DICTIONNAIRE COMPLET DES LANGUES FRANÇAISE ET ALLEMANDE:...

Dominique Joseph Mozin,
Adolphe Peschier



Vollständiges Wörterbuch

der

deutschen und französischen Sprache.

Dritter Band.

Mozin-Peschier

vollständiges Wörterbuch

der

deutschen und französischen Sprache

in vier Bänden.

Vierte Auflage.

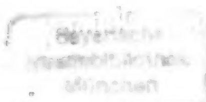
Mit einem Supplementbande

von

Prof. Dr. Peschier.

Dritter Band.

Stuttgart.
Verlag der J. G. Cottaschen Buchhandlung.
1863.



Buchdruckerei der J. G. Cotta'schen Buchhandlung in Stuttgart und Augsburg.

A

A n. Gr. a m; zwei a, deux a; fig. A (Anfang der Sache) rudiment m; er kennt noch nicht einmal das große A, steht noch beim A, il en est encore aux premiers éléments, au r., à l'A b c; Écr. Ich bin das A und das O (der Anfang und das Ende) je suis l'Alpha et l'Oméga; von A bis Z, d'un bout à l'autre, depuis le commencement jusqu'à la fin; P. Wer A sagt, muß auch B sagen, le premier pas engage au second; un engagement en entraîne un autre; on ne va point aux noces sans manger; 2. Chron. une des lettres dominicales; 3. Mus. (Ton der Tonleiter) la: das A angeben, donner le la; in den Ton A kommen, prendre le la; (diese Arie) geht aus A, ꝛc. est en la-mi-la; it. Luth. das A, die ASaite (S. einer Geige) la corde la, le la; beziehen Sie diese (Violine) wieder mit einer ASaite, remettez un la à ce ꝛc. [Æ ou æ m.

Ä n. Gr. (einfacher Laut, Umlaut von A)

Aak, es pl. -e n. Nav. (Art platter Rheinschiffe zum Weintransport) id. m.

Aakiden m. pl. Ant. (Nachkommenschaft von Aakus) Éacides m. pl.

Aal, es; pl. -e m. H. n. (Art Fische) anguille f; ein Stück n. –, un tronçon d'a.; einen –(einem -e die Haut) abstreifen, écorcher une a.; (dieser Mensch) ist glatt wie ein –, entschlüpft wie ein –, ꝛc. est glissant, s'échappe comme une a.; elektrischer –, a. électrique ou tremblante, S. Zitteraal; P. einen – bei dem Schwanz abstreifen (eine Sache verkehrt angreifen) écorcher l'a. par la queue; brider son cheval ou son âne par la q.; 2. Drap. (falsche Falte im Tuche) a.

Aal-angel f. Pêch. (zum Aalfang) hameçon m. à anguilles; -bastard m. H. n. (Seefisch, Art Kahlbäuche) donzelle f; -baum m, S. Heckenkirsche; – beere f. S. Alantbeere. [beerstrauch.

Aalbeerstrauch m. Bot., S. Alant-

Aal-behälter m. Pêch. (Ort u. Kasten, wo man A-e aufbewahrt) vivier m. à anguilles, anguillière f; it. banneton m; 2. S. -wehr; -besing, S. (schwarze) Johannisbeere; -bock m. H. n. saumon m. du lac de Thoun; -bricke f, S. -gabel; -bute, S. -raupe; -e f. S. Ahle; it. pl. H. n. anguilles m. pl; poissons m. pl. anguilloïdes; 2. enchelides f. pl; -eidechse f, S. -schleiche; -eisen n, S. -gabel.

Aalen v. n. Pêch. prendre ou pêcher des anguilles; 2. v. a. Hydr. (eine verschlämmte Röhre ꝛc.) –, curer, nettoyer, dégorger ꝛc. par le moyen d'une (en y faisant passer une) anguille; 3. A- n, S. Aalfang.

Aal-fang m. pêche f. aux anguilles; it. temps, lieu m. propre à la pêche des a-s: place f. pour prendre des a-s; -flöße f, S. -puppe; -förmig a. adv. en forme d'a.; anguilliforme; -frau f. vendeuse f. d'a-s; it. H. n, S. -mutter; -gabel f. Pêch. fouène, fouine, fichure f; dard m. pour harponner l'a.; -gebackenes n. Cuis. pâtisserie f. en forme d'a.; -groppe f. S. Schleimfisch; -grundel f. -gründling m. H. n. (kleiner Fisch) goujon-a., anguillard m; -haut f. peau f. d'a.; fig. peau glissante; -hälter m, -horde f. od. -kasten m. S. -behälter; -kirsche f. S. Ahlkirsche; -korb m. Pêch. nasse f. à a-s; it. S. -behälter; -krug m. cruche f. à a-s; -lage f. S. -wehr; -lager n. (Ort, an dem sich die A-e aufhalten) battue f. des a-s; -molch m. H. n. amphiume m; -mutter f. (dem A-e ähnlicher Seefisch) blenne f. vivipare; -puppe f. Pêch. (Büschel Binsen, zum Aalfang) épinette f; -putte f. S. -raupe; -quappe, -quast, -raupe f. H. n. (Art Fische) lote, barbote, lamproie f. de rivière.

Aalraupenfett n. Méd. (Öl aus der Leber der A-en ausgelaufen) huile f. de lote.

Aal-reuse f, S. -korb (1); -ruppe, S. -raupe; -schlange f. H. n. (Meerschlange) congre m; anguille f. de mer; it. S. Schuppenschlange; -schleiche f. H. n. lézard-ang. m; -hornbaum, S. Hollunder; -stachel m; S. -gabel; -stecher m. pêcheur m. d'a-s à la fouène; it. S. -gabel; -stein m. Minér. pierre f. d'a., p. portant l'empreinte d'une a.; -streif, -streifen, -strich m. H. n. raie noire au dos de l'a. et de qs chevaux; -suppe f. Cuis. soupe f. aux a-s; -teich m. Pêch. étang m. à a-s; -thierchen n, S. -wurm; -wate f. Pêch. (Netz) chausse f; chalut m; -wehr n. Pêch. (Pfahlwehr zum Aalfang) écrille f; gord m; -wels m, S. Bunt-a.; -wurm m, S. Kappenwurm.

Aam, S. Ohm.

Aantiden m. pl. Ant. (Nachkommenschaft des Aiax) Éantides m. pl.

Aar, es od. **en;** pl. -e od. **en** m. v. H. n. aigle m; ext. gr. oiseau de proie; Poét. der – des Ruhmes fliegt himmelan, l'aigle de la gloire vole vers les cieux; -beere, -kirsche f, S. Else-b. ꝛc.

Aaron, -wurzel, S. Arum. [m.

Aar-weihe m. ou f. H. n. milan-aigle

Aas, es; pl. **Äser** n. (Nahrung für Thiere) p. u. mangeaille f; Pêch. appât, leurre m; amorce f; Ch. (für den Wolfsfang) traînée f; carnage m; Tan. (Fleisch und Fett an der innern Seite der Häute) drayure, écharnure f; Meun. blé m. égrugé; 2. cadavre m. putréfié; it. bête morte, charogne f; (das Feld) ist mit verstümmelten Äsern bedeckt, ꝛc. est couvert ou jonché de cadavres mutilés; sich vom -e nähren (wie die Raben ꝛc.) se nourrir ou se repaître de ch. Syn. Aas wird nur von Leibern todter Thiere, bisweilen auch von verfaulten menschlichen Leichnamen gebraucht; das unedlere Luder hingegen nur von Ueberresten todter Thiere; 3. fig. pop. (als Schimpfname für das Schmuzige und Verächtliche) objet hideux, dégoûtant; (von einem häßlichen und gemeinen Weibsbild) das häßliche –! la vilaine charogne ou carogne!

Aas-anger, S. Schindanger; -blatter f. Méd. pustule f. puante; it. maligne, gangréneuse; -blume f, S. Arum; it. -pflanze.

Aasen v. n. fouiller dans l'ordure; it. faire qe besogne ou travail malpropre; fig. (die Kuh) aaset im Grase, ꝛc. gâte, foule l'herbe; – Ch. (v. Wild, fr. Nahrung nachgehen) viander, pâturer; 2. v. a. Ch. appâter, S. ludern; Pêch. app., amorcer, leurrer; Tan. (die Häute) –, écharner, drayer ꝛc.

Aas-fliege f. H. n. mouche dorée commune, mouche de cadavre; -fräßig, -fressend, -fressig a. H. n. qui vit ou se repaît de charogne; carnivore; -geier m. H. n. vautour noir ou percnoptère m; -geruch m. odeur ou exhalaison cadavéreuse; -gestank m. puanteur c-se; -gierig a. adv. avide de ch.; carnassier, ère; -grube f. voirie, écorcherie f; -haft a. adv. cadavéreux, se; =er od. aasiger Geruch, Gestank, S. -geruch, -gestank; fig. =, vilain, sale, puant; -iges (Wetter) ꝛc. affreux; pop. -iger Kerl, mauvais garnement, mauvais drôle; pop. canaille f. d'homme; -haut f. morie f. inus.; -käfer m. H. n. nécrophage, boucher; it. fouille-merde ou fossoyeur m; -kopf m. Arch. (in der jonischen Ordnung) tête f. de bœuf sèche, tête de bélier décharnée; -krähe f. H. n. corbine, corneille noire f; -kuhle, S. -grube; -mücke, S. -fliege; -pflanze f. Bot. stapélie f; -pocke, S. -blatter; -rabe m, S. Kolkrabe; -räuber m. pl. H. n. vulturides m. pl; -seite f, S. Fleisch-s.; -vogel m. H. n. oiseau qui vit ou se nourrit de charogne ou carnivore; catharte, vautourin m; -wurm, S. Leichenw.

Ab adv. (bezeichnet Trennung, Absonderung, Entfernung); (die Spitze des Degens) ist –, ꝛc. est cassée; (dieser Knopf) ist –, ꝛc. est perdu, détaché ou décousu, ne tient plus; (der Deckel) ist –, ꝛc. est ôté, enlevé, n'y est plus; Hut –! chapeau bas!, à bas le ch.!

ôtez votre ch.!; das Gewehr –! armes bas!; Kopf –, Hals –! coupez lui la tête, le cou!; drei Schritte vom (Wege)–, à trois pas du ꝛc; (dieß geht) Fluß–, ꝛc à-vau-l'eau; Th. -(er, sie geht ab), il, elle sort; Arith. von fünf, drei–, bleiben zwei, de cinq ôtez trois, restent deux; Com. hiervon –ꝛc, dont à déduire ꝛc; – und zu (hin und her) gehen, reiten, fahren, fliegen ꝛc, aller et venir ꝛc; beständig – und zu gehen, ne faire qu'aller et venir; (der Arzt) geht beständig bei dem Kranken – und zu, ꝛc fait de fréquentes visites chez (va, vient souvent voir) le malade; nach den (Umständen) – od. zugeben, ajouter ou retrancher selon les ꝛc; im (Zimmer) auf und -gehen, se promener dans la ꝛc: er ging das od. im Zimmer zweimal auf und z. –, il fit deux tours par la chambre; (der Weg geht, Berg –, ꝛc en descendant; (einen Thaler) auf od. –, ꝛc de plus ou de moins; kurz –, tout rondement; rein –, tout-à-fait: 2. Ab u. Zugehen n. in einem (Gefängnisse) mouvement m. d'une ꝛc; II. prép. v. – dem Wege kommen, s'égarer, sortir ou s'écarter du chemin; – den Augen kommen, perdre de vue; – Handen (abhanden) kommen, se p., s'ég.; it. disparaître, ne plus se retrouver.

Ab-aasen, S. –fleischen.

Abaca f. Bot. id. m; bananier m. des Philippines.

Ab-ächzen (sich) v. r. s'épuiser ou se consumer en gémissements; **-ackern** v. a. jemn. et. von einem (Grundstücke) =, empiéter sur qn, sur un ꝛc en labourant; er hat mir (einige Furchen) -geackert, il a empiété ꝛc sur mon champ; 2. A= n. empiètement m; **-ahmen, -aichen**, S. -eichen.

Abaissirt a. Bl. (von Adlerflügeln, mit den Spitzen gesenkt oder geschlossen) abaissé.

Abakus m. Ant. so. de tablette f. à calculer; 2. Arith. (Zahlentabelle) autref. *table de Pythagore*, auj. table de multiplication ou livret; 3. Arch. (Deckplatte einer Säule) abaque, abaco, tailloir m.

Abälardisiren, S. entmannen.

Abalienation f. Dr. r. id, aliénation f. de biens-fonds, de bestiaux ꝛc.

Abalieniren v. a. Dr. r, S. veräußern; 2. entwenden; 3. abwendig (machen).

Abama m. Bot. (Art Narthecium) [abame m.

Ab-ammen v. a. (ein Kind) =, p. u. S. entwöhnen; **-änderlich** a. adv. susceptible de variation, de changement; qui peut être changé, varié; modifiable; Gr. déclinable, variable; (dieses Wort) ist in der (Einzahl) nicht =, ꝛc est invariable au ꝛc; **=keit** f. Did. qualité de ce qui est variable ꝛc; variabilité f; Gr. déclinabilité f; **-ändern** v. n. (sich verändern) changer, se modifier, varier; bei diesen (Vögeln) ändert die (Farbe) sehr –, ces ꝛc varient beauc. pour ꝛc; 2. v. a. changer un peu, arranger autrement, modifier; die –geänderten Stellen (in einem Aufsatze) les passages changés ꝛc; (die Punkte eines Vertrags) =, mod. un peu ꝛc; Gr. décliner. Syn. Ändern heißt, anders machen überhaupt; -ändern, nur einzelne Theile des Ganzen anders machen, einige Fehler verbessern; verändern, ganz anders machen; umändern, so verändern daß ein neues Ding entsteht; 3. A= n. **-änderung** f. changement m; modification, variation, altération f: =en in (sm. Hause) machen, faire des ch–s dans das einige =en in diesen (Bedingungen) gemacht, il a apporté, fait qs modifications à ces ꝛc; it. = f. H. n. espèce bâtarde; it. S. Spielart; Gr. déclinaison f.

Abandon m. Com. id, délaissement m, mieux cession f.

Abandonniren v. a. Com. abandonner, céder, délaisser.

Ab-ängsten, -ängstigen v. a. causer de vives inquiétudes, une grande frayeur; mettre dans l'angoisse, dans des transes mortelles; 2. v. n. jem. et. =, tirer, obtenir qc de qn par la crainte, par la terreur; 3. v. r. sich =, être dans des tr. mortelles, en anxiété; se tourmenter; 4. A= n. épouvantement m; it. od. **-ängstigung** f. anxiété, angoisse, inquiétude f; **-ankern** v. n. Mar. démarrer.

Abannation f. Jur. (einjährige Landesverweisung) id. f, exil m. d'un an.

Ab-arbeiten v. a. ôter, séparer en travaillant; Expl. (ein Felsstück) = (losmachen) détacher ꝛc; (Zweige vom Baume) =, séparer ꝛc; das Gröbste von et. =, dégrossir qc; (einen Stein) =, S. behauen; (die Unebenheiten) =, aplanir, faire disparaître, effacer ꝛc; Mar. (ein Schiff) vom Strand =, déborder ou déchouer ꝛc, remettre ꝛc à flot, relever ꝛc de la côte; 2. (Kleider ꝛc) =, user ꝛc en travaillant; (die Schneide an den Sensen ꝛc) war –gearbeitet, ꝛc était usé; 3. (se. Schulden) =, acquitter ꝛc par son travail; 4. fatiguer par le travail; (ein Pferd) =, outrer ou harasser ꝛc; –gearbeitetes (Pferd), ꝛc harassé, rendu; 5. Manuf. (ein Stück Tuch) =, achever ꝛc; 6. abs. = (vom Wein) cesser de fermenter; 7. A= n. S. -arbeitung; II. v. r. sich =, s'épuiser par le travail; se tourmenter, s'épuiser, se tuer à force de travail.; s'excéder de tr.; sich mit Schreiben =, labourer le papier; er hat sich (heute) sehr -gearbeitet, il s'est donné bien de la peine ꝛc; Mar. (das Schiff) hat sich -gearbeitet, wieder vom Strande =, ꝛc s'est débordé, s'est dégagé de l'abordage, ꝛc s'est relevé de la côte, s'est remis à flot; **-arbeitung** f. (einer Schuld) acquittement m. ꝛc par qc travail; = (eines Pferdes ꝛc) épuisement m. ꝛc par le tr.; Manuf. = (des Tuches) achèvement m. ꝛc; = (des Weines) cessation ou fin f. de la fermentation ꝛc; Charp. = des Gröbsten am (Holze) ébauchage m. ꝛc; = (der Steine) dégrossissage m. ꝛc; **-ärgern** v. a. jemn. =, mortifier, chagriner, molester, tourmenter, vexer qn; causer beauc. de chagrin à ꝛc; épuiser, tuer ꝛc par le ch.; jemn. et. =, p. u. arracher, obtenir qc de qn par ses importunités, à force d'imp.; 2. v. r. sich =, se beauc. chagriner; pop. se beauc. vexer; it. s'épuiser de chagr., de dépit; **-ärnten** v. a, S. -ernten; **-art** f. H. n. (Spielart) variété f; (der Pudel) ist eine = des (Schäferhundes), ꝛc est une variété du ꝛc; von (dieser Pflanze) gibt es sehr viele =en, il y a un grand nombre de variétés de ꝛc; 2. espèce bâtarde; it. fig. race ou postérité dégénérée; **-arten** v. a. S. ausarten; **-articulation** f. Méd. (Knochenfügung) id, diarthrose f; 2. S. Verrenkung; **-artig** a. dégénéré, S. ausarten, ausgeartet; **-artung**, S. Ausartung; **-äschern** v. a. Cuis. (schleimige Fische) = (mit heißer Asche vom Schleim reinigen) dégraisser ou faire dégorger ꝛc; 2. v. r. fig. p. u. sich =, se fatiguer, s'épuiser par trop d'agitation, trop d'efforts; **-äsen**, **-äßen** Ch., S. abfressen, abweiden; **-äspern**, inus., S. abärgern; **-ästen** v. a. Agr. (einen Baum) =, ébrancher ꝛc; –geästeter Baum, houppier m; 2. A= n. **-astung** f. ébranchement, élagage m; **-äthmen** v. a. Chim. (einen Schmelztiegel ꝛc) =, recuire, faire rougir au feu ꝛc; 2. A= n. **-äthmung** f. recuit, rougissement m.

Abatia f. Bot. (Pflanze aus Peru) abatie f.

Ab-ätzen v. a. Chir. (eine Warze) =, enlever ꝛc avec de l'eau-forte, avec la pierre infernale, faire disparaître ꝛc par le moyen d'un corrosif; **-äugeln** v. a. (durch Äugeln sehen); die Richtung (einer Mauer) =, bornoyer l'alignement ꝛc; Ch. die Spur des Wildes) =, chercher des yeux la trace du ꝛc, des traces de ꝛc; 2. jemn. et. =, obtenir qc de qn par des œillades, en lui faisant des yeux doux; **-äußern** v. a. Prat. (einen Leibeigenen) =, déposséder ꝛc; 2. A= n. **-äußerung** f. dépossession f; **-backen** v. n. (v. Brod, Obst), être bien cuit, bien séché; it. trop cuit ꝛc; (dieses Brod) ist –gebacken (zu viel, zu schnell geb.) ꝛc est trop cuit, a eu trop de four; 2. v. a. (das Brod) =, trop cuire, brûler, gâter ꝛc par trop de four; it. Cuis. (mit heißem Fette bereiten) frire; 3. abs. achever de cuire, cuire à point; 4. Hydr. die (Deichlinie) =, tracer, marquer l'alignement d'une ꝛc avec des piquets; 5. A= n. Cuis. achèvement m. de la cuisson; it. friture f; it. Hydr. tracement m; **-baden** v. a. (ein Kind) =, bien baigner ꝛc; den Schmutz =, décrasser, nettoyer la peau par le bain ꝛc; 2. S. ausbacken (1); 3. v. r. sich =, se baigner; 4. A= n. décrassement m; **-bähen** v. a. S. bähen (gehörig bähen); 2. Min. das Schwefelmännchen = (die Schwefelfäden durch eine Flamme ziehen, damit die daran hängenden flaubartigen Schwefeltheile befestigt werden, um ein unzeitiges Losgehen zu verhindern) passer la mèche par les flammes; **-bahren** v. a. (Steine ꝛc) =, p. u. ôter, descendre ꝛc du bard, de la civière; **-baken** v. a. (das Fahrwasser) =, baliser, marquer par des balises; **-balgen** v. a. (ein Pferd) =, écorcher ꝛc; (einen Hasen) =, dépouiller ꝛc; fig. jemn. = (tüchtig durchprügeln) battre, frapper, maltraiter qn; pop. rosser, frotter qn; 2. v. r. sich =, se fatiguer en luttant avec ou contre qn; **-bälgen** v. a. Cuis. (Bohnen) =, fraiser des ꝛc; **-balzen** v. n. Ch. (von Auerhähnen) ne plus être ou cesser d'être en amour; 2. v. r. sich =, s'épuiser d'a.; **-bamsen** v. a. Corr. (Felle) = (ausklopfen) rebattre, épousseter ꝛc; **-bangen** inus., S. -ängstigen; **-bannen** v. a, S. verbannen; it. délivrer d'un charme; **-barbieren** v. a. Perr. ôter, enlever en rasant, en faisant la barbe; **-basten** v. a. Agr. (einen Baum) =, ôter la seconde ou petite écorce à ꝛc; **-bauchen** v. a. (die Wäsche), S. -laugen, auslaugen; **-bauen** v. a. (einen Thurm) =, abattre, démolir ꝛc; (eine Bude) =, démonter ꝛc; fig. du kannst =, tu peux t'en aller, décamper, filer, déguerpir; *mit jemn.* =, rompre avec qn; 2. v. a. Expl. (einen Berg) =, découvrir, creuser, approfondir ꝛc; (dieser Kalkberg) ist an (300 Fuß) tief –gebaut, on a découvert, creusé ꝛc jusqu'à la profondeur de ꝛc; it. die Zeche =, abandonner la mine, cesser ou renoncer à l'exploiter; das Grubenwasser =, débarrasser la mine des eaux;

Bât. das Pfahlgerüst =, deboqueter ꝛ; 3. A=n, -bauung f. (einer Erzgrube), exploitation f. à fond ꝛ; it. abandon m, désistement m. de l'exploitation d' ꝛ; -baumen v. n. Ch. s'envoler, descendre d'un arbre; -bäumen v. a. Tiss. (das Gewebe) =, dérouler ꝛ, ôter ꝛ de l'ensouple; 2. A= n, -bäumung f. déroulement m.

Abbé (pron. abé) m. (Weltgeistlicher in Frankreich) abbé m.

Ab-beeren v. a. (einen Strauch) =, dépouiller ꝛ grain à grain; (eine Weintraube) =, S. -raspeln; 2. A=n, S. -raspeln; Gitter zum = (der Trauben) égrappoir m; -befehlen p. u, S. -bestellen; -begehren v. a. jemn. et. =, demander qc à qn; it. obtenir qc de qn à force de d., de prier; das mir -begehrte (Zeugniß) le ꝛ qu'il (qu'on ꝛ) me demande; -behalten v. a. den (Hut) =, p. u. garder, tenir à la main, ne pas remettre son ꝛ; (ne pas se recouvrir); -beilen v. a. (das Bauholz) =, tailler ꝛ avec la cognée; -beiß, es m. Bot. renoncule f. à feuilles de platane; -beißen v. a. irr. (ein Stück von einem Apfel) =, couper, enlever, emporter, détacher ꝛ avec les dents; arracher ꝛ en mordant; Ch., S. -fressen; -gebissen a. Bot. (v. einer Wurzel) tronqué, e; (v. einem Baum, mordu, rongé, e; Milit. (die Patrone) =, déchirer ꝛ; P. er hat aller Schaam den Kopf -gebissen, c'est un homme sans pudeur; il ne rougit plus de rien; P. il a toute honte bue; 2. v. r. sich =, s'épuiser à force de mordre; 3. v. réc. sich = (v. Hunden) s'entre-mordre; fig. (sich herumzanken) s'entre-quereller; -beizen v. a. Chir. enlever par le moyen d'un corrosif; toucher avec la pierre infernale; Tan. Felle (mit Kalk) =, faire tomber le poil des peaux; -gebeizte Wolle (Sterblingswolle) avalies f. pl; Corr. rebouil m; Még. (die Felle) =, passer ꝛ en mégie; -bekommen v. a. einen Theil v. einer Sache =, avoir sa part de qc; fig. er hat auch Eins = (sn. Theil Scheltworte, Schläge bek.) il a aussi eu sa part; il a été aussi réprimandé, grondé, tancé, châtié, battu ꝛ; 2. (ein Stück) von et. =, avoir, emporter ꝛ par des efforts réitérés; -bellen v. a. (bellend hersagen) réciter en aboyant; = (sich) v. r. s'épuiser à aboyer, à force d'ab.; -bersten v. n. irr. (durch Bersten abgesondert w.) se gonfler et tomber, se détacher; se crever, s'érailler; (der Kalkbewurf) ist -geborsten, ꝛ s'est gonflé et est tombé; -berufen v. a. irr. Diplom. (einen Gesandten) =, rappeler ꝛ; er ist = worden; il a été rappelé, il a eu son rappel; Unterthanen aus den Diensten einer fremden Regierung =, rappeler ses sujets employés à l'étranger; Jur. einen Proceß = (ihn einem Gerichtshof abnehmen, um ihn einem andern zu übertragen) évoquer ou faire évoquer une cause d'un tribunal à un autre; 2. A= n, -berufung f. Dipl. rappel m; Jur. = eines Processes, évocation f. d'une cause.

Abberufungs-recht n. Jur. droit d'évoquer une cause; -schreiben n. Jur. lettre ou cédule f. évocatoire; 2. Dipl. lettres de rappel, de recréance.

Ab-besemen p. u, S. -kehren; -bestellen v. a. (eine Bestellung zurücknehmen) (Waaren, fe. Kutsche, Arbeiter ꝛ) =, contremander ou décommander ꝛ; 2. A= n, -bestellung f. contre-ordre m; révocation f. d'un ordre; contremandement m; -beten v. a. einen (Rosenkranz ꝛ) =, dire, réciter tout son ꝛ; fig. (eine Anrede) =, réc. ꝛ; prononcer ꝛ du ton dont on récite une prière, com. on récite une pr.; 2. Dev. (fe. Sünd.) =, expier ꝛ par ses p-s; (das Gewitter) =, détourner, conjurer ꝛ par des p-s; 3. A=n, expiation f. par des p-s; it. récitation f. (d'une pr.); -betteln v. a. jm. et. =, obtenir qc de qn par des p-s, à force de mendier, à force de p-s, de supplications; se faire donner qc à force ꝛ; -betten (sich) v. r. sich v. der (Wand) =, éloigner, reculer son lit du ꝛ; fig. sich von fr. Frau =, faire lit à part; ne plus coucher avec sa femme; -beugen, S. -biegen; -bezahlen v. a. et. v. einer (Schuld) =, acquitter une partie d'une ꝛ; donner, payer un à-compte; acquitter peu à peu une ꝛ; it. payer entièrement; s'acquitter tout-à-fait; 2. A=n, -bezahlung f. paiement partiel, par à-compte; it. paiement intégral; -biegen v. a. irr. (einen Ast vom Fenster) =, plier ꝛ de côté; détourner, écarter ꝛ en le pliant; Jard. (Nelken, einen Zweig) =, marcotter ꝛ; fig. S. -lenken; 2. A= n. Jard. multiplication f. par les marcottes; Gr. S. Biegung; Med. S. Abduction; -bieten, S. überb.; it. auf-b. (2); (eine Gesellschaft) =, ordonner à ꝛ de se séparer; -bild n. Peint. (von einem Bilde ꝛ) copie f; f. = machen lassen, faire tirer c., une c. de son portrait; faire copier son p.; -bilden v. a. Peint. (ein Haus) =, figurer, représenter, peindre, dessiner ꝛ; mouler, modeler, imiter ꝛ; jemn. =, tracer la linéature de qn; natürlich -gebildet, figuré, représenté au naturel; in Wachs =, imiter, repr. en cire; fig. repr., dépeindre, décrire; 2. v. r. (die Gegenstände) bilden sich im Auge -, ꝛ se réfléchissent, se figurent, se peignent dans l'œil; die ganze Landschaft bildet sich vortrefflich in (diesem weiten See) -, le paysage tout entier se peint à merveille dans ꝛ; 3. A= n. action f. de représenter, de figurer; Peint. act. de copier; it. -bildung f. (das Abgebildete) figure, image, représentation f; it. portrait m; = (eines Hauses, einer Schlacht ꝛ) repr. f. ꝛ; Gr. dérivation f, S. -leitung; -bildner, inn, qui figure, représente qc; peintre, artiste m. et f; -billigen v. a. Jur., S. -sprechen, -erkennen; -bimsen v. a. frotter, enlever, faire disparaître avec la pierre ponce.

Abbindemaschine f. Chir. appareil m. pour maintenir les ligatures.

Ab-binden v. a. irr. eine Schürze =, délier, ôter, détacher, défaire un tablier; (einen Mantelsack) vom Pferde =, dét. ꝛ du cheval; (ein Kalb) =, del., dét. ꝛ; it. sevrer ꝛ; 2. Chir. (eine Warze, ein Gewächs) =, faire tomber ꝛ au moyen d'une ligature; (eine Ader) =, lier ꝛ, en faire la ligature; Vét. (ein Thier) =, châtrer ꝛ par ligature; Ton. (ein Faß) =, relier, mettre des cercles à ꝛ; Charp. (ein Zimmerwerk) =, assembler ꝛ; Forg. (das Zaineisen) = (in Bunde bringen) assembler ꝛ; Impr. délier, détacher ꝛ; Min. (die Maschinentheile, vor dem Aufstellen derselben zus. passen) ass.; P. einen Bären =, payer une dette; 3. A=n, -binbung f. Chir. ligature f; Vét. castration f. par ligature; Ton. reliage m; Charp. assemblage m; Écon. sevrage m.

Abbindewerkzeug n. Chir. instrument m. pour des ligatures.

Ab-biß m. action d'emporter, de couper, d'enlever, d'arracher avec les dents; morsure f; 2. =, pl. =isse, morceau m. coupé avec ꝛ; 3. morsure, endroit m. où la pièce a été emportée; Ch. endroit où les cerfs ꝛ ont brouté, sont venus au brout; Bot., S. Teufels=; -bitte f. pl. déprécation, excuse f; = thun, S. bitten; öffentliche (gerichtliche) = thun, faire amende honorable ou réparation publique; = verlangen, exiger des excuses.

Abbittebrief m. Pal. lettre f. de déprécation.

Ab-bitten v. a. irr. jemn. eine (Beleidigung) =, demander pardon à qn d'une ꝛ; faire ses excuses à qn pour une ꝛ; et. =, obtenir qc de qn à force de prier ou de prières; er hat mir (das Buch) -gebeten, il m'a tant prié, que je lui ai donné ꝛ; 2. die Leistung einer (Schuldigkeit ꝛ) =, dem d'être dispensé d'un ꝛ; it. obtenir la dispense d'un ꝛ; 3. abs. öffentlich =, faire amende honorable; 4. A= n, S. -bitte; -bittlich a. adv. pardonnable, graciable; dont on peut obtenir le pardon par ses prières ou excuses; = es Versehen, erreur p., excusable f; -blänken v. a. Orf. (Silbergeschirr) =, polir ꝛ; -blasen v. a. irr. (Federn, den Staub ꝛ) =, souffler, ôter en soufflant ꝛ; den Tisch (das Geschirr) =, s. la poussière d'une (de dessus une) table ꝛ; 2. ein Lied (v. Thurme) =, sonner, jouer un air ꝛ; (die Stunde) =, sonner ꝛ; 3. Artill. (eine Canone) =, souffler ꝛ; nettoyer ꝛ en tirant une petite charge de poudre; 4. abs. Milit. =, sonner la retraite; 5. Ch. die Hunde =, forhuir les chiens, fo. du cor, du huchet; grailler; eine Jagd =, sonner, corner le départ de la chasse; it. sonner pour la dernière fois; (der Nachtwächter) bläst -, ꝛ sonne la dernière heure; -blassen, S. -schießen, ver-sch.; -blatten v. a. (den Tabak, den Kohl) =, effeuiller, effaner ꝛ; en ôter, abattre les feuilles superflues; (den Weinstock) =, épamprer ꝛ; 2. abs. Ch. (v. Rothwild) brouter les feuilles; (von Raupen) ronger, manger le feuillage; 3. v. r. sich =, S. (sich) -blättern; 4. A=n, effeuillaison f; -blattern v. n. Méd. (v. einem Kinde ꝛ, wenn die Blattern abfallen) guérir, être guéri de la petite vérole; -blättern v. n. (v. Backwerken, Steinen ꝛ), S. entblättern, -blatten; 2. v. r. sich =, s'effeuiller; se diviser, se partager en feuillets, en petites lames; Chir. (von Knochen) s'exfolier; 3. A= n, -blätterung f. séparation, division f, partage m, décomposition f. en feuillets ꝛ; effeuillement m; Bot. exfoliation; Chir. desquamation f. (des os); die = befördernde (abblätternde) (Mittel) ꝛ exfoliatifs m. pl; Agr. effanage m; 4. Bot. -geblättertseyn n. effeuillement m. (Néol.); -blauen v. n. (v. Tüchern ꝛ) lâcher le bleu, la couleur bleue; -bläuen v. a. (die Wäsche) =, bleuir ꝛ, bien bl. ꝛ; fig. (jem.) =, pop. rosser, gourmer, meurtrir de coups, frotter qn; -bleichen v. a. irr. (Leinwand) -, blanchir, bien bl. ꝛ; it. finir le blanchiment; 2. v. n. (v. der Farbe eines Zeuges) passer, se décolorer, se faner; -geblichen, passé; -geblichenes (Gesicht) ꝛ pâle, décoloré; -blicken v. n. Affin. cesser de faire l'éclair; (das Silberkorn) hat -geblickt, ꝛ a fait l'e.; -blitzen v. n. cesser de faire des é- ou d'éclairer; 2. S. -brennen (Artil.); -blühen v. n. Bot. (aufhören zu blühen) défleurir, perdre ses fleurs; (der Weinstock) hat -geblüht, ꝛ a défleuri; die

Rosen ꝛ) blühen schon –, ꝛ commencent déjà à défl.; =e (Blume) ꝛ passée; fig. -geblühter (Mensch), ꝛ qui a passé la fleur de l'âge, qui est sur le retour; Poét. (der Frühling des Lebens) hat für mich -geblüht, ꝛ est passé pour moi: 2. A= n. defleuraison f. defleurissement m: **-bluten** v. n. S. aus-bl.; 2. v. a. Poét. (sr. Fehler ꝛ) =, expier par son sang (par sa mort); 3. A= n. expiation f. par ꝛ: **-blüthen** v. a. (einen Baum)=, dépouiller ꝛ de ses fleurs; 2. A= n. **-blüthung** f. dépouillement m; **-bohnen**, S. bohnen; **-bohren** v. a. (ein Loch) =, Men. achever ꝛ: 2. v. n. achever de forer, de percer; avoir percé tous les trous; **-bohrer** m. Min. (letzter Bergbohrer), S. Bergbohrer; **-borgen** v. a. jemn. et. = (v. ihm borgen) emprunter qc de qn, à qn; prendre à crédit; er hat ihm (zehn Gulden) -geborgt, il lui a emprunté ꝛ; fig. wem haben Sie (diesen Gedanken) =? de qui avez-vous emprunté ꝛ? 2. A= n. emprunt m: **-bosseln**, **-bossen** v. a. Sculpt. (eine Figur)=, modeler; in Wachs =, m. en cire; **-brand** m. Métal. (Abfall) déchet m; = vom Silber, vom Eisen, vom Kalke, d. de l'argent raffiné, du fer forgé, de la chaux; Aff. affinage m; **-brändler, inn** p. u. pers. incendiée qui quête; it. pers. qui collecte ou quête pour les i-és; **-brassen** v. a. Mar. (die Segel)=, brasser, brasséier ꝛ à porter; (décharger les voiles); 2. A= n. déchargement m. des voiles; brassiage m; **-braten** v. a. Cuis. (eine Gans ꝛ) =, rôtir, achever de rôtir, bien r. ꝛ; **-brauchen**, S. -nützen; **-brauen** v. a. (das Bier)=, bien brasser ꝛ; it. abs. =, achever de br.; 2. A= n. brassage m; **-bräunen** v. n. Teint. (v. Tüchern ꝛ) p. u. lâcher la couleur brune; se déteindre; **-bräunen** v. a. Cuis. (einen Braten)=, bien rissoler ꝛ; **-brausen** v. n. (den Most) = lassen, laisser bien fermenter ou bouillir ꝛ; fig. S. aus-br.

Abbrecheisen n. fer à démolir, à palissader.

Ab-brechen v. a. irr. rompre, casser, briser, détacher; (Blumen, Obst)=, cueillir ꝛ; (einen Baum)=, rompre ꝛ; (einen Zahn)=, ébrécher, briser ꝛ; (ein Schloß)=, lever ꝛ; fig. (einen Briefwechsel) =, rompre ꝛ; vom Zaune –gebrochener Streit, querelle f. à la main; P. q. d'Allemand; einem Pferde die Eisen =, déferrer un cheval; die Spitze v. einem (Messer ꝛ) =, épointer un ꝛ; den Hals einer (Flasche)=, égueuler une ꝛ; Imp. (die Ballen)=, démonter ꝛ; Fond. (den Gießzapfen) =, rompre ꝛ; Milit. das (Lager)=, lever le ꝛ (décamper); eine (Schiffbrücke) =, replier, enlever un ꝛ; (die Glieder)=, r.. doubler ꝛ; einen Zug =, r. en arrière le peloton, doubler les rangs; pelotonweise =, rompre par pelotons; ein Gefecht =, faire retirer les troupes avant la fin du combat; Ch. die (Hunde) (die sich verbissen haben) =, faire démordre les ꝛ; it. (die Ladung) =, diminuer ꝛ; jem. et. am Lohne =, rogner ou diminuer la paie, les gages de qn; vom Preise =, p. u. rabattre qc du prix; (v. der Kost) =, retrancher ꝛ; it. Fauc. (die Nahrung dem allzufetten Thiere vermindern) retr.; (eine Arbeit) =, discontinuer ꝛ; Ch. (ein Treibjagen von vorne anfangen) recommencer la battue; -gebrochene Seufzer, Worte, soupirs entrecoupés, paroles -ées; Grav. -gebrochene (abgesetzte) Striche, tailles brisées; Bot. -gebrochen gefiedert (v. Blättern) ailé avec interruption; 3. = (abbauen, einreißen); (eine Brücke) =, rompre ꝛ; den Fuß von einem (Glase) =, épater un ꝛ; (eine Bude) =, démonter ꝛ; (ein altes Schiff)=, dépecer ꝛ; (ein Haus) =, abattre, démolir ꝛ; Ch. (den Jagdzeug ꝛ) =, lever ꝛ; (ein Zelt) = détendre ꝛ; (die Zelte) =, plier, lever ꝛ; ein Jagen = (den Jagdbogen enger fassen) rétrécir l'enceinte de chasse; Ferbl. die Bleche =, donner le dernier feu ou la dernière façon aux plaques de fer; II. v. rég. (den Flachs ꝛ) =, briser, bien br. ꝛ; it. abs. =, achever de br. ꝛ; haben Sie bald -gebrecht? avez-vous bientôt achevé ou fini de br.? Brass. =, remuer les métiers dans les cuves-guilloires; Vign., S. -lösen; III. v. n. (abgebrochen w.) rompre, se r.; casser, se c.; (s. Degen) brach am Griffe –, ꝛ se rompit à la poignée; (die Spitze der Nähnadel) ist -gebrochen, ꝛ est cassée; (des Nagels) est rompue; Teint. =, moucheté, e; **-gebrochenseyn** n. (einer Spitze) épointage, épointement m; 2. fig. (die Unterhandlungen, ein Gespräch) =, r. ꝛ; wir wollen hiervon =, n'en parlons plus; brisons là-dessus; parlons d'autre chose; ich breche hier –, um ꝛ, je m'arrête ici, pour ꝛ; lasset uns hier =, restons ou demeurons-en là; mitten in (sr. Rede) =, s'arrêter au milieu de ꝛ; kurz =, couper court; 3. v. r. sich et. =, se refuser qc, se priver de qc; sich eine (Mahlzeit) =, se dérober un ꝛ; sich et. am Munde, an sr. Nahrung =, (ersparen) (besser: vom Munde absparen) épargner, prendre qc sur sa bouche; sich v. (oder an) sm. Schlafe eine Stunde =, prendre ꝛ sur son sommeil; (dieser Geizhals) bricht sich sogar an der Nahrung –, ꝛ s'épargne, se plaint ou se refuse jusqu'à la nourriture; 4. A=n, S. -brechung; **-brecher**, S. Lichtputze; **-brechung** f. (eines Gebäudes) démolition f. ꝛ; Maç. = (eines Mauerwerkes) demaçonnage m. ꝛ; um die = (der Spitze) zu verhüten, pour éviter, empêcher que ꝛ ne se rompe; fig. Rhét. réticence f; **-breiten** v. a. (das Kupferblech)=, aplatir, aplanir, étendre ꝛ; 2. A= n. **-breitung** f. Chaudr. aplanissement m; **-brennen** v. n. irr. (v. Häus. ꝛ) être consumé par le feu; être réduit en cendres; être incendié; 2. (v. Personen) souffrir d'un incendie, perdre sa maison ꝛ par un i.; (meine Freunde) sind ganz -gebrannt, ꝛ ont tout perdu par un i.; **-gebrannte** m. et f. incendié, ée; pers. qui a souffert d'un i., qui a perdu sa ꝛ, S. -brändler; fig. (ich kann jetzt kein Geld leihen), ich bin selbst ganz -gebrannt, j'en suis moi-même entièrement dépourvu; je suis moi-même sans le sou, à sec; 3. Artil. (sich entzünden und losgehen) (das Gewehr) brennt schnell –, ꝛ prend bien feu, part vite; it. (sich entzünden und nicht fortbrennen) das Zündpulver ist -gebrannt, l'amorce a raté; die Flinte hat -gebrannt, le fusil a fait faux-feu; 4. (zu Ende brennen) (dieses Holz) brennt schnell –, ꝛ brûle vite; (das Feuer) = lassen, laisser éteindre ꝛ; II. v. a. (eine Stadt ꝛ) =, brûler, mettre, réduire ꝛ en cendres; Chir. eine Warze (mit einem glühenden Drahte) =, extirper une verrue ꝛ; (einen Wald) =, br. ꝛ; einen (Acker) (die Stoppeln) =, br. un ꝛ, br. le chaume d'un ꝛ; 2. (ein Gewehr) =, (losschießen) décharger ou tirer ꝛ; (eine Kanone) =, mettre le feu à ꝛ; man hat (ein Feuerwerk) -gebrannt, on a tiré ꝛ; 3. Briq. (Ziegel) =, cuire, bien c., c. à point ꝛ; it. (den Ofen) =, chauffer à point ꝛ; Ch. (ein Wildschwein) =, griller ꝛ; Métal. nettoyer par le feu, donner un coup de feu; das (Eisen, den Stahl) = (härten) tremper le ꝛ; donner la trempe au ꝛ; die (Eisenbleche) =, donner le premier bain à la ꝛ; tr. la ꝛ dans un bain d'étain; fig. das Messing =, relever la couleur du laiton; (das Silber) =, affiner ꝛ; Mar. ein (Schiff) von außen =, donner le feu à un ꝛ; 4. abs. der Ziegler hat -gebrannt, ꝛ a cessé de cuire; 5. A= n, S. -brennung; **-brenner** m. Phys. deflagrateur m; **-brennung** f. incendie m; brûlement m. p. u.; consomption f; = und Reinbrennen n. Chim. déflagration f; Artil. = des Zündpulvers, faux-feu m.

Abbreviator m. Ch R. abréviateur m, rédacteur m. des bulles.

Abbreviatur, abbreviren, S. Abkürzung, abkürzen.

Ab-bringen v. a. irr. (einen Nagel ꝛ)=, ôter, détacher ꝛ avec effort; (den Schmutz) =, enlever, emporter ꝛ; fig. jm. vom rechten Wege =, dérouter, égarer, fourvoyer qn; jem. von (sm. Vorsatze) =, détourner, détacher, distraire qn de ꝛ; v. sr. Meinung =, dissuader qn; faire changer d'avis, d'opinion ou de sentiment à qn; jemn. v. einer irrigen Meinung =, désabuser qn; dissiper l'erreur de qn; détruire l'opinion erronée de qn; jem. v. einer Gewohnheit =, déshabituer ou désaccoutumer qn; das bringt ihn von sm. (Schmerze) –, c'est une distraction à sa ꝛ; jem. v. einer närrischen Einbildung =, désinfatuer qn; (eine Mode, Sitte) =, mettre ꝛ hors de cours; abolir ꝛ; Mar. (das Schiff von sr. Fahrt)=, drosser ꝛ; 2. A= n, **-bringung** f. (einer Gewohnheit ꝛ) abolition f. ꝛ; **-bröckeln** v. a. ôter, détacher par petites parties ou parcelles; émietter; 2. v. r. sich =, se détacher par ꝛ; s'écailler; das Gemälde bröckelt sich – die Farben des Gemäldes bröckeln sich –, le tableau s'écaille; 3. A= n. S. zerbröckeln; um das = des (Gemäldes) zu verhüten, pour empêcher que le ꝛ ne s'écaille; **-brocken** v. a. (Stücke von einem Felsen) =, détacher, faire tomber ꝛ; **-bruch** m. Bât. (eines Gebäudes) démolition f. ꝛ; (ein Gebäude) auf den = (verkaufen), ꝛ à charge à l'acheteur de le démolir; 2. (Bruch) rupture, cassure f; débris m; pièce démolie; Expl. (abgebrochenes Erz) minerai détaché; Écon. rur. = der Weinranken (zum Viehfutter) émondes f. pl; pampres ou branches retranchées de la vigne; Géol. (Nachstürzen des obern Ufers, wenn der andringende Strom den untern Grund ausgespühlt hat) éboulement m; hier hat (der Strom) großen = gethan, ꝛ a emporté ou enlevé ici un grand morceau de la rive; it. terrain m. d'alluvion; 3. Miner. partie supérieure des couches calcaires; Fond. d. car. = des Gießzapfens von einem gegossenen Buchstaben, rompure f; 4. Ch. (vom Hund) sur-aller m; 5. fig. Jur. (Entziehung, Verminderung, Nachtheil) dommage m. ꝛ; ohne = (bezahlen) ꝛ sans déduction; sans rabais; jemn. = thun, nuire, faire tort ou causer du préjudice à qn; occasionner du dommage à qn; (dem Feinde) großen = thun, faire ou causer un gr. t., préjudice ou dommage à ꝛ; (Krieg) thut dem (Handel) =, ꝛ fait tort, nuit au ꝛ; das gereicht mir zum =, cela me fait tort, me cause du dommage, me porte préjudice; jemn. an sn. Rechten -

thun, déroger aux droits de qn, y porter atteinte, les léser; =, den man jemn. an ꝛc. thut, dérogation f. aux dr. ꝛc.; uns geschieht = an (unseren Privilegien) on écorne ꝛc.; it. =, den man sr. Würde ꝛc. (durch et. Unanständiges) zufügt, dérogeance f.; an sr. Ehre, sm. Vermögen = leiden, être blessé ou compromis en son honneur, dans ses biens; être lésé: (sr. Gesundheit) = thun, nuire à ꝛc.; jemn. an sm. guten Namen = thun, porter atteinte ou nuire à la réputation de qn; blesser, ternir, flétrir, entacher la ꝛc.; sich = thun (et. entziehen) se priver de qc; ich habe mir keinen = gethan, je ne me suis privé ou laissé manquer de rien; je ne me suis rien refusé; -**brüchig** a. qui rompt, se casse, se détache aisément; 2. fig. (nachtheilig) p. u. Prat. dérogatoire à qc; -**brühen** v. a. Charc. ein (Schwein) =, einem (Schw-e die Haare) échauder un ꝛc.; Cuis. das (Geflügel) =, dem (Gefl.) die Federn =, éch. la ꝛc.; den Kohl ꝛc. =, bien éch. les choux ꝛc.; (Kräuter) = (um ihnen ihre Schärfe zu benehmen) amortir, faire am., blanchir les ꝛc.; 2. A = n, -**brühung** f. Chim. déflagration f; -**brüllen** v. a. (ein Lied ꝛc.) =, hurler, beugler: 2. v. n. s'en aller en grondant ꝛc.; 3. v. r. sich =, s'épuiser à rugir, en rugissant, à h., à force de h.: jemn. et. =, obtenir qc de qn en criant, en hurlant, à force de crier, de hurler; -**brummen** v. a. (eine Rede) =, prononcer ꝛc. en murmurant, en grondant ꝛc.; (ein Lied) =, bourdonner ꝛc.; jemn. et. =, obtenir qc de qn à force de gronder, de murmurer: -**brunsten** v. n. av. h. Ch. (v. Hirschen) sortir du rut, n'être plus ou cesser d'être en rut; -**brüten** v. n. av. h. cesser de couver; ne plus couver; -**buben** v. a. obtenir par friponnerie; -**buden** v. a. abs. démonter les boutiques, les echoppes; -**bügeln** v. a. (die Wäsche) =, repasser, bien repasser ꝛc.: 2. abs. (das Bügeln endigen) hat man -gebügelt, ist es =? a-t-on achevé de repasser ou le repassage? le linge est-il repassé? -**buhlen** v. a. jemn. et. = (v. einer Buhlerin) enlever ou soutirer qc à qn, obtenir qc de qn à force de coquetterie; tirer par ses coquetteries; 2. v. r. sich =, s'épuiser, se ruiner par la débauche, par l'incontinence, à force d'excès; s'exceder de debauches; -gebuhlt (von Pers.) excédé de déb., épuisé par l'inc.; (vom Gesichte) défiguré par la déb.; (dieser junge Mann) ist ganz =, les excès ont rendu ꝛc. méconnaissable; -**burzeln**, S. -raum; -**bürden** v. a. se. Last =, se décharger; déposer son fardeau; (den Korb) =, ôter ꝛc.; mettre ꝛc. à terre; ich muß = (um frische Luft zu schöpfen) il faut me décharger, dep. mon fardeau; 2. jemn. et. =, déch. qn de qc, le délivrer de ꝛc.; 3. A = n. décharge f. d'un fard.; -**bürsten** v. a. (den Staub, die Federn von einem Kleide ꝛc.) =, ôter ꝛc. en vergetant, en brossant; (ein Kleid) =, vergeter, brosser ꝛc.; 2. A = n, -**bürstung** f. vergetage, brossage m; -**büßen** v. a. Dev. (se. Sünden) =, faire pénitence de ꝛc.; (durch se. Thränen ꝛc.) =, expier ꝛc. par ꝛc.; 3. v. r. s'expier, être expié: doch nur mit Blute büßet sich - der blutige Mord (Schill.) le sang demande du sang; -**büßung** f. Dev. expiation, pénitence f.

Abbüßungsvertrag m. Dév. engagement expiatoire.

Ab buttern v. n: it. imp. Écon. achever de baratter; sie hat -gebuttert, es ist -gebuttert, le beurre est fait ou fini ou terminé.

ABC, S. Abece.

Ab-conterfeien, S. -bilden, -malen; -copiren, S. -zeichnen, -schreiben, -malen, nachzeichnen ꝛc.; -**dach**, S. Trauf-dach; -**dachen** v. a. (ein Haus) =, S. -decken: Jard., Fort. (ein Melonenbeet, eine Brustwehr) = (schräg ablaufen lassen) mettre ꝛc. en talus, taluter ꝛc., S. böschen; Maç. (eine Mauer) = (mit einer Mauerkappe versehen) chaperonner ꝛc.; 2. v. r. sich = (von einem Lande: sich verflachen) aller, être en pente; Man. -dachendes Kreuz (eines Pferdes) croupe avalée; 3. A = n, S. -dachung; -**dächig** a. (vom Boden, einem Lande ꝛc.) incliné, en pente; -**dachung** f; talus m; pente f, S. Böschung, Abhang; Géogr. versant m; descente f; steile =, p. rapide; sanfte =, p. douce, insensible; Fort. escarpement m; obere = od. Krone der (Brustwehr) plongée f. du ꝛc.; Anat. déclin m.

Abdachungs-grundlinie f. Fort. base f. du talus; -**verhaltniß** n. rapport de la base du talus à sa hauteur; -**winkel** m. angle m. du talus.

Ab dämmen v. a. das Wasser =, arrêter, séparer, détourner l'eau par une digue; (einen Teich) =, environner ou entourer ꝛc. d'une d.; -**dämmung** f. bâtardeau m; -**dampfen** v. n. av. h. s'évaporer, achever de fumer; bei langsamen Feuer = lassen, faire év. à feu lent; 2. A = n, -**dampfung** f. évaporation f; freiwillige od. natürliche =, f. évap. volontaire, naturelle (par la seule action de l'air ꝛc.): künstliche =, évap. artificielle (par le moyen du feu ꝛc.); -**dämpfen** v. a. Écon. (eine Flüssigkeit) =, faire évaporer ꝛc.: Aff. (das Quecksilber) v. Golde =, séparer ꝛc. d'avec l'or par l'évap.; Sal. das Salzwasser =, faire évaporer les parties aqueuses des eaux salées; Écon. (Fettflecken) =, enlever des ꝛc. par l'évaporation; Teint. (Farben) =, purifier des ꝛc. par l'év.; Pharm. (Säfte) =, faire épaissir des ꝛc. par la cuisson: Cuis. (Äpfel ꝛc.) = lassen, faire cuire ꝛc. à l'étuvée; -**dampfung** f. évaporation: Cuis. assation f.

Abdämpfungs-gefäße m. pl. Chim. vaisseaux m. pl. évaporatoires; -**kessel** m. chaudière f. évaporatoire; -**maschine** f. appareil m. évaporatoire; -**schalen** f. pl. bassins m. pl. évaporatoires.

Ab-danken v. a. (einen Theil sr. Bedienten ꝛc.) =, renvoyer, congédier ꝛc.: (Regimenter ꝛc.) =, cong., licencier ꝛc.: -gedankter (Soldat) ꝛc. congédié; -ged. und auf geringern Sold gesetzter (Offizier) ꝛc. réformé, mis à la retraite: man hat diese zwei Lehrer -gedankt, on a remercié ces deux instituteurs; -gedankt werden können, être libérable; Ch. S. -liebeln; Mar. (ein Schiff) = (für unbrauchbar erklären) condamner ꝛc., S. -tackeln; (einen Matrosen) =, déclasser ꝛc.: gedankter (Rock, Hut, ꝛc.) ꝛc. mis à la réforme, qu'on ne porte plus; II. v. n. av. h. (von Beamten ꝛc.) se démettre de sa charge, d'un emploi; donner sa démission; abdiquer; Milit. se retirer du service; quitter le service; prendre son congé; nachdem (Karl der Fünfte) -gedankt hatte, après que ꝛc. eut abdiqué (la couronne) ou eut quitté le trône; it. = (vom Nachtwächter) crier la dernière fois; bei einer Leiche =, remercier la compagnie (d'un enterrement), le convoi; it. remercier Dieu des bienfaits répandus sur le mort; it. fig. = (die Abdankung verrichten) faire l'oraison funèbre: Th. =, annoncer; faire l'annonce; -**dankung** f. (eines Beamten) démission f. ꝛc.; = (eines Fürsten) abdication f. ꝛc.; Milit. licenciement, congé m, réforme f; Th. annonce f; = (bei einer Leiche), S. Abdankungsrede.

Abdankungs-rede f. discours m. ou oraison f. funèbre; -**geld** n. honoraire m. pour l'oraison funèbre: -**schein** m. Milit. cartouche f. congé m: lettre f. de congé.

Ab-darben v. a. sich et. = (sich entziehen und dabei d.) se refuser qc ou se plaindre qc; se priver de qc; ich darbe es mir, meinem Munde - (um es ihm zu geben ꝛc.) je m'en prive moi-même, je le prends ou l'épargne sur ma bouche; je me le refuse; sich die ersten Bedürfnisse =, se priver des premières nécessités de la vie ou des objets de première nécessité; 2. S. -brechen; 3. v. r. sich =, s'affaiblir ou s'épuiser par les privations; -**darren** v. a. Brass. (Malz) =, sécher, bien sécher ꝛc.: 2. abs. achever, finir le séchage, S. -dörren.

Abdarrproceß n. Brass. séchage m.

Ab-decken v. a. (das Dach) =, ôter, enlever ꝛc.; (das Haus) =, découvrir ꝛc.; der Wind hat das Haus -gedeckt, le vent a enlevé, emporté le toit, la toiture de la maison; 2. den Tisch =, abs. =, ôter la nappe, enlever les assiettes ꝛc.; desservir; 3. (ein Stück Vieh) = (abziehen) écorcher, équarrir ꝛc.; 4. fig. fam. jemn. =, rosser, étriller, frotter qn; maltraiter qn de coups; 5. A = n, équarrissage m: -**decker**, s m. écorcheur, équarrisseur m; 2. S. Würger; -**deckerei** f. métier m. d'écorcheur: écorcherie f, équarrissage m; it. maison f. de l'écorcheur.

Abdeckerleder n. sp. peau f. de charogne, de bêtes écorchées.

Ab deichen, S. dämmen.

Abderiten Ant. pl. (Bewohner von Abdera, wegen ihrer Albernheit berüchtigt) Abderites m. pl; ext. fig. gens d'une simplicité proverbiale, peu spirituels, bornés.

Abderitismus m. caractère des gens d'un esprit borné; stupidité f; Philos. opinion des adversaires du dogme de la perfectibilité; abderitisme m.

Abdication f, S. -dankung; 2. Dr. r. (eines Sohnes) abdication f. ꝛc.: 3. action de se délier d'un engagement onéreux: 4. abd.; abandon volontaire d'un droit: -**diciren** v. n. av. h., S. -danken; 2. Dr. r. (einen Sohn) =, abdiquer ꝛc.: 3. eine (Obliegenheit) =, se dégager d'une ꝛc. onéreuse; 4. (ein Recht) =, renoncer volontairement à ꝛc.;

Ab dichten (sich) v. r. s'épuiser à force de méditations; -**dicken** v. a. Pharm. (einen Saft, eine Latwerge ꝛc.) =, épaissir un ꝛc., donner la consistance à un ꝛc.; 2. v. n. ép., s'ép.: den (Syrup) = lassen, laisser bien ép. le ꝛc.; 3. A = n, -**dickung** f. Pharm. épaississement m; -**dielen** v. a. Charp. (eine Kammer) =, séparer, diviser, partager ꝛc. par une cloison de planches; 2. plancheier: die (Stube) ist -gedielt, le plancher de la ꝛc. est achevé; la ꝛc. est plancheiée; -**dienen**, S. -verdienen, ausdienen; -**dingen** v. a. irr. Com. (et. vom Preise) =, rabattre ꝛc.; (es ist ein bedungener Preis), es läßt sich nichts davon =, il n'y a pas à marchander, il n'y en a rien à rabattre: jemn. et. =, louer qc, prendre qc à louage de qn; 2.

A= n. -dingung f. louage m; -disputiren, S. -streiten; -docken v. a. Ch., S. -wickeln; Manuf. (die Seidespulen) =, enlever les ~ du moulinet. [leib.

Abdomen, inis n. Med., S. Unter-

Abdominalis a. Med. (zum Unterleib gehörig) abdominal, e.

Abdomino-skopie f. Méd. id. f; examen du bas-ventre; -skopisch a. relatif à l'abd.; abdominoscopique.

Ab-donnern v. a. et. =, prononcer qc d'une voix tonnante ou éclatante, ou d'une voix de tonnerre; 2. v. imp. es hat -gedonnert, il a cessé de tonner; il ne tonne plus; -doppeln v. a. Cordon. piquer le trépoint, la trépointe, la semelle avec un fil double; weiß =, p. avec un fil blanc double; -dorren v. n. (ganz dürre w.), S. ausdörren; 2. Chir. (v. einer Warze ~) sécher et tomber; E. F. (v. einem Baum) sécher sur pied; (die Rinde) ist -gedorrt, ~ est séchée et tombée; 3. A= n. -dorrung f. dessèchement, dépérissement m; état d'une chose qui sèche ~; -dörren v. a. (das Obst ~) =, sécher, bien secher ~; Aff. (die Kuchen) =, ressuer ~; soumettre ~ à une nouvelle coupellation, au ressuage.

Abdörr-ofen, S. Frischheerd; -stein m. Minér. minéral m. de plomb, du Tyrol, mêlé de cuivre et d'argent.

Ab-dörrung, S. -dorrung; -dosiren v. a, S. -schrägen; -draht m. Pot. d'ét. (beim Drehen abfallende Zinnspäne) bavures f. pl, rature f; -drängen, S. weg-drängen, -dringen; -dräuen, S. -drohen; -drechseln v. a. etwas =, ôter, enlever, faire tomber au tour, en tournant, en façonnant qc au tour; 2. (einen Kegel, eine Kugel) =, achever de tourner ~; parfaire ~ au tour; arrondir ~; fig. -gedrechselte (Verbeugung) ~ affectée.

Abdreheisen n. tournoir m.

Ab-drehen v. a. tordre, détordre; (durch Dreh. absondern) enlever, détacher en tordant; (den Ast eines Baumes) =, arracher ~ en tordant; einen Schlüssel (den Bart am Schl.) =, rompre le panneton d'une clé en la tournant; (einer Taube) den Kopf =, arracher la tête à ~ en la tordant; 2. S. wegdrängen, wegwenden; 3. S. -drechseln; -gedrehte (Schreibart) ~ affecté, prétentieux, trop recherché, quintessencié; -dreschen v. a. irr. (Haber ~) =, (durch Dr. absondern) battre ~; it. (ausdr.) obtenir ~ en battant; -gedroschenes (leeres) (Stroh) ~ battue; 2. (gehörig und zu Ende dr.) bien b.; it. achever de b. ou b. entièrement (le blé ~); 3. fe. Schuld (bei dem Gläubiger) =, acquitter sa dette en battant le blé de qn.; 4. fig jemn. =, battre, rosser qn rudement; weiblich -gedroschen w., être battu comme plâtre; et. =, S. verabreden; it. fig. -gedroschener Handel, affaire secrètement concertée; lauter -gedroschenes Zeug, choses triviales, cent fois rebattues; -gedroschener Satz, thèse, proposition f. triviale; -gedroschene Gedanken, Erzählungen, friperie littéraire; =e Lobsprüche, louanges banales; eine = Entschuldigung vorbringen, se servir d'une excuse banale: das ist ein =es Argument, c'est un argument usé; das ist eine =e Geschichte, c'est une histoire renouvelée des Grecs; c'est du réchauffé; = heit f. trivialité, banalité; litterarische =heiten, friperie littéraire; -drieseln, S. -fäseln; -drillen, S. -bringen; -dringen v. a. irr. v. jemn. et. =, extorquer, arracher, obtenir qc de qn par force, par des importunités; durch viele Drohungen et. =, S. -drohen; nur (die Noth) konnte (einen so schimpflichen Frieden =, il n'y a que ~ qui ait pu ou ~ seule a pu engager à faire ~; -gedrungener (Krieg) ~ forcée; 2. A= n. -dringung f. extorsion f; -drohen v. a. jemn. et. =, tirer, obtenir, extorquer qc de qn par des menaces; -druck m. (das Abdrucken) impression f; action d'imprimer; der = dieses Werkes geht schnell voran, l'impression de cet ouvrage avance rapidement, va grands pas, va bon train; 2. (das Abgedruckte) = (eines Petschafts, einer Münze ~) empreinte, copie f. ~; = (eines geschnittenen Steines) empr. ~; Ant. ectype m; Imp. Grav. schöner, häßlicher =, belle, vilaine impression; épreuve f. de tirage; die ersten -drücke, les premières ép.; schmutziger =, ép. boueuse; unreiner und undeutlicher =, ép. grise; mit weißen Flecken besetzter =, ep. neigeuse; (Auflage) von 1500 -drücken, ~ tirée à 1500 exemplaires; vor dem Stiche der Schrift gemachter =, ép. avant la lettre; H. n. -drücke (Steine, worin die Gestalt von Pflanzen oder Thieren abgedruckt ist) empreintes f. pl; pierres figurées; typolithes m. pl; -drücke v. Fischen (Fischabdrücke) empreintes de poissons; ichthyolithes m. pl; fig. er ist der = fs. (Vaters) c'est l'image vivante, le portrait vivant de son ~; pop. c'est son père tout craché; (alle Werke der Natur) sind -drücke der (Gottheit) ~ sont des images de la ~; Arm. = od. Abzug (einer Flinte) détente f. ~; it. S. -drucksstange.

Abdrucksstange f. Arm. arrêt m.

Ab-drucken v. a. ein Siegel in Wachs =, imprimer, empreindre un cachet sur de la cire; Impr. einen Bogen =, tirer, impr. une feuille; (eine Karte ~) =, t. ~; Rel. (ein Buch) =, poser les bouquets ~ sur ~; fig. auf sm. Gesichte ist (Verzweiflung) -gedruckt, son visage porte l'empreinte du ~; le ~ est peint sur son ~; 2. v. n. av. h. Imp. S. -schmutzen; 3. A= n. -druckung f. estampage m; Imp. impression f, tirage m; -drücken v. a. ein Gewehr ~ =, tirer un fusil ~; (einen Pfeil) =, décocher ~; ein Thürschloß =, detendre le ressort d'une serrure; 2. p. u. (et.) =, séparer, rompre en pressant, en appuyant; jemn. Geld =, p. u. S. -bringen; fig. das wird ihm das Herz =, cela le fera mourir de chagrin, lui crèvera, lui fendra le cœur; 3. v. n. av. h. (sich durch Drücken entfernen) vom Ufer, vom Lande = (abstoßen) deriver; s'éloigner du rivage, de la terre; fig. pop. (sterben) partir pour l'autre monde; dire bonsoir à la compagnie; familier *ad patres*; -duction f. Anat. (Wirkungsart der abziehenden Muskeln) id. f; Chir. (Beinbruch an Gelenken mit weit von einander abstehenden Bruchenden) id. f; Log. (Uebergang von einem Satze zum andern) transition f. d'une proposition à l'autre; -dudeln v. a. Mus. (ein Liedchen) =, fredonner ~; -dunkeln v. a. Teint. (eine Farbe) =, rendre ~ plus foncée; (einen Zeug) =, donner une couleur plus foncée à ~; -dunsten v. n. s'évaporer; s'exhaler; = lassen, faire év.; 2. A= n. -dunstung f. évaporation, exhalaison f; -dünsten v. a. (abdunsten lassen) faire évaporer; 2. A= n. -dünstung f. évaporation, exhalation, émanation f; (die Gerüche) sind =en der (riechenden Körper) ~ sont des ém-s des ~; Boul. = des Teiges, buée f.

Abdünstungshaus n. Sal. (Gradirhaus) graduation f; chambre graduée.

Ab-dupfen v. a. (eine Wunde) =, sécher, nettoyer ~ avec de la charpie ~; (das Blut v. einer Wunde) =, ôter, enlever, essuyer avec ~; 2. A= n. -dupfung f. séchage, nettoyage m. avec ~; -ebenen v. a. (einen Hügel ~) =, aplanir ~; 2. A= n. -ebenung f. aplanissement m.

Abece, s n. abc, abécé, alphabet m, croix f. de par Dieu; fig. rudiment m; premiers éléments m. pl; (noch) beim -stehen, être à l'abc ~; nach dem - ordnen, ranger alphabétiquement, par ordre alphabétique; Imp. (das Werk) ist acht - (Alphabete) stark, ~ a huit alphabets.

Abece-bank f. banc m. des abécédaires; fig. noch auf der = sitzen, être encore à l'abc, aux prem. éléments, n'avoir que les premières notions; -buch n. abc, abecédaire m; it. S. -tute; -diren v. n. av. h. Mus. solfier; = v. n. p. u. être à l'abc, aux premiers él.; it. réciter l'abc, l'alphabet; -knabe, S. -schüler; -lehrer m. maître m. des abecédaires; -ordnung f. ordre m. alphabétique; -zahl f. Impr. (24 Bogen) alphabet m; P. S. Alphabet; -schüler m. abécédaire m, écolier ab.; pop. -schütz m. écolier m. des basses classes, grimaud m; -tute f. Conchyl. tigre m. mille-points.

Ab-ecken v. a. (einen Stein, einen Tisch ~) =, écorner ~; Miner. -geeckter (Kristall) ~ épointé; -egen v. a. (die Quecken v. Acker) =, ôter, enlever ~ avec la herse; -eichen, S. eichen; -eifern (sich) v. r. fam. s'épuiser, se tuer, s'échauffer ou se fatiguer à force de déclamer, de s'emporter contre qc, en s'emportant, en déclamant ~; -eilen v. n. sortir, s'éloigner précipitamment; -eisen v. a. einen (Teich, ein Fenster) =, ôter la glace d'un ~; 2. v. n. (vom Eise frei werden) dégeler; (die Fenster) eisen -, ~ dégèlent.

Abele f. prov. Bot. le peuplier blanc; nur die - bewegt ihr silbernes Laub in (dem Wipfel) (Voß) le p. bl. agite seul son feuillage argenté dans ~. [f.

Abelia f. Bot. (Geißblattgewächs) abélie

Abelianer m. pl. H. eccl. (ehemalige Ketzersekte in Africa) abélites m. pl.

Abelicea f. Bot. (Nesselgewächs) id. m; orme m. qui croît en Grèce.

Abeliten H. eccl. S. Abelianer; 2. membres m. pl. de l'ordre d'Abel.

Abelken, S. Abele.

Abelmosch, S. Bisamkorn.

Abeloiten, Abelonier, Abeloniten, S. Abelianer.

Abelsorden m. H. (geheime Gesellschaft, die im 18. Jahrhundert zu Greifswalde zusammentrat und den Patriarchen Abel zum Patron wählte) ordre m. d'Abel.

Abenceragen m. pl. H. (mächtige Familie in Granada) Abencérages m. pl.

Abend, s; pl. -e m. soir m. (cf vêpre) es wird -, le s. vient; le jour tombe, baisse; la nuit approche; il se fait tard; morgen -, demain au s.; (er arbeitet) vom Morgen bis an den -, du matin au s., depuis le matin jusqu'au s., tout le jour; diesen -, auf den - (sehen wir uns), ce s., le s. ~; vor -, avant le

s., avant qu'il fasse s.: gegen -, ober -s (werde ich ꝛ) vers, sur le s. ꝛ; alle, jeden -, tous les s.; mit dem -, sur le s.; zu-essen, souper; guten -! bonsoir! einen guten -wünschen, bieten, souhaiter, donner le bonsoir; fig. der- (des Lebens) le s., le couchant ꝛ; am - ſ. Lebens, sur le déclin de ses jours; P. es ist noch nicht aller Tage - (die S. ist noch nicht zu Ende, ist noch nicht abgethan) nous ne sommes pas au bout ou au bout de la pièce; il peut y avoir un retour de matines; la fin décidera de tout; it. aller Tage - ist noch nicht gekommen, la chose peut encore changer; rira bien qui rira le dernier; it. den schönen Tag soll man auf den - loben, l'événement nous l'apprendra; on en jugera par le succès, par la fin; II. (—zeit, —stunden) soirée, veille f; schöner —, Sommer —, belle soirée, belle soirée d'été; (im Winter) sind die —e lang, les soirées sont longues ꝛ; den -(bei jemn.) zubringen, passer la soirée ꝛ; den - vor (meiner Abreise) la veille de ꝛ; heiliger -, v. de Noël; heiliger -, Fest -, v. d'une fête; vigile f; III. (ohne Artikel) Géogr. (oder West, Westen) le couchant, l'occident, l'ouest; (America) liegt Europa gegen -, ꝛ est située à ou vers l'occ., à l'ouest de l'Europe, au couchant; von Morgen gegen -, du levant au couchant, de l'orient à l'occ., de l'est à l'ouest; Écr. (Viele werden kommen, von Morgen und -, ꝛ de l'or. et de l'occ.

Abend-andacht f. Dév. exercices m. pl. de dévotion du soir; -arbeit f. travail m. occupation f. du s.; -beleuchtung f. teintes diverses dont le soleil couchant colore un paysage ou la nature; -belustigung f. passe-temps, divertissement m. du s.; -besuch m. visite f. du s.; -betrachtung f. méditation f. du s.; -blume f. Bot. so. de nyctaginée à fleurs pourprees et odoriférantes (*mirabilis longiflora*); -brod n. sp. souper ou soupé m; kleines =, goûter m; -dämmerung f. Phys. crépuscule m. du soir; in der =, au crép., entre chien et loup; -essen n. souper ou soupé; repas m. du soir; Zeit nach dem —essen, après-souper m; -falk m. H. n. faucon m. du soir; -falter m. H. n. sphinx m; -feier f, S. -andacht; -gang m. promenade f. du s.; it. Expl. filon m. du s., filon entre six et neuf heures de la boussole du mineur; -gebet n. Dév. prière f. du s.; -gedanken m. pl. S. betrachtung; -gegend f. Géog. région f. du couchant; it. S. Abend, (III.); -geläute n. cloche f. du s.; son m. de la ꝛ; -gemälde n. Peint. tableau m. représentant le s.; -gesang m. Dév. chant, cantique m. du s.; einen = singen, chanter un cantique du s.; = (der Nachtigall) chant du s. ꝛ; chant du ꝛ le s., au s.; —gesellschaft f. société f. du s., qui se rassemble le s.; veillée f; (bei Gevattern ꝛ) soirée, réunion f. du s.; -gespräch n. S. -unterhaltung; -gewölk n. nuage m. vers le couchant; -glanz m. (der Sonne) Poet. éclat m. du soleil co.; -glocke f. cloche f. du s., couvre-feu m., retraite f; -gold n. Poét., S. -glanz; -gottesdienst m. Dév. service religieux du s.; Cath. vêpres, vigiles f. pl; -himmel m. Géogr. partie occidentale du ciel; -jagd f. louée f; -kost f. S. -brod, -essen; -kreis m, S. -gesellschaft; -kühle f. fraîcheur f. du s., serein m; -kürzung f. S. -zeitvertreib; -land, pl. länder od. lande n. pays m. occidental, région occidentale; länder, inn, habitant, habitante d'Occident; die =, les Occidentaux m. pl.; -ländisch a. adv. occidental, e, d'Oc., vespéral; = Kirche, Église d'Oc.: = Völker, Nationen, peuples m. pl. occidentaux, nations f. pl. occidentales, d'Oc.; H. = es Kaiserthum, empire m. d'Occident; -landschaft f. Dess. paysage représentant le s., S. -gemälde; -lich a. du s.; = e Stille, Sonne, Zeit, S. -stille ꝛ; 2. Géogr. (gegen Abend gelegen, westlich), occidental, e; -licht n, S. -stern; 2. (Thierkreisl. an Frühlingsabenden) lumière f. zodiacale; 3. Conchyl. s. de mollusque tellinaire; -lied n, S. -gesang; -luft f. air m. du s., serein m; kühle =, fraîcheur, brise du s., serein m: die kühle = genießen, prendre la fraîcheur ou respirer l'air frais du s.; -lust, -lustbarkeit f. divertissement m. du s.; -mahl n. souper, repas, banquet, festin m. du s.; 2. Relig. das heilige =, la sainte-cène f; it. communion f; Cath. sacrement m. de l'eucharistie; das = halten, faire la cène: zum = e gehen, communier, aller à la com.: das = empfangen, communier, recevoir la com.; (von einem Kranken) viatique m. S. Gestalt; (f. Pfarrer) hat ihm das = gereicht, ꝛ l'a communié, lui a donné la com.; zum = gehörig, communial: = gehen n. cène, com.; act. f. de communier.

Abendmahls-brod n. Relig. pain m; Cath. hostie f; -feier f. célébration f. de la cène, de la com. f; -gänger, -gast, -genoß m. communiant m; -gebet n. prière f. pour la com.; -gericht n. H. jugement m. de Dieu à l'aide de l'eucharistie; -kleid n. Relig. habit m. de com.; -lied n. Dév. cantique m. de com.; -probe, S. -gericht; -rock, S. -kleid; -saal m. Écr. cénacle m; -streit m. Théol. discussion, dispute f. sur le sacrement de la sainte-cène; -wein m. Relig. vin m. de com.

Abend-mahlzeit f. repas m. du soir, souper m; -markt m. Com. marché m. du soir, qui se tient vers le s.; it. veille f. de la foire; -meer n. Géogr. mer f. du couchant, mer occidentale ou d'Occid.; —messe, -mette v. f. Dév. vêpres f. pl; -musik f. (-ständchen) sérénade f; -opfer n. H. j. sacrifice m. du s.; fig. S. -gebet, -gesang; -ort m. Expl. galerie pratiquée dans la direction de l'oc.; -pfauenauge n. S. Nacht-pf.; -punkt m. Astron. oc., point m. d'oc., couchant m; -regen m. pluie f. du s.; 2. Écr. saison f. des pluies, en Orient, peu avant la moisson; -roth n, -röthe f. s. pl. Phys. rouge m. du ciel au soleil co., ro. du s.; 2. H. n. esp. de ver-luisant d'Europe; -ruhe f. repos m. du s., après les travaux de la journée; —s adv. le s., au s., sur ou vers le s.; -schein, S. dämmerung, roth; -schicht f. Expl. poste m. du s.; -schimmer, S. -glanz; -schmaus m. banquet m. du s.; -segen, S. -gebet; -seite f. Géogr. partie f. occidentale, côté m. occidental ou du couchant; -sonne f. soleil m. couchant; -speise f, S. -brod; -spiel n. jeu m. du s.; -ständchen n. Mus. sérénade f; jemn. ein = bringen, donner une s. à qn; -stern m. Astron. étoile f. du s., ét. du berger; noctifère m. (p. u.); 2. H. n. ver-luisant m. d'Amér.; -stille f. calme m. du s.; -stillstand m. sp. Astron. station f. occidentale; -stoß m. Expl. côte m. occidental d'un puits; -stunde f. heure f. du s.; -tafel f. (an Höfen) souper m; -thau m. rosée f. du s.; serein m; -tisch m. souper, soupe m; er gibt mir den =, ich habe den = bei ihm, il me donne à souper, j'ai le s. chez lui; -tonne f. Expl. tonne f. d'extraction ou d'exploitation placée vers le côté occid. du puits; -uhr f. Horl. cadran m. occidental; -unterhaltung f. entretien, amusement m. du s.; -viole, S. Nachtv.; -vogel m. H. n. (Schmetterling) sphinx m; -volk n. peuple occidental, d'occident, S. -ländisch; -wärts adv. vers l'oc., du côté de l'oc.; -weite f. Astron. (eines Sternes) amplitude occidentale ou occase; -wind m. Phys. vent m. du couchant, vent d'ouest ou du s.; it. qui souffle le s.; -wolf, S. Hyäne; -zeche, zehrung f, S. -brod; -zeit f. soirée, veillée f; -zeitvertreib m. amusement m. du s.; -zirkel, S. -gesellschaft.

Abenteuer, s n. aventure f; ein - bestehen, wagen, courir, hasarder une a.; auf - ausgehen, chercher les av-s, courir après les av-s; aller en bonne fortune: 2. (Glückszufall) bonne av., b. fortune; f. Handwerk auf- treiben, travailler pour la boutique ou le magasin, pour le premier venu: 3. (abenteuerliches Ding) p. u. chose ou événement ꝛ étrange; -er, s, -inn, aventurier, ière; chevalier d'industrie: Milit. die = (Freiwilligen) les av-s: fig. (dieser Kaufmann ist ein = (wagt zu viel) ꝛ est fort hasardeux; 2. (heimathloser, herrenloser Mensch) av.; homme sans nom et sans aveu; -ig a. (von einer Reise ꝛ) plein d'aventures, fécond en av.; = es Leben m. vie, existence f. aventureuse; Néol. accidentée: —lich a. adv. (Handlung, That ꝛ) hasardeux, se; 2. = er Aufzug, accoutrement m. singulier, grotesque, bizarre, aventureux; affublement m; = es Geschwätz, propos m. pl. extravagants; = e Geschichten, récits m. pl. peu vraisemblables, romanesques; = e Meinungen f. pl. opinions f. pl. b-s, romanesques: ein = er Mensch, un homme singulier, étrange, b., original, hétéroclite; Néol. excentrique; un original; = keit f. singularité, extravagance, bizarrerie, originalité f; = n v. n. (auf Abenteuer ausgehen) p. u., S. Abenteuer.

Aber conj. (Gegensatz) mais; (sie ist nicht schön) - sie (hat Verstand) ꝛ, mais elle ꝛ; (er wollte sich darüber erklären), - nein! (er sprach kein Wort) ꝛ, mais non! ꝛ; (er könnte es wohl thun) - er (will nicht) ꝛ, mais il ꝛ; 2. (Einwurf, Zweifel) - was kann ich dafür? mais qu'en puis-je? mais qu'y puis-je faire? mir ist - gesagt, mais on m'a dit: (es wird noch eine Weile so gehen) aber, aber..., mais, mais...; 3. (Ausruf) - sehen Sie doch einmal (was er da macht!) mais voyez donc ꝛ! 4. (Bedingung) - Sie (kommen) ganz allein! mais ꝛ tout seul! - doch, dennoch -, toutefois, néanmoins, pourtant; nun -, or; oder - (sonst) fam. ou bien; autrement; II. adv. (-mals, noch) encore; et lassen sich tausend und - t. Sachen darüber sagen, il y a mille et mille choses à dire là-dessus; O selig und - selig! heureux, mille fois h. (celui, ceux qui ꝛ); III. - n. (Einschränkung, Zweifel) mais m: restriction f: es ist ein A., es sind viele A. bei (dieser Sache), il y a un mais, bien des mais à ꝛ; er lobt nicht leicht Jemand ohne ein A., il ne loue guère sans mais ou sans res-

triction; bei ihm gibt es immer Wenn und A., il a touj. des si et des mais; P. es ist kein Mensch ohne ein A., chacun a ses défauts; nul sans d., nul n'est sans d.

Aberacht f. Géol. ban réitéré.

Aberben, S. erben.

Aber-esche, S. Eberesche; -glaube, -ns m. sp. Relig. superstition f; sich zum =n verleiten lassen, se laisser aller aux su-s; -gläubig a. (von Pers.) superstitieux, se; =es (Volk) ɛ sup.; -gläubisch a. adv. (von Sachen) superstitieux, se, -sement; =es Buch, livre sup.; =e Furcht, Meinung, crainte, opinion s-e; =e Dinge, superstitions f. pl; -kälber n. pl. Vét. excroissances contre nature dans la matrice des vaches.

Ab-erkennen v. a. irr. Prat. jemand, et. =, priver, déposséder qn de qc, refuser qc à qn par arrêt ou sentence; 2. A=n, -erkennung f. dépossession f. par arrêt ɛ.

Aberkennungsurtheil n. Prat. sentence f, arrêt m. de dépossession.

Aber-klaue, S. After-kl.; -lauch, S. Rockenbolle; -malig a. nouveau, nouvelle; autre; second, e; réitéré, ée; =e Bitte, prière ou demande réitérée; =es (Verbot) ɛ réitérée; Prat. dem. itérative; -mals (od. -mahl, =en) adv. encore (une fois), de nouveau, de rechef; itérativement, réitérativement; -n, v. n. av. h. (immer ein - vorbringen) p. u. voir toujours des mais, des oppositions ou des objections à faire, S. aber (III); -name, S. Schimpf-name.

Ab-ernten v. a. Agr. moissonner, faire la récolte, récolter les blés, recueillir les productions de la terre, dépouiller les champs; it. (die Ernte vollenden) abs. man hat schon -geerntet, on a déjà achevé, fait la récolte; 2. A=n. récolte, moisson f; -erobern, S. erobern; -erration f. S. -irrung, -weichung.

Aberraute, S. Eberraute, Stabwurz.

Aberriren, S. abirren, abweichen, irren, fehlen.

Aber-saat, S. Nachsaat; -sinn m. entêtement résultant de préjugés; -thon m. S. Streifenfarn; -witz, es m. sp. faux-esprit, faux-brillant, esp. recherché: deraisonnement m; 2. S. Wahnwitz; -witzig a. adv. qui a ou montre du faux-esprit; ein =er Mensch ist ɛ, le faux-esp. est ɛ: (das Alter) macht ihn =, ɛ le fait radoter: 2. S. wahnwitzig; -zähne m. pl. Agr. pousses parasites entre le cep et son feuillage.

Ab-eschern (sich) v. r. S. -äschern; -essen v. a. irr. manger tout ce qui se trouve sur qc: faire table rase; die Weinbeeren von den Stielen =, manger tous les grains, toutes les baies d'une grappe; eine Traube, einen Kirschbaum =, m. une gr. entière, tous les fruits d'un cerisier; das Fleisch von den Knochen =, ronger un os, abs. ronger; fn. Teller =, m. toute son assiette, ce qu'on a sur son ɛ. vider son ɛ. faire table rase: 2. eine Schuld ɛ bei jem. =, m., prendre sa table chez qn, pour acquitter ce qu'il nous doit; 3. abs. =, achever ou finir de manger, finir, terminer ou achever son repas ɛ; sie haben -gegessen, ils ont fini de manger ou termine leur repas; -fachen v. a. (einen Bücherschrank ɛ) =, mettre des rayons dans ɛ; fig. Log. Begriffe =, classer les idées; -fachung, S. -schichtung; -fädeln, S. -fädnen; -fadenen v. a. Mar mesurer par brasses; -fädnen v. a. Cuis. Bohnen ɛ =, eplucher des haricots; ôter les filets des gousses de ɛ; -fahren v. a. irr. (die Schienen an den Rädern ɛ) =, user ɛ en voiturant; (ein Rad ɛ) =, user, casser, rompre ɛ; (die Räder) sind schon stark -gefahren, ɛ sont déjà fort usées; 2. (Pferde) =, fatiguer, harasser ɛ; 3. (ein Stück von der Mauer ɛ) =, détacher, emporter (en voiturant ɛ); (beim Herausstürzen aus dem Wagen) wurden ihm drei Finger -gef., ɛ. la roue lui emporta trois doigts; 4. (das Heu ɛ) von der Wiese =, charrier ɛ de la prairie; 5. (einen Weg) =, marquer, frayer, tracer ɛ en passant avec une voiture; (der Weg) ist schon -gef., ɛ est déjà battu, frayé par les v-s; (die Landstraße ist erst neu angelegt), sie ist noch nicht recht -gef., ɛ. elle n'est pas encore bien praticable, bien aplanie; 6. (eine Schuld) =, acquitter ɛ par le charriage ou en voiturant; 7. (das Weggeld) =, frauder, éviter les barrières; II. v. n. (abreisen) partir (en voiture, en bateau), se mettre en chemin; in einer Kutsche =, p. en carrosse; vom Ufer, vom Lande =, S. -segeln; vom rechten Wege =, se détourner du bon ch.; s'égarer; partir en bas; descendre avec précipitation de ɛ; sauter en bas de ɛ: 2. den Strom =, (besser: stromab fa.) descendre la rivière; aller aval; aller à vau-l'eau; fig. ich werde kurz mit ihm = (ihn kurz abfertigen) je ne ferai pas beauc. de façons, de compliments, de cérémonies avec lui; 3. das Messer fuhr ihm - (da er Brod schneiden wollte) son couteau glissa en ɛ; it. (die Axt) ist vom Stiele -gef., ɛ est sortie du manche, s'est détachee; (die Pistole) fuhr -, ɛ partit inopinément; fig. pop. = (sterben) p. pour l'autre monde; pop. crever; Jeu: (die Karte) ist -gef. (im Pharaospiele) ɛ a perdu; 4. ne pas obtenir ce qu'on veut; damit bin ich -gef., là-dessus on m'a éconduit; 5. A= n, S. -fahrt; -fahrt pl. -en f. départ m; sortie f; Mar. unsere = wird bald vor sich gehen, nous partirons, notre départ aura lieu sous peu; ihre =en folgten schnell auf eina., l'un partit peu de temps après l'autre; = (eines Schiffes, einer Flotte) partance f; départ m; fig. die = aus diesem Leben, le départ de ce monde; la mort; Poét. le trépas; Prat. le décès; it. (Abzug von einem Orte), S. Abzug; 2. (abhängiger Weg von einer Anhöhe herunter) descente f; es gibt mehrere =en in (dieses Thal), il y a plusieurs descentes vers ou pour arriver à ou dans ɛ; = vom Festungswalle (zu Abführung der Canonen) rampe f.

Abfahrts-flagge f. Mar. pavillon m. de partance; -geld n. viatique m; argent m. pour le voyage; it. S. -zugsgeld; -recht n. Jur. (Recht des freien Abzugs) droit m. de retraite; droit d'émigrer, de changer de patrie; -schuß m. coup m. de partance.

Ab-fall, es; pl. fälle m. = (besser: Abfallen) der (Blätter ɛ) chute f. des ɛ; = des Wassers, chute, abaissement m. des eaux; (dieser Wasserfall) stürzt sich in mehreren -fällen über die Felsen herab, ɛ se précipite par-dessus les rochers et forme plus. chutes; 2. = (eines Dammes, eines Pflasters ɛ) déclivité, pente f; talus m. ɛ; -fälle (des Gebirges) pentes f. pl, flancs m. pl. ɛ; 3. -fälle pl. (Abgänge bei einer Arbeit) retailles, rognures f. pl; -fälle (der Schneider) levée f. ɛ; Ard. (vom Schiefer) copeaux m. pl; Bouch. (von geschlachteten Thieren) issues f. pl; E. F. (von Bäumen, die man ausschneidet) emondes f. pl; Horn- od. Klauen=, ergot m; (von gelesenem Salat ɛ) epluchures f. pl; der = (vom Holze, von den Steinen in den Werkstätten) les débris, décombres m. pl; der = auf einer (Zimmerwerfte) les déc. et vidanges f. pl. d'un ɛ; der = (von dem Getreide beim Sichten oder Sieben) la balle, les ordures f. pl; Agr. der = (der Früchte) le rebut ɛ: der = vom Wasser (bei einem Wasserwerke) l'eau superflue d'un ɛ; Raff. le résidu des os calcinés, qui sert d'engrais; 4. fig. = (der Truppen, einer Colonie ɛ) défection f. ɛ: der - der Niederlande (von Schiller) la déf. des Pays-Bas; = zu den Feinden, désertion, déf. f; = von der Religion, apostasie f; dés. de sa religion; f. = von der Religion hat bloß Eigennutz zum Grunde, l'intérêt seul le fait changer de r.; = (von einer Partei), abandonnement m. ɛ; it. = (Verfall) einer (Sache ɛ), décadence f, dépérissement m. d' ɛ; (der Handel) ist in = gerathen, ɛ est tombé en déc.; Expl. = des Gehaltes der Erze, appauvrissement m. du minerai; (das Bergwerk) kömmt in =, ɛ tombe en déc.; Teint. = (einer Farbe ɛ) changement ɛ (qui passe); ɛ = (des Weines) évaporation, altération ɛ f; das ist ein großer = (Abstich), c'est une gr. différence; cela ne répond pas à l'attente (où qn était); it. -fälle (zwischen Farben ɛ) gradations, nuances f. pl; (diese Regel) leidet große -fälle, ɛ souffre bien des exceptions, des restrictions, ɛ est sujette à bien ɛ; ihr Betragen macht einen großen = gegen ihre (Kleidung) ses manières répondent bien peu à son ɛ, contrastent beaucoup avec son ɛ: Horl. = (in den Uhren) échappement m: - für die Ruhe, échappement à repos; Mar. S. -stich; -fallen v. n. irr. (von den Blättern) tomber; (der Kalk) an dieser Mauer ist -gefallen, ɛ est tombé de ce mur; (die Johannisbeeren) fallen -, ɛ coulent; durch (den Regen) fielen die Beeren vom Weinstocke -, ɛ a fait couler la vigne: (weil man die Weinlese zu lange anstehen läßt) so fallen die Beeren -, le raisin s'égrène; Meun., S. -röhren; Ecr. fig. (der Mensch geht auf wie eine Blume, und fällt - ɛ et passe; Bot. = der (Kelch ɛ) ɛ decident ou decidu; it. (der Hirsch) fällt -, ɛ descend de dessus la femelle: Chir. in kleinen Blättern =, s'exfolier; Com. déchoir; Ch. S. -baumen; T. t. es wird (bei der Verarbeitung dieser Häute) viel =, il y aura bien de retailles; (man wird nicht alle diese Tapeten brauchen), es werden wenigstens (10 Ellen) =, ɛ. il en restera au moins ɛ; fig. es wird bei (diesem Handel) nicht viel =, il n'y aura pas gr. bénéfice à ɛ; es ist dabei nichts für mich -gef., je n'en ai retiré aucun bén., je n'y ai rien gagné; vom (Hauptgelde) (Capital) fallen Zinsen -, le ɛ rapporte des intérêts; bei ihm fällt für (die Bedienten) nicht viel -, chez lui, ɛ ont peu de profits, d'avantages casuels; 2. fig. (eine Abnahme ɛ erleiden) (dieser Mann fängt an) -zufallen, vom Fleische zuf., er fällt täglich mehr -, ɛ à déchoir, à maigrir; il maigrit de jour en j.; er ist ganz gef., il a perdu tout son embonpoint; f. Gesicht ist ganz -gef., il a ex-

trèmement maigri: il a le visage tout décharné; das Wasser ist –gef., les eaux ont baissé; (die lebhaften Farben) fallen leicht –, ꝛc passent facilement; (dieser Wein hat kein Feuer mehr) er fällt –, ꝛc il se passe, il est bas ∞ au bas, il tourne; Expl. (die Erze) fallen –, ꝛc s'appauvrissent; (verschieden f.) (diese Farbe) fällt (sticht) von jener sehr –, ꝛc diffère beauc. de, contraste beauc. avec celle-là; Mar. (das Schiff) = lassen, ꝛc laisser dériver; faire abattre ꝛc; (das Schiff) fällt –, ꝛc dérive, déchoit, s'abat; nach und nach =, arriver en dépendant, en rondissant; laß ganz –! arrive tout! 3. Mil. (der rechte Flügel) ist -gefallen, ꝛc s'est arriérée (et a rompu l'alignement); Maç. -fallendes Kreuz, S. -dachen; 4. fig. von jem. =, abandonner qn, quitter son parti: (dieser Statthalter) ist vom König –gef., ꝛc a quitté le parti du roi, s'est déclaré contre le roi: –gefallener (Pascha) ꝛc révolté; von der Religion –, apostasier; devenir apostat; abandonner, abjurer sa religion, changer de rel., faire abjuration de sa rel.; Écr. –gefallener Engel, ange rebelle; –gefallener Geist, fils de rébellion; 2. A= n. Agr. Bot. (der Blätter) chute ꝛc; = (der Beeren vom Weinstocke) coulure f. ꝛc; = der Blüthen, defleuraison f, defleurissement m; Nav. = (eines Schiffes) dérive f. ꝛc; = (des Wassers) chute f; abaissement m. ꝛc; Expl. = der Grubenwasser, écoulement m. des eaux d'une mine; it. Med. = der Nägel, chute f. des ongles; –**fällig**, a. adv. qui tombe, qui est tombé; Bot. =e (Blätter) ꝛc qui tombent (en hiver); =es Obst, fruits tombés d'eux-mêmes; fig. Fin. =e Zinsen (eines Kapitals) intérêts échus ∞ que produit ∞ rapporte un ꝛc; =es (abweichendes) Urtheil, =e Meinung, sentence f. ∞ avis m. contraire; Arch. =e (abgeneigte) Seite (des platten Daches) côté incliné ꝛc; 2. qui abandonne son parti, qui déserte sa cause, qui apostasie; = werden (von einer Partei), S. -fallen; = machen, faire apostasier qn; it. lui faire quitter un parti ꝛc: -fälliger, s, S. –trünniger.

Abfallsröhre f. Hydr. conduit, canal, tuyau m. de descente, de décharge, de dégorgement.

Ab-falzen v. a. Még. Felle, das Fleisch von der Aasseite =, écharner ∞ drayer les cuirs; Men. (ein Brett) =, faire des rainures à ꝛc; 2. S. -balgen; 3. A= n. Még. écharnage m; -**fangen** v. a. irr. jemn. (die Tauben ꝛc) =, prendre, attraper ꝛc de qn; jem. (das Wasser) =, détourner ꝛc au détriment de qn; Bill. jem. =, pr. à qn la balle à la volée; Expl. (stützen) soutenir, appuyer, étayer, étançonner; Ch. (einen Hirsch ꝛc) =, tuer avec l'épieu, avec le couteau de chasse; fig. fam. jemn. =, battre, rosser, frotter qn; it. attraper qn; er hat ihn schön –gefangen, il l'a rossé com. il faut; it. il l'a joliment attrapé, dupé, joué, mystifié; pop. enfoncé; –**färben** v. a. Teint. (einen Zeug) =, S. ausfällen; 2. abs. = (das Färben beendigen) finir la teinture, cesser de teindre; 3. v. n. av. h. (v. Tüchern ꝛc) lâcher la couleur; 4. A=n. -**färbung** f. Teint. das = des Tuches beweist, daß ꝛc, quand un drap lâche la coul. ∞ se déteint, c'est une preuve qu'il ꝛc; Minér. = der Mineralien tachure f. ꝛc; teinte, couleur que lâche ∞ laisse un minerai (sur le papier ꝛc): -**faseln** v. n.; it. sich = v. r. Manuf. (v. einem Zeug) lâcher le poil, des filaments; -**fasern** v. a. (die Schoten der Bohnen ꝛc) =, S. fädnen; 2. v. n. =, od. sich = v. r. (sich in Fasern trennen) s'effiler, S. ausfaseln; -**fassen** v. a. (Frucht, Mehl ꝛc) =, mesurer ꝛc; (Salz, Kaffee ꝛc) =, peser d'avance ꝛc; Forg. (ein Stück Eisen) =, rabattre, replier ꝛc; Ch., S. -docken; Men. scharfe Ecken =, enlever les angles avec le rabot; Forg., S. -richten; fig. (se. Gedanken) =, rédiger, coucher, mettre ꝛc par écrit, écrire ꝛc; (eine Denkschrift) =, dresser, r. ꝛc; in Form Rechtens =, formuler; et. in bestimmten Ausdrücken =, exprimer qc en termes précis; (diese Schrift ist) gut -gefaßt, ꝛc est bien rédigé; kurz gefaßte (Rede) ꝛc succinct. Syn. (ein Testament, einen Vortrag, eine Bittschrift) =, dresser ꝛc; (ein Buch, ein Werk) **verfassen**, composer ꝛc; 2. A= n. (einer Denkschrift), S. -fassung; -**fasser** m. (einer Schrift, eines Aufsatzes) rédacteur, auteur m. Syn. der = dieses Aufrufes ist der **Verfasser** (mehrerer Werke) l'aut. de cette proclamation (est auteur), l'est également ꝛc; -**fassung** f. composition, rédaction f; = (eines Werkes) composition, confection f. ꝛc; die = des Urtheils ist ihm übertragen, il est chargé de dresser l'arrêt; -**fasten** v. a. Dév. (se. Sünden) =, expier ꝛc par le jeûne; 2. v. r. sich =, s'affaiblir, s'épuiser par des j–s; 3. A= n. (der Sünden) expiation ꝛc par le j.; –**faulen** v. n. pourrir; tomber de pourriture; die Nase fault ihm –, son nez tombe en p.; (die Wurzel) ist -gefault, ꝛc est pourrie; = gefaulter (Ast) ꝛc pourrie; it. tombée de p.; -**fäumen** v. a, S. -schäumen; fig. –gefäumter (gew. abgefeimter) Schalk, homme rusé, raffiné, subtil, adroit, avisé; fin rusé, fin matois, fin ∞ rusé compère, h. très-méchant, pétri de malice, abandonné à toutes sortes de vices; -gefäumter Schurke ꝛc, franc coquin; coquin achevé, fieffé, S. Erzschurke ꝛc; = ter Bösewicht, profond scélérat; scél. achevé; franc scél.; –**fechten** v. a. jemn. =, fatiguer qn à force d'escrimer, de combattre; 2. v. r. sich =, se fatiguer, s'épuiser ꝛc; -**federn** v. a. einen (Hut, ein Kleid) =, ôter les plumes d'un ꝛc; 2 ein Huhn ꝛc =, S. -rupfen; 3 abs. =, (v. Kanarienvögeln ꝛc) cesser de muer; it. perdre ses plumes; –**fegen** v. a. (den Fußboden) =, balayer, nettoyer ꝛc (en frottant, en torchant), passer le balai sur ꝛc. Syn. Man fegt mit dem Besen –; mit der Bürste **bürstet** man –; Med. = de Mittel, abstergents m. pl; remèdes abst., détersifs; 2. A= n. balayage m; –**feger**, s, **inn**, frotteur, se; –**feiern** v. a. Mar. (ein Tau) =, filer, mollir; it. = und einholen, haler par secousses; –**feilen** v. a. (die Unebenheiten des Eisens ꝛc) limer ꝛc; enlever avec la lime ꝛc; 2. et. = (fertig feilen) achever de limer une ꝛc; -**feilicht**, es n, S. Feilicht, Feilspäne.

Abfeilraspel f. Serr. râpe f. à limer.

Ab-feilschen v. a, S. -kaufen; –**feimen**, S. –fäumen; –**feinen** v. a. (Zucker) =, raffiner ꝛc; –**ferkeln** v. n. cesser de cochonner; –**fertigen** v. a. (einen Brief) =, expédier ꝛc; (einen Eilboten) =, exp., dépêcher ꝛc; (eine Sache) eilig =, bâcler ꝛc; fig. jm. kahl, kurz = (abweisen) renvoyer, rebuter qn; it. jm. = (widerlegen mit Schriften) donner à qn son paquet, son compte; jemn. (durch Worte) =, répliquer à qn pertinemment, lui donner son compte, son paquet; lui dire son fait; (er wollte hinein gehen), aber man fertigte ihn an der Thüre –, ꝛc mais on le rebuta à la porte; fam. on lui ferma la porte sur le nez; (sie machte Ansprüche) er hat sie mit (hundert Thalern) -gefertigt, ꝛc, il s'en est débarrassé moyennant ꝛc; (er machte Anspruch an diese Erbschaft) ließ sich aber mit einer (kleinen Summe) = (abfinden), ꝛc. mais il se contenta d'une ꝛc: er ist mit einer Tracht Schläge, it. mit einem Korbe –gefertigt worden, on l'a renvoyé chargé d'une volée de coups de bâton; it. avec un refus; 2. A=n, –**fertigung** f. (Brief ꝛc) expédition, dépêche f; (dieser Eilbote) erwartet se. =, ꝛc attend ses exp-s; er hat se. = bereits erhalten, il a déjà sa dép., ses dépêches; 2. act. de renvoyer, de rebuter; it. renvoi, rebut m: fig. manche = bekommen, essuyer maints rebuts; er hat se. = bek., il a reçu son paquet, son compte ∞ son sac et ses quilles; -**fesseln**, S. entfesseln; –**fetten** v. a. (Fleischbrühe) =, dégraisser ꝛc: 2. v. n. av. h. (diese Stiefeln) =, ꝛc graissent; ꝛc lâchent la graisse; -**feuchten** v. a. (et) =, ôter l'humidité de ꝛc; it. humecter qc, rendre qc humide; -**feuern** v. a. (ein Gewehr) =, tirer ꝛc, décharger: er hat eine Pistole an od. auf ihn –gefeuert, il lui a lâché, tiré un coup de pistolet; 2. abs. = Métal. cesser le feu; laisser mourir le f. (dans une forge); Milit. faire une décharge, une d. générale: -gefeuert! feu!; it. = (sich im Feuer üben) faire l'exercice à feu; 3. A=n. -**feuerung** f; = der Musketen, d. de la mousqueterie; = (der Canonen) volée, d. d'artillerie; Mar. bordée f; unter = der Can. (sn. Einzug halten) ꝛc au bruit du canon; = der Geschütze (bei dem Tode eines Souveräns) glais m. ꝛc; –**ficken** v. a. user, déchirer en frottant, par le frottement; —**fiedeln** v. a. Mus. (ein Stückchen) =, mp. jouer ꝛc sur le violon; racler ꝛc; 2. et. =, S. –ficken; 3. Aff. enlever les scories avec le râble: 4. A= n. Aff. enlèvement m. des ꝛc; –**fiedern** v. a. Vitr. (das Glas, eine Scheibe) =, rogner ꝛc; 2. S. -federn; 3. A= n. rognement m; –**filzen** v. a, S. ausfilzen; -**filtriren**, S. -seihen; –**finden** v. a. irr. (jemn.) =, contenter, payer, satisfaire, désintéresser ꝛc; er hat (se. Gläubiger) –gefunden, il a contenté, satisfait, désintéressé ꝛc, transigé avec ꝛc: ein Kind =, S. -scheiden, -theilen; Dipl. (einen Prinzen) =, apanager ꝛc; -gefundener (Prinz) ꝛc apanagé: apanagiste m; gefundene (Tochter) ꝛc ap-ée: 2. v. r. sich mit od. bei jemn. =, transiger, s'accommoder, s'arranger, convenir avec qn: sie haben sich dahin mit einander -gef., daß ꝛc ils sont convenus ensemble que ꝛc; fam. ich werde mich deswegen bei ihm =, je m'en revancherai: j'aurai ∞ je prendrai ma revanche: sich mit (sm. Gewissen) - zufinden suchen, capituler avec ꝛc: 2. A= n, –**findung** f. accommodement, arrangement m; keine = läßt sich da hoffen, il n'y a pas d'espoir d'acc.; = eines (Prinzen) act. d'apanager un ꝛc; it. apanage m. d'un ꝛc.

Abfindungs-geld, –quantum n, –summe f. Jur. somme moyennant laq. qn renonce à, ∞ se déporte de ses droits ꝛc; composition f; it. Dipl. apanage m.

Ab-fingern v. a. Arithm. (eine Summe) =, compter ꝛc sur les doigts; Mus

(eine Arie) =, S. fingern; -ſinnen v. a. Ferbl. (Blech) =, façonner, travailler, marteler ꝛc.; it. planer; 2. Serr. (Stücke, die man zuſ. ſchmieden will) amorcer; -fiſchen v. a, S. ausfiſchen (1. 3.); fig. den Rahm, das Fett (das Beſte) von einer S. =, ecrémer qc, prendre la crème ou la quintessence de qc; prendre le dessus du panier de qc; -fitſcheln, S. -ficken; -fitzen v. a. Maç. (eine Mauer) =, goupillonner ꝛc.; crépir, aplanir ꝛc. avec le goupillon; -flachen, -flachung, S. -dachen; it. S. -waſchen; -flammen v. a. Corr. (Leder) =, donner le suif au ꝛc.; -flattern v. n. s'enfuir, s'éloigner en voletant; 2. v. r. ſich = p. u. se fatiguer, s'épuiser en voletant; -flauen v. a. Expl. (die Erze) =, laver, nettoyer ꝛc.; (die Tücher der Waſchherde) =, rincer ꝛc. dans l'eau.

Abflau-faß n. Écon. cuvier, baquet m. à rincer; -herd m. table f. de lavoir.

Ab-flechen, S. -flauen; -flechten v. a. ein Geflecht =, défaire une tresse; Haar, Blumen =, détresser les cheveux, des fleurs; it. tresser habilement ꝛc.; -flecken v. a. av. h. (von fetten oder naſſen Farben ꝛc.) tacher; faire des taches; -fledern v. a. Écon. (Korn ꝛc.) =, housser ꝛc.; nettoyer ꝛc. avec le houssoir; -flegeln v. a. Écon. Früchte = (von zweierlei, in eine Garbe zuſam. gebundenen Früchten, die längern zuerſt ausdreſchen, um beide zu ſondern) trier les épis d'inégale longueur en les battant; -flehen, S. -bitten.

Abfleiſcheiſen n. Még. écharnoir m; drayoire f.

Abfleiſchen v. a, S. -aaſen. [ſen.

Abfleiſchmeſſer, S. -fleiſchei-

Ab-flenzen v. a. Pêch. (den Wallfiſch) =, enlever le lard de ꝛc. [herd.

Abflich- od. **fliſch-herd**, S. -flau-

Ab-fliegen v. n. irr. s'envoler, partir; (der Vogel) iſt von (dieſem Baume) -geflogen, iſt vom Neſte =, ꝛc. s'est envolé de ꝛc.; ꝛc. a déniché; fig. (der Pfeil) fliegt von der Sehne -, ꝛc. part, s'envole, s'échappe de la corde; (der Wind war ſo ſtark) daß ihm der Hut -flog, ꝛc. qu'il emporta, fit voler son chapeau; 2. E. F. (von Bäumen), S. -dorren; -fließen v. n. irr. (vom Waſſer ꝛc.) courir, couler, découler, écouler, s'écouler; (die Öffnung) durch welche das Waſſer -fließt, ꝛc. par où l'eau s'écoule, se décharge; fig. aus (dieſen Vorderſätzen) fließt die Folge -, daß ꝛc., de ꝛc. il s'ensuit que ꝛc., on peut inférer ou conclure de ꝛc. que ꝛc.; 2. A= n. S. -fluß; -flöhen v. a. (einen Hund) =, épucer ꝛc.: 2. v. r. ſich =, s'épucer; -flößen, S. flößen; 2. S. rahmen; -flöten v. a. Mus. (eine Arie) =, jouer ꝛc. sur la flûte; -flug m. ce qui s'envole ꝛc. S. fliegen; 2. (kurze Nebenreiſe) excursion f; -flügeln v. a. (Birkenſaamen) =, désailer ꝛc.; 2. A= n. desséchement m. des troncs d'arbre; -fluß, ſſes; pl. -flüſſe m. (Abfließen des Waſſers ꝛc.) écoulement, égoût m; Mar. = des Meerwaſſers nach der Fluth, reflux m; Métal. minerai tamisé; Méd. = (der Feuchtigkeiten) écoul.; décharge, pente, évacuation f: periodiſcher = des Blutes (bei den Weibern) écoul. périodique; règles f. pl; mois m. pl; menstrues f. pl; purgation f: 2. (Ort des Abfließens) = (einer Quelle ꝛc.) décharge ꝛc.; (das Pflaſter) hat keinen =, ꝛc. n'a pas de pente.

Abfluß-graben m. Agr. aigaire m; Minér. arine f; -grube f. Fond. (das aus dem Ofen fließende Metall aufzunehmen) casse f; -riemen m. Vet. seton m; -rinne f. Forg. (zum Abſtechen) coulée f; -ſchnur, S. -riemen; -wunde f. Vet. plaie f. produite par le seton.

Ab-fluthen v. n. (vom Waſſer) se retirer, s'écouler; -fodern, S. -fordern; -fohlen v. n. Man. cesser de pouliner; -folge f. Log., S. Folge; -folgen (verabfolgen laſſen) v. a. av. h. (jem. et.) =, laisser prendre; livrer, délivrer, remettre ꝛc.; (Waaren) nicht = l., ne pas vouloir dél. des ꝛc.; 2. A= n, -folgung f. délivrance, remise f; = (eines Gefangenen) remise, extradition f. ꝛc.; -foltern v. a. Jur. jemn. (ein Geſtändniß) =, tirer, obtenir ꝛc. de qn; extorquer ꝛc. à qn par la torture, en donnant la t.; -fordern v. a. jem. et. =, demander qc à qn; exiger qc de qn; er fordert mir (mein Geld) -, il me demande, il veut avoir ꝛc.; fig. Gott hat ihn von der Welt -gefordert, Dieu l'a appelé à lui, a disposé de lui; 2. jemn. = (zurückrufen) rappeler, S. -rufen, -berufen; 3. A= n, -forderung f. demande f; rappel m.

Abforderungs-brief m. lettre f. de rappel; -recht n. droit m. de r.

Ab-form f. S. Form; -formen v. a. (eine Bildſäule ꝛc.) =, mouler, jeter ꝛc.; j. en moule; Cordon. (einen Schuh) =, ôter ꝛc. de la forme; Techn. den Winkel einer (Tabaksdoſe) =, angler une ꝛc.; 2. A= n. moulage m. [f; cabriolet m.

Abformleiſten m. Cordon. forme

Ab-forſchen, S. -fragen (1); -forſten v. a. E. F., S. -holzen; 2. v. n. Ch. (vom Federwild) déserter les bois; -fragen v. a. irr. jemn. ein (Geheimniß) =, apprendre, tâcher d'apprendre un ꝛc. de qn; découvrir un ꝛc. en questionnant qn, en lui faisant différentes questions; er läßt ſich alles =, il ne saurait tenir à vos (à mes ꝛc.) questions; il vous (il me) dit tout; jemn. et. liſtiger Weiſe =, tirer les vers du nez à qn (pop.); 2. (einem Schüler) das Aufgegebene =, faire dire ou réciter la leçon à ꝛc.; -freſſen v. a. irr. (vom Wild ꝛc.) brouter, manger, ronger, enlever en mangeant; -gefreſſen (vom Laube ꝛc.) ébrouti, e; Wild, das den jungen Ausſchlag gern -frißt, bêtes broutantes; (die Raupen) haben dieſen Baum -gefreſſen, ꝛc. ont tout rongé cet arbre; il est tout rongé des ꝛc.; (die Elephanten) h. (dieſes Reißfeld) ganz -gefreſſen, ꝛc. ont mangé ꝛc. jusqu'au dernier grain; (die Schaafe) haben (dieſe Wieſe) ganz kahl -gefr., ꝛc. ont tondu ꝛc.; fig. (der Krebs) hat ihm die Naſe -gefr., ꝛc. lui a rongé le nez; (der Gram) frißt ihm das Herz -, ꝛc. lui ronge le cœur, le dévore; 2. A= n. érosion f; rongement m; -frieren v. n. irr. Med. (v. einem Gliede ꝛc.) tomber ou se perdre par l'effet du froid; die Naſe iſt ihm -gefroren, er hat ſich die N. =, il a perdu le nez du froid, de la gelée; -friſchen, S. anfriſchen; -fröhnen v. a. die Spanntage =, faire ses corvées de charroi; it. abs. er hat -gefröhnt, il a fait ses corvées; 2. (eine Schuld) =, payer ou acquitter ꝛc. par des corvées, en travaillant à la corvée; -fuchteln, S. fuchteln; -fügen v. a. Men. (Bretter) =, faire les rainures des ꝛc. qu'on veut joindre, pour les joindre; 2. Vitr. =, S. -fiedern; -fühlen v. a. ich habe es ihm -gefühlt, daß er ꝛc., mon cœur ou quelque chose en moi me dit qu'il ꝛc.; j'ai un pressentiment qu'il ꝛc.; -fuhr f. sp. (des Holzes, der Waaren ꝛc.) charriage, transport m.

Abfuhr-arbeit f. Tir. dégrossage m; -eiſen n. filière f.

Ab-führen v. a. Meun. (Getreide) in die Mühle =, charrier des grains au moulin; (Garben) vom Felde in die Scheuer =, ch., transporter, voiturer ꝛc. du champ à la grange; (Waaren) =, tr. ꝛc.; Fort. (das Geſchütz vom Walle) =, retirer ꝛc.; Milit. die Wache =, descendre la garde; (eine Schildwache) =, relever ꝛc.; (einen Soldaten) =, rayer ꝛc. de la liste; (jemn.) in das Gefängniß =, conduire, mener ꝛc. en prison; er iſt nach (Paris) -geführt worden, il a été transporté à ꝛc.; 2. fig. (ablenken, verführen) détourner, éloigner de ꝛc.; das führt mich zu weit von (meinem Gegenſtande) -, cela m'éloigne trop de ꝛc.; jemn. vom (rechten Wege, von ſr. Pflicht ꝛc.) =, détourner qn du ꝛc. (l'égarer); (jemn. Kunden) =, débaucher ꝛc.; (eine Schuld ꝛc.) =, acquitter ꝛc.; (ſr. Zinſen) =, payer ꝛc.; jemn. = (abfertigen) fam. rembarrer qn, lui donner son paquet; er iſt ſchön -geführt worden, il a été rembarré, renvoyé comme il faut; on lui a dit son fait; -geführter Schelm, S. abgefäumt; Anat. -führende Gefäße, vaisseaux m. pl. abducteurs; -führender Muskel, S. Abductor; Med. =, purger, mener; (dieſe Arznei) führt zu ſtark -, ꝛc. purge trop; (eine Arznei) die Galle -zuführen, ꝛc. pour évacuer la bile; dieß wird die (böſen Säfte) =, cela évacuera, expulsera les ꝛc.; -geführt werden, s'évacuer; et. zum =, et. -führendes, -führendes Mittel, S. -führungsmittel; 3. T. t. Tir. (die Goldſtangen) =, dégrosser ꝛc.; faire passer ꝛc. par la filière; Fauc. (einen Falken) =, vider ꝛc.; 4. v. r. ſich =, g. p. se retirer, s'esquiver; fam. s'éclipser; 5. A= n. Méd. purgation f; p. u. purgement m, purge f; -führer m. Tir. dégrosseur m; -führung f. (eines Gefangenen) transport m; (er hat Befehl) zu = der (Beſatzung) ꝛc. de retirer la ꝛc.; Med. = (der böſen Säfte) expulsion, évacuation f. ꝛc.; et. zur = nehmen, prendre qc évacuant ou purgatif; se purger; it. =, S. -führungsmittel.

Abführungs-gang m. Anat. éphode m; conduit excréteur ou excrétoire; -mittel n. Med. purgation f; purgatif, évacuant, évacuatif m; remède purgatif, laxatif, expulsif; apocathartique; ſtarkes =, drastique m; remède drastique; -wege m. pl. Anat. canal m; émonctoires m. pl.

Ab-füllen v. a. Écon. (eine Maß Bier aus einem Faſſe ꝛc.) =, ôter, tirer ꝛc.; Wein =, soutirer, tirer du vin; in Flaſchen =, mettre en bouteilles; 2. (ein Faß) =, vider ꝛc.; Min. ein Stück Erdreich =, enlever un morceau de terrain; 3. A= n. -füllung f. soutirage m; 4. v. n. av. h. (das Füllenwerfen vollenden) cesser de pouliner; (die Stute) hat -gefüllt, ꝛc. ne pouline plus; -furchen v. a. ein (Stück Land) =, marquer les bornes d'un ꝛc.; séparer un ꝛc. par un sillon; -füttern v. a. Agr. das (Vieh) =, donner à manger au ꝛc.; it. d. la dernière portion de fourrage; 2. abs. er hat -gefüttert, die Pferde ſind =, les chevaux ont mangé, repu; -gabe, pl. -n f. Com. (einer Summe) remise, livraison, délivrance f. ꝛc.; die = eines Briefes beſorgen, avoir soin de remettre une lettre, qu'une l. soit re-

mise ou parvienne à qn. à son adresse; nach = (der Waaren) après liv. ꝛc.; 2. (Steuer) droit m; taxe, taille f; impôt m; die –n bezahlen), ꝛc. les droits, les impôts; eine = auf (den Wein) legen, mettre un imp. sur ꝛc.; die –n, die –n vom Weine ꝛc. (bringen viel ein), les i-s, les droits sur le vin ꝛc.; Com. (Wechsel) traite f; mandat m; assignation f; eine = verehren, honorer, acquitter, payer une tr.; faire honneur à ꝛc.

Abgaben-frei a. adv. intaxé, e; adv. franchement; –freiheit f. immunité f. réelle; –system n. système m. d'impôts; –verein m. association des douanes, des impôts, association douanière.

Ab-gabeln v. a. enlever, prendre avec la fourche; –gackern v. a et. =, conter qc d'une voix crételante; 2. v. r. sich =, se fatiguer à force de crételer; –gaffen v. n. regarder attentivement pour apprendre qc; 2. v. r. sich =, se fatiguer à force de bayer; –gähren v. n. av. h. (vom Wein ꝛc.) fermenter; it. cesser de f.; ne plus f; –gakern, S. gakern; –gang m. (eines Boten, der Post ꝛc.) départ m. ꝛc.; Jur. = der Acten, envoi m. des pièces au tribunal suprême par suite d'une décision juridique; Mar. = (eines Schiffes) partance f. ꝛc.; Th. = (eines Schausp.) sortie f. ꝛc.; Méd. = des Geblütes, perte f. de sang; = (der Leibesfrucht) fausse-couche f; Vet. avortement m; Méd. unmerklicher = des Harns, incontinence f. d'urine; reichlicher = des Harns, diurèse f; it. évacuation f; den = der (Arbeiter) ersetzen, suppléer au manque, au défaut des ꝛc.; remplacer les ꝛc.; 2. fig. sp. = (der Waaren, débit ꝛc., écoulement m; (Waaren, die guten, schlechten, keinen = haben od. finden, ꝛc. de bon, de mauvais déb., de bonne, de mauvaise vente ou défaite; qui ne sont pas de déb.; durs à la v.; (dieser Kaufm.) hat guten =, ꝛc. a un grand déb., beauc. de déb.; fam. force chalands; (diese Waare) hat einen guten =, ꝛc. se vend bien; s'écoule aisément; = (der Kräfte), affaiblissement m, diminution, déperdition f; (die Schäferei) hat großen = durch die Pocken erlitten, la clavelée a causé de grandes pertes parmi ꝛc.; Expl. das Erz kömmt in =, le minerai se dégrade, la mine dépérit; = (des Silbers beim Schmelzen) dim., déperdition f; in = der Nahrung k., gerathen, aller en décadence, déchoir; (Absterben) extinction f; nach = der (männlichen Linie) après l'ext. de la ꝛc.; = aus diesem Leben, mort f, trépas; Pal. décès m; fig. in = k. (v. Gebräuchen ꝛc.) s'abolir, venir hors d'usage, hors de mode, passer de mode, n'avoir plus cours, tomber en désuétude; (dieser Gebrauch) ist in = gekommen, ꝛc. est aboli; in = gekomm. Moden, vieilles modes, modes passées; in = bringen, abolir, supprimer, mettre hors de cours; hier hat das Spiel alle (übrig. Unterhaltungen) in = gebracht, ici le jeu a pris la place de (a fait disparaître) tous les ꝛc.; 2. (Abfälle) déchet m; it. retaille, rognure f; Manuf. = von der Seide, contailles f. pl; Métal., S. -brand; Chim. déperdition f; die (Münzen) leiden bei dem Einschmelzen einen =, il y a du déchet dans la fonte des ꝛc.; der = am Weine (am Korne) (wenn sie lange liegen) déchet sur le vin ꝛc.; Ton. = am Wein ꝛc. durch das Auslecken aus den Fässern, coulage m; Com. = vom Gewichte einer Waare, discale f; it. (Packgewicht) tare f; der Verkäufer verstattet einen Nachlaß) für den =, ꝛc. pour la tare; Még. -gänge pl. (Abgängsel, Abfälle) von den Häuten od. Fellen ꝛc. retailles, rognures f. pl. des peaux ꝛc.; –gängeln v. a. ein Kind =, éloigner un enfant en le menant à la lisière; –gängig (abgänglich) a. adv. (von Waaren) recherché, de bon débit, de bonne défaite, qui se débite aisément, qui se vend bien, en vogue; = e Wäsche, Kleider, linge m. usé, habits m. pl. usés; = werden, dépérir, commencer à se ruiner, à s'user; it. à passer de mode; 3. (fehlend); = e (Schriften ꝛc.) ꝛc. qui manquent, adirés, égarés; –gängling, s; pl. -e m. Med. (unzeitig abgegangene Leibesfrucht) fruit avorté, avorton m; 2. = od. –gängsel n. restes, rebuts m. pl. ꝛc. S. -gang, -fall (T. t.).

Abgangs-haus n. Raff. lieu m. où l'on sèche les débris de la canne à sucre; –loch n. Écon. (am Rande des Bienenstocks) trou m, ouverture f. de la ruche; –rechnung f. Com. (Tara-r.) compte m, note f. de la tare ꝛc.; –zinn m. Miner. étain m. de moyenne qualité.

Ab garben, S. gärben; fig. fam. jem. =, donner des coups de bâton à qn, le bâtonner, battre, frapper, frotter, rosser, l'étriller, lui graisser les épaules, lui frotter les oreilles; –gäschen, –geschten v. n. cesser d'écumer, de mousser; –gattern v. a. S. -forschen; –gaunern v. a. (et.) = escroquer ꝛc.; –geben v. a. irr. (jemn. die Waare ꝛc.) =, remettre, délivrer, rendre ꝛc.; Miner. ein Gedinge =, soumettre à des experts jurés le résultat du travail à forfait; Com. einen Wechsel =, émettre une traite; einen Wechsel auf jem. =, tirer, faire traite, fournir des traites, se prévaloir sur qn; (der Brief) wurde richtig –gegeben, ꝛc. fut remise à son adresse; eine Sache =, und sie jemn. andern übertragen, se démettre, se débarrasser de qc et en charger un autre, se décharger de qc sur qn; (eine Schenkung) =, transférer ꝛc.; er hat den Oberbefehl an einen andern –gegeben, il a remis sa place de commandant en chef ou le commandement à un autre; den Degen =, rem. son épée; (jedes Regiment) soll (hundert Mann) =, ꝛc. doit fournir ꝛc.; (einem Freunde ꝛc.) ein (Faß Wein ꝛc.) =, céder, donner, rendre un ꝛc.; fig. das wird einen rechten Lärm =, cela causera bien du bruit, fera bien du ꝛc.; das gibt et. zum Lachen –, voilà qui fera bien rire; 2. (Abgaben bezahlen) (die Kaufleute) müssen viel =, ꝛc. sont bien chargés d'impôts; (diese Waare) gibt viel –, muß viel =, ꝛc. paie de grands impôts, est très-imposée, paie des droits très-élevés; iron. es wird wenig =, il y aura peu à gagner, peu de bénéfice; fig. fam. jem. et. =, donner sur les doigts à qn; 3. et. =, servir à qc, être bon, propre à qc; dieser Mantel soll eine Decke für mich =, ce manteau me servira de couverture; er würde einen guten Arzt =, il ferait un (il deviendrait) bon médecin; ich habe einen Boten = müssen, il m'a fallu faire le messager ou l'office de ꝛc.; (dieses Stück Holz) würde einen guten Eckpfosten =, ꝛc. serait propre pour un poteau cornier; (wie freue ich mich) daß ich heute einen Zeugen (ihres Glücks) = soll!, ꝛc. d'être aujourd'hui témoin de ꝛc.; Min. einen Punkt =, déterminer avec des poteaux la situation d'un point au dedans ou au dehors de la mine; II. v. n. av. h. Jeu: donner les cartes pour la dernière fois; III. v. r. sich mit et. =, se mêler, s'occuper de qc; er gibt sich viel mit Sprachen –, il s'occupe beauc. des langues; er gibt sich ein wenig mit der (Malerei ꝛc.) –, il se mêle un peu de ꝛc.; 2. sich mit jemn. =, fréquenter qn, avoir des relations avec qn, hanter qn; ich mag mich mit ihm nicht =, je ne veux point avoir affaire avec lui, je ne veux rien avoir à faire avec lui; sich mit (schlechten Leuten) =, se faufiler avec de ꝛc., s'attacher à de ꝛc.

Abgebe-pfahl m. Min. poteau planté à l'endroit où l'on veut déterminer la situation d'un point au dedans ou au dehors de la mine; –punkt m. point m. à déterminer au dedans ꝛc.

Ab-gebot, S. Aufgebot; –gebrannte m. et f. incendié, ée, S. -brennen; –gebranntheit f. spl. p. u. état m. d'une personne incendiée; fig. manque, dénuement m; indigence, misère, détresse f; –gebrochen a. brisé, rompu, e; fig. Rhét. = e (Schreibart) ꝛc. coupé, aphoristique, décousu; = heit f. Rhét. (der Schreibart) qualité f. d'un style aphoristique; it. défaut de liaison des parties du discours; –gedroschen, = heit f. S. –dreschen; –gefallener m. et f. apostat, e; –gefunden, S. –finden; –gehen v. n. irr. (sich entfernen) partir, s'en aller de ꝛc., quitter; Th. sortir; (der Bote) geht um 10 Uhr –, ist –gegangen, ꝛc. part à dix heures, est parti; (die Post) geht alle Tage –, ꝛc. part tous les jours; mit einem Schiffe, mit dem Postwagen =, partir en bateau, avec la diligence; morgen wird (das Schiff =, ꝛc. mettra demain à la voile; (Waaren) = lassen, expédier, faire partir, faire charger, adresser ꝛc.; (einen Brief) =, faire partir, envoyer ꝛc.; donner cours à ꝛc.; – und zu gehen, aller et venir; er geht in (sm. Garten) auf und –, il se promène dans ꝛc.; die Allee zweimal auf und –gehen, faire deux tours d'allée; von der Wache =, être relevé de garde; nach (Paris) =, partir pour ꝛc.; = Milit. zu sm. Corps wieder =, rejoindre son corps; (vom Wege) =, s'écarter du ꝛc., quitter le ꝛc.; rabattre ꝛc.; links =, rab. à gauche; fig. hier geht die Straße –, ici le chemin change; von (fr. Materie) (in einer Rede) =, s'éloigner, s'écarter de ꝛc. (faire une digression); von einem Amte =, quitter une charge, se démettre d'une ꝛc., renoncer à ꝛc.; –gehender (Deputirte) ꝛc. sortant; er wird von (dieser Forderung) nicht =, il ne se désistera pas de ꝛc.; ich kann nicht davon =, je ne puis m'en désister, je n'en saurais rien rab.; von jemn. =, abandonner qn, quitter le parti de qn; it. ne pas être de son avis; darin gehen sie von einа. –, sur ce sujet ꝛc. ils diffèrent, ils ne sont pas d'accord, ils sont d'avis différent; von einem (Vorhaben) =, abandonner un ꝛc., renoncer à un ꝛc.; von fr. Meinung =, changer d'avis ou d'opinion, se départir de son ꝛc.; (von sm. Arzte ꝛc.) =, changer de médecin ꝛc., quitter son ꝛc., prendre un autre ꝛc.; 2. (sich absondern, scheiden) se détacher, se séparer; die Frucht ist ihr –gegangen, elle a fait une fausse-couche, elle s'est blessée; pop. elle a cassé ses œufs; der Urin geht ihm blutig –, son urine est mêlée de sang; es ist ihm ein Wurm –gegangen, il a rendu ou fait un ver; (diese Farbe) geht –, ꝛc. se détache, passe, ne tient pas; (dieses Stück Holz ist nicht gut

geleimt) es geht wieder –, il se détache; (diese Pflaumen) gehen vom Kerne –, ɛ quittent le noyau; it. gehen leicht vom Steine –, ɛ se fendent; 3. (vermindert w., Abzug leiden) diminuer, éprouver une perte, qe diminution; es geht von diesem (Metalle) im Verarbeiten viel –, il y a beauc. de déchet en travaillant ce ɛ; es geht mir nichts dadurch –, je n'y perds (je n'en souffre) rien; es geht mir nichts dabei – oder zu, je n'y ai point d'intérêt: es wird von (dieser Summe) noch etwas =, on rabattra encore de ɛ; il y aura qe déduction à faire sur ɛ; Affin. im Schmelztigel ɛ = (von Metallen) se purifier au creuset ɛ; Mar. =de Zeit, S. Ebbe; 4. (Käufer, Abnehmer finden) se vendre, se débiter, s'écouler, être de débit; (diese Waaren) gehen nicht so leicht –, gehen nicht –, ɛ ne se débitent pas si aisément, sont hors de défaite; (Waar.) die gut, schlecht=, ɛ de bon débit, de bonne défaite, de mauvais débit, qui ne sont pas de défaite; it. die schnell, reißend=, ɛ qui s'enlèvent; langsam =d, de débit difficile; (dieses Buch) geht nicht mehr –, ɛ n'est plus recherché; 5. (mangeln, fehlen) manquer; das Geld geht ihm –, l'argent lui manque, il est sans argent, sans le sou; es geht ihm nichts –, er läßt sich nichts =, il ne manque, il ne se laisse m. de rien; was geht ihm noch –? que lui faut-il encore? wenn die männlichen Erben =, si les héritiers mâles viennent à m.; an der schuldigen Summe gehen mir noch (zehen Thaler) –, il me manque encore ɛ, pour faire la somme que je dois; (jemn. ein Jahr Zinsen) = lassen, relâcher, remettre ɛ; was ihm an Fähigkeiten -geht, ersetzt er durch ɛ, au défaut des talents, il a ɛ; 6. (aufhören, enden, sterben) cesser, finir, mourir; mit Tode =, décéder, mourir; (die jungen Leute wachsen heran) und die Alten gehen –, et les vieillards s'en vont; diesen Winter sind (viele Bäume) -abgegangen, ɛ ont péri cet hiver; (das Feuer) = lassen, laisser s'éteindre ɛ; fig. es wird ohne Streit und Zank nicht =, on ne finira pas sans dispute; beim Abschied wird es nicht ohne Thränen =, les adieux ne se feront pas sans répandre bien des larmes, coûteront bien des ɛ; es wird ohne (Blutvergießen) =, la chose s'arrangera sans ɛ; es ging nicht ohne Schläge –, on en vint, ils en sont venus jusqu'aux coups, aux voies de fait; es ist alles wohl – gegangen, la chose est assez bien allée, s'est assez bien passée ou terminée; tout s'est bien passé; (eine Gewohnheit) = lassen, laisser tomber ɛ en désuétude; II. v. a. irr. av. f. (durch vieles Gehen abnützen) user, ruiner en marchant; die Absätze von den Schuhen =, user, r. les talons de ses souliers; 2. (einen Acker ɛ) =, mesurer, arpenter ɛ à pas, en marchant; -geigen v. a. mp. Mus. (ein Stückchen) =, jouer ɛ sur le ou du violon; vom Blatte =, j. du violon à livre ouvert; -geißeln v. a. jemn. die Haut ɛ =, enlever la peau ɛ à qn en le fouettant, en lui donnant la discipline; 2. jemn. =, (sehr geißeln) donner rudement la d. à qn; fouetter qn rud.; -geizen v. a. fm. Munde, fm. Leibe et. =, épargner sur sa bouche; se priver de qc ou se refuser qc par avarice; 2. fig. einem (Felde) eine doppelte Ernte =, obtenir une double récolte ou moisson en effritant un ɛ; 3. v. r. sich =, s'épuiser, se tuer par avarice; -gelben v. a. Pât. (eine Torte mit Eiern, einen Kuchen mit Safran) =, jaunir ɛ; Jard. die Leberdisteln (Endivien) =, faire j. les endives; 2. v. n. av. h. (von Tüchern ɛ) lâcher la couleur jaune; se déteindre; -geld, S. Abzugsgeld; -gelebt a. décrépit, cassé, usé, e; fig. vieux, vieille, passé, e; =e Mode, vieille mode, mode passée; =heit f. vieillesse, décrépitude, caducité f; déclin m. de l'âge; -geledigt a. Bl. alézé, raccourci, e; -gelegen a. (von einem Hause ɛ) éloigné, écarté, isolé, distant; in die abgelegenste Gegend ziehen, se loger au bout du monde; =er Wein, vin rassis, reposé; =e (Waare) ɛ faite; =heit f. (einer Wohnung) éloignement, isolement m; situation f. solitaire; Mar. = (zweier Inseln ɛ) distance f. ɛ; -gelegt, S. -legen; -gelebt Pal. (abgestorben) mort, défunt, e; -geloben, S. angeloben; -gemessenheit f. Log. (eines Begriffs) précision, exactitude f; -geneigt (jemn.) a. adv mal affectionné envers qn; qui a de l'éloignement pour qn, qc; ennemi de qn; er ist mir =, il a de l'éloignement pour moi; il ne m'est pas favorable; il m'est défavorable; il m'en veut; il me veut du mal; il a des vues hostiles sur moi; = werden, se désaffectionner; (s. Betragen) macht ihm alle (Gemüther) =, ɛ lui aliène tous les ɛ; par ɛ il se fait mal vouloir de tout le monde; il se met tout le monde à dos; ich bin gar nicht = es zu thun, je consens volontiers, je ne m'oppose pas à le faire; A= werden n. désaffectionnement m; =heit f. éloignement, aversion, indisposition, malveillance, inimitié f, S. -neigung; -genicken v. a. Ch. S. -fangen; -geordnete, m. pl. -n, député, délégué, mandataire, commissaire m, S. -ordnen; die =n, les députés, la députation, les mandataires ou représentants du pays; = zum Reichstag (z. Ständeversammlung) schicken, envoyer des d-s, députer à la diète ɛ.

Abgeordnetenamt n. Pol. députation f.

Ab-gerben, S. -gärben; -geredet, S. -reden; -gesang, S. Collecte (2); -gesandt a. envoyé, e, S. -senden; der =e, S. Gesandte; -geschieden, S. -scheiden; =heit f. sp. retraite, solitude f; isolement m; f. Leben in = vom Geräusche der Menschen zubringen, passer sa vie dans la retr., dans la sol., loin du bruit du monde; in einer völligen = von (zeitlichen Dingen leben) ɛ dans un parfait détachement des ɛ; -geschirren, S. -schirren; -geschliffen a. (v. Pers. ɛ) poli, e; fe. =e Außenseite (verräth eine gute Erziehung) son extérieur poli ɛ; =es (Pferd) ɛ dont la croupe est avalée; =heit f. politesse f. S. -schleifen; -geschmackt a. adv. (von Speisen ɛ) v. fade, insipide, sans goût ou d'un mauvais goût; fig. (von einem Gedichte ɛ) ins.; (von Lobeserhebungen) fade; (von einem Urtheil ɛ) absurde, inepte; =e Reden od. Possen, fadaises, balivernes, inepties, sornettes f. pl; contes bleus, discours creux; =e (Verse) ɛ anodins; = (urtheilen ɛ) insipidement, absurdement; das =e in s. (Manieren) la fadeur de ses ɛ; =e (Kleidung) ɛ de fort mauvais ou du plus mauvais goût; er ist ein =er Narr, il est on ne peut plus absurde; auf eine =e Weise, fadement, insipidement; das ist höchst =, c'est du dernier ridicule, d'un ridicule achevé; =heit (einer Person, eines Lobs) fadeur, insipidité, ineptie f; = (eines Urtheils, einer Rede) absurdité, insip. f. ɛ; =en f. pl. fadaises f. pl; -geschnitten, -geschossen, -geschworen, -gesotten, gestorben, -gestrichen ɛ; =heit ɛ. S. -schneiden, -schießen, -schwären, -schwören, -sieden, -sterben, -streichen ɛ; -gesellen (sich) v. r. quitter sa place, une société; -gewähren v. a. Expl. (abschreiben) jemn. fn. Kux oder Berg-antheil =, und einem andern zugewähren, transférer à un autre une action d'une mine; subroger un actionnaire à un autre.

Abgewährzettel, s m. Expl. (Bescheinigung über einen verkauften Kux oder Bergantheil) décharge f. d'une portion de mine vendue; it. certificat, acte m. faisant foi d'une part ou intérêt dans une exploitation.

Ab-gewinnen v. a. irr. (jemn. et.) =, gagner ɛ; jemn. f. Geld im Spiel =, gagner qn, lui gagner son argent au jeu; dem (Feinde) eine Schlacht =, gagner une bataille sur l' ɛ; remporter la victoire sur l' ɛ, triompher de l' ɛ: Mar. S. -kneifen; jemn. den Vorsprung =, devancer, précéder, prévenir qn; prendre gagner le devant ou les devants sur qn; er hat ihm den (Preis) -gewonnen, il a gagné le ɛ sur lui; ich habe ihm all f. Geld =, je l'ai mis à sec ou à fond de cale; ich kann ihm nichts =, je ne puis le prév., le devancer en rien, réussir en rien contre lui; dem Feinde den Weg =, couper ou barrer le chemin, le passage à l' ɛ; einem Frauenzimmer Liebe =, gagner l'amour d'une femme; se faire aimer d' ɛ; (er ist sehr wortkarg) man kann ihm kein einziges Wort =, on n'en saurait tirer ou arracher une seule parole ou un seul mot; jemn. Thränen =, arracher des larmes à qn; einer Sache keinen Geschmack = können, ne pas trouver de goût à qc; einer Sache eine poetische Seite =, faire la poésie d'une chose; -gewöhnen v. a. jemn. et. =, désaccoutumer qn de qc; sich et. =, se déshabituer, se désaccout., se défaire de qc, se déf. d'une habitude; er hat sich das Spiel -gewöhnt, il s'est désaccoutumé du jeu, de jouer; jemn. fe. grobe Lebensart =, dépayser qn; jemn. f. rohes Wesen =, débrutaliser qn; gewöhnet Euch diesen (Eigensinn) –, corrigez-vous de cette ɛ; (ein Kind) =, (entwöhnen) sevrer ɛ; 2. A= n, -gewöhnung f. désaccoutumance f, détachement m; Med. sevrage m; -gewunden, -gezogen ɛ, -gezwungen, S. winden, -ziehen, -zwingen; -gieren v. n. av. h. Mar. (ein Schiff von et. ablenken) alarguer; -gießen v. a. irr. (Wein ɛ) aus einem Gefäße ɛ =, transvaser du ɛ; verser du ɛ dans qe vase; Chim. décanter; Cuis. das Fett von der Fleischbrühe =, dégraisser le bouillon; (dieses Gefäß ist zu voll), man muß etwas =, il faut en vider qe partie; 2. Fond. (eine Figur) in Blei, in Erz =, jeter ɛ en plomb, en bronze; it. S. -klatschen (1.); Fond. d. c. Stücke =, fondre du canon; (eine Frucht) in Wachs =, j. ɛ en cire; 2. A= n, -gießung f. Fond. d. car. clichage m; Chim. décantation f; -gießer, s m. inn f. Fond. pers. qui jette en moule; fondeur, se; clicheur, se; -gift, pl. -en f. Pr. n. S. -gabe; -gipfeln v. a. (einen Baum) =, étêter, éhouper, écimer ɛ; 2. A= n, -gipfelung f. écimage, étêtement m; -gittern v. a. (einen Hof ɛ) =, treillisser, griller ɛ;

(Thiere) von eina. =, séparer par des treillis, par une grille; **-glanz, es** m. sp. (eines Gestirnes) éclat réfléchi; (der Glanz des Mondes) ist nichts als = der Sonne ꝛc, ꝛc n'est que l'éclat réfléchi du soleil; fig. (der Mensch) ist ein = der (Gottheit ꝛc) est une image, un reflet de la ꝛc; (s. Ruhm) wirft einen = auf (die ganze Familie) ꝛc se reflète sur ꝛc; (s. Ruhm) ist ein = des väterlichen Ruhmes, ꝛc est un reflet de la gloire de son père; **-glatten** v. a. et. =, donner le dernier poli à qc; (das Zinn) =, apprêter ꝛc; 2. v. r. fig. sich an eina. = (v. Pers.) se polir en se fréquentant; 3. A= n, **-glättung** f. dernier poliment ꝛc; **-gleichen** v. a. irr. Fond. d. car. (die Matrizen) = (justiren) justifier ꝛc; Mon. (die Schrotlinge) =, ajuster, justifier ꝛc; Horl. (die Räder an einer Uhr) =, égaler, égalir, égaliser ꝛc; (die Uhrfeder) =, proportionner ꝛc; Men. (eine Fallthüre) mit dem Boden =, affleurer ꝛc au niveau du plancher; Arch. die Steine an einer Mauer =, affl. les pierres d'un mur; (diese M. ist an vielen Stellen von ungleicher Höhe) man muß sie =, ꝛc il faut l'araser; Impr. (die Zeilen) =, justifier ꝛc; it. parangonner; (die Seiten) =, enligner ꝛc; 4. A= n, S. -gleichung.

Abgleichstange f. Horl. (Werkzeug, um die Gleichförmigkeit zu prüfen) levier m.

Abgleichung f. Arch. affleurement, arasement m; Horl. égalissage m; Impr. parangonnage m; Prat. également m.

Abgleichungswage f. Horl. ajustoir m, S. ausgleichen.

Ab-gleiten v. n. irr. glisser (involontairement); faire une glissade; v. der (Leiter) von einer (Treppe ꝛc) =, tomber en glissant d'une ꝛc; gl. en bas d'une ꝛc; fig. von dem rechten Wege =, quitter insensiblement le bon chemin; s'écarter par degrés du ꝛc; tomber dans qc erreur, dans qc vice; **-glimmen** v. n. rég. et irr. av. h. (vom Feuer) s'éteindre peu à peu; (die Kohlen) sind -geglimmt od. -geglommen, la braise est ou s'est éteinte; =de Lampe, lampe près de s'éteindre ou qui va s'éteindre; ꝛc qui se meurt: 2. A= n. extinction f; **-glitschen** v. a. fam., S. -gleiten; **-glühen** v. a. (Eisen) =, rougir, faire r. ꝛc; fig. (Wein) = (mit Zucker ꝛc) chauffer, brûler ꝛc; -geglühter Wein, S. Glühwein; 2. v. n. av. h. cesser de rougir, d'être rouge; (das Eisen) hat schon -geglüht, ꝛc n'est plus rouge; 3. A= n. (der Metalle) ignition, recuite f; recuit m; **-gott** m. (Bild) idole f; die -götter der (Heiden) les idoles des ꝛc; fig. sn. = aus et. machen, et. zu sm. = machen, faire son idole, son dieu de qc; er ist der = sr. (Mutter) il est l'idole de sa ꝛc; s. eigener = steckt ihm im Herzen, il est rempli, plein, bouffi d'amour-propre, suffisant, avantageux; il a trop bonne opinion de lui-même ou de sa personne ꝛc; **-götter** ꝛc **-götterer, inn**, idolâtre m; **-götterei** f. idolâtrie f; = treiben (od. abgöttern) idolâtrer; adorer les idoles; fig. er liebt sie bis zur =, il l'aime jusqu'à l'idolâtrie; er treibt = mit sn. Kindern, il idolâtre ses enfants; mit sr. eigenen Person = treiben, s'idolâtrer, se narcisser (Néol.); 2. **-göttern**, S. -götterei; **-göttisch** a. adv. (von Pers. und Sachen) idolâtre; en idole; it. idolâtrique; =e (Völker) ꝛc idolâtres; =er (Dienst) ꝛc idolâtre; jemn. = verehren, idolâtrer qn; eine =e Meinung von sich selbst (von sr. Schönheit, sn. Schriften) haben, être idolâtre de soi-même ꝛc.

Abgottsschlange f. H. n. boa constricteur.

Ab-graben v. a. irr. (einen Hügel) =, aplanir ꝛc; 2. Agr. (einen Acker) =, couper, diviser, séparer ꝛc par un fossé; (einen Fußweg) =, couper ꝛc par un fossé; das Feuer (im Walde) =, couper le feu par un fossé, S. -stechen; 3. jemn. et. von sm. Acker =, empiéter sur le champ de qn en bêchant; 4. (se. Schuld) =, acquitter ꝛc en bêchant; 5. (jemn. das Wasser) =, détourner ꝛc par un fossé; it. (einer Stadt) ꝛc coup. les eaux à ꝛc; (einen Fluß, einen Teich) =, saigner ꝛc; **-grämen** (sich) v. r. se consumer de chagrin; -gegrämtes (Gesicht) ꝛc défiguré par le chagrin ou que le ch. a rendu méconnaissable; **-gränzen** v. a. (ein Land) =, séparer ꝛc; former la limite d'un ꝛc; der Fluß gränzt das Gebirge vom flachen Lande -, le fleuve sépare la montagne du plat pays; 2. Jur. jemn. ein Stück von sm. Acker =, empiéter sur le champ de qn en transposant ou déplaçant les bornes; **-grappsen**, S. weggr.; **-grasen** v. a. Agr. eine (Wiese) = (von Kühen ꝛc) brouter un ꝛc, l'herbe d'un ꝛc; 2. einen (Acker) =, couper, faucher l'herbe, les blés verts d'un ꝛc; 3. S. -gäten, ausgäten; **-greifen** v. a. irr. et. =, user qc en le maniant ou à force de le manier; (die Münzen) greifen sich durch das viele Angreifen -, ꝛc s'usent par le fréquent toucher; -gegriffener (Hut) ꝛc usé là où on l'empoigne; 2. A= n. (der Münzen) frai m; **-grund, es**; pl. **-gründe** m. abîme, gouffre, précipice m; bodenloser =, abîme, gouffre sans fond; in einen = fallen, tomber dans un abîme, dans un gouffre; sich in einen = verlieren, s'engouffrer; sich wieder in den = stürzen, se rengouffrer; (haben Sie nicht an diesem Ort) es ist ein = daselbst, ꝛc il y a un abîme, un gouffre; am Rande des =es stehen, être sur le bord du précipice; fig. in einen = des Unglücks, des Elendes versinken, tomber dans un abîme dans un gouffre, de malheurs, de misères; -gründe der (Metaphysik ꝛc) abîmes m. pl. de la ꝛc; **-gründen** v. a. Men., S. ausgründen.

Abgrundsengel m. Écr. ange m. de l'abîme, ange déchu.

Ab-grünen v. n. av. h. (v. Bäumen ꝛc) perdre sa verdure, son feuillage; 2. Teint. (von Tüchern) lâcher la couleur (verte); se déteindre; **-grusen** v. a. Cuis. (Gemüse) =, ôter aux ꝛc par la cuisson leur goût terreux; **-gucken** v. a. (jemn. et.) =, regarder, voir à la dérobée ce que qn fait ꝛc; jemn. eine Kunst =, apprendre un art en voyant travailler qn; dérober à qn son art en le ꝛc; (er glaubte) mir es -zug., ꝛc pénétrer dans mon secret ou surprendre mon ꝛc; 2. v. r. sich =, se fatiguer la vue, les yeux à force de regarder; **-gunst** f. sp., S. Mißgunst; 2. (Gegensatz v. Gunst) défaveur, disgrâce, désaffection f. (Néol.); et. in = bringen, mettre qc en défaveur; faire perdre faveur à qc; **-günstig** a. adv., S. mißgünstig; 2. (abgeneigt) défavorable; fam. er ist mir nicht =, il ne me veut pas de mal; il ne m'est pas contraire, défavorable; = werden, se désaffectionner (Néol.); = werden n. désaffectionnement m. (Néol.); **-gurgeln** v. a. jemn. =, couper la gorge à qn; Méd. (Schleim) =, rendre, cracher en se gargarisant; (ein Lied) =, chanter ꝛc de la gorge: **-gürten** v. a. (sn. Degen) =, ôter ꝛc, deceindre ꝛc; (sn. Gürtel) =, ôter, déboucler; se déc.; (ein Pferd) =, dessangler, desserrer ꝛc; 2. A= n. (des Schwerts) Écr. (Erniedrigung) abaissement m, humiliation f; **-guß, sses** m; pl. **-güsse** m. Fond. = (einer Bildsäule) jet m; 2. (das Bild selbst) jet m; jet au moule: das ist ein =, aber keine alte Schaumünze, c'est une médaille jetée, elle n'est point antique; it. =, plâtre m, S. Gyps=; = in Sand machen, jeter en sable; (dieser Gießer) macht gute -güsse, ꝛc jette bien; it. =, Fond. d. car. cliché m; 3. Pharm. (Aufguß) jet m; infusion f; = von Senesblättern ꝛc, infusion de séné; **-güten**, S. -finden; **-haaren** v. a. S. -hären; 2. v. n. (dieser Muff) haart -, ꝛc lâche ou perd le poil; **-hacken** v. a. Bûch. emporter, enlever, couper avec la hache, avec la houe; abattre, couper, trancher à coups de hache ꝛc: Jur. (den Kopf) =, abattre, couper ꝛc avec une hache ꝛc; 2. A= n. (eines Verbrechers) décollation, décapitation f. ꝛc; **-hacker, s** m. qui coupe ꝛc qc avec la hache, S. Kopfabhacker; **-hadern** v. a. jemn. et. =, obtenir qc de qn à force de le quereller, à force de poursuites ou de tracasseries: it. er hat ihm sn. Garten -gehadert, à force de procès, il lui a arraché son jardin; **-häften** v. a. (ein Kleid ꝛc) =, dégraffer ꝛc: **-hageln** v. imp. es hat -gehagelt, la grêle a cessé; it. es hat alles Obst -geh., la grêle a abattu, fait tomber tous les fruits; **-hägen** v. a. (eine Wiese ꝛc) =, fermer, clore d'une haie, séparer par une h.; (einen Acker) zu einem Garten =, clore ꝛc d'une h. pour en faire un jardin; **-hagern** v. n. s'amaigrir, s'émacier; **-haken**, **-häkeln** v. a. (ein Kleid ꝛc) =, décrocher ꝛc; ôter d'un croc ꝛc; 2. A= n. décrochement m; **-halftern** v. a. (ein Pferd) =, déchevêtrer ꝛc; ôter le licou à ꝛc: **-halsen** v. a. Ch. (Hunde) =, déharder, découpler ꝛc; **-halten** v. a. irr. tenir éloigné, à qc distance; (ein Gemälde) von sich = (um es im rechten Lichte zu sehen) t. ꝛc à qc dist. de soi; ein Kind =, t. un enfant qui fait ses besoins; den Feind von (der Stadt) =, retenir l'ennemi loin de ꝛc, le tenir à l'écart de ꝛc, l'empêcher d'approcher de ꝛc; (dieser Schirm) hält den Zugwind -, ꝛc arrête le vent coulis, garantit du ꝛc; 2. jem. v. et. =, arrêter qn, empêcher qn de ꝛc; (ich weiß nicht) was mich -hält, daß ich nicht ꝛc, ꝛc ce qui me retient que je ne ꝛc; ce qui m'empêche de ꝛc: (die Furcht vor der Strafe) hielt ihn nicht -, ꝛc ne le retint pas; il ne fut pas retenu par ꝛc: Sie halten ihn von der Arbeit -, vous l'empêchez de travailler; (dieser Besuch) hielt ihn an sn. Geschäften -, ꝛc l'a distrait, détourné, dérangé de ses occupations ꝛc, l'a troublé, interrompu dans ses travaux; jemn. von der Kirche =, empêcher qn d'aller à l'église; jemn. von sm. Vorsatz =, détourner qn de son dessein; (die Jugend) von (böser Gesellschaft) =, éloigner ꝛc des ꝛc; 3. (se. Stunden) richtig =, donner exactement ꝛc; Jur. den Gerichtstag =, tenir l'audience; 4. v. n. av. h. Mar. vom Winde =, arriver, gagner vent arrière; vom Lande = (sich vom Lande entfernt halten) tenir le large; auf ein (Schiff) =, arriver sur un ꝛc; halt nicht -! n'arrive pas! ganz = und mit dem Winde gehen, arriver tout plat; von einer (Bank od. Klippe) =, faire honneur à une ꝛc; vom Nerben, vom

Süden -gehalten! défends du nord, du sud! vom Winde -geh.! défie du vent!; 2. A= n. S. -haltung; -halter, s m. Mar. cordage m. de retenue; 2. (Aufhalter) trappe, attrape f; Riv. -, S. -haltstütze; -haltung f. (auch -halt m.); fig. empêchement m; durch die = des Feindes (gewann man Zeit ꝛc.) par les obstacles opposés à l'ennemi on ꝛc; (er kann nie f.) er hat beständig =en, il est touj. empêché, il a touj. qc empêchement ou obstacle.

Abhaltstütze f. Nav. (vor einer steilen Küste abzuhalten) écore f.

Ab hämmern v. a. enlever avec un marteau; -handeln v. a. (einen Gegenstand) =, traiter, discuter un ꝛc; d. sur un ꝛc (einen streitigen Punkt) =, controverser ꝛc: it. sehr gelehrt =, disserter savamment sur ꝛc; = der (theoretischer) Theil, partie théorétique; einen Streit =, vider un différend, une querelle, une dispute; das Friedensgeschäft =, négocier la paix; 2. jemn. ein Pferd =, acheter le cheval ꝛc de qn; wir haben ihm (s. Haus) -gehandelt, nous lui avons acheté ꝛc: 3. Com. et. vom Preise =, obtenir une diminution du prix, une diminution, un rabais (de tant) sur le prix: 4. A=n. S. -handlung; -handen adv. = seyn, être égaré ou perdu; = kommen (verloren gehen) s'égarer, se perdre; (meine Handschuhe) sind mir = gekommen, ꝛc se sont égarés; j'ai perdu ou egaré ꝛc: -handler, inn (der, die einen Gegenstand ꝛc abhandelt) dissertateur, trice; -handlung, pl. -en f. traité m. sur ꝛc; gelehrte =, savante dissertation f; = über die bösen Geister, démonographie f; = über die Teufelslehre, démonologie f; -hang, es m. pl. -hänge m. (eines Berges) penchant m; pente, descente, côte, déclivité f; contre-val; versant m; sanfter, steiler ꝛc =, pente, côte douce, escarpée; mit Weinreben bepflanzter =, côte f, côteau m. de vignobles; côte plantée de vignes; südliche -hänge, pentes f. pl. du côté du sud; fig. am =e st. Lebens seyn, être sur le penchant de l'âge, sur le déclin de ses jours; -hangen v. n. av. h., pendre, être suspendu à ꝛc; (die Wäsche) hängt zu weit vom Ofen -, ꝛc pend trop loin du poêle; (die Wolken) scheinen vom Himmel -zuh. (herab zu h.) ꝛc paraissent être suspendues au ciel; Bot. -hangend (von Blättern ꝛc) pendant, e; 2. = (sich neigen) incliner, décliner (Néol.); Géom. -hangende Fläche, plan incliné; (der Fußboden) hängt et. -, ꝛc penche un peu, incline; 3. fig. dépendre ou être dépendant de ꝛc; (die Güte des Obstes) hängt von der Sonne ꝛc -, ꝛc dépend du soleil ꝛc; von jemn. =, relever de qn; von niema. =, être indépendant; (die Kinder) hangen von (ihren Vätern) -, ꝛc dépendent de ꝛc; das hängt von ihm -, cela dépend de lui; (ich weiß) wovon es -hängt, daß die Sache nicht fortgeht, ꝛc à quoi l'aff. s'accroche; Jur. (die Könige behaupten) daß sie nur allein von Gott =, ꝛc qu'ils ne relèvent que de Dieu: 4. A= n. état, manière d'être d'un corps suspendu, incliné; it. pendu à une certaine distance d'un autre; fig. dépendance, sujétion, soumission f; -hangen v. a. (ein Gemälde) =, dépendre ꝛc; (die Gewichte einer Uhr ꝛc) =, dép. ꝛc; Forg. die (Blasebälge) =, suspendre l'action, le mouvement des ꝛc; -hängend, hängig a. adv. (von einer Fläche) incliné, ée, en pente, en talus; (von einer Mauer) penchant; =es (Ufer ꝛc) ꝛc en p.; (diese Fläche) ist =, ꝛc incline; =e Lage (des Bodens), déclivité f ꝛc; Jard. = angelegtes Gartenbeet, dos m; = machen, taluter; 2. von jemn. = s., dépendre, être dépendant ou sous la dépendance de qn, relever de qn; er ist ganz von (sm. Oheim) =, il est entièrement dep. de ꝛc; (dieses Gut) ist ein v. meinem Gute =es Lehen, ꝛc est de la dépendance de ꝛc; (sn. Glück) von et. = machen, attacher ꝛc à qc; -hängigkeit f. (des Bodens) déclivité f. ꝛc; fig. in der = (leben) ꝛc dans la dépendance; -hängling, s; pl. -e m. p. u. qui dépend, qui est dependant ou sous la dépendance de qn.

Abhangsfortsätze, S. Keilbeinfortsätze.

Ab-hären v. a. Cuis. ꝛc (ein Spanferkel, ein Milchschwein) =, peler ꝛc; Corr. (eine Haut) =, planer ꝛc; faire tomber le poil d'un ꝛc; (die Kalbfelle) =, debourrer ꝛc. S. enthaaren; 2. v. n. av. h. perdre le poil; -harke f. Agr., S. -rechling; -harken, S. -rechen; -härmen (sich) v. r. se consumer, s'épuiser de chagrin; -gehärmter (Blick) ꝛc affaibli par le chagrin; -harren v. a. (das Ende einer S. ꝛc) =, attendre avec impatience ꝛc; -härten v. a. (einen Körper ꝛc) =, durcir ꝛc; (das Eisen) =, endurcir, acérer ꝛc; fig. (die Arbeit) härtet den Körper -, ꝛc endurcit le corps; (das Herz) =, end. ꝛc; -gehärtetes Gewissen, conscience cuirassée; (junge Leute) zur Arbeit =, end. ꝛc au travail; (die Soldaten) =, aguerrir ꝛc; 2. v. r. sich gegen die Kälte (die Hitze) =, s'end. au froid ꝛc; sich gegen das Elend sr. Nebenmenschen =, s'end. aux misères d'autrui; (Richter) müssen sich =, um (ihre Pflicht zu erfüllen) ꝛc doivent être impassibles pour ꝛc; ich bin nun gegen jedes Unglück -gehärtet, je suis maintenant cuirassé, fortifié contre tout événement fâcheux; pop. j'ai le cuir tanné et à l'épreuve de tout; 2. A=n. härtung f. endurcissement m; -harzen v. a. einen (Baum) =, recueillir la résine d'un ꝛc; -haschen v. a. jemn. et. =, obtenir qc de qn à force de promptitude; 2. v. r. sich =, s'épuiser en courant trop avidement après qc; -haspeln v. a. (Garn ꝛc) =, dévider ꝛc; Expl. =, dérouler, ôter la corde du bourriquet; fig. (eine Rede) =, prononcer ꝛc avec précipitation; le baragouiner; P. débrider son bréviaire, défiler son chapelet; 2. A= n. dévidage m; -haspeler, s, inn, dévideur, se; -häubeln, -hauben v. a. Fauc., S. -kappen; -hauchen v. a. souffler, ôter en soufflant; -hauen v. a. irr. (jemn. den Kopf) =, couper, trancher ꝛc; die Hand ist ihm -gehauen worden, il a eu le poing coupé, tranché; (einen Baum) =, abattre ꝛc; Äste =, tailler un arbre; mit der Sense =, faucher; Vétér. den Schweif der (Pferde) -, angliser ou courtauder les ꝛc; Min., S. -stufen; einem (Hund) den Schwanz =, écouer un ꝛc; Expl. am frischen Felde =, continuer le travail sur une certaine largeur; am alten Mann =, approcher d'anciens travaux; fig. jemn. =, bien rosser ou fustiger ou fouetter qn; -häufeln v. a. mettre en petits tas ou monceaux; -häuteln v. a. dim. Cuis. (eine Ochsenzunge) =, peler ꝛc; (einen Hasen ꝛc) = (die feine Haut unter dem Felle abziehen) peler ꝛc; -häuten v. a. (einen Bären, Hasen ꝛc) = (abziehen) dépouiller ꝛc; it. S. -häuteln; 2. v. n. av. h. (von Schlangen) se dépouiller; muer la dernière fois; cesser de muer; abs. (die Seidenwürmer) h. -gehäutet, ꝛc ont mué la dernière fois; -hauung f. Jur. (der Vatermörder) wurde zur = der Hand verurtheilt, ꝛc fut condamné à avoir le poignet tranché.

Abhebekiste, S. -hubkiste.

Ab-heben v. a. irr. (eine Mauer) =, abaisser ꝛc; (einen Sargdeckel) =, lever, ôter ꝛc; (den Kessel v. Feuer) =, ôter ꝛc; (den Rahm v. der Milch) =, écrémer le lait ꝛc; die Speisen =, desservir; den Tisch =, lever la table; ôter la nappe; (eine Canone) =, démonter ꝛc; Sal. die oberste Erdfläche in den Salzwerken =, écroter; Expl. enlever la couche supérieure de la carrière; Agr. (die Wiesen) =, niveler ꝛc avant de les arroser; Jeu: (die Karten) = od. abs. =, couper ꝛc; nicht recht =, mal couper ꝛc; er hebt unglücklich -, il a la coupe malheureuse; (als ich die Karte gab) mußte er =, ꝛc j'étais sous sa coupe; fig. fam. auf (diese Stelle) hat er längst -gehoben, il y a longtemps qu'il aspire à ꝛc; 2. A= n. (einer Mauer) abaissement m. ꝛc; Jeu: coupe f; Mecan. = (eines Gewichtes) décharge f. ꝛc; Sal. écrotage m; -hecheln v. a. (Flachs) =, affiner ꝛc; 2. A= n. affinage m; -hefteln od. -heften v. a. p. u. détacher (ce qui est attaché, cousu, affiché); -heiern, S. -miethen; -heilen v. a. Med. guérir et faire tomber; (dieses Pflaster) wird den Ausschlag bald =, ꝛc guérira bientôt les boutons, les pustules, et les fera tomber ou disparaître; 2. v. n. (die Krätze) ist -geheilt, ꝛc est guérie et la croûte est tombée; 3. A= n. Méd. état de ce qui guérit et tombe; -heischen v. a. S. -fordern; -helfen v. a. irr. jemn. (eine Last ꝛc) =, aider à qn à déposer ꝛc; fig. einem Uebel bei Zeit =, soigner (qc), remédier de bonne heure à un mal; sm. Uebel ist nicht mehr -zuhelfen, son mal est sans remède, est irrémédiable, est inguérissable, incurable; den Mißbräuchen =, remédier aux abus; dem Nachtheile einer Sache =, obvier aux inconvénients d'une chose; einer (Schwierigkeit) =, lever une ꝛc; einer (Sache) =, accommoder une ꝛc, y mettre ordre; -helflich a. (dem geholfen werden kann) susceptible de remède, d'accommodement; à quoi l'on peut remédier, remédiable; Chanc. (einer Sache) =e Maße geben (Abhilfe leisten) remédier, mettre ordre, apporter remède à ꝛc; -hellen v. a. Chim. (eine Flüssigkeit) =, déféquer, clarifier, dépurer ꝛc; 2. v. r. sich =, se cl.; 3. A= n. défécation, clarification, dépuration f. S. -klären; -henken, S. -hängen; -herzen v. a. (ein Kind) =, fam. baiser ꝛc tout son soûl; bien baisotter ꝛc; -hetzen v. a. Ch. (Hunde) =, lasser, fatiguer ꝛc à force de faire courir; -gehetzter (Hirsch) ꝛc aux abois; jemn. et. =, obtenir qc de qn à force d'importunités, de persécutions; -heucheln v. a. jemn. et. =, p. u. obtenir qc de qn en jouant ou faisant l'hypocrite, par hypocrisie; -heulen v. a. (eine Rede) =, p. u. réciter ou débiter ꝛc en pleurant, d'un ton pleureur; 2. v. r. sich =, s'épuiser à force de hurler, de pleurer, de jeter de grands cris; -hilfe f. (bei einer S.) remède m; act. de remédier à qc; Chanc. einer Sache = leisten, S. -helflich (Chanc.); -hinken v. n. s'en aller, s'éloigner, se retirer en boitant; -hobeln v. a. Charp. (ein Brett) =, dégrossir, doler, raboter ꝛc; unir, aplanir ꝛc avec le rabot; it. dünner =, amenuiser, amincir; (einen Ast, eine Ungleichheit,

=, raboter ꝛc; Még. (die Felle) =, quiosser ꝛc; fig. (einen jungen Menschen) =, déniaiser, dégrossir, dérouiller ꝛc; der Umgang mit gesitteten Leuten wird ihn =, le commerce des gens polis le décrassera, débourrera; le com. des gens bien élevés le polira; 2. A= n. T. t. dolage m; -hocken (auch -hucken) v. a. déposer (une charge) en se blottisant; -hold adv. jemn. = seyn, S. -geneigt; -holder, S. Mistel; -holen v. a. jemn. et. bei jemn. =, aller quérir mieux chercher qc chez qn; ich komme, Sie -zuholen, je viens vous chercher, vous prendre; er hat mich in das (Schauspiel) -geholt, il est venu me prendre pour aller au ꝛc; (ich wollte nicht kom.) aber er ließ mich =, ꝛc. mais il m'a envoyé ou fait ch.; (mein Wagen) wird Sie wieder =, ꝛc ira, viendra vous reprendre, vous ramènera; Mar. (ein Schiff) vom Strande =, déchouer ꝛc; 2. (die Zeuge) (bei den Kattundruckern) recuire ꝛc; -holz n. E. F. (eines gefällten Baumes) abattis m. pl; ramille f; ramiers m. pl; 2. (abgestandenes Holz) bois mort; -holzen v. a. E. F. (einen Wald) =, abattre ꝛc; die Buschhölzer =, recéper les taillis; couper un taillis par le pied; -geholzter Platz, recépée f; 2. A= n. E. F. recépage m; -holzig a. E. F. (von Bäumen) côné m; -horchen v. a. (jm. et.) =, savoir, apprendre qc en écoutant; jemn. s. Geheimniß =, apprendre le secret de qn en étant aux écoutes; Poét. jemn. ein Lied =, apprendre une chanson en écoutant qn; 2. A= n. écoutes, f. pl; act. d'être aux écoutes f; -hören v. a. et. =, apprendre qc à force de l'entendre; daran wüßte ich mir nichts -zuhören, je ne saurais rien apprendre à entendre cela; Jur. (Zeugen) =, ouïr, entendre, interroger ꝛc; die (Zeugen) in Gegenwart des Beklagten =, confronter les ꝛc à ou avec l'accusé; Fin. (eine Rechnung) =, ouïr, examiner ꝛc; 2. A= n. -hörung f. (der Zeugen) audition, information f; interrogatoire m; = (einer Rechnung) f. examen m; -hörer, s, S. Rechnungs-abhörer; -horrenten m. pl. H. d'Angl. (ministerielle Partei unter Karl II.) abhorrants m. pl; -horresciren, S. verabscheuen; -hub, es m. spl. Expl. (beim Waschen der Erze) ce qui surnage, ce qu'on enlève de dessus ꝛc; Écon. desserte f; (bei einem Picknick) défructu m; Jeu: (abgehobene Karten) cartes f. pl. coupées; dessus m.

Abhubkiste f. Expl. (Werkzeug um die geringen Erze aus dem Siebe zu nehmen) râble m.

Ab-hudeln v. a, S. (sehr) hudeln; -hufen v. n. Vétér. (den alten Huf verlieren und einen neuen bekommen) (dieses Pferd) hat -gehuft, ꝛc fait pied neuf; -hügeln v. a. (eine Höhe ꝛc) =, niveler ꝛc; -huld, S. -gunst (2); -hülflich, S. -helflich; -hülsen v. a. (Nüsse, Erbsen, Mandeln ꝛc) =, écaler, écosser, peler ꝛc, S. aushülsen; Cuis. -gehülsete Erbsen, de la purée de pois; 2. v. r. sich =, s'écaler ꝛc; -humpeln v. n. s'en aller clopin-clopant, en clochant; -hungern v. a. exténuer par la privation de nourriture, par le manque d'aliments; er sieht sehr -gehungert aus, il a l'air bien affamé; 2. v. r. sich =, s'exténuer, faute de nourriture ou d'aliments; -hüpfen v. n. p. u. s'en aller, s'éloigner en sautant, en sautillant; -huren (sich) v. r. s'épuiser par l'incontinence, par l'impudicité, par des excès de libertinage; -huschen v. n. s'en aller, s'esquiver secrètement, à la sourdine; 2. v. réc. sich =, se bien houspiller; -husten v. a. (d. Schleim) =, rendre ꝛc. en toussant; den Schleim v. der Lunge =, dégager le poumon de la pituite en toussant; 2. v. r. sich =, se fatiguer à force de tousser; -hüten v. a. (das Gras, eine Wiese ꝛc) =, faire paître, faire brouter, achever de ꝛc; -hütten v. a. Expl. eine Grube =, ôter la charpente d'une galerie et la laisser tomber en ruines.

Abicht a. Drap. -e Seite, envers m; 2. f, soufflet m; pop. mornifle f; jemn. eine -geben, donner un soufflet à qn du revers de la main.

Abietin n. Chim. (harzige, aus Straßburg. Terpentin gezogene Substanz) abiétine f.

Ab-irren v. n. vom (rechten Wege ꝛc) =, s'égarer du ꝛc, se fourvoyer; -irrung f. fourvoiement m; Astron. = (des Lichtes, der Sterne) aberration f; Opt. = der (Gläser) ab. des ꝛc; ab. dioptrique.

Abirrungs strahl m. Opt. rayon m. d'aberration; -weite f. amplitude f. d'aberration; -winkel m. angle m. d'ab.

Ab-jachtern v. r. sich =, se fatiguer en courant, en sautant; -jagen v. a jemn. et. =, faire lâcher prise à qn; faire abandonner qc à qn, en courant après lui; reprendre ou rattraper qc; man hat ihm s. Beute wieder -gejagt, on lui a bien fait lâcher prise, aband. sa proie ꝛc; er ist den (Häschern) wieder -gejagt, il fut recous d'entre les mains des ꝛc; Milit. dem Feind (einen Gefangenen) wieder =, recourir ou recourre ꝛc d'entre les mains des ennemis; fig. jem. einen Schrecken =, causer ou occasionner un effroi subit ou une frayeur subite à qn; 2. Ch. (das Wildpret) =, fatiguer ꝛc à force de poursuivre; -gejagtes (Pferd) ꝛc fatigué, harassé par la course; it. abs. Ch. =, od. ein = halten, rassembler le gibier dans un enclos ꝛc; it. pourchasser; finir la chasse; 3. v. r. sich =, se fatiguer à force de chasser, de poursuivre le gibier; 4. A= n. -jagung f. Ch. rassemblement m, réunion f. du gibier.

Abjagungsflügel m. Ch. allée f. de l'aire de la chasse.

Ab-jammern v. a. jemn. et. =, obtenir qc de qn par des lamentations; 2. v. r. sich =, se consumer en lam.; -jochen v. a. Écon. die Ochsen =, ôter le joug aux bœufs, désaccoupler les bœufs; -judication, S. -urtheilung; -judiciren, S. -urtheilen; -juration, S. -schwörung; -juriren, S. -schwören; -justiren, S. -gleichen; -kalben v. n. av. h. (v. Kühen) cesser de vêler; -kalken v. a. Tan. die (Häute) =, recouler ꝛc; 2. A= n. Tan. recoulement m; -kälten v. a. (Wein, Bier) =, rafraîchir ꝛc; fig. (das Alter) kältet (die Leidenschaften) -, ꝛc refroidit, calme ꝛc; -kämmen v. a. ôter en peignant ou avec le peigne; den Schmutz von dem Kopfe =, décrasser la tête avec le peigne; -gekämmte (Wolle) ꝛc peignée f; Artil. Fort. (ein Bollwerk ꝛc) =, écrêter ꝛc; -kämpfen v. a. dem Feinde die (Fahnen ꝛc) =, prendre les ꝛc de l'ennemi, s'emparer des ꝛc de l'ennemi; fig. der Erde die Nahrung =, arracher sa subsistance à la terre, en cultivant un sol ingrat; er läßt sich nichts =, es läßt ihm nichts =, p.u. on ne gagne rien sur lui; on n'en saurait rien obtenir, quoi qu'on fasse; Mar. einem Schiffe (den Wind) =, partager ꝛc; Ch. =, vaincre; (der Hirsch) hat einen andern (in der Brunstzeit) -gekämpft, ꝛc a chassé son rival; -kanten v. a. Charp. (ein Brett, einen Tisch ꝛc) (die Kanten davon abhobeln) écarner, écorner ꝛc; einen (Zeug) =, couper la lisière d'une ꝛc; 2. (einen Stein) =, équarrir ꝛc; -kanzeln v. a. (einen Befehl) ꝛc =, publier ꝛc au prône ou du haut de la chaire; ein Brautpaar =, publier les bans de deux fiancés; 2. jemn. =, réprimander qn, déclamer contre qn en chaire; fig. fam. chapitrer, sermonner qn; man hat ihn tüchtig -gekanzelt, on lui a bien chanté sa gamme; -kappen v. a. Fauc. den (Falken) =, déchaperonner le ꝛc; ôter le chaperon au ꝛc; 2. Mar. (ein Ankertau) =, couper ꝛc; (ein Schiff) =, décapeler ꝛc; E. F. (einen Baum) =, écimer, étêter ꝛc; Vign. (die Reben) =, saigotter ꝛc; Écon. (ein Mutterschaaf) =, écourter ꝛc; Artif. (einen Brander) =, décoiffer, débonneter ꝛc; fig. fam. jemn. =, relancer qn; rabattre le caquet, couper court à qn; 2. A= n. E. F. (eines Baumes) étêtement m. ꝛc; Mar. =, (eines Schiffes) décapelage m; -kargen v. a. jem. et. =, priver qn de qc par lésine; sm. Munde et. =, épargner sur sa bouche par les.; er kargt es sm. Munde =, il le prend sur sa b.; sie kargt ihm das Nothwendigste -, elle est avare au point de lui laisser manquer du nécessaire; -karten v. a. et. =, fig. mp. concerter secrètement qc, convenir secr. de qc (avec qn); se donner le mot; sie hatten (diesen Streich) mit eina. -gekartet, ils avaient secr. concerté ou comploté ꝛc; -gekartetes Spiel, =teter Handel, affaire concertée ou complotée; -kasteien (sich) v. r. s'affaiblir, s'épuiser en se macérant, en mortifiant son corps; -kauen v. a. (et.) =, ôter ꝛc en mâchant; ronger, rogner ꝛc; er hat (sc. Nägel) -gekaut, il s'est rongé, rogné ꝛc; -kauf, es; pl. -käufe m. (Abkaufen) achat, rachat m; act. f. d'acheter; -kaufen v. a. jemn. (ein Haus ꝛc) =, acheter ꝛc de qn; dem Feinde den Frieden =, ach. la paix de l'ennemi; obtenir la paix de ꝛc à prix d'argent; fig. jemn. s. Gewissen =, engager qn à agir contre sa conscience, moyennant une somme d'arg.; 2. (einen Zins, einen Zehenten) =, racheter ꝛc; eine Strafe =, se rach. d'une peine, se libérer d'une punition; (die Bürger) h. die Plünderung, h. sich von der Pl. -gekauft, ꝛc se sont rachetés du pillage; l'ont détourné au moyen d'une certaine somme; 3. A= n, S. -kaufung; -käufer, s, inn, chaland, e, S. Käufer; -käuflich a. (von Gütern ꝛc) à vendre; (v. Zinsen ꝛc) rachetable; -kaufung f. achat, rachat m; -kehlen v. a. Bouch. (ein Schwein, ein Kalb) =, saigner, égorger ꝛc; Pêch. (einen Häring) =, décoller ꝛc; Men. ein Stück (Arbeit) =, faire les moulures ou talons d'un ꝛc; -kehr f. Relig. (v. der Sünde) horreur f. ꝛc; = (eines Uebels), S. -wendung; Rhét. = (einer Rede auf et. anderes) transition f, passage m; -kehren v. a. die Schuhe, den Staub von den Schuhen =, époudrer les souliers; ôter la poussière des s. avec la brosse; den St. von einem Tische mit einem Federbesen od. Flederwisch =, ôter la p. d'une table avec un houssoir; housser une ꝛc; passer le balai sur ꝛc; die Kleider, den Staub von den Kleidern =, ép., vergeter les habits; (die Sessel) =, épousseter ꝛc; den St. von dem Schranke =, hous-

ser, frotter l'armoire; (das Zimmer) =, balayer ꝛc; fig. die Augen, das Gesicht v. et. =, détourner les yeux, la vue de qc; 2. v. n. Relig. v. der Sünde =, se convertir; Expl. =, se désister de l'exploitation d'une mine; Fond. das feinste Erz kehrt –, (verfliegt) les parties les plus fines, les plus legères du minerai se volatilisent par l'action du feu; 4. A= n. balayage, époussetage, frottage m; **-kehrer, s, inn,** pers. qui époudre, housse, vergette qc; balayeur, se; frotteur, se; **-kehricht, s** n. sp. ordures, balayures, immondices f. pl.

Abkehr-schein, -zettel m. Expl. (eines Bergmanns) congé m.

Ab kehrung f. Relig. (v. der Sünde) conversion f, S. -kehren; **-keifen** v. a. irr. fam. jemn. et. =, obtenir qc de qn à force de gronder; 2. v. r. sich =, se fatiguer, s'épuiser à force de gronder; **-keilen** v. a. (Holz ꝛc) =, fendre, séparer ꝛc avec un coin; **-keltern** v. a. (Trauben) bien pressurer ꝛc; 2. abs. finir le pressurage; achever de pressurer; 3. A= n. pressurage m, fin f. du pr.; **-kennen,** S. -erkennen; **-ketteln** v. a. Bonn. fixer les mailles avec l'aiguille à manche; **-ketten** v. a. (einen Hund) =, déchaîner, délier ꝛc; détacher ꝛc (de la chaîne); **-keulen,** S. -keilen; jemn. =, rosser qn; le rouer de coups; **-kichern, -kickern** (sich) v. r. bien ricaner, S. kichern; **kimmen** v. a. Ton. ein (Faß) =, rabattre la nielle ou le rebord d'un ꝛc; -gekimmte (Faßdaube) ꝛc épeignée f; **-kippen** v. a. Clout. (Nägel) =, épointer, étêter ꝛc; Mon. (Münze) =, rogner ꝛc; 2. v. n. =, S. kippen; **-kipper, -kipperei,** S. Kipper, Kipperei; **-klaffen,** S. klaffen; **-klaftern** v. a. et. =, mesurer qc à la toise, à la brasse; E. F. (Holz) =, corder, mouler ꝛc; **-klagen** v. a. Pal. jem. et. =, obtenir qc de qn par voie de justice; avoir recours à la j. pour obt. qc de qn; **-klammern** v. a. (die Wäsche) =, dépendre en ôtant les fichoirs; **-klang,** S. Mißklang; it. ton répercuté, réfléchi; **-klappen** v. a. einen (Tisch) =, baisser les abattants d'une ꝛc; (einen Hut) =, S. -krämpen; **-klären** v. a. (eine Flüssigkeit) (durch Abgießen) =, décanter, déféquer une ꝛc; verser doucement ꝛc; (der Wein) ist noch nicht -geklärt, ꝛc n'est pas encore au clair; (den Kaffee, den Wein, den Syrup ꝛc) = (durch Niederschlagen) clarifier ꝛc; den Zucker =, S. -schäumen; Drap. (das Tuch, die Farbe eines Tuches) =, S. -sieden; Pharm. (der Trank) ist nicht -geklärt, ꝛc n'est pas clarifiée; 2. = v. n. devenir clair; 3. A= n, **-klärung** f. décantation, défécation; it. clarification f; = (des Zuckers) clairage m.

Abklärungsmittel n. Pharm. ingrédient m. pour clarifier une liqueur.

Abklärwasser n, S. Klare.

Ab-klatschen v. a. Fond. jeter en moule; clicher; 2. (eine Form) =, empreindre un corps creux sur un métal liquide, faire une empreinte sur un corps l.; Impr. einen Probebogen =, S. -klopfen; 3. (ein Kind) =, battre, frapper ꝛc du plat de la main; claquer un ꝛc; **-klauben** v. a. (den Kalk von einer Mauer) =, détacher ꝛc avec les doigts; einen Knochen =, das Fleisch von einem Knochen =, ronger un os; 2. (Kräuter ꝛc) =, éplucher ꝛc; cueillir ꝛc; von den zu dick stehenden Früchten eines Baumes einige =, décharger un arbre, ôter une partie de ses fruits; **-klecken** v. n. (diese Tinte ist zu dick) sie kleckt –, ꝛc elle fait des taches sur le papier; 2. v. a, S. -gießen; **-kleckſen** v. a. barbouiller en copiant; Maç. tacher en blanchissant; Peint. barbouiller; **-kleiden** v. a. jem. =, déshabiller qn; Mar. (die Taue) =, défourrer ꝛc; Arch. (ein Zimmer) =, cloisonner ꝛc; 2. v. r. sich =, se désh.; 3. A= n. cloisonnage m; 4. **-kleidung** f. (Scheidewand) cloisonnage m; cloison f; **-klemmen** v. a. (et.) =, séparer, emporter ꝛc en serrant; er hat sich einen Finger zwischen der Thüre -geklemmt, il s'est coupé, emporté le doigt entre la feuillure et la p., S. -quetschen; **-klettern** v. n. p. u. (v. einem Baume ꝛc) descendre en s'aidant des pieds et des mains; **-klimpern** v. a. Mus. (eine Arie) =, jouer mal ꝛc; abs. (auf der Geige) =, racler; **-klitschen,** S. -klatschen (1); **-klopfen** v. a. (et.) =, faire tomber, faire en aller en battant ꝛc; einen Hut, den Staub von einem Hut =, épousseter, rebattre un chapeau; fig. fam. jemn. =, battre, rosser, épousseter, étriller, bien frotter qn; etr. qn de la belle manière; Sal. den Pfannenstein =, équiller, socquer la poêle; Cuis. (Eier) =, bien battre ꝛc; Impr. (einen Probebogen) =, tirer ꝛc avec la brosse; **-klören** v. a. Drap. (einen Zeug) =, S. -sieden (2); **-knacken** v. a. rompre en faisant craquer; 2. v. n. se détacher en craquant; **-knallen** v. n. (von einem Gewehr) éclater; faire une explosion; Chim. (das Gold) = lassen, faire fulminer ꝛc; 2. v. a. S. losschießen; 3. A = n. éclat m; Expl. it. Chim. fulmination f; **-knappen** v. a. Expl. (das Erz) =, rompre, détacher ꝛc par petits morceaux; fig. jemn. an sm. Lohne et. =, rogner les gages de qn; **-knapſen** v. a. Expl. (Erze) =, abattre, détacher ꝛc à coups de marteau, S. -knappen (1); **-knattern,** S. -knistern; **-knaupeln** v. a. einen Knochen, das Fleisch v. einem K. =, ronger un os; **-knausern,** S. -kargen; **-kneifen,** S. -kneipen; 2. Mar. (den Wind) =, chicaner, pincer ꝛc tenir le vent, courir une bordée ou des bordées ou des bords; einem (Schiffe) den Wind =, gagner le vent d'un ꝛc; einem (Schiffe) den Wind abzu- suchen, disputer le vent à un ꝛc; **-kneipen** v. a. irr. die (Sprößlinge) an einem Baume =, pincer les ꝛc d'un arbre; Maréch. (die Spitze von einem Nagel) mit der Zange =, casser ꝛc avec les tenailles; 2. A= n. pincement m; **-knicken** v. a. (einen Zweig) =, casser, briser ꝛc; (der Stiel dieser Blume) ist -geknickt, ꝛc est brisée; Ch. (einen Hasen) =, rompre le cou à ꝛc; it. S. -fangen (Ch.); **-knickern,** S. -knausern; **-knieen** v. a. (Beinkleider, sich die Beine) =, user à force d'être à genoux, de s'agenouiller; (die Stufen von diesem Altare ꝛc) sind gekniet, ꝛc sont usées à force de s'y ag., de s'y mettre à genoux; 2. (sn. Fehler) =, expier ꝛc à genoux; **-knistern** v. a. Chim. Salz ꝛc =, décrépiter du sel ꝛc; 2. A= n. décrépitation f; **-knöpfen** v. a. eine (Weste ꝛc) =, ôter les boutons d'une ꝛc; 2. (die Hosen ꝛc) =, déboutonner et ôter ꝛc; **-knoſpen** od. **-knöſpen** v. a. Jard. (einen Baum) =, ébourgeonner ꝛc; **-knüpfen** v. a. ein (Band) =, dénouer, délier, détacher un ꝛc; (einen Gehängten) wieder =, retirer ꝛc du gibet, (en dénouant la corde); **-kochen** v. a. Cuis. (einen Schinken) =, bien cuire ꝛc; (Aprikoſen) in Waſſer =, Conf. blanchir ꝛc; -gekochtes (Fleisch) ꝛc bouillie; Pharm. -gekochter Trank, décoction f; it. S. -sieden; 2. abs. avoir achevé de cuire; **-kochung** f, S. -sud; **-kohlen** v. a. Charp. (Stämme ꝛc) =, cingler, tringler ꝛc; **-köhlen,** S. -hütten; Még. écorcher des brebis mortes de maladie; **-kommen** v. n. irr. vom Wege, v. rechten W. =, perdre le chemin; s'égarer de son ch., s'écarter du ch., se dérouter; Mar. von sr. Fahrt =, sortir de la route, perdre sa route; von einer (Gefahr) =, échapper à un ꝛc; von sr. Rede =, perdre le fil de son discours ꝛc; von dem Hauptgegenstand =, se rejeter sur un sujet accessoire; (in einer Rede) von sr. Materie =, s'écarter, s'éloigner de son sujet; faire une digression; nicht = können, ne pouvoir partir, venir, s'en aller, se retirer ou quitter la compagnie ꝛc; ich konnte unmöglich =, il me fut impossible de venir, de m'en aller ꝛc; heute werde ich nicht = können, je ne pourrai quitter, venir auj.; er hat nicht v. diesem Ort = können, il était comme cloué à cet endroit; wenn er von (sn. Geschäften) = kann, s'il peut se dérober à ꝛc; fig. Ihr werdet so gut, so leicht nicht =, vous n'en aurez pas ou vous n'en serez pas quitte à si bon marché; iron. er kann =, on peut se passer de lui; um von ihm -zuk., pour me défaire ou me débarrasser ou me délivrer de lui; um von (der Sache) -zuk. (will ich Ihnen sagen ꝛc) pour terminer ꝛc; pour en finir ꝛc; von einem (Plane) =, abandonner un ꝛc, renoncer à un ꝛc; (seither) bin ich vom Studieren -gek., j'ai quitté les études; Ch. viser vite et bien; 2. (diese Gewohnheit ꝛc) ist -gek., ꝛc s'est abolie; (dieser Gebrauch) kömmt immer mehr -, ꝛc se perd de plus en plus; (dieses Wort ꝛc) ꝛc vieillit, n'est plus en usage; dieses Gesetz) ꝛc ꝛc est abolie, est tombée en désuétude; (diese Mode) ꝛc ꝛc est passée; völlig v. Kräften =, perdre toutes ses forces; Expl. = der Trumm, S. -kommniß (2); 2. A= n. (eines Gebrauchs) abolissement m, désuétude f; fig. gütliches = (gütlicher Vergleich) accommodement m. à l'amiable; ein = mit jem. treffen, faire un ac. avec qn; s'accommoder avec qn; **-kommenschaft** f. sp. = (einer Person, eines Geschlechts) descendance f. ꝛc; **-kömmling, s;** pl. =e m. et f. (eines Gesch.) descendant, rejeton m; sie ist ein = von dem und dem Gesch., elle descend d'une telle race; der = v. (20 Königen) le fils de ꝛc; **-kommniß,** pl. -sse f. Expl. (eines Trumms vom Hauptgange) branches f. pl, étendue dont une veine s'éloigne du filon principal; 2. (der abgekommene Trumm selbst. das abkommende) veine, branche f. qui se détache du filon principal; Prat., S. Vergleich.

Abköpfbank f. Pêch. étal m.

Ab köpfen v. a. E. F. (Weiden) =, étêter, écimer, éhouper ꝛc; Clout. (einen Nagel) =, étêter ꝛc; Vign. (Reben) =, salgotter ꝛc; Pêch. (den Kabeljau) = (ihm den Kopf abhauen) décoller; 2. A= n. étêtement m; **-köpfer, s** m. Pêch. décolleur, étêteur m; **-koppeln** v. a. Ch. (die Hunde) =, découpler ꝛc; **-koppen,** S. köpfen; **-koſten** v. a. goûter de ꝛc; fam. têter de ꝛc; **-kräften,** S. entkr.; **-krähen** v. a. die Stunden = (v. Hahn) annoncer l'heure, les h–s par son chant. 2. v. r. sich = (vom Hahn) se fatiguer, s'épuiser à force de chanter; **-krallen** v. a. Ch. arracher avec ses serres; **-kramen** v.

a. den (Putztisch)=, ranger la ꝛc.; **-krampen** v. a. fermer avec la happe; **-krämpen** v. a. Chap. (einen Hut)=, détrousser ꝛc.; **-kränkeln** v.n. languir: er kränkelte 3 Jahre)-, il languit ꝛc.: **-kränken**, S. -grämen; **-kränzen** v. a. E. F. (einen Baum)=, couper l'écorce d'un ꝛc. par cercles; **-kratzen** v. a. (fe. Wunde, die Kruste v. fr. Wunde)=, gratter ꝛc., enlever ꝛc. en grattant; sich die Haut=, s'écorcher; ein (Schiff) den alten Theer v. einem (Schiffe)=, gratter un ꝛc.; den Ruß vom Schornstein=, gr., ratisser la cheminée: (eine Mauer, Bildsäule ꝛc.)=, gratter, riper ꝛc.; den Kalk von einer Mauer wieder=, regratter un mur; (Häute)=, racler, écharner ꝛc.; Plomb. (Blei)=, écailler ꝛc.: **-gekratztes** n. raclure, ratissure f; 2. mp. (ein Stückchen) auf der Geige =, racler sur le violon; abs. r. le boyau; 3. A= n. (der Felle) Corr. écollage m; **-kratzer, inn**, gratteur, se; **-kraut**, S. Wasserhanf; **-krauten** v. a. Vign. (den Weinberg)=, éherber, sarcler ꝛc.; **-kreisen** v. a. (einen Baum ꝛc.)=, séparer par un cercle ꝛc.: fig. S. einschließen; =der Kopf, esprit excentrique, tête extraordinaire; 2. v. r. sich=, s'écarter du cercle, de l'orbite: devier ou s'éc. de la route ordinaire; **-kreischen**, S. -schreien; **-kriegen** v. a. (fn. Theil von et.)=, recevoir ꝛc.; er soll auch et.=, il aura aussi sa part; 2. (et Nachtheiliges davon tragen); für diese Bosheit sollst du eins =, tu seras puni (iron. récompensé) de ꝛc.: 3. et. = (durch Anstrengung absondern) ôter, emporter de vive force: (fe. Stiefeln nicht = können, ne pouvoir ôter ꝛc.; 4. jemn. ein Land =, conquérir un pays sur qn. le lui enlever par la guerre; **-kritzeln** v. a. (einen Brief ꝛc.)=, p. u. griffonner, écrire, copier négligemment; **kröschen** v. a. (das Fleisch =, bien rôtir ꝛc.; Impr. (das Leinöl)=, clarifier ꝛc.; **-kröseln**, S. -fiedern; **-krümeln** v. a. (Brod)=, émier, émietter ꝛc.: 2. v. r. sich = od. abs. =, s'émier, s'émietter: 3. A= n. act. d'émier ꝛc. f; it. état d'une chose qui s'émie ꝛc.; **-krümmen** v. a. plier, courber en bas; 2. v. r. sich =, se recourber: die Gebirgskette) krümmt sich gegen Osten -, ꝛc. se recourbe vers l'est; **-krusten** v. a. das (Brod) =, écroûter, ôter la croûte du ꝛc.: **-kühlen** v. a. (Eisen in Wasser) =, refroidir, attiédir ꝛc.; Jard. (Zwiebeln)=, enterrer ꝛc. sans tige ni feuilles pour les conserver: (dieser kleine Regen hat die Luft -gekühlt, ꝛc. a rafraîchi ꝛc.; mit Eis -gekühlter Wein, vin frappé de glace; **-kühlend** a. rafraîchissant; =es Mittel, S. Abkühlung (Med.); 2. v. n. (der Trank) ist -gekühlt, ꝛc. est refroidie; fig. (er war sehr begeistert für die Sache, aber das Vorgefallene) hat ihn stark -gekühlt, ꝛc. l'a fort refroidi; 3. v. r. sich=, prendre le frais, se rafraîchir: das Wetter kühlt sich -, le temps, l'air se rafraîchit; 4. A= n, rafraîchissement m; Chim. réfrigération f; Méd. **-kühlung** f. (abkühlendes Mittel), rafraîchissant, réfrigératif, réfrigérant m; remède raf. ꝛc.

Abkühl-faß, -gefäß n. Med. (Kühlfaß) réfrigératoire m: **-rinne** f. Metal. canal m. de rafraîchissement; **-trog** m. auge f. de rafraîchissement.

Ab-kümmern v. n. maigrir de chagrin; fig. Vét. -gekümmerte (Schafe), ꝛc. maigries; 2. v. r. sich=, se consumer de ch.; **-künden, -kündigen** v. a. et. von der Kanzel=, publier qc au prône; Verlobte =, p. les bans (de mariage): man hat sie -gekündigt, on a publié, proclamé leurs b.; 2. Dr. S. lossagen; Bén. (zu einem Bisthume ꝛc. in voller Cardinalsversammlung würdig erklären) préconiser; **-kündiger** m. H. eccl. préconiseur m: 3. A=n, **-kündigung** od. **-kündung** f (der Verlobten) publication, proclamation f. (des bans ꝛc.; Bén. préconisation f. Dr., S. Lossagung: **-kunft** f. sp. (von Thieren) race f; (von einer Person) origine, extraction, naissance, famille, maison, race f. ꝛc.: (er ist) von hoher =, ꝛc. de grande extraction, de haute, d'illustre naissance; (sie ist) von bürgerlicher =, ꝛc. d'une famille bourgeoise; (Völker) von deutscher =, ꝛc. de race allemande; fe. = beweisen, prouver sa descendance; 2. Prat. S. Vergleich; **-künftig** a. (von einer Familie ꝛc.) issu, descendant ꝛc.: **-küpfeln** v. a. Jard. (den Weinstock)=, étêter ꝛc.: **küpfen** v. a. (eine Feder)=, p. u. épointer, couper la pointe de ꝛc.: **-kuppen**, S. -kappen (2); **-kürzen** v. a. (einen Stock ꝛc.)=, accourcir, raccourcir ꝛc.: **-gekürzt** a. compendieux; (von einem Werke) écourté; it. en raccourci; =e Rede, brachylogie f; Bl. raccourci, alézé, e: Bot. (von einem Kelche ꝛc.) raccourci; H. n. =e Flügeldecken f. pl. étuis raccourcis: fig. die (Wörter)=, abréger les ꝛc.; (eine Rede, eine Erzählung) =, racc., abr. ꝛc.; (fn. Weg)=, racc. ꝛc.: (einen Bruch) =, réduire ꝛc.: Th. (einen Auftritt) =, élaguer, abr., retrancher une partie d' ꝛc.: sich das Leben =, abr., accourcir ses jours; (fn. Aufenthalt bei jemn.)=, abr. ꝛc.: 2. jemn. den Lohn, et. an dem Lohne =, rogner la paie, retrancher, rabattre, diminuer qc de ꝛc.: 3. A= n, S. -kürzung: **-kürzer, s; inn**, fig. =(eines Buches ꝛc.) qui abrège qc ouvrage; abréviateur, trice; Gr. **-kürzung** f. abréviation f; accourcissement, racc. m; diminution f; rabais m; (dieser Eingang) bedarf einer =, ꝛc. a besoin d'être élagué; jemn. ohne = (Abzug) (bezahlen) ꝛc. sans rabais ou réduction ou retranchement m.

Abkürzungszeichen n. signe m. d'abréviation: Arithm. - (eines Bruches) réduction f. ꝛc.

Ab-küssen v. a. (die Thränen ꝛc.)=, essuyer ꝛc. par ses baisers; **-lactation** f. sevrage m: **-lactiren**, S. -säugen; it. Jard. -säugeln: **-lachen** (sich) v. r. se fatiguer à force de rire: er hat sich ganz -gelacht, il a ri à n'en pouvoir plus: **-laden** v. a. irr. (Waaren) =, décharger ꝛc.: (einen Esel, einen Karren) =, déch. ꝛc.: iron. (der Fuhrmann) hat unterwegs -geladen ꝛc. a déchargé en chemin, a versé; 2. A= n. décharge f, déchargement m. [rage.

Abladeplatz m. Mar. lieu m. d'an-

Ablader, s m. (der Waaren ꝛc. ablädet) déchargeur m. [charge.

Abladerlohn m. frais m. pl. de dé-

Ab-ladung f. décharge f, déchargement m: **-lage** f. (einer Rechnung), S. Legung; Prat. = (der Gütergemeinschaft) séparation f. de biens: 2. pl. =en, Com. douane, étape f. dépôt, entrepôt m; E. F. =(Ort am Wasser, zum Flößen) train, chantier, magasin m; **-lager, s** n. (auf der Reise) v. gîte m: = an einem Orte nehmen, aller loger, prendre son gîte à tel endroit; 2. = (des Landstreichers ꝛc.) gîte, repaire m. retraite f. ꝛc.; Feod. droit m. d'auberge. S. Ausspann; **lagern** v. a. (einen Theil des Heeres) =, faire camper séparément ou à part; (dieser Heerestheil, war von dem andern) -gelagert, ꝛc. était campé sép. de ꝛc.: (Wein) = lassen, laisser vieillir ꝛc.; 2. v. r. sich =, établir son camp, camper à part, sép.; fig. Méd. (eine bösartige Materie) hat sich, (od. es hat sich eine b. M.) auf diesen Theil) -gel., ꝛc. s'est déposée, s'est jetée, portée, est venue se fixer sur ꝛc.

Ablagerplatz, S. -ladeplatz.

Ab-lagerung f. Géol., S. Lagerung; Méd. dépôt m: **-lammen** v. n. av. h. (v. Schaafen) cesser d'agneler; **landen, -länden** v. n. av. h. Mar. mettre à la voile, dériver, quitter le rivage, s'éloigner du ꝛc.: **-lang** a. v, S. länglich.

Ab-langen, S. erreichen, herabholen; **-längen** v. a. Expl. (einen Stollen) =, filer ꝛc.; Charp. einen Stamm (zu einer Röhre) =, couper ou scier en long un arbre, un tronc d'arbre ꝛc.; **-laschen** v. a. (einen Weg) =, E. F. layer, marquer en layant les arbres. [oval, e.

Ablangrund a. (länglichrund, eirund)

Ablaß, sses; pl. **-lässe** m. Hydr. (des Wassers, écoulement m, décharge f. ꝛc.: - (eines Teiches) saignée f. ꝛc.: - (des Weins) soutirage m. ꝛc.; 2. (Ort, durch wo, das Wasser abgelassen wird) décharge f; 3. - (einer Arbeit ꝛc.) cessation f. ꝛc.; ohne - (arbeiten) (unablässig) ꝛc. sans cesse, sans interruption ou intermission, sans relâche; 4. Théol. (für Sünden) indulgence, rémission f: vollkommener -, ind. plénière: - erlangen, bekommen, gagner les ind-s; it. (die an Ablaßtagen angestellten Feierlichkeiten) solennités f. pl. des jours d'indulgence ou d'indulgences. [d'indulgences.

Ablaßbrief m. Cath. bulle, lettre f.

Ab-lassen v. a. irr. Wein =, soutirer, transvaser du vin; (ein Faß)=, vider ꝛc.; Mar. ein (Schiff) = (vom Stapel)=, lancer un ꝛc. l. à la mer, à l'eau: den Ballast aus dem Schiffe =, détendre les voiles à lest: (einen Teich)=, saigner ꝛc.: Sal. (einen Salzmorast) = limer ꝛc.: Chir. den Harn =, vider la vessie: ganz =, vider ꝛc.; das Schloß an der (Thür)=, détendre le ressort d'une ꝛc.: den Riegel (eines Schlosses) =, faire jouer le pêne d' ꝛc.: die Saiten an einer (Harfe) = relâcher les cordes d'une ꝛc.: eine aufgezogene Flinte =, débander un fusil, S. loß-la.; 2. (jm. et.) =, (überlassen, verkaufen) céder, abandonner, vendre: ich hatte zu viel, ich habe ihm einen Theil davon -gelassen, je lui en ai cédé ꝛc. une partie; 3. et. vom Preise =, (nachla.) rabattre qc du prix; fig. von einer (Forderung) -, se désister d'une ꝛc.: er will schlechterdings nicht von ꝛc. =, il n'en démordra point; 4. (einen Brief) an jemn. =, envoyer, adresser ꝛc. à qn: 5. Cord. (die Sohlen)=, rab., rogner ꝛc.; Fond. den Ofen =, cesser de fondre, c. la fonte; it. S. stechen; Metal. gehärteten Stahl =, détremper l'acier, donner du recuit à l'acier, préparer l'ac. pour le taillant; II. v.n. irr. av. h: von der Arbeit -, cesser le travail, de travailler; er läßt nicht -, (mich zu verfolgen) il ne cesse de ꝛc.: (von der Sünde, vom Spiele ꝛc.) =, quitter le ꝛc.: vom Weine =, se déshabituer du vin; von einem Fehler =, se corriger d'un défaut; von fm. unordentlichen Leben =, revenir de son dérèglement; von Sorgen =, se dégager ou se débarrasser ou se délivrer de soins, de soucis: (von einer Forderung) =,

se désister, se déporter; (von einem Mädchen =, renoncer à ꝛc., abandonner une ꝛc.; von einer (Unternehmung) =, ab., laisser une ꝛc., renoncer à ꝛc.; lasset - mit Schimpfen, cessez, laissez vos invectives!; 2. A= n. S. -lassung.

Ablaß-geld n. H. eccl. argent payé pour les indulgences, provenant des indulgences; **–gewölbe** n., **–handel**, S. **–kram**; **-horn** n. Cord. corne f. à rogner, à rabattre les semelles; **-jahr** n. année f. du jubilé; jubilé m; **-kirche** f. église qui a des ind-s particulières; **–kram**, S. **–krämerei**; **–krämer** m. vendeur m. d'ind-s, pardonnaire, porteur m. de pardons; **–krämerei** f. trafic m. d'ind-s, des ind-s; **–ort**, S. Stichseite; **–pfenning** m. H. eccl. médaille f; **–prediger** m. prédicateur m. qui annonce les ind-s, qui prêche aux ind-s; **-predigt** f. sermon m. sur les ind-s; **–register** n. tableau m. du nombre et des jours des ind-s; **–seite**, S. Stichseite.

Ablassung f. Hydr. (eines Teiches ꝛc.) saignée f. ꝛc.; - (des Weins, eines Fasses) soutirage, transvasement m, décuvaison f. ꝛc.; - (eines Briefes) envoi m. expédition f. ꝛc.; Fond., S. stechen; fig. - (von einer Arbeit) cessation, discontinuation, interruption f. ꝛc.; - (v. einer Forderung) désistement m. ꝛc.; - vom Bösen, renoncement m. au mal.

Ablaß-tag m. Cath. jour m. d'indulgences, où l'on accorde, où l'on gagne les ind-s; **–woche** f. semaine f. des ind-s.

Ablativ, s m. Gr. ablatif m; **–satz** m. proposition f. renfermant un abl. absolu.

Ab-latten v. a. Maç. (ein Dach ꝛc.) =, délatter ꝛc.; ôter les lattes d' ꝛc.; **-lauben** v. a. Jard. (einen Baum) =, effeuiller, effaner ꝛc.; Vign. (einen Weinberg, den Weinstock) =, épamprer ꝛc.; **-gelaubtes** n. Agr. effeuillure f; 2. A= n. **-laubung** f. Vign. épamprement m, effeuillaison f; Agr. effanage m.

Ablaubungszeit f. saison f. temps m. de l'effeuillaison.

Ab-lauern v. a. (die Gelegenheit) =, épier ꝛc.; être aux écoutes; attraper par ruse, par finesse; jemn. ein Geheimniß =, découvrir, surprendre, deviner le secret de qn en l'épiant; **-lauf, s** m. sp. (des Wassers) écoulement m; = (des Meeres) reflux ꝛc.; fig. nach = eines Jahres au bout d'un an; après un an révolu; Jur. = des Termins) expiration f. ꝛc.; = (eines Wechsels) Com. échéance f. ꝛc.; 2. =, pl. -läufe; = (eines Teiches) décharge f. déchargeoir, épanchoir m. ꝛc., S. -laufröhre; Arch. congé m, congé d'en haut; Artil. gorge f; **–laufen** v. a. irr. (Schuhe, Sohlen) =, user ꝛc. en marchant, en courant; (dieser Ochs) hat sich ein Horn -gelaufen, ꝛc. a perdu une de ses cornes en courant contre ꝛc.; fig. (v. Pers.) die Hörner, sich die H. =, jeter sa gourme; P., S. Schuh; Expl. (die Erze) =, (fortschaffen) transporter, charrier, conduire ꝛc. au puits d'extraction; 3. (eine Gasse ꝛc.) =, parcourir ꝛc. d'un bout à l'autre; 4. jem. im Wettlaufe den Preis =, gagner le prix sur qn; fig. jemn. den Rang =, l'emporter sur qn, damer le pion à qn; II. v. n. irr. (v. Wasser) s'écouler, refouler; =lassen, faire éc.; Com. (v. einem Wechsel ꝛc.) échoir; –gelaufener (Wechsel) ꝛc. expirée; Mar. = des Wasser, reflux m; Vign. (Wein) der ungepreßt lauft, ꝛc. de mère goutte; 2. Écon. (diese Lichter) laufen -, ꝛc. coulent; (einen Brief) mit der Post = lassen, expédier, adresser, faire partir ꝛc. par la poste; Ch. (die Tücher) vom Wagen =l., dévider ꝛc.; Mar. (ein Schiff) = lassen, lancer, faire glisser ꝛc. à la mer, à l'eau; vor dem Winde =, faire vent arrière; Escr. (sn. Gegner) = lassen, parer, faire glisser le coup de ꝛc.; fam. jemn. = lassen, éconduire, relancer qn; 3. Manuf. = (von Spulen) se vider; it. –gelaufen seyn, être vide; Horl. (die Uhr) ist –gelaufen, ꝛc. est au bas, (les poids sont au bas, sont écoulés, la chaîne s'est écoulée, est au bout; fig. (man muß sehen, wie diese Sache = wird, ꝛc. comment cette affaire finira, se terminera; quelle sera l'issue, quel sera le dénouement de ꝛc.; (die Sache) ist gut für ihn -gel., ꝛc. s'est terminée à son avantage; gut =, réussir, avoir du succès, une heureuse issue; es ist alles glücklich –gelaufen, tout a bien réussi, s'est heureusement terminé; es ist ihm schlimm –gel., il a mal réussi; il a échoué; 4. A= n. (Ablauf) écoulement, découlement m; III. v. r. sich = (müde laufen) s'épuiser, se fatiguer à force de courir, courir à n'en pouvoir plus; er hat sich fast die Füße nach diesem Amte -gelaufen, il a bien couru cette charge, il a fait bien des démarches pour obtenir ꝛc.; dem Feinde den Weg =, couper le passage à ꝛc.; 2 (die Schuhe) laufen sich -, ꝛc. s'usent en marchant; (die Hündin) hat sich ganz -gelaufen, ꝛc. est devenue toute maigre à force de s'accoupler; **–läufer** m. Drap. bobine vide ou dévidée; Tiss. fil dérangé, hors de sa place.

Ablaufenlassen n. Mar. (eines Schiff. ꝛc.) lançage m.

Ablauf-flächen f. pl. tables f. pl. d'écoulement; Mar. **–rinne** f. (auf Schiffen) dalot, dégorgeoir m; Impr. gouttière f; **-röhre** f. Hydr. tuyau m. de décharge, épanchoir m. descente f; Mar. orgue m; **-schleuse** f. écluse f. de décharge.

Ablaufszeit f. Pêch. (eines Teiches) temps où l'on vide ou pêche un ꝛc.; Com. = (eines Wechsels) terme m. de l'échéance ꝛc.

Ab-laugen v. a. (die Asche) =, lessiver ꝛc.; (die Wäsche) =, couler ꝛc.; fig. jemn. =, laver la tête à qn, faire de vives réprimandes à qn, tancer vertement qn, le gronder d'importance, le gourmander; Teint. (das Garn) =, décruer, laver ꝛc. avant de le teindre; it. le laver pour en ôter la lessive; 2. A = n. (des Garns) décrument m; **läugnen** v. a. et. =, nier, désavouer qc; er läugnet es steif und fest -, il le nie fort et ferme; (ein Verbrechen) =, dénier ꝛc.; s. eigene Unterschrift =, démentir son seing; was man = kann, désavouable; 2. (eine Schuld, ein hinterlegtes Gut) dénier ꝛc.; 3. A= n. **-läugnung** f. dénégation f, désaveu m.

Abläugnungseid n. serment m. de dénégation.

Ab-lauren v. a. S. -lauern; **-lauschen** v. n. jemn. et. =, apprendre, découvrir, entendre qc en étant aux écoutes; **–lausen** v. a. jemn. = od. jemn. den Kopf =, épouiller qn, ôter la vermine à qn, tuer les poux de qn; pop. jemn. et. =, escroquer qc à qn; er sucht mir mein Geld -zul., il en veut à ma bourse; 2. v. r. sich =, s'épouiller, s'éplucher.

Abläuter-faß n. Expl. (in welchem das Erz durchgeläutert wird) lavoir m; **–junge** m. garçon m. de l.; **-kiste** f. caisse f. à laver.

Ab-läutern v. a. Raff. (Zucker) =, raffiner ꝛc.; (Wein) =, clarifier ꝛc.; Fond. (Metalle) =, affiner, épurer ꝛc.; Expl. (Erze) —, laver, cribler ꝛc.; 2. A= n. Fond. (der Metalle) épurement, affinage m. ꝛc.; = (der Erze) lavage m. ꝛc.; Raff. = (des Zuckers) raffinage m. ꝛc.; = (des Weins) clarification f. ꝛc.; **–leben** v. n. av. h., S. sterben; it. (durch langes Leben entkräftet seyn) diese Frau ist -gelebt, cette femme ne la fera pas longue, ne vivra pas longtemps, n'en a pas pour longtemps; 2. A= n. mort f, décès m; Poét. trépas m; **–lecken** v. a. (Honig ꝛc.) =, lécher ꝛc.; (den Teller, die Finger) =, lécher ꝛc.; 2. **-ledern** (die Haut), S. -ziehen; Luth. die (Hämmerchen am Klavier) =, ôter le cuir des ꝛc.; it. S. beledern; fig. fam. jemn. =, rosser, étriller, peigner qn; pop. er hat ihm den Buckel -geledert, il lui a mesuré les côtes, il lui a graissé les épaules; pop. il l'a frotté de l'huile de coteret; **-ledigen** v. a. (ein Kapital) =, retirer ꝛc.; Bl., S. -geledigt; **–leeren** v. a. (sn. Teller) =, manger toute ꝛc.; ne rien laisser sur ꝛc.; (den Tisch) =, desservir ꝛc.; enlever ce qui est sur ꝛc.; (einen Baum) =, dépouiller ꝛc. de ses fruits; Expl. einen (Schacht) =, vérifier les dimensions d'une ꝛc.; **–legat** m. Cath. (päpstlicher Unternuntius ꝛc.) ablégat m. ꝛc.; Dipl. envoyé m; it. député m. des magnats à la diète de Hongrie; **-legation** f. H. r. (Jahresverbannung) ablégation f.

Ablegegrube f. Vign. fosse f. à chapons, à marcottes.

Ab-legen v. a. (sn. Mantel) =, ôter ou poser son manteau; (se. Kleider) =, ôter, poser ꝛc.; (se déshabiller); legen Sie Ihren Degen –, ôtez, posez votre épée; (sn. Stock im Theater) =, déposer ꝛc.; legen Sie -, veuillez déposer votre chapeau, votre canne ꝛc.; veuillez me donner votre ꝛc.; (eine Bürde, eine Last) =, déposer ꝛc.; Milit. das Gewehr =, mettre bas les armes; H. n. die alte Haut = (von Schlangen ꝛc.) muer; Impr. eine Form, die Schriften =, abs. =, faire la distribution d'une forme; distribuer la lettre, de la l.; Jeu: =, écarter; (eine Karte) =, brûler ꝛc.; 2. (ein Kleid, einen Hut ꝛc.) –, mettre ꝛc. au rebut; ne plus porter ou mettre ꝛc.; (die Bedienten) bekommen die –gelegten Kleider (ihres Herrn) ꝛc. ont les mis-bas ou la dépouille, la défroque ꝛc.; Mar. (ein Schiff) =, rader ꝛc.; fig. (die Trauer) =, quitter ꝛc.; (eine üble Gewohnheit) =, quitter ꝛc., abandonner ꝛc.; se défaire d' ꝛc.; (se. Gewohnheiten) =, se dépayser; (se. Fehler) =, se corriger de ꝛc.; (sn. Stolz) =, déposer ꝛc.; (dieser Mönch) hat das Ordenskleid -gelegt, ꝛc. a jeté le froc aux orties; se. sterbliche Hülle =, dépouiller son enveloppe mortelle; décéder; die Kinderschuhe =, sortir de l'enfance; se. (Vorurtheile) =, dépouiller, secouer ses ꝛc.; se défaire de ses ꝛc., renoncer à ses ꝛc.; alle Menschlichkeit =, dép. toute humanité; 3. (einen Besuch) =, faire, rendre ꝛc.; (Rechnung, Zeugniß) =, rendre ꝛc.; (se. Vormundschaft) =, se décharger de ꝛc.; einen Eid =, prêter, faire serment; (s. Gelübde) =, prononcer, émettre, faire ꝛc.; s. Glaubensbekenntniß =, faire sa profession de foi; (eine Rede, Predigt) =, prononcer ꝛc.; ein Bekenntniß =, faire un aveu, une confession; eine Probe =, donner, fournir, produire, citer une preuve; 4. Jard. (Nelken) =, marcotter ꝛc.; 5. Expl. E. F. (die Arbeiter) =, payer et congédier ꝛc.; 6. (eine Schuld) =, payer, acquitter ꝛc.; ein Kind, einen Erben =, S. -finden, -theilen; (se. Pflicht) =, s'acq. de ꝛc.; et. mit einem Andern =, S. -karten; II. v. n. av. h. (v.

einer Kuh) vêler; fam. (dieses Mädchen) hat -gelegt, ꝛc. est accouchée secrètement ou en cachette; Ch. (vom Federgeflügel) finir ou achever de pondre; Mar. mit dem Schiffe =, dériver; it. S. auslegen; 2. (mager, baufällig w.) maigrir, S. -nehmen; 3. A= n, S. -legung; **-leger** m. Jard. marcotte f; provin m; = machen, aubiner; Agr. Fortpflanzung durch =, provignage m; Écon. S. Bienenschwarm; **-legung** f. (einer Rechnung) reddition f. ꝛc.; Jur. = (eines Eides) prestation f; Relig. = fs. Glaubensbekenntnisses, profession f. de foi; feierliche = der Gelübde, émission, prononciation solennelle des vœux f; fig. = aller Scham, dévergondage m; Jard. =, marcottage m; die = der Nelken hat begonnen, on a commencé à marcotter les œillets.

Ableger-schnecke f. H n. mille-pieds à dard; **-stock** m. Écon. ruche f. qui renferme l'essaim.

Ablege-fehler m. Impr. (verwechselter Buchstabe) coquille f; **-span** m. Impr. ais m. pour la distribution.

Ab-legiren v. a. H. r. bannir pour un an; **-lehnen** v. a. ein Brett von der Wand =, retirer, ôter un ais de la muraille; fig. Escr. (einen Stoß) =, parer ꝛc.; fig. (einen Auftrag) =, écarter ꝛc.; s'excuser, se défendre de ꝛc.: ich habe es von mir -gelehnt, je m'en suis excusé; allen Verdacht von sich =, écarter tout soupçon; se mettre hors de ꝛc.; (die Gefahr) =, éviter, détourner ꝛc.; (Einwürfe) =, réfuter, repousser ꝛc.; man kann nicht alles von sich =, on ne peut parer à tout, on ne peut obvier à tous les inconvénients; Jur. eine Ausflucht (vor Gericht) =, éluder une exception; (eine Gerichtsbarkeit) von sich =, décliner ꝛc.; récuser la compétence d'ꝛc.; 2. =, S. -leihen; 3. A= n; fig. excuse, défense f; **lehren** v. a. jem et. =, désaccoutumer qn de qc; apprendre à qn à se désacc. de qc; Expl. S. -leeren; **-leiern** v. a. Mus. (ein Stückchen) =, jouer ꝛc. sur la vielle: 2. (eine Rede ꝛc.) =, prononcer, réciter, lire ꝛc. d'une manière monotone; 3. A= n. prononciation, récitation, lecture monotone; **-leibig** a. Dr. r. mort, défunt, e; **-leihen** v. a. irr. jemn. et. =, emprunter qc de qn, à qn: das Geld, welches er mir -geliehen hat, ꝛc. qu'il m'a emprunté; wem hat er (diesen Gedanken) -geliehen? de qui a-t-il emprunté ꝛc.?; A= n, **-leihung** f. emprunt m; action f. d'emprunter; **-leinen** v. a. Écon. ôter des cordes d'étendage; **-leisten** v. a. Cord. (Schuhe) =, ôter ꝛc. de la forme; einen Eid =, S. -legen; (s. Versprechen) =, remplir ꝛc.; fe. (Lieferung) =, livrer, faire ses ꝛc.; **-leiten** v. a. (jemn. vom rechten Wege) =, détourner, écarter ꝛc.; das Wasser =, dét. l'eau, le cours de l'eau; Hydr. (Wasser von einer Quelle) = (herleiten) dériver ꝛc.; Agr. das Wasser von den (Wiesen) =, dessécher les ꝛc.; Med. die (Feuchtigkeiten, im Körper =, dét., dériver les ꝛc. faire révulsion des ꝛc.; Chir. = der (Aderlaß) ꝛc. dérivative, révulsive; (das Gewitter) =, détourner ꝛc.; fig. jemn. (von der Wahrheit) =, détourner qn ꝛc.: jemn. von dem Irrthume =, retirer qn de l'erreur, dissiper l'erreur de qn; 2. (den Ursprung einer Sache in einer früheren finden) (eine Folgerung) =, déduire ꝛc.; (dieses Wort) wird aus dem Griechischen -geleitet, ꝛc. est dérivé ou vient du grec; ein Stammwort und die davon -geleiteten Wörter, un mot et sa famille; jems. Abkunft von (Karl dem Großen) =, faire descendre qn de ꝛc.; 3. A= n, S. -leitung; **-leiter**, S. Leiter, Blitzableiter; **-leitung** f. Hydr. (des Wassers durch Röhren) dérivation f. des ꝛc.; Méd. = der Feuchtigkeiten (im Körper) dérivation, révulsion f des humeurs; die = der (Feuchtigkeit) bewirken, faire rév. des ꝛc.; Gr. = (eines Wortes) dérivation ꝛc., étymologie, filiation f; Log. déduction f; (das Zeitwort) und fe. = en, ꝛc. et ses dérivés.

Ableitungs-canal m. Hydr. émissaire m; **-graben** m. saignée f; **-kunst** f. Gr. étymologie f; **-röhre** f. Hydr. descente f; **-schirm** m. Phys. parapluie-paratonnerre m; **-sylbe** f. Gr. syllabe dérivative f; it. crément m.

Ab lenkbar a. adv. qu'on peut éloigner, écarter; fig. prévenir, détourner ꝛc. S. -lenken; Phys. déviable; **=keit** f. Phys. déviabilité f; **-lenken** v. a. détourner, écarter, éloigner; er lenkte (die Pferde, von der (Landstraße) -, il détourna ꝛc. de ꝛc.; einen Hieb =, dét., esquiver un coup; fig. (jemn. von et.) =, dét., dissuader ꝛc.; allen (Verdacht) von sich =, écarter ou éloigner tout ꝛc., se mettre hors de ꝛc., S. -lehnen (fig.); 2. v. n. av. h. von der (Landstraße) =, se détourner de ꝛc.; fig. er lenkte von dem (Gegenstande fr. Rede) -, il s'éloigna du ꝛc., S. -weichen; 2. A= n, **-lenkung** f. diversion f; eine = bewirkend, diversif, ve.

Ablenkungsangriff m. Milit. diversion f. [heit.

Ablepsie f. Méd. id. f, S. Blind-

Ab-lernen v. a. jemn. et. =, apprendre qc en entendant, en voyant agir qn; ich habe ihm f. Kunststück ꝛc. durch Zusehen -gelernt, j'ai appris son tour ꝛc. à le lui voir ou en le lui voyant faire; (alle diese Redensarten) hat er von sm. Vater -gelernt, il tient, il a appris, il sait ꝛc. de son père; **-lerschen**, S. -lörschen; **-lese** f. Vign. ébourgeonnement m; **-lesen** v. a. Agr. Raupen von den Bäumen ꝛc. =, écheniller les arbres ꝛc.: die Steine von einem Acker =, épierrer un champ; (einen Baum) =, dépouiller ꝛc. de ses fruits; (Weintrauben) =, cueillir, couper ꝛc.; -gelesen (von einem Weinberg) vendangé; it. abs. man hat schon =, on a déjà fini, terminé ou achevé les vendanges; la vendange est déjà finie; on a déjà vendangé; die (Weinstöcke) =, étêter les ꝛc.; das Abgelesene, épluchures f. pl; 2. einen (Brief ꝛc.) =, lire une ꝛc., faire la lecture d'une ꝛc.; (fe. Predigt) =, lire ꝛc.; 3. (ein Buch) = (durch Lesen abnutzen) user, gâter ꝛc. à force de lire; -gelesenes (Buch) ꝛc. fort usé; it. qui a beauc. servi, qu'on a déjà beauc. lu; 4. A= n. S. -lesung; **-leser**, S. Wein-l.; **-lesung** f. (einer Schrift ꝛc.) lecture f; Milit. bei der = seyn, être, se trouver à l'appel.

Ablette f. H. n. (kleiner Fisch, mit dessen Schuppen man falsche Perlen färbt) able m.

Ab-letzen v. a. S. (in hohem Grade) erquicken; 2. v. n. faire ses adieux; prendre congé; **leugnen**, S. läugnen; **-lichten** v. a. éclairer suffisamment, comme il faut; **-liebeln** v. a. Ch. (einen Hund) =, caresser, rebaudir ꝛc.; 2. v. r. sich =, s'épuiser d'amour; **-liefern** v. a. (Waaren ꝛc.) =, délivrer, remettre ꝛc.: er hat die (Waaren) an mich -geliefert, il m'a délivré les ꝛc.; eine Arbeit =, rendre de l'ouvrage: (diesen Brief) müsset Ihr an ihn selbst =, vous lui remettrez ꝛc. en main propre; Fin. die (Gelder) =, faire la délivrance annuelle, faire prestation de l'ꝛc.; 2. A= n. S. lieferung; **-lieferer** m. Fin. délivreur m; **-lieferung** f. délivrance, prestation f.

Ablieferungs-schein m. reçu m, décharge f. de livraison faite; **-termin** m., **-zeit** f. Com. terme m. de livraison.

Ab-liegen v. n. irr. von einer Sache ꝛc. =, être éloigné, distant de qc; (mein Haus) liegt (von der Kirche) sehr weit -, ꝛc. est bien loin ou distante ou éloignée ꝛc.; -gelegener (Ort) ꝛc. éloigné, écarté, détourné, isolé; eine der -gelegensten Straßen, une des rues les plus écartées, S. -legen; 2. = (zur Genüge, die gehörige Zeit liegen) reposer suffisamment; -gelegener (Wein) ꝛc. rassis, qui a reposé; (das Pferd) hat die (Haare) gelegen, ꝛc. a perdu son ꝛc. à force d'être couché; **-listen** v. a. (jemn. et.) =, escroquer ꝛc. à qn; obtenir par la ruse ꝛc.; jemn. f. Geheimniß =, surprendre le secret de qn; jemn. fe Einwilligung zu (einer Heirath) =, surprendre le consentement de qn pour ꝛc.; jemn. =, flouer qn (pop.); **-loben**, **-lobung**, S. -finden ꝛc.; **-locken** v. a. jemn. (die Tauben) =, attirer, attraire ꝛc. de qn; 2. fig. soutirer; jemn. Geld (ein Geheimniß) =, tirer de l'argent ꝛc. de qn en employant la flatterie, la persuasion, en flattant ou flagornant qn; pop. tirer le poil à qn; jemn. auf eine feine Weise et. =, tirer une carotte à qn; er wußte ihm das Geständniß dieser That -zulocken, il sut l'engager à avouer le fait, à en faire l'aveu; jem. Thränen =, faire verser ou arracher des larmes à qn; faire couler les pleurs de qn; émouvoir la sensibilité de qn; **-lockern** v. a. Agr. (die Erde) =, ameublir, rendre meuble; **-lohnen** v. a. Expl. (die Arbeiter ꝛc.) =, payer et congédier, faire la banque; **-lohnung** f. congé m; **-lörschen** v. a. Expl. miner, creuser, fouiller à qe profondeur, à peu de pr.; percer un puits court; **-löschen** v. a. (glühendes Eisen im Wasser) =, éteindre ꝛc.; (die Kohlen, das Feuer) =, éteindre, étouffer ꝛc.; 2. (eine Rechnung v. der Tafel) =, effacer ꝛc.; 3. (Kalk) =, éteindre ꝛc.; Ép. (die Nadeln) =, éteindre ꝛc.; Forg. (den Stahl) =, tremper ꝛc.; 4. A= n, extinction f; **-lösen** v. a. (das Fleisch v. einem Knochen) =, détacher ꝛc.; Dent. (einen Zahn) =, déchausser ꝛc.; Chir. (ein Glied) = (abschneiden) amputer, couper ꝛc., faire l'amputation de ꝛc.; (ein Glied) am Gelenke =, désarticuler ꝛc.; Med. Schleim = des Mittel, expectorant m; Ch. den Lauf (des Hirsches) =, lever le pied ꝛc.; Jard. einen (Ableger) = (vom Stamme trennen) sevrer une ꝛc.; Vign. die Augen und Rebschosse (am Weinstock) =, débourgeonner la ꝛc.; fig. Fin. ein Pfand = (einlösen), retirer, délivrer, dégager un effet; (einen Zins, einen Zehenten) =, racheter ꝛc.; Güter aus dem Dominialverbande =, désincorporer des terres unies au domaine; Prat. (ein Urtheil) =, retirer ꝛc. en payant les droits; 2. Milit. (die Wache, eine Schildwache, einen Posten) =, relever ꝛc.: er hat (fn. Kameraden) von der Schildwache -gelöst, il a relevé ꝛc. de sentinelle; -gelöst seyn, descendre de la garde; die -gelösten Soldaten, les partants de la g.; (zwanzig Arbeiter) die eina. =, ꝛc. qui se relaient l'un l'autre; (er hat diese Arbeit nicht allein verrichtet), er wurde dabei (darin) öfters von mir -gelöst, je l'ai souvent relayé; (eine Canone) =, S. -schießen; Mar. die Wache, das

Quartiervolk =, relever le quart; man löst (die Matrosen) alle sechs Stunden –, on relaie ꝛc de six en six heures; (wenn Sie müde sind, will ich Sie =, je prendrai votre place; 3. Gr. (Redetheilchen) das -gelöst werden k., ꝛc séparable; 4. v. r. sich =, se det.; Expl. (der Gang) löst sich vom Gesteine –, ꝛc se detache, se sépare de ꝛc; 4. A= n, S. -lösung; -löslich a. adv. Gr. (von Redetheilchen) séparable; Prat. =e Zinsen, rentes rachetables; =keit f. Prat. redimibilité f; -lösung f. Chir. = (eines Glieds) amputation f. ꝛc; = (eines Glieds am Gelenke) désarticulation f. ꝛc; = (der Brüste, eines Polypen) extirpation f. ꝛc; = (des Fleisches von den Knochen) séparation f. ꝛc; Agr. = (der Augen und Rebschosse am Weinstock) débourgeonnement m. ꝛc; Fin. = (einer Rente) rachat m. ꝛc; Milit. = (der Wache) descente f. ꝛc; it. soldats qui relèvent; it. relevés m. pl; Expl. = (zwischen dem Gange und dem Gesteine) lisière f. ꝛc; (der Gang) hat eine feine =, ꝛc a une lisière fine; Med. A= n. (der Haut) efflorescence f. ꝛc; -lohen v. a. (Eichen) =, écorcer ꝛc; -losen, S. losen; es wurde damit -gelost, ils ont tiré au sort, il en fut décidé par le sort; -löthen v. a. Ferbl. (die Arme eines Leuchters) =, dessouder ꝛc; -ludern, S. -decken (3); -luentien n. pl. S. -führungsmittel; -lügen v. a. jemn. et. =, obtenir, tirer qc de qn par un mensonge, par des m-s; er hat mir (dieses Geld) -gelogen, il m'a escroqué ꝛc par des m-s; -lugsen v. a. fam. S. -lauern; it. -listen; -luiren, S. -waschen; (erloschene Tinte) =, abluer ꝛc, faire reparaître ꝛc par une solution de noix de galle; -luition f. S. -waschung; Med. = (des Körpers) lotion f. ꝛc; it. emploi des purgatifs ꝛc; Cath. ablution f. ꝛc; -lutiren v. a. Chim. (ein Gefäß) =, déluter ꝛc; 2. A= n. délutage m; -machen v. a. (et.) =, détacher, défaire, ôter, lever ꝛc; (die Binde) =, ôter ꝛc; die Besetzung v. einem Kleide =, dégarnir une robe; die Vorhänge von einem Bette –, dég., détendre un lit; die Schaale von den Nüssen =, écaler des noix; Chim. den Grünspan vom Kupfer =, dérouiller le cuivre; en enlever le vert-de-gris; fig. Jur. eine streitige Sache =, terminer, vider une aff., un différend; fam. (wir h. noch mancherlei Dinge) mit einander -zumachen, ꝛc à régler entre nous; ich werde es schon =, j'arrangerai l'aff., les choses; je m'en charge; das ist eine -gemachte Sache, c'est une aff. décidée; fam. baclée; (Ihre Sache) ist so gut als -gemacht, ꝛc est dans le sac (fam.); A= n. détendage m; -mäckeln, S. -handeln (2); -magern v. a. et n. maigrir; wieder =, ramaigrir; -magerung f. amaigrissement m; -mähen v. a. Agr. (das Gras, eine Wiese) =, faucher ꝛc; -mahlen v. a. Meun. das Korn =, achever de moudre le grain; it. (das Korn) ist -gemahlen, tout ꝛc est moulu; abs. wir haben bald =, nous aurons bientôt achevé de moudre; notre blé ꝛc sera bientôt moulu; 2. S. -marken; -mahnen v. a. jem. v. et. =, dissuader qn de qc; déconseiller qc à qn; jem. vom Bösen =, exhorter qn à fuir le mal; ich habe ihn vom Spiele ꝛc -gemahnt, je l'ai exhorté à ne plus jouer ꝛc; von der Feldschlacht =, diss. de livrer bataille; 2. A= n. -mahnung f. S. -berufung.

Abmahnungsschreiben n. Dipl. lettre f. dehortatoire.

Ab-malen v. a. Peint. jemn. et. =, peindre qn, qc; er hat sich selbst im Spiegel -gemalt, il s'est peint lui-même au miroir; fig. (eine That ꝛc) =, peindre, dépeindre ꝛc; (das Laster) mit den lebhaftesten (Farben) =, peindre ꝛc avec les ꝛc les plus vives; jemn. mit natürlichen Farben =, peindre qn au naturel; (dieser Mensch) wurde mir sehr schwarz -gemalt, on m'a peint ꝛc bien noir; -märgeln v. a. Écon. (das Zugvieh durch übertriebene Arbeit) =, amaigrir ꝛc; (die Krankheit) hat ihn sehr -gemärgelt, ꝛc l'a fort amaigri; -gemärgeltes (Pferd) ꝛc efflanqué; P. ein altes gemärgeltes Weib, une vieille medaille; -marken v. a Jur. (einen Acker ꝛc) =, borner, aborner; Expl., S. markscheiden; 2. A= n. abornement m; -markten v. a. jem. et. =, obtenir qc de qn à force de marchander; -marsch m. Milit. (der Truppen) départ, délogement m. ꝛc; zum =e blasen, trommeln, sonner, battre la marche, le d.; -marschiren v. n. Milit. marcher, partir, déloger, décamper; se mettre en marche; (das Regiment) ist -marschirt, ꝛc s'est mis, est en marche; mit Zügen =, rompre par pelotons; rechts =, à droite; marschirt! marche!; 2. A= n. départ m; -martern v. a. tourmenter à l'excès, martyriser; jemn. et. =, obtenir qc de qn ou arracher qc à qn à force d'importunités; 2. v. r. sich einer Sache wegen =, se donner la gêne, se mettre l'esprit à la gêne, à la torture pour qc; se tourm. au sujet de qc; er martert sich –, um (Verse zu machen) il se casse la tête, il met son esprit à la torture pour ꝛc; sich durch (ängstliche Vorstellungen) =, se tourm. par des ꝛc; sich durch Sorgen und Kummer =, se ronger l'esprit de soucis; -maaß n. od -maaße f. sp., S. Maaß; -mäßigen v. a Log. (einen Begriff) =, p. u. modifier ꝛc; -matten v. a. (sn. Körper) durch Fasten ꝛc, macérer, mortifier ꝛc par des jeûnes ꝛc; (diese Reise) hat ihn sehr -gemattet, ꝛc l'a extrêmement fatigué, harassé, accablé de lassitude; l'a épuisé, l'a mis sur les dents; ich bin ein wenig =, sonst fühle ich mich wohl, à un peu de fatigue près, je me sens bien; =e (Truppen) ꝛc fatiguées, harassées, exténuées; =er Kohl, S. Kohlenstaub; 2 Orf. Gold ꝛc =, matir l'or ꝛc; 3. v. r. sich =, se lasser, se fatiguer; 4. A= n. affaiblissement m; macération, fatigue, lassitude f; Néol. harassement m; -mehren v. a. abolir à la majorité des voix; -meiern v. a. Jur. (einen Pachter) =, expulser ꝛc; ôter une ferme, une métairie à ꝛc; -meierung f. Jur. (eines Pachters) expulsion, dépossession f. ꝛc; -meischen v. a. Brass. (das Malz) =, od. abs. =, achever de rompre la trempe ꝛc. S. meischen; -meisen, S. -holzen; -meißeln v. a. (Unebenheiten) =, ôter ꝛc avec le ciseau; (einen Stein) =, travailler, façonner ꝛc avec le ciseau; Chir. (bei Amputationen) Knochenstücke =, enlever les esquilles; -melken v. a. irr. Écon. die (Kühe) =, traire les ꝛc; tirer le lait des ꝛc; man hat noch nicht, es ist noch nicht -gemelken, on n'a pas encore achevé de traire; -mergeln, S. -märgeln; -merken v. a. jemn. et. =, apprendre qc de qn en le voyant opérer, travailler ꝛc, en l'observant; er hat mir den Vortheil -gemerkt, il a appris l'art, la manière de s'y prendre, d'opérer en me regardant (travailler); fig. ich habe ihm sn. Wunsch -gemerkt, en l'observant, j'ai decouvert ce qu'il desire, ce qu'il souhaite; jemn. et. an den Augen =, lire qc dans les yeux de qn; -meßbar a. adv. Math. (v. einer Größe) commensurable, -ment; =keit f. commensurabilité f; -messen v. a. (ein Haus, dessen Länge) =, mesurer ꝛc; nach der Schnur =, mes. au cordeau; mit (od. nach) der Blei- od. Wasserwaage =, niveler, mes. avec le niveau; mit (od. nach) der Elle =, auner, mes. à l'aune; (ein Feld) =, arpenter ꝛc; (einen Brunnen) mit der Klafter, toiser ꝛc; et. mit den Augen =, mes. qc des yeux, avec les yeux; 2. Com. ꝛc, messen Sie mir zehn Ellen (davon) –, mesurez ou coupez-m'en dix aunes; Poés. die Füße eines Verses =, scander un vers; fig. mit stolzen, -gemessenen Schritten kommen ꝛc, venir ꝛc d'un pas fier et mesuré; fe. Worte =, mes., peser ses paroles; fe. (Handlungen, Schritte) =, compasser ses ꝛc; être compassé dans ses ꝛc; gemessene Miene, mine sèche; 3. (das Verhältniß einer Sache nach einer andern genau bestimmen) unsere Pflichten, sind nach unsern (Kräften) -gemessen, ꝛc sont proportionnés à nos ꝛc; (die Strafe) nach dem Verbrechen =, proportionner ꝛc au crime; fe. (Unternehmungen) nach (sn. Kräften) =, mes. ses ꝛc à ꝛc; 4. fig. andere nach sich =, mes. les autres à son aune; juger d'autrui par soi-même; hieraus ist -zumessen, on peut juger de là; 5. A= n. -messung f. mesurage m; wiederholtes =, remesurage m; (nach der Schnur) alignement m; = (eines Feldes) arpentage m. ꝛc; Hydr. nivellement m; Com. = (mit der Elle) aunage m; Poét. = (der Verse) scansion f; -metern v. a. emmétrer; 2. A= n. emmétrage m; -metzen v. a. (jemds. Korn ꝛc) =, prendre mouture du ꝛc; 2. abs. achever de pr. mout.; -miethen v. a. (ein Haus) =, louer ꝛc, prendre ꝛc à louage; er hat meinen (Garten) -gemiethet, il a loué mon ꝛc 3. A= n, S. -miethung; -miether, s; inn, le, la locataire; -miethung f. louage m; -misten v. a (den Hof ꝛc) =, enlever le fumier de ꝛc; (das Vieh) =, nettoyer ꝛc; -modeln v. a. Sculpt. (Bildsäule) =, mouler, modeler ꝛc; -moosen, -mosen v. a. (einen Baum, einen Stein) =, émousser ꝛc; ôter la mousse de ꝛc; 2. A= n. émoussage m; -müden v. a. lasser, fatiguer; 2. v. r. sich =, se lasser, se fatiguer à faire qc à qc travail; -mühen v. a. jem. =, peiner qn; (diese Arbeit) wird Sie zu sehr =, ꝛc vous peinera trop; 2. v. r. sich =, (sehr bemühen) se peiner, se fatiguer, se tourmenter; sich = et. zu thun, s'escrimer à faire qc; -müßigen v. a. so viele Zeit =, daß ꝛc, trouver assez de temps pour ꝛc; 2. Chanc., S. -nöthigen; 3. v. r. sich = (sich Muße verschaffen) wenn Sie sich so viel = können, si vous avez le loisir; si vos affaires vous le permettent; si vous pouvez trouver assez de temps; 4. A= n. -müßigung f. p. u. loisir qu'on prend; -nageln v. a. Mar. (ein Schiff) =, gournabler ꝛc; -nagen v. a. einen Knochen, das Fleisch von einem Knochen =, ronger un os; fig. (der Kummer) wird ihm das Herz =, ꝛc lui rongera le cœur; -nagler m. (gewisser Arbeiter beim Schiffsbau) gournablier m; -nähen v. a. (steppen) piquer; genähte (Bettdecke) ꝛc piquée; 2. (eine Schuld) =, acquitter ꝛc en cousant; coudre pour ꝛc; -nahme f. sp. (des Wassers) abaissement, decroisement m. ꝛc; = (der Lebensmittel) diminution f. ꝛc; Astron. = (des Mondes) decours, déclin, decr. m. ꝛc; = (der Tage)

déer. ꝛc.; = (des Handels) décadence f. ꝛc.; in = gerathen, tomber, aller en décad.; die = (der Gesundheit) altération f; affaiblissement, délabrement, dépérissement m. ꝛc.; Méd. dégénération f. ꝛc.; = (der Geisteskräfte, des Gesichts) aff. ꝛc.; = der Liebe Néol. desamour m; Com. = (der Waaren) débit m. ꝛc.; (diese Waare) findet keine =, ꝛc. n'est pas de débit; Chir. = des Verbandes, levée f. de l'appareil; Maç. = des Gypses, deplâtrage m; Mon. = (der Münzen) altération, empirance f, déchet m. ꝛc.; Fin. = der Rechnung, audition f. de compte; Jur. = eines (Eides) prestation f. de ꝛc., S. -nehmen: -**narben** v. a. Meg. die Felle =, couper le grain; effleurer les peaux: 2. A= n, -**narbung** f. effleurage m; -**narren** v. a. jemn. et. =, fam. tirer, obtenir qc de qn par des bouffonneries; -**naschen** v. a. tâter, goûter, manger par friandise; (den Zucker) vom (Kuchen) =, manger d'un ꝛc.; -**negation** f. S. -läugnung; -**negiren**, S. -läugnen; -**nehmen** v. a. ôter, prendre ꝛc.; jemn. den Hut, den Stock ꝛc. =, prendre, placer le chapeau ꝛc. de qn; den Hut = vor jemn. =, saluer qn; it. ôter son chapeau, se découvrir devant qn. en parlant à qn; den Rahm von der Milch =, enlever la crême du lait; écrêmer le lait; das Fett von der Fleischbrühe =, dégraisser le bouillon; jemn. (die Bürde, die Last) =, décharger qn de ꝛc.; Chir. den Verband =, débander; den ersten V. =, lever le premier appareil; (ein Glied) =, amputer ꝛc.; das Siegel =, lev. le scellé; das Tischtuch =, lev. la nappe; die Speisen = (abtragen) desservir; enlever les viandes; (die erste Tracht) ist schon -genommen, ꝛc. est déjà levé; Jeu: (im Kartenspiele) =, couper; 2. jemn. ein Bein =, couper, amputer, retrancher une jambe à ꝛc.; faire l'amputation d'une ꝛc.; sich den Bart = lassen, se faire raser; se faire faire la barbe; fam. se faire rajeunir la b.; (einen Mantel) = (kürzer machen) accourcir, racc., rogner ꝛc.; Jard. die überflüssigen Äste von einem (Baume) =, émonder un ꝛc.; ein Stück v. der Lavette =, démonter un canon; Mar. Planken =, délivrer des bordages; (eine Flagge) =, désarborer; et. von einer Mauer =, abaisser un mur; Serr. (ein Schloß) = (losbrechen) lever, déposer ꝛc.; (einem Pferd) den Sattel =, ôter la selle à ꝛc.; desseller un ꝛc.; jemn. die Larve =, démasquer qn; im Stricken =, rétrécir, diminuer; (eine Tapete) =, détendre ꝛc.; (einen Spiegel, ein Schild) =, descendre, dépendre ꝛc.; (ein Gemälde, eine Frescomalerei) =, détacher ꝛc. du fond qui le porte; (das Obst) =, cueillir ꝛc.; 3. fig. jem. s. Geld im Spiel =, gagner qn, lui gagner son argent; er wollte mir (dieses Geschenk) nicht =, il ne voulait pas prendre, accepter ꝛc.; (den Kriegsgefangenen) das Gewehr =, désarmer les ꝛc.; leur ôter leurs armes; dem Feind eine Festung =, prendre, enlever ꝛc.; den Schaafen die Wolle =, tondre les brebis; leur enlever la toison; jemn. et. = (abkaufen) acheter qc de ou à qn; (ihn dessen entledigen) décharger qn de qc; jemn. eine Sorge (eine Mühe) =, délivrer qn d'un souci ꝛc.; jemn. den Eid =, faire prêter serment à qn, recevoir le s. de ꝛc.; (eine Rechnung) =, ouïr, examiner ꝛc.; Expl. das Gedinge =, exam. l'ouvrage donné, entrepris à la tâche; en faire l'inspection; it. accorder, accepter le travail à prix réglé; it. daraus läßt sich =, daß ꝛc. de là on peut conjecturer que ꝛc.; Sie können leicht daraus =, daß ꝛc. vous pouvez bien juger, conclure de là que ꝛc.; die Stunde eines Ganges =, observer, prendre avec la boussole la direction d'un filon; (ein Kalb) =, sevrer ꝛc.; Ch. (die Hunde) =, rompre ꝛc.; 2. A= n. Chir. (eines Gliedes) amputation f; = (beim Stricken) rétrécissement m; Jeu: = (der Karten) coupe f; II. v. n. av. h. (vermindert werden) (an Größe); (der Mond) nimmt -, ꝛc. décroît, est en décours, à son déclin; = der (Mond) ꝛc. en son décours, en son déclin; = des Licht, affaiblissement m. de la lumière; it. = (vom Wasser) baisser, diminuer, décroître; zum zweiten male =, redécroître; Alg. =de Reihe (deren Glieder kleiner werden) série convergente; 2. (an Zahl) (die Anzahl der Feinde) nimmt -, ꝛc. diminue; (das baare Geld) nimmt täglich -, ꝛc. devient chaque jour plus rare; les espèces deviennent ꝛc.; (s. Einkommen) nimmt -, ꝛc. amoindrit, s'amoindrit, diminue; 3. (an Dauer) (die Tage fangen an) -zunehmen, ꝛc. à dim., à décliner, à decr., à raccourcir, à se raccourcir; 4. (an Kräften) er nimmt täglich an Kräften -, il décline; ses forces baissent, diminuent tous les jours; il s'affaiblit, il baisse journellement; er fühlt, daß er -nimmt, daß se. Kräfte =, il se sent défaillir; er nimmt zusehends an Kräften -, il s'affaiblit, ses forces s'amoindrissent, amoindrissent sensiblement, à vue d'œil, visiblement; (dieses Kind) nimmt täglich mehr -, ꝛc. maigrit, amaigrit, perd son embonpoint de jour en jour; Ch. = (v. Hirsch) perdre des chairs; 5. (an Stärke, Güte ꝛc.) (das Fieber, die Kälte) nimmt -, ꝛc. diminue; (se. Gesundheit) nimmt -, ꝛc. baisse, dépérit, se délabre, s'affaiblit, va en diminuant; s. Gesicht nimmt -, sa vue s'affaiblit, baisse; la vue lui baisse; (Stimme) welche -nimmt, ꝛc. qui tombe; (s. Verstand, s. Gedächtniß) nimmt -, ꝛc. s'affaiblit, baisse, s'use; se. Tapferkeit nimmt -, son courage s'amollit; se. Geschäfte nehmen -, ꝛc. déchoient, déclinent; ꝛc. vont en décadence; (die Armee) nimmt - durch (Krankheiten ꝛc.) ꝛc. s'affaiblit par ꝛc.; les ꝛc. déciment ꝛc.; s. Ansehen hat sehr -genommen, il est bien déchu ou a bien perdu de son crédit; (ihre Schönheit) nimmt -, ist im =, ꝛc. se passe, est sur son déclin; (dieser Wein ꝛc.) nimmt -, ꝛc. se défait, s'affaiblit; (die Geschwulst) nimmt -, ꝛc. se désenfle, se fond, diminue; an Geschwindigkeit =, se ralentir; -**nehmend** a. Méd. coarctant, e; Géom. descendant, e; Mus. decrescendo; Alg. =e Reihe, série f. convergente; Arith. =er (Winkel ꝛc.) décroissant; 5. A= n. diminution f; Com. (die Preise) sind im =, ꝛc. sont sur le déclin, diminuent; Mus. = des Tones, decrescendo; = (des Mondes) décours, déclin m; = (der Tage) décroissement m; Méd. = (des Fiebers ꝛc.) déclin ꝛc.; (das Fieber) ist im =, ꝛc. est en son décours; = (der Kräfte) affaiblissement m; diminution f; = (des Wassers) abaissement m; diminution f; = (des Flusses) décroissement m; Chir. = (des Verbandes) levée f. ꝛc.; Alg. = (einer Reihe) convergence f. ꝛc.; Agr. = des Getreides, welches zu lange steht, emmaillure f; Cuis. = der Fischmilch, délaitement m; T. t. = der Formen, démontage m; = des Schleiers, dévoilement m; -**nehmer**, inn. acheteur, se, chaland, e; demandeur, se; commettant m; (dieser Kaufmann) hat an ihm einen guten =, an ihr eine gute =inn, ꝛc. a en lui un bon ch., a en elle une bonne ch-e; P. einer guten Waare fehlt es nicht an =n, bonne marchandise ne manque pas d'acheteurs; à bon vin il ne faut point de bouchon ou d'enseigne; fam. bei den =n herumgehen, courir la pratique; die = anlocken, attirer les pratiques; pop. allumer les chalands; 2. receleur m; -**neigen** v. a. (das Faß) =, incliner, pencher ꝛc.; Wein (Bier) = (die Neige abziehen) vider, soutirer, transvaser la baissière du vin ꝛc.; 2. v. r. sich =, s'incl., se p. d'un côté; (diese Fläche) neigt sich von der senkrechten Richtung -, ꝛc. incline; Géom. sich =de (Linien) ꝛc. divergentes; fig. sich von jemn. =, diminuer d'estime pour qn, prendre moins d'intérêt à qn, se désaffectionner ou se refroidir pour qn, S. (jemn.) -geneigt, -günstig (seyn): 3. A= n, -**neigung**, pl. -en; = (des Weins) soutirage m. de la baissière ꝛc.; 2 = (des Bodens ꝛc.) pente f. ꝛc.; (die Stadt liegt) auf einer sanften =, ꝛc. sur une pente douce; Géom. = (zweier Linien) divergence f. ꝛc.; fig. désaffection f; sie hat eine große = gegen ihn, elle a un grand éloignement, une grande antipathie ou aversion pour lui; er hat eine = gegen die (Heirath) il a de l'él. pour le ꝛc.; se. natürliche = gegen (den Wein) son av. ou sa répugnance naturelle pour ꝛc.; -**nicken**, S. abgenicken; -**nieseln** v. a. Expl., S. -nützen; -**nießen** v. a. Jur. av. l'usufruit de ꝛc.; -**nieten** v. a. (einen Nagel) dériver ꝛc.; ôter la rivure d'un ꝛc.; -**nippen** v. a. siroter, buvoter, boire à petits coups; -**norm** a. (gegen die bestehenden Regeln) anormal, e; =**ität** f. anomalie f; -**nöthigen** v. a. jemn. et. =, contraindre, obliger, forcer qn à qc, à faire qc; tirer, obtenir, arracher qc par ses instances, par contrainte; soutirer qc à qn; man hat ihm (diesen Besuch) -genöthigt, on l'a contraint de faire ꝛc.; das hat mir Thränen =, cela m'a fait pleurer, m'a fait verser des larmes; (Bewunderung) =, forcer ꝛc.; -**nuiren** v. a. refuser en faisant des signes; -**nutscheln**, -**nutschen**, S. -säugen; -**nützen** v. a. Jur. ein (Gut) =, jouir d'un ꝛc.; avoir l'usufruit d'un ꝛc.; 2. (Kleider ꝛc.) =, user ꝛc.; er nützt viel -, il userait du fer; (das Steinpflaster) nützt die (Hufeisen der Pferde) -, ꝛc. use les ꝛc.; -genützter (Hut) ꝛc. usé; (das Feld) =, détériorer, effriter ꝛc.; Fond. Canone mit abgenützter Mündung, canon égueulé: 3. =, tirer le fruit de ꝛc.; 4. v. r. sich =, s'user, se friper, se détériorer par l'usage; 5. v. réc. sich gegenseitig =, s'entr'user; (die Münzen nützen) sich -, ꝛc. fraient; 6. A= n, -**nützung** f. (durch den Gebrauch) usure, détérioration f; dépérissement m; consomption f; = (der Münzen) frai m; Jur. usufruit m; -**öden** v. a. rendre vide, désert; E. F. (einen Wald) =, dépeupler ꝛc.; 2. A= n, -**ödung** f. (eines Waldes) dépeuplement m. ꝛc.; -**ohrfeigen** v. a. souffleter.

Aboliren v. a, S. abschaffen, aufheben.

Abolition f, S. -schaffung, Aufhebung.

Abolitionist m. (Freund der Aufhebung des Sklavenhandels) Néol. abolitioniste m.

Abolitionsbrief m. lettre f. d'abolition.

Abonnement n. (auf eine Zeitschrift) id. m: aus dem - treten, se désabonner.

Abonnent, en; pl. -en m. (auf eine

Zeitschrift) abonné, ée; – (eines Theaters) habitué ~, abonné à ~.

Abonniren v. a. auf (et.) –, abonner à ~; aufhören abonnirt zu seyn, se désabonner; 2. v. r. sich auf (et.) =, s'abonner à ~.

Ab-ordnen v. a. jemn. (zur Untersuchung einer Sache) =, déléguer, depêcher, commettre qn; (die Stadt ~) hat zwei Staatsräthe an den Kaiser ~ -geordnet (um ~) ~ a député deux ~. S. -ordner; 2. (anders ordnen) p. u. arranger, disposer, ordonner autrement; 3. A= n. S. -ordnung; -ordner, inn, commettant, délégant, e; der = und der -geordnete, le délégant et le délégué; -ordnung f. députation, délégation, commission f; mandat m; örtern v. a. Men. (das abgehobelte Holz) =, appareiller, scier ~ d'egale longueur; 2. Jur., S. -urtheilen; orgeln v. a. (ein Stück) =, p. u. jouer sur l'orgue; fig. déclamer ou debiter sans expression et sans goût.

Abortiren v. n. Vét. (fehlgebären) avorter; Chir. (von Personen) p. u. faire une fausse couche; se blesser.

Abouhannis m. H. n. (ägyptischer Vogel) id. m. (gabcar) id. f.

Aboutazie f. Bot. (Baum von Mada

Ab-pachten v. a. (jemn. ein Gut) =, affermer, amodier ~; 2. prendre ~ à ferme, à bail; er hat mir (dieses Gut) gepachtet, je lui ai affermé ~; -pachter, S. Pachter; -packen v. a. (Waaren) =, decharger, déballer, dépaqueter ~; 2. (ein Maulthier =, décharger ~; 3. A= n, S. -packung; -packer, s m. dechargeur, déballeur m; -packung f. déchargement m; décharge f; -pariren v. a. (einen Hieb), S. -lenken; -paschen v. n. av. h. s'esquiver, s'enfuir, disparaître; s'éloigner rapidement et furtivement; fam. s'eclipser; 2. Jeu: S. -werfen; -passen v. a. (mit dem Zirkel) compasser; Mar. (eine Canone) =, ajuster ~; 2. (eine Gelegenheit ~ =, épier, saisir, prendre ~; fam. guetter; er hat die Zeit gut -gepaßt, il a bien pris son temps; man muß ihn = (auf ihn lauern) il faut le guetter; -patrouilliren v. a. Milit. Gegend =, battre l'estrade, la campagne; -pauken v. a. jemn. =, S. prügeln; -peinigen v. a. jem., S. martern; -peitschen v. a. p. u. (einen Apfel vom Baume) =, abattre ~ avec son fouet; emporter, faire tomber ~ d'un coup de f.; 2. jem. =, fouetter rudement qn; -pelzen, S. -bamsen; -perlen v. a. (eine Halsschnur) =, défiler ~; -pfählen v. a. (eine Allee) =, jalonner, palissader; garnir de pieux; marquer avec des p., des jalons ~; (einen Platz) =, garnir ~ de p.; (die Gränzen) =, marquer ~ avec des p.; Min., S. -geben; 2. A= n. paisselage m; -pfählung f. enclos m. de p.; palissade f.

Abpfahlungsapparat m. paisselage m.

Ab-pfänden v. a. jemn. f. Pferd ~ =, saisir le cheval de qn; se nantir du ch. de qn; 2. A= n, -pfändung f. saisie-gagerie f; -pfarren v. a. (ein Dorf) =, détacher ~ d'une paroisse; -pfeifen v. a. (ein Liedchen) =, siffler ~; -pfetzen, S. -kneipen; -pfitzen v. a. Arm. (wenn die Zündpfanne Pulverkörner und Funken auswirft) cracher; 2. A= n. crachement m; -pflöcken v. a. (einen Platz) =, aborner ~; marquer ~ avec des piquets; jalonner ~; 2. Blanch. (die Leinwand) =, détacher ~ des piquets; -pflücken v. a. (Blumen, Früchte) =, cueillir ~; arracher ~; fig. (ein Huhn) =, plumer ~; 2. A= n. cueille f; -pflügen v. a. Agr. einem Baume die Wurzeln, couper les racines d'un arbre avec la charrue; 2. (jemn. ein Stück Land) =, S. -ackern; 3. jemn. sn. Antheil =, tracer avec le soc ou par un sillon la part de qn; 4. (ein Feld) =, labourer en entier; achever de lab.; 5. eine Schuld bei jem. =, acquitter une dette en labourant pour qn; -pfropfen v. a. Jard. (einen Baum) =, renter, regreffer ~; -picken v. a. (v. Vögeln) becqueter; faire tomber, emporter à coups de bec; Maç. (einen Stein) =, délarder ~; Expl. (Kienstöcke) =, détacher, faire tomber ~ avec la pointe; -pinnen, S. -finnen; -placken v. a. jemn. et. =, extorquer qc à qn; tirer, obtenir, arracher qc de qn par des exactions; 2. v. r. sich = (durch schwere Arbeit) s'excéder, s'abîmer de travail, s'épuiser; -plagen v. a. jem. et. =, tirer, obtenir qc de qn par ses importunités, par des sollicitations importunes, à force de le tourmenter; tourmenter, importuner qn pour en obtenir qc; sn. (Lehrer ~) = (von Kindern) tourmenter son ~; sich um der (zeitlichen Güter) willen =, se tourm. pour les ~; -plaggen v. a. Agr. (den Rasen) =, enlever ~ pour en faire du fumier; 2. Erderhöhungen =, battre la terre pour l'aplanir; -planschen, S. -klatschen; -platzen v. n. se détacher en éclatant; éclater; -platten v. a. (eine Erhöhung) =, aplatir ~; (die Erde) ist unter den Polen -geplattet, ~ est aplatie sous les pôles; 3. v. r. (die Grabhügel) platten sich allmählig –, ~ s'aplatissent, s'affaissent peu à peu; 4. A= n. -plattung f. (der Erde) aplatissement m; -plätten v. a. (die Wäsche) =, repasser, polir, unir ~; (eine Metallplatte) =, laminer ~; 2. A= n. plättung f. (der Metalle) laminage m; -platzen v. n. (v. Knöpfen ~) sauter; -plätzen v. n. S. -platzen; 2. v. a. (einen Knopf vom Rocke) =, faire sauter ~; E. F. (Bäume) =, layer ~, marquer ~ avec le marteau; 2. Charp. Tonn. (verkaufte Bäume) =, abattre; exploiter, vider une vente ~; 2. A= n, -platzung f. E. F. martelage m; -plaudern, S. -schwatzen; -plündern v. a. enlever en pillant; piller complètement; faire main basse sur tout; -pochen v. a. (jemn. et.) =, obtenir qc de qn par des bravades ou des menaces, à force de ~ en l'intimidant; er hat es ihm -gepocht, il l'a obtenu, le lui a extorqué, arraché par force; 2. Expl. détacher, ôter, séparer en frappant; it. S. pochen; -pölen Corr. S. -hären; -posaunen v. a. Mus. (ein Lied) =, jouer ~ avec la saquebute; -posten v. a. E. F. (das Floßholz) =, marteler ~; 2. gekauftes Holz =, livrer le bois à l'acheteur successivement; -prägen v. a. (eine Münze) =, frapper, battre ~; 2. (den Kopf des Königs ~) =, figurer, empreindre ~; abs. =, achever de frapper, de battre; it. tout battre; -prallen v. n. (von einem Ball ~) rejaillir; rebondir; Expl. =, S. ausplatzen; 2. A= n. -prallung f. rejaillissement, rebondissement m.

Abprallungs-winkel, **Abprallwinkel** m. Phys. angle m. de reflexion.

Ab prasseln, S. knistern; Ch. (v. Wild) manger les boutons des arbres; -predigen v. a. sich die Lunge =, s'user, s'épuiser les poumons à force de prêcher; -prellen v. a. (den Ball ~) = (abprallen machen) faire rejaillir ou rebondir ou ressauter ~; -pressen v. a. et. =, separer, emporter qc en pressant; 2. presser suffisamment; Rel. (ein Buch) =, bien presser ~; fig. jemn. et. =, extorquer qc à qn; (der Schmerz) hat ihm (dieses Geständniß) -gepreßt, ~ lui a arraché ~; 2. A= n. -pressung f. fig. extorsion f; -pritschen, S. pritschen; -prossen v. a. Ch. (vom Rothwild und Auerhahn) ronger les bourgeons des hêtres; -protzen v. a. Artill. (eine Canone) =, ôter l'avant-train d' ~; -prügeln v. a. bâtonner, rosser; (s. Weib) rechtschaffen =, coiffer, rosser ~ comme il faut; jemn. den Buckel =, mesurer les côtes à qn; l'étriller; le rouer de coups; pop. lui graisser les épaules; diese Frau wird von ihrem Manne tüchtig -geprügelt, cet homme bat sa femme com. plâtre; -puffen v. a. (ein Stück Vieh) =, écorcher ~; 2. pop. jemn. =, gourmer qn; donner des gourmades, des coups de poing à qn; battre qn à coups de poing; it. separer à coups de poing; 3. Chim., S. verpuffen; -punktiren, S. punktiren; -pusten, S. blasen; -putz m. Bât. crépi m. (d'un mur); -putzen v. a. (s. Schuhe) =, nettoyer, decrotter ~; die Hände (an einem Tuch) =, s'essuyer les mains à ~; (ein Kind) =, débarbouiller ~; das Licht =, moucher la chandelle; Jard. die (Wurzeln eines Baumes) umher =, rafraîchir, couper les extrémités des ~; (Bäume) =, débarrasser ~ des branches sèches de la mousse ~; Bât. (eine Mauer) =, ravaler, crépir ~; (ein Haus) =, peinturer, rafraîchir ~; Mar. die Taue =, moucher les câbles; fig. fam. jemn. —, réprimander, gronder, tancer, gourmander qn; 4. A= n. -putzung f. nettoiement m.

Abputztuch n. Écon. débarbouilloir m.

Ab-quälen v. a. (jem. et.) =, S. -plagen; -querlen v. a. Rahm =, battre, remuer, fouetter de la crème avec le moulinet; eine Fleischbrühe mit Eiern =, fouetter, remuer des œufs dans du bouillon; -quetschen v. a. et. =, emporter, separer qc en froissant; er hat sich den (Finger) zwischen der (Thür) -gequetscht, il a eu le ~ emporté dans la feuillure de la ~. S. klemmen.

Abquickbeutel m. Chim. bourse f, sac m. à filtrer l'amalgame.

Ab-quicken v. a. Chim. Gold, Silber ~ =, separer l'amalgame de l'or, de l'argent ~; 2. abgetriebenes Silber = (abkühlen) rafraîchir, laver le gâteau d'argent affiné; 3. A= n. -quickung f. séparation f. de l'am.; it. rafraîchissement m. du gâteau d' ~; -rackern, S. -mühen, -arbeiten; -radeln v. a. Pât. (den Teig) =, couper ~ avec la videlle; Ferbl. (eine Rolle Draht) =, dérouler ~; Meun. (den Samen) =, tamiser ~; -raffen v. a. (das Geld auf dem Tische ~) =, rafler ~; prendre de dessus; er hat das Oberste -gerafft, il a raflé le dessus; Écon. das geschnittene Getreide =, javeler ~; 2. A= n, S. -raffung; -raffer, s; -inn, pers. qui rafle, amasse; javeleur, javeleuse; -rafft, es n. Meun., S. Rapps; -raffung f. javelage m.

Abrahamiten m. pl. H. eccl. (deutsche Secte im 9ten Jahrhund.) abrahamites, abrahamiens m. pl.

Abrahams-baum, S. Keusch-b.;

-schooß n. Fort. mont-pagnote; poste m. des invulnérables.

Ab-rahmen v. a. Écon. (die Milch) =, écrémer ꝛc.; fig. er hat das Beste davon -gerahmt, il l'a écrémé; il a pris le dessus du panier; 2. A= n. écrémage m; -rainen v. a. Agr. (Äcker) =, séparer ꝛc. par une raie; -raken v. n. Mar (v. Schiffe) se dégager d'un écueil, d'un banc de sable; -rammeln v. n. Ch. (von Hasen) cesser d'être en chaleur; -rändeln, -randeln v. a. ôter le bord; (Dukaten) =, rogner des ꝛc.; Plomb. (Bleitafeln) =, déborder les ꝛc.; couper les deux côtés des ꝛc. avec le débordoir; 2. S. rändeln; -ranften v. a. déborder, ôter les bords; -ranken v. a. Agr. (den Weinstock) =, épamprer; -ranzen v. a. ôter le sac (à un voyageur); 2. = v. n. (von Hunden, Hasen ꝛc.) cesser d'être en chaleur; -rappen, S. -beeren; -rasen v. a. Jard. (einen Platz) =, enlever le gazon d'une ꝛc.; 2. S. -grasen; Agr. (den Boden) =, écobuer ꝛc.; 3. jemn. et. =, obtenir qc de qn à force de rage, d'emportement; 4. v. r. sich =, s'épuiser en délirant; -rasion f. (Abtragen); it. Med. (Anfressen der Gedärme) id.; 2. Grav. S. Radiren; -raspeln v. a. die (Unebenheiten) =, râcler, ôter les ꝛc.; it. unir avec la râpe; Vign. (Trauben) =, égrapper, égrener ou égrainer ꝛc.; 2. A= n. égrappage, égrenage m; Marech. (den Huf) =, polir ꝛc. avec la lime; -raspen, S. -rispen; -rathen v. a. irr. (jemn. eine Reise ꝛc.) =, déconseiller ꝛc.; ich rathe es ihm -, je le lui déconseille, je l'en dissuade; =de (Gründe ꝛc.) ꝛc. dissuasifs m. pl; 2. (er spricht fast kein Wort) man muß ihm alle (se. Gedanken) =, il faut deviner ꝛc.; 3. A= n. -rathung f. dissuasion f; -rauben, S. rauben; -rauch, S. Roccambole; -rauchen v. n. Chim s'évaporer; it. = lassen, faire évap.; 2. A= n. évaporation, exhalation f; -räuchern v. a. Charc. (Würste ꝛc.) =, bien fumer ꝛc.; -geräuchertes Fleisch, viande fumée.

Abrauchschaale f. Chim. capsule f.

Ab-rauchung, S. -rauchen (n); -raufen v. a. Jard. Gras =, arracher l'herbe; Écon. (den Schaafen Wolle) =, arracher ꝛc.; -geraufte Wolle, S. Raufwolle; 2. v. r. sich =, se prendre aux cheveux, se chamailler; -raum m. E. F. (des verkauften Holzes) vidange f. ꝛc.; 2. (Äste, Zweige) ramilles f. pl; abattis m; 3. S. -ödung; 4. Arch. ꝛc. déblai m; décombres f. pl; Expl. lit m, couche f. de terre, déc.; -räumen od. -raumen v. a. das Arbeitszeug =, ranger, enlever les outils; 2. (einen Speicher, Wald ꝛc.) =, vider ꝛc.; (das Feld) =, défricher ꝛc.; it. vider; (einen Zimmerplatz) =, déblayer ꝛc.; den Tisch =, ôter ce qui est sur la table; desservir; (ein Gebäude) =, démolir ꝛc.; Expl. (die Dammerde) =, débl., enl. les décombres; 2. A= n. (eines Waldes) vidange f; -räumer, inn, ouvrier, -ère qui déblaie, qui ôte les décombres; Expl. déblayeur, -se; -raupen v. a. Agr. (Bäume) =, écheniller ꝛc.; 2. A= n. échenillage m; -rauper, inn, écheniilleur, se; -raute f. S. Stabwurz; -rechen v. a. (das Stroh von der Wiese =, râteler ꝛc. d'un pré; (die abgebroschenen Früchte) =, râteler; 2. (ein Baumgut, ein Beet) =, unir avec le râteau; -rechling m. Agr. épis et paille du grain battu, réunis par le râtelage; -rechnen v. a. Com. (et. von einer Summe) =, déduire, soustraire ꝛc.; décompter sur ꝛc.; die (Unkosten) =, soustr., déd., défalquer, rabattre les frais; fig. das -gerechnet, was ich dabei verliere, so (möchte ich ꝛc.) abstraction faite de ce que j'y perds, je ꝛc.; ihren großen Mund =, ist sie (hübsch) à sa grande bouche près, à l'exception de sa gr. bouche, elle est ꝛc.; zwei oder drei (Kapitel) -gerechnet (ist dieses Werk vortrefflich) ôté, hormis, hors, excepté, si l'on excepte ou retranche deux ou trois ꝛc.: 2. mit jemn. =, compter, décompter, régler avec qn; clore un compte; liquider; Fin. das Empfangene und das Vorgeschossene gegen einander =, faire la balance de ꝛc.; 2. A= n. S. -rechnung; -rechner, s m. Fin. liquidateur, commissaire-liquidateur m.; -rechnung f. décompte m; déduction, balance f; it. arrêté ou règlement m. de compte; compensation f; Fin. liquidation f; bei der = fand sich ꝛc., en faisant la balance, en réglant le compte, il se trouva ꝛc.; nach geschehener =, la liquidation faite, le compte étant réglé; Milit. =, décomptes m. pl; Jur. compensation f; -rechte f. sp. Drap. des Tuches, (die linke Seite) l'envers m. ꝛc.; -rechten v. a. jemn. et. =, obtenir qc de qn par voie de droit, de justice ou de chicane ꝛc.; Drap. (das Tuch) =, ôter le poil grossier du côté de l'envers; -rechts Mar., S. verkehrt; -recken v. a. (die Bleche) =, étendre pour la première fois ꝛc.; -rede f. sp. (gefaßter Beschluß zweier ꝛc. Personen) convention f; accord m; = (mit jemn.) nehmen, se concerter, concerter ꝛc.; sie h die = mit einand. getroffen, daß ꝛc., ils sont convenus, ils se sont donné le mot entre eux que ꝛc.; ich halte mich an unsere =, je m'en tiens à notre convention; 2. contestation, controverse, dispute f; et. in = stellen, nier qc; et. nicht in = seyn, ne pas disconvenir de qc; die Ächtheit einer Urkunde in = stellen, Jur. attaquer un acte; ich bin es nicht in =, je n'en disconviens pas; j'en tombe d'accord, S. anstellen; -reden v. a. (et. mit jemn.) =, concerter verbalement ꝛc.; convenir de ꝛc.; das ist eine -geredete Sache, ein -geredeter Vertrag, c'est une chose concertée ou convenue, un contrat, un traité arrangé, conclu; -geredeter Maßen, d'après la convention; d'intelligence; comme on en était convenu; 2. (jemn. et.) =, S. -rathen; ich will dabei weder zureden, noch =, je ne veux l'y engager, ni l'en dissuader; ni conseiller la chose, ni la déconseiller; it. jemn. et. =, obtenir qc de qn par la voie de la persuasion; 3. v. r. sich = (müde r.) se fatiguer, s'épuiser en parlant ou à force de parler; 4. A= n. conven.ion, dissuasion f; -redig a. = seyn, être d'une autre opinion, d'un autre avis; penser autrement; -redung f. S. -rede 1; -reffen, S. -riffeln; -regeln v. a. (se. Handlungen ꝛc.) =, régler, mesurer, compasser ꝛc.; fig. -geregelte (Schreibart) ꝛc. maniéré, affecté, compassé, prétentieux; -regnen v. imp. av. h. cesser de pleuvoir; es hat -geregnet, la pluie a cessé; 2. v. a. die Blüthen (dieser Bäume) sind alle -ger., la p. a fait tomber toutes les fleurs ꝛc.; -reiben v. a. ôter, enlever, nettoyer en frottant; die (Schuhe), den Koth von den (Schuhen) =, nett., décrotter les ꝛc.; (die Stube) mit Sand =, frotter, nett. ꝛc. avec du sable; den Rost von einem (Gewehr ꝛc.) =, dérouiller un ꝛc.; (den rohen Diamanten) =, égriser ꝛc.; mit Tripel =, tripolir; mit Bimsstein =, poncer; Men. Sculpt. mit der Raspel =, râper; Maç. (eine Mauer) =, aplanir ꝛc.; it. râcler ꝛc.; mit Kleie -geriebene (Felle) ꝛc. frottées avec du son; Ch. (der Hirsch) hat se. Hörner am Baume -gerieben, ꝛc. a décroûté sa tête à un arbre; 2. Peint. (Farben) = (gehörig r.) bien broyer ꝛc.; mit Wasser =, broyer à l'eau; 3. (durch Reiben abnutzen) (die Farben eines Gemäldes, beim Putzen) =, effacer, emporter ꝛc. en frottant trop fort; -geriebene Medaille, médaille fruste f; Mar. -geriebene Bohlen, bordage mâché; 4. Épingl. (die Nadeln) in Kleie =, sécher ꝛc. dans du son ꝛc.; 5. v. r. sich = (von Sachen) s'user par le frottement; Mar. (von Tauen) se raguer, raguer; 6. A= n, S. -reibung.

Abreibebrett n. Artif. table f. à mouler les matières.

Ab-reibung f frottement, broiement m; -reichen v. a. et. = (mit ausgestrecktem Arme erreich.) atteindre à qc; (der Hut hängt zu hoch) ich kann ihn nicht =, ꝛc. je n'y puis atteindre; 2. (herab-, hinab-r. donner ꝛc.; (steige auf den Wagen) und reiche mir (die Pakete) -, ꝛc. et avancez, donnez-moi ꝛc.; fig. (alle Tage einen Gulden) =, donner ꝛc.; fam. es wird nichts -gereicht, c'est inutile; cela ne servira de rien; c'est en vain; il n'en sera rien; c'est peine perdue; -reifen v. n. (vom Obst) bien mûrir; (das Obst) = lassen, laisser bien mûrir les ꝛc.; fig. -gereifter Witz, saillies libres; liberté des propos ꝛc.; Serr. die scharfen Ecken =, limer les vives arêtes; Tonn. ein (Faß) =, décercler un ꝛc.; ôter les cerceaux d'un ꝛc.; 2. A= n. -reifung f. (des Obsts) parfaite maturité ꝛc.; -reihen v. a. (Perlen) =, défiler ꝛc.; -reise f. sp. départ m; die Zeit sr. = (ist bestimmt) le temps, le jour de son départ ꝛc.; -reisen v. n. partir; er ist -gereist, il est parti; im Begriffe -zureisen, sur son départ, sur le point ou près de partir, au moment de partir; le pied à l'étrier; über Hals, über Kopf =, partir en toute diligence ou hâte; -reißen v. a. irr. (einer Taube den Kopf) =, arracher ꝛc.; (einen Knopf) =, arracher ꝛc.; (einen Faden) =, rompre ꝛc.; (ein Schloß) =, lever ꝛc.; einem (Pferde) die Eisen =, déferrer un ꝛc.; (et. Angenageltes) =, déclouer ꝛc.; (et. Angeleimtes) =, déchirer, décoller ꝛc.; 2. (ein Haus ꝛc.) =, abattre, démolir, débâtir ꝛc.; (ein Mauerwerk) =, démaçonner ꝛc.; Planken =, Mar. délivrer des bordages; 3. (se. Kleider in kurzer Zeit) =, déchirer ꝛc.; user ꝛc.; die Kupferscheiben =, lever les rosettes de cuivre; man hat das Siegel vom Brief =, on a décacheté la lettre, rompu le cachet de la ꝛc.; -gerissener (Mensch) ꝛc. déchiré, déguenillé, en haillons, en lambeaux; Mus. =, s'arrêter, s'interrompre brusquement; 4. Dess. et. =, dessiner, crayonner qc; faire ou tracer le plan de ꝛc., S. -zeichnen; 5. v. n. (von einem Faden ꝛc.) se rompre, se détacher; (der Strick) riß -, ꝛc. se rompit; fig. meine (Geduld) riß endlich -, ma ꝛc. enfin fut à bout, je perdis à la fin ꝛc.; 6. A= n, S. -reißung; -reißer, s m. dessinateur m; 2. (Wz. Linien damit zu reißen) traçoir m; Meun. blé égrugé; -reißung f. Bât. (eines Hauses) démolition f. ꝛc.; = (eines Mauerwerkes) démaçonnage m. ꝛc.; = (eines Anschlagzettels ꝛc.) déchirement m. ꝛc.; Mus. interruption brusque; -reiten v. a. irr. et. (se. Hosen ꝛc.) =, user, ruiner ꝛc. en montant à cheval; fm.

Pferde im Galoppiren ein Hufeisen =, perdre un fer de son ch. en galopant; 2. (den Platz zu einem Lager ꝛc.) =, mesurer, marquer en parcourant le terrain à ch.; (es ist eine Strecke von tausend Fuß) ich habe sie -geritten, ꝛc. je l'ai mesurée en comptant les pas de mon ch.; 3. (ein Pferd) =, fatiguer, harasser ꝛc.; -gerittene Mähre, vieille haridelle ou rosse; 4. S. zureiten; 5. v. n. (-reisen) partir à ch.; er ist so eben -geritten, il vient de partir (à ch.): et. vom Wege =, s'éloigner, s'écarter un peu du chemin; 6. v. r. sich =, se fatiguer à force d'aller à ch.; **-rennen** v. a. enlever, faire tomber qc en courant; (er eilte ganz nahe an mir vorbei) und rannte mir den (Hut) -, ꝛc. et emporta ou fit tomber mon ꝛc.; fig. sich die Hörner =, achever de jeter sa gourme, S. -laufen; 2. jemn. =, devancer ou prévenir qn en courant; (er glaubte, er werde zuerst ank.) aber ich rannte ihn -, ꝛc. mais je l'ai devancé; jemn. den Vortheil =, se hâter de prendre ses avantages sur qn; fig. jemn. den Weg =, couper le chemin à qn: 3. v. n. s'éloigner précipitamment; partir avec vitesse ou en courant ou à la hâte; (auf das erste Zeichen) rannten sie -, ꝛc. ils se mirent à courir; (auf einmal) rannten (die Pferde) von der Landstraße -, ꝛc. quittèrent la route; 4. v. r. sich =, s'épuiser à force de courir; **-richten** v. a. (et.) =, former, dresser, façonner, ajuster ꝛc.; Charp. (ein Brett) =, ajuster ꝛc.; Sav. =, proportionner les doses des ingrédients; Forg. (das Stabeisen) =, ꝛc. dresser, faç.; (die Schienen) =, courber ꝛc.; 2. fig. (einen Bedienten) nach sr. Hand =, dr., faç. ꝛc. à ses manières; former ꝛc. à son goût; einen dummen Menschen =, semer en terre ingrate; (ein Pferd, einen Hund, einen Vogel) dress. ꝛc.: Ch. (den Falken) =, affaiter, mater, affaisser, oiseler, enoiseler ꝛc.; (den Falken) zur Beize =, brancher ꝛc.; Milit. (die Truppen) zum Kriege =, discipliner, aguerrir ꝛc.; er richtet sie zu allerlei Streichen =, il leur apprend (à faire) toutes sortes de tours; jemn. =, was und wie er reden soll, faire le bec ou la leçon à qn; instruire qn de ce qu'il doit dire ou faire; er ist gut darauf od. dazu -gerichtet, il connaît bien le terrain; il est au fait; il y est fait; fam. il en est frais émoulu; man hat ihn gehörig dazu -gerichtet, on l'a bien catéchisé; on lui a bien fait sa leçon; (s. Schulden) =, payer ꝛc.; 3. A= n. S. -richtung; **-richter**, s m. qui façonne, dresse ꝛc.; Ch. = (eines Falken) affaiteur m.

Abricht-hammer m. Forg. marteau m. à ajuster, à dresser les barres; **-lauge** f. Sav. lessive claire; **-stab**, **-stock** m. Forg. enclume f. à façonner les barres.

Ab-richtung f. Ch. (eines Falken) affaitage m. ꝛc.; **-riechen** v. a. irr. (eine Rose) =, ternir ꝛc., ôter le parfum à ꝛc. à force de sentir ꝛc.; 2. (durch den Geruch erkennen) dieser Blume rieche ich den Geruch nicht -, den (Sie daran finden) je ne sens, je ne découvre pas en cette fleur l'odeur que ꝛc.; **-riegeln**, S. verriegeln; **-rieseln** v. n. (wie der Kalk von einer Wand ꝛc.) se détacher et tomber par petits morceaux; 2. S. her- [ab-r.

Abrikose, S. Aprikose.

Ab-riffeln v. a. Écon. (den Flachs) =, (die Samenknospen mit der Riffel davon abraufen) dréger ꝛc.; fig. jem. =, réprimander, gronder fortement, tancer vertement, gourmander ꝛc.; **-rinden** v. a. (einen Baum) =, écorcer ꝛc.; (das Brod) =, écroûter ꝛc.; **-rindend**, décortiquant; 2. A= n. décortication, excortication f.; **-rindern** v. n. av. h. (von Kühen ꝛc.) cesser d'être en chaleur, n'être plus en chaleur; **-rindig** a. (von Bäumen) dont l'écorce se lève, se détache, se sépare; (vom Brode) dont la croûte se lève, se détache, qui s'écroûte; **-ringen** v. a. (jemn. et.) =, arracher en luttant, en combattant; 2. die Wäsche =, S. ausr.; 3. v. r. sich = (durch R. ermüden) se fatiguer, s'épuiser à la lutte; sich (beim Ausringen der Wäsche) die Haut von den Händen =, s'écorcher les mains ꝛc.; **-ringeln** v. a. détacher une chose fixée par des anneaux; **-rinnen** v. n. irr. découler, couler en bas, s'écouler; **-rispen** v. n. Agr. (vom Hafer) s'égrener; **-riß**, sses; pl. -sse m. Arch. (eines Gebäudes ꝛc.) dessin, plan m. ꝛc.; ébauche, esquisse f. ꝛc.; pièce f. de trait; = (einer Festung) plan ꝛc.; einen = von et. machen, faire le dessin de qc; fig. kurzer = der (Geschichte) abrégé de ꝛc.; einen kurzen = von dem Leben (eines Mannes) geben, donner l'abrégé ou un aperçu de la vie ꝛc.; Manuf. einen = lesen od. nennen, indiquer à l'ouvrier, d'après un dessin, les fils qu'il doit prendre; **-ritt** m. départ m. à cheval; nach sm. =, après son départ; Man. partir m.; **-ritzen** v. a. Minér. das Gebirgsflötz =, rejoindre la couche par une percée transversale; **-rogation** f. id. f. S. Aufhebung; **-rogiren**, S. aufheben; **-rohmen**, S. -rahmen; **-rohren** v. a. (einen Teich) =, ôter, couper les roseaux du ꝛc.; 2. S. berohren; 3. v. n. Meun. (vom Mehl) tomber par les fentes du plancher; **-rollen** v. a. (eine Urkunde) =, dérouler ꝛc.; 2. (durch R. entfernen) (einen Stein) vom Wege =, rouler ꝛc.; 3. (die Wäsche) =, bien calandrer ꝛc.; 4. S. -stampfen; 5. v. n. partir, s'éloigner en roulant; (der Wagen) rollte -, ꝛc. partit; (der Stein) ist vom Berge -gerollt, ꝛc. a roulé à bas de la montagne; Mar. ein Tau schnell = lassen, choquer une corde; 6. A= n. (eines Steines) roulade f.; **-röschen** v. a. Pap. (Papier) =, sécher ꝛc.; **-rosten** v. n. être rongé et coupé par la rouille, tomber par l'effet de la rouille; **-rösten** v. a. (Brod ꝛc.) =, bien griller ou rôtir ꝛc., griller ou rôtir suffisamment, com. il faut; **-röthen** v. n. (vom Tuch ꝛc.) p. u. lâcher la couleur rouge, rendre rouge, colorer en r., rougir, se déteindre; **-rotten**, S. -faulen; **-rücken** v. a. (den Topf) vom Feuer =, retirer, écarter, éloigner ꝛc. du feu; (einen Tisch von der Mauer) =, él., reculer ꝛc.; (eine (Leiter) unten = (sie schräg stellen) donner du pied à une ꝛc.; Meun. die Mühlwellen =, déplacer l'essieu pour désengrener les roues; 2. abs. =, reculer, faire place; **-rudern** v. n. s'éloigner du rivage, quitter le rivage, partir en ramant; **-ruf** m. sp. annonce, publication f. faite d'un lieu élevé; 2. = (eines Gesandten ꝛc.) rappel m., S. -berufen; **-rufen** v. a. irr. (einen Befehl) =, publier à haute voix; (Stunden) =, crier ꝛc.; it. crier ꝛc. pour la dernière fois; (die Brautleute v. der Kanzel) =, S. -kündigen; jem. = (um weg zu reisen ꝛc.) appeler qn ꝛc.; er ist aus der Gesellschaft nach Hause -gerufen worden, on est venu l'ap. de la société pour retourner chez lui; 3. Milit. die Soldaten =, faire l'appel; (beim Verlesen) ruft man jeden Soldaten -, ꝛc. chaque soldat est appelé par son nom; 4. jem. = (zurückrufen) rappeler qn; (einen Gesandten, von sm. Posten =, rap. ꝛc.; Ch. (die Hunde vom Jagen) =, réclamer, rap. ꝛc.; it. relever le défaut des ꝛc.; 5. v. r. sich =, s'égosiller, s'enrouer en criant; 6. A= n. S. -ruf; it. Pal. annonce, criée f.; Milit. appel m.; it. rappel, S. -berufung; **-rufer**, s; **inn**, crieur, crieuse, personne qui publie qc à haute voix, S. -rufen.

Abruf-schreiben n. Dipl. (an einen Gesandten) lettres f. pl. de rappel, de récréance; **-schuß** m. Milit. coup m. de retraite.

Ab-rühren v. a. Cuis. (Eier) =, remuer suffisamment ꝛc.; brouiller ꝛc.; (die Suppe) mit einem Ei =, délayer ou bien remuer un œuf dans la ꝛc.; mettre un œuf dans la ꝛc. et la bien remuer; (Pflaumen) (im Sieden) =, bien remuer des ꝛc. pour faire sortir les noyaux; **-rund**, S. oval; **-ründen**, **-runden** v. a. (eine Kugel ꝛc.) =, arrondir ꝛc.; Arch. (eine Säule) =, arr., chanfreiner, quarderonner, délarder; Minér. -geründete Kieselsteine, cailloux roulés; Orf. (ein Stück Arbeit) =, gironner; Sculpt. (eine Figur) =, relever en bosse; donner du relief à ꝛc.; it. achever les contours de ꝛc.; Peign. (die Kammzähne) =, grêler ꝛc.; Tail. (einen Ärmel) =, évider ꝛc.; durch Verlängerung =, Néol. circonduire; fig. (einen Redesatz) =, arr. ꝛc.; 2. A= n. **-ründung** f. (einer Figur, eines Redesatzes) arrondissement m. d' ꝛc.; Arch. délardement m.; Artill. = des Kopfes (einer Canone) gorge f. de la bouche ꝛc.; **-rupfen** v. a. (Gras, Ähren, Blätter von einem Baume) =, arracher ꝛc.; Cuis. (ein Huhn ꝛc.) =, plumer, déplumer ꝛc.; ein (Kaninchen) =, arr. le poil d'un ꝛc.; fig. (falsche Spieler) h. ihn -gerupft, ꝛc. l'ont plumé, dépouillé; **-reption** f. Mus., S. -reißung; 2. S. -duction; **-rüsten** v. a. Maç. démonter, désassembler un échafaud, défaire un échafaudage; 2. A= n. décintrement m.; **-rutschen** v. n. fam., S. -gleiten; 2. partir en mauvais équipage, avec une mauvaise voiture; fig. p. u. décamper honteusement, déguerpir, mourir; **-rütteln** v. a. (die Federn) vom Kleide ꝛc. =, faire tomber ꝛc. d'un habit en le secouant; **-säbeln** v. a. pop. (jemn. den Arm) =, couper ꝛc. avec un sabre, d'un coup de s.; sabrer; **-sacken** v. a. (ein Lastthier) décharger les sacs d'une ꝛc.; 2. (Getreide) =, ensacher ꝛc.; 3. abs. =, ôter, déposer les sacs; 4. Mar. auf einem Strome =, descendre un fleuve en dérivant; **-säen** v. a. Agr. (Leinsamen) =, détériorer ꝛc. par des semailles réitérées; 2. (einen Acker) =, épuiser, effriter ꝛc.; 3. S. ansäen, besäen; 4. achever de semer; **-sage** f. (eines Befehls ꝛc.) contre-ordre m., révocation f. d'un ordre ꝛc.; 2. renonciation f., refus m. à ꝛc.; 3. défi m.

Absagebrief m. lettre f. pour rompre, par laquelle on déclare vouloir rompre avec qn; it. défi, cartel m., lettre f. de défi, de cartel.

Ab-sagen v. a. ein Mittagessen, eine bestellte Arbeit =, contremander un dîner, un ouvrage commandé; (er hatte ihn auf vier Uhr bestellt), ließ es ihm aber wieder =, ꝛc. mais il l'a contremandé; (ich habe versprochen Sie zu besuchen) muß es aber wieder =, ꝛc. mais je suis obligé de retirer ma promesse, de m'en excuser; (er hatte mich zum Mittagessen gebeten) hat

es mir aber wieder = laſſen, ꝛc mais il m'a envoyé deprier; 2. v. n. jemn. =, rompre avec qn; -geſagter Feind, ꝛc déclaré, juré; der Wolluſt, dem Satan =, renoncer à Satan et à ses pompes; ſm. Glauben (ſm. Vaterlande) =, renier sa foi ꝛc; einer (Erbſchaft) =, abandonner une ꝛc; 3. v. r. ſich von et. =, se dedire de qc; 4. A= n. contre-ordre, contremandement m; **–ſägen** v. a. (einen Baum, einen Aſt) =, couper avec la scie, scier ꝛc: 2. Chir. (Knochen) =, scier ꝛc; **-ſahnen**, S. -rahmen; **-ſaigern** v. a. (einen Schacht) =, mesurer la profondeur d'ꝛc: **-ſalzen** v. a. Écon. (Fleiſch) =, saler ꝛc; **-ſatteln** v. a. (ein Pferd) =, desseller ꝛc: (ein Maulthier, einen Eſel) =, debâter ꝛc: 2. abs. ſattelt (die Pferde) –, dessellez ꝛc; laſſet (die Maulthiere) =, faites déb. ꝛc; **-ſatz**, es m. (Abſetzen) interruption f. (ein Glas) ohne = austrinken, vider d'un seul trait, d'un coup; = (einer Münze) décri, rabaissement m. ꝛc; 2. = der Waare debit m, vente f. de marchandise, débouché, écoulement m; (dieſe W.) findet guten =, ꝛc est de bon deb., de bonne defaite, est d'un grand débouché; ꝛc se vend bien, s'ecoule rapidement; (dieſe Waare) hat wenig =, ꝛc est dure à la coupe; mein Haupt= geht nach der Schweiz, mon débouche principal est en Suisse; er hat guten, ſchlechten =, il débite beauc., a un grand debit, ne débite pas beauc., a un mauvais debit; der – von (Pelzwaaren) iſt dort ſehr beträchtlich, il s'y fait un grand debit ou commerce de ꝛc: 3. (Abſtich) s. p. contraste m; 4. pl. -ſätze (eines Weinbergs) terrasse f. ꝛc; Cordon. = (eines Schuhes, Stiefels) talon m. ꝛc: hohe, niedere -ſätze, talons hauts, bas; Constr. = (einer Treppe) repos, palier m. ꝛc; it. rampe f. ꝛc: Fort. = (außen am Fuße eines Walles) retraite, berme f, pas m. de souris; = (in einem Berge) fortis m: Bot. ꝛc, = (Knoten) an einem (Rohr, Halm) nœud, genou m, jointure f. d'un ꝛc; Gr. (in einer Schrift) alinéa m; nouvelle ligne f; it. section f, article, paragraphe m; leſen Sie bis zum nächſten =, lisez jusqu'au premier alinéa; vorſpringender =, alinéa saillant; eingehender =, al. rentrant; zum =e gehörig, alineaire; fig. = (in einem Liede) couplet m, strophe, stance f. ꝛc; = (in der heiligen Schrift) verset m; er machte einen =, mehrere -ſätze (in der Rede ꝛc) il fit une longue pause, plus. pauses ꝛc; =weiſe, par intervalles, par alinéa; ohne =, d'un seul trait, d'un seul coup; Rhet. =, anastrophe f; Expl. = (eines Ganges) changement de direction ꝛc: -ſätze in den Fahrſchächten, repos m, retraites f. pl.

Abſatz-ahle f. Cordon. alène f. à talons; **-bohrer** m. broche f. à talons; **–bogen** m. (am =holze) arcade f; **-draht** m. ligneul m. (um den Abſatz zu befeſtigen); **–fieber**, S. Wechſelfieber; **-holz** n. talon, bois à talons.

Abſätzig a. Expl. =er Ort, lieu mêlé, terrain mêle de roche dure et de tendre.

Abſatz kreuz, S. Stufenkreuz; **-kuchen** m. Tan. cuir m. à talons; **-ort** n, S. -ahle; **-macher**, **–ſchneider** m. talonnier m; **–ſpritze** f. Mec. pompe f. à jet intermittent; **–ſcheu** a. Man. =es Pferd, cheval que l'eperon effraie; Cordon. **–zwecke** f. cheville f. à talons; it. clous m. pl. de cordonnier ou à trois têtes.

Ab-ſäubern v. a. (den Tiſch) =, nettoyer ꝛc; Expl. (das Erz) =, nett., purifier ꝛc: **–ſaufen** v. a. pop. boire le dessus de ꝛc; (die Katze ꝛc) hat den Rahm v. dieſem Topf Milch –geſoffen, ꝛc a bu la crême de, a écrême ce pot de lait; 2. eine Schuldforderung =, b. chez qn pour la somme qu'il nous doit; 3. v. r. ſich =, s'énerver à force de b.; ſich den Hals =, se tuer à f. de b.; **–ſäugeln** v. a. Jard. greffer en approche; 2. A= n. greffe f. en ap.; **–ſaugen** v. a. (das Blut ꝛc einer Wunde) =, sucer ꝛc; (die Schlangen) ſaugen den (Kühen, die Milch –, ꝛc sucent le lait des ꝛc; 2. affaiblir en suçant, en tétant; (dieſes Kind) hat ſe. Mutter –geſogen, ꝛc a épuise sa mère à forcer de têter; **–ſäugen** v. a. (ein Kind) =, allaiter suffisamment ꝛc; it. sevrer ꝛc; Jard., S. –ſäugeln; **-ſäumen** (ſich) v. r. p. u. quitter, interrompre son travail.

Abſceß, ſſes; pl. ſſe, S. Eiterbeule, Geſchwür.

Abſchabeeiſen n. S. Schabeeiſ.

Ab-ſchaben v. a. (Elfenbein, Hirſchhorn ꝛc) =, racler ꝛc; (ein Fell) =, ratisser, écharner ꝛc; (Rüben) =, rat. ꝛc; das Oberſte v. der Rinde des Brodes =, chapeler le pain; (Sole) mit –geſchabter Brodrinde =, ꝛc au gratin; (das Blei) =, écailler ꝛc; (eine Mauer) =, gratter, riper ꝛc; Expl. den Erzgang =, grappiller ꝛc –geſchabtes (Kleid ꝛc) =, ꝛc use; 2. ſich = v. r. Drap. se limer, s'user par le frottement; 3. A= n. Corr. = (der Felle) écharnure f, écollage m. ꝛc; Expl. = des Erzganges, grappillage m; **-ſchabſel**, s s. p. n. gratture s f. pl; Parch. raclure f; = (von Rüben) ratissure f; Még. (v. gegerbtem Leder) drayure f; Corr. écharnure f; Rel. (vom Kalbleder) parure f; **-ſchachern**, S. –handeln, –dingen; **-ſchachteln** v. a. (einen Pfeifenkopf) =, prêler ꝛc; polir ꝛc avec de la prêle; **–ſchaffen** v. a. (Bediente) =, congédier ꝛc; Pferde und Wagen =, se défaire de son équipage; all ſein Geſinde =, faire maison nette; die Soldaten =, licencier les troupes; einen Beamten =, S. –ſetzen 2. (ein Geſetz) =, abroger, abolir ꝛc; (in den vereinigten Staaten von Nord-Amerika) nullifier; (Feiertage, einen Gebrauch) =, supprimer, abolir ꝛc; (Mißbräuche) =, reformer ꝛc, S. aufheben; 3. v. r. ſich =, S. -arbeiten; 4. A=n. nullification f; = (eines Geſetzes) suppression, abolition, abrogation f. ꝛc; Jur. = (eines Verbots) déprohibition f. ꝛc; H. d. F. = (der Königswürde) déchéance f. ꝛc; = (der Bedienten) congé, renvoi ꝛc; Milit. = (der Truppen) congé, licenciement m. ꝛc; = (der Mißbräuche) réforme, correction f. ꝛc; **–ſchaken** v. a. Mar. (ein Tau) =, affaler ꝛc; **ſchalen** v. a. écailler; Maç. (Steine) =, ébousiner ꝛc; **-ſchälen** v. a. einen (Baum) die Rinde von einem (Baume) =, peler, écorcer un ꝛc; (Brod) =, écrouter ꝛc; Chir. (die Haut) =, excorier ꝛc; =d, décortlicant; Charc. (eine Ochſenzunge) =, peler ꝛc; Agr. einen wilden Boden =, den Raſen davon =, peler, écobuer une terre à défricher; enlever le gazon; durch (dieſe Krankheit) hat ſich ſe. ganze Haut –geſchält, ꝛc lui a entièrement enlevé la peau, lui a fait faire peau neuve; 2. A= n. Agr. écobuage m; Pharm. décortication f; Chir. = der Häute, surtonte f. ꝛc; **–ſchäler** S. –decker; **–ſchalmen**, S. an-ſch.

Abſchälſchaufel f. Agr. écobue f.

Ab-ſchälung f. éboulement m; **-ſchärfen** v. a. Cordon. (die Sohlen) =, affiler ꝛc; Perr. (die Haare) =, effiler ꝛc; Rel. das Leder =, parer la peau; Ch. découper; 2. Agr. das Korn =, S. ſchröpfen; Arch. Men. (einen Kranz od. Karnieß) =, chanfreiner ꝛc; (ein Brett) =, ébiseler ꝛc; Fond. d. car. (einen Buchſtaben) =, creer ꝛc; 3. Coutel. (ein Meſſer) =, affiler, aiguiser ꝛc; 4. A= n. Fond. d. car. = (der Schrift) crénérie f. ꝛc; crénage m; **–ſchärfer** m. Fond. d. car. créneur m.

Abſchärfmeſſer n. T. l. couteau m. à doler, à parer.

Ab ſcharren v. a. (den Ruß) =, gratter ꝛc; (den Weinſtein in einem Faſſe) =, ratisser ꝛc; (die Wand, den Schornſtein) =, gratter ꝛc; **-ſcharricht**, es, **-ſcharrſel**, s n. s. p. ratissure f; **-ſchatten** v. a. Dess. jem. =, silhouetter qn; faire la silhouette de qn; fig. (eine Sache) =, dépeindre ꝛc imparfaitement; esquisser, ébaucher ꝛc; ne donner qu'une idee imparfaite de ꝛc; 2. A= n. **-ſchattung** f. nuance f; image imparfaite; esquisse, ebauche f; **–ſchätzen** v. a. Jur. ein Gut gerichtlich =, estimer, évaluer, taxer, priser un bien au-dessus de sa valeur; die Entfernung (beim Schießen) =, calculer, évaluer ꝛc; 2. (eine Münze) =, decrier, rabaisser ꝛc; A= n. S. -ſchätzung; **-ſchätzer**, s m. estimateur, taxateur m; **–ſchätzig**, S. verächtlich; **-ſchätzung** f. (eines Gutes) estimation, évaluation f. ꝛc; = (der Münzen) decri, rabaissement m; **–ſchauen**, S. herab-ſch, 2. –ſehen (4); **-ſchauern** v. a. Charp. séparer par une cloison, cloisonner; **–ſchaufeln** v. a. das Dach, den Schnee vom Dache =, nettoyer le toit avec la pelle; ôter la neige du toit; **–ſchaum** m. (der abgeſchäumten Flüſſigkeit) ecume f; 2. fig. er iſt der = des (menſchlichen Geſchlechts), c'est le rebut, l'écume du ꝛc; = (des Volks) lie f. ꝛc; **–ſchäumen** v. a. (eine Flüſſigkeit) =, écumer ꝛc; Chim. despumer; Verr. (geſchmolzenes Glas) =, écrémer ꝛc; (den Zucker, die Fleiſchbrühe) =, écr. ꝛc; den Fleiſchtopf =, écr. la marmite; 2. A= n. Chim. despumation f; **–ſcheeren**, S. -ſcheren; **–ſcheid**, Chanc. S. –ſchied; **–ſcheiben**, S. ſpleißen; **–ſcheiden** v. a. irr. Metal. (das Gold vom Silber) mit Scheidewaſſer =, départir, séparer, diviser ꝛc par le moyen de l'acide nitrique; (ein Feld) mit Gräben =, sep. ꝛc par des fossés; Prat. (Kinder) =, sep. de biens, donner la légitime à ꝛc; –geſcheidete (Kinder), ꝛc séparés de b. d'avec leurs parents; 2. v. n. von der Welt –abgeſchieden leben, ein –geſchiedenes Leben führen, vivre dans la retraite; mener une vie solitaire, retirée; se séquestrer de tout commerce du monde; von der Welt =, mourir, decéder, trépasser; ein –geſchiedener =, un décedé; die –geſchiedenen, die = Seelen, les morts; les trépassés; Mar. von einem Schiffe = (ſich v. ihm trennen) s'effloter; 3. A= n. Prat. séparation f. de biens; it. mort f, decès, trepas m; **–ſcheider**, s m. Métal. départeur m; **–ſcheidung** f. Chim. séparation f; depart m; **–ſchein**, S. –glanz; **–ſchellen** v. a. dechirer, rompre en sonnant; (er hat die Glockenſchnur) -geſchellt, il a rompu le cordon de sonnette en le tirant trop fort; 2. v. n. être séparé par une commotion; **–ſcheren** v. a. (den Bart, das Haar) =, raser, couper, tondre ꝛc; das Haupt =, r. la tête; die Wolle (der Schaafe) =, abattre la toison; 2. A= n, **–ſcherung** f. coupe, tonte f; **-ſcherzen** v. a. jemn. et. =, obtenir qc de qn par

le badinage, par une plaisanterie; -scheu, es m. s. p. vor dem (Laster ꝛc) horreur du ꝛc; ich habe einen = vor diesem Laster, j'ai ce vice en h., j'ai de l'h. pour ce ꝛc; vor der Sünde einen = h., avoir le péche en abomination; (jedermann) hat einen = vor ihm, ꝛc l'a en h., en aversion; Théol. = vor der Sünde, haine f. d'abomination; (die Buße) setzt einen aufrichtigen = an od. vor der Sünde voraus, ꝛc suppose une sincère horreur du péché; Phys. = vor dem leeren Raume, horreur du vide; 2. (Gegenstand des =es) er ist der = des (Menschengeschlechts) il est l'h. du ꝛc; er ist allen rechtlichen Leuten ein =, il est l'abomination de tous les gens de bien; il est en horreur, en exécration, en abomination à ꝛc; er ist der = sr Zeitgenossen, il est le scandale de son siècle. [ungs-würdig.

Abscheuwürdig, S. verabscheu-

Ab-scheuchen, S. ver-scheuchen; -scheuern v. a. (die Verzinnung v. Kessel) =, emporter ꝛc en écurant; it. (eine Pfanne) =, ecurer, toucher, nettoyer ꝛc; Miner. -gescheuerte Kieselsteine, cailloux roulés; (dieses Kleid) hat sich unten sehr -gescheuert, ꝛc s'est fort use au bord en traînant; 2. fig. einen =, donner une sevère ou verte reprimande à qn; tancer vertement qn; lui monter une terrible garde; -scheulich a. adv. =er (Geruch, Gedanke) ꝛc abominable, detestable; =er (Mensch) ꝛc abom., exécrable, dét.; =e (Grausamkeit, Bosheit) ꝛc horrible, infernale; das ist = anzusehen, cela est horrible à voir; =es (Verbrechen) ꝛc atroce; =er Fehler, faute énorme; it. défaut affreux; vilain defaut; =e Gestalt, figure vilaine, affreuse, effroyable; das ist = häßlich, cela fait horreur; =e (Häßlichkeit) ꝛc amère; fig. = (singen, schreiben, tanzen) ꝛc abominablement, détestablement; (sie ist) = häßlich, ꝛc horriblement laide; d'une laideur amère; 2. fam. es ist ganz = kalt, il fait un froid horrible; excessivement, horriblement froid; er hat = viel Geld, il a prodigieusement d'argent; er ist = reich, il est puissamment, enormement riche; il roule sur l'or; c'est un Crésus; dieser =e (Hammer) macht mir (den Kopf) toll, ce maudit ꝛc me rompt ꝛc; =keit f. indignité f; = (eines Verbrechens) horreur, abomination, atrocité, enormité f. ꝛc; man erzählt allerlei =en von ihm, on dit toutes sortes d'horreurs de lui ꝛc; er hat die größten =en begangen, il a commis les plus gr. abominations; -scheuren, S. -scheuern; -schichten v. a, S. schichten; 2. Prat. S. -scheiden (1); -schichtung f. Prat. acte par lequel on remet aux enfants leur légitime; -schicken v. a. (jem. einen Wagen) =, envoyer ꝛc; (einen Brief) =, env., adresser ꝛc; (eine Waare) =, env., expédier, acheminer ꝛc; man hat (einen Eilboten) -geschickt, on a dépêché ꝛc; man hat (den und den) an ihn -geschickt, on lui a député ꝛc; ein feuriges Gebet zu Gott =, adr. une ardente prière à Dieu; 2. A= n. envoi m; expédition f; acheminement m; -schieben v. a. irr. (einen Tisch von der Wand) =, éloigner, reculer, retirer ꝛc en poussant; mit der Kugel (ein Stück von einem Kegel) =, emporter, faire sauter ꝛc avec la boule; fig. et. von sich =, se decharger de ꝛc; er will es von sich ab- und mir zuschieben, il veut s'en déch. sur moi; ein Verbrechen v. sich =, se défendre d'un crime; eine (Beschuldigung) von sich =, se justifier de qc ꝛc; 2. Quill. jemn. =, abattre plus de bois, faire plus de quilles qu'un autre; 3. abs. (dieses Pferd, diese Kuh) hat noch nicht -geschoben, ꝛc n'a pas encore perdu ses dents de lait; E. F. (die Fichten) haben -geschoben, ꝛc ont perdu leurs menues tranches.

Abschied, es; pl. -e m. — (eines Beamten ꝛc) demission f; — (eines Bedienten) conge m. ꝛc; einem (Bedienten, Gesellen, Soldaten) den - geben, donner le congé à un ꝛc; (dieser Offizier) hat sn. - gefordert, ꝛc a demande sa dem., sa retraite; sn. - nehmen, prendre son congé; fig. der Welt — geben, von der Welt - nehmen, dire adieu au monde; se retirer du monde; it. mourir; — aus diesem Leben, mort f; 2. (schriftliches Zeugniß) cartouche, congé m, lettres f. pl. de congé; — ertheilen, donner des congés; Prat. (am Schlusse einer Versammlung) sentence f; recès m; arrêt m. definitif; der — des Gerichts ist dahin ausgefallen, la sent. du tribunal fut que ꝛc. S. Landtags-, Reichstags-; 3. -nehmen (von sn. Freunden ꝛc) prendre congé de ꝛc, aller dire adieu ou faire ses adieux à ꝛc; sie nahmen auf ewig von einander -, ils se dirent un éternel adieu; hinter der Thür - nehmen, partir sans dire adieu, sans prendre congé, sans payer l'hôte; vulg. déloger sans trompette; 4. A- m. adieux m. pl, congé m.

Abschieds-auftritt m. scène f. d'adieux; adieux; conge m; das war ein rührender =, ce fut un adieu, ce furent des ad. bien tendres, bien touchants; herzzerreißender =, adieu déchirant; -audienz f. audience f. de congé; -besuch m. visite f. d'ad., de c.; -bitte f. derniere prière ou demande qui accompagne les ad. de qn, que qn fait en prenant c.; -brief m. lettre f. de c., d'ad.; it. Pal. annonce f. d'appel; -feier f. célébration f. des ad., ad. solennels; -fest n. fête f. festin m. d'ad.; -gedicht n. poème m. d'ad.; -gehör n. S. -audienz; -gesang m. Mus. chant, air m. d'adieu, pour les adieux, composé pour les adieux; -geschenk n. présent m. d'adieu, de congé; -gesuch n. demande de congé, de retraite, demande faite pour avoir son c., sa retraite; -gruß m. compliments m. pl. d'ad.; ad.; -karte f. carte f. de c.; -kuß n. baiser m. d'ad., de c.; -lied n. S. -gesang; -mahl n. repas m. de c.; -predigt f. sermon de c.; -rede f. discours m. d'ad., pour prendre c.; -schmauß m. festin, banquet m. de c., d'ad., dernier banquet; -stunde f. heure f. du départ, moment m. des ad.; -tag m. jour m. de c., des ad.; -thräne f. larme versée aux ad.; -trauer f. -weh n. douleur f. des ad.; tristesse f. causée par les ad.; -trunk, -wein m. vin m. de c.; vin, coup m. de l'etrier; -wunsch m. vœux m. pl. d'ad.; -zähre, S. -thräne; -zeit f. temps m. du depart, des adieux.

Ab-schiefern v. a. Expl. enlever par feuilles, par lames; 2. v. r. sich =, se detacher par f.; s'écailler; Chir. s'exfolier, S. -blättern; 3. A= n. -schieferung f. Chir. exfoliation f; -schielen v. a. jemn. et. =, regarder à la dérobee pour voir travailler ꝛc; apprendre à faire qc en regardant à la dérobée; -schienen v. a. Char. ein Rad =, embattre une roue; it. ôter les bandes d'une ꝛc; Chir. (einen Arm, ein Bein) =, éclisser ꝛc; it. ôter les eclisses de ꝛc; Expl. (eine Grube) =, mesurer ꝛc; 2. A= n. Char. embattage m; -schiener, s m. Expl. mesureur, arpenteur m. des mines; -schießen v. a. (einen Pfeil, Bolzen) =, décocher, lancer, tirer ꝛc; (eine Kugel) =, tirer ꝛc; 2. (eine Flinte, Canone) =, tirer, decharger ꝛc; (einem Vogel) den Kopf (einen Flügel) =, emporter la tête ꝛc en tirant ou d'un coup de fusil; 3. (einen Vogel) = (herab-sch.) abattre ꝛc d'un coup de fusil; Jeu: den Vogel =, ab. l'oiseau, le papegai; 4. jem. =, le gagner sur qn, tirer plus près du but que qn, surpasser qn; 5. Jard. Sprößlinge =, pousser des rejetons; 6. A= n. -schießung f. (einer Flinte) decharge f; = (eines Pfeils) decochement m; II. v. n. av. h. (das Schießen endigen) tirer le dernier; terminer l'exercice du jeu d'arquebuse; Ch. =, ein = halten, terminer la chasse en tuant tout le gibier d'une enceinte; it. Jeu: tirer l'oiseau ou au papegai; 2. av. s. tomber impetueusement; hier schießt (das Wasser) stromweise =, ici ꝛc se précipite en torrents, S. hin=; Com. = (v. Tüchern ꝛc) se decharger, se déteindre; Teint. diese blaue Farbe wird =, ce bleu grisera, S. verschießen; 3. A= n. (des Wassers) chute f; cours m. rapide, precipite; -schiffen v. a. Nav. (Waaren) =, envoyer, transporter ꝛc par eau; 2. abs. =, partir; sortir du port; demarrer; mettre à la voile; faire voile; bei schönem Wetter =, sortir du port, partir ꝛc par un beau temps; -schildern v. a. (eine Blume, Gegend) =, peindre ꝛc, S. -malen; fig. (jem. et.) =, p., dépeindre; er hat mich sehr nachtheilig -geschildert, il m'a depeint fort à mon désavantage, a parle de moi peu avantageusement; iron. il a fait de moi un portrait peu flatte; 3. A= n. -schilderung f. portrait, tableau m; peinture f; fig. eine = von (einer Person, von einem Lande) machen, faire un portrait, un tabl., une description, une peinture de ꝛc, S. Schilderung; -schilfern, -schilferung, S. -schiefern ꝛc; -schinden v. a. irr. (das Fell, die Haut) =, enlever ꝛc; sich den Arm = s'écorcher le bras; ein Thier =, ecorcher, depouiller une bête; ôter la peau d'une ꝛc; (die Karren) haben im Vorbeifahren (diesen Baum) -geschunden, ꝛc ont ecorche ꝛc en passant; 2. jemn. =, epuiser, tuer qn par des travaux excessifs; 3. v. r. sich =, fatiguer s'ep., se tuer à force de travailler; pop. trimer; -schirren v. a. Man. (die Pferde) = debarnacher ꝛc; 2. A= n. déharnachement m; -schlachten v. a. tuer, immoler convenablement; 2. abs. achever de tuer, d'immoler; -schlacken v. a. Metal. debarrasser des scories, de la crasse; -schlag m. E. F. (Abraum, Reisholz) abattis m; 2. Fond. d. car. matrice f; Num. incuse f, medaille incuse; 3. Hydr. (an Mühlwehren ꝛc) abattoir, déversoir m; décharge f; 4. Bill. diese Balltafel (dieses Billard) hat einen guten =, les bandes de ce billard repoussent bien la balle; (der Ball) hat einen = bekommen, ꝛc a rejailli; it. S. -prallung; 5. = (einer Bitte ꝛc) refus m; Com. auf = von (einer Summe) à compte, en déduction d' ꝛc; Pal. sur et à tant moins d' ꝛc; er hat et. auf = schon zweimal et. auf = erhalten, il a reçu un à co., deux à-co.; (ich gab ihm hundert Thaler) auf = dessen, was ich (ihm schuldig bin) ꝛc en déd., à-co. de ce que ꝛc; 6 (Verminderung) baisse f; rabais m; auf die Theuerung kömmt ein =, après la cherte vient la

baisse; (eine Arbeit) in = (Abstreich) verdingen, donner, mettre ꝛc. au rabais; (das Getreide ꝛc.) ist in =, in großen = gekommen, gerathen, ꝛc. a éprouvé une baisse, une gr. baisse; a baissé de beauc., a beauc. diminué de prix; = der Kälte, radoucissement m. du temps; diminution f. de la violence du froid; 7. (auffallende Verschiedenheit) différence f; das ist ein großer =, c'est une grande diff., S. -fall, -stich.

Abschlageisen n, S. Schmiedeeisen.

Ab-schlagen v. a. irr. (Nüsse ꝛc.) =, abattre, gauler ꝛc.; die Reife von einem Fasse =, décercler un tonneau; das (Schloß von einer Thür) =, rompre, lever, déposer, détacher la ꝛc.; (jem. den Kopf) =, abattre, couper, trancher ꝛc.; (den Arm) =, ab., coup.; Man. den Pferdeschweif =, angliser ou courtauder un cheval; 2. Ch. (der Hirsch) schlägt (fegt) die Haut vom Gehörn an den Bäumen –, ꝛc. abat, écorche la peau de son bois, décroûte son bois aux arbres; it. (die Knochen des Wildprets) (beim Zerlegen) =, couper ꝛc. en le dépeçant; Charp. die scharfen Kanten an (einem Balken) =, délarder ꝛc.; chanfrener ꝛc.; Men. (einen Schrank ꝛc.) =, démonter ꝛc.; Pell. (ein Stück Pelzwerk) =, S. -schneiden; 3. Milit. die Wache =, battre le tambour pour avertir la garde de se séparer; Mar. (die Segel) =, désenverguer ꝛc.; (ein Bett) =, dém., détendre ꝛc.; (ein Zelt) =, dét. ꝛc.; (eine Brücke) =, rompre ꝛc.; Guer. (den Feind) =, repousser ꝛc.; (einen Sturm) =, soutenir ꝛc.; (einen Stoß, Hieb) =, parer ꝛc.; (einen Teich, Brunnen) =, S. -lassen; Expl. détourner ꝛc.; (Bier ꝛc.) =, soutirer ꝛc. S. -lassen; das Wasser, s. Wasser =, pisser, uriner; pop. lâcher, faire de l'eau; l. l'eau ou son eau; 4. fig. (jemn. et., eine Bitte ꝛc.) refuser; was sich = läßt, refusable; 5. (eine Münze, in Zinn =, empreindre ꝛc. sur de l'étain, S. -klatschen; -geschlagene (Münzen) ꝛc. incuses; 6. Mon. S. -werfen; 7. (das Eierweiß, mit dem Querl =, battre ꝛc. avec le moulinet; jem. =, S. -prügeln; 8. (Waaren) =, S. -schätzen; it. (nicht in Anschlag bringen), S. ausnehmen, -rechnen; 9. S. -prallen; II. v. n. av. h. Com. (v. Waaren) baisser, fléchir; diminuer de prix; (der Wein ꝛc.) schlägt –, ꝛc. baisse, est en rabais, diminue, vient à meilleur marché; le prix ꝛc. baisse; (die Kälte) hat -geschlagen, p. u. ꝛc. a diminué; Milit. =, S. -trommeln; Jeu: (im Pharao) perdre ꝛc.; (die Karte) hat -geschlagen, ꝛc. a perdu; III. v. r. sich vom Wege =, p. u. s'éloigner du chemin; 2. A= n. -schlagung f. (einer Bitte) refus m; Com. = (der Waaren) baisse f. ꝛc.; Charp. = der scharfen Kanten, délardement m.

Abschlage-graben m, S. Ableitungsgraben; -wisch m. (Strohwisch zum Auskehren der Salzpfannen) Sal. bouchon m; -fluder, S. Freigerinne.

Ab-schlägig a. adv. qui contient un refus; jemn. eine =e Antwort geben od. ertheilen, donner un r. à qn; refuser qn; eine =e Ant. bekommen od. erhalten, avoir, recevoir un r.; -schläglich a. adv. Com. ꝛc. en déduction, à compte de ꝛc.; =e Zahlung, S. -schlags-Z.; (50 Thaler) = erhalten, recevoir un à-compte de ꝛc.

Abschlags-anleihe f. Fin. annuité f; paiement m. à-compte; à-compte m; -zahlung f. à-compte, paiem. à-compte.

Ab-schlämmen v. a. (einen Teich, Graben) =, S. ausschlämmen; (Fische) =, débourber, faire dégorger ꝛc.; Cuis. (einen Karpfen) in einem Behälter = lassen, faire dég. ꝛc. dans un ꝛc.; Expl. (das Erz) =, laver ꝛc.; 2. A= n. dégorgement m ꝛc., = (des Erzes, lavage m. ꝛc.; -schleichen v. a. irr. (jem. et.) =, S. -listen; 2. v. n. se glisser doucement hors de qc lieu; sortir, se retirer d'un endroit; -schleifen v. a. (die Spitze von einem Messer) =, user ꝛc. en aiguisant; (den Rost) =, enlever ꝛc. en émoulant; das Gröbste vom Glase, vom Marmor, vom Diamant =, débrutir la glace, le marbre; égriser le diamant; (die Schuhe) auf dem Eise =, user ꝛc. en glissant; (ein Messer) =, affiler, aiguiser ꝛc.; Würfel mit -geschliffenen Ecken, dés écornés; (eine Kupferplatte) wieder =, regratter ꝛc.; fig. (die gute Gesellschaft) hat ihn -geschliffen, ꝛc. l'a poli; er muß noch sehr = w., fam. il a encore bien besoin d'être dérouillé; 2. (gehörig schleifen) (ein Spiegelglas, ein Stück Marmor) =, bien polir ꝛc.; (eine Klinge) =, émoudre ꝛc.; (Waffen) =, blanchir ꝛc.; (ein Rasirmesser) =, affiler ꝛc.; Épingl. die Nadelspitze =, ébaucher l'aiguille; 2. A= n. polissure f; II. (Waaren ꝛc.) =, transporter ꝛc. sur une claie, sur un traîneau; 2. (ein Kleid, einen Mantel) =, user ꝛc. en le traînant à terre, en le laissant traîner; 3. A= n. Com. (der Waaren ꝛc.) transport m. ꝛc. par ou en traîneau; Épingl. = der Nadelspitzen, ébauchage m; -schleifer, s, inn, Glac. polisseur, se; -schleifsel, s n. s. p. moulée f; terre f. d'émouleur; cimolite, matière cim. f; -schleifung f. S. -schleifen; -schleimen v. a. et. =, ôter la matière visqueuse de qc; Raff. (den Zucker) =, purifier, écumer ꝛc.; Cuis. (Fische) =, laver, nettoyer ꝛc.; débourber, dégorger ꝛc.; -schleißen, S. -nützen, 2. schleißen; -schlendern v. n. s'en aller ou s'éloigner lentement, nonchalamment; -schlenkern, -schlenken v. a. (was sich an die Finger ꝛc. gehängt hatte) lancer, secouer ꝛc.; lancer ꝛc. en secouant; -schleppen v. a. (Wein ꝛc.) =, emporter ꝛc. secrètement, furtivement, en cachette, à la dérobée; 2. S. -schleifen (II); 3. v. r. sich =, se fatiguer à porter, à traîner de gr. fardeaux; -schleudern v. a. lancer avec une fronde; 2. v. n. partir comme lancé avec une fronde; -schlichten, S. schlichten (Még. Men.); -schließen v. a. irr. (Gefangene) =, délier, déchaîner ꝛc.; 2. Serr. ein (Schloß) =, défendre le ressort d'une ꝛc.; (die Thür) =, fermer ꝛc. à la clef; 3. fig. Com. eine (Rechnung) =, clore, régler, arrêter, apurer, balancer un ꝛc.; solder ꝛc.; die Handlungsbücher =, régler les livres; (ich habe Vollmacht) alles -abzuschließen, ꝛc. pour tout régler; (eine Sache, einen Handel) =, conclure, terminer ꝛc.; -geschlossener Handel, marché arrêté, conclu; affaire conclue; (die Unterhandlung) wurde endlich -geschlossen, ꝛc. fut enfin terminée; 4. Poet. von der Welt =, S. -sondern; 5. über et. =, S. sprechen; 6. A= n. S. -schluß; -schlingen od. -schlingern v. a. Mar. (die Masten) =, rompre ꝛc. par le roulis; -schloten v. a. (Ländereien) =, séparer ꝛc. par des fossés; -schlüpfen S. entschlüpfen; -schlürfen v. a. (den Rahm von der Milch) =, humer, boire ꝛc.; -schluß m. Com. (einer Rechnung) clôture f; arrêté, finito, solde m; balance, décharge liquidation f; eine Abschrift von dem =sse einer R. haben, avoir une copie du fin., de la déch. d'un ꝛc.; Jur. = (eines Vertrages) conclusion f; acte définitif; zum =sse kommen, en venir à la conclusion.

Abschlußwechsel m. Banq. Com. appoint m.

Ab-schmack, es m. s. p. p. u. goût fade; (dieser Wein) hat einen unangenehmen =, ꝛc. a un mauvais goût, un goût particulier, désagréable; -schmähen v. a. jem. =, invectiver, injurier qn; se répandre en invectives, en injures contre qn; déblatérer contre qn; 2. v. r. sich =, s'épuiser en invectives, en injures; -schmählen, S. aus-schm.; -schmälern v. a. rendre plus étroit; rétrécir; enlever en rognant, en écorchant; jem. et. am Lohn =, retrancher à qn de son salaire; lui rabattre ou lui rogner sur ses gages; Cordon. rétrécir; -schmarotzen v. a. (jemn. manchen Bissen) =, écornifler ou piquer l'assiette chez qn (fam.); -schmatzen v. a. fam. (ein Kind ꝛc.) =, bien baisotter ꝛc.; Bûch. die Stöcke gefällter Bäume =, fendre les souches à ras de terre; 2. v. r. sich =, s'épuiser, se fatiguer à baisotter; -schmausen v. a. einen Kirschbaum, die Kirschen von einem Baume =, manger toutes les cerises, toute la dépouille d'un cerisier, dépouiller un ꝛc.; einen Tisch =, manger tout ce qui est sur une table; faire main basse sur tous les mets d'une ꝛc.; ruiner à force de faire bonne chère; 2. abs. fam. sie h. noch nicht -abgeschmaust, le repas, le festin, le banquet n'est pas encore fini; ils n'ont pas encore achevé le b.; 3. v. r. sich =, s'épuiser à force de banqueter; -schmecken v. a. (eine Speise) =, goûter un ꝛc.; juger d'un ꝛc. par le goût; (ein Kenner) schmeckt dem Weine die Jahre –, ꝛc. connaît l'âge du vin au goût; 2. v. n. (v. Speisen ꝛc.) avoir un mauvais goût, un goût de gâté; être tourné, gâté; -schmeckend werden, prendre un goût de gâté ꝛc.; -schmeicheln v. a. jem. et. =, obtenir qc de qn par des caresses, des flatteries, des flagorneries, en caressant, flattant, flagornant; er schmeichelte mir (meine Einwilligung) –, il fit tant par ses car., qu'il obtint ꝛc.; il réussit par ses ꝛc. à obtenir ꝛc.; -schmeißen, S. -werfen; -schmelzen v. a. et. =, séparer qc, faire tomber qc par la fusion; (das Feuer) schmelzte das Blei vom Dache –, ꝛc. fit fondre le plomb du toit; Aff. (das Blei) vom Silber =, (abtreiben) séparer ꝛc. d'avec l'argent par la fusion; 2. (Butter) = (zum Reinigen) fondre ꝛc.; -geschmelzte (Butter) ꝛc. fondu, purifié; II. v. n. irr. (die Tille am Leuchter) ist -geschmolzen, ꝛc. est fondue, s'est détachée par la chaleur; (der Schnee) ist -geschmolzen, ꝛc. est fondue; 2. fondre suffisamment, comme il faut; 3. A= n. -schmelzung f. Aff. départ m; séparation f. par la fusion; -schmieden v. a. bien forger; it. (dieser Kessel) ist -geschmiedet, on a achevé de forger ꝛc.; -schmieren v. a. (einen Brief) =, griffonner, barbouiller ꝛc., copier ꝛc. à la hâte; ou en griffonnant; bousiller ꝛc.; -geschmiertes Buch, compilation f; plagiat m; fig. pop. jemn. =, étriller qn, S. -prügeln; 3. abs. =, poisser; (v. Stiefeln ꝛc.), S. -schmutzen; -schmierer, s m. griffonneur, barbouilleur m; mauvais copiste; 2. (der Bücher abschreibt) plagiaire m, pirate ou forban littéraire; -schmutzen v. n. av. h. (von frisch angestrichenem Getäfel) lâcher la couleur, tacher; (neues schwarzes Tuch) schmutzt –, le ꝛc. est

salissant; Impr. (v. frisch gedruckten Bogen) maculer; -**schnallen** v. a. (Schuhe) =, deboucler les ꝛc; défaire les boucles des ꝛc; die (Degenkuppel, den Küraß) =, déf. son ꝛc; -**schnappen** v. n. Mec. (von der Feder eines Schlosses) se détendre; (v. Flinten) se débander; die Flinte, der Hahn an der Flinte schnappte -, le fusil se débanda; das Schloß schnappte -; le ressort de la serrure se détendit, se débanda; 2. (im Reden) p.u. s'arrêter ou demeurer tout court; 3. v. a. das Thürschloß, die Thür =, dét., déb. le ressort de la serrure, de la porte; -**schneiden** v. a. irr. (die Haare, das Gras, das Getreide, den Hals) =, couper ꝛc; (die Nägel) couper, rogner ꝛc; (eine Gans) =, tuer, égorger ꝛc; (jem. den Kopf) =, coup., trancher ꝛc; (einem Hunde, einem Spitzbuben) die Ohren =, coup. les ꝛc; essoriller un ꝛc; einem (Huhn) die Flügel =, rogner les ailes d'une ꝛc; et. auf dem Kerbholze =, effacer qs coches sur la ꝛc; Ch. = (vom Biber) scier; einem Wilde den Weg =, couper la bête; ein Laufjagen =, diviser en deux une chasse à chiens courants: Chir. (ein Knochenende) =, réséquer ꝛc; T. t. ꝛc =, ein = halten, S. -rechnen; Chap. die Haare des Filzes =, tondre le feutre; Poet. (die Parze) hat sn. Lebensfaden -geschnitten, ꝛc a tranché le fil de ses jours; 2. fig. jemn. den Weg =, couper qn; couper, boucher, fermer le chemin, le passage à qn; jemn. die Ehre =, flétrir, blesser, ternir, déchirer l'honneur, la réputation de qn; (jemn. alle Hoffnung, die Gelegenheit) =, ôter ꝛc; (einer Armee, einer belagerten Stadt, die Lebensmittel, das Wasser ꝛc) =, coup. les ꝛc; (den Feind, einen Trupp) =, coup. ꝛc; der Rückzug wurde ihnen -geschnitten, on leur coupa la retraite; 3. (eine Haube, eine Mütze) =, coup. ꝛc; (das Muster) =, coup. sur ou d'après un autre; 4. v. n. av. h. (abstechen) contraster; 5. v. r. Expl. (die Erze) schneiden sich -, ꝛc se coupent; (der Gang) schneidet sich -, ꝛc se coupe; 5. A = n. -**schneidung** f. coupe, coupure f; = (der Haare) rasure f. Jard. = der überflüssigen Knospen, ébourgeonnement m; it. Did. récision f; Chir. = schädlicher Theile am menschl. Körper, excérèse f; = des äußersten Knochenendes, résection f. Vét. = der beiden Flechsen der Vorderlippe (eines Pferdes) énervation f. ꝛc; Man. = des Schwanzes, action d'anglaiser un cheval; -**schneider**, s; inn, coupeur, euse; Écon. S. Schaafscheerer; Chap. tondeur, euse; Tréf. ciseau m. d'acier pour couper le fil d'archal.

Abschneide-scheere f. Vitr. ciseau m; -zeit, S. Schurzeit.

Ab-schneiden n, S. -schneidung; -**schneien** v. n. cesser de neiger; -**schneiteln** Jard., S. beschneiden; **schnellen** v. a. Méc. et. =, faire sauter en lâchant qe ressort; en faisant partir la détente; (einen Pfeil) =, décocher ꝛc; 2. v. n. Méc. (durch Elasticität losgeben) faire ressort, sauter, se rompre, se débander; Horl. die Feder schnellte -, le gr. ressort sauta, se rompit; -**schneuzen** v. a. (das Licht) =, moucher ꝛc; -**schnippeln** v. a. (die Haare, die Wolle) =, couper les pointes du poil ꝛc; -**schnippeling**, S. -schnittlein, -schnitzel; -**schnitt** m. Bot. = (einer Blumenkrone) découpure f. ꝛc; partie coupée; Taill. (Abfall) levée f; Fort. = (Quermauer) coupure f; (zurückgezogener) retirade, coupure en retir.; Com. (von Zeugen ꝛc) coupon m; (zur Bezeichnung der Wechselbriefe) appoint m; et. in 3 =en übermachen, remettre en 3 appoints; den Saldo in einem = ziehen, tirer par net appoint; Poet. = (in einem Verse) césure f; (in einer Schrift) division f; chapitre, paragraphe, article m; section f. ꝛc; titre m; (das Buch) ist in 12 =e getheilt, ꝛc est divisé en douze paragraphes ꝛc; (erstes Kapitel) 2ter =, 2de section; Men. refend m; Mon. = auf einer (Münze) exergue f. d'une ꝛc; Ch. S. -tritt; H. n. = (eines Insekts) article m; Coutur. = (einer Haube) patron m ꝛc; -**schnittlein**, s, od. -**schnitzel**, s n. (v. Holz) copeau m; Charp. bois m. de refend; (v. Zeug, Leder ꝛc) retaille f; =e von den Nägeln, rognures f. pl. d'ongles; Mon. (v. den Münzen) cisaille de billon; =e oder -schnittlinge, von einer Hecke, von Buchs, tonture f. de palissade, de buis.

Abschnittschein m. Banq. coupon m; Geom. = (Cirkel=) segment m.

Abschnitts-chiffer f. Com. talon de souche; -**silber** m. Métal. rognures f. pl. de plomb d'œuvre; -**vignette**, S. -chiffer; -**winkel** m. Geom. angle m. de segment ou de section.

Ab-schnitzeln v. a. (Holz ꝛc) =, couper en petits copeaux, réduire en copeaux; couper, découper; Sculpt. (ein Bild) =, sculpter ꝛc; ein Gesicht (am Stockknopfe) =, sculpt., tailler une figure sur ꝛc; -**schnüren** v. a. (einen Mantelsack) =, délier ꝛc; 2. Chir. (eine Warze) =, S. -binden; Rel. S. ausschnüren; 3. Jard. (ein Gartenbeet, einen Gang) =, aligner ꝛc; (das Zimmerholz) =, marquer ꝛc à la corde, au cordeau; cingler, tringler ꝛc; 4. v. r. Anat. sich =, s'étrangler; 5. A = n. Jard. = (einer Allee ꝛc) alignement m. ꝛc; Agr. = (der Furchen) rayonnage m. ꝛc; Anat. étranglement m; -**schnurren** v. a. jemn. et. =, obtenir qe de qn à force de mendier; 2. v. n. se détacher en tournant, bruyamment; -**schocken** v. a. (Nüsse) =, compter, distribuer ꝛc par soixantaines; -**schöpfen** v. a. (Wasser ꝛc) =, puiser ꝛc, ôter en puisant; Cuis. das Fett von der Fleischbrühe ꝛc =, dégraisser le bouillon; die Milch, den Rahm von der M. =, écrémer le lait; Aff. écumer, S. -schäumen; -**schoß**, s, Jur., S. -fahrtsgeld, Nachsteuer.

Abschoß-pflichtig a. Jur. sujet, te au droit de retraite ꝛc; -**recht** n, S. Abfahrtsrecht.

Ab-schrägen v. a. (ein Brett) =, couper, raboter ꝛc obliquement; ébiseler, chanfreiner ꝛc; Charp. (ein Stück Holz) =, débillarder ꝛc; 2. A = n. -**schrägung** f. coupe oblique f; plan coupé obliquement; -**schrauben** v. a. Serr. (das Schloß an einer Thür) =, ôter en dévissant ꝛc; dévisser ꝛc; Arm. (an einer Pistole) =, dév., démonter la platine d'un ꝛc; Milit. das Bodenstück (einer Canone) =, déculasser ꝛc; 2. A = n. des Bodenstücks, déculassement m; -**schrecken** v. a. Ch. (das Wild) =, effaroucher ꝛc; fig. jem. =, intimider, effrayer; jem. von einer Reise =, ôter, faire perdre à qn le courage, l'envie de faire un voyage; décourager qn; (durch dieses Ereigniß) wurde er davon -geschreckt, il en fut découragé, détourné, rebuté ꝛc; er läßt sich nicht so leicht =, il ne se rebute pas si aisément; er läßt sich durch nichts = rien ne saurait le rebuter; durch (diesen Vorschlag) w. Sie ihn =, vous l'effaroucherez par ꝛc; das ist -schreckend häßlich, c'est d'une laideur repoussant; cela est à faire horreur, cela fait horreur à voir; 2. jemn. et., Geld ꝛc =, arracher, obtenir qe ꝛc de qn par la terreur; 3. (einen erhitzten Körper) =, humecter, arroser ꝛc; mouiller ꝛc légèrement; Cuis. (einen Fisch) mit Essig = (um ihn blau zu machen) arroser de vinaigre ꝛc; 4. A = n. -**schreckung** f. Jur. intimidation f; découragement m.

Abschreibe-gebühr f. -**geld** n. honoraire, droit m. de copiste; -**kunst** f. calligraphie f; zur = gehörig, calligraphique; -**maschine** f. machine f. à copier; singe, pantographe m.

Ab-schreiben v. a. irr. (ein Heft, einen Brief) =, transcrire, copier ꝛc; it. mettre ꝛc au net; (eine Stelle) aus einem Buche, tr., cop. ꝛc d'un livre; er schreibt blos aus andern Büchern -, il ne fait que tr. qu'extraire d'autres livres, ce n'est qu'un plagiaire; et. wieder =, retranscrire, recopier qe; Jur. et. rein =, grossoyer qe; 2. (die Federn beim Schreiben) =, user ꝛc en écrivant; (diese Federn) sind -geschrieben, ꝛc sont usées; auf diesem Papier schreiben sich die Federn bald -, les plumes s'usent bien vite sur ꝛc; fig. fam. ich habe mir die Finger -geschrieben, j'ai tant écrit que je ne puis plus remuer les doigts; les doigts me tombent d'avoir tant écrit; 3. eine Schuld bei jemn. =, s'acquitter, acq. une dette en copiant pour qn; einen Auftrag =, contremander qe; retirer sa parole par écrit; (er versprach zu kommen,) allein in sm. letzten Briefe hat er es mir wieder -geschrieben, ꝛc il n'en est plus question: il me mande le contraire; 5. Com. einen Posten in sm. Buche =, porter un article en crédit; en décharger son livre; schreiben Sie mir das - was (ich schon bezahlt habe) notez, portez à mon avoir, créditez mon compte ce que ꝛc; jemn. in der Bank eine Summe = und einem andern zuschreiben, transporter sur le registre de la banque une somme à une autre pers.; subroger un actionnaire à un autre; et. aus dem Steuerbuche wiederum =, effacer qe du registre ꝛc; Expl. jemn. eine Kur =, S. -gewähren; 6. A = n, copie, transcription f; das = dieser Briefe, la copie de ꝛc; Fehler im =, faute f. de copie; -**schreiber**, s; **inn**, copiste, scribe, transcripteur m; (se. Frau) ist se. = inn, ꝛc est son cop., lui sert de ꝛc; -**schreiberei** f. s. p. métier m. de copiste; er nährt sich von der =, il gagne son pain à copier; 2. das ist eine erbärmliche =, cela est mal copié; voilà une misérable copie; -**schreien** v. a. irr. (die Stunden) =, crier, annoncer ꝛc; 2. jemn. et. = (schreiend abnöthigen) obtenir, remporter qe sur qn, l'emporter sur qn à force de crier; it. er hat ihm dieses Geld ꝛc -geschrieen, il a obtenu cet argent de lui à force de crier, par ses cris; jemn. =, se faire entendre de qn à force de crier; 3. v. r. sich die Kehle, den Hals =, s'enrouer, s'égosiller à force de crier, le s'égueuler; -**schreiten** v. a. irr. (einen Platz, Garten) =, mesurer ꝛc à pas, en marchant; 2. v. n. partir, s'éloigner; fig. er ist (von dem Wege der Tugend) -geschritten, il s'est écarté, éloigné du ꝛc; von einem (Vorhaben) =, abandonner un ꝛc; -**schricken** v. a. Mar. (das Schiff der See zuwenden) virer au large; die Bulien =, choquer la bouline; -**schrift** f. (von einem Briefe) copie f. = (einer Urkunde) copie double m ꝛc; Banq. = eines Wechsels, copie f. de change; Jur. gross-

f, it. exemple m; eine = von et. nehmen, prendre, tirer copie de qc; beglaubigte =, copie vidimée; Syn. die = ist der Selbstschrift und der Urschrift entgegen gesetzt, l'apographe est opposé à l'autographe, la copie à l'original; -schriftlich a. adv. par copie, en copie, par écrit, apographique; ich bitte ihn um =e Mittheilung der Urkunden, je lui demande la copie, le double des titres; er theilte mir den Brief = mit, il me communiqua une copie de la lettre; laut =en Beschlusses, d'après la copie ci-jointe; -schrippen, -schröpfen v. a. Agr. (Weizen) =, ébarber ~; 2. Méd. jemn. (die Säfte, das schlechte Blut) =, tirer ~ en appliquant des ventouses; jemn. =, épuiser qn à force de le ventouser; fig. jem. =, S. aussaugen; -schrote, n f. S. Schrotmeißel; -schroten v. a. (ein Faß Bier) =, descendre ~ sur un poulain; encaver ~; Charp. ~ (ein Stück von einem Balken) =, couper, scier ~; Serr. (ein Stück Eisen) =, coup. ~; Épingl. den Draht =, rogner le fil; Agr., S. -schröpfen; (das Vieh) hat das Getreidefeld -geschrotet, ~ a brouté le ~; (eine Quelle) =, détourner, coup. le cours d'une ~; das Getreide =, S. schroten; (einen Graben) =, taluter ~; -schultern v. a. Milit. das Gewehr =, ôter le fusil de l'épaule; -schuppen v. a. Cuis. (einen Fisch) =, écailler ~; 2. v. r. sich =, s'éc.; 3. A= n. -schuppung f. écaillage m; Méd. = (der Haut nach einer Krankheit) desquamation f. ~; -schüppen, S. -schaufeln; -schur f. S. Schur; -schürfen v. a. ratisser, racler; jemn., sich die Haut ~ =, effleurer la peau à qn, s'effl. la ~; Chir. (ein Häutchen) =, excorier ~; 2. eine (geheilte Wunde) =, enlever la croûte d'une ~; 3. A= n. excoriation f; -schürzen v. a. (den Rock) =, détrousser ~; -schuß, pl. -schüsse m. Hydr. (des Wassers) décharge, chute, rampe f. ~; = (eines Berges) penchant m, cours précipité ~; 2. = (eines Daches, Hügels) pente escarpée ~; Hydr. = des Schußgerinnes, pente f. du canal du moulin; Arch. = (abschüssige Treppe) durch einen runden Thurm, escalier m. en escargot; Teint. = (einer Farbe) altération, décoloration f. ~; -schüssig a. adv. escarpé, e, incliné, e, en pente; =e Stelle, calade f; =es (Dach) ~ escarpé; =er (Berg) ~ escarpée; Arch. =e (Mauer) ~ penchant; =er (Bogen) ~ rampant; =es Gewölbe, descente f; =es Wendelgewölbe, berceau rampant et tournant; = seyn, ramper; =e Seite (des Steinpflasters), aile, pente f. ~; =e Lage, déclivité f; E. F. =er (Baum) ~ effilé, qui affecte la déclivité; Teint. =e Farbe, couleur qui se flétrit, qui perd son éclat; -keit f. (des Bodens) déclivité f. ~; -schütteln v. a. (den Staub) von einem Kleide, von den Füßen =, faire tomber en secouant, secouer ~ d'un habit, de ses pieds; (einen Baum) =, secouer, hocher ~; Écr. den Staub von den Füßen = (als Zeichen der Verachtung und des Aufhebens aller Gemeinschaft) secouer la poussière de ses pieds; fig. das Joch =, secouer le joug, s'affranchir du j.; briser ses chaînes, ses fers; er schüttelt alle (Verweise) von sich -, il brave, méprise toutes les ~; 2. (das Fieber) hat ihn tüchtig geschüttelt, ~ l'a bien secoué; Artill. die Stückpatrone =, châtrer la gargousse; 3. jem. =, tancer, réprimander qn vertement, le gourmander d'importance; -schütten v. a. (Korn aus einem Sacke ~) =, ôter ~; (dieser Sack ist zu voll) man muß et. =, ~ il faut le désemplir, en ôter un peu; 2. (v. Flüssigkeiten), S. -gießen; -schützen v. a. (das Wasser) =, arrêter ~ par une vanne; vantiller ~; Expl. (die Bälge, das Kunstgezeug) =, arrêter ~; Hydr. das Wasser =, lever les vannes; 2. v. n. Expl. die Kunst schützt (steht stille) la machine s'arrête; -schwabbern Mar., S. schwabbern; -schwächen, S. entkräften; -schwämmen, S. -schwemmen; -schwären v. n. irr. Méd. tomber d'un ou par suite d'un ulcère, d'une ulcération; être entraîné par la suppuration, par la fonte purulente; der Nagel ist ihm -geschworen, il a perdu l'ongle par un ulc.; 2. abs. = (von Blattern) cesser d'ulcérer, de suppurer, de fournir du pus; se cicatriser; -schwärmen v. n. av. h. (von Bienen) finir, cesser d'essaimer; 2. av. f. (sich schwärmend entfernen) die Bienen sind -geschwärmt, l'essaim a pris l'essor; -schwarten v. a. Charc. einen (Schinken) =, ôter, lever la couenne d'un ~; 2. Taill. d. p. einen Block =, couper, scier les flaches d'un doubleau; -schwärzen v. a. (Leder) =, bien noircir ~; noircir ~ suffisamment; 2. v. n. av. h. Teint. (v. Tüchern ~) noircir, se déteindre, lâcher la couleur noire; (dieser Hut) schwärzt -, ~ déteint; -schwatzen v. a. jemn. et., = tirer, obtenir qc de qn par ses discours, par des paroles flatteuses, des persuasions, par son babil, son caquetage; escroquer par ~; 2. S. -sprechen; 3. S. besprechen; -schweben Impr., S. -spülen; -schwefeln v. a. Métal. (Erze) =, dépouiller ~ de son soufre; dessoufrer ~; (den Torf, die Steinkohlen) =, dépouiller ~ de leur bitume; 2. et. = (gehörig schwefeln) bien soufrer ~; -schweif, es; pl. -e m, S. -schweifung (2); Jur., S. Treubruch; -schweifen v. a. Écon. (Garn, Wäsche) =, aigayer ~; 2. Manuf. (Seidengehäuse) =, décruser ~; 3. S. -feifen; 4. Men. S. ausschweifen; 5. v. n. fig. vom Wege =, s'éloigner, s'écarter de son sujet (dans un discours ~); (dieser Schriftsteller) schweift oft unnöthiger Weise -, ~ fait souvent des digressions inutiles; er schweift gerne -, il est divagateur, digresseur, digressif; er schweift von seinem Gegenstand ganz -, il se perd dans ses digressions; -schweifig a., S. treulos; -schweifung f. Manuf. décrusement m; 2. fig. Rhét. (in einer Rede) écart m; digression, discursion f. hors-d'œuvre m; gelehrte =, digr. savante.

Abschweifungsweise, digressivement.

Ab-schwelgen (sich) v. r. s'épuiser par des débauches; 2. abs. =, achever, terminer une débauche; -schwellen v. n. Chir. (vom Beine ~) désenfler; Phys. = lassen (einen Luftballon) faire dés. ~; -schwemmen v. a. (Holz) =, (ein Pferd) =, S. schwemmen; (die Räder) =, laver, nettoyer ~; 2. Még. die Häute (die Wolle, die Seide im fließenden Wasser) =, dégorger les cuirs ~; den Koth von et. =, et. =, débourber, nettoyer qc en versant de l'eau dessus, en le posant dans l'eau; 2. A= n. -schwemmung f. Még. flottage, dégorgement m; Teint. = (eines Stoffes) bousage m; -schwenden v. a. Agr. (die Äcker) =, brûler les terres, le gazon, écobuer la terre; (eine Waldung) =, brûler ~ (pour en améliorer le sol); -schwenken, S. -spülen; 2. Milit. s'éloigner en faisant un mouvement de conversion; -schwimmen v. n. irr. (vom Ufer ~) =, s'éloigner à la nage, en nageant; (das Brett, der Kahn) ist -geschwommen, ~ a été enlevé par le courant de l'eau; 2. v. r. sich =, se fatiguer, s'épuiser en nageant ou à force de nager; -schwinden v. n. irr. (v. Pers. ~) maigrir de jour en jour; sie ist sehr -geschwunden, elle est fort maigrie, elle a beauc. maigri; 2. A= n. diminution f. des forces, de l'embonpoint, amaigrissement m; Méd. émaciation f; -schwingen v. a. irr. et. =, nettoyer ~ en secouant; den Staub von einem Kleide =, époudrer un habit en le secouant, en l'agitant; (Flachs) =, S. schwingen; 2. v. r. Man. sich vom Pferde =, sauter de cheval; -schwitzen v. a. Tan. die Häute =, mettre les peaux en échauffe; 2. Conf. (Aprikosen) = lassen, faire frémir des ~; 3. Méd. eine Krankheit =, guérir qn en le faisant suer sous l'archet; das habe ich -geschwitzt, les sueurs m'ont fait passer le mal; fig. Dév. (se. Sünden) =, expier ~ sous l'archet, en passant sous l'archet; 4. abs. cesser de suer; 5. v. r. sich =, fam. suer suffisamment; it. s'affaiblir à force de suer, s'épuiser par la sueur ou la transpiration; -schwören v. a. irr. Relig. (einen Eid) =, prêter ~; 2. (se. Religion, se. Irrthümer) =, abjurer ~; er schwur sn. Glauben öffentlich -, il fit publiquement abjuration de sa foi; 3. Jur. einen Diebstahl ~ =, se purger d'un vol ~ par serment; (eine Schuld, ein hinterlegtes Gut ~) =, dénier ~; (se. Unterschrift) =, désavouer par serment; eine Urkunde =, nier par serment l'authenticité d'une pièce; 4. jemn. et. =, obtenir qc de qn par serment; 5. A= n. -schwörung f. Jur. (eines Eides) prestation ~ f; = (einer Schuld ~) dénégation f. par serment ~; = (se. Religion) abjuration f; was sich auf = bezieht, abjuratoire; -schwung m. Gymn. culbute f. du haut du chevalet; Expl., S. -hub.

Ab-scisse f. Géom. (Theil der Achse einer krummen Linie, zwischen der Spitze od. einem andern bestimmten Punkte der kr. L. und der Ordinate) id. f; 2. S. Abschnitt.

Ab-scission f. Chir. id. f, S. Abnahme, Wegschneidung (eines Gliedes) Amputation; Rhét., S. Abbrechung.

Ab-segeln v. n. Nav. (v. einem Orte) =, démarrer, partir, faire voile, mettre à la voile, appareiller; (die Flotte) ist -gesegelt, ~ a mis à la voile, est partie; mit (günstigem Winde) =, partir avec un ~; fig. fam. (von Personen) p., plier son paquet pour l'autre monde, dire bonsoir à la compagnie; pop. aller *ad patres*; 2. Mar. (den Mast) =, rompre ~ à force de voiles; 3. Meun. die Ruthen od. Flügel (einer Windmühle) plier ou carguer les voiles d' ~; 4. A= n. (widrige Winde) halten das = der Flotte auf, ~ retardent le départ, la partance de ~; -sehbar a. adv. (was abgesehen w. kann) que la vue peut embrasser, atteindre; nicht = (unabsehbare) (Ebene) ~ à perte de vue f; -sehen v. a. irr. v. jemn. =, détourner la vue ou les yeux, ses regards de qn ~; fig. wenn ich auch von meinem eigenen Vortheile -sehe, abstraction faite de mes propres intérêts; davon -gesehen, sans y faire attention, cela à part; 2. eine (Ebene) =, voir le bout, l'extrémité d' ~; voir, découvrir jusqu'au bout d' ~; (Allee ~) wovon das Ende nicht -zusehen ist, ~ à perte de vue; fig. ich sehe nicht -, wozu (das dienen soll) je ne vois pas à quoi ~; es ist

schwer -zusehen, warum er (es that) il est difficile de concevoir pourquoi il ꝛc; sn. Vortheil =, veiller à ses intérêts, prendre ses avantages; (die Gelegenheit) =, épier ꝛc; 3. s. Ziel =, viser au but; einen gegebenen Punkt =, viser un point donné; fig. es muß auf et. -gesehen seyn, il faut qu'il ou qu'on ait qc but, qc en vue; es auf jemn. od. et. -gesehen haben, fixer ses vues sur qn, sur qc: es ist auf Sie -ges., es ist auf s. Geld (s. Ehre ꝛc) -ges., c'est à vous, c'est à son argent ꝛc qu'on en veut; er hat es (beständig) auf mich -gesehen, il s'attaque ꝛc à moi; 4. jemn. ein Kunststück =, apprendre un tour d'adresse en le voyant faire à qn; ich habe Ihnen (diesen Wunsch) an den Augen -gesehen, j'ai lu ꝛc dans vos yeux; 5. A= n. (Zielen nach et.) visée f; nehmen Sie Ihr = höher, prenez votre visée plus haut ꝛc; 2. fig. (Absicht) vues, intentions f. pl; dessein m; worauf geht Ihr =? à quoi visez-vous? quelles sont vos vues, quelle est votre intention, quel est votre but?; 3. Arm. = an einer (Büchse, Canone, visière, mire f. d' ꝛc; Astron. = eines (Diopterlineals) pinnule f. d' ꝛc; = (einer Wass.- od. Blei-waage) voyant m. d' ꝛc; = eines Höhenmessers, gabet m. ꝛc; bewegliches = des H., marteau m; **-seide** f. Com. filoselle f; capiton m, S. Flockseide; **-seien**, S. -seihen; **-seifen** v. a. Teint. (Seide) =, decruser, nettoyer avec du savon, laver ꝛc; 2. A= n. **-seifung** f. lavage, dégorgement, décrusement m; Teint. bousage m; **-seigen**, S. -seihen; **-seigern** v. a. Expl. (einen Schacht) =, creuser perpendiculairement ꝛc; 2. mesurer ꝛc avec une corde et le plomb; 3. Affin. =, achever de ressuer; finir le ressuage, la liquation.

Abseigerschnur f. Expl. corde f. à mesurer, S. -seigern.

Ab-seihen v. a. Écon. (durch Seihen absondern und reinigen) couler, passer à travers ou par un linge, une couloire, l'étamine; das Wasser vom Gemüse (von den Krebsen) =, faire égoutter des legumes ꝛc (dans une passette); (Milch, Fleischbrühe) =, couler ꝛc

Abseihküpe f, S. Stellbottich.

Ab-sein, S. -seyn; **-seite**, pl. -n f. Arch. (eines Gebäudes, face postérieure ou de derrière ꝛc; 2. =n (einer Kirche) collatéraux m. pl, ailes, sous-ailes f. pl, bas-côtés m. pl. ꝛc; = (abhängige Fläche) (eines Daches) pan m. ꝛc; = (einer Münze) revers m. ꝛc; Man. = (des Pferdes, côté droit ꝛc; **-seiten** adv. Chanc. de la part de ꝛc, de par ꝛc; **seitig** a. à l'écart; =es (Dorf) ꝛc situé à part, à l'écart; **-seits** adv. à l'écart, à part; sie setzten sich =, ils se mirent à l'écart; er nahm mich =, il me tira à part, en particulier ꝛc; (das Dorf) liegt = der Straße, ꝛc est situé à côté de la route; **-senden** v. a. rég. et irr. (edler: für abschicken) dépêcher, députer, déléguer, envoyer, faire partir; (einen Brief) an jem. =, adresser ꝛc à qn; (einen Boten) =, dépêcher ꝛc; (einen Bevollmächtigten) =, env. ꝛc; (die Stadt ꝛc) sandte zwei (Rathsherren) an ihn -, um ꝛc, ꝛc lui envoya ou députa deux ꝛc; (Waaren) =, env., expédier ꝛc; 2. A= n, S. -sendung; **-sender**, s; inn (der Waaren) Com. expéditeur m; =inn des (Boten) celle qui a expédié, envoyé le ꝛc; = (eines Wechsels) remetteur m. ꝛc; **-sendung** f. (von mehreren Personen mit einem Auftrage) députation f; Com. (von Waaren) envoi m; expédition f.

Absendungstag m. Com. jour m. de l'envoi, de l'expédition.

Ab-sengen v. a. rousiller; Cuis. ôter en flambant; (eine gerupfte Gans sengen) um die kleinen Federn -zusengen, ꝛc pour en ôter les menues plumes; die Borsten eines (Schweines) griller un ꝛc; (se. Haare) =, flamber, brûler ꝛc; **-senken** v. a. Vign. (Weinstöcke) =, provigner, marcotter, coucher ꝛc; (Nelken, Feigenbäume) =, marc. ꝛc; Expl. (einen Schacht) =, creuser, percer ꝛc; 2. A= n. S. -senkung; **-senker**, s m. S. Senkreis, Ableger; **-senkung** f. Vign. provignement n; marcottes f. pl; marcottage m; Expl. percement m.

Absentiren v. n s'absenter; être absent; (dieser Soldat) hat -sentirt, ꝛc s'est absenté.

Ab-setzbar a. (von Beamten ꝛc) destituable; qui peut être destitué; amovible; Com. (v. Waaren) de debit, qui peut être debité; **-setzen** v. a. (eine Last) =, mettre bas ou à bas, à terre; déposer ꝛc; Steine =, Tric. abattre du bois; fig. vom Lande =, S. -landen; 2. Milit. das Gewehr = (wieder vom Backen entfernen) retirer l'arme; absetzet -! retirez vos armes! remettez-vous!; Mus. (das Horn, die Trompete) vom Munde =, ret., ôter de la bouche ꝛc; (eine Seite schreiben) ohne die Feder -zusetzen, ꝛc sans quitter la plume, sans discontinuer, sans interruption; fam. sans debrider; Ch. ein Gewehr =, abattre l'arme; Com. (Waaren) =, ꝛc placer, realiser, debiter, écouler, vendre ꝛc; (diese Waare) ist leicht -zusetzen, ꝛc est de bonne defaite, est courante; E. F. Holz =, ebrancher un arbre; Grav. (die Stiche, die Schnitte) =, briser, quitter ꝛc; -gesetzte Stiche, tailles brisées ou quittées; 3 (einen Koffer) bei jemn. =, deposer ꝛc chez qn; ich reiste mit ihm bis nach N. (wo er mich bei meinem Freunde) -setzte, ꝛc où je descendis, où il me remit, me quitta chez ꝛc; 4. (abwerfen) das Pferd) hat sn. Reiter -gesetzt, a demonte, renversé son homme, l'a jeté bas ou par terre, l'a desarçonné; ein Kind =, accoucher secrètement; 5. (abschneiden) ein (Glied) = Chir. amputer un ꝛc; faire l'amputation d'un ꝛc; einen (Kopf) = (bei Hinrichtungen) couper, trancher la ꝛc; Écon. viele Hefen = (vom Weine ꝛc) déposer, donner beauc. de lie; 6. Expl. (ein Stück von einer Stufe) =, abattre ꝛc; Gr. =, im Schreiben =, die Zeilen =, écrire à la ligne, commencer, faire une nouvelle ligne; faire un alinea; II. fig. jemn. =, deposer, destituer qn, lui ôter sa charge, son office ꝛc, le casser aux gages; pop. degommer qn; (einen König) =, deposer, detrôner ꝛc; (einen Hauptmann ꝛc) =, casser ꝛc; le renvoyer du service; (einen Priester) =, degrader ꝛc; 2. (eine Münze) =, rabaisser, decrier ꝛc; 3. (ein Kalb, ein Lamm) =, sevrer ꝛc; 4. die (Farben) =, contraster les ꝛc; 5. Impr. eine Handschrift =, composer un manuscrit; 6 achever; heute wird der (erste Bogen) -gesetzt, on achèvera aujourd'hui la ꝛc; Mus. (einen Gesang, ein Lied ꝛc) =, noter ꝛc; mettre ꝛc en musique; die Finger =, indiquer le doigté; III. v. n. av. h. Expl. (der Gang) setzt -, ꝛc se détache ou se perd; it. change; prend une autre direction; (das Gestein) setzt - (wird brüchiger) ꝛc change; devient moins dure; 2 (gegen eina. abstechen) contraster; schwarz und weiß setzen sehr gegen eina. -, le noir tranche fort auprès du blanc, sur le blanc; (diese Farbe) setzt zu sehr -, ꝛc setzt zu sehr gegen diese andere -, ꝛc tranche trop; ꝛc jure avec cette autre; 3. im Reden, im Singen, im Trinken ꝛc =, discontinuer de parler ꝛc; faire une pause; (er trank das Glas aus) ohne -zusetzen, ꝛc tout d'un trait, d'une haleine, sans reprendre haleine; IV. v. imp. (zur Folge h.) es wird Schläge =, les coups en seront, il y aura des coups de donnés ou de distribués; pop. des horions de ꝛc; it. pop. on se peignera; (wenn er stirbt) wird es viele Thränen =, ꝛc il y aura bien des larmes repandues; on pleurera beauc.; les larmes couleront abondamment; es wird einen großen Lärm =, cette aff. fera bien du bruit ou grand bruit; aura du retentissement, fera sensation, éclat, de l'eclat, grand éclat, beauc. d'éclat; il s'ensuivra bien du bruit; 2. A= n. Chir. (eines Gliedes) amputation f. ꝛc; 3. = (im Reden, Singen) silence m. ꝛc; pause f. ꝛc; **-setzer**, s m. (der et. bei jemn. niederlegt) depositeur m; 2. =inn, (einer Waare) débitant, e ꝛc; 3. Impr. compositeur m.

Absetz-ferkel n. Écon. (F. v. der Muttermilch entwöhnt) cochon m. de lait; **-füllen**, **kalb**, **-lamm** n. Écon. poulain, veau, agneau sevré; **-spritze** f. Med. S. Absatzspritze; **-tisch** m. table f. à servir, où l'on dépose les mets; Tond. table à tondre.

Ab-setzung f. (von einem Amte) deposition, destitution f. ꝛc; (schimpfliche) degradation f; (einstweilige, vorläufige) suspension f; = (eines Regenten detrônement m; déposition f. ꝛc; Fin. = (einer Münze) rabaissement, decri m. ꝛc; Impr. = (eines Bogens ꝛc) composition f. ꝛc; **-seufzeln**, S. -seyen; **-seyn** v. n. (abgesondert, abwesend s.) (der Henkel vom Topfe) ist -, ꝛc est cassée; (der Garten) ist nicht weit von der (Landstraße) -, ꝛc n'est pas loin de ꝛc; er ist noch weit vom Ziele -, il est encore loin ou éloigné du but; 2. A= n. (Abwesenheit) absence f; in od. bei sm. =, en son abs., pendant son ꝛc; **-sicheln** v. a. Agr. couper avec la faucille; **-sichern**, S. sichern; **-sicht**, pl. -en f: (Zweck) dessein, but m; intention, vue f; ich hatte die = es (zu thun) j'avais dess., l'int., j'étais dans l'int. de le ꝛc; er hat gute, große =en, il a de bonnes intentions, de grandes vues; eine böse = bei et. haben, entendre malice à qc; ich hatte keine bösen =en, je ne pensais pas à mal; (er hat es) ohne böse =en (gesagt) ꝛc innocemment; er hat =en auf (dieses Mädchen, Amt ꝛc) il a des vues sur ꝛc; (der Minister) hat =en mit ihm, ꝛc a des vues pour ou sur lui; a dessein de l'employer; ich habe dabei keine andere =, als (ihm zu gefallen) je n'y ai d'autre but que ꝛc; das ist meine =, voilà mon but, mon intention, mon dessein, mes vues; in dieser =, à cette fin; pour cet effet; dans ce but; se. =en erreichen, venir à bout de ses d-s, atteindre son but; (ich that es) in der = ihm zu dienen, ꝛc à dessein de le servir; er hat nur se. Vortheile zur =, il n'a que son intérêt en vue; il ne voit que son avantage; (er thut nichts) ohne =, ꝛc sans dessein, sans avoir qc but; Syn., S. Zweck; 2. (Rücksicht auf eine Pers. od. Sache) égard m; (s. Betragen) in = auf andere ist (tadelnswürdig ꝛc à l'égard des autres est ꝛc; in = auf mich, dich ꝛc, à mon égard, à ton ég. ꝛc; **=lich** a. adv. (mit Absicht) intentionnel, le, à dessein; =e (Beleidigung) ꝛc préméditée, faite à dessein; =er (Mord) ꝛc prémédité ou de guet-apens; =

et. thun, faire qc à dessein, avec préméditation, de propos délibéré; avec intention; das =e, die =keit dieser Handlung fällt in die Augen, il est évident qu'il a fait cela avec préméditation; =los a. adv. (et. sagen ꝛc) sans dessein, imprémeditément; ganz =, sans aucun dessein; =lose Einfalt, simplicité naïve, ingenue; candeur f; -sickern, S. -sintern; -siedeln v. r. sich =, quitter l'endroit où l'on est pour s'établir ailleurs.

Absiden, Apsiden f. pl. Astron. (die beiden Punkte einer Planetenbahn, in deren einem der Planet von der Sonne am weitesten entfernt, im andern ders. am nächsten ist) absides ou apsides f. pl.

Absidenlinie f. Astron. (Achse der elliptischen Planetenbahn) ligne f. des apsides.

Ab-sieben v. a. Écon. (den Staub ꝛc vom Korne) =, ôter, séparer ꝛc en criblant; cribler ꝛc; -sieden v. a. irr. (Fleisch, einen Hecht) =, bien cuire, bouillir, faire b. ꝛc; -gesottene (Milch) ꝛc bouilli; Cuis. (Gemüse) =, blanchir, faire bl. ꝛc; Pharm. (einen Stoff) = (abkochen, aus: k.) décuire ꝛc; (Cichorien) =, faire une décoction de ꝛc; Soier. Teint. (die Seide) =, décruser ꝛc; 2. einen (Zeug) die Farbe eines (Zeuges) =, faire bl. une ꝛc pour en ôter ou faire partir la couleur; Épingl. (die Nadeln) =, faire blanchir ꝛc; -singen v. a. irr. (ein Lied) =, chanter ꝛc; 2. abs. (der Nachtwächter) hat -gesungen, ꝛc a chanté la dernière fois, la dern. heure de la nuit; 3. v. r. sich =, s'épuiser, s'égosiller à ch., à force de ch.; -sinken, S. -senken (Expl.); -sintern v. n. (vom Wasser ꝛc) suinter, filtrer.

Absinth, S. Wermuth.

Absinthin n. Chim. (Substanz, die dem Wermuth se. Bitterkeit gibt) absinthine f.

Ab-sitzen v. a. irr. (eine Schuld ꝛc) =, acquitter ꝛc par la prison; 2. (Beinkleider ꝛc) =, user ꝛc à force d'être assis; 3. sn. gethanen Vorschuß = (auf einem Gute ꝛc) rester en possession ou jouissance de ꝛc jusqu'au remboursement de ses avances; 4. v. n. av. h. weit vom (Fenster) =, être assis loin de ꝛc; it. av. s. vom Pferde = (absteigen) descendre de cheval; (die Dragoner) sind -gesessen, ꝛc ont mis pied à terre; (die Reiterei) = lassen, démonter ꝛc; -socken Expl., S. -tröpfeln; -sod, S. -sud; -sohlen v. a. Expl. (die Bergwerksohle) =, user ꝛc; -sold, es m. reste du salaire dû à qn que l'on renvoie du service, que l'on congédie; -solden v. a. (einen Staatsdiener) =, payer, salarier et congédier ꝛc.

Absolut a. adv. (unbeschränkt) absolu; souverain, sans contrôle; -er Herr, Fürst, souverain abs.; autocrate m; -e Gewalt, pouvoir abs., illimité, autorité abs-e, illimitée; Math. -e Zahl, nombre abs., nombre connu qui forme un des termes d'une équation algebrique; Arithm. -e Primzahl, nombre primitif; Chim. -es Öl, -er Alkohol, huile abs-e, alcool abs., parfaitement purs; Phys. -e Bewegung, Schwere, mouvement abs., pesanteur abs-e; Log. -er Begriff, notion abs-e; Gr. -er Fall, cas qu'on emploie adverbialement sans qu'il soit régi par rien; -er Satz, proposition abs-e; -er Ablativus, ablatif abs.; Philos. der -e Gedanke (bei Hegel) la pensée abs-e, éternelle; Géogr. -e Höhe (über der Meeresfläche) hauteur f. au-dessus du niveau de la mer; et. in einem -en Sinne nehmen, prendre qc dans un sens abs. ou qui n'admet point de restriction; - (wollen) ꝛc absolument, S. unbeziehlich, unbedingt; A-e n. Mét. l'absolu m; -heit f., S. Unbedingtheit, Unbeschränktheit, Vollkommenheit.

Absolution f. Théol. id., rémission f. des péchés; Jur. absolution f, acquittement m. d'un innocent.

Absolutionstag m. H. eccl. jeudi absolu, jour m. de l'absoute.

Absolutismus m. Pol. (System und Lehre der unumschränkten Herrschaft) absolutisme m.

Absolutist m. Pol. (Anhänger des Absolutismus) absolutiste m, partisan m. de l'absolutisme.

Absolutorium n. H. eccl. (Lossprechungsbrief) bref m. absolutoire; 2. Jur. sentence f. absolutoire.

Absolviren v. a. irr. (jem.) =, absoudre ꝛc; it. et. =, S. beendigen; 2. abs. (dieser Student) hat -solvirt, ꝛc a achevé, terminé, fini ses études.

Ab-sonderbar a. adv. séparable; -sonderlich a. adv. séparable; 2. S. besonders; 3. singulier, ère, bizarre, étrange, original, e; -sondern v. a. einen Hof (durch eine Mauer) in zwei Theile =, séparer une cour en deux; (die Böcke) von den Lämmern =, sép. ꝛc des ou d'avec les agneaux; (das Fleisch) von den Beinen =, sép. ꝛc des ou d'avec les os; (das gute Korn) von dem schlechten =, sép. ꝛc du ou d'avec le mauvais; (die Leber) sondert (die Galle) =, secrète ꝛc; Anat. Bot. -sondernd, excrétoire; Chir. ein Glied =, S. -nehmen; -gesonderte Geschwulst, tumeur circonscrite; Prat. (ein Kind) =, S. -scheiden; Fort. -gesondertes (Bollwerk) ꝛc détaché; -gesondertes (Leben) ꝛc solitaire; von der Welt gesondert, isolé; Sie leben zu sehr -gesondert, vous vous isolez trop; Pap. (die Papierbogen) =, desœuvrer ꝛc; -gesondertseyn n. individualisation f. (Néol.); -gesondertheit f. isolément m; séparation f; Mil. (ein Heer) =, détacher ꝛc; 2. fig. Log. (in Gedanken trennen) (das Zufällige, von der Sache selbst, v. dem Wesen, der Sache =, abstraire ꝛc du sujet, de la substance; -gesonderte Begriffe, idées, notions abstraites; den Begriff der Tugend v. der (Freundschaft) nicht =, ne pas sep. l'idée de la vertu de celle de l' ꝛc; 2. v. r. fig. sich von andern =, se sép. des autres; s'isoler, se séquestrer; faire bande à part; sich von der Welt =, quitter le monde; pop. battre en retraite; aus den (Nahrungsmitteln) sondern sich (die Säfte) =, w. die Säfte -gesondert, ꝛc se filtrent et se séparent des ꝛc; 3. A= n, -sonderung f. séparation f; démembrement, écartement m; Néol. individualisation f; = der (Artikel) (in einer Rechnung) distinction f. des ꝛc; Log. = (der Begriffe) abstraction f; Physiol. = der (Milch in den Brüsten, der Galle) sécrétion f. du ꝛc; = (der Säfte) filtration f. ꝛc; Anat. = der Augenliedbrüsen, méibornine f; = wässeriger Theile, déflegmation f; Méd. = der ausgespritzten Gefässe, excarnation f; Jur. = der Güter, séparation f. des biens; = der Kinder, S. Schichtung; = (der Mineralien) cassure f. ꝛc; Expl. = (abgesondertes Stück) pièce séparée; fragment m.

Absonderungs-ansehen n. Minér. aspect de fragments m; -fläche f. cassure f; -gefäße n. pl. Anat. vaisseaux sécrétoires ou secréteurs; -graben m. Fort. fosse f. de séparation, (entre la fausse-braie et le corps de place); -organe n. pl. Physiol. organes m. pl. sécrétoires; stoff m. Physiol. matière f. sécrétée; -strich m. ligne, barre f. de sép.; lemnis m; it. (Komma) virgule f; -system n. Jur. régime m. cellulaire; -vermögen n. faculté f. d'abstraction; -weise adv. abstractivement; -werkzeuge n. pl. Bot. organes sécrétoires ou sécréteurs; -zeichen n. Gr. virgule f.

Absonnig a. adv. Expl. éloigné ou à l'abri des rayons du soleil, non exposé aux ꝛc; =es (Gebirg) ꝛc qui n'est pas éclairée du soleil.

Absorbiren v. a. (eine Flüssigkeit) =, absorber, boire ꝛc; =d, absorptif, ve; =des Mittel, absorbant m; =de M. gebrauchen, Pharm. absorbanter; Anat. =de (Gefäße) ꝛc absorbants ou lymphatiques; it. Bot. ab-s; Anat. =des (System) ꝛc abs. ou lymph.

Absorbtion, S. Einsaugung.

Ab-sorgen (sich) v. r. se consumer de soucis, de soins, d'inquiétudes; -spalten v. a. (ein Brett ꝛc) =, fendre ꝛc; séparer, détacher, disjoindre, desunir ꝛc en fendant; 2. v. r. sich =, se f. ꝛc; -spänen, S. -gewöhnen, entwöhnen; -spängeln, S. -stecken; -spannen v. a. einen Bogen, die Sehne an einem B., =, débander, détendre un arc; dét., relâcher la corde d'un arc; eine Pistole, den Hahn an einer P. =, déb. un pistolet; (die Trommel) ist -gespannt, ꝛc n'est pas tendu, est détendu; 2. fig. (er ist) vom Gehen -gespannt, ꝛc fatigué à force d'aller; s. Geist ist so =, daß er ꝛc, il a l'esprit si relâché, son espr. est si affaibli, si affaissé, qu'il ꝛc; (durch vieles Nachdenken) =er Geist, espr. sans ressort, affaibli par ꝛc; (das Schauspiel besuchen ꝛc) um den angestrengten Geist -zuspannen, ꝛc pour se relâcher ou reposer l'espr.; Méd. -spannendes Mittel, relâchant m; remède rel. ou scolastique; Man. (die Pferde) =, dételer ꝛc; Riv. (beim Schiffziehen) =, décourber; fig. jemn. se. (Bedienten) =, debaucher les ꝛc de qn; die Tauben, S. -locken; 3. (et.) =, embrasser ꝛc avec l'empan; die Achte (Octave) auf dem Tastenbrette (des Klaviers) =, embr. l'octave ꝛc; 4. A= n. debandement, relâchement m; it. dételage m; -spannung od. gespanntheit f. relâchement m; Méd. = (der Nerven) rel. ꝛc; = (des Geistes ꝛc) affaiblissement m. ꝛc; it. (Erholung) relâch.; spännig, -spänstig a. adv. (abgeneigt, ungetreu, durch Lockung ꝛc) aliéné, e; jemn. = w., quitter le parti de qn; jemn. s. Gesinde = machen, débaucher, détacher les ꝛc; -sparen v. a. jemn. et. =, dérober en épargnant; épargner qc sur qn, en en privant qn; er hat es sm. Munde -gespart, il l'a épargné sur sa bouche; -speisen v. a. (die Kirschen von einem Baume) =, manger ꝛc (dépouiller un cerisier); 2. se. Leute =, nourrir ses gens; fig. jemn. mit leeren Worten, (mit eiteln Hoffnungen) =, repaître qn de belles paroles ꝛc; ich lasse mich nicht mit Worten =, je ne me paie point de chansons; 3. abs. finir le repas; er hat noch nicht -gespeist, il est encore à table, mange encore; il n'a pas encore fini (de manger); son repas n'est pas encore terminé; wir h. (gemeiniglich) um ein Uhr -gespeist, nous sortions de table à une heure; Meun. die Gerste =, broyer les extrémités du grain d'orge avant de le

moudre; -sperren, S. versperren; -sperrung f. Com. gegen (Waaren) prohibition f. des ꝛ; = zweier Staaten gegeneina. (im Kriege) rupture f. entre deux États; it. (bei herrschenden Krankheiten) interruption f. des relations commerciales par l'établissement d'un cordon sanitaire; Milit. (die Soldaten) =, consigner ꝛ; -spiegeln v. a. (et.) =, représenter ꝛ; (das Wasser) spiegelt die Wolken -, ꝛ représente, rend l'image des nues, réfléchit les nuages; (der Mond) spiegelt sich in den Wellen -, ꝛ se mire, se peint, se réfléchit dans les ondes; fig. (ein Blick) worin sich die Liebe -spiegelte, ꝛ où l'amour se peignait, était peint; -spielen v. a. Mus. (ein Liedchen, einen Menuett) =, jouer ꝛ; vom Blatte =, jouer à livre ouvert; fig. ich habe mir fast die Finger (auf der Geige ꝛ) -gespielt, j'ai tant joué ꝛ, que je ne puis presque remuer les doigts; les doigts me tombent d'avoir tant joué ꝛ; 2. (eine Schuld) =, acquitter ꝛ au jeu; (ſe. Zeche) =, ꝛ payer de son gain; 3. abs. cesser de jouer; 4. v. r. sich =, se détacher peu-à-peu; (der Nagel) hat sich -gespielt, ꝛ s'est détaché peu-à-peu, insensiblement; (das Seil) spielt sich -, ꝛ s'use par le frottement; -spindeln v. a. (Garn) =, p. u. dévider un fuseau, le fil d'un ꝛ; -spinnen v. a. irr. (einen Rocken) =, filer entièrement ꝛ; achever ꝛ; sich die Finger =, filer à ne pouvoir plus remuer les doigts; ne pouvoir plus ꝛ d'avoir filé; 2. (eine Schuld ꝛ) =, acquitter ꝛ en filant; 3. abs. achever de filer; 4. v. n. fig. fam. = (geringer, schlechter w.. von Wein ꝛ) se défaire: -spitten v. a. creuser jusqu'à la profondeur convenable; -spitzen v. a. (einen Kegel, Zuckerhut) =, épointer, étêter ꝛ; 2. Maç. die hervorragenden Theile eines Steines mit der Zweispitze =, smiller une pierre; 3. S. spitzen; Perr. die (Haare) =, enlever la pointe ou l'extrémité des ꝛ; 4. A= n. épointage ou épointement m; -splittern v. a. et. =, faire tomber en éclats; séparer, détacher par éclats; 2. v. n. se dét., se sép. par éclats, tomber en ꝛ; -spötteln v. a. jemn. et. =, obtenir qc de qn à force de raillerie; jemn. von et. =, détourner qn de qc à ꝛ; -spleißen, S. spleißen; -sprache, S. -rede; -sprechen v. a. et. =, nier qc; einem (Kranken) das Leben =, abandonner un ꝛ, désespérer d'un ꝛ; man spricht mir (alle Hoffnung) -, on m'ôte, on m'enlève, on me ravit ꝛ; man spricht (diesem Schriftsteller) alles Verdienst -, on dénie, on refuse tout mérite à ꝛ; on n'accorde aucun genre de mérite à ꝛ; ich spreche Ihnen (diesen Vortheil) nicht -, je ne vous conteste, dispute pas ꝛ; jem. s. Recht =, contester le droit de qn, cont. à qn son droit ꝛ; le lui dénier; 2. Prat. jemn. et. durch Urtheil und Recht =, priver, déposséder qn de qc par jugement, sentence ou arrêt; (die Richter) h. ihm das Leben, s. Haus ꝛ -gesprochen, ꝛ l'ont condamné, jugé à mort, l'ont dépossédé de sa maison; jemn. ſe. Forderung =, débouter qn de sa prétention; (ſe. Forderung) ist ihm -gesprochen worden, on l'a débouté de sa prétention; 3. eine Sache =, S. besprechen; II. v. n. av. h. (der Richter) soll über unsere (Sache) =, ꝛ prononcera sur notre ꝛ; ꝛ jugera notre ꝛ, décidera de ꝛ; (s. Vater) hat hierüber schon -gesprochen, ꝛ en a déjà décidé, a déjà prononcé; (er ist unerträglich, er spricht über alles -, ꝛ il est touj. décisif, a touj. le ton décis., tranchant; ꝛ il tranche, prononce, dogmatise sur tout; -sprechend a. er ist in (ſm. Urtheile) sehr =, il est fort décisif, tranchant dans ꝛ; -sprechender (Mensch, Ton, ꝛ décisif, tranchant; auf eine -sprechende Art, doctoralement, magistralement; d'un ton doctoral, d'une manière doctorale, d'un ton tranch., décisif; -sprecher, s; inn, homme décisif, tranch.; dogmatiseur m; femme décisive, tranchante; -sprecherei f. s. p. habitude de prononcer, de parler d'un ton décis., de décider, de trancher sur tout; ſe. = ist (unerträglich), son esprit, son ton décis. est ꝛ; 2. pl. -en, (absprechendes Urtheil) man ist ſe. =en gewohnt, on sait qu'il aime à décider, qu'il est touj. décis.; on est accoutumé à le voir trancher ꝛ sur tout; -sprecherisch a. adv. (absprechend) tranchant, e, décisif, ve; doctoral, e: =es Wesen, air décisif: (junge Leute sind gewöhnlich) =er, urtheilen =er, als ꝛ, ꝛ plus d-s, jugent d'un ton plus déc. que ꝛ; -spreizen v. a. Expl. (einen Schacht ꝛ) =, étayer, étrésillonner ꝛ; -sprengen v. a. Luth. (eine Klaviersaite) =, rompre, faire sauter ꝛ; (ein Stück von einem Steine) =, faire sauter ꝛ; (den Hals einer Flasche, mit einem Drahte =, faire sauter ꝛ avec un fil d'archal rouge; (den Schmelz v. einem Gefäße) =, faire éclater ꝛ; 2. (eiligst zu Pferde davon jagen) s'éloigner, partir à bride abattue, ventre à terre, au grand galop, à toute bride; -sprießen, S. -stammen; -springen v. n. irr. av. s. (vom Leim ꝛ) sauter, s'écailler, rompre; (vom Gyps einer Mauer) tomber; Luth. (von Klaviersaiten) sauter, se rompre; Charp. Men. (v. Brettern ꝛ) se desunir, se déjoindre; (die Leiste an diesem Tische) ist -gesprungen, ꝛ est, s'est déjoint; es ist ein Stück von (diesem Glase) =, ꝛ est endommagé a un éclat, une brèche; (die Kugel flog an die Wand) und sprang -, ꝛ et rebondit, rejaillit; (der Hase) sprang vom Wege -, ꝛ quitta brusquement le chemin, fit un écart; (der Hund) ist -gesprungen, ꝛ a rompu sa chaîne; Expl. S. -platzen; fig. von einer Materie zur andern =, sauter d'une matière à une autre; springen Sie nicht -! ne vous écartez pas de votre sujet!; v. einer (Partei) =, quitter, abandonner brusquement un ꝛ, rompre brusq. avec un ꝛ; von einer Meinung =, changer tout à coup de sentiment, d'avis, d'opinion ꝛ; passer rapidement d'un sentiment, d'une opin. à l'autre; (nachdem er es mir versprochen hatte, wollte er wieder =, ꝛ il voulait s'en défendre, se dédire, se rétracter, reculer; Expl. (die Zeche abbauen), S. -bauen; it. (von Gewerken) renoncer à leurs actions aux mines; 2. S. ausarten; 3. v. r. sich = (müde springen) se fatiguer à sauter, à courir; habt Ihr Euch genug -gesprungen? avez-vous assez couru, sauté? 4. A= n, mouvement de ce qui saute, éclate, rejaillit ꝛ; bond, rejaillissement m; -springer m. E. F. (von Fichten, Eichen, Pappeln) extrémité des pousses de l'année précédente, qui tombe au printemps; -spritzen v. n. rejaillir; (das Blut) spritzte v. der Wand -, ꝛ rejaillit du mur; -sproß, S. -sprößling; -sprossen, S. -stammen; -sprößling m. Poët. (Abkömmling) rejeton, descendant m. (d'une famille ꝛ); fig. (v. Sachen) fruit m, suite f. de ꝛ; -sprung, es; pl. sprünge m. (Sprung von einem Orte) saut; Ch. bond m; 2. S. Seitensp.; fig. (schnelle Entfernung v. et.) changement m. subit d'avis, d'opinion, de parti; s. = von dieser Partei ist nicht zu loben, on ne peut le louer d'avoir quitté, abandonné si promptement ce parti; = (in der Rede) écart m; digression f brusque; Rhét. interruption f; 3. (auffallender Unterschied) (erst forderte er 20 Gulden, und nun 50, das ist ein großer =, ꝛ c'est une grande différence; it. welch ein =! (welche Ungereimtheit) quelle disparate! 4. Prat. S. -stand, Verzichtleistung.

Absprungswinkel m. Géom. (W., den e ne von einer Fläche abprallende Linie mit ihr macht) angle m. de réflexion.

Ab-spühren v. a. Ch. das Wild =, guetter pour savoir la quantité de gibier qu'il y a; -spulen v. a. (Garn ꝛ) =, dévider ꝛ; 2. abs. achever de dev.; 3. A= n. dévidage m; -spülen v. a. Wagenräder, den Schmutz von den (W.) =, laver les roues d'un ꝛ; (die Gläser) =, rincer ꝛ; (die Fenster ꝛ) =, lav., nettoyer ꝛ; (die Schüsseln, =, nett., écurer ꝛ; (der Regen hat die Straßen) -gespült, ꝛ a lavé ꝛ; die Häute, Wolle in fließendem Wasser =, dégorger ꝛ; Peint. (die Seide) =, dég., décruser ꝛ; 2. et. =, emporter, enlever qc en lavant; (der Fluß) spült sein Ufer -, ꝛ lave ses bords; fam. die Leber =, s'humecter les poumons; boire un coup; 3. A= n. lavage m; (der Garne ꝛ) dégorgement; Teint. décrusement m; Pharm. S. Auslaugung; -spüler, s; inn, dévideur, se, S. -spülen ꝛ (1.; -spülicht, S. Spülicht; 2. Spülwasser; -spüren, S. spühren; -stalen, S. stählen; -stamm m. Poët. S. Stamm, 2. Nachkommenschaft; -stammeln, S. herstammeln; -stammen v. n. sortir; (von einem edlen Geschlecht ꝛ) =, descendre, sortir ꝛ; von königlichem Geblüte =, être issu du sang des rois; (die Arnauten) stammen aus (dem alten Macedonien, -, ꝛ sont originaires de ꝛ; Gr. (dieses Wort) stammt aus dem Griechischen -, ꝛ dérive, vient du grec; wir stammen alle von Adam -, P. nous sommes tous de la côte d'Adam; II. v. a. E. F., S. -stämmen (2); -stämmen v. a. Agr. (einen Ast) =, ôter, couper ꝛ avec le fermoir; 2. E. F. (einen Baum) =, S. fällen; Chir. S. -meißeln; Sculpt. ébaucher, dégrossir; 3. A= n, S. -stammung; -stämmling, S. -kömmling; -stammung f. descendance, origine f; extraction, issue f; Gr. dérivation, étymologie, filiation f. [tafel.

Abstammungstafel f. S. Stamm-

Ab-stämpeln v. a. Rel. (ein Buch) =, estamper ꝛ; -stampfen v. a. emporter, séparer avec le pilon; 2. (durch St. abnützen) user en pilant; 3. abs. achever de piler; piler suffisamment; bien piler; 4. v. r. sich =, se fatiguer en pilant; -stand m. eines Hauses von (dem andern) distance f. d'une maison à ꝛ; Arch. = (der Säulen) von eina. ꝛ, espacement ꝛ; entre-colonne f; Astron. = der Nachtgleiche vom Mittage, (Anzahl v. Graden od. Stunden, welche der Frühlingspunkt vom Augenblicke des Mittags an noch zu durchlaufen hat, ehe er in den Mittagskreis gelangt) dist. de l'équinoxe au méridien ou au soleil; = vom Scheitel (zwischen dem Scheitelpunkte und einem Gestirne oder andern Punkte des Himmels enthaltener Bogen eines Scheitelkreises) distance au zénith

geringster, weitester = (eines Planeten, von der Erde, périgée, apogée m; = des Mittelpunktes einer elliptischen Planetenbahn vom Brennpunkte, excentricité f; (Merkur, Venus ꝛ) in ihrem weitesten östlichen (westlichen) = (von der Sonne) ꝛ dans leur plus gr. digression orientale ꝛ; = v. 60 Graden, regard sextile; it. =, Milit. distance f; 2. fig. der = des Geschöpfes vom Schöpfer ist unendlich, du createur à la créature, la dist. est infinie; der = der Jahre ist sehr groß zwischen ihnen, il y a une gr. différence d'âge entre eux; 3. Prat. = (Verzichtleistung auf ein Recht) cession f. de ꝛ; résignation, renonciation f. à ꝛ; désistement m. de ꝛ; (er bietet ihm so viel) für sn. =, ꝛ pour son désistement, pour sa ren.; Com. = thun, faire abandon; abandonner le navire, les marchandises aux assureurs; **-ständer** m. E. F. (abgestandener Baum) arbre séché sur pied; Écon. rur. animal domestique devenu inutile; **-ständig** a. E.F. = es (Holz) (bald dürres H.) ꝛ d'entrée, mort, sec; it. (abgestandenes H.) ꝛ sur le retour, S. -ständer; (diese Eichen) fangen an = zu werden, ꝛ sont sur leur retour.

Abstands-geld n. somme payée pour le désistement; **-linien**, S. Absidenlinien; **-messer** m. Geom. apomécomètre m; **-punkt**, S. Absiden; **-winkel** m. Astron. (W. unter welchem uns ein Planet von der Sonne abzustehen scheint) angle m. d'élongation.

Ab-stappeln v. a. défaire ce qui était entassé, amoncelé, en tas; autref. détasser; **-statten** v. a. jemn. einen Besuch =, faire une visite, rendre ses devoirs à qn; ich statte Ihnen meinen Dank, meinen Glückwunsch -, je vous en rends grâce, je vous en fais, je vous en adresse mes remerciments; it. je vous en félicite, je vous fais mes félicitations, mon compliment de fel.; (er hat mir aufgetragen) Ihnen einen Gruß von ihm -zustatten, ꝛ de vous faire ses compliments; Zeugniß =, porter, rendre témoignage; (einen Eid) =, S. -legen; (dieser Mönch) hat f. Gelübde -gestattet, ꝛ a fait ou a émis ses vœux; jemn. die letzte Ehre =, rendre les derniers devoirs à qn; ich werde ihm meine Schuldigkeit =, j'aurai l'honneur de lui présenter, de lui rendre mes devoirs ꝛ; 2. A = n. -stattung f. (eines Besuchs) visite f; = (des Dankes) remerciment m; = (eines Gelübdes) émission f; **-stäuben** v. a. (ein Buch, den Tisch, die Tapeten ꝛ) =, housser, épousseter, époudrer ꝛ; 2. A = n. houssage m; **-stäuber**, s, m. housseur m; it. (Werkzeug) houssoir m; **-stäupen**, S. stäupen, aussi.

Absticheisen n. Et. (zum Beschroten) ébarboir m; 2. Jard. (unten abgerundeter Spaten) écope f; louchet m.

Ab-stechen v. a. jem. mit der Lanze vom Pferde =, faire tomber qn de cheval, désarçonner qn d'un coup de lance; (Heu, Stroh) mit einer Gabel =, décharger ꝛ avec la fourche; Gymn. (den Ring) =, emporter ꝛ; (das Herz) =, percer ꝛ; sie hat ihm die Kehle -gestochen, elle lui a coupé la gorge; einem (Thiere) die Kehle =, égorger une ꝛ; Bouch. ein Kalb, ein Schwein, einen Ochsen =, ég., saigner un veau, tuer un porc, pointer un bœuf; 2. Jeu: (im Stechen, Schießen übertreffen) jemn. beim (Ringelstechen, Scheibenschießen) =, l'emporter, emp. le prix sur qn, au ꝛ, S. ausst.; fig. jemn. =, (jemn. den Vorzug abgewinnen) l'emp., avoir l'avantage sur qn; er fürchtete (f. Nebenbuhler) möchte ihn =, il craignait que ꝛ n'eût l'avantage, ne l'emportât sur lui; er sticht (alle f. Mitbewerber) -, il dame le pion à ꝛ; er hat mich = wollen (mir das Brod ꝛ rauben wollen) il a couru sur mes brisées; Jeu: jem. =, (mit einer höhern Karte) surcouper qn; (ich hatte mit dem Buben gestochen) er hat mich mit (der Dame) -gestochen, ꝛ il m'a surcoupé avec ꝛ; Mar. einem (Schiffe) den Wind =, gagner le vent d'un ꝛ; Ois. (einen Platz) =, environner ꝛ de filets; 3. (durch St. ableiten) das Wasser durch (einen Graben) =, détourner l'eau par ꝛ; (einen Teich, Sumpf) =, saigner ꝛ; (einen Kanal) =, percer ꝛ; (den Wein) =, (ablassen) soutirer ꝛ; 4. Brod. ein Spitzenmuster = (durch St. nachbilden) pointer un patron de ꝛ; Grav. (Gemälde, Zeichnungen) =, graver, buriner ꝛ; 5. (durch Stiche bezeichnen) Jard. Löcher (zu den Bäumen) =, marquer les trous des ꝛ avec des piquets; Milit. (ein Lager, ein Werk) =, tracer, marquer, jalonner ꝛ; II. v. n. av. h. Fond. = (das geschmolzene Erz) faire la percée; 2. (auffallend verschieden f.) contraster; dominer, trancher; jurer avec ꝛ; (diese Farbe) sticht zu stark -, sticht sehr mit der andern -, ꝛ tranche trop, est trop tranchante, domine fort sur celle-là, jure avec celle-là; (das Carmosin) sticht sehr gegen das Grüne -, ꝛ tranche fort auprès du vert, sur le v.; (diese Charactere) stechen sehr gut gegen eina. -, ꝛ contrastent bien ensemble; Litt. Peint. zu sehr =, se heurter; Grav. zu sehr -stechend, mâchonné, e; wie sehr sticht (f. Betragen) gegen das f-s (Bruders) -!, combien ꝛ diffère de celle, ou est opposée à celle de ꝛ; 3. av. f. Mar. v. Lande = (sich entfernen) dériver; s'éloigner du port ꝛ; von einem (Schiffe) =, s'éloigner d'un ꝛ, déborder; 4. A = n. Fond. percée f.

Abstecher, s m. (kleine Nebenreise) petite course, excursion, trottade f: einen = in die umliegende Gegend machen, faire un petit tour ꝛ dans les environs.

Abstech-grube f., **-heerd** m. Fond. moule, catin m; it. jets m. pl; coulées f. pl; **-stachel** m. Fond. ringard m. à faire la percée.

Ab-stechung f. Fond. (beim Abstechen ausfließendes Metall) coulée f; Peint. = (der Farben) contraste m, S. -stich.

Absteckeisen n. Hydr. (Löcher für die Pfähle vorzustecken) fer m. pour aligner; pieu m. de fer; Ch. écoupe f; louchet m.

Ab-stecken v. a. (das Tüchlein, das Band ꝛ) =, défaire, détacher ꝛ; (das angesteckte Kleid) =, déf., détrousser ꝛ; ein (Halstuch) =, ôter l'épingle d'un ꝛ; 2. (ein Lager =, tracer, marquer en fichant ou avec des fiches, des piquets ꝛ; Kunst ein Lager -zustecken, art m. d'asseoir, de tracer un camp; castramétation f; ein Stück Land = (um Bäume zu pflanzen) jalonner, aligner un terrain ꝛ; Écon. (ein Ferkel) =, sevrer ꝛ; Manuf. den (Sammet) vom Brustbaum =, détacher la pièce de ꝛ de l'ensouleau; 3. A = n. (eines Lagers) tracement m.

Absteck-leine f. cordeau m. d'alignement; **-linie** f. Fort. traces f. pl; **-pfahl** m. piquet, jalon m; Milit. fiche f; **-pfähle** in die Erde stecken, planter des piquets; **-schnur** f., S. -leine; **-stab** m., **-stange** f. jalon m.

Ab-stehen v. n. av. h. et f.; être éloigné, distant de qc; du stehst zu weit - (tritt näher) vous êtes trop él.; (diese Bäume, Säulen) stehen zu weit von eina -, ꝛ sont trop espacés, trop él-s l'un de l'autre; (der Tisch) steht nicht weit genug von der Wand -, ꝛ est placée trop près, n'est pas assez éloignée du mur; (die Arme) von dem Körper = lassen, détacher ꝛ du corps; Géom. (gleichlaufende Linien) stehen überall gleich weit von einander -, ꝛ sont équidistantes; Bot. -stehender Blattstiel, -stehende Blätter n. pl. (die mit dem Stängel einen zwar noch spitzigen, aber beinahe rechten Winkel bilden) pédoncule ouvert, feuilles ouvertes; sehr weit -stehend, très-ouvert, étalé, diffus, weit von eina. -stehende Zweige, rameaux écartés; H. n. -stehend, distractile; 2. (von Sachen, verderben; v. Thieren, sterben) (mehrere von diesen Bäumen) sind -gestanden, ꝛ sont morts; (dieser Wein, Essig, dieses Bier fängt an) -zustehen, ꝛ à se gâter, à se passer, à s'altérer, à tourner; ꝛ se défait; (der Donner) macht, daß (die Milch, -steht, ꝛ fait tomber; -gestandener (Fisch, Krebs ꝛ) mort ꝛ; Péch. (dieser Fisch) ist -gestanden, ꝛ a les ouïes pâles; -gestandene (Seideraupencier) ꝛ morfondus; 3. av. f. (der Jäger) steht -, ꝛ quitte l'affût; fig. von (einer Anklage, von sm. Rechte, sn. Forderungen) =, se désister, se déporter, se départir d'une ꝛ; von der Bewerbung um ein Mädchen =, se dép. de la recherche d'une fille; jemn., von jemn. =, quitter, abandonner le parti de qn; er wird mir nicht =, il me sera touj. dévoué; il ne cessera d'être dans mes intérêts; (von einem Unternehmen) =, quitter, abandonner qc; renoncer à qc; er konnte sm. Bruder nicht =, il ne pouvait être contraire à ꝛ; ne pas l'assister, lui donner tort; 4. A = n. (eines Ortes) éloignement m, distance f; E. F. = (eines Baumes) dépérissement, dessèchement m; Chim. (eines Getränkes) altération f, dépérissement m; fig. Jur. (von einer Forderung, Klage ꝛ) désistement m; II. v. a. (jemn. et.) = (abtreten, überlassen) céder, abandonner; von sm. Rechte =, céder son droit; renoncer à, se déporter, se désister de ꝛ; von (einem Kauf) =, dédire un ꝛ; **-steher, s** m. qui se désiste de qc; it. cédant m; **-stehlen** v. a. irr. fig. (diebischer Weise entwenden) dérober, voler; er stahl ihr (einen Kuß) -, il lui déroba ꝛ; P. dem lieben Gott die Zeit, den Tag =, passer son temps, la journée à ne rien faire; fam. cagnarger, fainéanter; (dieser Gedanke ist nicht f. eigen) er hat ihn einem Schriftsteller -gestohlen, ꝛ il l'a volée d'un auteur, l'a dérobée à un ꝛ; jemn. (eine Kunst, einen Handgriff) =, apprendre furtivement ꝛ de qn; lui dérober son ꝛ, la connaissance de son ꝛ en le voyant faire; **-steifen** v. a. Min. (einen Minenbrunnen ꝛ) =, arcbouter ꝛ; Maç. ein Mauerwerk =, étayer ou étançonner un maçonnage; 2. raidir convenablement; Blanch. (die Wäsche) =, empeser ꝛ; 3. v. n. se raidir.

Absteigehaus n. pied-à-terre, tournebride m.

Ab-steigen v. n. irr. von einem (Baume, vom Pferde ꝛ) =, descendre d'un ꝛ; steigen Sie -! -gestiegen! (vom Pferde, Wagen) descendez! mettez pied à terre! sortez!; er wird bei mir = (einkehren) il descendra, logera chez moi; 2. fig. Gén. -steigende

Linie (v. Ahnherrn abwärts betrachtet) ligne descendante f; Astron. -steigende Zeichen (in welchen sich die Sonne von dem bei uns sichtbaren Pole entfernt) signes descendants; -steigender Knoten (durch welchen ein Planet in die südliche Halbkugel des Himmels tritt) nœud descendant; Anat. -steigende Aorta, aorte descendante; -steigender (Bauchmuskel) descendant; 3. A= n. (vom Wagen ꝛc) descente f. ꝛc; (er empfing mich) beim =, ꝛc à ma descente de voiture; -steigern v. a. Prat. jemn. =, couvrir l'enchère de qn, surenchérir, faire une surenchère; fig. jemn. =, tourmenter qn.

Ab-steigung f. Astron. (eines Gestirnes) descension f: gerade, schiefe =, descension droite, oblique; Fort. = in den Graben (ein schmaler Gang) descente du fossé; -steinen v. a. (einen Acker) =, aborner ꝛc; asseoir les bornes d' ꝛc; 2. Agr. (die Steine davon ablösen) épierrer; 3. A= n. abornement; Agr. épierrage ou épierrement m; -steinigen v. a. (Nüsse, Kastanien), abattre avec des pierres ꝛc; -stellen v. a. (eine Last) =, déposer ꝛc, mettre ꝛc bas, à terre; stellen Sie die Last ein wenig -, déposez un moment votre fardeau, déchargez-vous un peu de ꝛc; (den Tisch) ein wenig von der Wand =, éloigner ꝛc un peu du mur; 2. fig. (einen Mißbrauch, eine Gewohnheit) =, faire cesser, abolir ꝛc; ich werde diesen Unfug =, je ferai cesser ces désordres, je mettrai ordre à ces ꝛc; (eine Versammlung) =, renvoyer ꝛc; Brass. (das Bier) =, mettre le moût à ꝛc; 3. A= n. (eines Mißbrauches) abolition, abrogation f. ꝛc; -steller, inn m. (eines Mißbrauches ꝛc) abolisseur, abolisseuse d' ꝛc; réformateur, réformatrice d' ꝛc.

Abstellmittel n. (wodurch et. abgestellt, abgeschafft wird) remède m; = eines Mißbrauches, remède à qc abus.

Abstellung, S. -stellen (n).

Abstellungsmittel n. S. -stellmittel.

Abstemmen, S. abstämmen.

Abstemius m. H. (Enthaltsamer; Weinhasser, -scheu) abstème m.

Ab-stempeln, S. -stämpeln.

Abstension f. Prat. (Abstehung von einer Erbschaft) id. f.

Ab-steppen v. a. Taill. piquer, contrepointer convenablement, S. steppen; -sterben v. n. irr. (sterben von Personen) décéder, mourir lentement; finir, s'éteindre; fig. Gén. (fromme Leute) sterben selig -, ꝛc font une bonne mort; (dieses Haus) ist -gestorben, ꝛc est éteinte; 2. (von Pflanzen) mourir; (diese Bäume) sind -gestorben, ꝛc sont morts; Méd. s'atrophier, se paralyser, perdre le sentiment; s. Fuß stirbt ihm -, il a le pied mort, paralysé; it. S. brandig werden; Pêch., S. -stehen (v. a.); Chim., S. gerinnen; (im Winter) ist die ganze Natur -gestorben, ꝛc toute la nature languit; fig. jedes Gefühl von Großmuth ist ihm gestorben, il a perdu, dépouillé tout sentiment de générosité; der Welt =, mour. au monde, quitter le m.; Dév. den Freuden der Welt gestorben, mort aux plaisirs de ce monde; der Sünde (den Lüsten ꝛc) =, mourir au péché ꝛc; -gestorben, mort, e; Méd. -gestorbenes (Glied ꝛc) ꝛc mort; E. F. -gestorbenes Ende an einem Zweige, argot m; Peint. -gestorbene (Farbe) ꝛc morte, passée; Man. -gestorbenes Horn, corne morte; 2. A= n. mort f; décès m; trépas m; nach sm. =, après sa mort, après son décès; Bot. Jard. = der oberen Enden der jungen Reißer, décurtation f; -gestorbenheit f. Physiol. (Unempfänglichkeit für Eindrücke, Genüsse) apathie, insensibilité, non-faculté f.

Abstergiren, S. reinigen, -führen. [Abwischung, Abführung.

Abstersion f. id. f, S. Reinigung,

Abstersiv, S. abführend, reinigens.

Ab-steuer f. Jur., S. -zugsgeld; -steuern, S. -länden, -stoßen; it. Nav. ein (Schiff) =, faire changer de direction à un ꝛc; -stich, es; pl. -e m. Fond. (abgeflossene Masse) coulée f. de fonte; Brod. - (eines Spitzenmusters) copie pointée ꝛc; Tonn. - (des Weines) soutirage m. ꝛc; Charp. mesure f. de la distance de deux points, p. e. de la profondeur de l'emboîture; Fin. - der (eingelegten Weine) relevé m. des ꝛc; E. F. - (Holzabstich) recolement m. d'une vente de bois; 2. - (der Farben) contraste m. ꝛc; welcher - von Charakteren, Gesinnungen!, quel contraste, quelle différence de caractères ꝛc!; welch ein - zwischen ihm und Ihnen!, quelle diff. de lui à vous.

Abstich-brust, S. -laßseite; -loch n. Fond. ouverture f. par laq. le métal s'écoule; -spieß m. -stange f. périer m. périère f.

Abstricken v. a. (eine Blume, Landschaft ꝛc) =, broder ꝛc; imiter, rendre ꝛc à l'aiguille, en brodant; -stimmen v. a. Luth. (ein Klavier) =, baisser ꝛc; um einen halben Ton =, b. d'un demi-ton; it. (ein Klavier) =, accorder ꝛc convenablement, comme il faut; 2. jemn. =, S. überstimmen; 3. v. n. av. h.; über eine Sache =, donner sa voix, voter, opiner sur, dans qc aff.; lassen Sie uns darüber =, allons aux voix; man hat schon gestimmt, tout le monde a déjà voté, donné sa voix, son vote; über den entgegengesetzten Antrag =, faire la contre-épreuve; durch Sitzenbleiben und Aufstehen =, voter par assis et levé; noch einmal =, réopiner; 4. Mus. = (nicht zus. st.) discorder; fig. être d'un autre sentiment, avis ꝛc; ne pas s'accorder; différer d'opinion; -stimmende (Töne) ꝛc discordants; 5. A= n, S. -stimmung; -stimmig a. adv. (abstimmend) discordant, e; -e (Töne, Tonwerkzeuge) ꝛc discordants; fig. hierin bin ich von ihm =, en cela, je ne suis pas d'accord avec lui, je suis d'un autre avis ou sentiment, je diffère avec lui; -stimmung f. votation f; Mus. = der (Töne ꝛc) discordance f. des ꝛc; 2. (abgegebene Stimme) vote m, voix f; it. opinion f.

Abstinent, S. enthaltsam, mäßig; 2. -en pl. H. eccl. (Secte im dritten Jahrh., die sich des Fleisches und Ehestandes enthielt) abstinents m. pl.

Abstinenz f, S. Enthaltsamkeit.

Abstinenztag, S. Fastentag.

Ab-stöbern, S. -stäuben; 2. -stoppeln; -stochern v. a. sich das Zahnfleisch =, se détacher la gencive avec le cure-dent; se déchausser les dents en les curant; -stöckeln, S. -legen, -senken; -stocken v. a. Jard. (Nelken) =, S. -legen; Bienen =, faire une nouvelle ruche (d'abeilles), un nouveau jet; 2. E. F., S. aus-st.; it. die (Baumstumpen) =, faire le recolement des ꝛc; 3. v. n. Jard. S. -faulen; -stoppeln v. a. (Pflaumen, Birnen, Nüsse, Trauben ꝛc) =, grappiller ꝛc; 2. Agr. (einen Acker) =, chaumer ꝛc; glaner péniblement ꝛc; 3. A= n. grappillage, chaumage m; -stoß m. écornure f, S. -satz.

Abstoß-baum, Tann., S. Streichbaum; -eisen n, S. Schroteisen.

Ab-stoßen v. a. irr. et. = (durch einen Stoß entfernen) pousser qc; éloigner qc en poussant; den Kahn vom Ufer =, pousser le bateau du rivage; dériver; (das Schiff) ist vom Land -gestoßen, ꝛc a levé l'ancre; sich (die Haut) =, s'écorcher ꝛc; (ein Stück von der Wand) =, emporter ꝛc en heurtant; (die Banden dieser Balltafel) stoßen die Bälle gut -, ꝛc repoussent bien les balles; (eine Kugel) =, décoller ꝛc; einem Ochsen die Hörner =, écorner un bœuf; fig. sich die Hörner =, S. -laufen; Chir. ein Bein =, S. -nehmen; (einem Missethäter) das Genick od. das Herz =, donner le coup de grâce à ꝛc; er hat sich das Genick -gestoßen, il s'est cassé, rompu le cou; fig. (diese Nachricht) wird ihm das Herz =, ꝛc va lui donner la mort, lui coûtera la vie, lui fendra le cœur; (wenn man ihn nicht reden läßt) so wird es ihm das Herz =, ꝛc il va suffoquer, son cœur se brisera; nun hat er einmal die Hörner -gestoßen (ist gescheidter geworden) maintenant il a jeté sa gourme; il est devenu raisonnable; il a mis du plomb dans sa tête; E. F. (einen Baum) =, receper ꝛc; Maç. (einen Stein) =, écorner ꝛc; Men. (ein Brett) =, ꝛc dégrossir ꝛc; raboter ꝛc grossièrement; (das Holz) =, corroyer ꝛc; Charp. die scharfen Kanten einer (Stufe, einer Schwelle) =, délarder une ꝛc; die hervorragenden Theile =, ébarber; Fond. die Nase = (an der Röhre des Blasebalges) couper, retrancher le nez; abattre le nez formé au but de la tuyère; 2. fig. (ein Kalb ꝛc) =, S. -setzen; (Bienen) =, tuer ꝛc et prendre le miel; (diese Kälber ꝛc) h. schon die Milchzähne -gestoßen, ꝛc ont déjà perdu leurs dents de lait; (eine Schuld) =, S. bezahlen; (Waaren) =, S. -setzen; Corr., S. -haaren; Mus. (eine Note) kurz =, couper, pointer ꝛc; gestoßen, coupé, staccato; (die Noten) =, détacher ꝛc; kurz -gestoßene Note, note coupée; 3. er hat et. sehr -stoßendes (Widerliches ꝛc) in fr. Miene, in sm. Betragen, il y a dans son air ꝛc qc de repoussant, de rebutant; in fr. Gemüthsart) ist et. -stoßendes, il y a de l'âcreté ꝛc; jemn. -stoßend empfangen, faire mauvais visage, mine froide à qn; -stoßende Tugend, vertu sauvage; 4. v. n. av. h. Mar. dériver; s'él. du port, du rivage, déborder en poussant avec une gaffe; 5. v. r. sich = (durch Anstoßen abnutzen) s'user par le frottement; 6. A= n. Mus. der Töne, staccato m; -stoßung f. Phys. (Kraft) federharter (elastischer) (Körper) répulsion, force f. répulsive; Chir. = (eines Gliedes) amputation f. ꝛc; Jard = (eines Baumes) recépage m. ꝛc; Bât. = (einer Stufe, Schwelle) délardement m.

Abstoß-messer, S. Schroteisen; -zeichen n. Mus. signe m. du staccato.

Abstottern, S. herstottern.

Abstract a. adv. Log. (abgezogen) abstrait, e; -ement, par abstraction; Math. -e Wissenschaften, sciences exactes; -e Mathematik, mathématiques pures; Arithm. -e (Zahl) ꝛc abstrait; Philos. -e n. métaphysique f. mp; -e Begriffe, notions f. pl. abstraites; -en pl. Org. (Tonspan) l'abrégé

m; -straction f. (Abziehung) id. f; -stractiv n. Chim., S. Auszug.

Ab-strafen v. a. (gehörig str.) punir; châtier comme il faut; -strafung f. punition f.

Abstrahiren v. a. Log. (et. in Gedanken) = (et. abziehen, absondern) abstraire; 2. (von et.) =, S. -stehen.

Ab-strahl, es; pl. -en m. Phys. rayon m. réfléchi; -strahlen v. n. av. h. Phys. (einen strahlenden Schein von sich werfen) réfléchir un rayon, rayonner; 2. (zurückgeworfen w.) être réfléchi; -strahlung f. Phys. refléchissement m; réflexion f.

Abstrahlungswinkel m. Phys. angle m. de réflexion.

Abstrebekraft f, S. -streben.

Ab-streben v. n. Phys. (sich vom Mittelpunkte zu entfernen str.) tendre à s'éloigner du centre; -strebende Kraft (Abstrebekr.) der (Planeten) force f. centrifuge des ꝛc; -streich, es m. s. p. accord m. au rabais; (eine Arbeit ꝛc) in = (beff. in Abschlag) verdingen, donner, mettre ꝛc au rabais.

Abstreich-baum m., -eisen n. Jard., S. Streich-baum, -eisen.

Ab-streichen v. a. irr. (et.) =, emporter ꝛc en passant la main ou qc instrument dessus; Még. (Felle) =, racler ꝛc; Getreide, Salz (im Scheffel) =, couper, rader les grains, le sel ꝛc; (einen Scheffel) =, rader ꝛc; Fond. die Unreinigkeiten (v. dem geschmolzenen Metalle) =, enlever, ôter la crasse ꝛc; écumer le bain ꝛc; 2. (den Glättstahl auf Leder) =, repasser ꝛc sur du cuir; 3. (ein Kind) =, fouetter ꝛc; donner le fouet à ꝛc; 4. Ch. ein Feld = (die Lerchen auf demf. zuf. treiben) chasser au traîneau; fig. Fauc. die Flur =, voler bas; raser la plaine; der Raubvogel streicht das Feld -, um einen Raub zu finden) l'oiseau de proie vole à travers la campagne pour ꝛc; II. v. n. av. h. Pêch. (von Fischen) avoir frayé, cessé de frayer; 2. av. f. Ch. (der Vogel) ist -gestrichen (ausgeflogen) ꝛc a déniché; fig. (der Gaudieb) ist -gestrichen, ꝛc s'est esquivé, a battu aux champs.

Abstreich-holz n. Com. racloire, radoire f; Expl. -meißel m, S. Streichmeißel.

Ab-streifen v. a. einen Zweig, die Blätter von einem Zweige =, effeuiller une branche avec la main, en passant la main dessus; Bohnen =, S. -fasern; einen Hasen, eine Schlange =, ihnen den Balg =, dépouiller un lièvre, un serpent; Cuis. einen (Aal) =, einem (Aal) die Haut =, écorcher une ꝛc, S. -balgen; die Handschuhe =, tirer, ôter les gants; (Federn) =, ebarber ꝛc; abs. Ch. battre les buissons; 2. v. n. (abwärts gehen) ein wenig von der Hauptstraße =, s'éloigner un peu de la ꝛc; (die Kugel) ist vom Baume -gestreift, ꝛc fut détournée en frisant, en rasant l'arbre; 3. A= n. (eines Thieres) dépouillement m; -streifer, s, S. -decker; 2. -stecher; -streiten v. a. irr. Jur. (jem. f. Haus ꝛc) =, enlever par la chicane, par des procès; 2. jem. fn. Stand, f. Recht auf (eine Erbschaft) =, contester, disputer à qn sa qualité, son droit à ꝛc; was ich (mit meinen Augen gesehen hatte) streitet er mir -, il me contesta une chose que j'ꝛc; -strich, es; pl. -e m. ce qui tombe en raclant ꝛc; Fond. crasse, scorie f; laitier m; Expl. (taube Schlacke, im Siebe, bei der Zinnwäsche) scories f. pl.

Abstrich-blei n. Expl. plomb m. d'écumage; -holz n. bois m. d'ꝛc; -zinn n. étain m. d'ꝛc.

Ab-stricken v. a. (eine Nadel) =, vider, achever ꝛc (en tricotant; 2. (eine Schuld) =, acquitter en tric.; tricoter pour ce qu'on doit; 3. (den Hund) =, p. u. délier ꝛc; -strickung f. Jur. vol m; 2. S. -erkennen; -striegeln v. a. (ein Pferd) =, étriller ꝛc; fig. fam. jemn. =, étriller, rosser qn; lui graisser les épaules; -strömen v. a., S. -flößen; 2. -spülen; 3. v. n. couler, découler à grands flots; das Wasser strömt von allen Seiten -, des torrents d'eau découlent de toutes parts; fig. (nach geendigtem Schauspiele) strömte die Menge wieder -, ꝛc la foule se dispersa, se perdit, s'écoula; Mar. = (vom Strome fortgerissen w.) être emporté par les courants; -strossen v. a. Expl. (das Erz, einen Gang) =, exploiter ꝛc en strosses, par gradins.

Abstrus a. Log. (dunkel, schwer verständlich) abstrus, e.

Ab-studiren (sich) v. r. fam. s'épuiser, se tuer à étudier, à force d'étude; -stücken, -stückeln v. a. séparer, détacher par petits morceaux; -stufen v. a. Expl. (das Erz) =, détacher ꝛc par morceaux; it., S. -strossen; -gestufter Schacht, puits taillé en degrés ou par gradins dans le roc; 2. fig. Teint. (die Farben) =, nuancer ꝛc; it. (die Lichter, Farbe ꝛc) =, dégrader ꝛc; Rhét. (die Reihe der Gedanken) =, graduer ꝛc; 3. v. r. sich =, T. t. se délaver; 4. A= n., -stufung f. Expl. = (eines Schachtes) degrés, strosses, gradins m. pl. ꝛc; Géogr. staffelförmige = (gewisser Berge) assise f. ꝛc; fig. = der (Begriffe, der Wörter, des Lichts ꝛc) gradation des ꝛc f: = (der Farben) nuance f. ꝛc; it. dégradation f; passage m; (das Blaue) geht durch unmerkliche =en in's Weiße über, ꝛc passe au blanc par une grad. insensible; Jur. = der richterlichen Instanzen, degré m. de juridiction; Mus. die =en der (Tonleiter) les degrés m. pl. de l'ꝛc; -stülpen v. a. (den Hut) = (die Stulpe niederlassen) détrousser ꝛc; -stumpfen v. a. Coutel. (eine Degenspitze, ein Messer) =, émousser ꝛc; einem Hunde, Pferde den Schwanz =, écourter un chien, éc., courtauder un cheval; -gestumpft a. T. t. émoucheté, e; =er Fuß, Ch. pied paré; Math. -gestumpfter Kegel, cône tronqué; fig. (den Muth ꝛc) =, émousser; das beständige Saufen hat ihn, hat fn. Verstand ganz -gestumpft, le vin, la boisson l'a tout hébété, a tout hébété son esprit; (f. Geist) ist für jedes (edlere Gefühl) -gestumpft, ꝛc est émoussé pour tout ꝛc; fig. (der Genuß) stumpft (die Liebe) -, ꝛc use ꝛc; -gestumpftes (Gewissen) ꝛc endormie, endurcie; fam. cuirassée; -gestumpfte (Sinne) ꝛc émoussés, affaiblis; -gestumpftheit f. (der Sinne, des Geistes) affaiblissement m. ꝛc; hébétation f; -gestumpftseyn n. épointage ou épointement; 2. v. r. sich =, s'émousser, s'affaiblir; 3. A= n. épointage ou épointement m; -stumpfung f. Minér. (eines Krystalls) troncature f.

Abstumpfungsflächen f. pl. Minér. faces f. pl. des troncatures.

Ab-stürmen v. a. (dieser Ast) ist -gestürmt worden, ꝛc a été detaché par l'orage; 2. fig. jemn. et. =, obtenir qc de qn par son emportement, en lui faisant des scènes violentes; 3. v. n. es hat -gestürmt, l'orage a cessé; fig. er ist =, il est parti furieux; -sturz, es; pl. -stürze m. (des Rheins) chute f. ꝛc; = vom (Pferde) chute de ꝛc; 2. (steile Höhe) précipice m; am (Rande) eines =es, au ꝛc d'un préc.; -stürzen v. a. jemn. vom Thurme =, précipiter qn du haut d'une tour; Expl. (das Erz) préc. ꝛc; eine Schüssel, den Deckel von einer Schüssel =, ôter le couvercle d'un plat, d'une terrine; découvrir un plat; 2. v. n. av. f. (von einer steilen Höhe herabfallen) tomber, se précipiter; hier ist (ein Felsenstück) -gestürzt, ꝛc s'est détaché, est tombé ici; 3. v. r. sich den Hals =, se casser, se rompre le cou, en se précipitant, en tombant d'un lieu élevé; -stutzen v. a. (einen Hund) =, écourter ꝛc; (einen Baum) =, étêter, écimer, ehouper ꝛc; (einen Ast) =, rabattre ꝛc; Tond. (wollene Zeuge) =, ébertauder ꝛc; Bot. -gestutzt, tronqué, e; it. Méd. colobomé, e; -stützen v. a. Mar. (Schiff auf dem Werfte) =, acorer ou accorer ꝛc; (die Decken) =, épontiller ꝛc; Expl. S. -spreizen; Riv. ein (Fahrzeug) = (mit der Abhaltstütze) écorer un ꝛc; -suchen v. a. jemn. die Flöhe, die Läuse =, épucer, épouiller qn; die Raupen von den Bäumen =, écheniller les arbres; 2. S. durchsuchen; Ch. ein Feld, eine Wiese =, quêter, aller quêter dans un champ ꝛc; 3. A= n., -suchung f. Ch. quête f.

Absud, es m. s. p. Cuis. ébullition f; 2. (was abgesotten ist) Pharm. = von Wermuth ꝛc, decoction f. d'absinthe ꝛc.

Ab-sudeln, S. -schmieren; -sumpfen v. a. déssécher un terrain marécageux, des marais.

Absurd a. adv. (ungereimt, albern) absurde, -ment; -ität f. (Ungereimtheit) absurdité f.

Absüßen v. a. Pharm. (eine Arznei ꝛc) -, sucrer, dulcifier ꝛc; 2. Chim. Métal. (mit Wasser) -, édulcorer ꝛc; (mit Weingeist) -, dulcifier; 3. A- n, S. Absüßung.

Absüß-kessel m., -schaale, -wanne f Chim. Pharm. bassine f. à édulcorer.

Ab-süßung f. édulcoration, dulcification f.

Abt, es; pl. **Äbte** m. Cath. (Vorsteher einer Abtei) abbé m; infulirter -, abbé mitré; gefürsteter -, abbé princier; it. (V. einiger protestant. Klosterschulen) directeur m. de certains seminaires protestants (en Allemagne); H. - des Volkes (vormals bei den Genuesern der vornehme weltliche Magistrat) abbé du peuple; (zu Mailand, Vorsteher der Kaufmanns- und Handwerks-Innungen) abbé; (in Frankreich Vorsteher der Bartscherer zunft) abbé des barbiers; P. wenn der Abt die Würfel gibt, so spielen die Brüder, le moine répond comme l'abbé chante; quand l'abbé tient taverne, les moines peuvent aller au vin; Conchyl. (Tutenschnecke) abbé.

Ab-tafeln, S. -speisen (v. n.); -täfeln, S. täfeln; -takeln v. a. Mar. (ein Schiff) =, désagréer, dégréer, desappareiller, dégarnir ꝛc; (einen Mast) =, défuner ꝛc; 2. A= n, -takelung f. dégréement m; -tangeln v. a. E. F. (einen Tannenwald) =, abattre ꝛc; -tanzen v. a. (der Braut den Kranz) =, ôter, faire tomber ꝛc en dansant; (die Schuhe) =, user ꝛc à force de danser; (fr. Schulden) =, acquitter ꝛc en dansant; sie hat sich einen Absatz -getanzt, elle a usé, il perdu

le talon d'un de ses souliers en dansant; 2. v. r. sich =, se tuer, s'épuiser, se fatiguer à force de danser; danser à n'en pouvoir plus; **-tauchen** v. n. av. s. plonger; 2. v. a. plonger, faire pl., nettoyer en plongeant; **-taumeln** v. n. chanceler; s'éloigner en chancelant; **-tauschen** v. a. (jemn. et.) =, avoir, obtenir qc de qn par troc, par un échange; ich habe ihm se. Uhr -getauscht, je lui ai troqué sa montre.

Abtei, pl. **-en** f. Cath. (Kloster, und dessen Gebiet) abbaye f; **-lich** a. abbatial, e; =e (Kleidung ꝛc.) ꝛc. abbat.; =e Ländereien, f. pl. terres ab-es; =e Rechte n. pl. droits abbatiaux; =er Monat, mois, revenu mensuel d'une abbaye.

Ab-teufen v. a. Expl. (einen Schacht) =, creuser, rendre plus profond, approfondir ꝛc.; **-thauen** v. n. dégeler et découler; die Fenster ꝛc., das Eis an den F-n thaut -, les vitres ꝛc. dégèlent, coulent; 2. v. a. faire dégeler; enlever, séparer par le dégel; fendre la surface; **-theil** m. Jur. (Antheil) part, portion f; 2. = (eines Prinzen) apanage m. ꝛc.; **-theilen** v. a. et. in Grade =, graduer qc; Phys. (einen Wärmemesser) in se. Grade =, diviser ꝛc. en ses degrés; Arithm. (eine Zahl) in gleiche Theile =, div., partager ꝛc. en parties égales; Litt. (ein Buch) in Kapitel =, classer, ranger, diviser ꝛc. en ou par chapitres; in Klassen od. Ordnungen =, classer, ranger, distribuer par classes; se. Stunden =, disposer de ses heures, distr. ses h.; Jur. (die Gesetze) =, cl. ꝛc.; (se. Bücher) nach den Wissenschaften =, cl. ꝛc.; Did. (ein Land) nach einer Stufenfolge = (bei einem Steuersystem) cl. ꝛc. d'après une certaine norme ou échelle; Jard. ein in Felder -getheiltes Luststück (in einem Garten) un parterre m. à compartiments; Bât. (ein Zimmer) durch Verschläge in drei Theile =, séparer, diviser ꝛc. en trois par des cloisons; cloisonner ꝛc.; Bl. -getheilte Farben, couleurs partagées; Perr. die Haare auf der Stirn =, partager les cheveux sur le front; 2. Prat. se. Kinder =, mit sn. Kindern = (den Vermögensantheil geben) sép. ses enfants de biens; (einen Prinzen) =, apanager ꝛc., S. -finden; 3. abs. av. h., sie haben noch nicht (mit eina.) -getheilt, ils n'ont pas encore partagé la succession; sie haben sich mit eina. -geth., ils se sont séparés; 4. A= n, S. -theilung; **-theiligen** v. a. Prat. mettre en possession d'une part, d'un apanage; apanager; **-theilung** f. division, séparation f; compartiment, cloisonnage m; partage m; = (in Klassen od. Ordnungen) classification f; = in Grade, graduation f; divis. par degrés f; = (eines Gebietes) circonscription f. ꝛc.; Mar. =en und Kammern, compartiments m. pl; H. d'Angl. = der Abstimmenden, division f; geistliche =, inspection f; = (einer Akademie) section f. ꝛc.; = (eines Buches) section f. ꝛc.; ohne = der Kapitel (gedruckte Bibel) ꝛc. sans distinction de chapitres; Jard. = (eines Blumenstückes) compartiment m. ꝛc.; Mar. = (einer Flotte) division ꝛc.; Milit. corps m. d'armée.

Abtheilungszeichen n. Gr. tiret m; trait m. d'union (entre deux mots).

Abthon, es m. s. p. Bot., S. Frauenhaar.

Ab-thun v. a. irr. den (Mantel) =, (abziehen) quitter, ôter son ꝛc.; den (Hut) =, ôter son ꝛc.; die Larve =, lever le masque; er hat sich von uns -gethan, il nous a abandonnés; Fond. (eine Figur) =, dépouiller ꝛc.; fig. die Hand von jemn. =, abandonner qn; (einen Mißbrauch) =, abolir ꝛc.; (einen Streit) =, terminer, vider, debattre ꝛc.; (eine Sache) in der Eile =, fouetter, brosser ꝛc.; er hat heute manches -gethan, il a terminé bien des affaires aujourd'hui; die Sache ist -gethan, das ist eine -gethane S., l'affaire est arrangée, finie, terminée, bâclée; c'est une aff. faite; -gethaner Punkt (vor Gericht) point débattu entre les parties; P. -gethane Sachen von neuem hervorbringen, éveiller le chat qui dort; 2. (ein Thier) =, égorger, tuer ꝛc.; (einen Missethäter) =, exécuter ꝛc.; 3. v. r. sich =, Ch. (vom Hirsch) s'écarter; **-thürmen** v. a. (von et. hohem) abattre; (einen Thurm) =, ab., démolir, raser ꝛc.; **-tiefen**, S. teufen; **-tilgen**, S. tilgen.

Äbtinn f. H. eccl. femme d'un abbe [protestant.

Äbtissinn f. H. eccl. abbesse f, supérieure f. d'un couvent.

Abtlich a. adv., S. abteilich.

Ab-toben v. n., S. austoben; **-tödten** v. a. rendre peu-à-peu insensible; (das Gefühl) =, émousser complétement, amortir ꝛc.; Dev. (s. Fleisch, se. Sinnlichkeit, se. Leidenschaften) mortifier ꝛc.; 2. v. r. sich =, se mort.; 3. A= n, **-tödtung** f. Dev. mortification f; crucifiement m; **-tönen** v. n. Phys. détonner; 2. A= n. détonnation f; **-torkeln** v. a. (pop.), S. -taumeln; **-trab**, s; pl. -e Milit. (v. Hauptheere) détachement m; einen = (befehligen) ꝛc. un détach.; **-traben** v. n. (im Trabe abreiten) s'en aller partir au trot; **-trag**, es; pl. -träge m. Cuis. (Abhub) desserte f; 2. Com. = (einer Schuld) acquit, paiement, remboursement m. ꝛc.; 3. Prat. (abzutragende Summe) (zur Strafe) einen = an das (Armenhaus) entrichten, être condamné à payer une somme à ꝛc.; Bén. = (v. einer Pfründe) redevance f. ꝛc.; Féod. = der Lehensgebühr, relief m. de roture; 4. Prat. (Ersatz) restitution f; jemn. wegen einer Beleidigung = thun, machen, payer une somme à qn en réparation, en satisfaction d'une injure; faire réparation d'une injure à qn, en lui payant une certaine somme; Sie müssen ihm deßhalb = thun, il faut l'en dédommager; = begehren, demander un dédommagement, une indemnité; Pal. dem. des dommages et intérêts; 5. = (Schaden, Nachtheil); dommage; jem. = thun, causer du dom., du préjudice, faire tort, préjudicier à qn; das thut mir vielen, großen =, cela me cause un gr. dom., m'apporte gr. préjudice; **-tragen** v. a. irr. (einen Wall, ein Haus, eine Mauer) =, démolir, abattre ꝛc.; (eine Mauer) (zum Theil) = (niedriger machen) abaisser ꝛc.; (eine Brücke) =, rompre ꝛc.; (einen Hügel) =, aplanir ꝛc.; Expl. (ein Pochwerk) =, défaire, démonter ꝛc.; Ch. (den Leithund) =, ôter ꝛc. de dessus les traces; Cuis. (die Speisen) =, desservir, enlever ꝛc.; (den Tisch) =, ou abs. =, dess. ꝛc.; die (Teller) =, ôter les ꝛc.; 2. Math., S. über-tr. (die Grade eines Winkels) auf das Papier =, rapporter ꝛc. sur le papier; den Riß (einer Chaussee, eines Gebäudes) =, tracer une ꝛc. les contours d' ꝛc. d'après un plan donné; 3. Jur. (se. Miethe, Schuld, Zins ꝛc.) =, payer, acquitter ꝛc.; Fin. (Staatspapiere) =, éteindre ꝛc.; Féod. eine Gülte =, servir une redevance; die Lehensgebühr =, relever de roture; Com. -zutragender Geldposten, somme payable à terme, dette qu'il faut acquitter à l'échéance; 4. (ein Kleid, einen Hut) =, user ꝛc.; -getragenes Kleid, ꝛc. usé, élimé; =ner (Mantel) ꝛc. effilé; (dieses Kleid) hat sich schnell -getragen, fängt an sich -zutragen, ꝛc. s'est usé, fripé, élimé en moins de rien; commence à s'user; fam. à s'examiner; (Tuch) das sich bald -trägt, ꝛc. qui se décharge; 5. Fauc. (den Falken) =, apprivoiser ꝛc.; 6. v. r. sich = (durch Tr. entkräften) s'épuiser, se fatiguer à force de porter, de rapporter, de produire; fig. (dieser Acker) hat sich ganz -getragen, ꝛc. est absolument épuisé, effrité; 7. S. wegtragen; 8. A= n, **-tragung** f. Maç. (eines Gebäudes) démolition f; Fort. = (einer Festung) démantèlement m. ꝛc.; Agr. = (eines Hügels) aplanissement m. ꝛc.; Com. = (einer Schuld) paiement, remboursement, acquit m. ꝛc.

Abtragverkäufer m. Expl. crail-[lonneur m.

Ab-trauern v. n. av. h. porter le petit deuil; 2. S. aus-tr.; 3. v. r. sich =, se consumer de tristesse, de deuil, de douleur, de chagrin, s'épuiser à force d'être triste; **-träufeln**, S. -trecken, -triefeln, -tröpfeln, -tropfen.

Abtrecken v. a. Expl., S. -tragen.

Abtreibe-bier n. Fond. (nach vollendeter Schmelzung) pourboire m; **-herd**, S. Treibherd; **-holz** n. Aff. bois m. du fourneau d'affinage; **-lohn** m. affinage m, paiement m. de l'affineur; **-mittel** n. Med. abortif m; remède abortif; **-torf** m. Aff. tourbe f. servant au fourneau d'affin.

Ab-treiben v. a. irr. (das Vieh von der Saat ꝛc.) =, faire sortir, chasser ꝛc.; (den Feind) =, écarter en éloignant, en repoussant, éloigner de force, repousser, ch. ꝛc.; Gewalt mit G. =, rep. la force par la force; Prat. jemn. von einem Gute, (Hause) =, déposséder, expulser qn d'un ꝛc.; retraire un bien ꝛc. à qn; Écon. die Bienen =, S. -trommeln; Med. (die Würmer) =, ch., faire mourir ꝛc.; ein Kind, se. Frucht =, se faire avorter, défaire, faire av., faire périr son fruit; pop. décrocher un enfant; -treibendes Mittel, remède abortif; Expl. (das Gestein) =, détacher ꝛc.; (einen Stollen oder Schacht) =, réparer, rétablir ꝛc.; Chim. (Gold, Silber) =, affiner, coupeller ꝛc.; die wässerigen Theile von einem Körper =, deflegmer un corps; E. F. (einen Wald) =, exploiter, abattre ꝛc.; rein -getriebener Holzschlag, coupe f. à blanc estoc; Ch. das Gehölz =, battre le bois; Pap. (das Papier) = (gleich machen) ébarber ꝛc.; 2. (zu viel anstrengen) (Pferde) =, harasser, fatiguer ꝛc.; (Lastthiere) =, surmener ꝛc.; -getrieben (von Pferden) efflanqué, élancé; (v. Ochsen) usé de travail; II. Mar. v. n. (von im. Laufe abgebracht w.) dériver, s'écarter de sa route; (das Schiff) treibt -, ꝛc. dérive, déchoit, s'abat; sich von (sr. Meinung) nicht = lassen, ne pas démordre de ꝛc.; fam. tenir mordicus à ꝛc.; 4. A= n, S. -treibung; **-treiber**, s m. Aff. (des Silbers ꝛc.) affineur m.

Abtreiberlohn m., S. Abtreibelohn.

Abtreibung f. Guer. (des Feindes) répulsion f. ꝛc.; Expl. = (eines Stollens ꝛc.) rétablissement, raffermissement m; Aff. = (des Goldes ꝛc.) affinage m; coupellation f; E. F. = (eines Waldes) exploitation, dégra-

dation f. ꝛc.; Ch. = der Gehölze, foresterie f; = (eines Thieres, narassement m; Méd. = der Leibesfrucht, action f. de faire avorter, avortement m. provoqué par des moyens artificiels.

Abtreibungsmittel n. pl. Méd. remèdes m. pl. ecboliques.

Ab-trennen v. a. die Tressen von einem Hute ꝛc. =, dégarnir un chapeau; (das Futter von einem Kleide) =, découdre ꝛc.; fig. (eine Provinz, eine Stadt) vom (Reiche) =, séparer ꝛc., démembrer, du ꝛc.; 2. A= n, S. -trennung; -trennlich a. adv. Gr. (von Nebentheilchen) séparable; -trennung f. (einer Provinz ꝛc.) démembrement m, séparation f; -tretbar a. cessible, S. -treten (3); -treten v. a. (einem Thiere ein Glied) =, emporter ꝛc. en marchant dessus; (ein Stück von einer Mauer) =, emp., enlever ꝛc. en heurtant avec le pied; (den Absatz am Schuhe) =, détacher, perdre ꝛc. en marchant; 2. (abnützen) user; diese Absätze sind sehr -getreten, ꝛc. sont fort usés; (s. Schuhe) =, éculer, user ꝛc.; (die Sprossen einer Leiter, die Stufen einer Treppe) =, user ꝛc. (à force d'y monter, d'y passer ꝛc.); 3. Jard. (ein Gartenbeet, einen Gang) =, tracer, marquer ꝛc. avec les pieds; 4. (einen Weg) =, aplanir ꝛc. en y passant; Man. (Pferd) mit abgetretenem Hufe (so daß man es nicht mehr beschlagen kann) ꝛc. qui a un pied dérobé; Pot. den Thon =, marcher la terre; Tan. die Häute =, fouler les cuirs; 5. Jur. (jem. s. Haus, Recht, eine Schuld ꝛc.) =, céder, abandonner ꝛc.; Bén. (eine Pfründe) =, résigner ꝛc.; faire cession d'un ꝛc. en faveur de qn; eine Bedienung (sm. Neffen ꝛc.) =, rés. sa charge à ꝛc.; (jemn. das abgekaufte Gut ꝛc.) wieder =, rétrocéder; jemn. einen Zins =, transporter une rente à qn; s. (Güter) =, faire abandon ou cession de ses ꝛc.; fam. ich trete Ihnen meine Ansprüche -, je vous quitte la place; wieder -tretend, rétrocessif; jem., dem et. wieder -getreten wurde, rétrocessionnaire m; 2. A= n, S. -tretung; -treter, s m. (der veräußert) aliénateur m; Jur. = (eines Rechts) cédant m. ꝛc.; = (eines Amtes) résignant m. ꝛc.; Wieder =, rétrocédant m; -tretung f. Pot. = (des Thons) marchage m; Jur. = (eines Rechtes ꝛc.) cession f. ꝛc.; = (eines Amtes ꝛc.) résignation f. ꝛc.; derj. an den die = geschieht, cessionnaire m; II. v. n. (auf die Seite treten) se retirer, se ranger; er hieß alle = il fit retirer tout le monde; Th. =, sortir, quitter la scène; fig. (Sie sind alt, es ist Zeit) daß sie vom Schauplatze =, ꝛc. de faire retraite, de songer à la retraite; zu früh von der Bühne dieses Lebens =, mourir trop tôt, quitter trop tôt le théâtre de la vie; von dem (Wege der Gerechtigkeit) =, s'éloigner, s'écarter du ꝛc.; fig. von (sm. Rechte ꝛc.) =, se dessaisir, se désister, se déporter de ꝛc.; (v. einem Kaufe) =, rompre, ne pas tenir un marché, S. -stehen; von einer Partei =, quitter, abandonner un parti; er ist von sr. vorigen Meinung -getreten, il s'est départi de son opinion, il a changé de sentiment, d'avis, d'opinion; bei jemn. = (einkehren) descendre, loger chez qn; 2. A= n. (Hinausgehen) sortie f; it. fig. désistement, abandon m. de ꝛc.; résignation f, dessaisissement m, cession f; it. (von einer Partei), S. -tritt; H. n. accouplement m. des volatiles mâles; -treugen v. n. (vom Laube) se dessécher; -trieb, s m. s. p. E. F. = des Holzes (Fällen und Wegschaffen) abattis m. coupe f. d'un bois; vidange f; Prat. = (eines Gutes) (vermöge des Näherrechts) retrait m; it., S. Abtriebrecht.

Abtrieb-recht n. Jur. droit m. de retrait, de retenue; -schlag m. E. F. (ein abgetriebener Holzschlag) coupe f. à blanc estoc.

Ab-triefen v. n. (tropfenweise fallen) dégoutter, distiller; (der Regen) trieft von den Dächern -, ꝛc. dégoutte des toits; (Wassertropfen) triefen von dem Gewölbe -, ꝛc. tombent, coulent de la voûte; la voûte dégoutte; -triefende (Leinwand) ꝛc. dégouttant; fig. es wird dabei et. für ihn =, il y aura sa part, son bénéfice, il en aura, il lui en reviendra sa part, il y trouvera qe avantage, il y aura là qe petit profit pour lui; -trift f. s. p. Prat. droit m. de pâturage ou de pâture (sur les terres d'autrui); Mar. (Winkel, den der Kiel des Schiffes mit dem wahren Wege macht) dérive f; -trillern v. a. Mus. (Liedchen) =, fredonner ꝛc., chanter sans expression; 2. abs. (sich trillernd entfernen) sortir, se retirer en fredonnant; -trinken v. a. irr. den Rahm von der Milch =, boire la crème ou le dessus du lait, ecrémer le lait, (pr. et fig.); (die Tasse ist zu voll) man muß et. davon =, ꝛc. il faut en boire un peu; (der Wein) ist -getrunken, ꝛc. est bu; (die Flasche) ist =, ꝛc. est vide; 2. jem. = (im Trinken übertreffen) mieux boire, être meilleur buveur, porter mieux la boisson que qn, surpasser qn en buvant; 3. eine Schuldforderung bei (einem Wirthe) =, boire chez ꝛc. pour la somme qu'il nous doit, jusqu'à l'acquit d'une ꝛc., se payer en buvant chez ꝛc.; -trippeln v. n. s'en aller, se retirer à petits pas; -tritt m. (Abtreten) act. de sortir, de se retirer; Prat. (der Richter befahl den Parteien) einen = zu nehmen (abzutreten) ꝛc. de se ret.; sn. = bei jemn. nehmen (bei jemn. einkehren) descendre, loger chez qn; fig. Jur. = (besser: Abstand) (v. einer Forderung) cession, résignation f. ꝛc.; désistement m. ꝛc.; f. = (s. Abtreten) v. dieser Partei, Meinung ꝛc. ist nicht zu erwarten, il n'abandonnera pas ce parti, ne se départira pas de cette opinion; 2. = (od. -satz) m. (Ort vor der Thür ꝛc. auf welchen man hinabtritt) marche f, degré m; Expl. (Ruhesitz) repos m; 3. Arch. =, chambre retirée, privé, retrait m, lieux m. pl. d'aisances, commodités, latrines f. pl; garde-robe f; fahrbarer =, vespasienne f; auf den = gehen, aller aux lieux, aux com., à la garde-robe; 4. Ch. (v. Hirsche zertretene Saat) abattis m, abatures, foulures, foulées f. pl.

Abtritt-röhre f. -schlauch m. Econ. chausse f. d'aisance; Mar. crenau m.

Abtritts-fliege f. H. n. anthomye m; -geld n. Jur. somme reçue ou payée pour le désistement; -merkmahl n. Ch. trace f. d'abattis; -predigt f. inus., S. Abzugs-pr., Abschieds-pr.; -schnacke f. H. n. scatopse m.

Ab-trocknen v. a. jem. die Hände (das Gesicht, die Augen ꝛc.) =, essuyer les mains ꝛc. à qn; sich die Hände =, s'ess. les mains; (ein Glas, einen Teller) =, ess. ꝛc.; trocknet Eure Thränen -, essuyez, séchez vos larmes; 2. (die Wäsche) =, sécher ꝛc.; Expl. (das Erz) =, faire sécher ou évaporer ꝛc. par la chaleur; Obst =, S. dörren; -trocknend, dessiccable; II. v. n. (völlig trocken w.) sécher; (die Gänge im Garten) sind schon -getrocknet, ꝛc. sont déjà séchés; 2. S. aus-tr., ver-tr.; 3. A= n. desséchement m; -trollen v. n. (v. einem Orte) se retirer à petits pas précipités; -trommeln v. a. einen Marsch =, battre ꝛc. sur le tambour; Mus. (ein Stück) auf dem Clavier =, jouer lourdement ꝛc. sur le piano; 2. (einen Befehl ꝛc.) =, S. austr.; 3. Écon. die Bienen, einen Bienenstock =, faire tomber les abeilles en frappant sur la ruche; 4. abs. =, achever de battre le tambour, de battre la retraite; -trommen v. a. E. F. couper en blocs; -trompeten v. a. Mus. (ein Stückchen) =, sonner ꝛc.; 2. (die Stunden) =, sonner ꝛc. avec la trompette.

Abtropf-bank f. Écon. (in einer Küche) égouttoir, dressoir m; -brett n. Pap. accotoir m.

Ab-tröpfeln v. n. dim. distiller, dégoutter, tomber à petites gouttes; -tröpfelnd, gouttant; -tropfen v. a. distiller, égoutter; 2. v. n. (geronnene Milch) = lassen, faire écouler, laisser égoutter du ꝛc.; (dieser Käse) tropft -, ꝛc. s'égoutte; (Butter auf Fleisch) = lassen, faire dég. ꝛc.; Chand. die Lichter = l., faire ég. les chandelles; Mir. das Spiegelglas = lassen, ég. la glace; 3. A= n. égouttage m.

Abtropf-pfanne f. Pap. égouttoir m; -korb m. Sal. marvaux m. pl; -tafel f. Mir. égouttoir; -trog m. Chand. égouttoir.

Ab-trotzen v. a. jemn. et. =, extorquer, obtenir, arracher qc de qn en le morguant, bravant, menaçant, par des menaces; ich lasse mir das nicht =, ce n'est point par des bravades qu'il (qu'elle, qu'on ꝛc.) obtiendra cela de moi; man hat ihm s. (Einwilligung) -getrotzt, on lui a arraché, extorqué son ꝛc. par des br., menaces ꝛc.; -trumpfen v. a. jem. =, Jeu: couper avec un à-tout, surcouper qn; it. fig. fam. répliquer, riposter comme il faut à qn; P. rabattre le ton de qn, faire baisser pavillon à qn, donner à qn son paquet; -abtrünnig a. adv. infidèle, -ment; (v. einem Volke, Heer) révolté, e, rebelle; dem od. v. dem (Könige) =, reb. au ꝛc., rév. contre le ꝛc.; Néol. = werden défectionner; er ist von mir = geworden, il a abandonné, déserté mon parti; die = en, les rév-s; jemn. = machen, débaucher qn; ein = er von od. in der Religion, eine = e, un apostat, une apostate; schismatique; H. (Julian) der = e, ꝛc. l'ap.; = werden, apostasier, schismatiser; Pol. = er m. rénégat m; = er Christ, = e inn, rénégat, e; = er von der guten Sache, déserteur de la bonne cause; der Tugend = geworden, transfuge de la vertu; = keit f. s. p. défection, désertion, apostasie f; -truppen v. n. Milit. partir par troupes.

Abtsmonat m. H. eccl. revenu mensuel d'un abbé.

Ab-tummeln v. a. Man. (ein Pferd ꝛc.) =, travailler ꝛc.; 2. v. r. sich =, se trémousser; -tünchen v. a. Maç. eine Wand, = bien ravaler un mur; 2. A= n. ravalement m; -tupfen, S. -dupfen; -tuschen v. a. Peint. (eine Landschaft ꝛc.) =, dessiner ꝛc. à l'encre de la Chine; -urtheilen v. a. Jur. jem. ein Gut ꝛc. =, déposséder, expulser qn d'un bien, lui enlever son bien par arrêt ou sentence; 2. v. n. av. h. Jur. (ein Endurtheil fällen) juger définitivement, en définitif; einen -geurtheilten Rechtshandel wieder vornehmen, reprendre une instance déjà jugée; 3. juger avec précipitation ou précipitamment, à la légère,

avec suffisance; avoir son jugement tout prêt; 3. A= n, jugement, arrêt définitif.

Abuta m. Bot. (Staude aus Brasilien) id. m.

Abutra m. Bot. (Pflanze aus Cochin- china) id. m.

Ab-verdienen v. a. jemn. vieles Geld =, retirer beaucoup d'argent ou s'enrichir en travaillant pour qn; 2. (eine Schuld)=, payer ꝛc. par ses services; acquitter par qe travail; travailler, faire qe tr. pour s'acq.; (se. Sünden) durch Fasten, gute Werke ꝛc.=, expier, couvrir par des jeûnes ꝛc.; -**verlangen**, S. -fordern; -**vieren** v. a. (einen Marmorblock)=, carrer, équarrir ꝛc.; donner une forme carrée à ꝛc.; (einen Balken)=, éq. ꝛc.; Géom. eine krummlinige Fläche =, c. une figure curviligne; Mar. filer, virer à la côte; ein zu sehr gespanntes Tau et.=, filer à la demande un cordage; fig. jem. =, dégrossir, polir, it. déniaiser qn; -gevierter Mann (gewandter, listiger ꝛc.) homme fin, rusé; 2. A= n. équarrissement m; it. (Zustand) équarrissage m.; -**visiren**, S. -sehen, -äugeln, schätzen; -**votiren**, S. abstimmen; -**wachen** (sich) v. r. s'abattre, s'épuiser, altérer sa santé à veiller, par des veilles; s'exténuer par de longues veilles; -**wachsen** v. n. av. f. s'éloigner en croissant, en grandissant; 2. av. h. cesser de croître, de grandir; (das Mädchen) hat noch nicht -gewachsen, ꝛc. n'a pas encore pris toute sa crue; -**wage** f. s. p. Arp. (Unterschied, welchen eine Höhe gegen eine Tiefe und diese gegen jene hat) différence f. d'une hauteur à une profondeur (trouvée par le nivellement); 2. Méc. (Entfernung der Kraft und der Last vom Ruhepunkte eines Hebels) distance f. de la force et du poids à l'hypomochlion ou au point d'appui d'un levier; 3. Géom. (stückweise vorgenommenes Ausmessen der Höhen und Weiten) cultellation f.

Abwagkunst od. Abwägekunst f. S. Abwägungskunst.

Ab-wägen v. rég. et irr. einen (Körper)=, Com. peser avec soin un ꝛc. S. wägen; 2. Géom. ꝛc. das Gefälle eines Flusses (einen Stollen) =, niveler une rivière ꝛc. pour en connaître la pente; (einen Wasserfall)=, niveler, déterminer la pente d' ꝛc.; (einen Luftgang)=, niv. ꝛc.; Horl. (ein Rad) =, s'assurer si ꝛc. a la rondeur convenable; 3. fig. examiner, considérer; (die Mittel) nach den Zwecken, die man (erreichen will)=, proportionner ꝛc. aux fins qu'on ꝛc.; (s. Worte)=, peser ꝛc.; (alles was man sagt) auf der Goldwage =, peser au trébuchet ꝛc.; 4. (jemn. Fleisch)=, peser ꝛc.; 5. A= n, S. wägung; -**wäger**, s m. Géom. niveleur m.

Abwägezirkel m. Horl. compas m.

Abwägung f. Com. pesage m; Géom. nivellement m, S. Wieder-abw.; Cuis (abgewogenes Fleisch ꝛc.) pesée f.

Abwägungskunst f. Géom. nivellement m; art m. de niveler.

Ab-walken v. a. (Tuch)=, bien fouler; donner le foulage convenable, le dernier foul. à ꝛc.; 2. fig. jemn. =, étriller, frotter, rosser, bâtonner qn; lui graisser les épaules; -**wällen** v. a. Cuis. (Kräuter ꝛc.)=, faire bouillir légèrement, blanchir ꝛc.; Écon. (Aprikosen ꝛc.)=, faire frémir ꝛc.; -**walzen** v. a. (jemn. die große Zehe ꝛc.) =, emporter ꝛc. avec le rouleau ou cylindre; ꝛc. en roulant un fardeau; Jard. (einen Baumgang)=, unir, aplanir ꝛc. avec le cylindre, avec le rouleau; 2. v. r. sich = (im Tanzen) se fatiguer à valser; it. s'éloigner en valsant; -**wälzen** v. a. (Steine von einem Berge)=, rouler ꝛc. en bas d'une ꝛc.; (eine Last)=, éloigner, ôter ꝛc. en roulant; Écr. (sie sahen) daß der Stein vom Grabe -gewälzt war, ꝛc. que la pierre qui fermait le sépulcre en était ôtée; Horl. (die Räder) =, arrondir ꝛc. avec la lime; fig. eine (Beschuldigung) von sich =, se décharger, se purger, se disculper, se laver d'une ꝛc.; (alle Lasten) von sich und auf andere wälzen, se déch. sur les autres de ꝛc.; um (allen Verdacht) von sich -zuwälzen, pour écarter, él., détourner de soi, de lui ꝛc.; endlich hat er (diese Last) von sich -gewälzt, enfin il s'est déchargé, débarrassé de ꝛc.

Abwälzungsrecht n. Jur. droit m. de dévolution.

Ab-wamsen v. a. jemn.=, S. -prügeln; -**wandelbar** (vom Glück ꝛc.), S. wandelbar; -**wandeln** v. a. Gr., S. um-wandeln; 2. partir ou s'en aller à pied; 3. S. büßen; -**wandern** v. n. av. f. (von einem Orte) p. u. s'en aller; mehrere Gesellen sind -gewandert, ꝛc. sont partis, se sont mis en chemin; 2. se fatiguer à force de voyager à pied; -**wanken** v. n. s'en aller, se retirer en chancelant, d'un pas ch.; -**wärmen** v. a. (den Ofen)=, bien chauffer ꝛc. suffisamment, à point; Fond. (einen Schmelz-ofen, -herd)=, sécher, en le chauffant.

Abwärmeofen m. Fond. four m. à sécher.

Ab-warnen v. a. p. u. jem. v. Spiele =, avertir qn de ne pas jouer, de se garder du jeu; détourner qn du jeu, lui en faire perdre le goût ou l'habitude ꝛc.; -**warten** v. a. jemn.=, attendre qn; att. que qn soit arrivé; wir wollen ihn hier=, attendons-le ici, nous l'attendrons ici; den (Schweiß)=, attendre que la ꝛc. vienne; it. qu'elle soit passée; -**wartend**, expectant; er wollte den Sturm, die Schlacht=, il voulait att. que l'orage fût passé, que la bataille fût livrée; 2. se. Geschäfte, s. Amt =, vaquer à ses affaires, à son emploi; sm. Amte =, s'acquitter de sa charge; remplir ses fonctions; (einen Kranken)=, soigner ꝛc.; sn. Leib =, avoir ou prendre soin de son corps; soigner sa santé, se soigner; fig. se donner du bon temps; s'en donner; faire bonne chère; prendre ses aises; es wird den Feldern (wegen des Krieges) nicht -gewartet, les terres ꝛc. vaquent; -**wärts** adv. (von oben nach unten zu) en bas, en descendant; Riv. contre-haut; =fließen v. a. (von Wasser ꝛc.) couler, aller en desc., en suivant la pente; suivre, chercher la pente; Strom=fahren, aller aval, à veau-l'eau; descendre la rivière; Milit. vom (Hauptmann) =, en descendant du ꝛc.; 2. (seitwärts, et. davon ab) = gekehrt, détourné; = hangen, stehen, déverser, pencher; 3. Mar. = (nach der See zu) le large, vers la mer; =steigend, S. -steigend; -**waschen** v. a. irr. sich das Gesicht, den Schmutz v. G. -, se laver le visage, se débarbouiller, se décrasser le vis.; die (Fenster)=, laver les ꝛc.; Impr. (die Buchstaben) =, brosser ꝛc.; Méd. Pharm. lotionner; fig. (se. Sünden) mit sn. Thränen =, lav. ꝛc. ou expier par ses larmes; (einen Schandfleck)=, lav. ꝛc.; sn. Schandfleck =, se dessouiller; (eine Beleidigung) in jems. Blute =, laver ꝛc. dans le sang de qn; 2. (durch Waschen abnützen) (diese Wäsche) ist schon sehr -gewaschen, ꝛc. est déjà bien usé (par le blanchissage); 3. (eine Schuld)=, acquitter ꝛc. par le bl.; payer ꝛc. en blanchissant; 4. (weg-spülen, weg-schwemmen) (der Regen) hat die Straßen recht -gewaschen, ꝛc. a bien lavé les rues; (der Fluß) wäscht das Ufer =, ꝛc. lave ses bords; 5. A= n, lavage m; Chim. Chir. lotion; Pharm. ablution f; Cath. = (der Hände, bei der Messe) ablution f.

Abwasch-faß, -**wasser** n, S. Wasch-becken od. -schüssel, Wasch-wasser.

Ab-waschung f. Relig. ablution, purification f; = der (Griechen, der Mahomedaner) ablution, purification des ꝛc.; -**wässern** v. a. Agr. eine Wiese =, saigner un pré; faire écouler les eaux d'un ꝛc.; it. S. bewässern; Pêch. (Laperdan ꝛc.)=, faire tremper la morue (pour la dessaler); Charp. eine Schwelle, einen Balken =, couper, délarder un sommier, une poutre obliquement, pour l'écoulement de l'eau; -**weben** v. a. Tiss. (ein Stück Leinwand)=, achever de tisser ꝛc.; -**wechsel**, S. -wechselung, Wechsel; -**wechseln** v. a. (jemn. einen Dukaten)=, changer ꝛc.; Gold gegen (Silbergeld)=, ch. de l'or pour de l' ꝛc.; ich möchte ihm (diese Goldstücke) gegen Silbergeld =, je voudrais qu'il me cédât ꝛc. contre ou pour de l'argent blanc; 2. Cuis. (die Speisen ꝛc.) =, varier, diversifier ꝛc.; Mus. (die Stimme) =, moduler ꝛc.; Milit. (die Wache)=, S. -lösen; 3. v. n. mit sn. (Studien, Leibesübungen ꝛc.) =, diversifier ses ꝛc.; im Dienste, in der Arbeit mit eina. =, alterner; garder l'alternative; se relever l'un l'autre; se relayer; Th. die Coulissen in (diesem Stücke) wechseln häufig und schnell -, il y a dans ꝛc. beauc. de changements à vue; les décors changent souvent dans ꝛc.; Milit. (im Dienste) =, rouler (ensemble); (Glück und Unglück) wechseln (mit eina.) -, ꝛc. se suivent alternativement, se succèdent; (il y a du haut et du bas dans la vie); (das Wetter) wechselt beständig -, ꝛc. varie, change continuellement; -wechselndes (Wetter) ꝛc. inconstant, variable, changeant; et. mit -wechselndem Glück thun, faire qe avec un succès fort varié, en éprouvant beauc. de ou de nombreuses vicissitudes; Med. -wechselnder Puls, pouls intermittent; -wechselndes Fieber, fièvre int-e, larvée; Poét. -wechselnde (Reime) ꝛc. croisées, alternées; =de (Bewegung) ꝛc. alternatif; H. n. (vom Wilde) avoir les pinces émoussées; Bot. =de (Blätter, Zweige, (die eina. nicht gegenüber stehen) ꝛc. alternes; -wechselnd gefiederte (Blumen) ꝛc. ailées ou empennées alternativement; Crist. -wechselnd gestreifter (Kristall) ꝛc. triglyphe; 4. A= n, -**wechselung** f. (des Glücks), alternative f, changement m. ꝛc.; = (der Winde) variation f. ꝛc.; = der Jahrszeiten, vicissitude f. des saisons; = (der Gegenstände) diversité f. ꝛc.; Med. = (des Fiebers) intermittence f. ꝛc.; = (im Amte) alternation f; (bei den Gerichtshöfen) findet eine beständige = statt, ꝛc. il se fait un roulement perpétuel; Mus. (in einem Tonstücke) variété f; = in ein Gespräch, in se. (Schreibart) bringen, diversifier un entretien, varier, nuancer son ꝛc.; (diese Arbeit) kann jener zur = dienen, ꝛc. peut faire diversion à l'autre; Strat. = des Bodens, accidents pl. m. de terrain.

Abwechselungsweise adv. (-wechselnd) alternativement.

Ab-wedeln v. a. Fliegen ꝛc. =, chasser les mouches ꝛc. avec l'émouchoir, en éventant; **-weg**, es m. pl. -e, faux chemin; auf einen = gerathen, s'égarer; prendre un faux chemin; se fourvoyer, dévier de la route; jemn. auf einen = führen, détourner, écarter qn du bon ch.; fig. (schlechte Beispiele) h. ihn auf = e geführt, ꝛc. l'ont fourvoyé, lui ont fait quitter le bon ch., l'ont égaré, l'ont perdu; er ist auf = e gerathen, il s'est égaré du ch. de la vertu, du droit ch.; il s'est détraqué; auf = en (Nebenweg.) entkommen, échapper par des ch-s détournés; ich gehe lieber auf einem = e, als auf der (Landstraße) j'aime mieux les sentiers que la ꝛc.; fig. S. Ausflüchte; **-wegig** a. qui renferme des chemins détournés; **-wegs** adv. (vom Wege ab) p. u. à l'écart; **-wegsam** a. (abgelegen) isolé, écarté; it. plein de détours; = e (Wüsten) ꝛc. croisés, coupés de chemins où l'on peut s'égarer; **-wehen** v. a. das Obst von den (Bäumen) = (vom Winde) abattre, secouer, faire tomber les fruits des ꝛc.; der Wind hat mir den Hut -geweht, ꝛc. a emporté mon chapeau; 2. v. n. av. h. (der Wind) wehet vom Lande -, ꝛc. vient de terre, du côté de la t.; 3. v. imp. Mar. es hat -geweht, le vent s'est apaisé ou calmé, est tombé, n'est plus si violent; la tempête a cessé, s'est apaisée; 4. A= n. (Beschwichtigung des Sturmes) calmie f; **-wehr** f, S. Gegenwehr, Widerstand; die = des Feindes hat uns sehr viel gekostet, il nous en a beaucoup coûté pour repousser l'ennemi, pour le forcer à battre en retraite; 2. moyen ou instrument m. de défense; was haben wir zur = gegen (den Feind)? quelles sont nos ressources, nos moyens de défense contre ꝛc.?

Abwehrmittel n. Méd. für (eine Krankheit ꝛc.) préservatif pour ou contre ꝛc.

Ab-wehren v. a. (et.) =, repousser ꝛc.; die Fliegen =, chasser les mouches; se défendre des ꝛc.; jemn. et. =, déf. ou interdire qc à qn; er läßt sich nicht =, il n'écoute point; il n'en fait qu'à sa tête; il est sourd aux avis, aux conseils, aux remontrances, aux représentations; (das Vieh) von der Saat =, empêcher ꝛc. d'endommager les semailles; Escr. einen Stoß (im Fechten) =, parer un coup ꝛc.; fig. (ein Pelz) wehrt die Kälte -, ꝛc. préserve, garantit du froid; (ein Unglück ꝛc.) =, détourner ꝛc.; der (Theurung) = (abhelfen) obvier, remédier à la ꝛc.; 2. A= n, **-wehrung** f. défense f; repoussement m; Escr. = eines Stoßes, parade f.

Abwehrungsmittel n, S. Abwehrmittel.

Ab-weichen v. a. Chir. (ein festklebendes Pflaster) =, détacher ꝛc. en l'humectant, en l'amollissant; 2. (Leder) =, bien tremper ꝛc.; II. v. n. se détacher, tomber en s'amoll.; it. irr. v. rechten Wege =, s'éloigner, s'écarter du bon chemin; dévier, se dév. de la bonne route; (sm. Ziel entgegenstreb.) ohne einen Augenblick -zuweichen, ꝛc. sans dévier ou s'éc. un seul instant; auf dieser Höhe weicht (die Magnetnadel) um so viele Grade -, à cette hauteur, ꝛc. varie, décline de tant de degrés: Astron. (die Sterne) weichen - (entfernen sich vom Gleicher) ꝛc. déclinent; -weichende (Sonnenuhr) (nicht genau nach einer der vier Himmelsgegenden gerichtet) ꝛc. déclinant; (diese Mauer) weicht um einen Grad von Süden nach Westen zu -, ꝛc. décline d'un degré du midi au couchant; Mar. (das Schiff) weicht -, ꝛc. abat, dérive; Escr. von der Klinge =, dégager son fer, son épée de (celle de l'ennemi); fig. (in einer Rede, von dem eigentlichen Gegenstande) =, s'écarter du ꝛc. de son ꝛc. (faire une digression); von der (Wahrheit) =, s'éc., s'él. de la ꝛc.; er wird nie von (diesem Grundsatze) =, il ne se départira, il ne se dédira, il ne démordra jamais de ꝛc.; vom rechten Wege =, quitter le droit chemin, la route de la vertu; von der Gottseligkeit (fr. Vorfahren) =, dégénérer de la piété de ꝛc.; (unsre Meinungen) weichen von einander -, ꝛc. diffèrent, sont différentes; (die Geschichtschreiber) weichen über diesen Gegenstand von einander -, ꝛc. varient sur ce fait: er ist von uns -gewichen, il a quitté, déserté notre parti; im -gewichenen Jahre, in der Nacht, l'année, la nuit dernière; 2. A= n. (Durchfall) dévoiement m; flux m. de ventre; diarrhée f: Escr. = der Klinge, dégagement m; **-weichend**, deviatif. ve; Gr. von der gemeinen Regel = des (Zeitwort) ꝛc. anomal, irrégulier ou hétéroclite. [roue f.

Abweichstein m, boute-rue, boute-

Abweichung f. Mar. (v. Wege ꝛc.) déviation f: Astron. = der Gestirne, aberration, anomalie f. des étoiles; = (eines Gestirnes v. Äquator) déclinaison f. ꝛc.: Phys. = (der Lichtstrahlen) déflexion f. ꝛc.: = (der Magnetnadel) déclinaison f. ꝛc.; Mar. = (eines Schiffes) dérive, déviation f. ꝛc.; Opt. = (der Gläser) aberr. f. ꝛc.; = der Kugelgestalt der Gläser, aberr. de sphéricité f; = wegen der verschiedenen Brechbarkeit der Lichtstrahlen, aberr. de réfrangibilité; = der Hohlspiegel, aberr. de sphéricité des miroirs concaves; Géom. = (eines Quadranten) réclinaison f. ꝛc.; Chir. = (der Gebärmutter) descente f. ꝛc.; Gr. (von der Regel) anomalie, exception f. ꝛc.

Abweichungs cirkel m. Phys. compas m. de déclinaison; **-instrument**, S. -kompaß; **-karten** f. pl. Phys. cartes f. pl. de déclinaison; **-kompaß** m. **-messer** m. déclinateur, déclinatoire m; **-kreis** m. cercle m. de décl.; **-linien** f. pl. lignes f. pl. de décl.; **-nadel** f. aiguille f. de décl.; **-tafel** f. table f. des décl-s; Mor. = (Entfernung) von der Regel ꝛc. déviation f. de la règle, de la route de la vertu.

Ab-weiden v. a. eine (Wiese) =, paître un ꝛc. manger, brouter l'herbe d'un ꝛc.; (diese Heerde) hat (dieses ganze Saatfeld) -geweidet, ꝛc. a fourragé ꝛc.; 2. (der Hirt) weidet das Feld - (läßt es vom Vieh abfressen) ꝛc. fait paître les champs par ses brebis.

Abweifeblech m. Bât. gouttière f.

Ab-weifen v. a. (Garn ꝛc.) dévider ꝛc.; **-weinen** v. n. jem. et. =, obtenir qc de qn par ses larmes, à force de pleurer; 2. (se. Fehler, Sünden) =, expier ꝛc. par ses l., par ses pleurs, à force de ꝛc.; 3. v. r. sich =, s'épuiser à pl., à force de pl; **-weisen** v. a. irr. (einen Bettler ꝛc.) =, renvoyer, rebuter ꝛc.; jem. kurz =, éconduire qn tout net; l'envoyer promener; er läßt sich nicht =, il ne se rebute point; er ist mit sm. Gesuche -gewiesen worden, on lui a refusé sa demande; er wurde wohl -gewiesen, on l'a bien rembarré; (er verlangte Geld, meine Tochter ꝛc.) ich wies ihn -, ꝛc. je l'ai renvoyé, congédié; je les lui ai refusés; er ist höflich -gewiesen worden, il a été renvoyé civilement, il a été payé de révérences; man hat ihn spöttisch -gew., il a eu un pied de nez; er h. sich nicht schlechterdings damit = lassen, il ne l'a pas pris pour argent comptant; (eine Bitte, einen Vorschlag) =, refuser, rejeter ꝛc.; Escr. =, arrêter; durch das Degagiren =, parer un contre; Prat. jem. mit seiner Klage =, mettre qn hors de cour, hors de procès; débouter qn de sa demande; 2. A= n, S. Abweisung; **-weiser**, s m. Hydr., S. Bühne (4.) [ser.

Abweise-stein, -stock, S. Radsto-

Abweisung f. refus; rebut m; Pal. deboutement m; die = mit einer Klage, S. Abweisungsbescheid.

Abweisungsbescheid m. Prat. (Abweisung mit einer Klage) le hors de cour m.

Ab-weiß, S. Aberwitz; **-weißen** v. a. Maç. (die Wand) =, bien blanchir ꝛc.; 2. v. n. (die Mauer) weißt -, ꝛc. blanchit; ꝛc. lâche la chaux; ꝛc. lache: **-welken** v. a. Écon. (Obst, Bohnen ꝛc.) =, sécher, faire s.; 2. v. n. (die Blätter, Blüthen fangen an) -zuwelken, ꝛc. à se faner, à se flétrir; fig. -gewelkte (Schönheit), ꝛc. passée, flétrie, fanée; **-welle**, S. Zapfenlager; **-wendbar** a. adv. (von einem Unglück ꝛc.) qu'on peut détourner, parer; auquel on peut parer, S. abwenden; **=keit** f. possibilité f. de détourner qc, de parer à qc; **-wenden** v. a. rég. et irr. (die Augen, das Gesicht) von einem (Gegenstande) =, détourner ꝛc. de qc ꝛc.: mit -gewandtem od. -gewendetem Gesichte, en tournant la tête, en détournant la vue, les yeux de ꝛc.; einen Hieb, Stich von sich =, détourn., parer un ou à un coup; 2. (ein Unglück) =, dét., prévenir ꝛc.; (ein Unglück) durch (s. Gebet) =, éloigner ꝛc. par ꝛc.; jemn. von fr. (Arbeit) =, débaucher, distraire ou détourner qn de ꝛc.; 3. v. r. sich =, se dét.; (dieser Stich hätte ihn getroffen) wenn er sich nicht ein wenig -gewendet hätte, s'il n'eût un peu gauchi; fig. (die Gemüther, Herzen) =, aliéner ꝛc.; jem. von (sm. Vorhaben) =, dét., dissuader qn de ꝛc.; er hat sich, er hat se. Hand ganz von ihm -gewandt (abgewendet) il l'a tout à-fait abandonné; sie hat sich ganz von ihm -gewendet, elle lui a retiré toute son affection; elle s'est tout-à-fait refroidie pour lui; sich von der Tugend =, abandonner la vertu; 4. A= n., S. Abwendung; **-wendig** a. adv. (abgewandt, anders gesinnt); jem. von (sm. Vorhaben) = machen, détourner, distraire qn de ꝛc.; dadurch wurden (se. Unterthanen) von ihm = gemacht, cela lui aliéna le cœur de ꝛc.; er ist von mir = worden, il n'a plus d'attachement pour moi; jemn. se. Kunden = machen, deb. les chalands de qn; déchalander, désachalander qn, la boutique de qn.

Abwendigmachung f. Pal. détournement m.

Ab-wendung f. (der Herzen) aliénation f. ꝛc.; Escr. = (eines Stoßes) parade f. ꝛc.; **-werfen** v. a. irr. Äpfel, Birnen =, abattre les pommes, les poires avec des pierres, à coups de pierres ꝛc.; (den Reiter) =, S. -setzen; Ch. das Geweih = (vom Hirsche) mettre bas, poser, jeter son bois; die Tücher =, jeter les toiles; E. F. =, couper les branches; (dieses Pferd) wirft die Halfter gern -, ꝛc. est sujet à se délicoter; fig. das Joch = (pr. et fig.) secouer le joug; s'affranchir du j.; (eine Brücke) =, ab., rompre ꝛc.; einen (Baum) oben =, écimer, étêter, ébouper, ravaler un ꝛc.; Forg. das überflüssige Zinn von den verzinnten Blechen = (abschmelzen)

affiner les plaques, les feuilles étamées; Fond. die Schlacken =, retirer les scories avec le fourgon; 2. jem. im Würfelspiele = (übertreffen) amener plus de points que qn; it. Quill. er hat mich -geworfen, il a abattu plus de quilles, plus de bois que moi: 3. = (eintragen, v. einer Arbeit, einem Gute ꝛc) rapporter, produire, rendre: (dieser Handel) hat ihm einen schönen Gewinn -geworfen, ꝛc lui a bien profité; 4. v. r. sich mit jemn. =, (entzweien) se brouiller avec qn; II. v. n. av. h. (die Hündinn) hat -geworfen, ꝛc a cessé de mettre bas, de faire des petits: 2. (der Hirsch) hat -gew., ꝛc a jeté, pose son bois, a mis bas.

Abwerf-ofen m. Aff. (Ofen, worin das überflüssige Zinn von den verzinnten Blechen abgeschmolzen wird) fourneau m. d'affinage; **-pfanne** f. Forg. poêle f. d'affinage.

Ab-wesen n, S. -wesenheit; **-wesend** a. (entfernt von einem Orte) absent, e; die =en, les ab-s; er ist oft =, il fait de fréquentes absences; it. fig. (zerstreut) il a souvent des abs-s, il est souv. distrait; **-wesenheit**, pl. **-en** f. (einer Pers.) absence f; in fr. =, en ou pendant son abs.; = eines (ausdrücklichen Gesetzes) abs. (manque m.) d'une ꝛc; Milit. = (beim Appel) manque m. ꝛc; Pal., S. Alibi; fig. = des Geistes, absence f. d'esprit; dergleichen =en beweisen, daß ꝛc, ces ab-s, de telles ou de pareilles ab-s prouvent que ꝛc. [tuteur m. d'absent.

Abwesenheitsvormund m. Jur.

Ab-wetten v. a. (jem. et.) =, gagner par un pari, par une gageure; er hat mir zehn Thaler -gewettet, il m'a gagné un pari, une gageure de dix écus; **-wettern**, S. -wittern; 2. S. -wässern (Charp.); **-wetzen** v. a. Coutel. (die Spitze von einem Messer) =, enlever, user sur la meule ꝛc; émousser ꝛc; (den Rost) =, enl. ꝛc en aiguisant; 2. (ein Messer, einen Schleifstein) =, (durch Wetzen abnutzen) user (à force d'aiguiser); -gewetzter (Besen) ꝛc usé; 2. v. r. sich am Rande = (v. einem Kleide ꝛc) s'user en bas, au bord, à force de traîner; **-wichsen** v. a. (Stiefel) =, bien cirer ꝛc; cirer comme il faut, suffisamment; fig. jemn. = (abprügeln) rosser, étriller, frotter qn; **-wickelbar** a. dévidable; **-wickeln** v. a. (Zwirn, einen Knäuel) =, dévider ꝛc. S. -winden. [chine f. à dévider.

Abwickelmaschine f. Mec. ma-

Abwickelungslinie f. Géom. cycloïde f.

Abwiegen, S. -wägen; **-wimpeln** v. a. Mar. den Mast =, ôter, baisser la flamme du mât; **-winde**, pl. **-n** f. S. Garnwinde; **-winden** v. a. irr. (Seide, Zwirn, einen Knäuel, eine Spule ꝛc) =, dévider ꝛc, S. -wickeln; 2. Hen. (Stroh ꝛc) = (mit sd. von der Winde herunter lassen) descendre du foin ꝛc au moyen d'une poulie; Mar. (ein Ankerseil) =, dérouler ꝛc; die Stücke aus einem Schiffe =, der. le canon d'un vaisseau avec le guindal; 3. A= n. **-windung** f. dévidage m; it. descente f. au moyen d'une poul.; **-winken** v. a. branler ꝛc; (jem. et.) =, refuser par un signe de tête, en branlant la tête, branler la tête en signe de refus; **-wirbeln** v. a. Luth. (Geigensaiten) =, relâcher ꝛc (en tournant la cheville): 2. (diese Lerche) wirbelt ihr Lied -, ꝛc fait des roulades; 3. ein Stückchen an der Trommel (auf der Pauke) =, battre des roulements sur le tambour ꝛc; **-wirken** v. a. Boul. (den Teig) =, pétrir suffisamment ou bien pétrir ou boulanger ꝛc; 2. Manuf. ein (Stück Tuch) =, achever une ou la tissure d'une ꝛc: Ch. ein Thier =, einem Thiere die Haut = (abziehen) dépouiller un animal, enlever la peau d'un ꝛc; 3. abs. Sal. cesser de bouillir; **-wischen** v. a. ôter, enlever, nettoyer en torchant ou avec un torchon; den Tisch, den Staub vom T. =, enlever la poussière de la table, nettoyer la table; passer un linge sur la t.; die (Fenster, Bänke) =, nettoyer les ꝛc; die Hände, das Gesicht sich =, s'essuyer les mains, le visage; sich die Thränen =, ess. ses larmes; den (Hintern) =, s'ess. ꝛc; pop. se torcher le ꝛc; die Tafel, die Rechnung auf der Tafel =, effacer un compte de la table ou du tableau avec l'éponge; nettoyer la table: passer l'ép. sur la ꝛc; (dem Pferde den Schweiß, it. das Wasser, wenn es aus der Schwemme kömmt) =, abattre l'eau à ꝛc; Mar. (das Verdeck) mit einem Schwamm =, essarder ꝛc; fig. einen (Schandfleck) wiederum =, réparer un ꝛc; 2. v. n. (sich schnell und unbemerkt entfernen) s'esquiver; battre aux champs; pop. prendre la poudre d'escampette; 3. A= n, S. -wischung; **-wischer**, s, S. Wischer.

Abwisch-lumpen m. torchon m; kleiner =, torchette f; **-tuch** n. débarbouilloir m.

Ab-wischung f. nettoiement, nettoyage, effacement, décampement m; fuite précipitée; éloignement furtif et soudain; **-wittern** v. imp. es hat -gewittert, l'orage a cessé, est passé; 2. v. n. av. s. Chim. ꝛc effleurir ou s'effleurir; se décomposer à l'air et tomber; tomber en efflorescence; 3. v. a. S. -merken; 4. A= n. **-witterung** f. fin f. de l'orage; Chim. efflorescence, décomposition f; **-witzigen** v. a. (jem.) =, déniaiser, dégourdir ꝛc; (der Umgang mit der Welt) wird ihn =, ꝛc le déniaisera; er wird sich in der Welt =, il se dégourdira, se polira dans le monde; 2. A= n. **-witzigung** f. déniaisement m; **-wölfen** v. n. Ch. (von Wölfinnen) mettre bas; **-wolle** f. Meg. (Wolle von geschlachteten Thieren) plis m; laines plis, avalies f. pl; **-wollen** v. a. Meg. ein Fell =, plumer une peau; enlever, ôter la laine d'une ꝛc; **-wuchern** v. a. jemn. et. =, tirer, obtenir, extorquer qc de qn par usure; 2. A= n. **-wucherung** f. extorsion f. par usure; **-würdigen** v. a. (Münzen, Assignaten ꝛc) =, dévaloir, démonétiser, rabaisser, décrier ꝛc; fig. (et.) =, S. herabwürdigen; 2. A= n. **-würdigung** f. rabaissement, décri m; = der Münze, démonétisation, empirance f; =, S. Herabw.; **-wurf**, es s. p. m. Ch. (des Geweihes) pose f. S. -werfen (Ch.); 2. =, (einer Unternehmung), S. Ertrag; 3. Med. = (aus den Gefäßen getretene und an einem fremden Orte angehäufte Säfte, Extravasat) extravasion, -vasation f; humeurs f. pl. extravasées; **-würfeln** v. a. (jemn. f. Geld ꝛc) gagner aux dés; 2. Jeu: jem. (im Würfeln) =, S. -werfen; 3. jemn. et. =, obtenir qc de qn en jouant aux dés; **-würfig** a. (von einem Pferde) sujet à démonter son homme; **-würgen** v. a. (Tauben, Hühner ꝛc) =, égorger ꝛc; Ch. einen (Vogel) =, écraser la tête d'un ꝛc; fig. Poet. (Schlachtopfer) =, ég. des ꝛc; **-wurzeln** v. a. (einen Baum ꝛc) =, déraciner ꝛc; 2. A= n. **-wurzelung** f. déracinement m; extirpation f; **-würzen** v. a. Cuis. (eine Speise) =, bien épicer, assaisonner ꝛc; fig. fam. jem. =, riposter à qn ꝛc, tancer qn vertement ou le gourmander d'importance; lui adresser une verte semonce: 2. A= n. **-würzung** f. Cuis. assaisonnement (convenable); **-wüten**, S. aus-wüten; 2. v. r. sich =, s'épuiser par trop d'emportement; **-zackern** v. a. pop., S. -pflügen; **-zahlen** v. a. (eine Schuld) =, payer, acquitter ꝛc; (eine Rechnung) =, acquitter, payer, régler, solder ꝛc; ich habe ihn heute -gezahlt, je l'ai payé, contenté, satisfait auj.; et. an einer Schuld =, payer un à-compte, payer qe somme à-compte; fig. fam. (jem.) = (ihm einen derben Verweis geben) laver la tête à qn; lui faire une sévère, une rude mercuriale; it. lui rendre la pareille ou la monnaie de sa pièce; le lui r.; 2. A= n. **-zahlung** f. à-compte, paiement m. par à-compte: = (einer Schuld) paiement, acquit m; **-zählen** v. a. (Geld ꝛc) =, compter ꝛc; die Garben (auf dem Felde) =, compt. les gerbes; E. F. einen (Wald) =, faire le dénombrement d'une ꝛc; an den Fingern =, compt. sur ou par ses doigts: fig. das läßt sich an den F. = (leicht begreifen, errathen) cela se touche au doigt, n'est pas bien difficile à deviner, à comprendre; cela saute aux yeux; il ne faut pas être grand mathématicien pour comprendre ou pas grand sorcier pour deviner cela; 2. et. =, compt. qc à part; mettre qc à part en le comptant; von dieser (Rolle) habe ich 50 Thaler für Sie -gezählt, je vous ai compté ou mis à part 50 écus de ce ꝛc; j'ai ôté 50 écus de ce ꝛc pour vous; **-zählung** f. (der Stimmen) compte, recensement, dénombrement m. ꝛc; énumération f. ꝛc; **-zahnen** v. n. av. h. (v. Kindern) faire ses dernières dents; achever sa dentition; (dieses Kind) hat noch nicht -gezahnt, ꝛc n'a pas encore toutes ses dents; 2. v. a. Horl. (ein Rad) =, bien endenter ꝛc; (dieses Rad) ist noch nicht ganz -gezahnt, ꝛc n'a pas encore toutes ses d. ꝛc; Men. (mit dem Zahnhobel) =, bretteler; **-zanken** v. a. jem. et. =, obtenir qc de qn en grondant, en querellant, à force de le quereller, de le gronder, de le réprimander; 2. =, S. aus-z.; 3. v. r. sich =, se fatiguer à force de gronder ꝛc; **-zapfen** v. a. (Wein, Bier ꝛc) =, tirer ꝛc; (ein Faß) =, vider ꝛc; (einen Teich) =, débonder, vider ꝛc; (einen Graben) =, saigner ꝛc; Expl. (die Wasser) =, faire écouler ꝛc; ouvrir un passage pour l'écoulement des eaux; 2. jem. zehn Unzen Blut =, tirer dix onces de sang à qn; Chir. (einem Wassersüchtigen) das Wasser =, faire la ponction à ꝛc; 3. fig. jem =, soutirer de l'argent à qn; 4. A= n. **-zapfung** f. Hydr. (eines Teiches) saignée f; Chir. saignée, ponction f; **-zappeln** (sich) v. r. se fatiguer à force de gigoter, de se débattre; **-zasern**, S. -fasern; **-zaubern** v. a. jemn. et. =, obtenir qc de qn en usant de charmes; it. par l'ascendant ou le prestige de ses ch., par sa beauté, ses manières enchanteresses; it. au moyen de maléfices, de sortilèges; **-zäumen** v. a. (Pferde) =, abs. =, débrider: 2. A= n. **-zäumung** f. débridement m; **-zäunen** v. a. Jard. (einen Garten, eine Wiese) =, enclore ꝛc de haies; 2. jemn. et. von sm Gute ꝛc =, empiéter sur la terre ꝛc de qn; en enclore qe partie dans son bien; **-zausen** v. a. (Wolle) =, arracher, tirer ꝛc: 2. v. rec. sich = (eina. z.) se tirailler: 3. S

zerzausen; -**zechen**, S. -trinken; -**zehenten** v. a. ein Feld =, lever la dîme d'un champ; dîmer un champ, dans un champ; 2. den Pfarrer =, payer les dîmes au curé; 3. abs. er hat -gezehentet, il a donné, acquitté, payé la dîme; -**zehren** v. a. (se. Forderung bei jemn.), S. -essen, -trinken; 2. jemn. =, amaigrir, exténuer, consumer qn; das Fasten zehrt -, le jeûne amaigrit; (se. Krankheit) hat ihn sehr -gezehrt, ꝛc. l'a fort exténué, amaigri; -gezehrtes (Gesicht) ꝛc. exténué; Méd. -zehrende Krankheit, maladie f. de langueur; phthisie, consomption f; marasme m; sich (durch Fasten) =, s'épuiser, s'exténuer, s'affaiblir ꝛc.; fig. (der Gram) zehrt ihn -, ꝛc. le consume, le dévore, le ronge, le mine sourdement; 2. v. n. av. s. =, maigrir, amaigrir; se chêmer; er zehrt zusehends -, il maigrit à vue d'œil; il sèche sur pied: 3. A= n, -**zehrung** f. amaigrissement m; exténuation f; Méd. émaciation f; -**zeichen** n. marque distinctive ou caractéristique; insignes m. pl; -**zeichnen** v. a. (ein Lager, einen Bauplatz) =, marquer, tracer, jalonner ꝛc.; 2. Dess. (eine Blume, Landschaft) =, dessiner ꝛc.; eine (Festung) =, lever, prendre, dresser le plan d'une ꝛc.; 3. A= n, -**zeichnung** f. (einer Blume) dessin m; = (einer Festung) plan m. ꝛc.; = (eines Lagers, Gebäudes) délinéation f. ꝛc.; tracement m.

Abzeichnenmaschine, S. Zeichnenmaschine.

Ab-zerren v. a. (jemn. den Zopf ꝛc.) =, arracher ꝛc.; -**zetteln** v. a. Tiss. (den Zettel wieder abnehmen) désourdir; défaire la chaîne; -**zicht**, S. Verzicht.

Abzieh-blase f. Distil. alambic m; -**bogen** m. Impr. papier m. de décharge; -**bürste** f. Impr. brosse f; -**eisen** n. Écon. (über welches der Hanf gestrichen wird) affinoir, séran m; Pellet. fer m, drayoire f; die Felle über = ziehen, tirer les peaux au fer; -**feile** f. Serr. (sehr feine Feile) lime douce; l. à étirer, à planer; -**flasche** f. Chim. cornue f; -**klinge** f. Serr. lame f. de scie sans dents pour polir; -**muskel**, S. -zieher; -**pflug** m. Agr. sorte de charrue anglaise à gouttières, pour creuser des fosses de décharge ou tauberres; -**riemen**, S. Streichriemen; -**stein** m. (feiner Schleifstein) pierre fine (pour aiguiser à l'huile les rasoirs ꝛc.).

Ab-ziehen v. a. irr. (einen Ring, Handschuhe ꝛc.) =, ôter ꝛc.; (ein Bett) =, dégarnir ꝛc.; ein (Thier) = einem (Thiere) die Haut =, écorcher, dépouiller, habiller un ꝛc.; (die Vögel) =, écorcher ꝛc. pour les empailler; Corr. abattre le cuir à un ꝛc.; Cuis. den Braten (vom Spieße) =, retirer, ôter le rôti de ꝛc.; den Topf vom Feuer =, tirer, retirer le pot du feu; Ch. den (Leithund) =, relever le ꝛc.; Écon. (Gewicht) =, ajuster, étalonner ꝛc.; Sal. die Pfanne = (vom Herde) retirer la poêle; Arm. ein geladenes Gewehr =, ôter, tirer la charge d'un fusil; décharger (avec le tire-bourre); den (Hut) =, ôter son ꝛc.; Luth. die Saiten von einer (Geige ꝛc.) =, démonter un ꝛc.; fig. jemn. die Larve =, démasquer qn; lui arracher son masque; die Hand von jemn. =, abandonner qn, retirer sa protection à qn; jemn. von einem (Vorhaben, einer Partei ꝛc.) =, détourner qn d'un ꝛc.; faire aband. à qn un ꝛc.; die Kunden =, débaucher les chalands de qn, désachalander qn; jemn. von (sn. Studien ꝛc.) =, détourner, distraire qn de ꝛc.; s. Gemüth von et. =, dét., détacher son esprit de qc; das zieht sn. Geist vom Kummer -, c'est une distraction à sa douleur; Anat. -ziehende Muskeln, muscles abducteurs; das Wasser von den Wiesen =, saigner un pré; (einen Teich) = (ablassen) vider; Écon. Wein (Bier) =, tirer, soutirer du vin ꝛc.; (ein Faß Wein) auf Flaschen = (füllen) tirer, mettre en bouteilles; it. Pharm. décanter; 2. (dem Maße, Gewichte, der Zahl nach vermindern) Arithm. (eine Summe von einer größeren) =, soustraire, retrancher, déduire ꝛc.; jemn. zehen Thaler von sm. Lohne =, retrancher, rogner à qn dix écus de ses gages; et. von dem Preise =, rabattre qc du prix; von einer (Summe) =, déduire, rabattre, décompter, défalquer qc d'une ꝛc.; er hat mir ein Ansehnliches -gezogen, il m'a fait une déduction, un rabais considérable; die gegebenen Zinsen von der Hauptsumme =, imputer les intérêts sur le principal; Fin. (jemn. eine Summe bezahlen) die von sm. Gehalt -zuziehen ist, ꝛc. imputable sur ses appointements; zuvor (die Schulden von der Erbschaft) =, prélever les ꝛc.; der (eine Sache von der andern) -zieht, abstracteur m; 3. (im Gedanken absondern) abstraire; -gezogene Begriffe, idées, notions abstraites; 4. Teint. (Weingeist, Branntwein) =, rectifier ꝛc.; (Blumen, Kräuter) =, distiller ꝛc.; -gezogene Wasser, eaux fortes, distillées; Expl. = (abmessen) mesurer (les travaux d'une mine); Fond. (die Glätte und Schlacke) = (ablaufen lassen) faire écouler ou enlever ꝛc. du foyer; Impr. (einen Probebogen) = (abdrucken) tirer, imprimer ꝛc.; eine Revision =, tirer une épreuve à la brosse; -zuziehen, bon à tirer; Teint. die Farben =, S. -sieden (2); Pellet. (Felle) = (die Fleischseite völlig rein schaben) drayer ꝛc., tirer ꝛc. au fer; Sell. (das Leder) =, poncer ꝛc.; (Gewichte) = (eichen, abgleichen) étalonner; poinçonner; Vign. = (absenken) provigner, ajuster, rectifier à l'étalon; Métal. = (gleich hobeln, gerade feilen) unir, polir avec le rabot, avec la lime; Fond. das Zinn =, épurer, affiner l'étain; Horl. polir; Coutel. (ein Schermesser) (auf einem ledernen Riemen streichen) affiler, repasser; donner le fil à ꝛc.; abs. Jeu: =, tourner une carte; Man. den Beschäler =, faire descendre l'étalon de la jument pour l'exciter davantage; 5. A= n, S. -ziehung; II. v. n. (sich mit sm. Gepäcke ꝛc., von einem Orte entfernen) se retirer; der Feind ist von der Festung -gezogen, l'ennemi a levé le siège; Ch. die Jäger ziehen -, les chasseurs reviennent de la chasse, s'en retournent chez eux; aus der Festung =, évacuer la place; von der Wache =, descendre la garde, être relevé de garde; fig. fam. unverrichteter Sache (Dinge) od. leer od. ledig =, partir sans avoir rien effectué; manquer son coup, son but; mit Schimpf und Schande =, se retirer honteusement, s'en aller tout couvert de honte; revenir avec sa courte honte; er ist mit einer langen Nase -gezogen, il a eu un pied de nez; zu Weihnachten zieht das Gesinde -, à Noël, les domestiques sortent ou changent de service; Cuis., S. -fasern; III. v. r. sich von der Welt =, se retirer des affaires, abandonner les ꝛc.; sich (von der W.) ganz =, se détacher ꝛc.; Impr. Rel. sich =, maculer; lâcher l'encre; -**zieher**, s m. Anat. (Muskel, der ein Glied vom andern abzieht) abducteur, muscle abducteur; = der großen Zehe, métatarse-sous-phalangien m. du pouce; Pell. drayeur m; Écon. pol., S. Eichmeister; it. affileur m; Métal. Horl. Orf. polisseur m; Chim. distillateur m; Expl., S. Markscheider; -**ziehung** f. Chim. distillation f; Métal. = der Nässe, S. Probenässe; Anat. abduction f; Corr. drayage m; Arithm. soustraction, déduction f; Philos. abstraction f.

Abziehungsvermögen n. Métal. faculté f. d'abstraire.

Abzieh-walzen f. pl. cylindres m. pl. à aiguiser; -**zahl** f. Arithm. nombre m. à soustraire; -**zeug** n. Chim. appareil m. distillatoire; vases m. pl. pour la distillation.

Ab-zielen v. a. (sn. Nutzen ꝛc.) =, envisager ꝛc.; avoir ꝛc. pour but, en vue; se proposer ꝛc.; die -gezielte Wirkung thun, produire l'effet attendu, désiré; réussir; 2. v. n. av. h. auf et. = (gerichtet s., von Sachen) viser, buter, tendre à qc; das zielt auf nichts gutes, auf s. Verderben -, cela ne tend à rien de bon; tend à sa ruine; 3. auf et. =, (v. Pers., zielen, visiren, s. Augenmerk richten) viser à qc; auf einen festen Punkt =, viser à un point fixe; (ich weiß nicht) worauf er -zielt, à quoi il vise, bute; quel but il se propose; quel est son but; -**zielend** a. tendant à ꝛc.; -**zimmern** v. a. Charp. (Balken ꝛc.) = (gehörig behauen) équarrir comme il faut ꝛc.; -**zirkeln** v. a. Géogr. die Grade ꝛc. auf einer Karte ꝛc. =, mesurer avec le compas, compasser les degrés d'une carte; (sn. Garten) gut = (regelmäßig eintheilen) bien compasser ꝛc., bien proportionner les parties de ꝛc.; fig. se. (Handlungen, Schritte) = (ängstlich abmessen) comp. ses ꝛc.; 2. A= n, -**zirkelung** f. compassement m; se. Worte =, être compassé dans son style; -**zittern** v. n. av. s. (v. Blumen) tomber; (das Laub) zittert v. (Baume) -, ꝛc. tombe de ꝛc.; l'arbre perd son ꝛc.; -**zitzen**, S. -saugen; -**zucht**, pl. -**züchte** f. Arch. déchargeoir, égoût m; galerie f. d'égoût; décharge f; it. = (Rinne von einer Mauer ꝛc.) chante-pleure f; Fond. = (unter den Ofenherden) évent m, aspiraux m. pl; 2. S. Zucht (von Thieren); -**züchtigen**, S. züchtigen; -**zug** m. Jeu: (im Pharaospiel) taille f; bei dem ersten =e (hat er gewonnen) ꝛc. à la première taille; 2. Com. (von einer Summe) déduction, défalcation f; rabais, décompte m; Com. décourt, rabatage m; in = bringen, déduire; nach = der Unkosten, déd. faite des frais; tous frais faits ou déduits; 3. = (eines Heeres) retraite f. ꝛc.; zum = blasen, sonner la retr.; = (aus einem Orte) sortie f; départ m; Milit. = der (Truppen) (aus einer Stadt) sortie f. des ꝛc.; der (Besatzung) freien = gestatten, accorder une libre retr. à la ꝛc.; (der Feind) hat den = genommen, ꝛc. s'est retiré; = des Gesindes, sortie f. de service; Arch. (für den Rauch ꝛc.) issue f; (das Wasser, der Rauch) hat keinen =, ꝛc. n'a point d'issue; 4. (diese Waare) leidet (bei dem Verkaufe) keinen = (Nachlaß am Preise) ꝛc. n'admet aucun rabais ꝛc.; der = beträgt so viel, le rab. est de tant ꝛc. il y a un décompte de tant; ohne =, sans rab.; der = vom Gehalte (der Officiere), retenues f. pl. aux appointements, sur la solde ꝛc.; Com. = am Gewichte, tare f; = (an den Seidenballen in der Levante) gramonie f; Fin. = (für früher geleistete Zahlung) escompte m ꝛc.; Prat. S. =srecht, it. =sgeld; 5. Aff. = (abgezogene Schlacken) crasse f; scories f.

pl: déchet m; Impr. (abgezogener Bogen) épreuve f; Arq. = an Schießgewehren (zum Abdrücken des Hahns) détente f; Fond. =, peau f. à la surface du métal en fusion; it. S. Schlackenhacken; it. -züge m. pl. Forg. (am Hohenofen) soupiraux m. pl; 6. S. Abzucht (1); -züglich adv. deduction faite.

Abzugs-bissen m. Ch. leurre, appât m; -blech n. Arm. (an einem Gewehre) pièce, platine f. de détente; -bogen m. Impr. épreuve, feuille f. d'épreuve; -brief m. Féod. autorisation f. donnée par écrit à un serf de changer de domicile; -faß n. Cir. vase m. pour l'écoulement de la cire fondue; -flagge, S. Abfahrts-fl.; -freiheit f. Jur. droit m. liberté f. d'émigrer sans payer aucune taxe; -geld n. Jur. détraction f; droit m. de detr., de transfert; écart m; taxe f: Féod. levage m; -graben m. fossé m. de décharge, d'égout; échaux m. pl; waterganck m; Fort. cunette, cuvette f; Hydr. douve f; Agr. fleiner =, tauberre m; -hahn, S. Hahn; -kanal, S. Graben; -kupfer n. Fond. cuivre retiré des scories; -loch n. Arch. (Abzucht) chantepleure f; -predigt f. sermon m. de congé, d'adieu; -raum m. (zwischen zwei Furchen) Agr. curade f; -rechnung f. Com. calcul m. de l'escompte; -recht n. Jur. droit m. d'écart; it. S. -geld; -rinne, röhre f. Hydr. dégorgeoir m; -rösche f. Expl., S. Rösche; -schlacke f. Fond. scories, crasses f. pl.

Abzugsschlackenblei n. Métal. plomb m. de scories.

Abzugs-schnalle f. Horl. détentillon m; -zahl f. Arithm. le plus grand nombre; -zeit f. (des Gesindes) époque f. du congé, de la sortie de service $_r$.

Ab-zupfen v. a. (Fäden, Haare, Seide $_r$) =, ôter, arracher en pinçant, avec le bout des doigts, avec une pince $_r$; (Fleckchen) =, effiler $_r$; (Blumen) =, effeuiller $_r$; -zwacken v. a. (einen Nagel $_r$) =, ôter, enlever, emporter $_r$ en pinçant, S. -abzwicken; fig. jem. et. =, rogner qc à qn; retrancher à qn une partie de ce qu'on lui doit; jem. et. von sm. Lohne =, écorner le salaire de qn; -zwängen, S. -zwingen; -zwecken v. a. détacher en retirant les chevilles; it. et. =, avoir qc en vue; ich zwecke damit blos f. Bestes -, je n'ai d'autre but, d'autres vues en cela que son bien; der -gezweckte Erfolg wurde erreicht, le but qu'on se proposait, qu'on avait en vue, fut atteint: 2. v. n. av. h. auf et. =, tendre, viser à qc: avoir qc pour but, S. -zielen; -zwicken v. a. (einen Nagel $_r$) =, ôter, emporter $_r$ en pinçant, en serrant avec les tenailles; (Knospe) =, pincer $_r$; fig. (jemn. et.) =, emp., enlever, gagner $_r$; durch Spiele $_r$ gagner, attraper au jeu $_r$; -zwieseln v. a. détacher avec une fourche; -zwingen v. a. irr. (jem. et.) =, extorquer, tirer, soutirer, arracher, obtenir qc de qn par force, en employant la contrainte $_r$, en lui mettant le poignard sur la gorge; man zwang ihm (dieses Geständniß) -, on lui arracha $_r$ on le força de faire $_r$; jem. Geld =, extorquer de l'argent à qn; 2. jem. =, S. überwinden, besiegen; 3. A= n, -gung f. [extorsion f.

Acacie, S. Akazie.

Academie $_r$, S. Akademie $_r$.

Acadine f, -brunnen m. Myth. (berühmter Brunnen in Sicilien) acadine f.

Acaja f. Bot. (Frucht des ächten Akazienbaumes) id. f; 2. bois m. du monbin.

Acajou m. Bot. (Nierenbaum) id. m.

Acajou-holz n. bois m. d'acajou; -gummi n. Com. sorte de gomme-résine jaunâtre; -nuß f. Bot. noix ou pomme f. d'acajou.

Acalephen m. pl. H. n. (Art Pflanzenthiere) acalèphes m. pl; méduses f. pl.

Acamarchis m. pl. H. n. (Art Polypen) id. m. pl; fongies f. pl.

Acäna f. Bot. (Art Rosaceen) acæna, acène f. [acène.

Acänit m. H. n. (Art Hautflügler)

Acantheen f. pl. Bot. (Pflanzenfamilie) acanthacées, acanthées f. pl.

Acanthie f. H. n. (wärzenart. Insect) acanthie f.

Accalien f. pl. H. r. (Fest der Acca Laurentia) accalies f. pl. [lérateur.

Accelerator m. Med. muscle accé-

Acceleration f, S. Beschleunigung; Astron. = (der Planeten) accélération $_r$.

Accelerirem, S. beschleunigen; -de Kraft, S. beschleunigende (Kraft).

Accent, es; pl. -e m. Gr. (Betonung) accent m; intonation f; grammatischer - (Wortaccent) acc. grammatical ou prosodique; (im Deutschen, liegt der - eines Wortes gew. auf der Wurzelsylbe, $_r$ l'appui de la voix se met d'ordinaire sur la syllabe radicale; rednerischer - (Redeaccent) acc. oratoire ou pathétique; logischer -, acc. logique ou rationnel; 2. prononciation f, acc.; (er hat) einen guten, schlechten -, $_r$ un bon, un mauvais acc.; 3. (Accentzeichen) scharfer, schwerer, gedehnter -, acc. aigu, grave, circonflexe; Mus. acc.; Poes. metrischer -, acc. métrique.

Accent-buchstaben m. pl., -sylben f. pl. Gr. lettres, syllabes accentuées.

Accentuation f. Gr. (Betonung) id. f.

Accentuiren v. a. Gr. (betonen) accentuer; Mus. -ter Takttheil (Niederschlag) frappé ou frapper m.

Acceptant m. Com. (Annehmer eines Wechsels) accepteur m.

Acceptation f. Com. (Annahme eines Wechsels) id. f. [dit m. à découvert.

Acceptationscredit m. Com. cré-

Acceptenbuch n. Com. (Tratten b.) livre m. des acceptions.

Acceptilation f. Jur. (Schulderlassung) id. f; quittance feinte, remise faite d'une dette sans paiement.

Acceptiren v. a. Com. (einen Wechsel) - (annehmen $_r$) accepter, payer $_r$.

Accersitor m. H. r. (Sclave der seinem Herrn voranging) accersiteur m.

Acceß, S. Zutritt; 2. Cath. (bei der Wahl des Papstes) accès m; seconde élection.

Accession f. Jur. (Zuwachs) id. f.

Accessions-recht n. droit m. d'accession; -vertrag m, S. Beitritts-v.

Accessist m. surnuméraire m. dans un bureau $_r$. [(Preis) id. m.

Accessit n. (bei Preisaufgaben der zweite

Accessorisch a. Jur. (zu andern hinzukommend) accessoire; Anat. -e (Nerven od. Muskeln) accessoires m. pl.

Accessorium n. Jur. (Beiwesen, Zubehör) accessoire m.

Accidens n. Philos., S. Accidenz; 2. Jur., S. Accidenzien; 3. E. F. revenu casuel des garde-forêts; 4. Peint. accident m. de lumière; 5. Mus. (Nebenverzeichnung) accident, signe accidentel.

Accidentaler m. pl. H. eccl. luthériens qui pensaient que le peché originel existe accidentellement et non substantiellement dans l'homme.

Accidentalien n. pl. Jur. (eines Vertrags) clauses f. pl. accessoires $_r$.

Accidentalität f. Philos. (Eigenschaft des Zufälligseins) accidentalité f.

Accidentell a. Philos. (zufällig) accidentel, le.

Accidenz, es; pl. -en n. Fin. (Nebeneinkünfte, Amtsgebühr) casuel m., émoluments m. pl; profits éventuels; Philos. (das zufällige Wesen) accidence f.

Accidenz-arbeit f. Impr. ouvrage m. de ville; -arbeiter, -drucker m. imprimeur en conscience; -druckerei f. imprimerie f. d'ouvrages de ville; -haus, S. Leihhaus; -setzer m. Impr. compositeur m. en conscience.

Accis-amt n. Com. accise f; octroi m; bureau m. de l'acc.: -ant m. celui qui paye l'acc.: -aufseher m. contrôleur ou inspecteur m. de l'acc.: -bar a. (von Waaren) sujet, soumis à l'acc., à l'octroi; -beamter, -bedienter m. commis m. de l'acc.; -director m. directeur m. du bureau de l'accise.

Accise f. s. p. Com. (Verbrauchssteuer) accise, excise taxe f. sur les denrées.

Accis-einnahme f. Com. recette f. de l'accise f; -einnehmer m. receveur m. d'acc.; commis m. aux portes; -frei a. adv. exempt d'acc.; -freiheit f. exemption f. de l'acc.; -rath m. conseiller m. du bureau de l'acc.; -schreiber, S. -beamte; -stube f., S. -amt; -zettel m. billet m. d'accise. [abs. payer l'accise.

Accisiren v. a. imposer l'accise; 2.

Accisor m., S. Acciseinnehmer.

Acclamation f. (Zuruf des Beifalls) id. f., applaudissement m.

Acclamiren, S. zujauchzen.

Acclimatation f, S. Akklimatisation.

Accommodation f. action de s'accommoder, dans ses actions et dans ses paroles, aux besoins intellectuels d'autrui.

Accommodiren v. a. Com. (Waaren) -, farder $_r$; it. S. einrichten; 2. v. r. sich -, S. sich bequemen.

Accompagnement n. Mus. (Begleitung) id. m. [ten) accompagner.

Accompagniren v. a. Mus. (beglei-

Accompagnist, pl. -en; -inn Mus. accompagnateur, trice.

Accord, es; pl. -e m. (Vertrag) accord m; einen - schließen, faire un contrat; im - (ein Gebäude $_r$ unternehmen, $_r$) à tâche, à forfait; Com. - (mit den Gläubigern) arrangement m. $_r$; Mus. accord; Reihe von -en, harmonie f.

Accordarbeit f. Expl. (in Ungarn) travail m. qu'on paye au poids.

Accordeon n. Mus. (Instrument mit einem Blasebalg und Tasten) accordéon n.

Accordiren v. a. Luth. (ein Klavier $_r$) -, accorder $_r$; 2. v. n, S. übereinstimmen, -kommen; it. S. Accord schließen; Com. - (von Zahlungsunfähigen) faire un arrangement; (gerichtlich) par voie de justice; (außergerichtlich) de gré à gré.

Accouchement n., S. Entbindung, E-kunst, Geburtshilfe.
Accoucheur, S. Geburtshelfer.
Accouchiren, S. entbinden; it. niederkommen.
Accouchir-anstalt, -haus ꝛc. S. Entbindungs- ꝛc.
Accreditiren v. a. S. beglaubigen; 2. jem. – (jemn. brieflich für eine gewisse Summe Credit verschaffen) accréditer qn.
Accreditiv, S. creditiv.
Accrescenz, S. Zuwachs.
Accresciren, S. anwachsen.
Accumulation, S. Anhäufung.
Accumuliren, S. anhäufen.
Accurat a. adv. (genau, richtig) exact, e; -ment; juste, -ment.
Accuratesse f. exactitude, justesse, précision f.
Accusativ m. Gr. (vierter Fall, Klagefall, Klagendung) accusatif m.
Accusativsatz m. phrase f. qui sert de régime direct à un verbe actif ou transitif.
Aceraceen f. pl. Bot. (Pflanzenfamilie) acéracées f. pl. [(schlecht) acérine f.
Acerin m. H. n. (Fisch vom Börsenge-
Acetimeter m. Chim., S. Essigmesser. [m.
Acetal n. Chim. (essigsaurer Äther) id.
Acetat n. Chim. (essigsaures Salz) acétate m. [que.
Acetisch a. Chim. (essigsauer) acéti-
Acetum, S. Essig.
Acetyl n. Chim. radical m. de l'acide acétique. [säure.
Acetylig a. =e Säure, S. Äther-
Acetylsäure, S. Essigsäure.
Ach! i (Ausruf für Schmerz, Freude, Verwunderung, Bedauern ꝛc.) ah! hélas!; – wie schmerzt es! ah! que cela fait mal!; – wie schön ꝛc. ah! que cela est beau ꝛc.; – wie Schade! ah! quel dommage!; – ja! oui-dà!; – ich Unglücklicher, ah! malheureux que je suis; –! daß ich den Brief nicht mehr habe, ah! que n'ai-je ou ah! si j'avais encore la lettre; –! daß ꝛc. plût à Dieu que ꝛc.; – ich verlor ihn, hélas! je le perdis; – und Weh schreien, jeter les hauts cris; faire de grands hélas; P. auf Weh und – folgt Freude nach, les pleurs sont suivis de joie; la joie succède aux pleurs. [achariste m.
Acharist m. Pharm. (Art Latwerge)
Achat, es; pl. -e m. Minér. (Art Hornstein) agate f; gehackter –, S. Trümmerachat; rothaderiger –, hémachade f; isländischer –, obsidienne f; milchweißer –, chalcédoine f; rother –, cornaline f; schwarzer –, schiste siliceux, pierre de touche; violetter –, améthyste f; in – verwandeln, agatiser.
Achat-back, -birn, S. -dattel; -breccie f. S. Trümmerachat; -dattel m. Conchyl. (Porphyrwalze) porphyre m; -flügel m. H. n. (Art Falter) agate f; -galle f. Minér. (Stoff der die A-n zuweilen umgibt) galle f. d'agate; -holz n. Minér. bois agatisé, xylacathe m; -horn n. H. n. sorte de murex, hérisson pourpre; -jaspis m. Minér. sorte de jaspe agatisé naturellement; -isiren v. a. Minér. agatiser, agatifier; T. t. (achatartig machen) agatiser; -kiesel m. Minér. pierre f. d'Égypte; -kugel f. boule f. d'agate; -mühle f. moulin m. à agates; -natter f. H. n. couleuvre f. couleur d'agate; -niere, S. -kugel; -onyx m. Minér. agate-onyx; -schleifer m. Lap. tailleur m. d'agates; -schleiferei f. taille f. d'agate; it. endroit m. où on les taille; -schnecke f. H. n. agathine ou agatine f; -tute f. H. n. cône m. d'agate; Conchyl. (Art Kegelschnecke) tulipe f.
Achel, S. Age; 2. Granne.
Achen v. n. gémir, se lamenter; m. p. geindre.
Acheron m. Myth. (Höllenfluß) Achéron m; -tisch a. adv. achérontique, -ment.
Acheta f. H. n. (Heimgrille) achète m.
Achiar m. Com. (Melonen-, Bambus-, Wurzel-Confect, magenstärkende Speise in Ostindien) achar, achiar m.
Achilleis f. Poés. (Gedicht über die Thaten Achill's) achilléide f.
Achilleisch a. Méd. =es Geschwür, (hartnäckiges G.) ulcère m. d'Achille.
Achillenkraut n. Bot. (Schaafgarbe) achillée f. [nymphale.
Achilles m. H. n. achille m; papillon
Achilles-ferse f. Philos. fig. = (eines philosophischen Systems, einer Lehre) côté faible ꝛc., point vulnérable ꝛc.; -flechse, -sehne f. Anat. tendon m. d'Achille; grande corde. [arbuste de l'Amérique S.
Achimenes m. Bot. achimène m,
Achiolt m, S. Orlean.
Achirit m. Minér., S. Kupfersmaragd. [phalaride m.
Achnodonton m. Bot. id. m; fléau,
Achromatisch a. adv. Phys. (farbenlos) achromatique, -ment.
Achromatismus m. Phys. (Farbenlosigkeit) achromatisme m.
Achronisch, achronitisch a. adv. Astron. achronique, -ment. [vage.
Achras m. Bot. id. m; poirier sau-
Achs-arm, -band ꝛc. S. Achsarm; -artig a. adv. axiforme.
Achse, pl. -n f. Char. (eines Fuhrwerkes ꝛc.) essieu m, cachète f; kleine –, axicule f, S. Vorder-, Hinter-; (Waaren) auf der – führen, zur – fortschaffen, voiturer, transporter ꝛc. par charriots, par terre, par le roulage; Anat. (Umdreher) axe m; Bot. mittlere – der Grasähren, rachis m; H. n. knöcherne – (des Ochsenhorns) emboîture f. ꝛc.; Horl. – (eines Rades) tige f. ꝛc.; Ep. fuseau m. à merle; Méc. (einer Wage) axe, brayer m; Math. (jede, durch den Mittelpunkt einer Fläche od. eines Körpers gerade gezogene od. gedachte Linie) axe, S. Erdachse ꝛc.; Méc. – der Bewegung oder Schwingung des Pendels) axe m. d'oscillation; – der Strahlenbrechung, axe de réfraction; Mar. – (des Schiffes) (zwei, nach ss. Länge und Breite wagerecht durch den Schwerpunkt desselben gedachte Linien) axes m. pl. ꝛc.
Achsel, pl. -n f. Anat. (oberster Theil des Armes) épaule f; etwas auf der – tragen, porter qc sur l'ép.; sur ses ép-s; auf beiden -n (Wasser) tragen, fig. flatter les deux partis; avoir deux ou être à plus. faces; P. nager entre deux eaux; et. auf die leichte – nehmen (et. leichtsinnig behandeln ꝛc.) faire peu de cas de qc; traiter qc légèrement, en bagatelle; passer légèrement sur qc, accorder peu d'importance à qc; jemn. über die – ansehen, regarder qn par dessus l'ép., de biais, de haut en bas, du coin des yeux, avec mépris; dédaigner, mépriser qn; die -n zucken, hausser les ép-s; fig. er hängt ziemlich die -n (ist nicht aufgeräumt) il n'est pas de bonne humeur, il n'est pas bien disposé; pas en train; Mar. die -n (eines Ankers) les aisselles f. pl.
Achsel-ader f. Anat. veine axillaire f; -arterie f. Anat. artère f. axillaire; -band n. Milit. épaulette f; nœud m. d'épaule; -bein n. Anat. (das obere in das Schulterbein gefugte Armb.) clavicule f; humérus m; -blätter, -blumen, S. -ständige Blätter, Blumen; -blutader, S. -ader; -brett n, S. Krummholzen; -dolden, -dornen, S. -ständige D.; -drüse f. Anat. glande f. axillaire.
Achseldrüsenschlagader f. Anat. artère torachique axillaire.
Achsel-federn f. pl. H. n. plumes axillaires du canard; -fleck, S. -stück; -gabeln, S. -ständige G.; -gelenk m. Anat. joint m. de l'épaule; -gestank m. Méd. gousset m; -grube, -höhle f. Anat. aisselle f.
Achselgrubengeruch m. Méd. hircisme, gousset m.
Achsel-klappe f. Milit. épaulette f. de soldat; -kleid n. Cath. (Meßkleid des Priesters) amict m; -knochen, S. -bein.
Achseln v. a. (einen Balken ꝛc.) –, mettre ꝛc. sur l'épaule; 2. fig. v. n. (auf beiden Achseln tragen), S. Achsel.
Achsel-naht f. Taill. Coutur. épaulette f, couture f. de l'épaule d'un habit; -nerve m. Anat. nerf m. axillaire; -pulsader f, S. -schlagader; -ranke f. Bot. vrille f. axillaire; -röhre f, S. -bein; -schlagader f. Anat. artère f. axillaire; -schnur f. Milit. (auf den Soldatenröcken bes. der Reiterei) éguillette f. [épaulettier m.
Achselschnurmacher m. Taill.
Achsel-seil n. Expl. bricolle f, S. Trageband; -ständig a. Bot. (in den Winkeln der Äste entstehend) axillaire; =e Blätter, Blumen ꝛc. feuilles, fleurs f. pl. ꝛc. ax-s; -streif m. Taill. (zur Auszeichnung auf die Achsel geheftet) bande f, ruban m. de l'épaule; -stück n. Coutur. (am Hemde, eines Kleides) épaulette f; it. (Stückchen unter der Achsel) gousset m; -träger m. porte-faix m, S. Lastträger; fig. homme faux, double, qui nage entre deux eaux; -troddel f. Milit. épaulette f; -tuch n, S. -kleid, -vene f, S. -schlagader; -zucken n. haussement m. d'épaules; -zug, S. Flaschenzug.
Achsen v. a. Char. (einen Wagen) –, munir ou pourvoir ꝛc. d'un essieu.
Achsen-arm m. Char. (der in die Nabe greift) fusée f. d'essieu f; -band, pl. -bänder n. Artill. braban m. d'équignon; -blech n. Char. (welches das Abnützen der Achse verhindert) happe, plaque f. de frottement; Artill. heurtequin m; -brett, S. Backbrett; -dreieck n. Math. section conique triangulaire; -einschnitt m. Artill. (in den Wänden des Kanonengestells) encastrement m. d'essieu; -eisen n. Char. (zur Verstärkung einer hölzernen Achse) équignon m; -geld n. barrières, chaussées f. pl; impôt m des ch.; -holz n. Char. bois propre à faire une essieu; -nagel m. Char. esse f; -neigung f. Math. obliquité f. de l'axe; 2. Astron. obliquité f. de l'écliptique; -riegel m. Artill. entretoise f. de couche ou de repos; -ring m. Artill. anneau m. de bout d'ess.; -schenkel, S. -arm; -schiene f. S. -blech; -schmiere f, S. Wagenschm.; -stoß, S. -blech.
Achs-förmig a. adv. axiforme; -linie, S. Achse (Math.); -punkt m. Math. (Endp.

der Achse) extrémité f. de l'axe; point m. extrême de l'axe; Astron. pôle m; **-ring** m. Char. anneau m. de bout d'essieu; **-strich** m. Arch. (gerade Achse) axe droit; **-schenkel** m. Char. fusee f. de l'essieu; **-schwenkung** f. Milit. conversion f. d'une troupe sur son centre.

Acht s. a. huit ou 8; der, die, das Achte, le h.: le, la huitième; heute ist der Achte, c'est auj. le h.; wir waren unser – (selb-acht), nous étions h.; es kamen ihrer –, ils vinrent au nombre de h.; -hundert, huit cents ꝛc.: über – Tage, dans h. jours, à h. j., dans huitaine; von heute über – Tage, d'auj. en h., en h. j.; Prat. binnen – Tagen (bezahlen) ꝛc. sous huitaine; – Tage nachher, huitaine après; volle – Tage, huitaine franche; vor – Tagen, il y a h. j.; (die Sache) wurde bis über – Tage ausgesetzt, ꝛc. fut remise, renvoyée, ajournee a la huitaine; wir waren ungefähr – Tage (bei ihm), nous passâmes ou fûmes une huitaine de jours ꝛc.: es schlägt –, il sonne h. heures; mit –en (acht Pferden) fahren, aller à h. chevaux; – Mann hoch, – Soldaten in einem Glied, h. soldats de front; II. **Acht**, pl. **-en** m. Arithm. der -er, le h., un h. (de chiffre); Jeu: einen -er spielen, jouer un h.; der Herz-er (die Herz-e) le h. de cœur; er hat drei -er bekommen, il lui est entré trois h.: Dans. der große, der kleine -er (ein die Figur 8 nachahmendes Tanzbild) le grand, le petit h.: 2. Com. ein -er (Achtpfennigstück) pièce f. de h. fenins; 3. (Achtgroschenstück) pièce f. de huit gros; III. **Acht** f. s. p. (in Verbindung mit haben, nehmen, geben, lassen) (Wahrnehmung, Bemerkung) et. in – nehmen, s'apercevoir de qc, faire attention à qc: 2. (Aufmerksamkeit); geben Sie – auf (das, was ich sage), faites att. à ꝛc.; Sie geben nicht – auf das, was ich sage, vous n'êtes pas à ce que je dis; ein jeder habe – darauf, que chacun prête att.: ich habe es aus der – gelassen, je l'ai oublié; je n'y ai pas pensé; (et.) nicht außer – lassen, ne pas negliger ꝛc.; auf jemds. Wandel und Betragen – haben, observer, épier les demarches de qn; surveiller qn; er gibt auf Alles genau –, rien ne lui échappe; il a un œil aux champs et l'autre à la ville; (ein Heerführer) muß auf Alles – geben, was vorgeht, ꝛc. doit avoir l'œil ou faire att. à ꝛc.; 3. (Sorgfalt) (se. Kleider) wohl in – nehmen, avoir bien soin de ꝛc.; er soll genau – haben, daß es geschehe, il faut qu'il y tienne la main: se. Gesundheit in – nehmen, ménager sa santé; sich in – nehmen, se contregarder; nimm dich in –, prends garde; sich vor jemn. in – nehmen, être sur ses gardes avec qn; nehmen Sie sich vor den Folgen in –, gare les conséquences! nehmet die Zeit in –, profitez du moment favorable; P. il faut battre le fer tandis qu'il est chaud: nimm dich vor der Ruthe in –, gare le fouet; prends garde au fouet: IV. **Acht** f. s. p. (Verbannung) proscription f; ban, bannissement m, S. Reichsacht; sich zur – bequemen, aller en exil; jemn. die – wieder aufthun, rappeler qn de l'exil.

Ächt a. (unverfälscht, rein) véritable, vrai, e, -ment; loyale, pur, e; -ment; naturel, le; -lement; -es Gold, -er Rheinwein, de vérit. or, de vérit. vin du Rhin; (dieser Wein) ist –, ꝛc. est naturel; -er Marmor, de vrai marbre; ein -er Diamant, un vrai diamant; (Armbänder) von -en Steinen, ꝛc. de pierre fines; -e silberne Spitze, dentelle d'argent fine; -e Farbe, (die nicht verschießt) couleur fine, qui ne se passe, qui ne se deteint point; gute und -e Waare, gutes und -es Kaufmannsgut, marchandise bonne et loyale; -er, kaufmannsguter Wein, du vin loyal et marchand; fig. -es (glaubwürdiges) Zeugniß, -e Urkunde, temoignage, titre authentique; (diese Geschichte) ist –, ꝛc. est verit.; ein -er (wahrer) Freund, un verit. ami, un vrai ami; -er (Philosoph) vrai ꝛc.; das ist -es ciceronianisches Latein, ce latin est du Ciceron tout pur; das ist ein – französischer Ausdruck, cette expression est du français tout pur; sie ist ein -es Weib, elle est bien femme; das ist ein -er Gascogner, c'est un franc Gascon; 2. (gesetzmäßig, rechtmäßig) legitime, -ment; -e (in rechtmäßiger Ehe erzeugte) Kinder, enfants légitimes.

Achtäugig a. H. n. octoculé, octonoculé, e; à ou qui a huit yeux.

Achtbar a. adv. estimable, honorable, respectable, -ment; digne d'estime, de credit; **-keit** f. credit, honneur m, dignite, consideration f.

Acht-batzner, s m. pièce f. de huit batz; **-beinig** a. adv. H. n. à h. pieds; qui a h. p.; octipède, octopode; **-blätterig** a. Bot. octopétal, e, ou -e, ée; octophylle; **-blumig** a. adv. Bot. à ou qui a h. fleurs.

Achte a, S. acht.

Achte, pl. **-n** f; s. p., S. Acht (II); Mus. (Octave) octave f; (ein Clavier ꝛc.) mit od. von fünf -n, ꝛc. à cinq octaves.

Acht-eck n. Geom. (Fläche od. Körper mit acht Ecken) octogone: it. octaedre, S. -flach; **-eckig** a. adv. octogone.

Achtehalb a. indecl. (ein Kind) von = Jahren, ꝛc. de 7 ans et demi.

Achtel, s n. (achter Theil) le huitième; la 8e partie; (wir sind hier unser acht) es kömmt auf jeden ein –, c'est un huitième pour chacun ꝛc.; Com. – Schreibfedern, demi-quarteron m. de plumes; fünf- breiter Taffet, taffetas m. de 5 octaves; (eine Elle) und drei Achtel, ꝛc. et trois h-s; ein – (eine Achteltonne) Bier, un h. de tonneau de bière; Expl. – (auf dem Bergkompaß der achte Theil einer Stunde) le huitième; 2. Mus. (geschwänzte und einmal gestrichene Note) croche, crochue f; **-form**, **-größe** f. Libr. (bei welcher ein Bogen 16 Seiten hat, das Octavformat) l'octavo, l'in-oct.; ein Buch in –, un in-oct.; un livre m. in-oct.; **-kreis** m. Astron. (achter Theil eines Kreises; Bogen von fünf und vierzig Graden, astronomisches Werkzeug von dieser Form) octant m; **-note** f, S. Achtel (Mus.); **-pause** f. Mus. demi-soupir m; **-schein** m. Astron. aspect octant ou octile; **-takt** m. Mus. temps m. mesure f. d'une croche.

Achten v. n. av. h. faire attention à ꝛc.; einer (Bitte ꝛc.) nicht –, n'avoir aucun égard à une ꝛc.; auf Träume –, ajouter foi ou croire aux songes; 2. v. a. (dafür halten) für gut –, trouver, juger bon, à propos; ein (Mädchen) für die schönste –, donner la pomme à une ꝛc.; für eine Ehre –, tenir à honneur; er wird von (jedermann) geachtet, il est estime, respecté, consideré de ꝛc.; il jouit de l'estime, de la consideration générale; den Reichthum ꝛc. –, gering –, faire cas, faire peu de cas ou d'estime de ꝛc.; (dieser Schriftsteller) wird in (Paris) sehr geachtet, ꝛc. est fort considéré à ꝛc.; (einen Verlust) nicht –, s'étonner peu, ne pas s'affliger d'ꝛc.; er achtet dieses nicht hoch, il ne tient pas grand compte de cela: (die Reichthümer) nicht –, mépriser ꝛc.; die Verläumdung für nichts achtend, à l'epreuve de la medisance; er achtet einen so wenig als den andern, il se moque autant de l'un que de l'autre; die Gesetze ꝛc. –, respecter les lois ꝛc.; se. Wohlfahrt nicht – (solche verabsäumen) trahir, negliger, oublier ses intérêts; es nicht –, (nicht mehr daran denken) mettre qc en arrière; oublier qc; des Lebens, das Leben nicht –, ne faire point de cas de la vie; mepriser la vie; (das Gesetz) achtet kein Ansehn der Person, ꝛc. ne fait acception de pers.; 3. v. r. sich selbst –, se respecter soi-même; se priser; sich nach et. –, se régler sur ou d'après qc, se conduire suivant ou d'après qc; sich nach einem Befehle –, executer un ordre; Chanc. wornach Ihr Euch zu –, pour vous servir de norme ou de règle; à quoi obtemperant: sich selbst hoch – (viel auf sich halten) s'en faire accroire.

Ächten v. a. jem. – (in die Acht erklären) H. r. proscrire, bannir qn; H. d'All. (einen Fürsten) –, mettre ꝛc. au ban (de l'Empire); er wurde geächtet, in die Acht erklärt, il fut mis au ban, fut declare dechu de ses biens, dignites et droits; ein Geächteter, un proscrit; 2. A-n, S. Ächtung; 3. S. ächtigen.

Achtender m. Ch. cerf m. de huit cors.

Achtens (zum achten) adv. huitièmement; en huitième lieu, octavo.

Achtenstaude f. S. Attich.

Achtenswerth, S. achtungs-w.

Ächter m. H. d'All. proscripteur m.

Achter m. Artil. pièce f. de huit; 2. a. Chron. de l'an huit.

Achterbinde, S. Sternbinde.

Achterlei a. indécl. adv. de huit sortes, qualités, façons, manières; – Birnen, poires de huit sortes, huit différentes sortes de poires.

Ächter-leute m. pl. H. d'All. assesseurs m. pl. de la cour wehmique; **-gericht** n. juridiction ou justice criminelle; **-schlag** m. E. F., S. Abraum, 2. Teich.

Acht-fach a. adv. octuple; huit fois autant; et. = wieder erstatten, rendre qc à l'oct., h. fois autant; et. = vermehren, auf's =e bringen, octupler qc; **-fällig** a. H. sujet à proscription; proscrit; **-faltig**, S. -fach; **-fingerig** a. H. n. octodactyle; **-flach**, es; pl. **-flache** n. Géom. (Körper, welcher 8 Flächen hat; das Octaedron) octaèdre m; **-flächig** a. Géom. octaèdre; **-fuß** m. S. Tintenfisch; **-füßig**, S. -beinig; Org. =e Orgel, huit pieds m; 2. (8 Fuß lang) =es Fernrohr, lunette f. d'approche de huit pieds de long.

Achtgeber, s; **inn**, surveillant, e.

Achtgroschenstück n. Mon. pièce f. de huit gros.

Achthaber, **inn**, S. Achtgeber.

Achthalb, S. achte-halb.

Ächtheit f. s. p. qualité de ce qui est véritable, naturel; purete f; ich verbürge Ihnen die = dieses Weines, dieser (Waare) je vous garantis ce vin naturel, cette ꝛc. bonne et loyale; Jur. = (der Geburt) légitimite f. ꝛc.; man macht ihm se. =, die = sr. Geburt streitig, on lui dispute sa légit.; = eines Aktenstückes (einer Urkunde) authenticite d'une pièce ꝛc.

Acht-hörnig a. H. n. octocorne, octocère; **-hundert** a. indécl. huit cents; das

=tel, der, die =ste, le, la huit-centième; der =ste Theil, la huit-centième partie.

Ächtigen (achten) v. a. Jur. natürliche, außer der Ehe erzeugte Kinder = (für ehelich erklären) légitimer des enfants naturels; geächtigter Sohn, fils légitimé; 2. Ä=n. legitimation f; ein uneheliches Kind wird durch die –gung fähig od. tüchtig (Pfründen ꝛc. zu besitzen) un bâtard est habilité par la légitimation à ꝛc.

Acht-jährig a. de huit ans; qui a, qui dure h. ans; –jährlich a. qui a lieu tous les h. ans; –kantig a. Minér. (8 Kanten habend) à h. carnes ou arêtes; –klang, S. Achte (Mus.); –los a. adv. inattentif, ve; -vement; distrait, e; négligent, e; -gemment; inappliqué, e; -loses (Kind) ꝛc. inatt., inappl.; lose (Magd) ꝛc. négligente; -losigkeit f. inattention, distraction, négligence, inapplication f; –mal adv. h. fois; -malig a. qui se fait h. fois; h. fois repété; ein =er Angriff zwang den Feind zur Flucht, l'ennemi attaqué h. fois, fut obligé de prendre la fuite; –mann m. (Mitglied einer Gesellschaft von 8 Personen) un des h.; -männig a. Bot. octandre; die =en Pflanzen, die Klasse der ꝛc. (mit 8 Staubbeutein) l'octandrie, les plantes de l'oct.

Achtmaß, S. Eich-m.

Acht-monatig a. =e Krankheit, maladie de huit mois; mal, qui a duré h. mois; –monatlich a. =e (Zahlung ꝛc.) ꝛc. qui se fait tous les h. mois; –pfenniger, s, –pfennigstück n. pièce f. de huit liards; –pfünder m. Artil. pièce f. de huit, de huit livres de balles; –pfündig a. adv. de h. livres; qui pèse h. liv.; =er Laib Brod, pain m. de h. liv.; –räderig a. à h. roues; –saitig a. à h. cordes, octacorde; –sam a. adv. (Achtsamkeit besitzend od. anzeigend) attentif, ve; –vement; soigneux, se; –sement; exact, e; -ement; -samkeit f. attention, f; soin m; exactitude f; -samkeitlich a. adv., S. achtsam; –säulig a. Arch. (mit 8 Säulen in gerader Linie) à h. colonnes de front; der Säulengang (Portikus) (des Pantheon zu Rom) ist =, le portique ꝛc. est un octostyle.

Achts-brief m. H. d'All. lettre f. de proscription; -erklärung f. proscription f.

Acht-schatz m, -schätzung f. H. d'All. somme f. qu'on payait pour se racheter de la proscription; –seitig a. adv. à huit faces; Géom. octogone, octaèdre, S. Acht (IV); –spännig a. adv. Man. =er Zug, attelage m. de huit chevaux; er fährt =, il a huit chevaux à sa voiture; il va à huit chevaux; –strahl m. (Art Seestern) octactis m; –strahlig a. qui a huit rayons; octoradié, e; –stünder, S –stündner; -stündig a. adv. =e (Sitzung) ꝛc. de huit heures; –stündlich a. adv. (das alle 8 Stunden geschieht) (die Arbeiter) lösen einander = ab, ꝛc. se relaient toutes les h. heures; –stündner, s m. Expl. mineur m. d'un poste de h. heures, qui travaille h. heures; 2. Horl. (Standuhr) sablier m, horloge f. de sable dont l'écoulement dure h. heures; –silbig a. adv. Gr. de h. syllabes; –tägig a. adv. =es Fest, fête f. de h. jours; -täglich a. adv. =er Besuch, visite f. qu'on fait tous les h. j.; er ißt dort =, il y dîne tous les huit j.; Méd. =es Fieber, fièvre octane; -tagsuhr f. Horl. (die man bloß alle acht Tage aufzuziehen braucht) montre ou pendule à h. j.; –theil, S. Achtel; –theilig a. qui a h. parties; Bot. octofide; =es Werk, ouvrage en h. p., en h. tomes; –ton, S. Achte (Mus.).

Achtung f. H. proscription f, bannissement m, S. Acht (IV).

Achtung f. s. p. (Acht) attention f; auf jem. – od. Acht geben, surveiller qn; veiller sur qn; – auf et. geben, faire att. à qc; –! garde à vous! gare! 2. (günstige Meinung v. jemn.) égard m; estime, considération f; jem. mit vieler – behandeln, traiter qn avec beauc. d'égards; viele – für jem. h., gegen ihn hegen, avoir beauc. d'est., d'ég., de consid. pour qn; er steht in großer –, il est en haute, en grande consid., très-considéré; sich – erwerben, se faire respecter; der – unwerth, mésestimable (Néol.); er hat alle – verloren, il est perdu d'est.; er hat für Niemand –, il n'a aucun ég. pour pers.; aus – für ihn, à sa considération.

Achtungs-mangel m. manque m. d'estime; –voll a. adv. plein de respect, respectueux, se; –sement, avec respect; –werth a. adv. estimable; honorable; digne d'estime ou de respect; –er Mann, digne homme; –widrig a. adv. contre le respect; contraire au respect; peu respectueux, se; -sement; –würdig, S. –werth.

Acht-weiberig a. Bot. die –n Pflanzen, die Klasse der –en Pflanzen, l'octagynie ou octogynie f; –wöchentlich a. adv. =e (Zahlung) ꝛc. qui se fait toutes les huit semaines; -wöchig a. adv. Med. =e Krankheit ꝛc., maladie f. ꝛc. de huit semaines; –wort n. Jur. v. usufruit m; –zähnig a. H. n. qui a huit dents; octidenté, e; -zehen, –zehn a. num. dix-huit.

Achtzehnender m. Ch. cerf m. de dix-huit cors.

Achtzehnerlei adv. de dix-huit sortes ou manières.

Achtzehn-pfünder m. Milit. pièce f. de dix-huit; –punkt m. H. n. (Art Sonnenkäfer) coccinelle f. à dix-h. points ou à dix-h. gouttes; der, die, das -te, le, la dix-huitième; Ludwig der –te, Louis dix-huit ou XVIII; –te Seite, page dix-huit; der –te (des Monats) le dix-huit ꝛc.; –tel, dix-huitième m; dix-huitième partie; –tel Format n. Rel. in-dix-huit m; -tens adv. dix-huitièmement; –tropf, S. –punkt.

Achtzeilig a. adv. –es (Gedicht ꝛc.) ꝛc. de huit lignes; Agr. –er Weizen, froment m. à huit rangs.

Achtzig a. num. quatre-vingt; –jährig a. octogénaire; ein –jähriger (Mann), eine –jährige (Frau) un, une octog.; der, die, das –ste, le, la quatre-vingtième; das –stel, la quatre-vingtième partie, le quatre-vingtième; –stens, adv. quatre-vingtièmement; octogésimo.

Achzen v. n. av. h. (von Schmerz erpreßte Ach! ertönen lassen) gémir; pousser des gémissements; vor (Schmerzen) –, gémir de ꝛc.; er hat die ganze Nacht geächzt, il n'a fait que gémir toute la nuit; ohne Grund –, se dolenter; 2. A– n. gémissement m, plainte, lamentation f.

Acidität, S. Säure.

Acker, s; pl. **Äcker** m. Agr. (urbar gemachtes Feld) champ m; den - bauen ꝛc., cultiver la terre, un ch. ꝛc.; fig. (der Hagel) hat diesen – (alles was darauf stand) verwüstet, ꝛc. a dévasté ce ch.; 2. (Boden in Ansehung s. Beschaffenheit) ein fruchtbarer ꝛc. –, ch. fertile ꝛc.; ein fetter ꝛc. –, ch. gras ꝛc.

Acker-älteste m. ancien, sénieur m. du corps des bourgeois cultivateurs; –andorn m. Bot. galéope f. des champs; –arbeit f. agriculture f; culture f. ou travaux m. pl. des ch-s; –bacille, S. Sichelkraut; –baldrian m. Bot. valériane f. à semences dentées; –bar a. adv. labourable; -bau m. s. p. agr. f; labourage m; Producte des =es, produits agricoles; = treiben, s'occuper d'agriculture; cultiver la terre; = treibendes Volk, peuple agricole ou cultivateur; (dieses Gut) hat viel =, ꝛc. a beauc. de ch-s, de terres lab-s; -bauend a. agricole; -bauer m. agricole, cultivateur.

Ackerbau-gedicht n. Littér. poème géorgique; –geräth n, S. –ger.; –gesellschaft f. société, académie rurale; -kunde f. agronomie f; -kundig a. adv. agronomique, –ment; –kundiger m. agronome m; –schriftsteller m. auteur rural; –schule f. école f. d'économie rurale; –sucht f. agromanie f; –süchtig a. adv. agromane; –wissenschaft f. art m. de l'agriculture.

Acker-beere f, S. Brombeere; –beet n. Agr. planche f; sillon m; rayon haut ou élevé ou en talus; –bestellung f. culture f. d'un champ; –bohne f S. Sau-b.; –buch n, S. Lager-b.; –bürger, –inn, bourgeois cultivateur, bourgeoise cultivatrice; –dill m. Bot. anet m. des champs; –distel f, S. Färberscharte; –doppe f. Bot. (Eichelschale) avelanède f; -drossel f. H. n. grive f. des ch.; –ehrenpreis m. Bot. véronique f. des ch.; –eichel f. S. Erdnuß.

Ackerer, S. Ackermann.

Acker-erde f. Agr. terre labourable; terre végétale; humus m; -fadenkraut n. Bot., S. –ruhr-kraut; –feld n. Agr. champ, terre labourable; champ labouré; –fleischblume f, S. –kuhweizen; –frau f, femme f. de laboureur.

Ackerfrauenmantel, S. Ackerohmkraut.

Acker-frohn, S. Feldschütz; -frohne f. Agr. corvée rurale; –fuchsschwanz m. Bot. alopécure f. des champs; –furche f. Agr. sillon m; –galle f. fondrière, source f. dans un champ; –gänsedistel f. Bot. laiteron m. des ch.; –gauchheil m. Bot. mouron m. des ch.; –gaul, S. -pferd; –geld n. Éc. pol. taxe f. sur les terres, taxe, imposition foncière; –gerath n, –geräthschaft f. Agr. outils m. pl. de labourage, instruments m. pl. aratoires; bine f; –gericht n. Jur. tribunal rural; –geschirr n. S. -geräth; gesetz n. Jur. loi f. agraire; die –gesetze der (Gracchen) les lois agraires des ꝛc.; –gilde f. S. –innung; -gras n. S. –hornkraut; –grindkraut n. Bot. scabieuse f. des ch.; –hahnenfuß m. Bot. renoncule f. des ch.; -haue f. Agr. essade f.

Ackerhauhechel, S. Hauhechel.

Acker-hof, S. Bauergut; -holder, -holunder m. Bot. hièble m, petit sureau; -holz n. E. F. broussailles f. pl; -hornkraut n. Bot. céraste f. des ch.; –huhn n. S. Feld-huhn, Reb-huhn; –hummel m. H. n. abeille f. des ch.; –innung f. Cout. corps m. des bourgeois cultivateurs; –kamille f. Bot. camomille f. des ch.; –kannenkraut n. Bot. prêle ou queue f. de cheval; –klee m. Bot. trèfle m. des ch.; –klette f. Bot. hérissonnée; bardane, caucalide f; –knecht m. Agr. valet m. de charrue; –knoblauch m. Bot. ail m. des champs; -kohl, S. Rainkohl, Heb-

rich; -krähe f. H. n. (Saatkrähe) corneille f. des ch.; -kraut n. Bot. fumeterre f. ou fiel m. de terre, S. Bachbunge; -krebs, S. Erdgrille; -kuhweizen m. Bot. melampyre des ch.; blé m. de vache; -kummet m. Agr. collier m. des chevaux de labour; -land n. S. -feld; -lattich m. Agr. laitue f. des ch. ou sauvage; -lehne f. petite colline dans les ch.; -leine f. Agr. longe ou rêne f. pour gouverner les chevaux de labour; -lerche f. H. n. alouette des ch. ou alouette commune; -leute, S. -mann; -lohn m. Agr. labour m; prix m. du labour; -mähre f. Agr. mauvais cheval de labour; -mann, pl. -leute m. laboureur, cultivateur m.; -männchen n. S. Bachstelze; -maß n. Géom. (Morgen, Acker ꝛ) mesure f. d'arpentage; -maus f. S. Feld-maus; -melde f. S. Wald-m.; -mennig, S. Odermennig; -messer n. Agr. (Pflug ohne Zugvieh) charrue f. à bras; -mist m. Agr. fumier, engrais m; -mohn m. Bot. coquelicot m. des ch-s; = od. -münze f. Bot. menthe f. des champs; it. S. -nept.

Ackern v. a. Agr. (ein Feld) -, labourer ꝛ; im Winter -, entr'hiverner; fig. (mühselig arbeiten) lab., travailler péniblement; 2. A= n. labour, labourage m.

Acker-nelkengras n. Bot. holosté m; mignonette f; -nept m. Bot. calament m. des champs; -nessel m. Bot. ortie-morte f; galéope piquant ou chanvin m; -nuß f. S. Erd-nuß; -ohmkraut n. Bot. alchimille f. des ch-s; perce-pierre f; -ordnungen f. pl. H. d'All. statuts m. pl. qui réglaient les droits des paysans; -pferd n. Agr. cheval m. de labour; -pflanzen f. pl. Bot. fleurs f. pl. agrestes ou agraires; -rain m. Agr. raie f. des champs; entredeux m. des sillons; -rand m. bord m., lisière f. d'un champ; -raute f. S. Erdrauch; -recht n. Jur. (mit einem Acker oder dem Ackerbaue verbundenes Recht) droit ou privilège rural; 2. code rural; 3. (Steuer, Abgabe) terrage m, droit m. de terrage; -reich a. riche en champs, en terres labourables; -reiches Gut (mit viel Ackerbau), S. -bau; -rettig, S. Heberich; -ried n. Agr. marais au milieu des ch-s; fondrière f; -riedgras n. Bot. canche elevée; -ringelblume f. Bot. souci m. des ch-s ou sauvage; -rittersporn, S. Feld-r.; -rire, S. Wachtelkönig; -rose it. wilde =, Bot. rose f. d'églantier; -röschen, -röslein n. Bot. adonide ou adonis m. d'été; -roßpolei, S. -andorn; -roßschwanz, S. Schaft-heu; -ruhrkraut n. Bot. cotonnière f. des ch-s; -salat, S. Feldlattich; -saudistel, S. -gänse-d.; -sauerampfer m. Bot. petite oseille, os. sauvage; -schläge m. pl. Agr. soles f. pl; -schmiele, schnalle f. S. -riedgras; 2. (große), S. Windhalm (1); -schnabelkraut n. Bot. géranium m. à feuilles de ciguë; bec m. de grue; -schnecke f. S. Feld-f.; -scholle f. Agr. motte f. de terre; -schwarzkümmel m. Bot. nielle f. des champs; -schwertel, S. Siegwurz; -senf m. Bot. senevé m. des ch-s; roquette f; -sinau, S. -ohmkraut.

Ackersmann, S. Ackermann.

Acker-spargel, -spergel m. Bot. spergule, espargoutte f; -steinsame m. grémil m; -sternkraut n. S. -waldmeister; -steuer f. Bot. taille f. agraire, S. -geld; -straußgras n. S. Windhalm; -tag, S. Frohntag; -theil m. Expl. (derjenige Kux, welcher dem Grundherrn des Bergwerkes frei gebaut wird) part, portion franche du seigneur foncier d'une mine; -trappe, S. Feld-t.; -trespe f. Bot. bromos ou fetu m. des ch-s; -umsatz m. (Tausch) troc m. d'un champ contre un autre; 2. S. Koppelwirthschaft; 3. (Abwechslung) changement m. alternation f. de culture; -umschlag, S. -umsatz (3); -vieh n. Agr. bêtes f. pl. de labour; -viole f. Bot. violette f. des ch-s; -vogel, S. Feldläufer; -vogt m. Agr., S. Flurschütze; 2. inspecteur m. de corvées rurales; -wage f. Agr. instrument m. pour mesurer la profondeur des sillons; -waldmeister m. Bot. aspérule f. des ch-s; -walze f. Agr. cylindre, rouleau, traînoir m; -weg m. chemin m. des ch-s; -weizen, S. Wachtelweizen; -werbel, S. Maulwurfsgrille; -werk n. Agr. labourage m; = treiben (-werken) cultiver la terre.

Ackerwerkzeug n. S. -geräth.

Acker-wesen n. Agr. économie rurale; -wiese f. Agr. champ converti en prairie; -winde f. Bot. liseron m. des champs, petit liseron ou liset; -windhalm, S. -riedgras; -wurm, S. Engerling; -wurz f. S. Kalmus, Blutwurz; -zins m. Jur. redevance rurale; cens rural; -zwiebel f. Bot. ornithogalon ou -gale, churie m.

Acobeth, S. Akobeth.

A Conto m. Com. (auf Rechnung, Abschlag) à-compte. [votre ville.

A Costi, Com. Jur. chez vous; de

Aconitum, S. Akonitum.

Acopum m. Méd. (Gliedersalbe, schmerzstillende Salbe) acope m, remède acope.

Acrinie f. Med. (Mangel oder Verminderung einer Ausleerung) id. f.

Act, es; pl. -e m. S. Handlung; 2. Th. acte, action f, S. Aufzug; 3. Dess. pose f. d'un modèle.

Acte f. S. Verhandlung, 2. Urkunde, 3. Beschluß.

Acten f. pl. Jur. (Streitschriften, Gerichtsverhandlungen, Rechtsverhandlungen) actes m. pl; (eine Schrift) zu den - (*ad acta*) legen, insérer ꝛ dans les actes ou cahiers; prendre acte d' ꝛ; in die - eintragen, mettre dans le procès; alle - eines Processes, tous les actes d'un ꝛ; toutes les procédures; Mittheilung der -, communication f. des pièces du pr.; -bund m. S. -stoß; -drescher m. S. -schreiber (fig.); -mäßig a. conforme aux actes, fondé sur les actes, sur les documents authentiques; -mäßigkeit f. conformité f. aux ꝛ; -schreiber m. copiste m. d'act.; fig. (Actenschmierer) mauvais avocat; écrivassier, écrivailleur m; -schrank m. armoire f. aux actes; -staub m. poussière f. de greffe; -stoß m. dossier m, liasse f; -stücke n. pl. pièces f. pl. de procès ꝛ; it. (diplomatische Noten) pièces, notes diplomatiques; -widrig a. contraire aux actes.

Actie, pl. -n f. Banq. (bei einer Unternehmung ꝛ) action, mise f; 2. (Schein, Antheilsverschreibung) action f; -n kaufen, acheter des actions.

Actien-antheil m. Banq. coupon m. d'action; -besitzer m. S. -inhaber; -brief m. titre m. d'un actionnaire; action f; -capital n. fonds social des actionnaires; -creirung f. création f. d'actions; -gesellschaft f. société f. d'actionnaires; -händler m. (der Actien kauft od. verkauft) actionnaire m; -inhaber m. (der Actien besitzt) actionnaire m; (in England) actionniste m; -schein, S. -brief; -speculant, S. -spieler; -spiel n. jeu m. à la hausse ou à la baisse; -spieler m. Com. joueur à la ꝛ, haussier, baissier; m. p. coulissier m; -urkunde, S. -brief; -verein m. S. -gesellschaft.

Actinie f. S. Meernessel. [stein.

Actinolith, Actinot, S. Strahl-

Action, pl. -en f. Th. (Handlung auf der Bühne) id. f. [ner.

Actioniren v. a. Jur. (klagen) action-

Actionist, pl. -en, Actionnar, s, pl. -e, S. Actieninhaber.

Activ a. adv. (thätig) actif, ve, -ment.

Activa n. pl. Jur. masse active f; it. Com. dettes actives.

Activ-bürger m. Jur. (der Antheil an der Staatsverwaltung hat) citoyen actif; -handel m. Com. (Gegentheil vom Speditions-Handel) commerce actif ou qu'on fait pour son propre compte

Activität, S. Thätigkeit.

Activ-receß m. Fin. reliquat actif; -schuld f. Com. dette active; -stand m. état actif, avoir m; Milit. (eines Heeres) l'actif, l'état actif; -vermögen n. l'avoir, l'actif. [(thätiges).

Activum n. Gr. l'actif, S. Zeitwort

Actrice, S. Schauspielerinn.

Actualisiren v. a. (gegenwärtig machen) Neol. actualiser.

Actuarius, ii, od. **Actuar**, s m. Jur. (Gerichts-schreiber, Amts-s.) greffier m.

Actuell, S. thätig, jetzig, wirklich, dermahlig.

Acu punctiren, -punctirer, -punctirung, S. Nadelpunctiren ꝛ. [id. m.

Acuroa m. Bot. (Baum aus Guyana)

Acut a. Med. aigu, e; -e Krankheiten, maladies aiguës, inflammatoires, S. hitzig; 2. Gr. aigu; der A-e, l'accent aigu.

Acyanoblepsie f. Med. (Unmöglichkeit die blaue Farbe zu sehen) id. f.

Adagien n. pl. Litter. (Sprüchwörter) adages m. pl.

Adagio adv. Mus. (mittelmäßig langsam) id., à l'aise, sans se presser, lentement. [ment.

Adagissimo adv. Mus. très-lente-

Adalide, pl. -n m. H. d'Esp. id. m, officier m. de justice militaire.

Adam m. fig. der alte - (die Erbsünde) le vieil Adam, le péché originel, la tache originelle; den alten - ausziehen, dépouiller le vieil Adam, le vieil homme, se corriger de ses péchés.

Adamantenkette f. (unbezwingliche diamantene K.) chaîne adamantine.

Adamianer, S. Adamit.

Adamisch a. Geol. -e Erde (zähe, fette Meererde) adamique f, terre adamique; H. -es Geschlecht (das menschliche Urgeschlecht) race f. adamique.

Adamit, pl. -en m. H. eccl. (Nacktgänger, Secte) adamite, adamien m.

Adams-apfel m. Bot. (Art Citronen) pomme f. d'Adam, poncire m; 2. Anat. (Luftröhrenkopf) larynx m, p. d'A., nœud m. de la gorge; -feige f. Bot. figue f. d'Adam.

Adamsfeigenbaum m. Bot. figuier m. d'Adam, bananier m. à fruit long.

Adams-holz n. E. F. (gegrabenes Ebenholz) bois m. d'Adam, bois d'ébène fossile; fig. **-kind** n, **-sohn** m. enfant, fils m. d'A.; l'homme faible et sensuel.

Adamsia f. Bot. (Pflanzengattung) adamsie f.

Adäquat, S. angemessen, passend, vollständig; Log. (von Begriffen) adequat, e.

Adäquation f, S. Ausgleichung, Gleich-machung, -stellung.

Adäquiren v. a., S. aus-gleichen, ab-gl., gleich machen od. stellen; Log. rendre adequat.

Adar m. H. j. (Februar der Juden) id. m.

Addiren, S. zusammen-rechnen, -zählen.

Addition f. Arithm. (Zusammen-rechnung, -zählung) id. f; 2. S. Zusatz.

Ade i. v. (lebe wohl) adieu!

Adel, s m. s. pl. noblesse f; er ist von -, von gutem, altem -, il est noble, de bonne et ancienne noblesse; er bildet sich viel auf sn. - ein, il est fier, il fait vanité de sa nobl.; Edelmann von ächtem, altem -, gentilhomme de nom et d'armes; K. dessen - nicht weit her ist, g. à simple semelle; man giebt ihm für sn. - nicht viel, on ne fait pas grand cas de sa gentilhommerie; s. - ist noch frisch, il ne sort pas de la cuisse de Jupiter; 2. coll. - (Adelschaft, Adelstand) nobl.; der hohe, niedere, alte, neue -, la haute nobl., la petite nobl., l'ancienne, la nouvelle nobl.; 3. fig. (Hoheit der Seele, sittliche Würde) noblesse; der - des Herzens, der Seele $_{r}$, la noblesse de cœur, d'ame, S. Seelenadel.

Adel-bauer m. (der eines Adeligen Unterthan ist) paysan seigneurial, vassal d'un gentilhomme; **-bursche** m. Mar. (Seekadett in Holland) cadet m; **-dorf** n. village seign.; **-esche** f, S. Vogelbeerbaum, Speierling; **-fisch** m. H. n. (der edle Weißfisch) lavaret m; **-herrisch** a. adv. (der Herrschaft des -s unterworfen od. zugethan) aristocratique, -ment; **-herrschaft** f. (wo die oberste Gewalt in den Händen des -s ist) aristocratie f; Anhänger der = (Adelsfreund, it. Adelherrscher) aristocrate m; **-herrschaftlich**, S. -herrisch; **-herrscher** m. (adeliger Theilhaber an der obersten Staatsgewalt) aristocrate m; **-hof**, S. Edelhof.

Adelia f. Bot. (Rautengewächs) adélie f.

Adelig a. adv. (Adel habend, zum Adel gehörig) noble, -ment; nobiliaire; von -er Geburt, de noble extraction; aus einem hohen -en Hause entsprossen, de grande et noble maison; -es Lehen, fief noble; -es Familienverzeichniß, S. Adelsbuch; ehemal. -es Amt, fonction f. ci-devant nobiliaire; -e Vorurtheile, préjugés m. pl. nobiliaires; -es Wappen, armoiries f. pl. nobles; - leben, ein -es Leben führen, vivre en gentilhomme, noblement; der -e, die -en, le noble, les nobles; s. Name ist gleich den Adeligsten, son nom va de pair avec les plus nobles; 2. fig. -e That, action f. noble; s. -er Sinn erwarb ihm mein Herz, la noblesse, l'élévation de ses sentiments lui gagna mon cœur; -e Miene, air ou physionomie noble.

Adelit, es m. s. pl. Minér. (kieselartiger Zeolith) ædélite f, zéolite siliceuse.

Adeliten m. pl. H. d'Esp. (Augurn) adélites m. pl.

Adellos, S. unadelig, it. unedel.

Adeln v. a. (jem.) -, anoblir $_{r}$, conférer à qn un titre de noblesse; (Ämter) welche -, $_{r}$ qui anoblissent; ein Neu-geadelter, un anobli; nicht geadelt, inanobli; fig. (sittliche Hoheit, Würde geben) ennoblir; (die Tugend) adelt, $_{r}$ ennoblit, donne de la noblesse; 2. A-n, anoblissement m.

Adelopoden m. pl. H. n. (unfüßige gestirnlose Thiere) adelopodes m. pl.

Adels-brief m. lettres f. pl. de noblesse, d'anoblissement; **-buch** n. (worin alle adelige Familien aufgezeichnet sind) nobiliaire m.

Adelschaft f. (Adel) noblesse f; m. p. man fragt nicht viel nach fr. -, on ne fait pas grand cas de sa gentilhommerie.

Adels-freund, inn, aristocrate m. et f; **-gewalt** f. (oberste Gewalt des Adels) aristocratie f; **-herrschaft** f. arist. de naissance; **-partikel** f. (das „von") particule f. nobiliaire; **-probe** f. preuve f. ou certificat m. de noblesse; **-stand** m. (Stand der Adeligen) nobl.; in den = erheben, anoblir; 2. (Adel, coll.) nobl.; corps m. des nobles ou des gentilshommes; **-stolz** m. orgueil m, fierté f. de sa noblesse, vanité f. qu'on tire de sa noblesse; morgue f. nobiliaire; 3. a. adv. (stolz auf die adelige Geburt) enorgueilli, fier, vain de sa noblesse; **-sucht** f. désir m, ambition f. d'être, manie de vouloir être noble, noblessomanie f; **-süchtig** a. adv. qui a, qui témoigne le desir, l'ambition d'être anobli; **-thum** n. caste f. nobiliaire, prétentions f. pl. aristocratiques.

Adenemphraxis f. Méd. (Anschwellung der Drüsen) adénemphraxie f.

Adenitis f. Méd. (Drüsenentzündung) adénite f.

Adeno-graph m. Anat. (Drüsenbeschreiber) adenographe m; **-graphie** f. (Drüsenbeschreibung) adénographie f; **-graphisch** a. adv. (drüsenbeschreibend) adénographe, adénographique; **-logie** f. Anat. (Drüsenlehre) adenologie f; **-logisch** a. adv. adénologique, -ment; **-meningeisch** a. Méd. =es Fieber, fièvre adénomeningée ou muqueuse; **-nevrotisch** a. Méd. qui affecte les glandes et les nerfs; =es Fieber, fièvre f. pestilentielle.

Adenonkosis f. Méd. (Drüsengeschwulst) adénoncose f.

Adeno-pharyngitis f. Méd. (Entzündung der Mandeln und des Rachens) adénopharyngite f; **-pharyngeisch** a. Anat. (zu einer Drüse und zum Schlunde gehörig) adénopharyngien, ne; =er (Muskel) $_{r}$ adénopharyngien m; **-phora** f. Bot. adénophore campanulacée f.

Adenophthalmie f. Méd. (Entzündung der Drüsen der Augenlieder) adénophthalmie f. [krankheit) adénose f.

Adenosis f. Méd. (chronische Drüsen-

Adeno-stemma n. Bot. adénostème m, corymbifère f; **-styles** m. Bot. adénostyle m, synanthérée f; **-tomie** f. Chir. (Drüsenzergliederung) adénotomie f; **-tomisch** a. adv. adénotomique, -ment.

Adeone f Myth. (Schutzgöttin der Rückkehrenden) Adéone f.

Adephagie f. Myth. (Göttin der Ueberfättigung) adephagie f; 2. Méd., S. Gefräßigkeit. [gefräßig) adéphagique.

Adephagisch a. Méd. (zur Gefräßigkeit

Adept, pl. **-en** m. Alch. (Eingeweihter, it. Goldmacher) adepte m.

Ader, pl. **-n** f. Anat. veine f; die -n laufen ihm auf, ses veines enflent; sich eine - sprengen, se rompre une veine; die goldene - (Mastader) veine hémorrhoïdale; aus dem Herzen entspringende -, veine dracontide; it. (Blutfluß) flux hémorrhoïdal; hémorrhoïdes f. pl; jemn. - lassen, zur - lassen, eine - schlagen, öffnen, saigner qn, lui ouvrir une veine; am Fuß $_{r}$ zur - l., saigner au pied $_{r}$; er hat zur - gelassen, il s'est fait s.; wenig Blut, aber häufig zur - lassen, fam. saignotter; fig. man hat ihm stark zur - gelassen, on lui a fait une large saignée; fig. die poetische - (Anlage zur Dichtkunst) veine poétique, génie, verve poét., S. Dichterader; er hat keine - (Neigung $_{r}$) dazu, il n'a nulle veine qui y tende, il n'y a aucune disposition, il n'a aucune vocation pour cela; er hat keine - von sm. Vater, il ne ressemble en rien à son père, il ne tient aucunement (du caractère) de son père; es ist keine gute - an ihm, c'est un franc vaurien, il n'y a rien de bon en lui; 2. (in leblosen Körpern) veine f, filon m; metallische -, veine métallique; (dieser Marmor, dieses Holz) hat sehr schöne -n, Äderchen, $_{r}$ a de très belles veines, de très-beaux fils $_{r}$, S. Wasserader.

Ader-beschreibend a. Anat. phlébographique; **-beschreiber** m. phlébographe m; **-beschreibung** f. phlébographie f; **-binde** f. Chir. bande f, bandage m; **-bruch** m. Méd. rupture f. d'une veine, varicocèle f. [nule f, S. Ader.

Äderchen n. Anat. petite veine, vé-

Ader-entzündung f. Méd. inflammation f. des veines, phlébite f; **-förmig** a. adv. Anat. en forme de veine; Stein mit -förmiger Zeichnung, pierre veinée; **-geflecht** od. **-webe** (des Gehirns) Anat. réseau, plexus ou entrelacement m. vasculaire $_{r}$; **-geschwulst** f. Chir. thrombe m; it. Méd. tumeur vasculaire, variqueuse, anévrismatique; **-gewächs** n, S. Zasergewächs; **-haut** f, **-häutchen** n. Anat. choroïde f; = der Nachgeburt, chorion m.

Aderhaut-entzündung f. Méd. exartérite f; äußere =, exophlebite f; **-staar** m. Méd. cataracte f. choroïdale.

Aderig, od. **Äderig** a. adv. H. n. (voll Adern) veineux, se; -es (Fleisch) $_{r}$ veineuse; -es Holz, bois veiné, v-x; -e Steine, pierres veinées; -er Marmor, marbre veiné, filardeux; -es Gestein, roche veineuse.

Ader-kluft f. Expl. (Zwischenraum der Adern) stampe f; **-kropf** m. Méd. varice f, varice dilatée.

Aderkropfartig a. Méd. variqueux, se. [fig.

Aderkröpfig, S. Aderkropfar-

Aderkropfkraut n. Bot. cirse, cirsion m.

Aderlaß, -sses; pl. **-lässe** m. Chir. saignée f; wiederholter -, épaphrèse f.

Aderlaß-anhanger m. Chir. phlébotomiste m; **-band**, S. -binde; **-bauschchen** n. Méd. compresse f; **-becken** n. Chir. palette, poilette ou poëlette f; **-binde** f. Chir. ligature f; (an der Stirne) discrimen m; **-eisen** n. Chir. lancette f.

Ader-lassen v. a. Chir. (jem.) =, saigner $_{r}$; **-lässer** m. chirurgien, phlébotomiste; m. p. saigneur m.

Aderlaß-geräth n. Chir. appareil m. de saignée, S. -zeug; **-kreuz** n. (in den Volkskalendern) croix f. ou signe m. qui

marque les jours favorables à la saignée; -**kunst** f. Chir. art m. de saigner, phlébotomie f; -**lehre** f. angiologie, angiodésie, angiographie f; zur = gehörig, angiologique, angiodesique, angiographique; -**lehrer** m. angiologue, angiographe m; -**männchen** n. Mag. (in den Volkskalendern) tableau m. des membres qu'il convient de saigner (sous tel ou tel signe du zodiaque); -**schnepper** m. Chir. (Aderlaßwerkzeug) flamme, flammette f; -**stelle** f. Chir. (des Armes) saignée f. ꝛc.; -**tafel** m. Mag. table f. des jours propres à la s., ou des veines bonnes à ouvrir dans telle ou telle maladie f; -**tag**, S. Laß-tag; -**verband** n. Chir. ligature f; -**vertheidiger**, S. -anhänger; -**werkzeug** n. Chir. phlébotome m; -**zeichen** n, S. -kreuz; -**zeit** f. Mag. temps m. propre à la saignée; -**zeug** n. Chir. étui m. à lancettes.

Ader-**los** a. Bot. (von Blättern) sans veine ou nervure; -**mennig**, S. Obermennig.

Adern v. a. Men. (Holz ꝛc.) -, veiner ꝛc.; Peint. ein Bild wohl -, bien prononcer les muscles, les veines d'une figure; geäderter Marmor, marbre veiné; Bot. geädertes Blatt, feuille veinée.

Adern-**entzündung** f. Méd. phlébite f; -**förmig** a., S. Aderförmig; -**gebäude** n. Anat. système des veines et artères, système angiologique; -**geflecht** n. reseau ou plexus veineux; = od. -**gewebe** des Gehirns, n. Anat. plexus choroïde du cerveau; lacis choroïde.

Ader-**presse** f. Chir. (Werkzeug um die Blutgefäße zusammenzudrücken) tourniquet m; -**reich** a. Anat. veineux, se; -**rippig** a. Bot. (von Blättern) veineux et nerveux; -**schlag** m. Méd. pouls m, battement m. du pouls; -**schlagmesser** n. Med. (Werkzeug um die Pulsschläge zu zählen) pulsilogue m; -**schwamm**, S. Morchelschwamm; -**stein** m. Anat. phlébolithe m; -**strang**, S. -geflecht; -**wasser** n. Anat. lymphe f; -**zellig** a. Expl. Anat. cellulaire, véniforme.

Adhäriren v. n. av. f. Phys. (anhangen) adhérer.

Adhäsion f. Phys. (Anhängen, Anhänglichkeitskraft) adhésion f.

Adhäsiv a. Méd. (anhängend, verwachsen) adhésif, ve.

Adhibiren, S. anwenden, gebrauchen, it. dazuziehen, zulassen.

Adhortation f. S. Ermahnung.

Adhortatorium n, S. Ermahnungsschreiben.

Adhortiren, S. ermahnen.

Adiaphora pl. Mor. (sittliche Mitteldinge) adiaphores m. pl.

Adiaphorist m. H. eccl. (Gemäßigter) adiaphoriste m.

Adiaphorus m. Chim. (Weinsteingeist) adiaphore m.

Adiapneustie f. Méd. (Mangel der Hautausdunstung) id. f.

Adipsie f. Méd. (Durstmangel) adipsie f.

Adjectiv, **s**; pl. -**e** n. Gr. (Beiwort) adjectif m.

Adjudant, pl. -**en** m. Milit. aide-major; adjudant; aide-de-camp m; officier m. d'ordonnance.

Adjudication f. Jur. (gerichtliche Zuerkennung) id. f.

Adjudiciren v. a. Prat. (gerichtlich zuerkennen) adjuger.

Adjunct m. (Beigeordnete, Zug., Amtsgehilfe) adjoint m.

Adjunctum n. S. Anhang, Anschluß, Beilage.

Adjunctur f. place f. d'adjoint; it. adjonction f.

Adjungiren v. a. (beiordnen, zum Gehilfen ꝛc. geben) adjoindre.

Adler, **s** m. H. n. (die größte Art Falken) aigle m; der schwarze, königliche -, l'aigle noir, royal; junger -, aiglon m; aiglette f; africanischer -, happard m; 2. (Bild des Adlers im Wappen ꝛc.) aigle f; der kaiserliche -, l'aigle impériale; die römischen -, les a-s romaines; der schwarze -orden, l'ordre de l'aigle noir; Astron. (Sternbild) aigle f; Chim. der — od. himmlische -, S. (natürlicher) Salmiak, Ammoniaksalz.

Adler-**auge** n. œil d'aigle; fig. œil perçant; -**beere**, S. Arles-b.; -**blick** m. fig. des yeux d'aigle; regard perçant; esprit pénétrant; -**blume** f., S. Akelei; -**eule** f. H. n. grand duc; grand hibou cornu; -**fisch**, S. Meer-; -**fittig**, **es**; pl. -**e** m. Poét. aile f. d'aigle; -**flug** m. vol m. de l'aigle; fig. vol d'aigle; -**holz** n. E. F. bois d'aigle.

Adlerholzbaum m. Bot. agalloche m. d'Amboine.

Adler-**klaue** f. H. n. serre f. de l'aigle; -**kraut** n. Bot. fougère femelle, impériale ou commune; -**nase** f. nez aquilin; -**orden** m Bl. (schwarzer Adl.-Ord.) ordre de l'aigle; -**salz**, S. Stein-s.; -**saumfarn**, S. -kraut; -**schnell** a. adv. Poét. qui a la vitesse de l'aigle; avec la ꝛc.; -**schnelle** f. vitesse f. de l'aigle; -**schwärze**, S. Rabenschwärze; -**schwinge** f, S. -fittig; -**stein** m. Min. (Eisenniere) pierre f. d'aigle; etite f; fer oxydé géodique.

Adlersteinkern m. Minér. noyau m. de pierre d'aigle, S. Adlerstein.

Adler-**träger** m. Milit. porte-aigle m; -**vitriol** m. Chim. vitriol m. de Salzbourg; -**zange** f. Fond. grosse tenaille pour enlever ou sortir les tourteaux ꝛc.

Administration f. (Verwaltung) id. f.

Administrator m. (Verweser, Verwalter) administrateur m.

Administriren v. a. (verwalten) administrer.

Admiral, **es**; pl. -**e** m. Mar. amiral m; -**inn** f. (Gattinn des Admirals) amirale f; H. n. (schöner Tagfalter, it. Art Tutenschnecke) amiral; -**ität** f. (Seerath) amirauté f; -**schaft** f. (Admiralsamt) amirauté; = machen (zu einer Seereise) aller de conserve.

Admirals-**brief** m. Com. acte de conserve; lettres f. pl. de signaux; -**flagge** f. pavillon amiral ou d'am.; -**galeere** f. amirale f; -**gericht** n. (See-g.) cour f, tribunal m. de l'amiral; -**rechte** n. pl. droits m. pl. d'amiral; -**schiff** n. amiral; vaisseau amiral.

Admodiation f. (Pachtung, Ver-p.) amodiation f.

Admoniren, S. ermahnen, erinnern, warnen.

Admonition, S. Erinnerung, Ermahnung.

Admonter-vitriol, S. Adler-v.

Adonien f. pl. Myth. (Adonisfest) adonies, adoniennes f. pl.

Adonis m. Myth. id. m.

Adonis-**blume** f, S. Feuer-röschen; -**fest** n. Myth. adonies ou adoniennes f. pl.

Adonisch a. Poés. anc. adonien ou adonique; -er Vers (gewöhnlich als Schluß der sapphischen Verse) vers adonien.

Adonisiren v. a. adoniser, parer avec un soin, une élégance extrême; 2. v. r. sich -, s'adoniser, se parer avec affectation; se narcisser.

Adonisröschen, S. Adonisblume.

Adonist, pl. -**en** m. Bot. (Kräutersammler) adoniste m, auteur m. d'une flore exotique.

Adoptianer m. H. eccl. (Secte im 8. Jahrhundert) adoptien m.

Adoptianismus m. H. eccl. (Lehre der Adoptianer) adoptianisme m.

Adoption f. Prat. (Annahme an Kindesstatt) id. f.

Adoptiren v. a. Prat. (an Kindesstatt annehmen) adopter.

Adoptiv a. Prat. (an Kindesstatt angenommen) adoptif, ve; -er Sohn, -e Tochter, fils adoptif, fille ad-ve; -er Vater, -e Mutter (die jem. an Kindesstatt annehmen) père adoptif, mère adoptive.

Adoration f. Cath. (eines erwählten Papstes) id. f.

Adragant, **es**; pl. -**e** m. Bot. (Weißbarz) adragant, tragacante m; -**inn** Chim (Basis des Adragants) adragantine f.

Adrastea f. Myth. (Beiname der Nemesis) id., Adrastée f; Némésis f; Bot. (Ranunkelgewächs) Adrastée.

Adrastien f. pl. H. anc. (Apollosfest) adrasties f. pl.

Adressant, pl. -**en** m; -**inn** f. Com. destinateur, -trice; qui adresse, recommande.

Adressat, pl. -**en** m; -**inn** f. recommandé, protégé, e; destinataire, -trice; (Briefe) an die -en abgehen lassen, envoyer ꝛc. à leurs adresses.

Adreß-**buch** n, S. -kalender; -**comptoir** n. Com. bureau m. d'adresses.

Adresse, pl. -**n** f. (Aufschrift, Nachweisung) id., suscription f; (Empfehlungsschreiben) renseignement, renvoi m; (Antwort der Pairs- oder Deputirtenkammer auf die Thronrede) id. f.

Adressent, S. Adressant.

Adressiren v. a. (Aufschrift machen; überschicken; an jem. empfehlen) adresser.

Adreßkalender, S. Nachweisungs-k.

Adrianisten m. pl. H. eccl. (anabaptistische Secte) adrianites m. pl.

Adriansfest n. Ant. Adrianees f. pl.

A Drittura adv. Com. (v. Wechseln ꝛc.) en droiture.

Adstriction f. Chim. (Zuziehung) astriction f; resserrement m.

Ad-**stringiren** v. a. Chim. (zusammenziehen) resserrer; être astringent; -**stringirend** a. astringent, e; =es Mittel, remède astringent.

Adular, S. Mondstein.

Adustion, S. Verbrennung, 2. Kauterisiren.

Advent, **es** m. s. p. Lit. cath. (die letzten vier Wochen vor Weihnachten) avent m.

Advents prediger m. Lit. cath. prédicateur m. pour l'avent; -**zeit** f. avent; temps, cours m. de l'avent.

Adverbialisch a. adv. Gr. adverbial, e; -ment.

Adverbium, **ii** n. Gr. (Nebenwort, Umstandswort) adverbe m; (ein Wort) als - gebrauchen, adverbialiser ꝛc.

Advis-**boot** n. Mar. (schnellsegelndes Fahrzeug) aviso m, barque f d'avis; -**brief**, od. Avise-brief, m. lettre f. d'avis.

Advisiren, **avisiren** v. a. Com. (benachrichtigen) aviser.

Advocat, en; pl. -en m. Prat. avocat m; – (bei einem Handelsgerichte) agréé m.; – der nichts zu thun hat, avocat sans cause; – werden, prendre la robe, se faire avocat; das schmeckt nach –en, cela sent le Robin; P. der beste –, der schlimmste Nachbar, bon avocat, mauvais voisin.

Advocaten-gebühr f. Prat. honoraire m. de l'avocat; -kniff m. pratique, refuite f; -stand m. barreau, palais m; den = wählen, verlassen, suivre, quitter le barreau; -vorsteher m. bâtonnier m; -amt n. bâtonnat m.

Advocatur f. Prat. plaidoirie f; it. charge ou profession f. d'avocat.

Advociren v. a. Prat. (anwalten) être avocat; exercer la profession d'avocat; m. p. (Rechtshändel führen) avocasser.

Adynamie f. Méd. id. f, S. Kraftlosigkeit. [adynamique, -ment.

Adynamisch a. adv. Méd. (kraftlos)

Aerianer m. H. eccl. (Anhänger des Aerius) Aérien m.

Aerianismus m. H. eccl. (Lehre des Aerius) aérianisme m.

Aero-dynamik f. Phys. (Luftwirkungslehre) aérodynamique f; -dynamisch a. (luftkräftig) aérod.; -graphie f. (Luftbeschreibung) aérographie f; -graphisch a. adv. aérographique; -lith, es m. Minér. (Meteorstein) aérolithe m; bolide f; -log, es; pl. -e m. Phys. (Luftkenner) aérologue m; -logie f. (Luftlehre) aérologie f; -logisch a. adv. aérologique, -ment; -mantie f. Mag. (Luftdeutung) aéromancie f; -mantisch a. aéromancien, ne; -mechanik, S. Pneumatik; -meter m. Phys. (Luftmesser) aéromètre m; -metrie f. (Luftmessung od. -messkunst) aérométrie f; -metrisch a. adv. aérométrique, -ment; -naut, en; pl. -en m. Phys. (Luftschiffer) aéronaute m; -nautik f. Phys. (Luftschifffkunst) aéronautique f; -nautisch a. adv. aéronautique, -ment; -phob, es; pl. -e m. Méd. (Luftscheuer) aérophobe m; -phobie f. (Luftscheu) aérophobie f; -phobisch a. aérophobe; -phyten, S. Feuermeteor; -stat m. Phys. (Luft-ball, Luftschiff) id. m; -statik f. Phys. (Luftgewichtslehre) aérostatique f; -statisch a. adv. aérostatique, -ment; =e Presse, presse aérost.; =e Wage, S. Aerometer.

Äffchen n. H. n. petit singe, S. Affe.

Affe, n; pl. -n m. H. n. singe m; -n-weibchen n. guenon f; singe femelle; kleines =, guenuche f; großer –, gros singe, magot m; langschwänziger –, singe à longue queue; guenon f; it. a. Darstellung angekleideter -n, singerie f; 2. fig. er ist ein wahrer – (er ahmt alles nach, was er sieht), c'est un vrai singe; it. er ist ein häßlicher – (eine häßliche Pers.) il est laid com. un singe; pop. einen – an jem. gefressen haben, être coiffé de qn; 3. Math. (W. zum Vergrößern und Verkleinern einer Zeichnung) singe; pantographe, S. Storchschnabel; Mecan. (Art Hebezeug), S. Storchschnabel.

Affect, es; pl. -en m. (Gemüthsbewegung) émotion, affection, passion f; der schönste – ist (die Liebe der Kinder für ihre Ältern) la plus belle aff. est ; er geräth in – bei dem kleinsten Streite, la moindre dispute lui donne ou lui cause de l'émotion; fig. mit vielem –e (sprechen) avec beauc. de feu, de chaleur; -los a. froid, indolent, e, incapable d'émotion, obtus, e; -losigkeit f. froideur, indolence, insouciance f.

Affectation f. (Ziererei) id. f. [id. f.

Affection f. (Zuneigung, Gewogenheit)

Affectionspreis m. (Preis für den Liebhaber) prix m. d'inclination.

Affectiren v. a. (erkünsteln, heucheln) affecter; er affectirt den großen Herrn, il veut trancher du grand seigneur.

Affectirt a. affecté, afféte, e; précieux, prétentieux, se; recherché, e; -es Wesen, affectation, afféterie f; er ist –, il a un air concerté ou du faux; einen –en Mund hinmachen, faire une bouche en cœur; -e Wärme, chaleur f. du bout des lèvres ou simulée; -er Enthusiasmus, -e Freude, enthousiasme m, joie f. de commande; -e Empfindsamkeit, sensibilité factice.

Affelter m. Bot., S. Kenster.

Äffen v. a. (täuschen, zum Besten h.) jem. –, bercer, berner, jouer qn; se jouer, se moquer de qn; le contrefaire, l'imiter, le singer; tromper, amuser qn; laß dich nicht von ihm –, ne vous laissez pas jouer, berner par lui; ne souffrez pas qu'il vous berne; er äfft alles nach, il contrefait, il imite tout; äffet mich nicht, ne vous moquez pas de moi, ne me raillez pas; 2. Ä= n. berne, moquerie, tromperie, mystification f.

Affen-art f. H. n. (Art des -geschlechts) espèce f. de singe; 2. (Art, Gewohnheit der -) er ahmt nach = alles nach, il imite tout, com. les singes, à la manière des ; -artig a. adv. qui ressemble à un singe; qui imite le singe; H. n. simien, ne; -baum m. Bot. arbre m. aux singes, élengi m; -beere, S. Moorbeere; -bezoar, S. -stein; -bild n., S. -gesicht; -brod n. pain de singe; -bruder m. frère d'un singe; -brüder pl. frères-singes.

Affenbrodbaum m. Bot. baobab m. à feuilles digitées; calebassier m. du Sénégal.

Affen-fisch, S. Meer-affe; -fratze f., S. -gesicht; -geschrei n. grignotement m; -gesicht n. visage m, physionomie f. de singe; it. (Fratzengesicht) marmouset, babouin m; -haft, S. -mäßig; -jacke f. jaquette f. de s.; -könig m. H. n. roi des singes, grand s. du Brésil; aquiqui m; -liebe f. amour m. des singes envers leurs petits; fig. fol amour, tendresse exagérée, aveugle; -mäßig a. adv. tenant ou approchant du singe; à la manière du s.; -miene f. H. n. mine f. ou visage m. de s.; -muse f. Bot. bananier m. à grappes droites; -nase f. H. n. nez de s. ou camus; -nasig a. H. n. à nez de s. ou camus; -pisang, S. -muse; -posse f. tour m. de s.; -schädel m. H. n. crâne de s.; Bot. muflier m. rubicond; oronce f. sauvage; -schwanz m. H. n. queue f. de s.; -seil n. corde f. à mener un s.; fig., S. Narrenseil; -spiel n. singeries f. pl; actions, postures plaisantes et badines; -sprung m. saut m, gambade f. de s.; -stein m. H. n. bézoard m. de s.; -tanz m. danse f. de s.; -topf, S. Topfbaum; -weibchen, S. Affe; -wurm m. H. n. ver-singe, ver-macaque m.

Äffer, s; -inn (eine P., welche Andere äfft, verspottet) moqueur, se; berneur, se; mystificateur, trice.

Afferei, pl. -en f. (affenmäßiges Betragen, affenmäßige Nachahmung) singerie f; diese ernsthafte Miene ist bloße –, cet air grave n'est qu'une singerie; 2. (Verspottung, Täuschung) moquerie, berne; it. tromperie, mystification f.

Affibuliren , S. anschnallen, anheften . [Reizbarkeit.

Afficirbar, -keit, S. reizbar,

Afficiren v. a. jemn. –, toucher, émouvoir, affecter, affliger qn.

Affinität f. Jur. (Schwägerschaft) parenté f; Chim. (Verwandtschaft) affinité f.

Affiliation f, S. Anbindung; 2. id. f; association f. à une compagnie, à une corporation, à une communauté.

Affiliiren v. a., S. vereinigen, verbrüdern; 2. (ein Kind) –, adopter ; 3. (einen Orden) –, s'associer , s'affilier ; diese Gesellschaft hat -rte Mitglieder, a des affiliés, des membres affiliés.

Affirmation, affirmativ, affirmiren, S. Bejahung, bejahend, bejahen. [guenon f, singe femelle.

Affinn, pl. -en f. H. n. (Affenweibchen)

Äffisch a. adv. H. n. (einem Affen ähnlich) simien, ne.

Affixum, s; pl. -xa n. Gr. hébr. affixe f; 2. S. Anhang, Anschlagzettel.

Affodill, es m. s. p. -wurz f. Bot. asphodèle f; -lilie f. Bot. (Tagschöne) hémérocale f; belle f. de jour; lis m. de St. Bruno. [-wurz, S. Affodillwurz.

Afholder, S. Wasserholunder;

Afiume m. Com. (Flachs aus der Levante) fioume m.

Afrusch, es m. Bot., S. Stabwurz.

After, s m. Anat. (das Gesäß) derrière, anus, fondement; fam. podex; pop. cul m; Chir. künstlicher – (ungewöhnlicher Ausleerungsweg durch den Bauchring) anus artificiel; verschlossener – (Verwachsen des Hintern) imperforation f. de l'anus; zum – gehörig, anal, e; II. – n. (Abfälle) retailles, rognures f. pl; déjet m; Agr., S. -korn; Boul. recoupes f. pl; it. son m. des recoupes; Bouch. (Gefchlinge, Gekröse) tripe f; Expl. (was von den gepochten und gewaschenen Erzen zurückbleibt) résidu m; 2 (der Schlamm, welcher von dem Erzschliche abgewaschen wird) substance terreuse; poudre f. impalpable; III. – prép. (ehemaliges Vorwort, welches in den damit zusammen gesetzten Wörtern et. bedeutet, das der Zeit, dem Orte, der Ordnung nach auf ein anderes folgt, u. et. Schlechteres, Unächteres; u. et. das zum After od. Gesäß gehört).

After-aaskäfer m. H. n. nitidule f, S. Glanzkäfer; -ahorn m. Bot. faux érable m; -alabaster m. Minér. faux albâtre; alabastrite f; -alaun m. Minér. faux alun de plume ou faux asbeste; -amethyst m. Minér. pseudo-améthyste f; spath fluor m; -anwalt m. Jur. procureur substitué; -arzt m. Méd. charlatan; empirique; prétendu médecin; pseudo-médecin, médicastre m; -aufklärung f. Relig. fig. fausses lumières; -belehner, S. -lehner; -belehnter m. Féod. arrière-vassal ou fieffé; vavasseur m; -belehnung f. arrière-investiture f; -beredtsamkeit f. Rhét. fausse éloquence; -beryll m. Minér. fausse aiguemarine; pseudo-béryl m; -biene f. H. n. ichneumon nonailé; mutille f; -bier n. Brass. petite bière f; -bildung, S. -gewächs; it. S. -organisation; -binde f. Chir. bandage m. en T; -blatt n. Bot. stipule f; -blätter tragend, stipulifère. [ron m.

Afterblattlaus f. H. n. faux-puceron m.

After blättrig a. Bot. à stipules; sti-

pulé, ée; -blume, -blüthe f. E. F. fleur fausse; -blutfluß m. Méd. hémorrhoïdes f. pl; proctorrhagie f; -blutflüssig a. hémorrhoïdal, e; proctorrhagique.

Afterblutflußkraut, S. Becherblume.

After-bockkäfer m. H. n. sorte de capricorne; -bremse, S. Bremse; -bürde f. Méd. (Nachgeburt) arrière-faix; secondes, secondines f. pl; délivre m; -bürge m, -bürgschaft f, S. Rückbürger; -christ m. Relig. faux chrétien m; -christenthum n. faux-christianisme m; -chrysolith m. Minér. chrysolite m. de volcans; olivine f; péridot m. granuliforme; pseudo-chrysolite; -cicade f. H. n. cercopis m, cercope f; -darm m. Anat. boyau culier; rectum m; -denker m. philosophiste, faux-philosophe; sophiste m; -denkerei f. philosophisme m; -diamant m. Minér. quartz hyalin cristallisé, S. Bergkrystall; -dienst m. Relig. culte mensonger, hypocrite, faux; -ding, S. Nachrecht; -dotter, S. Leindotter; -dolde f. Bot. cyme ou cime f. [cimeux, se.

Afterdoldenförmig a. adv. Bot.

After-dotter m. Bot. (Öl enthaltende Pflanze) myagre m; -drohne f. H. n. petit bourdon imparfait; -drüsling m. Minér. agate jaspée; -einsetzung f. Jur. (Substitution eines Erben in einem Testamente) substitution f; -entzündung f. Méd. proctagre, proctitis f; -erbe m. Jur. substitué, héritier subst., S. Nach-erbe; -erbsatzung f. S. -einsetzung; -erz n. S. After n. (Expl.); -falke, S. Neuntödter; -falle f. S. -gefälle; -federn f. pl. H. n. plumes f. pl. situées sous la queue des oiseaux; -finne f. Anat. (Afterflosse, Afterflossfeder) fausse nageoire, au dos de qs poissons; -fistel f. Méd. fistule f. à l'anus; -flinz m. Minér. quartz commun, mêlé d'argile calcarifère; -flossen m. H. n. (Fisch dessen Bauchflossen näher an dem After, als an den Brustflossen sind) poisson m. abdominal; -flügel m. H. n. aileron m; -fluß m. Méd., S. Milchruhr; -fratt m. Méd. excoriation f. aux cuisses; loup m; -gämö m. Minér. quartz commun traversé de schorl; -geburt f, S. -bürde; -gefälle n. Expl. réservoir m; -gebore n. Ch., S. Kümmerer; -gelehrsamkeit f. Dogm. faux-savoir m; -gelehrter m. faux-savant; docteur m. en soupe salée; -gericht, S. Nachrecht; -gerinne n. Expl., S. -graben; -geschirr n, S. Hinter-ge.; -getreide pl. S. -korn; -gewächs n. Chir. condylome m; -glaube m. Relig. fausse croyance f. S. Aberglaube; -gneis m. Expl. schiste micacé avec grenats; -gold n. T. t. faux-or.

Aftergoldkäfer m. H. n. mordelle f.

After-graben m. Expl. canal m. du réservoir; -granit m. Minér. granit m. où le corindon remplace le quartz, it. où l'amphibole rempl. le mica; -größe f. (scheinbar eingebildete Größe) fausse grandeur; grandeur apparente, illusoire, trompeuse, mensongère; -grube, S. -graben; -grusling m. Minér. feldspath commun mêlé de quartz; -hahnenkämme m. pl. Méd. (Fleischauswuchs um den After) condylomes m. pl; -hase, S. Halbkaninchen, Meerschwein; -haufen m. Expl. amas m. de poudre impalpable; bourbe f. métallique de la moindre qualité; -herr, S. -lehensherr; -heu n. Agr. regain m; -holz n. E. F. chablis m; 2 S. -schlag.

Afterholzbock, S. Halbkäfer.

After-horn n. H. n. (am Kopfe einiger verschnittenen Thiere) fausse corne.

Afterhornraupe f. H. n. chenille f. à fausse corne. [mel f, S. Drohne.

After-hüfner, S. -lehner; -hum-

Afterig m. S. Abrechling; 2. H. n. excrements m. pl. des abeilles.

After-jasmin m. Bot. jasminoïde f; -jungfer f. H. n. (aus dem Ameisenlöwen entsprossen) fausse-demoiselle f; -kameel n. chameau m. du Pérou; -kaninchen, S. Halb-k., Meerschwein; -katholik m. pseudo-catholique m, celui qui feint d'adhérer aux principes du catholicisme; -kegel m. Géom. conoïde m.

Afterkegelförmig a. adv. conoïdal; Anat. -es Band, ligament m. conoïde.

After-kenner m. Dogm. faux-connaisseur m; -kette f. Char. (Koppelkette am einspännigen Fuhrwerke) reculement m; -kiel m. Mar. fausse-quille f; -kind n. Jur. posthume; enfant posthume; it. bâtard; -klaue f. Ch. (eines Hundes) éperon m; it. (eines Ebers) garde f. r, S. Geäfter; -klee m. Agr. faux-trèfle m; -knoten m. pl. Méd. tumeurs douloureuses au pourtour de l'anus; -kobalt m. Minér. pseudo-cobalt m; nickel m. arsenical; -kohle f. Minér. erdige =, alumine f; it. houille f; holzige =, bois bitumineux; -kohlen f. pl. Minér. charbon m. maigre ou faible; poussière f. de ch.; it. houille menue; -könig m. autref. vice-roi; auj. faux-roi m; roi illégitime, usurpateur m; -korn n. Bot. faux-seigle m; -körnling m. Minér. siénite f; -kriecher, S. Pferdebremse; -krystall m. Minér. pseudo-crystal m; ps.-morphe m; -kuchen m. Pât. gâteau m. fait de recoupe; -kugel f. Géom. sphéroïde f; -kugelicht a. sphéroïdal, e; -kunst f. Dogm. faux art. [que m.

Afterkunstrichter m. faux-criti-

After-laufer m. Expl. brouetteur m. de bocard; -lauge f. Még. lessive f. pour dégraisser les cuirs; -leder n. quartier m; retailles f. pl. du cuir; Tan., S. Garleder; Cordon. (Sporleder) contre-fort m; -lehen n. Féod. arrière-fief m; fief servant.

Afterlehens-barkeit f. Féod. arrière-vasselage m; -herr m. seigneur féodal intermédiaire; -mann, -träger m. arrière-vassal; afféagiste m.

After-lehner m. Féod. manant ou paysan m. qui ne possède qu'une partie d'un arpent, S. Hüfner; -lehre f. Dogm. fausse-doctrine; -lehrer m. dogmatiste, faux docteur m; -leuchtkäfer m. H. n. cantharide f; -made, S. Springwurm; -malachit m. Minér. pseudo-malachite m; cuivre phosphaté; -maulwurfskäfer, S. Mondkäfer; -medicin f. fausse médecine, remède m. d'un empirique; -mehl n. Écon. recoupe, grosse farine; griot m; -miethe f. Jur. sous-louage m.

Aftermiethsmann m. Jur. sous-locataire m.

After-moos n. Bot. algue, ulve f; -motte f. H. n. gallerie f; -möve f. S. Scherke; = im süßen Wasser, rivulaire f; -münze f. Bot. monarde f. didyme; -murf m. Minér. quartz commun avec schorl et grenats; -muskel m. Anat. muscle m. de l'anus ou anal. [terklauen.

Aftern pl. Ch. (eines Hundes), S. Af-

After-nachtigall m. H. n. S. Mönch; -niederschlag m. Chim. faux-précipité; -nymphe f. H. n. fausse chrysalide; -öffnung f. Anat. trou, orifice m. de l'anus ou anal; -organ, S. -gewächs; -organisation f. Chir. formation f. de condylomes; -pacht m. Jur. sous-bail m; sous-ferme, arrière ferme f; -pachter m. sous-fermier m; -papst m. H. eccl. (unrechtmäßiger Papst) anti-pape m; -philosoph m, S. -weise; -polyp m. H. n. sorte d'infusoire; -porphyr m. Minér. porphyre argileux; pseudo-porphyre m; -porphyrisch a. pseudo-porphyrique; -prophet m. Relig. faux prophète, pseudo-prophète; -prophetin f. fausse-prophétesse, pseudo-prophétesse; -raupe f. H. n. (mit mehr als acht Fuß-Paaren) fausse-chenille f.

Afterraupentödter m. H. n. guêpe-ichneumon f.

After-rede f. calomnie, médisance f. propos médisants; -reden v. n. jem. od. von jem. =, médire de qn, calomnier qn; -reder m. médisant, calomniateur m; -redner m. Rhét. faux orateur; -reim m. Poés. fausse-rime f. (g. p.) rime boiteuse; -rente f. Fin. sous-rente f; -rentner m. sous-rentier m; -rüsselkäfer m. H. n. attelabe m; -sabbath, -sonntag m. H. eccl. lendemain m. d'un sabbat r; it. premier sabbat après pâque; -schabe, S. -motte; -schanze f. S. Feld-s.; -schein m. fausse apparence. [leuchtkäfer.

Afterscheinkäfer m., S. After-

After-schirm m. Jur. droit m. de patronage exercé par un substitut; Bot., S. -dolde. [protecteur m. substitué.

Afterschirmherr m. Jur. patron ou

After-schlacke f. Expl. scorie, crasse passée deux fois par l'essai; -schlag, S. Abraum (E. F.); -schleimfluß m. Méd. proctorrhée f; den = betreffend, proctorrhéique; -schleuse, S. Schleuse; -schmerz m. Méd. proctalgie f. den = betreffend, proctalgique; -schmetterling, S. Frühlingsfliege; -schörl m. Minér. siénite, disthène, axinite f; -schutz, S. -schirm. [herr.

Afterschutzherr, S. Afterschirm-

After-skorpion m. H. n. faux-scorpion m; -siedel, -siedelein n. Féod. portion ou partie d'un fief démembré; -siedeln v. n. av. h. posséder une partie de fief; -siedler m. co-possesseur d'un fief, possesseur m. d'une partie d'un fief partagé; it. arrière vassal, S. Lehnsmann; -silber n. Minér. argent impur; it. mica m; -sohn m. Jur. fils posthume, it. bâtard. [arpenteuse.

Afterspannraupe f. H. n. fausse

After-sperre f. Méd. imperforation f. de l'anus; -spiegel m. Chir. (Werkzeug, den After zu erweitern) dilatatoire ou dilateur m. de l'anus (*speculum ani*); -spinne f. H. n. (Art Spinne) faucheur m; -sprache f. (unächte, unreine Sprache) faux langage, langage impur; 2. Cout. (Handwerksversammlung, worüber man sich über Nebendinge bespricht) assemblée accessoire des anciens ou jurés m. pl. d'un corps de métier; -stein m. Minér. cornéenne f; pierre f. de corne; pétrosilex m; T. t. pierre factice, artificielle; -strauß, S. Dolden-

=traube; -stück n. Sell. (an einem Sattel) derrière m, partie postérieure d'une selle.

Aftertanzfliege f. H. n. empis m: mouche-bécasse f.

After-thräne f, S. -drohne; -tochter f. fille posthume, it. bâtarde f; -topas m. Minér. fausse-topase; morion m; it. S. Rauch-t.; -vanille, S. Vanille; -vasall m. Féod. arrière-vassal, vavasseur m. -verehrer m. faux-adorateur; -vermiether m. Jur. (der das Vermiethete wieder vermiethet) sous-locataire m: -vermiethung f. sous-location f; -verschließung, S. -sperre; -vielarm m. H. n. brachion m; -vogt, S. -schirmherr; -vorfall m. Chir. chute de l'anus, exanie, proctocèle ou proctopose f; -weise m. faux-sage, faux-philosophe, cacouac m. (t. de Voltaire) philosophiste, sophiste, philosophastre; fam. philosophailleur m; Schwarm von =n, tourbe f. de prétendus philosophes; philosophaille f; Sprache der =n, langage m. philosophesque; -weisheit f. fausse-sagesse, fausse-philosophie; philosopherie f: -welt, S. Nach-w.; 2. monde dégénéré: -weisel m. H. n. fausse-reine-abeille: -wespe f. S. Schlupf-w.; wicklerraupe f. H. n. hesperie f; -wind m. vent m. de derrière; -wissenschaft f. Dogm. fausse-science: -witz, S. Aber-witz; -witzig, S. aber-w.; -wurm m. H. n. ascaride m. vermiculaire; -zagel, -zegel, S. Abraum (E. F.); -zehe f. H. n. rudiment de doigt à la partie postérieure du pied des oiseaux; -zeidler m. Écon. rur. sous-fermier m. d'un canton pour l'entretien des abeilles: -zwang, S. Stuhl-z.

Aga, s; pl. s m. Milit. (türkischer Befehlshaber, Oberst) id. m.

Agalmatolith, S. Bildstein.

Agaliocheholz n. Bot., S. Aleszholz. [delbeine) id. f.

Agalme f. H. n. (Art Thiere ohne Wir-

Agami, S. Trompetervogel.

Agamisch, S. kryptogamisch.

Aganippe f. Myth. (Quelle auf dem Helikon) id. f. [der Musen) aganippides f. pl.

Aganippiden f. pl. Myth. (Beiname

Agapanthus m. Bot. (Schmucklilie) agapanthe m. [agape f.

Agape, pl. -n f. H. eccl. (Liebesmahl)

Agapete m. et f. (Liebes-bruder, -schwester) agapète m. et f. [phite f.

Agaphit m. Minér. (Art Türkis) aga-

Agarener m. H. eccl. (Nachkommen der Hagar, im 7ten Jahrh. zum Islam übergegangen) agarénien m.

Agat, S. Achat; -artig a. Minér. agathoïde: -birn f. Conchyl. agatine f. [pe f.

Agathenschleier m. H. eccl. guim-

Agatho-dämon m. Myth. (guter Geist) agathodémon m; -logie f. Dogm. (Gutlehre, Lehre vom höchsten Gut) id. f; -logisch a. agathologique.

Agathorn (bandstreifiges) n. Conchyl., S. Agatbirn.

Agatisiren, S. achatisiren.

Agatybaum m. Bot. (Scham-b.) agaty m. [id. m; aloès pitte.

Agave m. Bot. (amerikanische Aloe)

Age, pl. -n f. Agr. (die beim Dreschen abgesonderten Stacheln von den Getreideähren) barbes f. pl. des épis; 2. (beim Brechen des Flachses) chènevotte f.

Agelholz, S. Adlerholz.

Agelster, S. Elster.

Agende f. agenda m, S. Formelbuch, Kirchen-b.; it. (Notizenbuch) agenda, livre m. de notes.

Agenfeuer n. feu m. de chènevottes.

Agent, en; pl. -en m. Com. (Geschäftsträger) agent m: chargé m. d'affaires; Mar. (Lieferer der Lebensmittel) directeur ou commissaire m. des vivres.

Agent-schaft, -ur f. Com. (Geschäftsführung, -träger-amt) conduite f. des affaires, agence f; it. place f, poste m. d'agent.

Agermennig, S. Odermennig.

Agerone od. **Agenorie** f. Myth. (Schutzgöttin zur Befreiung von Kümmernissen) Agerone ou Agenorie f.

Agetor m. Myth. (Beiname des Zeus, Hermes und Apollo) Agetor m.

Agetorien f. pl. Ant. (Fest, zu Ehren Jupiters) agetories f. pl.

Agglomerat n. Minér. (Masse zusammengeklumpter Substanzen) agglomérat m.

Agglomeration f. Minér. (Klumpern) agglomération f.

Agglomeriren v. a, S. anhäufen; Chim., S. zus.-ballen; 2. v. r. sich = (sich klumpern) s'agglomérer.

Agglutiniren, S. zus.-kleben; Pharm. =de Mittel, agglutinatifs m. pl; remèdes agglutinatifs.

Aggregat, es; pl. -en. Did. (zufällige Zus.-häufung von Bestandtheilen) assemblage, agrégat m; Math., S. Summe; Chim. (Zus.-vereinigung einzelner Körper zu einem Ganzen) agrégat; agrégé (p. u.) m; (Sandstein) ist ein -, c'est un agrégat.

Aggregation, S. Anhäufung.

Aggregativpillen f. pl. Pharm. (in vielen Fällen brauchbare Pillen) pilules agrégatives.

Aggregiren, S. zutheilen.

Agide, S. Egide.

Agiden m. pl. H. anc. (Nachkommenschaft von Agis) Agides m. pl.

Äginea f. Myth. (Beiname der Diana) Éginée a. f.

Agio n. Banq. (Aufgeld, Aufwechsel) agio, change, surchange m; - für den Aussteller, avance f. pour le tireur; - für den Inhaber od. Indossanten, avance pour le porteur ou endosseur.

Agio-conto m. -rechnung f. note f. compte m. de l'agio.

Agioniten m. pl. H. eccl. (Secte im 7ten Jahrh.) agionites m. pl.

Agioteur m. Fin. id; m. p. coulissier, loup-cervier, fricoteur m; die -s, la coulisse.

Agiotiren v. a. (mit Geld Wucher treiben) agioter, fricoter: einer, der agiotirt, agioteur; 2. A= n. (Geldwucher) agiotage, fricotage m.

Agiotirer, S. Agioteur.

Agiren v. n. (handeln) agir; Th. gut =, bien jouer, bien faire ou remplir son rôle.

Agitation f. (Bewegung, Erschütterung) id. f.

Agitator m. H. d'Angl. (Unruhstifter, O'Connell's Beiname) agitateur m; der große -, le grand agitateur. [Aglae f.

Aglae f. Myth. (eine der Charitinnen)

Aglaia f. Bot. (Pflanzengattung) id. f.

Aglaster, S. Älster.

Aglaurien f. pl. Myth. (Minervafest) aglauries f. pl.

Aglei, S. Akelei.

Aglerkraut n. Bot. S. Han-hechel.

Agnat, en; pl. -en m. H. (männlicher Verwandter durch Männer) agnat m.

Agnation f., id. f.

Agnatisch a. agnatique.

Agnesenrolle f. Th. (auf dem französischen Theater, Rolle eines naiven, einfältigen Mädchens) rôle m. d'Agnès.

Agnus m. Lit. (Lamm Gottes) id. m agnus Dei m. [chis) ægoléthron m

Agolethron m. Bot. (Strauch in Col-

Agonie f. Méd. (Todeskampf) id. f.

Agonier m. pl. Ant. (Hilfsgötter) agoniens m. pl.

Agonistarch, pl. -en m. Ant. (Aufseher der Wettkämpfer) agonistarque m.

Agonistik f. Ant. (Gymnastik) agonistique f.

Agonistiker m. H. eccl. (herumziehender Schwärmer) agonistique m.

Agonistisch a. Ant. (kämpfend) agonistique, polémique: -e Schriften, écrits polémiques.

Agono-graphie f. Ant. (Kampfspiel-Beschreibung) id. f; -graphisch a. adv. agonographique, -ment; -thet, pl. -en m. Ant. (Kampfspielrichter) agonothète m.

Ago-phonie f. Méd. (Meckerstimme; Änderung der Stimme bei gewissen Brustkrankheiten) égophonie f; -phonisch a. égophonique. [ken) agrafe f.

Agraffe, pl. -n f. Cost. (Spangenha-

Agrarisch a. H. r. -e Gesetze, (Ackergesetze) lois f. pl. agraires.

Agraviados m. pl. H. m. (spanische Partei, 1826) id. m. pl.

Agrego-graphie f. (Beschreibung der Ackerwerkzeuge) agrégographie f: -graphisch a. adv. agrégographique, -ment; -logie f. (Gräserlehre) id. f; -logisch a. adv agrégologique, -ment.

Agrest, S. Sauersaft. [bau.

Agricultur f, S. Feld-, Land-

Agriminist m. Mod. (Kleinputzmacher) agriministe m. [ächter).

Agrimone f, S. Odermennig (un-

Agrionien f. pl. Ant. (Fest des Bacchus) agrionies f. pl.

Agrio-phag m. (Wildesser) agriophage m: -phagie f. (Nahrung der Wildesser) id. f; -phagisch a. adv. agriophagique, -ment.

Agro-man m. (Landbausüchtiger) agromane m: -manie f, S. Ackerbausucht; -nom m, S. Ackerbaukundiger; -nomie f, S. Ackerbaukunde; -nomisch a. adv. agronomique, -ment; -stideen f. pl. Bot. (Gräserordnung) agrostidées f. pl.

Agrosto-graphie f. (Gräserbeschreibung) id. f: -graphisch a. adv. agrostographique, -ment. [keit.

Agrypnie f. id. f, S. Schlaflosig-

Agter, -lich, Mar., S. hinten, hin-

Agtkäfer, S. Feistkäfer. [ter.

Agt-stein, S. Achat, Bernstein; -kirsche f. Jard. cerise printanière à chair blanche. [agustine, agoustine f.

Agusterde f. Chim. (geschmacklose Erde)

Aguti m. H. n. (Afterhase) agouti m.

Ägyptenkraut, S. Schabziegerkraut.

Ägyptier m. Guer. (der den ägyptischen Feldzug mitgemacht hat) Égyptien m. (fam.)

Ägyptisch a. adv. égyptien, ne; Pharm. -e Salbe, ægyptiac ou égyptiac m; Minér. -er Marmor, marbre auguste; -es Papier (das sonst aus Papyrus gemachtes P.) papier m. d'Égypte: -e Augenentzün-

dung, ophthalmie égyptienne; Gr. –e Sprache, langue égyptienne; égyptien m; Arch –er Baustyl, architecture égyptienne; –e Ära (Mythologie, Philosophie ꝛc.) ère ꝛc. égyptienne.

Ah i. (Ausdruck der Freude, Verwunderung) ah! –, da kömmt er! ah! le voilà qui vient! –, wie schön ꝛc.! ah! que cela est beau! comme c'est beau ꝛc.!

Aha i. (Ausdruck der Verwunderung, Zufriedenheit ꝛc.) –! das sind sie ja schon! ah! les voilà déjà! –, so ist es? quoi! (ou) c'est cela? –, das ist et. anders, ah! c'est autre chose; cela est différent.

Ahl-baum, S. Heckenkirsch-b.; -beere, S. Alant-b.

Ahle, pl. –n f. Cordon. (Stachel zum Vorstechen) alêne f; – für Sohlen, carrelet m. à renverser; Ép. repépion m; Impr. (große Nadel) pointe f; Mar. – zum Durchlöchern der Segel, marprime m.

Ahlen-förmig a. Bot. alené, e; -macher, -schmid, -handler m. alenier m.

Ahl-kirsche f. S. Trauben-k., 2. Hecken-k., 3. Faulbeere.

Ahm, pl. -en f. Com., S. Ohm; Mar. (Maß, woran man sieht, wie tief das Schiff im Wasser geht) marque f. du tirant d'eau.

Ahmen v. a. (ein Faß) =, jauger ꝛc.; 2. et. =, S. nachahmen; -ig a. (eine Ahm haltend) =es Faß, tonneau m. d'un ohm.

Ahming, S. Ahm (Mar.)

Ahn, en; pl. -en m. (Großvater) aïeul, grand-père m; (Großmutter) aïeule, grand-mère f; 2. (überhaupt von den Voraltern über die Großältern hinaus) aïeul; die -en (Vorält.) ancêtres, aïeux m. pl; acht - beweisen, faire preuve de huit quartiers; er ist edel von vier - her, il est noble de quatre lignées.

Ahnden v. a. (einen Schimpf, –, tirer raison ou vengeance d' ꝛc.; ich werde die mir von ihm zugefügte Beleidigung –, je n'oublierai pas l'injure qu'il m'a faite; je me vengerai de ꝛc.; (dieses Verbrechen) muß geahndet werden, ꝛc. doit être puni; er ahndet die geringsten Vergehungen, il punit les moindres fautes; 2. A- n, -dung f. réprimande, punition f; châtiment m, peine f; (das ist ein Verbrechen) das die strengste = verdient, ꝛc. qu'on ne saurait punir trop sévèrement; it., S. ahnen.

Ähneln v. n. av. h. (ein wenig ähnlich seyn) ressembler un peu; être un peu semblable; approcher un peu de ꝛc.; das ähnelt einem Mährchen, cela a (tout) l'air d'un conte; er ähnelt ihm in (vielen Rücksichten) il lui ressemble un peu à ꝛc.; il le rappelle un peu à ꝛc.

Ahnen v. a. et. –, (dunkle Vorempfindung von et. Zukünftigem haben) pressentir, entrevoir qc; avoir un pressentiment de ꝛc.; ich ahnete (dieses Unglück) j'avais qe press. de ꝛc.; nichts Unglückliches ahnend, ging er (nach Hause) ne se doutant de rien de funeste, il alla ꝛc.; 2. v. imp. es ahnet mir, es hat mir geahnet, j'en ai, j'en ai eu qe press.; le cœur me le dit, me l'avait bien dit; je m'en doutais bien; es ahnet mir nichts gutes, je n'en attends, je n'en prévois ou augure rien de bon; was ahnet mir! quel press. j'éprouve ou me vient! 3. A-n, S. Ahnung.

Ahnen-bilder n. pl. Peint. portraits m. pl. des aïeux; -probe f. Jur. (Beweis über die erforderliche Anzahl o. Ahnen) preuve f. de noblesse; Jur. -recht n. (Recht, welches eine gewisse Ahnenzahl gibt) droits m. pl. d'ancienne noblesse; -stolz m. (Stolz auf alten Adel) orgueil fondé sur un grand nombre d'aïeux nobles; 2. = a. adv. (stolz auf se. Ahnen) fier du sang de ses aïeux ou ancêtres; =es Fräulein, demoiselle fière du ꝛc.; -tafel f. S. Geschlechts-t., Stammbaum; -zahl f. (erforderliche o. große Anzahl ebenbürtiger Ahnen) nombre m. de quartiers de noblesse; it. gr. nombre d'aïeux nobles.

Ahn-frau, -mutter f. aïeule f. S. Großmutter; -herr, -vater m. aïeul m. S. Großvater; it. Adam ist der = des (ganzen menschlichen Geschlechtes) Adam est la souche, le père de ꝛc.

Ahnlich a. comme les aïeux, digne des aïeux.

Ähnlich a. adv. (einer Person od. Sache) ressemblant, e; (dieses Bildniß) ist ihm sehr –, ꝛc. est fort ress., lui ressemble beauc.; (dieser Streich) sieht ihm –, ꝛc. lui ressemble; er sieht sm. Vater äußerst –, c'est son père tout craché; sie sind eina. – wie ein Ei dem andern, ils se ressemblent comme deux gouttes d'eau; Math. -e (Figuren, Dreiecke, ꝛc.) semblables; figures sembl.; -e Glieder (einer Gleichung) termes analogues ꝛc., analogiques; Phil. -e Begriffe, Ausdrücke, idées f. pl. termes m. pl. anal.; es gibt wenig ganz -e Fälle, il y a peu de cas entièrement ou tout à-fait sembl.; es gibt keine zwei vollkommen -e Dinge in der Welt, P. les cinq doigts ne se ressemblent pas; (diese Farbe) ist jener sehr –, ꝛc. est bien approchante de ꝛc., a beauc. de rapport avec ꝛc.; einem Tiger – (stürzte er auf mich los) semblable à un tigre il ꝛc.; (was thäten Sie) in einem -en Falle? ꝛc. en pareil cas? -en v. n. S. ähnlich (seyn), 2. v. a. ähnlich (machen); -keit, pl. -en f. (zweier Personen od. Sachen) ressemblance f; zwischen ihnen findet eine auffallende = Statt, il y a une frappante ress. entre eux; einige = mit jem. haben, avoir un faux air de qn; (die italiänische Sprache) hat viele = mit (der lateinischen) ꝛc. a beauc. de rapport avec ꝛc.; il y a une grande analogie entre (l'italien et le latin); = der (Begriffe, Wörter ꝛc.) analogie des ꝛc.; der = gemäß, analogiquement.

Ähnlichkeits beweis m. Log. preuve f. par analogie; -gesetz n. loi f. d'analogie; grund m. argument m. d'anal., tiré de l'anal.; -regel f. règle f. d'anal.; -schluß m. -vergleichung f. analogisme m; -verhaltniß n. analogie f.

Ähnlichmachung, S. Assimilation.

Ahnung f. pressentiment m; aus –, instinctivement; Phys. magnetische –, pressensation f. magnétique.

Ahnungs-kraft f. -vermögen n. faculté f. de pressentir l'avenir; -los a. adv. sans rien pressentir, sans se douter de rien, sans aucun pressentiment.

Ahorn, es n. od. -baum m. Bot. érable m; -artig a. adv. acéracé, e; -en a. adv. Men. (aus Ahornholz gemacht) d'érable; =er Schrank, armoire f. d'ér., de bois d'ér.; -laus f. H. n. puceron m. d'ér.; -maser m. Bot. (Maserbildung am –) broussin m; -saft m. Pharm. syrop m. d'ér.; -säure f. Chim. acide tiré de l'ér.; -zucker m. Raff. (aus dem Safte des Ahorns zubereiteter Zucker) sucre m. d'érable.

Ahr, S. Aar.

Ährchen n. Agr. petit épi, S. Ähre.

Ähre, en f. Agr. (eines Gras- od. Getreide-halmen) épi m; –n bekommen, gewinnen, épier; in -n schießen, monter en épi; -n lesen, glaner; eine Handvoll aufgelesener -n, une glane; die gelesenen –n, glanure f; ext. (diese Pflanze) trägt ihre Blüthen in –n, ꝛc. porte ses fleurs en épi, a des fleurs épiées; Astron. die – der Jungfrau (Stern im Sternbilde der Jungfrau) l'épi de la Vierge; Chir. (Kornähre, Kornährenbinde) spica m, bandage m. en épi.

Ähren v. n. av. h. Agr. (Ähren lesen) glaner; 2. v. r. Bot. sich –, (in Ähren schießen) épier; monter en épi.

Ähren-bekränzt a. Poet. couronné f. d'épis; -farnarten pl. f. stachyoterides pl. f; -fisch m. H. n. athérine f, melet m; -förmig a. adv. en épis, en forme d'épi; Bot. mit =er Blüthe, spiciflore; Expl. =es Graukupfererz, S. =e Blüthen, fleurs f. pl. en épi, fl. épiées; -graupen; Joaill. =e Diamanten, épis de diamants; -frucht f. Bot. (jeder in Ähren wachsende Same) grain m, graine f, (qui vient) en épi; -gebund n. Agr. gerbe f; -graupen f. pl. Expl. argent m. en épi; cuivre m. gris spiciforme; marne argentifère; -kranz, S. Ernte-kranz; -lese f. Agr. (gelesene Ähren) glanure f; it. od. -lesen n. glanage m; -leser, inn, glaneur, se; -monat m. août m, mois m. d'août; -sammler, S. -leser; -sieb n. Écon. crible m; -stein m. Minér. (gemeiner Asbest) asbeste m. en épis; 2. (Strahlstein) actinote m; 3. (schaliger Schwerspath) spath pesant lenticulaire; baryte sulfatée crêtée; -stoppler, S. -leser; -trägerinn f. Myth. spicifère a. f; -voll a. Poet. riche, abondant en épis; -weiderich m. Bot. (rother W.) salicaire f. rouge; -wurm m. (Gerstenwurm) ver d'épi.

Ährig a. adv. Bot. (Ähren habend, enthaltend) qui a des épis; lang- –es, kurz- –es Getreide, blé à longs épis, à épis courts.

Ahriman m. Relig. (böses Princip bei den Parsen) id. m; -isch a. ahrimanien, ne.

Ährrecht n. Feod. glane f.

Ai, S. Faulthier.

Aiche, aichen, S. Eiche, eichen.

Aidstein, S. Pechkohle.

Aigel, S. Reiher.

Aigelbeere, S. Heidel-b.

Ailanthus m. Bot. (großer chinesischer Baum) langit m.

Aile n. S. Ale.

Aimer, S. Eimer.

Ajaxfeste n. pl. Ant. éantées f. pl.

Akademie, pl. -en f. (Gesellschaft, Versammlungsort) académie f; die ältere, mittlere, neuere –, l'ancienne académie, l'acad. moyenne, la nouvelle acad.; - der Wissenschaften (der schönen Künste ꝛc.) acad. des sciences ꝛc.; - der Wasser- und Straßenbaukunst, école f. des ponts et chaussées; H. - der Liebe (Minnehof) cour f. d'amour.

Akademiker, s m. Ant. académicien m; philosophe de la secte de l'Académie; 2. (Schüler einer Akademie) écolier qui fréquente une école d'équitation, d'escrime etc; 3. (Mitglied einer Akademie) académicien m.

Akademisch a. adv. académique, -ment; -er Bürger, S. Akademiker (2); Ant. -e Schule (von Plato gestiftet) école de l'Académie ou des Académiciens; Écol. -er Senat, sénat académique.

Akademist, en; pl. -en m. (der auf einer Akademie lernt) académiste m.

Akamptisch a. Opt. (die Lichtstrahlen

nicht zurückwerfend) acampte; -e Figur, S. Brennlinie (Phys.)

Akanaceen f. pl. Bot. (distelartige Pflanzen) acanacées. acanthacées f. pl.

Akangi, pl. -s m. Milit. (turkischer Husar) acangi m.

Akanthikon m. Minér. épidote m; schorl vert; pierre f. de serin acanthicone; acanthiconite f.

Akatalektisch a. Poés. -e Verse, vers complets ou acatalectiques.

Akatalepsie f. Philos. (skeptische Meinung) id. f; Med. (Hirnkrankheit) id. f.

Akataleptiker m. Philos. (Zweifler) acataleptique m; Méd. (Epileptiker) acat.

Akataleptisch a. Philos. acataleptique, douteux, se; Méd. (zur Akatalepsie gehörig) acataleptique.

Akatastatisch a. Méd. -es Fieber, fièvre irregulière, acatastatique.

Akatholicismus m. Cath. (Lehre der zu der römisch-katholischen Kirche nicht gehörenden Parteien) acatholicisme m.

Akatholiker m. Cath. (Nichtkatholiker) acatholique m.

Akatholisch a. adv. Cath. (zum Akatholicismus gehörig) acatholique, -ment.

Akazie f. -nbaum m. Bot. (Schotendorn) cassia m: cassier m. des Poitevins; dornlose -, linilibrizin m

Akazin n. Ch., S. Gummi.

Akelei f. sp. Bot. ancolie, colombine f; 2. S. Ukelei; 3. Méd. panaris m.

Akephalen m. pl. H. n. (kopflose Geschöpfe) acephales m. pl.

Akephalie f. H. n. (Kopflosigkeit) acéphalie f. [phale.

Akephalisch a. H. n. (kopflos) acé-

Akklimatisation f. H. n. (Gewöhnung an ein anderes Klima) acclimatement m.

Akklimatisiren v. a. H. n. (an ein besonderes Klima gewöhnen) acclimater; 2. v. r. sich -, s'acclimater.

Aklastisch a. Opt. (Strahlen nicht gebrochen durchlassend) aclaste. [chimille f.

Akmelle pl. -n f. Bot. acmelle, al-

Akmit m. Minér. variété de l'augite.

Akoluth, pl. -en m. Cath. (Nachtreter, Priestergehilfe) acolyte m.

Akömeten m. pl. H. eccl. acémetes ou akimites m. pl. [aconit m.

Akonit m. Bot. (sehr giftige Pflanze)

Akonitin n. Chim. (aus dem Sturmhut gezogenes Alkaloid) aconitine f.

Akonitin-sauer a. Chim. (mit Akonitinsäure verbunden) -es Salz n. aconitate m; -säure f. Chim. (aus dem Sturmhut gezogene Säure) acide m. aconitique.

Akrobaten, S. Seiltänzer.

Akrostichon m. Poet. (Namensgedicht) acrostiche m.

Akumeter m. S. Gehörmesser.

Akusmatiker m. Ant. acousmatique m. [lehre) acoustique f.

Akustik f. Phys. (Schall-lehre, Gehör-

Akustiker, S. Akusmatiker; 2. Phys. acousticien m.

Akustisch a. Phys. (zum Gehör gehörig) acoustique: -es Instrument, instrument acoust.; Méd. -es Mittel, remède m. acoust.

Al, S. Ale.

Alabaster, s od. -stein m. Minér. albâtre m: -bild n. figure f. d'albâtre; -bruch m. Expl. carrière f. d'albâtre; -busen m, -hand f. fig. Poet. (sehr weiße) gorge. main f. d'alb.; -druse f. Minér. groupe m. d'alb.

Alabasterer, s m. Sculpt. (Künstler der in natürlichem und künstlichem Alabaster arbeitet) sculpteur m. en albâtre.

Alabaster-gyps m. Minér. albâtre gypseux; alabastrite f.

Alabastern a. adv. Minér. d'albâtre: fig. -er Busen ₂, gorge f. ₂ d'albâtre.

Alabaster-salbe f. Pharm. (Kopfsalbe, Rücken-s., wozu gepülverter - kömmt) onguent m. d'albâtre; -schimmel m. moisissure f. blanchâtre. [alabastrite f.

Alabastrit m. Minér. faux albâtre;

Alalit m. Minér. (Erz aus Alathale in Piemont) alalite f. [hase.

Alakdaga, S. Erd-hase, Spring-

Alander, S. Stint.

Alant, es m. s. p. Bot. aunée f. énule f. campane; 2. H. n. (Dickkopf) têtard, gardon, vilain m; -apfel m. S. Klapperapfel; -beere f. Bot. (schwarze Johannisbeere) groseille noire: fruit m. du cassis.

Alant-beerstrauch m. Bot. groseillier m. noir, à fruit n.; cassis m; -bier n. Brass. (mit der Alantwurzel zubereitetes Getränke) bière f. d'aunée; -birn, S. Pfalzgrafenbirn; -blecke f. H. n. (Karpfenart) bordelière f. à deux rangs de points noirs; -kampher m. -öl n. Chim. huile f. d'aunée; -wein m. Liq. vin m. d'aunée; -wurz f. Bot. helénie f.

Alarm, es; pl. -e m. (Lärm, Schrecken) alarme f; - blasen, schlagen, S. Lärm; -platz ₂, S. Lärm-₂.

Alarmiren, S. Lärm (schlagen).

Alarmist, S. Lärmbläser.

Alatit m. Minér. (versteinerte Flügelschnecke) alatite f.

Alaun, es; pl. -e m. Minér. (zusammenziehendes, halb durchsichtiges Salz) alun m; sulfate m. d'alumine; natürlicher, gediegener -, alun naturel, fossile; alumine sulfatée alcaline; gesottener, künstlicher -, alun fabriqué, artificiel: gebrannter, verkalkter -, alun brûlé, calciné.

Alaun-artig a. adv. Minér. alumineux, se; -bad n. Chim. eaux alumineuses; bains alumineux; -bereiter, S. -sieder; -bereitung f. S. -sieden; -bergwerk n. Expl. mine, minière ou carrière f. d'alun; -bildung f. Chim. alunation f; -blumen f. pl. Minér. (weißes Salz, das an den Alaunerzen ausschlägt) fleurs f. pl. d'alun: farine f. d'alun; -bruch, S. -bergwerk; -brühe f. Még. bain m. d'alun.

Alaunen v. a. Chim. (Tuch ₂) aluner; passer en alun; ajouter de l'alun; tremper dans de l'eau d'alun: alaunte Zeuge, étoffes alunées: 2. A- n. alunage m.

Alaun-erde f. Minér. (Grunderde des Al.) alumine f; 2. (alaunhaltige Erde) terre alumineuse ou qui contient de l'alun.

Alaunerdenhydrat m. Minér. (kieselartiger) allophane f: -metalloid, S. Aluminium.

Alaun-erz n. Minér. minerai m d'alun, qui contient de l'alun: -fabrik f. S. -hütte; -faß n. Expl. (worin der gesottene Al. anschießt) cuve f, à cristalliser l'alun; -federweiß n. Minér. alun de plume; sulfate de zinc; it. amiante ou asbeste m; -gar a. adv. Még. passé en alun; -geist m. Chim. esprit m. d'alun; -gerber m. Corr. corroyeur m. qui passe les cuirs en alun; -grube f. Expl. mine, minière f. d'alun, S. -bergwerk; -haloid, S. -stein; -haltig a. Chim. (Alaun enthaltend) alumineux, se; -haufen m. Min. monceau, tas m. de mine d'alun; -holz n. Minér. (alaunhaltige Steinkohle) houille alumineuse; 2. (von Alaunsalz durchdrungenes, gegrabenes Holz) bois bitumineux imprégné d'alun; -hütte f. Expl. alunière f; fabrique f. d'alun; -hydrat m. Chim. hydrate m. d'alun.

Alaunicht adv. Chim. qui a un goût d'alun; de la nature de l'alun

Alaunig a. S. Alaunhaltig.

Alaun-kessel m. Expl. chaudron m. à l'alun; poêle f. à l'alun; -kies m. Minér. pyrites sulfurées communes; -lauge f. Expl. lessive f. d'alun; -läuter m. Chim. farine d'alun affinée; -leder n. Corr. (alaungares Leder) cuir passé en alun; -mehl n. S. Alaunblumen; -mineral n; -mutter f, S. Alaunerz.

Alaunmutterlauge f. Expl. résidu m. de l'alun.

Alaun-niederschlag, m. Chim. précipité m. d'alun; -pfanne f, S. -kessel; -pulver, S. -mehl; -pyrophor m. Chim. (bei gewöhnlicher Temperatur sich entzündendes Präparat) pyrophore m. d'alun; -quelle f. Chim. source alumineuse; -roth n. Peint. rouge m. d'alun: -salpeter m. Minér. nitrate m. d'alumine; -satz m. Minér. houille alumineuse: -saures Salz Chim. aluminate m; -schiefer m. Minér. schiste alumineux; ardoise al-se; -seife f. Com. savon m. d'alun: -sieden n. Expl. preparation f. de l'alun; -sieder m. Expl. alunier m: -siederei f. S. -hütte; -stein m. Minér. pierre d'alun f; aluminite f; p. alumineuse de la Tolva; lave f. alunifère; alun volcanique; -wachs m. Chim. précipité m. d'alun cristallisé; -wasser n. Chim. (Alaun enthaltendes Wasser) eau alumineuse; -weiß n. Peint. blanc n. d'alun; -werk n. S. -hütte; -zucker m. Pharm. sucre m. d'alun. [fin d'Albano.

Albanisch a. Arch. -er Stein, grès

Albation f. Chim. (Bleichung der Metalle zu einer silberartigen Weiße) déalbation f.

Albatros, S. Kriegsschiffvogel.

Albe, Albele f. Bot. S. Weißpappel; 2. H. n. S. Albule; Cath. aube f.

Albeln v. n. H. n. (v. Bienen) dégénérer, s'abâtardir; 2. f. pl. abeilles dégénérées.

Alber f. od. -baum m, S. Weißpappel; -brosse, -sprosse f. Bot. bouton m. du peuplier blanc. [alberge, auberge f.

Alberg-apricose, -pfirsche f. Jard.

Alberhaft a. adv. S. albern.

Alberkeit f, S. Albernheit.

Albern a. adv. (ohne gesunden Verstand) sot, sotte; niais, e; -sement; simple, imbecile, nigaud, e; -ement; étrange, -ment; déraisonnable, -ment; -es Weib ₂, femme ₂ sotte; - antworten, eine -e Antwort geben, répondre sottement; faire, donner une sotte ou niaise réponse; P. auf -e Frage gehört keine Antwort, à sotte demande point de reponse; -es Geschwätz, sottises, bêtises f. pl; -es Betragen, sotte, ridicule conduite; -er Schwätzer, diseur de sottises, de fadaises; -es Zeug, niaiserie f, balivernes f. pl; -es Wesen, ineptie f; II. v. n. av. h. (- reden, sich betragen) faire, ou dire des sottises, bêtises; parler ou agir comme

un imbécile; faire od. dire des enfantillages; 2. (possenhaft scherzen) folâtrer; 3. (kindisch werden) p. u. radoter: -heit, pl. -en f. (Unverstand, Abgeschmacktheit, Thorheit) sottise, fadaise, niaiserie, insipidité, ineptie, jobarderie f; lanternes f. pl; bei aller = ist er (doch ein guter Mensch), avec toute sa sott., od. tout sot qu'il est, il est z; die = fr. (Reden) la sott. z de ses z; ich bin fr. =en müde, je suis las de ses sottises; er hat eine = begangen, il a fait une sottise, une bêtise; (er sagte) tausend =en, z mille sottises, mille fadaises; es ist eine große = von ihm (sich einzubilden) daß z, c'est une grande sottise à lui de z.

Alber-schwärmer, -spinner, S. Pappel-z.

Albigenser m. H. eccl. (Ketzerpartei im 12. Jahrhundert) Albigeois, paterin m.

Albinismus m. Méd. (Beschaffenheit der Kakerlaken) albinisme m.

Albinos m. H. n. (Kakerlak. Weißling) albinos m: asiatischer -, kakerlaque m.

Albion n. Poét. (England) id. f.

Albit m. Minér. albite f: schorl blanc.

Albkraut, e, S. Wasserdost.

Albling, S. Ukelei.

Albschoß, S. Donnerstein.

Albule, pl. -n f. H. n. (Weißfisch z) able m. ablette f.

Album n. (Stammbuch) id. m.

Albumen, s n. Chim. (Firnißstoff) albumine f.

Albuminin n. Chim. (feines, das Eiweiß einschließendes Häutchen) oonine f.

Albus, S. Weißpfennig.

Alcade, pl. -n m. Jur. (spanischer Schultheiß) id. m.

Alcahest, Alcali, Alcohol, S. Alkahest z. [Sinau.

Alchemille, f. S. Löwenfuß; it.

Alchen, s n. H. n. petite anguille. S. Aal. [chimie, spagirie f.

Alchimie f. Mag. (Goldmacherei) al-

Alchimisch a. adv. Mag. (die Goldmacherei betreffend) alchimique; spagirique, -ment.

Alchimist, en; pl. -en m. Mag. (Goldmacher) alchimiste m; -isch a. adv., S. alchimisch.

Alcides, S. Alkides.

Alcor m. Astron. (kleiner Stern im großen Bären) id. m.

Alcoran, S. Alkoran.

Alcyon, pl. -en m. H. n. (Eisvogel) alcyon m. [id. m.

Alcyone f. Astron. (Stern im Stier)

Alcyonella f. H. n. (Art Korkschwamm) alcyonelle f.

Alcyonenball m. H. n. bélemnite f.

Alcyonit m. H. n. (versteinerter Korkschwamm) alcyonite m; alcyon fossile.

Aldermann, S. Altermann.

Aldinen pl. Impr. (aldinische Ausgaben) aldes m. pl. [e, aldes m. pl.

Aldinisch a. Impr. aldin, e: -e Werke

Aldionär m. H. m. aldionaire m.

Ale f. Brass. (pron. Ehl, englisch Bier) aile, ale f.

Aleatorisch a. adv. aléatoire, -ment; Jur -er Vertrag, Verkauf (Glücks-v.) contrat, vente aléatoire.

Alemannisch a. Littér. -e Sprache, haut-allemand ancien.

Alemona f. Myth. (Göttinn der noch ungebornen Leibesfrucht) Alemone f.

Aleppoübel n. Méd. mal m. d'Alep.

Alepschoß m. Minér. bélemnite f.

Alet, H. n, S. Alant (2).

Alexandersapfel m. Jard. (Art Herbstapfel) Rambour m, pomme de R.

Alexandriner m. Ant. philosophe od. théosophe alexandrin; it. m. pl. (Ausleger des Aristoteles) alexandrin m. pl; Poés. vers alexandrin.

Alexandrinisch a. Poés. alexandrin; -e Verse, al-s, vers al-s; Philos. System der -en Schule, alexandrinisme m; système des néoplatoniciens.

Alfanz, es; m. s. p. (et. Unnützes, Thörichtes) babiole, bagatelle f: colifichet m; it. fariboles, folies f. pl; laß den - fahren, laissez ces farib., cessez vos z; -en, v. n. S. albern (v. n.); -er, s m. (alberner Schwätzer) diseur m. de sottises, de fariboles; extravagant; it. bouffon m; -erei f. niaiserie, espièglerie, bouffonnerie, farce f. folies f. pl.

Alfen m. pl. Myth. (skandinavische Genien) Alfes m. pl. [tables alphonsines.

Alfonsinisch a. Astron. -e Tafeln,

Algebra f. Math. (Buchstabenrechnung, Gleichungslehre) algèbre f.

Algebraisch a. Math. (gleichungslehrig) a. adv. algébrique, -ment; -e Gleichung z, équation f. algéb.

Algebraisiren v. n. fam. Math. (Algebra treiben) algébriser.

Algebraist pl. -en m. Math. (Buchstabenrechner, Gleichungslehrer) algébriste m.

Algen, S. Wasserpflanzen.

Algierisch a. -es Metall (Mischung zu Löffeln, Leuchtern z dienend) métal m. d'Alger.

Alhambra m. H. (maurischer Palast in Granada) id. m.

Alibi n. Pal. (Anwesenheit einer Person an einem andern Ort, als dem wo das Verbrechen geschah) id. m; f. - beweisen, prouver son alibi. [feste

Alien f. pl. H. anc., S. Sonnen-

Alienbill n. H. d'Angl. id. m, bill m. concernant les étrangers.

Alimentation f. Phys. aliment, entretien m; nourriture f.

Alimentationskosten f. pl. Jur. frais m. pl. d'entretien.

Aliptik f. Pharm. (Salbekunst) aliptique f. [des Grapps) alizarine f.

Alizarin n. Chim. (rother Färbestoff

Alizarinisch a. Chim. (zum Alizarin gehörig) alizarique.

Alk, es; pl. -e m. H. n. (Art Papageitaucher) alque m; 2. (Art Steiffüße) macareux m.

Alkahest m. Chim. (angebliches allgemeines Auflösungsmittel der Goldmacher) alchaest m. [Verse) z alcaïque.

Alkäisch a. Poés. alcaïque; -e (Ode

Alkali, S. Laugensalz; -gen n. Chim. (Stickstoff) alcaligène m: principe m. des alcalis: -metalle n. pl. Chim. bases métalliques des alcalis fixes; -meter m. Techn. (Instrument, die Menge des reinen Alkali in der Pottasche z zu messen) alcalimètre m; -metrisch a. adv. alcalimétrique.

Alkalisch, alkalinisch, S. laugensalzig, laugenhaft.

Alkalinität f. Chim. (Vermögen der Alkalien, Säuren zu neutralisiren) alcalinité f.

Alkalisiren v. a. Chim. (zu Laugensalz brennen) alcaliser, alcalifier; 2. A-n, S. -sirung; -sirend a. Chim. (in Laugensalz übergehend) alcalescent, e; alcalifiant, e; alcaligène; -sirung f. alcalisation f.

Alkaloid n. Chim. (organische Base der Alkalien) alcaloïde m.

Alkannawurzel f. Bot. alcanna f.

Alkekenge f. Bot. coqueret m.

Alkermes m. s. p. od. -confecte n. pl. Pharm. alkermès m. [Hera) Alcide m.

Alkides m. Myth. (Beiname des Hera-

Alkmille f. S. Löwenfuß.

Alkohol, s m. s. p. Alch. (unfühlbares Pulver) alcool m; 2. Chim. (wasserfreier Weingeist) alcool; Com. - von 36 Grad, trois-six m; mit Salz verbundener -, alcoolate m; wohlriechender -, alcoolat m; in - aufgelöster Zucker, alcoolat de sucre.

Alkoholäther m. Chim. éther m. alcoolique.

Alkoholisiren v. a. Chim. alcooliser: 2. A- n. -sirung f. alcoolisation f.

Alkoholo-meter, s m. Chim. (Werkzeug zur Prüfung geistiger Flüssigkeiten) alcoomètre m; -metrie f. (Prüfung z) alcoométrie f: -metrisch a. adv. alcoolométrique, -ment.

Alkoran, s pl. -e m. H. turq. (Glaubensbuch; der Koran) alcoran, mieux Coran m.

Alkornea f. Bot. (Pflanze aus Jamaica) alcornée f.

Alkornin n. Chim. (alkalische, aus der Alkornea gezogene Substanz) alcornine f.

Alkoronokrinde f. Pharm. alcornoque f.

Alkove, Alkoven, s m. Arch. alcove f.

All, s n. s. p. Poét. das -, Welt-, l'univers m; der Schöpfer des -, le créateur du monde od. de l'univ.: im ganzen - der Natur (gibt es nichts ohne Endzweck) dans toute l'étendue de la nature z; ihre Kinder; sind ihr - od. -es, z sont tout ce qu'elle a de plus cher.

All od. **Alle** a. (erschöpft, zu Ende gegangen) tout, tout entier: f. Vermögen - machen, dissiper, dépenser, fam. manger tout son bien: der Wein ist - od. -e, il n'y a plus de vin, tout le vin est bu; (von Holz z) consommé, brûlé: (von Brod) mangé; (das größte Vermögen) wird -, z s'épuise, se consomme, se dissipe, si z: machen Sie -, finissez, achevez donc: 2. - (od. alles) ihr Vermögen, toute sa fortune, sa z toute entière; 3. - adv. (ganz, eben) fam. du kömmst mir - recht, vous venez à propos: das ist -, was ich sage, voilà justement ce que je dis: das ist - lustig, voilà qui est fort od. vraiment plaisant, S. überall.

Allagit m. Minér. (Art des Kieselmangans) allagite m. [Mahometaner) id. m.

Allah m. (Gott und Kriegsgeschrei der

Allanerkannt a. adv. (von Verdiensten z) généralement, universellement, partout reconnu: reconnu de tous.

Allanit m. Minér. (Erz aus Grönland) allanite f. [analogue à l'acide urique.

Allantoin n. Chim. subst. acidulée

Allarm, S. Alarm.

Allasia f. Bot. (großer afric. Baum) allasie f. allasie m

All-augenblicklich a. adv. (sollen z) à tout moment: à chaque instant: à tout coup: fam. à tout bout de champ; die Neigung zu einem =en Genusse, le goût d'une jouissance non-interrompue, sans cesse présente: -barmherzig a. adv. Relig. (von Gott) tout miséricordieux; dont la miséricorde est sans bornes od. infinie; -be

fruchtend a. Poët. (v. d. Sonne) qui fertilise ou féconde tout, qui est le principe de toutes les productions; -beglückend a. Poët. =er Tag, jour heureux pour tout le monde: -beherrschend a. Poët. fe. =e Macht, sa puissance qui gouverne tout, sa toute-puissance;-beherrscher m.Poët. maître suprême; dominateur, modérateur m.de l'univers; -bekannt a. adv. généralement connu, notoire; das ist ja=, tout le monde le sait; cela est public; fam. c'est le secret de la comédie; -belebend a. adv. Poët. (v. der Sonne) qui vivifie toutes choses; -beleuchtend a. adv. Poët. qui éclaire tout; die =e Sonne, le soleil qui éclaire l'univers entier; -beliebt a. adv. Poët. généralement aimé; -belohnend a. adv. Poët. der =e Gott, Dieu qui récompense tout; -beneidet a. adv. Poët. envié de tout le monde; -bereits, S. bereits, schon; -berühmt a. adv. Poët. =er (Eroberer z) fameux z, dont le nom remplit l'univers; -beseelend a. adv. Poët. qui anime toutes choses; -beseligend a. adv. Poët. qui rend infiniment heureux: -beseliger, s m. Poët. (von Gott) l'auteur, la source de toute béatitude; 2. Théol. (der behauptet, daß zuletzt alle Menschen ewig selig werden) unitaire m; -bewundert a. adv. Poët. généralement admiré; objet de l'admiration générale; -bezaubernd a. adv. Poët. qui ravit, enchante tout le monde; -da adv. v. là, en ce lieu-là, S. daselbst; -dieweil v. S. weil; -dort, -dortig v. S. dort, dortig.

Alle f. S. Aller.

Allee, pl. -n f. allée f, S. Schatten=, Baum=, Luft=gang.

Allegat, es; pl. -e n. Jur. (angeführte Stelle, Allegation) allégation, citation f.

Allegiren v. a. Jur. (eine Stelle z) —, alléguer z, S. anführen.

Allegorie f. Rhet. (Bildrede, sinnbildliche Rede, sinnbildliches Gemälde) allégorie f; Th. mimische —, ballet m.

Allegorisch a. adv. (sinnbildlich) allégorique, -ment: -e Auslegung, interprétation, explication allég.: -e Darstellung, représentation all., emblématique, symbolique; -e Personen, personnages allégoriques. [stellen od. erklären) allégoriser.

Allegorisiren v. a. (sinnbildlich dar-

Allegorist, en; pl. -en m. (Sinnbildredner, it. Sinnbilddeuter) allégoriste, m. p. allégoriseur m.

Allegretto adv. Mus. (et. lebhaft) allégretto; 2. n. (Tonstück von dieser Bewegung) id. m.

Allegro adv. Mus. (hurtig, munter) allégro; 2. (Tonstück von dieser Bewegung) id. m. [-gut n. =es Gut, franc-alleu.

Alleigen a. adv. Féod. (ganz eigen) ein

Allein a. adv. (mit Ausschließung alles Andern, aller Andern) seul, e; -ment; séparé, e, isolé, e, -ément: er — kann z, lui seul peut z: sie —, elle seule; Gott — anbeten, n'adorer que Dieu: adorer D. seul; sie lebt — für ihn, elle vit uniquement pour lui, elle ne vit que pour lui; Reichthum — macht nicht glücklich, les richesses seules ne font pas le bonheur; 2. (die Anwesenheit, Gesellschaft, Beihilfe Anderer ausschließend) ich fand ihn —, je le trouvai seul; sie sind ganz —, ils sont tout seuls; zwei —, tête-à-tête; ich habe es — gemacht, je l'ai fait moi seul, tout seul; sans le secours de personne; einzig und —, uniquement: II. conj. (ich erwarte ihn) — (aber) vergebens, z mais inutilement; nicht —, sondern auch, non seulement, mais aussi.

Allein-besitz m. -eigenthum n. Jur. possession exclusive f: -friede m. H. (Separat-friede) paix particulière, séparée: -gesang, S. -sang; -gespräch n. soliloque m: Rhet. monologue m; -gewalt f. puissance excl.; souveraine puiss.; puiss. suprême: -handel, -kauf m. Com. (ausschließlicher Handel z) monopole m; -händler m. Com. monopoleur m. [theisme m.

Alleinheitslehre f. Théol. pan-

Allein-herr m. Pol. autocrate, S. Selbstherrscher; it. monarque m; -herrschaft f. gouvernement m. d'un seul; autocratie, monarchie f; die russische =, l'aut. russe, de toutes les Russies; er strebt nach der = der Welt, il aspire à la mon. universelle; -ig a. adv. (alles andere ausschließend) seul, unique, exclusif, ve, -ment; =er Besitz, possession exclusive: meine =e (Hoffnung) mon unique z: etwas = (allein) besitzen, posséder qc tout seul; 2. (was nur eins in s. Art z ist) der =e Gott, le seul Dieu: -herrscher, S. -herr; -herrscherin f. autocratrice f. S. Selbstherrscherin: -nützig a. adv. (nur einer Pers. nützlich) qui n'est utile qu'à un individu: -rede f. S. -gespräch; -sang m. Mus. (Solo) solo m; -sänger m. Mus. (Solosänger) chanteur m. de solos; -seligmachend a. Cath. die römische Kirche ist die =e, hors de l'Église romaine point de salut: -spiel n. Mus. (Spiel ohne Begleitung) ein schönes = ausführen, exécuter un beau solo; 2. Jeu: (Kartenspiel, das einer für sich allein, ohne Beihilfe Anderer gewinnen muß) solo; s. = verlieren, perdre son solo; -spieler m. (der ohne Mithilfe anderer spielt) joueur m. de solo, S. -spiel; -verkauf, S. -handel; -verkäufer, S. -händler.

Alleluja, S. Halleluja.

Allemal adv. (in allen Fällen, so oft) toutes les fois; toujours; ich freue mich —, wenn (ich Sie) sehe j'éprouve du plaisir toutes les fois que z: es ist — besser zu schweigen, als z, il vaut toujours mieux se taire que z; (ich verbiete es Ihnen) ein für — z une fois pour toutes; fam. une bonne fois; — wenn (so oft) (ich ihn frage) toutes les fois que z.

Allemande f. Dans. (Walzer) id. f.

Allen-fällig a. (sich etwa einfindend, eintretend) qui se présente z: (das Gut wird verkauft z) die =en Liebhaber wollen sich an mich wenden, z les amateurs ou ceux qui en ont envie z; -falls a. adv. (auf jeden Fall) er hat = verordnet, daß z, dans tous les cas, au pis aller, à tout événement, à tout hasard il a z; 2. wenn er = (etwa) vergessen, sterben sollte, si par hasard il oubliait, s'il venait à mourir; 3. das kann = (zur Noth) angehen, au pis aller ou à la rigueur, au besoin, cela peut passer; -fallsig, S. -fällig.

Allenit m. H. eccl. (Anhänger des Schotten Allen) allénite m.

Allenthalben adv. (an allen Orten) v. partout, de tous côtés, en tous lieux.

Aller, Alle, Alles a. (jeder, das Ganze) tout, -e: alle pl. tous, toutes; alle Menschen, tous les hommes; wir alle, die wir leben, nous tous qui vivons; uns allen hat er es gesagt, il nous l'a dit à tous; il l'a dit à nous tous; von allen geliebt, aimé de tous, de tout le monde; alle 3, tous trois ou tous les trois; um alles (würde ich es nicht thun) pour tout au monde z: alles Feld (alle Frucht, aller Saame z) tout le champ z: alle Welt weiß, sagt es, tout le monde le sait, le dit; er macht allen Frauen den Hof, il courtise la brune et la blonde; was in aller Welt dachten Sie, daß Sie z, mais que pensiez-vous, je vous prie, de z; in Allem, en tout point; das macht in Allem 10 Thaler, cela fait en tout dix écus; Alles in Allem, au résumé, en résumé; Alles in Allem seyn, être le factotum; Alles gerechnet (habe ich mehr gewonnen, als verloren) en résumé z; das ist Alles, voilà tout; zu allem Unglück, pour surcroît, pour comble de malheur; bei alle dem, encore; er hat alle Ursache zu (zürnen) il a tout lieu, tout sujet de z; (ich sagte es ihm) mit aller Gelassenheit, z avec la plus gr. modération; ohne allen Zweifel, sans aucun doute; in ihr habe ich mein Alles verloren, j'ai tout perdu en elle, avec elle ou en la perdant; sie ist sein Alles, il en fait son tout; P. - Anfang ist schwer, le commencement en tout est difficile; (sie haßt) alle Eitelkeit, z toute vanité; (er spricht) alle Augenblicke davon, z à tout moment; alle 10 Jahre, tous les dix ans; Com. alle und jede, od. einer für alle und alle für einen, solidairement. [tung) œil m. de perdrix.

Allerand m. Com. (schillernde W-ingat-

All-erbarmend, S. -barmherzig; -erbarmer, s m. Relig. Gott der =, Dieu dont les compassions sont infinies ou qui est infiniment miséricordieux; Dieu de miséricorde.

Aller-baum, S. Pappel; -best a. adv. le meilleur de tous; la meilleure de toutes; das =e Stück, la meilleure pièce (de toutes); er hat es am =en gemacht, il l'a fait le mieux de tous; il est celui de tous qui l'a le mieux fait; -christlichst a. très-chrétien, ne; H. d. F. der =e König, le roi très-chrétien, Sa Maj. très-chrétienne; -dings adv. v. (ganz, gänzlich) tout-à-fait, entièrement; 2. (freilich) assurément, positivement, sans doute, sans faute, sans contredit; il est vrai, il est vrai de dire; -durchlauchtigst a. Dipl. (Titel der Kaiser und Könige in der Anrede) =er König, Kaiser, Sire; =e Königin, Kaiserin, Madame; =e Hoheit, Altesse sérénissime; -erst a. adv. ich war der =e, bin =e, am =en hier, je suis arrivé le premier de tous, la première de toutes; 2. (eben erst, jetzt) = kömmt er an, il ne fait que d'arriver.

Allerfreuend a. adv. Poët. die =e Natur, la nature qui remplit de joie tous les êtres sensibles.

Aller-getreuest, -gläubigst a. adv. Dipl. (Titel der Könige von Portugal) très-fidèle; -glücklichst a. adv. le plus heureux de tous z; -gnädigst a. adv. Dipl. (Titel der Kaiser und Könige) très-gracieux, se; -sement; très-clément, e; =er König, Sire; Se. Majestät haben = erlaubt, Sa Majesté a daigné permettre.

Allerhalter m. Poët. Gott, der —, Dieu, conservateur de toutes choses.

Allerhand a. indécl. (von =, von verschiedener Art) divers, e; = schöne Sachen, toutes sortes de belles choses; = Bücher, toutes sortes de livres.

Allerheiligen indécl. H. eccl. (Fest) la Toussaint; la fête de tous les Saints; (man erwartet ihn) auf =, à la Toussaint

Allerheiligen-holz n. Bot. bois m. de campêche; -kirsche, S. Weichselkirsche.

Aller-heiligst a. Relig. der =e Gott, der =e, le Très-saint: =er Vater (Titel des Papstes) Très-saint Père; H. j. das =e (der abgesonderte Theil der Stiftshütte, und nachher des Tempels, wo die Bundeslade stand) le Saint des Saints; sanctuaire m; Cath. das =e Sakrament, le très-saint sacrement: **höchst** a. adv. Relig. der =e Gott, der =, le Très-Haut; Chanc. Seine Majestät haben die =e Entschließung gefaßt, = Dieselben haben beschlossen, Sa Majesté a résolu; Seiner Majestät des Königs =e Willensmeinung ist ꝛc., Sa Maj. veut ꝛc.; (der Adler fliegt) am =en, ꝛc. le plus haut de tous les oiseaux.

Allerlei a. indécl., S. allerhand; es gehen – Gerüchte, il court différents ou divers bruits ou des bruits de diverse nature; er las –, das ꝛc., il lut différentes choses qui ꝛc.; 2. –, es, s. p. n. Cuis. (verschiedene Sachen durch einander) – von Fleisch, salmigondis m: fig. nützliches – (ein Buch, worin allerlei Nützliches steht) pot-pourri utile; Littér. variétés f. pl; macedoine f; -essen n. Cuis. pot-pourri, (von Fleisch) salm.: -gewürz n. Cuis. (Gew., das den Geschmack verschiedener Gew. in sich vereinigt) toute-épice f; poivre m. de la Jamaique.

Allerletzt a. adv. le dernier de tous, la dernière de toutes; wir waren die –en, nous fûmes les derniers de tous: er kam zu –, am –en, il vint le dernier de tous.

All-erleuchtend a. Poét., S. -beleuchtend; -farbig a. omnicolore: -ernährend a. die =e Natur, la nature qui nourrit tous les êtres; -ernährer m. Relig. (Gott) der =, ꝛc. qui nourrit toutes ses créatures; -erschaffer m. Relig. (Gott) der =, le créateur de l'univers; -erwärmend a. die =e Sonne, le soleil qui échauffe tout: -gebärend a. die =e Natur, la nature qui produit tout.

Aller-liebst a. adv. charmant, e; délicieux, se; ravissant, e; enchanteur, eresse; chéri, affectionné, bien-aimé, e; mein =er Freund, le plus cher de mes amis; celui de mes amis que j'aime le plus; (das ist) ein =es Kind, ꝛc. un charmant enfant; mein =er, mon très-cher: das ist =, c'est très-bien, c'est excellent; er ist =, c'est un amour; sie singt =, elle chante à ravir, à merveille, en perfection; (er malt) =, ꝛc. très joliment: -mann a. v., S. jedermann.

Allermanns-freund m. ami de tout le monde; -harnisch m. Bot. (Pflanze) ail m. à feuilles de plantain; ail serpentin des Alpes; faux-nard m.

Aller maßen adv. (aller Maßen) Chanc. (auf gleiche Weise) in =, wie es ſc. (Vorfahren besessen haben) toute com. ou de la même manière que ses ꝛc.: 2. S. völlig, ganz; 3. conj. v., S. weil; -meist a. adv. die =en Menschen sind ꝛc. la plupart des hommes sont ꝛc.; in den =en Fällen, le plus souvent; (jedermann Gutes thun ꝛc.) = (am =en) aber den (Unglücklichen) ꝛc. mais surtout, principalement, particulièrement aux ꝛc.: nächst a. adv. le, la plus proche, prochain, e: le plus prochainement; P. ich bin mir selbst der =e, on n'a rien de plus proche que soi-même; ma peau m'est plus proche que ma chemise; charité bien ordonnée commence par soi-même; im =en Dorfe, au plus prochain village; (er wohnt) = bei mir, il demeure tout près ou à deux pas de chez moi; (der Brief, den ich) = (so eben erst) erhalten habe, ꝛc. que je viens de recevoir; er wird = kommen, il arrivera incessamment; il ne peut plus tarder d'arriver: -neuest a. der =e Geschmack, die =e Mode, le plus nouveau goût ꝛc. la plus nouvelle mode; le dernier goût, la dernière mode; -schlechtest a. le plus mauvais, la plus mauvaise de tous; am =en (et. machen) ꝛc. le plus mal de tous: -schlimmst a. le plus mal, le plus méchant de tous; la plus méchante ꝛc.; das =e dabei ist, daß ꝛc. le pis est que ꝛc.; am =en wegkommen, s'en tirer le plus mal, éprouver le plus de perte, le plus de malheur ꝛc. de tous; -schönst a. adv. le plus beau, la plus belle; die =e von (diesen Nelken) le plus beau de ꝛc.; er hat am =en geschrieben, il a le mieux écrit de tous; il est de tous celui qui a le mieux écrit; (diese Bücher) sind am =en gebunden, ꝛc. sont le mieux reliés: -seitig a. (bei allen od. überall statt findend) de tous côtés, de toutes parts; ihr =es Wohlbefinden freut mich sehr, je suis charmé qu'ils soient tous en bonne santé, qu'ils se portent tous bien; -seits adv. (auf allen Seiten) de tous côtés; (der Garten) welcher = das Haus umgiebt, qui entoure la maison de tous côtés; 2. (insgesammt) tous ensemble; ich empfehle mich =, je salue toute la compagnie; die Ursache davon ist Ihnen = bekannt, vous en savez tous la cause: -unterthänigst a. adv. =er Diener, très-humble et très-obéissant serviteur; meine =ste Bitte, ma très-humble prière; =bitten, prier, supplier très-humblement: -wärts v., S. überall; -wegen, S. allewege; -weisest a. (Gott, ist der =e, ꝛc. est la souveraine sagesse, la sagesse infinie; das =e, was er (thun kann, ist) le plus sage, le mieux qu'il ꝛc.

Allerwelts-bürger m. cosmopolite m; -bürgerschaft f. m. p. cosmopolitisme m; esprit cosmopolite; -freund m. cosmopolite; ami de tout le monde.

Alle-samt adv. indécl. tous, toutes ensemble; -wege adv. (überall und allezeit) = (fröhlich seyn) ꝛc. en tout temps et en tout lieu; 2. (eben jetzt) er hat es = geschrieben, il vient ou sort de l'écrire; 3. (allerdings) (darf ich das thun?) in =, vraiment, sûrement, assurément, sans doute; 4. S. allermaßen (Chanc. 1); -weile adv. (eben jetzt, so eben) fam. en ce moment; ich habe = mit ihm gesprochen, je viens de lui parler; ich habe ihn = vorbeigehen sehen, je l'ai vu passer tantôt, tout-à-l'heure; 2. (für immer) pour toujours, à tout jamais, à jamais: -zeit adv. toujours, en tout temps: = dienstfertig ꝛc., touj. officieux, obligeant ꝛc.: P. er meint = es sey auf ihn gemünzt, à tout propos, il croit que c'est de lui qu'on parle ꝛc.

Alles-fresser m. pantophage m: -fresserei f. pantophagie f.

Alles-oder-nichts n. Horl. (bei den Repetiruhren) tout-ou rien m.

Alles-wisser, S. All-wisser; -zermalmer m. Agr. pantriteur m.

All farbig a. omnicolore: -gebietend a. qui commande souverainement; Poet. die =e Nothwendigkeit, la nécessité irrésistible: -gegenwart f. Relig. die = Gottes, la présence de Dieu en tous lieux; sa toute-présence, omni-présence, ubiquité f; it. fig. man sollte glauben, als besäße er die =, on dirait qu'il a le don de l'ubiquité: -gegenwärtig a. adv. Relig. (von Gott ꝛc.) présent partout, en tous lieux; -geliebt a. aimé de tout le monde, généralement, universellement; objet de l'affection universelle.

Allgegenwartsbekenner m. Theol. (der die Allgegenwart des Leibes und des Blutes Christi im Abendmahle behauptet) ubiquiste m.

All-gemach adv. (allmählig, mit Gemächlichkeit) peu à peu; tout doucement, petit à petit; insensiblement: = geht er wieder an die Arbeit, enfin il reprend son travail, S. -mählig; Treppe, die = aufsteigt, escalier doux: -gemein a. adv. (allen, od. doch den meisten gemein) général, e; -ment: universel, le, -lement; par abstraction; commun, e; -ement: public, -que; -quement: =e Verordnung, règlement général; Mar. =e Bewegung (einer Kriegsflotte) mouvement m. d'ensemble ꝛc.; Log. =er Grundsatz, maxime générale; -e Wasserfluth (Hungersnoth) ꝛc. déluge universel; =er Zuruf, concert m. d'acclamations; mit =em Beifall, avec une approbation générale, universelle: ſc. Heirath ist das =e Gespräch, il n'est bruit que de son mariage; =es Arzneimittel (Universalmittel) remède universel; panacée f; =e Weltgeschichte (Universalgeschichte) histoire universelle; =er Unterricht, enseignement mutuel: =er Begriff, notion générale; Gr. =e Sprechart, infinitif m; es ist die =e Sage, Meinung, c'est le bruit commun, l'opinion commune; die =e Zeitung, la gazette universelle d'Augsbourg; H. eccl. =e Kirchenversammlung, concile œcuménique; Philos. das =e und das Besondere, l'abstrait et le concret; im =en, grossièrement; im =en sprechen ꝛc. parler ꝛc. en général; = verbreitet, vulgate; das ist = angenommen, c'est généralement, universellement reçu; das geschieht =, cela arrive, se pratique communément, d'ordinaire, ordinairement, habituellement; = machen, généraliser.

Allgemein-geltend a. adv. général, S. -giltig; -glaube m. Relig. (für allgemein-verbindlich geachteter Glaube) catholicisme m; -gläubig a. adv. (den Allgemeinglauben habend, bekennend) catholique, -ment; der, die =e, le, la catholique; -heit, pl. -en f. der Güter, universalité f. des biens; Log. = (eines Satzes) universalité, généralité f. ꝛc.; 2. S. Gemeinheit; -herrschaft f. S. Allherrschaft; -kundig, S. weltk.; -machung f. généralisation f; -satz m. Log. (Sittenspruch ꝛc., Sentenz) sentence f; (dieses Buch) ist voll der schönsten -sätze, ꝛc. est rempli des plus belles sentences; -sprache f. (wie die französische ꝛc.) langue universelle.

All genügsam a. adv. Relig. (von Gott) tout-suffisant; qui se suffit à lui-même; -genügsamkeit f. Théol. (Gottes) toute-suffisance f; -gerecht a. =er Gott, der =e, Dieu qui est toute-justice, souverainement juste; =er Gott! Dieu qui est juste! Dieu juste! -gericht n. Relig. (das letzte Gericht) jugement dernier; -gesang m. Mus. (Chor) chœur m; -gewalt f. s. pl., S. -macht; Jur. = des Geschwornengerichts, omni-potence f. du jury; it. Poet. force, puissance f. irrésistible; -gewaltig a.

Poét. =er Zauber, charme irr.; -giltig a. adv. (allgemein geltend) =er Satz, proposition vraie dans toute sa généralité, généralement vraie; -gnädig a. adv. tout clément, qui est la clémence même; -götterei f. s. p. Relig. (der Glaube, daß das All oder die Welt selbst Gott sey) panthéisme m; -götterer m. panthéiste m; -gut, es n. s. pl. Bot. (guter Heinrich) bon-Henri m; épinard sauvage; ansérine f; -güte f. Relig. = Gottes, bonté souveraine, infinie; souveraine ou suprême bonté de Dieu; -gütig a. adv. souverainement bon; =keit, S. -güte; -heil, s n. s. p. Pharm. (et. das alle Krankheiten heilen soll) panacée f; remède universel; -heit f. Philos. der Begriff der = (Gegentheil v. Einheit, u. v. Vielheit) l'idée de la totalité, de l'universalité; -herrschaft f. monarchie universelle; -herrscher, S. -beh.; -hier adv. ici; en ce lieu-ci, S. hier; -hörend a. Poét. der =e Gott, Dieu qui entend tout.

Allianz, en f. H. (Bündniß) alliance f; dreifache –, triple-alliance; vierfache –, quadruple alliance; augsburger –, grande alliance.

Allianzring m. alliance f; anneau nuptial.

Alligation f. Arithm. (Mischung) alliage m.

Alligations-rechnung, -regel f. Arithm. (Beschickungs-r.) règle f. d'alliage.

Alligator m. H. n. (americanisches Krokodil) id. m; -birne f. Jard. fruit m. de l'avocatier.

Alligiren v. a. Métal. allier.

Alliirte, en; pl. -en m. H. (Bundesgenoss) allié m.

Alliteration f. Poét. (Übereinstimmung der Anfangsconsonanten in mehreren Wörtern eines Satzes) allitération f.

All-jährlich a. adv. (der, die, das alle Jahre geschieht) annuel, le; -ment; -kundig a. connu partout, en tous lieux; -macher m. (in einem Hause ꝛ) factotum m; -macht f. toute-puissance f; -mächtig a. adv. tout-puissant; der =e Gott, der =, le Tout-puissant; -mächtiglich adv. p. u. avec toute-puissance, par la ꝛ.

Allmachtswort n. Lit. parole toute-puissante.

All-malig a. adv. successif, ve; -vement; graduel, le; -lement; =e Fortschritte, progrès successifs; (alles dieses geschah) =, successivement; peu-à-peu, petit-à-petit, par degrés; = klärte sich die Sache auf, l'affaire s'éclaircit peu-à-peu; -mände, -mende, -mand f. Jur. (Gemeinheit, Gemeindegut, Gemeintrift, Gemeindeweide) commune f; bien m. communal; -mögend, S. -mächtig; -monatlich a. adv. qui arrive, a lieu ou se fait tous les mois, chaque mois, mensuel, le; -mutter f. fig. mère commune, terre f; -nächtlich a. adv. qui arrive, a lieu ou se fait toutes les nuits, chaque nuit.

Allocution f. Cath. päpstliche –, allocution f. du pape (aux cardinaux assemblés en consistoire).

Allochroit m. Minér. (norwegisches erdiges Fossil) allochroïte m.

Allod, es; pl. -en, S. Allodialgut.

Allodial a. Feod. (lehnsunfrei) allodial, e; exempt de service et de rente.

Allodial-erbe m. Jur. (Erbe der Allodialgüter) héritier allodial; -gut n. (Eigengut) bien all.; -schuld f. (auf ein Allodialgut verpfändete Schuld) dette allodiale.

Allongenperücke f. Perr. perruque f.

Allopath m. Méd. (Anhänger der Allopathie) Néol. allopathe, allopathiste m.

Allopathie f. Méd. (System, Krankheiten durch entgegengesetzte Krankheiten zu heilen) Néol. id. f; die – in Ausführung bringen, allopathiser.

Allopathiker, S. Allopath.

Allopathisch a. adv. Méd. allopathique, -ment.

Allopathist, S. Allopath.

Allophan m. Minér. (kieselartiges Alaunerdenhydrat) allophane f.

All-sang, S. -ges.; -schöpfer m, S. -erschaffer; -schrecken m. (ein Schrecken, der alle ergreift, panischer Schrecken) terreur panique ou universelle; panique f.

Allschreibe-kunst f. (Kunst, auf eine allen Völkern verständliche Weise zu schreiben) pasigraphie f; -künstler m. (der diese Kunst treibt) pasigraphe m; -künstlerisch a. pasigraphique.

All-sehend a. qui voit tout; -seitig a. adv. fig. =e Ausbildung des Geistes, culture universelle de l'esprit; et. = betrachten, considérer qc sous tous ses rapports ou aspects, sous tous ses points de vue, sous toutes ses faces; =keit f. universalité, généralité f; -selig a. adv. infiniment heureux; heureux au suprême degré; qui jouit d'une félicité infinie; -sichtbar a. visible partout; -sichtbarkeit f. faculté f. d'être visible partout; -stets, S. allezeit; -stündlich a. adv. qui a lieu ou se fait toutes les heures; man kann es = sehen, on peut le voir à toute heure; -tag, S. Werktag; -tägig a. adv. journalier; qui a lieu ou se fait tous les jours, chaque jour; =e Beschäftigung, occupation f. journalière; =es Fieber, fièvre f. quotidienne; -täglich a. adv. de tous les jours; destiné à l'usage ordinaire ou journalier; quotidiennement; das =e Erscheinen (einer Zeitung, (Néol.) quotidienneté f; =er Rock, habit m. de tous les jours, S. -tags; fig. (gewöhnlich, gemein) ordinaire, commun, trivial; Néol. prosaïque; nichts ist =er, als (Leute zu finden, welche ꝛ) rien n'est plus ordinaire que ꝛ; =e Gedanken (Ausdrücke ꝛ) pensées ꝛ triviales, vulgaires, banales, rebattues; ein sehr =er Mensch, homme fort ordinaire; das sind keine =e Gelehrten, ce ne sont pas des savants treize à la douzaine; das =e Verfahren, les routes battues; =keit f. Littér. (eines Satzes ꝛ) trivialité, vulgarité, banalité f; sich (durch se. Gesinnungen) über die = erheben, s'élever ꝛ au-dessus du commun; -tags (nur in Verbindung mit einem Hauptworte: auf ed. für alle Tage) de tous les jours; ordinaire; journalier, ère.

Alltags-beschäftigung f. occupation journalière, quotidienne, de chaque jour; -dichter m. poète ordinaire, vulgaire; -fieber n. Méd. éphéméropyre f; -gedanke m. pensée triviale; -geschichte f. histoire peu intéressante, vulgaire, commune, fade, insipide; fig. -geschwätz n. verbiage m; lieux m. pl. communs; discours m. pl. peu intéressants; -gesicht n. physionomie f. ordinaire, commune, insignifiante, sans expression, qui ne dit rien, peu intéressante; -gewohnheiten f. pl. habitudes routinières; -kleid n., -rock, -hut m. habit, chapeau m. ꝛ de tous les jours; -kopf m. esprit m. ordinaire, homme commun, ord., de peu de ressources; -mensch, S. -kopf; -seele f. âme vulgaire; -witz m. pointe ou saillie peu piquante; calembourg usé, plaisanterie triviale.

All-thier n. Philos. le monde en tant qu'il est animé; -thuer, S. -macher; -überall, S. überall; -umfassend a. Poét. das =e Meer, la mer qui embrasse, entoure toute la terre: la vaste mer, le vaste océan; =e Gelehrsamkeit, érudition universelle; savoir encyclopédique ou qui embr. toutes les branches des sciences.

Allusion, S. Anspielung.

Alluvial a. Géol. alluvial, e; -er Boden, terrain m. d'alluvion.

Alluvion, S. Anspülung.

All-vater m. Poét. (der Vater Aller, Gott) Dieu m; père universel; auteur ou créateur de l'univers; -verbreitet a. adv. répandu partout; Méd. =e Seuche, contagion générale, universelle; maladie f. pandémique; -verbürgung f. Jur. (wo Einer für Alle, und Alle für Einen stehen) caution f. solidaire; -verehrt a. révéré de tout le monde; -vermögen n., S. -gewalt; -vermögend, S. -mächtig; -versöhnend a. Théol. der =e Tod Christi, la mort de Jésus-Christ, laquelle a expié tous nos péchés, par laquelle les hommes ont été réconciliés avec D.; -versöhner, s m. Dev. (Jesus Christus) der =, le réconciliateur ou réparateur ou médiateur du genre humain; -waltend a. Relig. (von Gott) qui gouverne tout; souverain modérateur; -weise a. adv. Relig. der = Gott, der =, Dieu qui est infiniment, souverainement sage; der =, le sage des sages; -weisheit f. souveraine ou suprême sagesse; -wirksam a. Relig. (von den Kräften Gottes: vollkommen thätig) souverainement efficace; -wirksamkeit f. (von den Kräften Gottes) suprême efficacité; -wissend a. adv. Relig. der =e Gott, der =e, Dieu qui sait, qui connaît tout; -wissenheit f. = Gottes, omniscience, toute-science, science universelle, connaissance infinie de Dieu; -wisser, s m. m. p. qui croit tout savoir; -wisserei f. m. p. savoir superficiel ou connaissances superficielles de tout; -wo adv., S. wo; -wöchentlich a. adv. qui arrive, a lieu, se fait toutes les semaines; hebdomadaire; -zeit, S. allezeit; -zu adv. trop, S. zu; = groß, trop grand; = munter, gaillard; = viel essen, trop manger; = kostbares (Kleid ꝛ) ꝛ trop riche; es geht = geschwind, cela va trop vite, trop grand train; (fam.) par trop ꝛ; = früher Tod, mort prématurée; = strenger Richter, juge trop sévère; -zugleich, -zumal adv. (alle zugleich, insgesamt) tous ensemble ou réunis.

Almanach, s n. (Kalender) id. m.

Almandin, -stein m. Minér. albandine, alabandine, almandine f.

Al-Marko adv. Com. (Markweise, nach Gewicht) au marc.

Almei, es s. p. Minér. ꝛ, S. Galmeiflug.

Almer f. Bot. S. Faulbaum, 2. S. Schrank.

Almosen, s n. (Gabe, die man einem Armen reicht) aumône, charité f, don m; jemn. ein – geben, donner l'aum., faire la ch., l'aum. à qn; er gibt vieles –, il fait bien des ch-s, de grandes aumônes, il

est fort charitable; er lebt vom –, il vit d'aum.; jem. um ein – ansprechen, demander l'aum., la ch. à qn: (ich gab es ihm) als ein –, comme une aum.: – sammeln, quêter, demander, recueillir des aumônes: er wurde zu hundert Thalern – verurtheilt, il fut condamne à payer cent ecus pour les pauvres; 2. S. -amt, -kasten.

Almosen-amt n. aumônerie, charité f: -brod n. pain m. d'aumône: -bruder, S. -genoß; -büchse f. boîte f. ou tronc m. pour les pauvres; -einnehmer m. receveur m. des aumônes; -geld n. aum. publiques: -genoß m. qui a part aux aum. publiques.

Almosenier, s; pl. -e m. aumônier m.

Almosen-kasten m. bourse f, tronc m. des pauvres; -kasse f. caisse f. des pauvres; -pflege f. S. -amt; -pfleger m. aumônier m. commissaire, père m. des pauvres; -säckel m. bourse f. des pauvres: -sammler, inn, quêteur, -se d'aumônes: -sammlung f. quête, collecte f. pour les pauvres; -stock m. tronc m. des pauvres.

Al-numero adv. Com. (nach der Zahl) au nombre.

Aloe, n f. Bot. (indianischer Baum) aloès m; Com. -, S. -harz; americanische –, agavé, agalloche m; it. S. Hyacinthen-aloe; bitter wie -, amer com. aloès, com. de l'aloès.

Aloe-artig a. Bot. aloïné, e; -auszug m, -bitter n, -extract m, -gummi n. Pharm. extrait m. d'aloès: -harz n. resine f. d'aloès; l'aloès; -holz n. Bot. bois d'al., bois d'aigle, bois de calambac, agalloche m: Miner. versteinertes =, agallochite f; -latwerge f. -mittel n. Pharm. electuaire m, remède aloétique: -pillen f. pl. Pharm. pilules f. pl. d'aloès ou aloétiques: -saft m. Pharm. aloès, suc m. d'aloès; -salz n. Chim. aloate m: -säure f. Chim. acide m. aloïque; -stoff, S. -bitter; -tinctur f. Pharm. teinture f. d'aloès; -tisch a. Pharm. aloètique.

Alogotrophie f. Med. (ungleicher Nahrungszufluß) id. f: ein mit – Behafteter, alogotrophe m.

Alogotrophisch a. Med. alogotrophique.

Aloin n. Chim. (alkalische Substanz, die in der Aloe enthalten ist) aloine f.

Alose, n f. H. n. (Seefisch vom Heringsgeschlechte) id. f: junge –, guatte f; ein Stück -, une darne (dalle) d'alose.

Alp, es m. s. p. od. -drücken n. Med. cauchemar m; Vétér. courbature, pousse f: das - drücken haben, v. -e gedrückt werden, avoir le cauchemar; 2. Myth. incube m; II. –, pl. -en f. (in der Schweiz ꝛc, niedriges, noch mit Gras bewachsenes Gebirge, im Gegensatze der Gletscher) basses Alpes, ou basses montagnes; pacages m. pl; zu -fahren, mener paître les bestiaux sur les montagnes.

Alpagnas-wolle f. Com. laine f. de l'alpagne; -ziege f. H. n. alp., vigogne f. à jambes courtes.

Al pari adv. Fin. (die Actien, die Staatspapiere) stehen – (gleich) ꝛc sont au pair.

Alpen f. pl. od. **Alpengebirge** n. (in der Schweiz ꝛc) Alpes f. pl; über die – gehen, passer les A., les monts; diesseits, jenseits der –, en deçà, au-delà des A.; das Land diesseits, jenseits der –, le pays cisalpin, transalpin; in den – gelegen, inalpin; am Fuße der – gelegen, subalpin.

Alpen-ampfer m. Bot. rhubarbe m. des Alpes ou des moines: -amsel f, S. Steindohle; -balsam, S. Rosenlorbeer; -bärlapp m. Bot. lycopode m. des A.; -baum, S. Fluhbirn; -beifuß m. Bot. armoise glomerulee, armoise des rochers; génepi m. des Savoyards; -bewohner m. habitant m. des A.; montagnard m; -birke f. Bot. bouleau nain; -bock, S. Steinbock.

Alpenbockkäfer m. H. n. (Art Insect) capricorne m. des Alpes.

Alpen-dohle, S. Steindohle; -doppelbeere f. Bot. chèvre-feuille m. des Alpes: -doppelblume f. Bot. atragène f. des A.; -dünngras n. Agr. linaigrette f. des A.: -ebenholz n. Bot. cytise m. des A.; -erde f. Agr. terreau m. des A.: -erle f. E. F. aune m. des A.: -flüevogel m. H. n. fauvette f. des A.: -föhre, S. Krummholz; -forelle f. H. n. truite f. des A.; -gebirge n. S. Alpen; -geier m. H. n. vautour m. des A.; -glöckchen n. Bot. campanule f. des A.; -günsel m. bulge f. des A.; -hahnenfuß m. Bot. renoncule f. des montagnes: -hase, S. Berghase; -heckenkirsche f. Bot. chèvre-feuille f. ou cerisier m. des A.: -heerde f. Agr. troupeau m. des A.: -hirt, S. Älpler; -horn, S. Alphorn; -huflattich m. Bot. tussilage m. des A.: -hund m. H. n. chien des A.: -johannisbeere f. Jard. groseiller m. des A.; -kachel, S. Steindohle; -kalkstein, S. Zechstein; -kiefer m. Bot. pin m. des A.; -klee m. Bot. trèfle m. des A.: -klette f. bardane f. des A.: -krähe, S. Steindohle; -kraut n. Bot. herbe f. des A. ou alpine: -kreuz, S. Drudenfuß; -lauch m. S. Allermannsharnisch; -läusekraut n. Bot. herbe f. aux pous, pédiculaire f. des A.: -lerche, S. Berglerche; -maus f. S. Murmelthier; -menderle f. Bot. pederote f. des A.; -mohn m. Bot. coquelicot m. des A.: -pflanze f. Bot. plante f. alpine ou alpestre ou des A.: -rabe f. H. n. coracias huppe, sonneur m: -ratte, S. -maus; -rose f. Bot. rose f. des A.; 2. rhododendron ferrugineux; -rothschwänzchen n. H. n. rouge-queue m. des A.; -salz n. Chim. sel m. d'Epsome natif, magnésie sulfatée: -sänger m. H. n. fauvette f. des A.; -scharte f. Bot. sarrette ou serrette f. des A.: -schmetterling m. H. n. apollon m: -schnee m. neige f. des A.; -schwalbe f. H. n. hirondelle f. des A.; -sinau n. Bot. alchimille f. des A.: -stich m. Med. so. de typhus des A.: -stock m. bâton m. pour les excursions dans les A.: -strandlaufer m. H. n. (Art Vögel) brunette f; -strom m. Geogr. nant m; -tasche f. Bot. thlaspi m. des A.; -triton m. H. n. hydromolque f, salamandre f. aquatique; -vieh n. H. n. bestiaux m. pl. des A.: -volk n. peuple, habitants des A.: -wasserfall m. S. -strom; -wegebreit, -wegerich m. Bot. plantain m. des A.: -zäunling, S. -doppelbeere; -ziege, S. Steinbock; -ziland, S. Daphne.

Alp-flecken m. pl. Med. (blaue Flecken durch Anfälle des Alpendrückes hervorgebracht) échymoses pl; -fuß, S. Drudenfuß; -hahn, S. Auerhahn; -hof m. Econ. rur. vacherie f; -horn n. Mus. cornet, cornet m. à bouquin.

Alpisch a. H. n. (was auf den Alpen wächst) alpicole, alpigène, alpestre; it. (zu den Alpen gehörig) alpique.

Alp-kirsche f. S. Faulbaum; -kraut n. Bot. eupatoire m. d'Avicène ou à feuilles de chanvre; -länder, S. Alpenbewohner.

Alpler od. **Älpler, s** m. (Alpenhirt) vacher, pâtre m. des Alpes.

Alp-männchen n. Myth. (eingebildetes Gespenst) incube, it. gnome m; -meier m. vacher m. des Alpes; -ranken f. pl. S. Nachtschatten; -rauch f. S. Erdrauch; -raute f. S. Stabwurz; -rose f. S. Rosenlorbeer; -schoß, -stein, S. Donnerstein; -volk n. S. Alpenvolk; -zopf, S. Weichselzopf.

Alpha n. S. Anfang.

Alphabet, es; pl. -e n. Gr. l'alphabet m; vergleichendes Verzeichniß der verschiedenen -e, alphabetaire m; -isch a. adv. (nach dem Abece geordnet) alphabetique, -ment; =e Ordnung, ordre alphabetique ou abécédaire.

Alraun, es; pl. -e m. Bot. (Pflanze deren Wurzel eine Ähnlichkeit mit einer Menschengestalt hat) mandragore, belladone f. sans tige; -tollbeere f. mandr. alkekenge m; -wurzel f. racine f. de mandr.

Als conj. (bei Vergleichungssätzen) que: (Asien ist größer) - Europa, ꝛc que l'Europe; sie ist nicht so schön, - man sagt, ꝛc qu'on le dit; so schön - ein Engel, beau, belle comme un ange; das ist so gut – Gold, cela vaut de l'or ou son pesant d'or: so viel – möglich ist, autant qu'il est, autant que possible, autant que faire se peut ou se pourra; mehr – (100 Personen) plus de ꝛc; mehr, weniger – ein Drittel, plus, moins d'un tiers: (eben so tugendhaft) - verständig, ꝛc que sage; 2. (eine Ausschließung anzudeuten) ich habe keinen Freund - ihn, je n'ai d'ami ou d'autre ami que lui; (er wird nirgends Ruhe finden) - im Grabe, ꝛc qu'au tombeau; (nichts rührt mich so sehr) – eine edle That, ꝛc qu'une action genereuse; (niemand) – ich, ꝛc que moi; kein anderer – ich, nul autre que moi; er thut nichts – spielen, il ne fait que jouer; nichts muntert den Soldaten so sehr (mehr) auf – ꝛc, rien n'anime le soldat comme ꝛc, n'anime autant le s. que ꝛc; (ich kann nichts darauf antworten) – daß es wahr ist, ꝛc si non que cela est vrai: er hat keinen andern Fehler, – daß (er zu freigebig ist) il n'a d'autre defaut que ꝛc; 3. (zur Anführung eines Beispiels) (die Wörter auf all sind männlichen Geschlechts) –: (der Ball, der Fall ꝛc) comme, tels sont, à savoir ꝛc; (es waren viele Leute da) – die Herren N. N. ꝛc, ꝛc entre autres, nommement Mrs. N. N. ꝛc; 4. (zur nähern Bestimmung der Personen od. Sachen) (er beträgt sich) – ein rechtschaffener Mann, ꝛc en honnête homme; sie schieden – Freunde von einander, ils se separèrent en amis; (er spricht davon) – von einer unbedeutenden Sache, ꝛc comme d'une bagatelle ꝛc; - ein Märtyrer der Wahrheit sterben, mourir martyr de la verite; ich spreche mit Ihnen – Vater, nicht – Richter, je vous parle en père, et non pas en juge; - Vater (verbiete ich dir das) en ma qualite de père ꝛc; (ein Weib) – Mann verkleidet, ꝛc travestie en homme; der König – Kurfürst kann nicht ꝛc, le roi comme electeur, en sa qualite d'electeur, ne peut ꝛc; (Jesus Christus) - Mensch, ꝛc en tant qu'homme; 5. (zur bloßen Verbindung); so wohl er, - ich, lui aussi

bien que moi; (die Tugend) ist sowohl dem Reichen, – dem Armen nützlich, ꝛ est utile aux riches comme aux ꝛ; 6. (zur nähern Bestimmung der Zeit) – er mich gewahr wurde, lorsqu'il m'aperçut, m'ayant aperçu; – er zur Krone gelangte, à, ou lors de son avènement à la couronne; (ich sprach mit ihm) – er noch im Bett war, ꝛ lorsqu'il était encore au lit; – Gott die Welt schuf, quand Dieu créa le monde; (kaum war er fort) – man wollte ꝛ, ꝛ qu'on voulut ꝛ; 7. (in Verbindung mit daß, wenn im Vordersatze das Wörtchen zu vorangeht) pour; (er ist zu fein ꝛ) – daß er sich betrügen ließe, ꝛ pour se laisser tromper, pour être la dupe; er ist zu sehr mein Freund, – daß er ꝛ, il est trop mon ami pour ꝛ; 8. (in Verbindung mit ob od. wenn) es hat den Anschein – wenn, es sieht aus – ob es regnen wollte, on dirait qu'il va pleuvoir, le temps est comme s'il allait pleuv.; es schien uns – es sey nichts mehr zu hoffen, il nous sembla qu'il n'y avait plus rien à espérer; er sieht aus – ob, – wenn er sterben wollte, il a l'air d'un mourant, on croirait, on dirait qu'il va mourir; es ist – ob er ein reicher Mann wäre, on dirait qu'il est ou qu'il soit riche; es ist mir – ob ich (etwas vergessen) hätte, j'ai dans l'idée que j'ai ꝛ; es kömmt mir vor – wäre er leichtsinnig, il me fait l'effet ou je lui trouve l'air d'un homme léger; er thut – ob es nichts zu bedeuten hätte, il fait comme si de rien n'était.

Alsbald, alsobald adv. (alsbald ꝛ) aussitôt, à l'instant, incontinent, tantôt, sur le champ, sur la minute; er kömmt –, il vient à l'instant, il va venir; – erblickte man ihn, on ne tarda pas à l'apercevoir; 2. S. sobald als.

Alsdann adv. (du mußt erst hören) – kannst du sprechen, ꝛ et vous parlerez ensuite, et ensuite vous parlerez; – sagte ich zu ihm, alors je lui dis: und –? und was geschah –? et puis? ensuite? après cela? et puis qu'arriva-t-il? et qu'arriva-t-il ensuite?

Alse, S. Alose; -beere, S. Elsebeere.

Alsen, S. Wermuth.

Also conj. (es gehört ihm der ganze Nachlaß) und – auch das ganze Haus, ꝛ et par conséquent la maison aussi; es ist – augenscheinlich, daß ꝛ, ainsi il est évident que ꝛ; Sie wollen – nicht (gehorchen)? c'est donc à dire que vous ne voulez pas ꝛ; (sie ist schön) und – gesucht, ꝛ et par conséq. recherchée; – wollen Sie es nicht thun? ainsi vous ne voulez pas le faire ou vous ne voulez donc pas ꝛ? Sie kommen – ganz gewiß? vous viendrez donc bien certainement; 2. adv. es muß – seyn (so muß es seyn) il faut que cela soit ainsi; ist dem –? cela est-il vrai? wenn (es) dem – ist, s'il en est ainsi: si cela est vrai; – was wollen sie eigentlich? en définitive, que voulez-vous? Poét. – (sprach) der Held, ainsi parla le héros, S. so; -bald, S. alsbald; -fort, S. sofort.

Alster, Älster, pl. -n f. H. n. pie f; -specht m. pie bigarrée comme le pic.

Alstonie f. Bot. (amerikanischer Baum) alston ou alstonie f.

Alstroemerie f. Bot. (Pflanze mit lilienartiger Blüthe) alstroemerie f.

Alt, es m. s. p. Mus. (Altstimme) haute-contre f; contralto m; den – singen, chanter la haute-contre.

Alt a. adv. (comp. älter, superl. älteste) (von Personen) âgé, ée; er ist dreißig Jahre –, il a 30 ans, il est âgé de 30 ans; wie – glauben Sie daß ich bin? quel âge me donneriez-vous? sie ist schon –, elle est déjà âgée: – wie Hiob, vieux comme les rues; ein –er Mann, un vieux ou vieil homme, un vieillard: ein sehr –er Mann, un homme très-âgé, très-avancé en âge; eine –e Frau, ein –es Weib, une vieille femme, une vieille: die –en Leute, les vieilles gens ꝛ; er geht nur mit –n Leuten um, il ne hante que des vieillards, des personnes âgées; ein –er Freund, un vieil ou vieux ami: ein –er Krieger, un vieux guerrier; ein –er Sünder, un pécheur endurci; un vieux pécheur: ein guter –er Deutscher (ein Mann vom alten Schlage) un franc gaulois, un vrai germain, un homme de la vieille roche; ein –er Junggeselle, un vieux célibataire ou garçon; ein –er Baum, un vieux ou vieil arbre: ein sehr –es Gebäude, un bâtiment fort vieux, fort ancien; ein –es Kleid, un vieux habit; (er stammt) aus einem –en Hause, ꝛ d'une ancienne maison; in sn. –n Tagen (ist er noch ꝛ), dans ses vieux jours ꝛ; er ist ein lebhafter –er Mann, c'est un vieillard vert, vigoureux; ein –er abgelebter Mann, homme passé, usé; er ist in Kriegsdiensten – geworden, il a blanchi dans le service, sous les armes, sous le harnais; ses cheveux blanchis attestent de longs services; ses rides sur son front ont gravé ses exploits (Corneille); (diese Frau, fängt an – zu werden ꝛ, ꝛ est sur le retour: einen – machen (von einem Anzug ꝛ) envieillir qn; sich – machen, se vieillir: ich sehe ihn für 20 Jahre – an, je lui donne 20 ans; er wird nicht – werden, il ne vivra pas longtemps; il ne fera pas de vieux os; Physiol. wie – ist ihre Milch? quel âge a son lait? P. Verdruß macht – vor der Zeit, le chagrin vieillit; fig. Tugend wird nie –, la vertu ne vieillit jamais: it. Jung gewohnt, – gethan, les habitudes contractées dans la jeunesse se quittent difficilem.; P. ce qu'on apprend au berceau, on le retient jusqu'au ver (tombeau); it. –e Liebe rostet nicht, les vieilles amours ne s'éteignent point, S. rosten; wenn man – wird, hat es mit der Galanterie ein Ende, bonjour lunettes, adieu fillettes; fig. –e Butter, –es Holz, vieux beurre, vieux bois; Expl. ein –er Mann (eine verfallene Grube) un vieux homme: in den –en Mann bauen, reprendre une mine encombrée; exploiter sur d'anciens travaux; H. n. –er Knecht, S. Wiesenläufer; 2. (was schon länger, früher da war, im Hinsicht auf et. Jüngeres, Späteres); die –n Moden, les vieilles modes; das –e Schloß, die –e Stadt, le vieux château, la vieille ville; die –e Welt, l'ancien monde ou l'ancien continent; die –en Sprachen, les langues anciennes ou classiques; die –e Literatur, la littérature des anciens, la littérature classique; die –n Dichter, les anciens poètes; die –en Griechen (Römer ꝛ) die –en, les anc. Grecs ꝛ; les anciens; das ist eine –e (Geschichte) c'est une ꝛ qui date de fort loin, une vieille ꝛ: 3. (was ehemals da war od. geschah, und was aus –en Zeiten herstammt) die guten –en Zeiten sind nicht mehr, ce n'est plus le bon vieux temps; nous ne sommes plus au ꝛ; ils sont passés ces jours de fêtes; (die Einfachheit) der –n Sitten, ꝛ des mœurs antiques; die –e Geschichte, l'histoire ancienne; das –e Testament, l'Ancien Testament; (ein Haus) im –en Geschmack, im Gdder –n, ꝛ à l'antique: die –en (Denkmäler), les ꝛ antiques; –e Münze, Bildsäule, monnaie, statue antique; die –n Gesetze, les anciennes lois; se. –e Wohnung, son ancien logis; son ancienne demeure; (die Stadt) hat ihre –n Freiheiten wieder bekommen, ꝛ a recouvré ses anciens privilèges; es ist immer die –e Klage, ce sont touj. les mêmes plaintes; –e Vorurtheile, des préjugés invétérés ou inextirpables, S. Alte, Älter, Älteste.

Altan, es; pl. –e m. Arch. (ein unbedeckter Platz auf od. an einem Gebäude) plateforme, galerie f; (mitten am Hause) balcon m; -fenster n. porte-croisée.

Altar, es; pl. -täre m. Lit. (darauf zu opfern ꝛ) autel m; der hohe – (Hochaltar) grand autel, maître-autel: Ant. – unter freiem Himmel, hieron m; fig. (Religion) (Vertheidiger) des –s und des Throns, ꝛ de l'autel et du trône: die Altäre umstürzen, renverser les autels; P. umsonst wird kein – gedeckt, on ne fait rien pour rien; it. wer dem – dient, soll auch vom – leben, qui sert à l'autel, doit vivre de l'autel.

Altar-bekleidung f, S. -decke; -blatt n. Arch. (der hintere in die Höhe gebaute Theil eines Altares) retable m; 2. (ein darauf angebrachtes Gemälde) tableau m. de retable, enchâssé dans le ret.; -buch n. Lit. cath. rituel m; -buße f. Cath. pénitence f. au pied de l'autel.

Altärchen, Altärlein n. dimin. Cath. petit autel, S. Altar; griechisches Altärchen, autel de la prothèse.

Altar-decke f. Cath. parement, ornement m. d'autel; -diener m. servant m; -geländer n. balustre m. enceinte f. de l'autel; -gemälde n. Peint. tableau m. d'autel, S. -blatt; -geräth n. vases, ornements m. pl. d'autel; -himmel m. dais m. du gr. autel; -ist, S. Altar-diener; -kerze f. cierge m. d'autel; -knabe m. servant m; -leben n. fief m. ecclésiastique; -leuchter m. chandelier m. d'autel; -mann, S. -diener; -platte f, -spind (n. et m.) ciboire, it. tabernacle m; -stein m. pierre f. d'autel; -stück n. S. -gemälde; -stufen f. pl. marches f. pl. de l'autel; -tisch m. table f. d'autel; -tuch n. nappe f. d'autel; -wand f, S. -blatt.

Alt-backen a. adv. Boul. =es (Brod), ꝛ rassis; Mar. =es (befahrenes) Volk, gens amarinés; fig. fam. vieux, antique, usé, gâté; =e Gedanken, pensées rebattues; -baum, S. Trauerkirsche; -binder, s m. tonnelier m. en vieux; –deutsch a. adv. vieux allemand; théotisque; teutonique; m. p. tudesque: =e Wörter, Kleidung, termes m. pl. du vieux allemand; habit, costume m. des anciens Allemands; Impr. =e Schrift, gothique f; écriture gothique; 2. fig. franc, loyal, sincère, qui parle à cœur ouvert, sans détour; =e Redlichkeit, ancienne probité, loyauté, droiture allemande ou des Germains.

Alte (der, die) vieux homme; vieille femme, vieille f; vieillard m, S. Greis; sie hat einen – geheirathet, elle a épousé un vieillard; der, die gute –, le bon vieillard, la bonne vieille; Écr. der – Mensch ꝛc.

Adam (die sündliche Natur) le vieil Adam; der – der Tage (Gott) l'Ancien des jours; H. der – vom Berge, le Vieux de la montagne, le chef des assassins.

Älte f. s. p. (von Personen) vieillesse f; – (des Weins) âge m; – des Brodes, qualité f. du pain vieux.

Älteln v. n. av. h. dim. (ein wenig alt werden) commencer à vieillir; toucher à la vieillesse; être sur le retour; er ältelt merklich, il vieillit sensiblement, à vue d'œil, d'une manière frappante; 2. (von Speisen) avoir un goût de vieux; (dieser Wein ꝛ) ältelt, on sent que ꝛ est déjà vieux.

Älten v. n. vieillir, S. altern, ältern.

Altentheil, S. Leibgedinge.

Älter a. (Comparativ von alt) plus âgé, plus vieux; f. -er Bruder, son aîné; son frère aîné; älteres Datum, priorité, antériorité f. de date: die -e Pfandverschreibung hat (den Vorzug) la pr. ou antér. d'hypothèque a ꝛ; Expl. der -e im Feld, le premier en droit; celui qui a la pr., l'ancienneté pour l'exploitation d'une mine.

Alter, s n. (Dauer eines Dinges, besonders der Menschen) âge m; (Nestor) lebte drei – (Menschenalter) ꝛ vécut trois âges d'homme; das gewöhnliche – der Pferde ist dreißig Jahre, l'âge de chevaux est communément de 30 ans; 2. (Zeit, die man bereits verlebt, od. eine Sache schon gedauert hat) âge: ein gewisses – erreichen, atteindre un certain âge: gleiches -s seyn, être de même âge; das – (dieses Pferdes ꝛ) l'âge de ꝛ; P. – macht zwar immer weiß, aber nicht immer weise, le temps blanchit bien des fronts sans les mûrir; it. nur bei den Pferden sieht man auf das –, l'âge n'est que pour les chevaux; das – der Handschrift bestimmen, déterminer de quelle date est un écrit; 3. (ein gewisser Theil der Dauer des Menschen ꝛ) das zarte, jugendliche –, l'âge tendre, le jeune âge; la jeunesse, la puberté; das männliche, reife, hohe –, l'âge viril, mûr, avancé; das blühende –, la fleur de l'âge; das vernünftige –, l'âge de discrétion; das hohe –, la vieillesse, la décrépitude; hinfälliges, gebrechliches –, âge caduc, décrépit: vor – sterben, mourir de vieillesse; glückliches, ehrenvolles –, heureuse, honorable vieillesse; fig. das – (die alten Leute) ehren, respecter la vieill.; das – (eines Reiches) la duréeꝛ; 4. (in Ämtern ꝛ) ancienneté f; das – haben, das – vor jemn. haben, avoir l'anc., avoir l'anc. sur qn; nach dem – im Amte vorrücken, avancer d'après l'anc.; er hat das gehörige – zur (Ausübung dieser Rechte) il a l'âge voulu ou requis pour ꝛ; Expl. f. – augenscheinlich machen (ein älteres Recht erweisen) prouver son droit de préférence; der -e Adel, l'ancienne noblesse; 5. (Zeitalter) âge; Poet. das goldene, silberne, eherne, eiserne – (der Welt) l'âge d'or, d'argent, d'airain, de fer ꝛ; Astron. das – des Mondes (Mondes–, die Zeit vom Neumonde an) l'âge de la lune; 6. vor -s, anciennement, autrefois, jadis: de toute ancienneté; das war von -s her so, cela fut ainsi dès les anciens temps, dès l'antiquité, de toute antiquité, de tout temps.

Alteration f. (Verfälschung; it. Erschütterung) altération; falsification f; changement m; it. ébranlement moral, agitation, émotion, altération f.

Altercation f. id. f, S. Zank, Hader.

Altergrau a. gris, e, de vieillesse; [blanchi, e, par l'âge.

Alteriren v. a. (verfälschen) changer, falsifier, altérer, dénaturer; 2. ébranler, agiter, remuer, altérer, émouvoir; (diese Nachricht) hat ihn sehr alterirt, ꝛ l'a fort altéré, ému, affecté; il a été fort ému ꝛ de ꝛ.

Älterlich a. adv. (den Ältern gehörend) paternel, maternel, elle; des parents; -e Zärtlichkeit, tendresse des parents, tendr. paternelle ou maternelle; sie haben – Sorgfalt für mich, ils ont pour moi les soins d'un père et d'une mère; das -e Haus, la maison paternelle; -es Erbgut, héritage patrimonial; patrimoine m; -e Güter, -es Vermögen, biens m. pl. patrimoniaux.

Altermann m. Com. (Vorsteher der Kaufleute, Handwerker) ancien, doyen m. d'un corps de marchands; maître-juré m. d'un corps de métier; fig. die Altermänner in der gelehrten Welt, les pères ou doyens de la littérature; les savants blanchis dans les lettres.

Ältermutter f. (Mutter des Großvaters und der Großmutter) bisaïeule f.

Altern v. n. av. h. (merklich alt werden) vieillir, se faire vieux, prendre de l'âge; er hat schon ziemlich gealtert, il s'est fait vieux, il a déjà un air assez vieux; alternde Schönheit, beauté qui se passe, se flétrit, sur le retour, sur son déclin.

Ältern pl. parents pl; père et mère; er hat keine – mehr, il n'a plus ni père ni mère; se. – ehren, honorer père et mère, son père et sa mère, ses pères; die ersten –, (Adam und Eva) les premiers pères.

Alternation f. id. f, S. Umwechselung; Alg. – (der Größen, permutation f.

Alternativ, S. abwechselnd.

Alternative f. (ungewisse Wahl zwischen zwei Dingen) id. f.

Alterniren v. n. av. h. (abwechseln) alterner; Alg. -rende Functionen, fonctions alternées; 2. A– n. des Fiebers, S. Wechsel-f.

Ältern-los a. adv. privé de père et mère; sans père; orphelin, e; = werden, perdre père et mère; devenir orph.; -losigkeit f. orphelinage m; -mord m. (Mord den ein Kind an sn. Ältern begeht) parricide m; -mörder, inn, le, la parricide.

Alters adv., S. Alter (3).

Alters-erlaß m. Jur. (zur Ausübung eines Rechts) dispense f. d'âge; -folge f. s. p. ancienneté f; nach der = vorrücken, avancer d'après l'ancienneté; -genoß, -genossinn, de même âge que ꝛ; contemporain, e; (er ist) mein =, ꝛ de mon âge; sie sind -ssen, ils sont de même âge ou contemporains; -halber adv. du côté de l'âge, quant (ou par rapport ou relativement) à l'âge; -kraft f. Med. agérasie f; -präsident m. (in einer berathschlagenden Versammlung) président ou doyen m. d'âge; -reife f. s. p., S. Mannbarkeit; -schwach a. décrépit, e; -schwäche f. caducité, décrépitude f. (Néol.) sénilité f; Poet. les glaces ou l'hiver de l'âge, de la vieillesse de nos ans; er fühlt keine =, il ne sent point les langueurs de l'âge.

Alterthum, es n. (die längst verflossene Zeit und die Menschen in derselben) l'antiquité f: heidnisches, christliches –, antiquité f. païenne, chrétienne; der gute Geschmack des -es (Blüthezeit der Griechen ꝛ) le bon goût de l'ant.; 2. (lange Dauer einer Sache) durch s. – (besser: Alter) ehrwürdiger Tempel, temple vénérable par sa vétusté, par son antiquité; 3. -, pl. -thümer (Sitten, Kunstwerke des Alterthums) man sieht daselbst ein schönes –, on y voit une belle ant.: griechische, römische (deutsche, =, antiquités grecques, romaines ꝛ; die = erforschen, étudier les antiquités.

Alterthümler m. (der sich besond. mit Alterthümern beschäftigt) antiquaire m.

Alterthümlich a. (altmodisch) antique, gothique; fam. (Néol.) rococo, fossile, antédiluvien.

Alterthums-forscher, -kenner, -kundiger m. antiquaire, archéologue m; -forschung f. étude f. des antiquités; -händler, -krämer m. marchand m. d'antiquités, d'antiques (m. p.) d'antiquailles; -kammer, S. -saal; -kunde f. connaissance, science f. des antiquités; -saal m. salle f, cabinet m. d'antiques; -stück n. antique m, it. pièce f. ant.; -verein m. société f. archéologique; -wissenschaft f. archéologie f; -wissenschaftlich a. archéologique.

Ältervater m. (Vater des Großvaters oder der Großmutter) bisaïeul m.

Ältervaterrecht, S. Leibgedinge.

Älteste (der, die, das) a. (Superl. von alt) le plus âgé, la plus âgée, S. alt; s. -r Sohn, son fils aîné; le plus âgé de ses fils; der – Mann im Dorfe, l'homme le plus âgé du village; die – Familie, Kirche im Lande, la famille, l'église la plus ancienne du pays; mein -s Kleid, mon plus vieux habit; (se. Schuldforderung) ist die -, ꝛ est la plus ancienne; il est le premier en date; der – Sohn der Kirche, le fils aîné de l'Église; 2. m. (einer gelehrten Gesellschaft) sénieur, doyen m; die –, la doyenne; (von einer Zunft) ancien m; die -n (des Volkes Israel) les anciens ꝛ; Relig. die -n, les anciens, laïques qui, avec les pasteurs ou ministres, forment un consistoire protestant; Würde des -n, décanat m.

Ältestenrecht, S. Majorat.

Alt-fisch, S. Alant; -flicker, s m. savetier, ravaudeur m; -flöte f. Mus. flûte à bec ou qui joue la haute-contre; -förmig a. d'une vieille forme ou façon antique; S. -fränkisch (2); -fränkisch a. adv. (nach Art der alten Franken) gaulois, e; =e Bauart, architecture gauloise; =e Sitten, mœurs g-es; =e Redensart, tournure g-e; 2. fig. m. p. (veraltet, im alten Geschmack) surannée, ée; gothique, fam. (Néol.) fossile, rococo, antédiluvien, ne; =e Mode, mode surannée; =e Grundsätze m. pl. maximes f. pl. du vieux temps, hors de cours, qui ne sont plus de saison; =e Kleidung, habillement gothique ou à l'antique; das = seyn, gothicité f; -französisch, S. -fränkisch; -fürstlich a. adv. d'une ancienne maison princière; qui appartient à une ꝛ; -gebacken, S. -backen; -geige f. S. Bratsche; -gesell m. maître-garçon; maître compagnon m; premier compagnon de qe métier; Cordon. gorel m; -gewandler, S. Trödler; -glaubig a. adv. de l'ancienne croyance f; orthodoxe; -glaubigkeit f. orthodoxie f; -gothisch, S. gothisch; -griechisch a. adv. de l'anc. Grèce, des anciens Grecs; Litter. das -e, (die grie-

chische Sprache) le grec ancien; -**handeln** v. n. brocanter; -**händler, inn** Com. brocanteur, se.

Althäe f. Bot., S. Heilwurz.

Althäen-paste f. Pharm. pâte f. de guimauve; -salbe f. Med. onguent m. d'althéa; -schleim m. Méd. crême f. d'althéa; -staude f. S. Eibisch; -syrup m. Pharm. syrop m. d'althéa; -täfelchen m. Pharm. pastille f. d'althéa; -wurzel f. Bot. racine f. d'althéa; -zucker, S. -paste.

Althein n. Chim. (salzbildende im Eibisch enthaltene Grundlage) althéine f.

Altheit, f. S. Älte.

Alt-herkömmlich a. adv. antique, ancien, S. alt; -herr, S. Altermann, 2. Rathsherr; -hiebig a. E. F. =es Holz, bois m. de vieux taillis, de haute futaie.

Althing m. H. (berathende Versammlung auf Island) id. m.

Althochdeutsch a. Littér. das -e, le haut-allemand ancien.

Alti-meter m. S. Höhenmesser; -metrie f. S. Höhenmessung; -metrisch a. adv. S. höhenmessend.

Alt-jagdbar a. Ch. =er Hirsch, cerf âgé de plus de huit ans; -klug a. adv. d'une prudence mûre, consommée; de la prud. d'un homme âgé; =e Miene, air de prud. mûre; (m. p.) morgue f; sich =anstellen = thun, se donner des airs de prud.; faire l'entendu: =er Knabe, fam. première culotte: -knecht, S. -gesell; Cord. goret m: -krieger m. Milit. (alter, in Diensten grau gewordener Krieger) vétéran m; vieux soldat, soldat blanchi sous les armes, sous le harnais, dans le service; fam. vieux grognard (t. de Napoléon); -lapper, S. -flicker; -lehrig, S. rechtel.

Altlich a. adv. (ein wenig alt) un peu vieux, vieille; iron. vieillot, te; er hat ein -es Gesicht, sieht - aus, il a l'air vieillot, un peu vieux.

Alt-macher m. S. -reißer. -mannskraut n. Bot. vergerette f: -meister, s, S. Altermann; =inn f. femme f. d'un maître-juré: -modisch a. adv. =e Kleider, habits m. pl. à la vieille mode ou passés de mode; sich = kleiden, s'habiller à la vieille mode; das ist =, cela est de vieille mode, n'est plus de m., est passé de m.; =e Wörter, vieux mots, mots hors d'usage, S. altfränkisch; -mutter, S. Groß-m.; -niederdeutsch a. Littér. das =e, le bas-allemand ancien; -nordisch a. Littér. die =e Sprache (Literatur) la langue ꝛ scandinave: -reh Ch., S. Rehgeis; -reißer, S. -schuster; -römisch a. adv. =e Sprache, langue f. de l'ancienne Rome; -sächsisch a. Littér. die =e Sprache, le bas-allemand ancien: -sänger m. Mus. haute-contre m; -schlüssel m. Mus. clef f. de C sol ut; -schuster, S. Schuhflicker; -schwäbisch a. adv. de l'ancienne Souabe; -soldat, S. -krieger; -stadt f. vieille ville; cité f; -stimme f. Mus. la haute-contre; -syrisch a. Gr. das =e, le syriaque; -testamentlich a. die =en Schriften, die =e Lehre, les livres, la doctrine de l'ancien Testament; -thier n. Ch biche f: -vater, S. Groß-v., 2. Stamm-v., 3. Erz-v.; -väterisch a. adv. (nach Art der Vorfahren) p. u., S. -väterlich; 2. fig. m. p. (veraltet, modisch) =e Moden, Sitten, modes, mœurs gothiques; =er Mensch, homme du siècle passé, qui a les mœurs ꝛ du vieux temps, S. -fränkisch: -**väterlich** a. adv. =e Einfachheit, Sitten, simplicité antique ou patriarcale, mœurs antiques ou patriarcales de nos ancêtres; -verständig, S. -klug; -viole, S. Bratsche; -vordern, S. Vorfahren.

Altweiber-mährchen n. conte m de peau-d'âne, de ma mère l'oie, de vieille, de bonne femme, d'enfants, de cigogne ou à la cigogne, de nourrice, à dormir debout; conte bleu, conte borgne; -sommer m. (fliegender Sommer) l'été St. Denis, St. Martin; les derniers beaux jours de l'automne.

Altweibisch a. adv. de vieille; à la manière des vieilles; -e Mährchen, contes de vieille, S. Altweibermährchen.

Aludel, S. Sublimirtopf.

Aluminit m. Minér. (die bei Halle ꝛ gebrochene schwefelsaure Thonerde) aluminite m.

Aluminium n. Minér. (Metall, dessen Verbindung mit Sauerstoff die Thonerde bildet) id. m.

Alyt-arch m. Ant. (Schauspielvorsteher) alitarque m; -archie f. (Schauspielvorsteheramt) id. f; -archisch a. adv. alitarchique, -ment.

Am prép. (statt: an dem) - Arme (- Kopfe) verwundet, blessé au bras ꝛ; es war - Sonntage, ce fut dimanche; - heutigen Tage, aujourd'hui; (er ist noch) - Leben, ꝛ en vie; die Sterne - Himmel (betrachten), ꝛ les étoiles du ciel: Diener - Worte Gottes, ministre m. de la parole de Dieu; - Hofe leben, vivre à la cour; (die Sache) liegt mir sehr - Herzen, ꝛ me tient fort à cœur; - Tage liegen, être évident, manifeste, notoire, public; 2. (vor Umstandswörtern im höchsten Steigerungsgrade) - besten, - meisten, - wenigsten, le mieux, pour le mieux, le plus, le moins; (er kömmt immer) - spätesten, le plus tard, le dernier.

Amadeisten, S. Minoriten.

Amalgam, pl -e n. Métal. (Quickbrei) amalgame m.

Amalgamation f. Métal. (Anquickung, Verquickung) id. f.

Amalgamiren v. a. Métal. (Anquicken, Verquicken) amalgamer.

Amalgamir-hütte f. Métal. usine f. où l'on extrait l'or et l'argent de leurs gangues à l'aide du mercure; -lauge f. résidu liquide de l'amalgamation; -silber n. argent amalgamé avec du cuivre; -werk, S. -hütte. [stanz der Pilze) amanitine f.

Amanitin n. Chim. (giftige Grundsub-

Amarant, S. Sammetblume, Tausendschön; -artig a. Bot. amaranthacé, ée; =e Pflanzen, a-ées f. pl.

Amaranteen f. pl. Bot. amaranthacées f. pl. [ranthe f.

Amarantenorden m. H. m. ama-

Amarant-farbe f. Teint. amaranthe f; couleur f. d'amaranthe; -farbig a. amar.; de coul. d'amar.; =e Seide, soie f. amar.; -hoide f. Bot. amaranthoïde, amaranthacée f, S. Nagelkraut; -holz n. Bot. bois m. d'amaranthe; -roth n. Teint. rouge m. am.; -tulpe f. Bot. amaranthine f. m.

Amarelle, pl. -n f. Bot. griotte f. [m.

Amarellenbaum m. Bot. griottier

Amarell-kirsche, S. Amorelle; -kraut n. Bot. gentianée f.

Amarin n. Chim. (Substanz, die man für das Prinzip der Bitterkeit der Körper hält) amarine f.

Amaurose, S. schwarzer Staar.

Amazone, pl. -n f. Ant. (kriegerische Weiber, ehemals in Asien) amazone f; fig. eine wahre - (ein heldenmäßiges Weib) une vraie amaz., une héroïne; 2. Mod., S. -nkleid.

Amazonen-ammer f. H. n. bruant m. de Surinam; -eisvogel m. H. n. alcyon m. de Cayenne; -käfer m. H. n. scarabé amazone; -kleid n. amazone f; habit d'am.; -königinn f. reine f. des Am-s, -krieg m. guerre f. des Am-s; -papagei m. H. n. amazone f; -reich n, -staat m, royaume, empire m. des Am-s; -stein m. Minér. pierre f. de circoncision; -strom, S. -fluß; -tracht m. costume m. d'am.

Amazonisch a. Ant. (zu den Amazonen gehörig) amazonien, ne.

Ambacht v. (Amt) ambact m.

Ambarvalien f. pl. H. r. (Fest, der Ceres zu Ehren) ambarvales f. pl.

Ambarvalisch a. H. r. (zu den Ambarvalien gehörig) ambarvale.

Ambassade, pl. -n f. Dipl. id. f.

Ambe f. S. Zweitreffer.

Ambela f. Bot. (Baum auf den Antillen) chéramellier m.

Amber, s m. s. p. Minér. (wohlriechendes Harz) ambre m; grauer -, ambre gris; flüssiger -, liquidambar m; gelber -, S. Bernstein; Schrift über den -, ambrologie f; ouvrage ambrologique.

Amber-baum, -birn, S. Ambrabaum ꝛ; -duft m. odeur f. d'ambre; -fisch, -fresser m. H. n. (Art Wallfische, in deren Eingeweiden der Amber gefunden wird) cachalot m; -geruch, S. -duft; -holz n. bois ambré.

Amberine f. Chim. (Grundlage des grauen Ambers) ambréine f.

Amberine-sauer a. Chim. (mit A.-säure verbunden) =es Salz, ambréate m: -säure f. Chim. acide ambréique.

Amber-kraft f. ambréité f; -kraut n. Bot. (Mastix-k.) clinopode commun; herbe f. de mastic; basilic m. sauvage; it. (Katzenkraut) germandrée f. maritime; marum vrai; herbe f. aux chats; -kugel, S. Bisam-k.; -salz n. Minér. sel d'ambre gris; -schwalbe f. H. n. hirondelle ambrée; -staude f, -strauch m. Bot. anthosperme m; arbrisseau ambré. [pirant m.

Ambient, pl. -en m. (Bewerber) as-

Ambigiren v. a. (schwanken) être irrésolu, chanceler, balancer, hésiter.

Ambigu n. (Theater in Paris) id. m. ou Ambigu-comique.

Ambiren v. a. et. -, S. sich melden, bewerben (um et.).

Ambition f. (Ehrgefühl) id. f.

Amblyopie f. id. f, S. Blödsichtigkeit. [Blödsichtiger.

Amblyops m. amblyope m, S.

Amboß, sses; pl. -sse m. Forg. (Metalle darauf zu hämmern ꝛ) enclume f; kleiner - (Handamboß) enclumeau ou enchemot m; zweihörniger - (Hornamboß) bigorne f; bigorneau m; - (der Juweliere, Scheffelmacher ꝛ) enclumelle f; P. man muß nicht immer auf einem - schmieden, il faut changer de moyens, d'expédients; il ne faut pas touj. battre sur la même enclume; Anat. (Gehörbeinchen) encl. f.; -bahn f. table f. de l'encl.: -besen m. Orf. balai m; -bett n T. t. javelotte f. [clume, S. Amboß.

Ambößchen n. Forg. petite en-

Amboß-fuß m. Forg. pied m. de l'enclume; -rand m. Anat. arrête f. bord m. de l'encl.; -schenkel f. Anat. jambe f. de l'encl.; -schmied m. Forg. forgeron m. d'enclumes; -stock m. billot m. de l'enclume; Forg. stoc m; Orf. trouchet m.

Ambra, S. Amber; -baum m. Bot. liquidambar m; -birn f. Jard. poire f. d'ambrette; -cachu m. Com. catéchu ambré; -fett, S. Amberine; -fisch m. H. n. (großer Fisch der den Amber von sich geben soll) ambare, ambera, ambracan m; -harz, S. Amberine; -öl n. huile ambrée.

Ambrosia f. Myth. (Götterspeise) ambroisie f.

Ambrosianer m. H. eccl. (Mönch nach dem heil. Ambrosius genannt) ambrosien m.

Ambrosianisch a. H. eccl. ambrosien, ne; -e Bibliothek, (zu Mailand nach dem heil. Ambrosius genannt) bibliothèque ambrosienne; -er Gesang (bekannte Hymne angeblich von A., Bischof in Mailand) chant ambrosien; -es Meßrituale (von A. verordnet) messe ambrosienne. [sie f.

Ambrosienkraut n. Bot. ambro-

Ambrosisch a. (himmlisch süß, himmlisch duftend) a. adv. d'ambroisie; - duftende Blumen, Früchte z, fleurs f. pl, fruits m. pl. d'une odeur délicieuse ou exquise.

Ameise, pl. -n f. H. n. fourmi f; die große - (Riesenameise) la grande fourmi; die rothe od. braune (Hügel-, Waldameise) la fourmi brune; la grande fourmi des bois; die röthliche -, kleine rothe -, la fourmi rougeâtre à aiguillon; die schwarze -, la petite fourmi noire; die schwarzbraune -, la gr. fourmi noire; die wandernde - (Zug-, Wanderameise) la fourmi de visite.

Ameisen-artig a. H. n. formicaire; -äther m. Chim. éther m. formique; -bad n. Med. bain m. de fourmis; -bär m. H. n. (die kleinste nördliche Bärenart) petit ours du nord (qui aime les fourmis); 2. S. -fresser; -drossel f. S. Fliegenjäger; -ei n. œuf m. de fourmi; -fänger, S. Fliegenschnäpper; -fresser m. H. n. mangeur m. de fourmis; fourmilier, myrmécophage m; oryctérope m; -fuchs m. H. n. (americanischer Fuchs) tamanoir m; -haufe, -hügel m. fourmilière f; -jager, S. -fresser; -geist m. Chim. (mit Ameisen destillirter Weingeist) esprit de vin formique; -jungfer f. H. n. (aus der Ameisenlöwen entstehen) myrméleon m; -käfer m. H. n. sorte f. de clavicorne; -könig m. -königinn f. sorte f. de termès; -kriechen n. Med. formication f. myrmécienne; -larve f. larve f. de fourmi, fourmi ailée; -löwe m. H. n. (Larve der Ameisenjungfer) fourmi-lion m; -naphta, S. -äther; -nest n. S. -haufe; it. Bot. nid m. de fourmis; -öl n. Chim. huile formique ou de fourmis; -pflug m. Agr. instrument pour extirper les fourmilières; -puppe f. S. -ei; -saft m. Chim. suc m. de fourmis; -sauer a. Chim. (mit Ameisensäure verbunden) -saueres Salz, formiate m; -säure f. Chim. acide formique; -scharrer, S. -fresser; -stein m. H. n. (Bildstein mit Ameisenabdrucken) myrmecite f; -wachs n. Écon. cire f. déposée par les fourmis sur un arbre de Paraguay; -warze f. Chir. (Art flacher Warzen in der Fläche der Hände z) myrmecie f; verrue f. de fourmi. [id. m.

Ameiva f. H. n. (Gattung Eidechsen)

Amelkorn, S. Dinkel.

Amellus m. Bot. (Art Radiaten) amelle f.

Amelmehl, S. Stärke, Kraftm.

Amen i. (es sey so; es werde wahr) amen! ainsi soit-il! fig. ich spreche - dazu, j'y consens, j'en suis.

Amendement n. Pol. (Änderung eines Gesetzesentwurfs) id. m; Zusätze zu einem - vorschlagen, sous-amender.

Amenorrhöe f. Méd. (Ausbleiben der monatlichen Reinigung) amenorrhee f.

Amentaceen f. pl. Bot. (Kätzchen tragende Pflanzenfamilie) amentacees f. pl.

Americanische Erbsen f. pl. Agr. pois m. rouges d'Amérique.

Amerimnon m. Bot. (Hülsenpflanze) amérimnon m.

Amethodisch a. adv. Dogm. (lehrartwidrig) améthodique, -ment; sans méthode.

Amethyst, es; pl. -e m. Lap. (durchsichtiger violettblauer Quarz) améthyste f; muscheliger, schaliger, am. conchoïde, testacée.

Amethyst-fluß m. Minér. fluor d'améthyste; -kolibri m. H. n. trochile am.; -mutter f. Minér. prime f. d'am.; -pflanze f. Bot. améthystee f. [trie f.

Ametrie f. Med. (Ungleichheit z) amé-

Amia f. H. n. S. Wallerfisch.

Amianth, es; pl. -e m. Minér. (biegsamer Bergflachs) amiante, asbeste m; -artig a. amiantacé, ee; -init m. Minér. (Art Zitterthit) amianthinite m; -oid n. Minér. (Art Byssolit) amianthoïde m.

Amidin n. Chim. (aus der Wirkung der Säure auf das Amelmehl hervorgebrachte Substanz) amyloïne f; it. (im Stärkekorn enthaltene Substanz) amidine f.

Amigdalin, S. Amygdalin.

Amirola f. Bot. (Pflanze aus Peru) amirole f.

Ammann, es; pl. -e m. (Ammann in der Schweiz) amman m; -amt n. charge, dignité f. d'amman.

Amme, pl. -n f. (die ein fremdes Kind für Lohn säugt) nourrice f.

Ammei, s m. Bot (Pflanzengattung) ammi m.

Ammei-artig a. Bot. amminé, ee; -saame m. graine f. d'ammi.

Ammelin n. Chim. (durch Behandlung des Melam mit Säuren und Alcalien gebildete Substanz) mélamine f.

Ammeister m. H. m. (Titel gewisser obrigkeitlicher Personen) ammeistre m.

Ammen bureau, -comptoir n. bureau m. de nourrices; -kost f. mets m. de nourr.; -lohn m. salaire m. de nourr.; -mährchen n. conte de bonnes ou de vieilles femmes, de ma mère l'oie, de nourrice, d'enfants, de la cigogne ou à la cigogne, de peau-d'âne, à dormir debout; conte bleu ou borgne; -milch f. lait de nourr.; -pflege f. soins m. pl. de nourr.; P. = ist keine Mutterpfl., les soins de nourr., d'une nourr. ne sont pas, ne valent pas ceux d'une mère; -vermietherinn f. recommandaresse f.

Ammer, n f. H. n. (Ämmerling, Emmeritz) embérise f; 2. Jard. griotte f.

Ammerling m. S. Emberitz.

Ammobates m. H. n. (Honigbiene) ammobate m; 2. (Art Natter) amm., serpent m. de Guinée.

Ammochosie f. Chim. id., insolation f.

Ammocötus m. H. n. (Querderfisch) ammochoéte m. [natter.

Ammodytennatter, S. Sand-

Ammodytes, S. Sandaal.

Ammolin n. Chim. (aus Dippel's thierischem Öl gezogene Substanz) ammolyne f.

Ammolisch a. Chim. -e Salze, (deren Grundlage das Ammolin ist) sels ammoliques.

Ammoneen, S. Ammoniten.

Ammoniak m. Chim. (Salmiak) ammoniaque m. et f. [ammoniacal

Ammoniak-alaun m. Miner. alun

Ammoniakalisch a. Miner. ammoniacal, e; ammoniacé, ée.

Ammoniak-geist, S. -öl; -gummi, S. -harz; -haltig a. H. n. ammoniacal, e; -harz n. gomme f. ammoniaque; -milch f. Pharm. emulsion f. de gomme ammoniaque; -öl n. Pharm. huile ammoniacale; -schleimharz, S. -gummi; -salz n. Miner. sel ammoniac ou ammoniacal; -seife f. Chim. savon ammoniacal.

Ammonisch a. Pharm. -es Gummi, S. Ammoniakgummi; -es Opiumelixir n. élixir ammoniaco-opiacé.

Ammonit, pl. -en m. H. n. (Art Petrefakten) corne f. d'ammon; ammonite m.

Ammonit artig a. H. n. ammonacé, e; -schrift f. Impr. lettres f. pl. ammoneennes.

Ammonium n. Chim. (metallische Base des Ammoniaks) id. m. [monit.

Ammons-horn, -schnecke, S. Am-

Ammophila f. H. n. S. Afterwespe; 2. Bot. (Agrostidee) ammophile m.

Ammothea f. H. n. (Art Korkschwamme) ammothe m; 2. (Spinnenart) id.

Amnestie f. Pol. (allgemeine Vergebung und Vergessung der Verbrechen) amnistie f.

Amnestiren v. a. Pol. (die Verbrecher allgemein begnadigen) amnistier.

Amniomantie f. Ant. (Schaafhäutchen-Wahrsagerei) amniomancie f.

Amnion n. Physiol. (Schaafhaut der Leibesfrucht) amnios m.

Amnion-flüssigkeit, S. Schaafwasser; -sauer a. Chim. (mit Amnionsäure verbunden) -saueres Salz, amniate ou amniotate m; -säure f. Chim. (aus dem Amnion gezogene Säure) acide amnique ou amniotique. [tique.

Amome f. s. p. Bot. berle f. aroma-

Amomlein n. dimin. Bot. petite berle aromatique.

Amor, Amoretten, S. Liebesgott, -götterchen.

Amorpha f. Bot. (Hülsenpflanze) amorphe m, indigo bâtard. [id. f.

Amorphie f. H. n. (Mißgestaltung)

Amorphisch a. H. n. (gestaltlos) amorphe, amorphote; -e Fossilien, fossiles a-s ou non cristallisables.

Amortisations-kasse f. Fin. (Tilgungs-Kasse) caisse f. d'amortissement; -schein m. billets m. actes m. pl. d'amortissement.

Amortisiren v. a. Fin. (tilgen) (die Staatspapiere) -, éteindre z.

Amourettengras n. Bot. (Pflanze aus den Antillen) amourette f.

Ampacus m. Bot. (indianischer Baum) [ampac m.

Ampel, S. Lampe.

Ampelis m. H. n. id, S. Seidenschwanz.

Ampfer, s m. Bot. s. p. oseille, surelle f, S. Sauer-a.; spitziger –, patience f. sauvage ordinaire; parelle f; krauser –, pat. sauv. frisee; -**baum** m. os. en arbre; -**kraut** n. Bot. (großer Sauerampfer) os. ord. ou longue; -**laus** f. H. n. puceron m. d'os.; -**sauger** m. H. n. charançon m. de l'os.

Ampherephis m. Bot. (senegallisches Kraut) id. f.

Amphiarthrose f. Anat. (Gelenkverbindung von zwei Knochen mit geringer Beweglichkeit) id. f.

Amphibie, pl. -**n** f. H. n. (dritte Klasse der Thiere) amphibie m, S. Knorpelthier.

Amphibien-fresser, S. Sumpfvogel; -**lehre** f. H. n. amphibiologie f; zur = gehörig, amphibiologique; -**säugthier** n. H. n. mammifère m. amphibie.

Amphibiolit, en; pl. -**en** m. H. n. (Versteinerung einer Amphibie) amphibiolite f.

Amphibiotypolit, en; pl. -**en** m. H. n. (Abdruck von einer Amphibie) empreinte f. d'amphibie.

Amphibole, S. Hornblende.

Amphibolithen f. pl. Miner. amphibolites f. pl, roches à base d'amphibole.

Amphi-bologie, -bologisch, S. Zweideutigkeit ꝛc.

Amphibulima f. H. n. (Schneckengattung) amphibulime m.

Amphichord m. Mus. amphicordum m.

Amphidesma n. H. n. (Art Muschel) amphidesme m.

Amphidiarthrosis f. Anat. (Art Gelenkverbindung) amphidiarthrose f.

Amphidsalz n. Chim. (aus einer binären Säure und einer binären Base bestehendes Salz) sel amphide.

Amphigene f. Minér. (mineralische Substanz aus dem Vesuv) amphigène m; leucite f.

Amphi-**herander,** S. Doppelwürfel; -**karpisch** a. Bot. (über und unter der Erde fruchtbringend) amphicarpe; -**koma** n. H. n. (Art Käfer) amphicome m.

Amphiktionen m. pl. Ant. (Griechenlands ältestes und wichtiges Bundesgericht, aus den Abgeordneten des Landes bestehend) amphictyons m. pl.

Amphiktionen-amt n. Ant. amphictyonat m; -**gericht** n. tribunal amphictyonique; -**rath** m. Ant. conseil amphictyonique; -**stimme** f. suffrage m. amphictyonique; -**urtheil** n. décision, sentence f. amph.; -**würde** f. dignité f. d'amphictyon.

Amphiktionisch a. Ant. (die Amphiktionen betreffend) amphictyonique.

Amphiodon m. H. n. (Fischgattung) id. m.

Amphipoden m. pl. (krebsartige Thiere) amphipodes m. pl.

Amphipogon m. Bot. (Grasgattung) amphipogone m.

Amphiprion m. H. n. (Fischgattung) id. m.

Amphiroa f. H. n. (Art Korallinen) amphiroe m.

Amphisbäna, S. Doppelschleicher.

Amphistome n. H. n. (Wurmgattung) amphistome m.

Amphi-**theater, s** n. amphithéâtre, S. Doppelbühne; -**theatralisch** a. amphithéâtrique.

Amphitoe f. H. n. (Krebsgattung) amphitoé m.

Amphitoit m. Miner. (versteint. Amphibie) amphithoite m.

Amphitrite f. Myth. id. f; 2. H. n. (Köcherwurm) caspische –, chrysodon m.

Amphi-**tropie** f. Bot. (Beschaffenheit der amphitropischen Pflanzen) id. f; -**tropisch** a. Bot. =e Pflanzen f. pl. (deren Embryo, an beiden Enden, eine cirkelförmige Krümmung bildet) plantes f. pl. amphitropes.

Amphodelite f. Miner. (dem Feldspath ähnl. Mineral) amphodelite f.

Ampliation f. Com. (von Rechnungen, Wechseln ꝛc.) id. f, double m.

Amputation f. Chir. (Gliederablösung) amputation f.

Amputiren v. a. Chir. (ein Glied ablösen) amputer.

Amsel, pl. -**n** f. H. n. (Art Drosseln) merle m; – von Madagascar, tanacombe m; junge –, merleau m; africanische –, reclameur m; -**beere** f. S. Kreuz-b.; -**fisch,** S. Meer-fisch; -**kirsche** f. Bot. nerprun purgatif; -**möve** f. H. n. S. Brandvogel; -**weibchen** n. merlesse f.

Amsig, S. emsig.

Amt, es; pl. **Ämter** n. (öffentliche Bedienung ꝛc.) charge, place f; emploi, office m; fonctions f. pl; ein – antreten, bekleiden, entrer en charge; exercer une charge, un emploi; gierig nach einem -e streben, briguer, ambitionner une place ou charge; jem. s. -es entsetzen, destituer qn de sa charge; jemn. in's (in s.) – greifen, empieter sur la charge, sur l'emploi de qn; ein erledigtes –, emploi vacant, place vacante; es ist nicht meines -s (darüber zu entscheiden ꝛc.) il n'est pas de ma charge de ꝛc.; cela n'est pas de mon ressort, de mon département; von -swegen, d'office; en vertu de sa charge; ein von -swegen ernannter Vertheidiger, défenseur officieux, avocat nommé d'office; Person die in einem öffentlichen -e steht, personne publique; P. – bringt Kappen, il n'y a point d'emploi sans bénéfice; quand on a un emploi, on a, on retire des avantages, du profit; P. kein – ohne Mühe, on doit subir les charges, quand on a les bénéfices; point de bénéfices sans charge; it. was deines -s nicht ist, da laß deinen Vorwitz, ne vous mêlez pas de choses qui ne vous regardent ou ne vous concernent point; 2. (das Predigeramt ꝛc. Cath. die feierliche Messe) l'office; le service divin, la messe, S. Hoch-amt; ins – kommen, obtenir une charge de prédicateur; entrer en ministère, en fonctions, en office; das – des Wortes, le ministère de la parole (de Dieu); das – der Schlüssel (das Recht Sünden zu vergeben) la puissance des clefs; das – halten (das Abendmahl austheilen) communier qn; administrer l'eucharistie, it. (die Messe halten) officier, célébrer; dem -e (Meß-amte) beiwohnen, assister à l'office; 3. (Verwaltung) dieser Marktflecken gehört in das und das –, ꝛc. dépend de tel baillage, est du ressort de ꝛc.; ressortit à ꝛc.; das – der Steuern (Steuer-amt) intendance f. des tailles; bureau m. des aides; vor – erscheinen, auf's – od. in's – gehen, comparaître, aller au baillage, au bureau des ꝛc.; 4. coll. (Verein mehrerer Personen zu einem bestimmten Zwecke) collège, bureau; it. (Innung gewisser Handwerker) corps m. de métier, corporation, jurande f; das – berufen convoquer les maîtres-jurés d'un corps de métier.

Ämtchen, Ämtlein n. dim. petit emploi; charge peu importante, S. Amt.

Amtei, en f. S. Amthaus.

Amten v. n. av. h. (das Amt verwalten, in Ausübung einer Amtsverrichtung begriffen seyn) être en fonction, exercer les fonctions; ich habe ihn – sehen, je l'ai vu en fonction.

Amt-frau, S. -männin; -**frei** a. adv. sans charge ou fonction publique, sans emploi public; qui n'est point employé; =e Person, particulier; personne privée; = leben (privatisiren) vivre en part., en homme privé; ein =es Leben führen, mener une vie privée; -**haus** n. baillage m; maison f. du bailli; -**lich** a. adv. officiel, le; =er Bescheid, S. -sbescheid; =es Einkommen, appointements annexés à une charge; ein =er Bericht, S. -sbericht; et. = bezeugen, constater qc d'office ou officiellement; der -e Theil des Regierungsblattes, la partie officielle du Moniteur; -**los** a. adv. S. -frei; -**mann** m. pl. -**leute** m. bailli m; -**schaft,** pl. -**en** f. (Würde und Verrichtungen des =s) dignité et fonctions f. pl. de bailli; it. (Amtsbezirk) baillage, étendue de la juridiction d'un bailli; -**männinn** f. baillive f; femme f. du bailli; -**mäßig,** S. -lich; -**meister,** S. Ober-m.

Amts-**adel,** S. Beamtenadel; -**alter** n. (die im Amte verlebte Zeit) ancienneté f; (bei Beförderung) auf das = sehen, avoir égard à l'anc.; -**ansehen** n. autorité, considération f. caractère, crédit attachés à une charge publique; -**antritt** m. entrée f. en charge; -**arbeit** f. fonctions f. pl. d'une charge, attachées à une charge publique; -**aufseher** m. sur-intendant m. d'un baillage; -**bauer** m. manant ou paysan m. d'un baill.; -**bericht** n. rapport officiel, rapport m. d'office; -**bescheid** m. sentence prononcée, décision donnée d'office, sentence, décision officielle; -**besetzung** f. Jur. (das Recht ein Amt zu vergeben) die = kömmt dem Fürsten zu, la nomination aux charges appartient au prince; -**bewerber** m. (Candidat) candidat, aspirant m; prétendant m; -**bewerbung** f. recherche, sollicitation f. d'un emploi; -**bezirk** m. ressort m. d'un baill.; étendue f. de sa juridiction; -**blatt** n. gazette officielle; -**bote** m. messager m. de baill., ou du baill.; -**brief** m. (Urkunde über die Gesetze und Verträge einer Zunft) statuts m. pl. d'un corps de métier; 2. (amtlicher Brief) lettre officielle; -**bruder** m. (College) confrère, collègue m; -**brüderlich** a. adv. convenable à des collègues ꝛc.; (diese zwei Beamten) leben in -er (collegialischer) Freundschaft, ꝛc. vivent en bons collègues; -**brüderschaft** f. S. -sgenossenschaft; -**buch** n. protocole ou regître m. du baill.; -**commissär** m. commis de baill., premier greffier du bailli; -**diener** m. sergent, garçon m. de bureau, sergent ou huissier m. de baillage; -**dorf** n. village m. ressortissant à un baill., dépendant ou de la dépendance d'un baill.; -**ehre** f. honneur attaché à une charge, à un emploi; -**eid** n. serment m. d'entrée en charge; -**eifer** m. zèle m. pour les fonctions de sa charge; iron. zèle officiel; -**einkünfte** f. pl. appointements annexés à une charge; 2. S. -gefälle(3); -**entsetzung** f. destitution f;

-erschleichung f. action f. de surprendre une charge; -excesse n. pl. crimes commis dans l'exercice d'une charge; -ertrag, S. -einkünfte (1); -fähig a. habile à un emploi; -fähigkeit f. capacité f. requise pour un emploi; -fälle, S. -gefälle (3); -folge f. (Folge im Amte, od. der Ämter) succession f; ordre de succ.; it. rang des ch-s, des places entre elles; 2. (Pflicht dem Beamten Folge zu leisten ꝛc.) obéissance f. due au bailli; obligation f. d'un sujet de paraître à une sommation; -folger m. successeur m. (en charge); -frau f. toute religieuse revêtue d'un emploi. 2. S. Chorschwester; -frohn, S. -diener; -frohne f. corvées f. pl. dues au bailli ou au baillage; -fuhre f. charroi, charriage m. dû par les habitants d'un baill.; -führung f. (Verwaltung des Amtes) während fr. =, pendant son administration, pendant qu'il était en charge; Rechenschaft von fr. = ablegen, rendre compte de son adm., de sa gestion, de l'exercice de sa charge; -gang, S. Geschäfts-g.; -gebäude n. S. -haus; -gebühr f. S. Sporteln; -gefälle (3); 2. S. -pflicht; -gebührlich, S. amtlich; -gefälle m. pl. (Einkünfte) recette f, revenus m. pl. rentes f. pl; 2. impôts m. pl. levés dans l'étendue d'un baillage; redevances f. pl. d'un baillage; 3. (zufällige oder Neben-Einkünfte) casuel m; droits m. pl. casuels; émoluments m. pl. épices f. pl; -gehilfe m. adjoint, substitut m; assesseur m.

Amtsgehilfenstelle f. place f. d'adjoint ꝛc.

Amts-genoß m. collègue, confrère m; -genossenschaft f. relation f. rapports m. pl. de collègue, entre des collègues ꝛc; confraternité f; 2. –, confrérie f; corps, collège m; -genossenschaftlich a. Pal. confraternel, le; -gerechtigkeit f. Jur. droit m. prérogative f. d'une place; -gericht n. Jur. tribunal présidé par le bailli; siège m. d'un baill.; jurisdiction f: -geschäfte pl. affaires publiques, S. -arbeit; -gesicht n. (der bei einer amtlichen Handlung erforderliche Ernst und Würde des Gesichts) air grave, maintien sévère, physionomie sérieuse d'un fonctionnaire; er kann ein rechtes = machen; il sait bien tenir sa morgue; fig. il sait prendre un air de gravité, un air imposant; -gilde, S. Innung; -hauptmann m. (Vorsteher der Amtleute eines gewissen Bezirks, Kreishauptmann) prévôt m. de baillage, de cercle ꝛc; bailli, grand bailli; H. F. préfet m; -hauptmannschaft f. grand baillage; prévôté, préfecture f; charge, dignité f. de prévôt ꝛc, S. Landvogt ꝛc; -haus n. S. Amt-haus; -helfer, S. -gehilfe ꝛc. [joint, de substitut.

Amtshelferstelle f. place f. d'ad-

Amts-hoheit f. seigneurie f. d'un baillage; 2. majesté ou dignité f. d'un office; -jünger, S. -bewerber; -kammer, S. Kammer, Finanz-k.; -kanzlei f. chancellerie f. du baill.; -kastner, S. -schösser; -keller m. cave f. du baill.; 2. (Beamter) administrateur m. des finances d'un baill.; receveur m; -kellerei f. département m., juridiction f, ressort m. d'un administr. de finances d'un baill.; -kleid n, -kleidung f. vêtement, habit, costume m, robe f. de cérémonie ou d'étiquette; -knecht m. archer m. de baill.; -kosten f. pl. frais m. pl. d'administration; 2. dépenses f. pl. de bouche des maîtres et jurés d'un corps de métier, durant leurs assemblées; -lade f. caisse f. d'un baill., it. d'un corps de métier; -lehen n. fief m. dépendant d'un baill. seigneurial; -meister m. maître m. d'un corps de métier; -miene f. S. -gesicht; -mißbrauch m. abus m. qu'un fonctionnaire public fait de son pouvoir; -nachfolge ꝛc. f, S. -folge; -name m. nom, titre m. d'une charge; -ordnung f. ordre m. des affaires d'un baill., it. règlement m. ordonnance f. qui le prescrit; 2. S. -folge (1); -papiere n. pl. papiers, actes m. pl. qui concernent l'administration d'une charge; -person f. personne en place, pers. publique; -pfanne f. Sal. chaudière f. des officiers; -pflege f. charge, place f. de bailli; it. (Gerichtsbarkeit eines Amtmanns) baillage m; administration f. d'un baill.; -pfleger m. administrateur. S. -keller (2); -pflicht f. f. devoirs m. pl, obligations d'une charge; 2. S. -eid; die = ablegen, prêter serment; jem. in = nehmen, prendre qn à foi et à serment; -pflichtig a. adv. ressortissant au baill.; -physikus m. médecin m. ordinaire du baill.; -probe f. Expl. (bei der Prüfung des Erzes) échantillon m. de minerai; -protokoll n. protocole m. du baill.; -rang m. rang m. attaché à qc charge; -rath m. conseiller m. de baill.; bailli; -recht n. S. -gerechtigkeit; -rechnung f. compte m. d'une charge administrative; -reiter m. Milit. sergent m. de baillage à cheval; archer, gendarme m; -rentverwalter, S. Amtsverwalter; -richter m. juge ou justicier m. de baillage; -rock, S. -kleid; -rolle f. S. Gildebrief, Innungsbrief; -sache f. Jur. cause, affaire ressortissante au tribunal de baillage; 2. (Sache, die das Amt angeht) affaire f. d'office ou officielle; -saß m. (Amtsunterthan) sujet m. d'un baill.; personne justiciable d'un baill.; 2. Jur. (in den sächsischen Rechten) feudataire sujet d'un baillage qui juge en première instance; -sasserei f. condition, qualité f. de feud., de sujet d'un baill. ꝛc; -sassig a. (einem Amte, als erster Behörde unterworfen) sujet, en 1ère instance, à un baill.; -sassigkeit f. qualité f. de sujet d'un baill. en première instance; -schaffner ꝛc, S. -keller; -schaffnerei, S. -kellerei; -schildlein n. H. j. (ein Stück vom Schmuck des Hohepriesters) rational m; -schloß n. Jur. château m. résidence f. d'un bailli; -schösser m. receveur, percepteur m. de baillage; -schreiben n. (amtliches Schreiben) écrit officiel, lettre officielle; écrit m, lettre f. d'office; -schreiber m. greffier m. de baill.; -schreiberei f. charge de greffier de baill.; it. greffe m; -schrift f. écrit officiel; -schriftenstube f. (Registratur) greffe m; -schultheiß m. H. m. (sonst in der Schweiz das Haupt der Staatsverwaltung eines Cantons) chef de l'administration cantonale; maire m; -schultheißerei f. mairie f; -schwester, S. -frau; -siegel n. Jur. sceau m. d'un baill.; -sohle f. Sal. (Sohle, für die Beamten eines Salzwerkes) eau f. des officiers; -sorge f. soin d'une charge; soin m. attention f. que demande une ꝛc; soin attaché aux fonctions d'une charge ꝛc; -spiel n, S. Plumpsack (2); -stadt f. ville f. ressortissante à un baill.; it. ville de baill., qui a un baill., qui est le siège d'un bailli; -stelle, S. -stube; -steuer f. taille f, impôts m. pl. d'un baill.

Amtssteuer-einnahme f. Fin. perception, recette f. des impôts d'un baillage; -einnehmer m. receveur, percepteur m. des impôts d'un baill.

Amts-strafgerichtsbarkeit f. Jur. juridiction criminelle d'un baillage; -stube f. (Gerichtsstube eines Amtes) bureau, siège m. du baill.; -tag m. jour m. d'audience dans un baill.; -thätigkeit f. exercice m. des fonctions d'une charge; außer = gesetzt (suspendirt) werden, être suspendu de sa charge, de ses fonctions; -titel, S. -name; -tracht f. costume ou habit m. de cérémonie; bürgerliche =, uniforme m. des officiers civils; geistliche =, habit sacerdotal; Cath. (bei der Messe) ornements m. pl. sacerdotaux; = (eines Bischofs ꝛc) habit pontifical; -untersagung f. suspension f; -unterthan, S. -saß; -veränderung f. changement de place (pour en occuper un autre); it. changement de la place même; -verbrechen, -vergehen n. Jur. crime commis par un fonctionnaire dans l'exercice de ses fonctions; -verlassung f. abandon m. d'une place; -verlust m. perte f. d'une place; -verrichtung f. fonctions, occupations f. pl. d'une charge; -verschwiegenheit f. discrétion, réserve f. imposée à un fonctionnaire (comme dépositaire des secrets de l'État); -vertreter m. substitut, vicaire suppléant m; -verwalter m. administrateur m. d'un baill.; -verwalterei f. charge, dignité f. d'adm. d'un baill.; it. département m, étendue f. de la juridiction (de l'adm. ꝛc); -verweisung f. (Cassation) cassation f; -verweser, S. -vertreter; it. -verwalter; -verweserei, S. -verwalterei; -vogt m. (in einigen Provinzen) bailli m; administrateur m. de baillage; v.; 2. S. -diener; -vogtei f. baill.; étendue f. de juridiction d'un bailli, it. S. Amt-haus; -vogteilich a. adv. appartenant, soumis au baillage; -wappen n. armes ou armoiries f. pl. de qc dignité, it. d'un corps de métier; -woche f. semaine où un fonctionnaire (surtout un prédicateur) est de service; -wohnung, S. Dienst-wohnung; -würde f. S. -gesicht. [hänge) amulette f.

Amulet, es; pl. -e n. Mag. (Ange-

Amusette, pl. -n f. Artill. (kleines einpferdiges Geschütz) amusette f.

Amyctisch a. Med. (von Heilmitteln; beißend, topisch) amyctique. [f. pl.

Amygdaleen f. pl. Bot. amygdalées

Amygdalin n. Chim. (chemischer Hauptbestandtheil der Mandeln und aller Nußkerne) amygdaline f.

Amygdaloït, S. Mandelstein.

Amyntisch a. Med. (stärkend, schützend) amyntique.

An prép. (mit dem dritten Fall od. Dativ, wenn es die Ruhe bezeichnet, sonst mit dem vierten Fall od. Accusativ) der Stock lehnt — der Wand, ꝛc est appuyé contre le mur; den Tisch — die Wand stellen, mettre la table contre le mur; —s Feuer setzen, mettre au feu; das Wasser reichte uns bis — die Kniee, ꝛc nous atteignait au genou; die Reihe ist — mir, à mon tour; die Reihe kömmt — mich, c'est à mon tour, c'est à moi; mon tour vient; ich war — der Thür, j'étais près de la porte, à la porte; ich ging

- die Thüre, j'allai vers la porte, devant, près de la porte; es hing — der Thüre, il pendait à la porte; ich klopfte — die Thür je frappai à la porte; er ist immer — fr. Arbeit, il est toujours sur son travail; ich arbeite — diesem Buche, — (dieser Sache) je travaille à ce livre ꝛc; ich denke — dieses (Buch) ꝛc, je pense à ce ꝛc; — etwas Freude od. Vergnügen haben, prendre plaisir à qc, y trouver quelque sujet de contentement; et. — einen Baum binden (hängen ꝛc) lier ꝛc qc à un arbre; et. — die Wand (Mauer) schreiben, écrire qc sur le mur; halten Sie sich — mich (— mein Wort) comptez sur moi ꝛc; — die Arbeit gehen, aller au travail; (hier ist ein Brief) — Sie, ꝛc pour vous, à votre adresse; Com. (Buchhaltung) à; soll — ꝛc, doit à ꝛc; es war — einem Sonntag, — einem schönen Tage, als ꝛc, c'était un dimanche, par un beau jour que ꝛc; sie tanzten bis — den Morgen, ils dansèrent jusqu'au matin; 2. (zur Bezeichnung mannigfaltiger Verhältnisse) wenn ich — fr. Stelle wäre, si j'étais à sa place; — einem Orte (wohnen, bleiben ꝛc) ꝛc dans un lieu; — allen Orten ist es so, c'est ainsi partout; — der Thür ꝛc horchen, écouter à la porte ꝛc; Mann — Mann (schritten sie vorwärts) homme serré contre homme ꝛc; (Frankfurt) — der Oder, ꝛc sur l'Oder; — der Krücke (gehen) ꝛc avec des béquilles; jem. — den Haaren fassen, prendre, saisir, empoigner qn par les cheveux; — der Hand führen, mener ou conduire par la main; (er fiel) — meiner Seite, ꝛc à côté de moi, à mon côté; es ist nichts als Haut und Knochen — ihm, il n'a que la peau et les os; les os lui percent la peau; il a la peau collée sur les os; die Schuld liegt — ihm selbst, c'est sa propre faute; ich muß wissen, was — ihm ist, je suis à même de savoir, ou je saurai à quoi il peut être propre, de quoi il est capable, quels sont ses talents ꝛc; es ist nichts — ihm, il n'est propre ou bon à rien; es ist nicht viel — ihm, il n'y a rien en lui de considérable; ich werde mich — ihm rächen, je me vengerai de lui; — einer Sache Theil nehmen, participer ou prendre part à une affaire; so viel — mir ist, autant qu'il est en moi, qu'il dépend de moi; it. de ma part, de mon côté; quant à moi; — sich halten, se contenir; se retenir; s'abstenir de faire paraître qc sentiment vif; (als ich ihn so reden hörte) hatte ich viele Mühe — mich zu halten, j'eus bien de la peine à me contenir; es ist nichts — der Sache, la chose est fausse; c'est un faux bruit; c'est un bruit sans fondement; c'est une nouvelle controuvée; c'est une bourde; — der Kette liegen, être à la chaîne ou enchaîné; Prediger — der Frauenkirche, prédicateur m. de Notre-Dame; — sich ist die Sache unwichtig, la chose en elle même est insignifiante, de peu d'importance, sans importance; er hat viele (gute) Eigenschaften) — sich, il a beauc. de ꝛc; — einem Kinde (ist das zu entschuldigen) dans ou chez un enfant ꝛc; — Leib und Seele krank, malade de corps et d'âme ou au physique et au moral; (du arbeitest lange) — dieser Sache, ꝛc à cette affaire; cette affaire vous occupe long-temps; sich am (an dem) ersten Gerichte satt essen, se rassasier du premier mets; sich — einer Sache krank essen, se rendre malade en mangeant trop de qc; ich schreibe — der letzten Seite, je suis à sa dernière page; j'écris la ꝛc; et. — der Schuld bezahlen, payer un à-compte; Händel — jemn. suchen, chercher querelle à qn; — jemn. gut od. schlecht handeln, en user bien ou mal, se comporter, se conduire, agir bien ou mal envers qn; sich — jemn. vergehen, se donner des torts ou se rendre coupable envers qn; sich — jem. spiegeln, prendre exemple sur qn, prendre ou choisir qn pour modèle, se régler sur qn; — jem. zum Mörder, Verräther werden, assassiner, trahir qn; Wunder — jem. thun, opérer ou faire des miracles sur qn; das hat mir vielen Schaden — meiner Gesundheit gethan, cela a nui beauc. à ma santé; — dem (am) Fieber sterben ꝛc, mourir de la fièvre ꝛc; — einer Krankheit darnieder liegen, être atteint d'une maladie grave; être gravement malade; — einem Kirschkerne ersticken, être suffoqué par un noyau de cerise; es ist — zwei Jahre, daß ich ꝛc, il y a environ ou à-peu-près deux ans, que je ꝛc; es ist — dem, daß er unterliegen muß, il est près de succomber; als er — dem war, daß er sterben sollte (erklärte) er ꝛc, sur le point de mourir, il ꝛc; es ist — dem, daß (er gestorben ist) il est certain ou positif que ꝛc, S. am; 3. (in den Zeitwörtern, um eine Verbindung od. Berührung mit einem andern Körper, oder eine Bewegung gegen denselben hin, auszudrücken, als): —biegen, presser contre; —drücken, plier; —laufen, —rennen, courir contre, S. —reden, —bieten ꝛc; (ein Anwachsen, Zunehmen, als): —füllen, remplir; —häufen, accumuler; (den Anfang einer Sache, als): —brechen, —schneiden, —bohren, entamer en rompant, en coupant, en perçant; 4. adv. von jetzt —, von heute —, dès à présent, dès aujourd'hui; von Anfang —, dès le commencement; von dem ersten Augenblicke —, da er sie sah, depuis le moment où il la vit; von hier — bis dorthin, d'ici là; oben —, unten — (sitzen ꝛc) au haut bout, au bas de la table, en bas ꝛc; neben — (wohnen) tout près; Berg —, en montant; Himmel —, vers le ciel; bis oben —, jusqu'en haut, jusqu'au bord. [S. anludern.

An-aaßen, -äsen, -ätzen v. a. Ven.

Ana-baptist, en; pl. —en H. eccl. (Wiedertäufer) anabaptiste m; —baptismus m. (Lehre der Wiedertäufer) anabaptisme m; —base f. H. anc. id. f; —baten m. pl. Ant. anabates m. pl; —batika f. Méd. (Alltagsfieber) anabatique, fièvre f. anab.; —brochismus m. Chir. (Ausreißung der einwärts gekehrten Augenliedhaare) anabrochisme m; —brosis f. Méd. (Anfressung) act. de ronger; érosion f; —brotisch a. Méd. (anfressend) anabrotique; —cardienbaum, S. Nierenbaum, Elephantenlausbaum; —choret, en; pl. —en m. H. eccl. (Einsiedler, Waldbruder) anachorète m; —chronismus m. H. (Zeit-Irrthum) anachronisme m; —coluppa f. Bot. id. f; —conti m. Bot. id. m; —cyclisch a. Poés. lat. anacyclique; —cyclus m. Bot. anacycle m; —denia f. Bot. anadénie f; —diplose f. Gr. (Wiederholung eines Wortes des vor. Satzes als ersten Wortes des folgenden) id. f; —dosis f. Méd. (Verdauung) anadose f; —dromos m. Méd. anadrome m; —dyomene f. H. n. (Art Polypen) anadyomène m; —genit m. Minér. anagénite f; —glypten m. pl. Sculpt. (ganz od. halb erhabene Arbeit) anaglyptes m. pl; —glyptik f. Sculpt. anaglyptique, S. Bildhauerkunst; —gogie f. Theol. (Begeisterung, Erbauung) id. f; élévation pieuse vers les choses divines; —gogisch a. anagogique; =e Schriftauslegung, interprétation anag. ou dans laquelle on s'élève du sens littéral au sens spirituel et mystique; —gramm, es; pl. —e n. Littér. (Buchstabenversetzung, Buchstabenwechsel) anagramme m; ein = machen, anagrammatiser; —grammatismus m. anagrammatisme m.

Anagrammatismenmacher, Anagrammatist, pl. —en m. anagrammatiste m.

Ana-graph n. Méd. (medicinische Formel, Recept) anagraphe f; —kamptisch a. Opt. (die Strahlen zurückwerfend) anacamptique; —katharsie f. Méd. (Ausleerung durch Husten und Brechen) id. f; —kathartisch a. Méd. =es Mittel, anacathartique, remède anacarth.; —klase f. Did. anaclase f, déviation, torsion f. des parties; —klastik, S. Dioptrik; —klastisch a. Opt. (zurückgebrochen) anaclastique; =e Werkzeuge, instruments anaclastiques; —kleterien f. pl. Ant. (Fest beim Regierungsantritt eines Regenten) anaclétéries f. pl; —kollema n. Chir. (Umschlag auf die Stirne) anacollème m; Méd. (den Blutfluß stillendes Mittel) anacollème, anacollémate m; —koluthie f. Rhét. (fehlerhafte Construction des Satzes) id. f.

Anakonda f. H. n. (Riesenschlange) anaconde m.

Anakreontisch a. Poét. (in Anakreons Weise) anacréontique; =e Gedichte, poèmes anacréontiques; =e Versarten, vers anacréontiques; =e Redensart, anacréontisme m.

Ana-lekten f. pl. Littér. (literarische Sammlungen) analectes, florides m. pl; —lektiker m. (lit. Sammler) analecteur m; —lektisch a. analectique; —lemma n. Astron. analemme m, S. Sonnenzeiger; —lemmatisch a. adv. analemmatique, —ment; azimuthal, e; —ement; —lentie f. Méd. (Art Fallsucht) id. f; —lepsie f. Méd. id. f, S. Wiederherstellung, Erholung; —leptisch a. Méd. analeptique, propre à restaurer les forces. [id. f.

Analgesie f. Méd. (Schmerzlosigkeit)

Ana-logie f. Log. (Übereinstimmung von Dingen in bekannten Eigenschaften) id. f; Théol. = des Glaubens (Verwandtschaft der Glaubenssätze) anal. de la foi; = der heiligen Schrift (Übereinstimmung derselben) anal. des saintes Écritures; Gr. (Gleichmäßigkeit der Wortbildung) id. f; Littér. unité et uniformité du récit; Math. (Übereinstimmung der Größenverhältnisse) id., proportion f, rapport m; —logisch od. —log a. (ähnlich, sprachähnlich) analogique, —ment, analogue; —logisiren v. a. chercher et montrer l'analogie; —logismus m. (analogischer Schluß) argument m. de la cause à l'effet; analogisme m; 2. Méd. (Heilmethode, welche sich auf Analogien stützt) théorie thérapeutique fondée sur l'analogie; —logist; pl. —en m. (der analogische Schlüsse macht) analogiste m; —logistik, S. —logismus; —logistiker m. Méd. praticien qui prend pour guide l'analogie; —logistisch, S. —logisch; —lyse n. f. Chim. (Auflösung, Zergliederung) id. décomposition f; grammatische = (Zergliederung eines Satzes in s. grammatischen Elemente) analyse grammaticale; logische =, (Zergliederung eines Satzes in s. Theile) anal.

logique; **-lysiren** v. a. Chim. (auflösen, zergliedern) analyser, décomposer; **-lytik** f. Philos. (Auflösungsverfahren) analytique f; = der Begriffe, der Grundsätze, anal. des notions, des principes; = des Schönen, des Erhabenen ꝛc. anal. du beau, du sublime ꝛc. premiers principes qui fondent les idees du ꝛc; **-lytiker** m. Math. (ein in der Analysis Erfahrener) analyste m; **-lytisch** a. Math. (auflösend, zergliedernd) analytique, -ment; =e Gleichung, Formel, Auflösung, Methode, Geometrie, Trigonometrie, Mechanik ꝛc. équation, formule, solution, méthode, géométrie, trigonometrie, mécanique anal.; =e Sprache, langue-anal. ou abstraite; =er Beweis, Begriff ꝛc. preuve, notion anal.; =es Urtheil, jugement analytique; **-mnesie** f. (Rückerinnerung) id. f; retour m. de la mémoire; **-mnestisch** a. =es Mittel, anamnestique, remède anamnestique; =e Zeichen, signes anamn.; **-morphisch** a. Crist. =e Kristalle, cristaux anamorphiques ou à noyau renversé; **-morphose** f. Opt. (künstliches Zerrbild) id. f; **-morphosisch** a. (verzerrt) anamorphosique.

Ananas f. indécl. Bot. ananas m, S. Königsapfel.

Ananas-aprikose, -birn f. Jard. abricot m, poire f. d'ananas; **-apfel** m. pomme f. d'an.; **-eis** n. Limon. glace f. à l'an.; **-erdbeere** f. Jard. fraise f. d'an.; **-laus** f. H. n. kermès m. d'an.; **-pfirsche** f. Jard. pêche f. d'an.; **-spindel, -trichter** m. H. n. so. de murex; **-vogel**, S. Colibri; **-zeug** m. Com. (aus den Fasern der Ananas gewebter Zeug) ananas m.

Ananchite f. Minér. (Art Kegelstein) id. m. [ananchite, oursin m.

Ananchites m. H. n. (Art Echinit)

Anandrie f. Bot. (Beschaffenheit der anandrinischen Pflanzen) id. f.

Anandrinisch a. Bot. (von Pflanzen: ohne Staubgefäße) anandrine, anandre.

Anankern v. a. Mar. (ein Schiff) -, ancrer, amarrer ꝛc.; Arch. (einen Balken) -, cramponner ꝛc.

Ana-päst, es; pl. -e m. Poét. anapeste m; **-pästisch** a. anapestique; **-petie** f. Med. (Ausdehnung der Blutgefäße) anapetie f; **-phalantiasie** f. Med. (Ausfallen der Augbraunenhaare) id. f; **-phlasie**, S. Onanie; **-phonesis** f. Méd. (Übung der Lungen) anaphonésie f; **-phora** f. Med. (Brechen) anaphore f; Rhét. (Wiederholung) id, répétition f.

Anaphrodisie f. Méd. (Mangel des Geschlechtstriebs) id. f. [ditique.

Anaphroditisch a. Méd. anaphro-

Ana-plase f. Med. (Einrichtung od. Befestigung eines Beinbruchs) id. f; **-plastisch** a. =es Mittel, anaplastique, remède anapl.; **-plerose** f. Med. (Fleischerzeugung) anaplérosie f; **-plerotisch** a. anaplérotique; **-pleusis** f. Méd. (Abschuppung eines anbrüchigen Knochens) id. f; **-pneusie** f. Méd. (Ausdünstung) anapneusie f; **-ptysie** f. Med. (Speichelreinigung) id. f.

Anarchicas m. H. n. (Art Fische) id. m.

Anarchie f. (Gesetzlosigkeit) id. f.

Anarchisch a. adv. (gesetzlos) anarchique, -ment.

Anarchismus m. (Ansicht der Anarchisten) (Néol.) anarchisme m.

Anarchist, en; pl. **-en** m. (Regierungs-, Gesetzes-Feind) anarchiste m, fauteur m. de troubles.

Anarnak m. H. n. (Art Schaalthiere) id. m.

Ana-rrhäisch a. Med. (zum Säfteaustrieb gehörig) anarrheique; **-rrhee** f. Med. (Säfteaustrieb) anarrhee f; **-rrhinum** n. Bot. (Pflanze von der Braunwurzfamilie) anarrhine f; **-rrhopie, -rrhöe** f. Med. (Streben der Flüssigkeiten nach den obern Theilen) id. f.

An-arten v. n. eine jem. -geartete (angeborene) Tugend, vertu innée, naturelle, S. anstammen; **-athmen**, S. hauchen.

Anas m. H. n. (Schwimmvogel) id. m.

Anassera f. Bot. (hundskohlartige Pflanzengattung) anasser m.

Anastaltisch a. Med. (zusammenziehend, blutstillend) styptique, astringent, anastaltique. [anesthesie f.

Anästesie f. Med. (Gefühllosigkeit)

Ana-stomose f. Chir. (zufällige Verbindung von zwei Gefäßen) id. f; **-stomosiren** v. n. Chir. (sich durch Anastomose verbinden) s'anastomoser; **-stomotisch** a. Chir. (gegen die Anastomose) anastomotique; =es Mittel, an., remède an.; **-stomus** m. H. n. anastome m, sorte d'herodion; **-strophe** f. Ant. (Bewegung der Phalanx) id. f; **-strophie** f. Chir. (Vorfall irgend eines Körpertheils) id. f. [tase f. schorl bleu.

Anatas m. Miner. (Art Titan) ana-

Ana-thema n. H. eccl. (Bannfluch) anatheme m; **-thematisch** a. (verbannend) anathématique; **-thematismus** m. (Verdammung) anathematisme m; **-thematisiren** v. a. (mit dem Bann belegen) anathématiser. [anathère f.

Anatherum n. Bot. (Grasgattung)

Anatifa, S. Entenmuschel.

Anatina, S. Klaffmuschel.

Anatomie f. H. n. (Zerlegung organischer Körper) id. f; vergleichende -, anat. comparée. [anatomiser, disséquer.

Anatomiren v. a. H. n. (zergliedern)

Anatomisch a. Chir. adv. (zergliedernd) anatomique, -ment; -es Cabinet, cabinet d'anatomie; -es Theater, amphithéâtre m. d'anatomie; -es Besteck, étui m. trousse f. d'anatomiste; -es Präparat, anatomie; -e Abbildungen, planches f. pl. d'anat.; -e Spritze, seringue f. pour injecter les vaisseaux.

Anatomist, en; pl. **-en**, od. **Anatomiker** m. Chir. anatomiste, disséqueur m. [anate ou attole f.

Anatte f. Com. (Art rother Farbe)

An-ätzen v. a. Grav. (die Kupferplatte) ist schon -geätzt, ꝛc est déjà entamée par l'eau-forte; Ch. S. -aasen; **-äugeln** v. n. (zärtlich anblicken) jeter ou lancer des œillades à qn, lui faire les yeux doux ou en coulisse. (Baum) anavingue f.

Anavinga f. Bot. (americanischer

An-äzen, S. -aasen; **-babbeln** v. a. s'adresser à qn en babillant; 2. A=n, **-babbelung** f. babiole f; **-backen** v. n. Pât. (im Backen mit etwas verbunden werden) (der Kuchen) ist an das Papier -gebacken, ꝛc s'est attaché au papier dans le four; fig. (das Pflaster) ist -gebacken, ꝛc est collé, tient ferme; dieser Alten ist die Seele im Leibe -gebacken, cette vieille a l'ame cramponnée, chevillée dans le corps; **-ballen** (sich) v. r. (von dem Schnee) se pelotonner; **-bahnen** v. a. commencer ou tracer les chemins, aplanir les obstacles, S. einleiten; **-bannen** v. a. (jemn. eine Krankheit ꝛc) =, attirer, causer ꝛc au moyen de qe charme; 2. jemn. = (durch Zaubern verhindern, von der Stelle zu gehen) fixer, enchaîner, retenir qn par un ch., en usant de ch., de sortilège, fasciner qn; fig. er ist wie -gebannt an se. Arbeit, an se. Bücher, il est comme enchaîné, cloué à son travail, collé sur ses livres; **-bau, es** m. s. p. Agr. (Bau eines bisher ungebauten Feldes) défrichement m; 2. (die Anpflanzung überhaupt) labourage m; = des Tabacks (der Kartoffeln) culture f. du tabac ꝛc; fig. = (der Sprache, der Künste ꝛc) culture ꝛc; 3. (häusliche Niederlassung an einem Orte zum = des Landes) der = dieser Familien an diesem Orte (geht gut von Statten) l'établissement de ces familles en cet endroit ꝛc; der = einer Stadt, (eines Dorfes) l'établ. d'une ville ꝛc; 4. pl. -e Arch. (ein neuer Bau an ein anderes Gebäude) bâtiment additionnel; auf beiden Seiten (eines Hauses) =e machen, bâtir, faire qs bâtiments additionnels aux deux côtés de ꝛc; **-bauen** v. a. Agr. (ein wüstes Stück Land) =, défricher ꝛc; Korn ꝛc =, commencer la culture du blé ꝛc; (se. Felder) sind gut -gebaut, ꝛc sont bien cultivés; was sich nicht = läßt, indéfrichable; (eine zerstörte und verwüstete Stadt) wieder = (besser aufbauen) reconstruire, réédifier ꝛc; fig. (sn. Verstand ꝛc) =, cultiver ꝛc; -gebaute Sprache, langue cultivée; 2. Arch. (ein Gebäude an das andere) =, adosser à ꝛc; bâtir, appuyer à ou contre qe; (viele Hütten) sind an die Kirche -gebaut, ꝛc sont adossées à ꝛc; ich habe an das Haus noch einen Flügel = lassen, j'ai fait ajouter une aile à la maison ꝛc; 3. v. r. sich = (an einem Orte häuslich niederlassen) s'établir en qe lieu, s'y faire ou former un établissement; 4. A=n, S. Anbau; **-bauer, s**; **inn**, = (eines Feldes) défricheur, cultivateur m. ꝛc; (es sind in dieser Stadt) viele neue = (Colonisten) ꝛc beauc. de nouveaux colons; es fehlt in diesem (Lande) an =n, ce ꝛc manque de colons; fig. der = einer Sprache ꝛc, qui cultive, perfectionne une langue ꝛc; grammairien m; **-baubar** od. **-baulich** a. adv. Agr. qui peut être défriché, cultivé.

Anbaum, S. Ahorn, it. Maßholder.

An-baumen (sich), S. bäumen; **-bauung**, S. Anbau; **-befehlen**, S. befehlen, 2. empfehlen; **-befehlung**, S. Befehl, 2. Empfehlung; **-beginn, es** m. s. p. Poét. von = (der Welt) dès l'origine, dès le commencement ꝛc S. Anfang; **-behalten** v. a. (se. Handschuhe) =, ne pas ôter ꝛc; ich will die Kleider =, die ich -habe, je garderai les habits que j'ai sur le corps; je ne mettrai pas d'autres habits; je ne changerai pas d'h.; **-bei**, S. hiebei, zugleich; **-beißen** v. a. irr. entamer avec les dents; mordre à ou dans ꝛc; einen (Apfel) =, mordre dans une ꝛc; -gebissener Apfel, p. mordue; 2. abs. (der Fisch) will nicht =, ꝛc ne veut pas mordre ou prendre à l'hameçon; (der Fisch) hat -gebissen, ꝛc a mordu à l'ham.; (die Hunde) wollen nicht mehr =, ꝛc ne veulent plus mordre, ne veulent pas remordre, attaquer de nouveau; it. fig. = (sich in et. einlassen) mordre à l'hameçon, à la grappe; se laisser entraîner; entrer dans une affaire, dans une proposition; l'écouter avec plaisir; (man bot ihm einen Antheil bei dieser Unternehmung —) aber er wollte nicht =, ꝛc mais il ne voulut pas mordre à la grappe, y entrer; ich habe doch

gemacht, daß er -gebissen hat, je lui ai pourtant fait avaler la pilule; -**belang**, S. Betreff; -**belangen**, S. betreffen; -**bellen**, -**belfern** v. a. jemn. = (von Hunden) aboyer à, contre ou après qn; fig. (schelten) crier, clabauder contre qn; -**bequemen**, S. -passen; 2. v. r. sich =, S. bequemen, richten (nach et.); -**beraumen** v. a. (-berahmen) eine Frist, einen Tag -, Chanc. (bestimmen) préfinir, marquer, fixer un terme; déterminer un jour; -**beraumung** f. préfixion, fixation f; -**beregt** a. mentionné, ée; susdit, e; -**berg** m. monticule contigu à une montagne, formant le pied d'une mont.; -**beten** v. a. (Gott ꝛc.) adorer; rendre des adorations ou un culte à Dieu; nicht mehr =, Néol. désadorer; fig. (er liebt sie nicht blos) er betet sie -, ꝛc. il l'adore; er betet sie fast vor Liebe -, elle est l'objet de son culte; P. das goldene Kalb = (jemn. blos wegen s. Reichthums schmeicheln ꝛc.) adorer le veau d'or ꝛc.; 2. A= n. S. -betung; -**beter**, s; inn (Gottes, der Sonne, der Gestirne) adorateur, adoratrice de ꝛc.; = hölzerner Götzenbilder, xylolâtre m; fig. (dieses Mädchen) hat viele =, ꝛc. a beauc. d'ad-s ou de soupirants; sie ist unerbittlich gegen ihre =, elle fait la cruelle; -**betreffen**, S. betreffen; -**betteln** v. a. jemn. =, aborder qn en mendiant, en demandant l'aumône; er hat mich -gebettelt, il m'a demandé l'aumône; 2. v. r. sich bei jemn. = (sich bei ihm durch vieles Bitten aufdringen) se jeter à la tête de qn; se faire recevoir à son service à force de prières ꝛc.; -**betung** f. adoration f; culte m; = hölzerner Götzen, xylolâtrie f; was sich auf = hölz. G. bezieht, xylolâtrique; = eines vergötterten Menschen, anthropolâtrie f.

Anbetungs-würdig od. -**werth**, **anbetenswerth** a. adorable.

An-bezielen, S. -beraumen; -**bicken**, S. -picken; -**biegen** v. a. irr. ein Reis an die Wand, an einen Pfahl ꝛc. plier, courber un scion et l'attacher au mur ꝛc.; 2. Chanc. (beifügen, beilegen) joindre, ajouter; aus -gebogenem Aufsatze werden Sie ersehen ꝛc., par le mémoire ci-joint, vous verrez ꝛc.; -**biegung** f. Chanc. adjonction f; -**bieten** v. a. irr. (jemn. ein Amt, se. Dienste, eine Belohnung, ein Glas Wein ꝛc.) =, offrir ꝛc.; eine Schlacht =, présenter la bataille; er hat ihr se. Hand (sich ihr zum Gatten) -geboten, il lui a offert sa main, il lui a offert de l'épouser; 2. abs. = (bei einer Versteigerung ꝛc.) faire la première offre; 3. v. r. sich zuerst =, faire les premières démarches; er hat sich selbst dazu -g., il s'est offert lui-même à le faire ꝛc.; il s'y est offert lui-même; es bietet sich eine (gute Gelegenheit) -, il se présente une ꝛc.; 4. A= n. S. -bietung; -**bieter**, s; inn, qui offre qc, it. (bei einer Versteigerung) qui fait la première offre; -**bietung** f. l'offre f; it. la première offre; -**bilden** v. a. fig. jemn. (eine gewisse Denkart ꝛc.) =, donner, inculquer à qn; alle Geschicklichkeiten ꝛc., welche die Aufklärung dem Menschen -gebildet hat, tous les talents ꝛc. que la culture a donnés à l'homme, que l'homme a acquis par la culture.

Anbindeblock m. Mar. (Stück Holz od. Stein zum Anbinden) aurai ou auray m.

Anbinden v. a. irr. (vermittelst eines Bandes ꝛc. an einen andern Körper befestigen) lier à ꝛc.; attacher, fixer, assujettir à ꝛc. avec qc lien; zum = toll, fou à lier; (den Weinstock an den Pfahl) =, accoler, nouer ꝛc.; (die Bäume) an Pfähle =, palisser ꝛc.; einen Pack mit Stricken =, assujettir un ballot ꝛc. avec des cordes; Mar. (einen Kahn ꝛc.) =, saisir, amarrer, garer ꝛc.; Milit. (die Pferde) =, mettre ꝛc. au piquet; Rel. (ein Buch) = (an ein anderes binden) relier ꝛc. avec un autre, à la fin d'un autre; fig. er ist so -gebunden, daß er (nicht eine Stunde frei hat) il est si occupé, si affairé, qu'il ꝛc.; er ist an se. Bücher wie =, il est comme collé sur ses livres; er ist an s. Amt so =, daß ꝛc. il est si esclave de sa charge, sa charge le tient tellement que ꝛc.; 2. jemn. (an sm. Namenstage) = (ihm ein Geschenk machen) faire un présent ou un cadeau à qn; er hat ihn mit einer Uhr -gebunden, il lui a fait cadeau ou présent d'une montre; 3. mit jemn. = (sich mit ihm in einen Streit ꝛc. einlassen) entreprendre qn; lui chercher querelle; ich möchte nicht mit ihm =, je ne voudrais pas entrer en lice, rompre une lance avec lui; 4. jemn. =, einen Bären bei ihm = (Schulden bei ihm machen) contracter des dettes chez qn; s'endetter auprès de qn; it. (ihm eine Unwahrheit ꝛc. glauben machen) en faire accroire, en donner à garder à qn; dauber qn; 5. kurz -gebunden seyn (leicht auffahren, in Zorn gerathen) être vif, prompt, cassant, emporté, irascible, colère; aisé à fâcher, susceptible; P. avoir la tête près du bonnet; 6. (Kälber ꝛc.) = (abbinden) p. u. sevrer des ꝛc.; 7. A= n. Vign. levage m; Mar. (des Schiffes in einer Bucht) garage m; -**binder** m. palisseur m.

Anbinderlohn m. Mar. garage m.

Anbirne, S. Maßholder.

Anbiß m. (das Anbeißen, u. der Ort, wo et. angebissen ist) morsure, entamure f; 2. S. Imbiß; 3. Ch. (Köder an dem Fangeisen) appât m; amorce f.

Anbißkraut n. S. Teufelsabbiß.

An bittern v. a. (Wein mit Wermuth ꝛc.) =, rendre ꝛc. un peu amer; -**blasen** v. a. irr. jemn. (mit dem Blasbalge) =, souffler vers, sur, contre qn; (der Wind, bläst mich) -, ꝛc. souffle contre moi; 2. (durch Blasen, Anblasen et. haften machen) einem Vogel (die struppigen Federn) =, coucher, unir les ꝛc. d'un oiseau, en soufflant dessus; fig. die Farben dieses Gemäldes sind wie -geblasen, les teintes de ce tableau sont extrêmement légères; 3. das Feuer (die Kohlen ꝛc.) =, souffler le feu ꝛc.; wieder =, rattiser; fig. das Feuer der Zwietracht =, souffler la discorde, le feu de la disc.; 4. (durch Blasen füllen), S. auf-bl.; 5. jemn. = (bei fr. Ankunft ꝛc.) recevoir qn au son des trompettes ꝛc.; annoncer l'arrivée de qn à son de trompe; Milit. die Schlacht =, donner le signal de la bataille au son de la trompette; 6. Ch. die Stunden =, sonner les heures; die Jagd =, donner le signal; corner la chasse; (einen Hirsch) =, annoncer ꝛc. en donnant du cor; 7. das Horn (die Trompete) = (anfangen, darauf zu blasen) entonner le cor ꝛc. S. Orgel.

Anblatt n. Bot. lathræa f; la squammaire et la clandestine; 2 Pât. oublie f; -**bäcker** m. Pât. garçon-pâtissier qui fait les oublies; oublieur m; -**eisen** n. Pât. fer m. à oublies.

An-blatten v. a. Charp. Men. zwei Balken, einen Balken auf den andern = (bei dens. die Hälfte von der Dicke abnehmen, und sie auf einander befestigen) assembler deux poutres ꝛc. en carré; faire l'assemblage carré de ꝛc.; 2. A= n. assemblage carré; -**blauen** v. a. (die Wäsche), S. bläuen; -**blecken** v. a. (sf. anblefen) jemn. = (ihm zornig und drohend die Zähne weisen) grincer les dents après qn; regarder qn en grinçant les dents; montrer les dents à qn; -**blick**, es; pl. -e m. (Anblicken) regard m; s. = (Blick) macht mich zittern, son reg. me fait trembler ou tressaillir; auf den ersten =, au premier coup d'œil; du premier abord; gleich beim ersten = sah ich, dès le premier regard, (fam. de prime abord) je vis; 2. (was man anblickt) aspect, spectacle m; bei diesem =, à cette vue, à cet aspect; dieses gibt einen schönen =, cela forme un bel aspect; welch ein herrlicher, trauriger =, quel magnifique, quel triste spectacle!; -**blicken** v. a. (einen, et.) =, regarder ꝛc.; jemn. zornig, flüchtig =, reg. qn avec colère, en passant; oberflächlich =, jeter un regard; jemn. verstohlener Weise =, regarder qn du coin de l'œil; jeter un regard furtif sur qn; fig. (Gott) blicke mich gnädig -! ꝛc. jette sur moi un regard propice! daigne jeter sur moi un regard favorable! 2. A= n. regard m, vue attentive, contemplation f; -**blinken**, S. -blinzeln, 2. -schimmern; -**blinzeln**, -**blinzen** v. a. (mit halb geschlossenen Augen unter schneller Bewegung der Wimpern ansehen) regarder qn en clignant les yeux, en clignotant; -**blitzen** v. a. jemn. = (einen blitzenden Blick auf ihn werfen) frapper, foudroyer qn d'un regard; it. jemn. mit dem Spiegel =, faire rejaillir sur qn les rayons du soleil, avec un miroir; -**blöcken** v. a. jemn., et. =, mugir, bêler contre ou après qn, qc; die Kälber, die Schaafe blöcken eina. -, les veaux mugissent, les brebis bêlent les uns ou les unes après les autres, s'appellent les uns ou les unes les autres; fig. S. -fahren, -schreien; -**blümen**, S. besäen; -**bohren** v. a. (ein Faß) =, commencer à forer, à percer, entamer ꝛc.; mettre ꝛc. en perce; (einen Käse) =, percer; essayer ꝛc. avec un perçoir; fig. er will mich = (Streit mit mir anfangen, od. mir ein Geheimniß abfragen) il veut m'engager à entrer en dispute, à disputer avec lui, it. me sonder, m'engager à lui découvrir mon secret; pop. me tirer les vers du nez; 2. A= n. -**bohrung** f. Med. paracentèse, perforation, trépanation f; E. F. (eines Harzbaumes ꝛc.) térébration f; -**bolzen** v. a. Charp. einen (Balken ꝛc.) = (mit Bolzen auf et. befestigen) cheviller, boulonner une ꝛc.; einen Balken ꝛc. auf einen andern =, cheviller une poutre ꝛc. sur l'autre; les assembler avec les chevilles, les goujonner; -**borden**, S. entern; -**borsten** v. n. Ch. (von wilden Schweinen) se hérisser; hér. son poil; -**bot**, es; pl. -e n. (Anbieten) offre f; Expl. offre f. aux anciens actionaires pour la reprise d'une mine en stagnation; 2. (bei der Versteigerung) première offre; das = auf (eine Uhr) thun, faire la première offre sur ꝛc.; 3. S. Gebot, Befehl; -**brassen** v. a. Mar. (die Brassen aufholen) brasser au vent; faire bon bras; -**braten** v. n. commencer à rôtir; -**brausen** v. a. jemn. = (sich ihm brausend nahen) bruire en avançant vers qn ꝛc.; approcher en bruissant; der Wind, die Wogen brausten mich -, le vent, les flots bruyaient; j'avais à lutter contre le vent, contre les flots bruyants; -**brechen** v. a. irr. (ein Brod, einen Käse) =, ou-

tamer ꝛ; (ein Faß Bier) =, entamer, percer ꝛ; mettre ꝛ en perce; (dieses Stück Zeug) ist noch nicht –gebrochen, ꝛ est à cape et queue; Mar. die gestaute Ladung (eines Schiffes) =, entamer la cargaison ꝛ; 2. v. n. (anfangen zu brechen) commencer à se rompre; der Ast ist –gebrochen, la branche est rompue en partie; fig. =es Obst (das zu faulen anfängt), S. -brüchig; 3. = (vom Tage) com. à paraître, à poindre, à éclore; Poét. der Tag bricht –, le jour renaît; (von der Nacht) venir; die Nacht bricht –, la nuit vient, tombe; mit –brechendem Tage, à jour ouvrant; à la pointe, à l'aube du jour; dès l'aurore; mit –brechender Nacht, au commencement, à l'entrée de la nuit, à la nuit tombante, S. -bruch; -brennen v. a. (anzünden) allumer, enflammer, mettre le feu à ꝛ; (ein Licht) =, allumer ꝛ; einen Pfahl = (zum Theil verbrennen) brûler la pointe d'un pieu; 2. (einem Pferde) ein Zeichen =, brûler une marque à ꝛ; marquer (un cheval) avec un fer chaud; 3. Cuis. man hat die Milch –gebrannt (= lassen) on a laissé brûler le lait; le lait a un goût de brûlé; –gebranntes Fleisch, viande brûlée; II. v. n. (anfangen zu brennen) prendre feu, s'allumer, commencer à brûler; (das Holz) will nicht =, ꝛ ne veut pas brûler ou s'allumer; (das Stroh) brennt leicht –, ꝛ s'enflamme, prend feu facilement; 2. (durch Brennen schon zum Theil verzehrt seyn) das Licht ist schon –gebrannt, la chandelle est déjà entamée; 3. Cuis. (brandig werden) brûler; der Braten brennt –, le rôt brûle; (der Brei, die Suppe) ist –gebrannt (od. angebrennt) ꝛ sent le brûlé; = riechen, schmecken, sentir le brûlé; avoir un goût de brûlé; das = (in einem Hafen ꝛ) gratin m, S. Scharre; fig. fam. sie ist schon = (hat schon eine Liebschaft) elle a déjà qe petite amourette; er ist (od. hat) schon stark = (ist schon halb berauscht) le vin lui monte déjà à la tête; il a déjà une pointe.

Anbringegeld n. Milit. (für den Werber) bénéfice, appointement m. de l'enrôleur, du recruteur.

Anbringen v. a. irr. (anziehen, Handschuhe ꝛ) réussir à placer, à mettre: (diese Schuhe sind zu enge) ich kann sie nicht =, je ne puis ou ne saurais les mettre; 2. einen Schrank in der Wand, eine Treppe in einem Hause =, ménager un buffet dans un mur, un escalier dans un bâtiment; ein in der Mauer –gebrachtes Thürchen, un guichet pratiqué dans le mur; rings umher waren Schränke –gebracht, tout autour étaient des armoires; fig. (s. Geld) gut = (anlegen) bien placer ꝛ; mettre ꝛ en bon lieu; (ein Kind, se. Tochter) gut = (versorgen) bien placer, établir, marier un ꝛ; procurer une bonne place, un bon établissement à ꝛ; (einen Bedienten) bei jemn. =, placer ꝛ chez qn; (Waaren) = (verkaufen) débiter, vendre, placer, réaliser des ꝛ, se défaire de ꝛ; etwas gut =, faire bien valoir qc; bien placer qc; tirer bon parti de qc; sie weiß alles sehr gut –zubringen, elle vend bien ou fait bien valoir ses coquilles; wenn ich (meinen Garten) = könnte, si je pouvais me défaire de ꝛ, si je trouvais à me défaire de ꝛ; 3. (an den verlangten Ort bringen) jemn. einen Hieb ꝛ =, S. bei-br.; Ch. (einem Thiere) einen Schuß =, tirer un coup de fusil à ꝛ; (die Herrschaft) = (sie so stellen, daß sie zum Schuß kömmt) placer, it. conduire ꝛ; die Schweißhunde =, lâcher les braques (à la poursuite d'une bête blessée); 4. (zu rechter Zeit, bei schicklicher Gelegenheit vorbr., vortragen) rapporter, exposer, proposer; bringen Sie die Sache bei ihm –, exposez-lui l'affaire; (dieser Zeuge) bringt –, daß ꝛ, ꝛ rapporte, dépose que ꝛ; Stellen aus einem Schriftsteller (in einer Rede ꝛ) =, employer, citer, appliquer des passages d'un auteur ꝛ; (dieser Spaß) ist zur Unzeit, am unrechten Orte –gebracht, ꝛ est déplacée, n'est pas de saison; Wissenschaftliches wird sich nur (unter einer anziehenden Einkleidung) = lassen, le savoir n'y sera mettable que ꝛ; Jur. (eine Sache) bei Gerichte =, ꝛ dénoncer, déférer ꝛ en justice; (eine Klage) bei dem Richter =, porter, exposer devant le juge; 5. A= n. Chanc. Prat. (der Vorschlag, die Darstellung) proposition f; exposé m; auf ein falsches = (eine Begnadigung) auswirken, obtenir ꝛ sur un faux exposé ou énoncé; fam. was ist Ihr =? qu'avez-vous à dire, à proposer? it. = vor Gericht, dénonciation, délation f; rapport m. contre qn; -bringer, s, inn, dénonciateur, délateur, -trice; rapporteur, se; -bringung, S. -bringen (n.); -brocken, S. brocken, ein-brocken; -bruch m. Expl. (das Anbrechen) première tranchée ou ouverture d'une mine, d'une carrière; einen = machen (die Erze entblößen) ouvrir une carrière, une mine; découvrir du minerai, un filon: (das Erz) steht im =, ꝛ est à découvert, it. steht in gutem = (ist noch reichlich vorhanden) ꝛ est abondant; 2. (das), was zuerst von einer Sache genommen, wodurch sie angebrochen wird) entamure, fracture, rupture f; Expl. die -brüche, les prémices d'une mine; les premières pierres tirées d'une carrière; les premiers minéraux détachés de la mine; 3. Expl. (der Ort, wo et. angebrochen od. abgebr. ist) die -brüche behauen, piquer avec la pointerolle ꝛ le gîte découvert, pour en connaître la nature; (der Stein ꝛ) ist auf dem = glatt (glänzend) est uni ꝛ dans sa fracture; einen = liegen lassen, abandonner une mine ouverte ou un filon découvert; fig. der = (des Tages, des Morgens) pointe, aube f. du jour; lever m. de l'aurore; der = der Nacht, des Abends, l'entrée, l'approche de la nuit, l'app. du soir f; mit = des Tages, à la pointe, à l'aube du jour, à jour ouvrant; dès l'aurore; 4. (der Anfang der Fäulniß) der = (des Obstes) pourriture f. ꝛ; Vét. der = (innerliche Fäulniß) (der Schaafe) pourr. des ꝛ; -brüchig a. adv. (was zu verderben anfängt, als Obst ꝛ) un peu corrompu ou gâté, qui commence à pourrir, à se pourrir, à se gâter, à se corrompre; E.F. pourri; =es Obst, fruit entiché; (der Wein, das Bier) wird =, ꝛ commence à s'altérer, à tourner; =es Fleisch, viande hasardée, qui sent le relent; =er Zahn ꝛ, dent cariée; =e (innerlich zu faulen anfangende) Schaafe, brebis attaquées de la pourriture, S. -bruch (2); 2. fig. S. verdächtig, gefährlich; -brüchigkeit f. commencement m. de pourriture, de décomposition; -brühen v. a. den Thee = (mit heißem Wasser begießen) infuser le thé ꝛ; (das Schrot zum Branntwein ꝛ) faire tremper (dans l'eau chaude); 2. A= n, brühung f. infusion f; -brüllen v. a. jemn. = (vom Löwen ꝛ) mugir, rugir contre qn ꝛ; fig. pop. crier contre qn; gronder qn; -brummen v. a. jemn. = (vom Bär) beugler, gronder contre qn; fig. jemn. = (mürrisch anfahren) gronder, rabrouer qn; faire la grimace à qn; -brüten v. a. (Eier) =, commencer à couver ꝛ; -gebrütetes Ei, œuf couvi; -bumsen v. n. tomber avec un bruit sourd; -bürsten v. a. die Haare an einem Hute ꝛ, coucher le poil d'un chapeau avec la brosse.

Anchisiaden m. pl. Myth. (Nachkommenschaft von Anchises) anchisiades m. pl.

Anchomenus m. H. n. (Art Plattkäfer) anchomène m.

Anchore f. Bot., S. Ahorn.

Anchorella f. H. n. (Art Kiemenfüße) anchorelle f.

Anchove, pl. -n f. Com. (kleiner, mit Gewürzen eingemachter Fisch) anchois m.

Anchusa f. Bot. (Art Ochsenzunge) anchuse, orcanette f.

Anchusa-sauer a. Chim. =es Salz, anchusate m; -säure f. Chim. acide anchusique.

Anchusin n. Chim. (rother Grundstoff der Orcanette) anchusine f. [id. f.

Anchylosie f. Med. (Gelenkensteifheit)

Ancienneté f. (Dienstalter, Amtsalter) ancienneté f. droit m. que donne l'âge; priorité f. de réception dans une compagnie, dans un corps; er ist nach – befördert worden, il doit son avancement à l'ancienneté.

Ancile n. H. anc. (Schild, welcher zu Numa's Zeit vom Himmel fiel) id. m; -nfest n. Ant. fête f. des anciles.

Ancistrocarpus m. Bot. (americanische Pflanze) ancistrocarpe m.

Ancylanthus m. Bot. (Art Rubiaceen) ancylanthe m.

Ancylodon m. H. n. (Fischgattung) id. m; cétacé m. des mers de Groënland; it. poisson m. de Surinam. [cyle m.

Ancylus m. H. n. (Art Muschel) an-

And adv. pop. es thut mir so –, daß ich nicht mehr bei ihm bin, je regrette ou je souffre beauc. de n'être plus chez lui.

Andacht f. s. p. Dév. (Aufmerksamkeit des Gemüths auf eine Religionsbetrachtung ꝛ) attention f; recueillement m; mit – (zuhören, lesen ꝛ) avec att.; mit – beten, prier avec dévotion; zur – reizen, exciter à la dév.; die – ist (nöthig zum Gebet) le recueillement est ꝛ; 2. prières, dévotions f. pl; (das Gebet, die Religionsübung besonders); se. – verrichten, dire, faire ses prières, ses dévotions; être occupé à prier Dieu; se. – halten (zum Abendmahle gehen) faire ses dévotions; communier; ich wollte Sie nicht in Ihrer – stören, je n'ai pas voulu interrompre votre prière, votre dévotion; vous interrompre dans la prière, dans votre dévotion; 3. pl. -en (eine Gebetsformel), S. Morgen-and., Abend-and.

Andächtelei, pl. -en f. m. p. Relig. (heuchlerische oder in Spielerei ausartende Andacht) bigoterie f; dévotion outrée, fausse, affectée; béatisme, cafardage m; cafarderie, cagoterie, hypocrisie, tartuferie f.

An-dächteln v. n. av. h. Relig. (eine unächte Andacht äußern, zur Schau tragen) faire le dévot, le bigot; affecter, afficher la dévotion; -dächtelnd, bigot, e; cagot, e.

Andächtig, a. adv. (aufmerksam) attentif, ve; -ment; it. dévot, e; -ment; jem., einer Rede – zuhören, écouter qn attentivement; être attentif à un dis-

cours; 2. (Andacht habend ꝛc.) dévot, e; -er Zuhörer, auditeur dévot; meine -n Zuhörer, très-chers auditeurs; -es Gebet, prière, oraison dévote; -es Herz, cœur dévot; - beten, der Messe zuhören, prier Dieu, entendre la messe dévotement, avec dévotion; wie er doch so — aussieht! avec sa mine béate! der, die -e, le dévot, la dévote.

Andächtler, s; inn Relig. (der, die andächtelt) béat, faux dévot, fausse dévote; cagot, e; bigot, e; cafard, e; benoît personnage; tartuffe.

Andachtlos a. adv. Relig. (beten ꝛc.) sans recueillement, sans dévotion.

Andachts-bilder m. pl. Relig. images, tableaux m. pl. de dévotion, qui inspirent de la ꝛc.; **-bücher** n. pl. livres de dév., d'église; **-eifer** m. zèle m. de la dév., ferveur f; **-ort** m. pèlerinage m; **-reise** f. pèlerinage; **-stunden** f. pl. heures f. pl. de dév.; **-übungen** f. pl. pratiques f. pl. de dév.; **-voll**, S. andächtig.

Andal, S. Anthel.

Andalusisch a. andalous, e a. Littér. -e Mundart, andalous m; Man. -es Pferd, Maulthier, cheval, mulet andalous.

Andalusit m. Minér. andalusite f; feldspath m. d'Andalousie.

An-dämmen v.a. Hydr. (einen Fluß) =, barrer une rivière, la faire hausser, déborder par le moyen d'une digue; en arrêter le cours par une digue; **-dämmern**, S. dämmern; **-dampfen** v. n. s'attacher à ꝛc. en forme de vapeurs, en s'évaporant; **-dämpfen**, S. dämpfen.

Andantamente adv. Mus. (ununterbrochen) id.

Andante adv. et n. Mus. (gemächlich; it. Tonstück, welches eine dem Character der Zufriedenheit entsprechende Bewegung verlangt) id.

Andantino adv. et n. Mus. (et. lebhafter als andante; it. Tonstück, welches eine solche Bewegung erfordert) id.

An-dauern, S. dauern, währen; **-denken**, s n. (das Denken, die Erinnerung an et.) souvenir m, souvenance, mémoire f; bei jemn. in gutem = stehen, être bien dans l'esprit de qn; es ist, es schwebt mir noch in frischem =, j'en ai encore la mémoire récente; il est encore recent dans mon souvenir; das = eines Heiligen feiern, faire mémoire, commémoration d'un saint; (Friedrich der Große) glorwürdigsten -s, ꝛc. de glorieuse mém.; mein Mann seligen -s, feu mon mari; mon mari défunt; das = an diese Großthaten wird nie erlöschen, la mém. de ces grandes actions ne s'éteindra, ne s'effacera, ne mourra jamais; zum = an diesen Tag, an diesen Feldherrn ꝛc. (hat man eine Säule errichtet) en mém., commémoration de ce jour, à la mém. de ce général ꝛc.; bin ich bei Ihnen noch im =? suis-je encore dans votre souv. ou présent à votre esprit? ich werde (Ihre Wohlthaten) in ewigem = behalten, je garderai un éternel souv. de ꝛc.; das = der Verstorbenen in Ehren halten, révérer les cendres des morts; 2. (dasjenige, wodurch das Andenken erhalten wird) dieser Fall hat ihm ein unangenehmes = hinterlassen, cette chute lui a laissé un souv., des souvenirs désagréables; sie hat mir ein schönes = geschenkt, elle m'a donné un joli souv.; er hat mehrere schätzbare = von (sm. Vater), il a plusieurs souvenirs précieux de ꝛc.

Ander (der, die, das Andere od. Andre) a. (im Gegensatz und in Verbindung mit ein) autre; (der eine ist ein Deutscher) der -e ein Franzose, ꝛc. l'autre est Français; (der eine liest) der -e spielt, ꝛc. l'autre joue; einer muß dem -n helfen, l'un doit aider l'autre; ils doivent s'entr'aider, se secourir mutuellement; einer ist so gut als der -e, l'un est aussi bon que l'autre; l'un vaut l'autre; ils sont aussi bons l'un que l'autre; ils se valent bien; sie sind einer wie der -e, ils sont du même calibre; l'un vaut l'autre; von einem Pole zum -, d'un pôle à l'autre; einer um den -n, alternativement, tour à tour, à tour de rôle; er macht eine Dummheit um die -e, il fait sottises sur sottises; er läuft von einem Kaufladen zum -n, il court de boutique en boutique, d'une boutique à l'autre; er mengt eines in das -e, il confond l'un avec l'autre; er nahm eines für das -e, il prit l'un pour l'autre; eines in das -e gerechnet, l'un portant l'autre; terme moyen; en moyenne; eines in das -e reden, mengen, parler sans ordre, confusément; confondre les choses; ich habe eines und das -e mit ihm zu reden, j'ai différentes choses à lui dire, j'ai à lui parler de plus. affaires; es gibt ein und das -e, il y en a d'uns et d'autres; (sie verrichten dieses Amt) einer um den -n, ꝛc. tour à tour, alternativement; à tour de rôle; ils alternent dans ꝛc.; ein Jahr in's -e (gerechnet) bon an, mal an; année commune; une année portant l'autre; ein Jahr um's -e, de deux années l'une; es vergeht ein Jahr um's -e, und ꝛc. les années se passent, et ꝛc.; P. -e Jahre, -e Haare, les choses sont dans une vicissitude continuelle; le temps change toutes choses; d'autres temps, d'autres mœurs; es kam ein Eilbote nach dem -n, über den -n, il arriva courrier sur courrier; einen Bissen nach dem -n essen, manger morceau à morceau; (er fochte) ein Mahl über das -e, ꝛc. plus. fois de suite; (diese Dukaten sind vollwichtig), aber einer vor d. -n, mais il y en a qui l'emportent sur les autres; (der Lehrer kömmt) um od. über den -n Tag, de deux jours l'un; ein -mal, une autre fois; das ist ein -er Alexander, c'est un nouvel Alexandre; 2. (eine Verschiedenheit überhaupt anzuzeigen) das ist eine -e Sache, et. -es, wieder et. -es, c'est autre chose, une autre affaire; c'est différent; fam. c'est une autre paire de manches; es ist ein ganz -er Mensch, c'est tout un autre homme; (wenn ich nur nicht krank werde) das -e bekümmert mich nicht, ꝛc. je me soucie peu du reste; le reste m'importe peu; peu m'importe le reste ou que m'importe ꝛc.; es ist niemand -s da, als (er und ich) il n'y a personne que ꝛc.; die -e Seite (des Tuches) l'envers ꝛc.; it. (einer Münze) le revers ꝛc.; er ist ganz -er Meinung, il est d'un avis tout différent; il pense tout autrement; -n Sinnes, -er Meinung werden, changer d'avis, de sentiment, d'opinion; sich eines -n besinnen, se raviser; ein -es Leben anfangen, changer de vie; -e Saiten aufziehen, changer de note; ein -es Hemd, Kleid anziehen, changer de chemise, d'habit; P. ein -es ist versprechen, ein -es halten, promettre et tenir sont deux; it. -e Zeiten, -e Sorgen, autres temps, autres soucis; (er ist geschickt, aber s. Bruder) ist ein ganz -er Mann, ꝛc. est tout autre, est bien un autre homme; jem. eines -n belehren, démontrer, persuader, prouver à qn le contraire; er wird Ihnen was -es weisen, il vous dira autre chose, il vous parlera d'une autre manière; unter -em sagte er, il dit entre autres choses; das soll mir ein -er nachsagen, que qn s'avise de tenir ce propos, de dire cela de moi; eines Theils (einer Seits) ist es mir lieb, -n Theils (anderer Seits) wünschte ich ꝛc. d'un côté j'en suis bien aise, de l'autre je voudrais ꝛc.; nach -er Leute Gut trachten, désirer ou convoiter le bien d'autrui; -e nach sich beurtheilen, juger d'autrui par soi-même; fam. mesurer les autres à son aune.

Änderbar a. adv. (von einem Vertrage) à changer; susceptible de changement; variable, changeable, modifiable; (von einem Kleide) qui peut être changé; Syn. (ein vernünftiger Mensch) muß änderbar aber nicht veränderlich seyn, ꝛc. doit pouvoir ou savoir changer, mais il ne doit pas être changeant.

Änderlich, S. änderbar.

Andergeschwisterkind n, S. Geschwisterkind.

Ändern v.a. (einen Vertrag) -, changer, refaire, corriger ꝛc.; s. ganzes (Haus ꝛc.) -, changer toute sa ꝛc.; se. Sprache, sein Leben, se. Kleider -, changer de langage, de vie, d'habit; sein Wesen —, se dépayser; seine Ansicht —, revenir sur ce qu'on a dit; die Natur der Felder —, désaisonner les champs; ich werde schon Ihre Sprache — je saurai bien vous faire changer de ton; ich kann es nicht -, je ne saurais qu'y faire; je n'en puis, mais; il n'est pas en mon pouvoir d'y remédier, d'arranger la chose différemment; was man nicht - kann, muß man in Geduld ertragen, le mal que l'on ne peut guérir, il faut le supporter patiemment; il faut souffrir avec patience ce qu'on ne peut ch., ce qui n'a point de remède; 2. v. r. sich -, changer, se ch.; se corriger; (der Wind, das Wetter, das Glück) hat sich geändert, ꝛc. a changé; se. (Sitten) werden sich nicht mehr -, ses ꝛc. ne changeront plus, il ne changera plus de ꝛc.; (se. Meinung) hat sich sehr geändert; ꝛc. s'est beauc. modifiée; der Ton (in dieser Gesellschaft) hat sich um od. in nichts geändert, le ton de ꝛc. n'a, n'est point du tout changé, n'a, n'est changé en rien; (dieser Mensch) wird sich nicht mehr -, ꝛc. ne se corrigera plus, a pris son pli; es kann, die Sache kann sich -, la chance peut tourner; 3. Ä= n, S. Änderung.

Andern-falls adv. (sonst, widrigenfalls) autrement, dans le cas contraire; **-theils** adv. d'autre part ꝛc., en second lieu, S. ander.

Anders adv. (auf andere Art) autrement, différemment, d'une autre manière; - machen, agir, faire différ.; - werden, changer, se ch.; Pal. die Sache ist - geworden, les choses ne sont pas entières; sich — besinnen, changer d'avis, de sentiment, d'opinion; se raviser; et. — deuten, donner à qc un autre sens, un autre tour; die Sache verhält sich ganz —, als man sagt, la chose est tout autre qu'on dit, est toute différente de ce qu'on dit; (er versprach große Dinge) aber, wenn es an's Treffen ging, war es ganz - mit ihm, ꝛc. mais quand on vint au fait et au prendre, ce ne fut plus cela; es war nicht —, als wenn ich

ihn sähe, c'était comme si je le voyais; ich konnte nicht —, ich mußte weinen, je ne pus m'empêcher de pleurer; (was sagen Sie mir?) nicht - ! hier ist der Brief, ꝛ la chose est ainsi, voilà la lettre; das will ich Ihnen ganz -(besser) erklären, je vous expliquerai cela d'une autre manière, bien differemment; ich will ihn schon - reden lehren, je lui ferai bien changer de note ou de ton; je lui apprendrai bien à parler autrement; wem — als Ihnen kann ich (dieses Geheimniß) anvertrauen? à qui puis-je confier ꝛ, qu'à vous seul? 2. wenn —, conj. (ich werde Sie besuchen) wenn Sie es erl— auben, ꝛ si vous le permettez; pourvu que vous le permettiez; wenn ich Sie – recht (verstehe) si toutefois je vous ꝛ bien, S. wofern.

Anders-denkend, –glaubend a. qui croit, qui pense autrement; Relig. hétérodoxe m.

Ander-seitig, S. gegenseitig; **-seits** adv. d'autre part, de l'autre côté.

Andersonia f. Bot. (Pflanze aus Neu-Holland) andersonie f.

Anderst, S. anders.

Anderswo adv. (anderwärts) ailleurs; autre part; 2. n. Dr.; s. – beweisen (beweisen, daß man anderswo war) prouver son alibi.

Anderswo-durch adv. par un autre endroit; **-her** adv. d'ailleurs; d'un autre lieu; de qc autre part; it. d'un autre côté; **-hin** adv. ailleurs; vers un autre endroit; autre part; =lenken, leiten, détourner.

Andert-halb a. indécl. (ein und ein halb) un et demi; =Gulden, Ellen, un florin et demi, une aune et demie; **-halbig** a. adv. Math. =es Verhältniß (dessen Glieder sich verhalten wie 1 zu 1½; z. B. 2 : 3, 6 : 9) raison f. sesquialtère.

Änderung f. changement m; Impr. correction f; Alg. dissigne m.

Ander-wärtig, -weitig a. adv. p. u. (an einem andern Orte befindlich, auf eine andere Art) autre, ailleurs; er hofft auf eine =e Hilfe; il espère du secours de qc autre part; er ist = versorgt worden, il a été placé, pourvu ailleurs; **-wärts** adv., S. anderswo; **-weit, -weitig** a. adv., S. -wärtig.

Andesit m. Minér. (Felsart auf den Anden in Süd-Amerika) andésite m.

An-deuten v. a. (jemn. et.)=, donner à entendre, indiquer par des signes, signifier; se. Meinung durch Geberden ꝛ =, se faire ent., exprimer son opinion, faire connaître son avis par des gestes; (jemn. einen Befehl) =, notifier, insinuer, intimer ꝛ; er hat ihm -gedeutet, daß er (kommen werde) il lui a signifié, déclaré qu'il ꝛ; das deutet nichts Gutes –, cela ne présage rien de bon; (bei Wechselfiebern) deutet der Schauer den Anfall –, le frisson annonce l'accès; das deutet einen (langen Winter) –, cela annonce, présage un ꝛ; man hat ihm -gedeutet (die Stadt zu verlassen) on lui a signifié, intimé de ꝛ; was deutet das –? que signifie cela? Ch. (der Hund) hat ein Feldhuhn -gedeutet, ꝛ a arrêté une perdrix; Peint. indiquer; das Nackte durch (den Faltenwurf ꝛ) =, accuser le nu par ꝛ; (dieses Gewand) deutet die Umrisse gut –, ꝛ dessine bien les formes; 2. A= n, S. -deutung; **-deutend,** significatif, ve; **-deuter,** s m. Gr. (Deutewort, Geschlechtswort) article m; **-deutung** f. déclaration, notification, signification, intimation, marque f, signe, présage, augure m; nähere =en über ein Gemälde geben, faire l'explication d'un tableau; **-dichten** v. a. (fälschlich beilegen) imputer, attribuer faussement, faire une supposition gratuite; jemn etwas Lächerliches =, prêter à qn un ridicule; 2. A= n, **-dichtung** f. fausse imputation, supposition gratuite, reproche m. d'un défaut imaginaire; **-dienen,** S. dienen; Com. die Haverei (dem Versicherer) = (anzeigen) dénoncer l'avarie; **-dienung** f. der Haverei, dénonciation f. de l'avarie; **-dingen,** S. eindingen, einbedingen.

Andira f. Bot. (brasilianische Pflanze) angelin m. des grappes.

Andivienkraut n. Bot. endive f, chicorée f. des jardins.

An-donnern v. a. (an die Thür ꝛ) =, fam. frapper rudement à ou contre ꝛ; fig. jem. =, parler à qn d'une voix de tonnerre; wie -gedonnert stand er da, il demeura comme pétrifié, com. frappé de la foudre, tout stupéfait, frappé de stupeur.

Andorn, pl. **-en** m. Bot. (gemeiner od weißer) -, marube m. ꝛ; (schwarzer) -, ballote f; (riechender) -, stachide f. ꝛ, épi fleuri ꝛ, S. Wasserdorn.

Andornsarznei f. Pharm. diaprasium m.

Andorren v. n. (an etwas dürr werden und daran hängen bleiben) sécher sur qc et s'y attacher; das Pflaster ist ganz -gedorrt, l'emplâtre s'est collé et séché sur la plaie.

Andrachne f. Bot. (Art Euphorbien) id. m.

Andräa f. Bot. (Moosgattung) andrée f.

Andräaceen f. pl. Bot. (Familie der Andräa) andréoïdes f. pl.

An-drang, es m. s. p. Hydr. = des Wassers gegen (den Damm ꝛ) effort m. de l'eau contre ꝛ; Med. = des Blutes gegen den Kopf, congestion, affluence f. du sang vers la tête, violence f. du sang qui se porte à la tête; der = war so stark, daß (ich nicht sehen konnte) la presse ou la foule était si grande que ꝛ; der = zu (diesem Prediger) ist sehr groß, il y a presse ou foule ou on se presse pour entendre ꝛ; der = der Umstände nöthigte mich, l'empire des circonstances ou la force des choses me contraignit, m'obligea à ꝛ; **-drängen** v. a. jem. an die Wand ꝛ =, serrer, presser qn contre le mur ꝛ; 2. v. r. sich an jemn. =, se serrer contre qn; it. fig. (sich bemühen, ihm nahe zu seyn, mit ihm zu thun zu haben, ohne daß er es verlangt) se jeter à la tête de qn, vouloir servir qn malgré lui, assiéger qn; 3. A= n, S. -drang; **-dräuen,** S. -drohen.

Andreas-bergolith m. Minér. andreasbergolite f; **-kreuz** n. Chev. croix f. de St. André, sautoir m, it. Bot. od. **-kraut** n. ascyre m, mille-pertuis quadrangulaire, croix m. de St. A.; **-orden** m. H. (in Rußland) ordre m. de St. A.; **-tag** m. la St. André.

An-drechseln v. a. Tourn. (den Knopf an einen Stock ꝛ) =, façonner, former ꝛ au tour; fig. (dieses Kleid) sitzt ihr so gut, als wenn es ihr -gedrechselt wäre, ꝛ lui va parfaitement ou comme de cire, comme s'il était collé sur son corps, lui va si bien, qu'il semble collé sur le corps; fig. jemn. eine Nase = (ihn täuschen, ihm et. aufbinden) en donner à garder, en faire accroire à qn; dauber, duper, mystifier qn; **-drehen** v. a. (durch Drehen an et. befestigen) ajouter en tordant, en tournant; ein Trum Faden an ein anderes = (andrillen) faire tenir deux fils ensemble, en les tordant; tordre deux fils ensemble; Mar. die Wand = (vermittelst eines Drehbaums steifer machen) rider les haubans; 2. S. -drechseln; 3. S. -schrauben; 4. abs. av. h. commencer à tourner, à tordre.

Andrena f. H. n. (Art Blumenbienen) andrène f.

Andreolith m. Minér. hyacinthe blanche, cruciforme, andreolithe f.

Andrerseits adv., S. anderseits.

An dreschen v. n. irr. av. h. (anfangen zu dreschen; it. beim Dreschen den ersten Schlag thun) commencer à battre le blé; wer drischt —? qui commence? qui donne le premier coup de fléau? 2. v. a. (durch Dreschen an et. haften machen) das Stroh ist an die Tenne -gedroschen worden, la paille s'est attachée à l'aire (sous le fléau); **-drillen,** S. -drehen; **–dringen** v. n. irr. auf jemn. =, serrer, presser vivement qn; avancer vers qn avec véhémence et en le pressant; s'approcher, s'avancer impétueusement; (unser Fußvolk) drang lebhaft auf den Feind –, ꝛ chargea, pressa vivement l'ennemi; das Wasser dringt mit Macht –, les eaux s'avancent avec force; (das Blut) dringt gegen den Kopf, gegen das Herz –, ꝛ se porte avec violence à la tête, au cœur; **-dringlich** a. adv. (der, die sehr dringend sich zu nähern, et. zu betrachten od. zu erreichen sucht) pressant, e; qui insiste trop vivement, qui recherche qc avec trop d'ardeur; indiscrètement curieux; =er Mensch, homme pressant; =er (boshafter) Kläger, accusateur malicieux; **=keit** f. empressement trop vif, trop grand empressement.

Androcymbium n. Bot. (africanische Pflanze) androcymbion m.

Androgyn m. S. Zwitter; Bot., S. Zwitterblüthe.

Andro-gynie f. Bot. (Zwitterbildung) id. f; **-gynisch** a. androgynique; =e Blüthen, Pflanzen, S. Zwitter-blüthen, -pflanzen.

Androhen v. a. jemn. den Tod, Schläge ꝛ –, menacer qn de la mort, de coups de bâton; er wich dem -gedrohten Streiche aus, il para le coup dont il était menacé; 2. A-n, **-drohung** f. menace f.

Androkephaloit m. Minér. (mannskopfähnlicher Stein) androcéphaloïde f.

Androlepsie f. id. f, S. Gönnerjägerei.

Androlith m. Minér. (versteinertes Mannsgerippe) androlithe f.

Andromanie f. Med. id. f, S. Mannsucht.

Andromeda f. Bot. (Art Heidekräuter) andromède f.

Andromedes m. H. n. (Art Schiffsboote) andromède f.

An-drommeten, S. -trompeten.

Androphob, S. männerscheu.

Androphobie, S. Männerscheu.

Andropogon m. Bot. (Bartgras) id. barbon m.

Androsacee f. Bot. (Alpenpflanze) androsacé m.

Androtomie f. Anat. id. f, S. Menschenzergliederung.

Andruck m. (Druck an et.) action f. de serrer, de presser contre qc; Impr. (an die Vorrede ꝛ angedrucktes Blatt) carton m.

An-drucken v. a. Impr. (eine Schrift an die andere) =, imprimer à la suite de ꝛ; ajouter à ꝛ; impr. ensemble; **-drücken** v. a. jemn. an die Wand =, presser, serrer qn contre le mur ꝛ; Bot. an einen Stängel -ge-

drückte Blätter, feuilles f. pl. appliquées, pressées contre la tige; 2. v. r. er drückte sich an die Hecke — (um nicht gesehen zu werden ꝛc) il se serra contre la haie ꝛc; -duften v. a. jem. (von Blumen) =, exhaler, répandre une odeur agréable; -dunsten, -dünsten, S. -dämpfen; -durch, S. dadurch, hiedurch; -duseln v. n. arriver comme assoupi; -ekeln v. a. das ekelt ihn —, cela lui cause du dégoût; pop. il renâcle à cela; -ekelnd a. nauséabond, e.

An-eifern v. a. jem. = enflammer, animer, encourager qn; -eignen v. a. approprier; Chim. die Laugensalze eignen, als Zwischenmittel, die Öle dem Wasser — (stiften eine Verbindung zwischen denselben) les alcalis, comme intermèdes, approprient les huiles avec l'eau, assimilent les huiles à l'eau; =de Verwandtschaft, affinité f. appropriante, S. zueignen; 2. v. r. sich et. = (zu eigen machen) s'approprier qc; s'attribuer qc; er eignet sich die Vorstellungen anderer —, il s'approprie les idées d'autrui; 3. A= n. -eignung f. appropriation f; Minér. die = zweier Körper (wobei einer den andern ganz in sich aufnimmt) intus-susception f; H. n. Bot. (die Thiere und Pflanzen) wachsen durch = (von innen) ꝛc croissent par l'intus-susception.

Aneinander, S. einander.

Aneinander-fügen, -fügung f, S. zusammenfügen ꝛc; -gränzen v. n. être contigu, limitrophe; 2. A= n, -gränzung f. (Gemeinschaft der Gränzen zwischen zwei Körpern) contiguité f; -gränzend a. limitrophe, contigu, e; -hängen v. n. tenir l'un à l'autre; fig. être lié par des sentiments sympathiques; s'entr'aider; -hängend, S. zusammenhängend; -heilen n. rapprochement m; -kleben n. conglutination f; -passen v. n. joindre; -reiben n. attrition f; -setzen v. a. joindre, assembler, emboiter; -stoßen v. n. s'entre-heurter, s'entre-choquer; 2. A= n. entre-choquement m. = (der Häuser) contiguité f; Mus. = (Anziehen) der Töne, legato m.

Aneis, od. Äneide f. Littér. Énéide f.

Anekdote, n f. (Geschichtchen) anecdote f.

Anekdoten-liebhaber m. anecdotomane m; -liebhaberei f. anecdotomanie f; -sammlung f. recueil m. d'anecdotes. [hörig) anecdotique, -ment.

Anekdotisch a. adv. (zu Anekdoten ge-

An-ekeln v. a. jemn. = (Ekel bei ihm erwecken) inspirer, donner du dégoût, de l'aversion, répugner à qn, faire soulever le cœur; 2. v. imp. es ekelt mich —, j'en ai un dégoût, cela me dégoûte, cela me soulève le cœur; 2. qf. témoigner du dégoût de qc. [laste m.

Anelaste f. H. n. (Art Hartflügler) ané-

Anelektrisch a. Phys. (nicht selbst elektrisch) anélectrique. [tère m.

Aneloptere f. H. n. (Insect) anélop-

Anemia f. Bot. (Pflanzengattung) anémie f.

Anemo-graph, pl. -en m; Phys., S. Windbeschreiber; -graphie f, S. W.-beschreibung; -graphisch a. adv., S. w.-beschreibend; -logie f. Phys. anémologie f, S. W.-lehre; -logisch a. adv. anémologique, -ment; -meter m, S. W.-messer; -metrie f. anémométrie f, S. W.-messung; -metrisch a. adv, S. w.-messend; -metrograph, S. W.-zeiger; -metrographie f. Phys. (Beschreibung des Anemometers) anémométrographie f; -metrographisch a. (zur -metrographie gehörig) anemométrographique. [pher.

Anemon, S. Anemonenkam-

Anemone, pl. -n f. Bot. (Windröschen) anémone f; grüne und rothe —, celidée f. ꝛc; Jard. unnatürliche Entwicklung der -n, affolage m; die -n schlagen aus, ohne zu blühen, les anemones s'affolent. [monin.

Anemonenkampher, S. Ane-

Anemonin n. Chim. (Kampher aus destillirten Anemonen) anémonine f.

Anemon-öl n. Chim. huile f. d'anémone; -säure f. Chim. acide anémonique.

Anemo-scop, es m, S. Windzeiger; -scopisch a. adv. anémoscopique, -ment.

An-empfehlen v. a. jem. =, S. empfehlen; -erbe m, S. Erbe; -erben v. a. Jur. (Güter ꝛc) =, hériter, recueillir par héritage, par succession; it. léguer, transmettre par héritage, S. erben; fig. das ist ihm -geerbt, il a cela de naissance; il tient cela de ses parents; fig. (diese Krankheit) ist ihm von sm. Vater -geerbt, il tient ꝛc de son père; -geerbtes (Laster) ꝛc héréditaire; -geerbte Vorurtheile, préjugés m. pl. de naissance, de famille ou héréditaires; Bl. -geerbte Wappen, armes f. pl. de succession. [recht.

Anerbenrecht n. Jur., S. Erben-

An-erbieten v. a. (jem. etwas) =, S. anbieten; 2. A= n, -erbietung f. offre, offres f. pl; er nahm meine = an, il accepta mes offres; schriftliches =, Com. lettre f. d'offre; -erblich, S. Erben, erblich; -erkennbar a. avouable; -erkennen v. a. irr. (se. Unterschrift) =, avouer, reconnaître ꝛc; nicht =, désavouer, méconnaître; ich würde ihn nicht als meinen Sohn =, wenn ꝛc, je ne le reconnaîtrais pas, je le renierais ou désavouerais pour mon fils, si ꝛc; gesetzlich =, légitimer; Dipl. (dieser Consul) ist -erkannt worden, ꝛc a reçu l'exéquatur; jem. (für sn. Gebieter) =, avouer qn ꝛc; 2. apprécier; ein -erkannt schlechtes Werk, mauvais ouvrage, généralement reconnu comme tel; Com. (einen Wechsel) =, accepter ꝛc; 3. A= n, S. -erkennung; -erkenntniß f. Philos. (deutliche Erkennung) aperception f; -erkennung f. Jur. (se. Unterschrift) reconnaissance f, aveu m ꝛc; = (einer Urkunde) récognition f; gerichtliche =, légalisation f; gesetzliche =, légitimation f; Com. = (eines Wechsels) acceptation f; = (eines Werkes) succès m. d'estime ꝛc; = empfangener Wohlthaten, sensibilité f. aux bienfaits.

Anerkennungs-geld n. Jur. (Summe, die bei dem Eintritt in ein, von einem Dritten abhängiges Verhältniß, als Entschädigung ꝛc bezahlt wird) droits m. pl. de reconnaissance; -schein m. billet m. de reconnaissance.

An-erle, S. Maßholder; -erringen v. a. irr., S. erringen, erwerben; -errungenschaft, S. Errungenschaft, Erwerb; -erschaffen v. a. irr. (bei der Schöpfung, Hervorbringung mittheilen) communiquer dans ou par la création; donner en créant; Gott hat dem Menschen den Trieb der Ehre, s. Ebenbild =, Dieu a imprimé à l'homme le désir de la gloire, a formé l'homme à son image; 2. =, a. Philos. inné, ée; =e Begriffe, idées innées; -erwogen conj., S. in Betracht; -erziehen v. a. irr. jem. =, S. aufziehen, erziehen; 2. jemn. Tugenden ꝛc = (durch die Erziehung beibringen) donner, communiquer, inculquer par l'éducation ꝛc; -erzogene Empfindsamkeit, sensibilité f. qui provient de l'éduc.; -essen v. a. (einen Kuchen) =, entamer ꝛc; 2. v. r. sich = (voll, satt essen) p. u. se remplir le ventre ou la panse, se remplir de viandes, se remplir: pop. se bien bourrer, se piffrer, s'empiffrer, se gorger de nourriture.

Anetisch a. Méd. (schmerzstillend) anétique, calmant, e.

Aneurisma n. Méd. anévrisme m; — des Herzens, anév. du cœur; schwammiges —, S. Blutschwamm; anastomotisches —, S. Angiektasie.

Aneurismatisch a. Méd. anévrismal, e; -e Venengeschwulst, anévrisme m.

An-fächeln v. a. jem. = (die Luft sanft gegen ihn bewegen) éventer qn; agiter l'air vers qn avec l'éventail; Poét. ein sanftes Lüftchen fächelt uns —, un doux zéphir nous rafraîchit; -fachen v. a. (das Feuer) =, souffler ꝛc, S. anblasen; wieder =, rallumer, rattiser; fig. das Feuer, die Flamme des Krieges (der Leidenschaften) =, attiser le feu, la flamme de la guerre ꝛc; (den Krieg) wieder =, rallumer ꝛc; er hat in ihrer Brust das Feuer -gefacht, das (sie verzehrt) il a allumé dans son cœur le feu qui ꝛc; das fachte den Zorn Gottes —, cela alluma, excita la colère de Dieu; -fächern, S. -fächeln; -fädeln v. a. (Perlen, getrocknetes Obst) =, enfiler ꝛc; -fahen, S. -fangen; -fahrbar a. Nav. (von einer Küste ꝛc) abordable; où l'on peut aborder; -fahren v. a. (Steine, Holz) =, amener en voiture, en bâteau; charrier, voiturer, transporter ꝛc; 2. fig. jem. =, brusquer, rudoyer, rabrouer, relancer, tarabuster qn; aborder qn brusquement, d'un ton brusque, avec rudesse; jem. mit harten Worten =, traiter qn rudement, parler durement à qn, user d'invectives envers qn; injurier, insulter qn; II. v. n. (sich fahrend einem Orte nähern) an einem Orte =, approcher d'un lieu en voiture, en bâteau; an (dieser Küste) kann man nicht =, on ne peut pas aborder à ꝛc; ich bin auf eine (halbe Stunde) bei ihm -gefahren, je me suis arrêté, je suis entré, descendu une demi-heure chez lui, j'ai mis pied à terre ꝛc, je fis arrêter mon cocher une demi-heure devant sa maison; -gefahren kommen, arriver en bâteau, en voiture; Expl. =, descendre dans la mine; se rendre à l'ouvrage; 2. (im Fahren an et. anstoßen) (der Kutscher, der Wagen) fuhr an die Mauer —, ꝛc donna contre le mur; 3. (heftig anstoßen, anprallen) die Kugel fuhr an einen Stein —, la balle porta, donna contre une pierre; 4. A= n. brusquerie, incartade, sortie f; emportement m.

Anfahr-geld n. Expl. cadeau fait par chaque nouvel ouvrier au maître-mineur; -schacht m. Expl. puits m. d'entrée.

An-fahrt f. (eines Nachens) abord m. ꝛc; = (eines Wagens) arrivée, approche f. ꝛc; Expl. descente f. dans la mine; moment m. où l'on se rend à l'ouvrage; 2. (Ort, wo man anfährt), S. -furt; 3. S. Lehensgebühr; -fall m. (das Fallen einer Sache an die andere) chute f. contre qc; der = (Fall) eines Baumes an die Mauer, la chute d'un arbre

contre le mur; fig. der = eines Gutes (bes. durch Todesfall) succession f. d'un héritage; 2. (das Anfallen) der = (schnelle Annäherung) der Vögel auf einen Vogelherd, la descente, le vol des oiseaux sur une aire; der = (Angriff) des Feindes, l'attaque, le choc, l'assaut de l'ennemi; fig. Méd. = von einer Krankheit (vom Fieber ꝛc) accès m. de maladie ꝛc; -fälle vom Schlagflusse, attaques, atteintes f. pl. d'apoplexie; es ist ein neuer = zu fürchten, on craint une rechute; il y a à craindre une ꝛc; -fällen von Narrheit ausgesetzt seyn, être sujet à des accès de folie; er hat -fälle von Andacht ꝛc, il a des accès de dévotion ꝛc; 3. Prat. (dasj., was anfällt, ein anfallendes Gut) die künftigen Anfälle beider Ehegatten, les biens adventifs aux deux époux par succession; 4. den = (das =srecht) auf ein Gut ꝛc haben, avoir l'expectative sur une terre ꝛc; 5. Expl. (Bretter ꝛc in in den Schachten ꝛc, welche das Überhangende vom Einfallen abhalten) étaies ou supports m. pl. du toit du filon ꝛc; 6. Ois. -fälle (dürre Äste am Vogelherde, auf welche die Vögel anfallen) perchoirs m. pl. de l'aire; 7. S. Lehensgebühr.

An-fallen v. a. irr. jem. = (schnell und heftig angreifen) attaquer, assaillir qn; fondre ou courir sur qn; (den Feind) =, attaquer ꝛc; (ein Land) =, faire une irruption dans ꝛc; (eine Armee) im Zuge =, harceler ꝛc dans la marche; (dieser Hund) fällt alle Leute -, ꝛc attaque tout le monde; fig. es hat ihn eine Krankheit -gefallen, il a été attaqué d'une maladie; Ch. =, se rabattre, empaumer; (der Leithund) fällt die Fährte muthig -, ꝛc empaume bien la voie; (der Wolf) fiel ihn -, ꝛc s'élança, se jeta, sauta sur lui; er ist so hungrig, daß er die Leute = möchte, il a la malerage de faim; er fiel mich mit Schimpfworten -, il m'attaqua de paroles, me dit des injures; II. v. n. (an eine andere Sache fallen) tomber contre; toucher en tombant; er ist an die Mauer -gefallen, il est tombé contre le mur; 2. (jemn. zufallen) tomber, échoir en partage; es ist ihm eine Erbschaft -gefallen, il lui est échu une succession, un héritage; Prat. -gefallene Güter, biens adventices ou adventifs; 3. (sich schnell einem Orte nähern) (die Vögel) fallen gern auf diesen Baum -, ꝛc aiment à venir se percher, à s'abattre sur cet arbre; -fällig a. Prat. =e Güter (welche über kurz od. lang anfallen können) biens adventifs; 2. S. anstecken d.

Anfalls-geld n. Féod. droits m. pl. de relief; -recht n. Jur. (jedes aus der Anwartschaft auf ein Leben entspringende Recht) droit m. d'expectative ou de succession, S. Anfall (3); 2. S. Erb-r.; -tag m. Jur. jour m. où l'on acquiert un droit.

An-fälschen v. a. (jemn. et.) =, attribuer, supposer faussement ꝛc; -falzen v. a. Rel. Bilder =, fixer des gravures sur l'onglet; -fang, es; pl. -fänge m. (eines Jahres) entrée f; commencement m; im =e, zu =, mit = dieses Sommers (Jahres) au com., à l'entrée de cet été ꝛc; von = an, gleich im =e (gefiel sie mir) dès le com. ꝛc; it. dès le principe; hier ist der = meiner Wiese, hier nimmt meine Wiese ihren =, voici le com. de mon pré; ici commence mon pré; = des Aufstellungsplatzes (der Fiaker) tête f. de la place ꝛc; (ein Buch) vom =e bis zu Ende lesen, lire ꝛc du com. jusqu'à la fin, d'un bout à l'autre, depuis A jusqu'à Z; (er hat mir Alles erzählt) vom =e bis zum Ende, ꝛc depuis pater jusqu'à amen; der = der Seite, le haut de la feuille; Artill. = (des Mundstückes einer Kanone) naissance f. ꝛc; Anat. = eines (Muskels) tête f. d'un ꝛc; Fort. = (der Laufgräben) queue f. ꝛc; im = (des Feldzuges), au com., à l'ouverture de la campagne; im = der Messe, der Predigt, der Mahlzeit, à l'introit de la messe, au com., à l'entrée du sermon, du repas; = der Amtsverwaltung, entrée f. de possession, de jouissance; der = (eines Staates, einer Stadt, der Welt ꝛc) la naissance, l'origine f, le com. ꝛc; dort nahmen (die Unordnungen) ihren =, c'est là que ꝛc prirent naissance; man muß dem Übel gleich von = steuern, il faut couper le mal à sa racine; im = sind die Erdbeeren ꝛc theuer, les premières fraises ꝛc sont chères; les fraises ꝛc sont chères dans la primeur, dans leur primeur; das war ein schöner, schlechter =, voilà un beau, un mauvais ou un fâcheux début; = (einer Rede) entrée f. début, exorde m; = (eines Briefes) entrée, com. ꝛc; Th. = (eines Schauspiels) ouverture f. ꝛc; Mus. = (einer Oper, Symphonie) ouv. ꝛc; der = geht recht gut für sie (ihn) son début est heureux; les com-s lui sont favorables; = (einer Unternehmung) fam. exorde ꝛc; den = (zur Wiederversöhnung) machen, faire les avances pour ꝛc; den = dazu machen, faire les premières démarches; der = der Zeitrechnung, l'ère f; der = aller Dinge ist Gott, Dieu est, c'est Dieu qui est le commenc., le principe, la source de toutes choses; er hat den = mit Tanzen, Schlagen gemacht, c'est lui qui a dansé, frappé le premier; er hat den ersten = dazu gemacht, il en a fait le premier pas; er hat schon einen guten = gemacht, il s'est déjà bien acheminé; es ist nur um den = zu thun, il n'y a que le premier pas qui coûte; er hat schon einen artigen = im Französischen gemacht, il a de bons com-s dans la langue française; er hat den =, den ersten =, die Anfänge (dieser Wissenschaft) inne, il possède les premiers éléments ꝛc; Chim. die Anfänge (Grundstoffe) les principes, les éléments; den = machen, commencer; donner l'exemple, frayer la route, faire le premier pas, l'entrée, l'ouverture; faire qc le prem.; -fangen v. a. irr. (eine Rede, Arbeit, Unternehmung) =, commencer ꝛc; eine Unterredung =, enfiler, entamer un discours; eine Unterhandlung = (anknüpfen) entamer une négociation; entrer en nég.; von einer Sache zu reden =, entamer ou aborder un sujet; ein anderes Leben =, changer de vie, de conduite, de manière de vivre; fe. Regierung schön =, bien commencer son règne; er hat schlecht -gefangen, il a mal débuté; er fing - zu lachen (schreien ꝛc) il se mit, se prit à rire ꝛc; er fing von was Anderem zu reden -, il se mit à parler d'autre chose, il changea de discours, tourna la conversation sur un autre sujet; nun fängt er -, vernünftig zu sprechen, maintenant il se met à parler raison; er hat -gefangen, französisch zu lernen, il a commencé à apprendre le français; wieder = zu studiren, se remettre à l'étude, reprendre ses études; ein Gespräch wieder =, renouer la conversation; (er ist glücklich in allem) was er -fängt, ꝛc ce qu'il entreprend; was soll ich mit (diesem Geld) =? (machen, thun) que puis-je faire de ꝛc? ich weiß nichts damit -zufangen, je n'en sais que faire; was ist jetzt -zufangen? que faire maintenant? ich weiß nicht, was ich = soll, wie ich es = soll, je ne sais où donner de la tête, quel parti prendre; je ne sais comment m'y prendre; je ne sais que faire ou que devenir; P. je ne sais de quel bois faire flèche, à quel saint me vouer ou sur quel pied danser; er hat die Sache sehr übel -gefangen, il s'est fort mal pris dans cette affaire; er fängt alles verkehrt -, il fait tout à rebours; das fängt eben nicht recht warm -, cela ne s'emmanche pas chaudement; er hat es zu hoch -gefangen, il l'a pris sur un trop haut ton; Jur. (einen Prozeß) =, entamer ꝛc; einen Prozeß mit jemn. =, entrer en procès avec qn; intenter un procès à qn; zu spielen =, entrer en jeu; it. se mettre à jouer; (den Feldzug) mit einer Belagerung =, ouvrir ꝛc par un siège; (den Streit) mit einem witzigen Einfall =, ouvrir ou entamer ꝛc par un bon mot; Com. ein Handlungsgeschäft =, établir une maison de commerce, s'établir; eine Haushaltung, einen Kram =, se mettre, entrer en ménage, en boutique; er hat einen Kramhandel -gefangen, il a levé boutique; ein unordentliches Leben =, se jeter dans la débauche, dans les excès; einen Briefwechsel mit jemn. =, lier correspondance ou entrer en corr. avec qn; er fing damit -, daß er lachte, daß er mir sagte ꝛc, il commença par rire, par me dire ꝛc; eine neue Gewohnheit =, introduire une nouvelle coutume ꝛc; Händel mit jemn. =, faire une querelle ou chercher querelle à qn; er hat diese Unruhen -gefangen, il est l'auteur de ces troubles; es ist nichts mit ihm -zufangen, il n'y a rien à espérer, à attendre de lui; on ne peut compter sur lui, rien conclure ꝛc avec lui; il n'est bon à rien; il est intraitable; il n'y a rien à faire avec lui; es wieder =, wo man es gelassen hat, en revenir à ses moutons; wieder =, von neuem od. von vorn =, recommencer; es war darauf -gefangen (angelegt) ihn zu Grunde zu richten, on avait dessein ou en vue de le ruiner; on méditait sa ruine; P. = und vollenden od. ausführen ist zweierlei, com. et finir sont deux; it. wer -gefangen hat, ist deßhalb noch nicht fertig, on n'est pas à la fin pour avoir commencé; n'a pas fait qui commence; commencement n'est pas fusée; it. wohl -gefangen ist halb gethan, il n'est que de bien com.; un ouvrage bien commencé est plus d'à moitié fait; heureux commencement est la moitié de l'œuvre; it. wer viel -fängt, endet wenig, qui trop embrasse, mal étreint; it. wer links -fängt, dem geht's links, à mal enfourner on fait les pains cornus; it. wer das Spiel mit -fängt, muß es mit fortsetzen, quand le vin est tiré, il faut le boire; II. v. n. av. h. (die Bäume) fangen - zu blühen, ꝛc commencent à fleurir; (die Kälte) fängt - nachzulassen, ꝛc commence à diminuer; (die Predigt) hat schon -gefangen, ꝛc a déjà commencé; hier fängt die Gränze -, ici commence la frontière; 2. débuter, se mettre à, se prendre à; von vorn wieder =, recommencer; reprendre les choses dès l'origine; 3. imp. es fängt - zu regnen, Tag zu werden, il commence à pleuvoir, à faire jour; mich fängt -, es fängt mich - zu hungern, je commence à avoir faim, à sentir la faim; -fänger, s; inn (der, die et. anfängt) der =, die = inn eines Streites,

celui, celle qui commence une querelle; l'auteur d'une quer.; Théol. der = und Vollender des Glaubens, l'auteur ou le principe et le consommateur de la foi: 2. (in einer Kunst ꝛc.) commençant, debutant, e; novice, apprenti, e; debutant, e; für einen = ist dieses gut geschrieben, cela est bien écrit pour un com.; sie, er ist noch ein =, eine =inn im Stehlen, il, elle est encore novice, apprenti, e, dans le metier de voleur; ein junger = (der s. Gewerbe noch nicht lange treibt) commençant; jeune homme qui commence, qui vient de s'etablir.

Anfänglich a. adv. (der Zeit nach der, die od. das Erste; zuerst) qui est au commencement; premier, ière; bei sm. -en Plane bleiben, suivre son premier plan; ich wollte – hingehen, aber ꝛc. au commencement, premièrement, d'abord je voulus y aller, mais ꝛc.; -er Zustand, état m. primordial, primitif, originel.

Anfanglos a. p. u. Théol. (von Gott ꝛc.) qui n'a pas eu de commencement, sans commenc.; de toute éternité.

Anfangs adv. premièrement, d'abord, au commencement, dans le principe; gleich, - dès le commenc.; aussitôt; du premier abord; fam. de prime abord;

Anfang-buchstabe m. lettre initiale f; große =n mit Verzierungen, lettres f. pl. d'apparat; **-geschwindigkeit** f. Phys. vitesse f. initiale (des projectiles); **-glied** n. Math. premier membre d'une série; **-grund** m. zur (Erdbeschreibung) les premiers elements, les notions préliminaires de la ꝛc.; **-gründe** (einer Wissenschaft, einer Kunst) principes, élements m. pl; jemn. die = einer Kunst beibringen, initier qn à un art; = der lateinischen Sprache, rudiment m; die = betreffend, rudimentaire; **-linie** f. première ligne; **-partikeln** f. pl. particules initiales ou abs. initiales f. pl; **-punkt** m. Géom. (einer Linie) point m. initial; fig. die = e des Unterrichts, les premiers éléments de l' ꝛc.; **-schule** f. école f. primaire, petite école; **-unterricht** m. enseignement primaire; **-vers** m. vers m. initial.

An-färben, S. -streichen; fig. S. beschönigen; **-fassen** v. a. (et. mit den Händen) =, saisir, prendre avec ꝛc., empoigner ꝛc.; mit (den Zähnen), saisir avec ꝛc.; jem. bei (an) der Hand (den Haaren) =, prendre, empoigner, saisir qn par la main ꝛc.; (dieses Gefäß ist ganz rund) man kann es nirgends =, il n'offre point de prise; on ne sait comment le tenir; fig. man weiß nicht wie man ihn = soll, il est de difficile composition; on ne sait par où le prendre; fasset an! allons, à l'ouvrage! helfet mit =, venez aider à la besogne, donner un coup de main; Milit. -gefaßt! haut le bras; portez vos armes; 2. (anreihen) Perlen =, enfiler des perles; **-faulen** v. n. (anfangen zu faulen) commencer à pourrir, à se gâter; -gefaultes Obst, fruits entichés; Agr. durch Ueberreife -gefaulte Trauben, raisins sorbés; -gefaulte Zähne, dents cariées; das -gefaulte, le pourri, la carie; **-fechtbar** a. (von einer Meinung ꝛc.) qui peut être combattu, contesté, discuté, débattu; Jur. (von einem Testament) contestable, qui peut être contesté; attaquable; **-fechten** v. a. irr. (jemds Ehre) =, blesser, attaquer, ꝛc.; (eine Meinung, einen Satz) =, attaquer; combattre, impugner ꝛc.; (einen Vertrag, ein Testament) =, contester la validité d' ꝛc.; (se. Sünden) fechten ihn –, ꝛc. le tourmentent; vom (Satan) -gefochten (zum Bösen gereizt) tenté, excité, incité par ꝛc.; 2. sich etwas = lassen (sich darüber bekümmern ꝛc.) s'inquiéter de qc; ich lasse mich das nicht =, cela me touche, m'inquiète peu, ne m'arrête pas, ne me rebute pas; je ne m'en fais aucune peine; je ne m'en trouble point; je ne m'en fais nul souci; das ficht mich nicht im geringsten –; je m'en moque com. de l'an 40; je m'en bats l'œil; er läßt sich nichts =, il ne se soucie de rien: il ne se hausse ni se baisse; was ficht (geht) das Dich –? que vous importe? que vous fait cela? cela vous regarde-t-il? fam. was Henker ficht ihn –? que diable veut-il? quelle mouche l'a piqué? à qui diable en a-t-il? sur quelle herbe a-t-il donc marché?; 2. A= n, **-fechtung** f. impugnation, attaque, dispute, inquiétude f: tourment m; = (eines Kaufes, Testamentes ꝛc.) contestation f; = (eines Actenstücks) als unächt, arguation f. ꝛc.; Theol. = (des Teufels, der Sünde) tentation f; = leiden, être sujet à la tentation; viele =n haben, erdulden, éprouver bien des tentations; **-feilen** v. a. (einen Schlüssel ꝛc.) =, commencer à limer; einen Ring = (um dessen Gehalt zu erforschen) donner un coup de lime à une bague; 2. eine neue Spitze an (einen Stift) ꝛc. =, faire une nouvelle pointe à ꝛc. avec la lime; **-feilschen** v. a. (eine Waare ꝛc.) =, marchander ꝛc.; er hat lange um diese Uhr -gefeilscht, il a longtemps marchandé cette montre; **-feinden** v. a. jem. =, porter inimitié à qn; lui vouloir du mal; avoir de la rancune; tracasser, persécuter qn; pop. asticoter qn; jem. bei jemn. =, indisposer qn contre qn, mettre mal qn dans l'esprit d'un autre; 2. A= n, **feindung** f. haine, persécution, inimitié f; **-fertigen**, S. verfertigen, Chanc. zuschicken; **-fesseln** v. a. (einen Verbrecher) =, enchaîner ꝛc.; mettre ꝛc. aux fers; er wurde an (einem Baume) -gefesselt, on l'attacha, on l'enchaîna à ꝛc.; fig. er ist an sn. Schreibtisch wie -gefesselt, il est comme cloué à son bureau; 2. A= n. enchaînement m; **-fetten** v. a. Cuis. (eine Speise) =, mettre de la graisse dans ꝛc.; Ch. das Fressen für die Hunde mit Öl =, mettre de l'huile dans la bouillie ou pâtée des chiens; **-feuchten** v. a. (feucht machen) humecter, mouiller; d. Kehle =, s'hum.; Anat. -de Häute, membranes séreuses; System der -den Häute, système séreux; Ch. S. feuchten; Salp. arroser; Mar. (ein Segel) =, empeser ꝛc.; das Erdreich = (vom Regen) arroser, humecter la terre; (Farben) =, détremper ꝛc.; Méd. -de (erfrischende) Arzneimittel, humectants m. pl, remèdes hum.; 2. A= n, S. -feuchtung; **-feuchter** m. Pap. humecteur m.

Anfeucht-grube f. Pap. mouilloir m; **-pinsel** m. Dor. pinceau m. à humecter.

Anfeuchtung f. Impr. (des Papiers) mouillure f; Pharm. = (der Kräuter ꝛc.) humectation f. ꝛc.; Salp. = (der Salpetererde) arrosage m; **-feuern** v. a. Fond. (den Back- od. Schmelzofen) =, faire du feu, allumer, chauffer ꝛc.; fig. jem. =, exhorter, électriser qn; zu et. =, exciter, enflammer, animer, encourager, inciter qn à qc; das feuerte mich – (die Sache weiter zu treiben) cela m'encouragea à ꝛc.; (den Muth der Truppen) =, exciter, enfl., échauffer ꝛc.; (se. Rede) feuerte alle Gemüther –, ꝛc. anima, enflamma tous les esprits; -feuernd, inspirateur, trice; Artil. die Brander =, engorger les jets de feu; Artif. (eine Rakete) =, amorcer ꝛc.; Man. (ein Pferd) =, solliciter ꝛc.; 2. A= n, **-feuerung** f. fig. encouragement m; incitation f.

Anfeuerungszeug n. Artil. amorce f; amorçoir m.

An-filzen v. a. Chap. (einen Hut) = (den Filz auf dem Eisen bilden) bâtir ou bastir ꝛc.; **-finden** v. a. Jur. (sich zu et. verstehen) se prêter ou consentir à ꝛc.; **-firnissen**, S. firnissen; **-flammen** v. a. Pfähle =, S. anbrennen; fig. Poet. jem. = (stark reizen) enflammer, exciter ꝛc., S. entflammen; **-flattern** v. n. an das Fenster (von Vögeln ꝛc.) venir trémousser contre la fenêtre, venir battre des ailes contre ꝛc.; 2. -geflattert kommen, s'approcher en voletant, en battant des ailes; fig. da kömmt sie wieder -geflattert, la voilà qui revient en folâtrant; **-flechten** v. a. irr. ein Stück an (eine Schnur) =, tresser un bout à ꝛc.; l'y ajouter en tressant, en cordonnant; **-flecken**, S. flecken (Cordon.); Expl. consolider, affermir une galerie avec des pilotis; **-flehbar** a. implorable; **-flehen** v. a. jem. =, implorer, supplier qn; er flehte mich um Hilfe –, il implora mon secours; Gott um Hilfe =, implorer l'assistance de Dieu; invoquer D. à son secours; Gott im Gebet =, adresser à Dieu des prières ferventes; implorer le secours du ciel (par la prière); (den Segen des Himmels) für jem. =, appeler sur qn ꝛc.; 2. A= n. invocation f; prière ardente, supplication f; **-fleher**, s; inn, qui implore ou réclame le secours de ꝛc., it. ord. la justice de ꝛc.; **-flehung** f. supplication, imploration f; **-fletschen** v. a. jem. = (mit verzerrtem Gesichte anlachen) ricaner; rire en grimaçant, en faisant une grimace; 2. S. -blöcken; **-flicken** v. a. (ein Stück an ein Kleid) mettre, coudre à ꝛc.; (ein Stück an das andere) ajouter à ꝛc.; -geflickte Stücke, pièces ajoutées; fig. an ein Werk et. =, ajouter qc à ꝛc.; faire des additions à ꝛc.; 2. v. r. sich überall =, s'accrocher, s'attacher, s'associer partout; **-fliegen** v. n. irr. (sich fliegend nähern) approcher, s'appr. en volant vers ꝛc.; gegen die Sonne =, prendre son vol vers le soleil; -geflogen kommen, venir, s'appr. en volant; fig. (als sie mich erblickte) kam sie mit offenen Armen =, elle vola vers moi les bras ouverts; 2. an et. = (im Fliegen anstoßen) voler contre qc; donner, heurter contre qc en volant; (der Federball) flog an das Fenster –, ꝛc. donna contre la fenêtre; E. F. das Nadelholz fliegt –, les semences du pin ꝛc. poussent, viennent; 2. v. a. fig. Poet. (eine sanfte Röthe) flog ihre Wangen –, ꝛc. colora ses joues, se répandit sur ses joues; (diese Krankheit) ist ihm wie -geflogen, ꝛc. l'a attaqué, l'a pris subitement; es fliegt ihm alles –, la fortune lui vient de tous côtés; Peint. (die Farben dieses Gemäldes) sind wie -geflogen, ꝛc. sont extrêmement légères; Expl. -geflogenes Erz (Anflug) efflorescence f; **-fliehen** v. n. Ch. donner contre ꝛc.; **-fließen** v. n. irr. (sich fließend nähern, im Fließen berühren) couler contre; toucher, passer auprès en coulant; (der Strom) fließt an die Stadtmauer –, ꝛc. lave, baigne les murs de la ville; 2. (von einem Teiche) s'enfler; it. (vom Wasser) mon-

ter, croître; -**flößen** v. a. (Holz ꝛc.) =, faire flotter ꝛc. vers qe endroit; fig. (der Fluß, das Meer) hat hier ein großes Stück Land -geflößt, ꝛc. a formé ici une grande alluvion; -geflößtes Stück Land, accrue f. par alluv.; (dieses Brett) ist hier angeflößt, ꝛc. a été jetée ici par le courant; 2. A= n, -**flößung** f. (des Holzes) flottage m. ꝛc.; = (eines Stück Landes) alluvion f. ꝛc.

Anflößungsrecht n. Jur. droit m. d'alluvion ou d'atterrissement.

An fluchen v. a. (jemn. et.) =, souhaiter du mal à qn, en le maudissant, en pestant contre lui: er fluchte ihm alles Unglück — (an den Hals) il le chargea de mille imprécations ou malédictions, il vomit contre lui mille ꝛc.

Anflug m. Oisel. s. p. (das Anfliegen) = des Habichts, essor, élancement, vol m. du vautour; E. F. = (Anwachsen) des Nadelholzes, pousse ou crue f. des pins ꝛc.; jeune bois; in diesem Walde ist ein neuer = von (Kastanienbäumen) cette forêt se repeuple de ꝛc.; fig. (ein schnelles Erscheinen und Verschwinden) ihre durch einen = von Röthe gefärbten Wangen, ses joues colorées d'une légère rougeur; = der Hitze, bouffée f. de chaleur; 2. (dasjenige was angeflogen) E. F. der junge = des Nadelholzes, les jeunes taillis de pins ꝛc.; Expl. (angeflogenes Erz) efflorescence f.; Salp. (angeschossener Salpeter) salpètre cristallisé dans la cuve. [bourgeons.

Anflugmotte f. H. n. teigne f. des

An-fluß m. s. p. (Anfließen) Phys. = des Wassers, des Stromes, approche f. ou accroissement m. des eaux, accr. du fleuve; An- und Ab-fluß des Meeres, flux et reflux m.; 2. =, pl. -**flüsse** (angeflößtes Land) atterrissement m.; alluvion f.

An-flüstern v. a. jem. = (ganz leise reden) aborder qn, parler à qn en chuchotant; chuchoter qc à qn; -**fluten** v. n. Poët. (vom Wasser) arriver, s'approcher, donner contre en ondoyant, en flots; die Wogen fluteten gleich Gebirgen —, fluteten an das Schiff —, les vagues s'approchaient semblables à des montagnes, battaient les flancs du vaisseau; -**fordern** od. -**fodern**, -**forderung** f. S. fordern ꝛc.; -**formen** v. a. Chap. einen (Hut) =, it. (das Formband anlegen) enficeler un ꝛc., enformer, assortir un ꝛc.; 2. = (eine gewisse Form geben) donner une forme; (die Natur) hat ihm eine sonderbare Stirn -geformt, ꝛc. a donné à son front une singulière forme ou conformation.

Anfraktuosität f. S. Krümmung; 2. Méd. (Erhabenheit auf der Knochenfläche) anfractuosité f.

Anfrage f. (eine Frage an einen, um sich nach ſr. Antwort zu richten) demande, question f.; bei jemn. wegen od. in einer Sache, über eine Sache = thun, s'informer à qn de qc; s'enquérir à qn de qc; aller aux informations ou aux renseignements auprès de qn; bei jemn. über et. = thun, prendre l'avis de qn ou consulter l'opinion de qn sur qc; bei jem. wegen et. = thun, s'informer, s'enquérir à ou chez qn de qc; er fragte bei mir darum od. deßhalb —, il est venu s'en informer, m'en demander la raison; ich soll bei Ihnen = (wie es mit dieser Sache stehe) on m'a chargé de vous demander ꝛc.; -**fragen** v. a. jem. um Erlaubniß ꝛc. =, demander la permission ꝛc. à qn; Jeu: = (ob es erlaubt ist, das Spiel in der Hand zu spielen) demander; -**fressen** v. a. irr. (zum Theil fressen) manger qe partie d'une chose; entamer, ronger qc; die Mäuse haben das Brod, den Käs -gefressen, les souris ont rongé, grignoté le pain, le fromage; (die Vögel) fressen die Kirschen —, ꝛc. picotent les cerises; (die Motten) haben dieses Tuch -gefressen, ꝛc. ont piqué, rongé ce drap; Raff. v. den Ratten -gefressene (Zuckerrohre) ꝛc. ratés; fig. der Rost frißt das Eisen —, la rouille ronge le fer; Com. -gefressenes Fell, peau tannée; das Gift hat ihm die Eingeweide -gefressen, le poison lui a corrodé les ꝛc.; (der Scharbock) hat ſe. Knochen -gefressen, ꝛc. lui a carié les os; -gefressener Zahn, dent cariée; 2. v. r. sich = (mit Speise anfüllen) fam. se remplir le ventre ou la panse; se charger de cuisine; se crever de manger; er hat sich dick -gefressen, il a mangé tout son soûl; il est plein comme un œuf; -**fressend** a. Chim. Méd. corrosif, ve; caustique; -**fressung** f. corrosion, érosion f.; Med. = (der Gebärme) abrasion f. ꝛc.; -**frieren** v. n. irr. (durch den Frost mit et. verbunden werden) s'attacher à qc en se gelant; se geler à ou contre qc; -**frischen** v. a. (den Wein) in einem Faß = ꝛc. rafraîchir ꝛc. (en y mettant du frais); fraîchir ꝛc.; die Luft in einem Zimmer =, rafr. une chambre, l'air d'une chambre; aerer une chambre; Peint. (ein Gemälde) = rafr. ꝛc.; (die Pumpen) = (Wasser oben hinein gießen) rafr. ꝛc.; den Sauerteig = (durch Zusatz v. Mehl und lauem Wasser) rafr. le levain; 2. fig. S. er-frischen, erquicken; it. (anreizen, aufmuntern) ſe. Soldaten, den Muth ſr. Soldaten (durch ſe. Tapferkeit) =, exciter, encourager ses soldats, ranimer le courage de ses soldats par ꝛc.; die Hunde =, encour., baudir les chiens; Fond. die Bleiglätte, das Blei = (wieder in den metallischen Zustand versetzen) rétablir la litharge à l'état de plomb; rafr., reduire le plomb; 3. A= n, S. -frischung; -**frischer**, s m. Fond. ouvrier m. qui rafraîchit la litharge, qui la réduit à l'état de plomb.

Anfrisch-feuer n. Fond. feu m. propre à rafraîchir la litharge, au rafraîchissement, à la réduction ou refonte de la ꝛc.; -**gefäß** n. rafraîchissoir m.; -**ofen** m. fourneau m. de rafraîchissement; -**schlacken** f. pl. scories, crasses résultantes du raf. ou de la refonte de la litharge.

Anfrischung f. rafraîchissement m.; fig. Fond. rafr.; réduction, refonte f. de la litharge, encouragement m.

Anfuge, pl. -**n** f. Chanc. (beigefügte Schrift) pièce additionnelle, accessoire, S. Beilage.

An-fugen S. anfügen; -**fügen** v. a. Men. ein Brett an das andere =, assembler, joindre des ais; emboîter des ais l'un dans l'autre; 2. S. beifügen; 3. Chanc. S. melden, berichten; 4. A= n, -**fügung** f. Men. assemblage, emboîtement m.; fig. unter = der (Actenstücke) en y joignant ou en y ajoutant ꝛc.; -**fühlen** v. a. (Tuch ꝛc.) tâter, toucher, manier ꝛc.; ich fühlte ihre Hand —, und ꝛc. je touchai sa main, je lui touchai la main et ꝛc.; 2. durch das = wahrnehmen ꝛc.) connaître au toucher, par l'attouchement; man fühlt einem Zeuge —, ob er gut ist, on connaît au maniement, au toucher, à la main, si une étoffe ꝛc. est bonne; (der Blinde) fühlt es dem Gelde —, was es für ein Gepräge hat, ꝛc. reconnaît l'empreinte d'une monnaie au toucher; fig. ich fühlte ihm —, wie glücklich er ist, je vis, je sentis combien il est heureux; 3. v. r. (dieses Tuch) fühlt sich zart —, ꝛc. est doux, moelleux à la main; das fühlt sich rauh —, cela est âpre au toucher; 4. A= n, -**fühlung**, f. attouchement, maniement, toucher m; **fuhr**, S. Beifuhr; **führen** v. a. (Waaren) ꝛc. = (herbeiführen) amener, charrier, voiturer ꝛc. S. anfahren; fig. (die Worte eines andern, eine Stelle aus einem Buche ꝛc.) =, citer, alléguer, rapporter, consigner ꝛc.; unrichtig =, méciter; Entschuldigungen =, alléguer des excuses; (einen Beweis) =, produire ꝛc.; 2. Milit. (eine Armee) =, commander, conduire ꝛc.; zur Schlacht, gegen den Feind =, conduire au combat, contre l'ennemi; einen Zug, einen Haufen =, précéder, marcher à la tête d'une procession ꝛc.; jem. durch ein Holz =, servir de guide à qn pour passer un bois, le guider à travers ꝛc.; (Napoleon) führte ſe. Garden —, ꝛc. était à la tête de ses gardes; (das Concert) wird von ihm -geführt, ꝛc. est dirigé par lui; fig. jemn. zur Tugend, zum Guten =, inculquer, donner à qn les principes de la vertu, du bien; inspirer, donner à qn le goût de la vertu; former qn à la ꝛc.; jem. zum Zeichnen, (zur Beredsamkeit) =, montrer, enseigner, apprendre à qn le dessin ꝛc.; zum Studiren =, initier dans les lettres; 3. fam. jem. = (täuschen) attraper, tromper, duper; se jouer de qn, donner des canards à qn, donner ou faire prendre le change à qn; er versteht wohl, die Leute -zuführen, il sait bien empaumer son monde; er hat sich schändlich = lassen, il s'est laissé déniaiser; (die Gauner) haben ihn spaßhaft -geführt, ꝛc. l'ont plaisamment déniaisé, dupe, attrapé; Sie sind tüchtig =, on vous a joliment mystifié; vous voilà bien attrapé; 4. Expl. das Eisen = (anlegen) appliquer la pointerolle sur la roche; piquer la roche avec la point.; 5. A= n. S. -führung; -**führer**, s; **inn**, chef, conducteur, directeur, -trice; = (eines Complotts, meneur, chef m; Milit. = (eines Truppentheils) commandant m. d' ꝛc.; -**führerei** f. S. Täuschung, Betrügerei. [m.

Anführerstelle f. commandement

Anführung f. (Herbeiführung) charriage m; (einer Stelle ꝛc.) citation, allégation f.; (einer S., der Jugend) conduite, direction, instruction f.; (eines Heeres) commandement m.; (eines Leichtgläubigen ꝛc.) tromperie, duperie f.

Anführungszeichen n. Gr. guillemets m. pl; mit — versehen, guillemeter.

An-füllen v. a. (eine Flasche, einen Sack, einen Schrank) =, remplir, emplir ꝛc.; (den Tisch) mit Speisen =, couvrir ꝛc. de viandes, de mets; fig. (die Welt) mit ſm. Ruhme =, remplir ꝛc. du bruit de son nom; ſn. Kopf mit Latein =, faire de sa tête une boutique de latin; 2. v. r. sich = (voll werden) s'emplir, se remplir; it. (sich voll Speise und Trank füllen) se gorger de vin, de viandes; pop. s'empiffrer; 3. A= n. -**füllung** f. remplage, remplissage m; -**funkeln** v. a. (einen funkelnden Schein an et. werfen) éblouir, étinceler; jeter un éclat sur qc; in (diesem Silberladen) funkelt alles den Eintretenden —, tout éblouit en entrant dans ꝛc.; = de Augen, yeux, regards étincelants; -**furt**, pl. -**en** f. Mar. (in einem Hafen ꝛc.) abord m; in

diesem Hafen ist die = bequem, ce port est de facile abord, S. -lände; -füßen v. n. Ch. (von Vögeln) descendre, se percher, S. blocken; -gabe f. (bei einem Tausche od. Handel) retour m; 2. = eines (Hauses, Gartens) (erster Entwurf) plan, projet, dessin m. ꝛc.; 3. = Jur. (vor Gericht) délation, dénonciation f; 4. (Aussage) rapport, témoignage m; nach fr. = fehlt ein Gulden, il manque un florin (il y a, il se trouve un fl. de peu, de moins) à ce qu'il dit; nach fr. = (ist der Krieg entschieden) d'après son rapport, d'après ou à ce qu'il dit ꝛc.; à l'entendre, à l'en croire ꝛc.; nach falschen =n (et. erzählen ꝛc.) d'après, sur de faux rapports; nach diesen =n, sur ces données; = (ss. Vermögens) déclaration f; man hat hierüber keine zuverlässige =, on n'a aucune donnée sûre à ce sujet; on n'a pas de renseignements sûrs, positifs, certains ꝛc.; die = der (anwesenden Personen) le dénombrement des ꝛc.; Com. déclaration f; 5. S. Angeld, Handgeld, Haftgeld; -gabeln v. a. et. = (an die Gabel stecken) prendre, saisir qc avec la fourche ou fourchette; fig. s'emparer de ꝛc.; -gaffen v. a. et. = (einfältig mit offenem Munde ansehen) badauder, regarder la bouche ouverte ou béante, comme un badaud, bayer aux corneilles; er gaffte den Pallast -, ꝛc., il regardait le palais bouche béante ꝛc.; nur der Pöbel mag solche Dinge =, il n'y a que la populace qui puisse reg. de pareilles choses avec une sotte curiosité; er gafft mich -, il fixe sur moi des regards immobiles; einen starr =, reg. qn entre deux yeux; P. er gafft mich -, wie die Kuh das neue Thor, il me regarde comme un imbécile qui n'a jamais vu son semblable, (fam.); 2. A= n. S. -gaffung; -gaffer, s; inn, bayeur, se; nigaud, e; badaud, e; -gaffung f. badaudage m, badauderie f; -gähnen v. a. jem. =, regarder qn en baillant; fig. Poét. der Abgrund gähnte mich fürchterlich -, un abîme effrayant s'ouvrit ou était ouvert ou béant devant moi; -garten v. a. p. u. jemn. se. Tochter =, marier sa fille à qn; 2. S. vereinigen; -gebäude n. S. Anbau (Arch.).

Angebeliste f. Mar. (von Schiffladungen) manifeste m.

An-geben v. a. irr. (auf Abschlag geben) donner à-compte ou en paiement; 2. (dagegen geben statt eines Theils des baaren Geldes) donner qc, une marchandise ꝛc. en échange, au lieu d'argent comptant; (er kaufte für 50 Thaler, bezahlte aber nur 30) und gab eine Uhr - ꝛc. et donna une montre pour le reste; 3. (anzeigen, nennen) (s. Vermögen, se. Waaren) =, déclarer, donner une déclaration de ꝛc.; (se. Mitschuldigen) =, déclarer, nommer, révéler ꝛc.; er hat bestimmt -gegeben, daß ꝛc., il a déclaré hautement que ꝛc.; jede Schlacht aus diesem Kriege (jeden großen Mann unsers Jahrhunderts) =, nommer, citer, dire, raconter, rapporter chaque bataille, toutes les batailles livrées dans cette guerre ꝛc.; als Ursache, als Grund davon gibt man folgendes -, on en cite, on en donne pour cause, pour raison ce qui suit; wie in (dem Briefe) -gegeben, comme il est dit dans ꝛc.; er gab viele Unwahrheiten -, il avança ou soutint beaucoup de faussetés, de mensonges, d'impostures; Com. den Cours =, coter le cours de change; sn. Namen =, se nommer, dire (fam. décliner) son nom; Guer. sich die Parole = lassen, recevoir le mot d'ordre; Sie müssen =, c'est à vous à donner (les cartes), vous avez la donne; jemn. ein Mittel =, conseiller un moyen à qn; Jeu: s. Spiel =, accuser son jeu; (die Farbe) =, nommer ꝛc.; Mus. das Zeitmaß =, donner la mesure; den Ton =, donner le ton, entonner; (die Saiten) geben Mißtöne -, ꝛc. donnent de faux tons; fig. den Ton (in einer Gesellschaft) =, donner le ton, primer ꝛc.; in der Unterhaltung den Ton =, donner le ton à la conversation, faire les frais de la ꝛc.; der Werth des Hauses wird auf so und so viel -gegeben, la maison est estimée tant, la valeur de la ꝛc. est portée à tant, on évalue, on estime la ꝛc. à tant; 4. ein Gebäude, eine Zeichnung = (entwerfen) projeter un bâtiment, faire le projet, le plan d'un bât., donner l'idée d'un dessin; er hat es mir -gegeben, c'est lui qui m'y a engagé, qui m'en a donné l'idée; Manuf. ein Bildgewebe =, lire un dessin; 5. Jur. (einen Dieb, einen Betrug) =, dénoncer, déceler, indiquer ꝛc.; jem. bei der Obrigkeit =, déférer qn en justice, porter plainte contre qn; 6. A= n. (des Leinengewebes) lisage m, S. Angabe; Jur. = eines Mannes als Schwängerer, accusation f. en paternité; II v. n. av. h. Jeu: (mit Karten = geben, den Anfang machen) donner les cartes le premier; wer gibt -, qui donne le premier? 2. = (seine Karten anzeigen) accuser son jeu; er hat falsch -gegeben, il a accusé faux; 3. (die Farbe bekennen) er hat nicht -gegeben, il a renoncé à la couleur; Ch. zu voreilig = (vom Jäger) appeler, sonner en faux; Mus. = (den Ton) donner le ton, entonner; 4. S. ansprechen (Mus.); 5. (aussagen) er gibt -, er sey nicht dort gewesen, il dit, avance, allègue n'y avoir pas été; -gebend, énonciatif; III. v. r. (der Mörder) hat sich selbst angegeben; ꝛc. s'est accusé, dénoncé lui-même; 2. (sich darstellen, anbieten) es gibt sich ein Käufer dazu -, il s'offre, il se présente un amateur, un acheteur; sich als den Erben =, s'annoncer, se présenter comme héritier, se porter hér.; sich zum Soldaten =, offrir de s'enrôler; -geber, s; inn (eines Planes ꝛc.) auteur, qui donne, propose un plan ꝛc., instigateur m; 2. (Hinterbringer) délateur, dénonciateur, trice, rapporteur, se, révélateur, trice (de ses complices), sycophante m; -geberei f. (Gewohnheit von Andern Nachtheiliges zu hinterbringen) défaut, métier m. de délateur, de rapporteur; sycophantisme m; die = ist ein häßlicher Fehler, c'est un vilain défaut que celui de dél.; 2. pl. -en (das Hinterbrachte) délation ꝛc. f; durch solche =en (macht man sich verhaßt) par de pareilles dénonciations ou délations, on ꝛc.

Angebezettel f. Com. (von Waaren) billet m. de déclaration.

An-gebinde, s n. (Geschenk an einem Namens- od. Geburtstage) cadeau ou présent m. de jour de fête ou de naissance; étrenne f; -geblich a. adv. Math. (das angegeben werden kann) =e Größe, quantité assignable; 2. (der Angabe nach) der =e Dieb, Vater ꝛc., le prétendu voleur, père ꝛc.; der und der =e Erbe, un tel soi-disant héritier; (dieser Fremde) ist = Kaufmann, ꝛc. est marchand, à ce qu'il dit, à ce qu'on dit ou prétend; Chanc. =er (angegebener Maßen) ainsi qu'il a été dénoncé, dit; -gebogen a. Com. ci-joint, sous ce pli; inclus, e; ci-inclus, e; -geboren a. (mit auf die Welt gebracht) inné, ée, naturel, le; ein jeder hängt sr. -geborenen Art nach, chacun suit son nat.; -geborene Begriffe (Eigenschaften) idées ꝛc. innées; -geborene Gabe, don naturel, faculté innée; -gebornes Vorrecht, privilège m ou prérogative f. de naissance ou héréditaire; es ist die -geborne Art (dieses Thieres) c'est l'instinct de ꝛc.; es ist ihm = (schnell zu gehen) il lui est naturel ꝛc.; Théol. -gebornes Laster od. Verderben, vice, péché originel; 2. -geerbt, S. anerben; (die Nothwehr) ist ein -gebornes Recht, ꝛc. est de droit naturel; Physiol. =e Wärme, chaleur naturelle (des corps); Med. -geborne Krankheiten, maladies connées; -geborenseyn n. Phil. innéité f; -gebot n. (bei einer Versteigerung), S. Anbot; -gebung, S. Angabe; -gedeihen v. n. jemn. allen Schutz = (zu Theil werd.) lassen, accorder toute sa protection à qn, S. gewähren; Chanc. (das gesuchte Vorrecht ꝛc.) ist ihm -gediehen, ꝛc. lui a été octroyé, concédé, accordé; -gedenken n, S. Andenken; -gefälle, s n. (v.), S. Anfall (Prat.); 2. Anwartschaft; -gehänge, s n. (was angehängt wird zum Schmuck) pendeloque f; coulant m; 2. Mag. (gegen Krankheiten, Bezauberungen ꝛc.) amulette f; H. j. phylactère m; -gehängt a. accessoire, annexe, additionnel, le; gehäufe, s n. s. p. Minér. (aus vielen Dingen einer Art entstehender Körper) agrégat m; (der Puddingstein) ist ein aus groben Quarzkörnern bestehendes =, ꝛc. est un aggloméral ou conglomérat de gros grains de quartz; -gehen v. a. irr. jem. (mit dem Stocke in der Hand) =, aborder, attaquer qn, s'avancer vers qn ꝛc.; Ch. (der Hund) geht (die Schweine) -, ꝛc. attaque ꝛc.; es ist noch nichts (kein Wild) -gegangen, aucun gibier ne s'est encore présenté; 2. (den Anfang mit et. machen) commencer; er mag es (die Sache) = wie er will (so wird er betrogen werden) de quelle manière ou comme qu'il s'y prenne, il ꝛc.; das Wahlgeschäft =, comm. les élections, passer aux ꝛc.; 3. (jem.) =, s'adresser à ꝛc.; aborder ꝛc.; jem. mit Bitten =, prier, solliciter qn; er hat mich darum -gegangen, il m'en a prié; jem. mit einer Frage =, adresser une demande à qn; it. jem. = (betreffen, der Gegenstand seyn, auf welchen sich et. bezieht) regarder, concerner, toucher qn; (dieser Mensch) geht mich nichts -, je n'ai aucune relation avec ꝛc.; ꝛc. ne m'est pas parent, m'est étranger, ne m'est de rien; er geht mich in et. -, nous sommes un peu parents; (die Sache) geht Sie -, ꝛc. vous regarde, concerne, intéresse, touche; es geht mich nichts -, cela ne me regarde pas, ne me touche pas, ne me concerne pas; cela n'est pas mon affaire; je m'en bats l'œil; was geht es mich -, que m'importe! iron. je me soucie bien de cela! dieß geht meine Ehre -, il y va, il s'agit de mon honneur, mon honneur est en jeu; dieß geht uns -, ceci s'adresse à nous; P. wen es -geht, der merke sich es, à bon entendeur, salut; it. mische dich in nichts, was dich nicht -geht, il ne faut pas mettre le doigt entre l'arbre et l'écorce; er thut, als wenn's ihn nichts -ginge, il semble qu'il n'y touche pas; die Sache geht mich -, je suis intéressé dans cette affaire; Chanc. -gehend, concernant, touchant; pour ce qui regarde ou concerne, pour ce qui est de ꝛc.; quant à ce qui ꝛc.; Ch. -gegangen S.

brüchig; II. v. n. (anfangen) commencer; (das Schauspiel das Concert) wird bald =, ꝛc va comm.; wieder = (von Lehrstunden ꝛc) recommencer; es wird erst recht =, ce ne sont que de petits commencements; nun soll es sogleich =, c'est pour le coup qu'on va comm.; (der Winter) geht –, ꝛc vient; (der Zins) geht vom ersten Jenner –, ꝛc court depuis le premier janvier; -gehender Schüler, Kaufmann, Gelehrter ꝛc, commençant, novice; marchand qui ne fait que comm., savant qui débute; -gehender Mönch, novice; -gehender Soldat, recrue f; conscrit, nouveau soldat; -gehender Arzt, jeune médecin ou praticien ou docteur m. en médecine; -gehender Doktor, docteur qui entre en charge; -gehender Professor, professeur m. en herbe; -gehende Schönheit, beauté naissante; bei -gehender Nacht, au commencement, à l'entrée ou à l'approche de la nuit; à la nuit tombante; Ch. =, trouver piste; Ch. -gehendes wildes Schwein, tiéran ou tiers-an m; E. F. -gehender Baum, arbre qui prend sa croissance; bois resté à la troisième coupe; -gehendes Holz, bois se rapprochant de la coupe; 2. (thunlich seyn) aller; pouvoir réussir; être praticable, faisable, possible, permis, reçu, admis ꝛc; das geht nicht –, cela ne va pas; cela n'est pas pratic.; in so weit es = wird, autant que la chose pourra se faire; so wird die Sache nicht wohl =, la chose ne réussira pas ainsi; (man muß sehen) ob die Sache -geht, si l'affaire aura du succès, réussira; er meint, die Sache gehe so leicht – (von Statten) il croit qu'il n'y a qu'à souffler et à remuer les doigts; 3. (erträglich seyn) (die Schmerzen) gehen noch –, ꝛc sont encore supportables; das geht noch –, cela peut passer ou est passable; (dieser Wein) geht –, ꝛc peut passer, est passable ou potable; 4. (Feuer fangen) das Haus ist, (se. Haare sind -gegangen) le feu a pris à la maison ꝛc; das Feuer (das Holz ꝛc) will nicht =, le feu ne va pas aller, ne veut pas s'allumer; le bois ne veut pas brûler; 5. (anfangen zu faulen) com. à se gâter, à se pourrir, à se corrompre; -gegangenes Fleisch, Obst, viande hasardée, gâtée; fruits entichés, gâtés; stark -gegangenes Fleisch, viande infectée; -gegangenes Ei, œuf couvi; -gehenke, S. -gehänge; -gehör n, -gehörde f. Jur. (Eigenthum) propriété f; -gehören v. n. jemn. = (s. Eigenthum seyn) appartenir, être à qn; (dieses Haus, dieser Bediente) gehört mir –, ꝛc m'appartient; il est de mes gens, de ma suite, à mon service; 2. (mit jemn. verwandt seyn) être parent de qn; (diese Kinder) gehören mir nicht –, ꝛc ne sont pas à moi; sie gehört mir –, mir nicht –, elle est, elle n'est pas ma parente; elle m'est, ne m'est pas parente; (ich habe die Ehre) ihm -zugehören, de lui app., d'être son parent; -gehörig a. adv. (jemn. od. einer Sache) =, appartenant, e à ꝛc; qui est à qn; meine -gehörigen, les miens, mes parents; it. mes gens, mes domestiques ꝛc; -geifern v. a. jemn. = (sn. Geifer an ihn gehen lassen) p.u. cracher, jeter sa bave sur qn; souiller qn de sa bave; -geklagte (der, die) l'accusé, ée, S. anklagen.

Angel, n f. Serr. (einer Thüre) gond m. ꝛc; die Thür ist in den –n, la porte est, tourne sur ses g–s; mit –n befestigen, gonder; die –n (an den Druckerpressen) les pitons à pattes; Poét. die –n (der Welt, der Erde) les pôles ꝛc; P. zwischen Thür und – stecken (in einer mißlichen Lage, zwischen zwei Fällen, unter welchen man wählen soll) être entre le marteau et l'enclume; sich zwischen Thür und — legen (sich in eine solche mißliche Lage begeben) se mettre entre le marteau et l'enclume; 2. –, Pêch. hameçon m; haim ou hain m. (v.); mit der – fischen, pêcher (prendre du poisson) à la ligne, à l'ham.; (der Fisch) hat an die – gebissen, ꝛc a mordu à l'ham.; mit der – ohne Ruthe fischen, pêcher au doigt; -ohne Lockspeise, poterie f; Chir. - (Werkzeug) ham., crochet m, S. Fuß–; 3. – eines Degens, Messers (der spitzige Theil, vermittelst dessen sie in den Heft befestigt werden) soie f. d'une épée, d'un couteau; 4. S. Stachel.

Angel-ähnlich, -artig a. Bot. lappacé, e.

Angelangen, S. ankommen.

Angel-band, pl. –bänder n. Serr. (womit die Thür ꝛc auf den Angeln hängt) penture f: -blei n. Pêch. (an der Angelschnur) cale f; –bolzen m. Artill. cheville f. à œil.

Angeld n. (bei Verträgen ꝛc) arrhes f. pl; denier m. à Dieu; – auf et. geben, arrher qc; 2. S. Vorschuß.

Angel-draht, S. -hacken; -eisen n. Serr. (an einer Thüre) éparre f; 2. Ch. chausse-trappe f.

An-gelegen a. sich et. = seyn lassen, prendre qc à cœur; apporter, mettre, donner un soin particulier à; s'intéresser à, avoir soin de ꝛc, S. -liegen; =heit, pl. =en f. affaire f; intérêt m; wichtige, häusliche, öffentliche =, affaire importante, domestique, publique, S. Staatsangelegenheit; Minister der auswärtigen =en, ministre des relations extérieures ou des affaires étrangères; -gelegentlich a. adv. (woran einem viel gelegen ist) intéressant, important, e; =e Bitte, instante prière f; prière ardente; =er Wunsch, désir, souhait ardent, vœux ardents; =es Geschäft, affaire importante; (ich bitte Sie) sehr =, très-instamment, ardemment; wem könnte es =er seyn, als mir? qui plus que moi pourrait être intéressé à cette affaire, qui pourrait-elle toucher de plus près que moi-même? er erkundigte sich sehr = nach ihm, il s'informa de lui avec beauc. d'empressement, d'intérêt.

Ang(e)ler, s m. (der mit der Angel fischt) pêcheur m. à la ligne; H. n. (Gattung Wasservögel) oiseau-pêcheur; –inn f. (welche Männer an sich zu ziehen sucht) coquette f.

Angel-fisch, S. Stachel-roche, Gift-r.; -fischer m. pêcheur m. à la ligne; –fischerei f. pêche f. à la ligne, à l'hameçon; -förmig a. adv. en forme d'ham.; hameçonné, ée; –hacken m. crochet m. de l'ham.; –kork m. Pêch. flotterons m. pl; –leine f. pile ou empile f; 2. S. –schnur.

Angelika od. **Angelike** f. Bot. (Art Doldengewächs) angélique f, S. Engelwurz.

Angelika-balsam m. Pharm. baume m. d'angélique; -baum m. Bot. (Pflanze aus Canada) aralie f. angélique épineuse; -confect n. confiture f. d'ang.; –essenz, S. -wasser; –extract m. extrait m. d'ang.; -geist m. Chim. esprit m. d'ang.; -öl n. huile f. d'ang.; -same m. Méd. semence f. d'ang.; -stängel m. Conf. tige d'ang. confite; -wasser n. Distil. eau f. d'ang.

Angelinarinde f. Bot. (wurmtreibende Wurzel) angélina f.

Angeline f. Bot. angelin m.

Angelite m. H. eccl. (Engelverehrer) angelite m.

Angel-lob n. (in der Absicht, ein ähnliches zu erhalten) louange intéressée, faite à qn à dessein de s'en attirer à son tour; compliment m. à crochet; –locke f, -löckchen n. Perr. (Schmachtlocke) boucle f. en crochet; –macher m. épinglier crochetier; hameçonnier m; -maus f, S. Spitzmaus; -mücke, S. Raubfliege; -mund, S. Gerberbaum.

Angeln v. a. (Fische) –, it. v. n. nach Fischen —, pêcher à la ligne, prendre (du poisson) à la ligne, à l'hameçon; fig. nach et. – (streben) aspirer à qc, se donner bien du mouvement, de la peine pour parvenir à, pour obtenir qc; nach Ehren angelnd, ambitieux; avide d'honneurs.

An-geloben v. a. jem. = (feierlich versprechen) promettre solennellement, faire vœu de ꝛc; eidlich =, s'obliger par serment à ꝛc; 2. A= n, S. –gelobung; –gelober m. celui qui s'oblige par serment à qc; –gelöbniß n. od. –gelobung f. promesse f. engagement, vœu solennel.

Angelo-latrie f. (Anbetung der Engel) angélolâtrie f; –logie f. angélologie f. S. Engellehre.

Angelotte ꝛc, S. Engelgroschen.

Angel-platz m. place f. propre pour pêcher à la ligne; –punkt m. (der Welt) pôle m; -roche, S. Stachelroche; –roßhaar n. Pêch. margotin m; -ruthe f. Pêch. gaule, perche f; –sächsisch a. anglonormanique, anglosaxon, ne; Gr. das =e n. (die angelsächsische Sprache) le saxon; –schiff n. Nav. vaisseau m. pour pêcher à la ligne; –schlange f. S. Augen-schl.; –schmied m. fabricant m. de lignes; –schnur f. Pêch. ligne f; mit Würmern bespickte =, vermille f; –stange f. Pêch. plioir m; S. –ruthe; –stern m. Astron. étoile polaire f; –tasche, S. Eisente; –weit a. adv. (die Thüre) steht = (sperrweit) offen, est toute grande ouverte; er hat die Thür = aufgesperrt, il a ouvert la porte à gueule bée; fam. er sperrt das Maul = auf, il ouvre, fend sa gueule jusqu'aux oreilles.

An-gemessen a. adv. (dem Verhältnisse gemäß) analogue; congru, e; convenable, proportionné, conforme à ꝛc; Théol. condigne, –ment; (s. Kleid) ist sm. Gewerbe =, ꝛc est anal., répond à sa profession; (se. Rede) ist der Fassungskraft (sr. Zuhörer) =, ꝛc est proport. à l'intelligence de ꝛc; (die Größe des Verbrechens) fordert eine =e Strafe, ꝛc demande une punition qui lui soit proportionnée; eine dem Vergehen =e Strafe auferlegen, proportionner la peine au délit; er sprach auf eine dem Gegenstande =e Art, il parla convenablement au sujet; son discours était anal. ou convenait au ꝛc; sm. Stande = leben, vivre conformément, proportionnément à son état, d'après son ꝛc; =heit f. convenance, proportion, conformité, analogie f; Théol. condignité f.

Angenehm a. adv. (von Personen, Besuchen) agréable: Sie sind mir (allezeit) ein –er Gast, soyez le bienvenu; vous êtes (touj.) le bienvenu chez-moi; Com. (von Waaren) en faveur; recherché, e; (in den nördlichen Ländern) ist der Wein –, le vin est recherché; hier ist es –, il fait bon ici; Zucker ist –, les sucres sont goûtés; 2. fig. (was Wohlgefallen erregt) agréable, –ment;

gracieux, se; -ment; charmant, e; es ist nicht – mit ihm zu thun zu haben ꝛc. il n'est pas agréable de travailler, d'avoir des affaires avec lui ꝛc; es wird mir – seyn (Sie bei mir zu sehen) je serai bien charmé, cela me fera un grand plaisir de ꝛc; es wird mir – seyn, Sie zu sehen, je vous verrai avec plaisir; fig. mit dem -sten anfangen, manger son pain blanc le premier; er hat ein sehr -es Betragen, ein -es Äußeres, il a des manières agréables; il prévient par son extérieur; il est bien; er hat eine sehr -e Weise (im Umgange) il a des man. engageantes; sie hat eine -e Stimme, elle a la voix agréable, gracieuse; ein sehr -er Ort, un lieu charmant; -e Landschaft, Gegend, campagne, contrée riante; -er Geruch, odeur f, parfum m. agréable, suave; -er Styl, légèreté du style; -es Geschenk, joli cadeau; (diese Trauben) haben einen -en Geschmack, ꝛc sont d'un bon goût.

Anger, s m. Jard. (mit Gras bewachsener Platz) verdure, pelouse f; pacage, pâturage m, S. Gemein-, Schind-, 2. S. Rain.

Anger-blume f. **-blümchen** n. S. Maßlieben, Gänseblume; **-kraut** n. S. Wegetritt.

Angerling, S. Engerling.

Angerona od. **-ronia** f. Myth. (Göttin des Stillschweigens) Angérona f; **-lien** f. pl. Ant. angéronales f. pl.

Anger-recht n. Cout. droit m. de pacage; **-weide** f. Bot. saule rampant.

Angesehen a. considéré, e; considérable, de considération; (von Handlungshäusern) respectable, solide; -er Bürger, ꝛc notable; die -en, les notabilités f. pl; die -sten Leute (in der Stadt ꝛc) les plus apparents, les notables de ꝛc; er ist einer unserer -sten, c'est un de nos gros bonnets; – seyn bei (Hofe ꝛc) avoir du crédit à la ꝛc; -er Gewährsmann, autorité grave ꝛc; 2. conj. p. u. – daß ꝛc, vu que, attendu que, S. ansehen.

Angesessen, S. ansitzen, 2. ansässig.

An-gesicht, es; pl. -e od. -er n. (edler: für Gesicht) visage m; figure, face f; pop. trogne f; schönes =, beau visage; Gottes =, Gott von = zu = schauen, voir la face de Dieu, voir Dieu face à face ou de face à face; kupferiges = (eines Trunkenboldes) rouge trogne, trogne enluminée ꝛc; jem. von = kennen, connaître qn de vue; im = (vor den Augen) der ganzen Welt, à la vue du ꝛc, à la face de l'univers; ich will es ihm in's =, ich will es in sr. Gegenwart sagen, je le lui dirai en face, à lui-même; er hat es ihm in's = behauptet, il le lui a soutenu à son nez; jemn. in's = lachen, rire au nez de qn; se moquer de qn en face; jemn. das = zerkratzen, dévisager qn; im = des Hafens, des Landes, à la vue du port, à vue de terre; **-gesichts** prep. à la vue de; à la face; er that es = (vor den Augen) der (Gesellschaft) il le fit en présence de ꝛc; = meiner, en ma prés.; 2. (augenblicklich) à l'instant, incontinent; = dieses sollet Ihr ꝛc, à la réception de cet ordre, vous aurez à ꝛc; 3. S. augenscheinlich; **-gewachsen** a., S. wachsen; **-gewage** od. **-gewege,** s n. Charp. ꝛc (starke Hölzer, worauf die Zapfenlager liegen, in welchen die Zapfen der Welle eines Mühlrades gehen) madrier m. d'appui; **-gewandt,** S. -wenden; **-gewinnen** p. u. S. ab-gew.; **-gewöhnen** v. a. jem. die Mäßigkeit ꝛc =, accoutumer, habituer qn à la sobriété ꝛc; er hat mir das frühe Aufstehen -gewöhnt, il m'a fait prendre, contracter l'habitude de me lever matin, de bonne heure; il m'a habitué ou accoutumé à me ꝛc; er hat mir das Spielen =, il m'a donné le goût du jeu; 2. v. r. sich et. =, s'accout., s'hab. à qc; prendre ou contracter le goût ou l'habitude de ꝛc; **-gewohnheit;** pl. **-en** f. (was man sich angewöhnt hat; m. p.) coutume, habitude, accoutumance f. v. S. Gewohnheit; **-gewünscht,** S. -wünschen.

Angianthus m. Bot. (africanische Pflanze) angianthe f.

Angiektasie f. Méd. (widernatürliche Ausdehnung der Gefäße) angiectasie f.

An-gießen v. a. irr. (Wasser) an die Mauer =, verser ꝛc contre le mur; 2. (Blumen) =, arroser ꝛc; 3. (hinzugießen) Wasser an die Farben =, mouiller, détremper les couleurs; die (Wäsche ꝛc) =, mouiller le ꝛc (pour la lessive); (der Leim ist zu dick) man muß Wasser =, ꝛc il faut y verser, y mettre de l'eau; fig. Wasser =, apporter de la douceur, du tempérament à qc; 4. Ét. Fond. ꝛc (durch Gießen an et. befestigen) ein Stück Zinn ꝛc an ein anderes =, joindre une pièce d'étain ꝛc à une autre par la fonte; fig. (dieses Kleid) sitzt wie -gegossen, va parfaitement, semble être collé sur le corps; lui colle comme s'il était de cire; 5. pop. jem. = (anschwärzen, verläumden) calomnier, noircir qn; 6. A= n, S. -guß; **-gift** f. s. p, S. -gabe, -geld.

Angio-graph m. Anat. (Gefäßbeschreiber) angiographe m; **-graphie** f. (G.-beschreibung) id. f; **-graphisch** a. angiographique; **-log,** S. -graph; **-logie** f. Anat. id., S. -graphie; **-logisch** a. angiologique; **-pteris** f. Bot. id, fougère f. des îles Mariannes; **-rrhagie** f. Méd. (Blutfluß aus Gefäßen) id. f; **-rrhagisch** a. angiorrhagique; **-scop** n. (Instrument die Haaradern zu untersuchen) angioscope m; **-scopie** f. (Untersuchung der Haaradern) id. f; **-scopisch** a. angioscopique.

Angiose f. Méd. (Krankheit der Blutgefäße) id. f.

Angio-spermen n. pl. Bot. (Gewächse, deren Fruchtknoten in eine Fruchthülle auswächst) plantes f. pl. angiospermes; **-spermie** f. Bot. (2. Ordnung der 14. Klasse des Linn. Systems) id. f; **-tenisch** a. Méd. =es Fieber (Entzündungsfieber) fièvre angioténique; **-tomie** f. Anat. (Zergliederung der Blutgefäße) id. f; **-tomisch** a. angiotomique.

An-girren v. a. jem., et. =, gémir, soupirer après qn, qc ꝛc; (der Tauber) girrt die Taube -, ꝛc gémit après la femelle; fig. sie girrte ihn zärtlich -, elle gémit tendrement en le regardant; elle lui adressa de tendres gémissements; **-glänzen** v. a. et. =, jeter, répandre sa lumière, son éclat sur qc; fig. das Glück glänzt ihn –, la fortune lui rit, lui est favorable; **-gleiten** v. n. (im Gleiten an et. stoßen) donner contre qc en glissant; ich glitt an einem Stein –, en glissant je heurtai contre une pierre.

Angler, S. Angeler.

Anglicanisch a. adv. Théol. anglican, ne; -e Kirche, Église anglicane.

Anglicanismus m. anglicanisme m.

Anglicismus, pl. **-men** m. Gr. (englische Spracheigenheit) anglicisme m.

Anglicomanie f. S. Anglomanie.

Anglimmen v. n. irr. (anfangen zu glimmen) s'allumer peu à peu, faiblement; (vom Zunder) =, ꝛc prendre; fig. ich sah ihre Liebe =, je vis naître leur amour; je découvris les feux naissants de leur amour.

Anglisiren v. a. Vetér. (ein Pferd) –, (stumpfschwänzen) angliser, courtauder.

Anglisirmesser n. Vetér. couteau m. à angliser, à courtauder.

Anglitschen, S. angleiten.

Anglo-man m. (Nachäffer der Engländer) anglomane m; **-manie** f. (Nachäffung der ꝛc) id. f.

An-glotzen v. a. jem. = (mit weit geöffneten Augen starr ansehen) regarder qn les yeux écarquillés, S. -starren; **-glühen** v. n. (vom Eisen ꝛc) commencer à rougir; (die Kohlen) sind -geglüht, ꝛc se sont embrasés; -geglühtes Eisen, fer rouge ou rougi.

Angola-holz n. Bot. (Rothholz aus Angola) bois m. d'Angola; **-sprache** f. langue f. d'Angola.

Angophora f. Bot. (Art Myrthen) angophore m.

Angora-haar, S. Kameelhaar; **-hut** m. chapeau m. de poils d'angora; **-hund,** S. Bologneserhund; **-kamelotte** f. Manuf. camelot m. d'angora; **-kaninchen,** S. Seidenhase; **-katze** f. H. n. chat n. d'ang.; **-strümpfe** m. pl. bas m. pl. de poils d'ang.; **-tuch** n. drap m. d'angora; **-ziege** f. H. n. chèvre f. d'angora.

Angoraziegenhaare n. pl. Com. poils m. pl. de chèvre d'angora.

Angostura f. Bot. (Baum aus Orinoko) angusture f; **-extract** m. Pharm. extrait m. d'angusture; **-rinde** f. Teint. écorce f. d'angusture; **-tinctur** f. Pharm. teinture f. d'angusture.

Angosturin n. Chim. (Bitterstoff der Angostura) angusturine f.

Angoumois-aprikose f. Jard. abricot m. d'Angoulême; **-pfirsich** f. pavie-alberge f.

An-gränzen v. n. av. h. an einen Wald ꝛc = (an die Gränze desselben stoßen) avoisiner une ꝛc; confiner, aboutir, toucher, être contigu à ꝛc; (Frankreich) gränzt an Spanien -, ꝛc confine avec l'Espagne, avoisine l'Esp., est contiguë à l'Esp., est limitrophe de l'Esp.; 2. A= n. (zweier Länder) Néol. confinité, contiguïté f. ꝛc; **-gränzend** a. adjacent, attenant, e; contigu, e; =e Länder, pays voisins, limitrophes; der (an mein Haus) =e Garten, le jardin contigu à ꝛc; **-gränzer,** S. Gränznachbar; **-gränzung** f; confins m. pl; voisinage m; contiguïté f; **-greifbar** a. attaquable; **-greifen** v. a. irr. (heißes Eisen, ein Buch ꝛc) =, toucher ꝛc; (Tuch ꝛc) =, toucher, manier ꝛc; greifen Sie die Pistolen nicht -, ne touchez pas à ces pistolets; (dieses Tuch) greift sich rauh –, ꝛc est rude au toucher, à la main; Com. ꝛc est dur au manier, n'a point d'amitié; (einen Dieb ꝛc) = (ergreifen) saisir un ꝛc; se saisir d'un ꝛc; porter la main sur ꝛc; P. wer Butter -greift, dem bleibt immer Fett an den Fingern, on ne peut manier le beurre sans se graisser les doigts; wer Pech -greift, besudelt sich, qui touche de la poix, souille ses doigts; 2. jem. = (anfallen) attaquer qn; jem. mit d. Degen in der Faust =, attaq. qn l'épée à la main; v. einem (Räuber, Hunde) -gegriffen werden, être attaqué, assailli par un ꝛc; (den Feind) =, attaquer, charger ꝛc; von neuem =, recharger; (ein Land) =, infester ꝛc; (eine Festung) =, atta-

quer, insulter ꝛc.; dreimal =, faire trois attaques; den Feind von der Seite =, prendre l'ennemi en flanc; den linken Flügel =, donner sur l'aile gauche; (ein Schiff) =, investir ꝛc.; der -greifende Theil, l'attaquant, l'assiégeant; l'agresseur, l'assaillant m; la partie agressive; Ch., S. -packen; fig. jem. mit Worten = (beleidigen) attaq. qn de paroles; injurier qn; eina. mit Worten =, se prendre de paroles; jemds. guten Ruf =, entamer la réputation de qn; er hat meine Ehre -gegriffen, il a attaqué mon honneur ꝛc.; il a porté, donné atteinte à mon honneur ꝛc.; er ist an sr. Ehre -gegriffen worden, il a été outragé en son honneur; jem. mit Worten und Thaten =, insulter qn de paroles et de fait; er hat mich zuerst -gegriffen (verspottet) il m'a agacé le premier; il a été l'agresseur; der -gegriffene Theil, la partie adverse, attaquée; jem. bei sr. Schwäche =, prendre qn par son faible; l'attaq. au défaut de la cuirasse; P. wer ihn -greift, wird sich die Hand verbrennen, qui s'y frotte, s'y pique; von (einer Krankheit) -gegriffen (befallen) werden, être attaqué d' ꝛc.; (das Feuer) hat die Kirche -gegriffen, ꝛc. a gagné l'église, pris à l'égl.; 3. Jur. (bestreiten, nicht gelten lassen) eine Schrift (einen Schriftsteller) =, attaq. un écrit ꝛc.; die Gründe, die Meinung von jemn. =, combattre les raisons ꝛc. de qn; (ein Testament ꝛc.) =, contester la validité d' ꝛc.; attaquer ꝛc.; 4. eine Sache = (Hand an et. legen, et. beginnen) commencer, entreprendre une affaire, mettre la main à l'œuvre, à l'ouvrage, se mettre à faire qc; er will nichts = (thun) il ne veut rien faire; il ne veut point travailler; eine Sache gut =, empaumer une affaire; eine Sache am rechten Orte, am rechten Ende =, prendre une chose par le bon bout ou du bon côté; trouver la jointure; se bien prendre à qc; er greift alles verkehrt –, il fait tout à rebours; er weiß das Ding nicht recht -zugreifen, il ne s'entend pas, il se prend mal à cette affaire; er weiß nichts -zugreifen, il n'entend rien aux affaires; auf die kluge Art wie er es -gegriffen hat, par les ménagements dont il s'est servi, dont il a usé; er hat das Werk sehr träg und sehr schläfrig -gegriffen, il s'y est porté bien mollement; P. frisch entschlossen und frisch -gegriffen, il faut se décider et mettre la main à l'œuvre; 5. (einen Vorrath ꝛc.) =, entamer ꝛc.; toucher à ꝛc.; (einen Geldsack) =, entamer ꝛc.; s. Erspartes =, toucher à ses épargnes; fremdes (Gut) =, s'emparer du ꝛc. d'autrui; die gemeinen Gelder =, faire diversion des deniers publics; anvertrautes Geld =, toucher à de l'argent confié, à des sommes en dépôt; 6. jem. = (von Krankheiten ꝛc.) épuiser, affaiblir, abattre; (diese Arzenei) greift (die Brust) -, ꝛc. affecte ꝛc.; it. hat mich sehr -gegriffen, ꝛc. m'a fort travaillé; (se. Stimme) zu sehr =, fatiguer ꝛc.; ich bin heut sehr -gegriffen, je me sens très-souffrant aujourd'hui, très-mal à mon aise, très-faible; (meine Nerven) sind sehr -gegriffen, ꝛc. sont très-ébranlés; j'ai les ꝛc. très-malades; je souffre beauc. des ꝛc.; (dieser Spaziergang) hat mich sehr -gegriffen, ꝛc. m'a bien fatigué; (das Arbeiten bei Licht) greift die Augen –, ꝛc. fatigue les yeux ou la vue; gâte, fatigue, affaiblit la vue; das greift (die Nerven) –, cela porte sur ꝛc.; (der Rost) greift das Eisen -, ꝛc. ronge, mange le fer; (diese Feile) greift nicht -, ꝛc. ne mord pas; 7. A= n. Chir. (des Steinbrechers) ꝛc.; encastrement; II. v. r. sich = (se. Kräfte anstrengen ꝛc.) s'efforcer, faire un effort, des efforts; greifen Sie sich nicht mit Sprechen –, ne vous efforcez pas à parler; er hat sich im Tanzen zu stark -gegriffen, il ne s'est point assez ménagé à la danse; er hat sich heut im Singen sehr -gegriffen, il a fait auj. des efforts pour bien chanter; fig. er greift sich nicht gern – (gibt nicht gern et. her) il n'aime pas à donner; (fam.) il est dur à la desserre; (dießmal) hat er sich -gegriffen (hat viel aufgewendet) il a été libéral; (bei diesem Essen) hat er sich -gegriffen, il s'est mis bien en frais, il a été somptueux dans ꝛc.; il s'est bien saigné ꝛc.; **-greifende** n. fatigue f; **-greifer**, s m. agresseur, attaqueur, assaillant m; **-greifig**, **-greifisch** a. adv. (wonach man gern greift ꝛc.) qu'on aime à prendre, qu'on est tenté de prendre, de voler; Geld ist eine =e Waare, l'argent est fort sujet à être volé; (fam.) est sujet à la pince, est un objet qu'on vole aisément; 2. =er Mensch (welcher gern stiehlt) homme qui aime à s'approprier, à prendre le bien d'autrui, sujet à voler; **-greiflich**, S. handgreiflich; **-greifung** f. attouchement; = (des Tuchs ꝛc.) attouchem., maniement, toucher m, S. -griff. [weise.

Angreifungsweise, S. Angriffs-

Angriff, es; pl. -e (Angreifen von Sachen) toucher, tact, attouchement m; durch den - urtheilen, juger des choses par le tact, par l'attouch.; Feod. den – verrichten, toucher le manteau de celui qu'on investit (en signe de l'investiture simultanée); 2. Did. Pal. impugnation f; it. Prat. (die Verhaftung eines Schuldigen) man hat auf sn. – gesprochen, on la décrété de prise de corps; on a décerné un décret de prise de corps contre lui; den - (das Angriffsrecht) haben, avoir le droit de décerner prise de c.; 3. agression f; einen - wagen auf ꝛc., attenter ꝛc.; it. Milit. attaque, insulte f; einen - thun, faire une attaque; (der Feind) that einen - auf die Festung, ꝛc. attaqua la place; lebhafter, harter, tapferer –, vive, rude, vigoureuse att. ou charge; att. vigoureuse; falscher –, fausse att.; (der Feind) hielt den - nicht aus, er wurde auf den ersten – geworfen, ꝛc. ne soutint pas le choc, la charge, fut renversé au premier choc, au premier abord, à la première charge; einen neuen – machen, revenir, retourner à la charge; Bewegung zum –, mouvement offensif; der - mit dem Bajonet, l'attaque, la charge à la baïonnette; fig. das ist ein - auf meine Ehre, cela donne, porte atteinte à mon honneur; c'est une offense à mon honn.; das ist nur ein leichter –, ce n'est qu'une légère atteinte; man hat einen starken – auf ihre Tugend gemacht, on a fait une forte att. contre sa vertu; on a mis sa vertu à une rude épreuve; es wurden gegen (diese Meinung ꝛc.) verschiedene –e gemacht, on fit plusieurs attaques, plus. arguments ou objections contre ꝛc.; 4. Serr. –e (die Zähne an den Riegeln der Schlösser) dents f. pl. des pênes f; 5. S. Griff.

Angriffs-bündniß n. alliance offensive; **-colonne** f. Guer. colonne f. d'attaque; **-fronte** f. front m. d'att.; **-krieg** m. offensive f; guerre off.; **-linien** f. pl. attaques f. pl; **-plan** m. plan offensif; **-schritt** m. pas m. de charge; **-waffe** f. arme offens.; **-weise** adv. offensivement, à l'offensive, d'une manière offensive; **-werk** n. fortification offensive; =e pl, S. Angriffslinien.

An-grinsen v. a. jem. = (grinsend ansehen) ricaner en regardant qn; regarder qn en ricanant; **-grunzen** v. n. grogner contre ꝛc.; fig. jemn. =, user d'invectives envers qn.

Angst; pl. Ängste f. angoisse, anxiété, détresse, peur f; serrement m. de cœur; Méd. adémonie f; er ist in großer –, in tausend Ängsten, il est dans d'extrêmes angoisses, dans une grande détresse; sich vergebliche – machen, s'inquiéter inutilement, sans raison; ich bin in tödlicher –, in tödlichen Ängsten gewesen, j'ai été dans des transes ou des angoisses mortelles; ich stecke dermalen in großer -, je souffre maintenant de cruels tourments, je sue maint. sang et eau; er hat nichts als – und Sorgen, il est abreuvé d'angoisses, il ne vit que de tribulations; ich habe keine große - vor ihm, je le redoute peu, il ne me fait pas peur; – bekommen, s'intimider; P. – macht auch den Alten laufen, la peur donne des ailes; it. (der Angst und Schrecken erregt) terroriste m; 2. a. mir ist -, j'ai peur; es ist mir -, das Kind möchte fallen, je tremble que l'enfant ne tombe; (Ihre Krankheit) hat mir sehr – gemacht, ꝛc. m'a donné ou causé bien de l'inquiétude; Sie machen mir, es wird mir – und bange, vous m'effrayez, vous m'épouvantez, j'éprouve de grandes inquiétudes, vous m'avez mis l'esprit dans de ꝛc., une peur ou une frayeur extrême me saisit.

Ängsten, S. ängstigen.

Angst-fieber n. Méd. asode f; **-gefühl** n. sentiment d'angoisse; **-geschrei** n. cri lamentable ou d'angoisse, de détresse; ein = erheben, jeter les hauts cris, crier miséricorde; **-gesicht** n. visage où est peinte la peur, la détr.; **-haft**, S. ängstlich.

Ängstig a. adv. (Angst empfindend, u. erregend) inquiet, ète; it. inquiétant, e; **-keit** f. anxiété, inquiétude, angoisse f; trouble, tourment m, sollicitude f.

Ängstigen v. a. jem. -, causer de l'inquiétude, de l'anxiété, faire peur ou de la peine à qn, serrer le cœur; (diese Nachricht) ängstigte mich sehr, ꝛc. me donna, me causa de grandes inquiét.; er ängstigte (ängstete) mich mit (sn. Fragen) il m'inquiéta par ꝛc.; (se. Gläubiger) h. ihn sehr geängstigt, ꝛc. l'ont bien serré, pressé, harcelé; die Stadt mit (unaufhörlichem Feuern) –, inquiéter la place par un ꝛc.; geängstigtes Gewissen, conscience bourrelée; 2 v. r. sich –, se tourmenter, s'inquiéter; sich über s. Unglück –, s'affliger fort de son malheur; 3. A– n, -gung, S. Aengstlichkeit.

Ängstlich, Ängstiglich (p. u.) a. adv. (von Personen) qui a, qui éprouve des inquiétudes; es ist mir so –, j'éprouve des inq., je suis dans des angoisses; 2. (sich leicht ängstigend) ein sehr -er Knabe (der nicht zwei Schritte allein zu machen wagt) garçon fort craintif, peureux, timide, timoré; er ist in Gesellschaft immer –, il est toujours embarrassé, inquiet, mal à son aise quand il est en société; zu – auf et. sehen, y regarder de trop près, être trop regardant, trop minutieux; – werden, s'intimider; -es Benehmen, marche timide; it. avec anxiété, anxieusement; méticuleux, se; -sement (p. u.); 2. (v. Sachen: sehr genau, sehr sorgfältig) zu -e Ordnung, arrangement

ment trop recherché; **-keit** f. inquiétude timidité, méticulosité f. (p. u.), trouble, embarras m, soin trop recherché.

Angst-mann m. (Scharfrichter) bourreau m; **-ruf**, S. -geschrei; **-schweiß** m. Méd. sueur causée par la peur, sueur froide; pop. suce f; der = bricht ihm aus, il sue de peur; das trieb ihm den = aus, cela le fit suer de peur, S. ausbrechen; **-voll** a. transi de peur, plein d'inquiétude, d'angoisses; =es Gewissen, conscience bourrelée.

Angucken v. a. pop. regarder, lorgner.

Angular-arterie f. Anat. (Zweig der Gesichtspulsader) artère f. angulaire; **-system** n. Fort. système m. des tenailles.

Anguliten m. pl. Minér. (Versteinerungen in der Gestalt eines Schiffsboots) angulites f. pl.

Anguloa f. Bot. (Art Orchideen) id. m.

Anguria f. Bot. (Art Cucurbitaceen) angoure ou angourie f; 2. od. **Angurie** (Wassermelonen) ang., melon m. d'eau.

An-gurren, S. -girren; **-gürten** v. a. ceindre, S. umgürten; **-guß** m. Fond. ꝛc. pièce ajoutée, jointe à une autre par la fonte; **-haben** v. a. irr. (ein neues Kleid) =, avoir, porter ꝛc.; Schuhe ꝛc. =, être en souliers ꝛc., avoir des ꝛc.: er hatte weder Schuhe noch Strümpfe –, il n'était pas encore chaussé; er hatte den (einen) Schlafrock –, il était en robe de chambre; Sie werden Ihren (Oberrock) = müssen, il vous faudra mettre votre ꝛc.: einen Harnisch -habend, armé d'une cuirasse; 2. jem. etwas =, (ihm beikommen, einen Vortheil über ihn h.) l'emporter sur qn; Ihr werdet ihm nichts =, vous ne gagnerez rien sur lui; man kann ihm nichts =, es ist ihm nichts -zuhaben, il ne donne point de prise sur lui; il ne se laisse pas entamer; er will mir et. = il m'en veut: jemn. et. = wollen, chercher querelle ou noise à qn; **-hacken** v. a. (einen Garten ꝛc.) commencer à bêcher, à labourer avec la houe ꝛc.; 2. (mit der Hacke heranbringen) die Erde an die Kartoffeln, an einen Baum =, butter les pommes de terre, un arbre; 3. S. -picken; **-haften** v. n. (das Pflaster) will nicht =, ꝛc. ne veut pas tenir, coller, S. haften; 2. A= n. Philos. inhérence f; **-häften**, S. -heften; **-haken**, dim. **-häkeln** v. a. (mit Haken, Häkeln befestigen) attacher, faire tenir avec ou à un croc, crochet, avec des crochets, pendre, suspendre à un ꝛc., accrocher, agraffer; (den Schlüssel) -haken, pendre à un crochet, accrocher; 2. v. r. (das Kleid) hat sich -gehakt, ꝛc. s'est accroché; (die Kette) häkelt sich an die Kleider –, ꝛc. s'accroche aux habits; (die Katze) hat sich derb an ihn -gehäkelt, ꝛc. l'a bien égratigné en l'accrochant; Mar. sich mit dem Bootshacken -haken, gaffer; sich an (ein Schiff) -haken, accrocher ꝛc. S. entern; 2. A= n, **-hakung** f. accrochement m; **-halftern** v. a. (ein Pferd) =, attacher ꝛc. avec le licou; **-halsen** v. a. Ch. (die Hunde) harder ꝛc., S. -seilen; **-halt**, es s. pl. (was anhält, die Bewegung aufhält) (p. u.) arrêt m; (auf der Reise ꝛc.) pause f, repos m; machen wir einen kleinen = ? arrêtons-nous un peu, faisons une petite pause? fig., S. Stütze, Unterstützung; **-halten** v. a. irr. (an einen Körper halten) tenir près de ꝛc., tenir contre ꝛc.; den Billardstock an den Körper =, tenir la queue serrée contre le corps; Expl. = (beim Vermessen) arrêter, attacher le cordeau, pour commencer le mesurage; 2. = (in sr. Bewegung) arrêter, faire arrêter les chevaux ꝛc.; (den Dieb) =, arr., saisir ꝛc.; (verbotene Waaren) =, saisir ꝛc.; fig. = des Arzneimittel, styptique, astringent; remède astringent; Mus. Töne =, filer des sons; 3. jemn. zur Arbeit ꝛc. = (gewöhnen) accoutumer, tenir qn au travail ꝛc.; it. jem. zum Arbeiten =, pousser, exciter qn au travail; jem. zu sr. Pflicht =, exhorter, encourager, ranger qn à son devoir; er hält ihn zu nichts Gutem –, il ne lui apprend rien de bon, il le pousse à toutes sortes de méchancetés; 4. A= n. (um et.) demande, sollicitation, recherche f; durch eifriges = (einen Dienst erlangen) ꝛc. par brigue, à force de brigues; Prat. instance, requête f; (in der Arbeit ꝛc.) assiduité, continuation, persévérance f; beständiges = überwindet alles, la constance triomphe de tous les obstacles; P. persévérance obtient tout; das = (dieses Geräusches) la continuité ꝛc.; it. Man. schönes =, beau parer m; it. = (der Wagen) stationnement m. ꝛc.; it. S. Anhalt; II. v. n. av. h. (fortdauern, währen) continuer, durer, persévérer; (die Kälte, das Fieber) hält –, ꝛc. continue, ne discontinue pas; (der Regen) wird nicht =, ꝛc. ne tiendra pas, ne durera pas; (in der Arbeit) =, persév. dans ꝛc.; es hielt lange –, bis er wieder gesund wurde, il lui fallut bien du temps pour se rétablir; -haltender Regen, pluie continuelle; Med. -haltendes Fieber, fièvre continue; unausgesetzt in gleichem Grade -haltendes Fieber, fièvre continente; -haltender Fleiß, application assidue, constante, persévérante; assiduité f.; -haltend fleißig, assidu; 2. (in einer Sache ununterbrochen fortfahren) mit Bitten ꝛc. =, bis man ꝛc., ne cesser de solliciter, de prier, d'insister, jusqu'à ce qu'on ꝛc.; in sm. Gesuch noch immer fort =, revenir à la charge; wir haben sehr darum -gehalten, nous avons bien prié, supplié; er hat um seine Fürsprache sehr -gehalten, il a brigué sa recommandation; mit Waaren =, attendre pour la vente, ne pas se presser de vendre; Ch. = (vom Hund) chasser sans fin; 3. an einem Orte = (inne halten, still halten) arrêter à qe endroit (en voiture ꝛc.); wir hielten an sm. Hause, bei ihm –, nous arrêtâmes, nous nous arr. à sa maison, chez lui; (dieses Pferd) hat viel Vermögen, es hält gut –, ꝛc. a les reins forts, il retient très-bien; 4. um etwas, um einen bessern Dienst ꝛc. =, demander, solliciter, briguer; um ein Mädchen =, rechercher une fille, la dem. en mariage; III. v. r. sich an et. = (festhalten) se tenir, se prendre, s'attacher, s'accrocher, s'arrêter à qc; er hielt sich an einem Baume –, il se tint, se prit à un arbre; sich an einem Stock =, s'appuyer sur un bâton; **-halter** m. T. t. (Werkzeug, womit od. woran man et. hält) arrêt, appui m; Ét. empreinte f, calibre m.

Anhalt-kette f. Sell. (Afterkette) reculement m; **-punkt** m. Méc. appui, point m. d'app. (d'un levier ꝛc.); **-riemen** m. Sell. reculem.; **-sam** a. adv, S. beharrlich; =keit, S. Beharrlichkeit.

Anhaltsches Wasser Pharm. (Art geistiges Getränke) eau f. d'Anhalt.

Anhalt-seil n. Mar. (Aufhalter) corde f. de retenue; attrape f; it. od. **-tau** f. (für die Laffeten der Kanonen) brague, braque, drague f.

Anhaltung f. S. Anhalten; Mar. S. Embargo; Horl. arrêt m.

Anhämasie f. Med. (Krankheit aus Blutmangel) anhémasie f.

Anhämie f. Med. (Blutmangel) anhémie f.

An-hämmern v. a. Serr. (durch Hammerschläge befestigen) faire tenir avec le marteau, à coups de mart.; **-hang**, es; pl. **-hänge** m. eines (Werkes, od. zu einem Werke) appendice, supplément, accessoire m. d'un ꝛc.; = (zu einem Testamente) codicille m; (ein Gut) mit dem ganzen =e kaufen, acheter ꝛc. avec toutes ses dépendances; (diese Meinung) findet starken =, ꝛc. trouve beauc. d'adhérents, de partisans; (der Teufel) mit sm. ganzen =, ꝛc. avec tous ses suppôts; 2. Anat., S. Ansatz, Fortsatz, Zusatz; Mus. finale m; Bot. (an Bäumen) blanche gelée; 3. coll. ord. mp. (Anhänger) parti m; sich einen = machen, se faire, se former un parti, se faire des adhérents; einen großen = haben, avoir un grand, un puissant parti; er hat einen starken = im Rathe, il a une forte brigue, un puissant parti dans le sénat; (der Anführer) mit sm. ganzen =e, avec tous ses partisans ou adhérents, avec toute sa séquelle.

Anhängeblatt, S. Afterblatt.

An-hangen v. n. irr. av. h. (an et. hangen) p. u. pendre, être pendu à qc; y tenir, adhérer; fig. (mit et. verbunden seyn) jemn. =, être du parti, des sectateurs de qn, adhérer au parti de qn; être attaché à qn, partisan de qn; (einer Partei) =, tenir ꝛc.; er hat ihnen zu sehr -gehangen, il leur a été trop attaché; sn. (Gewohnheiten) =, garder ses ꝛc.; und was dem -hängt, et ce qui y appartient, qui en dépend; et les appartenances, dépendances; den Lastern =, être attaché, porté au vice; (dieses Laster) hängt ihm von Natur –, ꝛc. lui est naturel ou inhérent par sa nature; (diese Krankheit) hängt ihm von Kindesbeinen –, il est sujet dès l'enfance à ꝛc.; (dieser Fehler) wird ihm sn. ganzes Leben hindurch =, il ne se corrigera jamais de ꝛc.; il ne se défera jamais de ꝛc.; (einer Partei) =, adhérer, tenir à ꝛc.; Chanc. S. -hängig; 2. A= n. Phys. adhésion, adhérence f; Phil. inhérence f; Expl. = (der Mineralien) an der Zunge, happement m. des ꝛc. à la langue, S. -kleben; **-hangend**, adhérent, e; Philos. inhérent, e; Phys. nicht -hangend, inadhérent; **-hängen** v. a. (sn. Mantel, das Kleid) an die Thüre =, pendre, suspendre, accrocher, attacher à la porte ꝛc.; an den Haken =, pendre, susp. au croc, au crochet; fig. P. der Katze die Schelle =, faire le premier qc de hasardeux; attacher le grelot; 2. (hinzufügen) einem Briefe, einer Erzählung noch et. =, ajouter encore qc à ꝛc.; das hier -gehängte Muster, l'échantillon ci-annexé; Gr. -gehängtes Fürwort, pronom m. affixe; 3. (unvernünftig zuwenden) er hängt diesem Mädchen alles –, il se dépouille de tout ou sacrifie tout pour cette jeune fille; 4. (ein Leid zufügen ꝛc.) jemn. einen Schimpf, Schandfleck =, donner, porter atteinte à la réputation de qn; diffamer, déshonorer qn; sie haben ihm die leichtfertigsten Reden -gehängt, ils lui ont dit, it. imputé, attribué cent sottises, les choses les plus impertinentes; er hat mir dieses (schlechte Tuch ꝛc.) -gehängt, il m'a persuadé de prendre ce ꝛc.; il m'a enjôlé de ce ꝛc.; (jemn. eine Krankheit) =, donner, com-

muniquer ꝛc; er hat mir eins -gehängt, il m'a joué un tour, une pièce; il m'a fait pièce; (wir schlugen uns) aber ich habe ihm eins -gehängt, wovon er, ꝛc mais je lui ai porté, donné une botte, un coup dont ꝛc; er hat mir zwei (Partieen Billard ꝛc) -gehängt, il m'a gagné deux ꝛc; 5. v. r. sich mit den Händen an einen Baum =, se pendre par les mains à un arbre; (der Brei) hängt sich an den Boden (der Pfanne) -, ꝛc s'attache au fond de ꝛc; (die Klette) hängt sich - die Kleider, ꝛc s'accroche aux habits; fig. (dieser Mensch) hängt sich überall -, ꝛc s'accroche partout, à tout le monde; sich an (ein Mädchen) =, s'attacher à ꝛc; (eine sanfte Empfindung) hängt sich jeder edlen Handlung -, ꝛc s'attache à (accompagne) toute action noble; **-hänger, s; -inn** (einer Meinung, Partei ꝛc) partisan, adhérent, e; sectateur, trice; (dieser Schriftsteller) hat viele =, ꝛc a beauc. de partisans; = (einer Secte) sectateur m; die = des Plato, les sectateurs de Platon; er und se. =, lui et ses adhérents; fanatische = (eines Tyrannen) partisans m. pl. fanatiques ꝛc; séides m. pl. ꝛc; (der Teufel) und se. =, ꝛc et ses suppôts; 2. S. Angehänge.

Anhängeapfel, S. Streifling.

Anhängewörtchen n. Gr. enclitique f.

Anhängig a. adv. (das sich leicht anhängt) qui s'attache, s'accroche facilement à qn, à qc; attaché ou joint à qc; fig. sehr =er Mensch (der sich jedem aufdringt) homme qui s'accroche à tout le monde; Chanc. und was dem - ist (dazu gehört ꝛc) et ce qui en dépend, ce qui y appartient, qui y a rapport, relation; (er kauft das Haus) mit allem, was demselben - ist, ꝛc avec tout ce qui y appartient, avec toutes ses appartenances, dépendances, avec tout ce qui y est annexé; eine Rechtssache, eine Klage - machen (bei Gericht anbringen) intenter, commencer, entamer un procès; int. une action contre qn; Prat. actionner qn; vor Gericht -er Rechtshandel, procès pendant; die Klage ist bei Gericht - gemacht, l'instance est liée; le procès est intenté; la plainte est déposée ou rendue; =er Schirm, protection momentanée, accordée pour un temps limité; Expl. sich - (anhängisch) machen (auf die schuldige Zubuße ꝛc. abschläglich bezahlen, und sich für das Übrige verschreiben) s'engager par écrit à verser, à fournir sa quote part, le reste de sa mise, de son action; **-keit** f. Phys. inhérence f; 2. Jur. état m. d'une cause pendante.

Anhängisch a. pop. it. Expl., S. anhängig.

Anhänglich a. adv. (einer Pers. od. Sache) fort attaché à qn, à qc; entièrement dévoué à ꝛc; er ist sehr - an se. Freunde ꝛc, il a beauc. d'attachement ou d'affection pour ses amis ꝛc; **-keit** f. s. p. affection, attachem. à, pour qn, qc; er hat viele = für mich, il a beauc. d'affect., d'attachem. pour moi; il m'est fort ou tendrement attaché; er hat viele = für (diese Frau) il a un très-vif attachement, une très-vive tendresse pour ꝛc; il aime tendrement ꝛc.

Anhängsel n. S. Angehänge, 2. Anhang (1), Zugabe.

An-harken, S. -rechen; **-haspen, -haspen** v. a. (mit Haspen od. Haken befestigen) attacher avec un crochet, avec des crochets; Expl. die Fahrten (Leitern) =, cramponner les échelles; **-hau** m. E. F. première coupe; **-hauch**, es m. s. p. (Bewegung des Athems, der Luft nach einer Sache hin) haleine f; souffle m; s. = ist unerträglich, son hal. est insupportable; fig. der = (der Luft, des Windes) souffle ꝛc; **-hauchen** v. a. (den Hauch od. Athem an et. geben lassen) souffler, pousser son hal. contre qn, qc; laisser aller son hal. sur qn ꝛc; ihr süßer Athem hauchte mich -, je sentais, respirais sa douce hal.; sa ꝛc m'effleurait légèrement; fig. die Farben (auf diesem Gemälde) sind wie -gehaucht, les couleurs de ꝛc paraissent comme un souffle, sont extrêmement légères; er scheint von göttlichem Feuer -gehaucht, il semble inspiré du feu divin; 2. A= n, S. -hauch; **-hauen** v. a. irr. (durch Hauen antreiben) fouetter (pour faire avancer); (der Kutscher) hieb die Pferde -, ꝛc donna un coup de fouet aux chevaux; E. F. die Bäume = (zum Fällen bezeichnen) layer les arbres; 2. einen Baum =, entamer un arbre; donner un coup de hache à ꝛc; (ein Gehölz, einen Schlag) =, entamer, commencer à abattre ꝛc; (einen Ochsen, das Fleisch) =, ent., commencer à détailler ꝛc; **-häufeln** v. a. Erde an die Kartoffeln ꝛc =, butter les pommes de terre ꝛc, S. hacken; (Sand) =, agglomérer ꝛc; it. um die Weinstöcke =, rueller la vigne, S. aufhäufen; **-häufen** v. a. Jard. (die Erde) um einen Baum =, butter un arbre ꝛc; (um die Weinstöcke) =, S. -häufeln; (viel Getreide) =, amasser; faire de grands amas de ꝛc; amonceler; Minér. -gehäufte Steine, m. pl. aggloméral m; 2. fig. (Geld) =, amas. ꝛc; Schätze, Schulden =, accumuler, entasser des trésors, accum. dettes sur d.; 2. v. r. sich =, s'accum., s'am.; (die Rückstände) häufen sich immer mehr -, ꝛc s'accumulent de jour en jour; es hat sich hier viel Sand -gehäuft, il s'est amassé ou aggloméré ici beauc. de sable; 2. A= n, S. -häufung; **-häufer** m. (der Geld ꝛc anhäuft) gardeur m; **-häufung** f. von (Bildern, Worten, Geschäften) entassement m. de ꝛc; (diese Rede) ist eine = von (Gemeinplätzen) ꝛc n'est qu'un ramas de ꝛc; = von (Schätzen) accumulation f. de ꝛc; = von (Unglück) augmentation f. de ꝛc; Jard. dépôt m; Minér. agglomération f; (die Steine) wachsen durch = gleichartiger Theile, ꝛc croissent par la juxta-position ou l'agrégation de parties homogènes, S. Gehäufe; Méd. durch = böser Säfte entstehen die Krankheiten, les humeurs qui s'amassent, engendrent, causent des maladies; l'accumulation des hum. donne lieu à des ꝛc; = des Blutes, accum. du sang; congestion, hypérémie f; **-heben** v. a. irr. einen Topf an das Feuer -, approcher un pot du feu (en le soulevant); Mar. (die Pumpe) =, engrener ꝛc; 2. fig. einen Streit, Krieg = (anfangen) commencer une querelle ꝛc; er hob (hub) - zu reden, er hob also -, il se mit à parler, il parla en ces termes, ainsi; 3. v. n. av. h.: hier hebt (fängt) ein (neuer Zeitraum in der Geschichte) -, ici commence une ꝛc; **-heber**, S. -fänger; **-hefteln** v. a. Ch. att., arrêter avec un piquet; **-heften** v. a. attacher; (eine öffentliche Bekanntmachung) =, afficher ꝛc; (den Rock) =, attacher, agrafer ꝛc; jem. an's Kreuz =, att. qn à la croix, clouer qn sur la croix; mettre qn en cr.; crucifier qn; Jard. (Spaliere) =, palisser; Leiter zum A=, échelle f. à palisser; ein Stück Zeug an ein anderes = (mit weiten Stichen daran befestigen) faufiler un morceau d'étoffe avec un autre; (ein Buch) an das andere =, coudre, brocher ꝛc avec un autre; den zweiten Theil an den ersten = lassen, faire relier ensemble la première et la seconde partie, S. -binden, -nageln, -stecken; fig. jemn. einen Schandfleck =, S. -hängen; **-heilen** v. a. Chir. die Nase =, remettre, rattacher le nez; 2. v. n. se recoller; se ratt., reprendre (en guérissant); die Nase ist ihm wieder -geheilt, son nez a repris, s'est recollé ꝛc.

Anheim adv. jemn. - (heim) fallen, échoir, tomber (en partage) à qn; Jur. obvenir; (diese Erbschaft) fällt ihm -, ꝛc lui revient de droit; ich stelle Ihnen die Sache - (überlasse es ihrem Gutdünken) je m'en rapporte, je m'en remets à vous; je vous laisse le maître d'agir; ich gebe oder stelle es Ihnen, Ihrem Urtheil -, je vous en fais juge; thue deine Pflicht und stelle das Weitere dem Himmel -, fais ce que tu dois, advienne que pourra; man muß nichts dem (Zufall) - stellen, il ne faut rien donner au ꝛc.

An-heimeln v. a. alles heimelt mich hier -, tout ici me rappelle ma patrie; **-heischig** a. sich zu et. = (verbindlich) machen, s'engager, s'obliger à qc; promettre qc; prendre l'engagement de faire qc; **-helfen** v. n. irr. av. h. jemn. = (behilflich seyn) aider à qn, aider qn à qc, à obtenir qc ꝛc; das hat ihm -geholfen, c'est ce qui l'a fait réussir (lui a fait obtenir une place ꝛc); **-henken**, S. -hängen.

Anher (Anhero) adv., S. her, hieher; -kunft, -reise, S. Her-k., Her-r.

An-hetzen v. a. Ch. (einen Hirsch) =, commencer à courir ou à courre ꝛc; lâcher les chiens après, sur un ꝛc; die Hunde =, parler aux chiens; animer les ꝛc; fig. pousser, agacer, échauffer, acharner, déchaîner; er hat mich dazu -gehetzt (angereizt) il m'y a engagé, excité, animé; il m'a instigué, incité, poussé à le faire; man hetzt ihn gegen mich -, on l'aigrit, on l'irrite contre moi; (die Stiere) zum Kampf =, irriter, exciter, provoquer au combat ꝛc; 2. A= n, S. Anhetzung; **-hetzer, s; inn**, boute-feu m; instigateur, -trice; **-hetzerei, -hetzung** f. fig. instigation, incitation f; **-heucheln** v. a. (jemn. et. heuchlerischer od. fälschlicher Weise beilegen) feindre qc; sich eine sanfte Miene =, feindre, prendre, affecter un air de douceur; **-heulen** v. a. hurler après, contre; (der Hund) hat die (ganze Nacht) den Wolf -geheult, ꝛc a hurlé après le loup; **-heut**, S. heute; **-hexen**, S. zaubern; **-hieb** m. E. F. (eines Holzschlages) abattage m. ꝛc; it. (Ort, wo angefangen wird) lieu où l'on commence l'abattage, le 1er coup; Escr. (der erste Hieb) er hat den -, c'est à lui à porter le 1er coup, c'est lui qui porte ꝛc.

Anhima m. H. n. (Art Vogel) id. m, so. de kamichi.

Anhinga m, S. Schlangenhalsvogel.

An-höhe f. (Hügel ꝛc) hauteur, élévation f; auf eine = steigen, monter sur une élév.; (der Feind) besetzte die =n, ꝛc occupa les hauteurs, les éminences, les collines; (diese Festung) kann von vielen =n bestrichen werden, ꝛc a plusieurs commandements; **-holen** v. a. Mar. die Boleinen =, (mit aller Kraft anziehen) haler sur les bolines; ein Tauwerk = (scharf anziehen) haler sur une manœuvre; hol -! hol -! halel

hale! (die Schoten) =, border les ꝛc.; Expl. (die Kübel) =, lever, monter ꝛc.; 2. A= n. Mar. (eines Schiffes) halage m. ꝛc.

Anholtau f. Mar. (Tau womit man ein Schiff herbeizieht) hansière f.

An-hören v. a. (eine Predigt ꝛc.) ouïr, entendre ꝛc.; (beide Parteien) =, ouïr, ent., écouter les ꝛc.; keine Lästerungen =, ne pas prêter l'oreille à la calomnie; gütig, geduldig =, prêter l'or.; 2. (durch das Gehör erkennen) man hört es ihm an der Stimme -, daß er ꝛc. on reconnaît à sa voix que ꝛc.; man hört ihm den Ausländer -, on reconnaît à son accent qu'il est étranger; 3. A= n. **-hörung** f. Pal. (der Zeugen) audition f. ꝛc.; nach = des ꝛc. ouï le ꝛc.; **-hosen** (sich) v. r. p. u. se chausser; mettre ses culottes; se culotter; **-hüpfen** v. n. (an et. hüpfen) s'approcher de ꝛc. en sautant; (der Floh) ist an mich-gehüpft, ꝛc. sauta sur moi; da kommen die Lämmer -gehüpft, voici les agneaux qui arrivent, s'avancent en bondissant; **-husten** v. a. jem. = (ihm in's Gesicht husten) tousser vers, sur ou contre qn.

An-hydrisch a. Chim. (kein Wasser enthaltend) anhydre; **-hydrit** m. Minér. (Art Kalk) anhydrite f; sulfate de chaux anhydre naturel.

Ani m. H. n. S. Madenfresser.

Aniba f. Bot. (guyanischer Baum) anibe m. [tung) anictangie f.

Anictangium n. Bot. (Laubmoosgat-

Änigma n. änigmatisch, S. Räthsel, räthselhaft.

Aniesz, S. Anis.

Anigozanthus m. Bot. (Art Liliacem) anigosanthe f. [jetzt.

An-jetzo, -jetzt, -itzo, -itzt, adv., S.

Anill, S. Indigpflanze.

Animalculismus m. Physiol. (System der Erzeugung durch die bloßen Samenthierchen) animalculisme m.

Animalculist m. Physiol. (Anhänger des Animalculismus) animalculiste m.

Animalculovismus m. Physiol. (System der Erzeugung durch die Wirkung der Samenthierchen auf das Ei) animalculovisme m.

Animalculovist m. Physiol. (Anhänger des Animalculovismus) animalculoviste m. [werdung) id. f.

Animalisation f. Chim. (Thierisch-

Animalisch a. H. n. (thierisch) animal, -e; -e Chemie, chimie animale; -e Erde, terre animale; terre formée de détritus d'animaux; -er Magnetismus, magnétisme animal; -e Geister, esprits m. pl. animaux; -es Gift, poison m. animal; -es Leben, vie animale; -es Öl, huile animale; -e Verrichtungen, fonctions f. pl. animales; -e Wärme, chaleur f. animale, S. thierisch.

Animalisiren v. a. Chim. (verthieren) animaliser; 2. v. r. sich -, s'animaliser.

Animalisirung f. S. Thierischwerdung.

Animalismus m. Physiol. (Samenthierchenverfechtung) animalisme m.

Animalist m. Physiol. (Samenthierchenverfechter) animaliste m. [malité f.

Animalität f. Did. (Thiernatur) ani-

Anime-baum m. Bot. (in S. America) courbaril m; **-gummi, -harz** n. Bot. (Flußharz) animé m; résine animée.

Animin m. Chim. (salzbildende Substanz im thierischen Öl) animine f.

Animinsalz n. Chim. sel animique.

Animismus m. Did. (System des geistigen Princips für die organische Thätigkeit) animisme m. [mismus) animiste m.

Animist m. Phys. (Anhänger des Ani-

Animochord n. Mus. (Art Windharfe) animocorde m.

Anion n. Phys. (nach Faraday's Theorie der galvanischen Elektricität, das sich an dem negativen Ende ausscheidende Element) id. m.

Anis, es; s. p. Bot. (Pflanze, it. deren Same) anis m; mit - würzen, bestreuen, aniser; **-apfel** m. fenouillet m, fenouillette f; **-balsam** m. Pharm. baume m. à l'anis; **-bau** m. Agr. culture f. de l'anis; **-blatt** n. Bot. (Limonelle, Ecring) limonellier m. à feuilles pinnées; **-branntwein** n. Liq. eau f. d'apis; **-brod** n. Boul. pain anisé; **-brustkügelchen** n. pl. Pharm. pastilles f. pl. d'anis; **-calvil** m. Jard. calville f. d'anis; **-confect** n. Conf. bonbon m. d'anis; **-essenz** f, **-geist** m. Distil., S. Anisette; **-geruch, -geschmack** m. odeur f. goût m. d'anis; **-haltig** a. Pharm. (Anis enthaltend) anisé, e; =er Salmiakgeist, ammoniac anisé; **-holz** n. bois m. d'anis; **-kerbel** m. Bot. (Myrrhenkerbel) cerfeuil odorant ou musqué; **-knabenkraut** n. Bot. so. d'orchis; **-korn** n. graine f. d'anis; **-öl** n. Pharm. huile f. d'anis. [f.

Anisette f. Liq. (Süßkümmelgeist) id.

Aniso-meles m. H. n. (Art lippenförmige Blumen) anisomèle f; **-mere** f. H. n. (Art Insecten) anisomère m.

Anisonyx m. H. n. (Art Käfer) id. m.

Anisopogon m. Agr. (Art Gräser) id. m. [krystallisirt) anisotique.

Anisotisch a. Minér. (unregelmäßig

Anisotoma n. H. n. (Art Käfer) anisotome m.

Anis wasser n. S. -branntwein; **-wein** m. Liq. vin anisé; **-zucker** m. Conf. (überzuckerter Anis) dragée f. d'anis, anis de Verdun.

Anjagd f. Ch. lieu m. où les chiens ont trouvé le cerf. [meute.

Anjagdshirsch m. Ch. cerf m. de

An-jagen v. a. Ch. den Hirsch = (mit den Hunden aufsuchen und verfolgen) donner la chasse au cerf; 2. (an oder nach etwas jagen, hetzen) die Hunde auf den (Hirsch) =, lâcher les chiens après le ꝛc. ou lancer le ꝛc.; horcht, sie kommen -gejagt, écoutez, la chasse approche; 3. fig. -gejagt kommen (sich in vollem Laufe nähern) arriver à bride abattue, ventre à terre, à franc étrier, en brûlant le pavé, en grande hâte; **-jochen** v. a. Agr. die Ochsen ꝛc. = mettre les bœufs au joug, leur mettre le joug, atteler les ꝛc.; **-kämpfen** v. n. av. h. Poét. gegen et. =, lutter contre qc. S. bekämpfen; gegen den Tod =, lutter contre la mort, être à l'agonie; gegen s. Schicksal, se. Leidenschaft =, résister à sa destinée; combattre sa passion; **-karren** v. a. (Steine ꝛc.) = (auf dem Karren herbeischaffen) amener avec une charrette; charrier; **-karten** v. a. eine Sache (anzetteln) disposer, arranger qc; ich weiß wie ich die Sache = will, je sais quel tour il faut donner à cette affaire; wie soll ich die Sache = ? par quel bout commencerai-je? comment faut-il m'y prendre? **-kauf, es**; pl. **-käufe** m. (eines Pferdes) achat m. ꝛc.; it. (angekaufte Sache) achat m; acquisition, emplette f; 2. S. -gabe, -geld; **-kaufen** v. a. (Möbel ꝛc.) =, acheter, acquérir ꝛc.; faire emplette de ꝛc.; sich ein (Haus) =, ach., acq. une ꝛc.; 2. v. r. sich an einem Orte = (durch Ankauf liegender Güter ansässig werden) s'établir, se domicilier, se fixer en qe lieu (en y achetant des biens).

Anke, pl. **-en** f. Métal. (Tafel mit Vertiefungen, Knopfplättchen ꝛc. darin auszubauchen) dé m. à emboutir; 2. S. Rhein-anke; 3. prov., S. Butter; it. S. Nacken.

Anke, S. Enke.

An-kehren v. a. (den Unrath) an die Wand ꝛc. =, balayer ꝛc. contre le mur; 2. S. -wenden; **-keichen**, S. -keuchen.

Anker, s m. Mar. (eines Schiffes) ancre f; (mit 4 Armen) aisson, grapin m; - werfen, auswerfen, fallen lassen, sich vor - legen, vor - gehen, jeter l'ancre, mouiller, ancrer; donner fond; den - (das Ankertau) kappen, abkappen, couper le câble, les câbles; den (die) - lichten, lever l'ancre; désancrer; mettre l'a. dehors; den - bekleiden, brider l'ancre; den - auffetzen, auf den Bug setzen, od. den - kippen, traverser l'ancre; mettre l'ancre en place; auf dem - hin und her fahren, jouer sur son ancre; vor - treiben, den (die) - schleppen, chasser sur l'ancre, sur les ancres; perdre fond; arer; den - einholen, virer l'ancre; vor - liegen, être à l'ancre; vor - liegen bleiben, demeurer sur le fer; ein vor - liegendes Schiff, vaisseau établi sur ses amarres; vaiss. à amar.; (ein Schiff) vor zwei - legen, établir ꝛc.; auf seinen -n liegen, s'affourcher; (dieses Schiff) hat alle - ausgeworfen, ꝛc. a jeté toutes ses ancres, a toutes ses amarres dehors; auf den - getrieben werden, courir sur son ancre; der - ist triftig, der - setzt durch, l'ancre laboure; der - ist auf und nieder, l'ancre est à pic; gerade über dem - seyn, être à pic sur l'ancre; auf den - zusteuern, gouverner sur l'ancre; den - mit dem Boote ausbringen, porter l'ancre dans la chaloupe; ein - der sich von dem Grunde los gemacht hat, ancre dérapée; den - wieder an sn. Ort bringen und fest machen, saisir l'ancre contre le bord; sich vor - aufwinden, se rouer; der - faßt, l'ancre mord; den - verkratzen, empenneler l'ancre; den - versetzen, relever l'ancre; den - oder nach dem - fischen, draguer l'ancre; der - hängt vor dem Krahn, l'ancre est au bossoir; der - kentert um, l'ancre se tourne; das Schiff spielt, reitet vor sm. -, le vaiss. joue, tangue sur son ancre; dem - mehr Tau ausstechen, filer du câble, filer sur l'ancre; ein blinder oder blindstehender -, ancre sans bouée; den - auffatzen, caponner l'ancre; ein zum Fallen klarer -, ancre à la veille; ein Schiff mit -n vorn und hinten vertеuen, mouiller en croupière; der - greift zu, l'ancre mord; der - hält, setzt nicht durch, l'ancre tient; den - stocken, enjaler l'ancre; los den -! mouille! der - ist unklar (von dem Tau auf dem Grunde) l'ancre est surjalée; den - vom Bug abhalten, défier l'ancre; einen fremden - angeln, pêcher l'ancre d'un autre vaiss.; das Schiff dreht vor sm. - auf, le vaisseau évite, S. Pflicht-, Tey-, Treib- ꝛc.; 2. Arch. (gekrümmter Haken zur Verbindung der Wände) ancre.

Anker amboß m. enclume f. à forger les ancres; **-arm** m. Mar. bras m. d'ancre; **-auge** n. œillet ou trou m. d'ancre; **-balken** m. pl. bosseurs, bossoirs, ou boussoirs m. pl; Anker auf die = legen, bosser l'ancre; **-bekleidung**, S. -schuh.

Ankerben v. n. faire la première entaille ou coche; 2. v. a. (et.) – marquer par des coches ꝛc. S. Kerbholz.

Anker-blume f. Bot. rhexie, balise quadrette f; -**bühne**, S. Wasserbühne; -**fabrik**, S. -schmiede; -**boje** f. Forg. bouée f; bonneau, boirin m; balise f.

Ankerbojenseil n. Mar. orin, boirin m.

Anker-fest a. adv. de bonne tenue; =er Grund, bon mouillage, S. -grund; (das Schiff) liegt =, ꝛc se tient sur l'ancre; -**fliege** f. -**flügel** m. patte ou aile f. d'ancre; -**flott**, S. -boje; -**flunke**, S. -fliege; -**förmig** a. adv. en forme d'ancre; Bl. nillé, ée; -**fütterung** f. Mar. coussin m. d'ancre; renfort m: -**geld** n. droit m. d'ancrage; -**grund** m. ancrage, mouillage m; an dieser Küste hat es einen guten, schlechten =, il y a bon, mauvais ancrage, un bon, un mauv. mouill.; un fond de bonne, de mauvaise tenue à cette côte; -**haken** m. capon m.

Ankerhakentau n. Mar. jarre-bosse f.

Anker-hals m. Mar. collet, fort m. de l'ancre; -**hammer** m. marteau m. à ancre; -**hände** f. pl. S. -fliege; -**haspel** m. cabestan m; -**helm** n. S. -ruthe; -**holz** n. S. Weinstock; -**katt** f. S. -haken; -**knecht** m. bosseman m; -**kork** od. -**korkfinder** m. Mar. orin m; -**kreuz** n. croisée, crosse f; it. Bl. croix nillée; anille f. d'une meule de moulin; -**krücke**, S. -stock; -**kugel** f. Guerr. boulet m. à crocs; -**löcher** n. pl. écubiers, S. Klüsen; -**los** a. adv. qui n'a plus d'ancres; =ses (Schiff) ꝛc qui a perdu ses ancres; qui chasse sur ses ancres.

Ankern v. n. Mar. (den Anker auswerfen) jeter l'ancre, donner fonds; ancrer, mouiller; it. faire école; 2. Arch. (mit einem Anker (2) befestigen) affermir par des a-s; 3. fig. fam. nach et. – (begierig trachten) chercher avidement, briguer qc; soupirer après qc; er hat schon längst nach dieser Stelle geankert, il y a déjà longtemps qu'il brigue cette place; 4. A= n. amarrage, ancrage m.

Anker-pfahl m. Mar. piquet m. d'ancre; -**platz**, S. -grund; it. écale f; -**probe** f. essai m. d'une ancre; -**recht** n. droit m. d'amarrage ou d'ancrage; -**ring** m. arganeau; anneau m. d'ancr.; die Kabeltaue an den = stecken, befestigen, talinguer, étalinguer les câbles; (die Kabeltaue) vom = losmachen, détalinguer; -**rühung** f. bodinure, embodinure f; -**ruthe** f. verge f. (pop. vergue) d'ancre; Viereck der =, encolure f. ou carré m. au bout de la verge; Nüsse f. pl. der =, tenons ou tourillons m. pl.; -**schaft**, S. -ruthe; -**schaufel**, S. -fliege; -**scheuer** f. S. -fütterung; -**schiene** f. S. -fütterung; -**schmied** m. forgeron, forgeur m. d'ancres; -**schmiede** f. forge f. aux ancres; -**schuh** m. soulier m. d'ancre; semelle f. d'une ancre; -**seil** n. S. -tau; -**sohle** f. Forg. Mar. sabatte f; -**spille** f. S. -winde; -**spitze** f. bec m. d'ancre; -**stange** f. (Ankerruthe) scape f; Bl. stangue f; -**stelle**, S. -grund; -**stich** m. étalingure, talingure du câble; étalingue f; -**stock** m. jas, jouet, seuil m. de l'ancre; Mar. mit einem = versehen, enjaler; Bl. trabe m; -**talje** f. palan m. d'ancre; -**tau** m. câble m. d'ancre; kleines =, grelin m.

Ankertau-länge f. Mar. (Maß von 120 Klaftern) câble m; wir waren vier -längen davon entfernt, nous en étions encore éloignés de quatre câbles; -**werk** n. garniture f. des ancres.

Anker-wächter, S. -boje; -**werfen** n. (im Mittelmeere) Mar. arméja m; -**winde** f. Mar. cabestan m; kleine =, Mar. vireveau m; Artill. hart f. de retraite; -**wurzel** f. Bot. racine f. d'une sorte d'iris; -**zeichen** n. amarque, bouée f; -**zoll** m. droit m. d'ancrage; -**zunft** f. (Enterzunft) corps m. de constructeurs de vaisseaux et de nautonniers.

An-ketteln v. a. dim. (ein Eichhorn) =, attacher ꝛc avec une chaînette; Coutur. =, faire une ch.; -**ketten** v. a. (einen Hund, einen Sclaven) =, enchaîner ꝛc; 2. v. r. fig. sich an jemn. =, s'attacher fortement à qn; -**keuchen** v. a. jem. =, venir vers qn, aborder qn en haletant; 2. v. n. od. -gekeucht (kommen) ꝛc tout essoufflé, en hal.; -**kind** n. Jur. (angenommenes Kind) enfant adoptif; -**kinden** v. a. jem. = (an Kindes Statt annehmen) adopter qn; 2. A= n, S. -kindung; -**kinder**, s; -**inn** (der, die einen, eine ankindet, an Kindes Statt annimmt) adoptant, e; -**kindung** f. Jur. adoption f; -**kirren**, S. -körnen, -locken; -**kitten** v. a. (mit Kitt an et. befestigen) cimenter, joindre avec du mastic, attacher avec du ciment; mastiquer; -**klaffen**, S. -bellen; -**klagbar** a. Jur. (der ꝛc angeklagt werden kann) accusable; -**klage**, pl. -n f. accusation, délation, dénonciation, inculpation f; it. exposé m; boshafte =, imposture f; öffentliche, peinliche =, accus. publique, criminelle; = der (Minister) mise en accus. des ꝛc; = (des Gewissens) les remords de ꝛc.

Anklage-fall m. Gr. accusatif m; -**jury** f. Jur. jury m. d'accusation; -**schrift** f. S. Klageschrift.

An-klagen v. a. Jur. jem. vor Gericht =, déférer ou poursuivre qn en justice; porter plainte contre qn; dénoncer qn; jem. eines Diebstahls, (Mordes) =, accuser qn de vol ꝛc; jem. auf Leib und Leben =, poursuivre qn criminellement; susciter, intenter une accusation capitale contre qn; fig. man klagt ihn der Nachlässigkeit ꝛc –, on l'accuse de négligence ꝛc; jem. eines Scandals =, crier au scandale; (s. Gewissen) klagt ihn deßhalb –, ꝛc lui en fait des reproches; er klagt sich der Unempfindlichkeit –, il s'accuse d'insensibilité; il se reproche son ꝛc; il s'en veut d'être si insensible; -**klagend**, accusateur, trice; 3. A= n, S. -klage.

Anklageprozeß m. Jur. procès m. d'accusation.

An-kläger, s; -**inn**, Jur. accusateur, délateur, trice; complaignant, e; als = erscheinen vor Gericht, se rendre, se porter, se constituer accusateur; der öffentliche =, l'accus. public; le ministère public; falscher =, imposteur m; -**klägerisch** a. (der ꝛc gern anklagt) délateur, accusateur, trice; qui aime à accuser, qui accuse pour le moindre sujet; -**klammern** v. a. (ein Stück Holz) =, cramponner ꝛc; einen Hängbalken an eine Brücke =, cramponner le travon d'un pont; Mar. (einen Mast) =, aclamper ꝛc; 2. v. r. sich an et. =, s'accrocher, se cramp. à qc; Mar. sich an das feindliche Admiralschiff =, accrocher, aramber l'amiral des ennemis, S. entern; fig. (dieser Mensch) klammert sich überall –, ꝛc s'accroche ou se colle à tout le monde; -**klang**, es; pl. -**klänge** m. (erster Anfang eines Klanges) commencement m. d'un son; 2. (verwandter, übereinstimmender Klang, Accord) accord m; alle -klänge angeben (den vollen Accord greifen) toucher le plein accord; fig. von dem sanften = s. Worte ward mein Herz tief gerührt, la douceur de ses paroles toucha vivement mon cœur, mon cœur fut viv. ému de ꝛc; = finden, trouver de l'écho, rencontrer de la sympathie; 3. = der Gläser (durch Anstoßen ꝛc) accord m, harmonie f. du choc des verres; 4. Mus. (Angeben eines Klanges, Tones) intonation f; -**kleben** v. a. einen Zettel an die Straßenecke =, attacher, coller une affiche, afficher un placard au coin d'une rue; klebet diese Pappen aneinander –, collez ces cartons l'un sur l'autre; 2. v. n. av. h. tenir, être collé à qc; (der Leim) hat noch nicht -geklebt, ꝛc n'a pas encore pris; (s. Hemd) klebt ihm auf (an) dem Rücken –, ꝛc tient, colle à son dos; (die Ketten) kleben an die Kleider –, ꝛc s'attachent aux vêtements; fig. jemn. =, S. -hängen; (diese Gewohnheit) klebt ihm von s. Vater –, ꝛc lui vient de son père; dieses Laster klebt ihm von Jugend auf –, il est sujet à ce vice depuis sa jeunesse; (die Laster) kleben leichter –, als das Gute, ꝛc prennent plus facilement que la vertu; (die Schwachheiten) kleben unserer (Natur) –, ꝛc sont les apanages de notre ꝛc; II. n. =, adhérer; 3. v. r. sich an et. =, se coller à qc; 4. A= n. empâtement m; -**klebend** a. adhérent, e; Méd. (an der Haut) =, adhésif, ve; -klebende Vorurtheile, préjugés m. pl. enracinés; -**kleber** m. colleur m; -**klecksen** v. a. jem. = (in Gestalt eines Kleckses anwerfen) éclabousser qn; er kleckste mein (Kleid) –, il éclaboussa mon ꝛc; 2. (schlecht anstreichen) barbouiller; -**kleiben**, S. -kleben; -**kleiden** v. a. jem. =, habiller, vêtir qn; wieder =, rhabiller; -gekleidet schlafen, coucher avec ses habits, coucher dans son fourreau; 2. v. r. sich =, s'habiller, se vêtir, mettre ses habits, faire sa toilette.

Ankleide-spiegel m. Am. psyché f; -**zimmer** n. chambre f. à s'habiller, cabinet m. de toilette; = (der Priester) revestiaire m; = (in einem Theater, Bade, ꝛc) garderobe, loge f.

An-kleistern v. a. (mit Kleister an et. befestigen) coller à qc; (ein Bild) an die Wand ꝛc =, coller à la muraille ꝛc; -**klemmen** v. a. jem. an die Wand =, serrer qn contre le mur; -**klingeln** v. n. av. h. (bei jemn. an s. Thüre) sonner (la clochette) tirer la sonnette chez qn ꝛc, sonner chez qn; fig. bei jemn. = (auf eine versteckte Art über et. anfragen, erforschen) sonder qn; 2. v. a. jem. =, (mit dem Klingelbeutel ꝛc) sonner devant qn; présenter la bourse ou le sachet à qn (pour recevoir les offrandes); -**klingen** v. n. irr. av. h. commencer à sonner, à rendre un son; 2. Mus. (im Einklange seyn, accordiren) s'accorder, être d'accord; II. v. a. Poét. liebliche Töne klingen an mein Ohr –, de doux, de suaves accords, des accords harmonieux frappent mon oreille, retentissent à ꝛc; Gläser =, abs. =, choquer, choquer les verres, trinquer; -**klopfen** v. a. (ein Bild an die Wand) attacher; die Erde fest =, bien battre la terre; 2. abs. =, bei jemn. = (an die Thüre klopfen um eingelassen zu werden) heurter, frapper chez qn, à la porte de qn; wer

klopft –? qui est là? qui frappe, qui heurte (à la porte)? fig. bei jemn. = (ſe. Meinung ꝛc. erforschen) sonder qn, son opinion ꝛc.; **-klopfer, s; inn** p. u. qui frappe, heurte à la porte; fam. frappeur m; Serr. (an einer Thüre) heurtoir, marteau m. S. Klopfer.

Anklopfring m. Serr. boucle f. de heurtoir; heurtoir m. en forme d'anneau.

An-klotzen, S. -glotzen; **-knallen** v. a. (die Pferde) =, chasser, faire avancer ꝛc. en claquant, par le bruit du fouet; **-knebeln** v. a. (einen Dieb ꝛc.) =, garrotter ꝛc.; **-kneipen** v. a. (den Teig) =, pétrir, S. kneten; 2. (et. mit der Zange anfassen) pincer avec les tenailles; 3. (die Krebse) kneipen sich –, ꝛc. s'attachent avec leurs pinces; **-knöpfen** v. a. (die Hosen ꝛc.) =, boutonner, faire les boutons de ꝛc., attacher ꝛc. avec des boutons; **-knüpfen** v. a. an etwas ꝛc. = (vermittelst eines Knotens daran befestigen) nouer à qc; lier, attacher à qc (par un nœud); fig. eine Unterhandlung =, entamer ou nouer une négociation; wieder =, renouer; sie knüpfen die (Freundschaft) leicht wieder –, ils se rattachent facilement en ꝛc.; fig. das Gespräch =, lier conversation, entrer en conv.; das Gespräch wieder =, renouer la conv., reprendre la parole ou le discours; eine Bekanntschaft, eine Unternehmung ꝛc. =, revenir ꝛc. sur ses brisées; einen Briefwechsel mit jemn. =, entrer en correspondance avec qn; **-knurren** v. a. jem. = (gegen einen knurren, von Hunden) gronder après ou contre qn; (der Hund) knurrt einen –, wenn man (ihm sn. Knochen nehmen will, le chien gronde quand on ꝛc.; fig. jem. =, parler à qn, aborder qn d'un ton grondeur; (die Frau) knurrt immer ihren Mann –, ꝛc. gronde son mari depuis le matin jusqu'au soir; **-ködern** v. a. Pêch. (Fische) allecher, amorcer, appâter; fig. sich durch (Schmeichelei) = lassen, se laisser amorcer par ꝛc., prendre à la ꝛc.; 2. A= n, **-köderung** f. appât m, amorce f, S. Köder; **-kommen** v. n. irr. (in einer Stadt ꝛc.) arriver; wieder =, rarriver; er kam bei Nacht in Berlin –, il arriva le soir, la nuit à Berlin; (die Waare, die Post ꝛc.) ist -gekommen, ꝛc. est arrivé; ist ein Brief an mich -gekommen? y a-t-il une lettre pour moi? est-il arrivé une ꝛc.? da kömmt er –, le voilà qui arrive; (die Truppen) kommen von allen Seiten –, ꝛc. abordent, arrivent de toutes parts: Teint. (der Indigo) ist gut -gekommen, ꝛc. a bien fermenté; 2. fig. (Eingang mit et. finden, ſe. Absicht erreichen) bei mir kömmt er nicht – (richtet er nichts aus) chez moi il ne trouvera pas son homme; il ne réussira pas chez moi; (er wandte sich an mich) aber er ist unrecht -gekommen, ꝛc. mais il a mal rencontré; il n'a pas trouvé son homme; (mit einer solchen Nachricht) würde ich bei ihm schlimm (übel) =, je serais mal accueilli: ich wäre schön -gekommen, wenn (ich Ihrem Rath gefolgt wäre) j'aurais fait une belle équipée, si ꝛc.; warte, du sollst (schön) =, attends, je t'aurai; tu en auras; tu t'en trouveras mal; tu t'en repentiras; 3. (versorgt, befördert werden) (ſe. Kinder) sind alle gut -gekommen, ꝛc. sont bien placés, établis; er ist sehr gut bei ihm -gekommen, il a su gagner ses bonnes grâces; 4. v. imp. (befallen, anwandeln) es kam mich eine Furcht –, je fus saisi de peur, de frayeur, d'épouvante, d'effroi; es kömmt mich eine Lust – zu spielen, il me prend envie de jouer; (er studirt nur) wenn es ihn -kömmt, ꝛc. par boutades; was kömmt Euch –? qu'avez-vous? quelle mouche vous pique? sur quelle herbe avez-vous marché? es kömmt mich ein Frost –, der Schlaf kömmt mich –, le froid me saisit, le sommeil me prend; 5. (auf eine gewisse Art empfunden werden) es kam mir schwer, hart, sauer –, bis ꝛc., il m'a coûté de la peine, il m'en a bien coûté pour ꝛc., avant de ꝛc.; 6. (abwarten, was geschehen wird) es auf jemds. Ausspruch od. Entscheidung = lassen, s'en rapporter, s'en remettre au jugement, à la décision de qn; es auf das Glück, auf den Zufall = lassen, s'abandonner au hasard; tenter la fortune; hasarder le paquet; ich will es darauf = lassen, je tenterai la fortune, je laisserai aller la chose; je le risquerai; j'attendrai la fin de cette affaire; ich lasse es auf das Äußerste =, je hasarderai tout; je porterai, pousserai ou laisserai aller la chose à l'extrémité; 7. auf et. = (davon abhängen) tenir à qc, dépendre de qc; es soll mir nicht darauf =, auf diese Kleinigkeit soll es nicht =, qu'à cela ne tienne, il ne tiendra pas à cette bagatelle. Il ne sera pas question de cette bag.; wenn es nur darauf -kömmt, s'il ne s'agit, s'il n'est question que de cela, s'il ne tient qu'à cela, qu'à cela ne tienne; darauf kömmt es eben –, voilà justement de quoi il s'agit, c'est là le nœud de l'affaire; wenn es auf Erkenntlichkeit -kömmt, en fait de reconnaissance; es kömmt darauf –, zu wissen ob ꝛc., il s'agit de savoir si ꝛc., c'est à savoir (à savoir, savoir) si ꝛc.; es kömmt nur auf Sie –, il ne tient qu'à vous; es kömmt bei dieser Sache ganz allein auf Sie –, l'affaire dépend entièrement de vous; bei (allen Unternehmungen) kömmt es viel auf das Glück –, la fortune est pour beauc. dans ꝛc.; dans ꝛc. il faut s'en remettre en grande partie à la fortune; es kam auf nichts geringeres als auf ſe. Ehre ꝛc. –, il n'y allait pas moins que de son honneur ꝛc.; bedenket, daß es auf euer Glück -kömmt, songez qu'il y va de votre fortune; es kömmt mir viel darauf –, daß ꝛc., il m'importe beauc. que ꝛc.; je tiens beauc. à ce que ꝛc.; je mets beauc. de prix ou d'importance à ce que ꝛc.; es kömmt mir nicht so genau darauf –, je n'y regarde pas de si près: auf einen Tag muß es Ihnen nicht =, il ne faut pas regarder à un jour; 8. A= n. arriver, arrivage m; ſ. = (Unterkommen) finden, obtenir une place, réussir à être placé, établi; **-kömmlich** a. adv. (v. Pers.) accessible; er ist nicht sehr =, il n'est guère acc.; **-kömmling, es**; pl. -e m. (der an einem Orte -gekommen ist, um da zu verweilen) nouveau venu, nouv. débarqué; étranger, novice m; **-köpfen** v. a. Épingl. (Nadel) =, entêter, enrhuner ꝛc.; **-köpfer, s,** S. Aufköpfer; **-koppeln** v. a. Ch. (Hunde, Pferde) =, coupler, attacher ꝛc. ensemble avec une laisse ou couple; harder ꝛc.; **-körnen** v. a. Ch. (Vögel) = (eigentlich durch Körner herlocken, überhaupt durch eine Lockweise herbeiziehen) appâter des ꝛc.: fig. jem. =, allecher, amorcer qn; **-krächzen** v. a. appeler d'une voix croassante; it. publier qc d' ꝛc.; **-krähen** v. a. s'adresser en coquelinant; it. annoncer en bredouillant; **-krallen** v. a. (mit den Krallen packen) saisir avec les serres ou griffes ou ongles; 2. v. r. sich =, s'attacher avec les serr. ou griffes; **-kratzen** v. a. (sn. Namen ꝛc.) an (die Wand ꝛc.) =, gratter à ꝛc.; 2. v. n. an die Thür ꝛc. =, gratter à la porte; **-kreiden** v. a. (eine Schuld ꝛc.) =, noter ꝛc. avec de la craie; **-kreischen** v. a., S. -schreien; **-kreuzen** v. a. (mit einem Kreuz bezeichnen) p. u. croiser: marquer d'une croix; **-kriechen** od. -gekrochen kommen v. n. irr. s'approcher en rampant; **-kritzeln,** S. -kratzen (1); **-kündigen** v. a. (Poet. -künden) jemn. ſ. Todesurtheil =, annoncer à qn son arrêt de mort; man hat ein Trauerspiel für die (künftige Woche) -gekündigt, on a annoncé une tragédie pour la ꝛc.; fig. ich habe mich zuerst -gekündigt, je suis le premier en date: (den Krieg) =, déclarer, dénoncer ꝛc.; jem. (von Obrigkeits wegen) = (ansagen) lassen, daß ſ. Hausrath versteigert werden soll, intimer à qn la vente de ses meubles; er kündigte ſe. Heirath –, il a publié son mariage; er kündigte mir –, daß ꝛc., il m'a fait savoir qu'il ꝛc.; **-kündigend** a. annonciatif, ve: **-kündiger, s** m. Th. annonceur; H. anc. annonciateur m; **-kündigung** f. annonce, dénonciation, déclaration, intimation, indiction f; avertissement, avis m; = von Büchern, annonce bibliographique ou de la mise en vente de livres. [tre annonciative.

Ankündigungsschreiben n. let-

Ankunft f. s. pl. (der Post, der Waaren ꝛc.) arrivée f. ꝛc.; – (eines Freundes ꝛc.) arrivée, venue ꝛc.; unmittelbar nach ſr. –, à son débotter, S. Wiederankunft; Com. = (der Lebensmittel ꝛc.) (zu Wasser od. zu Lande) arrivage m. ꝛc.; Théol. erste = des Messias, premier avènement du Messie. [rivage.

Ankunftsort m. Com. lieu m. d'ar-

An-künsteln v. a. produire par raffinement; **-kuppeln** v. a. Ch. (Hunde ꝛc.) =, harder, coupler ꝛc.; fig. jemn. eine Frau =, procurer une femme à qn, marier qn.

Ankylo-blepharon n. Chir. (Verwachsung der Augenliederränder) ankyloblépharon m; **-glossum** n. (Verw. der Zunge) ankyloglosse m; **-mele** f. (gekrümmte Sonde) ankylomèle f; **-merisma** n. (Verw. fleischiger Theile) ankylomérisme m.

Ankylose f. Anat. id., soudure f. des articulations.

Ankylotom n. Chir. (gebogenes Messer zum Lösen des Ankyloglossum) ankylotome m.

An-lächeln v. a. jem. =, sourire à qn, regarder qn en souriant; fig. (die Hoffnung, das Glück) lächelt mich –, ꝛc. me sourit; wie diese Gegend einen -lächelt! que cette contrée est riante!; 2. A= n. sourire m; **-lachen** v. a. jem. =, rire en regardant qn, regarder qn en riant; fig. in diesem Hause lacht einen alles – (hat alles ein gefälliges, reizendes Ansehen) tout rit, tout est riant dans cette maison; das Glück lacht ihn –, la fortune lui rit; 2. A= n. rire m; **-lage**; pl. -n f. Chanc. (Beilage) annexe f, pièce additionnelle f; aus der = werden Sie ersehen, vous verrez par la pièce ci-jointe; die Abschrift davon füge ich in der – bei, je vous en ajoute (vous en trouverez) ci-jointe une copie; 2. = (Anfluß) p. u. alluvion, accrue f; atterissement m; 3. Arq. (derjenige Theil eines Gewehrs, welchen man an den Backen anlegt) couche f. S. Anschlag; 4. fig. Com. ꝛc. = (zu einer Unternehmung ꝛc.) mise f, fonds, capital m; er hat eine = von (1000 Thalern) dazu gemacht, il y a employé, versé un fonds de ꝛc.; 5. = (eines Gebäudes, Gartens ꝛc.) (Entwurf, Grund eines ꝛc.) plan, dessin, projet m. ꝛc.; = eines (Gedichts) plan, charpente f. d'un ꝛc.; Fort. = (unterste Breite)

eines (Walles) base f, pied m. d'un ꝛ; Peint. = (erster Entwurf) zu einem (Gemälde) ebauche f. d'un ꝛ; it. (Anordnung) conduite f. d'un ꝛ; II. (natürliche Geschicklichkeit ꝛ zu et.) aptitude, disposition naturelle à qc; er hat keine = zur Dichtkunst, il n'a pas d'apt. à la poésie; il est sans talents, sans genie pour la poésie; (dieses Kind) hat viele = zur Musik, ꝛ a ou montre beauc. de disp. à, pour la musique; (dieser Knabe) hat große =n, ꝛ a beauc. de talents, de génie; er hat = zum Stehlen, il a la bosse du vol; man kann aus diesem Kinde et. machen, es hat gute =n, on fera qc de cet enfant, il y a de l'étoffe en lui; = zur (Schwindsucht) avoir des disp-s à la ꝛ; Arch. = (Anpflanzung) plantation f; schöne =n auf (sm. Gute) machen, faire de belles plantations dans ꝛ; er hat sehr angenehme =n in diesem Wäldchen ꝛ gemacht, il a arrangé ce bosquet ꝛ fort agréablement; in den =n spazieren, se promener dans le parc, dans les jardins ou promenoirs; die =n zu Tivoli, les jardins, les promenades de Tivoli; III. = (Anlegung) einer öffentlichen Anstalt, établissement m. de qc institut; Fin. (Steuer) taxe f, impôt m; eine = auf et. machen, ausschreiben, imposer une taxe, mettre un impôt sur qc, frapper qc d'un impôt; **-lagerung** f. Anat. = der Muskeln, insertion f. des muscles; **-lallen** v. a. jem. =, parler à qn en bégayant; **-landbar** a. adv. Mar. (v. einer Küste) abordable; **-lände**, pl. -n f. Mar. atterage, abord m; an diesem (Ufer) ist keine gute =, cette ꝛ est de difficile ab.; = an einem (Flusse) port m. d'un ꝛ; **-landen, -länden** v. n. aborder, atterir, prendre terre, descendre à terre, débarquer, faire une descente; (das Schiff) ist glücklich -gelandet, ꝛ est arrivé en bon port; ein Ort, wo man = kann, lieu abordable; an dieser Küste kann man (wegen der Klippen) nicht =, cette côte n'est pas abordable; 2. v. a. p. u. fn. (Kahn) =, pousser son ꝛ à la côte, vers le rivage; 3. A= n, **-landung** f. arrivée, descente f, abordage, debarquement m; **-langen** v. a. (von einem entfernten Orte ankommen) arriver, venir; er ist glücklich -gelangt, il est arrivé heureusement; (der Brief) ist an Ort und Stelle -gelangt, ꝛ est arrivée (parvenue) à son adresse; 2. v. a. jem. = (betreffen) regarder, concerner; was mich -belangt, pour ce qui me regarde, concerne; pour ce qui est de moi, quant à moi, pour moi, pour ma part; was (diese Sache) -langt, dieses -langend, touchant, concernant ꝛ, pour ce qui regarde ꝛ, pour ce qui est de ꝛ, au sujet de ꝛ, quant à ꝛ; **-längen** v. a. (einen Tisch, ein Kleid, einen Vorhang) =, alonger, ralonger ꝛ; 2. A= n, **-längung** f. alongement m; Charp. = (des Winkels eines Pavillons) recoulement m. ge, ralonge f.

Anlängungsstück n. Charp. alon-

An-lappen, S. -flicken, -fetzen; **-laschen** v. a. E. F. einen (Baum) =, (anschalmen, anplätzen) régaler, marquer, layer ꝛ; faire des miroirs à un ꝛ; Cordon. (Schuhe) = (mit neuen Laschen versehen) remettre des oreilles à des ꝛ; 2. A= n, **-laschung** f. E. F. régale f, martelage m.

Anlaß, sses m. (Anlassen, Anlaufenlassen) der - des Wassers, l'action de faire monter l'eau; 2. (Anschein) es hat allen - dazu, il y a toute apparence; 3. pl. -lässe (Veranlassung) occasion f, sujet, motif m; er nahm daher (daraus) - (zu sagen) il en prit occasion, cela lui fournit l'occasion ꝛ; jemn. - geben, exciter qn; dieß wird - zur Unterhaltung geben, cela fournira matière à la conversation; das war der - fs. Besuchs, c'était le motif, le sujet de sa visite; man gab ihm, er bekam - dazu, on lui en donna occasion, sujet, on lui en fournit l'occasion; einen - vom Zaun brechen, saisir, prendre l'occasion aux cheveux; - zum Lachen geben, faire rire, donner matière à rire, apprêter à rire; ohne allen -, sans aucun sujet.

An-lassen v. a. irr. (fn. Schlafrock ꝛ) =, garder, laisser, ne pas ôter ꝛ; man ließ ihm nicht einmal das Hemd -, on le deshabilla ou dépouilla, on lui prit ou arracha jusqu'à la chemise; 2. Ch. die Hunde = (an das Wild lassen) lâcher les chiens contre la bête; 3. (anlaufen lassen, anfüllen) einen Teich, das Wasser eines Teiches =, donner de l'eau à un étang; faire monter l'eau d'un étang; das Bad =, remplir le bain; 4. eine Mühle = (in Bewegung setzen) ouvrir la pale d'un moulin; die Wasser = (die Wasserkünste spielen lassen) faire jouer les eaux; Fond. die Bälge =, faire aller les soufflets; 4. Métal. die Metalle = (ausglühen) recuire les metaux; (Holzbohrer ꝛ) blau =, bleuir ꝛ; (die Holzbohrer ꝛ) werden blau -gelassen od. -gelaufen, S. laufen (4); 5. jem. übel, hart, rauh = (anreden, anfahren) recevoir mal qn, le rudoyer; dire des duretés, parler rudement à qn; rabrouer qn; 6. v. r. sich gut, schlecht =, aller bien, mal; (die Sache) läßt sich gut -, ꝛ s'annonce bien, prend une bonne tournure, va bon train; (dieser Knabe) läßt sich gut -, ꝛ donne, fait concevoir de belles esperances, fait bien augurer de lui, prend un bon pli, promet beauc.; it. läßt sich schlecht -, commence mal, ne fait pas bien augurer de lui; (die Sache) hat sich schlecht -gelassen, ꝛ a été mal emmanchée; wie läßt er sich -? que peut-on se promettre, espérer de lui? es läßt sich -, als ob es regnen wollte, il paraît qu'il va pleuvoir; le temps se dispose, se met à la pluie; es läßt sich zum Kriege -, il y a apparence de guerre, que nous aurons la guerre; Expl. der Gang läßt sich gut -, le filon a belle appar., donne de l'espoir; sich zu et. = (zu et. taugen) s'y prendre; er läßt sich ganz unbeholfen dazu -, il s'y prend très-maladroitement; **-latschen** v. n. od. -gelatscht kommen, fam. venir, s'approcher nonchalamment; **-lauf** m. (Anlaufen) élan m; einen = zum Springen nehmen, prendre son élan, son essor, son escousse pour sauter; (das Pferd) nahm den =, um (über den Graben zu setzen) ꝛ fit un élan, s'élança pour ꝛ; = zum Galopp, Man. branle m. de galop; der = (des Feindes) zum Angriffe, la charge, l'attaque; le choc m; = zum Sturme, assaut m; großen = v. (Bettlern) haben, être importuné par les ꝛ; er hat immer großen =, il a touj. beauc. de monde; il y a un grand abord de monde chez lui; = des Wassers, crue, affluence f. des eaux; fig. (dieser Schriftsteller) hat einen tüchtigen = genommen, ꝛ a pris un rapide essor; 2. (dasjenige, was anläuft): Arch. (Zirkelstück, welches ein unteres vorspringendes Glied mit dem oberen verbindet) congé m. d'en bas, S. Ablauf; = (einer Säule) (Einbeugung, welche die Leiste mit dem Schafte verbindet) naissance, escape, apophyge f. d' ꝛ; arrachement m. d' ꝛ; = eines Gewölbes (Umfang fr. Krümmung) naiss., retombée f. d'une voûte; Artill. = des Mundstückes am Geschütze, naiss. de la volee du canon; **-laufen** v. a. irr. jem. =, jem. um et. =, importuner qn; tourmenter, import. qn, pour en avoir ou obtenir qc; (jedermann) läuft mich -, ꝛ s'adresse à moi, S. überlaufen; II. v. n. (den Lauf beginnen) commencer ou se mettre à courir; prendre son essor, son élan, son escousse; lassen wir unsere Pferde =, lançons nos chevaux! 2. (sich laufend nähern) eine Schaar auf den Feind = lassen, faire courir une troupe sur l'ennemi; auf einmal kamen sie alle -gelaufen, tout-à-coup ils accoururent tous; laßt ihn nur =, eh bien! qu'il vienne, qu'il s'approche; Ch. = lassen, laisser venir à la portée; ein wildes Schwein = lassen, ferrer un sanglier; le laisser enfiler dans l'épieu; 3. (im Laufe an et. anstoßen): mit dem Kopf an die Wand =, donner de la tête contre le mur; im Finstern läuft man überall -, dans l'obscurité on heurte partout; fig. ich bin schlimm (schön) -gelaufen, j'ai été mal reçu, j'ai mal réussi; je me suis mal adressé; j'ai mal choisi mon homme; j'ai eu un pied de nez; er ist übel -gelaufen, il en a eu pour son compte; il a failli lourdement; er ist übel bei mir -gelaufen, il a été mal reçu chez-moi; er läuft überall -, il va se heurter partout, blesser tout le monde; fig. jem. = lassen, laisser donner qn dans un piège; lui faire éprouver qc revers, un refus ꝛ; er hat mich = lassen, il ne m'a pas averti du piège, du danger ꝛ; il m'a vu donner dans le piège ꝛ sans m'avertir; jem. blau = lassen, pop. faire la queue à qn; das läuft gegen den Willen des Königs -, c'est contre la volonté du roi; 4. (den Glanz verlieren) devenir terne; se ternir, perdre son lustre, son éclat; (der Hauch) macht, daß der Spiegel -läuft, ꝛ a terni le miroir; (Brillengläser) schwarz = lassen, enfumer ꝛ; -gelaufenes Spiegelglas, glace terne ou ternie; (Stahl) blau = lassen, ꝛ bleuir; die (Holzbohrer) läßt man blau =, on bleuit les ꝛ; on recuit les ꝛ jusqu'à ce qu'ils bleuissent; den Lauf einer Flinte, eine Degenklinge blau = lassen, bronzer un fusil, le mettre en couleur d'eau; it. damasquiner une épée; schwarz = lassen, noircir; (an einem feuchten Orte) laufen alle Metalle -, tous les metaux se ternissent, deviennent ternes; (in diesem Keller ꝛ) läuft alles -, Obst (Eingemachtes, Fleisch ꝛ) tout (se) moisit, chancit dans ꝛ, le fruit ꝛ; (das Papier) läuft -, wenn es alt wird, ꝛ rouissit avec le temps ou de vieillesse; 5. (sich mit Rost überziehen) s'enrouiller, S. rosten; 6. (in die Höhe laufen) s'enfler; (von einem Bach ꝛ) croître, s'accroître, s'enfler; (der Bach) ist -gelaufen, ꝛ a crû, s'est accru, s'est enflé; Expl. die Bergleute laufen - (arbeiten allmählig in die Höhe) les travaux des mineurs vont en montant, s'élèvent peu; les min. poussent leurs trav. plus haut; dieser Stollen (diese Strecke) läuft zu sehr -, cette galerie a trop de pente; fig. (fs. Schulden) laufen immer mehr -, ꝛ augmentent, s'accumulent touj. davantage; die (Füße) sind ihm -gelaufen (angeschwollen) il a les ꝛ gonflés, fluxionnés, enflés à force de courir; 7. A= n, = (der Flüsse) crue f. ꝛ; = (der Gläser) ternissure f. ꝛ; Méd. = (der Füße) enflure f. ꝛ

-laufer, Ch., S. Läuferzug; **-läufern** v. a. (einen Vogel), S. -stillen.

Anlauf-frischen n. Metal. conversion f. du fer brut en fer affiné; **-kolben** m. barre de fer employée dans l'opération ci-dessus; **-rad** n. Horl. roue f. servant à modérer la sonnerie; **-schmieden**, S. -frischen; **-stab**, S. -kolben; **-stange** f. Ch. épieu m. servant à ferrer le sanglier, S. -laufen; **-stift** n. Horl. goupille f. de la roue ꝛc., S. -rad.

An-laut m. Gr. (Anfangslaut) = eines Wortes, voyelle initiale d'un mot; **-läuten** v. a. die Stunde zur Arbeit =, sonner l'heure du travail; es wird auf dem Bergwerke -geläutet, on sonne pour le travail, pour aller sur la mine; die Predigt =, sonner le sermon; 2. abs. bei jemn. =, sonner qn, S. -klingeln, -schellen; **-legen** v. a. (et. an die Wand) =, mettre, placer contre qc, près de ꝛc.; (eine Leiter) =, an die Wand =, planter, appliquer ꝛc. à la muraille; (diese Laube) ist hier gut -gelegt, ꝛc. est bien placé ici; (ein Kind) = (an die Brust legen) mettre ꝛc. à la mamelle; Holz an das Feuer =, mettre du bois au feu; an das Haus, in (dem Hause) Feuer =, mettre le feu à ꝛc.; Ch. die Treibleute =, régler la traque; (die Hunde) =, mettre ꝛc. sur les traces; it. S. -hefteln; E. F. die Holzhauer =, donner aux bûcherons leur travail; Com. et. (für eine Waare) =, mettre, donner, payer ꝛc.; mehr lege ich nicht dafür -, je n'en donnerai ou je n'y mettrai pas davantage; 2. ein Kleid (ein Hemd) = (anziehen) mettre un habit ꝛc.; se revêtir d'un ꝛc.; die Rüstung =, endosser ses armes; se couvrir de ses armes; die volle Rüstung =, s'armer de toutes pièces; wieder =, rendosser; Trauer =, prendre, mettre le deuil; Mar. die Wand = (das Auge der Wandtaue um den Mast legen) capeler les haubans; (die Marssegel) =, accoster ꝛc.; Land =, S. -flößen, -schwemmen; jemn. Fesseln, Ketten =, mettre qn aux fers, à la chaîne; einen Hund = (-binden, -ketten) mettre un chien à l'attache; einen Rasenden =, enchaîner un furieux; Charp. Sparren =, chevronner; 3. = od. das Gewehr = (an den Backen halten und zielen) coucher en joue; er hatte schon auf mich -gelegt, il m'avait déjà couché en joue; fig. es war (sie hatten es) darauf -gelegt (mich zu hintergehen) ils avaient formé le dessein, le projet de ꝛc. pour intention de ꝛc.; einen Handel (einen Plan) = (verabreden) concerter une affaire ꝛc.; 4. einen Rocken = (zum Spinnen) charger, coiffer, monter une quenouille; Hand = (die Arbeit angreifen) mettre la main à l'œuvre; ohne die Hand -zulegen, sans main mettre; die letzte Hand an et. =, achever qc; (einem Pferde) den Zaum =, mettre la bride à ꝛc.; fig. einem jungen Menschen einen Zaum, Zaum und Gebiß =, tenir un jeune homme en bride ou de court; (einem Verbrecher) Daumschrauben, Beinschrauben =, donner les brodequins ꝛc.; Ton. (einem Fasse) einen Reif =, mettre un cercle à ꝛc.; (ein Faß) = (Reife anlegen) cercler ꝛc.; ein Vorlegschloß =, mettre un cadenas; 5. (Geld) =, placer de l' ꝛc.; (s. Geld) wohl = (anwenden) bien employer ꝛc.; Gelder =, disposer de ses fonds; Expl. (Bergleute) =, engager ꝛc.; placer (des ouvriers) sur des travaux de mine; 6. eine Schule (eine Manufaktur ꝛc.) =, établir une école ꝛc.; (der Fürst) hat Schulen = lassen, ꝛc. a érigé des écoles; ein (Magazin) =, ouvrir un ꝛc.; (einen Garten) =, planter ꝛc. faire ꝛc.; einen Weinberg =, planter une vigne; Fond. (den Treibeherd) =, préparer ꝛc. pour la fonte; Pflanzstädte =, planter, établir des colonies; (eine Stadt) =, fonder ꝛc.; Fort. (eine Festung) =, élever, bâtir ꝛc.; (Steuer ꝛc.) =, établir ꝛc.; (ein Gemälde) =, ébaucher ꝛc.; (ein Gedicht) =, construire ꝛc.; ein (Schiff) =, mettre sur le chantier, commencer la carcasse, la charpente d'un ꝛc.; 7. jem. =, mit Steuern =, imposer qn, imp. qn à la taille; eine Kopfsteuer =, imposer une capitation; asseoir une taille; er ist in der Steuer sehr hoch -gelegt, il est bien haut à la taille; jem. zu so und so viel =, cotiser qn à tant; (die ganze Bürgerschaft) ist -gelegt worden, ꝛc. a été taxée; 8. A=n. (des Geldes) placement, emploi m. ꝛc.; = (einer Schule ꝛc.) établissement m. ꝛc.; = (einer Stadt) fondation f. ꝛc.; Peint. = (eines Gemäldes) ébauche f, ébauchage m, esquisse f. ꝛc.; Jard. = (eines Gartens, Weinberges) plantation f. ꝛc.; Adm. = (der Steuern) assiette f. ꝛc.; établissement m. ꝛc.; Com. = (eines Ladens) ouverture f. ꝛc.; Mar. (eines Schiffes) zur Ladung =, bâclage m. ꝛc.; Serr. = der Ketten, ferrage m; = der Sparren, Charp. chevronnage m; Chanc. = der Siegel, apposition f. du scellé, S. Wiederanlegen; II. v. n. av. h. Mar. bei einem Schiffe = (so daß die Seiten beider neben einander sind) élonger, prolonger un vaisseau; ein (Schiff zur Ladung) =, bâcler un ꝛc.; it. (in der Levante) attaquer; (das Schiff) hat zur Ladung -gelegt, ꝛc. est prêt à charger; 2. S. -landen, it. entern; III. v. r. sich =, se mettre, s'appuyer contre qc; er legte sich mit dem Kopfe, mit dem Rücken an die Mauer -, il appuya la tête, il s'adossa contre le mur; (der Brei) legt (hängt) sich an den Topf -, ꝛc. s'attache au pot; -gefeuchtete Umschläge legen sich besser -, les bandes trempées s'appliquent mieux; (der Weinstein) legt sich im Fasse -, ꝛc. s'attache aux parois du tonneau; Mar. die Segel legen sich an dem Maste -, les voiles se coiffent; 2. (ein jeder) hat sich selbst -gelegt, ꝛc. s'est cotisé lui-même; **-leger**, s; **inn**, personne qui met, place, établit ꝛc., S. -legen, 2. Richtscheit.

Anlege-schloß n. Serr. cadenas m; **-seil** n. Flott. (einen Floß anzulegen) usne f; **-span** m. Impr. (Span, welcher an die Stege angelegt wird) biseau m; **-steg** m. Impr. (Steg an die Columnen) garniture f. de la forme; bois m. pl. de marche.

An-legung f. S. -legen; **-lehn**, s n. (was man entlehnt, Anleihe) emprunt m; 2. (was man andern leihet) prêt m, S. Darlehn; **-lehne** f, S. Lehne; **-lehnen** v. a. (ein Brett) an die Wand =, appuyer ꝛc. contre le mur; (ein Haus) an einen (Berg) =, adosser ꝛc. contre une ꝛc.; lehnen Sie die Thür nur -, laissez la porte entr'ouverte, entrebâillée; tirez la porte; (ein Faß) =, accorer ꝛc.; 2. v. r. sich =, s'app., s'adosser; sich dicht an et. od. jem. =, se coller à, sur, contre qc ou qn, fig. (das Heer) hatte sich an den (Fluß, an den Berg) -gelehnt, ꝛc. s'était adossée contre la ꝛc.

Anlehn-punkt m. point m. d'appui; fig. (der Wald, der Fluß) sind für (den Feind) gute =e, ꝛc. sont, forment de bons appuis pour ꝛc.; **-wand** f. Bât. mur m. de dossier.

An-lehren v. a. jem. et. =, p. u. enseigner qc à qn; Com. (einen Knaben) = (in die Lehre nehmen) recevoir comme apprenti, en apprentissage; **-leihe**; **-n** f. S. -lehn (1); **-leihen** v. a. (entlehnen) emprunter; **-leiher**, s; **inn** (Entlehner) emprunteur, euse; **-leimen** v. a. et. =, coller qc; wieder =, recoller; **-leinen** v. a. Pêch. prendre à la ligne; Ch., S. -nehmen; **-leite** f. s. p., S. Besichtigung (gerichtliche); 2. Lehensgebühr; 3. Einweisung (in die Güter des Beklagten); **-leiten** v. a. (einen Blinden, ein Kind) an die Wand ꝛc. =, conduire ꝛc. à ou vers la muraille; 2. fig. jem. = (bei einer Sache) cond., diriger, instruire; jem. zu einer Wissenschaft =, enseigner ou montrer à qn les premiers principes, les éléments d'une science; jem. zum Guten =, montrer ou indiquer à qn le chemin de la vertu; 3. Féod., S. einführen (in ein Lehengut); 4. S. einweisen (in die Güter des Beklagten); 5. A=n, **-leitung** f. fig. conduite, direction, induction, instruction, méthode f; unter fr. =, sous sa conduite ou dir.; (die Jugend) hat gute = nöthig ꝛc. ꝛc. a besoin de bonnes instructions; = zur französischen Sprache, méthode pour apprendre le français; = zur Buchführung, guide m. du teneur de livres; **-lenken** v. a. (die Pferde, den Wagen) an das Haus =, guider, diriger, conduire vers la ꝛc., du côté de la maison; den Kahn an das Ufer =, dir., cond. la nacelle vers le rivage; **-lernen**, S. erlernen; **-leuchten** v. a. jem. mit einem Lichte, einer Laterne =, (ihm in's Gesicht leuchten) regarder qn avec un flambeau ꝛc., prendre un flamb. ꝛc., pour reg. qn, lui éclairer le visage; (die Sonne) leuchtet mich -, ꝛc. luit, donne sur moi; **-liebeln** v. a. jem. =, jeter des regards amoureux, des œillades amoureuses à ou sur quelqu'un; 2. v. r. sich = (mit Wohlgefallen betrachten) se regarder, se mirer avec complaisance, avec plaisir; fam. se mirer dans ses plumes; **-liegen** v. n. irr. av. h. (an einer andern Seite liegen, sie im Liegen berühren) être joignant à, tout proche de ꝛc., toucher à ꝛc.; (von Kleidern) être juste; coller sur le corps; (Ihr Kleid) liegt gut -, ꝛc. est fort juste; (dieses Kleid) liegt mir enge -, ꝛc. me gêne, me gêne bien le corps; (dieser Strumpf, Schuh) liegt nicht gut -, ꝛc. ne chausse pas bien; (diese Halsbinde, dieser Mantelkragen) liegt gut -, ꝛc. se couche bien; die (Handschuhe) liegen gut -, ꝛc. gantent bien; Peint. die Gewänder müssen da wo sie am stärksten =, die Nacktheit andeuten, les draperies doivent indiquer le nu aux principaux attachements; (s. Garten) liegt an dem meinigen -, ꝛc. touche le mien, touche, aboutit au mien; (s. Weinberg) liegt an dem meinigen -, ꝛc. se joint, touche à la ꝛc.; die -liegenden Häuser, Felder, les maisons, les champs joignants, attenants; die -liegende Gegend, les environs; die -liegende (Provinz) la ꝛc. adjacente; Math. -liegende (Winkel, Seiten) ꝛc. adjacents; die -liegenden Blätter (eines Buches ꝛc.) les feuilles ꝛc. ci-jointes; (diese Sache) liegt ihm sehr - (liegt ihm sehr am Herzen) ꝛc. lui tient fort à cœur; er läßt sich die Sache sehr -gelegen seyn (er verwendet viele Sorge darauf) il a, il prend cette affaire fort à cœur; il y apporte, y met, y donne un soin particulier; die Sache will ich mir = seyn lassen, j'aurai soin de cette affaire; je m'intéresserai à ꝛc.; das liegt mir nicht sehr am

Herzen, je m'en soucie peu; je n'y tiens pas; peu m'importe; 2. (in einer thätigen Bedeutung) jemn. = (ihn dringend und unaufhörlich bitten) presser, solliciter qn; lui faire des instances; er lag mir sehr – (mit ihm zu gehen ꝛc.) il me pressa fort de ꝛc.; il fit de grandes inst. pour m'engager à ꝛc.; er liegt mir Tag und Nacht – (er liegt mir stets hinter od. in den Ohren) il m'importune nuit et jour; er erkundigte sich aufs –gelegenste darnach, il s'en informa avec beauc. d'intérêt; 3. Mar. Nord = (nach Norden zu steuern) faire le nord; porter au nord; seewärts = (nach der See zu steuern) porter le cap à la mer; avoir le cap au large; wo liegt das Schiff –? où est le cap? II. –liegen, s n. s. p. (Zustand des A=s, Naheliegend) état d'une chose joignante ꝛc., S. –liegen (v. n.); 2. fig. = pl. die = (Sache, die einem am Herzen liegt, it. die dadurch erregte Sorge, Verlangen ꝛc.) peines f. pl; soucis, soins, chagrins m. pl; ein = haben, être en peine de qc; avoir qe peine; darf ich Ihnen mein = entdecken? oserais-je vous decouvrir mes peines, ce qui me pèse sur le cœur? ich habe verschiedene =, j'ai différentes choses (qui me pèsent) sur le cœur; (warum sind Sie so traurig?) theilen Sie mir Ihr = mit, faites-moi part de vos peines, de vos soucis, de vos chag., de ce que vous avez sur le cœur; s. = vorbringen, exposer son affaire; was für ein = haben Sie vorzubringen? qu'avez-vous à me dire? quelle affaire vous amène, avez-vous à discuter? =heit, en f. S. Anliegen n. (2); –lispeln v. a. jem. = (leise und sanft anreden) parler bas, chuchoter qc à qn; murmurer à qn; fig. sanfte Zephyre lispelten mich –, j'entendais le doux murmure des zéphirs; –loben, S. –preisen, angeloben; locken v. a. Ois. (Vögel) =, appâter, leurrer, piquer des ꝛc.; it. Pêch. affamer ꝛc.; er ließ sich (durch dieses Versprechen) =, il se laissa leurrer, amorcer, affrioler, séduire par ꝛc.; zu einem Spaziergang = (vom Wetter) convier, inviter à, donner l'envie de faire ꝛc.; (das schöne Wetter) lockt mich – (spazieren zu gehen) ꝛc. me donne, me fait naître l'envie de ꝛc.; (mein Tisch) lockte ihn –, ꝛc. l'a affriolé; sie versteht sich darauf, die Leute –zulocken, elle sait amorcer les gens; die Kunden =, allécher, attirer les chalands; pop. allumer ꝛc.; sie lockte mich auf tausenderlei Art –, elle m'agaça de mille manières; elle me fit mille agaceries; er lockte sie durch se. Süßigkeiten –, il l'a enjôlée par ses douceurs; –lockendes Mädchen (verführerisch, it. reizend, schön) fille séduisante; it. attrayante, appétissante; wenn dich der Reiz der Wollust –lockt ꝛc., si le charme de la volupté vous allèche ꝛc.; 2. A= n, S. Lokkung; –locker, s; inn, qui allèche, amorce les gens ꝛc.; homme coquet, femme coquette, S. locken –; –lockung f. agacerie f; coquetteries f. pl; affriolement m.

Anlockungsmittel n. attraits, appas m. pl; allèchement m; amorce, séduction f.

An-lodern v. a. et. = (in loderndes Feuer setzen) embraser, enflammer qc; fig. (die Ehre) =, enfl., exciter ꝛc.; (die Leidenschaften) enfl., embr. ꝛc.; 2. v. n. s'enfl., s'embr.; (das Feuer) ist –gelodert, ꝛc. s'est allumé; es sind (Leidenschaften) in ihm –gelodert, welche ꝛc. il s'est allumé en lui des ꝛc. qui ꝛc.; –löthen v. n. Ferbl. (Blechstücke ꝛc.) =, souder ꝛc.; –löthung f. soudure f; –ludern v. a. Ch. (Raubvögel) =, attirer, amorcer, appâter ꝛc. avec de la charogne; –lügen, v. a. jemn. et. =, imputer faussement qc à qn; 2. S. belügen; –lüren v. n. av. h. Mar. (sich oberhalb des Windes halten) aller au lof; –lüstern v. a. jem. = égayer, réjouir qn; (ihr Anblick) lüstert mich –, ꝛc. me réjouit; –luven v. n. Mar. (gegen den Wind segeln) orser; –maaßen, S. –maßen; –machen v. a. (ein Ding mit et. anmachen, daran befestigen) attacher, joindre qc à ꝛc.; ein Band =, att. un ruban; die Schnallen =, att., mettre ses boucles; (es hat sich los gemacht) man muß es wieder =, ꝛc. il faut le refaire, le remettre, le rattacher; 2. Feuer = (anzünden, it. anschüren) faire, allumer du feu; it. attiser le feu; 3. (anmischen durch Anfeuchten mit einer Flüssigkeit) Kalk, Farben =, détremper, mêler de la chaux, des couleurs; (Mörtel) =, corroyer ꝛc.; –gemachter Kalk, Mörtel, bain de chaux, de mortier; (Mehl) mit Eiern =, détr., mêler ꝛc. avec des œufs; etwas mit Wein =, détr. qc dans du vin; et. mit Gewürz =, aromatiser qc; Limon. et. mit Eis =, frapper qc de glace; (den Salat) =, faire, assaisonner ꝛc.; (die Speisen) =, ass., apprêter ꝛc.; 4. (den Wein, das Bier) = (durch fremden Zusatz verfälschen) frelater, mêler, falsifier ꝛc.; 5. fam. v. r. sich =, S. sich zubringen, einschmeicheln; pop., S. weiß machen; 6. A= n. (eines Heftes od. Stieles) emmanchement m; –machtigen v. a. sich einer oder eine Sache =, usurper, s'approprier injustement qc; –machung f. (der Speisen) apprêt m. ꝛc.; = mit Gewürzen, aromatisation f; = (des Salats) assaisonnement m. ꝛc.; –mahnen v. a. jem. zum Guten (zum Gehorsam) =, exhorter qn au bien ꝛc.; zum Essen =, prier, presser qn de manger; se. Schuldner = (erinnern) demander le paiement à, presser ses débiteurs; les sommer de payer, leur rappeler avec menace la promesse de s'acquitter d'une dette; 2. A= n. –mahnung f. exhortation, instance, sommation f.

Anmahnungsschreiben n. Jur. (eines höheren Gerichts) monitoire m; lettres monitoires ou compulsoires f. pl.; 2. S. Mahnschreiben.

An-malen v. a. Teint. (ein Bild, an die Wand) =, peindre à, sur la ꝛc.; 2. (eine Stube) =, peindre, peinturer, barbouiller ꝛc.; sich das Gesicht, die Wangen =, se barb., se farder, s'enluminer le visage ꝛc.; 3. (eine Figur ꝛc.) an die andere =, peindre auprès d' ꝛc.; ajouter, joindre à ꝛc.; –marlen v. a. Mar., S. marlen; –marsch m. Milit. (der Soldaten) approche f. ꝛc.; bei dem =e des Feindes, à l'appr. de l'ennemi; (die Feinde) sind im –, ꝛc. approchent, avançent; –marschiren v. n. Milit. s'approcher; gegen (den Feind) =, marcher, s'avancer contre ꝛc.; aller, march. à ꝛc.; –maschen v. a. Ch. (die Netze) = (an die Leine fassen) enfiler ꝛc.; –maßen (sich) v. r. Jur. sich ein Recht (eine Gewalt ꝛc.) = (widerrechtlich aneignen) usurper, s'arroger un droit ꝛc.; sich fremde Güter, eine Erbschaft =, s'approprier les biens d'autrui, un héritage ꝛc.; sich die Erbschaft =, s'ingérer de la succession; sich einen Morgen Landes von den Gemeingütern =, enjamber, empiéter un arpent sur les communes; fig. sich die Ehre des Siegs =, s'attribuer l'honneur de la victoire, le succès; er maßt sich den ersten Platz in der Gesellschaft –, il prétend la première place, le premier rang dans la société; er maßt sich zu viel –, il s'émancipe trop; er maßt sich – (Rath zu geben) il s'ingère de ꝛc.; 2. A= n, S. Anmaßung; –maßend a. adv. arrogant, e; présomptueux, se; insolent, e; arrogamment, présomptueusement, insolemment; sehr =, fier com. un Écossais; =es Betragen, hauteur, arrogance, fierté, présomption f; dieser Herr ist recht –maßend, ce Monsieur ne doute de rien; –maßlich a. adv. Chanc. usurpé ꝛc., S. –maßend; s. =es Recht, son prétendu droit; 2. (v. Pers.) ein =er Mensch, un arrogant, un présomptueux; un homme arrogant, présomptueux, avantageux, suffisant, plein d'arrogance; =es Betragen, conduite arrogante, hautaine, orgueilleuse, insolente; auf eine =e Art (sprechen ꝛc.) avec suffisance, arrogamment; se. Antwort war et. =, il répondit un peu hautement ou hautainement; 3. S. –geblich; =erweise adv. présomptueusement, arrogamment; avec arrogance, présomption, hauteur; –maßung f. usurpation f; fig. prétention indue, illégitime; arrogance, présomption f; faste m; Prat. =, immixtion f; kühne =, insolence f; voll =, présomptueux, se; –sement.

Anmaßungsgeist m. esprit de présomption; voll a. adv. plein d'arrogance, de présomption.

An-mästen, S. mästen; mauern v. a. (durch Mauerwerk verbinden, it. dazu mauern) joindre en maçonnant; joindre, ajouter à ꝛc.; bâtir contre ꝛc.; (diese Pfeiler) sind –gemauert, ꝛc. tiennent au mur; –maulen v. a. jem. =, bouder qn, contre qn; faire la moue, la mine à qn; mauzen v. a. jem. =, (v. Katzen) miauler (en regardant qn); pop. (ihre Kinder) mauzen sie immer –, ꝛc. l'importunent, crient, demandent sans cesse ꝛc.; –melden v. a. (jemn. et.) =, annoncer, mander, faire savoir ꝛc.; Pal. notifier; jem. =, annoncer qn; sich bei jemn. = lassen, se faire annoncer chez qn; 2. A= n. –meldung f. annonce f; Pal. notification f.

Anmeldungsrolle f. Th. rôle m. d'annonceur.

An-menge f. S. Gemenge; –mengen v. a. (an et. mengen) mêler avec, entremêler.

Anmerkebuch n. mémorial, livret, registre, carnet m.

An-merken v. a (einen Vorfall, einen Tag, ein Wort) =, noter, remarquer ꝛc.; Prat. man hat alle se. Sachen –gemerkt (aufgezeichnet) on a annoté tous ses effets; 2 (an einem Merkmale erkennen) ich merkte es ihm wohl –, daß er ꝛc., je vis, je m'aperçus bien qu'il ꝛc.; man merkt ihm den Rausch –, on voit bien, il fait bien voir qu'il a trop bu; 3. abs. hiebei muß ich =, daß ꝛc., il faut observer, remarquer ici que ꝛc.; 4. A= n, S. Anmerkung.

Anmerkenswürdig, S. Anmerkungswerth.

An-merker, s; inn, annotateur, commentateur (trice f. p. u.); –merklich a. adv. remarquable, visible; se. Traurigkeit ist =, sa tristesse se décèle, perce, paraît un peu; il ne saurait cacher entièrement sa tristesse; 2. S. –merkungswerth; –merkung f. observation, remarque, note f; Com. = von et. nehmen, prendre note de qc; =en zu einem Buche machen, commenter un livre; faire des notes, des remarques, des commentaires, des observations sur ꝛc.; fig. er macht über alles, über

aller Leute Thun und Laſſen ſe. =en, il commente, glose sur tout, il fait des commentaires, des gloses sur les actions de tout le monde; il contrôle les actions du tiers et du quart. [notable, remarquable.

Anmerkungs-werth, -würdig a.

An-meſſen v. a. jemn. ein Kleid ꝛc =, prendre à qn la mesure d'un habit ꝛc, la mes. pour lui faire un ꝛc; er hat mir ein Paar Schuhe ꝛc -gemeſſen, il a pris ma mesure pour me faire des souliers ꝛc; pop. jemn. einen Buckel voll Schläge =, charger qn de coups de bâton; rosser qn; lui graisser les épaules; 2. fig. den Aufwand ſm. (Stande) =, conformer, proportionner, adapter sa dépense à ꝛc. S. -gemeſſen; **-miſchen**, S. -mengen, 2. vermiſchen; **-murren** v. a. jem. =, gronder, grommeler (pop. bougonner) après ou contre qn; **-muth** f. s. p. = (einer Gegend ꝛc) agrément, charme m; amenité f. ꝛc; = (des Lebens) agrement, plaisir m. ꝛc; (der Ehelose) raubt ſich viele = des Lebens, ꝛc se prive de mille agréments, de bien des plaisirs; = (des Gemüths) aménité ꝛc; 2. = (einer Rede) charme m. ꝛc; = (der Gedanken) fraîcheur f. ꝛc; mit = reden, parler avec grâce; (ein Mädchen) voll =, ꝛc pleine d'agréments, pétrie de grâces; (ſe. Stimme) hat viele =, a beauc. de douceur; il a une voix suave; (ſie tanzt) mit vieler =, ꝛc avec beauc. de grâce; (in dieſem Gemälde) herrſcht eine ausnehmende =, ꝛc il règne une grâce, une suavité extraordinaire; **-muthen** v. a. (jemn. et.) =, S. -ſinnen, zumuthen, 2. anſprechen, intereſſiren; it. (anmuthig anregen) charmer; **-muthig** a. adv. (von einer Gegend, Stimme ꝛc) agreable, charmant; agreablement; =e Geſangsweiſe (Melodie) melodie suave; =e Haltung, désinvolture f (Neol.); =e Erzählung, conte amusant, plaisant, divertissant; (ſie ſagte dieſes) mit einem =en Lächeln, ꝛc avec un sourire gracieux; = (erzählen, ſprechen) ꝛc agreablement; = lächeln, sourire gracieusement; **=keit** f, S. Anmuth.

Anmuth-los a. adv. sans agréments, sans grâces; **-reich, -svoll** a. adv. plein de grâces, d'agréments.

Anmuthung f, S. Zumuthung, 2. Luſt, Neigung.

An-nadeln v. a. et. =, coudre qc à ꝛc: Cordon. die Ueberſtemme an das Oberleder =, coudre l'ailette à ou sur l'empeigne; **-nageln** v. a. (ein Thürband, ein Brett ꝛc) =, clouer ꝛc; attacher ꝛc avec des clous; fig. er bleibt wie -genagelt da ſtehen, il reste là comme s'il était cloué; **-nagen** v. a. (ein Bein ꝛc) =, ronger ꝛc, commencer à ronger ꝛc. S. -benagen; **-nahen**, S. herannahen, (ſich) nahen od. nähern; **-nähen** v. a. Coutur. Taill. (ein Stück Zeug an ein anderes) =, coudre ꝛc; Knöpfe an (ein Kleid) =, coudre des boutons à ꝛc; Mar. einen Block = feſtbinden) frapper, aiguilleter une poulie; 2. A= n. Manuf. (der Leinwand an Spitzen) entoilage m. ꝛc; **-nähern** v. a. den Tiſch an die Wand =, approcher, avancer la table ꝛc de la muraille; 2. v. n. der Tod nähert mit jedem Tage -, la mort approche chaque jour: 3. v. r. (die Truppen) nähern ſich -, ꝛc s'approchent peu à peu; 4. A= n, S. -näherung; **-nähernd** a. approximatif, ve; Math. -nähernde (Berechnung) ꝛc approx.; **-näherung** f. approche f; Math. (Angabe des Werths einer Größe, welche der wahren am nächſten kömmt) approximation f; eine Aufgabe durch = auflöſen, resoudre un problème par approximation.

Annäherungs-graben m. Fort. (der Belagerer) approche f; die Anlegung der -gräben oder -werke verhindern, empêcher les approches; **-kraft** f. Phys. (nach dem Mittelpunkte ſtrebende Kraft) force centripète f; **-linie** f. Fort. ligne f. d'approche f; Géom. asymptote f.

Annahme f. s. p. Com. (eines Wechſels, eines Geſchenks ꝛc) acceptation f. ꝛc; einem (Wechſel) eine willige - bereiten, dûment honorer une ꝛc; - (eines Bedienten) engagement m. ꝛc; - (einer Meinung) admission, adoption, approbation f; - (einer Bürgſchaft) adm. ꝛc; Prat. réception f; - (an Kindes Statt) adoption f. ꝛc; gerichtliche -, entérinement m, S. Wieder-; Log. dieſe - (ſcheint mir ganz ungegründet) cette supposition ou hypothèse ꝛc.

Annalen pl. H. (Jahrbücher) annales f. pl.

Annaliſt, en; pl. **-en** H. (Jahrbuchſchreiber) annaliste m; **-iſch** a. adv. annalistique, -ment. [un peu.

An-näſſen v. a. mouiller, humecter

Annaten f. pl. H. eccl. (erſtjähriger Pfründeertrag, welchen der Pabſt bezog: die Jahrgelder) annates f. pl.

An-nebſt, S. nebſt; **-nehmbar** a. acceptable; recevable; **=keit** f. Did. recevabilité f; **-nehmen** v. a. irr. (in Empfang nehmen) (ein Geſchenk, eine Gabe) =, accepter, recevoir ꝛc; agréer ꝛc; (eine Bittſchrift) =, recevoir ꝛc; et. nicht =, refuser qc; (einen Wechſel) =, accepter ꝛc; faire accueil à ꝛc; Prat. (eine Erbſchaft) =, appréhender ꝛc; (eine Erbſchaft) nicht =, répudier ꝛc; fig. Beſuche =, recevoir des visites; die gnädige Frau nimmt heute keine Beſuche an -, Madame ne reçoit pas auj. ou n'est pas visible; (der Magen) nimmt die Speiſen nicht -, ꝛc se refuse aux mets; Ch. (eine Salzlecke, Wieſe) =, rechercher ꝛc; it. (die Hunde) =, attacher ꝛc; 2. (ein Amt, eine Vormundſchaft ꝛc) = (übernehmen) accepter ꝛc; einen (Auftrag) =, se charger d'une ꝛc; er hat den (Rechtshandel) -genommen, il s'est chargé du ꝛc; (der Schneider) hat dieſe Arbeit -genommen, ꝛc a accepté ce travail, s'en est chargé; 3. Chim. (ſich mit et. verbinden) (die Goldfarbe) nimmt das Gold leicht -, ꝛc s'unit, s'allie aisément avec l'or; Dor. l'or couleur aspire l'or; (das Wachs) nimmt alle Eindrücke -, die man (ihm geben will) ꝛc reçoit toutes les impressions qu'on ꝛc; (dieſer Zeug) nimmt die Farbe nicht -, ꝛc ne prend pas la teinture; Chap. die Farbe =, mordre la teinture; Impr. dieſer Buchſtabe, dieſe Druckſchrift nimmt die Farbe recht -, cette lettre encre bien; 4. (einen Knaben) = an Kindes Statt = (adoptiren) se charger d' ꝛc; wieder =, réadopter; (einen Bedienten) =, engager ꝛc; prendre à son service, arrêter ꝛc; ich habe Bediente -genommen, j'ai fait ma maison; (einen Lehrer) =, engager ꝛc; einen (Arzt, Sachwalter) =, choisir, prendre ꝛc; jem. zu Gnaden =, readmettre qn en grâce; 5. einen Wechſel (eine Bedingung) = (gelten, ſich gefallen laſſen) accepter une lettre de change ꝛc; ich nehme Ihr Anerbieten, Ihren Vorſchlag -, j'agrée, j'accepte vos offres ꝛc; it. Ihre (Entſchuldigung) je reçois, j'admets vos ꝛc; nehmen Sie die Verſicherung meiner (Hochachtung) -! agréez l'assurance de ma ꝛc; jem. zum Bürgen =, accepter, recevoir qn pour caution; ich nehme (dieſen Befehl) -, je me soumets à ꝛc; (nach vielen Berathſchlagungen) iſt die Sache -genommen worden, ꝛc le projet a passé; Prat. gerichtlich = und beſtätigen, entériner; gerichtlich -nehmend, entérinal; 6. (für wahr erkennen od. dafür gelten laſſen) ich nehme die Vorbedeutung -, j'en accepte l'augure; (die Philoſophen) nehmen als Grundſatz -, daß ꝛc, ꝛc admettent pour principe que ꝛc; keinen (Troſt) =, refuser toute ꝛc; keinen (Rath) =, repousser tout ꝛc; fermer l'oreille à ꝛc; rester sourd aux remontrances, aux représentations; P. n'entendre ni rime ni raison; et. für bekannt, für ausgemacht =, supposer, poser une chose com. établie; poser, admettre en principe, en fait; wir wollen =, abs. genommen, daß dieſes geſchehe, prenons, supposons que cela arrive; posons le cas, supposé ou admettons que ꝛc; nehmen Sie -, ich habe nichts geſagt, mettez que je n'ai rien dit; ich nehme es für geſchehen -, je vous en sais le même gré, je vous en ai la même obligation que de la chose même, que si la chose était faite; ich will es für od. als ungeſchehen =, je regarderai la chose comme non avenue; Sie behaupten dieſes, wir wollen =, es ſey wahr, vous le dites, je veux le croire; 7. (ſich zu eigen machen) jemds Meinung, (Grundſätze) =, adopter, embrasser l'opinion ꝛc de qn; (eine Religion) =, embrasser ꝛc; (dieſes Volk) nahm den chriſtlichen Glauben im dritten Jahrhundert -, ꝛc reçut la foi au troisième siècle; (dieſes Wort) iſt durch den Gebrauch -genommen, l'usage a consacré ꝛc; den Königstitel =, prendre le titre de roi; den Grad auf hohen Schulen =, prendre ses degrés; (einen Stand) =, prendre, embrasser, choisir ꝛc; eine (Gewohnheit) =, prendre, contracter une ꝛc; (das Kind) hat eine ſehr üble Gewohnheit -genommen, ꝛc a pris un fort mauvais pli, a contracté une très-mauvaise habitude; gute Sitten =, se revêtir de bonnes mœurs; eine (gewiſſe Lebensart) =, adopter, choisir un ꝛc; eine einmal -genommene Redensart, phrase faite; eine luſtige Geberde =, prendre une contenance gaie; eine gewiſſe Ernſthaftigkeit zum Schein =, feindre une certaine sévérité; prendre une physionomie grave ou un air imposant; affecter de la gravité; eine fröhliche Miene =, prendre un air joyeux; er nahm eine wichtige, viel bedeutende Miene -, il prit un air important; fam. il se mit, se tint sur son quant à soi; (als er erſchien) nahm ſie ihr ernſthaftes Weſen -, ꝛc elle prit une figure sérieuse, un air sérieux, son sérieux; -genommener (Character) ꝛc factice m; -genommene (verſtellte) Leutſeligkeit, affabilité feinte, factice, affectée; die Form, welche der Gedanke -nimmt, ꝛc que revêt la pensée; 8. Ch. (der Hund) nimmt die Fährte -, ꝛc empaume la voie; (die Sau) nimmt den Jäger (den Hund) -, ꝛc engage le combat avec le chasseur ꝛc, se défend contre ꝛc; 9. A= n, S. -nehmung; II. v. r. ſich einer Sache = (Sorge dafür tragen) se mêler, prendre soin de qc; s'entremettre de, s'intéresser dans, prendre intérêt à qc; er hat ſich der Partei (der Aufwiegler) -genommen, il a suivi les étendards ꝛc; er nimmt ſich ſr. Amtsgeſchäfte (mit vielem Eifer) -, il

remplit ses fonctions, il se livre à ꝛc.; er nimmt sich (seiner Geschäfte) wenig –, il prend fort peu soin de ꝛc.; er nimmt sich der Sache nicht mit Ernst –, il s'intéresse peu à cette affaire; il bat froid; sich einer Person =, s'intéresser pour qn; entrer dans, embrasser les intérêts de qn; soutenir, défendre, protéger, appuyer qn; intercéder pour qn; er hat sich meiner Sache –genommen; il a pris fait et cause pour moi; 2. sich einer Rede – (sie auf sich deuten) p. u. s'appliquer un propos ꝛc. [lich.

Annehmenswerth, S. annehm-

An-nehmer, s; inn (der, die et. annimmt) qui accepte qc, qui se charge de qc, S. -nehmen; Com. = eines (Wechselbriefes) accepteur m. d'une ꝛc.; acceptant m; -**nehmlich** a. adv. acceptable; -er (Vorschlag) –e (Bedingung) ꝛc. acceptable; gute und =e Waaren, marchandises bonnes et recevables; Jur. (fe. Beweismittel) sind für = erklärt worden, ꝛc. ont été déclarés admissibles; 2. adoptable, supposable; =es Angebot, proposition raisonnable; 3. S. -genehm; =keit f. qualité de ce qui est acceptable, recevable ꝛc.; die = dieses Vorschlags leuchtet in die Augen, il est évident (il saute aux yeux) que cette proposition est avantageuse, acceptable; les avantages de cette proposition sont évidents, sautent aux yeux; = (der Stimme) grâce f, agrément m, douceur, suavité f. ꝛc.; = in einer Gesellschaft finden, trouver de l'agrément dans une compagnie, s'y plaire; Com. =keit einer (Waare) bonne qualité ꝛc.; –**nehmung** f. acception f; Jur. = (einer Erbschaft) adition f. ꝛc., S. -nahme; it. admission f, S. Aufnahme, Zulassung; = an Kindes Statt, adoption f; gerichtliche = (Annahme) (einer Bittschrift) entérinement m. ꝛc.

Annehmungs-werth, –würdig, S. annehmlich.

An-neigen v. a. (gegen et. hinneigen) p. u. incliner vers qc; 2. v. r. sich =, s'incl.; fig. s'insinuer; er hat et. sich –neigendes, et. -neigendes in sm. Wesen, il a qc d'insinuant dans ses manières; Géom. sich –neigende (sich eina. immer nähernde) Linien, lignes convergentes.

Anneliden, S. Ringelwürmer.

Annenorden m. Dipl. (russischer Orden) ordre m. de la reine Anne. [lie f.

Anneslia f. Bot. (Art Acacien) annes-

An-nesteln v. a. et. =, lacer, attacher, serrer qc avec un lacet, avec une aiguillette; agrafer qc; –**netzen,** S. netzen; –**nicken** v. a. jem. = (durch Kopfnicken grüßen) saluer qn par un signe de tête ou en s'inclinant; –**nieten** v. a. an ꝛc. =, river à ꝛc.; attacher, affermir en rivant; ein Stück Blech an das andere =, river une plaque sur une autre; –**nisten** v. n. (s. Nest an et. bauen) faire son nid contre qc; (die Schwalben) nisten an den Häusern –, ꝛc. bâtissent, font leurs nids aux murs des maisons; –**noch,** S. noch.

Anno adv. (im Jahre) dans l'année ꝛc.

Annomination f. Rhet. (Wortgleichheit, Gleichniß) id. f.

Annona f. Myth. (Göttinn des Vorraths an Lebensmitteln) id. f.

Annuität f. Fin. (jährlicher Abtrag eines Capitals) annuité f.

Annullation f. Jur. (Vernichtung, Umstoßung) id. f.

Annulliren v. a. Jur. (vernichten, umstoßen ꝛc.) annuller, invalider; (ein Gesetz) (in den Vereinigten-Staaten) =, nullifier ꝛc.; –**rung** f. Com. (der Police) ristorne f; it. Jur. (eines Gesetzes) nullification f. ꝛc.

Anoda f. Bot. (Art Malvengewächse) anode f.

Anode f. Phys. (nach Faraday's Theorie der galvanischen Electricität, die östliche Fläche, wo der Strom eintritt, oder das negative, Sauerstoff entwickelnde Ende) id. m.

An-öhren v. a. Pot. einen Topf = (mit Ohren versehen) faire un anse, des anses à un pot; –**ölen** v. a. (Papier ꝛc.) =, huiler du ꝛc., enduire, imbiber du ꝛc. d'huile.

Anolis f. H. n. (Art Eidechsen) id. m.

Anomalie, n, f. Did. (Unregelmäßigkeit ꝛc.) id., irrégularité, exception f. à la règle; Astron. – der Planeten, anomalie des planètes; Gr. – der (Sprache) (Abweichung von den Regeln) anom. de la ꝛc.; Med. – der (Krankheiten) (wenn sie dem gewöhnlichen Verlaufe nicht entsprechen) anom. des ꝛc.; H. n. – des (Thier- und Pflanzenreichs) (Abweichung v. der Norm) anom. du ꝛc.

Anomalisch a. adv. Did. (unregelmäßig ꝛc.) irrégulier, ère; -èrement; anomal, e; –ement.

Anomalistisch a. adv. Astron. anomalistique; –es Jahr, année anomalistique.

Anomatheca f. Bot. (Art Irideen) anomathèque f, glaïeul m. [f.

Anomia f. H. n. (Art Muschel) anomie

Anomianer m. pl. H. eccl. (Beiname der Arianer) anomiens m. pl.

Anomides m. pl. H. n. (Art Fangheuschrecken) id. m. pl.

Anomie f. H. n. (Versteinerung unbekannter Schaalthiere) id. f.

Anomiten f. pl. H. n. (versteinerte Muscheln) anomites f. pl. [schenbaum) id. f.

Anone f. Bot. (indischer Baum, Art Fla-

Anoneen f. pl. Bot. (exotische Pflanzen) anonacées, anonées f. pl.

Anonym od. -**isch** a. adv. (ungenannt, namenlos) anonyme; sans nom; en gardant l'anonyme; anonymement; Com. –e Gesellschaft (unbekannte Ges.) société anonyme; –e Schriften, écrits anonymes; –er Schriftsteller, écrivain anonyme.

Anonymität f. qualité f. de ce qui est anonyme. [nyme m.

Anonymus m. (Ungenannter) ano-

Anopheles m. H. n. (Art Mücken) anophèle f.

Anoplotherion m. H. n. (Art versteinerter Säugethiere) anoplothère m.

Anopterus m. Bot. (Art Cactusbäume) anoptère m.

An-ordnen v. a. et. = (befehlen, festsetzen) ordonner qc; et. vorläufig =, préordonner qc; (ein Dankfest) =, ord. ꝛc.; er hat es in sm. (letzten Willen) so –geordnet, il l'a ainsi ordonné, réglé, il en a ainsi disposé dans ꝛc.; (feierliche Spiele) =, instituer ꝛc.; (einen Tag) =, fixer ꝛc.; (eine Auflage, einen Zoll) =, établir ꝛc.; 2. (Ordnung in eine S. bringen) (ein Fest, ein Gastmahl) =, arranger, ordonner ꝛc.; (Bücher) =, ranger des ꝛc.; (eine Schlittenfahrt) =, préparer, disposer ꝛc.; Gott hat alles weise –geordnet, Dieu a ordonné toutes choses avec sagesse; alles in sm. (Hause) ist wohl -geordnet, tout est bien réglé dans sa ꝛc.; einen (Bau, eine Schlacht) =, disp. un ꝛc.; die Theile eines Gedichts (einer Rede) =, disp., construire les parties d'un poème ꝛc.; dieses Gemälde ist gut -geordnet, il y a de l'entente à ce tableau; ce tabl. est d'une bonne ent.; eine mit Geschmack -geordnete Bauart, architecture f. de bonne entente; 2. A= n. S. -ordnung; -**ordner, s; inn,** débrouilleur, instituteur; = (eines Gebäudes, Festes) ordonnateur, -trice; régulateur, -trice, arrangeur, se; commissaire ꝛc.; = (eines Werkes) directeur, -trice ꝛc.; = (eines Tagblattes, einer Zeitung) rédacteur, -trice; -**ordnung** f. (Befehl) ordonnance f; ordre m; (Einrichtung) arrangement; règlement m; disposition, régulation f; = (eines Festes) institution, ordonnance f. ꝛc.; Rhet. künstliche =, disposition artificielle; = (eines Gedichtes, einer Rede, eines Theaterstücks) distribution, disposition, construction, ordonnance, texture f. ꝛc.; Peint. = (eines Gemäldes) ordonnance, conduite, entente f. ꝛc.; H. eccl. = der geistlichen Angelegenheiten, constitution civile du clergé; Mar. = der Tonnen, engrenage m; Charp. = der Treppenstufen, emmarchement m.

Anorektisch a. Med. (keine Eßlust habend) anorectique. [id. f.

Anorexie f. Méd. (Mangel an Eßlust)

Anorganisch a. adv. Physiol. (leblos) anorganique, -ment.

Anorganismus m. Physiol. (Leblosigkeit) anorganisme m.

Anorgano-genie f. H. n. (Entstehung ohne organische Erzeugung) anorganogénie f; –**gnosie** f. (Kenntniß der unorganischen Körper) id. f; -**graph** m. (Beschreiber unorganischer K.) anorganographe m; –**graphie** f. (Beschreibung ꝛc.) id. f; -**logie** f. (Lehre von den unorganischen K.) id. f; –**logisch** a. anorganologique.

Anorthit m. Minér. anorthite f.

Anorthoscop n. Phys. (Art optisches Spiel) anorthoscope m. [losigkeit.

Anosmie f. Méd. id. f, S. Geruch-

Anostoma n. H. n. (Art Schnecken) anostome m.

An-packen v. a. jem. am Arme ꝛc. =, empoigner, saisir qn au bras, par le bras ꝛc.; (die Häscher) packten ihn –, ꝛc. le harpèrent, le prirent au collet; einander =, se harper; jem. auf freier Straße =, attaquer qn en pleine rue; ich wurde von (Räubern) -gepackt (angefallen) je fus assailli, attaqué par des ꝛc.; (des Schuldners Hausrath) = lassen, faire saisir les ꝛc.; er packt alles – (was ihm ansteht) il s'empare de tout ce ꝛc.; Ch. =, mordre; diese Dogge mag nicht mehr =, ce dogue ne veut plus remordre; -**pappen,** S. -kleben, -kleistern; -**passen** v. a. (einen Deckel) auf eine Schachtel ꝛc., ajuster ꝛc. à une boîte ꝛc.; it. T. t. présenter; ich kann (diese Grundsätze) meiner Denkungsart nicht =, je ne saurais adapter ꝛc. à ma manière de penser; je ne puis accorder ꝛc. avec ma manière de ꝛc.; die Worte den Gedanken =, adapter, conformer les paroles aux pensées; sn. Vortrag der Fassungskraft sr. Zuhörer =, se mettre à la portée de ses auditeurs; s'accommoder à son auditoire, proportionner son discours à la capacité de son ꝛc.; 2. S. -proben; 3. abs. (das Kleid ꝛc.) paßt –, ꝛc. est juste; 4. A= n S. -passung; -**paßend, –paßlich** a. adapté, conforme à ꝛc.; -passendes Kleid, habit juste; dem Gegenstand -passender Ausdruck, expression propre, convenable, conforme au sujet;

-passung f. ajustement m; fig. adaptation f; -patschen v. n. im Kothe = od. -gepatscht kommen, s'avancer, arriver en pataugeant dans la boue; -peitschen v. a. die (Pferde) =, fouetter les ꝛc.; donner du fouet aux ꝛc.; -pfahl m. Expl. étai supérieur (d'une galerie); -pfählen v. a. Vign. (die Weinstöcke) =, échalasser ꝛc.; attacher à des pieux, à des échalas; accoler; 2. Jur. (einen Verbrecher) =, empaler ꝛc.; 3. Agr. die Erde =, soutenir les terres par des pieux; -pfeifen v. a. irr. einen Vorübergehenden ꝛc. = (damit er stehen bleibe) siffler après qn ꝛc.; 2. S. aus-pf.; -pflanzen v. a. Agr. (einen Weinberg, Wald ꝛc.) =, planter ꝛc.; neu-gepflanzter Weinberg, jeune plant de vigne; nouvelle vigne; 2. ein Feld mit Klee ꝛc. =, semer, mettre du trèfle ꝛc. sur un champ; semer une terre en trèfle; 3. v. r. sich =, s'établir, se fixer, se domicilier; 4. A= n, S. -pflanzung; -pflanzer, -s, m. planteur, colon m; -pflanzung f. Agr. plantation f; -pflöcken v. a. Cordon. (die Absätze) =, brocheter, cheviller ꝛc.; (die Leinwand) =, tendre, attacher avec des chevilles; it. brocheter ꝛc.; -pflügen v. a. Agr. eine Furche an die andere =, ouvrir, faire un sillon, une raie auprès de l'autre (en labourant); (ein Stück Land) an sn. Acker =, joindre ꝛc. à son champ en labourant; 2. abs. Agr. (anfangen zu pflügen) enrayer, tracer le premier sillon, la première raie; 3. an (einen Stein) =, heurter contre ꝛc. en lab.; -pfropfen v. a. Agr. (ein Reis ꝛc.) = (an den Baum pfropfen) enter ꝛc.; 2. den Magen =, sich =, se charger l'estomac, se remplir la panse de viandes; fam. s'empiffrer; s'engaver; se gorger de viandes; -pichen v. a. das Eisen ꝛc. = (um es vor Rost zu bewahren) poisser le fer ꝛc.; 2. (mit Pech an et. befestigen) attacher avec de la poix; fig. er ist wie -gepicht auf s e. (Bücher) il est comme cloué ou collé sur ses ꝛc.; II. v. n. (ankleben) diesem Küchlein picht noch die Eierschale -, la coque est encore collée, tient encore à ce poussin; picken v. a., die (Kirschen) = (v. Vögeln) becqueter, picoter les ꝛc.; 2. Taill. d. p. (einen Stein) = (mit dem Spitzhammer) piquer ꝛc.; Maç. den Boden =, piquer le plafond; -pinseln v. a. Peint. (anschmieren) barbouiller; -pissen v. a. (die Wand) =, pisser contre ꝛc.; -placken v. a. E. F. layer; -plärren v. a. jem. =, brailler, crier après qn; (von Kindern) crier en pleurant; -plätzen, S. -laschen; -plumpen v. n. av. f. (plumpend an et. fallen) tomber lourdement contre qc; -pochen v. a. an die Thür =, abs. =, heurter; h., frapper à la porte; -poltern v. n. an (die Thür) frapper à ꝛc. avec grand bruit; 2. =, od. -gepoltert kommen, s'approcher avec gr. bruit, en faisant beauc. de bruit, de fracas; -posaunen v. a. et. =, annoncer qc au son de la saquebute; fig. ein Buch (in der Zeitung) =, annonc. un livre avec les éloges les plus pompeux, avec des éloges outrés, à grand renfort de réclames ꝛc.; -poschen v. a. Ch. Vögel = (sie durch Futter anlocken), S. ankörnen; -prägen v. a. (einer Waare) den Stempel =, imprimer, mettre le timbre à, sur ꝛc.; -prallen v. n. bondir, sauter, donner contre qc; (die Kugel) prallte an die Wand -, ꝛc. donna, bondit contre le mur; (ein Schiff) das an ein anderes -prallt, ꝛc. qui en choque, heurte, aborde un autre; 2. Guer. assaillir; sie prallen dreimal -, ils firent trois assauts.

Anprall-punkt m. Phys. lieu où la mer bat le rivage avec violence; -winkel m. Math. angle m. de réflexion.

An-preisen v. a. (jemn. ein Haus ꝛc.) =, recommander, louer, vanter ꝛc.; er pries mir diesen Bedienten-, il me loua, vanta ce domestique; il me fit un gr. éloge de ꝛc.; er pries (se. Heilmittel) -, il préconisa ꝛc.; (se. Verdienste) =, exalter, faire valoir ꝛc.; 2. A= n, -preisung f. exaltation f; grands éloges; -prellen v. a. (einen Ball) an die Wand =, jeter, lancer ꝛc. contre le mur; -pressen v. a. (an et. pr.) presser, serrer contre ꝛc.; 2. et. fest =, serrer, presser fortement qc; -proben, -probiren v. a. (ein Kleid ꝛc.) =, essayer ꝛc.; -pudern, S. pudern; -pumpern, S. anplumpen; -puncten v. a. eine Stelle in einem Buche =, marquer un passage d'un livre par un point; Com. (die Posten ꝛc.) =, pointer ꝛc.; -pusten, S. -blasen; -putz m. (Anputzen) toilette, parure f; ajustement m; sie braucht eine Stunde zu ihrem =, il lui faut une heure pour se parer; elle donne, elle passe une heure à sa toilette; 2. S. Putz; -putzen v. a. jem. =, parer, ajuster qn; 2. v. r. sich =, se parer, s'ajuster, S. putzen; -quetschen, S. -pressen (1); -quicken v. a. Aff. (Gold- und Silbererze) amalgamer; -quickung f. amalgamation f.

Anquick-faß n. Métal. tonneau m. d'amalgamation; -hütte f. atelier m. d'amalg.; -silber n. argent m. servant à amalgamer; -werk, S. -hütte.

An-racken v. a. Mar. (die Segelstangen mit dem Rack an die Masten od. Stengen binden) mettre le racage; -rainen, S. angränzen; -rammen v. a. einen Pfahl an den andern =, chasser, enfoncer un pieu près de ou contre l'autre avec la hie; -ranken v. a. (Bohnen) an die Pfähle = (mit Ranken befestigen) attacher, accrocher aux perches ou échalas; 2. v. r. sich = (mittelst der Ranken anhalten) s'attacher, s'accrocher au moyen des vrilles ꝛc., s'accoler, s'attacher en rampant contre ꝛc.; (der Weinstock) rankt sich an (dieses Geländer) -, ꝛc. rampe contre ꝛc.; -raspeln v. a. et. =, entamer avec le racloir, ou avec la rape; -rasseln v. n. an den Wagen ꝛc. = (von den Ketten) jouer, battre contre le chariot; 2. =, od. -gerasselt kommen, approcher avec bruit, avec tintamarre; man hört schon den Wagen =, der Wagen kömmt schon -gerasselt, on entend déjà le roulement de la voiture; -rath, S. Anrathen; -rathen v. a. irr. jemn. et. (ein Mittel ꝛc.) =, persuader, recommander, conseiller qc à qn; 2. A= n. -rathung f. conseil m; ich habe es auf s. = gethan, je l'ai fait par ou sur son conseil ou d'après son avis; -rauchen v. a. ein (Fernröhrenglas) =, enfumer un ꝛc.; (Gemälde) = (um ihnen ein altes Ansehen zu geben) enfumer ꝛc.; (die Zimmerdecke, die Vorhänge) sind ganz -geraucht, ꝛc. sont tout enfumés; Cuis. (die Suppe) ist -geraucht (schmeckt nach Rauch) ꝛc. sent la fumée, a un goût de ꝛc.; 2. jem. = (Tabacksdampf an ihn blasen) pousser vers qn la fumée du tabac, enfumer qn; 3. (eine Pfeife Taback) =, allumer ꝛc.; (eine neue Pfeife) = (zum erstenmal daraus rauchen) étrenner ꝛc. ou culotter ꝛc. pour la première fois, fumer ꝛc. pour la ꝛc.; das Schwarzangerauchte, culot m; -räuchern v. a. (die Wand ꝛc.) =, parfumer ꝛc.; Cath. (den Altar) =, encenser ꝛc., S. beräuchern; 2. (Würste) = (ein wenig räuchern) fumer un peu des ꝛc.; (das Fleisch) ist erst ein wenig -geräuchert, ꝛc. n'a été que peu de temps à la fumée, n'est encore que peu fumée; 2. A= n, -räucherung f. Cath. encensement m; Chim. fumigation f; -rauschen v. n. s'approcher avec bruit, en bruyant; (die Wogen) rauschen an das Schiff -, ꝛc. battent les flancs du vaisseau avec un grand bruit; -rauschend die Fluth spalten, fendre les vagues avec bruit; -rechen v. a. (an die Wand ꝛc.) râteler vers, contre ꝛc.; -rechnen v. a. (eine Summe, Waare ꝛc.) =, compter, mettre, passer, porter en compte ꝛc.; Sie dürfen mir das nicht =, vous ne mettrez pas cela sur mon compte; wie hoch haben Sie es -gerechnet? combien, à quel prix l'avez-vous compté ou mis? er läßt immer = (und bezahlt nie) il fait touj. passer, porter en compte, ꝛc.; fig. = (zuschreiben ꝛc.) attribuer; ich rechne es sm. Unverstande -, j'attribue cela à sa bêtise, je rejette cela sur sa ꝛc. je le mets sur le compte de ꝛc. je n'en veux qu'à sa ꝛc.; er rechnet den schlimmen Erfolg mir -, il m'attribue, m'impute le mauvais succès; ich rechne ihm diesen Dienst hoch -, j'attache un gr. prix au service, je fais gr. cas du serv. qu'il m'a rendu; ich werde ihm das schon =, je lui en tiendrai bon compte; sich et. zur Ehre =, se faire honneur de qc; it. (auslegen) imputer à ꝛc.; er rechnet es mir als einen Fehler, als ein Verbrechen -, il me l'impute à faute, il le taxe de crime; 2. A= n, -rechnung f. Com. (einer Waare) mise f. en compte ꝛc.; = (einer Summe, eines Postens) emploi m. ꝛc.; doppelte =, double emploi; fig. S. Zurechnung, Zuschreibung; -recht n. Jur. = an et. haben, avoir des droits sur qc; -rede f. discours, paroles en abordant qn; se. = an mich war sehr aufmunternd, les premières paroles qu'il m'adressa étaient fort engageantes; son abord fut fort engageant: öffentliche, feierliche =, harangue f; Ant. allocution f; eine = an das Volk, an den (König) halten, haranguer le peuple ꝛc.; = des Papstes, allocution f. du pape; harte =, apostrophe dure, sévère; Gr. zur = gehörig, compellatif; Rhét. = (Figur der Redekunst) apostrophe f.

Anredefall m. Gr. vocatif m.

An-reden v. a. jem. =, adresser, porter la parole à qn, aborder qn (en lui adressant la parole); Rhet. apostropher qn; jemn. hart =, brusquer qn, lui parler des grosses dents; öffentlich, feierlich =, haranguer ꝛc.; jem. um et. = (ansprechen) demander qc à qn; (er trat zu mir) und redete mich also -, ꝛc. et me parla en ces termes ou et m'adressa ces paroles ou me tint ce langage; Impr. einen Gesellen = (für das folgende halbe Jahr) proposer à un garçon imprimeur de s'engager pour six mois; 2. jemn. et. = (eine Uhr ꝛc.) engager, persuader à qn de prendre, d'acheter qc ꝛc.

Anrede-satz m Gr. proposition compellative; -tag m. Impr. (eines Gesellen) jour m. de l'engagement, S. anreden.

An-rege f, S. -regen n, -regung f; -regen v. a. (in Bewegung bringen) Wild =, S. auftreiben; (sanfte Empfindungen) in der Seele =, faire naître dans l'âme ꝛc.; es ist (in diesem Style) nichts, das den Geist -regt, il n'y a ꝛc. rien qui pique; 2. jem. zu et. =, animer, inciter, stimuler qn à (faire) qc; 3. eine Sache = (beiläufig in Erinnerung bringen) effleurer, ne faire que toucher une matière ꝛc., en parler avec circonspec-

tion; Chanc. et. =, mentionner qc, faire mention de qc, entamer, soulever, agiter une question, la mettre sur le tapis; (einen Gegenstand) gehörig =, attaquer ꝛc. convenablement; hüten Sie sich, diese Saite -zuregen, gardez-vous de toucher à cette corde; -geregter Maßen, de la manière susdite, comme il a été dit ci-dessus; 4. A=n, S. -regung; **-regnen** v. imp. (an etwas regnen) pleuvoir contre ꝛc.; es regnet an die (Fenster) -, la pluie donne contre les ꝛc.; **-regung** f. incitation à, mention f. de ꝛc.; etwas in = od. -rege (in Vorschlag, zur Sprache) bringen, toucher une matière, faire une motion ꝛc. sur qc; **-reiben** v. a. Peint. (Farben ꝛc.) =, commencer à broyer ꝛc.; 2. sie hat sich rothe Wangen -gerieben, elle s'est frotté les joues pour leur donner de la rougeur; ses joues sont rouges de les avoir frottées; 3. Méd. den Puls mit (Balsam) =, frotter le pouls avec ꝛc.; 4. A= n, **-reibung** f. broiement, frottement m. [sement m.

Anreicherarbeit f. Métal. enrichis-

Anreichern v. a. Métal. (geringhaltige Erze) -, enrichir ꝛc.; arme Rohsteine -, enrichir une matte pauvre en argent (en la refondant); 2. A- n, S. Anreicherung.

Anreicher-ofen m. Métal. fourneau m. d'enrichissement; **-schlacken** f. pl. scories, crasses enrichies ou de la fonte enrichie; **-stein** m. matte f. enrichie.

Anreicherung f. Métal. enrichissement m. [enrichi.

Anreichlech m. Métal. minerai m.

An-reihen v. a. (Perlen, getrocknetes Obst ꝛc.) =, enfiler ꝛc.; (einen Rosenkranz) = (die kleinen Kugeln desselben) enfiler ꝛc.; 2. Coutur. (einen Ärmel) = (mit weiten Stichen annähen) faufiler ꝛc.; (dieser Rock ist nicht genäht) er ist nur -gereiht, il n'est que bâti; Mar. die (Leisegel) =, lacer les ꝛc.; 3. v. r. sich an das Gefolge = (anschließen) se joindre au convoi; fig. sich = (von Freuden) se suivre, se succéder; an jeden meiner Tage reihet sich eine neue Freude -, chaque jour de ma vie voit naître un nouveau plaisir, est embelli par un ꝛc.; an diesen Satz lassen sich eine Menge Folgerungen =, de cette proposition l'on peut tirer, déduire quantité de conséquences, de corollaires.

Anreihnadel f. Coutur. Taill. aiguille f. à enfiler, à faufiler.

An-reißen v. a. irr. et. =, commencer à déchirer, à dépécer; (ein Stück Zeug) =, entamer ꝛc.; fig. E. F. (Bäume) =, marquer ꝛc.; (eine Summe Geldes, einen Haufen Korn) =, ent. ꝛc.; Orf. (Patrone) = (abzeichnen) tracer ꝛc.; Tiss. (die Zapfen) =, marquer ꝛc.; 2. A= n; E. F. térébration f; **-reißer**, s m. Orf. racloir m; **-reiten** v. a. Man. ein Pferd ꝛc. =, entamer un cheval, commencer à le monter, le monter la première fois (pour le dresser); 2. jem. =, aborder; it. attaquer qn à cheval (pour le piller ꝛc.); II. v. n. =, od. -geritten kommen, s'approcher, arriver à cheval; 2. bei jemn. =, s'arrêter, mettre pied à terre, descendre (de cheval) chez qn; 3. an etwas =, (im Reiten anstoßen) heurter, donner contre qc en allant, en passant à cheval; (tief in Gedanken) ritt er an einen Baum — ꝛc. il donna avec son cheval contre un arbre; fig. pop. übel =, être mal reçu, mal rencontrer, S. -kommen, -laufen; **-reiz** m. (zu etwas) impulsion, instigation à, tentation f. de ꝛc., S. -trieb; **-reizen** v. a. jem. zum Guten, zum Bösen ꝛc. =, agacer, inciter, exciter, pousser, animer, stimuler, aiguillonner, encourager qn au bien ꝛc.; man hat ihn zu diesem Verbrechen -gereizt, on l'a excité, instigué à commettre ce crime; (das schöne Wetter) hat mich zum Spazierengehen -gereizt, ꝛc. m'a engagé, convié à la promenade; 2. A= n, S. -reizung; **-reizend** a. attrayant, e; it. stimulateur, trice; **-reizung** f. encouragement m, incitation, instigation, stimulation, induction f; it., S. Reiz, -reiz; **-rennen** v. a. irr. jem. = (feindlich anfallen) fondre, donner, tomber sur qn, attaquer, assaillir qn; fig. von (Bettlern) -gerannt werden, être assiégé, assailli, importuné par des ꝛc.; 2. an die Wand =, pousser contre le mur; er rannte ihn - (den Degen in der Hand) il lui courut sus ꝛc.; II. v. n. =, od. -gerannt kommen, accourir; da kömmt er -gerannt, le voilà qui accourt; 2. an etwas =, heurter contre qc en courant; fig. übel =, mal rencontrer, être mal reçu, S. -laufen. [tisch.

Anrichte, od. -bank f, S. Anricht-

An-richten v. a. die Speisen =, dresser les mets; (die Suppe) =, dresser, tremper ꝛc.; das Essen =, apprêter le dîner ꝛc.; ein (Gastmahl) =, dresser, préparer un ꝛc.; jem. =, für jem. = (auftragen) servir qn, lui servir à dîner, à souper; es ist -gerichtet, on a servi; 2. m. p. (verursachen ꝛc.) causer, occasionner; er hat diesen Streit -gerichtet, il a causé, amené, suscité cette querelle; einen großen Lärm im (Hause) =, faire un grand tapage dans la ꝛc.; ein großes Blutbad unter den Feinden =, faire un gr. carnage des ennemis; da hat er was schönes -gerichtet, il a fait là une belle équipée, il a fait là qc de beau; fam. qc de gentil! 2. A= n, S. -richtung; **-richter**, s m. qui dresse, prépare ꝛc.; Métal. (Schichtmeister, der die Beschickung einrichtet) essayeur m; Cuis., S. Anrichtlöffel; **-richtung** f. Cuis. (der Speisen ꝛc.) préparation f; = (eines Hochzeitmahles) apprêts m. pl. ꝛc.; Horl., S. Vorlegewerk.

Anricht-kunst f. Cuis. art de servir, de dresser les mets; **-löffel** m. Cuis. cuillère f. à dresser les mets; **-schaufel** f. Cuis. pelle f. à dresser ꝛc.; **-schüssel** f. Cuis. plat m. à dresser ꝛc.; **-tisch** m. Cuis. (worauf die Speisen angerichtet werden) dressoir m.

An-riechen v. a. irr. eine Rose =, sentir, flairer une rose; jem. = (um zu erfahren ob er getrunken hat) sentir l'haleine de qn; (pop. halener qn) pour ꝛc., S. beriechen; 2. (durch den Geruch erkennen) man riecht es ihm -, daß er Taback geraucht hat, on sent qu'il a fumé, il sent le tabac; man riecht ihm die Kneipe -, il sent la taverne; 3. (s. Geruch an etwas geben lassen) dieser Wein riecht einen sehr gut -, ce vin frappe agréablement l'odorat, a un excellent fumet, bouquet; dieser (Käse) riecht mich -, je sens ou on sent ce ꝛc.; **-ringeln** v. a. et. =, attacher avec des anneaux; **-ringen** v. a. irr. S. -ringeln, 2. -kämpfen; **-ritt** m. Milit. s. p. approche f. à cheval; it. autref. uniforme, équipement m. d'un cavalier. [d'uniforme, d'équipement.

Anrittsgeld n. Milit. argent m.

An-ritzen v. a. (einen Baum) =, érafler ꝛc., faire une petite fente à ꝛc., une incision superficielle à ꝛc.; (ein Maß auf dem Stocke) =, grattter, tracer ꝛc.; **-rödeln** v. a. Artil. (die Ladung auf dem Wagen) =, embreler, fixer, assujettir ꝛc.; die Laffette auf den Protzwagen =, emb. l'affût sur ꝛc.; 2. A=n. embrelage m; **-rollen** v. a. (et. an die Wand) =, rouler, faire rouler qc au mur, contre le mur; 2. Ch. (die Hunde) rollen das Wild -, ꝛc. aboient sans poursuivre la bête; 3. v. n. =, od. -gerollt kommen, s'avancer ou s'approcher en roulant; (die Kugel) rollte an das Brett -, ꝛc. roula, donna contre la planche; Poet. der -rollende Donner, les roulements du tonnerre qui approche; **-rosten** v. n. s'attacher à qc en se rouillant; der Ring ist (an die Stange ꝛc.) -gerostet, la rouille a fait tenir l'anneau à ꝛc., l'anneau s'est enrouillé à ꝛc.; 2. (anfangen zu rosten) (diese Klinge) ist et. gerostet, ꝛc. est un peu enrouillée; **-rötheln** v. a. et. =, marquer qc avec du crayon rouge; **-röthen** (sich) v. r. (schminken) mettre du rouge; **-rüchig** a. qui pue; = werden, commencer à puer; 2. Prat. mal famé, qui a un mauvais renom; =**keit** f. mauvaise réputation, rép. équivoque; **-rüchtig**, S. -rüchig (2.); **-rucken**, S. -rücken (2.); **-rücken** v. a. et. =, approcher, avancer en poussant, en tirant un peu; rücken Sie den Tisch -, näher an die Bank -, approchez la table, tirez, avancez, poussez la table plus près du banc; 2. v. n. (der Feind) rückt -, ꝛc. approche, s'approche, s'avance; rücken Sie näher an den Tisch -, approchez-vous de la table; (kaum hatte er mich gegrüßt) so kam er schon mit einer Bitte -gerückt, ꝛc. qu'il me fit une prière; 2. A= n, **-rückung** f. (des Feindes) approche f; **-rudern** v. n. Nav. od. -gerudert kommen, s'approcher en ramant; mit dem Kahne =, an das (Land) =, pousser le bateau vers le ꝛc. avec la rame; Mar. gerudert! avance! 2. an einen Pfahl ꝛc. = (v. einem Schiffe ꝛc.) heurter, donner contre un pieu ꝛc. en manœuvrant avec la rame; **-ruf** m. Milit. cri m. d'une sentinelle; 2. Pal. (Appellation) appel m, sommation publique; 2. (Anrufungsschrift) requête f. d'appel; **-rufbar** a. implorable; **-rufen** v. a. jem. = (ihm zureden) appeler qn, crier après qn; (die Schildwache) ruft die Vorbeigehenden -, ꝛc. crie: qui vive! aux passants; Mar. ein (Schiff) =, (fragen, woher es kömmt ꝛc.) héler ou hailer un ꝛc.; fig. jem. um Hilfe =, app. qn à son secours, crier au secours, à l'aide; Gott um Hilfe, um Beistand =, invoquer Dieu à son aide, implorer l'assistance de Dieu; die Heiligen =, invoquer, prier les Saints; er rief alle Heiligen (um Hilfe) -, il réclama tous les Saints; jem. zum Zeugen =, app., prendre qn à témoin; jemds. (Freigebigkeit) =, faire un appel à la ꝛc. de qn; Prat. ein höheres Gericht = (appelliren) app., interjeter appel; 2. A= n, S. -rufung; **-rufer**, s m. implorateur m. Pal. (Appellant) appelant m; der = und f. Gegner (Appellat) l'app. et l'intimé; **-rufung** f. invocation, imploration f, = (eines höhern Gerichtes) appel m.

Anrufungs-formeln f. pl. Dipl. sorte de préambule religieux usité autrefois, dans les requêtes; **-gericht** n. Jur. tribunal m. d'appel; **-rath** m. conseiller m. des appels; membre m. du tribunal d'appel; **-richter** m. juge m. d'appel; **-schrift** f. requête f. d'appel.

An rühmen, S. -preisen; 2. A-n, -rühmung, S. Anpreisung; **-rühren** v. a. et. =, toucher qc; mettre la main sur

ou à qc; (betrachtet dieses) aber rühret es nicht –, mais ne le touchez pas, n'y touchez pas; fig. die Ehre (den guten Namen eines Andern) =, blesser l'honneur ꝛc de qn; 2. (vermischen) mêler; Cuis. Mehl mit Milch =, délayer, détremper, mêler de la farine avec du lait; Maç. Mörtel, Gyps =, gâcher du mortier, du plâtre; Teint. -gerührte Farben, couleurs détrempées; Ois. =, attacher l'appelant; 2. A= n, délayement, attouchement m; Cuis. mouillement m.

An's prép. (an das) an's Licht bringen, mettre au jour, S. an.

An-säen v. a. Agr. einen Acker =, ensemencer ou semer un champ; 2. A= n. -säung f. ensemencement m.; semaille f; -sage, pl. -n f. notification f; avertissement m; gerichtliche =, intimation f; die = bei einem Reichstage, proposition, matière soumise à la délibération de la diète; eine Sache in = bringen, proposer la matière, l'objet sur lequel il sera délibéré; -sägen v. a. (einen Baum ꝛc) =, commencer à scier ꝛc; entamer avec la scie ꝛc; -sagen v. a. jemn. se. Ankunft = ꝛc, annoncer, notifier son arrivée à qn; avertir qn de ꝛc; sich bei jemn. = (melden) lassen, se faire annoncer chez qn; eine Sitzung =, indiquer une session; gerichtlich =, intimer; s. Vermögen = (angeben) déclarer ses biens; zu Rathe = (zu einer Versammlung berufen) appeler, inviter au conseil; commander pour le conseil; zur Wache =, commander pour la garde; Jeu: s. Spiel = (angeben) accuser son jeu; die Farbe aus der man spielen will, =, nommer la couleur; -sager m. (der et. ansagt) qui annonce qc. H. eccl. réglementaire m; Th. annonceur, S. -sagen.

Ansagezettel m. Chanc. (Bekanntmachung der, auf dem ehem. Reichstage zu Regensburg, in Vortrag zu kommenden Gegenstände) bulletin m, lettres f. pl. de convocation, de notification.

An-sagung f. notification, intimation, déclaration, indiction f, avertissement m; convocation f; -sammeln (sich) v. r. (sich anhäufen) s'amasser, s'accumuler; (diese Krankheit rührt von bösen Säften her) welche sich =, ꝛc qui s'accumulent; (diese Schulden) sammeln sich täglich mehr –, ꝛc s'accumulent de jour en jour; -sammlung f. amas m; = (des Wassers) séjour m. ꝛc; -sässig a. adv. (im Besitze liegender Gründe an einem Orte wohnhaft) domicilié, établi en qe lieu; er hat sich hier = gemacht, ist hier =, il s'est établi, domic. ici ꝛc; =keit f. qualité de dom.; vermöge fr. =, en vertu de son domicile; 2. p. u. fe. = (verkaufen) ꝛc ses immeubles, ses biens; -satz m. Écol. (Ansetzen der Buchstaben, Zahlen ꝛc an eine Tafel) action, manière f. de ranger qc. ordre m; ordonnance f; arrangement m; der = dieser Proportionen ist nicht richtig, ces proportions sont mal rangées; Mus. (Ansetzen des Mundes an Blaseinstrumente) embouchement m; it. embouchure f; (dieser Flötenspieler) hat einen vortrefflichen =, ꝛc a l'embouchure excellente; 2. (Anlage) er hat einen = zur Lungenschwindsucht, il a une prédisposition à la phthysie pulmonaire; sie hat einen = zum Dickwerden, elle a une tendance naturelle à devenir forte, à engraisser; à prendre de l'embonpoint; it. (Fähigkeit ꝛc zu et.) disposition f. à ꝛc; er hat einen = zur Narrheit, il a qe disp. à la folie; 3. (Anrechnung, angegebener Werth) emploi, poste m; évaluation, mise f. à prix; doppelter = (in einer Rechnung) biscapit; double emploi; (Möbeln ꝛc) um den = (Anschlag) erhalten, acheter, avoir ꝛc pour la prisée; der in der Taxe befindliche = einer (Waare ꝛc) le tarif de la taxe d'une ꝛc; (was angesetzt wird) pièce f. ajoutée à ꝛc; = (einer Trompete, Hoboe ꝛc) emb. ꝛc; (an einen Tisch, an eine Röhre) alonge f; Anat. épiphyse f; Arg. = der Pfanne, rempart m. du bassinet; Artill. = (der Traube) am Geschütze, cul de lampe m. du canon; Anat. = (eines Knochens) épiphyse f; Bot. = (an der Buchse, d. i. der Frucht der Laubmoose) apophyse f; Cuis. = (von et. Gekochtem in der Pfanne) gratin m, S. Scharre; Jeu: pose f; H. n. = v. einem Schwanze, rudiment de queue; Pharm. = (einer Arzenei, des Essigs) composition f; ingredients m. pl; 5. = (Anfang) einer (Krankheit ꝛc) début, commencement, germe m. d'une ꝛc; 6. S. -fall, it. -lauf; einen = nehmen zum Springen, prendre son élan pour sauter.

Ansatz-ähnlich -artig, -förmig a. Anat. epiphysaire; -größe f. Math. (Differentialgröße) differentielle f, quantité differ.; die =n suchen (differenziren) differencier; -rechnung f. Math. (Differential-Rechnung) calcul m. differentiel; -röhre f; T. t. tuyau m. de conduite, it. de communication entre deux réservoirs; -stück n. Mus., S. -satz (4).

An-säuern, S. einsäuern; -saugen v. a. Mar. (die Pompe) = engriner ꝛc; 2. v. r. sich =, reg. et irr. prendre, s'attacher en suçant; se fixer par la succion; der Blutigel hat sich -gesogen (an gesaugt) la sangsue a pris; 3. (sich voll saugen) se remplir en suçant; 4. abs. =, commencer à sucer; das Kind will nicht =, l'enfant refuse le sein; -sauger m. H. n. (Schiffshalter) rémora m; -säuseln v. a. Poét. (von der Luft ꝛc) souffler doucement vers, sur, contre ꝛc; murmurer; ein sanftes Lüftchen säuselt uns erquickend –, un doux zéphir nous rafraîchit de son souffle, la douce haleine du zéphir nous rafr.; -sausen, S. sausen; -schaben v. a. (einen Käse) =, commencer à racler ꝛc; entamer ꝛc avec le racloir; 2. Cuis. (Muskatnuß, an die Suppe =, racler sur ou dans la soupe; -schaffen v. a. (jemn. Geld, Wechsel ꝛc) =, fournir, procurer ꝛc; faire avoir ꝛc; eine Summe (mit Wechseln ꝛc) =, remettre; faire remise d' ꝛc; er schafft mir alles Nöthige, Kleider, Bücher ꝛc –, il fournit, il pourvoit à tous mes besoins; il me fournit habits, livres ꝛc; ich will mir einen (neuen Mantel) =, je veux me donner ꝛc; sich Kleider =, se monter en habits; sich Holz = (für den Winter) faire provision de bois; sich ein Haus ꝛc =, acheter une maison ꝛc, faire acquisition d'une ꝛc; sich (einen Bedienten) =, prendre ꝛc; schaffen Sie mir einen (sichern Mann) – (der ꝛc) procurez moi un ꝛc; 2. v. irr., S. -erschaffen; 3. A= n, S. -schaffung; -schaffer m. pourvoyeur, fournisseur m; -schaffung f. Com. fourniture f; achat m, provision f; = des Hausgeräthes, emménagement m; Com. remise f; envoi, fournissement m; = machen, faire ou passer des fonds; jemn. keine = machen, laisser qn à découvert; = der Zeugen (vor Gericht) administration f. des témoins; -schäften v. a. Arm. (ein Gewehr ꝛc) (mit einem Schafte versehen) monter ꝛc; Stiefel =, remonter des bottes, y mettre une nouvelle tige; 2. A= n. remontage m; -schälen v. a. (einen Apfel ꝛc) =, commencer à peler ꝛc; -schalmen, -schalmung f, S. anlaschen ꝛc; -schanzen v. a. Expl. (Anstalt machen, daß die Arbeit anfangen könne) préparer du travail aux mineurs; tout disposer pour leur travail; -scharen (sich) v. r. Expl. (von den Gängen, sich in einen vereinigen) se réunir; 2. A= n. réunion f. (des filons); -schärfen, S. anstreifen; -scharren v. a. die Erde =, commencer à gratter, à remuer la terre (avec les ongles, avec qe instrument); 2. an die Wand ꝛc =, gratter, remuer vers ou contre le mur; -schauen v. a. (ansehen) regarder voir ꝛc; Myst. Gott =, voir Dieu intuitivement, face à face; Philos. = (betrachten) contempler; considérer; 2. A= n. = (eines Gegenstandes, vue f. ꝛc; aspect m. ꝛc; = (eines Tuches ꝛc) vue ꝛc; (betrachten Sie diese Zeuge) das = kostet ja nichts, ꝛc la vue ne coûte rien; il ne vous en coûtera rien pour la vue; er ließ es beim ersten = nicht bewenden, il ne s'en tint pas au premier regard, il ne se contenta pas d'un simple regard; -schauend, S. anschaulich, beschauend; =de (Erkenntniß ꝛc) Philos. vision intuitive, intuition f; das =de Leben, la vie contemplative; -schauer, s m. spectateur, contemplateur m; Theol. compréhenseur m; -schauung f. Philos. vue f, regard, aspect m; (Vorstellung durch Hilfe eines äußern oder des innern Sinnes) intuition, perception f; it. (Zustand der Seele) contemplation f; empirische =, int. empirique ou à postériori; reine = (Kant) int. pure ou à priori; er ist ganz in = versunken, il est abîmé ou plongé dans la contemplation; = Gottes, compréhension, intuition ou vision intuitive de Dieu; intellectuelle = des Absoluten (Schelling) intuition intellectuelle de l'absolu.

Anschauungs-begriff m, -erkenntniß f. Met. notion, science, faculté intuitive (acquise par le moyen des sens, it. par le sentiment intérieur); -form, S. -weise; -unterricht m. Did. démonstration sensible des objets naturels; méthode d'enseignement dans laquelle on s'adresse aux sens; méthode intuitive; -vermögen, S. -begriff; -weise f. forme f. de l'intuition; -werth, -würdig a. adv. digne d'être vu, regardé; qui mérite d'être ꝛc.

An-schaufeln v. a. (Erde) an einen Baum = ꝛc, amasser, jeter, mettre autour d'un arbre avec la pelle; -schaulich a. adv. (das angeschaut werden kann) intuitif, ve; -vement; Met. =e Erkenntniß, notion claire, distincte, intuitive; jemn. et. = machen, donner à qn une idée claire de qc; die Sache ist = gewiß, la chose est évidente; =keit f. (eines Satzes ꝛc) évidence f; -schein s. p. (äußerer Schein, äußere Kennzeichen) apparence f; it. enveloppe f; nach dem = urtheilen, juger d'après l'app., d'après les app s; den = haben, sembler; dem = nach, en apparence; dem = nach (ist er unschuldig), selon les appar-s, à en juger par les ꝛc, il ꝛc; unter dem - von Freundschaft jem. betrügen, tromper qn sous app. d'amitié, sous l'apparence de l'amitié; sich den = eines Tugendhelden geben, se donner l'air d'un homme parfaitement vertueux; 2. (Wahrscheinlichkeit) es hat den =, einigen =, keinen =

als ob ꝛc, il y a app., qe app.. il n'y a nulle app. que ꝛc; es ist aller = dazu da, il y a toute app.; -scheinen v. a. irr. (von der Sonne ꝛc) éclairer; (setze dich hieher) daß dich die Sonne anscheint, ꝛc pour que vous ayez le soleil, que vous soyez au soleil, que le soleil donne sur vous ꝛc; er ist nicht werth, daß ihn die Sonne anscheint, il n'est pas digne de voir le jour ou que le soleil l'éclaire; 2. v. n. irr. av. h. (Wahrscheinlichkeit zeigen) y avoir apparence; da keine Hoffnung einer Besserung -scheint, comme il n'y a pas appar., pas d'espoir d'amendement, d'amélioration ou qu'un mieux se manifeste; 3. (den bloß äußern Schein haben) n'avoir que l'appar., l'air de ꝛc; er besitzt nur eine -scheinende Bescheidenheit, sa modestie n'est qu'apparente, est toute en dehors; il n'a que les dehors de la modestie; es ist nur -scheinend so, la chose n'est ainsi qu'à l'app.; bei -scheinender Gefahr, dans un danger apparent; -scheinend ist er ein ehrlicher Mann, à le voir on le croirait honnête homme, on le prendrait pour un ꝛc; **-scheinlich** a. adv. (anscheinend) apparent, e, S. -scheinen (3); **-schellen** v. n. av. h. sonner; sonner la sonnette, la clochette; es hat jem. -geschellt, qn vient ou il y a qn qui vient ou on vient de sonner; **-schere**, pl. -n f. Tiss. (Aufzug, Kette) chaîne f; **-scheren** v. n. av. h. Tiss. (das Garn zum Gewebe aufspannen) ourdir; Corr. ein Tau =, filer une corde; 2. irr. (anfangen zu scheren) commencer à tondre, à raser ꝛc.

Anscherpfahl m. Cord. (in die Erde geschlagener Pfahl, beim Anscheren der Taue) râtelier m.

Anscherung f. Tiss. ourdissure f.

An-schichten, S. anschlichten (1); **-schicken** (sich) v. r. zu et. =, s'apprêter, se préparer, se disposer à qc, à faire qc; se mettre en devoir de faire qc; schicken Sie sich -, morgen abzureisen; schicken Sie sich zu Ihrer Abreise -, disposez, préparez-vous à ou disp., prép. vos affaires pour partir, tenez-vous prêt à partir demain; disp. vous à votre départ; es schickt sich alles dazu -, toutes choses se disposent, tendent à cela, tout s'y achemine; (das Wetter) schickt sich zum Regen -, ꝛc se dispose à la ꝛc; sich schlecht zu etwas = (es schlecht angreifen) se prendre mal à qc; rompre l'anguille au genou; er schickt sich – (s. Versprechen auszuführen) il se dispose à, il prend des mesures pour ꝛc; 2. et. =, S. veranstalten; 3. A= n, **-schickung** f. apprêt, préparatif m; disposition f; (zu etwas) apprêts, préparatifs m. pl; **-schieben** v. a. irr. et. an die (Wand) =, approcher du ꝛc, pousser, glisser qc contre le ꝛc; 2. abs. Jeu: den ersten Wurf thun, jouer le premier; avoir la boule: wer schiebt -? qui a la boule, le premier coup? qui commence?, S. -werfen; 2. A= n, S. -schub; **-schieber** m. (Anschiebestück an einen Tisch) alonge f.

Anschiebe-stück n. (Ansatz, Anstoß an einen Tisch) alonge f; **-tisch** m. (Tisch den man durch ein Anschiebestück verlängern kann) table f. à alonge.

An-schielen v. a. (jem., et.) =, regarder en louchant, en biglant; reg. de travers, de côté: guigner, lorgner; **-schienen**, S. beschienen; **-schießen** v. a. irr. Ch. (ein (Wild) =, blesser ꝛc d'un coup de fusil; blesser ꝛc (en tirant); fig. -geschossen seyn (verliebt seyn); it. einen leichten Rausch haben; it. ausgelassen lustig s., en avoir dans l'aile; être amoureux; it. être en pointe de vin, un peu gris; it. être joyeux à l'excès; avoir un grain de folie; avoir le cerveau un peu fêlé; 2. das neue Jahr = (durch Schießen ankündigen) annoncer le nouvel an ꝛc par des coups de fusil ꝛc; 3. (eine neue Flinte) =, étrenner; tirer le premier coup avec un ꝛc; 4. Coutur. die Ärmel an (ein Kleid) =, coudre les manches à ꝛc; ein Gebäude an das andere = (anbauen) ajouter, joindre un bâtiment à un autre; das Brod im Backofen an einander =, enfourner, pousser les pains les uns contre les autres; II. abs. av. h. (den Anfang mit Schießen machen) tirer le premier coup; commencer à tirer; wer schießt -? qui tire le premier? 2. an die Mauer ꝛc =, tirer contre le mur ꝛc; III. v. n. av. s. =, od. geschossen kommen, accourir précipitamment; er kam wie ein Pfeil -geschossen, il vint comme un trait d'arbalète; die Fluth schoß - ꝛc, les eaux s'avancèrent rapidement, montèrent, crûrent soudain; 2. (im schnellen Laufen anstoßen) donner contre qc en courant; das Wasser schießt mit großer Gewalt an den Damm -, les eaux se portent avec grande violence contre la digue; ich schoß heftig an einen Baum -, en courant, je donnai rudement contre un arbre, je heurtai rud. un arbre; 3. Chim. (sich kristallisiren) se cristalliser, se coaguler, se congeler; die Salze schießen (zu Kristallen) -, les sels se cristallisent; Raff. (der Zucker) schießt in Kristallen -, ꝛc frise; die Salze (zu Kristallen) = lassen, cristalliser les sels; 4. (an den Weg) =, S. angränzen; 5. A= n. (der Salze) cristallisation f; Sal. soccage m.

Anschieß-faß n. Chim. bassin m. de congélation; **-kessel** m. Sucr. empli m; **-pinsel** m. Dor. pinceau m. à dorer, à appliquer l'or amalgamé.

An-schiffen v. a. Mar. (Waaren, Lebensmittel ꝛc) =, apporter, amener ꝛc par eau; 2. v. n. an eine Küste ꝛc =, aborder à, approcher d'une côte (en naviguant), S. -landen; it. an et. = (anstoßen), S. -fahren, -segeln; 2. A= n. **-schiffung** f. Mar. abordage m; **-schiften** v. a. Charp. ꝛc (Holzstücke ꝛc) =, enter, joindre ꝛc; -geschiffter Stock, canne entée.

Anschiftstück n. alonge ou allonge f.

An-schilden v. a. Bot. (einen Baum) =, écussonner ꝛc; **-schildern** v. a. Ch. (Feldhühner) = (sie durch Vorhaltung des Schildes fortreiben) présenter la vache aux perdrix; chasser les perdrix avec la vache; **-schimmeln** v. n. (vom Brode ꝛc) commencer à se moisir; **-schimmern** v. a. (einen Schimmer auf et. werfen) répandre une lueur sur qc; Gold und Silber schimmern einen von allen Seiten -, les yeux sont frappés de l'éclat de l'or et de l'argent qui brillent de tous côtés; **-schirr** f. S. Kette; **-schirren** v. a. (Pferde ꝛc) =, harnacher, enh. les ꝛc; mettre le harnais aux ꝛc; 2. A= n, **-schirrung** f. enharnachement m; **-schlag** m. s. p. (Anschlagen) coup m. contre qc; choc m; = an eine Glocke, mit der Gl., tintement m, coup m. de cloche; = der Meereswellen am Gestade ꝛc, ressac; brisement, choc m. des vagues contre le rivage; den = einer Verordnung verrichten, afficher une ordonnance, un placard; s. Haus ist im =, sa maison est affichée, la vente de sa maison est affichée; eine Flinte im =e halten (zum Schießen) coucher en joue; im =e seyn od. liegen, avoir couché en joue; (dieses Klavier) hat einen leichten =, ꝛc a la touche légère, sonne au moindre attouchement; Mus. = toucher m; (sie hat) einen zarten =, ꝛc le toucher délicat; einen leichten =, ꝛc la main légère; 2. (dasjenige, was angeschlagen wird) = (Kolben) einer Flinte, crosse, couche d'un fusil; = an einer Glocke, pince m. d'une cloche; Impr. = (Zettel) affiche f; placard m; pancarte f; Expl. = halten, mettre des affiches pour faire connaître l'état de la mine; der = (eines Baumeisters, Maurers ꝛc), le devis; E. F. = (eines Waldes ꝛc) estimation f. ꝛc; Pal. der = des Preises od. Werthes einer Sache (bei einer Versteigerung) prisée, mise à prix, taxation f; zum = gehörig, estimatoire f; ich habe diese Möbel um den = erhalten, j'ai eu ces meubles pour la pr.; = (eines Gutes) évaluation, estimation f. ꝛc; der = (die Taxe) der Waaren ꝛc) taxe f; tarif m. des ꝛc; (sc. Kosten) in = bringen, compter ꝛc; mettre ꝛc en ligne de compte; das kömmt nicht mit in = (in Betrachtung) cela n'entre pas en considération; on ne met pas cela en ligne de compte; = (Entwurf zu einer Unternehmung) dessein, projet m; er hat den Kopf immer voll wichtiger -schläge, il roule toujours de grands desseins dans sa tête; sie haben einen geheimen = auf ihn gemacht, ils ont fait un complot contre lui; er hat einen = auf mein Leben gemacht, il a attenté à ma vie; = (Rath) conseil, avis m; jemn. einen = geben, donner un conseil à qn; 3. (Ort, wo et. anschlägt) = (an einer Thüre, an einem Fenster ꝛc) (Falz, an welchen die Thür ꝛc anschlägt ꝛc) feuillure f. d'une porte; = (an einer steinernen Thür- od. Fenstereinfassung) embrasure f. ꝛc; = (Anschlageholz, in den Mühlen, claquet ou traquet m. de moulin; 4. (dasj., womit et. angeschlagen wird) Coutur. Taill. = (Anschlagfaden an einem Kleide) bâti m.

Anschlage-brett n. Men. tableau m; **-holz** n. (an einer Mühle) claquet, traquet m.

An-schlagen v. a. irr. (an et. schlagen) frapper à qc; die Glocke =, tinter, copter la cloche; eine Saite =, faire sonner une corde; toucher, pincer une ꝛc; Expl. ein gefülltes Faß = (durch Schlagen od. Rufen anzeigen, daß es hinaufgezogen werden soll) avertir que la tonne est remplie; it. die Tonne = (mit Erz füllen) remplir, charger la tonne; Milit. s. Schießgewehr =, abs. =, coucher en joue; schlagt -! en joue! (den Pfeil) = encocher ꝛc; Mag. die Wünschelruthe =, faire tourner la baguette divinatoire; Agr. die Sichel =, mettre la faucille dans la moisson; E. F. (Bäume) =, marquer ꝛc avec le marteau; faire le martelage, S. laschen; fig. p. u. Hand = (anlegen) mettre la main à l'œuvre; 2. Serr. ein Schloß ꝛc (an eine Thür) =, clouer, attacher une serrure à ꝛc; die Schienen an ein Rad =, embattre une roue; eine Verordnung, einen Komödienzettel ꝛc =, afficher, placarder une ordonnance ꝛc; attacher, mettre une affiche de comédie; es ist ein Pasquill gegen ihn -geschlagen worden, on l'a placardé, on a affiché contre lui un placard injurieux ou diffamatoire; et. gerichtlich zum Verkaufe =, décréter qc; fig. ein (feiles) Haus (einen Garten ꝛc) =, afficher une maison ꝛc; einen Ausreißer = (an den Galgen) afficher un déserteur ꝛc; Coutur. Taill. (einen Ärmel) =, faufiler ꝛc; das Unter-

futter=, bâtir la doublure; Drap. die Tücher=, mettre les draps sur la rame; Bonn. einen Strumpf =, commencer un bas; Cord. (ein Seil) = (anspitzen) épisser ꝛc.; Mar. das Tauwerk =, frapper une manœuvre; (die Segel) =, enverguer, rabaner ꝛc.; Bât. (die Erde, den Lehm) fest =, bien battre ꝛc.; 3. Feuer =, battre le briquet, le fusil; eine Arie auf dem (Klavier) =, commencer un air sur le ꝛc.; jouer un air de ꝛc.; Mus. (eine Note) =, sonner ꝛc.; Güter = (schätzen) évaluer ꝛc.; Prat. paumer; man hat das Gut, sc. Bücher zu 1000 Thalern -geschlagen, on a évalué la terre (à) mille écus, on a apprécié, prisé, taxé ses livres à ꝛc.; wie hoch schlägt er (diese Uhr) -? à quel prix met-il, combien estime-t-il ꝛc.? ich kann meine Verdienste dabei nicht hoch=, je n'y ai pas grand mérite; je n'ai pas de quoi m'en vanter; et. zu gering =, déprécier; zum Geringsten -geschlagen, à grand marché faire; et. zu baarem Gelde =, réaliser qc. se faire des fonds de qc; convertir qc, réduire la valeur de qc en argent comptant; sich nach sn. Vermögensumständen = (selbst schätzen) se cotiser selon ses facultés, ses moyens; II. abs. irr. = (im Ballspiele ꝛc. anspielen) servir (la balle): jouer la balle le premier; wer schlägt -? qui sert (la balle)? qui commence? qui joue le premier?; 2. an die Thür, an die Glocke ꝛc. =, frapper, heurter à la porte; frapper à, sur la cloche; (die Wogen) schlagen an das Schiff —, ꝛc. battent les flancs du vaisseau; 3. (die Stimme hören lassen) (der Vogel) schlägt -, ꝛc. commence à chanter; Ch. =, crier, aboyer; (der Hund) schlägt - (wenn er die Fährte antrifft) ꝛc. sonne, appelle; lauter =, se récrier; (ein Hund) der gleich -schlägt, chaud de gueule; (der Hund) hat falsch -geschlagen, ꝛc. a appelé à faux; (der Hund) schlägt zu oft -, ꝛc. parle trop; 4. (berathschlagen, einen Vorsatz fassen) v. projeter, se proposer qc; 5. (die bezweckte Wirkung thun, von einer Ermahnung ꝛc.) avoir de l'effet, faire effet; opérer: (dieses Mittel) wird gewiß =, ꝛc. fera (aura) sûrement son effet, opérera sûrement; (alle Ermahnungen) schlagen bei ihm nicht mehr -, ꝛc. ne font plus d'effet sur lui; il ne se laisse ramener, corriger par aucune ꝛc.; das Bad hat gut -geschlagen, les bains lui ont bien fait, lui ont fait du bien; das Essen und Trinken schlägt gut bei ihm -, il engraisse, il prend de l'embonpoint; fig. alles schlägt ihm wohl -, p. u. tout lui réussit, lui prospère; III. v. n. irr. av. s. (heftig an et. fallen, anprallen) donner, heurter contre qc; er ist mit dem Kopf an die Wand -geschlagen, il a donné de la tête contre la muraille; Ch. der Stoß (in das Horn) schlägt - (hallt wieder) le son du cor est renvoyé, répété; 2. (durch Fallen verdorben werden) être meurtri, froissé: (die Äpfel) sind -geschlagen, ꝛc. sont froissées, foulées, meurtries; 3. A= n. = (der Hunde) aboi, aboiement m. ꝛc.; it. (einer Verordnung) affichage m. ꝛc.; E. F. = (eines Waldes), S. -schlag; = vornehmen, faire le martelage; Jur. prisage m; Cord. epissure f; Mar. envergure f; = (der Wogen) choc, brisement m. ꝛc.; = (der Glocken) tintement m. ꝛc.; fig. = (einer Sache) succès, effet m. ꝛc.; -schläger, s m. Expl. (der anschlägt) chargeur m. de tonnes, S. -schlagen (v. a.); 2. Luth. = (Hämmerchen, Docken) an einem (Klaviere ꝛc.) sautereaux m. pl. d'un ꝛc.; Horl. = (in einer Repetiruhr) échappement m. ꝛc.

Anschlag-faden m. Coutur. bâti m; -fäustel m. Expl. marteau m. à briser.

Anschlägig a. (geschickt allerlei Plane ꝛc. zu machen) -er Kopf, esprit inventif, ingénieux, fécond en projets, en expédients; rusé, retors; -es Weib, femme inventive, ingénieuse.

Anschlag-lineal n. Charp. règle f. S. Reißschiene; -rad n. Horl. roue f. de sonnerie; -stift n. Horl. goupille f. servant à empêcher l'oscillation du balancier; -zettel m. affiche f.

An-schlämmen v. a. ein Land, ein Stück Land =, former un terrain par alluvion, former un ꝛc. en traînant, en poussant de la vase, du limon; remplir ꝛc. de vase, de bourbe; Ch. et. =, embourber qc; 2. v. r. sich =, se former par alluvion ꝛc.; (von einem Hafen ꝛc.) se remplir de vase, de limon; (der Graben) hat sich ganz -geschlämmt, ꝛc. s'est tout rempli de vase; -schläudern, S. -schlendern; -schleichen v. n. irr. od. -geschlichen kommen; it. v. r. sich = (langsam und heimlich sich nähern) s'approcher, se glisser tout doucement, à pas lents, à pas de loup; (auf Händen und Füßen) -geschlichen kommen, se traîner ꝛc.; fig. diese (üble Gewohnheit) hat sich mir so -geschlichen, j'ai pris insensiblement cette ꝛc.; 2. v. a. Ch., S. beschleichen; -schleifen v. a. irr. (ein Messer ꝛc.) =, commencer à aiguiser, à émoudre; (ein Glas ꝛc.) =, entamer ꝛc.; commencer à user, à polir un ꝛc.; 2. eine Spitze an ein Messer =, faire une pointe à un couteau (en l'émoulant): aiguiser un ꝛc.; einen Namenszug an ein Glas =, graver un chiffre sur un verre; II. rég. (Waaren) =, traîner ꝛc.; amener ꝛc. en traîneau; Tiss. nouer; attacher par un nœud; -schlemmen, S. -schlämmen; -schlendern v. n. od. -geschlendert kommen, s'approcher à pas lents et nonchalamment; -schlenkern, S. anschlendern; -schleppen v. a. jem. (an einen Ort) =, traîner, mener qn de force; -schleudern v. a. (mit der Schleuder ꝛc. an et. werfen) fronder, lancer; er schleuderte einen Stein - das Fenster, ihm einen Teller - den Kopf, il fronda une pierre dans la fenêtre; il lui fronda une assiette à la tête; 2. v. n. (der Wagen fiel um) und wir schleuderten an einen Baum -, ꝛc. et nous fûmes jetés, lancés contre un arbre ꝛc.; -schlichten v. a. et., Holz an die Mauer ꝛc. = (anschichten) empiler, ranger, mettre du bois contre le mur ꝛc.; 2. Tiss. den Zettel = (mit Schlichte bestreichen) coller la chaîne; -schlicken, S. -schlämmen; -schließen v. a. irr. et. an (die Wand) = (mit Hangeschlössern) cadenasser à ꝛc., attacher à ꝛc. avec un cadenas ꝛc.; (einen Rasenden) =, enchaîner ꝛc. à ꝛc.; att. avec une chaîne; 2. (Briefe ꝛc.) joindre, ajouter à ꝛc.; inclure; hier -geschlossen, ci-joint, e; der -geschlossene Brief, la lettre incluse, ci-jointe; 3. v. r. sich an jem. = (mit ihm gehen) joindre qn, se joindre à qn; ich schloß mich an den (Zug) -, je joignis le ꝛc.; fig. ich schließe mich - ihn, - sc. Partei, Meinung -, je me range de son parti, de son côté: je me range à son avis ꝛc.; sich an eina. = (nahe an eina. treten, rücken) se serrer; schließt Euch an eina. -, serrez-vous ꝛc. l'un contre l'autre; Milit. (von Reitern) serrez-vous les bottes; (diese Gesellschaft wünscht) sich an (die unsrige) -zuschließen, ꝛc. de s'affilier à ꝛc.; it. fig. (Freundschaft mit eina. machen) sie haben sich gleich bei ihrer ersten Zusammenkunft an eina. -geschlossen, ils se sont attachés l'un à l'autre ou liés d'amitié dès leur première entrevue; 4. v. n. av. h. (genau an et. passen, anliegen) joindre: Man. im Reiten an sn. Nebenmann =, serrer les bottes; das Pferd -geschlossen halten, serrer le cheval; (diese Thür) schließt nicht gut -, ꝛc. ne joint pas bien; (ein Kleid) das nicht wohl an den (Hals) -schließt, ꝛc. qui n'embrasse pas exactement le ꝛc.; 5. A= n. manière f. dont qc joint ou est joint à ꝛc.; Man., S. Schluß; -schließend a. collant, e; -schlingen v. a. et. an et. =, attacher qc à qc par le moyen d'un lacet, d'un nœud coulant; fig. 2. v. r. sich an jem. =, p. u. s'att. à ꝛc.; se lier étroitement avec qn; -schlitzen v. a. einen Pfahl = ꝛc. commencer à fendre un pieu; faire une fente dans un pieu; (einen Zeug) =, taillader une ꝛc.; faire une taillade dans ꝛc.; -schloßen v. n. imp. grêler contre ꝛc.; es schloßt stark an die Fenster -, la grêle donne avec violence contre les vitres; -schluß, es m. s. p. eines Briefes ꝛc. (Beifügen) addition, adjonction ꝛc., d'une lettre à; 2. = (Schluß) (eines Kleides) encolure f. ꝛc.; 3. (beigefügte Schrift ꝛc.) der hiebei befindliche =, la lettre, la pièce ci-jointe, ci-incluse; (von einem Briefe) l'incluse f; in (meinem Briefe) waren mehrere -schlüsse, il y avait plus. incluses dans ꝛc.; ꝛc. avait plus. incluses.

Anschlußbahn f. voie latérale.

An-schmauchen, S. -rauchen (24); 2. v. n. Expl. (sich schwach und unterbrochen anhängen) -geschmauchte Erze, mine, minerai attaché très-légèrement çà et là sur la roche; min. dont la roche est com. saupoudrée; -schmauchung f. Expl. légère jonction, adjection f; -schmecken v. a. (durch den Geschmack erkennen) reconnaître par le goût; Sie werden es dieser Speise = (daß sie aufgewärmt ist) en goûtant de ce mets, vous trouverez ꝛc.; 2. v. n. av. h. Ch. (die Hunde) schmecken — (spüren ein Wild) ꝛc. sentent une bête, ont la trace d'une bête; 3. v. n. av. s. fam., S. (übel) -kommen, -laufen; -schmeicheln v. r. sich bei jemn. =, s'insinuer auprès de, dans l'esprit de qn par des flatteries; (das Kind) schmeichelt sich an sc. Mutter -, ꝛc. fait de tendres caresses à sa mère, caresse tendrement ꝛc., S. einschmeicheln; -schmeißen v. a. irr., S. -werfen; 2. S. beschmeißen; -schmelzen v. a. irr. (ein Stück Siegellack an das andere) =, joindre ꝛc. à ꝛc. en le faisant fondre, en le chauffant; 2. v. n. av. h. commencer à fondre, à se fondre, à se liquéfier; 3. v. n. av. s. (flüssig werden und sich anhängen) s'attacher en fondant; der Talg ist an den (Leuchter) -geschmolzen, le suif a coulé, et s'est attaché au ꝛc.; -schmettern v. n. an die Thür =, frapper à la porte avec fracas, avec bruit; mit dem Kopf an einen Stein =, donner rudement de la tête, se fracasser la tête contre une pierre (en tombant); 2. v. a. (eine Flasche) an die Thür =, fracasser, briser contre ꝛc.; (einen Stein) an das Fenster =, lancer, jeter dans les vitres; -schmieden v. a. ein Stück Eisen an das andere =, souder ou joindre en forgeant une pièce de fer à l'autre, corroyer des morceaux de fer; 2. (einen Verbrecher) =, mettre ꝛc. aux fers; it. (den Karren) =, enchaîner à ꝛc.; fig. er ist wie -geschmiedet an sm. Schreibtische, il est comme enchaîné ou cloué à son bureau; -schmiegen v. a. (ein Stück Holz) an das andere = (genau anpassend machen) adapter, ajuster à ꝛc.; fig. die Worte den Begriffen =,

adapter les expressions aux idées; 2. v. r. sich =, an jem., an et. = (sich biegsam und fest anlegen) se serrer, se coller contre qn ou qc en se pliant; fig. (eine Sprache) die sich den Gedanken -schmiegt, ꝛc. qui se plie aux pensées; sich den Umständen =, se plier aux circonstances; sich =, genau an jem. =, (sich willig und genau in ihn fügen) se plier à la volonté, à l'humeur de qn; sich an den (verderbten Zeitgeschmack) =, s'accommoder au ꝛc.; -schmiegend, -schmiegsam a. adv. (sich leicht anschmiegend) souple, pliable, pliant, liant, e; -schmieren v. a. et. an et. =, frotter qc à, contre qc; et. mit Öl ꝛc. =, frotter, graisser qc d'huile ꝛc.; 2. (schlecht anstreichen) barbouiller; (dieses Zimmer ist nicht gemalt) sondern -geschmiert, ꝛc. elle est barbouillée; 3. fam. jemn. schlechte Waare ꝛc. =, persuader à qn d'acheter ꝛc.; er ist schön -geschmiert worden, il a été joliment attrapé, trompé, bien dupé, bien surfait; pop. il a été floué; 4. (den Wein ꝛc.) =, mêler, frelater ꝛc.; 5. Bemerkungen an den (Rand eines Buches) =, barbouiller des notes à la ꝛc.; 6. fig. Geld =, emprunter de l'argent; fam. tirer sur qn; II. v. r. sich mit Balsam =, se frotter de baume; -schminken, S. schminken; fig. -heucheln; -schmollen v. a. jem. = (schmollend ansehen) regarder qn en boudant, d'un air boudeur; -schmücken, S. schmücken; -schmutzen, S. beschmutzen; -schnallen v. a. (die Schuhe) =, boucler ꝛc.; den Degen ꝛc. =, ceindre l'épée ꝛc.; fig. an jem., an et. -geschnallt seyn (ihn, es nicht verlassen dürfen) être lié, enchaîné à qn, à qc; fam. sich eine Frau =, se marier; sich einen Bedienten =, engager, prendre un domestique; -schnarchen v. a. (an et. hinschnarchen) ronfler vers, contre ꝛc.; (dieser schlimme Bettgenoß) hat mich die ganze Nacht -geschnarcht, ꝛc. a ronflé toute la nuit à mes oreilles; 2. fig. jem. = (rauh anreden) brusquer, rabrouer, rudoyer qn, S. -fahren; -schnarren, S. -schnarchen (2.); -schnauben v. n. od. -geschnaubt kommen (hörbar athmend sich nähern) s'approcher en haletant, tout essoufflé; 2. v. a. S. -fahren (2.); -schnaufen, S. -schnauben (1.); -schnauzen v. a. jem. = (eine Schnauze gegen ihn machen) faire la moue à qn; 2. S. -fahren (2.); -schneiden v. a. irr. ein Brod (einen Schinken, eine Melone, ein Stück Tuch ꝛc.) =, entamer, attaquer un pain ꝛc.; Ch. (die Hunde) haben das Wild -geschnitten, ꝛc. ont commencé, ont fait la curée; 2. eine Zwiebel an den (Salat) =, couper un oignon sur la ꝛc.; 3. ein Maß an einen Stab = (bezeichnen) tailler une mesure sur un bâton; schneidet mir drei Striche auf dem Kerbholze -, faites-moi trois coches sur la taille; fig. Expl. (abrechnen) marquer les journées, les postes; tenir, faire les comptes des mineurs; 2. A= n. S. -schnitt; -schneien v. imp. es schneiet an die Fenster -, il neige (la neige porte, donne) contre la fenêtre; -schnellen v. a. (Steine an et.) =, lancer, pousser contre qc (par un mouv. élastique); Charp. (Zimmerholz) mit einer geschwärzten Meßschnur =, eine gerade Linie darauf =, cingler avec un cordeau noirci, cingler une ligne droite; 2. v. n. S. -prellen; Ch. S. -fliehen; -schnieben, S. -schnauben; -schniegeln, (sich). S. -schönen; -schniffeln, S. -schnüffeln, beschnüffeln; -schnitt m. (das Anschneiden) coupe f. ꝛc.; = (eines Schinkens ꝛc.) entamure ꝛc. f.; (dieser Zeug) ist hart im =e, ꝛc. est dure à la coupe; (man erkennt die Falschheit dieser Münze, durch den =, ꝛc. à la coupe; (Melonen, auf den = verkaufen, vendre ꝛc. à la coupe; = (an das Kerbholz) entaillure f. ꝛc.; fig. =, S. Anrechnung, Abrechnung; Expl. = (Abrechnung) halten, faire les comptes (de dépenses ꝛc.); 2. = (erstes abgeschnittenes Stück) vom Brode, entamure f. du pain, croûton m; 3. (der Ort, wo et. angeschnitten ist) = des Tuches, coupe f. du drap; =e pl. (des Kerbholzes) coches f. pl. ꝛc.

Anschnitt-bogen m. Expl. (Abrechnungsbogen) état m. des journées, compte m. (des mineurs); -buch n. (Abrechnungsbuch) livre m. de compte.

Anschnittsschere, S. Abschneideschere.

An-schnitzeln v. a. einen Knopf an (einen Stock) =, sculpter, tailler une tête à ꝛc.; -schnüffeln, S. beschnüffeln; -schnüren v. a. et. = (mit Schnüren an et. befestigen) serrer avec un lacet, lier qc à ꝛc.; (den Mantel) hinter den Sattel =, lier ꝛc. derrière la selle; 2. S. -reihen; -schnurren v. a. jem. =, S. -fahren (2.); -schobern v. a. Heu an das Haus =, entasser du foin contre la maison; -schönen (sich) v. r. (sorgfältig putzen) s'atinter, se parer, s'attifer, s'adoniser; wie -geschönt sind Sie! comme vous voilà parée, pimpante! -schoppung f. Méd. (Verstopfung der Eingeweide) obstruction f; séjour m.

Anschove, S. Sardelle.

An-schrauben v. a. Serr. (ein Schloß ꝛc. an die Thür) =, visser ꝛc., attacher ꝛc. avec une vis, avec des vis; (ein Nähkissen) an den Tisch =, visser ꝛc. à la table; (einem Verbrecher) die Daumenstöcke =, serrer les pouces à ꝛc., appliquer les serre-pouces ou les menottes à ꝛc.; 2. A= n. vissage m; -schrecken v. a. Ch. das vorbeilaufende Wild = (ihm zurufen ꝛc., damit es stutzend stehen bleibe) effrayer ou effaroucher une bête à son passage (par un cri, un coup de sifflet ꝛc.); -schreiben v. a. irr. (sn. Namen) an die Thür ꝛc. =, écrire à la porte ꝛc.; etwas in sm. (Kalender) =, noter, marquer qc dans son ꝛc.; schreiben Sie mir das - (auf meine Rechnung) notez, portez cela à, mettez cela sur mon compte; fig. (er soll sich in Acht nehmen) er ist bereits schlimm -geschrieben, il est déjà bien noté; bei jemn. wohl (übel) -geschrieben seyn, être bien, être mal dans l'esprit de qn, en faveur ou en défaveur, en grâce ou en disgrâce auprès de qn; ich bin gut bei ihm -geschrieben, je suis fort bien avec lui; man hat mich übel bei ihm -geschrieben, on m'a noirci, desservi, calomnié auprès de lui; -schreien v. a. irr. jem. (auf der Gasse) =, appeler qn (à haute voix); crier après qn; (er verließ die Stadt) ohne -geschrieen zu werden, sans avoir été accosté, abordé, appelé par personne, sans que personne lui eût adressé la parole; Mar. ein Schiff = (in der Ferne) héler un vaisseau; er schreit mich -, als ob ich (taub wäre) il me crie aux oreilles comme si ꝛc.; jem. um Hilfe = (anrufen) appeler qn à son secours, réclamer ou implorer l'assistance, le secours de qn; 2. etwas =, crier qc: der Nachtwächter schreit den Tag -, le guet annonce le jour; Ch. (die Jagd) =, heuler ꝛc.; -schreiten v. n. irr. av. f. = od. -geschritten kommen (sich Schritt für Schritt nähern) s'approcher pas à pas; sehen Sie, wie er gegen uns -geschritten kömmt, voyez comme il enjambe vers nous; 2. av. h. (anfangen zu schreiten) faire le premier pas, se mettre en marche; -schrote f. Drap. (die Ränder längs an dem Tuche) lisière f, S. Sahlband, Sahlleiste; -schroten v. a. (ein Faß Wein ꝛc.) =, approcher, rouler ꝛc.; Drap. (das Tuch) =, garnir ꝛc. de ses lisières; -schub, es; pl. -e m. Quil. (der erste Schub) le premier coup; den = haben, avoir la boule: um den = werfen, abuter; 2. = an einen Tisch, S. Anschiebestück; -schuhen v. a. (Stiefel) =, remonter ꝛc., mettre une nouvelle tige à ꝛc.; jem. = (ihm die Schuhe anziehen) p. u. chausser qn, mettre les souliers à qn; Pfähle = (am untern Ende mit Eisen beschlagen) ferrer des pieux; 2. A= n. remontage m; -schudde, S. Alluvion; -schuldigen v. a. jem. eines Verbrechens =, accuser qn d'un crime ꝛc.; imputer un crime à qn; er ist -geschuldigt, il est en prévention; Jur. der -geschuldigte, le prévenu, l'inculpé; -schuldigung f. inculpation f; -schuppen v. a. (an etwas) S. -schieben (1.) -stoßen; -schüppen, S. -schaufeln; -schür f. S. Anschere; -schüren v. a. (das Feuer) =, attiser, nourrir, alimenter ꝛc.; (einen Streit) =, attiser ꝛc.; fig. wieder =, rattiser; (ein wollüstiger Blick) schürte das Feuer der Liebe noch mehr bei ihm -, ꝛc. augmenta encore l'amour dont il brûlait; -schürer, s m. attiseur m; fig. fam. boute-feu m; -schürzen, S. -zetteln; -schuß m. (der erste Schuß) le premier coup; wer hat den =? qui tire le premier ?; 2. (Verwundung durch einen Schuß, u. die Wunde selbst) = des Wildes, coup de feu porté à une bête, blessure f; it. (der Platz, wo das Wild beim Anschuß sich befand) place f. où la bête a été tirée; 3. = (des Wassers, (plötzliche Annäherung) approche f. rapide; choc m; 4. Chim. = (der Kristalle) formation, congélation, cristallisation f; Sal. soccage m; ein schöner =, une belle cristallisation; schöne Anschüsse, de beaux cristaux; 5. einen = haben, être un peu gris, être en pointe; 6. Méd. (Fluß) fluxion f; it. die Anschüsse (Milchknoten) in den Brüsten, les grumeaux m. pl. de lait.

Anschuß-faß n. S. -trog; -linien f. pl. -punkte m. pl. Miner. (in welchen die Flächen der Kristalle sich berühren) lignes f. pl; points m. pl. de départ; -trog m. Phys. cuve, caisse f. de congélation, bassin de ꝛc.

An-schutt, pl. -e f. alluvion f; atterrissement m; -schütten v. a. Erde ꝛc. an eine Mauer ꝛc. =, verser de la terre contre un mur ꝛc.; 2. den Speicher mit Frucht = (voll schütten) remplir le grenier de blé; 3. S. zuschütten; -schützen v. a. das Wasser =, Meun. (auf die Räder fließen machen) lâcher l'eau sur les roues, lever les écluses, hausser la vanne; die Räder, die Bälge (das Kunstgezeug) = (in Bewegung setzen) faire aller les roues, les soufflets, S. schützen, -schützer m. celui qui lâche l'eau; -schwammen, S. schwämmen; -schwängern v. a. Physiol. (schwanger, fruchtbar machen) imprégner, féconder; -geschwängerte Eier im Eierstocke, œufs imprégnés de l'ovaire; Bot. die Mutterblumen = (mit dem männlichen Blumenstaub) féconder les fleurs femelles; 2. Chim. Wasser mit einem Salze =, impr. de l'eau avec un sel; gänzlich = (sättigen) saturer; mit Silber -geschwängertes Blei, plomb saturé d'argent; 2. A= n. -schwängerung f. imprégnation; Bot.

fécondation f; -**schwanken** v. n. od. -geschwankt kommen, s'approcher, s'avancer à pas chancelants; -**schwänzeln** v. n. od. -geschwänzelt kommen (von Hunden) s'approcher en frétillant de la queue; fig. da kömmt sie freundlich -geschwänzelt, la voilà qui vient, en riant, en frét.; er versteht wohl die Leute -zuschwänzeln, il sait bien flatter son monde; -**schwarmen** v. n. av. h. (von Bienen) commencer à essaimer, faire le premier essaim ou jet; 2. da kommen die Bienen -geschwärmt, voilà un essaim d'abeilles qui approche; fig. (die Feinde) kommen -geschwärmt, ꝛc. arrivent en foule; -**schwärzen** v. a. (Stiefel, den Ofen) =, noircir ꝛc.; fig. die Unschuld =, noircir, diffamer, calomnier, dénigrer l'innocence; er hat mich -geschwärzt, il m'a fait une noirceur; 2. A= n; fig. dénigrement m; diffamation, calomnie f; -**schwärzer**, s, inn, médisant, e; calomniateur, -trice; dénigreur m; -**schwärzung** f, S. -schwärzen (2.); -**schwatzen** v. a. jemn. (schlechte Waaren) =, persuader à qn d'acheter ꝛc.; -**schwefeln**, S. schwefeln; -**schweiden**, S. -schwöden; -**schweif**, es; pl. -e m. Pass. (Kette, Aufzug) chaîne f; -**schweifen** v. a. Pass. (den Anschweif zu den Borten ausspannen) ourdir, monter la chaîne.

Anschweif-garnwinde, -**haspel** m. Pass. (zum Aufwinden und Messen des Garnes) chignolle f; -**rahmen** m. ourdissoir m, châssis m. à ourdir; -**rolle** f. Manuf. sepoule ou bobine f. à ourdir.

An-schweißen v. a. Forg. ein Stück Eisen an das andere =, souder, corroyer deux morceaux de fer chauffés au degré de la sueur, S. -schmieden; Ch. (einen Hirsch) =, blesser ꝛc. (d'un coup de feu); -**schwellen** v. a. (den Fluß ꝛc.) =, enfler, grossir ꝛc., faire croître ꝛc.; (der Regen ꝛc.) hat den Fluß -geschwellt, ꝛc. a enflé, grossi la rivière; 2. (ausdehnen) enfler; (der Wind) schwellt die Segel -, ꝛc. enfle les voiles; (die Wassersucht) schwellt den Körper -, ꝛc. enfle le corps; fig. (Glück und Wohlleben) haben ihn -geschwellt, ꝛc. l ont enflé; das schwellte sn. Muth -, cela lui enfla le courage; 3. Mus. den Ton = (nach und nach verstärken) enfler le ton (le hausser peu à peu); II. v. n. irr. s'enfler, gonfler, se gonfler; wieder =, regonfler; die (Beine) schwellen ihm -, les ꝛc. lui enflent, ses ꝛc. s'enflent; -geschwollene Backe, joue enflée; Bot. -geschwollene Hülse od. Schote (auf welcher der eingeschlossene Same höckerige Erhöhungen bildet) gousse ou cosse toruleuse; fig. (der Fluß) schwillt -, ist sehr -geschwollen, ꝛc. enfle, s'enfle, monte, ꝛc. a bien grossi; der Volkshaufe schwoll immer mehr -, la foule, le rassemblement se grossit de plus en plus; 2. A= n. (des Wassers) accroissement m, crue f, regonflement m ꝛc.; Med. schmerzhaftes = der Brüste, mastite f; Mus. = der Töne, renflement m. du son, crescendo m; -**schwellend** adv. crescendo; -**schwemmen** v. a. Holz = (anflößen) flotter du bois ꝛc.; (der Fluß) hat vieles Holz -geschwemmt, ꝛc. a charrié, fait flotter beauc. de bois; it. hat vieles Land -geschwemmt, le terrain s'est bien accru par alluvion; (der Fluß) hat vielen Schlamm -geschwemmt, ꝛc. a déposé beauc. de limon; -geschwemmtes Stück Land, accrue f; Géol. terrain alluvien; -geschwemmter Boden, sol ou terrain m. de sédiment; Mar. laisses f. pl; 2. A= n, -**schwemmung** f. (des Holzes) flottage m. ꝛc.; (eines Stück Landes) alluvion f, atterrissement m; durch = des Meeres gebildetes Land, terrain marin.

Anschwemmungsrecht n. Jur. droit m. d'alluvion.

An-schwimmen v. n. irr. s'approcher à la nage, en nageant; er schwamm an das Ufer -, er kam an das Ufer -geschwommen, il aborda à la nage; -**schwöden** v. a. Meg. die Felle = (auf der Fleischseite mit Kalk beizen) enchaussener les peaux; 2. A= n. enchaussenage m; -**segeln** v. a. Mar. (einen Hafen) =, faire écale ꝛc.; 2. Mar., S. Strandrecht; 3. v. n. s'approcher, aborder à pleines voiles; die Flotte kömmt -gesegelt, la flotte arrive à pl. voiles; 2. an eine Klippe = (anstoßen) donner, heurter contre ꝛc. un écueil, le heurter en naviguant; -**sehen** v. a. irr. (jem., etwas) =, regarder, envisager, voir qn, qc; sehen Sie mich - (sehen Sie mir in's Gesicht) envisagez, regardez-moi; jem. steif, starr, mit unverwandten Augen =, arrêter sa vue, arrêter, fixer ses regards sur qn, reg. fixement qn; einander gegenseitig =, s'entre-reg.; er sah mich von oben bis unten, vom Kopf bis zu den Füßen -, il me mesura des yeux, il me regarda de (du) haut en bas, par dessus l'épaule, avec dédain, d'un air de mépris; von der Seite, verstohlen, mit gierigen Augen, lüstern =, reg. de côté, de travers, à la dérobée, furtivement, reg. d'un œil avide, reg. avec concupiscence; das ist schrecklich, lustig -zusehen, cela est horrible, plaisant à voir; ich habe es mit -gesehen, je l'ai vu aussi, j'étais aussi présent; P. sieht doch die Katze den Kaiser — (von einem Geringeren betrachtet zu werden, darf man nicht übel nehmen) un chien regarde bien un évêque; fig. jem. freundlich od. mit günstigen Augen = (ihm gewogen seyn) reg., voir qn de bon œil; mit neidischen Augen, scheel =, reg. d'un œil d'envie, avec envie, jalousie; jem. mitleidig =, reg. qn en pitié; jem. über die Achsel = (mit Verachtung) reg. qn par-dessus l'épaule; et. von der falschen Seite =, prendre qc du mauvais côté; ich werde die Festlichkeit (diesen Tanz) eine Weile mit =, je verrai, regarderai un moment la fête ꝛc.; fig. sieh - (was du gemacht hast ꝛc.) voyez, regardez ꝛc.; ich will es noch eine Weile mit = (dulden) j'attendrai, je patienterai encore qc temps; ich kann das nicht länger mit = (ertragen, zugeben) je ne saurais souffrir cela plus longtemps, je n'y saurais plus tenir, je n'y tiens plus; sehet einmal -, was doch der Geiz nicht thut, voyez ce que peut, ce que fait l'avarice; etwas mit dem Rücken = müssen, être obligé d'abandonner, de quitter entièrement qc, de renoncer à ꝛc.; ich mag ihn nicht einmal =, je ne veux pas même le reg.; etwas mit ganz andern Augen =, envisager qc tout autrement; en juger tout autrement; en avoir une toute autre opinion, une opinion toute différente; et. genau =, examiner qc; wenn ich mich gegen ihn -sehe, si je me regarde auprès de lui; si je me compare à lui; 2. (in Betracht ziehen, Rücksicht darauf nehmen) der Richter muß die Sache, und nicht die Person =, le juge doit avoir égard à la cause et non à la personne; Gott sieht die Person nicht -, il n'y a point d'acception de personnes devant Dieu; ich sehe se. Jugend - und verzeihe ihm, je lui pardonne en considération de sa jeunesse, je considère sa jeun., je fais réflexion, j'ai ég. à sa jeun. et je lui pardonne; (bei einer so wichtigen Unternehmung) muß man die Kosten nicht =, il ne faut pas reg. la dépense, à la dép.; 3. (hochachten; nur im Mittelwort der vergangenen Zeit gebräuchlich) er ist bei Hofe sehr -gesehen, il a beauc. de crédit à la cour; il est bien en cour, il est en faveur à la cour; sehr -gesehener Mann, homme de grande considération, fort considéré; -gesehener Bürger, notable bourgeois; die -gesehensten Leute in der Stadt, les plus apparents de la ville; 4. jemn. etwas = (an ihm erkennen, wahrnehmen) voir que ꝛc.; jemn. et. an den Augen =, lire qc dans les yeux de qn; man sieht es ihm -, daß er es ehrlich meint, on voit (à sa mine) qu'il agit, qu'il y va de bonne foi; man sieht ihm keine Noth, keinen Kummer -, il n'a pas l'air d'être dans le besoin, d'avoir du chagrin; man sollte es ihm nicht =, à le voir on ne le dirait pas, on ne le croirait pas; 5. für od. als etwas =, tenir, prendre pour ꝛc.; jem. für einen andern, für einen Dummkopf =, pr. qn pour un autre, pour un sot; eins für das andere =, pr. l'un pour l'autre, confondre l'un avec l'autre, se tromper, se méprendre; er sah es für eine Ehre, für eine Beleidigung, für ein Glück -, il s'en fit honneur, il le tint à honneur, à injure, il le regarda, l'envisagea comme un bonheur; den Tod als das Ende (seines Elends) =, envisager la mort comme la fin de ꝛc.; ich sehe ihn gleichsam für (mein Kind) -, je le regarde comme ꝛc.; ich sehe ihn für einen rechtschaffenen Mann -, je le crois honnête homme, je le tiens pour ꝛc.; er will für einen Gelehrten -gesehen seyn, il prend, il se donne des airs de savant; 6. auf etwas -gesehen seyn (es zum Zwecke, Ziele haben) viser, tendre à qc; darauf ist es eben -gesehen, c'est-là leur (notre ꝛc.) dessein, c'est précisément ce qu'il (ce qu'on) a en vue, c'est à quoi l'on vise; es ist auf eine Geldschneiderei -gesehen, on a en vue de nous (vous ꝛc.) escroquer de l'argent; on en veut à notre (votre) bourse; es ist auf mich -gesehen, c'est à moi qu'on en veut; 7. jem. um etwas =, punir qn de qc; -**sehen**, s n. vue f; envisagement m. (de qc); (betrachten Sie diese Zeuge) das = kostet Ihnen nichts, ꝛc. la vue ne coûte rien; il n'en coûte rien pour les voir; eine (Sache) nach dem ersten = beurtheilen, juger une ou d'une ꝛc. du premier abord, à la première vue; dieß ist nicht des =s werth, cela ne mérite pas d'être vu; dem = (dem Augenmaße) nach, à vue d'œil; (ich kenne ihn) dem = nach, ꝛc. de vue; fig. ohne = der (ohne Rücksicht auf die) Person, sans acception de personnes; ohne = des Ranges und Standes, sans distinction de rang ou de caractère; allem menschlichen = (Urtheile) nach wird nichts daraus werden, selon toute apparence, l'affaire, la chose n'arrivera, ne réussira pas; 2. (äußere Gestalt, äußerer Schein) (dieses Haus) hat ein schönes Äußerliches =, ꝛc. a belle apparence, est d'un bel aspect; ꝛc. se présente bien; (dieser Mann) hat ein schönes äußerliches =, ꝛc. a bonne mine, a un bel extérieur, est d'une belle représentation, bonne tournure; s. äußerliches = verspricht viel, son extérieur, son air, sa mine promet beauc.; etwas, die Leute nach dem äußerlichen = beurtheilen, juger d'une chose d'après les apparences;

juger des gens à, par ∞ sur la mine, d'après l'extérieur; das äußere = macht es nicht aus, l'extérieur, les apparences n'y font rien; er hat das = eines Dummkopfs, il a l'air d'un sot; er hat nicht = genug, um (eine gute Person vorzustellen) il n'a pas assez de dehors, de prestance pour ꝛc; er hat viel =, il a des dehors engageants, imposants; ein vornehmes, edles = haben, avoir un air de grandeur, de noblesse, de distinction; un air distingué, noble, imposant; er hat ein kriegerisches =, il a l'air guerrier, belliqueux, martial, une mine guerrière, belliqueuse, martiale; (die Sachen) haben ein anderes =, ein schlimmes = gewonnen, ꝛc ont changé de face, ont pris une mauvaise tournure; die Sache gewinnt ein ganz anderes =, la scène change; einem Dinge ein gewisses, ein schöneres = geben, donner une certaine façon à ꝛc; embellir une chose; (der Prozeß nimmt) ein bedenkliches =, ꝛc un caractère grave; er will das = haben, sich das = geben, als verstünde er die Sache, il veut se donner un air de connaisseur; il veut avoir l'air de s'y connaître; er gibt sich ein wichtiges =, il fait l'important; il se donne des airs; il se fait valoir; il veut trancher de l'homme d'importance; sich ein sittsames = geben, faire la sainte-nitouche; er gibt sich das =, als ob er nichts davon wüßte, il fait semblant de n'en rien savoir; dieser Aftergelehrte gibt sich ein ernsthaftes =, ce sot déguisé en savant fait de la gravité, se donne une physionomie grave et austère; dem = nach wirds regnen, à ce qu'il paraît, nous aurons de la pluie; il y a apparence de pluie; jem. dem = nach kennen, connaître qn de vue; Expl. das = der Erze, l'aspect m. du minerai; erdiges =, aspect terreux; 3. = (einer Person) rang, crédit m. ꝛc; importance, influence f; er ist ein Mann von großem =, er steht in hohem =, c'est un homme de grande considération, il est en haute consid.; er steht bei dem Fürsten in großem =, il a beauc. de crédit, il est en grande faveur, sa faveur est gr. auprès du prince; er steht bei uns in gutem =, il est en bonne odeur auprès de nous; zu der Zeit, als er noch im = stand, du temps de sa faveur; er steht in geringem =, il a peu de réputation, de crédit, c'est un homme de peu de consid.; er hat viel = bei (dem Volke), il a beauc. de créance parmi ꝛc; er steht in großem = bei sm. (Regimente) il a bien de l'autorité dans son ꝛc; (diese Handlung) steht in großem =, ꝛc jouit d'une grande estime, d'une grande renommée; jem., sich in = bringen, setzen, accréditer qn; fonder sa réputation; s'acc.; se faire valoir; se rendre considérable; er brachte (die Künste) in =, il mit en honneur ꝛc; jem. des =s berauben, décréditer qn; das = verlieren, se décréditer; Verringerung des =s, décréditement m; ein Mann von Ihrem =, un homme de votre poids, de votre réputation, de votre crédit; das hat ihn um all s. = gebracht, cela l'a ruiné, perdu de crédit, d'honneur, de réputation; (dieses Amt) gibt ihm ein großes =, ꝛc lui donne un grand lustre; ich stütze me. Meinung auf s. =, j'appuie mon opinion de son autorité; er weiß s. = zu behaupten, il sait soutenir son rang, sa dignité; das Vorurtheil des =s, le préjugé d'autorité, de l'autorité; -sehnlich a. adv. (groß, schön) apparent, e; das =ste Haus in (der Stadt) la maison la plus apparente de ꝛc; sehr =er Mann (der ein schönes äußerliches Ansehen hat) homme de grande, de belle prestance, de belle taille ∞ tournure, d'une belle représentation; = gekleidet, proprement mis, richement vêtu; auf das =ste begraben werden, être enterré avec beauc. de pompe; fig. die =sten (vornehmsten) Leute, Familien in der Stadt, les notables, les premières familles de la ville; eine =e Summe, une somme considérable; bei (einer Sache) = gewinnen, verlieren, gagner, perdre considérablement dans ꝛc; =es Amt, emploi distingué; einen =en Aufwand machen, faire une dépense remarquable; (s. Verlust) ist =er, als man denkt, ꝛc est plus importante, plus considérable qu'on ne pense; jem. = bewirthen, traiter qn splendidement; =e Gesellschaft od. Versammlung, nombreuse assemblée, ass. respectable, de personnes de considération f; eine sehr =e Majorität, une majorité très-imposante; =keit f. = (eines Ministers ꝛc) le rang distingué d'ꝛc; le haut rang d'ꝛc; = (eines Amtes) importance f. ꝛc; éclat, lustre m; = (einer Person) (ihr schönes Äußere, ihr stattlicher Wuchs) prestance f; -sehung f. (mit dem Vorworte: in) in = fr. (Jugend) kann man ꝛc, en considération, en faveur de sa ꝛc; in = s. Fleißes bin ich ꝛc, quant à (pour ce qui est de) son application, je suis ꝛc; (die Sache ist gut) in = des Zweckes, aber nicht in = der Mittel, ꝛc eu égard à la fin, mais non (relativement) aux moyens; in = seiner, meiner muß ich sagen, daß ꝛc, à son, à mon égard, je ꝛc; -seichen pop., S. -pissen; -seilen v. a. Ch. den Leithund ꝛc =, mettre le trait, la laisse au limier; -sengen v. a. Cuis. eine Gans, einen Pfahl =, flamber une oie, un pieu.

Anseriden pl. H. n. (Gänsevögel) ansérides m. pl.

Anserina f. Bot. (Art Melden) ansérine f.

Ansetzblech n. Fond. (Blech, welches an und um die Seigerstücke gesetzt wird) platine f, plaque f. de fer qui ferme le fourneau de liquation f; Perr., Hort. (Blech, worin eine Feile gesetzt wird) dossier m.

An-setzen v. a. et. an die Wand =, mettre qc près du mur, contre le mur; den Topf =, an das Feuer =, mettre le pot au feu; Buchstaben (Zahlen) an eine Tafel =, tracer des lettres ꝛc sur un tableau (d'ardoise ꝛc); die Sporen = (an den Leib des Pferdes andrücken) appliquer l'éperon, piquer; die Feder =, prendre la plume, mettre la main à la plume, ∞ la plume à la main; das Horn (die Trompete) =, emboucher le cor ꝛc; Blutigel (Schröpfköpfe) =, appl. des sangsues ꝛc; (die Tulpen) setzen (junge Zwiebel) -, ꝛc font ꝛc; Artill. die Ladung = (fest anstoßen) refouler la charge; Boul. (den Sauerteig) =, remouiller ꝛc; Mar. die Wand = (fester, steifer machen) rider les haubans; Coutur. die Ärmel an den Leib =, attacher, coudre les manches; it. (dieser Ärmel ist zu kurz) man muß ihm =, ꝛc il faut la ralonger; y rapporter, ajouter une pièce; (Knöpfe) an ein Kleid =, coudre, att. à ꝛc; -gesetztes Stück, alonge ∞ allonge f; ein Stück =, mettre une alonge; 2. v. r. sich =, an et. = (anhängen) s'attacher à qc; sich an den Boden eines Gefäßes =, s'att. au fond d'un vase; was sich vom Breie an den Boden der Pfanne -setzt, ce qui s'attache de la bouillie au fond de la poêle; es setzt sich eine Art Weinstein an die Zähne -, il s'attache, se forme une espèce de tartre aux dents; Phys. sich =, se juxtaposer; sich an einem Orte =, S. niederlassen, it. ansässig machen; es hat sich an s. Gut vieles Land -gesetzt, son bien s'est accru de beauc. par les atterissements; (es geht gut mit fr. Wunde) es setzt sich wieder Fleisch -, les chairs commencent à revenir; 3. = (eine Waare) coter, noter, S. -rechnen; fe. Waaren zu hoch =, mettre ses marchandises à trop haut prix; surfaire ses ꝛc; (eine Waare) zu niedrig =, déprécier ꝛc; wie hoch setzen Sie die (Uhr) -? combien coûte, comb. prisez-vous, estimez-vous, faites-vous la ꝛc?; Sie können das mir = (auf meine Rechnung setzen) portez, notez, mettez, passez cela à mon compte; eine Summe doppelt =, faire un double emploi d'une somme; die Steuern, Auflagen ꝛc =, asseoir les tailles ꝛc; in der Steuer sehr hoch -gesetzt werden, être taxé bien haut à la taille; einen Tag, eine Stunde zu et. = (bestimmen) fixer un jour, une heure pour qc; T. t. (bereiten, mischen) Essig, Tinte =, faire, préparer du vinaigre, de l'encre; Teint. eine Küpe =, asseoir une cuve; II. v. n. av. h. (sich zu et. in Stand setzen, es versuchen) faire un effort pour ꝛc; essayer de ꝛc; se mettre à ꝛc; er setzte mehrere Male - (die Last) aufzuheben (über die Mauer zu springen) il essaya à plusieurs reprises de soulever ꝛc; il se mit plusieurs fois en devoir, il tenta plusieurs fois de ꝛc; =, um desto besser zu laufen, zu springen, prendre son escousse, son élan pour courir ꝛc; 2. (hastig angreifen) an den Feind =, attaquer, charger l'ennemi; ich will an ihn scharf =, je lui tiendrai l'épée dans les reins; je le poursuivrai à outrance ∞ sans relâche; sie setzten dreimal -, bis (der Feind wich) ils revinrent trois fois à la charge avant que ꝛc; 3. Med. das Podagra hat bei ihm -gesetzt, la goutte lui a pris; (das Podagra) setzt Knoten -, ꝛc se noue; (das Thier) setzt gut - (wird fett) ꝛc prend chair, prend corps, prend de l'embonpoint; Agr. (die Kartoffeln) setzen gut -, ꝛc viennent bien, promettent beauc.; (dieser Baum) hat schön -gesetzt, ꝛc a belle apparence, a beauc. de boutons; das Obst fängt an, -zusetzen, les fruits commencent à (se) nouer; (diese Melonen) setzen - (bekommen Fruchtknoten) ꝛc comm. à se mailler; (mineralische Substanzen) haben sich -gesetzt, des ꝛc se sont juxta-posées; 4. Vet. die Stute hat -gesetzt (ist trächtig) la jument a retenu; Expl. die Erze setzen - (dauern ununterbrochen fort) le minerai persévère, continue, court touj.; 5. Jeu: =, poser le 1er de au domino; Sie müssen zuerst =, à vous la pose; 6. A= n. Jeu: pose f; Mar. ridage m; -setzer, S. Treibeisen.

Ansetz-kolben, S. -stange; -pappe f. Rel. carton épais pour couvrir les livres; -spiel n. Jeu: (Dominospiel) domino m; -stange f. Milit. écouvillon m; -stück n. alonge ∞ allonge f.

An-setzung f. neuer Theile, Phys. apposition f; (von außen) juxta-position f; (von innen) intus-susception f; Boul. = frischen Sauerteiges, remouillure f; Chir. = eines künstlichen Gliedes, anaplérose, prothèse f; Fin. =, emploi m; Physiol. =, développement m; Méd. = von Blutegeln, application f. de sangsues, S. Ansatz; -sicht f. s. p. (Ansehen) vue, inspection f; (ich schicke) Ihnen (dieß Werk) zur =, ꝛc pour l'examiner; Com. = (eines Wech-

fels) presentation f; bei = (eines W.) à la present.; bei = (eines Briefes) au reçu d' ~; sich durch eigene = von et. überzeugen, se convaincre de qc par la vue, par l'insp., par ses propres yeux, par soi-même; sogleich nach = des Briefes reiste er nach N ab, aussitôt après la lecture de ~, il partit pour N.; 2. pl. -en (die Art, wie ein Ding in der Ferne gesehen in's Auge fällt) vue f, aspect m; das Schloß hat eine schöne =, l'aspect du château est très-beau, le chât. offre un bel asp., une belle perspective, se présente bien; in gerader = (von vorn) en face; fig. avis m; (dieser Mann) hat große, beschränkte =en, ~ a de grandes vues, des vues bornées; das ist meine =, c'est ma façon de penser; unsere =en von dieser Sache sind sehr verschieden, nos opinions sur ce point sont bien différentes; nous regardons cette chose sous des points de vue bien différents; ich bin nicht Ihrer =, je ne suis pas de votre avis, de votre sentiment; je ne pense pas comme vous; je diffère d'opinion avec vous; früher ausgesprochene =, Néol. preopination f; -sichtig adv. jemds. od. jemn. = werden (ihn erblicken) découvrir, apercevoir qn.

Ansichtstafel f. (Tabelle) table f; (er lehrt die Geschichte) nach -n, ~ au moyen de tables, de tableaux.

An-sicken, S. -sintern; -siedeln, S. Stammgut, Bauerngut; -siedelei f. (Colonie) colonie f; (diese Insel) ist eine holländische =, ~ est une col. hollandaise; -siedeln v. a. fixer, établir; 2. v. r. sich an einem Orte =, se domicilier, s'établir, s'habituer en qc lieu; se coloniser; in (London) sind viele Deutsche -gesiedelt, il y a beauc. d'Allemands établis à ~; beauc. d'All. se sont établis à ~; -sieden v. a. Teint. die Zeuge = (mit gewissen Salzen sieden) décruer les étoffes; Metal. (die Metalle, welche man versilbern will) =, mettre dans de l'eau bouillante ~; faire bouillir ~; Expl. Erz = (mit Blei durch Schmelzen verbinden, wodurch die Schlacken abgesondert werden) scorifier le métal avec le plomb; 2. A= n. Teint. décrument m; -siedler m. (Colonist) colon m; -siedlung f. établissement m. de domicile; colonisation, colonie f.

Ansiedlungspatent n. permission f. de s'établir qc part.

An-siegeln v. a. et. (an die Wand) =, cacheter, sceller qc ~; it. faire tenir avec le cachet ~; -sillen v. a. Ois. den Lockvogel = (an die Sille anbinden) attacher l'appelant; -singen v. a. jem. = adresser son chant à qn; chanter devant qn; -sinken v. a. an et. =, se laisser tomber contre qc; -sinnen v. a. irr. jemn. et. = (zumuthen) exiger de qn qc d'injuste ~; vouloir obliger, engager qn à ~; er hat mir -gesonnen (meinen besten Freund ~) zu verlassen, il voulait, il prétendait que je renonçasse à ~; 2. A= n. proposition, prétention f; er machte das = an mich, ihm (meinen Platz abzutreten) il me fit la prop., il me proposa de lui ~; -sintern v. n. Minér. se coaguler, se fixer et s'attacher à qc en forme de concrétion pierreuse ou de stalactite; -sitz m. Ch. abri m.

Ansitzarbeit f. Expl. (Anfang einer Grubenarbeit) ouverture f. percement m. d'une mine; première fouille.

An sitzen v. n. irr. an der Wand ~ =, être assis contre le mur ~; der Schmutz sitzt so fest -, daß ~, la crasse tient si fort que ~; 2. an einem Orte, in einem Lande -gesessen (ansässig) seyn, être domicilié, être établi, fixe en qc lieu ~; er ist mit zwei Häusern -gesessen, il possède deux maisons; ein -gesessener Mann, un homme domicilié; Expl. vor einem Ort =, commencer le travail en qc endroit; it. in ein fremdes Feld =, comm. à fouiller le terrain d'autrui; 3. -gesessene (ausgebrütete) Eier, S. brüten; -sitzer, s m. Expl. mineur qui commence à creuser, à faire un percement, une fouille; it. (m. p.) min. qui fouille dans le terrain d'autrui; -sod, S. -sud; -sonst, S. sonst; -spalten v. a. (ein Stück Holz) = (part. angespaltet) ouvrir ~ en fendant, faire une fente à ~ pour mettre ou chasser le coin; 2. v. n. (part. angespalten) commencer à se fendre; -spangen v. a. (den Mantel ~) =, agrafer ~; -spann, S. Gespann, 2. Vorspann; -spannen v. a. (ein Seil) =, tendre ~; (die Segel) =, bander ~; fig. (alle se. Kräfte) =, employer ~; (sn. Geist) =, appliquer fortement ~; s. Geist ist immer -gespannt, il a l'esprit touj. tendu; 2. (die Pferde) =, atteler, mettre ~; ist der Wagen schon -gespannt? ist schon -gespannt? a-t-on déjà mis les chevaux (à la voiture)? a-t-on déjà attelé? (saget dem Kutscher) er soll =, ~ d'atteler; fig. jem. zu et. =, employer, faire travailler qn à qc malgré lui; lui imposer un travail; l'obliger d'aider; 3. den Teich =, S. -lassen; 4. A= n. action d'atteler, S. Wiederanspannung; it. = (des Geistes) tension, contention f. ~; -spänner, s, m. Féod. paysan m. corvéable en attelage.

Anspännergut n. Féod. terre sujette à des corvées d'attelage ou d'animaux.

Anspanngut n. S. Anspännergut.

An-speien v. a. irr. jem., et. = (den Speichel an ihn auswerfen) cracher contre, sur qn, qc; conspuer ~; Écr. (sie schlugen ihn mit einem Stocke auf den Kopf) und spien ihn -, ~ et lui crachèrent au visage; er hat im Erbrechen an die Wand gespieen, il a vomi sur, contre le mur; fig. man möchte ihn = (so verächtlich ist er) on serait tenté de lui cr. au vis. ~; ich möchte mich selbst =, wenn ich ~, je me déteste, je me méprise moi-même, quand je ~; -speilern, S. aufsp.; -spellen, S. spalten (1); -sperren v. a. (et. an die Wand ~) =, arrêter, fixer avec un fermoir, un arrêt ~; -spicken v. a. Cuis. (Tauben ~) =, farcir ~; (einen Beutel) =, remplir ~; -gespickter Beutel, bourse bien garnie, remplie; fig. mit Bildern (und Gleichnissen) -gespickte Rede, discours rempli, farci de figures ~; 2. (anstechen) einen Bissen mit der Gabel =, mettre la fourchette dans un morceau; II. v. n. (mit der Spitze an et. fahren und haften) se ficher dans qc; der Bolzen spickte an die Wand -, le trait se ficha dans le mur; -spielen v. n. av. h. (anfangen zu spielen) commencer à jouer; jouer le premier, débuter; Bill. servir (la balle); wer spielt -? qui commence? qui joue le premier? qui sert (la balle)?, S. -schlagen (II); 2. auf et. = (es auf eine feine, bildliche Art zu verstehen geben) faire allusion à qc; II. v. a. Jeu: eine (Farbe) = (zuerst auswerfen) jouer le premier une ~; einen Ball im Billard = (auf ihn stoßen) faire une bille; 2. A= n. début m; -spieler, s, m. qui commence le jeu ~; -spielung f. (auf jemn., et.) allusion f. à ~; -spießen v. a. Cuis. (das Fleisch, Lerchen ~) =, embrocher ~; mettre ~ à la broche; (einen Missethäter) =, empaler ~; Chim. ein (wildes Schwein) =, enferrer un ~; 2. A= n. -spießung f. Cuis. embrochement m, enfilure f; Jur. = (eines Verbrechers) empalement m; -spinnen v. a. irr. einen (Rocken) =, entamer une ~; 2. einen Faden an einen andern =, joindre un fil à un autre en filant; (die Spinne) hat ihr Gewebe an die Mauer -gesponnen, ~ a attaché sa toile à ~; fig. eine Erzählung an die andere =, lier un récit à un autre; eine (Verrätherei) =, ourdir, tramer, comploter, (fam.) brasser une ~; eine Unterhaltung =, lier une conversation; eine Unterhandlung =, entamer une négociation, S. -zetteln, -stiften; Händel (Zank, Streit) =, être l'auteur d'une dispute ~; da spinnt sich ein Krieg -, voilà une guerre qui se prepare; -spitzen v. a. (ein Messer, einen Bleistift) =, rendre pointu, aiguiser ~; pop. apointisser; Cord. (ein Seil) =, épisser ~; Mar. S. -schlagen; 2. A= n. aiguisement m; Cord. épissure f; -splittern v. a. (einen Stab, Balken ~) =, faire éclater ~; rompre, briser en éclats ~; durch den Schlag wurde der Knochen -gesplittert, le coup fit écl. l'os; 2. v. n. (anfangen zu splittern) commencer à éclater, à se rompre, à sauter en éclats; -splitzen, S. -spitzen; -spornen v. a. (s. Pferd) =, piquer ~; donner de l'éperon à ~; fig. stimuler; (ein langsamer und träger Mensch) den man = muß, um ~, qu'il faut aiguillonner pour ~; (das Beispiel sr. Vorfahren) spornt ihn zur Nachahmung -, ~ l'excite, l'incite à les imiter; vom (Ehrgeize) -gespornt, poussé ou stimulé par l' ~; 2. A= n. S. -spornung; -spornend a. stimulateur, trice; -spornung f; fig. incitation, excitation f; -sprache, n, f. s. p. discours m. adressé à qn; abord m; bei der ersten = schlug er es ab, il refusa au premier abord; se. erste = war frostig, son premier abord fut glacial; 2. Mus. = (eines Instruments) ton, son m. ~; (diese Geige) hat eine gute =, ~ rend le son facilement; die Tasten eines Klaviers zur = bringen, faire sonner un clavecin, les touches d' ~; 3. (Anspruch auf et.) réclamation, prétention f; et. als sein Eigenthum in = (Anspruch) nehmen, réclamer, revendiquer qc comme sa propriété.

Ansprachzimmer n. (Sprachzimmer) parloir m.

An-sprechen v. a. irr. jem. =, adresser la parole à qn, S. -reden; 2. (Eindruck machen, rühren) intéresser, toucher; (se. Schreibart) spricht das Herz -, ~ intéresse, touche le cœur, parle au cœur; (dieses Buch hat mich sehr -gesprochen, j'ai lu ~ avec un vif intérêt; -sprechend, revenant; sie hat nichts sprechendes in ihrer Miene, sa mine n'a rien qui intéresse, rien d'intéressant, de piquant; 3. jem. um ein Almosen, um eine Gefälligkeit =, demander l'aumône, qc service à qn; prier qn de nous rendre qc serv.; er hat den Vater um se. Tochter -gesprochen, il a demandé au père sa fille en mariage; dieses Recht kann er nicht =, c'est un droit auquel il ne peut prétendre; er spricht den Vorrang vor ihm -, il prétend le pas sur lui; die Gerechtigkeit (der Nation) =, faire un appel ou en appeler à la justice ~; ich spreche Ihre Menschlichkeitsgefühle -, je m'adresse à vos sentiments d'humanité, j'en appelle

à ꝛc; et. als sein Eigenthum =, réclamer qc comme sa propriété; Prat. jem. wegen einer Schuld =, poursuivre qn pour dettes; 4. (mit Worten bestimmt bezeichnen, fig. dafür erklären) appeler; fig. déclarer pour ꝛc; Ch. =, indiquer; im dritten Jahre wird ein junges Schwein nicht mehr Frischling –gesprochen, un tiers-an ne s'appelle plus marcassin; ein Thier aus der Fährte =, juger, connaître à la trace, à la piste, quelle bête a passé; einen Schädel für einen Negerschädel =, déclarer une tête pour celle (pour être) d'un nègre; II. v.n. Mus. (einen Ton von sich geben, ertönen) parler, rendre un ton; diese Orgelpfeife spricht nicht –, ce tuyau ne parle point; 2. bei jemn. =, S. einsprechen; –**sprecher** m. v. Jur. accusateur m; –**sprechigter** m. v. accusé m; -**spreiten** v. a. Hanf ꝛc an die Mauer ꝛc =, étendre le chanvre ꝛc contre le mur; -**spreizen** v. a. (eine Mauer) =, étayer ꝛc; appuyer ꝛc avec des étaies; 2. v. r. sich mit den Füßen an die Wand =, s'app. des pieds, avec les pieds contre le mur; -**sprengen** v.a. (einen Felsen ꝛc) =, commencer à faire sauter ꝛc; 2. (an et. anspringen machen) lancer contre ꝛc; ein Felsenstück wurde (durch die Gewalt des Pulvers) an dieses Haus -gesprengt, un éclat de roc fut lancé contre la maison ꝛc; 3. (benässen) arroser, S. besprengen; 4. ein Pferd zum Galoppe =, manier, enlever, pousser un cheval (du repos, du pas ꝛc) au galop; it. jem. =, auf jem. =, galoper vers qn; aborder qn en galopant; s'avancer vers qn au grand galop, ventre à terre, à bride abattue, à franc étrier; fondre ou s'élancer au galop sur qn; charger qn au galop; 5. v. n. = od. -gesprengt kommen (zu Pferde) s'approcher au grand galop; (die Reiterei) sprengte auf die Feinde), ꝛc se lança, se jeta sur les ꝛc; 6. A= n, -**sprengung** f. arrosement m; aspersion f; assaut m; -**springen** v. n. irr. (einen kleinen Sprung, Riß bekommen) commencer à se fêler; dieses Glas ist ein wenig -gesprungen, ce verre a une legère fêlure; 2. (mit Gewalt an et. getrieben w.) sauter, être lancé contre; (der Stein) sprang an das Fenster -, ꝛc sauta contre la fenêtre; 3. an einen Stein = (stoßen) donner, heurter contre une pierre en courant; 4. = od. -gesprungen kommen, accourir, s'élancer; arriver à la hâte; es kam ein Hund an mich -gesprungen, un chien accourut à ou vers moi: 5. abs. (anfangen zu spr., den ersten Sprung thun) comm. à courir; courir le premier; wer springt -? qui court le premier? Man. das Pferd rechts (mit dem rechten Vorderfuße zuerst) = lassen, mettre le cheval au galop, le pied droit de devant le premier; -**spritzen** v. a. (die Mauer) =, arroser ꝛc; die Gemeinde mit Weihwasser =, asperger les fidèles d'eau bénite; die Vorübergehenden mit einer Spritze =, seringuer les passants; ein Haus =, diriger la pompe sur une maison, S. besprengen, bespritzen; 2. v. n. rejaillir; (der Koth) ist an den Wagen -gespritzt, ꝛc a rejailli sur la voiture; 3. A= n, -**spritzung** f. aspersion, éclaboussure f; -**spruch**, es, pl. -**sprüche** m. (auf ein Recht, eine Forderung ꝛc) prétention f, droit m. à ꝛc; = auf et. haben, avoir des pr-s, des droits sur qc, des titres à qc; = auf et. machen, et. in = nehmen, prétendre à qc, réclamer qc; gerechte -sprüche haben, avoir des pr-s fondées; = auf eine Stelle machen, prétendre à une place; es ist nichts so hoch, worauf er nicht = machen könnte, il n'y a rien de si élevé à quoi il ne puisse aspirer ou prétendre; fig. sie macht = auf Schönheit, elle veut passer pour belle, elle prétend à la beauté; sie macht = auf Geist, elle a des prétentions à l'esprit; er kann = auf Ihre (Wohlthätigkeit) machen, il a des titres à votre ꝛc; er macht große -sprüche, il a de grandes pr-s; c'est un homme à pr-s; von sn. -sprüchen et. nachlassen, se désister un peu de ses pr-s; (ein Mann) ohne alle =, S. -los: die Mathematik nimmt die geistigen Kräfte sehr in =, l'étude des mathématiques attache beauc.; (ich habe ein Geschäft) das mich beständig in = nimmt, ꝛc qui me lutine; fam. sich hüten, jem. zu sehr in = zu nehmen, ménager qn; (die bewaffnete Macht) in = nehmen, requérir ꝛc; (der Feind) nahm alles zu sn. Bedürfnissen Erforderliche in =, ꝛc mit en réquisition tous les objets dont il avait besoin; Recht, aufgefundenes Vieh ꝛc (dessen Eigenthümer unbekannt ist) in = zu nehmen, droit d'épave, droit de se saisir des bêtes ꝛc épaves; jem. wegen der Prozeßkosten in = nehmen, répéter les frais de poursuite sur qn; (die Aufmerksamkeit) in = nehmen, appeler ꝛc; (das Herz) in = nehmen, intéresser ꝛc; -**sprüchig** a. adv. Jur. (was in Anspruch genommen wird od. werden kann) litigieux, se; qui peut être contesté, réclamé, S. streitig; -**sprüchler** m. pl., S. Anspruchmacher.

Anspruch-los a. adv. fig. modeste, -ment; sans prétentions; -**losigkeit** f. modestie f; absence f. de prét.; -**macher** m. prétendant, aspirant m; bei so vielen =n kann man nicht ꝛc, lorsqu'il y a tant de prétendants ꝛc, on ne peut ꝛc; -**reich** a. adv. qui a beauc. de pr-s, S. -svoll.

Anspruchs-**klage** f. Jurisp. (Klage mit Bitte um Einsetzung in den Besitz) action f. pétitoire; pétitoire m; -**voll** a. adv. exigeant, e; prétentieux, se; -sement; =er Mensch, homme à prétention, bien exig.; -**wappen** n. (Wappen von Ländern, worauf man Ansprüche macht) armes f. pl. de prétentions.

An-sprung m. (Anspringen) escousse f; élan m, S. -lauf; Man. (Anfang des Schnelllaufes od. Galopps) action de mettre le cheval au galop; = der Feinde, einer Krankheit, attaque f. de l'ennemi; accès m. de maladie, S. -fall; 2 Med. (Ausschlag), S. Milchschorf; -**spucken**, S. -speien; -**spulen** v. n. Manuf. attacher le fil ou la soie sur la bobine; -**spülen**, S. -flößen, -schwemmen; 2. (im Fließen berühren) toucher en coulant; laver, baigner; (der Fluß) spült an die Stadtmauer –, ꝛc lave, baigne les murs de la ville; -**spülung**, =srecht, S. Anschwemmung.

An-stacheln v.a. et. =, attacher, faire tenir par le moyen d'un ardillon; 2. die Ochsen =, p. u. piquer les bœufs de l'aiguillon, avec un aig.; fig. S. -spornen; -**stählen** v. a. ein Werkzeug ꝛc =, acérer un ꝛc; -gestählte Klinge, lame acérée.

Anstalt f. s. p. (das Anstellen, Anordnen) arrangement m; disposition f; 2. pl. -**en**; = zu et. machen, se mettre en devoir ou se préparer à faire qc; große -en zu einem Gastmahle treffen, machen, faire de grands apprêts ou préparatifs pour un festin; -en zum Kriege, prép. de guerre; er macht -en zu (Bezahlung sr. Schulden) il fait des arrangements, prend des mesures pour ꝛc; er macht große -en zu sm. Einzuge, on fait de grands appareils, prép. pour son entrée; (die Polizei) hat -en getroffen, ihn zu arretiren, ꝛc a donné ordre de l'arrêter, de le saisir; (die Unordnung ist zu groß) machen Sie -en dagegen, remédiez-y; 3. (Schulanstalt ꝛc) institut, établissement m; fondation f; (die Spitäler) sind nützliche -en, ꝛc sont des établissements utiles; H. F. die Staats- für Wissenschaften und Künste, Institut national des Sciences et des Arts.

An-stammeln v. a. jem. =, parler à qn en balbutiant; -**stammen** v. n. p. u. laisser en héritage; =de od. -gestammte (von sn. Stamm-Ältern ererbte) Güter, biens héréditaires, patrimoniaux; -gestammte Tugend, vertu innée, héréditaire; -gestammter König (Erbkönig) roi héréd.; -**stämmen**, S. -stemmen; -**stampfen** v. a. die Erde um einen Baum herum (mit den Füßen ꝛc) =, fouler la terre autour d'un arbre ꝛc; die Erde an den Fuß einer Mauer (mit einem Stämpel) =, battre, affermir la terre contre le pied d'un mur ꝛc.

Anstand m. (Ort, wo der Jäger ein Wild erwartet) affût m; auf den – gehen, se rendre à l'affût; fig. auf dem –e seyn (aufpassen) être en faction, être ou se tenir en observation; 2. (Aufschub, Verzögerung) retard, délai m; et. im –e lassen, retarder, différer qc; mit der Zahlung im –e seyn, être en retard (de payer); (die Sache) leidet keinen –, ꝛc ne souffre pas de délai; das muß ohne allen – (sogleich) geschehen, il faut que cela soit fait ou se fasse sur le champ, incontinent; 3. (was einen Aufschub verursacht) bei einem Geschäfte einen –, Anstände (Zweifel) (finden) ꝛc qe difficulté, des difficultés dans qc; die Anstände (Bedenklichkeiten) wegräumen, lever, résoudre les diff., aplanir les obstacles, triompher des ꝛc; (diese Sache, dieser Satz) leidet keinen – (keine Einwendung) ist keinem – unterworfen, ꝛc ne souffre point de diff., ne fait aucune diff.; das hat keinen –, il n'y a pas de diff.; je n'y vois aucune diff.; (Sie haben mich noch nicht genug von der Sache unterrichtet) es bleiben mir noch einige -stände, ꝛc il me reste encore qs doutes, qs scrupules; ohne –, ohne allen –, fam. sans doute, sans aucun doute; assurément; pour sûr; sans diff.; – nehmen, douter, it. (et. zu thun ꝛc) faire diff. de ꝛc, hésiter à ꝛc, balancer à ꝛc; der – in der Rechnung (Einwendung gegen einen Posten) débat m. de compte; -stände gegen eine Rechnung beibringen, fournir des débats de compte; 4. der – (Eintritt in ein Amt), S. Antritt; 5. (was wohl ansteht, schicklich ist) bienséance, décence f; décorum m; it. formes f. pl; (des Körpers ꝛc) contenance f; guter, schlechter, gezwungener, ungezwungener –, bonne, mauvaise cont.; cont. forcée, libre; gesuchter (iron.) dignité f; air digne; sie hat keinen –, elle n'a point de cont. ou de maintien; elle manque de grâce, de procédé; (sie hat) vielen –, ꝛc un joli maint., un maint. très-decent; (diese Frau) hat einen schlechten –, ꝛc est pleine de disgrâce; (dieser Mensch) thut alles ohne –, ꝛc met de la disgrâce dans tout ce qu'il fait; Man. – (des Reiters) tenue f; gefälliger –, grâce f; (sie tanzt) mit vielem –e, ꝛc avec beauc. de gr.; er trauert nur des -es wegen, son deuil n'est qu'extérieur ou pour la forme ou d'étiquette; (er sagte

das) mit einem lächerlichen —e, ꝛc avec une cont. ridicule; 6. (Gelegenheit, bes. zur Versorgung) (dieses Mädchen) hat schon mehrere -stände gehabt, ꝛc a eu plus. occasions de se marier; endlich habe ich einen guten — gefunden, enfin j'ai trouvé un bon établissement.

Anständig a. adv. (schicklich, angemessen) convenable; (vom Preise ꝛc) conv., raisonnable, modique; nichts ist einem großen Fürsten -er als ꝛc, rien n'est plus séant à un grand prince que ꝛc; - gekleidet, en habit décent, vêtu décemment; -e Bitte (Aufführung ꝛc) demande ꝛc convenable; -es Wohlleben, honnête aisance; — belohnt, dûment, honorablement, convenablement salarié ꝛc; es wäre nicht -, wenn man (so verführe) il n'y aurait pas de convenance à ꝛc; es gibt überall -e Leute, il y a d'honnêtes gens partout; 2. (den Wünschen und Absichten gemäß) — seyn, convenir, agréer; dieser Vorschlag ist mir nicht -, cette proposition ne me convient pas; dieser Garten wäre mir -, ce jardin serait à ma bienséance, à ma convenance, m'accommoderait, serait mon affaire, ce jardin m'irait; pop. me chausserait; im -en Falle, dans le cas que cela vous (lui ꝛc) convienne; -keit f. s. p. (einer Person) bienséance, décence f, S. Anstand (5); 2. (einer Sache) p. u. bienséance.

Anständigkeitsrecht n. Jur. (Convenienzrecht, das Recht zu thun was unsern Absichten gemäß ist) droit m. de convenance.

Anstands-brief m. (Urkunde, durch welche der Landesherr einem Schuldner Frist zur Zahlung ertheilt) lettres f. pl. de répit; Jur. 5jähriger =, quinquenelle f; H. d'All. lett. moratoires; -geld n. Jur. redevance f. emphytéotique; -lehre f. Mor. code m. de bienséances morales; -messe, -predigt, -schmaus, S. Antritts-m. ꝛc; -widrig a. adv. indécent, e; -cemment.

Anstandvoll a. adv. plein de grâce.

An-stängeln v. a. (den Hopfen) =, accoler ꝛc; die Bohnen =, ramer les haricots; -stapeln v. a. (Holz, an die Wand ꝛc) =, empiler ꝛc contre le mur ꝛc; 2. v. n. od. -gestapelt kommen, arriver à grands pas, en enjambant; -stärken v. a. die Wäsche =, empeser un peu le linge; -starren v. a. jem., etwas = (starr, mit Verwunderung ansehen) fixer ses regards sur qn, qc; regarder qn, qc fixement, avec étonnement; toiser qn; wie er mich -starrt! comme il me regarde!

Anstatt prép. er that es — meiner (an meiner Statt) il l'a fait à ma place; — des Herrn kam der Diener, au lieu du maître, le valet vint; er ist — s. Bruders gekommen, il est venu à la place de son frère, pour remplacer son frère, il remplace son frère; Prat. jem. - sr. aufstellen, subroger qn en son lieu et place; 2. conj. — zu gehen, blieb er, au lieu de s'en aller, il resta; — daß, au lieu que; - daß er uns hätte beistehen sollen, verließ er uns, au lieu, bien loin de nous aider, il nous abandonna.

An-stauben v. n. (sich als Staub anlegen) s'attacher en forme de poussière, de poudre; 2. (ein wenig staubig werden) devenir poudreux, se couvrir légèrement de pouss., de poudre; -stäuben v. a. jem., sr. Haare =, poudrer qn, ses cheveux; (eine Zeichnung) =, poncer ꝛc, S. durchstäuben; -stauchen, S. -stoßen; -staunen v. n. jem. =, regarder avec étonnement ∞ avec surprise, d'un air stupéfait, interdit; jedermann staunt ihn -, tout le monde demeure en extase devant lui; einfältig =, bayer, béer.

Anstaunens-werth, -würdig a. admirable, étonnant, surprenant, e.

An-stauner, s, inn, admirateur, -trice; curieux, se (fam. bayeux, se) m. p. baveur, se; (das Fest) zog eine Menge = herbei, ꝛc attira une infinité de cur., (fam.) de baveurs; -stechen v. a. irr. (einen Ochsen) = (durch Stechen antreiben p. e.) piquer de l'aiguillon; (ein Pferd) =, piquer, S. -spornen; ein Stück Fleisch mit der Gabel =, mettre la fourchette dans un morceau de viande; fig. jem. =, jem. mit Worten =, piquer, railler qn; lui donner des coups de langue; 2. Fond. (durch Stechen öffnen, das Erste von etwas nehmen) einen Schmelzofen =, percer le fourneau de fusion, faire la percée; (ein Fäßchen Butter) =, entamer ꝛc; (ein Faß Wein) =, percer ꝛc, mettre ꝛc en perce, mettre du vin en perce; 3. v. n. =, od. -gestochen kommen, s'approcher, arriver à grands pas; fig. mit dergleichen Reden müsset Ihr mir nicht -gestochen kommen, ne me tenez pas (ce n'est pas à moi qu'il faut tenir) de pareils propos, de pareils discours; wenn er damit -gestochen kömmt, s'il vient à en parler, à le proposer.

Ansteck-ärmel, S. Vorärmel; -bohrer m. (Fässer damit zu bohren, um den Hahn anzustecken) perçoir m; kleiner =, gibelet m; it. Expl. alonge f.

Anstecke-gift n. Méd. (ansteckender Krankheitsstoff) miasme m.

An-stecken v. a. einen Braten =, embrocher un rôti, mettre un rôti en broche, à la broche; einen Ring = (an den Finger stecken) mettre une bague; den Degen = (an das Gehenk) mettre l'épée au ceinturon; das Rad an die Achse =, mettre la roue à l'essieu; die Röhren an (eine Pumpe) =, attacher, ajuster les tuyaux à ꝛc; ein Band, (eine Schleife) = (mit Nadeln befestigen) attacher avec des épingles un ruban ꝛc; ein Licht = (anzünden) allumer une chandelle; ein Haus = (in Brand stecken) mettre le feu à, incendier une maison; das brennende Haus steckte auch die benachbarten -, le feu se communiqua de cette maison à celles du voisinage, aux maisons voisines; Écon. ein Faß =, S. -stechen; Expl. eine Strecke = (mit Pfählen befestigen) affermir, consolider une galerie avec des pilotis; Fond. den Ofen =, mettre le feu au fourneau; 2. (sich mittheilen, von Krankheiten) se communiquer, infecter; (die Blattern, das gelbe Fieber) stecken sehr leicht -, ꝛc se communiquent aisément; (die Pest) hat die ganze Stadt -gesteckt, ꝛc a infecté toute la ville; von od. mit einer (Krankheit) -gesteckt werden, être infecté, entaché, attaqué, atteint d'une ꝛc; mit der Pest =, empester; (Waaren, die von einem verpesteten Ort kamen) steckten die ganze Stadt mit der Pest -, ꝛc communiquèrent la peste à la ville; jem. mit (der Krätze) =, donner, communiquer ꝛc à qn; P. (ein einziges räudiges Schaaf) steckt die ganze Heerde -, ꝛc gâte tout le troupeau; =des Übel, =de Krankheit, mal contagieux, maladie contagieuse, infection; fig. man sollte glauben, s. Unglück sey -steckend, on dirait que son malheur est contagieux; -gesteckt, infect, contagié p. u; -gestecktes (angefaultes) Obst, fruits entichés; fig. (wenn Ihr mit diesem Menschen umgehet) so wird er Euch durch se. bösen Grundsätze =, ꝛc il vous infectera par ses mauvaises maximes; v. einem Laster (einer Meinung) -gesteckt, entiché d'un vice ꝛc; 3. A= n, S. -steckung; -stecker, s m. (an einen Tisch) alonge f.

Ansteckkiel n. Expl. (Röhre, welche unter der Hauptpumpenröhre angesteckt wird, um das Wasser bis zu derselben zu leiten) alonge f; tube montant.

Ansteckung f. Méd. infection, contagion f; durch - erzeugt, infectueux, se; die - hemmen, désinfecter.

Ansteckungs-gift n, -stoff m. Méd. miasme, principe contagieux, virus m, matière virulente, contagium m; vom = reinigend, désinfecteur.

An-stehen v. a. irr. av. h. et s. (an et. stehen, es berühren) toucher qc, à qc; être attenant à, tout près de qc; (der Tisch) steht an der Wand -, ꝛc touche le mur, est placé tout près du ꝛc; (das Haus) steht am Garten -, ꝛc touche, est attenante au jardin; 2. (anständig seyn) aller bien; (dieses Kleid) steht ihm sehr gut -, ꝛc lui va fort bien; das Tanzen hat ihm sehr schlecht -gestanden, il a dansé avec peu de grâce; es steht ihm alles gut -, il fait tout avec grâce; il a, il met de la grâce à tout ce qu'il fait; es steht Ihnen vortrefflich - (so zu sprechen) iron. c'est bien à vous, il vous sied bien de ꝛc, il vous appartient bien de ꝛc, vous avez bonne grâce à ꝛc; (einem Menschen von Erziehung) steht das Fluchen nicht -, les jurements ne conviennent pas à ꝛc; es steht einem Sohne übel -, wenn er gegen s. Vater Proceß führt, un fils a mauvaise grâce de plaider contre son père; 3. (jemds. Willen und Absicht gemäß seyn) plaire, convenir à, accommoder qn; (Ihre Aufführung) steht mir gar nicht -, ꝛc ne me plaît nullement; (dieses Haus) stünde mir wohl -, dieses hätte mir -gestanden, ꝛc m'accommoderait bien, m'aurait convenu, m'irait bien, ferait ∞ serait bien mon affaire; wie steht Euch dieser Mensch -? comment vous revient, vous plaît cet homme? 4. (aufgeschoben, in sm. Fortgange unterbrochen werden) être retardé, différé; (diese Sache) kann wohl noch ein paar Tage =, ꝛc peut bien être différée, renvoyée, ajournée ∞ remise de qs jours, peut souffrir un délai ∞ un retard de ꝛc; man muß es keinen Augenblick = lassen, il ne faut pas différer, tarder un moment; er läßt es lange =, bis er uns antwortet, il tarde ∞ diffère longtemps à ∞ de nous répondre; die (Ausführung) = lassen, suspendre l' ꝛc; 5. (in sr. Entschließung noch schwankend seyn) balancer, hésiter; ich stehe -, ob ich es thun werde, je balance, j'hésite à le faire; ich habe lange bei mir -gestanden, ob ich ꝛc, j'ai hésité longtemps, j'ai été longtemps incertain, en suspens si ꝛc; 6. mit jemn. = (in Gemeinschaft treten) se mettre de la partie, s'associer avec qn; wollen Sie nicht mit =? bei dieser Unternehmung mit uns =? voulez-vous être de la société, de l'entreprise? partager l'entr.? voulez-vous vous assoc. avec nous? 7. um etwas =, S. -halten; 8. = (vom Gesinde) entrer en service; -steifen v. a. (die Wäsche ꝛc) =, S. stärken; 2. v. r. sich an etwas = (mit steif ausgestreckten Füßen dagegen stemmen) s'appuyer contre qc en roidissant les jambes, S. -stemmen; -steh-

gen v. n. irr. (in die Höhe steigen, sich erheben) s'élever, monter; das Gebirge steigt sanft —, la pente de la montagne est douce, la mont. s'élève peu à peu, insensiblement; (der Adler) steigt gegen die Sonne —, ꝛ s'élève, prend son vol vers le soleil; das Wasser ist -gestiegen, les eaux sont accrues, montées, ont haussé; 2. =, od. -gestiegen kommen, s'approcher lentement et à grands pas; **-stellen** v. a. (die Leiter) an die Mauer ꝛ =, mettre, planter, appliquer, placer ꝛ contre le mur ꝛ; it. (die Treibleute, die Schützen) =, placer, poster ꝛ; 2. jem. = (ihm ein Geschäft, Amt ꝛ übertragen) placer, employer qn; (Arbeiter) =, engager, prendre des ꝛ; jem. als Amtmann, zum Amtmann =, faire ou nommer qn bailli, donner à qn un baillage, lui conférer la place de bailli; gut -gestellt seyn, être bien placé, posté; ein -gestellter, fonctionnaire m; die -gestellten, le personnel; bei der Kammer ꝛ -gestellt seyn, être placé, employé dans les finances ꝛ; jem. wieder =, von neuem =, remployer qn; er sucht -gestellt zu werden, il cherche de l'emploi: N. N. kann nicht mehr -gestellt werden, (Néol.) N. N. s'est rendu impossible; jem. bei einem Kinde als Erzieher =, donner un précepteur ou qn pour préc. à un enfant; m. p. jem. zu et. =, gagner, séduire qn, l'engager à qe mauvaise action; (böse Leute) haben ihn dazu -gestellt, ꝛ l'y ont engagé, incité; (falsche Zeugen) =, aposter ꝛ; Betrachtungen über et. =, méditer, faire des reflexions sur qc; etwas mit jemn. =, convenir de qc avec qn, concerter qc; es ist eine -gestellte Sache, c'est une affaire concertée; ich weiß es nicht, wie ich es = soll, je ne sais comment m'y prendre; er weiß se. Sachen wohl -zustellen, il sait bien conduire ses affaires, bien mener sa barque: Essig, Tinte =, S. -setzen; 3. etwas = (veranstalten, einrichten, anordnen, vornehmen) arranger qc: ein Gastmahl =, donner un repas; ein Dankfest =, ordonner une fête en action de grâces; eine Lustbarkeit, eine Jagd ꝛ =, disposer, préparer, arranger une fête, une partie de chasse ꝛ; wer hat das -gestellt? m. p. qui a fait cela?; ein Unglück =, causer un malheur; eine Klage gegen jem. =, former une plainte, intenter une action contre qn; II. v. r. sich an (die Wand) =, se mettre contre ꝛ; Ch. sich an einem Orte =, se mettre à l'affût à ꝛ; sich = (sich äußerlich auf eine gewisse Art bezeigen) er stellt sich wohl dazu —, il s'y prend bien; ich wußte nicht, wie ich mich = sollte, je ne savais trop quelle figure prendre; er stellt sich wie ein Narr —, il fait le fou, il se conduit ou se comporte comme un fou, com. un insensé, comme un extravagant, on dirait qu'il a perdu la tête; sich kindisch =, faire l'enfant; sich ehrlich =, faire le bon apôtre; er stellt sich arm —, er stellt sich —, als ob er arm wäre, il fait le pauvre; er stellt sich —, als wüßte er nichts davon, il feint, il fait semblant, il se donne l'air, la mine de l'ignorer; 5. A = n, S. -stellung; **-steller** m. p. u. qui nomme à une place, qui arrange, ordonne, dispose ꝛ, S. -stellen, 2. S. -stifter; **-stellerei** f. S. Ziererei, Verstellung, Heuchelei; **-stellig** a. adv. (der mancherlei Dinge zu machen, gut einzurichten weiß) adroit, e; —ment, habile, —ment; =er Bursche, jeune homme adr., qui n'est pas gauche, qui s'y prend adroitement; **-stelligkeit** f. adresse, habileté, dexterité f: **-stellung** f. (Amt) place f; eine = erhalten, être placé, employé, obtenir un emploi, une charge ꝛ; **-stemmen** v. a. die Füße an die Wand ꝛ =, appuyer les pieds contre le mur ꝛ; 2. v. r. sich =, s'app.; fig. sich gegen die Gewalt =, s'opposer à la violence; **-sterben** v. a. Chanc. jem. = (durch den Tod eines Andern zufallen) échoir, venir à qn par succession; (dieses Gut) ist ihm -gestorben, ꝛ lui est dévolu par hérédité; -gestorbene Güter ꝛ, biens adventifs, venus par succ.; -gestorbenes Lehen, fief échu en partage, S. verfallen; **-steuern** v. a. Mar. ein Schiff, an das (Ufer ꝛ) =, faire aborder un vaisseau au ꝛ, à l'aide du gouvernail; **-stich** m. Fond. percée f; den = vornehmen, faire la percée; 2. = (des Obstes) (von Insecten) piqûre f. du fruit par des ꝛ. **-sticheln** v. a. auf jem., auf et. = (mit anzüglichen Worten) pointiller qn, faire allusion, une all. piquante à qn, à qc.

Anstichrohr n. tuyau latéral ou secondaire.

An-sticken v. a. (et. zu, et. hinzu sticken) broder à ꝛ, ajouter, joindre en brodant: **-stieben**, S. -stauben; **-stiefeln** v. a jem. =, botter qn: 2. S. -stängeln; 3. v. n. =, od. -gestiefelt kommen, s'approcher, avancer en grandes bottes; fam. da kömmt er -gestiefelt, le voilà qui arrive tout botte: 4. v. r. sich =, se botter; **-stieren** v. a., S. -starren; **-stiften** v. a. m. p. ein Unheil, viel Böses ꝛ =, causer un malheur, causer, faire, produire, occasionner bien du mal ꝛ: einen (Zank od. Streit) =, susciter une ꝛ: ein Complott =, machiner, tramer, ourdir un complot; Unruhen =, fomenter des troubles; 2. jem. zu et. = (anreizen m. p.) inciter, pousser, induire qn à faire qc, instiguer qn; er ließ sich durch (dieses Weib dazu =, il s'y laissa entraîner, inc. par ꝛ; (Zeugen, falsche Zeugen) =, suborner ꝛ; 3 A = n, S. -stiftung; **-stifter**, s; inn (eines Unheils) auteur; = (eines Verbrechens ꝛ) aut., machinateur m; (bei einem schlimmen Vorhaben) moteur, trice; instigateur, trice; auteur; = eines Brandes boute-feu, incendiaire m: = (falscher Zeugen) suborneur, se; **-stiftung** f. suscitation, incitation, instigation, machination f; Neol suscitement m; er that es auf = ss. Bruders, il l'a fait à la susc., à l'inst., aux inst., par l'inc. de son frère; Jur. = falscher Zeugen, der Zeugen (zu einem falschen Eide, subornation f. des témoins; **-stimmen** v. a. (ein Lied) =, entonner ꝛ: fig. ein Klaglied, Klagelieder =, se lamenter, ent. une jérémiade, élever des plaintes, se répandre en lamentations; 2. Mus. donner le ton; die Geige =, commencer à jouer du violon; 3. A = n. intonation f; **-stinken** v. a. irr. av. h. jem. =, puer à qn; ext. (das Fleisch) stinkt ihn —, ꝛ lui pue; fig. et pop. (das Spiel, die Welt ꝛ) stinkt ihn —, ꝛ lui pue, il est dégoûté du ꝛ; il a en horreur le ꝛ; (dieser Mensch) stinkt mich —, ꝛ m'est insupportable; ꝛ est ma bête noire; je ne saurais souffrir ꝛ: **-stöhnen** v. a. jem. =, se tourner vers qn, parler à qn en gémissant; **-stolpern** v. n. an einen Stein ꝛ =, heurter contre une pierre ꝛ, en bronchant; 2. =, od. -gestolpert kommen, s'approcher, venir d'un pas mal assuré, en bronch.; fam. da kömmt er endlich -gestolpert, le voilà enfin qui arrive; **-stopfen** v. a. (voll stopfen; fig. mit Speise füllen) emplir, remplir; fig. remplir, gorger ꝛ; 2. v. r. sich =, se remplir, se gorger ou se bourrer de viandes; fam. s'empiffrer; **-stören**, S. -reizen, -stiften; **-stoß** m. (Anstoßen) choc, heurt m: Astron. = eines (Schweifsterns (Kometen) an od. wider die Erde, choc m. d'une ꝛ contre la terre; Phys. =, impulsion f; (die meisten Bewegungen) erfolgen durch =, ꝛ se font par imp.; fig. =, scandale m; Stein m. des =es, pierre f. d'achoppement; er ist ihm ein Stein des =es, il ne le voit qu'avec dépit; ohne = (ohne zu stocken) lesen, lire sans hésiter, lire couramment; et. ohne = hersagen, réciter qc sans hés., sans hésitation; (einen Schriftsteller) ohne = erklären, expliquer ꝛ à livre ouvert; einen = (Anfall) von Fieber haben, avoir un accès, une attaque ou atteinte de fièvre; um allen = (alles Ärgerniß) zu vermeiden, pour éviter tout scandale; = nehmen, se formaliser, prendre en mauvaise part, être offensé, choqué, blessé; (diese Sache) leidet noch einen =, ꝛ est encore sujette à des difficultés; (ich fand bei dieser Sache) manchen =, ꝛ bien des cahots; 2. Boul. = (am Brode), baisure f; Econ = (des Obstes) cotissure, meurtrissure f ꝛ; 3. = (an einen Tisch) alonge f; = (an einem Gebäude), S. -bau.

Anstoß-bolzen, S. Stoßbolzen; -eisen n. S. Stoßeisen.

An-stoßen v. a. irr. jem., an jem. = (in einer engen Gasse ꝛ) heurter qn; jem. mit dem Elbogen, mit dem Knie =, pousser qn du coude, du genou; (bei Tische) die Gläser =, choquer les verres ꝛ; lassen Sie uns =, choquons, trinquons; Jard. -gestoßenes Obst (das im Fallen Flecke bekommen hat) fruits froissés; it. (vom Hagel getroffenes) fruits cotis; it. (angefaultes) fruits entichés; 2. Erde an die Mauer ꝛ = (anstampfen) battre, fouler la terre contre le mur; Fond. den Herd = (den Aschenherd fest auf einander stoßen) battre le foyer; 3. (durch Stoßen verbinden) eine Röhre an eine andere =, ajouter, joindre un tuyau à un autre, emboîter des tuyaux; Coutur. einen Lappen Tuch an einen andern = (sie durch die Anstoßnath verbinden) rentraire deux morceaux de drap; ein Stück an (einen Tisch) =, mettre une alonge à ꝛ; den Stiel an (eine Axt) =, mettre le manche à ꝛ, emmancher une coignée, S. bestielen; Ch. die Jagd (mit dem Hifthorn) =, S. -blasen; Expl. das vor Ort gesetzte Holz in der Grube = (anzünden) allumer, mettre le feu au bois qui doit faire éclater la roche; 4. jem. = (von einer Krankheit), S. befallen; II. v. n. av. h. (das Schiff) stieß an einen Felsen —, ꝛ heurta contre un rocher; mit dem Kopf an die Wand =, heurter, donner de la tête contre le mur; mit den Gläsern =, choquer les verres, trinquer; ich stieß im Finstern —, je donnai, je heurtai contre qc dans l'obscurité; er hat an einen Stein -gestoßen, il a heurté, choppé contre une pierre; fig. (dieses Pferd) stößt —, pflegt im Gehen -zustoßen, ꝛ bronche, est sujet à broncher; im Reden mit der Zunge =, bredouiller un peu, susseyer, grasseyer, bléser; wer mit der Zunge -stößt, grasseyeur, se; im Lesen =, hésiter en lisant, avoir de la difficulté à lire; das stößt wider die Vernunft, wider den gesunden Menschenverstand —, cela heurte, choque la raison ꝛ; (se. Aufführung) stößt wider die (guten Sitten) —, ꝛ choque les ꝛ; gegen se. (Pflicht) =, manquer

à son ꝛc.; er hat stark -gestoßen, il a failli lourdement; er hat bei ihm durch (dieses Betragen) sehr -gestoßen, il l'a fort choqué, offensé, scandalisé par ꝛc.; 2. (berühren, angränzen) toucher, aboutir, confiner à ꝛc.; (er ist so groß) daß er an die Decke -stößt, ꝛc. qu'il touche au plafond; (diese Häuser) stoßen an einander -, ꝛc. se touchent; (s. Garten) stößt an den meinigen -, ꝛc. aboutit, tient au mien; (diese Straße) stößt an den Marktplatz -, ꝛc. aboutit à la place; die Äcker, welche an den Wald =, les terres joignantes ou qui aboutissent, confinent à la forêt; 3. A= n. (eines Schiffes) an einen Felsen, heurt, choc m. contre un rocher; = (zweier Schiffe) an einander, choc m. ꝛc.; = (zweier Häuser) an einander, contiguïté f. ꝛc.; = mit der Zunge, bredouillement, grasseyement m; Gr. blésement m; -**stoßend** a. voisin de, attenant, contigu, joignant, aboutissant, e, à ꝛc.; Géom. tangent, e; das zunächst stoßende Gut, le bien vois., att., joig.; -**stoßer**, S. Gränznachbar; -**stößig** a. Man. (von einem Pferd) sujet à broncher, qui bronche souvent; 2. Agr. (vom Obst) entiché, e; 3. fig. choquant, offensant, indécent, incongru, e; déshonnête, scandaleux, se; déréglé, e; it. libertin, e; dem Ohre =, malsonnant; =e Reden, propos libres, indécents, choquants, offensants, grossiers; =e Handlungen, actions scandaleuses; =e Erzählungen, contes libertins, scabreux, croustilleux; =er Vorfall, esclandre m; it. adv. croustilleusement; -**stößigkeit** f. einer (Handlung, Meinung ꝛc.) indécence, inconvenance, incongruité d'une ꝛc.; ce qu'une action ꝛc. a de scand., de choq., ce qu'il y a de scand. dans une ꝛc.; in (dieser Schrift) kommen viele =en vor, il y a bien des choses scandaleuses dans ꝛc.

Anstoß-naht f. Coutur. rentraiture f, S. anstoßen; -**schiene** f. Artil. (eiserne Schienen, womit das Stückgestell eingefaßt wird) contre-heurtoire m, pan m. de la tête d'affût (d'un canon).

Anstoßung, S. anstoßen (II. 3.)

An-stottern v. a. jem. =, parler à qn en bredouillant; -**strahlen** v. a. jem., et. =, jeter, darder des rayons, abs. rayonner sur qc, luire, briller aux yeux; Poét. vom Schimmer des Mondes -gestrahlt, éclairé par la lueur de la lune; fig. vom Lichte (der Weisheit) -gestrahlt, écl. par la lumière de ꝛc.; -**stranden**, S. stranden, 2. -landen; -**strängen** v. a. die Pferde =, mettre les traits aux chevaux, atteler (les chevaux), S. -strengen; -**streben** v. a. (nach et. streben) diriger ses efforts vers ou contre qc, tendre vers ꝛc.; strebet -gegen das Böse, opposez-vous au mal, combattez le mal, luttez contre ꝛc.; hat je ein Sterblicher mehr -gestrebt als er? jamais mortel a-t-il fait plus d'efforts que lui? Math. =de (nach dem Mittelpunkte hin strebende) Kraft, force f. centripète; -**strecken**, S. -spannen, -strengen; -**streiche** f. s. p. (womit et. angestrichen wird) enduit m; it. S. Schminke; -**streicheln** v. a. (das Haar am Tuche) =, coucher ꝛc.; einem Vogel die Federn =, coucher les plumes d'un oiseau avec la main; -**streichen** v. a. et. =, frotter avec qc; Pât. dorer; mit Essig =, frott. avec du vinaigre; (eine Mauer) mit Kalk =, enduire ꝛc. de chaux; mit Steinmörtel =, badigeonner; (backsteinartig) =, briqueter; (ein Gesimse ꝛc.) =, peinturer; grün =, verdir, peindre en vert; roth (blau) -gestrichen, peint en rouge ꝛc.; 2. eine Stelle in einem Buche = (mit einem Striche bemerken) marquer, souligner, noter un passage dans un livre; fig. ich will dir den Muthwillen = (ihn dir gedenken ꝛc.) je te punirai de ta petulance; ich will es ihm schon =, je la lui garde bonne; il s'en souviendra ou repentira; 3. A= n. (mit Steinmörtel) badigeonnage m; II. v. n. an et. =, S. -streifen; III. v. r. sich = (schminken) se farder; -**streicher**, s m. (Staffiermaler) barbouilleur, peintureur m, peintre en bâtiments, à la brosse; ext. mauvais peintre; -**streicherei** f. barbouillage m; (das ist keine Malerei) sondern =, ce n'est que du barbouillage.

Anstreichpinsel m. Peint. pinceau m. de barbouilleur, de peintureur; brosse f; 2. Pât. doroir m.

An-streifen v. n. av. h. toucher legèrement, effleurer qc; mit dem Kleide an die Wand =, se mettre, se frotter contre le mur; toucher le mur avec son habit; -**streiten**, S. bestreichen; -**strengen** v. a. ein Pferd, die Arbeiter =, pousser, forcer un cheval, presser les ouvriers; it. zu stark =, outrer un cheval, les ouvriers; seine Stimme zu sehr =, forcer sa voix; er strengt seinen Witz -, il fait une grande dépense d'esprit; 2. alle Kräfte, die äußersten Kräfte =, employer toutes ses forces; faire tous ses efforts, les derniers efforts; faire son possible; (eine Saite) =, tendre fortement ꝛc.; durch -gestrengtes Rudern, à force de rames; -gestrengt arbeiten, travailler à force; (diese Arbeit) hat mich sehr -gestrengt, ꝛc. m'a bien fatigué; (diese Arbeit) strengt den Geist, die Augen ꝛc. sehr -, ꝛc. est fatigant; die Stelle ist sehr -strengend, cette place est fort attachante; sn. Kopf, sn. Geist =, bander ou tourmenter son esprit; 3. v. r. sich =, s'efforcer, s'évertuer; faire des efforts; man muß sich sehr =, il y a fort à faire; sich über seine Kräfte =, s'évaltonner; 4. A= n, -**strengung** f. effort m; Phys. intention f; es kostet Sie große = zu reden, vous avez bien de la peine à parler; = des Geistes, tension f, contention d'esprit; -**streuen** v. a. Salz an, zu et. =, mettre du sel à qc; saupoudrer qc de ꝛc.; -**strich**, es m. s. p. (das Anstreichen) der = mit Farben, mit Kalk, act. de peinturer, de barbouiller ꝛc. avec des couleurs, d'enduire de chaux; peinturage m; Pât. dorage m, S. -streichen; 2. (das Angestrichene) der = dieses Zimmers, Tisches, kostete viel, la peinture, le peinturage de cette chambre ꝛc. a coûté beauc.; il en a coûté beauc. pour peindre ꝛc.; der erste = ist bereits fertig, on a déjà mis la première couche; = (mit Kalk) enduit m. de ꝛc.; Pât. = (des Gebackenen) dorure f. ꝛc.; Matel. = (eines Federbettes) enduit, cirage, savonnage m. ꝛc.; einer Sache einen = geben, donner un vernis, la couleur à qc; einer Sache einen guten = geben, colorer, farder qc; couvrir qc d'un bon prétexte; er sucht sr. Feigheit den = der Vorsichtigkeit zu geben, il décore sa couardise du nom de prudence; (Alles was er sagt) hat einen = von Eigenliebe, il y a dans ꝛc. une teinte d'amour-propre; er hat nur einen = von Gelehrsamkeit, il n'a qu'un vernis d'instruction, qu'une teinture d'érudition; 3. Ch. (die Fährte des Hirsches im Thaue) trace f; -**stricheln** v. a. et. = (mit kleinen Strichen bezeichnen) marquer qc de petits traits, par de ꝛc.; -**stricken** v. a. (ein Stück) an ein Netz =, ajouter ꝛc. à un filet (en tricotant); Strümpfe =, rempiéter, ressemeler des bas; 2. (einen Hund) =, attacher ꝛc. à une corde; -**striegeln** v. a. dem Pferde die Haare =, coucher, unir le poil du cheval avec l'étrille, en l'étrillant; -**strömen** v. n. s'avancer comme un torrent; das Wasser strömt -, kömmt -geströmt, les eaux s'avancent rapidement; (der Fluß) strömt an die Stadtmauer -, ꝛc. coule rapid. au pied des remparts, baigne ou lave les remparts, les murs de la ville; fig. es kam eine große Volksmenge -geströmt, il accourut un monde immense; une foule imm. de peuple accourut, se rassembla; 2. v. a. S. -schwemmen, -flößen; 3. A= n, -**strömung** f. cours m. rapide des eaux, vers, contre qc; it. Phys. afflux m; -**stücken** v. a. einen Tisch, einen Weiberrock, Vorhang =, alonger, ralonger une table; rapiécer une jupe ꝛc.; mettre une alonge à ꝛc.; it. Cord. piécer; 2. A= n, -**stückung** f. rapiécement; m. p. repiécetage m; alongement, ralongement m; Wieder= n. Charp. recoulement; -**stülpen** v. a. Cordon. Stiefeln = (mit neuen Stülpen versehen) mettre de nouvelles genouillères à des bottes; -**stürmen** v. n. an die Thüre =, frapper rudement, violemment à la porte; assaillir ꝛc.; gegen die Festung =, donner l'assaut à la place; -**sturz** m. s. p. = des Wassers (der Feinde ꝛc.) choc m. des eaux ꝛc.; -**stürzen** v. n. an (die Wand ꝛc.) tomber rudement, se précipiter contre ꝛc.; das Wasser stürzt mit großer Gewalt an den Damm -, les eaux se précipitent avec violence contre la digue; 2. = od. -gestürzt kommen, arriver précipitamment; Guer. attaquer vivement; (die Feinde) stürzten wüthend auf uns -, ꝛc. nous donnèrent une furieuse charge; 3. v. a. Erde an eine Mauer =, verser de la terre contre un mur; -**stutzen** v. a. jem. =, regarder qn avec surprise, d'un air étonné; -**stützen** v. a. die Füße, sich an die Wand =, appuyer les pieds, s'appuyer contre le mur; einen Baum =, étayer un arbre.

Ansuch m. Ch. lieu m. où l'on cherche d'abord le saignement de l'animal blessé.

An-suchen v. a. um ein Amt =, rechercher un emploi ꝛc.; um eine (Pfründe) =, solliciter, demander, postuler un ꝛc.; bei jemn. um Erlaubniß =, dem. la permission à qn; um sn. Abschied =, soll., dem. son congé; Pal. =, requérir; die -suchenden Partheien, les parties requérantes; alle Obrigkeiten werden hiemit -gesucht (auf den Verbrecher zu fahnden ꝛc.) on requiert, par la présente, toutes les autorités de ꝛc.; 2. A= n. recherche, demande, prière f; er hat es auf mein = gethan, il l'a fait à ou sur ma demande, à ma prière; auf = der Gläubiger hat man ꝛc., à la réquisition des créanciers, on a ꝛc.; auf = des (Procurators) à la diligence du ꝛc.; schriftliches =, requête, pétition f; it. Pal. conclusion, requête f; pétitionnement m; -**sucher**, s; inn (der, od. die um et. ansucht) qui recherche, demande qc; postulant, e; pétitionnaire m; (bei Gericht) requérant, e.

Ansuchschreiben n, S. Ansuchungsschreiben.

Ansuchungsschreiben n. (eines Richters an den andern, einer Obrigkeit an

die andere, in Rechtssachen) commission rogatoire f; lettres f. pl. de réquisition.

Anfud m. Teint. (der Wolle) bouillon, décrument m.

An-fudeln v. a. et. an die Wand ꝛc =, barbouiller qc sur le mur; 2. S. befudeln: **-summen** v. n; it. sich = v. r. (von Schulden ꝛc) croître, s'accumuler, augmenter, s'augm.; grossir, se grossir, monter; (die Ausgaben) summen –, summen sich –, ꝛc augmentent, se grossissent; s'élèvent à une somme considerable; 2. v. n. av. f. = od. -gesummt kommen, approcher, arriver en bourdonnant; **-sumsen**, S. summen (2); **-süßen** v. a. (ein Getränk ꝛc) =, adoucir un peu, dulcifier; Chim. édul- [corer.

Anta, S. Tapir.

Antagonismus m. Ant. (Widerstreit, Entgegenwirkung) antagonisme m; rivalité, opposition (politique ou philosophique).

Antagonist, en; pl. **-en** m; **inn** f. (Gegner, -inn) antagoniste, adversaire; opposant, e; **-isch** a. ant.; Méd. =e Heilmethode, méthode révulsive.

An-takeln v. a. Mar. (ein Schiff) =, gréer, agréer, équiper, funer ꝛc: 2. A= n, S. -takelung; **-takeler** m. gréeur m; **-tak(e)lung** f. agrès m. pl; équipement, créement ou grément m.

Antal, S. Anthel.

Antalgisch a. Méd. (schmerzstillend) antalgique: -es Mittel, remède antalgique.

Antalium, S. Purpurschnecke.

Antalkalisch a. Chim. (Alkalien neutralisirend) antialcalin, e.

Antaphrodisch, **Antaphroditisch** a. Med. (gegen den Lustreiz) antiaphrodisiaque, antiaphroditique; -es Mittel, remède antiaphrod.

An-tanzen v. n. av. h. (zuerst tanzen) danser le premier; mener le branle, la danse; 2. av. f. = od. -getanzt kommen, s'approcher en dansant; 3. an eine Bank, an den Ofen ꝛc =, donner, heurter contre un banc ꝛc en dansant; 4. v. a. (sich die Schwindsucht = (an den Hals tanzen) gagner, s'attirer la phthisie en dansant, à force de danser; **-tappen** v. n. (an et. tappen) toucher, saisir qc en tâtonnant: wer kömmt da so -getappt? qui vient ici en bourdonnant?; 2. v. a. jem. =, S. ergreifen, festhalten; 3. A= n. appréhension, arrestation f; **-tasten** v. a. et. = (betasten) tâter, toucher, manier qc; 2. jem. = (ergreifen) mettre la main sur qn; porter la main sur qn: attaquer qn; fig. jem. an fr. Ehre =, att., blesser l'honneur de qn; attenter ou porter atteinte à l' ꝛc; blesser qn on son honneur; Jur. ein (Testament ꝛc) = (bestreiten, anfechten) contester un ꝛc; contester la validité d'un ꝛc; einen (Satz) = (zweifelhaft machen) att., combattre une ꝛc; 2. A= n. attouchement m; attaque f; **-taumeln** v. n. od. -getaumelt kommen, s'approcher en chancelant: 2. (anstoßen) donner, heurter contre ꝛc en chanc.

Antapoplektisch a. Méd. (gegen den Schlagfluß) antiapoplectique; -es Mittel, remède antiapopl.

Antarktisch a. Astron. (dem Nordpole entgegengesetzt) antarctique; -er (Kreis, Pol) ꝛc antarct.; -e (Länder) ꝛc antarctiques.

Antarthritisch a. Méd. (gegen Gicht) antarthritique, antigoutteux, se; -es Mittel, remède antigoutteux.

Antasthenisch a. Méd. (gegen Schwäche) antiasthénique, fortifiant, cordial, e; -es Mittel, remède antiasthen.

Antasthmatisch a. Méd. (gegen Asthma) antiasthmatique; -es Mittel, remède antiasthm.

Antatrophisch a. Méd. (gegen Abzehrung) antiatrophique; -es Mittel, remède antiatrophique.

Ante, S. Ente.

Ante-diluvianer m. H. (Mensch vor der Sündfluth) homme antédiluvien; **-diluvianisch** a. (vor der S.) antédiluvien, ne; =e Patriarchen (bis auf Noah) patriarches anted-s; =es Zeitalter, période antédiluvienne; =e Welt, monde antédiluvien.

Antemetisch, S. anti-emetisch.

Antennaria f. Bot. (Art Faserpilze) antennaire f. [antennulaire f.

Antennularia f. H. n. (Art Polypen)

Anterit m. v. S. Quecksilber.

Antheil, es; pl. -e Jur. – an einer (Erbschaft) ꝛc. portion f. d'un ꝛc; der gesetzliche – der Kinder, la légitime; er hat zwei -e an dieser Erbschaft, il a double part à la succession; er bekömmt für sn. – 100 Thaler, il reçoit cent écus pour sa part, pour sa quote-part; er hat sn. betreffenden – erhalten, bezahlt, il a reçu, payé ou acquitté sa cote, sa part, sa quotité; (jede Stadt) muß ihren – zur Armee liefern, ꝛc doit fournir son contingent de soldats; da habt Ihr Euern –, tenez, voilà votre fait; sn. – an der Zehrung (sc. Zeche) bezahlen, payer sa part, son écot: – an et. haben, avoir part, participer à qc; er hat an allem Gewinn und Verlust –, il participe aux profits et pertes; Mar. – an der Beute haben, être à la part, naviguer à la part; er hat nicht den geringsten – an (diesem Werke) il n'a aucune part à ꝛc; großen, geringen, keinen – an et. haben, être pour beauc., pour peu dans qc, n'y être pour rien; fig. (Krankheiten) sind der – des Alters, ꝛc sont le lot, le partage, les apanages de la vieillesse; einer der – an et. hat, S. Theilhaber; 2. er hatte großen – an meinem Unglücke, il a beaucoup contribué à mon malheur; an jemds. Freude (Glück ꝛc) – nehmen, prendre part à la joie ꝛc de qn; an jemds. Unglück – nehmen, prendre part au malheur de qn; montrer de la sympathie ou de la compassion pour qn dans son malheur; niemand nimmt größern – an allem, was Ihnen begegnet, als ich, pers. ne s'intéresse plus ou ne prend plus d'intérêt que moi à tout ce qui vous arrive.

Antheil-haber, Antheilige, S. Theilhaber; **-mäßig** a. adv. (dem Antheile gemäß) proportionné à la part de chacun; eine =e Vertheilung, partage basé sur la quote-part des co-intéressés; (den Gewinn einer Unternehmung) = vertheilen, partager d'après la mise ou la quote-part des intéressés; **-nehmung** f. S. Theilnahme.

Antheils-schein m, **-verschreibung** f, **-zettel** m. Fin. (Actie) action f.

Anthelia f. H. n. (Art Korkschwämme) anthélie f. [id. f.

Anthemis f. Bot. (Pflanzengattung)

Antherilium n. Bot. (Pflanze aus den Antillen) antherylie f.

Antherium n. Bot. (Pflanzengattung) anthérie m.

Anthesteria f. Bot. (Grasgattung) antistherie f.

Anthiciden pl. H. n. (Art Käfer) anthicides m. pl. [thice m.

Anthicus m. H. n. (Hornkäfer) an-

Anthidium n. H. n. (Art Bienen) anthidie f.

Antho-branchien m. pl. H. n. (Art Weichthiere) anthobranches m. pl; **-cephalus** m. (Art Würmer) antocéphale m; **-ceris** f. Bot. (Pflanze aus Neu-Holland) id. m; **-ceros** m. (Art Plattmoose) id. m; **-lith** m. Minér. (Versteinerung v. Blüthen) antolithe f; **-logie** f. (Blumenlese, Auswahl) id. f; **-logisch** a. (zur Anthologie gehörig) anthologique; **-logist** m. (Sammler einer Anthologie) anthologue m; **-loma** f. Bot. (Pflanze aus Neu-Caledonien) antholome m; **-lyza** f. (Art Iriden) antholise f; **-mye** f. H. n. (Art Fliegen) anthomye f; **-nomus** m. (Art Blüthenbohrer) anthonome m; **-notha** f. Bot. (Art Hülsepflanzen) anthonothe f; **-phagos** m. H. n. (Art Käfer) anthophage m; **-phore** f. H. n. (Art Bienen) anthophore f; **-phyllit** m. Minér. (Erz aus Norwegen und Grönland) antophyllite m; **-phyllum** n. H. n. (Sternkoralle) antophylle m. [thore m.

Anthora f. Bot. (Art Aconitum) an-

Antho soma n. H. n. (Fischlaus) anthosome m; **-spermum** n. Bot. (Art Rubiaceen) anthosperme m. [anthotion m.

Anthotium n. Bot. (Art Glöckler)

Antho-typolithen pl. Minér. empreintes f. pl. de plantes; **-xanthum** n. Bot. (Art Gräser) flouve f.

Anthracit, S. Anthrakolith.

Anthrakin n. Med. (anthraxähnliche Krankheit) anthracine f.

Anthrakolith, S. Kornblende: **-meter** m. Phys. (Kohlensäuremesser) anthracomètre m; **-metrie** f. (K.-messung) anthracométrie f; **-metrisch** a. adv. anthracométrique, -ment. [breyorstein.

Anthrakonit m. Minér., S. Ma-

Anthracosis f. Med. (Anthrax der Augenlieder) anthracose f; charbon m. des paupières. [cyanogène m.

Anthrazothion n. Chim. id., sulfo-

Anthrazothionid n. Chim. anthrazothionide m: combinaison métallique de l'anthrazothion.

Anthrazothionsäure f. Chim. acide anthrazothionique ou sulfocyanique. [thrène m.

Anthrena f. H. n. (Blumenbiene) an-

Anthropo-chemie f. H. n. (Menschenstoffkunde) anthropochimie f: **-chemisch** a. adv. (die Anthropochemie betreffend) anthropochimique, -ment; **-gnosie** f. (Menschenkunde) id. f; **-gnost** m. (M.-kenner) connaisseur m. des hommes; **-gonie** f. (M.-entstehungslehre) anthropogonie f; **-graph** m. Did. (Beschreiber des menschlichen Körpers) anthropographe m; **-graphie** f. (Beschreibung des ꝛc) id. f; **-graphisch** a. (die Anthropographie betreffend) anthropographique, -ment: **-latrie** f. Relig. (M.-anbetung) id. f; **-latrisch** a. adv. (die Anthropolatrie betreffend) anthropolâtrique, -ment; **-lepsie** f. Did. (M.-berücksichtigung) id. f; **-lith** m. Minér. (versteinerter M.-knochen) anthropolithe m; fossile humain; (ossement d'homme pétrifié); **-log, en**; pl. -en m. (M.-lehrer) anthropologue m; **-logie** f. pl. **-en** (M.-lehre) anthropologie f; **-logisch** a. adv. (die Anthropologie betreffend) an-

thropologique, -ment; -mantie f. Mag. (M.-eingeweidewahrsagerei) anthropomancie f; -metrie f. Did. (M.-maaßlehre) anthropometrie f; -metrisch a. adv. anthropométrique, -ment; -morphen pl. Did. (menschenähnliche Steine) anthropomorphites m. pl; -morphisch a. (vermenschlicht) anthropomorphe; -morphismus m. (Vermenschlichungs-Lehre) anthropomorphisme m; -morphist, en; pl. -en anthromorphiste m; -morphisiren v. a. anthropomorphoser; -morphologie f. Anat. (Lehre von der Menschengestalt) id. f; -morphologisch a. anthropomorphologique; -nomie f. (Lehre von den Gesetzen des menschlichen Lebens) id. f; -pathie f. Philos. (menschliche Empfindung) id. f; -pathisch a. adv. (die Anthropopathie betreffend) anthropopathique, -ment; -phag m. S. Menschenfresser; -phagie f, S. M.-fresserei; -phob s. a. S. menschenscheu; -phobie f. S. M.-scheu; -plastik f, S. M.-bildnerei; -skopie, S. Physiognomik; -somatologie f. H. n. (M.-körperbeschreibung) id. f; -sophie f, S. M.-kenntniß; -theismus m. Did. (Vergötterung des Menschlichen) anthropotheisme m; -theist m. anthropothéiste m; -thysie f. (M.-opferung) id. f; -tomie f. S. M.-zergliederung.

An-thun v. a. irr. (ein Kleid, ein Hemd $_{z}$) =, mettre$_{z}$; se. Strümpfe =, mettre, chausser ses bas; den Degen (einen Ring) =, mettre son épée$_{z}$; (der König) war mit sm. königlichen Schmucke -gethan, $_{z}$ etait vêtu de ses habits royaux; 2. fig. jemn. Ehre, Schande =, faire honneur, affront à qn; er thut mir alles mögliche Herzeleid =, il me fait tous les chagrins possibles; il me chagrine au dernier point; sich ein Leid =, attenter à sa vie; se donner la mort; se tuer volontairement; se suicider; sich Gewalt, Zwang =, se contraindre, se gêner, se forcer; se faire violence; einem Mädchen Gewalt =, violer, forcer une fille; fam. jemn. et. = (ihn bezaubern $_{z}$) ensorceler qn; (er ist so sehr von ihr eingenommen) daß man glaubt, sie haben es ihm -gethan, qu'il semble qu'elle l'ait ensorcelé; Mar. einen Hafen, ein Land = (zu Gesichte bekommen; it. zu erreichen suchen) apercevoir un port, une terre; it. tâcher de gagner un port, d'aborder à une terre, S. -legen; 3. v. r. sich =, s'habiller, se vêtir; sich anders =, changer d'habit; mettre un autre hab.

Anthyllis f. Bot. (Wollblume) anthyllide f.

Anthypnotisch a. Méd. (den Schlaf vertreibend) anthypnotique.

Antiabolitionist m. (Gegner der Abschaffung des Sklavenhandels) antiabolitioniste m.

Antiaditis f. Med. (Mandelnentzündung) antiadite f.

Anti-aphroditisch a. Med. (den Geschlechtstrieb schwächend) antiaphrodisiaque; -apoplektisch a. (gegen den Schlagfluß) antiapoplectique.

Antiar m. Bot. (Art Upasgift aus Java) id. m.

Antiarin n. Chim. (aus dem Antiaris gezogene Substanz) antiarine f.

Antiaris m. Bot. (Baum aus dessen Saft man Antiar macht) id. m.

Anti-aristokratisch a. (gegen die Aristokratie gesinnt) antiaristocratique; -arthritisch a. Med. (gichtheilend) antiarthritique; -asthmatisch a. Med. (gegen die Engbrüstigkeit) antiasthmatique; -cholerisch a. Med. (gegen die Cholera) anticholérique; -chrese f. Dr. (Pfandnutzungsvertrag) antichrèse f; -chresist m. (Nießbrauchsgläubiger) antichrésite m; -chretisch a. antichrétique; -christ m. (Erzfeind des Christenthums) antechrist m.

Antichristsregierung f. Relig. antichristianisme m.

Anticipant m. Pal. (Appellat, der den Appellanten vorladet) id. m.

Anticipation, pl. -en f. Com. (Vorempfang, Vorausbezahlung) id. f.

Anticipiren v. a. Com. (vorausempfangen od. bezahlen) anticiper; donner, prendre par anticipation.

Anticken v. a. (mit der Fingerspitze leicht berühren) toucher légèrement (du bout du doigt).

Anti-constitutionnel a. adv. (verfassungswidrig) anticonstitutionnel, le; -lement; -convulsionist m. H. (Gegner der auf dem Grabe des Paris geschehenen Wunder) anticonvulsioniste m.

Antidesma f. Bot. (Art Rosaceen) antidesme m.

Antidicomarianiten m. pl. H. eccl. antidicomarianites m. pl.

Anti-dinisch a. Méd. (gegen den Schwindel) antidinique; -dogmatismus m. antidogmatisme m; -dotum, S. Gegengift; -dyssenterisch a. Méd. (ruhrheilend) antidyssenterique.

Antiefen v. n. av. h. Mar. sonder (la profondeur de l'eau).

Anti-emetisch a. Méd. (brechstillend) antiemetique; -ephialtisch a. Med. (gegen den Alp) antiéphialtique; -epileptisch a. Med. (Fallsucht heilend) antiépileptique; -hämorrhagisch a. Méd. (gegen den Blutfluß) antihémorrhagique; -hektisch a. Med. (Lungensucht heilend) antiétique, antihectique; -hydropisch a. Med. (Wassersucht heilend) antihydropique; -hypochondrisch a. Med. (gegen Milzsucht) antihypocondriaque; -hysterisch a. Méd. (Mutterwehheilend) antihystérique.

Antik a. adv. antique; à l'antique.

Anti-katarrhalisch a. Med. (gegen den Katarrh) anticatharral; -kausotisch a. (gegen das Brennfieber) anticausotique.

Antike, pl. -en f. (Alterthumsstück) antique f.

Antikencabinet n. cabinet m. d'antiquités.

Anti-kritik f. (Gegenbeurtheilung) anticritique f; -kritiker m. anticrit. m; -kritisch a. anticritique; -lethargisch a. Med. (gegen die Lethargie) antiléthargique; -liberalismus m. Pol. (Gegnerschaft gegen die Freisinnigkeit) antilibéralisme m; -logie f. Rhet. (Widerrede) id. f, paradoxisme m.

Antilope, S. Hirschziege.

Anti-melancholisch a. Méd. (die Schwermuth heilend) antimélancolique; -mephitisch a. (luftreinigend) antimephitique; -metabole f. Rhet. (Wortwiederholung in verschiedenen Bedeutungen) antimétabole f; -ministeriel a. antiministériel, le; =e Partei, parti antiminist. ou des adversaires des ministres; p. de l'opposition.

Antimon, S. Spießglanz.

Antimonarchisch a. (der Alleinherrschaft zuwider) antimonarchique.

Antimon-asche, S. Spießglanzasche; -baryt n. Chim. baryte d'antimoine; -blei n. Chim. antimoniure m. de plomb, S. Schrifterz; -blende f. Minér. antimoine rouge, S. Spießgl. (rothes); -blüthen, S. Sp.-blüthen; -butter, S. Sp.-b.; -chlorid, S. Sp.-öl; -eisen, S. (eisenhaltiger) Sp.-könig; -erze, S. Sp.-erze; -glanz m. antimoine sulfuré, S. Sp.-erz (graues); -glas, S. Sp.-glas; -gold n antimoniure m. d'or

Antimonial-mittel n. Pharm., S. Spießglanz-mittel; -schwefel, S. Sp.-schw.; -silber n. Chim. antimoniure m. d'argent; -tinctur f. Pharm. teinture f. d'antimoine; -wein, S. Brechwein.

Antimon-kalk m. Chim. chaux f. d'antimoine; -kupfer n. antimoniure m. de cuivre; -leber, S. Spießgl.-leber; -metall, S. Sp.-könig; -ocher m. ochre m. d'antimoine naturel; -oxyd n. oxyde m. d'ant.; -saueres Salz, antimoniate, stibiate m; -säure f. Chim. acide antimonique ou stibique; -zink m. zinc m. d'antimoine; -zinn n. étain m. d'ant.

Anti-national a. antinational, e; -nephretisch a. Méd. (Nierenweh stillend) antinéphretique.

Antinoien f. pl. Ant. (Fest des Antinous) antinoïes f. pl.

Antinomie f. Phil. (Widerspruch der Vernunft mit sich selbst) antinomie f. de la raison.

Antiope f. H. n. (Art Tagschmetterling) id. f; moris m.

Anti-papismus m. H. eccl. antipapisme m; -papist m. (Gegner des Papstthums) antipape m; -parallel a. Math. antiparallèle; -paralytisch a. Méd. (Lähmung heilend) antiparalytique; -pathie f; (Widerwille) id., aversion, répugnance f; it. S. Allopathie; -pathisch, S. allopathisch; -patriotisch a. (vaterlandsfeindlich) antipatriotique; -peristaltisch a. Méd. (v. unten nach oben sich wendend) antipéristaltique; =e Bewegung, mouvement m. antipéristalt.; =es Mittel, S. Brechmittel; -pestilenzialisch a. Med. (pestheilend) antipestilentiel, le; -phernalien n. pl. Prat. (Vermögen, das der Mann sr. Frau durch Heirathsvertrag gibt) antiphernaux m. pl; -phlogistik f. Méd. (Lehre der antiphlogistischen Mittel, it. Übung derselben) théorie f. du traitement antiphlogistique; it. le traitement même; -phlogistisch a. Méd. (Fieberhitze dämpfend) antiphlogistique; =e Heilmethode, methode antiphl.; =es Mittel, remède antip.; -phrase f. Rhet. (Ausdruck durch das Gegentheil) id. f; -phthisisch a. Med. (gegen die Schwindsucht) antiphthisique; =es Mittel, remède ant.; -pleuretisch a. Méd. (gegen das Seitenstechen) antipleuretique; =es Mittel, remède antipl.; -pneumonisch a. (gegen die Lungenentzündung) antipneumonique; -podagrisch a. (gegen die Gicht) antigoutteux, se; antipodagrique; =es Mittel, ant.; remède ant.; -pode, n, u. m. (Gegenfüßler) antipode m; -podisch a. Géogr. antipodal, e; -poetisch a. (der Poesie entgegen) antipoétique.

Antippen, S. anticken.

Anti puritaner, inn H. eccl. (Gegner der Puritaner) antipuritain, e; -puritanismus m. antipuritain; -pyretisch a. Med. (Fieber heilend) antipyrétique, fébrifuge; -pyrotisch a. (gegen das Verbrennen) antipyrotique.

Antiquar m. (Alterthums-kenner, -forscher) antiquaire m; 2. (A.-händler) marchand m. d'antiques; 3. S. Bücherströdler.

Antiquargesellschaft f. société archéologique.

Antiquaschrift f. Impr. (lateinische

Druckschrift mit senkrechten Buchstaben) caractère romain; grobe, kleine –, gros, petit r.

Antiquiren, S. veralten lassen.

Antiquität f (Alterthum) antiquité f.

Anti-rationalismus m. Philos. (die dem Rationalismus entgegengesetzte Lehre) antirationalisme m; **-rationalist** m (Gegner des Rationalismus) antirationaliste m; **-realismus** m. (die dem Realismus entg. L.) antirealisme m; **-realist** m (Gegner des Real.) antirealiste m; **-republicaner, s;** inn, antirepublicain, e; **-republicanisch** a. adv. antirepublicain; d'une manière antirepublicaine; **-revolutionär** s. a. (die Staatsumwälzung hassend) antirevolutionnaire; **-rheumatisch** a. Med. antirheumatique; =es Mittel a. remède antirheum.; **-scorbutisch** a. Med. (scharbockheilend) antiscorbutique; **-septisch** a. Med. (Fäulniß steuernd) antiseptique; **-social** a. (gesellschaftswidrig) antisocial, e; **-spasmodisch** a. Med. (krampfstillend) antispasmodique; **-spastisch** a. (ableitend) antispastique; **-spiritualismus** m. Relig. antispiritualisme, matérialisme m; **-syphilitisch,** S. -venerisch; **-takten** m. pl. H. eccl. (gnostische Secte) antitactes m. pl; **-thermopsiker, s,** m. Phys. (doppelter Thermometer, um die Einwirkung der Wärme und Kälte auf das Quecksilber zu beobachten) antithermopsicre m; **-these,** pl. -n, f. Rhet. (Gegensatz) antithèse f; **-thetisch** a. (entgegenstellend) antithétique; **-trinitarier** m. H. eccl. (Gegner der Dreieinigkeitslehre) antitrinitaire m; **-unionist** m. H. eccl. (Gegner einer Vereinigung) antiunioniste m; **-venerisch** a. Méd. (gegen die Lustseuche) antivénérien, antisyphilitique.

Antliaten m. pl. H. n. (Art Insecten) antliates m. pl.

Antlitz, es; pl. -e n. Poét. visage m; face f, S. Angesicht, Gesicht.

Antonien f. pl. H. r. (römische Spiele) antonies f. pl.

Antonier-herr m. H. eccl. (Geistlicher des Antoniusordens) antonin m; **-nonne** f. antonine f.

Antonius-feuer n. Med. (Rose, Rothlauf) feu m. St. Antoine; érésipèle m; **-kreuz** n. Bl. (in Gestalt eines T) tau m.

Antonomasie, n f. Rhét. (Anwendung eines Gattungsnamens statt eines Eigennamens) antonomase f.

Antonsritter m. H. (Ritter des Antoniusordens) chevalier m. de l'ordre de Saint-Antoine.

An-torkeln, S. -taumeln; **-tosen** v. n. (vom Wasser ꝛc) s'avancer, se briser avec bruit; fürchterlich tosen die Wellen an die Klippen –, les vagues se brisent contre les écueils avec un fracas terrible; **-traben** n. arriver, s'approcher en trottant, au trot.

Antrag, es; pl. -träge m. (Antragen) offre f. ꝛc; einen – machen, faire une offre, une proposition; einen – annehmen, gutheißen, accepter, agréer une offre, une proposition; se. Anträge sind abgelehnt, verworfen worden, ses offres, ses propositions ont été refusées, rejetées; (ein Rathsglied) machte den –, daß ꝛc, ꝛc fit la motion, l'ouverture, la prop. que ꝛc; Pal. bedingter –, conclusion conditionnelle; – des Staatsanwalts, réquisitoire m, S. Anerbieten, Vorschlag.

An-tragen v. a. irr. (herbei, hinzu tragen) Holz (Wasser) =, apporter, porter du bois ꝛc; Expl. = (fertige Zimmerung) porter les étaies, la charpente sur la mine; Maç. den Kalk an die Mauer =, crepir la muraille, S. -werfen; 2. jemn. ein Amt (se. Freundschaft) =, offrir à qn un emploi ꝛc; es wurde ihm eine vortheilhafte Heirath -getragen, on lui proposa un parti (un mariage) avantageux; 3. v. n. av. h. auf et. = (es in Vorschlag bringen) faire une proposition, motion, ouverture; es ist darauf -getragen worden, man hat darauf -getragen, daß ꝛc, on a proposé, fait la motion que ꝛc, de ꝛc.

Antragsrecht n. Jur. l'initiative f; zum -e gehörig, initiatif, ve.

Antragsteller m. motionneur m. p. u.; il. preopinant m.

An-trallern, S. -trillern; **-trampeln** od. **-trampen,** S. -treten, fest treten, 2. -trappen; **-trappen** v. n. od. -getrappt kommen, s'approcher à pas lourds et avec bruit; **-trauen** v. a. (junge Leute) =, marier, unir ꝛc; (der Pfarrer des Orts) hat sie einander -getraut, ꝛc les a mariés; sie wurde ihm heimlich -getraut, il fut marié secrètement avec elle; il l'épousa secrètement; sich (ein Mädchen) öffentlich = lassen, épouser ꝛc ou s'allier à ꝛc en face de l'Église; sich (eine Person) an die linke Hand = lassen, épouser de la main gauche; 2. A= n, S. Trauung; **-träufeln** v. n. dim. dégoutter, distiller, tomber à ou en petites gouttes sur qc; 2. v. a. (in kleinen Tropfen auf et. fallen lassen) faire dist., deg., tomb.; **-traufen** v. n. dégoutter sur qc; **-träufen** v. a. (Butter auf et.) =, faire dégoutter sur ꝛc; **-träumen** v. a. jem., sich et. = (es ihm, sich ohne Grund zuschreiben) croire; (jemn. Verstand ꝛc) =, croire, supposer; attribuer faussement ꝛc; **-trauung** f, S. Trauung; **-treffen** v. a. irr. trouver, rencontrer; ich traf ihn zu Hause, im Bette, unterwegs –, je le trouvai chez lui, au lit; je le rencontrai en chemin; in (diesem Walde) trifft man vieles Wild –, on trouve, on rencontre beauc. de gibier dans ꝛc; (ich kam zu spät) ich traf ihn nicht –, ꝛc je ne l'ai pas trouvé; il n'était pas chez lui; il était sorti; jem. auf frischer That = (ertappen) prendre qn sur le fait ou en flagrant délit; Ch. (die Hunde) haben die rechte Fährte -getroffen, ꝛc ont empaumé la voie; 2. et. = (zum Gegenstande h.) v., S. betreffen, -gehen; 3. v. n. an et. = (unversehens anstoßen) p. u. donner, heurter inopinement contre qc; 4. A= n. rencontre f.

Antreibeholz n. Fond. bois m. pour la coupellation, bois d'affinage.

An-treiben v. a. irr. (ein Pferd) =, pousser, presser ꝛc; serrer la botte; Man. solliciter ꝛc; man hat diese Pferde so sehr -getrieben, daß sie ꝛc, on a tellement pressé, piqué ces chevaux qu'ils ꝛc; (der Wind) trieb das Schiff an die Küsten –, ꝛc chassa le navire à la côte; der Strom treibt das Holz an das Ufer –, le courant fait flotter, amène, pousse le bois vers le rivage; jem. zur Arbeit =, pousser qn au travail; presser qn de travailler; treibet (den Menschen) –, faites avancer ꝛc; man muß ihn zum Handeln =, il faut le harceler pour le faire agir; zum Laster =, encourager le vice; ich treibe ihn immer –, aber (er kömmt nie vorwärts), je le pousse ou presse toujours, mais ꝛc; (der Ehrgeiz) hat ihn zu dieser That -getrieben, ꝛc l'a poussé, excité à cette action; 2. (fest daran schlagen) Expl. die Wände eines Schachtes =, cuveler un puits; einen Nagel =, pousser, chasser un clou; Men. ein Brett, eine Diele =, serrer, remettre un ais ꝛc qui ne joint pas, qui s'est déjeté; Mar. die Planken =, presser les planches contre le bord; Ton. die Reife =, chasser les cercles, les cerceaux; II. v. n. av. h. Fond. = (das Werk in Fluß bringen) avancer la fonte; 2. av. s. (auf dem Wasser herandewegt w.) flotter vers, contre qc; das Eis treibt an die Brücke –, la glace est portée, donne contre le pont; man sah die Trümmer des (gescheiterten Schiffes) an die Küsten =, on vit flotter vers la côte les débris du ꝛc; 3. = od. -getrieben kommen (die Heerde treibend sich nähern) s'av., s'approcher en chassant un troupeau devant soi; da kömmt der Hirt -getrieben, voilà le berger qui s'avance avec son tr.; 4. A= n. stimulation, excitation, impulsion, instigation f; **-treibend** a. impulsif, ve; qui donne le branle ou l'impulsion; stimulateur, instigateur, -trice; -treibende Kraft, force d'impulsion ou impulsive; **-treiber** m. excitateur, qui pousse, presse qn (pour le faire aller, travailler); instigateur; Bât. chasse-avant m; Ch. = (der Hunde) piqueur m. ꝛc; Mar. (auf einer Galeere) comite, come m; **-treten** v. a. irr. Erde an einen Baum, um einen Baum herum =, fouler de la terre au pied, autour d'un arbre ꝛc; 2. jem = (zu ihm treten, ihm et. zu sagen) aborder qn, s'approcher de qn pour lui parler; jem. um et. =, abord. qn pour le prier de ꝛc, pour lui demander qc; 3. se. Reise =, se mettre en voyage; ein Amt, eine Bedienung =, entrer en charge, en exercice, en service, en fonctions; die Regierung =, parvenir au trône, à la couronne, à l'Empire; prendre possession ou les rênes du gouvernement; monter sur le trône, s'asseoir sur le trône; nachdem er die Regierung des Reichs -getreten hatte ꝛc, après son avènement à l'emp. ꝛc; ein neues Jahr =, commencer l'année, entrer dans une nouvelle année; s. zwanzigstes Jahr =, entrer dans sa vingtième année; eine Erbschaft =, recueillir une succession; se mettre en possession, prendre poss. d'une succ.; Prat. s'immiscer dans une succ.; 4. A= n. approche, entrée f; II. v. n. (nahe an et. treten) se placer tout près de ꝛc; ich bin nahe an die Mauer -getreten, je me suis placé tout près de ꝛc; bei einem guten Freunde =, passer, entrer chez un ami, S. einsprechen; zum Tanzen =, se placer, se ranger pour la danse; Ois. =, se percher, s'abattre; fig. = (ein Amt ꝛc) entrer en charge, en exercice; er ist bereits -getreten, il est déjà en fonction; **-tretung** f. einer Erbschaft, adition f. d'hérédité; Prat. immixtion f, S. -tritt; **-trieb** m. (Antreiben) act. de pousser ꝛc; fig. encouragement m; er hat es auf = s. Weibes gethan, il l'a fait par l'impulsion, par l'incitation, à l'instigation de sa femme; aus eigenem =, de son propre mouvement; de son chef; et. aus eigenem = thun, faire qc de soi-même, d'une impulsion spontanée, spontanément; Kraft eines inneren =es, par un mouvement de conscience, par inspiration; (der Ruhm ist) ein mächtiger = zur Tugend, ꝛc un puissant aiguillon à la vertu; aus natürlichem = (et. thun) ꝛc par instinct; ꝛc par un mouvement instinctif ou naturel; er hat es auf

= fr. Menschenliebe gethan, il l'a fait par un instinct d'humanité; -**trinken** v. n. irr. av. h. (zuerst trinken) boire le premier; 2. v. r. sich = (voll trinken) s'enivrer; er war schon -getrunken, il était déjà un peu gris, ivre; fam. dans les vignes du Seigneur; -**trippeln** v. n. od. -getrippelt kommen, s'approcher en courant à petits pas; -**tritt** m. (Antreten) le premier pas; action de commencer à marcher; Man. l'amble, S. Paß; 2. fig. der = eines Pachtes, le commencement d'un bail; = des Genusses (einer Sache) entrée f. en jouissance de ꝛc.; bei dem = fr. Regierung, à l'entrée de son règne, à son avènement à la couronne ꝛc.; bei dem = fr. Reise, fs. Amtes, des neuen Jahrs, au comm. de son voyage, à son entrée en charge, à l'entrée de la nouvelle année; = eines Besitzes, prise de possession d'une terre, d'un bien; 3. der = (einer Treppe, première marche; it. (erhöhter Platz für den König und die Königin) haut dais; Ois. = (der Vögel) perchoir m. ꝛc.

Antritts-audienz f. -gehör n. audience f. d'entrée; -mahl n. S. -schmaus; -messe f. (eines Priesters) première messe ꝛc.; -predigt, -rede, f. sermon, discours m. d'entrée ou de réception; -rede eines öffentlichen Lehrers (auf einer hohen Schule) harangue inaugurale; disc. d'installation ou d'inauguration ꝛc.; = (bei Eröffnung eines Theaters) disc. d'ouverture ꝛc.; -rolle f. (eines Schauspielers) rôle m. de début; deb.; er hat fe. = ausgespielt, il a achevé ou terminé ses débuts; ses débuts sont finis; -schmaus m. bienvenue f; seinen = geben, donner un repas pour sa bienv.

An-trocknen v. n. (anfangen zu trocknen) commencer à sécher; 2. (im Trocknen an et. hangen bleiben) s'attacher à ꝛc. en séchant; -**trödeln** v. n. od. -getrödelt kommen (sich langsam und träge nähern) s'approcher, arriver lentement ou à pas lents; -**trommeln** v. n. av. h. (anfangen zu trommeln) commencer à battre le tambour; 2. an et. = (anhaltend und stark pochen) frapper, heurter à qc à coups redoublés; 3. v. a. S. austrommeln; -**trompeten** v. a. jem. = (gegen jem. trompeten) trompeter vers qn; 2. etwas =, annoncer qc au son de la trompette; -**tropfen**, dim. -**tröpfeln** v. n. (tropfen, tröpfchenweise an et. fallen) dégoutter, distiller, tomber goutte à goutte, à ou en gouttes sur qc; -**trotten**, S. -traben; -**tupfen**, -**tüpfen** v. a. jem. =, toucher qn du bout du doigt ꝛc. S. -ticken; -tüpfeln, S. -punkten.

Antvogel, S. Ente.

Antwort, pl. -en f. (auf eine Frage ꝛc.) réponse f; -geben, ertheilen, faire, donner, rendre rép.; répondre; bejahende, verneinende, zweifelhafte, zweideutige -, rép. affirmative, négative, douteuse, équivoque; das ist eine sehr kalt verneinende -, voilà un non bien sec; fertige, sinnreiche, beißende -, repartie prompte, spirituelle, piquante; das ist eine derbe -, c'est là une verte réponse; er gab, er ertheilte mir keine - auf meine Frage, er blieb mir die - schuldig, il ne fit aucune rép. à ma question, il me laissa sans rép.; ich erhielt, bekam zur -, j'eus pour rép.; P. wie die Frage, so die -, telle demande, telle rép.; er ist sogleich mit einer - da, il est prompt à la riposte, à la repartie, il a la repartie prompte, il riposte vivement; das war eine gute -, c'était une bonne réplique, repartie, riposte, S. Gegenantwort; eine abschlägige -, un refus; Red' und - über et. geben, rendre raison, compte de qc; (er strafte ihn Lügen) die - war eine Maulschelle, la riposte fut un soufflet, fut d'un souf.; P. auf eine alberne Frage gehört keine -, à folle ou à sotte demande point de rep.; it. keine - ist auch eine -, le silence vaut une réponse.

Antworten v. n. av. h. jemn. -, répondre, repartir, répliquer à qn; auf (eine Frage) -, répondre à ꝛc.; auf der Stelle -, répondre sur le champ, riposter; auf (einen Brief) -, répondre à ꝛc.; einander gegenseitig -, s'entre-répondre; fig. (die Ausdrücke) - den Sachen, ꝛc. répondent, conviennent aux choses; Prat. der Beklagte hat geantwortet, l'intimé a produit, fourni ses salvations; einer Schildwache (von welcher man angerufen wird) -, aller à l'appel d'une sentinelle; Mar. einem Schiffe - (fr. Begrüßung erwiedern) rendre le salut à ꝛc.; 2. A- n. réponse.

Antworter, s m. Jur. répondant; it. défendeur, S. Beklagte.

Antwort-gesang m. Cath. répons m; -schreiben n. réponse, lettre f. en rép.; -schrift f. Prat. des Beklagten (erste =) exception f. du défendeur; (zweite =) duplique f; (letzte =) salvations f. pl. [m.

Antwortszeichen n. Impr. répons

An-üben v. a. (sich Talente ꝛc.) acquérir par l'exercice; -geübte Fertigkeit, Tugend, talents acquis, vertu acquise. [id. m.

Anubis m. Myth. (ägyptisches Idol)

Anurie f. Méd. (Ausbleiben des Harns) id f, rétention f. d'urine.

An-verlangen, -vermählen, S. verlangen, vermählen; -versuchen v. a. et. =, essayer, S. -proben; -vertrauen v. a. jemn. Geld (ein Geheimniß) =, confier à qn de l'argent ꝛc.; ich habe ihm das -vertraut, je le lui ai confié; ich vertraue dieses Ihrer Sorge, Ihnen die Besorgung dieser Sache -, je vous en confie ou commets le soin, je confie, commets cela à vos soins; -vertrautes Gut, dépôt m. bien mis en dépôt, en garde; -vertrautes (Geld) erhalten, recevoir de ꝛc. en dépôt; 2. v. r. sich jemn. =, faire confidence de qc à qn, ouvrir son cœur à qn, faire lire à qn au fond de son cœur ou dans le fond de son âme, s'ouvrir à qn, lui confier ses secrets; 3. A= n (eines Gutes) dépôt m. ꝛc.; it. (eines Geheimnisses) confidence f. ꝛc.; -verwandt a. adv. parent, e; durch Schwägerschaft =, allié, ée; der, die =e, le parent, la parente; die =en, les parents, les proches; (er ist) mein naher, entfernter =er, ꝛc. mon proche parent, mon parent éloigné; er hat reiche, angesehene (arme, geringe) =e, il est bien (mal) apparenté; Dr. c. =er von väterlicher, von mütterlicher Seite, agnat, cognat m; die =en in auf- und absteigender Linie, les ascendants et les descendants.

Anverwandtniß f, mieux Anverwandtschaft f. parenté f; (von väterlicher, mütterlicher Seite) agnation, cognation f, S. Verwandtschaft, Blutsverw., Schwägerschaft.

An-vettern (sich) v. r. (unter dem Vorwande der Verwandschaft sich jemn. aufdringen) faire l'empressé, vouloir servir ꝛc. qn, sous prétexte de parenté.

Anwachs, ses m. s. p. (Anwachsen) der = (des Wassers) accroissement m, crue f. ꝛc.; = (der Staaten) agrandissement m, accroiss., augmentation f. ꝛc.; = (des Vermögens, der Schulden) accroiss., augm.; der = des Christenthums, la propagation du christianisme; 2. (dieses Stück Land) ist frischer = (ist angespült) ꝛc. est une accrue, S. -spülung; -**wachsen** v. n. irr. an et. =, s'attacher, se joindre à qc en croissant; Méd. die Lunge war an die Rippen -gewachsen, le poumon adhérait aux côtes; (dieses Pferd) ist -gewachsen, ꝛc. fait la corde; Anat. die -gewachsene Haut des Auges, conjonctive f. ou membrane conjonctive de l'œil; wieder =, reprendre, se rejoindre à qc, adhérer de nouveau, contracter de nouvelles adhérences; die Rinde ist wieder an den Baum -gewachsen, l'écorce a repris, s'est rejointe à l'arbre, s'est consolidée; Bot. an die Blumenkrone -gewachsene Staubfäden, filets insérés sur ou le long de la corolle; 2. = (vom Vermögen) accroître, s'accr.; (von Bäumen, Kindern) croître, grandir; (vom Unkraut) se répandre, se multiplier; fig. (vom Wasser) grossir, monter; zu dieser Jahrszeit wachsen die Gewässer am stärksten -, les grandes crues arrivent en cette saison; (fe. Schulden) wachsen -, ꝛc. s'augmentent; (die Summe) ist durch die Interessen stark -gewachsen, ꝛc. a bien grossi par les intérêts, S. zuwachsen; 3. (die englische Krankheit bekommen) (dieses Kind) wächst -, ꝛc. se noue; 4. A= n. Agr. = (der Wurzeln) enracinement m. ꝛc.; Chir. = (zweier Flächen) adhérence f. ꝛc. par le suintement, S. -wachs, -wuchs.

Anwachsrecht n. Jur. droit m. d'accroissement, d'alluvion.

Anwachsung f. S. Anwachsen.

Anwachsungsrecht, S. Anwachsrecht.

Anwackeln v. n. od. angewackelt kommen, approcher, arriver en se balançant.

Anwalt, es; pl. -e m. Pal. (Sachwalter ꝛc.) procureur ou proc. gérant, avocat, fondé de pouvoirs, mandataire, avoué, représentant, syndic m; - der Gläubiger (bei einem Bankerotte) synd. des créanciers, de la faillite; sie ist mein - in dieser Sache, elle est ma procuratrice dans cette aff.

Anwaltschaft f. Pal. procuration f, syndicat m.

Anwaltsgebühren f. pl. Jur. droits m. pl. de procureur, d'avoué.

An-walzen v. n. av. h. Dans. commencer à valser, à danser une valse; 2. an jem. =, pousser, heurter qn en roulant qc; it. en valsant; 3. v. a. (die Erde) = (mit der Walze fest drücken) aplanir, affermir au ou avec le cylindre; -**wälzen** v. a. einen Stein an die Mauer =, rouler une pierre vers le mur.

Anwand, pl. -wände f. (eines Ackers, Waldes ꝛc.) bouts, côtés aboutissants m. pl. ꝛc.

An-wandeln v. imp. (unvermuthet befallen) es wandelt mich (mir) die Lust -, l'envie me prend ꝛc.; es wandelt ihm eine Schwachheit -, il lui prit une faiblesse; es wandelt mich ein Fieberschauer -, je me sens un frisson de fièvre; es wandelt mich eine finstere Ahnung -, il me vient un sinistre pressentiment; 2. A= n. -**wandlung** f. Méd. petit accès, attaque légère de qc mal ꝛc.; eine = von Fieber haben, avoir un léger accès de fièvre; fig. = von (Andacht, von Freigebigkeit) accès m, bouffée

f. de ꝛc.; **-wanken** v. n. od. -gewankt kommen, s'approcher en chancelant, d'un pas chanc.; 2. an et. = (wankend daran fallen) chanceler et tomber contre qc; **-wärmen** v. a. Expl. (den Ofen) =, chauffer ꝛc. convenablement; Math. = des Eiſens, chaude grosse; **-warten** v. n. av. h. auf ein Amt, ein Lehen ꝛc. =, avoir l'expectative, la survivance d'une charge, d'un fief; **-warter**, s; inn (Expectant) expectant, e; survivancier, ère.

Anwartſchaft, pl. **-en** f. (Erſpectanz) auf ein Amt – haben, avoir l'expectative d'une ou sur une place, la survivance d' ꝛc., être en passe d'avoir qc emploi; 2. (Beſorgung des Amtes des Vorgängers) surv., jouissance f.

Anwartſchaftlich a. Jur. reversible.

Anwartſchafter, S. Anwarter.

Anwartſchafts-brief m. provision f, brevet m. d'expectative; **-gnade** f. H. eccl. grâce expectative.

Anwartung f. S. Anwartſchaft.

An-wäſche f. s. pl. Expl. = (der Erze) lavage m. ꝛc.; **-waſchen** v. a. et. =, commencer à laver qc; **-wäſſern** v. a. (eine Wieſe) =, arroser ꝛc.; (ſn. Wein) =, tremper ꝛc.; **-watſcheln**, S. -wackeln; **-weben** v. a. (ein Stück Zeug) an ein anderes =, tisser, tramer à ꝛc.; **-wedeln** v. a. jem. =, eventer qn avec le houssoir, le plumasseau ꝛc.; 2. (von Hunden) fretiller; der Hund wedelte mich freundlich –, le chien joyeux fretilla de la queue, remua la queue en me regardant ꝛc.

Anwegeholz n. Expl. (ſtarke Hölzer, worein das Kreuz über dem Schachte gehängt wird) les supports; 2. S. -gewäge; 3. S. -welle.

An-wehen v. a. jem., et. = (vom Winde) souffler contre ꝛc.; (der Wind) weht mich –, ꝛc. souffle, donne contre moi; (die Windharfe) ertönt vom Winde -geweht, ꝛc. agitée par le vent, commence à sonner, à rendre des sons; fig. wenn ihn nur ein Lüftchen -weht, ſo liegt er darnieder (die geringſte Widerwärtigkeit macht ihn muthlos) le moindre vent, un souffle de vent le renverse, le moindre revers l'abat; Poét. Entſetzen wehte mich –, une frayeur subite me saisit; 2. (der Wind) hat den Sand an das Haus -geweht, ꝛc. a chassé le sable contre la maison; **-weichen** v. a. (Erde ꝛc.) =, amollir, tremper ꝛc. un peu; **-weinen** v. a. jem. =, s'adresser, parler à qn en pleurant, pleurer en s'adressant ꝛc. à qn.

Anweiſebank f. Com. (Girobank) banque f. à virement.

An-weiſen v. a. irr. (jemn. et.) =, assigner, indiquer ꝛc.; jemn. eine Bauſtelle, ſe. (Wohnung, Geld) =, assigner à qn un emplacement ꝛc.; jemn. Holz =, marquer, ass. à qn les arbres qu'il doit abattre; E. F. faire le martelage; it. ass. une certaine quantité de bois sur le magasin; jemn. eine Arbeit (ein Geſchäft) =, ass., donner un travail ꝛc. à qn; Arbeiter =, indiquer, ass. de l'ouvrage aux ouvriers; fig. den Hopfen, die Bohnen =, S. -ſtängeln; Féod. jem. auf ein Lehen =, ass., destiner à qn un fonds pour le posséder en fief; 2. (auf et. verweiſen) man hat mich auf ſe. Beſoldung ꝛc. -gewieſen, on m'a assigné sur ses gages ꝛc.; Com. jem. auf eine Kaſſe =, ouvrir ou faire un crédit à qn; ein ſicheres Kapital od. liegende Gründe zu Bezahlung (eines Gläubigers) =, affecter, assig., déléguer une rente, un fond pour le paiement d' ꝛc.; er hat mich auf Sie -gewieſen, il m'a adressé à vous; 3. (befehlen im mildern Sinne) wir weiſen unſere Unterthanen dahin – (dieſes in Zukunft zu unterlaſſen), nous admonetons nos sujets de ꝛc.; 4. jem. zu et. =, dresser, instruire, enseigner qn à ꝛc.; er iſt zu allem Guten -gewieſen worden, on lui en a donné de bons enseignements, S. unterweiſen, Anweiſung; **-weiſer**, s m. E. F. marqueur, celui qui assigne le bois; Com. (der jemn. Geld anweiſt) assignant m; 2. S. Lehrer, Vormünder.

Anweiſetag m. E. F. jour fixé pour marquer le bois.

Anweiſung, pl. **-en**, S. Anweiſen; Com. – des Holzes (einer Geldſumme) assignation f. du bois ꝛc.; in einer – feſtgeſetzt, mandaté; eine – auf (ſn. Pächter) geben, donner, faire une delegation sur ꝛc.; it. (unbedeutender Wechſel) broche, brouillie f; – der Arbeiter, ass. de l'ouvrage, des ouvriers; Feod. – in ein Lehen, installation f. dans un fief, S. Einweiſung, Nachweiſung; 2. jemn. – zu (in) et. geben, enseigner qc à qn, instruire qn dans qc, S. unterrichten; 3. Banq. (Schein) assignation f, billet m; ich habe eine – auf den königlichen Schatz, j'ai une ass. sur le trésor royal; jem. durch -en auf den und den bezahlen, payer qn par ass-s, par mandats, par mandements sur un tel; – (auf ein Gut od. auf jem.) rescription f. ꝛc.; die – lautet auf Sie, c'est à votre adresse; die -en, welche (Sie mir gegeben, ſind falſch) les renseignements que ꝛc.; (der Präſident) gab ihm eine – an (den Unterrichter) ꝛc. lui donna une ordonnance pour ꝛc.; 4. (Schrift) – zum Rechnen, Schreiben, cours m. d'instruction, méthode f. pour apprendre le calcul, à ecrire; Expl. das Erz hat gute –, le minerai a belle apparence, donne de l'espoir, promet du benefice.

Anweiſungs-buch n. livre m. d'instruction; **-geld** n. Feod. droit m. d'installation; **-zettel** m. (welcher einen Verhaftungsbefehl enthält) bulletin m.

An-weißen, S. weißen; **-welken** v. n. commencer à se flétrir, à se faner; 2. v. a. et. =, faner, sécher ꝛc. un peu; **-welle** f. Expl. Meun. oder **-wellruhe** f. **-wellſtock** m. (worauf eine Welle mit ihren Zapfen ruht, Anwegholz, Zapfenholz) support m; **-wendbar** a. adv. employable, applicable à ꝛc.; nicht =, inapplicable; (dieſe Stelle) iſt auf (den Gegenſtand, wovon die Rede iſt) nicht =, ꝛc. n'est pas applicable au ꝛc.; alle =en Mittel erſchöpfen, épuiser tous les moyens praticables; **-wendbarkeit** f. (einer Stelle ꝛc.) application, applicabilité f; **-wenden** v. a. rég. irr. employer, mettre en usage; (ſe. Zeit, ſ. Geld ꝛc.) gut =, bien empl. ꝛc.; faire un bon emploi ou usage de ꝛc.; (ſeine Kräfte) =, empl. ꝛc.; alle ſe. Kräfte =, mettre tout en œuvre; s'évertuer; faire tous ses efforts ou l'impossible; faire feu des quatre pieds; ſie wandte alle Künſte (der Coquetterie) – um ꝛc. elle mit en jeu ou fit jouer tous les ressorts ꝛc. pour ꝛc.; (dieſe Wohlthat) iſt übel -gewendet, -gewandt, ꝛc. est mal placé, déplacé; das iſt bei ihm nicht gut -gewandt, cela ne lui servira de rien; il n'en saura tirer parti, avantage, aucun profit; c'est mal employé ou appliqué chez lui; ce n'est pas chez lui d'un bon usage; man hat dieſe Steine zum Bauen -gewandt od. -gewendet, on a employé ces pierres à bâtir; (eine Summe Geldes) zum Bauen =, appliquer, empl. ꝛc. à bâtir; ſ. Anſehen =, interposer son autorité; man kann dieſen Vers des (Virgil) auf ihn =, on peut lui appl., lui adapter ce vers de ꝛc.; die Grundſätze einer Wiſſenſchaft auf eine andere =, appl. d'une science à une autre; (dieſes Wort) wird in (einem andern Sinne) -gewendet, ꝛc. se prend dans ꝛc.; der -gewandte Theil (einer Wiſſenſchaft) la partie pratique; -gewandte Mathematik, mathématiques appliquées; gewandte (Geometrie) ꝛc. pratique; Philos. -gewandter (Begriff) (opp. abgezogen) ꝛc. concrète; **-wendung** f. emploi, usage m. application, adaptation f; **wendlich**, S. -wendbar; **-werben** v. a. (Soldaten) =, enrôler, engager, recruter, racoler ꝛc.; (auf eine liſtige Art) embaucher; man hat ihn, er hat ſich zu einer (Compagnie Fußvolk) -geworben, on l'a enrôlé, il s'est engagé dans une ꝛc.; neue (Truppen) =, lever de nouvelles ꝛc.; ſich bei den (Feinden) = laſſen, prendre parti chez les ꝛc.; (dieſe Partei) wirbt ſchlechte Leute –, ꝛc. se recrute de gens mal famés; fig. er hat mich zu einer Luſtfahrt, zu einem Spiele ꝛc. -geworben, il m'a engagé à une partie de plaisir ꝛc.; 2. um ein Frauenzimmer =, rechercher, demander une fille en mariage; 3. A=n, S. -werbung; **-werber** m. (um ein Mädchen ꝛc.) amant; jeune homme; prétendant m; it. (der in eines Andern Namen um ein M. wirbt) celui qui demande une fille en mar. au nom de qn; procureur m; 2. (um ein Amt) aspirant, S. Bewerber; **-werbung** f. (von Soldaten) enrôlement, engagement, embauchage m; (um ein Mädchen) demande, recherche f. en mariage; 3. Milit., S. Werber; **-werden** v. a. irr. et. = (Waare los werden, an den Mann bringen) vendre, débiter qc; se défaire de ꝛc.; endlich iſt er (ſe. Tochter) -geworden, pop. à la fin il a placé, marié, pourvu ꝛc.; **-werfen** v. n. Jeu: jeter le premier, débuter; avoir la boule, le dé ꝛc.; wer wirft –? qui a le dé? Paum. qui sert (la balle)? Quill. qui a la boule? 2. an (die Wand) =, jeter contre ꝛc.; man hat an das Fenſter -geworfen, on a jeté qc à, contre la fenêtre; 3. v. a. (den Ball) an die Wand =, jeter ꝛc. contre le mur; Kalk an die Mauer =, crépir une muraille, S. bewerfen; (der Fluß) wirft vielen Sand an das Ufer –, ꝛc. jette beauc. de sable sur le rivage; fig. ſn. (Schlafrock) = (ſchnell anziehen) mettre vite, endosser sa ꝛc.; **-weſen** n., S. -weſenheit; 2. (Gebäulichkeiten und was dazu gehört) dépendances f. pl; it. établissement m; **-weſend** a. (gegenwärtig, zugegen) présent, e; ich war =, j'y étais; j'étais prés.; die =en, les pr-s; ceux qui étaient pr-s, les assistants; (beim Schauſpiel) les spectateurs, S. Zuſchauer, Zuhörer; **-weſenheit** f. s. p. (Gegenwart) présence f; in meiner =, en ma prés., Prat. die = eines Richters bei (einer Verhandlung) l'assistance f. du juge dans ꝛc.

Anweſenheitsverzeichniß n. Milit. feuille f. de présence.

An-wettern v. n. av. h. an die Thür =, frapper rudement à la porte ꝛc.; **-wetzen**, S. -ſchleifen; **-wichſen** v. a. die Haare an den Kopf =, faire coller les cheveux à la tête en les pommadant; **-widern**, S. anekeln; **-wiehern** v. a. (vom Hengſt) die Stute =, hennir après la jument; **-wim-**

meln v. n. od. -gewimmelt kommen, arriver, s'approcher en foule; -wimmern v. a. jem. =, s'adresser, parler à qn en gémissant; 2. v. n. od. -gewimmert k., arriver, s'approcher en se lamentant, en gemiss.; -winden v. a. (jem., et.)=, attirer, faire avancer ꝛc avec un guindal; -winken v. a. jem. =, faire signe à qn de ꝛc; Mar. = (die Schoten der Vorstagsegel ein wenig anziehen) filer les écoutes des voiles d'avant; -winseln v. a. jem. =, S. -wimmern (1); -wirbeln v. a. (die Fenster ꝛc) =, ꝛc fermer au tourniquet; -wirken v. a, S. -weben; 2. v. n. av. h. Sal. commencer le saunage le premier jour de la semaine; -wischen v. a. jemn., einer Sache, Ruß ꝛc =, toucher, souiller qn, qc avec de la suie ꝛc; fig. jemn. eins =, donner un rude coup à qn; -wispern, S. flüstern; -wittern v. n. Expl. minéraliser; -gewittertes Erz od. -witterung f. (als Dampf sich anlegendes Erz) fleur f. de minerai; -wohnen v. n. av. h. demeurer auprès, être logé à côté de ꝛc; er wohnt gleich neben uns -, il demeure tout près de nous; sa maison est attenante à la nôtre, tient à la nôtre; 2. S. beiwohnen; -wohner, s m. habitant m. de ꝛc; qui habite auprès de ꝛc; voisin ou proche voisin de ꝛc; die = des Rheins ꝛc les riverains, les h-s des rives du Rhin; = der Alpen, les h-s des Alpes, voisins des Alpes; -worfeln, -worfen v. a. Écon. Korn an die Wand ꝛc =, venter le blé; 2. A= n. ventage m. -wuchern v. n. (im Wachsthum) provigner; se multiplier; das Unkraut wuchert auf (dem Acker) -, les mauvaises herbes se multiplient beauc. dans ꝛc; -wuchs, es m. Bot. = der (Pflanzen, der Bäume ꝛc) crue, croissance f. des ꝛc; fig. = der (Bevölkerung) accroissement m. de la ꝛc; 2. pl. -wüchse (was angewachsen ist) E. F. junge =, jeunes taillis; -wüchse (an einem Baume) excroissances f. pl; -wunsch, S. -wünschen, -wünschung; -wünschen v. a. (jemn. eine gute Nacht, eine glückliche Reise, alles Glück ꝛc) =, souhaiter ꝛc; jemn. alles Böse =, faire mille imprécations contre qn; charger qn. de mille impr.; 2. A= n. -wünschung f. souhait m; it. déprécation f; = (eines Übels, imprécation f. ꝛc; -wurf m. (Anwerfen) act. de jeter qc contre ꝛc; jet m; = des Kalkes an die Wand, crépissure f. du mur; = des Landes (durch das Wasser) atterissement m; 2. Jeu: (erster Wurf) den = haben, avoir le dé, la primauté; Quill. avoir la boule; Paum. avoir le service; servir (la balle); um den = werfen, abuter, quiller, S. -werfen; 3. Maç. (das Angeworfene) = (der Wand) crépi m; crépissure f. ꝛc; = von (Kalk) ꝛc enduit m. de ꝛc; Géol. = des Wassers (angespültes Land) accrue f. ꝛc (durch das Meer) laisses f. pl. (T. t.); Cout. = (angesetztes Stück) aboutissement m; Drap., S. -schrote, Sahlband, Sahlleiste; Serr. (eisernes Band od. Kette, ein Vorlegschloß darin zu legen) aubéronnière f; cadenas m; 4. Mon. (Presse für grobe Münzen) balancier m.

Anwurfschlüssel m. Mon. (Preßstange mit ihren Kugeln) bras m. du bal.; fig. 100 Thaler als einen - auf etwas bezahlen, payer cent écus à-compte, un à-compte, de cent écus sur qc.

An-würfeln v. n. av. h. Jeu: (den Anwurf haben) avoir le dé; 2. (den od. die Würfel an et. werfen) jeter, faire sauter le dé ou les dés contre qc; -wurzeln v. n. Bot. (von Pflanzen ꝛc) s'enraciner; prendre racine; wohl-gewurzelter (Baum) ꝛc bien enraciné; fig. er steht wie -gewurzelt da, il se tient là com. cloué, com. une statue; 2. A= n. enracinement m; -wüthen v. n. od. -gewüthet kommen (gegen jem.) approcher de, s'avancer (vers qn) en ou avec fureur; -zahl f. s. p. nombre m; quantité f; die = der (Einwohner) le nombre des ꝛc; eine = von 20, 30 ꝛc, vingt, trente; une vingtaine, trentaine ꝛc; = der Mannschaft, forces f. pl; -zahlen v. a. (et. abschläglich zahlen) donner un à-compte; payer le premier à-compte; ich zahlte 100 fl. auf (das Haus) -, j'ai payé un à-compte de cent florins sur ꝛc; -zählen v. n. av. h. (anfangen zu zählen) commencer à compter; 2. v. a. Perlen =, compter des perles en les enfilant; -zähnen v. a. jem. =, p.u. montrer les dents à qn; -zapfen v. a. (ein Faß Wein ꝛc) =, percer, mettre en perce, entamer ꝛc; (dieses Faß Wein) ist -gezapft, ꝛc est en perce; Chir. (einen Wassersüchtigen) =, faire la ponction à ꝛc; fig. fam. jem. = (mit anzüglichen Worten angreifen) attaquer qn de paroles; picoter, railler qn; it. S. ablocken; -zappeln, S. -trippeln; -zaubern v. a. jemn. etwas = (es durch Zauberei an ihn bringen) charmer, ensorceler qn; (jemn. eine Krankheit) =, donner, causer par un charme, par sortilège, par maléfice ꝛc; -zäumen v. a. (ein Pferd ꝛc) =, attacher avec, par la bride; 2. S. aufzäumen; -zechen (sich), S. (sich) besaufen; -zeichen n. (Vorzeichen) signe, présage, augure, pronostic, symptôme m; was wird dieses = bedeuten? que nous indique ou annonce ce présage? (die Tyrannei) beginnt zuweilen unter günstigen =, ꝛc a qf. d'heureuses prémices; 2. (Zeichen, Merkmal) signe, indice m; marque f; (rothe Wolken) sind = des Regens, ꝛc sont un présage de pluie, annoncent la pluie; Méd. die = (des Fiebers) les signes diagnostiques ꝛc; ein neues = darbieten, contre-indiquer; das ist ein untrügliches =, daß ꝛc, c'est une indication, un signe infaillible que ꝛc; -zeichnen v. a. eine Stelle an einem Buche = ꝛc, marquer, noter un passage dans un livre ꝛc; die Abwesenden von einer Gesellschaft = (auf der Tafel) piquer les absents; jemn. et. = (anschreiben) mettre qc sur le compte de qn; Mar. es wurden sechs (Schiffe) -gezeichnet (signalisirt) les signaux annoncèrent six ꝛc; -zeige f; = (eines Verbrechens) indication, dénonciation f; (der Angeber bekam so viel) für se. =, ꝛc pour prix de sa dénonciation; = (des Vermögens) déclaration f. ꝛc; (ich kann nicht mehr daran zweifeln) es ist mir die = davon gemacht worden, ꝛc la notification m'en a été faite; man ließ ihm die = des Spruches durch (einen Gerichtsdiener) machen, on lui fit signifier ou notifier la sentence par ꝛc; sie hat die = thunlassen, daß sie (der Gemeinschaft der Güter entsage) elle a fait signifier qu'elle ꝛc; Com. unter = erkennen, créditer sous avis; 2. pl. =n (in einer Zeitung ꝛc) annonce f; avertissement m; gelehrte =n, annonces littéraires; öffentliche = in Zeitungen, annonces, avertis-s, avis de gazette; = (eines neuen Journals) prospectus m. ꝛc; = eines abzuhaltenden Festes, programme m. d'une fête; 3. (Merkmal) signe, augure, présage, indice m; marque f; argument m; das ist eine = von (einer Ergießung der Galle) c'est une ind. d'un ꝛc; falsche =, faux indice; jem. auf bloße = (verdammen) ꝛc sur de simples indices; die = (des Ortes) l'indication f. ꝛc, S. -zeichen.

Anzeige-amt n. bureau m. d'adresses; -blatt n. affiches f. pl; petites affiches; -brief m. lettre f. d'avis; it. circulaire f.

An-zeigen v. a. jemn. eine Wohnung ꝛc =, indiquer ꝛc; jemn. se. Ankunft =, mander, annoncer, faire savoir son arrivée ꝛc à qn; (den Empfang von et.) =, accuser, annoncer ꝛc; das ist mir -gezeigt worden, cela m'a été notifié; (den Gesandten) =, daß ꝛc, notifier aux ꝛc; et. (von Gerichts wegen oder bei Gerichte) =, signifier; (einen Dieb) = (angeben) dénoncer ꝛc; (sn. Vermögen) =, déclarer ꝛc; den Empfang (eines Briefes) =, accuser réception ꝛc; Com. (Waaren beim Zollamte) =, déclarer, déprier; faire le dépri de ꝛc; 2. (ein Zeichen von et. s.) marquer, annoncer, présager, montrer, pronostiquer; (dieser Zufall) zeigt uns nichts Gutes -, ꝛc ne nous présage rien de bon; nous n'augurons rien de bon de ꝛc; (se. Gestalt, se. Miene) zeigt et. Großes -, ꝛc marque, annonce qc de grand; das zeigt eine Wetterveränderung -, zeigt -, daß sich das Wetter ändern wird, c'est une marque, cela fait présumer que le temps changera, doit changer; 3. A= n., S. Anzeige (1); -zeigend a. indicatif; Gr. exhibitif; Gr. -zeigende Art, S. Anzeigeweise; -zeigende (hinweisende) Fürwörter, pronoms m. pl. démonstratifs; -zeiger, s; inn, qui indique qc: indicateur, -trice; avertisseur; it. index m, S. -geber, -kündiger; 2. (Zeitung) Reichs =, les affiches f. pl. d'Allemagne, de l'Empire; Math. der = (Exponent) eines (Verhältnisses) l'exposant d'un ꝛc; zwei ist der = der Viereckzahl od. des Quadrats, drei der = der Würfelzahl (des Cubus) deux est l'exposant du carré, trois l'exposant du cube.

Anzeigeweise f. Gr. (eines Zeitwortes, der Indicativ) l'indicatif m, mode indic.

An zerren v. a. (die Handschuhe, die Strümpfe ꝛc) tirailler ꝛc; mettre ses ꝛc avec peine, en tirant avec force; -zettel, S. -schere, Zettel; -zetteln v. a. Tiss. das Garn = (aufspannen) monter la chaîne; ourdir; Manuf. locker und schlecht =, faucher; das Gewebe ist noch nicht -gezettelt, on n'a pas encore ourdi la toile; fig. (eine Verschwörung, Verrätherei) =, ourdir, tramer, machiner ꝛc (eine Cabale) gegen ein Schauspiel =, monter ꝛc contre une pièce, S. -stiften, -spinnen; 2. A= n, -zettelung f. Tiss. ourdissure f; fig. machination, trame f; -zettler, s; inn, Tiss. ourdisseur, se; fig. = (einer Verschwörung ꝛc) auteur, instigateur, machinateur, moteur ꝛc, boute-feu m.

Anzettlerlohn m. Manuf. ourdissage m.

An ziehbar a. attirable; -ziehen v. a. irr. (eine Last ꝛc) =, commencer à tirer ꝛc; (die Pferde) ziehen den Wagen -, ꝛc tirent la voiture; die Kutschenriemen =, relever les soupentes; (die Glocken) =, mettre en branle, sonner les ꝛc; das Wasser = (wie ein Schwamm ꝛc) boire, absorber, prendre ꝛc; den (Athem) =, retenir son ꝛc; 2. (ein Hemd, se. Beinkleider ꝛc) =, mettre ꝛc; zieht mir (das Hemd) -, passez-moi ꝛc; se. (Schuhe, se. Strümpfe) =, mettre, chausser ses ꝛc; se chausser; (se. Strümpfe) straff =, tirer bien ꝛc; wieder =, rehausser; (er ist noch nicht)

-gezogen, ~ habillé; Sie sind sehr garstig -gezogen, vous êtes vêtu à faire peur, S. -kleiden; fig. den alten (Menschen) ausziehen, und den neuen =, se revêtir de l'homme nouveau; 3. (die Thür) =, fermer ~; Phys. das Eisen = (vom Magnet) attirer le fer; Chim. (der rothe Bolus) zieht Goldblätter –, ~ happe l'or; fig. (diese Person, diese Erzählung) zieht mich sehr –, ~ m'intéresse beauc.; 4. (ein Seil) =, tendre ~; Ch. den (Leitriemen) =, accourcir ~; (eine Schraube) fest=, bien serrer ~; 5. (Bäume, Schaafe, Hühner) =, élever ~; (grünen Kohl) =, planter des ~; 6. (eine Stelle) =, citer ~; er zieht überall (Cicero's Schriften) –, il cite, allègue partout les ~; (im vierten Theil ~) des -gezogenen Werkes, ~ de l'ouvrage cité, mentionné; II. v. n. av. h. Éch. commencer à jouer; avoir le trait; wer zieht -? qui a le trait? 2. (von einem Nagel, wenn er beim Einschlagen gut eindringt und festhält) prendre; (vom Leim) coller; (das Pflaster) zieht -, (klebt fest) ~ prend; man muß den Thee = lassen, il faut laisser au thé le temps de s'infuser; die Prügel ziehen –, les coups se font bien sentir, tombent rudement; (die Kälte) zieht tüchtig –, ~ est bien vif, bien piquant, se fait sentir bien rudement; 3. av. f. (von Truppen) avancer, approcher; être en marche: (der Feind, das Heer) zieht -, kömmt -gezogen, ~ s'approche, avance; gegen den Feind =, marcher à, contre l'ennemi; da kömmt er endlich (gezogen) le voilà enfin qui vient; fig. ich sehe ihn schon mit sn. Vorwürfen -gezogen k., je le vois venir avec ses reproches; Ch. = (von Hunden) se rabattre; Com. = (von Waaren) hausser; prendre, reprendre faveur; être recherché; (die Rente) zieht wieder –, ~ remonte; E. F. (von Holzbäumen) suinter la résine, le suc résineux; 4. = (den Dienst antreten, vom Gesinde) entrer en service, en condition; (der Amtmann, der Pfarrer) ist schon -gezogen, ~ est déjà arrivé, est déjà entré en charge; 5. A= n. (der Preise) haussement m; III. v. r. sich =, s'habiller; sich leichter =, se vêtir plus légèrement, se dégarnir; sich lächerlich =, se fagoter ridiculement; sich geschmacklos =, se barnacher; **-ziehend** a. Phys. attractif, ve; -ziehende Kraft, force f. attractive, attractrice; attraction f; Méd. -ziehendes Mittel, astringent; remède astringent; Pharm. -ziehend, anastaltique; fig. sie hat et. -ziehendes in ihrem Wesen od. Betragen; ihr Betragen ist sehr -ziehend, elle a des manières fort attirantes; (sie ist nicht schön) aber sie hat ein -ziehendes (reizendes) Wesen, ~ mais elle a un air piquant; sie ist sehr -ziehend, elle est fort intéressante, fort piquante; (dieses Buch ist) sehr =, ~ bien attrayant, intéressant; attachant; es ist nichts -ziehendes in (sn. Schriften) il n'y a rien de piquant, d'intéressant, dans ~; das -ziehende an der Sache ist, daß ~, le piquant de la chose est que ~; **-zieher, s** m. Cordon. (Schuhanzieher) chausse-pied m; (Stiefelanzieher) tire-botte m; 2. Anat. (ein Muskel) adducteur m; muscle adducteur; **-ziehung** f. Phys. attraction f; 2. = (einer Schriftstelle ~) citation, allégation f.

Anziehungs-kraft f. Phys. force, vertu attractive ou attractrice; gegenseitige =, pesanteur universelle: natürliche =, gravitation f; **-kreis** m. sphère f. d'attraction; **-muskel** m. Anat. adducteur, muscle add.; **-punkt** m. Phys. centre m. d'att. ou de gravitation.

An-zischeln v. a. jem. = (zischelnd anreden) aborder qn, parler à qn en chuchotant, en sifflant; **-zischen** v. a. jem. = (von einer Schlange ~) siffler vers, après qn.

Anziehschlüssel, S. Schraubenschlüssel.

An-zotteln v. n. od. -gezottelt kommen, fam. arriver, approcher en marchant lourdement, venir à pas lents; **-zucht**, pl. **-züchte** f. Agr. = (der Obstbäume) plantation f. ~; = (der Maulthiere ~) nourrissage m, éducation f; 2. Maq. eine schöne = von Pferden, une belle race de chevaux; Expl. (Röhre) conduit, aspirail, S. Abzucht; Arch. cloaque m; **-zuckern** v. a. et. =, saupoudrer de sucre; **-zug** m. = (des Feindes) marche, approche f, S. Anziehen; = (des Gesindes) in einen Dienst ~, entrée f. en service; = (eines Beamten, Pfarrers) entrée f. en place, en fonction, S. -tritt; 2. (Ankleidung) toilette f; sie braucht eine Stunde zu ihrem =e, elle est une heure à s'habiller, à s'ajuster, à sa toilette, il lui faut une heure pour sa toil.; 3. = pl. -züge (Kleidung) habillement, vêtement, habit m; geschmackvoller =, habill. de goût, ajustement m. plein de goût; ihr = ist anständig, sa mise est convenable, décente; = Spitzen, garniture f. de dentelles; **-züglich** a. adv. S. anziehend; (die Sanftmuth) hat et. =es, ~ a qc d'intéressant, de touchant, d'attrayant; 2. (beißend, beleidigend) piquant, offensant, agaçant; =e Reden, discours piquants, mordants ~; allusions, pointes f. pl; es ist nichts =es in sn. Schriften, il n'y a rien d'offensant, de choquant, it. de piquant dans ses écrits; **-züglichkeit** f. (einer Rede ~) piquant m; die = (dieser Worte, dieses Scherzes) le piquant, le mordant de ~; 2. pl. =n (anzügliche Worte ~) sarcasmes m. pl, épigrammes f. pl; sich = erlauben, se permettre des propos piquants, offensants, des allusions offensantes; (dieses Buch) ist voll = auf gewisse Personen, ~ est plein de personnalités. [tritts-pr.

Anzugs-predigt, -rede, S. An-

An-zünden v. a. (ein Licht, eine Fackel ~) =, allumer ~; wieder =, rallumer; ein Feuer, das Feuer =, faire du feu, all. le feu; das Holz (auf dem Herde) =, all. le bois; sie zündete ein großes Feuer -, elle fit un grand feu ~; (ein Haus, eine Stadt) =, mettre le feu à ~, embraser, incendier ~; fig. das Kriegsfeuer =, allumer la guerre; 2. A= n. (der Lampen ~) éclairage m; **-zünder** m. allumeur m; incendiaire m; **-zündung** f. embrasement m; **-zupfen** v. a. jem = (am Kleide zupfen) tirer qn par l'habit; fig. S. -zapfen; **-zwacken** v. a. jem. =, railler, picoter qn, attaquer qn de paroles, S. -zapfen (auf jemn. sticheln); **-zwängen** v. a. (ein enges Kleid, Stiefel, Handschuhe ~) =, mettre, faire entrer ~ avec effort, à force de tirer ~; **-zwecken** v. a. (Bretter ~) =, attacher ~ avec de la broquette, cheviller, goupiller ~; Cordon. (die Absätze) =, brocher ~; **-zwicken** v. a. (mit der Zange straff anziehen) pincer; fig. jem. =, S. -zwacken; **-zwingen**, S. aufzwingen, aufdringen; **-zwirnen** v. a. (abgerissene Fäden) wieder =, rajuster des ~ en les tordant; fig. (ein Unglück) =, S. -stiften; **-zwitschern** v. a. jem. = (von Vögeln ~) gazouiller autour, près de qn, après qn; 2. A= n. gazouillement m.

Äolisch a. d'Éolie, éolien, ne; -e Mundart, dialecte éolien; -er Wettlauf, courses éoliennes.

Äolodicon n. Mus. (Instrument mit stählernen Klappen, die durch die Luft bewegt werden) æolodicon n.

Äolus m. Myth. Éole m; Phys. - od. -harfe (Äolsharfe, Windh.) harpe f. d'Éole ou éolienne, aérienne ou à vent; it. pneumato-corde m. [pyle m.

Äolipil m. Phys. (Windkugel) éoli-

Aorta f. Anat. (große, aus der linken Herzkammer hervortretende Pulsader) aorte f.

Aorten-kammer f. Anat. ventricule m. gauche du cœur; **-system** n. système m. aortique.

Aorteurisma n. Méd. (krankhafte Erweiterung der Aorte) aortévrisme m.

Aortitis f. Méd. (Entzündung der Aorte) aortite f. inflammation f. de l'aorte.

Apagogisch a. Log. -er Beweis, apagogie f. [id. m.

Apalaton m. Bot. (guyanischer Baum)

Apanage f. Jur. (Leibgeding eines Fürsten von Geblüt) id. m.

Apanagiren, S. abfinden.

Apanthropie f. (Menschenscheu) id. f.

Apathie f. id., insensibilité, indolence, insouciance f.

Apathisch a. apathique, insensible, indolent, insouciant, e.

Apatit m. Minér. (phosphorsaurer Kalk) apatite f. S. Spargelstein.

Apenbeere, S. Rauschbeere.

Apepsie f. Méd. (Verdauungsmangel) id. f. v.

Aperianthaceen f. Bot. pl. (farnartige Pflanzenfamilie) apérianthacées f. pl.

Apertur f. s. p. Opt. (kreisrunde Fläche, welche man in der Mitte der Blendungen der Gläser der Fernröhre für den Durchgang der Lichtstrahlen offen läßt) ouverture f.

Apfel, s, pl. **Äpfel** m. Bot. pomme f; Agr. kurzstieliger –, bardin m; P. der – fällt nicht weit vom Stamme (die Kinder entfernen sich in der Art nicht weit von ihren Ältern) bon chien chasse de race; un loup n'engendre pas des moutons; fig. in einen sauren – beißen (sich zu einer unangenehmen, schweren Sache entschließen) avaler le morceau, la pilule; faire bonne mine à mauvais jeu ou à mauvaise fortune bon cœur; se faire violence; P. der schönste – hat oft einen Wurm (das äußerlich Schönste hat oft einen verborgenen großen Fehler) souvent la plus belle pomme est véreuse.

Apfel-äther m. Chim. éther m. malique; **-auge** n. Chir. (die apfelähnliche Geschwulst der Traubenhaut beim Augensternvorfall) melon m, espèce de staphylome; **-baum** m. pommier m; Agr. aus Saamen gezogenes wildes -bäumchen, égrain m; junger =, surin m; **-bäumen** a. adv. de pommier, de bois de pommier.

Apfelbaum-feld n. Bot. normandie f; **-holz** n. bois m. de pommier; **-land** n, S. -feld.

Apfel-bein n. Anat. (Backenbein) os malaire ou de la pommette; **-birne** f. Jard. poire f. d'automne; **-bohrer** m. H. n. (Art Rüsselkäfer) charançon m. de pommier; **-branntwein** m. Écon. eau-de-vie de pommes; **-braun** a. Man. (von Pferden) brun-pommelé; **-brecher**, S. -stecher;

-**brei** m. Cuis. marmelade f. de pommes = mit gerösteten Brodschnitten, charlotte russe. [me; pommette f.

Äpfelchen n. dim. Jard. petite pom-

Apfel-dorn m. Bot. pommier m. sauvage; -**essig** m. Distil. vinaigre m. de pommes; -**förmig** a. adv. pommé; it. pommeté, ée; pommiforme; en forme de pomme; Arch. =e Knäufe od. Zierrathen, pommettes f. pl; -**frucht** f. Bot. tout fruit capsulaire revêtu de pulpe; -**garten** m. pommeraie f; -**gebackenes** n. Cuis. pâtisserie f. de pommes; -**gelee** n. Écon. gelée f. de pommes; -**gestalt** f. forme f. de pomme; -**granat**, S. Granat; -**grau** a. adv. (grau mit bunten Flecken) gris-pommelé, e; -**grün** a. adv. vert de pomme; -**häuschen** n. S. Kerngehäuse, Griebs; -**kammer** f. S. Obstkammer; -**käfer**, S. -bohrer; -**kern** m. pepin m. de pomme; -**kräpfchen** n. -**krapfen** m. Cuis. petit-pâté m. aux pommes, chausson m; -**kreuz** n. Bl. (ein an den vier Enden mit Kugeln versehenes Kreuz) croix pommetee; -**kuchen** m. Cuis. tarte f. ou gateau m. aux pommes; -**küchlein** n. tartelette f. ou beignet m. aux pommes; -**kürbiß** m. Bot. pastisson m, bonnet m. d'électeur; -**most** m. Écon. cidre m. de pommes, pommé; -**muß** n, S. -brei.

Äpfeln v. a. pommeler; Man. geäpfelt (von Pferden) pommelé; 2. v. r. sich -, se pommeler.

Apfel-naphta, S. -äther; -**pfanne** f. Cuis. pommier m; -**pfeifenwerk**, S. Knopfregal; -**pflaume** f. Jard. prune f. impériale; -**pflücker**, S. Obstbrecher; -**pommade**, S. -salbe; -**pudding** m. Cuis. pouding m. aux pommes; -**quitte** f. Jard. cognasse f; -**quittenbaum** m. cognassier mâle; -**raupe** f. H. n. livrée f; -**rose**, S. Hagebutten; -**rund** a. adv. pommé, ée; -**rüsselkäfer**, S. -bohrer; -**saft** m. jus m. de pomme; -**salbe** f. pommade f. de pomme; -**sauer** a. adv. aigre comme les pommes; Chim. -sauere Salze, n. pl. malates m. pl; -sauere Thonerde r. malate d'alumine r; -**säure** f. acide m. de pommes; Chim. acide malique; -**schaale** f. pelure f. de pomme; -**schäler**, S. -bohrer; -**scheibe** f, -**scheibchen** n. rouelle f. de pomme; -**schimmel** m. Man. cheval gris-pommelé; -**schnecke** f. H. n. (Art Schnecken) cornet m. de chasseur; -**schnitt**, -**schnitz** m. quartier m. de pomme; gedörrte Schnitze, quartiers de pommes sèches; -**sine** f. Bot. pomme de Chine, orange f. de Portugal; -**sinenbaum** m. oranger m. de la Chine; -**sorte** f. espèce f. de pomme; geringe =n, pommaille f; -**stamm** m. tige f. de pommier; it. jeune pommier; -**staude** f, -**strauch** m. pommier nain; -**stecher** m. Cuis. perçoir, vide-pommes m; -**stiel** m. queue f. de pomme; -**straube** f, S. -küchlein; -**syrup** m. Conf. sirop m. de pommes; -**torte** f. Cuis. tourte f. de pommes; -**trank**, S. -most; -**trester** m. marc m. de pommes; -**wein**, S. -most; -**wickler**, S. -raupe; -**wurm** m. livrée f. des arbres; -**zucker** m. sucre m. de pommes.

Aphelium n. Astron. (Sonnenferne) aphélie f. [id. m.

Aphilanthrope m. (Menschenhasser)

Aphonie f. Med. (Stimmlosigkeit) id. f.

Aphorismus m. Did. (Lehrspruch, Lehrsatz) aphorisme m. [tique.

Aphoristisch a. adv. Did. aphoris-

Aphrodisisch a. Med. (den Begattungstrieb betreffend) aphrodisiaque; -es Mittel, aphr., remède aphr.; -e Krankheit, maladie venerienne.

Apiapfel m. Bot. pomme f. d'Api.

Apocynie f. Bot. apocyn m, gobe-mouches. [lich) apodictique.

Apodiktisch a. adv. (unwidersprech-

Apodisch a. H. n. (fußlos) apode.

Apogäum n. Astron. (Erdferne) apogée m.

Apointiren v. a. Com. (eine Rechnung mit den Büchern) -, collationner, pointer r.

Apokalypse f. Relig. (Offenbarung Johannis) apocalypse f.

Apokalyptisch a. adv. Relig. apocalyptique, -ment.

Apokryphen pl. Relig. livres apocryphes. [unächt) apocryphe.

Apokryphisch a. adv. (von Schriften:

Apoll, Apollo m. Myth. Apollon m; Mus. (der Baßlaute ähnliches Instrument) A.

Apollonisch, apollisch a. apollinaire.

Apollsfeste n. pl. Ant. lycéies, apollonies f. pl. [nienser) id. m.

Apollonion m. Ant. (Monat der Athe-

Apolog m, S. Fabel. [giste m.

Apologet m. (Schutzredner) apolo-

Apologetik f. Théol. théorie f. apologétique du christianisme.

Apologetisch a. adv. (rechtfertigend) apologetique, dans le genre apol.

Apologie f. (Schutzrede, Schutzschrift) id. f. [logie, apologiste m.

Apologist m. auteur m. d'une apo-

Apolyse f. Lit. grecq. id. f.

Apolytik f. Lit. grecq. (Schlußgebet) apolytique m.

Apomeko-metrie f. Milit. (Fernmeßkunst) id. f; -**metrisch** a. adv. apométrique, -ment.

Aponeurose f. Anat. (flechsige Hülle der Muskeln und Sehnen) aponévrose f.

Aponeuro-graphie f. Anat. (Sehnenbeschreibung) aponévrographie f; -**graphisch** a. aponevrographique; -**logie** f. (Sehnenkunde) aponévrologie f; -**logisch** a. aponévrologique; -**tisch** a. aponévrotique. [ger Fossil) apophylite f.

Apophyllit m. Minér. (kieselkalkarti-

Apophyse f. Méd. (Knochenfortsatz) apophyse f; Bot. (Höcker an Pflanzentheilen) id. excroissance f.

Apoplektisch a. Méd. (schlagflüssig, schlagartig) apoplectique. [fluß) id. f.

Apoplexie f. Méd. (Schlag, Schlag-

Aporismus m. Math. (schwer aufzulösendes Problem) apore ou aporisme m.

Aposepedin n. Chim. (Product der Fäulniß des Käses) aposépedine f.

Apostasie f. Relig. (Glaubensabfall) id. f. [ger) apostat m.

Apostat, en; pl. -en m. (Abtrünni-

Apostel, s m. Apôtre m; Mar. die -, (Bugbölzer, Bugstücke) les apôtres.

Apostel-amt n. apostolat m, ministère m. d'Apôtre; -**brief** m. épître d'un A.; it. S. Hirtenbrief; -**geschichte** f. actes m. pl. des A-s; -**röhrlein** n. Jard. dent de lion; -**salbe** f. Pharm. onguent m. de douze ingrédients; -**schaft** f. dignité f. apostolique; -**tag** m. jour d'A.

Apostolicität f. Relig. apostolicité f, conformité de mœurs avec les Apôtres; it. de doctrine avec l'Église apostolique.

Apostolisch a. adv. apostolique, -ment; das -e Glaubensbekenntniß, crédo m, symbole m. des Apôtres; -e Lehre, apostolisme m; -er Stuhl, siège pontifical; die -en Väter, les pères apostoliques.

Apostroph, es; pl. -e m. Gr. (Auslassungszeichen) apostrophe f; -e f. Rhét. (Redefigur) apostrophe. [phier.

Apostrophiren v. a. Gr. apostro-

Apotheke, pl. -n f. (Arzeneiladen) apothicairerie, boutique f. d'apothicaire.

Apotheker, s m. apothicaire, pharmacien, pharmaceute m; die -inn, femme d'apoth., de l'apoth.; (in Klöstern) apothicairesse f.

Apotheker-birn f. Jard. bonchrétien m; -**buch** n. pharmacopée f, dispensaire m; -**büchse** f. boîte f. d'apoth.; -**garten** m. Jard. jardin m. de simples; -**gehülfe**, -**gesell** m. garçon apoth.; -**gewicht** n. poids officinal ou d'apoth.; -**gras** n. S. Quecken; -**kunst** f. apothicairerie, pharmacie f. art pharmaceutique; zur = gehörig, pharmaceutique; -**lehrling** m. apprenti apoth.; -**ordnung** f. dispensaire m, code ou codex pharmac.; -**pfund** n. livre f. d'apoth. (de 12 onces); -**rechnung** f. compte, mémoire m. d'apoth., parties f. d'apoth. pl; fig. (eine Rechnung, an welcher viel abzuziehen ist) memoire m. d'apoth.; demande exorbitante; -**schierling**, S. Wasserschierling; -**schwamm**, S. Badeschwamm; -**taxe** f. taxe f. ou tarif m. des drogues d'apoth.; -**trank**, S. Arzeneitrank; -**wissenschaft** f. pharmacologie f; -**waaren** f. pl. substances officinales; 2. drogues f. pl. [apothéose f.

Apotheose, pl. -n f. (Vergötterung)

Apothesis f. Chir. (gehörige Erhaltung zerbrochener Glieder) apothèse f; Arch., S. Ablauf.

Apparat m. (Zurüstung, Vorrath) id. m; physikalischer -, cabinet m. de physique.

Appell, s m. s. p. Milit. Ch. appel m; zweiter -, réappel m; - schlagen, blasen, battre, sonner l'appel. [rufer r) appelant m.

Appellant, en; pl. -en m. Pal. (An-

Appellat, en; pl. -en m. Pal. (Gegner des Anrufers) intimé m; -inn f. intimée f.

Appellation, pl. -en f. Pal. (Anrufung r) appel m; eine - vor Gericht bringen, porter un appel à une cour; nichtige und erloschene -, appel désert; frivole -, appel volage; unzulässige -, fol-appel.

Appellations-acte f. Pal. acte m. d'appel; -**eid** m. serment m. d'appel; -**freiheit** f. liberté f. d'appel; -**frist**, S. Nothfrist; -**gericht** n. cour royale ou tribunal m. d'appel; -**instanz** f. appel; -**proceß** m. procès m. d'appel; -**rath** m. conseiller m. à la cour d'app.; -**richter** m. juge m. d'appel; -**schrift** f. requête f. d'appel; -**summe** f. somme f. d'appel; -**urtheil** n. jugement m. d'appel; -**verfahren** n. procédure f. d'appel.

Appelliren v. n. Pal. (anrufen) appeler, interjeter appel; zum zweitenmal -, réappeler. [appendix m.

Appendix m. (Anhang) appendice ou

Apperception f. Philos. (bei Leibnitz) retour de l'ame sur elle-même pour connaître ses propres modifications; aperception f; (bei Kant) transcendentale -, aperception pure, conscience primitive de nous-mêmes, dégagée de tout élément

sensible; empirische –, aperc. empirique, conscience de nous-mêmes qui se mêle à toute perception du monde extérieur.

Appertinentien f. pl. Féod. (Zugehör eines Lehens) dépendances f. pl. d'un fief.

Appetit, es m. (Begierde, it. Eßlust) appétit m; der Tod scheint keinen – nach ihm zu haben, la mort n'a pas faim.

Appetit-lich a. (reizend, einladend) appétissant, ragoûtant, e; manches das = aussieht, thut man wohl, nicht genau anzusehen, P. si notre gosier avait des yeux, nous mourrions de faim; -los a. privé d'appétit; -losigkeit f. manque m. d'appétit.

Appich, Äppich m. Bot., S. Eppich.

Applaudiren v. a. applaudir.

Applicatur f. Mus. (Fingersatz) doigté m.

Apposition f. Gr. (Beisatzwort) apposition f.

Appretiren v. a. apprêter; zu stark appretirt, qui a trop d'apprêt.

Appretur f. apprêt, apprêtage m.

Approximation, pl. -en f. (Annäherung) approximation f.

Approximiren v. n. approcher, s'approcher.

Aprikose, pl. -n f. Jard. abricot m.

Aprikosen-baum m. abricotier m; -kern m. amande f. d'abricot; -pfirsich m. abricot-pêche; -stein m. noyau m. d'abr.

April, s, pl. -e m. avril m, mois d'avril; der erste –, journée des dupes; jem. in den – schicken (am ersten Apriltage ꝛc. absichtlich täuschen) donner un poisson d'avril à qn, le mystifier, lui en donner à garder; P. – bringt Maiblumen hervor, à qc malheur est bon.

April-blume f. Bot. anémone f. des bois, bacinet blanc; -glück n. fortune inconstante, variable; -korn n. Agr. avrillé, ée; it. avrillet m; -muschel f. H. n. manteau pointillé; -narr m. la dupe du premier avril, qui a eu un poisson d'avril; -regen m. pluie f. d'avril; -schein m. lune f. d'avril; -schwamm m. (weißer) mousseron m; -wetter n. temps d'avril; fig. temps changeant, variable, inconstant.

Aprioriſch a. adv. à priori; -e Erkenntnisse, notions à priori, S. Erfahrung Phil.).

Apsiden f. pl. Astron. (2 Punkte einer Planetenbahn, in deren einem der Planet von der Sonne am weitesten entfernt, im andern derselben am nächsten ist) apsides ou absides pl.

Apsidenlinie f. Astron. (große Achse der Planetenbahn) ligne f. des aps., grand axe de l'orbite.

Apsychie f. Med. (Leblosigkeit, Ohnmacht) id. f.

Apterodiceren pl. H. n. (flügellose Insecten mit 2 Fühlhörnern) aptérodicères m. pl.

Apterolog m. H. n. (der sich besonders mit flügellosen Insecten beschäftigt) aptérologue m; -ie f. aptérologie f; -isch a. aptérologique.

Apteronot m. H. n. (Fisch ohne Rückenflossen) aptéronote m.

Apyretisch a. Méd. -er (Zwischenraum) ꝛc. sans fièvre.

Apyrexie f. Méd. (Fieberlosigkeit) id. f.

Apyrin n. Chim. (aus einer Art Kokosnußbäume gezogenes Alcali) apyrine f.

Apyrisch a. Chim. (feuerfest) apyrique.

Apyrit m. Minér. apyrite f, tourmaline rouge.

Aqua-marin, es; pl. -e, m. Minér. (meergrüner Edelstein) aigue-marine, eau-marine f.

Aquant, en; pl. -en m. Astron. (Cirkel, die Excentricität der Planeten damit zu erklären) équant m; cercle m. d'égalité.

Aquarell f. Peint. (Gemälde mit Wasserfarben) aquarelle f.

Aquarell-maler m. Peint. aquarelliste m; -malerei f. peinture f. à l'aquarelle.

Aquaschörl, S. Beryll.

Äquation f. Math. équation f.

Äquations-tafel f. Astron. table f. d'équation; -uhr f. pendule f. à équation.

Aquatoffana f. Chim. (Giftwasser, Zehrw.) id. f.

Äquator, s m. Géogr. (Gleicher) équateur m; unter dem – gelegenes Land, contrée équatoriale; unter dem – wachsende Pflanze, plante équatoriale.

Äquatorial a. Astron. de l'équateur, équatorial, e.

Äquatorialinstrument n. Astron. équatorial m. (instrument pour suivre les mouvements diurnes des astres).

Aquavit, es; pl. -e, m. Distil. (Branntwein) eau-de-vie f.

Äquinoctial a. équinoxial, e.

Äquinoctial-compaß m. compas équinoxial; -kreis m. cercle équin.; -pflanze f. Bot. plante f. équinoxiale.

Ära f., S. Zeitrechnung.

Araber, s m. Maq. (arabisches Pferd) cheval arabe.

Arabesken f. pl. (arabische Zierrathen) arabesques m. pl.

Arabin n. Chim. (ein Bestandtheil des arabischen Gummi) arabine f.

Arabisch a. (aus Arabien) arabe, arabique; d'Arabie; -es Gummi, gomme arabique; -e Zierrathen, Malerei (aus dem Pflanzenreiche entlehnte Verzierungen ꝛc.) arabesques m. pl.; im -en Geschmack, à l'arabesque; -e Schriftzüge, caractères m. pl. arabesques; -e Schrift, écriture f. arabique, arabesque; -e Sprache, das -e, l'arabe; la langue arabe; -e Sprachlehre, grammaire f. arabe; -e Zahlfigur, chiffre arabe.

Arabismus m. (arabische Sprechart) arabisme m.

Arachne f. H. n. (Art Schmetterling) arachné f.

Arachneolith, Arachnit m. H. n. (Spinnenstein) arachnéolithe f.

Arachnoïde f. H. n. (versteinertes Spinnengewächs) id. f.

Arachnoïdite f. Méd. (Entzündung des Hirnhäutchens) Néol. id. f.

Arachno-log m. H. n. (Spinnenbeschreiber) arachnologue m; -logie f. (Spinnenkunde) id. f.

Arack, Arrack, s m. s. p. Distil. (Zuckerbranntwein) arack m.

Aragonit m. Minér. (Kalkspath) aragonite m.

Aräometer, s m. Phys. (Senkwaage, Solw., Bierw. ꝛc.) pèse-liqueur; aéromètre m.

Ärarial a. Fin. (schatzkammerlich), S. Schatzkammer.

Ärarial-schuld f. -vermögen n, S. Schatzkammerschuld ꝛc.

Arbeere, S. Arlesbeere.

Arbeit, pl. -en f. travail m; große –, labeur m; se. – verrichten, faire son trav., sa besogne; jem. zur – anhalten, tenir qn au trav.; an der –, in voller – s., être au trav., en plein trav.; et. in – nehmen, entreprendre, commencer un ouvrage; y travailler; von sr. – leben, vivre de son labeur; von sr. Hände – (sich nähren, ꝛc.) du trav. de ses mains, du produit de son trav.; er lebt bloß v. sr. Hände –, il ne vit que de ses bras; an die – gehen, se mettre à l'ouv., au trav.; die Hand an die – legen, mettre la main à l'ouv., à la bes.; jem. in – setzen, an die – stellen, mettre qn en bes.; (Ihr Kleid) ist in der –, ꝛc. on travaille à ꝛc.; – suchen (von Handwerkern) chercher de la bes., du trav.; er steht bei (diesem Meister ꝛc.) in –, il est en condition chez ꝛc.; T. t. (Art und Weise, wie et. gemacht ist) facture f; Écol. composition f; devoir m; tâche f; Expl. die – (Schmelz–) geht frisch, le trav. de la fonte, la fonte va bien ꝛc.; die Früchte sr. – genießen, jouir du fruit de son trav., de son labeur; jemn. viele – und Mühe machen, donner bien de la besogne à qn; tailler de la besogne à qn; er ist von der – erschöpft, il a les bras rompus; das hat viel – gekostet, cela a coûté bien de la peine; das ist verlorne –, c'est un trav. perdu, c'est peine perdue; er hat da ein schönes Stück – gemacht, il a fait là de la belle bes. ou du bel ouvrage; il a fait là qc de beau; nach gethaner – ist gut ruhen, après bes. faite, le repos est agréable; gelehrte –, ouvrage d'esprit; eine harte –, un travail pénible; fam. une rude besogne; ein mühsames Stück –, une rude tâche; das ist keine schwierige –, ce n'est pas la mer à boire; eine kopfbrechende –, un casse-tête; fig. der Wein ist in der – (Gährung) le vin bout, fermente, travaille; P. wie die –, so der Lohn, tel trav. tel salaire; 2. – (was gearbeitet wird od. w. s.) trav., bes.; jemn. eine – geben, auftragen, charger qn de qc ouvr.; mit – überhäuft, surchargé de travaux, d'occupations; se. gewöhnliche – (Beschäftigung) besteht darin, daß ꝛc. son occupation ordinaire est de ꝛc.; Men. eingelegte –, ouvr. de marqueterie; Sculpt. erhobene –, relief m; halberhobene –, bas-relief; gestochene –, de la gravure; getriebene –, de l'embouti; bestellte –, ouvr. de commande; die – (an dieser Kirche) ist schön, l'œuvre de ꝛc. est belle; es ist nicht viel – an (dieser Dose) il n'y a pas grande façon à ꝛc.; die – (an diesem Zeuge) ist sehr schön, la fabrique de ꝛc. est très-belle; es ist meine –, et. von meiner –, c'est de ma faç.; c'est qc de ma faç., de ma fabrique; 3. – (Arbeitslohn) la main d'œuvre.

Arbeiten v. n. av. h. travailler; gut, schlecht ꝛc. –, trav. bien, mal ꝛc.; aufmerksam –, être attentif à son travail, à sa besogne; faire sa bes. avec attention; schlecht od. geschmacklos –, gâcher; fam. angestrengt –, piocher; er arbeitet leicht, il a le travail facile; im Felde (Garten) –, trav. au champ ꝛc.; (eine Maschine) arbeitet, ꝛc. fonctionne; Expl. auf Erz –, trav. sur le minerai; er arbeitet darauf los (um bald fertig zu werden) il travaille de toutes ses forces pour ꝛc.; bei einem (Meister) –, trav., être en condition chez un ꝛc.; für sich –, trav. pour son compte; an et., an einem (Wörterbuch) –, trav. à qc, à un ꝛc.; um Taglohn –, trav. à la journée; in Gold (Marmor) –, trav. en or ꝛc.; 2. fig. er arbeitete, um (ein Zeichen ss. Schmerzens zu geben) il fit des efforts pour ꝛc.; es arbeitet in sm. Kopfe, son esprit travaille; (der Kranke) arbeitet heftig, ꝛc. est en grande agitation, extrêmement agité; Chir. – (in der Geburtsanstrengung s.) être en travail (d'enfant); (die Hebamme) hat

sie zu früh — lassen, ꝛc. l'a mise trop tôt en travail; fig. (das Bier, der Wein) arbeitet (gährt) ꝛc. travaille, fermente; (mein Blut, mein Herz) arbeitet (ist in heftiger Wallung, Bewegung) ꝛc. est fort agité; (der Telegraph) arbeitet wirklich, ꝛc. joue, travaille, est en mouvement; on voit manœuvrer ꝛc.; Mar. (das Schiff) arbeitet (stampft und schlingert heftig in der See) ꝛc. fatigue beauc.: 3. A= n. travail; -(einer Maschine) (Néol.) fonctionnement m. ꝛc. S. Arbeit; II. v. a. den Acker —, labourer un champ; das Eisen, das Blei —, trav., façonner le fer ꝛc.; gearbeitetes Silber (Gold, Kupfer) Eisen, argent ꝛc. façonné, mis en œuvre; fer ouvré; gut gearbeitete Dose, tabatière bien façonnée; das ist ein gut gearbeitetes Kleid, voilà un habit comme il faut; (dieses Denkmal ꝛc.) ist von einem berühmten Meister gearbeitet, ꝛc. est exécuté par un maître célèbre; Peint. (dieses Gemälde) ist leicht gearbeitet, ꝛc. est légèrement touché; (s. Pferd) zu Tode —, tuer ꝛc. de travail, à force de le faire travailler; Ch. einen Hund —, S. abrichten; it. abs. mit dem Leithunde —, quêter avec le ꝛc.; III. v. r. (sich körperlich anstrengen) er arbeitete sich noch eine halbe Stunde durch den tiefen Schnee, il fit encore une demi-lieue avec bien des efforts à travers une neige épaisse; sich krank, todt —, trav. jusqu'à se rendre malade; se tuer de travail, à force de trav.; es arbeitet sich schlecht, wenn man krank ist, on travaille mal, le travail ne va pas bien, quand on est malade.

Arbeiter, s; inn, travailleur, se; ouvrier, ière; guter —, bon, grand trav.; schlechter, nachlässiger, geschmackloser —, gâcheur m; fleißiger —, fam. piocheur; die — in einer (Manufaktur) les ouvriers d'une ꝛc.; Mar. — im Schiffsraum, gens de la cale; fig. ein treuer — im Weinberge des Herrn s., travailler fidèlement à la vigne du Seigneur.

Arbeit-los a. adv. sans besogne, sans travail; -loser (Handwerksbursch) ꝛc. sans condition, sans trav.; -**müde** a. adv. fatigué de trav.; it. dégoûté du trav.; -**sam** a. adv. (zur Arbeit geneigt) laborieux, assidu, e; industrieux, se; actif, ve; diligent, e; travailleur, se; ouvrier, ère.

Arbeitsameise f. H. n. (ungeflügelte Am., welche die Geschäfte versieht) la fourmi ouvrière ou non ailée.

Arbeitsamkeit f. qualité f. d'un homme laborieux; diligence, application, assiduité, activité, laboriosité f, S. Fleiß.

Arbeits beutel m. sac m. à ouvrage; ridicule m; -**biene** f. H. n. (Biene, welche die Zellen baut, den Honig einträgt ꝛc.) abeille ouvrière f; ventrilège f; mulet m; -**eifer** m. ardeur f; empressement m.

Arbeit-scheu, S. arbeitsscheu; -**selig** a. adv. S. Arbeitsfreund; it. S. mühselig.

Arbeits fähig a. adv. capable de travailler; -**feind** m. ennemi m. du travail, qui fuit le travail; -**freund** m. ami m. du travail; qui aime le travail; -**gedräng** n. presse f. d'ouvrage; pop. poussée f; -**haus** n. (zu einem Handwerk ꝛc.) maison f. de trav.; fabrique f; atelier m; 2. (öffentliche Anstalt) atelier m; maison f. de correction, de force, S. Zuchthaus; it. Ant. gynécée m; -**kammer** f. S. -stube; Alch. atelier m; Chim. laboratoire m; -**kästchen** n. petite boîte à ouvrage; -**korb** m, -**körbchen** n. corbeille f, panier m. à ouvrage; platter =, cabas ou cabat m; -**kraft** f. force f. ouvrière, active; -**lohn** m. salaire m; main-d'œuvre, façon f; loyer m; Techn. apprêtage m; -**mann,** pl. -**leute** m. ouvrier, manouvrier, manœuvre m; journalier, homme de peine; Milit. travailleur m; -**ort** m. (Arbeitskammer ꝛc.) atelier, ouvroir m; Chim. (im Windofen) laboratoire m.; -**saal** m. salle f. de trav.; -**scheu** a. adv. qui n'aime pas le trav.; paresseux, se; it. = f. dégoût m, aversion f. pour le trav.; -**schule** f. (für arme Kinder) école f. de trav. ou d'industrie; -**stube** f. chambre, atelier m. de trav.; salle f. d'étude; = (eines Gelehrten) cabinet m; = (eines Notars) étude f; Com. bureau m; Chim. laboratoire m; Ant. gynécée m; -**stunde** f. heure f. du travail; er hat täglich fünf =n, il travaille cinq heures par jour; -**tag** m. jour m. de travail; jour ouvrable; pop. jour ouvrier; -**tisch** m. table f. à travailler; bureau m; =chen n. ouvragère f; (von Handwerkern) établi m; = der Flintensteingräber, table f. de boucanière; -**unfähig** a. adv. incapable de travailler; -**voll** a. adv. =es Amt, Leben, charge pénible, accablante; vie remplie de travaux; -**zeit** f. temps m. du trav. ou fixé pour le trav.; -**zeug** n. outils m. pl; it. (von weiblichen Arbeiten) ouvrage m; -**zimmer** n. S. -stube.

Arben f. S. Zirbelnuß.

Arbiter m. Jur. (Schiedsrichter) arbitre m.

Arbitrage m. Com. ꝛc. (Gutachten) jugement m. par arbitres; Banq. (Wechselstand-Berechnung) arbitrage m.

Arbitrar, S. willkürlich.

Arbuse, S. Wassermelone.

Arcade, pl. -n f. Arch. (Bogenstellung ꝛc.) arcade f.

Arcanum n. secret, arcane spécifique m.

Archaismus m. Litt. (veraltete Redensart) archaïsme m.

Archäismus m. Physiol. (Lehre des van Helmont) archéisme m.

Archaistisch a. Littér. v. archaïstique.

Archäo-log, es; pl. -e, m. (Alterthumskundiger) archéologue m; -**logie** f. (Alterthumskunde) archéologie f; -**logisch** a. adv. archéologique, -ment; en archéologue.

Archäus m. Méd. (geistiges Urprincip alles Lebens) archée f.

Arche, pl. -n f. v. (Kasten, Lade) boîte f; - des Testaments (Bundeslade) arche f. d'alliance; - (bei Orgeln) sommier m; Verr. -n (des Glasofens, arches f. pl. ꝛc.; Mar. (die Einfassung um den Pumpenstock) arche f; 2. die - Noahs l'arche de Noé; Riv. (plattes Flußschiff) nacelle, gondole f; 3. (Gerinne bei Wassergebäuden) auge f; conduit m.

Archemie f. (auf Metalle angewandte Chemie) archimie f.

Archenmuschel f. Conchyl. arche f; Ch. (Leinen und Stricke an den Jagdzeugen) lisière, corde f. (des filets).

Archetyp, S. Urbild.

Archidiaconus m. H. eccl. archidiacre m.

Archimandrit m. H. eccl. (Abt in der griechischen Kirche) archimandrite m.

Archimedisch a. d'Archimède; Méc. -e Schraube ohne Ende, vis sans fin ou d'Arch.; -e Wasserschr., vis hydraulique d'Arch.

Architekt, en; pl. -en, m. (Baumeister) architecte m.

Architekt-onik f. (Baukunst) architectonique f; -**onisch** a. architectonique, architectural, e; -**onographie** f. (Baubeschreibung) architectonographie f; -**onographisch** a. architectonographique.

Architektur f. (Baukunst; it. Bauart) architecture f.

Architekturschnecke f. Conchyl. (eine Art Kräusel-sch.) perspective f.

Architrav, es; pl. -e n. Bât. (Unterbalken, Hauptbalken) architrave f.

Archiv, es; pl. -e n. (Urkunden-gewölbe) archives f. pl; -(einer Abtei) chartrier ꝛc.; fig. Bibliotheken sind die -e (der Wissenschaften und des menschlichen Geistes) les bibliothèques sont les archives ꝛc.

Archivar m. (Urkundenbewahrer, Urkundenaufseher) archiviste m; garde m. des archives: -(einer Abtei) chartrier m. ꝛc.

Archivgebäude n. archives f. pl.

Archont, en; pl. -en m. H. a. (erster Beamter der Athener) archonte m.

Archontiker m. H. eccl. archontique m.

Ardisiaceen f. pl. Bot. (den Myrrhinen ähnliche Pflanzengattung) ardisiacées f. pl.

Are f. S. Zeitrechnung; 2. S. Hausflur.

Areal n. S. Fläche; -ꝛc., S. Flächen-ꝛc.

Areka-baum n. od. -**palme** f. Bot. (Baum in Indien) arèque de l'Inde, arequier m; -**nuß** f. arec m.

Aren v. n. p. u., S. pflügen.

Arendalit od. Arendalstein m. Miner. (dunkelgrüner Talkstein) arendalite m; acanticon m, pierre f. de serin.

Areng m. Bot. (Palmbaum auf den Molukken) id. m.

Areo-meter, s m. Phys. (Dichtigkeitsmesser) aréomètre m; -**metrisch** a. aréométrique.

Areopag m. H. a. (Tribunal in Athen) aréopage m: zum - gehörig, aréopagétique; -**it** m. (Mitglied des -s) aréopagite m.

Areotechtonik f. Arch. Fort. (Kriegsbaukunst) aréotectonique f.

Aressel f. Bot., S. Arlesbeere: Eberesche.

Arethuse f. Bot. (Kunzelbart) pl. aréthuse f.

Arg a. adv. mauvais, e; méchant, e; malin, maligne; -ment; malicieux, se; -sement; mal; -er Mensch, méch. homme; homme pervers; -es von jem. denken, penser mal de qn; soupçonner une mauvaise pensée ou des intentions hostiles chez qn; ich meine es nicht so - mit ihm, je ne lui en veux pas tant; ich hatte nichts -es dabei im Sinne, j'y allais de bonne foi; -e Gedanken haben, penser à mal; ein -er Fehler, une faute grave; er gab ihm einen -en Hieb, il lui porta un rude coup; pop. un terrible horion; etwas -es von, bei einer Sache denken, entendre finesse à qc; interpréter qc en mal; ich sehe nichts -es dabei, je n'y vois point de mal; (dieser Mensch) hat etwas -es im Sinne, ꝛc. couve qc mauv. dessein; er ist - genug, mir (diesen Streich zu spielen) il est assez malin pour ꝛc.; er verfährt zu - (zu hart) mit ihm, il le traite trop rudement ou durement; er ist zu - gestraft worden, il a été puni trop sévèrement; er hat sich eine -e Züchtigung zugezogen, il s'est attiré un rude châtiment, un châtiment sévère; man hat ihn -

gemißhandelt, on l'a fort maltraité; (was Sie da sagen) ist ein wenig –, ₂ est un peu fort; er macht es zu –, il en fait trop; das ist zu –, c'en est trop; cela emporte la pièce; cela passe raillerie; es ist wirklich zu –, so mit den Leuten umzugehen, c'est se moquer du monde que d'en agir ainsi; er ist ein –er Fuchs, c'est un fin renard, ou fin matois, ou rusé compère; das –e, le mal; Écr. die Welt liegt im –en, le monde est pervers, dépravé, S. ärger; 2. (comp.) ärger, plus mauvais; pis, pire; adv. pis, plus mal; es wird immer ärger, cela va de pis en pis; das Übel wird ärger, le mal empire, s'aggrave, dégénère; (s. Zorn) wird immer ärger, ₂ va crescendo; es gibt nichts ärgeres, als ₂, il n'y a rien de pis, de plus fâcheux que ₂; etwas ärger und schlimmer machen, empirer qc; er macht alles ärger, il dit tout plus qu'il n'y en a, qu'il n'en est; P. das Übel ärger machen, se jeter dans le feu pour éviter la flamme; faire comme gribouille, se jeter dans l'eau pour éviter la pluie; 3. (superl.) der, die, das Ärgste, le, la pire, le pis; die Ärgste unter allen, la pire de toutes; im ärgsten Falle, od. wenn es auf's Ärgste käme, so will ich ₂, au pis aller je ₂; am Ärgsten, aufs Ärgste, adv. le pis; alles zum Ärgsten deuten, prendre les choses au pis; das Ärgste bei der Sache ist, daß ₂, le pis est que ₂.

Argali n. H. n. (wildes Schaaf, Muflon) mouflon m; chèvre f. du Levant.

Arg-denkend, -denklich a. adv. qui pense mal; sujet à penser mal de ₂.

Arge, pl. **–en**, S. Teufel; it. – n, S. arg.

Argemone f. od. Argemonröslein n. Bot. (keulenförmiger Mohn) argémone f; pavot m. à massue ou épineux.

Argentan n. Metal. (Mischung v. Kupfer, Arsenik und Zink) cuivre blanc.

Ärger, s m. s. p. (lebhafter Unwille) colère f; chagrin, dépit m; vor – bersten, crever de dépit; er wurde vor – ganz roth, il se fâcha tout rouge; das macht mir –, cela me vexe, me contrarie, me chagrine; fam. cela me chiffonne; er ist aus – sich selbst feind, il boude contre son écuelle ou son ventre.

Ärger a. adv., S. arg (2).

Ärgerlich a. adv. (der sich leicht ärgert) chagrin, e; prompt, e, à se fâcher; susceptible, irritable; dépiteux, se; -sement; sie ist über alles –(es verdrießt sie alles) elle se fâche, se dépite, se chagrine de tout; 2. (Ärger od. Ärgerniß verursachend) fâcheux, se; -sement; pop. fichant, guignonant, vexant, chagrinant, e; it. scandaleux, se; -sement; –er Mensch, homme fâcheux; –e Nachricht, nouvelle fâcheuse; es ist –(betrogen zu werden) il est fâch. ₂; fam. das ist mir –, cela me vexe; cela me chiffonne; pop. cela est tannant; –es (anstößiges) Leben, vie scandaleuse; –e Geschichte, histoire scandal.; das –e der Sache ist, daß ₂, le fâcheux de l'affaire est que ₂; 3. (Ärger empfindend) ich bin sehr – über (diesen Fehler) je suis très-fâché de ₂; ₂ me fâche extrêmement; er ist – auf mich, il est fâché contre moi; il m'en veut; il me boude: 4. (mürrisch, widerwärtig) maussade, de mauvaise humeur, morose, grondeur, se.

Ärgern v. a. (jem.) –, dépiter, fâcher, mettre en colère, irriter, contrarier, indigner, chagriner ₂; fam. vexer; das ärgert mich im höchsten Grade, cela me vexe au suprême degré; (dieser Verlust) hat ihn so geärgert, daß ₂, ₂ l'a tant dépité, fâché, qu'il ₂; P. nicht thun, als ob einen etwas ärgerte, faire bonne mine à mauvais jeu; 2. Mor. jem. – (durch unerlaubte Handlungen ₂) scandaliser qn; donner du scandale à qn; er ärgert (jedermn.) mit (s. schlechten (durch s. schlechte) Aufführung) il scandalise ₂ par ₂; II. v. r. er ärgert sich über (jedes Wort) il se fâche, se dépite, se chagrine de ₂; (jedermann) ärgert sich über (diese Ungerechtigkeit) ₂ s'indigna, fut indigné, révolté de ₂; er ärgert sich an (allem, an jedem unschuldigen Vergnügen) il se scandalise de ₂.

Ärgerniß, sses; pl. **-sse** n. (was Anderen anstößig ist) scandale m; öffentliches –, scandale public; (er brachte gottlose Sätze vor) zum großen – (aller Rechtschaffenen) ₂ au grand scandale de ₂; man muß kein – geben, il ne faut pas donner de scand.; (das Leben dieses Menschen) gibt ein –, ₂ porte scandale; gegebenes, genommenes –, scandale donné, pris; es ist kein – dabei, il n'y a rien de mal, rien qui puisse offenser, scandaliser pers.; (Anblick) welcher – gibt, ₂ qui blesse les yeux; 2. (Ärger) chagrin, dépit m; sentiment de colère, d'indignation; das ist die Quelle meiner –, c'est là le motif de ma colère; ich möchte vor – darüber vergehen, aus der Haut fahren, j'en suffoque de dépit; j'étouffe de colère; la colère m'étouffe, me suffoque; cela me fait bouillir le sang; wenn er vor – bersten müßte, so will ich ₂, quand il en devrait crever de dépit, de colère, de chagrin, je ₂.

Argest m. Mar. (Art Wind) argeste ou vent blanc m.

Argheit f. (Bosheit) méchanceté f.

Argherzig a. adv. (boshaft) méchant, e; méchamment. [(Argos) argiennes f. pl.

Arginien f. pl. H. anc. (Junofeste zu

Arg-list f. s. p. astuce, ruse f., artifice m; -listig a. adv. artificieux, se; rusé, retors, madré, e; astucieux, -se; fourbe; avec astuce; -listigkeit f, S. Arglist; -los a. adv. sans astuce, sans finesse; droit, e; sans malice, sans arrière-pensée; candide, ingénu, e; naïf, ve; qui ne pense pas à mal; -losigkeit f. ingénuité, candeur, simplicité, naïveté, bonhomie, loyauté, droiture f. [(Strauch) argophylle m.

Argophyllis f. Bot. (epheuähnlicher

Argsinnig, S. argwöhnig.

Ärgste a., S. arg (3).

Argument, es; pl. **-e** n. (Beweis, Schluß) argument m; **-ation**, S. Beweisführung; **-iren** v. n. av. h. argumenter.

Argus m. Myth. (hundertäugiger Hüter der von der Juno in eine Kuh verwandelten Io; fig. wachsame, scharfsichtige Pers.) Argus m; 2. H. n. lézard ponctué; salamandre ponctué; (Art Klippfische) argus; (Pfaufasan) faisan-paon m; faisan commun de la Chine; (Schlange mit geringelten Flecken) argus; der doppelte – (hundertäugige Porcellanschnecke) le grand arg.; (Art Eymnenfisch) petit arg.

Argus-augen n. pl. yeux m. pl. d'Argus; fig. = haben, avoir des yeux d'Argus; être très-vigilant, observer tout, ne rien laisser échapper; -falter m. H. n. argus aux cent yeux; papillon m.

Argutien f. pl. (Spitzfindigkeiten) arguties f. pl.

Arg-willig a. adv. malin, maligne, -gnement; mal-intentionné, e: de mauvaise foi; de mauvaise volonté; -willigkeit f. malignité, malice, duplicité f.

Argwohn, es m. s. p. (Verdacht, Mißtrauen) soupçon m: – bekommen, fassen, schöpfen, prendre du soupç.; einen – auf jem. werfen, soupçonner qn; bei jemn. – erwecken, erregen, donner du soupç., de l'ombrage à qn; den – benehmen, lever le soupç.; in – seyn, kommen od. stehen, être soupçonné.

Argwohnen, argwöhnen v. a. et. – (von Andern et. Schlimmes vermuthen) soupçonner qc: avoir, prendre du soupçon; er argwohnt nichts, il ne soupçonne rien: il ne se doute de rien, il n'a aucun soupçon; ich hätte nie geargwohnt, daß er einer so schlechten Handlung fähig sey, je ne l'aurais jamais soupçonné d'une telle bassesse.

Argwöhnig, argwöhnisch a. adv. soupçonneux, ombrageux, se; défiant, -e; -keit f. esprit, caractère soupç. ₂.

Argwohn-los, -leer a. adv. sans soupçon; s. –loses Herz war (ruhig) son cœur libre, exempt de soupç. était ₂.

Argyrune f. H. n. (Art Tagschmetterling) id. m. [Néol. argyrocratie f.

Argyrokratie f. (Geldherrschaft)

Arianer, inn s. H. eccl. (Anhänger des Arius) arien, ne.

Arianismus m. H. eccl. (Lehre des Arius) arianisme m, doctrine f. des ariens.

Aricin n. Chim. (rothe aus der Arecanuß gezogene Materie) aricine f.

Arie, n f. Mus. (einstimmiger, abgemessener Gesang) eine – singen, chanter un air; kleine, leichte –, ariette f.

Ariette f, S. leichte Arie.

Aristarch m. fig. (strenger Kunstrichter) aristarque m; -der m. H. aristarchéen m; -isch a. adv. aristarque; en arist.

Aristodemokrat m. (Anhänger der Aristodemokratie) aristodémocrate m; **-ie** f. (gemischte Adels- und Volksherrschaft) aristodémocratie f; **-isch** a. aristodémocratique, -ment.

Aristokrat, en; pl. **-en** m. (Anhänger der Aristokratie) aristocrate m; **-ie** f. (Adelsherrschaft) aristocratie f; **-isch** a. adv. (die Aristokratie betreffend, ihr zugethan) aristocratique, -ment.

Aristotelien f. pl. Ant. aristotélies f. pl. [cien m.

Aristoteliker m. Philos. aristotéli-

Aristotelisch a. Philos. aristotélicien, ne; –es System, aristotélisme m; –e (Schule, Philosophie) ₂ aristotélicienne.

Arithmetik, pl. **-en** f. (Rechenkunst) arithmétique f; **-er, s** m. (Rechenkünstler) arithméticien m. [-ment.

Arithmetisch a. adv. arithmétique,

Arithmo graphie f. (Kunst die Zahlen zu schreiben) id. f; -graphisch a. arithmographique; -logie f. Math. (Wissenschaft der Größenmessung im Allgemeinen) id. f; -logisch a. arithmologique.

Arke, S. Arche.

Arker, S. Erker.

Arktisch a. (gegen den Nordpol gelegen) arctique; –er Pol, pôle arct.; –e Zone, zone arctique. [alise, alize f.

Arlesbeere, pl. **-n** f. Bot. (Frucht)

Arlesbeerenbaum m. Bot. (Elsebeerbaum) alisier m.

Arlet m. Bot. cumin m. des Indes.

Arm (ärmer, ärmste) a. adv. pauvre, -ment; -er Mensch (ohne Vermögen) homme pauvre; it. (der zu bedauern ist) pauv. hom.; -er Wicht, Teufel, pauv. sire, pauv. diable; – machen, werden, appauvrir, s'app.; Ker. fig. – an Geist, pauvre d'esprit; ich -er Mensch! ich –er! ah! que je suis malheureux! ah, ich Ärmste! ah! que je suis malheureuse! der -e Schelm, der -e Tropf, er weiß nicht wohin, le pauv. diable, la pauvrette, la pauvre diablesse ne sait où aller; ein -er Sünder, delinquant, patient m; it. Théol. pénitent, pécheur pénitent; Cuis. -e Ritter, des beignets; P. -e Ritter backen, être mal à son aise, à l'étroit; vivre pauvrement; fam. tirer le diable par la queue; ne pouvoir nouer les deux bouts; arm wie eine Kirchen-ratte od. -maus, pauvre comme Job; gueux comme un peintre, comme un rat d'eglise; P. -e haben die Kinder, Reiche haben die Rinder, les p-s font les enfants et les riches les nourrissent; II. **Arm, es**; pl. -e m. bras m; – in – gehen, marcher en se donnant le bras, marcher br. dessus br. dessous; mit offenen -en (einen empfangen) ꝛc. à bras ouverts; mit den -en umfassen, embrasser; sich jemn. in die – werfen, se jeter entre les bras de qn; fig. chercher un refuge ou un asile auprès de qn; ein – voll Holz ꝛc., une brassée de bois ꝛc.; ein – voll Kräuter, un fascicule d'herbes; der rechte –, le bras droit; Blas. le dextrochère; die -e im Gehen herunter hängen lassen, aller les bras pendants; fig. er ist der rechte – (seines Herrn) il est le bras droit de ꝛc.; der weltliche – (die weltliche Gerichtsbarkeit) le bras séculier; la puissance temporelle, séculière; (Könige) haben lange -e, ꝛc. ont les bras longs ꝛc.; jem. unter die -e greifen, aider épauler, soulager qn; – des Meeres (eines Flusses) bras m. de la mer ꝛc.; (der Rhein) theilt sich in verschiedene -e, ꝛc. se sépare, se partage en plus. bras; – (einer Heerstraße, einer Eisenbahn) embranchement m. ꝛc.; T. t. – (hervorragender Träger) eines Kronleuchters, bras, branche d'un lustre; – (eines Lehnstuhls) bras ꝛc.; – (einer Zange, einer Scheere) branche f. ꝛc.; die -e (einer Säge) les bras ꝛc.; Mar. die -e (eines Ankers, it. eines Kniees) les bras ꝛc.; it. – der Schiffsglocke (woran das Tau befestigt ist) bras de la cloche; Artil. die -e (der Richtschraube) les branches f. pl; Fort. -e od. Schläge der Laufgräben, boyaux m. pl. des tranchées.

Armader f. Anat. veine f. du bras.

Armadill n. H. n. (Gürtelthier, Panzerthier) armadille f; tatou m. [chiale.

Armarterie f. Anat. artère bra-

Armatur, pl. -en f. (Waffenrüstung) armure f; équipement m.

Arm-band n. Bij. bracelet m; Anat. ligament m. du bras; Ant. -bänder der Sieger, galbée f; Bl. fanon m; -**bein** n. Anat. os m. du bras; humérus m; Vet. – (eines Pferdes) bras ꝛc.

Armbeingewächs n. Bot. armillaire f; armill. à bracelet; plante f. armill.

Arm-beuge, -**biege** f. pli m. du bras; coude m; -**binde** f. Chir. (den verbundenen Arm damit zu unterstützen) écharpe f; bandage m; dreieckige =, éch. en triangle; kleine =, petite éch. ꝛc.; = (der Geistlichen bei der Messe) manipule, fanon m. [chiale.

Armblutader f. Anat. veine f. bra-

Arm-bruch m. Chir. fracture, rupture f. du bras ou de l'humerus ou brachiale; -**brust** f. Arm. arbalète f.

Armbrust-macher m. arbalétrier m. (qui fait des arbalètes); -**schütze** m. arbal. (qui tire de l'arbalète); -**spanner** m. cranequin m. [bras.

Ärmchen, Ärmlein n. dim. petit

Arme, n; pl. -n, le pauvre; die Arme (eine arme Frau) une femme pauvre; fam. ein -s, jemand -s, un pauvre, qe pauvre.

Armee, pl. -n f. Milit. (Kriegsheer) armee f. [m.

Armeelieferant m. fournisseur

Armeisen n, S. Armschiene.

Ärmel, s m. Coutur. Taill. (an einem Kleide) manche f; (Kleid) mit weiten, engen -n, ꝛc. à manches larges, etroites; weite und hängende -, manches à l'imbecille; mit aufgestülpten -n, rebrassé; fe. - zurückschlagen, se rebrasser; it. Rel. gantelet m; fig. jemn. et. auf den – binden od. heften, en faire accroire à qn; en donner à garder qn; mystifier qn; lui donner un poisson d'avril; das läßt sich nicht aus den -n schütteln, cela ne se jette pas en moule, ne se trouve pas sous le fer d'un cheval; cela ne s'emmanche pas de la sorte; sein Gewissen ist so weit (als ein Franziskaner) -, il a la conscience large comme la manche d'un ꝛc.; die Worte fließen ihm wie aus dem – geschüttelt, il parle avec beaucoup d'abondance, de facilité; il a le don de la parole; il a la parole à son commandement; il manie la parole avec une grande dexterité; it. il sait parler d'abondance ou improviser, ou sans preparation.

Ärmel-aufschlag m. Taill. parement, revers m; -**ausschnitt** m. entournure, echancrure f; -**bund** m. Coutur. botte f; -**holz** n. Taill. bois rond pour repasser les coutures des manches.

Ärmelig a. (Ärmel habend) garni de manches. [-**leibchen** n. corset m;

Ärmel-kleid n. robe f. à manches;

Arm-loch n, S. Ärmel; -**mantel** m. manteau m. à manches; -**mieder** n, S. -leibchen; -**muster** n. patron m. de m-s; -**schnitt** m. taille f. de m-s; spanischer =, Mod. crevé m. [de f; soupe f. à l'eau.

Armemannssuppe f. Écon. pana-

Armen-anstalt f. établissement m. pour les pauvres; charité f; maison f. de char.; bureau m. de char., depôt m. de mendicité; diaconie f. dans les monastères; -**anwalt** m. avocat m. des p-s; -**apotheke** f. dispensaire m; -**asyl** n. maison f. de refuge; -**aufseher** m. inspecteur m. des p-s; -**aufsicht** f. inspection f. des pauv.; -**becken** n. bassin m. des pauvres; bassin m. d'aumônes; -**brod** n. pain d'aumône; -**büchse** f. boîte f. ou tronc m. des pauvres ou à quêter.

Armende n. Anat. bout du bras.

Armen-eid m. (wodurch jem. se. Armuth bekräftigt) serment m. de pauvreté; -**geld** n. aumône f. (argent destiné aux pauv.); -**gift**, S. Almosen; -**gut** n, S. -kasse; sich am = vergreifen, voler le tronc des pauvres; -**haus** n. hôpital m; maison f. des pauvres; charité f; maison de char.; hospice m; Hôtel-Dieu, S. -anstalt.

Armenisch a. d'Arménie, arménien; -e Sprache, arménien m.

Armen-kasse f. caisse f. des pauvres; -**kasten**, S. -stock, it. -kasse; -**ordnung** f. ordonnance f. qui regarde les pauv.; police f. des pauv.; -**pflege** f. soin m. des pauv.; it. commission f. chargee du soin des pauv.; -**pfleger** m. administrateur m. des aumônes; aumônier m; père m. des pauv.; =**inn** f. dame f. de charité; -**pflegung**, S. -versorgung; -**recht** n. privilège des pauv. (de faire plaider leurs causes gratis); sich in das = schwören, prêter serment de pauvreté; -**ring**, S. Armring; -**sache** f. affaire f. des pauvres; -**schule** f. école f. des pauv.; -**schüler** m. écolier m. de l'école des pauv.; -**seckel**, S. -kasse; -**speisung** f. traitement, repas m. des pauv.; -**spital** n. hôpital m. des pauv.; la char.; -**steuer** f. impôt m. affecté à l'entretien des pauv.; -**stock** m. tronc m. (des p.); -**suppe** f. soupe f. à la Rumford; -**taxe** f. taxe f. des pauvres; -**vater**, S. -pfleger; -**versorgung** f. entretien m, nourriture f. des pauv.; it. soin qu'on prend des pauv. malades.

Armenversorgungsanstalt f, S. Armenanstalt.

Armen-verwalter, -**verweser** m. intendant m. des maisons de charité; -**verwaltung**, -**verwesung** f. intendance f. des maisons de char.; -**vogt** m. inspecteur m. des pauv.; it. S. Bettelvogt; -**wesen** n. établissements m. pl. pour les pauvres.

Armesünderstühlchen n. Jur. (Stühlchen, worauf ein Angeklagter gesetzt wird) sellette f.

Arm-feile f. Serr. carreau m; lime f. à bras; -**fläche** f. Anat. superficie f. brachiale; -**förmig** a. adv. de la forme d'un bras; en forme de bras; -**füßler** m. H. n. brachiopode m; -**geige** f. Luth. par-dessus de viole, S. Bratsche; -**gelenk** n. Anat. articulation brachiale; -**geschmeide** n. Bij. joyaux de bras, S. -band; -**handschuh**, S. -stück; -**harnisch**, S. -schiene; -**hemd** n. Coutur. chemise f. à manches; -**höcker** m. Anat. ancon m.

Armhöckermuskel m. Anat. ancone m.

Arm-höhle f. Anat. sinus m. fosse f. de l'os du bras; it. S. Achselhöhle; -**holz** n, S. Krispelholz; -**hut** m. chapeau-bas; chap. claque m.

Armillarsphäre f. Astron. (Ringkugel) armillaire f; sphère f. armill.

Arminianer m. H. eccl. (Anhänger von Arminius) arminien.

Arminianismus m. H. eccl. (Lehre des Arminius) arminianisme m.

Armiren v. a. (bewaffnen ꝛc.) armer.

Arm-kissen n, S. -polster; -**koralle** f. H. n. encrine m; -**korb** m. corbeille f; panier m. à anse; -**leder** n. (der Metallarbeiter ꝛc.) bracelet m; -**lehne** f. accotoir m; bras de chaise; Carross. main f; Men. museau m. -**leuchter** m. chandelier m. à bras; girandole f; candelabre m; it. Bot. (Pflanze) charagne f.

Ärmlich a. adv. (Armuth verrathend) pauvre, mesquin, e; chétif, ve; misérable; -er Haushalt, ménage pauvre; -es Leben, vie pauvre, misérable; – leben, sich – kleiden, vivre, être vêtu pauvrement, mesquinement; er gab uns ein -es Mittagsessen, il nous donna à dîner fort mesquinement; Peint. – malen, peindre maigre; -**keit** f. état voisin de la misère ou de l'indigence; état nécessiteux; dénuement m,

Ärmling, s; pl. -e m. Taill. (Halbärmel. Überziehärmel zur Schonung) garde-manche m.

Arm-loch n. Coutur. (Ärmelloch) emmanchure f; trou m. de manche; spanisches =, crevé m; **-los** a. adv. sans bras; Chir. =e Mißgeburt, abrachie f; **-mäuslein,** S. -muskel; **-molch** H. n, S. Sirene; **-muskel** m. Anat. muscle brachial: dreieckiger =, muscle deltoïde; zum dreieckigen = gehörig, deltoïdien, ne; **-nerve** m. Anat. nerf brachial ou radial.

Armnervengeflecht n. Anat. plexus m. brachial.

Arm-polster m. (um vor sich die Arme aufzulegen) accoudoir m; it. S. -lehne; **-polyp** m. H. n. hydre f, polype m. à bras; **-pulsader** f. Anat. artère f. brachiale; **-ring** f. S. -band; 2. Charp. (Ring, der die Ringe mit der Deichsel zusammenhält) anneau m. des armons; **-röhre** f, S. -bein; **-säule** f. colonne f. à bras, S. Wegweiser; **-schiene** f. (an einem Harnische) brassard m; 2. Anat. (das obere und kleinere Bein des Ellbogens) eclisse f: Tourn. (worauf der Arm ruht) appui m; **-schild** m. petit bouclier; **-schlag** m. bras de digue, S. Flügeldeich; **-schlagader** f. S. -pulsader; **-schlinge** f. S. -binde; **-schlösser,** S. -schnalle; **-schmuck** m. ornement m. de bras; **-schnalle** f. **-schnällchen** n. boucle f. bracelet m, agrafe f.

Arms-dick a. adv. de l'épaisseur du bras; **-dicke** f. s. p. épaiss. f. du bras.

Armselig a. adv. (arm, elend) pauvre; ein sehr -er Mensch, un homme bien pauvre, bien misérable; -es Leben, -e Lage, vie, situation f. misér., pitoyable; 2. (elend, schlecht ꝛc.) ein -er Genuß, une mince, pauvre jouissance; -er Aufwand, dépense f. mesquine; eine -e Figur, figure f. mesquine; -e Hütte, Ernte, chétive cabane, récolte f; -es Land, pays perdu; -er Schriftsteller, auteur pitoyable; pauvre auteur; sich - behelfen, vivre pauvrement; être à l'étroit; - gekleidet, mesquinement vêtu; das ist ein -er Lehnsherr, c'est un duc à corneilles; Mensch von -em Aussehen, hère m; **-keit** f. pauvreté, misère, mesquinerie, frédure f; die = (dieses Schauspiels) la mesquinerie ꝛc. S. Armuth; fig. lauter =en sagen, ne dire que des pauvretés; wegen einer solchen = kann man nicht ꝛc. pour une pareille misère, on ne peut ꝛc.

Arm-sessel m. chaise f. à bras; fauteuil m. [pygme f.

Armslänge f. coudée f; it. Ant.

Arm-spange f. bracelet m, S. -band; it. S. -schnalle; **-spindel** f. Anat. (die Röhre zwischen dem Ellbogen und der Hand) rayon, radius m.

Armspindelmuskel m. Anat. muscle m. radial.

Arm-stück n. Coutur. (an einem Handschuh) le rebras, pièce qui couvre le bras: passe-coudes m; = (an einem Harnisch) = (beim Ballspiele) brassard m; it. S. -schiene; **-stuhl,** S. -sessel.

Armuth f. s. p. pauvreté f; große -, indigence, misère f; in die äußerste - gerathen, tomber dans une extrême pauvreté ou indigence; n'avoir ni cheval ni mule; in der bittersten - seyn, pop. être dans la crotte; Gelübde n. der Armuth, vœu m. de pauvr.; P. - ist keine Schande, pauvreté n'est pas vice; in dieser Heirath ist - auf beiden Seiten, c'est la faim qui épouse la soif; fig. die - des Geistes (Mangel an Verstand) manque m, indigence f. d'esprit; - an großen Männern, disette f. de grands hommes; - an Phantasie, absence f. d'imagination; it. Theol. od. geistliche - (Gefühl des Mangels an geistlichen Vollkommenheiten) pauvreté d'esprit; 2. coll. s. p. v. (die armen Leute) les pauvres; der - beistehen, assister les pauvres; 3. (geringes Vermögen) alle s. - an et. wenden, mettre toute sa petite fortune à qc; s. Bißchen - einbüßen, perdre le peu de bien qu'on a.

Armuths-eid, S. Armeneid; **-schein** m, **-zeugniß** n. attestation f, certificat m. de pauvreté, d'indigence.

Arm-vene f. Anat. veine brachiale; **-wurm** m, S. Rothwurm; **-zierrath** f. od. **-zierde** f, S. -schmuck.

Arnaldisten m. pl. H. eccl. (Anhänger von Anton Arnauld) arnaldistes m. pl.

Arnica f. Bot. (strahlenförmige Pflanze) doronic m. à feuilles opposées.

Arnicin n. Chim. (bitteres Harz der Arnica) arnicine f.

Arnte, S. Ernte.

Arolsbeere, S. Arlesbeere.

Aroma n. (jede wohlriechende vegetabilische Substanz) aromate m; Chim. arome m.

Aromatisation f. (Würzung von Arzeneien od. Speisen) id. f. [matique, -ment.

Aromatisch a. adv. (gewürzhaft) aro-

Aromatisiren v. a. (würzig od. wohlriechend machen) aromatiser.

Aron, s m. s. p. Bot. (Fieberwurzel, Magenw.) arum m; pied-de-veau; gouet m; **-gewächse** n. pl. Bot. aroïdes f. pl.

Aronswurzel f. Bot. racine f. d'arum.

Arquebusadewasser n. Parf. eau f. d'arquebusade, S. Wundwasser, Schußwasser.

Arrack, S. Arack. [arragonite f.

Arragonit m. Minér. (Kalksteinart)

Arrende f. (Grundzinspacht) arrentement m. [(verpachten) arrenter.

Arrendiren v. a. (gegen Grundzins

Arrest, es; pl. -e m. (Verhaft, Beschlag) arrêt n; prise de corps, saisie, pison, détention f; strenger -, arrêts forcés; einfacher -, arrêt simple; Mar. - embargo m; mit - belegen od. - auf et. legen, saisir, faire saisir qc; opérer la saisie de qc; en décréter le séquestre ou l'embargo; in - nehmen, schicken, mettre aux arrêts.

Arrestant, en; pl. -en m. (Verhafteter, Gefangener) détenu, prisonnier m.

Arrestation f. (Verhaftung) id. f.

Arrest-klage f. plainte en arrêt ou saisie; **-zimmer** n. (in der Kaserne) salle f. de police. [ten.

Arretiren v. a. arrêter, S. verhaf-

Arrhabonär m. H. eccl. arrhabonnaire m.

Arrondiren v. a. (runden) arrondir.

Arrondissement n. (Bezirk) id. m.

Arsch, es; Ärsche b. m. (Hintere, Gesäß) cul, derrière, fessier m.

Arsch-backen m. pl. fesses f. pl; **-füßlein** n. H. n. (Art Taucher) castagnoux m; **-gewächs** n. condylome m; **-kerbe** f. raie f. du cul; **-kratzer** m. Anat. (breiter Rückenmuskel) grand dorsal, torche-cul m; **-leder** n. Expl. tablier m. de mineurs.

Arschlings adv. pop., S. rücklings, rückwärts.

Arsch-loch n. trou du cul; anus m; **-made** f. H. n. ascaride f. vermiculaire; **-naht** f. pop., S. Damm; **-pauker** m. fosseur, fouetteur m; **-preller** m. fessée f; **-seil** n. courroie f. de brouetteur; **-wisch** m. torche-cul m.

Arsen n. Chim. (metallische Basis des Arseniks) arsenium m.

Arseniat n. Chim. (arseniksaures Salz) arséniate m.

Arsenal n. Milit. (Zeughaus) id. m.

Arsenig a. Chim. arsénieux, se; -e Säure, acide arsénieux.

Arsenik, es m. s. p. Minér. (Halbmetall, it. Gift) arsenic m; gediegener, verkalkter, geschwefelter -, arsen. natif, oxydé, sulfuré; gelber -, orpiment m.

Arsenikalisch a. (Arsenikhaltig) arsenical, e; weiß -es Metall, argent haché; -es Salz, arseniate m; sel arsénical.

Arsenikalkies, S. Arsenikkies.

Arsenik-amalgam n. Minér. hydrargyrure m. d'arsenic; **-antimon** n. antimoniure d'arsenic; **-asche** f. oxyde m. d'ars.; **-äther** m. Chim. éther m. arsénique; **-blei** n. Minér. plomb arsénical; **-blende** f. sulfure m. d'arsenic; **-blumen** f. pl. od. **-blüthe** f. fleurs f. pl. d'arsenic; arsenic oxydé natif; **-butter** f. beurre m. d'arsenic; **-erz** n. mine f. d'arsenic; gesäuerter Körper, S. -salz; **-gold** n. or arsénical; **-halbsäure** f. Chim. acide arsénieux; **-haltig** a. (arsenikalisch) adv. Minér. arsénical, e; **-jod** n. iodure m. d'ars.; **-kalk** m. arsenic oxydé; chaux blanche d'ars. natif; **-kies** m. pyrite arsénicale; **-kobalt** m. cobalt arsénié; **-kupfer,** S. Weißkupfer; **-leber** f. foie m. d'ars.; **-mehl** n. poudre d'arsenic; **-metall,** S. -könig; **-naphta,** S. -äther; **-nickel** m. arseniure m. de nickel; **-ocher,** S. -blüthe; **-öl** n. huile f. d'ars.; **-oxyd** n. oxyde m. d'ars.; **-pillen** f. pl. Méd. pilules d'ars.; **-platin** n. Chim. arseniure m. de platine; **-rubin** m. Minér. rubine f. d'arsenic; ars. sulfuré rouge cristallisé; **-salz,** **-saueres Salz** n. Chim. arséniate; sel arsénical; **-saueres Ammonium** (Blei ꝛc.) arséniate d'ammonium ꝛc.; unvollkommen = Salz. arsénite m; **-säure** f. acide arsénique; **-schwärze** f. T. t. noir m. d'arsenic; **-seife** f. savon m. d'ars.; **-silber** n. argent arsenical; **-stein,** S. -kies; **-vitriol** m. Chim. combinaison d'acide sulfurique et d'acide arsénique.

Art, pl. **en** f. (von Dingen ꝛc.) sorte, espèce f; (von Hausthieren) race, espèce, engeance f; vielerlei -en von Vögeln, plus. sortes d'oiseaux; (Hühner) von großer -, de la grande esp. ꝛc; (diese Enten) sind von schöner -, dieses ist eine schöne - (Enten) ꝛc sont d'une belle esp.; (Bienen) von guter -, ꝛc d'une bonne esp.; Expl. mehrere Gattungen von Mineralien sind in -en getheilt, plus. espèces de minéraux sont partagées en sous-espèces; er ist einzig in sr. -, il est unique en son esp., en son genre; (Bäume) von dieser -, ꝛc de cette esp. ou nature; es ist erhabener Geister -, il est dans la nature, il est de l'essence des esprits élevés; (Dinge) von einer -, de même esp. ou genre; aus der - schlagen (ausarten) dégénérer; s'abâtardir; P. - läßt nicht von -, bon chien chasse de race; qui naît poule, aime à gratter; la caque sent toujours le hareng; it. jeder lebt nach sr. -, chacun vit

à sa guise; (dieses Pferd ꝛc.) ist von guter –, ꝛc. est de bonne race; fig. es kam eine – von Lehrer ꝛc. il vint une esp., une manière de maître ꝛc.; eine närrische – Menschen, une plaisante esp. d'hommes; un drôle d'hom. ou de personnage; II. (Beschaffenheit, Weise) sorte, façon, manière, qualité f; (die Franzosen) kleiden sich auf diese –, die Spanier auf eine andere, ꝛc. s'habillent d'une man., d'une sorte, les Espagnols d'une autre; nach - der Türken, auf türkische –, à la façon des Turcs; à la Turque; nach –, nach der – und Weise unserer Voraltern, à la man., à l'exemple, à l'instar des ꝛc.; (ich schneide die Federn) nach meiner –, ꝛc. à ma man.; eine gewisse – zu leben, genre m. de vie; man., façon f. de vivre; es ist die – des Feuers (in die Höhe zu gehen) c'est le naturel du feu de ꝛc.; die – der Sprache (bringt es so mit sich) le génie, le caractère de la langue ꝛc.; die – des Bodens erfordert es, la nature du sol l'exige; (ein Kind) von guter –, ꝛc. d'un bon naturel ou caractère; it. – (von Wein) de bonne qualité; (dieser Maler) hat se. eigene –, ꝛc. a sa man. à lui; jeder in fr. –, chacun à sa man.; it. respectivement; auf eine sonderbare – (sterben) ꝛc. d'une étrange man.; ich gab es ihm mit guter –, auf eine gute – zu verstehen, je le lui donnai à entendre sans qu'il s'en aperçut, d'une man. qui ne l'offensa pas; fam. er hat es in der – (Gewohnheit) c'est sa coutume; c'est son genre; das hat keine –, cela n'a point de grâce; cela manque de grâce, de tournure, c'est sans grâce ou sans tournure; cela ne lui va point, ce n'est pas là ce qu'il faut; (er will vornehm thun) aber es hat keine –, ꝛc. mais cela ne lui sied point; er schreibt, spricht ꝛc., daß es eine – hat, il écrit, parle ꝛc. comme il faut, supérieurement; (ich will ihn prügeln) daß es eine – hat, ꝛc. comme il faut; Gr. die – ein Zeit umzuwandeln, le mode; III. Agr. (das Pflügen) labour m.; (einem Acker) die zweite – geben, donner la seconde façon, le second labour à ꝛc.; biner un champ; it. S. Zelge, Schlag.

Art-acker m. Agr. (tragbarer Acker) champ labourable ou labouré; 2. (in Arten eingetheilter Acker) terre, champ divisé en soles ou saisons; -**bar** a. labourable; -**begriff** m. (Begriff, der eine Art bezeichnet) idée d'espèce, caractère spécifique.

Artemisin n. Chim. (bittere Grundsubstanz des Beifußes) artémisine f. [m.

Artemonier m. H. eccl. artémonien

Arten v. n. av. h. (eine gewisse Beschaffenheit bek.) tenir de ꝛc.; ressembler à ꝛc.; nach jemn. –, tenir de qn; ress. à qn; er artet nicht nach sm. Vater, er artet ihm nicht nach, il ne tient rien de son père; il ne lui ressemble pas; il ne suit pas les traces, il ne marche pas sur les traces de son père; (dieses Mädchen) artet ihrer Mutter nach, ꝛc. tient de sa mère; fam. chasse de race; 2. (gedeihen, gerathen) hier artet der Weinstock nicht, la vigne ne profite pas, ne prend, ne vient pas bien ici; (dieser Obstbaum) artet nicht in diesem Boden, ꝛc. dégénère sur ce sol; II. v. a. den Verstand -, former l'esprit; durch diese Erziehung wird nur der Körper geartet, cette éducation ne forme que le corps; die Menschen sind so geartet, daß ꝛc. c'est le caractère, le naturel des hommes de ꝛc.; les hommes sont ainsi faits; ein wohl geartetes (Kind ꝛc.) un ꝛc. bien élevé, d'un bon naturel; übel gearteter Mensch, hom. d'un mauvais caract.; mauv. caract. d'h.; 2. S. pflügen; 3. A–n, **Artung** f. –(eines Kindes) caractère, naturel m; die verschiedenen –en (der Triebe ꝛc.) les diverses modifications ꝛc.; III. v. r. sich –, prendre un certain caract.; sich nach einer Lehre –, se conformer à ꝛc.; (diese Geschichte) artet (eignet) sich gut zu einem Roman, ꝛc. est propre à faire un roman.

Arterenrisma n. Méd. (unnatürliche Erweiterung der Arterien) artérévrisme

Arterie f. Anat. artère f. [m.

Arteriektasis, S. Aneurisma.

Arteriell a. Physiol. artériel, le.

Arterien-äste m. Anat. pl. branches f. pl. des artères; -**blut** n. sang artériel; -**entzündung** f. Méd. inflammation f. des artères; artérite f; -**erweiterung** f. diastole f; -**geräusch** n. Physiol. bruit m. des artères; -**geschwulst**, S. Aneurisma; -**haut** f. Anat. tunique artérielle ou des artères; -**kammern** f. pl. (des Herzens) ventricules m. pl. (du cœur); -**nerven** m. pl. nerfs artériels; -**öffnung**, S. Arteriotomie; -**schlag**, S. Pulsschlag; -**stamm** m. tronc m. d'une artère; -**system** n. système artériel; -**unterbindung** f. Chir. ligature f. d'une artère; -**wunde** f. blessure artérielle; -**zange** f. pincette f. pour saisir les artères; artériodème m; -**zellhaut** f. Anat. tunique cellulaire propre des artères; -**zusammenziehung** f. Anat. systole f; -**zweig** m. rameau artériel, ramification des artères.

Arterio-chalasis, S. Aneurisma; -**graphie** f. (Pulsaderbeschreibung) artériographie f; -**logie** f. (Pulsaderlehre) artériologie f. [rieux, se; artériel, le.

Arteriös a. Anat. (arteriell) arté-

Arteriotomie f. Chir. (Pulsöffnung) artériotomie f.

Arteritis f. Méd. (Arterienentzündung, artérite f, inflammation f. des artères. [ou artesien.

Artesisch a. –er Brunnen, puits foré

Art-feld n, S. -acker; -**haft** a. E. F. S. -bar. [arthrite f.

Arthritis f. Méd. (Gliederkrankheit)

Arthritisch a. adv. Méd. (gichtisch) arthritique. [id. f.

Articulation f. Gr. (eines Wortes ꝛc.)

Articuliren v. a. Gr. articuler; -lirte Aussprache, prononciation articulée; -lirte Töne, sons articulés; Jur. man hat ein -lirtes Verhör mit ihm angestellt, on l'a interrogé sur faits et articles.

Artig a. adv. (in Zusammensetzungen) de la nature de ꝛc.; ressemblant à ꝛc. S. gyps-, glas-; 2. (angenehm, gesittet) joli, e; joliment; fam. gentil, le, gentiment; sie ist schön und –, elle est belle et jolie; (er tanzt) –, ꝛc. joliment, agréablement; er hat tausend -e Kleinigkeiten in (sm. Kabinette) il a mille petites gentillesses dans ꝛc.; ein -es Gesicht, un joli visage; un visage mignon; -e (niedliche) Stickerei, broderie f. mignarde; - gearbeitet, mignonnement, mignardement travaillé; ein -er Mann, un galant homme; er ist artig gegen (Jedermann) il est gracieux pour ꝛc.; -es Wesen, formes f. pl; it. (bei einem Kinde) gentillesse f; er sieht ganz – aus, il a très-bonne mine; er hat ihn - abgeführt, il l'a joliment éconduit; er sagte ihr viel -es über ihr Tanzen, il lui dit bien des choses agréables, flatteuses, lui fit bien des compliments sur sa manière de danser; bei einer (Frau) den -en spielen, fam. faire l'aimable auprès d'une ꝛc.; iron. er spielt da eine -e Rolle il fait là un galant (vilain) personnage; Sie sind wohl -, ich finde es -, daß (Sie mir so et. sagen) je vous trouve charmant de ꝛc.; Sie sind sehr –, daß Sie mich so da stehen lassen, vous êtes bien aimable de me planter là! ah! das ist -, ah! c'est bien drôle; voilà qui est plaisant; s. Sie doch -, soyez donc sage; ne faites donc pas l'enfant; et. Unangenehmes auf eine -e Weise thun, s'exécuter de bonne grâce; faire bonne mine à mauvais jeu; 3. das -e n. le joli; er zieht das -e dem Schönen vor, il préfère le joli au beau.

Artigkeit f. s. p. - (eines Kindes) gentillesse, grâce f; – (eines Gartens) agrément m. ꝛc.; die – des Betragens, la gentillesse, l'honnêteté des manières, des procédés; se. – spricht aus (Allem was er thut) sa galanterie se prononce dans ꝛc.; der – wegen, pour la forme: 2. pl. -**en** (artige, verbindliche Worte) gent.; er sagte ihr tausend -en, il lui dit mille politesses, mille choses obligeantes, agréables, flatteuses; it. douceurs f. pl.

Artikel, **s** m. (Theil, Stück, Punkt) article m; über diesen -, sur cet art., sur ce point; 2. Gr. (Geschlechtswort) art.; 3. Com. (Waaren, W-gattung) art.; ich führe diesen – nicht, je ne tiens pas cet article.

Artikels-brief, S. Innungsbr., Gildebr.; =e der Seefahrer (Verordnungen) ordonnances f. pl. de la marine; -**weise** adv., S. punktweise.

Artikulation, S. Articulation.

Artillerie f. Milit. (Geschützkunst) artillerie f; -**park** m. parc m. d'art.; -**schule** f. école f. d'art.; -**wagen** m. caisson d'art.

Artillerist, en; pl. -**en** m. Milit. artilleur m.

Artischoke, pl. -**n** f. Bot. (Gartendistel) artichaut m; die Fasern, das Rauhe an dem Käse der -n, le foin m. d'art.; spanische –, cardon m. [m. cul m. d'artichaut.

Artischoken-käse, -**boden**, -**stuhl**

Artistisch a. adv. (künstlich, die Kunst betr.) fait avec art, d'après l'art; artistement.

Art-land n. S. -acker; -**lich**, S. artig; =**keit**, S. Artigkeit; -**lohn**, S. Ackerlohn.

Artoffel, S. Kartoffel.

Arundinaceen f. pl. Bot. arundinacées f. pl.

Arvalen m. pl. Ant. (Opferpriester für die Feldfrüchte) arvales ou prêtres arvales. -**lieder** n. pl. chansons f. pl. des arv.

Arvelen, **Arven**, S. Zirbelnuß.

Arzen v. a. v., S. heilen.

Arzenei, pl. -**en** f. Méd. (Heilmittel) remède, médicament m; drogue f; – nehmen, ein –mittel gebrauchen, prendre médecine, des remèdes, user d'un rem., de remèdes; beständig – nehmen ꝛc. se médicamenter, se médeciner, se droguer; fam. faire de son corps une boutique d'apothicaire; er nimmt ungern –en an, il a une sainte horreur pour les remèdes; eine – verordnen (verschreiben) ordonner une méd.; einem (Kranken) –en geben, donner des médicaments à un ꝛc.; médicamenter, médiciner, droguer un ꝛc.; Pharm. gewürzte, aromatische –, diaromaticum m; – wider das Gift, antidote m; – gegen den Biß giftiger Thiere, alexitère m; remède al.,

alexipharmaque: stärkende —, restaurant m; -en wider die Säure, absorbants m. pl.

Arzenei-bereiter m. (Apotheker) apothicaire, pharmacien m; -**bereitung** f. preparation f. des remèdes.

Arzeneibereitungskunst f. (Apothekerkunst) pharmacie f.

Arzenei-buch n. (Dispensatorium) dispensaire m; pharmacopée f; code ou codex m; -**büchse** f. boite f. à drogues.

Arzeneien v. a. jem. —, médicamenter, médeciner, droguer qn; 2. v. n. se médicamenter, se droguer.

Arzenei-essig m. Chim. oxéolat m; -**flasche** f, S. -glas; -**formel** f. (Recept) recette, ordonnance f; -**garten**, S. Apotheker-g.; -**gelahrtheit**, -**gelehrsamkeit** f. la médecine; profession médicale; -**geruch** m. odeur f. de drogues ou médicinale: das hat einen =, cela sent la médecine; -**geschmack** m. goût m. de médecine; -**gewächs** n, S. -kraut; -**glas** n. fiole, bouteille f. à medecine; -**gott** m. dieu de la medecine; Esculape m; -**göttin** f. Hygee f; -**handel** m. commerce m. de drogues, de drogueries; -**händler** m. droguiste m; -**handlung** f. (Apotheke) apothicairerie, pharmacie f; it. (Materialhandlung) commerce, boutique de droguiste; -**kästchen** n. droguier m; -**kräftig**, S. -lich; -**kraut** n. herbe, plante medicinale, officinale; -**kräuter**, simples m. pl; -**küchelchen**, **kügelchen** n. bol, bolus m; trochisque m; -**kunde** f. pharmaceutique f; medecine f; art d'Esculape; -**kunst** f. pharmacie f; -**laden**, S. -handlung (2); -**lich** a. adv. officinal, medicinal, e; -**mittel** n. médicament, remède m, médecine, drogue f; einfache =, des simples; zusammengesetzte =, des composés.

Arzeneimittellehre f. science f. pharmaceutique; pharmacologie f.

Arzenei-pflanze f, S. -kraut; -**pulver** n. poudre f. medicinale; Pharm. pulvérole m; -**rechnung**, S. Apotheker-rechnung; -**schrank** m. droguier m; -**stoff** m. matière medicinale, officinale; -**sucht** f. médicomanie f; -**süchtiger** m. médicomane m; -**taxe** f. tarif m. des drogues; -**trank** m. potion médicinale; -**verständig** a. adv. savant, expert en medecine, versé dans la ꝛc; -**vorschrift** f. Méd. ordonnance, recette, prescription f; -**waage** f. balance d'apothicaire; -**waare** f. drogue f; =n pl. droguerie f; -**wein** m. œnolature f; -**wesen** n. tout ce qui a rapport à la pharmacie, à la medecine; -**wissenschaft** f. médecine f; -**wissenschaftlich** a. adv. médicamentaire; médical, e; =e (medicinische) Bücher, livres m. pl. de méd.; -**zettel** m. (Recept) recette, ordonnance f. (de médecin); 2. (der der Arzenei beigefügte Gebrauchszettel) étiquette f.

Arznei, S. Arzenei.

Arzt, es; pl. **Ärzte** m. médecin, docteur; fam. Esculape m; — werden, se faire médecin, s'hippocratiser; ungeschickter —, médecin d'eau douce; -**gebühr** f. -**lohn** m. honoraires m. pl. de medecin.

Ärztlich a. adv. Med. qui appartient à l'art de guérir, à l'art iatrique; streng nach der -en Vorschrift leben, vivre de régime.

Arzung f. v., S. arzen.

Arzungskosten, S. Heil-f.

As od. **Aß**, S. Aß.

Asant, s; pl. -**e** m. H. n. (getrockneter harziger Saft); stinkender —, assa-fœtida, assa-fetide; wohlriechender —, assa doux.

Asarin n. Chim. (Art Kampher aus Haselwurz) asarine f.

Asbest, s; pl. -**e** m. Minér. (Bergflachs, Steinflachs) amiante, asbeste m; filasse f. de montagne.

Asbest-ähnlich, -**artig** a. Minér. asbestiforme; =er Strahlstein m. asbestinite f; variété f. d'actinote; -**kork** m. H. n. (Thierpflanze) alcyon m. asbestin.

Asbestoid n. Miner. asbestoide f; variete f. d'actinote.

Asbestpapier n. papier m. fossile.

Asbolin n. Chim. (aus dem Ruß gezogene Substanz) asboline f.

Ascaride, pl. -**n** f. H. n. (Mastdarmwurm) ascaride f.

Ascendenten m. pl. Jur. (Verwandte in aufsteigender Linie) parents m. pl. de la ligne ascendante.

Ascendenz f. Jur. (Verwandtschaft in aufsteigender Linie) parenté f. en ligne ascendante: ascendance f.

Ascese f. Dev. (religiöse Entsagung und Strenge gegen sich selbst, streng religiöses Leben) exercice spirituel ou de piete.

Ascete, n; pl. -**n** m. Dev. (wer ein streng religiöses, der Andacht gewidmetes Leben führt) ascète m. (p. u.)

Ascetik f. Mor. (ascetische Theologie) ascétique f, traité de la pratique de la vertu.

Ascetisch a. adv. Dév. ascetique; d'une manière asc.; -es Leben, vie ascétique, vie passee dans la penitence; it. vie contemplative.

Ascetismus m. Théol. (Zustand einer strengfrommen Person) ascetisme m.

Asch, es; pl. **Äsche** m. (Topf, Hafen) pot m; H. n. (Hafen), S. Ascher.

Asch-adern f. (kleine Adern im Stable) cendrures f. pl; -**baum** od. Aschenbaum, S. Esche; -**blei** n. Vitr. etain m. de glace.

Asche, -nbaum, S. Esche, Eschenbaum.

Asche f. (des verbrannten Holzes ꝛc) cendre f; Orf. regret m; ausgelaugte —, cendre lessivee; charree f; glimmende —, Loder—, heiße —, cendre brûlante, chaude; voller —, mit — bestreut, cendreux, -se; zu — verbrennen, cinefier; reduire en cendres; Chim. incinerer; das Verbrennen zu —, cineration, cinefaction f; geweihete —, cendres f. pl; (ein Haus) in — legen, brûler ꝛc; reduire ꝛc en cendres; zu — werden, se reduire, être reduit en cendres; in Sack und — Buße thun, faire penitence avec le sac et la cendre; fam. jem. mit ungebrannter — salben, frotter qn avec de l'huile de cotret; lui graisser les epaules; fig. die — der Todten beunruhigen, fouiller, remuer, troubler les cendres des morts; unter der — glimmendes Feuer, feu qui couve sous la cendre; die von feuerspeienden Bergen ausgeworfene (vulkanische) —, cendres volcaniques ꝛc; thermantide pulvérulente; Expl. (Erdart, welche zwar in der Grube hart und körnig ist, am Tage aber in Staub zerfällt) argile calcarifère, pulvérulente; H. n. —, S. Ascher.

Äsche, pl. -**n** f. H. n. (ein der Forelle ähnlicher Fisch) ombre m, S. Meer-alant; 2. S. Esche.

Aschel m. Ém. bleu m. d'émail.

Aschen-ähnlich, -**artig** a. cineriforme; -**bad** n. Chim. bain, feu m. de cendres; -**bahre** f. Sal., S. -kasten; -**baum**, S. Espe; -**behälter**, S. -fall; -**bett**, S. -bad; -**birn** f. Jard. poire cendree; -**blaser**, S. -zieher; -**brenner** m. faiseur m. de cendre; -**brod** n, S. -kuchen; -**brödel**, -s m. (unreinliche Pers., besonders Küchenmagd) souillon de cuisine; salisson, cendrillon, crasseux, se; -**buk**, S. -brod, -kuchen; -**capelle**, S. -bad; -**ente** f. H. n. (Bergente) millouin m; -**fall** m. Fond. cendrier m; it. (der Rost) grille f. du cendr.; -**farbe** f. cendre m; couleur de cendre; -**farbig** a. adv. cendré, ée; couleur de cendre; -**faß** n. cendrier m; tonneau m. aux cendres; -**frau** f. Sav. femme f. aux cendres; -**funke** m. étincelle f. sous la cendre; -**gewölbe**, S. -kammer; -**grube** f. fosse f. aux cendres; -**händler** m. cendrier m; -**haufe** m. monceau m. de cendres; (die ganze Stadt) wurde in einen =n verwandelt, ꝛc fut reduite en cendres; -**herd**, S. -fall; -**kalk** m. cendre de Tournay; -**kammer** f. chambre f. aux cendres; -**kasten** m. cendrier m; Expl. caisse f. aux cendres; Sal. bannasse f; -**kern** m. Fond. (im Siebe zurückgebliebene Asche, worin noch silberhaltiges Blei ist) choix m. des cendres; fleurs f. pl. de cendres; -**knecht** m. Fond. ouvrier m. qui prepare la cendre pour la coupelle en grand; -**kraut** n. Bot. cinéraire f; -**krug** m. urne f. cinéraire; -**kuchen** m. fouace f; gâteau cuit sous les cendres; profiterole, galette f; -**lauge** f. lessive f, S. Lauge; -**loch**, S. -fall; -**meise** f. H. n. nonnette cendree; -**messer** m. Fond. mesureur des cendres; 2. = n. (ein Messer, die Teste damit auszuschneiden) couteau pour donner la forme au têt; -**ofen** m. Verr. four m. à fritter; -**pflanze** f, S. -kraut; -**regen** m. pluie f. de cendre; -**salz** n. sel m. de soude; sel lixiviel; alcali fixe; sous-carbonate de soude, S. Laugensalz; -**schweler**, S. -brenner; -**stöber** m. H. n. (Art Tutenschnecken) escarbot-sauterelle, taupin m; -**tonne** f, S. -faß; -**topf**, S. -krug, 2. -stöber; -**tuch** n. charrier m; -**zieher** m. Miner. (Turmalin) tourmaline f; tire-cendre m.

Ascher, s m. H. n. (Art Salme) thymale m.

Äscher, s m. s. p (Ascher) Tan. (zum Beizen der Felle) plamee f; it. —, od. -**faß** n, -**grube** f. Tan. plain ou plein m; cuve, fosse f. à tremper (les cuirs).

Äscherer, S. Aschenbrenner.

Aschericht a. adv. cendreux, se; Forg. -es Eisen (das keinen Glanz annimmt) fer cendreux.

Äscherig a. adv. (voll Asche, mit Asche bestreut) cendreux, se.

Aschermittwoch m. Cath. mercredi m. des cendres.

Äschern v. a. Phys. (Holz ꝛc) réduire en cendres; brûler des cendres; 2. Még. eine Haut — (mit Asche beizen od. kochen) plamer un cuir à la chaux; 3. Cath. abs. (mit Asche bestreuen) (der Priester) äschert, ꝛc donne des cendres; sich — lassen, aller prendre des cendres; 4. Ä= n, Äscherung f. Még. — (der Felle) plamerie f. ꝛc; 5. v. r. sich —, S. abäschern.

Äscher ofen m. Pot. four m. pour l'incinération de l'étain et du plomb; -**platz** m. Tan. plamerie f; -**roh** a. =e Felle, peaux f. pl. non suffisamment plamées; -**satz** m. Fond. lit m. de cendre; Sav.

cendres f. pl. pour un fourneau d'affinage: -**stange** f. Tan. bris m. pour remuer la plamee; bouloir m; -**tag**, S. -Mittwoch: -**tuch** n. (Äschetuch bei der Wäsche) charrier m; tamis m. de toile pour passer la lessive: -**wurz**, S. Dichtam.

Asch-farbe f, -**farben**, -**farbig**, S. Aschen-farbe ꝛc; -**grau** a. adv. couleur de cendre; gris cendre: =e Farbe, cendrille f; -**huhn** n, S. Wasseralle; -**icht** a. adv. (der Asche ähnlich) cendreux, se; =er Boden, terrain cendreux, poudreux; -**ig** a. adv. (Asche an sich habend) cendreux; =es Brod, pain couvert de cendres: -**kasten**, -**kern**, -**knecht**, -**krähe**, -**kuchen**, S. Aschen-kasten, -kern, -knecht, -krähe, -kuchen; -**lauch** m. od. **Äsch-lauch** m. Jard. (Schalotte) échalotte f; 2. S. Lauch; 3. S. Schnitt-lauch; -**lerche** f. H. n. cendrille f; -**loch**, S. Aschen-loch; -**meise**, S. Aschen-meise; -**schuppe** f. Expl. pelle f. à grille; -**wurz** f, S. Diptam.

Aschynomene f. Bot. (Art Hülsenpflanze, Coronilla) eschynomène f.

Aschzinn n. étain de glace, S. Wißmuth. [id. f.

Ascie f. H. n. (zweiflügelige Insectenart)

Asclepiadeen f. pl. Bot. (Pflanzenordnung) asclépiadées f. pl.

Ascot m. Com. (Art Sarsche) id. m.

Aseität f. Scol. aséité f, existence f. par soi-même.

Asen m. pl. Myth. scand. Ases m. pl.

Äsen v. n. Ch., S. aaßen; 2. (v. einem Hasen) faire sa nuit; 3. A-n, S. Äsung.

Asiarch m. Relig. (Oberpriester in gewissen Städten Asiens) asiarque m; -**at** n. asiarchat m.

Aside f. H. n. (Art Hartflügler) id. f.

Asilartig a. H. n. asiliforme, asiloïde.

Asile f. H. n. (zweiflügeliges Insect) id. f

Askaride f. H. n. (Spulwurm) ascaride m.* [m.

Aske od. **Askour** m. Myth. scand. id.

Äskiten m. pl., S. Askophyten.

Asklepiadin n. Chim. (Substanz aus der Giftwurz) asclépiadine f.

Asklepiadisch a. Poés. -er Vers, ꝛc asclépiade m: kleiner, großer -er Vers, petit, grand ascl.

Askophyten m. pl. H. eccl. (christliche Ketzer in Asien) ascites, ascophytes m. pl. [médecin m: -**isch** a. en Esc.

Äskulap m. Myth. Esculape; ext.

Äskulapsfeste n. pl. Anat. esculapies, gortynies, mégalasclépiades f. pl.

Äskulin n. Chim. (alkalische Substanz in den wilden Kastanien) esculine, æsculine f.

Asmodai, **Asmodi** m. H. j. (Oberster der Teufel) asmodée m.

Asodisch n. Méd. (von Ekel begleitet) -es Fieber, fièvre f. asode.

Äsopisch a. ésopique; à la manière d'Ésope. [bräer) id. m.

Asor m. Mus. (Instrument der alten He-

Asosba f. Mus. (hebräische Trompete)

Asote m. H. n. (Fisch) id. m. [id. f.

Asparagin n. Chim. (besondere Substanz in der Spargel) asparagine f.

Asparagolith m. Minér., S. Spargelstein.

Aspe od. **Äspe**; pl. -n f. od. -**nbaum**, S. Espe; 2. H. n. (Art Fische) aspe f.

Aspect, pl. -**en** m. Astron. (Stellung der Planeten gegen einander im Thierkreise) aspect m. S. Gegen-schein, Gedritt-, Geviert-, Gesechst-schein. [beere.

Asperbeere f. Bot., S. Stachel-

Asphalt, es; pl. -e n. Minér. (Bergpech, Judenpech) asphalte m; spalt m; -**öl** n. huile f. d'asph.; -**pech**, -**theer** n. malthe, biturne malthe, goudron minéral; -**see** m. mer morte; -**pflaster** n. pavé m. d'asph.

Asphodill, S. Affodill. [rent m.

Aspirant m. id., candidat, concur-

Aspiration f. Gr. (Hauchlaut) id. f.

Aspiriren v. a. Gr. (ein Wort ꝛc) -, aspirer ꝛc; 2. A-n. Mus. aspiration f.

Aspis m. (Speise der Morgenländer zur Aufheiterung) assis m. [sure m.

Aspisur m. H. n. (Art Fische) aspi-

Assafit m. H. d. Turq. (türkisch. Ketzer) assafite m. [Secte) assassins m. pl.

Assassinen m. pl. H. a. (ismaelitische

Assecurant, en; pl. -**en** m. Com. (Versicherer) assureur m.

Assecuranz f. Com. (Versicherung) assurance f; die - widerrufen, désassurer; sc. - aufgeben, se desassurer.

Assecuranzamt, -**büreau** n. chambre f. des assurances; -**anstalt** f. compagnie f. d'assur.; -**brief**, -**contract** m. police f. d'assur.; -**gericht** n. cour f. maritime; -**kammer** f. chambre f. d'assur.; -**polizei**, -**prämie** f. police, prime f. d'assurance.

Assecuriren v. a. Com. (versichern) assurer; soigner, procurer l'assurance de ꝛc.

Assel, pl. -n f. H n. cloporte ordinaire (asellus), S. Kellerwurm; -**raupe** f. chenille f. cloporte; -**schnecke** f. casque m. cloporte; volute echancree; -**wurm**, S. Kelleraffel.

Assertion f. (Behauptung) id. f.

Assertorisch a. Philos. assertorique; assertif, ve; -es Urtheil, jugement assertif ou qui énonce. [assesseur m.

Assessor, s; pl. -**en** m. Jur. (Beisitzer)

Assientist, en; pl. -**en** m. Com. (Theilhaber am Negerhandel in den spanischen Colonien) assientiste m. [ser.

Assignant m. Banq., S. Anwei-

Assignat, en; pl. -**en** f. Banq. (Staatsanweisung, Papiergeld) assignat, billet m. de banque; contingence f; 2. m. Com. l'assigné. [chung) id. f.

Assimilation f. Chim. (Verähnli-

Assimilations-kraft f. Chim. force assimilatrice ou d'assimilation: -**proceß** m. procédé m. d'assimilation.

Assimiliren v. a. Chim. (verähnlichen) assimiler.

Assinarien f. pl. Ant. assinaries f. pl.

Assischer Stein m. Minér. (Kalkstein, woraus die Alten Särge machten, und worin die Leichname sehr schnell verzehrt werden sollten) pierre f. assienne ou d'Asso.

Assise, pl. -n f. Jur. les assises f. pl.

Assisen-gericht n. jury m; -**hof** m. cour f. d'assises ou des assises.

Assistent, S. Gehilfe. [schaft.

Association f. id., S. Genossen-

Associationsrecht n. droit m. d'association. [noß.

Associé m. Com., S. Handelsge-

Assortiren v. a. (versehen) assortir; wieder -, rassortir; 2. v. r. sich frisch -, se remplacer.

Assonanz, pl. -**en** f. Gr. (unvollkommener Gleichlaut) assonance f.

Ast, es; pl. Äste m. Bot. (eines Baumes) branche f; ramule ou ramuscule m; freche Äste (Räuber) branches gourmandes; die sämmtlichen Äste (das -werk) le branchage; die Äste eines Baumes behauen, ébrancher, élaguer un arbre; Fauc. sich auf einen - setzen (von Vögeln) brancher (se percher sur une branche d'arbre); fig. Gen. die Äste (Zweige) einer (Familie) les branches d'une ꝛc; Bl. ein - im Wappen, ꝛc écot m; Anat. die vordern Äste (des verlängerten Hirnmarkes ꝛc) les branches antérieures de ꝛc: 2. (Ort im Holze, wo ein - war) nœud m; (ein Brett) voller Äste, ꝛc pleine de nœuds f; -**blatt** n, S. -ständig.

Ästchen, **Ästlein** n. dim. Bot. petite branche; petit rameau.

Ästen (sich) v. r. Bot. (Äste treiben) pousser des branches. [de christ.

Aster, s m. Bot. (Sternblume) œil m.

Astereo-metrie f. Astron. (Sternmessung) astéréométrie f; -**metrisch** a. (sternmessend) astéréométrique.

Asterich, **Ästrich**, **s**; pl. -e n. Pav. (Stein od. Pflaster) pavé m; 2. (ein gepflasterter Fußboden) carreau m: plancher carrelé; gegossenes - (von Gips od. Kalk) aire f. de repous; ein - schlagen, faire une aire de repous. [f: it. Med. Phys. astérie.

Asterie f. Minér. (Sternstein) astérie

Asterismus m. Gr. (Sternchen) astérisque m.

Asterit, S. Sternstein.

Asteroiden f. pl. Astron. (die vier kleinen Planeten) asteroides m. pl.

Asterolith, S. Sternstein.

Asterom m. Bot. (Art Schwämme) astérome f. [che) asthénie f.

Asthenie f. Méd. (Kraftlosigkeit, Schwä-

Asthenisch a. Med. (kraftlos) asthénique.

Ästhetik f. Phil. (buchstäblich: Lehre von der Sinnen- od. Erfahrungs-welt; auch bei Kant; gewöhnlicher: Geschmacks-lehre, Lehre vom Schönen) esthétique f; -**er**, s m. (Geschmacklehrer) homme versé dans la science de l'esthétique, dans la théorie du beau et du goût.

Ästhetisch a. adv. (buchstäblich: was dem Sinne od. der Empfindung, gewöhnlich: was der Lehre vom Schönen angehört) ce qui se rapporte au sentiment du beau; esthétique, -ment; -es Urtheil, jugement esthétique, ou celui qui considère les formes des choses de manière à en tirer un sentiment de plaisir désintéressé; -es Gefühl, impression esthétique; er hat viel -es G., il a un vif sentiment du beau.

Asthma, s n. Med (Engbrüstigkeit) asthme m: -**tiker**, s m. (Engbrüstiger) asthmatique: -**tisch** a. (engbrüstig) asthmatique.

Astholz n. branches f. pl; bois m. de branches.

Ästig a. adv. (von einem Baum) branchu, e; (von einem Stock, Brett ꝛc) noueux, se; Bot. -e Wurzel, -er Stengel, racine, tige rameuse, ramuleuse; Expl. -es, gediegenes Kupfer, cuivre natif rameux, ramuleux ou coralliforme.

Ast-knorren m. E. F. nœud (dans le bois); -**krähe** f, S. Nebelkrähe; -**kreuz** n. Bl. croix écotée, clavelée.

Ästlein n, S. Ästchen.

Ästling, s; pl. -e m. H. n. (junger Falke od. Habicht) branchier m; oiseau branch.

Ast-loch n. (im Holze) trou creux provenant d'un nœud d'arbre; -**los** a. adv.

sans branches: dépourvu de branches; ébranché, e; -moos n. Bot. hypne m.

Astragaleen f. pl. Bot. (Pflanzenordnung) astragaloïdes f. pl.

Astrallampe f. (Lampe, welche keinen Schatten wirft) lampe f. astrale.

Ästrich, S. Äſterich.

Astro-gnosie f. (Sternkenntniß) id. f; -it, en; pl. -en m. Minér. (Sternkoralle, Drachenstein) astroïte f; -labium n. Géom. (Winkelmesser) astrolabe m; -latrie, S. Sterndienst; -log, en; m. pl. -en (Sterndeuter) astrologue m; -logie f. (St.-deutung, St.-deuterei) id. f; -loma n. Bot. (Art Ericeen) astrolome f; -meter, S. Heliometer; -nion n. Bot. (Art Terebinthaceen) id. m; -nom, en; pl. -en m. (Sternkundiger) astronome m; -nomie f. (St.-kunde) id. f; empirische od. sphärische =, astr. empirique ou sphérique; theoretische =, astr. théorétique; praktische =, astr. pratique; -nomisch a. adv. (St.-kunde betreffend) astronomique, -ment: =e Breite, latitude astr.: =e Jahrbücher, éphémérides astronomiques; =e Länge, longitude f. astronomique; =er Meridian, méridien m. astronom.; =er Ort, lieu m. astronomique; =er Quadrant, quart de cercle astronomique; =er Ring, anneau m. astronomique; -skop, S. Sternrohr; -skopie f. (Sternbeobachtung) id. f; -skopisch a. (die Sternschaukunst betreffend) astrocopique.

Ast-ständig a. Bot. (am Aste sitzend) raméal, e; ramaire; =er Blumenstiel, pédoncule raméal; =es Blatt (-blatt) feuille raméale ou ramaire; -voll a. adv. (ästig) branchu, e; (vom Holze) noueux; -werk n. branchage m.

Äsung f. Ch. (vom Hirsch) viandis, gagnage m.

Asyl, es; pl. -e n. (Zufluchtsort) asile m; -recht n. droit m. d'asile.

Asymmetrie f. (Mangel an Ebenmaß) asymetrie f.

Asymmetrisch a. asymétrique.

Asymptote f. Math. id. f; hyperbolische -, asympt. de l'hyperbole; krummlinige -, courbe f. asymptotique.

Asymptotenwinkel m. Math. angle m. de l'asymptote.

Asymptotisch a. Math. asymptotique.

Aß od. **Äß** (a bref) Asses; pl. Assen; Jeu: (die Eins auf Karten und Würfeln) l'as m; das wandernde - (Art Kartenspiel) as qui court; Trict. er hat alle - geworfen, il a amené beset; 2. (das kleinste Gold- und Silbergewicht) grain m; (dieser Dukat) ist um zwei - zu leicht, ꝛ est trop léger de deux grains; 3. (ein Pfund Arzneigewicht von 12 Unzen) la livre d'apothicaire ꝛ.

Aß (a long), S. Aas.

Aßen od. **Äßen** v. n. av. h. Ch. (fressen, weiden) viander, pâturer; (der Hirsch) hat auf dieser Weide geaßet od. geäßet, ꝛ a viandé dans ce pré; 2. A- n, Äßung f. action f. de viande; (das Futter) le viandis, S. Geäß, Atzung; II. v. a. Pêch. appâter; III. v. r. (der Hirsch) äßet sich, ꝛ viande.

Atacamit m. Minér. (salzsaurer Kupfersand) atacamite m; cuivre muriaté pulvérulent.

Atalion m. Bot. (Art Schwamm) ætalion m.

Ataxie f. Méd. (Unregelmäßigkeit) id. f.

Ataxisch a. Méd. (unregelmäßig) -es Fieber, fièvre f. ataxique.

Athanasianer m. H. eccl. (Anhänger des Athanasius) athanasien.

Athanasianisch a. H. eccl. athanasien, ne; -es Symbol, symbole d'Athanase.

Athanat m. Milit. (persischer Soldat) athanate m.

Atheist, en; pl. -en m. Relig. (Gottesläugner) athée m; -erei f. od. Atheismus m. (Gottesläugnung, -läugnerei) athéisme m; -isch a. (gottesläugnerisch) athée.

Athelia f. Bot. (Art Schwamm) athélie f.

Athem, s m. s. p. haleine f; übelriechender, stinkender -, haleine forte, puante, infectée; - holen od. schöpfen, prendre haleine, respirer; it. aspirer l'air, S. einathmen; außer - kommen, perdre la respiration; (schnüret sie aus) sie kann kaum - holen, ꝛ elle étouffe; sich außer -, aus dem - laufen, courir à perte d'haleine; s'essouffler à courir; ganz außer - kommen ꝛ, den - verlieren, perdre haleine; wieder zu - kommen, reprendre haleine, son haleine; den - an sich halten, retenir son haleine; viel -, einen langen - haben, avoir le souffle long; er hat keinen -, il n'a point d'haleine; einen kurzen - haben, avoir la courte haleine; (einen langen Redesatz) in einem - hersagen, ꝛ réciter tout d'une haleine; Poés. der - (des Frühlings) le souffle ꝛ; Man. (ein Pferd) das nicht leicht aus dem - läuft, ꝛ d'haleine, qui a bc. d'haleine; (ein Pferd) in dem -, im - erhalten, ꝛ mettre en haleine, tenir en haleine; (sein Pferd) wieder zu - kommen lassen, donner haleine à ꝛ; (wenn Sie Ihr Pferd nicht anhalten) so werden Sie es aus dem - jagen, vous l'essoufflerez; fig. jem. im - (in beständiger Übung) erhalten, tenir qn en haleine; Milit. (den Feind) immer in - erhalten, ꝛ désoler ꝛ; in - setzen, harceler; der - ist ihm ausgegangen (er ist todt) il ne respire plus; er holt kaum noch -, il n'a plus qu'un souffle de vie.

Athem-bar a. Phys. =e Luft (zum Leben taugliche Luft) air respirable; -beschwerung f. Méd. apnée f.

Athemen, S. athmen.

Athem-hohlen n. respiration f; beschwerliche = difficulté de respirer; respiration gênée, dyspnée; das = fällt ihm schwer, er hat keinen freien Athem, il n'a pas la respiration libre; -los a. adv. (außer Athem) tout essoufflé, ée; hors d'haleine; it. (ohne Athem) qui ne respire plus, sans vie; -messer m. Phys. pneomètre m; -werkzeug n. Anat. appareil respiratoire; -zug m. Anat. (das Einziehen der Luft) action de respirer, respiration f, souffle m; Mus. Noten in einem einzigen = zusammen singen, lier plus. notes d'un seul coup de gosier; bis zu meinem letzten =e (werde ich ihn lieben ꝛ) ꝛ aussi longtemps que j'aurai un souffle de vie, que je respirerai; jusqu'au dernier souffle de ma vie; jusqu'à mon dernier soupir; tant que j'aurai une goutte de sang dans les veines; -zünglein n. Anat. luette f.

Äther, s m. Phys. (Himmelsluft) éther m; Chim. (eine vermittelst der Säuren aus dem Weingeiste bereitete äußerst flüchtige und entzündliche Flüssigkeit) éther; gewürzter -, éme rat m.

Ätherin n. Chim. (aus dem Äther gezogene Substanz) éthérine f.

Ätherisch a. adv. (zum Äther gehörig) Poét. éthéré, ée; -er Körper, corps éthéré; -es Gewölbe, voûte éthérée; fig. welch -e Gestalt, od. Figur! quelle taille de sylphide!; Chim. -e Flüssigkeit, -e Öle, liqueur éthérée; huiles éthérées; Pharm. destillirte -e Arzenei, éthérolat m; durch Einweichung bereitete -e Arzenei, éthérolature f; durch Auflösung zubereitete -e Arzenei, éthérolé m.

Atherosperm m. Bot. (Federbartbaum) atherosperme m.

Äther-säure f. Chim. acide éthérique; -saueres Salz, éthérate m; -schwefelsäure f. acide m. éthérosulfurique; -schwefelsaueres Salz, éthérosulfate m.

Äthiopisch a. d'Éthiopie, éthiopien, ne; Chron. -es Jahr, année éthiopique.

Athlet, en; pl. -en m. Ant. (Wettkämpfer) athlète m; fig. athlète, homme fort, robuste et d'une grande dextérité; -ik f. athlétique f, art m. des athlètes; -isch a. adv. athlétique; -ischer Körperbau, formes athlétiques; taille, stature athlétique.

Athlothet m. Ant. (Wettkampfrichter) athlothète m.

Athmen v. n. av. h. (die zum Leben nöthige Luft einziehen und wieder ausstoßen) respirer; leicht, schwer -, resp. facilement, avoir de la peine à resp.; noch athmet er, wird aber (bald sterben) il respire (vit) encore, mais il ꝛ; alles was athmet (lebt) tout ce qui respire ꝛ; Poét. fig. leise athmete die Abendluft durch das Thal, le vent du soir soufflait doucement dans la vallée; süßer Blumenduft athmete in (dem Zimmer) les fleurs exhalaient, répandaient une douce odeur dans ꝛ; 2. A- n. Athmung f. respiration f; Med. anapneuse f; II. v. a. eine gesunde Luft -, respirer un air sain; den frischen Duft der Rosen -, resp. la fraîche odeur des roses; fig. alles athmet hier Frieden, tout respire ici la paix; 2. (ausdünsten) exhaler; (die Blumen) - die (süßesten Gerüche) ꝛ exhalent les ꝛ.

Äthmen, S. Abäthmen.

Athocier m. H. eccl. (Ketzer im 13. Jahrh.) atochien ou athocien m.

Athor m. Myth. (ägyptische Gottheit u. November) id. m.

Athrodactylus m. Bot. (Palmenart) athrodactyle m.

Athyte f. Ant. (Armenopfer) id. m.

Atibar m. Com. (Goldstaub) id. m.

Ätio-logie f. Med. (Lehre von den Ursachen einer Krankheit) aitiologie f; -logisch a. adv. aitiologique, -ment.

Ätit, S. Adler-stein, Klapperstein, Eisenniere.

Atlant, en; pl. -en m. Arch., S. Atlas (3); -isch a. Anat. -ischer Kopfmuskel, muscle m. de l'atlas.

Atlas, sses; pl. sse m. Com. (Art Seidenzeug) satin m; geblümter -, sat. à fleurs; indischer -, colonnis m; 2. Géogr. (Sammlung von Landkarten) atlas m; 3. Arch. (schwere Lasten tragende menschliche Bildsäule) atlante m; 4. Anat., S. Träger.

Atlas-apfel m. Jard. pomme f. satin; -art f. façon, sorte f. de satin; auf = weben, machen, satiner; das Weben auf =, satinage m; -artig a. adv. satiné, e; -artiger Zeug, satinade f; -band n. ruban m. satiné; -baum, S. Elsebaum; -beere f. S. Elsebeere; -birn f. Jard. poire f. satin; -blech n. T. t. moiré m. métallique; -boden, S. -grund; -brocat m. Com. satin broché; -dattel f. Conchyl. sorte de datte; -erz n. Minér. malachite f. fibreuse; cuivre carbonaté vert soyeux; -falter m. H. n. atlas m; papillon m. de

Surinam; -format n. Libr. Impr. format atlantique ou format in-plano; -glanz m. éclat m. de satin; Expl. éclat m. satiné; -grund m. fond m. (de) satin; -holz n. Bot. bois colorié ou benoit-fin m; -käfer m. H. n. scarabée m. atlas; -kies, S. -erz; -kirsche, S. Elsebaumbeere; -mücke f. H. n. tipule soyeuse; -papier n. atlas; -rolle, S. -dattel; -schmetterling, S. -falter; -stein, S. Faserkalk; -streifen m. Manuf. raie f. de satin; -tute f. Conchyl. (Walzenschnecke) cône m. satiné; satin; -vitriol m. Minér. vitriol m. d'Hongrie; vit. natif en filets; -weber, -wirker m. Manuf. satinaire m; -zeug m. satinade f.

Atlassen a. Manuf. -es Kleid, habit de satin.

Atmidometer ~, S. Atmometer.

Atmo-logie f. Phys. (Verdunstungslehre) id. f; -logisch a. atmologique; -meter, s m. Phys. (Ausdünstungsmaß) atmomètre, atmidomètre m; -metrisch a. (zum A. gehörig) atmométrique, atmidométrique; -sphäre f. Phys. (Luftkreis) atmosphère f; = der Sonne, des Mondes, atmosphère solaire, lunaire; elektrische =, atmosphère électrique, S. Wirkungskreis; -sphärisch a. atmosphérique; =e Luft, air m. atmosphérique; =e Elektricität, électricité atmosphérique; -sphärographie f. (Dunstkreisbeschreibung) atmosphérographie f; -sphärographisch a. (zur Dunstkreisbeschreibung gehörig) atmosphérographique; -sphärologie f. (Dunstkreislehre) atmosphérologie f; -sphärologisch a. atmosphérologique.

Ätneisch a. Myth. (Beiname des Vulkan und des Jupiter) etnéen.

Atom, es; pl. -e m. Phys. (Sonnenstäubchen, Urstofftheil-chen) atome m; Chim. (Äquivalent) équivalent m.

Atomenlehre f. S. Atomistik.

Atomisch a. Phys. (zu den Atomen gehörig) atomique.

Atomist, en; pl. -en m. Phys. (Anhänger der Lehre von den Atomen) atomiste m.

Atomistik f. Phys. Chim. atomisme m, atomistique f.

Atomistisch a. Phys. atomistique; -e Theorie (Schule), théorie ~ atomistique.

Atomo-logie f. Chim. (Untersuchung der gegenseitigen Wirkung der Atome) id. f; -logisch a. atomologique.

Atonie f. Méd. (Abgespanntheit, Schlaffheit) id. f.

Atonisch a. Méd. (kraftlos) atonique.

Atope f. H. n. (Art Hartflügler) id. f.

Atractosom m. H. n. (spindelförmiger Fisch) atractosome m.

Atrasit m. H. (türkischer Keper) atrasite m.

Atramentstein m. Minér. (Vitriol) atramentaire f.

Atresie f, **Atretismus** m. Chir. atrésie f, atrétisme m, imperforation f.

Atrophie, atrophisch, S. Darrsucht, darrsüchtig.

Atropin n. Chim. (Alkaloid aus der Belladonna) atropine f.

Atropos f. Myth. (die Parze, welche den Lebensfaden abschneidet) id. f.

Attaschirt a. Dipl. (bei einer Gesandtschaft) attaché.

Attentat n. Jur. (mörderischer Angriff) id. m.

Attestat, es; pl. -e n. Jur. (Zeugniß, Schein) certificat m, attestation f, témoignage m.

Attestiren v. a. et. -, attester, certifier qc.

Attich, es m. s. p. Bot. hièble f.

Attich-beere f. baie f. d'hièble; -gesälz n. Pharm. sirop m. d'hièble; -latwerge f. confection f. d'hièble.

Atticismus m. Littér. (attische Art zu reden) atticisme m.

Atticist m. Littér. (Nachahmer des attischen Styls) atticiste m.

Attike f. Arch. (halbes Stockwerk nach attischer Bauart) attique m.

Attingent m. H. eccl. (Paulicianer) attingant m.

Attisch a. adv. (athenisch, athenienfisch) attique; Arch. -e Säule, colonne f. att.; -e viereckige Säule, atticurge f; -er Säulenfuß, base f. attique; Litter. -e Jahrbücher, attiques m. pl; die -en Schriftsteller, les auteurs attiques ou abs. les attiques m. pl; -e Redensart, atticisme m; fig. -es Salz, -er (feiner) Witz, sel attique, raillerie fine.

Attractionist m. Phys. (Anhänger der Newtonschen Anziehungslehre) attractionnaire m.

Attribut, es; pl. -e n. Gr. (Eigenschaft, Beizeichen) attribut m; weiteres -, surattribut m.

Attritionär m. Théol. attritionnaire m.

Atwood'sche Maschine (pr. Atwud-) f. Phys. atwood f.

Atypisch a. Méd. (mit unregelmäßigen Stadien) -e Krankheit, maladie atype ou atypique.

Ätz, -bar ~, S. atz, atzbar.

Ätzbar a. adv. Chim. (was geätzt werden kann) (das Glas) ist für die Flußspathsäure -, ~ peut être corrodé par l'acide fluorique; =keit f. (die Eigenschaft geätzt werden zu können) propriété f. de pouvoir être corrodé par qc caustique; 2. (die Kraft zu ätzen) S. Ätzkraft.

Ätz-bild n. Grav. gravure f. à l'eau-forte; -brett n. Grav. (Kupferplatte darin zu ätzen) baquet m, boîte f; -druck m. Grav. première épreuve.

Ätzel, pl. -n f. g. p. (Perrücke) perruque f; pop. ganache f; 2. S. Elster; 3. S. Assel.

Ätzen, S. atzen, 2. S. ätzen.

Ätzen v. a. Chim. (durch Ätzmittel anfressen, auflösen) corroder, ronger, mordre; (das Scheidewasser) ätzt die Metalle, ~ mord, creuse, ronge les métaux; Grav. geätztes Blatt, planche gravée à l'eau-forte; in Stahl, in Kupfer -, graver en acier, en cuivre; Chir. das faule Fleisch -, od. weg-, cautériser la chair morte; 2. Ä=n. corrosion f; Teint. - mit Chlor, enlevage m.

Ätzend a. Chim. caustique; corrosif, ve; mordant, e; -es Mittel, caustique, corrosif; Bot. (v. Pflanzen) empyrosphote.

Ätz-grund m. (von Firniß od. Wachs) fond m, couche f. de vernis; -kali, S. -stein; -kalk, S. Kalk; -kasten, S. -brett; -kraft f. Chim. vertu ou force corrosive; causticité, corrosiveté f. (p. u.); -kunst f. gravure f; it. art m. de graver à l'eau-forte; -lauge f. lessive f. caustique; -manier f. Grav. gravure f. à l'eau-forte; feine =, filage m; -mittel n. caust., corrosif; Chir. ein = bei einem Geschwür anwenden, toucher un ulcère; -nadel, S. Radirnadel; -natron, S. Natron; -pfanne f. réchaud m; -pott m. pot m. à l'eau-forte; -pulver n. poudre f. corrosive; -silber, S. Höllenstein; -stahl m. Grav. pointe f, burin m; -salz n. od. -stein m. pierre f. à cautère; -sublimat m. Chim. sublimé corrosif; -taube, S. Locktaube; -vermögen, S. -kraft; -wasser n. Grav. eau-forte f; Chir. (zur Reinigung bösartiger Geschwüre) eau f. phagédénique; -wiege f, S. -brett.

Au! au weh! i. (Ausruf des Schmerzes) ah! aïe! ahi! ouf!

Au f, S. Aue; -hirsch, S. Auen-h.

Auch conj. aussi, encore; (Sie wollen es) und ich - (ebenfalls) ~ et moi aussi (de même); (er versprach ihm viel) und - das, ~ et cela aussi, encore, de plus; sagen Sie es ihm -, dites-le lui aussi, également; (wenn er es thut) kann ich es - thun, ~ j'en puis faire autant; (diese Uhr ist schön) - kostet sie zehn Louisd'or, ~ aussi coûte-t-elle dix louis; (man soll dankbar seyn) - ist er es, ~ aussi l'est-il; er kann 40 - wohl 45 Jahr alt seyn, il peut avoir 40 ou même 45 ans; - das will ich noch thun, je ferai même cela encore; (ich fürchte mich nicht vor ihm) so groß er - ist, so mächtig er - seyn mag, ~ tout grand qu'il est, quelque puissant qu'il soit; (er ist geschickter als du) aber - älter, ~ mais aussi plus âgé; ist - kein Gewinn dabei, so will ich es doch thun, ne dût-il y avoir aucun bénéfice, quand même il n'y aurait ~ ou lors même qu'il n'y aurait ~, je le ferai néanmoins; (er scheint nicht nur gut) sondern er ist es -, ~ mais il l'est en effet; nicht nur ich, sondern - du, non-seulement moi, mais vous aussi; wenn ihn s. Sohn nur - angetroffen hat, pourvu que son fils l'ait trouvé; iron. jetzt ist es - Zeit davon zu sprechen, da (schon alles vorbei ist) mais c'est bien le moment d'en parler, lorsque ~; (er ist derb abgeprügelt worden) was hatte er aber - da zu thun? ~ mais aussi qu'avait-il à faire là ~? (ich mag nicht mehr ausgehen) - ist es zu spät, ~ aussi bien est-il trop tard; ich - nicht, ni moi non plus; ich werde - nicht ausgehen, je ne sortirai pas non plus; was, wer es - sey, quoi que ce soit, qui que ce soit; was er -, wer es - gesagt haben mag, quoi qu'il ait dit, qui que ce soit qui l'ait dit; wie dem nun auch seyn mag, quoi qu'il en soit.

Auction, pl. -en f. Com. (Versteigerung) encan m, enchère f.

Auctionär, S. Ausrufer.

Auctioniren v. a. S. versteigern.

Auctions-commissär m. Com. commissaire-priseur m; -gebühren f. pl. frais m. pl. de l'encan.

Auctorität f. (Ansehen) autorité f; (dieser Jurist) ist eine -, ~ est une autorité; les décisions de ~ font autorité; - haben od. genießen, faire autorité.

Audienz, pl. -en f. Pal. audience f.

Audienz-saal m, -zimmer n. salle, chambre f. d'audience.

Auditor, es; pl. -e m. (Kriegsrichter, Feldrichter) auditeur m, aud. militaire; General-, aud. général; -at n. auditorat, auditoriat m.

Auditorium n. (Hörsaal, Lehrsaal) auditoire, public m.

Aue, pl. -n f. Agr. (fruchtbare Gegend, Weideland) plaine f. fertile, pré m, prairie f, pâturage m, contrée verdoyante et fertile; die beblümten -n (dieses Thales) les prés fleuris de ~; (se. Herde weidete) auf einer schönen -, ~ dans une belle plaine; 2. (Grasplatz), S. Anger; 3. (fließendes Wasser) eau courante.

Auen-hirsch m. H. n. cerf commun,

de bois, de plaine; **-recht**, S. Angerrecht. [m. de bruyère, de bois.

Auer-geflügel n. -hahn m. H. n. coq

Auerhahn-beller, **-hund** m. Ch. chien m. pour la chasse du coq de bruyère.

Auer-henne f. **-huhn** n. H. n. poule f. de bois, femelle f. du coq de bruyère; **-kalb** n. petit m. de l'ure; **-kuh** f. vache f. sauvage; **-ochs** m. ure (taureau sauv.), aurochs, bison m.

Auf prép. (mit dem dritten Fall od. Dativ, in der Bedeutung des Seyns oder Handelns an und über der Oberfläche eines Körpers, Ortes ꝛc.) sur; – einem Baume (Steine) sitzen, être assis sur un arbre ꝛc.; – einer Insel, – dem Lande leben, vivre dans une île, à la campagne; er ist – dem Rathhause (dem Schlosse, dem Tanzboden) il est à la maison de ville, au ꝛc.; (ist für mich kein Brief) – der Post? ꝛc. à la poste? – der Gasse, dans la rue, dans les rues; – meiner Stube, dans ma chambre; ich war – der Brücke, dem Felde, dem Markte, der Wiese, j'étais sur le pont, au champ, au marché, dans la prairie; – dem Wasser, – einem Kahne, – dem Schlitten fahren, aller sur l'eau, en bateau, en traîneau; – dem Waldhorn blasen, sonner du cor; – der Geige (Harfe, dem Klavier) spielen, jouer du violon ꝛc.; (die Sache) beruht – ihm, ꝛc. repose sur lui; die Sache – sich beruhen lassen, laisser l'affaire où elle est; – der Stelle, sur-le-champ; – einer (Forderung, Meinung) bestehen, insister sur une ꝛc.; – sm. Kopfe bestehen, s'entêter, s'opiniâtrer; jem. – (den Händen) tragen, porter qn dans ꝛc.; et. – dem Herzen h., avoir qc sur le cœur; – dem Bauche liegen, être couché sur le ventre; – dem Hintern sitzen, être assis sur le derrière; – der Jagd, dem Balle, der Hochzeit, der Reise s., être à la chasse, au bal, aux noces, en voyage; er hat mir – der Reise geschrieben, il m'a écrit pendant son voy.; er hat kein Hemd – dem Leibe, il n'a pas de chemise (sur le corps); er hat (eine große Familie) – dem Halse, il a ꝛc. sur les bras; il est chargé d'ꝛc.; il a ꝛc. à sa charge; – beiden Augen blind s., être aveugle; privé de la vue; er ist – meiner Seite, il est de mon côté; – beiden Seiten, de part et d'autre; des deux côtés; – den Knien, à genoux; es hat nichts – sich, cela ne fait rien; n'importe; **2.** (mit dem vierten Fall od. Accusativ, wo es eine Bewegung ꝛc. nach et. hin bezeichnet) sur; – einen Baum ꝛc. steigen, monter sur un arbre ꝛc.; – das Schloß (Rathhaus, die Post) gehen, aller au château ꝛc.; – das Land (Dorf) reisen, aller à la campagne, au ꝛc.; – die Erde fallen, tomber à terre, par terre; – den Boden werfen, jeter à terre, contre terre; – die Nase fallen, tomber sur le nez; et. – den Tisch setzen, mettre qc sur la table; Bogen – Bogen liegen, mettre feuille sur feuille; – den Kopf schlagen, frapper sur la tête; – den Markt gehen, aller au marché; es geht – zwei (Uhr) il est une heure sonnée, une heure est sonnée; ich habe mich – morgen versprochen, je me suis engagé pour demain; et. – die Seite schaffen, mettre qc de côté; fam. du côté de l'épée; divertir, dérober qc; sich – das Ohr legen, se coucher; große Stücke – jem. halten, faire beauc. de cas ou grand cas de qn; ein Gedicht – et. machen, faire un poème à l'occasion de qc; ein Spottgedicht – jem. machen, faire une satire contre qn; **3.** fig. (wenn der Gegenstand, von dem man spricht, die Ursache der Handlung ist, sie in sich faßt od. als eine Folge derselben gedacht w.) – et. stolz s., être fier de qc; – einen Hieb abhauen, couper d'un seul coup; – den Wink bereit stehen, être prêt au premier signe, ou signal; – sc. Verantwortung, – sc. Kosten will ich es thun, je le ferai pour son compte, à ses frais, sous sa responsabilité, à ses risques et périls; – Befehl des Königs, sur l'ordre du roi; – gut Glück handeln, compter sur sa bonne fortune, se livrer au hasard; – dieses Geschrei lief ich hinzu, à ces cris, j'accourus; – mein Wort, meine Ehre, sur ma parole, en honneur, sur mon hon.; (um den Endzweck anzudeuten) – Beute ausgehen, aller butiner; (einen Wechsel) – jem. ziehen, tirer ꝛc. sur qn; – Lug und Trug ausgehen, méditer, machiner qc tromperie, qc trahison; et. – den Vorrath machen, faire qc par provision; ich bitte Sie – eine Suppe zu mir, je vous prie à une soupe, de venir manger la soupe avec moi; – den Abend (werde ich Sie besuchen) vers le soir ꝛc.; ich bin – morgen eingeladen, je suis invité pour demain; – ewig, pour toujours; à jamais; éternellement; ich bin – ewig Ihr Freund, mon amitié vous est à jamais acquise; (um die Gränze einer Handlung oder Bewegung zu bestimmen); (ein Glas) bis – die Hälfte leeren, vider ꝛc. à moitié; jem. bis – den Tod ärgern, fâcher qn à la mort; er weiß alles – ein Haar, il sait tout jusqu'aux moindres (aux plus petits) détails; – den Tod (krank liegen) ꝛc. à mort; es sind – (gegen) 60 Meilen bis N., il y a près de 60 lieues jusqu'à N.; es sind – (gegen) 100 Menschen dabei umgekommen, il y a péri environ cent hommes; (um das Verhältniß der sich auf einen Gegenstand beziehenden Sache der Menge und Zahl nach zu bestimmen) (man rechnete) 10 Thaler – die Person, ꝛc. dix écus par tête; 4 Viertel gehen – eine Elle, 4 quarts font une aune; (zur Bestimmung der Folge und Ordnung) – das Essen schlafen, dormir après le repas; er folgte Blitz – Blitz, Schlag – Schlag, ce fut éclair sur éclair, coup sur coup; les éclairs, les coups se suivirent, se succédèrent sans interruption; Thorheiten – Thorheiten begehen, faire folies sur folies; (die Art und Weise einer Sache od. Handlung auszudrücken) – diese Art, Weise, de cette façon, manière ꝛc.; sich – Pistolen schlagen, se battre au pistolet; – französisch, lateinisch sagt man ꝛc., en français, en latin on dit ꝛc.; – das Geschmackvollste gekleidet, habillé dans, d'après le meilleur goût; einen – s Beste (auf das Beste) bewirthen, régaler qn parfaitement, le mieux du monde, tout au mieux; s. Ruhm ist – s Höchste gestiegen, il est à l'apogée de sa gloire; er hat (einen Thaler) – s Höchste erhalten, il a reçu ꝛc. tout au plus; – einmal, tout d'un coup, à la fois; (Vorschläge) – s Neue machen, renouveler ꝛc.; faire de nouveau ꝛc.; p. u. sich – (an) et. erinnern, se souvenir de qc; die Betten – (an) die Sonne legen, mettre les lits au soleil; ich reise morgen – (nach) Leipzig, je pars demain pour L.; – die (unter der) Bedingung, à condition, sous la cond.; **4.** adv. (eine Richtung und Bewegung in die Höhe anzudeuten) Berg- (gehen) en montant; contre mont; Strom–, amont; die Stube – und nieder gehen, se promener par la chambre; faire plus. tours dans ꝛc.; von Jugend–, dès la jeunesse; (dieser General) hat von unten – gedient, ꝛc. a commencé par être simple soldat; von unten – rädern, rouer de bas en haut; (der Kranke) ist –, ꝛc. est debout, levé; (die Thür) ist –, ꝛc. est ouverte; Mar. – und nieder (senkrecht) à pic; der Anker ist – und nieder (wenn das Schiff senkrecht über dem Anker steht) l'ancre est à pic; der Wind ist – und nieder (es läßt sich kein Wind spüren, so daß die Flaggen niederhängen) le vent est à pic; il n'y a plus de mer; – und nieder stehende Knien, courbes verticales; **5.** –! i. (Zuruf der Aufmunterung) alerte! debout! – meine Freunde! sus, mes amis! alerte ou allons, mes amis! **6.** – daß, conj. v. afin que, afin de, pour, pour que, S. damit.

Auf-ackern v. a. (Münzen ꝛc.) =, déterrer, trouver en labourant ꝛc.; **2.** Agr. (ein Feld) = (nochmals ackern) donner le second labour à un champ; **-angeln**, S. -fischen; **-arbeiten** v. a. (allen Vorrath) =, employer ꝛc.; mettre en œuvre ꝛc.; (das Holz, Leder ꝛc.) ist schon -gearbeitet, ꝛc. est déjà mis en œuv.; on a déjà employé tout ꝛc.; **2.** (eine Thür, ein Schloß) = (mit Mühe öffnen) forcer, ouvrir avec effort ꝛc.; (das Eis) =, ouvrir, percer ꝛc.; fig. sich die Hände =, s'écorcher, se blesser, se meurtrir les mains à force de travailler; **3.** abs. it. (et. vollenden) achever son ouvrage; **4.** v. r. sich vom Boden =, faire des efforts pour se relever; se rel. par des eff.; fig. er hat sich recht -gearbeitet, à force de peines il s'est élevé d'un rang obscur à une condition élevée; **-athmen** v. n. av. h. (aufs Neue athmen) respirer de nouveau; jetzt athme ich erst wieder –, à présent je commence à resp.; je respire enfin; je me sens soulagé; je puis reprendre haleine; **-ätzen** v. a. Grav. (eine Zeichnung) auf den Stein od. dem Steine ꝛc. =, graver à l'eau-forte sur la pierre ꝛc.; **2.** Chir. ein Geschwür =, ouvrir un apostème à l'aide de qc corrosif; **-backen** v. a. Boul. (altbacken Brod) wieder =, recuire, repasser ꝛc.; -gebackenes (Brod) recuit, repassé; **2.** S. verb.; **3.** v. n. S. anb.; **-bähen** v. a. Méd. eine Geschwulst ꝛc. =, ouvrir un abcès ꝛc. par des fomentations ou cataplasmes; **-bahren** v. a. (Steine ꝛc.) =, mettre, charger ꝛc. sur la bière, sur le cercueil; **-ballen** v. a. (in Ballen auf einander setzen) entasser en ballots; **2.** (die Waaren) =, déballer, désemballer ꝛc.; **-bansen** v. a. (die Garben, das Heu) =, entasser dans la grange ꝛc.; **-bau** m. s. pl. (eines eingeäscherten Gebäudes ꝛc.) reconstruction f. ꝛc.; **-bauen** v. a. bâtir, construire, édifier; wieder =, rebâtir, reconstruire; fig. Luftschlösser =, faire des desseins, des projets en l'air; P. bâtir des châteaux en Espagne; **-bauer**, S. Erbauer; **-bäumeln** (sich) v. r. Ch. (wenn Hasen sich – die Hinterläufe stellen u. sich umsehn) s'arrêter, se dresser pour regarder; **-baumen** v. n. p. u. av. h. Ch. (auf einen Baum springen, klettern ꝛc.) sauter, grimper, se percher; (der Luchs) baumt –, ꝛc. se retire sur un arbre; (der Auerhahn) hat -gebaumt, ꝛc. est perché, s'est perché; **-bäumen** v. a. Tiss. (den Aufzug) =, monter sur l'ensuple; **2.** v. r. sich = (von Pferden) se cabrer, S. bäumen; fig. (wenn man ihm nur ein Wort sagt) so bäumt er sich gleich –, il se cabre ꝛc.; Expl. es bäumt sich ein Knauer – (es kömmt ein hartes Gestein zum Vorschein) il paraît une roche dure; **-bauschen**, **-bausen** v. a. die Backen ꝛc. =, enfler les joues ꝛc.; **2.** v. n.

(von Kleidern) bouffer; (das Kleid) bauscht od. bauſt sehr –, ꝛc bouffe extrêmement; -beben v. n. (in die Höhe beben, bebend in die Höhe fahren) se lever, s'élever en tremblant ꝛc; Poét. die Erde bebte zweimal –, le tremblement souleva deux fois la terre; er bebte von sm. Sitze – bei dieser Nachricht, à ꝛc il se leva en tremblant de son siège; (beim Beginn der Schlacht) bebt der Krieger –, le guerrier s'agite, s'émeut ꝛc; -beeren, S. einbeeren; -befinden (sich) v. r. irr. (aus dem Bette aufgestanden s.) être debout, levé; ich befinde mich schon seit (zwei Stunden) –, il y a ꝛc que je suis lev., deb., S. befinden (sich); -behalten v. a. den Hut, die Haube =, garder, laisser son chapeau, son bonnet (sur la tête); ne pas ôter son ꝛc; behalten Sie doch den Hut –, restez donc couvert; ne vous découvrez pas; 2. Früchte, Waaren = (aufbewahren) garder, conserver ou réserver des fruits ꝛc; man kann dieses Obst nicht =, ce fruit n'est pas de garde; eine Birn für den Durst =, garder une poire pour la soif; einiges Geld für (unvorhergesehene Bedürfnisse) =, réserver qe argent pour ꝛc; fig. (dieser Genuß) ist für ein besseres Leben =, ꝛc est réservée pour une ꝛc; 2. A= n, -haltung f. garde, réserve, conservation, réservation f; -beißen v. a. irr. (Nüsse) =, casser ꝛc avec les dents; fig. jemn. eine harte Nuß –zubeißen geben, donner à qn une tâche fort difficile, un travail ꝛc de dure digestion; 2. Chim. (durch beißende, ätzende Kraft öffnen) corroder, ronger, mordre; (das Scheidewasser) hat ihm (die Haut) –gebissen, ꝛc lui a rongé ꝛc; 3. A= n; rongement m; it. corrosion f; -beizen, S. -ätzen, einätzen; -belfern v. a. (durch Belfern aufwecken) réveiller en jappant; -bellen v. a. jem. =, réveiller qn en aboyant; 2. v. n. av. h. (laut bellen) faire de grands aboiements; -bereiten v. a. Expl. (die Erze) =, préparer ꝛc à ou pour la fonte; -bersten v. n. irr. (durch Bersten sich öffnen) se fendre, se crevasser; crever; (die Granate) ist in seiner Hand –geborsten, ꝛc a crevé dans sa main; (der Frosch) borst –, weil er sich zu sehr aufblies, ꝛc s'enfla tellement qu'elle creva; (die Erde) ist –geborsten, ꝛc est, s'est crevassée, fendue; bei großer Kälte bersten die Lippen –, les lèvres gercent par un grand froid; la gelée fait gercer les lèvres; (der Balken) ist –geborsten, ꝛc s'est fendue; 2. v. a. (= machen) faire crever; der Frost hat die Erde –geberstet, le froid a fait crev. la terre; 3. A= n, -berstung f. fente, crevasse, gerçure f; -betten v. a. od. das Bett = (zurecht machen) dresser, arranger, faire le lit; -beugen, S. -biegen; -bewahren v. a. (Obst ꝛc für den Winter) =, garder, conserver, réserver, emplacer; mit Sorgfalt –bewahren, contre-garder v.; was sich = läßt, gardable; (dieses Obst) läßt sich nicht lange =, ꝛc n'est pas de garde; (diese Waaren) lassen sich nicht lange =, ꝛc se conservent; fig. wer weiß, zu was für Erfahrungen er noch –bewahrt ist, qui sait à quelles épreuves il est encore destiné, réservé; par quelles épr. il a encore à passer; quelles épreuves la Providence lui réserve encore; 2. A= n, -bewahrung f. conservation, garde, réserve f; = (im Packhause) emmagasinage m. [voir m.

Aufbewahrungsplatz m. réser-

Auf-bicken, S. -picken; -biegeln, S. -bügeln; -biegen v. irr. einen Ast = (in die Höhe b.) faire monter une branche, la plier vers le ou en haut, la decourber; ein Ohr an einer Karte wieder –, decorner une carte; 2. (öffnen) deplier; ouvrir, deployer en pliant; (der Deckel) muß –gebogen werden, il faut plier ꝛc en l'ouvrant; -bieten v. a. irr. Milit. (die Jugend) = (zu Kriegsdiensten berufen) appeler ꝛc aux armes, faire prendre les armes à ꝛc; das Landvolk ꝛc =, commander, donner ordre aux paysans de prendre les armes; den Adel, die Ritter und Edelleute = (ehemals) convoquer le ban et l'arrière-ban; die bewaffnete Macht =, requérir la force armee; das Volk in Masse =, faire une levee en masse; die zum Kriegsdienste -gebotene junge Mannschaft, les jeunes conscrits; (die Bauern) zur Jagdfrohne =, commander ꝛc pour la chasse; alle se. Freunde =, convoquer le ban et l'arrière ban de ses amis; fig. alle se. Kräfte =, employer toutes ses forces; faire tous ses efforts; s'évertuer; remuer ciel et terre; faire feu des quatre pieds; suer sang et eau; faire le vert et le sec; sie bot alle ihre Reize –, ihn an sich zu ziehen, elle étala tous ses charmes pour l'attirer; er bot alles Mögliche –, um es durchzusetzen, il employa tous les moyens possibles, il fit le vert et le sec, il se mit en quatre pour ꝛc; 2. ein paar Verlobte =, publier, jeter les bans; Sie sind zum ersten Male –geboten worden, on a publié, proclamé, jeté le premier ban; 3. ein Pfand = (von dem Eigenthümer die Einlösung desselben verlangen) sommer qn de retirer son gage; 4. S. ausbieten; 5. pop. jem. =, vomir mille invectives contre qn; lui lancer mille injures à la tête; l'insulter; pop. agonir qn; 6. A= n, -bietung f. (zum Kriegsdienste) appel m. aux armes; convocation f. pour le service militaire, conscription f; = (eines Brautpaares) publication f. de bans ꝛc; -binden v. a. irr. einem Pferde das Felleisen ꝛc =, lier, attacher la valise sur la croupe du cheval; ein Läppchen auf (eine Wunde) =, attacher, lier un morceau de linge sur ꝛc; fig. jemn. et. =, einen Bären = (etwas weiß machen) en donner à garder, en faire accroire à qn; faire avaler qc à qn; rendre qn dupe d'un mensonge; mystifier qn; lui faire avaler un poisson d'avril; ich weiß nicht, was er mir = wird, fam. je ne sais ce qu'il me vient lanterner; 2. (in die Höhe binden) den Schweif eines Pferdes =, retrousser la queue d'un cheval; mit –gebundenem Haare, les cheveux retroussés; 3. Agr. das Getreide = (in Garben zusammenbinden und aufstellen) lier le blé en gerbes et le dresser, le mettre en tas; es ist nun alles –gebunden, tout est lié, attaché maintenant; 4. (was zugebunden ist, durch Auflösung d. Bandes öffnen) die (Garben, Reisigbüschel) =, délier les ꝛc; einen Sack =, delier un sac ꝛc; (einen Ballen) =, defaire ꝛc; Chir. den Verband, die Wunde =, lever l'appareil; 5. A= n. deliement m; -blähen v. a. (den Magen ꝛc) enfler, gonfler; fig. (das Glück) hat ihn –gebläht, ꝛc l'a enflé, l'a gonflé d'orgueil, S. -blasen; –aufgeblähter (Leib) ꝛc météorisé; 2. v. r. sich =, Med. se ballonner; Mar. (das Segel) bläht sich –, ꝛc se deploie; Phys. (die Seifenblase) bläht sich –, ꝛc se gonfle, s'enfle; H. n. (der Pfau) bläht sich –, ꝛc se rengorge; fig. sich im Glücke =, s'enfler, s'enorgueillir dans la bonne fortune, s'enfler de ses succès; 3. A= n, -blähung f. enflure f; gonflement m; Méd. (Windgeschwulst) emphysème m; = des Leibes, meteorisme m; Vet., S. Blähsucht; fig. orgueil; -blasen v. a. irr. (einen Ballon) =, enfler ꝛc; die Backen =, enfler les joues; P. souffler des pois; (der Wind) bläst (die Segel) –, ꝛc enfle, gonfle ꝛc; (eine Taube) welche ihren Kropf –bläst, ꝛc qui enfle, gonfle sa gorge; Bouch. das Fleisch = ꝛc, souffler la viande; ein Kalb, einen Hammel =, bouffer un veau, un mouton; eine (Kalbsniere) =, bouffer un ꝛc; Med. (den Unterleib) =, ballonner ꝛc; Bot. –geblasener Blattstiel, –geblasene Blüthendecke, Hülse, pétiole enflé, renflé, calice ventru; gousse f. vésiculaire; Hydr. –geblasener Teich digue qui a une fuite; fig. er ist von Hochmuth, von Eitelkeit ganz –geblasen, er ist ein –geblasener Mensch, il est enflé, bouffi d'orgueil et de vanité; c'est un homme enflé d'orgueil; c'est un gros boursoufflé; –geblasene Worte (schwülstige) Schreibart, termes boursoufflés, style boursoufflé, bouffi: 2. (durch Blasen öffnen), S. –wehen; 3. (in die Höhe blasen) der Sturm blies das Meer –, la tempête enfla la mer; das Feuer =, souffler le feu; l'allumer en soufflant, S. anblasen; 4. Mus. (auf einem Tonwz. blasen) ein Stückchen auf der Trompete ꝛc =, sonner une fanfare; (auf der Flöte) jouer un air de flûte, sur la flûte; it. jem. = (aufwecken) réveiller qn en sonnant de qe instrument; er hat mich mit der Trompete aus dem Schlafe –geblasen, il m'a réveillé en sonnant de la trompette; 5. abs. =, sonner de la tromp., sonn., donner du cor; zum Streite, Tanze, zur Tafel =, sonn. la charge; sonn. pour la danse, pour la table, pour réjouir les convives; (Trompeter) blaset eins –! ꝛc sonnez! Ch. den Hunden =, réjouir les chiens en sonnant du cor; II. v. r. sich =, s'enfler, se gonfler; Boul. sich = (von der Brodkruste) ballonner ꝛc; fig. s'enorgueillir; se bouffir de vanité, d'orgueil; (der Frosch) bläst sich –, ꝛc s'enfle; -blaser m, S. Stachelfisch; -blättern v. a. (ein Buch ꝛc) =, ouvrir, feuilleter ꝛc; (der Wind) hat das Buch –geblättert, ꝛc a dérangé, soulevé les pages, les feuillets du livre; eine –blühende Rose =, ouvrir, faire épanouir une rose, deployer les feuilles d'une rose en soufflant; ein neugebundenes Buch =, détacher, séparer les feuillets d'un livre ꝛc; 2. eine Stelle in einem Buche =, feuilleter un livre pour trouver un passage; -bleiben v. n. irr. (nicht zu Bette gehen) veiller; demeurer debout; (er hat sich gelegt) er konnte nicht länger =, ꝛc il ne pouvait plus se tenir, rester debout; ich bin (bis Mitternacht) –geblieben, j'ai veillé ꝛc; 2. (von Fenstern, einer Thüre ꝛc) rester, être ouvert; das Haus bleibt in der Nacht niemals –, la maison, la porte de la maison est touj. fermée la nuit; -blick m. regard m. (porté) en haut; fig. der = (die Erhebung des Geistes) zur Gottheit, l'élevation f. de l'ame à Dieu; Chim. = (des Goldkornes ꝛc) éclair m; fulguration f; –blicken v. n. av. h. regarder en haut; zum Himmel =, lever les yeux, ses regards vers le ciel; Chim. (aufblitzen) das Goldkorn (Silberkorn) blickt –, le bouton d'or ꝛc fait l'éclair; 2. v. a. Peint. die Lichter = (verstärken) rehausser les jours; –blinken, S. –blicken (2); –blitzen v. a. av. h. éclairer (répandre une lumière, un éclat subit et de

peu de durée); (der Schimmer eines entfernten Lichtes) blitzte in der Finsterniß –, ꝛc. éclaira soudain les ténèbres; Poet. fig. (dieser Gedanke) blitzte in sr. Seele –, ꝛc. se présenta, s'offrit soudain, tout-à-coup à son esprit; 2. A= n. (des angezündeten Pulvers) éclair m; **-blühen** v. n. av. s. (von Rosenknospen) s'épanouir, éclore, commencer à s'ouvrir; (diese Blumen) sind diese Nacht –geblüht, ꝛc. sont écloses cette nuit; –geblühte Rose, rose épanouie; (dieses Mädchen) ist schnell –geblüht, ꝛc. s'est formée très-rapidement; fig. –blühende Schönheit, beauté f. naissante; Poet. beauté f. dans son aurore; 3. A= n. épanouissement m; floraison f; **-bohren** v. a. (ein Loch) =, forer, percer ꝛc.; 2. (eine Thür ꝛc.) ouvrir ꝛc. en forant, en perçant; **-bojen** v. a. Mar. (ein Schiff, = (es durch Bojen ꝛc. die mit Ketten od. Stricken daran befestigt werden aufsichten od. treibend erhalten) alléger, soulager; mettre, tenir à flot; faire flotter: **-borgen** v. a. (Geld) =, emprunter; se procurer par emprunt; 2. A= n. emprunt m; **-borger**, es; inn, emprunteur, se; **-bot**, S. –gebot; **-boyen**, S. –bojen; **-brachen**, S. hazreißen; **-brassen** v. a. Mar. (auf den Wind brassen) mettre en panne; **-braten** v. a. (Fleisch) =, réchauffer ꝛc.; rôtir ꝛc. de nouveau; remettre à la broche ꝛc.; **-brauchen** v. a. (das Holz ꝛc.) =, consommer, consumer ꝛc.; employer tout ꝛc.; **-brauen** v. a. Brass. alles Malz ꝛc. =, empl. tout son malt (en brassant de la bière); **-brausen** v. n. av. h. Chim. (von Flüssigkeiten) fermenter; faire effervescence, entrer en efferv.; it. bouillir; (das Scheidewasser) braust mit allen kalkartigen Körpern –, ꝛc. fait efferv., entre en efferv. avec tous les corps calcaires; (der Wein, das Bier) brausen in der Gährung –, ꝛc. bouillent dans la fermentation; fig. er braust gleich –, il est prompt à se fâcher, à s'emporter, à s'irriter; il est colérique, susceptible, irascible; fam. il a la tête près du bonnet; 2. A= n, efferv. f; bouillonnement: fig. emportement m; **-brausend** a. bouillant, e; emporté, e; =er Kopf, esprit bouillant; tête volcanique; **-brechen** v. a. irr. (durch Brechen öffnen) ouvrir en rompant; forcer; (eine Thür) =, forcer ꝛc.; (einen Brief) =, ouvrir, décacheter ꝛc.; rompre le cachet d'une ꝛc. S. erbrechen; das Pflaster =, dépaver; Ch. den Hirsch = (öffnen, ausweiden) ouvrir, éventrer le cerf; Fond. (mit der Brechstange in's geschmolzene Eisen stoßen, und sehen ob es anläuft) faire une percée; Brass. das Bier = (es in den Kühlfässern mit langen Stangen umrühren) remuer la bière avec les fourquets ou les vagues (dans le bac de décharge); II. v. n. (durch eine innere Kraft sich öffnen) s'ouvrir (avec force); (dieser Rosenknopf) fängt an –zubrechen, ꝛc. commence à s'ouvrir, à s'épanouir; die Knospen, die Blumen brechen –, les boutons, les fleurs s'épanouissent; (das Geschwür) will =, wird bald =, ꝛc. est prêt à crever; aboutira ou s'ouvrira bientôt; die Wunde brach wieder –, la plaie se rouvrit; die Hände brechen (springen) ihm vom Froste –, ses mains se gercent de froid, ou par la gelée; er hat –gebrochene Füße (offene Wunden an den Füßen) il a des plaies ouvertes aux pieds, aux jambes; der Fluß (das Eis in dem Flusse) fängt an –zubrechen, la rivière commence à débâcler; 2. (den Ort des Aufenthalts verändern) déloger, décamper, partir, s'en aller; (das Regiment) ist –gebrochen, ꝛc. a délogé, s'est mis en marche, en route; sobald die Armee aus dem Lager –gebrochen war, dès que l'armée eut décampé; sie brachen in aller Stille –, ils délogèrent sans tambour ni trompette, à la sourdine; es fängt schon an spät zu werden, wir wollen =, il commence à se faire tard, allons-nous-en, partons; Ch. =, partir pour la chasse; –gebrochen! haut le pied! 3. A= n, **-brechung** f. (einer Thür, eines Koffers) fracture, rupture, effraction f; Jur. bris m; = (der Blüthknospen, der Blumen) épanouissement m. ꝛc.; = (eines Canals) ouverture f. ꝛc.; = (eines Geschwüres) aboutissement m; um das = des Geschwüres zu bewirken, pour faire aboutir, crever l'abcès; = (der Soldaten) délogement, départ m; = des Eises, débâcle f; débâclement m, S. Aufbruch; **-breiten** v. a. (ein Tuch auf den Boden ꝛc.) =, étendre, déplier ꝛc.; (das Tischtuch) =, mettre ꝛc.; (die Bettdecke) =, étendre ꝛc. mettre ꝛc. (sur le lit); **-brennen** v. a. irr. (sn. Holzvorrath) =, consumer, brûler ꝛc.; 2. einer Tonne ein Zeichen =, marquer un tonneau avec un fer chaud; 3. ein Faß = (mit Schwefeldämpfen anfüllen) mécher un tonneau; Wein =, soufrer du vin; 4. die Wäsche =, S. anbrühen; 5. (Haare) =, friser ꝛc., relever ꝛc. avec le fer chaud; II. v. n. (in die Höhe brennen, schnell anfangen zu brennen) s'enflammer rapidement; flamboyer; (wenn der Zink geschmolzen wird) so brennt er an der Luft mit einer bläulichten Flamme –, ꝛc. il se consume à l'air avec une flamme bleuâtre; leicht =, s'emporter ou prendre feu aisément; Ch. (vom Zündkraut) faire faux feu; das Zündkraut ist –gebrannt, le fusil a raté, a fait faux feu; 2. A= n, **-brennung** f. inflammation, combustion f; Chim. déflagration f; III. v. r. sich = (vom Kaffee, beim Rösten) enfler; (dieser Kaffee) brennt sich gut –, ꝛc. enfle bien quand on le rôtit, ou brûle, grille ou gonfle; **-bringen** v. a. irr. (einen Hut ꝛc.) =, mettre, faire entrer ꝛc.; Tiss., S. –ziehen; 2. (in die Höhe bringen) lever, monter; (dieser Stein ist zu schwer) man kann ihn nicht =, on ne saurait la soulever; it. la lever ꝛc.; (er fiel, und ich hatte viele Mühe) ihn wieder –zubringen, ꝛc. à le relever; Mar. ein (weggenommenes) Schiff = (in den Hafen bringen) amener une prise; conduire une prise dans un port; capturer un vaisseau; es sind so viele Schiffe od. Prisen –gebracht worden, il est entré tant de prises dans le port; 3. fig. (zur gehörigen Größe bringen) von so vielen Kindern hat sie keines = können, de tant d'enfants, elle n'a pu en conserver ou élever aucun; Fauc. von selbst –gebrachter Falke, oiseau d'échappe; (einen Kranken) = (wieder herstellen) rétablir, remettre, guérir, mettre sur pied; 4. (herbei schaffen, zusammen bringen) Soldaten, Truppen =, lever, assembler des soldats, des troupes; les mettre sur pied; Jur. Zeugen = (beibringen) fournir; (Geld ꝛc.) =, procurer, trouver ꝛc.; er kann die Kosten nicht =, il ne saurait fournir aux frais ꝛc.; 5. (vorbringen, auffinden) er wußte kein Wort –zubringen, il ne sut proférer une parole, il ne sut que répondre; (se. Feinde) konnten nichts gegen ihn =, ꝛc. ne purent rien prouver, rien mettre en avant, rien alléguer contre lui; 6. (eine Gewohnheit, einen Gebrauch) =, introduire ꝛc.; wieder =, faire revivre; (eine neue Mode) =, inventer ꝛc. donner cours à ꝛc.; faire revivre ꝛc.; Expl. (ein Bergwerk) = (in guten Stand setzen) mettre ꝛc. en bon état; 7. jem. = (in eine heftige Gemüthsbewegung versetzen) irriter, fâcher qn; mettre qn en colère; bringen Sie mich nicht –, ne m'échauffez pas les oreilles ou la bile; jem. = gegen ꝛc. animer qn contre ꝛc.; (er kann sie nicht sehen) ohne –gebracht zu werden, ꝛc. sans se fâcher, sans s'émouvoir; warum ist er so –gebracht wegen (einer Kleinigkeit) pourquoi se gendarme-t-il tant pour ꝛc.? er ist äußerst –gebracht, il est furibond; 8. A= n. (einer Gewohnheit ꝛc.) introduction f. ꝛc.; = (einer Mode) invention f. ꝛc.; das –gebrachtseyn, exaspération f; **-bringer**, s m. Mar. (der ein Schiff aufbringt; it. das Schiff, welches eine Prise macht) preneur m; **-bringung**, S. –bringen; **-brocken** v. a. (das Brod) =, couper, rompre en petits morceaux; **-brodeln**, S. –wallen; **-bruch** m. Chir. s. p. (eines Geschwüres) aboutissement m; 2. Milit. = der Soldaten aus ihren Quartieren, délogement, départ m. des gens de guerre; = (einer Armee) aus einem Lager, décampement m; = (Einzelner) départ m. ꝛc.; das Zeichen zum = geben, donner aux troupes le signal de se mettre en marche; sonner la marche; es ist Zeit zum =, il est temps de partir, de se mettre en marche; 3. Ch. der = eines Hirsches (das Öffnen und Ausweiden des ꝛc.) éventrure f. d'un cerf; it. (die Eingeweide selbst) les entrailles (ôtées de la bête); 4. Agr. = (eines Brachfeldes) labour m, S. –brechen (n); **-brühen**, S. brühen, anbrühen; **-brüsten** v. a. Bouch. (einen Ochsen ꝛc.) =, ouvrir la poitrine à ꝛc.; 2. v. r. sich =, S. brüsten; **-buden** v. n. av. h. monter, dresser les boutiques; **-bügeln** v. r. (ein Halstuch ꝛc.) =, repasser de nouveau ꝛc.; **-bühnen** v. a. Expl. (Bühnen errichten) étayer le puits ꝛc.; **-bujen** v. a. Mar. den Bord des Schiffes beim Kielholm = od. –futtern (mit Dielen erhöhen wegen des Wassers) faire un bardis; (ein Schiff mit Planken = (die Seiten desselben von unten nach oben mit Planken belegen) border ꝛc.; 2. S. –bojen; **-bürden** v. a. jemn. eine Last, eine schwere Arbeit ꝛc. =, imposer un fardeau ꝛc. à qn; charger qn d'un ꝛc.; man hat ihm eine gute Ladung –gebürdet, on l'a fort chargé; on lui a donné une bonne charge; fig. (jemn. eine schwere Arbeit) =, imposer ꝛc.; jemn. ein Verbrechen =, imp., imputer un crime à qn; er will mir (seine Mißgriffe) =, il veut me gratifier de ꝛc.; 2. A= n, **-bürdung** f. fig. imposition, charge, imputation f; **-bürsten** v. a. (einen Hut) =, donner un tour de brosse à ꝛc., brosser ꝛc. (pour le rajuster); 2. (in die Höhe bürsten) die Haare ꝛc. =, rebrousser le poil; 3. sich die Hände =, s'écorcher les mains en brossant; **-damen** v. n. od. v. a. Dam. einen Stein = (einen Stein auf den andern setzen und dadurch zur Dame machen) damer; damer un pion; ich bin, mein Stein ist in der Dame, damen Sie mir –, damen Sie ihn –, me voilà à dame, damez-moi; ma pièce est à dame, damez-la; ein –gedamter Stein (eine Dame) kann nach allen Richtungen gehen, une dame damée peut aller en tout sens; 2. A= n. damage m; **-dämmen** v. a. einen Fluß ꝛc. =, enfler un fleuve, faire monter par le moyen d'une digue ꝛc.;

-**dämmern** v. n. (mit schwachem Scheine zu leuchten anfangen) der Tag dämmert –, le jour commence à poindre; fig. es dämmert wieder einige Hoffnung in mir –, je comm. à voir une faible lueur d'espérance; l'espoir commence à renaître dans mon ame; schon dämmern bessere Zeiten –, déjà on comm. à entrevoir des temps plus heureux; déjà comm. à poindre l'aurore de temps ꝛc; (die Künste und Wissenschaften) fangen an bei diesem Volke –zudämmern, ꝛc commencent à être cultivés, à répandre un certain éclat parmi ce peuple, sont parvenus à un certain degré de splendeur parmi ꝛc; -**dampfen** v. n. s'évaporer; s'élever en vapeurs; 2. v. a. fam. ein (Pfund Taback) = (verbrauchen) consumer, fumer une ꝛc; -**dauern** v. n. av. h. (sich nicht in's Bett legen) veiller; rester levé, debout, S. -bleiben; -**deckeln** v. a. (einen Topf, eine Schüssel) = (deren Deckel aufthun) découvrir; -**decken** v. a. den Tisch, das Tischtuch, mettre la nappe; 2. (die Decke aufheben ꝛc) das Bett =, découv. le lit; (einen Topf), S. -deckeln; (jem. der im Bett liegt) = (ihm die Decke wegziehen) découv. qn; Ch. =, enlever les brisers; Jeu: sein Spiel =, se découvrir; fig. jemn. den Schalk =, découv. la fourberie de qn; (ein Geheimniß, eine Schande) =, découv., divulguer, publier ꝛc; soulever le voile d' ꝛc; 3. A= n. -**deckung** f. révélation, divulgation f; 4. v. r. sich = (durch Abwerfen der Decke) se découvrir; -**deichen** v. a. (einen Deich ꝛc) = (erhöhen) hausser ꝛc; -**dichten**, S. andichten; -**dienen**, S. -warten, 2. -tragen.

Aufdinge-brief m. (bei den Handwerkern) contrat m. d'apprentissage; -**geld** n. (welches für das Aufdingen eines Lehrlings bezahlt wird) engagement m.

Auf-dingen v. a. irr. einen (Lehrburschen) = (in die Lehre geben) obliger, engager (chez qn) un ꝛc; 2. A= n. -**dingung** f. action d'obliger, d'engager ꝛc; -**docken** v. a. Ch. das Anhängeseil ꝛc = (aufwickeln) rouler, raccourcir le trait ꝛc; die Wäsche = (um das Mangeholz wickeln) passer le linge autour du rouleau; -**doppeln** v. a. Cordon. die (Sohle) = (an das Oberleder nähen) coudre la ꝛc; 2. v. n. Milit. (sich auf zwei Linien stellen) doubler; -**dorren**, S. an-dorren; -**dörren** v. a. Écon. (Obst ꝛc) =, sécher ꝛc; 2. (alles dörren, was zu dörren ist) achever de sécher; das Obst ist -gedörrt, on a achevé de sécher les fruits; les ꝛc sont séchés; -**drängen** v. a. (eine Thür) =, ꝛc forcer, enfoncer ꝛc; ouvrir ꝛc en pressant, en poussant; 2. v. r. fig. sich =, sich jemn. =, s'offrir, offrir ses services à qn; rechercher la société de qn avec importunité; s'empresser auprès de qn; importuner qn; s'imposer à qn; se jeter à la tête de qn: er hat sich mir -gedrängt, je le porte sur mes épaules; man muß sich den Leuten nicht =, il ne faut pas se jeter à la tête des gens; es drängen sich hierbei vielerlei Betrachtungen –, il se présente à ce sujet une foule de considérations; -**drechseln**, S. an-drechseln; -**drehen** v. a. einen Knopf auf einen Stock =, tourner une pomme à une canne; 2. S. -drechseln, an-drechseln; 3. (durch Drehen öffnen) eine Schraube =, lâcher une vis; den Hahn (an einem Fasse) =, lâcher, tourner le robinet; eine Dose =, ouvrir une tabatière en tournant le couvercle; ein altes Tau, einen Strick =, décorder (Mar. décommettre) un vieux câble; détordre, détortiller une corde; 4. v. r. Mar. das Schiff dreht sich vor sm. Anker — (wenn der Anker zugegangen ist, und es sich mit seinem Vordertheile nach dem Anker dreht) le vaisseau évite, fait tête; -**dreschen** v. a. Agr. (das vorräthige Getreide) =, achever de battre le blé; 2. abs. wir haben -gedroschen, nous avons achevé de battre; tout le blé est battu; -**dringen** v. a. jemn. ein Geschenk ꝛc =, presser, forcer qn d'accepter un présent; man hat ihm dieses Amt -gedrungen, on l'a forcé, obligé, contraint de prendre cet emploi; fig. er will mir se. Meinung, sn. Glauben =, il veut me forcer à adopter son opinion, sa croyance; il veut m'imposer son opin. ꝛc; 3. v. r. sich =, S. -drängen; er hat sich diese (Belohnung) = lassen, il a consenti à accepter cette ꝛc; g. p. il s'est résigné à ꝛc; -**dringlich** a. adv. (sich gerne aufdringen) importun, e; der =ste Mensch von der Welt, l'homme du monde le plus importun; er ist sehr = mit sn. (alten Geschichten) il est fort importun avec ses ꝛc; =e Leute, des importuns; ein =er Mensch, un importun, un fâcheux; =**keit** od. -**dringung** f. importunité f; -**drucken** v. a. das Siegel auf eine Urkunde ꝛc =, mettre, apposer le sceau, le scellé à un titre; einer Sache ein Zeichen =, imprimer, empreindre une marque à qc; ein Petschaft auf Wachs =, imprimer un cachet sur de la cire; die Bilder (und die Schrift) auf die Münze =, imprimer les figures ꝛc sur la monnaie; fig. einer Sache das Siegel = (sie vollenden) mettre le sceau à qc; consommer qc; 2. A= n. impression f: = (eines Siegels) apposition f. ꝛc; -**drücken** v. a. appuyer sur ꝛc; man muß beim Schreiben nicht = (die Feder) nicht =, il ne faut pas appuyer (la plume) en écrivant; 2. (durch einen Druck auf et. befestigen) (das Pflaster) auf die Wunde =, presser ꝛc sur la plaie; 3. (durch Drücken öffnen) (ein Geschwür) =, ouvrir, faire crever ꝛc en pressant; die Thür =, ouvrir la porte en pressant ou poussant contre; enfoncer la porte; (eine Feder) =, faire sauter ꝛc; fig. fam. jemn. den Schwären recht =, dire fortement à qn ses vérités: fam. laver la tête à qn; 4. A= n, -**drückung** f. empreinte, apposition f; -**ducken**, S. (sich) -richten; -**dudeln** v. a. Eins od. ein Stückchen = (schlecht aufblasen) écorcher un air de cor, un air en jouant du cor; -**duken** v. a. Mar., S. -tuchen; -**dunsen**, S. -gedunsen; -**dunsten** v. n. s'évaporer; s'élever en vapeurs; die Feuchtigkeiten, welche aus der Erde =, les vapeurs qui s'élèvent de la terre, S. -steigen; 2. A= n. évaporation, vaporisation f; -**dupfen** v. a. Dor. (durch sanftes Drücken mit Bäuschchen auf et. befestigen) die Goldblättchen =, étouper; presser légèrement sur les feuilles d'or avec le bilboquet, avec un tampon; 2. (durch Dupfen mit einem Bäuschchen in die Höhe nehmen, wegschaffen) enlever en touchant avec un tampon de linge ꝛc; -**duven** v. n. Mar. (das Schiff abfallen lassen, um vor dem Winde zu segeln) arriver vent arrière; -**eggen** v. a. (durch Eggen aufreißen, öffnen) ouvrir; herser de nouveau; it. découvrir qc avec la herse, en hersant; -**einander** (aufeinander), S. einander; -**eisen** v. a. einen Teich, einen Fluß ꝛc =, rompre la glace d'un étang, d'une rivière; 2 v. n, S. -thauen.

Aufenblatt n. Bot. (Halskraut, Kehlkraut, alexandrinischer Lorbeer) laurier m. alexandrin.

Aufenthalt, es m. s. p. (das Verweilen an einem Orte) séjour m; Ch. reposée f; gîte m: sn. – an einem Orte haben, nehmen, faire son séjour en qe lieu; s. – in B. ist kurz gewesen, son séjour à B. a été court; Ihr – bei mir war sehr kurz, vous n'avez fait qu'une apparition chez moi; vous n'avez fait que vous montrer chez moi; während ss. – in diesem Lande, pendant son séjour en ou dans ce pays; man hat ihm sn. = auf diesem (Dorfe) angewiesen, on lui a assigné ce ꝛc pour domicile; Syn. Wohnsitz: beständiger, bleibender –; 2. — od. -**sort** n. (Ort, wo man sich aufhält) séjour; einem (Verbrecher) — geben, donner retraite à un ꝛc; — der Diebe, der Räuber, retraite f. de voleurs; repaire m. de brigands; – (eines Thieres) habitation f. ꝛc; Prat. freiwilliger, nothgedrungener -sort, domicile volontaire, nécessaire; 3. (bei einer Sache, Aufhalt) retard, délai, obstacle, empêchement m; – in einer Sache machen, verursachen, causer, apporter du retardement à qc; ohne –, sans délai, sans retard; incontinent; vielen – geben, causer beauc. d'embarras; 4. S. Unterhalt.

Aufenthalten (sich) v., S. aufhalten.

Aufenthalts-karte f. (um in einer Stadt zu bleiben) carte f. de sûreté ou de séjour; -**zeit** f. temps m, durée f. du séjour; Mar. (im Vertrage bestimmte) démarrage m.

Auf-erbauen v. a. jem. (durch fromme Reden ꝛc) édifier qn, S. erbauen; -**erbaulich**, S. erbaulich; -**erlegen**, S. -legen; -**ernähren**, S. ernähren, -ziehen; -**erstehen** v. n. irr. (vom Tode) =, ressusciter; als Christus (von den Todten) -erstand, lorsque Jésus-Christ ressuscita (d'entre les morts); -**erstehung** f. résurrection f; = der Todten, résurrection des morts; die = bewerkstelligend, résurrectif, ve; résurrectionnel, le.

Auferstehungs-fest n. H. eccl. fête f. de la résurrection; = (bei den Neugriechen) lampr.:phore m; -**mann** m. H. d'Angl. résurrectioniste m; -**tag** m. Relig. jour m. de la résurrection.

Auf-erwachen, S. -wachen, erwachen; -**erwecken** v. a. (vom Tode) ressusciter; -**erwecker**, s m. qui ressuscite qn; (Christus) wird einst unser = f., ꝛc nous ressuscitera un jour; -**erweckung** f. résurrection f; -**erziehen** a. irr. élever, S. erziehen; -**essen** v. a. irr. das Brod ꝛc =, manger, consommer tout le pain ꝛc; er hat einen Thaler in Kuchenwerk -gegessen, il a dépensé un écu en pâtisseries; abs. essen Sie doch –, achevez donc de manger; finissez en avec votre repas; -**fachen**, S. anfachen; -**fädeln**, -**fädmen** v. a. (Perlen ꝛc) enfiler ꝛc, S. -reihen; 2. (Seidenzeug ꝛc) =, effiler ꝛc; 3. Coutur. (zus. heften) die Falten eines Kleides = (damit sie in ihrer Lage bleiben) faufiler les plis d'un habit; 4. die Nadel zu den Garnen und Netzen = (voll Zwirn wickeln) charger de fil l'aiguille à filet; -**fahen**, S. -fangen; -**fahren** v. a. irr. ein Thor ꝛc =, ouvrir, enfoncer une porte ꝛc en donnant contre avec une voiture ꝛc; 2. man hat den Weg ganz -gefahren (Löcher ꝛc hineingebracht) on a abîmé la route; Expl. ein Feld =, ouvrir les travaux d'une mine; einen Stollen =, commencer à creuser un puits de mine;

Guer. das Geschütz =, parquer les bouches à feu; 3. (ein niedriges Stück Land) = (durch Herbeiführen von Erde ꝛc. erhöhen, auffüllen) hausser ꝛc. en y voiturant de la terre; einen verderbten Weg =, rétablir, remettre un chemin en état, en y voiturant des pierres ꝛc.; 4. S. -führen (1); II. abs. =, it. (den Berg ꝛc.) =, aller en montant; it. monter (en voiturant): fig. die Gesandten sind heute -gefahren (haben heute ihre Auffahrt gehalten) les ambassadeurs ont fait auj. leur entrée; (Christus) ist -gefahr. gen Himmel, ꝛc. est monté au ciel; Expl. die Bergleute fahren -(nach vollendeter Arbeit) les mineurs remontent; 2. (schnell in die Höhe bewegt werden) s'élever; der Staub fährt -, la poussière s'élève; aus dem Schlafe =, s'éveiller en sursaut; vom Stuhle =, se lever soudainement, subitement de sa chaise; vor Schrecken, vor Freude =, tressaillir de peur, de joie; er fuhr - vor Verwunderung, il se récria de surprise; fig. im Zorne =, s'emporter; prendre feu; s'enflammer; er fährt gleich -, wenn man ꝛc., il s'emporte, si l'on ꝛc.; es ist mir eine Blatter an der (Stirne) -gefahren, il m'est venu une échauboulure, un bouton au ꝛc.; 3. (plötzlich geöffnet w.) (die Thür, das Fenster) fuhr -, ꝛc. s'ouvrit subitement: 4. Mar. (im Fahren auf et. stoßen) auf eine Sandbank =, donner sur un banc de sable; -fahrend, fahrisch a adv. (der leicht in Zorn ausbricht) prompt, e; fougueux, se; emporté, e; =er Mensch, homme prompt, fougueux, emporté, irascible; =es Wesen, irascibilité f; er hat ein =es Wesen, il a l'humeur prompte, est d'humeur prompte, S. -fahren (II. 2.); -fahrt f. (Auffahren) montée f. en voiture; diesen Morgen hatte er zur = auf den Berg bestimmt, il s'était proposé de monter ce matin la montagne en voiture, de se rendre sur la ꝛc. en voiture; fig. = der (Gesandten) entrée, audience f, réception solennelle des ꝛc.; = (Christi) gen Himmel, l'ascension f. de ꝛc.; 2. (Ort, Weg) montée f; die = auf diesen Hügel ist beschwerlich, la montée de ce côteau est pénible; Fort. die = auf den Wällen einer Festung, appareil m: rampe f; chemin taluté: (auf dem bedeckten Wege) rastel m; rastelle f; die - (einer Brücke) l'entrée f; 3. Féod. -, relief m, S. Lehensgebühr; -fallen v. a. irr. (durch Fallen öffnen) ouvrir en tombant dessus ou contre; er fiel die Thür -, il tomba contre la porte et la fit sauter; 2. v. n. tomber sur qc; er ist sehr hart auf das Pflaster -gefallen, il est tombé rudement sur ꝛc.; der Platz, wo der (gefällte) Baum -fiel, la place où tomba ꝛc. l'arbre; (die Dose) ist von dem Tische herunter -gefallen, ꝛc. s'est ouverte en tombant de la table; Ch. (ein Flug Vögel) ist auf diesen Baum -gefallen, ꝛc. s'est abattue sur cet arbre; fig. einem = (von einer Handlung) frapper, étonner, surprendre; dieser Ausdruck ist mir -gefallen, ist mir -fallend gewesen, cette expression m'a frappé; (dieser Schritt) ist jederm. -gefallen, ꝛc. a fait une sensation générale; (s. Betragen) fiel Allen -, ꝛc. choqua ou blessa tout le monde; (junge Leute) lieben was -fällt, ꝛc. aiment l'éclat, visent à l'effet; 3. v. r. sich =, sich den Kopf = (sich wund fallen) se blesser, se blesser à la tête en tombant; -fallend a. frappant, e; it. bizarre, it. ébouriffant, e; er hat et. =es in sm. ganzen Wesen, il a qc de singulier, de bizarre dans toute sa personne; es ist zu = für mich, c'est trop voyant pour moi; =e Ähnlichkeit, ressemblance frappante; =der Gegensatz, contraste marqué; =er Mensch, homme singulier, original; das würde zu = seyn, cela paraîtrait, serait trop sensible, visible, marquant, ou cela marquerait trop; =e Genugthuung, satisfaction éclatante; er hat sich (in dieser Sache) = benommen, il s'est conduit singulièrement ꝛc.; -fällig, S. -fallend; -falten v. a. et. = (die Falten öffnen, ausstreichen) déplisser; 2. Drap. das Tuch = (in die gehörigen Falten legen) plier le drap; 3. A= n. déplissage m; 4. v. r. sich =, S. entfalten.

Auffangeglas n. Opt. (Objectivglas) [verre m. objectif.

Auf-fangen v. a. irr. (im Laufe fassen, wegnehmen) den Ball im Fluge =, prendre, empoigner la balle à la volée; (der Hund) fing den Bissen -, ꝛc. happa le morceau; (Regenwasser) in einem (Fasse) =, recueillir ꝛc. dans un ꝛc.; (einen Spion) =, prendre, saisir, arrêter ꝛc.; (Briefe) =, intercepter ꝛc.; Mar. den Anker = (aufbinden) suspendre l'ancre; einem (Schiffe) den Wind =, manger le vent à un ꝛc.; fig. jemds. Worte =, recueillir, relever les paroles de qn; les faire remarquer avec malignité; wo hat er diese (Neuigkeiten) -gefangen, où est-il allé pêcher, prendre, puiser ces ꝛc.? où a-t-il ramassé ꝛc.? (eine Krankheit) =, prendre, gagner, attraper ꝛc.; 2. A= n, -fangung f. (der Briefe, Lichtstrahlen ꝛc.) interception f. ꝛc.

Auffange-stange f. Phys. pointe métallique d'un paratonnerre; -werk n. Agr. réservoir d'eau servant à l'irrigation.

Auf-färben v. a. (von neuem färben) reteindre, repasser par, remettre à la teinture; -gefärbter Hut, chapeau reteint; -fasen, -faseln v. a. (Seidenzeug) effiler ꝛc.: 2. v. r. sich =, s'effiler; -fassen v. a. (Koth mit der Schaufel) =, ramasser, enlever ꝛc.; (eine gefallene Masche) wieder =, relever, reprendre, remailler ꝛc.; (Perlen) =, enfiler ꝛc.; (diese Perlen) lassen sich leicht =, ꝛc. s'enfilent aisément; 2. (einen fließenden Körper in ein Gefäß laufen lassen) (das Wasser am Brunnen) in ein Glas =, ꝛc. recevoir, recueillir dans un verre; fig. er faßt alles schnell - (was er sieht und hört ꝛc.) il saisit promptement ꝛc.; et. von der rechten Seite =, prendre qc du bon côté; eine Rolle vortrefflich =, saisir un rôle parfaitement bien, à merveille, en perfection; die Perspective (in diesem Gemälde) ist gut -gefaßt, le lointain dans ꝛc. est bien observé; 3. A= n. -fassung f. = (der Maschen) remmaillage m; = (einer Rede ꝛc.) intelligence f. ꝛc.

Auffassungs-gabe, -kraft f. -vermögen n. Met. conception f, faculté f. de comprendre, de concevoir les choses: facilité f.

Auf-feilen v. a. Serr. (einen rostigen Schlüssel) =, limer, enlever la rouille d' ꝛc. en limant; wieder =, relimer, repasser la lime sur ꝛc.; 2. den Schlüsseln ꝛc. Zahlen =, Zahlen auf die Schlüssel =, limer des chiffres sur les clefs; y faire des chiff. avec la lime; 3. et. = (durch Feilen öffnen, eine Öffnung daran feilen) ouvrir qc, faire un trou, une ouverture dans qc, avec la lime; 4. S. befeilen; -feuchten v. a. (wieder feuchten) mouiller ou humecter de nouveau; -fiedeln v. a. Eins, ein Stückchen =, racler un air ꝛc.; 2. v. n. av. h. ein Kirchweihgeiger fiedelte uns zum Tanze -, un ménétrier racla (le boyau) pour nous faire danser.

Auffindebuch n. S. Findebuch.

Auf-finden v. a. (aufsuchen und finden) trouver, découvrir qc: (Mittel) =, trouver, créer ꝛc.; (vergessene Thatsachen) wieder =, exhumer ꝛc.; wir wollen ihn schon =, nous le dénicherons; II. n. (eine neue Gattung) =, créer ꝛc.; -fischen v. a. (einen todten Körper ꝛc.) =, pêcher, retirer ꝛc.; (Waaren ꝛc.) wieder =, repêcher ꝛc.; das Brod in der Suppe =, pêcher le pain dans la soupe; fig. wo hat er diese (Neuigkeit) -gefischt? où a-t-il pêché, puisé, ramassé cette ꝛc. S. -fangen; -flackern, S. -lodern; -flammen v. n. (vom Stroh ꝛc.) s'enflammer; (das Pulver) flammt plötzlich -, ꝛc. s'enflamme subitement; fig. s. Zorn flammt gleich -, sa colère s'enflamme aussitôt; il s'enflamme aussitôt de colère; 2. v. a., S. entflammen; -flattern v. n. (von Vögeln) s'élever en battant des ailes, s'envoler; it. (Blumen ꝛc.) flatterten angeweht über die Mauer -, ꝛc. folâtraient, se balançaient, s'élevaient, voltigeaient au-dessus du mur, agitées par le vent: le vent balançait, agitait les ꝛc.; -flechten v. a. irr. (die Haare) =, tresser, cordeler et retrousser ꝛc.; eine Haarflechte =, die Haare =, (aus einander flechten) défaire une tresse de cheveux, déf., dénatter les cheveux, détortiller ou détresser les ꝛc.; se décoiffer; eine -geflochtene Haarflechte, tresse f. de cheveux dénattée ꝛc.: (ein Tau) =, décorder ꝛc.; -fliegen v. n. irr. (in die Höhe fliegen) prendre sa volée, prendre l'essor; (das Rebhuhn) ist -geflogen, ꝛc. vient de prendre sa volée, a pris sa volée; Fauc. wieder =, remonter: von der Erde =, s'élever de terre; fig. mit einem Luftballe =, monter, s'élever avec un aérostat: 2. (von Hühnern ꝛc.) se percher, se jucher; 3. (schnell in die Höhe bewegt werden) der Vorhang fliegt -, la toile se lève subitement; (der Luftball) wird bald =, ꝛc. montera, s'élèvera bientôt; im Rauche =, s'en aller en fumée: Min. eine Mine = lassen, faire sauter une mine; das Schiff ist -geflogen (in die Luft geflogen) le vaisseau a sauté, a fait explosion; 4. (von Thüren ꝛc.) s'ouvrir brusquement; -flöten v. a. Mus. Eins, ein Stückchen =, jouer un air de flûte; -flug m. (das Auffliegen) volée f, essor m; (der Falke) nahm sn. =, ꝛc. prit l'essor; (der Luftschiffer) wagte muthig den =, ꝛc. monta, s'éleva courageusement; -fluten, S. -wallen; -fodern, -fordern v. a. (eine Person) zum Tanze =, inviter, prier ꝛc. à danser; -fordernde Blicke, regards agaçants; -fordernde Reden, discours provocateurs; (die christliche Liebe) fordert Sie dazu -, ꝛc. vous y appelle, engage, ou invite; jem. = (die Wahrheit zu sagen) interpeller, sommer qn de ꝛc.; (ich bitte Sie) und im Nothfall fordere ich Sie auf (es zu beweisen) ꝛc. et au besoin, je vous requiers ꝛc.; (eine Stadt od. Besatzung) zur Übergabe =, sommer ꝛc. de se rendre: zum Kampfe =, provoquer au combat, jeter le gant, défier qn; zum Duell =, demander en duel, provoquer en combat singulier, envoyer un cartel; 2. A= n, S. -forderung; -fördern v. a. Sal. die Sohle = (in den Tropfkasten hinaufschaffen) élever les eaux salées dans le réservoir de graduation: -forderung f. exhortation f, encouragement m, invitation f: it. harcèlement m; (zum Kampfe) défi m, provocation f, cartel m;

= (einer Festung) sommation f. ꝛc; gerichtliche = zu et., interpellation f; Prat. = des Rückbürgen zur Gewährleistung, contre-sommation f.

Aufforderungs-proceß m. Jur. provocation f; -**schreiben** n. sommation f, sommations f. pl.

Auf-formen v. a. Chap. einen Hut =, (die Krämpen derf. in die Höhe richten) mettre en forme, dresser, relever les bords d'un chapeau; 2. (anformen) enformer, assortir un ꝛc; -**fressen** v. a. irr. (durch Fressen aufzehren, alle machen) manger tout, dévorer, consommer en mangeant; das Vieh hat Alles, hat alles Futter -gefressen, le bétail a tout mangé, a consommé tout le fourrage; (die Hechte) fressen einander -, ꝛc se dévorent les uns les autres; g. p. er frißt eine Gans auf einmal -, il ne fait d'une oie qu'une bouchée; fig. er thut als wollte er die Leute = (er fährt sie gewaltig an) il fait comme s'il voulait manger ou dévorer les gens; (fe. Bedienten, Hunde, Pferde ꝛc) fressen ihn -, ꝛc le mangent, le grugent, le ruinent; jem. vor Liebe =, manger, dévorer qn de caresses; (der Gram) frißt ihn -, ꝛc le ronge, le dévore, le consume; (die Kosten) fressen den ganzen Gewinn -, ꝛc absorbent tous les bénéfices: 2. Chim. (durch Ätzen öffnen) corroder; (das Scheidewasser) frißt die Haut -, ꝛc corrode, ronge la peau; 3. A=n, -**fressung** f. corrosion f; -**frieren**, S. anfrieren, 2. -thauen; -**frischen** v. a. (ein Gemälde, eine Farbe ꝛc) =, rafraîchir ꝛc; Teint. mit Farbe wieder =, reponchonner; zu Grunde gerichtete Pferde wieder =, refaire des chevaux; (halb verloschene Inschriften) =, rafr. ꝛc; eine Schrift =, abluer une écriture; fig. das Andenken an eine Sache bei jemn. =, rafr. à qn la mémoire de qc; renouveler à qn le souvenir de ꝛc: 2. (aufmuntern, reizen) jem. zu et. =, animer, encourager qn à qc; stimuler ou exciter ou enflammer le courage de qn; -**frischung** f. rafraîchissement, renouvellement, encouragement m; -**fugen** v. a. Char. die Felgen = (mit den Speichen verbinden) emboîter les jantes, y passer les rais; -**führbar** a. adv. (von einem Schauspiel, von einer Oper) qui peut être joué, donné, représenté; qui peut être exécuté; -**führen** v. a. (das Geschütz) auf den Wall =, transporter ꝛc sur le rempart; (alles Geschütz) auf einen Platz =, parquer ꝛc dans un endroit; 2. (ein Gebäude, eine Mauer) =, élever, construire, bâtir ꝛc; Dämme =, diguer; 3. v. a, S. -fahren (2.); 4. Milit. die Wache =, monter, asseoir la garde; (die Schildwache) =, poser ꝛc: jem. im Triumphe =, mener qn en triomphe; auf die Wache =, conduire au corps-de-garde; jem. bei einem andern =, S. einführen; Zeugen =, S. anführen; leblose Dinge als Personen =, personnifier des êtres inanimés; fig. ein Wort = (am gehörigen Orte nach der Abece-Reihe anführen) donner à un mot sa place par ordre alphabétique; Com. einen Posten =, former un article; einen Posten in einer Rechnung =, employer une partie dans un compte, mettre un article en ligne de compte; (dieser Artikel) sollte nicht im Debet (fr. Rechnung) -geführt seyn, ꝛc ne devrait pas figurer dans ou sur le débit ꝛc; die Stücke einer (Verlassenschaft) einzeln =, spécifier les pièces d'une ꝛc; 5. ein Lustspiel =, représenter, jouer une comédie, donner une pièce; eine Oper, (einen Tanz) =, exécuter un opéra ꝛc; Milit. (Evolutionen) =, exécuter ꝛc; 6. v. r. sich = (betragen) se conduire, se gouverner, se comporter, savoir vivre; er hat sich schlecht -geführt, il s'est mal conduit; iron. er führt sich schön -, il se fait beau garçon; er führt sich prächtig -, il paraît avec beauc. de magnificence, il a le train d'un grand seigneur; er führt sich -, als ob er ein großer Herr wäre, il fait le grand seigneur, il tranche du grand seigneur; 7. A=n, -**führung** f. = (eines Steines) montage m. ꝛc: = (eines Gebäudes) construction f. ꝛc; = (eines Dammes) diguement m. ꝛc; = (einer Schildwache) pose f. ꝛc; = (eines Lustspiels) représentation f. ꝛc; = (einer Oper, eines Tonstücks) exécution f. ꝛc; = (der Zeugen) production f. ꝛc; = (eines Postens in einer Rechnung) emploi m. ꝛc; = (einer Perf.) conduite f; -**füllen** v. a. emplir, remplir; (leere Flaschen) wieder =, remplir ꝛc; Agr. (die Wiesen) im Winter mit frischer Erde =, terrailler ꝛc; Fond. den Ofen =, charger le fourneau de minerai, de charbon; 2. ein (Faß Wein) = (voll füllen, dazu füllen, und dadurch ergänzen) emplir, remplir un ꝛc; Écon. ouiller un ꝛc; (der Wein wird veredelt) wenn man ihn mit besserm -füllt, ꝛc quand on emplit ou remplit (le tonneau) avec de meilleur vin; 3. S. verfüllen; 4. A=n, -**füllung** f. remplage, remplissage m; Écon. ouillage m.

Auffüllwein m. Écon. vin m. de remplage.

Auf-furchen v. a. (einen Acker) =, sillonner ꝛc: -**futtern** v. a. (die Wandungen eines Zimmers) mit Getäfel =, revêtir ꝛc de lambris d'assemblage; Mar. S. -bujen; -**füttern** v. a. Écon. ein Stück Vieh = (aufziehen) nourrir, élever une bête: 2. S. verfüttern; -**gabe** f. eines Briefes ꝛc auf die Post, remise f. d'une lettre ꝛc à la poste; = eines (Räthsels) proposition f. d'une ꝛc; 2. (das Aufgegebene) problème m; arithmetische, algebraische, geometrische -, probl. arithmétique, algébrique, géométrique; eine = lösen, résoudre un probl., une question; (Schülern, Arbeitern) eine = geben, donner une tâche à des ꝛc; er ist mit fr. = fertig, il a achevé sa tâche; (von Schülern) son devoir; (eine Übersetzung) sa version; (in's Lateinische) son thème; it. = (zum Auswendiglernen) leçon f; eine = zur Strafe geben, donner un pensum; fig. tâche f, ouvrage m; das war eine schwierige -, c'était un ouvrage épineux, difficile; -**gabeln** v. a. et. =, amasser, enlever, prendre avec la fourche ou fourchette; fig. fam. = (ausfindig machen, herbeischaffen) découvrir, se procurer qc; wo hat er (dieses Buch) -gegabelt? où a-t-il été pêcher, déterrer ꝛc? wo habt Ihr diesen Menschen -gegabelt? où avez vous ramassé cet homme-là? er hat ein einträgliches Amt -gegabelt, il a attrapé un emploi lucratif, un bon emploi; -**gaffen** v. n. av. h. nach et. = (in die Höhe gaffen) bayer à ou après qc ꝛc; -**gähnen** v. n. av. h. bâiller, S. gähnen; fig. (sich öffnen) p. u. s'ouvrir; -**gähren** v. n. (vom Teige) p. u. s'élever en fermentant; -**gang** m. s. p. (Aufgehen) p. u. action de monter; ascension f; fig. Astron. der = der Gestirne (der Sonne) le lever des astres ꝛc; mit = der Sonne, mit Sonnen =, à soleil levant; der = eines Sterns mit =, mit Untergang der Sonne, le lever cosmique, achronique d'une étoile; 2. = des Weines ꝛc. am Weine ꝛc (Verminderung durch den Gebrauch) consommation f. du vin; dépenses f. pl. pour le vin ꝛc, S. -wand, Verbrauch; 3. = (eines Berges, Hügels) montée, côte f, côteau m; 4. Géogr. (Gegend, wo die Sonne aufgeht) le levant, l'orient.

Aufgangspunkt m. Géogr. orient m; - im Sommer, im Winter, orient d'hiver, d'été; - der Gestirne nach dem Sinne der alten Dichter, lever m. des astres selon les anciens; lever poétique.

Auf-gattern, S. -treiben, -gabeln (fig.); -**geben** v. a. irr. die (Garben) = (in die Höhe geben) donner, présenter (en haut) élever les ꝛc; Fond. = (Kohlen und Eisensteine; in den Ofen schütten) faire la charge; charger le fourneau; (einen Brief) = (auf die Post geben) remettre ꝛc à la poste; (die Speisen) =, servir, S. anrichten; 2. Jur. einen Rechtshandel =, abandonner une cause, la poursuite d'une ꝛc; (f. Handwerk) = quitter ꝛc; (ein Amt, eine Bedienung) = quitter, se défaire, se démettre de ꝛc, S. niederlegen; das Spiel, die Partie =, donner gagné; se rendre; quitter, remettre la partie; das Spielen =, aband., quitter le jeu; renoncer au jeu; einen Kranken =, alle Hoffnung zu fr. Genesung =, aband., condamner un malade; désespérer de sa guérison; ich gebe alle Hoffnung - (diese Sache zu Stande) zu bringen, je désespère de ꝛc; et. =, quitter la partie, faire son deuil de qc; (fe. Grundsätze) =, se dédire de ꝛc; (eine Verlobte) =, abandonner ꝛc; den Geist =, rendre l'âme, l'esprit; mourir, expirer; jemn. et. = (zu thun) charger qn de qc; 3. man hat ihm -gegeben (die die Sache zu untersuchen) on l'a chargé de ꝛc; jemn. eine harte Arbeit =, imposer une rude tâche à qn; jemn. et. =, donner une commission à qn; (fn. Schülern) eine Arbeit =, donner une tâche à ꝛc; et. zu rathen =, donner qc à deviner; ein Räthsel =, donner, proposer une énigme; die -gegebenen Fragen beantworten, répondre aux questions proposées; das Aufgegebene, die -gegebene Arbeit, la tâche; Com. (Waaren) =, commettre ꝛc; 4. Mar. die Halsen und Schoten =, S. -stechen; 5. A=n, S. -gabe; -**geber**, s; **inn** (eines Briefes) porteur, se; = eines Räthsels (einer Frage) celui qui propose une énigme ꝛc; auteur d' ꝛc; Fond. =, chargeur, S. -geben; -**gebieten**, S. -bieten; -**gebirgen**, S. aufthürmen; -**geblasen** a. enflé, gonflé, vain, bouffi, e; orgueilleux, présomptueux, se; suffisant, e; -**geblasenheit** f. s. p. (einer Person) orgueil m; présomption, suffisance, vanité f; = (des Herzens) enflure f. ꝛc; gonflement m; das Vergehen der =, dégonflement m; = (der Schreibart) enflure, bouffissure, boursouflure f: Syn. **Dünkel, Eigendünkel, Eigenliebe, Hoffarth, Hochmuth, Stolz.** Der Eingebildete täuscht sich mit leeren Vorstellungen über seine geringen oder gar nicht vorhandenen Vorzüge; Stolz besteht in der oft übertriebenen Selbstschätzung wirklicher eigener Vorzüge, verbunden mit Ansprüchen auf angemessene Achtung von Andern; Aufgeblasenheit ist der in Geberden sich ausdrückende Stolz; Dünkel wird mehr untergeordneten, geringeren, Stolz mehr hochgestellten Personen beigelegt; Eigendünkel ist der Wahn, als seyen die eingebildeten Vorzüge niemand Anderm, wenigstens nicht in dem Grade eigen, wie ihm;

der Hochmüthige verbindet mit dem Gefühl sr. angeblichen oder wirklichen Vorzüge Geringschätzung Anderer; der Hoffärtige sucht durch übermäßigen Aufwand Aufmerksamkeit und Achtung zu gewinnen. Der Stolze macht sich lächerlich, der Hochmüthige verhaßt; **-gebot**, es; pl. -e n. Féod. (zum Kriegsdienste) convocation f. de l'arrière-ban; H. m. = (in der französischen Revolution) réquisition f; ständiges =, réquisition permanente; Milit. appel m; ein = ergehen lassen, convoquer l'arrière-ban, S. Heerbann; allgemeines =, = in Masse, levée f. en masse; fig. (ihr rosenrother Mund) scheint ein = zum Kusse, ꝛc. semble provoquer un baiser, inviter à lui donner un baiser, S. Aufforderung; 2. (die zum Kriegsdienste aufgebotenen Personen) levée f; recrues f. pl; das = soll sich in Marsch setzen, la nouvelle levée se mettra, les recrues se mettront en marche; 3. (verlobter Personen von der Kanzel) proclamation f. de mariage; bans m. pl; annonce f; das erste = thun, publier le premier ban, la première annonce.

Aufgebots-brief m. Féod. édit m. pour convoquer l'arrière-ban; **-schein** m. acte qui atteste que les formalités voulues pour la célébration du mariage ont été accomplies.

Auf-gebung f. Bén. (einer Pfründe) démission f. ꝛc.; Jur. = einer Klage, désistement m. d'une action ou d'une plainte; Prat. = des Eigenthums, it. des Eigenthumsrechtes, désappropriation f; = des Geistes, mort f, décès m; **-gedinge**, es n. Jur. accord, contrat; engagement m. (d'un apprenti); convention f; it., S. Aufdinge-geld; **-gedunsen** p. a. =es (aufgeschwollenes) Gesicht, visage bouffi, boursouflé, enflé; =e Backen, joues bouffies; fig. =er (Mensch) ꝛc. bouffi d'orgueil; =e (schwülstige) (Schreibart) ꝛc. enflé, ampoulé, bouffi, boursouflé, emphatique; **-gedunsenheit** f. (des Gesichtes, der Schreibart) bouffissure, boursouflure, enflure f; **-gehen** v. n. irr. (in die Höhe gehen) monter, s'élever; es ging (flog) ein starker Staub –, il s'éleva une gr. poussière; es geht (steigt) ein Rauch –, il s'élève une fumée; im Rauche = (verbrennen) s'exhaler, s'en aller en fumée; (die ganze Stadt) ist im Rauche -gegangen, ꝛc. a été réduite en cendres, consumée; (die Sonne) geht -, ꝛc. se lève; mit -gehender Sonne, à soleil levant; die Gerste geht zeitiger - als (der Weizen) les orges lèvent plus vite que ꝛc.; (dieser Lattichsame) fängt an -zugehen, ꝛc. commence à poindre; der Teig, das Brod fängt an -zugehen, la pâte comm. à lever, le pain comm. à bouffer; stark-gegangenes Küchlein, beignet soufflé; fig. es geht mir ein Licht in (dieser Sache) -, je comm. à voir clair dans ꝛc.; es geht uns ein neuer Stern – (unser Schicksal ändert sich) un nouveau jour nous luit; Expl. das Wasser geht (steigt) in den Gruben –, l'eau monte dans la mine, les eaux viennent hautes; 2. (durch innere Kraft geöffnet werden, oder bei äußerer Gewalt nachlassen, nachgeben) s'ouvrir; wieder =, se rouvrir; halb =, s'entr'ouvrir; die Thür ꝛc. ging -, la porte ꝛc. s'ouvrit; (die Blumen) gehen -, ꝛc. s'ouvrent, s'épanouissent, S. -blühen; (der Rhein) (das Eis) ist diese Nacht -gegangen, ꝛc. a débâclé cette nuit; das Eis fängt an -zugehen (aufzuthauen) la glace comm. à se fondre, à débâcler; it. = (vom Wetter) se débander; dégeler; das Wetter geht –, il dégèle, il commence à dégeler; le temps se débande; Chir. das Geschwür geht –, ist von selbst -gegangen, l'abcès crève, a percé de lui-même; (die Wunde) geht wieder –, ꝛc. se rouvre; der Knoten, der Verband ist -gegangen, le nœud ꝛc. s'est détaché, le bandage ou l'appareil s'est défait; (das Band) ist -gegangen, ꝛc. s'est dénoué; die Naht ist -gegangen, la couture s'est décousue; -gegangene Naht, décousure f; (die Locken) gehen -, ꝛc. se débouclent; (der Pappkasten) geht -, ꝛc. se décolle; (der Deckel) geht -, se dessoude; meine Schuhschnallen sind -gegangen, mes souliers se sont débouclés; ihr Rock ist -gegangen, sa jupe s'est décrochée; fig. das Herz ging mir – (ich bekam Hoffnung, Zutrauen) mon cœur s'ouvrit; nun fangen mir die Augen an -zugehen, je comm. à ouvrir les yeux, à voir clair; 3. (verbraucht werden) bei dieser Kälte geht vieles Holz -, on consume beaucoup de bois par ce froid; es geht bei ihm vieler Wein -, il se fait une gr. consommation ou il se consomme ou il se boit beauc. de vin chez lui; (mein Geld) geht –, ꝛc. s'en va; = lassen, dépenser; faire de la dépense; er läßt gerne viel =, il aime la dépense, à dépenser; il mène un grand train; = Arith. se réduire à rien ou à zéro; vier von vier geht –, 4 de 4 reste rien; drei geht nicht in sieben –, 7 n'est pas divisible par 3; die Kosten gegen einander = lassen, compenser les frais, les dépens; 4. v. r. sich die Füße = (wund gehen) se blesser, s'écorcher les pieds en marchant, à force de marcher; 5. A= n. (der Blumen) épanouissement; = des Eises (Aufthauen) dégel m; = (des Flusses) débâclement m; = der Sonne ꝛc., S. -gang; **-geien** v. a. Mar. (die Segel) = (vermittelst der Geitaue zusammen ziehen) carguer, embrouiller les ꝛc.; 2. A= n. cargue f; **-geier** m. Mar. cargueur m; **-geigen** v. a. Eins, ein Stückchen ꝛc. =, jouer un air, une danse sur le violon; 2. v. n. av. h. zum Tanze =, jouer du violon pour faire danser; fig. fam. er meint, man soll ihm gleich = (-warten ꝛc.) il croit qu'il n'a qu'à commander ou qu'on est là pour le servir; **-geklärt** p. a. S. -klären; =er (helldenkender) Mensch, Verstand, homme instruit, esprit éclairé; =e Zeiten, temps éclairés, temps de lumières; unser =es Jahrhundert, notre siècle éclairé; **-geklärtheit** f. (der Völker ꝛc.), S. -klärung; **-geld** n. (bei Einwechslung einer Münzsorte) agio, change, surchange, surplus m; 2. (bei einem geschlossenen Handel) arrhes f. pl; (bei Geldmünzen) passe f, S. Angeld, Handgeld; **-gelegt** p. a. S. -legen; fig. zu et. -gelegt seyn, être en humeur de ou disposé à faire qc; sind Sie zum Spazierengehen -gelegt? êtes-vous en hum., avez-vous envie de vous promener? sie ist zum Scherzen -gelegt, elle est en train de plaisanter; elle est d'une humeur très-plaisante; ich bin dazu ganz =, j'y suis tout porté; ich bin gar nicht zum Studiren -gelegt, je n'ai pas le cœur à l'étude; **-gelegtheit** f. bonne hum., disposition, envie f; Néol. entrain m; **-geräumt** p. a. S. -räumen; fig. =er (munterer, lustiger) Mensch, homme gai, éveillé, enjoué, gaillard; er ist heute sehr =, il est auj. en (de) très-bonne hum.; il est dans son bon jour; =e Gesellschaft, compagnie gaie, joyeuse; f. =es Wesen, macht ihn überall gern gesehen, son enjouement, ses manières enjouées le rendent agréable partout; on aime partout à le voir à cause de sa bonne ou belle hum.; Syn. **heiter, lustig**: je das folgende drückt einen stärkeren Grad von fröhlicher Stimmung aus; **-geräumtheit** f. enjouement m, vivacité, gaîté, gaillardise f; **-geschaut** i. gare! attention! prenez garde! **-getriebenheit** f. bouffissure, boursouflure f; gonflement inaccoutumé; **-gewältigen** v. a. Expl. (einen Schacht) =, ouvrir de nouveau, déblayer, réparer un ꝛc.; **-gewärmt** a. banal, e; rebattu, e; das ist eine =e Erzählung, c'est un conte renouvelé des Grecs; **-geweckt** p. a. S. -wecken; fig. gai, alerte, marjaut; =er (munterer, lustiger) Mensch, Kopf, hom. vif, alerte, fringant; esprit éveillé; f. =s Wesen belebt die ganze (Gesellschaft) son humeur gaie, éveillée, son enjouement anime toute la ꝛc. S. -geräumt; er hat einen =en Kopf, il conçoit facilement; -geweckter Kopf, ꝛc. dératé; **-geweckter** m. H. eccl. éveillé; **-gewecktheit**, S. -geräumtheit; **-geworfen** a. renversé, retroussé, e; =e Nase, nez retroussé; =e Lippen, lèvres renversées; =er Rand (einer Wunde) bord renv. ꝛc.; **-gießen** v. a. irr. Wasser auf die Hände = (um sie zu waschen) verser de l'eau sur les mains; Chim. = (ein Auflösungsmittel auf et. =) infuser; kalt =, inf. à froid; 2. A= n. Chim. infusion f, S. -guß; **-gießer**, s m. Forg. verseur m. (ouvrier qui verse de l'eau sur les barres rouges, pendant qu'on les forge); 2. = od. **-gießlöffel** m. Forg. cuillère f; **-glänzen**, S. glänzen; **-glätten** v. a. et. =, repolir, lisser, polir de nouveau qc; **-glimmen** v. n. jeter une lueur, une clarté; **-glühen** v. n. brûler; fig. -glühende Schamröthe, rougeur qui colore le visage; **-graben** v. a. irr. (durch Graben öffnen) ouvrir avec la bêche ꝛc.; fouiller; remuer; die Erde = (um die Grundmauern zu einem Gebäude zu legen) faire une fouille pour ꝛc.; Jard. die Erde um die Bäume herum = (um sie unten am Stamme mit Mist zu belegen) déchausser les arbres; eine verschüttete Grube wieder =, relever une fosse encombrée; 2. = (-graben) déterrer; 3. (mit dem Grabstichel) graver, S. eingraben; 4. A= n, **-grabung** f. fouille f; **-grapsen** v. a. (grapsend aufheben) rafler; ramasser promptement; **-grasen** v. a. Agr. eine Wiese =, couper, manger, brouter tout un pré, toute l'herbe d'un pré; (die Kühe) h. alles rein -gegraset, ꝛc. ont mangé l'herbe jusqu'à rase terre; ont tondu toute l'herbe; **-greifen** v. a. irr. (greifen und aufheben) ramasser, S. -fangen; **-grübeln** v. a. et. = (mit den Fingerspitzen aufgraben) ouvrir, déterrer en fouillant avec les doigts; **-grünen** v. n. (grün werden und aufwachsen) verdir; commencer à verdir; wieder =, reverdir; fig. Poét. (die Hoffnung des Landmannes) grünt aus dem Schoße der Erde wieder -, ꝛc. renaît du sein de la terre; **-gürten** v. a. (in die Höhe gürten) f. Kleid (sn. Mantel) =, trousser, retrousser son habit ꝛc.; 2. dem Pferde den Sattel = (vermittelst eines Gurtes befestigen) attacher la selle sur le cheval avec la sangle; 3. das Pferd = (den Gurt od. den Gürtel lösen) dessangler le cheval; 4. v. r. sich =, se déceindre, ôter sa ceinture; **-guß** m. Chim. (Aufgießen) infusion, affu-

sion f; 2. (ein flüssiger Körper, der auf einen festen gegossen wurde) = von Sennesblättern ꝛc. infusion f de séné ꝛc.

Aufguß-thierchen n. H. n. (Infusionsth., das sich in Aufgüssen häufig erzeugt) animalcule m. d'infusion; -**würmchen** n. ver infusoire ou microscopique; zu den = gehörend, infusorial, e.

Auf-haben v. a. irr. sn. Hut =, avoir son chapeau sur la tête; être couvert; er hatte die Perrücke –, il portait, il avait sa perruque; Ch. wie viel hat der Hirsch –? combien de chevilles a le cerf? 2. (zu thun, zu verrichten haben) avoir qe tâche à faire; 3. (offen h.) den Mund =, avoir la bouche ouverte; 4. imp. (wichtig f.) es hat et., viel – sich, il importe, il imp. beauc.; es hat damit wenig, nichts – sich, il importe peu; cela est assez indifférent, n'est pas important ou de conséquence; cela ne fait rien; il n'y a pas de mal; -**hacken** v. a. (durch Hacken öffnen) ouvrir avec une houe, une pioche ꝛc.; (den Garten) =, piocher, remuer avec la pioche ꝛc.; die Erde um einen Baum herum =, labourer le pied d'un arbre; déchausser un arbre; mit dem Schnabel =, ouvrir avec le bec, en becquetant; das Eis =, rompre, casser la glace; 2. (mit dem Schnabel aufnehmen) (die Hühner) hacken die Körner eilig –, ꝛc. enlèvent avec le bec, amassent, avalent promptement les grains; 3. (alles Holz) =, fendre ꝛc.; 4. A= n. (der Erde) um einen Baum herum, déchaussement m. d'un arbre; -**häfteln**, S. -häkeln; -**häften**, S. -heften; -**häkeln** v. a. (das Leibchen ꝛc.) =, dégrafer ꝛc.; -**haken** v. a. die Thür = (durch Aufheben des Hakens öffnen) décrocher; ouvrir, séparer en ôtant le croc, le crochet; (sn. Mantel ꝛc.) =, dégrafer ꝛc.; 2. (an den Haken hängen) p. u. accrocher; pendre au croc; -**halsen** v. a. jemn. et. =, imposer un fardeau à qn; fig. ihm wird alles -gehalst (was die Andern nicht thun mögen) c'est lui qu'on charge de tout ce que ꝛc.; 2. v. r. sich et. =, s'imp. qe fard.; se charger de qc de fâcheux, de difficile; er hat sich den Haß (vieler Leute) -gehalst, il s'est attiré la haine de ꝛc.; -**halt**, es, s. pl. Man. (letzte Bewegung, die man ein Pferd machen läßt, ehe es still stehen soll) arrêt m; halber = (wo das Pferd nur auf kurze Zeit angehalten wird) demi-arrêt; 2. (Verzögerung einer S.) von meiner Seite soll die Sache keinen = leiden, il n'y aura point de retardement, la chose n'éprouvera aucun retard de ma part; ohne weitern =, sans plus de délai; sans plus tarder ou différer; -**halten** v. a. irr. (einen Flüchtigen ꝛc.) =, arrêter ꝛc.; ein (Pferd) =, arr. un ꝛc. S. anhalten; der Damm hält das Wasser –, la digue arrête les eaux; (eine Uhr) =, arr. ꝛc.; (das Rad eines Karrens) =, accorer ꝛc.; Escr. = der Stoß, coup d'arrêt m; Phys. = de Kraft, force retardante, retardatrice; (das Wasser durch Schleusen) =, contenir, retenir ꝛc.; (die Berge) halten den Wind –, ꝛc. arrêtent, rompent les vents; der Mantel hält den Regen –, le manteau préserve ou garantit de la pluie; den Feind, die Fortschritte des Feindes =, arr. l'ennemi, les progrès de l'ennemi; Mar. von (dem Winde) -gehaltenes Schiff, vaisseau contrarié par ꝛc.; einen (Eilboten) =, arr., retarder un ꝛc.; (diese Arbeit) wird Sie lange = (beschäftigen) ꝛc. vous arrêtera, vous tiendra longtemps; vous prendra ou coûtera beaucoup de temps; ich will Sie nicht lange =, je ne vous retiendrai ou retarderai pas; Syn. hemmen (mit dem Nebenbegriff, daß die Thätigkeit, die gehemmt wird, bereits wirklich angefangen hat); jem. mit et. =, amuser qn de qc, S. hinhalten; jem. mit leeren Hoffnungen =, bercer ou amuser qn de vaines espérances, d'espérances chimériques, de promesses en l'air; 2. (offen halten) die Hand, den Hut = (hinhalten) (ein Almosen zu empfangen) tendre la main, le chapeau pour ꝛc.; (das Thor) wurde die ganze Nacht -gehalten, ꝛc. resta ouverte toute la nuit; haltet den Sack –, daß (ich das Korn einfüllen kann) tenez le sac ouvert, pour que ꝛc.; 3. Mar. das Ruder = od. -holen (es nach der Windseite drehen, damit das Schiff abfällt) arriver; 4. A= n. arrêt m; retardation f. S. Aufhalt u. -enthalt; II. v. r. sich ein Jahr ꝛc. an einem Orte, in einer (Stadt ꝛc.), s'arrêter, rester, séjourner; it. demeurer, habiter un an ꝛc. en qe endroit, dans une ꝛc.; ich werde mich nicht in (dieser Gesellschaft) =, je ne m'arrêterai pas, je resterai peu de temps dans ꝛc.; (gehet und kommet geschwind wieder) ohne Euch aufzuhalten, ꝛc. sans vous arrêter; er hält sich beständig im Wirthshause –, il ne quitte pas le cabaret; il ne bouge du cabaret; fam. c'est un pilier de cabaret ou d'estaminet; (die Wagen) können sich da nicht =, ꝛc. ne peuvent pas stationner ici; in Africa halten sich (viele Thiere) –, l'Afrique nourrit ꝛc.; 2. sich bei od. mit einer Sache = (sich lange damit beschäftigen) s'arrêter à qc; s'en occuper longtemps; ich will mich nicht länger bei od. mit dieser (Frage) =, je ne m'arrêterai plus longtemps à cette ꝛc.; 3. sich mit Kleinigkeiten =, s'amuser à des bagatelles, à des riens; s'attacher à des futilités; s'occuper de niaiseries, de balivernes, de fadaises; sich über et. = (es tadeln, it. sich darüber beschweren) blâmer, critiquer, censurer qc, it. se plaindre de ꝛc.; er hält sich über alle Leute –, il critique, censure, blâme tout le monde; il trouve à redire à chacun; er hat sich sehr darüber -gehalten, daß Sie ihn so übel -genommen haben, il s'est plaint amèrement, s'est extrêmement formalisé ou scandalisé de la mauvaise réception que vous lui avez faite; it. se moquer, se railler de ꝛc.; jeder hält sich über sr. Albernheit –, tout le monde se rit de lui; fait des gorges chaudes de lui; il est la risée ou la fable de tout le monde; -**halter**, s, m. Serr. ꝛc. (an einem Schlosse, einer Feder ꝛc.) arrêt m; Impr. (Strick am Laufbrette) vache f; Sell. = od. =**riemen** m. (breiter Riemen am Hintergeschirr, zum Aufhalten des Wagens) arrêt; courroie f. d'arrêt; Mar. (Tau, welches ein Schiff beim Kielholen verhindert, zu weit auf die Seite zu fallen) trape, attrape f; it. S. Anhaltseil (2); -**haltung**, S. -halten (n.); -**hämmern** v. a. (eine Thür) =, ouvrir (en frappant) avec le marteau; 2. jem. =, éveiller qn par le bruit du mart.; 3. et. =, S. -nageln; -**hänge** m. pl, S. Tuchrahmen.

Aufhänge-band n. Anat. (Band, das gewisse Theile des Körpers trägt od. schwebend erhält) ligament suspensif, suspensoir m; -**boden**, S. Trockenb.; -**kreuz** m. (ein Kreuz, et. daran aufzuhängen) croix f; étendoir m; Pap. frélet m; -**muskel** n. Anat. = des Auges, muscle suspenseur de l'œil.

Auf-hängen v. a. (Wäsche ꝛc.) =, pendre ꝛc.; (Fleisch) an einen Haken =, accrocher ꝛc.; pendre ꝛc. à un croc; (einen Dieb) = pendre ꝛc.; einen (Ausreißer) an den nächsten besten Baum =, pendre, brancher un ꝛc. au premier arbre; jem. an einen Laternenpfahl =, lanterner qn; jem. = lassen, faire pendre qn; faire un évêque des champs; er fürchtet sich vor dem =, il craint ou il a peur d'être pendu; il craint la corde, la potence (fam. la pendaison); eine Glocke (einen Kronleuchter) =, suspendre une cloche ꝛc.; (Weihgemälde ꝛc. in einer Kapelle) =, appendre ꝛc.; Expl. die Stämpel eines Pochwerks = (in die Ruhe stellen) arrêter les pilons d'un bocard; fig. er wollte mir diesen Kerl zum Bedienten =, il a voulu me donner, me faire prendre ce drôle pour valet; jemn. et. =, eine Lüge =, en faire accroire, en donner à garder à qn; duper, dauber, mystifier qn; jemn. eine Tracht Schläge =, appliquer une volée de coups de bâton à qn; er hat mir sr. Waare -gehängt, il m'a enjôlé de sa marchandise, S. anhängen; 2. A=, -**gehängtseyn** n. suspension f; = (eines Diebes) suspension ꝛc.; fam. ꝛc. pendaison f; = (an einen Laternenpfahl) suspension ꝛc.

Aufhängeschnüre f. pl. Impr. (für die gedruckten Bogen) étendage m.

Auf-harken v. a. (Steine ꝛc.) =, amasser, amonceler ꝛc. avec le râteau; (Erde) =, S. -lockern; -**härten** v. a. Cord. die Taue = (gehörig drehen) bien commettre les torons; -**haschen** v. a. eine Henne =, attraper une poule; fig. wo hat er diese Neuigkeit -gehascht? où a-t-il pêché, puisé, ramassé cette nouvelle? -gehaschte Redensarten f. pl phrases attrapées au vol ou d'emprunt; -**haspeln** v. a. (Garn) =, dévider ꝛc.; mettre ꝛc. sur le dévidoir; 2. (Steine ꝛc.) =, guinder ꝛc.; tirer en haut avec un guindal, bourriquet, tourniquet ou moulinet; 2. v. r. fig. sich =, se relever avec peine ou péniblement ou difficilement; -**hauen** v. a. irr. (die Thür) =, enfoncer ꝛc. avec la hache; (einen Ochsen) =, ouvrir ꝛc.; (das Eis) =, rompre, casser ꝛc.; Min. (das Salz) =, braser ꝛc.; Serr. ein Loch =, faire un trou avec le perçoir; Ferbl. das Blech =, emboutir ou ciseler la tôle; jemn. die Haut, den Rücken = (wund hauen) écorcher la peau, le dos à qn à coups de bâton ꝛc.; 2. Charp. ein Gebäude = (es gleich im Walde abbinden) abattre et assembler dans la forêt la charpente d'un bâtiment; 3. alles Holz =, abattre, couper, fendre tout le bois, toute la provision de bois; 4. eine Feile = (neue Feilenhiebe in dieselbe hauen) retailler une lime; II. v. n. av. h. (auf et. hauen, derb schlagen) er kann gut =, il sait bien donner des coups; il a le bras fort, la main pesante ou lourde; 2. Artill. mit der brennenden Lunte = (auf das Zündpulver der Canone, es losbrennen) mettre la mèche sur la lumière; compasser la mèche; -**häufeln** v. a. (Mist ꝛc.) =, amonceler, mettre ꝛc. en petits monceaux ou tas; Erde um die Pflanzen herum =, butter les plantes; Erde um den Stamm des Weinstocks herum =, terrasser les vignes; -**häufen** v. a. (Bausteine ꝛc.) =, assembler ꝛc.; (Getreide) =, amasser ꝛc.; faire de grands amas de ꝛc.; (mehrere Dinge auf einander) =, amonceler, entasser ꝛc.; Holz schichtenweise =, empiler du bois; eine (Maß) =, combler une ꝛc.; Geld, Schätze =, amasser, accumuler, amonceler des trésors; fig. (Schulden) =, accum. ꝛc.; 2. A= n., -häufung f. entassement, comble, tas-

sement m; accumulation, augmentation f; Wieder= n. rentassement m; 3. v. r. (der Sand, Schnee) häuft sich –, ꝛc. s'agglomère; (die rückständigen Zinsen) häufen sich täglich –, ꝛc. s'accumulent tous les jours: **-hauung** f. Jur. = der Adern (ehemalige Todesstrafe) ouverture f. des veines.

Aufhebe binde f. Chir. suspensoir m; **-muskel** m. Anat. releveur m; muscle élevateur, releveur.

Auf-heben v. a. irr. (in die Höhe richten, heben) die Hände, die Augen zum Himmel =, lever les mains, les yeux au ou vers le ciel; den Stock gegen jem. =, lever le bâton sur qn; hebet dem Pferde den Fuß –, levez le pied du cheval; den Rock = (damit er nicht schleife) lever sa robe ꝛc.: (eine Leiter) =, dresser ꝛc.; einer Frau den Rock = (in obscönem Sinne) fam. trousser une femme; se. Kleider =, se trousser; Ch. (das Jagdzeug) =, relever ꝛc.; (den Arm, das Bein) =, hausser ꝛc.; (den Kopf) =, lever, dresser ꝛc.; Man. (die Beine zu hoch) =, trousser ꝛc.; Anat. -hebender Muskel, releveur, muscle releveur ou élévateur; fig. hebet die Hand - (zum schwören ꝛc.) levez la main: viel = od. =s von einer Sache machen, faire beauc. de bruit, d'eclat de qc; pop. faire de l'aria pour ꝛc.; 2. eine Last =, von der Erde =, lever un fardeau, le soulever de terre; ein gefallenes Kind =, wieder =, relever, ramasser un enfant qui est tombé; se. (Handschuhe, sn. Hut) (von der Erde) =, ramasser ses ꝛc.; (eine Stecknadel) =, lever, ramasser ꝛc.: Syn. **aufnehmen, aufrichten**; et. =: durch Heben von der Erde in die Höhe bringen; et. aufnehmen: von der Erde aufheben und zu sich nehmen; et. aufrichten: in eine aufrechte Stellung bringen; (man fand ihn todt - der Gasse, und die Obrigkeit ließ den Körper =, ꝛc. et la justice envoya enlever le corps: eine gefallene Masche wieder = (auffassen) reprendre une maille tombée; die Anker =, S. lichten; das Steinpflaster = (aufbrechen, aufreißen) dépaver une rue ꝛc.; die Karten = (zu einem neuen Spiele) relever les cartes; Impr. gedruckte Bogen =, assembler les feuilles imprimées; 3. et. = (verwahren) garder, conserver; (bei der großen Hitze) läßt sich das Fleisch nicht =, ꝛc. on ne peut garder la viande; (diese Früchte) lassen sich gut (nicht gut) =, ꝛc. sont (ne sont pas) de garde, de bonne garde; ꝛc. ne se conservent pas facilement; jemn. (eine Summe Geldes) -zuheben geben, donner à garder à qn ꝛc.; déposer ꝛc. entre les mains de qn: zum = übergebene Sache, dépôt m: (das Geschütz) =, emmagasiner ꝛc.; fig. (Ihre Tochter) ist in (diesem Hause) gut -gehoben, ꝛc. est en bonnes mains dans ꝛc.; das Schicksal hat mich noch zu andern Leiden -gehoben, le sort m'a réservé d'autres maux, m'a destiné à ꝛc.; 4. die Diebe = (verhaften) saisir les voleurs; (eine Bande Räuber) =, arrêter, détruire ꝛc.: ein (Regiment, einen Posten) =, enlever un ꝛc.; it. die Tafel =, se lever de table, sortir de table, finir le repas; einen Streit =, terminer, finir une querelle; das Spiel =, rompre, finir, quitter une partie de jeu; die Belagerung (einer Festung) =, lever le siège ꝛc.; das Lager = (abbrechen) lever le camp; eine Versammlung =, congédier, dissoudre, supprimer une assemblée; die Gerichtssitzung =, lever l'audience, la séance: 5. Prat. (unkräftig, ungiltig machen) invalider: das Verbot =, lever les défenses; (ein Gesetz) =, abolir, abroger ꝛc.; (einen geistlichen Orden) =, supprimer ꝛc.; (einen Pacht, einen Kontrakt, einen Kauf) =, résoudre, annuller ꝛc.; gerichtlich =, rescinder, résilier; (die Richter) haben diesen Vertrag -gehoben, ꝛc. ont résilie, rescinde le contrat; ist die Sache -gehoben? l'affaire est-elle rompue? ein wegen Nichterscheinens gefälltes Urtheil wieder =, rabattre un défaut: einen richterlichen Spruch, ein Urtheil =, casser une sentence ꝛc.; (durch diese Erklärung hat der König) die frühere Verordnung wieder -gehoben, ꝛc. a derogé à son edit précédent; die über jem. verhängte (Mundtodterklärung) =, relever qn d'une ꝛc.; Eins hebt das Andere nicht –, l'un n'exclut pas l'autre; Eins mit dem Andern (gegen das Andere) =, compenser l'un par l'autre; faire quitte à quitte; (der Gewinn) hebt den Verlust –, ꝛc. compense la perte; (diese zwei Wirkungen) heben sich gegenseitig –, ꝛc. se neutralisent mutuellement; (diese Meinungen) heben einander –, ꝛc. se détruisent mutuellem.; (seine Tafel) = (keine Tafel mehr halten) rompre ꝛc.; Th. -gehobenes Abonnement, entrée de faveur suspendue; die Partie ist -gehoben, fam. c'est partie remise; P. -geschoben ist nicht -gehoben, ce qui est differé n'est pas perdu; 6. (vermindern) Arith. (einen Bruch) = (ohne Verminderung seines Werthes in kleinern od. in den kleinsten Zahlen ausdrücken) réduire ꝛc.; (dieser Bruch) läßt sich nicht =, ꝛc. n'est pas réductible; Expl. einem (Bergmann) den Lohn = (ihm et. vom Lohne abziehen) diminuer la paie d'un ꝛc.; it. einen (Stollen) = (wieder säubern ꝛc.) deblayer, rouvrir une ancienne ꝛc.; 7. A= n. Arith. = eines Bruches, réduction f. d'une fraction; Expl. = (eines Stollens) déblaiement m. ꝛc.; vieles -von et. machen, attacher beauc. d'importance ou de prix à qc; faire grand bruit de qc; **-hebend** a. dérogeant; Pal. infirmatif, ve; **-heber**, s m. Anat. (Muskel, welcher einen Theil des Körpers in die Höhe hebt) élévateur, releveur; muscle releveur ꝛc. S. aufheben (1); Chir. (Werkzeug, die eingedrückte Hirnschale in die Höhe zu heben) élévatoire ou élevateur m; it. Anat. (Werkzeug, die zu zergliedernden Theile in die Höhe zu heben) érine, erigne f; Pap. (der die Bogen von den Filzen abnimmt) leveur; T. t. releveur m: **-heberinn** f. (bei den Fächer-webern) leveuse f: **-hebtau** n. Mar. lève-nez m: **-hebung** f. (eines Leichnams) Pal. levée f. ꝛc.; Milit. = (eines Postens) enlèvement m. ꝛc.: bei = der Tafel, au sortir de table, de la table; die = einer (Versammlung, Sitzung) levée f. d'une ꝛc.; = (einer Belagerung) levée ꝛc. f: = (einer Blocade) déblocus m.; = (eines Gesetzes) abrogation, abolition, révocation f. ꝛc.: = einer Klage, desertion f. de cause ꝛc.: = (eines Urtheils, Spruches) cassation f. ꝛc.: Mar. = (der Schifffahrt) desembargo m. ꝛc.; = (eines Mönchs-ordens, einer Auflage) suppression f. ꝛc.; Mon. = (einer Münzsorte) réduction f; décri, rabaissement m. ꝛc.; Jur. = (eines Pachtvertrages) résolution f. ꝛc.; = (eines Verbots) déprohibition f. ꝛc.: (gerichtliche) =, résiliation f. ꝛc.: = der Gütergemeinschaft, dissolution f de communauté; Lit. = der Hostie (bei der Messe) élévation f. de l'hostie.

Aufhebungs-befehl m. Jur. mandat m. de cassation; **-gericht** n. (Cassationsgericht) tribunal m; cour f. de cassation.

Auf-hefteln v. a. (ein Kleid) =, dégrafer, deboucler ꝛc.: **-heften** v. a. (s. Kleid) =, trousser, retrousser ꝛc.; 2. ein Band auf ein Kleid = (lose aufnähen) attacher, coudre légèrement un ruban sur un habit, en le faufilant; fig. (jemn. et.) =, S. -hängen; Rel. ein Buch =, S. -heften; 3. S. -hefteln; **-heitern** v. a. (den Himmel) =, éclaircir, rasséréner ꝛc.; (die Sonne erschien) und heiterte das Wetter –, ꝛc. et rasséréna le temps; fig. regaillardir; (se. Gesellschaft) heiterte meine Schwermuth –, ꝛc. fit distraction à (fit disparaître) ma mélancolie; eine ganze (Gesellschaft) =, égayer toute une ꝛc.; -geheitertes Gesicht, visage serein; 2. v. r. (der Himmel) heiterte sich – (das Wetter) hat sich -geheitert, ꝛc. se remet au beau; ꝛc. s'eclaircit; fig. Sie müssen sich =, il faut vous égayer; bei dieser Nachricht heiterte sich se. Stirn, s. (Gesicht) –, à cette nouvelle, en apprenant cette nouvelle, son ꝛc. se dérida ou s'éclaircit, son visage se rasséréna; 3. A= n. **-heiterung** f. = (des Himmels) retour du beau temps: rétablissement m. de la sérénité: fig. distraction f, retour m. du calme, de la sérénité d'ame; divertissement m; réjouissance f: moyen m. pour égayer l'esprit; suchen Sie =, cherchez de la distraction ou à vous distraire; = finden, retrouver le calme, la gaité, l'enjouement; ich hatte alles umsonst zu sr. = versucht, j'ai épuisé tous les moyens pour dissiper sa mélancolie; **-helfen** v. a. irr. jem. =, aider à qn à se relever; sich von sm. Falle wieder =, se relever de sa chute; jemn. eine Last =, aider qn. aider à qn à mettre une charge, un fardeau sur sa tête, sur ses épaules; fig. dem nothleidenden Nächsten = assister son prochain dans le besoin: secourir qn; (er war fast verdorben) hat sich aber wieder -geholfen, s. (Sohn) hat ihm wieder -geholfen, ꝛc. mais il a rétabli ses affaires, il s'est remis de ses pertes, son ꝛc. l'a secouru, l'a relevé; einem bedrängten Schuldner =, aider un débiteur oberé à se relever; der Religion =, relever l'influence de la religion; einem (Verschwender) wieder = wollen, vouloir redresser les affaires d'un ꝛc.; einem Kranken =, remettre un malade; rétablir la santé d'un malade; guérir un ꝛc.: **-helfer** m. qui aide qn à se relever: fig. S. Bettquast; **-hellen** v. a. (eine trübe Flüssigkeit) =, rendre clair, clarifier ꝛc.: Geschirr = (blank machen) blanchir de la vaisselle; 2. (erleuchten) Poet. éclairer; von der Sonne -gehellte Gegend, contrée éclairée par le soleil; fig. (den Verstand) =, éclairer ꝛc.: (eine Sache) =, élucider ꝛc.: Teint. (eine Farbe) =, éclaircir ꝛc.; 3. v. r. fig. (der Himmel, das Wetter) hellt sich –, ꝛc. s'eclaircit, S. -heitern; fig. (dieses Geheimniß, diese Sache) fängt an, sich mir -zuhellen, ꝛc. commence à s'éclaircir, à se dévoiler à mes yeux; je commence à voir clair dans cette affaire; 4. A= n (einer Flüssigkeit) clarification m: **-henken** v. a. (einen Dieb) =, pendre, S. -hängen, **-hetzen** v. a. Ch. boucler: (einen Hasen) =, lancer, faire lever ꝛc.; (Rebhühner) =, faire lever ꝛc.; (einen Hirsch) zum zweitenmale od. zu wiederholten Malen =, ꝛc. relancer; fig. jem = (m. p. zu et. reizen) inciter, animer, instiguer, susciter qn; sie hat ihn wider mich -gehetzt, elle l'a suscité, excité, aigri contre moi; er hat ihn dazu -gehetzt, il l'a incité, instigué à cela; man hat sie gegen einander

-gehetzt, on les a dechaînés l'un contre l'autre; alle Leute gegen jem. =, appeler sur qn la haine publique: das Volk = (zum Aufruhr anreizen) inciter le peuple à la révolte; ameuter le peuple; zum Bösen =, pousser au mal; Syn. **aufwiegeln**: der rohe Pöbel wird aufgehetzt; der wohlhabende, sonst ruhige Bürger wird aufgewiegelt; 2. A= n. excitation, provocation, incitation, suscitation, instigation f; Ch. lancer m; **-hetzer**, s m. incitateur, instigateur, boute-feu, émeutier m; **-hetzerisch** a. =e Polizei, police tracassière; **-hetzung** f. S. -hetzen (n.); **-heulen** v. n. Poét. (laut heulen) Wittwen (und Waisen) heulen zum Himmel –, les veuves ꝛc. élèvent leurs cris vers le ciel; les cris des veuves ꝛc. s'élèvent vers le ciel; 2. v. a. jem. =, réveiller qn par ses cris, par ses hurlements; **-hilfe** f. s. p. (einem Gefallenen od. Verarmten geleistete Hilfe) secours m; assistance f; **-hissen** v. a. Mar. die Segel =, (in die Höhe ziehen) hisser, hausser, guinder les voiles; die untern Raaen =, guinder les basses vergues; senkrecht -gehißt! palanqué; hoch gehißt! etarqué! (Waaren od. Güter) =, guinder, élever avec la grue; 2. A= n. guindage m; **-hocken** v. a. (niederhockend, jem. auf die Schulter nehmen) charger sur son dos en s'accroupissant; (ein altes Kleid) =, endosser ꝛc.; fig. er muß alles = (ertragen ꝛc.) il est obligé de tout supporter, souffrir; on lui met tout sur le dos; c'est le souffre-douleur; 2. v. n. av. h. jemn. =, auf den Rücken =, monter sur le dos de qn.

Aufhockspiel n. Jeu: cheval fondu; -spielen, jouer au cheval fondu.

Aufhöhen v. a. Peint. faire ressortir par des clairs les saillies d'un tableau; **-holen** v. a. Mar. das Boot (in das Schiff hinauf ziehen) monter la chaloupe; haler la chaloupe à bord: ein Schiff = (nachdem es gekielholt ist, wieder aufrichten) redresser un vaisseau; it. ein Schiff wieder = (es so richten, daß es wieder dichter beim Winde segle) rallier un vaiss. au vent; das Ruder =, S. -halten (6); Charp. (einen Balken) =, monter, hisser ꝛc.; Hydr. (ein versunkenes Werk) wieder = (durch neues Flechtwerk erhöhen) hausser, relever, retablir ꝛc. par des fascines; **-holer**, s m. Mar. (ein Windezeug, et. damit zu heben ꝛc.) palan m: = der Stückpforten, palan m. des sabords; = eines Stagsegels, drisse f. d'une voile d'etai; = des Raakes, od. Raakwerkes, calebas m. de racage; = an einem Kiellichter, caliorne f. d'un mât de ponton; it. (Tau zum Aufrichten eines gekielholten Schiffes) redresse f; **-holzen**, S. -bäumen; **-horchen** v. n. av. h. (gleichsam mit in die Höhe gerichtetem Kopfe auf et. horchen) prêter l'oreille, écouter avec surprise ꝛc.; er horchte hoch – (als man ihm sagte, daß ꝛc.) il ouvrit de grandes oreilles ꝛc.; (das Pferd erschrak) und horchte –, ꝛc. et dressa les oreilles; **-hören** v. n. av. h. zu arbeiten, cesser de travailler ꝛc.; cesser, finir son travail; = zu sprechen, cesser de parler; déparler; im Gespräche =, s'arrêter, s'interrompre au milieu d'un discours (das Gespräch) hört –, ꝛc. s'arrête, finit; = zu handeln, fermer boutique; plötzlich = et. zu thun, s'interrompre; = zu bauen, discontinuer de bâtir; es hat -gehört zu (regnen) il a cessé de ꝛc.; (diese Kinder werfen mit Steinen) saget ihnen, sie sollen =, ꝛc. dites-leur de cesser, de finir; man muß = zu essen, wenn es am besten schmeckt, il faut rester sur son appétit; hören Sie –, fam. halte! hören Sie doch –! laissez donc! (s. Groll) wird bald =, ꝛc. s'éteindra bientôt; ohne =, sans cesse, sans discontinuer, sans relâche, sans interruption, sans discontinuation; 2. A= n, **-hörung** f. intermission f; = mit der (Arbeit) cessation f. du ꝛc.; H. n. = der Begattung, désaccouplement m; = einer Gewohnheit, desaccoutumance f; **-hucken**, S. -hocken; **-hüllen** v. a. et. =, devoiler qc. S. -decken, enthüllen; **-hüpfen** v. n. sauter, bondir; (dieser Ball ist zu weich) er hüpft nicht –, ꝛc. elle ne bondit point; vor Freude =, sauter, bondir, tressaillir de joie; fig. fam. er wollte, ich sollte ihm gleich = (zu Gebote stehn) il voudrait que je fisse sur-le-champ ce qu'il désire, que je fusse toujours à ses ordres, que je lui obéisse ou le servisse à la baguette; 2. A= n, saut, bondissement m; **-husten** v. a. av. h. (laut husten) tousser avec violence; 2. v. a. Blut = (durch Husten herauf bringen) cracher du sang (en toussant); 3. einen Schlafenden = (durch Husten aufwecken) réveiller qn en touss.; **-jagen** v. a. Ch. einen Hasen, ein Volk Rebhühner, lancer ou faire lever, un lièvre, une compagnie de perdrix, S. -fetzen; das Wild wieder =, relancer la bête; (der Wind) jagt den Staub –, ꝛc. soulève la poussière; fig. (mit Mühe entdecken) déterrer, découvrir, pêcher; endlich habe ich ihn -gejagt, enfin je l'ai déterré, découvert, S. -treiben; **-jammern** v. n. av. h. (laut jammern) p. u. se lamenter hautement, en poussant de hauts cris; **-jauchzen** v. n. av. h. (sehr jauchzen) p. u. jeter ou pousser des cris d'allegresse ou de joie ou pousser une exclamation d'agréable surprise; **-jochen**, S. bürden (1); **-jubeln**, S. jauchzen; **-kämmen** v. a. die Haare ꝛc. =, relever, retrousser les cheveux ꝛc. en les peignant; (eine Perrücke) ein wenig =, donner un coup de peigne à ꝛc.; ein Kammrad =, remettre des dents à un rouet; **-kappen** v. a. Fauc. den Falken =, chaperonner l'oiseau; **-karren**, S. -fahren; **-katten** od. **-katzen** v. a. den Anker =, Mar. (mit dem Haken gewinnen und an s. Ort heben) caponner l'ancre; **-kauf** m. (Aufkaufen) achat m. de denrées en gros, en masse, en gr. quantité; wucherlicher = (der Früchte) accaparement m. ꝛc.; = d. Waaren zu niedrigem Preise, commerce m. de réserve; **-kaufen** v. a. (in Menge od. zum Wiederverkaufe ꝛc. kaufen) acheter en gros, en masse; faire des achats considérables; monopoler, enlever, accaparer; diese Tuchgattung h. die Lieferer (zur Armee) ganz -gekauft, les fournisseurs ont enlevé, acheté tous ces draps ꝛc.; (Getreide ꝛc.) =, (zum künftigen Gebrauch) faire provision de ꝛc.; (zum Wiederverkaufe) accaparer ꝛc.; 2. A= n, S. -kauf; **-käufer**, s; **inn**, acheteur, se; qui enlève, achète qc en gr. quantité; monopoleur, se; = (von Getreide, accapareur ꝛc. S. -kaufen; **-kaufung**, S. Aufkaufen; **-kegeln** v. a. Artill. (Stückkugeln) = (in einen kegelförmigen Haufen aufsetzen) empiler, gerber des ꝛc.; 2. A= n. empilement m; **-kehren** v. a. (zusammen kehren und aufraffen) enlever ou nettoyer en balayant; balayer; Orf. die Buckeln = (die Platten zu den Knöpfen zu kleinen Schälchen schlagen) emboutir ꝛc.; **-kehricht** n, S. Auskehricht, 2. Gekrätz; **-keimen** v. n. av. h. (vom Getreide, einen Keim in die Höhe treiben) germer, commencer à ꝛc.; pousser des germes; fig. -keimende Liebe, Leidenschaft, amour naissant, passion naissante; 2. A= n. germination; fig. naissance, origine f; principe m; **-keltern** v. a. (die Trauben ꝛc.) achever le pressurage; es sind schon alle (Äpfel) -gekeltert, on a déjà pressuré toutes les ꝛc.; **-kerben**, S. ankerben; **-ketzern** v. a. Expl. eine Wand, einen Block = (mit Keilen aus einander treiben, spalten) fendre, ouvrir, casser la roche avec des coins; reduire un gros bloc en petits morceaux; **-kippen** v. n. (durch Aufhebung des Gleichgewichts auf der einen Seite in die Höhe steigen) faire la bascule; 2. v. a. Écon. die Bienenstöcke = (auf der einen Seite ein wenig aufheben) soulever les ruches d'un côté; Mar. den Anker = (an der Seite des Schiffs befestigen) traverser l'ancre; mettre l'ancre en place; **-kitten** v. a. et. =, luter, mastiquer qc sur ꝛc.; cimenter; **-klaftern** v. a. (Holz, Steine) =, entoiser ꝛc.; **-klammern**, S. ankl.; **-klappe**, pl. -n, f. (zurückgeschlagene Klappe) rabat m; (an den Soldatenröcken) revers m; **-klappen** v. a. (einen Tisch ꝛc.) = (in die Höhe st.) lever les abattants d'une table brisée ou pliante; (einen Hut) =, retrousser ꝛc.; relever les bords d' ꝛc.; 2. (die Klappe öffnen) ouvrir la soupape, le clapet; 3. jem. =, éveiller qn en claquant, par le bruit d'un traquet ou claquet; **-klären** v. a. (eine Flüssigkeit) =, clarifier ꝛc.; den Wein = (durch hinzugegossenes Wasser heller machen) éclaircir le vin; fig. jemn. einen Zweifel =, jem. über et. =, éclaircir, elucider, débrouiller un doute; donner des eclaircissements à qn sur qc; jem. =, eclairer qn, l'instruire, porter la clarté dans son esprit; désillusionner qn; jemn. über einen Irrthum =, tirer qn d'erreur; die Zeit wird alles =, le temps éclaircira tout; mettra la vérité au jour; (eine Nation) =, éclairer ꝛc.; répandre chez ꝛc. les lumières, la civilisation; -geklärter (richtige, helle Einsichten besitzender) Mann, Kopf, Verstand, homme, esprit éclairé; Syn. gebildet; das letztere hat jedoch einen umfassenderen Sinn, und bezieht sich nicht nur auf das Erkenntnißvermögen, sondern auf alle Seelenkräfte; -geklärte Zeiten, temps éclairés; die -geklärten (Doctoren) les ꝛc. illuminés; 2. v. r. (der Himmel, das Wetter klärt sich –, ꝛc. s'éclaircit, le temps se hausse; fig. l'horizon s'éclaircit, devient serein; s. Gesicht klärte sich wieder –, il reprit un air serein; son visage se rasséréna; son front se derida; die S. wird sich bald =, l'affaire s'éclaircira bientôt; das Geheimniß hat sich -geklärt, le mystère s'est dévoilé; sich =, s'instruire, s'éclairer, cultiver son esprit; 3. A= n, S. -klärung; **-klärer**, s; **inn**, qui eclaire, qui instruit les autres, qui propage les lumières; éclaireur, se; propagandiste m; **-klärung** f. (einer Flüssigkeit) clarification f. ꝛc.; fig. = (eines Zweifels, einer Stelle) eclaircissement m. ꝛc.; dieß gibt mir = über eine (Thatsache) cela me donne l'explication d'un ꝛc., m'explique un ꝛc.; = (der Völker ꝛc.) culture f, lumières f. pl; die = befördern, verhindern, favoriser, empêcher la culture de l'esprit; an der = Anderer arbeiten, travailler à éclairer les hommes; die = (unserer Zeiten) les lumières ꝛc.; = (eines Landes) civilisation f. ꝛc.; Feinde der =, eteignoirs m. pl; chevaliers m. pl. de l'éteignoir; partisants de l'obscurantisme.

Aufklärungssucht f. manie f. de vouloir éclairer les hommes (sans avoir égard au temps ni aux circonstances).

Auf-klauben v. a. die auf den Äckern gebliebenen Ähren =, glaner, ramasser, recueillir les épis restés sur un champ; fig. jemds. Fehler =, jemn. alle Worte =, relever, éplucher, rechercher les fautes, toutes les paroles de qn: er klaubt alles -, was er mir nur immer zur Last legen kann, il relève, recherche, rassemble tout ce qui peut être à ma charge; **-klauen** v. a. Charp. Stücke Holz = (mit einer Klaue befestigen) fixer des morceaux de bois l'un à l'autre avec le grappin; **-kleben** v. a. (Papier ꝛc.) auf die Wand =, coller ꝛc. sur le mur; 2. v. n. S. ankleben; 3. A= n. (der Tapeten) collage m. ꝛc.; **-klecken, -kleckſen** v. a. die Farben = (schmutzig und in Klecken auftragen) barbouiller les couleurs; **-kleiben,** S. -kleben; **-kleistern** v. a. (et. auf die Wand) =, coller, faire tenir à ou sur ꝛc. avec de la colle de farine; (die Haare) =, coller sur ꝛc.; **-klettern,** S. klettern; **-klimmen,** S. klimmen; **-klinken** v. a. die Thür = (durch Drücken auf die Klinke öffnen) déclancher la porte; l'ouvrir en haussant le loquet; **-klopfen** v. a. (durch Klopfen öffnen) ouvrir en frappant; Nüsse =, casser des noix avec un marteau ꝛc.; 2. eine Matratze = (durch Klopfen auflockern) rebattre un matelas; **-knacken** v. a. (Nüsse, Mandeln) =, casser ꝛc. avec les dents (avec bruit); fig., S. -beißen; **-knebeln** v. a. (mit einem Knebel auf et. befestigen) lier, attacher sur qc avec un garrot; garroter; 2. etwas = (durch Wegnehmung ꝛc. des Knebels öffnen) défaire, délier, détacher qc; **-knebelung** f. Mar. (Tau, welches zum anknebeln der Schoten dient) manchette f. de bras; **-kneipen** v. a. et. =, ouvrir qc avec une pince; 2. S. zergreifen; **-knien** v. a. (die Beinkleider ꝛc.) =, user, déchirer ꝛc. à force d'être à genoux; **-knöpfen** v. a. die Weste = (losknöpfen) déboutonner sa veste ꝛc.; 2. v. r. sich =, se déb., se débrailler; **-knüpfen** v. a. (die Haare ꝛc.) =, nouer et retrousser ꝛc.; (einen Dieb) =, S. hängen; fig. jemn. et. =, S. -binden, -heften; 2. eine Schlinge, ein Band = (los machen) défaire un nœud, dénouer un ruban; 3. A= n. **-knüpfung** f. pendaison f; it. déliement, dénouement m; **-kochen** v. a. die Milch (den Kaffee) = (von neuem kochen) rebouillir le lait ꝛc.; Teint. (das Garn) =, recuire ꝛc.; 2. v. n. av. h. (v. Wasser am Feuer) bouillonner; (von einer Suppe) mitonner, se miton.; fig. S. -brausen; 3. A= n. mitonnerie f, bouillonnement m, recuisson, ébullition f; **-kommen** v. n. irr. (sich von der Erde aufrichten) se lever (de terre); (ich hatte viele Mühe) wieder -zukommen, ꝛc. à me relever; 2. (aufwachsen, fortkommen) croître, profiter, bien venir; hier kommen die Bäume gut -, les arbres croissent, profitent, prospèrent, viennent bien ici; (diese jungen Hühner) werden nicht -kommen, ꝛc. ne grandiront pas; fig. solche Zweifel und Besorgnisse darf man nicht = lassen, il ne faut pas s'abandonner à de pareils doutes ꝛc.; er will das nicht = lassen (er läugnet es) il s'en défend; 3. (wieder gesund werden, genesen) guérir; von einer (Krankheit) wieder =, rel., se remettre ou se rétablir d'une ꝛc.; man glaubt nicht, daß er wieder -kömmt, on ne croit pas qu'il en revienne; 4. (zu Ansehen, Vermögen kommen, s. Umstände verbessern) hier kann niemand =, ici pers. ne saurait prospérer; ohne Schutz ꝛc. kann man bei Hofe nicht =, sans appui ꝛc. on ne peut pas percer, faire fortune, parvenir, faire son chemin à la cour; (er hat Verstand ꝛc.) er wird =, ꝛc. il réussira; er läßt niemand neben sich =, il ne souffre ou ne tolère pas de rival; er ist sehr -gekommen, il a fait une grande fortune, il a acquis beauc. de biens; (die Stimmen der Geistlichen) konnten nicht =, ꝛc. ne purent avoir le dessus; 5. (nach und nach gewöhnlich werden) s'établir, s'introduire; dieses Wort wird schwerlich =, ce mot aura de la peine à passer, à faire fortune, à se naturaliser; diese Mode ist erst -gekommen, wird schwerlich =, il y a peu de temps que cette mode a cours, est en vogue; cette mode prendra difficilement; (dieser Gebrauch) ist nach und nach -gekommen, ꝛc. s'est introduit peu-à-peu; warum läßt man (diesen Mißbrauch) =? pourquoi laisse-t-on s'introduire ꝛc., pourquoi tolère-t-on ꝛc.? 6. Mar. (das Schiff) kömmt vor sm. Anker - (schwingt sich mit der Ebbe um sn. Anker herum) ꝛc. évite; (das Schiff) kömmt vor sm. Steuer od. Ruder - (gehorcht sm. Ruder) ꝛc. obéit à son gouvernail; (die Schiffe) kommen - (den Fluß herauf) ꝛc. remontent la rivière: 7. A= n. = (eines Gebrauchs, einer Mode) commencement m, naissance f, rétablissement m, recouvrement m. de la santé, guérison f; avancement m; bonne fortune; man zweifelt an sm. =, on doute qu'il en revienne; er hat mir s. = zu verdanken, il me doit sa fortune, m'est redevable de sa fortune; **-kömmling** m. parvenu, S. Emporkömmling; **-können** v. n. irr. av. h. (in die Höhe können, sich aufrichten können) pouvoir se lever, se relever; **-köpfen** v. a. Épingl. die Nadeln = (den Kopf darauf stampfen) entêter, enhuner les épingles; **-köpfer,** s m. entêteur m.

Aufköpfhammer m. Épingl. pannoir m.

Auf-koppeln v. a. Ch. die Hunde = (von der Koppel los machen) découpler les chiens; **-krähen** v. a. jem. = (durch Krähen aufwecken) réveiller qn par son chant (parlant du coq); der Hahn kräht mich oft -, le coq, le chant du coq me réveille souvent; 2. v. n. S. krähen; **-krallen** v. a. et. = (mit den Krallen auffassen) saisir avec les serres, avec les griffes; 2. (durch Krallen, mit den Krallen verletzen); die Katze hat mir die Haut -gekrallt, le chat m'a égratigné, écorché la peau; **-kramen,** S. -räumen; **-krämpeln** v. a. die Wolle = (mit der Krämpel aufs neue bearbeiten) recarder la laine; **-krämpen** v. a. einen Hut = (die Krämpe aufwärts biegen) retrousser, retaper un chapeau.

Aufkratzeisen n. Manuf. (seidene Zeuge aufzukratzen) égratignoir m.

Auf-kratzen v. a. (durch Kratzen öffnen, wund kratzen); die Haut =, sich =, égratigner la peau, s'égr., s'écorcher; (eine Wunde) wieder =, regratter, r'ouvrir ꝛc. en grattant, déchirer la pellicule d'ꝛc.; Maç. (eine Wand) = (ehe man sie weißet) regratter ꝛc.; Coutur. eine Nath =, gratter une rentraiture; 2. (von neuem kratzen, rauh machen); einen (alten Hut) wieder =, regr. un ꝛc.; 3. Drap. (kraus machen) (ein Stück Tuch) =, friser, garnir, aplaner, apleigner ꝛc.; donner une voie de chardon à ꝛc.: Manuf. zu sehr, od. zu tief =, effondrer; die Haare an einem (Wollstoffe) =, tirer à poil une ꝛc.; (Wolle) =, recarder de la ꝛc.; it. (einen Zeug, Atlaß) = (aufkratzen) égratigner ꝛc.; das Haar (eine Perrücke) =, donner un coup de peigne aux cheveux ꝛc.: 4. Eins =, ein Stück = (auf der Geige) racler le boyau; it. S. haschiren; 5. A= n. Soier. égratignure f; Agr. = der Baumlöcher, ecrêtement m; **-kratzer,** s m. Drap. aplaigneur, aplaneur m; Soier. égratigneur m.

Aufkratzlehrling m. Drap. cureux m, apprenti aplaigneur.

Auf-kräuseln, -kräusen v. a. Perr. die (Haare) = (in die Höhe kräuseln) friser, crêper, boucler les ꝛc.; 2. v. r. (se. Haare) fangen an sich -zukräuseln, ꝛc. commencent à se crêper, à friser; **-kreischen** v. n. av. h. crier fort; 2. jem. = (durch Kreischen aufwecken) réveiller en criant, par ses cris; **-kriechen** v. n. (in die Höhe kriechen) monter en rampant; **-kriegen** v. a. einen (Hut, eine Mütze ꝛc.) = (auf den Kopf bringen) mettre, faire entrer un ꝛc.; 2. die Thür = können, pouvoir ouvrir la porte; 3. fam. eine Arbeit ꝛc. = (als Aufgabe auferlegt erhalten) avoir une tâche ꝛc. qc à faire; fam. ich habe einen lateinischen Aufsatz -gekriegt, j'ai eu, on m'a donné un thème latin à faire; **-krimpen** v. n. Mar. (der Wind) krimpt - (läuft gegen die Sonne rund) ꝛc. se tourne, se range contre le soleil; **-krümmen** v. a. (in die Höhe krümmen) courber en haut; 2. v. r. sich =, se courber en haut; se recourber; **-kühlen** v. n. (kühler werden) (der Wind) kühlt -, ꝛc. fraîchit; **-künden, -kündigen** v. a. (das Ende eines bisher bestandenen Vertrages ꝛc. förmlich bekannt machen); jemn. die Miethe =, donner congé à un ꝛc.; avertir un locataire de se pourvoir ailleurs; (er will nicht mehr da wohnen) er hat sm. Hauswirthe -gekündigt, ꝛc. il a donné congé à son hôte; (mein Kutscher bleibt nicht mehr bei mir) er hat mir -gekündigt, er hat mir den Dienst -gekündigt, ꝛc. il m'a donné congé; (die Reise) ist -gekündigt, ꝛc. est contremandé; jemn. ein Kapital =, prévenir qn qu'on retirera son capital; donner avis pour le remboursement d'un cap.; jemn. die Freundschaft =, retirer son amitié à qn; déclarer à qn qu'on ne veut plus avoir de liaison, qu'on veut rompre avec lui; jemn. den Gehorsam =, refuser l'obéissance à qn; den Waffenstillstand =, prév. de la cessation, dénoncer la cessat. de l'armistice; einen Kauf (Vertrag) =, se dédire d'un marché ꝛc.; 2. A= n. **-kündigung** f. (der Hausmiethe, des Dienstes) congé m. ꝛc.; die = zu wissen thun, annehmen, signifier, accepter le congé; Com. nach dreimonatlicher =, après 3 mois d'avis; = des Gehorsams, refus m. de l'obéissance.

Aufkündigungs-brief m., **-schreiben** n. lettre f. de congé; lettre pour signifier le congé; **-zeit** f. temps ou terme m. du congé.

Auf-kunft f., S. Aufkommen; **-küssen** v. a. jemn. die Thränen von den Wangen =, essuyer par ses baisers les larmes de qn ou qui coulent sur les joues de qn; 2. jem. = (durch Küsse aufwecken) réveiller qn en le baisant; **-kütten,** S. -kitten; **-lachen** v. n. av. h. (ein lautes Gelächter erheben) éclater de rire; auf einmal laut =, partir d'un éclat de rire; (bei diesen Worten) lachten sie laut -, ils firent de grands éclats de rire: 2. sich (ein Lungengeschwür ꝛc.) =, faire crever ꝛc. à force de

rire; -**lachen** v. a. einen Harzbaum = (aufritzen, damit das Harz heraus dringen könne) inciser un arbre, faire une incision, une fente, des taillades à un arbre, pour en extraire la résine ꝛc.; -**laden** v. a. irr. (als eine Last auf et. legen) charger, imposer; Holz (Mist, Güter) (auf einen Wagen ꝛc.) =, charger un chariot de bois ꝛc.; ist schon -geladen? a-t-on déjà chargé? sich eine Last =, s'imposer un fardeau, se charg. d'un fardeau; jem. unterwegs = (zu sich auf den Wagen od. in die Kutsche nehmen) ramasser qn; fig. jemn. ein Geschäft =, charger qn d'une affaire, d'un travail; lui imposer qe travail; sich eine Verantwortlichkeit =, se charger d'une responsabilité; jemn. eine Tracht Schläge =, charger qn d'une volée de coups de bâton; rosser qn; 2. v. n. =, se charger; 3. A= n. -ladung f. S. laden; -lader, s m. chargeur m.

Aufladerlohn m. frais m. pl. pour les chargeurs, salaire m. des chargeurs.

Auf-lage, pl. -n f. Impr. = (eines Buches) édition f. ꝛc.; erste, zweite =, première, seconde édit.; die ganze = wegnehmen, saisir toute l'édit., l'impression, tous les exemplaires; wie stark ist die =? de combien d'exempl. est l'édit.? combien a-t-on tiré d'exempl.? neue vermehrte und verbesserte =, nouvelle édit. augmentée et corrigée; 2. (Abgabe, Steuer) impôt, taillage m. taille f; = auf das Bier (den Wein) imp. sur la bière ꝛc.; die =n erheben, lever les impôts; die Staats=n, charges f. pl. de l'État ꝛc.; neue =n machen, établir de nouvaux impôts, de nouvelles taxes ou charges; Syn. **Abgabe**: =: was die Obrigkeit anferlegt: **Abgabe**: was der Unterthan zahlt; 3. Prat. (richterlicher Befehl) gerichtliche =, sommation, interpellation f. ordre m; 4. (Zusammenkunft, bes. bei Handwerkern) assemblée f; eine = halten, assembler le corps de métier; (die liederlichen Leute) halten dort täglich ihre =, ꝛc. s'y rassemblent tous les jours; c'est le rendez-vous habituel ou ordinaire des ꝛc.; Arq. = (des Pfannendeckels) assise, assiette f; -**langen** v. a. (in die Höhe reichen) Steine, Ziegel =, donner, passer les pierres, les tuiles à qn (qui est en haut); -**langer**, s m. qui passe, présente qc en haut; Mar. (Verlängerungsstück) alonge f; = der Katspuren, alonges de porques; aiguillettes ou éguillettes f. pl; verkehrte =, alonges de revers, S. Sitzer (Mar.).

Auflaßbrief m. Féod. lettres f. pl. de cession.

Auf-lassen v. a. das (Fenster, die Thür) =, laisser la ꝛc. ouverte; 2. Expl. eine Erzgrube = (verlassen) abandonner une mine; 3. Féod. ein (Lehen) = (abtreten) renoncer à un ꝛc.; céder, abandon. un ꝛc.; 4. A= n, S. -lassung; -**lässig** a. ad v. Expl. abandonné, ée; -**lassung** f. (eines Lehens) cession f; saisine, investiture f; -**lasten**, S. -laden; -**lauerer**, s m. (der jemn. auflauert) guetteur; qui se met aux aguets, en embuscade, au guet; qui s'embusque; 2. (der eines Andern Reden ꝛc. belauscht) espion m; -**lauern** v. n. av. h. jemn. = (in böser Absicht auf ihn warten, nachstellen) guetter qn; se mettre ou se tenir aux aguets, en embuscade pour surprendre qn; être en faction; 2. jemn. = (ihn belauschen) épier ou espionner qn; der sich = läßt, guettable; 3. A= n. -lauerung f. aguets m. pl. guet, espionnage m; -**lauf** m. = (des Volkes ꝛc.) attroupement m. ꝛc. rassemblement, soulèvement m, émeute f; es ist ein großer =, il y a un grand attr.; Com. = der Kosten (Zinsen) accroissement m, accumulation f. de frais ꝛc.; Pât. (hoch aufgelaufenes Backwerk) pâtisserie levée, soufflée; Cuis. omelette soufflée; -**laufen** v. a. irr. Expl. (Erz, Kohlen ꝛc.) =, S. -füllen; 2. (wund laufen) ich habe mir die Füße gelaufen, je me suis blessé, écorché les pieds à force de courir ꝛc.; 3. S. -rennen; II. v. n. (an Masse zunehmen, sich vermehren) monter, s'enfler, regonfler, accroître, s'accr.; der Fluß ist sehr -gelaufen, la rivière a bien grossi ou monté, s'est bien enflée; = d Wasser, S. Fluth; (die Zinsen) laufen täglich höher -, ꝛc. accroissent, s'accroissent chaque jour, s'augmentent; die Zinsen = lassen, se laisser arrérager; durch diese neuen Unkosten ist die Summe stark -gelaufen, la somme a bien grossi par ꝛc.; 2. (aufschwellen) s. Gesicht ist -gelaufen, er hat ein gelaufenes Gesicht, il a le visage enflé; die Adern laufen (vom Überfluß des Blutes) -, les veines se gonflent par ꝛc.; das Knie ist ihm von diesem Falle -gelaufen, cette chute lui a tuméfié le genou; il lui est venu une tumeur au genou de ꝛc.; Cuis. der Teig läuft -, la pâte lève; -gelaufenes Backwerk, pâtisserie levée; 3. (auf et. laufen und darauf fest bleiben) Mar. mouiller avec la quille; (das Schiff) lief auf eine Sandbank -, ꝛc. échoua sur un banc de sable, s'ensabla, donna à travers un banc de sable; ein (Schiff) = lassen (auf den Strand setzen) échouer un ꝛc.; Milit. = lassen, se mettre en bataille par files; 2. A= n. = (des Wassers) crue f. regonflement m; = (der Zinsen) accroissement m; ꝛc. = (der Adern) gonflement m; = (eines Schiffs) échouement m; -**läufer**, s m. Expl. (der Erz und Kohlen in den Schmelzofen schüttet) chargeur m; Cuis. S. -lauf; Mar. (ein junger angehender Matrose) garçon m. de bord; -**lauschen** v. a. (durch Lauschen erfahren) découvrir en écoutant, étant aux écoutes; 2. v. n. av. h. (auf et. lauschen, horchen) être aux écoutes; -**lavieren** v. a. Mar. ein Revier = (von dem Meere den Fluß aufwärts segeln, indem man laviert) remonter une rivière en bordoyant; -**leben** v. n. wieder =, revivre, renaître à la vie; (der Regen) macht die Pflanzen wieder =, ꝛc. fait revivre les plantes; Peint., S. -frischen; fig. bei dieser (Nachricht) lebte er wieder -, cette ꝛc. le fit revivre; (dieses Arzeneimittel) machte ihn wieder =, ꝛc. lui donna, lui rendit la vie, le fit revivre; die (Väter) leben in ihren Kindern wieder -, les ꝛc. revivent dans leurs enfants; ich sehe den Ruhm (fr. Voreltern) in ihm wieder =, je vois revivre en lui la gloire de ꝛc.; -**lecken** v. a. (den Teller, den Honig) =, lécher ꝛc.; (die Hunde) lecken das Blut ꝛc. -, ꝛc. lèchent le sang ꝛc.; (die Katze) hat alle Milch -geleckt, ꝛc. a léché, lapé tout le lait; fig. (die Schmeichler) lecken den Speichel der Großen -, ꝛc. rampent bassement devant les grands; lèchent les pieds des grands.

Auflegebrettchen, s n. Teint. (in den Blaufarbwerken, ein Brett, worauf die Farbeproben gelegt und geschätzt werden) plancher m. planchette f. d'essai.

Auf-legen v. a. (auf die Oberfläche eines Körpers legen) einem Pferde den Sattel, die Hufeisen =, seller, ferrer un cheval, S. satteln, beschlagen; ein altes wieder -gelegtes Hufeisen, un rassis; einer Büste ein Tuch =, voiler un buste, le couvrir d'un voile ꝛc.; jemn. die Hände =, imposer les mains à qn; faire l'imposition des mains; ein Pflaster =, mettre, appliquer un emplâtre; Roth (rothe Schminke) =, mettre du rouge; das Tischtuch =, mettre la nappe; se. Arme =, appuyer les bras; se. Ellbogen = app. les coudes, s'accouder sur la table; abs. = (eine freiwillige Gabe auf einen dazu bestimmten Teller legen) mettre (dans le bassin ou l'assiette); donner; fig. jemn. eine Last, et. Lästiges =, charger qn d'un fardeau, imposer un ꝛc. à qn; charger qn d'une chose désagréable, difficile; jem. eine Verbindlichkeit =, imp. une obligation à qn; sich (Opfer) =, s'imposer des ꝛc.; eine Steuer =, imp. une taxe, mettre un impôt; einen Eid = (dazu verpflichten) déférer un serment; eine Strafe =, imp., infliger une peine; jemn. Stillschweigen = (auferlegen) imp. silence à qn; condamner qn au silence; gerichtlich =, sommer judiciairement; interpeller; es wurde ihm anbefohlen und -gelegt zu (antworten) il fut sommé et interpellé de ꝛc.; 2. Artill. das Reiß =, garnir la fascine; Mar. ein Schiff = (abtakeln und an einen sichern Ort des Hafens bringen) désarmer, déséquiper un vaisseau; degréer, désagréer un ꝛc. et le placer en un lieu sûr dans le port; 3. E. F. (der Baum) hat viel Holz -gelegt (hat viele Äste) ꝛc. est bien branchu; it. viel =, mettre de fortes couches verticales; fam. (dieses Schwein) legt vieles Fett -, ꝛc. engraisse bien; 4. Jeu: s. Spiel (se. Karten) =, étaler, abattre son jeu, se découvrir; -gelegte Mariage, mariage sur table; (Waaren) =, étaler, déplier; 5. (ein Buch) wieder = réimprimer un ꝛc.; 6. (zu et. geschickt, geneigt machen), S. -gelegt; 7. A= n. S. Auflegung; II. v. r. (der Taback) legt sich auf die Zunge - (fällt auf die Zunge) ꝛc. pique la langue; sich mit dem Ellbogen =, S. -legen (1); -**leger** m. Impr. margeur m; H. eccl. = der Hände, imposeurs m. pl.

Auflegestift n. ciseau m. des cailloutеurs.

Auf-legung f. H. eccl. (der Hände) imposition f. ꝛc.; Méd. = (eines Mittels auf einen kranken Theil) application f. ꝛc.; Adm. = (einer Last, der Steuern) imposition f. ꝛc.; Jur. = (einer Strafe) infliction f. ꝛc.; Mar. = (eines Schiffes) désarmement m. ꝛc.; Impr. = (eines Werkes) réimpression f. ꝛc.; -**lehnen** v. a. den Kopf auf et. =, reposer, appuyer la tête sur qc; 2. v. r. sich =, s'appuyer, s'accoter; sich mit den Armen, mit dem Ellbogen auf den Tisch, appuyer les bras, les coudes sur la table; s'accouder sur ꝛc.; sich = (von Pferden) se cabrer, S. -bäumen; fig. sich gegen sn. (rechtmäßigen Oberherrn, gegen se. Vorgesetzten) =, s'élever, se soulever, se révolter contre son ꝛc.; (die Sinne, die Leidenschaften) lehnen sich gegen die Vernunft -, ꝛc. se rebellent contre la raison; 3. A= n, -**lehnung** f. (gegen die Obrigkeit) soulèvement m; rébellion, révolte, insurrection f. S. -stand; -**leichtern** v. a. Man. (ein Pferd) =, assouplir ꝛc.; -**leiern** v. a. Mus. Eins, ein Stückchen =, vieller un air; jouer un air sur la vielle, un air de vielle; 2. jem. =, réveiller qn en jouant de la vielle; -**leihen**, -**leiher**, S. -borgen, -borger; -**leimen** v. a. (Papier ꝛc. auf die Wand) =, coller à, sur ꝛc.; wieder =, recoller; 2. v. r. sich = se décoller; 3.

A= n. collage m; Wieder=, recollement m; -leinen v. a. die Wäsche = (auf die Leine hängen) pendre, mettre le linge, sur les cordes; -lesen v. a. Kornähren (nach der Ernte) =, ramasser, recueillir les épis; glaner, S. stoppeln; jem. =, ramas. qn; fig. wo mag er das gelesen haben? où est-il allé pêcher cela? -lichten v. a. Peint. ein (Gemälde) =, indiquer les clairs dans un; -liegen v. n. irr. av. h. (auf et. liegen) appuyer, poser, porter sur qc; (der Balken liegt auf der Mauer -, appuie, pose, porte sur le mur; (eine Klappe, die auf der Öffnung fest-liegt, qui joint bien; Mar. (dieses Pferd) liegt zu sehr auf dem Gebisse -, appuie trop sur le mors, a trop d'appui; fig. S. obliegen; es liegt mir viel zu thun -, j'ai bien des affaires, de l'ouvrage; dieses Amt liegt ihm -, c'est son office, son devoir; 2. v. r. sich = (wund liegen) s'écorcher, se causer des excoriations à force d'être couché; 3. A= n. (eines Balkens) appui, support m; Chir. (Wundliegen) écorchure, excoriation f, formation f. d'escarre; Méd. décubitus m; -liegend a. Bot. -liegender (Staubbeutel; (welcher schief auf dem Staubfaden befestigt ist) incombante ou couchée; -locken, S. -kräuseln; -lockern v. a. die Erde) =, remuer; rendre meuble; Fleisch, Zellgewebe =, ramollir des viandes, des tissus vivants; (das Bett, die Federn) =, rem., secouer; 2. A= n, -lockerung f. Agr. raclée f; Méd. = des Gehirns, ramollissement m. du cerveau; = der Hornhaut, ramoll. de la cornée; -lodern v. n. (von der Flamme) monter, s'élever; (die Flamme) loderte hoch -, s'éleva, monta bien haut; (das Stroh) lodert -, flamme: wieder =, se rallumer, se ranimer; (s. Zorn) lodert -, s'enflamme; er lodert gleich -, il s'emporte sur-le-champ: il est prompt à s'enflammer; il a la tête près du bonnet; 2. -loderung f. Guer. amorce f; -löffeln v. a. et. =, p. u. prendre avec la cuillère; fig. fam. er hat alles -gelöffelt, il a tout mangé; il a fait assiette nette; -lösbar a. adv. Chim. dissoluble; = mit Aufbrausen, dissol. avec effervescence: it. fig. denouable: (die Ehe) ist eine =e Verbindung, est dissol., est une union qui peut être dissoute; Math. =e Aufgabe, problème soluble, résoluble, dechiffrable; (das Räthsel) scheint mir nicht = zu seyn, me semble impossible à deviner; -lösbarkeit f. solubilité, dissolubilité f.

Auflösemittel n. Chim. (auflösendes Mittel) dissolvant m.

Auf-lösen v. a. (Bänder, Schnüre) =, délier; (dieser Knoten ist fest zugezogen) man kann ihn nicht =, on ne saurait le dénouer, le defaire; die Bande (Ketten) = (abnehmen) ôter les fers; eine (Schnürbrust) =, delacer un; Ch. einen Hirsch = (aufschneiden) ouvrir un cerf; fig. (ich bin nicht werth) daß ich ihm die Schuhriemen -löse, de denouer les cordons de ses souliers; 2. (eine Gesellschaft) = (trennen) dissoudre; (eine Ehe) =, diss.; (ein Kriegsheer) =, diss., licencier; den Staat, die Bande der Gesellschaft =, désorganiser l'État, diss. les liens de la société; 3. (die Wirksamkeit, Thätigkeit hemmen od. ganz aufheben) der Schlaf löst die Glieder -, le sommeil relâche, délasse les membres; -gelöst werden (sterben) mourir, expirer; rendre l'ame; endlich hat ihn Gott -gelöst, enfin Dieu l'a délivré de ses souffrances, de ses peines; einen Zauber, eine Bezauberung = (vernichten) rompre un charme; Ecr. das Gesetz (und die Propheten) = (aufheben) anéantir la loi; 4. Chim. (in se. Bestandtheile zerlegen) (zusammengesetzte Körper) in ihre Grundstoffe =, resoudre, réduire des en leurs premiers principes; les décomposer, analyser: die Wärme löst das Wasser in Dünste -, la chaleur résout l'eau en vapeurs; (die Potasche, löst sich in Alcohol -, est soluble dans l'alcool; das Feuer löst das Holz in Rauch und Asche -, le feu résout le bois en fumée et en cendre; fig. einen Satz in se. Theile = (Begriffe) = (zergliedern) analyser une thèse; Chim. (die Theile eines festen Körpers vermittelst einer Flüssigkeit so trennen, daß sie mit derselben sich innig verbinden, und einen völlig gleichartigen Körper ausmachen) dissoudre: das Königswasser löst das Gold -, dissout l'or; fig. Poés. in et. -gelöst seyn (s. ganzes Wesen innig damit verbunden haben) être ravi de, en; nager, être plongé, abimé dans; ich war ganz in Wonne, in Entzücken -gelöst, j'étais ravi, transporté de joie, aux anges, je nageais dans la joie, j'etais en extase: ganz in Wehmuth -gelöst seyn, être plongé dans la tristesse, s'abîmer dans sa douleur: 5. (feste od. zähe Theile dünne, flüssig machen) Farben in Wasser, Harz in Weingeist =, detremper, delayer des couleurs; dissoudre de la resine dans l'esprit de vin; das Fieber, löst das Blut -, atténue, décompose, dissout le sang: Géol. -gelöster Boden terrain lysien; Technol. -gelöstes Gold od. Platina, amorce f; fig. eine Frage (Aufgabe, einen Zweifel) =, resoudre une question; (eine Schwierigkeit =, rés., demêler, developper; ein Räthsel =, deviner une énigme, trouver le mot d'une; eine Rechenschrift =, dechiffrer une écriture en chiffres; diese Verwickelung wird sich bald =, cette intrigue se demêlera, se denouera bientôt; Math. eine algebraische Gleichung =, résoudre une équation algébrique; analytische Ausdrücke =, réduire des expressions analytiques; einen Bruch =, réduire une fraction; Mus. einen Mißklang durch einen darauf folgenden richtigen Accord =, sauver une dissonance par un bon accord qui la suit; 6. A= n, S. -lösung; II. v. r. sich = (gleichsam durch eine Verwandlung in einen andern Zustand übergeben) se resoudre en; it. se décomposer; (der Nebel, hat sich in (Regen) -gelöst, s'est resous en; le temps s'est decharge; (das Knieband, wird sich =, va se detacher: die (Salze) lösen sich im Wasser -, les se dissolvent dans l'eau; das Eis, die Butter löst sich an der Sonne — (zerfließt) la glace, le beurre fond au soleil; sich in (Thränen) =, fondre; sich in (Schweiß) =, fondre en; (s. stummer Schmerz, löste sich endlich in Thränen -, éclata, se fondit enfin en larmes; (alles fittl. Gute, löst sich zuletzt in Vergnügen -, est à la fin suivi de plaisir; tourne, se change ou se convertit en joie, en plaisir; (der Staat) löste sich -, se désorganisa; -lösend a. Méd. =es Mittel, résolvant, résolutif; discussif, dissolvant, dissolutif m: remède m. fondant; =e Salbe, =es Salz, onguent, sel resolutif; Chim. =e Kraft (od. Eigenschaft) der Säuren, vertu dissolutive, qualité dissolvante des acides: =e Lehrart, methode f. analytique; -löslich, -löslichkeit, S. -lösbar, -lösbarkeit; -lösung, pl. -en f; = eines (Knotens) act. de defaire, de desserrer un, S. -lösen; fig. = des Knotens (in einem Schauspiele) dénouement m; Ch. = des Wildes, ouverture f.; 2. = (einer Ehe, eines Kriegsheeres) dissolution f.; = (einer Gesellschaft) diss., ruption f.; = (eines Vertrages) résolution, rupture f.; = einer Ordnung, désorganisation f; gänzliche = aller Ordnung, debâcle générale; (diese Partei, ist der = nahe, commence à se démancher; 3. (Hemmung der Thätigkeit, it. Tod) die = der Glieder durch den Schlaf, relâchement, delassement m.; er ist fr. = nahe, il est près de mourir; il va expirer, rendre l'ame; (Gott schenke ihm) eine sanfte =, un doux trepas; 4. Chim. = (Zerlegung) eines Körpers in se. Bestandtheile, résolution, réduction f. d'un corps dans ses principes; = des (Nebels in Regen) résolution f. du; = der Salze) imprégnation f.; = (Zersetzung) durch das Feuer, décomposition, analyse f. par le feu; (die Fäulniß des Körpers) geschieht durch die = (Trennung) der Theile, se fait par la dissolution des parties; Philos. = (Zergliederung) eines Satzes, analyse f. d'une thèse; 5. Chim. (Wirkung einer auflösenden Flüssigkeit, und der flüssige Körper selbst, der einen festen in sich aufgenommen hat) = des Eisens in Scheidewasser, des Salzes in Wasser, solution, diss. du fer dans l'eau forte, solution du sel dans l'eau; (Zucker im Wasser zerschmolzen) bildet eine =, forme une solution: (Silber in Salpetersäure-gelöst) bildet eine =, forme une diss.; = auf nassem Wege, auf trockenem Wege, sol. par la voie humide, par la voie sèche; 6. = (Dergebenmachen, Flüssigmachen) der Farben im Wasser, des Harzes im Weingeiste, delaiement m. des couleurs dans l'eau, dissolution de la resine dans l'esprit de vin: Med. = (Verdünnerung und Zertheilung) der zähen Säfte, resolution, atténuation f. des humeurs tenaces; 7. = einer Frage, Aufgabe, résolution f. d'une question; solution f. d'un problème das ist die = des Räthsels, voilà le mot de l'enigme; Math. = des Unendlichen, analyse f. des quantités infinies: = (eines Bruches, réduction f.; Rhét. = einer Schwierigkeit, enucléation f: 8. Mus. = eines Mißklangs, sauvement m. d'une dissonance.

Auflösungs-begebenheit f. catastrophe f; -fähig a. soluble; -fähigkeit f. solubilite f; -kraft f. Chim vertu f. dissolutive; -kunst f. analyse f: art m. d'analyser; -lehre f. analyse, methode f. analytique: -mittel n. Chim. dissolvant, resolvant, fondant m; menstrue f. Méd. résolvant, résolutif m; -wort n. eines Räthsels, mot d'un énigme; -zeichen n. Mus. becarre m.

Auf-löthen v. a. et. auf et. =, souder qc à, sur qc; 2. (auslöthen) dessouder qc; défaire la soudure de; -lüften, S. -lüpfen; -lügen v. a. jemn. et. =, en faire accroire, en donner à garder à qn; mystifier, duper, dauber qn; 2. S. andichten; -lümmeln (sich) v. r. (auf ungezittete, plumpe Art sich auflehnen) fam. s'appuyer, s'accouder grossièrement, lourdement: -lüpfen v. a. lever un peu, soulever; -machen v. a. (die Hand, den Mund, die Augen) =, ouvrir; das Buch, (den Sack, das Bündel, =, ouvrir le livre; (einen Brief) =, ouvrir,

déracheter ꝛ; (eine Nuß) =, casser ꝛ; die Thür (den Schrank) =, ouvrir la porte ꝛ; machet die Thür –! ouvrez! ouvrez la porte! tournez le bouton! ein wenig, nur halb =, entr'ouvrir; (Austern) =, écailler ꝛ; (eine Flasche) =, ouvrir, déboucher, décoiffer ꝛ; (den Hahn) =, lâcher ꝛ; (eine Schnürbrust) =, délacer ꝛ; et. = (losmachen, nachlassen) relâcher ꝛ; (einen Knoten) =, défaire ꝛ; Locken =, se décoiffer, se défriser; (eine zugemauerte Thür) ꝛ wieder =, démurer ꝛ; die Dame (im Damenspiele) =, dédamer; Jeu: (beim Domino) eine Zahl =, ouvrir le dé; Com. abs. = (die Läden) =, ouvrir, étaler ꝛ; it. jemn. eine Rechnung =, ouvrir un compte à qn; eine R. =, établir un compte; die Havereikosten =, dresser les avaries; 2. (eine Sache auf die andere befestigen) einen Knopf auf einen Stock =, mettre une pomme à ꝛ; (f. Kleid) =, trousser ꝛ; 3. (wachend vornehmen) was wollen Sie (diese Nacht) =, pourquoi veillez-vous, que voulez-vous faire ꝛ? 4. S. -spielen; II. v. r. sich = (aus dem Bette =) se lever; it. (abreisen) se mettre en chemin; s'acheminer; partir; sich frühe =, se lever, partir de bonne heure; sich – und davon machen, décamper, s'enfuir, se sauver; 2. sich zu et. = (rüsten ꝛ) se préparer, se tenir prêt à qc; (die ganze Stadt) machte sich –, dem Feinde den Eingang zu verwehren, ꝛ accourut, fit des dispositions pour ꝛ; se mit en devoir de ꝛ; -mahlen v. a. Meun. das Getreide alles =, achever de moudre tout le blé; fig. (dieser Müller) hat -gemahlen (ist zu Grunde gerichtet) ꝛ est ruiné, n'a plus de pratique, plus le sou; ses affaires sont dérangées; -mahnen, S. -muntern; 2. -bieten; -malen v. a. Peint. alle Farben =, employer, consumer toutes les couleurs; 2. (ein Gemälde = (von neuem malen) rafraîchir, repeindre; -marsch m. Milit. (Marsch nach einem höhern Orte; der Marsch in geschlossenen Reihen od. Gliedern vor einem andern ꝛ) marche f. d'un corps qui va en montant, qui défile devant qn; it. qui se met en bataille: der = der Züge im Bataillon, emboîtement m. des sections du bataillon; = auf die Wache, marche f. des troupes pour monter la garde; -marschiren v. n. Milit. (in Reihen u. Gliedern auftreten, aufziehen) se former en rangs, se mettre en bat., s'embatailler; -marschirt! en bataille! gliederweise =, défiler par rangs; zum Angriffe = (vom Geschütz) mettre en batterie; mit Rechts od. Links um, aus der geschlossenen Kolonne =, déployer par tiroir la colonne serrée; 2. A= n. Milit. embataillement m.

Aufmarschlinie f. Milit. alignement m.

Auf-maß n. (Übermaß beim Messen trockener Körper) comble m; so und so viel = geben, donner tant pour le comble; -mästen, S. mästen; -mauern v. a. (eine Mauer) =, élever un mur; bâtir un mur en pierre; 2. allen Kalk =, employer, consommer toute la chaux; 3. A= n, mauerung f. construction, bâtisse f. en pierre; -meißeln v. a. et. =, ouvrir avec le ciseau; 2. eine Verzierung auf einen Stein =, graver un ornement sur une pierre (avec le ciseau); -mengen, S. mengen, verm.; -mengsel, S. Gemengsel; -merken v. n. av. h. (vorzüglich auf et. achten) wohl, genau, sorgfältig =, écouter, observer attentivement; merke wohl –, wenn er redet, prenez garde, écoutez bien, faites bien attention quand il parle; 2. v. a., S. -zeichnen, -schreiben; -merker, S. Zuhörer, 2. Horcher; -merksam (=lich p. u.) a. adv. attentif, ve; -vement; = er Beobachter, Zuhörer, observateur, auditeur attentif; = f., être attent.; = beobachten, zuhören (zusehen) écouter ꝛ, attentivement; jem. auf et. = machen, rendre qn attent. à qc; signaler qc à qn; jem. beständig auf et. = machen, crier qc à qn; jem. ein = es Gehör verleihen, prêter une oreille attentive à qn; auf s. Vortheil = (bedacht) f., être att. à ses intérêts; -merksamkeit f. attention f; mit = zuhören, écouter attentivement, avec attention; Sie haben Ihre = nicht beim Spiel, vous n'êtes pas au jeu; die = erregen, auf et. richten, exciter, réveiller l'att.; porter son ꝛ à qc, y prêter attention; (diese Person) erregt die =, ꝛ est en situation; (diese Heirath) erregt allgemeine =, ꝛ fait événement; (s. schönes Betragen) nimmt die allgemeine = in Anspruch, ꝛ attire tous les regards; (dieses Schauspiel) fesselt die =, ꝛ captive l'intérêt; (dieser junge Mann) erregt sehr viele =, ꝛ fait grande sensation; 2. (aufmerksames, gefälliges Betragen gegen Andere); man hatte viele = für mich in (diesem Hause), on eut bien des attentions pour moi dans ꝛ; Sie erweisen ihr viele =, vous êtes aux petits soins auprès d'elle; für diese = bin ich Ihnen sehr verbunden, je suis bien sensible à cette attention (de votre part); die unausgesetzte =, welche er für (diese Frau) hat, les assiduités qu'il a auprès de ꝛ; er hat alle mögliche = für sie, il est assidûment auprès d'elle; -messen v. a. Agr. (das Getreide) =, mesurer et porter au grenier ꝛ; 2. S. zumessen; fig. fam. jemn. eine Tracht Stockschläge =, rosser qn; charger qn d'une volée de coups de bâton; -mischen v. a. ein Faß Wein ꝛ =, remplir un tonneau avec d'autre vin, en y mêlant d'autre vin; rafraîchir une pièce de vin en mélangeant ꝛ; 2. (eine Arzenei) =, secouer, remuer ꝛ; 3. die Karten wieder = und von neuem geben, remêler, refaire les cartes; -muntern v. a. jem. = (munter machen) éveiller, égayer qn; jem. vom Schlafe =, éveiller qn; fig. (das Gemüth) =, éveiller, égayer, conforter ꝛ; (er ist tiefsinnig) er sollte et. haben, das ihn ein wenig -munterte, ꝛ il lui faudrait qc qui l'éveillât un peu; (einen Kranken) -zumuntern suchen, tâcher d'égayer ꝛ; jem. zu et. = (anreizen) exciter, animer, encourager qn à qc; eina. =, s'entr'exciter; (das Beispiel s. Vorfahren) muntert ihn zur Nachfolge –, ꝛ l'excite à les suivre, à les imiter; zum Laster =, encourager le vice; (einen jungen blöden Mann) =, dégourdir, déniaiser, rendre vif ꝛ; it. dégagé; (er ist ein unempfindlicher, träger Mensch) den nichts = kann, ꝛ que rien n'émeut, n'anime; Vén. (die Hunde) =, appuyer ꝛ; -munternd a. (von Beispielen) encourageant, e; Méd. exhilarant, e; das ist nicht sehr =, cela n'est pas fort encourageant; -munterung f. encouragement m; excitation f; die Künste bedürfen der =, les arts ont besoin d'encouragement; -münzen v. a. (alles Geld, Silber ꝛ) =, monnayer, employer, consumer ꝛ à battre de la monnaie; -müssen v. n. av. h. devoir se lever; er muß –, il faut qu'il se lève; die Thür muß – (muß geöffnet werden) il faut ouvrir la porte; -mutzen v. a. S. -putzen; fig. fam. jem. et. =, jede Kleinigkeit = (zum Fehler anrechnen, tadeln) relever qc faute de qn, relever ou critiquer chaque bagatelle; -nageln v. a. ein Brett auf die Wand (den Tisch ꝛ) =, clouer ou fixer avec des clous une planche au mur, sur ꝛ; -nagen v. a. (durch Nagen öffnen, ein Loch in et. machen) ouvrir, percer en rongeant, à force de ronger; (das Eichhorn hat so lang an dieser Nuß genagt) bis es sie -genagt hat, ꝛ qu'à la fin il l'a ouverte, cassée ou trouée; -nähen v. a. einen Fleck auf ein (Kleid ꝛ) =, coudre une pièce à un ꝛ; Spitzen auf (ein Kleid) = lassen, garnir ꝛ de dentelles; 2. den Zwirn =, employer tout le fil à coudre, S. vernähen; -nahme f. s. pl. = (einer Geldsumme) emprunt m. ꝛ; = (eines Reisenden, eines Freundes ꝛ) réception, accueil fait à ꝛ; diese freundliche = ist mir ein gutes Zeichen, j'augure très-bien de cette réception amicale; = (eines Gesandten) réception, admission f. ꝛ; = (in eine Gesellschaft) admission, incorporation f; (zu gemeinschaftlichem Vortheil) association f. dans ꝛ; (in eine Körperschaft) agrégation f; Wieder= f. readmission f; = an Kindes Statt, adoption f; 2. (Verbesserung des Zustandes); die Handlung, die Künste in = bringen, faire fleurir le commerce, les arts; (die Wissenschaften) in = bringen, mettre en honneur ꝛ; ein Haus (eine Familie) wieder in = bringen, relever une maison ꝛ; das hat ihn in = (Ansehen) gebracht, cela l'a mis en vogue; ein Gut in = bringen, abonnir, améliorer une terre; in = kommen (von Personen) s'accréditer; it. (durch Erweiterung s. Besitzes) s'agrandir, s'accroître; (von einer Waare, Meinung) prendre faveur; (diese Mode) ist seit kurzem in = gekommen, ꝛ règne depuis peu; in = f. (von einer Person od. Sache) être en vogue; réussir, prospérer; (von Künsten) fleurir.

Aufnahmeschein m. (Schein über die Aufnahme in eine Gesellschaft) matricule f.

Aufnahmsfähig a. adv. habile à, capable d'être reçu (dans une société ꝛ).

Auf-nähren, S. -füttern, -ziehen; -naschen v. a. (f. Geld ꝛ) = (aus Naschereien essen) manger, dépenser son ꝛ à des friandises; 2. S. vernaschen; -nehmen v. a. irr. et. vom Boden =, ramasser (par terre); relever; nehmen Sie Ihre Handschuhe –, ramassez ou relevez vos gants; nehmen Sie Ihren Mantel – (er schleppt, er schleift auf der Erde nach) levez votre manteau; Ch. die Körnung =, manger l'appât; der Hund nimmt – (faßt das Hingeworfene an) le chien saisit; (das Jagdzeug) =, porter sur ꝛ; E. F. (Holz) =, faire l'examen et inventorier le ꝛ; Ecr. (bis an den Tag) da er -genommen ward, ꝛ où il fut élevé au ciel; -genommen in (die Herrlichkeit) élevé dans ꝛ; eine gefallene Masche wieder =, reprendre une maille; Impr. die Bogen = (nach der Buchstabenfolge in Lagen bringen) assembler les feuilles; den (Fußboden eines Zimmers) = (aufbrechen) ôter, lever le ꝛ; it. S. -machen; im Stricken = (die Anzahl der Maschen vermehren) rélargir; fig. den Faden der Erzählung wieder =, reprendre le fil de son récit; Ch. (der Hund) nimmt die Fährte wohl –, ꝛ saisit fort bien, empaume bien la voie; it. abs. = (trächtig w.) retenir; das Thier hat -genommen (hat den Hirsch zur Begattung zugelassen) la bête a été saillie; 2. Arp. (ausmessen und in einen Riß bringen);

eine Festung, eine Gegend =, lever le plan d'une place, lever un terrain; ein (Feld, einen Wald) =, arpenter un ꝛc; mit dem Meßtische, mit der Boussole, nach dem Augenmaße =, lever, relever à la planchette, à la boussole, à vue d'œil; Mar. die Küsten =, lever les terres, les côtes; 3. Prat. (zu sich in Verwahrung nehmen) ein Gut =, se rendre dépositaire d'un bien; le prendre en dépôt; Expl. eine Zeche = (sie zu bauen) se charger de l'exploitation d'une mine; einen Stollen aus dem Freien = (ihn ganz neu bauen) rebâtir une galerie; 4. Geld = (entlehnen) emprunter de l'argent; faire un emprunt; Fin. eine Rechnung = (umständlich ablegen lassen) ouïr, examiner un compte, S. abhören; ein gerichtliches Verhör, ein Verzeichniß =, dresser, faire un interrogatoire, un inventaire, une liste; sn. Wein =, = lassen, faire faire l'inventaire de son vin, faire inventorier son vin; 5. einen Fremden bei sich = (beherbergen ꝛc) recevoir, accueillir un étranger; er wird überall gut -genommen, il est bien reçu partout; (einen Flüchtling) =, rec. ꝛc. donner asile à ꝛc; er hat mich in meinem Unglücke bei sich -genommen, il m'a retiré, reçu chez lui dans ma disgrâce; jem. zum Bürger, als Mitglied einer Gesellschaft =, rec. qn bourgeois, rec., admettre qn dans une société; l'y agréger ou incorporer; jem. in einen (geheimen Bund) =, initier qn dans une ꝛc; sich in (eine Gesellschaft) = lassen, s'affilier à ꝛc; jem. nicht =, exclure qn; man hat ihn in die (Juristenfacultät) -genommen, on l'a agrégé à la ꝛc; an Kindes Statt =, adopter; (einen Knaben) als Lehrling =, prendre ꝛc en apprentissage; jem. als Theilhaber =, prendre un associé; Reisende =, prendre des passagers; (diese Zeitung) hat diese Verläumdung -genommen, ꝛc a répété cette calomnie; fig. der kühle Wald nahm uns in se. Schatten -, nous entrâmes dans l'ombrage d'un bois frais; nous marchâmes à l'ombre d' ꝛc; (das Meer) nimmt alle Flüsse -, ꝛc reçoit toutes les rivières; dieses Wort ist in unserer Sprache -genommen, ce mot a passé, est reçu, s'est naturalisé ou a reçu droit de bourgeoisie dans notre langue; (dieses Buch) wurde gut -genommen, ꝛc fut bien reçu, accueilli; das Wasser nimmt das Salz in sich -, le sel s'unit à l'eau; l'eau absorbe le sel; die säurebrechenden Mittel nehmen die Säure im Magen in sich -, les absorbants, les remèdes absorbants absorbent l'acide de l'estomac; 6. et. wohl =, übel =, prendre qc en bonne, en mauvaise part; trouver bon, mauvais; et. als eine Ehre =, tenir qc à honneur; se trouver honoré de ꝛc; ich werde es als eine große Gefälligkeit =, wenn ꝛc, je regarderai comme un grand plaisir, si ꝛc; et. für Scherz, für Ernst =, prendre qc pour un badinage; prendre qc sérieux ou sérieusement ou tout de bon; et. als einen Schimpf, als eine Beleidigung =, prendre qc à déshonneur; regarder qc comme un affront; sie hat s. Compliment sehr übel-genommen, elle a fort mal reçu son ꝛc; 7. es mit jem. = (sich mit jem. in einen Kampf, Streit ꝛc einlassen) tenir tête, faire tête à qn; entreprendre, défier qn; mesurer ses forces avec celles d'un autre; égaler qn en force; disputer la supériorité à qn; jeter le gant à qn; (der General wollte sich erst festsetzen) ehe er es mit dem Feinde -nahm, ꝛc avant de rien entreprendre contre l'ennemi; es im Trinken mit jem. =, défier qn à boire; fam. prêter le collet à ꝛc; sie haben es mit einander -genommen, wer von ihnen am besten laufen kann, il se sont défiés à qui courra le mieux; er nimmt es in der Tapferkeit ꝛc mit ihnen -, il le leur dispute en valeur ꝛc; il dispute avec eux de valeur ꝛc; 8. A= n, -nehmung f. (Aufnahme) réception f, accueil m.

Aufnehmens-werth, -würdig a. adv. digne d'être reçu, accueilli.

Auf-nesteln, S. -schnüren; **-nieten** v. a. (mit Nieten auf et. befestigen) river à, sur ꝛc; attacher à, sur qc avec des rivets; **-nöthigen** v. a. jemn. et. = (ihn zur Annahme dess. zwingen od. durch Zureden bewegen) obliger, contraindre qn d'accepter, de prendre qc; it. engager qn, persuader à qn de ꝛc; **-opfern** v. a. (jemn. et.) =, sacrifier ꝛc; Abraham wollte sn. (eignen Sohn) =, Abr. voulut sacr. son ꝛc; fig. (bei der Erstürmung dieser Festung wurden) viele Menschen -geopfert, on a sacrifié beauc. de monde à ꝛc; jem. sm. Hasse, (sm. Ehrgeize) =, immoler, sacr. qn à sa haine ꝛc; alles (sm. Eigennutze) =, sacr. tout à ꝛc; 2. (sich einer Sache zum Besten eines Andern begeben) sm. Freunde s. Vermögen =, es für ihn =, sacr. son bien à, pour son ami; ich würde mein Leben für ihn =, je sacrifierais, donnerais ma vie pour lui; 3. v. r. (Christus) hat sich für uns -geopfert, ꝛc s'est offert pour nous; (Codrus) opferte sich für (s. Volk) -, ꝛc se dévoua pour ꝛc; sich für das Vaterland =, s'immoler pour la patrie ꝛc; 4. A= n, **-opferung** f. sacrifice m; die = des (Codrus und des Decius für ihr Vaterland ꝛc) le dévouement de ꝛc; it. = (das), was man aufopfert) sacrifice m; chose sacrifiée; alle diese =en reuen mich nicht, je ne regrette pas tous ces sacrifices; **-orgeln** v. a. (ein Lied) =, jouer ꝛc sur l'orgue; **-packen** v. a. (Waaren) auf den Wagen =, charger ꝛc sur la voiture; fig. (er fand in einem Zimmer Silbergeräth) und packte es - (stahl es) ꝛc et l'emporta; 2. einen Bündel, einen Ballen =, (öffnen) ouvrir un paquet; dépaqueter, déballer, désemballer; 3. v. n. av. h. (sich aufmachen, entfernen) plier, trousser bagage; partir, déloger brusquement de qc endroit; trousser ou prendre son sac et ses quilles; das Beste wird seyn, wir packen - und ziehen weiter, le meilleur sera de faire notre paquet ou de plier bagage et de nous remettre en chemin; (als er hörte, daß man ihn suche) packte er - und machte sich hurtig aus dem Staube, ꝛc il empaqueta ses effets, et décampa bien vite; **-palmen,** (sich) v. r. Mar. (sich an einem einzelnen Taue hinaufschwingen, indem man eine Hand über die andere anschlägt) se paumer; grimper main sur main; **-pappen,** S. -kleben, -kleistern; **-papper,** s m. (der das Papier auf etwa. pappt) colleur m; **-passen** v. a. einen Deckel auf eine Schachtel =, ajuster un couvercle à une boîte; (einen Hut) =, essayer ꝛc; 2. A= n. (einer Sache auf die andere) ajustement m. (d'une chose à une autre); fig. s. ewiges = ist mir zuwider, cela m'importune de me voir toujours épié par lui; II. v. n. av. h. (auf et. passend seyn, an et. anschließen) être juste; joindre; (dieser Hut) paßt mir gut -, ꝛc m'est juste, me va bien; 2. v. n. av. h. (auf et. merken) prendre garde; écouter attentivement; Mar. veiller; paß -, daß du nicht fällst, prenez garde de tomber; paß -, was ich (dir sagen werde) écoutez bien ce que ꝛc; 2. jem. =, S. -lauern; **-passer,** s m. (der einem andern in übler Absicht aufpaßt) guetteur; fam. argus m, S. -laurer; 2. =, **inn** (der, die andere belauscht ꝛc, um Vortheil daraus zu ziehen) espion m; 3. Mar. (Aufwärter des Konstabels) gardien m. de la sainte-barbe; 4. S. -wärter; 5. H. n. (Laufkäfer, welcher auf Raupen und Insecten Jagd macht) carabe inquisiteur; bupreste carré, couleur de bronze antique; **-passung,** S. Aufpassen (n.); **-pauken** v. a. Eins = (auf der Pauke vortragen) battre des timbales; jouer, exécuter un air avec ou sur les timb.; **-peitschen** v. a. (ein Thier) =, faire lever ꝛc à coup de fouet; 2. jemn. die Haut = (wund peitschen) écorcher la peau à qn à coups de fouet; **-pendern** v. a. Mar. den Anker =, S. -fetzen, kippen; **-pfeifen** v. a. Mus. Eins od. ein Stückchen =, jouer un air de fifre; 2. abs. (auf der Pfeife blasen) jouer du fifre; fig. jem. =, être aux ordres de qn, toujours prêt à servir qn; er meint man werde ihm zu jeder Zeit = (zu sn. Diensten seyn) il croit qu'il n'a qu'à siffler pour être servi; il s'imagine qu'on doit lui obéir à la baguette; **-pflanzen** v. a. (die Fahnen) =, arborer, planter ꝛc; das Bajonnett =, mettre la baïonnette au bout du fusil; mit -gepflanzten Bajonnetten angreifen, charger à la baïonnette; (die Kanonen) =, dresser ꝛc; (einen Freiheitsbaum) =, planter, dresser, élever ꝛc; 2. v. r. fam. er pflanzte sich vor mir - mit ausgespreizten Beinen, il se planta devant moi les jambes écarquillées; **-pflöcken** v. a. (mit Pflöcken auf et. befestigen) cheviller à, sur ꝛc; **-pflügen** v. a. einen Schatz =, trouver un trésor en labourant; 2. (durch Pflügen öffnen); die Erde =, labourer la terre; ouvrir la terre avec la charrue; 3. alle (Äcker) =, labourer tous les ꝛc; 4. v. n. (im Pflügen auf et. stoßen) donner, heurter contre qc avec la charrue; **-pfropfen** v. a. Jard. (auf et. pfropfen) enter sur ꝛc; einem Wildlinge ein ächtes Reis =, enter une bonne greffe sur un sauvageon; **-pichen** v. a. (mit Pech auf et. befestigen) poisser à, sur qc; coller à, sur qc avec de la poix; (ein Faß) =, enduire ꝛc de poix en dedans ou intérieurement; **-picken** v. a. Nüsse =, (v. Vögeln) ouvrir, casser des noix ꝛc à coups de bec; 2. = (mit dem Schnabel aufnehmen) saisir, enlever avec le bec; **-plätten** v. a. S. bügeln; **-platzen** v. n. crever; der Sack wird =, wenn (Sie ihn so voll füllen) le sac crevera si ꝛc; (der Ärmel) platzt -, ꝛc se fend, se déchire; (das Auge) ist -geplatzt, ꝛc ont crevé; (die Kartoffeln) sind im Kochen -geplatzt, ꝛc ont crevé en cuisant; 2. (platzend in die Höhe fahren) (ein Funken, der in das Pulver fiel) machte es =, ꝛc la fit éclater; **-platzen** v. a. (aufplatzen machen) faire crever; **-plaudern** v. a. (jem. et.) =, S. anschwatzen, aufschwatzen; **-plumpen** v. n. (plumpend auffallen) tomber lourdement, avec un bruit sourd sur qc; **-pochen** v. a. (die Thür) =, ouvrir en heurtant, en frappant; it. abs. derb =, frapper, heurter rudement; 2. (jem.) =, éveiller qn à force de frapper ꝛc; 3. v. n. (sich pochend erheben); der Busen pocht ihm -, le cœur lui bat; son sein s'élève, tressaille, palpite, S. pochen (v. n.); fig. fam. se conduire avec brutalité; agir brutalement; se comporter avec igno-

rance; faire des rodomontades grossières; nur nicht so -gepocht, qu'on ne fasse pas tant de bruit! doucement, s'il vous plaît! =des Herz, cœur qui se gonfle, qui palpite; **-poltern** v. a. jem. =, éveiller, réveiller qn en faisant du fracas, du vacarme; **-prägen** v. a. (durch Prägen auf einer Sache hervorbringen) imprimer, empreindre; (das Bildniß des Fürsten) ist den Münzen -geprägt, ꝛc. est empreinte sur les monnaies; 2. alles =, S. -münzen; **-prallen** v. n. (von elastischen Körpern) faire ressort, se détendre, éclater sur, contre qc; 2. (in die Höhe prallen) bondir, rebondir, ricocher; 3. A= n. bond, rebondissement m; **-prasseln** v. a. (prasselnd in die Höhe fahren) sauter, éclater en craquetant, en pétillant; s'élancer en haut avec fracas; -prasselndes (Feuer) ꝛc. qui s'élève en pétillant; **-prassen**, S. verprassen; **-prellen** v. a. faire bondir, rebondir; **-pressen** v. a. et. = (v. neuem pressen) presser qc de nouveau; remettre qc au pressoir ꝛc.; 2. (durch Pressen auf einer Sache hervorbringen) einer (Besuchkarte) eine Verzierung =, imprimer un ornement sur une ꝛc.; 3. (entzwei pressen) faire crever en pressant, en pressurant; 4. alle Trauben =, pressurer toute la vendange; 5. Manuf. (ein Tuch) =, remettre ꝛc. en œuvre en le pressant; recatir ꝛc.; **-proben**, **-probiren** v. a. einen Hut (eine Haube) = (aufsetzen) essayer un chapeau ꝛc.; **-protzen** v. a. Artill. eine Kanone, ein Stück = (auf den Protzwagen bringen) monter ꝛc. amener l'avant-train; -geprotzt! amenez l'avant-tr.! **-prudeln**, S. wallen; **-pudern** v. a. eine (Perrücke ꝛc.) poudrer de nouveau une ꝛc.; 2. S. verpudern; **-puffen** v. a. Coutur. eine Besetzung an einem Kleide =, bomber, faire bouffer le bord d'une robe; 2. v. n. (auf et. fallen, daß es pufft) faire un bruit sourd en tombant; **-pumpen**, S. pumpen; **-pumpern**, S. -plumpen; **-pusten** pop., S. -blasen, anblasen; **-putz** m. (Aufputzen) parure f; embellissement m; 2. (das, was zum Putze ꝛc. dient) parure f; atours m. pl; ornement m; décoration f, S. Verschönerung, Verzierung; **-putzen** v. a. (einen Altar) =, parer, orner ꝛc.; (eine Puppe) =, parer, ajuster ꝛc.; wie lächerlich ist er -geputzt! com. le voilà enharnaché! 2. (ein Zimmer) =, approprier, nettoyer ꝛc.; (das Geschirr) =, polir ꝛc.; (einen Hut) =, rajuster, refaire ꝛc.; 3. v. r. sich =, se parer, s'ajuster; 4. A= n. S. -putz (1); **-quellen** v. n. irr. (vom Wasser) sourdre, jaillir, S. hervorquellen; 2. (v. Körpern ꝛc.) s'enfler, se gonfler; die Erbsen quellen im Wasser -, les pois s'enflent, se gonflent dans l'eau; 3. v. a. (Sämereien ins Wasser legen) um sie -zuquellen, -quellen zu machen, pour les faire enfler ou gonfler; 4. A= n. gonflement m; **-quetschen** v. a. (eine Nuß) =, écraser ꝛc.; **-rädeln** v. a. eine Saite, die Seide ꝛc. =, dévider une corde, la soie sur un petit cylindre, sur une bobine; **-raffen** v. a. (ein Papier ꝛc.) =, ramasser promptement ꝛc.; den Raub von den Erschlagenen =, rafler le butin; piller ceux qui sont restés sur le champ de bataille; fig. man hat in der Eile alle Leute -gerafft (zusammengebracht) um (den Aufruhr zu dämpfen) on a ramassé à la hâte tout ce qu'on a pu trouver de gens, pour ꝛc.; -gerafftes Gesindel, -geraffte Miethlinge, ramas de canaille, de mercenaire; pop. un tas de ꝛc.; wo hat er dieses Märchen -gerafft? où a-t-il été pêcher ce conte? diese Verläumdung ist unter dem Gassenpöbel -gerafft, c'est une nouvelle ramassée dans le ruisseau; 2. v. r. sich wieder = (nach einem Falle schnell aufstehen) se relever promptement; fig. (sich wieder erholen, nach einer Krankheit, einem Verluste ꝛc.) relever, se remettre d'une grande maladie; it. rétablir ses affaires; **-ragen**, S. empor-r.; **-ranken** v. n. Bot. (von Gewächsen) grimper; (der Epheu) rankt an der Mauer -, ꝛc. grimpe, s'élève le long des murs; **-rankend** a. Bot. (wie die Bohnen, der Hopfen ꝛc.) grimpant, e; (wie der Epheu ꝛc. an die Wand ꝛc.) radicant, e; **-rasseln** v. n. (sich mit Gerassel öffnen) s'ouvrir avec fracas; **-rauchen** v. a. (vielen Taback) =, consumer ꝛc.; er hat sn. Taback -geraucht, il a fumé tout son tabac; 2. v. n. av. h. fumer; jeter de la fumée; die Haarlocken rauchen - wenn (sie mit dem Brenneisen gebrannt werden), les cheveux fument lorsque ꝛc.; 3. v. n. av. s. (als Rauch in die Höhe steigen) s'élever en fumée; **-räuchern** v. a. (die Wachholderbeeren, das Räucherpulver ꝛc.) =, consumer ꝛc. à parfumer.

Aufrauheisen n, S. Aufkratzeisen.

Auf-rauhen v. a. Soier. (Atlaß ꝛc.) =, égratigner ꝛc.; Manuf. einen Zeug =, lainer ou laner une étoffe; das Leder (zu Trauerschuhen) schwarz =, bronzer le cuir ꝛc.; **-rauher**, s m. Soier. égratigneur m; **-räumen** v. a. (die Bücher, die Papiere ꝛc.) =, arranger, mettre en ordre ꝛc.; er hat in seinem Zimmer alles sehr ordentlich -geräumt, hat s. Zimmer ordentlich -geräumt, il a proprement arrangé tout ce qui est dans sa chambre, a bien arrangé sa ꝛc.; (ein Haus, einen Hof) =, déblayer une ꝛc.; räumet hier ein wenig -, arrangez un peu tout cela; Com. mit einem Waarenvorrath =, réaliser, vendre, épuiser son ꝛc.; faire magasin net; s. Lager =, vendre son fonds; fig. (die Feinde) h. alles -geräumt (geplündert) ꝛc. ont fait place nette; (der Krieg) hat recht -geräumt, ꝛc. a emporté, moissonné beaucoup de monde; (diese Seuche) hat in der Stadt recht -geräumt, ꝛc. a bien éclairci les habitants de la ville; der Feind hat in dieser Schlacht unter oder bei unserer Reiterei gewaltig -geräumt, dans cette bataille, l'ennemi a bien éclairci notre cavalerie; die Gerichtsdiener haben in diesem Hause -geräumt (haben alles weggetragen) les sergents ont nettoyé cette maison; das räumt den Kopf - (macht ihn hell, verständig) cela débarrasse, éclaircit l'esprit, S. -geräumt; 2. (von neuem räumen, was verschüttet ist, öffnen) (einen verschütteten Graben) wieder =, décombrer, déblayer ꝛc.; (einen Hafen) =, débacler ꝛc.; T. t. ein Loch = (erweitern) élargir un trou; Artil. das Zündloch =, épingler le fusil; **-räumer**, s m. qui range, déblaie ꝛc.; déblayeur m; T. t. (Stift, um ein Loch zu bohren od. zu erweitern) équarrissoir m; Écon. = (einer Pfeife) débouchoir m; cure-pipe m; Artif. amorçoir m; **-räumung** f. arrangement, nettoiement, nettoyage m; Mar. installation f; **-rauschen** v. n. (in die Höhe rauschen, auffliegen) s'élever avec bruit, en bruyant; schnell rauschte der Vorhang -, la toile se leva promptement; **-räuspern** v. a. Schleim ꝛc. =, expectorer du flegme ꝛc.; s'expectorer; **-rechen** v. a. (in die Höhe rechen) râteler à ou vers la surface; faire venir à la surf. avec le râteau ou fauchet; **-rechnen** v. a. eine Sache ꝛc. gegen die andere = (dagegen halten und ausgleichen) compenser une chose ꝛc. par l'autre; 2. jem. et. = (auf die Rechnung schreiben) mettre qc sur le compte de qn, S. anrechnen; 3. v. n. av. h. mit od. gegen einander = (eine Rechnung gegen die andere ausgleichen) régler les comptes respectifs, en faire la balance; compter ensemble; 4. -zählen, berechnen; 5. A= n, **-rechnung** f. compensation f; 2. mise f. en ligne de compte; 3. règlement m. des comptes respectifs ou réciproques; Expl. audition f. solennelle des comptes.

Aufrecht a. adv. (gerade in die Höhe gerichtet) droit, e; debout; -er Gang, marche droite; Bot. -er Stängel od. Halm, -es Blatt, tige, feuille dressée.

Aufrecht-erhalten v. a. Mar. ein gestrandetes Schiff =, embourder un vaisseau; fig. die Gesetze (die Ordnung ꝛc.) =, maintenir les lois ꝛc.; was ihm in (sm. Unglücke) - erhält, ce qui le soutient dans ꝛc.; was (sn. Muth, dieses Reich ꝛc.) - erhält, ce qui soutient ꝛc.; (seit zwei Jahren) hält sie nur die Hoffnung -, ꝛc. elle ne vit que d'espérance; 2. v. r. (dieser Gebrauch) hat sich immer =, ꝛc. s'est touj. conservé; (er ist so übel) daß er sich nicht = kann, ꝛc. qu'il ne saurait se soutenir; **-erhaltung**, S. Aufrechthaltung; **-gehen** v. a. marcher droit; H. n. **-gehend** a. rectigrade; **-halten** v. a. das hält ihn in (sm. Unglücke) -, cela le soutient dans ꝛc.; Man. das (Pferd) =, mener un ꝛc. haut la main; **-haltung** f. = der Gesetze, maintien m. des lois; **-sitzen** v. a. se dresser; Bl. er führt im blauen Felde einen goldnen - sitzenden oder gekrüpften Löwen, il porte d'azur à un lion accroupi d'or; **-stehen** v. a. être debout; Mar. -stehendes (sich auf keine von seinen Seiten neigendes) Schiff, vaisseau m. droit; **-stellen** v. a. Holz (ein Faß) =, mettre du bois ꝛc. debout.

Auf-recken v. a. die Hand (die Finger ꝛc.) tendre en haut, lever la main ꝛc.; mit -gerecktem Halse, le cou alongé; fig. fam. die Ohren = (aufhorchen) dresser les oreilles; écouter attentivement; **-reden**, S. -hetzen; 2. -schwatzen; **-regen** v. a. (den Staub) =, remuer ꝛc.; faire élever ꝛc.; das Meer ist heftig -geregt, la mer est bouleversée; fig. das ganze Haus =, rem. toute la maison; mettre ꝛc. en mouvement; jemn die Galle = (ihn erzürnen) échauffer la bile à qn; irriter qn; -geregt seyn, avoir des impatiences; (den alten Haß) wieder =, faire revivre ꝛc.; 2. (zu et. anreizen, aufmuntern) inciter, animer; (das Volk) zur Empörung =, ꝛc. inciter à la révolte; die Gemüther =, travailler les esprits; Med. **-regend** a. irritant, excitant; **-regung** f. mouvement m, irritation f; allgemeine =, excitation générale; geistige =, agitation d'esprit; einer =fähig, remuable.

Aufregungsmittel n. Méd. excitant, remède excitant.

Auf-reiben v. a. (jemn. das Bein) =, ꝛc. écorcher, blesser en frottant, à force de frotter; die Haut =, écorcher, froisser la peau en ꝛc.; sich (die Haut) =, s'éc.; se froisser ꝛc.; 2. Drap. (das Tuch) = (rauh machen) friser ꝛc. S. -kratzen; 3. (ein Zimmer, den Fußboden) =, frotter, nettoyer le plancher

d' ꝛc.; (einen Flecken) =, ôter, faire disparaître ꝛc. en frottant; 4. jemn. eine Salbe =, fr. qn avec un onguent, S. einreiben; 5. alle (Farben) =, broyer toutes les ꝛc.; 6. (vertilgen, tödten) détruire; faire périr; (die Pest) hat viele Menschen -gerieben, ꝛc. a emporte beauc. de monde; (eine Treppenabtheilung) =, anéantir ꝛc.; (die Einwohner) sind durch Hunger (und Elend) -gerieben worden, ꝛc. ont péri de faim ꝛc.; (diese Leidenschaft) reibt sie -, elle se consume par ꝛc.; II. v. n. av. h. Horl. die Räder reiben -, les roues frottent contre la plaque; it. l'une contre l'autre; III. v. r. sich =, s'exténuer; s'user, s'abîmer; sich unter einander =, s'entre-détruire; se détr. mutuellement; **-reiber**, s m. Luth. (Holzbohrer zu Flöten) vilebrequin m. à percer les flûtes; **-reihen** v. a. (Perlen) =, enfiler ꝛc.

Aufreißahle, S. Brustbohrer.

Auf-reißen v. a. irr. (eine Naht) =, déchirer ꝛc.; (die Thür) =, ouvrir ꝛc. avec force; er riß das Fenster -, il ouvrit brusquement la fenêtre; eine Wunde =, déch. une plaie: einen Verband =, arracher un appareil; er hat sich die Hand an einem Nagel -gerissen, il s'est déchiré, écorché la main à un clou; (die Kälte ꝛc.) hat ihm die Lippen ꝛc. -gerissen, ꝛc. lui a gercé ou crevassé les lèvres ꝛc.; (die allzugroße Dürre) reißt die Erde -, ꝛc. fait crevasser la terre; (das wilde Schwein) hat ihm den Bauch -gerissen, ꝛc. lui a ouvert le ventre; das Maul weit =, die Augen =, ouvrir une grande bouche, de grands yeux; 2. (in die Höhe reißen) ein Kind zu sich =, lever brusq., arracher un enfant; Drap. das Tuch (mit der Karde) =, ꝛc. friser le drap; Pav. das Steinpflaster =, dépaver (une rue ꝛc.); arr. le pavé; relever à bout un pavage; 3. (ein Gebäude) =, dessiner l'élévation d'un ꝛc., S. -riß; eine meßkünstlerische (od. geometrische) Figur =, tracer une figure de géométrie; Bl. ein Wappen =, dessiner des armes, des armoiries; 4. A= n, S. -riß; II. v. n. (Risse bekommen) se fendre, s'ouvrir, s'entr'ouvrir, se crevasser; die Erde riß - (bekam Risse) la terre se fendit, se crevassa, s'entr'ouvrit; Métal. (von dem zu sehr gehärteten Stahl) s'égrener; (die Naht) ist -gerissen, ꝛc. est échappée, s'est défaite; (die Naht) ist -gesprungen, ꝛc. est fêlé, fendu; (das Kleid) fängt an, in der Naht -zureißen, ꝛc. commence à se découdre; die Gräber rissen -, les tombeaux s'ouvrirent, s'entr'ouvrirent; se. Hände sind vom Froste -gerissen, le froid lui a crevassé, percé les mains; (die Mauer) fängt an -zureißen, ꝛc. commence à se crevasser; die Wunde riß von neuem -, la plaie se déchira de nouveau, se r'ouvrit; III. v. r. Poés. (die Wolken) rissen sich -, ꝛc. se fendirent; (noch kniete er) er riß sich aber schnell - (stand plötzlich auf) als ꝛc., mais il se leva brusquement ꝛc.; fig. ich riß mich schnell aus meinem Tiefsinne -, je sortis brusq. de ma rêverie; **-reiten** v. a. (ein Pferd) = (wund reiten) blesser, écorcher ꝛc. en le montant; 2. v. n. Milit. (vor einem od. auf einen Platz reiten) défiler à cheval devant qn; se ranger à cheval; se mettre en bataille sur une place; 3. v. r. sich =, s'écorcher, se blesser en montant à cheval; **-reizen** v. a. (die Begierden ꝛc.) =, exciter ꝛc.; (das Volk) zum Aufstande =, inciter ꝛc. à la révolte; (man sieht nicht, wie viel er Verstand hat) bis man ihn -reizt, à moins qu'on ne l'excite, qu'on ne l'anime, provoque: er machte sich ein Vergnügen daraus, sie gegen einander -zureizen, il prit plaisir à les irriter, à les animer l'un contre l'autre; **-reizer** m. provocateur m; **-rennen** v. a. (eine Thür) =, enfoncer ꝛc., ouvrir ꝛc. en courant contre; fig. fam. er ist so dumm, daß man Thüren mit ihm = kann, c'est un gros lourdaud, un vrai animal; sich die Stirn =, se blesser au front en courant contre qc; Fond. das Auge = (das Loch in dem Stiche mit dem Stecheisen öffnen) percer l'œil; faire la percée; 2. v. n. Mar. (von einem Schiff) échouer; auf eine Sandbank =, s'ensabler.

Aufrichtmuskel m. Anat. S. Aufrichter.

Aufrichten v. a. (eine umgefallene Bildsäule) =, relever ꝛc.; it. ramasser ꝛc.; (ein umgeworfenes Denkmal) wieder =, redresser ꝛc.: richtet (den Kopf) -, dressez, levez, soulevez ꝛc.; wieder =, rel.; Mar. (einen Mast ꝛc.) =, dresser, arborer ꝛc.; (et. nach der Seite Hängendes) =, rel. ꝛc.; -gerichtet (auf den Hinterfüßen stehend) saillant, e; fig. (in sm. Kummer) =, soulager, consoler qn ꝛc.; er hat mich -gerichtet, meinen gesunkenen Muth wieder -gerichtet, il m'a consolé, ranimé; il a relevé mon courage abattu: 2. ein Gebäude, einen Altar, ein Denkmal = (erbauen) élever un bâtiment, él., ériger un autel ꝛc. S. errichten; (ein Stück Zimmerarbeit) =, poser ꝛc.; 3. eine Akademie (eine Schule) = (den Grund dazu legen, sie stiften) établir, fonder, instituer une académie ꝛc.; ein (Regiment) =, lever un ꝛc.; ein (neues Reich) =, fonder un ꝛc.; Freundschaft mit einem =, lier, contracter amitié avec qn; 4. A= n. Did. relevé, m. p. u; = (einer Bildsäule ꝛc.) érection f. ꝛc.; = (eines Gebäudes) construction f. ꝛc.: Charp. levage m; = (einer Schule ꝛc.) établissement m. ꝛc.; institution f. ꝛc.; = (eines Regimentes) levée f. ꝛc.; fig. = (eines Bekümmerten) consolation f. ꝛc.; soulagement m. ꝛc.; II. v. r. sich von der Erde =, se rel. de terre; se remettre sur ses pieds; sich (im Bette) =, se soulever, se mettre en son séant, se dresser; das Schiff richtet sich - (steht auf), S. -stehen; **-richtend** a. Anat. =er Muskel, muscle érecteur; =e Kraft, érectilité f; =e Kraft habend, érectile; **-richter**, s m. Anat. érecteur, muscle érecteur: **-richtig** a. adv. (ohne Verstellung ꝛc.) sincère, -ment; candide, avec candeur; droit, avec droiture; ingénu, e; -ment; loyal, e; -ement; franc, che; -chement; vrai, de bonne foi; intègre; =er Mensch, =es (Geständniß, Betragen) homme ꝛc. sinc.; ich will es Ihnen = erzählen, einen =en (Bericht davon geben, je vous en ferai un récit, une ꝛc. sinc.; = reden, handeln, parler, agir sincèrement, sans réserve, franchement, ingénûment; avec droiture, loyauté, franchise; = gesagt, à vous parler franchement, sans détour, à vrai dire; darf ich es = sagen?, oserais-je le dire?; jetzt haben Sie = gesprochen, voilà le grand mot lâché! er spricht immer =, c'est un saint Jean bouche d'or; er handelt nicht =, il ne va pas droit; ganz =, sans fard; (das Geständniß) ist =, ꝛc. est franc; Syn. Offenherzig, freimüthig, treuherzig; = ist, wer sich nicht anders äußert, als er denkt und fühlt; offenherzig wer sein Innres leicht offenbart. Mit treuherzig bezeichnet man die liebenswürdige, unbefangene Offenherzigkeit, die sich bewußt ist, daß sie nichts zu verheimlichen hat; freimüthig heißt wer den Muth hat, se. Meinung frei heraus zu sagen; **-richtigkeit** f. (im Reden, in den Handlungen, im Betragen) sincérité, droiture, franchise, ingénuité, bonne foi, intégrité, candeur f. ꝛc.; it. cordialité, loyauté f. man sieht ihm die = an, sa figure respire la fr., la dr., la loy. ꝛc.; il a une physionomie pleine de candeur, d'ingénuité; il porte la droiture empreinte sur ses traits; Syn. = ist der Verstellung, Offenherzigkeit der Zurückhaltung entgegengesetzt. **-richtung**, S. -richten n; Med. schmerzhafte = der Ruthe, cordée f.

Aufrichtzug m. Mécan. grue f. pour hisser les matériaux d'une bâtisse.

Aufrichtungs-geräth, **-zeug** n. Mar. (bei einer Schiffbrücke) agrès m. pl.

Auf-riechen v. a. (den Rosenduft ꝛc.) =, sentir, respirer ꝛc.: **-riegeln** v. a. (die Thür) =, déverrouiller, débarrer ꝛc.; **-ringeln** v. a. (die Haare ꝛc.) =, anneler ꝛc.; 2. einen Vorhang =, attacher un rideau aux anneaux, par le moyen des anneaux; 3. v. r. (die Schlangen) ringeln sich -, ꝛc. se tortillent ꝛc.; s. Haar ringelt sich von selbst -, ses cheveux se bouclent naturellement; **-ringen** (sich) v. r. (sich mühsam bestreben, in die Höhe zu kommen) lutter, faire de grands efforts pour se relever: sich aus dem Schlafe =, s'efforcer de sortir du sommeil; **-riß** m. Bât. (eines Gebäudes) (Abzeichnung desselben, so wie es sich zeigt, wenn man davor steht) élévation f; Geom. = (einer Figur) construction f. ꝛc.; Fort. = (einer Festung) plan, contour m. ꝛc.; projection, orthographie f. ꝛc.; perspectivischer = (einer Stadt) scénographie f. ꝛc.

Aufrißcirkel m. Arch. compas m. de construction.

Auf-ritzen v. a. die Haut (mit einer Stecknadel ꝛc.) =, érafler, égratigner, entamer la peau ꝛc.; (von der Kälte) gercer la ꝛc.; (ein Dorn) hat mir das Gesicht -geritzt, ꝛc. m'a éraflé le visage; die Rinden der Fichten = (um das Harz heraus zu ziehen) inciser, entamer l'écorce des pins; 2. A= n. **-ritzung** f, éraflure, entamure, égratignure, incision superficielle; **-rollen** v. a. (ein Gemälde, ein Papier) rouler ꝛc.; (die Haare) =, sich =, se friser, se boucler ꝛc.; die Haare = und feststecken, rouler et attacher les ꝛc.; die Haare mit Papier ꝛc. =, mettre des papillotes; mettre les cheveux dans des papill.: die Strümpfe =, roul., retrousser les bas; 2. ein Stück Zeug, eine alte Urkunde ꝛc. = (auseinander rollen) dérouler une pièce d'étoffe ꝛc.; fig. (das Gemälde einer Zeit) =, dérouler ꝛc.; 3. (schon gebrauchtes) Tischzeug = (v. neuem rollen od. mangen) ꝛc. calandrer du linge de table; eine feindliche Schlachtordnung =, attaquer l'ennemi en flanc, le prendre par le flanc; 4. v. r. sich =, se dér.; (eine Tapete) =, dér., déplier, développer ꝛc.; sich =, S. = (v. a.); 5. A= n, roulement m; **-rollend** (sich) a. leicht =, roulable; **-rosten** v. n. av. f. (durch Rost auf et. befestigt werden) s'attacher à, sur qc en se rouillant, par la rouille; **-rücken** v. a. (eine Last) =, hausser, lever ꝛc.; Pêch. den (Schleifhamen) =, hauss. la ꝛc.; 2. Jard. (die Beete) = (in der Mitte erhöhen) taluter ꝛc.; 3. jemn. se. Fehler, (erwiesene Wohlthaten) = (vorwerfen) reprocher à qn ses défauts ꝛc.; 4. v. n. (befördert werden) avancer; monter ou être promu en grade; sie rücken nach dem Dienstalter -, ils avancent selon leur ancienneté; **-rudern** v. a. (aufwärts

rudern) aller, naviguer, venir d'amont; remonter (la rivière ꝛc.); 2. auf eine Sandbank ꝛc. =, s'ensabler, donner sur un banc de sable (en ramant); **-ruf** m. s. p. (Aufrufen) appel m; (die Soldaten) finden sich beim =e ein, ꝛc. se trouvent à l'appel; gerichtlicher =, sommation, invitation f, S. -forderung; 2. (Bekanntmachung ꝛc.) auf den ersten = erscheinen, comparaître à la première citation; **-rufen** v. a. irr. einen Schlafenden ꝛc. =, appeler qn qui dort, pour le faire lever; 2. einen Schüler = (seine Lektion herzusagen ꝛc.) app. un écolier, pour ꝛc.; wieder =, réappeler; (eine Person) zum Tanze =, inviter à danser, S. -fordern; die Hilfe der Obrigkeit =, requérir la justice, avoir recours à la justice; jem. zur Vertheidigung (des Vaterlandes) =, app. qn à la défense ꝛc.; 3. v. n, S. ausrufen; **-rufung** f. interpellation; it. S. Widerruf; **-ruhen** v. n. (auf et. ruhen) reposer sur qc; **-ruhr**, s m. (Empörung) soulèvement m, émeute, mutinerie, révolte, sédition, rébellion, insurrection f; résistance turbulente aux ordres de l'autorité; tumulte m; mouvement m. tumultueux, désordonné; Néol. insurgence f; bewaffneter =, prise f. d'armes; den = erregen, exciter la révolte, la sédition, la rébellion; Néol. émeuter; (das ganze Königreich) ist im =, ꝛc. est en révolte, en combustion; (das Volk) war zum = geneigt, ꝛc. était disposé à remuer, à se révolter; ein (Volk) in = setzen, faire insurger, séditionner ꝛc.; = (der Elemente) lutte f ꝛc.; = (der Leidenschaften) emportement, débordement, tumulte m; effervescence, fièvre f; délire m. ꝛc.; = im Geblüte, bouillonnement m. du sang.

Aufruhracte f. Jur. loi anglaise qui défend les attroupements.

Auf-rühren v. a. die Hefen ꝛc. =, faire monter la lie ꝛc. en la remuant; den Schlamm =, remuer la vase; = (eine Flüssigkeit) agiter, secouer ꝛc.; (die Erde in den Blumentöpfen) =, rem., mouver ꝛc.; fig. (die Unterthanen) = (zum Aufruhr anreizen) exciter ꝛc. à la révolte; révolter ꝛc.; (die Leidenschaften) =, exc., irriter ꝛc.; man muß den Prozeß, den alten Streit nicht wieder =, il ne faut pas faire revivre le procès, pas réveiller ou faire revivre les vieilles querelles; 2. A= n. remuement, remuage m; **-rührer**, s m. rebelle, séditieux, mutin, révolté, insurgé; einer von den =n, un des rebelles ꝛc.; =inn, rebelle f. [sinn.

Aufruhrgeist m, S. Aufruhr-

Aufrührisch a. adv. insurrectionnaire; -e Unterthanen, sujets rebelles, révoltés; -e Reden, Schriften (Bewegungen) discours, écrits ꝛc. insurrecteurs, séditieux; -e Bewegung, embrasement m; -e Reden führen, tenir des propos séd.; parler séditieusement; (diese Völker sind leichtsinnig) und -, ꝛc. et mutins; -e Leidenschaften, passions irritées, révoltées; das Volk - machen, remuer, révolter le peuple; auf eine -e Weise, insurrectionellement.

Aufruhr-sinn m. esprit m. de révolte; **-stifter** m. auteur m. d'une rév.; boute-feu; émeutier m; **-süchtig**, mutin, e; séditieux, se, S. aufrührisch.

Auf-rührung, S. -rühren (n.); **-runzeln**, S. entrunzeln; **-rupfen** v. a. Chap. (den Hut) =, (mit Fischhaut reiben, damit nur das kurze steife Haar bleibe) rober ꝛc.; 2. A= n. Chap. robelage m; **-rüsten** v. a. (ein Zimmer ꝛc.) =, préparer, disposer, arranger ꝛc.; 2. Maç. échafauder; 3. A= n, **-rüstung** f. échafaudage m; **-rütteln** v. a. jem. aus dem Schlafe ꝛc. =, éveiller qn en le poussant, en le secouant; 3. Stroh =, secouer de la paille; 3. et. =, ouvrir qc en sec.; 4. A= n, **-rüttelung** f. remuage, secouement m.

Aufs od. **auf's** prép. (auf das) sur; - Eis gehen, aller, marcher sur la glace; - Neue, de nouveau, derechef; - Höchste, tout au plus; - Späteste, au plus tard; - Beste, au mieux, le mieux du monde; tout au mieux; - Tapferste, le plus vaillamment du monde; avec une bravoure extrême.

Auf-säbeln, S. -hauen, -schneiden; **-sacken** v. a. jem. Korn =, charger qn d'un sac de blé; mettre ꝛc. sur le dos de qn; ein Kind =, prendre un enfant sur son dos; fig. fam. jemn. viele Arbeit =, donner bien de la besogne, tailler de la bes. à qn; donner du fil à retordre à qn: lui susciter des embarras, S. -laden; **-säen**, S. säen; **-sagen** v. a. die Buchstaben (s. Stück) se. Lection, réciter les lettres ꝛc. dire sa leçon; 2. sm. Hausherrn die Miethe, sm. Herrn den Dienst = (aufkünden) donner congé à son hôte, à son maître; einen Kauf =, révoquer un marché; se dédire ou se retirer d'un marché, d'une affaire; rétracter son adhésion; fam. jemn. =, congédier, renvoyer qn; quitter la partie; 3. A= n, **-sagung** f. = (der Lection) récitation f. ꝛc.; = (der Miethe), S. -kündigung; **-sägen** v. a. (eine Kiste) =, ouvrir ꝛc. en sciant ou avec scie; 2. alles Holz, den Holzvorrath =, scier tout le bois; **-salzen** v. a. (Fleisch) =, saupoudrer ꝛc. de sel; 2. (von neuem salzen) saler de nouveau; **-sammeln** v. a. (Nüsse) =, recueillir, ramasser, amasser ꝛc.; Kornähren =, ram. des épis; glaner; (Kunststücke) =, rassembler ꝛc.; fig. alle Stadtgerüchte =, rec. tous les bruits de ville; **-sässig**, S. -sätzig; **-satteln** v. a. das Pferd =, seller un cheval.

Aufsatz, S. Aufsetzen; 2. (womit et. verlängert wird) - auf einer (Windmühle) cage f. d'un ꝛc.; - (auf einem Bienenkorb) hausse f. ꝛc.; - (auf einer Springbrunnenröhre) ajoutoir, ajoutage m; Arch. - auf einem (Altar ꝛc.) (um Leuchter, Blumentöpfe ꝛc. zu stellen) gradin m. d'un ꝛc.; - von Springwassern, buffet m. d'eau; - auf einem (Schranke, auf einem Spiegel ꝛc.) chapiteau m. d'une ꝛc.; - von (Porzellan) garniture f. de ꝛc.; silberner - (zum Nachtische) surtout m. d'argent; - von Obst (und Confect) (zum Nachtische) fruit ꝛc. monté; - (-platte zum Thee ꝛc.) plateau m; - von Spitzen, garniture f. de dentelles (coiffure); ornement m. de tête; - nach der Mode, coiffure f. à la mode; Artill. - (zum Richten des Geschützes) hausse f; Arch. (zierliches Feld, über einer Thüre ꝛc.) placard m; it. S. Übersatz; 3. (Schrift) mémoire m; écrit m; composition f: einen - machen, dresser, faire un mém.; (über et.) mettre qc par écrit; lehrreicher -, mém. instructif: den ersten - zu einer Ausfertigung machen, faire la minute d'une expédition, minuter une exp.;

Aufsätzig a. adv. (feindlich gesinnt) mal disposé envers qn; jemn. - seyn, vouloir du mal; en vouloir à qn; er ist ihm - geworden, il l'a pris en haine, en aversion; fam. en grippe; 2. S. widerspänstig; **-keit** f. animosité, haine, aversion, malice f; 2. S. Widerspänstigkeit.

Aufsatz-nadel, S. Schleifnadel; **-platte** f. Cuis. (zum Thee ꝛc.) plateau m; **-röhre** f. Hydr. tuyau m. d'ajoutage; **-schuß** m. Artill. coup tiré à l'aide de la hausse.

Auf-säuberer, s m. Expl. déblayeur m; **-säubern** v. a. (ein Haus, einen Hof) =, nettoyer, déblayer ꝛc.; Expl. vor Ort = (die Erze ꝛc.) débarrasser le lieu de travail; déblayer; **-saugen** v. a. irr. (eine Brust ꝛc.) =, ouvrir en suçant ou tétant; 2. S. einsaugen; **-säugen** v. a. (Kinder) =, allaiter le temps ordinaire, jusqu'à l'âge convenable, nourrir de son lait ꝛc.; **-schaben** v. a. Zucker ꝛc. auf (einen Kuchen) =, ratisser, râper du sucre sur ꝛc.; 2. sich die Finger =, s'écorcher, se blesser les doigts en râpant; 3. (aller Meerrettig) ist -geschabt, ꝛc. est râpé, ratissé; 4. (von neuem verschaben) ratisser de nouveau; **-schallen**, S. erschallen; **-schanzen** v. a. (Gebirge ꝛc.) =, élever, amonceler, entasser ꝛc.; **-schärfen** v. a. ein Thier =, Ch. (aufschneiden) ouvrir une bête; sich die Haut =, s'écorcher, s'érafler la peau; -geschärftes Bein, jambe écorchée, Chir. excoriée; 2. eine Säge = (von neuem schärfen) aiguiser, affiler de nouveau, rafraîchir une scie; 3. A= n. éraflure, écorchure; Chir. excoriation f; **-scharren** v. a. Körner ꝛc. aus dem Miste = (von Hühnern ꝛc.) pâter, déterrer, découvrir des grains ꝛc. en grattant le fumier; 2. (einen Hamsterbau ꝛc.) = (von Hunden ꝛc.) ouvrir en grattant ou avec les pattes; die Erde =, gratter la terre; 3. S. zusammenscharren; **-schauen** v. n. av. h. lever les yeux, regarder ꝛc.; fig. groß, gewaltig = (sich verwundern) s'étonner; être surpris; ouvrir de grands yeux; être ébahi; 2. (sich in Acht nehmen) prendre garde, se donner de garde: -geschaut! gare! gare la bombe! **-schauer**, S. -seher; **-schauern** v. a. frissonner, S. schauern; Agr. ein (Stück Land) =, donner une troisième façon à une ꝛc.; **-schaufeln** v. a. (den Unrath ꝛc.) =, prendre, mettre ꝛc. sur la pelle; it. charger, jeter ꝛc. avec la pelle; 2. (Erde) =, amonceler ꝛc. avec la pelle; 3. Hydr. die (Wasserräder) =, mettre de nouvelles palettes à des ꝛc.; **-schäumen** v. n. av. h. s'élever en écume; écumer; jeter, pousser de l'écume; (das Bier) schäumt -, ꝛc. écume; =de See, la mer qui bouillonne; Fond. unter = schmelzen, fondre en écumant, avec bouillonnement; fig. S. -brausen; **-schellen** v. a. die Bedienten =, sonner aux domestiques pour les faire lever; réveiller les ꝛc. en sonnant; **-schenken**, S. ausschenken; **-scheeren** v. a. Tiss. das Garn =, abs. =, (auf den Scheerbaum bringen) ourdir, S. -ziehen, anscheeren; 2. Mar. die Taue = (wieder gehörig aufschießen) rouer la manœuvre; cueillir un cordage, lover un câble; **-scheuchen** v. a. (die Vögel ꝛc.) =, effaroucher, épouvanter, chasser ꝛc.; (das Wild) =, eff., lancer ꝛc.; **-scheuern** v. a. (den Tisch ꝛc.) =, torcher, écurer, frotter ꝛc.; (Küchengeschirr) =, écurer, polir ꝛc.; (die Magd) hat -gescheuert, ꝛc. a achevé d'écurer, de laver la vaisselle; sich die Haut =, s'écorcher en frottant; **-schichten** v. a. (Holz, Steine) =, empiler, enchaler; Briq. (Ziegel, Backsteine) =, mettre ꝛc. en haies; (Heu) =, entasser ꝛc.; mettre ꝛc. en meule; fig. entasser, accumuler; Geld =,

thésauriser; **-schichter**, 6 m. Briq. metteur m. en haie; **-schichtung** f. tassement m; **-schieben** v. a. (eine Schiebthüre ꝛc.) =, ouvrir ꝛc. en la poussant, en la faisant glisser, mouvoir ou couler dans ses rainures; ein Schiebfenster =, ouvrir une coulisse, le vasistas; 2. irr. (eine Reise) =, remettre, différer; Néol. procrastiner ꝛc.; et. bis auf den morgenden Tag =, rem., renvoyer qc au lendemain; l'ajourner au ꝛc.; retarder ou différer qc d'un jour; (dringende Geschäfte) muß man nicht =, il ne faut pas remettre, suspendre les ꝛc.; (die Zahlung) um ein halbes Jahr =, reculer, différer ꝛc. de six mois; Com. Fin. -geschobene Schuld, différés m. pl; se. Heirath ist um einige Tage -geschoben worden, son mariage a été retardé, différé de qs jours; P. -geschoben ist nicht -gehoben, ce qui est différé n'est pas perdu; Pal. eine (Berathschlagung ꝛc.) =, surseoir une ꝛc.; die Aburtheilung (einer Sache) =, surs. au jugement d' ꝛc.; 3. A= n, retardement m; Pal. surséance f. [Ker.

Aufschiebfenster, S. Schiebfen-

Auf-schiebling m. Arch. S. Schößling, 2. S. Schößling; **-schießen** v. a. irr. (die Stadtthore) =, ouvrir, enfoncer ꝛc.; forcer ꝛc. à coups de canon; 2. Mar. ein Tau = (es in die Runde zusammen legen) cueillir, rouer, lover un câble ꝛc.; das Auge eines -geschossenen Taues, l'œillet, la boucle, le vide d'un câble roué; (ein Tau) mit der Sonne, gegen die Sonne =, rouer à tour ou avec le soleil, rouer à contre; 3. S. verschießen; II. v. n. (schnell aufwachsen) croître en peu de temps; wie er -geschossen ist! voyez le grand flandrin! in Saamen =, monter en graine: (dieser Knabe) schießt -, wie ein Rohr, ꝛc. croît, grandit comme un jonc; ein -geschossener junger (Baum, Mensch) jeune ꝛc. grandi en peu de temps; 2. (von Vögeln ꝛc.) s'élever brusquement; s'élancer; das Rebhuhn schoß schnell - und flog davon, la perdrix prit son essor et s'envola; (die Schlangen) schießen -, ꝛc. s'élancent; **-schiffen** v. n. Mar. auf eine Sandbank =, s'ensabler; donner sur un banc de sable; **-schinden** (sich) v. r. (wund stoßen) pop. s'écorcher; **-schirren**, S. anschirren; **-schlabbern**, S. -lecken; **-schlacken** v. n. Miner. se scorifier entièrement; se réduire en scories; 2. A= n. scorification entière, complète; **-schlag** m. Jeu: (Aufschlagen) = der Karte (Umwenden des obersten Blattes) act. de retourner la première carte; Expl. = (Auffallen) des Wassers auf (ein Rad) chute f. de l'eau sur ꝛc.; Mus. = (beim Taktschlagen, Erheben der Hand od. des Fußes) élévation f. de la main, du pied; Artill. = der Kugeln (beim Prell- od. Schleuder-schusse) bond m. des boulets; E.F., S. Anflug; it. S. Versteigerung; Ois. collet m; 2. Jeu: (das Aufgeschlagene) retourne f; von welcher Farbe ist der =? de quelle couleur est la retourne? (im Pharospiele) face f; der = ist ein Bube, la face est un valet; die -schläge an einem (Kleide) les revers, rabats, rebords d'un ꝛc.; = (an den Ärmeln) parements m. pl; = (an dem Schoß einer Uniform) retroussis m; (Stiefeln) mit gelben -schlägen, ꝛc. à revers jaune; = (eines Zeuges, Tuches) montre f. ꝛc., S. Mantel, Schanende; Chir. (auf einen kranken Theil) cataplasme, épidème m; erweichender =, fomentation f, S. Umschlag; Com. enchère f; = (einer Waare ꝛc.) enchérissement, renchérissem., hausse f. ꝛc.; it. surpoids m; (Sie messen zu knapp) es muß et. = seyn, ꝛc. il faut un peu de surp.; = (auf ein zu versteigerndes Geräth ꝛc.) crue f.

Aufschlageholz n. Taill. billot m.

Auf-schlagen v. a. irr. einen Ball ꝛc. =, battre une balle en l'air; (ein Bett) =, dresser, monter ꝛc.; (ein Zelt) =, dr., tendre ꝛc.; (eine Bude) =, monter ꝛc.; (ein Lager) =, ꝛc. poser, asseoir; ein Gerüst =, échafauder; dresser, construire un échafaud, un échafaudage; ein Faß = (zusammen schlagen) monter une futaille; (ein Kleid) =, retrousser ꝛc.; (einen Hut) =, retaper, retr. ꝛc.; (einen Mantel) =, border ꝛc.; Bl. mit Hermelin -geschlagen, rebrassé d'hermine; (einen Mantel) mit Hermelin = (verbrämen) border ꝛc. d'hermine; (trockene Wäsche) =, plier ꝛc.; fig. (die Augen) =, lever ꝛc.; dessiller ꝛc.; se. Wohnung an einem Orte =, établir sa demeure en qe lieu; ein Gelächter =, éclater de rire; rire aux éclats ou à gorge déployée; faire de grands éclats de rire; 2. (eine Sache auf die andere schlagen) appliquer, mettre; Cordon. den Schuh = (über den Leisten schlagen) monter le soulier sur la forme; dem Pferde die Hufeisen =, ferrer le cheval; Hydr. das Wasser = (auf die Räder ꝛc.) lever la vanne; lâcher l'eau sur la roue ꝛc.; 3. (eine Thür) =, forcer, enfoncer ꝛc.; (ein Faß) =, débonder ꝛc.; (einen Deckel) =, rompre ꝛc.; (Nüsse) =, casser ꝛc.; (der Eber) hat dem Hunde den Bauch -geschlagen, ꝛc. a décousu le ventre au chien; ein Buch =, ouvrir, feuilleter, consulter une livre; (eine Karte) =, tourner ꝛc.; sich (den Kopf) =, se blesser à ꝛc. en tombant; er hat sich im Fallen das Knie -geschlagen, il s'est blessé au genou en tombant; Mar. ein (altes Tau) = (in Stücke hauen und diese aufdrehen, um den Hanf wieder zu benutzen) décommettre, lover ou louer un ꝛc.; 4. A= n, S. -schlagung. II. v. n. av. h. (einen Schlag auf et. thun) battre, frapper sur qc; Expl. den Arbeitern = müssen (einen Theil des Lohns schuldig bleiben) ne pouvoir payer complètement les ouvriers, ne pouvoir leur payer qu'un à compte; 2. av. s. (heftig auf et. fallen) tomber rudement sur qc, S. hinschlagen; (der Hagel) schlägt auf das Dach -, ꝛc. tombe avec force sur le toit; (vermehrt werden) enchérir ꝛc.; prendre faveur, hausser; augmenter de prix; (alle Weine) sind od. h. -geschlagen, ꝛc. ont enchéri, sont enchéris, ont haussé, sont haussés de prix; er hat mit sn. (Waaren) sehr -geschlagen, il a fort enchéri ses ꝛc.; 3. A= n. dépliage m; = eines Gerüsts, échafaudage m; = (einer Bude) construction f. ꝛc.; = (eines Lagers) établissement m; = (der Waaren) enchérissement m, hausse f, haussement du prix ꝛc.

Aufschlage-schaufel f. Hydr. ꝛc. alichon m; aube f; Métal. bêche f. du haut fourneau; **-tisch** m. table pliante, S. Klapptisch; **-wasser** n. Hydr. eau motrice, qui meut la roue ꝛc.

Auf schlagung f. bei = des Buchs, à l'ouverture du livre ꝛc.; **-schlammen** v. a. verschlammte Röhre, einen Graben ꝛc. =, débourber, dégorger un tuyau, déb. un fossé; 2. = oder -schlemmen, S. verprassen; **-schlängeln** (sich) v. r. s'élever, monter en serpentant; (der Fußpfad) schlängelt sich rings um den (Berg) -, ꝛc. serpente autour de la ꝛc.; **-schleiern** v. a. jem. =, dévoiler qn; 2. v. r. sich =, se dév., S. entschleiern; **-schleifen** v. a. (anschleifen) traîner sur ꝛc.; **-schleudern** v. a. (in die Höhe schleudern) lancer en haut; **-schlichten**, S. -schichten; **-schlickung** f. atterissem. m, dépôt d'alluvion sur les bords d'un fleuve ou sur le rivage de la mer; **-schließen** v. a. irr. (ein Zimmer, eine Thür) =, ouvrir ꝛc.; fig. jemn. sein Herz =, ouvrir son cœur à qn; s'en ouvrir à qn; jemn. eine dunkle Stelle in einer Schrift =, éclaircir un passage à qn; die Zukunft wird ihm die Augen =, l'avenir lui ouvrira, lui dessillera les yeux; (ein Geheimniß) =, découvrir ou révéler ꝛc.; (die Erde) schließt ihren Schoß -, ꝛc. ouvre son sein; ein Feld =, ouvrir, exploiter un champ vierge; 2. A= n. S. -schluß; 3. v. n. (genau auf et. passen) joindre bien sur qc; der Deckel schließt gut auf die Dose -, le couvercle de cette tabatière joint bien; it. Milit. =, serrer les rangs; 4. v. r. (die Blumen) schließen sich -, ꝛc. s'ouvrent, s'épanouissent; éclosent; Expl. das schließt sich - (gibt sich von einander) la mine s'ouvre, se sépare, se divise, se partage; der Gang schließt sich - (wird regelmäßiger, reichhaltiger) le filou prend du ventre, se renfle; **-schließer, inn** (der Logen eines Theaters ꝛc.) ouvreur, se; **-schließung** f. ouverture f, dessillement, éclaircissement m; **-schlingen** v. a. den Faden auf die Stricknadel = (als Schlinge darauf bringen) faire une maille; passer le fil sur l'aiguille en faisant une maille; 2. das Gewirre =, détortiller ce qui est tortillé; démêler ce qui est mêlé; 3. v. r. sich = (in die Höhe schlingen) ramper, s'élever le long de, autour de ꝛc.; die Weinrebe hat sich an dem Baume -geschlungen, la vigne s'est accolée, entortillée, a rampé autour de l'arbre; (wenn man auf einen Wurm tritt) so schlingt er sich -, il se recoquille; der Gürtel schlingt sich -, le nœud de la ceinture se défait; it. 4. S. verschlingen; **-schlitzen** v. a. (vermittelst eines langen Schnittes öffnen) taillader, fendre; man hat ihm die Backen -geschlitzt, on lui a tailladé les joues; (die Feder) =, fendre ꝛc.; (einem Pferde) die Nasenlöcher =, fendre les naseaux à ꝛc.; jemn. den Bauch =, ouvrir le ventre à qn; einem Verbrecher den Bauch = (in Japan ꝛc.) éventrer un criminel; sich den Bauch =, s'éventrer; Ch. (einem Hunde) den Bauch = (von Schweinen) découdre le ventre à ꝛc.; **-schluchzen** v. n. av. h. (laut schluchzen) sangloter (hautement); pousser des sanglots entrecoupés; **-schlucken**, S. verschlucken; **-schlürfen** v. a. (Brühe, Milch) =, humer ꝛc.; **-schluß** m. (Aufschließen) ouverture f; vor = der Thore, avant que les portes fussent ouvertes; avant qu'on ouvrît les ꝛc.; bei = des Thores, à l'ouv. des portes; à porte ouvrante; 2. = (einer dunkeln Stelle ꝛc.) explication f. ꝛc.; éclaircissement, renseignement m; (ich verstand diese Stelle ꝛc. nicht) er hat mir = darüber gegeben, il me l'a éclairci, expliqué; il m'en a donné l'écl., l'expl.; jemn. über et. = geben, éclaircir qn; lui donner des écl-s sur qc; éclairer qn sur qc; **-schmauchen**, S. -rauchen; **-schmausen** v. a. s. Vermögen =, dépenser, dissiper sa fortune en festins, en bonne chère, pop. fricasser son bien; (ich fand den leeren Tisch) alles war schon -geschmaust, tout était déjà mangé; **-schmeicheln** v. a. jemn. ein (Geschenk) =, engager qn par des caresses à accepter un ꝛc.; 2. v. r. sich jemn. =, s'insinuer auprès de qn, se faire agréer par des flatteries; **-schmeißen**, S. -werfen;

–schmelzen v. a. (flüssig machen und dadurch öffnen) ouvrir en faisant fondre, en liquefiant; 2. (durch Schmelzen auf et. befestigen) attacher, faire joindre, faire tenir à ou sur qc en fondant, en liq. ou par la fusion; 3. (durch Schmelzen verbrauchen) das Blei ist -geschmelzt, tout le plomb est fondu; (der Buttervorrath) wird bald -geschmelzt seyn, ꝛc. sera bientôt épuisée, consommée par la cuisson des viandes ou à force de cuire ꝛc.; II. v. n. irr. (flüssig werden und sich öffnen) se fondre et s'ouvrir; 2. (auf einem andern Körper) se fondre et s'att. à qc en se figeant ou refroidissant; 3. S. zerschmelzen; –schmettern v. a. Mar. ein Schiff =, (wenn die Pulverkammer Feuer fieng) faire voler ou sauter le vaisseau en pièces; 2. Guer. (die Thore) mit Kanonenkugeln =, fracasser ꝛc. ouvrir ꝛc. à coups de canon; 3. v. n. (mit größter Heftigkeit auf et. fallen) mit dem Kopfe auf einen Stein =, donner rudement de la tête contre une pierre; se frac. la tête sur, contre une pierre, en tombant sur une ꝛc.; –schmieden v. a. (Eisenstücke) forger sur ꝛc.; arrêter, joindre sur qc en forgeant; corroyer; die Radschiene =, embattre une roue; 2. S. verschmieden; –schmieren v. a. Butter ꝛc. auf Brod =, étendre du beurre ꝛc. sur du pain; faire une beurrée; ein Pflaster auf Leinwand =, étendre un onguent sur du linge; 2. die Butter, alle Butter =, employer tout le beurre ꝛc.; –schmücken v. a. die Braut =, parer, ajuster l'épousée; reich -geschmücktes (Pferd) ꝛc. richement enharnaché; (eine Hutfeder ꝛc.) wieder =, raccommoder, rajuster ꝛc.; –schnabeln, S. –picken, 2. –essen; –schnallen v. a. et. = (mit einer Schnalle befestigen) boucler; dem Pferde (den Mantelsack) = (mit einem Schnallriemen befestigen) boucler ꝛc., attacher ꝛc. avec une boucle sur le cheval; 2. die (Schuhe, den Gurt ꝛc.) = (losschnallen) déboucler les ꝛc.; 2. v. r. sich =, se déboucler; –schnappen v. a. (ein Stück Brod ꝛc.) = (von Hunden) prendre, attraper, saisir au bond, happer ꝛc.; fig. (eine Nachricht) =, pêcher ꝛc.; wo hat er dieses Wort (diesen Ausdruck) -geschnappt? où a-t-il trouvé, recueilli, attrapé, pêché ce mot ꝛc.? er hat hie und da et. von der Botanik -geschnappt, il est enfariné de botanique; 2. v. n. (mit dem leichtern Theile in die Höhe fahren) trébucher, faire la bascule; sauter; (das Brett worauf er ging) schnappte –, ꝛc. fit la bascule; (die Feder) schnappte –, ꝛc. partit, sauta, se débanda; fig. pop. er ist geschnappt, il est mort; er ist am =, P. il ne bat plus que d'une aile; il est réduit à la chandelle bénite; 3. A = n. trébuchement m; –schneiden v. a. irr. et. auf (das Kerbeholz ꝛc.) =, marquer qc sur ꝛc.; 2. (vermittelst eines Schnittes öffnen) couper, tailler; faire une entaille, une coche ꝛc.; Chir. inciser; ein (Päckchen) =, ouvrir un ꝛc. (en coupant la ficelle ꝛc.); einem (Thiere) den Bauch =, ouvrir le ventre à un animal; ouvrir un ꝛc.; einen (todten Körper) =, disséquer un ꝛc.; ein Buch, die Blätter eines (Buches) =, couper un livre, les feuillets d'un ꝛc.; (ein Stück Zeug) =, dépointer ꝛc.; (eine Melone, eine Pastete) =, entamer ꝛc.; (Brod, Käse) =, ꝛc. couper sur une assiette (pour le servir); (eine Pastete) =, éventrer ꝛc.; 3. (alles schneiden) das Brod =, couper tout le pain; das Stroh ist schon -geschnitten, la paille est déjà toute hachée; 4. v. n. av. h. (übertreiben, vergrößern) er schneidet gerne –, il aime à exagérer, à outrer, à habler, à blaguer; à dire, à faire des contes, des gasconnades; c'est un hableur, un diseur ou faiseur de contes; un gascon; das ist -geschnitten, ce sont des gasconnades; mit dem großen Messer =, coucher gros; 5. A = n. ouverture f; taille, coupe, entamure f; = eines Stückes Zeug, dépointage m; Anat. dissection f; Chir. incision f; –schneider, s m. Expl. (der die Erzhaufen schätzt) répartiteur m; fig. fam. =, =inn, exagérateur, hableur, se; gascon, blagueur; pop. emballeur m; it. rodomont; er macht den =, il fait le fendant, le crâne, S. Großsprecher, Prahler; –schneiderei, pl. –en f. (Großsprecherei ꝛc.) exagération, hablerie, gasconnade f; blague f; conte bleu; fanfaronnade f; discours ou propos fanfaron, rodomontade f; –schneiderisch a. adv. (übertrieben ꝛc.) exagératif, ve; gascon, ne; fanfaron, ne, vantard, e; =e Ankündigungen, annonces exagératives, S. großsprecherisch, prahlerisch; –schneidung, S. -schneiden (n); -schneiteln, S. ausschneiteln; –schnellen v. a. (mit Schnellkraft in die Höhe treiben) lancer, faire sauter; 2. v. n. s'élancer; faire ressort; sauter; (das Brett) schnellte –, ꝛc. trébucha; (die Saite riß) und schnellte –, ꝛc. et sauta; 3. A = n. élancement, trébuchement m, S. -schnappen, -kippen; –schnicken, S. –schnippen; –schniegeln v. a. jem. =, adoniser, atinter qn; 2. v. r. sich =, s'atinter, s'adoniser; –schnippeln v. a. (Papier ꝛc.) =, couper ꝛc. en ou par petits morceaux; –schnippen v. a. lancer en l'air avec le bout des doigts; –schnitt, S. Aufschneiden; Aff. (das Proben des Scheidewassers, indem man Silber darin auflöst) essai m. de l'eau-forte; 2. (das was, und der Ort, wo et. aufgeschnitten worden ist) taillade, coupure, incision, entamure f; –schnitzeln, -schnitzen v. a. dem Pfeifenkopf ein Gesicht =, tailler ou sculpter une figure sur la tête d'une pipe; dem Becher sind Verzierungen -geschnitzt, la coupe est ciselée; 2. alles Obst ꝛc. (zum Dörren) =, couper par quartiers tous les fruits ꝛc.; –schnoppern v. a. manger de dessus terre; –schnüffeln v. a. (durch den Geruch aufsuchen und finden) découvrir, reconnaître en flairant; (der Hund) weiß seinen Herrn unter einer Menge Menschen –zuschnüffeln, ꝛc. sait trouver son maître dans la foule, S. –spüren; –schnupfen, S. verschnupfen; –schnüren v. a. attacher à, sur ꝛc. avec une corde; (das Felleisen) auf das Pferd =, lier, attacher ꝛc. sur le cheval; 2. (die Schnürbrust) = (öffnen) délacer; desserrer; (sie ist ohnmächtig) man muß sie =, il faut la délacer; 2. v. r. sich =, se dél.; -schobern v. a. Heu, (Stroh) =, ameuloner, emmeuler, tasser, entasser du foin ꝛc.; -schöbling m. Arch. (ein Holz am Dachwerke, welches in die Lagerbalken verzapft, und auf Sparren gleichsam aufgeschoben wird) chanlatte f, S. Trankhaken; –schöpfen v. a. (das Verschüttete) =, ramasser, recueillir avec la cuillère ꝛc.; it. épuiser, tarir, mettre à sec; –schossen, S. –schießen v. n; –schößling, s; pl. –e m. (Reis) jet, scion, rejeton m; fig. jeune homme devenu gr. en peu de temps; iron. grand flandrin; -schrammen v. a. (die Haut) = (durch Schrammen öffnen, verletzen) taillader ꝛc.; –schrauben v. a. einen Deckel auf (eine Flasche) =, visser un couvercle sur ꝛc.; 2. = (öffnen) dévisser, desserrer la vis; ouvrir; 3. ein Gebälk – (in die Höhe schrauben) élever un entablement avec un vérin; -schrauber v. n. Mec. appareil m. pour lever des fardeaux très-lourds; -schrecken v. a. (das Wild) ꝛc. =, effaroucher, épouvanter ꝛc., S. –scheuchen; jem. aus dem Schlafe =, éveiller qn brusquement, en sursaut; réveiller qn par qe alarme ꝛc. subite; 2. v. n. (erschrecken und in die Höhe fahren) se lever brusq., en sursaut, tout épouvanté ꝛc.; –schrei, es m. s. p. (ein kurzer lauter Schrei) cri perçant et coupé; -schreiben v. a. irr. (sn. Namen) =, écrire ꝛc.; prendre note de qc; (se. Einnahme) ꝛc. =, noter ꝛc.; (eine Begebenheit, Geschichte) =, mettre, coucher ꝛc. par écrit; (eine Rechnung, eine Druckschrift) =, dresser ꝛc.; 2. A = n. écriture, notation f; –schreien v. a. irr. jem. aus dem Schlafe =, éveiller qn par des cris, en jetant un cri; 2. v. n. av. h. laut =, s'écrier, faire un cri; jeter les hauts cris; –schreiten, S. –marschieren; –schricken v. a. Mar. (die Kabelaring) =, choquer ꝛc.; –schrift f. (auf einem Briefe od. eines Briefes) adresse, suscription f; dessus m; it. entête m; = (einer Arzneibüchse) étiquette f; écriteau m; 2. S. Inschrift, Überschrift; –schroten v. a. (Wein, ein Faß ꝛc. auf einen Wagen) =, rouler ꝛc. sur; Charp. (ein Loch) =, ouvrir, élargir un trou avec l'équarrissoir; E. F. (Netze) = (von Thieren) ronger, couper ꝛc.; Serr. (das Eisen ꝛc.) =, fendre ꝛc. avec le poinçon, le mandrin ꝛc.; –schroter, s m. Charp. équarrissoir m; -schrunden, S. -springen, -bersten; –schub, es m. s. p. (Verschieben auf eine andere Zeit) retardement, retard, délai m; suspension f; (die Sache) leidet keinen =, ꝛc. ne souffre pas de ret., de délai; ꝛc. ne saurait être différée, ajournée, retardée; (morgen reise ich) ohne allen weitern = ab, ꝛc. sans plus de retard ou de délai, sans aucune remise; 2. Pal. (Zeit) délai m; einen = von einer Woche geben, donner un délai de 8 jours; ein = (von einem Monate) surséance f; sursis, répit m; –(einer Execution) suspension f. ꝛc.

Aufschubs-brief m. Com. (eines Schuldners) lettre f. de répit; **–urtheil** m. Jur. arrêt m. de surséance; Rub. = (Theil der Kette, welcher hinaufgeschoben wird) levée f.

Auf-schüppen, S. –schaufeln; –schüren v. a. (das Feuer) =, attiser ꝛc.; –schürfen v. a. (einen Gang) =, peler, ratisser, S. –schärfen (1); –schürzen v. a. (ein Kleid, einen langen Mantel) =, trousser, replier ꝛc.; schürzen Sie Ihr Kleid –, relevez votre robe; (se. Ärmel) =, retrousser ꝛc.; wieder =, retr.; (die Segel) =, ferler ꝛc.; Man. -geschürztes Pferd (das eingefallene Seiten hat) cheval efflanqué; fig. (eine Rede, eine Schrift) =, S. –schüsseln; 2. A = n, S. –schürzung; 3. v. r. sich =, trousser sa robe, se trousser; –schürzung f. retroussement m. [troussis m.

Aufschürz-falte f, **–knoten** m.

Auf schüsseln v. a. (Speisen) =, fam. servir ꝛc.; ein Gericht nach dem andern =, servir les mets successivement, l'un après l'autre; er ließ uns tüchtig =, il nous traita avec profusion; fig. er will, daß man ihm immer gleich = soll, il veut qu'on soit aussitôt prêt à le servir, qu'on lui obéisse au moindre signe, à la baguette; jem. =, was die Küche vermag, régaler qn à la fortune du pot; iron. jemn. eine (Rede ꝛc.) =, régaler

qn d'un ꝛc; -ſchütteln v. a. ein Bett, die Federn in einem Bette =, secouer, remuer les plumes d'un lit; hausser un lit en le secouant; eine Arzenei =, remuer, secouer une médecine; 2. jem. aus dem Schlafe =, réveiller qn en le secouant; 3. A= n, remuement, secouement m; -ſchütten v. a. (einen Hügel) =, former ꝛc en versant, en rapportant des terres; (Erde um einen Baum) =, jeter, verser ꝛc; Getreide, Korn =, mettre du blé en tas; Sal. Salz =, emmagasiner du sel; neues Salz auf das alte =, =, abouquer ꝛc; 2. Korn in der Mühle =, abs. =, engrener la trémie; engrener; wieder =, rengrener; Artill. das Zündkraut =, amorcer ꝛc; 3. A= n, -ſchüttung f. emmagasinage m; Meun. =, engrenement m; nochmaliges =, rengrenement m; Sal abouquement m; -ſchüttern v. n. av. f. (erſchüttert in die Höhe fahren) se lever en frissonnant; (ſ. Fieberfroſt war ſo heftig) daß er -ſchütterte, qu'il le souleva, qu'il fut soulevé; -ſchützen v. a. das Waſſer =, Meun. (aufhalten und ſteigen machen) fermer, retenir les eaux; -ſchwämmen v. a. (das Brod) =, faire gonfler ꝛc; (dieſes Schwein iſt nicht ſo fett als es ſcheint) es iſt mit Kleien -geſchwämmt, ꝛc il est gonflé de son; -geſchwämmt, gonflé, bouffi, S. -gedunſen; -ſchwämmung f. gonflement m; -ſchwanken v. n. s'élever en balançant, en vacillant; -ſchwänzen v. a. ein (Pferd ꝛc) =, trousser la queue d'un ꝛc; -ſchwärzen v. a. (von neuem ſchwärzen) renoircir; reteindre en noir; (einen alten Hut) =, repasser ꝛc; -ſchwatzen, S. anſchwatzen, it. aufplaudern; -ſchweben v. n. av. f. s'élever dans les airs; (langſam ꝛc) =, s'élever ꝛc; -ſchweifen, S. -ſchwänzen; -ſchweißen v. a. Forg. S. anſchweißen; -ſchwelgen, S. verſchwelgen; -ſchwellen v. a. Med. den Backen =, enfler, tuméfier la joue; den Leib =, enfler, gonfler, bouffir; (das Fleiſch) =, bouffir; Cuis. refaire; -geſchwellter Stahl, acier poule; fig. (einen Teich, einen Fluß) =, faire regonfler, faire monter ꝛc; (der Regen ꝛc) hat den Fluß -geſchwellt, ꝛc a enflé, grossi la rivière; (der Wind) ſchwellt die Segel -, ꝛc enfle ou fait gonfler les voiles; (dieſe Hoffnung) ſchwellte ihm das Herz -, ꝛc lui enfla le cœur; eine Schrift durch (Nebendinge) =, enfler un écrit par des ꝛc; II. v. n. irr. enfler, gonfler, se gonfler, regonfler, grossir, s'arrondir; er hat einen -geſchwollenen Leib, il a le corps enflé, gonflé, boursouflé; -geſchwollene (Augen) ꝛc boursouflés; Maréch. (von den Beinen) se gorger; (das Pferd) hat -geſchwollene Beine, ꝛc a les jambes gorgées; das -geſchwollenſeyn, tumescence f; der Fluß, das Waſſer des Fluſſes ſchwillt -, la rivière enfle, s'enfle, regonfle; les eaux s'enflent; fig. die Zinſen = laſſen, laisser accumuler ou grossir les ꝛc; vor Stolz =, s'enfler d'orgueil; der Kamm ſchwillt ihm -, il entre en colère, il commence à s'échauffer; 2. A= n. gonflement, regonflement m, intumescence f, tuméfaction, enflure, bouffissure f; = (der Flüſſe, Gewäſſer ꝛc) regonflement; das = vertreiben, dégonfler; Vertreiben n. des =s, dégonflement; -ſchwellend a. tumescent, turgescent, intumescent, e; -ſchwemme, pl. -n f. Riv. (Ort für das Floßholz) port m. de flottage; -ſchwemmen v. a. (das Floßholz) =, tirer, détourner ꝛc vers le rivage; faire arriver un ꝛc; -ſchwemmer, s m. flotteur m; -ſchwingen (ſich) v. r. irr. s'essorer; prendre l'essor; s'élancer en haut; der Adler hat ſich -geſchwungen, l'aigle a pris l'essor; fig. (ſe. Seele) ſchwingt ſich zu Gott -, ꝛc s'élève à Dieu; 2. A= n. -ſchwingung f. Fauc. (Aufſchwung) essorage, essor m; fig. = Relig. (der Seele zu Gott) élevation f; élan, élancement m; aspiration f; =en, émotions, affections f. pl. de l'âme; -ſchwören v. a. einen Ritter = (ſchwören, daß er die erforderliche Anzahl Ahnen habe) attester par serment qu'un tel, qui veut être reçu chevalier, a les quartiers (de noblesse) requis; -ſchwörer m. celui qui atteste ꝛc; -ſchwung m. S. -ſchwingung; dichteriſcher =, fougue f. poétique; -ſegeln v. n. échouer sur ꝛc; (das Schiff) ſegelte auf eine Sandbank -, ꝛc alla échouer sur un ꝛc; ꝛc s'ensabla; 2. (aufwärts ſegeln), S. -rudern (1); -ſehen v. n. irr. av. h (in die Höhe ſehen) lever les yeux; regarder en haut; (es ſchneiete ſo ſtark) daß man kaum -ſehen konnte, ꝛc qu'à peine pouvait-on lever les yeux; ſeufzend ſah ſie gen Himmel -, elle leva les yeux au ciel en soupirant; 2. (auf et. ſehen, it. die Aufſicht führen) v. avoir qc devant les yeux; it. surveiller, inspecter qc; Écr. laſſet uns = auf Jeſum, der ꝛc, ayons toujours devant les yeux J. C. ꝛc; 3. A= nach dem Himmel, nach den Sternen, élévation f. des regards vers le ciel, vers les étoiles; inspection f. du ciel, des astres; it. (von Sachen ꝛc) bruit, éclat m; (dieſe Begebenheit) hat ein großes =, hat viel = gemacht, ꝛc a fait grand bruit, a fait beauc. de bruit, d'éclat, de sensation; it. = machen (glänzen) paraître; pop. faire froufrou; er will nur mit ſr. Enthaltſamkeit = erregen, il ne veut que faire parade de son abstinence; (dieſer Fremde) macht viel = in (unſerer Stadt) ꝛc fait beauc. de fracas dans ꝛc; = erregen, faire époque; allgemeines = erregen, faire événement; (dieſes Stück) macht außerordentliches =, ꝛc fait fureur; -ſeher, s; inn (über et.) inspecteur, -trice; surveillant, e, intendant, e, gardien, ne; = über das Bauweſen, insp. des bâtiments; = des Waſſer- und Straßen-baues, conducteur m. des ponts et chaussées; = über die Befeſtigungswerke, garde m. du génie; = der Galeerenſclaven, garde-chiourme m; = der Schüler, maître m. d'études; wachſamer =, insp. vigilant; ſorgfältige =inn, surveillante soigneuse; = über das Seeweſen, intendant de la marine; = eines (Naturalienkabinets) conservateur d'un ꝛc.

Aufſeher-amt n, -ſchaft, -ſtelle f. charge, place f. d'inspecteur; it. intendance f.

Auf-ſerren, S. -ſorren; -ſetzen v. a. (in die Höhe ſetzen, aufrichten) die Kegel =, dresser les quilles; die Steine im Schachſpiele =, dresser les échecs, les pièces; Holz in Haufen = (Stückkugeln) =, empiler du bois ꝛc; (Waaren) =, entasser ꝛc; den Knebelbart ꝛc =, retrousser la moustache; die Haare =, ein Frauenzimmer = (ihren Kopfputz ordnen) coiffer les cheveux; coiffer une femme; in bloßen Haaren -geſetzt, coiffée en cheveux, avec ses ꝛc; eine Haube =, mettre un bonnet; se coiffer avec un ꝛc; fig. den Kopf = (eigenſinnig auf etwas beſtehen) s'entêter, s'opiniâtrer, s'obstiner; insister opiniâtrement sur qc; 2. die (Perrücke ꝛc) =, mettre sa ꝛc; den (Hut) =, mettre son ꝛc; se couvrir; die Speiſen = (auf den Tiſch) servir; servir les viandes, les mets; die Pfanne, den (Keſſel) = (auf den Dreifuß, über das Feuer) mettre la poêle, le ꝛc au feu; den Pfropf, die Kugel = (auf die Pulverladung ſtoßen) mettre la bourre, la balle; charger le fusil; Mar. die Stengen (Verlängerungsſtücke des Maſtes) guinder les mâts de hune; den Anker = (auf den Bug ſetzen) bosser, traverser l'ancre, mettre l'ancre en place; die Segel =, guinder les voiles, S. -hiſſen; den Mühlſtein = (an ſn. Ort bringen) placer la meule; ein Stockwerk =, élever une maison d'un étage; einen Fleck, einen Streif = (aufnähen) mettre, coudre une pièce, une bande sur ou à qc; (Geld) im Spiele =, mettre, exposer ꝛc au jeu; das Siegel =, mettre le sceau à ꝛc; apposer le scellé, S. -drücken; fig. einen Maier, einen Pachter = (in ein Gut) mettre un fermier ꝛc en possession; installer; jemn. Hörner = (ſe. Frau zur Untreue verführen) planter des cornes à qn; faire qn cocu; Gut und Blut = (daran wagen) sacrifier, hasarder sa vie et son bien; tout sacrifier; 3. (eine Bittſchrift ꝛc) =, faire, rédiger; écrire, mettre, coucher ꝛc par écrit; (eine Rechnung) =, dresser ꝛc; Com. die Rechnung über die Einlage =, procéder aux fournissements; (eine Urkunde, einen Vertrag) =, passer ꝛc; die Koſten =, faire l'état des dépenses; einen Brief, die Punkte eines Vertrages =, faire la minute d'une lettre; dresser les articles d'un contrat; 4. A= n. des Holzes (der Stückkugeln in Haufen) empilement m. du bois ꝛc; II. v. n. av. h. Ch. (der Hirſch) ſetzt - (bekömmt ein neues Geweih) ꝛc repousse, refait sa tête; E. F. (das Nadelholz) ſetzt -, ꝛc pousse; Maréch. (das Pferd) ſetzt - (ſetzt die Vorderzähne auf die Krippe auf und beißt daran) ꝛc tique, a le tic, S. koppen; Expl. = (die Ruheſtunde halten) prendre relâche; reposer, se rep.; III. v. r. ſich =, se coiffer; 2. ſich = (im Bette) se mettre sur son séant; it. monter à cheval ꝛc, S. -ſitzen (II.); 3. fig. ſich wider jem. =, se cabrer, se montrer récalcitrant, indocile envers qn; s'acharner à contrarier qn, à faire du tort à qn; -ſetzer m. qui dresse, empile qc; Expl. chargeur; ouvrier m. qui empile le bois; =inn f. coiffeuse f; Maréch. S. Krippenbeißer; -ſetzig, S. -ſätzig.

Aufſetz-mauer f. Fond. (Mauer, über welche Kohlen und Erze eingefüllt werden) mur m. de charge (d'un haut fourneau); -röhre f. Expl. (Röhre um das Waſſer zum Ausguß zu erheben) tuyau m. de décharge; -ſtunde f. Expl. (Ruheſtunde) heure f. de repos.

Auf-ſetzung, S. -ſetzen (n); -ſeufzen v. n. av. h. soupirer; tief =, pousser un profond soupir, de profonds ꝛc; -ſeyn v. n. être levé, debout, hors du lit, sur pied; er iſt ſchon - und angekleidet, il est déjà levé et habillé; alle ſe. Leute waren ſchon am frühen Morgen -, tout son monde fut deb. dès le matin; er iſt (alle Tage) frühe -, il se lève ꝛc de bonne heure, de bon ou de gr. matin; das = bei Nacht ſchadet der (Geſundheit) les veilles nuisent à ꝛc, altèrent la ꝛc; 2. wohl, übel =, se porter bien, mal; 3. A= n. état de la santé, S. Befinden; 4. = (von einer Thür, offen ſtehen) être ouvert; 5. = (aufgezehrt ſeyn) être consommé; das Brod iſt -, tout le pain est mangé; il n'y a plus de pain; -ſicht f. s. p. (über et.) inspection f; die = auf od. über et. h., führen,

avoir l'insp. sur qc; jemn. die = über et. geben, donner à qn l'insp. de qc, sur qc; er hat die = über die (Arbeiter) il a l'insp. sur les ꝛc.; die = über die Gebäude, intendance f. des bâtiments; die = über ein Bauwesen, über eine Arbeit haben (sie leiten) avoir la conduite, l'insp. d'un bâtiment, d'un travail; die = über einen (jungen Menschen) haben, avoir la conduite d'un ꝛc.; er ist unter der = (ss. Vormundes, il est sous la direction, sous la garde, sous les yeux de ꝛc.; einem jem. unter = geben, mettre qn sous la garde, sous la surveillance de qn; (die gute Erziehung der Töchter) hängt von der = ihrer Mutter ab, ꝛc. dépend de la surveillance de leur mère.

Aufsichts-bezirk, -kreis m. district m. d'inspection; intendance f.

Auf-sieben v. a. (Sand ꝛc.) =, tamiser sur ꝛc.; **-sieden** v. a. irr. Orf. (das Silber) =, blanchir ꝛc.; (von neuem) rebouillir; 2. v. n. (siedend in die Höhe steigen) bouillonner; 3. A= n, bouillonnement m; Chim. ébullition f; **siegeln** v. a. (Papier ꝛc. aufet.) =, attacher, faire tenir ꝛc. avec de la cire d'Espagne; cacheter sur ꝛc.; 2. S. entsiegeln; **-singen** v. a. v. n. irr. av. h. chanter, se mettre à chanter devant qn; sing uns Eins –! chante-nous un air! Mar. (das Zeichen geben, daß alle zugleich an einem Taue ziehen sollen) donner la voix; **-sitz** m. s. p. (Aufsitzen zu Pferde) action de monter à cheval; **sitzen** v. n. irr. av. h. an et. = (unmittelbar darauf sitzen) poser, porter sur qc; tenir à qc; (der Balken) sitzt nicht weit genug auf der Mauer –, sitzt falsch –, ꝛc. ne pose pas assez sur le mur, porte à faux; Arch. auf der Erde =, porter à cru; senkrecht =, porter à fond; die Muschel saß auf einem Steine –, hatte auf einem Steine -gesessen, la coquille tenait, était attachée à une pierre; das Schiff sitzt –, le bateau s'est ensablé; 2. (aufrecht sitzen, it. nicht zu Bette gehen) être assis; it. veiller; ne pas se coucher; im Bette =, être assis, se tenir en son séant dans son lit; sie sind die ganze Nacht -gesessen, ils ont veillé toute la nuit; ils ne se sont pas couchés de toute ꝛc.; II. av. s. (sich auf et. setzen) (die Hühner) wollen =, ꝛc. veulent se percher, veulent jucher, se jucher; (die Fasanen) sitzen auf die Bäume –, ꝛc. juchent, se juchent sur les arbres; 2. = (sich zu Pferde, it. auf einen Wagen setzen) monter à (sur un) cheval, en voiture; -gesessen!, à cheval!; Féod. den Adel = lassen, convoquer l'arrière-ban; (dieses Pferd) läßt nicht gerne =, ꝛc. est difficile, rude au montoir; (er bat den Kutscher) ihn hinten = zu lassen, ꝛc. de le laisser monter derrière la voiture; fig. jemn. -gesessen seyn (v.), S. -sätzig; 3. A= n; zum = blasen, sonner le boute-selle ou à cheval, S. -sitz; II. v. r. sich = (wund sitzen) s'écorcher, se blesser, s'excorier pour avoir été trop longtemps assis; à force d'être assis, **-sitzer** m. H. n. percheur m.

Aufsitz-geld n. Mar. (ein Geschenk der Schüler an den Bereiter beim ersten Aufsitzen) cadeau dû à l'écuyer qui a mis qn à cheval; **-stange** f. Écon. (für die Hühner) perchoir, juchoir m.

Auf-sorren v. a. Mar. die Hängematten =, (sie an ihrem gehörigen Orte zusammen schnüren) relever les hamacs ꝛc.; **-spähen** v. a. (durch Spähen entdecken ꝛc.) épier; Fehler an jemn. =, chercher à trouver, à découvrir des défauts à qn; er späht alle Schwachheiten an Andern –, il sait découvrir toutes les faiblesses d'autrui, S. -finden, -spähen; **-spalten** v. a. (ein Scheit Holz ꝛc.) =, fendre ꝛc.; 2. v. n. se fendre; (das Brett) ist -gespaltet, ꝛc. est, s'est fendue; **-spannen** v. a. Saiten auf (ein Tonwerkzeug ꝛc.) =, tendre des cordes à ꝛc.; Bout. die Fäden =, jeter le fil; Mec. (eine Feder) =, bander; Ch. die Netze, die Tücher =, tendre les filets, les toiles; (die Segel) =, tendre, déployer, établir, hausser ꝛc.; Arm. (ein Gewehr) =, armer ꝛc.; alle Segel = (um schneller zu segeln: fig. alle Kräfte und Mittel anwenden) faire force de voiles; forcer de voil.; mettre toutes voiles dehors; fig. faire tous ses efforts; employer tous les moyens possibles; mettre toutes les voiles au vent; aller à voiles et à rames; faire le vert et le sec; remuer ciel et terre; faire feu des quatre pieds; suer sang et eau; gelindere Saiten =, filer doux; rabattre de ses prétentions; se montrer plus accommodant; détendre les cordes; baisser le ton; se radoucir; baisser la tête; hoch =, S. -horchen; **-sparen** v. a. réserver; garder pour ꝛc.; mettre en réserve ou de côté; (Geld, einen Geldvorrath) =, mettre ꝛc. en réserve; alles was er hat, spart er zu einer Reise –, il réserve tout ce qu'il a pour un voyage, S. ersparen; (ein Pferd) auf einen Schlachttag =, ꝛc. réserver pour un jour de bataille; fig. (verschieben) remettre, différer; die Sache auf eine andere Zeit =, remettre l'affaire à un autre temps; fig., S. -behalten, -heben; **-speichern** v. a. (Korn ꝛc.) mettre en réserve sur le grenier, amasser, emmagasiner; entasser, faire provision de ꝛc.; (er verkauft sein Getreide nicht, er speichert es –, ꝛc. il le serre; 2. A= n. emmagasinage m; **-speilern** v. a. die (Lammfelle) = (auf dünne Stäbchen spannen) brocheter les ꝛc.; **-speisen** v. a. (anständiger als: aufessen) manger tout ꝛc.; **-spelten**, S. -spalten (1); **-sperren** v. a. eine Thür (ein Fenster) =, ouvrir entièrement une porte ꝛc.; das Maul =, tenir la bouche ouverte; bayer; vor Verwunderung den Mund =, demeurer bouche béante; (der Löwe) ging mit -gesperrtem Rachen auf ihn los, ꝛc. alla à lui la gueule ouverte ou béante; Bl. im blauen Felde ein goldener Delphin mit -gesperrtem Rachen, d'azur au dauphin d'or pâmé; die Augen =, écarquiller les yeux; (eine Feder) =, écarter ꝛc.; jemn. die Zähne mit Gewalt =, desserrer les dents à qn; fig. fam. jemn. das Maul = (ihm vergebliche Hoffnung machen) amuser qn par des promesses frivoles; repaître ou bercer ou nourrir qn de vaines espérances, le leurrer; P. lui tenir le bec dans l'eau; er wird Maul und Nase = (sich gewaltig verwundern) il ouvrira de grands yeux; il sera extrêmement surpris; il tombera de son haut; 2. Serr. ein Schloß, eine Thür, ein Zimmer =, ouvrir une serrure, une porte, une chambre avec le crochet, le rossignol; 3. A= n. **-sperrung** f. ouverture entière; **-spielen** v. a. Mus. ein Stückchen =, jouer, exécuter un air; 2. v. n. av. h. zum Tanze =, jouer une danse; spielet –! jouez! **-spießen** v. a. etwas mit dem Degen =, enfiler, enlever, emporter avec la pointe de l'épée; jem. mit dem Degen =, percer qn de part en part, le transpercer avec son épée; (einen Verbrecher) =, empaler ꝛc.; (das Fleisch) =, embrocher ꝛc.; (einen Bissen) mit der (Gabel =, prendre, piquer ꝛc. avec la ꝛc.; Parch. die Häute = (auf den Rahmen spannen, um sie zu reinigen) brocher les peaux; Épingl. die (Nadelschäfte) = (die Schäfte in die Köpfe hineinstoßen) enfiler les ꝛc.; 2. A= n, S. Aufschießen (n); **-spießer**, s m. Épingl. enfileur, S. spießen; **-spindeln** v. a. (Garn ꝛc.) =, mettre ꝛc. sur le fuseau; **-spinnen** v. a. irr. (den Flachs) =, filer tout ꝛc.; achever de filer ꝛc.; 2. sich die Finger = (wund spinnen) s'écorcher les doigts à (force de) filer; **-spitzen** v. n. av. h. (von Thieren ꝛc.) dresser les oreilles (pour écouter); 2. fig., S. -horchen; **-spreiten**, S. -breiten; **-spreizen** v. a. Bouch. einen geschlachteten Schöps =, ouvrir un mouton tué et l'écarter, l'étendre avec des broches de bois; 2. die Thür =, tenir la porte ouverte au moyen de qe barre de bois ꝛc.; **-sprengen** v. a. (eine Thür) =, forcer, enfoncer ꝛc.; ein Schloß =, forcer, rompre une serrure; (ein Schiff) = (in die Luft sprengen) faire sauter ꝛc. en l'air; eine Blase =, crever, faire crever une vessie en sautant dessus; ein Thor mit Sprengstücken (Petarden) =, pétarder une porte; 2. Ch. einen Hirsch =, lancer le cerf; fig. (die Gesellen) haben ihren Mitgesellen -gesprengt (zum Mitwandern verleitet) ꝛc. ont débauché leur compagnon, l'ont engagé à les suivre; 3. (einzelne od. wenige Tropfen auf et. werfen) Wasser auf die Wäsche =, arroser le linge; 4. A= n. Ch. lancer m; **-sprießen** v. a. Poet. (aus der Erde hervorkommen) germer, pousser; =de Blumen, fleurs naissantes; **-springen** v. n. irr. (von Thüren bei Erdbeben) sauter, s'ouvrir; (vom Holz) se fendre, éclater; sauter; (der Tisch) ist -gesprungen, ꝛc. s'est fendue; (die Erde) springt vor Hitze, vor Dürre –, ꝛc. se fend de chaleur; la grande sécheresse fend, fait crevasser la ꝛc.; die (Hände) sind ihm von der Kälte -gesprungen, er hat -gesprungene Hände (Lippen, le froid lui a crevassé les mains ꝛc., il a des crevasses aux ꝛc.; il a les ꝛc. gercées; bei großer Kälte springen die Lippen –, les lèvres gercent, se gercent par un grand froid; der Reif ist -gesprungen, le cercle s'est débandé; Bot. -gesprungener Stiel, tige crevassée; 2. (in die Höhe springen) sauter, bondir; (als er dieß hörte) sprang er vor Freuden –, il sauta ou bondit de joie; er sprang plötzlich aus dem Bette –, il se leva soudain; il sauta sur-le-champ de son lit; (dieser Ball ist zu leicht) er springt von der Erde nicht wieder –, ꝛc. elle ne bondit point; (man sah die Kanonenkugel fallen), und einen Augenblick nachher sah man sie wieder =, ꝛc. et un moment après on le vit rebondir; fig. vom Fähndrich auf einmal zum Hauptmann =, d'enseigne, être fait tout d'un coup capitaine; de la charge d'enseigne, sauter à celle de capitaine; 3. sich die Füße = (wund springen) s'écorcher, se blesser les pieds à (force de) sauter; 4. A= n. (Aufsprung) saut m; = (eines Balles ꝛc.) bond, bondissement m. ꝛc.; Bot. = (einer Kapsel) déhiscence f. ꝛc.; **-springend** a. Bot. =e (Kapsel) ꝛc. déhiscente, ouvrante, ruptile; rund =e Kapsel, capsule circoncise, (partagée horizontalement en deux valves); **-spritzen** v. a. (in die Höhe spritzen) faire jaillir en haut, faire rejaillir; (die Wallfische verrathen sich schon von weitem) durch die Wasserstrahlen,

welche sie =, ꝛc. à l'eau, aux colonnes d'eau qu'elles font jaillir par leurs narines; 2. ein Geschwür (im Halse) =, faire crever un abcès à force de le seringuer; II. v. n. (der Koth) spritzte bis an die Kutschengläser –, ꝛc. jaillit, rejaillit jusqu'aux glaces du carrosse; 2. (spritzend auf et. fallen) et. Tinte ist auf meinen Brief -gespritzt, un peu d'encre a rejailli sur ma lettre; (wenn man mit einer Gerte aufs Wasser schlägt) spritzt es –, ꝛc. elle jaillit, rejaillit; -sprossen surgir, S. -sprießen; -sprößling, S. -schößling; –sprudeln v. n. jaillir, bouillonner; das Wasser, welches aus sr. Quelle -sprudelt, l'eau qui jaillit de sa source; (das siedende Wasser) sprudelt =, ꝛc. s'élève en bouillons; fig. er sprudelt leicht –, es ist ein = der Kopf, il s'emporte facilement; c'est un esprit bouillant; 2. A= n. saut, bond, jaillissement, bouillonnement; fig. emportement m; -sprung, S. -springen; -spucken v. a. (den Speichel auf et. werfen) cracher sur qc; -spulen v. a. Tiss. Garn ꝛc. =, bobiner, sepouler du fil ꝛc.; -spuler, inn, sepouleur, euse; -spülen v. a. Sand an das Ufer = (vom Wasser) jeter, amasser beauc. de sable à ꝛc.; 2. (das Küchengeschirr) =, rincer, laver, S. spülen; -spunden, -spünden v. a. (ein Faß) =, ꝛc. débondonner, débonder un ꝛc.; 2. A= n. débondonnement m; -spüren v. a. einen (Hasen, Feldhühner ꝛc.) =, quêter un ꝛc.; diese Hunde spüren wieder –, (was ihre Herren verloren haben) ces chiens trouvent, découvrent ce ꝛc.; jem. =, être à la piste de qn; fig. Fehler an jem. -zuspüren suchen, chercher à découvrir des défauts à ou en qn; 2. A= n. -spürung f. quête, perquisition, recherche f; -stacheln, S. anspießen, 2. S. anstacheln, anspornen; -staffeln v. a. échafauder; -staffelung f. échafaudage m; -staffiren, S. staffiren; -stallen v. a. Ochsen = (in den Stall zur Maß bringen) mettre des bœufs ꝛc. à l'engrais; -stämmen, S. aufstemmen; -stampfen v. a. Erde ꝛc. =, fouler de la terre sur qc; Ép. den Kopf einer Nadel =, entêter une épingle; 2. (durch Stampfen öffnen) das Pferd stampft die Erde –, le cheval foule la terre, creuse la terre en trépignant; 3. v. n. av. h. mit dem Fuße =, frapper; taper du pied; -stand m. s. p. (Aufstehen, bei. mehrerer Personen) levée f; einen = in (der Gesellschaft) machen, se lever le premier dans ꝛc. pour se retirer; Pêch. = der Fische im Winter (das Emporsteigen aus der Tiefe nach der Oberfläche, wenn es ihnen an Luft gebricht) levée f. du poisson en hiver, S. -stehen; 2. fig. (Widersetzlichkeit gegen Herrschermacht) émeute, sédition f, soulèvement m; révolte, mutinerie, rébellion f; tumulte m; einen = erregen, causer une émeute; = in Masse, insurrection f, levée f. en masse; soulèvement général; zum =e geneigt, insurrectionnaire; Expl. (Bericht von der Beschaffenheit eines Bergwerkes) rapport m. fait aux actionnaires d'une mine; -stapeln v. a. (Holz) =, ꝛc. empiler; (Waaren) =, entasser ꝛc.; (Fässer) =, engerber ꝛc.; 2. A= n. empilement, entassement m; -starren v. n. av. h. Poet. (v. Haaren ꝛc.) se hérisser; die Borsten des wilden Schweines starren — (wenn es im Zorne ist) le poil du sanglier se hérisse ꝛc.; 2. (starr in die Höhe sehen) zum Himmel =, fixer les yeux, arrêter ses regards vers le ciel; -stauben v. n. s'élever en poussière; -stäubern, S. -stöbern; -stauchen v. a. eine Stange Eisen =, Forg. (sie der Länge entgegen schmieden, und dadurch verkürzen) raccourcir une barre de fer, en la battant sur la largeur; 2. den Flachs = (zum Trocknen in die Höhe stellen) dresser le lin (pour le faire sécher); 3. das Wasser = (durch Zurückhalten anschwellen machen) faire remonter l'eau en l'arrêtant, en empêchant son cours; -stauen v. a. (über einander legen) empiler, enchaler.

Aufstech-bogen, S. Einstechbogen.

Auf-stechen v. a. irr. (mit et. Spitzigem auffassen); (ein Stück Brod ꝛc.) =, prendre, enlever ꝛc. avec la fourchette; (Heu) =, S. -gabeln; 2. (mit Stichen öffnen) ein Geschwür mit der Lanzette =, ouvrir, percer un abcès avec la lancette; fig. jem. den Schwären =, S. -drücken; 3. Grav. (von neuem stechen) eine abgenützte Platte =, retoucher une planche; rentrer ꝛc.; eine Spitze = (nach dem Waschen nach dem Zäckchenmuster wieder durchstechen) picoter une dentelle; ouvrir les picots d'une ꝛc.; 4. Cordon. (mit Stichen auf et. befestigen) die Laschen und Absätze =, piquer les oreilles et les talons; Mar. (zwei Taue) = (auf einander stechen) ꝛc. ajuster ensemble ꝛc.; 5. das Schiff hat sich -gestochen, einen Rücken -gestochen (wenn das Vorder- und Hinter-theil desselben tiefer im Wasser gehen als das Mittel, und der Kiel folglich eine Krümmung bekommen hat) le vaisseau s'est arqué; die Halsen und Schoten = (los machen und abvieren) larguer le lof; 6. pop., S. -mutzen; 7. v. n. av. h. dicht bei dem Winde od. in den Wind = (so dicht als möglich bei dem Winde segeln) aller au plus près (du vent), tenir le vent; -stecken v. a. f. Kleid ꝛc. =, trousser ou relever sa robe ꝛc. (en l'attachant avec des épingles); (ein Band, eine Schleife) =, fixer, attacher ꝛc. avec des épingles; 2. (auf et.) mettre dans ou sur ꝛc.; ein Licht = (auf den Leuchter) mettre une chandelle dans le chandelier; (eine Cocarde) =, fixer, attacher ꝛc.; (im politischen Sinne) prendre ꝛc.; (Vorhänge) =, mettre des ꝛc.; die Flagge = (oben am Mastbaume) arborer, planter le pavillon; den Pferden Heu = (auf die Raufe) m. du foin dans le râtelier; mit -gestecktem Bajonet, la baïonnette au bout du fusil; Ch. (einen Platz) =, marquer ꝛc. (avec des piquets); fig. es ist nichts dabei -zustecken (zu gewinnen) il n'y a rien à y gagner; 3. eine Haube = (nach dem Waschen und Plätten v. neuem stecken) remonter, refaire une coiffe.

Aufstecknadel f. (große Nadel zum aufstecken) épingle f. à la pièce.

Auf-stehen v. n. irr. avec f. et h. (offen stehen) être ouvert; die Thür ist (hat) -gestanden, la porte était ouverte; 2. (auf et. stehen und dadurch gehalten od. aufgehalten werden) der einzurammende Pfahl steht – (ist auf einen Stein ꝛc. gerathen und dringt nicht tiefer ein) le pieu a trouvé fond; im Wasser = (mit den Füßen auf dem Grunde stehen) avoir fond, toucher le fond; Arch. senkrecht =, porter à fond; auf dem bloßen Boden =, porter à cru; fig. = (von Zähnen), S. -liegen; 3. av. f; von sm. Sitze oder Sessel =, se lever de son siège; stehen Sie von hier – (das ist nicht Ihr Platz) levez-vous de là ꝛc.; vom Tische, von der Tafel =, se lever, sortir de table; aus dem Bette =, se lever; sortir du lit; Sie sind schon -gestanden? vous êtes déjà levé? ungern =, combattre contre ses draps; wieder =, se relever; (ich fiel) und hatte Mühe wieder -zustehen, ꝛc. et j'eus beauc. de peine à me relever; v. einer (Krankheit) = (genesen) relever ou guérir d'une ꝛc.; sie ist erst aus dem Kindbette -gestanden, elle ne fait que de relever (de couche); vom Tode =, ressusciter, S. -erstehen; Mar. (das Schiff) steht – (kömmt in se. senkrechte Lage zurück) ꝛc. se relève, se redresse; (der Wind) steht –, ꝛc. affraichit; Ch. = (vom Hirsch) débucher; (von Rebhühnern) partir, se lever, s'envoler; Pêch. die Fische stehen im Winter – (kommen wegen Mangel an Luft in die Höhe an den aufgehauenen Stellen) les poissons lèvent, s'élèvent en hiver; Expl. (der Schwaden) steht – (steigt in die Höhe) ꝛc. s'élève; Fond. das Blei steht im Treibherde – (wegen hinzugekommener Nässe od. Kälte) le plomb se gonfle dans la coupelle; die welken Pflanzen stehen vom Regen wieder –, la pluie fait relever les plantes flasques; die Wolle steht (im Frühling) — (dehnt sich auf den Schafen aus, und steht in die Höhe) la laine se gonfle, s'élève; es ist ein Prophet -gestanden, il a paru un prophète; wider die Obrigkeit =, se soulever, se révolter, se mutiner; in Masse =, s'insurger; se lever en masse; wider jem. = (ihn anklagen od. gegen ihn zeugen) s'élever contre qn; accuser qn; porter témoignage contre qn; 4. A= n. (eines Fürsten ꝛc.) lever m. ꝛc.; beim = (des Königs) gegenwärtig f., être présent, assister au lever du ꝛc.; ich habe ihn besucht, als er -stand, je suis allé le voir au débotté; jem. beim = ankleiden, od. bedienen, lever qn; Mar. = des Windes, affraichie f; -steifen v. a. (einen Hut) raffermir ꝛc.; donner un nouvel apprêt à ꝛc.; Wäsche =, empeser le linge; -steigen v. n. irr. auf das Pferd, auf den Wagen =, monter à cheval, sur un ꝛc.; monter en voiture, sur une ꝛc. dans un carrosse; er ist schon -gestiegen (auf das Pferd ꝛc.) il est déjà monté; Man. auf der rechten Seite =, fauconner; 2. A= n. – und absteigen, monter et descendre; das Absteigen ist ihm beschwerlicher als das =, il descend avec plus de peine qu'il ne monte; 2. (vom Rauch, Dampf ꝛc.) s'élever; (der Knoblauch, die Rettige) steigen einem (im Magen) –, ꝛc. reviennent; causent des rapports ꝛc., S. -stoßen; (die Weindünste) steigen in den Kopf –, ꝛc. montent à la tête, s'élèvent au cerveau; es steigt (es stößt) ihm – (es wird ihm übel) le cœur lui soulève; es steigt ein Gewitter, es steigen Gewitterwolken –, il s'élève une tempête, un orage; ꝛc. steigen ungesunde Dünste aus (der Erde) –, il s'élève des exhalaisons malsaines de ꝛc.; ꝛc. exhale des vapeurs ꝛc.; (der Geruch) der von einer Rose -steigt, ꝛc. qui s'exhale d'une rose; Fauc. wieder =, remonter; Mar. der Wind steigt – (fängt an zu wehen) le vent s'élève; Astron. (die Sonne) steigt wieder am Himmel –, ꝛc. revient sur l'horizon; da steigt der Hundsstern (Sirius) –, voilà Sirius qui se lève; Gén. (der Ursprung dieser Familie) steigt bis auf die Kreuzzüge –, ꝛc. remonte jusqu'aux croisades; fig. die Galle steigt ihm –, sa bile remonte, s'émeut; il se met en colère; il s'échauffe; son sang bout; 3. (entstehen, sich nach und nach zeigen) monter, paraître; es stieg eine Röthe in ihrem Gesichte –, la rougeur lui monta au visage; es ist mir ein Gedanke -gestiegen, il m'est venu une pensée (dans l'esprit); wie kann er einen solchen Argwohn bei sich = lassen?

comment peut-il concevoir, prendre un pareil soupçon? es steigen mir dabei noch manche Zweifel –, cela me fait naître encore plus de doutes; 4. A= n. montée f; = der Dünste, élévation, exhalaison f; = (der Flüssigkeiten) élévation, ascension f. ꝛc; Med. = (aus dem Magen) rapports, renvois m. pl. ꝛc; = der Mutter (Mutterkrankheit, =beschwerde) mal m. de mère; –steigend a. ascendant, e; –steigender (Knoten) ꝛc ascendant; Gén. -steigende Linie (die Personen, die in gerader Linie von einem Stammvater abstammen, in sofern man von jenen zu diesem aufwärts steigt oder zählt) ligne ascendante; Anat. –steigende Pulsader, aorte ascendante; Bot. –steigender Stengel ꝛc (aufwärts aufsteigender ꝛc) tige montante, ascendante; Astron. –steigendes Zeichen, signe ascendant; -steigende Breite, latitude ascendante; -steigende Halbkugel, hémisphère ascendante; Chir. –steigende Binde, bandage en spirale; –steigung f. Astron. (der Gestirne) ascension f. ꝛc; gerade, schiefe =, ascension droite, oblique.

Aufsteigungsunterschied m. Astron. (Unt. zwischen der geraden und schiefen Aufsteigung) différence f. ascensionnelle.

Auf-stellen v. a. (die Säule) auf ihren Fuß, (eine Bildsäule) auf ihr Fußgestell =, poser, mettre ꝛc sur sa base; ꝛc sur son piédestal; (eine Büste) =, ériger ꝛc; ein Stück Zimmerholz =, poser une pièce de charpente; (das Scheit Holz ist umgefallen, stellt es wieder –, ꝛc relevez-la; die (Kegel) =, dresser les ꝛc; (ein Netz, ein Bett) =, tendre ꝛc; (eine Falle) =, dresser, tendre ꝛc; (Bücher) =, ranger ꝛc; (Truppen in Schlachtordnung) =, ranger ꝛc; die Truppen plötzlich anders =, faire une contre-manœuvre; (der General) hatte die Truppen vortrefflich -gestellt, ꝛc avait fait une belle disposition; (Waaren) zum Verkauf =, étaler ꝛc; die Speisen =, mettre les viandes sur la table; servir ꝛc; fig. (Zeugen, Beweise) =, produire ꝛc, S. beibringen; einen Grundsatz, es zum Grundsatze =, poser, asseoir un principe; poser en, pour, com. principe, pour fondement, pour maxime; (eine Meinung) =, avancer, soutenir ꝛc; (Beweise) =, établir ꝛc; (ein System) =, exposer ꝛc; jem. zum Richter =, établir qn juge ꝛc; 2. A= n, –stellung f. (einer Säule, eines Zimmerholzes) pose f. posage, établissement m. ꝛc; = (der Zeugen) production f. ꝛc; = (der Waaren) étalage m. ꝛc; = (der Bücher) arrangement m; 3. v. r. sich =, Milit. se poster; it. sich dicht hinter einander =, faire queue; sich hinter einander = (von Wagen) faire file.

Aufstellungsplatz m. place f. de fiacres, de cabriolets.

Auf-stemmen v. a. die Arme auf (den Tisch) = (stützen, aufstützen) appuyer les bras sur ꝛc; 2. et. = (mit dem Stemmeisen öffnen) ouvrir qc avec le fermoir; 3. v. r. sich auf et. =, s'appuyer sur qc; it. sich = (auf den Zehenspitzen in die Höhe richten) se dresser sur le bout des pieds; -stempeln v. a. (mit dem Stempel auf et. hervorbringen) imprimer, estamper sur ꝛc; Rel. den Bücherrücken goldene Blumen ꝛc =, imprimer des fleurs d'or ꝛc au dos des livres; den Münzen das Bildniß des Fürsten =, empreindre, imprimer, estamper l'image du prince sur les monnaies; fig. fr. Stirn ist das Brandmal der Schande –gestempelt, le sceau de l'infamie est empreint sur son front; -steppen v. a. Coutur. Achselzwickel =, piquer des épaulettes; –sticken v. a. dem Tuche ꝛc Blumen =, broder des fleurs sur le drap ꝛc; –stieben v. n. Ch. (vom kleinen Geflügel) s'élever de terre et s'envoler; 2., S. –stäuben; -stiften v. a. zum (Ungehorsam) =, inciter, pousser, instiguer à la ꝛc; (das Volk) =, ameuter, soulever ꝛc; -stöbern v. a. Ch. (das Wild) =, faire lever ou partir ꝛc; (den Hirsch) mit dem Leithunde =, ꝛc lancer avec les chiens courants; fig. fam. jem. =, déterrer, trouver, rencontrer enfin qn; (ein seltenes Buch) =, découvrir en furetant ꝛc; –stöpseln v. a. (eine Flasche) =, déboucher ꝛc; –stören v. a. jem. =, reveiller qn par qe bruit; troubler le sommeil de qn; 2. et. =, faire lever qc en furetant, en fouillant dans qc, en remuant; ein (Wespennest) =, fouiller, remuer un ꝛc; das Feuer =, fourgonner le feu; –stoßen v. a. irr. (eine Thür ꝛc) =, enfoncer d'un coup de poing, de pied ꝛc; fig. alle Thüren = (alle Mittel versuchen) faire jouer les grandes marionnettes; mettre toutes les voiles au vent; ein Faß mit dem Fuße =, défoncer un tonneau d'un coup de pied; 2. (in die Höhe stoßen) den Staub im Gehen mit den Füßen =, faire lever la poussière en marchant; einen Hund =, faire lever un chien en le poussant du pied; Ch. einen Hasen = (vom Hunde) faire sortir du gîte; faire lever; lancer; sich die Stirne auf dem Tisch = (wund stoßen) s'écorcher le front, se blesser au front contre la table; II. v. n. av. h. (von unten nach oben stoßen) die Maulwürfe stoßen –, les taupes fouillent, élèvent la terre; 2. av. f. (auf et. stoßen) donner, toucher sur qc; das Schiff stößt – (auf einen Felsen ꝛc) le vaisseau donne, touche; ꝛc touche une roche ꝛc; fig. ein (solcher Mensch) ist mir noch nie –gestoßen, je n'ai jamais vu, rencontré un ꝛc; (man weiß nicht) was einem = kann, ꝛc ce qui peut arriver, survenir; wenn Ihnen von ungefähr so et. = sollte, si par hazard vous aviez, vous faisiez une pareille rencontre; 3. Med. (in die Höhe gestoßen werden, aufsteigen) (die Rettige) stoßen –, ꝛc causent des rapports, des renvois; es stößt mir sauer =, j'ai des rapp. aigres; (dieses Getränke) stößt mir –, ꝛc me revient, me donne le hoquet; (das Kind) stößt mir –, ꝛc a le hoquet, it. S. –rupsen; Écon. (das Bier, der Wein) stößt auf – (gährt zum zweiten Male) ꝛc se trouble; –gestoßener Wein, du vin trouble, altéré, gâté; 4. A= n. = (eines Körpers) choc, bondissement m. ꝛc; = (zweier Körper) rencontre f. ꝛc; = (einer Thür) enfoncement m. ꝛc; = (eines Fasses) défoncement m. ꝛc; = (der Speisen) renvois, rapport m. pl. ꝛc; = des Weins, Knoblauchs) bouffée de ꝛc; it. regurgitation f: Med. éructation f; das saure = (aus dem Magen) oxyregmie f. ꝛc; Mar. = (eines Schiffes) choc m. ꝛc (d'un vaisseau qui touche); = (des Weins, Biers ꝛc) seconde fermentation, altération f. ꝛc; –stößig a. (vom Wein) trouble, altéré, gâté, aigri; (vom Vieh) malade, S. –stoßen; =keit f. Écon. maladie f. des poules et des oies, manque d'appétit; –strahlen v. n. av. h. Poét. (von der Sonne ꝛc) paraître sur l'horizon; commencer à luire, à lancer, à darder ses rayons; s'élever radieux; der aus dem Wasser an die (Blätter) –gestrahlte Widerschein, la reverbération réfléchie de l'eau sur les ꝛc; –strampen, –strappeln v. a. (die Bettdecke), S. -sträuben (2); -strauben v. n. av. h. (statt in die Höhe stehen) se dresser, se hérisser: vor Entsetzen ꝛc straubten se. Haare –, ꝛc ses cheveux se hérissèrent d'horreur; –sträuben v. a. (aufstrauben machen, in die Höhe starren machen) faire dresser; diese Erzählung sträubte mir das Haar –, ce récit me fit dresser les cheveux (sur la tête); mit –gesträubtem Haar, les cheveux dressés, hérissés; 2. et. =, se débarrasser de qc en se débattant; das Kind hat die Bettdecke –gesträubt, hat sich –gesträubt, l'enfant s'est découvert, s'est débarrassé de sa couverture en se débattant; 3. v. r. bei dieser Erzählung sträubte sich mein Haar –, ce récit me fit dresser les cheveux (sur la tête); –streben v. n. av. h. (in die Höhe zu kommen streben) faire des efforts pour se lever; (vom Boden) =, s'efforcer de se relever ꝛc; fig. Poét. (alle Kräfte s. Geistes) streben nach einer höhern (Vollkommenheit) –, ꝛc tendent à une plus haute ꝛc; 2. (in die Höhe ragen) se dresser, se hérisser; Poét. die = den Alpenfelsen, les roches hérissées des Alpes; 2. A= n, –strebung f. (des menschlichen Geistes) les efforts ꝛc vers une plus haute perfection; l'essor m. de ꝛc; –strecken v. a. (die Arme, die Hände) zum Himmel =, ꝛc tendre vers le ciel, au ciel; –streich m. (Verkauf an den Meistbietenden) encan m; enchère f; et. im = verkaufen, vendre qc à l'encan ꝛc; Pal. par licitation.

Aufstreicheisen n. Drap. (Eisen zum Aufstreichen) rebrousse f; rebroussoir m.

Auf-streichen v. a. Butter ꝛc = (auf Brod) étendre du beurre ꝛc sur du pain; ein Pflaster = (auf Leinwand) étendre un onguent sur du linge; 2. (aufwärts streichen) fn. (Knebelbart) =, retrousser, rebrousser sa ꝛc; Drap. (die Tücher) =, rebrousser ꝛc; 3. S. –fiedeln; 4. v. n., S. –streifen (3); 5. A= n. retroussement m.

Aufstreichkamm, S. Aufstreicheisen.

Auf-streichen v. a. die Ärmel (das Hemd) =, retrousser ses manches ꝛc; 2. (trockene Bohnen) = (durch Streifen öffnen) éplucher des ꝛc; 3. A= n. = der (Ärmel) retroussement m. des ꝛc; 4. v. n. av. h. (die Oberfläche einer Sache ein wenig berühren) raser; die Kugel streift – (auf die Erde) la balle rase la terre; (das Schiff) streifte auf einer Klippe –, ꝛc rasa un écueil; (dieser Mantel ist zu lang) er streift auf die Erde –, il traîne, il balaye la terre, S. schleppen (v. n.); 5. v. r. sich =, S. -streichen (1.); it. sich den Arm an die Wand ꝛc =, s'érafler, s'écorcher, s'effleurer le bras au mur ꝛc; –streuen v. a. Salz auf Fleisch =, saupoudrer, poudrer la viande de sel; Pfeffer (Mehl) =, saupoudrer de poivre ꝛc; Zucker auf einen Kuchen =, saup. un gâteau avec du sucre; Sand = auf eine (Schrift) mettre, répandre du sable sur une ꝛc; Puder =, poudrer, S. pudern; -strich m. Mus. coup m. d'archet de bas en haut; –stricken v. a. (allen Zwirn ꝛc) =, employer, consumer ꝛc à tricoter; -striegeln v. a. (den Schnurrbart, brosser en haut, retrousser ꝛc; 2. fig. (ein Pferd) =, arranger ꝛc, rendre ꝛc beau en étrillant; 3. v. r. fig. sich =, donner trop de soin à sa toilette; faire le gentil, le fashionable; être tiré à quatre épingles; –stufen v. a. (stufenweise erhöhen) hausser, élever par degrés; graduer; 2. A= n, –stufung f. Rhét. (wenn auf schwächere ꝛc Worte immer

stärkere folgen) climax m; gradation f; -stülpen v. a. (einen Hut) = (aufkrämpen) retaper, retrousser ꝛ; die Stiefeln =, hausser les genouillères des bottes; mettre des revers sur ꝛ; den Deckel auf den Topf =, couvrir un pot d'un couvercle; den Hut =, enfoncer son chapeau sur sa tête; fig. -gestülpte Nase, nez retroussé; -stürmen v. a. (die Thür ꝛ) =, forcer ꝛ; ouvrir ꝛ avec violence; enfoncer, faire voler ꝛ en éclats; (der Wind) stürmt die Fenster -, ꝛ force les fenêtres; -stürzen v. a. den Deckel auf den Topf =, couvrir le pot; y mettre le couvercle; die Haube (die Perücke) in Eile = (aufsetzen) mettre sa coiffe ꝛ à la hâte: 2. (die abgewaschenen Teller) = (aufstellen) mettre debout, arranger ꝛ; 3. v. n. mit dem Kopfe an einen Stein =, donner de la tête contre une pierre en tombant; it. se précipiter ou fondre sur ꝛ; -stutzen v. a. (einen Hut), S. -stützen; (den Knebelbart) =, rebrousser; fig. eine Rede mit schönen Ausdrücken =, embellir, orner un discours de belles phrases; 2. A= n. embellissement; 3. v. n. av. h. (verwundert, betroffen aufsehen od. aufmerken) lever les yeux tout surpris ꝛ; ich stutzte -, und (erblickte eine feurige Kugel in der Luft) surpris, je lève les yeux et ꝛ; beim Tone dieser bekannten Stimme stutzte er -, aux sons de cette voix il prêta l'oreille attentivement; sie ist -gestutzt wie eine Braut, elle est parée comme une épousée, comme une châsse, comme un maître-autel; 4. v. r. sich =, se panacher; sich lächerlich =, se fagoter, s'enharnacher; -stützen v. a. die Arme ꝛ auf den Tisch, appuyer les bras ꝛ sur la table; den od. die Ellenbogen =, s'accouder; 2. ein Gebäude (das einfallen will) =, étayer un bâtiment; 3. v. r. sich =, s'appuyer, s'accouder; -stutzig a. Vet. = seyn (von Thieren) être malade; -suchen v. a. Ch. (ein Wild) =, quêter ꝛ, être à la quête d' ꝛ; (ein Wort in einem Wörterbuche) =, chercher ꝛ; ich habe ihn überall -gesucht, je l'ai cherché partout; 2. A= n, -suchung f. recherche, perquisition, quête f; Milit. = des Feindes, reconnaissance f. de l'ennemi; Mar. = des Ankers mit dem Suchtau, draguage f.

Aufsuchungsschacht, S. Schurfschacht.

Auf-summen (sich) v. r. (v. Schulden) croître, s'augmenter, monter; s'accumuler; die Zinsen, die Steuern sich = lassen, se laisser arrérager; -tafeln v. a. Drap. (die Tücher) =, (in abgemessene Falten legen) plier ꝛ; 2. (die Speisen), S. -tischen; fam. er hat uns rechtschaffen -getafelt, il nous a fait grande chère; il nous a traités splendidement; -tagen v. a. renvoyer d'un jour à l'autre; différer jusqu'au lendemain; -takeln v. a. Mar. (ein Schiff) =, gréer, agréer ꝛ; garnir ꝛ; nicht regelrecht =, mal garnir; fig. jem. =, S. -putzen; A= n. gréement m; Wieder= n. ragréage; rappareillement m; -takt m. Mus. (Aufhebung der Hand und des Fußes, um den Takt anzugeben) levé m; -taljen v. a. Mar. (vermittelst einer Talje in die Höhe winden) palanquer; -tanzen v. a. (die Schuhe) =, déchirer, faire crever ꝛ à force de danser; 2. sich die Füße = (wund tanzen) s'écorcher, se blesser les pieds à force de danser; 3. v. n. av. h. (vor ihm tanzen) (wenn er befiehlt) müssen Sie =, il faut que vous dansiez (devant lui); -tassen v. a. Écon. (Getreide) =, serrer, entasser ꝛ; -tauchen v. n. revenir ou se montrer à la surface; fig. poindre, naître, sortir, surgir; -taumeln v. n. (taumelnd aufstehen) se lever en chancelant; (trunken) =, se lever en chancel. d'ivresse; -thauen v. a. (das Gefrorne) =, dégeler; faire dég.; (der Wind) hat den Fluß -gethaut, ꝛ a dégelé la rivière; (gefrorenen Kohl ꝛ ins Wasser legen, um ihn -zuthauen, pour les faire dég.; 2. v. n. =, dég., se dég.; (der Fluß) thaut -, fängt an -zuthauen, ꝛ dégèle, se dégèle ꝛ; es thaut nicht eher völlig -, als bis (ein Regen) dazu kömmt, il n'y a de franc dégel qu'avec ꝛ; fig. fam. er thaut -, (das Maul) thaut ihm — (er fängt wieder an gesprächig zu werden, nachdem er lange still geschwiegen) ꝛ lui revient; 3. A= n. dégel m.

Aufthauungspunkt m. Phys. (an einem Wärmemesser) terme, point m. de dégel.

Auf-thun v. a. irr. (öffnen) (ein Buch, eine Thür) =, ouvrir ꝛ; fig. die Ohren =, ouvrir les oreilles; écouter; den Mund = (sprechen) ouvrir la bouche; parler; (Wein od. Bier ꝛ = (zu verkaufen anfangen) mettre le bouchon; mettre en perce, en vente du vin ꝛ; den Beutel = (Geld hergeben) ouvrir sa bourse; débourser; endlich hat er die Augen -gethan (hat s. Irrthum erkannt) enfin il a ouvert les yeux; il est revenu de ses erreurs: 2. v. r. (die Erde) that sich unter meinen Füßen -, ꝛ s'ouvrit sous mes pieds; (die Rosen) thun sich - (blühen auf) ꝛ s'ouvrent, s'épanouissent; Expl. (das Gestein) hat sich -gethan (v. festen Steine aufgelöst) ꝛ s'est ouverte, détachée ꝛ; der Gang thut sich - (wird mächtiger, breiter) le filon s'élargit, prend de la puissance, du ventre; Mar. (das Land, die Küsten) thun sich — (zeigen sich über dem Wasser) ꝛ paraissent dans le lointain, commencent à paraître; -thürmen v. a. (Steine ꝛ) =, entasser, empiler, amonceler des ꝛ; einen Scheiterhaufen =, élever, dresser un grand bûcher; Bl. -gethürmt, sommé, ée; -gethürmte Wappenfigur (welche eine andere über sich hat) pièce sommée: 2. v. r. fig. die Wogen des (Meeres) thürmen sich -, les vagues de ꝛ s'élèvent comme des montagnes; die (Wolken) thürmen sich —, les ꝛ s'amoncèlent; die Eichen thürmen sich in himmelhohen Wipfeln -, ces chênes élèvent leurs cimes vers le ciel; (der Kerl) thürmt sich -, ꝛ se rengorge, fait l'important, se donne des airs; -tiefen v. a. Ferbl. (das Blech ꝛ) emboutir, caver, S. ausbauchen; -getieftes Eisenblech, fer embouti; Chaudr. die Kupferplatten =, caver les plaques de cuivre.

Auftief hammer m. Chaudr. martinet m. à caver; -meißel m. repoussoir m.

Auf-tippen v. a. Zuckerkrümchen = (durch leichte Berührung mit den Fingerspitzen in die Höhe bringen) enlever des miettes de sucre avec le bout du doigt; -tischen v. a. jemn. eine gute Mahlzeit, Obst ꝛ =, servir un bon repas, des fruits ꝛ à qn; er hat uns prächtig -getischt, il nous a régalés, traités magnifiquement; fig. jemn. alltägliche Geschichten =, régaler qn d'histoires triviales; lui débiter de vieux contes; diese (Neuigkeit) ist ihm -getischt worden, il a été déjeuné de cette ꝛ; et. Besonderes —getischt haben wollen, avoir le nez tourné à la friandise; -tönen, S. ertönen; -torkeln pop., S. -taumeln; -tornen (Mar.), S. -drehen.

Auftrag, es; pl. -träge m. Manuf. (der Druckerfarbe) touche f; Peint. - (der Farben) couche f. ꝛ; 2. (Übergabe) eines Gutes (Lehens) tradition f. d'une terre ꝛ; 3. (aufgetragenes Geschäft) commission, it. délégation, commande f; Com. demande f; einen - bekommen, être chargé d'une commission; jemn. -träge geben, donner des commissions à qn; - geben, commissionner; einen - besorgen, ausrichten, sich eines -s entledigen, s'acquitter d'une commission; faire, exécuter une commiss., un ordre; aus - über eine Sache erkennen, connaître d'une affaire par délégation.

Auftrag-blatt n. Dor. morceau de parchemin pour coucher l'or; -brettchen, -hölzlein n. (Brett ꝛ womit das Geld aufgetragen wird) couchoir m.

Auf-tragen v. a. irr. Fond. Erz und Kohlen =, abs. = (in den Schmelzofen tragen) charger le fourneau; 2. Expl. einen Schacht = (von unten mit Fördern ꝛ erhöhen) exhausser un puits de mine; 3. Speisen =, abs. =, servir; mettre les viandes sur la table: lasset =, faites servir; es ist, man hat -getragen, on a servi; vous êtes servi; Arch. ꝛ einen Riß =, tracer un plan; Peint. eine Farbe (auf die Leinwand) =, coucher, asseoir, appliquer, poser une couleur; (die Farbe) zu stark =, charger ꝛ; feine Art die Farben -zutragen, touche fine; Impr. Farbe (auf die Form) =, toucher, encrer la forme; distribuer l'encre; Firniß =, coucher du vernis; Dor. das Geld =, coucher l'or; die Stundenkreise auf (eine Sonnenuhr) = (aufzeichnen) projeter les cercles horaires sur ꝛ; fig. jemn. et. = (zur Besorgung) charger qn de qc; commettre qn à qc, pour faire qc; man hat mir -getragen (es Ihnen zu sagen) on m'a chargé de ꝛ; man hat mir ein (neues Amt) -getragen, on m'a commis à un ꝛ; man hat ihm -getragen, (diese Sache zu untersuchen) on l'a commis pour ꝛ; jemn. s. Güter = (ihm das Eigenthumsrecht darüber abtreten) céder ses biens à qn: jemn. ein Lehen = (übertragen, abtreten) céder un fief à qn; 4. détruire à force de porter; (ein Kleid) = (abnutzen) user entièrement; fam. jusqu'à la corde; (dieser Rock) ist ganz -getragen, ꝛ est tout râpé; 5. A= n. (eines Schachtes) exhaussement m. ꝛ; = (eines Risses ꝛ) tracement m. ꝛ; = der (Farben) empâtement m. des ꝛ; couche f. ꝛ; Impr. encrage m; Geom. = (einer Linie, Fläche) (auf die andere) superposition f. ꝛ; 11. v. n. av. h. (zu dick seyn, so daß et. anderes nicht wohl darauf paßt ohne sehr ausgespannt zu werden) augmenter, épaissir; gonfler; (dieser Zeug ist zu dick zu einem Unterkleide, er trägt zu viel -, ꝛ elle gonfle ou charge trop étend trop l'habit de dessus); fig. (übertreiben) amplifier, exagérer, broder, charger, caricaturer; -träger, s m. Expl. (Aufläufer) chargeur m. (du fourneau); 2. = (eines Geschäftes) commettant m.

Auftrags-besorger m. commissaire m; -geber m. (Aufträger) commettant, délégant m. Cout. command (v.); -handel m. commerce m. de courtier, de commission.

Auftragtrog m Expl. (wenn die Erze aufgetragen werden) panier m. de charge.

Auf trampen, trappen v. a. (plump auftreten) marcher lourdement, en faisant du bruit; -traufeln v. a. (Hofmännische

Tropfen) auf Zucker =, verser, faire dégoutter, distiller sur du sucre ꝛc.; 2. v. n. =, deg., dist. sur qc; **-traufen** v. n. (in großen Tropfen auf et. fallen) degoutter, tomber à grosses gouttes sur qc: **-trecken** v. a. Expl. den metallischen Schlamm = (aus dem Schlammgraben ꝛc. ziehen und auf die Gefälle bringen) sortir la bourbe metallique des fosses ꝛc. du bocard, pour la porter sur la table à laver; **-trecker** m. Expl. ouvrier employé à sortir la bourbe métallique.

Auftreibeholz n. Bât., S. Rollholz.

Auf-treiben v. a. irr. jem. v. Bett, Stuhl ꝛc. =, chasser qn du lit, de son siège; faire lever qn; Ch. (einen Hasen) =, faire lever, chasser, lancer, forlancer ꝛc.; (den Hirsch) =, débucher; ihn aus sm. Lager wieder =, le relancer ꝛc. S. hetzen; wo haben Sie das -getrieben (gefunden) où avez-vous pu dénicher cela? Serr. (eine Blume) =, emboutir ꝛc.; (der Wind) hat ihm die Augen (das Gesicht ꝛc.) ganz-getrieben, ꝛc. lui a tout boursouflé les yeux ꝛc.; Méd. (die Wassersucht) treibt den Leib -, ꝛc. enfle, gonfle, bouffit le corps; durch Gas-getrieben, météorisé; Tonn. die Reife =, chasser les cercles des tonnaux; Fin. den Waarenpreis, Staatspapiere) =, faire hausser ꝛc.; (diese Gemüse) treiben den Magen -, ꝛc. gonflent l'estomac, S. -blähen; jem. =, trouver, rencontrer qn; Geld =, se procurer, trouver de l'argent; eine Gelegenheit) =, proc., trouver, fournir ꝛc.; Expl. (einen Gang) =, fendre, détacher ꝛc.; 2. v. n. Mar. (auf den Grund gerathen) s'ensabler, échouer, toucher le fond ꝛc.; (das Schiff trieb -, und konnte nicht wieder flott gemacht werden) ꝛc. s'ensabla, et ꝛc.; 3. A= n. Ch. lancer m: Wieder=, relan m: **treibung** f. Med., S. Geschwulst; **-trennen** v. a. (ein Kleid ꝛc.) =, découdre ꝛc.; eine Naht =, défaire une couture; -getrenntes Kleid, habit décousu; -getrennte Naht, cout. défaite; décousure f; **-treten** v. a. irr. (eine Thür) =, enfoncer ꝛc. d'un coup de pied, à coups de pied; (eine Nuß) =, écraser ꝛc. en marchant dessus; 2. Erde (Sand) auf et. =, fouler de la terre ꝛc. sur qc; II. v. n. =, marcher; plump =, marcher lourdement ꝛc.; er kann mit dem kranken Fuße nicht =, il ne peut pas marcher sur le pied malade; er tritt nur mit den Spitzen der Füße -, il marche sur le bout des pieds; fig. bei ihm muß man leise = (behutsam zu Werke gehen) il faut le manier doucement, aller doucement avec lui; 2. (um vor einer Menge zu sprechen) paraître; se présenter, s'avancer, entrer sur la ou en scène; als dieser Schauspieler -trat, sah man ꝛc. quand cet acteur parut, on vit ꝛc.; (der Mann) ist auf der Bühne -getreten, ꝛc. est monté sur les planches; sie soll morgen in der Oper (zum erstenmale) =, elle doit débuter demain à l'opéra; er ist (letzten Sonntag) -getreten, il a joué ꝛc.; (dieser Schauspieler) ist in der und der Rolle wieder -getreten, ꝛc. a fait sa rentrée par tel rôle; (zum erstenmale) wieder =, rentrer ꝛc.; auf der Kanzel, auf der Tribune =, monter en chaire, à la tribune; se présenter à ꝛc.; fig. gegen jem. = (als Feind od. Ankläger) s'élever, se déclarer contre qn; se rendre son accusateur; s'avancer en ennemi, en adversaire, se poser com. l'antagoniste de qn; als Zeuge wider jem. =, porter témoignage ou déposer contre qn; se présenter ou paraître comme témoin; als (Urheber) einer (Entdeckung) =, se proclamer ꝛc. d'une ꝛc.; se donner pour ꝛc.; mit einem Anspruch =, afficher une prétention; als Erbe =, se porter pour héritier; mit et. = (et. in Vorschlag bringen) proposer qc; Man. =, auf et. =, (um auf das Pferd steigen zu können) prendre de l'avantage; **-triefen** v. n., S. -träufeln (v. n.); **-trinken** v. a. irr. den Wein =, boire tout le vin ꝛc.; **-tritt** m. - (eines Redners, Sängers) entrée f; erster = eines (Schauspielers) début d'un ꝛc.; das ist s. erster = auf die Kanzel, auf die Rednerbühne, c'est la première fois qu'il monte en chaire, à la tribune; c'est sa première apparition en ꝛc., à la ꝛc.; fig. = in der (Welt) entrée dans le ꝛc.; 2. Th. (ein Theil eines Aufzuges) scène f: (das Kommen od. Abgehen eines Schauspielers) macht einen neuen =, macht eine Veränderung des =es, ꝛc. fait une nouvelle scène, fait changement de scène; der erste, der zweite = (eines Ballettes), la première, la seconde entrée ꝛc.; fig. ein rührender, ein lustiger =, une scène touchante, une plaisante scène; das sind =e, über welche man (den Vorhang ziehen muß) ce sont là des scènes sur lesquelles il ꝛc.; 3. der = (vor den Thüren eines Hauses) perron m; it. (Stein ꝛc. um zu Pferde zu steigen) montoir m: er kann ohne einen = nicht mehr -sitzen (sich zu Pferde setzen) il ne peut plus monter à cheval sans prendre l'avantage, sans avantage; = (an einer Kutsche) marchepied m; botte f. ꝛc.; = (an einer Brustwehr) banquette f. ꝛc.; = (vor den Fenstern im Zimmer) estrade f. ꝛc.; = (am Throne, am Altar ꝛc.) marchepied m. ꝛc. S. Stufe.

Auftrittbank f. Passem. (Theil am Stuhle, unter welchem die Enden aller Tritte durch eine eiserne Stange zusammen gehalten werden) banc m. des marches; it. Fort. banquette f.

Auf-trocknen v. a. (Wäsche) =, sécher ꝛc.; (der Wind) hat die Wege -getrocknet, ꝛc. a séché les chemins; fig. (die Zeit) wird Ihre Thränen =, ꝛc. séchera vos larmes; 2. S. dörren; II. v. n. (trocken werden) sécher; devenir sec; (die Farben des Gemäldes) sind schon -getrocknet, ꝛc. sont déjà séchés; Mar. = (von den Schiffen) ebarouir; fig. (diese Kuh) ist -getrocknet (gibt keine Milch mehr) ꝛc. est épuisée, ne donne plus de lait; 2. S. antrocknen; **-trommeln** v. a. jem. =, éveiller qn au son du tambour, en battant du ꝛc.; **-trompeten** v. n. av. h. sonner de la trompette; **-tröpfeln**, **-tropfen**, S. -träufeln, -traufen; **-trumpfen** v. n. av. h. Jeu: jeter une triomphe; fig. jemn. derb = (ihm eine derbe Gegenantwort geben) riposter, repartir, répliquer vivement à ꝛc.; rabattre l'arrogance de qn; renchérir sur les impertinences de qn; it. (ihn derb abprügeln) battre, rosser qn comme il faut; **-tuchen** v. a. die Segel =, Mar. (zum Fortbringen) plier les voiles, mettre les voiles dedans; **-tupfen**, S. -tippen; **-tuschen** v. a. Dess. (eine Zeichnung ꝛc.) =, retoucher à l'encre de la Chine; **-wachen** v. n. (erwachen) s'éveiller, se réveiller: ich bin diese Nacht dreimal-gewacht, je me suis réveillé trois fois cette nuit; er wachte plötzlich -, il s'éveilla en sursaut: ich wache um 4 Uhr -, je m'éveille à 4 heures; aus sm. (Schlummer) wieder =, se réveiller de son ꝛc.; von einem Geräusche, von einem Traume =, être reveillé par un bruit, par un songe; fig. (s. Gewissen) ist -gewacht, ꝛc. s'est réveillée, lui fait des reproches; (s. Kummer ꝛc.) wacht wieder -, ꝛc. se reveille; sc. (Gläubiger) sind bei diesem Vorfalle -gewacht, cet accident a reveillé ses ꝛc.; 2. A= n. reveil m; **-wachsen** v. n. irr. croître, monter, grandir, parvenir à l'âge adulte; schnell =, croître vite; (dieser Baum) ist hoch-gewachsen, ꝛc. est monté fort haut; sie sind mit einа. -gewachsen, ils ont été élevés ensemble; 2. A= n. accroissement m, grandissement m, croissance, crue f; **-wagen** v. a. reg. irr. (einen Stein, ein Stück Holz ꝛc.) =, lever ꝛc. avec une grue; 2. jemn. Geld = (vor ihm wägen, um es ihm zu geben) peser de l'argent à qn, avant de le lui donner, S. wägen; eine Sache mit Geld = (so viel Gold dafür geben als ihr Gewicht beträgt) acheter qc au poids de l'or; (der ächte Bisam) wird mit Silber -gewägt, -gewogen, ꝛc. se vend au poids de l'argent, S. -wiegen; **-wählen** v. a. Jeu: (eine Karte) =, retourner ꝛc.; **-wall**, s m. s. p. (Aufsteigen einer siedenden Flüssigkeit) bouillons m. pl; bouillonnement m; fig. S. -wallung; **-wallen** v. n. (vom siedenden Wasser ꝛc.) bouillir, bouillonner; Chim. être en ébullition; die Milch = (gelind aufsieden) lassen, fair bouillir le lait, S. -wällen; fig. der Zorn macht das Blut =, la colère fait bouillir le sang; in Freude =, être transporté de joie: in Zorn =, bouillir de colère; 2. A= n. Chim. = (der Flüssigkeit) interférence f; Sav. = des Seifenkessels, levage m; **-wällen** v. a. (ein wenig sieden lassen) faire un peu bouillir; 2. v. n. man darf es nur ein wenig = lassen, il n'y faut que deux ou trois bouillons, que qs bouillons; **-wallung** f. (des Wassers ꝛc.) bouillonnement m; ébullition f; =en (des Herzens, des Zorns) émotions ꝛc.; =en des Stolzes, fumées f. pl. de l'orgueil; Chim. effervescence f; fig. = (des Blutes) bouillonnement m, S. Blutwallung; in den ersten =en st. (Zorns) dans les premiers bouillons ou transports, emportements de ꝛc.; eine in der ersten = geschriebene Satyre, satire écrite ab-irato: =en der Eifersucht, transports jaloux: frohe =, émotion f. de joie; **-walzen** v. a. (Wäsche) =, mettre ꝛc. sur le rouleau; charger les rouleaux; **-wälzen** v. a. (einen Stein ꝛc.) =, rouler ꝛc. en haut; 2. Schnee zu einem Ball =, faire une boule de neige; rouler de la neige, pour en former une boule ꝛc.; 3. einen Stein ꝛc. = (auf ein Grab ꝛc.) rouler une pierre sur ꝛc.; fig. jemn. eine lästige Arbeit =, charger qn d'un travail pénible.

Aufwand, es m. s. p. (in der Haushaltung ꝛc.) dépense f: großen - machen, faire de la dépense, grande dépense; dépenser beaucoup; mener grand train; thörichter -, folle dépense; übertriebener - (Luxus) dépense excessive; luxe m; einen stillen, unbemerkten - machen, faire une dépense sourde; mit großem - an Geld, à grands frais; ein großer - an Holz ꝛc. une grande consommation de bois ꝛc.; (dieses Werk) ist mit großem typographischem - gedruckt, ꝛc. est imprimé avec un grand luxe typographique; fig. das erfordert großen - an Zeit, cela demande beaucoup de temps; ein großer - von Gelehrsamkeit, grand étalage, luxe, appareil m. d'érudition; mit großem -e von Gelehrsamkeit, à grands frais d'érudition: Syn. Verschwendung (das

Letztere schließt den Begriff der unnützen Verwendung in sich, was beim – dahingestellt bleibt).

Auf-wandeln v. a. Cath. den Kelch = (bei der Messe emporheben) lever le calice; **-wandlung** f. nach der = (des Kelches, après l'élévation ꝛc.

Aufwandsgesetz n. Jur. (zur Einschränkung des Aufwandes) loi f. somptuaire.

Auf-wanken v. n. s'élever en chancelant; **-wärmen** v. a. Cuis. (Speisen) =, réchauffer ꝛc; -gewärmtes Gericht, mets réchauffé ou abs. réchauffé m; -gewärmtes Zeug, réchauffage m; das Wieder=, réchauffage m; fig. (einen alten Streit) wieder =, ressusciter, réveiller ꝛc; -gewärmter Einfall, saillie rebattue, bon mot rebattu, réchauffé; das ist -gewärmt, c'est renouvelé des Grecs: c'est du réchauffé; (dieser Prediger) wärmt immer se. alten Predigten wieder –, ꝛc rebat toujours ses sermons, ne fait que rebattre; ꝛc rabache toujours la même chose.

Aufwarte-geld n. **-lohn** m. paie f; salaire m. d'un valet (de louage ꝛc) d'une servante ꝛc.

Auf-warten v. n. av. h. jemn., den Gästen ꝛc =, servir qn, les hôtes ꝛc; bei Tische =, servir à table; fig. jemn. = (ihn aus Achtung ꝛc besuchen) venir ou aller saluer qn, faire sa visite à qn, rendre ses devoirs, ses respects, présenter ses hommages, faire sa révérence, sa cour à qn; dem Könige =, faire la révérence, faire sa cour au roi; (einer Standesperson) =, rendre ses respects, ses devoirs à ꝛc; jemn. schriftlich =, rendre ses devoirs par écrit à qn; jemn. oft, fleißig =, avoir de l'assiduité, des assiduités, être assidu auprès de qn, courtiser qn; jemn. mit et. = (es ihm darreichen, geben, schenken) présenter, offrir qc à qn; lui en faire présent; 2. A= n, S. Aufwartung; **-wärter** m. garçon, valet, domestique m; Milit. soldat servant.

Aufwärter-dienst m. emploi, service m. de valet; **-geld** n. pour-boire m; bonne-main f. du garçon ou de la fille d'auberge.

Aufwärterinn f. la servante, suivante, la fille.

Aufwärterlohn, S. Aufwartegeld.

Auf wärts adv. (in die Höhe) en haut, vers le haut; Riv. contre-mont, amont; (den Fluß) = schiffen, remonter; aller contre-mont ꝛc; = klettern, gravir contre-mont; = biegen, recourber; die (Haare) = kämmen, rebrousser les ꝛc; = des Tuches (gegen den Strich) bürsten, brosser à contre-poil, à rebrousse-poil; **-wartsam** a. adv. (dienstfertig ꝛc) p. u. serviable, soigneux, se; exact à servir; **-wartung** f. (Bedienung) service; die = bei jemn. haben, être de serv., de garde auprès de qn; dieser Edelknabe hat die = (den Dienst) ce page est de garde; die = wird ihm besonders bezahlt, le service lui sera payé à part; 2. fig. pl. **-en** (Besuch, aus Achtung ꝛc); jemn. die =, jemn. fleißig die = machen, S. -warten; er konnte vor der Menge der =en nicht ausgehen, la foule de ceux qui vinrent lui rendre leurs devoirs, leurs respects ꝛc, lui faire visite, ne lui permit pas de ꝛc; 3. coll. (an den Höfen, die angestellten Bedienten) die =, l'office m, la livrée; **-waschen** v. a. das Tisch- od. Küchen-geschirr ꝛc =, laver la vaisselle, écurer la batterie de cuisine; P. es ist Ein = (es ist Eine Mühe, es geht in Einem hin) cela va ou peut se faire ensemble; (c'est un même travail, la même peine; devant faire l'un, il n'y pas beauc. plus de travail ꝛc à faire aussi l'autre); 2. (Blut ꝛc) vom Boden =, enlever du (ou de dessus le) plancher ꝛc avec un linge mouillé; 3. (alle Seife) =, ꝛc employer, user à laver; 4. sich die Haut, die Hände =, s'écorcher les mains à laver; 5. A= n. lavage m; écurage, nettoyage m; **-wäscherinn** f. (Spülmagd) laveuse f. de vaisselle, écureuse f.

Aufwasch-faß n, **-kübel** m. Cuis. vaisseau, cuveau m. à laver la vaisselle ꝛc; **-platz** m. lavoir m. de cuisine; **-wasser** n. lavure f.

Auf-weben v. a. (alles Garn) =, consommer, ꝛc employer à tisser; 2. (ein Gewebe) wieder = (auftrennen) défaire, désourdir ꝛc; **-wechsel** m. Banq. (Agio) agio, change, agiotage m; wucherlichen = treiben, agioter; **-wechseln**, S. einwechseln; **-wechsler**, s m. agioteur, S. Geldwucherer; **-wecken** v. a. jem. vom Schlafe =, éveiller, réveiller qn; P. man muß den schlafenden Löwen nicht =, il ne faut pas réveiller le chat qui dort; einen Todten, jem. vom Tode, von den Todten =, ressusciter qn, S. -erwecken, er-wecken; fig. égayer, ranimer, distraire; (er ist schwermüthig, er brauchte et., das ihn -weckte, ꝛc il lui faudrait qc qui l'éveillât, S. -geweckt; 2. A= n. résurrection f; **-weckend** a. Méd. exhilarant e; **-wecker**, s m. réveilleur m; 2. Horl. (an einer Uhr) réveil m; **-weckung**, S. -erweckung; **-wehen** v. a. den Staub, die Federn ꝛc = (vom Winde) faire lever la poussière ꝛc; enlever les plumes; 2. die Glut zur hellen Flamme =, enflammer la braise en soufflant; 3. (der Wind) hat das Fenster ꝛc -geweht, ꝛc a ouvert la fenêtre; **-weichen** v. a. (das Wachs) =, amollir, ramollir ꝛc; der Regen weicht die Erde –, ꝛc ramollit la terre; (trockene Farben mit Gummiwasser) =, détremper, délayer des ꝛc; 2. Chir. (ein Geschwür) =, ouvrir, faire abcéder ꝛc par qc émollient; die (zusammengebackenen Augenlieder (mit lauem Wasser ꝛc) =, dégluer les paupières ꝛc; 3. v. n. (weich werden und sich öffnen) s'amollir, se ramollir et s'ouvrir; 4. A= n, S. -weichung; **-weichend** a. Méd. émollient, e; =es Pflaster, emplâtre émollient; **-weichung** f. amollissement m; délayement, dégluement m, S. erweichen; **-weifen**, S. -haspeln; **-weinen** v. n. av. h. commencer, se mettre à pleurer; er weinte laut –, il se mit à pleurer bien fort; 2. (weinend aufblicken) lever les yeux en pleurant; Poët. er weint zu Gott – il adresse ses larmes à Dieu; il pleure en levant les yeux vers le ciel; **-weisen** v. a. irr. (se. Vollmacht ꝛc) =, faire voir, montrer ꝛc; faire apparoir de ꝛc; se. Urkunden =, produire ses titres; er hat die nöthigen Beweisschriften -gewiesen, il a fait sa production; (man hat diesen Kaufmann genöthigt) s. Handlungsbuch –zuweisen, ꝛc d'exhiber son registre; 3. (vorzeigen) weise deine (Schrift) –, montrez-moi votre ꝛc; s. Spiel =, étaler son jeu; ein Zeugniß =, présenter une attestation; 4. A= n. exhibition f. = der Beweisschriften, Urkunden, production, présentation f. des pièces ꝛc; zum = gehörig, exhibitoire; **-weißen** v. a. (eine Stube ꝛc) =, blanchir, reblanchir ꝛc; -weisung, S. -weisen (n.); **-wellen**, S. -wällen; **-wenden** v. a. r. irr. (Fleiß, Mühe ꝛc) =, employer, prendre ꝛc; (Geld) =, dépenser ꝛc; er wendet viel – (läßt viel Geld aufgehen) il dépense beauc. d'argent, fait grande dépense, de la dépense; s. Geld zur Unterstützung (der Armen) =, mettre ou employer son argent au soulagement ꝛc; vergebliche Worte =, dépenser des paroles en pure perte; **-wendung** f. emploi m; dépense f, S. -wand; **-werfen** v. a. irr. (den Ball) =, jeter en haut ꝛc; Schaum =, écumer; jeter, pousser de l'écume; das Meer wirft starke Wellen –, la mer élève de grands flots; das Wasser wirft im Kochen Blasen –, l'eau bouillante fait des bouteilles; der Maulwurf ꝛc hat hier einen Hügel -geworfen, abs. hat hier -geworfen, la taupe ꝛc a fouillé ici; einen Erdwall, einen Damm, einen Teich =, faire une levée (de terre), une digue; Dämme =, diguer ꝛc; einen Damm am (Eingang eines Hafens) =, faire une jetée à l' ꝛc; eine Schanze, einen Wall =, faire, élever un retranchement; construire un rempart; einen Graben =, creuser un fossé; Erde um einen Baum =, butter un arbre; fig. die Nase = (schnell in die Höhe richten) retrousser, relever le nez; -geworfene (an der Spitze aufwärts gebogene) Nase, nez retroussé; -geworfene (wulstige, vorstehende) Lippen f. pl. lèvres renversées; Einer der -geworfene Lippen hat, un lippu; das Maul =, faire la moue, la lippe; fig. (eine Frage) =, proposer, agiter, soulever ꝛc; einen (Zweifel) =, former, exprimer un ꝛc; 2. Erde, Sand = (auf etwas, das man vergräbt) jeter de la terre ꝛc, sur qc; couvrir qc de terre ꝛc; Jard. die Erde längs eines Beetes hin =, border une planche; die Würfel = (auf den Tisch) jeter les dés (sur la table); 3. (eine Thür) mit Steinen = (öffnen) enfoncer à coup de pierres; jemn. den Kopf =, blesser qn à la tête d'un coup de pierre ꝛc; eine Nuß auf dem Pflaster =, casser une noix en la jetant sur le pavé; (die Karten) = (offen hin legen) étaler; 4. v. r. sich = (aufwärts biegen) se pencher; se courber; sich zum König, zum Anführer einer Partei =, s'ériger en roi, se faire, se constituer chef de parti; sich als (Reformator) =, se poser en ꝛc; sie warfen sich als (Verbesserer des Geschmacks) –, ils se proclamaient les ꝛc; sich wider jem. = (empören) s'élever, se soulever, se révolter contre qn; 5. A= n, **-werfung** f. = (eines Dammes) jetée f. ꝛc; diguement m. ꝛc; = (eines Walles) construction f. ꝛc; = (einer Frage) proposition f; = (eines Volkes) révolte f; soulèvement m, S. -stand; **-wichsen** v. a. den Schnurrbart ꝛc =, retrousser, relever sa moustache ꝛc avec de la cire, en la cirant; fig. S. -putzen; 2. -tischen; **-wickeln** v. a. Zwirn, Seide ꝛc = (auf ein Papier, Röllchen ꝛc) dévider, pelotonner du fil ꝛc; (die Haare) = (auf Papier ꝛc) mettre ꝛc sous, dans des papillotes; papilloter; (ein Kind) =, emmailloter ꝛc; er war noch nicht -gewickelt (hatte die Haare noch in Wickeln) als ich ꝛc, il était encore en papillotes, il avait la tête en papillotes, lorsque ꝛc; -gewickelte Perücke, perruque en papillotes; 2. (in die Höhe wickeln) die Haare, Strümpfe =, S. -rollen; 3. (was zusammen gewickelt ist, öffnen) ein Papier ꝛc =, dérouler un ꝛc; ein Paket =, développer, défaire ꝛc; ein (Kind) =, démailloter un ꝛc; (Papilloten) =, défaire ꝛc; fig. den Knäuel

=, demêler, éclaircir une affaire embrouillée; P. demêler la fusée; 4. A= n. (der Locken) papillotage; 5. v. r. sich =, se papilloter; -**wiegelei** f. s. p. mutinerie f; -**wiegeln** v. a. (das Volk, das ganze Land ꝛc) =, soulever, révolter, séditionner, faire insurger ꝛc; (die Untergebenen) gegen (die Obern) =, soulever, révolter, émeuter ꝛc contre les ꝛc; fig. die Gläubiger wider jem. = (anreizen) susciter les créanciers contre qn. S. -hetzen; 2. A= n, -**wiegelung** f. incitation, excitation f; soulèvement m; -**wiegen** v. a. irr. an Gewicht, Werth = (übertreffen) l'emporter sur le poids, la valeur; (das Gold) wiegt eine gleiche Masse Silber auf (der Wage) weit -, ꝛc l'emporte de beauc. sur de l'argent mis en pareil volume dans ꝛc; fig. (von Gründen) contre-balancer, contre-peser; valoir autant que ꝛc; (dieser einzige Freund) wiegt alle andern -, ꝛc vaut mieux que tous les autres; (Virgil und Horaz) wiegen alle (lateinischen Dichter) -, ꝛc l'emportent sur tous les ꝛc; 2. (das Gleichgewicht halten) contre-balancer, contre-peser; fe. (Fehler) werden von (mehreren guten Eigenschaften) -gewogen, ses ꝛc sont contre-balancés par ꝛc; 3., S. -wägen (1); -**wiegler, inn**, séditieux, se, insurgé, e; factieux, se; mutin, e; agitateur, trice; perturbateur, trice du repos public; boute-feu; insurrecteur, trice; -**wieglerisch** a. adv. (aufrührisch) séditieux, se; -ment; factieux, se; -sement; mutin, e; -nement; -**windeln** v. a. (ein Kind) =, demaillotter; -**winden** v. a. irr. (Garn ꝛc) =, dévider, pelotonner ꝛc. S. -wickeln; 2. Steine (eine Last ꝛc) =, guinder des pierres ꝛc; Waaren =, lever, enlever des marchandises; einen (Wagen) =, soulever le train d'un ꝛc avec le cric; (ein Schiff) = (an's Land ziehen) tirer ꝛc à terre, palanquer ꝛc; den Anker =, S. lichten; 3. (zurückwinden und dadurch los machen) détortiller, défaire; fig. (in der heutigen Sitzung wurde noch eine Reihe rückständiger Geschäfte -gewunden, on a ꝛc expédié plusieurs affaires arriérées; 4. A= n. guindage m: = des Ankerseils um die Spille, enfilement m. du câble; II. v. r. sich = (in Windungen aufwärts bewegen) s'entortiller; grimper ou s'élever en se tordant, en faisant des tours; en serpentant; se pelotonner; die Schlange windet sich -, le serpent s'entortille; -**windung** f. Tiss. (der gemachten Arbeit auf dem Zeugbaum) tortillement m; élévation, levée f; -**wippen** v. a. Mar. jem. = (an den Wippgalgen aufziehen) donner l'estrapade à qn; 2., S. wägen (1); -**wirbeln** v. a. das Fenster (den Fensterladen) =, ouvrir la fenêtre ꝛc (en tournant la targette); -**wirken** v. a. Ch. ein Stück Wild = (öffnen) éventrer, ouvrir une bête; 2. Boul. das Brod =, donner la forme au pain; (den Teig) =, pétrir ou fraiser ꝛc; 3. alles Garn =, employer tout le fil à tisser ꝛc; 4. = (ein Gewirk auflösen) p. u. défaire un tissu; -**wirren** v. a. (Haare, verwirrtes Garn ꝛc) =, démêler ꝛc; fig. diese Verwicklung vermag ich nicht -zuwirren, je ne saurais démêler, débrouiller ce chaos; -**wischen** v. a. eine Flüssigkeit vom Boden =, torcher, enlever qc qu'on a répandu sur le plancher; fig. pop. er meint, wenn er befehle, müsse man ihm gleich =, il s'imagine qu'il n'a qu'à commander pour être aussitôt servi, obéi; -**wischer**, S. -wischlappen.

Aufwisch-lappen, -**lumpen** m. torchon m.

Auf-wogen v. n. Poet. (sich in Wogen erheben, vom Wasser ꝛc) s'élever en vagues; -wogendes Meer, mer couverte de vagues, roulant des vagues; -wogender Busen, sein palpitant; -**wölben**, S. wölben; -**wölken** (sich) v. r. Poet. s'élever en nuage, en forme de nuage; -**wollen** p. u. vouloir se lever; -**wuchten**, S. -wägen (1); -**wühlen** v. a. die Erde = (von Thieren ꝛc) élever la terre en fouillant; der Maulwurf wirft große Haufen -, la taupe élève, force de grands monceaux en fouillant; 2. (durch Wühlen öffnen) fouiller; die Schweine wühlen die Erde -, les cochons fouillent, labourent la terre; -gewühlte Stelle f. Ch. travail m; 3. S. auswühlen; 4. A= n. fouille f; -**wurf** m. s. p. S. Aufwerfen; 2. (aufgeworfene Erde) levée, jetée f; ein Graben mit hohen -würfen, un fossé à hautes levées; einen = auf dem Felde machen, faire une jetée, une levée dans les champs; der (Weg) ist seit dem darauf gemachten frischen = sehr gut, le ꝛc est très-bon depuis la jetée qu'on y a faite; it. S. Bewurf; 3. Brod. = des erhaben Aufgetragenen, enlevure f; -**zahlen** v. a. (Geld) =, compter ꝛc (sur une table ꝛc) (das Geld) ist -gezählt, ꝛc est compté; fam. jemn. zwanzig Prügel =, donner à qn vingt coups de bâton bien comptés; fig. jemn. Gründe (nach einand.) =, détailler, énumérer, exposer, citer à qn ses motifs; jemds. Unglücksfälle =, détailler les revers de qn; faire le détail des ꝛc; 2. A= n. compte, détail, dénombrement m; énumération f; = (einer Reihe v. Thatsachen) nomenclature f. ꝛc; = (der Stimmen) recensement m. ꝛc; -**zähler** m. énumérateur m; -**zaubern** v. a. ein Schloß ꝛc =, ouvrir une serrure ꝛc en usant de charmes; 2. S. anzaubern; -**zaumen** v. a. (ein Pferd ꝛc) =, brider ꝛc; P. das Pferd beim Schwanze = (eine Sache verkehrt angreifen) brider le cheval par la queue; mettre la charrue devant les bœufs; Cuis., S. zäumen; -**zechen** v. a. (s. Geld ꝛc) =, p. u. boire tout; dépenser tout à boire; -**zehren** v. a. (allen Vorrath ꝛc) =, consommer ꝛc; gierig =, dévorer; (s. väterliches Erbgut) =, consumer, dépenser, gaspiller, manger; fig. er hat sich in Prozessen -gezehrt, Prozesse h. s. ganzes Vermögen -gezehrt, il s'est consumé en procès: les procès ont absorbé, ont englouti tout son bien; der Gram zehrt ihn -, le chagrin le consume; 2. A= n. -**zehrung** f. consommation, consomption, dépense, absorption f; Med. consomption; -**zeichnen** v. a. eine Blume (zur Stickerei) auf einen Zeug ꝛc =, dessiner, tracer une fleur sur une étoffe ꝛc; 2. (die Möbel ꝛc) = (aufschreiben) noter, marquer, inventorier ꝛc; (in Beschlag genommene Güter) gerichtlich =, annoter ꝛc; (einen merkwürdigen Vorfall) =, noter ꝛc, mettre par écrit; 3. A= n. -**zeichnung** f. inventaire m; Pal. annotation f.

Aufzeichnungsbuch n. journal m; tablette f; livret (destiné à écrire ses remarques ꝛc); it. agenda m.

Auf-zeigen, S. -weisen; -**zerren**, S. -reißen.

Aufziehbrücke f. S. Zugbrücke.

Auf-ziehen v. a. irr. eine Schleife =, défaire un nœud coulant; ein Schloß =, ouvrir une serrure; (den Riegel) =, tirer, ôter, défaire, retirer ꝛc; fig. ein Geschwür durch ein erweichendes Pflaster =, ouvrir, faire aboutir un abcès, par un emplâtre émollient; 2. Luth. Saiten auf ein Tonwerk eng =, monter un instrument; y mettre des cordes; Jur. (einen Missethäter) = (auf die Folter spannen) mettre, étendre sur le chevalet; appliquer, mettre à la torture; Grav. einen Kupferstich ꝛc auf Leinwand = (aufkleben) entoiler une estampe ꝛc; Tiss. (die Kettenfaden aufspannen) ourdir; monter la chaîne, S. anscheren, anzetteln; fig. gelindere Saiten = (sich gemäßigter ꝛc bezeigen ꝛc) filer doux; se modérer; rabaisser ses prétentions; baisser le ton; se radoucir; 3. den Weinstock = (aus der Erde ziehen, womit man ihn bedeckt hatte) relever la vigne; (Pflanzen, Wurzeln) = (aus der Erde ziehen) tirer, arracher des ꝛc; Wasser aus dem Brunnen =, tirer de l'eau du puits; (die Segel) =, hausser, lever ꝛc; (den Anker) =, lever ꝛc; einen (Dieb) = (an den Galgen) hisser un voleur à la potence; Horl. eine Uhr =, monter une horloge; (die Uhr) ist schwer -zuziehen, ꝛc se remonte difficilement; (eine Flinte) =, bander, monter le chien d' ꝛc; (einen Bratenwender) =, monter un ꝛc; den Vorhang =, tirer, ouvrir le rideau; Th. lever la toile ou le rideau; die Zugbrücke =, lever le pont-levis; (die Sonne) zieht die Dünste -, ꝛc élève, pompe, attire les vapeurs; ein Goldstück = (auf der Goldwage wägen) peser une pière d'or; Mar. ein (Schiff) = (den Strom aufwärts ziehen) haler un ꝛc; die Schleusen, das Schutzbrett =, lever, lâcher les écluses; lever, tirer la vanne; der Teich soll -gezogen werden, on va déborder l'étang; (ein Pflaster) das Blasen -zieht, ꝛc qui fait élever des vessies; 4. (ein Kind ꝛc) =, élev., nourrir; (Hühner, Gänse) =, élev. ꝛc, S. -erziehen, erziehen; 5. eine Person zum Tanze =, inviter une pers. à danser, S. -fordern; 6. jem. = (sich auf eine verdeckte Art über ihn lustig machen) railler, plaisanter, berner qn; se moquer de qn; mystifier qn, mettre qn en scène, exposer ou immoler qn à la risée publique; man hat ihn deßhalb -gezogen, on l'a raillé, plaisanté là-dessus; jem. mit et. =, se servir d'un prétexte, alléguer qc pour railler qn; 7. Orf. (das hohl-gegossene Silber auf dem Bechereisen dünner schlagen) emboutir; 8. fig. (ein Geschäft) = (verzögern) différer, retarder ꝛc; jem. von einem Tage zum andern =, remettre qn d'un jour à l'autre; jem. mit leeren Hoffnungen =, bercer qn de vaines espérances, S. hinhalten; II. v. n. (langsam und mit abgemessenen Schritten an einen Ort gehen) auf die Wache =, monter la garde; faire la parade; die Wache zieht -, les troupes vont monter la garde; ich ziehe heute -, je monte la garde auj.; fig. (einher gehen, in Ansehung der Kleidung ꝛc) er zieht prächtig -, il a un train, un équipage magnifique; il paraît magnifiquement, fait une grande figure; er zog sehr armselig -, il avait l'air bien pauvre; il était vêtu pauvrement, était en pauvre équipage; er kam sehr lächerlich -gezogen, il se présenta en plaisant équip.; mit lauter kahlen Entschuldigungen -gezogen kommen, n'alléguer que de vaines excuses; da kömmt er wieder mit einer neuen Lüge -gezogen, le voilà qui dit un nouveau mensonge; 2. (Besitz von einem Hause od. Gute nehmen) prendre possession, entrer en possession, it. entrer en charge; 3. v. r.

imp. es zieht sich ein Gewitter -, il s'élève un orage, une tempête; 4. A= n. Tiss. = (des Garnes) ourdissure f., ourdissage m. &c; Horl. = (einer Uhr, remontage m. &c; Écon. = (von Hausthieren, nourrissage, élevage m. &c: Mar. = (eines Schiffes den Strom hinauf) halage; Th. = (des Vorhangs) lever m. &c; = (einer Person mit Worten) raillerie, moquerie f. &c; **-zieher**, s m. Anat. releveur m; muscle rel.; der = des obern Augenliedes (der Oberlippe &c) rel. de la paupière supérieure &c; Maç. brayeur m; Écon. = (des Viehs) éleveur m. &c; **-zieherei**, en f. fig. (Spötterei) persiflage m.

Aufzieh-fenster n. Bât. fenêtre f. à coulisses ou à l'anglaise; **-haken**, S. Tafelh.; **-hammer** m. Métal. marteau m. à emboutir; **-loch** n. Horl. (einer Uhr &c) trou m. à monter (les montres &c); **-seil** Maç. brayer m, S. Leukseil. **-tau** n. Mar. (der Segel) cargue f; **-werkzeug**, e n. Horl. estrapade f.

Auf-zieren, S. -putzen; **-zucken** v. n. (zuckend sich erheben) palpiter; -zuckende Eingeweide, entrailles palpitantes; **-zug** m. s. p. (Aufziehen) act. d'ouvrir en tirant, de tirer en haut; = der Saiten, des Garnes &c, S. Aufziehen; it. Ch. (von jungen Fasanen) couvée f. (troupe de faisandeaux nourris ensemble) f; 2. = (Aufziehen) der Wache, passage m. des troupes qui vont monter la garde; parade f; schöner = zu Pferde, belle cavalcade; der = bei einem (Triumphe) la pompe, l'appareil d'un &c; = bei einem Leichenbegängnisse, pompe f, cortège m. funèbre; = von Bedienten (von Pferden) train m. de valets &c; (dieser Fürst) macht einen prächtigen =, &c a un train, un équipage magnifique; er macht einen schlechten =, il est en pauvre équipage; welch abenteuerlicher =, quel harnachement! sich in feierlichem =e begeben, se rendre en procession; du machst da einen schönen =, vous faites-là une jolie figure; Horl. (an einer Uhr &c) remontoir m; 3. Tiss. = der Kette, chaîne f; der = (von diesem Zeug) ist von Leinen, la chaîne est de fil; 4. = (Wagebalken) an einer Probirwage, fléau m. d'une balance d'essai; 5. Th. (Hauptabtheilung eines Schauspieles) acte m; (ein Schauspiel) in fünf -zügen, &c en cinq actes; 6. Arch. = eines Gebäudes, S. -riß, Standriß; 7. Méc. (Werkzeug, Lasten damit in die Höhe zu ziehen) machine f. à lever des fardeaux; 8. (Vorrichtung, die Thüre eines Hauses damit aufzuziehen) cordon m, courroie f. &c à ouvrir la porte; 9. S. -schuh.

Aufzugbrücke f. S. Zugbrücke.

Aufzüglich a. adv. Pal. dilatoire, S. verzögerlich.

Aufzugs-geld n. (für das Aufziehen der Schleusen &c) droit m. d'écluse, de pont-levis; **-kette** f. Tiss. fil de la chaîne, ourdissure f; **-rad**, S. Aufziehrad; **-stängelchen** n. Garn. contre-lame, tire-lice ou tire-lisse f.

Auf-zupfen v. a. (eine Schleife &c) =, défaire un nœud; 2. auszupfen; **-zwängen** v. a. (den Hut &c) =, faire entrer &c avec force; 2. (eine Thür) mit einer Axt &c =, ouvrir, forcer avec une cognée &c (en l'introduisant entre la porte et le chambranle); **-zwecken** v. a. (mit Zwecken auf et. befestigen) attacher à ou sur qc avec des broquettes; Cordon. die Hinterflecken &c =, brocher les talons &c; **-zwicken** v. a. (durch Zwicken öffnen) ouvrir, écorcher en pinçant; 2. S. -zwecken; **-zwingen** v. a. jemn. ein Geschenk &c =, forcer, contraindre qn d'accepter qc; ihre Ältern haben ihr diesen Menschen zum Manne -gezwungen, ses parents l'ont forcée de se marier à ou avec cet homme; ich werde mir dieses Amt nicht = lassen, on ne me forcera pas à accepter cet emploi; 2. Mar. die Berghölzer = (vorn und hinten weiter in die Höhe treiben, als in der Mitte des Schiffes) gêner les préceintes.

Aug-ader f. Anat. veine f. oculaire; **-apfel** m. (runder Körper) globe m. de l'œil; 2. S. Augenstern; fig. er, sie ist s. =, c'est son mignon, sa mignonne, son bien-aimé, sa bien-aimée; son favori, sa favorite, son benjamin; et., jem. wie sn. = (äußerst sorgfältig) bewahren, conserver qc, aimer qn comme la prunelle de ses yeux.

Augapfel-entzündung f. Méd. ophthalmie f; **-geschwulst** f. ophthalmophyme m; **-geschwür** n. Chir. ar. émon m; **-häutchen** m. Anat. tunique f. de l'œil, choroïde f. membrane pupillaire; **-krampf** m. Méd. spasme m. de l'œil; **-lähmung** f. Méd. ophthalmoplégie f; **-vorfall** m. (Heraustreten des Auges) sortie f. de l'œil hors de son orbite; exophthalmie f; zum = gehörig, exophthalmique; **-schwinden** n. (Zusammenrunzelung und Niedersinken der Hornhaut) rhytidose f.

Augbolzen m. Artill. cheville f. à œil ou œillet; Mar. piton m. à boucle.

Auge, s; pl. **-n** n. Anat. œil m; die -n, les yeux; schöne -n h., avoir de beaux yeux, les yeux beaux; blaue -n &c, des yeux bleus &c; von Schlägen braun und blaue -n, des yeux pochés au beurre noir, meurtris, battus; rinnende, triefende od. eiternde -n, yeux pleurants, chassieux; hohle, eingefallene -n, yeux creux, enfoncés; schöne, geschlitzte, der Stirn gleich stehende -n, yeux bien fendus, à fleur de tête; große -n, yeux de bœuf; - mit einem weißen Flecken, œil de chèvre; (dieses Pferd) hat ein - mit einem weißen Ringe, od. hat zweierlei -n, &c a l'œil vairon; künstliches (gläsernes) -, œil artificiel &c; sanfte, lachende od. freundliche, lebhafte -n, yeux doux, riants, éveillés ou vifs; funkelnde, feurige -n, yeux brillants, étincelants, pleins de feu; matte, düstere, wilde, verstörte -n, abattus ou ternes, sombres, rudes ou effarés, hagards; sprechende, schmachtende, verloschene, todte -n, yeux parlants ou expressifs, languissants, éteints, morts; durchdringendes, schalkhaftes -, œil perçant, fripon; tückisches -, œil de loup; ihre -n könnten die unempfindlichste Seele rühren, elle a des regards à remuer l'âme la plus stoïque; nasse, in Thränen schwimmende -n, yeux humides, baignés de larmes; die -n öffnen od. aufmachen, schließen, od. zudrücken od. zumachen, ouvrir, dessiller les yeux; fermer ou clore les yeux; die -n aufreißen, aufsperren, écarquiller les yeux; ouvrir de grands yeux; die -n aufschlagen, aufheben, hausser, élever les yeux; die -n zum (Himmel) aufheben, lever les yeux au &c; die -n niederschlagen, baisser les yeux; mit den -n winken, faire signe de l'œil, des yeux; die -n im Kopfe herum rollen, rouler les yeux dans la tête; sich die -n ausreiben, auswischen, se frotter, s'essuyer les yeux; jemn. die -n zudrücken, fermer la paupière à qn; das thut dem -, den -n wohl, weh, cela fait plaisir à l'œil, aux yeux; cela plaît aux yeux; cela blesse, offense les yeux; fait mal aux yeux; ein krankes (böses) -, kranke -n h., avoir mal à un œil, mal aux yeux; einen Flecken im -, ein Fell auf dem - h., avoir un dragon dans l'œil, une taie à l'œil; mit bloßen -n (ohne Brille &c) et. sehen, voir qc à l'œil nu; jem. mit unverwandten -n ansehen, regarder qn fixement; jem. in's - fassen, fixer ses regards sur qn; jemn. im - behalten, nicht aus den -n verlieren, avoir l'œil à, sur qn; ne pas perdre qn de vue; ein wachsames - auf jem. haben, exercer une surveillance active sur &c; er ist mir aus den -n gekommen, je l'ai perdu de vue; die -n auf et. gerichtet h., avoir les yeux fixés sur qc; Mil. -n rechts, links! à droite, à gauche alignement! tête à dr., à gauche! die -n hängen ihm zum Kopfe heraus, les yeux lui sortent de la tête; die -n gehen, laufen ihm über, les larmes lui viennent aux yeux; ses yeux se ferment; s. - bricht, il a les yeux mourants; et. mit (sn. ed. mit eigenen, -n sehen, voir qc de &c yeux; auf einem - nicht sehen können, ne voir que d'un œil; um ein -, um se. -n kommen, perdre un œil, la vue; jem. um ein - bringen, éborgner qn; nur ein - h., être borgne; die -n auf et. werfen, heften, jeter, porter ou diriger, attacher, fixer, arrêter les yeux, ses regards sur qc; fig. es wird nasse -n (Thränen, setzen, il y aura des pleurs de versés, des larmes répandues; die ganze Nacht kein - zuthun, ne pas fermer l'œil, les yeux de toute la nuit, passer une nuit blanche; et. mit trockenen -n (ohne Thränen) ansehen, regarder qc d'un œil sec; ins -, in die -n fallen, springen (sehr merklich seyn) sauter aux yeux; unter die -n stellen, confronter; das fällt sehr in die -n, cela est très-saillant; das sieht man mit -n, das liegt vor -n, cela se voit à l'œil; cela est visible, évident, clair; cela saute aux yeux; pop. cela crève les yeux; jemn. in die -n stechen (Wohlgefallen, Begierde erregen) donner dans les yeux, dans l'œil, dans la vue à qn; sie hat ihm in die -n gestochen, elle lui a donné dans l'œil, dans les yeux; dieses Amt sticht ihm in die -n, cette charge lui donne dans la vue; ein wachsames - auf jem. h., avoir les yeux sur qn, l'œil ouvert sur qn; observer qn attentivement; große -n machen (sich wundern) ouvrir de grands yeux; être bien surpris; seine -n zerflossen in Thränen, il fondit en larmes, en pleurs; ein - auf et. (ein Verlangen darnach) h., désirer qc; er hat ein - auf dieses Mädchen, il guigne ou reluque cette jeune fille; il a des vues ou des intentions sur &c; se. -n auf alles h. (auf alles Acht geben) avoir l'œil à tout; avoir un œil aux champs, et l'autre à la ville; prendre garde, être attentif à tout; jemn. die -n öffnen, ouvrir, dessiller les yeux à qn; endlich sind ihm die - aufgegangen, enfin il a ouvert les yeux; il a reconnu son erreur; endlich fallen mir die Schuppen von den -n, enfin les écailles me tombent des yeux; se. Pflicht aus den -n sehen (verletzen) se départir, s'écarter de son devoir; manquer à son devoir; die -n des (Verstandes) les yeux de la &c; das - der (Vorsehung) l'œil de la &c; in Gottes -n sind alle Menschen gleich, les hommes sont égaux devant Dieu; P. das - (die Aufsicht) des Herrn, macht das Vieh fett, düngt den Acker, l'œil du maître engraisse le cheval, les champs; l'œil du

fermier vaut fumier; jemn. nicht die -n im Kopfe (nicht das Geringste) gönnen, envier la moindre chose à qn; nicht so viel als Raum hat (gar nichts) pas plus qu'il n'en peut tenir dans l'œil; point du tout; pas le moins du monde; geh mir aus den -n, ôte-toi de mes yeux! que je ne te voie plus! jemn. unter die -n gehen, treten, se présenter devant qn; s'offrir aux regards de qn; jemn. et. unter die -n (in's Gesicht) sagen, dire qc en face à qn; er soll mir nicht mehr vor die -n kommen, qu'il ne paraisse plus devant moi: ich kann ihn nicht vor den -n sehen (nicht leiden) je ne saurais le souffrir; ich sehe mein Unglück vor -n, je vois que mon malheur, ma ruine est inévitable; vor den -n (in Gegenwart) der ganzen Welt, aux yeux de (devant) tout le monde: jemn. et. unter vier -n sagen, dire qc à qn en particulier, entre quatre yeux; unter vier -n mit jemn. sprechen, avoir un tête-à-tête avec qn; ein Gespräch unter vier -n, un tête-à-tête; P. zwei -n sehen mehr als eins, deux yeux valent mieux qu'un; it. vier -n sehen besser als zwei (zwei Personen bemerken mehr als eine) quatre yeux y voient mieux ou voient plus clair que deux; deux personnes voient ordinairement mieux une chose que ne la voit une seule; es schwebt mir noch vor -n (es ist mir noch erinnerlich) j'ai cela encore devant les yeux; je m'en souviens encore: Gott vor -n h. (an ihn denken) avoir Dieu devant les yeux: in sn. -n ist der Reichthum (das größte Glück), à ses yeux les richesses sont ꝛc.: nun sehe ich aus ganz andern -n, nun sehe ich die Sache mit ganz andern -n an, maintenant j'envisage la chose d'un tout autre œil; je considère ꝛc. d'un point de vue tout différent; et. mit Kenner=-n, mit den -n eines Kenners (betrachten) ꝛc. en connaisseur, d'un œil de conn.; fam. die -n aufthun (Achtgeben) ouvrir les yeux; prendre garde; ich bin ihm ein Dorn, ein Stachel im - (er kann mich nicht leiden) je suis pour lui un objet de haine, d'envie, sa bête noire; mit einem blauen - (kleinen Verluste, Verweise ꝛc.) davon kommen, en être quitte pour qe perte, pour une légère réprimande; pour un léger dommage; jemn. die -n verkleistern, verblenden, jemn. einen blauen Dunst vor die -n machen, ihm Sand in die -n streuen (ihn die S. in ihrer wahren Gestalt nicht sehen lassen) éblouir qn; jeter de la poudre aux yeux à qn; le fasciner; ein - zudrücken (nachsichtig seyn) fermer un œil; être indulgent; jemn. et. aufs - drücken (ihn bestechen) gagner, corrompre qn (par argent); jem. den Daumen aufs - setzen (ihn in den gehörigen Schranken halten) contenir qn dans les bornes; tenir qn de court; le tenir en bride; P. das paßt, wie die Faust auf's -, cela rime com. hallebarde et miséricorde; cela convient com. deux pieds dans un soulier; ich liebe ihn wie meine -n (sehr, über Alles) je l'aime comme mes yeux, plus que mes yeux; se. -n sind größer, als s. Bauch (er verlangt mehr als er aufessen kann) il a les yeux plus grands que la panse; das Kalb in die -n schlagen, pop. (jem. auf der empfindlichsten Seite beleidigen) offenser qn du côté le plus sensible; piquer ou blesser au vif; so lange mir die -n offen stehen (so lange ich lebe) tant que je vivrai; die -n (zuthun, schließen) (sterben) ꝛc. les yeux; mourir; P. es hackt keine Krähe der andern die -n aus (es verräth kein Schelm den andern) les loups ne se mangent pas entre eux; it. aus den -n, aus dem Sinn (die Abwesenden vergißt man leicht) loin des yeux, loin du cœur; - um -, Zahn um Zahn (das Wiedervergeltungsrecht muß ausgeübt werden) œil pour œil, dent pour dent; jem. mit neidischen, scheelen -n ansehen, voir qn d'un œil jaloux, d'un œil d'envie; le regarder de travers; mit verliebten -n ansehen, faire les yeux doux à qn; se. -n an et. weiden, prendre plaisir à voir qc: das sehe ich ihr an den -n an, je lis cela dans ses yeux: jemn. et. aus den -n absehen, deviner qc dans les regards de qn; er ist ihm wie aus den -n geschnitten, il lui ressemble à s'y méprendre: es schwebt mir vor -n, cela me flotte devant les yeux; je crois l'avoir devant les ꝛc. ou m'en souvenir; der Schalk sieht ihm aus den -n, il a l'œil fripon, le fripon se découvre dans ses yeux; der Minister, ist das - des (Fürsten) ꝛc. est l'œil du ꝛc.; wo hast du deine -n gehabt, hast du keine -n im Kopfe? où aviez-vous les yeux? aviez-vous les yeux aux talons?; er sieht nur durch die -n Anderer (hat kein eigenes Urtheil) il ne voit que par les yeux d'autrui; Aller -n sind auf ihn gerichtet, tout le monde a les yeux sur lui, les yeux tournés, arrêtés sur lui: bei diesen Leuten muß man die -n aufthun, offen haben (auf s. Hut seyn) avec ces gens-là il faut avoir bon pied bon œil; 2. (die Sehkraft) la vue; gute, scharfe, helle -n haben, avoir la vue bonne, perçante, claire, avoir l'œil fort ꝛc.; schwache, blöde, trübe -n h., avoir la vue faible, mauvaise, trouble; so weit die -n reichen, tant que la vue peut s'étendre; meine -n reichen nicht so weit, ma vue ne porte pas si loin: er hat Luchs-n, Adler-n (er sieht weit in die Ferne) il a des yeux de lynx, d'aigle; fig. er hat gute -n (er sieht, bemerkt Alles) il a de bons yeux; er hat Argus-n (nichts entgeht ihm) il a des yeux d'Argus; 3. (augförmiges Ding, Zeichen ꝛc.) œil; die -n des (Pfauenschwanzes) les yeux de la ꝛc.; die Äuglein auf den Flügeln (einiger Schmetterlinge, les petits yeux des ailes de ꝛc.: Jeu: die -n (Punkte) eines Würfels, les points d'un dé; ich habe zwölf -n geworfen, j'ai amené douze points; die -n (einer Spielkarte) les points ꝛc.; auf die meisten -n bieten, envier le point; Écon. die -n (Löcher) im Käse (im Brode) les yeux du fromage ꝛc.: die -n (Fetttropfen) auf der (Fleischbrühe) les yeux du ꝛc.; Arch. das - der Schnecke (Kreisfläche mitten in der Schneckenwindung des ionischen Säulenknaufes) l'œil de la volute: Serr. das - eines (Hammers, eines Karstes oder einer Hacke, (Loch, worein der Stiel gesteckt wird) l'œil d'un ꝛc.; Man das - am Gebisse od. Mundstücke eines Zaumes (der höchste, platte und durchbrochene Theil in den Stangen) l'œil m. du mors; das - (Öhr) einer (Nähnadel) l'œil, le trou, le chas d'une ꝛc.; Fond. das - an einem Schmelzofen (das Loch, durch welches das flüssige Metall eingelassen wird) l'œil d'un fourneau de fusion; das - ausstoßen (reinigen) aufrennen (durchstechen) nettoyer, crever l'œil; Mar. - des Ankerschaftes, S. Ankerauge; - eines aufgeschlossenen Taues, cueille f; corde lovée; Chir. - (eine Binde für die Augen) œil; das einfache, das doppelte -, l'œil simple, double; Com. (Glanz einer Waare) apprêt, lustre m: (diese Zeuge) h. ein schönes -, ꝛc. ont un bel œil: (diese Perlen) h. kein schönes -, ꝛc. n'ont pas un bel œil: sont d'un beau lustre; (dieser Diamant) hat ein schwärzliches -, ꝛc. a l'œil noirâtre: Manuf. Leinwand mit -n, toile à œil de perdrix: Jard. (Knospe) œil, bouton, bourgeon m; Bot. gemme f; die -n unten am Stamme od. nahe an der Wurzel eines Baumes, les drageons; -n treiben, pousser des boutons, des bourgeons, des drag.; boutonner, brocher; - zum Äugeln (Okuliren) greffe f; empeau m; mit einem treibenden, mit einem schlafenden - äugeln, enter à œil poussant, à œil dormant; greffer en écusson à la première, à la seconde sève; Bot. - Christi, œil de Christ, S. Hühner-, Katzen-, Ochsen-, Pfauen-, Welt- ꝛc.

Augeisen n, S. Stecheisen, Stecheisen.

Äugelchen, S. Äuglein (1).

Äugeln v. a. Jard. ein Auge (eine Knospe) - (von einem Baume in die Rinde eines andern einsetzen) écussonner un œil ꝛc.; greffer, enter en germe, en bouton, en écusson, emplastrer; Messer zum -, écussonnoir m; 2. Manuf. geäugelte Leinwand, linge m. à œil de perdrix; 3. v. n. (mit blinzenden Augen ansehen) œillader; jeter des œillades, S. liebäugeln; 4. Ä= n. ente f. en écusson, emplastration f. empeau m, S. Auge (3. Jard.).

Augen v. a. Ch. (vom Hatz- und Windhund) voir, S. sehen.

Augen-achat m. Miner. (mit augenförmigen Flecken) agate œillée; **-achse** f. Anat. axe m. de l'œil: **-ader** f. veine oculaire, artère f. ophthalmique; Vet. einem Pferd an der = Blut lassen, saigner un cheval aux larmiers.

Augenader-lassen n. Chir. phlebo-ophthalmotomie f; scarification f. des yeux: zum = gehörig, phlebophthalmotomique; **-lasser** m. phlebophthalmotomiste m.

Augen-ähnlich a. adv. qui ressemble à un œil; en forme d'œil; (die Pfauenfedern, haben =e Flecken, ꝛc. sont œillées; **-arzenei** f. S. -mittel; **-arzt** m. Med. oculiste m: médecin oculiste: ophthalmiâtre m; **-ausschneiden** n. Chir. extirpation f. de l'œil, des yeux; ophthalmotomie f: **-bad** n. Med. bain m. ophthalmique; **-bader** m. Chir. bassin m. oculaire; gondole f; **balsam** m. Pharm. baume, collyre m. ophthalmique; **-beben** n. Med. instabilité f. des yeux, souris f. des yeux: **-beschreibend** Opt. a. ophthalmographique; **-beschreiber** m. ophthalmographe m; **-beschreibung** f. ophthalmographie f: **-betrug** m. (durch die Brechung der Lichtstrahlen) illusion f. optique; **-bild** n. Anat. (die Abbildung der Gegenstände im Auge) image f. visuelle: **binde** f. Chir. bandage m. pour les yeux: globe m: diophthalme m; Myth. der Liebesgott mit einer =, l'Amour avec un bandeau (sur les yeux); l'enfant porte-bandeau: **-blende** f. S. -leder; **-blennorrhöe** f. Med. ophthalmoblennorrhée f: **-blick** m. (Zu- und Aufschlagen der Augenlieder) clin-d'œil: 2. fig. (kleiner Zeittheil) moment, instant m; in einem =e, in weniger als einem =e, en un clin-d'œil, en moins d'un clin-d'œil, dans un mom. ou un inst., en moins d'un inst; en moins de rien; im = (wieder kommen) ꝛc. à l'inst.; in eben demselben =, au même, dans le même inst.; warten od. verziehen Sie noch einen =, warten Sie noch einige =e auf mich, attendez encore un mom., attendez moi quelques moments;

der = (des Todes) le mom. de ꝛc; jemn. einen = Gehör geben, donner à qn un mom. d'audience, l'écouter un mom.; (ich komme) Ihnen einige = e zu rauben, ꝛc vous dérober qs moments; nur einen = (ich habe Ihnen etc. zu sagen) un moment ꝛc; ein = schönes Wetter, une échappée de beau temps; (s. Glück) war in einem = e vorüber, ꝛc ne fut qu'un éclair; man erwartet ihn alle = e, jeden =, on l'attend à tout mom., d'un mom. à l'autre; ich kann nur einen = bei Ihnen bleiben, je n'ai qu'un mom. à vous donner; in dem = als er abreiste, au mom. où il ou qu'il partait; au mom. de son départ; von dem = e an da (ich ihn sah) au mom. que ꝛc; von diesem = e an, dès ce mom., dès-lors: ich bin nur auf einen = hier, je ne suis ici que momentanément; 3. (Zeitpunkt zu einer Sache) in diesem = e, à l'heure qu'il est; günstiger =, bon mom., mom. favorable; der = ist gut gewählt, le mom. est opportun, bien choisi; ungünstiger =, mauvais mom.; in dem entscheidenden = e, dans le mom. critique ou décisif; (er ist nicht immer in fr. Narrheit) er hat helle = e, ꝛc il a des intervalles lucides; man muß den gegenwärtigen = genießen, il faut jouir du mom. (présent); ich habe für den = kein Geld, je n'ai pas d'argent pour l'heure.

Augenblicklich a. adv. (was nur einen Augenblick dauert, u. sogleich) -es Vergnügen, -er Schmerz, plaisir momentané, douleur momentanée; -e (Bewegung) ꝛc instantané, momentané; man erwartet ihn stündlich und -, on l'attend à toute heure et à tout moment; -e Dauer, instantanéité f; ich will - wieder kommen, je vais revenir à, dans l'instant, dans le moment; de ce pas, tout de suite; je ne ferai qu'aller et revenir; -er Beifall, succès m. du moment ou éphémère; Syn. **bald, behende, flugs, geschwinde, hurtig, jähling, plötzlich, rasch, schleunig, schnell, stracks, unverzüglich.** Von diesen Wörtern beziehen sich 1., auf die Zeit an und für sich: augenblicklich, welches die möglichst kurze Zeit bezeichnet; bald, welches nur eine relativ kurze Zeit andeutet; flugs, im Fluge; stracks, ohne Umwege; unverzüglich, ohne Verzug; 2. auf die Bewegung: behende, welches auf die Leichtigkeit der Bewegung geht; hurtig, eilig, ohne Unterbrechung der Bewegung; rasch, bezieht sich auf die Lebhaftigkeit, womit die Bewegung vollzogen wird; schnell, ist ein höherer Grad von hurtig und rasch; 3. auf Zeit und Bewegung zugleich beziehen sich: geschwinde, möglichst eilige Bewegung und kürzeste Zeit; jähling, große mit Heftigkeit verbundene Geschwindigkeit; plötzlich hat den Nebenbegriff des Unvermutheten; schleunig, nicht sowohl binnen, als nach kurzer Zeit erfolgend.

Augenblicks adv. S. augenblicklich.

Augen-blinzen n. S. -beben; -**blöde**, -**blödigkeit** f. Med. faiblesse f. des yeux.

Augenblutader f. S. Augenader.

Augen-blüte f. S. Gauchheil; -**blutfluß** m. hémorrhagie f. de l'œil; ophthalmorrhagie f; zum = gehörig, ophthalmorrhagique; innerer =, entophthalmorrhagie f; -**blutschwamm** m. Med. fongus m. à l'œil; -**bogen** m. S. -regenbogen; -**brame** f. S. -braune; -**brand** m. Méd. anthracose f. ulcère m. corrosif des paupières.

Augenbraun-bogen m. Anat. arc m. superciliaire; arcade f. orbitaire ou sourcilière f; -**muskel** m. (der Stirnrunzler) corrugateur m; muscle corrugateur.

Augen-braune f. Anat. sourcil m; -**brennen** n. S. -entzündung; -**bruch**, S. -vorfall; -**bürste** f. Chir. instrument pour nettoyer les paupières; 2. blépharoxyste m; instr. pour scarifier les ꝛc; -**butter** f. Méd. chassie f; die = aus den Augen wischen, se dégluer les yeux; -**clavier**, S. Farbenclavier; -**contusion** f. Chir. contusion ou meurtrissure f. des yeux; -**cur** f. Méd. cure f. ophthalmique; -**decke** f. S. Nickhaut; -**deckel** m. Chir. (Geräth zur Beschützung des Auges bei einer Operation) gardien m, tunique f. de l'œil; 2. S. -lied; 3. S. -leder; -**diener, inn** (der, die nur so lange Dienste leistet, als er, sie gesehen wird) serviteur m, servante f. à l'œil; 2. (der auf jeden Wink paßt, um se. Dienste anzubringen) homme servile, courtisan; vil, complaisant m; qui fait le bon valet; -**dienerei** f, -**dienst** m. fausse complaisance; 2. Bot. S. -trost; -**douche** f. Méd. douche administrée sur l'œil; -**drüse** f. S. Thränendrüse; -**dunkelheit** f. Méd. amblyopie f; vue f. obscure; -**eisen**, S. Sticheisen; -**entzündung** f. Méd. inflammation f. des yeux; ophthalmie, ophthalmoponie f; innere =, entophthalmie f; trockene =, xérophthalmie f; ophthalmie f. sèche; harte =, sclérophthalmie f; opht. dure; nasse =, lippitude f; opht. humide; venerische =, opht. vénérienne ou syphilitique; der höchste Grad der =, chémosie f; -**farbe** f. couleur f. d'œil; krankhafte Veränderung der =, glaucome m; -**feld**, S. Gesichtskreis; -**fell** n. taie f; drapeau m, S. -flecken, -flügel, it. -nagel; -**feuchtigkeit** f. Anat. wässerige =, humeur aqueuse de l'œil; gläserne od. glasartige =, humeur vitrée; kristallene =, humeur cristalline; -**fisch** m. H. n. (Fisch im indischen Meere) sourciller m; 2. (Fische mit ähnlichen Flecken) poisson œillé; -**fistel** f. Méd. fistule f. lacrymale; -**flechte** f. Méd. excoriation dartreuse aux paupières; sicosis f; -**flecken** m. Méd. dragon m. (dans l'œil) aigle; weißer =, leucome, albugo m; taie blanche à l'œil; -**flügel** m. Chir. (Art Fell auf dem Auge) ptérigion m; -**fluß** m. Méd. fluxion à l'œil f; fluxion oculaire ou ophthalmique; blennophthalmie f; zum = gehörig, blennophthalmique; it. S. -rinnen, -triefen; -**flüssig**, S. -rinnig; -**förmig** a. adv. de la forme de l'œil; en forme d'œil; œillé, ée; -**funken** m. pl. Méd. photopsie f; traînées lumineuses qu'on aperçoit dans son œil; -**geschwulst** f. exophthalmie f; verhärtete =, sclérophthalmie f; zur verhärteten = gehörig, sclérophthalmique; -**geschwür** n. Méd. égilops m.

Augengesundheitslehre f. Ocul. ophthalmobiotique f.

Augen-gewächs n. Chir. excroissance f. à l'œil; -**gewölk** n. Anat. (Häutchen auf der Hornhaut in Gestalt eines Wölkchens) nubécule f; staphylome m; -**glas** n. Opt. lorgnette f; lorgnon m; lunettes f. pl; 2. = (eines Fernrohres) verre oculaire ꝛc; 3. (einfaches Vergrößerungsglas) loupe f; -**grube** f. Man. (bei alten Pferden) salière f; -**halter** m. Chir. instrument m. propre à fixer l'œil; ophthalmostate m; -**haut** f. Anat. tunique, membrane f. de l'œil; harte =, cornée f. opaque; braune =, choroïde, uvée f; weiße od. gemeinschaftliche =, membrane albuginée; conjonctive f. 2. opacité f. tunique sur l'œil, taie f; -**häutchen**, S. -fell; -**heilkunde** f. Méd. ophthalmiatrie f; science f. de l'oculiste; -**höhe** f. Opt. hauteur f. où les objets paraissent à l'œil; -**höhle** f. orbite m, cavité f. de l'œil; fosse f. orbitaire; = (der Hirsche und der Elendthiere) larmière f.

Augenhöhlen-beinhaut f. Anat. périorbite m; -**blutader** f. veine f. orbitaire; -**fläche** f. superficie ou face f. orb.; -**fortsatz** m. apophyse f. orb.; -**löcher** n. pl. sinus m. pl. orbitaires; -**nerve** m. nerf m. orb.; -**rand** m. marge f. orb; -**schlagader** f. artère f. orb.; -**spalte** f. fente f. orb.

Augen holz n. Fond. (Holz, womit das Auge eines Schmelzofens gebildet wird) bois m. de l'œil; 2. Bot. S. Paradiesholz; -**hornhaut** f. Anat. sclérotique f.

Augenhornhautentzündung f. Méd. sclérotite f.

Augen-kammer f. Anat. (im Augapfel) chambre f. de l'œil; vordere, hintere =, chambre antérieure, postérieure de l'œil; -**kieselstein** m. Méd. (Augenkrankheit) lithiasie f; pierre ou gravelle f. à l'œil; -**kitzel** m. chatouillement m. dans les yeux; fig. (Sinnengenuß) charme, plaisir m. des yeux; -**klappe** f. S. -leder; -**klinik** f. Méd. clinique f. de l'œil; -**knochen** m. S. Backenbein; -**knorpel** m. Anat. tarse m. de l'œil; -**knoten** m. ganglion m. lenticulaire de l'œil; -**koralle** f. H. n. (gemeine weiße Koralle) madrépore f. oculaire; corail m. blanc; -**krampf** m. Méd. spasme m. de l'œil.

Augenkrankenheilanstalt f. Méd. institut m. pour les maladies ophthalmiques; inst. ophthalmothérapique.

Augenkrankheit f. Méd. maladie f. ophthalmique ou des yeux; mal m. aux yeux; Vét. (bei den Pferden) dragon m.

Augenkrankheits-heilung f. Méd. ophthalmothérapie f, cure f. ophthalmique; -**lehre** f. ophthalmonosologie f; science f. des maladies de l'œil.

Augen-kratzen n. S. -aderlassen; -**krätze** f. Méd. ophthalmie f. avec gale et démangeaison aux paupières; psorophthalmie f; -**kraut** n. S. Einbeere, 2. Schellkraut; -**krebs** m. Méd. cancer m. à l'œil; -**kreis** m. Anat. orbite m. de l'œil; -**leder** n. Sell. œillère f; lunettes f. pl; rundes =, orbière f. S. Scheuleder; -**lehre** f. Méd. ophthalmologie, ophthalmographie f; -**lehrig** a. ophthalmologique; ophthalmographique; -**leiden** n. S. -krankheit; -**licht** n. Poét. (die Helle der Augen, das Gesicht) clarté f. des yeux, vue f; 2. (das Auge) l'œil m; -**lied** n. Anat. paupière f; oberes =, épicœle f.

Augenlied-arterie f. Anat. artère f. palpébrale; -**band** n. Anat. ligament m. de la paupière; -**brand** m. Méd. anthrax m; charbon m. des paupières; -**carbunkel** m. S. Augenbrand; -**entzündung** f. inflammation f. des paupières; échinophthalmie, blépharite f; eiterartige =, ophthalmie f. purulente.

Augenlieder n. pl. Anat. paupières f. pl.

Augenlieder - auswärtskehrung,

S. -umkehrung; -beere f. Med. (weiße Geschwulst der Augenlider) pladarose, pladarote f; tumeur blanchâtre des paupières; -bildung f. Chir. formation f. d'une paupière artificielle; -blinzeln n. Med. clignement maladif des paupières; -einwärtskehrung f. renversement m. des paup. en dedans; -krampf m. spasme m. des paup.; -kräze f. psorophthalmie f; zur = gehörig, psorophthalmique; -krazer m. S. -bürste (2.); -krebs m. Med. cancer m. des paup.; -lähmung f. phalangose f; paralysie f. des paup.; -löchlein n. Anat. point m. ciliaire; -rauigkeiten f. pl. callosités f. pl. des paup.; -rose f. erésipèle f. des paup.; -schleimfluß m. blennose f. des paup.; -schwiele f. épaississement du tissu des paup.; pachéabléphárose f; -spalte f. Chir. colobome m; plaie des paup.; -umkehrung f. renversement, éraillement m. des paup.; chymose f; ectropion m; -verdrehung, -verkehrung f. helose m; -verkürzung f. raccourcissement m. des paup. où l'on dort les yeux ouverts; gophthalmie f; zur = gehörig, logophtalmique; -verwachsung f. Med. adhérence f. des paup. à la cornée; ankyloblépharon m; -vorfall m. chute f. des paup.; blepharoptose f; -zuckung f, S. -verdrehung.

Augenlid-flechte f. Med. dartre f. des paupières; ficosis f; -geschwür n. peribrose f; -hacken, -halter m, S. Augenhalter; -haut f. Anat. paupière, membrane f. de la paupière; -heber m. muscle m. releveur de la paupière; -muskel m. (kreisförmiger) maxillopalpebral m.

Augenliedsblutader f. Anat. veine f. palpebrale.

Augenliedschließer m. Anat. muscle m. orbiculaire des paupières.

Augenliedsschlagader f. Anat. artère f. palpébrale.

Augen-linse f. Anat. cristallin m; -loch n. Fond. l'œil m, S. Auge (3.); -lust f. plaisir m, concupiscence f. des yeux, S. -weide; -mahl n. S. -flecken; -marmor m. Miner. marbre œillé; -maß n. estimative f; mesure f. à vue d'œil; coup-d'œil; nach dem =e (beurtheilen) ꝛ à l'estim., à vue d'œil; so weit es sich nach dem =e schätzen läßt, autant qu'on en peut juger par les yeux; eine Fläche (Linie) nach dem =e abmessen, bornoyer une face, une ꝛ; er hat ein vortreffliches =, il a le coup d'œil excellent; ein gutes =, un coup d'œil sûr; -mäuslein n. S. -muskel; -mehl n. Chim. oxyde m. ou fleurs f. pl. de zinc; -merk, es n. s. p. (Merkmal) marque f; fig. (das Ziel bei einer Handlung) but m; vue f; dessein m; intention f; f. = auf eine Sache gerichtet haben, avoir une chose en vue; -messer m. Opt. compas m. pour mesurer la grandeur des diverses parties de l'œil; ophthalmomètre m; -messung f. ophthalmométrie f; -messend a. ophthalmometrique; -mittel n. Med. ophthalmiatrie f; remède m. ophthalmique; äußerliches =, collyre m; zu den =n gehörig, ophthalmiatrique; -musik f. harmonie f. des couleurs; -muskel m. Anat. muscle m. oculaire; die geraden =n, les droits de l'œil; herabziehender =, humble m; -nagel m. (schwielichte Erhabenheit auf der Hornhaut) ongle, onglet m; Med. onyx, unguis m; Marech. (bei Pferden) onglée f; -nebel m. S. -gewölk; -nerve m. Anat. (Sehnerve) nerf m. optique ou visuel.

Augennervenknoten m. pl. Anat. ganglions m. pl. ciliaires.

Augen-nicht n. Miner. (weißer Ruß von verkalktem Zinn) tutie, spode f; -paar n. Poét. deux yeux; -pappel f, S. Siegmarswurz; -pein f. grande douleur aux yeux; -perpendikel m. Phys. cathète f. de l'œil; -pferd n. Chir., S. -heben, -pflege f. Med. hygiène f. des yeux; ophthalmobiotique f; -pulver n. Med. poudre f. ophthalmique, collyre sec; fig. Imp. (eine kleine, feine Schrift) la perle; das ist =, cela fait mal aux yeux, gâte les yeux; -punkt m. (Richtpunkt) mire f; point m. de vue, S. Gesichts-punkt, -merk. [periophthalmie f.

Augenrandentzündung f. Med.

Augenregenbogen m. Anat. iris m. de l'œil; zum - gehörig, irien, ne; Chir. Ausscheidung eines Theils des -s, iridectomie f. [f. Med. irite ou iritis f.

Augenregenbogenentzündung

Augen-reiz m. Med. irritation f. de l'œil; it., S. -lust; -ring, S. -bogen; -rinnen n. épiphore, larmoiement m; -rinnig a. sujet à l'épiphore; -roche m. S. Spiegel-roche; -röthe f. Med. trockene =, xerophthalmie f; -runzler m. Anat. muscle m. sourcilier; -salbe f. Pharm. onguent m, pommade f. pour les yeux; Med. hiéracion m; collyre gras; -schade m. endommagement m. de l'œil; infirmité f. ꝛ; Med. mal m. aux yeux; maladies f. des yeux; -schaale f. -schälchen n, S. -bäder; -schein m. (Anschauung einer Sache) vue f; das gibt der =, cela se voit à l'œil; eine Sache in = nehmen, faire l'inspection d'une chose; Bât. ein Gebäude in Absicht der vorzunehmenden Verbesserungen in = nehmen, faire l'expertise des reparations d'un bâtiment; Prat. einen gerichtlichen = vornehmen, expertiser; faire une visite sur les lieux; descendre, faire une descente sur les lieux; procéder à l'inspection des ꝛ; 2. it. (Klarheit, Gewißheit) évidence f; -scheinlich a. adv. (in die Augen leuchtend ꝛ) apparent, e; évident, e; =e Gefahr, danger évident, imminent; =er Beweis, preuve évidente; =er Betrug, imposture visible, manifeste; es ist =, daß ꝛ, il est evident, visible que ꝛ; er wächst =, il croît, il grandit visiblement, à vue d'œil; = darthun, beweisen, faire voir, prouver évidemment; mettre en evidence; das ist = falsch, cela est évidemment, visiblement faux; auf eine =e Weise, manifestement; -scheinlichkeit f. evidence f; -scheere f. Ocul. (zur Verrichtung von Augenoperationen) ciseaux m. pl. oculaires; -schießer m. H. n. (Wassernymphe) demoiselle f; -schirm m. (Lichtschirm) écran, garde-vue m.

Augenschlagader f. Anat. artère f. de l'œil ou ophthalmique.

Augen-schlange f. H. n. (Art sehr giftiger Schlangen) aurore f; javelot m; -schleim m, S. -butter.

Augenschleimfluß m. Med. ophthalmorrhee f; zum — gehörig, ophthalmorrhéique.

Augen-schließer m. Anat. muscle m. obturateur ou constricteur de l'œil; -schmalz n. S. -butter; -schmaus m. S. -weide; -schmerz m. douleur à l'œil, aux yeux; ophthalgie f; -schröpfen n. S. -aderlassen; -schröpfer m, S. aderlasser; -schwache f. Med. faiblesse f. de l'œil, des yeux, de la vue; -schwinden n. Med. atrophie f; consomption f. de l'œil; -sohle f. H. n. sole f; sole de pleuronecte; -sperre f. Med. absence f. de la pupille; synizèse f; -sperrer od. -spiegel m. Chir. dilatatoire m; speculum oculi; -spiel n. jeu m. des yeux; œillades f. pl; -spieß, S. -halter; -sprache f. langage m. des yeux; -sprosse f. Chir. (die untersten Enden am Hirschgeweih) andouiller, dard m; -staar m. Med. cataracte, amaurose f; -stechen n. picotement, élancement m. à l'œil ou aux yeux; -stein m. (kleiner linsenförmiger Stein, womit eine Unreinigkeit aus dem Auge gezogen wird) pierre f. oculaire ou lenticulaire; 2. Miner. (Stein mit einem augenähnlichen Flecken) quartz-agate chatoyant; œil-de-chat, S. Katzen-auge; 3. S. Galitzenstein; -stern m. Anat. prunelle, pupille f. de l'œil.

Augenstern-erweiterung f. Med. mydriase f; -verengerung f. contraction permanente et desagréable de la prunelle; myose f; -verschließung f. synizèse f; -vorfall m. staphylome m; hernie f. de l'uvée. [ten) diopse m.

Augenstielfliege f. H. n. (Art Insek-

Augen-talg, S. -butter; -täuschung f. S. -betrug; -thierchen n. H. n. so. d'animalcule m. infusoire; ophthalmoplanide m; -treibend a. Bot. gemmipare; -triefen n. Med. lippitudo, lemosité f; -triefig, S. trief-äugig; -tripper, S. -blennorrhöe; -trockenheit f. Méd. ophthalmie sèche; xérophthalmie f; -trost m. Bot. eufraise, euphraise f; fig., S. Augenweide; du bist mein =, tu fais mes delices, ma consolation.

Augentrostgras n. Bot. stellaire f.

Augen-vene f. Anat. veine f. de l'œil ou oculaire; -verknöcherung f. Med. ossification f. partielle de l'œil; -vorfall m. Méd. (Hervortreten des Augapfels) procidémie, hernie f. de l'œil; exophthalmie, proptose f; -warze f. Chir. verrue f. à l'œil; -wasser n. Méd. eau f. pour les yeux; eau f. ophthalmique; collyre m. liquide; -wassersucht f. Méd. hydrophthalmie, hydropisie f. de l'œil; -weh n. mal m. aux yeux, mal d'yeux; ophthalmie, ophthalgie, ophthalmodynie f; -weide f. plaisir m; délices m. pl. des yeux; spectacle m. enchanteur, ravissant; -weiß n. Anat. blanc m. de l'œil; sclérotique f.

Augenweißausfallen n. Méd. calvitie f. des paupières; milphose f.

Augen-welle f. S. -achse; it. -winde; -wimper, -wimmer f. Anat. cil m; eingebogene =n (die Verkehrung derselben) trichiase f; cil renversé en dedans; -winde f. (ringförmiger Knorpel) poulie f. de l'œil; trochlée f; -wink m. clin-d'œil; œillade f; -winkel m. angle, coin m. de l'œil; Anat. größerer od. innerer = (nach der Nase zu) grand canthuse m; kleinerer = (nach den Schläfen zu) petits canthuse m; Peint. =, larmier m.

Augenwinkel-entzündung f. Méd. degénérescence cancéreuse de la caroncule lacrymale; encanthis m; -geschwulst f. anchilops m; -geschwür n. égilops m; -zerfressung f. corrosion f. du coin de

l'œil; péribrose f; ulcération f. des paupières.

Augen-winkeln n. clignement m. d'yeux, S. blinzeln; **-wölkchen** n. S. -gewölk; **-wonne** f. Poét., S. -lust; **-weide**; **-wurz** od. **-wurzel** f. Bot. racine f. de pissenlit; it. de la valériane commune; **-zahn** m. Anat. œillère f; canine f. supérieure; dent-œillère; **-zähne** pl. dents angulaires.

Augenzeichen-lehre f. Méd. examen de l'œil pour en déduire le tempérament d'une personne; ophthalmoscopie f; **-lehrig** a. ophtalmoscopique.

Augen-zergliederung f. Chir. ophthalmotomie f; zur = gehörig, ophthalmotomique; **-zeuge** m. temoin m. oculaire; Jur. recordeur m; **-zeugniß** n. témoignage m. oculaire; **-zier** f. Poét. v. ornement m. des yeux; de beaux yeux; Bot., S. Ochsenzunge; **zwischenraum** m. Anat. métope m.

Augicht a. adv. Com. H. n. œillé, ée.

Augig a. adv. qui a des yeux; fig. -er Käse, fromage qui a des yeux.

Augit m. Minér. (dunkel lauchgrüne Kieselart) augite f; pyroxène m.

Augit-lava f. Minér. lave f. mêlée d'augite; **-porphyr** m. mélaphyre m; variété de porphyre à pâte d'un brun foncé.

Äuglein, s n. dim. (kleines Auge) petit œil: Jard. (kleine eingepfropfte Knospe) petite ente ou greffe; petit empeau.

Augment n. Gr. (Vorsilbe) augment m. syllabique.

Augst f. S. Eintagsfliege.

Augur, s; pl. **-en** m. Ant. (Wahrsager aus dem Vögelflug) augure m; fig. prophète m.

Augurengebet n. Ant. prière f. des augures; letztes -, effates f. pl.

Auguriren v. n. (eine Vorbedeutung aus etwas ziehen) augurer.

Augurium, s; pl. **-rien** n. Ant. (Vorbedeutung) augure, présage, pronostic m; signe, symptôme m. avant-coureur ou precurseur.

August m. (Augustmonat, Erntemonat) août, mois m. d'août; **-alien** f. pl. H. r. jeux m. pl. augustaux; **-apfel** m. Jard. calville f. blanche d'été; rother =, passe-pomme f. rouge; **-birne** f. hâtiveau m; **-eiche** f. E. F. chêne m. à grappes; **-hafer** m. Agr. avoine f. hâtive; **-hopfen** m. houblon m. précoce.

Augustiner, inn H. eccl. (Augustinermönch, Augustinernonne) Augustin, e.

Augustiner-birn f. Jard. poire f. de St. Augustin; **-barfüßer** m. pl. Augustins déchaussés; **-kloster** n. Cath. cloître m. d'Augustins; **-orden**, **-mönchsorden** m. ordre m. des Augustins, de St. Augustin.

Augustinianer m. Écol. augustinien m.

August-kirsche f. Jard. griotte f; **-pflaume** f. reine-claude f; **-schein** m. nouvelle lune f. d'août.

Augzahn m. S. Augenzahn.

Au-hirsch m. (Auen-hahn) Ch. (der sich am liebsten in Ebenen und Auen aufhält) cerf m. commun, des bois de plaine; **-recht** n. droit m. de pacage, S. Angerrecht.

Au-même adv. Bill. id.; = machen, faire au même; =spielen, jouer le même.

Aura f. Méd. (Luft) id. f.

Aurantin n. Chim. (bittere Grundsubstanz der unreifen Pomeranzen) aurantine f.

Aurate f. S. Goldbergamotte.

Aurikel f. Bot. (Bärenöhrlein) oreille f. d'ours, cortuse, auricule f.

Aurin, S. Tausendgüldenkraut, Gnadenkraut.

Auripigment n. Chim. (mit Schwefel vermischter Arsenik) orpiment m; sulphure m. jaune d'arsenic.

Aurora f. Myth. (Göttin, die personificirte Morgenröthe) Aurore f; Phys. (Morgenröthe) l'aurore f.

Aurora-farbe f. aurore, couleur f. d'aurore; **-farben** a. -farbener (Taffet), taffetas m. aurore; **-mund** m. S. Porphyrsalze; **-schlange** f. H. n. aurore f. so. de serpent; **-schmetterling** m. aurore.

Aus prép. (Verhältnißwort, welches den dritten Fall od. Dativ erfordert; es bezeichnet: 1. eine Bewegung aus dem Innern einer Sache heraus od. eine Entfernung von derf. z) -dem Zimmer, -der Kirche, -(dem Walde, -Berlin) gehen, kommen, sortir, venir de la chambre, de l'eglise z; -der Stadt ziehen, quitter la ville; -der Stadt seyn, être hors de la ville; cesser de l'avoir habitée; -dem Lande ziehen, sortir du pays; quitter le pays; émigrer; (eine Magd) -dem Hause schaffen, chasser z; (das Messer) ist mir -der Hand gefallen, z m'est échappé de la main; -einer Hand in die andere, von Hand zu Hand, d'une main à l'autre; de main en main; -einem Glase trinken, boire dans, ou avec un verre; -dem Fenster werfen, jeter par ou hors de la fenêtre; -dem Brunnen schöpfen, puiser dans ou à la fontaine; Geld -(dem Beutel) ziehen, tirer de l'argent de z; fig. jemn. aus dem Wege gehen, eviter qn; se retirer du chemin de qn. lui faire place; -den Gedanken, -dem Sinne kommen, échapper de l'esprit, de la memoire; das ist -der Mode, cela n'est plus de mode, à la mode; la mode en est passée; -der Verlegenheit seyn, être hors d'embarras; 2. (den Ursprung, die Entstehung, den Anfang, die Verwandlung einer Sache, den Stoff, woraus die besteht z) — welchem Orte seyd Ihr gebürtig? de quel lieu êtes-vous? où êtes-vous né? ich bin -Berlin, je suis de Berlin, né à Berlin, natif de Berlin; (das gelbe Fieber) ist -Amerika zu uns gekommen, z nous est venue de l'Amérique; (das ist Wein) -meinem Keller, z de ma cave; ich sehe -Ihrem Schreiben, je vois par votre lettre; (ich weiß es) -Erfahrung, z par expérience; das ist -Holz, -(Stein) gemacht, cela est fait de bois z; Einer -Eurer Mitte, l'un d'entre vous; P. -Freunden werden noch Feinde, nos amis deviennent souvent nos ennemis; es wird nie et. -ihm werden, on ne fera jamais rien de lui; il ne sera jamais bon à rien; il n'y a point d'étoffe en lui; -der (Sache) ist nichts geworden, z n'a pas réussi, a manqué ou a échoué; was wird -mir werden? que deviendrai-je? 3. (den Beweggrund, die Ursache, die Veranlassung) (er thut es) — Geiz, par avarice; — böser Absicht, à mauvais dessein; — dieser Ursache, -diesem Grunde, par cette raison; -Liebe für meinen Sohn, pour l'amour de, par amour pour mon fils; (er that dieses) -Furcht, -Furcht vor der Strafe, z par crainte; crainte de punition; das spricht die Rache -ihm, la vengeance lui fait dire cela; -gutem Willen (et. thun) de bonne volonté, de bon gré; -Noth, -Zwang, par nécessité, par contrainte; -Scherz, par raillerie; — eigenem Antriebe, de propre mouvement, par impulsion spontanée; spontanement; 4. (die Art und Weise) -aller Macht; -allen Kräften, de toutes ses forces; -vollem Halse schreien, crier à pleine gorge, à gorge deployée, à tue-tête; -dem Grunde (et. verstehen), à fond z; 5. (nach einem Hauptworte) von Grund -(zerstören) de fond en comble z; (er schrieb mir, von B. -, z de B.; von Haus -(von je her) de tout temps; er ist von Haus -arm, il est né sans fortune ou de parents pauvres; (dieses Unternehmen) ist von Haus -verfehlt, z a été dès le principe manquée; Jahr -, Jahr ein (ein Jahr wie das andere) d'année en année; continuellement; II. **Aus** adv. (das Ende einer Sache zu bezeichnen) die Zeit ist -, c'est passé; der Handel ist -, l'affaire est finie, terminée, conclue, fam. baclée; der Wein ist -, le vin est bu; la bouteille, le tonneau est vide; (ein Wort) ganz -schreiben, écrire z en toutes lettres; nach dem Tode ist alles -, la mort met fin à tout; es ist -mit ihm, c'en est fait de lui; il est perdu, ruiné; tout est fini pour lui; it. il est mort; es ist rein -, il faut chanter le salvé; es ist bald -mit ihm, il est près de sa perte, de sa ruine, de sa fin, de sa mort; il touche à sa ruine, à sa fin; il a déjà un pied dans la tombe; il joue de son reste; il n'en réchappera pas, S. aus-seyn; III. **Aus** prép (bei zusammengesetzten Wörtern, bes. Zeitwörtern z eine Bewegung aus einer Sache heraus od. hinaus auszudrücken), S. -schneiden, -reißen z; 2. (eine Vollkommenheit, die Erreichung eines Zwecks), S. -arbeiten, -backen z; 3. (eine Bekanntmachung z), S. -rufen, -plaudern z; 4. (das Befinden außerhalb einer S.), S. -seyn, -bleiben z; 5. (die Endschaft einer Handlung, eines Zustandes), S. -lesen, -trinken z.

Aus-ächzen v. n. av. h. (aufhören zu ächzen) cesser de gemir; 2. v. a. f. Leben =, rendre l'ame ou expirer en gémissant; **-ackern** v. a. Agr. et. =, tirer de la terre en labourant ou avec la charrue; (alte Münzen) =, déterrer, découvrir z en labourant; 2. abs. =, achever de labourer; **-ädern** v. a. das Fleisch z =, ôter les veines de la viande z; **-äffen**, S. äffen, spotten; **-antworten** v. a. jemn. et. =, Chanc., S. -liefern, übergeben; **-arbeiten** v. a. (vertiefte Arbeit machen) ein Stück Holz mit dem Meißel =, graver, creuser un morceau de bois avec le ciseau; ein Stück Messing mit dem Grabstichel =, graver une pièce de laiton avec le burin; 2. Bouch. einen Ochsen = (aus d. Haut lösen) écorcher un bœuf; 3. (ganz bearbeiten, vollständig, vollkommen machen) faire, composer, travailler, achever, finir; einen Plan, eine Rede, eine Schrift =, faire un plan, composer un discours, un livre; er hat den ersten Aufzug (d. Stücks) nicht genug -gearbeitet, i n'a pas assez travaillé, limé z; ein ganz od völlig -gearbeitetes Werk, un ouvrage achevé; B. a. sorgfältig und pünktlich -gearbeitet, soigné; (dieser Maler) arbeitet zu sorgfältig -, z finit trop; Sculpt. eine aus dem Gröbsten -gearbeitete Figur vollends =, approcher une figure à la pointe, à la double pointe, au ciseau; (das Stichblatt dieses Degens) ist sehr -gearbeitet, z est fort ouvragée; Phys. (die Natur) arbeitet die Säfte

der Pflanzen u. Thiere –, ꝛc. élabore les sucs des végétaux et les humeurs des animaux; Ch. (einen Hund) = (abrichten) dresser ꝛc.; den Körper = (durch Übung geschickt machen) exercer, dénouer le corps; Charp. Holz =, corroyer le bois; Milit. die Rekruten =, dresser la recrue; II. abs. =, finir le travail, cesser de travailler; fig. (der Wein) hat -gearbeitet, ꝛc. a cessé de fermenter; 2. A= n. achèvement m; –arbeitung f. Med. = des Milchsaftes, élaboration f. du chyle; 2. Écol. (Aufsatz, Abhandlung ꝛc.) composition, production f. d'esprit; essai m. littéraire; sn. Schülern eine = aufgeben, donner un thème, une tâche, un exercice, un devoir à ses écoliers; er hat se. = gut gemacht, il a bien fait son thème ꝛc.; 3. T. t. facture f.

Ausarbeitungsbuch f. Écol. cahier m. (pour les thèmes ꝛc.).

Aus-arten v. n. (aus der Art schlagen, schlechter werden) dégénérer, s'abâtardir; er ist von der Tapferkeit (sr. Voreltern) -geartet, il a dégénéré de la valeur de ꝛc.; (diese Thiere) arten in Amerika –, ꝛc. dégénèrent en ꝛc.; (ein Staat, worin das Volk regiert) artet oft in eine Anarchie –, ꝛc. dégénère souvent en anarchie; sie ließen diese Spiele in einen blutigen Streit =, ils ensanglantèrent ces jeux; dieser Weinstock ist -geartet, ce cep s'est abâtardi; 2. A= n. S. -tung; –artend a. dégénérescent, e; –artung f. dégénération, dégénérescence f; forlignement, abâtardissement, dépérissement m; Med. schwarze = der Haut, mélanose f; –ästen v. a. Agr. einen Baum =, émonder, élaguer un arbre; Vign. (den Weinstock) =, amécer ꝛc.; 2. A= n. Agr. émondage m; –athmen v. n. av. h. (den Athem von sich stoßen) expirer (l'air); 2. v. a. (mit dem Athem von sich geben) die Luft =, expirer l'air; fig. Poet. sn. letzten Seufzer =, rendre le dernier soupir; se. Seele =, rendre l'âme; expirer, mourir; (diese Blumen) athmen einen süßen Geruch –, ꝛc. exhalent une douce odeur; 3. A= n. expiration; fig. exhalaison f; –backen v. a. irr. Boul. das Brod wohl =, bien cuire le pain; Cuis. Fische =, frire du poisson; 2. (das Brod aus dem Ofen nehmen) défourner (le pain); 3. abs. =, achever de cuire (du pain); 4. A= n. Boul. défournement m; –bäcker m. Boul. (Werkz. zum ausbacken) défournoir m; –baden v. n. av. h. (zu Ende bringen) se bien baigner; it. achever, cesser de baigner; 2. v. a. (die Augen) =, laver ꝛc.; fig. fam. et. = (büßen) müssen, payer la folle enchère ou les pots cassés; porter la perte, la peine, le dommage; –baggern v. a. einen Hafen ꝛc. = (mit einer Baggermaschiene aufschlemmen) creuser, débourber, curer un port; –bähen v. a. ein (Schiff) = (austrocknen) chauffer un ꝛc.; 2. S. bähen; -balgen, -bälgen v. a. (ein Thier) =, écorcher, dépouiller ꝛc.; 2. (ausstopfen) einen Bären mit Stroh =, empailler un ours; (Vögel) =, rembourrer des ꝛc.; -ballen v. a. (Waaren) =, déballer ꝛc.; 2. A= n. déballage m; -balzen v. n. (v. dem Auerhahn) n'être plus en amour, en chaleur, S. balzen; –bannen, S. verbannen, 2. -treiben; -bau m. Bât. ensemble m. des travaux de bâtisse relatifs à l'intérieur d'un bâtiment nouveau; -bauchen, -bäuchen v. a. (bauchig aufschlagen) emboutir, bosseler; Arch. eine Säule = (den untern Theil ders. bauchig machen) donner du renflement à une colonne; -gebauchte (Säule) ꝛc. renflée; einen Wagen = (so laden, daß die Ladung auf beiden Seiten dess. hervorsteht) donner du ventre à une voiture; la charger de manière qu'elle fasse le ventre des deux côtés; Verr. -gebauchte Gläser, verre bombés; 2. A= n. bosselage m; Arch. renflement m; 3. v. r. Arch. sich = (sich bauchig runden) avoir du renflement; (die Mauer) baucht sich – (wirft sich) ꝛc. fait le ventre, se déjète; –bauchung f. Mar. = (eines Schiffes) soufflage m. ꝛc., S. bauchen; –bauen v. a. ein (Gebäude ꝛc.) = (fertig bauen) finir, achever un ꝛc.; –gebautes Haus, maison achevée, terminée, finie; 2. abs. =, cesser de bâtir; —bechern, S. -trinken; -bedingen v. a. irr. et., sich et. = (als Bedingung vorbehalten) stipuler qc; se réserver qc; (er hat s. Gut verpachtet) ohne sich et. -zubedingen, ꝛc. sans faire aucune réserve; es ist -bedungen, daß es ꝛc. il est stipulé que ꝛc.; ich gehe alles ein, nur dieses -bedungen, j'accorde tout excepté cela; -bedingung f. réserve f; -beeren v. a. (Trauben ꝛc.) =, égrener, égrapper ꝛc.; Ch. (die Vögel) haben die Dohnen -gebeert, ꝛc. ont mangé les baies, les grains, l'appât; -behalten, S. -bedingen; -beichten v. a. et. = (aussagen; fig. im Vertrauen entdecken) confesser, fig. avouer; faire confidence de ꝛc. S. beichten; 2. abs. achever sa confession; -beinen v. a. (das Fleisch, einen Hasen ꝛc.) =, désosser ꝛc.; -beinung f. désossement m; –beißen v. a. irr. (durch Beißen heraus bringen) arracher avec les dents; sich einen Zahn an einem Knochen =, se casser une dent en mordant un os; der Hund hat ihm ein Stück aus dem Beine -gebissen, le chien lui a emporté une partie de la jambe, une pièce à la jambe, l'a mordu à la jambe et a emporté la pièce; Bot. -gebissenes (am Rande ungleich aufgeschnittenes) Blatt, feuille érodée, rongée; 2. die Diebe ꝛc. = (durch Beißen verjagen, v. Hunden) chasser les voleurs ꝛc. à coups de dents; (die alten Bienen) beißen die jungen –, ꝛc. chassent les jeunes de la ruche en les mordant; fig. fam. jem. = (verdrängen, um sn. Platz ꝛc. bringen) débusquer qn; (er stand in großer Gunst, ein Neuangekommener) hat ihn -gebissen, ꝛc. l'a débusqué; 3. v. n. Expl. das Gestein beißt in den Gängen –, la roche s'avance, saillit dans le filon; -beizen v. a. (durch Beizen heraus bringen) faire passer, brûler, enlever avec qe corrosif; wildes Fleisch aus einer Wunde =, brûler, ronger la chair baveuse d'une plaie; brûler, cautériser les chairs; -belfern v. a. abs. av. h. cesser de japper, de clabauder; fig. de gronder, de crier; -bellen v. a. abs. av. h. cesser d'aboyer; -bengeln v. a. E. F. ôter les rondins des ramilles; -bereiten v. a. Metal. (Gold, Silber) =, brunir, polir ꝛc.; donner à l' ꝛc. le dernier poli; -bereiter m. brunisseur, polisseur m; -besserer, s m. réparateur, rhabilleur, raccommodeur m; -bessern v. a. (ein altes Haus ꝛc.) =, raccommoder, réparer ꝛc.; (eine Mauer) =, remaçonner, regratter, renformer, renformir ꝛc.; eine Mauer unterhalb am Grundgemäuer =, reprendre un mur sous œuvre, par-dessous œuvre; (ein Kleid) =, rajuster, rapiécer, rapiéceter ꝛc.; (schlechte Kleider) = (flicken) rapetasser, ravauder de ꝛc.; Coutur. repriser; mit der Nadel =, restouper; Wege =, réparer, rétablir les chemins; Constr. (eine gepflasterte Straße) =, repiquer ꝛc.; Pêch. Netze =, rhabiller, ramender des filets; Dor. (eine Vergoldung) =, ramender ꝛc.; eine (verstümmelte Bildsäule) =, réparer une ꝛc.; an (dieser Maschine) ist immer et. -zubessern, il y a toujours à refaire à ꝛc.; Spitzen =, remplir de la dentelle; diese Spitzen sind gut -gebessert, le remplissage de ces dentelles est bien fait; das Steinpflaster, ein Dach =, faire la recherche du pavé, d'un toit; (ein Schiff) =, adouber, radouber ꝛc.; (ein Gemälde) =, rafraîchir ꝛc.; 2. A= n. raccommodage m; réparation f; réparage, rajustement m; Prat. réfection f; = (einer Mauer) renformis m ꝛc.; Agr. = (an den Seiten der Gräben) écrêtement m. ꝛc.; = (alter Kleider) ravaudage, rapiéçage m; = (der Spitzen) remplissage m. ꝛc.; Brod. = (mangelhafter Spitzen) régalage m. ꝛc.; = (mit der Nadel) restaurage, restoupage m. ꝛc.; = (des Steinpflasters od. eines Daches) recherche f. ꝛc.; Mar. = (eines Schiffes) réparation f; radoub m. ꝛc.; = (an Back u. Schanze) raccastillage m. ꝛc.; = (einer Vergoldung) ramendage m. ꝛc.; = (der Netze) rhabillage m; = (der Wege) rétablissement m ꝛc.; réparation f. ꝛc.; Constr. = (einer gepflasterten Landstraße) repiquage m. ꝛc.; die -besserungen, welche zur Unterhaltung des Hauses ꝛc. dienen, les menues réparations.

Ausbesserungs-fähig a. réparatoire; -pinsel m. Dor. pinceau m. pour ramender.

Aus-beten v. a. (s. Gebet) =, achever, terminer, finir ꝛc.; 2. abs. er hat noch nicht -gebetet, il n'a pas encore achevé (de dire) sa prière, fini sa prière; -betteln, S. erbetteln; -beugen v. n. av. h. einer Zusammenkunft = (sie zu vermeiden suchen) éviter une rencontre, une entrevue; einer Erklärung =, éluder une explication; 2. v. a. S. -biegen; -beugung f. fig. (Abschweifung) digression f; -beulen v. a. Chaudr. eine Schüssel = (die Beulen ausbessern) planer, refaire un ꝛc.; faire disparaître les bosses d' ꝛc.; -beute, pl. -n f. (reiner Gewinn) produit net; profit, revenu, bénéfice m; fig. (dieser Gelehrte) hat eine reiche = gemacht, ꝛc. a fait une riche moisson; Expl. Sal. die = schließen, -theilen, erheben, régler, donner, percevoir le dividende.

Ausbeute-bogen m. feuille f. qui énonce le montant du dividende; -grube, S. -zeche.

Aus-beutelei f. grugerie f; -beuteln v. a. Meun. das Mehl = (aus dem Beutel schütteln) faire tomber la farine du bluteau en le secouant; bluter la ꝛc.; fig. jem. = (um sn. Geld bringen) vider la bourse de qn; mettre qn à sec; fam. défroquer qn; er ist ganz -gebeutelt, il est à sec; jem. gemeinschaftlich =, jouer au roi dépouillé; 2. v. r. sich =, vider sa bourse; se mettre à sec, S. -sieben; -beuten v. a. (eine Mine) =, exploiter ꝛc.; den Erzgang oberflächlich =, grapiller; jem. der -beutet, exploiteur m; 2. A= n. exploitation f.

Ausbeute-thaler m. écu m. de bénéfice, de gain; -zeche f. mine f. en bénéfice; -zettel, S. -bogen.

Aus-bezahlen, S. -zahlen; -bicken, S. -picken; -biegeln, S. -bügeln; -biegen v. a. irr. (auswärts biegen) plier en dehors; replier; 2. (eine gebogene Gestalt geben) ein Hufeisen =, courber un fer de cheval; (Silbergeschirr) am Rande zierlich =,

godronner; 3. v. n. (aus dem Wege biegen od. lenken) vor jemn. =, se ranger; faire place à qn qui passe; it. faire un crochet, se détourner pour éviter qn, ou sa rencontre; mit einem Fuhrwerke =, se ranger, se détourner; détourner sa voiture; fig., S. -beugen; 2. A=n. Orf. godronnage m; **-bieger** m. Orf. godronneur m; **-bieten** v. a. irr. ein Haus, einen Acker (zum Verkaufe) =, mettre, offrir, exposer en vente une maison, un champ; (eine Waare) =, offrir, proposer ꝛc; et. in der Zeitung =, offrir qc en vente dans la gazette; 2. einen Pächter, einen Miethsmann =, S. aufkündigen, 3. S. überbieten; 4. A=n. Écon. pol. offre f; mise f. en vente; 4. v. r. sich = (öffentlich se. Dienste anbieten) offrir publiquement ses services; **-bilden** v. a. (vollends bilden) achever de former; donner la dernière perfection; perfectionner; die Kunst bildet den rohen Marmor -, l'art donne la forme au marbre; fig. den Körper = (geschickt, gewandt machen) dénouer le corps; (die gymnastischen Übungen) bilden (den Körper) -, ꝛc rendent souple et agile; den Verstand (eine Sprache ꝛc) =, former, cultiver, perfectionner, exercer l'esprit ꝛc; ein -gebildeter Mann, un homme d'une éducation achevée, d'une instruction accomplie: Man. ein schon dressirtes Pferd =, donner les plus grandes justesses; 2. v. r. sich =, se façonner; (die Umrisse ihres Wuchses fangen an) sich -zubilden, ꝛc à se dessiner; it. s'instruire; cultiver son esprit; **-bilder**, s m. einer Sprache, einer Wissenschaft ꝛc) qui cultive, perfectionne une langue, une science ꝛc; grammairien, savant; **-bildung** f. développement, perfectionnement m; = (des Verstandes) culture, instruction f; **-binden** v. a. irr. (aufbinden) p. u. délier: Pap. (Papier) = mettre le ꝛc en ballots; **-bitten** v. a. irr. sich et. von jemn. =, demander qc à qn; prier qn d'accorder qc; ich bitte mir ein wenig davon -, je vous en demanderai un peu; ich bitte es mir von Ihnen zur Gnade -, je vous le demande en grâce; ich bitte mir -, daß Sie das unterlassen, j'espère, j'entends que vous ne ferez pas cela; iron. das bitte ich mir - (das gebe ich nicht zu, it. das verbitte ich mir) je vous demande pardon, pardonnez-moi; it. je ne souffrirai pas cela, je ne suis pas d'humeur à souffrir cela; je vous prie d'en finir; **-blasen** v. a. ein Ei, das Inwendige eines Eies =, souffler un œuf; 2. den Frieden =, publier la paix à son de trompe, au son de la trompette; 3. Mus. ein Stück auf dem Horn ꝛc = (zu Ende blasen) achever un air de cor ꝛc; it. eine Flöte ꝛc = (ihr durch Blasen die Vollkommenheit geben) perfectionner une flûte à force d'en jouer; 4. ein Licht ꝛc = (durch Blasen auslöschen) souffler une chandelle; fig. jemn. das Lebenslicht =, tuer qn; 5. Fond. den Ofen =, (durch den Wind der Bälge abkühlen) refroidir le fourneau par le vent des soufflets; II. v. n. av. s. Fort. (v. Minen, ohne Wirkung losgehen) s'enventer; 2. Expl. av. h. (das Gebläse abhängen und aufhören zu schmelzen) arrêter le travail d'un haut fourneau, suspendre l'action des soufflets; **-blatten**, S. -brechen (Vign.); **-blättern** v. a. (ein Buch) =, feuilleter ꝛc jusqu'à la fin; **-bläuen** v. a. jem. =, meurtrir qn de coups; **-bleiben** v. n. irr. (auswärts bleiben; zur bestimmten Zeit nicht wieder kommen) ne pas venir ou revenir; tarder à venir ꝛc; Prat. ne pas comparaître; faire défaut; manquer à l'assignation donnée: Ihr seyd sehr lange -geblieben, vous avez bien tardé à venir, à revenir; vous êtes resté bien longtemps; ich werde nicht =, je ne manquerai pas de venir, de revenir; (der Beklagte) ist schon zum zweiten Male =, ꝛc a fait défaut pour la seconde fois; fig. die Hilfe blieb zu lange - (kam zu spät) le secours arriva trop tard; der Athem ist ihm -geblieben, il a perdu le souffle, l'haleine, la respiration; la respiration s'est suspendue; s. Fieber ist -geblieben, sa fièvre a cessé, la fièvre l'a quitté; (ihre Krankheit) rührt von der -gebliebenen monatlichen Reinigung her, ꝛc provient d'une suppression (de règles); (diese Bäume) sind -geblieben (nicht angewachsen) ꝛc n'ont pas réussi; (die Quelle, der Brunnen) ist -geblieben, ꝛc ne coule plus; deine (Strafe) wird nicht =, tu n'échapperas pas à la ꝛc; tu ne l'auras pas fait impunément; das wird gewiß nicht =, cela arrivera, se fera sûrement; cela ne manquera pas d'arriver; es ist eine Zeile -geblieben, on a omis une ligne; Imp. dieses Wort ist = (hat sich nicht abgedruckt) ce mot n'est pas venu, ne s'est pas exprimé; 2. A=n. négligence f. à venir, à revenir; retardement m; Prat. défaut m; s. langes = macht mich unruhig, sa longue absence m'inquiète; = des Fiebers, cessation ou non-apparition f. de ꝛc; Méd. apyrexie f; Prat. jem. wegen ungehorsamen =s verurtheilen, contumacer qn; condamner qn par contumace, par défaut; Milit. = beim Appel, manque m; **-bleichen** v. a. einen Flecken ꝛc =, faire en aller, faire disparaître une tache par le blanchiment; 2. abs. (aufhören zu bleichen) achever le blanchiment; cesser de blanchir; 3., S. verbleichen; **-bleien** v. a. (mit Blei ausfüllen) remplir de plomb; (einen Zahn) =, plomber ꝛc; **-blitzen** v. n. imp. cesser d'éclairer, de faire des éclairs; **-blühen** v. n. Bot. (zu Ende blühen) défleurir, S. verblühen; Miner. S. -wittern; **-bluten** v. n. av. h. (zu Ende bluten) saigner; perdre tout son sang; die Wunde = lassen, laisser saigner la plaie; fig. laß mein Herz vor dir ganz =, permets que je répande, que je décharge tout mon chagrin dans ton sein; 2. v. a. Poet. s. Leben =, perdre la vie avec son sang; **-boden** v. a. Ton. ein Faß =, mettre les fonds à un tonneau; **-bogen** v. a. den Kragen an (einem Mantel) =, échancrer le collet d' ꝛc; -gebogte Hemdkrausen, manchettes f. pl. échancrées; **-bohlen**, S. -dielen; **-bohren** v. a. eine Röhre ꝛc =, percer, creuser, évider un tuyau ꝛc; einen Schlüssel (einen Pistolenlauf) =, forcer, vider une clef ꝛc; eine (Kanone) =, alézer un ꝛc; eine Schraubenmutter =, tarauder, percer un écrou, une pièce de bois, de métal; 2. den Spund = (herausbohren) retirer le bondon avec un foret; 3. abs. =, cesser de forer; **-böckeln**, S. -fleischen; **-borgen** v. a. (Waaren ꝛc) =, donner, vendre à crédit ꝛc, S. verborgen; er hat einen Theil (s. Waaren) -geborgt, il a fait crédit d'une partie de ꝛc; 2. S. -leihen; **-bracken** v. a. (ausmerzen, aussondern) séparer le rebut; die Schaafe, das Rindvieh =, se défaire des brebis, du bétail de rebut; **-braten** v. a. irr. (das Fleisch) =, rôtir assez, bien rôtir ꝛc; 2. alles Fett aus der Gans ꝛc =, tirer, extraire toute la graisse d'une oie, en la rôtissant; 3. v. n. (hinlänglich, it. zu viel gebraten werden) gebet Acht, daß das Fleisch nicht zu sehr -brate, prenez garde que la viande ne rôtisse trop; (diese Ente) wird nicht =, ꝛc ne rôtira pas bien, ne sera pas bien ou assez rôti; it. alles Fett brät aus der Gans -, toute la graisse sort de l'oie; es ist schon vieles Fett aus der Gans ꝛc -gebraten, l'oie ꝛc a déjà donné ou rendu beauc. de graisse, il y a déjà beauc. de graisse; **-brauchen** v. a. das Salz ꝛc =, consommer, employer tout le sel ꝛc. (der Kranke) hat die Arzenei, das Arzeneiglas -gebraucht, ꝛc a pris toute la médecine, a vidé la fiole; 2. (nicht mehr gebrauchen) n'avoir plus besoin de ꝛc; ich gebe ihm s. Buch wieder) ich habe es -gebraucht, je n'en ai plus besoin; **-brauen** v. a. (das Bier) =, bien brasser ꝛc; 2. (die Säfte) =, extraire ꝛc (en brassant); 3. abs. =, achever, cesser de brasser; 4. v. r. altes Malz brauet sich besser - als frisches, on extrait mieux les sucs ꝛc du vieux malt que du nouveau; **-brausen** v. n. av. h. (vom Wind) cesser de bruire, s'apaiser; (vom Wein) cesser de bouillir, de fermenter; fig. S. -toben; er hat -gebrauset, il a achevé de jeter sa gourme; il est parvenu à l'âge de raison.

Ausbrecheisen n. Méd. fer m. pour ouvrir les peaux.

Aus-brechen v. a. irr. (durch Brechen heraus bringen) sich (einen Zahn) = lassen, se faire arracher ou tirer ꝛc; einen Kern = (aus der Schale) casser un noyau et en ôter l'amande; Nüsse =, écaler des noix: einen Baum =, die unnützen Äste eines Baumes =, émonder, décharger, élaguer, éclaircir, ébrancher, ébourgeonner un arbre; die unnützen Knospen, Früchte an einem Baume =, ébourgeonner, décharger un arbre; (einen Schlag) =, étailler ꝛc; (einen Ast) =, rabattre ꝛc; Vign. den Weinstock =, ébourgeonner, épamprer, momasser la vigne; Écon. den Taback = (den Nachtrieb abreißen) rejetonner; (Erdbeerpflanzen, Melonen ꝛc) =, châtrer des ꝛc; (Erbsen, Bohnen) =, écosser des ꝛc; die Zähne aus einem Kamme, aus einer Säge =, édenter un peigne, une scie; ein (Glas, ein Messer) = (ein Stück heraus brechen) ébrécher un verre ꝛc; Carr. (einen Steinbruch) =, creuser ꝛc; Expl. einen Gang =, poursuivre l'exploitation d'un filon; Fond. den Treibherd =, briser, défaire l'âtre du fourneau de coupelle; (Krebse) =, éplucher ꝛc; (Steine) =, tirer ꝛc; Artill. eine Kanone =, mettre la pièce hors d'eau; (den Mörser) =, dresser ꝛc; Ch., S. -wühlen; fig. die Bienen = (sie tödten ꝛc) tailler, vider la ruche; Még. (die Felle) = (auf einem Eisen ausstrecken) ouvrir ꝛc, S. stollen; 2. (im Erbrechen von sich geben) vomir; er hat die Galle -gebrochen, il a vomi de la bile; eine Arzenei wieder =, rendre une médecine; Lunge und Leber = (sich sehr heftig erbrechen) vomir excessivement; pop. vomir tripes et boyaux; II. v. n. aus sm. Gefängnisse ꝛc =, abs. =, S. (sich) =; fig. (der Fluß) ist -gebrochen, ꝛc s'est débordée; der Teig ist -geb., l'étang s'est débordé, a dégorgé; 2. (vom Zorn ꝛc) éclater; faire explosion; (sie haßten einander) aber ihre Feindschaft war noch nicht -gebrochen, ꝛc mais leur inimitié n'avait pas encore éclaté; in Schmähworte (Vorwürfe) =, éclater ou se répandre en injures, en invectives ꝛc; in

einen Strom von Schimpfreden =, se déborder en injures, S. Thräne; in ein lautes Gelächter =, éclater de rire; 3. (v. den Zähnen) percer; (von den Blattern) sortir; der Angstschweiß bricht ihm –, il sue de peur, d'angoisse; wenn das Fieber -bricht (so wird es schwer halten, ihn zu retten) si la fièvre vient à se déclarer, il ꝛc.; (ein sanfter Schweiß) brach –, ꝛc. fit irruption, se declara; es ist ein Feuer in sm. Hause -gebrochen, le feu a pris à sa maison; fig. (man weiß noch nicht) wo das Gewitter (das Unglück) = wird, où la foudre tombera, où la bombe crèvera; die Sache muß doch endlich =, il faut bien que la chose éclate à la fin; P. il faut que l'apostème crève; der Krieg) brach auf allen Seiten –, ꝛc. s'alluma, éclata de toutes parts; die Regungen der Freude (bei Andern) = sehen, voir éclater les transports ou les émotions de la joie; (wie glücklich schätzte er sich) als endlich dieses Geheimniß -brach, lorsqu'enfin ce secret vint à percer, à se découvrir; 2. Bot. A= n. (eines Baumes) ébourgeonnement m. ꝛc.; Vign. = (des Weinstockes) epamprement m. ꝛc.; oculation ꝛc.; Agr. = (eines Schlages) etaillissage m. ꝛc.; Carr. = (der Steine aus dem Steinbruch) tirage m. ꝛc.; = (eines Dammes) rupture f. ꝛc.; = (des Wassers aus fn. Ufern, debordement m. ꝛc.; Chir. = (eines Geschwüres) exulcération f. ꝛc.; aboutissement m; Med. = (eines Zahnes, eines Ausschlages, éruption f. ꝛc.; = (eines Schweißes) manifestation, apparition f. ꝛc.; = (einer Krankheit) apparition, invasion f. ꝛc.; Jur. = (eines Gefangenen) évasion f. ꝛc.; = (eines Krieges, einer Feuersbrunst) explosion f. ꝛc., S. -bruch; 3. v. r. sich =, rompre, forcer sa prison; -breiten v. a. sn. Mantel (auf der Erde) =, étendre son manteau ꝛc.; (Leinwand) auf dem Grase = (um sie zu bleichen) étendre ꝛc. sur l'herbe; die Arme =, etendre les bras; die Flügel =, deployer les ailes; Bl. ein Adler mit -gebreiteten Flügeln, aigle éployé; das Tischtuch =, deplier, etaler, mettre la nappe; (dieser Baum) breitet s. Äste sehr weit =, ꝛc. s'étend, étend ses branches, ses rameaux bien loin; (fe. Truppen) =, étendre, éparpiller ꝛc.; Bot. -gebreitete (mit dem Stängel einen rechten Winkel bildende) Äste, rameaux m. pl. divariques, diffus, etalés; fig. (ein falsches Gerücht) =, répandre ꝛc.; (eine Neuigkeit) in der ganzen Stadt =, divulguer, publier, semer ꝛc. par toute la ville; ein Mann von sehr -gebreiteten Kenntnissen, homme de connaissances fort étendues, homme d'un grand savoir, d'une grande erudition; 2. v. r. sich =, s'étendre, se repandre, s'elargir, diffluer, s'épandre; sich = (von einem Baume) s'étendre etendre ses branches; die Ebene breitet sich unabsehbar –, la plaine s'élargit à perte de vue; wenn man über den (Bergen) ist breitet sich das Land –, après avoir passé les ꝛc. le pays s'ouvre; (das erhabenste Gemälde) breitet sich vor uns –, ꝛc. se déroule devant nous; Phys. fuser; der Schall breitet sich nach allen Seiten –, le son se propage en tous sens; fig. (er hat eine starke Stimme) die sich weit -breitet, ꝛc. qui s'étend bien loin; se. Herrschaft, s. Ruhm breitet sich immer mehr –, son empire s'étend, sa gloire se répand de plus en plus; (dieser Fürst) hat sich auf dieser Seite sehr -gebreitet, ꝛc. s'est fort étendu, élargi, s'est bien agrandi de ce côté-là; (dieses fürstliche Haus) hat sich weit -gebreitet, ꝛc. s'est bien repandue; (die Krankheit, breitet sich täglich weiter –, ꝛc. se propage tous les jours davantage; (diese Lehre ꝛc.) hat sich in kurzer Zeit weit -gebreitet, ꝛc. s'est fort répandue en peu de de temps; sich über et. = (umständlich darüber reden) s'étendre longuement, se répandre en longs discours sur qc, S. dehnen, erweitern, verbreiten; 3 A= n. deploiement m; fig. developpement m; -breitung f. extension f. en large; Med. = (der Gefäße) angiectasie f. ꝛc.; Phys. = (des Schalles, des Lichtes) propagation, diffusion f. ꝛc.; = (des Glaubens) propagation f. ꝛc.; = (einer Neuigkeit) publication, divulgation f. ꝛc.

Ausbreitungs-anstalt f. H. eccl. (für den christlichen Glauben) propagande, mission f.; **-rath** m. congrégation f. *de propaganda fide*, propagande f.; **-sucht** f. (Proselytenmacherei) manie f. de faire des prosélytes f.; proselytisme m.

Aus-brennen v. a. rég. et irr.; einen Baum = (um einen Kahn daraus zu machen) creuser un arbre par le moyen du feu; Écon. einen Bienenstock (silberne Spitzen) =, flamber une ruche ꝛc.; Artill. (eine Kanone ꝛc.) flamber, souffler ꝛc.; Chir. (einen Zahn) =, cautériser ꝛc.; Perr. (Tressen) =, brûler ꝛc.; Expl. (das Gestein) =, faire eclater ꝛc. par le moyen du feu; 2. Pfeifen, Töpfe, Tiegel ꝛc.) =, recuire ꝛc.; wohl -gebrannte Ziegel =, tuiles bien cuites; Verr. (einen Topf) =, attremper ꝛc.; Artill. die Stückformen =, mettre les moules en recuit; Milit. (die Kanonen) zum Putzen mit Pulver =, souffler ꝛc.; fig. ein von der Sonne -gebrenntes od. -gebranntes Feld, champ brûlé, desséché par le soleil; II. abs. av. h. Fond. (das Brennen beschließen) cesser de fondre dans les chauffes; 2. Tuil. donner la dernière chaleur au four; 3. (aufhören zu brennen) cess. de brûler; s'éteindre; -gebrannter, feuerspeiender Berg, volcan éteint; einen Körper = lassen, laisser brûler un corps jusqu'à ce qu'il s'éteigne; 4. av. s. (im Innern verbrennen) être consumé intérieurement par le feu; das Gebäude brannte in einer Stunde ganz –, le feu consuma en une heure l'intérieur de l'édifice: Artill. = des Zündloches (Ausöffnung durch häufiges Schießen) l'évasement m de la lumière; -bringen v. a. (aus einem Orte bringen) mettre, transporter hors de ꝛc.; Mar. (die Schaluppe) = (ins Wasser lassen) mettre la ꝛc. en mer, à la mer; den Anker = (auswerfen) jeter l'ancre; den Anker mit dem Boote =, porter l'ancre dans la chaloupe; Fond. das Silber aus den Erzen =, S. -schmelzen; einen (Teich, Brunnen) = (reinigen) curer un ꝛc.; die Handschuhe ꝛc. nicht = können, ne pouvoir ôter ses gants ꝛc.; einen Flecken =, faire en aller une tache; (diese Henne) hat sechs junge Hühner -gebracht (ausgebrütet) ꝛc. a fait éclore, a amené six poussins; fig. ein Gerücht, ein Geheimniß =, faire courir, répandre un bruit, divulguer un secret; (eine Neuigkeit) =, débiter ꝛc.; jemds Gesundheit =, commencer à porter la santé de qn; Chanc. (einen Befehl) = (auswirken) obtenir ꝛc.; Com. (schlechtes Geld ꝛc.) =, se defaire de ꝛc., donner en paiement; ich kann diesen Thaler nicht =, personne ne veut prendre cet écu; Expl. die Zeche bringt viel –, la mine rapporte beauc.; Expl. = einer Zeche, rapport, produit m. d'une mine; -bringer, s; inn m. p. (der, die et. unter die Leute bringt, verbreitet) rapporteur, se; jaseur, se; -broden, -bröden, S. -dunsten; Expl., S. -wittern; -bröseln v. n. (in kleinen Theilen ausfallen) s'émier et tomber; (dieses Getreide ist überreif, es bröselt –, il s'egrène; -bruch m. (Ausbrechen); = aus dem Gefängnisse (um zu entfliehen) rupture f. de la prison; évasion f.; bei einem = e des Vesuvs, dans une éruption du Vesuve; = der Blattern, éruption de la petite vérole; = des Blutes aus den Gefäßen, éruption du sang; Med. diapédèse m; wenn das Fieber zum = e kommt, si la fièvre vient à se declarer; der = des Feuers (der Feuersbrunst) war so gewaltsam, daß ꝛc., l'eruption du feu fut si violente, l'incendie éclata avec une telle violence, que ꝛc.; fig. vor dem = e des Kriegs, avant que la guerre éclatât ou eût éclaté; der = des Zorns, der Freude, emportement, transport m. de colère, de joie; der leidenschaftliche = der Liebe, les fureurs f. pl. de l'amour; = der Wuth, furie f.; = (eines Complotts, des Murrens) explosion f. ꝛc.; den = einer S. hindern, empêcher l'eclat d'une affaire; zum = e kommen, einen = gewinnen, éclater; se déclarer, venir à une explosion; 2. Vign. der = (derj. Wein, welcher aus den reifsten Beeren zuerst ausfließt) vin m. de la première goutte; mère-goutte f.; -brüchig, a. adv. v. S. bekannt, lautbar.

Ausbruchfieber n. Med. (welches den Ausbruch einer Krankheit begleitet) fièvre f. d'eruption.

Aus-brügeln v. a. E. F., S. -prügeln; **-brühen** v. a. (einen Topf) =, echauder ꝛc.; ein Faß = (ehe man Wein darein füllt) abreuver un tonneau; **-brüllen** v. a. abs. cesser de rugir, de mugir, de beugler, de meugler; fig. Poét. (der Donner, der Sturm) hat -gebrüllt, ꝛc. a cessé de gronder; **-brummen** v. a. abs. (aufhören zu brummen); die Glocke hat -gebrummt, la cloche a cessé de résonner, de frémir, de bourdonner; fig. = lassen, laisser gronder qn; **-brunsten** v. n. abs. av. h. Ch. cesser d'être en rut; **-brüsten** v. a. Bouch. einen (Ochsen ꝛc.) = (se. Brusthöhle ausleeren) vider la poitrine d'un ꝛc.; éventrer un ꝛc.; **-brüten** v. a. Écon. (v. der Henne) couver, faire eclore; (die Henne) hat 12 Eier -gebrütet, ꝛc. a couvé 12 œufs; sie hat 12 Küchlein auf einmal -gebrütet, elle a amené douze poussins d'une couvée; die Hühnchen sind schon -gebrütet (ausgeschlüpft) les poussins sont déjà éclos; fig. böse Anschläge =, couver de mauvais desseins; es wird etwas sehr Gefährliches -gebrütet (es ist et. ꝛc. im Werk) il se couve qc de fort dangereux; eine (Verrätherei) =, machiner, tramer, comploter une ꝛc.; (die Henne) hat -gebrütet, ꝛc. a cessé de couver, ne couve plus; 2. A= n. Écon. = (der Eier) incubation, préformation f. ꝛc.; Méd. = einer Krankheit, incubation f. d'une maladie; **-büchsen** v. a. eine Nabe ꝛc. (mit einer Büchse ausfuttern) doubler un moyen; revêtir, d'un cercle, d'une boîte de fer; **-buckeln** v. a. (Silbergeschirr ꝛc.) bosseler ꝛc.; 2. S. -beulen; **-bügeln** v. a. die Falten =, ôter rabattre les plis en repassant; ein zerknümpeltes Kleid =, repasser un habit chiffonné; Coutur. die Nähte =, rabattre les couture, passer les coutures au fer; **-buhlen** v. n. av. h. (nicht mehr buhlen) revenir de ses

amours, d'une méchante vie; **-bühnen** v. a. Expl., S. -tonnen; **-bund** m. s. p. (das Vorzüglichste in s. Art); sie ist ein = von Schönheit, c'est une merveille en beauté, un prodige, un miracle de ꝛ; er ist ein = von Gelehrsamkeit, c'est un homme d'une grande érudition; c'est un puits de science; ein = von einem Prediger, Künstler, un excellent prédicateur, artiste; sie ist ein = von Tugend, elle est un modèle de vertu; ein = von Frömmigkeit, une grande piété, une piété exemplaire; ein = aller Schelme, un maître fripon, gr. frip.; **-bündig** a. adv. (vorzüglich in s. Art) excellent, exquis, e; merveilleux, se; extraordinaire, -ment; =e Schönheit, beauté f. merveilleuse; =e Geschicklichkeiten, talents m. pl. merveilleux, extraordinaires; =e (classische) Werke, ouvrages m. pl. classiques; sie ist = schön, elle est merveilleusement belle; er ist = gelehrt, il a une profonde, une singulière érudition; il possède une érudition immense; c'est un puits de science; er ist = reich, il est puissamment, extraordinairement riche; il a une fortune colossale; c'est un millionaire; c'est un crésus; il roule sur l'or; il nage dans l'opulence; **-bürgen** v. a. (ein Pfand) =, S. -lösen; **-bürger** m. (jeder Fremde) étranger m; 2. (Bürger einer Stadt, der außerhalb ders. od. in der Vorstadt wohnt) bourgeois m. domicilié à la campagne, it. dans le faubourg. S. Pfahlbürger; 3. (Bürger einer Stadt, der zugleich ein auswärtiges Bürgerrecht besitzt) bourg. d'une ville, ayant en même temps le droit de bourgeoisie dans une autre; **-bürsten** v. a. (den Staub) =, ôter, enlever avec la brosse; (einen Hut, Kleider) =, brosser, vergeter, épousseter ꝛ; 2. A= n. époussetage m; **-buschen** v. a. einen (Platz) = (das Gebüsch ausbauen) essarter un ꝛ; 2. (Unkraut) =, arracher, sarcler les ꝛ par touffes; **-büßen** v. a. einen Fehler =, expier une faute; porter la peine d' ꝛ; payer la folle enchère d' ꝛ, S. büßen, abbüßen; 2. (ausbessern); Ch. (die Netze) =, raccommoder ꝛ; Chap. (einen Hut) =, étouper ꝛ; **-buttern** v. a. viel, wenig =, tirer, avoir, obtenir beauc., peu de beurre (en barattant); 2. abs. =, achever, cesser de baratter, de battre le beurre.

Auscultant, S. Zuhörer.

Auscultation f. Méd. id., stéthoscopie f.

Auscultiren v. a. (zuhören) écouter; 2. (in den Universitäten, eine Vorlesung einige Male unentgeltlich besuchen) suivre gratis quelques leçons (d'un cours).

Aus-curiren, S. -heilen; **-dampfen** v. a. (eine Pfeife Tabak) =, fumer, brûler ꝛ; consumer ꝛ en la faisant évaporer en fumée; 2. v. n. av. s. (die Feuchtigkeit) ist bereits -gedampft, ꝛ s'est déjà évaporée; 3. av. h. cesser de fumer, de jeter de la fumée; (die Kohlen) h. -gedampft, ꝛ ne fument plus, ont cessé de fumer; 4. A= n. évaporation f; **-dämpfen** v. a. (die Feuchtigkeit ꝛ) =, faire évaporer ꝛ; 2. Kohlen = (auslöschen) étouffer la braise; Batt. (ein Goldblättchen) =, étouper ꝛ; Ch. (die Füchse) = (durch Rauch aus ihrem Baue treiben) enfumer ꝛ; -gedämpfter Dachsbau, terrier m. enfumé; **-darmen** v. a. Bouch. einen Ochsen ꝛ = (die Gedärme aus dems. herausnehmen) étriper un bœuf ꝛ; **-dauer** f. persistance, persévérance f; **-dauern** v. a. (eine Arbeit ꝛ) =, endurer, supporter ꝛ; die Beschwerlichkeiten des (Kriegs) =, end. les fatigues de la ꝛ; das Schauspiel (die Predigt) =, rester jusqu'à la fin du spectacle ꝛ; 2. v. n. av. h. (bis an's Ende dauern, aushalten) tenir pied à boule; in der Arbeit, im Glauben, im Leiden =, persévérer dans le travail, dans la foi; supp. ses maux jusqu'à la fin; bis an das Ende =, persévérer jusqu'à la fin; 3. A= n., S. -dauer; **-dauernd** a. =e (Geduld) ꝛ persévérante; Bot. =e Pflanzen, Wurzeln (die länger als ein Jahr dauern) plantes, racines vivaces, pérennes; **-dehnbar** a. adv. (von der Luft) dilatable, expansible; Chim. (von flüchtigen Arzneistoffen) diffusible; (von Metallen) ductile, extensible, malléable, S. dehnbar; **-dehnbarkeit** f. (der Luft) dilatabilité, expansibilité f; = (der Metalle) ductilité, extensibilité, malléabilité f; **-dehnen** v. a. (das Tuch, das Leder ꝛ) =, étendre ꝛ; (einen Riemen) =, tirer, alonger ꝛ; Phys. alles, was -gedehnt ist, besteht aus (trennbaren Theilen) tout ce qui est étendu, est composé de ꝛ; fig. s. Macht, Gewalt ꝛ =, étendre sa puissance ꝛ; (seine Staaten) =, agrandir ꝛ; ein Gesetz weiter =, donner plus d'étendue à ꝛ; er wird (dieses Capital) mehr =, il donnera plus d'étendue à ꝛ; im -gedehnteren Verstande (bedeutet dieses Wort auch ꝛ) dans un sens plus étendu, par extension; die -gedehntesten Vollmachten, les pouvoirs les plus larges; eine weit -gedehnte Strecke, une ample étendue; Math. -gedehnte (od. stetige) Größe (deren Theile in ununterbrochenem Zusammenhange gedacht werden) quantité continue; Méd. widernatürlich =, distendre; 2. A= n. S. -dehnung; II. sich = v. r. fuser; das Gold dehnt sich unter dem Hammer -, l'or s'étend sous le marteau; die Luft dehnt sich durch die Wärme -, l'air se dilate par la chaleur; das Kalbleder dehnt sich besser -, als das Kuhleder, le veau prête mieux que la vache; (am Fuße des Berges) dehnt sich ein tiefes Thal in die Ferne -, une profonde vallée s'étend au loin; ꝛ (diese Insel) dehnt sich (von Norden nach Süden) -, ꝛ se prolonge ꝛ; sich =, se distendre; it. (die Glieder von sich strecken) s'étendre; fam. faire le veau; Bot. sich in die Breite =, s'évaser; 2. fig. sich = (s. Besitzungen vergrößern) s'élargir, s'étendre; prendre plus de terrain; étendre, agrandir ses possessions; **-dehnend** a. Phys. =e Kraft (Ausdehnungskraft) force expansive, extensive; die =e und zersprengende Kraft des Pulvers, la force dilatatrice de la poudre; was =e Kraft hat, expansif, ve.

Ausdehnsamflüssiges, S. Gas.

Ausdehnung f. Phys. der Luft (durch die Wärme) expansion, dilatation f. de l'air; Anat. = (des Herzens) dilatation, diastole f; Méd. widernatürliche = (eines Nerven) distension, extension f. ꝛ; Phys. intension f; (nach der Meinung einiger Philosophen) besteht das Wesen der Materie in der =, ꝛ l'étendue est l'essence de la matière; Géom. (ein fester Körper) hat drei =en (Maaße) die Länge, Breite und Tiefe, ꝛ a trois dimensions: longueur, largeur et profondeur; fig. der Bedeutung eines Wortes eine zu große = geben, donner une trop grande extension ou latitude à l'acception d'un mot; Log. die ganze = (eines Begriffs) compréhension f. ꝛ.

Ausdehnungs-kraft f. **-vermögen** n. Phys. = (der Luft) force expansive, extensive ꝛ; expansibilité, dilatabilité f. ꝛ; **-werkzeug** n. Chir. dilatateur m.

Aus-deichen v. a. (ein Land) =, séparer ꝛ par une digue; **-deichung** f. séparation f. faite par une digue; **-denkbar**, S. denkbar; **-denken** v. a. irr. (eine Maschine ꝛ) =, imaginer, concevoir, inventer; das ist gut -gedacht, cela est bien imaginé; it. a. glücklich, zweckmäßig -gedacht, bien pensé; (Vergnügungen) =, créer ꝛ; ein lange vorher -gedachtes Stück, un impromptu fait à loisir, S. erdenken, ersinnen; 2. (zu Ende denken) achever une pensée; (das ist ein Gedanke) den ich mir nicht -zudenken getraue, ꝛ que je n'ose achever, épuiser; (ein Mittel) =, trouver ꝛ; 3. v. r. sich = (durch Denken erschöpfen) s'épuiser en pensées, en réflexions; 4. A= n. invention, imagination, excogitation f; **-deuten** v. a. (Träume ꝛ) =, expliquer, interpréter ꝛ; eine Geheimschrift =, déchiffrer un chiffre, S. -legen; fig. et. übel =, interpr. qc en mal; **-deutung** f. explication, interprétation f; = (einer Geheimschrift) déchiffrement m. ꝛ; **-dichten** v. a. Mar. (ein Schiff) = (es kalfatern) calfater ꝛ; 2. S. -sinnen, -denken, erdichten; **-dielen** v. a. (ein Zimmer ꝛ) =, planchéier ꝛ; **-dienen** v. n. av. h. finir son service, servir jusqu'au bout du terme; achever le temps, le terme de son service; faire son temps de service; (dieser Soldat) hat -gedient, hat s. Zeit (s. Capitulation) -gedient, ꝛ a fait, a achevé ses années de service, a accompli son engagement, a fait son temps; 2. (untauglich seyn) n'être plus capable de servir; avoir sa retraite, son congé; bei Hofe dient man leicht -, à la cour on est fort exposé à être congédié, à avoir son congé; -gedienter Soldat, vétéran, invalide m; -gedienter Professor, professeur émérite; Stand eines -gedienten Professors, éméritat m; fig. (dieses Kleid) hat -gedient, ꝛ est usé, a fait son temps; **-dingen** v. a. irr. S. bedingen, 2. -nehmen, 3. verdingen; **-dokken** v. a. das Hängeseil =, Ch. (auf der Docke ablaufen lassen) dérouler le trait ou la laisse; **-donnern** v. imp. cesser de tonner; es hat -gedonnert, le tonnerre a cessé; fig. er hat -gedonnert, il a cessé de fulminer, de tempêter; 2. v. a. (heftig aussprechen) er donnerte s. Flüche gegen alle (Ketzer ꝛ) -, il fulmina contre tous les ꝛ; **-dorren** v. n. sécher, se dessécher, devenir sec; (das Fleisch, das Brod) dorret -, ꝛ sèche, se dessèche; er ist ganz -gedorrt, il est tout desséché, amaigri; -gedorrtes Land, pays m. aride; 2. A= n. état de ce qui devient sec; aridité, sécheresse f; **-dörren** v. a. (ausdorren machen) sécher, dessécher, torréfier; (der Wind, die Sonne) dörret die Erde -, ꝛ sèche, dessèche la terre; fig. vom Durste -gedörrt seyn, brûler ou être dévoré de soif; 2. A= n. **-dörrung** f. dessèchement m; Pharm. torréfaction f; exsiccation, momification f; **-drängen**, S. verdrängen; **-drechseln** v. a. (einen Becher ꝛ) =, creuser ꝛ au tour; Pot. Ét. eine Schüssel, einen Teller =, enfoncer un plat, une assiette; 2. (fertig drechseln) achever au tour; fig. eine Rede =, façonner un discours; 3. abs. av. h. cesser de tourner, de façonner au tour; **-drehen** v. a. jemn. den Stock = (aus der Hand) arracher un bâton à qn à force de le tordre ou tourner; 2. S. -drechseln; **-dreschen** v.

a. irr. (Korn, Haber ꝛc.) =, battre ꝛc.; die Garben =, battre les gerbes; 2. (durch Dreschen erhalten) aus 100 Garben hat er nur so vieles Korn -gedroschen, de cent gerbes, il n'a eu que tant de grain: 3. abs. =, achever, cesser de battre le blé ꝛc.: **-drieseln**, S. -fädeln; **-druck, es**; pl. **-drücke** m; = (eines Gefühls ꝛc.) expression f. ꝛc.; (der Gedanke ist schön) aber an dem = ist et. auszusetzen, mais il y a à redire à l'expr.; die -drücke müssen mit den Gedanken übereinstimmen, la parole doit exactement répondre à la pensée; bildlicher =, mot, terme figuré; expr. figurée; Kunst=, terme technique; theologische -drücke, termes, énonciations théologiques; niedriger, pöbelhafter =, expr. basse, ou populaire; überfüllter od. übervoller =, pléonasme m; (dieser Maler, Bildhauer) hat eine vorzügliche Stärke im =, ꝛc. excelle dans l'expr.; (se. Physionomie ist) ohne =, ꝛc. sans caractère; (diese Frau ist schön) aber ihr Gesicht ist ohne =, mais elle n'a pas de physionomie; der = in diesem Gemälde ist edel, les expressions de ce tableau sont nobles; Bild, das sehr vielen = hat, image f. très-expressive; = (in dem Vortrag) diction f. ꝛc.; (dieser Schauspieler, Tänzer ꝛc.) hat vielen =, ꝛc. a beauc. d'expr.; a un jeu très-expressif, une pantomime très-expressive; joue, danse avec beauc. d'expression; mit = (sprechen, lesen, malen ꝛc.) ꝛc. expressivement, avec expression; **-drucken** v. a. (durch Drucken abbilden) imprimer, empreindre; auf dieser Seite ist jeder Buchstabe deutlich -gedruckt, à cette page les lettres sont bien imprimées, empreintes, bien venues; die Wörter ganz (ohne Abkürzung) =, imprimer les mots sans abréviation; (dieses Siegel) ist nicht gut -gedruckt, ꝛc. n'est pas bien empreint; 2. fig. (gew. -drücken) et. mit Worten, Zeichen, Geberden =, exprimer qc par des mots ꝛc.; er weiß das, was er denkt, gut -zudrücken, il sait bien énoncer ce qu'il pense; (der Gedanke ist schön) aber er ist nicht gut -gedrückt, ꝛc. mais elle n'est pas bien exprimée, tournée, énoncée; mais le tour n'en est pas heureux; (dieses Wort) drückt die Sache -, ꝛc. exprime, rend, bien la chose; einer von den Punkten des Vertrages war so -gedrückt, daß ꝛc. un des articles du traité était énoncé de telle sorte que ꝛc.; (dieser Maler, Dichter) drückt die Leidenschaften gut -, ꝛc. exprime, rend bien les passions; keine Worte finden se. (Dankbarkeit) -zudrücken, ne pas trouver de termes pour exprimer sa ꝛc.; das läßt sich nicht =, cela n'est pas exprimable; cela n'a pas de nom dans la langue; la langue est impuissante à l'exprimer; es ist nicht mit Worten -zudrücken wieviel er gelitten hat, on ne saurait exprimer, décrire ce qu'il a ou combien il a souffert; ce qu'il a souffert est inexprimable; 3. abs. = (zu Ende drucken) finir l'impression, achever; (dieses Werk) ist noch nicht -gedruckt (es ist noch unter der Presse) ꝛc. n'est pas encore achevé; n'a pas encore quitté la presse; (dieses Werk) wird bald -gedruckt seyn, ꝛc. sortira bientôt de la presse; l'impression de ꝛc. sera bientôt achevée, terminée; 4. v. r. sich schön, glücklich =, s'énoncer bien, avoir l'énonciation belle, heureuse; **-drücken** v. a. einen Schwamm, das Wasser aus einem Schwamme =, presser une éponge, exprimer l'eau d'une ꝛc.; Kräuter, eine Citrone, den Saft aus Kräutern, aus einer Citrone =, épreindre des herbes, presser, pressurer un citron; expr. le suc des herbes, le jus d'un citron; gekochte Wurzeln =, épr. des racines bouillies; Cuis. -gedrückter Saft, pressis m; ein Geschwür, den Eiter aus einem Geschwür =, vider un abcès, expr. le pus d'un ꝛc.; 2. Peign. =, chauffer et presser; 3. A= n. expression f. pressurage m; den Saft der Kräuter durch = ausziehen, tirer le suc des herbes par expression; **-drücker**, s m. Cord., S. Streichmesser.

Ausdruck-leer, S. -los.

Ausdrücklich a. adv. (deutlich, bestimmt) exprès, -esse, -ément; formel, le, -lement; en termes exprès; =er Befehl, =es Gesetz, ordre m. exprès, loi f. expresse; das steht =, mit =en Worten im (Vertrage), cela est couché expressément, cela est en termes exprès dans le contrat; 2. (absichtlich, mit Vorsatz) exprès, à dessein; ich habe es ihm = dazu gegeben, je le lui ai donné exprès pour cet usage; =es Gesicht, Gemälde, visage, tableau expressif, plein ou rempli d'expression.

Ausdruck-los a. (vom Gesichte, von Gemälden) sans expression, dénué d'expr.; **-sam** a. adv. expressif, -ve; -vement; plein d'expression; avec expression; énergique; =es Wort, terme m. expressif.

Ausdrucks-arm a. (von Geberden ꝛc.) peu expressif, qui a peu ou manque d'expression; **-art** f. façon, manière f. de s'exprimer; diction f; style m; **-unfähig** a. incapable de ou impuissant à s'exprimer; **-voll** a. adv. expressif, énergique, plein d'expression; énergiquement; avec expression; =e Geberden, gestes m. pl. parlants; =e Züge haben, avoir des traits prononcés; Mus. =, expressivo.

Aus-drusch, es s. p. m (Ausdreschen) battage m; 2. (ausgedroschenes Getreide) blé battu; **-duften** v. n. (als Duft aus einem Körper aufsteigen) s'exhaler, s'évaporer; **-düften** v. a. (angenehme Gerüche) =, exhaler ꝛc.; 2. (mit Duft erfüllen) embaumer, parfumer; remplir de bonne odeur; **-duftung** f. exhalaison f; parfum m; (v. Weinen) fumet, bouquet m; Poét. die süßen =en (Düfte) der Blumen, les douces exhalaisons ou le suave parfum des fleurs; **-dulden** v. a. et. = (bis zu Ende dulden) supporter, endurer jusqu'à la fin; 2. abs. =, cesser de souffrir, être au terme, à la fin de ses souffrances; **-dunstbar** a. adv. évaporable; **-dünstbar** a. adv. Méd. ꝛc. transpirable; **-dunstbarkeit** f. évaporabilité f; **-dunsten** v. n. (von Flüssigkeiten) s'évaporer, s'exhaler; (durch die Haut) transpirer à travers la peau; das Wasser ist -gedunstet, l'eau s'est évaporée; aus diesem Sumpfe dunstet eine schädliche Luft -, il s'exhale un air nuisible de ce marais; (im Frühjahr) dunstet die Erde -, la terre pousse des exhalaisons; il sort de la terre des exhalaisons, des fumées; die Feuchtigkeit = (verdunsten) lassen, faire évaporer l'humidité; **-dünsten** v. a. (in Dünsten von sich geben) exhaler; pousser par la transpiration; dieser Morast dünstet einen Schwefelgeruch -, ce marais exhale une odeur sulfureuse; (der Kranke) hat viel -gedünstet, a beauc. transpiré, a eu une forte transpiration; 2. v. a. (ausdunsten machen) faire évaporer, S. abdunsten; 3. A= n, **-dünstung** f. Chim. évaporation, exhalation f; (von Menschen und Thieren) transp., sueur f; (von Pflanzen) exhalation, expiration f; unmerkliche =, transp. insensible; Méd. perspiration f; durch die = erzeugt, exhalatoire; 2. (ausgedündete Feuchtigkeit) exhalaison, vapeur f; miasme m; die =en der festen und der flüssigen Körper, les exhalations des corps solides, et les vapeurs des corps fluides; leuchtende =en, furolles f. pl.

Ausdünstungs-gefäße n pl. Anat. exhalants m. pl; **-maaß** n, S. -messer; **-maschine** f. Sal. exhalatoire f; **-messer** m. Phys. (Werkzeug zur Bestimmung des verdünsteten Wassers) atmomètre, atmidomètre m; **-messung** f. atmométrie, atmidométrie f.

Aus-ecken v. a. (eckig ausschneiden) couper en angles; fig. (er ist äußerst pünktlich) er eckt alles -, ꝛc. il fait tout par règle et par compas, ou par compas et par mesure; **-eggen** v. a. Jard. (Wurzeln ꝛc.) =, tirer, arracher ꝛc. avec la herse; **-einander** adv. = bringen, legen, thun, ziehen ꝛc., séparer, se séparer en marchant; fig. se disjoindre; **=breiten** v. a. déplier; 2. A=**breiten** n. dépliage m; sich = geben, se désunir; **=fahren** v. a. partir de divers côtés; fig. se séparer soudainement; diverger; (dieser junge Mensch fängt an) = zu gehen, ꝛc. à se dénouer; Phys. =fahrende Strahlen, rayons divergents; 2. A=**fahren** n. (der Strahlen, Linien ꝛc.) divergence f; **=fallen** v. n. (von Strahlen, Linien ꝛc.) se séparer en tombant; voler en éclats; tomber en dissolution; être divergent ꝛc.; = (von Fässern) tomber en javelle ꝛc.; **=jagen** v. a. écarter; **=laufen** v. n. se disperser; Bot. mit =laufenden Rippen, divergi-nervé, e; **=legen** v. a. séparer; (Tücher ꝛc.) =, déplier, déployer ꝛc.; (eine Maschine) =, S. =nehmen; 2. A=**legen** n. (eines Tuchs) déploiement, dépliage m; it. T. t. démontage m; **=machen, =nehmen** v. a. (eine Maschine) = déjoindre, démonter, défaire, déconstruire, désassembler ꝛc.; it. (ein Tuch) =, déplier ꝛc.; 2. A=**machen** n. dépliage m; T. t. démontage m; sich = nehmen lassen, se démonter; **=rollen** v. a. dérouler; 2. A=**rollen** n. déroulement m; **=setzen** v. a. (einen Begriff, eine Frage) =, analyser, décomposer, éclaircir ꝛc.; (eine Sache) =, expliquer, débrouiller, régler ꝛc.; 2. v. r. sich = setzen (vergleichen) s'accommoder; faire un accommodement; it. (v. einer Handelsgesellschaft) se séparer; liquider; **=setzung** f. explication f; décomposition, analyse f; détail, exposé m; = (eines Vorfalls ꝛc.) explication, exposition f. ꝛc.; = (einer Rechnung) débrouillement m; = und Berichtigung einer (Rechnung), règlement m. de ꝛc.; = (einer Erbschaft) arrangement m. ꝛc.; = (einer Handelsgesellschaft) liquidation, dissolution f. ꝛc.; **=spalten** v. a. fendre, écarter; **=sperren** v. a. (die Beine) =, écarquiller ꝛc.; (Gefangene) =, séparer ꝛc.; **=strömen** v. n. Méd. s'exostoser; 2. A= n. exostose f; **=treiben** v. a. disperser; (Truppen, eine Heerde) =, disperser ꝛc.; **=wehen** v. a. (die Wolken) =, écarter ꝛc.; **=wirren** v. a. démêler, débrouiller; **=ziehen** v. a. étendre, étirer; 2. v. n. se séparer en déménageant; séparer son ménage de celui d'un autre.

Aus-eisen v. a. (aus dem Eise heraus schaffen) ein Mühlrad (einen Wagen, ein Fahrzeug) =, débarrasser de la glace une roue ꝛc.; 2. =, s n. Fond. (ein Eisen, eine

Öffnung damit in den Schmelzofen zu machen) perrière f; **-eitern** v. n. Med. (als Eiter herausdringen) suppurer; sortir en man. de pus; es ist viel aus der Wunde -geeitert, il est sorti beauc. de pus de la plaie; 2. abs. av. h. cesser de suppurer; 3. A= n. **-eiterung** f. suppuration f; **-erkiesen**, **-erkören**, S. -wählen; **-erkoren**, S. -erwählt; **-erlesen** v. a. inus., S. -lesen; 2. p. a. choisi, e; -erlesene (ausgesuchte) Stücke, pièces f. pl. choisies ou d'elite; morceaux m. pl. choisis ou ꝛc; lauter =es Volk, tous gens d'elite; meine =sten (vorzüglichsten) Bücher, l'elite de mes livres; das sind =e (Leute) ce sont des ꝛc triés sur le volet; das =ste n. elite f; **-ersehen** v. a. (die Nacht zum Abreisen ꝛc) =, choisir ꝛc; sich einen Ort =, choisir un lieu; jem. zu et. =, destiner qn à qc; **-ersehung** f. choix m; **-ersinnen**, S. -sinnen, er-sinnen; **-erwahlen** v. a. (auswählen) élire, choisir; Theol. viele sind berufen, aber wenige sind -erwählt, il y beauc. d'appelés, mais peu d'elus; die -erwählten (zur Seligkeit) les élus ou prédestinés m. pl; -erwähltes Gefäß, vase d'election; =es Rüstzeug, vaisseau, vase m. d'election; **-erwählung** f. Théol. élection f; **-erzählen** v. a. (eine Geschichte) =, raconter jusqu'au bout ꝛc; **-essen** v. a. irr. die Suppe, su. Teller =, manger toute la soupe, manger, achever son assiette; faire ass. nette; fig. fam. = müssen, was ein Anderer eingebrockt hat (für ihn büßen müssen) porter la peine, boire la faute d'autrui; 2. v. n. achever de manger, quitter la table, se lever de table; essen Sie doch -, achevez donc ce qui est sur votre assiette; **-fachen** v. a. (einen Schrank) =, garnir, munir de rayons; **-fachsern** v. a. (einen Weinberg) =, provigner, garnir de provins; 2. A= n. provignement m; **-fadeln** v. a. alte Leinwand =, effiler de vieux linge; 2. A= n. effilage m; 3. v. r. sich =, s'effiler; die Nadel hat sich -gefädelt, le fil est échappé de l'aiguille; **-fahren** v. a. irr. einen Weg =, rompre, creuser, abimer un chemin à force de charrier; -gefahrener Weg, chemin creusé, rompu ꝛc; die Geleise sind so stark -gefahren, daß ꝛc. les ornières sont si creuses que ꝛc; Agr. die Furchen (mit dem Pfluge) wohl = (austiefen) bien approfondir les sillons; 2. (Waaren ꝛc) =, exporter, S. -führen; 3. einen Teich = (reinigen) p. u. curer un étang, en enlever la bourbe; II. v. n. av. h. (aus einem Orte fahren) sortir, se promener en voiture, en bateau; sie ist -gefahren, elle est sortie en carrosse; (er war sehr krank, jetzt) fährt er wieder -, il commence à sortir; fig. Expl. = (aus der Grube steigen ꝛc) sortir de la mine; (der Teufel) ist von dem Besessenen -gefahren, ꝛc a quitté le possédé; pop. die Seele ist ihm ausgefahren, il a rendu l'ame; 2. (ausgleiten) glisser; der Fuß fuhr (glitschte) ihm - und (er fiel) le pied lui manqua, et ꝛc; 3. Med. (ausbrechen, von Hautausschlägen) am Leibe, im Gesichte -gefahren seyn, avoir des elevures, des boutons sur la peau, au visage; (er trank aus einem unreinen Glase) davon sind ihm die Lippen -gefahren, ꝛc cela lui a fait élever ou lui a gonflé les lèvres; (die ganze Haut) ist -gefahren, ꝛc s'est levee; 4. fig. gegen jem. =, s'emporter de paroles contre qn; s'echapper en paroles deshonnêtes, offensantes; 5. A= n. sortie, promenade f. en visage ꝛc, S. -fahrt; Med. = (der Haut) éruption de qe exanthème, efflorescence, ebullition f, S. -schlag; fig. emportement m; sortie f. contre qn; **-fahrend** a. Phys. =e Lichtstrahlen (welche durch ein Medium gehen und wieder daraus hervorkommen) ꝛc emergents; **-fahrt** f. s. p. (Ausfahren) sortie f; depart m. en voiture ꝛc; sie haben eine = (Spazierfahrt) vor, ils ont projeté une promenade en carrosse, en bateau; = (eines Schiffes) aus einem Kanale, aus einer Meerenge, debouquement m; 2. (Ort zum Ausfahren) issue, porte cochère f, S. Thorweg.

Ausfahrtsrecht n, S. Abfahrtsgeld.

Aus-fall m. Agr. s. p. = des Getreides ꝛc aus den Ähren, état du blé ꝛc qui s'egrène; Chir. = der Bärmutter, des Mastdarms, chute f. de la matrice; descente f. du boyau culier; 2. Guer. (Angriff aus einem Orte heraus) sortie f; (die Belagerten) machten einen starken =, ꝛc firent une sortie vigoureuse; Escr. = (Ausstoßen auf den Gegner) attaque, passe f; appel m; fig. incartade f; einen = auf od. gegen jem. thun, faire une sortie, contre ou sur qn, s'emporter de paroles contre qn; 3. Fort. = (die heimliche Thür zu Ausfällen) poterne, fausse-porte, porte f. de secours, sortie f; 4. (eine fehlende Summe) deficit m; eine = decken, combler un deficit; (bei Erhebung der Steuer) fanden sich für 1000 Thaler -fälle, ꝛc il se trouva pour mille ecus de non-valeurs; ein großer = beim Dreschen (wenn das Getreide wenig ausgibt) grand mécompte m, grande diminution f. dans le battage du blé; **-fallen** v. n. irr. (aus einem Orte, Raume fallen) tomber; (die Zähne, die Haare) fallen mir -, ꝛc me tombent; je perds mes ꝛc; die Haare fangen an ihm -zufallen, sa tête se degarnit; diesem Hunde fallen die Haare -, ce chien perd son poil; Mittel, welches die Haare - macht, depilatoire m; remède m. depilatif; (die Nüsse sind reif) sie fallen -, elles s'ecalent et tombent ꝛc; (wenn das Korn zu reif ist) fällt es -, ꝛc il s'égrène; Ois. = (aus den Eiern) sortir; fig. die Sache ist mir -gefallen (entfallen, aus dem Gedächtnisse gekommen) cela m'est échappé ou sorti de la memoire; 2. Guer. = (einen Ausfall thun) faire une sortie; Escr. = (ausstoßen, auf den Gegner losgehen) faire une passe, se fendre; zu weit =, sortir de mesure; 3. (unterbleiben) n'avoir pas lieu; die heutigen Lehrstunden sind -gefallen, les leçons d'auj. n'ont pu se donner, n'ont pas eu lieu; dieses Jahr fällt mir manche Einnahme -, je perds cette année divers émoluments, plus. articles de mes revenus; =de Posten, non-valeurs f. pl; 4. (sich auf eine gewisse Art endigen) gut =, avoir du succès; réussir; (dieses Trauerspiel) ist nicht gut -gefallen, ꝛc n'a pas réussi, n'a point eu de reussite, de succès; (dieses Gemälde) ist gut -gefallen, Neol. ꝛc est réussi; der Herbst ist schlecht -gefallen, la vendange a été mauvaise; ich weiß nicht, wie die S. = wird, je ne sais quelle tournure prendra cette affaire; comment ꝛc tournera, réussira, quel sera le dénouement de ꝛc, quelle sera l'issue de ꝛc; es falle -, wie es wolle, qe chose qui en advienne, quoiqu'il en arrive; ich hoffe, es soll noch alles zum Besten =, j'espère que tout se terminera au mieux; 5, S. -arten; 6. v. r. sich die Achsel = (aus dem Gelenke) se démettre, se disloquer ou deboîter l'epaule ꝛc en tombant; sich einen Zahn =, se casser une dent en tombant; 7. A= n. (der Haare) depilation f. ꝛc; = (durch eine Krankheit) pelade, chute f. des cheveux ꝛc; Med. alopecie f; Mittel gegen das = der Haare, remède contre la pelade; = der Augenwimpern, chute f. des cils; **-fällig** a. Jur. =e Personen, père et mère d'enfants naturels.

Ausfall gatter n. porte f. palissadée fermant une des issues d'une forteresse; **-thor** n. Fort. porte f. de secours, S. -fall (3).

Aus-falten v. a. ein Kleid ꝛc =, défroncer, deplisser un habit; 2. (auseina. falten) deplier, deployer; die -gefalteten Flügel (eines Adlers ꝛc) les ailes f. pl. etendues, eployées, S. -breiten; 2. A= n. (eines Zeuges) défroncement m; **-falzen**, S. -falzen, it. -balzen; **-fangen** v. a. irr. einen Teich ꝛc = (ausfischen) depeupler un etang ꝛc; 2. (die Fische) =, choisir, trier ꝛc; die fettesten Hühner =, prendre, choisir les ꝛc; **-farben** v. a. Teint. (einen Zeug) achever, finir ꝛc; donner la dernière teinture à ꝛc; 2. abs. cesser de teindre; 3. v. r. (der Vogel) hat sich noch nicht -gefärbt, ꝛc n'a pas encore tout l'éclat de ses couleurs; **-färbung** f. achèvement m; **-faseln**, **-fasen**, **-fasern** v. a. (die Fädchen od. Fasen einzeln aufziehen) effiler; Seide = (um Watte daraus zu machen) effiloquer ou effilocher de la soie; Treffen od. Borten =, parfiler du galon; Pap. (Lumpen ꝛc) =, effilocher ꝛc; Rel. (die Bindfäden an den gebundenen Fächern) épointer ꝛc; 2. v. n. v. r. =, sich =, s'effiler; der Atlas faset -, faset sich -, le satin s'effile, s'éfaufile; (ein Seil) das sich - faselt, ꝛc qui s'etripe; 3. A= n. effilage m; Pap. effiloche m; -gefaselten, effilures f. pl; effilé m.

Ausfasercylinder m. Pap. effilocheur m.

Aus-fasten abs. av. h. cesser de jeûner; **-faulen** v. n. (innerlich von der Fäulniß verzehrt werden) pourrir intérieurement; se creuser par la pourriture; der Baum ist gefault, l'arbre est pourri en dedans; 2 (verfaulen u. ausfallen) es ist ihm (ein Zahn) -gefault, ꝛc lui est tombée de pourriture; **-fausten** v. a. Boul. (mit der Faust ausstoßen) remuer (la pâte) avec le poing; Chap. einen Hut = donner la forme à un chapeau avec la main; **-fechten** v. a. irr. einen Streit ꝛc =, decider, debattre, demêler une querelle, par les armes; vider une affaire, un differend l'épée à la main; fig. sie mögen ihren Streit mit einander =, c'est à eux à terminer, à vider leur diff., leur debat; 2. abs. =, cesser d'escrimer, de faire des armes, de combattre; **-federn** v. n. (et.) =, ôter les plumes de ꝛc; **-fegen** v. a. den Unrath ꝛc, balayer les ordures ꝛc; (eine Stube) =, bal. ꝛc; (einen Brunnen) =, curer, écurer; nettoyer ꝛc; fig. den Magen =, bal., purger l'estomac; (jem. den Beutel) vider ꝛc; 2. A= n. = (eines Zimmers) balayage; nettoyage, nettoyement m; (eines Brunnens) curage m; (it. -fegsel) curures f. pl; **-feger, inn** (der Straßen) ꝛc, balayeur, se ꝛc; = (eines Brunnens) cureur, se; **-fegsel** n. balayeur, se; = (eines Brunnens) curures f. pl; **-fehmen** v. a. (Schweine) =, E. F. (aus der Mast nehmen) retirer de l'engrais; **-feiern** v. a. (einen Tag) (nicht arbeiten) chômer ꝛc; Expl. die Woche = (als eine Art Strafe) chôm. la semaine; **-feilen** v. a. Serr. (ein Loch) =, limer ꝛc; einen Ring =

limer l'intérieur d'un anneau; (eine Säge) =, denter ꝛc.; 2. Rostflecken, Scharten =, ôter la rouille, faire disparaître les brèches avec la lime; 3. (fertig feilen) einen Schlüssel =, achever, façonner une clef avec la lime; fig. (ein Werk) =, limer, corriger, remettre sur le métier ꝛc.; -**fenstern**, S. -filzen (fig.); -**fertigen** v. a. (einen Befehl ꝛc.) =, expedier ꝛc.; man hat ihm sn. (Bestallungsbrief) -gefertigt, on lui a expédié ses ꝛc.; (ein Werk, ein Buch) =, faire, composer ꝛc.; 2. einen Sohn (eine Tochter) = (außer dem Heirathsgute noch mit den nöthigen Reisegütern versehen) donner le trousseau à un fils ꝛc.; 2. A= n, S. -fertigung; -**fertigend** a. expéditionnaire; -**fertiger** m. expéditionnaire m; -**fertigung** f. expedition f. = eines (Urtheils), façon f. d'un ꝛc.

Ausfertigungs-kosten m. pl. frais m. pl. et mise f. d'exécution; -**stube** f. chambre f. des expéditions; -**tag** m. jour m. des expéditions.

Aus-fetten v. a. Teint. (die Haare, Wolle, einen Zeug ꝛc.) dégraisser ꝛc.; 2. A= n, dégraissage, degraissement m; = der Wolle, bouillon m; -**fetter** m. dégraisseur m; -**feuern** v. a. (ein Zimmer) bien chauffer ꝛc.; 2. Ton. ein aufgeschlagenes Faß = (damit sich die Dauben zusammenziehen) chauffer une futaille montee; 3. abs. =, cesser de chauffer, de faire feu, de tirer ꝛc.; (das Regiment) hat -gefeuert, ꝛc. a fini, achevé, terminé l'exercice à feu; 4. (hinten ausschlagen) ruer; das Pferd feuerte hinten -, und schlug ihm ein Bein ab, le cheval lui cassa la jambe d'une ruade; 5. A= n. ruade f; -**fiedern** v. a. Expl. die in die Wände gehauenen Ritzen ꝛc. =, (eiserne Keile hinein treiben) chasser, cogner les coins de fer dans les fentes de la roche (pour la faire éclater); -**filzen** v. a. (Schuhe ꝛc. =, doubler, garnir ꝛc. de feutre; 2. Sell. (ausstopfen) feutrer; 3. fig. jem. =, (ihm einen derben Verweis geben) chapitrer, reprimander, tancer, gourmander qn, lui faire une mercuriale, de vives remontrances; lui savonner ou laver la tête; lui dire son fait; -**filzer** m. jem. einen = geben, S. -filzen; -**finden** v. a. irr. (unter Mehreren suchen und finden) trouver, distinguer, decouvrir entre plus. choses. der Hund fand den Dieb unter einer Menge Menschen -, le chien trouva le voleur au milieu de la foule; fig. die Auflösung eines Räthsels =, trouver le mot d'une énigme. S. auffinden, erfinden, ausfinden; 2. A= n. découverte f; -**findig** a. adv. = machen (eine P.) decouvrir, denicher, deterrer ꝛc.; (ein Mittel) =, trouver, imaginer ꝛc.; ein Geheimniß = machen, dec., éventer un secret; ich will schon se. schwache Seite = machen, je saurai bien decouvrir ou je trouverai bien le defaut de son armure; -**firnissen** v. a. et. =, vernisser en dedans; -**fischen** v. a. (Holz ꝛc.) =, pêcher ꝛc.; tirer ꝛc. de l'eau; fig. alles Brod aus der Suppe =, pêcher, prendre tout le pain qui est dans la soupe, dans le bouillon; fig. pop. decouvrir qc par ruse; 2. einen Teich =, dépeupler un étang; 3. abs. (alle Karpfen) prendre; finir la pêche; cesser de pêcher; -**flammen** v. a. ein Stück, eine Kanone ꝛc. Artill. (durch Abbrennen einer leichten Pulverladung aufreinigen) flamber, souffler une pièce ꝛc.; 2. A= n. Artill. flambage m. -**flottern**, S. -fliegen; -**flechten** v. a. einen (Pfahlzaun ꝛc. mit Weiden =, entrelacer d'osier un ꝛc.; 2. (das Geflecht los machen) ôter l'entrelacement, l'osier; 3. S. aufflechten; -**fleischen** v. a. Meg. (die Felle) =, écharner ꝛc.; Corr. drayer, parer; 2. A= n, S. -fleischung.

Ausfleischmesser n. Még. écharnoir, drayoir; couteau, fer m. à écharner ꝛc.; -**fleischung** f. écharnure, drayure f; drayage, echarnement m; -**flicken** v. a. (Kleider ꝛc.) =, rapiecer, rapiéceter, rapetasser, ravauder ꝛc.; (ein Haus) =, réparer ꝛc.; -**flicker**, S. Flicker; 3. A= n. rapiecetage, rapiecement, raccommodage m; ravaudage; réparation f; Fabr. = einer Strumpfhacke, enture f; -**fliegen** v. n. av. s. s'envoler; aus dem Neste =, dénicher; (hier ist das Nest) die Vögel sind -geflogen (das Gesuchte ist nicht mehr vorhanden) les oiseaux sont déniches; er sieht aus wie ein junger Mensch, der erst -geflogen ist (eben erst das väterliche Haus verlassen hat) il a l'air d'un jeune debarqué; sie ist schon wieder -geflogen (ausgegangen) la voilà encore sortie, échappee; **fließen** v. n. av. s. irr. (vom (Wein) aus dem (Fasse) =, s'écouler du ꝛc.; aus einem (Baum) = (vom Harz ꝛc.) decouler d'un ꝛc.; Phys. aus (riechenden Körpern) =, émaner des ꝛc.; (von den Lebensgeistern) rayonner; 2. A= n. ecoulement m; Phys. émanation, emission f; rayonnement m, S. -fluß. [voir m. emissif.

Ausfließenskraft f. Phys. pou-

Aus-flöhen v. a. jem. =, épucer qn; tuer les puces à ꝛc. fig. S. -beuteln; 2. v. r. sich = s'ep.; -**flößen**, S. -spülen; -**fluchen** v. a. abs. av. h. cesser de jurer; -**flucht**, pl. -**flüchte** f. (die Flucht aus einem Orte, u. der Weg dazu) évasion f; it. p. u. sortie secrète (pour s'échapper, p. fuir); Ch. faux-fuyant m; 2. fig. (Vorwand, Entschuldigung ꝛc.) échappatoire m; defaite, fuite, refuite f; detour, moyen évasif, prétexte, refuge m; évasions f. pl, esquivaille f. ord. pl; das ist nur eine =, ce n'est qu'un subterfuge, qu'un faux-fuyant: er hat immer gleich eine = bereit: il a touj. qe échappatoire sous la main, quelque défaite toute prête; -flüchte suchen, finden, vorbringen, chercher, trouver des subter-fuges, des faux-fuyants; user de fuites, de refuites, de tergiversation; tergiverser; sich mit -flüchten behelfen, biaiser; = machen, payer en gambades; fahle, elende -flüchte, excuses frivoles, mauvaises défaites: 3. S. -flug; -**flug** m. = aus dem Neste, sortie f. du nid; = der (Bienen) = sortie f. des ꝛc.; 2. fig. (Ausgang, kleine Reise) sortie, excursion f; das ist seit 8 Tagen mein erster =, voilà ma première sortie depuis ꝛc.; (er verläßt zum ersten Male das väterliche Haus, das ist s. erster =, c'est sa première entrée, son debut dans le monde; it. pl. -flüge, voyages m. pl; courses, excursions f. pl: er hat auf sn. -flügen manches Abenteuer bestanden, il a eu bien des aventures dans ses voyages ꝛc.; 3. der = an einem Bienenstocke, S. Flugloch; -**fluß** m. des Wassers, ecoulement m. des eaux; Phys. = (der Lebensgeister) rayonnement m. ꝛc.; = (des Lichtes) emanation, effusion, émission f. ꝛc.; = (der elektrischen Materie) effluence f; Med. profluvion f; der = der (Säfte, decharge f. ecoulement m. des ꝛc.; starker = aus der Nase, debordement de cerveau; 2. = (einer Quelle, eines Teiches ꝛc.) decharge f, egout m. ꝛc.; = (eines Flusses) ouverture, embouchure f; der Nil hat mehrere -flüsse, le Nil a plus. bouches, S. Mündung; der = einer (Dachrinne, eines Wassersteins) dégorgement m. d'une ꝛc.; 3. fig. die balsamischen -flüsse der Blumen, les exhalaisons balsamiques des fleurs; Phys. die Gerüche sind -flüsse der (riechenden Körper) les odeurs sont des émanations des ꝛc.; = (der leuchtenden Körperchen) éjaculation f. ꝛc.; die Seele ist ein = der (Gottheit) l'ame est une émanation de la ꝛc.; (die Macht des Parlamentes) ist ein = der (königlichen Gewalt) ꝛc. est une emanation de la ꝛc.

Ausfluß-lehre f. (Lehre vom Ursprung der Geisterwelt aus einem höchsten Urwesen; Phys. Lehre vom Ausflusse der Lichtstrahlen) système m. de l'émanation; -**röhre**, S. Ausfahröhre.

Aus-fluth f. Expl. décharge f; écoulement m; it. embouchure f; -**fodern**, S. -fordern; -**fohlen** abs. av. h. (aufhören Fohlen od. Füllen zu werfen) cesser de pouliner; -**folgen** lassen, einen (Gefangenen ꝛc.) livrer, délivrer, remettre un ꝛc., S. -liefern, abfolgen, verabfolgen; -**foppen**, S. -spotten; -**forderer**, s m. provocateur, agresseur m; = (im Turnir) tenant m; -**fordern** v. a. (jem.) zum Kampfe, provoquer ꝛc. au combat; zum Zweikampfe =, appeler qn en duel; défier qn; Jeu: Trumpf =, jouer une triomphe (pour y obliger les autres); -**fördern** v. a. Expl. Erz (Steine ꝛc.) =, (aus der Grube ꝛc. herausschaffen) tirer, extraire le minerai ꝛc.; exploiter le minerai; -**forderung** f. défi, appel m; -**förderung** f. exploitation f.

Ausforderungs-brief m, -**schreiben** n. cartel m; cartel de defi.

Aus-forschen v. a. et. =, découvrir qc en s'enquêtant, en s'enquérissant, à force d'informations; ich habe ihn nirgends = können, je n'ai pu le déc., le déterrer nulle part; jem. =, se. Gesinnungen, s. Geheimniß =, scruter, sonder (fam. haleiner, qn, tâcher de déc. la pensée, l'intention, le secret de qn, S. -holen; er hat mich = wollen, il a voulu me sonder (pop. me tirer les vers du nez); die Wahrheit der Thatsache =, s'enquérir de la vérité du fait; Sie müssen allenthalben -zuforschen suchen, vous devez prendre langue partout; 2. A= n. S. -forschung; -**forscher**, s; **inn**, scrutateur, perscrutateur, trice; rechercheur, se; qui s'enquête ꝛc. qui tâche de déc. ꝛc.; it. espion, ne, sondeur, se, observateur, trice; -**forschung** f. recherche, enquête f; -**fracht** f. frêt m. d'aller; -**fragen** v. a. jem., et. =, questionner, interroger qn; s'informer de qc; chercher à déc. qc; dec., trouver à force de demandes, de questions, S. erfragen; Sie haben ihn lange -gefragt, vous l'avez tenu longtemps sur la sellette: Syn. **ausholen**; — geschieht auch über Dinge, welche jem. nicht geheim halten will; ausholen stets durch verfängliche Fragen und Umwege, und über Dinge, welche der andere geheim halten will; 2. sich = (im Fragen erschöpfen) s'epuiser en questions; -**frager**, s; **inn**, questionneur, se; interrogateur, rice; -**fransen** v. a. (am Rande in Gestalt der Franzen ausschneiden) decouper (le bord) en manière de franges: 2. v. r. sich =, S. -faseln; -**fressen** v. a. irr. (das Inwendige einer S. fressen) creuser, vider en mangeant; it. (alles

fressen von Thieren) manger tout; (das Pferd hat-gefressen, ꝛc. avide la querelle;(die Kohlmeise tödtet kleinere Vögel) und frißt ihnen das Gehirn –, ꝛc. et leur creuse le cerveau; (der Hund, hat die Suppe, die ganze Schüssel -gefressen, ꝛc. a mangé tout la soupe, a vidé le plat: P. wer es eingebrockt hat, muß es =, on porte la peine de ses sottises; P. qui fait la faute la boit; qui casse les verres, les paye; 2. den Käse = (ausbohlen, von Mäusen ꝛc.) creuser le fromage; fig. (das Scheidewasser) frißt den Rost –, ꝛc. mange, ronge la rouille; 3. Maréch. ꝛc. (das Pferd hat (die Bohnen od. Kennungen) -gefressen, hat sich -gefressen, ꝛc. ne marque plus: 4. abs. achever de manger; **-frieren** v. n. av. s. irr. (vom Froste ganz durchdrungen werden) geler, se gel. à fond; der Teich ist ganz -gefroren, l'étang s'est gelé jusqu'au fond; die Wäsche = lassen (damit sie weißer werde) laisser gel. le linge; das Öl = lassen, laisser l'huile se figer; 2. (durch das Gefrieren an seiner Güte verlieren); die ganze Kraft des Weines ist -gefroren, le vin a perdu toute sa force en se gelant; 3. abs. av. h. cesser de gel.; **-frischen** v. a. Ch. die Hunde = (ihnen ein Reinigungsmittel geben) purger les chiens; **-fuchteln** v. a. jem. = (derb fuchteln) donner des coups de plat, d'épée ou de vergette à qn; it. rosser, frotter; **-fühlen** v. a. (Tuch ꝛc.) manier, tâter ꝛc.; fig. (jem.), S. -forschen; **-fuhr** s.p. f. (des Geldes) exportation, sortie ꝛc. f; transport m; = (der Waaren) exp., sortie f; vente f. au dehors: = des Getreides) exp. f. traite f.

Ausfuhrartikel m. pl. denrées f. pl. d'exportation, articles m. pl. d'exp., exports m. pl.

Aus-führbar a. adv. (von Planen, Werken ꝛc.) praticable, faisable; exécutable, qui peut être exécuté, mis en exécution; **-fuhre**, S. -fuhr; **-führen** v. a. (Getreide, Waaren ꝛc.) =, exporter ꝛc.; es ist vieler Wein -geführt worden, il s'est fait de grandes traites de vin; Verbrecher nach (Botany-Bay) =, déporter des criminels à ꝛc.; Méd. (die bösen Säfte) =, évacuer ꝛc.; (diese Arzenei, hat die Galle -geführt, ꝛc. a évacué, expulsé, purgé la bile; =de Arzenei, évacuatif, remède évac.; évacuant m; Anat. =d. kystodermeux; 2. einen Graben, einen Teich = (den Schlamm aus dems. führen) débourber un fossé, un étang; en enlever la bourbe, S. -fahren; 3. das Heer = (aus dem Lager) mener les troupes hors du camp; (einen Verbrecher, = (aus der Stadt, zum Richtplatze) mener ꝛc. au supplice; Ch. = (vom Fuchs od. Dachse) éconduire; den Leithund = (ins Freie führen) men. le limier à l'air; (der Storch) führt se. Jungen –, ꝛc. mène ses petits hors du nid; (die Henne) führt ihre Küchlein nach Nahrung –, ꝛc. promène ses poussins pour chercher de la nourriture; Syn. **vollbringen, vollführen, vollziehen, vollstrecken**; = durch Anwendung geeigneter Mittel su. Zweck vollständig verwirklichen; vollbringen, eine Handlung vollständig beendigen; vollführen, durch lange fortgesetzte Thätigkeit etwas zu Stande bringen; vollziehen, der Willenserklärung eines Höhern, dem man Gehorsam schuldig ist, Folge leisten; vollstrecken, unmittelbar und unverzüglich vollziehen; 4. fig. (ein Vorhaben, ein Unternehmen ꝛc.) =, exécuter ꝛc.; (eine Bestellung) =, exécuter, effectuer, soigner ꝛc.; die (Befehle seiner Vorgesetzten =, se conformer aux ꝛc.; (einen Bau) =, élever, achever ꝛc.; ein Gemälde mit Glück =, Néol. réussir un tableau; (er hat et. unternommen), aber er wird es nicht = können, mais il n'en viendra pas à bout; (eine Materie) weitläufig =, traiter ꝛc. amplement; (einen Gegenstand) noch weiter od. umständlicher =, traiter ꝛc. avec plus d'étendue, de détails, de développement; d'une manière plus détaillée; Th. (eine Rolle) gut, schlecht =, rendre bien, mal ꝛc.; amplifier ꝛc.; (ein Capitel) weiter =, donner plus d'étendue à ꝛc.; se. S. vor Gericht =, poursuivre sa cause en justice; (einen Streit) =, vider ꝛc.; 5. A= n. S. -führung; -führend a. -e Gefäße n. pl. vaisseaux m. pl. excrétoires; **führer, s; inn**, exportateur, trice; fig. (eines Planes ꝛc.) exécuteur, trice, S. -führen.

Ausfuhrhandel m. commerce m. d'exportation; vente f. au dehors, à l'étranger.

Aus-führlich a. adv. (von einer Erzählung, einem Berichte ꝛc.) détaillé, ée; circonstancié, e; er hat uns eine sehr =e Beschreibung von der (Belagerung) gemacht, il nous a fait un gr. détail du ꝛc.; et. = erzählen, raconter qc en détail, in extenso; détailler qc; =e Sprachlehre, grammaire raisonnée; =er Beweis, preuve ou démonstration complète; =er Begriff, idée ou notion complète; (se. Gründe) = darlegen, déduire ꝛc.; = (von et. reden) ꝛc. amplement, au long; **-führlichkeit** f. im Erzählen ꝛc. récit m. détaillé; détails m. pl. d'un ꝛc.; étendue f; die allzugroße = schadet oft der Deutlichkeit, les trop grands détails nuisent ꝛc.; zu große =, détails trop étendus, excessifs; prolixité f.

Ausfuhr-prämie f. Com. prime f. d'exportation f; draw-back m; **-schein** m. déclaration f. billet m. de sortie; acquit m. d'exportation.

Ausführung f. Com. = (der Waaren) exportation f; = (der bösen Säfte) évacuation, purgation f; = der Unreinigkeiten aus thierischen Körpern und Pflanzen) excrétion f. ꝛc.; = (eines Vorhabens ꝛc.) exécution, réalisation f; = (eines Processes) poursuite f; zur = schreiten, en venir au fait; = (einer Sache, expédition f; Néol. effectuation f. = (eines Baues) construction f; Peint. Grav. exécution f; = der Beweisgründe) déduction f; weitere = (eines Gegenstandes) amplification f; die = einer S., la conduite d'une affaire; Litt. die = dieses Theaterstückes ist gut, la conduite de cette pièce est bonne.

Ausführungs-drüsen f. pl. Anat. glandes f. pl. excrétoires; **-gang** m. conduit, canal m. excrétoire; = (der Magendrüsen) canal m. pancréatique, = (des Samens, conduit m. éjaculatoire; sartorinische -gänge m. pl. émissaires m. pl. de Sartorini; **-wege** m. pl. émonctoires m. pl.

Ausfuhr-waare f. marchandise f. ou article d'exportation; export m; **-zoll** m. droits m. pl. d'exportation.

Aus-füllen v. a. einen Graben mit Steinen ꝛc., remplir, combler un fossé de pierres ꝛc.; -gefüllte (zugeschüttete) Höhlen f. pl. cavernes f. pl. comblées; ein Loch mit Schutt =, remblayer un creux; Maç. eine Mauer = (mit Füllsteinen ausfüllen) bloquer un mur; remplir de blocailles les vides entre les pierres; Sal. =, fierliner; Com. eine Quittung =, remplir une quittance; fig. se. Stelle, s. Amt gut = (verwalten) bien remplir sa place ꝛc.; (dieser Gedanke) füllte se. ganze Seele –, ꝛc. remplissait, occupait toute son âme; le préoccupait ou l'absorbait tout entier; (die Tonkunst ꝛc.) kann unsere müssigen Stunden sehr gut =, ꝛc. peut très-bien remplir nos loisirs; 2. S. -leeren, verfüllen; 3. S. -fohlen; 4. A= n. **-füllung** f. (eines Grabens ꝛc.) comblement m. ꝛc.; Peint. Figuren zum =, figures f. pl. de remplissage; Sal. ferlinage m. ꝛc.; **-füllung** f. Med. (Haut-, Fleischerzeugung) anapléröse f.

Ausfüllungswort n. Gr. mot m. explétif; particule f. explétive.

Aus-fündig, S. -findig; **-furchen** v. a. Agr. (den Boden) =, sillonner ꝛc.; tracer des sillons dans ꝛc.; Agr. (in Zwischenräumen =, écimer ꝛc.; fig. das Alter hat se. Stirne -gefurcht, l'âge lui a sillonné le front; **-furragiren** v. a. (ein Land) fourrager ꝛc.; **-futtern** v. a. (ein Kleid) =, doubler ꝛc.; (eine Matratze) mit Kuhhaaren =, rembourrer ꝛc. avec des poils de vache; (ein Leibchen) mit Pelz =, fourrer ꝛc.; (ein Loch) mit Blei ꝛc. =, boucher ꝛc. avec du plomb; (einen Wasserbehälter) mit Thonerde =, revêtir ꝛc. de terre glaise; Charp. ꝛc. S. -büchsen; 2. A= n, S. -futterung; **-füttern** v. a. (die Reiterei ꝛc.) =, donner le fourrage à ꝛc.; 2. (Ochsen, Schweine ꝛc.) =, engraisser ꝛc.; 3. (über den Winter) =, affourrager; 4. den Haber ꝛc. =, consommer toute l'avoine ꝛc.; den Haberkasten =, vider le coffre à l'avoine; 5. S. -futtern; 6. A= n. Mil. affourragement m; 7. v. r. fam. er hat sich recht -gefüttert seit (se. Krankheit) il a bien engraissé ou bien repris de l'embonpoint depuis ꝛc.; **-futterung** f. doublure f; revêtement m; = (eines Sessels) rembourrement m. ꝛc.; Mar. = der Stückpforten, faux-mantelets, faux-sabords; = der Planken od. Dielen, bardis m; = des Gangspills, des Bratspills (Latten, womit dies. belegt sind) flasques f. pl. du vindas; taquets m. pl. de cabestan; joues f. pl. de virevaut.

Ausfutterungsstäbe m. pl. Mar. – der Ankerruthe, éguilles f. pl. de fourrière, esquilles de fourniture.

Aus-gabe f. (der Briefe auf der Post) distribution f. ꝛc.; 2. – (für die Haushaltung ꝛc.) dépense f; frais m. pl; die = für Essen und Trinken, la dép. de bouche; die = in der Haushaltung, la dép. du ménage; sie hat die = zu besorgen, c'est elle qui fait la dép., qui est chargée de la dép.; er macht bedeutende =n für (Wein ꝛc.) il dépense beauc. en ꝛc.; die = übersteigt die (Einnahme) la dép., la mise excède la ꝛc.; die =n bezahlen, payer les dépenses; frayer; it. (Rechnung über das ausgegebene Geld ꝛc.) compte m. de dép.; die = mit der (Einnahme) vergleichen, conférer la dép. avec la ꝛc.; in die = bringen, coucher; porter en dép.; ich bringe dieses weder in die = noch in die Einnahme (das kömmt nicht in Anschlag) je n'en fais ni mise, ni recette; 3. = (eines Buches ꝛc.) édition f. ꝛc.; zweite =, deuxième éd.; neue vermehrte und verbesserte =, nouvelle éd. augmentée et corrigée.

Ausgabe-berechnung f. compte m. de dépense; **-buch** n. livre m. de dép.; **-capital** n. chapitre m. des dép.; **-geld** n. (Geld für die täglichen Ausgaben) argent m.

de dépense; -posten m. pl. articles m. pl. de dép.; -verzeichniß n. note f. des dépenses; it. Lib. index m. des dépenses.

Aus-gähren v. n. av. h. (gehörig gähren) fermenter suffisamment; gut-gegohrenes Bier, bière qui a bien fermenté; 2. abs. cesser de ferm.; -gallen v. n. Cuis. einen (Fisch, ein Geflügel ꝛc) =, ôter le fiel d'un ꝛc; -gang m. (eines Kranken ꝛc) sortie f. ꝛc; das ist jetzt mein erster =, voilà ma première sortie; einen = thun, aller qe part, faire un tour; erster = einer Kindbetterinn, relevailles f. pl. S. Kirchgang; Theol. = des heiligen Geistes (vom Vater und Sohne) émanation, procession f. du St. Esprit; Ch. = eines Thieres aus sm. Lager, débucher m. d'une bête; das Rothwild hat sn. = auf die Felder, les bêtes fauves sortent du bois pour aller viander, paître dans les champs; 3. (Ende des Jahres ꝛc) fin f. de ꝛc; mit = des Jahres, à la fin de l'année; die Sache ist ihrem = e nahe, l'affaire est sur le point de prendre fin, d'être terminée; glücklicher =, heureuse issue; succès m; (die S.) hat einen glücklichen = gehabt, ꝛc a eu un dénouement heureux, une heureuse issue: der = des Rechtsstreites ist zweifelhaft, l'événement, l'issue, le dénouement du procès est ꝛc; der = zeigte, daß er sich geirrt hatte, l'évén. fit voir qu'il ꝛc; das hängt von dem = des Krieges ab, cela dépend de l'issue de la guerre; P. bei Allem muß man an den = denken, en toute chose il faut considérer la fin; Syn. Erfolg; = (das Ende einer Begebenheit überhaupt); Erfolg (das Ende einer Handlung, insofern es als Wirkung der Bemühungen des Handelnden betrachtet wird; Gr. = (eines Wortes, Verses) terminaison f. ꝛc; = (Entwickelung) eines (Schauspieles) dénouement m. d'une ꝛc; Impr. (Ende eines Absatzes) fin f. d'un alinéa: ohne =! suivez! en suivant! faites suivre!; 3. = (eines Hauses ꝛc) sortie, issue f. ꝛc; (das Haus ꝛc) hat zwei -gänge, ꝛc a deux sorties ou issues; es hat hinten keinen =, elle n'a point d'issue sur le derrière; verborgene -gänge (eines Schlosses ꝛc) issues secrètes ꝛc; = (eines Zimmers od. Nebenzimmers, dégagement m. ꝛc; Gasse ohne =, rue f. sans issue f; cul m. de sac; = aus engen Wegen oder Pässen, débouché m; dem (Wasser) einen = (Abfluß) verschaffen, donner une décharge à ꝛc.

Ausgangs-columne f. Impr. (Ende einer nicht ausgefüllten Seite) queue f; -stück n. Mus. (welches beim Ausgang gespielt wird) finale f; pièce finale; -zettel m. Com. billet m. de sortie, de transport; -zoll m. droits m. pl. d'exportation, de sortie.

Aus-gärben v. a. (Leder) =, achever de tanner, de corroyer; 2. fig. jem. = (derb abprügeln) rosser, étriller qn.

Ausgäteisen n. Agr. sarcloir m.

Aus-gäten v. a. (das Unkraut ꝛc) =, arracher, sarcler ꝛc; Jard. die Gerste, den Hafer =, (vom Unkraute) sarcler les orges, les avoines; Jard. ein Beet =, éherber une planche; -gegätetes Unkraut, sarclure f; -gattern n, S. -forschen, -kundschaften.

Ausgebegeld n. S. -gabe, -gabegeld.

Aus-geben v. a. irr. Almosen ꝛc =, donner l'aumône; distribuer des ꝛc; die Briefe auf der Post =, délivrer ou remettre les lettres au facteur (pour les porter à leurs adresses); (ein Buch) =, publier ꝛc; commencer à vendre ꝛc; (Geld) =, dépenser, débourser ꝛc; er hat sn. Geld -gegeben, er hat sich ganz -gegeben, il a dépensé tout son argent; il est à sec; il n'a plus d'arg.; er gibt das Geld mit vollen Händen —, il sème l'or à pleines mains; (dieses Stück Geld) ist nicht -zugeben, ꝛc n'est pas de mise; Staatspapiere =, émettre des effets publics; faire une émission d'effets ꝛc; P. viel = und wenig einnehmen macht arm, à dépenser beauc. et avoir peu de revenu on devient pauvre; Guer. die Losung, das Losungswort (die Parole) =, donner l'ordre, le mot d'ordre; Jeu: die Karten =, abs. = (austheilen) donner les cartes, donner; an wem ist das =? à qui (est-ce) à donner? it., S. -spielen; 2. fig. et. (eine Neuigkeit ꝛc) für wahr =, donner qc ꝛc pour vrai; jem. für reich =, faire passer, don. qn pour riche; dire qn riche; man gab ihn für todt —, aber ꝛc, on le disait, faisait mort, mais ꝛc; et. für das Seinige =, s'approprier qc; 3. v. n. av. h. (ergiebig seyn, an Getreide ꝛc) donner, rendre, rapporter; (die Garben) geben dieses Jahr viel —, ꝛc rendent beauc. cette année; 4. Ch., S. anschlagen; 5. A = n, S. Angebung; II. v. r. sich für et. =, se dire qc; se qualifier de qc; s'attribuer un titre ꝛc, se proclamer qe; er gibt sich für einen Edelmann —, il se dit gentilhomme; il veut se faire passer pour un gentilhomme; er gibt sich für einen Stallmeister —, il se qualifie ou prend le titre d'écuyer: -geber, s m. (Austheiler) distributeur, délivreur m. S. -theiler; = (eines Wechselbriefs) tireur m; -geberinn f. (Hausjungfer, Beschließerinn) ménagère, dépensière, distributrice, femme f. de charge; -gebot n. (einer Waare ꝛc) mise f. en vente ꝛc; Jeu: ein = auf (eine Karte) machen, faire une couche, un renvi sur ꝛc; -gebreitet, S. -breiten; -gebung f. distribution, livraison; dépense f; déboursement m; = (der Karten) donne f; -geburt f. (was hervorgebracht wird) m. p. production f; das ist eine neue = ss. (Hirnes) c'est une nouvelle production de ꝛc; die seltsamen = en sr. (ausschweifenden Einbildungskraft) les productions f. pl. étranges de son ꝛc; (dieses Weib) ist eine = der Hölle, ꝛc est sortie ou échappée de l'enfer, est une vraie diablesse; -gediente, S. -dienen; -gedinge n. (Ausbedingte, bei Übergabe der Wirthschaft an einen Sohn ꝛc, it. Vertrag darüber) réserves f. pl. it. contrat m. de réserve; -gehen v. n. irr. av. s. aus (dem Hause ꝛc) =, sortir de ꝛc; sie ist so eben -gegangen, elle vient de sortir, elle ne fait que de sortir, elle est sortie à l'instant même; er ist ein wenig -gegangen, il est sorti un moment, est allé faire un tour; an einem Orte viel aus- und eingehen, hanter, fréquenter un lieu; fig. leer = (nichts erhalten) s'en aller les mains ou les poches vides; ne rien obtenir; er geht überall leer —, il attrape toujours la boule noire; frei = (von einer Last, Strafe ꝛc) être, rester exempt de charge; it. échapper à la punition; en sortir les mains nettes; (wir mußten alle bezahlen) er allein ging frei —, lui seul en est sorti, s'en est tiré les mains nettes; das soll ihm nicht so ungestraft =, la punition l'attend; il n'échappera pas à la punition; il ne l'aura pas fait impunément; fam. il n'a qu'à se bien tenir; frei =, sortir ou se tirer d'affaire; Horl. = der Zahn, dent que le ressort abandonne; Mécan. dent sortant du fuseau de lanterne de l'engrenage; 2. (bes. mit Bestimmung der Absicht) auf Beute =, aller butiner; auf Raub, Plünderung =, marauder; auf Abenteuer =, courir après les aventures; chercher les ꝛc; auf Neuigkeiten =, aller aux nouvelles; Ch. = (vom Hunde) glapir; chasser de gueule; auf einen Wolf =, quêter un loup; auf Fütterung =, aller fourrager; it. (v. Wild) =, relever; 3. (ausgeführt werden) = de Waaren, marchandises f. pl. qui sortent du pays, qu'on exporte; der Zoll für aus- und eingehende Waaren, les droits m. pl. d'entrée et de sortie; = des Gewicht, poids m. d'expédition; fig. auf et. =, avoir, former qe dessein, qe projet, qe plan, concevoir qe ꝛc; auf et. Böses =, former qe mauvais dessein; machiner, tramer qe; er geht auf Ihren Untergang —, il machine ou trame votre perte; man ging darauf —, ihn lächerlich zu machen, on avait dessein, pour but ou on s'était proposé de ꝛc; es ist als ginge er drauf — (uns zu beleidigen) il semble qu'il veuille absolument ou que son but soit de ꝛc; 4. (nach außen zu gerichtet seyn) Gén. Fort. = der Winkel, angle saillant; fig. einen Befehl = lassen, publier une ordonnance; = (eines Befehls) publication f. ꝛc; ein Buch im Druck = lassen, publier, faire imprimer un livre, S. herausgeben; -gegangen, issu; Theol. (der heilige Geist) geht vom Vater und Sohne —, ꝛc émane, procède du père et du fils; 5. (aus der Verbindung mit et. gerathen) die Haare gehen ihm —, les cheveux lui tombent, S. -fallen; der Athem, die Seele geht ihm — (er stirbt) il rend l'âme, il expire; 6. = (v. einem Vorrath ꝛc) s'épuiser; tendre à sa fin; (das Geld) geht mir —, ist mir -gegangen, ꝛc commence à me manquer ꝛc; je manque d' ꝛc; ma bourse est bien examinée; je suis à cours d'argent, près de mes pièces; der Wein ist mir -gegangen, mon vin est consommé, vendu ꝛc; dieses Buch ist mir -gegangen (das letzte Exemplar ist verkauft) je n'ai plus d'exemplaire de ce livre ꝛc; (diese Waare) ist mir -gegangen, je suis au dépourvu de ꝛc; cet article ꝛc est épuisé, enlevé; (alle meine Blumen) gehen mir — (sterben ab) ꝛc meurent; périssent; die Kräfte gehen ihm —, ses forces diminuent, l'abandonnent; il s'affaiblit; der Athem geht mir —, je perds haleine; je suis hors d'haleine; je suis essoufflé; laufen, daß einem der Athem -geht, courir à perte d'haleine; (die Geduld) geht mir —, ꝛc m'échappe; 7. (aus einem Orte od. von einer S. weggebracht ꝛc werden) s'ôter, s'en aller, se passer, s'effacer; se. Stiefeln gehen ihm schwer —, il a de la peine à ôter ses bottes; ses bottes s'ôtent difficilement; (die lebhaften Farben) gehen leicht —, ꝛc se passent facilement; dieser Flecken wird nicht =, cette tache ne s'en ira point, ne s'effacera point; diese Schrift wird mit der Zeit =, cette écriture s'effacera ou disparaîtra avec le temps; 8. (erlöschen) das Feuer, das Licht will =, le feu, la chandelle va s'éteindre, va expirer; fig. er ist -gegangen wie ein Licht (er ist sanft gestorben) il s'est éteint comme une ꝛc; (das Feuer) wird = (wenn man kein Holz zulegt) ꝛc mourra, si ꝛc; das Feuer = lassen, laisser éteindre le feu, laisser s'éteindre, mourir; 9. (sich enden) finir, se terminer; (wir wollen sehen) wie die Sache = wird, ꝛc

comment l'affaire finira; quelle en sera l'issue; Anat. in Zweige =, s'épanouir; Gr. die Worte, welche auf R =, les mots qui se terminent, qui finissent en R; es wird alles über mich =, tout retombera sur moi; j'en porterai seul la faute, la peine; Expl. der Flötz geht zu Tag –, la mine aboutit, se montre à la surface; das =de eines Ganges, la tête, le chapeau d'un filon; 10. (in Erfüllung gehen) s'accomplir; (mein Traum) geht mir –, ꝛ s'accomplit; it. p. u. so ist mein Traum –gegangen, c'est ainsi que mon songe s'est accompli; 11. av. h. = (gähren) fermenter suffisamment; it. cesser de se lever, de fermenter; den Teig = lassen, laisser bien lever la pâte; der Teig hat –gegangen, la pâte a cessé de lever, de fermenter; II. v. a. (durch Gehen aufsuchen) Ch. ein Wild =, quêter une bête; Expl. einen Gang = (mit der Wünschelruthe aufsuchen) aller à la recherche, à la decouverte d'un filon; 2. (einen Garten) =, S. abschreiten; 3. die Felder = (im Gehen besichtigen) faire le tour ou la visite des champs; 4. einen Fußweg =, S. –treten; die Schuhe = (durch häufiges Gehen weiter machen) élargir ses souliers en marchant; 5. A= n. sortie f; bei dem =, à la sortie de ꝛ; das = bei diesem schlimmen Wetter würde s. (Gesundheit) schaden, s'il sortait par ce mauvais temps, cela nuirait à sa ꝛ; (auf Plünderung) maraudage m; Anat. = (der Nerven) in Zweige, epanouissement m. ꝛ; Coiff. = (der Haare) dépilation f. ꝛ; Th. = (des heiligen Geistes) procession f. ꝛ; Expl. = (eines Ganges) recherche f. ou, S. -gang; Écon. = (der Flecken) effacement m. ꝛ; = (eines Lichtes) extinction f. ꝛ; Fin. = (des Cassenvorraths) épuisement m. ꝛ; Gr. = (eines Wortes) terminaison, desinence f. ꝛ; –geigen v. a. (ein Stück ꝛ) =, Mus. jouer jusqu'au bout (sur le violon); 2. abs. =, cesser de jouer du violon ꝛ; –geizen v. a. (die überflüssigen Blätter, Ranken abbrechen); den Weinstock =, épramprer la vigne; die Tabackspflanzen =, rejetonner le tabac; –gelassen a. adv., S. –lassen; fig. dégagé, evaporé, pétulant, immodéré, extravagant, dissolu, débauché, e; licencieux, se, -sement; er ist sehr =, il est d'une humeur très-gaie; =e Freude, joie sans bornes, immoderée, excessive, extravagante, folle; ganz = seyn, libertiner; se donner carrière, se déborder; se livrer à tous les excès; ein sehr =er Mensch, un échappé; un homme fort débordé; un grand libertin; = lustig, joyeux à l'excès; =e Lustigkeit f. joie excessive; er hat eine = frohe Laune, il est d'une gaîté folle; –gelassenheit; pl. -en f. petulance, extravagance f; délire m; licence f; = (der Sitten) dissolution f. ꝛ; debordement, effrénement m; in der = s. Freude, dans l'excès ou les transports de sa joie; 2. Act. die =en (der Jugend) les extravagances f. pl; les excès m. pl. ꝛ; -gelebt, S. -leben; -gelegt, -gemacht, S. -legen, -machen; -genießen v. a. irr. et. =, jouir d'une chose sans interruption; en jouir jusqu'à la fin; épuiser la jouissance: Poet. la coupe des plaisirs; it. cesser d'en jouir; er hat das Leben schon -genossen, il a bien joui de la vie; les jouissances de la vie n'ont plus rien de piquant, n'ont plus d'attraits pour lui; –genommen, S. –nehmen; –gerben, S. -gärben; -gesagte, n, n. s. p. ce qu'on a dit; Gr. (Prädicat) attribut n; –gewanderte, S. –wandern; –gezackt, S. –zacken; –gezeichnet, S. –zeichnen; -giebig, S. er-giebig.

Ausgießblech n. Expl. (worin man die geschmolzenen Erzproben gießt) plaque, table f. de l'essayeur.

Aus-gießen v. a. irr. (aus einem Gefäße gießen) repandre, épancher, verser; gießet dieses Wasser – (es taugt nichts) jetez, versez cette eau; Bot. –gegossener Saft, sève f. effuse; P. das Kind mit dem Bade = (das Gute mit dem Schlechten verwerfen) agir précipitamment, sans discernement; jeter la pomme, la cerise avec la queue; l'or avec les crasses; rejeter egalement le bon et le mauvais; fig. (von sich geben, verbreiten) Poet. (Reichthum und Schönheit) sind gleich verschwenderisch über (diese Fluren) -gegossen, ꝛ sont repandues avec une egale profusion sur ꝛ; s. Zorn, s. Galle über jem. =, decharger sa colère ꝛ sur qn; Todesblässe goß sich über s. Antlitz –, une pâleur mortelle se répandit sur son visage; s. Herz vor jemn. =, (sich vor jemn. öffnen) épancher son cœur devant qn ou dans le sein de qn; 2. (ein Loch) mit Wachs, mit Blei = (ausfüllen) boucher, remplir ꝛ en y coulant de la cire ꝛ; couler ꝛ en plomb; 3. das Feuer = (es mit Wasser auslöschen) p. u. eteindre le feu en y jetant de l'eau; 4. v. n. av. h. Ch. (heftig bluten) perdre, jeter beauc. de sang, S. abgießen, –schütten; 5. A= n, –gießung f. (des Weines bei den Opfern) epanchement m. effusion f. ꝛ; Myst. = (des heiligen Geistes) infusion f. S. Ergießung; -gilling Mar., S. Gilling; -gipfeln v. a. (einen Baum) = (den Gipfel beschneiden, ausschneiden) écimer ꝛ; -gipsen v. a. (eine Wand) =, plâtrer ꝛ; -glatten v. a. Falten in einem Kleide, Brüche im Papiere =, ôter, effacer les plis d'un habit, du papier en les lissant; 2. et. = (innerlich glätten) lisser, polir qc en dedans; 3. (vollkommen glätten) polir complètement, achever de polir, de lisser; -gleichbar a. adv. qu'on peut égaliser, aplanir ꝛ, S. -gleichen; (von Kosten, Schulden ꝛ) compensable ꝛ; (von Streiten) accommodable; –gleichen v. a. irr. (eine Rechnung) =, solder, balancer, niveler, égaliser ꝛ; Com. einen Saldo =, régler un solde de compte; die Theile, Erbschaftsantheile =, egaler les parts, les portions; Prat. egaliser les lots d'un partage; eine Schuld = (durch einen Ersatz) compenser une dette ꝛ; (einen Verlust) =, compenser ꝛ; Jur. contrepanner; Mon. die Münzen =, ajuster les flans; fig. die Liebe gleicht Alles –, l'amour égale tout, fait disparaître toute distinction, toute inégalité d'état, de fortune ꝛ; 2. (eben machen) aplanir, égaler; geschickt =, T. t. tricher; fig. einen Streit = (beilegen) apl., accommoder, terminer un differend; (den Schaden) wieder =, réparer, compenser ꝛ; fam. faire quitte à quitte; (die Classen der Gesellschaft, die Vermögen) =, niveler ꝛ; 3. A= n. S. –gleichung; –gleichend a. compensatoire; II. v. r. (diese Rechnung) gleicht sich –, ꝛ se balance; sich gegen einander = (von Schulden ꝛ) se compenser; sich =, s'accommoder; faire un accommodement; –gleicher, s m. Horl. compensateur m; Mon. (Justirer) ajusteur m; Mec. (einer Sanduhr) compensation f; -gleichung f. (der Theile ꝛ) egalisation f; = (eines Streites) accommodement m. ꝛ; = (der Kosten) compensation f. ꝛ; Prat. zur =, en par contre; = (der Münzen) ajustage m; = (der Stellen eines Schriftstellers) conciliation f. ꝛ; = (der Vermögen) nivellement m.

Ausgleichungs-anträge m. pl. propositions f. pl. d'accommodement; Pol. -häuflein n. petit parti servant d'appoint; -münze f. Banq. ꝛ. (Münze welche eine Summe voll macht) appoint m; -steuer f. taxe f. de compensation.

Ausgleichwaage f. Mon. (Justirwaage) ajustoir m.

Aus-gleiten v. n. irr. av. s. (aus dem Wege ꝛ) glisser; faire une glissade; (von einer Leiter) couler; er glitt mit dem Fuße – und fiel, le pied lui glissa, il fit une glissade et il tomba; 2. A= n. glissade f. glissement m; –glimmen v. n. reg. et irr. av. h. (aufhören zu glimmen, glimmend erlöschen) s'éteindre peu à peu; –glitschen, S. –gleiten.

Ausglüheisen n. Horl. (Instrument zum Ausglühen oder Blauanlaufenlassen der Stahlfederstreifen) revenoir m.

Aus-glühen v. a. (Eisen ꝛ) =, recuire, attremper, chauffer à blanc ꝛ; Dor. cuire; Chim. mettre à, dans l'état d'ignition; das Glas = (damit es keine Risse bekomme) recuire le verre; 2. A= n. -glühung f. recuit m; recuite, ignition f; 2. abs. av. h. cesser d'être rouge, dans l'état d'ignition; s'éteindre. [recuit.

Ausglühsilber n. Métal. argent m.

Aus-graben v. a. irr. (einen Schatz) =, déterrer ꝛ; (einen Baum) =, deraciner ꝛ avec la bêche; Prat. (einen Todten) wieder =, exhumer, déterrer ꝛ; Agr. –gegrabene Erde, terres jectisses: terres rapportées; 2. (einen Teich, einen Brunnen ꝛ) =, creuser ꝛ. S. graben; (ein Flußbett) =, desobstruer, déblayer ꝛ; Grav. hohl =, graver en creux; buriner, ciseler; 3. A= n. = (eines Todten) exhumation f. déterrement m. ꝛ; Métal. = (der Metalle) extraction f. ꝛ; Grav. = (eines Kupferstichs) gravure f. en creux ꝛ; Bât. = (der Fundamente eines Gebäudes) excavation f. ꝛ; Agr. = (eines Baumes) extirpation f. ꝛ; = (eines Canals) creusement m. ꝛ; = (eines Flußbettes) désobstruction f. ꝛ; déblaiement m. ꝛ; -grasen, S. -gäten; -gräten v. a. (Fische) =, desosser ꝛ; ôter les arêtes d'un ꝛ; -gegräteter Karpfen, carpe désossée; –grätung f. desossement m; –greifen v. a. irr. (aus einer Menge ergreifen und absondern) saisir et séparer; trier; (der Schäfer) greift die Schafe –, ꝛ trie les moutons; (ich will aus diesem Buche einige Stellen anführen) die ich auf gut Glück –greife, ꝛ que j'ai pris, tirés au hasard; 2. (befühlen, betasten) tâter; die Hühner = (ob sie bald Eier legen werden) tâter les poules; 3. Man. (von Pferden) rasch =, allonger le pas; 4. v. r. pop. sich = lassen, se laisser manier, palper, tâter, permettre sur soi des privautés indecentes; –griebsen, -gröbsen v. a. (Äpfel, Birnen) = (vom Griebse od. Kerngehäuse befreien) ôter le trognon des ꝛ; –grollen abs. av. h. (aufhören zu grollen) avoir passé sa bile, cesser d'avoir de la rancune ou de bouder contre qn; –größern v. a. Peign. (die Räume zwischen den Kammzähnen erweitern) évider les dents d'un peigne; -grübeln v. a. (durch Grübeln heraus bringen, finden) découvrir, trouver à force de raffiner, à force d'essais, de

recherches, de reflexions; examiner à fond; et. –zugrübeln suchen, rechercher soigneusement, curieusement, scrupuleusement qc; er grübelt so lange, bis er ein Ding -gegrübelt hat, il ne cesse pas ses recherches qu'il n'ait trouvé, decouvert la chose; 2. A= n. raffinement m; recherche f. curieuse, scrupuleuse; **-gründen** v. a. (Balken)=, Men. (eine Vertiefung zu einer Einschiebeleiste ausbobeln) evider, faire une ruine, une coulisse à une ꝛc; Sculpt. (durch Vertiefung an den Seiten erhobene Theile bilden) sculpter qc, travailler en relief; fig. S. ergründen; **-grünen** v. a. abs. av. h. cesser de verdir; commencer à reverdir; 2. A= n, epoque f. où qc cesse de ꝛc; **-guck** m. Mar. (Posten des Ausguckers) decouverte f; quart m. de découverte; vigie f. S. -gucken; **-gucken** v. n. av. s. (zum Fenster ꝛc)=, regarder par ꝛc; 2. abs. =, cesser de reg.; 3. (et.)=, decouvrir à force de reg.; Mar. = (auf dem Ausguck Acht geben) être en vigie; vigier; **-gucker**, s m. Mar. (der ausguckt) vigie f; quart m. de découverte; **-gurgeln** v. a. (den Hals)=, se gargariser ꝛc; **-gurren** abs. av. h. (von Tauben) cesser de roucouler; fig. habet Ihr jetzt -gegurrt? avez-vous cessé enfin de jaser et de rire?; **-guß** m. s. p. (Ausgießen ꝛc) action f. de verser; effusion f; fig. = (des Herzens) épanchement m; eff; 2. Fond. (in die eisernen Pfannen ausgegossenes Metall) lingot m; 3. Bât. = (einer Küche ꝛc) évier m, S. Gußstein; Expl. =, S. =röhre; Sal. S. =rinne.

Ausguß-blech, S. Ausgießblech; **-kelle** f. Fond. (Löffel, zum Ausgießen des Metalls in die eisernen Pfannen) puisoir m; cuillère f; **-pfännchen** n. lingotière f; **-rinne** f. Sal. (durch welche die Soble nach der Rinne fließt) coulé m; **-röhre** f. Hydr. tuyau m. de dégorgement, de déchargement, S. Ausfluß; Hydr. = (einer Pompe) canal deferent.

Aus gäten, S. abfinden; **-gypsen** v. a. Maç. couvrir, enduire de plâtre; **-haaren** v. n. av. h. (von einem Muffe ꝛc) perdre, lâcher le poil; (der Pelz ꝛc) haaret –, ꝛc lâche le poil; (von Vögeln) muer; **-haben** v. n. rég. et irr. av. h. (nicht mehr anhaben) n'avoir plus sur soi; avoir ôté; er hat se. Stiefel (Handschuhe) schon – (ausgezogen) il a déjà ôté ses bottes ꝛc; f. Glas, ein Buch =, avoir bu, vide son verre, lu ou achevé de lire un livre; **-hacken** v. a. Agr. (Kartoffeln ꝛc) =, arracher, tirer avec la pioche ꝛc; (die Vögel, hacken die Kerne aus den Nüssen –, ꝛc ouvrent, cassent les noix pour en tirer le cerneau; der Adler hat (einem Hasen) die Augen -gehackt, l'aigle a crevé, découpé, dechiquete les yeux à ꝛc; P. S. Auge; 2. Bouch. S. -hauen; 3. (eine zackige Gestalt geben) den Besatz zu einem Frauenkleide =, découper, dechiqueter la bordure d'une robe; Taffet = (kleine Löcher mit dem Ausbacker darein machen) moucheter du taffetas; –gehackte Arbeit, découpure, moucheture f; **-hacker**, s m. (Werkzeug zum Ausbacken der Zeuge) emporte-pièce m; **-hageln** v. imp. av. h. (aufhören zu hageln) cesser de grêler; **-häkeln**, **-hacken**, S. aufhäkeln; **-halftern** v. a. (v. der Halfter los machen) ôter le licou à ꝛc; déchevêtrer, délicoter; 2. v. r. (dieses Pferd) halftert sich gern –, ꝛc est sujet à se dél.; **-hallen** v. n. av. h. (in der Ferne hallen) sonner, résonner, retentir au loin; 2. abs. =, cesser de sonner ꝛc; **-halten** v. a. irr. Mus. einen Ton =, tenir un ton; filer un son; soutenir le ton de la voix; –gehalten! tenez le ton! eine Note =, appuyer, peser sur une note; länger auf einer (Sylbe) =, peser d'avantage sur une ꝛc; 2. (ertragen, überstehen) souffrir, supporter, endurer; (dieses Gefäß) hält das Feuer –, ꝛc supporte le feu; (dieser Mantel) muß Alles =, ꝛc est mon souffre-tout; die Schmerzen = ohne zu schreien, souffrir les douleurs sans crier; die (Beschwerlichkeiten des Krieges) =, supp. les ꝛc; ich kann es vor Schlaf (Hunger, Durst ꝛc) nicht mehr =, je n'en puis plus ou je succombe de sommeil ꝛc; das (feindliche Feuer) =, soutenir, essuyer le ꝛc; die (Tortur) =, soutenir la ꝛc; fig. eine harte Probe =, faire une rude epreuve, S. -harren, -dauern; die Probe der Bestechung =, être à l'épreuve de l'argent; se. Lehrjahre, se. Zeit =, achever son apprentissage, son noviciat; faire son temps; so leben, daß man es lange = kann (mit sm. Vermögen, mit sn. Kräften nicht verschwenderisch seyn) faire vie qui dure, S. -stehen; 3. (bis zu Ende halten) ich muß noch zwei Stunden =, ehe (ich abreisen kann) j'ai encore deux leçons à donner, il me faut encore donner deux leçons avant de ꝛc; 4. Expl. eine –gesuchte Stufe = (besonders aufbewahren) conserver, mettre à part un minerai de choix; it. eine Stufe = (das Gestein von derselben absondern) égrapper une mine; 5. E. F. die Bäume, das Holz = (das Nutzholz vom Scheitholze absondern) trier les arbres, le bois; séparer le bois vif d'avec le bois de compte ou de corde; 6. sich et. = (ausbedingen) se réserver qc; die tausend Thaler hielt ich mir gleich –, je stipulai aussitôt les mille écus; II. v. n. av. h. (bis zu Ende bleiben) bis ans Ende =, persévérer jusqu'à la fin; (dieser Rock) muß mir noch den Winter =, ꝛc me durera encore cet hiver; bei jemn. =, rester chez qn; ne pas l'abandonner, quitter; man kann es da, man kann es mit ihm nicht =, on n'y saurait tenir, durer avec lui, il est insupportable; (es ist so heiß) daß man es nicht = kann, ꝛc qu'on n'y saurait durer ou tenir; qu'on ne saurait le supporter; in (diesem Hause) halten es die Dienstboten nicht lange –, les domestiques ne tiennent pas longtemps dans ꝛc; 2. A= n. constance, persévérance f; Mus. prolongation f; **-halter**, s m. Mus. (ausgehaltene Note) note prolongée.

Aushaltungs-zeichen n. Mus. (über eine Note) signe m. de prolongement du ton; (eines Tones) tenue f; portement m; langes = im Singen, tirade f; fig. souffrance, perseverance, constance f.

Aus-hämmern v. a. die Beulen in einer Schüssel =, ôter, faire disparaître les bosses d'un plat à coups de marteau, planer un plat bossué, en le martelant; Chaud., Orf. hohl =, rétreindre; 2. abs. av. h. cesser de marteler; 3. A= n. Chaud., Orf. rétreinte f; **-handeln** v. n. av. h. terminer, conclure un marché; 2. abs. =, cesser de commercer, de trafiquer; fermer boutique; **-händigen** v. a. (jemn. et.) =, délivrer; livrer, rendre, remettre; mettre qc entre les mains de qn; Prat. (er ist verurtheilt worden) das streitige Pfand –zuhändigen, à se dessaisir du gage en question, ꝛc à s'en vider les mains; 2. A= n. délivrance, tradition, extradition f; = (der Actenstücke, eines Passes) exhibition, remise f; **-hang** m. Com. (zur Schau ausgehängte Waare) étalage m; devanture f; marchandise f. d'étal.; montre, botte f.

Aushänge-bogen m. Imp. (einer von den ersten abgedruckten Bogen zur Einsicht ꝛc) montre f; bonne feuille; copie f. de la chapelle; **-brett** n. étalage m; **-gut** n. S. -hang; **-kästchen** n. Horl. porte-montres m.

Aus-hangen v. n. irr. av. h. (von einem Schilde) pendre; être suspendu et exposé à la vue; das Haus, wo das Schild zum weißen Rosse -hängt, la maison qui a (où pend) pour enseigne le cheval blanc; hängt vor dem Hause kein Schild –? n'y a-t-il point d'ens. à la maison; la maison n'a-t-elle pas d'ens.?; **-hängen** v. a. et. =, pendre, suspendre ꝛc pour exposer à la vue; ein Schild an (einem Hause) –, pendre une enseigne à ꝛc; (Waaren) =, mettre à l'étalage pour servir de montre; étaler les montres; Imp. (einen Bogen) = (zum Vorzeigen) mettre à part pour servir de montre ꝛc; Maréch. (v. Pferden, wenn sie das Glied =, um zu stallen) tirer du fourreau; 2. eine Thür = (aus den Angeln heben) ôter une porte des gonds; (den Radschuh) =, désenrayer; 3. A= n. (der Waaren) étalage m; = (eines Schildes) suspension f. ꝛc; = der Hemmkette, desenrayement m; 4. v. r. (die Bienen) hängen sich vor dem Flugloche – (ehe sie schwärmen) ꝛc se tiennent en peloton à l'entrée de la ruche.

Aushänge-schild n. (an einem Wirthshause ꝛc) enseigne f, écriteau m; fig. (etwas Anlockendes) attrape f; dieses = machte mich auf den Inhalt der Schrift begierig, le titre (piquant) de l'ouvrage excita ou éveilla ma curiosité; **-tafel** f. **-zettel** m. (über die Thür eines Handelshauses ꝛc) écriteau m.

Aus-harnen v. a. Blut ꝛc =, uriner, pisser du sang ꝛc. S. harnen; 2. abs. =, cesser d'ur. ꝛc; **-harren** v. n. av. h. bis ans Ende =, persévérer jusqu'à la fin; 2. A= n. persévérance f; **-harrend** a. persévérant, e; =er Muth, =e Geduld, courage m. persévérant, patience f. persévérante; **-härten**, S. abhärten; **-haspeln** v. n. abs. av. h. cesser de dévider, de guinder; **-haspen** v. a. (eine Thür ꝛc) = lever, mettre hors des gonds ꝛc; ôter de ses gonds; **-hau**, S. -hauen ꝛc; **-hauch** m. (Aushauchen) expiration f; 2. (was ausgehaucht wird) haleinée f; fig. Poét. der = der lieblich duftenden Kräuter, l'exhalaison ou le parfum des herbes odorantes; **-hauchen** v. a. (die eingeathmete Luft ꝛc) expirer; fig. den letzten Athem =, rendre l'ame ou le dernier soupir; exp.; (die Kräuter) hauchen Wohlgerüche –, ꝛc exhalent des parfums; Anat. –hauchende (Gefäße) ꝛc capillaires; 2. v. n. av. h. (den Hauch od. Athem ausstoßen) expirer, S. ausathmen; 3. A= n. S. Aushauchung.

Aushauchmuskeln m. pl. Anat. muscles m. pl. expirateurs.

Aushauchung f. Physiol. expiration f.

Aushaueisen n. (ein Werkzeug zum Aushauen, Heraushauen) emporte-pièce, it. échoppe f.

Aus hauen v. a. irr. (Holz, einen Stein) =, caver, creuser avec la hache, le ciseau ꝛc; (durchhauen) couper en deux; einen Trog =, Holz zu einem Trog =, creuser une auge, creuser une pièce de bois pour en faire une auge; Aff. (das Brandsilber)

=, échopper ꝛc.; Charp. (die Ständer, die Balken =(zu Schiebthüren ꝛc.) ruiner les poteaux, les solives; 2. ein (Bild, eine Figur) in Marmor =, sculpter une ꝛc. en marbre; 3. E. F. einen Wald = (heller, dünner machen) éclaircir une forêt; die unnützen Äste eines Baumes =, élaguer, émonder, ébrancher un arbre; (eine Tanne) =, écimer étêter, éhouper ꝛc.; einen Weg durch einen Wald =, layer un bois; tracer ou trouer une laie, une route dans une forêt; Expl. -gehauenes Feld, terrain m. entièrement exploité; mine f. vidée, épuisée; 4. Bouch. einen Ochsen (Fleisch ꝛc.) =, détailler un bœuf ꝛc., le vendre en détail; 5. jem. mit Ruthen = (aus einem Orte treiben) chasser qn à coups de fouets; fustiger qn; jem. tüchtig =, fouetter qn rudement, S. peitschen; 6. A= n. E. F. (eines Waldes, éclaircissement m. ꝛc.; = (eines Baumes) élaguage, ébranchement m. ꝛc.; it. étêtement m; Expl. = eines Feldes, exploitation f. entière d'un terrain; Min. épuisement m. d'une mine; = (eines Balkens, ruinure f. ꝛc.; -hauer, s m. Aff. (Werkzeug zum Aushauen des Brandsilbers) échoppe f; Orf. (Stempeleisen) estampe f; -häuten v. a. einen (Hasen ꝛc.) =, dépouiller un ꝛc., S. abziehen; 2. v. r. sich =, S. häuten; -heben v. a. irr. einen Baum ꝛc. =, retirer un arbre ꝛc. de terre; einen Baum mit der Erde, mit dem Klumpen =, égravillonner un arbre; lever un arbre en motte; Blumen aus den Töpfen =, dépoter des fleurs; aus dem Kasten =, décaisser; eine Thür =, S. -haspen; Imp. = (die in den Winkelhaken gesetzten Zeilen auf das Schiff tragen) décharger le composteur sur la galée; (einen Bogen) = (aus der Presse) retirer ꝛc. de la presse; Métal. das Zinn =, puiser l'étain du bassin; Wein = (mit dem Heber aus dem Fasse ziehen) tirer du vin avec le siphon; (Vögel) = (ausnehmen) dénicher ꝛc.; Verr. die Glasmasse = (mit der Schaufel) cueillir la matière; fig. die (verdächtigen Personen) =, enlever les ꝛc.; 2. fig. (auslesen) choisir, tirer, trier de ꝛc.; Rekruten =, recruter ꝛc.; lever des recrues; it. abs. =, recruter; man hat aus jeder Compagnie zehn (Mann) -gehoben, on a tiré dix ꝛc. de chaque compagnie; -ausgehobener (Rekrut) recrue f; unter den Begebenheiten nur die wichtigsten =, ne rapporter, ne citer que les faits les plus remarquables; 2. A= n. aus dem Neste, dénichement m, S. Aushebung; -heber, s m. qui lève qc; Verr. cueilleur m; Horl. (dasjenige Rad, welches bei jedem Stundenschlage einen Zahn des Rechens im Vorlegewerke aushebt) roue f. de sonnerie, tympan m, S. Schöpfer, Schöpfrad; 2. Jard. (Werkzeug zum Ausheben der Gewächse) houlette f; déplantoir m.

Aushebespan m. Imp. (Werkzeug die gesetzten Zeilen damit aus den Winkelhaken zu heben) réglette f.

Aushebung f. triage m; Milit. (der Rekruten) recrue f; (von Truppen ꝛc.) levée f; recrutement m. conscription f.

Aushebungsbogen f. Horl. (Theil des Stoßwerks, welcher der Unruhe die bewegende Kraft ertheilt) arc m. de levée.

Aus-hecheln v. n. das Werg aus dem Flachse, aus dem Hanfe =, (mit der Hechel davon absondern) séparer l'étoupe du lin ꝛc. en le sérançant, en le passant par le séran; dieser Flachs ist nicht genug -gehechelt (nicht rein genug gehechelt) ce lin n'est pas assez peigné, sérancé; fig. jem. = (sehr streng tadeln) critiquer qn sévèrement; le déchirer à belles dents; s'en moquer impitoyablement, d'une manière sanglante; -hecken v. a. (von Vögeln) couver; faire des petits; faire éclore, S. brüten; fig. m. p. et. = (durch Nachsinnen heraus bringen) trouver, imaginer, concevoir, inventer qc; Ränke =, monter une cabale; (Tücken, =, couver des ꝛc.; P. eine Taube heckt keinen Adler = (Art läßt nicht v. Art) un loup n'engendre pas une brebis; tels parents, tels enfants; bon chien chasse de race; tel père, tel fils; 2. abs. =, cesser de couver, de faire des petits; die Vögel h. -geheckt, le temps de la ponte est passé; -heilen v. a. Méd. (eine Wunde ꝛc.) = guérir ꝛc. à fond ou radicalement; achever de guérir ꝛc.; (der Arzt) hat ihn völlig -geheilt, ꝛc. l'a entièrement rétabli; 2. v. n. (völlig heil werden) se guérir entièrement; -heilung f. guérison, guérison f. radicale; -heimisch, S. -ländisch, fremd; -heitern, S. aufheitern; -heizen v. a. einen (neuen Ofen, eine frisch geweißte Stube ꝛc.) = (durch und durch heizen, um den übeln Geruch und die Feuchtigkeit wegzubringen) bien chauffer un ꝛc.; -helfen v. n. irr. av. h. jem. = (aus einer Noth ꝛc.) assister, secourir qn; subvenir à qn dans le besoin; tirer qn d'embarras; er ist es, der mir in der Noth -geholfen hat, der mir mit Getreide -geholfen hat, c'est lui qui m'est venu en aide ou qui m'a aidé dans mon besoin; qui m'a fourni du blé dans mon ꝛc.; jem. mit et. =, aider qn de qc; helfen Sie uns auf 8 Tage mit fünfzig Thalern -, prêtez-nous 50 écus pour 8 jours; 2. A= n, S. -hilfe; -helfer, inn, aide; assistant, e; -helfung, S. -hilfe; -hellen, S. aufhellen; -hemmen v. n. av. h. (die Hemmkette ꝛc. wegnehmen) désenrayer; 2. A= n. désenrayement m; -henken, S. -hängen; -herrschen v. a. abs. av. h. cesser de régner, de gouverner, de commander; -hetzen v. a. (aus einem Orte h.) jem. mit Hunden =, chasser qn de qc lieu, par le moyen des chiens; -heuern, S. vermiethen; -heulen v. n. abs. av. h. cesser de hurler, de pleurer en criant, en se lamentant; -hieb m. Aff. (ein zur Probe ausgehauenes Stück Brandsilber) peuille f; E. F., S. Aushauen.

Aushiebmeißel, S. Aushauer.

Aushilfe f. (Hilfe, durch welche einer Verlegenheit ꝛc. vorgebeugt wird) secours m. dans le besoin, dans l'embarras, dans la détresse; Kornvorräthe in den guten Jahren zur — in den schlechten aufschütten, acheter des blés dans les bonnes années pour subvenir aux besoins des années mauvaises. [bouche-trou m.

Aushilferolle f. Th. utilité f; fam.

Aushobeln v. a. (ein Brett) = dégrossir ꝛc.; 2. einen Fleck aus einem Brett =, enlever une tache d'une planche avec le rabot; -hohlen, S. -holen; -höhlen v. a. (hohl machen) creuser, caver, excaver, évaser; die Mäuse, h. das Brod -gehöhlt, den Fußboden =, ꝛc. ont miné, creusé le pain; ont miné le plancher; das Wasser hat diesen Stein -gehöhlt, l'eau a cavé, creusé, miné cette pierre; -gehöhlt, concave; Arch. rinnenförmige Vertiefungen längs dem Schafte einer Säule =, canneler une colonne; Grav. mit dem Grabstichel =, inciser; T. t. ein Stück Arbeit (eine Degenklinge ꝛc.) =, évider un ouvrage ꝛc.; Lap. einen Granaten unten = (um ihn dünner zu machen) chever un grenat; Bot. -gehöhltes Blatt (an denen Rande tiefe krummlinige Ausschnitte sind) feuille sinuée; an ir. Basis -gehöhlter Blattstiel, pétiole excavé, évidé à la base; Crist. -gehöhlter Würfel, cube évidé; H. n. -gehöhlte Flügeldecken (in welchen sich rinnenförmige oder andere Vertiefungen befinden) élytres évidés; cannelés; 2. A= n, -höhlung f. excavation, f; creusement, creux m; = (in einem Steine, plumée f. ꝛc.; tiefe =en machen (um die Metalle heraus zu bringen, faire de profondes excavations; Arch. rinnenförmige = (an Säulen ꝛc.) cannelure f. ꝛc.; die = (der Nabe) écolletage m. ꝛc.; Artill. = des Bodenstückes gorge f. de la culasse des pièces; Luth. = am Frosch des Violinbogens, mortaise f, S. -kehlen; Maréch. = des Hufeisens, ajusture f; -höhnen, S. verhöhnen, verspotten; -hökern v. a. revendre; (Obst, Butter, Eier ꝛc.) =, rev. ꝛc. en détail; -holen v. a. jem. = (d. Gesinnung listig erforschen) pressentir, tâter, haleter, sonder, pomper qn; fam. tirer les vers du nez à qn; (einen Gefangenen, =, moutonner ꝛc.; 2. v. n. av. h. (den Arm zum Wurfe oder Schlage ausstrecken) lever le bras pour jeter, lancer, frapper; schon hatte er zum Schlage, zum Streiche -geholt, il avait déjà levé le bras pour frapper ꝛc.; 3. (zu einem Sprunge oder Laufe Vorbereitung machen) prendre son escousse mous son élan; fig. im Reden, in einer Erzählung weit = (weit zurück gehen ꝛc.) commencer de bien loin un discours, un récit; remonter bien loin dans un ꝛc.; remonter au déluge; prendre un récit abovo; er holt weit -, il date de loin; weiter =, reprendre les choses de plus haut; -holer, s; inn, qui pressent, tâte, sonde ꝛc. qn; Mar. (ein Tau, die Klüver und Stagsegel zuzuziehen) = des Klüvers amure f. du gr. foc, = des Klüverbaums, guinderesse f. du bâton de foc; = des Ladebaums, draille f. cartahéu m; = der Blinde, palan m. de bout de la civadière; = der Schiebblinde, palan de bout de la contre-civad.; drisse f. = des Toppreeps, draille ou cartahéu m. du palan d'étai; -holzen v. a. E. F. (einen Wald) =, éclaircir ꝛc., S. durchprügeln; -hölzen v. a Cordon. (die Absätze ꝛc. gehörig ausschneiden) échancrer ꝛc.; -hölzung échancrure f; -horchen v. a. jem. = (heimlich behorchen) écouter qn secrètement; être aux écoutes, aux aguets; 2. (ein Geheimniß) =, découvrir, entendre ꝛc. en écoutant secrèt. ꝛc.; -hören v. a. (jemn. eine Rede ꝛc.) =, ouïr, entendre, écouter ꝛc. jusqu'à la fin, écouter ꝛc. jusqu'au bout; -hub, es m. s. p. (Auswahl) élite, fleur f, S. Kern; 2. Milit. recrues f. pl; levée f. 3. (das Recht, sich nach Gefallen einen Gesellen bei einem andern Meister auszuwählen) choix m; droit m. de triage; Verr. (die ausgehobene Glasmasse) cueillage m.

Aushubmeißel, S. Aushauer.

Aushülfe, S. Aushilfe.

Aus-hüllen, S. enthüllen; -hülsen v. a (Erbsen, Bohnen ꝛc.) =, écosser, monder, écaler ꝛc.; -hülser, s; -inn, écosseur, se; -hungern v. a. jem =, affamer qn; faire souffrir la faim ꝛc. qn; -gehungerter Mensch, homme affamé, exténué faute de nourriture; gehungertes Pferd, cheval exténué de faim; eine belagerte Stadt =, affamer une ville ꝛc.; 2. v. r. sich = s'affamer;

se priver de nourriture; **-hunzen** pop., S. -schelten; **-huren** v. n. cesser de paillarder, de forniquer; 2. -gehurt s. (durch Hurerei entkräftet s.) être épuisé, excédé, exténué, abîmé de débauches; **-husten** v. a. (Blut) =, cracher ꝛc. en toussant; Schleim =, expectorer de la pituite; 2. abs. cesser de tousser; **-jagen** v. a. (jem.) =, chasser ꝛc.; mettre ꝛc. dehors, ou à la porte; jem. den Angstschweiß = (ihm große Angst verursachen) faire suer sang et eau à qn; faire suer qn d'angoisse; Mar. den Wurfanker = (auswerfen) touer; 2. abs. =, finir la chasse; **-jammern** v. a. cesser de lamenter, de se ꝛc.; **-jäten**, S. -gäten; **-jochen** v. a. die (Ochsen) =, ôter le joug aux ꝛc.; découpler les ꝛc.; 2. A= n. (der Ochsen) découplement m. ꝛc.; **jubeln** v. n. cesser, finir de pousser des cris d'allégresse; **-kalben** v. n. (v. Kühen) cesser de vêler; ne plus vêler; **-kalbern** v. n. cesser de folâtrer; **-kämmen** v. a. (die Federn ꝛc.) =, ôter ꝛc. des cheveux en les peignant; Cord. die -gekämmten Haare, les peignures f. pl; 2. se. (Haare, sn. Bart) =, peigner ses ꝛc.; 3. (eine Perücke) = (die Locken aufmachen) déboucler, défriser ꝛc.; **-kämpfen** v. a. cesser de combattre; 2. v. a., S. -fechten; **-kauen** v. a. den Saft aus einer Frucht ꝛc. =, tirer le suc d'un fruit ꝛc. en le mâchant; Mar. das Schiff kauet das Werg – (das Werg fängt an aus den Nahten zu weichen) le vaisseau mâche les étoupes; 2. abs. =, cesser, achever de mâcher; **-kauf** m. s. p. (Überbieten eines andern Käufers) act. de débouter un premier acheteur par une surenchère; **-kaufen** v. a. jem. = (ihm alle Waaren abkaufen) acheter toute la provision, toutes les marchandises de qn; er hat alle se. Miterben -gekauft, il a acquis la portion de tous les cohéritiers; fig. die Zeit =, bien ménager, employer le temps; être avare de son temps; die Gelegenheit = (sich derselben sorgfältig bedienen) ménager, saisir l'occasion; profiter de l'occasion; 2. jem. = (ihn überbieten) débouter qn par une surenchère; supplanter qn dans un achat; 3. v. r. sich =, se racheter; 4. A= n., **-kaufung** f. achat m. d'une provision tout entière.

Auskaufungsrecht n. Jur. droit m. d'expropriation.

Aus-kehlen v. a. Arch. (mit hohlen Streifen der Länge nach versehen) canneler: -gekehlter Pfeiler, -gekehlte Säule, pilastre cannelé, colonne cannelé; Fourb. (eine Degenklinge, einen Pistolenlauf) =, évider ꝛc.; Cuis. Fische =, éventer ou habiller des poissons; 2. A= n., **-kehlung** f. cannelure f; Forb. évidure f; **-kehren** v. a. (den Staub, den Unrath) =, balayer, nettoyer, écurer ꝛc.; 2. (ein Zimmer) =, balayer ꝛc.; (den Backofen) =, écouvillonner ꝛc.; (einen Rauchfang) =, ramoner ꝛc.; fig. fam. das wird sich beim = finden, cela se trouvera au bout de l'affaire; 3. S. -bürsten; 4. A= n. balayage, époussetage m; **-kehrer**, s; inn, balayeur, se; **-kehricht**, **-kehrig**, es m. s. p. (was ausgekehrt wird) balayures, ordures, curures f. pl; **-keifen** v. n. cesser de gronder; **-keilen** v. a. (mit Keilen versehen) munir de coins; fig. S. durchprügeln; Expl. 2. v. r. sich = (keilförmig zulaufen und ausgehen) se terminer, aboutir en forme de coin et disparaître; der Gang keilet den Berg –, keilet sich –, le filon se perd, disparaît; **-keimen** v. n. (v. Saamen ꝛc.) germer; das Getreide ist von der großen Nässe in den Ähren -gekeimt, la grande humidité a fait germer le blé dans les épis; 2. A= n. germination f; **-kellen** v. a. (mit der Kelle ausschöpfen) puiser avec la cuillère, avec la truelle; **-keltern** v. a. den Most, die Weintrauben ꝛc. =, pressurer la vendange; 2. abs. achever, cesser de pressurer; **-kennen** v. a. reconnaître entre ꝛc.; **-kerben** v. a. (mit Kerben ꝛc. versehen) entailler, denteler, créneler; -gekerbt, crenelé; Münze mit einem -gekerbten Rande, monnaie crenelée; Bot. -gekerbtes Blatt, feuille à ou en crenelure; Bl. -gekerbter (Sparren ꝛc.) crenelé, dentelé ꝛc.; 2. A= n., **-kerbung** f. crénelage m; crénelure f; **-kernen** v. a. eine (Frucht) =, ôter le noyau, les pepins, les graines d'un ꝛc.; Nüsse =, cerner, écerner des noix; -gekernte welsche Nüsse, cerneaux m. pl; (Gurken, Kürbisse) =, égrener ꝛc.; Expl. das Erz = (das beste absondern) séparer, mettre à part le meilleur minerai; 2. A= n. Pharm. énucléation f; **-kesseln** v. a. (ein Gefäß) = (kesselförmig gestalten) donner la forme de chaudron à ꝛc.; 2. v. r. Expl. ein Ort, welcher sich -gekesselt hat, endroit éboulé, enfoncé en forme de chaudron; **-ketzern** v. a. Expl. eine Wand =, (Ritzen in diese hauen, um Keile hinein zu treiben) faire des fentes dans la roche pour y introduire des coins; **-kielen** v. n. av. h. (von Vögeln) p. u. s'emplumer; **-kippen** v. a. Monn. (die Goldstücke) =, (vermittelst einer Probirwage auslesen) peser les pièces d'or pour en faire le triage; **-kitten** v. a. (ein Brunnenbecken) =, cimenter, enduire ꝛc.; (die Steinfugen) =, mastiquer ꝛc.; remplir de mastic ꝛc.; ein Gefäß von innen =, luter, mastiquer un vase en dedans; **-klaftern** v. a. E. F. einen Baum =, (nach Kubikklaftern schätzen) estimer un arbre à la toise cube; 2. Bûch. (Holz) =, toiser, mesurer ꝛc. à la toise courante; **-klagbar** a. adv. (v. einer Schuld ꝛc.) exigible en justice; **-klagen** v. a. jem. =, intenter une action, faire ses diligences, ses poursuites contre qn; den Hauptschuldner = (ehe man den Bürgen angreift ꝛc.) discuter le principal obligé; eine Schuld, einen Wechsel = (ihre Zahlung vor Gericht verlangen, nachsuchen) demander, poursuivre en justice le paiement d'une dette ꝛc.; 2. abs. =, cesser ses poursuites en justice; it. cesser de se plaindre, cesser ses plaintes; **-klagung** f. (des Hauptschuldners) discussion f; bénéfice m. de discuss. ꝛc.; Jur. poursuite f; **-klären** v. a. (völlig klar machen) éclaircir; rendre clair; 2. v. r. sich = (vom Wetter, Himmel) s'éclaircir, S. aufklären; Agr. (den Weizen) =, éclaircir ꝛc.; Boul. -geklärtes Mehl, fleur f. de farine; **-klärung** f. éclaircissement m; **-klatschen** v. a. (einem Kinde) den Hintern =, donner des claques sur les fesses à ꝛc.; 2. jem. = (durch Händeklatschen beschimpfen) se moquer de qn, bafouer qn en claquant ou frappant des mains; 3. (et., jemds. Worte ꝛc.) =, redire, rapporter qc ꝛc.; (ein Geheimniß) =, divulguer ꝛc.; 4. abs. =, cesser de claquer des mains, avec un fouet, de faire claquer son ꝛc.; it. cesser de jaser, de rapporter ꝛc.; **-klauben** v. a. et., Krebse ꝛc. = (das Innere aus einer S. klauben) tirer, manger le meilleur de ꝛc.; ronger; Nüsse =, cerner des noix; éplucher des cerneaux, S. -kernen; 4. Expl. (die Erze) =, trier, choisir; fig. et. = (durch Nachdenken heraus bringen) inventer, trouver qc; approfondir qc à force de méditations, de recherches; **-klauber**, s; inn, éplucheur, trieur, se; **-klaubung** f. épluchement, triage m; **-kleben** v. a. (inwendig und durchaus verkleben) eine Schachtel mit Papier =, revêtir de papier le dedans d'une boîte; y coller du ꝛc.; (ein Zimmer) mit Papier =, tapisser ꝛc.; y mettre un papier; die Löcher in einer Wand =, boucher, remplir les trous d'un mur avec du mortier ꝛc.; **-kleiden** v. a. jem. =, déshabiller qn; 2. v. r. sich =, se déshabiller ou se dévêtir.

Auskleidezimmer n. Th. garde-robe f; -(im Bade) cabinet m; it. (im südlichen Frankreich) marquise f.

Aus-kleinen v. a. Expl. (das Erz) =, réduire ꝛc. en petits morceaux; it. (auf den Halden im Abraum ꝛc. aussuchen) chercher sur les haldes, parmi les déblais ꝛc.; **-kleistern** v. a. (inwendig verkleistern) encoller, enduire en dedans avec de la colle de farine; **-klengen** v. a. E. F. (Tannzapfen) =, faire sortir la semence des ꝛc.; **-klingeln** v. a. et. = (durch Klingeln bekannt machen) publier, crier qe avis au son d'une sonnette; 2. abs. =, cesser de sonner; de faire aller, de tirer la sonnette; **-klingen** v. a. abs. av. h. cesser de sonner, de rendre un son; **-klopfen** v. a. ein Kleid, den Staub aus einem Kleide =, battre, épousseter un habit; (Matratzen) =, battre des ꝛc.; die Tabackspfeife =, nettoyer sa pipe en frappant sur qc; einen Kessel = (durch Klopfen den Bodenstein heraus bringen) nettoyer un chaudron, ôter le sédiment d'un chaudron en frappant dessus; fig. man hat ihn derb -geklopft, on l'a bien épousseté, rossé, étrillé, frotté; jemn. den Schneider =, rabattre les coutures à qn; Jard. Saamen =, égrener; Expl. die Arbeiter in den Gruben = (am Ende des Tagwerks) annoncer aux mineurs la fin du travail; Forg., S. -hämmern; 2. A= n. (eines Kleides) époussetage m; Sucr. = des Zuckers aus den Formen, plamotage m; **-klügeln** v. a. (durch Klügeln heraus bringen) inventer, découvrir à force de raffiner, de subtiliser, à force de recherches subtiles; **-klügelung** f. invention f; **-knaupeln**, S. -klauben; **-knebeln** v. a. (einen Verbrecher ꝛc.) =, dégarrotter ꝛc.; Ch. (einen Hund) =, déchaîner; it. (welcher sich verbissen hat) faire démordre; **-kneten** v. a. (den Teig ꝛc.) =, bien pétrir, pétrir suffisamment ꝛc. S. -wirken; 2. abs. =, achever, cesser de pétrir; **-knieen** v. a. (durch Knieen aushöhlen) creuser avec les genoux; Gruben in den Sand =, faire des creux, creuser des trous dans le sable avec les genoux; 2. eine Stunde =, être, rester à genoux une heure; 3. abs. =, cesser de se tenir à genoux; **-knüpeln** v. a. Bûch. détacher les rondins des ramilles; **-kochen** v. a. das Fett, den Saft aus dem Fleische =, tirer, extraire la graisse, le suc de la viande par la cuisson, en la faisant cuire ou bouillir; das Fleisch ganz = (zu einer Kraftbrühe) faire consommer la viande; 2. ein Gefäß = (durch Kochen reinigen) nettoyer un vase en y faisant bouillir de l'eau ꝛc.; die Wäsche =, faire bouillir le linge sale (dans de la lessive ꝛc.); (das Garn ꝛc.) =, décruer, décruser ꝛc.; 3. (weich kochen) bien cuire, faire cuire suffisamment; (dieses Fleisch) ist nicht genug -gekocht, ꝛc. n'a pas assez bouilli, n'est pas bien cuite, S. durchkochen; 4. abs. cesser de faire la cuisine,

it. cesser de cuire, de bouillir; 3. v. n. av. s. (im Kochen auslaufen, verdunsten) sortir, s'enfuir, s'évaporer en bouillant; (es ist zu viel Feuer) die Milch wird =, ~ le lait s'enfuira; -kollern v. n. (v. einem wälschen Hahn) cesser de glouglouter; (v. einem Pferde) n'avoir plus le vertigo, avoir jeté sa gourme; -kommen v. n. irr. (aus dem Hause ~) sortir de ~; abs. sortir; er kömmt das ganze Jahr nicht –, il ne sort pas de toute l'année; il ne bouge pas de sa maison; (diese jungen Hühner) sind so eben -gekommen, ~ viennent d'éclore; 2. fig. (vom Feuer: entstehen) prendre; es ist Feuer im Schornstein -gekommen, le feu a pris à la cheminée; (bekannt, ruchbar werden) venir au jour; éclater; devenir public; se divulguer; s'ébruiter; wenn das = sollte, si cela venait à éclater; die S. ist durch ihn -gekommen, l'affaire a été divulguée par ~; es ist noch nichts von dieser Unterhandlung -gekommen, rien n'a encore transpiré de ~; 3. mit et. = (reichen, genug haben) avoir assez de ~; (der Schneider) ist mit dem Zeuge zu dem Kleide nicht -gekommen, ~ n'a pas eu assez d'étoffe pour cet habit; mit diesem Gelde werde ich nicht =, cet argent ne (me) suffira pas; er kann (mit sm. jährlichen Gehalt) nicht =, ~ il ne peut pas nouer les deux bouts ~; er hat so viel, daß er gemächlich = kann, il a de quoi vivre à son aise, commodément; fig. mit dieser (Entschuldigung) werden Sie nicht =, on ne recevra pas ou on n'admettra pas, ou on ne vous passera pas cette ~; on ne se contentera pas ou on ne se payera pas de ~; P. mit vielem hält man Haus, mit wenigem kömmt man auch –, plus on a, plus on dépense; un bon ménager va loin avec peu; il faut régler sa dépense sur son revenu, ou sa recette; se régler sur sa bourse; mit sr. Rechnung = (in Richtigkeit s.) avec ses comptes justes; 4. gut mit jemn. = (friedlich mit ihm leben) se comporter, vivre bien avec qn; ich kann nicht mit ihm =, je ne saurais m'accorder, vivre avec lui; es ist leicht mit ihm -zukommen, il est traitable, d'une humeur, d'un commerce facile; il est facile à vivre ou à manier; es ist nicht gut mit ihm zukommen, il est intraitable, d'un commerce difficile; il est difficile de vivre avec lui; il ne fait pas bon avoir affaire à lui; il est d'un abord, d'une humeur passablement difficile; es ist kein = mit ihm, on ne saurait s'accommoder avec lui; il est intraitable; il est impossible de se mettre d'accord avec lui; 2. A= n. le nécessaire, son pain m; sn. knappes = haben, avoir à peine, tout juste de quoi vivre; pop. tirer le diable par la queue; s. = (den nöthigen Unterhalt) suchen, chercher son pain, sa subsistance, chercher à gagner sa vie; s. =, s. gutes = haben, avoir le nécessaire, avoir de quoi vivre, avoir son pain cuit, être à son aise; -kömmlich a. adv. (von einem Amte ~) qui donne de quoi vivre, qui nourrit son homme; = besoldet seyn, avoir un salaire, des appointements suffisants; er ist nicht = besoldet, p. u. ses appointements ne suffisent pas pour le faire vivre ou subsister; -koppeln v. a. (Jagdhunde) =, découpler les ~; -kören v., S. -wählen, er-wählen; -körnen v. a. (Ähren ~) =, égrener des ~; ôter les grains des ~; fig. -gekörnte (ausgelesene) (Waaren) ~ choisies ou de choix; élite, fleur f. des ~; 2. A= n. égrenage m; -kosten v. a. einen Wein = (durch Kosten erproben, auslesen) choisir un vin en le goûtant; it. le distinguer, discerner par le goût; 2. ein Glas Wein ganz = (durch vieles Kosten austeeren) vider, épuiser un verre de vin peu à peu en le goûtant; -köthen (sich) v. r. Man. (die Köthe verrenken) se disloquer le boulet; Pferd, das sich geköthet hat, -geköthetes Pferd, cheval bouleté; -köthung f. dislocation f. du boulet; -kotzen pop., S. -brechen, -speien; -kragen v. a. Arch. (eine Mauer) = (in einer gewissen Höhe immer weiter heraus rücken) construire en saillie, donner de la saillie à ~; faire saillir ~; -gekragte Mauer, mur m. saillant; -kragung f. saillie f; -krähen v. a. (v. Hahn) annoncer le jour par son chant; it. abs. cesser de chanter; krakeelen v. n. fam. cesser de gronder et de disputer; -krallen, S. -kratzen; -kramen v. a. (Waaren) =, étaler ~; fig. m. p. se. Gelehrsamkeit =, étaler son érudition, faire étalage de ~; déployer son savoir; er hat eine Menge dummes Zeugs -gekramt, il a débité un tas de bêtises; sie kramt ihre Reize –, elle étale tous ses charmes; -kramung f. étalage m; krämpeln v. a. (Wolle) =, bien carder ~; 2. abs. cesser de carder; -kranken v. n. av. h. n'être plus malade; cesser d'être malade; -kränken v. a. jem., sich die Seele =, (bis auf den Tod kränken) faire mourir, tuer qn de chagrin; 2. v. r. sich =, mourir, se tuer de chagrin; it. cesser de se chagriner; -krätschen, S. -spreiten; 2. S. -plaudern; -kratzen v. a. et. =, ôter qc en grattant; jemn. die Augen ~ =, arracher les yeux à qn avec les ongles; (et. Geschriebenes) =, gratter, ratisser, saturer; -krauten v. a. (einen Garten) =, éherber, sarcler ~; -krebsen v. a. (einen Bach ~) =, dépeupler ~ d'écrevisses; 2. abs. cesser de pêcher, de prendre des écrevisses; -kreischen, S. -schreien; 2. -braten; -kriechen v. n. (aus einem Orte, bes. aus dem Eie ~ kriechen) sortir de ~; Küchlein, die gerade -gekrochen sind, des poussins m. pl. qui viennent d'éclore; (Seidenwürmereier an die Sonne legen) damit sie =, ~ pour les faire éclore; (das Gewürm) fängt an aus der Erde -zukriechen, ~ commence à sortir de la terre, à paraître, à se montrer; 2. Mar. der Wind kriecht aus und ein (ist unbeständig) le vent est inconstant; 3. v. a. alle Winkel = (in allen Winkeln herum kriechen) ramper dans tous les coins, fouiller, fureter tous les coins et recoins; 4. A= n. éclosion f; -kriegen v. a. (se. Stiefel, Handschuhe ~) =, ôter, tirer ses ~; se débotter, se déganter; 2. abs. cesser de faire la guerre, de guerroyer; -kröbsen, S. -griebsen; -krücken v. a. den Backofen ~ = (mit der Krücke reinigen) nettoyer le four ~ avec le rable; -kuck, -kucker, S. -guck ~; -kugeln v. a. et. = (durch das Kugelloos entscheiden) ballotter (pour décider qc) décider qc par la voie des ballottes; -kühlen, S. kühlen, ab-kühlen; -kunden, -kundigen, S. -kundschaften; -künden v. a. eine (Verordnung) =, p. u. publier une ~; -kundschaften v. a. et. =, découvrir qc à force d'informations, en s'enquêtant; déterrer, espionner, épier qc; (er glaubte dort ganz verborgen zu seyn) aber man kundschaftete ihn bald -, ~ mais on le déterra bientôt; (ein Geheimniß) =, surprendre ~; Guer. eine Festung (die man angreifen will) =, reconnaître une place; 2. A= n. perquisition, exploration f; espionnage m; découverte f; Guer. reconnaissance f; 2. information, recherche, enquête f; -kundschafter, S. Kundschafter; -kundschaftung, S. kundschaften (n.); -kunft f. s. p. (Mittel zur Erreichung einer Absicht) moyen, expédient m; 2. (Nachricht, Belehrung) renseignement, éclaircissement m; indication, information f; Syn. Bescheid, Antwort; Bescheid (ist eine Antwort, die wir zu fordern oder zu erwarten berechtigt sind, z. B. richterlicher Bescheid; Auskunft ist eine Belehrung über das, was wir nicht von selbst finden konnten; jemn. = über et. geben, éclaircir qn de qc. sur qc; lui donner des éclaircissements, des renseignements; nach erhaltener =, d'après les avis, les informations qui me sont parvenus.

Auskunfts-buch n. livre m. qui donne des éclaircissements sur qc; guide m; 2., S. Auskommen (3); -mittel n. abs. expédient m.

Aus-künsteln v. a. et. = (mit gesuchter Kunst verfertigen, herausbringen) inventer, trouver, découvrir à force de recherches, d'application; er künstelt immer et. Neues –, il imagine ou invente touj. qc de nouveau; -gekünsteltes Lob, éloge trop recherché, tiré de trop loin, apprêté; -küssen v. a. abs. cesser de baiser; -kutten v. a. Expl. die Halden ~ =, tenter dans d'anciennes fouilles; -kütten, S. -kitten; -lachen v. a. jem. =, rire, se moquer de qn; (er drohte uns mit dem Stocke) aber wir haben ihn nur -gelacht, ~ mais nous n'avons fait qu'en rire; statt se. Schulden zu bezahlen, hat er mich -gelacht, ~ il m'a payé en monnaie de singe; 2. abs. bien rire; fam. rire tout son soûl; it. cesser de rire; werdet Ihr bald -gelacht haben? aurez-vous bientôt assez ri? avez-vous bientôt fini de rire? cesserez-vous bientôt de rire? 2. A= n. moquerie, risée f; rire m.

Auslachens-werth, -würdig a. ridicule, risible.

Aus-laden v. a. irr. (Waaren aus dem Wagen) =, décharger ~; (aus dem Schiffe) =, débarquer, débateler ~; wieder =, débarquer, désembarquer; ein Fahrzeug =, décharger, vider un bateau; Holz = (aus einem Holzschiffe) débarder du bois, S. löschen; Mar. den Ballast =, délester un vaisseau; 2. ein Gewehr = (die Ladung heraus ziehen) décharger une arme à feu; en ôter ou retirer la charge avec le tire-bourre, débourrer; eine (elektrische Flasche) = (vom Blitzstoffe befreien) décharger une ~; S. entladen; Arch. (hervorstehend machen) faire saillir; faire avancer au delà du nu des murs; donner de la saillie à ~; Expl. eine (Strecke) = (wieder mit taubem Gestein ausfüllen) remplir de déblais un ~; 2. A= n. décharge f; déchargement, débarquement, désembarquement m; = (des Holzes) débardage m; = (des Ballastes) délestage m; -lader, s m. déchargeur m; = des Holzes (aus den Schiffen) débardeur m. du bois; 2. Phys. (Werkzeug, den Blitzstoff aus den Flaschen zu ziehen) excitateur, déchargeur, arc conducteur m.

Ausladezeug n. Arm. (Krätzer, Kugelzieher) tire-bourre m.

Ausladung f. Arch. saillie f; ressaut m, S. Vorsprung; fehlerhafte =, forje-

m: forjeture f; (dieses Gebäude) hat eine fehlerhafte =, ꝛc. forjète; Artill. = (der Friesen am Geschütz) saillie f. ꝛc.; = (einer Strecke) remplissage m. ꝛc.; -lage; pl. -n f. (Auslegen) déboursement m; die = machen, débourser; 2. (ausgelegtes Geld) debours, déboursé m; debourses, frais m. pl; avances f. pl; ich verlange nur meine =, je ne demande que mon débours, ou que de rentrer dans mes avances ꝛc.; ich habe über (100 Thaler) = für ihn gemacht, je lui ai avancé plus de ꝛc.; man hat ihm se. = wieder erstattet, il a été remboursé de ses frais, dépenses; il est rentré dans ses frais; 3. Com. (Tisch, worauf man Waaren zur Schau auslegt) table f. d'etalage; 4. Escr. inclinaison f. du corps; -lagern v. n. (vom Wein ꝛc.) rester suffisamment sur le chantier, en chant.; -gelagertes Bier, bière f. bien reposée.

Auslagerschiff n, S. Ausleger.

Auslammen v. n. Écon. cesser d'agneler; -land n. pays m. étranger; l'etranger; l'extérieur m; er versendet viele Waaren ins =, il envoie, fait passer beauc. de marchandises à l'étranger: -landen, S. -schiffen; -länder, s; inn (ausländische Person) étranger, ère; -länderei f. s. p. (Vorliebe für Ausländer ꝛc.) prédilection f. pour tout ce qui est étranger f; it. manie f. d'imiter les étrangers; 2. pl. =en, mots ou termes étrangers, expressions ou locutions étrangères; -ländisch a. adv. (aus einem fremden Lande) étranger, ère; -es Gewächs, fruit étranger, exotique; plante etrangère, exotique; =e Sprache, langue etrangère; =e (Nachrichten) ꝛc. de l'extérieur; =er (Handel) ꝛc. à l'extérieur; =e Waaren, marchandises étrangères; =er Kaufmann, marchand forain; =es Tuch, drap étranger ou de fabrique étrangère.

Auslandssucht f, S. Ausländerei (1).

Aus-langen v. n. av. h. (mit einer Summe ꝛc.) avoir assez de ꝛc.; ich werde mit diesem Gelde nicht =, cet argent ne me suffira pas; ich lange mit diesem Zeuge nicht -, ich muß noch drei Ellen davon haben, je n'ai pas assez de cette étoffe, il me faut encore trois aunes; fig. du wirst damit (mit dieser Entschuldigung) nicht =, cette excuse ne sera pas reçue, admise; -längen v. a. (in die Länge ziehen) p. u. alonger; -läppern v. a. (ein Glas Wein) =, fam. vider ꝛc. en buvotant; -lärmen v. n. cesser de faire du bruit, de tapager; -lassen v. a. jem. = (aus dem Zimmer ꝛc.) laisser sortir qn: das Vieh = (aus dem Stalle) faire sortir le bétail (de l'etable); fig. einen Befehl =, publier une ordonnance, S. erlassen; se. Freude, sn. Zorn =, épancher ou laisser éclater sa joie; décharger sa colère; seinen Zorn in heftigen Worten =, jeter feu et flammes; P. fam. das Kalb = (auf eine närrische Art lustig s.) folâtrer; faire le fou; ein -gelassenes Leben führen, mener une vie dissolue; vivre dans le débordement, dans la dissolution; se donner carrière; donner cours à ses passions, S. -gelassen; 2. et. — (beim Schreiben ꝛc.) omettre, sauter; Gr. (einen Selbstlaut) =, élider une voyelle; hier ist ein Wort, eine Zeile -gelassen, il y a ici un mot d'omis, une ligne d'omise; (der Abschreiber) hat zwei Zeilen -gelassen, le copiste a sauté ou passe deux lignes; (der Selbstlaut) welchen man -läßt, ꝛc. qui s'élide; Imp. eine -gelassene Zeile, mehrere -gelassene Wörter, bourdon m, S. Leiche: was in diesem Vertrage -gelassen scheint, ist absichtlich -gelassen worden, ce qui paraît omis dans ce contrat, a été négligé à dessein; 3. ein (Kleid ꝛc.) = (weiter machen) élargir un ꝛc.; der Streifen, das Stück um welches ein Kleid ꝛc. -gelassen worden ist, élargissure f: Ch. den Leithund = (ihm das Seil nachlassen), relâcher le trait au limier; Cuis. Butter, (Fett, Talg) = (ausschmelzen) fondre du beurre ꝛc.; —gelassene Butter, beurre fondu: Fond. den Ofen = (aufhören zu schmelzen) cesser de fondre; discontinuer la fonte; 2. A= n. (eines Kleides) élargissement m; = (der Butter, fonte f. ꝛc.; II. v. r. sich gegen jem., über et. =, (se. Gedanken über etwas mittheilen, an den Tag legen) s'ouvrir à qn; lui déclarer ce qu'on pense d'une chose; découvrir, manifester ses sentiments à qn; (se. Grausamkeit) ließ sich über Alle —, ꝛc. se déborda sur tous; sich heftig über jem. =, se déchaîner contre qn; se. Freude ließ sich in fröhlichen Gesängen =, sa joie éclata en chansons joyeuses; Gr. -lassung f. (ausgelassenes aber hinzugedachtes Wort) ellipse f; = (eines Selbstlautes) élision f. ꝛc.; = (eines Wortes, einer Zeile) omission f. ꝛc.; it. Impr. bourdon m; = (der Freude ꝛc.) épanchement ꝛc. m; effusion f; = (einer Verordnung) publication f. ꝛc.

Auslassungszeichen n. Gr. apostrophe f.

Aus-lauern v. a. et. = (durch Lauern ausforschen) découvrir en épiant; 2. abs. cesser d'epier; -lauf, es; pl. -läufe m. (des Wassers) écoulement m, S. Abfluß; = (eines Flusses) embouchure f. ꝛc.; = (des Weins) ꝛc. aus einem Faß, coulage m; Mar. = (Auslaufen) (eines Schiffes ꝛc.) partance f; = eines Geschwaders, expédition navale; = (aus einer Meerenge ꝛc.) débouquement m. ꝛc.; (die Flotte) ist zum = bereit, ꝛc. est prête à partir ou en partance; it. à débouquer; 2. Arch. (Hervorragen der Glieder ꝛc. einer Ordnung) saillie f, S. Ausladung; 3. Sal. = (Gewinn, Ertrag) profit, revenu m. (des salines); 4. Expl. = (ein Karren voll) brouettée f; 5. Ch. = (der Platz auf welchem die eingestellten Hirsche ꝛc. verjagt werden) sortie f, débucher m; -laufen v. n. av. f. (aus einem Orte laufen ꝛc.) courir hors d'un lieu; sortir, partir; er läuft des Tages zehnmal —, il sort, court les rues dix fois le jour; (die Flotte) wird in (drei Tagen) =, ꝛc. partira, mettra à la voile dans ꝛc.; (das Schiff) lief bei (schönem Wetter) —, ꝛc. démarra par un ꝛc.; aus einem Kanale, aus einer Meerenge =, débouquer; 2. S. -fließen; der Wein ist -gelaufen (aus dem Fasse) le vin a coulé ꝛc.; (dieser Krug) läuft = (rinnt) ꝛc. fuit, désemplit; das Metall ist bei dem Gießen der Bildsäule ꝛc. (durch einen Ritz aus der Form) -gelaufen, la statue ꝛc. a coulé; 3. (von einem gewissen Ziele anfangen zu laufen) partir; commencer la course; von hier muß man =, c'est ici le point du départ, ici que commence la course; Jard. (von Wurzeln ꝛc.) s'étendre; tracer; (die Wurzeln der Ulme ꝛc.) laufen weit —, ꝛc. s'étendent bien loin; (l'orme ꝛc.) trace beauc.; dünn =de Finger, doigts fuselés; Imp. =, chasser; diese Schrift läuft weiter —, als die andere, ce caractère chasse plus que ꝛc.; 4. Arch. (hervorragen) saillir; (das Gesims einer Säule) läuft zu beiden Seiten —, ꝛc. saillie des deux côtés; die =den Theile eines (Gebäudes) les parties saillantes d'un ꝛc., S. vorspringen; 5. (sich endigen) finir, se terminer, S. ablaufen; fam. alles (Unglück) wird über mich =, tout le ꝛc. tombera sur moi; (das Messer) läuft spitz —, ꝛc. se termine en pointe; 6. (aufhören zu laufen; it. av. h. aufhören läufig zu seyn) cesser de courir; it. cesser d'être en chaleur; fig. die Sanduhr ist -gelaufen, le sable est écoulé; die Bätze hat noch nicht =gelaufen, la chienne est encore en chaleur; 7. A= n. (aus dem Hause ꝛc.) sortie, course f; = (eines Flusses) embouchure f. ꝛc.; Arm. = (eines Dolches) effilement m. en pointe; = (des Wassers) écoulement m. ꝛc.; = (des Metalls aus der Gießform) coulure f. ꝛc.; = (der Erze aus der Grube) transport, charriage m; Mar. — und Einlaufen der Schiffe in einem (Hafen) mouvement m. d'un ꝛc. S. -land; II. v. a. (ein Stück Feld ꝛc.) ganz =, parcourir ꝛc. d'un bout à l'autre; Expl. die Erze = (aus der Grube fahren) brouetter charrier le minerai hors de la mine; III. v. r. sich = (genug laufen, sich durch Laufen üben, stärken) courir assez; courir pour s'exercer; die Kinder müssen sich =, les enfants doivent courir pour se donner du mouvement, de l'exercice; 2. sich = (durch vieles Laufen ausgeweitet, abgenützt werden) s'agrandir, s'élargir; it. s'user; ein -gelaufenes Zapfenloch, eine =ne Nabe, mortaise agrandie; moyeu agrandi à force de servir: -läufer m. (Diener ꝛc.) garçon, valet chargé des commissions; commissionnaire; fam. galopin m; saute-ruisseau m; Milit. déserteur m; 2. Bot. (die Sprosse aus der Wurzel eines Gewächses) drageon, rejet m; 3. Géogr. (eines Gebirges) prolongement m. ꝛc.; Sal. S. -lauf (3); -treibend a. stolonifère; -läufern v. a. Bohnen, (Erbsen ꝛc.) =, (aushülsen) écosser des fèves ꝛc.

Ausläufisch a. adv. (geneigt, gewohnt viel zu laufen) sujet à sortir, à courir les rues ꝛc.

Auslauf-karren m. Expl. brouette f. de mineurs; -seile n. pl. bretelles, bricoles f. pl. de mineurs.

Aus-laugen v. a. Asche, die Salpetererde = (die salzigen Theile durch Wasser ausziehen) lessiver les cendres, laver les cendres pour en tirer les sels alcalis ou sels lixiviels: Salz =, extraire, tirer les sels alcalis par la lixiviation: durch = erhaltenes Salz, sel lixiviel; -gelaugte Asche, cendres lavées, lessivées; charrée f; Expl. Kupfer = (es durch warmes Wasser aus den gerösteten Kupfererzen ausziehen) laver le cuivre; 2. (ein Faß) = (von einer Lauge durchziehen, durchdringen lassen) lessiver, détremper ꝛc.; 2. A= n, -laugung f. (der Asche, der Salpetererde) lavage, lessivage m; lixiviation f; = (des Salzes) lixiviation; = (der Erze) lavage m, S. ablangen; -lauschen v. a. (durch Lauschen ausforschen) découvrir en écoutant secrètement, en épiant, en étant aux écoutes; -lausen v. a. (ein Kind ꝛc.) épouiller ꝛc.; fig. fam. jem. = (ausbeuteln) vider la bourse de qn: ich bin rein ausgelaust, on m'a entièrement dépouillé; on m'a mis à sec; je suis, ma bourse est à sec; je n'ai plus le sou; 2. Expl. (die Wandruthen und Anfälle) =, percer des trous, des mortaises dans les solives; it. (die unnöthigen Zapfenlöcher ausfüllen) remplir les mort. inutiles; it. eine Kette = (die verschlungenen Glieder wieder

in Ordnung bringen) débrouiller les chaînons emmêlés d'une chaîne; **-läuten** v. a. einen Todten ꝛc. sonner les cloches pour annoncer la mort de qn; 2. die Messe ꝛc. =, (das Ende derselben) ann. la fin de la foire en sonnant la cloche; 3. v. n. av. h. (das letzte Zeichen mit den Glocken geben, it. aufhören zu läuten) sonner le dernier coup; it. achever, cesser de sonner les cloches; P. er kömmt gerade zum = (wenn die Sache zu Ende ist) il vient comme moutarde après dîner; **-läutern**, K. F., S. -lichten; **-leben** v. a. se. Tage in einem Orte ꝛc. =, finir ou terminer ses jours, mourir, achever sa carrière en qc lieu; er hat se. Zeit -gelebt, il a vécu assez longtemps; il a atteint un bel âge; 2. abs. cesser de vivre; mourir; **-gelebt** a. usé, cassé, décrépit, e; caduc, que; **-lecken** v. a. den Honig, (den Zucker ꝛc.) = (aus der Tasse ꝛc.) lécher le miel ꝛc.; eine Schüssel =, lécher un plat; (von Hunden ꝛc.) lécher; nettoyer en léchant; (die Hunde) lecken ihre Wunden -, ꝛc. lèchent leurs plaies; Sal. (die Pfanne) =, épécher ꝛc.; 2. v. n. (tropfenweise auslaufen) s'écouler goutte à goutte; désemplir; es ist vieler Wein -geleckt, das Fäßchen ist bis zur Hälfte -geleckt, il s'est perdu beauc. de vin, le baril s'est vidé à moitié en dégouttant, en coulant goutte à goutte; 3. A= n, coulage m; Sal. **-lecker** m. der Pfanne, épéchiste m; **-ledern** v. a. eine (Pumpe ꝛc.) =, garnir de cuir l'intérieur d'une ꝛc.; fig. S. durchprügeln; **-leeren** v. a. (ein Glas, einen Sack Korn ꝛc.) =, vider ꝛc.; zum Theil =, survider, désemplir; eine Wohnung = (ausräumen) vider, dégarnir un appartement; -geleert werden, se vider; (diese Arzenei) hat Galle, Schleim ꝛc. -geleert, ꝛc. a vidé, évacué de la bile ꝛc.; fn. (Magen, fn. Leib) =, décharger son ꝛc.; pop. vider son sac; Maréch. ein (Pferd) = (die Bollen mit der Hand aus dem Mastdarm holen) vider un ꝛc.; Écon. (einen Abtritt) =, vidanger ꝛc.; Mar. die (Pumpe) =, décharger la ꝛc.; Méd. die Flüssigkeiten des Körpers -leerend, déplétif; -geleert seyn n. (der Blutadern) évacuité f. ꝛc.; fig. jem. den Beutel =, vider la bourse de qn; s. Herz =, déch., soulager son cœur, S. -schütten; 2. A= n. (der Brieflade) levée f; II. v. r. sich =, s'évacuer, S. abführen; der (Hund) leert sich - (verrichtet seine Nothdurft) le ꝛc. se vide; **-leermittel** m. Méd. purgatif, évacuant, laxatif m; **-leerung** f. (des Abtrittes ꝛc.) vidange f; Méd. évacuation, exinanition f; = der Gefäße, cénéangie, déplétion f; (durch den Schweiß, den Harn ꝛc.) excrétions f. pl; (durch den Stuhlgang) excréments m. pl, déjections f. pl, selle f; eine = haben, se décharger, évacuer; nach einer leichten = (befand er sich besser) en suite d'une légère évacuation, il ꝛc.; unwillkürliche = der Excremente, coprocrasie f; schwarze = (beim gelben Fieber) mélanhème m. ꝛc.; monatliche =en (der Weiber) purgations f. pl. périodiques, règles, menstrues f. pl; mois m. pl; **-legen** v. a. Leinwand ꝛc. = (zum Bleichen) mettre blanchir de la toile; (Waaren) = (zur Schau ꝛc.) étaler ou exposer en vente des ꝛc.; (die Kaufleute) h. noch nicht -gelegt, ꝛc. n'ont pas encore étalé; Ch. (der Hirsch) hat -gelegt, ꝛc. a ses bois éloignés l'un de l'autre; Mar. ein Schiff = (außerhalb des Hafens vor Anker legen) rader un vaiss.; le mettre en rade, le mettre dehors; fig. Milit. einen Soldaten = (in ein anderes Haus verlegen) faire changer de quartier à un soldat; 2. Geld für einen andern = (indeß bezahlen) débourser, avancer de l'argent pour qn; (ich verlange) mein -gelegtes Geld, ꝛc. mon débours, mon déboursé; (Geld) auf Zinsen = (austhun) mettre, placer ꝛc. à intérêt; T. L. (in et. Vertieftes legen, und dieses damit ausfüllen) mit Gold (Silber) =, damasquiner d'or, d'argent; plaquer de l'or ꝛc.; mit et. =, incruster de qc; mit gewundenen Zügen von Gold ꝛc. =, guillocher en or; mit verschiedenen farbigen Hölzer(n) =, marqueter; -gelegte Arbeit machen, faire du guillochis, travailler en marqueterie; 3. fig. eine Stelle in der heiligen Schrift =, expliquer, interpréter un passage de l'Écriture; die heilige Schrift =, commenter la Bible; die Träume =, interpréter les songes; et. gut, übel = (od. deuten ꝛc.) interpréter qc en bien, en mal; er ist ein Mensch, der alles übel -legt, c'est un glosseur; il trouve à redire à tout; il censure ou critique tout; er legt jedermanns Handlungen übel -, il commente les actions de tout le monde; il tourne en mauvaise part les ꝛc.; il critique le tiers et le quart; Sie werden mir das nicht als Geiz, für Geiz =, vous ne me taxerez pas pour cela d'avarice; et. für (eine Beleidigung) =, interpréter qc comm. ꝛc.; 4. A= n. (der Waaren ꝛc.) étalage m; = des Geldes für (einen Andern) avance f. déboursement m; **-legend** a. herméneutique; **-leger**, s; **inn** (die den Sinn einer Sache auslegt) interprète m. = (eines Buches) commentateur, glossateur, annotateur m; commentatrice f; = des Homer, des Aristophanes, scoliaste m. d'Homère, d'Aristophane; = (einer Geheimschrift) déchiffreur m. ꝛc.; = v. Träumen, onirocritique: interprète m. des ꝛc.; Théol. = der heil. Schrift, exégète m; P. jeder ist der beste = s. Worte, l'entente est au diseur; 2. Mar. (Sparre od. Spiere, womit das untere Ende des Besansegels ausgesetzt wird) boute-hors m; 3. S. -lieger; **-legerei**, pl. -en f. (falsche, ungegründete Auslegung) fausse interprétation; 2. S. -legungssucht; **-legung** f. (einer Stelle, eines Buches ꝛc.) explication, interprétation, exposition f; Théol. (der heiligen Schrift) exégèse f; zur = dienlich, explicatif, ve; zur = der Schrift gehörig, exégétique, herméneutique; = der Träume, onirocritie f: interprétation, explication des songes; = (einer Geheimschrift) déchiffrement m. ꝛc.

Auslegungs-art f. manière f. d'interpréter; **-kunde, -kunst** f. art m. d'interpréter, d'expliquer; herméneutique f; **-schrift** f. commentaire m; die Grundschrift und die =, le texte et le com.; **-sucht** f. manie f. de tout int., de prêter à tout un sens mystique; **-wissenschaft**, S. -kunst.

Aus-lehnen, S. -leihen, verleihen; **-lehren** v. a. einen (Lehrling) =, achever l'instruction d'un ꝛc.; -gelehrter Junge, Schneider ꝛc. garçon, tailleur ꝛc. qui a fini son apprentissage, qui est sorti ou hors d'appr.; 2 abs. cesser d'instruire, de former des élèves, des apprentis; **-leiden** v. n. av. h. (bis zu Ende leiden) (es ist keine Rettung) er muß =, il doit supporter son mal; il faut qu'il souffre avec patience, qu'il boive le calice; 2. abs. cesser de souffrir; ne plus souffrir; nun hat er -gelitten, maintenant ses souffrances ont cessé, sont finies; **-leiern** v. n. cesser de vieller; 2. S. -nähen, -fahren; **-leihen** v. a. (Geld) =, prêter ꝛc.; auf Zinsen, auf Pfänder =, prêter à intérêt, sur gages; se. Capitalien =, disposer de ses fonds; (ein Pferd) =, prêter ꝛc.; (mit Lohn) =, louer ꝛc.; donner à louage; **-leiher, inn**, prêteur, se; loueur, se ꝛc., S. Vermiether; **-leihung** f. prêt. louage m; **-lenken** v. n. av. h. (aus dem Wege lenken) faire place à ꝛc.; se détourner; dem Postwagen od. vor der Post muß jedes Gefährt =, toute voiture est obligée de se ranger, de se détourner pour la diligence ꝛc. de faire place à ꝛc.; fig., S. -weichen; 2. Expl. =, vom Hauptgang =, creuser, percer à côté; it. plus avant; travailler en longeant le filon, en le traversant obliquement; **-lernen** v. n. av. h. (völlig lernen) achever d'apprendre; auf ein Handwerk, auf (eine Kunst) =, achever, finir d'appr. un métier ꝛc.; in einer Wissenschaft =, appr. ꝛc. parfaitement, à fond; approfondir une science; in einer ꝛc. -gelernt haben, être versé dans ꝛc.; être ferré à glace sur ꝛc.; (dieser Junge) wird bald -gelernt haben, ꝛc. sortira bientôt d'apprentissage, aura bientôt fait son temps, S. -lehren; er hat in sr. Kunst, in sr. Handthierung -gelernt, il a bien appris son métier, il l'entend à fond; er ist ein -gelernter Schalk, c'est un fin rusé, un fin matois, un vieux routier ou renard, un rusé compère; P. il sait les foires de champagne; c'est un gaillard qui a le fil; 2. abs. =, cesser d'appr.; it. achever de s'instruire; der Mensch lernt niemals -, on peut touj. appr.; on n'est jamais trop vieux pour appr.; 3. v. a. jem. = (völlig kennen lernen) parvenir à connaître qn parfaitement, à fond.

Auslese f, S. Auswahl, Aushub.

Aus-lesen v. a. irr. (im Laden ꝛc.) choisir; Sie dürfen nur =, was Ihnen gefällt, Sie haben das =, vous n'avez qu'à choisir ce qui ꝛc.; vous avez le choix; Erbsen (Linsen) =, tirer des pois ꝛc.; (Kräuter) =, éplucher des ꝛc.; das -gelesene, épluchure f. ord. pl; die (besten Bücher aus sr. Bibliothek) =, trier les ꝛc.; noch einmal =, retrier; Com. (den Indigo) =, grabeler ꝛc.; Pap. die Lumpen =, trier, délisser les chiffons; das weiße od. weiche Holz = (um es besonders aufzusetzen) triquer, séparer le bois blanc; 2. (ein Buch ꝛc.) =, lire ꝛc. en entier ou jusqu'au bout; achever de lire ꝛc.; lesen Sie Ihren (Brief) ganz -, achevez de lire votre ꝛc.; ein (Kapitel) =, achever un ꝛc.; sie liest das Jahr hindurch die Bibel -, elle lit la Bible d'un bout à l'autre chaque année; 3. v. n. av. h. (fertig s. mit Lesen; it. aufhören zu lesen) cesser de lire; it. avoir fini, terminé sa lecture; 4. A= n. choix, triage m; = (der Kräuter) épluchement m ꝛc.; = (der Lumpen) triage, délissage m. ꝛc.; Com. = (des Indigo) grabelage m. ꝛc.; **-leser, s, inn**, trieur, se; Pap. = inn der Lumpen, trieuse, délisseuse, guillère f; **-leuchten** v. n. av. h. jemn. = (aus einem Orte leuchten) éclairer à qn mieux qn qui sort (de la maison ꝛc.); 2. abs. =, cesser de luire, d'écl.; **-leuen** v. a. Mar. (Stürzgüter, Korn ꝛc.) décharger à l'anglaise; **-lichten** v. a. F. F. einen Wald =, (aushauen) éclaircir un bois, une forêt; stark -gelichteter Wald, for. bien éclaircie; fig. eine (Rede ꝛc.) = (das Überflüssige wegthun) élaguer un ꝛc.; 2. A= n, **-lichtung** f. éclaircissement m; **-lieben** v. n. av. h. (aufhören zu lieben) p. u. cesser d'aimer, d'éprouver de l'amour; ne plus aimer; **-liefern** v. a. (die gekauften

Waaren ꝛc.) =, délivrer, remettre ꝛc.; (die Ausreißer) =, livrer, rendre ꝛc.; Néol. extrader ꝛc.; faire l'extradition; (einen Verbrecher ꝛc.) sm. rechtmäßigen Richter =, livrer à ꝛc.; man hat den Kindern das Vermögen (ihrer Mutter) -geliefert, on a remis aux enfants le bien de ꝛc.; er hat es ohne Anstand -geliefert, il s'en est dessaisi sans difficulté; 2. A= n, S. -lieferung; -**lieferer**, s m. délivreur m; -**lieferung** f. délivrance, livraison, tradition, extradition f; dessaisissement m; = (der Gelder) dél.; remise f; = (einer gestohlenen Summe) restitution f. ꝛc.; = (der verkauften S.) remise, dél., tradition f; = (eines Übelthäters ꝛc.) extradition ꝛc.

Auslieferungsvertrag m. (in Betreff der Überläufer) cartel m.

Aus-liegen v. n. irr. av. h. (die gehörige Zeit liegen) reposer; -gelegener (abgelegener) Wein, vin reposé, vin fait; -**lieger**, s m. Mar. (außerhalb des Hafens vor Anker liegendes Schiff) vaisseau m. en rade; 2. (Bugspriet einer Galeere) espignon m; 3. (Wachtschiff) patache f; vaisseau m. de garde; -**lobung**, S. Abfindung; -**lochen** v. a. Expl. Erze =, (nur unter dem Rasen, nicht aber aus der Tiefe holen) tirer du minerai de la voûte en creusant vers la superficie; 2. Charp. (Balken ꝛc.) = (mit einem Zapfenloche versehen) enlacer ꝛc.; -**löchern**, S. -höhlen, durchlöchern; -**lochung** f. enlaçure f; -**locken** v. a. jemn. od von jemn. ein Geheimniß = (durch List zu erfahren suchen) découvrir le secret de qn en le questionnant adroitement; jem. = (ſe. Gesinnungen ꝛc.) tirer un secret, un aveu à qn; fam. tirer les vers du nez à qn; -**logiren** v. a. fam. déloger; Néol. déraser; -**lohen** v. a. Artill. eine Stückform = (ausbrennen) recuire un moule à canon; -**lohnen** v. a. Expl. (Arbeiter) =, (ihnen den Lohn auszahlen) payer les ꝛc. la journée aux ꝛc.; distribuer le salaire aux ꝛc.; Milit. den (Soldaten) =, distr. la paie aux ꝛc.; -**lösbar** a. adv. (was ausgelöset werden kann) rachetable, S. -lösen; -**löschbar**, S. -löschlich; -**löschen** v. a. (das Feuer, die Fackel) =, teindre ꝛc.; (et. Geschriebenes) =, effacer ꝛc.; fig. die Flecken (ſs. vorigen Lebens) = (auswischen) effacer les taches de ꝛc.; -gelöschte Augen (ohne Lebhaftigkeit) des yeux éteints; Prat., S. tilgen; 2. v. n. irr. (aufhören zu brennen) s'éteindre; (das Feuer) lischt -, ꝛc. s'éteint; fig. er lischt -, wie ein Licht (stirbt allmählig vor Altersschwäche) c'est une chandelle qui s'éteint; il s'en va com. une chand., S. verlöschen; 3. A= n, extinction f. effacement, amortissement m; -**löscher** m. éteigneur m, S. Löschhorn; -**löschlich** a. adv. (was ausgelöscht, unleserlich gemacht werden kann) effaçable; -**losen** v. a. Soldaten =, lever, tirer des recrues au sort; 2. Prat. (durch das Loos ausspielen) lotir, mettre en loterie, S. verlosen; 2. A= n. lotissement m. mise f. en loterie; -**lösen** v. a. (einem Thiere) die Zunge =, couper la langue à ꝛc.: die Keule eines Wildes aus der Pfanne =, déboîter la cuisse à une bête; (ein Steinobst) =, énucléer ꝛc.; Chir. (einen Arm) =, désarticuler ꝛc.; 2. Ch. die Lerchen = (aus dem Garne nehmen) tirer les alouettes du filet; 3. (durch ein Lösegeld frei machen) einen in die Sclaverei gerathenen Gefangenen =, racheter un captif; (Kriegsgefangene) =, rançonner ꝛc.; eine versetzte od. verpfändete S. = (einlösen) dégager, retirer un gage; jem. = (das, was er schuldig ist, für ihn bezahlen) libérer qn, payer ses dettes; (einen Militärpflichtigen) =, libérer ꝛc.; 4. v. r. sich = (durch ein Lösegeld frei machen) se racheter, se rançonner; -**lösung** f. = der Sclaven, rachat m, rédemption f. des captifs; = (der Kriegsgefangenen) rançonnement m. ꝛc.; Chir. = (eines Gliedes) désarticulation f. ꝛc.; Horl. (Hebel, welcher den Hammer zum Schlagen aushebt) bascule f.

Auslösungsvertrag m. Milit. (in Betreff der Kriegsgefangenen) cartel m.

Aus-lotsen v. a. ein Schiff = (als Lotse aus dem Hafen ꝛc. führen) piloter un vaisseau hors du port; sortir un vaisseau; 2. A= n. lamanage, pilotage m; -**lüften** v. a. (ein Zimmer ꝛc.) =, aérer ꝛc.; donner de l'air à ꝛc.; (Kleider, Betten ꝛc.) =, éventer ꝛc.; exposer ꝛc. à l'air; Teint. (blau gefärbte Seide) =, escreper ꝛc.; 2. A= n. aération f; sérénage m; it. Cham. éventage m; 3. v. r. fig. sich = (frische Luft schöpfen) aller prendre l'air; -**machen** v. a. (Nüsse) = (ausschälen) écaler des ꝛc.; it. (auskernen) cerner des ꝛc.; (Erbsen, Bohnen) =, écosser ꝛc., S. -hülsen; (Austern) =, écailler ꝛc.; (Hühner) =, effondrer, vider ꝛc.; (einen Karpfen) =, éventrer ꝛc., S. -nehmen; Flecken = (aus einem Kleide ꝛc.) ôter, faire en aller ou disparaître les taches; die Fettflecken aus einem Kleide =, dégraisser un habit; 2. (ausfindig machen, verschaffen) trouver, découvrir qc; (jemn.) Geld, einen Dienst =, procurer de l'argent, une place à ꝛc.; jemn. eine Wohnung =, arrêter, retenir un logis pour qn; Ch. ein Wild = (sn. Aufenthalt auffinden) découvrir le gîte d'une bête; 3. (zu Ende machen, vollenden) das Spiel (Kegelspiel) =, od. bloß =, achever, finir la partie; abattre la dernière quille, les dernières quilles; wer hat -gemacht? qui a fini la partie? qui a joué la dernière boule; fig. er hat es -gemacht, il est mort; es mit einem gar = (sm. Leben od. Glücke ein Ende machen) achever qn; tuer, ruiner qn; 4. (eine streitige Sache beilegen; eine Übereinkunft treffen) et. mit jemn. -zumachen haben, avoir qc à démêler avec qn; avoir un différend, un démêlé avec qn; avoir maille à partir avec qn; et. mit dem Degen =, démêler, vider une affaire l'épée à la main; einen Proceß =, vider un procès; einen Streit in Güte =, terminer un différend à l'amiable; sie mögen es mit eina. =, à eux le débat; entre eux le débat; et. =, mit eina. =, beschließen, arrêter, résoudre, déterminer qc; en demeurer d'accord; en convenir; was hat man in (dieser Versammlung) -gemacht? qu'a-t-on arrêté dans ꝛc.?; sie machten mit eina. - (sich an dem und dem Orte einzufinden) ils convinrent de ꝛc.; dieser Punkt ist zwischen ihnen -gemacht, c'est un point débattu entre eux; es ist eine -gemachte (entschiedene, it. gewisse) Sache, c'est une affaire arrêtée, finie, réglée, décidée; c'est une affaire faite; fam. bâclée; it. c'est une chose certaine, avérée, incontestable; ich nehme als -gemacht an, daß ꝛc., je pose en fait que ꝛc.; das ist noch nicht -gemacht, ce n'est pas encore sûr, c'est encore à savoir; -gemachter Narr, fou achevé, décidé, fieffé, pommé; er ist ein -gemachter Narr, décidément il est fou; ein -gemachter Spitzbube, un franc coquin, un maître-fripon, un fripon achevé ou fieffé; -gemachter Spieler (Jäger ꝛc.) joueur m. ꝛc. déterminé; Com. -gemachte Tara, tare f. de convention; 5. (die Bestandtheile, das Wesen einer Sache in sich enthalten) composer, constituer, faire; (der Senat und das Volk) machten die römische Republik -, ꝛc. composaient la république romaine; (die Seele und der Leib) machen den Menschen -, ꝛc. constituent l'homme; (die Materie und die Form) machen zus. einen physischen Körper -, ꝛc. constituent le corps physique; (alle diese Eigenschaften) machen den großen Mann -, ꝛc. constituent, font le grand homme; das ist es, was (das Hauptverdienst dieses Mannes) -macht, voilà ce qui forme ꝛc.; 6. (eine gewisse Summe, Menge ꝛc. betragen) faire; monter, se monter à; consister en; das macht eine (große Summe) -, cela fait une ꝛc.; (alle diese Summen) machen zus. genommen tausend Gulden -, ꝛc. montent, se montent ou s'élèvent ensemble à, forment un total de mille florins; (dieses Stück Land) macht so viele Morgen -, ꝛc. consiste en tant d'arpents; das wird es (od. die S.) nicht = (wird die Sache nicht vollständig machen, wird nicht hinreichen) cela ne fera pas l'affaire; cela ne suffira pas: das macht nichts -, cela ne fait rien; peu importe; c'est une bagatelle; qu'importe!; 7. (der Gegenstand s.) faire, être l'objet de ꝛc.; (die Kunstwerke der Alten) machen die Bewunderung (aller Jahrhunderte) -, ꝛc. font l'admiration de ꝛc.; sont objet de l'admiration de ꝛc.: excitent l'admiration de ꝛc.: 8. (das Feuer ꝛc.) =, éteindre ꝛc., S. -löschen; 9. jem. = (ausschelten, it. auszanken) maltraiter, injurier qn; it. réprimander, chapitrer, gourmander qn; 10. (besetzen, zieren) ein Kleid mit goldenen Treffen, mit Gold =, border, garnir un habit de galons d'or; galonner un habit; einen Mantel mit Hermelin =, border un manteau d'hermine, S. -schlagen; 11. A= n. = (eines Kleides), S. Besatz; = (einer Erbschaft), S. Vermächtniß; -**magern**, S. -mergeln, abzehren; -**mahlen** v. a. (das Korn ꝛc.) =, moudre ꝛc.; das Getreide ist gut -gemahlen, le blé est bien moulu; 2. das Wasser aus einem Teiche = (durch eine Schöpfmühle herausschaffen) vider un étang, tirer l'eau d'un ꝛc. par le moyen d'un moulin, d'une machine hydraulique; 3. abs. =, achever, cesser de moudre ꝛc.; -**malen** v. a. Peint. (ein Gemälde ꝛc.) =, achever, finir ꝛc.; mettre la dernière main à ꝛc.; völlig -gemaltes Gemälde, tableau m. fini, achevé; 2. (was in bloßen Umrissen dargestellt ist, mit Farben bemalen) enluminer; fig. colorier, peindre; einen Kupferstich =, enl. une estampe; -gemalte Bilder, Landkarten ꝛc., images, cartes ꝛc. enluminées; Cart. -gemalte Karte, carte f. habillée; fig. die Einbildungskraft malt die (Gemälde) -, die der Verstand gezeichnet hat, l'imagination colorie les ꝛc. que l'esprit a tracés; (dieser Dichter) malt ſe. Charactere gut -, ꝛc. peint bien ses caractères; 3. ein (Zimmer) =, peindre une ꝛc.; 4. abs. =, cesser de peindre; 5. A= n. = (eines Gemäldes) achèvement m ꝛc.; = (eines Kupferstiches) enluminure f. ꝛc.; Cart. = (der Karten) habillage m. ꝛc.; er versteht das = gut, il entend bien l'enl.; der Kupferstich ist schön, aber die -malung taugt nichts, l'estampe est belle, mais l'enl. ne vaut rien; -**maler**, s; **inn** (v. Bildern, Landkarten ꝛc.) enlumineur, se; -**mangeln** v. a. (die Wäsche) =, bien calandrer ꝛc.; 2. den Teig = (mit dem Mangelholze ausdehnen) étendre la pâte avec le rouleau; 3.

abs. =, cesser de cal. ꝛc; -mangen, S. ausmangeln; -mann, s; pl. -leute m. (Ausländer, Fremde) étranger m; 2, S. -bürger; -märgeln, S. -mergeln; -marken v. a. einen Wald (ein Feld ꝛc) =, aborner une forêt ꝛc, y mettre des bornes; 2. (durch Marken oder Gränzen absondern, ausschließen) einen Platz zum Garten =, clore une place pour faire un jardin; 3. A= n, -markung f. abornement, abornage m; -marsch m. = (der Truppen) aus dem Lager ꝛc, sortie f; marche f. hors du champ ꝛc; départ m; -marschiren v. n. (aus einem Orte ꝛc marschiren) sortir, partir; die Truppen werden morgen = (aus der Stadt, dem Lager ꝛc) les troupes sortiront, partiront demain, quitteront demain la ville, le camp, S. -rücken, -ziehen; -martern v. a. jemn. die Seele =, sich die Seele = (durch Beschwerden und Plagen sich beinahe des Lebens berauben) p. u. tourmenter, peiner qn à la mort; se tourm., se peiner à la mort; tuer qn, se tuer de travail, de chagrin; -mästen v. a. ein (Schwein ꝛc) = (völlig fett machen) bien engraisser un ꝛc; -gemästeter Ochs, bœuf m. bien engraissé; 2. v. n. av. h. achever d'engraisser; -matratzen v. a. Sell. einen Sessel, ein Kissen ꝛc = (mit Haaren od. Wolle ausstopfen) feutrer, rembourrer une chaise, un coussin; eine Kutsche =, matelasser un carrosse; -mauern v. a. (einen Graben, einen Keller, ein Grab ꝛc) = (inwendig mit Mauerwerk versehen) revêtir de maçonnerie ꝛc; ein Loch =, murer un trou, S. vermauern, zumauern; -mauerung f. revêtissement m; -maulen v. a. abs. cesser de bouder, de faire la moue; ne plus bouder ꝛc; -mausen (sich) v. r. cesser de muer; ne plus muer; 2. fam. sich nach einer Krankheit = (sich wieder erholen) se rétablir, se remettre; -mausern, S. -mausen (1); -maustern, S. -mausen (2); -meißeln v. a. Jard. (mit dem Meißel herausschaffen) einen Ast =, faire sortir un nœud d'arbre avec le ciseau; 2. Sculpt. (mit Hilfe des Meißels in die Tiefe arbeiten) creuser, façonner avec le ciseau; ciseler; Sculpt. refouiller; ein Loch in einem Balken =, percer, enlacer une poutre avec le repoussoir; 3. (mit dem Meißel bilden, formen) travailler avec le ciseau; (Silbergeschirr) zierlich =, ciseler ꝛc; fig. Rhét. -gemeißelter Redesatz, période f. bien arrondie; -melken v. a. die Euter = (durch Melken ausleeren) vider les pis en trayant; eine Kuh =, tirer tout le lait d'une vache; fig. fam. (sn. Oheim) =, tirer de l'argent de ꝛc par ses cajoleries, ses importunités; s'en servir comme d'une vache à lait; 2. abs. =, achever, cesser de traire, ne plus traire; -mergeln v. a. (an Kräften erschöpfen, ganz schwächen) ein Pferd =, épuiser, amaigrir un cheval; durch Ausschweifungen -gemergelter Körper, corps épuisé, exténué, énervé, abîmé par les débauches; einen Acker =, effriter, amaigrir un champ; 3. A= n. épuisement m; exténuation f; -merken v. a. (vor andern Dingen merken) p. u. remarquer, bien rem.; distinguer; signaler; -merker, s m. E. F., S. Märker; -merzen v. a. die Schafe = (die kränklichen ꝛc auslesen und fortschaffen) trier, séparer les brebis; rebuter, rejeter les brebis maladives, de moindre qualité; fig. jem. aus der Zahl (sr. Freunde) =, rayer qn du nombre de ꝛc; einen Auftritt in einem Schauspiele =, élaguer une scène; eine Stelle in einer (Schrift) =, retrancher un passage d'un ꝛc; anstößige Stellen aus einem (Schriftsteller) =, épurer un ꝛc; einen Schandfleck =, laver une tache; (ein Wort) =, proscrire ꝛc; 2. A= n, -merzung f. = (eines Wortes) proscription f. ꝛc; = (eines Gesetzes) abolition, abrogation f. ꝛc; = (einer Stelle in einem Buche) retranchement m; suppression f. ꝛc; -meßbar a. mesurable; -messen v. a. irr. die Entfernung eines Ortes von (einem andern) =, mesurer la distance d'un lieu à ꝛc; ein (Gebäude, eine Mauer) =, toiser un ꝛc; (ein Stück Land) =, arpenter ꝛc; ein (Stück Tuch) mit der Elle =, auner une ꝛc; ein Faß (ein Schiff) (ihren körperlichen Inhalt) =, jauger un tonneau ꝛc; einen Körper nach allen sn. Ausdehnungen =, prendre toutes les dimensions d'un corps; 2. et. = (nach dem Maße ein; ein verkaufen) vendre en détail, (à l'aune, à la mesure, à la pinte, au boisseau ꝛc); 3. Expl. jem. = (aus dem Felde treiben) expulser un concessionnaire qui avait pris plus de terrain que son titre ne portait; 4. A= n. mesurage m; (nach dem Klaftermaße ꝛc) toiseur m; = (eines Ackers ꝛc) arpentage m. ꝛc; (mit der Elle, dem Stabe) aunage, vergeage m; = (eines Fasses, Schiffes) jaugeage m. ꝛc; -messer, s m. mesureur, arpenteur, toiseur m, S. Feldmesser, Holzmesser, Kornmesser ꝛc; it. vendeur m. en détail; -messung f. = (der geometrischen Körper) cubage m; cubature f; Mar. die = nehmen (die Gegend zur See aufnehmen) prendre le gisement.

Ausmessungskunst f. arpentage, toisé m; die Wissenschaft von der Ausmessung der Ebenen, planimétrie f: = der Körper, stéréométrie f; zur = gehörig, stéréométrique.

Aus-metzen v. n. av. h. (bei den Müllern) prendre la mouture; 2. (den der Herrschaft gebührenden Theil von verkauftem Getreide nehmen) prendre le minage; -meubliren, S. -möbeln; -miethen v. a. et. =, S. ver-miethen; 2. jem. = (durch Erhöhung der Miethe vertreiben) faire déloger qn en haussant le loyer; it. (durch bessere Bezahlung aus der Miethe vertreiben) déloger qn en enchérissant sur lui, en offrant un plus haut loyer; -mindern v. a. Pal. (eine Bauarbeit) = (dem überlassen, der sie für die geringste Summe übernehmen will) adjuger qc au rabais; -minderer m. Pal. crieur m; -mindererei f. licitation criée f; -misten v. a. den Stall ꝛc =, nettoyer l'écurie; en ôter le fumier; fig. fam. eine (Schrift) = (das Schlechte ꝛc darin wegstreichen) dégrossir, épurer un écrit; corriger les fautes les plus grossières d'un ꝛc; -mitteln v. a. (et., den Entwender einer Sache ꝛc) =, découvrir, trouver, déterrer ꝛc; 2. (Beiträge ꝛc) =, S. festsetzen; -möbeln v. a. (ein Zimmer, ein Haus ꝛc) =, meubler ꝛc; -montiren v. a. Milit. équiper, habiller, armer; er hat (diese Armen) -montirt, il a fait vêtir ꝛc; -münden v. n. S. einmünden; (zwei Eisenbahnen) in einander = lassen, relier ꝛc; -münzen v. a. (zu Münzen schlagen lassen) monnayer: man hat drei Millionen Gold ꝛc -gemünzt, on a monnayé pour trois millions d'or ꝛc; -gemünztes Silber, deniers m. pl. de monnaie; 2. A= n. monnayage m; -mustern v. a. (als untauglich aussondern) rebuter, rejeter; Milit. (die dienstunfähigen Soldaten) =, réformer, congédier, licencier ꝛc; (Pferde) =, réformer des ꝛc; fig. (die allzu freien od. anstößigen Stellen) aus einem Schriftsteller =, épurer, châtier un auteur ꝛc; 2. S. -schimpfen; -musterung f. Milit. réforme f; = (einer Compagnie) épuration f; licenciement, rebut m. ꝛc; -nagen v. a. (das Inwendige heraus nagen) creuser en rongeant; (die Mäuse) nagen den Käse -, ꝛc creusent le fromage; -nähen v. a. (mit allerlei Blumen ꝛc benähen) broder, remplir; (auf eina. gelegte Zeuge) =, piquer; -genähte Manschetten, manchettes f. pl. brodées; -genähte Arbeit, de la broderie f; it. du piqué; mit (Gold, Silber, Seide) =, broder en ꝛc; 2. abs. =, achever, cesser de coudre; -nahme, pl. -n f. = (einer Sache ꝛc) exception f. ꝛc; keine = machen, ne faire aucune exception; et. ohne = behaupten, soutenir qc généralement, sans restriction; = von einer (öffentlichen Last) exemption f. d'une ꝛc; (er hat alle s. Güter verloren) mit = eines (Häuschens) à la réserve d'une ꝛc; mit = einiger (Lieblingsschriftsteller habe ich auf alle Bücher verzichtet) à part qs ꝛc; 2. (ausgenommene Sache) exception f; es ist keine Regel ohne =, il n'y a règle si générale qui n'ait son exception; point de règle sans exception.

Ausnahms-gesetz n. loi f. d'exception; -satz m. Gr. proposition f. renfermant une exception; -weise adv. par exception; exceptionnellement.

Aus-naschen v. a. (den Zucker) =, manger ꝛc par friandise; (die Zuckerdose) =, vider ꝛc par friandise; -nehmen v. a. irr. (junge Vögel ꝛc) = (aus dem Neste) dénicher des ꝛc; sich einen Zahn = lassen, se faire arracher une dent; das Eingeweide aus einem geschlachteten Thiere =, éventrer, vider une bête; Cuis. Fische, Hühner, ein Schwein =, éventrer, vider des poissons; vider, effondrer des poulets; étriper un cochon; ein (Kaninchen, einen Karpfen) =, habiller un ꝛc; Bienenstöcke = (einen Theil der Honigscheiben od. Waben heraus nehmen) châtrer les ruches; 2. (aussuchen, u. kaufen) ein Kleid, Zeug zu einem Kleide =, lever un habit, de l'étoffe pour un habit; er nimmt alles auf Borg -, il prend, il achète tout à crédit; 3. fig. (bei einer Wahl ꝛc) excepter ꝛc; (der Befehl ist allgemein) ich nehme keinen davon -, wer er auch sey, ꝛc je n'en excepte qui que ce soit, ou personne; dieser Fall ist von der Regel -genommen, ce cas est excepté, fait exception de la règle; niemand ist von (dieser Verpflichtung) -genommen, personne n'est exempt de ꝛc; (Alles ist verloren) die Ehre -genommen, ꝛc hors l'honneur; -genommen inv.; hors, hormis, sauf, excepté, à l'exception, à la réserve de ꝛc; si ce n'est sinon, à moins que; (er arbeitet die ganze Woche) den Sonntag -genommen, ꝛc excepté le dimanche; alle sind dazu verbunden -genommen er, ihn -genommen, tous y sont obligés, excepté lui, à l'exception de lui; (er ist bei dem Unternehmen nicht betheiligt) -genommen daß er s. Unterstützung versprochen hat, il n'a fait que promettre son appui; 4. A= n. (aus dem Neste, dénichement m. ꝛc; = (der Knochen) désossement m. ꝛc, S. -nahme; II. v. r. sich = (auf eine gewisse Art in die Augen fallen) faire un certain effet, avoir une certaine apparence; das Helldunkel (in diesem Gemälde) nimmt sich vortrefflich -, le clair obscur de ꝛc fait un merveilleux effet, ou remarquablement bien ou on ne peut

mieux; (das Haus) nimmt sich auf (dieser Anhöhe) gut –, ꝛc. a belle apparence de ꝛc.; er nimmt sich (in diesem Aufzuge) schlecht –, il fait mauvaise figure ꝛc.; sich in (einer Gesellschaft) gut =, se présenter bien dans ꝛc.; (seine Stimme) nimmt sich gut mit dem Clavier –, ꝛc. se marie bien avec le piano; **-nehmend, -nehmlich** a. adv. (vorzüglich in ſr. Art; in hohem Grade) singulier, ère, -ment; extraordinaire, -ment; excessif, ve, -vement; =e Schönheit, singulière, rare beauté f; = schön, admirablement beau; er liebt sie =, il l'aime extrêmement; **-neigen** v. a. (eine Flasche, ein Glas) =, vider jusqu'à la dernière goutte; faire rubis sur l'ongle; den Wein (das Bier) =, tirer, boire la baissière du vin ꝛc.; **-nennen,** S. -sprechen; **-niesen** v. a. (durch Niesen heraus bringen) faire sortir en éternuant, à force d'éternuer: (er hatte sich eine Bohne in die Nase gesteckt) er hat sie aber wieder -geniest, ꝛc. mais à force d'éternuer il l'a fait sortir; 2. =, cesser d'éternuer; ne plus éternuer; **-nippen** v. a. (ſn. Glas ꝛc.) =, vider ꝛc. lentement et à petits coups ꝛc.; (ſn. Wein) =, siroter ꝛc.; **-noppen** v. a. ôter les nœuds de la laine, noper, énouer; 2. A= n. rabatage m; **-nutschen, -nutscheln** pop., S. -saugen; **-nützen** (sich) v. r. (von innen abnützen) user, s'user en dedans; Artill. -genütztes Zündloch, lumière f. évasée; 2. A= n. (des Zündlochs) évasement m. ꝛc.; **-öden** v. a. (ein Land) =, dévaster, ravager, rendre désert ꝛc.; ein Fischwasser =, dépeupler, vider un vivier; (eine Fischbrut) =, détruire ꝛc.; **-öhsen** v. a. Mar. ein Boot =, (das Wasser ausgießen) vider l'eau d'un canot avec une écope à main ou escope; **-ölen** v. a. (ein Gefäß) =, enduire ꝛc. d'huile en dedans; **-orgeln** v. n. cesser de jouer ou ne plus jouer de l'orgue; **-pachten** v. a. jem. =, déloger un fermier en demandant, it. en offrant un plus haut fermage; **-packen** v. a. (einen Ballen) =, défaire ꝛc.; (Waaren) =, déballer ꝛc.; (eine Kiste) =, ouvrir, dépaqueter ꝛc.; =, abs. défaire sa malle; 2. A= n. déballage m; **-packer,** s m. déballeur m; **-packung** f. désemballage m; ouverture f; mit = (der Waaren) beschäftigt, occupé à déballer les ꝛc.; **-pappen,** S. -kleistern; **-parieren** v. a. Escr. einen Stoß, Hieb =, parer, détourner un coup, S. ablenken, abwenden, ausweichen; 2. A= n. parade f; **-passen** v. a. (eine günstige Gelegenheit ꝛc.) =, épier ꝛc.; **-passiren,** S. -reisen; **-pauken** v. a. (einen Befehl ꝛc.) =, proclamer, publier ꝛc. au son des timbales; 2. jem. =, S. -prügeln; 3. abs. =, cesser de jouer, de battre des timbales; ne plus jouer ꝛc.; **-pauschen** v. a. Expl. die Erze =, écraser, briser le minerai; 2. -gepauschte Schlacken (rein ausgeschmolzene) scories f. pl. dépouillées; **-peilen** v. a. Mar. den Grund =, (ſe. Tiefe ꝛc. mit dem Lothe untersuchen) sonder le fond; **-peitschen** v. a. jem. (aus dem Hause ꝛc.) =, chasser qn ꝛc. à coups de fouet; zum = (aus der Stadt) verurtheilt, condamné à être fustigé, flagellé ꝛc.; fig. einem Kinde den Eigensinn =, donner le fouet à un enfant capricieux; le corriger de ses caprices, lui faire passer ses caprices avec le fouet; 2. jem. = (sehr peitschen) fouetter rudem., étriller, rosser; fig. -gepeitschtes (allgemein bekanntes) Mährchen, conte m. rebattu; -gepeitschtes Lied, vieux vaudeville; 2. A= n. = (der Beutelschneider ꝛc.) fustigation, flagellation f; **-peitscher,** s m. fouetteur m; **-pellen,** S. -hülsen; **-pelzen,** S. -prügeln; **-pfählen** v. a. (inwendig mit Pfählen versehen) palissader; garnir de pieux en dedans; einen Grund = (um darauf zu bauen) piloter un terrain; 2. den Platz zu einem Lager = (mit Pfählen bezeichnen) tracer, marquer un camp, l'emplacement d'un camp, avec des pieux ou pals; 2. A= n. pilotage m; **-pfanden** v. a. Expl. die Grubenzimmerung =, (ausflicken, ausbessern) réparer les charpentes souterraines; **-pfänden** v. a. einen Schuldner = (ihm et. zum Unterpfand für den Gläubiger nehmen) exécuter un débiteur, saisir, arrêter juridiquement les biens d'un débiteur; faire une saisie-exécution de ses meubles; **-pfänder,** s m. saisissant m; **-pfändung** f. saisie-exécution, saisie-gagerie f; **-pfarren** v. a. eine Gemeinde = (aus dem Pfarrkreise nehmen) séparer, démembrer une paroisse d'un diocèse; **-pfeifen** v. a. Th. (einen Schauspieler) =, siffler ꝛc.; (dieses Lustspiel) ist -gepfiffen worden, ꝛc. a été sifflée, a fait fiasco; mit vollständiger Musik -gepfiffen werden, être sifflé à triple carillon; 2. ein Stückchen = (zu Ende pfeifen) achever de siffler, de jouer un air; 3. abs. =, cesser de siffler; 4. A= n. sifflement m. dérisoire; huée f; **-pfeifer,** s m. siffleur m: Th. = bestellen (um den Fall eines Stückes zu bewirken) gager des siffleurs.

Auspfeifens-werth, -würdig a. adv. sifflable, qui mérite d'être sifflé.

Aus-pflanzen, S. verpflanzen; **-pflastern** v. a. (einen Keller, einen Hof ꝛc.) paver ꝛc.; 2. A= n. pavement m; **-pflöcken,** S. abpflöcken; **-pflücken** v. a. (die überflüssigen Blüthen, Früchte ꝛc.) cueillir, ôter ꝛc.; 2. einem Vogel die Federn = (ausziehen) plumer un oiseau; 3. einen Rosenstock =, dépouiller un rosier; Mar. alte Taue =, défaire de vieux cordages; **-pflügen,** S. -ackern; **-pfützen** v. a. Expl. die niedrigen Grubenwasser = (ausschöpfen) tirer, puiser les eaux qui sont près de la terre; **-pfündung** f. (des Wildpretes) vente f. au poids, S. -wägung; **-pichen** v. a. ein (Gefäß, eine Tonne ꝛc.) = (inwendig mit Pech überziehen) poisser, empoisser un ꝛc.; (ein Schiff) =, goudronner ꝛc.; fig. er hat einen -gepichten Magen (er kann allerlei Speisen, fig. Beleidigungen ꝛc. ertragen) il a un estomac d'autruche; il digérerait le fer ou du plomb; fig. les injures, les mortifications ne le touchent point; fam. il avalerait des couleuvres.

Auspicien n. pl, S. Vogelschau: fig. auspices m. pl, présage m.

Aus-picken v. a. (von Vögeln) extraire, faire sortir en becquetant; (die Sperlinge) picken die Körner aus den Ähren –, ꝛc. égrènent les épis avec le bec; 2. v. r. sich = (aus der Schaale) se faire jour à l'aide du bec; casser la coque à coups de bec et en sortir; percer la coque; éclore; **-pinseln** v. a. (et. schlecht Gemahltes) =, passer le pinceau sur ꝛc., effacer l'ouvrage avec le pinceau; 2. abs. =, achever, cesser de peindre ꝛc.; ne plus peindre; **-pissen,** S. -harnen; **-plappern,** S. plaudern; **-platten** v. a. (eine Kirche) =, carreler ꝛc.; (einen Saal) mit Marmor =, paver ꝛc. en marbre, de carreaux de marbre; 2. A= n. carrelage m; **-plätten,** S. -bügeln; **-platzen** v. n. (auseina. platzen) crever: 2. (aufplatzen und auffallen) sauter, éclater; (die Same der Balsamine) platzen –, ꝛc. sautent, éclatent; fig. in ein lautes Gelächter =, éclater, s'écl. de rire; rire aux éclats; mit dem Geheimnisse =, trahir, laisser échapper le secret; 3. Expl. (abprallen ꝛc.) rejaillir; auf dem festen Gesteine platzen die Bergeisen –, les fers rejaillissent sur les roches dures; **-plaudern** v. a. (et., eine Unterredung ꝛc.) =, redire, raconter, rapporter ꝛc.; abs. bavarder; (Neuigkeiten) =, ébruiter ꝛc.; (ein Geheimniß) =, révéler, divulguer, ébr. ꝛc.; er plaudert Alles –, il dit tout ce qu'il sait; 2. abs. =, cesser de babiller, de jaser; ne plus bab., jaser; habet Ihr bald -geplaudert? aurez-vous bientôt fini votre babil ou de jaser, de babiller, de coqueter, de bavarder; 3. A= n. (eines Geheimnisses) révélation f. ꝛc.; **-plauderer,** s m. rapporteur, rediseur, bavard, indiscret m; **-plündern** v. a. (eine Stadt ꝛc.) =, saccager, piller ꝛc.; (einen Reisenden) =, dépouiller, piller, détrousser, dévaliser ꝛc.; eina. =, s'entrepiller; 2. A= n. saccagement, sac, pillage m; **-plünderer** m. pillard, détrousseur m; **-plüsen,** Mar. S. -pflücken (Mar.); **-pochen** v. a. jem. = (auf hohen Schulen, ihm durch Pochen Mißfallen zu erkennen geben und ihn fortzugehen nöthigen) faire sortir qn en frappant du bâton contre qc; huer qn; it. frapper du bâton lorsque qn sort; it. jem. aus dem Bette =, faire sortir qn du lit; éveiller qn; Ch. (einen Marder) =, (durch Pochen aus einem hohlen Baume treiben) chasser ꝛc.; dénicher, déloger ꝛc. du creux d'un arbre, en frappant contre l'arbre; Expl. S. -klopfen; **-pöckeln, -fleischen; -poliren,** S. poliren; **-polstern** v. a. (eine Kutsche ꝛc.) matelasser ꝛc.; (einen Stuhl) =, rembourrer ꝛc.; **-poltern** v. n. av. h. (aufhören zu poltern, it. fig. zu zanken ꝛc.) cesser de tapager, de faire du bruit, du tapage; ne plus tapager, ne plus faire du ꝛc.; it. fig. cesser de tempêter, de gronder; ne plus tempêter ꝛc.; laßet ihn =, laissez-le décharger sa bile; **-posaunen** v. a. et. = (mit Posaunenschall verkündigen) publier à son de trompette, de saquebute; fig. eine Neuigkeit überall =, trompeter, publier, corner une nouvelle partout; er wird dieß überall =, il ira crier cela partout, il l'ira crier sur les toits; er posaunt ſe. Verdienste, ſe. Thaten überall –, il publie son mérite, il prône ses actions partout; it. il fait sonner son mérite bien haut; **-prägen** v. a. Gold, (Silber) =, monnayer de l'or ꝛc., S. -münzen; 2. (das Bildniß auf einer Münze) =, bien empreindre ou exprimer ꝛc.; 3. A= n. monnayage m, bonne empreinte f; **-predigen** v. n. av. h. achever son sermon, son prêche; it. cesser de prêcher; fig. de sermonner, de faire des remontrances: haben Sie bald -gepredigt? aurez-vous bientôt assez prêché, sermonné, fini de prêcher; de serm.?; 2. fam. divulguer, ébruiter, publier ꝛc.; **-preisen** v. a. (Gemählde ꝛc.) =, vanter, louer; préconiser ꝛc.; (die Werke Gottes) =, louer dignement, exalter ꝛc.; **-prellen,** S. prellen; **-pressen** v. a. den Saft, Most =, exprimer le jus, le moût, (sous le pressoir); (Öl) =, expr., pressurer ꝛc.; (Citronen) =, press. ꝛc.; expr. le jus des ꝛc.; (die Trauben) =, press., S. keltern; -gepreßter Saft, du pressis m; fig. (jemn. Thränen) =, arracher ꝛc.; et. von jem. =, extorquer qc à qn, S. erpressen; 2. die

falschen Falten (aus einem Tuche) =, ôter, faire disparaître les faux plis ꝛc, sous la presse; 3. A= n. pressurage m; T. t. zweites =, retrousse f; fig. extorsion f; **-prügeln** v. a. (aus einem Orte) chasser qn à coups de bâton; 2. (derb prellen) battre, rosser comme il faut; **-pumpen** v. a. ein Schiff, das Wasser aus einem Schiffe, pomper l'eau d'un vaisseau; Mar. rendre le vaiss. franc d'eau; affranchir la pompe; die Glasglocke =, die Luft aus der Glasglokke einer Luftpumpe =, pomper l'air d'un recipient de la machine pneumatique; 2. A= n. Mar. affranchissement m. de la pompe; Phys. = (der Luft ꝛc) =, soustraction f. de l'air, action f. de faire le vide; exantlation f; **-punkten, -punktiren** v. a. (durch Wahrsagerkunst aus gemachten Punkten erforschen) deviner, découvrir par la geomance ou géomancie; **-putzen** v. a. (eine Flinte) =, nettoyer ꝛc; (die Kanone mit dem Wischer =, écouvillonner, rafraîchir ꝛc; (einen Kanal, eine Röhre) =, curer, dégorger ꝛc; Bot. (ein Gewächs) =, expolier ꝛc; E. F. Bäume = (ihnen die überflüssigen Äste od. Knospen nehmen) élaguer, emonder, décharger, eplucher, ébrancher ꝛc; it. ebourgeonner des arbres; Chap. (einen Hut) =, ébouisser ꝛc; Peint. (ein Gemälde) =, decrasser, nettoyer ꝛc; Manuf. (Zeuge ꝛc) =, eplucher, trier ꝛc; (Stiefeln) =, decrotter ꝛc; fig. jem. = (ausʒanken) réprimander, chapitrer, tancer, gourmander, gronder qn; donner, faire une mercuriale, laver la tête à qn; vespériser qn; 2. (mit der Lichtputze auslöschen) das Licht =, eteindre la chandelle en la mouchant; 3. (eine Kirche, ein Zimmer) =, orner, parer, decorer ꝛc; (einen Salon) =, embellir ꝛc, S. -schmücken; 4. A= n. nettoiement m: = (einer Röhre ꝛc) dégorgement m. ꝛc; = (eines Baumes) élaguage, émondage m. ꝛc; = (der Wurzeln) rafraîchissement m. ꝛc; Bot. = (der Gewächse) expoliage m. ꝛc; Chap. = (eines Hutes) rebouissage m. ꝛc; Manuf. = (der Zeuge ꝛc) épluchage, triage m. ꝛc; Pap. = (des Papiers) relevage m. ꝛc; Ében. = (eines Möbels) polissage m; parure f; embellissement m. ꝛc; = (des Lichtes) extinction f. ꝛc; **-putzer** m. (der Brunnen ꝛc) nettoyeur, cureur m. de puits ꝛc; fig. (Verweis) mercuriale, réprimande f; man hat ihm einen derben = gegeben, on lui a fait une bonne, une rude mercur.; on lui a bien lavé la tête; **-quälen**, S. martern; **-quartieren** v. a. Milit. (auslegen, verlegen) déloger, S. -miethen; 2. A= n. **-quartierung** f. Milit. délogement m; **-quetschen** v. a. den Saft aus einer Citrone =, exprimer, faire sortir le jus d'un citron en l'écrasant; **-raden**, S. -rotten, -stocken; **-räden, -raiden**, S. -sieben ꝛc; **-radiren** v. a. (et. Geschriebenes ꝛc) =, gratter, raturer, racler ꝛc; Manuf. **-rahmen** v. a. (eine Stickerei) =, ôter du métier ꝛc; **-rammeln** v. n. (von Hasen, Kaninchen) cesser de bouquiner; ne plus bouq.; **-rammeln** v. a. Arch. einen Grund od. Boden mit Pfählen =, piloter un terrain, abs. piloter; **-randen, -rändern** v. a. (ausschneiden) échancrer; découper au bord; Bot. -gerandetes Blatt, feuille échancrée, émarginée; **-rangieren**, S. -mustern, -schließen; -sondern; **-rasen** v. a. abs. (von Personen) cesser d'être en fureur, se calmer, s'apaiser; wenn er gerast hat, (weiß er nicht ꝛc) quand sa fureur est passée, quand il revient de sa frénésie, il ꝛc; fig. (der Wind) hat -gerast, ꝛc s'est calmé, apaisé, S. -toben; 2. fig. (die Jugendhitze ablegen) achever, cesser d'extravaguer, de faire des folies; passer son feu; er hat noch nicht -gerast, il n'a pas encore achevé de jeter sa gourme; die Jugend muß =, P. il faut que jeunesse se passe; jeunesse n'a pas sagesse; **-rasten**, S. -ruhen; **-rauben**, S. -plündern; **-rauchen** v. a. Ch. (Füchse) =, fumer, enfumer ꝛc; 2. (se. Pfeife) =, achever (de fumer) sa pipe; 3. abs. =, cesser de fumer, de faire de la fumée; it. cesser de fumer (du tabac); das Feuer hat -geraucht, le feu ne fume plus; **-räuchern** v. a. (ein Zimmer, ein Schiff) =, parfumer ꝛc; (ein Haus, mit Schwefel =, parfumer ꝛc avec du soufre; 2. (zur Genüge, durch und durch räuchern) fumer suffisamment: gut -geräucherter Schinken, jambon bien fumé; -geräuchertes Zimmer, chambre enfumée; 3. A= n. fumigation f; **-rauchloch**, S. Rauchloch; **-raufen** v. a. Jard. (das Unkraut ꝛc) arracher, sarcler ꝛc: die Disteln auf einem Acker =, echardonner un champ; sich die Haare =, s'arracher les cheveux; die Barthaare mit einem Zänglein =, s'arr. le poil avec des pincettes; se pinceter; Manuf. Wollstoffe =, noper, enouer, eplucher, epincer, épinceler ꝛc; Ch. (der Hund) hat dem Hasen ein Büschel Haare -gerauft, ꝛc a bourré le lièvre; einem Vogel die Federn =, plumer un oiseau; 2. A= n. arrachement, sarclage m; Manuf. nopage m; échardonnage m; **-raufer** m. nopeur m; = der Disteln, echardonneur m; **-rauhen** v. a. Drap. (das Tuch) =, (demselben die letzte Zubereitung geben) striquer ꝛc; 2. A= n. stricage m; **räumen** v. a. Tische, das Hausgeräth ꝛc = (aus dem Zimmer ꝛc) ôter, emporter, déménager les tables, les meubles (d'une chambre ꝛc); fig. (die Diebe) haben alles -geräumt, ꝛc ont tout enlevé, emporté, ont fait maison nette ou main basse sur tout; 2. ein (Zimmer, ein Haus) = (alle Möbeln hinaus schaffen) vider, degarnir, demeubler une ꝛc; remuer ménage; faire place nette; 3. einen Brunnen (ein heimliches Gemach) = (reinigen) curer un puits ꝛc; (Teichel ꝛc) =, dégorger ꝛc; sich die Ohren =, se curer les oreilles; einen Pfeifenkopf =, nettoyer, curer un fourneau de pipe; 4. T. t. ein Loch = (erweitern) equarrir, aléser, agrandir un trou; 5. A= n. nettoyage, nettoiement, degorgement m; = (eines Hauses) déménagement; demeublement m. ꝛc; = (einer Grube, eines heimlichen Gemaches) curage, curement m; vidange f. ꝛc; **-räumer**, s m. (eines Brunnens ꝛc) cureur m; (eines heimlichen Gemaches) vidangeur m; T. t. (ein Werkzeug die Karden v. der Wolle zu säubern) curette f; it. (Werkzeug, Teiche auszuräumen) sonde f; it. (bei der Artillerie, Ausladezeug) tire-bourre m; (Raumnadel) epinglette f; (Bohrer, Löcher zu erweitern) equarrissoir, alesoir m, it. S. Krätzer; **-raupen** v. a. (Bäume) =, écheniller ꝛc; 2. abs. achever d'éch.; **-räuspern** v. a. (Schleim) =, expectorer ꝛc; 2. v. r. sich =, s'exp., se debarrasser (des glaires par de légères secousses de toux; 3. A= n. Med. excréation f; **-rechen** v. a. ôter, enlever avec le râteau; 2. abs. =, achever de râteler; **-rechnen** v. a. (eine Finsterniß ꝛc) =, calculer ꝛc; den Betrag einer Rechnung =, supputer un compte; wir wollen = wie viel Jahre es sind) comptons combien ꝛc; et. an den Fingern =, compter qc sur ou par ses doigts; eine Summe mit Rechenpfennigen =, jeter une somme; 2. A= n. S. Ausrechnung; **-rechner** m. calculateur m; = (der Feiertage ꝛc) computiste m; **-rechnung** f. (eines Aufwandes ꝛc) compte, calcul, devis m; supputation, computation f; = der Feiertage u. Kirchenfeste in dem Kirchenkalender, comput m. (ecclésiastique); **-recken** v. a. S. -strecken, -dehnen; Ch. (der Hirsch) hat völlig -gereckt (das neue Gehörn ist völlig erwachsen) ꝛc a poussé sa tête; **-rede** f. Gr. (Aussprache) accent m; prononciation f; 2. S. Vortrag; 3. (Ausflucht) excuse, defaite f; subterfuge, fauxfuyant m; fam. échappatoire f; Syn. **Ausflucht, Entschuldigung**; bei der Entschuldigung können die vorgebrachten Gründe auch wahr und giltig seyn; bei de[illegible]n ist wahrscheinlicher, daß sie ungiltig sind; durch Ausflucht wird eine wegen offenbar falscher und ungiltiger Gründe ganz unstatthafte Weigerung oder Entschuldigung bezeichnet; Prat. gerichtliche =n, fin, exception f. S. Einwendung; **-reden** v. a. et. =, p. u. exprimer, enoncer, S. -sprechen; 2. jem. et. = (abrathen) dissuader, détourner qn de qc; (er wollte sich in einen Rechtsstreit einlassen, aber s. Freund) hat es ihm -geredet, ꝛc l'en a dissuadé, détourné; sich et. = lassen, se laisser dissuader de qc, céder sur qc à la persuasion; ich lasse mir dieses nicht =, on ne m'ôtera pas cette persuasion; on ne me fera pas changer de sentiment; et. sich selbst -zureden suchen, se dissimuler qc, S. abbringen, abrathen; 3. (et.) =, excepter, réserver qc; 4. abs. achever, cesser de parler; finir son discours; haben Sie geredet? avez-vous tout dit? avez-vous fini? jem. = lassen, laisser achev. qn; ne pas interrompre qn; II. v. r. sich et. =, se réserver qc; sich = (von einer Verbindlichkeit ꝛc) s'excuser, se disculper; user de defaites; sich mit et. =, pretexter qc; sich mit einem andern =, s'exc. sur un autre; 2. sich = (sich im Reden erschöpfen) s'épuiser en paroles; 3. sich mit jemn. = (umständlich mit ihm reden) s'aboucher, s'expliquer avec qn; lui parler en detail de qc affaire; **-regnen** v. imp. av. h. cesser de pleuvoir; es hat -geregnet; il a cessé de pleuvoir; la pluie a cessé; 2. v. a. (im Regen ausspülen, vertiefen) -geregnete Wege, chemins creusés, abîmés par les pluies; **-rehden** v. a. Mar. ein (Schiff ꝛc) = (ausrüsten) agréer, équiper un ꝛc; 2. A= n. équipement m.

Ausreibe-holz n. **-knochen** m. Cordon. polissoir m.

Aus-reiben v. a. (durch Reibung reinigen ꝛc) ôter, nettoyer en frottant; ein Kleid =, den Koth aus einem Kleide =, décrotter un habit (en le frottant); die Stärke aus der Wäsche =, evider le linge; ein Gemach =, frotter un appartement; sich die Augen =, se frotter les yeux; Samen aus den Hülsen =, frayer des semences; 2. Cordon. die Sohlen, die Nähte an den (Schuhen) =, polir les semelles, les coutures des ꝛc; 3. abs. cesser de frotter, de broyer; **-reichen** v. n. av. h. (genug haben); mit et. =, avoir assez de qc; ich reiche mit diesem Zeuge, mit dieser Summe nicht –, je n'aurai pas assez de cette etoffe, de cette somme; (er hat Noth) mit seinem Einkommen das Jahr hindurch

-zureichen, ꝛc. à joindre les deux bouts de l'année; 2. (genug seyn) suffire; (das Geld, welches er mir gab, wird nicht =, ꝛc. ne suffira pas; (diese Fleischbrühe) wird knapp =, fam. ꝛc. est un peu court; **-reifen** v. n. (völlig reif werden) bien mûrir; parvenir à sa parfaite maturité; (diese Gattung von Trauben) reift hier nicht -, ꝛc. ne mûrit pas bien ici, ne parvient pas à sa parf. mat.; **-reihen** v. a. Perlen = (von der Schnur ꝛc. nehmen) défiler des perles; einen (Rosenkranz) =, déf. un ꝛc.; 2. S. -mustern; 3. v. r. sich =, se déf.; **-reim**, S. Reim; **-reimen** v. n. av. h. cesser de rimer, de faire des vers, m. p. de rimailler; er hat sich -gereimt mit ihm, il est à bout de ses rimes; les muses lui ont tourné le dos; son Pégase est rétif; **-reinigen** v. a. (ein Gefäß) =, nettoyer ꝛc. S. -putzen; Méd. (einen Kranken) =, purger ꝛc.; (dieses Mittel) reinigt den (Unterleib) -, ꝛc. purge le ꝛc.; 2. A= n. nettoiement m; Méd. purgation f: **-reisen** v. n. (aus einem Orte reisen) partir; sortir de ꝛc.; se mettre en chemin, en voyage; sie sind gestern von (Berlin) -gereist, ils sont partis hier de ꝛc.; 2. S. verreisen; 3. abs. av. h. cesser de voyager; achever, finir ses voyages, ses courses; hat er -gereist? a-t-il fini ses voyages? **-reißen** v. a. (jemn. einen Zahn, die Haare) =, arracher ꝛc.; eine Pflanze mit der Wurzel =, déraciner une plante; Jard. (Tulpen, Zwiebel) =, T. t. lever ꝛc.; einem Vogel die Federn =, plumer un oiseau; (der Sturm) riß die Bäume mit der Wurzel -, ꝛc. déracina les arbres, S. -raufen; fig. das Übel mit der Wurzel =, couper le mal; 2. (mit Gewalt durchbrechen) rompre; die Fluth hat die Dämme -gerissen, les flots ont rompu les digues, S. zerreißen; 3. A= n. arrachement m: Chir. évulsion f; = (einer Wunde) déchirure f; II. v. n. (sich schnell entfernen) s'enfuir, s'échapper; prendre la fuite; lâcher le pied; Mil. déserter; des. l'armée, le service; er wollte =, aber ꝛc. il voulait s'enfuir, mais ꝛc.; (der Dieb) riß den Häschern -, ꝛc. échappa, s'éch. des mains des archers; kaum hatten sie den Feind erblickt, so rissen sie -, à peine eurent-ils aperçu l'ennemi qu'ils prirent la fuite, qu'ils lâchèrent le pied; (die Soldaten) welche =, ꝛc. qui désertent; s. Pferd machte sich Meister vom Zügel, und riß mit ihm -, son cheval prit le frein ou le mors aux dents, et l'emporta; 2. (auseinander gerissen, durchbrochen werden) se déchirer; rompre; se rompre, se fendre; Coutur. s'échapper, s'effiler; se découdre, s'user, se rompre; -gerissene Knopflöcher, boutonnières déchirées; (das Futter) reißt -, ꝛc. s'échappe; -gerissene Deiche, digues rompues; dieses Holz wird = (einen Riß bekommen) ce bois se fendra; fig. meine Geduld wird endlich =, la patience m'échappera à la fin; 3. A= n. **-reißung** f. fuite, évasion f: Mil. désertion f; zum = verleiten, embaucher; **-reißer**, s m. Mil. déserteur, fuyard m, réfractaire; transfuge m; 2. Expl. = (Erztrumm, das sich vom Hauptgange ablöst und zu Tage wendet) branche f. qui se détache ou s'éloigne du filon principal et va aboutir au jour; **-reiten** v. a. ein Pferd = (in die freie Luft reiten) promener un cheval (en le montant); 2. (bis zu Ende reiten, reitend erreichen); man kann diese Strecke in einem Tage nicht =, c'est une traite qu'on ne saurait parcourir à chev. en un jour; II. v. n. (aus einem Orte reiten) partir à chev. d'un lieu; sie sind erst acht Tage von hier -geritten, il n'y a que 8 jours qu'ils sont partis d'ici; 2. (zur Lust ꝛc. über Feld reiten) sortir, se promener à cheval; 3. A= n. S. -ritt; **-reiter**, s m. (der Polizei ꝛc.) huissier, sergent m. à cheval; 2. S. Landreiter, Zollbereiter ꝛc.; **-renken** v. a. jemn. den Arm = (aus dem Gelenke ꝛc. bringen) luxer, disloquer, déboîter, démettre le bras à qn; er hat sich den Fuß -gerenkt, il s'est disloqué, démis le pied; 2. A= n. déboîtement m; dislocation, luxation f; **-rennen** v. a. jemn. mit der Lanze ein Auge = (im Rennen ausstoßen) crever, faire sauter un œil à qn d'un coup de lance; Gymn. den Ring =, enfiler la bague; 2. v. n. av. s. (von einem Orte ausrennen) partir de ꝛc. commencer sa course à ꝛc.; 3. abs. av. h. cesser de courir; achever sa course, faire sa carrière; **-reuten** v. a. Jard. (das Unkraut ꝛc.) =, sarcler, extirper, déraciner ꝛc.; Disteln =, S. -raufen; das Buschwerk auf einem Acker =, essarter, essartir un champ; 2. A= n. déracinement m; extirpation f; essartage m; **-reutern**, S. reutern; **-rheden** v. a. (ein Schiff) =, agréer, équiper ꝛc.

Ausrhedungskosten m. pl. gréement ou grément, équipement m.

Aus-ribben, S. -rippen; **-richten** v. a. Chaud. (auswärts richten, gerade richten) die Beulen in einem Gefäße ꝛc. =, refaire, planer un vase ꝛc., S. -beulen, -hämmern; Expl. die Tonne, den Kübel =, dégager, redresser la tonne, le seau; it. einen Gang (der sich zu verlieren schien) wieder = (auffinden) découvrir de nouveau, retrouver un filon qui ꝛc.; (die Haare) =, peigner, S. -kämmen; 2. eine (Gasterei, eine Hochzeit) = (veranstalten, bestreiten) donner un repas, un festin de noces (à ses frais); faire la dépense d'un ꝛc.; die -richtung der Hochzeit übernehmen, se charger de faire les noces, de faire les frais du festin de noces; 3. (ins Werk setzen; it. bewirken) exécuter, faire; it. opérer, effectuer; Syn. bestellen; ein Auftrag, Gruß ꝛc. wird ausgerichtet, ein Brief bestellt; ich habe Ihre Befehle -gerichtet, j'ai exécuté vos ordres; richten Sie ihm meinen Gruß, meine Empfehlung -, saluez le de ma part; présentez-lui mes salutations; faites-lui mes compliments; einen Auftrag =, faire une commission; s'acquitter d'une ꝛc.; er richtet alles verkehrt -, was (man ihm sagt) il rapporte de travers tout ce ꝛc.; mit Güte richtet man mehr -, als mit (Gewalt) on réussit mieux par la bonté que par la ꝛc.; la bonté fait plus que ꝛc.; P. plus fait douceur que violence; on prend plus de mouches avec du miel qu'avec du vinaigre; it. mit Geld kann man alles =, avec de l'argent on vient à bout de tout, on peut tout faire; P. qui a de l'argent a des pirouettes ou des coquilles; er kann viel bei dem Fürsten =, il peut beauc. (a beauc. de crédit) auprès du prince; (er hat s. Möglichstes dabei gethan) aber nichts -ger., mais sans succès; mais il n'a rien effectué; er wird nichts =, il ne réussira pas; man kann nichts bei ihm =, on ne peut rien obtenir de lui; on ne peut le déterminer à rien; damit ist es nicht -gerichtet, cela ne suffit pas; cela ne fait pas l'affaire; 4. jem. = (verläumden, ausschelten) calomnier, injurier qn; 5. A= n. Chaudr. = (der Beulen in einem Gefäße) polîment m. avec la plane; effectuation f; = (eines Befehles) exécution f; **-richter**, s; inn, qui prépare, dispose, opère qc; = einer Hochzeit, eines Schmauses, pers. qui fait le banquet, qui donne le festin de noces, un repas; = eines (Complimentes) porteur d'un ꝛc.; = eines Befehles, exécuteur d'un ordre; = (Vollzieher) = inn eines letzten Willens, exécuteur, exécutrice testamentaire; Expl. = (Entdecker) eines (Ganges) découvreur m. d'un ꝛc.; **-richtig**, **-richtsam** a. adv. (geschickt, et. auszurichten) expéditif, actif, ve; adroit, e; =er Mensch, homme exp.; =**keit**, activité, adresse f; **-richtung**, S. -richten (n.); **-riechen** v. a. et =, flairer; chercher, découvrir en flairant; alle Winkel =, flairer, donner des coups de nez dans tous les coins; 2. (mit Geruch erfüllen) parfumer; remplir d'odeur, de parfum; diese Blumen riechen die Stube -, ces fleurs remplissent la chambre de leur parfum ou embaument la ꝛc.; 3. abs. (von Blumen ꝛc.) cesser de sentir, de répandre, d'exhaler une odeur; (diese Blumen) haben -gerochen, ꝛc. ne sentent plus; it. = (vom Wein) s'évaporer, s'éventer; **-riefen** v. a. (mit Riefen versehen) canneler; **-rindern** v. n. Véter. (von Kühen) cesser d'être en chaleur; **-ringen** v. a. jemn., sich den Arm =, disloquer le bras à qn, se disl. le bras en luttant; 2. abs. cesser de lutter; Poet. er hat -gerungen, den Todeskampf -gerungen (ist gestorben) il a fini, achevé, terminé sa carrière; il est expiré; il est mort; il est au terme de ses combats, de ses souffrances; son agonie a cessé; 3. Écon. das Wasser aus der Wäsche =, Wäsche = (auswinden) tordre le linge mouillé; (eine Citrone) =, presser ꝛc.; exprimer le jus d' ꝛc.; Teint. die nassen Seiden =, tordre les matteaux de soie; 2. A= n. Teint. torse f; **-rinnen** v. n. irr. (aus einem Faß rinnen) s'enfuir, s'écouler; (das Faß) ist nicht gut gebunden, der Wein rinnt -, ꝛc. est mal relié, il fuit; le vin coule, s'enfuit; 2. A= n. coulage m; **-rippen** v. a. die Tabaksblätter = (von den Rippen befreien) éjamber, écôter le tabac; -gerippter Tabak, tabac m. éjambé ꝛc.; 2. A= n. écôtage m; **-ritt** m. (aus einem Orte) tour m, promenade f. qu'on fait à cheval; sie haben einen = vor, ils ont projeté une cavalcade; **-röcheln** v. a. Blut = (röchelnd von sich geben) jeter du sang ꝛc. en râlant; Poet. das Leben =, pousser les râlements de la mort; expirer en râlant; 2. abs. cesser de râler; **-roden** v. a. E. F. (einen Wald) = (um ihn urbar zu machen) essarter ꝛc.; **-rohren** v. a. Maç. ein Zimmer = (mit Rohr zu einer Gipsdecke ꝛc. auskleiden) revêtir une chambre de roseaux; **-rollen** v. a. Pât. den Teig =, étendre la pâte avec le rouleau; Mar. (ein aufgeschlagenes Seil) wieder =, délover ꝛc.; 2. Geld =, défaire des rouleaux d'argent; 3. (Getreide) = (am Rollsiebe) cribler ꝛc.; 4. abs. cesser de rouler; der Donner hat -gerollt, les roulements du tonnerre ont cessé; **-rotten** v. a. Jard. (Unkraut ꝛc.) =, extirper, détruire ꝛc.; fig. ein eingewurzeltes Übel =, déraciner un mal; die Wölfe (einen Bösewicht und s. ganzes Geschlecht) =, exterminer les loups ꝛc.; Jur. (schädliche Thiere) =, détranger ꝛc.; die Laster (den Aberglauben) =, extirper, exterminer les vices ꝛc.; **-rotter**, s m. extirpateur, destructeur, exterminateur, extincteur m; **-rottung** f.

extirpation f; déracinement m; Méd. = (der Geschwülste in den Brüsten) extirpation f. des ꝛc; fig. (eines Übels) extermination f.

Ausrottungs-krieg m. guerre exterminatrice; guerre d'extermination; -pocken, S. Kuh-pocken, Schutzpocken.

Aus-rücken v. n. Milit. sortir, partir de ꝛc; avancer; se mettre en marche, en campagne; marcher; (die Truppen) werden bald = (ins Feld rücken) ꝛc se mettront bientôt en campagne; (die Truppen) sind zur Schlacht -gerückt, ꝛc se sont mises en marche pour livrer bataille; die ganze Besatzung hat = (ins Gewehr treten) müssen, la garnison a été obligée de prendre les armes; = lassen, faire avancer; -ruf m. (Ausrufen) cri m; Pal. criée f; ein Haus durch öffentlichen = feil bieten, mettre un maison en criée; vendre ꝛc par licitation; = der Brautleute, proclamation f. des bans de mariage, S. Aufgebot; das ist durch öffentlichen = verboten worden, cela a été défendu par cri public; die =e der Verkäufer (in den Straßen) les cris de revendeurs ꝛc; 2. Gr. Rhét. (Ausdruck einer lebhaften Gemüthsbewegung durch die Stimme) exclamation, interjection f; 3. (Versteigerung) S. Aufstreich; -rufen v. a. et. zum Verkauf =, crier qc qui est à vendre; man hat frische Seefische -gerufen, on a crié de la marée fraîche; einen (verlornen Hund) = lassen, faire crier un ꝛc; man hat in allen Straßen -gerufen, daß ꝛc, on a crié dans toutes les rues, que ꝛc; et. feierlich =, den Frieden =, proclamer la paix ꝛc; jem. als König, zum König =, proclamer qn roi; (Verlobte) =, S. aufbieten; II. v. n. av. h. (eine lebhafte Gemüthsbewegung durch die Stimme äußern) exclamer (v.); (wie unglücklich bin ich!) rief er -, ꝛc s'écria-t-il; vor Verwunderung =, s'écrier d'admiration; 2. A= n. (einer S. zum Verkauf) cri m; Pal. criée f; (zum König ꝛc) =, proclamation f. ꝛc; = (von Brautleuten) publication f. des bans; = (vor Freude ꝛc) exclamation f; cri m, S. -ruf; -rufer, s; inn (der, die et. ausruft, bes. zum Verkauf) crieur, se; proclamateur; ein öffentlicher, geschworner =, crieur public; juré crieur; feierlicher =, héraut m.

Ausrufer-amt n. charge f. de juré-crieur; -gebühr f. droits m. pl. de crieur.

Ausrufung f. exclamation f; zugehörig, exclamatif, ve.

Ausrufungs-weise adv. exclamativement; -wort n. Gr. interjection f; -zeichen n. point, signe m. exclamatif ou d'exclamation; H. n. so. de phalène.

Aus-ruhe f. s. p. (nach der Arbeit ꝛc) repos, délassement; chômage m; -ruhen v. n. av. h. von od. nach der Arbeit, se reposer après le travail; se délasser du travail; chômer; von einer Geistesanstrengung =, se relâcher l'esprit; (sich aufs Bett legen) um -zuruhen, ꝛc pour reposer, pour se délasser; die Pferde) = lassen, laisser reposer les ꝛc; it. (die Truppen) =, rafraîchir ꝛc; ꝛc en marche; -geruht! séjourné, it. Milit. repos! ruhen Sie - (Sie müssen müde seyn) reposez-vous ꝛc; den Fuß auf einem Schämel, den Kopf auf einem Kissen = lassen, reposer la jambe sur un tabouret, la tête sur un oreiller; (die Felder) = (brach liegen) lassen, laisser reposer ou chômer les ꝛc; 2. A= n. S. -ruhe; -rühren v. a. (durch Rühren heraus bringen) faire venir, obtenir en remuant, en agitant; Butter =, baratter; battre le beurre; -runden v.a. Charp. (ein Nagelloch) =, gourbiller ꝛc; 2. A= n. gourbillage m; -ründen v. a. (ein Gefäß) =, arrondir ꝛc en dedans; Orf. gironner; fig. (einen Redesatz) =, arrondir ꝛc; 2. A= n. arrondissement m; -runzeln v. a. (die Runzeln heraus schaffen) dérider, déplisser; -rupfen v. a. einem Schaafe die Wolle =, tirer la laine d'une brebis; (einem Vogel) die Federn =, arracher les plumes à ꝛc; plumer un oiseau; die Haare =, épiler, dépiler les cheveux; Chap. (die groben Haare) =, éjarrer ꝛc; Manuf. (wollene Stoffe) =, noper ꝛc; 2. A= n. arrachement m; = (der Haare) épilation, dépilation f. ꝛc; Manuf. noper; -rupfer m. nopeur m; -rüsten v.a. (Truppen ꝛc) =, équiper, armer ꝛc; (einen Reiter) =, équiper ꝛc; (ein Schiff) =, équiper, agréer ꝛc; it. (zum Kriege, zur Kaperei) =, armer (un vaisseau); armer en course; zu Allem -gerüstetes Schiff, vaisseau m. paré à tout; fig. (der Himmel) hat ihn mit großen Anlagen -gerüstet, ꝛc l'a doué ou doté de grands talents; 2. A= n, S. -rüstung; 3. v. r. sich =, s'équiper; -rüster m. (eines Kaperschiffes ꝛc) armateur m; -rüstung f. apprêts m. pl; Milit. équipement, armement, appareil m; Mar. expédition f; -rutschen, S. -gleiten, -glitschen; -rütteln v. a. (durch Rütteln heraus bringen) faire sortir, faire tomber en secouant; das Stroh, die Körner aus dem Stroh =, secouer la paille (pour faire tomber les grains); 2. A= n. secouement, ébranlement m; -saat f. s. p. (Aussäen der Feldfrüchte) semailles f. pl; ensemencement, semis m; = in Näpfe, semis en terrines; = in Löcher, semis en potelots ou pochets; er ist mit der = beschäftigt, il est occupé aux semailles, à ensemencer; 2. (ausgesäete Feldfrüchte) semailles, semences f. pl; (die Ackerleute) haben ihre = nicht eingeerntet, ꝛc n'ont pas recueilli leurs semences; -säckeln v.a. jem. = (im Spiel ꝛc) vider la bourse de qn; fam. ich bin völlig -gesäckelt, je suis à sec; je n'ai plus le sou; -sacken v. a. (aus dem Sacke nehmen; den Sack ausleeren) tirer du sac, de la poche; vider le sac, la poche; fig. Neuigkeiten =, vider son sac de nouvelles; -säen v. a. Agr. (Getreide, Gerste, Hanf ꝛc) =, semer ꝛc; 2. fn. Namen mit Kresse = (abbilden) figurer son nom en semant du cresson; 2. A= n, S. -saat (1); -sage f. (Aussagen, it. was man über eine S. äußert) dire m; énonciation f; fr. = nach, à son dire, à l'entendre; nach der = der Kunstverständigen, au dire des experts; (die Sachen verhalten sich so) selbst nach der = fr. Feinde, au rapport même de ꝛc; = (der Zeugen) dire m. ꝛc; déposition f. ꝛc; auf die = zweier Zeugen, sur la déclaration de deux témoins; auf bloße = n soll man (weder billigen noch verdammen) il ne faut ꝛc sur parole; sie stimmen in ihren = n überein, ils n'ont qu'un même langage; Prat. falsche =, faux énoncé; ihre = widersprechen sich, leurs dépositions se contredisent; fe. eigene = ist hinlänglich (ihn für strafbar zu halten) sa propre exposition suffit pour ꝛc; 2. Gr. die = od. das -gesagte (das Prädikat) attribut m; der Grundbegriff od. das Grundwesen, und die = od. das -gesagte, le sujet et l'attribut.

Aussagebegriff m. Gr. (Grundbegriff) sujet m.

Aus-sagen v. a. (et. mit Worten) =, exprimer, S. -sprechen; 2. (bis zu Ende sagen, ganz sagen) achever de dire; ich mag das häßliche Wort nicht =, je ne veux pas achever ce vilain mot; 3. (bes. vor Gericht) déposer, rapporter, parler; die Zeugen haben gegen ihn, für ihn od. zu fm. Vortheile -gesagt, les témoins ont parlé, déposé contre lui, pour lui ou en sa faveur; fälschlich =, déposer, énoncer faux; eidlich =, affirmer par serment; fe. eigenen Leute haben -gesagt, er habe ꝛc, ses propres gens ont déposé qu'il avait ꝛc; (die Spione) sagen -, es fehle dem Feinde an Futter, ꝛc rapportent que l'ennemi manque de fourrage; 4. Gr. die Aussagewörter od. Zeitwörter sagen et. von einem Dinge - (behaupten et. von demselben) les verbes affirment ou nient qc d'un sujet; 5. A= n, S. -sage; 6. Jeu: v. r. sich = (ansagen, daß man die zum Gewinnen des Spiels erforderlichen Augen in seinen Karten habe) accuser son jeu; -sägen v. a. ein Stück aus einem Brett ꝛc =, scier un morceau d'une planche; die (überflüssigen Äste eines Baumes) =, scier, couper les ꝛc; 2. abs. cesser de scier, ne plus scier.

Aussage-weise f. Gr. mode indicatif; -wort n. verbe m.

Aus-satz, es; pl. -sätze m. Bill. (Aussetzen) acquit m; guter, schlechter =, bon, mauvais acquit; 2. Com. devanture f; Jeu: (was man im Spiele aussetzt) mise f; enjeu m; f. = war 10 (Gulden) sa mise, son enjeu était de dix ꝛc; 3. Med. (Krankheit) lèpre, ladrerie, léontine, éléphantiasis f; Jard. = der (Bäume) teigne f. des ꝛc; Maréch. = (der Pferde) dartre f. ꝛc; Vét. = (der Schaafe) claveau m. ꝛc.

Aussatzfliege f. H. n. (Fliege, die ihre Maden in den Hautausschlag der Neger in Amerika legt) mouche f. à lèpre.

Aus-sätzig a. adv. Med. lépreux, ladre; =er Mann, ein =er, lépreux, ladre; homme lépreux; grigou m; =es Weib, eine =e, femme lépreuse, ladre; une ladresse; Spital für =e, léproserie, ladrerie f; -saubern, S. -putzen, -reinigen, -säuern v. a. Chim. (die Säure im Wasser ausziehen lassen) das (Sauerkraut) =, extraire l'acidité de la ꝛc; -saufen v. a. irr. (v. Thieren) boire, vider; ext. (v. Menschen, gierig und mit starken Zügen ausleeren) boire, vider; boire à grands coups; avaler; (das Pferd) hat den ganzen Kübel, hat alles Wasser im Kübel gesoffen, ꝛc a vidé tout le seau; er soff ein Glas Wein ums andere -, il avala un verre de vin sur l'autre; auf einen Zug =, avaler, boire tout d'un trait; sabler; 2. abs. (v. Thieren, zur Genüge saufen; it. aufhören zu saufen) boire suffisamment; it. cesser de boire; -saugen v. a. die Brüste, einen Knochen, die Milch aus den Brüsten, das Mark aus einem Knochen =, épuiser les mamelles, le lait des mamelles, sucer un os, la moelle d'un os; (die Blutegel) saugen (das Blut) -, sucent ꝛc; Anat. die -saugenden Gefäße (die Nierenschlagadern und -blutadern) les vaisseaux émulgents; les artères et veines rénales; 2. die Amme ganz =, épuiser, affaiblir la nourrice à force de la téter; fig. jem. =, ihm das Blut = (durch Bedrückung ꝛc ihn um das Seinige bringen) sucer qn; aspirer le sang de qn; (fe. sogenannten Freunde) haben ihn ganz -gesogen, l'ont sucé jusqu'aux os, jusqu'à la moelle des os; l'ont mis à sec; l'ont ruiné de fond en comble;

ein Land =, épuiser, pressurer un pays; Agr. (einen Acker) =, effriter, épuiser ꝛc.; (den Boden) =, forcultiver ꝛc.; -saugende (Ernten) ꝛc. épuisantes; 3. v. n. av. h. (ein Kalb, ein Kind) = (die gehörige Zeit saugen) lassen, laisser téter le temps convenable: 4. abs. cesser de sucer, de téter; ne plus sucer ou téter; (das Kalb) hat -gesogen (saugt nicht mehr) ne tette plus ꝛc.; 5. A= n. sucement m; fig. épuisement m; concussion f; Med. (eine Wunde) durch das = heilen, guérir ꝛc. par la succion, par l'exsuccion; = (des Blutes) aspiration f; -säugen v. a. (ein Kind) = (die gehörige Zeit säugen) allaiter, laisser téter un enfant le temps convenable; 2. abs. cesser d'allaiter, ne plus allaiter: -sauger, s m. suceur m; fig. sangsue f; concussionnaire m; die = des Volkes, les sangsues f. pl. du peuple; 2. Bot., S. Schmarotzerpflanze; -saugerei; pl. -en f. fig. (Bedrückung, Erpressung) concussion f; -säung, S. -saat; -schaben v. a. (durch Schaben heraus bringen) ôter, effacer en raclant, en ratissant; einen Tintenfleck = (ausradiren) gratter une tache d'encre; 2. (durch Schaben aushöhlen) creuser en raclant, en ratissant; -schäften v. a. Mar. percer; ein auf 50 Stücke -geschäftetes Schiff (das so viele Stück od. Kanonen führt) un vaisseau percé pour 56 canons; un vaisseau de 50 canons; -schäkern v. n. cesser de badiner, de folâtrer; -schalen v. a. die Decke (eines Zimmers ꝛc.) = (um sie zu berohren und zu gipsen ꝛc.) latter le plafond ꝛc.; Fort. die Minengänge =, coffrer les galeries; 2. Austern =, écailler des huîtres, S. -schälen; 3. A= n. -schalung f. écaillage m: Fort. revêtement m. d'une galerie; -schälen v. a. (Nüsse ꝛc.) =, écaler, cerner ꝛc.; (Mandeln, Zwiebeln) =, peler des ꝛc.; fig. jem. = (berauben) dépouiller, piller qn; vider la bourse de qn; Chir. (ein Krebsgeschwür ꝛc.) =, extirper ꝛc.; 2. A= n. Chir. extirpation f; 3. v. r. die Erbsen schälen sich -, wenn sie gekocht sind, les pois s'écalent, s'écossent quand ils ꝛc.; -schallen v. a. abs. achever, cesser de donner, de résonner: -schämen (sich) v. r. (sich nicht mehr schämen) n'avoir plus de honte; avoir perdu toute honte ou pudeur; P. avoir toute honte bue; fam. Sie sollten sich die Augen =, vous devriez mourir de honte; vous ne devriez pas oser lever les yeux: -schänden v. a. jem. = (ihm schimpfliche Vorwürfe machen, schändliche Dinge nachsagen) injurier, offenser, outrager qn; -schank, es m. s. p. (Verkauf der Getränke im Kleinen) vente f. en détail, à pot et à pinte; -schärfen, S. -schneiden (Ch.); -scharren v. a. (durch Scharren aus der Tiefe bringen) tirer de la terre ꝛc. en grattant; déterrer; (die Hühner) scharren aus dem Miste Körner -, ꝛc. trouvent des grains en grattant le fumier; (die Hiäne) scharrt Leichen -, ꝛc. déterre les cadavres; 2. (durch Scharren säubern) einen Baumgang, den Backofen =, racler, sarcler une allée, racler un four; 3. jem. = (auf hohen Schulen) éconduire, faire sortir qn par un mouvement du pied qui exprime le mépris; 4. v. n. av. h. bei einem Bückling mit dem Fuße hinten =, saluer en retirant, en traînant le pied: gratter du pied en faisant la révérence; 5. abs. =, achever, cesser de gratter, de racler, ne plus gratter ꝛc.; 6. A= n, -scharrung f. déterrement m; -scharten v. a. Pell. das Leder ꝛc. =, (schartig od. zackig machen) denteler, créneler les peaux; 2. S. -zacken; -schartung f. dentelure, crénelure f.

Ausschartungseisen n. emporte-pièce m.

Aus-schatten, -schattiren v. a. ein (Gemälde ꝛc.) =, ombrer, bien achever d'ombrer un ꝛc.; -schatzen v. a. Prat. jem. =, (aus dem Besitze eines Hauses ꝛc. setzen) déposséder, déloger, faire déguerpir qn; -schauen v. a. (od. hinaus-schauen) nach jem. =, chercher qn ꝛc. des yeux; -schaufeln v. a. Agr. eine Furche, die Erde aus einer Furche =, faire un sillon avec la pelle; den Kahn =, enlever la terre d'un sillon avec la pelle; das Wasser aus dem Kahne =, vider la nacelle, jeter l'eau hors de la nacelle avec la pelle: Mar. =, faire le paléage; 2. A= n. paléage; -schäumen v. a. (als Schaum auswerfen) jeter en forme d'écume; fig. Gift und Galle =, écumer de rage; jeter feu et flammes; décharger sa bile; 2. abs. =, cesser d'écumer; fig. cesser de tempêter, d'être en fureur; se calmer, s'appaiser, être au bout de sa colère: -scheeren, S. -scheren; -scheiden v. a. irr. (von andern Dingen scheiden, trennen) séparer d'avec qc; Expl. die Erze =, séparer le minerai d'avec la roche; Chim. die Metalle aus den Erzen =, tirer les métaux des mines: Physiol. (die Natur) scheidet die (unbrauchbaren u. schädlichen) Stoffe aus dem Körper -, ꝛc. chasse au-dehors, rejette les matières ꝛc.: -scheidende (Organe) ꝛc. sécréteurs ou sécrétoires; -scheidende Gänge, conduits excréteurs; -scheidende (Gefäße) ꝛc. excréteurs, excrétoires ou sécrétoires; 2. A= n. séparation f; (der unbrauchbaren Theile aus dem Körper) excrétion f; (der Säfte aus der Blutmasse) sécrétion f: 3. v. n. (aus einer Gesellschaft treten) p. u. se séparer d'une société: quitter ou déserter un parti; 4. v. r. sich =, s'éloigner, partir, se retirer; -scheinen v. n. av. h. cesser de luire; -scheißen v. n. pop. chier, rendre par le derrière; 2. achever de chier; -schellen v. a. et. = (durch Schellen bekannt machen) publier, crier à son de sonnette, de clochette; einen (verlornen Hund) = lassen, faire crier un ꝛc.: 2. abs. =, cesser de sonner (la clochette ꝛc.); -schelten v. a. jem. = (sehr schelten) injurier, insulter, gourmander, réprimander, gronder, chapitrer, tancer vertement, pop. rebouiser qn; 2. abs. =, cesser de gronder; -schenken v. a. (aus einem Gefäße gießen) verser, S. -gießen; 2. Wein, Bier = (in kleinen Maßen verkaufen) tenir cabaret, vendre du vin, de la bière en détail, à pot et à pinte; détailler du ꝛc.; er hat heute 6 Fässer (Bier) -geschenkt, il a vendu auj. six tonneaux de ꝛc.; abs. tenir cabaret; 3. achever de verser, de vider tout; -scheren v. a. Drap. tondre; it. tondre en affinage, à fin; die gefärbten Tücher =, donner la dernière tonture aux draps finis: 2. Mar. ein Tau = (aus den Blöcken, wo es als Talje gedient hat, wieder heraus ziehen) dépasser une manœuvre; -scherzen v. a. abs. cesser de badiner, de plaisanter; haben Sie -gescherzt? avez-vous assez badiné, plaisanté; avez-vous fini de badiner?; -scheuchen v. a. (Hühner) aus dem Garten =, chasser les ꝛc. du jardin (en les effarouchant); scheuern v. a. einen (Kessel ꝛc.) mit Sand =, écurer, nettoyer, sablonner un ꝛc.; (ein Zimmer) =, laver ꝛc.; fig. jem. =, S. -putzen; 2. v. r. sich = (durch harte Reibung sich inwendig abnutzen) s'user en dedans par le frottement, par la friction: -schicken v. a. (einen Boten) =, envoyer, expédier, dépêcher ꝛc. qe part; nach jem. =, envoyer chercher ou quérir qn; 2. A= n. envoi m: -schieben v. a. Boul. das Brod =, (aus dem Ofen nehmen) défourner le pain; 2. einen Tisch =, tirer l'alonge d'une table: alonger une ꝛc.; 3. Löcher, Vertiefungen in der Kegelbahn =, faire des trous au quillier en jetant la boule; 4. fig. jouer à qui gagnera au jeu de quilles: 5. v. n. irr. commencer à jouer aux ꝛc.; 6. sich den Arm = (beim Kegelschieben verrenken) se disloquer les bras en jouant à la boule, aux quilles ꝛc.; 7. A= n. Boul. défournement m; 8. v. r. Bill. sich = (den Ball von hinten her durch die Pforte treiben) se défourner; -schieber, s m. (an einem Tische ꝛc.) alonge f, tiroir m; -schiefern, S. abschiefern; -schieren v. a. Charp. Men. (das Holz) =, trier ꝛc.

Ausschießbretter n. pl. Impr. ais m. à desserrer; it. à imposer.

Aus-schießen v. a. irr. jemn. ein Auge =, crever, emporter, faire sauter un œil à qn d'un coup de fusil ꝛc.; 2. einen Wald, einen Jagdbezirk =, dépeupler une forêt, une varenne; 3. eine Flinte ꝛc. = (durch Schießen bessern) perfectionner un fusil ꝛc. par l'usage, en tirant; 4. (durch vieles Schießen abnutzen) user à force de tirer; (das Zündloch an dieser Flinte) ist ganz -geschossen, ꝛc. est toute usée; (diese Büchse) ist -geschossen, ꝛc. est usée à force de s'en servir; die Mündung dieser Kanone ist -geschossen, ce canon est ou s'est égueulé; -geschossenes Zündloch, lumière évasée; 5. Milit. (den Feind) =, débusquer ꝛc.; 6. (um einen ausgesetzten Preis schießen) tirer à qui aura le prix à l'arquebuse; eine silberne Schüssel =, tirer un plat d'argent (exposé pour prix); 7. einen Graben =, S. -werfen: Mar. den Ballast = (wieder ausladen) délester; 8. (schlechte Waare ꝛc.) =, rebuter, rejeter ꝛc.; unter 50 Pistolen schoß er zehen -, die (zu leicht waren) de 50 pistoles il en rebuta dix qui ꝛc.; 9. Impr. (gesetzte Columnen aus dem Schiffe auf das Setzbrett bringen) imposer les ꝛc.; 10. abs. cesser de tirer, ne plus tirer; Jard. =, bourgeonner; Mar. abs. der Wind schießt - (läuft mit der Sonne herum) le soleil chasse avec le vent, S. aufkrimpen; 11. A= n. -schießung f. Impr. imposition, mise f. en pages; Mar. (des Ballastes) délestage m; it. = des (Vorstevens) (Hervorragung dess. vor dem äußersten Ende des Kiels) élancement m. de ꝛc.; -schiffen v. a. (Waaren, Truppen) =, débarquer; wieder =, désembarquer; 2. (zu Schiffe aus einem Lande führen) exporter par eau; 3. v. n. (zu Schiffe aus einem Orte fahren) partir; quitter le port; mettre à la voile, faire voile; 4. A= n. débarquement m; Wieder=, désembarquement m; (einer S. zu Schiffe) exportation f. ou transport m. par eau; = (einer Person) départ m; -schilfen v. a. einen Teich =, ôter, couper les roseaux d'un étang; -schimpfen v. a. jem. -, injurier, insulter qn; -schinden v. a. (das Volk ꝛc.) =, écorcher, épuiser, sucer ꝛc., S. -saugen; -schirren v. a. (die Pferde) =, déharnacher, dételer ꝛc.; 2. abs. man hat schon -geschirrt, on a déjà déharnaché; 3. A= n. déharnachement m; -schlabbern v. a. (mit der Zunge ausschöpfen) laper; enlever en lapant; -schlachten v. a. Bouch. (ein Kalb ꝛc.) =,

detailler, vendre ꝛ; habiller et dépecer ꝛ; Cuis. A=n. habillage m; -**schlacken** v. a. Métal. die Erze=, (beim Schmelzen die Schlacken davon absondern) séparer, ôter les scories, la crasse, le laitier des minéraux fondus; -**schlackung** f. séparation f, enlèvement m. des scories ꝛ; -**schlafen** v. n. irr. av. h. (zur Genüge schlafen) dormir assez; fam. dormir tout son soûl; 2. v. a. den Rausch =(durch Schlafen gleichsam vertreiben) cuver son vin, sa bière; er hat seinen Rausch -geschlafen, le sommeil l'a desenivré; -**schlag** m. s. p. (Ausschlagen) premier coup; den = thun, porter le premier =, (erste Schlag im Ballspiele) service m: wer hat den =? qui sert la balle?: Man. =(des Pferdes mit den Hinterfüßen) ruade f, regimbement m; 2. Bot. = (der Bäume ꝛ) brout m, pousse f; 3. Com. (beim Gewichte) trait, surpoids, surplus m; das gibt der (Waage) den =, cela fait pencher, trébucher la ꝛ; cela donne le trait à ꝛ; (dieses Goldstück) gibt einen=, ꝛ trébuche; fig. diese Betrachtung hat der Waage, hat der Sache den =gegeben, ꝛ a emporté la balance, a décidé l'affaire; die Stimme, welche den = gibt (bei Berathschlagungen, wo die Stimmen getheilt sind) la voix prépondérante: P. das gibt den =, cela enlève ou lève la paille; 4. (das Ende, das Ergebniß einer Sache) bald erfuhr man den = (des Treffens) on apprit bientôt la fin, l'issue du ꝛ; dies ist der = der (Berathschlagung der Ärzte) voilà le résultat de la ꝛ; II. =pl. -schläge Méd. (auf der Haut) boutons m. pl; éruption (à la peau), ébullition f; élevures, efflorescences f. pl; exanthème m: mit einem = verbunden, exanthématique: (die Krätze, die Blattern, und andere dergleichen -schläge, ꝛ et autres éruptions semblables à la peau; = auf dem Kopfe, teigne f, S. Grind; leichter, vorübergehender =, ecthyme m: dunkelrother =, éruption f. pourpre: venerischer=, marques f. pl. vénériennes; Vet. = (an Pferden) farcin m; 2. Pell. = (der Umschlag des Pelzes, ic. der Besatz von Pelz) rebord m; it. garniture f: = von Pelzwerk, garn. de fourrure; Expl. (ausgelaugte Asche) charrée f; it. pl. -schläge m. (die ausberleiendsten, reichsten Erze) élite f. du minerai; minerai m. de choix ou trié. [moide.

Ausschlagartig a. Méd. exanthé-

Ausschlag-eisen, S. Durchschlageisen; -**fäustel** m. Expl. (zum Zerschlagen des Gesteins) gros marteau m. à briser la roche; -**fieber** n. Méd. (das mit einem Hautausschlage verbunden ist) fièvre f. exanthématique: -**milbe** f, S. Krätzmilbe; -**steiger**, s m. Expl. (Aufseher der Ausschläger) surveillant m. des briseurs.

Aus-schlägeln v. a. T. d. p. (einen Stein) =, faire disparaître une tache à une pierre en la creusant; -**schlagen** v. a. irr. jemn. ein Auge =, crever, faire sauter un œil à qn: éborgner qn; er hat ihm alle Zähne -geschlagen, il lui a cassé ou brisé toutes les dents; ein Ei = (aufschlagen und leeren) vider un œuf en le cassant; einem Fasse den Boden =, défoncer un tonneau; Expl. die Erze = (klein schlagen ꝛ) séparer le minerai d'avec la roche, d'avec la gangue en la cassant par petits morceaux; Charp. (einen Baum) = (Rinnen hinein hauen, um ihn besser beschlagen zu können) ébaucher, dégrossir ꝛ; E. F. (Bäume) = (ausgeäuen) entamer, layer; it. (abhauen) abattre, couper; Bl. ein Adler mit -geschlagener Zunge, aigle langué; 2. Métal. (durch Schlagen ausbreiten, auseinander schlagen) (Metalle) =, laminer des ꝛ; Mon. die (Schrötlinge) =, battre ou flatir les ꝛ; Még. die Felle = (aus dem Äscher schlagen und aufhängen) retirer les peaux de la plamée pour les suspendre; Ch. (die verwickelten Jagdleinen) =, démêler, désentortiller ꝛ; die Jagdtücher und Netze = (beim Abladen auseinanderbreiten) étendre les toiles, les filets; eine Bettstelle =, démonter un bois de lit; 3. (inwendig beschlagen, bekleiden) einen Koffer mit Leinwand =, garnir, revêtir un coffre de toile; ein Zimmer schwarz od. mit schwarzem Tuche =, tendre ou tapisser une chambre en noir, de deuil; eine Kutsche =, draper un carrosse; 4. (auswärts schlagen, umschlagen) die Ärmel mit Pelzwerk =, garnir les manches de fourrure; (das Buch lag auf dem Tische, und die Kupfertafeln) waren -geschlagen, ꝛ étaient dépliées, étendues; 5. Escr. einen Stoß = (ablenken) parer, détourner un coup; fig. (ein Geschenk, ein Anerbieten) =, refuser ꝛ; das ist nicht -zuschlagen, cela n'est pas de refus: Dr. eine (Erbschaft) =, répudier une ꝛ; II. v. n. av. h. (den ersten Schlag thun) p. u. frapper le premier; porter le premier coup: Paum. =, servir la balle; servir; wer schlägt -? qui sert la balle?; Man. (auswärts schlagen) (nehmen Sie sich vor diesem Pferde in Acht, es pflegt hinten -zuschlagen, il est sujet à ruer, à regimber, à récalcitrer; (dieses Pferd) macht lauter Sprünge und schlägt immer hinten -, ꝛ ne va qu'à bonds et à ruades; mit den Vorderfüßen =, ruer en vache: fig. =, (widerspänstig ꝛ seyn) résister, refuser d'obéir, regimber; être rétif, indiscipliné, récalcitrant; er schlägt hinten und vorn —, il regimbe contre l'éperon; abs. =, (von Vögeln) achever, finir son chant: cesser de chanter, ne plus chanter: (der Vogel) schlägt nicht ganz -, ꝛ ne finit pas son chant; die Nachtigall hat -geschlagen, ꝛ a cessé de chanter, ne chante plus; (von der Uhr) sonner: II hat so eben -geschlagen, l'heure vient de sonner: es hat schon ein Uhr -geschlagen, il est une heure sonnée: ehe es neun ganz -schlägt, avant les neuf heures sonnées: Méc. (sich aus der senkrechten Stellung neigen) die Waage = lassen, laisser pencher, trébucher la balance; 2. av. f. (vom Grase) pousser; (von Wiesen) verdir; (von Bäumen) pousser, bourgeonner: (von Knospen) s'ouvrir; wieder =, reverdir, repousser; (die Weiden) fangen an -zuschlagen, wieder -zuschlagen, ꝛ commencent à bourgeonner, à jeter, à rev.: 2. (die Erlen, Weiden ꝛ schlagen wieder - (wenn sie abgehauen werden, ꝛ repoussent: Méd. die Nase schlägt ihm -, le nez lui bourgeonne; er hat eine -geschlagene Stirne, il a le front bourgeonné; il a des élevures, des boutons, des rougeurs au front; die Krätze fängt an -zuschlagen, la gale commence à paraître, à se montrer, se manifeste; er ist am ganzen Leibe -geschlagen, il a le corps tout couvert de boutons, de pustules, de bubes; -geschlagener Kopf, tête teigneuse: 3. (sich mit feuchten od. gefrornen Dunsten überziehen) suer ressuer; die Wände schlagen beim Thauwetter -, les murs suent au dégel: das frische Gemäuer schlägt (eine Zeitlang) -, les murs neufs ressuent ꝛ; die Kälte schlägt an der Mauer -, le mur blanchit de froid, se couvre de frimas, de gelée blanche; 4. (mit Heftigkeit sichtbar werden, zum Ausbruch kommen) (der Funke, welcher unter der Asche glomm, schlug plötzlich in helle Flammen -, ꝛ jeta tout d'un coup des flammes: (die Flammen) schlagen -, ꝛ jaillissent: in Flammen =, s'élancer en flammes; vomir des flammes; Méd. die Krankheit, welche lange im Körper steckte, ist endlich -geschlagen, ꝛ a enfin éclaté, s'est enfin déclarée, manifestée; 5. (sich auf eine gewisse Art endigen; einen gewissen Ausgang haben) finir, se terminer; réussir, tourner; ich freue mich, daß die Sache zu ihrem Vortheil -geschlagen ist, je suis charmé que l'affaire se soit terminée, ait tourné à votre avantage: wir wollen sehen, wie die Sache = wird, nous verrons quelle issue aura cette affaire; (die Sache) ist glücklich, ist zu (Ihrer Ehre) -geschlagen, ꝛ a réussi, a tourné à ꝛ; (die Krankheit) ist endlich in ein (Fieber) -geschlagen, ꝛ a enfin tourné en ꝛ, a pris le caractère d'une ꝛ; 6. A=n. = (eines Anerbietens ꝛ) refus m. ꝛ; Jur. = (einer Erbschaft) répudiation f. ꝛ; Man. = (eines Thieres) ruade f, regimbement m. ꝛ; = hinten und vorn, incartade f; v. Agr. = (der Saaten) germination f. ꝛ; Bot. = (der Knospen) gemmification f; Jard. = (des Weinstocks) pampination f; E. F. = (der Bäume) pousse f: Méd. efflorescence, éruption f. exanthème m: -**schläger**, s m. p. u. qui porte le premier coup; agresseur m; Paum. celui qui sert la balle: Expl. (der das Erz vom tauben Gestein abschlägt) briseur; casseur m. au marteau.

Ausschlags-verkauf m. Prat. achat m. avec droit de revente; -**winkel** m. Astron. angle m. d'élongation (d'une planète. [pousse f.

Ausschlagwald m. E. F. jeune

Aus-schlammen v. a. (einen Teich) =, débourber ꝛ; (einen Graben, Hafen ꝛ) =, curer ꝛ; Röhre =, dégorger ꝛ; 2. A=n. -**schlämmung** f. débourbement, curage, dégorgement m; = des Erzes, débourbage m; -**schlauchen** v. a. (Wein) =, ôter ꝛ des outres; (die Röhre einer Wasserleitung) =, nettoyer ꝛ; -**schlecken** pop S. -lecken; -**schleichen** v. a. S. schleichen; -**schleifen** v. a. (aus einem Orte schleifen) (einen Übelthäter) =, traîner ꝛ sur la claie; (et.) =, traîner, transporter sur un traîneau; II. irr. (ein Messer ꝛ) =, aiguiser, émoudre ꝛ; 2. (fertig schleifen) affiler; eine Scharte aus einem Messer =, ôter, faire disparaître une brèche d'un couteau en l'émoulant, en l'aiguisant; 3. eine Klinge = (hohl schleifen) évider une lame; 4. abs. av. h. cesser d'aiguiser ꝛ; 5. v. r. sich = (durch vieles Schleifen abnützen) s'user; (dieser Schleifstein) ist ganz -geschliffen, ꝛ est toute usée (à force d'aiguiser); -**schleimen** v. a. (vom inwendigen Schleime befreien) dégraisser, dégorger; -**schlemmen**, S. -schlämmen; -**schleudern** v. a. (aus einem Orte weg schleudern) der Vesuv schleudert Steine ꝛ, ꝛ lance, jette, vomit des pierres; 2. (mit der Schleuder auswerfen) jemn. ein Auge =, crever, emporter, faire sauter un œil à qn d'un coup de fronde; -**schlichten** v. a. Mon. die Zaine =, (dünner strecken) étendre les barres; -**schliefen**, S. kriechen, -schlüpfen; -**schließen** v. a. irr. jemn. = (außerhalb des Hauses) fermer la porte à qn; l'empêcher

d'entrer; (gehen wir geschwinder) sonst werden wir -geschlossen, ꝛc. si non, nous trouverons la porte fermée, S. -sperren; 2. fig. jem. von einer (Gesellschaft) =, exclure, bannir, éliminer qn d'une ꝛc.; jem. von der Gemeinschaft der Kirche =, excommunier qn; dem Gesetze nach war er -geschlossen, la loi lui donnait l'exclusion; ich schließe niemand davon -, je n'en excepte personne; sich einander =, s'exclure l'un l'autre, mutuellement ou réciproquement; 3. einen Gefangenen = (aus den Banden schließen) déchaîner un captif; ôter les fers à ꝛc.; 4. Impr. eine Zeile = (mit Quadraten ausfüllen) justifier une ligne; schlecht -geschlossene Buchstaben, sonnettes f; 5. A= n. (aus einer Gesellschaft ꝛc.) exclusion f; interdit m; Cath. excommunication f; Jur. bannissement, exil m; Impr. justification f; -schließend a. Jur. privatif; =es Recht, droit exclusif; -schließlich a. adv. (Andere ausschließend) exclusif, -ve, -vement; non compris; Jur. privatif; =es Vorrecht, privilège exclusif, prérogative exclusive; (vom Monat Mai an) bis zum October =, ꝛc. jusqu'au mois d'octobre exclusivement; (dieses Recht) kömmt ihm = vor allen Andern zu, ꝛc. lui appartient privativement à tout autre ou exclusivement; er scheint sich das =e Recht vorbehalten zu haben, Andere zu verläumden, il semble s'être réservé le monopole de la calomnie; er verlangt =e Liebe, il veut un amour sans partage; (ein Herz wie das seinige) will daß man ihm = angehöre, ꝛc. ne souffre point de partage; -schließung f. S. -schluß; Impr. (Quadraten ꝛc.) espaces, quadrats; lingots m. pl.

Ausschließungsweise adv. S. -schließlich.

Aus-schloßen m. p. cesser de grêler: es hat -geschloßen, sich =, la grêle a cessé, il a cessé de grêler; -schluchzen v. a. abs. cesser de sangloter; -schlucken v. a. ein (Glas Wein) = (gierig austrinken) avaler un ꝛc.; ein Ei =, avaler, gober un œuf; -schlummern v. n. av. h. (zur Genüge schlummern) sommeiller assez longtemps, suffisamment; 2. (aufhören zu schlummern; aus seinem Schlummer erwachen) cesser de somm.; revenir, s'éveiller de son assoupissement; -schlüpfen v. a. (aus einem Orte schlupfen) sortir de ꝛc.; die Küchlein werden bald = (aus den Eiern) les poussins vont éclore; 2. (schnell heraus fahren) glisser; (das Messer) schlüpfte mir — (aus der Hand) ꝛc. me glissa de la main, S. -glitschen; — -schlürfen v. a. (eine Brühe) =, humer ꝛc.; (ein Ei) =, humer, gober, avaler; (den Kaffee) mit Wohlbehagen =, prendre à loisir ꝛc.; pop. siroter ꝛc.; -schluß m. s. p. (Ausschließen &c.) exclusion f; (s. Alter ist die einzige Ursache) s. -schlusses, de son excl.; Jur. = von der Erbschaft, exhéréditation f; mit =, exclusivement; mit = fr., mit = aller Andern, à l'exception de lui, de tous les autres.

Ausschlußweise adv. exclusivement, S. ausschließlich.

Aus-schmachten v. n. av. h. languir; être languissant; it. cesser de languir, d'être languissant; -schmähen v. a. jem. =, réprimander qn fortement; it. injurier, insulter qn, invectiver contre qn; 2. abs. cesser de reprim., d'inj. ꝛc.; -schmälen, S. -schelten; -schmauchen, S. -rauchen; -schmausen v. a. die Kirschen =, manger toutes les cerises ꝛc.; (man setzte ihnen eine Menge Speisen vor) sie hatten bald alles -geschmaust, ꝛc. ils eurent bientôt tout fripé; 2. jem. =, manger le bien de qn, le ruiner en faisant bonne chère chez lui; 3. abs. =, cesser de faire bonne chère, grande chère; -schmeißen, S. -werfen; -schmelzen v. a. das Fett aus den Schmeerlappen =, tirer la graisse des pannes, par la fonte; Talg = (auslassen) fondre du suif; (Wachs) =, liquéfier ꝛc.; Met. Erze, Steine =, fondre des minéraux, des roches; en tirer le métal par la fusion; (das Silber durch einen Bleizusatz aus dem Kupfer) =, ressuer, S. seigern; 2. (durch Schmelzen reinigen) purifier par la fonte; Gold ꝛc. =, affiner l'or ꝛc.; 3. abs. cesser de fondre, de liquéfier; II. v. n. irr. av. s. (durch Schmelzen herausgebracht werden) sortir, se séparer en fondant; das Fett ist -geschmolzen, la graisse s'est séparée en se fondant; 2. abs. =, cesser de (se) fondre, de liquéfier; (das Blei) hat -geschmolzen, ꝛc. s'est tout fondu, s'est entièrement liquéfié; 2. A= n. fusion, fonte, liquéfaction f; = (des Kupfers) ressuage m. ꝛc.; = (des Goldes ꝛc.) affinage m. ꝛc.; -schmieden v. a. (das Eisen) =, bien forger, corroyer, battre ꝛc.; 2. (eine Stange Eisen) = (strecken) étirer, étendre ꝛc. (sous le marteau); 3. einen Galeerensklaven = (von den Fesseln befreien) déchaîner un forçat; 4. abs. =, cesser de forger ꝛc.; -schmieren v. a. einen Topf ꝛc. =, enduire de graisse le dedans d'un pot ꝛc.; mit Butter =, graisser de beurre; (die Ritzen des Ofens) mit Lehm =, boucher ꝛc. avec de l'argile; fig. pop. rosser, étriller, charger de coups; (ein Schiff) =, boucher ꝛc. avec du goudron, goudronner ꝛc.; 2. m. p. die Werke Anderer =, piller, copier les ouvrages des autres; compiler sans choix, sans goût ꝛc.; -schmierer, s m. plagiaire, pilleur m; 2. A= n. od. -schmiererei f. mauvaise compilation f; plagiat m; -schminken, S. schminken; fig. zieren; -schmogen, S. -lohen, 2. -schmauchen; -schmollen v. a. cesser de bouder; -schmücken v. a. (eine Kapelle ꝛc.) =, orner, parer ꝛc.; ein Kleid mit Bändern, ein Zimmer mit schönen Möbeln =, enjoliver un habit de rubans, une chambre de (avec de) beaux meubles; die Braut =, parer l'épousée; (eine Geschichte ꝛc.) =, embellir, orner, enrichir, fam. broder ꝛc.; (die Wahrheit) =, farder ꝛc.; das ist eine recht -geschmückte Erzählung, voilà un conte bien brodé; (ein Buch) mit Bildern ꝛc. =, illustrer ꝛc.; Litt. zu bunt =, papilloter; 2. A= n, S. -schmückung; -schmücker m. décorateur, Néol. fardeur m; -schmückung f. ornement m, parure f; enjolivement, embellissement; enrichissement, garement m; zur = gehörig, B. a. ornemental, e; die = betreffend, Néol. ornementaire; -schmuggeln, S. -schwärzen; -schnallen v. a. den Küraß (den Gürtel ꝛc.) =, déboucler la cuirasse ꝛc.; et. aus sm. Mantelsacke =, déboucler son porte-manteau et en tirer qc; -schnappen v. n. se débander, se lâcher; -schnarchen v. n. cesser de ronfler; -schnauben v. n. av. h. (die Luft schnell durch die Nase ausstoßen) expirer, pousser l'air par le nez; (von Pferden) s'ébrouer; 2. (aufhören zu schnauben und sich erholen) respirer; reprendre haleine; 3. v. a., S. -schnäuzen; -schnaufen v. n. fam. respirer, reprendre haleine; die Mannschaft = lassen, refaire les troupes; -schnäuzen v. a. (Blut) =, moucher ꝛc.; faire sortir ꝛc. en se mouchant; 2. die Nase =, se moucher; 3. (das Licht) =, éteindre en la mouchant; 4. v. r. sich =, se moucher.

Ausschneideisen n. Déc. fer m. à découper.

Ausschneidemesser n. S. Wirkmesser.

Aus-schneiden v. a. irr. (jemn. die Zunge ꝛc.) =, couper ꝛc.; das Faule aus einem (Apfel) =, ôter le pourri d'une ꝛc.; Chir. (ein Gewächs ꝛc.) =, extirper ꝛc.; (die Hühneraugen ꝛc.) =, couper, arracher ꝛc.; (Warzen) =, écerner ꝛc.; 2. ein Thier =, ihm die Geilen =, châtrer un animal, S. verschneiden; Jard. (die Bäume) =, élaguer, émonder, châtrer, décharger, dégarnir ꝛc.; Agr. étaillir ꝛc., S. -putzen; einen Bienenstock (die Honigwaben) =, châtrer une ruche; eine (Perücke) = (die zu dicken Haare) effiler une ꝛc.; 3. einen (Schattenriß, ein Bild) =, découper une ꝛc.; in Papier =, déc. du papier; Taffet =, déc. du taffetas; Grav. hohl =, graver en creux; Coutur. einen Ärmel =, évider, échancrer une manche; -geschnittene Arbeit machen, faire de la découpure, travailler en découpure; -geschnittene Bilder, découpures f. pl; Arch. -geschnittene hölzerne od. blecherne Arbeit, lambrequins m. pl; ein Stück Holz ꝛc. nach einem Modell, einer Lehre =, chantourner une pièce de bois ꝛc.; Bot. -geschnittenes Blatt, feuille échancrée, découpée; 4. Tuch = (nach der Elle verkaufen) vendre du drap à la coupe, à l'aune; 5. A= n, S. -schneidung; -schneideln, S. schneideln; — -schneider, s, inn, Coutur. découpeur, se; = von Schattenrissen, découpeur m. de silhouettes; -schneidung f. Com. vente f. en détail; coupe; découpage m; Agr. étaillissage m; Jard. expoliation f; = (des Speckes) délardement, découennage m, S. -schnitt; Chir. = (eines Gewächses ꝛc.) extirpation f; Méd. = (der Adergeschwulst) cirsotomie f; = (eines fleischigen Theiles) eccope f; = des Zäpfchens, staphylotomie f; zur = gehörig, staphylotomique; Instrument zur =, staphylotome m; = (der Geilen) castration f; = (eines Kindes aus Mutterleibe) embryotomie f; it. opération césarienne f, S. Kaiserschnitt; -schneien v. imp. cesser de neiger m; es hat, es hat sich -geschneiet, il a cessé de neiger; la neige a cessé; il ne neige plus; -schneiteln v. a. einen (Baum) =, élaguer, émonder, décharger un ꝛc.; (eine Hopfenstange) =, élag., ébrancher; 2. A= n. élagage m; -schnellen, S. wippen; -schnitt m. s. p. (Ausschneiden) coupe, découpure f; (Tücher, Zeuge) auf den = verkaufen, vendre à la coupe, à l'aune; 2. Géom. = des Kreises (von zwei Halbmessern eingeschlossenes Stück der Kreisfläche) secteur m; section de cercle f; 3. Coutur. (Schweifung, Leere) (dieser Ärmel) muß einen stärkern = haben, il faut plus d'échancrure, d'évidure, d'entournure à ꝛc.; Taill. = (am Kreuz der Beinkleider) enfourchure f; = (an einem Barbierbecken) éch., gorge f. ꝛc.; zierliche =e an Zeugen, découpure f; zackiger, gezackter =, déchiqueture f; Arch. = des Fensters (die Fensteröffnung) embrasure f; Bot. =e (eines Kelches, Blattes ꝛc.) découpure f. ꝛc.; Fort. = der (Brustwehr) éch. du ꝛc.; Artill. = der

Laffettenwände, délardement m. des flasques; Anat. = (Vertiefung in den Knochen) incisure f: Com. (der übrigbleibende Theil der ausgeschnittenen Blätter eines Registers, um zu sehen, ob das Abgeschnittene genau anpaßt) souche f.

Ausschnitt-handel m. -**handlung** f. commerce m. de ou en détail; -**laden** m boutique f. de détailleur.

Ausschnittling, es; pl. -e m. Chir. (aus Mutterleibe geschnittenes Kind) enfant né par incision, par l'opération césarienne.

Ausschnittwaare f. marchandise f. qui se vend à l'aune, à la coupe f; marchandise f. à détailler.

Aus-schnitzeln, -schnitzen v. a. Figuren in Holz =, tailler, sculpter des figures en bois; Orf. ciseler; 2. (Bilder) =, découper ꝛc.; 3. A= n. ciselure, découpure f; -**schnüffeln** v. a. et. = (durch den Geruch ausfindig mach.) découvrir en flairant; (Neuigkeiten) =, fureter ꝛc.; -**schnupfen** v. a. (sn. Tabak, se. Tabaksdose) =, user tout son tabac, vider sa tabatière; -**schnuppern**, S. -schnüffeln; -**schnüren** v. a. (et.) =, desserrer, relâcher; se. Kleider aus dem Bündel =, delier un paquet et en tirer ses hardes; Rel. (ein Buch) =, défouetter ꝛc.; 2. ein Frauenzimmer = (ihre Schnürbrust) délacer une femme ꝛc.; 3. v. r. sich =, se dél.; -**schölung** f. = des Bernsteines, alluvion f. du succin; -**schöpfen** v. a. Wasser aus einem Brunnen =, puiser de l'eau à ou dans un puits; et. aus einem zu vollen Gefäße =, désemplir un vase trop plein; en ôter qc; Expl. =, S. -pfützen; Pap. den Zeug =, remonter la pâte; Sucr. =, pucher; 2. (einen Brunnen, eine Quelle) ganz =, épuiser ꝛc.; 3. A= n. épuisement m.

Ausschöpf-löffel m. -**kelle** f. Fond. cuillère f. (à puiser); Salp. puisoir m; -**schale** f. Pap. écuelle f. remontatoire; -**trog** m. Verr. creuset, pot m.

Aus-schoren, S. Auslichten; -**schossen** v. n. E. F. (von Bäumen) bourgeonner; -**schößling** m. E. F. Jard., S. Wurzelbrut, -läufel; -**schoten** v. a. Erbsen (Bohnen ꝛc.) = (aus den Schoten nehmen) écosser des pois ꝛc.; -**schramm** m. Expl., S. Besteg; -**schrauben** v. a. eine Schraube ꝛc. =, dévisser, desserrer, ouvrir une vis ꝛc.; gepreßt gewesene Zeuge wieder =, dess. la presse et en retirer les etoffes; -**schreiben** v. a. irr. et. aus einem Buche =, copier, extraire, transcrire qc. d'un livre ꝛc.; Com. (eine Rechnung) =, dresser ꝛc.; Mus. die Stimmen (aus dem Stimmbuche einzeln) =, transc. les parties; (einen Schriftsteller) =, copier, piller ꝛc.; man beschuldigt ihn, er schreibe –, on l'accuse de plagiat; 2. (bis zu Ende schreiben, u. ganz, ohne Abkurzung schreiben) sn. (Brief) =, achever, finir sa ꝛc.; (eine Seite ꝛc.) =, finir, ach. ꝛc.; écrire jusqu'au bout; (sn. Namen) ganz =, écr. en entier, tout au long, en toutes lettres; 3. (befehlen) publier, ordonner par des (lettres) circulaires: einen Reichstag =, convoquer une diète par des lettres circ.; (eine Kirchenversammlung) =, convoquer, intimer ꝛc.; (ein Jubeljahr) =, promulguer ꝛc.; Steuern =, asseoir, imposer, répartir des tailles; Brandschatzungen =, exiger, imposer, frapper des ꝛc.; -**schreibender Fürst** (der die Kreisstände zu einem Kreistage berief) directeur m. de cercle; 4. abs. =, ach.; cesser d'écr.; -geschriebener, conscrit m; 5. A= n. (aus andern Büchern) plagiat m; copie f; extrait m; (Bekanntmachung) publication f. par circ.; = (eines Reichstages) convocation f. ꝛc.; = (einer Kirchenversammlung) indiction, intimation, convocation f. ꝛc.; = (der Steuern) imposition, répartition f; 6. v. r. (dieser Schriftsteller) hat sich –geschrieben, ꝛc. s'est epuisé à écrire, n'écrit plus rien qui vaille; 2. A= n. transcription f; = (Schreiben) circulaire, lettre f. circ.; édit, mandement m; ein = ergehen lassen, expedier une lettre circ.; -**schreiber**, s m. (der Anderer Schriften ausschreibt) copiste, plagiaire m; forban m. litteraire; pirate intellectuel; -**schreiberei** f. plagiat m; larcin m. littéraire; -**schreien** v. a. irr. Äpfel, Fische ꝛc. =, crier des pommes, du poisson; et. Verlornes, Gestohlnes =, crier une chose perdue, volée; fig. et. =, publier qc sur les toits; er wird es =, il ira crier cela partout; jemn. für einen Dieb ꝛc. =, décrier, diffamer qn comme voleur ꝛc.; (er ist nicht so reich) als man ihn –schreit, qu'on le dit, qu'on le fait; jem. für gelehrt =, faire grand bruit de l'erudition, du savoir de qn; Poet. sn. Schmerz =, (durch Schreien gleichsam lindern) p. u. exprimer, soulager sa douleur par des cris; 2. se. Stimme =, perfectionner sa voix en criant; 3. v. r. sich =, sich den Hals = (sich müde, heiser schreien, it. zur Genüge schreien) s'égosiller; se tuer à crier, se fatiguer, s'enrouer à force de crier; it. crier tout son soûl; 4. v. n. av. h. (ausrufen) s'écrier; it. assez crier; fam. crier tout son soûl; se rassasier de crier; it. cesser de crier; ein Kind = (sich =) lassen, laisser crier un enfant tout son soûl; 6. A= n. exclamation f; it. cessation f. des cris; -**schreier**, S. -rufer; -**schreiten** v. a. irr. (einen Garten ꝛc.) =, S. abschreiten; 2. v. n. av. h. (den Fuß ausstrecken um zu schreiten) faire un gr. pas; man muß weit =, um (über den Bach zu kommen) il faut bien enjamber pour ꝛc.; wieder =, renjamber; stark =, faire de grandes enjambees; fig. = (aus der Bahn schreiten, zu weit gehen) franchir, passer les bornes de la raison, de la modestie ꝛc.; (wenn er einige Flaschen Wein –geleert hat) fängt er an –zuschreiten, il commence à extravaguer, à s'oublier; -**schrift**, S. -schreiben (n); -**schröpfen** v. a. Chir. Blut (durch Schröpfen heraus ziehen) tirer du sang avec des ventouses; 2. abs. =, achever, cesser de ventouser; ne plus vent.; -**schroten** v. a. (ein Faß) aus dem Keller ꝛc. =, tirer, monter de la cave par le moyen d'un poulain; guinder de, hors de ꝛc.; 2. Wein (Bier) = (faßweise verkaufen) vendre du vin ꝛc. par tonneaux; 3. S. nagen; 4. (das Getreide) =, S. schroten; 5. Forg. (die Luppen) =, cingler ꝛc.; -**schuhen** v. a. jem. = (die Schuhe abnehmen) déchausser qn; H. j. (die Wittwe) schuhet des verstorbenen Mannes Bruder –, ꝛc. déchausse le frère de son mari defunt; 2. Expl. die Kunst = (das Leder von dem Kolben derselben wegnehmen) déch. le piston de la pompe; 3. A= n, -**schuhung** f. déchaussement m.

Ausschuhungsrecht n. H. j. droit de se faire déchausser (par la femme d'un frère defunt).

Aus-schuppen v. a. (schuppig ausschneiden, ausmeißeln) decouper, dechiqueter; figurer, travailler en ecailles, ciseler en forme d'ec.; den Saum eines Kleides =, festonner le bord d'une robe ꝛc.; -**schüppen** v. a. eine Furche, die Erde aus einer Furche, creuser un sillon avec la pelle; jeter la terre dehors avec la pelle; (einen Fisch) =, écailler ꝛc.; -**schüren** v. a. den Schmelzofen ꝛc. =, (die Schlacken heraus ziehen) sortir, enlever les crasses ꝛc. d'un fourneau de fusion; -**schürfen** v. a. Expl. (ausgraben) miner, creuser, fouiller; den Gang =, mettre le filon à découvert; 2. A= n. fouille f; -**schuß** m. s p. (Ausschießen) p. u. triage m; 2. Com. (Ausgeschossene) rebut; fam. fretin, garde boutique m; er verkauft nichts als =, il n'a, ne vend que du rebut ꝛc.; geringster = (des Kabeljaues) menu fretin; = (des Kafes ꝛc.) triage m. de ꝛc.; Pap. grober =, gros retrié m; der = von den Pferden (eines Marstalles, eines Regiments ꝛc.) la réforme, les chevaux m. pl. de réforme. S. Auswurf; = des Pöbels, lie, canaille, racaille f; 3. (als et. Vorzügliches) der = des Adels (der Bürgerschaft) l'élite (des députés) de la noblesse f. ꝛc.; der = der Landstände od. Landschaft (zur Leitung der Geschäfte) le comité des États; der größere, der engere =, le grand, le petit comité; leitender =, comite directeur; einen bevollmächtigten = in einer Sache niedersetzen, bestellen, nommer, décréter une commission pour une affaire; Th. = der die eingereichten Stücke prüft, comité de lecture; = zur Landesvertheidigung, milice f. S. Landmiliz; H. F. ban, arrière-ban m; S. -hub, -stich, Kern; Mar. = (reiner Hanf) chanvre m. de la seconde sorte.

Ausschuß-bogen m. Impr. feuille f. de rebut; -**papier** n. papier m. de rebut; -**mitglied** n. membre m. du comité; député m; -**tag** m. (zur Versammlung des Ausschusses) jour m. de comité.

Ausschußtags abschied m. (Beschluß des versammelten Ausschusses) recès m. du comité; -**verwandte**, S. Ausschußmitglied.

Aus-schütteln v. n. das Stroh (die Getreidekörner) aus dem Strohe =, secouer la paille ꝛc. pour en faire tomber les grains; Jard. (einen Baum) =, gruller ꝛc.; den Staub aus einem Kleide =, ein staubiges Kleid =, sec. la poussière d'un habit; sec. un habit pour en faire tomber la pouss.; 4. A= n. ꝛc. secouement m; -**schütten** v. a. Wasser auf die Erde ꝛc., verser de l'eau à terre; ein Glas Wasser zum Fenster hinaus =, verser, jeter un verre d'eau par la fenêtre; das Korn aus einem Sacke =, den Kornsack =, vider un sac de blé; fig. s. Herz in den Schoß eines Freundes =, épancher son cœur dans le sein d'un ami; (sn. Kummer) in den Busen (eines Freundes) =, verser ꝛc. dans le cœur ꝛc.; seine Klagen vor jemn. =, épancher sa douleur, décharger son cœur devant un ꝛc.; découvrir à qn le sujet de ses plaintes; se. Wohlthaten über jem. =, répandre ses bienfaits sur qn; se. Galle, sn. Zorn über jem. =, décharger sa bile, sa colère sur qn; fam. P das Kind mit dem Bade =, S. -gießen; 2. einen Graben = (ausgießen) remplir un fossé; ein Mauerwerk =, den leeren Raum zwischen den Wänden eines massiven Mauerwerks mit Füllsteinen ꝛc. =, remplir de blocaille de blocage le vide entre les deux parements ꝛc. d'un mur de pierre de taille; bloquer un mur; 3. v. n. av. h. Ch. (Junge werfen) mettre bas, S. werfen; 4. A= n. = des Herzens) épanchement m. ꝛc. S. Ergießung; 5. v. r. sich

vor Lachen =, pâmer, se pâmer de rire; -schwammen, S. -schwemmen; -schwanken v. n. (von einer Flüssigkeit ꝛ) répandre, se rép., tomber par le branlement; die Suppe wird = (wenn Sie nicht langsam gehen ꝛ) vous répandrez la soupe, la soupe se répandra si ꝛ; 2. der Teller ist ihm -geschwankt (aus der Hand) l'assiette lui est échappée, tombée des mains; -schwänken, S. -schwenken; -schwären v. n. irr. av. s. (durch Schwären heraus kommen) suppurer; sortir, s'en aller par ulcération, par la suppuration; es ist ihm ein Auge -geschworen; il a perdu un œil par ulc.; einen Splitter = lassen, faire sortir une écharde par la suppur.; es ist ihm viel Eiter -geschworen, l'ulcère a jeté beauc. de pus, a beauc. suppuré; 2. abs. (von einer Wunde ꝛ) achever, cesser d'être, n'être plus en ulcération; 3. A= n. Med. fonte f. purulente de l'œil; -schwärmen v. n. (v. Bienen) essaimer; fig. =, sortir pour se divertir, pour se réjouir; aller aux aventures; faire une excursion; 2. abs. =, (von Bienen) cesser d'essaimer, ne plus jeter; fig. cesser de se div., de se réj., de faire des folies, de folâtrer, de courir après les distractions, les chimères; revenir à la raison; ne plus faire de folie; (wenn die Jugend) -geschwärmt hat, ꝛ est revenue de ses folies, a jeté sa gourme. S. -toben, -schwelgen; -schwärzen, -schmuggeln v. a. (verbotene Waaren) =, exporter frauduleusement ꝛ, en fraude; faire contrebande; -schwatzen v. a. et. =, jaser; révéler, découvrir, divulguer, ébruiter, publier qc; wenn Sie das Geheimniß =, so sind wir ꝛ, si vous allez jaser, si vous jasez, nous ꝛ; er schwatzt Alles wieder -, il répète tout; c'est un bavard; wir wollen Acht geben, daß (diese Nachricht) nicht -geschwatzt wird, ayons soin de ne pas ébruiter ꝛ; 3. abs. =, bavarder, it. achever, cesser de jaser; de bavarder ou causer; 4. sich = (zur Genüge schw.; u. nichts mehr zu schw. wissen) assez jaser; fam. jaser tout son soûl; it. épuiser la jaserie, n'avoir plus de quoi jaser; -schwätzer m. rediseur, S. Schwätzer; -schwefeln v. a. (ein Weinfaß) =, soufrer ꝛ; 2. (Wollenzeuge) souf.; Flecken =, faire en aller des taches par les vapeurs de soufre; -schweif, S. Abschweifung; -schweifen v. a. (bogenförmig ausschneiden) échancrer; Coutur. (den Kragen eines Mantels ꝛ) =, échanc., évider les ꝛ; Arch. Men. ein Stück Holz, einen Stein (nach einer Lehre) =, chantourner une pièce de bois ꝛ; in Bogen =, cambrer; das geschweifte Stück am Haupte einer Bettlade (das Hauptstück) le chantourné, S. schweifen; Bot. -geschweiftes Blatt, feuille f. godronnée, sinuolée; Anat. -geschweiftes Bein, os m. échancré; 2. die Wäsche (das Garn) = (im Wasser von der Seife ꝛ befreien) rincer de linge ꝛ, S. -schwemmen (3); 3. S. schwenken; II. v. n. (von der Mittelstraße, vom rechten Wege abweichen, fig.) s'excéder de débauche, libertiner, p. u.; im Essen und Trinken =, faire débauche, faire la déb., faire des excès; manger, boire avec excès; er schweift gerne -, il est sujet à faire des écarts, des excès; im Spiele, in der Liebe =, jouer, aimer à (jusqu'à) l'excès; in sn. Gedanken, Reden = (über die Gränzen der Vernunft hinausgehen) extravaguer, rêver; er schweift gerne -, il est divagateur; (von der Hauptsache abgehen ꝛ) divaguer; s'égarer, se perdre dans ses pensées ꝛ; faire des écarts, des digressions, sortir de la question, S. abschweifen; in fr. Lebensart =; 4. A= n, S. Ausschweifung; -schweifend a. intempérant, emporté, déréglé, e; =e Liebe, Freude ꝛ, amour m. ꝛ excessif; excès m. d'amour, de joie; =e (übertriebene) Lobsprüche, éloges m. pl. excessifs, exagérés; = loben, louer excessivement, à l'excès; =e Gedanken, Einfälle, pensées, idées f. pl. extravagantes; ein =es (liederliches) Leben führen, vivre dans le désordre, le dérèglement, le débordement, le libertinage, dans la dissolution; mener une vie déréglée, dissolue, libertine, débauchée, débordée; ein =er Mensch, S. -schweifling; =e Einbildungskraft, imagination f. libertine; er ist in allen Dingen =, il est extrême, exagéré, outré en tout; =e Lebensart, =e Sitten, vie déréglée, débordée, dissolue; dérèglement, débordement m, dissolution f. de la vie, des mœurs; -schweifling, es; -e m. p. (ein ausschweifender Mensch) libertin, dissolu, débordé, débauché m.

Ausschweifmeißel m. Orf. godronnoir m.

Ausschweifung f. (eines Kleides) échancrure f. ꝛ; - (im Trinken ꝛ) débauche f. ꝛ; - des Geistes, der Einbildungskraft, dévergondage m. d'esprit, d'imagination; - der Gedanken, libertinage m. d'imagination; 2. (unsittliche, unzüchtige Handlung) dissolution f; débordement, excès m; -en begehen, faire des débauches, des écarts, des excès; sich allen Arten von -en ergeben, se plonger dans toutes sortes de dissolutions; se livrer à toutes sortes d'excès; s'abandonner à tous les dérèglements; durch -en entkräftet, excédé, exténué, épuisé, abîmé de débauches; von den -en seiner (Jugend) zurück kommen, revenir des excès, des égarements de sa ꝛ; närrische, thörichte -, extravagance f; 3. Gram. (in der Rede) écart m; digression, divagation f. S. Abschweifung.

Ausschweifungskreis m. Astron. (mit der Ekliptik parallel laufender Kreis, welcher die äußerste Gränze der Abweichung der Planetenbahnen von der Ekliptik bezeichnet) cercle m. d'excursion.

Aus-schweißen v. a. Forg. das Eisen =, (es in der Weißglühhitze ausschmieden) corroyer, corrompre le fer; battre à chaud; ein Metall kalt =, écrouir un métal; -schwelgen v. n. abs. cesser de faire la débauche, de crapuler; se retirer de la débauche, quitter ses débauches; ne plus faire d'excès; -schwemmen v. a. die Erde (vom Wasser) emporter, enlever ꝛ; 2. (die Wege, Ufer ꝛ) miner, creuser, caver ꝛ; (der Strom) schwemmt die Ufer unten -, ꝛ mine les bords ꝛ; 3. die Wäsche, die Wolle =, die Unreinigkeiten aus der Wäsche, aus der Wolle =, guéer, rincer, aigayer ou égayer le linge ꝛ; (Gläser) =, rincer, fringuer ꝛ; (die Pferde) =, guéer, baigner ꝛ dans l'eau; -geschwemmter Graben, hohler Weg, ravin m; ravine f; -schwenken v. a. (die Gläser) =, rincer, fringuer ꝛ; den Mund, sich den Mund =, se rincer la bouche; -schwimmen v. n. sortir, se sauver à la nage; -schwingen v. a. (schwingend aus der Hand werfen) branler et jeter; den Speer, den Wurfspieß =, jeter la lance; lancer, darder le javelot; 2. (durch Schwingen heraus reinigen, reinigen) den Flachs, das Werg aus dem Flachse =, serancer, affiner le lin; das Getreide =, vanner le blé; 3. (durch Schwingen aus einander bringen) déployer en secouant; die nasse Wäsche = (ehe man sie aufhängt) secouer, déployer le linge mouillé; 4. abs. =, cesser de vibrer, d'osciller; ne plus vibrer ꝛ; (die Saite) hat -geschwungen, ꝛ n'est plus en vibration; it. (das Pendel) hat -geschwungen, ꝛ n'oscille plus; 5. v. r. sich = (vom Auer- und Birk-geflügel) s'envoler d'un arbre ꝛ; -schwitzen v. a. Med. (böse Säfte) =, faire transpirer ou partir ꝛ en suant ꝛ; (eine Krankheit) =, se guérir d' ꝛ en suant; suer ꝛ; fam. die (Franzosen od. die Lustseuche) =, suer la ꝛ; fig. fam. et. (Erlerntes) wieder = (vergessen) oublier, désapprendre qc; II. v. n. av. s. exsuder, transsuder, suinter; das Blut schwitzt manchmal durch die Schweißlöcher -, le sang exsude, transsude qf. par les pores; (die Harze) schwitzen aus den Bäumen -, ꝛ suintent des arbres; 2. av. h. cesser de suer; ne plus suer ou transpirer; 3. A= n. exsudation, transsudation, transpiration, évaporation f; suintement m; fig. oubli m; -schwören v. n. av. h. achever son serment; -seckeln, S. -säckeln; -segeln v. n. (aus dem Hafen ꝛ) partir du port; mettre à la voile, S. absegeln; von einer Bank =, faire honneur à une roche; -segnen v. a. (eine Wöchnerinn) =, S. einsegnen; -sehen v. n. irr. et. =, voir, regarder qc jusqu'à la fin; it. porter sa vue jusqu'au bout de ꝛ; ich habe dieses (grausame Schauspiel) nicht = können, je n'ai pu soutenir ce ꝛ; je n'ai pu voir la fin de ce ꝛ; ich konnte das Lustspiel) nicht =, je n'ai pu attendre la fin de ꝛ; nicht -zusehender Baumgang, allée f. à perte de vue; 2. sich et. = (besehen und auswählen) choisir qc; jeter son dévolu sur qc; sich Zeug zu einem Kleide =, choisir de l'étoffe pour un habit; (Sie wollen ein Kleid ꝛ kaufen, ich will Ihnen eins =, je vous en choisirai un ꝛ; jem. zu et. =, jeter les yeux sur qn pour qc, S. -ersehen; 3. fig. sich die Augen =, se fatiguer la vue ou se gâter les yeux à force de regarder; ich habe mir fast die Augen nach ihm -gesehen, je me suis fatigué la vue, les yeux, je me suis crevé les yeux à le chercher; II. v. n. av. h. (hinaus sehen) v. regarder dehors; nach et. =, chercher qc des yeux; sie sah nach ihm -, elle le cherchait des yeux; von hier kann man weit = (in's Freie sehen) d'ici la vue porte ou s'étend fort loin; fig. die S. hat noch ein weites = (ist von ihrem Ende ꝛ noch weit entfernt) on est encore bien loin de voir la fin de cette affaire; la chose ne sera pas si tôt effectuée, réalisée; weit -sehende Plane, projets m. pl. fort éloignés; grands desseins m. pl; projets fondés sur des prévisions éloignées ou à perte de vue; 2. (eine gewisse äußere Gestalt haben) être de telle forme, être d'une certaine figure ou couleur; avoir tel teint, air, telle mine; être fait, bâti de telle manière; = wie et. anderes, ressembler à qc; wie sieht das Thier -? (von welchem er spricht) comment est fait, de quelle figure ou couleur est l'animal?; er sieht roth -, er sieht - wie ein Fuchs, il est rouge, il ressemble à un renard; (dieser Mensch) sieht bleich, erhitzt -, ꝛ a le teint pâle, paraît échauffé; wie sieht er -? quel air, quelle mine a-t-il? comment est-il fait? wie du -siehst! quel air,

quelle mine tu as! comme tu as l'air drôle! comme tu es arrangé! er sieht traurig (alt, krank) –, il a l'air triste ꝛ; gut, übel =, avoir bonne mine, mauvaise mine; noch gut, rüstig, frisch = (von alten Personen) être bien conservé; er sieht kriegerisch, galgenmäßig –, il a la mine guerrière, patibulaire; er sieht gar nicht –, wie ein Mensch, il n'a pas figure humaine; er sieht –, wie ein Taugenichts, il a la mine, l'air d'un vaurien; (er scheint ein Narr zu seyn) er sieht ganz so –, ꝛ il en a la mine; Ihr sehet schön – mit der Halsbinde, (iron.) vous êtes, vous voilà joli, vous avez bonne façon avec cette cravate; Gold auf Grün sieht gut –, l'or fait bien avec le vert; (dieses Papier, sieht wie Sammt –, ꝛ joue sur le velours; P. er ist nicht so schlimm, als er –sieht, il n'est passi diable qu'il est noir; er ist nicht so dumm als er –sieht, il n'est pas si niais, si borné, si stupide qu'il en a l'air; nach et. = (den äußern Schein von et. haben) avoir l'air, la mine de qc; er sieht nach et. Vornehmem –, il a l'air d'un homme de qualité; es sieht ordentlich in sm. Zimmer –, sa chambre est bien arrangée; 3. (einen gewissen Anschein haben) paraître, sembler; avoir l'apparence de ꝛ; er sieht anders –, als er wirklich ist, il paraît autre qu'il n'est en effet; er sieht jünger –, als er wirklich ist, il ne paraît pas son âge; es sieht –, als wollte sich das Wetter ändern, il semble que le temps veuille changer, le temps paraît vouloir changer; es sieht –, als ob es regnen wollte, il y a apparence de pluie; le temps se met ou se dispose à la pluie; fig. es sieht windig –, les affaires vont mal; nun, wie sieht es –? eh bien, comment vont les affaires? es sieht schlimm, übel um ihn (mit ihm) –, ses affaires vont mal, prennent une mauvaise ou fâcheuse tournure, sont en fort mauvais état; ses affaires se gâtent ou se dérangent; wie wird es mit Ihrem Versprechen =, wenn (Sie uns verlassen?) que deviendra, à quoi en sera votre promesse, qu'en sera-t-il de ꝛ, si ꝛ? es sieht –, als ob er uns warten lassen, als ob er nicht kommen wollte, il a bien l'air de nous faire attendre, de ne pas venir; 4. A=n. (äußere Gestalt einer S.) figure, mine, vue f; air, aspect m; ein behagliches, blühendes = haben, avoir un air de prospérité; (dieses Thier) hat ein sonderbares =, ꝛ est d'une étrange figure; man wird oft durch das = (eines Menschen) getäuscht, on se trompe souvent à la mine ꝛ; Leute nach dem = beurtheilen, juger des gens à (par, sur) la mine, sur l'apparence; man sieht an sm. =, daß er (keine Erziehung hat), on voit à son air qu'il ꝛ; on sent, à le voir, qu'il ꝛ; rien qu'à le voir, on reconnaît qu'il ꝛ, S. Ansehen, –sicht; –seichen v, S. –harnen; –seigern v. a. Fond. das Kupfer, das silberhaltige Blei aus dem Kupfer ꝛ = (schmelzend auströpfeln lassen) ressuer le cuivre; séparer l'argent contenu dans le cuivre par le moyen du plomb; 2. A=n. ressuagem; liquation f; –seihen, S. durchseihen; –seilen v. a. (einen Hund) = (der über das Hängeseil getreten hat) démêler, débarrasser un chien; le dégager de la laisse; –seimen v. a. den Honig = (ihn aus den Wachsscheiben laufen lassen) laisser écouler le miel des rayons; le purifier; –sein, S. –seyn; –senden v. a. irr. (einen Boten, Eilboten) =, envoyer, dépêcher, expédier, faire partir ꝛ; fig. (die Sonne) sendet ihre Strahlen nach allen Richtungen –, ꝛ répand, darde ses rayons dans toutes les directions; 2. A= n. envoi m; expédition f; –sendling, s; pl. –e m. m. p. émissaire m; –sengen v. n. flamber en dedans; fig. von verderblichen Leidenschaften –gesengt consumé par des passions funestes.

Außen adv. hors, dehors; ich stand – vor dem Hause (und er war darin) j'étais hors de la maison ꝛ; – vor der Stadt (ist das Haus ꝛ) hors (au dehors) de la ville ꝛ; (die Fußspitze) nach – richten, porter ꝛ en dehors; – am Garten fließt ein Bach vorbei, un ruisseau passe auprès du jardin; von – ist das Haus schön, la maison est belle en (par) dehors; wenn man das Haus ꝛ nur von – besieht, sollte man glauben ꝛ, à ne voir que l'extérieur de la maison ꝛ; (die Truppen) zogen – vor der Stadt vorbei, ꝛ passèrent autour, auprès de la ville; (der Lärm) kömmt von – her, ꝛ vient de dehors; das sieht zu viel nach – vor, cela avance trop en dehors.

Außen-bleiben, S. ausbleiben; –böschung f. Fort. (äußere Abdachung des Grabens) contre-escarpe f; –deich m, S. Außendeichsland.

Außendeichsland n. terrain m. entre la digue et la rivière.

Außen-ding n. (ein jedes Ding außer uns) objet m. extérieur; 2. (Nebending) hors-d'œuvre m; –gestalt f. extérieur, dehors m; –graben m. Fort. avant-fosse m; extérieur m; –hafen v. a. port m. extérieur; avant-port m; –hand f. Man. main opposée à la direction que suit le cheval en décrivant une volte; extérieur m; –lassen, S. auslassen; –linie f. Peint. (äußere Linie) contour m, S. Umriß; fig. die = n f. pl. (ersten Anfangsgründe) einer Wissenschaft, les éléments m. pl. d'une science; –mensch m. (der Mensch, wie er von außen erscheint) l'homme m. extérieur; –posten m. Milit. avant-poste, poste m. avancé; –rhede f. Mar. rade f. extérieure; –schein m. extérieur m; dehors m. pl; apparences extérieures; –seite f. Arch. = (eines Gebäudes) extérieur, dehors, front m. ꝛ; Fort = n f. pl. (einer Bastion) faces f. pl; E. F. = (eines Waldes) lisières f. pl. ꝛ; (er verbirgt eine falsche Seele) unter einer schönen =, ꝛ sous de beaux dehors; –stand m. Com., S. Ausstand; –treppe f. Arch. (an einem Gebäude) perron m; Fort. –wall m. rempart m. extér.; –wand f. Arch. (eines Gebäudes) mur m. extérieur ou de face; –wärts, S. auswärts; –welt f. (Inbegriff aller Gegenstände außer uns) monde m. extérieur ou sensible; –werk n. Fort. (außerhalb des Grabens ꝛ) ouvrage m. extérieur, avancé; pièces f. pl. détachées; sämmtliche = e (einer Festung) dehors m. pl. ꝛ.

Außenwerkslinie f. Fort. ligne à ouvrages détachés. [externe.

Außenwinkel m. Geom. angle m.

Außer prep. (eine Ausschließung dem Orte nach andeutend) hors de ꝛ; – der Stadt (wohnen) hors de la ville; – dem Hause speisen, dîner en ville; suche die Glückseligkeit nicht – dir, sondern in dir, cherchez le bonheur dans vous-même, et non au-dehors; fig. vor Schreck – sich seyn, être éperdu (être hors de soi) de frayeur, avoir l'esprit troublé de frayeur; vor Freude, vor (Zorn) – sich seyn, être transporté de joie ꝛ; ne plus se posséder de ꝛ; vor Ärger – sich seyn, être outré de dépit, de colère; er ist ganz – sich vor Freude, il ne se sent pas de joie; il est aux anges; il est au troisième ou au septième ciel; (der Zorn) bringt ihn so sehr – sich, daß ꝛ, ꝛ le transporte à un tel point qu'il ꝛ; sich – Athem laufen, courir à perte d'haleine; er ist ganz – Athem, il est tout essoufflé, tout hors d'haleine; et. – (aus der) Acht lassen, oublier, négliger qc; ne pas faire attention, ne pas prendre garde à qc; – Landes gehen, seyn, sortir du pays, quitter le pays; être ꝛ à l'étranger, dans un pays étranger; Man. die Schule – der Hand machen, manier hors la main; 2. (eine Ausschließung der Person, der S. nach bezeichnend) – Stande seyn (et. zu thun) être hors d'état, être incapable de ꝛ; – Gefahr seyn, être hors de péril, de danger; n'avoir rien à craindre; ich bin – Schuld, ce n'est pas ma faute; seyen Sie deßwegen – Sorgen, ne vous en mettez pas en peine; soyez sans inquiétude à ce sujet; – Fassung seyn, être déconcerté, décontenancé, interdit, embarrassé; – Fassung kommen, se déconcerter, se décontenancer, perdre contenance, se troubler, demeurer interdit; so was zu hören, bringt mich – Fassung, je tombe de mon haut en entendant cela; schöne Augen bringen ihn – Fassung, de beaux yeux le mettent hors de lui; Dienst seyn, être hors de service; être sans emploi; avoir quitté le service; – dem Schusse, hors de la portée du canon, du mousquet; das ist, das kömmt – der Zeit, cela est hors de saison, cela vient mal à propos, à contre temps; – Zweifel, – (Verdacht) hors de doute ꝛ; indubitable, incontestable, positif; Jur. jem. – dem Gesetze (für des Schutzes der Gesetze beraubt) erklären, mettre, déclarer qn hors de la loi; Th. (dieser Schauspieler) war – fr. Rolle, ꝛ est sorti de (a joué hors) son rôle, a eu un rôle qui lui était étranger; 3. – dem (außerdem) adv. (überdieß; it. dieß ausgenommen) outre cela, en outre; outre que ꝛ; d'ailleurs; it. à cela près; (man schenkte ihm zehn Thaler) und versprach ihm – dem, – diesem, daß ꝛ, et outre cela, et en outre on lui promit ꝛ; er hat – seinem Gehalte noch besondere (Geschenke) erhalten, il a reçu des ꝛ en sus de son traitement; – dem, was ich eben gesagt habe (ist noch zu bemerken, daß ꝛ) outre ce que je viens de dire ꝛ; – dem, daß sie reich ist (ist sie auch schön) outre qu'elle est riche ꝛ; – dem müssen Sie bedenken ꝛ, d'ailleurs il faut considérer ꝛ; (er ist ein wenig hitzig ꝛ) – dem ist er der rechtschaffenste Mann, ꝛ d'ailleurs (à cela près, au demeurant) c'est le plus honnête homme; (dieses Tuch gefällt mir nicht) und – dem ist es zu theuer, ꝛ puis il est trop cher; II. conj. (ausgenommen) excepté; hormis, hors; à l'exception de ꝛ; (sie sind alle dahin gegangen) – zwei, ꝛ hormis deux; (sie gleichen einander) – daß der ältere (größer) ist, ꝛ excepté que l'aîné est ꝛ; ich habe keinen Freund, – ihm, je n'ai d'ami que lui; (sie waren alle zugegen) – fr. (Brüdern) hormis, exceptés ses ꝛ; (er thut es nicht) – wenn Sie mit ihm reden, ꝛ à moins que vous ne lui parliez; (man könnte ihn nicht grausamer behandeln) – wenn man ihn todt schlüge, ꝛ à moins de le tuer; – einem Häuschen (hat er alles verloren) sauf une petite maison, à la réserve d'une ꝛ; hors ou hormis ꝛ; (er hat keinen Vorzug) –

daß er reich ist, si non (si ce n'est) qu'il est riche.

Außerchristlich a. adv. (von Personen, Völkern ꝛc.) non chrétien, ne.

Äußere (der, die, das) s. a. (was außen an einer Sache ist) extérieur, e; die -n Theile, Seiten (eines Körpers) les parties f. pl. extérieures, les côtés m. pl. extérieurs; mit den -n Lippen kosten, goûter du bout des lèvres; der - Ausschuß (einer Versammlung) le comité, le grand comité; Math. - Winkel, angles m. pl. externes; 2. n. extérieur, dehors; man muß das - beobachten, il faut sauver les apparences; dem -n nach, en apparence; dem -n nach scheint er dumm zu seyn, à le voir on le prendrait pour un sot; das - dieses (Menschen ꝛc.) l'extérieur de ꝛc.; er nimmt durch s. -s ein, il prévient par son extérieur modeste; unter einem groben -n (verbirgt er einen gewandten Geist) sous une enveloppe ou écorce épaisse ꝛc.; man kann einen Menschen nach dem -n beurtheilen, l'habit c'est l'homme; Écr. der - (sinnliche) Mensch, l'homme extérieur, S. äußerlich.

Außer-ehelich a. adv. (was außer der Ehe ist, geschieht) qui se passe, qui a lieu hors mariage, non conjugal; die =en Vergnügungen od. Freuden, plaisirs qu'on goûte hors du mariage; =es Kind, bâtard, enfant m. bâtard, naturel, né hors mar., illégitime; -europäisch extra-européen, ne; -gerichtlich a. adv. extrajudiciaire, -ment; -halb adv. prép. = der Stadt (wohnen) hors de la ville; it. extra muros; . ist das Haus schön, la maison est belle au-dehors, à l'extérieur, hors d'œuvre; -kirchlich a. adv. qui est, qui se fait hors de l'église, non ecclésiastique; die =e Andacht f. les dévotions f. pl. privées.

Äußerlich a. adv. (was außer einem Dinge ist, das Äußere eines Dinges angeht) extérieur, e; -rement; die =e Gestalt od. Form f. l'extérieur m; der -e Anblick, l'aspect m. extérieur; -e Schönheit f. beauté f. extérieure; -er Aufwand m, luxe m. externe; er ist nur - fromm, il n'est dévot qu'extérieurement; -schien er ruhig, il était calme en apparence; die -e Ursache f. (einer Krankheit ꝛc.) la cause f. externe ꝛc.; der -e Werth einer (Münze) la valeur extrinsèque d'une ꝛc.; dem -n Ansehen nach zu urtheilen, à en juger par l'extérieur; B. a. das -e, langage m; -keit f. extériorité f. qualité f. de ce qui est extérieur; fig. - einer (wissenschaftlichen Darstellung) manque m. de profondeur, superficialité f. d'une ꝛc.

Äußern v. a. (einen starken Verdacht ꝛc.) -, manifester ꝛc.; großes (Mißtrauen) -, faire paraître beauc. de ꝛc.; (in dieser Gefahr) äußerte er einen großen Muth, il montra ou déploya beauc. de courage, il fit paraître un gr. courage; er äußerte gegen mich sn. Schmerz hierüber, il m'en a témoigné, marqué, exprimé, manifesté sa douleur ꝛc.: exprimé son déplaisir, son chagrin; er äußerte gegen mich, daß (es ihm angenehm sey) il me témoigna que ꝛc.; seine Meinung, Ansicht -, déclarer franchement son intention; ich darf diesen Wunsch, (diese Gesinnungen) nicht -, je n'ose émettre, énoncer ce vœu ꝛc.; er hat von sn. Absichten nichts geäußert, il n'a rien donné à connaître de ses desseins; (das Volk) hat sn. Wunsch geäußert, ꝛc. manifesté son vœu ꝛc.; 2. Ä- n, S. Äußerung; II. v. r. -, se manifester, se montrer; (se. Neugierde) äußert sich an allen Gegenständen, ꝛc. s'exerce sur tous les objets; er hat sich (hierüber) nicht geäußert, il ne s'est pas énoncé, declaré, expliqué; sich leidenschaftlich -, parler avec passion; sich nachtheilig über jem. -, parler contre qn; man äußert sich verschieden darüber, on en parle diversement; es äußert sich ein starker Verdacht gegen ihn, il y a un gr. soupçon contre lui; die Blattern - sich, la petite vérole sort, se déclare; 2. sich einer Sache - (sich davon trennen ꝛc.) se défaire de qc; éviter qc; Écr. er äußerte sich selbst und (nahm Knechtsgestalt an) il s'abaissa lui même, et ꝛc.

Außer-ordentlich a. adv. (gegen die gewöhnl. Ordnung) extraordinaire, -ment; =r Gesandter, ambassadeur extraord.; =er Professor, professeur extraord.; =e Strafe, peine extraord.; =er Lehrer (der Rechte ꝛc.) agrégé m. ꝛc.; =e (Witterung) ꝛc. déréglé; die =e Post f. le courrier m. extraord.; 2. (ungewöhnlich) étonnant, immense, insigne, étourdissant; fam. furieux; démesurément, incroyablement, excessivement, infiniment; à l'excès; das ist nichts =es, cela n'est pas étonnant; =er Zufall m, accident m. extr.; =es Ereigniß n. aventure f; =es Schwärmen n, extra m. pl; = reich, extraordinairement, extrêmement riche; er ist = böse über Sie, fam. il est horriblement fâché contre vous; er ist = witzig, il a de l'esprit comme quatre ou jusqu'au bout des doigts; =e Hitze f. chaleur f. extrême, excessive; =erweise ernannt werden, être nommé par cooptation; -sinnlich a. adv. spéculatif, ve; -vement, S. übersinnlich; -tief m. Hydr. canal m. de dérivation; -weltlich a. au-delà des limites du monde; 2. S. übersinnlich.

Äußerst adv. (im höchsten Grade) extrêmement, infiniment, excessivement; au dernier point; au plus haut ou au suprême degré; das ist - lächerlich, cela est du dernier ridicule ou d'un ridicule achevé; c'est le comble du ridicule; - schön ꝛc. extrêmement beau ꝛc.; (er läuft) - schnell, extrêmement vite ꝛc.; - (verliebt ꝛc.) extrêmement, éperdûment ꝛc.

Äußerste (der, die, das) s. a. (das Letzte dem Orte ꝛc. nach) die -n Gränzen f. pl, les limites ou frontières f. pl. ou les plus éloignées ou reculées; l'extrême limite; das - Haus n. (des Dorfes) la dernière maison; -er Graben m, avant-fossé m; das - Ende n. des Stricks, l'extrémité f, le bout de ꝛc.; das - des Fingers in's Wasser tauchen, mettre l'extr., le bout du doigt dans l'eau; der - Preis m, le dernier, le plus juste prix; diese Arbeit ist von der -n Vollkommenheit, cet ouvrage ou ce travail est de la dernière perfection, du dernier fini; c'est d'un travail exquis, achevé ou d'une exquise perfection; von der -n Wichtigkeit, de la plus haute importance; er steckt in der -n Noth, il est dans la détresse, il est réduit à l'extrémité, à la dernière extr.; im -n Falle war er (entschlossen ꝛc.) à toute extr., il ꝛc.; in das -e Elend gerathen, tomber dans une extrême misère ou indigence; s. -s thun, faire tous ses efforts ou son possible ou l'impossible; auf's -e gebracht werden, être réduit, poussé à l'extrémité; von einem -n auf's andere verfallen, passer d'une extrémité ou d'un extrême à l'autre; er läßt alles auf's - ankommen, il porte, laisse venir tout à l'extrémité; il attend touj. jusqu'à l'extrémité, S. kommen (3); (Geiz und Verschwendung) sind die beiden -n, Sparsamkeit ist das Mittel zwischen beiden, ꝛc. sont les deux extrêmes, l'économie tient le milieu; er treibt meine Geduld auf's -e, il met ou pousse ma patience à bout; alles auf's - treiben, porter, pousser tout à l'excès; sich auf das -e wehren, se défendre à à toute extr.; jem. auf das -e verfolgen, poursuivre qn à toute outrance, à cor et à cri; das -e wagen, jouer de son reste; jouer quitte ou double; risquer le tout pour le tout; Jur. das =, maximum m.

Äußerung f. (fr. Gesinnungen) déclaration, manifestation f; die -en der Freundschaft, der Güte, les témoignages m. pl, les marques m. pl. d'amitié, de bonté; les amitiés, les bontés f. pl; (Behauptung) assertion f; diese - war sehr auffallend, cette assertion m'a beaucoup surpris.

Außerwesentlich a. adv. accidentel, le; -lement; non essentiel; moins essentiel.

Aus-setzen v. a. einen Brunnen mit Steinen = (inwendig besetzen) p. u. revêtir, remparer un puits de pierres; (einen Hof) =, paver ꝛc. S. -mauern, -pflastern; 2. (Truppen) = (aus dem Schiffe) débarquer ꝛc.; (einen Verbrecher) auf einer wüsten Insel =, exposer ꝛc. dans une île déserte; ein Kind = (auf die Straße ꝛc. legen) exposer un enfant; Cath. das Sakrament, die Monstranz = (zur Schau) exposer le saint-sacrement; (ein Haus) zum Verkauf =, mettre ꝛc. en vente; Mar. (das Boot, die Schaluppe) = (aus dem Schiffe) mettre ꝛc. à la mer; débrasser ꝛc.; die Segel = (breiten) déployer les voiles; mettre les voiles au vent; (Bäume, Blumen) =, transplanter des ꝛc., S. verpflanzen; Wachen =, mettre les portes; Schildwachen =, poser les sentinelles; Expl. das unnütze Gestein = (auf die Halde bringen) porter les pierres inutiles sur la halde; Prat. jem. = (aus dem Besitze einer Sache) déposséder qn; 3. et. der freien Luft (der Sonne) =, exposer qc à l'air ꝛc.; dem Winde und Wetter -gesetzt seyn, être exposé à l'injure du temps, à toutes les intempéries de l'air; dem Feuer der (Feinde) -gesetzt seyn, être exposé aux coups, au feu des ꝛc.; die Sache ist noch (großen Veränderungen) -gesetzt, la chose est encore exposée, assujettie à de ꝛc.; 4. et. = (unterbrechen) interrompre qc; se. (Arbeit) =, discontinuer, suspendre son ꝛc.; ohne -zusetzen, sans interruption, sans disc.; (se. Lehrstunden) =, interr., susp.; -gesetzt, discontinu; Méd. -setzender Aderschlag m. (Puls) pouls m. intermittent; -aussetzendes Fieber f, fièvre f. intermittente; die Geschäfte mögen bis morgen -gesetzt bleiben, à demain les affaires; bei diesem (Theater) wird häufig -gesetzt, les relâches sont fréquents à ce ꝛc.; (die Entscheidung einer Sache) auf den andern Tag =, remettre, différer, surseoir, renvoyer au lendemain; einen Artikel, einen Posten (in einer Rechnung) = (die Bestätigung desselben auf nähern Beweis aussetzen) laisser un article en souffrance; die -gesetzten Posten m. pl, les articles m. pl. en souffr.; 5. (tadeln) critiquer; blâmer; trouver à redire; ich fand an (dem Werke) nichts -zusetzen, je n'ai rien trouvé à redire, à critiquer, à relever dans ꝛc.; er findet immer et. -zusetzen, il trouve touj. à censurer; was haben Sie noch dabei

-zusehen? qu'y trouvez-vous encore à dire? 6. (zu einem Zwecke bestimmen) destiner, fixer, constituer, proposer; jährlich so viel für (die Armen) =, destiner tant par an pour ꝛc.; was hat man ihm zu fr. Reise gesetzt? combien lui a-t-on alloué, accordé pour le voyage?; Jur. fr. Frau so viel zum Witthum, zum Wittwengehalt =, constituer à sa femme telle somme en douaire; douer sa femme de telle ꝛc.; einen Preis =, proposer un prix; einen Tag zu et. =, fixer, déterminer, arrêter, prendre un jour pour faire qc; 7. (auseinander setzen, vertheilen) distribuer; Mus. die Stimmen = (aus dem Stimmenbuche, der Partitur) transcrire les parties; die Blumen in einem Garten = (hier und da hin setzen) répartir les fleurs dans un jardin, les planter par-ci par-là; 8. Impr. einen Bogen = (fertig setzen) achever de composer une feuille, justifier; 9. A= n. Constr. (eines Brunnens ꝛc.) revêtissement m; Milit. = (der Truppen) débarquement m. ꝛc.; Jur. = (eines Kindes ꝛc.) exposition f; Agr. = (der Bäume ꝛc.) transplantation f. ꝛc.; = (eines besondern Termins) fixation f; = (einer Arbeit ꝛc.) discontinuation, interruption, suspension, remise f.; délai m. ꝛc.; Méd. = (des Fiebers, Pulses) intermittence f. ꝛc.; = (eines Gehaltes ꝛc.) répartition, destination, constitution f. ꝛc.; = (eines Preises ꝛc.) proposition f. ꝛc.; Mus. = (der Stimmen) transcription f. ꝛc.; Expl. = (eines Ganges ꝛc.) aboutissement m. ꝛc.; Cath. = (des Sacramentes) exposition f. du saint sacrement; II. v. n. av. h. Expl. (das Flötz, der Gang) setzt — (wird unter der Dammerde sichtbar) ꝛc. aboutit, se montre, paraît à la surface; 2. (aufhören Zähne zu bekommen, von Schaafen) cesser de ou ne plus faire des dents; -gesetzte Schaafe, brebis qui ont fait leurs dents; III. v. r. sich allen Blicken =, se mettre en évidence; fig. sich =, sich der Gefahr =, s'exposer, exposer sa vie (au péril au danger); Bill. sich =, sn. Ball =, s'acquitter; donner acquit; se mettre en passe; sich im Schachspiele = (den ersten Zug thun) jouer la première pièce; commencer le jeu; sich dem Tadel (dem Gespött, dem Gelächter) =, s'exposer au blâme ꝛc.; sich einer Beschimpfung =, s'exposer à recevoir un affront; -seyn v. n. irr. (abwesend, verreiset seyn) être absent; ich werde nicht lange =, je ne tarderai pas à revenir; je ne resterai pas longtemps; ich bin heute nicht -gewesen, je ne suis pas sorti auj.; auf et. = (m. p. es zu thun, auszuführen im Sinne haben) songer à qc; avoir, rouler qc dessein; méditer qc; er ist immer darauf —, mir zu schaden, il songe touj. à ou il ne songe qu'à me nuire; er ist auf nichts Gutes =, il couve qc mauvais dessein; 3. (ausgeleert seyn) être vide; (das Glas, das Faß) ist —, ꝛc. est vide; 4. (geendigt seyn) être fini; (die Predigt, das Spiel) ist —, ꝛc. est fini; es ist — mit ihm, il va mourir; it. il est ruiné; c'en est fait de lui; c'est un homme mort, ruiné, il est perdu, ruiné; es ist — mit sn. Hoffnungen, adieu ses espérances; ses espér. sont allées en fumée; es ist — mit fr. Liebe, son amour a cessé; 5. = (von Lichtern ꝛc.) être éteint ꝛc.; 6. A= n. absence f; -sicht, pl. -en f. (auf das Feld ꝛc.) vue f; prospect m; (einem Gefangenen) die = verwehren, défendre la vie à ꝛc.; man hat von diesem Berge die = auf das Meer, cette montagne a la vue sur la mer; de cette mont. on découvre la mer; (s. Haus liegt so) daß man die = auf die Stadt hat, ꝛc. qu'on a (qu'on voit) la ville en perspective; (dieses Gebäude) benimmt meinem Hause die =, ꝛc. bouche la vue de ma maison; Prat. = (das Recht durch einen Ort des Eigenthums (d. Nachbars zu sehen) jours m. pl; servitude f. de la vue; fig. die = in die Zukunft tröstet mich, un regard dans l'avenir, l'espérance d'un meilleur avenir me console; (er ist jung, und hat ein schönes Vermögen zu erwarten) das ist eine schöne = für ihn, c'est pour lui une belle persp.; er hat keine = aufzukommen, il a peu de chances de se rétablir, de se guérir, de se relever de cette maladie; er hat schöne =en, il est dans une belle passe; die nächste = auf die Bischofs-, Cardinalswürde haben, courir à l'évêché, au chapeau de cardinal; 3. (Gegend) vue f; (das Haus) hat eine schöne =, hat schöne =en, hat keine =, ꝛc. a une belle vue, a de beaux points de vue, n'a point de vue; die schönen =en in der Schweiz, les belles vues de la Suisse; (die Fenster) haben die = auf (die Straße) ꝛc. donnent sur ꝛc.; 3. (Art, wie sich eine Gegend dem Auge darstellt) = von oben herunter, vue qui plonge; = über das flache Land, über eine Ebene hin, vue rasante; eine schmale, zu beiden Seiten eingeschränkte = in die Ferne, échappée f. de vue; 4. (Abbildung einer Gegend) vue f; Sammlung von Schweizeransichten, recueil m. de vues de la Suisse, S. Ansicht.

Aussichts-haus dim. -häuschen n. (ein der schönen Aussicht wegen erbautes Haus ꝛc.) belvédère m; -wache f. Mar. quart m. de découverte.

Aus-sickern, S. -sickern; -sieben v. a. (Korn) =, cribler ꝛc.; passer au crible ꝛc.; die Spreu =, séparer la bale de l'avoine avec le crible; (Gips, Mehl) =, sasser, tamiser ꝛc.; Rückstand m. vom -gesiebten Korne, criblure f; das -gesiebte n. tamisage m; 2. A= n. criblage, sassement, tamisage m; Chim. cribration f; -siechen v. n. abs. cesser de languir, d'être maladif; -sieden v. a. irr. das Fett aus dem Fleische ꝛc. =, tirer la graisse de la viande en la faisant bouillir; rohes Garn =, décruer des fils crus, leur donner le bouillon; (Silber, Münzen) =, blanchir ꝛc.; die Salzsoole =, éprouver l'eau saline ou salée; it. tirer le sel par le moyen du feu; 2. v. n. av. s. (siedend in die Höhe steigen u. auslaufen) s'enfuir en bouillant; (die Milch, der Topf) siedet —, ꝛc. s'enfuit; 2. abs. =, cesser de bouiller, d'être en ébullition; 4. A= n. (des Garnes) décrûment m. ꝛc.; = (des Silbers ꝛc.) blanchiment m. ꝛc.; cuite f; -siegen v. n. av. h. poursuivre, compléter la victoire; 2. (aufhören zu siegen) cesser de vaincre; er hat -gesiegt, la victoire l'a abandonné; il est au terme de ses victoires; -sickern v. n. (tropfenweise herausdringen) suinter, distiller, transsuder; 2. A= n. suintement m; transsudation f; -singen v. a. irr. (eine Leiche) =, accompagner ꝛc. en chantant; 2. ein Lied =, achever (de chanter) un air; 3. (fe. Stimme) =, fortifier, perfectionner; développer ꝛc. en chantant; se former la ꝛc.; 4. v. n. av. h. Mar. (mit der Pfeife die Befehle ertheilen) donner la voix; das = ist das Geschäft des Bootsmanns, c'est au contremaître de donner la voix (avec son sifflet); 5. abs. cesser de chanter ꝛc.; 6. v. r. sich =, s'épuiser à force de chanter; -sinnen v. a. irr. (eine List, ein Mittel) =, imaginer, trouver, inventer ꝛc.; wohl -gesonnenes Mährchen m, conte bien imaginé; -sintern, S. -sickern; -sitzen v. a. fe. Zeit = (von Gefangenen ꝛc.) finir ou faire son temps; 2. einen Sessel =, creuser une chaise à force d'y être assis; 3. v. n. av. h. (außerhalb des Hauses ꝛc.) être assis hors de ꝛc.; (die Höklinnen) sitzen mit ihren Waaren —, ꝛc. se tiennent devant les maisons avec leurs marchandises; 4. abs. =, cesser d'être assis; (dieses Huhn) hat -gesessen, ꝛc. a terminé l'incubation; -söhnbar a. adv. (von Personen) réconciliable; (von Fehlern) expiable; sie sind nicht mehr =, ils sont irréconciliables; il n'y a plus moyen de les réconcilier; -söhnen v. a. (jem. mit jemn.) =, ꝛc. réconcilier; raccommoder, rapprocher; faire faire la paix à ꝛc.; wir müssen uns wieder =, il faut en venir à un rapprochement; 2. et. = (für et. genug thun) expier, réparer qc, S. abbüßen; 3. A= n, S. -söhnung; 4. v. r. sich mit jem. =, se réconcilier, faire la paix avec qn; -söhner, s m. réconciliateur, réparateur, expiateur m; -söhnlich, S. -söhnbar; -söhnung f. réconciliation f, raccommodement, rapprochement m; réparation, expiation f; anscheinende =, réconciliation ou paix plâtrée; -sömmern v. a. die Betten ꝛc. =, exposer, mettre les lits au soleil; -sondern v. a. (auswählen) séparer; mettre à part; trier; das Schlechte =, séparer le mauvais d'avec le bon; die besten Bücher aus einer (Büchersammlung) =, trier les meilleurs livre d'une ꝛc.; Prat. (ein Kind) =, S. abfinden; 2. A= n, -sonderung f. séparation f; triage, choix m; die =en (durch den After ꝛc.) excrétions f. pl; excréments m. pl; -sondernd a. Anat. kystodermeux, se; -sorgen v. n. abs. achever, it. cesser de prendre soin de ꝛc., de pourvoir à ꝛc.; ne plus se soucier ou mettre en peine de ꝛc.; fig. er hat nun -gesorgt (er ist gestorben) ses peines sont finies; il est mort; -sorten, -sortiren v. a. Obstarten ꝛc. = (ausleien oder ordnen) trier, séparer, assortir, mettre à part différentes espèces de fruits; -spähen v. a. et. = (auskundschaften) espionner; fureter; (die Bewegungen der Feinde) =, épier, reconnaître ꝛc.; jem. =, épier, espionner qn; die schickliche Gelegenheit =, épier ou guetter l'occasion; (er glaubte gut verborgen zu seyn, aber man spähete ihn bald —, ꝛc. mais on le déterra bientôt; man wird Ihre Handlungen =, on vous éclairera de près; 2. A= n. épiement, espionnage m; -späher, s; inn, espion, ne; Néol. épieur m; m. p. mouchard m; mouche f; -späherei f. espionnage m; -spalten v. a. den Kien = (aus dem übrigen Holze) fendre le bois pour en séparer ou retirer les parties résineuses; -spann, es s. p. (Ort) relais m; fig. fam. das ist s. gewöhnl. =, dort hat er gewöhnlich sn. = (Aufenthalt) c'est là son gîte ordinaire, c'est là qu'on le trouve ordinairement, qu'il passe ordinairement son temps; 2. Féod. (Recht des Schutzherrn, von den Seinigen unentgeltlich aufgenommen zu werden) droit m. d'auberge.

Ausspanneisen, s n. Tonn. drayoire f; écharnoire m.

Aus-spannen v. a. die Finger = (um et. mit der Spanne —zumessen) étendre les doigts; (die Segel) =, déployer, établir.

tendre ꝛc.; mit -gespannten Segeln schiffen, voguer à voiles déployées; der Adler spannt se. Flügel –, l'aigle déploie, étend ses ailes; mit -gespannten Flügeln, à tire d'ailes; Netze für die Lerchen =, tendre des filets aux alouettes; Méc. (eine Feder) =, détendre ꝛc.; Drap. (Tuch) =, tendre, arramer ꝛc.; Écon. (Wäsche) =, détirer ꝛc.; Chir. tendre, distendre; 2. Brod. eine Stickerei ꝛc. = (aus dem Rahmen) détendre une broderie ꝛc. et l'ôter du métier; die Pferde =, dételer les chevaux; (die Post) spannt –, ꝛc. relaie; (der Kutscher) hat -gespannt, ꝛc. a dételé; 3. A= n. = (der Arme) extension f. ꝛc.; Chir. tension, distension f; = (der Segel ꝛc.) déploiement m. ꝛc.; = (der Pferde, dételle-ment, dételage m. ꝛc. S. umspannen; -spanner, -spänner m, S. Anspänner; 2. Tiss. instrument m. pour tendre et faire sécher la chaîne; 3. H. n. phalénide f; -sparen v. a. Peint. die Figuren und (Gebäude) = (bei Anlegung des Himmels leeren Platz für dieselben lassen) épargner les figures et les ꝛc.; ménager l'espace destiné aux ꝛc.; die höchsten Lichter (beim Zeichnen und Miniaturmalen) =, épargner le fond du papier; épargner l'ivoire; -spaßen v. a. abs. cesser de badiner; cesser le badinage; haben Sie -gespaßt? avez-vous assez badiné? avez-vous fini de badiner? cesserez-vous bientôt de badiner? -spazieren v. n. (ausgehen um einen Spaziergang zu machen) aller se promener, aller faire une promenade; aller prendre l'air; sortir; -speien v. a. irr. Blut =, cracher, expectorer du sang; Galle =, vomir, rendre de la bile, S. ausbrechen; er speit beständig –, il crache continuellement; il ne fait que cracher; das -gespieene n. le crachat; (er versuchte dies Fleisch) aber den ersten Bissen, den er nahm, spie er wieder –, ꝛc. mais le premier morceau qu'il prit, il le cracha; oft und wenig auf einmal =, crachoter; über et. =, vor jemn. = (zum Zeichen des Abscheues, der Verachtung) cracher en signe d'aversion pour qc. de mépris pour qn; = (von der Flinte) cracher ꝛc.; Fauc. =, décharger; fig. (der Vesuv) speiete Ströme von Flammen, ganze Haufen Asche –, ꝛc. vomit des torrents de flammes, des monceaux de cendres; sn. Gift gegen jem. =, vomir son venin contre qn; (Gift und Galle) = (schmähen und toben) décharger sa bile; jeter feu et flammes; écumer de rage; Lästerungen (gegen Gott) =, vomir des blasphèmes ꝛc.; P. cracher contre le ciel; 2. A= n. crachement, crachotement m; Méd. sputation, expectoration f; vomissement m; -speilern, S. auf-speilern; -speisen, S. ab-speisen, -essen; -speiser m. traiteur, restaurateur m; -spelzen v. a. das Getreide =, séparer la balle du grain (en le vannant ꝛc.), it. S. -fernen; -spenden v. a. Almosen ꝛc. = (austheilen) distribuer, départir, dispenser des aumônes; (Gunstbezeigungen) =, départir, dispenser ꝛc.; der Himmel spendet se. Schätze –, le ciel dispense ses trésors; das heilige Abendmahl =, administrer le saint-sacrement, donner la communion; 2. A= n. S. -spendung; -spender, 6; inn, distributeur, dispensateur, trice; -spendung f. distribution, dispensation f; = (des Abendmahls) administration f. ꝛc.; -sperren v. a. (die Beine) =, écarquiller ꝛc.; Bot. -gesperrte Äste m. pl. (die mit dem Stengel oben einen stumpfen Winkel bilden) rameaux m. pl. divergents; 2. jem. = (ausschließen) fermer la porte à qn; l'empêcher d'entrer; lui défendre l'entrée; (wir müssen geschwinder gehen) sonst werden wir -gesperrt, ꝛc. ou nous trouverons la porte fermée; 2. A= n. (der Beine) écarquillement m. ꝛc.; = (vor die Thür) défense f. d'entrer; -spicken, S. spicken; -spielen v. a. Paum. den Ball =, (dem Andern zuschlagen) servir (la balle); (den Ball) schön =, donner beau; Jeu: (eine Karte) = (auswerfen) jouer ꝛc.; Trumpf =, jouer à-tout; dieselbe Farbe wieder =, faire un retour; 2. (veräußern, verloosen) ein Pferd (eine Uhr) =, jouer un cheval ꝛc. à qui gagnera ꝛc.; (ein Schloß) =, mettre ꝛc. en loterie; er gibt ein (Dutzend Teller) -zuspielen, il fait jouer une ꝛc.; 3. Mus. eine Geige =, perfectionner un violon à force d'en jouer; 4. Jeu: die Partie =, achever la partie; das Stück =, achever la pièce; fig. er hat se. Rolle -gespielt, il a fini ou joué son rôle; son rôle est fini; II. v. n. av. h. (im Kartenspiel den Anfang machen) jeter les cartes; Sie müssen =, c'est à vous à jouer, à commencer; das = haben, avoir la main, la primauté, S. Vorhand; das = ist an mir, c'est à moi à jouer, c'est mon tour; 2. abs. =, cesser de jouer, cesser le jeu; (von einer Spieluhr) finir un air, cesser de carillonner; die Spieluhr hat schon -gespielt, l'horloge a déjà fini son carillon; le carillon a déjà cessé; III. v. r. sich = (im Spielen erschöpfen) s'épuiser en jeux; ne savoir plus à quoi jouer; -spinnen v. a. irr. (durch Spinnen erhalten, verarbeiten) aus dem Pfund Flachs zehn Schneller od. Strähnen =, filer, tirer dix écheveaux de la livre de lin; avoir, faire jusqu'à dix écheveaux de la ꝛc.; 2. fig. einen (Gedanken, einen Gegenstand) zu weit = (ausdehnen) ꝛc. trop étendre, amplifier une ꝛc.; ein (Capitel) =, donner plus d'étendue à un ꝛc.; der Faden ss. Lebens ist -gesponnen (zu Ende) le fil de sa vie est au bout; sa carrière est terminée; 3. (fein, listig aussinnen) imaginer, inventer finement, avec ruse, tramer, ourdir, méditer ꝛc.; 4. abs. =, achever, cesser de filer; -spintisiren, S. ersinnen, -sinnen, ergrübeln, -grübeln; -spioniren fam., S. -kundschaften, -spähen; -spitzen, S. spitzen, spitzigmachen; -spötteln v. a. jem. =, dimin. se moquer un peu de qn; railler, plaisanter un peu qn; -spotten v. a. jem. = (dem Gelächter aussetzen) se moquer, se rire, se railler de qn; railler, persiffler, berner qn, S. spotten, verspotten; 2. abs. =, cesser de railler; 3. A= n. moquerie, raillerie f, outrage m; -sprache f. (Aussprechen) prononciation f; accent m; gute, schlechte, fehlerhafte =, bonne, mauvaise prononciation, prononciation vicieuse; er hat eine leichte, schwere =, il a la prononciation, l'énonciation facile, libre, difficile, embarrassée; deutliche = der Wörter, prononciation distincte des mots; articulation f. de la voix bien nette; man erkennt an sr. = (aus welcher Provinz er ist) on reconnaît à son accent ꝛc.; die = des Englischen (ist schwer) la prononciation de l'anglais ꝛc.; -sprechen v. a. irr. (ein Wort) =, prononcer ꝛc.; er kann das R nicht =, il ne saurait prononcer l'R, la lettre R; die Wörter deutlich =, prononcer distinctement, bien articuler les mots; (v. Vögeln ꝛc.) articuler, distinctement; die letzten Worte, die er (sterbend) -sprach, les dernières paroles qu'il proféra; das Englische gut =, bien prononcer l'anglais; Gr. (das e) wird nicht -gesprochen, ꝛc. s'élide; 2. (mit Worten ausdrücken) sn. Dank =, exprimer sa reconnaissance; es läßt sich nicht =, wie viel er (gelitten hat) on ne saurait exprimer ou décrire combien il ꝛc.; (ich liebe ihn mehr) als ich = kann ꝛc. que je ne puis le dire; ein Urtheil =, rendre un arrêt; prononcer une sentence; Jur. Gr. ein Urtheil -sprechend, énonciatif; sprechen wir es – (es war eine Unverschämtheit) disons-le ꝛc.; fig. (sie hat schöne Augen) aber sie sprechen nichts –, mais ils ne disent rien; (die Figuren in diesem Gemälde) sprechen die Leidenschaften gut –, expriment bien les passions; Bl. ein Wappen = (die Farben desselben erklären) blasonner des armoiries; 3. abs. =, achever, cesser de parler; lassen Sie mich =, laissez-moi achever; 4. A= n. (der Wörter) prononciation f. ꝛc., S. Aussprache; = (der Gedanken ꝛc.) expression, énonciation f. ꝛc.; Jur. = (eines Urtheils) reddition f; prononcé m; Phil. judication f, S. -spruch; II. v. r. sich = (sich zu erkennen geben, offenbaren) s'exprimer; se découvrir, se manifester; (die Denkart) spricht sich durch Reden u. (Handlungen) –, ꝛc. s'exprime, se découvre, se manifeste par le discours et ꝛc.; die Herzensgüte spricht sich in sm. Gesichte –, la bonté de son cœur respire dans ses traits, est peinte sur son visage; (keine Anmerkungen)! der Text spricht sich selbst –, le texte s'explique lui-même; 2. (sich durch Sprechen erschöpfen) s'épuiser en paroles; ne savoir plus que dire; sich die Lunge =, s'user le poumon ou s'époumonner à force de parler; -sprechlich a. adv. (was ausgesprochen werden kann) p. u. exprimable; -spreiten v. a. (in der höhern Schreibart für ausbreiten) étendre, déployer; mit -gespreiteten Flügeln, les ailes déployées; (die ewige Liebe) spreitet ihren vollen Mutterschoos für (alle Geschöpfe) –, ꝛc. ouvre son sein fécond à ꝛc., S. -breiten, -spreizen; 5. = od. -spreizen v. a. die Beine = (weit von einander thun) écarquiller les jambes; -sprengen v. a. ein Stück aus einer Mauer =, faire sauter un morceau d'un mur; 2. (Weihwasser ꝛc.) mit dem Sprengwedel =, jeter, répandre avec l'aspersoir; abs. asperger; fig. ein Gerücht =, répandre, faire courir un bruit; falsche (Nachrichten) =, semer, débiter, répandre de ꝛc.; Man. ein Pferd = (aus dem Schritte gleich in den Schnelllauf od. Galopp springen lassen) enlever, faire passer un cheval immédiatement du pas au galop; galoper un cheval; Peint. die Umrisse (und Haupttheile der Figuren) = (so zeichnen, daß man sie deutlicher erkennen und von einander unterscheiden kann) articuler, prononcer, marquer les coutures ꝛc.; 3. A= n. fig. divulgation; dissémination f; Man. galopade f; Peint. articulation, prononciation f; -sprengung f. durch = falscher Gerüchte kann man ꝛc., en faisant courir, en répandant, en propageant de faux bruits, on peut ꝛc.; -sprießen, S. Aussprossen; -springen v. n. irr. (aus einem Orte) sauter dehors; sortir en sautant; fig. s'évader, s'échapper, S. entspringen; -gesprungener Mönch, moine défroqué ou qui a jeté son froc aux orties; 2. (durch einen Sprung abgesondert werden) sauter; se détacher avec force; s'ébrécher; es ist ein

Glied aus der Kette -gesprungen, un chaînon de la chaîne s'est échappé, perdu; dieses Messer ist -gesprungen, es ist ein Stück aus diesem Messer -gesprungen, ce couteau est ébreché, a une brèche. S. -platzen [2.; 2. abs. =, cesser de sauter; ne plus sauter; 4. v. r. sich = (müde springen) se fatiguer à force de sauter; **-springend** a. Arch. Font. = (Winkel (deren Spitzen nach außen gerichtet sind) ꝛc. saillants; **-spritzen** v. a. (in Gestalt eines Wasserstrahls ausstoßen) jeter; faire jaillir; éjaculer; (mitten im Teiche ist ein steinerner Meergott, welcher Wasser -spritzt, qui jette de l'eau ꝛc.; (die Amme) hat ihre Milch -gespritzt, ꝛc. a fait jeter son lait; 2. alles Wasser = (in Feuerspritzen) épuiser, consumer toute l'eau, S. verspritzen; 3. das Feuer = (durch Spritzen auslöschen) éteindre le feu avec les pompes; 4. Chir. eine Wunde =, (inwendig spritzen und dadurch reinigen) seringuer, absterger une plaie; 5. Anat. die (Haargefäße) = (durch Einspritzung eines flüssigen Körpers ausfüllen) injecter les ꝛc.; 6. v. n. (in einem Strahle heraus fahren) jaillir, S. herausspritzen; 7. A= n. Anat. injection f; = (des Saamens) éjaculation f; **-spritzend** a. Anat. =e Kanäle m. pl. éjaculatoires, canaux m. pl. éjaculatoires; **-spritzer** m. Anat. injecteur m.

Ausspritz-männlein n, **-muskel** m. Anat. éjaculateur, muscle éjaculateur.

Aus-sprossen v. n. (als Sprosse aus der Erde ꝛc. kommen) lever, pousser; (er hat Eicheln dahin gesäet; nun sprossen sie schon -, voilà des chênes qui commencent à lever, à pousser; fig. Métal. (wenn man heiße Zinnschlacken in kaltes Wasser wirft) sprossen kleine Zinnzacken -, ꝛc. elles végètent ou poussent des pointes; das Silber sproßt im Feuer - (es bleiben kleine Körner davon stehen, welche nicht schmelzen) l'argent pousse des pointes dans le feu, conserve de petits grains qui ne veulent pas fondre; 2. A= n. pousse f; **-sprößlich**, S. Sprößling; **-spruch** m. (Satz, Meinung, Urtheil) Jur. arrêt m; sentence f; Pal. conclusion, décision f; prononcé m; die -sprüche der Priester (der heidnischen Götter) les oracles m. pl. des prêtres ꝛc.; die -sprüche der Weisen des (Alterthums) les sentences, les apophthegmes des Sages de l' ꝛc.; ich lasse es auf Ihren = ankommen, je m'en rapporte à votre jugement, à votre décision; den = thun, décider; porter un jug.; einen richterlichen = thun, prononcer un arrêt, une sentence; eine Sache auf schiedsrichterlichen = ankommen lassen, sich dem = unterwerfen, mettre qc en arbitrage, se soumettre à l'arb., S. Spruch; 2. ql. (Abfindung der Kinder ꝛc.), S. Abfindung; jem. = thun, donner aux enfants leur légitime, leur quote-part; 3. S. Erbgeld; **-sprudeln** v. a. Wasser = (aus dem Munde) cracher, jeter, lancer l'eau avec bruit; fig. Scheltworte =, vomir des injures; 2. v. n. (sprudelnd hervorkommen) bouillonner; sortir par bouillons; -sprudelnde Quelle f. ꝛc. source f. bouillonnante; **-sprühen** v. a. (sprühend von sich geben; vom Feuer) vomir; (der Berg) sprüht Flammen -, ꝛc. vomit des flammes; 2. v. n. (sprühend sich verbreiten) sortir avec impétuosité; die vom glühenden Eisen -sprühenden Funken m. pl. les étincelles f. pl. ou scories f. pl. qui sortent du fer rouge; **-spucken**, S. -speien; **-spuken** v. n. cesser de lutiner; **-spulen** v. a. v. n. av. h. achever, cesser de bobiner; **-spülen** v. a. den Bodensatz ꝛc. aus einem Gefäße ꝛc. =, ôter, détacher le sédiment ꝛc. d'un vase ꝛc. en le rinçant; ein Glas, den Mund, sich den Mund =, rincer un verre, la bouche; se rincer la bouche; das Küchengeräth =, écurer la vaisselle, S. spülen, ausspülen; die Wäsche im fließenden Wasser =, guéer, aiguayer le linge; die Wolle = (im klaren Wasser rein auswaschen) rincer, dégorger, ébrouer, rechinser la laine; die Tücher nach der Walke =, dégorger les ꝛc.; 2. (durch Spülen aushöhlen) miner; der Strom hat die Ufer des Flusses, den Fuß des Pfeilers -gespült, l'eau, le courant a miné les bords de la rivière, a dégravoyé le pilier, le mur; (der Strom) hat einen Baum -gespült, ꝛc. a déraciné un arbre; 3. (durch Wegspülen der Erde zum Vorschein bringen) découvrir; mettre à découvert; (der Bach) spült die Wurzeln des Baumes -, ꝛc. découvre les racines de l'arbre, S. entblößen; 2. A= n. (der Tücher) dégorgement m; Teint. = (des Zeugs) ébrouage m; = (des Fußes einer Mauer ꝛc.) dégravoiement m; **-spülicht**, S. Spülicht, Spülwasser.

Ausspülstock m. (Trog, worin gewalkte Tücher ausgespült werden) dégorgeoir m.

Aus-spünden v. a. einen Brunnen ꝛc. =, revêtir de grosses planches l'intérieur du puits ꝛc.; 2. A= n. revêtement m; **-spüren** v. a. das Wild ꝛc. = (durch Verfolgung der Spur entdecken) découvrir, dépister la bête en suivant ses traces, sa piste; (das Wild) auf dem Schnee =, etraquer ꝛc.; Ch. quêter; fig. einen versteckten Dieb =, déc., déterrer (fam. dépister) un voleur caché; er hat diese Wittwe -gespürt; il a flairé les écus de cette veuve; (ein Geheimniß) =, parvenir à découvrir ꝛc.; 2. A= n. découverte f; **-spürer**, s m. fig. fureteur m; = (der Polizei) mouchard m, S. Spürhund; **-spützen**, S. -speien; **-staffiren** v. a. ein Kleid mit Gold (und Silber) =, garnir, orner un habit d'or ꝛc.; jem. = (mit den nöthigen Kleidern versehen) équiper qn; gut -staffirter Mensch, homme bien équipé, bien étoffé; eine gut -staffirte Rede, un discours bien étoffé, S. -rüsten, -statten; **-staffirung** f. garniture f; équipement, équipage; fig. accoutrement m; **-stähren** v. n. av. h. Écon. (von Schaafen, aufhören nach dem Stähr oder Widder zu verlangen) cesser d'être en amour; **-staken** v. a. ein Fach in der Wand, Charp. garnir de traverses un pan de charpente; **-stallen** v. a. (das Vieh) p. u. tirer, faire sortir de l'étable; 2. abs. (ausharnen: von Pferden) achever, cesser d'uriner, de pisser; **-stämmen**, S. -stemmen; **-stampfen** v. a. die Ähren, die Körner aus den Ähren =, égrener les épis, faire sortir les grains en foulant ou avec la batte ꝛc.; Agr. dépiquer le grain; 2. (von Pferden) ein Loch =, faire un trou en trépignant; 3. et. =, bien piler qc; 4. abs. =, cesser de piler ꝛc.; it. de trépigner; **-stand** m. Com. (ausstehendes Geld) créance f. dette active; reste m; reprise f; die -stände (eintreiben ꝛc.) les deniers dus, les arrérages m. pl; verlorne -stände m. pl, non-valeurs f. pl; 2. S. Rückstand; 3. = (eines Dieners) terme m; temps fini; er muß von sm. =e Rechnung ablegen, il doit rendre ses comptes avant de quitter, avant son terme; **-stander** m. Écon. ruche f. qui a hiverné; **-ständig** a. adv. (von Geldern ꝛc.) arriéré, ée; dû, e; =e Schulden f. pl. actif m; dettes f. pl. actives, S. rückständig; = werden (mit der Zahlung) p. u. s'arriérer; **-stänkern** v. a. (das ganze Haus) = (mit Gestank ausfüllen) empuanter, infecter ꝛc.; la remplir d'une mauvaise odeur; 2. S. -stören; 3. -wittern; **-statten** v. a. (einen Sohn) =, équiper, établir ꝛc.; (eine Tochter) =, étab., doter; noch einmal =, redoter. S. -steuern; fig. (die Natur) hat ihn mit Verstande, hat sie mit einer großen Schönheit -gestattet, ꝛc. l'a doué d'esprit, l'a douée d'une grande beauté; er ist von der Natur reich -gestattet, c'est un homme heureusement doué; la nature a tout fait pour lui; (die Natur) hat ihn mit Gaben spärlich -gestattet, ꝛc. l'a peu favorisé, ne l'a guère traité en enfant gâté; wir sind sehr gut -gestattet, nous sommes très-bien partagés; 2. S. -liefern; 2. A= n. **-stattung** f. équipement m; dotation f; wiederholte =, redotation f; (Aussteuer) équipage; trousseau m; dot f.

Ausstattungskosten pl. frais m pl. d'équipement.

Aus-stäuben v. a. (ein Zimmer ꝛc.) =, épousseter, balayer ꝛc.; (ein Kleid, einen Muff) =, épousseter, houssiner, époud. ꝛc.; **-stäubern**, S. -stöbern; **-stäupen** v. a. (einen Dieb ꝛc.) =, fustiger, fouetter, flageller ꝛc.; 2. (derb stäuben) fouetter rudement, S. -hauen, -peitschen; 3. A= n. fustigation f, flagellation f; it. époussetage, bannissement m; **-stechen** v. a. v. irr. Austern = (aus der Schale) écailler des huîtres; Rasen, Torf = (aus der Erde) lever, enlever des gazons; fouir, creuser de la tourbe; jem. die Augen =, crever les yeux à qn; 2. (mit Stichen aushöhlen) einen Graben (einen Teich) =, creuser un fossé ꝛc.; (in Kupfer) =, graver, buriner; in Holz =, graver en bois; hohl =, gr. en creux; mit Nadeln =, pointiller avec des aiguilles; eine Kupferplatte vollends =, finir une planche; Jard. einen Gang = (die Erde und den Rasen davon abheben) peler une allée; 3. (mit Stichen abbilden: ein Muster =, pointer, piquer un patron, une image; 4. Spitzen =, S. aufstechen; 5. fig. (austrinken) ein Glas = (eine Flasche Wein) =, vider un verre ꝛc.; 6. fn. Gegner = (aus dem Sattel heben) démonter (un cavalier) d'un coup de lance; fe. Nebenbuhler (Mitbewerber) = (übertreffen, verdrängen) supplanter, débusquer (fam. dégoter) ses rivaux ꝛc.; l'emporter sur ꝛc.; er hat alle Andern -gestochen, il l'a emporté sur tous les autres; er hat ihn -gestochen, il lui a damé le pion; (einen Schriftsteller ꝛc.) ganz =, tuer ꝛc.; 7. Mar. das Ankertau =, dem Anker mehr Tau = (mehr von demselben laufen lassen) filer du câble; filer sur l'ancre; 8. A= n. (der Austern) écaillage m, it. fig. supplantation f; **-stecher**, s m. Mar. (Bugspriet ohne Klüverbaum) bout m. de beaupré; **-stecken** v. a. die rothe Fahne (die Blutfahne) =, arborer, déployer le drapeau rouge ꝛc.; den Strauß an einer Schenke =, mettre le bouchon; 2. Bohnen ꝛc. = (in die Erde pflanzen) planter des fèves ꝛc.; 3. ein Lager =, tracer, marquer un camp; einen Baumgang =, tracer, jalonner une allée, S. abstecken; 4. Mar. ein Tau ꝛc. = (es schießen lassen) filer un câble ꝛc.; **-stehen** v. a. irr. (eine Stunde ꝛc.) = (nicht sitzen) p. u. rester debout une heure; die ganze Predigt

=, rester debout pendant tout le sermon; fig. se. Lehrjahre =, faire son temps, son apprentissage; 2. (leiden, erdulden) souffrir, endurer, essuyer, supporter. Syn. dulden, erdulden, erleiden, ertragen, leiden, tragen; leiden drückt im Allgemeinen die Empfindung eines Übels aus; tragen hat den Nebenbegriff von Beschwerde, Last; dulden hat den Nebenbegriff, mit Ergebung, Gelassenheit leiden; ausstehen, bis an das Ende des Leidens sich aufrecht erhalten; die Sylbe er im erdulden, erleiden, ertragen verstärkt den Begriff der Stammwörter; sie steht bei (dieser Krankheit) viel -, elle souffre beauc. de ꝛc.; den Hunger (und Durst) = können, savoir end. la faim ꝛc.; sie haben einen heftigen Sturm (ein schweres Ungewitter) -gestanden, ils ont essuyé une rude tempête ꝛc.; die Beschwerlichkeiten des (Krieges) =, supporter les fatigues de ꝛc.; jem. etw. = lassen; faire avaler qc à qn; (Unglück) -zustehen haben, essuyer ꝛc.; er kann Frost und Hitze =, il est fait au froid et au chaud; die Strafe =, subir, endurer la peine, le châtiment; eine strenge Prüfung =, passer, un ou par un examen sévère; er hat harte Proben -gestanden, il a passé par de rudes épreuves; ich kann ihn, s. Betragen nicht =, je ne saurais le souffrir, supp. ses manières; cet homme m'est odieux, insupportable, est ma bête noire; es ist bei ihm gar nicht -zustehen, on ne saurait durer ou vivre avec lui, S. -halten v. a. (2); II. v. n. av. s. et h. (außerhalb öffentlich stehen) mit Waaren =, tenir boutique: ein ausstehender Handelsmann m, un marchand m. étalagiste; Sonntags und Feiertags nicht =, ne pas étaler les dimanches ꝛc.; fig. Geld = (zu fordern) haben, avoir de l'argent à demander, avoir des créances à prétendre; er hat viel =, 100 (Gulden) =, on lui doit beauc., il a placé beauc. d'arg., il lui est dû 100 ꝛc.; -stehende Schuld f. dette f. active, créance f; -stehender Jahrgehalt, arrérage m. (de gages d'appointements) m; 2. = (den Dienst vor der Zeit verlassen) quitter un service, sortir de service avant le temps, avant son terme; -stehlen v. a. irr. (jemds Kasten, das ganze Haus ꝛc.) piller ꝛc.; (Geld) =, voler ꝛc.; fig. S. -schreiben (1); 2. abs. =, cesser de voler ꝛc.; -stehlig a. p. u. tolérable, supportable; -steifen v. a. Coutur. (ein Kleid) =, doubler ꝛc. de bougran (bougraner); (ein Corset) =, busquer ꝛc.; 2. (einen Brunnen) =, revêtir de planches ꝛc. S. Ausschalen, -spünden; -steigen v. n. irr. aus der (Kutsche) descendre de ꝛc. de ou du ꝛc.; aus dem Schiffe =, sortir du vaisseau, mettre pied à terre, débarquer; (man empfing ihn) bei dem = aus der Kutsche, aus dem Schiffe, à la descente du carrosse; au déb.; 2. A= n. sortie, descente f; déb.; débarquement m; -steinen v. a. Agr. einen Acker, borner un champ; 2. A= n. abornement m; 2. Pflaumen (Pfirsiche ꝛc.) = (die Steine herausnehmen) ôter les noyaux des prunes ꝛc.; -stelle f. (die zur Schau ausgestellten Waaren) montre f; étalage m; -stellen v. a. (Waaren zum Verkaufe ꝛc.) =, étaler, exposer, mettre en vue ꝛc.; wieder =, réexposer; (einen Todten) auf dem Paradebette zur Schau =, exposer ꝛc. sur un lit de parade; Wachen (Schildwachen) =, poser des gardes ꝛc.; fig. der Gefahr =, S. -setzen (1); jem. mit = (mit in eine unangenehme Sache verwickeln) commettre, compromettre qn; 2. (tadeln) et. an jem., an einer Sache -zustellen haben, trouver à redire à qn, à qc; (an einigen Ausdrücken eine Rede) =, reprendre. S. -setzen (5); 3. eine Quittung, einen Zahlungsschein =, donner, délivrer, passer quittance; donner un acquit; für dieses Anleihen stelle ich ihm einen Wechsel -, je lui donne une lettre de change pour ce prêt; (einen Wechsel) auf jem. =, tirer ꝛc. sur qn; faire traite, se prévaloir sur qn; er hat einen Wechsel auf mich -gestellt, il a tiré sur moi; eine (Tratte) auf jem. =, fournir une ꝛc. sur qn; eine Urkunde =, passer un acte; 4. eine Sache auf eine andere Zeit =, -gestellt seyn lassen, différer, suspendre, ajourner une affaire, la remettre à un autre temps, S. aufschieben, versch.; (ein Vorhaben, ganz =, renoncer à ꝛc. S. aufgeben; 2. A= n. S. Ausstellung; -steller m. Com. (eines Wechsels) tireur m; = (von Gemälden) exposant m. ꝛc. = (von Waaren) étalagiste m. ꝛc. = (einer Quittung) auteur m. ꝛc.; = (eines Briefes) donneur m; -stellung f. (zur Schau ꝛc.) exposition f; étalage m; = an den Pranger, piloriment m, patibule f; (eines Wechsels) traite; =en bei einer Sache machen, trouver à redire (fam. trouver quelques si) à critiquer, à reprendre, à blâmer ꝛc.; er macht über Alles =en, il critique sur tout; Wieder=, réexposition f.

Ausstellungs-saal m. (für Gemälde ꝛc.) salle f. d'exposition; -tag m. Com. = (eines Wechsels) date f.

Aus-stemmen v. a. Charp., Men. (mit dem Stemmeisen herausbringen, aushöhlen) emporter, enlever, creuser avec le perçoir, avec le repoussoir; -steppen, S. steppen; -sterben v. n. irr. = (von einem Lande, durch den Tod aufhören) être dépeuplé: = (von einer Familie) s'éteindre (par la mort); die Gegend ist durch die ansteckende Seuche fast ganz -gestorben, la contagion a presque entièrement dépeuplé la contrée; die Stadt ist wie -gestorben (es ist keine Thätigkeit ꝛc. darin) la ville semble être ent. dépeuplée; (dieses Haus ꝛc.) wird mit ihm =, ꝛc. s'éteindra, finira avec lui; 2. A= n. (einer Familie ꝛc.) extinction f. ꝛc.; -steuer f. (bei Verheirathung eines Kindes) trousseau m; dot f; (sie denkt frühe darauf) die = ihrer Tochter zu machen, ꝛc. à faire le trouss. de sa fille; -steuern v. a. eine Tochter = (mit Gütern, Vermögen versehen) doter une fille ꝛc.; lui donner son trouss.; einen Sohn =, S. -statten; 2. v. n. Mar. aus dem Hafen =, quitter le port, faire sortir le vaisseau du port à l'aide du gouvernail; 3. A= n. dotation f; -stich, S. -bund, -hub, -wahl; -sticken v. a. v. n. av. h. achever, cesser de broder; -stieben v. n. (als Staub herausfahren) sortir en forme de poussière; -stillen, S. -säugen; -stimmen v. a. (ein Klavier) =, bien accorder ꝛc. (stimmen) acc. parfaitement; -stinken v. a. irr. abs. cesser de puer; -stöbern v. a. (das Wild) =, chasser, faire déboucher ꝛc.; 2. (alles durchsuchen) fureter, déterrer; = (von Hunden) fureter, quêter; eine (Büchersammlung) =, fureter dans une ꝛc.; ein (altes Buch) =, découvrir un ꝛc.; -stochern v. a. die Zähne, die zwischen den Zähnen stecken gebliebenen Speisetheilchen =, curer les dents; -stocken v. a. E. F. einen Wald - (um ihn urbar zu machen) essoucher un bois; 2. A= n. E. F. déracinement m; -stoffen v. a. Chap. (einen Hut ꝛc.) =, étoffer ꝛc.; gut -gestoffet, bien étoffé; -stopfen v. a. (einen Sessel, einen Sattel) mit Roßhaaren =, feutrer, rembourrer ꝛc.; (Thiere, Bälge) =, mit Stroh =, remb., empailler; (Stühle) =, emp. ꝛc.; (eine Kutsche) mit Wolle =, matelasser ꝛc.; Artill. die Wagen =, étouper les caissons; et. mit Baumwolle =, cotonner qc; mit Wolle =, ouater, matelasser; Seil. -gestopfter Wulst m. ꝛc. (auf Nachtstühlen) bourlet, bourrelet m. ꝛc.; 2. jem. =, gorger qn de viandes, de vin; Cuis. (Hühner ꝛc.) =, farcir des ꝛc.; 2. A= n. rembourrement m. embourrure f; feutrage m.

Ausstopfeisen n. fer m. à rembourrer; rembourroir m.

Aus-stören v. a. (überall durchsuchen) fureter, fouiller ꝛc.; er stört alles -, il va furetant, il furète partout; -stoß m. Escr. (Stoß auf sn. Gegner) botte f; coup m; Artill. (Ladung halb von Korn- und halb von Mehlpulver) chasse f; -stoßen v. a. irr. (durch Stoßen herausbringen) pousser dehors; jem. = (aus dem Hause) éconduire qn; mettre qn à la porte; jemn. ein Auge =, crever un œil à qn; éborgner qn; sich ein Auge =, se crever un œil en donnant, en heurtant contre qc; ein Fenster =, casser une vitre; einem Fasse den Boden =, défoncer un tonneau; fig. dem Fasse den Boden = (die Sache mit einem Male und gänzlich verderben) pousser qn à bout, combler la mesure; gâter l'affaire sans retour; emporter la pièce; Fond. die Vorwand =, détruire le mur d'un fourneau (après la fonte); Butter =, od. bloß =, battre le beurre; baratter; Mar. die Marssegel = (aus dem Mars werfen, um sie dem Winde auszusetzen) jeter les huniers hors de la hune; jeter le fond des huniers dehors; fig. jem. =, von einer Gesellschaft =, exclure, expulser, bannir qn d'une société; (Schimpfreden, Gotteslästerungen) =, vomir des ꝛc.; Schmähungen gegen jem. =, vociférer contre qn; einen Fluch =, fam. lâcher un juron; Verwünschungen gegen jem. =, vomir, faire des imprécations contre qn; charger qn d'imprée.; er stieß schreckliche Flüche -, il fit d'horribles jurements; fig. einen Schrei =, pousser, jeter un cri; (Seufzer) =, pousser, laisser échapper ꝛc.; 2. T. t. perfectionner en poussant; it. piler suffisamment; II. v. n. av. h. = (aus dem Magen) roter; faire un rot, des rots; Escr. (einen Stoß auf den Gegner thun) alonger, porter une botte, un coup d'épée; alonger une estocade à qn; 2. A= n. enfoncement m, expulsion f, défoncement m; = (der Lichtstrahlen) émission f. ꝛc.; = (des Athems) expiration f. ꝛc.; fig. bannissement m; exclusion f; -stottern, S. herstottern; -strahlen v. a. (Licht) =, répandre ꝛc.; abs. rayonner; (der Mond) strahlt ein erborgtes Licht -, ꝛc. répand une lumière empruntée; 2. v. n. (von Körpern) ray.; jeter, rép. des rayons; 3. abs. =, cesser de ray.; 2. A= n. rayonnement m; = des Lichtes, effusion f. de la lumière, irradiation, émanation f. (des rayons lumineux); -strecken v. a. die Arme =, étendre, alonger les bras; (die Arme) steif =, roidir ꝛc.; die Arme nach jemn. = (ihn zu umarmen ꝛc.) tendre les bras à qn; den Arm nicht frei = können, n'avoir pas l'extension du bras libre; er liegt ganz -gestreckt da, il est étendu tout de son long; Anat. =de Muskel, S. Ausstreckmuskel;

-gestreckte Lage, supination f; Ch. Hund m, dessen Füße durch eine Wunde -gestreckt sind, chien m. alongé; Tan. (die Felle) auf dem Schabebock =, craminer ꝛc.; Escr. die Arme steif =, tendre; 2. (das Eisen unter dem Hammer) =, ét. ꝛc.; 3. A= n. = (eines Zeugs, des Eisens) alongement m. ꝛc.; Chir. extension f; Mus. = (des kleinen Fingers) extension f. ꝛc.; 4. v. r. sich auf dem Bette =, s'ét. sur son lit.

Ausstreckmuskel m. Anat. extenseur m, muscle m. extenseur; - der großen Zehe, calcanéo-sous-phalangien m.

Aus-streiben v. a. Ch. (einen Fuchs) =, boucler ꝛc.; -**streichen** v. a. irr. einen Dieb = p. u., S. -stäupen, -peitschen; für (diese Bosheit) sollte man den Knaben =, ce garçon mériterait le fouet, les verges ou d'être fouetté, battu de verg. pour ꝛc.; Ch. = (von Hunden) battre la campagne; it. Ois. aller tendre aux alouettes; (einen Vogel) = lassen, laisser prendre son vol à ꝛc. avant de tirer; Charb. aplanir la faulde; 2. (auseinander streichen, glatt streichen); die Falten, die Runzeln mit der Hand =, faire disparaître les plis, les froissures d'une étoffe ꝛc., en passant la main dessus; die Falten aus einem Kleide =, défroncer, déplisser un habit, rabattre les plis d' ꝛc.; Fond. die Unebenheiten auf dem Herde =, aplanir l'âtre d'un fourneau; Még. die Häute = (mit dem Streicheisen) étirer les peaux; Cham. die Beize rein =, recouler les peaux; Agr. die Furchen mit dem Pfluge gut = (rein auswerfen) bien creuser les raies, les sillons avec la charrue; 4. (et. in einer Rede ꝛc.) =, effacer, raturer ꝛc.; (zwei Zeilen ꝛc.) =, rayer, barrer ꝛc.; in diesem Briefe ist vieles -gestrichen, cette lettre est pleine d'effaçures, de ratures; man hat (mehrere Namen von der Liste der Candidaten) -gestrichen, on a éliminé ꝛc.; Prat. et. als ungiltig (in einem Vertrage) =, biffer, canceller, croiser qc ꝛc.; er hat diesen Beisatz in sm. letzten Willen -gestrichen, il a biffé cette clause de son testament; er strich mir diesen Posten in (meiner Rechnung) -, il me croisa cet article de ꝛc., S. durchstreichen; Adm. nicht -gestrichen, imbiffé; das -gestrichene n, effaçure, rature f; 5. (sehr loben) vanter, louer, prôner; faire sonner fort haut; exalter outre mesure; porter aux nues; 6. (durch Hineinstreichen ausfüllen); Maç. die Fugen in der Mauer mit Kalk =, remplir, boucher de chaux les joints du mur; ein Zimmer =, peindre, blanchir, mettre en couleur un appartement; Pot. (ein Gefäß) =, embourrer ꝛc.; II. v. n. av. f. Expl. der Gang streicht zu Tage -, le filon aboutit, répond, se termine à la superficie (de la terre); 2. (auslaufen u. herumstreichen); er streicht gern bei Nacht -, il aime à courir, à rôder la nuit; sie streicht beständig auf Abenteuer -, elle court la pretantaine; Ch. = (auf den Lerchenstrich ausgehen) aller tendre aux alouettes; 3. av. h. mit dem Fuße =, vor jemn. = (bei einer Verbeugung, wie die Bauern zu thun pflegen) faire une révérence, saluer, faire un salut en retirant le pied; 2. A= n. = (eines Diebes) fustigation f. ꝛc.; = (der Falten) défroncement m. ꝛc.; = (in einem Briefe ꝛc.) effaçure f. effacement m, radiation f; Prat. = (in einem Vertrage) cancellation f; = aus einer Liste, radiation f; Expl. = (eines Ganges) terme m; issue f. ꝛc.; = (der Beize) recoulement m. ꝛc.; fig. = louange f.

Ausstreich-eisen, -instrument, S. Ausstreich- ꝛc.; -lineal n. Glac. dressoir m.

Aus-streifen v. a. (Bohnen, Erbsen ꝛc.) = (durch Streifen aus der Hülse bringen) écosser des ꝛc.; 2. v. n. Guer. (auf Streifereien ausgehen) battre l'estrade, la campagne; = um (Beute zu machen) faire des excursions pour ꝛc.; -**streiten** v. a. irr. den Kampf =, achever le combat; combattre jusqu'à la fin; eine Sache (einen Rechtshandel) =, poursuivre une affaire ꝛc. jusqu'à la fin; 2. jemn. et. = (ihn durch Streiten ꝛc. von et. abbringen) détourner qn de qc en disputant avec lui; er läßt sich das nicht -reden, viel weniger =, on a tâché en vain de l'en dissuader, de l'en dét., et l'on réussira encore moins par la dispute par des contestations; 3. abs. =, cesser de combattre, de disputer; cesser le combat, la dispute, les débats; -**streuen** v. a. (den Samen) =, épandre ꝛc.; Rübsamen ꝛc. =, semer de la navette ꝛc.; vieles Geld unter das Volk =, semer, répandre, distribuer beauc. d'argent parmi le peuple; der Urheber der Natur hat das Licht im Weltraume -gestreut, l'auteur de la nature a disséminé la lumière dans l'espace; fig. den Samen der Zwietracht =, semer la discorde; falsche Gerüchte =, semer, propager, rép. de faux bruits; Nachrichten =, débiter des nouvelles; -**streuung** f. dispersion, dissémination f; = (falscher Gerüchte) propagation f. ꝛc.; Bot. natürliche = des Samens, semaison f; -**strich** m. Expl. sable m. mêlé de minerai (que l'eau a déposé sur le rivage).

Ausstrichholz n. Fond. (den Treibherd damit auszustreichen) bois m. à régaler, à aplanir l'âtre.

Aus-stricken v. a. einen Strumpf =, achever un bas; 2. abs. achever, cesser de tricoter; -**striegeln** v. a. (den Staub ꝛc.) =, ôter, enlever, faire sortir ꝛc. en étrillant; 2. (ein Pferd) =, étriller ꝛc.; fig. jem. =, étriller, rosser qn; 3. abs. =, achever, cesser d'étriller; -**strömen** v. n. (sich als ein Strom ergießen) s'épandre, se répandre comme un torrent; se déborder; die Donau strömt in das schwarze Meer -, le Danube va se jeter, se jette, se décharge dans la mer noire; fig. bittere Thränen strömten aus ihren Augen -, elle versa un torrent de larmes; des larmes amères ruisselèrent de ses yeux; das Blut strömt aus dem Herzen in die Adern, le sang se répand ou passe du cœur dans les veines; (Licht, Elektricität) -strömen, être une source, un foyer (de lumières); (Gerüche) =, exhaler ꝛc.; (schmerzhafte Gefühle) strömen in Klagen -, ꝛc. éclatent en plaintes; 2. v. a. der Himmel strömt sn. Segen, der Krieg strömt Unglück über die Erde -, le ciel répand, verse ses bénédictions, la guerre répand des malheurs sur la terre; 3. A= n, -**strömung** f. écoulement m; Phys. éjaculation f; = (des Blitzstoffes) effluence f; = (von Wärme) rayonnement m; = (von Ausdünstungen) exhalaison, exhalation f; = (von Lichttheilchen aus einem leuchtenden Körper) émission f; magnetische =en, effluves magnétiques f; -**strömend** a.; -er Blitzstoff m, matière f. électrique effluente; =er Wärmestoff m, du calorique m. rayonnant.

Ausströmungskraft f. Phys. pouvoir émissif.

Aus-stückeln v. a. Mon. (aus den geplätteten Schienen die einzelnen Münzstücke ausschneiden) tailler, arrondir les flans; 2. A= n. taille f; -**stücklerinn** f. Mon. (Arbeiterinn, welche die Schrötlinge ausstückelt) tailleresse f; -**studiren** v. a. et. = (ausdenken, ausforschen, ausfinnen) imaginer, trouver, découvrir, approfondir à force d'étude; 2. (eine Wissenschaft ꝛc.) =, apprendre à fond, entièrement; 3. abs. =, achever, finir ses études, ses cours; er hat auf alle Ränke -studirt, c'est un fripon achevé, un maître-fripon, un coquin achevé; -**stümpeln** v. a. Charb., S. Stümpeln; -**stürmen** v. n. av. h. (p. et fig.) s'apaiser, se calmer, se tranquilliser; als es -gestürmt hatte, lief die Flotte aus, quand la tempête eut cessé, quand l'orage fut apaisé, la flotte partit; fig. wenn er -gestürmt hat (wird er s. Unrecht einsehen) quand la fougue sera passée, il ꝛc.; laß ihn sn. Schmerz =, laissez-le exhaler ses plaintes, sa douleur, se lamenter à son aise; -**stürzen** v. a. Expl. (das Erz, den Kübel) =, renverser, vider ꝛc.; fig. ein Glas Wein =, sabler un verre de vin; -**stürzer**, s m. Expl. déchargeur m; -**stutzen** v. a. ein Kleid mit Gold =, garnir un habit d'or; einen Hut mit Tressen =, galonner un chapeau; -**stützen** v. a. Expl. einen Schacht = (damit die Erde nicht nachfalle) étayer un puits; 2. A= n. étaiement m; it. -**stützung** f. (die Stützen) étais m. pl; -**suchen** v. a. (Waaren) =, choisir, élire, trier; noch einmal =, retrier; die besten Bücher aus (einer Büchersammlung) =, trier les meilleurs livres d' ꝛc.; fig. (man findet in diesem Buche) -gesucht schöne Stellen, ꝛc. des passages charmants, bien recherchés; -gesuchte Waare f, marchandise choisie, de choix, de premier choix, d'élite, de première qualité; -gesuchte Ausdrücke, termes m. pl. choisis, expressions f. pl. recherchées; -gesuchte Speisen, mets m. pl. exquis; recherche f. dans les mets; lauter -gesuchte Leute, tous gens m. pl. d'élite; 2. (überall durchsuchen) fureter, fouiller, visiter; alle Winkel =, fur. dans tous les coins; ich habe den ganzen Koffer -gesucht, j'ai fouillé jusqu'au fond du coffre; man hat das ganze Haus -gesucht (um ihn zu finden ꝛc.) on a visité par toute la maison, S. durchsuchen; 3. abs. =, cesser de chercher; 4. A= n. = (der Waaren) choix, triage m.; (um et. zu finden) recherche, visite, perquisition, fouille f; -**suckeln** pop., S. -saugen; -**sühnen**, S. -söhnen; -**süßen** v. a. einen Körper =, Chim. (durch Wasser von Salztheilen befreien) édulcorer, dulcifier un corps; 2. A= n. édulcoration f; -**tafeln** v. n. achever, finir de manger; se lever de table; -**täfeln** v. a. (ein Zimmer, ein Gemach ꝛc.) =, boiser, lambrisser ꝛc.; 3. A= n. lambrissage, boisage m; -**täfelung** f, S. Täfelung; -**tanzen** v. a. (einen Tanz) =, finir, achever ꝛc.; 2. abs. =, danser assez, suffisamment; it. cesser de danser; man wird bald -getanzt haben, on cessera bientôt de danser; la danse sera bientôt finie; -**tapezieren** v. a. (ein Zimmer ꝛc.) =, tapisser ꝛc.; ein (Gemach) mit Sammt, mit Damast =, tendre un ꝛc. de velours, de damas, S. -schlagen (v. a. 3.); 2. =, S. tapezieren; -**tappen** v. a. die ganze Stube =, tâtonner dans toute la

chambre; -tasten v. a. alles, überall =, tâter tout, partout; 2. die Gestalt eines Körpers = (durch Betasten erkennen) reconnaître la figure d'un corps par le toucher, par l'attouchement, en le tâtant; -tauchen v. n. av. h. (nach dem Untertauchen wieder hervor kommen) revenir sur l'eau après avoir plongé, après s'être enfoncé; Phys. -tauchend a. =r od. austretende Strahlen (welche aus einem Mittel, durch welches sie gegangen sind, wieder hervorkommen) rayons m. pl. émergents: -tauchung f. Phys. émersion f.

Austauchungspunkt m. Phys. point m. d'émergence.

Aus-taumeln v. n. (taumelnd ausgehen) p. u. sortir en chancelant; 2. cesser de chanceler; -tausch m. v. (der Gefangene ꝛ) échange m; = von Ländern, échange m. de pays; Libr. = von (Verlagswerken, change m. de ꝛ; = der Gefühle, épanchement m. du cœur; einen = treffen, faire un échange, un troc, S. Tausch; -tauschbar a. échangeable; -tauschen v. a. (et. gegen et.) =, échanger, troquer ꝛ, S. vertauschen: -getauscht werden, s'échanger; man hat mir (im Schauspiele ꝛ) meinen Hut -getauscht, on m'a échangé mon chapeau ꝛ; fig. se. Gedanken =, échanger ses idées; se communiquer mutuellement ses idées; das was man eingetauscht hatte, wieder =, rechanger ce qu'on avait eu par échange; 2. A= n. change, troc m; -tauscher m, s; inn f, troqueur, se; -teppichen v. a. (den Fußboden eines Zimmers) =, couvrir d'un tapis; 2. S. -tapezieren.

Auster, n f. H. n. (Seemuschel) huître f; frische, grüne -n, huîtres fraîches, vertes; gebratene, gebackene, gedämpfte -n, huîtres grillées, frites, à la daube; -n aufmachen, ouvrir des huîtres; -n ausschalen, aufstechen, écailler des huîtres; -n fangen, pêcher des huîtres; -n in Gruben einsetzen (um sie zu mästen) faire parquer des huîtres; ein Korb -n, une cloyère d'huîtres.

Auster m. Poet. (Südwind) id. vent m. du midi.

Auster-bank f. Pêch. banc m. d'huîtres, huîtrière f; -behälter m. parc m. aux huîtres; -dieb, S. -vogel; -fang m., -fischerei f. pêche f. des huîtres; -fänger, -fischer m. pêcheur m. d'huîtres, it. S. -vogel; -fresser, S. -dieb; -fuß m. Vét. sabot m. de cheval, enfoncé dans le milieu et affectant la forme d'une écaille d'huître renversée; -gebackenes n. pâtisserie f. aux huîtres; -grund, S. -bank; -handel m. commerce m. d'huîtres; -händler, -krämer m. huîtrier, écailler m; -klieber m, -klöber m, inn f. écailler m, écaillère f; -korb m. cloyère f. aux huîtres; -kuchen m. Cuis. gâteau m. de farine et d'huîtres desséchées (en Angl.); -leich m. Pêch. frai m. d'huîtres; -mann, S. -händler, 2. -vogel; -nessel f. Bot. cul m. de cheval, d'âne; -niederlage f. Pêch. huîtrière f.

Austernsubstanz f. Chim. ostréine f.

Auster-park, S. Austerbehälter; -reich a. abondant en huîtres; -schale f. écaille f. d'huîtres.

Austerschalpulver n. Pharm. écailles f. pl. d'huîtres pulvérisées.

Auster-schwamm m. Bot. sorte f. de champignons comestibles; -stein m. H. n. ostracite f; -vogel m. H. n. (Art Seevogel) huîtrier, preneur m. d'huîtres; -weib n. huîtrière, écaillère f.

Aus-theeren v. a. eine Tonne =, brayer, goudronner un (l'intérieur d'un) tonneau, en bouchant les crevasses avec du goudron; -theilen v. a. (Almosen) =, distribuer, portionner ꝛ; wieder =, redistribuer; Gnaden =, dispenser, départir des grâces; die Gnadengeschenke des (Fürsten) =, disp. les dons du ꝛ; Befehl =, donner ordre; (das heilige Abendmahl) =, administrer le ꝛ; die Beute unter eina. =, partager le butin; die Güterstücke einer Erbschaft unter die Erben =, répartir, diviser les biens d'une succession entre les cohéritiers; (eine Summe unter mehrere) =, diviser, répartir; Syn. vertheilen, heißt, Andern den für sie bestimmten Antheil übergeben; vertheilen bezieht sich auf ein Ganzes, das erst gesondert werden muß, und auf Viele, denen ein Ganzes theilweise gegeben werden soll. Die Mutter theilt eine Anzahl Äpfel unter ihre Kinder aus, und vertheilt einen Kuchen unter dieselben; fig. Stöße, Schläge =, donner des coups (de bâton ꝛ); 2. A= n, -theilung f. distribution, dispensation, répartition, division f; partage m; Écon. pol. = des Werks, division du travail; = (des Abendmahls) administration f; -theiler m, s; inn f, répartiteur, distributeur, dispensateur, trice; Néol. partiteur m; -thun v. a. irr. (ein Kleid) =, ôter ꝛ; 2. (das Licht) =, éteindre ꝛ; (eine Schuld, Rechnung) =, annuller, effacer, éteindre, solder, balancer ꝛ; einen bezahlten Schuldposten im Buche =, décharger un compte d'une somme rentrée, S. -tilgen; 3. (Geld auf Zinsen) =, donner, placer à ꝛ; (einen Acker) =, louer, affermer ꝛ; 4. A= n. abolissement m; annullation f; 5. v. r. sich =, S. -kleiden; it. qf. (sich einer S.) =, se donner pour ꝛ; faire le ꝛ; -thüren v. a. die Flügel einer Windmühle = (Bretter in dieselben einsetzen) garnir les ailes d'un moulin à vent; -tiefen v. a. (einen Seehafen) =, approfondir, creuser ꝛ; 2. S. auftiefen; Ét. S. -drechseln (1); 3. A= n, -tiefung f. excavation f; enfoncement m; -tilgen v. a. (das Unkraut ꝛ) =, extirper, détruire ꝛ; ein Geschlecht =, exterminer une race, S. vertilgen; fig. sollte dieser Anblick nicht Ihren Haß =? ce spectacle n'éteindrait-il pas votre haine?; fn. Fehler durch (eine lange Reue) =, expier sa faute par ꝛ, S. abbüßen; eine Schuld im Schuldbuche =, décharger son livre d'une dette; rayer une dette, S. -thun; 2. A= n. extirpation, destruction, extermination f; -toben v. n. av. h. (vom Sturme ꝛ) s'apaiser, se calmer, s'adoucir; (von Personen) revenir de sa rage, de son emportement, de sa colère; cesser, finir de faire rage; der Sturm, das Meer hat -getobt, l'orage s'est apaisé, la mer s'est calmée; fig. man muß ihn = lassen, il faut lui laisser passer sa fougue; it. fam. il faut lui laisser cuver son vin; (dieser junge Mensch) hat noch nicht -getobt, ꝛ n'a pas encore achevé de jeter sa gourme; (der Schmerz) hat -getobt, ꝛ s'est apaisée; 2. v. a. seinen Groll an jemn. = (tobend auslassen) décharger sa colère, sa bile sur qn, sa haine contre qn; se. Verzweiflung =, s'abandonner ou se livrer aux excès de son désespoir; épuiser son ꝛ; -tollen v. n. achever, cesser de faire des folies; ne plus faire de folies; avoir jeté sa gourme; -tönen v. n. cesser de sonner, de résonner, de retentir; (die Glocke) hat -getönt, ꝛ ne sonne, ne résonne plus; -tonnen v. a. Expl. einen Schacht = (mit Brettern bekleiden) cuveler un puits de mine; 2. A= n. cuvelage m; -tosen abs. av. h. (aufhören zu tosen) cesser de bruire; 2. S. -toben; -traben v. n. av. s. (aus einem Orte traben) p. n. sortir au trot; 2. (ein Pferd) = (so stark als möglich) = lassen, mettre ꝛ au grand trot, le faire trotter; le faire aller au ꝛ; débourrer ꝛ; 3. abs. =, cesser de trotter.

Austrag, es; pl. -träge m. Pal. (gerichtliche Entscheidung einer zweifelhaften Sache) fin, issue f; bis zum - der Sache (im Besitze bleiben) jusqu'à la décision de l'affaire; gütlicher -, accommodement m. à l'amiable; H. d'Allem. -träge (Schiedsrichter der Reichsstände) commission arbitrale; décision f. par arbitres; austrègues m. pl., S. Familien-austräge, Stamm-austräge.

Austrägal-instanz, S. Austrags-instanz; -richter, S. Austragsrichter.

Austragelöcher n pl. Expl. (Löcher im Pochkasten) trous m. pl., rigoles f. pl. servant au passage de matières terreuses.

Aus-tragen v. a. irr. eine Leiche = (zu Grabe tragen) porter un mort en terre; (der Briefträger) hat die Briefe -getragen, ꝛ a porté, remis, distribué, donné, délivré les lettres; fig. er trägt (plaudert) alles -, was (im Hause vorgeht) il rapporte, divulgue tout ce qui ꝛ; jem. = (nachtheilige Reden von ihm verbreiten) diffamer, décrier qn; P. das Bad =, allein = müssen, payer la folle enchère; 2. (bis zu Ende der gehörigen Zeit tragen); (die Mutter) hat ihr Kind völlig -getragen, ꝛ a porté son enfant jusqu'au terme; -getragenes Kind, enfant venu à terme, fœtus m; 3. S. entscheiden; -machen; 4. v. n. av. h. (ausmachen, betragen, an Zahl, Maß, Gewicht ꝛ) monter, se monter à ꝛ; alles zusammen trägt hundert Gulden -, le tout monte à cent florins; das trägt viel -, cela rapporte, produit beauc.; it. monte bien haut, fait beauc.; 4. A= n. fig. divulgation, diffamation f; -träger s; inn (der Briefe), S. Briefträger; fig. = (der alles ausplaudert) rapporteur, se; sie ist eine kleine =inn, c'est une petite rapporteuse; Expl., S. Austragestempel; -trägerei f. s. p. m. p. (die Gewohnheit des Ausplauderns) habitude, manie f. de rapporter; 2. pl. =en (ausgetragene Nachrichten ꝛ) rapports, caquets, fam. cancans m. pl; commérage, bavardage m.

Austragestempel m. Expl. pileur m. de fin.

Austräglich, S. einträglich.

Austrags-gericht n. H. d'Allem. (Gerichtshof aus Austrägen) tribunal m. des austrègues, des arbitres; 2. S. Ertrag; -instanz f. instance f. devant un tribunal d'arbitre; -richter m. austrègue m.

Australerde f. Chim. (ein Sand, worin man eine neue Erde vermuthet, der aber blos aus Kieselerde, Alaunerde und Eisen besteht) sable m. austral.

Australit m. Chim. (aus Alaunerde

Kieselerde u. Eisen zusammengesetzter Sand) australite m. [m. S. Süd-licht.

Austral-sand, S. -erde; -schein

Aus-trauern v. a. v. n. av. h. die gehörige Zeit =, porter le deuil le temps ordinaire; sie hat schon -getrauert, elle a déjà quitté le deuil; le temps de son deuil est écoulé; **-träufeln** v. n. (in kleinen Tropfen herausdringen und niederfallen) dégoutter; distiller par petites gouttes; 2. abs. =, achever, cesser de dégoutter; 3. v. a. (das Gift der Verläumdung) =, distiller ꝛc.; **-traufen**, S. -tropfen; **-träumen** v. a. einen Traum =, finir, achever un rêve, un songe; Poet. ach! zu bald war der schöne Traum unserer Liebe -geträumt! hélas! le beau songe de notre amour se dissipa, s'évanouit trop tôt, fut de trop courte durée! 2. abs. =, cesser de rêver; ne plus rêver.

Austreibeisen n. Lap. débouchoir m; Clout. emboutissoir m.

Aus-treiben v. a. irr. das Vieh = (aus dem Stalle auf die Weide) faire sortir le bétail; chasser, mener paître le bétail; den Teufel = (aus einem Menschen) chasser le diable; exorciser qn; einen Feind =, débusquer, déloger l'ennemi; Méd. die schlechten Säfte aus dem Körper =, expulser les humeurs du corps; Expl. einen Muther der in fremdes Land kömmt =, expulser, faire déguerpir un concessionnaire qui empiète sur son voisin. S. treiben, vertreiben; 2. abs. =, Fond. cesser la fonte; Jard. cesser de pousser; 3. A= n. Mag. (des Teufels) expulsion ꝛc.; Med. expulsion f; **-treibend** a. =es Mittel n, remède m. expulsif; =e Kraft f. (einer Arznei) vertu f. expulsive, expultrice; Schweiß=e (schweißtreibende) Mittel, sudorifiques, diaphorétiques m. pl.; remèdes ꝛc.; **-treiber** m. Did. expulseur m; T. t. emboutisseur m; **-trennen** v. a. das Futter aus einem (Kleide) =, découdre, défaire, ôter la doublure d'un ꝛc.; **-treten** v. a. irr. (die Trauben) =, fouler ꝛc.; das Korn durch Ochsen = lassen, faire fouler le blé par des bœufs, pour l'égrener; 2. (neue Schuhe) =, ꝛc. élargir ou agrandir ꝛc. en marchant, à force de les mettre, it. user; (ſ. Schuhe) sind ganz -getreten, ꝛc. sont tout usés, S. übertreten; fig. jemn. die Sch. = (ihn von sm. Amte ꝛc. verdrängen) supplanter, débusquer qn; die Kinderschuhe =, sortir de l'enfance; atteindre l'âge de puberté; ne plus comporter comme un enfant; cesser d'agir d'une manière enfantine, puérile; 3. (durch Treten wegschaffen, auslöschen) den Speichel =, mettre le pied sur un crachat; ôter un ꝛc., en passant le pied dessus; ein brennendes Papier =, mettre le pied; marcher sur un papier allumé (pour l'éteindre); 4. (durch Treten aushöhlen) die Stufen einer Treppe =, caver, user les marches d'un escalier à force d'y monter; II. v. n. =, Milit. (den Fuß zum Gehen aufheben) lever le pied pour marcher; faire le premier pas; alle zugleich =, lever le pied tous à la fois; 2. (aus der Reihe ꝛc. treten, it. flüchtig werden) quitter sa place, une société; it. s'absenter, s'échapper, s'enfuir; décamper; Milit. déserter, S. ausreißen v. n. (1); (diej., welche aufgerufen werden) treten -, ꝛc. sortent de leur rang, quittent leur place; (aus einer Handelsgesellschaft) =, quitter une ꝛc., se retirer d'une ꝛc.; se séparer ꝛc.; (man wollte ihn festsetzen) er ist aber -getreten, mais il s'est absenté, il a disparu; -getretener Mönch, moine m. défroqué; 3. (aus sn. Gränzen treten) déborder, se déborder; Med. extravaser, s'extravaser; Chir. descendre, sortir, former une hernie; (der Rhein) ist -getreten, ꝛc. a ou s'est débordé; -getretenes Wasser, eau qui a débordé; inondation f; (die Galle) ist -getreten, ꝛc. s'est extravasée, s'est épanchée; -getretenes Blut n, -getretene Galle f, sang m. extravasé, bile f. extravasée; (der Mastdarm) tritt zuweilen - (aus dem After) ꝛc. descend, sort qf. de l'anus; 2. A= n. (der Schuhe) élargissement m. ꝛc.; Pot. = (des Thones) marchage m. ꝛc.; (Entweichen) évasion f; Milit. désertion f; = (eines Flusses) débordement m. ꝛc.; Méd. = (der Galle ꝛc.) débord, débordement m; extravasation f; épan-chement m. ꝛc.; = (des Mastdarmes) chute f. de l'anus ou du fondement; **-tretend** a. =er Deputirter, député sortant; Phys. =e Lichtstrahlen, S. -tauchende ꝛc.; Anat. =e Gefäße, vaisseaux m. pl. sortants, efférents; = (des Nabels), S. Nabelbruch, -tritt; **-treter**, s, S. Abtrünnige; 2. -reißer; **-trieb**, es, S. Trieb; Artif., S. -stoß; **-triefen**, S. -träufeln; **-trillern** v. a. abs. achever, cesser de fredonner; 2. v. n. ein Liedchen =, achever de fredonner un air; **-trinken** v. a. irr. (ein Glas) =, vider, boire ꝛc.; rein =, boire sec; vider entièrement un verre; faire rubis sur l'ongle; ein ganz volles Glas auf einmal od. mit einem Schluck =, boire une rasade, un rouge-bord; sabler un verre; jeter un verre en sable; fig. den Becher des Leidens =, boire, avaler le calice des souffrances; er hat den Kelch bis auf die Hefe getrunken, il a bu le calice jusqu'à la lie; 2. abs. cesser de boire; **-tritt** m. (Austreten) sortir m; sortie f; écartement m; bei dem =e aus sm. Hause fiel er ꝛc., à la sortie, en sortant de sa maison il tomba ꝛc.; Astron. der = der Trabanten des (Jupiters ꝛc.) (ihr Wiederhervorkommen, nachdem sie von dms. bedeckt gewesen waren) l'émersion f. des satellites de ꝛc.; der = des Mondes aus dem Schatten der Erde (bei Mondsfinsternissen) l'émersion de la lune hors de l'ombre de la terre; Jur. = (das Entweichen) eines (Schuldners) évasion f. d'un ꝛc.; fig. = aus diesem Leben, mort f; décès, trépas m; 2. Arch. =, pl. =e, einer Treppe (die Stufe, auf welche man beim Treten aus der Thür tritt) avant-seuil m; = (vor einem Zimmer ꝛc.) vestibule m; antichambre f; it. = (Altan) balcon m; Fort. = (in den Minengängen) (wo die Arbeiter ausruhen) retraite f.

Austrittbogen m. Astron. (Theil des Tagkreises, um welchen die Sonne unter dem Horizonte seyn muß, damit ein Stern dem bloßen Auge sichtbar werde) arc m. d'émersion. [m. d'émergence.

Austrittspunkt m. Astron. point

Aus-trocknen v. a. Bäche, Flüsse ꝛc. = (von der Hitze) sécher, tarir ꝛc.; (die Erde) =, dessécher ꝛc.; (einen Morast) =, dessécher ꝛc.; Sal. (einen Salz-morast) =, limer ꝛc.; (einen Teich) =, tarir ꝛc.; dieser See kann nicht -getrocknet werden, on ne saurait tarir ce lac; ce lac n'est pas tarissable; Med. dieses trocknet die Lunge, (das Gehirn) -, cela dessèche le poumon ꝛc.; (ein Glas, eine Schüssel) mit einem Tuche =, essuyer ꝛc. avec un linge; T. t. durch Erwärmung =, ressuyer; 2. v. n. tarir, se tarir, se dessécher; (der Bach) ist -getrocknet, ꝛc. est tari, est à sec; ich habe diesen Menschen so -getrocknet gefunden, daß ich ꝛc., j'ai trouvé et homme si desséché que ꝛc., ou dans un dessèchement qui ꝛc.; 3. A= n. (einer Quelle ꝛc.) tarissement m. ꝛc.; = (eines Morastes) dessèchement m; **-trocknend** a. =er Wind m. vent m. desséchant; =es Pflaster n. ꝛc., onguent ou emplâtre m. dessicatif; =e Arzeneien f. pl. dessicatifs m. pl.; remèdes m. pl. dessicatifs; **-trocknung** f. Chim. (eines Körpers) (Befreiung desselben von allen wässerigen Theilen) exsiccation f. ꝛc.; Chir. = (eines Geschwüres) dessiccation f. ꝛc.; **-trödeln** v. a. (alte Kleider) =, revendre de vieux habits.

Austromantie f. Myth. (Windwahrsagerei) austromancie f.

Aus-trommeln v. a. et. =, publier, crier qc au son du tambour; fig. publier, divulguer qc; 2. Écon. die Bienen = (durch Schlagen auf den Stock heraustreiben) chasser les abeilles en frappant sur la ruche; 3. abs. cesser de battre le tambour; **-trompeten** v. a. et. =, trompeter qc; publier, crier qc à son de trompe; fig. divulguer, trompeter qc; 2. abs. cesser de sonner de la trompette; **-tröpfeln** v. n. dim. (vom Wasser ꝛc.) égoutter, s'égoutter; distiller, tomber par petites gouttes; 2. cesser d'égoutter; 3. v. a. fünfzig Tropfen aus (einem Arzeneigläschen) =, verser 50 gouttes d' ꝛc.; **-tropfen** v. n. (v. Wasser ꝛc.) égoutter, s'égoutter, dégoutter; der Wein tropfet - (aus dem Fasse) le vin s'égoutte; le tonneau dégoutte; 2. geronnene Milch = lassen, faire égoutter du lait caillé; (dieser Käs) wird nach und nach =, ꝛc. s'égouttera peu à peu; 3. abs. cesser de couler, de s'égoutter; **-trotten**, S. -traben; **-trotzen** v. n. cesser de braver, d'affronter; it. de bouder; **-trumpfen** v. n. av. h. (Trumpf ausspielen) jouer atout; **-tünchen**, S. ausweißen; **-tunken** v. a. den Wein aus einem Glase, ein Glas Wein mit Zwieback =, vider un verre de vin en y trempant du biscuit; **-tuschen** v. a. (eine Zeichnung) =, laver ꝛc.; ombrer ꝛc. avec de l'encre de la Chine; **-tuten** v. a. die Stunden = (bei Nacht) corner les heures; **-üben** v. a. eine Kunst, die Heilkunst ꝛc. =, exercer, pratiquer un art, la médecine ꝛc.; -übender Arzt, Rechtsgelehrter m. praticien m. en médecine, en droit; (ein Handwerk) =, suivre ꝛc.; -übende Gewalt f. pouvoir m. exécutif; -übender (Commis m.) ꝛc. en titre; (diese Tugend) ist schwer -zuüben, ꝛc. est d'une pratique difficile; 2. m. p. Grausamkeiten =, faire commettre des cruautés; Rache gegen jemanden =, exercer sa vengeance sur qn; 3. (durch Übung vervollkommnen) p. u. sn. Verstand =, perfectionner son esprit; 4. A= n, S. -übung; **-über** m. s, qui exerce, pratique qc; praticien m; die Freunde und = m. pl. der Künste, les amateurs m. pl. des arts et ceux qui les exercent, qui les pratiquent; **-üblich** a. adv. (ausführbar) praticable; (der Plan ist gut gedacht) aber man hat ihn nicht = befunden, ꝛc. mais on l'a trouvé impraticable; 2. (was ausgeübt wird od. werden soll) die =e Sittenlehre, la morale pratique; **-übung** f. pratique f; mise en pratique, exercice m; in = bringen, mettre en pratique; = der Rache, assouvis-

sement m. de la vengeance; = (eines Amtes) exercice m. ꝛc; Jur. = (eines Verbrechens) perpetration f. ꝛc; -verkauf m. Prat. vente f. pour cause de liquidation; -verkaufen v. n. (alle s. Vorräthe verkaufen) vendre pour liquidation; vendre son fonds de boutique); -verzollen v. a. Com. Waaren =, (den Ausfuhrzoll erlegen) payer les droits de sortie; -wachsen v. n. irr. (herauswachsen, unregelmäßig wachsen) germer, croître; das Korn ist in (der Scheuer) -gewachsen, le blé a germé dans ꝛc; (v. Personen) devenir bossu, voûté, contrefait; (dieser Mensch) ist vorne und hinten -gewachsen, ꝛc a une bosse par-devant et par-derrière; -gewachsenes Mädchen n. fille f. bossue, contrefaite; Chim. (der Silberbaum) fängt an -zuwachsen, ꝛc commence à végéter; Chir. =, surcroître; pousser des végétations; das aus einer Wunde -wachsende Fleisch wegbeizen, wegätzen, corroder la chair qui surcroît à une plaie; 2. prendre sa croissance, toute sa crue; (dieser junge Mensch) ist noch nicht völlig -gewachsen, ꝛc n'a pas encore pris sa croissance, sa crue; n'a pas encore toute sa croissance, toute sa crue; -gewachsen, adulte; ein -gewachsener junger Mensch m. un homme m. fait, ou adulte; 3. abs. cesser de croître; ne plus croître; 4. A = n. (des Getreides) germination f; Chim. = (des Silberbaums) végétation f; Chir. = (des wilden Fleisches) surcroissance f. ꝛc; = (des Nabels) exomphale f. ꝛc; = (der Knochen ꝛc) déviation, difformité f. ꝛc; -wagen (sich) v. r. (es wagen auszugehen) oser sortir; se hasarder à sortir; (der Kranke) darf sich noch nicht =, ꝛc n'ose pas encore sortir; -wägen v. a. rég. irr. (wägend prüfen, aussuchen) trier, choisir au poids; aus einer Anzahl Dukaten die vollwichtigen =, trier, choisir d'un nombre de ducats ceux qui sont de poids, (en les pesant); die goldenen Münzplatten auf der Goldwaage =, trier les flans d'or au trébuchet, S. abwägen; 2. Butter, (Käse) ꝛc = (nach dem Gewichte im Kleinen verkaufen) vendre du beurre ꝛc à petits poids, en détail; pfundweise -gewogene Butter f. beurre m. partagé par livres, mis en morceaux d'une livre; 2. A = n. triage, choix m. fait au triage ꝛc; it. vente f. en détail; -wahl f. (Auswählen) choix m; eine = treffen, faire un choix; (Sie haben) die =, ꝛc le choix, le triage; (bei diesem Kaufmann) hat man eine =, il y a de quoi choisir, S. Wahl; Milit. die = (Ausheben der jungen Mannschaft zum Kriegsdienste) la levée, recrue, conscription: den beiden ersten =en ist er entgangen, il a échappé aux deux premières levées; 2. (das Ausgewählte) élite f; eine = von Denksprüchen, Gedichten, recueil m. choisi de sentences, de poésies; nur die = (s. Bücher) behalten, ne garder que l'élite de ꝛc; -wählen v. a. (das Beste ꝛc) choisir; (alle diese Zeuge sind schön) es ist schwer -zuwählen, ꝛc on a de la peine à se décider, à faire un choix; ich habe ihn unter Tausenden -gewählt, je l'ai choisi entre mille; die schönsten Stücke aus einer (Münzensammlung) =, tirer les plus belles pièces d'une ꝛc, S. -lesen, -erwählen; Milit. =, tirer des gens d'un régiment; 2. A = n. S. Auswahl (1).

Auswahlfreiheit f. Théol. liberté f. d'indifférence.

Aus-walken v. a. (Flecken, den Schmutz aus dem Tuche) =, faire en aller ꝛc à la foulerie; 2. (Tuch ꝛc) bien fouler; fig. pop. =, rosser, étriller qn; -walzen v. a. das Getreide, die Körner aus den Ähren =, égrener le blé avec un rouleau ou cylindre; en passant un rouleau ꝛc dessus; 2. Dans. einen Walzer = (zu Ende tanzen) achever, finir une valse; 3. abs. cesser de valser; -wamsen pop. S. durchprügeln; -wandeln, S. -gehen; -wanderer, s; inn, émigrant, e; -wandern v. n. (aus s. Heimath ꝛc) émigrer, s'expatrier; se dépayser; voyager; wieder =, réémigrer; (von Handwerksburschen) = aller faire son tour; der, die, -gewanderte, émigré, ée; réfugié m; H. n. unregelmäßig -wandernd, erratique; 2. abs. avoir fait son tour; 3. v. a. S. durchwandern; 4. A = n. -wanderung f. émigration, expatriation f; Wieder =, réémigration f.

Auswanderungs-gabelle, S. Abzugsgeld; -geist m. esprit m. d'émigration; -gesetz n. loi f. qui règle la conduite des émigrants; -recht n. droit m. d'émigrer; -sucht f. manie f. d'émigrer.

Aus-wärmen v. a. das Bett ꝛc =, bien chauffer le lit ꝛc; Fond. den Ofen =, chauffer entièrement le fourneau; das Eisen, (Kupfer) =, recuire le fer ꝛc; 2. A = n. recuit, ressuage m, S. -glühen; 3. v. r. sich =, s'échauffer assez, suffisamment; -wärmer, s, m, ouvrier m. qui recuit le fer ꝛc.

Auswärm-ofen m. fourneau m. à recuire; -zange f. tenailles f. pl. à manier les tourteaux de cuivre (dans les ateliers de ressuage).

Aus warten v. a. die Predigt (das Schauspiel ꝛc) =, (bis zu Ende derselben warten) attendre la fin du sermon ꝛc; rester jusqu'à la fin du ꝛc; -wärtig a. adv. (an einem andern Orte, als wo man selbst ist, befindlich) forain, e; étranger, ère, du dehors; =e Kaufleute, (Besitzer ꝛc) marchands ꝛc forains; meine =en Geschäftsfreunde od. Briefwechsler, mes correspondants m. pl. étrangers; die =en Angelegenheiten, les affaires étrangères; =e Waaren f. pl. marchandises étrangères, S. -ländisch; Bot. exotique; -wärts adv. (nach außen zu, nach einem andern Orte hin) die Spitze des Fußes = setzen, porter le pied, la pointe du pied en dehors; (die Handlung dieses Kaufmanns) geht meistentheils =, ꝛc est pour la plus grande partie au dehors, en commande; 2. S. anderwärts, im Auslande; Anat. = drehende Muskeln m. pl. muscles m. pl. abducteurs; = gehende Bewegung f. (der Muskeln) abduction f.

Auswärts-setzen n. der Füße, act. de porter les pieds en dehors; wendung f. Med. = der Augenlieder (krampfhafter Zustand derselben, da ihre innere Fläche nach außen gekehrt ist) ectropion m; -zieher m. Anat. (des Auges) abducteur, muscle m. abducteur.

Aus-waschen v. a. irrég. Flecken, (Schmutz ꝛc) =, ôter, faire en aller des taches ꝛc en lavant; Chim. die (salzigen Theile) aus einem Körper =, tirer les ꝛc d'un corps par la lotion; laver un corps pour en tirer les ꝛc, S. -wässern; (Leinenzeug) =, laver ꝛc; Teint. ébrouer; die Wäsche =, aus der Lauge waschen, laver la lessive; 2. (inwendig waschen) laver l'intérieur de ꝛc; ein Gefäß =, S. -spülen; (eine Wunde mit Wein ꝛc) =, laver, bassiner, étuver, absterger ꝛc; (den Mund) =, rincer ꝛc; Bouch. die Därme rein =, blanchir les boyaux; 3. (durch Waschen od. Spülen aushöhlen) creuser, caver, miner; der Fluß wäscht die Ufer =, la rivière creuse, lave ses bords, S. -spülen; der Fuß dieses Brückenpfeilers ist ganz -gewaschen, ce pilier (ce pont) est tout déchaussé; 4. ein Floß = (es an's Land bringen) débarder un train de bois (de flottage); 5. abs. =, cesser de laver ꝛc; 6. A = n. blanchissage; Teint. ébrouage m; Chim. Med. lotion f; Métal. lavage m; Pharm. ablution f; -wascher m. débardeur m. de bois flotté; -wässern v. a. Mar. (Häringe, Stockfische ꝛc) =, détremper, dessaler ꝛc; 2. A = n. Mar. détrempage, dessalage m.

Auswässerungslinie f. (Linie, welche die Oberfläche des Wassers um das Schiff herum beschreibt) ligne f. de flottaison.

Aus-weben v. a. (ein Stück Leinwand ꝛc) =, tisser, achever ꝛc; 2. abs. =, ach., cesser de tisser.

Auswechselbar a. échangeable.

Auswechselblatt n. Impr. ꝛc carton m.

Aus-wechseln v. a. (Gefangene ꝛc) =, échanger ꝛc; die Bestätigungen (des Friedensvertrages ꝛc) sind -gewechselt, on a échangé les ratifications ꝛc; et. =, changer qc; mettre à la place de ꝛc; -gewechselt werden, s'échanger; Jur. (ein Kind) =, changer, substituer, supposer ꝛc; Banq. (Geld) =, changer ꝛc; Expl. (die Zimmerung) =, changer, renouveler ꝛc; (einen Schacht) =, cuveler de nouveau; 2. A = n. échange m; change m; Jur. = (eines Kindes) supposition f. ꝛc; -wechsler m. Banq. changeur m.

Auswechslungsvertrag m. (wegen der Gefangenen) cartel m.

Aus-weg m. (Weg, der aus einem Orte führt) sortie, issue f; (ein Irrgang) wo man keinen = findet, ꝛc dont on ne trouve pas l'issue; das Wasser macht sich einen =, l'eau s'échappe. Syn. Abweg, Umweg; Abweg ist vom Ziele entfernender Weg; Umweg ein später als der rechte zum Ziele führender Weg; Ausweg ein aus dem bisherigen Wege erwünscht hinausführender Weg; fig. er sucht einen = zum Verschluß dieser Waaren, il cherche un débouché ou débouchement à ces marchandises; er hat einen = gefunden, sich aus der Verlegenheit zu ziehen, il a trouvé un moyen, un expédient pour sortir d'embarras; den rechten = ergreifen, prendre le plus court chemin; s'y prendre du bon biais, S. -flucht; -wehen v. a. Pflanzen ꝛc =, (vom Winde) enlever, emporter des plantes ꝛc; Mar. -gewehtes (durch den Wind vom im. Taue losgerissenes) Segel n. voile f. emportée, déralinguée; 2. das Licht = (vom Winde ꝛc) éteindre la chandelle; 3. abs. =, cesser de souffler; der Wind hat -geweht, le vent s'est abattu, appaisé; -wehlen, S. -wählen; -weichbar a. Néol. éludable; -weichen v. a. et. = (ganz weich machen) pénétrer qc; mouiller qc tout-à-fait; 2. (weich machen und herausnehmen) den eingetrockneten Bodensatz aus einem Gefäße =, mouiller, tremper le sédiment d'un vase, pour l'amollir et l'ôter; II. v. n. (weich werden und herausgehen) s'amollir et se détacher, S. losweichen; 2. v. n. irr. (aus einem Orte weichen)

céder; der Sand weicht unter dem Fuße –; le sable cède sous le pied; die Erde weicht dem Drucke –, la terre cède à la pression; jem. =, vor jem. = (ihm aus dem Wege gehen) se ranger pour laisser passer qn; it. éviter, esquiver qn; einem Vorübergehenden =, faire place à un passant; man wich –, um ihn vorbei gehen, fahren, reiten zu lassen, on se rangea pour le laisser passer; einem Feinde =, éviter la rencontre d'un ennemi; (er ist ein überlästiger Mensch) dem ich -weiche, so weit ich kann, ꝛc que j'esquive autant que je puis; er machte eine geschickte Seitenwendung, und wich dem Hiebe od. Stoße –, il gauchit habilement et esquiva le coup; einem Stoße ꝛc mit dem Leibe =, parer du corps; Mar. einer Landspitze, einer Klippe =, donner rumb à une pointe de terre, à une roche; (der Steuermann) ist den Klippen glücklich –gewichen, ꝛc a heureusement évité les écueils; it. (glerꝛn) faire des élans; Ch. der Hirsch weicht den frischen Hunden –, le cerf fortitre; Chir. céder à la pression du doigt; fuir, rouler sous le doigt; (man hat Mühe ihm zur Ader zu lassen) weil se. Blutgefäße =, parce que ses vaiss. sont roulants, roulent sous le doigt; der Fuß ist mir -gewichen (ausgeglitten) le pied m'a manqué; fig. (er ist ein Ränkemacher) er weicht immer –, il fuit touj., il ne fait que fuir; einer Frage =, éluder une question; (das heißt nicht die Schwierigkeit überwinden) sondern blos ihr =, ce n'est que l'esquiver, l'éluder; dem Gesetze auf eine betrügliche Art =, ꝛc frauder la loi; Mus. aus einem Ton in den andern = (übergehen) passer d'un ton à l'autre; changer de ton; 2. A= n. S. Ausweichung: -weichend a. Anat. =e Gefäße, =e Adern (welche bei einem Drucke mit dem Finger ausschlüpfen) vaisseaux m. pl. roulants; veines f. pl. roulantes; fig. eine =e Antwort geben, auf eine =e Art antworten faire une réponse évasive, répondre d'une manière évasive.

Ausweich-platz m. Riv. gare f; 2. (bei Eisenbahnen) évitement m; voie f. d'évitement ꝛc; –schienen f. pl; –strecke f. (bei Eisenbahnen) gare f. d'évitement.

Ausweichung f. écart, éloignement, gauchissement m; Mus. in diesem Stücke sind sehr schöne –en, il y a de très-beaux passages dans cette pièce; Astron. –en eines Wandelsternes (der Winkel unter welchem er, von der Erde, aus gesehen, von der Sonne entfernt scheint) élongation f. d'une planète; – (der Magnetnadel, eines Gestirnes) déviation, déclination f. ꝛc; Escr. = rückwärts, retraite f.

Ausweichungsnische f. Min. niche f. d'évitement.

Aus-weiden v. a. Ch. (das Eingeweide herausnehmen) éventrer, étriper, vider; 2. S. abweiden: –weinen v. a. (weinend fließen lassen) répandre, verser; se. Thränen in jemds Schoß =, verser ses larmes dans le sein de qn; 2. (durch Weinen gleichsam herausbringen) sich die Augen =, perdre, se gâter les yeux à pleurer, à force de pleurer; ich habe mir fast die Augen –geweint, mes yeux sont consumés de larmes; –geweinte Augen, yeux baignés de larmes; sn. Schmerz, sn. Kummer =, soulager sa douleur ꝛc par les larmes; verser, répandre sa ꝛc avec des larmes; éteindre, noyer sa ꝛc dans les larmes; 3. abs. =, cesser de pleurer; wird er bald –geweint haben? aura-t-il bientôt assez pleuré? cessera-t-il bientôt ses pleurs, de pleurer? 4. v. r. sich = (zur Genüge weinen, sich im Weinen erschöpfen) bien pleurer; fam. pleurer tout son soûl; it. s'épuiser en larmes; weine dich – an (deines Freundes) Busen, verse, laisse couler tes larmes dans le sein de ꝛc.

Ausweis, es; pl. –e m. Chanc. nach – (nach dem Inhalte) der Gesetze, conformément aux lois; selon la teneur des lois; 2. S. Beweis, Zeugniß.

Aus-weisen v. a. irr. jem. = (aus dem Hause, einer Gesellschaft ꝛc) éconduire qn, le chasser, le faire sortir de chez lui ꝛc; er ist mit Stockschlägen –gewiesen worden, il a été reconduit à coups de bâton; jem. = (aus dem Lande) bannir, reléguer, exiler, proscrire qn. S. verweisen; 2. (lehren, entscheiden) die Zeit wird es =, le temps nous l'apprendra; c'est le temps qui en décidera, qui le prouvera; die That weist es =, le fait le prouve; 3. A= n. bannissement m; Chanc. nach = der Gesetze, S. Ausweis; 4. v. r. [illegible] wird sich bald =, ob (die Sache gegründet ist) on verra bientôt si ꝛc; it. sich über et. =, justifier de la réalité de qc; sich über se. Vollmacht, sn. Auftrag = (beweisen, daß man sie hat) légitimer son pouvoir, sa commission; er wußte sich über seine Angaben nicht gehörig -zuweisen, il n'avait pas de preuves suffisantes pour constater la vérité de ses énoncés, de ses dépositions; sich genügend = daß man ein Franzose ist, justifier de sa qualité de Français; –weissagen v. n. abs. cesser de prophétiser; -weißen v. a (ein Zimmer ꝛc =, blanchir ꝛc; 2. A= n. blanchiment m

Ausweitcholz n. Gant. pyramide f.

Aus-weiten v. a. (Handschuhe, Strümpfe ꝛc) =, élargir ꝛc; (das Tuch ꝛc) =, alonger ꝛc; (eine Röhre, ein Gefäß) =, évaser ꝛc; Artill. (eine Kanone) =, aléser ꝛc; Horl. (ein Loch) =, équarrir ꝛc; fig. (et.) =, étendre ꝛc; 2. A= n. élargissement, alongement m; extension f; Wieder=, rélargissement m; –wendig a. adv. (was nach außen zu gewendet ist) extérieur, e; -ment; à l'ext.; die =e Seite, l'ext., le côté ext.; = ist das Haus schön anzusehen, la maison paraît belle au dehors, en deh.; 2. adv. (aus dem Gedächtnisse) par cœur, par mémoire, de mém.; = hersagen, wissen, lernen, réciter ou dire, savoir, apprendre par cœur; fig. (er konnte) die Menschen = lernen (genau kennen lernen) connaître les hommes à fond, les avoir pénétrés; –werden v. n. finir; prendre fin, être fini; –werfen v. a. irr. jemn. ein Auge mit einem Steine =, crever, faire sauter un œil à qn d'un coup de pierre ꝛc; die Zähne =, casser les dents; 2. (Geld) unter das Volk =, disperser ꝛc parmi le peuple, jeter au peuple; (der Ätna) wirft Feuer, (Steine, Asche) –, ꝛc jette, vomit du feu ꝛc; Blut =, jeter, cracher du sang; (Schleim) =, expectorer ꝛc; das Netz, den Anker =, jeter le filet, l'ancre; einen Theil der Waaren, (der Ladung) = (zur Erleichterung des Schiffes) jeter une partie des marchandises ꝛc à la mer; faire le jet; Hydr. (von der Menge Wasser, die ein Brunnen in einem Tage gibt) débiter; fig. (beim Zählen einer Summe) das schlechte Geld =, ꝛc rebuter, rejeter les mauvaises pièces; jem. aus einer (Gesellschaft) =, exclure, retrancher qn d'une ꝛc; 3. einen Graben = (von Erde, Schlamm ꝛc reinigen) déblayer, débourber un fossé; 4. Ch. einen Hasen = (das Eingeweide herausnehmen) éventrer, vider un lièvre; 5. ein Pferd, eine Hündinn = (verschneiden) châtrer, hongrer un cheval; châtrer une chienne; 6. (mit Heftigkeit seitwärts bewegen) ein Redner muß die Arme nicht so sehr =, un orateur ne doit pas jeter, remuer, agiter trop les bras, faire le moulin; 7. (anschreiben) in Rechnung =, passer, mettre en compte, en ligne de compte; (eine Summe) =, passer, porter ꝛc en dernière ligne de compte, dans la colonne principale; eine Summe am Rande =, émarger une somme; la porter en marge; 8. jemn. se. Besoldung, sn. Gehalt, ein Jahrgeld = (festsetzen) fixer, régler les appointements, les gages de qn; constituer une pension, une rente à qn; II. v. n. av. h. Man. (das Pferd) wirft gut – (hebt die Vorderfüße wohl auf) ꝛc lève bien les pieds de devant; 2. Horl. der Uhrschwengel, die Unruh wirft gut – (beschreibt einen großen Bogen) le pendule oscille bien, dodine bien, décrit une gr. portion de cercle; 3. (den Anfang machen mit Werfen, im Würfel- und Kegelspiele) avoir le dé, la boule; wer muß =, wer hat das =? qui a le dé, la boule?, S. -spielen: 4. A= n. = (des Netzes, der Waaren aus dem Schiffe) jet m. ꝛc; Med. = (von Blut, Speichel) crachement m; = des Schleimes aus der Brust, expectoration f. ꝛc; Fin. = (einer Summe am Rande) émargement m. ꝛc. S. -wurf; = (eines Körpers) projection f. ꝛc; -werk, S. Gradirhaus. [de saline.

Auswerksschleuse f. Sal. écluse f.

Aus-werthen v. a (den Werth schätzen) p. u. évaluer, estimer; –werfig ꝛc. S. –wärtig: –wetzen v. a. die Scharten aus einem Messer =, ôter, faire disparaître les brèches d'un couteau ꝛc en l'aiguisant; fig. eine Scharte = (ein Versehen ꝛc wieder gut machen) réparer une faute, un tort, une bévue; 2. einen Stein = (durch Wetzen austiefen) caver une pierre à force d'aiguiser; –wichsen v. a. (im Innern mit Wachs überziehen) cirer l'intérieur de qc; fig. jem. =, rosser, étriller, frotter qn: –wickeln v. a. ein Päckchen Wäsche =, développer, désentortiller, défaire un paquet de linge; (Garn ꝛc) =, démêler, débrouiller ꝛc; (Papier ꝛc) =, dérouler ꝛc; it. (die Papiere ꝛc waren in sm. Mantel gewickelt) man hat sie wieder –gewickelt, on les a détortillés, on les en a tirés; (ein Kind) =, S. -windeln; 2. A= n. débrouillement, développement m; = aus dem Leichentuche, désensevelissement m; fig explication f; 3. v. r. fig. sich aus einem schlimmen Handel = (heraus wickeln) se tirer, se démêler, se débarasser, se dépêtrir d'une mauvaise aff.: –wiegen, S. –wägen; –windeln v. a. (ein Kind) =, démaillotter ꝛc; Arch., S. –staken; –winden v. a. irr. (durch Winden herausschaffen) guinder; tirer dehors avec un treuil, un cabestan ꝛc; einen in Koth versunkenen Wagen = (vermittelst der Winde) désembourber un chariot avec le cric; 2. das Wasser aus der nassen Wäsche =, die nasse Wäsche =, tordre le linge mouillé; 3. jemn. einen Stock ꝛc = (aus den Händen) arracher un bâton des mains de qn à force de le tourner; fig. jemn. ein Geheimniß = (von ihm herausbringen, indem man lange und stark in ihn

bringt) arr. un secret à qn (à force de le presser ꝛc); 4. A= n. Teint. torse f; 5. v. r. sich = (aus einer Verlegenheit ꝛc ziehen) se tirer d'affaire, S.-wickeln (fig.); -winseln v. a. s. Leben = (winselnd sterben) mourir, expirer en gémissant; pousser des gémissements, des cris plaintifs en expirant; 2. abs. =, cesser de gémir, de pousser des gémiss. plaintifs ꝛc; ne plus gémir ou ne plus pousser ꝛc; -wintern v. a. (Pflanzen im Keller ꝛc) =, conserver ꝛc pendant l'hiver; (das Vieh) =, nourrir, entretenir ꝛc durant l'hiver, S. durchwintern; 2. v. n. (während des Winters zu Grunde gehen) se gâter, se perdre pendant l'hiver; die Saat ist -gewintert, les semailles ont été gâtées par la rigueur de l'hiver; -wipfeln v. a. E. F. die Bäume = (der Wipfel berauben) écimer, étêter, éhouper les arbres; -wippen v. a. (die Münzstücke), S. -wägen; -wirken v. a. Maréch. ein Pferd, den Huf eines Pferdes =, blanchir la sole, parer, rénetter, emboutir, rafraîchir le pied d'un cheval; en abattre la muraille; Boul. den Teig = (der aufgegangen ist, noch einmal durcharbeiten) remanier la pâte, S. -kneten; Ch. einen Hirsch, eine Sau = (abhäuten und zerlegen) dépouiller et dépecer un cerf, un sanglier; Sal. das Salz = (aus der Pfanne in Körbe thun) ôter le sel de la poêle et le mettre dans des paniers; 2. einen Befehl ꝛc = (durch s. Bemühungen zu Stande bringen, erlangen) obtenir un ordre ꝛc; jemn. od. für jem. eine Gnade, ein Amt =, procurer, ménager une grâce, une charge à qn; man hat ihm einen Urlaub auf sechs (Wochen) -gewirkt, on lui a fait obt. un congé de six ꝛc; ich habe nichts bei ihm = (ausrichten) können, je n'ai pu rien gagner sur lui; je n'ai rien pu obt. (de lui); 3. ein Gewebe = (vollenden) achever, finir un tissu; 4. abs. =, cesser d'agir, d'opérer, d'avoir de l'effet, de l'influence, du crédit (dieser Günstling) hat -gewirkt, ꝛc n'a plus de crédit; (die Arzenei) hat -gewirkt, ꝛc a fait son effet, n'opère plus; -wirren v. a. (was verwirrt ist) démêler, débrouiller; Manuf. (Wolle) =, détricher ꝛc; Maréch. den Huf eines Pferdes =, abattre la muraille; -wischen v. a. den Staub aus einem Gefäße =, ôter la poussière de l'intérieur d'un vase; nettoyer, essuyer le dedans d'un vase avec un linge; eine Kanone, den Backofen =, écouvillonner un canon, le four; sich die Augen =, s'essuyer les yeux; 2. essuyer, effacer, torcher; (eine Rechnung) auf der Tafel ꝛc mit dem Schwamme, mit der Hand =, effacer du tableau avec l'éponge, la main ꝛc; 3. jem. =, laver la tête à qn. S. -putzen; 4. jemn. eins = (ihm einen Schlag, versetzen) porter, donner un coup, appliquer un soufflet à qn; attraper qn; 5. v. n. S. entwischen; -wischer, S. Wischer; -wittern v. a. Expl. die Erze = (von der Luft auflösen lassen und vorzüglicher Theile berauben) décomposer, résoudre; faire tomber en efflorescence, en poussière; faire effleurir les minerais et en tirer les meilleurs principes; 2. Ch. das Wild, die Fährte = (von Hunden) découvrir par l'odorat; flairer la bête; éventer la voie de la bête; fig. er hat eine feine Nase, er wittert alles = (macht alles ausfindig) il a le nez bien fin, il flaire tout de loin; 3. et. = (auslüften) éventer, aérer qc; exposer qc à l'air; II. v. n. Expl. = (von den Erzen) s'effleurir, se décomposer à l'air; tomber en efflorescence; et. = lassen, exposer qc à l'air; -gewitterter Kalk, chaux fusée; 2. imp. av. h. es hat -gewittert, l'orage est passé, a cessé; 3. A= n, S. -witterung; 4. v. r. die Bienen wittern sich = (fliegen an hellen Tagen vor dem Stocke herum) les abeilles prennent l'air, se donnent de l'air; it. die Luft wittert sich = (reinigt sich durch Gewitter) l'air se purifie par des orages; -witterung f. Ch. évent m; Minér. = (der Erze durch die Luft) décomposition, altération f. ꝛc; die = en (auswitternden Dünste) der Erzgänge, les exhalaisons, les vapeurs f. pl des veines métalliques; -wölben v. a. einen Keller ꝛc =, voûter une cave ꝛc; -wölken (sich) v. r. (von Wolken frei werden) s'éclaircir, S. -hellen; -wuchern v. n. cesser de prêter à usure, d'exercer l'us.; -wuchs m. Bot. = (des Getreides) germination f. ꝛc, = (an Gewächsen) gibbosité f, S. -wachsen; 2. (am Körper) excroissance, difformité, bosse f; (der Buckel, das Überbein) und andere -wüchse, ꝛc et autres excroissances; Chir. = der Knochen, exostose f; = des Brustknochenbeins, concavation f; fig. difformité, monstruosité f; die -wüchse einer üppigen Einbildungskraft, les monstruosités d'une imagination extravagante; fig. (in ei. ner literarischen Arbeit) hors-d'œuvre m; -wühlen v. a. (durch Wühlen herausbringen) fouger; (die Schweine) wühlen Wurzeln ꝛc -, ꝛc minent, déterrent les racines ꝛc en fougeant, en fouillant la terre; (der Strom) hat die Grundlage der Brückenpfeiler -gewühlt, ꝛc a déchaussé, dégravoyé les piliers du pont; 2. Löcher = (von Schweinen) creuser la terre, faire des trous en fouillant ꝛc; -wundern (sich) v. r. (aufhören sich zu wundern) ne plus s'étonner; cesser de s'ét.; -wurf m. s. p. (Auswerfen) = (Schwung) des Uhrschwengels, der Unruh, oscillation f. du pendule; der = des Speichels, des Blutes, le crachement de la salive, du sang; l'expectoration f; der = der (Excremente) l'éjection f. des ꝛc; 2. Jeu: (der erste Wurf) im Würfel-, Kegelspiele den = haben, avoir le dé, avoir la boule, S. Anwurf; Mar. einen = thun (Waaren auswerfen) jeter des marchandises à la mer; faire un jet de march.; 3. (was ausgeworfen wird od. ist) der = des Meeres, le varech; les sparies, herbes marines, épaves f. pl. maritimes, S. Strandgut; die -würfe eines feuerspeienden Berges, les déjections ou éruptions f. pl. volcaniques; = (eines Menschen ꝛc) excréments m. pl. excrétion f; Med. zertheilender = (z. B. der Schweiß) diaphorèse f; = durch den Speichel, crachat m; schleimiger =, crachat pituiteux, flegme ou phlègme m; zäher =, crachat claireux; = (durch die Nase) coryse f. ꝛc; der = durch den Unterleib, les déjections f. pl. du bas-ventre, les excréments m. pl., S. -leerung, Stuhlgang; 4. (was als schlecht verworfen wird) der = (der Lumpen in den Papiermühlen) la trace ꝛc; Libr. die ganze Auflage ist = geworden, toute l'édition a servi de maculature; er ist der = (des Menschengeschlechts) c'est le rebut, l'écume du ꝛc; c'est le dernier des hommes; der = dieser Partei, la plèbe de ce parti; 5. Min. der = (Trichter) einer Mine, l'entonnoir m. d'une mine.

Auswurf-blätter n. pl. -bogen m. Impr. maculature f; feuillets m. pl. feuilles f. pl. de maculature; maculatures f. pl.

Auswürfeln v. a. ein (Pferd, eine Uhr ꝛc) -, jouer un ꝛc aux dés; 2. abs. -, cesser de jouer aux dés.

Auswurf-haken, S. Klinkenhaken; -käfer m. H. n. aphodie f.

Aus-würfling, es; pl. -e m. (Ausschuß, Auswurf) rebut, avorton m; -würgen v. n. cesser d'étrangler, de faire carnage.

Auswurfmünzen f. pl. monnaies, pièces f. pl. d'argent qu'on distribue au peuple dans les solennités.

Aus-wurzeln v. n. pousser des racines; 2. v. a. einen (Baum) =, p. u. déraciner un ꝛc; fig. déraciner, extirper; 3. A= n. déracinement m; extirpation f; -wüthen v. n. av. h. (bis zu Ende wüthen; it. aufhören zu wüthen) assouvir sa rage; décharger sa colère sur ꝛc; épuiser sa colère contre ꝛc; it. cesser d'être en rage, en fureur; revenir de sa fureur, de son emportement; man muß ihn = lassen, il faut lui laisser passer, lui laisser assouvir sa rage; er hat -gewüthet, il a assouvi sa rage; it. sa rage, sa fureur est passée; fig. der Sturm hat -gewüthet, l'orage s'est appaisé; -zacken v. a. einen Zeug ꝛc = (zackenförmig ausschneiden) déchiqueter, découper, taillader une étoffe, denteler une ꝛc; -gezackte Arbeit, déchiqueture, crénelure, découpure f; -gezackte Spitzen f. pl. dentelles f. pl. en crénelure, à crénelure; -gezackte Handkrausen f. pl. manchettes f. pl. languettées; (ein Rad) =, denteler ꝛc; Bl. -gezackter Sparren, chevron m. dentelé; Bot. -gezacktes Blatt, feuille déchiquetée, dentée; H. n. tief-gezackt, flabelle, e; Fort. -gezacktes Pfahlwerk, palissades crénelées; -zackern, S. -zacken, 2. -pflügen; -zahlen v. a. (an einen Andern zahlen) payer; ich habe ihm hundert Thaler = lassen, je lui ai fait toucher cent écus; 2. A= n. paiement m; -zählen v. a. (Eier, Äpfel ꝛc) =, compter, vendre au nombre ꝛc; 2. abs. av. h. achever, cesser de compter; -zahler m. payeur m; compteur m; Banq. = (eines Wechsels) preneur m, donneur m. de valeur; tiré m; -zähneln v. a. (ein Rad ꝛc) =, denteler ꝛc; -zahnen v. a. Peign. einen Kamm ꝛc =, (mit Zähnen versehen) évider un peigne; 2. v. n. av. h. (v. Thieren) cesser de faire des dents; avoir toutes ses dents; (dieses Kind) hat -gezahnt, ꝛc a toutes ses dents; (dieses Pferd) hat -gezahnt, ꝛc ne marque plus; -zanken v. a. jem. =, gronder, chapitrer; réprimander qn; gourmander, tancer qn; 2. abs. =, achever, cesser de gronder, ne plus gronder ꝛc; -zanker m. tanceur m; -zapfen v. a. Wein (Bier ꝛc) =, tirer du vin ꝛc; it. (im Kleinen verkaufen) vendre du vin ꝛc à la broche (à pot et à pinte); 2. (ein Faß) =, vider ꝛc; -zäumen, S. abzäumen; -zäunen v. a. (durch einen Zaun ausschließen) séparer, exclure par une haie; it. fermer, enclore d'une haie; -zäunung f. clôture f; -zechen v. a. (ein Faß Wein ꝛc) =, vider ꝛc (en chopinant); boire; -zehenten, -zehnten v. a. (den Zehnten nehmen) dîmer; lever la dîme; P. ein Geistlicher zehntet den andern nicht -, un abbé ne dîme pas l'autre; les loups ne

se mangent pas entre eux; -zehnter m. dîmeur m; -zehren v. a. jem. = (des Vermögens z berauben) appauvrir, sucer qn; épuiser qn d'argent; (die Schmarotzer) zehren ihn -, z le mangent, le grugent; ein Land z =, épuiser (de vivres) un pays z; fourrager un z; einen Acker =, S. -mägeln; 2. (entkräften, aufreiben) consumer, miner, amaigrir; (diese Krankheit) zehrt ihn -, z le consume, le mine; von (Krankheiten) -gezehrter Körper, corps m. consumé, atténué, amaigri par z; Fauc. einen (Vogel) = (abmagern) amaigrir, essimer un z; 3. v. n. (allmählig entkräftet z werden) se consumer, languir; er zehrt zusehends -, il se consume, il dépérit visiblement; (er ist lungensüchtig) er zehrt schon seit drei Jahren -, z il y a trois ans qu'il languit; 4. A= n, S. -zehrung; 5. v. r. sich = (an Geld z erschöpft werden) s'épuiser d'argent, manger son bien; -zehrend a. Méd. marasmoïde; =es Fieber (Zehrfieber) fièvre étique; -zehrung f. Méd. (auszehrende Krankheit) consomption f, épuisement graduel, marasme m; phthisie, analose f; die = haben, bekommen, être malade de consomption; tomber en phthisie; an der = sterben, mourir de la phthisie m. étique; -zeichnen v. a. die besten Bücher, die (schönsten Stellen in einer Schrift z =, noter, marquer les z; fig. -gezeichnet, excellent, supérieurement; das ist das -gezeichnete daran, c'est ce qui en fait l'excellence; jem. =, mit -gezeichneter Achtung behandeln, distinguer qn, traiter qn avec distinction; (die Tugend, das Verdienst, die Geburt) zeichnen einen Menschen -, z distinguent un homme; -gezeichnete (hohe) Geburt, -gezeichnetes Verdienst, naissance distinguée, mérite distingué, éclatant; -gezeichneter Ruhm, -gezeichnete That, gloire, action f. éclatante; -gezeichnete Tugend, -gezeichneter Sieg, vertu, victoire f. signalée; -gezeichnete (angesehene) Person, (auffallende) Farbe, personne, couleur f. marquante; dieses ist eine -gezeichnete Köchinn, cette cuisinière est un cordon bleu; er ist ein -gezeichneter Mann, c'est un homme hors de ligne, un homme supérieur, éminent; die -gezeichneten, les notabilités f. pl; -gezeichnete Gnade, -gezeichnetes (Glück z) faveur f. z insigne; m. p. -gezeichneter Spitzbube z, signalé fripon m; das ist ein -gezeichneter Pinsel, c'est un fameux imbécille; 2. et. = (durch ein Zeichen kenntlich machen) marquer; E. F. die Bäume = (welche gefällt werden sollen) layer, désigner les arbres; das zu verkaufende Holz =, faire l'assiette de vente; Banq. am Rande =, émarger; Com. (die Waaren) =, étiquetter, billeter z; Impr. einen Bogen =, indiquer la réclame; eine Schmarre im Gesichte zeichnet ihn -, il est marqué d'une balafre; il est balafré; 4. et. aus einem Buche = (nachzeichnen) copier qc dessin d'un livre; it., S. -schreiben; 5. eine Figur z ganz =, achever, finir une figure z; 6. A= n. (des Schlagholzes) souchetage; Banq. émargement m; II. v. r. sich = (durch Thaten, Vorzüge z) se distinguer, se signaler; briller, exceller; er hat sich durch (seine Tapferkeit) -gezeichnet, il s'est distingué, signalé par z; er zeichnet sich durch die (gebreitetsten Kenntnisse, durch eine erprobte Rechtschaffenheit) -, il se distingue par les z; -zeichnung f. Com. = (an den Tüchern z) marque, étiquette f; billet m; Impr. = (eines Bogens) réclame f; it. excellence f; das war für ihn eine sehr schmeichelhafte =, ce fut pour lui une distinction très-flatteuse.

Auszeichnungs-werth, -würdig a. qui mérite d'être distingué; digne de distinction.

Aus-zeideln v. a. die Bienenstöcke z = (allen Honig ausnehmen) vider les ruches; en ôter le miel; recueillir le miel; -zeitigen v. a. Früchte = (ihre Zeitigung befördern) hâter la maturité des fruits; fig. Erfahrungen zeitigen den Geist -, les expériences mûrissent l'esprit; 2. v. n. bien mûrir; être bien mûr; -zerren v. a. (durch Zerren herausbringen) p. u. ôter, arracher, déraciner en tiraillant; -zickeln v. a. (v. Ziegen) cesser de chevroter; -ziehen v. a. irr. Agr. eine Pflanze mit der Wurzel = (aus der Erde ziehen) tirer, arracher, enlever une plante avec sa racine; déraciner une z; das Tischblatt =, alonger la table; den Degen = (aus der Scheide) tirer l'épée, dégainer; sich einen Zahn = lassen, se faire arracher, extraire, tirer une dent; jemn. einen Splitter =, tirer une écharde à qn; eine Kugel aus einer Wunde, einen Stein aus der Blase =, tirer une balle d'une plaie, une pierre (un calcul) de la vessie; Méd. böse Säfte =, attirer les humeurs (pour les éliminer); jemn. die Kleider =, dévêtir, déshabiller qn; jemn. die Stiefel =, tirer les bottes à qn; débotter qn; jemn. die Schuhe, die Strümpfe =, tirer les bas, les souliers à qn; déchausser qn; die Handschuhe =, ôter ses gants; se déganter; fig. den alten Menschen = (ein ganz anderer, besserer Mensch werden) dépouiller le vieil homme; se dépouiller du z; jem. =, déshabiller qn; (die Räuber) haben ihn -gezogen, nackt -gez. z, l'ont détroussé, l'ont dépouillé tout nu, l'ont mis en chemise; fig. alle Scham, alle Menschlichkeit =, dépouiller toute pudeur, toute humanité; er hat alle Scham -gezogen, il a perdu toute pudeur; P. il a toute honte bue; jem. =, rein = (id. Vermögens berauben) dépouiller qn de tout son bien; mettre qn en chemise; ruiner entièrement qn; escroquer à qn sa fortune; détrousser qn; 3 eine Rechnung = (ausschreiben) extraire un compte; et. aus einem Buche =, extraire qc d'un livre; ein Buch = (den wesentlichen Inhalt desselben darstellen) extraire, abréger un livre; 4. (gewisse Bestandtheile absondern) die Kraft der Kräuter z =, extraire, tirer la substance des simples z; (die Sonne, die Luft) zieht die Farben -, z déteint les couleurs; 5. (auseinander ziehen, länger z.) die Wäsche = (nach dem Trocknen) détirer, étendre le linge; Drap. (die Tücher) =, étirer z; it. der Breite nach =, lisser z; den Faden aus dem Spinnrocken =, tirer le fil de la quenouille; Expl. die Erde auf (dem Waschherde) = (hin- und herziehen) disperser, remuer, étendre avec la ratissoire les minerais sur z; Arq. (eine Büchse) = (inwendig mit Riefen versehen) rayer, canneler z; (die Dauben) = (aushöhlen) creuser z; Arith. die Quadratwurzel, die Kubikwurzel aus einer Zahl = (berechnen) tirer, extraire la racine carrée, la racine cube d'un nombre; Prat. sich et. =, S. vorbehalten, -dingen; 6. A= n, S. -ziehung; II. v. n. (aus einem Orte ziehen, denf. verlassen) sortir, déménager, déloger; die Besatzung ist -gezogen (hat die Festung geräumt) la garnison est sortie; mit Waffen und Gepäck (aus einer belagerten Festung) =, obtenir les honneurs de la guerre; (er wohnt nicht mehr hier) er ist vor acht Tagen -gezogen, il a déménagé il y a huit jours; auf Johannis zieht er -, il déloge à la Saint-Jean; Chir. =, S. -zupfen; it. in Gesellschaft auf die Jagd = (ausgehen) aller en compagnie à la chasse; 2. fam. (in der größten Geschwindigkeit davon laufen) courir, s'enfuir, décamper; fam. escamper, arpenter; prendre ses jambes à son cou ou la poudre d'escampette; sehen Sie, wie er -zieht, voyez comme il court, comme il arpente, ou enjambe; (als er sah, daß man ihn prügeln wollte, zog er -, il s'enfuit, il décampa, escampa; (die Hunde) ziehen -, z courent à toutes jambes; 3. av. h. Jeu: (den ersten Zug thun im Damen und Schachspiele) jouer la première pièce; commencer (à jouer); an wem ist das =? qui joue le premier? 4. A= n. Ch. sortie f; Écon. déménagement, délogement m; fuite; Chir. extraction, évulsion f; Man. = der Tücher nach der Breite, lissage m; III. v. r. sich = (i.e. Kleider ablegen) se déshabiller se dépouiller; sich bis auf's Hemd =, se mettre en chemise; fig. er hat sich (für seine Kinder) ganz -gezogen, il s'est dépourvu ou dépouillé de tout z.

Auszieh kiste f. Expl. (Werkzeug) râtissoire f; rable m; -tisch m. (ein Tisch der durch das Herausziehen eines od. zweier Blätter verlängert werden kann) table f. à alonges.

Aus-ziehung f. Chim. (der Salze) extraction f; = (des Wasserstoffes) déshydrogénation f; = (des Sauerstoffs) désoxygénation f; Math. (der Quadratwurzel z) extraction f; -zieren v. a. enjoliver, orner, embellir, décorer l'intérieur de qc; ein Buch mit Kupferstichen z =, enrichir un livre d'estampes z; (ein Täfelwerk, ein Cabinet) = (mit Zierrathen versehen) historier z; fig. eine Erzählung, einen Gesang) =, broder, S. verzieren; 2. A= n. enjolivement m; décoration f; embellissement m; zierer, s m. décorateur m; -zierung f. (Zierrath) enjolivure f; ornement m; décoration f; fig. = (einer Erzählung, eines Gesanges), broderie f. z; ohne =, uni z; ziffern p. u. S. -rechnen. zimmern v. a. Expl. (einen Schacht) =, cuveler z; revêtir z de charpente; Charp. (Bauholz) =, charpenter, tailler, équarrir z; 2. abs. av. h. cesser de charp.; 3. A= n. Expl. cuvelage; revêtement m; Charp. équarrissage m; -zinnen v. a. (eine kupferne Pfanne) =, étamer z; -zirkeln v. a. (eine Zeichnung z) =, compasser z, S. abzirkeln; fig. alles =, être compassé en tout; faire toutes choses par règle et par compas ou par compas et par mesure; 2. A= n. compassement m; -zischen v. a. jem. =, siffler, huer qn; se moquer de qn; ein Theaterstück =, chuter z; 2. abs. =, achever, cesser de siffler; 3. A = n. huée f. [sifflable.

Auszischens-werth, -würdig a.

Aus-zittern v. n. cesser de trembler; -zitzen, S. -saugen; -zucken v. n. cesser de palpiter, de trembler; -zug m. s. p. (aus einem Hause) délogement, déménagement m; (aus einem Lande) émigration f; der = der Kinder Israel aus Ägypten, le départ, la sortie du peuple d'Israël

(hors) de l'Égypte; der = (der Besatzung) la sortie de ꝛ; = (eines Heeres) départ m; marche f; 2. (was ausgezogen ist, wird oder werden kann) = (eines Tisches) allonge f. ꝛ; -züge (eines Schrankes) tiroirs m. pl. ou layettes f. pl; einen einfachen = (einen einzelnen Treffer) in der (Lotterie) gewinnen, gagner un simple extrait à la ꝛ; = aus einer Rechnung, extrait m. de compte; Prat. dépouillement m; = aus Prozeßschriften, aus einem Vermögensverzeichnisse, dépouill. d'un procès, d'un inventaire; einen = aus einer Rechnung machen, dépouiller un compte, faire le dépouill. d'un ꝛ; einen =, -züge aus einem Buche machen, extraire un livre; fe. gesammelten -züge, ses extraits m. pl. son recueil m. d'extraits; Verfasser eines =es, abstracteur m. d'un livre; der -züge macht, extracteur m; kurzer =, abrégé, précis, sommaire, raccourci, argument, résumé m; im =e, en raccourci; = (vom einem Werk), analyse f; épitome m; = aus einem Taufbuche, Todtenbuche, extrait baptistère, mortuaire; Pharm. = (Extract) von Rosen (von Rhabarber) extrait m. de roses ꝛ; der höchste od. letzte = (das Kräftigste, Geistreichste ꝛ) la quintessence; 3. Jur. = (Vorbehalt bei Verkaufung od. Verpachtung einer Sache) réserve f.

Auszugmacher m. m. p. (der einen Auszug aus einem größern Werke macht) abréviateur m.

Auszugs-feier, -fest n. der Juden H. j. (zum Andenken d. s -s aus Ägypten) la pâque des Juifs; **-mäßig** a. adv. -mäßiger Bericht, relation f. abrégée, rapport m. par extrait; **-sammlung** f. recueil m. d'extraits, de pièces choisies; **-weise** adv. par extrait; en abrégé, en raccourci, compendieusement.

Aus zupfen v. a. Federn, (Haare ꝛ) =, tirer, arracher des plumes ꝛ; sich den Bart =, s'arr. le poil de la barbe; der Hund hat dem Hasen Haare -gezupft, ꝛ a bourré le lièvre; ein Fleckchen Seidenzeug =, die Fäden davon =, effiler un morceau d'étoffe de soie; goldene Tressen od. Borten = (die goldenen Fäden davon abtrennen) parfiler du galon d'or; die -gezupften Fäden, le perfilage; 2. Wolle = (zupfen, reinigen und auslesen) éplucher de la laine ꝛ; 3. abs. =, cesser de tirer, d'épl.; **-zürnen** v. a. abs. cesser de se fâcher; er hat -gezürnt, sa colère est passée; il n'est plus fâché ou en colère; **-zwacken**, S. abzwingen; **-zwicken** v. a. Maç. (eine Mauer) =, remplir avec de petites pierres les interstices des murailles; **-zwingen** v. a. (aus dem Hause ꝛ) =, forcer de sortir; mettre, tirer dehors par la force ꝛ; (jemn. Geld, =, extorquer ꝛ; fig. jemn. ein Geheimniß =, arracher un secret à qn; **-zwitschern** v. a. (von Vögeln) cesser de gazouiller.

Autarch, S. Selbstherrscher; -ie Selbstherrschaft.

Authentica n. pl, S. Novellen.

Authenticität od. **Authentie** f. Jur. (Glaubwürdigkeit, Ächtheit) authenticité f.

Authentisch a. adv. (glaubwürdig, ächt) authentique, -ment; probant, e; certain, e; -ement.

Authentisiren v. a. (rechtskräftig machen) authentiquer.

Auto biograph m. (Beschreiber seines eigenen Lebens) autobiographe m; **-biographie** f. id. f; **-biographisch** a. autobiographique; **-chthon** m. H. autochtone, aborigène m; **-clave**, S. papinianischer Topf.

Auto-da-Fe n. H. eccl. (Glaubensgericht, Ketzergericht, feierliche Ketzerverbrennung) auto-da-fé m; inquisition f; saint office.

Auto-didact m. (der seine Kenntnisse von sich selbst erworben hat) autodidacte m; **-dynamisch** a. (durch eigene Kraft hervorgebracht) autodynamique; **-graphie** f. (Kunst Geschriebenes oder Zeichnungen vom Papier auf Stein zu übertragen) id. f; **-graphiren** v. a. autographier; **-graphisch** a. autographique; **-graphoman** m. (übertriebener Liebhaber von Selbstschriften) autographomane m; **-graphomanie** f. id. f; **-graphon** n. autographe, manuscrit m; **-krat**, en; pl. -en m. (Selbstherrscher) autocrate m; **-kratinn**; pl =en f. autocratrice f; **-kratie** f. (Selbstherrschaft) autocratie f; **-kratisch** a. autocratique; **-machie** f. Did. (Streit mit sich selbst) id. f.

Automalit m. Minér. (ein zu Fahlun od. Fahlun in Schweden gebrochenes Zinnerz) automalite m. S. Fahlunit.

Auto-mat, es; pl. **-en** m. der, das; (Selbstgetriebe) automate m; **-matie** f. (Selbstständigkeit) id. f; **-matisch** a. adv. automatique; en autom.; =e Lehre, automatisme m; =e Bewegungen, mouvements m. pl. animaux; **-matismus** m. Physiol. mouvement m. machinal auquel l'âme ne participe pas; automatisme m; **-nom** m. Ant. autonome m.

Autonommünzen f. pl. Ant. médailles f. autonomes, méd. des villes qui avaient le privilège de se gouverner par leurs propres lois.

Autonomie f. Did. (Selbstgesetzgebung ꝛ) id. f; Philos. - der Vernunft (von Kant) autonomie de la raison.

Autopsie f. Did. (Selbstansicht, Selbstbetrachtung) id. f; Med. (Leichenöffnung) id. f.

Autor, es; pl. **-en** m. (Urheber, Schriftsteller, Verfasser) auteur m.

Autorama n. (Art Optik) id. m.

Autorisation f. (Bevollmächtigung) id. f. [autoriser.

Autorisiren v. a. (bevollmächtigen)

Autorität pl. **-en** f. (Gewalt, Ansehen, Macht, n. Zeugniß) autorité f.

Autorschaft f. qualité f. d'auteur; er hat die - (dieses Buches) anerkannt, il s'est reconnu l'auteur ꝛ.

Auweh, S. o weh.

Auverner-sprache f. Gr. auvernat m; **-traube** f, **-wein** m. Vign. raisin m. vin auvernat.

Auxiliar- ꝛ, S. Hilfs- ꝛ.

Auxo-meter, **s** m. (Vergrößerungsmaß) auxomètre m; **-metrisch** a. adv. auxométrique; -ment.

Aval m. Com. (auf Wechseln ꝛ) aval m.

Avanciren v. n. (vorschieben, vorrücken; n. vorrücken, befördert werden) avancer.

Avancir-baum m. Méc. levier m. de manœuvre; **-ring** m. Artill. (an den Stücklaffeten) anneau m. de manœuvre; **-tau** n. Artill. prolonge f.

Avanturier m. (Freibeuter) flibustier m; Com. (der auf ungewissen Erfolg große Summen wagt) aventurier m.

Avanturin od. **Avanturin-stein** m. Minér. (Art Quarz mit dicht eingemengten Glimmerblättchen) aventurine f; **-spath** m. (fleischrother Feldspath mit goldglänzenden St.) aventurinespathique; feldspath m. aventuriné.

Avarirt a. Com. (von Waaren) avarié, gâté, endommagé, e.

Ave od. **Ave Maria** n. Lit. cath. (kleines Gebet) avé ou ave Maria m; **-kügelchen** n. pl. (am Rosenkranz) avé maria m. pl.

Avenain n. Chim. (Kleber aus dem Haber) avénaine f.

Aventina f. Myth. (Beiname der Diane auf dem aventinischen Berge) id. f.

Averei, S. Haverei ꝛ.

Aversalsumme f. S. Abfindungssumme.

Aversional-quantum, S. Ausgleichungsbetrag; **-handel** m. Com. commerce m. en grand.

Avis m. Navig. (Nachricht, Bericht) avis m; Mon. (Vorderseite einer Münze) front m; **-brief** m. (Berichtsbrief, Benachrichtigungsschreiben) lettre f. d'avis; it. Dipl. indicule m; **-en** pl. (Zeitung) avis; nouvelles f. pl. petites affiches; **-jacht** m. (Postjacht) avis, baquebot m. barque, patache f. d'avis; **-orden** m. H. m. ordre m. d'avis; **-pferd** n. cheval m. d'estafette; **-schiff**, S. -jacht.

Avista, adv. Com. (von Wechseln) à vue.

Avogadebaum m. Bot. avocatier m.

Axe, S. Achse.

Axinit m. Minér. nelkenbraune, durchscheinende Kieselart) axinite f; shorl m. feuilleté.

Axiom, es; pl. -e m. Alg. (Ursatz, unumstößlicher Grundsatz) axiome m.

Axiomatisch a. adv. axiomatique, -ment.

Avertissementsposten m. Milit. corps m. de garde avancé.

Axinomantie f. Myth. (Axtwahrsagerei) axinomancie f. [Gange.

Axishirsch m. H. n. cerf m. du

Axten, S. Äxteln.

Axio-meter m. Mar. (Maschine oben auf der Hütte, die Richtung der Ruderpinne anzuzeigen) axiomètre m; **-metrie** f. (Kunst den Axiometer zu gebrauchen) axiométrie f; **-metrisch** a. (den Axiometer betreffend) axiométrique.

Axt, pl. **Äxte** f. Bûch. (keilförmiges, eisernes Wrkz. mit einem hölzernen Stiele) cognée, hache f.

Axt-blatt n. lame f. de la hache; **-helm** n. manche m. de la cognée; **-hieb** m. coup m. de hache.

Axtlein n. petite cognée ou hache f.

Axt-schmid m. artisan qui fait des haches; **-stiel**, S. -helm.

Aychen, S. eichen.

Aymer, S. Eimer.

Az f. Ch., Ois. v. (Speise) S. Azung; 2. (Lockspeise, Köder) appât m.

Azarékiten m. pl. H. ottom. (arabische Secte des 17. Jahrh.) azarékites m. pl.

Azen od. **Äzen** v. a. Ois. (Junge) = nourrir ꝛ; (einen Vogel ꝛ) =, donner la becquée à ꝛ; (von Tauben) engaver; (der Vogel) azet od. äzet fr. Jungen, ꝛ donne la becquée à ses petits; (von Tauben) engave ses petits; 2 S. anködern; 3. v. n. av. h. Ch. (von Raubthieren fressen) manger, dévorer la proie, S. äzen.

Azen, S. äzen.

Azerol-baum m. Bot. (morgenländischer Mispelbaum) azerolier m; **beere, -birne** f. (die Frucht) azerole f.

Azimuth m. Astron. (das Maß des Winkels, welchen der Scheitelkreis eines Sternes mit dem Mittagskreise eines Ortes macht) azimut m; – der Magnetnadel, azimut magnetique.

Azimuthal-compaß n. S. Compaß; **-differenz** f. Astron. différence azimutale; **-kreis** m. cercle m. azimutal; **-linie** f. ligne f. azimutale; **-quadrant** m. quadrant m. azimutal.

Azkosten m. pl. Jur. frais m. pl. alimentaires.

Azot-stoff, S. Stickstoff; **-gaz,** S. Stickgaz.

Azung f. Chim. mangeaille, bécquée, repue f; Ven. Stunde der – des Fraßes, revenue f, S. Lockspeise, Köder.

Azungs-geld n. **-kosten** pl. Prat. (zur Verpflegung des unehlichen Kindes) aliments m. pl; pension f. alimentaire, frais m. pl. alimentaires; **-recht** n. **-gerechtigkeit** f. Com. (Ausspan) droit m. d'auberge.

Azur, es m. Minér. (Lazur, Schmalte) pierre f. d'azur ou d'Arménie; lazulithe f.

Azurblau n. Peint. bleu azuré, S. himmelblau, hochblau.

Azuriner m. H. eccl. (Art Geistlichen) azurin m.

Azurn a. (himmelblau) d'azur, azuré, e; Poet. die –en Gefilde (das Meer) les plaines azurées; das –e Gewölbe (Himmelsgewölbe) la voûte azurée.

Azurotter, S. Ringelnatter.

Azyma m. H. eccl. azyme m; pain m sans levain.

Azymit m. H. eccl. (Christ, welcher beim Abendmahl ungesäuertes Brod gebrauchte) azymite m.

B

B n. Gram. (2ter Buchstab des Alphabets); B, b. m; Mus. (7ter Ton der Tonleiter, aber um einen halben Ton tiefer) si; bé-fa-si; (diese Arie) geht aus dem B, ꝛc. est en bé-fa-si; das harte B (B dur) bé-mi; das weiche od. gelinde B (B mol) bé fa.

Ba, Bah i. bah!

Baak, S. Bake.

Baal m. Myth. (heidnischer Götze) Baal m.

Baals-diener m. sectateur m. du culte de Baal; baalite m; **-dienst** m. culte m. de Baal; baalisme m; **-pfaffe** m. prêtre, Poét. pontife m. de Baal; baalite m; fig. m. p. (gottloser ꝛc. Pfaffe) prêtre m. de Baal; impie.

Baanit m. H. eccl. (Anhänger des Manichäers Baanes) baanite m.

Baar f, S. Krippe; 2. –, a. adv. S. bar; 3. –, es; pl. –e Mar. (unbefahrener Matrose) hale-bouline m.

Baare, S. Bahre; 2. –n f. pl. Mar. houles f. pl; grosses vagues pl. d'une mer agitée.

Baars, S. Börs.

Baarte, S. Barte.

Baba m. Pât. (Art Kuchen) id. m.

Babayit m. H. de Turq. (Art türkische Mönche) babayite m.

Babbagaurische Erde f. Minér. (grüne Erde der Alten zu Gefäßen) terre f. babbagaurique.

Babbelei, Babbeler, babbelhaft, babbeln, S. Plauderei, Plauderer, plauderhaft, plaudern.

Babe f, S. Aschkuchen.

Babel m. Com. (Ausschuß, Posel) rebut m.

Bablach f. Bot. (Schote von einem indianischen Baum, deren man sich statt der Gallnüsse bedient) galle f. des Indes.

Babuschen f. pl. Cordon. (spitzige indianische Schuhe; it. Art Pantoffeln mit Hinterleder n) babouches f. pl.

Babuvismus m. H. m. (Lehre des Baveuf) babouvisme m.

Babuvist m. H. m. (Anhänger von Baveuf) babouviste m.

Bacasia f. Bot. bacazie f; corymbifère f. du Pérou.

Baccalaureus m. (der die erste Stufe zur Doctorwürde erlangt hat) bachelier m.

Baccalaureat n. (Amt eines Baccalaureus) baccalauréat m.

Baccaris f. Bot. (wohlriechende Pflanze aus America) id. f.

Baccaurea f. Bot. arbrisseau m. de Cochinchine; baccaurée f.

Bacchanal, es; pl. –e n. (Trinkgelag) bacchanale f; **-ien** pl. S. Bacchusfeste.

Bacchant m. Myth. (Bacchuspriester od. Verehrer) bacchant m, prêtre m. ou adorateur de Bacchus.

Bacchantinn f. Myth. (Bacchuspriesterinn) Bacchante, Bacchide, Évante f.

Bacchantisch a. bacchique.

Bacchinen f. pl. Bot. (gemüseartige indianische Pflanze) bacchines f. pl.

Bacchioniten m. pl. H. bacchionites m. pl.

Bacchus m. Myth. (Weingott) Bacchus m.

Bacchus-bruder m. ivrogne m; gr. buveur; (fou) sac m. à vin; **-fest** n. orgie, bacchanale f; dionysiaques ou dionysiennes, pithégies f. pl; **-monat** m. Ant. dionysius m; **-priester** m. prêtre m. de Bacchus, Bacchant m; **-priesterinn,** S. Bacchantinn; **-scepter** m. thyrse m.

Bach, es m; pl. Bäche, ruisseau m. P. aus kleinen Bächen werden große Flüsse, les petits ruisseaux font les grands rivières.

Bach-amsel f, S. -stelze; 2. Wasseramsel; **-binse** f. Bot. jonc congloméré, épars, e; **-blume** f. Dotter-bl.; **-bohne, -bunge** f. H. n. bécabunga ou beccabunga; bécabongue f; it. véronique f. mouronnée; **-conferwe** f. Bot. conferve f. des ruisseaux.

Bache; pl. -n f. Ch. (Weibchen des wilden Schweins) laie f.

Bächelchen n. dim. petit ruisseau m.

Bacher, s m. Ch. (zweijähriger wilder Eber) ragot m.

Bachfahrt f. ravin, S. Schlucht; **-feger,** S. -stecher; **-fisch** m. H. n. poisson m. de ruisseau.

Bachflohkrebs, S. Wasserfloh.

Bach-fore, -forelle f. Pêch. truite f. de ruisseau; **-gräßling,** S. Gründling; **-holunder, -holder** m. Bot. obier, aubier m; **-hund** m. H. n. basset m, S. Dachs-h.; **-kafer** m, S. Schwimmkäfer; **-krebs** m. Pêch. écrevisse f. de ruisseau; **-kresse** f, S. Brunnenkresse; 2. Gründling.

Bächlein n. dim., S. Bächelchen.

Bach-matt, S. Zelter, Paßgänger; **-mücke** f. H. n. tipule f. de ruisseau; **-münze** f. Bot. menthe f. aquatique; **-reich** a. (reich an Bächen) abondant en, plein de ruisseaux; **-sand** m. sable m. de ruisseau.

Bachsandkäfer m. H. n. opâtre, sorte de coléoptère.

Bach-schmerle f. H. n. lotte-franche f. de ruisseau; **-stecher** m. (der heimliche Gemächer reinigt) vidangeur m; **-stelze** f. H. n. hochequeue m; bergeronnette, lavandière f; chéric ou chérick m.

Bachstelzenstein m. Minér. (zuweilen im Magen der Bachstelzen) pierre f. de bergeronnette.

Bach-vogel, S. Wasseramsel; **-wanze** f. H. n. punaise f. aiguille; **-wasser** n. eau f. de ruisseau; **-weide** f. Bot. osier vert; saule m. nain.

Bachweidetagfalter m. H. n. papillon m. changeant.

Bachweise adv. en ruisseau, par ruisseaux.

Bacille, n f, S. Bacillenkraut.

Bacillenkraut n. Bot. bacile m. f.; perce-pierre ou passe-pierre f; fenouil m. marin; herbe f. de St. Pierre.

Back, es; pl. –e n. Mar. château m. d'avant; 2. –, od. die –, plat m. de l'équipage; gamelle f; it. (Backvolk), S. – (II.); 3. (ausgeschalte Grube) trou revêtu de planches; II. –; pl. –en f. Mar. (Tischgesellschaft von 4 – 10 Seeleuten) gamelle f, plat m; das Schiffsvolk in –en theilen, distribuer l'équipage par plats ou gamelles; III. –, S. Fladen; IV. –, adv. Mar. (zurück, hinterwärts) en arrière; die Segel – brassen, holen od. legen, coiffer les voiles; brasser les voiles à culer; mettre les voiles sur le mât; (die beim Winde gebraßten Segel) – legen od. brassen contrebrasser ꝛc.; das große Marssegel liegt –, ꝛc. est coiffé, est sur le mât.

Back-apfel m. **-birn** f. Jard. pomme, poire bonne à cuire, à faire sécher au four; it. pomme cuite ou séchée au four; **-blech** n. Cuis. (et. darauf im Ofen zu backen) plafond m; **-bord** n. Mar., S. Back (IV.); (linke Seite des Schiffes) babord m; = das Ruder! babord la barre!

Backbordseite f. S. Backbord.

Backbordswache f. Mar. babordais ou babordes m.

Backbrett n. Boul., S. Backschaufel; 2. S. Kuchenbrett.

Bäckchen n. dim. petite joue.

Backdöse f. S. Backtrog.

Backe; pl. -n f od. Backen, s m. (Theil des Gesichts) joue f; rothe, aufgedunsene, eingefallene –n, joues rouges ou vermeilles, enflées, creuses ou cousues; jem. auf den -n küssen, baiser qn à la joue; fig. (dieser Apfel) hat schöne rothe –n, ꝛc. a de belles joues rouges; 2. T. t. – (eines Schraubstockes) mâchoire f. ꝛc.; – (der Drehbank) jumelle f. ꝛc.; –n (einer Schießscharte) joues f. pl. ꝛc.; Mar. – (eines Schiffes) joue, jotte, épaule f. ꝛc.; (der Masten) jottereau m. flasques f. pl. ꝛc.; – (des Bugspriets) taquet m. ꝛc.; – (am Kohlschwein) jumelles f. pl. ꝛc.; Expl. – (eines Gerinnes) aile f, côte m. ꝛc.; Arm. – (des Flintenkolbens) côté m. ꝛc.; Vitr. –n (des Bleizuges) bajoues f. pl, coussinets m. pl, joues f. pl, S. Wange; Man. – (eines Pferdes) fesses f. pl.

Bäckeling n. fam. S. Backenstreich.

Backen v. a. irr. Boul. Brod –, cuire du pain; abs. (der Bäcker) bäckt heute nicht, ꝛc. ne cuit pas auj.; sie bäckt eben so gutes Brod, als ꝛc. elle fait d'aussi bon pain, pétrit aussi bien que ꝛc.; man bäckt hier sehr gutes Brod, on fait de très-bon pain ici;

(dieses Brod) ist zu hart gebacken, ꝛc. a trop cuit, a trop de four; frisch gebackenes, alt gebackenes Brod, pain m. frais, tendre, pain vieux, rassi; schlecht gebackenes Brod, pop. ꝛc. cassi; Eier (Rippchen, Fische) –, frire des œufs ꝛc.; in Butter gebackene Eier, des œufs m. pl. pochés ou au miroir; it. œufs au plat; gebackene Fische, poissons m. pl. frits; Obst – (dörren) sécher des fruits; gebackenes Obst, S. Back-obst, -apfel, -birn; auf die Hefen (mit Hefen) –, pétrir avec de la levure; mettre de la levure dans la pâte; auf den Zeug (ohne Hefen) –, pétrir sans lev.; P. f. Brod ist ihm schon gebacken (s. Urtheil ist schon gefällt ꝛc.) il est condamné; il n'en échappera ou reviendra pas, S. Ritter; (dieser Mensch) ist nicht recht gebacken (nicht richtig im Kopfe) ꝛc. n'a pas la tête bien cuite; 2. Perr. Haare – (im Teige, damit sie kraus werden) cuire, faire cuire des cheveux; Soier. (die Seiden-eierchen, -häuschen) –, sécher au four ꝛc.; Stahl – (Eisenstangen durch Ausglühen ꝛc. in Stahl verwandeln) cémenter le fer; Steine, Ziegel –, S. brennen; Mar. das Volk –, distribuer l'équipage en gamelles; II. v. n. av. h. cuire, frire; (das Brod) bäckt schon, ꝛc. cuit; (der Fisch) –, ꝛc. frit déjà; fam. diese Nacht hat es tüchtig gebacken, nous avons eu cette nuit un bon plat de gelée; 2. av. f., S. anbacken, zusammenbacken; 3. B– n. cuisson f; – (der Fische) friture f. ꝛc.; – der Ziegel, cuite f. ꝛc.

Backen arterie f. Anat. artère f. buccale; -ausschnitt m. Perr. (Ausschnitt zu beiden Seiten einer Perücke) échancrure f. (d'une perruque); -bart m. barbe f; it. = (Krausen an den untern Kinnladen) favoris m. pl; -bein n. Anat. (Apfelbein) os m. maxillaire supérieur; it. os malaire ou de la pommette f; pommette f. pommeau m. de la joue; -blutfluß m. Med. gnathorragie f; -drüse f. Anat. glande maxillaire, molaire, génale, buccale; obere =, glande sus-maxillaire ou parotide; untere =, glande sous-maxillaire; -entzündung f. Med. gnathide f; -grube f, -grübchen n. Anat. fossette f. de la joue; -haken m. Men. (Bolzen an der Hobelbank, ein Brette ꝛc. damit zu befestigen) crochet m. à mâchoires; -haube f. Cost. coiffe f. à barbes.

Backenhautnerve m. Anat. nerf m. génal sous-cutané.

Backen-käfer m. H. n. galérite f; coléoptère m. tétramore; -knochen m. Anat. (Hankenknochen) = (eines Pferdes) os m. de la hanche d' ꝛc.; it. S. -bein; -lähmung f. Med. gnathoplégie f; -muskel m. Anat. (Trompetermuskel) muscle m. de la joue ou buccinateur; -nerve m. nerf m. génal.

Backenpulsader f. Anat. artère f. buccale.

Backen-quale f. H. n. méduse f; ortie f. de mer; -riemen m. Man. croupière f; -schlag m. soufflet m. (à, sur la joue); Forg. S. Blasebalg.

Backenschlagader, S. Backenpulsader.

Backen-streich, S. -schlag; -streif, -streifen m. Cost. (an unter dem Kinne zus. gebundenen Hauben) barbe f; -stuhl m. stücke n. pl. Bourr. (die beiden Seitenrinnen am Zaume) montants m. pl; Fond. = (eines hohen Ofens) murs m. pl. de côté; -tasche f. H. n. (im Maule der Hamster und Affen) abat-joue m, salle f; -zahn m. Anat. mâchelière f; dent f. mâch. ou molaire.

Backenzahndrüse f. Anat. glande f. molaire.

Bäcker, s; inn, boulanger, ère.

Bäcker-brod n. pain m. de boulanger; -ei, en f. (Gewerb, u. Ort) boulangerie f; -gewerk n. S. -zunft; -handwerk n. métier m. de boulanger; boulangerie f; -herr m. inspecteur m. des boulangers; -junge, -knecht m. compagnon, garçon boulanger; fam. mitron m; -korb m. panier de boulanger; it. à faire lever le pain, les miches, S. -schüssel; -krätze f. Méd. gale f. des boulangers; -meister m. maître m. boulanger; -ordnung f. ordonnance f, règlement m. des boulangers; -scheider m. cribleur m; -zunft f. corps m. des boulangers.

Back-fisch m. H. n. (jede Fischart, die man lieber zu backen als zu kochen pflegt) poisson m. à frire ou frit; filardeau m; fam. une jeune fillette; un jeune tendron; -fleisch n. Pât. (Pastete) pâte m; -form f. Pât. (Form zu Backwerk) moule m. à pâte ou de pâtissier; -gast m. Boul. chaland m. ou pratique f. de boulanger; -geld n, -gebühr f. fournage m; er verlangt so viel =, ꝛc. pour la cuisson; -geräth n, =schaft f. -zeug n. ustensiles m. pl. de boulangerie; -gerechtigkeit f. Jur. droit m. de pétrir du pain; -haus n. (Ort zum Brodbacken) boulangerie f; four, fournil m; -hecht m. Pêch. (kleiner nur zum Backen tauglicher Hecht) filardeau m; -hefen, S. Hefen; -hitze f. chaleur f. du four; -holz n. Boul. bois m. à four; -kammer f. (an Höfen) office m; -kirsche, S. Weichsel; -korb, S. Bäckerkorb.

Backlein, S. Bäckchen.

Back-meister m. (an Höfen, Aufseher über das Backwerk) chef m. de la paneterie; 2. Mar. S. Back (II.); -mulde f. huche, maie f; pétrin m; -obst n. fruits m. pl. bons à être cuits ou séchés au four; it. fruits cuits ou séchés au four; -ofen m. Boul. four m; das Brod in den = schießen, enfourner le pain; mettre le pain au four; im = gemachtes Backwerk, pièce f. de four; es ist da so heiß, wie in einem =, il y fait chaud comme dans un four; ein = voll, une fournée.

Backofen-eigenthümer m. fournier m; -hitze f, S. -hitze; -lehen n. fief m. avec four banal; -loch n. Boul. gueule, bouche f. du four; -stein m. pierre f. à four ou de trass; -zins m. Féod. fournage m.

Back-ordnung f. (Ordnung od. Reihe in welcher die Bäcker nach einander backen müssen) tour m. des boulangers; 2. S. Bäckerordnung; -pfanne f. Cuis. poêle f. à frire; -piß m. (od. Pißback) Mar. (Verschlag, worin sich das von der See in das Schiff gelaufene Wasser sammelt) gatte f; -probe f. Boul. (eines angehenden Bäckers) chef-d'œuvre m; 2. (als Probe zur Bestimmung des Preises gebackenes Brod) pain m. d'essai; -rädchen, S. Teigrädchen; -scharre f. racloir m. ratissoire f; -schaufel, -schüssel f. sébile f. panier m; pétrin m; (das Brod damit in den Ofen zu schieben) pelle f, rondeau m.

Backs-gast m. matelot m. placé au château d'avant; -gasten m. pl. Mar. mariniers m. pl. du château d'avant; -geselle, -mathe m. compagnon m. de table, de gamelle; er gehört zu den =n, il mange à la gamelle; -junge m. (jüngster Matrose bei einer Back) garçon m. de gam.; -meister m. chef m. de gam.; 2. = (Platz zwischen zwei Kanonen, für die Mannschaft) logement, poste m. de l'équipage entre deux sabords.

Backstein m. Arch. (gebrannter Mauerstein) pierre f. à four, pierre de trasse; brique f.

Backstein-mauer f. Arch. briquetage m; -modell n. calibre m.

Backstube f. Boul. fournil m.

Backsvolk n. Mar., S. Back (II. f.)

Back-tag m. Boul. jour m. de cuisson; er hat heute den =, c'est auj. son tour ou à lui à cuire; -trog, S. -mulde; -tuch n. (den Teig zuzudecken) couche, couverture f; -wanne f. S. -schüssel; -werk n. pâtisserie f; pièce f. de four, pièce de pât.; = machen, pâtisser; faire de la pât.; sie macht gutes =, elle travaille bien à pât., pâtisse bien; -zeug n. S. -geräth.

Baconisch a. Philos. (zur Philosophie des Baco gehörig) baconiste.

Baconismus m. Philos. méthode de Bacon ou expérimentale; baconisme m.

Baconist m. Philos. (Anhänger von Baco) baconiste m; partisan m. de Bacon.

Baculiten m. pl. H. n. baculites f. pl; coquilles cylindracées.

Bad, es; pl. **Bäder** n. s. pl. (Badwasser ꝛc.) bain m; warmes, kaltes –, bain chaud, froid; sich ins – setzen, se mettre dans le bain, au bain; ein halbes – nehmen (sich nur bis an die Lenden ins Bad setzen) prendre un demi-bain; künstliche Bäder (mit Arzeneistoffen) bain m. artificiel, S. Haus-, Fluß-, See-bäder; fig. jemn. ein sauberes – zubereiten, ein schlimmes – zurichten (ihm et. Unangenehmes zuziehen) mettre qn en de beaux draps blancs; lui susciter de mauvaises affaires; lui jouer de mauvais tours; das – austragen (für Andere büßen) müssen, payer la folle enchère ou les pots cassés; payer pour les autres; P. S. ausgießen; Th. – der Wiedergeburt (Taufe) baptême m; 2. pl. Bäder (von Natur warme, heilkräftige Wasser) eaux (thermales); Bäder von neuer Art, néothermes m. pl; die Bäder zu Aachen, Plombières ꝛc., les eaux d'Aix-la-Chapelle, de Plombières; les bains d' ꝛc.; in das – reisen, die Bäder besuchen, aller aux eaux; aller prendre les eaux; fréquenter les eaux, les bains; 3. (Behältniß, u. Gebäude, worin man badet) das – anlassen, remplir le bain, la baignoire, la cuve; die Bäder des Königs, les bains du roi; sich ins – begeben, aller au bain, se rendre dans l'appartement des bains; II. anc.; die Bäder des Augustus (des Diocletian) les thermes d'Auguste ꝛc.; 4. (Gebrauch der Bäder) (einem Kranken) warme Bäder verordnen, ordonner ou prescrire des bains chauds à ꝛc.; die Bäder sind heilsam, les eaux sont salutaires; 5. T. t. das – der Färber (das mit Farbstoffen geschwängerte Wasser) bain des teinturiers, brevet m; Fond. das Metall ins – (in Fluß) setzen, mettre le métal en bain; Maç. ins – setzen (eine größere Menge Mörtel als gewöhnlich zur Arbeit nehmen) maçonner à bain de mortier; Méd. trockenes – (Bähen des Körpers mit Rauch od. Dampf) fumigation f; zweiter Grad des –es, débaignée f. S. Dampf-, Aschen-, Marien-, Mistbad.

Badanstalt, S. Badeanstalt.

Bade-anstalt f. bain m. public; -anzug m. habillement m. de bain; -arzt m. médecin m. de bains; -ausschlag m. Méd. éruption f. cutanée, suite d'une cure d'eau thermale. -becken m, S. -wanne;

-**beutel** m. sorte f. d'éponge en coton ou en poils de chèvre, pour se laver au bain; -**chronik** f. chronique f. des bains; -**cur** f. usage m. des bains; eine = gebrauchen, prendre des bains, prendre les eaux, faire usage de bains; -**frau** f. servante f. des bains, baigneuse f; -**gast** m. pers. qui fréquente les bains, baigneur m; -**geld** n. prix m. du bain, it. argent m. pour le bain; -**gerath** n., -**geräthschaft** f. ustensiles m. pl. de bain; it. linges m. pl. hardes f. pl. de bain; -**gesell** m. garçon-baigneur; -**haube** f. baigneuse f; -**haus** n. (Badhaus) bains; maison f. des bains; -**hemd** n. chemise f. de bain, baigneuse f; -**honig** m. Econ. miel m. de la dernière qualité; -**hosen** f. pl. caleçons m. pl. de bain; -**kessel** m. chaudière f. pour chauffer le bain; -**kleid** n. habit m, robe f. de bain; -**knecht** m. valet m. de bain; garçon m. baigneur; =, (der Tropf- od. Gießbäder giebt) doucheur m; -**kopf** m, S. Schröpfkopf; -**kraut** n. (zu häuslichen Bädern dienlich) herbe f. aux bains; -**lohn**, S. -geld; -**lustbarkeit** f. récréation, réjouissance f; divertissement m. aux bains; -**lustig** a. adv. qui a envie de se baigner; -**magd** f, S. -frau; -**mantel** m. manteau m. de bain, peignoir m; -**meister** m. maître-baigneur m; -**mulde** f. baignoire f. d'enfants; -**mutter** f. S. Hebamme.

Baden v. a. ein Kind - (ins Bad legen ꝛ) baigner un enfant; 2. v. n. -, se baigner; (der Arzt hat ihm gerathen, zu -, ꝛ des bains, de prendre des bains; Thränen badeten ihr Gesicht, ihre Wangen, les larmes baignaient son visage, ses joues; les pleurs inondaient son visage; das Gesicht in Thränen gebadet, le visage baigné, mouillé, arrosé de larmes, trempé de pleurs; er badet in sm. Blut, il baigne, nage dans son sang; er ist wie eine gebadete Maus, il est comme une poule mouillée; 3. B- n. les bains m. pl; 4. v. r. sich -, se baigner; fig. sich in Thränen - (viele Thränen vergießen) baigner son visage de pleurs; fondre en larmes, noyer son visage de larmes, sich in dem Blute (der Unschuldigen) - (es vergießen) se baigner dans le sang ꝛ; sich in Wollüsten -, nager dans les plaisirs.

Bade-ordnung f. règlement m. pour les bains publics; -**ort**, -**platz** m. bains m. pl; endroit, lieu m. propre à se baigner; baignoir m; -**polizei** f. police f. des bains.

Bader m. s; **inn** f. (d. i. der öffentliche Badestube hält) baigneur, se; étuviste, barbier étuviste, chirurgien m. de village; femme qui tient bains et étuves, it. femme d'un baigneur.

Baderei, pl. -**en** f. (Wohnung eines Baders) bain m; maison f. d'un barbier-étuviste; -**gesell**, S. Badergesell.

Badereise f. voyage m. aux bains, aux eaux. [garçon barbier.

Badergesell m. garçon baigneur,

Bade-schaum m. (auf manchen Mineralwassern) écume f. de bain; -**schiff** n. bateau m. arrangé pour les bains de rivière, de mer ꝛ; -**schlamm** m. (der sich in einigen Mineralwassern niederschlägt) vase f. limon m. de bain; -**schwamm** m. éponge f; -**schwefel** m. Miner. (der sich in Schwefelbädern erzeugt) soufre m. de bain; -**sinter**, -**stein** m. (Tuff, welcher sich in warmen Bädern an hin.ingelegte Körper ansetzt) pierre f. de bain; -**stelle** f. S. -ort; -**stube** f. chambre f. où l'on prend le bain; 2. étuve f. S. Schwitzstube.

Badestuben-flachs m. Econ. sorte de lin ou de chanvre qu'on tire des environs de Riga; -**paternoster** n. chanvre m. de Riga; -**wust** m. crasse f. des baignoires, endurcie.

Bade-stuhl m. appareil m. pour les bains de siège; -**stunde** f. heure f. du bain; -**tag** m. jour m. de bain; -**thermometer** m. thermomètre m. à bains; -**tuch** n. (inneres Badetuch) fond m. de bain; -**wanne** f. baignoire, cuve f; bain m; -**warm** a. adv. chaud comme un bain; dieses Getränk ist =, ꝛ est chaude comme bain; -**wärmer** m. Econ. ustensile m. pour chauffer l'eau dans la baignoire même; -**wasser** n. bain; eau f. de bain; -**weib** n. S. -frau; -**wirth**, **inn**, aubergiste m. et f. de bains; it. S. Bader; -**zeit** f. saison f. des bains; -**zeug** n. S. -geräth; -**zimmer** n. S. -stube; -**zuber** m. S. -wanne.

Bad-haus n, S. Badehaus; -**heizer** s; **inn** f. chauffeur, se, des chambres du bain.

Badian m. Bot. anis m. étoilé.

Badorden m (Ritterorden in England) ordre m. des chevaliers du bain.

Badordensritter m. chevalier m. de l'ordre du bain.

Badschnecke f. H. n. sorte f. de limaçon d'eau douce. (près des bains de Pise.)

Bäffchen, s n. Cath. (Priesterkragen) petit collet; rabat m.

Bäffen od. baffzen v. n. av. h. (schwach bellen) japper, glapir. S. kläffen.

Baffer m. Raff sucre m. brut.

Baffetas m. Com. cotonade f. des Indes.

Bagad, es; pl. -e m. Jeu: (im Tarotspiel. der erste von den 21 Trumpfen) bateleur m. [vom Senegal) bagadais m.

Bagadettaube f. H. n. (Art Taube

Bagage pl. -n f. bagage m; fig. pop. racaille, canaille f.

Bagage-fahne f. fanion m; -**karren** m surtout m; -**pferd** n. cheval m. de bât; -**wagen** m. fourgon m; charriot m. de bagage. [rath

Bagainrath m Mar., S. Bagien-

Bagauden m. pl. H. anc. (rebellische Bauern in Gallien) bagaudes m. pl.

Bagger, s m. Mar. cure-môle m; ponton m. à recreuser; machine f. à curer, à creuser un port.

Bagger-biegel m. S. -torf; -**haken** m. instrum. m. pour curer; -**maschine** f, S. Bagger; -**meister** m. maître m. d'un ponton à recreuser, S. baggern.

Baggern v. a. Mar. einen Hafen - (mit einem Bagger den Schlamm ꝛ herausholen) recreuser, curer, débourber un port de mer; 2. Torf - (mit Netzen aus einer sumpfigen Tiefe ziehen) pêcher de la tourbe.

Bagger-netz n. (Netz, Torf damit aus einer sumpfigen Tiefe zu ziehen) drague f. à pêcher la tourbe; -**prahm** m, S. Bagger.

Baggert m, S. Bagger. [ger.

Baggertorf m. tourbe f. pêchée avec la drague.

Baginen-brassen f pl. Mar. câbles m. pl. de la vergue de foule; -**rah** f. (Rahe, womit das Bramsegel des Besanmastes beseht wird) vergue f. de foule, de fortune.

Baglastecht, S. Kernbeißer.

Bagnolesen m. pl. H. eccl. (manichäische Sectirer) Bagnolais m. pl.

Bagre m. H. n. bagre m; so. de silure.

Bah! i. puff! [genholz.

Bahamaholz n, S. Allerheili-

Bähen v. a. Holz - (wärmen, um es zu härten od. biegen) chauffer du bois pour le durcir, ou pour le courber; (Brodschnitte ꝛ) - (rösten) rôtir, griller ꝛ: Méd. (kranke Glieder, Theile) - (mit warmen Tüchern reiben, sie räuchern, warme Arzeneimittel ꝛ darauf legen) réchauffer, fomenter, étuver, bassiner des ꝛ; 2. B- n. Méd. étuvement m; fomentation, fumigation f; - mit warmen Säckchen, sacellation f.

Bäh-kissen n. dimin. -kißchen n. Méd. nouet m; sachet m. de fomentation; -**kraut** n. Bot. herbe f. bonne pour les fomentations; -**mittel** n. Méd. fomentatif m; fomentation f, fumigation f.

Bahn; pl. -**en** f. (betretener Weg) chemin m. battu, uni; route f; eine - machen, brechen, faire, tracer, frayer un chemin, une route: eine - durch den Wald hauen, tracer une laie, percer une route dans une forêt: layer un bois; - halten, auf der rechten bleiben, tenir le bon chem., S. Schleif-, Schlittenbahn, -; fig. die - der Ehre, des Ruhms, der Tugend, la route, le chemin de l'honneur, le sentier de la vertu ꝛ; die - des Lasters, la route du vice; die - der Gerechtigkeit, la voie de la justice; auf der - der Pflicht bleiben, suivre la ligne du devoir; die Kämpfer, traten in die -, ꝛ entrèrent en lice; et. auf die - bringen (veranlassen in Vorschlag, in Gang bringen) proposer qc, mettre qc sur le tapis, en vogue; ouvrir un avis; auf die - kommen, venir sur le tapis; die - brechen (den Anfang machen) rompre la glace; 2. Phys. (der Raum, welchen ein Körper durchläuft) ist die von diesem Körper während sr. Bewegung beschriebene -, ꝛ est la ligne décrite par ce corps pendant son mouvement; Astron. - (eines Himmelskörpers) chemin, orbe m; route, orbite f; - des Saturn, des Jupiter, orbite f. de Saturne, de Jupiter; -en der (Schweifsterne) orbites des ꝛ, S. Erd-, Mond-, Sonnen- ꝛ; Tiss. die - (der Kreis) welchen der durchgehende Draht auf der Walze macht, la trace, la voie que marque le fil qu'on passe sur un cylindre; Expl. die - (die Nuth) in welcher die Räder des Laufkarrens auf und ab laufen, rainure, voie f. que suit la brouette; 3. (ebener Platz zu verschiedenen Leibesübungen ꝛ) lice, carrière f; die - eröffnen, betreten, ouvrir la lice, la carrière; entrer dans la ꝛ; mitten auf der - inne halten, s'arrêter au milieu de la carrière, S. Lauf-, Reit-, Renn-, Steck-; die lange - (zum Kegelspiele) longue boule f; quillier m; T. t. die - des (Hammers) (die glatte ebene Fläche) la panne du ꝛ; = (des Amboses) la face de dessus; die - an einer Axt, einem Beile ꝛ (die schräg abgeschliffene Fläche längs der Schneide) la face du côté du fil, du tranchant d'une cognée ꝛ; le biseau; Ton. - hobeln (den Fußboden eben hobeln) le fond d'un tonneau; 4. - (die Breite eines Zeuges ꝛ) lé, pan m; zu diesem Rocke gehören vier -en, il faut quatre lés pour cette jupe; Kleid

von fünf -en, robe f. de cinq pans; die -en eines Mantels, les pans d'un ꝛc.; - von einer Tapete, pan m. de tapisser e. S. Blatt; (eine Tapete, von vier -en, ꝛc. de 4 feuilles: Mar. Segel von zwölf -en, voile f. de 12 cueilles ou ferzes; Syn. Weg, Straße, Pfad, Steig (Fußweg, Fußpfad, Fußsteig,; Weg (das Medium, auf welchem man sich von einem Orte nach einem andern bewegt); Bahn (ein zurecht gemachter, ohne Hindernisse gangbarer Weg,; Straße (ein zum Befahren geeigneter, wenn auch ungepflasterter Weg,; Pfad (ein schmaler Weg für Fußgänger); Steig (ein Pfad, der über Anhöhen führt).

Bahnen v. a. einen Weg - (gangbar, fahrbar, eben machen) frayer, aplanir, battre un ou ouvrir le chemin; durch den Wald -, tracer une laie à travers le bois; gebahnter Weg, chemin m. frayé, battu; sich einen Weg -, se frayer un chemin, s'ouvrir un passage; fig. den Weg zu den Wissenschaften -, frayer le chemin aux sciences; sich den Weg zu (einer Würde, zu einem Amte, -, se frayer le chemin, le passage à ꝛc.; jemn. den Weg zu seinem Glück -, mettre le pied à l'etrier à qn; jemn. den Weg -, preparer les voies à qn; er bahnte sich einen Weg mitten durch die Feinde, il se fit jour à travers les ennemis; P. der gebahnte Weg ist der sicherste, il n'y a rien de si sûr que, ou le plus sûr est de suivre le chemin battu.

Bahnen-lehre f, S. Wurf-lehre; **-los** a. adv. p. u. sans chemin, sans route, S. unwegsam; **-schlägel** m. Expl. marteau m. à reparer la panne du grand marteau de forge.

Bahn-galop m. Man. galop m. de manège; **-hof** m. (das Innere der Gebäude und Hofräume einer Eisenbahn) station f; depot, debarcadère, embarcadère m; **-holz** n. E. F., S. Pfostenholz.

Bahnig a. (mit glatten Flächen) uni: Expl. -e Zinngraupen, cristaux m. pl. d'etain, grains d'etain plats, unis.

Bahn los, S. Bahnen-los; **-wärter** m. gardien m. d'un chemin de fer.

Baho m. Bot. (Art Mangobaum) id. m.

Bahre; pl. -n f. (Werkzeug, Steine ꝛc. zu tragen) civière f; bard m; (er war schwer verwundet) man trug ihn auf einer - weg, on le transporta sur une civière; it. - od. Todten-, bière f; cercueil m; 2. Pap. -, S. Selbekasten; 3., S. Banse.

Bahrenträger m. bardeur m.

Bahr-tuch n. (womit der Sarg gedeckt wird) drap cercueil, drap mortuaire; poêle m; **-wagen** m. S. Leichen-wagen.

Bäh-säckchen n. S. Bähkissen; **-schnitte** f. Cuis. (gebähte Brodschnitte) rôtie f; **-stube** f. Tan. (zum Abhaaren der Häute) échauffe f.

Bähung f. S. Bähen.

Bai; pl. -en f. Mar. (kleiner Meerbusen, größer als eine Bucht) baie f; Riv. kleine -, gare f.

Baiapua f. H. n. (africanische Schlange) id. m.

Baikalkstein, Baikalit m. Miner. (olivengrüner, glänzender Talkstein von dem Baikalsee in Sibirien, in dessen Nähe er gefunden wird) baikalite f.

Bailleria f. Jard. baillère f.

Bajadere f. Dans. (ostindische Tänzerinn) bayadère f.

Bajazzo m. Th (Possenreißer bei Taschenspieler- od. Gaukler-Gesellschaften) paillasse m.

Baisalz n. S. Meer-salz.

Baizen, S. beizen.

Bajonet m. Arm. (Flintenspieß) baïonnette f; (den Feind) mit dem - angreifen, attaquer ꝛc. à la baïonnette, charger ꝛc. la baïonnette au bout du fusil; **-träger** m. (Theil des Wehrgehenks für das Bajonet) porte-baïonnette m.

Bakassa m. Nav. (Art Pirogue der Caraiben) bacassas m.

Bake; pl. -n f. Mar. (Zeichen, welche die Untiefen u. das Fahrwasser anzeigen) amarque, balise, bouée f; schwimmende -n, balises, bouées flottantes; -n anlegen, baliser; Rettungs- (Brett aus mehreren Korklagen, welches man Menschen zuwirft, sich daran zu halten) bouée f. de sauvetage.

Bakel, S. Stecken, Prügel.

Bakeljau, **es**; pl. -e m. Com. (Art Stockfische) bacaliau m.

Baken-geld n. (Geld, welches die Schiffer zur Unterhaltung der Baken bezahlen) droit m. de bouée; **-meister** m. inspecteur m. des bouées; **-tonne** f. bouée f.

Bakett n. Phys. magnetisches -, (Vorrichtung, der sich die ersten Magnetiseur bedienten) baquet m. magnétique.

Balance; pl. -n f. (p. fig.) balance f.

Balancir m. Horl. (einer Uhr ꝛc.) balancier m.

Balancirbalken m. S. Balancir.

Balanciren v. n. (sich im Gleichgewicht f. yen) balancer; Dans. balancer; Com. (die Bilance machen) faire son bilan ou sa balance; 2. v. a. Peint. (die Gruppen eines Gemäldes - (sie so stellen, daß ein gewisses Gleichmaß entsteht) balancer ꝛc.; Com. eine Rechnung - (sie abschließen, so daß Verkauf und Einkauf in Anschlag kömmt) balancer un compte.

Balancir-klappe f. Méc. soupape f. hydraulique; **-kolben** m, S. -stange; **-schritt** m. Milit. pas m. qu'on fait exécuter aux recrues pour leur donner de l'aplomb; **-stange** f. Horl. verge f. de balancier; balancier, contrepoids m.

Balander m. S. Binnenlander.

Balanit f. S. Meereichel.

Balänoptera f. H. n. baleinoptère m.

Balaß, **sses**; pl. -e, od. Rubin, -rubin m. Miner. (blaßrother Diamant) rubis-balais m.

Balazea f. Com. (indische Leinwand) balasée ou balazée f.

Balbier ꝛc., S. Barbier.

Balchrist m. H. eccl. Balchriste m.

Balcon m. S. Balkon.

Bald adv. (in od. nach kurzer Zeit) bientôt; ich werde - fertig seyn, j'aurai bientôt fait, ou fini; ich werde - wieder kommen, je reviendrai bientôt, je serai bientôt de retour; (ich sah ihn diesen Morgen) und werde ihn - wieder sehen, ꝛc. et je le reverrai encore bientôt, tantôt, sous peu; wie - will er (mir das Buch geben?, quand veut il ꝛc.? - darauf, - nachher, peu après; das wird so - nicht geschehen, cela ne se fera, n'aura pas lieu, n'arrivera pas si tôt; 2. (geschwind, schnell) dieses ist so - nicht geschehen, cela ne se fait pas si promptement; zehn Tage gehen - hin, dix jours sont bientôt ou bien vite passés; was - entsteht, vergeht -, ce qui nait promptement, se passe vite; 3. (frühe, bei Zeiten) was du thun willst, das thue -, faites sans délai ou sans tarder ce que vous avez résolu de faire; (er kam) - genug, um ꝛc. assez tôt pour ꝛc.; ich bin - aufgestanden, je me suis levé de bon matin; (warum kömmt er, so -? ꝛc. si tôt, de si bonne heure? so - als möglich, le plus tôt possible; je bälder, je lieber, le plus tôt sera le mieux; 4. (sogleich, ohne Verzug) P. wer - gibt, gibt doppelt, qui donne tôt, donne deux fois; das soll auf's Bäldeste geschehen, cela se fera incessamment, le plus tôt possible; 5. (leichtlich, schnell) er wird - trunken, il lui faut peu de vin pour s'enivrer; il s'enivre facilement; er begreift alles -, il comprend, saisit tout bien vite ou aisément; er läßt sich - zu allem überreden, il se laisse facilement décider, déterminer à tout; er wird - böse, il se fâche aisement; il est irritable, irascible, emporté, colérique; fam. il a la tête près du bonnet; alles - glauben, croire tout légèrement, ou à la legère; être crédule; 6. (fast, beinahe) ich wäre - gefallen, j'ai failli, manqué, ou pen sé tomber; il s'en est peu fallu ou peu s'en est fallu que je ne tombasse; - hätte ich es geglaubt, je l'aurais presque cru; (er ist) - so groß, als ich, ꝛc. presque ou à peu près aussi gr. que moi; 7. (zweimal gesetzt, da es eine schnelle Abwechslung, Veränderung anzeigt) - so, - anders, tantôt d'une manière, tantôt de l'autre; - ist er lustig, - ist er traurig, il est tantôt triste, tantôt gai; er ist - hier, - da, il est tantôt ici, tantôt là; - der Braunen, - der Blonden schön thun, aller ou voltiger de la brune à la blonde: courtiser la brune et la blonde; 8. so - (sobald) conj. aussitôt que, dès que; so - ich den Brief erhielt, aussitôt que je reçus la lettre; so - er erschien (schwieg alles stille ꝛc.) dès qu'il parut ꝛc.; er reiste ab, so - es Tag wurde, il partit à la pointe ou au point du jour, dès qu'il fut jour; dès que le jour parut, il partit.

Baldachin, **es**; pl. -e m. Am. (Prachthimmel, Thron h.) baldaquin, dais m; it. Cath. - (unter welchem man das Hochwürdige trägt, und unter welchem die Fürsten in eine Stadt eingeführt werden) poêle m.

Baldgreis n. Bot., S. Kreuzwurz.

Baldig a. (was bald geschieht ꝛc.) prompt, e; qui ne tarde pas; in -ster Kürze, sans le moindre delai, incontinent; sans perdre un instant; (ich wünsche Ihnen eine glückliche Reise) und eine -e Wiederkunft, ꝛc. et un prompt retour.

Baldrian, **s** s. p. m. Bot. (Katzenkraut) valériane f; celtischer -, nard m. celtique; gemeiner -, valériane f. sauvage; **-extract** m. Pharm. extrait m. de valériane; **-öl** n. huile f. de valeriane; **-tinctur** f. teinture f. de valeriane; **-wasser** m. thé m. de valériane; **-wurzel** f. racine f. de valériane.

Balearische Erde f. Miner. terre f. des Iles Baléares.

Balei, S. Ballei.

Balester, **s** m. Arm. (Art Armbrust) arbalète f; arc m. à jalet.

Balg, **s**; pl. Bälge m. Bot. (an Trauben ꝛc.) peau, pellicule f: (an den Erbsen) écale, gousse, cosse f; beim Kochen gehen (die Erbsen) aus den Bälgen, ꝛc. s'écalent en bouillant; Bot. - (Kelch) der Grasblumen, la balle ou gloume, glume, gousse des graminées; 2. - (Haut) eines (Fuchses ꝛc.) peau f. d'un ꝛc.; einem Hasen den - abstreifen, dépouiller un lièvre; - (einer Schlange) peau; it. (die von selbst abgestreifte Haut

dépouille f; abgelegter – von einem Seidenwurme (einer Spinne) dépouille f. d'un ver à soie ꝛc; Syn. Fell, Haut; Haut die natürliche Hülle des thierischen Körpers im Allgemeinen); Fell (eine behaarte und im behaarten Zustand nutzbare Haut); Balg (die abgezogene Haut eines getödteten Thiers); 3. (Blasebalg) soufflet m; Forg. die Bälge abhängen od. abschützen, suspendre, arrêter les soufflets; der – hat sich versetzt, le soufflet s'est bouché; 4. m. p. (ein Kind) der kleine –! la petite créature! der garstige –! la vilaine créature! la carogne!

Balg-artig a. Anat. folliculeux, se; Il. n. glumal, e; -**beute** f, S. -rohr; -**drüse** f. Anat. follicule m; Méd. glande f. enkystée.

Balge od. **Balje**, n f. Mar. (Kahn in Gestalt eines halben Fasses) baille f.

Balgen (sich) v. r. mit jemn., s'escrimer; se battre, ferailler (en luttant contre qn), se colleter; sich mit einander herum –, chamailler ensemble, se chamailler, s'entre-battre; 2. B–n, S. Balgerei.

Bälgen (sich) v. r., S. häuten; Cuis. gebälgte Erbsen f. pl., purée f.

Balgen-arm m. Fond. (Holz, welches hinten vor d n –brettern hervorragt) bras m. de soufflet; -**brett** n. ais m, planche f. d'un soufflet; -**deckel** m. (das obere Brett) ais supérieur, ais m. de dessus d'un soufflet; -**dille** f, S. Balgrohr; -**gehänge**, S. Balgschwengel; -**gerüst** n. (Gerüst, worauf die Bälge liegen) tréteau ou pied m. de soufflet; -**haupt** n, -**kopf** m. (das Stück vorn am Blasbalge, worin die Balgdilnse befestigt ist) tête ou têtière f. de soufflet; -**linse** f, S. Balg-rohr.

Balgenluftklappe f. (die Klappe, wodurch der Blasebalg Luft schöpft) âme f. ou soupape f. de soufflet.

Balgen-rad n. Expl. roue f. à eau pour faire jouer les soufflets; **register** n. signal qui avertit le souffleur d'orgues de commencer; -**schwengel** m bascule f. du soufflet; -**staar** m. Chir. soufflet m. de cataracte membraneuse; -**stürzel** m, S. Balgen-arm; -**treter** m. (der die Orgelbälge durch Treten in Bewegung setzt) souffleur m. d'orgues; calcant m; -**ventil** n, S. -luftklappe; -**waage** f, S. -schwengel; -**wasserbruch** m. Méd. hydrocèle f. enkystée; -**welle** f, S. Daumenwelle; -**zug** m, S. -register.

Balger m. p. (der gerne balgt) escrimeur, bretteur, ferailleur, spadassin m; -**ei** f. (das Balgen) batterie f; chamaillis m; -eien erlaubt sich nur der Pöbel, P. jeu de mains, jeu de vilain.

Balg-gerüst n. S. Balgengerüst; -**geschwulst** f. Chir. tumeur f. enkystée; athérome m. [athéromateux, se.

Balggeschwulstartig a. Chir.

Balg-kapsel f. Bot. (eine dicht mit Saamen angefüllte längliche Fruchtkapsel) follicule m; zu den =n gehörig, folliculaire; -**linse** f, S. -rohr; -**pfennig** m. Expl. argent m. pour l'entretien des soufflets; -**rohr** n, -**röhre** f. (Rohr durch welches der Wind aus dem Blase- fährt) canon, bec m; douille, tuyère f. de soufflet; -**schwengel** m, S. Balgenschwengel.

Balhahn, **Ballhahn** n. Ch. coq m. des bois empaillé.

Baliste, **n**; pl. -**n** f. od. **Balister**, **s** m. Anat. (Schleudergetrieb) baliste m.

Balistik f. Ant. (Wurflehre) balistique f. [Kunst, art balistique.

Balistisch a. Ant. balistique; -e

Balje, S. Balge. [soliveau m.

Bälkchen, **Balklein** n. poutrelle f,

Balken, **s** m. Charp. (viereckiges Bauholz) poutre f; eichener –, poutre de chêne; einen – behauen, équarrir une poutre; einen – legen od. einlegen, mettre une poutre en place; aufrechtstehender –, poteau m, S. Ständer; krummer –, lierne f; die – des Fußbodens, les solives f. pl; kleiner –, poutrelle f, soliveau m; fig. fam. er lügt, daß sich die – biegen, il ment comme un arracheur de dents; P. wir sehen den Splitter in unsers Nächsten Auge, aber den – in unserm A. werden wir nicht gewahr, nous voyons une paille dans l'œil de notre prochain, mais nous ne voyons pas une poutre dans le nôtre; T. t. – an einer Waage (Waagebalken) fléau m. d'une balance; – an einer Schnellwaage, branche f. d'une romaine; – an einem Pflug (Pflug- od. Grendel) arbre m. de la charrue; Bl. er führt einen goldenen – im blauen Felde, il porte d'azur à la fasce d'or.

Balken-anker m. Arch. (in einer Hauptmauer) ancre f. de poutre; -**arterie** f. S. Hirnenbalkenschlagader; -**band** n. Arch. (wodurch ein Balken mit dem andern verbunden wird) crampon m; clef, embrasure f d'une poutre; 2., S. Kantensteg; -**decke** f. plancher m. de solives; unverschaalte =, plancher m enfoncé; -**fuß**, S. -maß; -**gesimms** n. corniche f; -**hauer** m. Mar. charpentier qui équarrit le bois dans la forêt; -**kante** f. face f. de poutre, de solive; -**kantig** a. adv. à faces; (ein Stück Holz) = behauen, équarrir ꝛc; -**keller** m. (dessen Decke von – ist) cave plafonnée de solives, cave non voûtée; -**kopf** m. (das über die Mauer hervorragende Ende eines Balkens) tablette f; -**maß** n. (Maß, dessen Länge sich zur Breite und Dicke verhält, wie zehn zu eins) mesure f. de poutre, analogue à une poutre; -**mäßig** a. en forme de poutre, com. une poutre; -**recht** n. Jur. (das Recht, s. Gebälk auf des Nachbars Mauer aufzulegen) servitude f. des poutres; -**riß** m. Arch. (Riß von dem Gebälke eines Gebäudes) plan m. de la charpente d'un bâtiment; it. enrayure, rayure f; -**ruthe** f. (ein Körpermaß, das eine Ruthe lang und einen Fuß breit und dick ist) toise f. courante d'un pied cube d'épaisseur; -**schlager**, S -hauer; -**schleuse** f. (aus übereina. gelegten – bestehend) écluse f. de solives; -**schuh** m. (Körpermaß, das einen Schuh lang und einen Zoll breit und dick ist) pied courant d'un pouce cube d'épaisseur; -**schlüssel** f. S. -band; -**stein** m, S. Krag-stein; -**streif** m, -**strich** m, Bl. (die Hälfte od. der dritte Theil eines Balkens) fasce f. en divise; -**stütze** f. -**träger** m. S. Tragebalken; -**tracht** f. -**wager** m. Mar. (Bohlen, welche die Deckbalken tragen) bauquière f; -**waage** f, S. Schnell-waage; -**werk** n. (alle Balken an einem Gebäude) charpente f, S. Gebälk; -**zoll** m. pouce m courant, d'une ligne cube d'épaisseur.

Balk-füllung f. Mar. (Holz, welches die Querbalken verbindet) traversin m; -**haken**, S. Teufels-klaue; -**küntje**, n f. Mar. (kleiner Tragebalken zwischen den Querbalken des Verdecks) barotier m. [con m.

Balkon, **s**; pl. -**s** m. (Austritt) bal-

Balk-planken f. pl. Mar. (Planken zur Verkleidung des Schiffes) bordage m; -**wäger**, S. Balken-tracht.

Ball, **s**; pl. **Bälle** m. (zum Spielen) balle f; mit Haaren, Wolle ꝛc gestopfter –, balle feutrée; kleiner –, petite balle; éteuf m; – spielen, jouer à la paume; jemn. den – zuspielen, den – aufspielen, servir la balle, servir; den – im Aufsprunge auffangen, prendre la balle au bond; den – im Fluge fangen, prendre la balle, l'éteuf à la volée; den – zurückschlagen od. werfen, renvoyer l'éteuf; fig. er ist ein – des Glückes, il est le jouet de la fortune; Bill. (elfenbeinerne Kugel) bille f; den – anstoßen, machen od. ins Loch spielen, pousser; faire ou blouser la bille; einen – sprengen, faire sauter une bille; Geogr. (ein Himmelskörper) globe m. S. Erdball; 2. (Tanzlustbarkeit) bal m; einen – geben, anstellen, donner un bal; er geht auf alle Bälle, er versäumt keinen –, il est de tous les bals, il court les bals; 3. – (Bellen der Hunde) aboiment m; voix f.

Ballade, pl. -**n** f. Poés. (Sanggedicht) id. f; chanson f. épique [que.

Balladendichter m. poète m. cycli-

Ballanzug m. parure, toilette f, costume m. de bal.

Ballaß m. S. Balaß.

Ballast, **es** m. Mar. (unterste Ladung, das Schiff damit im Gleichgewichte zu erhalten) lest m; alter –, vieux lest; délestage m; – einnehmen, den – einschießen, in ein Schiff einladen, ein Schiff mit – beladen, faire du lest; lester un vaisseau; mit – beladenes Schiff, vaisseau m. lesté; blos mit – segelndes Schiff, vaisseau qui va en lest, sur son lest; mit – zurückkehren, retourner sans fret; den – ausladen, aus dem Schiffe laden, délester le vaisseau; ein zum Ausladen des -es bestimmtes Fahrzeug, S. Ballasterer (2); das Beladen mit –, lestage m; das Ausladen des -es, délestage m.

Ballast-brücke f. (Ort, wo der – ausgeladen wird) lieu m. de délestage; 2. –, S. Auswurf, Ausschuß; -**en** v. a. (ein Schiff =, lester ꝛc; -**erer**, **s** m. -**schiff**, **es** n. -**schute** f. Mar. (Fahrzeug zum Ballasten ꝛc) lesteur m; it. (zum Ausladen des Ballastes) bateau m. délesteur; -**segel** n. pl. voiles f. pl. à lest.

Ballastung f. Mar. lestage m.

Ballbüchlein n. calepin m. de bal.

Bällchen, **s** n. Paum. (kleiner Ball) petite balle f. éteuf m; Com. petit ballot, ballotin m; – Leinwand (ein halbes Stück von 20 bis 30 Ellen) demi-pièce f. de toile; Com. – Waare, fargot ou fargo m.

Balleiz pl. -**en** f. (Bezirk beim teutschen Orden) baillage m; -**rath** m (Kanzelleirath beim ꝛc) conseiller m. de baillage.

Balleisen n. (starkes) Stangeneisen fer m. en barres; 2., S. Balleneisen.

Ballen, **s** m. Com. (v. Waaren) balle f; ballot m; – Bücher, Wolle, ballot de livres, de laine; in rohe Ochsenhäute gepackter –, suron, ceron m; (Waaren) in – einpacken, emballer ꝛc; 2. (gewisses bestimmtes Maß mancher Waaren) ein – Papier (10 Rieß) une balle de papier; ein – Leinwand (12 Stücke jedes zu 32 Ellen) un ballot, une caisse de toile; 3. Impr. (lederner Ball) balle f; die Farbe mit den – auf die Form auftragen, toucher la forme avec les balles; einen – überziehen, monter une balle; der – hat die Farbe gut angenommen, la balle a bien

pris la couleur; 4. Escr. (ein lederner Knopf, an der Spitze des Rappiers) bouton m; 5. (erhobener fleischiger Theil unter dem Daumen und der großen Zehe) talon m. de la main: it. partie f. charnue du gros orteil; thénar m. (de la main, du pied); 2. Ch. (die Ferse v. allem Wild mit gespaltenen Klauen) sole, éponge f; 7. Men. – am Hobel (gerundeter Theil hinten an demselben) poignée f. du rabot.

Ballen v. a. den Schnee ꝛc –, faire une pelote de neige ꝛc; die Faust –, serrer le poing; mit geballter Faust, le poing serré, fermé; Bot. geballte Wurzel (an welcher mehrere rundliche Knollen auf einander sitzen) racine f. conglobée; 2. v. r. (der Schnee) ballet sich, ꝛc est bonne à faire des pelotes, se lie aisément, se pelotonne; Anat. sich –, se conglober.

Ballenbinder, s m. (der Waaren in Ballen packt) emballeur m, compagnon m. de rivière.

Ballenbinderlohn m. emballage [m.

Ballen-bund m. Artil. (Befestigung der Feuerkugeln ꝛc) étranglement m; -degen, S. Fecht-degen, Fechteisen; -eisen n. Charp. (Messer mit schräg geschliffener Bahn) ébauchoir, fermoir m; -fieber n. -gicht f, S. Fuß-gicht; -haken m. crochet m. à ballot; -holz n. Impr. (das Holz an den Ballen) bois m. de ballots; -klinge f. Escr. lame f. d'une rapière pour estocader; -knechte m. pl. Impr. (zwei Hölzer an der Presse, auf welche die Ballen gelegt werden) chevilles f. pl. (de presse); -kreuz n, S. Kugel-kreuz; -leder n. Impr. cuir m. de balles; -meister m. Impr. faiseur m. de balles, pressier m; -messer n. Imprim. couteau m. pour nettoyer les balles; -scheere f; couteau m. ordinaire, couteau de pacotille; -schnur f. (starke Packschnur) seizaine f; -stock, S. Pack-stock; -waaren f. pl. Com. marchandises f. pl. de ballots ou en ballots; -wälzer m. H. n. (Mistkäfer, der von Mist Ballen formt, und sie hinter sich her schleppt) pilulaire m: scarabée m. pilulaire; -weise adv. (Waaren ꝛc) = kaufen, acheter ꝛc par ballots ou ballots; -zinn n. Com. (dünnes aufgerolltes Zinn) étain m. en rouleaux ou en ballots.

Ballet, es; pl. –e n. Dans. (Bühnentanz) ballet m.

Ballet-meister m. Dans. maître m. de ballet; -musik f. musique f. de ballet; -tänzer, inn, danseur, se, de l'opéra.

Ball-fest n. bal m. solennel, pompeux; -förmig a. adv. (in Gestalt eines Balles) de la forme d'une balle; en forme de balle; -hahn m, S. Bal-hahn; -hatz f. -hetzen n. Ch. chasse f, chasser par rebonds; -haus n. jeu m. de paume, tripot m; längliches =, longue-paume f; -holz n. S. -schlägel.

Ballistik f. S. Balistik.

Ball-kleid n. habit m. costume m. de bal; robe f. de bal; -könig, inn, le roi, la reine du bal; -meißel m, S. Ballen-eisen; -meister m. Paum. maître m. d'un jeu de paume; paumier m; -netz n. (zum Ballschlagen, Rakett) raquette f.

Ballon, es; pl. –en m. (eine mit Luft aufgetriebene und mit Leder ꝛc überzogene Blase, welche mit der Faust od. einem Werkzeuge geschlagen wird; Ballon) ballon m; einen – aufblasen, enfler un ballon; -spielen, jouer au ballon; 2. Chim. (kugelförmiges Auffanggefäß) ballon; gros matras m; ineinander gefügte –en, ballons enfilés; Phys. (Luftschiff) ballon, aérostat m.

Ballon-macher m. ballonnier m; -schläger m. joueur m. de ballon.

Ballotade f. Man. id. f.

Ballotiren v. n. (mit Kugeln wählen) ballotter, scrutiner; 2. B– n. ballottage m. [tie f.

Ballotirkugel f. (Wahlkugel) ballot

Ball-rose f. Bot. (Blume des Bachholders; u. dieser Strauch selbst) rose f. de Gueldres; boule f. de neige; fleur f. de l'obier; it. obier m; -schlägel m. Paum. palette f; -schläger m. qui joue à la paume ou au ballon; it. Paum. serveur m; -schnecke, S. Rebhuhn; -schuh, S. -schlägel; 2. = (z. Tanzen) soulier m. de bal; -schwamm m. H. n. alcyon m; éponge f. friable et raide; -spiel n. Paum. paume f; jeu m. de paume; er ist geschickt im =e, il joue bien à la paume; -spieler m. joueur m. de paume, peloteur m; -stock m, S. -tafelstock; -tafel f. Bill. billard m.

Balltafel-kugel f. bille f; -loch n. blouse f; -spiel n. jeu m. de billard; das =spielen, jouer au billard; -spieler m. joueur m. de billard; -stock m. queue f.

Balmisia, S. Arum.

Balneo-technik f. (Kunst Bäder zu bauen; u. zu bereiten) balnéotechnie f; -technisch a. balnéotechnique.

Balsam m. Bot. (Harzsaft des Balsamstrauches) baume m; weißer peruvianischer ꝛc –, baume blanc du Pérou ꝛc; tolutanischer –, baume de Tolu; das riecht wie –, cela flaire comme baume; 2. Pharm. (wohlriechender Saft) baume; dieser – heilete ihn, ce baume l'a guéri; fig. (alles was wohl riecht; u. Linderung in Leiden) baume; (diese Blumen) duften – aus, ꝛc exhalent un baume, des odeurs balsamiques; der sanfte Zuspruch eines Freundes ist ein – für (das Herz), les douces consolations d'un ami sont un baume pour ꝛc.

Balsamadine f. Bot. (unter der Haut der Gewächse befindliche Drüse) id. f.

Balsam–apfel m. Jard. (Frucht) pomme f. de merveille, pomme baume; 2. (Gewächs) balsamine f. mâle ou rampante, momordica f; –baum m. baumier m; = von Tolu, baumier m. de Tolu; weißer =, baumier m. de copahu, copaïer officinal. [holz.

Balsambaumholz, S. Balsam-

Balsam-beere f, S. -frucht; -birne f, S. Muscatellbirne; -blume od. -blüthe f. Poet. fleur f. balsamique ou odorante, odoriférante; -büchse f. -büchschen od. -büchslein n. (eine Büchse zu Balsam, zu wohlriechenden Sachen) boîte f. à baume ou de senteur; –duft f. parfum m. de baume: ext. odeur f. balsamique ou embaumée.

Balsamen v. a. (mit Balsam bestreichen; u. mit Balsamgeruch erfüllen) frotter de baume; it. embaumer, parfumer; 2. v. r. sich –, se parfumer, S. einbalsamen.

Balsam-espe, S. -pappel; -fichte f. Bot. pin-baumier m; –frucht f. fruit m. du baumier, du copaïer; ext. fruit odoriférant; –garbe, S. Leberbalsam; –gefäß n. vase m. à baume; –geist m. esprit m. de baume; -geruch m. odeur f. de baume: ext. odeur balsamique, parfum; -gewächs n. plante f. balsamique, d'une odeur balsamique; –harz n. résine f. balsamique; -holz n. bois m. de baumier, xylobalsamum; ext. bois odoriférant.

Balsamine f, S. Springkraut.

Balsamiren, S. balsamen.

Balsamisch a. adv. (Balsam enthaltend, nach B. riechend) balsamifère, balsamique; –e Gewächse, plantes f. pl. balsamifères, balsamiques; –er Geruch, –e Heilkraft, odeur f. balsamique; –er Schlaf, sommeil m. doux et fortifiant.

Balsamita f, S. Frauenmünze.

Balsam-korn n, S. -frucht; –krämer m. Com. marchand ou vendeur m. de baume; –kraut n. Bot. (wohlriechendes, stärkendes Kraut) baume m, baume des jardins, balsamite f. odorante; edel =, thym m; –leiche f. (Mumie) momie f; –mittel n. Pharm. remède m. balsamique, baume m; –öl n. huile f. de baume, huile balsamique; –pappel f. Bot. (Pappelart, von welcher ein –harz kömmt) baumier m. tacamaque; peuplier noir; peuplier-baumier m; –harz n. résine, gomme f. tacamaque, de tacamahaca; –pflanze f. S. -kraut; 2. -strauch; –reich a. adv. riche, abondant en baume; das =e Arabien, l'Arabie, qui abonde en baume; -rose f, S. Balsam-staude.

Balsamspringgurke f, S. Balsamapfel.

Balsam-staude f, –strauch m. Bot. (arabischer Strauch, von welchem der wahre Gilead- od. Mekkabalsam kömmt) amyris m; amyride f. opobalsame; baumier m. de Gilead; 2. = aus Jamaika (deren Holz einen sehr angenehmen Geruch hat) baumier de la Jamaïque; bois de Rhodes de la Jam.; 3. = (welche das Elemigummi liefert) baumier élémifère; -tanne f. sapin-baumier m.

Balsen v. a. Mar. garnir la prame de voiles et de cabanes.

Balsenbrücke f. pont m. fait d'outres remplies d'air et liées entre elles, aux Indes.

Baltadgi m. H. m. (Mann, welcher die niedrigsten Dienste im Serail verrichtet) id. m.

Baltimore m. Bot. (Doldentraubige Pflanze) id. f; 2. H. n. (Vogel in Südamerica) id. m.

Balustrade f, S. Brustlehne.

Balz f. Ch. (Begattung bes. der Auerhähne ꝛc; u. Zeit dazu, Balzezeit, Balzzeit) accouplement m, des coqs de bruyère ꝛc; 2. temps où ils sont en amour.

Balzane f. Man. id. f; marque f. blanche aux pieds d'un cheval.

Balzen v. n. av. h. Ch. (v. Auerhähnen u. von Katzen) être en amour, en chaleur.

Balzezeit, Balzzeit f, S. Balz (2).

Bambaya m. H. n. (Strauß auf Cuba) bambiaie ou bambaya m.

Bambel, S. Bitterling.

Bambele, S. Elritze.

Bambla f. H. n. id. f, petite grive f.

Bambocciade f. Peint. bambochade f.

Bambola, S. Babla.

Bambus m; -rohr n. Bot. (indianisches, mit knotigen Absätzen versehenes Rohr) bambou m; roseau m. d'Inde; -zucker m. sucre m. de bambou, tabaxir m.

Bämme f. (dünne und breite Brodschnitte) tranche f. de pain, S. Butter-b. ꝛc.

Bammel f. (Quast, Gehänge, Angehänge) houppe, pendeloque f.

Bammeln v. n. av. h. (herabhangen

und hin und her schwanken) brauler, pendiller; (der Glockenschwengel) bammelt, ꝛc branle; fig. (wenn man die Diebe erhascht) so müssen sie – (werden sie gehenkt) on les pendra; ils seront pendus; 2. (hangen lassen und hin und her bewegen) mit den Beinen, mit den Armen –, branler, brandiller les jambes, les bras; 3. B– n. branlement, brandillement m.

Bams m. Sell. selle f. rembourrée.

Bamsen v. a. Meg. die Felle –, épousseter les peaux; les battre pour les épousseter.

Bananasbaum m. S. Pisang.

Banane f. S. Pisangfrucht.

Bananenwenzel m. **Bananista** f. H. n. oiseau sucrier m. d'Amerique, banamiste m. [cune) banare m.

Banara f. Bot. (Art Tiliaceum aus Cay:

Banat n. S. Bannuswürde.

Banco a. Com. id., de banque.

Banco-agent m. S. Bankagent; -agio n, S. Bankagio.

Bancoantheilsscheine m. pl. S. Bankaktien.

Banco del giro, S. Girobank.

Band, es; pl. **Bänder** n. (zum Binden, zum Putz ꝛc) ruban m; seidenes, leinenes ꝛc –, ruban de soie, de lin ꝛc; Stück–, pièce f. de ruban. S. Armband, Halsband, Kniebaud, Zopfband; – an einer Uhr, einem Stocke, cordon m. d'une montre, d'une canne, S. Uhrband, Stockband; – an einem Degen, auf der Achsel, S. Degenband, Achselband; Pât. – (von Teig) ruban m; kleines –, petit ruban, cordonnet m; bandelette f; 2. (Band, woran ein Orden getragen wird) cordon m; er trägt ein Kreuz an einem –e, il porte une croix pendue à un cordon; blaues –, rothes –, cordon bleu, rouge, S. Hosenband; 3. Chir. (zum Verbinden) bande f; bandage m; 4. (biegsame Körper zum Binden) lien m; an einer Garbe (an Reisigbüscheln) lien d'une gerbe ꝛc; – von Stroh, von Weiden, lien de paille; lien d'osier, hart f. ꝛc; eisernes –, lien m. bande f. de fer; Ton. eisernes –, cercle m. de fer; (dieses Faß) hat sechs Bänder, jedes zu fünf bis sechs Reifen, ꝛc à six liens, six torches chacun de cinq à six cerceaux; Artill. – um die Geschützformen, bride f; cercle m. de fer pour renforcer les moules; –, welches den Kanonenlauf umgibt, astragale m. du canon; Serr. (platte durchlöcherte Stücke Eisen, welche mit Nägeln ꝛc angemacht werden) crampon m; it. (Gewinde mit zwei Flügeln an Thüren, Kasten ꝛc) penture f; Anat. (bandähnliche Körper) ligament m; Bänder der Schenkelbeine, ligaments pl. des os de la cuisse; Lehre von den Bändern, desmologie, syndesmologie, desmographie, syndesmographie f; Charp. (Holz, welches die Sparren ꝛc mit einander verbindet) lien m; moise f; raineau m, S. Binde, it. Schrägebalken; Bl. –, bande f; Trict. – (zwei auf einem Strahle nebeneinander stehende Steine) case f; ein –, Bänder machen, faire une case, se couvrir; caser; gehäuftes – (auf welchem ein od. mehrere Steine sind) surcase f; Mar. Bänder eines Schiffes (große krumme Balken, am Vorder- und Hintertheil desselben) courbes f. pl. d'un vaisseau; Bot. – (od. Bandgras) chiendent m. panaché; II. –, es; pl. Bande n. (allerlei körperliche Zwangsmittel) lien m; jemanden –e anlegen, lier qn, le charger de fers, de liens, le mettre aux fers; jem. fr. –e entledigen, délivrer qn de ses fers, le tirer des fers, des liens; l'affranchir de sa servitude; in Ketten und –en liegen, être aux fers, dans les fers; fr. –e zerbrechen, zerreißen, rompre ou briser ses fers, ses liens; fig. – der Ehe, eheliches –, heiliges – der Ehe, lien du mariage; lien conjugal; saint nœud, nœud sacré du mariage; die –e des Blutes (und der Natur) les liens du sang ꝛc; das –, die –e der (Freundschaft) le lien, les nœuds de l' ꝛc; it. fig. die Liebe hält ihn in ihren –en fest, l'amour le tient dans ses fers; sie hält ihn in ihren –en, elle le tient dans ses filets; die Völker, welche lange unter dem Joche der Tirannei geseufzt hatten) sannen nur darauf, ihre –e zu zerreißen, ꝛc ne songèrent qu'à rompre, qu'à briser leurs fers, leurs liens; III. –, es; pl. Bände m. Rel. (Einband eines Buches ꝛc) reliure f., S. Pappband, Franzband, Lederband ꝛc; 2. (Theil eines Werkes) volume, tome m; (Werk) von vier Bänden, ꝛc en quatre tomes; beide Theile in einen – binden lassen, faire relier les deux tomes en un seul volume; die Bände (dieses Buches) sind zu dick, les tomes ꝛc sont trop forts, trop épais; der erste – des dritten Theils, le premier tome de la troisième partie; des ersten Theils zweiter –, première partie, tome second.

Band-achat m. Minér. (Art Achat mit bandförmigen Streifen) agate rubanée; agate-onyx f; **-ader** f. Anat. (Sehne, Flechse) tendon m.

Bandage f. Chir., S. Binde. [m.

Bandagenpuppe f. Anat. fantôme

Band-ähnlich a. adv. rubané, e; qui ressemble à un ruban; Anat. ligamenteux, se; Stein mit =er Zeichnung, pierre f. rubanée; **-alabaster** m. Minér. (Alabaster mit Bandstreifen) albâtre m. rubané; **argus** m. H. n. papillon argus, satyre m; **artig** a. en manière de ruban; rubanté, rubané, ée; Anat. ligamenteux, se; **-art** f. Charp. tire-boucler m.

Bandbeinfügung f. Anat. (Verbindung der Knochen durch Bänder od. Sehnen) synévrose f; symphyse f. ligamenteuse.

Band-bezeichnung f. Impr. Libr. tomaison f; **-biene** f. H. n. abeille fasciée; **-blume** f. Fleur. (aus Bändern gemachte Blume) fleur f. artificielle faite de rubans; **-bohrer** m. Charp. (Bohrer, um Löcher zu den hölzernen Nägeln der Bänder zu bohren) laceret m., S. Riegelbohrer; **-brille** f. Opt. (Brille, welche um den Kopf gebunden wird) besicles f. pl.

Bändchen n. Manuf. petit ruban; cordonnet m; bandelette f; das – an einer (Kinderhaube) bride f. d'un ꝛc; Rel. plaquette f. [fil. d'archal moyen en botte.

Banddraht f. Tiss. (der Mitteldraht)

Bande, n f. Mar. die –n (Seiten) eines Schiffes, bandes f. pl. ꝛc d'un vaisseau; ein Schiff auf die – legen (es ff. holen) mettre un vaiss. à la bande; 2. Bill. (der hohe inwendig ausgepolsterte Rand um eine Balltafel herum) garniture f; die vier –n einer Balltafel, les quatre bandes d'un billard; man mußte die – berühren, il faut toucher la bande; diese – stößt gut ab (macht die Bälle aufspringen) cette bande repousse bien, fait sauter les billes; 3. (langer breiter Streif in gestreiften Zeugen) raie f; 4. – Teppiche od. Tapeten (Stück Teppich von der Höhe des Zimmers) bande f. de tapisserie; 5. m. p. (mehrere zu einerlei Zweck verbundene Personen) – Diebe, Räuber, Landstreicher, bande de voleurs, de brigands, de vagabonds; – schlechter Schauspieler, troupe f. de mauvais comédiens, de cabotins.

Band-einfassung f. laçure f; **-eisen** n. Ton. (dünn geschlagenes Eisen zu Bändern an Fässer ꝛc) fer m. en bandes ou en rubans; fer à cerceaux, à faire des ꝛc.

Bändel, S. Bändchen; 2. Rel. petit volume.

Bandelier n, S. Schultergehenk, Patrontaschenriemen.

Banden v. a. Mar. ein Segel – (Stücke Tuch annähen, um es dauerhafter zu machen) bander une voile.

Bander-beschreibend a. desmographique; **-beschreiber** m. desmographe m; **-beschreibung** f. desmographie f; **-blume** f, S. Bandblume.

Bände-reich a. adv. (viele Bände enthaltend) =es Werk, ouvrage m. volumineux; =e Büchersammlung bibliothèque nombreuse.

Bänder-entzündung f. Méd. desmophlogie f; zur = gehörig, desmophlogique; **-haut** f. Anat. peau f. qui recouvre les ligaments; **-jaspis** m. Minér. (Jaspis mit Bandstreifen) jaspe m. rubané; quartz-onyx m; **-kram** m. Com. (Bandwaare) rubanerie f; 2. (Kramladen, it. Handel damit) boutique f, commerce m. de rubans; **-kramer** m. (der mit allerlei Bändern handelt) mercier-rubanier m; **lehre** f. Anat. (Lehre über die Bandbeinfügung) desmographie, syndesmographie, desmologie, syndesmologie f.

Bändern v. a. Cir. (das Wachs) –, rubaner, grêler ꝛc; Manuf. (einen Zeug) –, rayer ꝛc; 2. B– n. (des Wachses) grêlage m. ꝛc; (des Zeuges) rayement m.

Bänder-reich a. adv. (reich an Bändern; mit vielen Bändern besetzt) riche en rubans; rubanté, e; =er Putz, parure f. chargée de rubans; **-schuhe** m. pl. (mit Bändern gebundene) souliers m. pl. à rubans; **-stein**, S. Bandachat; **-wanze**, S. Baumwanze; **-zergliederung** f. Anat. (Zergliederung der Bänder) desmotomie, syndesmotomie f; zur = gehörig, desmotomique, syndesmotomique.

Band-fabrik f. manufacture f. de rubans; **-fisch** m. H. n. (Seefisch mit Bandstreifen) ruban m. marin; it., S. Klippfisch; **-förmig** a. adv. en forme de ruban; rubanaire, rubané, rayé, e; =gezeichnete Steine (mit farbigen Längenstreifen bezeichnet) pierres f. pl. rubanées ou rayées; Anat. ligamentiforme; Bot. =e Blumen f. pl. fleurs f. pl. ligulées; **-frau** f. (die mit Bändern handelt) rubanière; marchande f. rubanière; **-gewerk** n. S. Bandfabrik; **-gras** n. Bot. phalaris m. arundinaire; **-haken** m. Mar. (Tau mit 2 Schaufeln) élingue f. à pattes; Serr. (Haken, um welchen sich die Bänder der Thüren ꝛc drehen) gond, pivot m. de penture, S. Thürhaken, Haspe; Tonn. (Hagen) davier, chien m; **-hammer** m. Expl. marteau m. pesant un quintal; **-handel** m. commerce m. de ruban; rubanerie f; **-händler**, s; inn, rubanier, ère; marchand rubanier, marchande rubanière; **-handlung** f. boutique f. de rubans; **-holz** n. Tonn. (Holz zu Faßreifen) bois m. à cerceaux.

Bandig a. adv. (mit Bandstreifen versehen) rubané, rayé, fascié, e; -e Zeuge m. pl. étoffes f. pl. rubanées, à larges raies; -e Muscheln f. pl. coquilles fasciées.

Bändig a. adv. p. u., S. zahm; -machen, S. bändigen.

Bändigen v. a. (ein wildes Thier) -, dompter, assujettir, comprimer; apprivoiser; (ein aufrührerisches Volk) -, dompter, réduire ꝛc.; fig. (s. Zorn, s. Leidenschaften) -, dompter ꝛc.: seine Leidenschaften -, se dompter; jem. zum Gehorsam -, réduire qn à l'obéissance; der sich - läßt, domptable; 2. B- n. apprivoisement m.

Bändiger m. s m. dompteur m; (Herkules, der Bändiger der Ungeheuer, ꝛc.) le dompteur des monstres.

Bändigung, S. Bändigen.

Bandiren v. a. Paum. einen Ball - (ihn, wenn er auf dem Boden rollt, mit dem Rakett in das Netz werfen) bander une balle.

Bandit, en; pl. -en m. bandit, brigand m; italiänischer -, condottiere m; condottieri pl. S. Meuchelmörder, Straßenräuber.

Band-jaspis, S. Bänderjaspis; -käfer m. H. n. époumide m; -kegel m. S. -haken 1; -kiesel m. S. -achat; 2. S. jaspis; 3. chalcédoine f. rayée; -knorpel m. Anat. fibro-cartilage m; -koralle f. H. n. corail m. rugé ou rubané; -kram m. -krämer m. S. Bänderkram ꝛc.; -laden m. S. -handlung; -laus f. H. n. pou m. du coucou.

Bandlein n. S. Bändchen.

Bandling, S. Bandmotte.

Band-los a. adv. sans être lié; fig., S. ungebunden, zügellos; -losigkeit f. S. Ungebundenheit, Zügellosigkeit; -macher, s; -inn, rubanier, ère.

Bandmacherhandwerk n. rubanerie, profession f. de rubanier.

Band-mann m. S. händler, -krämer; -marmor m. Minér. (Marmor mit Bandstreifen) marbre m. rubané; -masche f. S. -schleife; -maschine f. S. -mühle; -meißel m. Serr. ciseau m. bifurqué; -messer n. Tonn. (breites langes Handbeil) aisseau m; aissette, doloire f; -moos n. Bot. ligatule f; -motte f. H. n. (gestreifte Motte) phalène f. rubanée ou rayée; -mühle f. Manuf. métier m. de rubanier; -muschel f. H. n. coquille f. fasciée, rubanée; -nadel f. sorte f. de volute (dont on compte 2 espèces); nagel m. Charp. (hölzerner Nagel zur Befestigung der Bänder) cheville f. de lien, de moise; -natter f. H. n. (Schlange, die wie ein dicker Bindfaden aussieht) lemnisque m; -niet und nagel-fest, S. niet und nagelfest; -nudeln f. pl. Pât. (Art breiter bandförmiger Nudeln) vermicelles f. pl. larges; lazane f; -ralle f. H. n. râle m. strié; -reich, S. Bändereich; -reif m. Tonn. (mit Weiden gebundener Reif) cerceau m; -ring m. der Gelenke, S. Ringband; -rohr n. Arm. canon rayé d'une arme à feu; -rose f. Mod. nœud m. de ruban en forme de rose; bouillon m; rosette f; 2. rose f. artificielle faite de rubans; -rücken m. H. n. couleuvre f. striée; -schachtel f. Mod. boîte f. aux rubans; -schlange f. H. n. vipère f. à bandes brunes; -schleife f. Mod. nœud m. de ruban; it. cocarde f; -schildchen n. H. n. punaise f. striée; -schlupfwespe f. ichneumon m. strié.

Band-schnecke f. H. n. ruban m; -specht, S. Buntspecht; -spindeln f. pl. H. n. coquillages m. pl. striés; -spinne f. H. n. araignée f. fasciée; -stein m. Minér. (Stein mit Bandstreifen) pierre f. rubanée; agate m. ondulé; -stelle f. Chap. (Stelle, um welche das Formband geht) lien m; -stock m, S. -holz; -streif m. Mod. (Streif in Gestalt eines Bandes) raie, bande f; mit -en versehen, rayé, rubané; Bl. = (schmales Band) cotice f; -stück n. Charp. (zu einem Bande bestimmtes Stück Holz) aisselier m; -stuhl m, S. -mühle; -trappe f. H. n. outarde f. du Bengale; -tresse f. (Tresse, die nur auf der einen Seite reich, auf der andern aber seiden ist) galon m. de livrée; -tute f. S. -muschel; -verlängerung f. Chir. (Art Verrenkung, wobei die Knochenbänder angespannt sind) élongation, entorse f; -waare f. Manuf. rubanerie f; rubans m. pl; -wanze f. H. n. punaise f. striée; -weber, -wirker m. S. -macher; -weden f. pl. Büch. liens m. pl. à fascines; -weide f. E. F. (biegsame Weide zu Bändern) osier m; saule m. à osier.

Bandweidenspinner m. S. Gabelschwanz.

Band-werk n. Com. allerhand = (allerlei Bänder) rubans m. pl; toutes sortes de rubans; Pass. = der Lade (hölzerne Nuß, durch welche der Spannnagel gesteckt ist) bandage m. du battant; -wesen n. Anat. (Vereinigung von Bändern) faisceau m. de ligaments ou ligamenteux; -wirker m. -wirkerei f. S. -weber, ꝛc.; -wurm m. H. n. (bandförmiger Eingeweidewurm) ver m. solitaire, bande f, tænia m. S. Kürbiswurm; -zieher m. S. -haken (2); -zwitter m. Minér. pierre f. de quarz à filons d'étain.

Bange (comp. banger od. bänger; sup. bangste) a. adv. (Furcht, Sehnsucht empfindend od. verursachend, davon zeugend) jemn. - machen, faire peur à qn; es war ihm angst und -, il eut gr. peur; il eut belle peur; il était dans d'extrêmes angoisses, dans une extrême détresse; es ist mir doch - bei der Sache, cette affaire ne laisse pas de m'inquiéter; es ist mir - um ihn, j'ai peur, je crains pour lui; dafür ist mir nicht -, je n'en suis pas en peine; cela ne me fait pas peur; je suis sans crainte à ce sujet, S. bangen; es wird ihm -, il s'intimide; es wurde mir ganz -, je commençai à me troubler, à perdre contenance, à prendre peur; es wurde ihm immer bänger, sa peur augmentait de plus en plus, allait croissant; ihm war am bängsten, ce fut lui qui eut la plus grande peur, qui fut le plus en angoisse; die - Einsamkeit einer Wüste, l'effroyable solitude f. d'un désert; er ist von -r Natur (von Natur furchtsam) il est d'un naturel craintif; il est naturellement craintif ou craintif de son naturel; -Sehnsucht, désir m. inquiet; ich stehe hier in -r Erwartung, j'attends ici avec inquiétude.

Bänge, S. Bangigkeit.

Bängel, bengeln, S. Bengel ꝛc.

Bangen v. n. et imp. av. h (Bangigkeit, Furcht empfinden) avoir peur; être en crainte; mir bangt schon jetzt davor, j'en ai déjà peur; mir bangt sehr für ihn, je crains beauc. ou je tremble pour lui; ich bangte, er möchte zu lange ausbleiben, je craignais qu'il ne tardât trop à venir; es bangte mir vor diesem Unglück, j'avais l'appréhension, le pressentiment de ce malheur; quelque chose me faisait craindre ꝛc.; 2. v. a., S. beängstigen; 3. B- n. S. Bangigkeit.

Bangenkraut n, S. Schierling.

Bangigkeit f. (schmerzliche Sehnsucht nach et., od. Furcht vor et.) angoisse, détresse, anxiété, inquiétude, frayeur f; trouble m; 2. S. Herzbeklemmung.

Bänglich a. adv. (ein wenig bange) mir ist ganz - bei der Sache, cette affaire m'inquiète beauc.; ich bin so -, daß ich ꝛc., j'ai si peur que je ꝛc.: er setzte mich in die -ste Verlegenheit, il me causa ou il me mit dans un embarras mortel. [angoisse f.

Bänglichkeit f. inquiétude, peine,

Banier n, S. Panier.

Banisterie f. Bot. (malpighienartige Pflanze) banistère f; - mit Doldentrauben, quapalier m.

Bank pl. Bänke f. (langer Sitz) banc m; hölzerne (steinerne) -, banc de bois ꝛc.; - mit einer Rücklehne, banc à dos ou à dossier; kleine, lange und schmale -, bancelle f; ausgestopfte -, forme f; kleine (ausgestopfte) -, banquette f; auf Bänken sitzen, être assis sur des bancs, S. Gartenbank, Rasenb.; vor leeren Bänken spielen (wenn das Haus leer ist) jouer devant les banquettes; fig. unter der - liegen (unbekannt, verachtet leben) vivre dans l'obscurité, dans le mépris; et. unter der - hervorziehen (aus der Verborgenheit an's Licht bringen) porter, mettre au jour qc de caché; et. unter die - stecken (es verbergen) cacher qc; durch die - (ohne Unterschied; it. überhaupt eins ins andere gerechnet) sans distinction; indifféremment, indistinctement; pêle-mêle; it. en gros; l'un portant l'autre; sie taugen durch die - nichts (allenichts) tous ensemble ne valent rien; ils ne valent pas plus les uns que les autres; ils ne valent rien ni les uns ni les autres; et. durch die - (kaufen) ꝛc. en bloc; sn. Kindern auf der - sitzen (sn. Unterhalt von ihnen ziehen) se faire entretenir par ses enfants; et. auf die lange - schieben (lange verschieben) tirer, traîner qc en longueur; ajourner indéfiniment; jem. unter die - stecken (ihn überwältigen) abattre, mettre qn sous soi; terrasser, vaincre, dompter, réduire qn; er läßt sich nicht unter die - stecken, on ne l'intimide pas facilement; il n'est pas aisé de lui faire peur, de le faire plier; 2. coll. (Abtheilung mehrerer Pers. ders. Art, die gleichsam auf einer - sitzen, bes. auf Reichstagen, auf hohen Schulen) banc m; geistliche, weltliche - (geistliche, weltliche Reichsstände) ordre ecclésiastique, ordre m. séculier; adelige, gelehrte - (in einer Rathsversammlung) banc m. des nobles, des docteurs; - der Gottesgelehrten, Rechtsgelehrten, banc des théologiens, des jurisconsultes; 3. Arch. (an einer Brustwehr) banquette f; Artill. (für Kanonen) banquette f; (auf Schiffen) traverse f; Mar. (Untiefe) banc; Meer voll von Bänken, mer f. pleine de bancs; (das Schiff scheiterte) auf einer -, ꝛc. sur un banc; von einer - absegeln, zurückkommen; it. zwischen Bänken herauskommen, débanquer; auf einer großen - ankommen, embanquer, s'embanquer, S. Felsen-, Sand-, Eis-, Auster-, Corallen-, Perlen-; 4. (Tisch bei Handwerkern) étau, établi m; - eines Metzgers (Fleischbank) étal m. d'un boucher, S. Dreh-, Hobel-, Werk-; Ch. moulé m. (de filet); fig. jem. zur -, zur Fleisch- hauen (ihn verläumden) déchirer,

calomnier qn; médire de qn; 5. Bl. -, S. Turnierfragen; 6. Expl. (Lage v. Steinen ꝛ in einem Bruch) banc, lit m; couche f; - einrichten, tailler nettement les filons d'une carrière; II. **Bank**, pl. -en m. (der Tisch eines Spielers; it. das Geld) banque f; die - halten, tenir la banque; die - sprengen, die ganze - gewinnen, faire sauter la banque; wie stark machen Sie Ihre -? combien cavez-vous?; 2. (eine öffentliche Anstalt, wo man Geld unterbringen, Papiergeld in baares Geld verwandeln lassen kann) banque f; Geld in die - legen, mettre de l'argent à la banque; placer de l'argent dans une banque; Geld bei einer - stehen haben, avoir un compte dans une banque; die Wiener-, la banque de Vienne; einen Posten auf der - auf- od. zu-schreiben, écrire une partie en banque; die - (das -gebäude) öffnen, schließen, ouvrir, fermer la banque, S. Wechsel-, Leih-, Umschreibebank.

Bank-actie f. Fin. (Bankantheilsschein) action f. de banque; **-actionär, -actionist** m. actionnaire m. de la banque; propriétaire m. d'une ou de plus. actions de la banque; **-agent** m. S. Wechselmäkler; **-agio** n. provision f. de banque; **-antheilsschein** m. S. -actie; **-arbeit** f. (welche sitzend verrichtet wird) ouvrage, travail m. sédentaire; **-arbeiter** m ouvrier m. sédentaire; **-assignation** f. papier-monnaie m. en Russie; **-aufgeld** n, S. -agio; **-bediente** m. commis m. de banque; **-billet**, S. -zettel; **-bohrer** m. Men. tarière f; perçoir m; **-bruch** m. (Bankerott) banqueroute, faillite f; = machen, faire banquer., faill.; être en état de faill.; betrüglicher =, banq. frauduleuse; **-brüchig** a. adv. insolvable; = werden, faire banq., faill.; être en état de faill.; **=er** m. banqueroutier m; betrüglicher =er m, banqueroutier frauduleux; **-buch** n. livre m. de banque; **-cassirer** m. caissier m. d'une banque.

Bänkchen n. dim. petit banc m.

Bankconto m Fin. (laufende Rechnung bei einer Bank) compte m. ou feuille f. en banque; - haben, avoir un compte en banque; - eröffnen, ouvrir un compte en banque.

Bankcontobuch n. S. Bankbuch.

Bank-depositum n. Fin. dépôt m de banque; **-eisen** n. (Eisen, Bänke ꝛ damit an die Wand zu befestigen) patte f.

Bänkel-gesang m. (Gesang eines Bänkelsängers) chant m. de foire, de chanteur de foire; **krämer** m. (Krämer der herumgeht) porte-balle, colporteur m; **-sänger** m. (fam. -reiter) (der auf Märkten ꝛ Lieder absingt) chanteur m. de foire, du Pontneuf; chanteur ambulant; fig. poétereau; poète crotté; rimailleur m.

Bankerott, S. Bankbruch; **-iren** v. n., S. Bankbruch machen, bankbrüchig werden; **-irer**, S. Bankbrüchiger.

Bankert, s; pl. -e od. **Bänking, s**; pl. -e m. Jur. (uneheliches Kind) bâtard. e.

Bankett, es; pl. -e n. (Gastmahl. Schmaus) banquet, festin m.

Bank-expedition f. S. -stube; **folio** n. folio m. du livre de banque; **-geld** n. (dasjenige bessere Geld, nach welchem in den Banken gerechnet wird) argent m. de banque; **-gericht** n. (Handelsgericht) tribunal m. de commerce, de banque; cour f. ꝛ; **-geschäfte** n. pl. affaires f. pl. de banque; = treiben, faire la banque; **-groschen** m. gros m. en banque; **-haken** m. (Haken an der Werkbank, die Bretter festzuhalten) crochet m. d'établi; **-halter, s** m. (bei Glücksspielen) banquier m; **-hammer** m. marteau m. d'établi; Serr. (ein Hammer zum Vernieten auf der Bank) rivoir m; estampe f; **-herr** m. (der Geldgeschäfte macht, Wechsler) banquier, financier m; = seyn, faire la banque; **-hobel** m. (eine Art Hobel der Böttcher) colombe f; **horn** n. Serr. (Amboß, der an die Bank geschraubt wird) bigorne f; bigorneau m; **-kratze** f. Pot. racloir m; **-laden** m. pl. Charp. poutres pl. transversales d'un plancher; **-lehne** f. dossier m. d'un banc.

Banklein, S. Bänkchen.

Bank-macher, S. Bankhalter; **-meißel** m. Serr. (ein Meißel, das Eisen kalt damit zu zerhauen) banque f. de carpe; ciseau m. à froid; **-meister** m. Boul. (ein Bäckermeister, der auf dem Markte verkaufen darf) boulanger m étalier; **-messer** n. (den Wallfischspeck damit zu zerstückeln) couperet m; **-note** f. Fin. billet m. de banque; assignation f; **-ordnung** f. (Gesetze) règlement m. de banque; **-pfennig** m. fenin m. de banque. **-procura** f. plein-pouvoir m. donné à qn de recevoir ou de verser des espèces à la banque, à la place d'un autre; **-rechnung** f. (Rechnung, die man mit der Bank über sein eingelegtes Geld hält) compte m. en banque. **-recht** n. droits, privilèges m. pl. de la banque; **-richter** m. (Mitglied des Bankgerichts) membre m. du tribunal de commerce de la banque; juge m. consulaire; Ton. (Meister, der den andern die Bankhobel richtet) rajusteur m; **-schein** m. (Schein über das in der Bank niedergelegte Geld) billet m. de banque; reçu m; reconnaissance f; **-schlachten** n. Bouch. étalage m; vente f. de la viande à l'étal; **-schlachter** m. étalier m; boucher m. étalier; **schneider** m. Pêch. (der den Wallfischspeck zerschneidet) charpentier m; **-schreiber** m. commis, écrivain m. de banque; **-schrift** f. note f. des sommes à payer ou à recevoir à la banque.

Banksia f. Bot. banksie f. protéoïde f.

Bank stift, S. -eisen; **-stube** f. comptoir m. de la banque; **-thaler** m. écu m. de banque; **-tüchtig** a. adv. Bouch. =es Fleisch, viande f. bonne à être étalée ou vendue à l'étal; **-valuta** f. monnaie f. de la banque (fictive); **-wagen** m. Voit. (Art Werkzeug mit Bänken) char m. à banc, pop. carabas m; **-zahlung** f. (durch die Bank gemachte Zahlung) paiement m. en banque; **-zettel** m. S. -note; **-zins** m. (Abgabe der Fleischer und Bäcker von ihrer Bankgerechtigkeit) droits m pl. d'étalage.

Bann, es m. s. pl. Jur. (Ausschließung aus einer Gesellschaft, Gemeinschaft) ban, bannissement, exil m; fn. - brechen, rompre son ban; jem. in den - (Kirchenbann) thun, excommunier, anathématiser qn; den - über jem. aussprechen, prononcer, lancer, fulminer anathème contre qn; 2. (Gerichtsbezirk) banlieue, enclave f; das liegt außer Ihrem -e, cela n'est pas de votre ressort, de votre juridiction; 3. (Zwang) contrainte f.

Bann brief m. Cath. bulle f. d'excommunication; **-deich** m. Hydr. digue élevée au-dessus du plus haut niveau des eaux; **-einung** f. Jur. traité m. conclu par une commune tout entière; **-fasten** n. jeûne m. de précepte; **fluch** m. Cath. anathème m; excommunication f; foudre f. d'excommunication; den = aussprechen, fulminer l'excommunication; ein Kirchengesetz, auf dessen Übertretung der = gelegt war, anathématisme, canon portant anathème; mit dem =e belegen, anathématiser, excommunier; den = aufheben, lever l'excommunication; **-formel**, S. Kirchenbann; **-forst** m. réserve f; **-gehänge** n. S. Amulet; **-gerechtigkeit** f. S. -recht; **-gut** n. bien m. situé dans un cert. ressort; it. S. Schleichwaare; **-herr** m. S. Gerichtsherr; **-leute** pl. (welche einem gewissen Gerichtsbezirk unterworfen sind) vassaux m. pl. d'une certaine étendue de juridiction; **-holz** n. bois m. en défends; **-kelter** m. (worin man zu keltern gezwungen ist) pressoir m. banal; **-meile** f. banlieue f; **-mühle** f. moulin banal; **-ofen** m. four banal; **-pfennig** m. amende f. payée au fisc, au moyen âge; **-recht** n. droit m. de contrainte; **-reitel** E. F., S. Laßreis; **-richter** m. juge m. criminel; **-stein** m. S. Grenz-st.; **-strahl** m. S. -fluch; den = gegen einen schießen lassen, fulminer l'excommunication contre qn; **-stuhl** m. siège m. du juge criminel.

Bannus m. H. (Ehrentitel der Statthalter der dalmatischen und ungarischen Provinzen) ban m.

Bannus-amt n. **-würde** f. H. banat m.

Bann vogt, **-wart** m. S. Flurschütz; **-waare** f. S. Contrebande; **-wald** m. S. -forst; **-wasser** n. eaux, rivières f. pl. mises en défends, où la pêche est défendue; **-wein** m. (den man von einer Herrschaft kaufen muß) vin m. banal; das Recht den = zu verkaufen, banvin m. S. Weinbann; **-werk** n. corvées f. pl; **-zaun** m. (Zaun, der von den Unterthanen erhalten werden muß) haie f. à la charge des sujets.

Bannen v. a. (jem. in Bann thun) juger, mettre au ban, S. Bann (1); E. F. mettre en réserve; 2. (an einem Orte bezaubern) empêcher qn par un charme de quitter sa place; auf den Stuhl -, clouer sur la chaise; Poét. (das Feuer, in glühende Essen) gebannt, ꝛ prisonnier dans ꝛ; 3. die Teufel, Geister -, exorciser, conjurer les démons, les esprits malins, les chasser par conjuration; it. die Geister -, (erscheinen lassen) évoquer les esprits; (eine Krankheit) -, conjurer, chasser ꝛ par art magique; 4. S. verbannen.

Banner, s n. (Fahne des Heeres) bannière f; drapeau, étendard m; **-herr** m. (der ein Banner führt) banneret m; seigneur m. banneret; 2. (ein mit der peinlichen Gerichtsbarkeit beliehener Herr) seigneur m. haut-justicier; 3. S. Fähnrich; **-herrlichkeit** f. (Recht einer Bannermühle ꝛ) banalité f; **-lehen** n. Féod. (Lehen, mit dessen Besitz das Recht ein Banner zu führen verbunden war) fief m. banneret; **-schild** m écu m. de banneret; **-träger** m. porte bannière m.

Banquier m. id. m.

Banse; pl. -n f. od. **Bansen, s** m. Agr. (Raum zur Seite der Scheuertenne wo die Garben hingelegt werden) las m; lassière f.

Bansen, s m. Anat. (erster Magen der wiederkäuenden Thiere) herbier m; panse, double f; 2. S. Banse.

Bansen v. a. Agr. die Garben, das

Getreide –, (in die Banse legen) entasser les gerbes dans la grange.

Banser, s; inn, Agr. granger m. ère f; valet m, servante f. qui entasse les gerbes.

Bantamhuhn m. S. Zwerghuhn.

Baobab m. S. Affenbrodbaum.

Baobotris f. Bot. (Art Ericeen) béobotrys m.

Bar a. adv. (vor Augen gebracht, gegenwärtig) –es Geld, argent m. comptant; espèces f. pl; ich habe es — bezahlt, je l'ai payé compt., en deniers effectifs; er hat viel -es Geld, il est riche en argent compt.; il a du compt; (er bezahlte mich halb) in -em, halb in Anweisungen, ₂ moitié en espèces, moitié en billets; (2000 Gulden) in -em Geld, ₂ argent m. pesant; das ist all mein -es Geld, voilà tout mon compt.; um -es Geld verkaufen, vendre compt., au compt.; gegen — kaufen, acheter compt.; das -e Geld hat sich sehr vermehrt, le numéraire s'est fort accru; all f. -es Geld aus den Händen lassen, se dégarnir; P. - Geld lacht, - Geld ist die Losung, rien ne se fait sans argent compt.; l'argent compt., sonnant l'emporte; P. argent compt. porte médecine; it. wer - zahlt, kauft am wohlfeilsten, à bon payeur bon marché; 2. (beraubt, leer und ledig) dénué, affranchi, dépourvu; aller Ehre -, dépourvu de tout honneur, S. nackt, leer; it. -fuß, -haupt ₂.

Bär, en od. es; pl. -en m. H. n. ours m; junger -, ourson m; -inn f. ourse f. S. Land-, See-, Eisbär; P. S. anbinden, aufbinden; it. H. n. (Nachtschmetterling) oursinef; 2. Astron. (2 Sternbilder in der Nähe des Nordpols); der große, der kleine —, la grande, la petite ourse; der Schwanz des kleinen -en, la queue de la petite ourse; 3. Arch. (Kloh. Pfähle damit einzurammen) hie, demoiselle f; mouton m; 4. (starker gemauerter Querdamm) bâtardeau m.

Baracke; pl -n f. baraque f.

Baracit m. S. Boracit.

Baranke; pl. -n f. (Fell von einem neugebornen od. ungebornen Lamme) agnelin m; peau f. agneline.

Baratt m. Com. (Unterschleif bei der Seehandlung) baraterie f; 2. (Tausch von Waaren) troc, échange m. [Tausch-h.

Baratt-handel od. -o-handel m. S.

Barattiren v. a. Com. (Tauschhandel treiben) baratter, troquer.

Barbar, s; pl. -en od. **Barber, s** m. Man. (den Ton auf der ersten Silbe; Pferd aus der Barbarei) barbe m. cheval m. barbe; 2. (den Ton auf der zweiten Silbe; wilder, ungesitteter od. harter, grausamer Mensch) barbare m; (die alten Griechen und Römer) nannten alle Ausländer -en, ₂ traitaient de barbares tous ceux qui n'étaient pas de leur nation; die Irokesen sind -en, les Iroquois sont des barbares; er ist ein wahrer –, c'est un vrai barbare.

Barbarcenia f. Bot. (brasilianische Pflanze) barbacénia f.

Barbarea f. Bot. barbarée f; herbe f. de Sainte-barbe.

Barbarfalk m. H. n. (aus Tunis abstammende weißgefleckte Falkenart) faucon m. de Tunis; alphanet; tunisien m.

Barbarinn f. fig. femme f. barbare.

Barbarkraut n. S. Gerben-kr.

Barbarakraut n. S. Barben-kr.

Barbarei f. s. p. (grobe Unwissenheit, Rohheit) barbarie, rudesse, crasse ignorance; (gegen Künste und Wissenschaften) vandalisme m; die (schönen Wissenschaften) wieder herstellen, und die - daraus vertreiben, rétablir les ₂ et chasser la barbarie; 2. pl. -en (Grausamkeit, it. einzelne grausame That) man verabscheuet die -en dieser Völker, on déteste la barbarie, la cruauté, la férocité de ces peuples; (dieses Ungeheuer) hat unerhörte -en begangen, ₂ a commis des cruautés inouïes.

Barbareskenstaaten m. pl. États m. pl. barbaresques.

Barbarismus m. Gr. (Sprachunrichtigkeit) barbarisme m.

Barbarisch a. adv. barbare; —es Volk, peuple barb; (sehr ungesittet, unwissend, roh) -er (Prunk) barbaresque; die -en Staaten, États m. pl. barbaresques; 2. (grausam, unmenschlich) (erwarten Sie keine Barmherzigkeit, keine Gnade von diesen Leuten, sie sind -, ₂ ce sont des barbares; -es Herz, cœur barb; er ist - behandelt worden, il a été traité barbarement; - mit jemn. umgehen, traiter qn de Turc à More; 3. Gr. (der eigenthümlichen Art, dem Geiste einer Sprache nicht angemessen) diese Redensart ist –, das sind -e Ausdrücke, cette manière de parler est barb.; ce sont des termes barbares; das ist - gesprochen, c'est parler barbarement.

Barbe; pl. -n f. H. n. (Bartfisch, Art Fische mit Bartfäden) barbeau m; kleine –, barbillon m; it. Bl. bar. m.

Bärbeißig a. adv. (zänkisch, auffahrend) fam. hargneux, grondeur, se; acariâtre; -keit f. caractère, esprit m. hargneux; ourseries f. pl.

Barbelit m. H. eccl. (Beiname der Gnostiker) Barbéliite ou Barbéliote m.

Barben-kraut n. Bot. (Art Hederich) herbe f. de Sainte-Barbe; -raute f. sisymbre m.

Barber m. Man. (Pferd aus der Barbarei) barbe m.

Barbier, s; pl. -e m. (der den Bart abschert) barbier m; -amt m. S. -innung; -becken n. bassin m. à barbe; -beutel, S. -zeug.

Barbieren v. a. jem. –, raser qn, faire la barbe, le poil à qn; sich - lassen, se faire raser; se faire faire la barbe; fig. jem. über den Löffel –, surfaire qn, tromper, attraper avec finesse; escroquer; fam. faire la queue à qn; pop. tirer une carotte à qn; lui avoir le poil; 2. v. r. se raser, se faire la barbe; fam. se barbifier; ich habe mich barbiert, je me suis rasé, j'ai fait ma barbe.

Barbier gesell m. garçon m. barbier; frater m; -innung f. corporation f. de barbiers; -junge m. apprenti barb.; -messer n. rasoir m; -riemen m. cuir m. à raser; -sack, S. -zeug; -serviette f. linge m. à barbe; -stein, S. Wetzstein; -stube f. boutique f. de barb.; -tuch n. S. Bart-t.; -zeug n. trousse f., étui m. de barb.

Barbula f. Bot. (chinesisches Bäumchen) barbule f.

Barcarolle f. Mus. (venetianisches Gondellied) id. f. [id. f.

Barcasse f. Mar. (schlechtes Fahrzeug)

Barchent, s; pl. -e, m. Manuf. (Gewebe, dessen Kette leinen, der Einschlag aber baumwollen ist) futaine f; Com. ungeköperter levantischer -, escamette, escamis, escamite f; -macher m. futainier m; tisserand futainier m; -stuhl m. métier m. du futainier; -weber m. S. -macher.

Barchenten, a. adv. -er Rock, habit m. de futaine.

Barchettuch n. S. Barchent.

Barcolongo n. Mar. (spanisches Schiff chen mit Segeln und Rudern) id. m.

Barde, n; pl. -n m. Poés. (Dichter und Sänger in den alten Zeiten) Barde m; 2 S. Barte.

Barden-gesang m. -lied n. chant m. de Barde; bardit m; hymne f. de combat; -chor m. chœur m. des Bardes.

Bardesanit m. H. eccl. (Anhänger der Bardesan.r) Bardésanite m.

Bardiet, es; pl. -e n. Poét. (Bardengesang) bardit m.

Bärdill, S. Bärwurz. [m.

Barege m. Manuf. (Art Wollstoff) id.

Baregin n. Chim. (schleimiger Stoff des Mineralwassers von Barege) barégine f.

Bären v. n. av. h. Ch. (den Begattungstrieb empfinden, von den Bärinnen) être en amour, en chaleur, en rut.

Baren ähnlich, -artig a. H. n. ursin, e; -beere f. Vign. raisin m. d'ours, arbouse f; -beißer m. Ch. (Art Hunde mit kurzem, dickem Kopf, zur -jagd, Ochsenhetze ₂) dogue d'Angleterre, boule dogue, alan m; -büchse f. Bot. arctothèque f; -decke f. (zu ei ner Decke zugerichtete - haut) couverture f. de peau d'ours; -dill, S. Bärwurz; -dreck m. S. Süßholzsaft; -fang m. Ch (Falle, in welcher sich die Bären fangen lassen) trappe f. d'ours, piège m. pour les ours; 2. S. -jagd; -fell n. peau f. d'ours; fig. fam. er hat ein = (eine abgehärtete, unempfindliche Haut) il a une peau d'ours; il est insensible; -fenchel m. S. Bärwurz; -fett n. graisse f. d'ours; -führer m. meneur m. d'ours; -fuß m. (Tatze eines Bären, plumper Fuß) pied m. d'ours; fig. pied d'ours, pied lourd; 2. Bot. (Pflanze) arctope m; pied m. d'ours; -füßig a. H. n. à pieds d'ours; -groschen m. gros m. à empreinte d'ours; -gulden m. florin m. à empr. d'ours; -haft, S. -mäßig; -hatz f. Ch. chasse f. de l'ours avec des dogues; -haut f. peau f. d'ours; fig. fam. auf der = liegen (faulenzen) cagnarder, fainéanter; croupir dans l'oisiveté; aimer la besogne faite; -häuter, s m. (Faulenzer) fainéant, cagnard m; 2. (feiger, nichtswürdiger Mensch) poltron, lâche, coquin soldat m. du pape; (pop. coïon, ; =ei f. fainéantise, cagnardise, it. coquinerie, lâcheté, poltronnerie (pop. coïonnerie, f; = isch a. adv. fainéant, e; cagnard, e; it. coquin, e; lâche; ein =es Leben führen, mener une vie cagnarde; das ist =isch gehandelt, c'est agir en coquin, en coquine.

Bärenhäutersberg m. Guer. (Ort, wo man bei einer Schlacht keine Gefahr läuft) mont pagnote; poste m. des invulnérables.

Bären-hetze m. S. -hatz; -hüter m. Astron. (nördliches Sternbild hinter dem Schwanze des großen Bären) arctophylax, bootès, bouvier m; -jagd f. chasse f. de l'ours ou aux ours; -kasten m. Ch. cage f. garnie de fer blanc, pour prendre l'ours vivant; -klau f. s. p. griffe f. d'ours; Bot. (2 Pflanzen) acanthe m; it. berce f; branche-ursine f; Bl. griffe d'ours.

Bärenklau-blatt n. Bot. feuille f.

d'acanthe; -distel f. chardon m. acanthin.

Bären-klee m. S. Steinklee; -**koth** m. fiente f. d'ours; 2. Aff. crasse gluante (sur l'argent fondu); -**kraut** n. S. Königskerze, Schierling; -**krebs** m. H. n. écrevisse squille, manigette f; -**lauch** m. Bot. ail m. d'ours; -**mäßig** a. adv. (plump, wild wie ein Bär) lourd, sauvage com. un ours; -**motte** f. H. n. chenille f; bombi.. m; -**muff** m. Pellet. manchon m. de peau d'ours; -**mütze** f. S. Bärmütze; -**ohr** n. Bot. (Pflanzengattung) arctoïde f; -**öhrlein** n. Bot. (Aurikel) oreille d'ours; cortuse, auricle f; -**pfeife** f. Org. bourdon m; -**pfennig** m. fennin m. à empreinte d'ours; -**raubkäfer** m. H. n. staphylin m. velu; **raupe** f. H. n. chenille marte f; chenille de l'oursine; **robbe** m. S. Seebär; -**schildlaus** f. H. n. insecte m. qui vit sur les racines du raisin d'ours et sert à la teinture; -**schmalz** n. suif m. d'ours; -**staucher** m. S. -muff; -**stinker** m. H. n. hemerobe m. velu; -**tanz** m. danse f. de l'ours ou d'ours; -**tappe** f. trace f. d'ours; 2. S. Bärlapp; -**tatze** f. patte f. d'ours; -**thaler** m. écu m. portant l'empreinte d'un ours; -**traube** f. Bot. (Pflanze deren rothe mehlige Frucht von den Bären sehr gesucht werden) bousserole, busserole f. arbousier-traînant m; it. (die Frucht) arbouse f; raisin m. d'ours; -**tritt** m. balancement m. des chevaux à l'instar de celui des ours dans leur cage; -**wärter** m. garde m. d'ours m; -**vogel** m. H. n. ours m; ursine f; phalène f. de laitue; -**zeit** f. temps m. de l'accouplement des ours.

Bar-frost, S. Blachfrost; -**fuß** adv. (mit bloßen Füßen) nu pieds, nu-jambes; -**füßer**, s m. va-nu-pieds, it., S. Barfüßermönch.

Barfüßer-mönch m. H. eccl. (Franziskaner od. Carmeliter der barfuß geht) religieux déchaussé; cordelier, carme m. déchaussé; -**kloster** m. couvent m. de religieux déchaussés; -**orden** m. ordre m. des relig. déchaussés.

Barfüßig a. adv. à pieds nus; qui va nu pieds; déchaussé, e.

Barg m. Écon. verrat châtré.

Bar-haupt, -**häuptig** a. adv. (mit unbedecktem Haupte) nu-tête; la tête nue, nu-tête, chapeau bas.

Baribal m. H. n. ours m. d'Amérique.

Barilla f. Bot. barille f; soude f. de Valence.

Bärinn f. S. Bär (1).

Barkauf m. (Kauf um bares Geld) marché m. comptant. [(spath) id. m.

Barium n. Chim. (Basis des Schwer-

Barke, pl. -n f. (dreimastiges Lastschiff; it. Fahrzeug) barque f; kleine -, barquerolle f; Mar. -mit einem Verdeck, sarolève f; malayische -, dingaf; eine - voll, barquée f; Mar. -zum Transport von Lebensmitteln, poste f. aux choux.

Barköpfig, S. barhäuptig.

Barkhalter m. S. Bergholz.

Barkhausie f. Bot. barkhausie crépide f.

Barkholz, S. Bergholz.

Bär-lapp, es od. -**lappen**, s m. s. p. Bot. (Art Moos, dessen Blüthenstaub am Feuer mit heller Flamme aufbrennt) griffe f. ou pied m. de loup; mousse f. rampante à massue, lycopode m. à massue.

Bärlappmehl n. Com. soufre m. végétal; poudre f. de pied-de-loup ou de lycopode. [maus f, S. Murmelthier.

Bär-lauch m. S. Bärenlapp; -

Barleria f. Bot. (americanische Pflanzengattung) id. m. [Hefenbrod.

Bärme f. Bärmbrod n. S. Hefen,

Bärmeister m. S. Bärenwärter.

Barmherzig a. adv. (mitleidig gegen Leiden und Hülfsbedürftige) miséricordieux, se; Gott ist -, Dieu est misér.; selig sind die -en, bienheureux sont les miséricordieux; seyd gegen mich, ayez pitié de moi; -er Gott m. Dieu m. miséricordieux; Gott nimmt die (Sünder, die sich zu ihm bekehren) auf, Dieu reçoit miséricordieusement, avec miséricorde les..; die -en Brüder m. pl. Schwestern f. pl. die -n (Ordenspersonen, die außer den gewöhnlichen drei Gelübden auch das Gelübde, der Kranken zu warten und zu pflegen ablegen) frères m. pl. sœurs f. pl. de la charité, religieux m. pl. de la char., filles f. pl. de la miséricorde; 2. S. elend, erbärmlich; -**keit** f. pitié, compassion, charité, miséricorde f.; Syn. Erbarmen, Mitleid. Mitleid, Mitgefühl mit den Leiden Anderer; Barmherzigkeit n. Erbarmen, thätiges hilfreiches Mitgefühl.

Barmherzigkeitsschwestern f. pl. H. eccl. fam. sœurs f. pl. de la marmite ou du pot.

Bärmteig m. S. Hefenteig.

Bär-muff m. S. Bärenm.; -**mutter** f. S. Gebärmutter; -**mütze** f. Milit. bonnet m. de peau d'ours; Milit. bonnet m. de grenadier.

Barn m. S. Krippe. 2. Banse.

Barnabiten m. pl. H. eccl. barnabites m. pl. clercs m. pl. réguliers de la congrégation de saint-Paul.

Bär-beißer m. S. Krippenbeißer; -**stein** m. S. Bachstein.

Barnadesia f. Bot. barnadise f.

Baromakro-meter m. Med. (Instr. die Größe und das Gewicht eines neugebornen Kindes zu bestimmen) baromacromètre m; -**metrisch** a. baromacrométrique.

Barometro-graph m. (Barometerbeschreiber) barométrographe m; -**graphie** f. (Beschreibung) barométrographie f; -**graphisch** a. barométrographique.

Barock a. (wunderlich) baroque.

Barometer, s m. Phys. (Wetterglas) baromètre m; -**beobachtungen** f. pl. observations barométriques; -**uhr** f. horloge f. barométrique.

Barometrisch a. Phys. barométrique; -e Höhenmessung altométrie f. barométrique. [f. de baromètre.

Barometerprobe f. Phys. épreuve

Barometerthermometer m. Phys. baromètre thermomètre m.

Barometz n. Bot. (Art Pol. podium) id. m.; agneau m. de la Tartarie ou de Scythie.

Baron m. s; pl. -s od. -e; -**inn, esse** f. baron m. ne f; -**ie**, od. -ei f. baronie f; -**isiren** v. a. baroniser.

Baroscop n. S. Barometer.

Barosma f. Bot. barosme m. diosma f.

Bärpfeife f. S. Bärenpfeife.

Barre pl. -n f.; **Barren**, s m. Mon. (lange, dicke Stücke edeln Metalles) barre f; lingot m.

Barren-einguß m. Mon. (Form, worin die größten Silberbarren gegossen werden) lingotière f; Geld, Silber n. in Barren, lingotière f; -**gold** n. -**silber** n. or m. argent m. en barre, en lingots.

Barren m. (Querholz od. Lehm) barrière, barre f. 2. Luth. (re. einer Violine) chevalet m.

Barret, es; pl. -e n. barrette f; -**macher** m. barretier m; -**träger** m. H. eccl. porte-barrette m.

Barrikade f. (Versammlung einer Straße) id. f.; H. d. F. Tag der -n. journée f. des barricades.

Bars, **Barsch** m. S. Bärs.

Barsanier m. H. eccl. (Anhänger des Barsanius, Ketzer im sechsten Jahrh.) barsanien m.

Barsendung f. Com. (Sendung in barem Gelde) envoi m. en espèces, envoi de numéraire.

Barsch a. adv. (rauh, hart) rude; dieser Zeug fühlt sich — an, cette étoffe est rude au toucher; dieser Wein hat einen -en Geschmack, ce vin a un goût âpre, est âpre au goût; fig. er hat ein -es (unfreundliches) Wesen an sich, il a les manières rudes; -e Miene, Antwort f. air m. réponse f. brusque; -(antworten) brusquement.

Barschaft f. (bares Geld) argent m. comptant; espèces f. pl. comptant m; finances f. pl; Néol. encaisse m; das ist meine ganze -, vo là tout mon comptant, tout ce que j'ai d'espèces; meine - beträgt 100 Thaler, ma caisse est de cent écus.

Barschheit f. rudesse f, brusquerie, grossièreté f.

Bart, es, pl. **Bärte** m. (die Haare am Kinne) barbe f; rother -, barbe rousse; starker, dicker oder dichter -, barbe forte, épaisse, touffue; rauher, stachliger -, barbe rude; grauer, ehrwürdiger -, barbe grise, vénérable, S. Stutz-, Knebel-, Milch-; -einer Katze, moustaches f. pl. d'un chat; kleiner -, petite barbe; der - fängt ihm an hervorzukeimen, an sm. Kinne hervorzustechen, la barbe lui vient, le poil commence à lui poindre au menton; ohne -, imberbe; sich den - wachsen lassen, laisser croître ses favoris; den - scheren, abnehmen, faire la barbe, le poil; sich den - scheren lassen, se faire faire la barbe, se faire raser; sich den - scheren, sich selbst den - abscheren, se faire la barbe, se raser; faire sa barbe; den -(Knebelbart) aufsetzen, retrousser, relever la moustache; fig. in den — brummen oder murmeln (undeutlich sprechen) grommeler, marmotter entre les dents; es in den - hinein (unverschämt) lügen, mentir impudemment; P. Sie lachen sich in den - hinein, vous riez sous cape; um des Kaisers streiten (um eine Sache die keiner bekommen soll) se disputer, se débattre de la chape à l'évêque; jem. et. unter den - sagen, unter den - werfen (es ihm gerade, ins Gesicht sagen) dire qc à la barbe de qn; ext. einer Katze (eines Bockes) barbe du chat; 2. fig. H. n. - (die rothen Läppchen am Halse) eines Hahnes, barbe d'un coq; -(die Fäden am Maul) mancher Fische, barbe, barbillons m. pl. de certains poissons; - einer Auster (der sogenannte Schweif, der das zarte Fleisch derselben umgibt) barbe, frange f. d'une huître; -(die langen Grannen) an den Kornähren, barbes, pointes f. pl. des épis; ohne - od. Bärtchen, ébarbulé; - an einer Feder (die weichen Federchen zu beiden Seiten des Kieles) barbes d'une

plume; – Serr. an einem Schlüssel (Ansatz am Ende des Schlüssels, der eigentlich das Schloß öffnet) panneton m; vorstehender –, hayve f; Astron. – (Strahlenschein) (eines Cometen) barbe f; Fond. – am Kupfer (die bei der zweiten od. rauhen Gare entstehenden zarten Zäckchen) barbe, aspérités f. pl; die Bärte der Bleikugel abnehmen, ébarber les balles; Expl. (ein Holz od. Büschel, welches in die Tonne gesteckt wird, als Zeichen, daß dieß die letzte Tonne sey) bois m. à barbe; Bot. – (unterer Einschnitt bei rachenförmigen und verlarvten Blumen) barbe f.

Bart-adler m. S. Lämmergeier; –affe m. H. n. singe barbu.

Bärtau n. Méc. corde f. pour soulever le mouton.

Bartanelle f. H. n. (rothe Rebhuhnart) id. f.

Bart-becken n. Chim. bassin m; plat m. à barbe; -beißbecker, -beißer m. H. n. (Beißker von mittlerer Größe) lamproyon, lamprillon m; –bürste f. Perr. (zum Aufstutzen des Knebelbarts) bigotère, bigotelle f; v. relève-moustache m.

Bärtchen n. dim. petite barbe f.

Bartdohle f. S. Bartkrähe.

Barte; pl. –n f. H. n. (eines Wallfisches) (hornartige Körper in der obern Kinnlade, welche ihm statt der Zähne dienen) fanons m. pl; barbes f. pl; -n, baleine f. en fanons; aus den -en wird das sogenannte Fischbein gerissen, les fanons fournissent la baleine; 2. S. Beil, Breitbeil.

Barteisen n, S. Bartzänglein.

Bärteln v. a. Drap. das Tuch – (zum ersten Male od. zu halben Haaren scheren) tondre le drap en harman; 2. B- n. tonture f. en harman.

Bärtels m. Com. chanvre m. court.

Bärteltuch n. Manuf. m. drap tondu en harman.

Barten-händler m. Pêch. baleinier m; -wall m, S. Wallfisch.

Bart-eule f. H. n. (Frühlingsfliege) phrygane f; -faden m. pl. H. n. (am Maule mancher Fische) barbillons, palpets m. pl, -falk m, S. Lämmergeyer; -faser f. S. -fäden.

Bartfaserkarpfen m. H. n. carpe f. à barbillons.

Bart-feder f. H. n. pennatule f; –fisch m. (Art Wallfische an der grönländischen Küste) babu m; baleine f. de Groënland: 2. S. Barbe, Flußbarbe, Meerbarbe; –flechte f. Méd. mentagre m; feu m; volage; dartre f. au menton; –fliege f. H. n. (große, an den Spitzen der Fühlhörner mit Haaren versehene Fliegenart) mouche f. à moustache; -geier m. S. Lämmergeier; –gerste f. Agr. orge f. barbue; –gras n. Agr. (Graspflanze, deren Ähre die Gestalt eines Bartes hat) burbon m; -grundel m; S. Schmerl; –haar n. Anat. poil m. de la barbe; -haber m. S. Rauhaber.

Barthe f. S. Beil, Breitbeil.

Bartholomäus-fest n. -nacht f. St. Barthélemi f.

Bartholomiten m. pl. H. eccl. (Mönchsorden) Barthélemites m. pl.

Bartig, bärtig a. barbu, e; barbifère; Agr. –es Getreide n, blé m. barbu.

Bart-käfer m. H. n. (Art Laufkäfer) pogonophore m; -karpfen m. H. n. carpe f. barbue; –klappe f. Serr. (Art Zange den Schlüsselbart im Schraubstocke damit zu halten) tenaille f. à chanfrein; –kneiper m. H. n. (Art Bartmuscheln) vulselle f; –krähe f. S. -dohle; –kratzer m. p. S. -scherer; –läppchen n. pl. H. n. (bunten am Schnabel der Hühnerarten herabhängende Haut) barbe f.

Bärtlein, S. Bärtchen.

Bart-los, S. unbärtig; –männchen n. H. n. (Art Schlangenfisch mit vier weichen Bartfäden) barbue f; -meise, -moos n. Bot. (Art Moos, an welchem die Mündung der Büchse mit Härchen gefranzt ist) mousse f. barbue; –muschel f. H. n. mollusque m. byssifère; -nagel m. (dessen Stift zackig geschärft ist) clou m. barbu ou barbelé; cheville, ée; -neige f. (was man dem Trinkgeschirre übrig läßt) baissière f. d'un verre de vin; houspillon m; –nelke f. Bot. minouette f, œillet m. barbet; –nuß f. noisette f. de Lombardie.

Bartolina f. Bot. bartoline f.

Bart-parkit m. H. n. perroquet m barbu de Pondichéry; -pinsel m. brosse f. à barbe; –planken f. pl. S. Bodenholz; –putzer m. m. p. S. -scherer.

Bartsamenstrauch m. Bot. conosperme m.

Bart-salbe f, S. -wachs; -schere f. ciseaux m. pl. à faire la barbe; –scheerer m. barbier m; –schüssel f. S. -becken; schwamm f, S. Stachelschwamm; -seife f. savon m. pour la barbe; savonnette f; -sperling m, S.-meise; -spitze f. S. Tasten; -stern m, S. Schweifstern; –tragend a. barbifère; -tuch n. linge m. à barbe; serviette f. à barbe; –umber m. H. n. (Art Seefisch) umbre ou umble m. barbu; -vogel m. H. n. oiseau m. barbu; –wachs n. (den Knebelbart zu wichsen) cire f. à moustache; –weizen m. Agr. seigle m. barbu.

Bartwischhafer m, S. Hahnenhafer.

Bartzänglein n. (zum Ausstutzen des Bartes) pincette f. à moustache.

Baruliten m. pl. H. eccl. (Anhänger des Barulus) Barules m. pl.

Barutsche; pl. -n f. (im Österreichischen ein halbbedeckter Wagen) calèche, chaise f.

Bär-winkel m, S. -wurz (3.); -wolf, m. S. Währwolf; –wurz f. Bot. méum, méon, æthuse, athamante m; 2. acanthe f, S. Bärenklau; 3. pervenche f. S. Singrün; 4. peucédane m, S. Roßkümmel.

Bary-metrie f. Phys. (Wissenschaft, die Schwere der Luft zu messen) id. f; –metrisch a. adv. barymétrique, – ment.

Baryt n. Minér. (Schwerspat) baryte f.

Baryt-erde f. Minér. baryte, terre de baryte; –haltig a. barytifère; –metall n, S. Barium.

Baryxylon n. Bot. (Baum in Cochin-china) baryxyle m.

Barzahlung f. Com. paiement m. comptant.

Bär-zeit f. S. Bärenzeit.

Basalt, es; pl. -e m. Minér. (schwarzgraue, meist säulenförmig vorkommende sehr harte Steinart) basalte m.

Basaltglas n, S. Hyalit.

Basalt-haltig, -isch a. Minér. basaltique.

Basaltin m. Minér. basaltine f.

Basalt-porphyr m. Minér. basalte m porphyrique; -säule f. colonne f, prisme m. de basalte; -schiefer m. basalte m. schisteux; –tuff m. tuf m. basaltique.

Basanit m. Minér. basanite f; roche f. à base de pyroxène et de feldspath.

Bascha m. H., S. Pascha; H. n. (Art africanischer Adler) bacha m.

Bäschen n. dim. petite tante ou cousine f.

Base; pl. -n f. (des Vaters od. der Mutter Schwester) tante f; 2. (jede andere Verwandte) parente, cousine f; fig. (Ihr Bruder) ist eine wahre Frau -, c'est une vraie commère; 2. S. Basis.

Basel-beere f. Bot. S. Weißdorn; -kraut n. S. Beerblume.

Basella f. Bot. (Art Chenopodeen) baselle f.

Basilaa f. Bot. (kaiserkronartige Pflanze in Africa) basile m.

Basilar-arterie f. Anat. artère f. basilaire; –fortsatz m. (des Hinterhauptbeins) apophyse f. basilaire de l'occiput.

Basilianer m. H. eccl. (Mönch nach der Regel des St. Basilius) Basilien m.

Basilicum n. S. Basilienkraut.

Basilidianer m. H. eccl. (Anhänger des Basilides) Basilidien m.

Basilien-kraut, Basilicum n. S. Königskraut; -münze f. Bot. menthe f. de citron.

Basiliken f. pl. Jur. (römische in das Griechische übersetzte Gesetze) basiliques f. pl.

Basilisk, pl. –en m. H. n. (fabelhafte Schlange) basilic m; it. Artill. basilic.

Basilisken-augen n. pl, –blick m. yeux m. pl. de basilic, regard m. du basilic; -ei n. H. n. œuf m. de basilic; pop. petit œuf m. de vieille poule.

Basis f. (Fuß, Grundfläche) base f; Chim. S. Grundfläche.

Basisch a. Chim. –es Salz (mit einem Überschusse von salzfähiger Grundlage) sel m. basique.

Bäslein n. S. Bäschen.

Basrelief n. S. erhabene (Arbeit).

Basset-clarinette f, S. Baßclarinette; –horn n. Mus. (um eine Terz tieferes Instrument, als das Clarinett) cor m. de basset.

Bassianer m. H. eccl. (Anhänger des Bassius) Bassien m.

Bassist m, S. Baßsänger.

Bassorin n. Chim. (Schleim des Gummi von Bassora) bassorine f.

Bassorisch a. Chim. bassorique.

Bast, es s. p. m. (zarte, unter der Rinde der Bäume befindliche Haut) liber, livret, aubier m; – der Cocosnüsse, brou m; – (von Linden) écorce f. ; Ch. – am Hirschgeweih (Gehörne) lambeau, balaiement m, velue f; Écon. – vom Flachse, filasse f. de lin; 2. Manuf. (aus Bast gemachter Stoff) biambonnées f. pl; 3. (aus Seide und Cameelziegenhaaren bestehender Zeug) camelot m.

Basta f. Jeu: S. Baste: it. –, i. (gut, meinetwegen) baste!

Bastard, es; pl. –e m. (Bankert, it. Mischgeschlecht) bâtard m; -von einem Ziegenbock und einem Schafe, chabin m; Artill. S. Mittelgeschütz.

Bastard-adler, S. Geieradler, -ameise f. H. n. méthoque f; -arche f. H. n. arche f. bâtarde; -art f. espèce, race f. bâtarde, hybride; –azerole f. Jard. fausse azérole f; -baltimore m. H. n. faux baltimore m; grive f. bâtarde; –bernstein m. Com. ambre m. de mauvaise qualité; –bock m. S. Afterholzbock; –brut f. S. Drohnenweiser; -bussard m. H. n. busard m. blanchâtre; -drossel f. S. -baltimore; -eberesche f. S. Sperberbaum; –eisvogel m. H. n. faux alcyon m; –ente f. mulet m. de canard; -falke m. S. Wasserweihe; fall m. Feod. réversion f. de

la succession d'un bâtard au seigneur de l'endroit; -feile f. Horl. crapone f; -fenster n. Arch. mezzanine, fenêtre f. mezz.; frosch m. H. n. grenouille f. de Surinam; -gans f. H. n. oie f. hybride.

Bastardgänsefuß m. Bot. chénopode hybride.

Bastard-geschlecht n. genre m. bâtard, race f. bâtarde; -harlekin m. Conchyl., S. Porzellanschnecke; -huflattig m. Bot. tussilage m. hybride; -hahn n. H. n. faux tetras; oiseau m. de Tartarie.

Bastardhahnjungfer f. S. Ameisenlöwe.

Bastard-käfer m. S. Afterholzkäfer; karthaune f. Artill. rebuffi m; -klee m. trèfle m. bâtard, hybride; kranich m. H. n. sorte f. d'oiseau criard; -lampe f. H. n. sorte f. d'helice; -lerche f. H. n. alouette f. des prés; -lorbeer n. Bot. laurier tin, laurier, tulipier, magnolier m. à grandes fleurs; -makrele f. H. n. maquereau m. de Surinam; -melisse f. Bot. dracocephale m. de Moldavie; -mohn m. Bot. pavot m. hybride; -murmelthier n. H. n. klipdas m; -muschel f. anomie f; -natter f. molure f; -pflanze f. Bot. plante f. bâtarde, hybride, adulterine; Wuchs einer =, hybridation f; Zustand einer =, hybridité f; -polyp m. S. Seegallerte; -rüsselkäfer m. S. Afterrüsselkäfer; -sandkäfer m. H. n. cicindèle hybride; -schlange f. H. n. langaha m; -schnabel m. H. n. bec m. bâtard; -scorpion, S. Afterscorpion, -spierling m. H. n. prêtra m; -thier n. H. n. animal m. bâtard, hybride; -vortreppe f. Conchyl., S. Hautschnecke; -waldhuhn n. H. n. tétras m. hybride; -wasserhuhn n. H. n. râle m. aquatique; -wendeltreppe f. H. n. sorte f. de tarbinite; -wespen f. pl. H. n. bembécides m. pl; -wolle f. Com. laine bâtarde; -wort n. Gr. mot hybride.

Bast-decke f. -hut m. (aus Bast geflochtene Deckenmatte ꝛc.) couverture f. chapeau m. d'écorce. [beispiel) baste m.

Baste f. s. pl. Jeu: (Treff-Aß im L'hom-

Bastei; pl. -en f. Fort. (ein an dem Hauptwalle spitzig auslaufendes Werk) bastion m.

Basten a. adv. (von Bast gemacht) d'écorce, fait d'écorce; -e Schuhe f. pl. S. Bastschuhe.

Basterform f. Suc. forme f. bâtarde.

Basthanf m. Econ. chanvre m. cru ou en masse.

Bastion; pl. -en f. S. Bastei. [mel.

Bastling od. Bastling m. S. Fim-

Bastkäfer m. S. Borkenkäfer.

Bast-matte f. -schuh m, -seil n. natte f. soulier m. corde f. d'écorce; -ulme od. -ilme f. Bot. (Art Ulmen, deren Bast benutzt wird) orme-tilleul, orme-teille m; -wurm m. H. n. (Gattung Würmer, welche den Bast der Apfelbäume durchbohren und dadurch den Rost oder Brand daran verursachen) mineur m. d'écorce.

Baß adv. v. S. sehr, it. besser.

Baß, sses; pl. Bässe m. Mus. (tiefste Stimme, Grundstimme) basse f; begleitender -, basse continue; bezifferter, mit Ziffern angezeigter -, basse chiffrée; den - singen, chanter la basse, la basse-contre; - einer Sackpfeife, eines Dudelsacks, einer Leier, bourdon m. de musette, de cornemuse, de vielle.

Baß-bläser m. Mus. (Fagottist) basson m; homme qui joue du b.; -brummer m. (tiefes Basregister in den Orgeln) bombarde f; -clarinette f. cor m. de basset; torbe f; -flöte f. basse de flûte à bec; geige f. basse de viole; violoncelle m; den - streichen, toucher la basse de viole; jouer de la viole; kleine - geige, basse de violon; violoncelle m. [basse de viole.

Baßgeigensaite f. Luth. corde f. de

Baß-geiger m. Mus. joueur m. de basse de viole ou de violon; glas, S. Baßglas; -lade f. Org. sommier m. des tuyaux de la basse; -laute f. Luth. theorbe m; noten f. pl. notes f. pl. de la basse; -pedal n. pédale f. à la basse; -pfeife f. (Fagott) basson, fagot, serpent m; (in den Orgeln) tuyau m. de la basse; it. (zu einem Dudelsack) courtaud m; -posaune f, S. Posaune. [flûte traversière.

Baßquerflöte f. Luth. basse f. de

Baß-saiten f. pl. Luth. basses, grosses cordes f. pl; -sänger m. Mus. (Bassist) basse, basse-contre f; qui chante la basse; ein guter, ein herrlicher =, une bonne basse, une belle basse; un beau creux, un bon creux; -schlüssel m. clef d'F-ut-fa, de Fe-ut-fa; -spieler m. S. -bläser, -geiger; -stimme f. basse, basse-contre f, eine = haben, avoir du creux. [m.

Bataille; pl. -n f. bataille f; combat

Bataillen-gucker m. Guer. polemoscope m; -band n. Milit. (Kinnband am Tschako) jugulaire f. [m.

Bataillon, es; pl. -s m. Milit. id.

Bataillonschef m. Milit. chef m. de bataillon.

Batate, S. Patate.

Bathengel, s m. s. p. Bot. germandrée f. officinale.

Batho-meter m. (Tiefenmesser) bathomètre m; -metrie f. (Kunst die Tiefe des Meeres abzumessen) bathométrie f; -metrisch a. bathométrique.

Bäting, es; pl. -e Mar. (Hölzer um welche die Ankertaue fest gemacht werden) bittes f. pl.; kleine -e, Kreuz-e, bittons; das Ankertau um den od. die -e schlagen, bitter le câble; das Ankertau von dem - nehmen, debitter le câble.

Bätings-balken m. Mar. traversin m. des bittes; -bolzen pl. pailles f. pl. de bittes; -hölzer n. pl. S. Bäting; -knien f. pl. courbes f. des bittes, contre-bittes f. pl; -nägel m. pl. S. -bolzen; -schlag m. (der um den Bäting beschlagene Theil des Ankertaues) bitture f; -spenen f. pl. (die aufrecht stehenden Pfosten des Bätings) montants ou piliers m. pl. des bittes; -spur f. (worin die Füße des Bätings stehen) carlingue f. des bittes; -steilen, -stützen f. pl. S. -spenen; -träger m. pl. S. -knien.

Batist, es; pl. -e m. Com. (die feinste Art Leinwand) batiste f; -en a. de batiste.

Batist-schleier m. Com. clarines f. pl; -weber m. Manuf. fabricant m. de batiste.

Batterie; pl. -n f. (Stückbett, it. das Geschütz selbst) id. f; falsche -, fausse batterie; einen Ort schief von der Seite bestreichende -, batt. en écharpe; eine - aufführen, dresser une batt.; das Geschütz auf die - führen, mettre le canon en batt.; die - spielen lassen, faire jouer la batt.; 2. Arq. (der Pfannendeckel) la batt.; Phys. (Apparat zur Verstärkung des elektrischen Schlags) id. f; elektrische galvanische -, batt. électrique, galvanique.

Batterie-balken m. pl. Artill., S. -rippen; -planke, -diele f. tabloin, tablouin m; -geschütz n. pièces f. pl. de batterie; -rippen f. pl. gîtes; lambourdes f; -stein f. pl. S. Flintenstein; -stücke n. pl. pièces f. pl. de batt., de siège; -wurst f. Artill. saucisson m.

Battirung; pl. -en f. Dans. (Bewegung des einen in der Luft geschwungenen Fußes, während der Körper auf dem andern Fuße ruht) battement m.

Battute f. Escr. (leichtes Aufschlagen der Klinge an des Gegners Klinge) battement m. d'épée.

Bätz, es; pl. -e m. v. S. Petz, Bär.

Bätze f., bätzig, S. Petze, petzig.

Batzen, s m. (4 Kreuzer) batz m. fig. fam. er hat brav - (Geld) il a du comptant, des espèces; il a du foin dans ses bottes; pop. il a bien du michon; - zusammenscharren, pop. amasser des picaillons; jemn. die - abnehmen, dépouiller qn de son argent; le mettre à sec; 2. Forg. masse f. d'argile dont on bouche le trou de la timpe; 3. - od. Batzer, S. Angehänge; 4. S. Fleck, Flecken.

Bau, es; pl. -e, od. Baue, Bauten m. Arch. (das Bauen) - (einer Kirche, eines Hauses ꝛc.) construction, confection, bâtisse f; - (der Schiffe) construction ꝛc.; Weg- und Brücken-, construction des ponts et chaussées; Agr. - (Anbau) des Feldes, des Ackers, culture f. des champs, agriculture; labourage m, S. Acker-, Garten-, Weinberg-, Berg-; 2. (Bauart) der - (die Bauart) dieses Pallastes ist (schön ꝛc.) la construction, la structure de ce palais est ꝛc.; (diese Kirche) ist ein alter - (ist von alter -art) ꝛc. est d'une ancienne architecture, d'un ancien goût; - des (menschlichen Körpers) structure, conformation, organisation f. du ꝛc.; Anat. der äußere -, la conformation extérieure, la configuration; der innere -, la structure intime, la texture des organes; Bot. - der Pflanzen, organisation f. des plantes; Horl. - einer Uhr, - der Welt, arrangement, mécanisme m. d'une montre, de l'univers; système m. du monde; fig. - einer Rede, der Verse, eines Redesatzes eines Gedichtes, structure f. plan m. d'un discours; des vers; construction d'une phrase, structure, construction d'un poème; 3. (Gebäude) einen - aufführen, construire un edifice, un bâtiment; einen - ausführen, exécuter un bâtiment; guter, schöner (kleinem ꝛc.) -, bonne, belle bâtisse; belle fabrique; 4. Expl. einen - anstellen, commencer l'exploitation d'une mine; neue -e anrichten, trouver, découvrir un nouveau filon (métallique); 5. Ch. - eines Fuchses, Kaninchens ꝛc., terrier m. d'un renard, terrier, hallot m. d'un lapin; (der Dachshund) hat den Dachs in den hintersten Winkel s. - es getrieben, ꝛc. a acculé le blaireau dans son terrier; (der Fuchs) geht od. kriecht zu -e, ꝛc. se retire dans son terrier; s'enclotit, se terre; 6. (bewohnbarer Stand) ein Haus in - und Besserung erhalten, avoir soin des reparations d'une maison; die zum -e einer Kirche (zur Unterhaltung derf.) ausgesetzten Gelder, la fabrique d'une église; 7. auf den - kommen, zum - verurtheilt werden, être condamné

à la chaine, aux galères, aux travaux forcés.

Bau-akademie, S. -schule; **-amt** n. intendance f. des bâtimens; département m. des travaux publics; **-anschlag** m. (Berechnung der -kosten) devis m; den = zu einem Hause machen, faire, donner le devis d'une maison (à bâtir); **-anstalten** f. pl. préparatifs m. pl. pour la construction d'un bâtiment; **-arbeit** f. S. Bau (1, 4); **-art** f. (Art, wie ein Bau nach gewissen Regeln aufgeführt werden muß); die ältere u. neuere, die gothische =, l'architecture f. ancienne, moderne, gothique; le style gothique; (man bewundert) die = dieser Kirche) ꝛc. l'architecture de ꝛc.; die Dorische ꝛc. =, l'ordre m. dorique ꝛc.; 2. (besondere Anordnung eines Gebäudes) structure f; dieses Gebäude hat eine schöne =, ce bâtiment est d'une belle ordonnance; die = dieses Pallastes ist schön und dauerhaft, la construction de ce ꝛc.; **-aufseher** m. conducteur, intendant, inspecteur m. de bâtiments; 2. (über öffentliche Gebäude) intendant m. des bâtiments; **-bar** a. adv., S. -fähig; Expl. =e Grube, mine f. exploitable; **-bedarf** m. objets nécessaires à la construction d'un bâtiment; **-begnadigung**, **-begünstigung** f. gratification f; privilège m. accorde aux entrepreneurs de nouveaux bâtiments; **-beschreibend** a. adv. architectonographique; **-beschreiber** m. architectonographe m; **-beschreibung** f. architectonographie f; zur = gehörig, architectonographique.

Bauch, es; pl. Bäuche m. ventre m. einen aufgetriebenen, gespannten – haben, avoir le ventre gonflé, enflé, tendu; dicker –, gros ventre; fam. grosse panse; dünner, flacher –, ventre plat; pop. sie hat einen dicken – (ist schwanger) elle est grosse, mieux: enceinte; sich auf den – legen, se coucher sur le ventre; kleiner –, petit ventre; fig. sn. – pflegen, sm. –e dienen, sn. – zum Gott machen, être sujet à son ventre, se faire un Dieu de son ventre; sacrifier tout à son ventre; dem – fröhnend, Néol. ventricole; Ker. faule Bäuche (Menschen) ventres paresseux; P. se. Augen sind größer als s. –, il a les yeux plus grands que la panse; fig. – eines Fasses, einer Flasche, eines Schiffes ꝛc. ventre, bou e m. d'un tonneau, ventre d'une bouteille ꝛc.; fond m. d'un navire; (Schiff mit schmalem -e, ꝛc. à fond étroit; – (eines Segels fond, creux sein m. ꝛc.; Luth. - einer Geige, einer Laute, eines Klaviers, coffre m. d'un violon, d'un luth ꝛc.; – (eines Muskels, einer Bouteille) ventre ꝛc.; – einer Theorbe, donte f; die Bäuche an einem Lastwagen (die ausgefüllten Hervorragungen zu beiden Seiten) les ventres d'une voiture (chargée); Artill. – des Mörsers, ventre du mortier; (die Kanone) ist auf dem – (auf dem Boden ꝛc.) ꝛc. est sur le ventre; Expl. der Gang wirft einen – (wird auf einer kurzen Strecke mächtiger als vorher und nachher) le filon fait un ventre; Arch. (fehlerhafter Vorsprung) forjet m; (die Mauer) macht einen –, ꝛc. fait le ventre, forjète, boucle.

Bauchabsceß m. Méd. abcès n. abdominal.

Bauchadergeflecht, S. Sonnengeflecht.

Bauch-angst f. Méd. angoisse f. abdominale; **-aorta** f. Anat. aorte f. abdominale; **-arterie** f. S. Abdominalarterie; **-band** n. S. -reif; **-bedeckungen** f. pl. téguments m. pl. abdominaux; **-binde**, S. Leib-binde; **-blasig** a. Vet. =es Pferd (das beim Athemholen den Bauch zu sehr einzieht) cheval qui fait la corde, S. herzschlächtig; **-blaß** n. Veter., S. Dampf; **-blume** f. Bot. lisanthe f; **-blutader** f. Anat. veine f. abdominale; **-bohrer** m. Tourn. (Bohrer, die innere Weite einer S. zu bohren) alésoir, foret m; **-bruch** m. Chir. hernie f. ventrale, abdominale, gastrocèle m; **-bütte** f. Bauch-b., S. Bauche; **-cirkel** m. Math. (Z. mit ausgebogenen Schenkeln, die Dicke von Körpern damit zu messen) compas m. sphérique ou d'épaisseur.

Bauchdeckenschlagader f. Anat. (Schlagader, welche am großen Bauchmuskel herabgeht) artère f. épigastrique; obere –, artère épigastrique supérieure.

Bauch-diele f. Charp. (Planke im Innern eines Schiffes) vaigre f; vaigre du fond; **-diener** m. (der seinen Bauch pflegt) gastrolâtre, gourmand; Néol. gastromane m; **-dienerei** f. **-dienst** m. gastronomie, gastrolâtrie, gastromanie f; Gottesdienst geht vor =, il faut servir Dieu avant sa panse; zur = gehörig, gastronomique; **-drüse** f. S. Gekröse-drüse.

Bauche, pl. Bäuche f. s. p. (Einweichen der Wäschen in Lauge); eine – vornehmen, faire la lessive; die Wäsche auf die – legen, mettre le linge à la lessive; 2. (so viele Wäsche als man auf einmal bäucht) eine volle – haben, avoir une lessive complète.

Bauchen, **bäuchen** v. a. schmutzige Wäsche ꝛc. – (in Lauge einweichen ꝛc., ehe man sie wäscht) lessiver du linge sale, couler, faire la lessive; 2. S. ausbäuchen; 3. v. r. sich –, Arch. (von einer Mauer) faire le ventre, forjeter; sich bauchendes Gewölbe, voûte f. jarretée.

Bauchentzündung f. Méd. inflammation f. du ventre; encérite f.

Baucher od. **Bäucher**, s; **inn**, buandier, ère.

Bäuchfaß, S. Bäuchzuber.

Bauchfell n. Anat. peritoine m.

Bauchfell-entzündung f. Méd. péritonite f; äußerliche =, exentérite f; **-wassersucht** f. hydropisie f. du peritoine.

Bauch-fett n. Anat. (aus der B.-gegend) panne f; **-fieber** n. Méd. fièvre f. gastrique; **-finne**, **-flosse** f. H. n. (der Fische) nageoire f. abdominale, ventrale ꝛc.; **-flosser** m. (Fisch mit Bauchflossen) poisson m. abdominal, à nageoires abdominales; **-fluß** m. Méd. (Durchfall) lienterie f; flux, cours de ventre, flux m. celiaque; celiaque f, passion, affection céliaque, diarrhée f; dévoiement m; **-flüssig** a. qui a la diarrhée, un flux ꝛc.; **-förmig** a. adv. en forme de ventre; **-füßler** m. H. n. gastéropode m; **-garding** m. Mar., S. -gurt; **-geflecht** n. S. Sonnen-geflecht; **-gegend** f. Anat. region f. ou voisinage m. du ventre; rég. près du ventre; obere, mittlere, untere =, region f. épigastrique, ombilicale, hypogastrique; **-geschwulst** f. Méd. tumeur f. au ventre; 2. enflement, gonflement, ballonement m. du ventre; tympanite f; **-gordingen** m. pl. Mar., S. -gurtriemen (3); **-grimmen** n. Méd. colique f, tranchées f. pl. de ventre, coliques pl; célialgie f; **-gurt** m. sangle f. dont on se serre le corps; Sell. (am Pferdegeschirr) ventrière, sous-ventrière f.

Bauchgurt-riemen m, **-schnalle** f. courroie f; 2. S. Sattelgurt; 3. **-riemen** pl. Mar. (die in der Mitte des Segels befindlichen Taue, vermittelst welcher es aufgezogen wird) cargues-fonds f. pl.

Bauch-haar n. H. n. (am Bauche eines Thieres) poil m. du ventre; **-haken** m. Tour. (hakenförmiges Dreheisen) fer m. crochu; **-haut** f. S. -fell; **-höhle** f. Anat. (der innere Raum des Bauches vom Zwerchfelle an) capacité f. du bas-ventre; cavité f. abdominale; **-husten** m S. Magen-h.

Bauchig, **bäuchig** a. adv. =es Gefäß, vaisseau m. à ventre; – (rund erhaben) geschliffenes Glas, verre m. convexe, bombé; Bot. =er Strunk, pedicule m. ventru, renflé; =e Ähre, épi m. ventru; mit =er Frucht, pycnoscarpe; 2. (dickbäuchig) ventru, e.

Bauch-kette f. Voit. chaine f. d'une voiture dont la charge fait le ventre; **-kieme** f. H. n. (knorpelartiger Fisch) gastrobranche m; **-kissen** n. **-kißchen** n. dim. Méd. coussin, coussinet m. de ventre; **-kneipen** n. S. -grimmen; **-krampf** m. (Kolik) colique f; **-krankheit** f. maladie f. du ventre; maladie gastrique; gastrite f; **-linie** f. Anat. (Gegend am Bauch, wo sich die äußern schrägen Bauchmuskeln verbinden) ligne f. blanche; **-muskel** f. muscle m. abdominal; Anat. der äußere und innere schräge =, muscle abdominal oblique externe et interne; die geraden =n, les droits du bas-ventre.

Bauchmuskelwand f. Anat. (ein Theil der Bauchhaut) paroi f. abdominale du peritoine.

Bauch-naht f. Chir. (Naht bei Bauchwunden) suture f. du bas-ventre ou enchevillée; gastroraphie f; zur = gehörig, gastroraphique; Lehre von der =, Kunst, eine = zu machen, art m. de guérir les plaies du bas-ventre par des sutures, art de la gastroraphie; **-nerve** m. Anat. nerf m abdominal.

Bauchnerven-krank, **-krankheit**, S. milzsüchtig, Milzsucht.

Bauch-öffnung f. Chir. gastrotomie f; zur = gehörig, gastrotomique; **-pflege** f. S. -dienst; **-pilze** m. pl. H. n. gastromycètes m. pl.

Bauchpulsader f. Anat. artère f. céliaque; tronc m. céliaque.

Bauch-redend a. adv. ventriloque; **-redner**, **inn**, ventriloque, gastriloque, engastriloque, engastrimythe m; **-rednerei** f. art m. du ventriloque; ventriloquie, gastriloquie f; **-reif** m. Ton. cerceau, cercle m. autour du ventre d'un tonneau; cerceau m. en bouge; **-riemen** m. Man. = (des Reiters) sangle f. ꝛc.; = (für Pferde) ventrière f, souventrière f. ꝛc.; **-ring** m. Anat. (Ring am Ende des Unterleibes, durch welchen Adern, Nerven ꝛc. in die Zeugungstheile hinabsteigen) cercle m. abdominal; **-ründe** f. S. Bäuchung.

Bauchschlagader f. S. Bauchpulsader.

Bauch-schmerz m. S. -grimmen; **-schnecke** f. S. Kinkhornsch.; **-schnitt** m. S. -öffnung; **-schwellen** n. **-schwellung** f. Méd. météorisme m; **-sorge** f. S. -dienerei; **-späne** m. pl. Luth. (an der Laute) barrures f. pl. (d'un luth); **-speichel** m. Anat. suc m. pancreatique.

Bauchspeichel-drüse f. Anat. pancréas m; **-fluß** m. Méd. psyalisme m. abdominal ou pancréatique.

Bauch-sprache f. S. -rednerei;

-sprecher, S. -redner; -stecher m. Chir. (Wz. für die Wassersucht ꝛ) trocar, trocart m; -stich m. Chir. (bei der Wassersucht) ponction, paracentèse f; -stück n. Bouch. pièce f. de ventre; Mar. = (des Schiffes) varangue f. ꝛ; flaches =, plate-varangue; -tonne f. Expl. (Brett im Förderschacht, worauf der Kübel geschleppt wird) glissoire f. pour la tonne; -übel n, S. -krankheit.

Bauchung od. Bäuchung f. Arch. forjet m; - (einer Säule) renflement m. ꝛ; - (eines Gefäßes, Glases ꝛ) bombement, bombé m. ꝛ; convexité f; Mar. (Schiff, mit gleicher - auf beiden Seiten, ꝛ qui a sa tonture.

Bauchwäsche f. S. Bauche.

Bauch-wassersucht f. Méd. ascite f; -wasser)süchtig a. ascitique.

Bauch-weh n. Méd. mal m. de ventre ou au ventre; tranchées f. pl. de ventre, S. -grimmen. [nite f. abdominale.

Bauchwindsucht f. Méd. tympa-

Bauch-wirbel m. pl. Anat. (Wirbel des Rückgrates) vertèbres f. pl. abdominales, ou lombaires; -wunde f. blessure f. au ventre, dans le ventre; -wurm m. S. Eingeweidewurm; -zuber od. Bauchz. m. cuvier m. à lessive; -zwang m. S. Leibzwang, Stuhlzw.

Bau-contract, es m. marché m. d'ouvrages; -dienst m, S. Frohne; -director m. directeur m. des bâtiments publics.

Bauen v. a. (ein Haus, eine Scheuer ꝛ -, bâtir ꝛ; ein Schiff =, bâtir, construire un vaisseau; ein Schiffsgerippe =, boiser; einen (Tempel, einen Pallast) -, bâtir, édifier un ꝛ; (das Haus) ist bauerhaft gebaut, ꝛ est solidement bâtie, construite; auf Sand gebautes (Gebäude) ꝛ fondé sur le sable; neu gebaute Stadt, ville nouvellement bâtie; schlecht -, méconstruire; er ist ein großer Liebhaber vom -, c'est un grand bâtisseur; P. Schlösser in die Luft - (träumerische, unausführbare Entwürfe machen) bâtir des projets en l'air, des châteaux en Espagne; ein Gerüst -, dresser, construire un échafaud; Ton. ein Faß -, construire, assembler un tonneau; (die Vögel) - sich Nester, ꝛ font, se construisent des nids; die Adler - auf (hohen Felsenspitzen) les aigles font, placent leurs nids sur ꝛ; (die Ameisen, haben hier gebaut, ꝛ ont fait un nid ici, ont formé ici une fourmilière; die Bienen - ihre Zellen (mit vieler Kunst, les abeilles font leurs cellules ꝛ; eine Straße -, construire, percer une route; 4. fig. wohlgebauter Mensch, homme bien fait, bien bâti; wohlgebautes Pferd, cheval bien bâti; 2. einen Jahrmarkt, eine Messe - (als Verkäufer besuchen) p. u. fréquenter une foire; 3. einen Acker, das Feld, einen Garten, den Weinberg -, cultiver, labourer un champ, la terre; cultiver un jardin, la vigne; gebauter Acker, Garten, champ, jardin m. cultivé; Expl. ein Bergwerk, eine Zeche -, exploiter une mine; auf Kupfer, auf Blei - (es durch bauen zu erhalten suchen) exploiter une mine pour en tirer du cuivre, du plomb; 4. (durch Bearbeiten hervorbringen) Getreide -, produire du blé; in diesem Lande wird vieles Korn, vieler Wein gebaut, ce pays produit beauc. de ou est très-fertile en blé, en vin; on récolte beauc. de ꝛ en ce pays; Seide, Honig -, élever, nourrir des vers à soie, des abeilles (pour en tirer la soie, le miel, ; 5. S. er -; II. v. n. av. h. auf etw., jem. - (sich mit Zuversicht darauf verlassen) faire fond, compter sur qc, qn; auf mein gutes Recht -d, fort de mon droit; darauf ist nicht zu -, il n'y faut pas compter; il ne faut pas compter là-dessus; (ie. ganze Hoffnung ist auf Sie gebaut, toute son espérance est en vous; P. auf den Sand - (se. Entwürfe ꝛ auf ct. Unzuverlässiges gründen) bâtir sur le sable; Sie können auf mein Wort -, vous pouvez vous tier à ma parole, compter sur ꝛ; - Sie auf mich, faites fond, comptez sur moi; 2. B- n, S. Bau; III. v. r. Expl. sich arm -, se ruiner en bâtiments, à bâtir; die Grube baut sich frei, le produit de la mine couvre les frais.

Bauer, s m. **Bäuerinn** f. (Landmann) paysan, ne; villageois, e; campagnard, e; cultivateur, trice; laboureur, manant; als ein - gekleidet, verkleidet, vêtu à la paysanne, deguisé, costumé ou travesti en paysan; fig. er ist ein rechter -, ein grober - (ein grober Mensch) c'est un vrai manant, un gros manant, un homme grossier, un rustre, un lourdaud; pop. un palot; das mache du dem -n weiß! à d'autres! 2. Jeu: (im Kartenspiele) valet m; (im Schachspiele) pion m; Mar. (Holz, welches die Randsomböl, jer mit dem Hintersterne verbindet) clef f. des étais; II. Bauer, s n. Ois. (Käfig, Vogelbauer) cage, volière f.

Bauer-arbeit od. Bauern- f. travail m. de paysan, de cultivateur; travail rustique, champêtre; fig. (harte u. plumpe Arbeit) travail m. rude, pénible; it. ouvrage m. lourd, mal-fait; -ärmel m. S. Puffärmel; -art f. manière, façon f. de paysans; fig. (grobe, unhöfliche Art) manières f. grossières, impolies; -band n. Com. lin m. de Courland cru et en masse; -bengel m, S. -kerl (fig. m. p.); -bier n. Brass. bière f. de village; -brod n. Boul. pain m. de village, de paysan; -bursch m. S. -kerl.

Bauerchen n. dim. petit paysan m; armes -, pauvre laboureur m.

Bauerdamast m. S. Bauernzeug.

Bauerde f. Agr. (zum Anbau taugliche Erde) terre f. labourable ou de culture, végétale, franche; terreau m.

Bauer-dill m. S. Bärwurz; 1,; dirne f. jeune paysanne; fig. m. p. Pfui, über die =, fi, la fille grossière, rustre! -erde f. Agr. terreau m; terre franche ou végétale; -erz n. Expl. (grob gediegenes Silbererz) argent m. vierge ou natif en masse; -feind m. S. -nfeind; -fenchel m. Méd. peucedane m. officinal; -flegel m. S. -kerl (fig. m. p.); -frau f. paysanne f; it. femme f. de paysan, d'un paysan; -friede m. (Bezirk einer Dorfschaft) finage, territoire m. d'un village; -fuhre f. voiture f. chariot m. de paysan; fig. (schlechtes Fuhrwerk) mauvaise voiture ou cariole f; méchant équipage m; -geräth n. -geräthschaft f. attirail m. ou instruments, ustensiles m. pl. de paysan; -gesinde n. gens m. pl. de village; -gut n. bien m. taillable, roturier; terre f. de paysan; -haft a. adv. (nach Art der Bauern; fig. unhöflich, ungesittet) paysan, paysanne; à la paysanne, à la man. des paysans; rustique, -ment; fig. grossier, ère, -ment; impoli, -ment; -haus n. maison f. de paysan, cabane, chaumière f; = (in einem Lustgarten) cottage m. ꝛ; -häuschen n. maisonnette f; -herz n. H. n, S. Herzmuschel; -hof m. basse-cour f. de paysan; it. ferme, métairie f; -hund m. mâtin, chien m. de paysan; -hütte f. hutte f. de paysan, cabane, chaumière f.

Bäuerinn f. S. Bauer.

Bäuerisch, bäurisch a. adv. (nach Art der Bauern; ländlich; fig. grob, ungesittet) -es Lied, -er Tanz, chanson, danse f. rustique ou villageoise, danse à la paysanne; Arch. -es Werk (dessen Mauern mit unbehauenen Steinen bekleidet od. doch roh beworfen sind) ouvrage m. rustique; (ein Haus, nach der -en Ordnung bewerfen, rustiquer ꝛ; fig. campagnard, incongru, e; sauvage; grossier, ière, impoli, e; -es Aussehen, Betragen, air grossier, impoli; mine rustique, air paysan, rustre, it. rustaud ꝛ; manières f. pl. rustiques, rustres; ruralité, incivilité f; sich - benehmen, se conduire en manant; -es Wesen, paysannerie f; er spricht -, äußerst -, il parle rustiquement, en franc patois.

Bauer-junge, -njunge m. (Knabe eines Bauers, fig. roher, ungesitteter Junge) garçon m. de paysan; fig. garçon grossier, rustre; H. n. (Art Kinkhörner, Schnecken) buccin m. ondé; -kerl m. (junger Bauer) jeune paysan m; fig. m. p. grober = (grober, plumper Mensch) vrai rustre, gros rustaud, manant, palot, lourdaud m. de village; -kind n. enfant m. de paysan; fig. enfant impoli, grossier; -kittel m. sarrau m. de paysan; souquenille f. de paysan; -knabe m. S. -junge; -knecht m. valet m. de paysan; -kraut n. -kresse f. Bot. thlaspi m. des champs; -lehen n. Féod. fief m. rural.

Bauerlein n. S. Bauerchen.

Bäuerlich a. adv. de paysan, en paysan; von -em Stande, paysan, villageois, e; -es Gut, bien m. ou terre f. de paysan; -gekleidet, vêtu en paysan, à la paysanne; -e Sitten f. pl. mœurs f. pl. rurales, villageoises ou champêtres; -e Einfalt, Einfachheit, simplicité f. rustique; -es Gebäude, bâtiment m. rustique; -e Lasten, servitudes f. pl. rurales; er ist von -er Herkunft, il est paysan d'origine.

Bauer-lümmel m, S. -kerl (fig. m. p.); -mädchen n, S. -dirne; -magd f. servante f. de paysan; (it. v. bäuerlichem Stande) servante f. villageoise; fig. m. p. grobe =, fille rustre, grossière; lourdaude f; Maritorne f; -mensch n. S. -magd.

Bauern-art, S. Bauer-a.; -aufruhr, -aufstand m. émeute, révolte f. de paysans; H. d. F. der französische =, la Jacquerie; -gut, S. Bauergut; -feind m. ennemi m. des paysans; -fest n. fête f. villageoise; -fiedler m. (schlechter Geiger) ménétrier, racleur m. de boyaux; freund m. ami m. des paysans; -frohne f. corvée f. à la charge des paysans; -fuß m. Drap. (Art Hebel bei Tuchrahmen) diable m; -haus, S. Bauerhaus; -hochzeit f. noce f. de paysans; -jacke f. jaquette f; -kalender m. calendrier m. rustique; -kleid n. -kleidung f. habit, costume m. de paysan; à la paysanne; -kost f. nourriture f; ordinaire m. des paysannes; fig. nourriture simple; -köste f, S. -schmaus; -krieg m. H. guerre f. des (it. contre les) paysans révoltés; -lärm m. tumulte m. de paysans; -latein n. langue latine rustique, langue romaine rustique; -leben n. vie f. rustique; -lied n. air m. champêtre; chanson f. rustique; vilanelle f; -manieren f. pl. rusti-

cité, ruralité f; **-pflaume** f. S. Schlehe; **-placker** m. S. -schinder; **-praktik, -regel** f. (Witterungsregeln der Bauern) observations, remarques f. pl. des paysans; pratique f. rustique; **-schenke** f. S. Dorfschenke; **-scherz** m. (grober Scherz) plaisanterie f. grossière: **-schinder** m. oppresseur m. du paysan; maltôtier, concussionnaire m; **-schinderei** f. maltôte f: concussion f. exercée sur les paysans: **-senf** m. Bot. (Taschenkraut) thlaspi m champêtre ou pubescent m; millefleur f; **-sitte** f. coutume, manière f. des paysans; nach=, à la coutume, à la manière des paysans, à la paysanne; =n pl. mœurs f. pl. rustiques: fig. m. p. manières f. pl. grossières; **-spaß** m. S. -scherz; **-sprache** f. patois m, langage m. rustique. S. Bauersprache; **-stand** m. (Lage eines Bauers) état m. de paysans; 2. coll. der Bauern- und der Bürger-stand sind die (Grundpfeiler des Staates) l'état des paysans et des bourgeois, le tiers-état est le ꝛc.

Bauernstinkkäfer m. H. n. bupreste m. rustique.

Bauern-stolz, S. Bauerstolz; **-stück** n. Peint. (Gemälde, welches Bauern vorstellt) tableau m. rustique, qui représente la vie rustique; 2. Th. (Schauspiel) pièce rustique, pour les paysans: it. dont les personnages sont des paysans; **-tanz** m. danse f. rustique, villageoise: danse à la paysanne: **-tracht** f. habillement, costume m; manière de s'habiller des paysans; in = verkleidet, déguisé ou costumé en paysan; **-trampel** f. (bäurisches Weibsbild) dicke =, grosse maritorne; **-verstand** m. (geringer, ungebildeter Verstand) esprit borné, peu cultivé; it. S. Menschen-Verstand; **-volk** n. paysans, villageois m. pl; fig. m. p. gens grossiers; **-weib** n. S. Bauerfrau; **-weihrauch** m. (Fichtenharz) encens m. de village; galipot m; **-zeug** m. cassards m. pl. de village: **-zwang** f. Féod. droit m. de corvée exercé sur les paysans.

Bauer pferd n. cheval m. de paysan, cheval de labour; fig. mauvais cheval; cheval de peu d'apparence; **-pflichtig,** S. frohnpflichtig; **-rekel** m. S. -kerl (fig. m. p.); **-sand** m. S. Gießsand; **-schaft** f. (eines Dorfes ꝛc.) corps m. it. ensemble des paysans; paysans pl. d'un village ꝛc; communauté villageoise; 2. S. Dorfrecht; **-schenke** f. cabaret m. de paysans; **-schuh** m. sabot m; **-schwalbe** f. S. Rauchschwalbe.

Bauers-leute m. pl. paysans m. pl; **-mann** m. paysan m: pl. S. -leute.

Bauer-spiel n. divertissement m; jeu m. de paysans; 2. S. -stück (2); **-stolz** a. adv. sottement orgueilleux; 2. m. orgueil rustique, sot orgueil m; **-tölpel** m. lourdaud m. de village: palot m; **-wagen** m. chariot m. de paysan; **-weib** n. S. -frau; **-werk, -wesen** n. **-wirthschaft** f. (Gut eines Bauers, mit allem, was dazu gehört) économie f. rustique ou d'un paysan; 2. S. Landwirthschaft.

Bau-erz n. Expl. (Gediegenes) mine native ou vierge; **-fähig** a. Agr. (v. einem Felde ꝛc.) cultivable, labourable; **-fällig** a. adv. (was einzufallen droht) ruineux, se; caduc, caduque; =es Gebäude, édifice m. rustique, croulant, qui menace ruine, qui tombe en ruines; altes =es Haus, maison vieille et caduque; (dieses Gebäude) fängt an = zu werden, ist ganz =, ꝛc commence à se détruire, à se ruiner, menace ruine, est dans une grande caducité; fig. =e Gesundheit, santé délabrée, affaiblie.

Baufälligkeit f. délabrement m: caducité, décrépitude, dégradation f.

Bau-feld n. Agr. champ labourable ou labouré; **-fest** a. bâti à chaux et à ciment; **-flöße** f. (aus Bauholz bestehende Flöße) train m. de bois de charpente: **-freiheit** f. s. p. permission, autorisation, liberté f. de bâtir; 2. S. -begnadigung; **-frohne** f. Féod. corvées f. pl. de construction, pour la construction d'un bâtiment; **-fuhre** f. charriage m. des matériaux d'un bâtiment: **-fuß** m. Arch. pied m. de maçon, de charpentier; **-gefangene** m. (zum Festungsbau ꝛc. Verurtheilter) forçat m; **-geist** m. (Neigung zum Bauen) envie, manie f. de bâtir: er hat einen großen =, il aime extrêmement à bâtir; fam. c'est un bâtisseur; il a la maladie de la pierre; 2. (einer der gern baut) qui aime à bâtir; **-geräth** n. **-geräthschaft** f. instruments, ustensiles n. pl. nécessaires pour la construction; **gericht** n. S. -amt; **-gerüst** n. échafaudage m; **-haft** a. adv. Expl. =e Zeche, mine f. exploitable ou exploitée; eine Grube = halten (sie wegen des geringen Ertrags nur schwach bauen) entretenir une mine: **-handwerk** n. (wie das Schlosser-, Schreinerhandwerk ꝛc.) métier relatif à la construction: qui concerne la construction des bâtiments; **-herr** m. (der einen Bau aufführen läßt) propriétaire m. d'une maison que l'on bâtit: 2. S. -meister, -aufseher; **-hof** m. (eines Zimmermannes) chantier, atelier m, atelier de construction; **-holz** n. bois m. de construction, de charpente; = (zu Balken, Sparren ꝛc.) bois m. carré ꝛc; **-joch** n. Expl. solivette f. à corniche: **-knecht** m. sous-inspecteur m des bâtiments: **-kosten** pl frais m. pl. d'un bâtim., d'une bâtisse: **-kunst** f. art m. de bâtir; architecture f; bürgerliche =, architecture f. civile; alte (neue, gothische) =, architecture f. ancienne ꝛc. S. Kriegs=, Schiffs=; **-künstig** a. adv. architectonique, architectural, e; **-künstler** m. architecte m; **-land** n. champ m. labourable; **-lebung,** S. Hauptfall; **-lehm** m. terre f. grasse ou argileuse; argile glaise, lut m: **-leute** pl. ouvriers, travailleurs employés à la construction de bâtiments; **-lich** a. im =en Stande erhalten, entretenir (une maison) en bon état; **-linie** f. alignement m; (dieses Haus) steht nicht auf der =, ꝛc n'est pas sur l'alignement: **-lust** f. envie f. de bâtir; **-lustig** a. adv. qui prend plaisir, qui aime à bâtir; qui a envie de bâtir; Expl. de s'intéresser à l'exploitation d'une mine: er ist äußerst =, c'est un grand bâtisseur; der =e, bâtisseur: it. amateur d'exploitation de mine: den =en dient zur Nachricht, on avertit ceux qui ont envie de bâtir, que ꝛc.

Baum, es; pl. **Bäume** m. Bot. arbre m: großer, dicker -, grand arbre, gros arbre; krummgewachsener -, arbre tortu; vieläſtiger, dichtbelaubter -, arbre branchu, touffu; frischer od. grüner -, arbre vert ou en état; verdorrter -, arbre sec ou mort; wilder, zahmer -, arbre sauvage, domestique; E. F. hochstämmiger, -, arbre de tige; (wilder) -, arbres de haute futaie; niedrig gehaltener - (Zwergbaum) arbre nain, arbre en buisson: geradstämmiger -, arbre de brin; zu fr. natürlichen Höhe gekommener -, arbre de plein vent, de haut vent; Jard. -, an dessen Wurzeln noch Erde hängt, arbre emmotté; -, dessen Äste abgestutzt sind, und dem man nur die Krone gelassen hat, houppier m, arbre houppier: - mit verdorrten Ästen, arbre corbelé; alter -, der nur an der Spitze der Nebenäste ausschlägt, arbre couronné et mort en cime; -, der vom Frost gelitten hat, arbre gélif; fig. Ecr. der - der Erkenntniß des Guten und Bösen, l'arbre de la science du bien et du mal: P. der - fällt nicht vom ersten Streiche (die ersten Bemühungen führen nicht sogleich zum Zwecke) l'arbre ne tombe pas du premier coup; man kennt den - an fr. Frucht: wie der -, so die Frucht; ein guter - bringt gute Früchte (die Denkart einer Person aus ihren Handlungen ꝛc.) on connaît l'arbre à son fruit: it. wenn der - gefallen ist, läuft jeder nach den Früchten, quand l'arbre est à terre, tout le monde court aux branches: it. S. Apfel; er sieht vor lauter Bäumen den Wald nicht, les maisons l'empêchent de voir la forêt; 2. T. t. (was einem Baumstamme ähnlich, od. von einem Stamme verfertigt ist) - (an Weberstühlen) déchargeoir m. ꝛc; ensuble ou ensuple, ensouple, enselle f: hinterer -, vorderer -, ensuple de derrière, de devant: Voit. - (an einer Berline) brancard m. ꝛc; flèche f. ꝛc: Arch. - (an einer Thüre) antille f. ꝛc: Sell. - (an einer Münzpresse) arbre m. ꝛc; - (an einem Schlitten) arbre ꝛc; - (eines Sattels) arçon m: - vor einem Hafen, barre f. d'un port: Mar. Bäume (zu Raaen, Stangen) ꝛc. épars m. pl. S. Hebebaum, Drehbaum, Schlag-b., Well-b. ꝛc; Chim. - der Diana, S. Silberbaum.

Baum-achat m. Minér. (Achat mit baumähnlicher Zeichnung) agate f. arborisée; **-ähnlich** a. adv. ressemblant à un arbre; =gezeichnet, arboré, arborisé; Minér. (dieser Stein) hat eine =e Zeichnung, ꝛc est arborisée; Jard. =e Pflanze, plante f. arborescente, dendroïde.

Baumalerei f. (die Malerei auf Wandungen) peinture f. d'impression.

Baum-aloe f. Bot. agavé; aloès m. en arbre; **-ameise** f. H. n. grande fourmi des arbres; **-anger** m. champ m, plaine f. plantée d'arbres.

Baumann m. paysan laboureur, cultivateur m.

Baumartig, S. baumähnlich.

Baumaterialien n. pl, S. Baustoff.

Baum-ausputzer, -ausschneider m. Jard. émondeur, élagueur m; **-auster** f. Pêch. (eine Art Austern in Ostindien, die sich an die Wurzeln der Bäume anhängen) huître f. des palétuviers, des mangliers; **-bast** m. Bot. seconde ou petite écorce f. d'un arbre; 2. Com. (aus Bast gemachter ostindischer Zeug) biambonnées f. pl; 3. (Art halbseidener Zeuge) bombasin m; **-beschreiber** m. dendrographe m; **-beschreibung** f. dendrographie f; zur = gehörig, dendrographique; **-bicker** m. S. -picker; **-blatt** n. feuille f. d'arbre; **-blüthe** f. fleurs f. pl. des arbres; 2. (Blüthezeit) fleuraison f. (des arbres); **-bohne** f. Bot. (baumartige Pflanze mit röthlichen Schoten, worin nur eine Bohne ist) connare m; 2. S. Bohnen-Geißklee; 3. S. Stink-; **-bruch, -brüchig,** S. Windbruch ꝛc. (E. F.).

Bäumchen n. petit arbre, arbrisseau m; -artig a. Bot. frutescent, e; -stein m, S. Baumstein; Tiss. (an Webertuhlen) ensupleau m.

Baum-cicade f, S. Cicade; -eisen n. grattoir m. d'arbres.

Baumeister m. Bât. (der die Baukunst versteht) architecte m.

Baumel f, S. Gehänge, Angehänge, Quast.

Baumeln, S. bammeln.

Bäumen, baumen v. n. av. h. Ch. (von Vögeln) brancher; se percher sur des branches d'arbre; voler, grimper, gravir sur un arbre, sauter d'arbre en arbre; 2. v. a. Écon. ein Fuder Getreide, Heu, Stroh — (mit einem Baume auf dem Wagen befestigen) assurer, assujettir une charge de blé, de foin, de paille, par le moyen d'une perche (qu'on serre avec la cheville à tourniquet ꝛ); it. Tiss., S. aufbäumen; 3. v. r. sich — (sich auf den Hinterfüßen gerade in die Höhe richten) se cabrer; ein Pferd, das sich bäumt, ꝛ qui se cabre, qui se dresse; Bl. cheval effaré; it. Katze, welche sich bäumt, chat m. effarouché; die Schlange, hat sich gebäumt, ꝛ s'est dressé.

Baum-ente f. H. n. (auf die Bäume sich setzende) canard m. siffleur de la Jamaïque; siffleur m. à bec noir, petit plongeon m; -eule f. (große Nachteule) hulotte, huette f. huet m; -falk m, S. Lerchenfalk; -fall m, S. Windfall, Windbruch; -falle f. (Falle mit einem Schlagbaume, Marder ꝛ da mit zu fangen) trébuchet m; piège m. à bascule; broyon, assommoir m; -fällig, S. windbrüchig; -farn m, S. Farnkraut; -flechte f. Bot. lichen m. d'arbre, S. Lungenmoos; -floh m, -flöhe f. H. n. podure: pou-sauteur m; -flöte f, S. -pfeife; -förmig a. adv. qui a la forme d'un arbre: en forme d'arbre: Bot. =er Stengel, =e Pflanze, tige, plante arborée; Expl. =es Silber, argent m. rameuleux; -fraß m. Bot. carie f; -frevel m. Jur. délit commis par ceux qui endommagent les arbres; -frosch m, S. Laubfrosch; -frucht f. fruit m. d'arbre; -früchte f. pl. (Obst) fruits m. pl. fruitage m; -gang m. allée f; -gans f. H. n. barnacle f; cravan m. ou oie f. nonnette, S. Rottgans; -garten m, S. Obstgarten; -gärtner m. jardinier-planteur, pépiniériste m; -gärtnerei f, S. -zucht; -geist m. (in der Fabellehre der Alten, Geister ꝛ, von denen sie jeden Baum belebt glaubten) dryade, hamadryade f; -geländer n. Jard. (Spalier) espalier m; -gestalt f. forme f. d'arbre; -gipfel m. cime f. d'arbre.

Baumgipfelkrankheit f. E. F. houppier m.

Baum grendel m, S. Pflugbaum, Pflugsterz; -grille f. H. n. (Art Cicade od. Sichelschnäbler) grimpereau-falcaire m; 2. (auf Bäumen lebende Grille) cigale f; -grind m, S. -flechte; 2. -räude; -grube f, S. -loch; -hacke f, S. Radehacke; -hakker m. H. n. (die kleinste Art Spechte) grimpereau, picucule m; 2. S. -grille (1); -hartflügler m. pl. H. n. clavipalpes f. pl; -harz n. gomme ou résine f. d'arbre, poix-résine; Com. (mit Erde vermischtes) =, le ras m. ꝛ; -haufen m. groupe m. d'arbres; -hebe f, -heber m. E. F. (Art, die Stöcke der Bäume aus der Erde zu heben) machine f. pour arracher les souches d'arbres; -hecke f. haie, palissade f. d'arbres; -hippe f. Jard. serpe f. à émonder; -hoch, S. -lang; -holder m. Bot. sureau m, S. Holunder; -holz n. E. F. (Oberholz) bois m. de haute futaie; -huhn n. H. n. hous m; -hüpfer m. H. n. araignée f. sauteuse; -icht a, S. -ähnlich; -käfer m. (Goldkäfer) capricorne, hanneton m. doré; 2. (Gartenkäfer) petit hanneton m. à corselet vert; 3. (Holzbock) capricorne m; -kahn m. Navig. (Kahn aus einem ausgehöhlten Baume) canot m; -kantig a. adv. E. F. en grume; -karst m, S. Radehacke; -kasten m, S. -kübel; -kelter m. Écon. pressoir m; -kenntniß f, S. -kunst; -kitt m, S. -wachs; -klee m. Jard. cytise m, S. Geißklee; -klette f. -kletterer m, S. -grille (1); -klumpen, S. -haufen; -knospe f. bourgeon m; -kohl m. Agr. chou m. gigantesque; -kratze, -krätze f, S. Moos (isländisches); -krebs m. Méd. (schwammichter Auswuchs) carcinome, cancer m. d'arbre; -kübel m. Jard. (zu Citronenbäumen ꝛ) caisse f. (de citroniers ꝛ); -kunde f. art m. de perfectionner, d'anoblir les arbres et de relever la qualité de leurs fruits; dendrologie f; -kündiger m. dendrologue m; -kunst f, S. -kunde; -künstler, S. -kündiger; -lang a. adv. de la longueur, hauteur d'un arbre; fig. ein Kerl von fürchterlichem Blicke und =em Wuchse, un homme d'un regard terrible et d'une taille gigantesque, d'une stature colossale ou de formes athlétiques; -laube f. berceau m. d'arbres, formé par des arbres, par un arbre; -läufer m, S. -hacker, -grille (1); -laus f, S. Blattlaus; -lehre f, S. -kunde; -leiter f. (frei stehende Leiter mit Stufen) échelle f. double ou brisée; -lerche f, S. Heide-lerche, Holz-l.; -lilie f. Bot. tranquillier m; -loch n. Jard. trou m. pour planter un arbre; -los a. adv. sans arbres, dénué d'arbres; -lunge f, S. Lungenmoos.

Baumlungenkraut n, S. Lungenmoos.

Baum-malve f, S. -pappel; -marder m. H. n. martre f. de bois; furet m; -mast f. Écon. (Mast im Walde ꝛ) glandée f. paisson m; -meißel m. Jard. (Scheere) croissant, ciseau m; -messer m. (Wz. die Höhe und Dicke der Bäume zu messen) dendromètre m; it. n; Agr. poudette, serpette f, S. Gartenmesser; zum =gehörig, dendrométrique; -moos n. Bot. mousse f. d'arbre; -mörder m. H. n. (Staudengewächs, das sich um Bäume schlingt) célastre m. grimpant; bourreau m. des arbres; évonymoïde f; -mörtel m, S. -wachs; -nachtigall f. H. n. rouyette, pisse-morelle, fauvette f. d'hiver ou de buisson; -nymphe f, S. -geist; -nuß, S. Nuß, Wallnuß; -öl n. huile f. d'olives.

Baumölhefen pl. fèces f. pl. d'huile, huile f. d'enfer.

Baum-pappel f. Bot. (baumartige Malve) mauve f. de mer ou en arbre; -pelikan m, S. Kropfgans 2; -pfahl m. tuteur, échalas, écuyer m; -pfeife f. Jard. (junge Zweige von Pomeranzen- od. Citronenbäumen zu Ablegern, von welchen die Rinde wie eine Pfeife abgelegt wird) flûte, greffe f. en flûte; -pflanzung f. (Art des Pflanzens der Bäume) plantation f; 2. (mit Bäumen bepflanzter Ort) lieu m. planté d'arbres; plantation f; complant, boisement m; -pflaster n, S. -wachs; -picker m, S. -grille (1), -hakker; -pieper m, S. -lerche; -pilz m, S. -schwamm; -plan m, S. -riß; -presse, S. -kelter; -raude f. Bot. (Krankheit der Rinde) teigne f. des arbres; -rebe f. Vign. (Rebe, die man an Bäumen pflanzt, um welche sie sich in die Höhe schlingen) vigne f. grimpante ou qui s'entortille autour des arbres; -reich a. adv. =er Garten, Wald, jardin, bois riche, abondant en arbres, bien peuplé d'arbres; -reihe f. rang m. d'arbres; -reiter m, S. -hacker; 2. Waldkatze; -rinde f. Bot. écorce f. d'arbre; Bot. unter =n lebend, fortkommend, subcortical, e ꝛ; -ring m, S. Zauberring; -rohr, S. Melonenbaum; -rose f, S. Rosenholder; -rutscher m, S. Tigerkatze; -saft m. Bot. sève f. d'arbre; -säge f. Jard. scie f. de jardinier; scie à enter, à greffer; -salbe m. onguent m. d'arbre; onguent de St. Fiacre; engluement m; einen Baum mit = beschmieren, engluer ꝛ; -sauger m, S. Schmarotzerpflanze; -schere, S. Gartenschere; -schimmel m. Bot. bysse m. lacté; -schlag m. Peint. Grav. (Nachbildung des Laubwerks an Bäumen ꝛ) feuiller m; feuillée f; touche f. d'arbre; (dieser Maler) ist vortrefflich im =, ꝛ feuille supérieurement; -schlange f. H. n. dryophide m; -schließer m. (an Häfen und Flüssen) bacleur m; -schnecke f, S. Waldschnecke; -schnepfe f, S. Wiedehopf; -schnitt m. Jard. taille f. des arbres; manière f. de tailler les arbres; -schröter m. H. n. cerf-volant m; escarbot m; -schule f. Jard. pépinière f; plant m; = von gepfropften wilden Stämmen, bâtardière f.

Baumschulgärtner m. Jard. pépiniériste m.

Baum-schwamm m. Bot. (an Bäumen wachsender Schwamm) agaric, bolet, champignon m. qui croît au tronc des arbres; -seide f, S. -bast (3); -seife f. savon m. de Venise; -specht m, S. -hacker m. (1); -sperling, S. Waldsperling; -stamm m. tronc m. d'arbre; E. F. estoc m; -stampel m, S. Waldeisen; -stark a. adv. (did von Leibe, stark) fort, puissant, robuste; =er Mann, homme puissant et robuste, vigoureux; -steiger m, S. hacker (1); -stein m. H. n. dendrite f; pierre arborisée, herborisée f; -stelle, S. -platz; -stempel m. E. F. marteau m. à layer; -stil m, S. -art; -stock m. E. F. souche f. d'arbre; -stück n. verger m; lieu m, terre f, pré m. planté d'arbres fruitiers; -sturzel, -stürzel m. (Sturzel eines Baumes) picot m; E. F. claie f. lesteur m; -stütze f. Jard. (womit die von Früchten belasteten Äste gestützt werden) étançon, échalas m; -tau n. Mar. (Tau, womit das Boot an die Backspier angebunden wird) cap m. de remorque d'un canot; -wachs n. Jard. (womit die gepfropften Stellen an Bäumen verschmiert werden) emplâtre m. d'enté; glaise, mastic m. à enter; -wagen m. Voit. (kleiner von Menschen gezogener Wagen) camion, haquet m; -wanze f. H. n. punaise f. volante ou d'arbre; -wärter m, S. Forstknecht; 2. Förster; -weide m, S. Weide. [phalène.

Baumweideneule f. H. n. sc. f. de

Baum-weißling m. H. n. (Art Schmetterling) piéride m; -werden n. Did. arborescence f; -werk n. Jard. arbres d'un jardin; 2. das = auf dieser Zeichnung ꝛ ist gut gemalt, les arbres de ce jardin

sont bien peints, bien représentés; **-wermuth** m. Bot. (Art Wurzel, die in Stauden wächst) armoise f. en arbre; Arm. élevée f: absinthe f. romaine ou de Portugal; **-winde** f. Men. (Winde, Bäume damit auf den Wagen zu winden) levier m. pour charger de gros arbres; machine f. à ꝛc; 2. Bot., S. Ephen, Eppich; **-wolle** f. Com. coton m; rohe, noch unverarbeitete =, coton en bourre, en rame, en laine; Manuf. geringe =, frison m; reine =, gossypine f; auserlesene =, fleur f. de coton; man sollte sie in = legen (die geringsten Eindrücke seyen ihrem schwächlichen Wesen zu) il faudrait qu'elle fût touj. dans une boîte; **-wollen** a. adv. de coton; =e Strümpfe m. pl. bas m. pl. de coton.

Baumwollen-baum m. Bot. cotonnier m. en arbre; **-fabrik** f, S. -weberei; **-garn** n. Com. fil m. de coton, coton filé; **-gras** n. Bot. (Grasart mit wolligem Saamen) linaigrette f. commune; lin m. de marais; **-manufactur** f, S. -weberei; **-papier** n. Com. papier m. de coton; **-pflanze** f, S. -staude (1); **-quitte**, S. Birnquitte; **-rad** n. Mecan. rouet m. à coton; **-saamen** m. Bot. semence f. du cotonnier; **-sammet** m. Manuf. (sammetartiger Zeug von Baumwolle, Manchester) manchester, velours m. de Manchester, velours de coton; **-spinnerei** f. filature f. de coton; **-staude** f. Bot. (krautartiges amerikanisches ꝛc Gewächs) xylon, cotonnier m; 2. S. -baum; **-streicher, inn** (Person, welche in Baumwollenwebereien die Baumwolle reinigt und streicht) cardeur f, cardeuse m. de coton; **-tüll** m. Com. bobin m; **-waaren** f. pl. étoffes f. pl. de coton; **-weberei** f, S. -wirkerei; **-winde** f. Bot. (Weidenart mit wollichten Kätzchen) osier m. rouge; **-wirkerei** f. manufacture de coton, cotonnerie f; **-zeug** m. toile f. de coton; étoffe f. de coton; cotonnade, cotonnine f; **-zeuge** pl. toilerie f.

Baum-wollicht a. adv. (der Baumwolle ähnlich) ressemblant, e au coton; cotonneux, se; **-wurz** f, S. Engelsüß.

Baumwurzelsauger m. Bot. (Art Schmarotzerpfl.) suce racine, suce-pin m.

Baum-zucht f. (Erziehung, Pflege und Veredlung der Bäume) culture f. des arbres; **-zunder** m, S. Zunderschwamm.

Bau-narr, S. -süchtig; **-ordnung** f. (obrigkeitliche Verordnung in Ansehung dessen, was bei Bauten zu beobachten ist) ordonnance f. concernant les bâtiments, relative aux ꝛc; **-platz** m. Bât. (Ort, wo ein Gebäude aufgeführt werden soll) emplacement m; 2. S. -hof; **-polizei** f. Adm. police f. des bâtiments; **-rath** m. (ein Bauverständiger, der die Aufsicht über öffentliche Gebäude führt, und dem Bauaufseher, Baumeister ꝛc vorgesetzt ist) conseiller m. des bâtiments, de l'intendance des bâtiments; **-recht** n. Jur. ensemble des lois relatives aux bâtiments.

Bäurisch, S. bäuerisch.

Bau-riß m. Bât. (der Riß von einem aufzuführenden Gebäude) dessin, plan m. d'un bâtiment, S. Grund-, Aufriß; **-sache** f. affaire f. qui regarde les bâtiments; **-sand** m. Minér. (grober Sand, welcher zum Kalk gemischt wird) sable m. à mortier.

Baus-back od. Pausback, es; pl. -bäcke m. (der, die Bausbacken hat) boursouflé; fam. mafflé, e; joufflu, e; er ist ein rechter =, c'est un boursoufflé, un gros mafflé, un gros joufflu, un souffleur de boudin; sie ist ein rechter =, c'est une grosse maffiée, joufflue ꝛc; **-backe** f. (dicke, aufgeblasene Backe) grosse joue: joue enflée; 2. S. -back; **-bäckig** a. adv. (dicke Backen habend) mafflé, e; joufflu, e; fam. =es Gesicht, visage mafflé; =e Frau, femme mafflée, joufflue.

Bausch, es; pl. Bäusche m. (für Kinder) bourrelet, bourlet m; (an einem Kleide) bouffi d'un ꝛc; bouillon m; Coutur. in große -e zusammenheften, bouillonner; den Kindern -e aufsetzen, mettre des bourrelets aux ꝛc, S. Fallhut, Tragering, Wulst; einen - auf einen Nachtstuhl ꝛc, bourrelet, bourlet m. de chaise percée; touffe f; 2. (Pack, Haufen von allerlei Dingen) paquet, tas, monceau m; - von Lumpen, paquet m. de haillons; fig. et. in - und Bogen (überhaupt, im Ganzen) kaufen ꝛc, acheter ꝛc. qc en bloc, faire un marché à forfait, S. Bogenfahrt; 3. Sal. (Saptörte zu tragen) bourreau m.

Bausch-ähnlich a. adv. Anat. =er Kopfmuskel (Halsmuskel) muscle splénique de la tête, du cou; **-ärmel** m. Coutur. manche f. bouffée.

Bäuschel m. Expl. marteau m. de mineur.

Bäuschelkunst f, S. Taschen-k.

Bauschen v. n. av. h. (von innen in die Höhe stehen) bouffer, être gonflé, s'enfler; dieser Zeug bauscht, cette étoffe bouffe; H. n. former des boursouflures.

Bäuschgen n, S. Bäuschlein.

Bauschig a. adv. (was bauscht) bouffant, e; H. n. boursouflé, e; -er Zeug, étoffe f. bouffante.

Bauschkauf m. Com. (Kauf im Ganzen) achat m. en bloc.

Bäuschlein n. Chir. (auf Wunden) compresse f.

Bau-schreiber m. (Rechnungsführer bei öffentlichen Bauten) greffier m. des bâtiments, de l'intendance des bâtiments; **-schreiberei** f. greffe m. des bâtiments.

Bauschrose f. Coutur. (an einem Kleide) bouillon m.

Bau-schule f. (öffentliche Lehranstalt, wo die öffentliche Baukunst gelehrt wird) académie, école f. d'architecture; **-schutt** m. décombres f. pl. S. Schutt.

Bause n. f. Peint. Sculpt. (Entwurf zu einem Gemälde od. zu einer Verzierung, so groß, wie beide werden sollen) ébauche f.

Bausen, S. bauschen.

Bau-ständig, S. -lich; **-statt**, pl. -stätte od. **-stätte**, n f. (Platz, auf welchem ein Gebäude gestanden hat od. eins errichtet werden soll) emplacement m. aire f. d'un bâtiment; 2. S. -hof; **-stein** m. (jede zum Bauen taugliche Art Steine) pierre f. à bâtir; **-stelle** f, S. -platz; **-stoff** m. (zur Aufführung der Gebäude nöthige Stoffe, Baumaterialien) matériaux m. pl; maréchaussée f; **-stück** n. Charp. (noch unbehauenes Stück Bauholz) tronche f; **-sucht** f. (der übertriebene Hang zum Bauen) manie, rage ou folie f. de bâtir; **-süchtig** a. adv. (einen übertriebenen Hang zum Bauen habend); er ist =, il a la manie, la folie de bâtir; P. la maladie de la pierre; c'est un bâtisseur; **-tag** m. (ein Tag, an welchem die Unterthanen ihre Baufrohnen leisten müssen) jour m. de corvée pour les bâtisses.

Baute f. Arch. (was gebaut wird oder ist) bâtisse f; öffentliche -n (Gebäude) édifices publics; it. (die von der öffentlichen Behörde geleiteten Bauarbeiten) travaux publics.

Bau-vergünstigung f, S. -begnadigung; **-verständig** a. adv. (im Bauwesen erfahren) expert, e; der =e, architecte expert; der Richter hat =e ernannt, um die Mauerarbeit zu besichtigen, le juge a nommé des experts pour examiner la maçonnerie, l'ouvrage des maçons; **-verwalter** m. (der die zum Bauwesen bestimmten Gelder verwaltet) administrateur m. de la caisse des bâtiments; contrôleur m. des bâtiments; 2. S. -aufseher; **-vogt** m. (Unteraufseher, der die Bauleute zur Arbeit antreibt) chasse-avant m; **-werk** n. (Werk der Baukunst) ouvrage m. d'architecture; **-wesen** n. (alles zusammengenommen, was zur Aufführung und Erhaltung der Gebäude gehört) bâtisse f; travaux m. pl. publics; er versteht das = gut, il entend bien l'architecture; er hat die Aufsicht über alles =, il a l'intendance de tous les bâtiments; **-wissenschaft** f, S. -kunst; **-würdig** a. adv. Expl. (würdig, gebaut zu werden); =e Anbrüche, fouille profitable, exploitable, qui vaut la peine de l'exploitation; filon bon à exploiter; **-wuth** f, S. -sucht.

Bauz i. (den Schall eines dumpf auffallenden Körpers zu bezeichnen) -! da liegt er, pouf! le voilà par terre.

Bau-zeug n, S. -bedarf, -stoff; **-zierde** f, **-zierathen** m. pl. ornement m. d'architecture.

Bavian, S. Pavian.

Baxen (sich) v. r. (sich mit den Fäusten und Ellbogen schlagen und stoßen) se battre à coups de poing et de coude; boxer; 2. B-n, combat m. à coups de poing et de coude.

Baxer, s m. (der sich baxt, das Baxen versteht) boxeur m.

Bay f, S. Bai; it. od. Bayes m. (Art Flanell) baignes m. pl; baguettes f. pl.

Bayaderen f pl. (indische, dem Götzendienst geweihte Tänzerinnen) bayadères f. pl.

Bayonnet n. Arm. (Flintenspieß) baïonnette f; das - fällen, croiser la baïonnette; mit dem - angreifen, charger à la baïonnette.

Bayonnet-angriff m. Milit. charge f. à la baïonnette; **-fechten** n. art de se battre à la baïonnette; **-dille** f. douille f. d'une baïonnette; **-feder** f. ressort m. de la baïonnette; **-hals** m. col m. de la baïonnette; **-klinge** f. lame f. de la baïonnette; **-ring** m. anneau m. de la baïonnette.

Bdella f. H. n. (Art Milben) bdelle f.

Bdellium n. Bot. (eine Art Schleimharz aus Ostindien) id. m.

Bdellometer m. Chir. (besonderes Instrum. zum Aderlassen) bdellomètre m.

Beabschieden (sich) v. r. (Abschied von einander nehmen) p. u. prendre congé l'un de l'autre; se séparer, S. verabschieden (sich).

Beabsichten, beabsichtigen v. a. et. -, avoir qc en vue; den beabsichtigten Zweck erreichen, atteindre son but, le but qu'on s'était proposé.

Beachten v. a. et. - (mit Aufmerksamkeit wahrnehmen) faire attention à qc, avoir égard à qc, observer, remarquer qc; er beachtet weder (Freunde noch Verwandte) il ne reconnaît ni ꝛc; Math. was nicht beachtet zu werden braucht, négligible.

Beachtens-werth, -würdig a. adv. remarquable.

Beachtung f. attention f, égard m, considération f.

Beackern, S. pflügen.

Beadern v. a. Sell. die Sattelbäume (mit Ochsensehnen ꝛc. überziehen) coller la filasse de nerfs de boeuf ꝛc. autour des arçons.

Beamte od. Beamtete, -n; pl. -n m. (Staatsdiener) officier, fonctionnaire, agent, employé, intendant m; 2. S. Amtmann.

Beängsten, beängstigen v. a. jem. –, causer des inquiétudes, angoisses, des transes à qn; inquiéter qn; (kein Vorwurf beängstigt mein Gewissen) ꝛc. ne tourmente ꝛc.; (eine solche Lehre) beängstigt nur die Gewissen, ꝛc. ne peut qu'alarmer les consciences.

Beängstigend a. inquiétant, alarmant, angoissant, e.

Beängstigung f. act. de tourmenter, d'inquiéter; anxiété, inquiétude f; it. (Empfindung der Angst) angoisses f. pl. détresse f: –en des (Gewissens) tourments, alarmes de la ꝛc.

Beanstanden v. a. (Zweifel über et. erheben) et. –, réclamer contre qc.

Beantlitzen (g. p.), S. besehen.

Beantworten v. a. et. (eine Frage) –, répondre à qc ꝛc.; er hat den Brief nicht beantwortet, il n'a pas répondu, fait réponse à la lettre; fig. das Feuer der (Feinde) lebhaft –, répondre vivement au feu des ꝛc.

Beantworter, s m. qui répond à qn, à qc; der – der Briefe, celui qui fait réponse aux lettres.

Beantwortet a. p. die –en Briefe, les lettres auxquelles on a fait réponse ou répondues; –e Bittschrift, requête f. répondue; placet m. répondu.

Beantwortung f. l'al. réponse f, S. Antwort; – einer gerichtlichen Klage, contestation f; Rhét. zuvorkommende – (da man selbst aufgeworfene Fragen, Zweifel ꝛc. beantwortet) prolepse f.

Beantwortungs-schreiben n. Pal. lettre f. en réponse; réponse f; -schrift f. écrit m. responsif.

Beanwartschaften v. a. jem. – (mit einem Amte ꝛc. ihm die Anwartschaft darauf geben) donner, accorder à qn la survivance d'une charge; beanwartschaftet werden, être reçu en survivance.

Bearbeitbar a. adv. (von Metallen ꝛc.) qui peut être ouvré, façonné, travaillé.

Bearbeiten v. a. (das Feld, die Erde ꝛc.) –, cultiver, labourer ꝛc.; Agr. zum zweiten male –, reterser; (den Marmor) –, travailler ꝛc.; (Metalle) –, trav., façonner, ouvrer ꝛc.; (dieses Metall) läßt sich gut –, ꝛc. se laisse bien trav., faç.; obéit sous le marteau; (dieser Schlosser) weiß das Eisen gut zu –, ꝛc. sait bien manier le fer; (den Teig) –, manier, travailler ꝛc.; Corr. (eine Haut) – passer travailler ꝛc.; T. t. schwer zu –, ingrat, e; fig. dieser Gegenstand ist noch wenig bearbeitet, cette matière est encore peu travaillée; ce sujet n'est encore qu'ébauché; sorgfältig bearbeitetes Schauspiel, pièce f. de théâtre soigneusement travaillée, composée avec soin; et. für die dramatische Aufführung –, dramatiser qc; (dieses Buch) ist nach englischen Werken bearbeitet, ꝛc. est une imitation de l'anglais; die Gemüther –, travailler les esprits; ich will ihn erst ein wenig – (ehe du mit ihm sprichst), je vais le travailler un peu ꝛc.; pop. jem. –, former l'esprit de qn; faire l'éducation de qn; chercher à endoctriner qn; eine Wissenschaft –, cultiver une science; fig. die Leidenschaften, welche ihn –, les passions qui le dominent, qui le tourmentent; 2. B- n. S. Bearbeitung; II. v. r. sich –, S. sich abarbeiten, sich bemühen.

Bearbeiter, s m. – einer Wissenschaft, savant m. qui cultive une science.

Bearbeitung f. Agr. – (der Äcker, culture f; labour m. ꝛc.; Vign. erste – (eines Weinbergs) fosserage m. ꝛc.; zweite – (der Weinberge) retersage m. ꝛc.; it. Agr. – (der Brachfelder) recoupage m. ꝛc.; Vign. dritte (mit der Hacke) recurage m. ꝛc.; Pot. – (der Thonerde) maniage m. ꝛc. S. Anbau; Metall. – (der Erze, der Metalle) manipulation f. ꝛc.; fig. – der Gemüther, maniement des esprits; nochmalige – (eines Gegenstandes) retractation f. ꝛc.

Beargwohnen v. a. jem. –, soupçonner qn; sich beargwohnt sehen, se voir soupçonné, l'objet des soupçons; einer (bösen That) beargwohnt werden, être soupçonné d'une ꝛc.; der Beargwohnte, celui qu'on soupçonne, sur qui tombe le soupçon, contre qui l'on a des soupçons.

Bearken v. a. Agr. (ein Feld) –, S. bearbeiten; (Äcker) zu Wiesen –, disposer, arranger, convertir ꝛc. en prairies.

Beaschen, beäschen v. a. (mit Asche bestreuen) p. u. couvrir, saupoudrer de cendre, S. äschern.

Beaufsichtigen v. a. jem. –, avoir l'œil sur qn, surveiller qn.

Beaufsichtigung f. inspection, surveillance f; einen Menschen der Ortsobrigkeit zur – übergeben, mettre qn sous la surveillance, sous l'inspection de la municipalité ꝛc. du lieu.

Beauftragen v. a. jem. mit et. –, charger qn de qc, de qe affaire; commettre qn pour qc; commissionner qn; der König hat ihn beauftragt ꝛc., le roi l'a chargé de ꝛc. l'a commis pour ꝛc.; 2. B- n. mission, commission f.

Beauftragt a. p. commis, chargé, e.

Beauftragter m. commis, agent; expéditionnaire m; ein mit einer allgemeinen, mit einer besonderen Vollmacht –, délégué m. général, particulier.

Beäugeln v. a. et. – (mit kleinen Augen betrachten) lorgner, guigner qc; 2. (mit Vergnügen besehen) er beäugelt s. Gemälde mit eben so vielem Vergnügen, als ein Liebhaber s. Geliebte, il admire, regarde ses tableaux avec le même plaisir qu'un amant jette des œillades amoureuses ou fait les yeux doux à sa maitresse; 2. v. r. sich im Spiegel –, se mirer.

Beaugenscheinigen v. a. (die öffentlichen Arbeiten) –, inspecter ꝛc.; (ein Gebäude) –, insp., visiter; regarder, envisager; – (von Sachverständigen) expertiser; 2. B–n, –gung f. inspection f, S. besichtigen.

Bebacken v. a. die Untiefen, das Fahrwasser ꝛc. – (mit Baken bezeichnen) baliser les bas-fonds, le chenal ou passage ꝛc. S. Bake.

Bebalsamen v. a. (Balsamiren) p. u. embaumer, parfumer.

Bebändern v. a. (ein Kleid) –, garnir, orner de rubans, rubaner ꝛc.

Bebändert a. p. -es Kleid n. habit m. rubanté; fam. er ist ganz – (trägt viele Ordensbänder) il est tout couvert de cordons, de croix; es waren viele -e in (der Versammlung) il y avait beauc. de chevaliers dans ꝛc.

Bebarten, bebarten v. a. jem. –, attacher, mettre une barbe à qn.

Bebärtet a. p. barbue, e; er ist noch nicht –, il n'a pas encore de barbe; il est imberbe; er hat lauter schöne, –e Männer angeworben, il a fait une recrue de beaux hommes tous portant barbe; Bl. roth –, barbé de gueules.

Bebauen v. a. (eine Baustelle) –, bâtir sur un emplacement; élever, construire un bâtiment sur ꝛc. couvrir de bâtiments; eine wohl bebauete Stadt, ville bien remplie de maisons, de bâtiments; 2. S. anbauen.

Beben v. n. av. h. vor Furcht, vor Kälte –, trembler de peur, trembler de froid, grelotter; er bebt wie ein Espenlaub, il tremble comme la feuille; das Herz bebt ihm, le cœur lui bat, lui palpite; die Erde bebte unter unsern Füßen, la terre tremblait sous nos pieds; die Saiten – manchmal ohne zu tönen, qf. les cordes frémissent sans résonner; Syn. Zittern, Schauern, Schaudern. Zittern, sich schnell und heftig hin und her bewegen; beben, stärkerer Grad von Zittern; schauern und schaudern werden nur vom thierischen und menschlichen Körper gesagt, beben und zittern auch von andern Körpern, z. B. von der Erde. Schauern bezeichnet besonders auch ein inneres Erregtseyn von Freude od. Angst; Schaudern, ein Ergriffenseyn von Angst od. Abscheu; 2. B– n. tremblement m; meinen ganzen Körper ergriff ein –, il m'a pris un grand frémissement par tout le corps, S. Erdbeben.

Bebend a. tremblant, tremblotant, e; mit -er Stimme, d'une voix tremblante.

Beber, s m. Org. (Zug in der Orgel, durch welchen der Wind ruckweise in die Pfeifen eingelassen, und den Tönen eine Bebung gegeben wird, Tremulant) tremblant m; -esche f. S. Espe.

Bebern v. n. av. h. pop. (sehr beben) trembloter; er bebert mit dem Unterkiefer, il tremblote de la mâchoire d'en bas; er bebert vor Kälte, il grelotte ou tressaille ou tremble de froid; die Enten – (schnattern) in der Pfütze, les canards barbotent dans la mare.

Beberuthe f. S. Wünschelruthe.

Bebezug m. Org., S. Beber.

Bebildern v. a. (die Wand) –, garnir, orner ꝛc. d'images.

Bebimsen v. a. (mit Bimsstein reiben) frotter avec de la pierre ponce.

Bebinden v. a. irr. p. u. mit et. –, lier tout autour avec qc; entourer de ꝛc.; mit Stroh bebunden, garni, enveloppé de paille; (eine Flasche) –, coiffer ꝛc.; eine Bombe ꝛc. die Mündung einer Bombe –, coiffer une bombe; eine Laube ganz mit Jasmin –, lier du jasmin tout autour d'un berceau.

Bebisamen v. a. Handschuhe (ein Taschentuch) –, p. u. musquer des gants ꝛc.; bebisamter Geck, fat musqué; muscadin, merveilleux, petit-maître m.

Beblättert a. Bot. - werden, feuiller; –er Quirl (wenn da, wo er am Stengel ansitzt, Blätter stehen) verticille feuillé; –er Kelch, calice feuillu.

Beblechen v. a. et. –, garnir, couvrir qc de fer-blanc ꝛc. mettre une plaque de fer-blanc ꝛc. sur qc.

Beblecht a. p. -e Postboten, Gerichtsdiener, postillons, huissiers m. pl. ayant ou portant des plaques sur leurs habits; fig. fam. die -en Herren (am Hofe) les seigneurs galonnés, chamarrés r; er ist über und über -, il est tout couvert de galons, tout galonné; il est doré sur toutes les coutures; fam. comme un calice ou sur tranche.

Bebleien v. a. (die Waaren) -, plomber r; bebleite Tücher, draps m. pl. plombés.

Beblitzen v. a Phys. jem. - (elektrisiren) électriser qn; 2. S. anblitzen.

Beblümen v. a. parer, embellir, parsemer, couvrir de fleurs.

Beblümt a. p. Poét. -e Wiesen, prés m. pl. émaillés de fleurs; prairies émaillées r.

Bebluten v. a. fs. Kleider, Hände - (mit sm Blute beflecken) ensanglanter ses habits, ses mains; 2. v. r. sich -, s'ens.; se tacher, se souiller de sang, en saignant par le nez r. [plancheir r.

Bebohlen v. a. Charp. (eine Wand) -

Bebomben v. a. Guer. (eine Stadt) -, bombarder r.

Beborden od. **beborten** v. a. (ein Kleid) -, galonner, passementer r; (die Gartenbeete) mit Blumen, mit Rasen -, border de fleurs, border de gazon; 2. V.-n, S. Beb o r d u n g. [m. bordé.

Bebordet a. p. -er Hut, chapeau

Bebordung f. (Einfassung) bordure f.

Bebrämen, S. verbrämen.

Bebrillen v. a. fam. die Nase -, p. u. mettre les lunettes, poser des lunettes sur le nez. [nettes.

Bebrillt a. surmonté, armé de lu-

Bebroden v. a. Cuis. Rippchen (Schweinsfüße) -, paner des cotelettes r.

Bebrücken v. a. einen Fluß -, p. u. faire, jeter, pratiquer un pont sur une rivière. [legèrement.

Bebrühen v. a. et. -, échauder qc

Bebrunzen (pop.), S. bepissen.

Bebrüten v. a. (die Eier) -, couver r; bebrütete od. angebrütete Eier, œufs couvis; fig. der Geizige bebrütet (bewacht) sein Geld, l'avare garde, couve, ne quitte pas son or.

Bebung f. Phys. die - der durch einen Schall in Bewegung gesetzten Luft, die - einer Saite, le frémissement de l'air, d'une corde; - (der Nerven) vibration f; Mus. - der Stimme, des Tons, tremblement m. de la voix, du ton; Méd. - des Herzens, battement m. du cœur; palpitation f. [ren.

Bebürden, S. belasten, beschwe-

Bebüscht a. Poét. buissonneux, se; -er (Teich, Hügel) r entouré, couvert de buissons.

Beccabunga f. S. Bachbungen.

Beccafigue m. S. Feigendrossel.

Becher, s m. (Trinkgeschirr) gobelet m; coupe f; silberner -, gobelet d'argent r; aus goldenen -n trinken, boire dans des gobelets, des coupes d'or; - zum Würfelspiele, cornet m. à dé; - der Nieren, S. Nierenbecher; (Tabaks)-, bocal (de tabac); - eines Kelches, coupe f. d'un calice; Bot. - (einer Blume) calice; mit einem -chen versehen, cupulifère; 2. Astron. - (südliches Sternbild) coupe f. Syn. Kelch, Pokal, Kelch, Becher mit einem Stiel; besonders zu kirchlichem Gebrauch; Pokal, zum Gebrauch bei Festlichkeiten.

Becher-baum m. Bot. (Pflanze aus America) trichilie f; -**blume** f. pimprenelle f; gemeine =, pimp. ordinaire ou sanguisorbe; -**druse** f. Minér. (Krystalldrusen, deren Säulen hohl sind) quartz m. hyalin transparent crystallisé; -**eisen** n. Orf. (Ambos zu Bechern) bel-outil, enclumeau m; -**flechte** f. Bot. lichen m. pixide; -**förmig** a. adv. en forme de gobelet; cyathiforme, cupulaire; Bot. =e Blumenkrone, corolle f. cyath.; -**glas** n. verre m. en forme de gobelet; -**koralle** f. H. n. madrépore caliculé; -**kraut** n, S. Dickblatt, it. Nabelkraut.

Bechern v. n. av. h. (viel trinken) fam. gobelotter, lamper, chopiner, buvoter; er bechert gerne, il aime à boire, à gobelotter, S. zechen.

Becher-schaale f. tasse f. en forme de gobelet; -**spiel** n. jeu m. de gobelets; -**schwamm** m. pézize f, pézi m; oreille f. de Judas; -**tasse**, S. -schaale; -**tragend** a. scyphisère; -**traube** f. Pot. (hölzernes Werkzeug den Schüsseln r eine gleiche Tiefe zu geben) batte f.

Beck, S. Bäcker.

Becken, s n. (flaches Gefäß, das breiter als tief ist) bassin m; kupfernes r -, bassin de cuivre r; - zum Waschen der Hände, bassin à laver les mains; lavoir m, cuvette f. (pour se laver), S. Waschbecken; - in einem Nachtstuhle, bassin de chaise percée; bassin de garde-robe; - (Bettschüssel) für Kranke, bassin à queue; das - zum Almosensammeln, bassin (à recevoir les aumônes, les offrandes); Mus. pl. - (bei den Türken) cymbales f. pl; zils m. pl; It. a. rundes und ziemlich flaches -, vasque m; 2. (in Gärten r um Wasser darin zu sammeln) bassin; mit Fischen besetztes -, bassin m. peuplé de poisson; Mar. (Raum, worin die Schiffe vor Anker liegen) (der Hafen ist gut) aber das - ist zu klein, r mais le bassin est trop petit; 2. Géogr. Seine-, bassin de la Seine; 3. Anat. - (unterster Theil des Rumpfes) bassin; zum - gehörig, pelvien, ne; zum - und Schenkel gehörig, pelvi crural, e.

Becken-abweichungen f. pl. Anat. difformités ou déviations f. pl. du bassin; -**ausgang** m. orifice m. inférieur du bassin; -**ausmessungen** f. pl. dimensions f. pl. du bassin; -**arterie** f, S. -schlagader; -**bänder** n. pl. ligaments m. pl. du bassin; -**bein** n. os m. du bassin; -**blutader** f. veine f. hypogastrique; -**durchmesser** m. diamètre m. du bassin; -**eingang** m. entrée f. du bassin; -**förmig** a. adv. en forme de bassin; -**geflecht** n. Anat. plexus m. hypogastrique; -**herr** m. (Almosensieber einer Gemeine) aumônier m; -**höhe** f. Anat. hauteur f. du bassin; -**höhlung** f. cavité f. pelvienne; -**knochen** m. S. -bein; -**lage** f. position f. du bassin; -**ligamente** n. pl, S. -bänder; -**messer** m. Chir. (Instrument das Becken zu messen) pelvimètre m; It. (das Innere des Beckens zu messen) intropelvimètre m; It. (die Neigungen des Beckens zu messen) cliséomètre m; -**neigung** f. inclinaison f. du bassin; -**nerven** m. pl. nerfs m. pl. hypogastriques; -**öffnungen** f. pl Chir. ouvertures f. pl. du bassin; -**schlagader** f. Anat. artère hypogastrique; -**schläger** m. (Blechschläger) ferblantier m; batteur m. de bassin de fer blanc; Mus. =, joueur m. de cymbales; cymbaliste m; -**teich** m. étang m. en forme de bassin: bassin m; -**tiefe** f. Anat. profondeur f. du bassin; -**umfang** m. étendue f. du bassin; -**vene** f, S. -blutader; -**wand** f. (Theil der Bauchhaut) paroi f. hypogastrique du péritoine; -**weite** f. ampleur f. du bassin.

Becker m, S. Bäcker.

Beckhammer m. Chaudr. (scharfer Hammer, den Draht unterzuschlagen) rivoir m.

Bedachen v. a. ein Haus -, couvrir une maison; von neuem -, recouvrir; übel bedachter Schoppen, hangar m. mal couvert, mal abrité; 2. V.-n, S. Bedachung.

Bedacht, es m. (Überlegung einer Sache) considération, reflexion f; mit - handeln reden) agir r considérément, avec réflexion, avec circonspection, avec prévoyance; et. in - nehmen, - auf et. nehmen, faire réflexion à qc, prendre qc en cons.; it. avoir soin de qc, avoir égard à qc; er thut nichts mit -, il ne fait réflexion sur rien; il agit sans réflexion, sans cons.; Mann, der alles mit - thut, homme de réflexion, homme circonspect; et. wissentlich und mit gutem -e thun, faire qc avec connaissance et de propos délibéré, après mûre réflexion, S. Vorbedacht; It. -, a. adv. (mit Vorsorge an et. denkend) attentif, ve; - vement; auf die Mittel - seyn (eine Sache durchzusetzen) songer, aviser aux moyens de r; ich bin schon lange darauf -, il y a longtemps que j'y songe ou pense, que j'y réfléchis; (Ihr habet Zeit) darauf - zu seyn, r d'y aviser; er ist ein auf sn. Vortheil sehr -er Mensch, c'est un homme fort éveillé sur ses intérêts; auf das Heil sr. Seele mehr, als auf alles Andere - seyn, penser à son salut préférablement à toute autre chose; seyen Sie darauf -, daß es geschieht, ayez soin que cela se fasse; auf einen Nothpfenning - seyn, réserver qc pour les besoins à venir; P. garder une poire pour la soif.

Bedächtig a. adv. -er Mensch m, homme m. circonspect, discret; homme de réflexion, homme réfléchi, bien délibéré; - handeln, zu Werke gehen, agir considérément; user de circonspection; in allen sn. Reden - seyn, apporter de la considération, de la réfl. dans tout ce qu'on dit r; et. wohl - (mit Fleiß, mit Vorsatz) thun, faire une chose de propos délibéré.

Bedächtigkeit f. circonspection, réflexion f; P. die - ist die Mutter der Klugheit, la réflexion est la mère de la prudence.

Bedächtlich, S. bedächtig.

Bedachtlos a. adv. irréfléchi, e; sans réflexion, considération, circonspection, S. unbedachtsam.

Bedachtsam, S. bedächtig.

Bedachung f. toiture f; (das Haus) ist fertig bis zur -, r est achevé au toit près; Mar. - (eines abgetakelten Schiffes) couverte f. r; - (der Treppe, welche das Verdeck mit dem Hintercastell vereinigt) dôme m r.

Bedanken (sich) v. r. bei jemn. für et., rendre grâces, remercier qn de qc; ich bedanke mich für die empfangene Ehre, je vous remercie de l'honneur que vous m'avez fait; nicht bei mir, bei ihm müssen Sie sich -, ce n'est pas moi qu'il faut rem., c'est lui; (er wollte mir Geld leihen, ich habe mich aber dafür bedankt, r mais je l'en ai remercié; iron. dafür bedanke ich mich, merci, bien obligé, serviteur, je n'entends pas

de cette oreille-là; fam. je vous baise les mains; (er kam wieder, um Geld zu entlehnen) allein dafür bedankte ich mich, mais serviteur ou bien obligé. je l'ai renvoyé; (er will mir den Garten für hundert Gulden geben) allein dafür bedanke ich mich, ꝛc. mais ce n'est pas là mon compte; je n'en ferai rien, il n'en sera rien; pop. bernique.

Bedarf, es m. s. p. (was man nöthig hat) les besoins m. pl, le nécessaire m, matériaux m. pl; mit — versehen, munitionner. S. Bedürfniß.

Bedarf-kästchen, -säckchen, -täschchen n. (auf Reisen ꝛc.) nécessaire; étui m.

Bedauerlich od. bedauernswerth, S. bedauern.

Bedauern v. a. jem. —, plaindre qn; er ist sehr zu —, il est fort à plaindre; ich bedaure ihn wegen des erlittenen Verlustes, je le plains de, je prends part à la perte qu'il a faite; jedermann hat s. Unglück bedauert, tout le monde a été affligé, fâché de ꝛc.; a pris part à ꝛc.; 2. (eine der Reue ähnliche Empfindung über et. haben); (als Höflichkeitsformel) regretter qc; être bien fâché, être désolé de qc; ich bedaure die verlorne Zeit, je regrette le temps perdu; er bedauert die versäumte od. verlorne Gelegenheit gar sehr, il regrette beauc. l'occasion qu'il a négligée, perdue, laissé échapper; ich bedaure sehr, daß (ich nichts davon gewußt habe), j'ai gr. regret, je suis bien fâché de ꝛc. Syn. beklagen, bejammern; bedauern, mit einem Unglücklichen Mitgefühl haben; beklagen, s. innern Schmerz durch Worte äußern; bejammern, in gesteigerter Weise, in Worten und Geberden, seinen Schmerz ausdrücken; 3. B- n. affliction, compassion, pitié f; regret m; mit wahrem - habe ich erfahren, daß ꝛc. c'est avec une vraie douleur que j'ai appris que ꝛc.; er ist zu meinem großen - gestorben, il est mort à mon grand regret.

Bedauerns- od. bedaurungs-werth a. adv. regrettable, -ment; digne de regrets, d'être regretté; (er war sm. Vaterlande nützlich); s. Verlust ist sehr =, il est très-regrettable, il mérite d'être regretté, sa perte doit causer des regrets; -erns- od. -rungs-würdig a. adv. =es Schicksal n. sort m. déplorable, digne de compassion; er ist in einem =en Zustande, se. Lage ist äußerst =, il est dans un état dépl., sa situation est bien dépl.; der, die =e, personne qui est digne de compassion, de pitié.

Bedeckeln v. a. ein Glas (eine Kanne) -, mettre, faire un couvercle à un verre, à un pot, couvrir un verre ꝛc.

Bedecken v. a. Jard. die Wurzeln eines Baumes mit Erde ꝛc. -, couvrir de terre ꝛc. les racines d'un arbre; (ein rauher Kittel) bedeckt oft ein stolzes Herz, ꝛc. cache souvent une âme fière ꝛc.; se. Blöße -, couvrir, cacher sa nudité; den Kopf -, S. sich - (v. r.); fig. das Feld mit Todten od. Leichen -, couvrir, joncher la campagne de corps morts; mit Staub bedeckt, couvert de poussière; Escr. den Leib im Fechten - (durch eine angemessene Stellung) effacer le corps; Milit. protéger; couvrir, épauler; die Armee war auf der einen Seite von einer Anhöhe bedeckt (beschützt) l'armée était épaulée à une éminence; das Gepäcke - (zum Schutze begleiten) escorter le bagage; 2. et. vor dem Winde ꝛc. -, abriter, mettre qc à l'abri du vent ꝛc.; bedeckt stehen (vor der Sonne, dem Regen ꝛc. geschützt werden) être à l'abri du soleil, de la pluie ꝛc.; (se. guten Eigenschaften) -diesen Fehler, couvrent ce défaut; er weiß (seine Fehler) zu -, il sait cacher, déguiser, dissimuler ses ꝛc.; Écr. die Liebe bedeckt der Sünden Menge, la charité couvre la multitude des péchés; Ch.- (sich begatten, von Hirschen) couvrir; s'accoupler avec la femelle; Astron. der Mond ꝛc. bedeckt einen Stern (wenn er durch s. Dazwischentreten ihn auf eine Zeitlang unserm Auge entzieht) la lune couvre une étoile; Com. (einen Wechsel) -, rembourser, couvrir ꝛc.; Milit. et. -, escorter qc; Mar. (ein Schiff, - (es zwischen den Feind und ein anderes angegriffenes Schiff stellen) couvrir ꝛc. S. decken; II. v. r. sich - (s. Hut, se. Kappe aufsetzen) se couvrir, se coiffer; - Sie sich, couvrez-vous; er bedeckte sich mit (sm. Mantel, ꝛc.) se couvrit de ꝛc.

Bedeckt a. p. mit -em Haupte, la tête couverte; le chapeau, le bonnet sur la tête. der Himmel ist - (mit Wolken) le temps ou le ciel est gris, couvert; est chargé ou chargé de nuages; Jard. -er Gang, Baumgang, berceau m, allée f. de verdure; Bl. -es Wappen, -e Stücke (über welche andere Wappenstücke gelegen) armes, pièces f. pl. chargées; Fort. -er Weg (um den Festungsgraben) chemin couvert; zweiter oder äußerer -er Weg, avant-chemin-couvert; -e Batterie, batterie couverte; -e Sappe f, S. Sappe.

Bedeckung f. (Decke, Mantel ꝛc.) couverture f; (ich schlief unter freiem Himmel, ohne alle -, sans aucune couverture; er fährt oder reitet nie ohne eine zahlreiche - aus, il ne sort pas sans une nombreuse escorte; die - ist geschlagen worden, le convoi a été battu; die - (einer Batterie) la garde ꝛc.; Fort. - (eines Forts) épaulement m; 2. Com. (eines Wechsels) remboursement m, caution f; Mar. (das Admiralschiff hat zwei andere Schiffe zu sr. -, ꝛc. a deux matelots; Astron. - (eines Sterns) occultation f. ꝛc.

Bedeckungsschiff n. Mar. vaisseau m d'escorte, conserve f, matelot m.

Bedeichen v. a. (das Ufer ꝛc.) -, munir ꝛc. d'une digue.

Bedell m. S. Pedell.

Bedenken v. a. irr. - (überlegen) réfléchir à ꝛc., considérer ꝛc.; prendre ꝛc. en considération; faire attention, réflexion à ꝛc. (die Sache ist zu wichtig) als daß man sich nicht Zeit nehmen sollte, sie zu -, ꝛc. pour ne pas y penser, réfléchir à loisir, y faire réflexion, y songer; ich habe diese Sache reiflich bedacht, j'ai réfléchi mûrement à cette affaire; (ohne Zweifel) hat er nicht wohl bedacht, was er sagte, il n'a pas réfléchi à ce qu'il disait; et. bei sich -, penser en soi-même; - Sie wohl, was Sie (thun wollen) songez, réfléchissez bien à ce que vous ꝛc.; die Folgen (einer Sache) reiflich -, peser mûrement les conséquences d' ꝛc.; - Sie, daß er (noch sehr jung ist) - Sie, daß (der Schriftsteller nicht sagt ꝛc.) faites attention que ꝛc., prenez garde que ꝛc.; wenn Sie alles wohl bedacht haben werden (so werden Sie finden, daß ꝛc.) quand vous aurez tout bien considéré, vous ꝛc.; auf etwas bedacht seyn, penser, songer à qc; avoir soin de qc. S. bedacht (a. adv.); 2. jem. - (ihm einen Vortheil zuwenden) penser à qn, avantager qn, lui procurer qc avantage; man hat ihn mit einer guten Stelle bedacht, on l'a pourvu d'un bon emploi, ou lui a conféré un ꝛc.; jem. in sm. Testamente -, penser à qn, se souvenir de qn dans son testament; er hat ihn (in sm. letzten Willen) mit 1000 Thalern bedacht, il lui a légué mille écus par ꝛc.; sie hat den ältesten Sohn besser bedacht, als (die übrigen Kinder) elle a mieux partagé, plus avantagé l'aîné que ꝛc.; er hat sich auch dabei bedacht, il ne s'y est pas oublié lui-même; il n'y a pas négligé ses propres intérêts; II. v. r. sich - (was man thun soll ꝛc.) réfléchir à ce qu'on doit faire; délibérer; ich habe mich nun anders bedacht, j'ai changé de résolution, d'avis; je me suis ravisé; ich hoffe, er wird sich eines Bessern -, j'espère qu'il prendra un parti, une résolution plus sage; ich habe mich zweier Mittel bedacht (diesen Zweck zu erreichen) j'ai imaginé deux moyens pour ꝛc.; ich will mich darüber -, je prendrai cela en délibération; j'y penserai; j'y songerai; j'y réfléchirai; j'y aviserai; er bedachte sich lange hin und her, bis er einen Entschluß faßte, il balança ou hésita longtemps avant de prendre une résolution ou un parti, avant de se déterminer; darüber braucht man sich nicht zu -, il n'y a pas à hésiter; er antwortete, ohne sich lange zu bedenken, sans hésiter ou balancer; il n'hésita point à ꝛc.; bis dahin (hat man noch Zeit, sich zu -, jusque là ꝛc. de se décider; sich Zeit nehmen, sich zu -, prendre du temps pour se résoudre; P. prendre lettres d'avis; Syn. Erwägen, beherzigen. Bedenken, im Allg., über etwas nachdenken; erwägen, die Gründe für und wider abwägen; beherzigen, sich die Gründe für und wider so lebhaft vorzustellen suchen, daß sie unsre Gemüth anregen; III. -, s n. s. p. (Überlegen) réflexion f; die Sache erfordert -, la chose demande réfl.; et. in - ziehen, prendre qc en délibération, en considération; faire réfl. sur qc; songer à qc; 2. (Zweifel) hésitation f, scrupule, doute m, difficulté f; - tragen, et. zu thun, faire difficulté de faire qc; er trägt -, sich mit (dieser Sache) zu befassen, il fait diffic. de se charger de ꝛc.; es ist kein - bei der Sache, il n'y a pas à hésiter là dessus; ich würde mir ein - darüber machen, je m'en ferais scrupule, un scr.; (dieser Mensch) macht sich über nichts ein -, ꝛc. ne doute de rien, ne doute jamais, ne fait scrupule ou difficulté de rien; ich werde kein - tragen, es ihm zu sagen, je le lui dirai franchement, je n'hésiterai point à le lui dire; 3. (Urtheil) avis m; - über etwas geben, donner son avis, son sentiment sur qc; ärztliches -, consultation f. de médecins; theologisches -, avis m. doctrinal; Jur. rechtliches -, réponse f. de droit; - über eine Streitfrage von (einer juridischen Facultät) begehren, einholen, demander l'avis d' ꝛc., sur un cas litigieux; Syn. Zweifel. Bedenken ob man etwas thun, was man thun oder wählen soll; Zweifel, ob eine Angabe oder Behauptung richtig ist.

Bedenkkleid n. Cath. habit m. de novice.

Bedenklich a. adv. digne de considération, de réflexion; qui mérite qu'on y pense mûrement; die Sache ist sehr -, l'affaire demande une mûre réflexion; 2. (schwierig ꝛc.) dangereux, périlleux, épineux, se; délicat, suspect, e; sich aus einem -en

Handel heraushelfen, se tirer d'un pas délicat, dang.; das ist ein -er Handel, c'est une affaire périlleuse; c'est matière à réflexion; cela donne à penser; in einer sehr -en Lage seyn, se trouver, être dans une position très-délicate; -e (Krankheit) ꝛc grave; die Sache kömmt mir - vor, la chose me paraît suspecte; Alles kömmt ihm - vor, il est difficultueux, épineux; 3. (Nachdenken. Besorgniß habend) dieß macht mich unruhig und -, cela me rend inquiet et pensif.

Bedenklichkeit; pl. -en f. s. p. scrupule m; hésitation, difficulté f; Sie kennen ja fe. - in allen Sachen, vous savez combien il fait de difficultés, combien il a de scrupules en toutes choses; aus jungfräulicher - wagte sie es nicht (ihm zu gestehen ꝛc) sa timidité virginale l'empêcha de ꝛc; - des Gewissens, délicatesse f. scrupules m. pl. de conscience; 2. (Besorgniß) er hat noch einige =en, il lui reste encore qs scrupules, qs doutes; il hésite ou il balance encore; es finden keine -en dabei statt, il n'y a pas à hésiter là dessus; die Sache ist von großer -, l'affaire est extrêmement délicate; it. suspecte.

Bedenk-zeit, -frist f. (et. zu überlegen) temps, délai, loisir m. pour délibérer, se résoudre, opter ꝛc; ich gebe, ich lasse Ihnen 8 Tage -, je vous donne 8 jours pour y penser, pour prendre votre résolution; sich - ausbitten, demander du temps pour se déterminer; geben Sie mir -, donnez-moi le loisir d'y penser; laissez-moi y songer, penser ou réfléchir à mon aise; sich - nehmen, prendre du temps pour se rés., pour se déterm.; P. prendre lettres d'avis.

Bedermann m. Com. (gewöhnlicher Woll- und Linnenzeug) belainge f.

Bedeuten v. a. jem. - (zurecht weisen) amener qn à qc; expliquer qc à qn; faire entendre raison à qn; er will sich nicht - lassen, il ne veut pas entendre raison; 2. (Äußerung. Befehl) (man schickte ihm das Urtheil zu) mit dem -, daß er ꝛc, en lui signifiant, déclarant, annonçant, donnant à entendre ou avec la déclaration que ꝛc; ich habe ihm bedeutet, daß (mir dieses mißfalle) je lui ai signifié, déclaré que ꝛc. S. andeuten, anzeigen; II. v. n. av. h. dieses Wort bedeutet im eigentlichen Verstande ꝛc, ce mot signifie au propre ꝛc; diese Redensart will so viel -, cette phrase exprime telle idée ꝛc; was soll das -, que voulez-vous dire ou qu'entendez-vous par là? qu'est-ce à dire? was soll das Lachen -, que veut dire ou que signifie ce rire? 2. (vorbeuten) signifier présager, annoncer; die Schwalbe bedeutet die Rückkehr des Frühlings, l'hirondelle annonce le retour du printemps; das bedeutet Regen, cela présage la pluie, est un indice ou augure de pluie; all dieses Murmeln (diese Gerüchte) - nichts Gutes, tous ces murmures sont d'un fâcheux augure, sont des symptômes fâcheux; ne signifient rien de bon; dieser Vorfall bedeutet nichts Gutes, cet accident n'annonce ou ne présage rien de bon; das bedeutet et. Gutes, c'est d'un bon augure, d'un bon présage; 3. (von Wichtigkeit, von Folgen seyn) das hat viel zu -, c'est une chose de grande conséquence; es hat nichts zu -, ce n'est pas une affaire (de cons.); cela ne signifie rien, n'importe; was hat es zu -? qu'importe? s. Wort hat nicht viel zu -, sa parole n'est pas d'un gr. poids; (d. Wunde) hat nichts zu -, ꝛc n'est pas dangereuse ou n'a rien de grave; -der (Gewinn) ꝛc important, considérable; Com. -de Geschäfte, affaires f. pl. de conséquence; -der Mann m. bei Hofe, homme fort considéré à la cour; Syn. **Bedeutend, beträchtlich, erheblich, wichtig.** Bedeutend wird von Personen und Sachen, beträchtlich nur von Sachen gebraucht; wichtig, was großen Einfluß hat; erheblich, was hervorgehoben und beachtet zu werden verdient.

Bedeuten n, S. Bedeutung.

Bedeutend, bedeutsam a. adv. significatif, ve; signifiant, important, e; de conséquence; considérable; (dieser Ausdruck) ist nicht - genug, ꝛc n'est pas assez signifiant, expressif; (sehr) -es Wort, ꝛc mot m. bien significatif; (sehr) -es Lächeln, sourire m. significatif.

Bedeutsamkeit f. qualité f. de ce qui est significatif ou signifiant; it. importance f. S. Wichtigkeit.

Bedeutung pl. - en f. Gr. - (eines Wortes) signification, acception f; sens m; eigentliche, uneigentliche od. bildliche -, sens propre, figuré; das kann keine andere - haben, cela ne souffre pas d'autre explication; cela ne signifie rien d'autre; cela n'a qu'un sens; zufällige, aufgedrungene -, sens accidentel ou détourné; (dieses Wort) hat mehrere -en, ꝛc a plusieurs significations ou acceptions; - einer Bilderschrift, eines Sinnbildes, signification, sens d'un hiéroglyphe, d'un symbole, d'un emblème, d'une devise; er fühlte die - (dessen, was er sagte) nicht, il n'a pas senti la portée ꝛc; 2. (Vorbedeutung) présage, augure, signe m; 3. (Wichtigkeit) importance f; die Sache ist von keiner -, la chose n'est pas importante, est de peu d'importance, n'est d'aucune imp. ou conséquence; n'a point d'imp., est sans conséq.; ein Mann von -, homme de conséq.; er ist kein Mann von -, il n'y a en lui rien de considérable.

Bedeutungs-leer, -los a. adv. =es Lächeln, =e Gesichtsbildung sourire m. insignifiant; physionomie f. insignifiante; =e Worte, Reden, paroles f. pl. propos m. pl. qui ne disent rien ou insignifiants; =e Entdeckungen, découvertes f. pl. peu importantes, de nulle importance ou conséquence; -losigkeit f. insignifiance f. nullité f; -reich a. adv. =es Wort, mot m. qui a beauc. de significations ou d'acceptions différentes; -voll, Poet. -schwer a. adv. (voller Bedeutung) in diesen Worten liegt ein =er Sinn, ces paroles renferment un gr. sens; =e Worte, mots significatifs, paroles significatives; ein =es Ereigniß, un événement d'une haute importance; das ist sehr =, cela est très-signifiant; auf eine =e Weise, significativement.

Bedielen v. a. Charp. den Fußboden eines Zimmers -, planchéier une chambre; bedielter Boden ꝛc, sol m. ꝛc planchéié.

Bedienen v. a. jem. -, servir qn; bei Tische -, servir à table; er wird von (s. Leuten) schlecht bedient, il est mal servi de ꝛc; jem. als Anwalt od. Arzt -, être avocat ou médecin de qn; mein Schumacher, Schneider) bedient mich gut, ꝛc me sert bien; ꝛc travaille bien pour moi; ein Amt - (versehen) administrer, posséder une charge, exercer une fonction; remplir un emploi, être investi d'une charge, d'un emploi; être revêtu de cert. fonctions; was bedient er? quelle charge a-t-il; Jeu: Farbe - (im Kartenspiel) donner de la couleur; nicht -, renoncer; Artil. das Geschütz, die Kanonen -, servir l'artillerie; 2. v. r. sich selbst -, se servir soi-même; sich (der Gelegenheit, -, profiter, se servir, se prévaloir de l' ꝛc; - Sie sich Ihrer Bequemlichkeit, prenez vos aises; Sie können sich meiner Kutsche, Pferde ꝛc, des Einflusses von ꝛc -, vous pouvez vous servir de ma voiture, de mes chevaux ꝛc, du crédit, de l'influence de ꝛc; 3. B- n, S. Bedienung.

Bediensam, S. dienstfertig.

Bediensten v. a. jem. -, donner une charge, un emploi à qn; employer, placer qn; ein bediensteter Mann, ein Bediensteter m, homme en charge, employé m; 2. B- n, emploi, S. Dienst, Bedienung (3).

Bediente, n; pl. -n m (Knecht) domestique, laquais, valet; serviteur m; alter -, der das Gnadenbrod genießt, morte-paie f; (der Hauptmann) schickte mir sn. -n, ꝛc m'envoya son garçon; - eines Kaufmanns (Ladendiener) garçon m. de boutique; 2. (einer, der ein öffentliches Amt bekleidet) officier, serviteur m, S. Kriegsbediente, Post-, Zoll- ꝛc; Syn. **Diener, Bedienter**; Diener mit dem Nebenbegriff der Niedrigkeit und Unterwürfigkeit; ein hoher Hofbeamter ist Diener des Königs, nicht dessen Bedienter; man sagt Staatsdiener, nicht Staatsbedienter, Diener des göttlichen Worts, nicht Bedienter ꝛc; man nennt sich den gehorsamsten Diener, aber nicht Bedienter eines Andern.

Bedienten-kleid n, -kleidung f, -rock m, -tracht f. livrée f; -seele f. g. p. ame f. de valet; -stand m. domesticité f. domesticat m; -stube f. -zimmer n. chambre f. des domestiques, des laquais ꝛc; -pack, -volk n. valetaille f.

Bedienung, pl. -en f. s. p. - (einer Herrschaft) service m. ꝛc; (er hat viele Leute) zu fr. -, ꝛc à son service; in diesem Wirthshause ist die - schlecht, on est mal servi dans ꝛc; er ist mit der - (sn. Bedienten) zufrieden, il est content du service de ꝛc; Artill. - der Geschütze, service d'une batterie; 2. coll. les gens; ist meine - da? mes gens sont-ils ici? mon domestique est-il ici? 3. (öffentliches Amt) emploi m; charge f; office m; place f; fe. - bringt es so mit sich, sa fonction le veut ainsi; c'est une suite de ses fonctions.

Beding, -es; pl. -e m, S. Bedingung.

Bedingen v. a. irr. et. - (verabreden) convenir de qc; d. h. sie mit einα. bedungen, c'est de quoi ils sont convenus; ich habe einen festen Preis bedungen, je suis convenu d'un prix fixe; 2. (die Fracht ꝛc) -, accorder, arrêter le ꝛc; convenir de ꝛc; ein (Schiff) -, affréter un ꝛc; (eine Arbeit) -, acc. pour un ꝛc; conv. du prix d'un ꝛc; bedungener Preis m, prix m. convenu; um eine gewisse Summe, überhaupt -, abonner; er hat den Zoll für alle fe. eingehende Waaren überhaupt mit dem Zollamte auf hundert Thaler jährlich bedungen, il est abonné à cent écus par an à la douane, pour les droits d'entrée de ꝛc; 3. (bei Verträgen) stipuler; das einzige, was er bedung, war, daß ꝛc, la seule chose qu'il stipula, fut que ꝛc; éventuel; er hat sich (die Benützung des Gartens auf Lebenszeit) bedungen, il s'est

réservé ꝛc., S. ausbedingen; Gr. -des Bindewort, conjonction conditionnelle; 4. Philos. Math. einen Satz -, poser une hypothèse, mettre une proposition en thèse; poser pour principe; 5. B-n, stipulation, convention f; it. S. Bedingung.

Bedinglich, S. bedingt.

Bedingniß f. v., S. Bedingung.

Bedingt a. adv. (bedingend) conditionnel, le, -ment; éventuel, le; hypothétique, -ment; adv. sous réserve; avec certaines restrictions; -er Satz m. -es Versprechen, proposition f. hypothétique; promesse f. conditionnelle; die - zukünftige Zeit, le conditionnel, le futur conditionnel.

Bedingung pl. -en f. (bedingte Sache) condition, stipulation, clause f; lästige -, cond. f. onéreuse; -en auflegen ꝛc., imposer ꝛc. des conditions; (einem Vertrag) eine - beifügen, ajouter une clause dans ꝛc.; sich alle -en gefallen lassen, se soumettre à toutes les conditions; unter der - (mit dem Beding, daß ꝛc. sous ou à cond. que ꝛc.; à la charge de ꝛc.; ausdrücklich festgesetzte -, stip., clause f. expresse; die -en der Ehestiftung, les conventions f. pl. matrimoniales ou du mariage, S. Vorbehalt; -en eines Kaufs, Pachts, cahier des m. charges.

Bedingungs-satz m. thèse f. conditionnelle; it. hypothèse f, S. Wagesatz; -weise adv., S. bedingt.

Bedornen v. a. einen Zaun - (das Übersteigen zu verwehren) garnir une haie de ronces, d'épines; junge Bäume - (die Hasen ꝛc. davon abzuhalten) garnir de ronces les jeunes arbres; fig. Poét. der bedornte Lebensweg, le chemin de la vie parsemé de ronces, d'épines.

Bedrängen v. a. jem. - (ihm Kummer ꝛc. verursachen) presser, opprimer, embarrasser, tourmenter, peiner qn; von Gläubigern bedrängt, obsédé, pressé, harcelé par des créanciers; Noth und Elend bedrängt sie, le besoin et la misère les accablent. S. bedrücken; 2. B-n, S. Bedrängung.

Bedrängt a. -e Umstände, position ou situation pl. pénible, fort gênée; in sehr -en Umständen seyn, être dans une grande misère ou détresse, dans une situation très-fâcheuse; -e Zeiten, temps ou conjonctures difficiles, critiques; -es Gemüth, cœur serré, affligé, navré.

Bedränger, s, S. Bedrücker.

Bedrängniß f, S. Bedrängung.

Bedrängung od. **Bedrängniß** f. embarras m; peines f pl.; soucis m. pl; afflictions f. pl; tourment m. gêne f. extrême ou excessive, situation f. pénible, embarrassante, critique; perplexité f; das Ende meiner -en (od. Bedrängnisse) la fin de mes peines, de mes tourments; jem. in s. - trösten, consoler qn dans son affliction.

Bedräuen, S. bedrohen.

Bedrohen v. a. jem. -, menacer qn; er wurde mit dem Tode bedroht, man bedrohte ihn mit dem Tode, il fut menacé, on le menaça de la mort; (der Feind) bedroht die Festung mit einem Angriffe, ꝛc. fait mine d'attaquer la forteresse, S. drohen; 2. B-n, menace, commination f.

Bedrohlich a. adv. (eine Drohung enthaltend) menaçant, e: -e Worte n. pl, paroles menaçantes; Prat. -er Spruch, Beisatz m. sentence, clause f. comminatoire; -e Strafe f. peine f. comminatoire.

Bedrucken v. a. (ein Buch) -, imprimer ꝛc.; das Blatt ist halb bedruckt, la feuille est imprimée à moitié.

Bedrücken v. a. jem. -, presser, pressurer, opprimer, vexer, fouler, tourmenter qn: er wird von (s. Gläubigern) sehr bedrückt, il est fort pressé par ꝛc.; er bedrückte s. Unterthanen, il opprima, foula ses sujets; 2. B-n, S. Bedrückung.

Bedrückend a. vexateur, trice, qui aime à vexer; oppressif, ve.

Bedrücker, s m. oppresseur m.

Bedrückniß f, S. Bedrückung, Last.

Bedrückung f. oppression, vexation f; ich mußte viele -en erleiden, il me fallut essuyer bien des vexations; j'eus bien des vexations à essuyer.

Bedüften v. a. (jem. et.) -, p. u. parfumer ꝛc.

Beduine, n; pl. n m. (herumziehender Araber) Bédouin m, Arabe bedouin.

Bedüngen, S. düngen.

Bedünken v. imp. av. h. jem. - (scheinen) sembler, paraître; mich bedünkt, es bedünkt mich, il me paraît, il me semble, j'ai dans l'idée ꝛc., S. dünken, scheinen; 2. B-n, avis, sentiment m; opinion f; meines -s, à mon avis, à mon sens, selon moi, selon mon sentiment, à ce qu'il me paraît.

Bedünsten v. a. (mit Dünsten überziehen) couvrir de vapeurs; (der Teller) ist ganz bedünstet, ꝛc. est toute couverte de vapeurs.

Bedupfen v. a. Chir. - eine Warze mit einem Ätzmittel, toucher une verrue avec un corrosif.

Bedürfen v. n. einer Sache -, avoir besoin, gr. bes., manquer de qc; ich bedarf Ihres Beistandes, j'ai bes. de votre secours; ich bedürfte s. Geldes, s. Rathes nicht, je n'avais pas bes. de son argent, je n'avais que faire de ses conseils; Sie hätten keiner Entschuldigung bedurft, vous n'aviez pas (il n'était pas) bes. d'excuse; il n'était pas nécessaire de vous excuser; (was er da sagte) bedarf einer Erklärung, ꝛc. demande explication; 2. imp. (erforderlich s.) um (s. Glück zu zerstören) bedarf es eines einzigen Unfalls, un seul revers suffit pour ꝛc.; es bedarf keines Beweises (die Sache ist für sich klar) il ne faut pas de preuves.

Bedürflich, S. erforderlich.

Bedürfniß, sses; pl. -sse n. (Noth) besoin m. exigence f; das - macht den Menschen kühn, le besoin, la nécessité rend l'homme hardi; es hat ihn ein (natürliches) - angewandelt, il lui a pris un besoin ꝛc.; 2. (das), selbst, dessen man bedarf) ein dringendes -, besoin pressant, urgent; die -sse des Lebens, les besoins, les nécessités f. pl. de la vie; die -sse (der Natur) befriedig., satisfaire aux besoins, aux nécessités de ꝛc.; hier ist es ein -, eine (Kutsche) zu h., wenn man ꝛc. ici c'est une nécessité d'avoir un ꝛc.

Bedürftig a. adv. (einer Sache bedürfend) ich bin Ihrer Hilfe, Ihres Beistandes -, j'ai besoin de votre secours; 2. S. dürftig; die -en m. pl. les besoigneux m. pl; -keit f besoin m; nécessité, indigence f.

Beduzen v. a. jem. - (bestürzt machen) fam. déconcerter qn; er ist ganz beduzt, il est tout déconcerté, tout ébaubi, ébahi.

Beeckt a. Bl. anglé, ée; -es Kreuz (aus dessen Ecken allerlei Verzierungen hervorragen) croix f, anglée.

Beede, S. beide.

Beehren v. a. jem. mit et. -, honorer qn de qc; sie hat ihn mit einem Besuche beehrt, elle l'a honoré d'une visite; Com. (einen Wechsel) -, honorer une, faire honneur à une ꝛc.; jem. (mit Bestellungen, Briefen ꝛc.) -, favoriser qn de ꝛc.

Beeichelt a. Bl. -e Eiche, chêne m. glandé; mit einer andern Farbe -, als der Stamm und die Blätter, englanté.

Beeiden, S. beschwören, 2. beeidigen.

Beeidigen v. a. jem. (durch einen Eid verbinden) assermenter qn; faire prêter serment à qn; 2. et. -, jurer, assurer, confirmer qc par serment; 3. B-n, S. Beeidigung.

Beeidigt a. H. d. Fr. die -en Priester m. pl. les prêtres m. pl. assermentés; Méd. -er Wundarzt m. chirurgien m. juré; Ant. -er Zeuge m. jurateur m.

Beeidigung f. jurement m, confirmation f. par serment; prestation f. de serment.

Beeifern (sich) v. r. s'empresser, s'efforcer de ꝛc.; avoir du zèle, être zélé pour qc; ich werde mich aufs äußerste - (Ihrer Erwartung zu entsprechen) j'emploierai, je mettrai tout le zèle possible, je ferai de mon mieux pour ꝛc.; er hat sich sehr beeifert (die Gunst des Fürsten zu gewinnen) il s'est donné tous les soins possibles pour ꝛc.; er beeifert sich vergebens ꝛc., il se donne des soins inutiles pour ꝛc.; 2. B-n, S. Eifer.

Beeilen (sich) v. r. (et. ꝛc. zu thun) se hâter, se presser, s'empresser de ꝛc.; se diligenter; -Sie sich (es ist schon spät ꝛc.) dépêchez; dépêchez-vous, hâtez-vous.

Beeinträchtigen v. a. jem. -, empiéter sur les droits de qn; désavantager qn, faire tort, porter préjudice à qn; et. -, porter atteinte à qc, causer ou occasionner du dommage, S. Eintrag thun.

Beeinträchtigend a. désavantageux, se; nuisible, dommageable, préjudiciable.

Beeinträchtigung f. grief, tort, préjudice m: er beklagt sich wegen verschiedener -en, die er erlitten habe, il se plaint de plusieurs griefs qu'il a reçus; große - (durch et.) leiden, éprouver un grand dommage; faire une grande perte.

Beeisen v. a. (et.) -, glacer ꝛc.; couvrir ꝛc. de glace; (die große Kälte) hat die Flüsse beeiset, ꝛc. a glacé les rivières; Poés. die beeisten Gefilde od. Fluren, les champs couverts de glace; 2. Forg. ferrer, S. beschlagen; 3. v. r. (der Teich fängt an) sich zu -, ꝛc. à se glacer.

Beelzebub, s m. Écr. (der oberste der Teufel) Béelzebuth, Belzébuth; it. le diable; Satan m.

Beeckeln v. a. et. - (Ekel davor äußern) p. u. avoir, montrer du dégoût, une grande repugnance pour qc.

Been ꝛc., S. Behen.

Beenden, beendigen v. a. et. -, achever, terminer, finir qc; mettre fin à qc; mettre qc à fin; 2. B-n, -digung f. achèvement m; fin, conclusion f.

Beengen v. a. et. -, (enge einschränken) serrer, étrécir, rétrécir; (diese Schuhe) - mir die Füße, ꝛc. me serrent les pieds; (wir sitzen) allzu beengt (am Tische) trop serrés; durch diese Möbeln wird der Raum (im Zimmer) sehr beengt, ces meubles occu-

pent beauc. de place dans ꝛc.; fig. restreindre; (bei Knechtschaft) beengt den Geist, ꝛc. rétrécit, resserre l'esprit; mein Herz ist beengt, j'ai le cœur serré, S. einschränken, beschränken; 2. B-n, serrement, rétrécissement m; fig. restriction f.

Beengend a. Med. (enge einschränkend) coarctant, e; -er Schmerz, douleur coarctante.

Beenhase m. S. Böhnhase.

Beer f. S. Beere; Fort. S. Bär; -angelike f. S. -dolde.

Beerben v. a. jem. -, hériter de qn; er ist noch nicht beerbt (hat noch keine Leibeserben) il n'a pas encore d'enfants ou d'héritiers directs; 2. S. vererben.

Beer-blau, S. Saftblau; blume f. Bot. baselle f; rothe=, base le rouge.

Beerbtheilen, S. erben.

Beerchen n. Bot. petite baie, petit grain, petite graine.

Beerdigen v. a. einen (Todten ꝛc.) -, enterrer, inhumer un ꝛc.: man beerdigte ihn bei Nacht, on l'enterra la nuit, S. begraben; 2. B-n, -gung f. enterrement m; inhumation f.

Beerdigungs-feier, -feierlichkeit f. funérailles f. pl; -kosten pl. frais m. pl. d'enterrement.

Beerdolde f. S. Beerendolde.

Beere; pl. -n f. Bot. (die fleischige, meist runde, saftige Frucht vieler Pflanzen) baie f; grain m; - (des Wachholders) graine f. ꝛc.; -n der Traube, des Hollunders (Traubenbeeren, Hollunderbeeren) grains pl. de raisin, de sureau.

Beeren v. a. S. abbeeren.

Beeren-artig a. adv. Bot. (nach Art einer Beere) en forme de baie ꝛc.; die Erdbeere ist das =e Behältniß der auf ihrer Oberfläche befindlichen Saamenkörner, la fraise est le réceptacle baié ou bacciforme des graines qui sont à sa surface; =e Kapsel, capsule f. baiée ou bacciforme; -dolde f. -engelwurz f. Bot. angélique épineuse, aralie f; -flecker m. S. -wanze; -förmig a. Bot. bacciforme; -fressend a. baccivore; -fresser m. S. Drossel; -hold m. S. Golddrossel; -obst n. fruit m. bacciforme; -milbe f. H. n. acarus m. baccivore; -tragend a. adv. Bot. baccifère; -wanze f. H. n. punaise f. des mûres, des framboises ꝛc.

Beer-gelb n. Teint. (aus den unreifen Beeren des Kreuzdorns bereitet) jaune m. de nerprun; grün, S. blasen-, saftgrün; -hacke f. Vign. (letzte Behackung der Weinstöcke) troisième façon f. qu'on donne à la vigne; -heide f. Bot. camarine f. à fruit noir; vacinet m. noir; -hüter m. S. Feldhüter; -kraute f. S. -hacke; -lein, S. Beerchen; -melde f. Bot. blette f; -milbe f. S. Straußmilbe; -most m. Dist. (aus den Weinbeeren laufender) mère-goutte f.

Beernten v. a. S. Abernten.

Beer-raute f. Bot. rue f. grenée; -reis n. Ois. (Reis mit Beeren dazwischen um Vögel anzulocken) appât m; -wein m. (Wein aus Beermost) vin m. de mère-goutte, vin de la première cuvée, S. Vorlaß; 2. (Wein, den man wieder auf frische Beeren gegossen und dadurch stärker gemacht hat) du râpé, vin passé par le râpé; -winde f. Bot. liseron m. à baies; -wispel m. Bot. aronie f; -wurz f. Bot. méum ou méon m.

Beet, es; pl. -e n. Jard. planche, couche f; parterre, carreau m; - mit Tulpen, mit Wegwarten, pl. de tulipes, de chicorées; viereckiges und gleichseitiges -, carré; schräges -, dos m. d'âne; erhöhtes -, dos m. de carpe; runderhabenes -, dos de bahut; couche f. en dos de bahut; an eine Mauer anstoßendes, schief liegendes -, cotière f.

Beete f. Bot. bette, poirée f. S. Mangold; rothe -, bette rouge; it. (rothe Rübe) betterave f; wilde -, limonie f.

Beeten v. a. Agr. die Felder -, diviser, labourer les champs par planches, par couches.

Beetweise adv. par planches, S. Blumen-, Garten-, Mist-beet.

Befächeln, S. anfächeln.

Befächsern v. a. Vign. einen Weinberg -, provigner, marcotter une vigne.

Befahrbar a. adv. (von Wegen) praticable: (von Flüssen) navigable.

Befähigen v. a. Jur. (fähig machen zu contrahiren) habiliter; 2. v. r. sich -, s'habiliter.

Befahren v. a. irr. einen Weg -, fréquenter un chemin; einen Fluß -, naviguer sur un fleuve; (die Nordsee) ist im Winter nicht zu -, ꝛc. n'est pas navigable pendant l'hiver: wenig befahrne Straße, route f. peu fréquentée; eine der befahrensten Straßen, une des routes, des rues les plus fréquentées: (die Küsten eines Landes) - (besuchen) visiter ꝛc.; Mar. -e (an die See gewohnte) Leute, gens m. pl. amarinés ou emmarinés; Expl. einen Schacht, eine Grube - (zur Besichtigung) descendre dans un puits pour examiner les travaux; Écon. einen Acker mit Dünger -, voiturer du fumier sur un champ; 2. -, S. befürchten; 3. B-n. S. Befahrung.

Befahrung f. (eines Flusses) navigation f; - der (Küsten) visite f. des ꝛc.; Expl. - eines (Schachtes) descente ꝛc. dans un ꝛc.; Écon. - (des Düngers) transport, charriage m. ꝛc.

Befahrungsbericht m. Expl. rapport, procès-verbal m. d'une visite des mines.

Befallen v. a. irr. et. -, tomber sur qc; der Mehlthau hat den Flachs -, die Erbsen sind vom M. - worden, la nielle a gâté le lin; les pois ont été niéllés; fig. (von Unglücksfällen) jem. -, survenir, arriver à qn ꝛc.; von einer Krankheit - w., être attaqué, saisi, accablé d'une maladie; es befiel ihn ein Fieberschauer, il lui prit un frisson de fièvre; er ist von der Pest -, il est atteint de la peste, S. überfallen.

Befalzen, S. falzen.

Befangen v. a. irr. (umgeben, einschließen) p. u. enfermer, entourer; 2. (begreifen, in sich fassen) das ist schon mit darunter - (begriffen) cela y est déjà compris; 3. (als Mittelwort: verwickelt, it. eingenommen, parteiisch) in einem (verderblichen Krieg) - seyn, être enveloppé, engagé dans une ꝛc.; er ist mit darin -, il y est intéressé, impliqué, engagé, enveloppé; er ist mit in dieser (Anklage, in dieser Verschwörung) -, il est impliqué dans cette ꝛc.; 4. v. r. sich mit et. -, S. befassen (3); II. a. saisi, e, timide, interdit, e; -er Richter m, juge m. prévenu, partial; -es Benehmen n, marche f. timide; - seyn (mit einem Gedanken besonders beschäftigt) être préoccupé; in (seiner Haltung) ist etwas -es, il y de la gêne dans ꝛc.: seine Gegenwart macht mich -, ꝛc. m'en impose; er ward ganz - (als er seinen Vater eintreten sah) il fut tout surpris, confus, interdit, déconcerté, décontenancé ꝛc.; ein -er Kopf m, un esprit m. prévenu, étroit; von Vorurtheilen -, prévenu par des préjugés; (in blinder Bewunderung) -, fasciné.

Befarben v. a. Peint. (die Farben auftragen, ehe man sie verschmilzt, impastiren) empâter: (dieser Kopf ist noch nicht ausgemalt) er ist erst befarbt, elle n'est qu'empâtée; 2. B-n. empâtement m.

Befaria f. Bot. (Pflanzengattung) béjar m. bejarie f.

Befassen v. a. S. betasten, befühlen, 2 S. umfassen; 3. v. r. sich mit et. - (abgeben ꝛc.) s'occuper, it. se mêler, se charger de qc; damit habe ich mich nie befaßt, je ne me suis jamais occupé, mêlé de cela; Sie entschuldigen, ich kann mich damit nicht -, excusez, je vous prie, je ne saurai me mêler de cette affaire.

Befedern, S. befiedern, beflieen.

Befehden v. a. jem. - (Fehde, Krieg mit ihm anfangen) faire la guerre à qn, S. bekriegen: fig. einen Satz ꝛc. -, attaquer, contester une proposition, S. bestreiten; 2 B-n, -dung, déclaration de guerre, infestation f, défi m. hostilités f. pl.

Befehdungsbrief, S. Fehdebrief.

Befehl, es; pl. -e m. (eines Obern) ordre m; ausdrücklicher, mündlicher, schriftlicher -, ordre exprès, ordre, commandement verbal, par écrit; einen -, die -e geben ꝛc., donner un ordre, les ordres ꝛc.; einen - ausrichten ꝛc., exécuter un ordre ꝛc.; auf - des Königs, auf allerhöchsten -, par ordre du roi, de par le roi; auf besondern - (des Fürsten) par ordre exprès ꝛc.; landesherrlicher -, édit m; ordonnance f; auf wessen - thut Ihr dieses? de quel ordre faites-vous cela? bis auf weitern -, jusqu'à nouvel ordre; - (eines Erzbischofs, eines Richters) mandement m. ꝛc.; erschlichener -, mandement subreptice; H. r. kaiserlicher -, commonitoire m; Milit. - (Tagsbefehl) ordre du jour; porte parole m; - an die Schildwache, consigne f; 2. (Gewalt) unter eines Andern - stehen, être sous le commandement de qn; das ganze Heer steht unter sm. -, il commande en chef toute l'armée; 3. ext. (Wille, Belieben) ich erwarte Ihre -e, ich bin, ich stehe zu Ihrem -e, j'attends vos ordres; je suis à vos ordres: was ist zu Ihrem -e? qu'y a-t-il à vos ordres? et. zu sm. -e haben (es brauchen dürfen) avoir qc à son commandement, à sa disposition.

Befehlbuch n. livre m. des édits, ordonnances f. pl. ꝛc.

Befehlen v. a. irr. jem. et. -, ordonner, commander qc. à qn; noch einmal -, réordonner; er befiehlt gern, il aime à commander, à dominer: er befahl uns (ihm zu folgen) il nous ordonna de ꝛc.; wer hat es dir befohlen? qui te l'a ordonné, commandé? qui t'en a donné l'ordre? Gott befiehlt es, c'est Dieu qui le commande; die Hinrichtung eines (Verbrechers) -, commander le supplice d'un ꝛc.; wenn ich befehle, so müsset Ihr gehorchen, lorsque je commande, vous devez obéir; er meint, er dürfe nur -, il croit n'avoir qu'à commander: Sie haben ihm nichts zu -, vous n'avez rien à lui dire; er hat hier nichts zu -, il n'a rien à commander ici, ou point d'ordres à don-

ner ici; il n'a pas le commandement ici; bei (dem Heere, in der Stadt) –, zu – haben, avoir le commandement de ꝛc.; P. besser –, als gehorchen, mieux vaut être cheval que charrette; 2. Syn. **Gebieten, Heißen, Verordnen, Vorschreiben; befehlen,** sn. Willen mit Nachdruck und mit der Forderung des Gehorsams zu erkennen geben; gebieten, befehlen, mit dem Nebenbegriff der Herrschaft über denjenigen, dem man gebietet; ein Beamter befiehlt, ein König gebietet; heißen, einem, dem man weder zu befehlen, noch zu gebieten hat, einen Auftrag geben; vorschreiben, jemanden s. Willensmeinung zu erkennen geben, und verlangen, daß er sie vor Augen haben soll; verordnen, bestimmen, welche Ordnung in Beziehung auf gewisse Handlungen befolgt werden solle; ext. (verlangen, belieben); – Sie noch mehr Wein? voulez-vous qu'on vous apporte encore du vin? – Sie nichts? haben Sie nichts zu –? n'y a-t-il rien pour votre service? n'avez-vous rien à me commander? Sie haben darüber zu –, cela est à votre disposition, à votre commandement; vous en êtes le maître; c'est à vos ordres; wie Sie –, selon vos désirs, comme il vous plaira; wie – Sie? comment ou que dites-vous? comment? plaît-il? vous dites? 3. (empfehlen) se. Seele Gott –, remettre son âme entre les mains de Dieu; Gott befohlen! adieu! Dieu vous soit en aide! ich befehle Euch in Gottes heiligen Schutz, Dieu vous ait en sa sainte garde!

Befehlerisch, S. gebieterisch.

Befehlflagge f. Mar. (am Toppe eines der drei Masten) pavillon m. de commandement.

Befehligen v. a. Chanc. jem. zu et. – (mit Befehl dazu versehen) commander, ordonner qc à qn; avoir le commandement; befehligt werden, recevoir ordre, être sous le commandement de qn; 2. (anführen, und unter sm. Befehle haben, commandiren) ein Heer, eine Flotte –, commander une armée, une flotte.

Befehls-brief m. (auch Cabinetsbrief) lettres f. pl. de jussion; **-form** f. Gr. (Imperativ) impératif m; mode impératif; Philos. unbedingte = der Vernunft, kategorischer Imperativ (bei Kant, unbedingtes Gebot der Vernunft in Absicht auf unsere Handlung) impératif catégorique, absolu; **-haber,** s m. Milit. (bei einem Heere) commandant, officier, chef m; – eines Heers, général m; Mar. – eines Seegeschwaders, commandeur, amiral m; 2. S. Bevollmächtigte; **-haberisch,** S. gebieterisch.

Befehlshaber-schaft od. **-stelle** f. commandement m; die = ausschlagen, refuser le commandement: oberste =, commandement en chef; **-stab** m. bâton m. de commandement; **-würde** f. S. Befehlshaberschaft.

Befehls-träger m. Milit. mandataire m; **-weise** f. S. -form; 2. adv. et. = verlangen, demander qc d'un ton impératif, d'une manière impérative, impérieuse; = sprechen, parler en commandant, comme chef ou en maître; **-wort** n. Gr. (als: geh, bleib ꝛc.) terme impératif.

Befehlwimpel m. Mar. (eines kleinen Geschwaders) flamme, cornette f.

Befeilen v. a. Serr. (einen Schlüssel ꝛc.) –, limer ꝛc.

Befeinden, S. anfeinden.

Befestigen v. a. et. — (mit einem Nagel, mit Stecknadeln) attacher qc.; (mit Leim) –, coller ꝛc.; an der Wand –, attacher au mur, contre le mur; ein Mittel die Zähne und das Zahnfleisch zu –, remède m. pour raffermir les dents ꝛc.; odontotrimme; eine Stadt, ein Lager –, fortifier une ville, fortifier, retrancher un camp, S. verschanzen; ein Haus –, consolider un édifice; was nicht befestigt werden kann, infortifiable; (mit einer Klammer) –, cramponner ꝛc.; Bât. einen Stein, eine Klammer in der Mauer –, arrêter, sceller une pierre, sceller un crampon dans le mur; den Mast –, acclamper, assujettir le mât; die Füße an einem Tische (an das Tischgestell) –, assurer les pieds d'une table; (einen wackeligen Tisch) –, assujettir ꝛc.; Chir. (die Wunde hat sich geschlossen) aber das Fleisch ist noch nicht befestigt, ꝛc. mais les chairs ne sont pas encore consolidées, raffermies; fig. s. Ansehen, se. Macht –, affermir, raffermir son autorité ꝛc.; (der Gewinn dieser Schlacht) befestigte ihn auf dem Throne, ꝛc. l'affermit sur le trône; (dieser Sieg) hat die Krone auf sm Haupte befestigt, ꝛc. lui a affermi la couronne sur la tête; das gute Wetter wird se. Gesundheit vollends –, les beaux jours achèveront d'affermir, de raffermir sa santé; das hat das Band der Freundschaft aufs neue zwischen ihnen befestigt, cela a resserré les nœuds, les liens de leur amitié; eine Verbindung, ein Bündniß –, consolider une union ꝛc.; 2. B– n. S. Befestigung; 3. v. r. sich –, se fixer.

Befestigung; pl. **-en** f. (Befestigen) Arch. die – eines Steines, einer Klammer in der Mauer, mit Gips (Mörtel, flüssigem Blei ꝛc.) le scellement d'une pierre ꝛc. dans le mur, avec du plâtre ꝛc.; Chir. – der Lippen einer Wunde, consolidation f. d'une plaie; – (eines Beinbruches) anaplase f. ꝛc.; Milit. – (einer Stadt) fortification f. ꝛc.; fort m. ꝛc.; Mar. – eines Kriegsdammes, enrochement m; fig. – des Thrones (eines Reiches, der Gesetze) affermissement m. du trône ꝛc.; – des königlichen Ansehens, der Gesundheit, raffermissement m. de l'autorité royale, de la santé: – (eines Bündnisses) consolidation f. ꝛc.; – (eines Freundschaftsbandes) resserrement m. ꝛc.; 2. (Zustand); dieser Balken (diese Mauer, dieses Gewölbe) hat nicht die gehörige –, cette poutre ꝛc. n'est pas suffisamment assurée; ohne – wird das nicht halten, cela ne tiendra pas à moins qu'on ne l'attache, qu'on ne l'assujettisse.

Befestigungs-kunst f. Milit. fortification f. S. Kriegsbaukunst; **-manier** f. système m. de fortification; **-maximen** f. pl. principes m. pl. de fortification; **-pfahl** m. S. Schanzpfahl; **-recht** n. droit m. de fortifier une ville conquise ou d'entourer ses États d'une ceinture de frontières; **-werk** n. S. Festungswerk.

Befeuchten v. a. (die Wäsche, die Erde) –, humecter, mouiller ꝛc.: das Getreide –, arroser le blé; (der Regen) hat die Wiesen befeuchtet, ꝛc. a mouillé les prés; Verr. (das glühende Glas) –, inciser ꝛc.; 2. B– n. – ꝛc. des Papiers (vor dem Drucke) mouillure f. du papier; – (des zu schnell getrockneten Papieres) T. t. matrissage m. ꝛc.: – des Getreides, arrosement m. du blé; – der Erde (durch den Regen ꝛc.) humectation f. de la terre ꝛc. S. anfeuchten.

Befeuern v. a. jem. –, enflammer qn, S. entflammen, anfeuern.

Befiedern v. a. einen Pfeil ꝛc. –, empenner une flèche; mit befiedertem Fuße, pennipède; (ein Klavier) –, emplumer ꝛc. S. bekielen; 2. B– n. (eines Pfeiles) empennage m. ꝛc.; 3. v. r. sich wieder –, se remplumer.

Befinden v. a. irr. (alles in der Ordnung ꝛc.) trouver; ich habe die S. anders befunden, als ich glaubte, j'ai trouvé la chose autre que je ne croyais; nach Befinden od. nach Befund der S., der Umstände, selon ou suivant la situation, l'état des choses, selon ou suivant les circonstances, S. finden; 2. (dafür halten, meinen) für gut –, trouver bon, juger à propos ou convenable; ich befinde es nicht für nöthig, je ne le juge ou trouve pas nécessaire; je ne trouve pas que cela soit nécessaire; II. v. r. sich – (an einem gewissen Orte, in einem gewissen Zustande seyn) er befindet sich gegenwärtig in Berlin, il est, il demeure, séjourne à présent à Berlin; il habite maintenant B., il vit ꝛc. à B.: sich in einer schlimmen Lage –, être dans une mauvaise ou fâcheuse situation; ich befand mich in einer großen Verlegenheit, je me trouvai dans un grand embarras, dans un embarras extrême; sich bei jemn., bei einer S. wohl – (seinen Vortheil ꝛc. dabei finden) se trouver bien de qn, de qc; ich befinde mich gut bei diesem (Bedienten) je me trouve bien de ce ꝛc.; sich übel – (nicht wohl seyn) se porter mal, se trouver mal; sich wohl –, être en bonne santé, se porter bien, être bien portant; wie – Sie sich? wie ist Ihr –? comment vous portez-vous? comment vous trouvez-vous? comment va votre santé? ich befinde mich recht wohl, je me porte très-bien; ich habe mich nie besser befunden, je ne me suis jamais mieux porté; sie befindet sich in gesegneten Leibesumständen, elle est enceinte, grosse: die S. befindet (verhält) sich also, hat sich so befunden, la chose est ainsi, s'est trouvée ainsi.

Befinden n. état m. de la santé, manière d'être, circonstance, occurence f; nach – der Sache od. der Umstände, selon les circonstances, selon l'exigence du cas; sich nach jems. – erkundigen lassen, envoyer savoir ou demander des nouvelles de qn: s'informer de l'état de sa santé; geben Sie mir (von Zeit zu Zeit) Nachricht von Ihrem –, donnez-moi ꝛc. de vos nouvelles.

Befindlich a. adv. (sich befindend) der Garten ist neben dem Schloß –, le jardin est situé à côté du château: es muß dort – seyn, il faut que cela s'y trouve; er war damals in H. –, il était, il se trouvait alors à H.; alle in (sm. Cabinette) –en Seltenheiten f. pl. toutes les raretés de ꝛc.; oberhalb, unterhalb –, supérieur, inférieur, situé en haut, en [bas.

Befirnissen, S. firnissen.

Beflammen, S. entflammen.

Beflechten v. a. irr. et. –, garnir, fortifier qc d'un tissu; (Sessel) mit Stroh –, empailler ꝛc.: ein Gefäß mit Draht –, fortifier un vase d'un tissu de fil d'archal, le garnir de fil d'archal; (eine Flasche) –, clisser ꝛc.

Beflecken v. a. et. mit Dinte ꝛc. –, tacher qc avec de l'encre ꝛc.; (Ihr Kleid) ist ganz befleckt, ꝛc. est tout taché; mit Blut –,

ensanglanter; mit Fett –, engraisser ꝛc.; fig. fn. guten Namen –, tacher, souiller sa réputation; eines Andern Ehebett – (durch Ehebruch) souiller la couche d'autrui; fr. Hände mit unschuldigem Blute –, souiller ses mains du sang innocent, tremper ses mains dans le ꝛc.: beflecktes Gewissen, conscience souillée; 2. Cord. die Schuhe ꝛc. – (Flecke darauf setzen) mettre des hausses aux souliers ꝛc.; en raccommoder les talons, S. flecken; II. v. r. sich –, S. beschmutzen; sich –, se tacher, se salir; du hast dich im (Gesichte) befleckt, vous vous êtes taché au ꝛc.; it. (selbstbeflecken) se polluer, se masturber; III. B–n, S. Befleckung.

Befleckung f. tache, souillure, contamination f.

Befleißen od. **befleißigen** (sich) v. r. irr. sich einer Sache –, s'étudier, s'appliquer à qc; sich der (Theologie, der Weltweisheit ꝛc.) –, étudier la ꝛc.; sich der Größenlehre –, s'appliquer, appliquer son esprit aux mathématiques; sich der Tugend, eines guten Namens –, s'adonner, s'attacher à la vertu, avoir soin de sa réputation: er befleißigt sich (fr. Schuldigkeit zu thun) il s'attache à ꝛc.; sich der Kürze –, s'étudier à être court; viser à la brièveté; er befliß od. befleißigte sich sehr (ihm zu gefallen) il fit tous ses efforts pour ꝛc.; il s'étudia fort à ꝛc.; ich bin beflissen, fe. Freundschaft beizubehalten, je tâche de conserver son amitié; ich habe mich stets beflissen, rechtschaffen zu handeln, j'ai touj. eu à cœur d'agir en honnête homme, ou je me suis touj. efforcé d'agir, ou appliqué à agir ꝛc., S. beflissen (a); 2. B–n. p. u. étude f.

Befleißigung, Befleißung f. application, assiduité f; effort, soin m.

Befliegen v. a. irr. das Nest –, voler au nid, à son nid: Poét. die nie beflogenen Gipfel der Gletscher, les sommets m. des glaciers, où jamais oiseau n'a porté son vol; 2. Ch. (dieses Haselhuhn ꝛc.) ist beflogen (fängt an zu fliegen) ꝛc. est drue, a pris ses ailes; 3. E. F. der Schlag ist beflogen (das junge Holz geht auf) le plant, le brout a poussé.

Befließen v. a. irr. (auf od. an et. fließen) p. u. couler sur, contre ꝛc.; der Fluß befließt die Mauern der Stadt, la rivière lave, baigne ou arrose les murailles de la ville.

Beflissen a. adv. (auf et. bedacht, um et. bemüht) er ist sehr – (f. Vermögen zu vergrößern) il s'étudie bien à ꝛc.; (er ist sehr) –, fn. guten Ruf zu erhalten, ꝛc. soigneux de conserver sa réputation: sey – (diese Wissenschaften zu erlernen) appliquez-vous à ꝛc., S. befleißen; der Rechtsgelehrtheit, der Arzeneikunde –, étudiant en droit, en médecine; ein der Weltweisheit –er, étudiant en philosophie; (dort war) eine Gesellschaft von Studenten (B–en) une société d'étudiants.

Beflissenheit f. p. u. étude, application f.

Beflittern v. a. (Schuhe, ein Kleid) –, mettre des paillettes à ou sur ꝛc.; broder qc en paillettes: 2. v. r. sich –, mettre des habits chargés de clinquant: se couvrir d' ꝛc.

Beflogen, S. befliegen.

Beflören v. a. et. –, couvrir de gaze, de crêpe; ihr Busen war leicht beflort, sa gorge était couverte d'une gaze légère; den Hut, den Ärmel – (bei Trauer) mettre un crêpe à son chapeau, à la manche de son habit; mit beflortem Hut, le crêpe au chapeau; 2. v. r. sich –, mettre un crêpe, se revêtir d'un crêpe, prendre le deuil.

Beflossen, S. befließen.

Beflügeln v. a. et. –, donner des ailes à qc; (die Maler) – die Genien, ꝛc. donnent des ailes aux génies, représentent les gén. avec des ailes: beflügelte Schlange, serpent m. ailé, S. beflügelt; fig. die Schritte –, animer son pas, précipiter sa course; mit beflügelten Schritten entfliehen, avoir des ailes aux talons; (die Furcht) beflügelte fe. Schritte, ꝛc. lui a mis des ailes aux talons; (die Liebe) beflügelt ihn, ꝛc. lui donne ou prête des ailes; fe. Rache – (beschleunigen) accélérer, hâter sa vengeance; 2. E. F. einen Wald – (Flügel od. Wege darin machen) layer un bois, tracer des laies dans une forêt; beflügelter Wald, forêt layée, percée de laies.

Befolgen v. a. jemds. Beispiel ꝛc. –, suivre l'exemple ou les traces de qn; imiter qn; prendre qn pour modèle; se modeler sur qn; 2. (die Folge leisten, sich darnach richten) ich habe Ihren Rath befolgt, j'ai suivi votre avis, votre conseil; die erhaltenen Befehle –, suivre les ordres qu'on a reçus; Ihre Befehle sind befolgt, vos ordres sont exécutés; die Vorschriften des (Arztes) –, observer les ordonnances du ꝛc.; 3. B–n. (eines Beispiels, imitation f. ꝛc.

Befolgung f. (eines Befehls) exécution f. ꝛc.; zu – dessen, en exécution de; 2. obéissance f.

Befolgungs-werth, -würdig a. adv. (von Beispielen ꝛc.) digne d'être imité; =e Vorschrift f, =e Gesetze n. pl. précepte qui mérite d'être suivi, lois qui méritent d'être observées.

Beförderer, s m. – (einer Kunst ꝛc.) qui encourage ꝛc.; – (einer Anstalt) promoteur m; m. p. – (einer Cabale) suppôt m. ꝛc.; – (einer Partei od. politischer Unruhen) fauteur m. ꝛc.; – (von Kaufmannsgütern) expéditeur m. ꝛc.; der –, die –inn (eines jungen Menschen) le patron, la patrone, la protectrice d'un ꝛc.; – der Künste und Wissenschaften, protecteur, Mécène m.

Beförderlich a. adv. (günstig) favorable; er ist mir zu allem – gewesen, il m'a été favorable, il m'a favorisé en tout; jem. in einer Arbeit – seyn, aider qn pour un travail; diese Mittel sind unsern Absichten –, ces moyens sont favorables à nos desseins, sont propres à faire réussir nos ꝛc.

Befördern v. a. (Waaren ꝛc.) –, envoyer, expédier ꝛc.; faire partir, donner cours à ꝛc.; et. an jem. –, adresser qc à qn; eine S. – (beschleunigen) expédier, diligenter, hâter, dépêcher; fig. (dieser Richter) befördert die Parteien geschwind, ꝛc. expédie promptement les parties; (dieser Vorfall) hat fn. Tod befördert, ꝛc. a avancé, hâté, accéléré sa mort; jemds Absichten, Nutzen –, seconder, favoriser les intentions de qn; prendre les intérêts de qn, protéger qn; das wird fn. Ruhm –, cela contribuera à sa gloire; eine Glaubenstrennung –, fomenter un schisme; das befördert die Verdauung, den Schlaf, cela aide à la digestion, provoque le sommeil; jem. –, zu einem Amte, zu Ehrenstellen –, placer, employer, avancer, promouvoir qn; élever qn aux charges ꝛc.; (zu einer höhern Stelle) –, faire avancer, faire monter en grade, pousser qn ꝛc.; er ist zu (einer höhern Würde) befördert werden, il a été promu à ꝛc.; der König beförderte ihn (in kurzer Zeit ꝛc.) le roi l'avança ꝛc.; 2. B–n, S. Beförderung.

Beförderung; pl. **-en** f. – (der Waaren) expédition f; envoi m, S. befördern; – (zu Ehrenstellen) avancement m. ꝛc.; – (zu höheren Stellen) promotion f. ꝛc.; er denkt auf die – fr. Freunde, il s'occupe de placer ses amis, de leur avanc.; der König hat viele –en vorgenommen, le roi a fait de grandes promotions: fig. die – der Künste, l'encouragement des arts; (dieser Fürst) thut viel zur – der Wissenschaften ꝛc., fait beauc. pour l'avanc., les progrès des lettres; – (Beschleunigung) einer S., eines Geschäfts, expédition d'une affaire; 2. (Amt, Bedienung) er sucht eine –, il cherche de l'emploi; er hat eine – erhalten, il a obtenu une place, un emploi.

Beförderungs-alter, S. Dienstalter; Com. **-gebühr** f, **-kosten** pl. frais m. pl. d'expédition; **-mittel** n. véhicule, acheminement m; (Méd.) excitant, stimulant, adminicule m; (Pharm.) adjuvant, véhicule m; das ist ein großes = zum Frieden, c'est un gr. achem. à la paix; = der Tugend, moyens m. pl. de moralisation, ressources entre les mains du moraliste, auxiliaires m. pl. de la vertu; Lob und Ehre sind mächtige = der Tugend, les éloges et l'honneur sont un puissant aiguillon à ou pour la vertu ꝛc., une puissante incitation f. à ꝛc.; weise angebrachtes Lob ist ein = der Tugend, les louanges sagement placées sont des encouragements à la vertu ou pour la vertu.

Beforsten v. a. E. F. surveiller.

Beforstung f. E. F. droit m. de surveillance.

Befrachten v. a. Mar. ein Schiff (einen Wagen) –, charger un vaisseau ꝛc.; ein Schiff miethen, um es zu –, affréter, noliser un vaiss.; 2. B–n, S. Befrachtung.

Befrachter, s m. Mar. chargeur, affréteur, expéditeur m; consignataire, noligataire m.

Befrachtung f. Mar. – (eines gemietheten Schiffes) chargement, affrétement m. ꝛc.

Befragen v. a. jem. um et. –, s'informer à qn de qc; questionner qn sur qc; ich habe ihn um fn. Namen befragt, je lui ai demandé son nom; als dieser Zeuge befragt wurde, ob er gesehen habe ꝛc., ce témoin enquis, interrogé s'il avait vu ꝛc.; f. Gewissen –, s'interroger; 2. B–n. enquête, information, demande, consultation f; 3. v. r. sich –, s'enquérir, s'informer, S. erkundigen; sich bei jemn. über et. – (ihn um Rath fragen) consulter qn sur qc.

Befreien v. a. jem. aus dem Gefängnisse, aus der Gefangenschaft –, délivrer qn de prison, de captivité: rompre les fers de qn; tirer qn du cachot; einen Sklaven –, affranchir un esclave: die (Gefangenen) –, dél. les ꝛc.; Milit. (ein Regiment ꝛc.) –, dégager ꝛc.; (ein Schiff) vom Feinde –, dégager ꝛc.; (ein Schiff) vom Wasser –, étancher ꝛc.; f. Vaterland vom Joch der Sklaverei –, délivrer son pays du joug de la servitude; er befreite mich aus einer großen Gefahr, il me délivra, tira d'un gr. péril; fig. jem. von Schulden, von Kummer, von Furcht, von Angst –, libérer, délivrer qn de dettes, délivrer qn de chagrin, de craintes, d'inquiétude; f. Gewissen (von einem Vorwurfe

ꝛc.) –, soulager, dégager, décharger, acquitter sa conscience; sn. Geist von einer unangenehmen Erinnerung –, debarrasser son esprit d'un souvenir importun; vom (Fieber) befreit, délivré de la ꝛc.; (Christus) hat uns von (der Sklaverei der Sünde) befreit, ꝛc. nous a sauvés, delivrés de ꝛc.; (der Tod) befreiet uns von dem (Elend dieses Lebens) ꝛc. nous delivre, nous affranchit des ꝛc.; Prat. (s. Haus) von einer (darauf haftenden) Beschwerde –, liberer d'une servitude; ein verschuldetes Gut –, lib., affranchir une terre hypothequée; Syn. erlösen, erretten; befreien bezeichnet die Wegschaffung des Übels im Allgemeinsten; erlösen, aus einem tiefen od. eingewurzelten Übel befreien; retten, aus Übeln befreien, die eine schnelle und dringende Abhilfe erheischen; 3. (eine Stadt) –, von Steuern –, ꝛc. affranchir; affr., exempter de tailles; jem. vom Dienste, von einer Verbindlichkeit, von der Verbindlichkeit in den Krieg zu gehen, vom Kriegsdienst –, exempter du service, dispenser d'une obligation, disp. d'aller a la guerre, liberer ou exempter du service militaire, S. frei-, lossprechen; (einen Brief) – (frankiren) affranchir; befreit (franco) affranchi; der Befreiete, l'exempt m; 4. S. freilassen, losgeben; 5. B–n, S. Befreiung; befreiend, libératif; II. v. r. sich –, se délivrer, se mettre en liberté; se libérer; se défaire; er weiß nicht, wie er sich von sn. Gläubigern – soll, il ne sait comment se debarrasser de ses creanciers; sich von einem zudringlichen Menschen –, se délivrer, debarrasser d'un importun; sich von einem Vorurtheil –, secouer un prejuge; er hat sich von der Gewalt (dieser Leidenschaft) befreit, il s'est affranchi du joug de ꝛc.

Befreier, s; inn (einer Person) libérateur, trice; – (des Vaterlandes), libér., sauveur m; sie ist meine –inn aus der Noth, c'est elle qui m'a délivré, tiré de la misère.

Befreiung f. – (eines Gefangenen) délivrance, rédemption f. ꝛc.; – (einer Truppe) dégagement m. ꝛc.; – (von der Leibeigenschaft) affranchissement m. ꝛc.; – von Steuern (von öffentlichen Lasten) exemption f. de tailles ꝛc.; – (Lossprechung) von einer Schuld, einer Dienstbarkeit, libération, décharge f. d'une dette, d'une servitude; – von der Bezauberung, désensorcellement m; – (von einer Verbindlichkeit) dispense f. ꝛc.; – (von einer Last) immunité f. ꝛc.

Befreiungs-geld, S. Lösegeld; **-krieg** m. = (der americanischen Colonien gegen England; u. der Deutschen gegen Napoleon) guerre f. de l'indépendance ꝛc.

Befremden v. n. et imp. av. h. et reg. (unerwartet s.) étonner; surprendre; paraître étrange, singulier; das befremdet mich, cela m'étonne, me surprend, me parait étr.; j'en suis surpris; Sie dürfen sich das nicht – lassen, cela ne doit pas vous surprendre, vous étonner; vous ne devez pas en être surpris; ich lasse mich nichts mehr –, je ne m'étonne plus de rien; 2. v. r. sich –, S. sich verwundern; 3. B– n, S. Befremdung.

Befremdung f. surprise f; étonnement m: mit großer – sah ich ꝛc., je vis avec bien de la surprise ꝛc.; se. – über et. äußern, témoigner sa surprise de qc.

Befremdend, **befremdlich** a. adv. étrange, surprenant, étonnant, e; (Ihr Betragen) ist mir sehr –, ꝛc. me parait fort étr., m'étonne, me surprend beauc.; das –e bei (dieser Sache) ist, daß ꝛc., ce qu'il y a d'étr., de surprenant dans ꝛc. c'est que ꝛc.

Befressen, S. benagen.

Befreunden v. a. (jem. mit jemn.) –, lier d'amitié, rapprocher ꝛc.; er suchte sie mit einander zu –, il tâcha de ménager entre eux des liaisons d'am., de les lier d'am., de les rendre amis; (die Gleichheit der Gemüthsart) befreundet die Menschen, ꝛc. fait naitre l'amitié; mit jemn. befreundet s., être lié d'amitié avec qn; it. être parent de qn; (sie sind, weitläufig mit einander) befreundet (verwandt) ꝛc. parents éloignés; ein Befreundeter, eine Befreundete, S. verwandt; 2. v. r. sich mit jemn. –, se lier d'am., contracter am. avec qn; it. s'allier à qn; s'apparenter avec qn; (ich kann mich mit diesem Buche nicht) –, apprendre à apprécier ꝛc.; sich mit (fremden Sitten) –, se faire à des ꝛc.; ich habe mich mit (dem Gedanken) befreundet ꝛc., je me suis familiarisé avec ꝛc.; 3. B– n. amitié, liaisons d'amitié; it. parenté, alliance f. S. Verwandtschaft.

Befriedigen v. a. jem. –, contenter qn; er ist schwer, nicht leicht zu –, il est difficile à cont.; er ist (in Beziehung auf Kost) schwer zu –, il est difficile ꝛc.; man kann (sn. Heißhunger) nicht –, on ne peut assouvir ꝛc.; se. (Gläubiger) –, satisfaire ses ꝛc.; er hat mich befriedigt (bezahlt) il s'est acquitté envers moi; (einen Zornigen, Beleidigten ꝛc.) –, apaiser ꝛc.; (den Feind, durch Geschenke –, apaiser par ꝛc.; fig. (die Natur) ist leicht zu –, ꝛc. est facile à cont., à satisf.; (dieses Buch ꝛc.) hat mich nicht befriedigt, ꝛc. ne m'a pas satisfait; (se. Leidenschaft, se. Neugierde) –, satisfaire, contenter ꝛc.; (sn. Ehrgeiz, se. Rachbegierde) –, assouvir ꝛc.; (er that es, um s. Gewissen zu –, pour décharger sa conscience, pour ou à l'acquit de sa ꝛc.; 2. Jard. (einzäunen) (einen Garten, eine Wiese ꝛc.) –, clorre, enclore, enfermer d'une haie ꝛc.; befriedigtes Feld, enclos m; E. F. enfermer d'un fosse; 3. B– n, -gung f. (bei jemn., bei einer Sache) satisfaction f; contentement m. ꝛc.; (ich fand dabei) viele –, ꝛc. beauc. de satisfaction, de plaisir; die – (der Gläubiger) le paiement ꝛc.; – der Begierden ꝛc., assouvissement m. des desirs ꝛc.; zur – des (Gläubigers) pour contenter le ꝛc.; it. se. – erhalten, être payé, satisfait; recevoir son paiement; – (Zaun ꝛc.) um einen Acker ꝛc., clôture, enceinte f.

Befrieren v. n. irr. (der Teich fängt an) zu –, ꝛc. à se glacer, à se couvrir de glace; (der Wasserbehälter) ist befroren, p. u. ꝛc. est glacé, est pris, S. gefroren, überfroren.

Befrohnen, **befröhnen** v. a. (die Unterthanen ꝛc.) –, charger ꝛc. de corvees; 2. jemds. Güter –, S. in Beschlag (nehmen).

Befruchten v. a. (die Felder ꝛc.) –, féconder, fertiliser ꝛc.; die Eier – (von Hühnern ꝛc.) féconder les œufs; (die Feigen) künstlich – (caprificiren) caprifier ꝛc.; befruchtetes Ei, œuf fécondé ou fécond; die befruchtende Ursache alles Wachsthums ist ꝛc., le principe fécondant de toute végétation est ꝛc.; Bl. (mit Früchten von anderer Farbe) befruchteter Baum, arbre fruité; 2. B– n, S. Befruchtung.

Befruchter m. fécondateur m.

Befruchtung f. Néol. fertilisation f; – (der Felder) engrais m; fécondation f. ꝛc.; – (der Eier) fecond. f. ꝛc.; – (der Feigen) caprification f. ꝛc.; Bot. – (der Pflanzen) fécond. ꝛc.; geheime od. unmerkliche –, cryptogamie f.

Befruchtungs-boden, S. Fruchtboden, -lager; **-kelch** m. Bot. calice m; **-theile** m. pl., **-werkzeuge** n. pl. organes m. pl. de la fécondation.

Befugen v. a. (jem. zu et.) –, autoriser ꝛc.; Ihr Zutrauen zu mir befugt mich (Ihnen zu sagen) la confiance que vous avez en moi, m'autorise à ꝛc., S. berechtigen; ich bin es zu thun befugt, je suis autorisé à (en droit de) le faire; befugter (competenter) Richter, juge compétent; der Befugte, le concessionnaire; 2. B– n. autorisation f.

Befugniß, sses; pl. -sse f. et n. (et. zu thun) licence, autorisation f. droit m, faculté f. de ꝛc.; attributions f. pl; ohne –, incompetemment; die – haben, et. zu thun, être en possession de faire qc.; (als volljährig) hat er die – zu ꝛc., il a la faculté, le droit de ꝛc.; (sie kann es nicht thun) wenn nicht ihr Mann ihr die – dazu ertheilt, ꝛc. si son mari ne l'autorise; se. –sse überschreiten, outrepasser ses pouvoirs; n'avoir pas la faculté, le droit de ꝛc.; einem (Geschäftsträger) große – einräumen, laisser une grande latitude à un ꝛc.; wer hat ihm – dazu gegeben? qui l'y a autorisé? qui le lui a permis? – eines Richters (in einer Sache zu erkennen) competence f. d'un juge ꝛc.

Befühlen v. a. et. –, tâter, toucher qc; (Tuch ꝛc.) –, tâter, manier ꝛc.; die Ader, den Puls ꝛc. –, tâter le pouls ꝛc.; die Hühner – (ob sie bald legen werden, tâter les poules ꝛc.; 2. B– n. toucher, attouchement, maniement m.

Befund m, S. Befinden, it. Erfund.

Befurchen v. a. Agr. (den Acker ꝛc.) –, p. u. sillonner ꝛc.

Befürchten v. a. (den Krieg, et. von jemn.) –, craindre, redouter, appréhender ꝛc.; das habe ich von ihm zu –, j'ai cela à craindre ꝛc. de sa part; Sie haben nichts zu –, vous n'avez rien à craindre, à appréhender; er befürchtet, das Fieber möchte wieder kommen, il appréhende, craint, redoute que la fièvre ne revienne; 2. B– n. crainte, appréhension f.

Befürworten v. a. inus. (Fürsprache einlegen) jem. –, intercéder pour qn.

Befurchtniß f, S. Furcht, Besorgniß.

Befzen, S. bäffen.

Begaben v. a. jem. mit et. –, douer qn, pourvoir qn de qc; (eine Kirche, eine Festung) –, doter ꝛc.; (s. Vater) hat ihn reichlich begabt, ꝛc. l'a richement partagé; fig. (die Natur) hat ihn mit vielem Verstande begabt, ꝛc. l'a doué de beauc. d'esprit; (der Himmel) hat ihn mit vielen Vorzügen begabt, ꝛc. l'a extrêmement avantagé; die Thiere, welche mit (der Fähigkeit ꝛc.) begabt sind, les animaux qui jouissent de ꝛc.

Begabung f. dotation f. don m.

Begaffen v. a. et. –, bayer; regarder qc bouche béante.

Begaffer, s; inn, bayeur, se.

Begatten, (sich) v. r. (sich paaren) s'accoupler, s'apparier; 2. S. sich vertragen; 3. B– n, -tung f. coit, accouplement, appariement m; Bot. verborgene -tung f. S. Befruchtung.

Begeben (sich) v. r. (wohin) aller, se rendre, se transporter en qc endroit; par-

tir pour ꝛc; sich nach Berlin, nach (Leipzig) -, aller à Berlin ꝛc; partir pour ꝛc; sich zu sm. (Regimente) -, joindre son ꝛc; sich auf sein Schiff -, se rendre à son bord; er begab sich in (s. Zimmer, il se retira dans ꝛc; sich nach Hause begeben, se retirer, rentrer à la maison; revenir ou retourner chez soi; sich in's Bette -, aller se coucher, aller se mettre au lit; er begibt sich in russische Dienste, il va prendre service en Russie; sich auf einen Platz hin - (um et. zu besichtigen) descendre, se transporter sur les lieux; sich in (ein Kloster) -, se rendre dans ꝛc; Milit. sich zu sm. Corps -, rejoindre son corps; sich in den Krieg (zur Armee) -, aller à la guerre ꝛc; der König begab sich persönlich in das heftigste Schlachtgetümmel, ꝛc se porta au fort de la mêlée; sich weg -, s'en aller, se retirer, s'éloigner; sich auf das Meer -, se mettre en mer, prendre la mer; sich auf die Wanderschaft -, aller faire son tour; sich auf die Reise -, partir; se mettre en chemin; commencer un voyage; sich in das Ausland -, passer à l'étranger; sich auf die Flucht -, prendre la fuite; sich in jemds. Schutz -, se retirer chez qn, se mettre, se placer sous la protection de qn; sich in den Ehestand -, se marier, se mettre en ménage; er hat sich in den Ehestand -, il a pris femme; sich in Gefahr -, s'exposer (au péril) se mettre en danger; Schiff das sich - (einen Riß bekommen) hat, vaisseau largué; 2. sich - (geschehen, sich ereignen) arriver, avenir, se passer, se faire, avoir lieu; es - sich oft Dinge, an welche (man nicht dachte) il arrive souvent des choses auxquelles ꝛc; es - sich gar seltsame Dinge, il se passe des choses bien bizarres, singulières ou étranges; es begibt sich oft etwas ganz unverhofft, il arrive souvent ce qu'on attendait le moins; (als die Sachen so standen, begab es sich, daß ꝛc. il arriva, il advint que ꝛc; wenn es sich - sollte, daß ꝛc. s'il avenait que ꝛc; 3. sich einer Sache - (von einer Sache abstehen ꝛc) se départir, se démettre, se désister, se dévêtir, se dessaisir de qc; sich ss. Rechts, sr. Ansprüche, ss. Eigenthums -, se départir de son droit; renoncer à ses prétentions, se dévêtir de la propriété de ses biens, se désapproprier p. u.; er hat sich ss. Amtes zu Gunsten (ss. Neffen) -, il s'est démis de sa charge en faveur de ꝛc; Com. sich (eines Wechsels ꝛc) -, négocier, vendre, escompter, payer ꝛc; nicht zu -, innégociable; 4. B- n. S. Begebung.

Begebenheit; pl. **-en** f. aventure f; traurige, seltsame -, triste avent., avent. bizarre, étrange; es hat sich eine verdrießliche - ereignet od. zugetragen, il est arrivé une avent. fâcheuse; die merkwürdigsten -en (dieses Jahrhunderts) les événements les plus remarquables de ꝛc. Syn. **Ereigniß, Vorfall, Vorgang, Zufall, Abenteuer;** Begebenheit und Ereigniß bezeichnen etwas Geschehenes im Allgemeinen; Vorfall mit dem Nebenbegriff des Unerwarteten und Störenden; Vorgang mit dem Nebenbegriff der Allmähligkeit; Zufall, mit dem Nebenbegriff des Unberechenbaren; Abenteuer, mit dem Nebenbegriff des Seltsamen und Märchenhaften.

Begeblich, S. möglich.

Begebniß n. S. Begebenheit.

Begebung f. Jur. (einer Sache, eines Rechtes) démission, cession f. de ꝛc; résignation à ꝛc; abandon, désistement m, désappropriation f; Prat. dévêtissement m; Com. - (eines Wechsels) négociation f.

Begegnen v. n. jemn. -, rencontrer qn; er ist mir, ich bin ihm auf der Straße begegnet, il m'a rencontré, je l'ai rencontré dans la rue; sich -, einu. -, se renc.; fig. sie begegneten sich in ihren (Wünschen, Absichten, Ideen) ils se rencontrèrent dans ꝛc; 2. einem Unglücke (einer Gefahr, Krankheit, einem Übel) -, obvier à un malheur ꝛc; prévenir un malheur ꝛc; (den Absichten eines Gegners) -, empêcher ꝛc; (den Winkelzügen eines Ränkemachers, den Schlägen des Schicksals) -, parer ꝛc; ein Übel, dem sich - läßt, mal m. obviable; Eines Einwürfen - (sie zum Voraus beantworten) prévenir les objections de qn; 3. jemn. gut, übel, höflich, hart -, traiter, accueillir qn, agir, se conduire ou se comporter, en user envers qn bien, mal, civilement, avec politesse ou courtoisie ou poliment, rudement; jemn. grob -, rudoyer qn; jemn. stolz -, traiter qn de haut en bas, avec mépris, hauteur, arrogance par-dessus l'épaule; er begegnet mir wie einem Fremden, wie einem Freunde, il me traite en étranger, en ami; er begegnet sm. (Wohlthäter) sehr übel, il en use fort mal avec son ꝛc; es ist ihm gar übel begegnet worden, on l'a fort maltraité; II. v. imp. es ist ihm ein (großes Unglück) begegnet, il lui est arrivé un ꝛc; es sind mir seltsame Dinge begegnet, j'ai eu d'étranges aventures, d'étr. rencontres, il m'est arrivé de singulières choses; es ist ihm was Verdrießliches begegnet, il lui est arrivé qc de fâcheux, qc qui le met de mauvaise humeur; P. il a marché sur qe mauvaise herbe; das kann einem jeden -, cela peut arriver à tout le monde; so et. ist mir nie begegnet, cela ne m'est jamais arrivé; das kann nur mir -, cela n'est fait que pour moi, cela semble fait pour moi, c'est un fait exprès; c'est comme un sort ou une fatalité; das kann ihm auch -, il lui en peut arriver autant; P. autant lui en pend à l'œil, à l'oreille.

Begegnen n. S. Begegnung.

Begegniß n. S. Begebenheit.

Begegnung f. (einer P. auf dem Wege) rencontre f; (Behandlung) traitement, accueil m; réception f; procédé m; conduite f. (envers qn); grobe -, insulte f.

Begehen v. a. irr. das Feld (die Gränzen) - (zur Besichtigung) aller voir, examiner, inspecter, visiter les camps ꝛc; (wir brauchten zwei Stunden) s. Feld zu -, ꝛc pour faire le tour de ses champs; (diese Straße) wird stark begangen, ꝛc est d'un grand passage; Ch. -, visiter souvent; (die Jäger) haben diese Gegend nicht fleißig begangen, ꝛc n'ont pas visité souvent cette contrée; 2. ein Fest - (feiern) célébrer une fête; den Geburtstag des Königs mit den (größten Feierlichkeiten) -, célébrer, fêter le jour de naissance du roi avec des ꝛc; das Andenken an (diese Begebenheit) wurde begangen, on célébra la mémoire de ꝛc; 3. (thun, ausüben ꝛc) ein Verbrechen, einen Mord -, commettre (Prat. perpétrer) ꝛc; einen dummen Streich -, faire une bêtise, sottise; (eine Sünde) -, commettre ꝛc; (einen Fehler) -, faire, comm. ꝛc; er hat ein schweres Verbrechen begangen, il a commis un crime atroce; eine große Thorheit -, faire une grande folie. Syn. **Verüben;** Verüben, Begehen in Beziehung auf schwerere Verbrechen und mit dem Nebenbegriff der Geübtheit; II. v. r. sich -, S. sich vertragen, it. sich begatten.

Begehen n. S. Begehung.

Begeher, s m. - eines Fehlers, qui commet une faute; auteur m. d'une ꝛc; - eines Festes, qui célèbre une fête.

Begehr, es n, S. Begehren; 2. Verlangen.

Begehren v. a. (eine Schuld) -, demander ꝛc; (große Zinsen) -, exiger ꝛc; der Magen begehrt Nahrungsmittel, l'estomac demande, appète des aliments; (ss. Nächsten Gut) -, convoiter, désirer le ꝛc; Ecr. du sollst nicht - deines Nächsten Weib, tu ne convoiteras pas la femme de ton prochain; das Männchen begehrt nach dem Weibchen, le mâle appète la femelle; Ch. (der Hirsch) begehrt das Wildpret (der Hund) die Hündinn, ꝛc appète la biche, ꝛc la chienne; it. (der Hirsch) begehrt den Jäger (geht auf ihn los), it. das Wild begehrt das Zeug, la bête a passé les toiles; attaque le chasseur avec son bois; abs. pétitionner; Com. begehrt seyn, être en faveur, être goûté; wenig begehrt, languissant, dur à la vente, d'une vente traînante, d'un débit difficile; (Kaffee) ist wenig begehrt, il y a peu de demande en ꝛc; 2. (überh. verlangen) désirer, demander; was begehret Ihr? que désirez-vous? que souhaitez-vous? que demandez-vous?; 3. (ein Mädchen) zur Ehe -, demander, rechercher ꝛc en mariage; 4. den dritten Theil ꝛc von (einer Erbschaft) -, prétendre à un tiers d'ꝛc; (die Bezahlung einer Schuld) -, exiger ꝛc; Genugthuung -, demander raison, satisfaction, S. fordern; 5. B- n. appétition f; das sinnliche -, appétit sensitif, concupiscible; désir, souhait m, envie f; recherche, requête f; in jemds. - willigen, accorder à qn sa demande; ich habe s. - erfüllt, abgeschlagen, j'ai satisfait à sa demande, refusé sa demande; das ist ein (unverständiges) -, voilà une prétention ꝛc; Com. (von Waaren) demande f; es ist kein - in Kaffee, il n'y a point de demande en café, S. Frage.

Begehrend a. Philos. appétitif, ve.

Begehrer, s m. demandeur, suppliant, S. begehren.

Begehrlich a. adv. désirable; it. exigeant, e; er ist nicht -, il a peu de prétentions; sie ist zu -, elle est trop exigeante; -e Liebe, amour sensuel; der Geizige ist -, l'avare est avide, cupide. -keit f. habitude f. de trop exiger, convoiter ꝛc; avidité, cupidité, exigence f; sinnliche -, concupiscence, convoitise f. [cupiscible.

Begehrung f. appétit sensitif, con-

Begehrungs-trieb m. S. Begehrung; -kraft f. -vermögen n. faculté appétitive; facultés f. pl. instinctives; instincts m. pl; appétibilité f. p. u. S. Begierde.

Begehung f. (eines Festes) célébration f; Féod. - (eines Lehenfrevels) félonie f; - (eines Verbrechens) exécution f. ꝛc; die - eines Fehlers bereuen, se repentir d'une faute, d'avoir commis une faute.

Begehungssünde f. Mor. péché m. de commission.

Begeifern v. a. et. -, baver qc; jeter sa bave sur qc; souiller qc de sa bave; fig. (s. Verläumdung) begeifert alles, il jette, re-

pand le venin de la calomnie sur tout le monde; 2. v. r. (die Kinder) - sich, ꝛc. bavent, se salissent de leur bave.

Begeistern v. a. jem. –, enthousiasmer, exalter, inspirer, animer qn; er ist von (dieser Musik) ganz begeistert, il est tout enthousiasmé de ꝛc.; (die Dichter) sagen, Apollo begeistere sie, ꝛc. disent qu'Apollon les inspire; er ist leicht zu –, wird leicht begeistert, il s'enthousiasme aisément; von einem heiligen Eifer begeistert, animé d'un saint zèle; (se. Rede) begeisterte unsern Muth auf s neue, ꝛc. nous inspira un nouveau courage; er begeisterte die Soldaten durch se. Rede, il excita ꝛc.; 2. B– n, S. Begeisterung.

Begeisternd a. inspirateur, trice; Theol. anagogique.

Begeisterung f. s. p. –(der Gemüther) exaltation f; Mittel zur –, moyen m. d'exalter, d'élever; 2. (Gemüthszustand) exaltation, inspiration, ivresse f; élan m; Theol. anagogie f; edle –, noble enthousiasme; in – gerathen, entrer en enthousiasme, s'enthousiasmer; fromme –, enthousiasme religieux; es wandelte ihn eine heilige – an, il lui vint une sainte inspiration; dichterische –, verve, fougue, transport, inspiration f. poétique. die wahre –, le feu sacré; der – folgen, céder à l'inspiration; erkünstelte –, enthousiasme de commande; feinte exaltation; in fr. –, wenn er in fr. – ist, dans sa fougue, quand il est dans sa verve, quand sa verve le tient; mit – reden, schreiben, parler avec enthousiasme; parler, écrire de verve; ohne –, froidement. [rempli d'enthousiasme.

Begeisterungsvoll a. adv. plein,

Begeizen, S. mißgönnen.

Begier f. S. Begierde.

Begierde; pl. –n f. désir m. de ꝛc.; heftige, brennende –, désir ardent, violent; démangeaison f; it. avidité f; sinnliche, fleischliche, thierische –, appétit sensuel, charnel, ou concupiscence de chair, app. brutal; unordentliche –, app., désir déréglé, désordonné; unersättliche, ausschweifende – nach Reichthümern, Ehrenstellen ꝛc., app., désir insatiable des richesses ꝛc., cupidité f. pour l'argent; avidité, convoitise f. des ꝛc.; voll – nach Kampf, ardent au combat; von fn. –n beherrscht, hingerissen, gouverné, entraîné par ses appétits; ich brenne vor –, je brûle d'envie, de désir de ꝛc.; (er sah Sie), mit großer – an, avec une grande cupidité, d'un œil de cup., de concupiscence, avec des yeux de concupiscence, de convoitise: die heftige – der (wilden Thiere) nach ihrem Raube, acharnement m. des ꝛc.; Écr. kreuziget das Fleisch, sammt fn. Lüsten und –n, avec ses plaisirs et ses convoitises; mit großer –, avidement, avec avidité; Syn. **Begierden, Lüste**; Lüste, solche Begierden, welche unmittelbar von einem Kitzel der Sinne ausgehen; Begierde hat einen weitern Sinn, z. B. nach Reichthum.

Begierig a. adv. nach Ruhm, Ehre –, désireux, avide de gloire, d'honneur; – nach Reichthum, passionné des richesses; – nach Geld, avide, cupide d'argent; (das Volk) ist – auf ou. nach Neuerungen, le peuple est désireux de choses nouvelles; ich bin – zu wissen, ihn zu sehen ꝛc. je suis curieux de savoir, de le voir; sie ist sehr – (zu erfahren), elle est fort curieuse, elle désire beauc. ꝛc.; – auf et. sehen, nach et. trachten, être avide de qc. convoiter qc; auf Gewinn, Beute –, âpre à la curée; er trachtet – nach Ehrenstellen, il ambitionne les honneurs; il court avidement aux honneurs; (ein Mädchen) – ansehen, regarder avidement, avec des regards passionnés, avec des yeux ardents, avides, cupides ꝛc.; fam. manger des yeux ꝛc.; (alle Neuigkeiten) – auffassen, accueillir, saisir avidement les ꝛc., S. gierig, neugierig; –keit, S. Gierigkeit.

Begierlich, S. begehrlich.

Begießen v. a. irr. jem., et. mit Wasser –, verser, jeter de l'eau sur qn, répandre de l'eau sur qn, mouiller qn, arroser qc; Agr. (eine Wiese) –, égayer ꝛc.; (die Blumen) –, arroser, abreuver les ꝛc.; Cuis. einen Braten mit Fett –, arroser le rôti; fig. er begoß ihre Hand mit Thränen, il arrosa, mouilla sa main de ses larmes; sie begoß meinen Busen mit Thränen, elle inonda mon sein de larmes; da steht er wie ein begossener Hund (sagt man von jem. der sehr ärgerlich ist, abgewiesen worden zu seyn) le voilà bien puni; fam. sich die Nase –, s'enivrer: 2. B– n. (der Pflanzen ꝛc.) arrosement m; 3. v. r. sich – (durch Verschütten) verser, répandre de l'eau ꝛc. sur soi, sur ses habits.

Begine f. H. eccl. (Art Nonnen in Belgien) béguine f; –haus n. béguinage m; 2. (Art Kinderhäubchen) béguin m.

Beginn, es s. p. S. Anfang.

Beginnen v. a. irr. eine Arbeit, ein Werk ꝛc. –, commencer un travail ꝛc.; noch einmal –, recommencer; (eine Unterbrechung) –, entreprendre ꝛc.; dieser Schauspieler) hat sehr gut begonnen, ꝛc. a fort bien débuté; P. wer viel beginnt, endet wenig, qui trop embrasse, mal étreint; qui entreprend beauc. vient à bout de peu; it. wohl begonnen, ist halb gewonnen, quand on a bien commencé, on a à-demi fait; P. charge bien liée est à demi portée; er weiß nicht mehr was er – (thun) soll, il ne sait plus que faire, où donner de la tête, à quel saint se vouer, de quel bois faire flèche; wenn er beginnt, so ist er ganz ausgelassen, quand sa fougue lui prend, il n'y a plus moyen de le retenir; wieder beginnend, fam. recommenceur; 2. v. n. av. h. es beginnt schon Tag zu werden, il commence à faire jour; es begann zu regnen, il commençait à pleuvoir; 3. B– n. commencement, début m, origine f; löbliches, thörichtes –, action, entreprise f. louable; folle action, folle entreprise; er ist glücklich in fm. –, il réussit ou a du bonheur dans son entreprise. S. anfangen.

Begipsen v. a. Maç. (eine Wand) –, p. u. plâtrer ꝛc.

Begittern v. a. (ein Fenster ꝛc.) –, griller ꝛc. S. vergittern.

Beglänzen v. a. Poét. p. u. et. –, répandre son éclat, jeter un éclat de lumière sur qc; éclairer qc.

Beglas-äugeln, -augen v. a. g. p. p. u. lorgner, regarder avec des lorgnettes.

Beglasen v. a. die Fenster –, mettre les vitres aux croisées.

Beglauben v. a. -bigen, et. –, faire foi d'une chose; et. durch Zeugen, mit fr. Unterschrift –, vérifier, assurer qc par témoins; certifier, attester par son seing; mit einem Eide –, attester, confirmer avec serment: die Sache ist (durch Augenzeugen) beglaubigt, le fait est avéré, confirmé par ꝛc.; einen Gesandten –, accréditer un ambassadeur; Jur. (einen Paß) –, viser ꝛc.; ein Actenstück gerichtlich –, authentiquer, vidimer un acte; (jemds Unterschrift ꝛc.) –, légaliser ꝛc.; beglaubigte Abschrift ꝛc., copie ꝛc. légalisée; (eine Bittschrift) –, entériner ꝛc.; Com. jem. auf eine Casse –, ouvrir ou faire un crédit à qn; beglaubigte (glaubwürdige u. mit einer Vollmacht versehene) Person, personne f. de foi; it. accréditée, S. beglaubt; 2. B– n, S. Beglaubigung.

Beglaubigung f. (einer Handschrift) vérification f; vidimus m; – (eines Passes) visa m. ꝛc.; – (einer Unterschrift) légalisation f. ꝛc.; – (durch einen Eid) attestation, confirmation f; – (einer Thatsache) durch Zeugen, vérific. par témoins; zu – dessen, habe ich (gegenwärtige Erklärung) unterzeichnet, en foi de quoi j'ai signé la ꝛc.; gerichtliche –, homologation, légalisation f.

Beglaubigungs-amt n. Jur. notariat m; **-brief**, S. -schreiben; **-eid** m. serment m. en justice, affirmation f. par serment; **-schein** m. certificat m; attestation f; **-schreiben** n. lettre f. de ou en créance; (der Gesandte) hat f. = überreicht, ꝛc. a présenté ses lettres de créance.

Beglaubt a. adv. (glaubwürdig) –er Mann, homme digne de foi; homme sûr; es Zeugniß, témoignage m. authentique; (Nachrichten) von –er Hand, ꝛc. de bonne source; in –er Form aufgesetzte Schrift, pièce f. auth., en forme auth.; –er Bericht, rapport m. auth.; auf eine –e Weise, authentiquement, S. beglauben.

Beglaubung, S. Beglaubigung.

Begleiten v. a. jem. nach Hause ꝛc. –, reconduire qn, accompagner qn chez lui; ich will sie bis dahin –, je vous conduirai jusque-là; er hat mich auf dieser Reise begleitet, il m'a accompagné en ce voyage; (als er fort ging, begleitete man ihn bis an die Thür (bis an fn. Wagen) on l'accompagna, on le reconduisit jusqu'à la porte ꝛc.; f. Hund begleitet ihn überall, son chien le suit partout; (ich will Ihnen Leute mitgeben) Sie zu – (zum Schutze) pour vous escorter, conduire ou accomp.; Milit. die Zufuhre, das Gepäck ꝛc. –, escorter, cond. le convoi, le bagage; die Kauffahrteiflotte) –, convoyer la ꝛc.; sich von jemn. als Beistand bei einem Geschäfte, bei einer öffentlichen Verhandlung ꝛc. – lassen, se faire assister par qn; er erschien von fm. (Anwalt) begleitet, in Begleitung fs. (rechtlichen Beistandes) il comparut assisté de son ꝛc.; Gott begleite Euch! Dieu vous conduise! fig. das Glück begleitet ihn überall, la fortune l'accompagne partout; il est heureux ou a du bonheur en tout; (ein Geschenk) mit den verbindlichsten Ausdrücken –, accomp. ꝛc. des paroles les plus obligeantes; (se. Vorstellungen) waren mit Drohungen begleitet, ꝛc. étaient accompagnées de menaces; (der Einschluß, das Billet) welches diesen Brief begleitet, ꝛc. joint à cette lettre, qui accompagne cette lettre; begleitende Aktenstücke, pièces jointes; jem. mit dem Klaviere –, accomp. qn avec le clavecin; Th. begleitende Gnade, grâce f. concomitante; Bl. rechts, links mit einem Kreuze begleiteter Pfahl, pal adextré, sinistré d'une croix; 2. B– n. S. Begleitung.

Begleiter, s; inn, qui accompagne qn; fam. acolyte m; er war mein –, sie war meine –inn auf der Reise, il fut mon compagnon, elle fut ma compagne de

voyage; il, elle m'accompagna en voyage; die – eines Gefangenen, l'escorte d'un prisonnier; die – eines Fürsten, la suite d'un prince; er erschien mit mehreren –n, il se présenta accompagné de plusieurs personnes; (am Ende des Waldes) schickte ich meine – zurück, je renvoyai mon escorte; Poet. meine holde –inn durch's Leben, douce compagne de ma vie! S. Führer, Gefährte.

Begleit-schein m. Com. acquit m. à caution; -stimme, S. Begleitung(3).

Begleitung; pl. -en f. (Begleiten) die zur – der Leiche bestimmten Personen, les personnes destinées à l'accompagnement du corps mort, S. Leichenbegängniß; die – des Gesandten ist (eine ehrenvolle Auszeichnung) l'accompagnement de l'ambassadeur est ꝛc.; 2. coll. (der Bischof) in – sr. Geistlichkeit, ꝛc. assiste de son clergé; (gehen Sie nicht durch diesen Wald) ohne eine starke –, sans une bonne escorte; man hat (den Kauffahrteischiffen) eine Fregatte zur – mitgegeben, on a donné une frégate aux ꝛc. pour leur servir de convoi; – einer Zufuhr von Lebensmitteln ꝛc., escorte d'un convoi. S. Bedeckung; (der König) ist mit einer zahlreichen – (ausgeritten) accompagné d'un nombreux cortège, d'une suite nombreuse; waren Sie auch von der –? avez-vous aussi été de la suite?, S. Gefolge, Geleit: 3. – Mus. accompagnement; die – unterstützt die Stimme u. hebt sie heraus, l'accomp. soutient la voix et sert à la faire paraître; vollständige –, accomp. bien rempli; – mit Saiteninstrumenten, accomp. de quatuor; – mit Blaseninstrumenten, accomp. d'harmonie; – mit vollständigem Orchester, accomp. à grand orchestre.

Begleitungs-schiff n. Mar. conserve f. convoi m: -stimme f, S. Begleitung (3); -weise adv. Théol. par concomitance; die christliche Liebe führt alle (andere Tugenden) = mit sich, la charité renferme toutes les ꝛc. par concomitance.

Begliedern v. a. (einen Körper) –, organiser ꝛc.; (er ist, sie ist wohl, gegliedert, il est bien fait, elle est bien faite; stark gegliederter Mann, stark gegliedertes Weib, hom. membru; femme membrue; Peint. (eine Figur) –, faire l'emmanchement d' ꝛc.; joindre les membres au tronc d'une figure et les parties les unes aux autres.

Begliederung f. Peint. emmanchement m.

Beglotzen v. a. jem. et. –, fam. regarder qn, qc avec de grands yeux, en ouvrant de ꝛc.

Beglücken v. a. jem. – rendre qn heureux; faire le bonheur de qn: Menschen –, faire des heureux: beglückter Mensch, hom. heureux: er ist mit (wohl gerathenen Kindern, beglückt, il a le bonheur d'avoir des ꝛc.; mit Reichthum und Ehre beglückt, comblé de bien et d'honneurs: der Himmel beglücke Sie reichlich! que le ciel vous comble de bonheur! Sie würden mich äußerst –, vous me rendriez le plus heureux ou le plus fortuné des hommes; – Sie uns oft mit Ihrer Gegenwart, mit Ihrem Besuche, faites-nous souvent l'honneur de venir nous voir, le plaisir de votre visite; beglückende (Unwissenheit) heureuse ꝛc.

Beglücker, s; inn, auteur du bonheur de qn; er war der – sr. Unterthanen, il a rendu ses sujets heureux, il a fait le bonh. de ses sujets; fig. (der Schlaf, die Träume) sind die – des Armen, ꝛc. font le bonh. du pauvre.

Beglückseligen, S. beglücken.

Beglückwünschen v. a. jem. –, féliciter qn, présenter ses félicitations ou faire son compliment à qn.

Begnaden, begnadigen v. a. (einen Verbrecher ꝛc.) –, faire grâce, pardonner à, gracier ꝛc.; noch einmal –, regracier; (jem. wegen politischer Vergehen) –, amnistier ꝛc.; begnadigt werden, obtenir sa grâce, être gràcié; jem. wieder – (wieder zu Gnaden aufnehmen) recevoir, reprendre qn en grâce; jem. mit et., mit einem (Jahrgelde) –, gratifier qn de qc, le gratifier d'une ꝛc.

Begnadigung f. grâce, rémission f; pardon m; amnistie f.

Begnadigungs-ausschuß m. comité m. de clémence; -brief m. lettres f. pl. de grâce, de rémission; -recht n. droit m. de faire grâce, droit de pardon, d'amnistie.

Begnügen (sich) v. r. mit Wenigem ꝛc. –, se contenter de peu de chose ou de peu; ich begnüge mich damit, j'en suis content, cela me suffit; P. wer sich – läßt, ist reich genug, qui sait se contenter, est assez riche; 2. imp., S. genügen. [genügsam.

Begnüglich, begnügsam a. adv., S.

Begonia f. Bot. oseille f. sauvage; bégone f.

Begraben v. a. irr. einen Todten auf den (Kirchhof) ꝛc. –, enterrer, inhumer un mort dans le ꝛc.; man hat ihn mit Pracht –, on l'a enterré avec beauc. de pompe; sie wurde in (der Kirche) –, elle fut inhumée, enterrée dans ꝛc.; die Todten –, ensevelir les morts; fig. sich unter den Trümmern (einer Festung) – lassen, s'ensevelir, se faire enterrer sous les ruines ꝛc.; von den Trümmern (eines Gebäudes) – werden, être enterré ou enseveli sous les ruines ꝛc.; (das Schiff) wurde in den Wellen –, ꝛc. fut enseveli dans les ondes; er sitzt unter (den Büchern) –, il est enseveli dans ꝛc.; sich in (die Einsamkeit) –, s'enterrer, s'ensevelir dans ꝛc.; et., jem. in die (tiefste Vergessenheit) –, enterrer qc, qn dans le ꝛc.; passer l'éponge sur qc; P. da liegt der Hund – (daran liegt's, daran stößt sich's) c'est ici que gît le lièvre, c'est là la difficulté, le nœud de l'affaire; c'est là le hoc; Syn. begraben, beerdigen, bestatten, beisetzen; begraben, mit Erde bedecken, im Allgemeinen; beerdigen, drückt dasselbe mit einem ehrenden Nebenbegriffe aus; ein Thier wird begraben, ein achtbarer Bürger beerdigt; bestatten, beerdigen, mit dem Nebenbegriffe des Gefühlvollen, Feierlichen; beisetzen, in ein Todtengewölbe, eine Familiengruft bringen; 2. B– n. enterrement, ensevelissement m, inhumation f.

Begräbniß, sses; pl. **-sse** n. (Begraben) enterrement, ensevelissement m; inhumation f; abermaliges –, renterrement; zum – gehörig, funéraire, funèbre, sépulcral, e; stilles – ohne alles Gepränge, enterrement sans cérémonie, simple, sans éclat; kostbares, prächtiges, glänzendes –, obsèques ou funérailles somptueuses, magnifiques, pompeuses, brillantes; zum –sse mitgehen, dem –sse beiwohnen, aller, assister à l'enterrement, aux funérailles; zum –sse gebeten seyn, être prié de l'enterrement; jemn. sn. – ausrichten, faire les funérailles de qn, S. Leichenbegängniß; Milit. – mit Kriegsehren, les honneurs m. pl. funèbres: 2. (Ort) sépulture f; tombeau m; (diese Familie) hat ihr – in (dieser Kirche) ꝛc. a sa sépulture dans ꝛc.; (die ägyptischen Pyramiden) dienten den Königen zu –ssen, ꝛc. servaient de tombeaux, de sépulture aux rois; die –sse der Könige, les tombeaux des rois, S. Grab, Gruft; Expl. ein – antreffen, rencontrer (en exploitant) une ancienne mine remblayée.

Begräbniß-bitter, S. Leichenbitter; **-feier, -feierlichkeit** f. cérémonie f. de funérailles; obsèques f. pl; **-fest** n. (eines Verstorbenen) fête f. des funérailles; **-gebühr** f, S. Leichengebühr; **-grüfte** f. pl. caveaux m. pl; die = der Alten, les catacombes f. pl; **-kosten** f. pl. frais m. pl. d'enterrement; **-lied** n. S. Grab-lied, Sterbe-l.; **-mahl** n, S. Leichenmahl; **-ort, -platz** m. lieu m. de l'enterrement; sépulture f; cimetière m; = der Hingerichteten, supplicié m; **-schmaus,** S. -mahl; **-tag** m. jour m. de l'enterrement, des funérailles; **-tuch** n, S. Leichentuch.

Begränzen v. a. (einen Acker, ein Feld ꝛc.) –, borner, aborner ꝛc.; (das Meer und die Alpen) – Italien, ꝛc. bornent l'Italie; fig. (ein Gehölz) begränzt die Aussicht, ꝛc. borne, termine la vue; sr. Wünsche (Hoffnungen, Leidenschaften) –, borner ses désirs ꝛc.; mettre des bornes à ses ꝛc.; (unser Verstand) ist begränzt, ꝛc. est borné; (seine Machtvollkommenheit) ist zu eng begränzt, ꝛc. a été trop limité; begränzter Kopf, esprit borné, S. beschränken, einschränken; 2. B– n. (eines Ackers ꝛc.) abornement m.

Begränzung f. abornement m; délimitation f; (Gränzstein ꝛc.) bornes, limites f. pl; – (der Aussicht) terme, S. Gränze; Phys. – (der Körper) circonscription f; it. limitation f: Pal. – der gemeinschaftlichen Mauer, héberge f.

Begrasen v. a. ein Stück Land – (mit Gras anpflanzen) enherber un terrain; begraste Hügel, collines couvertes d'herbe, de verdure; 2. eine Wiese – (von Schafen ꝛc.) brouter l'herbe d'un pré. S. abgrasen; II. v. r. sich –, se couvrir d'herbe; sich – (von Schafen ꝛc.) s'engraisser dans les pâturages; fig. fam. sich bei einer S. –, s'enrichir; fam. s'engraisser dans une affaire, tirer du profit d'une affaire.

Begrauen v. n. av. s. p. u. vieillir, blanchir; er ist unter den Waffen begraut, il a blanchi sous les armes.

Begreifbar a, S. begreiflich.

Begreifen v. a. irr. (betasten) tâter; das Vieh – (um zu erfahren, ob es fett ist) tâter le bétail; durch das öftere – (od. Angreifen) nützt sich der Hut ab, le chapeau s'use à force de le manier, S. befühlen, anfühlen, angreifen; 2. über, od. in einer Arbeit begriffen seyn (damit beschäftigt seyn) être occupé à qc, d'un ouvrage ꝛc.: travailler à un ouvrage; être en train de faire qc; (ist mein Kleid fertig gemacht?) ich bin darüber begriffen, ꝛc. je suis après; er war im Schreiben begriffen, il était à écrire; (die Truppen) sind im Anmarsch begriffen, ꝛc. sont en marche, approchent; er ist auf der Reise begriffen, il est actuellement en voyage; sie sind in Unterredung, in Unter-

handlung mit einander begriffen, ils s'entretiennent ensemble, ils sont en pourparler, en conversation; 3. (mit einschließen) (eine Macht ꝛc.) mit in den Frieden –, comprendre ꝛc. dans la paix; er war auch in dem Handel mit begriffen, il était aussi de l'intrigue; Bot. ꝛc. die Gattung begreift die Arten in sich, le genre renferme les espèces; das ist in dem Vertrage ꝛc. begriffen, cela est contenu, compris dans le contrat ꝛc.; das ist in dem Vertrage zwar nicht ausdrücklich enthalten, aber doch stillschweigend begriffen, cela est contenu ou renfermé dans le contrat d'un manière implicite; (die Stadt) begreift bei tausend Häuser in sich, ꝛc. renferme, contient près de mille maisons; et. nicht mit darunter –, excepter qc; dieses Wort begreift viel in sich, ce mot en dit plus qu'il n'est gros; (er hat 1000 fl. Einkünfte) den Ertrag s. Amtes mit begriffen, nicht mit begriffen, ꝛc. y compris, non compris les profits, les émoluments de sa charge; in sich begreifend, inclusif; darunter begriffen, inclusivement; 4. (mit dem Verstande) comprendre, saisir, concevoir, entendre; das ist leicht, schwer zu –, cela est aisé, difficile à comprendre; den Sinn (einer Sache) –, pénétrer le sens ꝛc.; ich begreife s. (Betragen) gar nicht, je ne comprends rien à sa ꝛc.; ich begreife (jetzt diesen Staatsmann und s. geheimen Zwecke) j'ai pénétré ꝛc.; er begreift leicht, il entend à demi mot; er begreift alles sehr geschwind, sehr leicht, il saisit tout promptement, facilement, il a la conception, la compréhension facile; il conçoit facil.; er begreift schwer, il est dure de conception, de compréhension; ich begriff gleich, (was er sagen wollte) je compris aussitôt ce ꝛc.; ich begreife nicht, wie ein (kluger Mann ꝛc.) je ne conçois pas qu'un ꝛc.; begriffen? entendez-vous? das ist nicht zu –, cela n'est pas compréhensible, ou cela est incompréhensible; II. v. r. sich – (zur Besinnung ꝛc. kommen) se recueillir; recueillir ses esprits; (er geräth leicht in Zorn, aber er begreift sich bald wieder, ꝛc. mais il revient bientôt (de son emportement).

Begreifen, -fung f. attouchement, manier, maniement m; fig. appréhension f, S. Begriff.

Begreiflich a. adv. (von einer Lehre ꝛc.) compréhensible, intelligible; es ist nicht –, wie er (so viel Geld brauchen kann) il n'est pas compréhensible comment il ꝛc.; (ich weiß nicht, wie das zugehen kann) das ist nicht –, ꝛc. cela n'est pas concevable, cela est inconcevable, inimaginable, incompréhensible; das ist sehr –, cela est très-concevable; (was er sagt) ist –er (faßlicher) als (was Sie sagen) ꝛc. est plus concevable que ꝛc.; um es ihm – zu machen, pour le réduire ou mettre à sa portée; ich will es Ihnen – zu machen suchen, je tâcherai de vous le faire comprendre, S. verständlich.

Begreiflichkeit f. possibilité f. de comprendre ꝛc. qc; compréhensibilité f.

Begreifungskraft f. compréhension, conception f; entendement, intellect m; das übersteigt meine –, cela passe, excède ma portée.

Begriff, es; pl. –e s. p. im – seyn od. stehen (et. zu thun ꝛc.) être sur le point de ꝛc.; prêt à ꝛc.; ich war eben im – auszugehen, j'allais sortir; er ist im –e abzureisen, il est sur le point ou à la veille de partir; à la veille de son départ; sie sind im –e sich zu vergleichen, ils sont en voie ou en termes d'accommodement; 2. (kurzer Inhalt) sommaire, précis m; it. définition f; kurzer – (eines Buches) abrégé, précis, raccourci m. ꝛc.; – der (christlichen Lehre, somme f. de la ꝛc.; kurzer – (einer Wissenschaft) exposé sommaire, compendium, abrégé, aperçu m. ꝛc.; 3. – (einer S., Wissenschaft ꝛc.) idée f. ꝛc.; ich habe einen – davon, j'en ai une notion, une idée; dunkler (verwirrter) –, idée, notion obscure ꝛc.; falscher od. verkehrter –, fausse idée, notion; es ist kein – in dem, was er sagt, il n'y a pas le sens commun dans tout ce qu'il dit; einen hohen – von et. haben, bekommen, avoir une haute idée de qc; sich einen – von et. machen, se faire, se former une idée de qc; man hat keinen –, wie ꝛc., on n'a pas ou on ne saurait se faire d'idée combien ꝛc.; nach meinen –en von (Recht) selon les idées que j'ai de ꝛc.; nach den gewöhnlichen od. gemeinen –en, selon les notions communes; 4. (Begreifungskraft) conception f; intellect m; er ist von langsamem –e, il a la conception dure, il est de dure compréhension; 5. S. Umfang, Inhalt. [seur m.

Begriffgeber m. Philos. définis-

Begriffs-angabe, -bestimmung f. Philos. définition f; eine = von et. geben, donner une définition, définir qc; -fach n. catégorie f; -fähigkeit f. conception f; -forscher m. philosophe spéculatif; -gesellung f. association f des idées; -kraft f, S. -fähigkeit; -zergliederung f. analyse f. des idées.

Begründen v. a. s. Forderungen (Behauptungen ꝛc.) –, fonder ses demandes ꝛc.; (s. Meinung) ist gut begründet, ꝛc. est appuyé de bonnes raisons; ein gut begründeter richterlicher Entscheid, une décision bien motivée; (s. Ansprüche) sind nicht gehörig begründet, ꝛc. ne sont pas fondées en bonnes raisons; Gr. begründendes (den Grund angebendes) Bindewort, conjonction f. causative; 2. ein neues (Lehrgebäude) ꝛc. –, établir, fonder un nouveau ꝛc.; (dadurch) wurde ihre Aussöhnung ꝛc. dauerhaft begründet, leur réconciliation ꝛc. fut consolidée, fut solidement établie; dieser Satz ist in den frühern Sätzen begründet, cette thèse ꝛc. est appuyée, fondée, repose sur les précédentes, est établie dans les ꝛc.; Schulden – (für die Zinse derselben gewisse Einkünfte anweisen) consolider des dettes; 3. B–n. fondation f; établissement m; II. v. r. sich in et. –, S. sich auf et. gründen.

Begründer, s; -inn – (eines Lehrgebäudes, einer Anstalt) fondateur, trice ꝛc.; – (eines philosophischen Systems) auteur m. ꝛc.

Begründung f. (welche einen Gesetzentwurf begleitet) exposé f. des motifs.

Begrünen v. a. (ein Feld) –, couvrir de verdure ꝛc.; das begrünte Feld, la campagne verdoyante; 2. v. r. (die Bäume) fangen an sich zu –, ꝛc. commencent à verdir, à verdoyer; die Wiesen – sich wieder, les prairies reverdissent.

Begrüßen v. a. (jem.) –, saluer ꝛc.; durch Abnehmen des Hutes, durch eine Verbeugung –, saluer en ôtant son chapeau, en faisant la révérence; er hat mich nicht einmal begrüßt, il ne m'a pas même salué; von fern begrüßte er (den Ort s. Geburt) il salua de loin ꝛc.; Milit. mit dem Degen, mit dem Sponton –, saluer de l'épée, de l'esponton; die Citadelle mit so und so vielen Kanonenschüssen –, saluer la citadelle de tant de coups de canon; (die Schiffe) begrüßten einander, ꝛc. se saluèrent; 2. jem. um et. – (aus Höflichkeit s. Einwilligung erbitten) demander par égard la permission de ꝛc.; er will wenigstens darum begrüßt seyn, il attend du moins qu'on lui en demande la permission; 3. B– n. salutation f; salut m.

Begrüßung f. salutation f; salut, compliment m; Escr. – mit den Rappieren vor dem ersten Stoß, salut m. des armes, salut d'armes; it., S. Gruß.

Begrüßungs-formel f. formule f. de salutation; -schuß m. Milit. salve f.

Begucken, S. besehen.

Begünstigen v. a. jem. –, favoriser, protéger qn; jems. (Absichten, Wünsche) –, favoriser, seconder les ꝛc.; die Mutter begünstigt den Sohn zum Nachtheil der Tochter, la mère avantage le fils au préjudice de la fille; er wird vom Fürsten ꝛc. begünstigt, il est favorisé du prince ꝛc.; – Sie mich mit Ihrer Fürsprache, veuillez vous intéresser en ma faveur, m'accorder votre intercession; me faire la grâce d'intercéder pour moi; fig. (das Wetter) hat uns, hat unsere Reise begünstigt, ꝛc. nous a favorisés, a favorisé notre voyage; (von der Natur) begünstigt, avantagé par ꝛc.; begünstigter Liebhaber, amant heureux; it. favorisé, privilégié; begünstigt durch (die Nacht) à la faveur de ꝛc.; 2. B– n. faveur, grâce, protection f; Th. tour de faveur; S. Gunst.

Begünstiger, s; -inn m. p. fauteur, protecteur, -trice.

Begünstigung f. faveur, grâce, protection f; unter – (der Nacht ꝛc.) à la faveur de ꝛc.; unter – dieses Namens, sous les auspices de ce nom. [r. sich –, se ceindre.

Begürten v. a. (jem.) –, ceindre; 2. v.

Begutachten v. a. émettre un avis, donner une consultation (sur qc).

Begütern v. a. (jem.) –, p. u. enrichir ꝛc.; donner des biens à ꝛc.

Begütert a. adv. riche en biens-fonds, opulent, e; er ist sehr –, il possède de grands biens; 2. S. ansäßig, angesessen.

Begütigen, S. besänftigen.

Behaaren v. a. et. –, garnir de poil; wohl behaarter Hund, chien bien velu; 2. v. r. sich –, se couvrir de poil; devenir velu.

Behaart a. adv. pubescent, e; chevelu, e; Bot. chevelu, e. [gehaben.

Behaben (sich) v. r. se conduire, S.

Behacken v. a. (den Weinstock) –, houer ꝛc.; (die Weinberge) –, labourer ꝛc.; (den Kohl ꝛc.) –, serfouetter, serfuir ꝛc.; Jard. einen Baum –, déchausser un arbre; 2. B– n. (eines Ackers, Weinbergs) labour m. ꝛc.; Jard. déchaussement m.

Behadern v. a. fam. couvrir de haillons, de guenilles.

Behaftet p. a. Méd. mit dem Fieber, mit der (Krätze) – seyn, avoir la fièvre, la ꝛc.; er ist mit dem Schnupfen –, il est enrhumé; (sie ist wieder) mit ihrer Krankheit –, ꝛc. atteinte de son mal; sie ist mit Kopfweh –, elle est sujette à la migraine; er ist (schon lange) mit diesem Schmerz –, il souffre ꝛc. de cette douleur; mit Schulden –, endetté; chargé.

criblé, accablé de dettes; (mit Flüssen) –, incommodé de ꝛc.; der –e od. Behafte, S. Besessener.

Behageln v. a. (eine Gegend) –, grêler ꝛc.; (dieses Gewitter) möchte unsere Weinberge –, ꝛc. pourrait grêler nos vignes.

Behagen v. n. jemn. – (angenehm seyn) agréer, plaire à qn; das behagt mir nicht, cela ne m'agrée pas; es behagt mir hier, je me plais ici; das behagt ihm, ihr, le jeu lui plaît; (der Soldatendienst) hat ihm nicht behagt, ꝛc. ne lui a pas plu; il ne s'est pas plu, il n'a pas aimé à être soldat; (dies. Mensch) behagt mir nicht, ꝛc. ne me plaît pas, ne me revient pas; das behagt mir nicht, cela ne me convient pas, ne m'arrange pas, ne me va pas; sich's bei Tische – lassen, boire et manger avec plaisir; faire bonne chère; 2. B– n. agrément, plaisir m; convenance, satisfaction f; er findet ein großes –, kein – daran, il y trouve de grands agréments, il n'y trouve pas de plaisir; nach sm. – leben, vivre à sa fantaisie.

Behaglich, behäglich a. adv. agréable; it. confortable; -ment; nonchalant, e; nonchalamment; -es (Leben) commode; er liebt ein –es Leben, il aime à vivre sans soucis; –e Ruhe, repos m. agréable; sich – fühlen, se trouver bien; es ist mir hier sehr –, je me plais beauc. ici; machen Sie sich's –, mettez-vous à votre aise; fam. reposez votre humanité; – leben, vivre doucement; das –e, le confort; 2. -e Gemüthsstimmung f, Laune f. ꝛc. agréable disposition f. de l'esprit; humeur f. agréable; 3. -er (Mensch) ꝛc. accommodant, accort, sociable, agréable.

Behaglichkeit f. aise f; comfort m; commodité, confortabilité f. (Néol.); die – lieben, aimer ses aises.

Behalftern v. a. (ein Pferd) –, p. u. mettre un licou à ꝛc.; enchevêtrer ꝛc.

Behalsbandet a. Bl. colleté, accolé, ée; -er Mohrenkopf, courti m.

Behaltbar a. adv. p. u. bon, facile à retenir.

Behalten v. a. irr. (s. Geld ꝛc.) –, garder ꝛc.; jem. in sn. Diensten –, beim Abendessen –, retenir qn à son service; garder qn (chez soi) à souper; eine (eingenommene Arzenei bei sich) –, garder une ꝛc.; sc. Kinder zu Hause –, tenir ses enfants chez soi; (der Feind) behielt das Feld ꝛc., ꝛc. demeura maître du champ de bataille; übrig –, avoir de reste; fig. das Leben –, rester en vie; Recht –, gagner sa cause, son procès, avoir raison, maintenir son droit; wer hat bei (dem Streite) Recht –, qui a eu le dessus dans ꝛc.; die Oberhand –, avoir le dessus, l'emporter; Arithm. ich setze die Zahl sieben hin, und behalte zwei im Sinne, je pose sept et je retiens deux; schreibe 7 und behalte 2, pose 7 et retiens 2; (ein Geheimniß) bei sich –, garder ꝛc.; er kann nichts bei sich –, il ne sait pas garder le secret; il ne sait rien taire; ich behalte dieses Geheimniß für mich, je me réserve ce secret in-petto; im Auge – (einen entfernten Gegenstand), garder dans l'œil ꝛc.; (eine Maxime, eine Warnung) –, ne pas perdre de vue ꝛc.; im Gedächtnisse –, garder, conserver dans la mémoire; retenir; diese Rolle läßt sich schwerlich –, c'est un rôle difficile à soutenir; er hat diese Verse gelesen, und hat sie –, il a lu ces vers et les a retenus; (diese Menge Ausdrücke) läßt sich unmöglich im Gedächtniß –, ꝛc. n'est pas retenable; Ecr. welchen ihr die Sünden behaltet, denen sind sie behalten, les péchés seront retenus à ceux à qui vous les retiendrez; wohl – von einer Reise zurückkommen, revenir sain et sauf d'un voyage; Mar. im Auge –, conserver; behaltenes (der Gefahr entronnenes) Schiff, vaisseau échappé du danger, du naufrage ꝛc.; 2. B– n. maintien m; conservation, retention f.

Behälter; s m. réservoir, gardoir m, S. Fischbehälter, Wasser-; Salp. (Gefäß) recevoir m.

Behaltlich, S. behaltbar.

Behaltniß, sses; pl. –sse n. – (für Waaren ꝛc.) magasin m. ꝛc.; Écon. – (für Weinfässer) caveau m. ꝛc.; Cath. – (für Reliquien) châsse f. de ꝛc.; – (für die wilden Thiere) cage f. ꝛc.; Anat. – der (Galle) réservoir m. de ꝛc.; (der Unterleib) ist das – (aller Unreinigkeiten des Körpers) ꝛc. est le réceptacle de ꝛc., S. Kasten, Schrank; Ch. (dicht bewachsene Gegend) réservoir du grand gibier.

Behaltsam a. adv. er ist sehr –, hat ein –es Gedächtniß, il retient tout facilement, il a une bonne, une heureuse mémoire; –keit f. Did. Gedächtniß ist -keit der Ideen, la mémoire est la faculté de retenir les idées ꝛc.

Behämmern v. a. (Eisen ꝛc.) –, marteler ꝛc.

Behandeln v. a. den Teig –, manier, travailler, façonner la pâte; Chim. mit einem Agens –, traiter (z. B. la potasse par l'alcool); Pharm. manipuler; Chir. eine (Wunde) zärtlich –, flatter une ꝛc.; 2. fig. eine Materie, einen Gegenstand –, manier, traiter une matière, discuter, agiter un sujet; er behandelt die Leidenschaften gut, il manie bien les passions; Méd. (einen Krankheitsfall) –, soigner, traiter ꝛc.; jem. gut, übel – (sich ꝛc. gegen ihn betragen) traiter qn bien, mal; en user bien, mal avec qn; er hat mich als Freund behandelt, il m'a traité en ami; sich leicht – lassen, être traitable, accort, de bonne composition, homme d'accommodement; die Leute strenge –, mener les gens à la baguette; 4. et. (eine Waare) –, marchander qc; (die Waare) ist schon behandelt, on est déjà convenu du prix de ꝛc.; 5. B– n. S. Behandlung.

Behandler m. Pharm. manipulateur m.

Behandlung f. maniement m; manipulation f; it. (Begegnung) traitement m; nochmalige – einer Sache, rétraction f; Peint. (des Pinsels, des Bleistiftes ꝛc.) maniement m. du ꝛc.; Expl. – (der Erze) manipulation ꝛc.

Behändigen, S. einhändigen.

Behandschuhen v. a. – (jem. Handschuhe anziehen) ganter qn.

Behang, es; pl. –hänge Ch. – (des Hundes) oreilles f. pl.

Behängen v. a. (ein Zimmer) mit Tapeten –, tendre ꝛc.; einen (Spiegel) mit Nesseltuch –, couvrir de mousseline un ꝛc.; ein Bett (mit Vorhängen ꝛc.) –, entourer, garnir un lit de rideaux ꝛc.; (ein Zimmer) mit Gemälden –, orner, tapisser ꝛc. de tableaux; (die Kirche) war schwarz behängt, ꝛc. était tendue de noir; Ch. einen Hund –, attacher un chien au trait; (dieser Hund) ist schön behängt (hat lang herabhängende Ohren) ꝛc. est bien coiffé; (die Hunde) – das Wild ꝛc., attaquent le gibier et s'y attachent; fig. m. p. (aufbinden) wer hat Sie mit diesem Menschen behängt? qui vous a engeancé de cet homme-là? 2. v. r. sich mit (goldenen Ketten, mit Bändern) –, se parer de ꝛc.; fig. m. p. sich mit (schlechten Leuten) –, se lier, s'associer avec ꝛc.; sich mit verderblichen Händeln –, s'engager dans des affaires ruineuses.

Behängezeit f. Ch. temps m. où l'on dresse le limier.

Beharken v. a. Jard. die Gartenbeete –, passer les planches ꝛc. au râteau.

Beharnen, S. bepissen.

Beharnischen v. a. jem. –, endosser, mettre la cuirasse à qn; cuirasser qn; beharnischt, cuirassé; 2. v. r. sich –, mettre sa cuirasse.

Beharren v. n. bei einem Entschlusse, im Guten –, persévérer, persister dans une résolution, dans le bien; (ich bin entschlossen) zu –, ꝛc. demeurer ferme; sie beharrte darauf (zehn Louisd'or) zu fordern, elle demeura à exiger ꝛc.; er beharrt auf sr. (Meinung) il persiste dans son ꝛc.; ich beharre auf meiner Ansicht, je persiste; er beharrt auf sr. Meinung, il tient mordicus à son opinion; steif auf sm. Sinne –, s'entêter, s'opiniâtrer; er beharret nun einmal eigensinnig darauf, es zu thun, il s'opiniâtre à le faire; 2. B– n. persévérance, insistance f.

Beharrlich a. adv. –er Mensch, Fleiß ꝛc., homme persévérant; application persévérante; im Guten – s., être persév. dans le bien; – in sr. Weigerung, persistant dans son refus; –er Muth, –e Treue, courage ferme; fidélité f. constante; – läugnen, nier constamment, S. anhaltend, standhaft, unerschütterlich; Syn. beständig, standhaft; beständig ist, wer sich in sn. Neigungen und Gesinnungen nicht leicht ändert; beharrlich, wer sc. Entschlüsse trotz aller Hindernisse und Gegenwirkungen durchführt; standhaft, wer in Ertragung des Unglücks und im Widerstand gegen Verführungen Charakterfestigkeit beweist; – bitten, prier instamment.

Beharrlichkeit f. persévérance, persistance, fermeté f; P. – bringt es weit, persév. vient à bout de tout.

Beharrung f. S. Beharren.

Beharrungs-vermögen n. Phys. force f. d'inertie; –zustand m. der Maschinen, résistance f. des machines.

Beharschen v. n. Chir. (von Wunden ꝛc.) p. u. se couvrir d'une espèce de croûte, se durcir; die Wunde ist beharscht, il s'est formé une croûte sur la plaie; 2. S. gefrieren.

Beharzen v. a. et. –, p. u. enduire de résine; E. F. die Harzhölzer – (belochen) inciser les arbres résineux, pour en tirer ou extraire la résine.

Behauben, S. hauben; behaubet, coiffé, e; Bl. chaperonné, e; H. n. behaubete Lerche, cochevis m.

Behauchen v. a. einen Spiegel –, ternir de son haleine un miroir.

Behauen v. a. irr. Bauholz, einen Stein –, aus dem Groben –, dünn –, dégauchir, dégrossir, démaigrir une pièce de charpente ꝛc.; Sculpt. (einen Block) rauh, aus dem Groben od. Rauhen –, épanneler ꝛc.; Bât. grob –, essémillé, e; (einen Stein) mit dem Mauerhammer, mit dem Spitz-

Hammer –, hacher, délarder ꝛc.; Jard. einen Baum –, ébrancher un arbre; Charp. (ein Stück Holz) –, laver, dédosser ꝛc.; nach der Schnur –es Holz, bois lavé; 4eckig behauenes Holz, bois carré; 2. Expl. das Gestein – (se. Härte, se. Beschaffenheit zu prüfen) éprouver, essayer la roche; it. behauener Gang, filon exploité; mine épuisée; 2. B– n. dégauchissement, démaigrissement, délardement m; – (der Bruchsteine) taille f. ꝛc.; – (der Bäume) ébranchement m; Sculpt. – (des Holzes im Groben) épannellement m.

Behäufeln v. a. (die Kartoffeln) –, butter ꝛc.

Behaupten v. a. (eine Meinung, einen Satz) –, soutenir, défendre ꝛc.; (Sie haben das gesagt) können Sie es auch –? ꝛc. pouvez-vous le prouver, le soutenir? er hat es ihm in's Gesicht behauptet, il le lui a soutenu en face; eidlich –, affirmer avec serment; jurer; er behauptet, es gebe in der Natur keinen leeren Raum) il met en fait, il prétend qu'il ꝛc.; für gewiß –, assurer; öffentlich, vor Gericht –, daß eine Urkunde ꝛc. falsch sey, s'inscrire en faux; 2. sn. Posten, sn. Platz –, S. sich –; das (Schlachtfeld) –, rester, demeurer maître du ꝛc.; den Sieg –, remporter la victoire; triompher; être vainqueur; s. Ansehen –, maintenir son autorité; sn. Rang (se. Würde, s. Recht, sn. guten Ruf) –, soutenir son rang ꝛc.; II. v. r. sich auf sm. Posten, in sm. Platze –, maintenir son poste, sa place; se maintenir dans son ꝛc.; er hat sich in (der Festung) behauptet, hat (die Festung) behauptet, il s'est maintenu dans la ꝛc.; er kann sich nicht – (er hat zu viele Feinde) il ne peut pas se soutenir.

Behaupten n., **–tung** f. (eines Satzes ꝛc.) affirmation; assertion f; – (des Ansehens ꝛc.) maintien m; die – vor Gericht, daß eine Urkunde falsch sey, inscription f. en faux.

Behausen v. a. jem. –, S. beherbergen; 2. v. r. sich – (sich ansäßig machen) se domicilier.

Behausung f. maison, demeure f; logis m; Prat. – (des Präsidenten) hôtel m. ꝛc. S. Haus, Wohnung.

Behäuten v. a. Sell. (mit Leder überziehen) couvrir de cuir.

Behelf, es; pl. **–e** m. (Beimittel ꝛc.) moyen m. subsidiaire, secondaire; das ist mein letzter –, c'est ma dernière ressource; c'est mon pis-aller; 2. S. Ausflucht, Vorwand.

Behelfen v. a. irr. jem. –, aider qn; 2. v. r. sich –, s'aider; se tirer d'affaire, d'embarras; er weiß sich mit (sr. Besoldung) zu –, il s'accommode à ꝛc.; wir werden uns mit einander –, nous nous accommoderons ou arrangerons bien ensemble; ich behelfe (begnüge) mich jährlich mit Einem Kleide, je passe avec un habit par année, je me contente d'un ꝛc.; je n'achète qu'un habit par an; sich kümmerlich –, vivre petitement; subsister avec peine; sich mit wenigem –, se passer à peu, de peu; économiser; sich mit Lügen –, avoir recours aux mensonges; er behilft sich oft mit Borgen, il va souvent à l'emprunt; er kann sich mit Worten nicht gut –, il n'a pas le don de la parole, il ne sait pas se servir de sa langue, s'exprimer, il est embarrassé à trouver des paroles.

Behelflich a. qui aide; Prat. qui aide à faire preuve; –es Beweismittel, adminicule m; 2. S. behilflich.

Behelligen v. a. jem. mit et. – (belästen) incommoder, gêner, importuner qn de qc; ich schäme mich, Sie damit zu –, je suis honteux de vous en imp.; 2. B– n. S. Behelligung.

Behelligung f. tracasserie, importunité f; aller dieser –en müde, las de toutes ces importunités.

Behelmen v. a. jem. –, mettre un casque à qn; behelmter Ritter, cavalier en casque; Num. behelmte Pallas, pallas casquée; 2. v. r. sich –, mettre son casque.

Behen, s m. s. p. Bot. béhen, béchen ou bén; it. cucubale m; paresseuse, coucheuse f; gemeiner –, béhen commun, cucubale m. béhen; weißer –, behen blanc, centaurea béhen; rother –, behen rouge, statice limonium m.

Behenbaum m., S. Behennußbaum.

Behend a. adv. (schnell ꝛc.) agile, -ment; prompt, e; expéditif, ve; leste, adroit, e; -ment; sehr –er Mensch, homme extrêmement agile; (die Katze, das Eichhorn) sind sehr –e Thiere, ꝛc. sont des bêtes fort agiles; et. – anfassen, saisir qc adroitement; er ist – auf den Füßen, il marche, court avec légèreté; –e Antwort, prompte réponse f.

Behendigkeit f. agilité, adresse, vitesse, dextérité, promptitude, prestesse, agilité f; mit –, légèrement.

Behennuß f. Bot. noix f, fruit du moringa.

Behennußbaum m. Bot. moringa m. de Ceylan.

Behen-öl n. Com. huile f. de moringa; **–wurz** f. racine f. de béhen.

Beherbergen v. a. jem. –, héberger, loger, recevoir, recueillir, retirer qn; lui donner retraite, asile; er beherbergte uns, il nous logea, nous reçut chez lui; (die Wittwe) welche den Propheten Elisa beherbergte, ꝛc. qui retira, reçut, accueillit le prophète Élisée.

Beherbergung f. hébergement m; jem. um – bitten, demander une retraite, un asile à qn; prier qn de nous loger, de nous recevoir.

Beherrschen v. a. (ein Land ꝛc.) –, dominer sur ꝛc.; (einen Staat) –, gouverner, régir ꝛc.; (ein Volk) –, régner sur ꝛc.; sie wollen das Meer –, ils veulent dom. sur la mer; unumschränkt –, gouverner absolument, tyranniquement, despotiquement, en maître absolu ou en despote; jem. –, posséder l'esprit de qn; Sie – ihn unumschränkt, vous avez un empire absolu sur lui; die Meinung beherrscht die Welt, l'opinion est la reine du monde; er beherrscht durch se. Leutseligkeit alle Herzen, il subjugue, conquiert, gagne ou séduit tous les cœurs par son affabilité; fig. die Vernunft muß die Leidenschaften –, il faut que la raison domine sur les passions, domine, maîtrise les pass.; (dieser Sänger) beherrscht se. Stimme, ꝛc. est maître de sa voix; (das feste Schloß) beherrscht die Stadt (liegt höher) la citadelle domine la ville, sur la ville, commande la ville; die Unterhaltung –, tenir le haut bout de la conversation; 2. v. r. sich selbst –, avoir de l'empire sur soi-même; se commander, se maîtriser, se posséder; sich von (sr. Frau) – lassen, se laisser maîtriser par ꝛc.; 3. B– n., –schung f. domination f; gouvernement, empire m; – (der Leidenschaften) emp. sur les ꝛc.; die – der (Leidenschaften) ist schwer, il est difficile de dominer, de maîtriser ses ꝛc. d'être maître de ses ꝛc.

Beherrscher, s; inn (eines Landes) souverain, e; Gott ist der – der Welt, Dieu est le dominateur, maître, souverain modérateur de l'univers; er ist unumschränkter – (sr. Völker) il est souverain absolu de ꝛc.; (die öffentliche Meinung) ist die –inn der Welt, ꝛc. est la reine du monde.

Beherzigen v. a. jemds Nutzen –, prendre les intérêts de qn; die Sache reiflich erwägen und –, peser mûrement ou examiner qc, prendre qc en considération, et interroger son cœur, prendre conseil de son cœur; – Sie doch meine (traurige Lage) considérez ma ꝛc.; diese Wahrheiten können nicht genug beherzigt werden, on ne peut assez se pénétrer de ces vérités.

Beherzigenswerth a. digne ou qui mérite d'être pris en considération.

Beherzigung f. considération sérieuse, examen m; die Sache verdient –, cette affaire mérite considération, est digne de ꝛc.

Beherzigungswerth, S. beherzigenswerth.

Beherzt a. adv. courageux, se; -sement; –er Soldat, soldat m. courageux, brave; das ist ein –er Mann, c'est un homme déterminé; –es Weib, femme courageuse; –e Antwort, réponse hardie; er ist äußerst –, –genug, um ꝛc., il est courageux au dernier point, a assez de courage pour ꝛc.; –angreifen, attaquer courageusement, hardiment; dem Tode, der Gefahr – entgegengehen, braver la mort; affronter le péril; jem. – machen, animer, encourager, enhardir qn; inspirer du courage à qn; (das Pferd, den Falken) – machen, assurer ꝛc.

Beherztheit f. courage m; résolution, hardiesse f.

Behetzen v. a. Ch. ein Wildpret –, courir, courre une bête; (dieser Hirsch) ist schon behetzt worden, ꝛc. a déjà été couru; 2. (einen Hund) –, faire ou dresser ꝛc. à la chasse; 3. ein Feld (einen Wald) –, parcourir une plaine ꝛc. en courant le gibier.

Behexen v. a. (jem.) –, ensorceler, enchanter, charmer ꝛc.

Behext a. p. maléficié, ensorcelé, e.

Behexung f. ensorcèlement, sort, charme, maléfice m, S. bezaubern.

Behilflich a. adv. jemn. zu et. – seyn (helfen) faire avoir, faire obtenir qc à qn; jem. zu et. – seyn, être utile à qn pour ꝛc.; aider qn à faire qc; assister, seconder qn en qc; 2. S. hilfreich; **–keit** f, secours m, assistance f.

Behindern, Prat., S. verhindern.

Behner m. Jard. panier, mannequin m.

Behobeln v. a. Men. ein Brett ꝛc. –, raboter un ais ꝛc.; rauh ꝛc. –, ébaucher, dégrossir, corroyer, amenuiser; fig. er hat das – noch sehr nöthig (er ist noch sehr ungesittet) il y a encore bien à raboter en lui; il a encore gr. besoin d'être poli.

Behoblung f. Men. amenuisement m. ꝛc.; letzte – in's Reine, replanissement m.

Behohnlächeln v. a. jem., et. –, se moquer de qn, de qc en ricanant; s'en railler avec un ris moqueur; er behohnlächelt gerne alles, c'est un moqueur qui aime à ricaner sur tout.

Beholzen, behölzen v. a. E. F. einen Wald –, peupler un bois, prendre soin des jeunes plants; 2. Hydr. einen (Deich) –, pa-

lissader, piloter une ~; 3. Boul. den Ofen -, charger le four; 4. schön beholzter Baum, arbre bien branchu; die Insel ist ganz beholzt, l'île est toute couverte, remplie de bois; wohl beholztes Land, pays bien boisé, S. abholzen: it. -hölzigen, S. beholzen; II. v. r. sich - (von Bäumen) pousser beauc. de branches, de grosses br.; (von einem Gehölze) devenir touffu. [du bois.

Beholzen n, -zung f. E. F. coupe f.

Beholzungsgerechtigkeit f. Cout. chauffage m; droit m. de chauff., de chercher ou d'abattre du bois pour le chauffage.

Behorchen v. a. jem. -, écouter, épier qn; (reden Sie nicht so laut) man behorcht uns, on nous écoute; (er war an der Thür) um unser Gespräch zu -, pour écouter notre entretien.

Behörde pl. -n f. (die Person, welcher et. zukömmt) einen Brief an die - besorgen, faire parvenir, faire remettre une lettre à son adresse; 2. (der Richter, die Gerichtsstelle ~) sich bei der - melden, s'adresser au juge, au tribunal compétent, à l'autorité compétente; die verschiedenen -n im Staate, les différentes autorités de l'État; sich an die höchste - wenden, s'adr. à la cour suprême; - für die Marine-Conscription, bureau m. des classes de la marine; Civil- u. Militär- -n, autorités civiles et maritimes; öffentliche -, ministère public; geistliche -, ministère m. des autels; das gehört vor die - des Finanzwesens, cela appartient au département des finances, est du dép. ~; als letzte - entscheiden, juger en dernier ressort, en dernière instance; 3. S. Zu- [behör.

Behorig, S. gehörig.

Behosen v. a. (ein Kind) -, p. u. culotter ~; (dieser Knabe ~) ist schon behost, ~ est déjà culotté, porte déjà des culottes; fig. behost, S. wohlhabend; 2. v. r. sich -, se culotter.

Behuf, es; pl. -e m. aisance, commodité f; (dieser Fußweg) ist zum - der Fußgänger, ~ est pour la comm. des piétons; Wein zu sm. eigenen - (Gebrauche) kaufen, acheter du vin pour son usage; (dieses Werkzeug) dient zu verschiedenen -en, ~ sert à différents usages; et. zu sm. -e anführen, alléguer qc à son avantage, pour sa défense, pour sa justification ~; -s gén. et adv. en vue de, au profit de, à l'usage de ~.

Behuft a. adv. (mit einem Hufe versehen) onglé, ée; wohl, schlecht -es Pferd, cheval m. qui a la corne bonne, mauvaise.

Behüllen, S. verhüllen.

Behuten, behüten v. a. (ein Feld, eine Wiese) -, faire pâturer ~; mettre, faire manger le bétail dans ~.

Behüten v. a. jem. vor et. -, garder, garantir, préserver qn de qc; Gott behüte Euch vor Schaden, vor Unglück! Dieu vous garde de mal, vous préserve d'accident! behüte Gott, behüte der Himmel! à Dieu ne plaise! Dieu m'en prés.! que le ciel m'en prés.! behüte Euch Gott! que Dieu vous garde, adieu! ~ (ist er schon da?) behüte od. behüte Gott! point du tout! ~ 2. S. behuten.

Behüter, s m. gardien m; (Gott ist) unser -, ~ notre protecteur; Gott sey Euer -! Dieu vous garde, vous tienne, vous ait en sa garde!

Behutsam a. adv. -er Mensch, homme circonspect, précautionné; -es Betragen, conduite prudente; ein -er Kaufmann, un négociant avisé; (er ist) äußerst -, ~ fort circonspect, extrêmement sur ses gardes; sie ist sehr - in ihren (Handlungen, in ihren Reden) elle est fort circonspecte dans ses ~; mit jem., mit et. - umgehen, choyer qn, qc; äußerst aufmerksam, - mit et. umgehen, fam. prendre des gants; -er auftreten, baisser la voix.

Behutsamkeit f. circonspection, précaution f; ménagement m; discrétion, délicatesse f. mit - zu Werke gehen, user de circ., de préc., agir avec circ., préc., aller à pas mesurés (dans une aff. ~); zu viele - verräth Kleinmuth, trop de préc. marque de la pusillanimité; (die Sache ist kitzlig) man muß mit - darin verfahren, il faut s'y conduire avec ménagement, précaution, délicatesse; délicatement ~.

Bei prép. (mit dem dritten Fall od. Dativ, als Verhältnißwort des Ortes) - jem. wohnen, schlafen, loger chez qn, coucher avec qn; - jem. Zutritt haben, avoir accès auprès de qn; - dem Feuer sitzen, être, se tenir auprès du feu; - der Thür, près de la porte; - der Hand seyn, être sous la main, à portée, présent; jem. - einer Sache, - der Hand haben, avoir qn en main pour qc; jem. stets - sich haben, avoir qn touj. auprès de sa personne; ich habe Geld - mir, j'ai de l'argent sur moi; - bei dem Hause ist (ein Garten) près de la maison il y a ~; er wohnt nahe beim Schlosse, il demeure auprès, près du château; sie hat immer - ihren Eltern gelebt, elle a toujours vécu auprès de ses parents; Gesandte beim französischen Hof, ambassadeur auprès de ou près la cour de France; die Schlacht - Jena (Wagram) la bataille de Iéna ~; - uns wird vieles Getreide gebaut, on cultive beauc. de blé chez nous; - den Alten herrschte diese Gewohnheit, c'était une coutume chez les anciens; - den Griechen, parmi ou chez les Grecs; man hat mich - Ihnen verleumdet, on m'a noirci dans votre esprit; on m'a desservi auprès de vous; (man findet dieses) - den alten Schriftstellern, ~ dans les anciens auteurs; eines - bei dem andern, l'un avec l'autre; (Ihr habet allezeit Arme) - Euch, ~ avec vous; - den (jungen Leuten) parmi les ~; et. - Seite lassen, laisser passer qc; passer qc sous silence; - Seite legen, mettre à part; II. (einen persönlichen Gegenstand, auf welchen sich eine Handlung bezieht) sich - der Obrigkeit beschweren, se plaindre à la justice; sich - jem. (anmelden lassen) ~ chez qn; - sich überlegen, beschließen, réfléchir, résoudre en soi-même; es steht nicht - mir (es zu thun) il ne dépend pas de moi, il n'est pas en mon pouvoir de ~; - sich seyn, se posséder, avoir sa raison; - Verstande, Bewußtseyn seyn, être dans son bon sens, avoir sa connaissance; er war bis zum (letzten Augenblicke s. Lebens) - sich, il a eu sa connaissance jusqu'au ~; - Gott ist alles möglich, tout est possible à Dieu; - ihm gilt kein Ansehen der Person, il ne fait acception de personne; III. (Sache, Gegenstand der Beschäftigung) - Wasser und Brod sitzen, être condamné à vivre de pain et d'eau; -m Spiele, au jeu; -m Trunke, dans la débauche; - harter Arbeit aufwachsen, être élevé dans de rudes travaux; jem. -m Worte nehmen, prendre qn au mot; - sm. Worte bleiben, s'en tenir à sa parole, S. stehen; - einem (Begräbnisse, - einer Feierlichkeit) seyn, assister à un ~; - dieser Arbeit ist (nicht viel zu verdienen) ~ à ce travail; mir ist nicht wohl zu Muth - der Sache, cette affaire m'inquiète; das Köstlichste - der S., ist daß ~, l'impayable dans cette affaire est que ~; das Gute - der Sache, fam. le bon de l'affaire; Prat. - den Mobilien gilt der Besitz als Besitztitel, en fait de meubles possession vaut titre; IV. (gewisse Verbindung) - Hofe (seyn, leben) ~ à la cour; - jem. in Diensten, in Arbeit seyn, être au service de qn, travailler pour qn; - einander leben, vivre ensemble; V. (Mittel, Art und Weise einer Handlung) - der Hand (nehmen, halten führen) ~ par la main; einander - den Haaren herumziehen, se tirer aux cheveux; et. - den Haaren herbeiziehen, tirer qc par les cheveux; jem. beim Kragen fassen, saisir qn au collet; jem. - sm. Namen (rufen) par son nom ~; - der Lampe, - dem Lichte (arbeiten, lesen) ~ à la lumière, avec une lampe, une chandelle; - Paaren (paarweise) gehen, marcher deux à deux; VI. (Mitdaseyn, it. Grund einer Sache) - all sr. Klugheit hat er ~ (begangen) avec ou malgré toute sa prudence il a ~; - der christlichsten Miene ist er doch (ein Schalk) malgré sa mine honnête il ne laisse pas d'être ~; - diesem Anblick, à ce coup d'œil, à cette vue; - diesem Anblicke (wurde ich heftig bewegt) à ce spectacle ~; - sm. Namen schlägt mir das Herz, à son nom le cœur me bat; - alle dem, - dem allen, malgré, avec tout cela; jem. - Leben, - Ansehen erhalten, conserver la vie à qn; maintenir l'autorité de qn; - guter Laune seyn, être de bonne humeur; schon - Jahren seyn, être âgé ou avancé en âge; - Leben bleiben, demeurer en vie; vivre; wohl - Leibe seyn, avoir de l'embonpoint; - Kräften, - guter Gesundheit seyn, être en force, fort et vigoureux, en bonne santé; - Gelde seyn, être pourvu d'argent; ich bin nicht - Gelde, je ne suis pas en fonds, je suis dépourvu d'argent, à court d'argent, je me trouve sans argent; - Brode seyn, avoir du pain, de quoi subsister; VII. (den Anfang und das Ende) - Ihnen will ich anfangen, und - ihm endigen, je commencerai par vous, et finirai par lui; es soll - (unserer Verabredung) bleiben, nous nous en tiendrons à ~; er bleibt nie - et., il ne se fixe jamais à rien; il est toujours irrésolu, en suspens; VIII. (einen Beweggrund, ein Anrufen zum Zeugen ~) et. - Leibesstrafe (verbieten) ~ sous peine, à peine de mort; (ich beschwöre dich) - unserer Liebe, par notre amour; - Leibe nicht, non par Dieu! que Dieu nous en préserve! gardez-vous en pour Dieu, point du tout, en aucune manière; - meiner Treue, par ma foi; - Ehre und Gewissen, sur mon honneur et conscience; - Gott schwören, jurer par Dieu; IX. (als Verhältnißwort der Zeit) - Tage, le jour, de jour; - Nacht, la nuit, de nuit, nuitamment; - hellem Tage, en plein jour; au beau milieu du jour; -m Hinaufsteigen, en montant; - dem Herausgehen aus der Kirche, au sortir ou en sortant de l'église; - sr. Krönung, sm. Sturz, lors de son couronnement, lors de sa chûte; - der Völkerwanderung, à l'époque de la migration des peuples; - Lebzeiten meines Vaters, du vivant de mon père; ich möchte ihn - meinem Leben noch versorgt sehen, je désirerais le voir placé de mon vivant; - Menschengedenken ist es

nicht so kalt gewesen, de mémoire d'hom. il n'a pas fait si froid; – Gelegenheit, occasionnellement, -Zeiten, de bonne heure, à temps, en temps opportun; X. adv. (eine ungefähre Menge zu bezeichnen) - 60 Jahre alt, âgé de près de ou d'environ soixante ans; es waren -1000 Menschen, il y avait près de mille hommes; – nahe (beinahe) presque, peu s'en faut; -weitem, de beauc.; er ist -weitem nicht so z, il n'est pas à beauc. près aussi z, il est loin d'être aussi z, d'avoir autant de z, il s'en faut beauc., qu'il ait z; er ist — weitem nicht so reich (als er z) il est beauc. moins riche que z; moins riche de beauc.

Bei-an adv. tout près, tout auprès, tout proche; joignant, tout joign. à z; -anker m. Mar. ancre f. d'affourche; empennelle f; -ankern v. n. Mar. empenneler; 2. B= n. empennelage m; -arbeiter, S. Gehilfe, Mitarbeiter; -behalten v. a. irr. conserver; (gute Gewohnheiten z =, cons. z; f. ernsthaftes Wesen =, garder son sérieux, sa gravité; nur einen (Bedienten) =, ne garder qu'un z; 2. B= n, -behaltung conservation f; -biegen v. a. Chanc. joindre, inclure; -gebogen, ci-joint, e; ci-inclus, e; -binden v. a. irr. lier ensemble; (ein Buch) dem andern =, relier avec un autre, en un même volume; -blatt n. dim. -blättchen n. (= der Zeitung) supplément m, feuille f. extraordinaire, supplémentaire; -blatt zu einer Zeitschrift, feuilleton m; -bote m. second messager m. extraordinaire; -bringen v. a. irr. p. u. apporter; (Beweise) =, donner, produire, administrer z; (Zeugen) =, prod., adm. z; (Gründe, Gewährsmänner) =, alléguer, rapporter, citer z; 2. jm. (Gegner) einen Stoß =, porter un coup à son z; er hat ihm eine tödtliche Wunde -gebracht, il lui a porté un coup mortel; jemn. eine (Arzenei) =, faire prendre ou donner une médecine; ein Klistier =, appliquer un lavement; fig. jemn. et. = (so daß er es faßt und behält) apprendre, enseigner, inoculer qc à qn; it. (ihn in Kenntniß von et. setzen) informer, instruire qn de qc; insinuer qc à qn; (ein Vorurtheil) =, glisser z; (einen Grundsatz, gute Gesinnungen) =, inculquer z; bringen Sie ihm das unvermerkt –, insinuez-lui cela doucement; jem. (eine Meinung) =, faire goûter z; Furcht =, inspirer de la frayeur; man hat ihm eine schlimme Meinung von mir -gebracht, on lui a donné une mauvaise idée de moi; on l'a prévenu contre moi; on m'a noirci dans son esprit; on m'a desservi auprès de lui; 2. B= n, S. -bringung; -bringer m. insinuateur m; -bringung f. Pal. (der Zeugen) administration f; – (von Urkunden in einem Processe) production f.

Beicht; pl. -en od. **Beichte**, -n f. Relig. confession f; zur – gehen, aller à confesse, aller se confesser; – hören, – sitzen, ouïr la confession; entendre en conf.; confesser; (der Priester) welcher ihre – (od. die –) gehört hat, z qui l'a confessée; er kömmt aus der –, il vient de confesser; öffentliche –, confession publique, S. Ohrenbeichte; -brief m. autorisation f. par écrit de se choisir un confesseur; -buch n. livre m. de communion.

Beichten v. a. Relig. s. Sünden –, confesser des péchés; purger sa conscience; einem Priester –, se conf. à un prêtre: haben Sie es gebeichtet? vous en êtes-vous confessé? oft –, se confesser souvent; er hat mir alles gebeichtet, il m'a tout avoué; il est convenu de tout; man wird ihn schon – machen, on le fera bien parler; (s. Geheimniß) –, confier z; 2. B– n, S. Beicht.

Beichter m, S. Beichtkind.

Beicht-formel f. Relig. formule f. de confession (chez les protestants); -gänger m, S. -kind; -gebet n. prière f. pour la confession; -geheimniß n. secret m. de la confession; -gehen n. action f. d'aller à confesse, confession f; -geld n. denier m. de confession; -groschen m, S. -geld.

Beichtiger, S. Beichtvater.

Beicht-kind n. pénitent, e; -pfennig m, S. -geld; -rede f. sermon m. de confession, sur la confession; -register n. tableau m. des conf.; -schein m, S. -zettel; -siegel n, S. -verschwiegenheit; -sohn m. pénitent m; -stuhl m. confessionnal m; -tag m. jour m. de confession; -tochter f. pénitente f; -vater m. confesseur m; -verschwiegenheit f. discrétion imposée au confesseur; die = verletzen, violer le secret de la confession; et. unter dem Siegel der = mittheilen, confier qc sous le sceau de la conf.; -zettel m, -zeugniß n. certificat, billet m. de conf.

Beide a. les deux, l'un et l'autre; – Hände brauchen (sich beider Hände bedienen) se servir des deux mains; -Theile hören, entendre les deux parties; einer von -n, l'un des deux; alle –, tous deux; tous les deux; keiner von -n, aucun des deux, ni l'un ni l'autre; zu -n Seiten, des deux côtés, de côté et d'autre; de l'un et de l'autre côté; sie sind – meine Freunde, ils sont l'un et l'autre de mes amis; -s taugt nichts, l'un et l'autre ne vaut rien; (Doctor, Licentiat) -r Rechte, z in utroque; P., S. Achsel.

Beiderlei a. indécl. auf- Art, d'une manière et de l'autre, de l'une et de l'autre manière; Wort – Geschlechts, mot du genre commun, des deux genres.

Beidermann m, S. Bedermann.

Beiderseitig a. de l'un et de l'autre côté, de deux côtés; dieß trug zu ihrer -en (ihrer Beider) Zufriedenheit bei, cela contribua à leur commune satisfaction, à leur satisf. réciproque; Ihr -es Wohlwollen gegen ihn, votre com. bienveillance envers lui; la bienv. que vous lui témoignez l'un et l'autre; -e Verpflichtungen f. devoirs mutuels; die -en Gründe der Parteien (hören), z les moyens respectifs des parties, S. gegenseitig.

Beiderseits a. adv. part et d'autre; des deux côtés; sie sind es – zufrieden, ils en sont contents tous deux ou l'un et l'autre; (sie lieben sich) –, z mutuellement, respectivement, réciproquement.

Beiderwand, S. Bedermann.

Beidlebig a. adv. H.n. -es Thier, amphibie, animal m. amphibie.

Bei-drehen v. a. Mar. ein Schiff – (die Segel so stellen, daß einige den Wind von vorn, die andern von hinten empfangen) empanner un vaisseau, le mettre en panne; -drucken v. a. imprimer avec, ou après, à la suite de z; (die Noten) sind dem Texte -gedruckt, z se trouvent imprimées avec le texte; (diese Abhandlung) ist dem Werke -gedruckt, z se trouve à la fin de l'ouvrage, est ajoutée à z; (einer Schrift) s. Petschaft –, apposer son cachet à z; das gerichtliche Siegel =, apposer le scellé; -drücken, S. andrücken.

Beidschattig a. (dessen Schatten zu gewissen Zeiten gegen Mittag, zu andern gegen Mitternacht fällt) amphiscien, ne: -er, amphyscien. [einander.

Beieinander adv. ensemble, S.

Bei-erbe m. Jur. héritier substitué; -essen n, S. -gericht.

Beifall, es m. s. p. (einer Person) approbation f; consentement, agrément, assentiment, suffrage m; lauter –, applaudissement m: er hat den – aller Rechtschaffenen) il a l'approbation de tous les z; dieses Buch findet –, cet ouvrage prend; allgemeinen – einernten, enlever les suffrages; (dieses Trauerspiel) hat großen – erhalten, z a obtenu un brillant succès; –finden, fam. faire flores; vorübergehender –, succès éphémère ou du moment; lauter –, approbation manifeste, éclatante; einer S. s. –, s. lauten – geben, donner son appr., son appl. à qc, applaudir à qc; (die ganze Gesellschaft) gab (einem so billigen Vorschlage) ihren lauten –, z applaudit à z.

Beifallen v. a. irr. jemn. – (ins Gedächtniß kommen) venir, revenir, tomber dans la mémoire, dans l'esprit; se ressouvenir; es fällt mir –, daß z, il me tombe dans l'esprit z; il me souvient, il me revient dans l'idée ou à l'esprit que z; es will mir nicht wieder –, cela ne me revient point; il ne m'en ressouvient point; jetzt fällt es mir wieder –, à présent je m'en ressouviens: (s. Name) will mir nicht –, z ne me revient pas; je ne puis me rappeler son nom, ou me souvenir de son nom; 2. (Beifall, Recht geben) tomber d'accord avec qn, donner son approbation à qn; jemds. Meinung –, se ranger à l'avis, à l'opinion de qn; ich falle ihm hierin –, je suis de son avis en cela; 3. jemn. – (zu s. Partei treten) prendre, embrasser le parti de qn; se ranger du parti, du côté de qn, se déclarer partisan de qn; prendre fait et cause pour qn; (das Volk) fiel dem Empörer –, z prit le parti du rebelle.

Beifall-geber, -inn, approbateur, trice; -gierig a. adv. avide d'approbation, d'applaudissement.

Beifällig a. adv. (Beifall gebend) approbateur, trice; ich hoffe, Sie werden mir – seyn, j'espère avoir ou obtenir votre approbation, mériter votre suffrage; it. que vous serez de mon avis; -es Urtheil, jugement, arrêt m. favorable; ein -es Murmeln (erhob sich) un murmure approbateur z; 2. Chanc. es ist mir nicht – (fällt mir nicht bei) il ne m'en souvient pas; je ne me le rappelle pas; 3. Prat. -e Klage, demande incidente, S. zufällig, gelegentlich.

Beifallklatschen n. applaudissement m. [f. applaudissement m.

Beifallsbezeigung f. approbation

Beifallspender m, S. Beifallgeber.

Beifalls-sturm m. salve f. d'applaudissement; -werth, -würdig a. adv. digne d'approbation.

Beifallwinken n. approbation f par un signe de tête.

Bei-flechten, S. einflechten; -folgen v. n. p. u. accompagner; être joint à z; -der Brief, la lettre ci-jointe; -fracht f,

S.-last; -frau, S. Gehilfinn, 2. Beischläferinn, Kebsweib; -fuge f, S. -lage, Zusatz; -fügen v. a. (et. einer S.) =, ajouter, joindre, annexer z; diesem Geschenke fügte er noch et. (für die Kinder) -, il ajouta, il joignit à ce présent qc z; (sm. letzten Willen) neue Vermächtnisse =, ajouter de nouveaux legs à z; ich will nur noch ein Wort =, je n'ajouterai plus qu'un mot; -fügung f. addition, annexion, jonction f; Wieder=, réapposition f; -fuhr f. (das Herbeiführen) amenage m; -führung f. Mar. (Fracht die der Capitän eines Handelsschiffs od. ein Passagier frei hat) port permis m: -fuß m. Bot. armoise, artémisia f; herbe f. de la St. Jean; bitterer=, armoise f. absynthe; gemeiner=, armoise commune; Dragun=, armoise estragon; wurmwidriger=, armoise barbotine; pontischer=, armoise de Pont; Feld=, armoise des champs; Felsen=, armoise des rochers; Eis=, armoise des glaciers; Meer=, armoise maritime.

Beifuß-essenz f. -öl n, -salz n, -syrup m, -wasser n. extrait m, essence f, huile f. z, sel, sirop m. eau f. d'armoise.

Bei-gang m, S. Nebengang (Expl.); -garten m. Ch., S. Kammer; -geben v. a. irr. jem. als Gehilfen z =, donner un aide à qn, lui adjoindre qn pour l'aider; -gegebener Vormund (Neben-Vormund) subrogé tuteur; der Gesandtschaft-gegeben, attaché à l'ambassade; (jemn.) einen Nacherben =, substituer un héritier; sich einen Reichsgehilfen =, associer qn à l'empire; pop. klein = (völlig nachgeben, sich mit Wenigem abfinden lassen) baisser le ton; -gebogen, S. -biegen; -gebrachte n. S. hingebrachte; -gehen a. sich et. = lassen, s'aviser de faire qc, oser faire qc, se mettre dans la tête, être assez téméraire pour z; wie hätte ich mir so et. = lassen können? comment aurais-je pu m'aviser de faire pareille chose? wenn einer es sich sollte = lassen, den (Verordnungen) zuwider zu handeln, si qn osait contrevenir aux z; enfreindre les z; er ließ sich = (das zu sagen) il lui arriva z; 2. -gehend p. a. ci-clos, ci-joint; aus = en Papieren ersehen Sie z, vous verrez par les papiers ci-joints z; -gemach, S. Nebenzimmer; genannt a. surnommé le z; -geordnete m, S. -ordnen; gericht n. Cuis. hors-d'œuvre m; mets supplémentaire, entremets m; -geruch m. odeur f. hétérogène; geschlossen a. ci clos, ci inclus, cijoint, e; -geschmack m. goût hétérogène et désagréable; (dieser Wein, hat einen unerträglichen=, z a un deboire insupportable; = (der Melonen) goût m. de rame ou de ramberge; -gesell m. aide, S. Mitgesell; -gesellen v. a. (jemn. jem.) =, associer, adjoindre z; sie haben ihn sich -gesellt, ils l'ont associé avec eux; er gehört zu (dieser Gesellschaft) als -gesellter Mitglied, il est de z par agrégation; 2. B= n. association, adjonction f; II. v. r. sich jemn.=, s'associer à qn; it. (reisend) joindre qn; ich gesellte mich ihnen wieder -, je les rejoignis; -gethan p. a. Chanc. affectionné, ée, S. geneigt, gewogen; -her, S. nebenher, -läufig; -hilfe f. (zu einer Arbeit z) aide, assistance f; ohne meine = wäre er (nie damit zu Stande gekommen) sans mon aide, sans mon assistance il z; er ist ihm zur = in (sm. Amte) gegeben worden, il lui a été adjoint pour l'aider, l'assister dans z; 2. (Unterstützung) = an Geld, Lebensmitteln, Truppen, secours m. d'argent, de vivres, de troupes, S. -steuer, Hilfsgelder, Hilfstruppen; 3. Prat. (beweisliches Beweismittel) adminicule m; -hilflich a. instrumental, e; = e Arzenei, médecine expectante; -holen v. a. Mar. die Segel = (einziehen) border les voiles; eine Schaluppe =, haler une chaloupe; -jagen n. chasse f. extraordinaire; -karte f. (geringe Karte, womit man eine höhere besetzt hält) garde f; (ein guter Spieler) behält immer = n, z porte touj. des gardes, se tient touj. couvert; -kind n. S. Bankert; -kirche f. succursale f, S. Tochterkirche; 2. chapelle f; -knecht m. aide-valet, sous-valet, valet qui en aide un autre; -koch m. aide m. de cuisine; -kommen v. n. irr. (näher kommen, et. zu langen) atteindre à z; s'approcher de z; es hängt zu hoch, ich kann nicht =, cela est trop haut, je n'y puis atteindre; (die Feinde) konnten der Stadt, dieser Festung z (wegen des Wassers z) nicht =, z ne purent s'approcher de la ville z, ne purent aborder ce fort z; es ist diesem Orte nicht -zukommen, cet endroit est inaccessible; fig. (er ist ein schlimmer Fuchs) dem man nicht = kann, dem nicht -zukommen ist, z qui ne donne point de prise sur lui; (er wußte nicht wie er es thun sollte) um mir -zukommen, z pour m'attaquer, pour gagner prise sur moi; 2. (gleich kommen, gleich seyn) approcher, égaler; (ihre Schönheit, kömmt der ihrer Mutter nicht -, z n'approche pas de celle de z; er wird (sm. Vater) niemals =, il n'égalera jamais z; die Nachbildung kömmt (dem Urbilde) nicht -, la copie n'approche pas de z; (dieses Tuch) kömmt jenem bei weitem nicht -, z est bien inférieur à l'autre; 3. sm. Schaden wieder =, reparer sa perte z; Chanc. -kommend a. ci-joint, e; das = e Schreiben, la lettre ci-jointe, ci-incluse; -kraut n. Cuis. (unter den Salat) fourniture f, fines herbes f. pl; die -kräuter an diesem Salate schmecken vortrefflich, la fourniture de cette salade est excellente; -kreis m. Astron. (dessen Mittelpunkt in dem Umfange eines andern Kreises liegt) épicycle m.

Beil, es; pl. -e n. hache, cognée f; der Kopf wurde ihm mit einem -e abgehauen, er wurde mit dem -e hingerichtet, on lui trancha la tête, il eut la tête tranchée d'un coup de hache; es ist ihm das -zuerkannt worden, er ist zur Hinrichtung mit dem -e verurtheilt worden, il a été condamné à périr, à mourir sous la hache.

Bei-lade f. petit tiroir d'à côté; it. ménage dans un autre; -lage f. Litt. (einer Zeitung) (außerordentliches Blatt) supplément, feuilleton m; aus den = n (beigelegten Schriften) ersehen Sie z, vous verrez par les pièces ci-jointes z, S. -schluß; 2. (anvertrautes Gut) dépôt m; -lager n. (eines Fürsten z) noces f. pl; das = halten, célébrer les z; das königliche =, ceremonies f. pl. du mariage du roi; -land n. petit champ séparé, voisin; -länder, S. Binnenländer; -lassen, S. zulassen; -last f. Mar. (Fracht, freie Last eines Seeofficiers z) pacotille f; portage m; port permis; eine = mitnehmen, pacotiller; -läufer m. (einer Herrschaft) galopin m; = inn f. femme f. de journée; -läufig a. adv. incident, e; incidemment; par occasion, par parenthèse, en passant; = e Frage, question incidente; er hat (in sr. Geschichte) = davon gesprochen, il en a parlé incidemment; 2., S. ungefähr.

Beil-bauch m. H. n. gastéropléque m; -brief m. Mar. contrat m. de construction d'un vaisseau; 2. (Zeugniß über den vorschriftsmäßigen Bau eines Schiffes) (acte qui atteste qu'un vaisseau est bien construit) certificat m. de construction.

Beilchen n. dim. hachette f; Charp. hachereau m.

Beilegen v. a. Pal. die (Beweisstücke z) -, ajouter, joindre les z; er hat sn. Brief dem (meinigen) beigelegt, il a joint sa lettre à z; fig. jemn. (sr. Tochter) -, v. donner z en mariage à qn; jemn. (den Rathstitel) -, conférer le z; 2. jemn. et. (Tugenden, Laster z) -, attribuer qc à qn; jemn. die Schuld -, attribuer, imputer la faute à qn, S. zuschreiben; jemn. einen Namen - (geben) imposer un nom à qn; Philos. beigelegt, concret, ète; beigelegte (als an einer S. befindlich gedachte) Eigenschaft, qualité concrète; 3. eine S., einen Streit -, accommoder, ajuster une aff., terminer, ajuster une querelle, un différend; der Streit ist endlich beigelegt, la querelle s'est assoupie; eine Glaubenstrennung -, éteindre un schisme; II. v. n. av. h., S. beifallen (2, 3); it. Mar. (bei einem Sturme) capéer; mettre à la cape ou en panne, S. beidrehen.

Beilegen n. **Beilegung** f. Jur. (einer Entdeckung) attribution f z; - (eines Spottnamens) imposition f z; - (einer schlechten Handlung, imputation f z; - (eines Streites, accommodement m. z; Dogm. - (der Namen) imposition f. z.

Beilegungs-wort n. Gr. adjectif m; -wörtlich adv. adjectivement.

Bei-lehen, S. Nebenlehen; -leid n. (Mitleid) pitié f. z; jemn. sein = bezeigen, témoigner sa compassion ou sympathie à qn; it. faire son compliment de condoléance à qn.

Beileids-bezeigung f. compliment m. de condoléance; -brief m. -schreiben n. lettre f. de condoléance.

Beil-eisen n. fer m. en barres, fer à haches; -fertig a. adv. Mar. = es Schiff, vaisseau fini quant à la charpente, fini par le charpentier; (das Schiff) ist =, z est construit, le corps (du vaisseau) est achevé; la coque, la charpente est achevée; -förmig a. adv. en forme de hache: = er Hammer, hachette f; Chir. = es Fontanelleisen, cautère m. cultellaire; -geld n. Expl. frais m. pour l'entretien, raccommodage m. de haches, outils z; -hieb m. coup m. de hache.

Beiliegen v. n. irr. av. h. p. u. être (situé, couché z) auprès; das -de Geld, der -de Brief, l'argent ci-joint, la lettre ci-jointe, incluse; (dieses Actenstück) liegt jenes (Actenbundes) bei, z incombe à celles du z; 2., S. beiwohnen; 3. Mar., S. beilegen (4).

Beilke f. S. Beilkentafel; -spielen, jouer au galet.

Beilken v. n. av. h. Jeu: jouer au galet.

Beilkentafel f. Jeu: galet, truc m.

Beil-kraut n. Bot. coronille f. à gousses plates; faucille f. d'Espagne; -scheide f. Milit. porte-hache m; -schnecke f. H. n. mollusque céphalé; -stein m. H. n. pierre f. de hache, pierre de circoncision: néphrite m; -wurzel f. S. Schwerdtlilie.

Beim od. bei dem, S. bei; gleich -

Hause, près de la maison; (sie ist) – Essen, ꝛc. à table.

Bei-magd f. aide f. de servante; **mengen** v. a. eine S. (einer andern) =, mêler, mélanger une chose à ꝛc.; er hat dem Hafer Häckſel -gemengt, il a mêlé de la paille hachée avec l'avoine; **-messen** v. a. irr. (jemn., einer S. et.) =, attribuer, imputer ꝛc.; er mißt mir die Schuld davon –, il m'en attribue, impute la faute; ich maß es (fm. Unverstande) –, je l'attribuai à ꝛc.; 2. jemn. Glauben =, ajouter foi à qn; **-messung** f. (eines Fehlers ꝛc.) imputation f; **-metze** f. Meun. mouture f. extraordinaire; **-mischen** v. a. dem Weine Wasser ꝛc. =, mêler de l'eau avec le vin; diesem Silber ist Kupfer -gemischt, cet argent est mêlé, mélangé de cuivre, du cuivre est mêlé à cet argent; 2. v. r. sich =, se mêler à qn; den abgezogenen Geisten mischt sich vieles Öl -, il se mêle beauc. d'huile aux esprits; sich (einer Gesellschaft) =, s'associer, se joindre à ꝛc.; 3. B= n. mélange, alliage m; **-mittel** n. Méd. remède m. auxiliaire.

Bein, es; pl. **-e** n. Anat. (Knochen) os m; ungenanntes -, os innominé; heiliges -, os sacrum; das felsenartige - (Felsenbein) l'os pétreux; keilförmiges - (Keilbein) os cunéiforme, os sphénoïde, S. Arm-, Brust-, Darm-, Schenkel-, Schien-, Schlüssel-, Schulter-, Steiß-bein; es ist ihm ein - im Halse stecken geblieben, un os lui est resté, s'est embarrassé dans la gorge; die -e aus einem Hasen herausnehmen, désosser un lièvre; zu - werden, s'ossifier; in - (arbeiten) ꝛc. en os; fig. fam. es ist nichts als Haut und - an ihm, il n'a que la peau et les os; il a la peau collée sur les os; les os lui percent la peau; das geht od. dringt mir durch Mark und –, cela me blesse, me touche au vif; die Kälte dringt durch Mark und –, le froid pénètre jusqu'à la moelle des os; Stein und – schwören, pop. faire un grand jurement, jurer par Pierre et par Paul, jurer par tous les Saints; Syn. Knochen, Gebein; Knochen bezeichnet im Allgemeinen die harten und festen Theile thierischer Körper; Bein einen Knochen, der durch se. eigenen Muskeln bewegt wird, z. B. Armbein, Schlüsselbein; Gebein ist die Gesammtheit der Knochen; 2. (der Knochen vom Knie bis zur Ferse; it. der ganze Fuß) jambe f; pied m; das dicke – (Dickbein) la grosse jambe, la cuisse, S. Schenkel; dünne (kurze, krumme) -e haben, avoir les jambes menues ꝛc.; auf den -en stehen, se tenir sur les jambes, sur les pieds; it. (nicht im Bette) être sur pieds; er hat wohlgewachsene -e, il a la jambe bien faite; il est bien jambé; er hat gute –, er ist gut, flink auf den -en, il a de bonnes jambes, il a les jambes bonnes, il est un bon piéton; nicht gut auf den -en seyn, être mauvais piéton; marcher avec peine; die -e über eina. schlagen, auseina. sperren, croiser, écarquiller les jambes; mit den -en schlenkern, baumeln, brandiller les jambes; die -e von eina. thun, ouvrir les jambes; er ist (die ganze Nacht) auf den -en gewesen, il a été sur pied ꝛc.; jemn. ein – stellen, donner le croc-en-jambe à qn; fig. tendre un piège à qn, supplanter qn; das – brechen, verrenken, se casser, se démettre la jambe, se fracturer la cuisse; fig. (Kinder) auf die -e bringen (aufziehen) élever ꝛc.; (eine Armee) auf die -e bringen (errichten) mettre ꝛc. sur pied; (die Müßiggänger des Stadtviertels) auf die -e bringen, ꝛc. ameuter ꝛc.; auf schwachen -en stehen (in schlechten Vermögens- od. Gesundheitsumständen seyn) être mal dans ses affaires; it. être mal-sain; wieder auf die -e kommen (zu Kräften, zu Vermögen ꝛc.) renouveler de jambes, reprendre de nouvelles forces; fig. se remettre; redresser, rétablir ses affaires; (dieser Arzt) hat ihm wieder auf die -e geholfen, ꝛc. l'a remis sur pied; jemn. auf die -e helfen (s. Glück befördern) faire la fortune de qn; mettre le pied à l'étrier à qn; aider qn (à se mettre) sur pied; jemn. -e machen (ihn zum Fortgehen ꝛc. bewegen) faire hâter, faire aller, faire partir qn; soll ich dir -e machen? vous dépêcherez-vous? sich auf die -e machen (fortgehen; it. davon laufen) se remettre en chemin, en route; it. s'enfuir; prendre ses jambes à son cou; et. aus – binden (zu verschmerzen suchen) tâcher de se consoler de qc; das möget Ihr aus – binden od. wischen (geht auf Eure Rechnung, ist Euer Schade) c'est pour votre compte; la perte est pour vous; P. was man nicht im Kopfe hat, muß man in den -en haben (wer vergeßlich ist, muß viel laufen) les jambes pâtissent pour la tête, portent la faute de la tête; qui n'a pas bonne tête, doit avoir bonnes jambes; 3. (was mit den Beinen einige Ähnlichkeit hat) - eines Stuhls, einer Bank, pied d'une chaise, d'un banc; - (eines Zirkels) branche f. ꝛc.

Beinader f. Anat. veine, artère f. de la jambe.

Beinahe adv. es ist – Nacht, il est presque nuit; das Werk ist – vollendet, l'ouvrage est presque ou à peu près fini; – wäre er um's Leben gekommen, il s'en est peu fallu ou peu s'en est fallu qu'il n'ait été tué; il a failli ou manqué ou pensé être tué; das ist - das Nämliche, c'est à peu près la même chose; cela revient presque ou à peu près au même; meine Eroberung war – fünfzig Jahre alt, ma conquête frisait la cinquantaine; sie sind – von einem Alter, ils sont à peu près de même âge; - hundert tausend Mann, près de, environ cent mille hommes; diese zwei Zeuge sind – von gleichem Preise, ces deux etoffes-là sont de même prix, à peu de chose près.

Beinähnlich a. adv. Anat. en forme d'os; it. de jambe.

Beiname, ns m. surnom, épithète m; (er verdient) den -n des Großen, ꝛc. le nom de grand, S. Spitzname.

Bein-anzug m. chaussure f, bas m; es steht schlecht um sn. =, il est mal chaussé; **-arbeiter**, S. -drechsler; **-artig**, S. beinicht; **-asche** f. Chim. (Asche von verbrannten Kohlen) cendres f. pl. d'os; **-beule** f. Med. tumeur osseuse, hypérostose, exostose f.

Beinbindlade, S. Bindlade.

Beinblutader f. Anat. veine f. de la jambe.

Bein-bohrer, S. Bankbohrer; **-brand** m. Med. gangrène f. de l'os; nécrose f; **-brech**, S. -heil; **-brecher** m. H. n. (Adler) ossifrague m; **-bruch** m. Chir. fracture, rupture f. d'os; it. fracture f. de la jambe; = mit Ausreißen, exaragme m; ein Mittel zur Heilung des =es, un catagmatique, un remède catagmatique.

Beinbruch-heilend a. Chir. catagmatique; **-maschine**, S. -lade.

Beinbrüchig a. adv. Chir. qui a un os fracturé; it. la jambe cassé, e; -es Glied, membre fracturé, cassé, rompu; Bouch. -es Vieh (zum Schlachten untauglich) betail qui n'est pas propre à être tué.

Beinchen n. dim. Anat. osselet m; petit os.

Bein-drechsler, -dreher m. tourneur m. en os.

Beinern a. adv. (von Bein gemacht) d'os; -es Nadelbüchschen, aiguillier m. d'os.

Beinerve m. Anat. nerf m. secondaire, accessoire.

Bein-erzeugung f. H. n. ossification, osséologie f; **-fäule, -fäulniß** f, S. -fraß; **-feile** f. Chir. (Werkz., die Knochen damit zu beschaben) rugine f; **-fisch** m. H. n. poisson m. à coffre; ostracion m; **-flügel**, S. Fersenflügel; **-folter** f. Jur. (Anlegung der Beinschraube) application f. des brodequins; **-fraß** m. Med. (Krankheit der Knochen wobei sie angefressen werden od. faulen) carie f; innerlicher =, ostéophtorie f; **-fressend** a. Med. ossivore; **-fresser** m, S. -krebs; **-fügung** f. Anat. articulation, jointure f. des os; symphyse f; merklich, unmerklich bewegliche =, diarthrose, amphiarthrose f; **-gerippe** n. **-gerüst** m. **-gestell** n. Anat. (Knochengebäude eines thierischen Körpers) charpente f. osseuse; squelette m; **-geschwulst** f. **-gewächs** n. Med. tumeur f. à l'os; tumeur osseuse, hypérostose, périostose, exostose f; sich in = verwandeln, s'exostoser; Vét. = der Schafe, fourchet, piétain m. piété f; **-glas** n. verre m. mêlé d'os calcinés; **-gras** n. Jard. parelle f.

Beinbrechgras n. S. Beingras.

Bein-harnisch m. (Stück des Harnisches, welches die Beine schützte) cuissard m, jambière, tassette f; Milit. gambier m. ou gambière f; **-hart** a. adv. aussi dur qu'un os; **haus** n. (auf den Kirchhöfen, wo die ausgegrabenen Knochen hingebracht werden) ossuaire, charnier m; **-haut** f. **-häutlein** n. Anat. périostée m.

Beinhaut-entzündung f. Méd. périostite f; **-geschwulst, -verhärtung** f. périostose f.

Bein-hebel m. Chir. (Werkzeug die einwärts geschlagenen Stücke der Hirnschale damit in die Höhe zu heben) élévatoire m; **-heil** n. Med. (Steinart, die sich um die Wurzeln abgehauener Bäume anlegt, und davon eine röhrenförmige, beinähnliche Gestalt bekömmt, und der man die Kraft zuschreibt, Beinbrüche zu heilen) ostéocolle f; **-höhle** f. S. Pfanne (Anat); **-holz** n. S. Rainweide, 2. Heckenkirsche, 3. Hartriegel.

Beinicht a. adv. (den Beinen od. Knochen ähnlich) osseux, se.

Beinig a. adv. (aus Bein bestehend) osseux, se, S. knochig; 2. -es Fleisch (das viele Knochen hat) viande où il y a beauc. d'os; 3. (Beine, Füße habend) qui a des jambes, des pieds, S. zwei-b., vier-b., lang-b.

Bein-kehle f. Anat. espace poplité; **-kleider** n. pl. Taill. chausses f. pl; haut m. de chausses; culotte f; = mit Socken, pantalon à pied; **-knochen** m. pl. os m. pl. de la jambe; Anat. le péroné et le tibia; **-knopf, -knoten** m. Méd. tubercule m. dans l'os; Anat. (bei Knochen die sich in eina. fügen) saillie f. articulaire d'un os; condyle, tubérosité f; tête f; trochanter m.

Beinknoten-artig a. Anat. condyloïde; **-löcher** n. pl. trous condyloidiens.

Bein-körper, S. -gerippe; **-krebs** m. Méd. gangrène f. de l'os; cancer, car-

cinome m. d'un os; ostéo-sarcome, sarcome m. médullaire; -lade f, S. -lager; -lage, S. -ling; -lager n. Chir. (Werkzeug gebrochene Beine darin zu befestigen) glossocome, solen m, boîte f, fanons m. pl; -leder n. Cordon. (über den rechten Stiefelschaft) tige f. de renfort aux bottes de courier; Couv. (Steigebügel der Dachdecker) jambier m; -ling m. Com. partie f. de la fourrure qui recouvrait les jambes de l'animal; -los a. adv. sans os; it. sans jambe; Anat. arcèle; =es Fleisch, viande désossée; -losigkeit f. ascélie f; -mark n. moelle f. des os; -mehl n, S. -asche; -muskeln pl. muscles m. pl. de la jambe; -naht f. (an den Schädelknochen) suture f; -narbe f. Chir. (nach einem geheilten Beinbruch) cicatrice f. d'un os fracturé; Chir. cal, calus m; -öl n. Chim. huile f. d'os; -röhre f, S. -lade; -rüstung f, S. -harnisch; -säge f. scie f. de tourneur; -saame m. Bot. (Pflanzen, welche Beeren mit beinharten Saamenkörnern trägt) ostéosperme, triostéosperme m; -schellen f. pl. Jur. (der Missethäter) ceps m. pl; -schiene f. Chir. (gebrochene Beine damit fest ꝛc. zu binden) éclisse, elisse, atelle f. fanons m. pl; 2. S. -harnisch; -schirm m. (von Pappendeckel vor dem Kamin) grève f; -schmalz, S. -öl; -schraube f. Jur (Martergeräth) brodequins m. pl; -schrötig a. Prat. =e Wunde, blessure f. qui va jusqu'aux os; -schwarz n. Peint. (schwarze Farbe aus gebrannten Knochen) noir m. d'os; noir animal, d'ivoire, charbon animal; -spalt, S. Knochenspalt; -spath m. Minér. (am Innern des Schenkels) éparvin, épervin m; -stellen n. (ein Kinderspiel) jambette f; = spielen, jamber; -stiefel m. S. -folter; -waare f. marchandise f. de tourneur; -weh m. Méd. ostéocope m; -well n. Bot. consoude f; herbe f. aux coupures; oseille f. d'âne; 2. S. -heil; -wunde f. Chir. blessure f. à la jambe; -wurm m. H. n. dragonneau m. d'Asie et d'Afrique.

Bei-ordnen v. a. jemn. jem. =, adjoindre qn à qn, lui donner un aide; der -geordnete, l'adjoint; -geordneter Richter, juge-auditeur; -ordnung f. adjonction f; coordination f; -orgel m. positif m; -packen v. a. empaqueter avec ꝛc. joindre à; -pferd n. (für den Nothfall) badinant m; 2. S. Handpferd; -pflichten v. n. jemn. =, donner son assentiment à qn, être de l'avis, du sentiment, de l'opinion de qn; se ranger à l'opinion, à l'avis de qn; acquiescer à ses sentiments; abonder dans son sens; concéder, accorder (qc) à qn; Pal. einer gerichtlichen Handlung =, assentir à un acte; -pflichtung f. consentement, assentiment m. approbation f; -rath m. p. u. conseil, avis m, 2. S. Anwarter, Accessist; -räthig a. adv. de bon conseil, qui donne de bons conseils; qui aide de ses conseils; jemn. = seyn, p. u. aider qn ꝛc. de ses conseils; -sammen adv. (leben, wohnen, schlafen ꝛc.) ensemble; = sitzen, être assis l'un à côté de l'autre; dicht =, serrés; (man sieht sie selten) =, ꝛc. ens.; die Flügel dieses Hauses stehen allzunahe =, ce bâtiment est trop étranglé; man muß (diese zwei Vasen) = lassen, il ne faut pas dépareiller ꝛc.; P. je mehr Narren = sind, desto mehr lacht man, plus on est de fous, plus on rit; Anat. = liegende Drüsen, glandes conglobées, conglomérées, réunies par groupes, amassées par pelotons; -saß, -ssen; pl. -ssen m. Jur. (ein Stadteinwohner ohne Burgerrecht) manant m.

Beisassenrecht n. Jur. indigénat m.

Beisatz m. (zu einer Sache) addition f, supplément m; (er vertraute mir das Geheimniß) mit dem -, daß, en ajoutant que ꝛc.

Beisatzwort n. Gr. (Satz od. auch Wort, das ein anderes näher bestimmt) apposition f, attribut, adjectif m, épithète f.

Bei-schaffen, S. an-sch., herbeisch.; -schießen v. a. Gelder (in ein Geschäft) =, verser des fonds dans ꝛc., S. -tragen; 2. zuschießen; -schiff n. Mar. (kleines, zu Hilfe beigegebenes) caïque m; esquif m. de galère; 2. S. Begleitungsschiff, -stand; -schlaf m. Jur. ehelicher =, cohabitation maritale; commerce m. légitime, (entre mari et femme); unerlaubter, unehelicher =, cohab. illicite, concubinage m; fornication f; (die Kinder) welche aus unehelichem = entstehen, ꝛc. nés d'une couche illégitime, nés hors mariage; -schläfer, S. Kebsmann, 2. Schlafgenoß; -schläferinn f. concubine f.

Beischlafsabgabe f. Féod. droit m. de couillage, de cuissage ou de jambage.

Bei-schlag m. Mon. (falsche Münze) faux coin, coin contrefait; fausse monnaie; 2. S. Bankert; -schlagen v. n. jemn. =, S. -stimmen, -pflichten; fam. er schlägt nicht übel -, il est frappé au même coin; -schließen v. a. irr. (einem Päckchen) et. =, envelopper, mettre qc dans un ꝛc.; joindre à ꝛc.; das hier -geschlossene Päckchen, le paquet ci-joint, ci-inclus; der hier-geschlossene Brief, la lettre ci-incluse; -schluß m. incluse f; lettre, pièce incluse; durch =, sous ou par couvert; -schlüssel m. Serr. (falscher Schlüssel) fausse-clef f; -schmack, S. -geschmack; -schmelzen v. a. irr. dem Kupfer =, fondre de l'étain avec du cuivre; -schreiben v. a. irr. écrire à côté de ꝛc. à la marge, ajouter, annoter, apostiller; Com. (die Bücher) =, mettre ꝛc. à jour; porter le journal dans le livre de raison; (die Bücher) sind -geschrieben, ꝛc. sont à jour; -schreiber, s m. (Gehilfe) aide-écrivain; -schrift f. (Nachschrift) apostille, addition f; = eines Sinnbildes, âme f. d'une devise; = (eines Kupferstiches, épigraphe f. d'ꝛc. S. Umschrift; -schuß, S. -trag, -steuer; -schüssel f. Écon. (zu Beigerichten) assiette f. volante; -segel, S. Leesegel; -sein, S. -seyn.

Beiseit oder **beiseits** adv. et. - legen, thun, mettre qc à part, à quartier, de côté; - treten, aller, se mettre à l'écart; se retirer; sich - wenden, se détourner; détourner le visage, les yeux, la vue de ꝛc.; er wandte sich - um (das nicht mitanzusehen) il se détourna, il détourna le visage, les yeux, la vue pour ꝛc.; jem. - führen, ziehen, mener, prendre, tirer qn à l'écart, à part, à quartier; - stehen, se tenir à l'écart, de côté, à part; Geld - legen, mettre de l'argent à quartier; fig. (eine Betrachtung) - setzen, mettre ꝛc. à l'écart; faire abstraction de ꝛc.; Scherz -, raillerie ou plaisanterie à part; lassen wir dieses - gesetzt f., laissons cela à part, de côté; die Ehrerbietung - setzen, oublier le respect dû à qn, manquer de respect à qn; alle Scham - setzen, dépouiller, mettre bas toute honte.

Beiseitetreten n. sécession f.

Beiseitsetzung f. (s. eigenen Vortheils ꝛc.) (Hintansetzung) oubli m. de ꝛc.; die - (aller Ehrerbietung) le manque de ꝛc.; mit - dieser Betrachtungen, en mettant à l'écart ces considérations; abstraction faite de ces ꝛc.; sans avoir égard à ces ꝛc.

Bei-setzen v. a. (den Topf ꝛc.) = (an's Feuer) mettre le pot au feu; fig. (einem Briefe) auch einige Zeilen =, ajouter aussi qs lignes à ꝛc.; (ist alles gesagt) haben Sie nichts mehr -zusetzen? n'avez-vous plus rien à ajouter? 2. eine Leiche = (in die Gruft ꝛc.) mettre un corps mort dans le caveau ꝛc.; enterrer, inhumer un ꝛc.; (die Leiche) wurde erst in der Kirche -gesetzt, und von da (nach ꝛc. geführt) ꝛc. fut d'abord déposé dans l'église, et puis ꝛc.; 3. Mar. die Segel = (ausspannen) mettre les voiles au vent; déployer les voiles; ein Segel =, établir, ouvrir une voile; alle Segel =, mettre toutes voiles dehors; faire force de voiles; alle Segel -gesetzt, toutes voiles dehors; wenig Segel =, porter peu de voiles; -setzung f. einer Leiche, sépulture f; enterrement m; déposition f. d'un corps mort.

Bei-seyn n. in sm. =, en sa présence; ohne Eines =, seul; sans que personne fût présent; -sichtig, S. kurzsichtig; -sitz m. (bei einer Sitzung) assistance, séance f. à ꝛc.; droit m. d'ass., de séance à ꝛc.; -sitzen v. n. irr. av. h. assister, avoir séance à ꝛc.; =der Rath, conseiller assesseur; -sitzer m. (-sitzender Rath) assesseur m; 2. S. -saß.

Beisitzeramt n. place f. d'assesseur.

Beispiel, es; pl. -e n. (über eine Regel ꝛc.) exemple m; -e anführen, citer, alléguer des exemples; zum -e, par exemple; ich will Ihnen hundert -e davon in (der Geschichte) aufweisen, je vous en trouverai cent exemples dans ꝛc.; 2. (Handlung ꝛc. zur Nachahmung) exemple; gutes, schlimmes -, bon, mauvais exemple; das - geben, ein - aufstellen, donner l'exemple, proposer un exemple; sich jem. zum - nehmen, prendre qn pour exemple, pour modèle; ein - an jemn. nehmen, prendre exemple sur qn; nach dem - des ꝛc. à l'exemple du ꝛc.

Beispiellos a. adv. sans exemple; -e Grausamkeit, Unverschämtheit, cruauté f. sans exemple, effronterie f. sans exemple, sans pareille; das ist -, cela est unique, sans exemple.

Beispiellosigkeit f. absence f, manque, défaut m. d'exemple.

Bei-springen v. n. irr. jemn. - (zu Hilfe eilen) courir, accourir au secours, à l'aide de qn; er ist mir in der Noth -gesprungen, il m'a secouru au besoin, dans le besoin, dans la nécessité.

Beißbeere f, S. Capsicum.

Beißen v. a. v. n. irr. av. h. in einen Apfel, in einen Knochen -, mordre dans une pomme, mordre à un os, un os; jem. in den Arm -, mordre qn au bras; nach jemn. -, vouloir mordre qn; um sich -, donner des coups de dent de tous côtés; tüchtig -, mordre à belles dents; er biß mich in den Finger, il me mordit au doigt; (der Hund) hat ihn gebissen, hat ihn in das Bein gebissen, ꝛc. l'a mordu, l'a mordu à la jambe; (die Kruste, das Fleisch ist zu hart) ich kann sie, es nicht -, je ne puis la mâcher ꝛc.; (die jungen Hunde) - gern ein wenig, ꝛc. aiment à mordiller; die Zähne zusammen - (aus Schmerz od. Grimm) grincer, serrer les dents ꝛc.; (ihr Papagei) hat sie gebissen, ꝛc. l'a mordue; von Flöhen (von Wanzen) gebissen werden, être

mordu de puces ꝛc.; Man. auf die Stangen –, prendre le mors aux dents; (der Fisch) hat an die Angel gebissen, ꝛc. a mordu à l'hameçon; von (einer Schlange) gebissen werden, être piqué par ꝛc.; fig. um sich –, donner des coups de dents de tous côtés; sie werden einander nicht – (einander kein Leid thun) ils ne se mordront pas; ils n'ont garde de se mordre; s. Gewissen beißt ihn, il a des remords de conscience; sa consc. lui fait des reproches; nichts zu nagen und nichts zu – (od. nichts zu – und zu brechen) haben, n'avoir pas de quoi mettre sous la dent, de quoi vivre; in einen sauren Apfel – müssen, se décider forcément à un parti désagréable, avaler le brouvage; in's Gras – (sterben) mordre la poussière; P. ein todter Hund beißt nicht, morte la bête, mort le venin; 2. (eine zu stark gewürzte Speise) beißt im Halse, ꝛc. prend à la gorge; (dieser Essig) beißt, beißt auf der Zunge, ꝛc. pique, écorche la langue; (der Rauch) beißt in die Augen, ꝛc. picote les yeux; es juckt und beißt mich auf der Haut, la peau me démange; (der Branntwein) beißt, wenn er auf die Wunde gelegt wird, ꝛc. brûle, cause une douleur cuisante sur la blessure; das beißt (brennt, schmerzt) mich, cela me cuit; II. v. r. er hat sich auf die Zunge gebissen, il s'est mordu la langue; sich auf die Lippen – (um sich des Lachens zu erwehren, auch ein Zeichen des Ärgers) se mordre, pincer les lèvres.

Beißen n. act. f. de mordre; it. (beißender Schmerz) cuisson f; douleur f. cuisante; it. démangeaison f, S. Jucken; leichtes –, mordillage m; er kann s. – nicht lassen, il ne peut s'empêcher de mordre, de piquer les gens.

Beißend a. cuisant, mordant, e; (Schmerz) ꝛc. -er, cuisant, e; fig. -er Schmerz ꝛc. raillerie f. piquante; qui emporte la pièce; (dieses Epigramm) ist mehr –, als fein, ꝛc. est plus caustique que fine; eine -e Bemerkung, une observation mordante, un propos malin, mordant, caustique, épigrammatique; er ist –, ein wenig –, il est (c'est un esprit) mordant, caustique; il est un peu mordicant; -er Styl ꝛc. style mordant, incisif; -er Zug, trait piquant; -e Spöttereien, causticité f; (in sn. Sinngedichten) ist et. sehr -es, il y a une grande mordacité, beauc. d'âpreté ꝛc.; das -e (einer Antwort) verdeur f. ꝛc.

Beißig a. adv. (fam. bissig) mordant, e: -e Thiere (wie der Wolf ꝛc.) bête mordante; -er Hund, chien hargneux; fig. er hat eine -e (zänkische) Gemüthsart, il a l'esprit hargneux, l'humeur mordante; -e Frau, femme hargneuse.

Beißkäfer m. H. n. anthie m. et f.

Beißker m. H. n, S. Schlammbeißer, Steinbeißer, Bartbeißker.

Beiß-kohl m, -rübe f. Bot., S. Beete; -korb, S. Maulkorb; -wurzel f. Bot. racine f. de la pulsatille; -zahn, S. Schneidezahn; -zange f. pince f; dimin. -zänglein n. pincettes f. pl.

Beistand, es; pl. m. s. pl. (Hilfe) aide f; jemn. – leisten, prêter, donner assistance, secours à qn; assister, secourir qn; 2. Beistände pl. Pal. rechtlicher – (des Beklagten) avocat, procureur m. ꝛc.; – (eines Bischofes) bei sr. Weihung, assistant, conseil, défenseur m; – (bei einem Zweikampfe) second m: 3. Mar. (Beischiff) vaisseau matelot, vaisseau second; matelot m.

Beistandsgelder n. pl, S. Beistand (3).

Bei-stechen v. n. irr. av. h. Mar. (so dicht als möglich bei dem Winde segeln) mettre au plus près du vent; capéer; mettre en panne, S. abkneifen; **-stecken** v. a. et. –, mettre, ficher, planter auprès, à côté de qc; Geld ꝛc. –, se pourvoir, se munir d'argent; ich habe vergessen Geld –zustecken, j'ai oublié ꝛc. de prendre de l'argent avec moi; 3. jem. – mettre ou enfermer qn en prison; emprisonner qn; **-stehen** v. n. irr. av. h. jem. mit Rath und That ꝛc. =, assister ou aider ou secourir qn de ses conseils et de son crédit, de sa bourse; s'employer, faire des démarches pour qn; jemn. in der Noth =, assister qn dans le besoin, dans la détresse; einander =, s'entre-secourir; den Armen =, assister, secourir les pauvres; (wenn Sie dieses unternehmen) will ich Ihnen =, je vous seconderai; einer Frau in Kindesnöthen =, délivrer, accoucher une femme; einem Verbrecher (vor der Hinrichtung) einem Kranken im Tode =, assister un criminel au supplice, un malade à la mort; Gott stehe Euch –! Dieu vous assiste! 2. Mar. alle Segel = lassen, laisser toutes les voiles dehors; **-steher**, s m. Pal. assistant, aide m; Mar. S. -stand (3); Anat. S. Nebenhode; =inn f, S. Hebamme; **-steuer** f. secours m, en argent ꝛc.; (dieser Arme) bittet um eine milde =, ꝛc. demande la charité, l'aumône; Fin. =, contribution f; subside, impôt m; cotisation, subvention f: man verlangt so viel von der Geistlichkeit als =, on demande tant au clergé, par forme (ou à titre) de subside; die =, welche man von (dieser Provinz) verlangte, la subv. qu'on demandait à ꝛc.; **-steuern** v. a. zu einer Gabensammlung ꝛc. =, contribuer, concourir à une collecte, une quête ꝛc.; sie wollen alle et. dazu =, ils y contribueront, se cotiseront tous; fig. abs. =, boursiller; cracher au plat; – **stimmen** v. n. av. h. jemn. = (Beifall ꝛc. geben), S. -pflichten; (einer Ansicht) =, acquiescer à ꝛc.; ich stimme sr. Meinung –, j'adopte son opinion, son sentiment; je me range à son avis; je me conforme, j'adhère à ꝛc.; j'abonde en son sens; hierin stimme ich Ihnen vollkommen –, je tombe, je suis parfaitement d'accord avec vous en cela; **-stimmer**, s m. approbateur m; **-stimmung** f. assentiment; consentement m; adhésion f; **-stoß** m, S. Seitenstoß; **-strich** m. Gr. (Komma) virgule f; comma m: **-strom** m. Géogr. bras m. d'une rivière, S. Nebenstrom; **-stück** n. Bouch., S. Zugabe; **-tasche** f. bourson m; pochette f; **-thun**, S. hinzuthun, beilegen; 2. v. r. sich =, S. einschmeicheln; **-tisch** m. seconde table f, it. S. Kammertisch.

Beitrag, es; pl. **-träge** (zu einem Bau ꝛc.) part f; sn. – geben, donner sa part, son contingent; jeder muß sn. – bezahlen, chacun doit payer son écot; einen – zu et. thun, contribuer à qc; – an Geld, an Lebensmitteln, secours m. en argent, en vivres; freiwillige -träge, cotisation f; sn. – selbst anschlagen, se cotiser; er liefert -träge zu diesem Werke, il fournit à cet ouvrage, est un des collaborateurs de ꝛc.; er liefert -träge zu einer Zeitschrift, il fournit des articles à un journal; il travaille, coopère à ꝛc.; er hat -träge zur Geschichte des (deutschen Ordens) geliefert, il a fourni des pièces, des documents relatifs à l'histoire de ꝛc.; interessanter – zur organischen Chemie, fait curieux propre à avancer l'étude de la chimie organique; einen – zur bessern Erklärung einer Sache abgeben, contribuer, servir à éclaircir qc; Prat. verhältnißmäßiger – der Erben (zur Tilgung der Schulden, contribution f. au sou la livre des héritiers ꝛc. [contingent.

Beitragsantheil m. Prat. portion f.

Bei-tragen v. a. irr. (zu einem Bau ꝛc.) contribuer à ꝛc.; durch (eine Gabe an Geld, ꝛc.) contr. de ses deniers à ꝛc.; zu den Unkosten mit =, fournir, contribuer aux frais; ich will auch für einen Theil zu diesen Geschenken =, je veux être de moitié dans ce présent; (bei Handelsunternehmungen) =, apporter; zur Unterhaltung des Gespräches =, fournir à la conversation; zum Gewinn (der Schlacht) =, contribuer au gain ꝛc.; er hat weder mittelbar (noch unmittelbar) dazu -getragen, il n'y a concouru ni directement ꝛc.; dieß trägt (zur Verdauung) –, cela aide ou sert à la ꝛc.; 2. B= n, S. Beitrag; **-treiben** v. a. irr. Ch. (das Wild) =, resserrer dans un lieu; fig. die Abgaben, Brandschatzung =, recouvrer, faire rentrer les impôts, exiger la contribution; er hat se. ausstehenden Schulden -getrieben, il a fait rentrer ses créances, il a opéré le recouvrement de ꝛc., il est parvenu à faire payer ses débiteurs; 2. B= n, **-treibung** f. (der Gefälle) perception f; -(der Schulden, recouvrement m. S. eintreiben; Recht zu einer -treibung exigibilité f; **-treten** v. n. irr. einer Meinung ꝛc. =, S. -stimmen; einem Vertrage =, accéder à un traité; einem Unternehmen =, se joindre à une affaire; einem Vorschlage =, s'associer à une proposition; einer Gesellschaft =, s'affilier à une société; einer Partei =, s'attacher à ou épouser un parti; einer Religion =, embrasser une religion; einer Meinung =, adopter une opinion; Ven. (vom Hirsch; die Spur verfehlen) méjuger, se méj. ꝛc.; 2. B= n, od. **-tritt, es** m. s. p. (Theilnahme an einer Sache) accession f. à ꝛc.; = (zu einem Vertrage, Bündnisse ꝛc.) accession à ꝛc.; (zu einer Gesellschaft) affiliation f; (zu einem Vorschlag) adhésion f.

Beitrittsurkunde f. Jur. acte m. d'accession.

Bei-urtheil n. Jur. interlocution f; arrêt m. ou sentence f. interlocutoire; =, wodurch ein Zeugenverhör erkannt wird, appointement m. à faire preuve; **-urtheilen** v. n. interloquer; **-vormund** m. Pal. subrogé-tuteur m; **-wache** f. Milit. bivouac, bivac m; **-wachen** v. n. av. h. (die Nacht unter dem Gewehr unter freiem Himmel durchwachen) bivouaquer, bivaquer; **-wagen** m. v. a. (zum Postwagen) voiture f. extraordinaire; seconde voiture; **-weg** m sentier m; chemin m. à côté de la chaussée; it. (Nebenweg) chemin m. de traverse ꝛc.; **-weib**, S. Kebsweib; **-werfen** v. a. irr. p. u. jeter auprès; ajouter; **-werk** n, S. Nebenwerk; **-wesen**, s n. s. p. (Nebensache) accessoire m; **-wohnen** v. n. av. h. dem (Gottesdienste, einer Feierlichkeit) =, assister au ꝛc.; être présent au ꝛc.; dem Unterricht eines Lehrers regelmäßig =, suivre les cours d'un professeur; Syn. **Gegenwärtig seyn.** Gegenwärtig seyn bezeichnet die Anwesenheit ohne weitern Nebenbegriff; beiwohnen mit dem Nebenbegriff des Absichtlichen und der näheren Theilnahme an dem, was ge-

schieht; 2. einem Weibe = (sie beschlafen) coucher, cohabiter avec une femme; Prat. avoir habitation avec une ꝛc.; ehelich = (die Ehe vollziehen) consommer le mariage; 3. (eine Eigenschaft von et. seyn) es wohnt ihm vieler Verstand –, il est doué de beaucoup d'esprit; il a, il possède ꝛc.; 4. B= n. (bei einer Sache) assistance, présence f; -wohner, s, S. Anwohner, Nebenw.; -wohnung f. (Beischlafung) cohabitation f; coït m; Vollziehung der Ehe mittelst der ersten = consommation f. du mariage; -wort n. Gr. (Beilegungswort, Eigenschaftsw.) adjectif m; épithète f; weiß, schwarz (groß, klein ꝛc.) sind -wörter, blanc, noir ꝛc., sont des adjectifs; mit -wörtern überladen, épithétique; mit zu vielen -wörtern überladene Verse, vers surchargés d'épithètes; Chanc. zum geheimen Rath, mit dem = (Prädicat) Excellenz ernannt werden, être nommé conseiller intime avec qualification, le titre d'Excellence, S. Beiname; -wörtlich a. adv. =es Fürwort, pronom adjectifs; =e Ableitungssilben, syllabes dérivatives des adjectifs; (dieses Wort) wird = gebraucht, ꝛc. s'emploie adjectivement; -zählen v. a. (in eine Zahl mit drei) compter parmi; mettre au nombre de; man zählt ihn den Reichen –, on le met au nombre des riches.

Beiz- (oder Beitz-) brühe f. Tan. liqueur f. corrosive, fluide corrosif; eau-forte ꝛc.; Tan. tan m; Meg. passement m.

Beize, pl. -n f. Fauc. (Jagd mit Raubvögeln) vol m; volerie f; chasse f. au vol; hohe oder große — (mit dem großen Falken) la haute volerie; niedere od. kleine- (mit dem kleinen Falken) la basse volerie; 2. T. t. caustique, corrosif m; Grav. eau-forte f; Dor., T. t. mordant; zum Tabak, sauce f; der Lohgerber (Lohe) tan m; – (der Kirschner) confit m; - mit Hundsmist, confit m. de chien; 3. (Veränderung eines Körpers durch das Beizmittel) macération, corrosion f; in der – seyn, in die – bringen, être, mettre en macération; fig. fam. in der – liegen (eine geheime Krankheit haben) être attaqué, affecté (malade) d'une maladie secrète ou honteuse.

Bei-zeichen n. Bl. (zur Unterscheidung der verschiedenen Linien) brisure f; Mus. (Auflösungszeichen) dièse, it. bécarre m; Myth. attribut m; die Keule ist eines von den = des Herkules, la massue est un des attributs d'Hercule; 2. S. Gegenzeichen; -zeichnen v. a. (neben et. zeichnen) p. u. dessiner à côté de ꝛc.

Beizeisen n. Sculpt. ciselet m.

Bei-zeit f, -zeiten adv. de bonne heure, à temps, S. frühe.

Beizen v. a. Fauc. Hasen, Rebhühner ꝛc. –, voler le lièvre, la perdrix; (den Falken) zum - abrichten, dresser l'oiseau au vol, apprendre au faucon à voler ꝛc.; einen Reiher mit dem Falken od. den Falken auf einen Reiher –, voler le héron avec le faucon; 2. Chir. cautériser, mortifier; Chim. corroder; T. t. das Fleisch –, in Essig – lassen, mortifier, confire la viande; mettre la viande dans du vinaigre pour la mortifier, mariner la ꝛc.; den Tabak –, saucer le ꝛc.; Metal. (Kupfer) –, décaper ꝛc.; Tan. die Häute mit Lohe –, tanner les cuirs; donner le tan aux cuirs; Pell. die Häute –, confire les peaux; Corr. gebeizte Felle, encuvement m; Men. Holz –, teindre le bois, lui donner qc couleur, schwarz gebeiztes Holz, bois ébéné; 2. B- n. macération f; Métal décapage m. [rosif, ve; caustique.

Beizend a. Chim. corrodant, e; cor-

Beizer m. Métal. décapeur m.

Beiz-falke, S. Edelfalke; Ch. -hund m. chien m. de quête.

Bei-ziehen, S. zuziehen, herbeiziehen; -zimmer n, S. Nebenzimmer.

Beiz-kraft f. Chim. (des Scheidewassers, des Kalkes ꝛc.) force f. corrosive ou corrodante ꝛc.; -kufe f. Corr., Pell. confit, plein m; -mittel n. Chim. caustique, corrosif, mordant m, S. Beize (2). [ordinaire

Beizoll m. douane f; péage m. extra-

Beiztiene, S. Beizkufe.

Beizügel m. Man. (der linke Zügel) fausse rêne.

Beiz-vogel m. Fauc. (zum Fangen anderer Vögel; it. der Hasen) (der Falke, der Habicht ꝛc.) sind –vögel, ꝛc. sont des oiseaux de vol, propres au vol; die -vögel für den Reiher, le vol pour le héron; er hat die -vögel unter sich, il est chef du vol; -wasser n, S. -brühe, 2. Ätzwasser; -wolle f. Com. avalies f. pl; -wurz f, S. Küchenschelle; -zuber, S. -kufe.

Bejagen v. a. Ch. einen Wald, eine Flur ꝛc. –, chasser dans une forêt, dans une plaine.

Bejahen v. a. (et. mit Ja beantworten) dire oui; affirmer; assurer; répondre affirmativement; (ich fragte ihn, ob es wahr sey) er bejahte es, ꝛc. il répondit que oui, ou affirmativement; jeder Satz bejaht od. verneint et., toute proposition affirme ou nie qc; 2. B- n, S. Bejahung.

Bejahend a. affirmatif, ve; - antworten, répondre affirmativement; -es (positives) Lob, louange positive. [weise.

Bejahlich adv., S. bejahungs-

Bejahrt a. adv. (alt) âgé, ée; avancé, e en âge; -er Mann, homme âgé; -e Eichen f. pl. de vieux chênes; sie wird -, elle est sur son retour; er ist noch nicht –, il est encore dans le bel âge, dans la force de l'âge.

Bejahung f. Gr. affirmation f.

Bejahungs-satz m. Gr. proposition affirmative; -weise adv. affirmativement; -wörtlein n. particule affirmative.

Bejammern v. a. jemds. Verlust, Tod ꝛc. –, déplorer, lamenter la mort, la perte de qn; es ist zu –, daß ꝛc., c'est une chose déplorable que ꝛc.; 2. B- n, S. Bejammerung. [mentations, plaintes f. pl.

Bejammerung f. déploration f; la-

Bejammerungs-werth, -würdig a. adv. déplorable, lamentable, misérable; digne de compassion, de pitié; =es Schicksal, sort m. dépl., lam.; =er Mensch, homme dépl., m. p. homme pitoyable; -würdigkeit f. état m. dépl.; misère f.

Bejauchzen v. a. –, p. u. témoigner sa joie, son approbation par des cris d'allégresse, par des acclamations.

Bejochen v. a. Agr. (die Ochsen) –, p. u. mettre ꝛc. au joug; mettre le joug aux ꝛc.

Bejubeln, S. bejauchzen.

Bekackern v. a. b. salir de ses excréments; souiller de merde; embrener.

Bekalken v. a. Maç. (die Wand ꝛc.) –, enduire ꝛc. de chaux; 2. Agr. (ein Feld) –, engraisser, amender ꝛc. avec de la chaux; chauler, chauder ꝛc.

Bekalmen v. a. Mar. ein Schiff – (ihm den Wind wegfangen) abriter un vaisseau; 2. v. n. (od. bekalmet werden) être pris de calme; bekalmetes Segel, voile abritée, abriée.

Bekämpfen v. a. fe. (Feinde ꝛc.) –, combattre ses ꝛc.; it. contre ses ꝛc.; fig. eine Leidenschaft –, combattre, dompter une passion; 2. B- n. combat m.

Bekämpfer m. (der Laster, der Vorurtheile ꝛc.) qui combat, qui dompte ꝛc.

Bekämpfung f. lutte f; combat m. (contre les passions).

Bekannt p. a. adv. connu, e; er ist überall, bei jedermann –, il est connu partout, de tout le monde; it. il connaît tout le monde; (dieser Name) ist mir –, ꝛc. m'est connu; das ist jedermann od. aller Welt –, tout le monde le sait; cela est notoire à tout le ꝛc.; gehen Sie nur, das ist schon längst –, laissez donc, c'est renouvelé des Grecs; c'est vieux comme les rues; die –en Länder, les terres connues; rühmlich –, renommé; -e Thatsache, Wahrheit, fait m, vérité notoire; ein -er Schriftsteller, un écrivain fameux, renommé, célèbre; sind Sie mit ihm –? le connaissez-vous? est-il de votre connaissance? ich will Sie mit ihm - machen, je vous ferai faire, vous procurerai sa conn.; je vous le ferai connaître; er thut ein wenig zu - mit (sn. Vorgesetzten), il fait un peu trop le familier avec ꝛc.; 2. et. öffentlich - machen, publier, divulguer qc; rendre notoire; sich – machen, se faire connaître, se produire, se faire une réputation; sich mit jemn. – machen, mit ihm – werden, faire ou lier connaiss. avec qn; sich eine Sprache, eine Wissenschaft, sich mit einer ꝛc. - machen, se familiariser une langue, une science, avec une ꝛc.; er hat sich (mit diesem Schriftsteller) ganz - gemacht, il s'est familiarisé et auteur; il se l'est rendu familier; –werden, devenir public; Math. -e Größen f. pl. grandeurs connues; it. (von Personen) acquérir de la réputation, entrer en connaissance; ich will Sie mit der S. - machen, je vous instruirai de l'aff.; ich nehme es für - (für ausgemacht) an, daß ꝛc., je pose en fait que, je suppose, prends pour connu, que ꝛc.; Sie dürfen es für – annehmen, daß er es thut, vous pouvez être sûr qu'il le fera; ich setze als - voraus, daß ꝛc., je suppose que tout le monde sait que ꝛc.

Bekannte, n; pl. -n m. (eine bekannte Person) connaissance f; ami m; er ist mein alter -r, sie ist eine alte - von mir, c'est une de mes anciennes connaissances; ich habe hier niemand -es, je ne connais pers., je n'ai point de connaissance ici; sich unter lauter -n finden, se trouver en pays de connaissance, entre gens de connaissance, entre amis; alle se. -n verlieren, perdre toutes ses habitudes, ses connaissances. [lich.

Bekanntermaßen, S. bekannt-

Bekannt-heit f. notoriété, publicité, célébrité, connaissance f; -lich a. adv. comme on sait, comme tout le monde sait; = (ist er nicht reich) on sait assez, tout le monde sait qu'il ꝛc.; -machung f. énonciation, divulgation, manifestation, dénonciation, notification f; = (einer Verordnung ꝛc.) publication f. ꝛc.; = (eines richterlichen Entscheids) signification légale, intimation f. ꝛc.; = (durch öffentlichen Ausruf) proclamation f. ꝛc.; 2. (bekannt gemachte S.) öffentlich angeschlagene =, affiche f; (in der Zeitung) avertissement m; annonce f.

Bekanntmachungsamt n. (Intelligenz-Comtoir) bureau m. d'adresse.

Bekanntschaft f. (mit einer Person od. S.) connaissance, familiarité, liaison, relation f; fam. accointance f; – mit jemn. machen, faire la connaissance de qn; lier commerce, connaissance, faire connaissance avec qn: genaue – mit jem. machen, se faufiler; – mit jemn. haben, être en relation avec qn; vertraute –, intimité f; ich lebe in sehr vertrauter – mit ihm, je vis très-familièrement avec lui: j'ai beauc. de familiarité avec lui; 2. pl. -en (Bekannte) connaissances; eine von meinen ältesten -en, l'une de mes plus anciennes connaissances; er hat angesehene -en in der Stadt, bei Hofe, il a de grandes habitudes dans la ville, à la cour; neue -en machen, faire de nouvelles connaissances, de nouvelles habitudes.

Bekanten v. a. (ein Kleid) –, garnir ꝛc. de dentelles; 2. Charp., S. beschlagen.

Bekappen v. a. Ch. den Falken –, chaperonner l'oiseau; Arch. eine (Mauer) –, chap. une ꝛc.; Cord. (die Stiefel) –, coiffer ꝛc.; Jard. (Bäume) –, étêter, écimer ꝛc., S. kappen, abkappen; Artill. die (Bombenzünder) –, coiffer les fusées des ꝛc.

Bekehrbar a. adv. convertissable; qui peut être converti, e.

Bekehren v. a. (die Sünder) –, convertir ꝛc.; die (Heiden) ꝛc. –, convertir les ꝛc.; 2. v. r. sich –, se convertir.

Bekehren n. S. Bekehrung.

Bekehrer, s; inn, convertisseur, se; Relig. – (der Heiden) missionnaire propagandiste m.

Bekehrsucht f., S. Bekehrungs-s.

Bekehrt a. p. converti, e; fam. ich weiß nicht, wie ich – bin (wie ich daran bin, was ich denken soll) je ne sais ce que je fais, ce que je dois penser, je suis tout consterné, égaré; der, die -e, le converti, la convertie; le, la prosélyte.

Bekehrung f. (das Bekehren) conversion f; an der – der (Sünder) arbeiten, travailler à la conversion des ꝛc.; 2. (vom Bösen zum Guten) conversion; aufrichtige (dauerhafte) –, conv. sincère ꝛc.; zur – ist es nie zu spät, il n'est jamais trop tard pour se convertir; – (eines Juden od. Mohamedaners) décirconcision f. ꝛc.

Bekehrungs-anstalt f. mission, propagande f; **-bericht** m. relation f. de missionnaire; **-bote** m. missionnaire m; **-eifer, -geist** m. zèle, esprit convertisseur; prosélytisme m; **-gesandschaft** f. mission f; **-gesellschaft** f. société f. de missionnaires, de propagandistes; **-sucht,** S. -wuth; **-süchtig** a. prosélytique; **-wesen** n. ce qui regarde les missions: affaires, matières f. pl. de missions; it. prosélytisme; **-wuth** f. prosél., manie, fureur f. du prosélytisme.

Bekelcht a. Bot. (mit einem Kelche versehen) calicé, e.

Bekennen v. a. irr. Christum, seine Lehre ꝛc. –, confesser Jesus-Christ, la foi de J.-Ch., confesser de cœur et de bouche; reconnaître les vérités de l'Évangile; 2. se. (Sünden, se. Fehler) –, avouer, conf. ses ꝛc.; Gott se. Sünden –, se conf. à Dieu; er hat s. Verbrechen bekannt, il a avoué, confessé son crime; (auch ihre Feinde) –, daß sie unschuldig ist, ꝛc. avouent, reconnaissent son innocence; (der Verbrecher) hat nicht bekannt, ꝛc. n'a fait aucun aveu; Prat. auf jem. –, accuser, charger qn par ses aveux; Syn. gestehen; bekennen (et. frei heraussagen; gestehen, bekennen, was man ungern bekannt werden läßt und zu verhehlen versucht hatte; bekennen steht im Gegensatz gegen verschweigen, gestehen gegen läugnen; 3. ich bekenne, empfangen zu haben, je reconnais avoir reçu: 4. Jeu: Farbe –, donner de la couleur; 5. B– n, S. Bekenntniß; II. v. r. sich zu einer That –, avouer un fait; er hat sich zu (diesem Kinde) bekannt, il s'est avoué le père de ꝛc.; il a reconnu cet enfant pour le sien; sich zu sr. Handschrift –, avouer, reconnaître son écriture; sich zu einer Religion, Lehre, Kunst –, professer une religion, une doctrine, un état; faire profession de ꝛc.

Bekenner, s; inn Christi, sr. (Religion ꝛc.) qui confesse J.-C., qui professe sa ꝛc., sectateur, trice, de sa ꝛc.; – (der Augsburgischen Confession) confessioniste m. ꝛc.; – (des Glaubens) confesseur m. ꝛc.; – (einer theologischen oder philosophischen Lehre, Schule) disciple, sectateur, trice, partisan, adhérent m. ꝛc.

Bekenntniß, sses; pl. **-sse** n. – (seiner Fehler ꝛc.) aveu m. ꝛc.; (man weiß) aus sm. eigenen -sse ꝛc. ꝛc. de son propre aveu ꝛc.; freimüthiges, offenherziges – (Geständniß) confession franche, ingénue; eidliches –, déclaration f. par serment; -sse des (heiligen Augustin) confessions de ꝛc.; 2. – des Glaubens, S. Glaubens-.

Bekenntniß-buch, S. -schrift; die -bücher des christlichen Glaubens, les livres f. pl. symboliques; **-feier,** S. Abendmahl; **-schrift** f. confessions f. pl, aveux m. pl. de qn; livre m. qui contient les confessions.

Bekielen v. a. Luth. (ein Clavier ꝛc.) –, emplumer ꝛc.; 2. B– n, S. Bekielung.

Bekielung f. Luth. plumasseaux m. pl, S. befiedern.

Bekken v. n. Mar. (quer durch die Wellen segeln) traverser la mer.

Beklagen v. a. jem. ꝛc. –, plaindre, déplorer qn; jemds. Unglück (Tod ꝛc.) –, plaindre le malheur, ꝛc. de qn; 2. v. r. sich über jem. – (eine Klage, Klagen gegen ihn vorbringen) se plaindre à qn de qc; sich über einen Vortheil –, fam. se plaindre de graisse; 3. B– n. déploration f, S. Klage.

Beklagens-werth, -würdig a. adv. déplorable, lamentable, -ment; d'une manière dépl., lam.; it. regrettable, désolatif, ve.

Beklagte (der, die) Pal. l'accusé, inculpé, ée, prévenu, e; der Kläger und der –, l'accusateur et l'accusé: Prat. le demandeur et le défendeur: die Klägerin und die –, l'accusatrice et l'accusée f; Prat. la demanderesse et la défenderesse f.

Beklammern, S. anklammern.

Beklatschen v. a. Th. einen Schauspieler, ein Stück – (zum Beifall) applaudir un acteur, une pièce, à un acteur, à ꝛc.; q. f. claquer qn; 2. S. ausklatschen, ausplaudern; 3. B– n. applaudissement m.

Beklatscher, s m. applaudisseur m; bezahlter –, m. p. applaudisseur gagé; fam. claqueur m; chevalier m. du lustre.

Beklauben v. a. (Brod) –, éplucher, émietter ꝛc.: Knochen –, S. abklauben.

Bekleben v. a. die Wand mit Papier –, coller du papier, au mur, sur le mur; revêtir, tapisser, le mur de papier, en l'y collant; 2. v. n, S. bekleiben.

Beklecken, -cksen v. a. (die Wäsche das Papier) mit Tinte ꝛc. –, ꝛc. tacher avec de l'encre; faire des pâtés ꝛc.; die (Druckbogen) –, maculer, mâchurer les ꝛc.: fig. er hat in sm. Leben viel Papier beklekt (geschmiert) il a barbouillé bien du papier en sa vie; 2. v. r. sich mit Tinte –, se barbouiller d'encre.

Bekleiben v. a. et. mit Lehm ꝛc. –, enduire qc de terre grasse; 2. Jard. (Wurzel fassen) prendre racine, venir bien: croître, profiter, S. anwachsen, gedeihen ꝛc.

Bekleiden v. a. die Armen ꝛc. –, vêtir, revêtir les pauvres, S. kleiden; Peint. (eine Figur) –, draper ꝛc.; den Altar –, revêtir, parer, garnir l'autel, mettre la nappe sur l'autel: (ein Zimmer) – (mit Papier) tapisser, tendre ꝛc.: (mit Täfelwerk) lambrisser, boiser; (den Wall) mit einer Mauer –, revêtir ꝛc. d'un mur; (eine Mauer) mit porzellanenen Platten, mit Marmor –, ꝛc. revêtir de carreaux de porcelaine, revêtir de marbre; incruster un mur de marbre; ein (Brunnenbecken) inwendig mit Letten –, glaiser un ꝛc., faire le corroi d'un ꝛc.: ein Schiff – (mit Planken) revêtir un vaisseau; Charb. einen (Meiler) – (mit Erde ꝛc. bedecken) habiller un ꝛc.; Mar. den Anker – (mit Brettern) brider l'ancre; ein Ankertau – (mit Matten ꝛc. umwickeln) fourrer, entortiller un câble; Expl. (einen Schacht mit Brettern und Balken) –, cuveler ꝛc.; Chap. einen (Hut) – (staffieren) garnir un ꝛc.; 2. fig. jem. mit einem Amte –, revêtir qn d'une charge; ein Amt – (verwalten) avoir, posséder, exercer, remplir, administrer une charge, un emploi; revêtir une dignité, être pourvu, revêtu d'un ꝛc.; 3. B– n, S. Bekleidung, II. v. r. sich – (von Schauspielern) se draper.

Bekleidung f. (einer Mauer, eines Grabens ꝛc.) revêtement m. ꝛc.; – (eines Brunnenlochs mit einem Rohr) tubage m. ꝛc.; – (eines Zimmers) tenture f. ꝛc.; it. boiserie f; lambrissage m; – (mit Marmor ꝛc.) incrustation f. ꝛc.; Mar. – (eines Schiffes) bordage m. ꝛc.; – des Kielganges, etraque f. de gabords, première etraque; Expl. – (eines Schachtes) cuvelage m. ꝛc.; – (eines Amtes ꝛc.) possession, administration f; exercice m.

Bekleidungs-kissen n. des Stags, Mar. couche f; **-materialien** n. pl. Mar. matériaux m. pl. de revêtement; **-mauer,** S. Futtermauer.

Bekleistern v. a. (die Haare) mit Salbe –, ꝛc. graisser avec de la pommade; die Wand mit Papier –, coller du papier au mur, sur le mur; fig. se. Fehler –, pallier ses fautes: se. schlechten Absichten –, masquer ses mauvais desseins; dissimuler ses projets hostiles.

Beklemmen v. a. fig. (jemn. das Herz) –, serrer, comprimer ꝛc.: s. Herz wurde bei dieser Nachricht so beklemmt, daß ꝛc., à cette nouvelle il eut le cœur si serré que ꝛc.; in sehr beklemmten Umständen, in einer beklemmten Lage seyn, être dans une grande détresse, dans un fâcheux état, dans une situation fâcheuse, difficile, pénible, gênée.

Beklemmung f. Med. des Herzens, serrement, saisissement m. de cœur; – (der Brust) oppression f. ꝛc., S. beklommen.

Beklettern, S. erklettern.

Beklinken v. a. Charp. ꝛc. (zwei Bal-

ken) – (der Länge nach mit eina. verbinden) assembler, joindre ꝛc en about.

Beklinkung f. Charp. (Kunstwort) assemblage m. en about.

Beklommen p. a. adv. Méd. (Angst empfindend) qui a le cœur serré. [mung.

Beklommenheit f., S. Beklem-

Beklopfen v. a. et. –, frapper souvent, à différentes reprises sur qc; Expl. das Gestein – (ob es fest sey ꝛc) frapper sur les roches pour savoir ꝛc; Mon. die Schrötlinge – (um ihnen die gehörige Gestalt zu geben, battre les flans ꝛc.

Beklotzen v. a. Constr. (eine Straße, Brücke) –, paver en bois ꝛc.

Beklügeln v. a. et. –, juger, critiquer trop subtilement, sophistiquer qc; er beklügelt alles (ohne es zu verstehen) il critique tout, il subtilise sur tout, il debite des arguties, il ergote sur tout ꝛc.

Beklügelung f. critique trop recherchée, trop subtile, ergoterie, sophistiquerie f.

Beklunkern v. a. (sein Kleid) –, fam. crotter le bord de ꝛc; 2. v. r. sich –, se crotter; crotter son habit.

Bekneifen v. a. Mar. laufendes Tau, das sich irgendwo bekneift, cordage gêné.

Bekodern v. a. Pêch. den Angelhaken, die Falle –, amorcer l'hameçon, le piège.

Bekommen v. a. irr. Geld (einen Brief, ein Geschenk) von jemn. –, recevoir, toucher de l'argent ꝛc de qn; wir – (diese Waare) aus dem und dem Lande, ꝛc nous vient de tel pays; Schläge (Verweise, eine Ohrfeige) –, recevoir des coups ꝛc; einen Schuß – (in einem Treffen ꝛc) avoir, recevoir un coup de feu; (dieser Graben) bekömmt f. Wasser aus dem Flusse, ꝛc boit en rivière; Zank beim Spiel –, prendre querelle au jeu; er hat Befehl – ꝛc, il a eu, reçu l'ordre ꝛc; ein Amt, einen Dienst –, recevoir, obtenir une charge, un emploi; sie hat einen Mann –, elle a trouvé à se marier; Besuch –, recevoir visite; er bekam fn. Lohn dafür, il a eu sa recompense; (ohne Geld) werdet Ihr es nicht –, vous ne l'aurez pas; wir werden keinen Streit (mit eina.) –, nous n'aurons point de dispute; Geld für jem. –, recevoir, toucher ꝛc pour qn; Erlaubniß –, avoir, obtenir la permission, obtenir permission; (Knospen, Laub ꝛc) Wurzeln –, jeter, pousser, prendre racine; (eine Krankheit) –, gagner, prendre, attraper, être pris, attaqué d' ꝛc; sie hat das Fieber –, elle a eu la fièvre; la fièvre l'a prise, lui a pris; Risse –, se fendre; Zähne –, faire des dents; er bekömmt einen dicken Bauch, il prend du ventre; er hat Lust –, il lui a pris envie, fantaisie de ꝛc; sie hat ein (todtes Kind) –, elle est accouchée d'un ꝛc; (diese Hündinn) hat Junge –, ꝛc a mis bas; ich habe meine (Auslage) wieder dafür –, j'en ai retiré mes ꝛc; er wird nichts od. wenig davon –, il n'en tâtera que d'une dent; et. zu Gesichte – (gewahr werden) apercevoir qc; jem. zu sehen, zu sprechen –, voir qn, parler à qn; zu – f., se trouver; (diese Waare) ist nicht mehr zu –, on ne trouve plus de ꝛc; 2. v. n. jem. wohl, übel –, faire bien, mal à qn, faire un bon, un mauvais effet sur qn; (diese Speise) ist mir nicht wohl –, je me suis trouvé mal de ꝛc; das bekömmt mir wohl, cela me fait du bien, je m'en trouve bien; es wird ihm sehr übel –, P. es wird ihm –, wie dem Hunde das Gras, pop. il s'en trouvera fort mal; il n'y gagnera que du chagrin; wohl bekomm es Euch! grand bien vous fasse, Dieu vous bénisse, à vos souhaits! it., S. gedeihen, fortkommen.

Bekommlich a. adv. commode; –e Stelle, place, charge f. commode.

Bekorken v. a. die Flaschen –, boucher les bouteilles; mettre des bouchons aux bout.; Pêch. die Netze –, garnir de flottes les filets.

Bekörpern, S. verkörpern.

Bekosten, S. kosten (v. a.).

Beköstigen v. a. (ein Kind) –, ꝛc nourrir, alimenter, entretenir ꝛc; (s. Ältern) –, nourrir ꝛc; jem. (auf der Reise) –, défrayer qn; man wird in (diesem Hause) gut beköstigt, on est bien nourri dans ꝛc; 2. B-n, S. Beköstigung.

Beköstigung f. nourriture, alimentation, sustentation, table f, entretien m. aliments m. pl; (ich gebe ihm jährlich so viel) für meine –, ꝛc pour ma pension, pour ma nourriture.

Bekräftigen v. a. einen Vertrag –, confirmer un contrat; (vor Gericht) –, homologuer, légaliser ꝛc; (eine Wahrheit) durch bewährte Zeugnisse berühmter Schriftsteller –, conf., corroborer ꝛc par de grandes autorités; die schriftliche Verbindung der Frau muß durch die Unterzeichnung des Mannes bekräftigt werden, l'autorisation du mari est nécessaire pour la validité d'un acte passé par sa femme; (die Richtigkeit einer Angabe) –, assurer que ꝛc; et. eidlich, mit einem Eide –, conf., affirmer qc par serment; 2. B-n, S. Bekräftigung.

Bekräftigend a. confirmatif, ve.

Bekräftigung f. confirmation, affirmation, corroboration, homologation f; – (eines Höheren) autorisation f. ꝛc.

Bekräftigungseid m. Pal. serment m. d'assertion.

Bekrampen v. a. (mit Krampen befestigen) assujétir avec des crocs.

Bekränzen v. a. orner, ceindre d'une guirlande; jem. mit Blumen, Lorbeeren –, couronner qn de fleurs, de laurier; 2. v. r. sich mit Blumen ꝛc –, se cour. de fleurs ꝛc.

Bekränzen n., -zung f. (des Sängers) couronnement m; – mit Blumen, guirlandes f. pl. de fleurs.

Bekratzen v. a. Maç. eine Mauer –, gratter un mur.

Bekrauten v. a. Agr. einen (Acker) –, couper, faucher les herbes d'un ꝛc.

Bekreisen v. a. Ch. ein Gehölz –, faire le tour d'une forêt (pour voir s'il y a du gibier); 2. S. einkreisen.

Bekreuzen v. a. (ein Wort) –, marquer ꝛc d'une croix; (der abergläubische Pöbel, bekreuzt die Viehställe, um (das Vieh vor Behexung zu sichern) ꝛc fait des croix aux étables, aux portes des ét., pour ꝛc; – (das Kreuz nehmen, zu einem Kreuzzug) prendre la croix, se croiser; die Stirn, die Lippen, faire le signe de la croix au front, sur le front; Milit. die Kanonen – die Einfahrt des Hafens, le canon croise l'entrée du port; 2. v. r. sich – (das Kreuz machen) faire le signe de la croix.

Bekreuzigen v. a. Cath., S. bekreuzen. [dièse ou diésis m.

Bekreuzt a. Mus. dièse; –e Note,

Bekriechen v. a. irr. et. –, ramper, se traîner sur qc; se traîner, se couler en rampant sur qc; (die Raupen) – die Blätter, ꝛc rampent sur les feuilles; einen Baum – (von Raupen) grimper, ramper le long d'un arbre.

Bekriegen v. a. (ein Land, ein Volk) –, faire la guerre à ꝛc; fig., S. bestreiten, bekämpfen.

Bekrieger m. ennemi, adversaire; combattant contre qn.

Bekrippen v. a. (einen Teich, das Ufer) –, clayonner; défendre par un clayonnage, munir d'un clayonnage.

Bekritteln v. a. m. p. (et., alles) –, critiquer, censurer ꝛc; trouver à redire à qc ꝛc. [nilette f.

Bekrittler m. critiqueur m, be-tio-

Bekritzeln v. a. (einen Brief) –, p. u. griffonner ꝛc; mal écrire ꝛc; et. auf die Wand –, griffonner sur le mur. [nen.

Bekrönen v. a. couronner, S. krö-

Bekrusten v. a. (mit einer Kruste überziehen) encroûter, incruster; (manche Wasser) – die hineingelegten Körper, ꝛc incrustent les corps qu'on y met; bekrustende Wasser, eaux incrustantes; bekrustete Körper, incrustations f. pl; was sich – läßt, incrustable; 2. v. n. – s'incruster; 3. v. r. sich –, (dieses Stück Holz) hat sich in (dem Sauerbrunnen) bekrustet, ꝛc s'est incrusté dans ꝛc; Boul. sich – (von Brod) s'encroûter, se former; prendre une croûte.

Bekrusten n., -stung f. incrustation f; encroûtement m; die – wegnehmen, désencroûter.

Bekümmern v. a. jem. –, affliger, chagriner, attrister qn, faire de la peine, causer du souci à qn; er hat sn. Vater sehr bekümmert, il a bien chagriné son père, causé bien du chagrin, du souci, des peines à ꝛc; (dieser Zufall) bekümmerte mich wenig, ꝛc m'a peu affligé; bekümmertes Herz, cœur affligé; er hat eine sehr bekümmerte Miene, er sieht sehr bekümmert aus, il a l'air bien chagrin, bien soucieux; das macht mich sehr bekümmert, cela me donne bien du chagrin, du souci; II. v. r. sich über et. – (über et. bekümmert f.) s'affliger, s'attrister, se chagriner de qc; être affligé, être en peine de qc; sich über (Kleinigkeiten) –, s'affliger pour des ꝛc; 2. sich um et., über et. – (Theil an et. nehmen; it. darnach fragen) se soucier, se mêler de qc, prendre intérêt à qc, faire cas de qc; it. s'inquiéter de ou sur qc; it. s'informer, s'enquêter, s'embarrasser, se mettre en peine de qc; worüber bekümmert er sich? que lui importe? de quoi se mêle-t il? er bekümmert sich um nichts, il ne se soucie, il ne s'embarrasse, il ne s'enquête de rien; ich bekümmere mich wenig, gar nichts darum, je ne m'en soucie guère, je m'en soucie com. d'une épingle; je m'en bats l'œil; bekümmert Euch nicht um mich, ne soyez pas en peine de moi; er bekümmert sich um alles, il se mêle de tout; fam. il fourre son nez partout; sich um nichts bekümmernd, insoucieux, se; Prat. –, S. verkümmern.

Bekümmerniß f., S. Kummer.

Bekümmerung f., S. Verkümmern. [2. v. r. sich –, S. sich bewähren.

Bekunden v. a. et. –, S. aussagen.

Beküssen v. a. (jemn. die Hand, –, baiser ꝛc à plus. reprises; couvrir ꝛc de baisers; er beküßte ihre Wangen tausendmal, il couvrit ses joues de mille baisers, lui donna mille baisers.

Belachbar a. adv. p. u. –er Mensch,

homme ridicule, S. lächerlich; -e Geschichte, conte pour rire, conte plaisant.

Belächeln v. a. et. -, ricaner sur qc. sourire de qc; er belächelt alles, il ricane sur tout; 2. B-n. ricanement m.

Belachen v. a. et. -, rire, se rire, se moquer de qc; die Thorheiten Anderer -, rire des folies d'autrui; eine (Komödie) -, siffler une ~; Syn. Auslachen, verlachen; belachen, im Allgemeinen, über etwas lachen; auslachen mit dem Nebenbegriff des Spottes; verlachen, etwas Widersinniges belachen; Handlungen belacht man, Personen werden ausgelacht; 2. B-n. risée f.

Belachens-werth, -würdig a. adv. ridicule, digne de risée, S. lächerlich.

Belacken v. a. (lackiren) ein Tischblatt, einen Stock -, vernir une table, une canne; 2. B-n. vernissure f.

Beladen v. a. irr. (einen Wagen, ein Lastthier) -, charger ~; (er ist) zu schwer -, ~ trop chargé; ich belud f. Pferd mit sm. Gepäcke, je mis son bagage sur son cheval; von neuem -, recharger; beladene Bienen (mit Blumenstaub ~) abeilles chargées de butin; fig. jem. mit schwerer Arbeit -, charger qn de rudes travaux; (er ist) schwer mit Sorgen, mit Schulden -, ~ accablé de soucis, chargé, accablé de dettes; 2. v. r. sich mit fremden Angelegenheiten -, se charger des affaires d'autrui; sich zu sehr -, se surcharger.

Beladung f. charge f.

Belagern v. a. (eine Stadt) -, assiéger ~, porter le siège devant ~; er wurde in (fr. Hauptstadt) belagert, il fut assiégé dans ~; die Belagerer, les assiégeants; die Belagerten, les assiégés; belagerte Stadt, ville assiégée; fig. (die Schmeichler) - stets die Großen, ~ assiègent, obsèdent toujours les grands; (die Menge) belagerte (den Eingang des Theaters) ~ assiégea ~; 2. B-n, S. Belagerung.

Belagerung f. siège m; Milit. die - anfangen, faire les approches.

Belagerungs-arbeiten f. pl. Milit. travaux m. pl. de siège; -batterie f. batterie f. de siège; -bedürfnisse n. pl. munitions f. pl. de siège; -corps n. assiégeants m. pl; -entwurf m. plan m. du siège; -geschütz n. Artil. gros canon pour battre une place; artillerie f. de siège, grosse artillerie; -heer m. armée f. de siège; -krone f. Ant. couronne f. obsidionale; -kunst f. art m. de faire un siège; -münze f. monnaie f. obsid.; -park m. Artil. parc m. de siège; -stand m. état m. d'une ville destinée à soutenir un siège; -train m. train m. de siège; -werke n. pl. approches f. pl; -zustand m. état m. de siège.

Belander od. Binnenlander m. (in Holland) belandre m.

Belang, es m. s. p. (Wichtigkeit) importance, conséquence, portée f; eine S. von großem -e, affaire considérable, importante, de grande importance; 2. S. Betrag.

Belangen v. a. Prat. jem. -, poursuivre, attaquer qn, agir contre qn en justice; intenter action contre qn, actionner qn, plaider contre qn; peinlich -, pours. criminellement; Schulden halber vor Gericht belangt, poursuivi pour dettes; eine rechtliche Befugniß haben, jem. gerichtlich zu -, avoir action contre qn; er wurde des Diebstahls belangt, il fut accusé de vol; den Richter selbst -, prendre le juge à partie; intimer un juge en son propre et privé nom; 2. S. betreffen.

Belangen n. -gung f. Jur. poursuite f. (en justice).

Belangweilen v. a. jem. -, p. u. ennuyer qn; 2. v. r. sich -, s'ennuyer.

Belappen v. a. Ch. ein Gehölz -, tendre les toiles autour d'un bois; (das Wildpret) -, faire des enceintes; chasser aux toiles; wohl belappter Hund, chien à grosses lèvres pendantes; 2. S. flicken, ausflicken.

Belassen v. a. Chanc., S. bewenden lassen.

Belasten v. a. einen Esel (ein Schiff, einen Wagen) -, charger un âne ~, S. beladen; fig. mit Schande belastet, couvert de honte; Com. jem. mit et. -, porter qc au débit de qn; ich habe Sie in meinem Buche, od. ich habe Ihre Rechnung mit 100 Thaler belastet, je vous ai débité de cent écus, j'ai chargé votre compte de ~; Peint. (das Gemälde) ist sehr belastet (mit Figuren ~ überfüllt) ~ est bien chargé, S. überladen; 2. v. r. sich -, se charger.

Belästigen v. a. das Volk mit Steuern, mit Auflagen -, charger, accabler le peuple de tailles, d'impôts; 2. jem. mit Bitten, Fragen -, importuner, lasser, obséder, molester, déranger, incommoder qn par ses demandes ~; das Gedächtniß mit (unnützen Sachen) -, charger sa mémoire de ~; s. Freunde -, imp., excéder ses amis.

Belästigung f. molestation f, charge, importunité, incommodité f, dérangement m.

Belatten v. a. (das Dach) -, latter ~; weit, enge -, latter à claire voie, à lattes jointives; 2. B-n, -tung f. (das Lattenwerk) lattis m.

Belauben v. a. (eine Hütte) -, couvrir, garnir ~ de feuilles, de feuillage; stark belaubter Baum, arbre feuillu, touffu; Arch. die Friese, den Schaft der gewundenen Säulen -, orner de feuillage les frises, le fût des colonnes torses; 2. S. ablauben; II. v. r. (die Bäume) fangen an sich zu -, ~ commencent à pousser des feuilles, à se couvrir de feuilles.

Belaubung f. (der Bäume im Frühling) feuillaison f.

Belauerbar a. p. u. guettable.

Belauern v. a. jem. -, épier, guetter, observer qn; (man hat ihm diesen Menschen beigegeben) um ihn zu -, um s. Handlungen, s. Reden zu -, pour l'épier, pour épier ses actions ~; die (Feinde) -, épier les ~, S. auflauern; diejenigen hinters Licht führen, welche uns -, tromper l'espion; 2. fam. jem. - (hinterlistig betrugen) attraper, tromper qn; 3. B-n, S. Belauerung.

Belauerer m. épieur m.

Belauerung f. épiement m; embuscade, surprise f.

Belauf, es m. s. p. - der Einnahme, Ausgabe, montant m. ~; der ganze - der Rechnung macht so viel, le total, le produit total, la somme totale du compte fait tant, monte, se monte à tant; - des jährlichen Grund insés, quotité f. du cens.

Belaufen v. a. irr. die Deiche (die Gränzen) -, visiter les digues ~; 2. Ch. die Wolfsjagd -, traquer le loup; 3. (von manchen Thieren, befruchten) couvrir, aligner; (der Wolf) beläuft die Wölfinn, ~ aligne, ligne la louve; eine Hündinn - lassen, faire couvrir une chienne; (von Hasen) bouquiner; II. v. r. sich -, s'accoupler; (die Katze) hat sich -, ~ est pleine; (die Hündinn) will sich -, ~ est en chaleur, est chaude; 2. sich - (v. Schulden) monter, se monter, s'élever à ~; (die Rechnung) beläuft sich so hoch, ~ monte, se monte, s'élève à tant, fait tant; (meine Rechnung) beläuft sich höher als s. Forderung, ~ excède sa créance; beläuft sich nicht so hoch, als ~, reste au-dessous de ~.

Belaufen n. (der Gränze ~) inspection f; visite f; it. (Begattung) accouplement m.

Belauschen v. a. jem. -, écouter qn; (sprechen Sie nicht so laut) man belauscht uns, on nous écoute.

Belauscher, S. Lauscher.

Belausen, S. ablausen.

Beläuten v. a. eine Leiche, ein Fest, einen Sieg -, p. u. sonner pour un enterrement, pour une fête, une victoire.

Belch m. H. n. poule f. d'eau noire.

Beleben v. a. jem. -, rappeler qn à la vie, animer; vitaliser; Neol. nicht mehr -, désanimer; einen (Ertrunkenen, Erstickten) wieder -, rapp. à la vie un ~; Gott, der alle Dinge belebt, kann auch die Steine -, Dieu, qui vivifie toutes choses, peut aussi animer les pierres; alle belebte Wesen, tous les êtres vivants, animés; (die Sonne) belebt die Pflanzen, ~ vivifie les plantes; wieder von neuem -, revivifier, ranimer; der Arm wurde mit Weingeist gerieben und wieder belebt, on a frotté le bras avec de l'esprit de vin, qui l'a revivifié; einen gelähmten Arm durch geistige Mittel wieder -, ranimer, par des drogues spiritueuses, un bras paralytique; fig. (er ist ein schläfriger Mensch) den nichts - kann, ~ que rien ne peut animer; den Muth (den Eifer, wieder -, ranimer le courage ~; (der Regen) belebt die Pflanzen wieder, ~ ranime les plantes; eine (Gesellschaft) -, animer une ~; (ein Land, - (Bewegung, Gewerbsthätigkeit in ein Land bringen) vivifier ~; den Briefwechsel -, alimenter la correspondance; (Hoffnungen) neu -, raviver les ~; Peint. (ein Gemälde) -, donner de la vie à ~; (dieses Gemälde) ist sehr belebt, il y a bien de la vie dans ~; jem. zu - wissen (v.), S. umgehen, behandeln; 2. v. r. (die Bäume) - sich wieder, ~ renaissent.

Beleben, S. Belebung.

Belebend a. vivifiant, e; wieder -, résurrecteur; -er Geist (geistige Flüssigkeit) esprit vivifiant; -e Kraft, force vivifiante; die -en Säfte (der Pflanzen), les sucs m. vivifiques ~.

Belebt a. p. -es Bild (Aussicht auf ein belebtes Treiben) tableau mouvant; fig. -er Mensch, homme gai, vif, éveillé; it. (Mensch von Lebensart) homme poli, civil, qui a l'usage du monde; dieser junge Mann muß -er werden, il faut que ce jeune homme se dégourdisse.

Belebtheit f. gaîté, vivacité f. S. lebhaft.

Belebung f. action de rendre à la vie; vivification, animation f; fig. excitation, stimulation f; encouragement m.

Belebungsversuch m. tentative f. pour rendre à la vie qn dont la mort est apparente.

Belecken v. a. (den Löffel, den Finger ~) -, lécher ~; sich die Finger (die Lippen) -, se lécher les doigts ~; (der Hund) beleckt s. Wunde, ~ lèche sa plaie; (die Bären) - ihre Jungen, ~ lèchent leurs petits; (die Köchinn) beleckt (benascht) alle Speisen, ~ tâte de toutes les viandes, goûte toutes les ~

Beledern v. a. Org. die Windladen – (an den Fugen) garnir de cuir le porte-vent; die (Hämmerchen eines Flügels) –, garnir de cuir les &c.

Beleg, es; pl. -e (Document) document m; pièce justificative, certificat, appui m; dieß ist ein – für meine Behauptung, ceci vient à l'appui de ou confirme ce que j'avance; –e (einer Rechnung) quittances, décharges f. pl.; acquits m. pl. apurement m; Litt. (Auszüge, Briefe &c. am Schluß eines Werkes, die darin enthaltenen Behauptungen zu beweisen) preuve f; –schein, –zettel, S. Beleg; –stelle, S. Beweisstelle.

Belege, es; pl. -e n. Cout. (ein Streif, der auf den Rand eines Kleides gesetzt wird, um ihn steifer zu machen) bord m; bordure f.

Belegen v. a. (den Tisch) mit Schriften –, couvrir &c. de papiers; (ein Zimmer) mit Dielen –, planchéier &c.; (einen Saal) mit kleinen Platten –, carreler &c. de petits carreaux; (einen Platz) mit Steinplatten –, daller &c.; eine Mauer mit dünnen Platten, von Marmor &c. –, incruster, couvrir, revêtir un mur de marbre &c.; mit Rasen –, gazonner; die Hufe eines Pferdes –, ferrer un cheval; (ein Rad) mit Schienen –, embattre &c.; Mir. die Spiegelgläser - (vermittelst des Quecksilbers mit einem Zinnblatte) –, étamer les glaces; Mar. ein (Tau) - (anbinden) lancer un &c.; einen Platz –, marquer, retenir une place; Méd. belegte Zunge, langue chargée; Mus. belegte Stimme, voix voilée; 2. (die Stute, die Hündinn) –, couvrir &c.: (von gemeinen Hunden) mâtiner, lacer; (diese Hündinn) muß von einem Fleischerhunde belegt worden seyn, il faut qu'un mâtin ait lacé &c.; (dieser garstige Hund) hat das Windspiel belegt, &c. a mâtiné cette levrette; die Eselinn –, baudouiner; Ch. – (von Hasen) bouquiner; (vom Wolfe) aligner; (eine Sau) –, verroter; 3. fig. das Volk mit Schatzungen –, mettre des impôts sur le peuple; charger, frapper le peuple d'impôts; alle (Waaren) mit Abgaben –, imposer des droits sur toutes les &c.: die Seidenwaare ist mit schwerer Abgabe belegt, il y a des impôts considérables sur les soieries; eine Stadt mit Truppen –, mettre garnison dans une ville; Expl. eine Grube mit Arbeitern –, mettre, employer des ouvriers à une mine: die Übertreter sind mit schweren Strafen belegt worden, on a infligé des peines graves aux transgresseurs; mit (dem Bannfluche) –, frapper de &c.; eine Rechnung (mit Beweisen) –, justifier, apurer, liquider un compte par des pièces justificatives; se. Ansprüche und Urkunden mit Beweisschriften –, produire des titres pour prouver ses prétentions: eine Behauptung mit Stellen aus einem (Buche) –, produire, appuyer qc par des passages tirés d'un &c.; et. mit einem Namen –, donner, imposer un nom à qc; 2. B– n, S. Belegung.

Belegen p. a. (v.) sis, e; situé, ée; –seyn, S. liegen; –heit, S. Lage.

Belegung f. (eines Fußbodens mit steinernen Platten) carrelage m; - (einer Straße) mit Platten, dallage m; - mit Kieselsteinen, empierrement m; (mit Rasen) gazonnement m; – (einer Rechnung) justification, liquidation f, apurement m. par des pièces justificatives; - mit Urkunden, production f. des titres; - mit einer Auflage, Strafe &c. imposition f. d'une taxe, infliction f. d'une peine.

Belehnen v. a. Féod. (jem.) - investir &c.; (einen Vasallen) –, revêtir &c. de sa terre; (der Kaiser) hat ihn mit (diesem Herzogthume) belehnt, &c. l'a investi de &c.: belehnt werden, être investi d'un fief; sich – lassen, prendre l'investiture; 2. (mit einem Erbzinsgute od. Bauerlehen versehen) inféoder, afféager, fieffer; er hat diesen Bauer mit einem Theile s. Gutes belehnt, il a afféagé, fieffé une partie de sa terre à ce paysan; 3. B– n, S. Belehnung.

Belehner m. Féod. (Lehensherr) seigneur féodal.

Belehnter m. (Lehensmann) vassal m.

Belehnung f. Féod. investiture f; - eines Unadeligen mit einem Stücke eines Ritterguts, afféagement m; inféodation f.

Belehren v. a. jem. -, instruire, informer, enseigner qn; er läßt sich gern –, il aime à s'instr.; it. il se rend volontiers aux bonnes raisons qu'on lui allègue; il se montre docile aux conseils, aux leçons qu'on lui donne; fam. il se paie de raison; ich will mich hierin von Ihnen – lassen, je prendrai, je suivrai votre avis là-dessus; nicht recht von der Sache belehrt seyn, n'être pas bien informé, instruit de qc; gut, schlecht belehrt, bien, mal renseigné; er läßt sich gar nicht –, man kann ihn gar nicht -, il n'entend pas raison; il n'y a pas moyen de lui faire entendre raison; jem. eines Bessern, eines Andern –, désabuser, détromper qn; (der Richter) ist von der Sache nicht genug belehrt, &c. n'est pas assez informé de l'affaire, de la chose; 2. v. r. sich aus Büchern –, s'instruire par la lecture.

Belehrend a. p. instructif, ve; auf eine –e Art, didactiquement.

Belehrung f. instruction, information f. avis m; er nimmt gar keine –en, il n'entend pas raison; il n'y a pas moyen de lui faire entendre raison.

Belehrungsgabe f. talent m. d'instruire.

Beleiben, S. verkörpern.

Beleibt p. a. (einen dicken Leib habend) corpulent, e; er ist sehr –, wohl –, dick –, il a de l'embonpoint, de la corpulence; – werden, prendre du corps, de l'embonpoint.

Beleibtheit f. embonpoint m, corpulence f.

Beleibzüchtigen v. a. Prat. (mit einer Leibzucht versehen) donner, constituer une rente, une pension viagère.

Beleidigen v. a. jem. mit Worten und mit der That –, offenser, injurier, insulter, outrager qn de paroles et de fait; jem. (durch unfreundliches Benehmen) –, désobliger qn par &c.; (er thut das) um mich zu –, &c. pour m'offenser, me choquer; ich will Sie damit nicht –, fam. soit dit sans vous fâcher; jem. durch Schmähungen –, injurier qn: jem. gröblich –, insulter qn; er findet sich durch alles beleidigt, il s'offense, il se blesse ou se choque de tout; fig. die Augen –, offenser, blesser, choquer la vue; keusche Ohren –, offenser, choquer, blesser les oreilles chastes; die Vernunft –, insulter à la raison; 2. B– n, S. Beleidigung.

Beleidigend a. adv. offensant, insultant, outrageant, désobligeant, déplaisant, choquant, e; injurieux, se; –e Reden, discours offensants, choquants; –er Scherz, raillerie offensante; –, injurieusement; nicht –, inoffensivement; jem. et. –es sagen, dire qc d'offensant, de désobligeant à qn; der –e Theil, la partie offensante.

Beleidiger m. offenseur, agresseur m.

Beleidigt a. p. der –e Theil, der –e, la partie offensée; l'offensé; das Verbrechen der –en Majestät, crime m. de lèse-majesté.

Beleidigung f. offense, insulte, injure f, outrage, affront m; schwere –, grave offense; insulte f; jem. eine - zufügen, faire une offense à qn; et. für eine – aufnehmen, tenir qc à offense, S. beschimpfen.

Beleihen, S. belehnen.

Beleisten v. a. et. –, garnir de listels, de bordures; Glac. einen Spiegel –, facetter une glace.

Beleitern, belittern v. a. Expl. einen Schacht –, attacher les échelles dans un puits de mine.

Belemmern v. n. Mar. (von sperrigen Waaren) encombrer; emblier.

Belemmernd a. p. encombrant, e.

Belemmerung f. encombrement m.

Belemnit, en; pl. -en m. Minér. (Donner-, Luchsstein) bélemnite f; Naturgeschichte der –en, bélemnitologie f.

Belesen v. a. irr. Salat (Erbsen, Linsen) – (auslesen) éplucher de la salade, éplucher, trier &c.; 2. B– n. épluchement, épluchage, triage m; 3. –, a. adv. (der, die viel gelesen hat) qui a de la lecture; qui a beauc. lu; lettré, versé dans la littérature; sehr –er Mann, homme d'une grande lecture; er ist in diesem Fache, in den (Musterwerken der Alten) sehr -, il a beauc. lu dans cette branche; il est fort versé dans les &c.

Belesenheit f. lecture, connaissances littéraires f. pl, instruction ou science acquise par la lecture; er hat viele –, il a beauc. de lecture, beauc. lu.

Beleuchten v. a. das Zimmer (die Erde) –, éclairer la chambre &c.; (eine ganze Stadt) –, illuminer &c.; jem. –, S. anleuchten; schön beleuchteter Tanzsaal, salle de danse bien éclairée; (alle Zimmer) waren beleuchtet, &c. étaient illuminées; Arch. wohl beleuchtete Treppe, escalier bien éclairé; fig. eine Sache näher –, considérer, examiner une chose de près; illustrer une chose; das muß näher beleuchtet werden, ceci est à voir; eine Lehre mit dem Lichte der Vernunft –, examiner une doctrine avec les lumières de la raison; Peint. ein Gemälde –, éclairer un tableau; Guer. ein Dorf –, reconnaître un village; voir s'il ne s'y trouve point de troupes ennemies; P. die Sonne –, brûler le jour; 2. B– n, S. Beleuchtung.

Beleuchtung f. act. f. d'illuminer; - (der Stadt &c.) éclairage m. &c.: freie - haben, être éclairé; (feierliche) –, illumination f; fig. – (einer Frage, Prüfung, Untersuchung &c.) examen m. &c.

Belfern v. n. av. h. (von Hunden) clabauder; japper, glapir; fig. m. p. clab., gronder, criailler; 2. B– n. glapissement m. (fig. m. p.) clabaudage m. criaillerie, gronderie f.

Belferer, s; inn, clabaudeur, se; grondeur, se.

Belial, s m. Myth. Bélial m.

Belialskind n. enfant ou fils de bélial.

Beliebäugeln v. a. fam. p. u. (ein Mädchen &c.) –, jeter, lancer des œillades amoureuses, faire les yeux doux à &c.

Belieben v. a. (wollen) vouloir, désirer, souhaiter, demander; Sie nichts

mehr? ne voulez-vous, ne désirez-vous plus rien? n'y a-t-il plus rien pour votre service? ich beliebe nichts, je ne veux, je ne demande rien; was beliebt Ihnen? was beliebt? que vous plait-il? plait-il? beliebt Ihnen davon? en desirez vous? 2. imp. (gefallen) plaire; être au gré de ꝛ; es beliebt mir nicht, dahin zu gehen, je n'ai pas envie d'y aller; je ne suis pas d'humeur à ꝛ; das beliebt Ihnen so zu sagen, cela vous plaît à dire; – Sie mir das Buch zu geben, donnez-moi, s'il vous plaît, ce livre; wem beliebt, der nehme, que chacun se serve; en prenne qui en voudra; sich et. – lassen, trouver une chose à son gré, de son goût, y prendre plaisir; er hat sich das Essen recht – lassen, il a mangé avec un grand ou de très-bon appétit, S. belieb t; 3. B– n. plaisir, bon plaisir, gré, agrément m, convenance f, goût m, volonté f; es steht in Ihrem –, ich stelle es in Ihr –, vous n'avez qu'à disposer, qu'à commander; je remets cela à votre discrétion; c'est remis, laissé à votre convenance; c'est abandonné à votre discrétion, à votre jugement; vous en êtes le maître; nach – hausen (von Feinden) vivre à discr.; – an et. haben od. finden, trouver, prendre du plaisir, goût à qc; nach – mit et. umgehen können, avoir qc à sa disposition; avoir à disposer, être maître de qc; nach Ihrem –, à votre plaisir, à votre gré, à volonté, à votre convenance, à discrétion, comme il vous plaira, ad libitum: thun Sie nach Ihrem –, faites à votre idée ou comme vous l'entendrez; jeder handle nach sm. –, chacun bridera sa bête.

Beliebig a. adv. agréable, -ment; wenn es Ihnen – ist, si cela vous est agr.; s'il vous plaît; nehmen Sie, was Ihnen – ist, prenez ce qui vous plaira; zu jeder –en Stunde, à toute heure, qui (vous, lui) plaira, à toute heure de la journée; von -er Größe, de toutes dimensions; (man nehme ein Glas) von -er Größe, de quelle grandeur on voudra, d'une gr. quelconque; hier sind Strümpfe von jeder -en Farbe, voici des bas de toute grandeur et couleur; Geom. -e (Linie ꝛ) ꝛ indéfinie.

Beliebt p. a. (geliebt) aimé, e; (von Waaren, Wechseln) recherché, demandé, e; bei jedermann sehr –, aimé, chéri de tout le monde; ein Mann der sehr – ist, un hom. fort recherché; ein –er Prediger (Putzmacher, Roman, Handelsartikel) un prédicateur ꝛ en vogue; sich – machen, se faire aimer; sich bei jemn. – machen, gagner la bienveillance, se concilier la faveur, les bonnes grâces de qn; sich bei dem Volke – zu machen suchen, chercher à gagner la faveur du peuple à se rendre populaire; se populariser; beim Volke nicht –, impopulaire; 2. S. beliebig.

Beliegen, S. liegen.

Beliniren v. a. Papier – (zum Schreiben p. u. regler du papier.

Belisten v. a. jem. – p. u. attraper, mystifier, duper qn.

Belittern v. a. Expl., S. beleitern.

Belladonna f. Bot. (Tollkraut, Tollbeere) belladonne, belle-dame f; **-beere** f. fruit m. de la b.; extrait m; Pharm. extrait m. de b.; **-kraut** n. Bot. herbe f. de la b.; -lilie f. Bot. amaryllis b.; -vogel m. II. n. so. de papillon diurne; nymphale m; **-wurzel** f. Bot. racine f. de belladonne.

Bellen v. n. rég. irr. av. h. (v. Hunden) aboyer; japper; (von Füchsen) glapir; japper; P. es beißen nicht alle Hunde, die (Leute, welche droben sind wenig zu fürchten) chien qui aboie ne mord pas; tous les chiens qui aboient ne mordent pas; bellender Hund, chien aboyant; fig. pop., clabauder; 2. B– n. (der Hunde) aboie, aboiement m. ꝛ; – (der Füchse, glapissement, jappement m; fig. pop. clabaudage m, S. Bellern. [it. S. Saubeller.

Beller, s m. Ch. aboyeur, baubi m.

Belletrist, en; pl. -en m; homme m. qui cultive les belles-lettres; homme de lettres. [lettres.

Belletristik f. science f. des bel'es-

Belletristisch a. rel. aux belles-lettres, littéraire.

Bellhammel, S. Leithammel.

Bell-henne, S. Belch; -horn, S. Schellenschnecke. [tre m.

Bellidiastrum n. Bot. bellidias-

Bellis f. Bot. bellie f.

Beloben v. a. (jem, et.) –, v. louer, vanter qn ou qc, donner des éloges à qn; it. Chanc., S. erwähnen; 2. B– n, S. Belobung.

Belobung f. S. Lob.

Belobungs-brief m. -schreiben n lettre f. d'éloges, de louanges; louange f. épistolaire; (das letzte in ironischem od. scherzhaften Sinn); -preis, S. Nebenpreis.

Belochen v. a. E.F., die Harzhölzer ꝛ. percer, ouvrir, forer les arbres résineux; Bât. (einen Stein) – (ein Loch für die Steinkröpfe in den St. machen) louver ꝛ; 2. B– n, térébration f.

Belohnen v. a. (bezahlen) den Arzt für seine Mühe ꝛ, salarier, payer le médecin ꝛ de ses peines; schlecht belohnt, mal salarié; 2. (freiwillig erkennen ꝛ) jem. für die gehabte Mühe, für die bewiesene Gefälligkeit reichlich –, récompenser richement qn de ses peines, de sa complaisance; (v. rémunérer); (die geleisteten Dienste) –, rétribuer ꝛ; ein gerechter Herr weiß seine Leute zu –, P. qui bon maître sert, bon loyer a; Gott wird ihn dafür –, Dieu l'en récompensera; die (Tugend) –, récomp. la ꝛ; er ist für (s. Dienste) schlecht belohnt worden, il a été mal payé de ꝛ; es belohnt die Mühe nicht, ce n'est pas la peine; cela ne vaut pas la peine; iron. er ist für (s. Treulosigkeit) belohnt (bestraft) worden, il a été récompensé de ꝛ.

Belohnend a. rémunératif, ve; 2. B– n, S. Belohnung.

Belohnungsschenkung f. donation f. rémunératoire.

Belohner, s; inn, rémunérateur, trice, S. Vergelter.

Belohnung f. récompense, rémunération, rétribution f; salaire m; it. loyer, prix m; ist das die – für s. Dienste ꝛ? est-ce là la récompense de ses services?; das Vergnügen Ihnen helfen zu können, ist mir die beste –, je suis trop payé par le plaisir de vous être utile.

Beluchsen, S. belugsen.

Beluga m. II. n. (russischer Weißfisch) béluga, belugas m.

Belügen v. a. irr. jem. –, mentir à qn, faire un mensonge, en imposer, donner ou faire prendre le change à qn; er belog mich, hat mich belogen, il m'a fait un mensonge, des mensonges.

Belugsen v. a. jem. – (hinterlistig betrügen) fam. tromper, filouter, duper, attraper qn: es ist köstlich einen Geizhals zu –, c'est pain béni que d'escroquer un avare.

Belustigen v. a. (eine Gesellschaft ꝛ) –, réjouir, divertir, recréer, amuser ꝛ; 2. v. r. sich –, se div., se réjouir ꝛ.

Belustigend a. réjouissant, divertissant, amusant, plaisant, gai, e.

Belustigung f. réjouissance, récréation f; divertissement, amusement, passe-temps, plaisir m. S. ergehen. [sie f.

Belvisia f. Bot. (Art Passiflora) balvi-

Belzen, S. pelzen.

Bemachen (sich) v. r. (mit sm. Unflathe besudeln) fam. s'embrener.

Bemächtigen (sich) einer Sache –, s'emparer, se saisir, se rendre maître de qc; envahir, occuper qc, faire main basse sur qc; (die Feinde) haben sich der Stadt bemächtigt, ꝛ se sont emparés, se sont rendus maîtres de ꝛ; er hat sich des Geldes bemächtigt, ꝛ il s'est saisi de l'argent; sich einer Person –, se saisir de qn: arrêter qn; l'appréhender: er hat sich meines Vermögens gewaltsam bemächtigt, il a envahi mon bien; sich der Oberherrschaft –, envahir, usurper l'autorité souveraine; fig. (der Schlaf) hat sich sr. Sinne bemächtigt, ꝛ s'est emparé de ꝛ; sobald die Ehrsucht, der Zorn ꝛ sich sr., sich ss. Gemüthes –, dès que l'ambition, la jalousie ꝛ, s'emparent de lui, de son âme.

Bemächtigung f. prise, occupation, saisie, arrestation, capture f.

Bemakeln, S. beflecken, besudeln.

Bemalen v. a. die Wände eines Zimmers –, peindre une chambre; (Thüren, Fenster) –, barbouiller ꝛ; (Bilder, –, enluminer ꝛ; Ch. (einen Ort) –, marquer ꝛ; 2. v. r. sich –, se peindre, se barbouiller, se tatouer; (die Wilden) – sich mit allerhand Farben, ꝛ se tatouent le corps.

Bemannen v. a. Mar. (ein Schiff ꝛ) –, équiper, emmariner ꝛ; (mit Truppen) –, armer ꝛ; 2. B– n, -mannung f. équipement m; (die Mannschaft) équipage m; – (eines genommenen Schiffes) amarinage m. ꝛ.

Bemänteln v. a. sn. Fehler ꝛ –, pallier, voiler sa faute; einen Aufruhr mit angeblichem Religionseifer –, prétexter, voiler une révolte du zèle de la religion; (sn. Geiz) mit der Sparsamkeit –, déguiser ꝛ sous le nom d'économie; (das Laster) –, farder ꝛ; Sie – sf. Fehler, vous jetez sur ses fautes un voile de charité: Syn. beschönigen; bemänteln, et. Schlechtes verdecken; beschönigen, dem Schlechten einen guten Schein geben; 2. B– n. palliation f; déguisement m.

Bemäntler m. palliateur m.

Bemasten v. a. Mar. (ein Schiff) –, mâter ꝛ; völlig bemastetes und besegeltes ꝛ, ꝛ garni de tous ses mâts et voiles; 2. B– n, S. Bemastung.

Bemastung f. Mar. mâture f: it. (Mastenwerk) mâture f: das Schiff hat sehr an der – gelitten, la mâture du vaisseau a été fort endommagée.

Bemauern, S. ummauern.

Bemaul-korben v. a. (ein Pferd, einen Hund ꝛ) –, emmuseler ꝛ; -schellen v. a. jem. =, souffleter calotter (g. v. colaphiser) qn.

Bemausen v. a. jem. –, p. u. voler des bagatelles à qn. escamoter (qc à qc).

Bemberz m. S. Bastardwespe.

Bemehlen v. a. jem. –, enfariner qn; 2. v. r. sich –, s'enfariner.

Bemeiern v. a. ein Gut ꝛc. –, placer, constituer, mettre un métayer, un censier dans un bien, dans une métairie; 2. jem. –, donner une métairie à qn.

Bemeistern v. a. (fn. Feind) –, vaincre, subjuguer, asservir ꝛc. avoir le dessus sur ꝛc; fig. fe. (Leidenschaften, das Glück) –, maîtriser, dominer ses ꝛc; commander à ses ꝛc; (der Geiz, die Ehrsucht) – ihn, ꝛc le possèdent; ein nicht zu bemeisterndes Lachen, un rire fou, S. beherrschen; 2. v. r. er kann sich bei solchen Gelegenheiten nicht –, il n'est pas maître de lui-même, il ne se possède pas dans ces occasions; it. sich einer S. –, s'emparer d'une chose, S. bemächtigen; fig. (die Liebe) hat sich fr. (ganzen Seele) bemeistert, ꝛc s'était emparé de ꝛc. [nen, anführen.

Bemelden, S. anzeigen, erwäh-

Bemengen (sich) v. r. mit einer S. –, se mêler de qc; sich (mit einer Intrigue) –, tremper dans ꝛc. S. befassen.

Bemerkbar a. adv. (was bemerkt werden kann) sensible, perceptible, -ment; apercevable; – (durch fe. Häßlichkeit, fe. Narben, fe. ausgezeichneten Eigenschaften) remarquable ꝛc; kaum -e Bewegung, mouvement à peine sensible; ein -er Wechsel, un changement remarquable; nur mit dem Vergrößerungsglase –, qui ne peut être vu, aperçu, qui n'est perceptible qu'au microscope, qu'avec le microscope; das ist mit den Augen nicht –, cela n'est point percept. à l'œil, aux yeux; Géom. (der Unterschied dieser Größen, ist nicht –, ꝛc n'est pas observable. [lite f.

Bemerkbarkeit f. Did. perceptibi-

Bemerken v. a. (jem., et.) –, remarquer, apercevoir ꝛc; ich habe ihn in dem Gedränge bemerkt, je l'ai remarqué, découvert, aperçu dans la foule; ich habe auf meiner Reise bemerkt, daß ꝛc, j'ai observé dans mon voyage que ꝛc; (dieser Naturforscher) hat zuerst bemerkt, ꝛc a découvert; hier ist mancherlei zu –, il y a plus. choses à observer ici, à cet égard, S. erblicken; sich et. –, noter qc, prendre note de qc: fig. (er gibt sich viel Mühe) bemerkt zu werden, ꝛc pour être remarqué; 2. (eine Empfindung äußern) et. wohl od. übel –, trouver bon; trouver mauvais qc; prendre qc en bonne, en mauvaise part, S. aufnehmen, auslegen; 3. (mit wenigen Worten ausdrücken) es ist bereits bemerkt worden, daß ꝛc, il a déjà été observé ou dit que ꝛc, S. anmerken, erwähnen; Banq. am Rande –, émarger: 4. B- n. S. Bemerkung.

Bemerklich, S. bemerkbar.

Bemerkung f. remarque, observation f; nützliche, sinnreiche ꝛc –, remarque utile, judicieuse ꝛc; – (auf einer Reise) observation f. ꝛc; ohne tadelnde -en! point de glosses!

Bemerkungs-gabe f. -geist m. talent m. d'observation: esprit m. observateur: -werth, -würdig a. adv. remarquable, -ment.

Bemiddebar n. Théol. (das vierte Buch Mosis) bemiddebar, livre m. de nombres.

Bemisten, S. düngen.

Bemitleiden v. a. jem. –, avoir pitié, compassion de qn, s'apitoyer sur qn, compatir à la douleur ꝛc de qn; 2. B- n. pitié, compassion f, S. bedauern.

Bemittelt, -e a. – seyn, être à son aise; avoir de quoi vivre commodement; er ist kein reicher, aber -er Mann, il n'est pas riche, mais il est à son aise; wohl -e (Bauern) ꝛc aisés, opulents, dans l'aisance.

Bemöbeln v. a. (ein Haus, ein Zimmer ꝛc) –, meubler ꝛc; reich bemöbeltes Zimmer, chambre richement meublée.

Bemörteln v. a. Maç. (eine Wand) –, couvrir ꝛc de mortier, plâtrer ꝛc.

Bemosen v. a. (Steine ꝛc) –, couvrir ꝛc de mousse; (eine Grotte ꝛc) –, revêtir ꝛc; bemooster Baum, Stein ꝛc, arbre moussu, pierre moussue ꝛc; ganz bemoostes Dach, toit tout couvert de mousse; 2. v. n. (mit Moos bewachsen) se couvrir de mousse.

Bemühen v. a. jem. –, donner à qn la peine de ꝛc; ich möchte ihn nicht –, je ne voudrais pas l'incommoder; 2. v. r. darf ich Sie –, mir das Buch zu reichen, oserais-je vous prier de me donner ou passer ce livre; er bemüht sich nicht gerne, il n'aime pas à se peiner, à se donner de la peine, il redoute la peine; sich - den (Stein der Weisen) zu finden, se travailler, se tourmenter à chercher la ꝛc; man bemüht sich, ihm Dienste zu leisten, on s'empresse à (de) lui rendre service; er hat sich umsonst bemüht, il s'est efforcé inutilement, en vain; sa peine a été infructueuse, inutile; wollen Sie sich herein –? ne voulez-vous pas entrer? ayez la complaisance d'entrer; wollen Sie sich nicht herauf, herunter –? ne voulez-vous pas avoir la compl. de monter, de descendre, ne voulez-vous pas vous donner la peine, prendre la peine de ꝛc? – Sie sich doch nicht, ne vous donnez pas la peine; sich um et. –, se donner de la peine, faire des efforts pour obtenir qc; sich sehr –, um et. zu erlangen, se donner beauc. de mal pour obtenir qc; sich um einen Dienst, um ein Amt –, rechercher, poursuivre un emploi; sich eifrig um Ehrenstellen –, courir après les honneurs; sich für jem. –, travailler, faire des démarches, s'intéresser pour qn; 3. B- n. S. Bemühung.

Bemühung f. peine, peines f. pl, efforts m. pl, démarche f; travail m; fe. – ist ihm reichlich vergolten worden, il a été richement payé pour sa peine. [vision f.

Bemühungsgebühr f. Com. pro-

Bemundstückt a. Bl. enguiché, e.

Bemüßigen v. S. nöthigen, zwingen.

Benachbart a. voisin, e; das -e Haus, la maison voisine, attenante; die -en Provinzen, les provinces voisines, adjacentes, limitrophes, S. anstoßend, angrenzend.

Benachrichtigen v. a. jem. von et. –, avertir, instruire, informer qn; faire savoir qc à qn; donner avis à qn de ꝛc; einander gegenseitig –, s'entr'avertir; ich habe ihn von allem benachrichtigt, je l'ai averti de tout; 2. B- n. S. Benachrichtigung.

Benachrichtiger, -s m. Com. avertisseur m.

Benachrichtigung f. avis, avertissement m; information, instruction f.

Benachrichtigungs-brief m. -schreiben n. lettre f. d'avis.

Benachten v. n. in einem Walde ꝛc –, od. benachtet seyn, être surpris la nuit dans une forêt; 2. v. a. Poét. (mit Nacht gleichsam bedecken) s. benachteter Blick, son regard ténébreux; mitten im Fels ist eine benachtete Höhle, au milieu du rocher est une caverne ténébreu-e; der benachtete Pfad des Lebens, le sentier obscur de la vie.

Benachtheiligen v. a. Jur. jem. –, préjudicier ou faire tort à qn; das benachtheiligt meinen guten Ruf, cela préjudicie à mes intérêts, froisse beauc. mes intérêts, est fort préjudiciable à ꝛc; ein (Kind) –, désavantager, léser un ꝛc; er ist bei der Vertheilung (der Erbschaft) benachtheiligt worden, il a été lésé dans le partage de ꝛc.

Benachtheiligung f. Jur. préjudice, tort, dommage m.

Benageln v. a. die Absätze an den Stiefeln ꝛc –, mettre des clous aux talons des bottes ꝛc; garnir de clous les talons ꝛc; 2. eine Kiste mit Packtuch –, garnir, revêtir une caisse de serpillière, et l'y clouer: einen Balken mit Brettern –, clouer des planches sur une poutre; Tonn. (die Fässer) –, revêtir ꝛc.

Benagen v. a. einen Kuchen –, ronger un os; (die Mäuse, haben das Brod benagt, ꝛc ont rongé le pain; (von Ziegen) brouter: 2. B- n. rongement m.

Benähen v. a. (darauf nähen) p. u. coudre dessus ou tout autour; 2. (füden) piquer; (flicken) rapetasser ꝛc.

Benamen, benamsen v. a. (jem., et.) –, nommer, appeler ꝛc; donner, imposer un nom à ꝛc; dénommer ꝛc; (Heinrich) der Große benamt, ꝛc surnommé le Grand; 2. B- n. -mung f. dénomination f; nom, surnom m.

Benannt, -lich, S. benennen.

Benarben v. a. cicatriser; die Blattern haben ihm das Gesicht benarbt, la petite vérole lui a cicatrisé le visage; benarbter (Krieger) ꝛc couvert de cicatrices; it. balafré; benarbendes Mittel, un cicatrisant, cicatrisatif; remède cicatrisant; 2. v. n. et r. fe. Wunde fängt an zu –, od. sich zu –, sa plaie commence à se cicatriser.

Benaschen v. a. et. –, goûter, tâter secrètement de qc par friandise; manger, boire qc à la dérobée.

Benässen v. a. et. –, mouiller, humecter, inonder, tremper qc. S. benetzen.

Benebeln v. a. couvrir de brouillards, obscurcir; fig. (betäuben) obscurcir, offusquer, troubler, griser, embrouiller; (die Weindünste) – das Gehirn, ꝛc offusquent le cerveau; (er ist) benebelt, ꝛc gris, ivre; 2. v. r. fam. sich –, s'enivrer.

Benebst, S. nebst. [nen.

Benedeien, S. preisen, it. seg-

Benedicten-kraut n. Bot. benoîte f; -wurz f. racine f. de benoîte.

Benedictensmönch ꝛc. S. Benedictiner ꝛc.

Benedictiner, -s; -inn II. eccl. Bénédictin, e; zu den -n gehörig, bénédictin, e.

Benedictiner-abtei f. S. -kloster; -eisen n. fer de Bohème en grosse barre; -kloster n. abbaye f, couvent m. de bénédictins; -orden m. ordre m. de S. Benoit ou de Bénédictins; -rose f. Bot. pivoine f. [tiner.

Benedictsmönch, S. Benedic-

Beneficiarius m. Th. (der Schauspieler, zu dessen Vortheile eine Benefizvorst

stellung gegeben wird) bénéficiaire m; 2. Bén. (Besitzer einer Pfründe) pourvu m.

Beneficien n. pl. Bén. (geistliche Pfründen) bénéfices m. pl.

Benefizvorstellung f. Th. (Vorstellung, deren Gesammteinnahme einer der Schauspieler erhält) représentation f. à bénéfice; bénéfice m.

Benehmen v. a. irr. (jemn. eine Freude) -, ôter, enlever, retrancher ꝛc.; priver de ꝛc.: die Aussicht -, empêcher, obstruer la vue; (den Schlaf) -, empêcher, rompre le sommeil; emp. de dormir; priver de sommeil; jemn. das Licht -, offusquer la vue à ꝛc.; (dieser Gestank) benimmt mir den Athem, ꝛc. me fait perdre l'haleine, m'ôte, coupe, empêche la respiration, me suffoque, m'étouffe; (die Lust zu et., den Muth ꝛc.) -, ôter, faire perdre l'envie de ꝛc.; abattre le courage de qn; décourager qn: dadurch ist ihm jeder Vorwand, jede Aussicht benommen, tout prétexte, toute défaite lui est coupée, ôtée par là; das benimmt (schadet) der S. nichts, cela ne nuit point à l'aff.; 2. (entziehen, befreien) (dieser Ast) benimmt dem Baume den Saft, ꝛc. absorbe la sève de l'arbre: jemn. die Mittel zum Entfliehen -, ôter, couper à qn les moyens de s'enfuir, S. abschneiden; das Gift einer (Wunde) -, désenvenimer une ꝛc.; die Farbe einem (Zeuge) -, déteindre une ꝛc.; jemn. die Sorgen, die Angst -, délivrer qn de soucis, de peines, d'inquiétude ꝛc.; jemn. sn. Irrthum -, désabuser, détromper qn; tirer qn d'erreur; détruire ou dissiper les illusions de qn; er hat mir meine Zweifel benommen, il a levé, fait disparaître mes doutes; alle Hoffnung -, enlever, ravir tout espoir; das hat mir, nun ist mir alle Hoffnung benommen, cela m'a fait perdre toute espérance; maintenant je suis privé de ꝛc.; jemn. die Furcht -, délivrer, affranchir qn de sa peur, rassurer qn; 3. Mon. die Münzen - (justiren) ajuster les monnaies; 4. B- n, man. f. d'agir, de procéder; man hat f. - getadelt, on a blâmé sa conduite: gefälliges -, manières f. pl. agréables; feines - im gesellschaftlichen Leben, esprit m. du monde, S. Betragen; Prat. adémption f; Rhet. prolepse f; II. v. r. sich bei einer S. gut -, se bien comporter ou conduire dans une aff.; er weiß sich in Gesellschaft nicht gut zu -, il manque de savoir-vivre; il n'a pas d'usage du monde; er hat sich übel dabei benommen, il s'y est mal pris.

Benehm-schere f. Mon. coupoir m; **-waage** f. ajustoir f, S. benehmen (Mon.).

Beneiden v. a. jem. -, envier qn; porter envie à qn; er beneidet ihn darum, daß er so glücklich ist ꝛc., il lui porte envie de son bonheur ꝛc.; den Nächsten um f. Glück -, envier le bonheur du prochain; être envieux ou jaloux du bonheur; einander -, se jalouser les uns les autres; die Großen werden (gewöhnlich) beneidet, les grands sont enviés: 2. B- n, S. Neid.

Beneidens-werth od. **-würdig** a. adv. digne d'envie, enviable.

Benennen v. a. irr. die Dinge mit ihren rechten Namen -, nommer, appeler, désigner les choses par leur vrai nom; die Insel wurde nach sm. Namen benannt, l'île fut nommée de son nom; (se. Zeitgenossen haben ihn den Großen, benannt, ꝛc. lui ont imposé le nom ꝛc.; l'ont surnommé ꝛc.; ich weiß diese Pflanze nicht zu -, je ne sais comment s'appelle cette plante; Arith. eine benannte Zahl (bei welcher eine Sache genannt ist) nombre concret; nombre dénommé; 6 Menschen, 14 Pferde sind benannte Zahlen, 6 hommes, 14 chevaux sont des nombres concrets; 2. Zeit und Ort - (bestimmen) désigner, fixer, déterminer le temps et le lieu; alles stückweise -, nommer pièce par pièce; er hat mir das Haus benannt, il m'a nommé, indiqué la maison; 3. B- n, S. Benennung.

Benennend a. nominatif, ve.

Benennung f. (einer S. ꝛc.) dénomination, désignation f. ꝛc.; Arith. Brüche auf gleiche od. unter einerlei - bringen, réduire des fractions au même dénominateur.

Benepen (seyn) Mar. (v. einem Schiffe, das festsitzt) n'être pas à flot.

Benetzen v. a. (f. Bett) mit Thränen -, arroser, mouiller, baigner de ses larmes; (einen Brief) -, arroser ꝛc. de ꝛc.; (mit Thränen) benetzte Augen, yeux baignés, noyés de ꝛc.; (die Erde) -, mouiller, tremper ꝛc.; mit Wasser -, arroser d'eau, avec de l'eau; 2. B- n. arrosement m; humectation f.

Bengali m. Bot. bengale m.

Bengalisch a. de Bengale; -es Feuer, feu m. de Bengale; H. n. -er Fink, Bengali m; -e Sprache, bengali, idiome m. bengale; Bot. -e Bohne, pois m. de St. Ignace; -e Leinwand, toile f. du Bengale: Bot. -e Nüsse pl. myrobolans m. pl; -er Hirsch, S. Axishirsch; Manuf. -e Seide, soie f. de Bengale.

Bengel, **s** m. (ein kurzes, dickes Holz) rondin, bâton m; (zum Binden) garrot m; (an einem Hunde) billot m; (an Glocken) battant m; (am Brunnen ꝛc.) bascule f; Impr., S. Preßbengel; fig. er ist ein grober -, c'est un gros lourdaud, un rustre, un palot, un butor, un manant.

Bengelchen n. dim. petit rondin.

Bengelei, **-en** f. s. p. (grobes Benehmen) pop. grossièreté, conduite f. grossière: 2. (grobe Handlung) lourderie f: er macht allerlei -en, il fait toutes sortes de lourderies ou de balourdises.

Bengelhaft a. adv. (grob ꝛc.) pop. -es Aussehen, air rustre, mine rustre; -es Betragen, manières grossières; sich - benehmen, se conduire en lourdaud, com. un rustre. [S. Bengelei (1).

Bengelhaftigkeit f. rustauderie f,

Bengelkraut, S. Bingelkraut.

Bengeln v. a. Ch. einen Hund -, mettre un billot à un chien; 2. Nüsse -, abattre des noix avec un bâton, un rondin ꝛc.

Benicken v. a. et. -, affirmer, approuver qc par un signe de tête, en faisant signe de la tête.

Beniemen v. a. (jemn. Zeit und Ort ꝛc.) -, S. benennen (2).

Beniesen v. a. affirmer, confirmer ꝛc. par un éternûment. [Benzoebaum ꝛc.

Benjamin-baum m., **-harz** m, S.

Benne, pl. **-n** f. (Korb, Wagenkorb) id. f. [v. n, S. nöthig haben.

Benöthigen v. a, S. nöthigen; 2.

Benöthigt a. einer S. - seyn, avoir besoin de qc; das -e od. Nöthige, le nécessaire. [numéroter ꝛc.

Benummern v. a. (die Häuser ꝛc.) -,

Benutzbar a. p. u. employable.

Benutzen v. a. die Gelegenheit -, profiter de l'occasion; (ein Gut) -, jouir d' ꝛc.; avoir la jouissance d' ꝛc.; (einen Bach, eine Quelle) -, Néol. utiliser; (seine Zeit, seine Hilfsmittel) -, faire usage de ꝛc.; (die Schwäche ss. Feindes) -, se prévaloir de, profiter de ꝛc.; die Gelegenheit -, saisir l'occasion; er hat (diesen Rath) schlecht benutzt, il a mal profité de ꝛc.; er benutzt es wie s. Eigenthum, il s'en sert comme de sa propriété; er weiß alles zu sm. Vortheile zu -, il sait tirer avantage de tout; (die öffentliche Neugierde) zu sm. Vortheile -, exploiter ꝛc.; man muß se. Jugend -, P. il faut bien que jeunesse se passe; ich weiß es gar nicht zu -, je n'en saurais faire aucun usage: ein Pachtgut (ein Stück Feld) - (bebauen) exploiter une ferme ꝛc.; jem. -, exploiter qn, se servir de qn comme d'un instrument; er versteht sn. Einfluß, s. Ansehen zu -, il sait mettre à profit son crédit, son influence: il exploite avec succès son ꝛc.; 2. B- n, S. Benutzung.

Benutzer m. exploiteur m.

Benutzung f. usage m; sich die lebenslängliche - einer S. behalten, se réserver l'usage de qc sa vie durant: die - eines (Stückes Landes) exploitation f. d'un ꝛc.

Benzin n. Chim. (flüchtiges aus Benzoesäure destillirtes Öl) benzine f.

Benzoe f. s. pl. H. n. (natürlicher Balsam der vom Benzoebaum fließt) benjoin m; résine f. de benjoin.

Benzoe-äther m. Chim. éther m. benzoïque; **-balsam** m. Pharm. baume m. de benjoin: **-baum** m. Bot. (oleanderartiger Baum in Indien) bienjoint, badamier m: **-blumen** f. pl. Chim. acide m. benzoïque; **-butter** f. beurre m. de benj.; **-gummi**, **-harz** n. gomme f. de benj.; **-naphta** f. S. Benzoeäther; **-öl** n. huile f. benzoïque; **-säure** f. acide m. benzoïque, fleurs f. pl. de benj.; **-saures** od. **-gesäuertes** Salz, benzoate m; **-gesäuerter** Kalk, **-gesäuerte** Schwererde, Thonerde, benzoate de chaux, de baryte, d'alumine; **-saures** Ammoniak, Spießglas, Silber, Zinn, benzoate m. d'ammoniaque, d'antimoine, d'argent, d'étain.

Benzoesäureäther m. Chim. éther m. d'acide benzoïque.

Benzoetinktur f. Parf. lait virginal, teinture f. de benjoin.

Benzoin n. Chim. (aus bitterem Mandelöl gezogener Kampfer) benzoïne f.

Beobachtbar a. adv. (was beobachtet werden kann) visible; (der Himmel war bedeckt) die Mondsfinsterniß war nicht -, ꝛc. on ne put voir, observer l'éclipse de lune.

Beobachten v. a. remarquer, observer; ich habe auf (meinen Reisen) beobachtet, daß ꝛc., j'ai observé, remarqué dans que ꝛc.; den Lauf der Sterne -, observer le cours des astres; man hat (Flecken in der Sonne) beobachtet, on a observé des ꝛc.; diese Leute - uns, ces gens nous observent; (nehmen Sie sich wohl in Acht was Sie sagen od. thun) man beobachtet Sie, Sie werden beobachtet, on vous observe, vous êtes observé; (die Feinde) -, observer ꝛc.; schlecht od. falsch -, Néol. mésobserver, 2. se. Schuldigkeit, die Gesetze - (erfüllen) observ., remplir son devoir, observ., respecter les lois; ein tiefes Stillschweigen -, obs., garder un profond silence; 2. B- n, S. Beobachtung.

Beobachter, **s**; **inn** (der Gesetze, der

Gestirne, der Natur ₓ) observateur, trice: den stummen-machen, être, se tenir en observation; er ist ein scharfsinniger –, il a l'esprit d'observation, c'est un observateur sagace ou pénétrant.

Beobachtung ; pl. **-en** f. - (der Gestirne) speculation f. des astres; -(der Bewegungen des Feindes) observation f. ₓ; -der Gesetze, observ. des, soumission aux lois; -(fr. Pflicht) observ., accomplissement m. ₓ; -(der Ordensregel) observance f. ₓ; nichts entgeht fr. –, rien n'échappe à son attention; rien ne lui échappe; 2. (das was man an einer Sache beobachtet hat) astronomische –, observ. astronomique; -en machen, anstellen, faire des observ., des remarques: Syn. Wahrnehmung; Wahrnehmung ist eine zufällige ungesuchte Entdeckung; Beobachtung die Frucht absichtlicher und aufmerksamer Betrachtung.

Beobachtungs-corps m. Milit. corps m. d'observation; -gabe f. talent m. d'observateur; -geist m. esprit m. d'observation ou observateur, talent m. d'obs.; er besitzt =, il a l'esprit d'observation, c'est un esprit observateur; -heer n. armée f. d'observation; -schildwache f. planton m.

Beohret a. Bl. oreille; Bot. ₓ, S. geöhrt.

Beohrfeigen, S. bemaulschellen.

Beölen v. a. (Papier) –, huiler ₓ; 2. v. r. sich –, se salir d'huile.

Beordern v. a. Milit. jem. zu et. –, commander, ordonner à qn de faire qc; beordert seyn, avoir ordre, être député de ₓ; jem. irgendwohin –, deputer qn vers ₓ; (die Truppen) sind beordert worden, vorzurücken, ₓ ont reçu ordre d'avancer.

Beorderung f. ordre m, délégation f.

Bepaaren (sich) v. r. s'unir, se marier, s'accoupler.

Bepacken v. a. ein Pferd (einen Wagen ₓ) –, charger de bagage un cheval ₓ; (ein Schiff) –, remplir ₓ; schwer bepackter Wagen, chariot fort chargé; fig. fam. er ist hinten und vornen bepackt (hat ₓ einen Buckel) il est bossu par-devant et par-derrière; 2. v. r. sich -, se charger; it. (viel zu sich stecken) remplir ses poches.

Bepalmen v. a. (jem., et.) –, couvrir, orner ₓ de palmes.

Bepanzern v. a. (mit einem Panzer versehen) cuirasser, armer; bepanzerte Krieger, guerriers cuirassés.

Bepappen, S. bekleistern.

Bepechen, **bepichen** v. a. (mit Pech bestreichen) poisser; 2. v. r. sich –, sich die Hände – (mit Pech besudeln) se poisser; se poisser les mains.

Bepelzen v. a. jem. –, p. u. mettre une pelisse à qn; munir qn d'une pelisse; 2. v. r. sich –, mettre sa pelisse.

Beperlen v. a. (einen Hut, die Haare) -, orner ₓ de perles; emperler ₓ; reich beperlte (Haare) ₓ richement ornés de perles; fig. Poét. vom Thau beperlte Blumen, fleurs émaillées, embellies des perles de la rosée, emperlées par la rosée; 2. v. r. sich –, mettre des perles.

Bepfählen v. a. (einen Weinberg) –, échalasser ₓ; (einen Acker) -, borner, clorre avec des pieux, avec des palissades; palissader ₓ; (einen lockern Boden) -, piloter ₓ; 2. B– n. échalassement, palissage, pilotis m.

Bepfeffern, S. pfeffern.

Bepferchen v. a. (einen Acker) –, faire parquer des moutons sur ₓ; engraisser ₓ par le parcage; 2. B– n. parcage m.

Bepflanzen v. a. Vign. (einen Acker) –, complanter ₓ; planter des vignes dans ₓ; mit Kohl (mit Bäumen) –, planter des choux ₓ dans ₓ; planter ₓ de choux ₓ; (einen Wald) von neuem mit guten Bäumen –, repeupler ₓ en bonnes espèces d'arbres, S. anpflanzen, aussetzen.

Bepflastern v. a. Chir. (eine Wunde) –, mettre, appliquer des emplâtres sur ₓ; bepflastertes Gesicht, visage couvert d'emplâtres; 2. S. pflastern.

Bepflöcken v. a. Agr. junge Pflanzen –, p. u. planter des pieux, des piquets, des tuteurs au pied des jeunes arbres ₓ.

Bepflücken, S. rupfen, berupfen.

Bepflügen, S. pflügen.

Bepfründen v. a. Bén. jem. –, p. u. apprebender qn, conférer un bénéfice à qn; der Bepfründete, le bénéficier, le collataire; 2. B– n. collation f. d'un bénéfice.

Bepichen, S. bepechen.

Bepicken v. a. (anpicken) picoter.

Bepinseln, S. anstreichen.

Bepissen v. a. (an od. auf et. pissen) pisser, uriner sur, contre qc; (die Maus) hat das Tuch bepißt, ₓ a pissé sur le drap; 2. v. r. sich –, se salir de son urine, se souiller en pissant ou de son urine.

Beplanken v. a. Charp. (die Wand) -, p. u. revêtir de planches; 2. (einen Garten) –, enclorre ₓ de planches; environner, entourer ₓ d'une cloison.

Beplatten v. a. (die Hausflur) -, carreler ₓ; mit Silber beplattete (plattirte) Schnallen pl, boucles lamées d'argent.

Bepolstern, S. polstern, auspolstern.

Beprägen v. a. (eine Figur auf Wachs) –, p. u. empreindre ₓ; (die Rückseite der Münze) ist mit dem Bildnisse des Königs beprägt, ₓ porte l'empreinte du roi.

Bepressen p. u. (Besuchkarten) mit einer Einfassung von Blumen –, imprimer une guirlande sur des ₓ.

Bepudern, S. pudern.

Bepunkten v. a. Gr. die I - (punctiren) mettre les points sur les i; den Leib – (bei den Wilden) tatouer le corps, se tatouer; Grav. pointiller.

Bepunktet a. p. Mus. pointé, e; –e Note (welche dadurch um die Hälfte ihrer Geltung zunimmt) note pointée; Bot. -es Blatt, feuille ponctuée, pointillée.

Bepurpern v. a. Poét. jem. –, vêtir, revêtir qn. de pourpre: 2. et. –, teindre de pourpre; Aurora bepurpert die Wolken, l'aurore teint de pourpre les nues; 3. v. r. sich –, se vêtir ou revêtir de pourpre.

Beputzen, S. putzen, aufputzen.

Bequem a. adv. commode, -dément; propre, convenable, -ment, S. bequemen; -es Kleid (Haus) habit m. ₓ comm., logeable; die -ste Zeit, Gelegenheit, le temps le plus propre, l'occasion la plus convenable; - wohnen, être logé commodément; man sitzt sehr – in (diesem Lehnstuhle) on est fort à l'aise dans ₓ; (dieser Garten) wäre mir gar –, ₓ m'accommoderait fort ou bien; machen Sie es sich –, prenez vos commodités, vos aises; mettez-vous à votre commodité, à votre aise; iron. accommodez-vous, le pays est large; wenn es Ihnen – ist, si vous en avez le temps ou le loisir, si vous y êtes disposé, si cela vous arrange, vous convient ou vous va, si vous êtes d'humeur, en train alors ₓ; er weiß es sich - zu machen, il entend bien à s'accommoder, à prendre ses aises; ein -er Mensch, un homme qui aime ses aises; un paresseux, un homme nonchalant; -e Sittenlehre, morale f. commode; -er (Beichtvater) Gatte, mari ₓ commode; Mar. -er Wind, vent maniable; armogan m; der Wind wird –, le vent adonne; 2. (Mühe ₓ scheuend) -er Mensch, homme paresseux, nonchalant, mou; qui aime ses aises; er ist zu – zum (arbeiten) il est trop paresseux pour ₓ; g. p. (er ist) – (kann nichts ertragen) ₓ délicat et blond.

Bequemen v. a. (ein Haus) zu einem Gebrauch –, p. u. arranger ₓ pour tel usage, S. einrichten; fig. (die Hofleute) wissen ihren Geschmack, ihre Laune nach dem, was dem Fürsten gefällt, zu –, ₓ savent accommoder leur goût ₓ à ce qui plaît au prince, S. anpassen; 2. v. r. sich zu et. nach et. – (darnach richten) condescendre, s'accommoder, se prêter à qc; s'arranger de qc; se rendre à qc, y consentir; se régler d'après qc; (er ist gefällig) er bequemt sich zu allem, ₓ il s'accommode à tout: sich nach jemds. Willen (Launen) –, condescendre, se plier aux volontés ₓ de qn; sich nach Zeit und Umständen –, se conformer, avoir égard au temps et aux circonstances; ich werde mich schon dazu müssen, il faudra bien en passer par-là ou m'en contenter, m'y soumettre: man mußte sich wohl dazu -, il n'y avait pas moyen de s'y refuser, de s'y soustraire; (er wollte anfangs nicht einwilligen) nun aber bequemt er sich, ₓ mais il se rend, il se rapproche, S. (sich zu etwas) verstehen.

Bequemheit f., S. Bequemlichkeit.

Bequemlade f. Am. (Commode) commode f.

Bequemlich, S. bequem.

Bequemlichkeit f. (die Scheu aller Mühe ₓ) commodité f; nach fr. - leben, vivre à sa com.; er liebt die -, il aime à vivre commodément, à prendre ses commodités, ses aises: fr. - suchen, chercher ses aises: fr. - pflegen, prendre ses aises, ses commodités; s'accommoder; Sie können es nach - thun, vous le ferez à votre comm., à votre loisir, à votre aise; 2. (Vortheil) (diese Handelsstadt) hat die – des Wassers, ₓ a l'avantage, la comm. des eaux, des canaux ₓ; (dieses Haus) hat große –, ₓ est fort commode; 3. (bequeme Dinge) eine (Kutsche) ist eine große –, un ₓ est une grande comm., est d'une gr. ₓ; (f. Haus) ist mit allen -en versehen, il y a toutes les commodités dans ₓ; die -en des Lebens, les commodités, les douceurs de la vie; 4. S. Abtritt.

Bequemlichkeits-gesellschaft f. Com. (Gesellschaft zwischen verantwortlichen Theilhabern und solchen die nur Geld herschießen, ohne an der Geschäftsführung Theil zu nehmen, und für mehr als ihre Einlage verantwortlich zu seyn) société f. (en) commandite: Écon. -stuhl m. chaise f. percée.

Bequicken v. a. (ein Spiegelglas) Glac., S. belegen.

Beräer m. H. eccl. Béréen m.

Berahmen v. a. Éb. (ein Gemälde ₓ) –, embordurer ₓ; (einen Kupferstich) –, en-

cadrer ɛ; mettre ɛ dans un cadre, dans une bordure; 2. S. anberaumen.

Berainen, S. begränzen.

Berändeln v. a. p. u. border; garnir d'un petit bord. S. beranden.

Beranden, berändern v. a. border; faire un bord à ɛ; eine Fleischtorte zierlich –, façonner le bord d'un pâte, bander une tarte; Mon. (die Münzen) –, cordonner ɛ.

Berändet a. p. -e Münzen, monnaies cordonnées.

Berändung f. Grav. Mon. (kleine Punkte, welche eine Art Rand um die Münze bilden) grenetis m.

Beranken v. a. die Wand ɛ – (vom Weinstock ɛ) couvrir le mur ɛ de ses branches; von Weinreben berankte Laube, berceau couvert de pampres.

Berappen od. **Berapen** v. a. Maç. (eine Wand) –, bretter, bretteler, crépir ɛ.

Berasen v. a. (den Rand eines Wasserbeckens ɛ) –, gazonner ɛ; 2. v. n. av. s. se couvrir de gazon.

Beraset a. p. Bot. schön -er Platz, belle pelouse f; – (von Pflanzen) terrassé.

Beraspeln v. a. (Holz, Horn ɛ) –, racler, raper ɛ; it. façonner avec la rape; (eine Mauer) –, gratter ɛ.

Berathen v. a. irr. jem. – (mit Geräthe versorgen) v. équiper, doter qn; eine Kirche –, doter une église; 2. jem. – (ihm mit Rath beistehen) conseiller qn; jemand übel –, Néol. méconseiller qn; er ist übel – worden, il a été mal conseillé; s. Haus –, S. bestellen; Gott berathe Euch! Dieu vous assiste! 3. B– n, S. Berathung; 4. v. r. sich –, se consulter soi-même; sich mit sn. Freunden –, tenir conseil, se consulter avec ses amis, S. rathschlagen, berathschlagen.

Berather, s m. Prat. consultant, aide, conseil, assistant m; Gott ist mein –, ma confiance est en Dieu.

Berathung f. dotation f; conseil m; consultation f; it. (im Hause) disposition f; ordre m; auf die – (ss. Hauses) bedacht, occupé à mettre ordre à ɛ.

Berathschlagen v. n. av. h. über et. –, délibérer, consulter (ensemble) sur qc; er will sich darüber mit ihr –, il en veut conférer avec elle, il veut la consulter; 2. B– n, S. Berathschlagung.

Berathschlagend a. p. délibérant, e; consultatif, délibératif, ve; -e Versammlung, assemblée délibérante; -e Stimme, voix consultative.

Berathschlagung f. délibération, consultation f; geheime – der Richter, délibéré m; – des Staatsraths, avis m.

Berathschlagungsstimme f. voix consultative f.

Berauben v. a. die Reisenden –, voler, piller, dévaliser, detrousser, dépouiller les ɛ; jem. ss. Gelds, sr. Kleider –, dép. qn de son ɛ; (eine Kirche) –, piller ɛ; (ein verunglücktes Schiff) –, dépréder ɛ; den Staat, die Kassen –, voler l'État, les deniers publics; jem. ss. Vermögens, sr. Ehre, ss. Lebens –, ravir, ôter les biens, l'honneur, la vie à qn; er wurde (sr. Staaten) beraubt, il fut dépouillé de ɛ; ich will Sie dessen nicht –, je ne veux pas vous en priver; er wurde (dieses Vergnügens) beraubt, il fut privé de ɛ; ss. Gesichtes beraubt seyn, être privé de la vue; aller Hilfe (Hoffnung ɛ) –, privé, destitué, dépourvu de tout secours ɛ; der Kriegsvorräthe (ss. Vermögens ɛ) beraubt, dépourvu de munitions ɛ; der Jungferschaft –, dépuceler, déflorer qn; der Mannheit –, châtrer qn; er ist sr. (Sinne ɛ) beraubt, il a perdu l'usage de ɛ; (die Sprache) aller Anmuth –, decharner ɛ; 2. B– n. pillage, vol, détroussement, dépouillement m: – (eines Vergnügens ɛ) privation f. ɛ; – der Jungferschaft, défloration f; – der Mannheit, castration f; – der Gelder, peculat m; concussion f; II. v. r. sich einer Sache –, se priver de qc; it. se refuser qc; se denuer de ɛ.

Berauchen v. n. av. s. s'enfumer; (die Stube) ist ganz beraucht, ɛ est toute enfumée, est toute noire de fumée.

Beräuchern v. a. et. (Gemälde) –, enfumer qc; Chim. fumiger; die (Bienen) –, enfumer les ɛ; mit wohlriechenden Sachen –, parfumer; (den Altar ɛ) –, encenser ɛ; 2. B– n. fumigation f; Cath. encensement m.

Beraufen, S. berupfen.

Beraumen, S. anberaumen.

Berauschen v. a. jem. –, enivrer, griser qn; er ist leicht zu –, il est aisé à enivrer; der Tabacksdampf berauscht, les fumées du tabac enivrent; 2. Ch. (von wilden Schweinen), S. befruchten; 3. v. r. sich –, s'enivrer, se griser; pop. se soûler; fig. sich in Vergnügen –, s'enivrer de plaisir.

Berauschend a. enivrant, e; capiteux, fumeux, se; -es Getränk, boisson f. enivrante, fumeuse, capiteuse; -e Eigenschaft, fumosité f.

Berauscht a. p. ivre, gris; fig. von seinem Glücke –, enivré de sa fortune.

Berberideen f. pl. Bot. (Pflanzenfamilie) berberidées f. pl. vinetiers m. pl.

Berberin n. Chim. (besonderer Stoff im Sauerdorn) berberine f.

Berberis f. od. -baum m. Bot. (Staude mit röthlichen Beeren) épine-vinette f; vinetier m. ordinaire; -beere f. baie f; fruit m. du vinetier; -staude f, -strauch m, S. Berberis. [Berberis.

Berberize od. **Berberizbeere,** S.

Berberizen-muß n. Cuis. marmelade f. d'epine-vinette; -saft, -sirup m. Pharm. jus, sirop m. d'épine; -zeltlein n. pl. trochiques m. pl. d'épine-vinette.

Berbersprache f. Litt. langue f. des Berbères.

Berckheia f. Bot. berkie f. du Cap.

Berechen, S. rechen; -bar a. adv. calculable; nicht=, incalculable.

Berechnen v. a. (einen Aufwand ɛ) –, calculer, supputer, compter, mettre en ligne de compte; alles wohl berechnet, finde ich ɛ, daß ɛ, après avoir bien calculé, tout bien calculé, je trouve que ɛ; (dieß wurde nicht) berechnet, compté; porté en compte; (astronomische Tafeln, eine Mondsfinsterniß ɛ) –, calculer des ɛ; die Kosten zu (einem Gebäude) –, supp., calculer les dépenses d'un ɛ; fig. (sr. Entwürfe) waren wohl berechnet, ɛ étaient bien calculés; (die Folgen) lassen sich nicht –, ɛ sont incalculables; das war nicht berechnet, on ne s'attendait pas à cela; 2. B– n, S. Berechnung; 3. v. r. sich –, sich mit jemn. über et. –, s'arranger, s'entendre, convenir avec qn de qc; –, S. abrechnen.

Berechner, s m. calculateur; H. eccl. computiste m.

Berechnung f. calcul, compte m; mise en compte, supputation, combinaison f: – (der Verwandtschaftsgrade) computation f: – (eines Kirchenkalenders) comput ɛ; beiläufige –, état m. par estimation.

Berechnungspflicht f. Kanz. (über anvertraute Gelder) comptabilité f.

Berechten v. a. Jur. jemn. –, p. u. poursuivre qn en justice, l'actionner.

Berechtigen v. a. jem. zu et. –, autoriser qn à qc, à faire qc; zu einer Sache berechtigt seyn, autorisé à faire qc, en droit de ɛ; was berechtigt Sie zu glauben ɛ, qui vous dit que ɛ; 2. B– n. autorisation f, droit, pouvoir m.

Berechtigt a. p. autorisé, e; fondé, e en droit; ausschließlich –, privilégié; ich bin – zu Ansprüchen auf ɛ, je suis fondé à demander ɛ; er ist – (diese Sache zu untersuchen) il lui appartient ɛ; sich zu et. halten, se croire aut. à faire qc.

Berechtigung f. bürgerliche – der (irischen Katholiken) émancipation des ɛ.

Bereden v. a. jemn. et., jem. einer Sache –, persuader qn d'un fait, convaincre qn de qc, faire croire qc à qn; er ist nicht leicht zu –, il n'est pas facile à pers.; sich zu et.-lassen, se laisser déterminer à ou pers. de ɛ; jem. zu einem Verbrechen –, pers. à qn de commettre un crime; 2. et. –, S. besprechen; II. v. r. sich mit jemn. –, S. verabreden.

Beredung f. persuasion; conférence f; entretien m.

Beredsam, S. beredt.

Beredsamkeit f. (einer Person) éloquence, faconde f; 2. Rhet. (Kunst) éloq.; die – lehren, enseigner l'éloq., la rhétorique; öffentl. Lehrer der –, professeur d'éloq., de rhét., S. Redekunst; P. baares Geld ist die beste –, il n'y a rien de plus éloquent que l'argent comptant.

Beredt a. adv. (redselig) disert, e; -ement; fig. eine -e Zunge haben, avoir la langue bien affilée, bien déliée ou bien pendue; 2. (Andere leicht überredend) éloquent, e; -mment; Burl. doctiloque; er ist mehr redselig als –, il est plutôt disert qu'éloquent; -e Lobrede f, panégyrique m. éloq.; – (sprechen, schreiben) ɛ éloquemment; -e (Blicke, Geberden) ɛ parlants.

Beregnen v. a. mouiller de la pluie; beregnet werden, être mouillé de la pluie.

Bereiben, S. reiben.

Bereich m. (Raum innerhalb dessen et. liegt) portée f; -der Geschütze, portée des pièces de canon; das ist nicht im -e meiner (Hand), ce n'est pas à la portée de ma ɛ; fig. (Alles was zu einer Kunst, Wissenschaft, einem Fache ɛ gehört) domaine m; région f; -der Amtsgewalt, attributions f. pl. ɛ; -(der Künste und Wissenschaften) champ m ɛ; das gehört nicht in Ihren –, cela n'est point de votre juridiction; das liegt außer sm. -e (er versteht es nicht) cela n'est pas à sa portée.

Bereichern v. a. jem. –, enrichir qn; (der Handel) bereichert ein Land, ɛ enrichit un pays; eine (Sprache) –, enrichir une ɛ; 2. B– n. enrichissement m; II. v. r. sich –, s'enrichir; mit was hat er sich bereichert? à quoi, comment s'est-il enrichi?; fig. (das Gedächtniß) bereichert sich durch Lesen, s'enrichit par la lecture; sich –, s'engraisser, s'emplumer; mettre du foin dans ses bottes; faire sa pelote.

Bereifen v. a. (ein Faß) –, cercler, clouer ɛ; wieder –, recercler; 2. die Bäume ɛ – (vom Froste) couvrir les arbres de

gelée blanche, de frimas ꝛc (embruiner, v.); fig. Poét. des Alters Eis hat sein Haar bereift, l'âge a blanchi ses cheveux; 3. B-n. Tonn. cerclage m.

Bereift a. p. Tonn. von oben bis unten –, pantalonné, e; 2. Bot. –e Pflanzen, plantes couvertes de frimas.

Bereinen, S. berainen.

Bereinigen, S. berichtigen.

Bereinigung f. Prat. (Befreiung von Verpfändungen) purge f.

Bereisen v. a. die Messen ꝛc –, fréquenter les foires; (das Land) –, parcourir ꝛc; fremde Länder –, voyager dans les pays étrangers.

Bereit a. adv. prêt, -e à ꝛc; (sie ist) – abzureisen, ꝛc prête à partir; zur Schlacht, zum Kriege –, prêt à combattre; préparé à la guerre; – stehen, être prêt; sich – halten, se tenir prêt; sich zu et. – halten, se disposer à qc; sich – machen, se préparer; ich bin – alles zu thun, je suis prêt à tout faire; -es, -stehendes Geld, argent disponible, S. baar. [fers à retondre.

Bereiteisen n. Sculpt. polissoir m;

Bereiten v. a. (et. für die Reise) –, préparer ꝛc; (den Acker) zur Saat –, prép. ꝛc aux semailles; (ein Mittagsmahl) –, prép., apprêter ꝛc; (eine Arzenei) –, prép. ꝛc; jem. zum Tode –, prép., disposer qn à la mort; Corr. (das Leder) –, corroyer, parer, passer, appr. ꝛc; Drap. (das Tuch) –, appr., apleigner; Méd. (die Natur) bereitet das Blut (die Säfte ꝛc) ꝛc élabore le sang ꝛc; 2. B-n, S. Bereitung; II. irr. (reitend besuchen) den Wald, das Feld, die Wege) –, visiter à cheval la forêt ꝛc; 2. (ein Pferd) –, dresser, manier, monter ꝛc, S. zureiten; Milit. (eine Compagnie) wieder beritten machen, remonter ꝛc; er ist schlecht beritten, il est mal monté; 3. B-n. visite, inspection, tour (qu'on fait à cheval); III. v. r. sich zu einer Reise, zum Kampfe –, se prép. pour, se disposer à un voyage, se prép. au combat.

Bereiter, s; inn, apprêteur, se; corroyeur, applaigneur, se; Pharm. manipulateur m; 2. Man. écuyer, piqueur m; it. (Wegebereiter ꝛc) inspecteur à cheval, S. Forstbereiter, Zollb.

Bereitestuhl m. Manuf. table f. à tondre le drap. [che parée.

Bereitet a. p. –e Kühhaut, de la va-

Bereits adv. déjà, S. schon.

Bereitschaft f. s. pl. in – seyn, sich in – setzen, et. zu thun, être, se mettre en devoir de, se disposer ou se préparer à ꝛc; faire qc; sich in – halten, se tenir prêt; alles in – haben, avoir tout préparé, prêt; Geld in – h., avoir l'argent comptant, à sa disposition; alles ist od. steht in –, tout est prêt, préparé, disposé, sous la main, à la portée; man hat alles in – gesetzt, on a tout disposé; Milit. –, piquet m.

Bereitung f. préparation f; (des Tuches) apprêt m; (des Leders) corroi m.

Bereitungsart f. apprêt m; préparation f.

Bereitwillig a. adv. – et. zu thun, prêt à, disposé, en train de faire qc; sich zu et. – finden, zeigen, se montrer, être prêt, disposé à faire qc; et. – thun, faire qc de bon cœur; er kam sehr – (auf meine Einladung) il s'empressa de venir ꝛc; der –ste Mensch von der Welt, l'homme du monde le plus officieux, le plus obligeant, le plus serviable, S. dienstfertig; (ich bin) Ihr –ster Diener, ꝛc votre très-humble serviteur.

Bereitwilligkeit f. disposition, promptitude f, bon vouloir, empressement, zèle m. à ꝛc; er hat viele – gezeigt, mir zu dienen, il a montré beauc. de zèle ou d'empr. à me servir, S. Dienstfertigkeit. [garien m.

Berengerianer m. H. eccl. Béren-

Berennen v. a. Guer. (eine Stadt) –, investir, cerner ꝛc; 2. B-n. investissement m.

Berenten v. a. jem. –, renter qn; jem. auf Lebenszeit –, donner une rente viagère à qn; reichlich berentetes (Spital) ꝛc richement renté.

Bereuen v. a. se. Fehler (se. Sünden) –, se repentir de ses fautes ꝛc; er wird es –, il s'en repentira; er hat es sehr bereut, il s'en est bien repenti; er darf es nicht –, braucht es nicht zu –, il n'a pas sujet de s'en repentir; ich bereue, daß ich (es nicht gethan habe) je me repens, je regrette de ne ꝛc; er soll es –, je l'en ferai bien repentir; il s'en repentira; 2. B- n. (fr. Sünden) repentir, repentance, S. Reue.

Berg, es; pl. –e m. mont m; montagne f; der – Ätna, Libanon (Sinai) le mont Étna, Liban ꝛc; hoher –, haute mont.; Kette von Bergen, chaîne f. de montagnes; einen – besteigen, ersteigen, monter une mont., gagner le haut d'une mont.; – auf, – ab gehen, aller en montant et en descendant; Riv. zu – und zu Thal, en montant et en desc. (le fleuve ꝛc); er ist fort über – und Thal, il est allé ou a couru par monts et par vaux; zu –e gehend, montant; fig. er ist über alle –e (ist entflohen) il a pris, gagné le large; es geht mit ihm – unter od. – ab, sa santé, ses forces diminuent, baissent, s'affaiblissent; ses affaires vont en décadence; ses affaires baissent, déclinent; fig. jem. goldene –e versprechen, promettre des monts d'or, prom. monts et merveilles; hinter dem –e halten (et. geheim halten) dissimuler; cacher ses sentiments, ses desseins; (bei dieser Erzählung) stehen einem die Haare zu –e, ꝛc ce récit fait dresser les cheveux; die H. standen ihm vor Entsetzen zu –e, ses cheveux se hérissèrent d'horreur; wir sind noch nicht über den –, nous avons encore bien des obstacles à surmonter, des difficultés à vaincre; er ist über den –n, il s'est tiré une grande épine du pied; er ist über alle –e, il a gagné le large, il est loin; 2. Expl. (erzlose Erde ꝛc) roche f; –e hauen, détacher la roche; P. – und Thal kommen nicht zus., wohl aber die Menschen, deux montagnes ne se rencontrent pas, mais les personnes se renc.; hinter dem –e wohnen auch Leute, croyez-vous avoir tout l'esprit en partage, avoir le monopole de l'esprit? da stehen die Ochsen am –e, voilà l'accroc, la difficulté, le nœud de l'affaire, le hic; nous voilà arrêtés net.

Berg-ab adv. (vom Berge nach unten) en descendant à contre-val; -**ader** f. Expl. veine f. métallique.

Bergadonisröschen n. Bot. adonis m. printannier.

Berg-ahorn m. E. F. érable m. de montagne; -**akademie** f. académie f. des mineurs; -**alaun** m. Minér. (der in fester Gestalt gebrochen wird) alun m. de roche; -**ältester** m. ancien m. des mineurs.

Bergamotte; pl. -n f. Jard., S. Bergamottbirn.

Bergamott-birn od. -**citrone** f. Jard. bergamotte f; gewöhnliche =, hilière f.

Bergamottbirnbaum m. Jard. poirier m. bergamotte; bergamottier m;

Bergamottcitronenbaum m. Jard. oranger m. bergamotte.

Bergamott-cürbis m. -öl n. Chim. essence f. de bergamotte, huile essentielle; -**tabak** m. tabac m. de bergamotte.

Berg-ampfer m. Bot. rhubarbe f. sauvage; rumex m. rhubarbe; -**amsel** f. H. n. merle m. de montagne, de rocher; -**amt** n. Jur. tribunal ou conseil m. des mines, administration f. des ꝛc; -**an** adv. en montant; -**andorn** m. Bot. sauge f. de montagne; it. l'épi m. fleuri; -**arbeit** f. travail m. des mines; -**arbeiter** m. mineur m; -**aron** m. Bot. pied-de-veau m; -**art** f. Expl. (Gestein, Erde, die bei und neben den Erzen bricht) roche, gangue f; -**auf** adv. S -**an**; -**austheiler** m. Expl. distributeur m. (des dîmes de la minière); -**baldrian** n. Bot. nard m. celtique; -**balsam** m. Minér. (Naphta) naphta, momie f; baume m. de momie; -**barte** f. Expl. (Art Beil zur Zierde) grande cognée de parade, hallebarde f. du mineur; bachereau m. des mineurs; -**bau** m. exploitation f. des mines; einen = anstellen, commencer une expl.

Bergbau-kunde f. Expl. science f. des mines, de l'exploitation des ꝛc; -**kundiger** m. mineur expert; qui est instruit dans l'art des mines; minéralogue, -giste m; -**kunst** f. art m. d'exploiter les mines.

Berg-baumwolle f. Com. (aus Smyrna) coton m. de montagne; -**beamter** m. officier préposé aux mines; employé m. au service des mines; -**bedarf** m. objets, matériaux m. pl. nécessaires à l'exploitation des mines; -**bedienter**, S. -beamter; -**beschreiber** m. orographe m; -**beschreibung** f. orographie f; zur = gehörig, orographique; -**bewohner, s; inn**, montagnard, e; -**binse** f. Bot. jonc m. des montagnes; -**blau** n. Minér. (blaues erdiges Kupfererz) id. m; bleu m. de montagne; ochre bleue; cendres bleues f. pl; 2. (Lasurstein, u. Farbe) bleu m. de cuivre; azur m; -**bock**, S. Steinbock; -**bohrer** m. Expl. (zu Schießlöchern) fleuret m; it. trépan m. aiguille; 2. (die Erd- ꝛc arten zu untersuchen) sonde f; -**bote** m. messager m. des mines; -**braun**, S. Umbra; -**buch** n. contrôle m. des mines; -**buche**, S. Hagebuche; -**butter** f. (fetter, der Butter einigermaßen ähnlicher Thon) beurre m. de montagne. [tienne m.

Bergchen n. petite montagne; mon-

Berg-compaß m. Expl. boussole f. de mineur; -**dachs**, S. Murmelthier; -**distel**, S. Wege-d.; **dohle** f. H. n. choucas m. des Alpes; -**dorf** n. village situé sur une montagne; 2. vill. habité par des mineurs; -**drossel** f. H. n. mauvis m; grive f. de montagne, S. Weindrossel.

Bergegeld, S. Bergelohn.

Berg-einsiedler m. hermite m. de montagne; 2. H. n. = (Vogel) huppe f. de montagne; -**eisen** n. Expl. (Meißel) pointerole f; -**eleve** m. élève m. d'une école des mines.

Bergelohn m. Mar. (für das Bergen gestrandeter Güter) salvage m; droit m. de salvage, de sauvetage.

Bergelster f. H. n. (großer Würger) lanier m.

Bergen v. a. irr. Mar. (die Waaren) –, sauver ꝛc; fig. (fürchten Sie nichts für ihn) er ist geborgen, ꝛc il est sauvé, il est en sûreté; it. er ist geborgen, ist ein geborgener Mann, c'est un homme bien établi; un homme qui a mis son bien à couvert, qui a de quoi vivre; 2. Mar. die Segel – (einziehen) mettre les voiles dedans; einige von den Segeln –, raccourcir les voiles; 3. (verbergen) cacher; ich kann Ihnen nicht –, daß ꝛc, je ne puis vous cacher, céler que ꝛc; 4. B– n. Mar. sauvetage, sauvement m.

Berg-ente f. H. n. canard m. d'Islande; –eppich m. Bot. persil m. de montagne.

Berger, s m. Mar. (des gestrandeten Gutes) sauveur m.

Bergerbse f. Bot. orobe f. tubéreuse.

Bergerecht n. Jur. droit m. de salvage.

Berg-erle f. E. F. alizier m. des Alpes; -erz n. Expl. mine f; minerai m. cru; -eule f. H. n. chouette f; grand chat-huant m; -fahrt f. navigation f. d'amont; -falk m. H. n. faucon m. de montagne; -fall m. écroulement m. d'une mont.; 2. Expl. – (eines Schachtes) éboulement m; -farbe f. terre colorée, ocre f; -fasan, S. Auerhahn; -fein a. adv. Expl. Aff. =es Silber argent vierge ou natif; it. arg. affiné le plus fin; -fenchel m. Bot. fenouil m. de montagne; -fertig a. adv. Expl. malade de phthisie, de pulmonie ꝛc; pulmonique; hors d'état de travailler; =er, mineur m. hors de service, S. Hüttenkatze; -fest n. fête f. des montagnards; -feste f. Expl. (Pfeiler von festem Gestein ꝛc) pilier, soutien m. de roche solide; 2. od. -festung f. forteresse f. située sur une montagne; -fett n. Minér. (fettiges, weißes Erdharz) suif m. fossile; graisse f. de montagne; -feuer n. (Zeichen damit zu geben) fanal m; 2. (kleine Flammen, die sich Nachts zeigen) feu follet m; -fichte f. Bot. pin m. de montagne; -fink m. H. n. pinson m. montain ou des Ardennes; grand-montain m; -fisch, S. Stockfisch; -flachs m. Minér. amiante m; asbeste flexible; 2. S. Leinkraut; -flecken m. bourg situé sur une montagne, it. habité par des mineurs; -fleisch n. Minér. (Art Bergflachs mit groben Fasern) chair f. fossile, de montagne.

Bergflockenblume f. Bot. centaurée f. de montagne.

Berg-flor m. Minér. état florissant d'une mine; -fluß m. Minér. (farbiger Bergkristall) quartz coloré; 2. S. Flußspath; -förderniß f. Expl. extraction f. des minerais au jour; -forelle f. H. n. id. f, truite f. des Alpes; -frei a. adv. Expl. =es Feld, terrain libre; -freiheit f. (Freiheit, Bergwerke anzulegen) liberté f. d'exploiter les mines; 2. franchise f, privilège m. d'une ville, d'un bourg ꝛc habité par des mineurs; -fuchs m. H. n. renard m. des Alpes; -gamander m. Bot. germandrée f; -gang, S. Gang, Ader (Expl.).

Berggänsedistel m. Bot. laiteron m. des Alpes.

Berg-gebäude n. Expl. bâtiment m. dépendant d'une mine en exploitation; it. galerie f; -gebet n. Dev. prière f. des mineurs; -gebot n. Jur. ordonnance f. du tribunal des mines; -gebrauch m. usage m, coutume f. des mineurs; -gegend f. Géogr. région f. montagneuse.

Berggegenschreiber m. Expl. greffier ou contrôleur m. des mines.

Berg-geist m. Myth. (in den Bergwerken) esprit-follet, farfadet m; 2. (Gottheit, welche die Berge bewohnte) oréade, orcade f; nymphe f. de montagne; -gelb n, S. Ocher; -genoß m. Expl. actionnaire m. de mine; -gericht n. Jur. tribunal m. des mines.

Berggerichtsordnung f. Jur. code m. constitution f. des mineurs.

Berg-geschworner m. Expl. juré m. des mines; juré mineur; -gesetz n. loi f, règlement m; ordonnance f. concernant les mines; -gespenst n. S. -geist (1); -gestift n. (für arme od. kranke Bergleute) fondation f, legs m. en faveur des mineurs; hôpital m. des mineurs; -gewächs n. Bot. plante f. montaine, montagnarde ou de montagne; 2. Expl., S. Miner, Stufe; -gewerker, S. -genoß; -gewerkschaft f. société f. des actionnaires de mine; -gezeug n. outils, instruments m. pl. des mineurs; -gift n, S. Arsenik; -gipfel m. cime f. d'une montagne; -glas, S. -kristall.

Bergglasartig, S. kristallinisch.

Berg-glasig, S. kristallinisch; -gleiße, S. Bärwurzel; -gliedkraut n. Bot. sideritis f. des montagnes; -gott m, -göttinn f. dieu, déesse des montagnes, S. -geist (2); -gras, S. Kuchgras, 2. Straußgras, 3. Schafwingel; -grün n. (grünes, erdiges Kupfererz) vert de montagne; cendre verte, berubleau m; -gruß m. Expl. salut m. des mineurs; -guhr, S. Guhr; -günsel n. Bot. bugle f. pyramidale; -gut n. Minér. fossiles, minéraux m. pl; -haar n. asbeste m; -hahn, S. Birkhahn, 2. Auerhahn.

Berghahnenfuß m. Bot. trolle m. globuleux; renoncule f. de montagne.

Berg-häkel m, -häklein n. Expl. cognée, hache f. des jurés mineurs; -halde f. pente f, versant m. d'une montagne; 2. Expl. halde f; -handlung f. maison de commerce qui fournit aux besoins des mineurs; it. qui vend les produits des mines; -hänfling m, S. Feldsperling; -harz, S. Erdharz; -hase m. H. n. lièvre de montagne, lièvre blanc des Alpes; -haselhuhn n, S. -huhn; -haspel, S. Hornhaspel; -hauptmann m. capitaine général, intendant des mines; -hauptmannschaft f. intendance, inspection f. générale des mines; -haut f, S. -papier; -henne f. Expl. (schlechte Suppe der Bergleute) mets m. de mineurs; -herr m. propriétaire m. d'une mine; 2. (Landesherr) seigneur m. du lieu où est une mine.

Berghimbeerbaum m. Bot. ronce f. sans épines.

Berg-himbeere f. Bot. fruit m. de la ronce ꝛc; mûre f. de renard; -hoheitsrecht n. Expl. régale f. des mines; -höhle f. grotte, caverne f. située dans une montagne; -holunder, -holder, S. Traubenholder; -holz n. Mar. -hölzer am (Schiffe) carreaux m. pl; chaînes, lisses, ceintes ou préceintes f. pl; Minér. (holzartiger Bergflachs) asbeste m. ligniforme; -hopfen, S. Andorn (gemeiner); -huhn n. H. n. francolin m; perdrix f. des montagnes; -hund, S. Hund (Expl.); -hütte f. Expl. couverture f. d'un puits.

Bergicht a. adv. (Bergen ähnlich) montagneux, se; qui ressemble à des montagnes.

Bergig a. adv. (Berge habend, voll Berge) -es Land, -e Gegend, pays montagneux, montueux; région montagneuse.

Berg-junge m. Expl. garçon mineur, aide mineur m; -kappe f. bonnet m, barette, calotte f. de mineur; -karren m. brouette f. des mineurs; -kasse f. caisse f. des ꝛc; -katze f. H. n. chat m. sauvage des montagnes; -keller m. cave f. taillée dans le roc; -kette f. Géogr. chaîne f. de montagnes; -kiefer, S. -fichte; -kiesel m. Minér. petrosilex m.

Bergkieselartig a. Minér. pétrosiliceux, se.

Berg-klee m. Bot. trèfle m. blanc des montagnes; -kleidung f, S. -tracht; -klette f. glouteron m. des montagnes; -kluft, S. Kluft; -knapp m. Expl. mineur en second, aide-mineur m; 2. (jeder Bergmann) mineur m.

Bergknappschaft f. Expl. communauté, société f, corps m. des mineurs; 2. assemblée f. des mineurs; die -ältesten, les anciens du corps des mineurs.

Bergknappschafts-fahne f. Expl. drapeau m. des mineurs; -kasse f. caisse f. de secours pour les mineurs.

Bergknappschaftskassenvorsteher m. Expl. administrateur m. de la caisse des mineurs.

Bergknappschaftssiegel n. Expl. sceau m. du corps des mineurs.

Berg-knecht m. Expl. valet, aide m. de mineur; -knoblauch m. Bot. ail m. des montagnes; -kobold m. Myth. montagnard m; -kohle f. Minér. charbon minéral ou fossile; lignite f, S. Braun-k.; 2. houille f, S. Schwarz-k.; 3. anthracite f. S. Kohlenblende; -kompaß, S. -compaß; -korb m. Expl. panier m. de mineur; -kork m. Minér. liège fossile ou de montagne; silberhaltiger =, liège fossile tenant argent; -kosten pl. frais m. pl. de mines, d'exploitation; -krähe f, S. Nußhäher; -kratze f. Expl. grattoir m. des mineurs; -kresse f. Bot. passerage m. à larges feuilles; cresson m. des montagnes; cardamine f; -kristall m. Minér. cristal m. de roche; -kübel m. Expl. seau m; tine ou tinette f. des mineurs; baquet m. de mine; -kuh f. H. n. vache f. marine; -kümmel m. Bot. fenouil ou cumin m. des montagnes; séséli m. de Marseille; -kupfer n. Minér. cuivre natif; -lachs m. H. n. id. m; saumon m. des montagnes; -lachter f. Expl. toise f. des mineurs; -lasur, S. -blau; -lauch m. Bot. ail m. de montagne; -läufig a. adv. conforme à l'usage des mineurs; = reden, parler en termes de mineurs; s'exprimer dans le langage des mineurs; -leder n. Minér. (Art Steinflachs) cuir fossile ou de montagne; 2. (Art Schürze) tablier m. des mineurs; -lehne f. pente f. d'une montagne; penchant m.

Berglein, S. Bergchen.

Berg-lerche f. H. n. alouette f. des montagnes; -letten m. Minér. argile f. de montagne, argile métallique; -leute, S. -mann; -linse, S. Steinlinse; -losung f. Expl. (geräumiger Platz in der Grube für den Abraum ꝛc) chambre f. de la minière; -mann m. (pl. -leute) mineur m; =

vom Leder (der in der Grube arbeitet) véritable mineur: = von der Feder, employé, officier m. des mines; = vom Feuer (der das Hüttenwesen versteht) ouvrier m. des usines, de fonderie; -männchen, -männlein n. S. -geist (1); -männisch a. adv. de mineur; à la façon, à la manière des mineurs; suivant l'usage et la coutume des ₂: =e Sprache, langage m. des mineurs; =e Ausdrücke, termes m. pl. ou expressions f. pl. des mineurs; =e Kleidung, costume m. de mineurs; =er Aufzug, parade f. des mineurs; = bauen, travailler suivant les règles des mineurs: es sieht = aus (es ist Hoffnung zur Ausbeute) l'apparence de la mine est belle.

Bergmanns-kutte f. Expl. froc m. de mineur; -stand m. état m. de mineur; 2. S. -bewohner; -treue f. Bot. panicaut m; chardon roland.

Berg-manufactur, S. -waare; -maschine f. machine f. de mineur; -maus f. H. n. souris f. de montagne, lemming, lemmer m; rat m. des Alpes; -mehl n. farine f. fossile; -meierkraut n. Bot. caillelait m. de mont.; -meise f. H. n. mésange f. de mont., ou à queue longue; -meister m. maître ou directeur m. des mines; -melisse f. Bot. mélisse f. de mont.; -merle, S. Singdrossel; -milch f. (metallische, milchähnliche Flüssigkeit) lait m. de mont.; -mönch, S. -geist (1); -morast m. Géol. fagne f; -münze f. Bot. menthe f. de mont.; calament m; -musik f. -musikant, S. -sänger; -nachfahrer m. visiteur, inspecteur m. des mines; -nägelein n, -nelke f. Bot. statice ou staticée f; œillet m. de Paris; gazon m. d'Espagne ou d'Olympe; herbe f. à 7 têtes; -naphta n. Minér. bitume m; -nimphe f. Myth., S. -geist (2); -öl n. pétrole m, S. Steinöl; -ordnung f. ordonnance f. règlement m. des mineurs, des mines; -papa n. Bot. morelle f. de montagne; -papier n. Minér. (Art Steinflachs) papier fossile; -partei f. H. d. Fr. (die wüthendsten Jacobiner des Convents) montagne f; Sitze der =, mont.; Mitglied der =, montagnards m; -pech n. Minér. (schwarzes Erdharz) poix m. minérale; asphalte m, S. Judenpech.

Bergpecherde f. Minér. terre f. ampélite.

Berg-petersilie f. -peterlein n. Bot. persil m. de montagne; kleine =, athamante m. oréoselinon; große =, gentiane f. noire; -pfeffer, S. Seidelbast; -pfleger, S. Schichtmeister; -polei m. Bot. pouliot m. de mont.; -policei f. police f. des mines; -prediger m. Expl. prédicateur m. des mineurs; -predigt f. sermon m. pour les mineurs; 2. = Christi, sermon m. de Jésus-Christ sur la mont.; -pumpe f. Expl. pompe f. de mine (pour élever les eaux); -ranunkel m. Bot. renoncule f. de mont.; -rath m. conseiller m. des mines; -ratte, -ratze f. S. Erdhase, 2. Murmelthier; -raute f. Bot. rue f. de montagne; -recht n. s. p. Expl. droit m. d'exploiter des mines; droits et privilèges des exploitants et des mineurs; 2. pl. Jur. =e (Gesetze) code m. des mineurs; lois, ordonnances f. pl. concernant les mines; -rechtlich a. adv. conforme au droit des mines, au code des mineurs; -regal n, S. -hoheitsrecht; -reihe f. S. -kette; -reihen n. Expl. (Lied der Bergleute) chanson f. des mineurs; -reiher, S. Fischreiher; -reise f. voyage m. dans les montagnes; -richter m. juge des mines, de mineurs; -riedgras n. Bot. laîche f. de montagne; rose f. -röschen, -röslein n. Bot. azalée f; -roth n, S. Rauschgelb, 2. Röthel; -röthe f. S. -zinnober; -röthel, S. Röthel, Röthelstein; -rücken m. Géogr. dos m. d'une mont.; -ruhrkraut n. Bot. pied-de-chat m; immortelle f. dioïque; -ruthe f. S. Wünschel-r.; -säbel m. Expl. sabre m. de mineur; -sache f. affaire f. concernant les mines; -saft m. Minér. (brennbare, flüssige od. flüssig gewesene Miner) suc minéral, suc lapidifique, jus de mont.; -salz, S. Stein-s.; -sänger m. chanteur, musicien m. du corps des mineurs; -sanikel m. Bot. sanicle f. de montagne; it. laitue f. de mont.; condrille f; -schänder m. (der den Bergbau eines Orts verläumdet) détracteur, calomniateur m. de mines, d'une mine; -scharte f. Bot. serratule tinctoriale; -scheidung f. Expl. (Ort, wo anderes Gestein anfängt) gîte m. entre deux différentes natures de terrain; -schicht f. (Arbeit in den Feierstunden) travail surérogatoire; -schied, S. -urtheil; -schilf m. Bot. roseau de mont.; -schlag m. (Acker an einem Berge) champ situé sur une mont., sur la pente d'une ₂; -schlitten m. (Schlitten der Bergbewohner) ramasse f; -schloß n. château situé sur une mont.; -schlucht f. gorge f. de montagnes; ravin où il n'y a point de route; -schmid m. (der das in den Bergwerken nöthige Eisenwerk verfertigt) forgeron m. de mineurs ou des mines (qui fait les ferrements, les outils des ₂); -schmiede f. forge f. de mineurs, d'outils de ₂; -schnecke, S. Ammonshorn; -schnepfe, S. Waldschnepfe.

Bergschöppenstuhl, S. Berggericht.

Bergschotte m. Geog. (Schottländer, der die Gebirge bewohnt) montagnard écossais, highlander m; -schreiber m. Expl. greffier m. du bureau des mines; contrôleur m. des ₂; -schule f. (Bergakademie) école, académie f. des mines; -schüler m. élève de l'école des mines; -schüssig a. adv. Expl. (mit taubem Gestein od. Erde vermischt) =es Erz, mine mêlée de terre, de gangue; minerai éparpillé, disséminé dans la roche; -schwaden m. Expl. (mit giftigen Dünsten erfüllte Luft) mofettes, moufettes f. pl; -schwalbe f. H. n. hirondelle f. de montagne; -schwefel m. Minér. soufre m. de mine ou natif; -scordie f. S. -gamander; -segen m. Expl. fruit, produit, rapport, revenu m. des mines; -seife f. Géol. (Thonart) savon m. de montagne.

Bergseifenwurzel f. Bot. racine f. du gypsophylle fastigié.

Berg-seil n. Expl. corde f. des mines; câble m. des mines ou des mineurs; -sperling m. H. n. petit moineau montain; -spieler, S. -sänger; -spitze f. sommet m. cime f. d'une mont.; pic m; -steiger, S. Steiger; -staar m. H. n. hochequeue m. de mont.; -stadt f. ville située dans les montagnes, sur une montagne; 2. Expl. ville f. de mineurs, habitée par des ₂; -straße f. route f. de montagnes, près des mont., par les mont., voisine des mont.; -sträßer, s m. montagnard m; it. Géogr. habitant m. des environs de la Bergstrasse; it. vin m. de la B.; -stufe f. Expl. minerai mélangé de roche, dans sa gangue; -sturmhut m. Bot. so. d'aconit; -sturz m. éboulement m. d'un mur de rochers; -sucht f. Med. maladie des mineurs, phthisie, pulmonie f; -süchtig a. attaqué de la phthisie; pulmonique, phthisique; -sumpf m. Geol. fagne f; -talg m. Minér. (Art Bergfettes) suif m. de mont.; -theer n. goudron minéral; bitume malthe ou abs. malthe; pisasphalte m; -theil m. Expl. portion f. d'intérêt aux mines, action f. S. Kux; -thymian m. Bot. thym m. de montagne; -torf m. Minér. tourbe f. de mont.; ampélite ou terre f. amp.; -tracht f. costume, vêtement m. de mineur; -trog m. (kleine Mulde) sébile, auge f. de mineur; -truche f. S. Hund (Expl.); -trumm n. débris m. de montagnes; -üblich, S. -männisch; -uhu, S. Uhu; -ulme f. Bot. orme m. sauvage; -unschlicht, S. Zinkvitriol; -unter, S. -ab; -urtheil n. Expl. arrêt m, sentence f. du tribunal des mines; -veilchen n. Bot. violette f. de montagnes; -verständiger, S. -baukundiger; -verwalter m. Expl. régisseur m. d'une mine; -vitriol m. Chim. anc. vitriol natif; Ch. n. sulfate m; -vogt, S. -meister; 2. -richter; -volk n. peuple montagnard; -waage f. balance f. de mineurs; -waare f. produit m. de mines; -wachs n. S. Gagat, 2. Pechkohle; -wand f. Expl. (taube Steinmasse, welche sich von dem küftigen Gestein absondert) roche f. sauvage, S. Erzwand; 2. (Bergkette) mur m. de montagnes, formé par les ₂, par une chaîne ou suite de ₂; -wardein m. essayeur m. d'une mine; -wasser n. eaux f. pl. des montagnes, des ravines; it. des mines; -wegebreit m. Bot. plantain des montagnes; -weide f. saule m. des montagnes; -weiderich m. épilobe m. des montagnes; -wein m. vin m. de mont.; -werk n. (Berggrube) mine, minière f; ein = ständig machen od. erregen (es entdecken) découvrir une mine; ein = bauen, exploiter, fouiller une mine.

Bergwerks-kunde, -kundige, S. Bergbaukunde, -kundige; -sprache f. langage m. de mineur; -teich m. étang m. des mines; -verständiger, S. Bergbaukundiger; -wissenschaft f. S. Bergbaukunde.

Berg-wesen n. minéralogie f. mines f. pl; tout ce qui a rapport aux mines; it. science f. des mines; bei dem = angestellt, employé aux mines; er versteht das =, il entend l'art du mineur; il est minéralogiste; (er ist) geschickt im =, métallurgiste habile; -wetter n. (die Luft in den Gruben) air, airage m. des mines, S. -schwaden; -wiesel n. H. n. belette f. de montagne; -wind m. vent m. de mont.; -wissenschaft, S. Bergbaukunde; -wolle f. S. -flachs; -wort n. terme m. de mine, d'exploitation; -zehnte f. dîme f. des mines; -zehntner m. receveur m. de la dîme des ₂; -zeichen n. marque distinctive de mineurs; -zeitlose f. Bot. colchique f. des montagnes; -ziege f. H. n. chèvre f. sauvage des Alpes; -zieger, S. -milch; -zimmermann m. charpentier m. des mines; -zinn n. Minér. étain pur; -zinnober n. cinobre naturel, natif; -zögling m. élève m. d'une académie des mines, S. -schüler; -zunder m. (Art Bergflachs) amadou m. de montagne.

Beriberi f. Méd. (eine in Ostindien einheimische Krankheit) id. m.

Bericht m. (über eine Thatsache ꝛc.) relation f; rapport, avis m; zweiter –, réavis m; genauer –, relation exacte; – erstatten, abstatten, ertheilen, faire une relation, un rapport; – geben, instruire; Com. – über den Stand des Marktes, état de place; – (eines Richters über eine Rechtssache) référé m; 2. –e, lettres, nouvelles f. pl; avis m, S. Nachricht.

Berichten v. a. jemn. et. –, avertir, informer, instruire qn de qc; faire savoir qc à qn, faire un rapport à qn, rendre compte de qc à qn; ich werde Ihnen alles –, je vous instruirai, informerai, je vous donnerai avis de tout; er hat uns diese Neuigkeit berichtet, il nous a mandé, appris, écrit cette nouvelle; jem. –, redresser l'erreur de qn, renseigner qn; unrecht berichtet seyn, n'être pas bien informé ou renseigné; être mal inf.; (eine Thatsache) getreu –, rapporter fidèlement ꝛc.; (dieser Rath) hat den Auftrag, über diesen Rechtshandel zu –, ꝛc. est chargé du rapport de ce procès; jem. mit der Unwahrheit, mit Lügen –, mentir, dire des mensonges, des faussetés, en imposer à qn; P. wie man fragt, so wird man berichtet, telle demande, telle réponse; 2. Ch. Falken –, S. abrichten; (einen Kranken) –, communier et préparer à la mort ꝛc.; administrer les sacrements à ꝛc.; Mon. die Münzstücke –, ajuster, arrondir les flans.

Berichten n. S. Bericht.

Bericht-erstatter, -steller m. Pa. rapporteur, référendaire, correspondant, maître m. des requêtes; -erstattung f. relation f, rapport, bulletin m; = (eines Deputirten) compte-rendu m. ꝛc.

Berichtigen v. a. ein (Gewicht, eine Waage) –, ajuster un ꝛc.; einen Aufsatz (Druckfehler) –, corriger un mémoire ꝛc.; einen Irrthum –, rectifier une erreur; die S. ist berichtigt (verglichen, abgethan) l'affaire est finie, terminée, accommodée; (eine Grenzstreitigkeit) –, arranger, terminer ꝛc.; (eine Schuld) –, payer, acquitter ꝛc.; (eine Rechnung) –, solder, vider, régler, arrêter, niveler, clore, boucler ꝛc.; berichtigte Rechnung, compte soldé; berichtigend, rectificateur; berichtigt werden, se rectifier; se. Angelegenheiten –, se mettre à jour; Mar. den Lauf (eines Schiffes) –, corriger la route ꝛc. en pleine mer; 2. B–n, S. Berichtigung.

Berichtiger m. régulateur m.

Berichtigung f. ajustement m; - (einer Schuld) paiement ꝛc.; acquit, acquittement m; liquidation f; – (einer Rechnung) règlement m. ꝛc.; – (eines Irrthums) rectification f. ꝛc.; – (einer Streitigkeit) arrangement m. ꝛc.; Impr. – (der Probebogen ꝛc.) correction f. ꝛc.; (das Werk) verdankt ihm viele -en, ꝛc. lui doit bien des corrections; Rhét. - (Zurücknahme eines Wortes ꝛc., als hätte man sich versprochen) épanorthose f.

Berichtigungs-bogen m. Impr. (Correcturbogen) feuille f. d'épreuves; -kosten pl. frais m. pl. d'épr., pour les épr., pour les corrections.

Berichtsbrief m. Dipl. (Brief, der eine Eröffnung an eine Kirche od. an Obrigkeiten enthält) indicule m; it. Com. (um einen Kaufmann von einer Sendung ꝛc. zu benachrichtigen) lettre f. d'avis.

Beriechen v. a. irr. (eine Rose) –, sentir, flairer ꝛc.; Ch. das Wild – (von Hunden) sentir, flairer le gibier; g. p. jem. –, tâter qn.

Beriefeln, beriefen v. a. Arch. (eine Säule) –, canneler ꝛc. [cannelure f.

Beriefelung, Beriefung f. Arch.

Beriemen v. a. et. –, garnir de courroies; Bl. beriemt und bemundstückt, enguiché.

Berill m. Minér. (ein meergrüner Edelstein) béryl m; aigue-marine f, S. Smaragd. [Zauberspiegeln) béryllistique f.

Berillistik f. Mag. (Wahrsagerei aus

Berinden v. a. einen (Baum) –, faire revenir ou reprendre l'écorce à un ꝛc.; (der Baum) fängt an sich wieder zu –, l'écorce commence à revenir à ꝛc.; 2. S. bekrusten.

Beringen v. a. den Finger –, mettre une bague, un anneau au doigt; beringter Finger, doigt couvert de bagues; Man. eine Stute (die nicht besprungen werden soll) –, boucler une cavale; 2. v. r. sich –, mettre, porter des bagues.

Beritten, S. bereiten, irr. (3.)

Berkan, es m. (Art Wollenzeug) baracan, bouracan m; weißer –, blanquinette f.

Berkanweber m. bouracanier m.

Berline; pl. –n f. Sell. (Art viersitziger Reisekutschen) id. f; halbe –, berlingos, brelingot m. [Berlin, bleu m. de Prusse.

Berlinerblau n. Peint. bleu m. de

Berlinerblau-saur a. Chim. =es Salz, prussiate m; –säure f. acide prussique.

Berlinereisen n, S. Fuchseisen.

Berlinerisch a. adv. berlinois, e; à la berlinoise.

Berliner-roth n. Teint. rouge m. de Prusse; –weiß n. céruse f. de Prusse.

Berloke; pl. –n f. Joail. (an Uhrenketten ꝛc.) breloque, pendeloque f; kleine –, breloquet m.

Berme f. Fort. (Gang ꝛc., unten um den Wall herum) berme, lisière f; relais m.

Berner od. **Bernerthaler** m. Com. écu m. de Berne. [bernardin, e.

Bernhardiner, s, inn H. eccl.

Bernhardiner-abtei f. H. eccl. abbaye f, couvent m. de bernardins; -apfel m. Jard. grande pomme d'automne; -kloster n. S. –abtei; –orden m. ordre m. de St. Bernard.

Bernhards-birn f. Jard. bernardière f; –kraut n. Bot. sorte de centaurée; –krebs m. H. n. diogène, soldat m; bernard l'ermite; -mönch, -nonne, S. Bernhardiner, inn.

Bernikelgans, S. Erdegans.

Bernikisch a. Litt. bernesque; dans le goût du poète Berni; –er Stil, style bernesque.

Bernstein m. H. n. Com. ambre jaune; succin m; Pharm. carabé m; – sammeln od. lesen, fischen, recueillir, pêcher de l'ambre jaune, du succin; (Halsband) von –, ꝛc. d'ambre jaune.

Bernstein-ähnlich a. adv. qui ressemble à l'ambre jaune; -alaun m. succinate m. d'alumine; –alabaster m. succinate d'albâtre; –arbeit f. ouvrage m. d'ambre jaune; –arbeiter m. ouvrier m. tourneur en ambre jaune, en succin; –äther m. Chim. éther m. succinique; –auster f. H. n. amomie f. ambrée; –balsam m. Pharm. baume m. de succin; –belemnit m. Minér. bélemnite f. couleur d'ambre; –birn f. Jard. (Art Rochebirne) rousseline f; –colophonium, S. –kohle; –drechsler m. tourneur m. en ambre j.

Bernsteinen od. -**nern** a. adv. d'ambre jaune; de succin; –e od. –nerne Korallen, coraux m. pl. d'ambre jaune ꝛc.

Bernstein-fabrik f. fabrique f. où l'on travaille l'ambre jaune; –fang m. pêche f. de l'ambre jaune; –fänger m. pêcheur m. d'ambre jaune; –firniß m. vernis m. d'ambre jaune; –geist m. esprit m. d'ambre jaune; –gericht n, S. -kammer; -handel m. commerce m. d'ambre jaune, de l'ambre jaune; –harz n. Minér. résine f. d'ambre. [Chim. ammoniac succiné.

Bernsteinhirschhorngeist m.

Bernstein-kammer f. chambre f. ꝛc. préposée à la pêche du succin; tribunal m. qui connaît des différends relatifs à la pêche ou récolte du succ. ꝛc.; –kampfer m. Chim. camphre succiné; –kirsche f. Jard. bigarreau blanc; -kohle f. résidu de l'ambre jaune distillé à sec; -lack, S. -firniß; -latwerge f. Pharm. diélectron m; -lesen n. récolte du succ.; –öl n. huile f. volatile de succ.; -salz n. sel m. de succ., sel succinique; –sammeln, S. -lesen; –saur a. Chim. =e Salze n. pl. succinates m. pl; -säure f. Chim. acide m. succinique; –schnecke f. H. n. succinée f; –schnur f. Joail. collier m. d'ambre jaune; –schöppe m. Jur. échevin, assesseur m. du tribunal préposé à la pêche de l'ambre jaune; –späne m. pl. Tourn. rognures f. pl. d'ambre jaune; -spiritus, S. –geist; –syrup m. Pharm. syrop m. d'ambre jaune; –täfelchen n. Pharm. tablette f. d'ambre jaune; –tinktur f. teinture f. d'ambre jaune; –verwalter m. administrateur, intendant m. du magasin d'ambre jaune; –verwaltung f. administration, intendance f. du ꝛc. [tartre succiné.

Bernsteinweinstein m. Chim.

Bernsteinwind m. vent favorable pour la récolte de l'ambre jaune.

Beroden v. a. (Kartoffeln) p. u, S. behacken.

Berohren v. a. Maç. (die Decke) –, revêtir ꝛc. de roseaux; die Setzfässer (in den Vitriolsiedereien) –, garnir de roseaux les lattes des cuves. [ꝛc. mort.

Beronnen a. E. F. (das Holz ist) –,

Berosten v. a. et. –, rouiller qc; 2. v. n. av. f., S. rosten.

Berötheln v. a. marquer avec du crayon rouge. [Börs.

Bersch, es; pl. –e od. –ling n. S.

Berschkohl, Bersing, S. Wirsching.

Berserkerwuth f. H. (unnatürliche Kampfwuth) frénésie guerrière ou belliqueuse; sorte de monomanie qui pousse à se battre, à ravager, à détruire.

Berst, es; pl. -e p. u. fente, crevasse f; gerçure f.

Berstbeere f, S. Nachtschatten.

Bersten v. n. irr. crever, se crevasser; (von der Haut) se gercer, se crev.; der Sack wird – (ist zu voll) le sac crèvera ꝛc.; (die große Dürre) macht, daß der Erdboden berstet, ꝛc. fait crever la terre; (die Mauer) ist geborsten, ꝛc. a crevé; il y a une crevasse, des lézardes (au mur); (der Balken) ist geborsten, ꝛc. s'est éclaté; fig. fam. vor Zorn, vor Neid ꝛc. –, crever de colère, d'envie; ich glaubte, ich müßte vor Lachen –, j'ai pensé

crever, étouffer de rire; er frißt, daß ihm der Bauch – möchte, il se crève à force de manger.

Berſt-gras n. Agr. (welches das Vieh aufschwellen macht) laiche f. en ombelle; faux souchet m; **-kraut** n. **-rohr**, **-ſchilf**, S. -gras.

Berthiniſch a. Anat. -e Knochen (Hörner des Keilbeins) os bertinaux.

Bertholli-meter m. Chim. (Vorrichtung zur Prüfung des Berthollet'schen Bleichwassers) berthollimètre m; **-metriſch** a. berthollimétrique.

Bertram, s m. Bot. pyrèthe m; deutscher –, thüringischer –, anthemide, pyrèthre f. d'Allemagne.

Bertram-baum m. E. F. frène épineux; **-blumen** f. pl. fleurs f. pl. de matricaire; **-Kamille** (officinelle) anthémide f. pyrèthre; **-kraut** n. herbe f. de matricaire; **-wurzel** f. racine f. de pyrèthre.

Berüchtigen v. a. jem. – (in üblen Ruf bringen) p. u. decrier, dénigrer, diffamer qn; jem. übel –, infamer qn.

Berüchtigt a. fameux, se; diffamé, malfamé. e: er ist sehr –, il court des bruits très-fâcheux sur son compte; Pal. accusé, dénoncé; -er Dieb, fameux voleur; it. homme prevenu de vol; Syn. **berufen**, **verrufen**; berufen, bekannt; verrufen, in schlimmem Sinne bekannt; berüchtigt, allgemein, und mit Recht, in entschieden schlimmem Sinne bekannt.

Berüchtigtſeyn n. Neol. famosité f.

Berüchtigung f. infamation f.

Berücken v. a. einen Vogel –, attraper, prendre un oiseau au filet; (einen Flüchtigen) –, attr. ꝛc; fig. (die Nacht, der Regen ꝛc) berückte sie, ꝛc les surprit; fig. jem. –, attr., surprendre, duper, déniaiser, tromper (artificieusement) qn; sich – lassen, se laisser attr., donner dans le panneau, dans le piège; mordre à la grappe, à l'hameçon.

Berückſichtigen v. a. et. –, considérer qc; avoir egard à qc; tenir compte de ꝛc. S. bedenken, in Betracht ziehen.

Berückſichtigung f. in –, attendu que ꝛc; mit –, eu égard à ꝛc; unter – der (Umstände) en raison des ꝛc. [supercherie f.

Berückung f. tromperie, surprise,

Beruf, es; pl. -e m. - (zu einem Stande) vocation f. à ꝛc; sich prüfen, wozu man bei sich fühle, examiner sa voc.; sm. -e folgen, suivre sa voc.; ich spüre keinen – zum (geistlichen Stand) je ne me sens aucune voc., mission pour ꝛc; ich finde keinen – zum Studiren in mir, je ne me sens point d'inclination, de disposition pour l'étude; den Gelehrtenstand zu sm. – wählen, se destiner à la littérature; ich fühle heute gar keinen – (keine Lust) der Versammlung beizuwohnen, je ne me sens pas disposé à, je ne me sens aucune disposition ou envie, je ne suis nullement en train d'assister auj. à l'assemblée; er hatte keinen – zum Soldatenleben, il n'était pas appelé à l'état militaire; 2. (Amt, Pflicht ꝛc) das ist mein –, das erfordert mein –, das bringt mein – mit sich, mon état, mon devoir, ma charge, mes fonctions exigent cela; sm. -e nachgehen, vaquer à ses affaires, remplir ses fonctions; das ist Euer – nicht, ce n'est pas là votre affaire, votre fonction; in sm. – sterben, mourir à son poste.

Berufen v. a. irr. jem. nach Hofe –, mander qn à la cour; das Parlament, die Stände, eine Versammlung –, mander, assembler le parlement, convoquer les États ꝛc, S. zurückberufen, zusammen–; fig. jem. –, faire venir qn; jem. zu einem Amte, Lehrstuhle ꝛc –, appeler qn à une charge ꝛc; –, appelé; (predigen ꝛc) ohne dazu – zu seyn, ꝛc sans mission; it., S. berüchtigt, verrufen; Ecr. viele sind –, aber wenige sind auserwählt, il y a beauc. d'appelés et peu d'elus; er ist nicht zu diesem (Stande) –, il n'a pas de vocation pour, il n'est point appelé à cet ꝛc; 2. S. verschreien, it. beschreien; II. v. r. sich auf et. – (es als einen Beweis ꝛc anführen) s'en rapporter à, s'autoriser de, s'excuser sur qc; ich berufe mich deshalb auf meinen (letzten Brief) je m'en rapporte, je me refère à ma ꝛc; sich auf ein Gesetz, auf eine Schriftstelle, auf das Ansehen (eines Schriftstellers) –, alléguer une loi, s'appuyer sur une loi, all. un passage, une autorité; er berief sich auf Ihren Befehl, darauf, daß Sie es gesagt hätten, il s'autorisa de votre ordre; il s'excusa sur ce que vous l'aviez dit; sich auf se. Unschuld –, se fonder sur, protester de son innocence; sich wegen et. auf das Urtheil eines Schiedsrichters –, s'en rapp., en appeler, s'en remettre sur qc, au jugement d'un arbitre; sich auf jem. –, dem man angehört, in dessen Diensten man ist, unter dessen Schutz man steht, se réclamer, se renommer, s'avouer de qn; sich auf einen Höheren, sich auf dessen Schutz –, invoquer l'autorité, la protection d'un puissant, se placer sous la protection de qn, s'appuyer sur ꝛc; (als man ihn in Verhaft nehmen wollte) berief er sich auf den Gesandten sr. Nation, ꝛc il se réclama de l'ambassadeur de sa nation; er ist sehr dreist, sich auf mich zu – (ich kenne ihn nicht ꝛc) il est bien hardi de se ren. de moi ꝛc; ich berufe mich auf (Ihre Redlichkeit ꝛc) j'en appelle à ꝛc; sich auf einen andern Richter –, app., S. anrufen.

Berufen n, S. Berufung.

Berufer, s m. p. u. qui appelle ꝛc.

Berufs-arbeit f, **-geſchäft** n, travail m, occupation f. d'un état; fonctions f. pl. attachées à qe charge, à qe profession; **-mäßig** a. adv. convenable, attaché à une ch., à une prof.; et. = treiben, faire métier, prof. de qc; **-pflicht** f. devoir imposé par une ch., ou attaché à un état; **-recht** n, S. Berufungsrecht; **-treue** f. fidélité, exactitude f. à remplir les devoirs de sa charge, de son état; **-verrichtung**, S. -arbeit.

Berufung f. jemds. nach Hofe, appel m. de qn à la cour; – (einer Versammlung) convocation f. ꝛc; it. – (zu einem Amte ꝛc) appel m; vocation, nomination f. à ꝛc; 2. Théol. die – Abrahams (als Stammvater des auserwählten Volkes) la vocation d'Abraham; die – der Heiden zum Glauben, la voc. des gentils à la foi; 3. die – auf das Urtheil eines Schiedsrichters, le compromis; Prat. die – an eine höhere Instanz ergreifen, interjeter appel, un appel; Wiederberufung, réappel m.

Berufungs-brief m. lettre f. de nomination, de vocation à une charge; **-recht** n. Bén. droit m. de patronage; **-ſchreiben**, S. -brief.

Beruhen v. n. (bleiben) p. u. demeurer; (die Sache) beruht im vorigen Stande, ꝛc demeure au ou dans le même etat; es dabei – lassen (die Sache gut seyn lassen) en dem. là; man hat die Sache auf sich – lassen, on a abandonné l'information, la poursuite de l'aff.; on l'a laissée où elle en est, elle est restée indécise; 2. auf et. – (davon abhängen ꝛc) dependre de qc; der Schluß beruht auf den Vordersätzen, la conclusion depend des premisses; es beruht nur auf Ihnen, il ne tient qu'à vous; il ne depend que de vous; alles beruht auf (Muthmaßungen) tout se fonde, est fondé, se base, s'appuye sur des ꝛc; on n'a que des ꝛc; hierauf beruht das ganze Geschäft, c'est sur cela que roule toute l'affaire; auf sm. Leben beruht (mein ganzes Glück) c'est de sa vie que dépend tout ꝛc; wahre Liebe beruht auf Achtung, le véritable amour repose, se fonde sur l'estime.

Beruhigen v. a. ein Kind –, apaiser ꝛc; Méd. (dieses Mittel) beruhigt das (wallende) Geblüt, ꝛc apaise, calme, tranquillise, rafraîchit le sang ꝛc; beruhigendes Mittel, calmant, remède calmant; fig. (einen Bekümmerten) –, tranquilliser, calmer, rassurer ꝛc; wieder –, désinquieter; (diese Nachricht) beruhigt mich, ꝛc me tranquillise, me rassure; jem. über (sn. Verlust) –, consoler qn de ꝛc; beruhigender Gedanke, pensée consolante; 2. v. r. sich bei et. –, se tranquilliser sur ꝛc; ich kann mich dabei, damit nicht –, je ne saurais y acquiescer, en être content, satisfait.

Beruhigen n, **-gung** f. Méd. (der Säfte) accoisement m, sédation f; fig. -gung (eines Kranken ꝛc) tranquillité f; dieß trug viel zu sr. – bei, cela a beauc. contribué à le tranquilliser, à le calmer, à le rassurer; könnten Sie dieser – genießen! puissiez-vous jouir de cette satisfaction, consolation ꝛc!

Beruhigungs-apparat n, S. Magnetometer; **-grund** m. motif m. de consolation ou rassurant; it. sujet m. de satisfaction, de consolation; **-mittel** n. Méd. calmant, remède calmant.

Berühmen v. r. sich einer od. mit einer Sache –, p. u. se vanter, se glorifier de qc, S. sich rühmen.

Berühmt a. adv. (durch se. Schriften, Thaten ꝛc) –, celèbre, fameux; -e Stadt, ville fameuse, célèbre, renommée; -e hohe Schule, cél., fameuse université; -er Eroberer (Redner) fameux conquérant ꝛc; eine -e Person, une célébrité; die -en Zeitgenossen, les célébrités du jour; einer der -esten Männer (unseres Landes) une des gloires ꝛc; durch große Thaten, durch se. Tugenden –, illustre par ses gr. actions, célèbre par ses vertus; -e Männer muß man nicht so genau betrachten, P. il n'y a point de heros pour son valet de chambre; wegen sr. guten Weine -er Ort, lieu renommé pour (la bonté de) ses vins; -e Familie, -es Geschlecht, famille, race f. illustre; einer von den -sten Männern sr. Zeit, un des hommes les plus illustres de son temps; – machen, rendre illustre, célèbre ꝛc, illustrer; faire renommer; sich – machen, – werden, se faire renommer; se rendre illustre; s'illustrer; se faire une réputation, un nom; eine durch (die wichtigsten Ämter) – gewordene Familie, famille illustrée par ꝛc.

Berühmtheit f. célébrité, renommée f; nom, renom m; Néol. famosité f; H. de F. Eure – (Titel der merovingischen Könige) votre Gloire.

Berühren v. a. et. mit dem Finger, mit der Hand (mit dem Fuße) –, toucher qc du doigt, de la main ꝛc; (diese Steine) – sich, – eina., se touchent; Peint. (die Gegenstände) – eina., ꝛc s'attachent; fig. (eine Sache, eine Materie) –, toucher, mentionner, faire mention d' ꝛc; nur leise –, effleurer; glisser légèrement sur ꝛc; kurz –, toucher en peu de mots; ich werde es –, wenn (ich ihn sehe) je lui en toucherai deux mots quand ꝛc; nur im Vorbeigehen –, ne toucher qc qu'en passant; diese Saite darf od. kann man nicht –, c'est une corde qu'il ne faut pas toucher; Syn. betasten; betasten, einen Körper an vielen Punkten berühren, um eine deutliche Vorstellung von ihm zu gewinnen; Chanc. berührter Maßen, de la manière susdite ou mentionnée; 2. B– n, S. Berührung.

Berührend a. Géom. tangent, e.

Berührung f. attouchement m; Géom. tangence f; fig. mit jemn. in – stehen, être en relation, en rapport avec qn.

Berührungs-electricität f, S. Galvanismus; -linie f. ligne f. de contingence; -punkt m. point d'attouchement, de contact; Géom. point de tangence, de réunion; -winkel m. angle m. de contact, de contingence; Phys. contact m; Bot. contiguïté f.

Berunzeln v. a. (die Stirne ꝛc) –, p. u. rider ꝛc.

Berupfen, S. rupfen.

Berußen v. a. et. –, salir, noircir qc de suie; (die Wände) sind ganz berußt, ꝛc sont tout noirs de suie; 2. v. r. sich –, se noircir de suie.

Beryll m, S. Berill.

Beryllianer m. H. eccl. Béryllien.

Beryllium n. Chim. (metallische Grundlage der Beryllerde) id. m.

Berytus m. H. n. (Art Wanzen) béryte m.

Besaamen, S. besamen.

Besacken v. a. einen Esel ꝛc –, charger de sacs un âne ꝛc; 2. v. r. sich –, fam. remplir ses poches; fig. s'enrichir; fam. mettre du foin dans ses bottes; faire sa pelotte.

Besäen v. a. (einen Acker) –, ensemencer ꝛc; mit Korn –, semer en blé; emblaver un ꝛc; besäetes Stück Land, terre ensemencée; Art zu –, essemée f; fig. (ein Kleid) mit Perlen ꝛc –, parsemer de perles ꝛc; 2. B– n. ensemencement m; mit Korn –, emblavure f.

Besage adv. Chanc. (od. laut, zufolge) selon qc; en vertu de; -(ſ. Versprechens) en vertu de ꝛc.

Besagen adv. Chanc. dire qc; parler, faire mention de; (das Buch) besagt von ihm, ꝛc fait mention de lui; 2. (beweisen ꝛc) prouver, attester; das besagte (die Unterschrift) zur Genüge, cela est clairement prouvé par ꝛc; was will dieß Alles –?, S. bedeuten; 3. S. anklagen, beschuldigen; 4. B– n, S. Besagung.

Besager m, S. Kläger.

Besagt a. Chanc. auf –e Weise, –er Maßen, com. il a été dit, mentionné; de la manière qu'il a été dit; de la manière susdite; der –e (Kaufmann ꝛc) le dit ou susdit ꝛc; le ꝛc susdit; –er Zeuge, –es Haus, le dit témoin, la dite maison.

Besagung f. S. Klage.

Besaiten v. a. Luth. (ein Tonwerkzeug ꝛc) –, monter, mettre des cordes à ꝛc; gut besaitete Laute ꝛc, luth ꝛc bien monté.

Besalben v. a. (eine Geschwulst ꝛc) –, p.u. oindre, frotter avec de l'onguent, S. salben; fig. fam. 2. v. r. sich – (besudeln, it. betrinken) se salir; it. s'enivrer; er hat sich schön besalbt, il s'est joliment accommodé, sali; it. grisé.

Besalzen v. a. (Brod ꝛc) –, p. u. saler, saupoudrer ꝛc de sel.

Besamen v. a. (ein Feld) –, ensemencer ꝛc, S. besäen; besamte Bienenzellen (worin sich Eier befinden) cellules f. pl. d'abeilles chargées d'œufs, S. befruchten; 2. v. r. sich – (sich durch Samen fortpflanzen) se multiplier par la semence; das Unkraut besamt sich selbst, les mauvaises herbes se multiplient d'elles-mêmes par leurs semences; sich – (in Samen schießen) monter en graine; 3. B– n, –mung f. ensemencement m.

Besamungsschlag m. E. F. coupe f. à ensemencer.

Besan, pl. -en m. Mar. voile f. d'artimon; ganze –, artimon triangulaire; halbe –, art. en trapèze; demi-art.; laufende –, art. à gui.

Besanbramstange f. Mar. mât m. de perruche.

Besanbrasse f. Mar. hource, ource f.

Besanden v. a. et., p. u. sabler; couvrir de sable; Forg. das Eisen – (damit es nicht verbrenne) sabler le fer; 2. v. n, S. versanden.

Besanflagge f. Mar. pavillon m. d'artimon.

Besänftigen v. a. jem., fn. Zorn –, apaiser, calmer qn; apaiser, adoucir sa colère; s'apaiser, se calmer; wieder ꝛc, radoucir; (ein Uebel) –, calmer, pallier; (die Gemüther) –, calmer ꝛc; Méd., S. beruhigen; 2. B– n, adoucissement, soulagement, radoucissement; 3. v. r. sich –, s'apaiser; se calmer, rasseoir ses esprits.

Besänftigungsmittel n. Méd. calmant, adoucissant, sedatif m; it. palliatif m.

Besan-mars m. Mar. (Korb am Besanmaste) hune f. du mât d'artimon; -mast m. mât m. d'art. ou de fougue; –rah n. verge f. d'art.; –schoten m. pl. écoutes d'art.; –segel od. -ssegel n, S. Besan; –stag n. étai m. d'art.; –stengenstag n. étai m. du perroquet d'art.; –wand, pl. –wände f. haubans m. pl. d'art.

Besatz, es; pl. -sätze m. Cost. (womit ein Kleid ꝛc am Rande belegt wird) garniture, bordure f.

Besatzteich m. Pêch. étang m. où l'on met de la peuplade, destiné à peupler.

Besatzung, pl. -en f. Guer. garnison f; (eine Stadt) mit – versehen, – in eine Stadt legen, mettre garn. dans ꝛc; – einnehmen, recevoir garn.; als – liegen, être en garn.; – (eines Kriegsschiffes) équipage m; 2. Serr. – eines Schlosses (welche in die Einschnitte im Schlüsselbarte passen) garnitures f. pl, gardes m. pl. d'une serrure, S. Eingerichte.

Besatzungsrecht n. Guer. droit m. de mettre garnison.

Besauen v. a. pop., S. beschmutzen, besudeln.

Besaufen (sich) v. r. irr. pop. s'enivrer, se griser, se soûler, mettre pinte sur chopine, S. betrinken; er ist besoffen, il est soûl ivre; sich oft –, pop. ivrogner; ein Besoffener, un homme ivre, soûl; fam. dans les vignes du seigneur.

Besäufen v. a. jem. –, enivrer, griser, soûler qn.

Besäumen, S. säumen, einfassen.

Beschaben v. a. (Holz) mit Glas ꝛc –, racler, ratisser ꝛc avec du verre; (Käse, Wurzeln, eine Haut ꝛc) –, racler, ratisser ꝛc; (eine Schrift) –, raturer ꝛc; beschabtes (Kleid) usé, qui montre la corde.

Beschädigen v. a. endommager, gâter; (der Frost) hat den Weinstock beschädigt, ꝛc a endommagé la vigne; absichtlich beschädigte (Bäume) ꝛc charmes; jem. am Leibe –, blesser qn; Fort. (ein Festungswerk) äußerlich –, écorcher ꝛc; Milit. die Seele einer Kanone –, érafler un canon; Mar. beschädigtes (Schiff) ꝛc incommodé; (Schiff, mit beschädigtem Rumpfe, ꝛc délié; 2. B– n, S. Beschädigung; 3. v. r. er hat sich (im Fallen) beschädigt, il s'est blessé ꝛc.

Beschädiger, s; inn, qui gâte ꝛc; gâteur, se.

Beschädigung f. endommagement m; it. (Schade) dommage m; (der Werke einer Festung) dégradation f; (am Körper) légère blessure f; Milit. - der Kanonenseele, éraflement m.

Beschaffen a. adv. gut -es (Buch, Haus ꝛc) bien conditionné, ée; übel -e (Waare) ꝛc mal conditionnée; wie ist Ihre Gesundheit –?, quel est l'état de votre santé?; comment est votre santé? comment êtes-vous ou vous portez vous?; so war die Sache –, tel était l'état de l'ꝛc; bei so -en Sachen, les choses, les affaires étant ainsi; die Sache ist anders –, als ich dachte, l'affaire est autre que je ne pensais; es ist übel mit ihm –, ses affaires sont en mauvais état; so wie die Welt – ist, de la manière que le monde est fait; so ist er nun einmal –, voilà comme il est (fait); tel est son naturel, son humeur ꝛc; ich weiß wie er – ist, je connais son caractère, son humeur ꝛc; es ist mit ihm, wie mit mir –, il en est de lui comme de moi.

Beschaffenheit, pl. -en f. nature, essence f; état reel m; die eigenthümliche – (eines Dinges) propriété, qualité particulière, conditions particulières; particularité f; Med. idiosyncrasie f; Philos. existentialité f; die – der Luft, la température de l'air; état de l'air, de l'atmosphère m, constitution atmosphérique f; – des Leibes, constitution f. du corps; die – fs. Körperbau's, fr. Organisation, les conditions f. pl. de sa structure, de son organisation; - des Körpers, état du corps humain; – des Gemüths, disposition, humeur f, caractère m; - der (Speisen) qualité f. des ꝛc; – der Umstände, nature f. des circonstances, état m. des affaires; es hat mit dieser Sache eben dieselbe – als mit ꝛc, cette affaire présente des caractères tout semblables à ceux de ꝛc; 2. - des (Hauses, der Waare, der Gesundheit ꝛc) l'état de la ꝛc; was hat es für eine – mit dieser Sache? que sait-on de ꝛc? de quelle nature est cette affaire?; es hat damit ganz dieselbe –, als mit ꝛc, il en est tout comme de ꝛc; nach – der Umstände, selon, suivant les circonstances; jeder nach –, respectivement.

Beschaffenheitswort n. Gr. adjectif attributif; adverbe m. de qualité.

Beschäften v. a. (ein Gewehr) –, monter ꝛc; mettre le fût à ꝛc; Stiefel –, monter des bottes.

Beschäftet a. Bl. fûté, e.

Beschäftigen v. a. (die Arbeiter ꝛc) –, occuper ꝛc; sind Sie jetzt beschäftigt?, êtes-vous en affaires?; mit et. beschäftigt seyn, occupé de ou à qc; ich bin damit beschäftigt

(meine Rechnungen) zu (schreiben) j'en suis à ꝛc.; das beschäftigt mich vorzugsweise, cela me préoccupe; se. mit (dieser Hoffnung) beschäftigte Seele, son ame occupée de ꝛc.; 2. v. r. sich mit einer Lieblingsidee –, caresser une idee; sich zum Zeitvertreibe mit et. –, s'amuser à qc, à faire qc; sich mit et. –, s'occ. de qc; faire profession, faire un état de qc; it. (daran arbeiten) s'occ., travailler à qc; er beschäftigt sich mit (sm. Garten ꝛc.) il s'occupe de ꝛc.; er beschäftigt sich (arbeitet) in (sm. Garten) il s'occupe, il travaille à ou dans ꝛc.; sich mit der Haushaltung –, s'occ. du ménage; sich mit Lesen –, s'occ. à lire, à la lecture; 3. B–n, S. Beschäftigung.

Beschäftigung f. occupation f; keine – haben, manquer d'occupation; das ist keine große –, ce n'est pas là une gr. affaire; fam. ce n'est pas la mer à boire; das gibt ihr viele –, cela lui donne beauc. d'embarras; lui donne du fil à retordre.

Beschäftigungslosigkeit, S. Geschäftlosigkeit.

Beschalen v. a. Cout. (ein Messer) –, emmancher ꝛc.; mit Hirschhorn beschalt, à manche ou emmanché de corne de cerf; 2. Maç. die Decke (eines Zimmers) – (mit leichten Brettern beschlagen vor dem Berohren) latter le plafond pour le plâtrer; 3. Rel. ein Buch –, couvrir un livre; y mettre la couverture; 4. B–n, S. Beschalung.

Beschälen v. a. (einen Baum) –, écorcer ꝛc., S. abschälen; (Äpfel) –, peler ꝛc., S. schälen; 2. Man. eine Stute – (befruchten) lassen, faire couvrir ou saillir une cavale, une jument; beschälte (Stute ꝛc.) ꝛc. qui a été saillie, couverte; pleine; 3. B–n, S. Beschälung.

Beschaler, s m. Coutel. emmancheur m.

Beschäler, s m. Man. (Hengst zur Zucht) étalon m; 2. S. Beschälknecht.

Beschäl-geld n. Man. (für die Beschälung einer Stute) droit m. de monte; -knecht m. garde-étalon; valet m. de monte ou de haras.

Beschalung f. Cout. (eines Messers) garniture f. ꝛc.; Maç. – (einer Decke) lattage m. ꝛc.; it. lattis m.

Beschälung f. Man. monte f. accouplement m.

Beschäl-verzeichniß n. Man. monte f. registre m. de la monte; -zeit f. monte f; temps m. de la monte.

Beschämen v. a. jem. – (rühren) confondre qn; Sie – mich durch Ihr Lob, Ihr Lob beschämt mich, vos louanges me confondent; da steht er ganz beschämt, le voilà tout confondu; jemn. durch Übergehung –, humilier qn en le surpassant; (durch Vorwürfe ꝛc.) –, rendre honteux, confus par des ꝛc.; Sie – mich durch Ihre Güte, vous me rendez confus par vos bontés; er wurde so beschämt, daß er (nicht antworten konnte) il fut si déconcerté, si confus qu'il ꝛc.; auf's Äußerste –, couvrir, faire rougir de honte; couvrir de honte, de confusion; fig. er hat uns alle durch (seine Talente) beschämt (übertroffen) il nous a tous surpassés, confondus par ꝛc.; beschämende Strafe, punition deshonorante, flétrissante, infamante; 2. B–n, S. Bestrafung.

Beschämung f. confusion, humiliation f; ich gestehe es zu meiner –, je l'avoue à ma confusion, à ma mortification.

Beschanzen, S. verschanzen.

Beschatten v. a. (mit Schatten bedecken, in Sch. setzen) ombrager; eine hohe Linde beschattet den ganzen Platz, un gr. tilleul ombrage toute la place; eine von hohen Tannen beschattete Insel, une île ombragée de hauts sapins; 2. B–n, S. Beschattung.

Beschattung f. ombrage m.

Beschatzen v. a. (eine Stadt, die Einwohner) – (mit Schatzung belegen) p. u. mettre à ou sous contribution ꝛc.; taxer ꝛc. (à tant ꝛc.).

Beschatzung f. contribution, taxation f.

Beschauen v. a. et. –, regarder qc; s. Gesicht (im Spiegel) –, se reg. à, dans ꝛc.; se mirer; consulter son miroir; 2. (Waaren ꝛc.) – examiner ꝛc.; (eine Arbeit) –, exam. ꝛc.; T. t. visiter; inspecter; Drap. das (Tuch) –, faire la revue du ꝛc., énouer le ꝛc.; 3. (mit ganzer Seele an der Betrachtung eines Gegenstandes hangen) die (Größe Gottes, ein Gemälde ꝛc.) –, contempler, exam., considérer la ꝛc.; Gott –, contempler Dieu, le voir face à face; II. v. r. sich –, S. – (1).

Beschauen n, S. Beschauung.

Beschauend a. contemplatif, ve; –es Leben, vie contemplative.

Beschauer, s; inn (eines Gemäldes ꝛc.) contemplateur, trice ꝛc.; – der (Wunder der Natur) contemplateur des ꝛc.; 2. T. t. (an den Zollstätten) visiteur m; (von Büchern) examinateur, censeur m; Com. S. Güterbeschauer; – (des Tuchs) ouvrier qui fait la revue f. ꝛc.; –inn, énoueuse f.

Beschaulich a. adv. (sichtbar, anschaulich) visible; Théol. contemplatif, ve; Philos. –er Denker, méditateur m.

Beschaulichkeit f. Did. (Anschaulichkeit) visibilité, contemplation f.

Beschäumen v. a. den Zügel – (vom Pferde) couvrir la bride d'écume; die beschäumten Wogen, les vagues écumantes, couvertes d'écume.

Beschauung f. vue, inspection f; examen m; Théol. – (Gottes) contemplation, intuition f; der – gewidmetes Leben, vie contemplative.

Beschauwalze, pl. -n f. Drap. ensoupleau m. pour tondre et visiter le drap.

Bescheeren, S. bescheren.

Bescheid, es; pl. -e (Antwort, Befehl) réponse f; – bekommen, avoir une rép.; jemn. einen – ertheilen, donner une rép., faire rep. à qn; die S. hat ihren –, l'affaire est réglée, décidée; c'est une affaire réglée ꝛc.; bis auf weiteren –, jusqu'à nouvel ordre, à nouvelle information; Com. –, S. Gutachten; die –e der Päpste (auf die Anfragen der Bischöfe) décrétales f. pl. des papes; 2. Pal. sentence f, arrêt, décret m; richterlicher –, décision f; einstweiliger –, appointement m. interlocutoire; arrêt m. d'interlocution; der – schriftlich einzukommen, die Streitschriften einzugeben, appointement en droit, appointement à mettre; – in Rechnungssachen, appointement à fournir débat; P. Dummköpfe und Narren geben kurzen –, de fou juge briève sentence; einen bestimmten – geben, trancher le mot; 3. jem. beim Trinken – thun, faire raison à qn; 4. (Kenntniß ꝛc. von et.) – um et. wissen, avoir connaissance de ꝛc. être instruit de ꝛc.; être au courant, au fait de qc; fam. savoir les tenants et les aboutissants de ꝛc.; er weiß mit (dieser S.) guten –, il sait le fond, tous les détails de ꝛc.; it. il sait bien manier, traiter cette ꝛc.; il sait bien s'y prendre à ꝛc.; in einem Hause – wissen, connaître les localités, savoir les êtres d'une maison; ich weiß hierin keinen –, je ne suis pas au fait ou au courant de cela.

Bescheiden v. a. irr. jemn. et. – (zutheilen) partager, distribuer, dispenser qc à ꝛc.; (von der Natur) douer, pourvoir de ꝛc.; donner en partage; (die Vorsicht) hat ihm ein redliches Herz beschieden, ꝛc. l'a doué, pourvu d'un cœur droit; das Glück hat ihm kein großes Vermögen beschieden, la fortune ne l'a pas bien partagé; er hat sn. beschiedenen (bescheidenen) Theil erhalten, il a eu sa légitime, sa part; 2. jem. an einen Ort – (bestellen) faire dire, donner ordre à qn de se trouver en qe lieu, y mander qn, y donner rendez-vous à qn; fixer un rendez-vous à qn; inviter qn à se présenter en qe lieu; ich habe ihn zu mir beschieden, je lui ai mandé, fait dire de venir me voir ꝛc.; jem. vor Gericht –, assigner qn, sommer qn de comparaître; auf einen bestimmten Tag –, ajourner qn; (die Parteien) –, appointer ꝛc.; 3. (belehren) jem. eines Bessern –, désabuser, détromper qn; jem. auf se. Anfrage –, faire réponse à qn; lui donner les informations ꝛc. qu'il désire; man hat ihm hinlänglich darüber beschieden, on l'en a assez éclairci; on lui en a donné des renseignements, éclaircissements suffisants; II. v. r. sich –, s'accommoder, se résigner; sich einer S. – (sie sich gefallen lassen) acquiescer, consentir à qc; en convenir; sich der Gegengründe jemds. –, se rendre aux arguments de qn; ich bescheide mich alles dessen, was billig ist, je m'accommode de tout ce qui est juste; er ist ein Mann, der sich zu – weiß, c'est un homme d'accommodement, de facile accom., qui s'accommode à tout; er weiß sich zu –, il se borne.

Bescheiden a. adv. (mäßig) modeste; –er Mensch, homme mod.; – in (sn. Wünschen) seyn, mod., modéré dans ꝛc.; –er Anspruch, prétention juste, raisonnable; – von sich selbst denken, eine –e Meinung von sich selbst haben, avoir une opinion mod., penser modestement de soi-même; –es Betragen, conduite f. modeste, modérée, discrète; Prat. –er Theil, portion congrue; – (reden) modestement, avec modestie; (vorsichtig) discrètement, avec discrétion.

Bescheidenheit f. s. pl. (einer Person) modestie f; (Vorsicht) discrétion f; (dieses Lob) würde se. – verletzen, ꝛc. blesserait sa modestie; – in (den Wünschen) modération dans ꝛc.

Bescheidet a. Bot. (mit einer Scheide versehen) vaginé, e.

Bescheinen v. a. irrég. die Erde – (von der Sonne) éclairer la terre; 2. rég. et. – od. bescheinigen (mit sr. Unterschrift) die Wahrheit (einer Sache) –, certifier, attester la vérité ꝛc.; den Empfang einer Summe –, donner un reçu, donner quittance d'une somme; it. abs. auf einer Rechnung –, quittancer, décharger un compte; 3. B–n, S. Bescheinigung.

Bescheiniger m. Prat. od. gerichtlicher –, notaire, certificateur m.

Bescheinigung f. Prat. certification f. (Zeugniß) certificat m. Com. quittance f; reçu m; er verweigerte die –, il refusa de donner une certification, un certificat; se. –en vorlegen, montrer ses certificats; Com. ses quittances.

Bescheinung f. illumination f.

Bescheißen v. a. irr. pop. embrener; beschissenes Hemd, chemise merdeuse; er ist wie ein beschissenes Kind, il fait l'enfant; er ging davon, wie ein beschissener Hund, il s'en alla tout honteux, tout confus, avec sa courte honte; 2. fig. b., S. betrügen.

Bescheißer, -rei (fig. b.) S. Betrüger, Betrügerei.

Beschelen, Bescheler, S. (2.) beschälen, Beschäler.

Beschellen v. a. (einen Hund) –, p. u. attacher des grelots à ꝛc.

Beschellt a. Bl. -er Falke (mit Schellen an den Füßen) faucon grilleté; (am Halse) clariné.

Beschenken v. a. jem. –, faire un présent, des présents, des dons, des cadeaux, des gratifications à qn; gratifier qn; mit einem Landgute –, faire présent d'une terre; gratifier d' ꝛc; er ist reichlich beschenkt worden, il a eu de riches présents; fig. (von der Natur) il a été richement doué de, partagé, pourvu par ꝛc; der Beschenkte (Donatar) le donataire; 2. B– n, –kung f. présent, don, cadeau m, gratification f, S. Geschenk.

Bescheren v. a. irr. jemn. die Haare, den Kopf –, raser, tondre la tête à qn; einen beschorenen Kopf haben, avoir la tête rasée; (den Buchs) –, tondre ꝛc; (den Bart) –, faire la barbe à qn, raser qn; 2. rég. jemn. et. – (schenken) donner qc à qn; faire présent à qn de qc; was hat Ihnen das Christkindchen beschert? qu'avez-vous eu pour étrennes, pour vos étrennes de Noël?; (dieses Glück) ist mir beschert worden, ꝛc m'est tombé, échu en partage; j'ai eu ce ꝛc; das hat uns der gütige Gott beschert, nous tenons cela de la grâce, de la bonté de Dieu; fam. c'est le bon Dieu qui nous a donné cela; c'est un don, un bienfait du ciel; 3. B– n. –rung f. (Geschenk) présent, don, cadeau m; fig. fam. iron. accident fâcheux m; mésaventure f; das ist mir eine schöne –! voilà un beau présent! le beau présent que cela!

Beschicken v. a. jem. – (zu einem schicken) envoyer, députer vers qn; er hat mich wegen dieser Sache durch sn. Anwalt beschickt, il m'a envoyé son procureur pour me parler de ꝛc; pour me consulter sur ꝛc; den Landtag –, envoyer des députés à la diète; Waaren –, S. vertreiben; 2. (zubereiten) p. u. ein Gastmahl –, préparer, régler, ordonner un festin; se. Sachen, s. Haus –, arranger, régler, ord. ses affaires; mettre ordre à ꝛc; disposer, ord. sa maison; (den Acker) –, engraisser, labourer, tenir en état; it. ensemencer; Fond. den Ofen –, préparer, ajuster le fourneau; den Tiegel – (was man schmelzen will hineinthun) charger le creuset; die Erze –, prép. les minerais (pour la fusion); Mon. das Geld und Silber –, allier l'or et l'argent; ein Kind, einen Kranken –, S. besorgen, verpflegen; das Vieh – (pflegen) soigner les bestiaux; 3. Ch. –, (die Hirschkuh) couvrir la biche; ein starker Hirsch kann wohl zehn Thiere –, un bon cerf suffit à dix biches; 4. B– n. –ckung f. – (eines Gastmahls) apprêts m. pl. ꝛc; – (ſs. Hauses) disposition, ordonnance f, arrangement m; Fond. – (der Erze) préparation f, ajustement m. ꝛc; Mon. alliage m.

Beschickungs-regel f. Arithm. (Alligationsregel) règle f. d'alliage, S. Gegenb.; -rechnung f. S. –regel.

Beschienen v. a. ein Rad, eine Achse –, embattre une roue, un essieu; 2. B– n. embattage m.

Beschießen v. a. irr. (eine Festung) –, canonner ꝛc; eine Mauer –, battre (une muraille) en brèche; den (Wall) –, labourer le ꝛc; mit Bomben –, bombarder; von dieser Anhöhe kann man die Stadt –, cette éminence commande la ville; einen Posten –, brûler un poste; Ch. die Hühner sind beschossen, les perdreaux sont éparpillées; 2. Arm. ein Feuerrohr – (zur Probe) éprouver une arme à feu; II. v. n. mit et. –, se couvrir de qc; die Wand ist mit Salpeter beschossen, le mur est couvert de salpêtre.

Beschießen n, –ßung f. Artil. – einer Festung, canonnade f; (mit Bomben) bombardement m; — (eines Feuergewehrs) épreuve f.

Beschieß-hütte f. hangar m. pour l'essai des armes à feu; –meister m. celui qui dirige l'essai ꝛc; –zeichen n. marque f. des armes à feu essayées.

Beschiffbar, S. schiffbar.

Beschiffen v. a. einen Fluß, ein Meer –, naviguer sur un fleuve, parcourir une mer en naviguant; America wird von dieser Macht wenig beschifft, cette puissance envoie peu de vaisseaux en Amérique; von (allen Nationen) beschiffte (Insel) ꝛc fréquentée par les vaisseaux de ꝛc; où abordent ou viennent les vaisseaux de ꝛc; (dieses Meer ist nicht) zu –, ꝛc navigable; 2. B– n. navigation sur ꝛc; fréquentation f, S. besegeln.

Beschilden v. a. p. u. armer, munir d'un bouclier, d'un écusson; beschildete Krieger, guerriers armés de boucliers; (die Postboten) sind beschildet, ꝛc portent des écussons.

Beschilfen v. a. (ein Haus, ein Dach) –, p. u. couvrir de roseaux; beschilftes Ufer, rive bordée de roseaux.

Beschimmeln v. n. se moisir, se chancir; beschimmeltes Brod, beschimmelter Käse, pain, fromage moisi, velu.

Beschimmelung f. moisissure, chancissure f.

Beschimmern v. a. Poét. éclairer d'une lumière brillante; das von dem silbernen Glanze des Mondes beschimmerte (Schloß) ꝛc éclairé par l'éclat argenté de la lune.

Beschimpfen v. a. jem. –, outrager, injurier, déshonorer, honnir, infamer, couvrir qn d'opprobres, de honte; beschimpft werden, essuyer un outrage, un affront; beschimpfende (Rede) ꝛc diffamant, injurieux, flétrissant, déshonorant, outrageant; 2. v. r. sich selbst –, se prostituer, prost. son honneur, se désh.; se couvrir de honte, d'infamie; Syn. entehren, erniedrigen, herabsetzen, herabwürdigen; entehren, jemn. gänzlich sr. Ehre berauben; herabsetzen, herabwürdigen, erniedrigen, jemds. Ehre vermindern; herabwürdigen wird besonders in Beziehung auf den sittlichen Werth, herabsetzen auch in Beziehung auf die natürlichen Anlagen eines Menschen gesagt; jem. beschimpfen heißt, et. sagen oder thun, wodurch eine nachtheilige Meinung von sm. Werthe erweckt wird. 3. B– n, S. Beschimpfung.

Beschimpfer m. insulteur m.

Beschimpfung f. outrage, affront, honnissement m; injure, infamation f; eine – geduldig ertragen, supporter, boire, avaler un affront.

Beschindeln v. a. (ein Haus) –, couvrir, garnir de bardeaux ꝛc; 2. S. schindeln.

Beschinden, S. schinden; (die Hechte) – die (andern Fische) ꝛc bourrent les ꝛc;

Beschirmen v. a. (Pflanzen) –, abriter ꝛc; vor der Sonnenhitze beschirmt seyn, à l'abri du soleil; (dies Haus) wird von (einem Berge) beschirmt, ꝛc est abritée par ꝛc; fig. défendre, garantir, protéger, sauvegarder, mettre sous sa protection; er beschirmte ihn mit (sm. Schilde) il le couvrit de ꝛc; 2. B– n, S. Beschirmung.

Beschirmer m. protecteur, défenseur, refuge, bouclier m, égide f.

Beschirmung f. abri m; fig. protection, défense f, S. Schutz.

Beschlafen v. a. irr. eine Sache –, remettre une affaire au lendemain afin d'y réfléchir; consulter son chevet; prendre conseil de son oreiller; songer mûrement à ꝛc; ich will es –, j'y réfléchirai jusqu'à demain; nous en parlerons demain; la nuit portera conseil; le lendemain nous amènera le temps et le conseil; sn. Zorn –, dormir sur sa colère; 2. (eine Weibsperson) – (bei ihr schlafen, sie schwängern) coucher avec ꝛc; l'engrosser, la rendre enceinte; abuser d' ꝛc; vor der Trauung –, P. prendre un pain sur la fournée; sich – lassen, se laisser engrosser; P. laisser aller le chat au fromage; en avoir pour ses neuf mois.

Beschlag, es; pl. **Beschläge** m. – (auf das Haus ꝛc eines Schuldners) arrêt m. ꝛc; – auf et. legen, in – nehmen, faire arrêt sur qc; saisir, faire saisir, confisquer qc ꝛc; gerichtlicher – auf Güter, saisie f. réelle; (die Einkünfte dieser Pfründe ꝛc) sind mit – belegt worden, ꝛc ont été mis en séquestre; auf Geld od. Sachen, welche ein Dritter in Händen hat, – legen, faire saisie et arrêt entre les mains d'un tiers; jem. – auf (Schiffe) legen, mettre un embargo sur des ꝛc; den – aufheben, donner main-levée; Mar. lever l'embargo; 2. T. t. Arm. – eines spanischen Rohrs, einer Flinte, garniture f. d'une canne, d'un fusil; eiserner –, ferrure f; garniture de fer; – (das Beschläge) einer Thür, penture, ferrure f. d' ꝛc; – (einer Maschine, einer Form) armature f. ꝛc; – eines Glases, lut, garni m. d'un vase de verre; – (der Räder) ferrure f, bandes f. pl. ꝛc; – (um die Nabe eines Rades) frette f. ꝛc; – von Messing, messingener –, garniture de laiton; – (eines Pferdes) fers m. pl. ꝛc; der – für (zwei Pferde) kostet jährlich so viel, il en coûte tant par an pour la ferrure de ꝛc; französischer (polnischer) –, ferrure à la française ꝛc; – (das Beschläge) (eines Buches) fermoirs m. pl. d' ꝛc; – (an den Ecken eines Buches) coins m. pl. ꝛc; Méc. – an einer (Maschine) armature f. d'une ꝛc; – an einem Nestel, ferret m; Chim. – (Überzug von Thon ꝛc an gläsernen Gefäßen) lut m; (womit ein Ofen inwendig bekleidet wird) garni m; 3. (Beschimmelung) moisi m; moisissure, chancissure f; Expl. – (Erzarten, welche sich als ein Staub od. Mehl auf andere Erze od. auf Steine ansetzen) efflorescence f.

Beschlag-bensel, -bindsel m. Mar.

ligne f. de ferlage; –bretter n. pl. mauvaises planches, communes, inégales.

Beschläge, s n, S. Beschlag (2).

Beschlageleine, pl. n f. Mar. (kleine Tauen für der Segel) commande, garcette f; ruban m.

Beschlagen v. a. irr. die Münzplatten – (rund schlagen) flatir les flans; die Münzen –, ajuster les monnaies; 2. (Dinge, die einer S. zur Befestigung od. Zierde dienen sollen, mit Nägeln an dieselbe befestigen) die Räder –, embattre les roues; die Nabe eines Rades (Pfähle, hölzerne Teichel ꝛc) –, (mit eisernen Ringen) fretter le moyeu d'une roue ꝛc; eine Thür (einen Schrank ꝛc) –, ferrer une porte ꝛc, (Schnürnestel, Nestelbänder) –, ferrer des ꝛc; ein spanisches Rohr ꝛc mit Silber –, garnir d'argent une canne ꝛc; (einen Tisch) mit (Wachsleinwand) –, garnir ꝛc de ꝛc; (eine Karosse) –, draper ꝛc, S. ausschlagen; mit Eisen –, ferrer; mit Messing –, garnir de laiton; einen Balken mit eisernen Bändern –, armer une poutre de bandes de fer; ein Pferd –, ferrer un cheval; appliquer un fer de cheval; scharf –, ferrer à glace; cramponner; mit silbernen Hufeisen –, ferrer d'argent; mit halben Eisen –, ferrer à lunettes; 3. (Holz) –, E. F. dégrossir ꝛc; Charp. ꝛc (einen Balken, einen Stein) – (vierkantig behauen) équarrir ꝛc; die Tücher – (stempeln) plomber les draps; 4. die Sachen (eines Schuldners) –, saisir, arrêter les effets d' ꝛc; Schiffe –, mettre l'embargo sur des vaisseaux, S. in Beschlag (nehmen); 5. Chim. einen Glaskolben – (mit einer Thonrinde überziehen) enduire, luter une retorte; 6. Mar. die Segel – (aufbinden) ferler, plier, serrer, breuiller ou brouiller les voiles; mettre les voiles dedans; (ein Schiff) – (mit doppelter Verkleidung versehen) doubler ꝛc; 7. Ch. der Hirsch beschlägt (befruchtet) das Thier, le cerf couvre la biche, le cerf dague; 8. Prat. die Decke, das Bett – (das Ehebett besteigen) consommer le mariage; 9. die Vögel – (mit den Netzen zudecken) envelopper, prendre les oiseaux au filet, les couvrir avec le filet; 10. B– n. (der Pferde) ferrure f. ꝛc; ferrage m. ꝛc; –(der Räder) embattage m. ꝛc; –(eines Balkens ꝛc) équarrissement, équarrissage m. ꝛc; – (der Decke od. des Bettes) consommation f. du mariage ꝛc; – (der Segel) ferlage, ridage m; II. v. n. se moisir, se chancir, S. schimmeln; it. se ternir par l'humidité, tomber en efflorescence, S. anlaufen; die Wände –, les murailles suent, S. schwitzen; Chim. –, effleurer, tomber en efflorescence, S. verwittern.

Beschlagen a. –es (Pferd), ꝛc ferré; it. S. schimmelig; –es Zimmerholz, bois équarri ou d'équarrissage; übel –es Z., bois flacheux; langes, grobes –es Bauholz, bois de brin: plein, e; –es Thier, bête f. pleine; fig. er ist in dieser Materie gut, sehr gut –, (versteht sie sehr gut) il est ferré, ferré à glace, il est bien versé dans cette matière, il s'y connaît.

Beschlage-tasche f. Forg. ferrière f; –zange f. Mon. flatoir m; Man. étrangue f; –zeug n. Forg. outils m. pl. du maréchal-ferrant.

Beschlag-leine f. S. Beschlageleine; –lohn m. Charp. équarrissage m; –nahme m. S. –nehmung; –nehmer, s m. Prat. saisissant m; –nehmung f. saisie f; exploit m. de saisie; arrêt, séquestre m; séquestration, confiscation f; = von unterwegs befindlichen Gütern, revendication f. de marchandises; Mar. embargo m; –raspel f. Forg. carreau m; –seising f. Mar. (kleines Tau zum Anbinden) matafion m; it. pl. =en, ruban m. de ferlage, de pointures; –tasche m. S. Beschlagetasche.

Beschlämmen, S. beschlemmen.

Beschlappern, S. begeifern.

Beschleichen v. a. irr. jem. –, surprendre qn en coulant, en se glissant derrière lui, auprès de lui, épier; Ch. ein Thier –, se glisser, se couler derr. une bête, s'approcher doucement d'une ꝛc pour la tuer; fig. der Tod beschleicht uns unvermerkt, la mort nous surprend, s'approche sans qu'on s'y attende; (die Versuchung) beschlich s. Herz, ꝛc se glissa dans son cœur; wir werden leicht von Irrthümern beschlichen, les erreurs se glissent facilement dans nos esprits; jem. mit et. – (unter dem Scheine des Rechts listig hintergehen) p. u. tromper, surpr. qn sous le voile de la justice, sous qe faux dehors; 2. B– n. surprise f.

Beschleiern, S. verschleiern.

Beschleifen v. a. irr. (ein Messer) –, p. u. aiguiser un peu, S. anschleifen.

Beschlemmen v. a. Agr. (eine Wiese ꝛc) –, p. u. couvrir ꝛc de limon, de vase.

Beschleunigen v. a. die (Bewegung, den Fall der Körper) –, accélérer le ꝛc; beschleunigte Bewegung, mouvement accéléré; fig. (s. Abreise) –, hâter, presser, activer ꝛc; et. –, expédier qc; Milit. den Marsch –, forcer la marche; diligenter; dieses beschleunigte sn. Tod, cela hâta ou avança sa mort; (eine Arbeit) –, accél., hâter, presser, dépêcher, dil. ꝛc; Agr. apieter; 2. B– n, S. Beschleunigung.

Beschleunigend a. accélérateur, trice; –e Kraft, force f. accélératrice; –e Muskeln m. pl, muscles accélérateurs.

Beschleunigung f. accélération, diligence, promptitude, expédition f.

Beschlickung, S. Aufschlickung.

Beschließen v. a. irr. (Waaren, Obst ꝛc) –, serrer ꝛc, S. einschließen, versch.; (die Thore) –, fermer ꝛc, S. schließen, zuschließen; 2. (endigen) das Jahr ꝛc –, terminer, finir l'an ꝛc; die Lehrstunden –, finir les leçons; s. Leben (in der Einsamkeit) –, finir ses jours ꝛc; (einen Feldzug) mit (einem Siege) –, term. ꝛc par ꝛc; er beschloß (s. Rede) mit diesen Worten, il finit, termina ꝛc par ces mots; 3. (einen Vorsatz fassen) arrêter, déterminer, résoudre, délibérer, conclure; et. bei sich –, prendre intérieurement telle ou telle résolution; er hat beschlossen nach Rom zu gehen, il a résolu, destiné d'aller à Rome; (sie überlegen immer) und – nichts, ꝛc et ne résolvent, ne concluent rien; es wurde (im Rathe) beschlossen, il fut résolu, délibéré, arrêté dans ꝛc; das hat die Vorsehung beschlossen, cela est écrit au ciel; er hat beschlossen (s. Haus wieder aufzubauen) il s'est déterminé à, proposé de ꝛc; die S. ist beschlossen, la chose est conclue, arrêtée; c'est une chose arrêtée, délibérée, le parti en est pris; was haben Sie mit ihm od. über ihn beschlossen? qu'avez-vous conclu, déterminé à son égard? gerichtlich –, décerner, décréter (judiciairement); 4. in sich –, S. enthalten; 5. B– n, S. Beschluß.

Beschließer, s; inn, gardien, garde; femme f. de charge; (im Wirthshause) sommelier, ère.

Beschlingen v. a. irr. (Vögel) prendre aux filets: fig. sie hat s. Herz beschlungen, elle le tient dans ses filets, dans ses rets.

Beschluß, sses; pl. lüsse m. (Verwahrung) garde f; et. unter sm. –e haben, avoir qc sous la clef, en sa garde; die Zimmer sind alle unter einem –e, une porte ferme l'entrée de toutes les chambres; elles sont fermées par une porte commune; 2. der – des Jahres ꝛc, la fin de l'année ꝛc; die S. ist ihrem –e nahe, l'affaire touche à sa fin, au moment de la conclusion; zum –e, à la fin; en dernier lieu; lassen Sie uns den – machen, zum –e kommen, finissons; venons-en à la conclusion; 3. délibération f; arrêté m; résolution f; einen – fassen, prendre une résolution, détermination; man hat den – gefaßt, daß ꝛc, on a arrêté, décidé, résolu, que ꝛc; diesem –e gemäß, conformément à cet arrêté, à cette résolution; nach dem –e des Familienraths, par avis des parents; Prat. einen – enthaltend, délibératoire. Syn. Entschluß, Rathschluß; Beschluß und Entschluß bezeichnen das Ergebniß einer vorangegangenen Überlegung; Rathschluß das Ergebniß einer reiflichen Berathschlagung; die Versammlung hat den Beschluß gefaßt ꝛc; ich habe den Entschluß gefaßt; der göttliche Rathschluß hat es so gewollt.

Beschlußnahme f. détermination f.

Beschmauchen v. a. (jem., et.) –, p. u. enfumer; souffler la fumée sur, contre ꝛc; Peint. beschmauchtes Gemälde, tableau enfumé.

Beschmausen v. a. jem. –, aller faire bonne chère ou prendre un repas chez qn; 2. v. r. sich –, faire la débauche à table; fam. faire ripaille.

Beschmeißen, S. bewerfen, 2. besudeln, beschmutzen.

Beschmieren v. a. (et. mit Öl ꝛc) –, oindre, frotter, graisser d' ꝛc; mit Fett –, graisser, engraisser; mit Honig –, emmieller; eine Schnitte Brod mit Butter –, étendre du beurre sur une tranche de pain; faire une beurrée; sich das Gesicht mit et. –, se barbouiller le visage de qc; Narrenhände – Tisch und Wände, P. les murailles sont le papier des fous; (ein Schiff) mit Theer –, ꝛc enduire de goudron; goudronner, brayer; mit Unschlitt –, suiver; mit Pech –, poisser; Mar. (ein Schiff) –, espalmer ꝛc; fig. s. Hände mit (Koth) –, se souiller, se salir les mains de ꝛc; beschmierte Hände, mains sales; vieles (Papier) –, barbouiller bien du ꝛc, S. schmieren.

Beschmierung f. barbouillage m.

Beschmitzen v. a. (beschmutzen ꝛc) p. u. salir; fig. jemds. guten Namen –, noircir, ternir la réputation de qn; 2. eine (Peitsche) –, mettre la touche, le bout à ꝛc.

Beschmitzer m. p. u. détracteur, calomniateur, médisant m.

Beschmutzen v. a. (s. Kleider) –, salir, souiller, graisser, souillonner, maculer, polluer; s. Hände ꝛc –, se salir, se souiller les mains; (der Puder) beschmutzt die Kleider, ꝛc encrasse les habits; Impr. beschmutzter (Bogen ꝛc) ꝛc maculé, ée; 2. v. r. sich –, se salir, se souiller, se crotter, se crasser, s'encrasser; (von der Haut) s'en-

crasser; it. Artill. crasser; 3. B-n, -zung f. souillure, maculation f; Artill. crassement m.

Beschnauben, beschnäufeln, beschnüffeln, beschnuppern v. a. (von Hunden) p. u. flairer; (das Pferd) beschnäufelt den Hafer, ꝛc renifle sur l'avoine; fig. (er ist sehr neugierig, er beschnüffelt alles, il fourre son nez partout.

Beschneide-bank f. Ferbl. coupoir m; -brett n. Rel. ais m. à rogner; -eisen n. Meg., S. -messer; -hobel m. Rel. couteau m. à rogner; T. t. rognoir m; -messer n. F. d c. ecrénoir m; Meg. drayoire f; echarnoir m; Plomb. debordoir m; Vitr. cavoir m.

Beschneiden v. a. irr. (die Haare) -, couper ꝛc; (nur wenig) rafraîchir; die Reben, den Weinstock -, couper la vigne; (einen Baum) -, tailler ꝛc; Jard. die Spitzen der schwächsten Äste -, brouter un arbre; (einem Vogel die Flügel) -, couper, rogner ꝛc; (fe. Nägel) -, couper. rogner ꝛc; Chir. (eine Warze) -, ecorner ꝛc; Rel. (Papier, ein Buch, den Rand eines Buches) -, rogner ꝛc; (nur ganz wenig) -, ebarber ꝛc; (Dukaten ꝛc) - rogner ꝛc; Plomb. (das Blei) -, doler ꝛc; Jard. (eine Hecke, den Buchs ꝛc) - (scheren) tondre ꝛc; Econ. (die Bienenstöcke) -, châtrer ꝛc; F. d. c. (die gegossenen Schriften) -, écrener ꝛc; Artill. die Hülse der Kunstfeuer -, rogner les cartouches; Chand. (die Lichter) -, rogner ꝛc; H. j. (ein Kind, einen Knaben) -, circoncire ꝛc; ein Beschnittener, circoncis; fig. jemn. die Flügel -, rogner les ailes à qn; jemn. den Lohn -, rogner, écorner les gages de qn; (die Censur) hat dieses Schauspiel entsetzlich beschnitten, ꝛc a fait subir à ce drame de grandes mutilations; jemds. Gewalt -, écorner l'autorité de qn: 2. B-n. rognure f; -(der Haare) coupe f. ꝛc; -(der Bäume) taille f; Jard. rapprochage m; tonture f; Agr. rognage m; F. d. c. écrénage m. [à rogner.

Beschneidepresse f. Rel. presse f.

Beschneider, s m. rogneur, coupeur; it. (Art Scheere) coupoir m; Chand. rognoir, rogne-cul, coupe-queue m; H. j. circonciseur m.

Beschneide-tisch m. table f à rogner; -werkzeug n. Charp. rognoir m.

Beschneidsel n. S. Abschnittsel.

Beschneidung f. H. j. circoncision f; Fest der -, fête de la circ.; Ecr. fig. - (des Herzens) circ. ꝛc. [vrir de neige ꝛc.

Beschneien v. a. (die Gebirge ꝛc) -, cou-

Beschneiteln, S. schneiteln.

Beschnellen v. a. (et.) -, lancer ꝛc (en faisant ressort); fig. (jem.) -, S. betrügen, berücken.

Beschnippeln, beschnippen v. a. couper, rogner le bord, le bout, les extremités de qc. [schneiden (H. j.).

Beschnittene, n; pl. -n, S. be-

Beschnitzeln, S. beschnippeln.

Beschnüffeln, beschnuppern, S. beschnauben.

Beschnüren v. a. (den Tabak) -, corder ꝛc; (einen Hut) -, garnir ꝛc d'un cordon; Artill. die Raketenhülsen -, étrangler les fusées; (die Feuerkugeln) -, ficeler ꝛc.

Beschnürer m. Com. ficeleur m.

Beschönigen, beschönen v. a. (fe. Fehler) -, pallier, colorer, replâtrer ꝛc; (das Laster) -, farder ꝛc; 2. B-n, S. Beschönigung.

Beschönigung f. palliation, couleur, excuse f; ohne -, sans flatter. [treur m.

Beschöniger m. palliateur, replâ-

Beschränken v. a. (die Gewalt ꝛc) -, borner, limiter, restreindre, circonscrire ꝛc; ein Gesetz - (näher bestimmen, mildern) modifier une loi; jemds. (Ansehen) -, écorner le ꝛc de qn; (fe. Wünsche) auf ꝛc -, fixer, limiter ꝛc à ꝛc, S. einschränken; (die Aussicht ꝛc) ist durch Gebirge beschränkt, ꝛc est bornée par ꝛc; (der menschliche Geist) ist sehr beschränkt, ꝛc est fort limité; beschränkter Kopf, petit génie; s. Verstand ist so beschränkt, daß ꝛc, il a l'esprit si borné, si étroit que ꝛc: beschränkte Kraft ꝛc, vertu ꝛc bornée; (Gott) kann weder durch Raum noch Zeit beschränkt seyn, ꝛc ne peut être circonscrit ni par les lieux ni par le temps; beschränkt, circonscrit, e; er ist in sehr beschränkten Umständen, il est gêné; Peint. beschränktes Licht, lumière serrée; (dieses Wort) wird in beschränktem Sinne gebraucht, ꝛc s'emploie dans un sens plus restreint; 2. B-n, S. Beschränkung.

Beschränkend a. Jur. restrictif, ve; -er Vorbehalt, clause restrictive.

Beschränktheit f. (eines Platzes) petitesse f; peu m. d'étendue ꝛc; - (der Aussicht) bornes f. pl; peu d'ét. ꝛc; die - meines Vermögens ꝛc, la modicité de ma fortune: mes moyens bornés; fe -, die - fs. Verstandes, le peu de portée de son esprit; son esprit borné.

Beschränkung f. bornes f. pl: restriction, limitation f, S. Einschränkung, Schranke.

Beschreiben v. a. irr. écrire; (ein Blatt Papier) auf beiden Seiten -, écrire ꝛc des deux côtés; beschriebenes (Papier ꝛc) écrit ꝛc; 2. (eine Pflanze, ein Thier, eine Schlacht, eine Reise) -, décrire ꝛc; faire la description d' ꝛc; (den Charakter eines Menschen, einen Vorgang) -, dépeindre ꝛc; er hat uns diesen Auftritt (sehr anziehend) beschrieben, il nous a représenté cette scène ꝛc; ich kann Ihnen meine Verwunderung, meinen Unwillen nicht genug -, je ne puis vous exprimer toute ma surprise, mon indignation ꝛc; (das Wesen eines Dings, den Charakter eines Menschen) -, définir ꝛc; et. umständlich -, détailler, dépeindre qc; (einen entwichenen Dieb) fr. Gestalt nach -, signaler ꝛc; es ist nicht zu - (wie viel er gelitten hat) on ne saurait exprimer, dire, il n'est pas à expr. ꝛc; (diese Pracht) kann nicht beschrieben werden, ꝛc ne saurait se décrire; Géom. eine krumme Linie ꝛc -, décrire, tracer une courbe ꝛc; ein Dreieck in (einen Kreis) -, inscrire un triangle dans ꝛc; eine Figur um einen Kreis - (so daß die Seiten derf. ihn berühren) circonscrire une figure à un cercle; Phys. die geworfenen Körper - eine Parabel, les corps jetés décrivent une parabole; die Bahnen, welche die Wandelsterne um die Sonne -, les orbites que les planètes décrivent autour du soleil; 3. (schriftlich einladen od. zu et. fordern) jem. -, mander qn; die Stände auf den Landtag -, mander, convoquer les États, la diète; Com. Waaren ꝛc -, S. verschreiben, 4. B-n, S. Beschreibung.

Beschreibend a. Lit. -e Gattung, -es (Gedicht) genre m. ꝛc descriptif; -e Anatomie, anatomie descriptive.

Beschreiber m. (der et. beschreibt ꝛc) descripteur, relateur m; - (eines Kriegs ꝛc) historien, auteur m. de l'histoire d' ꝛc; - einer Reise, voyagiste m.

Beschreiblich a. adv. p. u. qui peut être décrit; exprimable: es ist nicht - (wie viel ꝛc) il n'est pas exprimable, on ne saurait exprimer, décrire ꝛc.

Beschreibung f. (einer Reise) description, relation, peinture f. ꝛc: Bot. Rhét. définition f; Géom. Phys. description f; - (eines Diebes) signalement m. ꝛc; - (der Stände auf den Landtag) convocation f. ꝛc; - einer Landschaft, chorographie f: - eines Ortes, topographie f; - des menschlichen Leibes, physiologie f; - der Augen, ophthalmographie f; - der Beine od. Knochen, ostéologie f; - der Muskeln, myologie f; - der Vögel, ornithologie f; - der Insecten, entomologie f; - der Thierwelt, zoographie f; - der Pflanzenwelt, phytographie f; - der Steine, lithographie f; - der Erde, géographie f; - des Meers, hydrographie f; - des Himmels, uranographie f; - der Fische, ichthyographie f; - der Welt, cosmographie f; - des Mondes, sélénographie f; - alter Gemälde und anderer Kunstwerke, iconographie f.

Beschreien v. a. irr. et. - (an od. gegen et. schreien) p. u. crier contre ꝛc; Prat. wenn ein neugebornes Kind die vier Wände beschrieen hat (wenn f. Geschrei deutlich vernommen ist) so hat es ein Recht (zur Erbfolge) erlangt, quand un enfant nouveau né à fait entendre ses cris, sa voix dans la maison, aux quatre murs, il a droit à ꝛc; 2. qf. et. -, déplorer qc, lamenter sur ꝛc; 3. einen Dieb -, crier au voleur; 4. jem. -, p. u. décrier, diffamer ꝛc; (wegen fs. Geizes) beschrien, décrié pour ꝛc; f. Haus ist wegen der Gespenster beschrien, le bruit court qu'il revient des esprits ou qu'il y a des revenants dans sa maison; beschrieener Mensch ꝛc, homme décrié ꝛc; it. b. p. fameux, célèbre, en réputation; 5. (mit Worten bezaubern) enchanter, charmer, ensorceler, S. behexen.

Beschreiten v. a. irr. ein Pferd -, monter à ou sur un cheval; se mettre à chev.; das Ehebett -, entrer dans le lit nuptial: consommer le mariage: das Ehebett (eines Andern) -, souiller la couche ꝛc; er hat meine Schwelle nicht mehr beschritten, il n'a plus mis le pied dans ma maison; il n'a plus passé le seuil de ma porte, il ne s'est plus présenté chez moi, S. besteigen, betreten; 2. B-n, -tung f. - des Ehebettes, consommation f. du mariage.

Beschrien, S. beschreien.

Beschroten v. a. T. t. (mit großen Werkzeugen beschneiden) rogner, ébarber; Mon. die Schrötlinge -, écouaner les flancs: 2. S. benagen. [pfen.

Beschrumpfen, S. einschrum-

Beschuhen v. a. die Kinder -, chausser les enfants; it. leur acheter, fournir des souliers; fig. (einen Pfahl) -, ferrer ꝛc; 2. Stiefel -, S. anschuhen, vorschuhen; 3. B-n, S. Beschuhung; II. v. r. sich -, se chausser; chausser, mettre ses souliers; it. se faire faire des souliers.

Beschuhung f. (Schuhwerk) chaussure f; diese - ist nicht modisch, cette chaussure n'est pas à la mode.

Beschuldbar a. p. u. Jur. inculpable; -keit f. inculpabilité f.

Beschulden, S. verschulden.

Beschuldigen v. a. Jur. jem. des Diebstahls -, accuser, incriminer qn de vol;

jem. der Übertreibung –, crier à l'exagération; man beschuldigt ihn, er habe (die Zeugen bestechen) wollen, on lui impute ou on l'accuse d'avoir voulu ꝛ; mit Unrecht beschuldigt werden, être inculpé à tort, faussement, injustement, sans raison; durch (die Zeugenaussagen) ist er stark beschuldigt, il est fort chargé par ꝛ: Syn. bezüchtigen; bezüchtigen, jem. einer verbrecherischen od. schändlichen That beschuldigen; 2. B- n, S. Beschuldigung.

Beschuldiger m. Jur. inculpant m.

Beschuldigte m. et f. Jur. l'inculpé, e.

Beschuldigung f. Jur. accusation, imputation, incrimination, inculpation f; öffentliche –, délation f; -enthaltend, imputatif, ve.

Beschummeln pop., S. betrügen.

Beschuppen v. a. et. –, garnir d'écailles; es sind nicht alle Fische beschuppt, tous les poissons ne sont pas écaillés, couverts d'écailles; beschuppter Panzer, cuirasse écaillée; 2. S. abschuppen; 3. S. betrügen.

Beschürfen v. a. Expl. einen Gang –, découvrir un filon.

Beschürzen (sich) v. r. p. u. mettre un tablier.

Beschütteln v. a. mit dem (Kopf) –, secouer, branler la ꝛ; er beschüttelte alle (Fragen) il secoua, branla la tête à toutes les ꝛ. S. schütteln.

Beschütten v. a. (Erde auf et.) –, verser, répandre, jeter sur ꝛ; (Korn) –, amonceler ꝛ; die (Wurzeln eines Baumes) mit Erde –, couvrir de terre les ꝛ; einen Boden mit Korn –, mettre, amasser du blé en grenier; der Boden ist beschüttet, le sol est couvert; le grenier est plein; f. Kleid, sich mit Brühe –, S. sich –; 2. B- n. Agr. (eines Weinbergs) mit frischer Erde, terrage m; 3. v. r. sich –, répandre de la sauce sur son habit.

Beschützen v. a. (das Land) –, couvrir, protéger, défendre ꝛ; (das feste Schloß) beschützt die Stadt, ꝛ couvre la ville; vor dem Regen beschützt f., être à couvert ou à l'abri de la pluie; die Wittwen und Waisen –, prot. la veuve et l'orphelin; 2. B- n. S. Beschützung.

Beschützer, s; inn, protecteur, trice; protection f; défenseur, soutien, appui; m. p. fauteur m; — (der Gelehrten) Mécène ꝛ; – des schönen Geschlechts, garde-cotillon m; H. d'Angl. – des Glaubens (Titel der Könige von England) défenseur m. de la foi.

Beschützung f. défense, protection f; appui, soutien m.

Beschwägern (sich) v. r. mit jem. –, s'allier, s'apparenter à qn; contracter alliance avec qn.

Beschwägerung f. alliance f. (par mariage), S. verschwägern ꝛ.

Beschwängern, beschwänzen, beschwarzen, S. schwängern.

Beschwatzen, beschwätzen v. a. jem. –, persuader, charlataner, enjôler, amadouer, pateliner, tonneler qn; pop. faire la banque; P. endormir le mulot; jem. zu et. –, entraîner qn à qc. (par de belles paroles); zu einem (Testament) –, suggérer un ꝛ; lassen Sie sich nicht –, ne vous laissez par charl., enjôler, embabouiner; 2. S. verschreien, verläumden; 3. B- n. charlatanerie f; patelinage m.

Beschwatzer, s; inn, enjôleur, se; patelineur, se.

Beschwefeln, S. schwefeln.

Beschweifen v. a. pourvoir d'une queue; faire une queue à ꝛ; lang beschweifter Comet, comète f. à longue queue.

Beschweißen v. a. et. –, mouiller, souiller qc de sueur; beschweißte (Hände) ꝛ suantes; sc. beschweißte Stirn, son front couvert de sueur; beschweißtes (Hemd) ꝛ mouillée de sueur; 2. Ch. –, ensanglanter; tacher, souiller du sang de la bête.

Beschwer; pl. -en f. S. Beschwerde.

Beschwerde; pl. -n f. (Abgabe) charge f; impôt m; öffentliche –n, charges publiques, impôts m; contributions f. pl; sc. – an die Stadt bezahlen, payer les charges de ville; 2. (Beschwerlichkeit) mit großer – verbundenes Amt, charge sujette à de grandes incommodités ou peines, à de grands désagréments; (mit vieler Arbeit) und –, ꝛ et de peine; die –n einer (weiten Reise) les fatigues d'un ꝛ; die –n des Alters fühlen, sentir les incomm. ou infirmités de la vieillesse, S. Beschwerlichkeit; 3. (Klage) plainte f; grief m; -n gegen jem. haben, führen, avoir, former des plaintes contre qn; sc. -n vor Gericht anbringen, porter ses plaintes en justice; die Stände haben dem König ihre –n schriftlich übergeben, les États ont présenté, remis leurs griefs (doléances v.) au roi.

Beschwerde-führung f. Jur. act. de former, de porter des plaintes, exposition f. des griefs; -schrift f. plainte f; -voll a. adv. plein d'incommodités, de fatigues; –volles Leben, pénible vie; pleine de travaux; –volles (Amt) ꝛ accablant, pénible.

Beschweren v. a. (einen Balken) –, charger ꝛ; (diese Mauer) ist zu sehr beschwert, ꝛ est trop chargé, est surchargé; fig. (diese Speise) beschwert den Magen, ꝛ charge l'estomac, pèse sur l'est.; (die Unterthanen) mit Frohndiensten, mit Auflagen –, charger ꝛ de corvées, d'impôts; dürfte ich Sie wohl mit einem (Auftrage) –? oserais-je vous charger d'une ꝛ? jem. mit sn. Besuchen (Bitten) –, incommoder, importuner qn, être à charge à qn par ses visites ꝛ; ich will Sie nicht damit –, je ne veux pas vous en inc., vous donner cette peine; f. Gewissen –, charger sa ꝛ, S. belästigen; 2. v. r. sich über et. – (klagen) se plaindre de qc; er beschwert sich sehr über Sie, il se plaint fort de vous; il fait de gr. plaintes de vous ou a de grands griefs contre vous; sie hat sich über (Ihr Verfahren) beschwert, elle s'est plainte de ꝛ; ich habe große Ursache, mich über Sie zu –, j'ai fort à me plaindre de vous; er beschwerte sich darüber bei dem König, il s'en plaignit, il en porta, en fit ses plaintes au roi; Sie dürfen sich nicht –, il ne faut pas en appeler; 3. B- n, S. Beschwerung.

Beschwerlich a. adv. (lästig ꝛ) onéreux, se; incommode, gênant, e; accablant, lourd, e; –es Amt, charge onéreuse, accablante, gênante; das ist ihm –, cela lui est oner.; –er Besuch, visite accablante, importune; –es Leben, vie fatigante, laborieuse, pénible; –er (Weg) ꝛ fâcheux, pénible; das Gehen fällt ihm –, il marche péniblement; il a de la peine à marcher; das Athmen wird ihm ein wenig –, sa respiration est un peu gênée, il y a un peu de gêne dans sa resp.; dieser Lärm ist sehr –, ce bruit est fort incommode; das Gepäck ist auf dem Marsche –, les bagages sont embarrassants, gênants dans la marche; -er (Mensch) ꝛ incommode, accablant, gênant, importun; fâcheux, persécutant; (das Geschwätz dieses Menschen) ist höchst –, ꝛ est excédant, tuant, assommant; jemn. – seyn, fatiguer, lasser qn; er fürchtet, Ihnen – zu f., zu fallen, il craint de vous être importun, à charge, de vous importuner, incommoder; dem Himmel mit täglichen Bitten – fallen, importuner, fatiguer le ciel de ses prières; (die allzugroße Helle) ist den Augen –, ꝛ fatigue, blesse, affecte la vue.

Beschwerlichkeit; pl. -en f. (eines Menschen, eines Besuches) importunité f. ꝛ; – (einer Krankheit) incommodité f. ꝛ; – (einer Arbeit) fatigue, peine f. ꝛ; (jedermann fühlt) die – (dieser Einrichtung) ꝛ l'inconvénient de ꝛ, ce que ꝛ a d'incommode; – (der Wege) difficulté ꝛ; Méd. – im Reden, dysphonie f; 2. die –en des Alters (des Krieges) les incommodités f. pl. de la vieillesse ꝛ. S. Beschwerde.

Beschwerniß f. S. Beschwerde.

Beschwerung f. (Beschweren) charge, redevance, incommodité f; – (eines Guts) affectation f. S. Last, Beschwerde.

Beschwichtigen v. a. (ein schreiendes Kind) –, apaiser, faire taire ꝛ; fig. den Hunger –, apaiser la faim; (den Schmerz) –, assoupir, endormir, calmer ꝛ; f. Gewissen –, S. betäuben.

Beschwichtigung f. (fs. Gewissens) capitulation f. de conscience.

Beschwingen, S. befiedern, beflügeln.

Beschwitzen, S. beschweißen.

Beschwören v. a. den Frieden (ein Bündniß, einen Vertrag) –, jurer la paix ꝛ, s'engager par serment, à observer un traité; (die Zeugen) haben ihre Aussagen beschworen, ꝛ ont affirmé leur déposition par serment; 2. Geister, die Verstorbenen – (herbeirufen) évoquer des esprits, les morts, les âmes; die bösen Geister – (daß sie sich entfernen) conjurer, adjurer, exorciser les démons; ich beschwöre dich bei dem lebendigen Gott, bei dem heiligen Namen Gottes, je t'adjure par le Dieu vivant, je te conjure par le saint nom de Dieu; (thun Sie das) ich beschwöre Sie (darum) je vous (en) conjure ꝛ; er beschwor ihn bei allem, was ihm auf der Welt am theuersten war, il le conjura par tout ce qu'il avait de plus cher au monde; 3. B- n, S. Beschwörung.

Beschwörer m. Mag. conjurateur, exorciste m. S. Geister-, Teufelsbeschwörer.

Beschwörung f. Mag. évocation, conjuration, adjuration f; exorcisme m; er wandte Bitten und Beschwörungen an (um ihn zu bewegen) il employa les prières et les conjurations ꝛ.

Beschwörungs-buch n. Mag. (Zauberbuch) grimoire m; -formel f. adjuration f; exorcisme m; it. (bei Bezauberungen) incantation f; Sammlung von =n, grimoire m.

Beschwült a. E. F. couvert de gazon.

Beseelen v. a. (die Natur) –, animer ꝛ; fig. vivifier; (wir sind Staub) von (der allmächtigen Hand) beseelt, animée par ꝛ; beseelte Wesen, êtres animés; fig. (jem.) mit sm. Geiste –, animer de son esprit; jem. zu etwas –, encourager qn à ꝛ; von einem heiligen Eifer beseelt, animé d'un saint zèle; ein beseeltes Auge, ein beseelter Blick,

œil, regard animé, S. beleben: 2. B– n S. Beseelung. [qui donne la vie à ꝛc.

Beseeler; s m. qui anime, vivifie qc;

Beseelung f. vivification f; fig. encouragement m: Anat. – der Frucht, animation f. du fœtus.

Besegeln v. a. ein Meer, ein Land –, naviguer sur une mer, en tel pays; (einen Ort) –, passer, doubler ꝛc; (die Linie) –, passer ꝛc; 2. (ein Schiff) –, fournir, garnir de voiles ꝛc; wohl besegelt, bien fourni de voiles, bien voilé, it. bon voilier.

Besehebleck n. F. d. car. (Blech, womit man die Lettern abgleicht) jeton m.

Besehen v. a. irr. (ein Haus, das man kaufen will) –, visiter, aller voir ꝛc; (Waaren) –, examiner ꝛc; genau –, regarder, examiner de près; beim Lichte, an der Helle –, voir au jour; am Tage, beim Lichte –, voir de jour, à la chandelle; er besah sich im (Spiegel) il se regardait dans le ꝛc; fig. die Sache beim Lichte – (genau untersuchen) exam., considérer bien l'affaire; regarder l'aff. de bien près; Syn. besichtigen, betrachten; besehen, et. genau ansehen; besichtigen, et. mit besonderer Schärfe und Sorgfalt, mit kunstverständigem Auge besehen; betrachten, Geist und Gemüth auf etwas wenden; 2. B– n, regard, examen m; Pal. – der Örter, accession f. de lieu.

Besehens-werth, -würdig a. adv. digne d'être vu, S. besichtigen, betrachten.

Beseher, s, S. Beschauer.

Besehnen v. a. einen Bogen –, p. u. mettre une corde à un arc.

Beseichen p. u., S. bepissen.

Beseifen, S. einseifen.

Beseilen v. a. Mar. (Schiffe) –, funer ꝛc; 2. B– n, -lung f. funin m.

Beseiten v. a. Bl. flanquer; beseitete Pfähle, pals ou paux flanqués; rechts, links beseiteter (Pfahl) ꝛc adestré, sinistré.

Beseitigen v. a. (Hindernisse, Schwierigkeiten) –, lever, écarter, aplanir ꝛc; Streitigkeiten – (beilegen) accommoder ou vider des différends; (die Sache) ist schon beseitigt, ꝛc est déjà accommodée, terminée, arrangée; um (diese Vorfrage zu) –, pour faire abstraction de ꝛc; et. – (beiseite setzen) mettre à l'écart, écarter; it. faire abstraction de ꝛc.

Beseligen v. a. (selig, glücklich machen) rendre heureux, bien heureux; (die Freundschaft) beseligt die Menschen, ꝛc rend les hommes heur.; beseligender Gedanke, pensée qui rend heur., pensée enivrante; 2. jem. mit et. –, S. beglücken; 3. B–n, S. Beseligung.

Beseliger, s m. celui qui rend heureux ꝛc: auteur du bonheur de qn.

Beseligung f. S. Seligsprechung.

Besen; s m. (Wj. zum Kehren) balai m; – von Federn, plumeau m; mit einem – kehren, balayer; nettoyer avec un balai: P. neue – kehren gut (im Anfang dient man eifrig) c'est un balai neuf; il n'est rien tel qu'un balai neuf. [lais.

Besenbinder m. faiseur m. de ba-

Besenden v. a. jem. –, envoyer un exprès, un messager à qn. [message m.

Besendung f. envoi m. d'un exprès;

Besen-flachs m. Bot. belvédère f; -förmig a. adv. en forme de balai.

Besenginsterpfriemen m. Bot. scopaire f.

Besen-heide f. Bot. bruyère f. à balais; -kraut n. herbe f. à balai; -pflanze f. S. -flachs; -reis n. -reisig, -reiser m. rameaux m. pl. de bouleau, ram., ramilles f. pl. à balais; -sohle f. Sal. quantité f. d'eau salée allouée au fournisseur des balais ꝛc; -stiel m. manche m. à balai ou de balai.

Besessen a. adv. Théol. vom Teufel –, possédé du démon, du diable; der, die –e, le poss., la possédée; le, la démoniaque ou l'énergumène; (er spricht, er schreit) wie –, wie ein –er, ꝛc comme un possédé; vom Geize, vom Hochmuth –, possédé du démon de l'avarice, de l'orgueil.

Besessenheit f. Théol. (Besessensein durch böse Geister) possession, obsession f.

Besetze, s; e n. S. Besatz.

Besetzen v. a. den Tisch mit Speisen –, mettre les viandes sur la table, servir, charger une table de mets; einen Tisch mit Silbergeschirr –, garnir un buffet de vaisselle d'argent; es sind schon alle Plätze besetzt, es ist schon alles besetzt, toutes les places sont déjà occupées ou prises; (dieser Platz) ist nicht besetzt, ꝛc est libre; (ein Land) mit Einwohnern –, peupler ꝛc; Guer. eine Stadt –, mit Truppen –, mettre garnison dans une ville; prendre possession d'une ꝛc. occuper une ville; (einen Zugang, eine Brücke) mit Mannschaft –, occuper ꝛc; (unsere Truppen) besetzten die Anhöhen, ꝛc occupèrent les ꝛc; (einen Teich) mit Fischen –, mit Brut –, empoissonner, peupler, aleviner ꝛc; ein Taubenhaus mit (Tauben) –, peupler un pigeonnier de ꝛc: mit Bäumen –, planter, garnir d'arbres; (eine Straße) –, border ꝛc d'arbres; die Straße zu beiden Seiten mit Soldaten –, border la rue de soldats; faire la haie dans la rue; den Rand einer Sache mit et. –, border une chose de ꝛc; (einen Hut) mit einer goldenen Tresse –, border, garnir ꝛc d'un galon d'or; (ein Kleid) – (einfassen) garnir ꝛc; mit Tressen –, galonner, chamarrer un habit; mit (Spitzen) besetzt, garni de ꝛc; (mit Diamanten) besetzter Degen, épée garnie, enrichie de ꝛc; Strümpfe – (unten) garnir des bas; (eine Gasse) mit Steinen –, paver ꝛc; (ein erledigtes Amt) wieder –, remplir ꝛc; nommer à ꝛc; die Rollen in diesem Stücke sind gut besetzt, cette pièce est bien montée; les acteurs exécutent, jouent ou remplissent bien leurs rôles dans ꝛc; s'acquittent bien de ꝛc; (alle meine Stunden) sind besetzt (mit Unterricht ꝛc) ꝛc sont destinées, remplies, prises, occupées; Jeu: besetzter König, besetzte Königinn, roi gardé, dame gardée; se. Hauptkarten immer besetzt halten, porter toujours des gardes; die beiden Karten, womit die Dame besetzt war, wegwerfen, écarter la double garde de la dame; it. eine Karte – (Geld darauf setzen) couvrir une carte; 2. B– n. garnissage m.

Besetz-platte f. Arch. carreau m; -schlägel, -stößel m. Pav. (zum Festrammen der Steine) demoiselle, dame, hie f; -teich m. Pêch. étang m. où l'on prend les carpes.

Besetzung f. (eines Postens ꝛc) occupation f; Wieder–, réoccupation f: – (eines Teiches mit Fischen) empoissonnement m. ꝛc; it. (Besatz) garniture, bordure, chamarrure f; – (eines Amtes) nomination f. à ꝛc: Bén. – (einer Pfründe) collation f. ꝛc.

Besetzungsrecht n. Bén. droit m. de patronage; Th. – (der Rollen) distribution f. ꝛc; Mus. – (der Stimmen) distrib. ꝛc.

Beseufzen v. a. die (Thorheiten der Menschen) –, déplorer les ꝛc; soupirer, gémir des ꝛc. gémir sur les ꝛc; (se. Sünden) –, gémir de ꝛc.

Besichtigen v. a. (die Gränzen, die Zeughäuser) –, visiter, inspecter ꝛc; (Waaren) –, examiner les ꝛc; die Hebammen haben sie besichtigt, les matrones l'ont visitée; ein auszubesserndes Gebäude durch Werkverständige – lassen, faire faire l'expertise des réparations d'un bâtiment; den Leichnam eines (Erschlagenen) –, visiter le corps d'un ꝛc; Expl. einen (Gang) –, visiter un ꝛc. faire la visite d'un ꝛc; 2. B– n. S. Besichtigung. [teur m.

Besichtiger, s m. inspecteur, visi-

Besichtigung f. (der Gränzen, eines todten Körpers ꝛc) visite, inspection f; – (der Waaren) examen m ꝛc; nochmalige – der (Waaren) recensement m. des ꝛc; Pal. – eines Ortes, accession f. de lieu, descente f; desc. sur les lieux; Cout. – der Straßen, écouage m; – durch Werkverständige, expertise f; Med. – der Spitäler durch den Arzt, visite f.

Besichtigungs-bericht m. relation f. rapport m. sur une visite ou descente; expertise f; -gebühren f. pl. droits m. pl. de visite, de descente.

Besieben v. a. (durch ein Sieb mit et. bestreuen) p. u. mit Zucker –, saupoudrer de sucre ꝛc, avec un tamis ou crible; (einen Platz) mit Sand – ꝛc, tamiser du sable à ꝛc; passer du sable à ꝛc.

Besiebenen v. a. v. Pal. (einen Angeklagten) –, interroger, ouïr ꝛc en présence de sept témoins; (ein Testament) –, constater, confirmer ꝛc par sept témoins.

Besiegbar a. adv. p. u. qui peut être vaincu, subjugué, soumis; domptable; Néol. vincible.

Besiegeln v. a. einen (Schuldbrief ꝛc) –, sceller une ꝛc; mettre, apposer son sceau à ꝛc; wieder –, resceller; unterschriebener und besiegelter (Vertrag) ꝛc signé et scellé: fig. (Christus) hat se. Lehre durch (sn. Tod) besiegelt, ꝛc a scellé, confirmé, corroboré sa doctrine par ꝛc: sie haben ihren Glauben, die Freiheit mit ihrem Blute besiegelt, ils ont cimenté la foi, la liberté par leur sang; 2. B– n. apposition f. du scellé, du sceau ꝛc; Wieder–, rescellement m; fig. confirmation, corroboration f.

Besiegen v. a. (se. Feinde) –, vaincre ꝛc; besiegtes Volk, peuple vaincu; (se. Leidenschaften, alle Hindernisse, Schwierigkeiten) –, vaincre, surmonter, dompter ꝛc; 2. v. r. sich selbst –, se vaincre, se surmonter soi-même; 3. B– n, S. überwinden.

Besieger, s m. vainqueur m.

Besieglich, S. besiegbar.

Besilbern, S. versilbern.

Besingen v. a. irr. (den Frühling ꝛc) –, chanter ꝛc; (Homer) hat den Achilles, die Thaten des Achilles besungen, ꝛc a chanté Achille, les hauts faits ou les exploits d'Achille; man besang das Lob (dieses Helden) on chanta, célébra les louanges de ꝛc; jemds Lob –, entonner les louanges de qn.

Besinnen (sich) v. r. (sich erinnern; it. zu erinnern suchen) se souvenir de; se rappeler, se remettre ꝛc; it. chercher dans son esprit; ich besinne mich nicht, daß ich ihn gesehen, daß er es mir gesagt hätte, je ne

me souviens pas de l'avoir vu, qu'il me l'ait dit; ich kann mich nicht mehr auf seinen Namen -, je ne me rappelle plus son nom; ich besinne mich auf dieses Wort ꝛc., je cherche ce mot ꝛc.; 2. (überlegen) ich muß mich erst darüber -, il faut d'abord y réfléchir, y penser; ich habe mich lange über die Sache besonnen, j'ai rêvé longtemps sur ou à ꝛc.; man darf sich nicht lange -, il n'y a pas à balancer, à hésiter, à délibérer; besonnener (überlegter) Mensch, homme réfléchi ꝛc., S. besonnen; 3. (sich entschließen) se résoudre, se décider, se déterminer; hat er sich nun besonnen? est-il enfin résolu, s'est-il déterminé? er ist schnell besonnen, il prend son parti sans délibérer longtemps, il prend vite son parti; sich eines Andern, sich anders —, se raviser, changer de résolution; sich eines Bessern, -, se désabuser, se raviser; prendre un parti plus sage, une meilleure résolution; se rendre, se mettre à la raison, rentrer dans la voie de la raison, revenir à de meilleurs sentiments; nun, wessen hat er sich besonnen?, eh bien, à quoi s'est-il déterminé? qu'a-t-il résolu? 4. (Nachdenken) sich -, réfléchir, se consulter; fam. s'ingénier; (er wurde überrascht) und hatte nicht Zeit, sich zu -, et n'eut pas le temps de se reconnaître, de réfléchir ou de la réflexion, de reprendre ses sens: (er war in Ohnmacht gefallen) und als er sich wieder besann ꝛc., et quand il revint à lui; 5. B- n, réflexion, hésitation f; nach einigem -, après quelques moments de réflexion; was hilft das lange -? à quoi bon tant délibérer, balancer? nach langem -, après avoir rêvé, délibéré, hésité, balancé longtemps; ohne zu lange -, fam. n'en pas faire à deux fois.

Besinnung f. die - verlieren, perdre connaissance; wieder zur - kommen, rappeler ses esprits, ses sens; jem. zur - bringen, rendre qn à lui-même; er ist bis an sn. Tod bei-geblieben, il a eu sa connaissance jusqu'à sa dernière heure.

Besinnungs-kraft f. faculté f. de se ressouvenir de qc, S. Erinnerungskraft, it. Denkkraft; -los a. adv. sans connaissance, tout étourdi.

Besippen v. a. (befreunden) apparenter, allier.

Besitz, es s. p. (eines Hauses, Gartens, Landes) possession f ꝛc.; Prat. jouissance f ꝛc.; rechtmäßiger, gegründeter, ruhiger -, poss. légitime, fondée, paisible; unrechtmäßiger, streitiger -, poss. illégitime ou injuste, contestée ou litigieuse; erloschener, verjährter —, poss. éteinte, prescrite; im -e einer Sache seyn, en poss. de qc; — nehmen od. ergreifen, prendre poss.; Com. sich in - setzen, se mettre en poss.; et. in - bekommen, être mis en poss. de qc; jem. außer - setzen, aus dem -e treiben, déposséder, expulser, exproprier qn; er wurde gerichtlich wieder aus dem -e dieses Gutes gesetzt, il fut évincé de cette terre par arrêt; aus dem -e des Eigenthums setzen, exproprier; wieder in den - einsetzen, remettre en poss., réintégrer; eine Klage, den - betreffend, action f. possessoire; eine Bitte, in dem ungestörten -e einer Sache gelassen, dabei geschützt zu werden, demande f. au possessoire.

Besitzbar a. p. u. possédable.

Besitzen v. a. irr. Jur. (ein Haus, Amt ꝛc.) -, posséder ꝛc.; rechtmäßig -, poss. légitimement, justement: zum zweitenmale -, reposséder: fig. das Herz einer Person besitzen, poss. le cœur de qn; die Gunst des (Fürsten) - poss. les bonnes grâces du ꝛc.; 2. Verstand ꝛc. -, avoir de l'esprit ꝛc.; se. Sprache ꝛc. gut -, posséder (bien) sa langue ꝛc.; Tugend, Gelehrsamkeit -, être vertueux, savant; Schönheit (Anmuth) -, posséder de la beauté ꝛc.; er besaß große Fähigkeiten, il avait, possédait de gr. talents; (die Thiere) welche diese Fähigkeit -, ꝛc. qui jouissent de cette faculté; II. v. r. sich - (beherrschen) se posséder; er besitzt sich ganz, il se possède entièrement, S. besessen.

Besitzer, s; inn, Jur. possesseur; détenteur, trice, maître, maîtresse f: - (eines Hauses) propriétaire, maître ꝛc.; rechtmäßiger, gewissenhafter -, possesseur légitime, de bonne foi; unrechtmäßiger -, possesseur illégitime, injuste: usurpateur m.

Besitz-ergreifung f. Jur. prise f. de possession; occupation f: Prat. saisine f; widerrechtliche =, usurpation f; -fähigkeit f. Jur. capacité f. de posséder; -lehre f. Dogm. théorie f. de la possession; -nahme, -nehmung, S. -ergreifung; -raubung f. Jur. expropriation f; -recht n. droit m. de posséder, possessoire m; -stand m. possession; im =e seyn, en possession.

Besitzstandsklage f. Jur. action f. possessoire.

Besitzthum n. Jur. possession f; it. possessions, propriétés f. pl., S. Eigenthum, Gut.

Besitzeigenthümlich a. Jur. possessionnel, le.

Besitztitel m. titre m. de l'acquéreur.

Besitzung f. Jur (Güter ꝛc.) possession f; héritage; établissement m; -en, propriétés f. pl; meine - (in Schlesien) mes biens, mon domaine ꝛc.; in se. alten -en wieder eingesetzt werden, être rétabli dans ses anciennes possessions; (die Engländer) haben große -en in (Ostindien) ꝛc. ont de grands établissements aux ꝛc.; Theol. - (vom Teufel) obsession, possession f.

Besocken v. a. (die Füße) -, mettre des chaussons; Strümpfe -, mettre des semelles à des bas; ressemeler des bas.

Besoffen, S. besaufen; -heit f. pl, S. Trunkenheit.

Besohlen v. a. (Strümpfe) -, mettre des semelles à des ꝛc.; neu -, ressemeler des ꝛc.; (Stiefel ꝛc.) neu -, ressemeler, mettre une carrelure à des ꝛc.

Besolden v. a. (Beamten) -, appointer, salarier ꝛc.; (Bediente) -, gager ꝛc.; (Truppen) -, soudoyer, stipendier ꝛc.; er wird vom König besoldet, il reçoit ses appointements du roi; vom Staat besoldet werden, être salarié par l'État; er besoldet viele Leute, il a beauc. de gens à ses gages.

Besoldet a. p. salarié, gagé; stipendié, soudoyé, à gages; -e (Truppen ꝛc.) stipendiées, stipendiaires.

Besoldung f. solde f, gages m. pl, salaire m. appointements m. pl., traitement m; er hat eine große -, 1000 Thaler -, il a de gros appoint., mille écus d'appoint.; er ist noch nicht besoldet, steht noch nicht in -, il n'a pas encore d'appoint.; H. d. F. - (der Mitglieder des gesetzgebenden Körpers und des Directoriums) indemnité f.

Besoldungs-steuer f. impôt m. sur la paie des fonctionnaires publics; -stück n. pièce, objet, article qui fait partie des appointements.

Besömmern v. a. Écon. die Felder -, semer les mars, les blés de mars, les trémois.

Besondere (der, die, das) a. (jede Sache) soll ihren -n Ort haben, ꝛc. aura sa place séparée; -s Recht ꝛc., droit particulier, ère, spécial, e; er hat se. - Wohnung, s. -s Zimmer, il a son logement ꝛc. partic., séparé, S. eigen; Bot. -r Blattstiel ꝛc., pétiole ꝛc. propre; 2. (opp. à allgemein) allgemeine und - Vollmacht, pouvoir général et spécial; die - Vorsehung (Gottes) la providence spéciale ꝛc.; die -n Eigenschaften einer Person, einer Sache, les qualités individuelles ou particulières d'une personne, les qualités spécifiques, les propriétés d'une chose; die -n Umstände (einer S.) les particularités, les circonstances particulières; les détails ꝛc.; durch Gnade, aus -r G., par grâce spéciale; Phys. - Schwere, pesanteur f. spécifique; -s n. extra m; das thun Sie aus -r Gefälligkeit gegen uns, c'est un extra que vous faites pour nous; Philos. das Allgemeine und das -, l'abstrait et le concret, le général et le spécial, le commun et le particulier, S. insbesondere; 3. (sonderbar, selten) ein ganz -r Fall, un cas tout-à fait partic. ou singulier; - Tugend, Frömmigkeit, vertu, piété singulière; von -r Schönheit, d'une singulière ou rare beauté; (diese Antwort) hat nichts -s, ꝛc. n'a rien de piquant; (dieser Mann) ist nichts -s, ꝛc. n'est pas un aigle; fam. n'a pas l'air d'être fort; 4. (seltsam) - Meinungen, Ausdrücke haben, opinions, expressions f. pl. singulières; -s (Benehmen) - (Kleidung) singulier, ère.

Besonderheit; pl. -en f. Did. individualité f; it. - (fr. Schreibart) singularité f; er hat allerlei -en an sich, il a toutes sortes de singularités.

Besonders adv. (einzeln) (ein jedes Stück) - legen, mettre ꝛc. à part, séparément; jedem — (schreiben) à chacun en particulier; jeder wohnt -, chacun est logé à part, à son appartement séparé, partic.; man hat jeden - gefragt, on les a interrogés sépar.; 2. (vorzüglich) er hat mir s. Kinder, - das älteste empfohlen, il m'a recommandé ses enfants, et particulièrement, spécialement, principalement l'aîné; ganz -, éminemment; es befriedigt mich nicht -, je ne suis que médiocrement satisfait; jem. - lieben, aimer qn particulièrement; - vergessen Sie nicht, mais surtout n'oubliez pas ꝛc.; ich finde nichts - Schönes daran, je n'y trouve rien d'extraordinairement beau; er wurde von (dieser Nachricht) ganz - erschüttert, il fut singulièrement ému de ꝛc.; - weil ꝛc., d'autant que ꝛc.

Besonnen a. adv., S. besinnen; -er (Mensch) réfléchi, e; discret, ète; précautionné, e; circonspect, avisé, e; -er Kopf, esprit posé; - (oder mit -heit) handeln ꝛc., agir discrètement, prudemment, avec réflexion.

Besonnen v. a. Poét. éclairer: nie hat ein Strahl (dieses tiefe Thal) besonnt, jamais un rayon de soleil n'a éclairé ꝛc.

Besonnenheit f. s. p. (Überlegung ꝛc.) réflexion, circonspection f; présence f. d'esprit; (er ist ein Mann) von vieler -, ꝛc. d'une gr. réflexion ꝛc.; er hat (auf die leidenschaftlichen Angriffe sr. Gegner) mit ge-

wöhnlicher – geantwortet, il a répondu avec son sang-froid ordinaire ꝛc.

Besorgen v. a. ein Geschäft –, dafür besorgt seyn, soigner, gerer une affaire, avoir, prendre soin d'une ꝛc.; die (Kinder, die Kranken) –, soigner les ꝛc.; avoir, prendre soin des; er hat alles Nothwendige zu –, il est chargé de pourvoir à ꝛc.; das Hauswesen zu – haben, avoir le soin du ménage; Saat und Ernte –, faire ses blés; er wird es (in Ihrer Abwesenheit) –, il en aura soin; Com. (von Wechseln) das Nöthige –, soigner le necessaire; ich habe andere Sachen zu –, j'ai d'autres écuelles à laver; 2. (befürchten) et. –, um od. wegen et. besorgt seyn, craindre, appréhender qc, que qc n'arrive; das macht ihn sehr besorgt, cela l'inquiète beauc., lui donne beauc. d'inquiétude, de soucis; er hat keine schlimmen Folgen zu –, il n'a pas de mauvaises suites à appréhender; (das ist nicht) zu –, à craindre; um jem. –, besorgt seyn, craindre pour ꝛc., être inquiet, être en peine de qn; das macht mich besorgt, cela m'inquiète; dafür wird er besorgt seyn, il y pourvoira, il en aura soin; man besorgte, es möchte an (Lebensmitteln) fehlen, on craignait de manquer de ꝛc.; man besorgt, das Fieber möchte wieder kommen, on appréhende le retour de la fièvre; es ist ein Rückfall zu –, la rechute est à craindre; ich besorgte gar nichts Böses, je ne me déliais de rien; jem. besorgt machen, donner, inspirer de la crainte à qn, faire craindre ou appréh. qc à qn; inquiéter qn, S. befürchten.

Besorger, s, inn, qui a, qui prend soin de qc, qui pourvoit à qc; – (einer Zeitung) rédacteur m. ꝛc.

Besorglich a. adv. qu'on peut craindre, qui est à craindre, à appréhender; den -en Unordnungen zuvorkommen, prévenir les désordres qui sont à craindre; 2. ängstlicher und -er (Mensch) ꝛc. timide et craintif, appréhensif v.; 3. S. sorgsam.

Besorglichkeit f. (jemds.) caractère craintif, inquiet; se. – macht ihm (vergebliche Unruhe) son naturel craintif ou soucieux lui cause ꝛc.; 2. allen -en vorzubeugen, prevenir tous les maux qui sont à craindre; 3. S. Besorgniß.

Besorgniß, sses; pl. -sse f. (Furcht) crainte, inquiétude f; sich unnöthige – machen, avoir de vaines craintes, se donner des inquiétudes inutiles; s'inquiéter sans raison, sans motif; – haben, in – stehen, avoir de l'appréhension, de la crainte; être dans l'appréhension ꝛc.; die – überfallen zu werden, la crainte d'être surpris ou d'une surprise; das ist nicht meine größte – od. Besorglichkeit, ce n'est pas là ce qui m'inquiète ou m'occupe le plus; aus –, man möchte ihn betrügen, de crainte qu'on ne le trompe; par crainte d'être trompé; 2. soin m; -voll a. adv. plein d'inquiétude, de crainte, de soucis.

Besorgsam a. adv. soigneux, se, -sement; -er (Mensch) ꝛc. soigneux; für seine Freunde sehr – seyn, fort attentif, soigneux à servir ses amis.

Besorgt, S. besorgen.

Besorgung f. soin m; jemn. die – einer Sache übertragen, anvertrauen, charger qn du soin de ꝛc., confier à qn le soin de ꝛc.; – eines Auftrags, execution f. d'une commission; – eines Unglücks, apprehension f. d'un malheur.

Besorgungsgebühr f. Com. provision f.

Bespanget a. Bl. virole, e; emboucle, e.

Bespannen v. a. (einen Wagen) mit Pferden –, atteler des chevaux à ꝛc.; (den Pflug) mit Ochsen, mettre des bœufs à ꝛc.; (eine Kutsche) –, atteler ꝛc.; mit sechs Pferden bespannte (Kutsche) ꝛc. à six chevaux; 2. Brod. einen Rahmen –, monter un châssis; mit Saiten –, S. beziehen.

Bespeien v. a. irr. se. Kleider –, it. v. r. sich –, cracher, it. vomir sur ses habits; souiller ses habits de crachats ꝛc.

Bespicken, S. spicken; 2. v. r. sich –, S. sich bereichern.

Bespiegeln (sich) v. r. se mirer; consulter le ou son miroir; se contempler, se regarder au miroir, dans un miroir ou une glace.

Bespinnen v. a. irr. (mit einem Gespinnst überziehen) couvrir, envelopper de fil; (die Raupen) – die Äste der (Bäume) ꝛc. couvrent, enveloppent de leurs fils les branches des ꝛc.; mit Seide besponnener (Draht) ꝛc. couvert de soie, S. überspinnen.

Bespornen (sich) v. r. mettre ses éperons; gestiefelt und bespornt, botte et eperonne; bespornter (mit einer Spornklaue versehener) Hahn, coq eperonné.

Bespötteln v. a. jem., et. –, plaisanter, railler un peu qn, se moquer un peu de qn, de qc; railler, se railler de qc; it. s'en moquer finement.

Bespotten v. a. jem. et. –, p. u. railler qn, se moquer de ꝛc., se railler, se moquer de qc.

Besprechen v. a. irr. (eine Waare) –, marchander, it. commettre ꝛc.; einen Platz (auf der Post) –, arrêter, retenir ꝛc.; 2. (bei Abergläubigen) das Fieber – (damit es ausbleibe) conjurer la fièvre; ein Schießgewehr – (daß es dem Eigenthümer versagen muß) charger une arme à feu; et. –, discuter, débattre qc; (einen Gegenstand gründlich –, traiter à fond ꝛc.; (eine Heirath) –, negocier ꝛc.; II. v. r. sich mit jem. über et. –, s'aboucher, s'entretenir, conferer avec qn de qc; se concerter avec qn sur qc; er hat sich darüber mit uns besprochen, il en a conferé avec nous.

Besprechen n. S. Besprechung.

Besprecher, s m. H. conjurateur m.

Besprechung f. (mündliche Verhandlung) conference f; (des Fiebers) conjuration f.

Besprengen v. a. Cath. mit Weihwasser –, asperger d'eau benite; Écon. die Wäsche – (ehe man sie bügelt) arroser, mouiller un peu le linge; das Fleisch mit Salz –, saupoudrer la viande; (die Erde) –, humecter ꝛc.; (Kalk) –, abreuver ꝛc.; mit Blut besprengt, arrosé de sang; 2. B– n, -gung f. arrosement m; irrigation, humectation f, abreuvement m; – (eines kranken Theiles) embrocation f; Méd. anc. irroration f; (mit Weihwasser) aspersion f; H. r. – eines neugebornen Kindes mit Weihwasser, lustration f.

Bespringen v. a. irr. (die Stute) –, saillir, couvrir ꝛc.; (vom Widder) –, lutter; (der Stier) hat die Kuh besprungen, ꝛc. a sailli la vache; besprungene (Stute) ꝛc. saillie, couverte, pleine; (diese Stute) ist 3mal besprungen worden, ꝛc. a eu trois remontes.

Bespritzen v. a. (spritzend benetzen) jemn. (mit Wasser) –, arroser, it. seringuer qn; faire rejaillir (de l'eau) sur qn; (die Wäsche) –, arr., humecter ꝛc.; (das Blut) hat die Wand bespritzt, ꝛc. a rejailli sur le mur; mit Koth –, éclabousser; mit Blut bespritzt, ensanglanté; couvert de sang; 2. B– n. arrosement, rejaillissement, eclaboussement m, humectation f.

Bespucken, S. bespeien.

Bespülen v. a. die (Mauern der Stadt) – (vom Wasser) baigner, laver les ꝛc.; von der (Donau) bespülte Wiese, Stadt, prairie arrosée par le ꝛc.; ville dont le ꝛc. baigne les murs.

Bespunden, bespünden, S. spünden, zuspünden.

Besser a. adv. (comp. von gut) meilleur, e; adv. mieux; ein -er Weg, un meilleur chemin; eine -e Gesundheit, une meilleure santé; ein -es Loos, un meilleur sort; -e Weine, de meilleurs vins; die Rose riecht – als ꝛc. l'odeur de la rose est meilleure que ꝛc.; la rose sent mieux que ꝛc.; es wird – Wetter, das Wetter wird –, le temps se met au beau, se radoucit; es – haben, als ein Anderer, être plus à son aise, dans une meilleure situation, position qu'un autre ou être mieux partagé qu' ꝛc.; – machen, – werden, améliorer, amender, abonnir, corriger; se bonifier, ꝛc. S. bessern, sich bessern; dieser Wein wird (im Keller) – werden, ce vin s'abonnira ꝛc.; (diese Erde) wird durch Dünger – werden, ꝛc. s'amendera à force de fumier; es – machen, als ein Anderer, faire mieux qu'un autre; – seyn, valoir mieux; es ist oft – schweigen als (sprechen) souvent il vaut mieux se taire que de ꝛc.; das wird se. S., sn. Handel um nichts – machen, cela n'amendera pas son marché; (der Kranke) befindet sich –, es geht – mit sr. Gesundheit, es steht – mit ihm, ꝛc. se porte mieux, sa santé va mieux; es wird immer –, je länger, je – gehen, cela ira de mieux en mieux; kann man et. –es erdenken, ersinnen, als ꝛc.? peut-on rien imaginer de mieux que ꝛc.? bis et. –es kömmt, en attendant mieux; – (weiter) hinauf, hinunter, plus haut, plus bas; (dieser Zeug) fällt – ins Auge, als ꝛc. ꝛc. donne dans la vue plus que ꝛc.; ꝛc. est plus saillante que ꝛc.; Sie sind – als er, vous valez mieux que lui; er will – seyn, als Andere, il se croit au-dessus des autres; il veut touj. primer; er will immer alles – wissen, il s'imagine tout savoir mieux que les autres; je eher, je –, le plus tôt sera le mieux; jem. eines -n belehren, eclairer, desabuser qn; ouvrir les yeux à qn; ich will Sie eines -n belehren, je vous instruirai mieux ou vous mettrai mieux au courant ou vous informerai plus exactement ou vous instruirai plus à fond de l'affaire; er nimmt sich jetzt – in Acht, il prend mieux garde à présent; il est plus circonspect maintenant; fam. – (stärker) schreien, crier plus fort; – (laufen) ꝛc. plus vite; P. – spät als gar nicht, mieux vaut tard que jamais; it. – gutlos als ehrlos, mieux vaut bonne renommée que ceinture dorée; it. – nicht anfangen, als erliegen, mal commence qui bien n'achève; it. – beneidet als bemitleidet, mieux vaut faire envie que pitié; it. das -e tödtet das Gute, le mieux est l'ennemi du bien.

Besserer m. convertisseur m.

Besserspitzer, S. Feinspitzer.

Besserlich a. adv. p. u. susceptible d'amendement, de perfectionnement,

d'amélioration; corrigible; amendable, bonifiable.

Beſſern v. a. (ein Haus) –, S. ausbeſſern, verbeſſern; (die Wege) –, refaire, réparer ꝛ; (ein Gut) –, améliorer, bonifier, remettre ꝛ en valeur; (Äcker) mit Dünger, mit Mergel –, bonifier, amender avec du fumier ꝛ, S. düngen; (ein Schloß, eine Kleidung) - raccommoder, refaire, réparer, rajuster ꝛ; fig. jem. –, corriger, redresser, amender qn; (nur Gott kann) ihn –, ꝛ l'amél.; er iſt nicht mehr zu –, il est incorrigible; (ſe. Lebensweiſe) –, amél. ꝛ; (einen Fehler) –, corriger ꝛ; P. – iſt oft böſern, le mieux est l'ennemi du bien; 2. v. r. ſich –, se corr., s'amél.; devenir meilleur; (vom Wetter) se radoucir, se remettre au beau; ſich – (von Weinen ꝛ) se bon., s'amél., s'abonnir; Com. (vom Preiſe einer Waare und Wechſelcourſe) reprendre faveur, remonter, augmenter, hausser; ſich - (von einem Kranken) se rétablir, se porter mieux, aller mieux; er hat ſich, es hat ſich mit ihm ſeither nicht gebeſſert, il n'a point amendé depuis; er beſſert ſich täglich im Schreiben, il écrit mieux de jour en jour. S. ausbeſſern, verbeſſern.

Beſſerung f. s. p. Agr. – (eines Gutes) amélioration f; – mit Dünger, amendement m. des terres; – (der Wege) réparation f; 2. Méd. – (eines Kranken) amendement ꝛ; anésie f; – (der Geſundheit) amend., rétablissement m; es iſt keine – da, es läßt ſich zu keiner – an, il n'y a point d'amend.; auf dem Wege der – ſeyn, se rétablir peu à peu, être convalescent; es läßt ſich nun mit ihrer – ſehr gut an, elle est maintenant en pleine voie de convalescence: es iſt keine – zu hoffen (p. fig.) il n'y a point d'amend. à espérer; – (eines ſittlich Verwahrloſten) correction f. ꝛ; – (eines Sünders) conversion f. ꝛ: – in (der Aufführung) amend. dans ꝛ; (dieß trug) zu ſr. – bei, ꝛ à le corriger; er iſt keiner – fähig, il est incorrigible; P. der lebt ſchlecht, welcher an keine - denkt, mal vit qui ne s'amende; 3. S. Verbeſſerung.

Beſſerungs-anſtalt, S. -haus; -fähig a. adv. S. beſſerlich; -haus n. maison f. de correction, maison pénitentiaire, maison de refuge, S. Zuchthaus; -mittel n. moyen m. de correction; als =, correctivement; -ſtrafe f. peines f. pl. correctionnelles; -theorie f. Jur. théorie f. de l'amélioration des prisonniers; théorie, système, qui a pour objet d'améliorer par la nature des peines le caractère des délinquants; -vorſchriften f. pl. régime m. pénitentiaire.

Beſtählen, S. ſtählen, anſtählen.

Beſtallen v. a. Chanc. jem. -, S. anſtellen; it. S. beſolden; 2. B– n. -lung pl. -en f. nomination f. à une place ꝛ; (Amt. u. Beſoldung) place, charge f. emploi m; it. appointements, gages m. pl, pension f; jemn. eine - geben, ihn in - nehmen, donner de l'emploi, conférer une place, une charge à qn; er hat jährlich 1000 Thaler –, il a mille écus d'appointements par an; jemn. die – nehmen, casser qn aux gages.

Beſtallungs-brief m, -urkunde f. provisions f. pl., lettres f. pl. de provision; brevet, document, titre m.

Beſtammet a. Bl. fûté, ée.

Beſtand, es; pl. -ſtände s. pl. (Dauer) durée, consistance, stabilité, permanence, fermeté f; - haben, être durable, de durée, stable, constant, ferme, subsister, durer: (die Dinge dieſer Welt) haben keinen –, ꝛ n'ont point de consist., de stabilité, ne sont pas durables; il n'y a point de stabilité dans les ꝛ; (dieſes) Reich hatte nicht lange –, ꝛ ne subsista, ne dura pas longtemps; (der Friede) wird keinen – haben, wird nicht von – ſeyn, ꝛ ne sera pas durable, de durée; das Glück hat keinen –, la fortune est inconstante, n'a point de stabilité; (das Wetter) wird keinen – haben, ꝛ ne tiendra pas, n'aura point de tenue; Chanc. mit – der Wahrheit (der Wahrheit gemäß) en toute vérité; mit – Rechtens (mit Recht) de droit; validement; E. F. –, district couvert de bois; 2. (Beſchaffenheit) état m; in gutem –, en bon état; et. im – erhalten, tenir une chose en état; der wirkliche – eines Heers, l'armée effective; der – (des Officiercorps) l'état m. ꝛ; (Verzeichniß) von dem –e eines Gutes, ꝛ de la consistance d'une terre; - einer (Erbſchaft) consistance d'une ꝛ; der - des Waldes iſt von (1000 Morgen) la consistance de la forêt est de ꝛ; Philos. Form (und Materie) gehören zum –e der natürlichen Körper, la forme ꝛ entrent dans la constitution des corps; 3. (was übrig, vorräthig iſt) reste, restant m; der – (der Kaſſe) le montant actuel; la somme restante à ꝛ; le revenant bon de ꝛ; - einer Rechnung (der Kaſſe, des Waarenlagers) état m. d'un compte ꝛ; Prat. reliquat m. d'un compte ꝛ; 4. (Pacht, Miethe) ein Gut in – nehmen (pachten) affermer une terre, la prendre à ferme; in – geben (verpachten) affermer, donner à ferme; im - haben, tenir à ferme, à bail.

Beſtandbuch n. Com. (des Waarenlagers) état, inventaire m.

Beſtandenes Holz n. S. beſtehen (II).

Beſtänder, s m. (eines Gutes ꝛ) fermier, locataire, S. Pachter, Miethsmann.

Beſtändert a. Bl. -er Schild, écu gironné, mérellé.

Beſtand-geld n. louage, loyer m; -gut n. ferme f; -herr m. bailleur, loueur, propriétaire m.

Beſtändig a. adv. (fortdauernd) continuel, perpétuel, le, -lement; -er Lärm, bruit continuel, perpétuel; -er Regen, pluie continuelle; -e Klagen f. pl. plaintes f. pl. perpétuelles; (er ſtudirt) –, ꝛ continuellement; ſie zanken - mit einander, ſie ſind – in Streit, ils se querellent continuellement, sans cesse; ils sont perpétuellement en querelle; – beſchäftigt, touj. occupé ou en affaire; er ſitzt – in der Kneipe, c'est un pilier d'estaminet; (er ſpricht, weint) –, sans cesse ꝛ; er bleibt für – hier, il est ici à demeure ou pour touj., il est fixé ici; Prat. zu Recht –, S. rechts –; 2. (anhaltend) constant, e; (das Wetter) ſcheint – zu ſeyn, ꝛ paraît stable; –e (dauerhafte) Farbe, –es Tuch ꝛ, couleur f, drap m. ꝛ durable; –e Gaſe, gaz ou gas permanents; zu Recht –, qui subsiste devant la loi; –er Freund, ami constant; in der Liebe –, constant en amour; es iſt nichts –es unter der Sonne, il n'y a rien de stable, de constant en ce monde; Math. -e Größen, quantités f. pl. constantes; Mar. –e Winde, vents m. pl. constants.

Beſtändigkeit f. (eines Freundes, eines Liebhabers) constance, persévérance f. ꝛ; – der Grundſätze, fixité, fermeté f. de principes; (Schönheit und Reichthum) haben keine –, ꝛ n'ont point de stabilité; die – des Wetters, la tenue du temps; die – eines Amtes, l'inamovibilité d'une charge ꝛ, S. Beſtand, Standhaftigkeit.

Beſtand-inhaber, S. Beſtänder; -jagd f. chasse f. louée, affermée.

Beſtändlich, S. Beſtandsweiſe.

Beſtand-liſte f. Com. – der vorhandenen Waaren, état n. des marchandises; -loſigkeit f. Néol. inconsistance f; -mann, S. Beſtänder.

Beſtändner, S. Beſtänder.

Beſtandrolle f. S. Beſtandbuch.

Beſtandsliſte f. Milit. – (eines Regiments) état m. ꝛ.

Beſtandsweiſe a. adv. à louage, à ferme.

Beſtand-theil m. Phys. principe m; Chim. principe composant; unmittelbarer =, principe immédiat; die =e (eines Körpers) les parties constituantes ou constitutionnelles; urſprüngliche =e, principes primitifs; nähere, entfernte =e, principes prochains, éloignés; eine S. bis in ihre kleinſten =e zerlegen, analyser une chose jusque dans ses moindres éléments ou détails; weſentlicher =, partie essentielle; -vertrag, S. Pachtvertrag.

Beſtand-weſen n. substance, essence f; -zeit f. S. Pachtzeit; -zins m. S. Pachtgeld.

Beſtängeln, S. ſtängeln.

Beſtangen (ſich) v. r. E. F. (vom Holze; die Größe gewinnen, welche zu Gabeldeichſeln ꝛ erfordert wird) limoner.

Beſtärken v. a. jem. in (einer Meinung, in einem Glauben) –, affermir, confirmer, fortifier qn dans ꝛ; das hat ihn noch mehr in ſr. (Bosheit) beſtärkt, cela l'a encore affermi davantage dans sa ꝛ; 2., S. beſtätigen, bekräftigen; II. v. r. ſich (in einem Entſchluſſe, in einem Vorhaben) –, s'affermir dans ꝛ.

Beſtärkung f. affermissement m; confirmation f.

Beſtäter, S. Güterbeſtäter.

Beſtätigen v. a. p. u. affermir; (den Thron) durch Gerechtigkeit ꝛ –, affermir par la justice ꝛ; 2. (einen Brief ꝛ) –, se référer à ꝛ; jem. in (ſm. Amte, im Beſitze eines Rechts ꝛ) confirmer qn dans ꝛ: ſchriftlich, mündlich –, confirmer, ratifier par écrit, verbalement; der (König) hat dieſe Freiheiten -, ꝛ a confirmé ces priviléges ꝛ; den (geſchloſſenen) Frieden –, ratifier ꝛ la paix; (die Reichsſchlüſſe) mußten von dem Kaiſer beſtätigt werden, ꝛ devaient être sanctionnées par ꝛ; Prat. (einen Vertrag, einen ſchiedsrichterlichen Spruch ꝛ) gerichtlich –, homologuer, légaliser ꝛ; (einen Begnadigungsbrief) –, entériner ꝛ; 3. (eine Ausſage) eidlich –, affirmer ꝛ par serment; ſ. Brief beſtätigt dieſe (Nachricht) sa lettre confirme cette ꝛ; das braucht nicht beſtätigt zu werden, P. on vous croit sans jurer; 4. Ch. den Hirſch – (ſich von ſm. Aufenthaltsorte verſichern) détourner le cerf; 5. zur Erde –, S. beſtatten (1): 6. B– n, S. Beſtätigung; II. v. r. (dieſe Nachricht) hat ſich nicht beſtätigt, ꝛ ne s'est pas confirmée.

Beſtätigung f. confirmation f; (dieſer Brief) gibt die –, daß er angekommen iſt, ꝛ fait foi qu'il est arrivé; gerichtliche –, entérinement m; homologation, légalisation f; – (eines Geſetzes, des Friedens) rati-

fication f. ꝛc; – (der Reichsschlüsse) sanction f. ꝛc.

Bestätigungsjagd f. -jagen n. Ch. chasse f. d'une bête détournée; **-urkunde** f. Chanc. document m. relat. à la confirmation; **-urtheil** n. Jur. arrêt confirmatif d'une sentence.

Bestatten v. a. eine Leiche zur Erde – (beerdigen) enterrer un mort; 2. Com. die (Güter) – (befördern) expédier les ꝛc. soigner l'expédition, le transport des ꝛc; eine Tochter –, S. ausstatten; 4. den Acker –, S. bestellen; 5. B–n, S. Bestattung.

Bestattlich a. Jur. nubile, mariable.

Bestattung f. zur Erde, enterrement, ensevelissement m; funérailles f. pl. S. Beerdigung.

Bestauben v. n. se couvrir de poussière: bestaubte Tische (Stühle) tables ꝛc couvertes de poussière; II. n. bestaubt, pulvérescent, e; it. Bot. pulvérulent, e.

Bestäuben v. a. couvrir de poussière; ganz bestäubte Schuhe (Kleider) haben, avoir des souliers ꝛc tout poudreux; 2. Cuis. et. mit Zucker (mit Mehl) –, saupoudrer qc de sucre ꝛc; das Haar (eine Perücke) mit Puder –, poudrer les cheveux ꝛc; (die Schmetterlinge) haben bestäubte Flügel, ꝛc ont les ailes farineuses; Insecten mit bestäubten Flügeln, lépidoptères m. pl, insectes lépidoptères; II. v. r. sich –, se poudrer.

Bestaubtseyn m. Bot. pulvérescence f.

Bestauden (sich) v. r. Agr. (staudig wachsen) pousser plus. tiges, de grosses tiges, de gros tuyaux; (diese Pflanze) bestaudet sich sehr, ꝛc touffe beauc.; die Gerste bestaudet sich gut in diesem Boden, l'orge vient bien, pousse abondamment dans ce sol; (der türkische Weizen) hat sich schön od. stark bestaudet, ꝛc a poussé de belles, de fortes tiges.

Bestbietende, S. Meistbietende.

Beste (der, die, das) a. (superl. v. gut) le meilleur, la meilleure; (die Frucht) hat den –n Geschmack (Geruch ꝛc) ꝛc a le meilleur goût ꝛc; die –n Weine, les meilleurs vins; der – Mensch (von der Welt) le meilleur homme ꝛc; fam. la meilleure pâte d'homme; es ist s. –s Werk, c'est son meilleur ouvrage, son chef-d'œuvre; in sn. –n Jahren, à la fleur, dans la force de l'âge; die – Mannschaft, l'elite des troupes; ich war im –n Arbeiten, j'étais au plus fort, au milieu du travail; (er war) im –n Schlafe, ꝛc au milieu, au plus fort de son sommeil; sich an den ersten, den –n (wenden) au premier venu; mein –r Freund, mon meilleur, plus cher, très-cher ami; mein –r, meine –! od. –r Freund, – Freundinn! mon ami, mon amie! mein –s Kind! mon cher enfant! am –n, zum –n, auf's –, adv. le mieux, du mieux, au mieux; dieser Wein sieht am –n aus, schmeckt am –n, ce vin a très-bonne mine, très-bon goût; ich befinde mich nicht) zum –n, ꝛc trop bien; es ist am –n, daß ꝛc, le mieux est que ꝛc: er hat se. S. unter allen am –n gemacht, il a le mieux fait de tous; auf's – jem. empfangen, recevoir, accueillir qn le mieux du monde, faire à qn le meilleur accueil du monde, la réception la plus affable, la plus cordiale, la plus affectueuse; s. –s thun, faire de son mieux; II. Beste n. s. p. le meilleur, le mieux; das – bei der S. ist, daß ꝛc, le meilleur de l'affaire est que ꝛc; ce qu'il y a d'excellent dans cette affaire, c'est que ꝛc; das ist das –, was er thun kann, c'est le mieux qu'il puisse faire; ich halte es für's –, ich glaube, es wird das – seyn, wenn er ꝛc, je crois que ce sera le meilleur, le plus avantageux, s'il ꝛc; er wird s. –s thun, il fera son possible, de son mieux, pour le mieux; das – bei einer S. thun, contribuer le plus à qc: P. das – kauft man am wohlfeilsten, le bon est toujours bon marché; das gemeine –, le bien public, l'utilité publique; zum –n der Armen, der Jugend, au profit des pauvres, à l'avantage de la jeunesse; jemds –s suchen, chercher le bien, l'avantage de qn; das gereicht zu sm. –n (Vortheil) c'est pour son bien, pour son avantage, dans son intérêt; das – von jemn. reden, parler très-avantageusement de qn; das – (bei et.) denken, interpréter qc de la manière la plus favorable, la plus bienveillante; et. im –n vermerken, zum –n deuten, prendre qc en bonne part; zum –n rathen, donner des conseils salutaires; Gott wolle alles zum –n wenden! Dieu fasse que tout tourne à bien! nicht viel zum – (wenig Vermögen) haben, n'avoir pas grand' chose; n'être pas fort à son aise, avoir peu de fortune; jemn. et. zum –n geben (zum willkürlichen Gebrauch) régaler qn de qc, faire cadeau de qc à qn; it. abandonner qc à qn, S. preisgeben; er gab uns eine artige Erzählung zum –n, il nous régala d'un joli conte; jem. zum –n haben (ihn aufziehen, necken) railler, plaisanter qn; se railler, se moquer, s'amuser de qn; das –, le dessus du panier; das – aus dem Korbe nehmen, déparer la marchandise; das – (vom Mehl) la fleur; das – aus einem (Werke) ziehen, tirer, extraire la quintessence d'un ꝛc; (es ist nicht viel mehr bei dieser S. zu gewinnen, er hat schon das – davon gezogen, ꝛc il en a pris, en a eu toute la crême; das – aus einer Büchersammlung herausnehmen, ecrémer une bibliothèque; das –, den –n Theil erwählen, prendre le meilleur parti; P. den Letzten das –, aux derniers les bons; III., S. bestens.

Bestebirne f. S. Eierbirne.

Bestechbar, S. bestechlich.

Bestechen v. a. irr. Expl. das Gezimmer eines Schachtes –, sonder (avec un couteau) la charpente d'un puits ꝛc; Coutur. die (Knopflöcher) mit Seide –, recouvrir de soie les ꝛc; Rel. ein Buch –, die Bandstreifen oben und unten am Rücken –, coiffer, tranchefiler un livre; Cordon. (das Leder) –, piquer ꝛc. S. steppen; 2. fig. einen Richter ꝛc –, corrompre un juge ꝛc; bestochener Richter, juge corrompu, gagné, vendu; er bestach se. Wächter (und entfloh), il corrompit (fam. il graissa la patte à) ses gardes; (Zeugen) –, corrompre, suborner ꝛc; er läßt sich nicht –, il ne se laisse pas corrompre (fam. graisser la patte); il est intègre, incorruptible; s. Gewissen durch Scheingründe –, transiger ou capituler avec sa conscience; jem. (durch eine glänzende Beredtsamkeit, durch hohe Ehrenstellen, durch Ruhm) –, eblouir qn par ꝛc; die Einbildungskraft –, frapper l'imagination; 3. B–n, S. Bestechung.

Bestecher, s m. corrupteur m: Jur. – (der Zeugen) corrupteur, suborneur m.

Bestechlich a. adv. Jur. (von einem Richter) corruptible; er ist nicht –, il est intègre, incorruptible.

Bestechlichkeit f. Jur. état m. d'un juge ꝛc corruptible; possibilité f. de corrompre; corruptibilité f.

Bestech-naht f. Taill. couture f. plate; **-ort** m. Cordon. alène f. à piquer; **-presse** f. Rel. presse f. à tranchefiler.

Bestechung f. corruption, subornation f; subornement m; (ein Amt) durch –en erhalten, obtenir ꝛc à force de présents.

Besteck, es; pl. **–e** n. (Kästchen ꝛc zu Werkzeugen; u. diese Wze. selbst) etui m: mathematisches –, étui de mathématiques: – (Tischbesteck) couvert; silberne –e, des couverts d'argents; Chir. – der Wundärzte, Zahnärzte, étui de chirurgien, de dentiste; trousse f; – der Barbierer, trousse f; ein – (Messer und Gabeln) une garniture, un étui de ꝛc; Mar. – (Bemerkung einer Gegend auf der Seekarte) point, pointage m; ein – machen, pointer la carte; faire son point; compasser; 2. – eines (Schiffes) (Anschlag zum Bau) devis d'un ꝛc.

Bestecken v. a. ein Stück Land mit Bohnen (Kartoffeln ꝛc) –, planter un carré de fèves ꝛc; (einen Kuchen, mit Mandeln –, piquer d'amandes ꝛc; (einen Schinken) mit Gewürznägelein –, piquer de clous de girofle; (ein Zimmer ꝛc) mit Astwerke –, garnir ꝛc de branchages; (ein Grab) mit Blumen –, garnir, orner ꝛc de fleurs; 2. die Erbsen, Bohnen –, S. stäbeln, stängeln; Ch. die Feldhühner –, tendre l'allier autour des perdrix; Expl. die Bergeisen –, emmancher les fers.

Besteckmacher m. faiseur m. d'étuis.

Besteg, es n. s. p. Expl. (thonige Bergart zwischen dem Gange und Gesteine) lisière f.

Bestehen v. a. irr. jem. – (es glücklich mit ihm aufnehmen) p. u. tenir tête à qn; (einen Kampf) –, entreprendre, soutenir ꝛc avec succès; er hat manches Abenteuer bestanden, il est sorti heureusement, sain et sauf de plus. aventures; eine Prüfung –, passer un examen; eine Probe –, subir une épreuve; 2., S. pachten, miethen, in Bestand nehmen; II. v. n. av. h. (da seyn) exister, subsister; (dieses Gesetz) besteht noch, ꝛc subsiste encore; das eine kann ohne das andere –, l'un peut exister sans l'autre; (diese zwei Sachen) können nicht neben einander –, ꝛc sont incompatibles, se détruisent ou s'excluent mutuellement; für sich bestehend (unabhängig) absolu, indépendant; das besteht nicht lange, cela n'a ou ne dure qu'un temps; das Bestehende aufrecht erhalten, maintenir le statuquo; Pol. Anhänger des Bestehenden, parti m. de la resistance; iron. parti des bornes; 2. av. h. et s. (ausdauern) durer, subsister; (eine Gesellschaft) kann ohne Gesetze nicht –, ꝛc ne peut pas subs. sans lois; s. Reich wird nicht –, son empire ne durera pas, ne sera pas de durée; er kann – (hat zu leben) il peut subs.; il a de quoi vivre; il est à son aise; er kann bei sm. Gehalte nicht –, il ne peut pas vivre, subs. avec ses ꝛc; diese Heirath kann aus wichtigen Gründen nicht –, il y a des empêchements dirimants à ce mariage; (diese Entschuldigung kann) nicht –, ꝛc n'est pas valable, admissible, fondée; est inadmissible; er ist nicht mit Entschuldigungen bestanden, ses excuses n'ont pas été accueillies; (es ist kalt) man kann noch nicht ohne Feuer –, on ne peut pas encore

durer ou être sans feu; Écon. p. u., S. gerinnen, frieren; 3. av. s. (Stand halten; iu erfunden werden) Écr. wer kann vor dir – (wenn du zürnest)? qui peut subs. devant toi ꝛc.? qui peut soutenir ta colère? er bestand nicht im Kampfe gegen einen (so mächtigen Feind) il ne soutint pas le combat contre un ꝛc.; il ne put lutter contre ꝛc. tenir tête a un ꝛc.; résister à un ꝛc.; im Kampfe gegen die Leidenschaften –, sortir triomphant du combat contre les passions; vor sm. Richter –, se justifier devant son juge; mit dieser Entschuldigung wird er nicht –, cette excuse ne le sauvera pas, ne sera pas reçue, admise, accueillie; gegen ihn werde ich schon – können, je saurai bien lui tenir tête; er ist in der Prüfung gut bestanden, il a bien reussi à l'examen, a bien répondu, a satisfait aux questions qu'on lui a faites; mit Ehre –, sortir avec honneur (de qc affaire); mit Schande –, en sortir accablé de honte; er ist nicht auf der Probe bestanden, il n'a pas soutenu l'épreuve; er ist mit Schimpf und Schande bestanden, il n'en a tiré que de la honte et du déshonneur; E. F. bestandenes Holz (ausgewachsen, schlagbar) bois vif; 4. av. h. (aus Theilen ꝛc.) être composé, se composer de; consister en; (der Mensch) besteht aus Leib und Seele, ꝛc. est composé d'un corps et d'une ame; aus der Vermischung der einfachen Grundstoffe – alle Körper, c'est le melange des éléments qui constitue tous les corps; der Rath besteht aus (zehn Personen) le conseil est composé de ꝛc.; (das Haus) besteht aus einem Hofe, aus so viel (Zimmern ꝛc.) ꝛc. consiste en une cour, en tant de ꝛc.; (die ganze Flotte) hat nur aus zehn Schiffen bestanden, ꝛc. n'était que de dix vaisseaux, ne consistait qu'en dix ꝛc.; ein aus Waldungen (Ackerfeld und Wiesen) bestehendes (Gut) un ꝛc. consistant en bois ꝛc.; 5. av. h. (die Pflicht eines Richters) besteht in der Handhabung der Gerechtigkeit, ꝛc. consiste à bien rendre la justice; (die Vollkommenheit des Menschen) besteht in dem rechten Gebrauch (fr. Vernunft) ꝛc. consiste dans le bon usage de ꝛc.; 6 av. h. auf fr. Meinung (sm. Entschlusse, fr. Aussage) – (beharren) persister dans son opinion ꝛc.; er besteht auf dem Läugnen, il persiste à nier; auf sm. Kopfe – (eigensinnig et. wollen) s'opiniâtrer, s'obstiner, s'entêter; s'aheurter à un projet, à un sentiment ꝛc.; er besteht darauf, daß (das Urtheil vollzogen werde) il persiste à vouloir, à demander que ꝛc., il prétend que ꝛc.; – Sie nicht länger auf dieser Forderung, n'insistez pas davantage sur ꝛc.

Bestehen n. S. Bestehung.

Besteher m. locataire, fermier m.

Stehlbar a. adv. qu'on peut voler; (er verschließt se. Sache zu gut, er ist nicht –, il n'est pas volable.

Bestehlen v. a. jem. –, voler qn; ich bin diese Nacht bestohlen worden, on m'a volé cette nuit; die königliche Kasse –, voler les deniers; fig. (einen Schriftsteller) – piller ꝛc.

Bestehung f. (eines Hauses ꝛc.) loyer, louage m; ferme f; – (eines Complotts) existence f. ꝛc.; – auf et., insistance f; nach der – der Prüfung, après avoir passé l'examen.

Besteifen, S. bestärken.

Besteigen v. a. irr. (ein Schiff, einen Baum) –, monter sur un ꝛc.; (einen Berg) –, gravir ꝛc.; (eine Mauer mit Leitern) –, escalader ꝛc.; (einen Felsen, Baum) –, grimper sur ꝛc.; er bestieg den Thurm, il monta à la tour, au haut de la ꝛc.; ein Pferd –, monter sur un cheval; monter (se mettre) à cheval; den (Berg) –, monter la, aller ou se rendre sur la ꝛc.; gravir une ꝛc.; (die Gemsen) – die Felsen, ꝛc. montent au haut des rochers, gravissent les ꝛc.; die Kanzel –, monter en chaire; er hat den Thron bestiegen, il est monté, s'est assis sur le trône, au trône; den Thron wieder –, remonter sur le trône; ein Dach –, um es auszubessern, faire la recherche d'un toit. S. ersteigen.

Bestellen v. a. (voll stellen, auf et. stellen) den Kamin mit Porzellan –, garnir la cheminée de porcelaines; (der Tisch) ist ganz mit Büchern bestellt, ꝛc. est toute couverte de livres; (der ganze Hof war) mit Kutschen bestellt, remplie ou pleine de ꝛc.; 2. jem. – (zu sich ꝛc.) mander qn (chez soi) assigner, donner, marquer un rendez-vous à qn; faire venir qn; er bestellte sn. (Verwalter) il manda son ꝛc.; sie haben eina. an (den und den Ort) bestellt, ils ont pris rendez-vous en ꝛc.; ich bin auf 6 Uhr bestellt, je suis mandé, j'ai un rendez-vous à 6 heures; 3. jem. zu einem Amte –, commettre qn à une charge ꝛc.; er ist ausdrücklich dazu bestellt, il est commis exprès pour cela, pour cette affaire; zum Vormünder, (Sachwalter) –, constituer qn tuteur ꝛc.; vom Richter bestellter Vormund, tuteur datif; wer hat ihn zum Richter bestellt?, qui l'a constitué juge?; jem. über et. –, donner à qn le soin, l'inspection de qc; Sachverständige zur Untersuchung einer Sache –, déléguer des experts pour examiner qc; (falsche Zeugen) – (auftreten lassen) aposter ꝛc.; er bestellte Leute (ihn zu ermorden ꝛc.) il aposta des gens pour ꝛc.; 4. Schuhe –, ein Mittagessen ꝛc. –, commander des souliers, un dîner; (eine Waare) –, commettre ꝛc.; bestellte Arbeit, ouvrage m. de commande; einen Platz auf der Landkutsche –, arrêter, retenir une place au coche; Pferde auf der Post –, arrêter des chevaux à la poste; einen Brief, ein Packet –, rendre une lettre, un paquet, remettre une lettre ꝛc. à son adresse; et. an jem. –, s'acquitter d'une commission auprès de qn, remettre une lettre; dire, faire des compliments à qn; haben Sie nichts an Ihren Bruder zu –, n'avez-vous rien à mander à ꝛc.; n'avez-vous pas qc commission pour ꝛc.?; haben Sie nichts nach Paris zu –, n'avez-vous rien pour Paris?; 5. Agr. einen Acker, das Feld –, façonner un champ; bestellter Acker, terre labourée, ensemencée; zur Saat bestellter Acker, champ qui a toutes ses façons, tous ses labours, prêt à être ensemencé; die (Äcker) unregelmäßig –, dessaisonner les ꝛc.; noch einmal –, relabourer; biner; Vign. (die Weinberge) im Winter –, échoiseler; s. Haus –, S. beschicken.

Bestellen n. S. Bestellung.

Besteller, s, inn, qui mande qn, qui commande qc, commettant, e; – (auf der Post) commis, facteur m; Agr. laboureur m.

Bestellung f. (an einen Ort) rendez-vous m; Com. (einer Waare ꝛc.) commande, demande, commission f; ordre m; (Waaren) nicht nach –, ꝛc. non conforme à la demande; Agr. (des Ackers) labour, labourage m; erste – des Weinbergs, sombrage m; nochmalige –, binage m; unzeitige und unordentliche – der Güter, dessaisonnement m; – (eines Packetes) remise f. d'un ꝛc. à son adresse; – (eines Auftrags) exécution ꝛc.; – (eines Pflegers) nomination f. ꝛc.; ansehnliche –en (auf Waaren) bekommen, avoir des commandes, des commissions considérables en ꝛc.

Bestellungs-brief m. lettre f. de commission; **-buch** n. Com. livre m. des commissions.

Bestell-zeit f. Agr. temps m, saison f. propre pour façonner la terre, pour donner la façon, les labours aux champs; **-zettel** m. livre m. de commandes.

Bestempeln, S. stempeln.

Bestengelt a. Bl. tigé, ée.

Bestens adv. le mieux, du mieux, au mieux; ich werde es – besorgen, je n'y manquerai pas; it. j'en aurai soin, je m'en acquitterai de mon mieux; j'y donnerai tous les soins possibles: ich empfehle mich Ihnen –, je me recommande à votre souvenir, à votre amitié; it. j'ai l'honneur de vous saluer.

Besteppen, S. steppen.

Besternen v. a. et. –, couvrir, garnir d'étoiles: der besternte od. gestirnte Himmel, le ciel étoilé; man hat die (fremden Wörter) besternt, on a marqué d'un astérisque, d'une étoile les ꝛc.; die besternten Herrn, les personnes décorées d'ordres, de croix.

Besteuern v. a. imposer des droits; die Reichen ꝛc. –, imposer les riches, mettre des impôts sur les riches ꝛc.; jeder Kopf ist besteuert, chaque pers. est imposée; la taille est personnelle; 2. v. r. sich –, s'imposer; 3. B– n. **-rung** f. imposition f. des tailles; taillage m.

Besteuerungsrecht n. Jur. droit m. d'imposer des tailles.

Besthaupt n. S. Hauptfall.

Bestialisch, Bestie, S. viehisch, Vieh.

Bestialität f. Mor. (viehische Zubaltung) bestialité f.

Bestich, es m. s. p. Cordon. (grober Zwirn, womit Schuhe inwendig bestochen werden) tranche-file f; 2. Rel. (Capitälchen) tranchefile.

Besticken v. a. (das Ufer) –, garnir et fortifier ꝛc. avec des broussailles.

Bestieben, S. bestauben, 2. bestäuben.

Bestiefeln v. a. (ein Regiment) botter ꝛc.; wieder –, rebotter; (Stiefel anziehen) se botter; bestiefelt (od. gestiefelt) und gespornt, botté et éperonné.

Bestielen v. a. eine Axt ꝛc. –, emmancher une cognée ꝛc.; bestielte (Frucht) ꝛc. à queue; Bot. bestieltes (Blatt ꝛc.) ꝛc. pétiolé, e.

Bestimmbar a. adv. définissable; assignable; qui peut être assigné, défini, déterminé; déterminable.

Bestimmen v. a. (die Eigenschaften einer Sache) fixer, désigner, marquer; – Sie mir Zeit und Ort, und ꝛc. fixez, désignez-moi le temps et le lieu ꝛc.; einen Begriff –, définir, déterminer une notion, une idée; (die Theile einer Pflanze) – (genau beschreiben) définir, dét.; den Sinn eines Wortes –, déterm., fixer le sens, la signification d'un mot; déterm. un mot à un sens ꝛc.; Jeu: die Farbe –, nommer la couleur; 2. (jem. sich zu et.) –, décider, dét. qc à ꝛc.; se ꝛc.; (etlenken) (diese Beweggründe) haben ihn dazu bestimmt) l'y ont déterminé ou décidé: (Sie

wollen bald dieß, bald jenes) – Sie sich endlich zu et., fixez-vous enfin à ~; sich zu (einem Stande, einem Gewerbe) –, se décider pour, se destiner, se vouer à ~; prüfen Sie erst, ob Sie sich zu diesem Beruf bestimmt fühlen, examinez votre vocation ~; (sein Schicksal ist noch nicht) bestimmt, ~ décidé; fig. (einen Körper) zur Bewegung –, dét. ~ au mouvement; 3. et. zu (einem Zwecke) –, destiner à ~: er hat dieses Geld für die Armen bestimmt, il a destiné cet argent pour les pauvres, aux pauv.; (sn. Sohn) zum geistlichen Stande –, destiner à ~; er war zu (einem großen Glücke, zu großen Dingen) bestimmt, il était destiné à ~; man schickte einen dafür bestimmten Mann, on envoya un homme ad hoc; Person für welche et. bestimmt ist, destinataire; 3. B– n, S. Bestimmung.

Bestimmend a. caractéristique; Gr. -es Wort, mot déterminatif, modificatif; it. destinatoire; Log. -er Grund, raison déterminante. [marque, détermine ~.

Bestimmer, öz-inn, pers. qui fixe,

Bestimmt a. zur -en Stunde (kommen) ~ à l'heure marquée, fixée, convenue ou précise; seinen -en Wohnsitz an einem Orte haben, être à poste fixe dans un lieu; das -e ist (dem Unbestimmten entgegengesetzt) le défini est ~; mit -en Worten, explicitement; -er Begriff, idée déterminée; das Gesetz ist in den -esten Ausdrücken abgefaßt, la loi est formelle; eine -e Person, une pers. déterminée; Bot. (Griffel, Staubfäden) von -er Anzahl, ~ définis, ies; Gr. -e Weise, mode indicatif; die – vergangene Zeit, le défini, le prétérit défini ou parfait simple, historique; Géom. -er Schnitt, section déterminée; -e Terne, terne sec; Alg. -e Größe, Zahl, quantité définie, nombre défini; -e Aufgabe (die nur auf bestimmte Art gelöst werden kann) problème déterminé; Peint. -e (Züge, Umrisse) ~ déterminés; -er Preis, -es Einkommen, prix, revenu fixe; das ist – (ich könnte wohl darauf schwören) cela est positif; cela est hors de doute; – adv. (zuverlässig) déterminément, sûrement, pour sûr; er wird – kommen, il viendra dét., certainement; (seine Abreise) ist – auf den Zehnten festgesetzt, ~ est dét., fixé au dix; ich hatte ihm – gesagt, was zu thun sey, je lui avais dit positivement, déterminément ce ~; 2. antworten Sie – auf diese Frage, répondez précisément, catégoriquement à ~; (er drückt) sich sehr – aus, ~ avec une grande précision; – reden (et. behaupten) avec assurance.

Bestimmtheit f. (eines Befehls ~) précision f; sich mit – (ausdrücken) ~ avec préc.; et. mit - behaupten, soutenir qc avec assurance; – (des Gedankens) justesse f. ~.

Bestimmung; pl. -en f. (des Ortes und der Zeit) désignation, détermination f; – (des Preises) fixation, régularisation f; Log. – (eines Begriffes), S. Begriffs –; Gr. – (der Bedeutung eines Wortes) détermination f; – (eines Nachfolgers) désignation f; allzu genaue -en, précisions f. pl. trop subtiles; Géogr. – (der Höhe eines Ortes) détermination ~; 2. – (des Willens) dét. ~; fig. Phys. – (der Bewegung eines Körpers) dét. ~; 3. – einer (Summe für die Armen) destination d'une ~; sich an den Ort sr. – begeben, se rendre à sa destin.; die – dieser Flotte ist nach (Amerika) cette flotte est destinée pour ~; die – eines Sohnes für einen Beruf, la destination d'un fils à une profession; das ist meine –, c'est mon sort; den Soldatenstand zu sr. – wählen, se destiner à la guerre; eine – (zum Missionär in sich fühlen) une vocation ~; die – des Menschen ist glücklich zu seyn) l'homme est destiné à ~; la vocation ou la destination de l'homme est de ~; se. – erfüllen, sr. – folgen, remplir, suivre sa destin., sa destinée; répondre à sa vocation; er glaubt an eine – od. Vor–, il croit la prédestination, à la prédestin.; – gebend, destinatoire.

Bestimmungs-grund m. motif m; Gr. -laut, S. Mitlaut; -ort m. lieu m. de destination; Mar. lieu de reste; -unfähig a. indéterminatif, ve; -wort n. Gr. adverbe m, complément objectif ou déterminatif, S. Umstandswort, Beschaffenheitswort; 2. adjectif, S. Beiwort.

Bestmöglichst adv. le mieux qu'on peut, qu'il se peut, qu'il est possible; de mon mieux (de ton mieux, de son mieux, de leur mieux ~) de tout mon (ton, son, leur) possible.

Bestochen, S. bestechen.

Bestocken (sich) v. r., S. bestauden.

Bestockt a. E. F. qui a du bois.

Bestohlen, S. bestehlen. [pfen.

Bestopfen v. r. (Strümpfe), S. sto-

Bestöpseln v. a. (Flaschen) –, p. u. boucher les ~; mettre des bouchons aux ~.

Bestoßen v. a. irr. (den Sims eines Schrankes, die Ecke einer Mauer ~) –, écorner ~; E. F. mit der Säge -es Holz, bois lavé; Fond. d. car. die Lettern –, couper les lettres; Men. ein Brett ~ –, dégrossir un ais ~; 2. die Alpen – (das Vieh darauf treiben) mener paître le bétail dans les pacages.

Bestoß-feile f. Fond. grosse lime: rifloir m; -hobel m. Men. (aus dem Groben zu arbeiten) rabot m. à dégrossir, à écerner; -zeug n. Fond. d. car. (Art Presse, die gegossene Schrift zu bestoßen) justifieur, coupoir m.

Bestrafen v. a. Jur. (Vergehen, Verbrechen) –, punir ~, faire justice d'un ~; er ist für (sr. Verbrechen) bestraft worden, il a été puni de ~; mit Gefängniß, mit dem Tode –, punir du dernier supplice, S. strafen, züchtigen; jem. mit Worten - (durch Beweise) reprendre, réprimander qn; er ist tüchtig bestraft, il en a eu sur les doigts: il a payé cher sa sottise; it. mit (Gelindigkeit) –, reprendre avec ~.

Bestrafer, s m. qui punit, châtie, réprimande; it. faiseur de réprimandes: grondeur m; (Gott) ist der – des Bösen ~, ~ punit le mal.

Bestrafung f. Jur. punition f; (mit Worten) répréhension, réprimande, mercuriale f; punition, correction f; châtiment m; durch –, correctionnellement.

Bestrahlen v. a. éclairer de ses rayons; jeter, répandre ses rayons sur qc; 2. B– n. -lung f. illumination f.

Bestreben (sich) v. r. um et. (ein Amt ~) s'efforcer, tâcher d'obtenir qc, de parvenir à ~; briguer, rechercher qc; aspirer à qn; ambitionner qc; er bestrebt sich um die (Gunst des Fürsten) od. sich die (Gunst des Fürsten) zu erlangen, il s'efforce de gagner la ~; 2. B– n. effort m; brigue f; f. ganzes – ist darauf gerichtet (sich Ruhm zu erwerben) tous ses efforts tendent à ~.

Bestreber m. brigueur, postulant, solliciteur m.

Bestrebung f, S. Bestreben; (die Ehre) erweckt in edlen Herzen große -en, ~ agit puissamment sur les cœurs nobles, les rend capables de grands efforts.

Bestreichen v. a. irr. (eine Brodschnitte, mit Butter –, étendre du beurre sur ~, faire une beurrée; (ein Schiff) mit Theer –, goudronner ~; Mar. mit Fett –, suager; mit Öl –, frotter, enduire d'huile; oindre; man bestrich die Ringer (mit Öl) on oignait les athlètes; mit Salbe ~ –, oindre avec de l'onguent ~; mit Fett –, graisser; Tond., S. einschmalzen; mit dem Magnete –, aimanter; 2. (in schneller Bewegung berühren) (vom Winde) –, souffler sur ~, balayer, raser; (dieser Garten) kann vom Nordwinde bestrichen werden, ~ est exposé au vent de nord; Milit. (von einer Kanonenkugel) –, raser, balayer; von dem festen Schlosse kann man die Stadt – (beschießen) on peut tirer de la citadelle dans la ville; la citad. commande la ville; in gerader Linie –, enfiler; battre par enfilade; (das Geschütz) kann den ganzen Graben längs hin –, ~ bat le fossé par enfil.: Fort. ein (Werk) – (es von der Seite mit Geschütz vertheidigen) flanquer, balayer un ~; (Werke) die eina. –, ~ qui se flanquent; bestrichener (Winkel) ~ flanqué ou du bastion; 3. B– n. frottement m; Drap. ensimage m; – (mit Gummi) engommage m; it. Milit. – (der Wälle ~) flanquement m.

Bestreifen v. a. et. –, p. u. garnir de bandes; it. rayer, S. streifen.

Bestreift a. p. panaché, rayé, e; (Apfel) ~ panachée, rayée; -e (Tulpe) ~ panachée.

Bestreitbar a. adv. (von Grundsätzen) contestable, controversable, disputable; das ist nicht –, cela n'est pas cont., est incontestable.

Bestreiten v. a. irr. jem. –, p. u. attaquer, combattre qn, S. angreifen, bekämpfen ~; fig. (eine Lehre ~) –, combattre, impugner ~; einen Satz, contester une thèse ~; (diese Wahrheit) kann nicht bestritten werden, ~ est incontestable; bestrittenes Recht ~, droit ~ contesté, litigieux; jem. et. –, disputer qc à qn; 2. alle (sr. Geschäfte) –, suffire à toutes ~; die Kosten (einer Sache) –, suffire à la dépense, fournir aux frais, à la dépense, faire les frais d' ~; 3. B– n, S. Bestreitung.

Bestreiter m. combattant, adversaire, opposant, antagoniste m; – (einer Lehre) antagoniste, S. Gegner, Widersacher.

Bestreitung f. attaque, dispute; zu – der Kriegskosten, pour fournir aux frais de la guerre ~; zu – der Arbeit, pour subvenir ou suffire à ce travail; it. –, contestation f.

Bestreuen v. a. (Erdbeeren) mit Zucker –, sucrer ~; saupoudrer ~ de sucre; mit Salz –, saup., répandre du sel sur ~, couvrir de sel; mit Pfeffer, mit Mehl –, saup. de poivre, de farine, avec de la far.; (den Weg) mit Blumen –, parsemer, joncher ~ de fleurs; mit Binsen, mit wohlriechenden Kräutern –, joncher: pars. de jonc, joncher d'herbes odoriférantes; (die Gänge in einem Garten) mit Sand –, sabler ~; (eine Schrift) mit Sand –, poudrer une écriture, jeter du sable, de la poudre sur une ~; 2.

B-n. (mit Kieselsteinen) empierrement m. ꝛc.: – mit Salz, saupoudration f.

Bestrich m. (eines Federbettes). S. Anstrich.

Bestricken v. a. (einen Ballen) –, corder ꝛc.; (einen Hirsch ꝛc.) –, prendre ꝛc. au piège, dans des lacs: fig. m. p. ensorceler, enlacer; (sie hofft, ihn an s. Herz zu –, ꝛc. de l'avoir, de l'amener, de le prendre dans ses filets, dans ses liens, de le captiver; (sie hält ihn) in ihren Banden bestrickt, ꝛc. dans ses lacs; in Liebesnetzen bestrickt seyn, être amoureux, pris d'amour; 2. (umstricken) garnir de tricotage; einen Ball –, couvrir de fil, de ficelle une balle ꝛc.; II. v. r. sich – lassen, s'empêtrer.

Beströmen v. a. Agr. (Wiesen ꝛc.) –, mouiller, arroser ꝛc.; (die Mauern einer Stadt) –, laver, mouiller, baigner les ꝛc. S. bespülen; Thränen beströmten ihre Wangen, un torrent de larmes inonda ses joues, se repandit sur ses joues.

Bestücken v. a. Mar. (ein Schiff) –, garnir ꝛc. de ses canons; doter ꝛc.

Bestückt a. p. Mar. mit 60 Kanonen -es Schiff) ꝛc. monté de 60 canons.

Bestufen v. a. Expl. das Gestein –, essayer la roche. [brener.

Bestuhlgängeln (sich) v. r. b. s'em-

Bestülpen (Stiefel), S. bekappen (3).

Bestürmen v. a. Navig. das Schiff – (vom Winde, von den Wellen ꝛc.) battre, assaillir le vaisseau; eine Stadt –, S. stürmen; fig. jem. mit (Bitten) –, assiéger, assaillir, tourmenter, importuner qn par des prières ꝛc.; faire de vives instances, des inst. pressantes auprès de qn; (s. Herz) wird v. (Eifersucht, v. Rachsucht) bestürmt, ꝛc. est tourmenté par la ꝛc.; 2. B-n, S. Bestürmung.

Bestürmer m. assaillant m.

Bestürmung f. assaut m, assauts pl, attaque f; fig. importunités f. pl.

Bestürzen v. a. (darauf, darüber stürzen) p. u. jeter, renverser sur ꝛc.; Fond. (den Ofen) –, charger ꝛc.; 2. jem. –, étonner, surprendre, consterner qn; (diese Nachricht) hat alle Gemüther bestürzt, ꝛc. a consterné, déconcerté tous les esprits; les a jetés dans une gr. consternation.

Bestürzt a. effrayé, surpris, étonné, éperdu, embarrassé, abasourdi, consterné, interdit, effaré, troublé, décontenancé, déconcerté, stupéfait, ébahi, entrepris, e; – wegen eines (Vorwurfs ꝛc.) étourdi d'un ꝛc.; – werden, s'effarer, se troubler, se déconcerter; fam. avoir un pied de nez; (wie kann er) über eine solche Kleinigkeit – werden, ꝛc. s'effarer, s'effrayer de si peu de chose? er sieht ganz – aus, hat eine ganz -e Miene, il a l'air tout consterné, effaré, bouleversé; – machen, étourdir.

Bestürzung f. surprise f, étonnement m, consternation f; trouble, étourdissement, désordre, embarras m; perplexité, confusion f; in der – seines Gemüths, dans la confusion de son esprit; in – gerathen, éprouver un embarras extrême, être frappé de consternation, de stupeur; in der äußersten – seyn, être dans une extrême, dans la dernière confusion; in – versetzen, S. bestürzen (2).

Besuch, es; pl. -e m. (eines Freundes ꝛc.) visite f. ꝛc.; einen – bei jemn. machen, ablegen, abstatten, faire visite, rendre visite à qn; machen Sie gern -e bei Ihren Nachbarn? aimez-vous à voisiner? den – bei jemn. erwiedern, rendre la visite à qn; auf – ausgegangen seyn, être en visite; zum – gehen, kommen, aller, venir en visite; 2. – der Messe (der Schule, der Kirche, des Schauspiels) fréquentation f. de la foire ꝛc.; Ch. auf den – gehen (mit dem Leithunde aufsuchen) quêter, se mettre en quête; 3. s. p. (die besuchenden Personen) – bekommen, erhalten, recevoir visite; -e annehmen, rec. des visites; er hat –, il a une visite, des visites; il y a qn chez lui; il a du monde auprès de lui; es war viel – da, il y avait beaucoup de monde. [visite.

Besuchameise f. H. n. fourmi f. de

Besuchen v. a. (einen Freund ꝛc.) –, visiter ꝛc.; aller voir ꝛc.; faire une visite, rendre visite à ꝛc.; er hat mich besucht, ich will ihn wieder –, il m'a fait une visite (est venu me voir), je veux lui rendre la visite: jem. oft –, hanter chez qn; ich besuche Sie zuweilen, je la vois de temps à autre; der sich – läßt, Néol. fréquentable; (die Kranken, die Gefangenen, ein Schiff ꝛc.) –, visiter ꝛc.; wieder –, revisiter; einа. –, se voir, se fréquenter, se visiter, (s'entrevoir p. u.); 2. – (eine Schule, Kirche, Schauspielhäuser, Bäder, einen Seehafen) fréq.; fleißig (das Schauspiel) –, suivre ꝛc.; (die Messen) –, fréq., hanter ꝛc.; einen Ort – (öfters dahin kommen) freq., hanter un lieu; von Gespenstern besucht, hanté; schlechte Örter –, hanter les mauvais lieux, en de ꝛc.; gute (Gesellschaften, das Schauspiel) –, fréq. les ꝛc.; Syn. Aufwarten; Bekannte und Freunde besuchen wir; Höheren und Vornehmeren warten wir auf; 3. B-n. S. Besuch.

Besucher, s; -inn p. u. visiteur, se; qui fait ou rend visite à ꝛc.; it. qui hante ou fréquente un lieu; – (eines Kaffeehauses) habitué ꝛc.; – (eines Kaufladens) chaland ꝛc.; Com., Mar. visiteur m.

Besuchkarte f. carte f. de visite.

Besudeln v. a. se. Kleider, se. Hände ꝛc. –, salir, souiller ses habits, son linge, ses mains; mit Koth –, souiller de boue, S. beflecken, beschmutzen; 2. v. r. sich –, se souiller, se salir, se crotter; sich mit sm. Unrathe –, s'embrener; pop. (das Kind) hat sich besudelt, ꝛc. s'est sali; fig. (sich entehren) se salir, se déshonorer.

Beta f. Bot. (Pflanzengattung) bette f.

Betäfeln, S. täfeln.

Betagen v. a. jem. –, fixer un jour à qn; Prat. ajourner qn; 2. v. n. Fin. (v. Zinsen ꝛc.) échoir; die Schuld ist betagt, le terme du paiement (de la dette) est échu; betagter (Wechselbrief) ꝛc. échu, e; 3. v. r. sich mit jemn. –, convenir d'un jour avec ꝛc.

Betagen, S. Betagung.

Betagt a. adv. (alt, bei Jahren) âgé, e; -er Mann, homme âgé, d'âge, d'un âge avancé; vieil ou vieux homme; -e Frau, femme âgée, vieille femme; er war alt und wohl –, il était chargé d'années.

Betagung f. Prat. ajournement m. (in einer Urkunde) date f.

Betakeln v. a. Mar. (ein Schiff) –, gréer, agréer, funer ꝛc.; ein Tau – (unterbinden, daß es sich nicht aufdreht) surlier un câble; faire une liûre au bout d'une corde; 2. B- n, -lung f. Mar. garniture f; agrès m. pl.

Betasten v. a. (befühlen, antasten) tâter, manier; m. p. patiner; beständig –, pop. tâtiner; 2. B- n. attouchement, maniement m; fam. patinage m; pop. tâtement m; Méd. exploration f. avec le doigt.

Betaster m. tâteur, patineur m; pop. tatineur m.

Betäuben v. a. (vom Lärm) assourdir, étourdir: (der Kanonendonner) betäubt, ꝛc. assourdit, étourdit; jem. mit sm. Geschwätz –, étourdir qn avec son caquet, babil, bavardage, par son intempérance de langue; 2. (jem. des Bewußtseyns berauben) assoupir, engourdir; Méd. stupéfier; durch einen (Schlag) –, étourdir, abasourdir d'un ꝛc.; (dieses Mittel) betäubt die Sinne, ꝛc. assoupit les sens; betäubt, torpide; (einen Nerven) –, amortir ꝛc.; (der Tabacksrauch) hat ihn betäubt, ꝛc. l'a grisé; diese (Nachricht) betäubte ihn, er war ganz davon betäubt, ꝛc. l'a stupéfié, l'a tout étourdi, a été un coup de foudre pour lui; il en demeura tout stupéfié; er stand vor Schrecken ganz betäubt da, il resta, a il demeur tout interdit de frayeur; fig. sn. Schmerz, Kummer ꝛc. zu – suchen, chercher à s'étourdir; (s. Gewissen) –, étouffer les remords de ꝛc.; 2. B- n. S. Betäubung.

Betäubend a. p. écrasant, e; -e (Pflanzen) ꝛc. qui engourdissent; -es Mittel, remède m. assoupissant, stupéfiant, stupéfactif, narcotique; -e Dünste f. pl. vapeurs f. pl. assoupissantes; er lag in einem -en Schlummer, il était dans un profond assoupissement.

Betäubung f. étourdissement, engourdissement, assoupissement m; stupéfaction, stupeur f.

Bet-brief, S. Bittschreiben; **-bruder** m. m. p. bigot, cagot, faux dévot, hypocrite; mangeur de crucifix, cafard, tartuffe m; er ist ein wahrer =, il va dans les églises manger les crucifix; **-buch,** S. Gebetbuch.

Bete, n f. Jeu: (im Kartenspiel) bête f; – setzen, être bête; faire la bête; die – verlieren, perdre sa bête; die – ziehen, tirer la bête; die beiden -n, les deux bêtes; 2. Bot., S. Beete.

Betel, s m. s. p. Bot. bétel m.

Betel-kraut n, **-nuß** f. Bot. fruit m. de l'arec; **-pflanze** f. bétel, piper belle m.

Beten v. n. Dév. prier; zu Gott –, prier Dieu; fleißig –, être assidu à prier, à la prière; vor Tische –, bénir la table; dire le bénédicité; nach Tische –, dire (ses) grâces; (in diesem Hause) betet man alle Abend, ꝛc. on fait la prière tous les soirs; P. Noth lehrt –, la faim fait sortir le loup du bois, chasse le loup hors du bois; 2. v. a. ein Gebet –, dire, réciter une prière; den Rosenkranz –, dire son chapelet; ein Vater unser, das Unser Vater –, dire un Pater; dire l'oraison dominicale; 3. B- n. S. Gebet; im – begriffen seyn, être en prière; être à faire ou à dire sa prière.

Beter, s; -inn, personne qui prie Dieu; er ist ein eifriger –, il fait ses prières ou prie avec ferveur, avec dévotion.

Bet-fahrer, S. Wallf.; **-fahrt,** S. Wallfahrt; **-fuhre** f. corvée f. de complaisance, à la prière de qn; **-gang** m. procession f; **-garbe** f, S. Zinsgarbe; **-glocke** f. cloche f. de la prière, qui donne le signal pour la prière: Cath. pardon, angelus m; die = läutet, le pardon sonne, on sonne le pardon, l'angelus; **-halle,** S. Kapelle.

Bethätigen v. a. fe. Freundschaft ꝛ-, p. u. prouver son amitié par des faits, par ses actions; f. Versprechen -, S. erfüllen.

Bethauen v. a. couvrir, mouiller de rosée; die bethauten Wiesen, les prés couverts de rosée: fig. ihre von Thränen bethauten Wangen, ses joues arrosées, baignées ou inondées de larmes.

Bethaus n. Dév. maison f. de prière.

Betheiligen v. a. jem. bei(einer S.) -, p. u. intéresser qn dans ꝛ; jem. bei einem Complott -, impliquer qn dans un complot; bei einer S., einem Handelsgeschäft betheiligt seyn, être intéressé dans une aff., dans une aff. de commerce; 2. v. r. sich - bei ꝛ, participer à ꝛ; tremper dans ꝛ.

Betheiligte (der, die), S. Theilhaber, -inn.

Betheiligung f. Jur. complicité f.

Betheren od. **-theeren** v. a. Mar. et. -, goudronner, S. theeren.

Betheuern v. a. assurer; seine (Unschuld ꝛ) -, protester de son ꝛ; ich betheure es Ihnen bei meiner Ehre, je vous le proteste sur mon honneur; ich betheure Ihnen, daß es nicht wahr ist, je vous jure qu'il n'en est rien; er betheuerte ihm, er wolle ihn nie verlassen, il lui protesta de ne l'abandonner (qu'il ne l'abandonnerait) jamais; eidlich, mit einem Eide -, assurer, affirmer par ou avec serment; 2. B- n. -rung f. protestation f; serment m: unter od. mit hohen -en (et. versprechen) ꝛ avec de grandes protestations.

Bethören v. a. jem. -, aveugler, éblouir, fasciner; it. séduire, duper qn, en imposer à qn; sich durch die (Eitelkeiten der Welt) - lassen, se laisser fasciner, tromper, éblouir, séduire par les ꝛ; s'enivrer des ꝛ; (diese Versprechungen) haben ihn bethört, ꝛ l'ont séduit, ébloui; sich durch (Geschenke) - lassen, se laisser éblouir, séduire, gagner par des ꝛ; er sucht sie zu -, il cherche à la séduire; 2. B- n. S. Bethörung.

Bethörend a. p. éblouissant, séduisant, enivrant, e; trompeur, se.

Bethörung f. infatuation f, S. Verblendung, Verführung.

Bethränen v. a. Poet. p. u. et. -, arroser, mouiller, inonder, noyer de ses larmes.

Bethränt a. tout en pleurs, les yeux mouillés, noyés de larmes; mit -em Auge, la larme à l'œil; 2. regretté, pleuré, S. beweinen. [henne.

Bet-huhn n. od. **-henne** f. S. Zins-

Bethulich a. p. u. commode; it. suffisant, e. S. zuthulich. [f. pl.

Bethulichkeit f. commodité f, aises

Bethun (sich) v. r. pop., S. besudeln; 2. v. r. sich -, p. u. avoir sa commodité, ses aises; sich nicht mehr - können, ne pouvoir plus s'aider: sich gut bei et. -, se bien prendre à qc. [tours.

Bethürmen v. a. p. u. garnir de

Bethürmt a. p. Bl. -, châtelé, don-

Beting, S. Bäting. [jonné, e.

Betiteln v. a. (ein Buch) -, intituler ꝛ; (eine Person) -, qualifier, conférer un titre à ꝛ; wie betitelt man ihn? quel est son titre, sa qualification? quel titre faut-il lui donner? man betitelt ihn Graf, Excellenz, on le qualifie ou traite de comte; on lui donne de l'excellence; 2. v. r. er betitelt sich Herzog, il prend le titre (il se qualifie) de duc.

Betitelt a. p. intitulé, titré, e.

Betitelung f. (einer Person) titre m, qualification f. ꝛ; - (eines Buchs) titre, intitulé m.

Bet-kammer f. -kämmerchen n. oratoire m; -korn n. S. Zinskorn.

Betölpeln v. a. jem. - (hintergehen) duper, tromper, séduire, mystifier, enjôler qn, lui donner ou faire prendre le change; fam. l'empaumer; pop. le mettre dedans; l'enfoncer; sich - lassen, se laisser duper; donner dans le piège, le panneau; prendre le change; fam. se laisser enfoncer.

Betonen v. a. Gr. (eine Sylbe) -, appuyer, traîner, peser sur ꝛ; Mus. eine Note stark -, peser sur une note; 2. ein e - (accentuiren) accentuer un e.

Betont a. p. Gr. -e Sylbe, syllabe sur laquelle il faut appuyer ou peser.

Betonung f. Gr. accentuation f: starke - einer Sylbe, appui m.

Betonie f. Bot. bétoine f; braune -, Wiesen-, bétoine f. officinale.

Betonien-conserve f. Pharm. conserve f. de bétoine; -kraut n. S. Betonie; -pflaster n. emplâtre m. de bétoine; -syrup m. syrop m. de bétoine; -wasser n. eau f. de bétoine; -zucker m. sucre m. de bétoine.

Bet-pfaffe m. H. n. mantide f; -pult m. Dév. (Art Pult mit einem Fußschämel zum Knien) prie-dieu m.

Betracht, es m. s. p. (Rücksicht auf et.) égard m; in - ziehen, mettre, prendre en considération; faire entrer en consid.; avoir égard; faire réflexion à ꝛ; in - (r. langen Dienste, en consid. de ꝛ; eu égard à ses ꝛ; en raison de ꝛ; à l'égard de ꝛ; par rapport ou relativement à ꝛ; in - s. hohen Alters, vu son grand âge; en consid. de ꝛ; in gewissem -e, à certain égard; das kömmt nicht in -, in keinen -, cela n'entre pas en considération.

Betrachten v. a. (Gebäude, Gemälde) -, considérer, contempler, regarder ꝛ; ich betrachte ihn lang (ohne ihn zu erkennen), je le considérai, contemplai longtemps ꝛ; (den Himmel, die Gestirne) -, contempler ꝛ; das Tuch ꝛ) genau -, regarder, examiner bien ꝛ; sich im Spiegel -, se reg. au miroir, dans une glace; se mirer; 2. fig. (et. ne Wahrheit) -, méditer ꝛ; er bringt s. Leben mit lauter - zu, S. betrachtend; bei sich selbst -, considérer ou penser en soi-même; repasser dans son esprit; ich habe als meine Pflicht betrachtet, Sie davon (zu unterrichten), je me suis fait un devoir ou j'ai cru de mon devoir de vous ꝛ; et von der falschen Seite -, prendre qc du mauvais côté, S. bedenken, überlegen; 3. (dafür halten) regarder ꝛ; ich betrachte ihn als einen (gefährlichen Menschen) je le regarde comme un ꝛ, je le tiens pour un ꝛ; als Vater betrachtet, sind Sie schuldig ꝛ, en qualité de père, vous ꝛ; 4. S. erwägen, in Betracht ziehen; 5 B- n, S. Betrachtung.

Betrachtend a. p. ein bloß -es Leben, vie purement spéculative; er führt ein -es Leben, il passe sa vie à méditer, à spéculer; il mène une vie contemplative.

Betrachtens-werth, **-würdig** a. adv. digne d'être considéré, contemplé, regardé.

Betrachter, s; -inn (der Wunder der Natur ꝛ) contemplateur, -trice.

Beträchtlich a. adv. (ansehnlich) -e Summe, -er Verlust, somme, perte considérable, importante, notable; -e Militärmacht, force imposante; es ist ein -er Fehler in unserer Sprache, c'est un vice radical de notre langue; - verlieren, perdre considérablement.

Beträchtlichkeit f. (eines Verlustes) importance, conséquence f. ꝛ.

Betrachtsam a. (geneigt zum Betrachten) p. u. contemplatif, ve; -er Kopf, esprit contemplatif.

Betrachtung; pl. **-en** f. (der Gestirne ꝛ) contemplation f. ꝛ; - (des Todes) considération, it. méditation f. ꝛ; Jur. jem. in s. -en stören, interrompre les considérations, les méditations de qn; verschiedene -en (haben mich dazu bewogen) diverses considérations ꝛ; et. in - ziehen, S. Betracht; 2. s. p. (der Zustand der Seele) (er ist immer) in - versunken, en contemplation; plongé dans la méditation; der - gewidmetes Leben, vie contemplative; 3. réflexion f; ernstliche -en anstellen, faire de sérieuses réflexions; philosophische -en, méditations philosophiques; moralische -en, réflexions morales; -en über den Handel ꝛ, considérations, réflexions sur le commerce; mit -en begleiteter Auszug, analyse raisonnée.

Betrachtungs-lehre f. satz m théorie, proposition spéculative; -stelle f. (einer Schrift) passage qui est l'objet des méditations, des réflexions; -wissenschaft f. science spéculative.

Betrag, es m. s. p. - (der Einnahme ꝛ) montant m. ꝛ, somme totale; der - dieser Summen beläuft sich auf ꝛ, ist ꝛ, le montant, le total de ces sommes est de ꝛ; s. -, den - s. Antheils (bezahlen, sa quotité ꝛ; (er ist Miterbe) für den - von (tausend Gulden) ꝛ pour la quotité de ꝛ; - der gewonnenen Wetten, queue f. des paris.

Betragen v. n. irr. av. h. (von Schulden ꝛ) monter, se monter à, s'élever à ꝛ; (die ganze Schuld) beträgt hundert Thaler, ꝛ monte ou s'élève à cent écus; 2. v. r. sich - (aufführen) se comporter, se conduire; er hat sich bei (dieser S.) schlecht -, il s'est mal comporté dans ꝛ; er betrug sich (als rechtschaffener Mann) il se comporta en ꝛ, S. aufführen, benehmen, verfahren; 3. B- n. comportement, déportement (v. conduite f; procédé m; manière f. de procéder; Ihr - gefällt mir gar nicht, vos façons ne me conviennent point, ne me vont pas du tout. [ken.

Betränken v. a. jem. -, S. betrin-

Betrauen v. a. (jem. mit et.) -, S. vertrauen, anvertrauen.

Betrauern v. a. den (Verlust eines Freundes) -, déplorer la ꝛ; s'attrister, s'affliger de la ꝛ; 2. jem. - (um ihn trauern) porter le deuil de qn; 3. B- n, S. Betrauerung.

Betrauerns-werth, -würdig a. déplorable, regrettable; digne de regret.

Betrauerung f. regret, deuil m.

Beträufeln, **betraufen** v. a. et. -, mouiller, humecter qc en faisant dégoutter qe liqueur; Cuis. den Braten mit Fett -, flamber le rôti; 2. v. n, S. tröpfeln.

Betraut a. adv. (dem man traut) p. u. qui jouit de la confiance; -e Person, personne f. de conf.; -er (Kaufmann, Botschafter ꝛ) ꝛ accrédité; -er Rath, conseiller

intime, privé; – s., avoir du crédit; ein -er, der –e, homme de conf., S. hochbetrauter.

Betreff, es s. p. in – adv. (in Ansehung ꝛc.) à l'égard, au sujet de ꝛc.; concernant, touchant ꝛc.; relativement à ꝛc.; in – (dieser Vorschläge) à l'égard de ꝛc., quant à ꝛc.; pour ce qui est de ꝛc.

Betreffen v. a. irr. (jem. der stiehlt ꝛc.) attraper, surprendre; er ist im Diebstahle, bei od. über dem Diebstahle betroffen worden, il a été attrapé, pris dans l'action du vol, sur le fait, commettant le vol; über der That betroffen werden, être attrapé, pris sur le fait, en flagrant délit; von Erstaunen betroffen, frappé d'étonnement ou de surprise; surpris; 2. jem., et. – (angehen) concerner, regarder; toucher qn. qc; s'agir de, être question de ꝛc.; das betrifft Ihren Vortheil, cela concerne, regarde, touche vos intérêts; was mich od. meine Person betrifft, pour ce qui me concerne ou regarde; quant à moi ou à ma pers., pour ma pers.; (die Sache) betrifft mich, ꝛc. me regarde, me touche; was das betrifft, so glauben Sie nur, daß ꝛc. pour ce qui est de çà, je vous prie de croire que ꝛc.; die Dinge, welche die Ehre –, les choses qui touchent à l'honneur; es betrifft Ehre und Leben, il s'agit, il est question, il y va de l'honneur et de la vie; 3. jem. – (von einer Krankheit) attaquer qn; it. imp. jem. – (von Unglücksfällen) arriver à qn; es hat ihn ein Unglück betroffen, il lui est arrivé ou survenu un ꝛc. un malheur l'a frappé, il a eu, éprouvé un ꝛc.

Betreffend a. p. à l'égard de ꝛc.; touchant, concernant ꝛc.; relatif ou relativement à ꝛc.; quant à ꝛc., pour ce qui est de ꝛc.: die –e Behörde, l'autorité compétente.

Betreiben v. a. irr. Wiesen, Äcker ꝛc. –, mit Vieh ꝛc. –, pâturer, mener paître, faire paître le bétail dans les prairies, les champs ꝛc.; 2. (eine Sache, einen Rechtshandel) –, pousser, poursuivre, diligenter; solliciter un procès; (diese Sache) wird betrieben, ꝛc. se poursuit; Geschäfte –, faire des affaires; it. ein Geschäft –, exercer une, se livrer à l'exercice d'une profession, S. treiben; (die Künste) –, cultiver ꝛc.; (eine Sache) rasch, mit Nachdruck und Eile –, mener rondement ꝛc.; (ein Handwerk) –, suivre ꝛc.; (seine Arbeit) –, pousser ꝛc.; Prat. faire ses diligences; den Rechtsstreit betreibender Gläubiger, créancier poursuivant; 3. B– n, S. Betreibung; auf – (des Herrn N.) à la diligence ꝛc.

Betreiber m. instigateur m; – Jur. (eines Rechtshandels) solliciteur m.

Betreibung f. Jur. (eines Prozesses) poursuite f. ꝛc.; – (der Künste) culture f. ꝛc.; – (eines Geschäfts) exercice m. ꝛc. S. Betrieb.

Betreten v. a. irr. (ein Haus) –, paraître, mettre le pied dans ꝛc.; ein Land –, paraître, mettre le pied sur un territoire, marcher, entrer, être trouvé dans un pays; den Boden –, fouler le sol; die Kanzel –, monter en chaire; ich habe nie se. Schwelle –, je n'ai jamais passé le seuil de sa porte ou mis le pied chez lui ꝛc. S. Schwelle; muthig betrat er den Kampfplatz, il entra dans la lice avec courage; Poét. ich betrat (mit Achtung die Hallen) je foulais ꝛc.; 2. (von Vögeln: zur Fortpflanzung besteigen) cocher; (der Hahn) betritt die Henne, ꝛc. coche la poule; 3. (antreffen, finden, it. betreffen) trouver; it. surprendre; prendre à, sur ꝛc.; sich irgendwo – lassen, se laisser surprendre ou rencontrer qe part, paraître à qe endroit; (saget ihm) er solle sich nicht mehr auf meinem Grund und Boden – lassen, ꝛc. de ne mettre plus le pied sur ꝛc.; man hat ihn in, bei od. auf einem Diebstahle, bei der That, auf frischer That –, on l'a pris sur le fait ou en flagrant délit comme il volait; sich wieder – lassen, redonner; lasset Euch nicht wieder darauf –, n'y retournez pas; Ch. das Gras – (vom Hirsch) couper, fouler; 4. B– n. S. Betretung.

Betreten a. p. stark –er Weg, chemin battu, frayé, fort fréquenté; fig. er war ganz – (betroffen, verwirrt) il était tout confus, frappé, interdit, embarrassé, il est resté tout sot. S. betreffen.

Betretenheit f. (Betretung), S. Betreten (3).

Betreter, s m. (des Gesetzes) transgresseur m.

Betretung f. surprise, confusion, perplexité f; trouble, embarras m; im –sfall, dans le cas où qn serait pris en flagrant délit, sur le fait, découvert.

Betrieb, es m. s. p. Jard. – (einer Wiese) droit de pacage, de faire paître son bétail sur ꝛc.; 2. – (eines Geschäftes, eines Rechtshandels) poursuite f. ꝛc.; – eines Geschäfts, exercice m. d'une profession; der – des Handels (ist durch den Krieg gehemmt) le commerce ou négoce est ꝛc.; – (eines Bergwerkes) exploitation f. ꝛc.

Betriebsam a. adv. (v. Pers.) actif, ve; agissant, e; laborieux, se; empressé, e; remuant, e, S. thätig; –es (Volk) ꝛc. industrieux, S. erwerbsam.

Betriebsamkeit f. activité, it. industrie f.

Betriebs-capital n. Com. fonds m; -herr m. Expl. seigneur propriétaire d'une mine; 3. S. Antrieb.

Betriefen, S. beträufeln.

Betriegen, -ger ꝛc., S. betrügen.

Betrinken v. a. irr. jem. –, enivrer, griser, pop. soûler qn; 2. v. r. sich –, s'enivrer, se griser; pop. se soûler.

Betroffen a. p. fig. (er war) ganz – (verwirrt, überrascht) ꝛc. tout confus, troublé, frappé, interdit.

Betroffenheit f. consternation, perplexité, confusion f, embarras m.

Betröpfeln, betropfen, S. beträufeln.

Betrüben v. a. (einen Vater) –, affliger, chagriner, attrister, contrister ꝛc.; (diese Nachricht) betrübt mich, ꝛc. m'afflige; das wird ihn sehr –, cela lui fera faire du mauvais sang; Écr. den (heiligen Geist) – (in die Sünde zurückfallen) contrister le ꝛc.; 2. v. r. sich heftig –, se désoler; sich über einen Verlust (über den Tod eines Freundes) –, s'affliger, s'attrister, s'affecter d'une perte ꝛc.; – Sie sich nicht darüber, ne vous en affligez pas; 2. B– n, S. Betrübniß.

Betrübniß, sses m. s. p. (über ein Unglück ꝛc.) douleur, tristesse, affliction f; jem. in tiefe, in die äußerste – versetzen, plonger qn dans une gr. affl. ou tristesse, causer une extrême affl. à qn; sich tiefer – hingeben, se désoler; da ist kein Grund zur –, il n'y a pas de quoi s'affliger ou se chagriner; Écr. ein thörichter Sohn ist die – (fr. Mutter) l'enfant insensé est l'amertume, la douleur de ꝛc.

Betrübnißvoll a. adv. p. u. –es Leben, vie pleine d'afflictions; –e Miene, figure où est peinte l'affliction, où l'affl. est empreinte; figure mélancolique.

Betrübt a. –es Herz, cœur affligé; äußerst –, désolé; –e Wittwe, veuve affligée; – Abschied nehmen, dire tristement adieu; die B–en (trösten) les affligés; 2. –e (betrübende) Gedanken, tristes, affligeantes pensées; –e Nachricht, nouvelle désolante, affligeante, attristante; das ist sehr –, cela est bien pénible, bien affligeant, bien triste; –e Zeiten, temps m. pl. fâcheux, calamiteux.

Betrug, es m. s. p. tromperie, fourberie, matoiserie, fourbe, jonglerie, supercherie, déception, illusion f; Pal. dol m; listiger –, manigance f; offenbarer, augenscheinlicher –, tromperie, imposture, fraude, fourberie manifeste, visible f; – (im Spiele) tricherie f. ꝛc.; mit – umgehen, user de fraude; mit einem –e umgehen, einen – vorhaben, méditer une tromperie; ohne –, sans fraude, sans artifice; frommer – (aus guter Absicht) fraude pieuse; einen – begehen, faire une fourberie; fig. – (der Sinne) illusion f, S. Täuschung.

Betrügen v. a. irr. jem. –, tromper, illusionner, décevoir, abuser, duper qn; faire qn dupe; lui donner ou lui faire prendre le change; (et. weiß machen) en imposer; en faire accroire; mystifier, duper, jouer qn; grob, fein, listig –, tromper grossièrement, finement, adroitement, fourber; im Spiele –, tricher (au jeu); filouter, piper; jem. um etwas –, frustrer qn de qc, escroquer qc à qn; pop. escamoter qc à qn; jem. um zehn Thaler, um. s. ganzes Vermögen –, tromper qn de dix écus, frauder qn de tout son bien; man wird mit dieser Art (Waaren) sehr betrogen, on est bien trompé en ces sortes de ꝛc.; (se. Gläubiger, Miterben ꝛc.) –, frauder ꝛc.; P. lieber betrogen werden, als betrügen, mieux vaut être dupe que fripon; zum – geneigt, frauduleux; fig. er hat sich in sn. Hoffnungen betrogen gefunden, il a été trompé, déçu dans ses espérances; ses espérances ont été déçues, frustrées; (se. Krankheit) hat alle Ärzte betrogen, ꝛc. a trompé ꝛc. S. täuschen; 2. B– n. S. Betrug; II. v. r. sich –, se tromper, être dans l'erreur; s'abuser, se bercer d'illusions; se repaître d'espérances chimériques; sich gewaltig od. gröblich –, se tromper lourdement, grossièrement; er betrog sich in (sr. Erwartung) il se trompa, il fut déçu dans ꝛc., S. irren, täuschen (sich); Syn. täuschen, hintergehen, belisten, überlisten, berücken; ein Schuldner hat mich getäuscht, indem er mir Zahlung versprochen, aber s. Wort nicht gehalten hat; der Kaufmann hat mich um tausend Thaler betrogen; einen Betrüger betrügt man nicht, man hintergeht ihn nur; einen klugen und vorsichtigen Mann kann man nicht so leicht hintergehen und betrügen, man muß ihn belisten; der Fuchs überlistet nicht selten die Schlauheit der erfahrensten Jäger; die unerfahrene Jugend läßt sich nur zu oft durch sinnliche Reize berücken.

Betrügend, S. betrügerisch.

Betrüger, s; inn, trompeur, se; imposteur, fourbe, fripon, ne; – (im Spiele) tricheur, se; pipeur, piperesse, escroc.

Betrügerei; pl. -en f, S. Betrug.

Betrügerisch a. adv. trompeur, se; imposteur, fourbe; mensonger, ère: ludificatoire; -er Mensch, trompeur, homme trompeur; -er Spieler, tricheur, pipeur, fraudeur, filou, escroc; fig. S. betrüglich.

Betrüglich a. adv. trompeur, se; fourbe, frauduleux, e; insidieux, se; -er (Mensch) ꝛc. trompeur ꝛc.; -e (Waare) ꝛc. trompeuse; -er (Vertrag, Bankerott ꝛc.) frauduleux, se; illusoire; -es Gesicht, -e Gesichtsbildung, visage ꝛc. menteur, physionomie menteuse; – handeln, user de fraude, de mauvaise foi, d'imposture; – schwören, faire un faux serment; -er Weise, auf eine -e Art (et. erlangen ꝛc.) frauduleusement, par fraude, en usant de fraude; Prat. in -er Absicht, frustratoire; fig. -e (täuschende) (Hoffnung) ꝛc. trompeuse, illusoire; espoir decevant; –er Hoffnungsschein, fausse lueur d'espérance.

Betrüglichkeit f, S. Betrug; – unserer Hoffnungen, illusion f, fantôme, prestige m. de nos espérances; nos ꝛc. trompeuses.

Betrugschluß, S. Trugschluß; 2. Mus. cadence rompue.

Betrunken a. ivre; ein wenig -, gris; der, die –e, homme, femme ivre.

Bet-saal m. Dév. oratoire m; –schemel m. prie-dieu m; –schwester f. bigote, hypocrite, cagote, béguine f; fausse devote; P. junge Betschwester, alte =, elle a donne la farine et elle vend le son; –stube f, S. -kammer; –stuhl m. prie-dieu m; –stunde f. heure f. de la prière; it. (Gottesdienst) le service divin, l'office; in die = gehen, aller à l'oraison, à la pr.; (der und der) hält heute die =, ꝛc. fait auj. les prières publiques. [diurnal m.

Betstundenbuch n. Dév. bréviaire,

Bett, es; pl. -en n. (zum Nachtlager) matelas, lit m. de plume, lit m; couchette f; ein – aufschlagen, dresser, monter, tendre un lit; das – machen, faire, accommoder le lit; elendes, armseliges –, grabat m; das königliche –, la couche royale; weiches –, lit mollet; sehr hartes –, lit bien dur; großes zweischläferiges –, lit de grandeur; gondelartiges –, lit en gondole ou en bateau; militärische –en, literie f; die –en (Federsäcke, Polster ꝛc.) überziehen, ausklopfen, recouvrir, rebattre les lits; sich in's - od. zu -e legen, zu -e gehen, in's - steigen, se mettre au lit, se coucher; s'aller couch.; im –e liegen, être au lit, être couché; jem. aus sm. –e vertreiben (ihn nöthigen, anderswo zu schlafen) découcher qn ꝛc.; ein Kind, einen Kranken zu –e bringen, mettre au lit, coucher un enfant, un malade; die Braut zu –e bringen (begleiten) coucher la mariée; aus dem –e gehen, aufstehen, steigen, sortir, se lever du lit; das – hüten, zu – e liegen (krank) garder le lit; das – nicht mehr hüten, se désaliter; im –e liegen bleiben, rester, se tenir au lit; auf dem –e od. im –e sterben, mourir dans son lit; zwischen dem –e und der Wand, entre le lit et le mur; dans la ruelle; P. wie du dein – machst, so magst du drauf schlafen, comme on fait son lit, on se couche; fig. auf dem –e der Ehre (fechtend) sterben, mourir au lit, au champ d'honneur; sie sind von Tisch und – geschieden (schlafen und wohnen nicht mehr beis.) ils sont séparés de corps et de biens; (die Erde) ist s. –, ꝛc. est son lit; er hat mir schöne –en zubereitet, il m'a mis dans de beaux draps; Ch. – des Wildes, couche f. du gibier, reposée f; - (des Hasens) gîte m. ꝛc.; –(des Fuchses) forme f. ꝛc.; –(des Hirsches) reposee f. ꝛc.; - (des Dachses) terrier m. ꝛc.; –(des Wolfes) repaire, bauge m. ꝛc.; – (des Hundes) bans m. pl. ꝛc.; aus dem –e springen, se forlancer; das leere – treffen, trouver buisson creux; 2. Géogr. – (eines Flusses, des Meeres ꝛc.) lit d' ꝛc.; (der Rhein) trat aus sm. –e, ꝛc. sortit de son lit, trockenes – eines Flusses, maigre m; – (Boden) einer Schleuse, radier m: Écon. - einer Kelter (worin die Trauben gekeltert werden) mai, fond m. d'un pressoir.

Bettag m. Dév. (dazu bestimmter Tag) jour m. de prière; Cath. -e (in der Betwoche) jours m. pl. des rogations ꝛc.

Bett-aufhelfer m, S. Bettquast; -bank f. (Bettgestell ohne Füße, welches zus. gelegt werden kann, und dann eine Bank vorstellt) lit, grabat pliable en forme de banc; tombereau m; -barchent m. futaine f. à lit; –becken n. bassin m. de chambre; –behänge, –behängsel n, S. –vorhang; 2. -decke, –überzug; –boden m. fond m. du lit; –brett n, –bretter pl. (zum Boden eines Bettes) goberges, fonçailles f. pl; -decke f. (es zu schmücken ꝛc.) housse f. de lit; 2. (Decke, unter welcher man schläft) couverture f. de lit; gesteppte od. abgenähete =, courtepointe f; 3. Conchyl. (americanische Schnecke) lard m; –drell m. S. –zwillich.

Bettel, s m. (das Betteln) mendicité f; dem – nachhängen, gueusailler; faire metier de gueuser; er wurde in od. auf dem – betreten, und ꝛc., on le trouva qui gueusait, et ꝛc.; vom – leben, gueuser, mendier son pain; gagner son pain à gueuser; 2. m. p. fam. (et. Schlechtes, Geringes) was will er mit diesem – machen? que veut-il faire de ces guenilles ou hardes, de cette gueuserie, vétille? das ist ein wahrer –, ce n'est qu'un chiffon; das ist der ganze –, c'est là toute la vetille; ist das der ganze –? est-ce là tout? tout son saint crepin? (ich kann nicht) an jeden – denken, penser à toutes ces bagatelles.

Bettel-arm a. adv. (im höchsten Grade arm) très-pauvre; miserable, indigent, gueux, se; so =, daß er (kein Brod hat) si gueux qu'il ꝛc.; –brief m. permission de demander la charité f; 2. m. p. lettre ꝛc., où l'on demande qe secours, la char.; rogaton m: -brod n. pain m. d'aumône ou des pauvres; it. aumône, charité f; er lebt vom =e, er ißt das =, il gueuse son pain; it. il vit d'aumônes, de charité; –bruder, S. Bettler; 2. (bei Bettelmönchen) frère quêteur; –bube m, S. -knabe; –dirne f. mendiante, gueuse, guenipe, quêteuse f; fille gueusante.

Bettelei; pl. -en f. (das Betteln) bélitrerie, mendicité f; metier m. de mendiant, de gueux; sich auf die - legen, sich mit – nähren, gueusailler; faire metier de gueuser; gueuser son pain; gagner sa vie en mendiant, en gueusant; 2. (Armuth) die – in (dieser Stadt) ist sehr groß, il y a bien de la gueuserie dans ꝛc. (fam.); 3. (lästiges Bitten) kommst du schon wieder mit einer –? viens-tu encore m'importuner pas qs demandes? ich bin fr. –en müde, je suis las de ses importunités, de ses demandes importunes; 4. S. Bettel (2).

Bettel-frau f. (eine Frau, welche bettelt) (femme) mendiante, gueuse f; –geld n. aumône f: argent amassé en gueusant; 2 et. um ein = bekommen, avoir, acheter ꝛc. qe pour une bagatelle, pour une misère: -haft a. adv. gueux, se: -sement; =es Leben, vie pauvre, misérable; ein =es Aussehen, une mine chetive; ein =er Empfang une réception chétive; das kömmt sehr = heraus, cela sent la gueuserie; -handwerk n. metier m, profession de gueux, truanderie f; das = treiben, sich aufs = legen, faire metier de gueuser, faire sa profession de la mendicité; -herberge f. pouiller, pouillis m; auberge f. hospice m. des pauvres; fig. cabaret m. miserable; -hoffahrt f, S. -stolz; -hütte f. cabane f; -jagd f. chasse, poursuite f. des gueux; -jude m. juif gueusant; -junge m. S. -knabe; -kerl m. gueux, belître, va-nu-pieds m; –kind n. enfant gueusant; –kleid n. habit de pauvre, de gueux; guenille f: -knabe m. garçon mendiant, gueusant; –kram m. (schlechte Waare) de la gueuserie f. chiffons pl. m, bagatelle f: -leben n, S. Bettlerleben; -leute pl. mendiants, gueux m. pl; gueusaille f; -mädchen n, S. -dirne; -mann m, S. Bettler; –mensch n. m. p. gueuse, mendiante: –mönch m. (Mönch eines Bettelordens) religieux mendiant; frère quêteur: = (in Spanien) fraile ou frayle m; = (in der Türkei) faquir m; it., S. –bruder.

Betteln v. a. v. n. av. h. (um ein Almosen) –, mendier, gueuser; demander l'aumône, la charité; chercher son pain; s. Brod –, sich mit – ernähren, mend., gueuser son pain, sa vie; vor den Thüren –, s. Brod bettelnd vor den Th. suchen, aller mendiant de porte en porte: heimlich in den Häusern –, caimander (p. u.); sich auf's – legen, se mettre à gueuser, à gueusailler; auf den Brand –, mend. pour cause d'incendie; Wahlstimmen –, um die Gunst jemds. –, mendier les suffrages, la faveur de qn: um ein Amt –, briguer bassement un emploi; le rechercher par de basses supplications, S. erbetteln; P. Kunst geht nicht –, l'homme habile gagne son pain partout; it. wer viel bettelt, gewinnt viel, besace bien promenée nourrit son maître; it. besser gebettelt als gestohlen, mieux tendre la main que le cou; 2. B– n. mendicité f, S. Bettel, Bettelei.

Bettel-orden n. eccl. ordre m. des mendiants; die vier = (Dominicaner, Franciscaner, Augustiner und Carmeliter) les quatre ordres des mendiants; les quatre mendiants; -pack n, S. -volk; -sack m. besace f; fig. fam. ewiger =, tire-sou m; -sammet m. peluche f; –schwarm m. Écon. ꝛc. couvain ou essaim m. d'abeilles; -schub m. S. Bettlerschub; –staat m. parure chetive, de gueux, franfreluche f. –stab m. bâton m. de mendiant; mit dem = in der Hand, le bâton blanc à la main; fig. an den = gerathen, être réduit à la besace, à la mendicité: –stand m. mendicité f: –stolz m. orgueil m. des mendiants, sot orgueil, S. Bauernstolz; 2. a. adv. pauvre et fier; ein =es Fräulein, une pauvre demoiselle fière de sa noblesse: ein =er, un pauvre orgueilleux; -vogt m. archer de l'ecuelle, chasse-coquin m: -volk n. m. p. (Bettelleute aller Art; fig. arme, geringe Leute) gueusaille, canaille f: –weib n. mendiante, gueuse f: –wesen n. (das Betteln ꝛc.) mendicité f.

Betten v. n. av. h. faire, accommoder le lit; sie hat noch nicht gebettet, es ist noch nicht gebettet, elle n'a pas encore fait le lit.

les lits; le lit n'est pas encore fait ₂; 2. v. a. jem. -, faire une couche, un lit à qn; man hat ihn hart, weich gebettet, on lui a donné un lit dur, mollet; er liegt da auf Stroh gebettet, il est couché sur la paille; 3. v. r. sich -, se faire un lit, une couche; sich zusammen -, coucher ensemble, faire couche commune; sich von einander -, faire lit à part; sich anderswohin -, se découcher; fig. sich wohl, sich übel -, se mettre dans un bon, dans un mauvais état, arranger bien sa couche, entrer dans un bon nid, se créer une bonne, une mauvaise position; P. wie man sich bettet, so schläft man, comme on fait son lit, on se couche.

Bett-flasche f., S. -wärmer; **-frau** f. femme qui fait les lits; **-fuß** m. Bot. elinopode m. basilic m. sauvage; **-gang** m. (Gang zwischen dem Bette und der Wand) p. u. ruelle f.; **-gardine** f. rideau m. de lit; **-genoß, inn**, compagnon, compagne ou camarade m. et f. de lit; **-geräth** n. garniture f. pièces f. pl. de lit; Milit. couchage m; it. literie f; objets m. pl. de literie; **-gesell**, S. -genoß; **-gestell** n. bois m. de lit (châlit, v.); nußbäumenes =, couche f. lit m. de bois de noyer; gegurtetes =, lit de sangles; eisernes =, lit de fer; **-gurt** m. sangle m. de lit, fond sanglé; **-himmel** m. ciel de lit, pavillon m. de lit; couronne f. d'un lit; diese =, ces ciels de lit; **-kammer** f. chambre f. où l'on garde des lits; 2. S. Schlafkammer; **-knopf** m. pomme f. de lit, d'un lit; **-korb** m. (für Kinder) berceau m; panier m. à lit; **-kranz** m. (oben um die Bettvorhänge herum) pente f; **-kissen** m. oreiller m; (langes) =, traversin m; **-lade** f., S. -gestell; **-lägerig** a. adv. (von Kranken) alité, ée; réduit à garder le lit; = werden, s'aliter; von neuem = werden, se raliter; **-laken** n., S. -tuch; **-leinwand** f. toile f. de lit.

Bettler, =inn, mendiant, e; gueux, se; demandeur, se; gueusard; jem. zum - machen, réduire qn à la mendicité; zum - werden, être réduit à la mend., à la besace; P. bei vielen bekömmt der - viel, une besace bien promenée nourrit son maître; 2. Conchyl. colombelle f.

Bettler-bande f. bande, troupe f. de mendiants m; it. H. d. F. mauvais garçons; **-gesinde** n. gueusaille f; **-handwerk** n., S. Bettel-h.; **-herberge**, S. Bettel-h.; **-isch** a. adv., S. bettelhaft; **-kraut** n. Bot. clématite f; herbe f. aux gueux; **-leben** n. mendicité f; vie f. de mendiant; das = erwählen, choisir la profession de mendiant, se faire mendiant; **-mantel** m. Conchyl., S. Lazarusklappe; **-salbe** f., S. Läusesalbe; **-sprache** f., S. Zigeunersprache; **-schub** m. renvoi, transport m. des mendiants dans leur patrie.

Bett-meister, inn (an Höfen) le, la garde des lits; **-pfanne** f. bassinoire f; **-pfosten** m. S. -stollen; **-pfühl** m, S. Pfühl; **-pissen** n. habitude f. de pisser au lit; **-pisser** m. pop. pissenlit, pisse-en-lit; **-pult** m. somno m; **-quaste** f. houppe f. de lit; **-rollen** pl. roulettes f. pl. de lit; **-sack** m. (auf Reisen) paillasse, valise f. de lit; 2. S. Strohsack; **-säule** f. (die den Himmel desselben tragen) colonne f. de lit; **-scheißer** m. pop. chie-en-lit m; **-schere** f. (auf einer Wiege) ais m. pl. (ais mobiles en forme de ciseaux, pour empêcher la couverture de tomber); **-schirm** m. paravent m; **-schraube** f. vis f. de lit; **-schreiber** m. S. -meister; **-schüssel** f. S. -becken; **-seicher** pop. S. -pisser; **-sessel** m, S. -stuhl; **-sponde** f, S. -gestell; **-sprung** m, S. Beschreitung (des Ehebettes); **-stange** f. tringle f; **-statt**, **-stätte** f, S. -gestell; **-stelle** f. S. -gestelle; **-stollen** m. (Fuß am Bettgestelle) pied m. de lit; pilier m, colonne, quenouille f; **-stroh** n. paille f. de lit; = unserer lieben Frauen, gaillet, caille-lait m; **-tisch** m. lit m. à tombeau; **-tuch** n. linceuil, drap m. de lit; **-überzug** m. taie f; couvre-pied m; **-umhang** m. tour m. de lit, rideau (de lit).

Bettung, pl. **-en** f. Fort. (für das Geschütz) plate-forme f. de batterie; tabloin ou tablouin m. S. Stückgestell; das Geschütz auf die - führen, mettre le canon en batterie; 2. Mec. - (einer Schleuse) fond, radier m; - (Grundsohle) (eines Krahnes) racinaux m. pl.

Bett-vorhang m., S. -umhang; **-wanze** f. H. n. punaise f; **-wärmer** m. chauffelit m; bassinoire f; moine m; **-wäsche** f. linge m. de lit; **-winkel** m. alcove f; **-zeug** n. linge m. de lit, S. -geräth; 2. S. -decke (Conchyl.); **-ziehe** f. housse f. de lit, S. -überzug; **-zopf** m, S. -quaste; **-züge** f. S. -überzug; **-zwillich** m. coutil m. à lit.

Betuchen v. a. (mit Tuch belegen) p. u. garnir ou couvrir de drap. [leau m.

Betula f. Bot. (Art Amentaceen) bouleau m.

Betulin n. Chim. (Kampfer den man in der Oberhaut der Birken findet) betuline f.

Betünchen, S. tünchen, übertünchen.

Bet-wachs n. S. Stopfwachs; **-woche** f. (für die Feldfrüchte) semaine f. des rogations.

Betze f. S. Petze.

Betzel f. S. Kinderhaube.

Betzimmer n. S. Betwoche.

Beuchel, -n n. S. Bauche, bauchen.

Beuferung f. Hydr. amas m. de terre auprès des fossés et des canaux.

Beuge f. Géom. - (eines Bogens) courbure f. ₂; - (einer Linie) curvité f. ₂; - (eines Gewölbes, Holzes) cambrure, retombée f; - (des Schuhes) cambr.; (ein Holz warm machen) um ihm die - zu geben, ₂ pour le cambrer; 2. E. F. - (Holzbeuge) pile f. de bois; 3. Ton. S. Reifbeuge.

Beuge-fall m, S. Fall (Gr.); **-flechse** f. Anat. attache f. du fléchisseur; **-muskel** m. Anat. fléchisseur; kurzer = (der kleinen Zehe) métatarsophalangien m.

Beugen v. a. (einen Stab) -, plier, courber ₂; (die Kniee) -, plier, fléchir, ployer ₂; das Alter hat ihn gebeugt, la vieillesse l'a courbé; fig. abaisser, dompter, subjuguer, soumettre, humilier; einem Kinde den Nacken -, ranger un enfant à la raison, réduire un enfant; ployer, faire plier la volonté d'un ₂; abattre, dompter un ₂; (ein bestochener Richter) beugt das Recht, ₂ plie la justice, fait violence à ₂, viole la justice; ein tief gebeugter Mann, homme profondément affligé, courbé, affaissé, écrasé ₂; (dieses Unglück) hat ihn sehr gebeugt, hat sn. Stolz gebeugt, ₂ l'a fort abattu, a abattu sa fierté; ein von langem Kummer gebeugtes Herz, un cœur flétri par de longs chagrins; (meine Tochter) wie beugest (wie betrübst) du mich! que tu m'affliges!; 2. B- n, S. Beugung; II. v. r. der Baum beugt sich unter der Last sr. Früchte, cet arbre fléchit, plie, est plié sous le poids de ses fruits; (er wird alt, er fängt schon an) sich zu -, ₂ à se courber; fig. alles beugte sich vor ihm, tout était courbé, tout le monde fléchissait devant lui; (er will) daß sich alles vor ihm beuge, ₂ que tout s'humilie devant lui.

Beuger, S. Beugemuskel.

Beugsam a. adv. flexible, S. biegsam; Gr. -e Wörter, p. u. mots m. pl. declinables; **-keit** f, S. biegsam.

Beugung f. (der Kniee) fléchissement m. ₂; - (des Körpers) inflexion f. ₂; - (einer Arterie) flexuosité f. ₂; - (eines Muskels) flexion f. ₂; - (einer Mauer) pli m. ₂; (die Mauer) macht eine - (einen Winkel nach außen) ₂ fait un coude, S. Bauch; fig. - (der Stimme) inflexion f. ₂; Phys. - der Luftwellen, déviation f. des ondes d'air ou sonores; Opt. - des Lichtes (Abweichung der Lichtstrahlen von der geraden Linie, wenn sie nahe dem Rande eines Körpers vorbeigehen) distraction f. de la lumière, S. biegen; fig. Jur. - des Rechts, infraction f. aux lois de la justice; violation f. des ₂.

Beugungspunkt m. Math. point m. d'inflexion.

Beule, pl. **-n** f. Chir. (vom Fallen) bosse f: er hat sich eine - an der Stirne gestoßen od. gefallen, il s'est fait une bosse au front, S. Eiter-, Pestbeule; Écon. (Silbergeschirr) welches voll -n ist, ₂ pleine de bosses, toute bossuée; die Kugel machte eine - in sm. Küraß, la balle fit une tétine sur sa cuirasse; Bot. -, S. Buckel; Vén. (auf den Köpfen der Rehe) enflure f.

Beulen-klopfer m. Ét. marteau m. à ébarber; **-melone** f. Jard. cantaloupe f; **-salbe** f. Pharm. onguent m. pour les bosses.

Beulicht a. adv. en forme de bosse.

Beulig a. adv. (voll Beulen) bossue, ée; plein de bosses; - werden, se bossuer.

Beunruhigen v. a. jem. -, inquieter qn; troubler, alarmer qn; (diese Nachricht) beunruhigt mich, ₂ m'inquiète; (jem.) während der Arbeit -, troubler, déranger dans son travail, pendant le travail; (lasset sie in Frieden) und beunruhiget sie nicht weiter, ₂ et ne les troublez plus; durch Träume beunruhigt, agité par des songes; das muß Sie nicht -, il ne faut pas que cela vous alarme, vous inquiète; Milit. (die feindlichen Posten) -, harceler, désoler ₂; einander -, s'entreharceler; 2. v. r. sich -, s'inquiéter, s'alarmer, se mettre en peine; 3. B- n. -gung f. inquiétude f, trouble m. it. harcèlement m; Prat. trouble m; (inquiétation v. f.)

Beurkundbar a. p. u. Jur. légalisable.

Beurkunden v. a. Jur. et. -, produire des titres, des documents; prouver, confirmer qc par doc.; légaliser qc; constater qc (par procès-verbal); ein Actenstück -, authentiquer un acte; die beurkundete Gewißheit, l'authenticité f.

Beurlauben v. a. Milit. (einen Soldaten) -, donner un congé à ₂; beurlaubter Soldat, Beurlaubter, permissionnaire m; soldat en congé, qui a un congé pour qq temps; it. jem. - (entlassen) donner à qn son congé; congédier qn; 2. v. r. sich bei jem. -, prendre congé de qn, se retirer; ich muß mich jetzt bei Ihnen -, à présent il faut que je m'en aille, que je me retire

que je prenne congé: (er reiset bald ab) er hat sich bei sn. Freunden beurlaubt, il est allé dire adieu à ꝛc; prendre congé de ses amis.

Beurtheilen v. a. jem., et. –, juger de qn, de qc; porter un jugement sur ꝛc; richtig –, juger sainement; das ist er nicht im Stande zu –, il n'est pas capable d'en juger; Andere nach sich –, juger d'autrui par soi-même; Sie – dieses Mädchen nach ihrer Mitgabe, vous voyez cette fille à travers sa dot; er beurtheilt (diese Sache) schlecht od. verkehrt, il juge mal de ꝛc; il en raisonne de travers; nach richtigen Grundsätzen –, juger, raisonner sur de bons principes; (ein Buch) –, critiquer, censurer ꝛc; faire la critique, l'examen d' ꝛc; et. nachtheilig –, censurer qc; noch einmal –, rejuger. 2. B–n, S. Beurtheilung.

Beurtheiler, s m. critique, censeur, juge m.

Beurtheilung f. jugement, raisonnement m; – (eines Buches) censure f. critique f.

Beurtheilungskraft f. jugement, raisonnement m; (ein Mann) von tiefer, gründlicher, richtiger, gesunder –, ꝛc d'un jugement, d'un raisonnement profond, solide, juste, sain.

Beute, pl. -n f. Guer. butin m, proie f; reiche, große –, riche, grand butin; – machen, faire du butin; butiner; et. zu – machen, S. erbeuten; auf – ausgehen, aller butiner; dem Feinde die – wieder abjagen, regagner le butin sur l'ennemi; mit – beladen (zurück k.) chargé de butin, de dépouilles; den (Feinden) zur – werden, être la proie des ꝛc; die – fahren lassen, lâcher prise; P. – soll man nicht vor dem Siege theilen, il ne faut pas vendre la peau de l'ours avant de l'avoir tué; Mar. für gute – (et. erklären, ꝛc de bonne prise, capture: (dieses Schiff) hat mehrere –n gemacht, in den Hafen aufgebracht, ꝛc a fait plus. prises, a amené plus. prises dans le port; 2. Boul. –, huche f, pétrin m. S. Backtrog; 3 Écon. (hölzerner Bienenstock) ruche f. de bois.

Beutel, s m. (zu Geld) bourse f; lederner, gewirkter –, bourse de cuir, de tissu; voller, gespickter –, bourse pleine, bien garnie; leerer –, bourse vide, plate; (Geld) im – (haben) en poche; den – ziehen, aufthun, in den – greifen, Geld aus sm. – nehmen, ouvrir la bourse, fam. dégaîner; mettre la main à la bourse; tirer de l'argent de sa bourse; er zieht den – nicht gern, il n'aime point à débourser, à tirer, à délier sa bourse; es scheint mir, als wenn er nicht vieles Geld im – hätte, sa bourse me paraît bien plate; es geht über meinen – her, cela va ou c'est à mon compte; c'est sur ma bourse, sur mon dos; on en veut à ma bourse; sich nach sm. – richten, régler sa dépense sur son revenu; P. nach dem – richte den Schnabel, selon la bourse gouverne la bouche; s. – steht (jedermann) offen, sa bourse est ouverte à ꝛc; sn. – füllen, spicken (sich bereichern) remplir sa bourse, s'enrichir; aus Einem – zehren (gemeinschaftlich) faire bourse commune; n'avoir, ne faire qu'une bourse; aus sm. – bezahlen, bestreiten, payer de sa bourse, de sa poche, de ses deniers; aus sm. eigenen – zehren, vivre à ses propres dépens, de ses propres moyens; aus eines Andern – zehren, vivre sur la bourse d'autrui; P. aus eines Andern – ist gut zehren, du cuir d'autrui large courroie; it. wo mein – aufgeht, da raucht meine Küche, qui a de l'argent, a des pirouettes; jemn. den – leeren, fegen, vider, épuiser la bourse de qn, S. ausbeuteln; 2. Com. (bei den Türken: ein Beutel in Silber = 500 Piastern = 42 Rthlr. Pr. C., ein – in Gold = 30,000 Piastern) bourse f; ein Geschenk von 10 –n, présent de dix bourses; 3. Artill. – (zu den Stückpatronen) sachet ꝛc; – (zu einer Pulvermühle) bluteau m; Meun. (in den Mühlen) bluteau, blutoir m; (das Mehl) durch den – gehen lassen, faire passer par le blut. ꝛc; bluter; 4. (sackförmige Falte an einem Kleide) poche f: (das Kleid ist nicht gut geschnitten) es bildet an mehreren Orten –, il fait des poches en plus. endroits, S. sich sacken; H. n. – (einiger Thiere, worin sie ihre Jungen tragen) poche f; Écon. (Schlägel, den Flachs damit zu brechen) S. Bläuel; 5. S. Hodensack; 6. Haarbeutel; 7. – (Kasse) caisse f; 8. Men. Charp. S. Lochbeutel; Stechbeutel.

Beutel-arm m. Meun. (am Mühlbeutel) bras m. de bluteau; **-bär** m. H. n. lipure f; **-bisam** m. Com. la meilleure qualité de musc; **-blattlaus** f. H. n. puceron m. du peuplier noir; **-faß** n. Mar. (worin das feine Zündpulver verwahrt wird) baril m. à bourse; **-fisch** m. H. n. baliste f; **-gans**, S. Kropfgans; **-förmig** a. adv. en forme de bourse; **-garn** n. S. -netz; **-geld** n. Boul. Meun. ꝛc (zur Unterhaltung der – in Mühlen ꝛc) argent m. pour les bluteaux, l'entretien des ꝛc; **-geschwulst** f. H. n. S. Balggeschwulst; **-grabflieger** m. fossoyeur m; **-hase** m. H. n. halmature m; **-käfer** m. S. Wasserkäfer; **-herr** m. S. Säckelmeister, Schatzm.

Beutelig a. adv. Taill. –er Rock (mit Beuteln) habit qui fait des poches; Expl. (löcherig) troué, ée; –es Spiegelglas-Erz, mine d'antimoine poreuse, pleine de trous.

Beutel-kammer f. **-kasten** m. Meun. (worin sich der Mühlstein bewegt) bluterie f; it. = (Ort wo das Mehl gebeutelt wird) bluterie f; Artill. **-kartetsche** f. cartouche f. à mitraille; **-krabbe** f. **-krebs** m. H. n. boursier m; crabe boursier; **-lehen** n. (das durch Geld erlangt wird) fief boursier ou boursal; **-macher**, S. Beutler; **-marder** m. H. n. dasyure m; **-maschine** f. Meun. bluteau, blutoir m; **-maus** f. **-meise** f. H. n. (die ihr Nest wie einen Beutel an dem Ende eines Astes aufhängt) débassaire f; mésange f. de Lithuanie ou de Pologne.

Beuteln v. a. Meun. (das Mehl) –, bluter ꝛc; gebeuteltes Mehl, farine blutée; (das Pulver) –, repouster; 2. den Hanf (klopfen) battre le chanvre (avec le battoir); 3. B– n. blutage m; it. repoustage m; II. v. r. sich – (von Kleidern) faire des poches.

Beutel-netz n. Pêch. cibaudière, folle f. diguiau m; Ch. (Kaninchengarn) bourses f. pl; **-perrücke** f. perruque f. à bourse; **-qualle** f. H. n. so. de mollusque vaginiforme; **-ratte**, **-ratze** f. H. n. philandre m; rat à bourse, rat m. du Brésil; **-recht** n. S. Hauptfall; **-ring** m. Meun. anneau m. de blute; **-schloß** n. ferme-bourse m; **-schneider** m. (listiger Dieb) coupeur de bourse; filou; diavolo m; **-schneiderei** f. filouterie f; = treiben, prendre des rats par la queue.

Beutelschneiderherberge f. écorcherie f. (Néol.)

Beutelkraut n. Bot. bourse f. à pasteur.

Beutel-sieb n. Meun. sas m. à tamiser la farine blutée; **-stecken** m, S. -arm; **-thier** n. H. n. (Gattung Säugethiere, welche ihre Jungen in einer Art Beutel am Bauche verwahren, und mit sich herum tragen) didelphe m; **-thiere** n. pl. marsupiaux m. pl; Anat. Beschaffenheit der -thiere, marsupialité f, S. -ratze, Känguruh; **-tragend** a. H. n. crumenifère; **-trommel** f; S. -maschine; **-tuch** n. étamine f; toile f. à bluteau, à moulin, à tamis, à sac; blanchet m.

Beutelustig a. âpre à la curée.

Beutelwelle f. **-werk** n. Meun. (Welle, welche den Mühlbeutel in Bewegung setzt) tourne-bluteau m; **-wurm** m. H. n. (Art bauchiger hohler Wasserwürmer) boursaire f.

Beuten v. a. butiner; wenig zu – (finden) peu de butin, peu à butiner, S. erbeuten; 2. m. ruche f. de planches.

Beuten-art, **-hacke** f. (Beuten damit zu machen) hache, cognée f. à ruches, doloire f; **-heide** f. bois abondant, forêt abondante en miel sauvage; **-honig** m. miel m. sauv.; **-leim** m. S. Stopfwachs; **-salbe** f. Écon. enduit m. à ruches; **-zins** m. Cout. cens provenant des abeilles sauvages; abeillage m.

Beutler, s; **inn**, boursier, ère.

Beutner, s m. (Aufseher über wilde Bienenstöcke) garde, inspecteur m. des abeilles sauvages.

Bevestigen, S. befestigen.

Bevogten, S. bevormunden.

Bevölkern v. a. (ein Land) –, peupler ꝛc; fig. (ein Kaninchengehege) peupler ꝛc; 2. v. r. sich – (von einem Lande ꝛc) se peupler; 3. B–n, **-rung** f. (eines Landes) population f; ein der – sehr günstiges Land, pays populeux; starke –, Néol. populosité f.

Bevölkerungs-liste f. liste f. état, tableau m. de population; **-policei** f. police relative à la pop.; **-stand** m. (eines Landes) population f: état m. de la pop.

Bevollmächtigen v. a. jem. zu et. –, autoriser qn à (faire) qc; donner pouvoir de ꝛc; procuration pour ꝛc; munir qn. de pleins-pouvoirs; Prat. fonder qn de procuration.

Bevollmächtigt a. p. Pal. –er m, constituant m; –er Gesandter, plénipotentiaire; ministre plénip.; der, die –e le procureur, la –ratrice; mandataire m; fondé de pouvoir, de procuration, représentant; der –e einer Nation, le plénipotentiaire d'une nation; durch einen –en (handeln, sich vermählen) ꝛc par procuration.

Bevollmächtiger, inn (der, die Vollmacht ertheilt) mandant, commettant, e.

Bevollmächtigung f. autorisation, procuration f; mandat m.

Bevollmächtigungsvertrag m. mandat m.

Bevor adv. (v.), S. ehe.

Bevor-munden v. a. Jur. (Kinder, Unmündige ꝛc) =, donner, constituer, nommer un tuteur à des ꝛc; -mundet seyn, être en tutelle; **-mundung** f. S. Vormundschaft; **-rechten, -rechtigen** v. a. jem. =, donner des prérogatives, accorder des privilèges à qn; privilégier qn; man -rechtigte ihn, diese (Waare) zu verkaufen, on lui accorda le monopole de cette ꝛc, le privilège de vendre seul cette ꝛc; **-rechtigt** a. p.

–e Waaren, marchandises privilégiées; der –e, le privilégié; –rechtung, –rechtigung f. S. Vorrecht.

Bevorrechtigungsbrief m. Jur. patente f. (für neuerfundene Sachen) brevet m. d'invention.

Bevor-stehen v. n. imp. av. h. (zu erwarten haben) être sur le point d'arriver; jemn. =, attendre, menacer qn; es steht mir ein (großes Unglück) –, je suis menacé d'un ꝛc.; un ꝛc. m'attend; es steht ihm ein großes Glück –, il est à la veille de faire une grande fortune; –stehend a. die nahe =e Gefahr, le danger imminent; die =en Feiertage, les fêtes prochaines; =es (Glück) ꝛc. qui attend qn; ꝛc. réservé à qn; –theilen v. a. (jem.) =, frauder, tromper qn; porter préjudice, faire tort à ꝛc. en qc; it. S. über=, vervorth.; 2. B= n. fraude, tromperie f; tort, préjudice m; –worten v. a. (ein Buch) –, préfacier ꝛc.; –zugen v. a. S. –rechten.

Bewachen v. a. (einen Gefangenen) –, garder ꝛc.; (den König, einen Posten) –, garder ꝛc.; (einen Kranken) –, veiller un ꝛc., auprès d'un ꝛc.; veiller un mort; fig. (er hat schlimme Absichten) man muß ihn genau –, il faut le veiller de près; das (Thor) fleißig –, faire bonne garde à la ꝛc.; 2. B– n. –chung f. garde, veille, protection f; die – der (Gefangenen), la garde ∞ surveillance des ꝛc.

Bewachsen v. n. irr. av. f. (von einem Acker ꝛc.) se remplir, se couvrir, se revêtir d'herbe, de mousse, de poil ꝛc.; 2. v. a. (p. n.) (das Moos) bewächst Bäume (Steine ꝛc.) ꝛc. couvre, revêt les arbres ꝛc., croît sur les ꝛc.

Bewachsen a. p. (der Platz) ist mit Gras –, ꝛc. est couverte ∞ tapissée d'herbe; mit Dornen –er Acker, champ couvert d'épines; (ein Theil fr. Stirn) ist mit Haaren –, ꝛc. est couvert de cheveux.

Bewaffnen v. a. (das Volk, ein Schiff ꝛc.) –, armer ꝛc.; (Reiter) –, monter, équiper ꝛc.; aus diesem Zeughause kann man (tausend Mann) –, il y a dans cet arsenal de quoi armer ꝛc.; fig. (einen Polstein, Magnet) – (mit Eisen einfassen) armer ꝛc.; das Auge – mit ꝛc., armer l'œil de ꝛc.; (die Religionsbedrückung) bewaffnete sie alle, ꝛc. les arma tous, arma tous les bras; (f. Herz) gegen die Verführung –, armer, mettre en garde contre la séduction; 2. B–n, –nung f. (Waffe) armement, équipement m; monture f; Phys. (eines Magnetes) armure f; II. v. r. sich gegen die Unbilden des Schicksals gegen Irrthümer ꝛc.) –, se prémunir contre les revers de la fortune; sich mit Geduld –, s'armer de patience; sich mit einem Degen (einer Pistole, einem Panzer) –, s'armer d'une épée ꝛc. S. waffnen.

Bewaffnet a. p. vom Kopf bis zu den Füßen –, armé de pied en cap; mit –er Hand (angreifen) ꝛc. à main armée; –e Neutralität, neutralité armée.

Bewaffnungsbüchlein n. Milit. livret m. d'armement.

Bewägen, S. abwägen.

Bewahranstalt f. asyle m. pour les enfants en bas âge.

Bewahren v. a. jem. vor Schaden, vor Verlust ꝛc. –, préserver, garantir qn de dommage, de perte; (Gott) hat ihn mitten unter Gefahren bewahrt, ꝛc. l'a préservé au milieu des périls; et. vor der Fäulniß –, conserver qc contre la pourriture; (diese Mauer) bewahrt uns vor der Kälte, ꝛc. nous protège contre le froid; (ein Geheimniß) –, garder ꝛc.; Gott bewahre mich, daß ich daran denken sollte, Dieu me préserve d'y penser, d'en avoir la pensée! Gott bewahre Euch! Dieu vous garde! Gott bewahre mich davor! Dieu m'en préserve, m'en garde; Gott bewahre! (behüte mich davor ꝛc.) à Dieu ne plaise! nullement; point du tout; à d'autres! laissez donc! 2. B– n, S. Bewahrung; II. v. r. sich vor der Kälte –, se préserver, se garantir, se mettre à l'abri du froid; sich vor dem Laster –, se prémunir contre le vice, S. verwahren; it. sich rein und keusch –, se conserver pur et chaste, cons. son innocence, sa chasteté.

Bewähren v. a. (eine Sache) –, vérifier, avérer ꝛc.; (die Zeit) wird das, was ich Ihnen gesagt habe, –, ꝛc. vérifiera ce que ꝛc.; durch Zeugen –, vérifier par témoins; eidlich –, confirmer par serment; mit (Gründen) –, prouver par des ꝛc.; 2. (prüfen und recht befinden) éprouver; die Kraft dieses Mittels ist in (vielen Krankheiten) bewährt worden, la vertu de ce remède a été éprouvée dans ꝛc.; fn. guten Ruf zu – wissen, soutenir sa réputation; 2. B– n. vérification, confirmation, épreuve f; II. v. r. sich –, se montrer comme vrai, se confirmer, justifier sa réputation, faire honneur à sa ꝛc.

Bewährer, s; inn, garde, gardien, ne, conservateur, trice, vérificateur trice, S. Siegelbewahrer.

Bewahrheiten, S. bewähren.

Bewahr-lohn, S. Bergegeld.

Bewährt a. p. –e Thatsache, fait avéré, constaté; –e Zeugnisse, témoignages m. pl. indubitables, incontestables, authentiques; –es Mittel, remède m. éprouvé; 2. –, intact; ein –er Zeuge, témoin d'une véracité éprouvée, témoin irréprochable; (ein Mann) von –er Treue, ein –er Mann, ꝛc. d'une fidélité à l'épreuve ∞ éprouvée; ganz –er Freund, ami à toute épreuve; P. man traue nur –en Personen, il n'est miracle que de vieux saints.

Bewährtheit f. – fr. Treue ꝛc., les preuves qu'il a données, qu'on a eues de ꝛc.; sa fidélité éprouvée, son dévouement éprouvé; – eines Arzeneimittels, vertu éprouvée d'un médicament; Jur. (einer Urkunde ꝛc.) authenticité f. ꝛc.

Bewahrung f. (eines Schatzes) garde f; – der (Gesundheit) conservation f.

Bewahrungsmittel n. Med. préservatif m.

Bewaldrechten v. a. Charp. (die gefällten Bäume) –, dégrossir, équarrir ꝛc.

Bewallen v. a. Agr. den Hopfen –, (die Erde an dems. aufhäufen) chausser, rechausser le houblon.

Bewältigen, S. gewältigen; überwältigen.

Bewallung f, S. Beuferung.

Bewalzen, S. walzen.

Bewandern v. a. (ein Land) – p. u. parcourir ꝛc.; voyager dans ꝛc.; viele (Städte) –, voir bien des ꝛc.

Bewandert a. p. qui a beauc. voyagé; fig. (geschickt, erfahren) versé, expérimenté, exercé, ée; au fait, au courant; in der (Mathematik), in einer Kunst sehr – seyn, être très-versé dans les ꝛc., fort expérimenté dans un art; (dieses Mädchen) ist in der Haushaltung sehr –, ꝛc. est bien au fait du ménage, est une habile ménagère.

Bewandniß f, S. Bewandtniß.

Bewandt, a. adv. (beschaffen) so ist die Sache –, ainsi est l'affaire, tel est l'état de l'affaire; bei so –en Umständen, dans ces circonstances ∞ conjonctures, en pareilles circ.; les choses étant ainsi, S. bewenden.

Bewandtniß f. s. p. état m, situation, face, circonstance, condition f; (die Sache) hat eine andere –, ꝛc. a un autre aspect; es hat mit der Sache eine andere –, als er sagt; es hat damit eine ganz andere –, la chose est tout autre qu'il ne dit; il en est tout autrement; was es auch mit (dieser Sache) für eine – haben mag, quoiqu'il en soit de ꝛc.; bei solcher – der Sachen, dans cet état de choses, les choses en étant là ∞ à ce point; nach – der Umstände, suivant l'exigence des temps, suivant les circonstances ∞ les conjunctures.

Bewangen v. a. Mar. einen Mast –, fortifier un mât en y fixant une forte pièce de bois.

Bewartet a. Bl. (von einem Schlosse) donjonné, e.

Bewässern v. a. Agr. (die Wiesen ꝛc.) –, S. wässern; 2. (unter das Wasser setzen) inonder; II. B– n, –rung f. irrigation f, arrosement m, inondation f.

Bewegbar a. adv. mobile, S. beweglich; –keit f. mobilité f, S. Beweglichkeit.

Bewegemuskel m. Anat. moteur, m. muscle moteur.

Bewegen v. a. (einen Stein) –, mouvoir, remuer ꝛc.; von der Stelle –, mouv. de sa place; die Feder, das Triebwerk, welches die (Maschine) bewegt, le ressort qui meut, qui fait mouv. la ꝛc.; die (Finger) nicht – können, ne pouvoir remuer les ꝛc.; (der Wind) bewegte kaum die (Blätter der Bäume) ꝛc. agitait à peine le ꝛc.; (der Wind) bewegte heftig das Meer, ꝛc. agitait violemment la mer; Mar. mit Anstrengung –, saquer; fig. Himmel und Erde – (alles aufbieten) remuer ciel et terre; (die Beredsamkeit) bewegt das Herz, ꝛc. remue, touche, émeut le cœur; zum Mitleiden –, émouvoir, exciter la compassion, la pitié de ꝛc.; attendrir, apitoyer; er wurde durch Bitten bewegt, il fut ému, fléchi, touché par ses prières; sich – lassen, se laisser émouvoir, ébranler; sich zum Mitleiden – lassen, se laisser toucher à la pitié, s'apitoyer; se laisser aller à un mouvement de compassion; bis zu Thränen bewegt, ému, touché, attendri jusqu'aux larmes; zum (Aufruhr) –, exc. à la ꝛc.; jem. zum Zorne –, exciter, irriter, émouvoir, allumer la colère de qn, S. reizen; 3. fig. irr. (durch allerlei Mittel den Willen bestimmen) vergebens suchte ich ihn zu –, je tâchai inutilement de l'émouvoir; nur Verzweiflung konnte ihn –, dieses Verbrechen zu begehen, il n'y a que le désespoir qui ait pu l'engager, le porter, le pousser, l'entraîner à ꝛc.; ich konnte ihn nicht – (überreden) dahin zu gehen, je n'ai pu le persuader d'y aller, l'engager, décider à ꝛc.; (ich weiß nicht) was ihn bewogen hat, dieses zu thun, ꝛc. ce qui l'a engagé, déterminé à (faire) cela; sich bewogen finden, avoir des motifs, des raisons pour ꝛc.; 4. B– n, it. S. Bewegung; II. v. r. sich –, se mouvoir, se remuer; sich in gerader Linie –, fort –, se mouvoir en ligne droite; Milit. sich regelrecht –, exécuter des mouvements; (die Wandelsterne) – sich um die Sonne, ꝛc. se meuvent autour du soleil; sich leicht –, se

mouvoir facilement; avoir l'aisance, la facilité du mouvement; jouer; sich hin und her-, se tourmenter; (dies. Knochen) bewegt sich nicht gehörig in der Pfanne, ʒ ne joue pas comme il faut dans l'emboîture; Sie – sich wenig, vous ne vous donnez pas ou ne prenez pas assez d'exercice.

Bewegend a. p. Phys. -e Kraft, force mouvante, motrice, S. Bewegkraft; -touchant, émouvant, attendrissant, e; pathétique, passionné, e, pitoyable; -e Sprache, langage impressif; auf eine -e Art, impressivement; (ich thue es) aus den -en Ursachen, ʒ pour certaines raisons, S. antreiben.

Beweger, s m. Anat., S. Bewegmuskel; die – des Auges, les moteurs ou muscles moteurs de l'œil.

Bewegern v. a. Mar. (ein Schiff) – (es mit Wegern versehen) vaigrer ʒ.

Beweg-grund m. (Grund, der den Willen bestimmt ʒ) principe m; cause, raison f; motif m; aus welchem =e hat er es gethan? par quel motif l'a-t-il fait? das war der =, daß ʒ, voilà ce qui a motivé que ʒ; ich kenne fe. -gründe, je sais les raisons, qui l'y ont engagé; je connais les motifs de sa détermination; starke, mächtige -gründe, de puissants motifs; einen = vorenthaltend, motival, e; -kraft f. Phys. force mouvante; vertu, puissance, faculté f, force, faculté motrice ou de se mouvoir; Anat. – (in den Gliedern) motilité f; Méc. mobile, moteur m; die erste, ursprüngliche =, le premier mobile; fig. sich aller -kräfte der Beredsamkeit bedienen, se servir de tous les mouvements ou ressorts de l'éloquence; mettre en jeu tous les ressorts de ʒ; user de toutes les ressources de l' ʒ; déployer toute son ʒ.

Beweglich a. adv. mobile; -er Körper, mobile, corps mobile; -e Güter, biens, effets mobiliers; biens meubles; mobilier m; Erbe der -en Güter, héritier mobilier; -es Krankenhaus, hôpital ambulant; -e Brücke, pont mobile, pont volant; it. Fort. pont-levis; Bot. -er Staubbeutel, artère mobile, versatile f; Impr. -e Schriften (opp. à stehende Schriften) caractères mobiles; Mar. -es Tau, manœuvres courantes; Meun. -er Theil einer Mühle, exillon m; Anat. -es Gelenke, articulation f. mobile; fig. -e Feste, fêtes mobiles; -e Einbildungskraft, imagination f. mobile; 2. -e (Rede ʒ) touchant, pathétique, passionné, affectueux ʒ; (er sprach) auf so -e Art, daß ʒ, ʒ d'une manière si touchante (Néol. si impressive) que ʒ.

Beweglichkeit f. (des Quecksilbers ʒ) mobilité f. ʒ; leichte – der (Räder, einer Maschine) volubilité f. des ʒ; Bot. – der (Staubbeutel ʒ) versatilité f. des ʒ; fig. – (Geläufigkeit) der Zunge, volubilité de langue; – der Einbildungskraft, mobilité de l'imagination; 2. (Fähigkeit, das Gemüth zu rühren) p. u.; die – fr. Predigten läßt sich nicht beschreiben, on ne saurait exprimer combien ses sermons sont touchants; ses sermons sont touchants au-delà de toute expression.

Bewegung; pl. -en f. (eines Körpers) mouvement m. ʒ; Did. motion f; langsame, schnelle –, mouv. lent, rapide; heftige –, commotion f; (die Gesetze) der –, ʒ du mouv.; die – einer Kugel um ihren Mittelpunkt, mouv. d'un globe autour de son centre; die – (des Meeres) agitation f; – (des Windes) direction f. ʒ; die – des Pferdes, des Wagens (nicht ertragen können) l'agitation, le mouv. du cheval, de la voiture ʒ; (dieser Prediger ʒ) macht zu viele –, ʒ fait trop de gestes; (dieser Hund drückt fe. Wuth) durch fe. – (aus) ʒ par son action ʒ; in – setzen, mettre en mouv.; (eine Pumpe) in – setzen, faire jouer, servir ʒ; in – kommen, gerathen, commencer à se mouvoir; -en (der Truppen) évolutions, manœuvres f. pl. ʒ; (die feindliche Armee) macht allerlei -en, ʒ fait divers mouvements; (beide Heere) fangen an sich in – zu setzen, ʒ commencent à s'ébranler; die – des Leibes, l'exercice du corps; (er geht spazieren, er spielt Ball) um sich – zu machen, ʒ pour faire ou se donner de l'exercice; er ist immer in – (thätig) il est touj. en mouvement, il frétille, il se donne bien du mouv.; Man. gleiche -en (eines dressirten Pferdes) cadence f; unerwartete -en eines Pferdes, contre-temps m; fig. eine S. in – (in Gang) bringen, donner le mouvement, le branle à ʒ; eine S. wieder in – (zur Sprache) bringen, remettre une chose, une affaire en question, sur le tapis; die – der Staatsmaschine, le jeu de la machine politique; das Volk ist in (aufrührerischer) –, il y a de l'émotion dans le peuple; es ist eine große – unter (den Gemüthern) il y a une grande agit. dans ʒ; die ganze Stadt ist in –, toute la ville est en l'air ou sur pied; (die Liebe, der Haß, das Verlangen ʒ) erregen verschiedene -en im Gemüthe, ʒ causent différentes motions, différentes agitations dans l'ame; man bemerkte eine – (Gemüthsbeweg.) auf fm. Gesichte, on vit de l'émotion sur son visage; (dieser Redner) erregt große -en in den Gemüthern (fr. Zuhörer) ʒ excite de grandes émotions dans l'esprit de ʒ; (man ist nicht immer Meister) von den ersten -en des Zorns, ʒ des premiers mouvements de colère; das hat er nicht aus eigener – (aus eigenem Antriebe) gethan, il n'a pas fait cela de son propre chef ou mouvement; (der Ehrgeiz) hat ihn in – gesetzt, ʒ l'a éveillé.

Bewegungs-axe f. Méc. axe m. de rotation; -cirkel m. Astron. (der Planeten) déférent m. ou calcul déférent ʒ; -fähigkeit f. faculté f. de se mouvoir; Physiol. motilité f; -gesetz n. loi f. du mouvement; -grund m. S. Beweggr.; -kraft f. S. Bewegkr.; -kunst f. mécanique f; = der Armeen, tactique f; it. = od. -lehre f. cinethmique, dynamique f; it. mécanique f; -los a. adv. sans mouv.; immobile; Mar. Schiff, das = erscheint, navire engourdi; -maß n. mesure f. du mouvement; -nerv m. Anat. des Auges, nerf moteur de l'œil; -organe n. pl. organes du mouv.; -partie f. Pol. parti m. du mouv. ou du progrès; -punkt m. Phys. centre m. du mouv., S. unbeweglich; -wissenschaft f. S. -lehre.

Bewegursache f. S. Beweggrund.

Bewehen v. a. Poét. (einen Baum) –, (vom Winde) souffler sur ʒ; agiter ʒ; von (tödtenden Winden) beweht, exposé au souffle de ʒ. [nen.

Bewehren v. a. armer, S. bewaffnen.

Bewehrt a. p. -e Macht f. main armée; mit -er Hand, à main armée; les armes à la main; das Volk – machen, donner des armes au peuple.

Bewehrung f. armement m.

Beweiben v. a. jem. –, fam. marier qn; 2. v. r. sich –, se marier.

Beweinen v. a. (den Verlust eines Freundes) –, pleurer, déplorer ʒ; jem. –, pleurer sur qn; (jedermann) beweint ihn, er wird von jedermann beweint, ʒ lui donne des larmes, verse, répand des larmes sur lui; das Elend der Menschen –, déplorer la misère humaine; 2. – (jem.) (in od. mit Wein betrunken machen) g. p. enivrer de vin; II. v. r. sich –, s'enivrer de vin ou se griser avec du vin; pop. se soûler.

Beweinen, -nung f. déploration f.

Beweinens- od. **beweinungs-werth, -würdig** a. adv. déplorable, -ment; lacrymable; =es Loos, sort depl.; (er ist) in einem =en Zustande, ʒ dans un état, dans une condition déplorable.

Beweis, es; pl. -e m. (für die Wahrheit einer S.) preuve f; zum -e schreiten, en venir à la démonstration, à la preuve; den – eines (Satzes) führen, faire la démonstration, la preuve d'une ʒ; établir, administrer la preuve, les preuves; hat er -e, daß diese Frau ihn auch liebt? a-t-il l'aveu de cette dame? Prat. zum -e zugelassen werden, être admis à faire ses preuves; den – versäumen, être en demeure à faire preuve; deutlicher (klarer, unumstößlicher, –, démonstration f. nette ʒ; mathematischer –, dém. mathématique; schriftliche -e, preuves littérales, preuves par écrit; -e von fr. (Geschicklichkeit), von fr. (Tapferkeit) geben, donner des preuves de ʒ; gerichtlicher –, preuve judiciaire; – durch Zeugen, preuve testimoniale ou par témoins; Prat. halber –, semi-preuve, demi-preuve; den – in Händen haben, avoir preuve en main; zum -e dient, daß ʒ, la preuve de cela est que ʒ; fam. preuve de cela, preuve que cela est, c'est que ʒ; preuve en soit que ʒ; à telle enseigne que ʒ; zum -e davon, marque de cela; à preuve.

Beweis-artikel m. S. -punkt; -bar a. adv. démontrable, S. erweislich.

Beweiseln v. a. Écon. einen Bienenstock –, donner une mère-abeille à une ruche qui n'en a pas.

Beweisen v. a. irr. (fe. Liebe ʒ gegen jem., gegen et.) –, prouver ʒ; (fe. Gleichgiltigkeit) –, montrer ʒ; viele Standhaftigkeit bei (einer S.) –, montrer beauc. de fermeté, de constance dans ʒ; fr. Geschicklichkeit –, faire voir ou montrer son habilité, faire preuve d' ʒ; er hat mir viele Höflichkeit bewiesen, il m'a fait bien des politesses, S. erweisen; 2. (durch Gründe darthun) einen Satz –, prouver, démontrer une proposition; klar, deutlich ʒ –, démontrer clairement, nettement ʒ; noch einmal –, reprouver; ich habe ihm bewiesen, daß (f. Satz falsch ist), je lui ai montré, prouvé que ʒ; fn. Adel –, faire preuve de noblesse; faire ses preuves; (eine That, Schuld) –, prouver, vérifier, avérer ʒ; das beweist für mich, cela parle ou prouve pour moi, en ma faveur; (das Verbrechen) ist bewiesen, ʒ est prouvé; bewiesene Sache, That ʒ, chose avérée, fait avéré; 3. B– n, das – (fr. Freundschaft ʒ) preuve ʒ, constatation f. S. Beweis; II. v. r. er bewies sich bei (dieser Gelegenheit) sehr schlecht, il se montra bien mal dans ʒ; sich undankbar gegen jem. –, se montrer ingrat envers qn.

Beweisend a. p. Log. -er Schluß, argument démonstratif, concluant.

Beweis-fähig a. apte à rendre témoignage; **-fähigkeit** f. aptitude f. à rendre ꝛc.: **-frist** f. terme accordé pour faire preuve; **-führer, s; inn,** qui fait une démonstration, qui fait preuve: Écol. argumentateur, trice; **-führung** f. démonstr., argumentation f; Rhét. confirmation f; **-grund** m. raison f; rais. démonstrative, convaincante, concluante; argument m; Prat. moyen, enseignement m; persönlicher = (der nur für diejenige Person gilt, welcher er vorgelegt wird, indem man ihre eigenen Grundsätze gegen sie selbst kehrt) argument m. ad hominem; **-instanz** f; Jur. remise f. au juge des pièces justificatives; production f. des parties; **-kraft** f. force f. démonstrative; **-lich,** S. -bar; **-mittel** n. moyen m. pour faire preuve; preuve f; **-punkte** pl. articles d'une preuve, d'une dém.: **-satz** m. Log. thème m; **-schrift** f. mémoire, exposé m. des raisons, des preuves; Prat. enseignement; it. instrument m.

Beweißen, S. weißen, aus-w.

Beweis-stelle f. autorité f; =n anführen, beibringen, alléguer, apporter des autorités; **-stück** n. ce qui sert à faire preuve pièce f. justificative; titre, document m; Litt. preuve f; **-termin** m, S. -frist; **-thum** n, S. -grund; **-urkunde** f. pièce f. à l'appui: **-verfahren,** S. -instanz; **-zeuge** m. Prat. adminicule m.

Bewenden v. n. od. bewandt seyn (von einer Sache) aller, être, consister en ꝛc.; so ist die S. bewandt, la chose est ainsi; (die S.) bewendet darin, ꝛc. consiste en cela; es - lassen (bei et.) en demeurer, en rester là; s'en tenir, s'en remettre, acquiescer à ꝛc.; ich kann es nicht dabei - lassen, je ne puis y acquiescer ou y souscrire; es bei dem Gesagten - lassen, s'en tenir, s'en remettre à ce qui est dit; n'en parler plus; ich lasse es bei (Ihrem Urtheil) -, je défère, je m'en remets ou m'en rapporte à ꝛc.; er wird es dabei nicht - lassen, il ne s'en tiendra pas là; er ließ es bei (bloßen Höflichkeiten, Drohungen) -, il se borna à de ꝛc.; er läßt es gern beim Alten, beim Nächsten -, il aime à suivre la vieille routine; il n'est pas homme à se donner beauc. de peine, à vouloir approfondir la chose; il travaille superficiellement; 2. B- n. hiebei hat es s. -, il faut s'en tenir là; dabei mag es s. - haben, on peut s'en tenir là, en rester là (dans cette affaire ꝛc.); tenons-nous-en là; Syn. **Verbleiben;** bei einem obrigkeitlichen Befehle hat es, wenn er nicht zurückgenommen wird, s. Verbleiben und s. Bewenden; dabei aber, daß zweimal zwei vier ist, hat es s. Verbleiben, nicht s. Bewenden.

Bewerb, S. Bewerbung, 2. Geschäft, 3. Erwerb.

Bewerben v. r. irr. sich um ein (Amt ꝛc.) -, rechercher, solliciter, briguer, postuler, poursuivre un ꝛc.; er bewirbt sich um einen Dienst, il cherche de l'emploi, postule un ꝛc.; sich um (die ersten Stellen) -, ambitionner briguer ꝛc.; er bewarb sich um den (Preis) il concourut, entra en concurrence, en lice, se mit sur les rangs pour le ꝛc.; sich um ein Mädchen ꝛc., um die Hand eines ꝛc. -, rechercher une fille; la poursuivre en mariage ꝛc.: ich habe mich um se. Freundschaft beworben, j'ai recherché son amitié; er bewarb sich um die Liebe (dieses Mädchens) il a fait la cour à ꝛc.; sich eifrig um die Gunst einer Person, - briguer la faveur, les bonnes grâces de qn; 2. B- n, S. Bewerbung.

Bewerber, s m. (um eine Stelle) concurrent, postulant m. pour ꝛc.; aspirant m. à ꝛc.; candidat, solliciteur, prétendant, e; **-inn,** Théol. aspirante f; er ist als -(um dies. Amt) aufgetreten, il s'est mis sur les rangs ꝛc.

Bewerbung f. recherche, poursuite f; nach zweijähriger - (erhielt er diesen Dienst) après deux ans de pours., il ꝛc.; die - um ein (Mädchen) la rech. d'une ꝛc.; - um (einen Preis) concours m, concurrence f. pour ꝛc.; it. - (um eine Stelle) candidature, poursuite f. ꝛc.

Bewerfen v. a. irr. (die Thür) mit Koth, -, couvrir ꝛc. de boue; Maç. eine Mauer - (mit Mörtel, Kalk ꝛc.) ravaler, crépir un mur; appliquer une couche de mortier sur un mur; neu -, renformir, recrépir; (ein Dach ꝛc.) -, faire la ruillée ꝛc.; Agr. (den Hopfen) - (Erdhaufen an dems. aufwerfen) chausser ꝛc.; 2. B-n, **-fung** f. (einer Mauer) ravalement, crépi m; crépissure, ruillée f; Arch. - mit verschiedenen Materialien, trullisation f; das Wieder-, recrépiment m.

Bewerken v. a. Cout. (in der Handwerkssprache) recevoir dans un corps de métier.

Bewerkgeld n. (welches ein Meister an das Gewerk zahlt, daß er feil haben darf) maîtrise f; droit m. de maîtrise.

Bewerkstelligen v. a. (wirklich machen) effectuer, exécuter, réaliser, accomplir; wenn Sie dieses - können (so werden Sie ꝛc.) si vous pouvez effectuer cela, vous ꝛc.; das ist schwer zu -, cela est difficile à exécuter; 2. B- n, **-gung** f. exécution, réalisation, pratique f; accomplissement m: Néol. effectuation f.

Bewerkthätigen, S. bethätigen.

Bewetteifern (sich), S. wetteifern.

Bewichsen, S. wichsen.

Bewickeln v. a. (Bäume) mit Stroh ꝛc. -, garnir, entortiller, envelopper ꝛc. de paille; Cord. (die Bindfadenrollen) -, envider ꝛc.; (die Winde) bewickelt die (Bäume) ꝛc. s'entortille autour des ꝛc.; (ein Kind) -, emmaillotter ꝛc.; (den Spinnrocken) -, charger ꝛc. S. wickeln, umwickeln; 2. B- n. entortillement, envidage m.

Bewiesen, S. beweisen.

Bewilligen v. a. et. -, permettre qc. consentir ou acquiescer à qc. approuver qc; (jemn. se. Bitte ꝛc.) -, accorder, octroyer ꝛc.; (einer Stadt) große Freiheiten -, accorder, octroyer, concéder de gr. privilèges à ꝛc.; was man nicht - kann, inconcessible; nicht zu -, inaccordable; 2. B- n, **-gung** f. approbation f; (eines Rechts) concession f; octroi m. ꝛc.; - (der Freiheiten) octroi m. ꝛc.

Bewilligungsbrief m. Chanc. lettres f. pl. d'octroi.

Bewillkommen v. a. jem. -, complimenter, recevoir, accueillir qn: (die Ortsobrigkeit) bewillkommte den Fürsten bei (se. Ankunft) ꝛc. alla compl. complimenta le prince à ꝛc.; er bewillkommte uns aufs Höflichste, il nous reçut, accueillit de la manière la plus honnête; fig. iron. jem. mit Schlägen -, recevoir qn à coups de bâton; er wird Sie schön -, il vous fera un bel accueil, une belle réception; 2. B- n, **-nung** f. accueil m; réception, bienvenue f.

Bewillkommnungsrede f. (feierliche) -, compliment m.

Bewimmern v. a. (wimmernd beklagen) p. u. lamenter, déplorer; regretter en gémissant: sn. Verlust -, gémir de sa perte.

Bewimpeln v. a. Mar. (ein Schiff) -, p. u. garnir ꝛc. de ses flammes; faire parade de banderoles.

Bewinden v. a. irr. p. u. et. mit Bindfaden -, entortiller qc de ficelle, avec de la ficelle, S. umwinden.

Bewindheber m. pl. Com. directeurs m. pl. de la compagnie des Indes, en Hollande.

Bewindsel, s n. s. p. Mar. (Umschlingung zweier Dinge mit einem Seile) liure f; Chir. ligature f.

Bewirkbar a. adv. p. u. qui peut être exécuté, réalisé, accompli; exécutable, praticable, réalisable.

Bewirken v. a. (wirklich machen) effectuer, exécuter, S. bewerkstelligen; 2. (verursachen) causer; (das hat) sn. Tod bewirkt, ꝛc. causé sa mort; Syn. **erzielen;** durch Zielen erreichen; das Feuer im Ofen bewirkt Wärme im Zimmer, aber es erzielt sie nicht, S. auswirken; 3. B- n, **-kung** f. S. Bewerkstelligung.

Bewirthen v. a. (einen Gast) -, traiter, régaler ꝛc.; man wird in (diesem Gasthause) gut bewirthet, on est bien accommodé, traité, servi dans ꝛc.; er hat uns gut, herrlich bewirthet, il nous a fait bonne chère, il nous a régalés splendidement; il nous a traités magnifiquement, en gr. seigneur; 2. B- n. S. Bewirthung.

Bewirthschaften v. a. (ein Gut) -, p. u. faire valoir, administrer ꝛc.; avoir l'économie, l'administration d' ꝛc.

Bewirthung f. (der Gäste ꝛc.) traitement m. ꝛc.: (feierlichere) -, régal m; die - der Gäste bei Tische besorgen, faire les honneurs à table.

Bewitthumen v. a. Prat. (eine Wittwe) -, douer ꝛc.; assigner un douaire à ꝛc.; er hat sie mit diesem Gute, mit der und der Summe bewitthumt, il l'a doué ꝛc. de cette terre, de telle somme ꝛc.

Bewitzeln v. a. et. -, m. p. plaisanter, railler finement, persiffler qc, se moquer de qc par des saillies, des bons mots, en faisant montre d'esprit; er bewitzelt alles, il fait des bons mots sur tout.

Bewohnbar a. adv. -es (Land ꝛc.) habitable ꝛc.: -es (Haus) ꝛc. hab., logeable.

Bewohnbarkeit f. état de ce qui est habitable, logeable.

Bewohnen v. a. ein Haus (ein Land) -, habiter une maison ꝛc.; ein möblirtes Zimmer -, être en chambre garnie; nicht zu -, inhabitable; man hat ihr diesen Pallast zum -, für Bewohnung gegeben, on lui a donné ce palais pour son habitation.

Bewohner, s; inn, habitant, S. Einwohner; fig. die - der Wälder, der Luft (Thiere, Vögel ꝛc.) les habitants des forêts, de l'air; les hôtes des bois ꝛc.

Bewohnungsrecht n. Jur. droit m. d'habitation.

Bewölken v. a. couvrir de nuages; fig. ein finsterer Gram bewölkt s. Auge, un noir chagrin obscurcit ses yeux: bewölktes (Gesicht ꝛc.) ꝛc. ténébreux, sombre, mélancolique: 2. v. r. sich -, se couvrir de nuages; der Himmel bewölkt sich, le ciel, le temps se couvre.

Bewollen v. a. et. -, p. u. couvrir de laine.

Bewollt a. p. Écon. dicht -e Schaafe, brebis couvertes d'une laine épaisse.

Bewuhlen, S. bewangen.

Bewundern v. a. admirer; (die Natur, die Weisheit ꝛ eines Mannes) –, admirer ꝛ; ich bewundere ihn wegen fr. großen Gelehrsamkeit, ich bewundere fe. ꝛ. je l'admire pour son grand savoir; j'admire son ꝛ; allgemein bewunderter Held, héros généralement admiré; l'objet de l'admiration générale; es ist zu –, c'est admirable; iron. ich bewundere Sie wahrhaftig, vous êtes admirable, ma foi! es ist nicht zu –, daß er es gethan hat, il n'est pas étonnant, surprenant s'il l'a fait, qu'il l'ait fait; 2. B–n, S. Bewunderung.

Bewunderer, s; inn, admirateur, trice de; sie ist eine große –inn alles dessen, (was neu ist) elle est grande admiratrice de tout ꝛ; er ist einer von Ihren –n, il est de vos admirateurs.

Bewunderns-werth, -würdig a adv. admirable, -ment; étonnant, -ment.

Bewunderung f. admiration, surprise f; étonnement m; vor – außer sich seyn, être ravi d'admiration; er ist die – der (ganzen Welt) il est l'objet de l'adm. du ꝛ.

Bewunderungs-sucht f. admiromanie f; -süchtiger m. admiromane m.

Bewurf, es; pl. **-würfe** m. Maç. (womit man eine Mauer bewirft) crépi m; einer (Mauer) einen – geben, donner un crépi à un ꝛ; faire le ravalement d'un ꝛ; dieser – war (zur Erhaltung der Mauer) nöthig, cette crépissure était nécessaire pour ꝛ; frischer – (einer alten Mauer) renformis m. ꝛ.

Bewurzeln v. n. prendre racine, s'enraciner; 2. v. r. sich –, S. bewurzeln.

Bewurzelt a. p. gut -er (Baum) ꝛ bien enraciné.

Bewürzen, S. würzen.

Bewußt a. adv. jemn. –, connu à ꝛ; (die Sache) ist mir –, ꝛ m'est connue; je connais ꝛ; (ich sprach mit ihm) von der –en Sache, ꝛ de cette affaire, de l'aff. en question, de l'aff. dont il s'agit; sagen Sie dem –en Freunde ꝛ, dites à cet ami, à l'ami en question ꝛ; es ist jedermann –, daß ꝛ, tout le monde ou chacun sait que ꝛ; personne n'ignore que ꝛ; es ist mir nichts davon –, je l'ignore, je n'en suis pas instruit, informé; 2. (sich erinnernd) ich bin mir dessen wohl –, je m'en souviens ou je me le rappelle bien; ich bin mir keiner Schuld, keines Verbrechens –, je ne me sens point coupable; je n'ai rien à me reprocher; j'ai la conscience nette; er ist sich fr. selbst nicht mehr –, il a perdu connaissance, il n'a plus conn. de lui-même; 3. p. u., S. wissen.

Bewußt-los a. adv. p. u. sans connaissance, qui a perdu conn., S. sinnlos; -seyn, s n. s. p. conn.; sentiment interne m; er hat alles = verloren, er liegt ohne Empfindung und =, il a perdu toute conn.; il n'a plus ni sentiment ni conn.; (der Mensch) hat das = (fr. Freiheit ꝛ) a la conscience ou le sentiment intime de ꝛ; durchdrungen vom = (fr. Unschuld) pénétré du sentiment ꝛ; das = der Tugend macht glücklich, la conscience de la vertu rend heureux; in dem = fr. (Unschuld) fort de son ꝛ.

[-herrschaft f. beylick m.

Bey m. (türkischer Statthalter) id. m;

Bezahlen v. a. (eine Summe, den Werth einer S., fe. Schulden, die Zeche ꝛ) –, payer ꝛ; er hat (fe. Arbeitsleute) bezahlt, il a payé ꝛ; baar –, payer comptant; argent comptant; (er ist mir noch alles schuldig) er hat -müssen, il a fallu payer, il a été obligé de payer; er zahlt nicht gern, il n'aime pas à payer, c'est un mauvais payeur; sich für et. bezahlt machen, se faire bien payer; se rembourser; sich selbst bezahlt machen, se payer par ses mains ou soi-même; s'indemniser; alles was (man schuldig ist) bei Heller und Pfennig –, payer ric à ric, jusqu'à la dernière obole tout ce ꝛ; (dieser Wein ist vortrefflich) er ist nicht mit Geld zu –, il ne se peut payer; jem. mit Waaren –, payer qn en ou avec des marchandises; mit allerlei Zeug –, en toutes sortes de mauvais effets; P. en chats et en rats; sich für fe. Stimme ꝛ – lassen, vendre son suffrage ꝛ; bezahlte Beifallsklatscher, applaudisseurs à gages; Th. claqueurs, iron. chevaliers du lustre; das ist nicht mit Geld zu –, c'est impayable; man bezahlt mich monatweise ꝛ, je suis payé au mois, par mois ꝛ; in klingender Münze, in Geld ꝛ –, payer en espèces sonnantes, en or ꝛ; theuer –, payer cher; übertheuer –, surpayer; er läßt sich (seine Arbeit) gut –, il se fait bien payer son travail; man bezahlt ihn reichlich, on le paye grassement; Schulden mit Schulden –, P. découvrir Paul pour couvrir Pierre; fig. mit gleicher Münze –, rendre la pareille; payer en même monnaie; mit Undank –, payer d'ingratitude; die Schuld der (Natur) – (sterben) payer le tribut de la ꝛ; er hat die Zeche, er hat für die Andern – (büßen) müssen, il a payé les pots cassés, les violons, la folle enchère; il a payé pour les autres; (f. Gelübde) –, accomplir; s'acquitter de ꝛ; (er hat mir diesen Streich gespielt, aber er soll es mir –, er soll dafür bezahlt werden, mais il me le paiera; il en sera payé; er hat es mit dem Leben – müssen, il lui en a coûté la vie; er mußte (ein augenblickliches Vergnügen) mit seinem Blute –, il a payé de son sang ꝛ; 2. B–n, S. Bezahlung.

Bezahler, s; inn, payeur, euse; guter -, bon payeur; une bonne paie; schlechte –inn, mauvaise payeuse.

Bezahlung; pl. **-en** f. paiement m; paie f; pünktliche –, paiement exact; gegen baare –, argent comptant; er hat fe. – erhalten, il a reçu son paiement; zur – anweisen, zuweisen, ordonnancer.

Bezahlungsanweisung f. ordonnancement m.

Bezähmbar a. adv. domptable; –es (Thier) ꝛ dompt.; fig. –e Leidenschaft, passion f. dompt. [voir être dompté.

Bezähmbarkeit f. qualité de pou-

Bezähmen v. a. (ein wildes Thier) –, dompter, apprivoiser ꝛ; fig. (seine Leidenschaften, fn. Zorn ꝛ) –, dompter, réfréner, maîtriser ꝛ; fe. Zunge –, réfr. sa langue; mettre un frein à sa langue; – Sie Ihren Muth, Ihre Wünsche, modérez votre courage, réfrénez vos désirs; 2. B–n, S. Bezähmung; II. v. r. sich – (wenn er in Zorn geräth) weiß er sich nicht zu –, il n'est plus maître de lui-même, S. bändigen, beherrschen; it. fam. (an sich wenden) oser faire une dépense pour soi-même; er bezähmt sich nicht, ein Glas Wein zu trinken, il n'ose boire un verre de vin, il est trop avare pour boire.

Bezähmer, s; inn, dompteur, euse; fig. (die Wissenschaften, diese –innen wilder Sitten, ꝛ qui domptent les mœurs féroces.

Bezähmung f. apprivoisement m; Néol. réfrénation f. fig.; – der sinnlichen Begierden, continence f.

Bezahnen v. a. (ein Rad ꝛ) –, denter ꝛ; Bl. bezahnt, denté; it. S. zahnen; (von Flächen) fierté; 2. n. Vét. (von Pferden) dentition f.

Bezahnt a. S. bezahnen.

Bezauberer, s; inn, sorcier, ère; enchanteur, teresse; magicien, ne.

Bezaubern v. a. jem. –, ensorceler, enchanter; charmer, fasciner, allurer qn; (v. féer); (fe. Krankheit ist so sonderbar) daß man sagen sollte, er sey bezaubert, on dirait qu'il y a du maléfice, qu'il est ensorcelé; qu'on lui a jeté un sort; (der Pöbel glaubt, es gebe Leute) welche Menschen (und Thiere) –, qui enchantent les hommes ꝛ; bezauberter Palast, bezauberte Waffen, palais enchanté, armes enchantées, S. behexen; besprechen; fig. (dieses Mädchen) bezaubert jeden, der sie sieht, ꝛ charme tous ceux qui la voient; (sie ist schön und listig) sie wird ihn –, ꝛ elle l'enchantera; (diese Musik) hat mich bezaubert, ꝛ m'a enchanté; bezaubernd, enchanteur, teresse; ensorceleur, charmant, ravissant, te; bezaubernde Blicke, regards enchanteurs; durch (f. Gespräch) hat er meinen Schmerz bezaubert, il a charmé ma douleur par ꝛ; dieses Haus ist bezaubernd schön, c'est une maison enchantée; bezaubernde Gärten, jardins enchantés; bezaubert, enchanté, ensorcelé; ravi, charmé; 2. B–n, S. Bezauberung.

Bezaubernd, bezaubert a. S. bezaubern.

Bezauberung f. magie, sorcellerie f; ensorcellement, enchantement, charme, sortilège m; von der - befreien, désenchanter, désensorceler; die –en ꝛ der Medea, les enchantements de Médée; (die alten Romane) sind voll von -en, ꝛ sont pleins d'enchantements.

Bezäumen p. a. (ein Pferd), S. zäumen; aufzäumen. [zäunen.

Bezäunen v. a. (eine Wiese ꝛ), S. um-

Bezechen v. a. jem. –, chopiner, buvoter aux dépens de qn; 2. (berauschen) enivrer; bezecht, ivre, grisé; halb bezecht, gris; en pointe de vin, gaillard.

Bezeichnen v. a. (Schafe, Pferde ꝛ) –, marquer ꝛ; die Wohnungen –, marquer les logis; Gr. (die Selbstlauter) mit Tonzeichen –, accentuer ꝛ; 2. (durch Zeichen kenntlich machen) désigner, dénoter; er hat den Platz so gut bezeichnet, daß ꝛ, il a si bien désigné le lieu, qu'on ꝛ; er nannte ihn nicht, aber er bezeichnete ihn, mais il le désigna, dénota; bezeichnendes Merkmal, marque désignative; 3. (mit Zeichnungen anfüllen) crayonner sur ꝛ; remplir de dessins; Wände –, crayonner sur les murailles; (das ganze Papier) ist bezeichnet, ꝛ est rempli de dessins; 4. B–n, -nung f. (einer Sache) désignation, dénotation f; – (eines Entwichenen ꝛ) signalement m. ꝛ; – (der Selbstlauter) mit Tonzeichen, accentuation f. ꝛ; Bot. – (einer Pflanze ꝛ) caractéristique f. ꝛ.

Bezeichnend a. S. bezeichnen.

Bezeichnungs-wort n. Gr. complément modificatif; -zettel m. étiquette f.

Bezeigen v. a. (jemn. fe. Dankbarkeit, fe. Ehrfurcht ꝛ) –, marquer témoigner ꝛ; er bezeigte Freude (Unruhe ꝛ) il témoigna de la joie ꝛ; 2. v. r. sich – (betragen) se montrer;

user avec ꝛc.; sich mitleidig gegen (Unglückliche) –, se montrer compatissant envers les ꝛc., témoigner de la pitié aux; er bezeigte sich menschenfreundlich (freigebig) il se montra humain; sich feindselig, mißgünstig –, montrer de la haine, de l'envie; sich gut gegen jem. –, se bien montrer, se bien comporter ou conduire envers qn; er bezeigt sich sehr gut gegen mich, il en use fort bien avec moi; 3. B– n. marque f; témoignage m; –(der Freude, der Freundschaft) démonstration f. de joie ꝛc.; –, it. S. Betragen; conduite f; procédé m; ich kann mich gar nicht in s. – finden, je ne comprends rien à sa conduite.

Bezeihen v. a. (jem.) p. u., S. beschuldigen, bezichtigen, überzeugen.

Bezetteln v.a. (Waaren) –, p.u. billeter, étiqueter ꝛc.

Bezeugen v. a. (et.) –, attester, témoigner, affirmer, assurer ꝛc.; eidlich –, att. avec serment; mehr als hundert (Personen) haben die Sache bezeugt, la chose est attestée par plus de cent ꝛc.; ich bezeuge es vor Gott und der (ganzen Welt) j'en atteste Dieu et ꝛc., je l'affirme devant Dieu et tout l'univers; ich werde es überall –, es laut –, je le témoignerai partout, hautement; (die Wahrheit einer Sache) –, certifier, assurer ꝛc.; (s. Unschuld) –, protester de ꝛc.; (alle Acten) –, ꝛc. constatent; amtlich –, constater d'office; 3. B– n. –gung f. attestations f. pl. de ꝛc.; mit vielen =en, avec de gr. protestations, avec beauc. de protestations.

Bezeugungseid m. Jur. serment m. en justice, pour attester, certifier qc.

Bezicht, en f, S. Beschuldigung.

Bezichten, bezichtigen v. a. jem. einer Sache –, accuser qn de ꝛc.; imputer qc à ꝛc. S. beschuldigen; man bezichtigt ihn, er habe (Zeugen bestechen wollen) on lui impute d'avoir voulu ꝛc.; 2. B– n. accusation, imputation; inculpation f.

Beziehen v. a. irr. (einen Kasten) mit Leder ꝛc. –, couvrir, garnir de cuir ꝛc.; (ein Kissen) mit einer Zieche –, mettre une taie à ꝛc. S. überziehen; ein Bett mit Vorhängen –, garnir un lit de rideaux; Mus. (eine Geige) mit Saiten –, monter ꝛc.; mettre des cordes à ꝛc.; gut, mit guten Saiten bezogene Laute, luth bien monté; (eine Wand) mit Spalieren (eine Laube) mit Gaisblatt –, garnir ꝛc. d'espaliers; couvrir ꝛc. de chèvre-feuille; (ein Gehölz) mit Netzen –, entourer, enceindre ꝛc. de filets; Mar. das Fugenwerk mit Tauen –, border un vaisseau; Vign. den Weinstock – (mit Erde bedecken, damit er nicht erfriere) baisser, terrasser, ravaler la vigne; (eine plötzliche Blässe) bezog ihr Gesicht, couvrit son visage; se répandit sur ꝛc.; 2. (sich an einen Ort hin begeben) ein Haus –, se loger, aller loger, entrer, s'installer dans une ꝛc.; (einen Ort) –, établir son domicile, se domicilier dans ꝛc.; er hat diese Wohnung gestern bezogen, il loge ici depuis hier; ein Lager –, entrer dans un camp; établir un camp; (die Armee) bezog im Angesichte des Feindes ein Lager, ꝛc. alla se camper à la vue des ennemis; die Gränzen – (besichtigen) régler, visiter les bornes, faire la visite des bornes; die Messen, die Jahrmärkte –, fréquenter, hanter les foires; Milit. (eine Anhöhe, einen Posten) –, occuper ꝛc.; 3. einen (Gehalt) – (empfangen) toucher ses ꝛc.; (eine Erbschaft) –, recueillir ꝛc.; Com. (Waaren) –, tirer, prendre livraison de ꝛc.; (einen Wechsel) –, toucher, encaisser ꝛc., toucher le montant d'une ꝛc.; eine Summe –, émarger ꝛc.; (Trüffeln) von P. –, faire venir des ꝛc. de P.; der Bezogene (Trassat, auf dessen Namen man sich hat Geld hat auszahlen lassen) l'accepteur; 4. auf et. –, appliquer, référer, rapporter, faire allusion à qc; er hat (dieses Wort, diese Stelle) auf sich bezogen, il s'est appliqué ꝛc.; auf was – Sie diesen (Artikel) ? à qui référez ou rapportez-vous cet ꝛc.?; alle s. Handlungen auf Gott –, rapporter toutes ses actions à Dieu; (dieser Vers) ist ganz passend auf ihn bezogen, ꝛc. lui est bien adapté; II. v. r. der Himmel bezieht sich (mit Wolken) le ciel se couvre (de nuages); (diese Frage) bezieht sich auf Dinge von hohem Interesse, ꝛc. se rattache à de grands intérêts; (dieser Artikel) bezieht sich auf den vorhergehenden, ꝛc. se réfère, est relatif au précédent, a relation ou rapport avec le ꝛc.; ich beziehe (berufe) mich deßhalb auf meinen Brief, je m'en rapporte, je me réfère à ma lettre; die Ausdrücke Vater und Sohn – sich (wechselseitig) auf eina., les termes de père et de fils ont du rapport entre eux, sont des termes relatifs ou corrélatifs; Écon. sich – (trächtig werden) retenir; (die Hündinn) hat sich bezogen, ꝛc. a retenu; bezogene Kuh, vache pleine; III. B–n, S. Beziehung.

Beziehend a. S. beziehlich.

Bezieher, s m. Com. – eines Wechsels (Trassant) tireur m, S. Zieher.

Beziehlich a. adv. (sich auf et. beziehend) relatif, ve, –ment; die Begriffe Herr und Diener sind –e Begriffe, les notions de maître et de valet sont des notions relatives; Gr. –es Fürwort, pronom rel.; das –e, le relatif.

Beziehlichkeit f. Did. relativité f.

Beziehung; pl. –en f. (Beziehen) die – einer Laute ꝛc. act. de monter un luth ꝛc. S. Bezug; – einer Wohnung, entrée, installation f. dans un logement, établissement m. d'un domicile; 2. Log. (Verhältniß, gewisse Verbindung, worin eine Sache mit einer andern steht) die – der Handlungen auf einen Zweck, le rapport des actions à une fin; er thut alles in – auf sich (auf s. Vortheil) il fait tout par rapp. à lui ꝛc.; in dieser –, à cet égard; in jeder –, de toutes les façons, en tout point; in keiner –, en aucune façon, ohne – auf ꝛc. indépendamment de ꝛc.; – (eines Verses) application f. ꝛc.; (dieser Artikel) hat – auf den vorhergehenden, ꝛc. a relation avec le précédent, se rapporte au préc.; dieses ist in – auf das Obige gesagt, cela est dit relativement à ce qui est ci-dessus, S. Bezug (2); Gr. – (eines Wortes) rapport m, it. signification f.

Beziehungs-anweisung f. (von Waaren) ordre m. de livraison; –**begriff** m. Gr. notion f. relative; –**fürwort** n. Gr. pronom m. relatif; –**wort** n, S. Verhältnißwort.

Bezielen v. a. et. –, buter, viser à qc; avoir qc en vue; bezielend, tendant à ꝛc.

Beziffern v. a. Mus. (die Baßnoten) –, chiffrer ꝛc.; bezifferter Baß, basse chiffrée; die Seiten (eines Registers) – chiffrer, numéroter les pages ꝛc.; 2. B– n, –rung f. Mus. act. de chiffrer.

Bezimmern v. a; (einen Baum, ein Stück Holz ꝛc.) –, charpenter ꝛc.

Bezirk, es; pl. –e m. (einer Stadt) enceinte f. ꝛc.; tour, circuit m; limites f. pl; (eines Parks, eines Gartens) tour ꝛc.; (diese Stadt) hat eine gute Meile im –e, ꝛc. a une gr. lieue de circuit; (diese Wiese liegt) in dem –e (meines Gutes) ꝛc. dans l'enclave de ꝛc.; (dieses Haus) steht in dem zu diesem Steueramte gehörigen –e, ꝛc. est dans le finage ou canton de cette élection; (die Departements in Frankreich) sind in –e abgetheilt, ꝛc. sont divisés en arrondissements; das liegt außer meinem –, cela n'est pas de mon ressort ou district; fam. de mon département.

Bezirken v. a. p. u. (ein Feld, einen Weinberg) –, borner ꝛc.; fig. S. beschränken, einschränken.

Bezirks-einnehmer m. receveur m. de district, d'arrondissement; –**gericht** n. tribunal m. d'arr.; –**rath** m. conseil m. d'arr.; –**versammlung** f. assemblée f. de district; –**vorsteher** m. bailli m. de district.

Bezoar, s, od. –**stein** pl. –e m. H. n. bézoard m; thierischer –, bézoard animal; gegrabener –, bézoard fossile ou minéral; Chim. mineralischer od. künstlicher – (Spießglasoxyd) bézoard minéral ou artificiel.

Bezoar-antilope, S. Hirschziege; –**balsam** m. Pharm. baume m. de bézoard; –**bock** m. H. n. paseng m; gazelle f. des Indes; chèvre f. de la Nouvelle-Espagne.

Bezoardin n. Chim. (Stoff, den man in den Bezoarsteinen aus dem Orient findet) bézoardine f.

Bezoardisch a. adv. Pharm. de bézoard; bézoardique.

Bezoar-essig m. Com. vinaigre de bézoard; –**gazelle** f. H. n. algazel f; –**horn** n, S. Seehelm; –**koralle** f, S. Stern-k.; –**kügelchen** n. trochisques m. pl. de bézoard; –**mittel** n. remède m. bézoardique; –**pulver** n. poudre f. de bézoard; –**schnecke** f, S. Seehelm; –**stoff** m. substance particulière dans le bézoard; –**tinctur** f. teinture f. de bézoard; –**wurzel** f. Bot. racine f. de contrayerve; –**ziege** f, S. –bock.

Bezogen a. der –e, it. Écon. S. beziehen.

Bezüchtigen, S. bezichtigen.

Bezuckern v. a. (Erdbeeren ꝛc.) –, sucrer ꝛc.

Bezug, es; pl. –**züge** m. Luth. – (einer Laute ꝛc.) garniture f. ꝛc.; – Saiten, garn. de cordes; (diese Laute) hat einen schlechten –, ꝛc. est mal monté; – eines Bettes, S. Bettüberzug; 2. s. p. (Beziehung auf et.) rapport m; (was Sie da sagen), hat gar keinen – auf unsere S., ꝛc. n'a aucune relation, aucun rapport à ou avec notre aff.; gegenseitiger – (Wechselbezug) rapport mutuel; corrélation f; – auf et. nehmen (sich darauf beziehen) se rapporter à qc, se référer à qc, S. Beziehung (2).

Bezug-habend, bezüglich, S. beziehlich; –**namen** m. Gr. nom corrélatif.

Bezugsberechtigter m. Adm. Milit. (welcher das Recht zu irgend einer Lieferung hat) prenant m.

Bezwacken v. a. (ein Kleid) –, p. u. rogner ꝛc.; fig. jemn. s. Lohn –, rogner les gages, la paie de qn; man hat die Privilegien (dieser Stadt) bezwackt, on a écorné les privilèges de ꝛc. S. beschneiden.

Bezwecken v. a. Cord. (die Absätze) –, cheviller ꝛc.; 2. et. – (zum Zwecke haben) buter, viser, aboutir, tendre, conduire à ꝛc.; das ist es, was ich bezwecke, c'est à quoi je bute, je vise: ich weiß, was er damit bezweckt hat.

je sais où, à quoi il vise: ich bezweckte dabei nichts anderes, als ꝛc. je n'avais d'autre but en cela que ꝛc; das kann nichts –, cela ne peut aboutir, mener, conduire à rien, cela ne tend, ne mène à rien.

Bezweifelbar a. S. zweifelhaft.

Bezweifeln v.a. die (Wahrheit) einer (S.) –, douter de la ꝛc de qc, révoquer en doute qc; ich bezweifle es sehr, j'en doute fort, je doute fort que cela soit; das ist nicht zu –, cela est hors de doute, cela n'est pas douteux; bezweifelnd, apogétique; it. adv. Néol. dubitativement; 2. B– n, -felung f. S. Zweifel.

Bezwicken, S. bezwacken.

Bezwingbar a. adv. domptable; –e (Festung) ꝛc prenable.

Bezwingen v. a irr. (sn. Feind) –, vaincre, triompher de ꝛc; (ein Volk) –, vaincre, dompter, assujettir, subjuguer, réduire, soumettre ꝛc; fig. jem. –, venir à bout de qn: dompter qn; er bezwang die Ungeheuer, il dompta les monstres; fig. er hat diese (Leidenschaft) bezwungen, il a dompté, surmonté cette ꝛc; die Vernunft bezwingt (die Leidenschaft) la raison subjugue ꝛc; ihre Schönheit bezwingt alle Herzen, sa beauté triomphe de tous les cœurs, enchaîne tous les cœurs à son char; 2. v. r. sich selbst –, se contenir, se modérer, se vaincre, se dompter soi-même; se rendre maître de ou maîtriser ses passions; 3. B– n, -gung f. assujettissement, asservissement, esclavage m; soumission, réduction f; Wieder–, réasservissement m.

Bezwinger m. dompteur, vainqueur, triomphateur m.

Bezwinglich, S. bezwingbar.

Bezwisten v. a. et. –, émouvoir querelle sur qc, au sujet de ꝛc; ich will das nicht –, je ne veux pas contester là-dessus; 2., S. streitig machen.

Bibel; pl. -n f. Bible f; die heilige –, la sainte Bible, l'Écriture sainte; die griechische, lateinische –, la Bible grecque, latine.

Bibel-anstalt f. établissement m, société f. formée pour la propagation de la Bible; –ausgabe f. édition f. de la Bible; -ausleger m. exégète m; -auslegung f. exégèse f; -ausspruch m. décision f. de la Bible; -erklärer, S. -ausleger; -erklärung, S. -auslegung; -fest a. adv. versé dans la B.; –forscher m. scrutateur m. de la B.; –gesellschaft f. société ou réunion f. biblique; –husar m. qui fait un emploi ridicule des citations de la B.; er ist ein =, la B. est son grand cheval de bataille; -kanon m. canon m. des Écritures; –lesen n. lecture f. de la B.; -leser, s; inn, personne qui lit souvent la B.; -mäßig a. adv. conforme, -mément à l'Écriture sainte; -reiter m. g. p. prédicateur dont les sermons sont chargés, lardés de passages de la B.; –sprache f. langage m. de la B.; style m. biblique: –spruch m. sentence f. de la B.; –stelle f. passage m. de la B.; –text m. texte m. de la B.; –übersetzung f. tradition f. de la B.; –verbot n. défense f. de lire la B.; –werk n. B. en plus. langues, B. polyglotte; it. B. accompagnée d'un commentaire.

Biber, s m. H. n. castor, bièvre m; gemeiner –, castor commun ou officinal.

Biber-affe m. H. n. babouin m; -balg, S. -fell; -bau m. loge, cabane f. du castor; it. (eines Grubenbibers) terrier, boyau m; -baum m. Bot. (Baum, dessen Rinde die Biber gern fressen) magnolie f. glauque; –ente f. H. n. (Art Taucher) harle femelle, harle de bièvre; –falle f. Ch. piège m. à castors; –fang, –fanger, S. –jagd, –jäger; –fell n. Com. peau, fourrure f. de castor; –fett n. Com. axonge, graisse f. de castor; –geil n. Pharm. castoreum m.

Bibergeilsauersalz n. Chim. castorate m. [acide castorique m.

Bibergeilsauersalzsäure f. Chim.

Bibergeiltinctur f. Pharm. teinture f. de castoréum.

Biberhaar n. Com. poil m. de castor; das feinste –, laine f. de Moscovie.

Biberhaarwolle f. Com. jarre m.

Biber-hären a. adv. H. n. de castor; de poil de castor; =e Handschuhe m. pl, gants m. pl. de castor; –haut f, S. –fell; -hödlein n. Bot. petite scrophulaire, petite chélidoine; -hund m. Ch. chien m. pour le castor, pour la chasse du castor; –hut m. chapeau m. de castor; –jagd f. chasse f. du castor; –jäger m. chasseur m. de castor; -klee m. Bot. trèfle m. de castor; ménianthe m. à feuilles ternées; –kraut n. Bot. petite centaurée, chlore f; –nelle f. S. Pimpinelle; –netz n. Ch. filet m. à (prendre les) castors; -ratte, -ratze f. H. n. rat musqué de Moscovie, desman m; -schmalz n, S. -fett; -schwanz m. queue f. du castor; it., S. Flachziegel; –schwarz n. Teint. noir m. tirant sur le brun; -taucher, –vogel m, S. –ente; –wurz m. Bot. aristoloche f; -zahn m. dent f. de castor; it. (vorstehender Zahn) dent proéminente; it. pers. qui a des dents proéminentes.

Biblio-graph m. S. Bücherbeschreiber; –graphisch a. bibliographique; –lith m. H. n. (Stein in Plättchen wie die Blätter eines Buches) bibliolithe m; –logie f, S. Bücherlehre; –logisch a. bibliologique; -latrie f. (abergläubische Verehrung der Bibel) id. f; –lithen m. pl. H. n. (Versteinerungen von Baumblättern) bibliolithes m. pl; -man m. (Büchernarr) bibliomane m; -manie f. (Büchersucht) id. f; -phil m. S. Bücherfreund; –thek; pl. –en f. (Ort; it. Bücher) bibliothèque f; 2. (Sammlung gleichartiger Schriften); die neue – der (schönen Wissenschaften) la nouvelle bibliothèque des ꝛc; -thekar, s; pl. –e m. bibliothécaire m. [ence f. du bibliothécaire.

Bibliothekarwissenschaft f. sci-

Biblisch a. adv. de la Bible; biblique; –er Spruch, sentence f. de la Bible; –e Alterthümer, antiquités f. pl. bibliques; –e Archäologie, archéologie f. biblique; –e Chronologie, chronologie f. de la Bible; –e Einleitung, introduction f. à l'histoire de la B.; –e Erdkunde, géographie f. de la B.; -e Exegese, interprétation f. de la B.; –e Geschichte, histoire f. sacrée ou de la B.; –e Hermeneutik, herméneutique sacrée; -e Kritik, Literatur (Naturgeschichte, Philologie, Sittenlehre, Theologie) critique, litterature ꝛc de la B.; –e Schreibart, –er Styl, style biblique.

Biblist m. H. eccl. (der sn. Glauben allein auf die Bibel gründet) bibliste m.

Bickbeere f. S. Heidelbeere.

Bicke, n f, **Bickel,** s m. (Spitzhaue) pic m; pioche f.

Bickel-häring m, S. Pickelhäring; –haube f. Ferbl. (Art leichter Helme) morin, potin m.

Bicken, S. picken.

Bickling, S. Bückling.

Bick-sand m. sciure f. de grès: -stein m. grès m.

Bieder, a. adv. brave, probe, droit, loyal, e, honnête, -ment, loyalement; intègre; -er Mann, homme loyal, brave homme, homme probe; homme de cœur (v. un prud'homme); -er und tapferer (Ritter) preux et vaillant ꝛc; –es (Weib) honnête ꝛc; ꝛc vertueuse; –es Verfahren, Betragen, procédé loyal; conduite loyale; –handeln, sich-betragen, agir, se comporter loyalement.

Biederkeit f. s. p. (biedere Denkungsart) probité, loyauté (v. prud'hommie), honnêteté, droiture, intégrité, bonhommie f; loyalisme m; Mann von großer –, homme d'une grande loyauté ꝛc.

Biederherzig, S. bieder.

Bieder-mann, -männisch, S. bieder; -sinn, S. Biederkeit; -sinnig, S. bieder; –weib, S. bieder. [endbar.

Biegbar a. adv. pliable; Gr., S. um-

Biege f. s. p. (gebogene Fläche) courbure f, S. Beuge, Beugung; 2. (Ort, wo sich et. biegt) pli m; Anat. fléchissure f, S. Bug; 3., S. Biegscheibe.

Biege-eisen n. Card. fendoir, refendoir m; –fall m. Gr. cas m; inflexion f.

Biegel, s m. Ois. lacet m.

Biegel–eisen, S. Bügeleisen; –garn n. Ois. filet m.

Biegeln, S. Bügeln.

Biegelsteig m. Ois. suite de collets tendus dans un taillis.

Biegemuskel m. S. Beuger.

Biegen v. a. irr. (eine Nadel ꝛc) –, plier ꝛc; (den Finger) –, fléchir ꝛc. S. beugen; krumm –, courber, fausser, couder; Mar. (vom Maste) krumm gebogen, éclié; bogenförmig –, courber en arc; cambrer; auf die Seite –, plier de côté; défléchir; in die Höhe –, plier en haut; (die große Last) hat diesen Balken gebogen, ꝛc a courbé cette poutre; den Arm –, plier le bras; Dans. die Kniee leicht –, avoir du liant; eine Klinge krumm – (verbiegen) fausser une lame; fig. die Gesetze –, dévier des lois, S. beugen; gebogene Linie, courbe f; ligne f. courbe; Bot. einwärts gebogenes Blatt, feuille infléchie, incourbe, fléchie ou courbée en dedans; mit gebogenen Blättern, flexifolie; einwärts gebogene Stacheln, aiguillons courbés en dedans; auswärts gebogener Blattstiel, pétiole recourbé; capsule f. courbée en dehors; abwärts gebogener (Staubfaden, Stängel) ꝛc décliné, ée; aufwärts gebogen, incourbe: mit gebogenem Stängel, flexicaule; gegeneina. gebogen, connivent, e; rapproché, ée; einwärts gebogene Narbe, stigmate roulé en spirale; vielfach gebogen, flexueux, se; II. v. r. sich –, se plier, se courber; Stock, der sich biegt, sich-läßt, bâton qui plie; (das Brett) bog sich unter ihm, ꝛc pliait sous lui; (der Weg, der Fluß) biegt sich am Fuße des Berges seitwärts, ꝛc se plie, se détourne au pied de ꝛc; Bot. se défléchir, plier; Phys. (vom Strahlen) se dévier; (von einem sich bewegenden Körper) changer de direction; Man. gauchir; Anat. se déjeter; was sich nicht-läßt, incurvable; was sich nicht biegt, impliant; fig. er läßt sich nicht mehr –, il a pris son pli; sich schmiegen und –, plier, s'humilier; III. v.n. av. s. (sich biegen) plier, se courber;

P. es ist besser — als brechen, il vaut mieux plier que rompre; es muß — oder brechen, il faut que cela plie ou rompe, que cela aille de gré ou de force; 2. v. n. av. h. um eine Straßenecke —, tourner au coin d'une rue.

Biegen n. S. Biegung.

Biegmuskel, S. Beuger.

Biegsam a. adv. (wie die Weide ꝛ) pliant, liant, flexible, courbable; (das Blei) ist das —ste unter (allen Metallen) ꝛ est le plus pliant, élastique, traitable de ꝛ; (diese Art Holz) ist nicht sehr —, ꝛ n'est guère pliable ou ployable; (dieses Pferd) hat ein sehr —es (gelenkes) Knie, ꝛ le jarret bien souple; Mans. —e Knie haben, avoir du moelleux; geschmeidiger und —er Körper, corps souple et flexible; fig. ductile; —er (Charakter) ꝛ traitable, flexible, souple; er hat ein —es Gemüth, il est d'une humeur pliable, pliante; il a l'esprit souple, pliant; —e Sprache (welche eine mannigfaltige Abänderung der Wortfügung zuläßt) langue f. pliante; —e Stimme (welche leicht von einem Tone zum andern übergeht) voix f. flexible.

Biegsamkeit f. (des Leibes; fig. des Charakters) souplesse f. ꝛ; — (der Weide; fig. des Characters, der Stimme) flexibilité, souplesse f. ꝛ; — (eines Metalls) élasticité f. ꝛ.

Biegscheibe f. Ton. (halbe Scheibe, über deren Rand die Reife gebogen werden) chien m.

Biegung, pl. —en f. (Biegen) courbement, courbage m; — (eines Gliedes durch die Biegemuskeln) flexion f. ꝛ; 2. (gebogene Richtung, Gestalt ꝛ) die — einer (Springfeder ꝛ) la flexion d'un ꝛ; — (eines Balkens) cambrure f. ꝛ; — (einer Radfelge) courbure f. ꝛ; (dieser Fluß) hat od. macht viele —en, ꝛ a. fait beauc. de sinuosités, fait bien des détours; eine — machen, faire coude; bogenförmige —, courbure f. en arc, cambrure f; rasche —, changement m. brusque de direction; courbure f. subite; coude m; Arch. — eines Gewölbbogens, retombée f; Bot. — des Pflanzengewebes, incurvation f; Man. einem Pferde die — geben (den Kopf und die Schultern dess. biegsam machen) plier un cheval; 3. Gr., S. Umendung.

Biegzange f. Épingl. (Drahtzange der Nadler) bequet m. ou béquette f.

Bienchen, Bienlein n. S. Höhlenbiene, Holzb., Lappenb. ꝛ.

Biene, pl. —n f. H. n. abeille, mouche f. à miel; die gemeinen, arbeitenden —n, Arbeitsbienen, les abeilles communes ou ouvrières; die männlichen —n od. Drohnen, les abeilles mâles; les bourdons; die zahmen —n od. Haus—n, les abeilles domestiques; die wilden —n, les ab. sauvages; Astron. die —n (ein Sternbild) l'abeille.

Bienenableger m. Écon. essaim m. d'abeilles. [Bienenfänger.

Bienenafternesselkäfer m., S.

Bienen-ameise f., S. Afterbiene; —ameisen f. pl. H. n. mutilles f. pl; —arbeit f. melliturgie f; —arzenei f. Méd. remède m. pour les abeilles; —baden n. bain m. d'abeilles; —bär m., S. Landbär, 2. Waschbär; —bau m., S. —zucht (1); —baum m. E. F. érable, obier m., S. Maßholder; —beute f. ruche f. de bois; —blume f. Bot. mélinet m; cérinthée f; —brod n. sandaraque m; —brut f. Écon. couvain m. vers, embryons m. pl. des abeilles; —dreck m. ordure f. des ruches; —erz n. Minér. minerai m. cellulaire, alvéolaire; —falk, —falter m. H. n. phalène f. mélonnelle; —fänger od. —feind m. H. n. clairon apivore; attelabe m; 2. guêpier m; —fliege f. H. n. abeilliforme f; —flug m. vol m. de l'abeille; it. essaim, jet m; it. Écon. abeilles (qu'on entretient en ce lieu); (dieses Dorf) hat einen starken =, ꝛ est riche en abeilles; —fraß, —fresser m., S. —feind; —garten m. jardin m. ou l'on entretient des abeilles; —gast m., S. —fänger; —habicht m., S. Wespenfalk; —halter m. S. Zeidler; —harz n. Écon. propolis f., S. Stopfwachs; —haube f., S. —kappe; —haus, —häuslein n., S. —stand; —heide f. Bot. lède m. des marais; —hütte, S. —stand; —käfer m. S. —fresser; —kappe f. Écon. (Bedeckung des Kopfes gegen den Stachel der Bienen) capuchon, camail m; —kasten m. caisse f. à abeilles; —keulen f. pl., S. Wachskeulen; —kitt m. propolis m; —könig, s; inn, S. Weisel; —korb m. ruche f; panier m; ein = voll, une ruchée f; —krankheit f. maladie f. des abeilles; —kraut n. Bot. lamier m. blanc; mélisse cultivée; piment m. des mouches à miel; —kunst f. art d'élever les abeilles; —laus f. H. n. pou m. des abeilles; —loch, —löchlein n. cellule f; trou m. d'abeille; —mann, S. —wärter; —mäste, Écon., S. —weide; —milbe f. H. n. mite f. rouge des mouches à miel; —motte f. S. —falter; —mutter f. S. Weisel; —pest, S. Faulbrut; —pflege f. S. —zucht; —pulver n. poudre f pour les abeilles malades; —räuchern n. fumigation f. dans les ruches; —recht n. abeillage m; —ruhr f. dysenterie f. des abeilles; —salbe f. onguent m. des ruches; enduit m, graisse f. dont on frotte les ruches; —saug m., S. Roppel; —schabe f. H. n. teigne f. mélonnelle; —schauer m. S. —stand; —scheibe f. Écon. rayon m. de la ruche; —schminke f., S. —salbe; —schnappe f. S. Gartenrothschwänzchen; —schneiden n. S. Zeideln (n.); —schwarm m. essaim, jet m. d'abeilles; qf. rejet m; —schwärmer m. H. n. sphinx m. apiforme; 2. Artill. (mit Schwärmern gefülltes Gefäß) caisse f. de feu ou acrienne f; —sieb n. S. Stebbiene; —specht m. H. n. guêpier m; pic vert; —sphinx f. S. —schwärmer; —stachel m. aiguillon m. des abeilles; —stand m. (Ort, wo die Bienen stehen) maison, loge ꝛ destinée pour les ruches; rucher m; 2. s. p. er hat einen starken =, il est riche en abeilles; il a beauc. de ruches; —stich m. piqûre f. d'abeille; H. n. S. Nadelfeile; —stock m. ruche f; —tödter m. H. n. araignée f. apivore; —vater m. S. —wärter; —wabe f. S. Honigwabe; —wald m. S. Zeidelwald; —wärter m. gardien m. d'abeilles; —weide f. sorte de pâturage destiné aux abeilles; —weiser m., S. Weisel; —wirth m., S. Zeidler; —wolf m. S. —fänger; —wurm m. S. —falter; —zeidler m. S. —wärter; —zelle f. Écon. alvéole, cellule f; —zellig a. Bot. faveux, se; —zucht f. Écon. (Haltung, Pflege der Bienen) éducation f. des abeilles; 2. S. —stand (2). [abeilles butinent.

Bienenzuchtwald m. forêt f. où les

Biener, S. Bienenwärter, 2. Zeidler.

Bier, s, pl. —e n. bière f; braunes —, Braun—, bière brune; weißes —, Weiß—, bière blanche; dünnes —, Dünn—, Halb—, Nach—, petite bière; piquette f; junges od. neues —, bière nouvelle; englisch —, bière anglaise, S. Doppel—, Lager—, Märzꝛ; — brauen, brasser de la bière; — schenken, vendre de la bière (à pot et à pinte); zu —e gehen, aller au cabaret; fleißig zu —e gehen, aller souvent boire de la bière; — abziehen, ablassen, tirer de la bière.

Bier-accise f. S. —steuer; —aufschlag m. S. —steuer; —bank f. banc d'un cabaret à bière; fig. er liegt immer auf der =, il grenouille touj. dans les cabarets à bière; c'est un pilier de cabaret; —bann m. Féod. (ausschließliche Biergerechtigkeit einer Stadt) bannalité f. d'une brasserie; —behalter m. bac m. à décharge; —bottich m. cuve f. à bière; —brauen n. S. —brauerei (1); —brauer, s; inn, brasseur, euse; —brauerei f. (Kunst); die = erlernen, apprendre à brasser, le métier de brasseur; 2. (Gebäude dazu) brasserie f.

Bierbraugerechtigkeit f. Brass., S. Braugerechtigkeit.

Bier-bruder m. avaleur, gr. buveur de bière; —essig m. vinaigre m. de bière.

Bieressigbrauer m. ouvrier m. qui fait du vinaigre de bière.

Bier-extract m. extrait m. de bière; —faß n. tonneau, muid m. à bière; Mar. gonne f; —fäßchen n. Brass. rondelle f; —fiedel f. mauvais violon; —fiedler m. musicien de cabaret; ménétrier, racleur, racleur m. de boyau; barbouillon, jouereau m; —flasche f. bouteille f. à bière; —gäscht m. mousse f. de bière; it., S. Spundhefen; —gast m. hôte, chaland m. d'un brasseur; it. d'un cabaretier; —gebühr f. Cout. franquet m; —gelag n. compagnie f. de buveurs de bière; —geld n., S. Trinkgeld; 2. —steuer; —glas n. verre m. à bière.

Bierglasschere f. Verr. instrument pour donner la forme au verre à bière.

Bier-hahn m. robinet m; hölzerner =, cannelle f; —haus n. taverne, brasserie f; cabaret m. à bière; it., S. —brauerei (2); —heber m. Écon. siphon m; —hefen pl. (Spundhefen) levure f; it. (Unterhefen) lie f. de la bière; —hold m. H. n. (Bierhohler) merle doré; —kalteschale f. Limon. biramber m; —kanne f. pot, broc m. à bière; —karren m. haquet m; —kegel m. S. —zeichen; —keller m. cave f. à bière; —kessel m. S. Braukessel; —kirsche f. S. Sauerkirsche; —kranz m., S. —zeichen; —krücke f. brassoir m; vague f., S. Malzkrücke; —krug m. cruche f. à bière; —kufe f. S. —buttich; —künste f. pl. recettes f. pl. pour préparer ou conserver la bière; —mähre f. pop., S. —kalteschale; —maß n. jauge f. de brasseur; —meile f. S. —bann; —molken pl. posset m; —politiker m. politiqueur m; —probe f. épreuve f. de la bière; it., S. —waage; —rausch m. ivresse f. de bière, provenant de la bière; er hat einen =, il est ivre, enivré de la bière; —ring m., S. Torfreihe; —säufer m. gr. buveur de bière; —schank m. vente f. de la bière en détail; it. droit m. de vendre la bière en détail; einen = anfangen, lever cabaret; —schenk m. cabaretier m. à assiette; —schenke f. S. —haus; —schild m. S. —zeichen; —schlauch m. tuyau m. à transvaser la bière; —schreiber m. inspecteur m. de la bière; —schröter m. encaveur m. de bière; —sieder m. S. —brauer; —steuer f. gambage m; —stube f. chambre f. où l'on boit de la bière; —suppe f. soupe f. à la bière; —tarif m. tarif m. du prix de la

bière; -tonne f. S. -faß; -trichter m. passoir m. pour la bière; -trinker m. buveur m. de bière; -wachs n. mélange destiné à donner de la force à la bière; -waage f. pèse-liqueur m. (pour la bière); -wagen m. S. -karren; -wirth m. S. -schenk; -wisch m. S. -zeichen; -würze f. (das zwar gekochte, aber noch nicht mit Hopfen vermischte Bier) moût m. de bière; guilloire f; -zapfer m. S. -schenk; -zeichen n. enseigne f. bouchon m. à bière; -zins m. S. -steuer; -zwang m. S. -bann.

Biesam m. S. Bisam.

Bieslauch, Biesenlauch m. S Schnittlauch.

Biestbutter f. Écon. beurre m. de lait d'une vache ꝛc. qui a mis bas.

Biester, S. Nuß-braun, -schwarz.

Biestmilch f. premier lait d'une vache qui a mis bas (en Suisse: du béton).

Bies-wind m. Phys. (nordöstlicher Wind) vent m. de bise; -**wurm** m. Bißwurm. S. Bremse.

Bieten v. a. irr. (jemn. die Hand, einen Stuhl) -, offrir, présenter ꝛc.; (die Hand) -, donner, tendre ꝛc.; (einen Trunk) -, offrir à boire ꝛc.; fig. jemn. einen guten Morgen, einen guten Tag - (wünschen) dire, donner, souhaiter le bonjour à qn; jemn. den Kopf, die Spitze - (sich ihm widersetzen) tenir, faire tête à qn; s'opposer, résister, faire résistance à qn; jemn. Trotz - (ihm Trotz entgegen setzen) défier, braver qn; mettre qn au pis, au pis faire, à pis faire; jemn. hilfreiche Hand -, prés., tendre, fig. prêter la main à qn: aider, assister, secourir qn; jemn. (Schläge) -, menacer qn de ꝛc.; jemn. den Rücken - (zuwenden) tourner le dos à qn; P. id.: montrer ou lever les talons; s'enfuir; jemn. die Hand zur Versöhnung -, faire des avances à qn pour se réconcilier avec lui; Éch. dem Könige, der Königinn Schach -, donner échec au roi ꝛc.; it. Jeu: (im Kartenspiele) mettre, mettre au jeu; it. aller de ꝛc.; auf die meisten -, envier le point; das dürfte mir niemand - (zumuthen, anthun ꝛc.) je ne souffrirais cela de qui que ce fût; il ne serait permis à personne de me faire, de me dire cela, de me tenir un pareil langage; P. ein Unglück bietet immer dem andern die Hand, un malheur est touj. suivi d'un autre, ne vient jamais seul; 2. Com. (eine große Summe)-, offrir ꝛc.; auf ein Haus-, soumissioner une maison; er bietet tausend Thaler für (diese Stelle) il offre mille écus de ꝛc.; ich bot ihm 6 Gulden auf od. für die Elle, je lui offris six florins de l'aune; Jeu: mehr, besser od. höher - als ein Anderer, offrir plus qu'un autre, renchérir sur lui; so viel -, renvier sur qn de tant; mettre par-dessus la vade; er hat so viel mehr geboten, als ich, il a renchéri, renvié de tant sur moi; was - Sie mir darauf? combien m'en offrez-vous? zu wenig auf od. für et. -, mésoffrir; eine Sache feil -, mettre qc en vente, offrir qc au public; (se. Waare) zu hoch, zu theuer -, surfaire sa ꝛc.; wie (hoch) - Sie das? combien faites-vous cela? er bot die Uhr um 30 Thaler, il offrit la montre pour 30 écus; Geld auf jemandes Kopf -, mettre la tête de qn à prix; P. - und wieder - macht den Kauf, à marchander on vend et l'on achète; bien marchander et bien payer; der Bietende od. Bieter, l'offrant, le soumissionaire, l'enchérisseur m, S. Meistbietende; 3. B-n, S. Bietung.

Bietfenster n. (in einem Bierhause ꝛc.) guichet m. [offre, mise, enchère f.

Bietung f. p. u. (bei einer Versteigerung)

Biez, es; pl. **-e** m. (Brustwarze) pop. tetin; 2. (die ganze weibliche Brust) teton, mamelle f; (an Thieren) tette f.

Biezen v. n. pop., S. saugen.

Bigamie f. Jur. (Doppelehe) bigamie f.

Bigamisch a. Jur. (zweiweibig) bigame.

Bignonie f. Bot. (kletterndes Gewächs, Strauch, Baum) bignone f.

Bignonienholz n. Com. (sehr hartes Holz eines südamericanischen Baumes) bignone f. du Brésil ou à ébène.

Bigot a. (scheinheilig, frömmelnd) bigot, cagot, te; **-terie** f. (Scheinheiligkeit) bigoterie, cagoterie, tartuferie; cafarderie, cafardise f; **-tismus** m. (Frömmlerung) bigotisme, cagotisme, piétisme m.

Bijouterie f, S. Juwelenhandel.

Bilanz; pl. **-en** f. Com. (Forderungs- und Schuldenbuch) bilan m; 2. (Vergleichung der Activ- u. Passivschulden) bilan m; balance f; die - ziehen, faire la bal.; -, rohe -, bilan avant la clôture des livres; bilan brut, Haupt-, Jahres-, General- od. Schluß-, bilan de clôture: Bücher-, bilan des livres.

Bilanzir-buch, -conto n, **-rechnung** f. Com. bilan m, balance f.

Bilanziren v. n. Com. faire sa balance, son bilan.

Bilateral a., S. zweiseitig.

Bilchmaus f. H. n. zizel, lapin m. d'Allemagne m.

Bild, es; pl. **-er** n. dim. (Zeichnung ꝛc.) image, figure f; ähnliches, sprechendes -, portrait ressemblant, parlant, frappant; - (einer Gemäldegallerie) tableau m. ꝛc.; - (eines Kunstladens) estampe, gravure, copie f; - eines Fürsten (auf einer Münze) effigie f. d'un prince sur ꝛc.; gemaltes, in Stein ausgehauenes -, figure peinte; fig. sculptée en pierre; mit -ern vorstellen, imager; mit -ern überladen, g. p. imagier; die -er anbeten, stürmen, adorer, briser les images; dieß ist s. - (Bildniß) voilà son image, son portrait; sie trägt das - (ihres Geliebten) am Halse, elle porte au cou le portr. de ꝛc.; (einen Verbrecher) im -e hängen, prendre ꝛc. en effigie; effigier ꝛc.; (Gott machte den Menschen) nach sm. -e, ꝛc. à son image; (in diesen Blenden) stehen -er, il y a des figures ꝛc.; die -er in (einem Buche ꝛc.) les images, les figures, les estampes d' ꝛc.; die -er in einem (Kartenspiele) les figures d'un ꝛc.; - des Gekreuzigten, crucifix m; die -er der Heiligen, les images des Saints; das - eines Götzen (ein Götzenbild) simulacre m, idole f; fig. (der Schlaf) ist ein - des Todes, ꝛc. est l'image de la mort; (der Hund) ist das - (Sinnbild) der Treue, ꝛc. est le symbole de ꝛc.; eine mit -ern überladene Rede, une harangue surchargée de métaphores; es bleiben von dem (was wir gesehen haben) -er in unserer Seele zurück, il nous reste dans l'esprit des images de ce ꝛc.; das - des Todes war in sr. Seele gegenwärtig, il avait l'image de la mort présente à l'esprit; ein schönes, ein fürchterliches - von einer Sache entwerfen, faire une belle, une terrible image, peinture, description de qc; sich durch -er ausdrücken, écrire en rebus; Syn. **Abbildung, Bildniß;** Bild u. Abbildung bezeichnen im Allg. jede anschauliche Darstellung eines Dings; Bildnisse sind nur Abbildungen von Menschen, die ein Werk der Kunst sind.

Bild-anbeter, S. Bilder-anb.; -anbetung f. S. Bilderdienst; **-arbeit** f. camaïeu m: geschnitzte =, sculpture f. en bois: gegossene =, sculpture f. en bronze.

Bildbar a. qui peut être formé, cultivé; susceptible de culture, S. bildsam.

Bildchen n. dim. petite image ou figure.

Bilden v. a. former, façonner; Früchte aus Wachs, Gefäße aus Thon -, former des fruits de cire, des vases d'argile; grob -, tailler à coups de hache; Gott hat die Welt nach der Idee gebildet (die er ꝛc.) Dieu a formé l'univers suivant l'idée ꝛc.; wohl gebildeter (Körper, Mann) ꝛc. bien fait; bildende Kraft, Bildungskraft, vertu, puissance f. formatrice ou plastique: Mét. bildende Kraft der (Thiere, der Pflanzen) vertu f. plastique des ꝛc.; Physiol. puissance organisatrice ou formatrice; die bildende Kunst, l'art m. plastique; (wenn der Körper anfängt) sich im Mutterleibe zu -, ꝛc. à se former, s'organiser dans ꝛc.; gebildete (Leinwand ꝛc.) ꝛc. ouvré, ée; Gram. (die Zeiten eines Zeitwortes) -, former ꝛc.; 2. fig. (erziehen) dresser, instruire; bildend, civilisateur, -trice; einen (jungen Menschen) -, s. Herz zur Tugend -, former, faç. un ꝛc.; faire l'éducation d'un jeune homme; former son cœur à la vertu; it. (von Umständen ꝛc.) dérouiller, faire; (gute Offiziere ꝛc.) -, former, faire ꝛc.; gebildeter Mensch, esprit cultivé, homme d'esprit, de tête, de goût, homme éclairé; hochgebildeter Mann, homme très-cultivé, homme fort éclairé, esprit très-élevé; gebildetes Volk, peuple policé, nation civilisée; wenig gebildete Stimme, voix peu travaillée; II. v. r. sich -, se former, se faire; se façonner; sich nach jemn. -, se former d'après le modèle de qn; er hat sich nach großen Mustern gebildet, il s'est formé (fam. moulé) sur de grands modèles.

Bilden n, S. Bildung.

Bildend a. S. bilden.

Bilder-achat m. Minér. agate figurée; **anbeter** m. Relig. iconolâtre m; **-beschreiber** m. iconographe; iconologiste, iconologue m; **-beschreibung** f. iconographie, iconologie f; **-bibel** f. Bible ornée de figures, d'estampes, de gravures, d'illustrations, B. illustrée; **-blende** f. niche f; **-bogen** m. feuille remplie d'images; it., S. Thierkreis; **-buch** n. livre m. d'images, d'estampes, de gravures; **-buchstabe** m. majuscule f. enluminée; **-bude** f. S. -laden; **-cabinet** n. B. a. cabinet m. de peintures, collection f. de tableaux, de gravures; **-deutung** f. iconologie f; **-diener** m. Relig. iconolâtre m; **-dienst** m. culte rendu aux images; iconolâtrie, idolâtrie f; **-fabrik** f. imagerie f; **-feind** m. iconomaque m; **-firniß** m. Teint. vernis m. pour les tableaux; **-flügel** m. H. n. sorte de phalène; **-form** f. moule m. pour les figures; **-frau** f. imagère f; **-fuß** m. piédouche, piédestal m; **-gallerie** f. **-gang** m. B. a. galerie f. de peint.; abs. galerie; **-gemach** n, S. -cabinet, -saal; **-gestell** n, S. -fuß; **-halle** f. Poét., S. -gallerie; **-handel** m. commerce m. d'images, d'estampes, de tableaux; imagerie f; **-händler, inn,** imager, ère; marchand, -e d'images; **-kram** m, S. -handel; **-krämer, inn,** S. -händler ꝛc.; **-krieg** m. iconomachie f; **-kunde, -kunst** f. iconologie f; **-laden** m. boutique f. d'images; **-leer, los** a. adv.

sans figures, images, estampes; =e Karte, carte blanche; Jeu: lauter =e Karten haben, avoir blanche; -lehre f. iconologie f; -manie f, S. -sucht; -mann m. pop. imager m; -marmor m. marbre m. figuré.

Bildern v. n. av. h. in einem Buche -, feuilleter un livre pour en voir les estampes: parcourir les estampes d'un ꝛc.

Bilder-nähen n. couture f. en figures; -naht f. cout. figurée ou bigarrée; -rahmen m. cadre m; bordure f; -reich a. adv. riche en images; imagé, ée; =es Buch, livre m. plein d'images; =e (Beschreibung) pittoresque ꝛc; wohlklingende und =e Sprache, langue sonore et imagée; langage, style m. figuré; =e (Rede) ꝛc pleine ou remplie de métaphores; =e Einbildungskraft, imagination riche, féconde, fertile en images; es ist (in diesem Gedichte) ein großer =thum, il y a ꝛc un grand luxe de figures; -reime m. pl. Rhet. (Reimzeilen, die durch ihre Zusammensetzung Bilder darstellen) rimes figurées; -rolle f. Rel. instr. pour empreindre des figures; -saal m. B.-a. salon m, salle de peint., galerie f. de tableaux; it. salon m. orné d'images, de tableaux; -sammlung f. -schatz m. collection f. de figures, de tableaux, d'images; -scheere f. ciseaux m. pl. à découper des images; -schrift f. hiéroglyphes m. pl, caractères m. pl. hiéroglyphiques; -sprache f. langage figuré, symbolique; iconologie f; -stecher m. -stein m. S. Bildst.; -streit m. S. -krieg; -stuhl m. acrotère m, piédestal m; -stürmer m. H. eccl. iconoclaste m; briseur m. d'images; -stürmerei f. S. -krieg; -sucht f. iconomanie f; -trödler m. croûtier m; -verehrer m. adorateur m. d'images; iconolâtre m; -verehrung f. adoration f. des images, iconolâtrie idolâtrie f; -werk n. ꝛc, S. Bildw. ꝛc.

Bildformkunst f. S. Plastik.

Bildgießer m. maître-fondeur m; artiste qui jette des statues ꝛc; statuaire-fondeur m.

Bild-gießerkunst od. -gießerei f. s. p. art de fondre des vases, des statues ꝛc.

Bildgraber m. graveur, chalcographe m.

Bildgraberkunst f. chalcographie f; it. gravure f, S. Kupferstecherkunst.

Bild-hauen n. sculptage m; -hauer m. sculpteur m; =, der bloß Bildsäulen macht, statuaire m.

Bildhauerarbeit f. S. Kunst; - an einem Gebäude, mannequinage m; it. profession f. de sculpteur.

Bildhauerei f. S. Bildhauerkunst.

Bildhauer-eisen n. S. Meißel; -kitt m. -leim m. colle f. de sculpteurs, colle à pierre; ciment m. des lapidaires, lithocolle f; badigeon m; -kunst f. sculpture f; art m. de sculpter; zur =gehörig, graphique; -meißel m. ciseau m. de sculpteur; -schule f. école, académie f. de sculpture.

Bildlich a. adv. (von Ausdrücken) figuré, e; -e Rede, Redensart, discours figuré, métaphorique; façon de parler figurée; Rhet. impropre; (unsere Vorstellung von Gott) ist nur -, ꝛc n'est qu'une image; in einem -en Sinne (et. verstehen) figurément, dans un sens mét.; - gesprochen, métaphoriquement parlant; -e Erkenntniß, connaissance f. symbolique; -e Beschreibung (einer Sonnenfinsterniß) description graphique ꝛc; -e Schilderung, image f.

Bildlichkeit f. Rhét. (des Ausdrucks) le figuré.

Bild-los a. adv. (von Krystallen) amorphe; -macher, s m. Sculpt. faiseur d'images (de plâtre) ꝛc.

Bildner, s m. sculpteur, statuaire m; fig. (kein Künstler) erreicht die -inn Natur, ꝛc ne peut atteindre l'art, les belles formes de la nature.

Bildnerei, Bildnerkunst f. S. Bildhauerei.

Bildniß, -sses; pl. -sse n. (Portrait) portrait m; Peint. linéature f; Pal. it. Mon. effigie f; ähnliches, geschmeicheltes -, portrait ressemblant, flatté; - im Kleinen, portrait en petit, en miniature; f. - od. Bild sehen (im Spiegel) voir son image dans ꝛc; steinernes -, figure sculptée en pierre; (einen Verbrecher) im -sse hinrichten, exécuter en effigie, effigier; im -sse aufgehängt, pendu en effigie; Ecr. du sollst dir kein - machen, tu ne te feras point d'image taillée ꝛc.

Bildniß-maler m. (Portraitmaler) peintre m. de portait; -malerei f. portraiture f.

Bildsam a. adv. traitable, flexible; qui se laisse aisément former; (das Wachs) ist ein sehr -er Stoff, ꝛc est une matière qui prend facilement toutes les formes; fig. -er (junger Mensch) ꝛc docile; -e (Sprache) ꝛc souple, flexible, susceptible de (qui se prête à) toutes les formes.

Bildsäule; pl. -n f. statue, colonne statuaire f; - von Marmor, von Erz ꝛc; marmorne, eherne ꝛc -, statue de marbre, de bronze; - zu Fuß, zu Pferd, in natürlicher, in riesenmäßiger Größe, statue pédestre, équestre, de grandeur naturelle, colossale; - (eines Heiligen) statue sacrée; eine - errichten, dresser, élever, ériger une statue; fig. (diese Person) ist nur eine schöne - (hat weder Geist noch Leben) ꝛc n'est qu'une statue, qu'une belle image; 2. (Säule worauf ein Bild steht) colonne f. statuaire.

Bildsäulenschaft m. Arch. gaîne f. de terme.

Bildschnitzer, s m. (Bilderschnitzer) sculpteur m. en bois, xyloglyphe m.

Bildschnitzerei, Bildschnitzerkunst f. sculpture f. en bois; xyloglyphie f.

Bild-schön a. adv. (sehr schön) très-beau, très-belle, d'une beauté remarquable; ein =es Kind, un enfant beau comme le jour; sie ist =, c'est une beauté; elle est faite comme un modèle; elle est belle comme le jour; -seite f. (einer Münze) côté de l'effigie; avers m; -stecher m. graveur, chalcographe m; -stein m. H. n. pierre figurée ou d'empreinte; lithoglyphite, lithomorphite f; talc m. graphique; -stock, -stuhl, S. Bilderstuhl; -teppich m. Manuf. Tap. haute-lice, basse-lice f.

Bildung; pl. -en f. - des Kindes (im Mutterleibe) formation f. de l'enfant dans ꝛc; neue -, reformation f; - der Metalle im (Schoße der Erde) form. des métaux dans ꝛc; - (der Töne) génération ꝛc; zur - dienlich, formatif, ve; fig. - (eines Regiments) formation f; - (eines Staates) organisation f. ꝛc; - (eines jungen Menschen) éducation f. ꝛc; - (des Geistes) culture f. ꝛc; Gr. - (der Zeiten eines Zeitwortes) form.; - eines von einem Zeitworte abstammenden Nennwortes, formation d'un substantif verbal; 2. (Art, wie et. gebildet, eingerichtet ist) die - der (Theile des menschlichen Körpers) la conformation des ꝛc; äußere - (eines Körpers) configuration, forme f. extérieure; innere -, structure intime, organisation, contexture f; - des Gesichts (Gesichtsbildung) conformation du visage; physionomie f; (ein Mädchen) von angenehmer -, ꝛc d'une phys. agréable; fig. (ein Mensch) von vieler -, ꝛc d'un esprit cultivé; ꝛc qui a reçu une très-bonne éducation, qui a un très-bon ton; homme instruit, homme de bonne société ou compagnie; es fehlt ihm nicht an -, il ne manque pas d'éducation; wissenschaftliche - haben, avoir de l'étude; er hat keine wissenschaftliche -, il manque d'instruction; Mann ohne -, homme inculte, grossier, manquant de tact et de procédés.

Bildungs-anstalt f. (Anstalt zur Bildung junger Leute) institut m, maison f. d'éducation; = für Knaben, institution (de garçons) f; collège m; = für junge Mädchen, pensionnat m; -fähig a. civilisable; =er Kopf, Geist, esprit susceptible de culture; -fehler m. défaut m. de formation, anomalie f; -gesetz n. loi f. de formation; -kraft f. vertu, puissance f. formatrice ou plastique; -proceß m. Physiol. différentes périodes ou phases de la formation; -trieb m. force plastique; -verschiedenheit f. anomalie f.

Bild-weber m. S. Damastweber; -weberei f. S. Damastarbeit; -weise adv. figurément, métaphoriquement; -werk n. figures f. pl, ouvrages, ornements m. pl. de sculpture, de gravure ꝛc; (in Leinenzeuge) damassure f; (an Gebäuden) mannequinage m; -wirker, S. Damastweber; -wirkerei f. S. Damastarbeit; -zierrath f. m. ornement m. de sculpture.

Bill; pl. -en f. (Entwurf eines Gesetzes in England) bill m; Indemnitäts-, bill m. d'indemnité.

Billard, Billiard, es; pl. -e n. (Tafel) billard m; dieses - ist nicht gerade, steht nicht eben, ce bill. n'est pas droit, d'aplomb; der Teppich, die Löcher des -es, le tapis, les blouses du bill.; 2. (das Spiel selbst, und der Ort) bill., jeu m. de bill.; - spielen, jouer au billard.

Billard-ball m. bille f. de billard; -beutel m. blouse f. de billard; -geld n. argent qu'on paie au maître du billard.

Billardiren v. n. av. h. (beide Bälle zugleich mit dem Billardstocke fortstoßen) billarder.

Billard-kugel f. Jeu: bille f; -saal m. S. -zimmer; -spiel n. billard m; jeu de bill.; in ein = eintreten, entrer dans un bill.; -spieler m. joueur m. de bill.; -stock m. queue, masse f. bill.; dieser = stößt nicht gut, cette queue, ce bill. ne frappe pas bien; -tafel f. bill.; -tuch n. tapis m. du bill; -zimmer n. bill.; salle f. de bill., S. Balltafel.

Bille; pl. -n f. Meun. (der Zapfen im Wellbaume einer Mühle) pivot m; it. (Wz.) pic m. à rhabiller, à rebattre les meules; 2. Mar. -n eines (Schiffes) (hintere untere Rundung desselben, wodurch der Spiegel mit der Seite vereinigt wird) fesses f. pl. d'un ꝛc; 3. Drap. (Stück Holz auf dem Scheertische) billette, manique f; 4. S. Billardkugel; eine - machen, faire ou blouser une bille.

Billen v. a. Meun. (Mühlsteine) -, (riefeln und schärfen) rebattre, rafraîchir, rhabiller les ꝛc.

Billet, es; pl. –e n. Com. ꝛc. billet m.

Billetiren v. a. Com. (Waaren) –, étiqueter ꝛc.

Billiard, S. Billard.

Billich m. H. n. S. Siebenschläfer.

Billig a. adv. (von einer Forderung) juste, équitable, raisonnable, légitime; es ist – (se. Schulden zu bezahlen) il est juste de ꝛc.; (wer Andern wohl thut) kann – (Dankbarkeit) von ihnen erwarten, ꝛc. peut à bon droit, avec justice en attendre de la ꝛc.; das ist nicht mehr als –, cela est juste ou trop juste, comme de raison, n'est que juste, est de l'équité; Sie sind zu –, um (das von mir zu fordern) vous êtes trop raisonnable pour ꝛc.; dafür sollte er – bestraft werden, il serait juste de le punir pour cela; das ist recht und –, cela est juste et équitable; –er Preis, prix équitable, raisonnable, honnête; um –en Preis (verkaufen) ꝛc. à un juste prix; –e (Waaren) ꝛc. à bon compte, à un prix modique; (dieser Kaufmann) ist sehr –, ꝛc. est fort raisonnable; P. einen guten Zahler muß man – halten, à bon payeur bon marché; daß jeder Herr in sm. Hause sey ist nicht mehr als –, c'est la raison que chacun soit maître en sa maison; –e Anerbietungen (Bedingungen, Vorschläge) offres ꝛc. équitables, raisonnables; offres pertinentes; wie –, comme de raison; (ich wäre nicht verbunden, zu bezahlen) allein ich finde es – (es zu thun) ꝛc. mais je trouve juste ꝛc.; er soll dieses – wissen, man könnte – von ihm erwarten, daß er es wüßte, il devrait savoir cela, on serait en droit d'attendre qu'il le sût; –er, – denkender, äußerst –er Mann, homme équitable, plein d'équité; –es Urtheil, jugement équit.; –e Theilung, partage équit., distribution f. équit.; von et. – urtheilen, juger équitablement de qc; –er Weise, Maßen, –, adv. à bon droit, avec justice, avec raison.

Billigen v. a. (ein Verfahren) –, approuver ꝛc.; (solche Aufführung) wird nicht leicht jem. –, ꝛc. n'aura guère d'approbateurs; 2. (genehmigen, bewilligen) ich billige alles, was er gethan hat, j'approuve tout ce qu'il a fait; (die Ältern) wollten diese Heirath nicht –, ꝛc. ne voulaient pas consentir ou donner leur consentement à ce mariage; (die Gewohnheit) billigt es, ꝛc. l'autorise, le justifie, le permet; billigender Wink, billigendes Urtheil, geste approbatif, sentence approbative; 3. B– n. S. Billigung.

Billiger, inn p. u. (welcher, welche etwas billigt) approbateur, trice.

Billigermaßen adv. justement, équitablement, raisonnablement, it. S. billiger-Weise.

Billigkeit f. s. pl. (einer Forderung, eines Anspruchs, eines Urtheils) équité f; das ist gegen alle –, cela est contre toute équité; die – des Preises, la modération, modicité f. du prix; der – gemäß, conforme, -ément à l'équité; nach Recht und – handeln, agir selon la justice et l'équité; Mann von großer –, homme plein d'équité; wider alle –, injustement, contre tout droit et raison.

Billigkeits-gericht n. Jur. (in England) cour f. d'équité ou de chancellerie; -gründe m. pl. circonstances atténuantes.

Billigung f. approbation f, consentement, agrément, aveu m.

Billion; pl. –en f. Arithm. (tausendmal tausend Millionen) mille millions; billion m.

Bilse f. s. p. Bot. jusquiame m, hannebane f.

Bilsen-extract m. Pharm. extrait m. de jusquiame; -fliege f. H. n. mouche f. de jusquiame; -kraut n. S. Bilse; schwarzes –, jusquiame f. noire; weißes –, jusq. blanche; –öl n. huile f. de jusq.; -pflaster n. emplâtre m. de jusq.; –raupe f. H. n. chenille f. de jusq.; –salbe f. Pharm. onguent m. de jusq.; –samen m. semence f. de jusq.; –sauger m, -wanze f. H. n. punaise f. ou cimex m. de jusq.; –tinctur f. teinture f. de jusq.; -wurzel f. Bot. racine f. de jusq.

Bilz m. S. Pilz.

Bimanen m. pl. H. n. (zweihändige Geschöpfe) bimanes m. pl.

Bimmel f. sonnette, clochette f.

Bimmelglocke f, S. Bimmel.

Bimmeln, bimpeln v. n. av. h. sonnailler; brimbaler les cloches; in (diesem Kloster) ist ein ewiges – od. Gebimpel, on ne fait que sonn. dans ꝛc.

Bimsen v. a. et. –, frotter, polir qc avec la pierre ponce.

Bimsstein m. Minér. (ein löchriger, auf dem Wasser schwimmender Stein) pierre f. ponce.

Bimsstein-artig, -haltig a. H. n. ponceux, se; =e Zellen f. pl. cellules f. pl. ponceuses; -gewächs n. Med. engorgement n. et tuméfaction f. du perioste; périostose f; –koralle f. H. n. spongite f. ponceuse.

Bind-ahle f. T. t. poinçon m; –art f. Charp. bésaigue, bisaigne, cognée f; -balken m. Arch. Charp. (womit man die Vorder- u. Hinterwand verbindet) architrave f; Hydr. =(eines Pfahlwerks) traversine f. ꝛc.; 2. S. Durchzug; –band n, S. Angebinde; -bank f, -bock m, S. Faschinenbank; -buch n. Pap. feuilles extérieures d'une rame de papier.

Bindchen n, S. Bändel; Coutur. (am Hemde) poignet m.

Binddraht m. (um Sachen zus. zu binden) fil m. d'archal recuit.

Binde; pl. -n f. Chir. (um eine Wunde ꝛc.) bande f; bandage m; – zum Aderlassen (Aderlaßbinde) ligature, bande f. à saigner; den Arm in einer – (Schlinge) tragen, porter le bras en écharpe; zus. haltende, vereinigende, zus. heilende –, bandage contentif, incarnatif, unissant; eine – anlegen, anziehen, nachlassen, abnehmen, mettre, serrer, lâcher, délier une bande, un band., S. Arm–, Trage– ꝛc.; 2. (zus. gelegtes Tuch ꝛc.) bandeau m; jemn. die – vor den Augen wegnehmen, débander qn; eine – anlegen, Neol. ligaturer; (man stellt den Amor) mit einer – über dem Auge vor, ꝛc. avec un bandeau sur les yeux, S. Kopf–, Stirn–, Hals– ꝛc.; kleine, schmale –, bandelette f, S. Bändchen, Bändel; Arch. (an Säulen ꝛc.) ténie, fasce, plate-bande f; bandeau m, S. Leiste; Bl. face f; er führt eine goldene – im blauen Felde, il porte d'azur à la fasce d'or; mit gegen einander gesetzten –n, contrefascé; Conchyl. (auf Muscheln) fascie f.

Binde-balken, S. Bindbalken; –baum, S. Heubaum; –haut f. Anat. = (des Auges) conjonctive f; –holz n, S. Bindholz.

Bindeisen n. Verr. (Eisen, mit dessen Hilfe die Glasreifen von geschmolzenem Glase an die Flaschen ꝛc. aufgetragen werden) felle, canne f.

Binde-kraft, S. Anziehungskraft; –kalk, S. Gypskalk; -latte f. Charp. (welche in der Quere über die Dachsparren genagelt wird) latte jointive; –leine f, S. Bindestrang.

Bindelwurm, S. Bindewurm.

Binde-messer n, S. Bandmesser; –mittel n. Mac. ꝛc. (als Leim, Kalk, Mörtel, Kitt ꝛc.) ciment m; liaison f; Med. moyen unissant, remède glutinant, glutinatif; Chim. intermède m; Minér. ciment; = der (Puddingsteine) ciment des ꝛc.; Pharm. excipient m.

Binden v. a. irr. eine Binde, ein Tuch ꝛc. um den Kopf, um den Hals ꝛc. –, lier, mettre, attacher un bandeau, un mouchoir autour de la tête; passer une cravate autour du cou, mettre une cravate; serrer avec un lien ꝛc.; ein Band um den (Hut) –, nouer un ruban autour du ꝛc.; se. (Strumpfbänder) se. (Schuhe) –, lier ses ꝛc.; et. wieder zu-, zus. –, relier; 2. (den Weinstock, an einen Pfahl ꝛc. –, lier, attacher ꝛc. à un échalas; er band s. Pferd an (einen Baum) il lia, attacha son cheval à ꝛc.; dieser (Rasende) mußte gebunden werden, il fallut lier ce ꝛc.; (einen Gefangenen) – und knebeln, lier et garrotter un ꝛc.; man führte ihn an Händen und Füßen gebunden, on le mena pieds et poings liés; mit Bindfaden –, ficeler; lier, attacher avec de la ficelle; mit Weiden, einer Schnur ꝛc. –, lier avec de l'osier ꝛc.; das ist zu lose, man muß es fester –, cela est lié trop lâche, il faut le lier plus étroitement, le serrer davantage; 3. ein Faß ꝛc. –, relier, cercler un tonneau; Heu (Stroh) –, botteler du foin ꝛc.; Garben –, lier des gerbes; in Garben –, gerber; mettre, lier en gerbes; engerber; das (Reisholz, das Reisig) in Büschel –, fagoter les ꝛc.; Besen –, faire des balais; (mehrere Blumen) zu einem Strauße –, lier ꝛc. en bouquet; einen Strauß –, faire, monter un bouquet; ein Buch –, relier un livre; (diese Bücher) sind noch nicht gebunden, ꝛc. ne sont pas encore reliés, sont encore en blanc; die Steine – (mit Kalk ꝛc.) lier les pierres; Maç. (Backsteine) –, enlier des ꝛc.; Mar. (ein Boot) –, fermer ꝛc.; Cuis. eine Brühe rühren, bis sie sich bindet (dick wird) remuer une sauce jusqu'à ce qu'elle se lie; den Flugsand – (durch Besäen mit Grassamen, Bäumen ꝛc.) fixer le sable mouvant; Jeu: – (ein Band machen) se couvrir; faire une case; Trictr. se. Steine –, accoupler ses dames, caser; faire des cases; gut, schlecht –, caser bien, mal; 4. fig. (in verschiedenen Bedeutungen); jemn. die Hände – (ihn beschränken ꝛc.) lier les mains à qn; ich will mir die Hände nicht –, nicht – lassen, je ne veux pas me lier les mains, qu'on me lie les mains; fig. mir sind die Hände gebunden, j'ai les mains liées; was bindet Sie? qu'est-ce qui vous lie? (der Vertrag) bindet mich, ꝛc. me lie, m'astreint; an die Gesetze gebunden seyn, être sujet aux lois; (dieses Gesetz) bindet alle (Menschen) ꝛc. oblige tous les ꝛc.; durch s. Wort (durch einen Eid) gebunden seyn, lié par sa parole ꝛc.; jemn. et. auf die Seele, auf s. Gewissen – (sehr empfehlen) mettre qc sur la conscience de qn, recommander fortement qc à qn; jemn. et. auf den Ärmel, auf die Nase – (weiß machen) pop. en donner à garder, en faire accroire à qn; mystifier, duper, jouer qn; jemn. nicht alles auf die Nase – (nicht sagen) pop. avoir des secrets pour qn; an die Stunde, an den Glocken-

schlag gebunden seyn (bei sm. Berufe) être sujet à l'heure, au coup de marteau; er ist sklavisch an se. Arbeit, an se. Geschäfte gebunden, il est là comme un chien à l'attache, comme un chien d'attache; Cath. (die Macht) zu- und zu lösen, ε de lier et délier, de refuser ou de donner l'absolution; Écr. was Ihr auf Erden - werdet, soll auch im Himmel gebunden seyn, ce que vous aurez lié sur la terre, sera aussi lié dans le ciel; Ch. et. –, fixer qc; Escr. die Klinge (ft. Gegners) – (sie so fassen, daß er nicht mehr pariren kann) engager le fer ε; Litt. gebundene Schreibart (deren Worte in ein gewisses Sylbenmaß gebracht sind) style métrique; poésie f; ungebundene S., prose f; Log. dieser Schluß bindet nicht, ce raisonnement n'est pas concluant; Mus. Noten, Töne – (in einander fließend vortragen) couler, lier, lourer des notes; gebundener Vortrag, liaison f. de chant; II. v. r. sich –, s'engager, se lier; ich will mich nicht daran –, je ne veux pas m'y astreindre ou assujétir.

Binden n. (der Fässer) reliage m. ε; (in Bündel) bottelage m; (in Garben) engerbage m; (des Reisigholzes, des Heues, des Strohes in Büschel) fagotage m; – mit Stricken, garrottage m; Chir. perstriction f; Escr. – der Klinge, engagement m. de l'épée; Rel. reliûre f, S. Bindung.

Bindend a. p. assujétissant, e; -e Arbeit, travail assuj., attachant; Gr. –, ligatif, conjonctif, ve; -vement.

Bindenorden m. H. m. (spanischer Militärorden) ordre m. de la bande.

Binder, s, -inn, qui lie ε. S. Buchbinder, Garbenb., Heub., Strohb., Wellenb.; Maç., S. Strecker.

Binderlohn m. (des Faßbinders) reliage m; (des Buchbinders) reliûre f.

Binde-säule f, S. Säulenschaft; -scheide f, S. Bindscheide; -schlüssel m. Theol. (die Gewalt, die Sünden zu behalten, nicht zu vergeben) les clefs f. pl. (de St. Pierre); faculté f. de lier; -schnur f, S. -strang; -sohle f. sandale f; -stein m. Arch. (St., der nach der Dicke der Mauer liegt) pierre f. de refend; -stoff m. (Leimstoff) gluten m; Cuis. (Eiergelb, eine Brühe zu verdicken) liaison f.

Bindestoffartig a. Bot. gluténoïde.

Binde-strang m. Artill. (zu Schiffbrücken) commandes f. pl; travers m; -strich m. od. -zeichen n. Impr. ε trait m. d'union; tiret m; division f; -werk n. Mar. (Taue, die zum Anbinden dienen) cintrage m; -wort n. Gr. conjonction f; verbindendes, trennendes, bedingendes, begründendes =, conj. copulative, disjonctive, conditionnelle, causative ou de motif; die entgegensetzenden, einschränkenden, erklärenden, vergleichenden -wörter, les conjonctions adversatives, restrictives, déclaratives, comparatives; zum = gehörig, conjonctionnel; als =, conjonctionnellement; = zum Anfang eines Satzes, conjonction prépositive; -wörtchen n. Gr. particule f. conjonctive; -wörtliche Redensart, locution conjonctive; -zeichen n. Impr. ε, S. -strich; -zeug n. Chir. (Büchse od. lederne Tasche, unter den nöthigen Werkzeugen) boîtier m; étui m. de chirurgien; appareil m. de pansement; -zug m, S. -strich.

Bindfaden m. (Schnur) ficelle f; mit – binden, zuschnüren, ficeler; lier avec de la ficelle; fig. er ist wie –, geschmeidig wie – (läßt alles mit sich machen) il est souple comme un gant.

Bindfadenrolle f. Cord. ficelier m.

Bind-gerte f, S. -weide; -holz n. Charp. (womit man Bauhölzer mit einander verbindet) lierne f, S. Bindebalken; -knüttel m, S. Knebel; -ling m, S. Zaunwinde; -messer m, S. Bandmesser; -riegel m, S. -holz; -riemen m. courroie f; fig. fam. wenn es auf den = kömmt, ist niemand bei ihm zu Hause (wenn es zur S. selbst, zum Handeln kömmt, will er nicht daran) lorsqu'il faudrait agir, se décider ε, il saigne du nez; il bronche; il fait le plongeon; es geht auf den = los (nun macht man Ernst) on y va tout de bon; on ne badine plus; -rolle f, S. -zeug; -scheide f. Ton. (lederne Scheide für das Band- od. Bindemesser) étui m; gaine f. de doloire; -schnur f. cordonnet m.

Bindsel, Bindseil, s n. Mar. (Zusammenbindung zweier Taue vermittelst eines kurzen Stückes von einer Leine) amarre f; amarrage m. à plat, S. Kreuz-.

Bindstock m, S. Knebel.

Bindung f. (das Binden) act. de lier, d'attacher; 2. Mus. pl. -en (mehrere Noten durch einen Bogenstrich) coulé m; liaison f. de chant, S. Schleifung.

Bindungs-mittel n, S. Bindem.; -strich m, -zeichen n. Mus. (über den Noten) chapeau m; liaison f; 2. Peint. (gute Wahl und Verbindung) der Farben, union, fusion f. des couleurs.

Bind-weide f. Bot. hart f; pleyon m; -werk n. S. Latten-, Gitterwerk; -wurm m. H. n. (Wurm mit einem platten, breiten und kurzen Körper) fasciole, douve f, S. Bandwurm; -zeug, S. Bindezeug.

Binetsch, S. Spinat.

Binge, S. Pinge.

Bingelkraut n. Bot. mercuriale f. mâle; foirole, vignette f; jähriges –, mercuriale f. annuelle.

Bingenrose f. Bot. (Pflanzengattung) [pivoine f.

Binkeln, S. harnen.

Binnbaum, S. Maßholder.

Binnen a. adv, S. innerhalb; – drei Jahren, d'ici à 3 ans; – Jahr und Tag, dans l'espace d'un an, d'ici à un an; – heut und morgen, d'ici à demain.

Binnen-colonie f. colonie intérieure; -deich m. digue f. intérieure, digue d'appui; batardeau m; -fluß m. rivière f. qui coule entre des digues; -gericht n. Jur. tribunal domestique; -gewässer n. (alles vom festen Lande eingeschlossene Gewässer) les eaux du continent; Verkehr durch =, communication f. par les eaux intérieures; 2. Hydr. (das innerhalb eines Deiches befindliche Wasser) les eaux renfermées par une digue; -gewirk n, S. -werk; -hafen m. Mar. (der innere Theil des Hafens) paradis m; chambre f. d'un port; -handel m. commerce intérieur; -land n. Hydr. pays dénué de frontières maritimes; pays enfermé, entouré par une digue; -länder m. Navig. (kleines Schiff) bélandre, bilandre f; -laufen v. n. av. h. Mar. (in einen Hafen hineinsegeln) entrer dans un port; -seite f. côté d'une digue tourné vers la terre; -schifffahrt f. navigation intérieure; -sohle, S. Brands.; -stadt f. ville de l'intérieur; -verkehr m. communication intérieure; -vorsteven m. Mar. contre-étrave f; -wasser n, S. -gewässer; -werk n. Mod. (Spitzenstreif zwischen zwei andern Streifen eines Gewirkes, zur Zierde dess.) entretoile f; -zoll m. douane f. à l'intérieur.

Binocularteleskop od. **Binokel** n. Opt. binocle m.

Binom n. Math. (ein aus zwei Gliedern bestehender Ausdruck) binôme m.

Binomialcoefficient m. Math. coefficient m. d'un binôme.

Binomisch a. adv. Math. (aus zwei Theilen od. Gliedern bestehend) binome; -e Größe, binome m; quantité binome; -er Lehrsatz, théorème d'un binome.

Binse, pl. -n f. Bot. jonc, scirpe m; blühende –, Blumen-, jonc fleuri; wohlriechende -, jonc odoriférant; mit -n bestreuen, joncher de fleurs; (sie ist) so schlank wie eine –, ε droite comme un jonc.

Binsenafterblattlaus f. H. n. faux puceron des joncs.

Binsen-ähnlich, -artig a. janciforme; -blume f. Bot. jonquille f; -brücke f. pont m. de jonc et d'osier; -büschel m. botte f. de jonc, gerbe f. d'osier; -decke f. natte f. de jonc; -gras n. jonc à tige articulée; cypéracées f. pl; -korb m. panier m. de jonc; -lauch m. Bot. ail m. joncoïde, S. Schnittlauch; -mark n. moelle f. de jonc; -matte, S. -decke; -fänger m. H. n. bruant m. de roseaux; -seide f. Bot. lin m. de marais; linaigrette commune; -stuhl, S. Strohstuhl; -watte f. ouate f. de jonc; -züge m. pl. Arch. (Verzierung) trèfles m. pl. à jonc.

Binsicht a. adv. Bot. (von einer Pflanze ε) qui ressemble au jonc; joncacé, e; joncoïde. [couvert de joncs.

Binsig a. adv. (v. einer Gegend ε) plein,

Bio-chemie f. (Lehre von der allgemeinen Thätigkeit) biochimie f; -chemisch a. biochimique; -dynamik f. (Lehre von der Lebenskraft) biodynamique f; -dynamisch a. biodynamique; -graph, en; pl. -en m. (Lebensbeschreiber) biographe m; -graphie f. id. f; -graphik f. Did. science f. du biographe; -graphisch a. biographique; -logie f, S. Lebenslehre; -logisch a. biologique, zoonomique; -logist m. biologiste ou biologue m; -mantie f. Méd. (Bestimmung aus gewissen Zeichen, daß das Leben stattgefunden hat) doximasie f. pulmonaire; -meter m. (Lebensmesser) biomètre m; -metrie f. biométrie f; -metrisch a. biométrique; -nomie f. (Lehre von Lebensgesetzen) id. f; -nomisch a. bionomique; -sophie, S. -logie; -statik f. Méd. (Lehre von der wahrscheinlichen Lebensdauer des Menschen) biostatique f; -tomie f. (Lehre von den verschiedenen Zuständen des menschlichen Körpers in verschiedenen Lebensepochen) id. f; -tomisch a. biotomique.

Biquadrat n. Math. (vierte Potenz) puissance f. biquadratique. [tique.

Biquadratisch a. adv. biquadra-

Birglerche, S. Steindrossel.

Birk m. Bot., S. Birke.

Birkbusch, S. Birkenbusch.

Birke pl. -n f. E. F. bouleau m; weiße –, bouleau m. blanc.

Birken a. adv. de bouleau, de bois de bouleau m; -e Deichsel, timon m. de bouleau. [faux m. puceron de bouleau.

Birkenafterblattlaus f. H. n.

Birkenafterrüsselkäfer m. H. n. attelabe m. du bouleau.

Birken-baum, S. Birke; -besen

m. Écon. balai m. de bouleau; -blatt, S. -laub; -busch m. E. F. boulaie f; -eule f. H. n. phalène f. de bouleau; -falter m. (Art Argusfalter) polyommate m; -felder, -freund, S. -rüsselkäfer.

Birkenfruchtkäfer m. H. n. chrysomèle f. de bouleau.

Birken-holz n. bois m. de bouleau; -kampher m, S. Betulin; -knospe f. Bot. bouton m. de boul.; -kohlen f. pl. Écon. charbons m. pl. de boul.; -kork m. Bot. bolet subéreux, liège m; -laub n. Bot. feuillage m. de boul.; -laus f, S. Blattlaus; -meier m. gobelet m. de boul., fait d'un tronçon de boul. garni de son écorce; -messer m. H. n., S. -spanner; -meth m. hydromèle m. d'eau de boul.; -nager m. H. n. bupreste m. vert; -öl n. huile f. de boul.; T. t. dioggot m; -pilz, S. Hasenpilz; -reis n. rameau, brin m. de boul.; -reizker m. Bot. amanite pernicieuse; -rinde f. écorce f. de boul.; -ruß m. Peint. suie f. de boul.; -rüsselkäfer m. H. n. curculion m. de boul.; -saame m. E. F. semence f. de boul.; -saft m. eau, sève f, suc m. de boul.; -sauger, S. Blattsauger; -schwamm m. agaric cotonné; it., S. -kork; -schild, S. Schildlaus; -spanner m. H. n. phalène f. géomètre de boul.; -strauch, S. Zwergbirke; -theer, S. -öl; -wald m. forêt f. de boul.; -wanze f. H. n. punaise f. de boul.; -wasser n, S. -saft; -wein m. vin m. d'eau de boul.; -wickler m. H. n. phalène f. tortrice; -zeisig, S. Flachsfink.

Birk-falk m, S. Bergfalk; -fuchs m. H. n. renard m. rouge; -häher, S. Blaukrähe; -hahn m. coq de bois ou de bruyère; -henne f. od. -huhn n. poule ou gélinotte f. des bois, de bruyère; -holz ꝛc, S. Birkenholz; -ling, es; pl. -e, S. Birkenschwamm; -marder, S. Hausmarder; -maus f. H. n. souris f. de bouleau; -wildbrett n, S. -hahn ꝛc; -wurzel f. Bot. férule f. commune; it. tormentille f.

Birn; pl. -en f. poire f; saftige -en, poires fondantes; gebackene -en, poires sèches; P. wenn die - zeitig ist, fällt sie leicht in Dreck, quand la poire est mûre, elle tombe.

Birnapfel m. pomme-poire, pomme f. en forme de poire; wilder -, bésier, pyrastère m; ägyptischer wilder -, agrahalie m.

Birnbäumen a. adv. de poirier, de bois de poirier.

Birnbaum-holz n. Bot. poirier m; bois de poirier; -wanze f. H. n. (Art fleckige Insecten) tigre m.

Birnblattlaus, S. Blattlaus.

Birn-brei f, S. -mus; -citrone f. Bot. percette f; -essig m. vinaigre m. de poires aigres ou vertes; -fliege f. H. n. mouche f. du pyrastre; -förmig a. adv. en poires: =e Perlen, perles en poires; Anat. piriforme; =er Muskel m. muscle m. piriforme; Artill. =e Kammer (eines Mörsers) chambre piriforme ꝛc; =e Schnecken f. pl. coquillages piriformes; -gallerte f. Écon. gelée f. aux pommes; -käfer m. H. n. opion m; -kürbis m. Jard. citrouille f. en forme de poire; -latwerge f. Pharm. électuaire m. de poires; -most m. Écon. poiré, cidre m. de poires; -motte f. H. n. hyponomeute f; -mus n. Conf. marmelade f. de poires; -pflaume f. Jard. prune f. piriforme; -quitte f. coing m. piriforme; coing en forme de poire.

Birnquittenbaum m. Jard. cognassier m. femelle.

Birn-ratafia m. Liq. ratafia m. de poires; -renette f. Jard. renette f. pyriforme; -rüsselkäfer m. H. n. curculion m. de poirier; -saft m. jus, suc m; eau f. de poire; -schale f. pelure f. de poire; -schnitt, -schnitz m. Écon. quartier m. de poire; gedörrte =e, quartiers de poires sèches; poires sèches; -senf m. Cuis. moutarde f. aux poires; -stamm m. tronc, brin m; tige f. de poirier; auf -stämme pfropfen, enter sur des poiriers; -stiel m. queue f. de poire; -strauch m. Jard. poirier-nain; -süße f. S. -apfel; -syrup m. sirop m. de poiriers; -walzen f. pl. Éperon. (birnförmige Eisen an einem Stangenzaume) poires secrètes; -wein, S. -most.

Birole, Birolf ꝛc. H. n, S. Goldamsel.

Birsch, birschen, S. Bürsch, bürschen.

Bis adv. (die örtliche Gränze zu bezeichnen) jusque, jusqu'à ꝛc; das Wasser reicht ihm - an die Knie, l'eau lui allait jusqu'aux genoux; wir wollen - an den und den Ort gehen, allons jusqu'à tel endroit; er stieg - auf die höchste Spitze (des Berges) il monta jusqu'au plus haut de ꝛc; - auf die Haut naß werden, être percé jusqu'aux os; (die Räuber) zogen ihn - aufs Hemd aus, ꝛc le dépouillèrent jusqu'à la chemise; le mirent en chemise; - auf den (Thron) jusque sur le ꝛc; (er begleitete mich) - in den Garten, ꝛc jusque dans le jardin; (er drang) - nach Asien vor, ꝛc jusqu'en Asie; (die Reise geht) von Wien - (nach) Petersburg, ꝛc de Vienne à P.; - über den Kopf, jusque par-dessus la tête; (lesen Sie dieses Buch) - zum zehnten Kapitel, - zu Ende, ꝛc jusqu'au dixième chapitre, jusqu'au bout; (diese Neuigkeit) war noch nicht - zu uns gekommen, ꝛc n'était pas encore venue jusqu'à nous, ne nous était pas encore parvenue; - wohin muß ich gehen? jusqu'où faut-il aller ou que j'aille?; - dahin, - dorthin, - hierher, jusque-là, jusqu'ici; von Paris - Wien sind es (so und so viel Stunden) de Paris à Vienne il y a ꝛc; (es ist eine starke Meile) von hier - dahin, ꝛc d'ici là; - zum Himmel, jusques aux cieux; jusqu'au ciel; 2. (die Gränze einer Handl. od. eines Zustandes zu bestimmen); - an den hellen, lichten Tag schlafen, dormir la grasse matinée; er hat mich - auf morgen vertröstet, il m'a remis, renvoyé à demain; - auf weiteren Befehl (fam. bis auf weiter) jusqu'à nouvel ordre; - auf Wiedersehen, jusqu'à revoir; - auf die Stunde, - auf unsere Zeit, jusqu'à cette heure, jusqu'à nos jours; - gegen Mitternacht, jusque vers minuit; - nach dem Essen, jusqu'après le dîner; warten Sie - über acht Tage, attendez jusque dans huit jours, une huitaine; laissons passer 8 jours ꝛc; - (um) zehn Uhr (dürfen Sie bleiben) jusqu'à dix heures ꝛc; - zum Nachtessen, jusqu'au souper; von Ostern - (Pfingsten) depuis Pâques jusqu'à la ꝛc; - jetzt, - heute, - morgen, - zuletzt, jusqu'à présent, jusqu'aujourd'hui, jusqu'à demain, jusqu'à la fin; so lange, - endlich ꝛc, jusqu'à ce que, tant que ꝛc; so lange - Sie (einen Aufschluß) darüber erhalten, jusqu'à ce que vous receviez ꝛc; er hat mich bezahlt - auf zwei Thaler, il m'a payé à deux écus près; er hat alle diese Bücher - auf zwei gelesen, il a lu tous ces livres hormis deux, excepté deux, à l'exception de deux: 3. (einen hohen Grad der Handl. od. eines Zustandes auszudrücken); - auf den Tod krank liegen, - zum Sterben krank seyn, être malade à la mort, à mourir; - zu Thränen gerühret seyn, être touché jusqu'aux larmes; jem. - aufs Blut peitschen, fouetter qn jusqu'au sang; (er grüßte sie alle) - auf (sogar) den Bedienten, ꝛc jusqu'au valet; - zum Wahnsinne verliebt, amoureux jusqu'à la folie; (s. Abneigung) geht - zum Hasse, ꝛc va jusqu'à la haine: 4. (eine Zahl, bes. eine ungefähre zu bezeichnen); sieben - acht Jahre, sept à huit ans; (s. Rechtshandel kostet ihn schon) - (gegen) tausend Thaler, ꝛc environ (près de) mille écus; II. conj. verziehen Sie, - es Tag ist, - es regnet, attendez qu'il fasse jour, qu'il pleuve, jusqu'à ce qu'il pleuve; (geht nicht weg) - ich Euch gesprochen habe, - er es Euch sagt, ꝛc que je ne vous aie parlé, qu'il ne vous le dise.

Bisam, s m. s. p. H. n. musc m; nach - riechen, sentir le musc; mit - bestreichen, musquer.

Bisam-affe m. H. n. singe musqué; -aguti m. dasyprocta ou agouti musqué; -apfel m. Jard. pomme musquée; -artig a. adv. semblable au musc; =er Geruch, odeur f. de musc; -biber m. S. Zibethmaus; -birne m. Jard. gros-musc m; -blume f. Bot. ambrette f; abelmosc m; -bock m. H. n. (Männchen des Bisamthieres) musc m; chevrotin porte-musc mâle m; 2., S. -käfer; -büchse f, -büchschen n. Parfum. boîte f. de senteur; -distel f. Bot. chardon musqué; échinope m; centaurée musquée; ambrette f; -duftend a. muscellin, e; -dufter m. (nach Bisam ꝛc riechendes Süßherrchen) muscadin m; -eibisch, S. -strauch; -ente f. H. n. canard musqué; -farben, -farbig a. adv. couleur de musc; -fell n. peau f. de musc; -geruch m odeur f. de musc; einen = geben, musquer; -hahnfuß m. Bot. saxifragée f; -hirsch m. od. -hirschchen n, S. -thier; -julep n. Pharm. mixture musquée; -käfer m. H. n. capricorne musqué; capricorne vert à odeur de rose; -katze f. H. n. (Zibethkatze) civette, genette f; -klee m. Bot. trèfle m. musqué; -knabenkraut n. Bot. orchis bifolie; -knoblauch m. Bot. ail m. musqué; -knopf m. Conf. muscadin m; pastille f. de senteur; it., S. -distel; -knospe f, S. -kraut; -kohl m. Jard. chou musqué; -körner n. pl. (Saame des Bisamkrautes) grains de musc; -kraut n. mosch m; graine musquée; 2. muscateline f; -krautchen n. moscateline f; herbe musquée; -küchlein n, -kugel f, S. -knopf; -malve f, S. -pappel; -maus, S. -biber; -narcisse f. narcisse musquée; -nieren, S. -ratte; -nuß, S. Muscatnuß; -ochs m. H. n. bœuf musqué; -pflanze f, -pappel f. mauve f. musquée; -ratte, -ratze f. rat musqué; antillische =, piloris m; -reh n. S. -thier; -rose f. Bot. rose musquée; -saame, S. -körner; -saft m. cate-chu m; -schwein n. H. n. cochon musqué (d'Amér.); -spitzmaus f, S. -ratte; -stier, S. -ochs.

Bisamstorchschnabel m. Bot. géranium musqué.

Bisam-strauch m. H. n. hibiscus, abelmosch m; -thier n. musc, chevrotin

porte-musc; **-tinctur** f. Pharm. teinture f. de musc; **-vogel** m. S. Seerabe; **-ziege** f. H. n. (Weibchen des Bisamthieres) chèvre musquée.

Bischen, S. Bißchen.

Bischir m. H. n. (Art Salmen) bichir, polyptère m.

Bischof, s; pl. **-öfe** m. H. eccl. évêque m; einen – s. Würde berauben, démitrer un évêque; den – spielen, épiscopaliser; 2. H. n. (Art Tangara) évêque; 3. Cuis. (Art Glühwein) bischop ou bischof m.

Bischöfinn f. H. eccl. évêchesse f.

Bischöflich a. adv. épiscopal, e; -e Würde, dignité épiscopale; épiscopat m; -e Güter (Einkünfte) biens ꝛc. épiscopaux; -es Leben, vie f. épiscopale; -es Gebiet, diocèse m; -e Kirche, église pontificale; die -e Kirche (in England) l'église anglicane; les anglicans; die -en, les épiscopaux; it. – adv. épiscopalement.

Bischofs-amt n. épiscopat m; **-hof** m. évêché m; maison f. de l'évêque; **-hut** la mitre; infule f; it. Bot., S. -mütze; **-kreuz** n. croix f. pectorale des évêques; **-mantel** m. pallium m; **mäntelchen** n. camail m; = der Franziscaner, mosette f; **-mütze** f. mitre f; chapeau m. d'évêque m; infule f; it. Bot. große =, épimédium m; chapeau d'évêque; kleine =, mitelle f; it. = (od. Faltenschwamm) helvelle f. en mitre; Conchyl. = (Art Walzenschnecke) mitre épiscopale f; pinceau m. en plume; **-schuhe** m. pl. sandales f. pl.

Bischof-stab m. crosse f; 2. Conchyl. crosse f; **-thum,** S. Bisthum; **-violet,** S. lilla; **-würde** f. dignité épiscopale; épiscopat m.

Biscuit, es; pl. -e n. Pât. (Zwieback mit Zucker) biscuit m.

Biscuit-eis, **-gefrorenes** n. Pât. biscuit m. à la glace; **-torte** f. tourte f. au biscuit.

Bisher adv. – bin ich (zufrieden) jusqu'à présent ou jusqu'ici je suis ꝛc.; wie –, comme par le passé, com. ci devant.

Bisherig a. qui s'est fait, qui a eu lieu jusqu'à présent, jusqu'à ce jour, jusqu'ici; das -e Wetter, le temps qu'il a fait jusqu'ici; die -en Nachrichten, les nouvelles qui nous sont venues ou parvenues, qu'on a reçues jusqu'à présent, jusqu'à ce jour, jusqu'à cette heure ou ce moment.

Biskuit, S. Biscuit.

Bismuth, S. Wismuth.

Biß, sses; pl. **-sse** m. (das Beißen) einen – in einen Apfel thun, mordre dans une pomme; 2. (die durch einen – entstehende Wunde) gefährlicher, giftiger –, morsure dangereuse, envenimée; – eines (tollen Hundes) mors. d'un ꝛc.; – (von einer Schlange ꝛc.) piqûre ꝛc.; 3. Ch. – (das Maul) eines Fuchses, Wolfes ꝛc. bouche, gueule f. d'un renard, d'un loup.

Bißchen, s n. dim. (ein kleiner Bissen) petit morceau; gute –, Lecker –, de bons morceaux, des morceaux délicats; des friandises f. pl; 2. (ein wenig) ein – (Garn, Schnur ꝛc.) un brin, bout de ꝛc.; ein – Brod (Wein) un peu de pain ꝛc.; ein klein –, un tout petit peu; fam. un tantet; sie ist ein kl. – sonderbar, elle est un tantet bizarre; nur ein – von dieser (Speise ꝛc.) von diesem (Wein) un soupçon, un brin, de ce ꝛc., un soupçon, un doigt, une goutte, une larme de ce ꝛc.; er versteht ein – Latein, il sait un peu ou qs bribes de latin; (wartet) ein – ꝛc. un peu, un moment; (sie ist) ein – zärtlich, un peu délicate.

Bisselmücke, S. Pferdebremse.

Bissen, s m. (so viel man in den Mund nehmen kann) ein – Brod, un morceau, une bouchée de pain; ein – Arzenei, ein Arzenei–, bol, bolus m; einen – hinunter schlucken, avaler un morc.; er ist ein Liebhaber von guten –, il aime les bons morceaux; der letzte –, der in der Schüssel bleibt, le morc. honteux; 2. (von Speisen) einen – essen, manger un morc. ꝛc.; jemn. einen – Fleisch vorlegen, servir un morc. de viande à qn; (ich fand) nicht einen – Brod da, pas un morc. de pain; fig. sich den –, die – vor dem Munde wegnehmen (sich et. entziehen, um es einem Andern zu geben) s'ôter le morc., les morceaux de la bouche; jemn. den – vor dem Maule wegziehen, wegfischen, fam. (entziehen, was er eben nehmen oder erlangen sollte) ôter le pain de la main à qn; prévenir qn; jemanden die – knapp zuschneiden, schmale – geben (kärglich zu leben geben ꝛc.) compter, rogner, tailler à qn ses morceaux, tailler les morceaux bien courts à ꝛc.; (jemanden) alle – in's Maul zählen, compter les morceaux à ꝛc.; jemn. keinen – Brod gönnen, plaindre, envier le pain à qn; er gönnt sich keinen guten –, P. sa soupe est bien maigre; P. auf einen guten – gehört ein guter Trunk, après un bon morceau il faut boire un bon coup; 3. Bot. der süße – (schuppiger Flaschenbaum, Honigapfel) corossol m. à fruits écailleux.

Bissenweise adv. par petits morceaux, par bouchées.

Bissig, S. beißig.

Bißlein, S. Bißchen.

Bissolith, S. Strahlstein.

Bisten, S. pischten.

Bister, S. Nußbraun.

Bisthum, es; pl. **-ümer** n. Cath. (Gebiet eines Bischofes; i. bischöfliche Würde) évêché, épiscopat m; ein – erlangen, obtenir un évêché, un siège épiscopal.

Bisweilen adv. quelquefois, parfois, de temps en temps, par moment, de temps à autre.

Biß-wind m. vent m. de bise; **-wunde** f. Chir. plaie f. produite par une morsure; **-wurm,** S. Pferdebremse.

Bithynarch m. H. anc. (Statthalter Bithyniens) bithyniarque m.

Bithynarchen-amt n., **-würde** f. bithyniarcat m; fonctions f. pl, dignité f. de bithyniarque.

Bittbrief m. (worin man um et. bittet) prière, demande f. par écrit; supplique, requête, pétition f; placet m.

Bitte; pl. **-n** f. (das Bitten) prière f; demüthige, dringende –, humble, instante pr.; sollicitation pressante, supplication, instance f; eine – bei jemn. vorbringen, an jem. thun, faire une pr. à qn; (er that es) auf meine –, à ma pr., à ma sollicitation; eine – für jem. einlegen, prier, solliciter, intercéder pour qn; schriftliche –, demande par écrit, S. Bittbrief, Bittschrift; die -n der Großen sind Befehle, les prières des Grands sont des ordres; 2. (dasj., was man bittet) ich habe s. – erfüllt, ihm s. – gewährt, j'ai satisfait à sa prière, à sa demande, je lui ai accordé sa ꝛc.; er hat mir meine – versagt, abgeschlagen, il m'a refusé, il a ref. ma dem. ꝛc.; ich hätte noch eine – an Sie (zu thun) j'aurais encore une prière à vous faire; fig. die sieben -n (des Vaterunsers) les sept demandes; fam. er gehört in die siebente – (ist ein Mensch, von dem man erlöst zu werden wünschen muß) c'est un homme dont on est heureux d'être débarrassé, délivré.

Bitten v. a. irr. et. von jemn –, jem. um et. –, demander qc à qn; prier qn de qc, de faire qc; für jem. –, pr. pour qn, intercéder auprès de qn pour, en faveur de qn; ich bitte um s. Freundschaft, je lui demande son amitié; um Verzeihung, um Gnade –, demander pardon, grâce à qn; jem. um Geduld, um Nachsicht –, prier qn d'avoir patience, de l'indulgence; réclamer la patience ꝛc. de qn; er läßt sich gerne –, il aime à se faire prier; Gott um Vergebung (seiner Sünden) –, dem. pardon à D. de ꝛc.; er hat mich fußfällig od. auf den Knieen darum gebeten, il me le demanda à genoux, à deux gen.; ich habe ihn inständig, flehentlich, demüthig darum gebeten, je l'en ai prié instamment, supplié humblement; – Sie alles in der Welt, nur dieses nicht, demandez tout au monde, hormis cela; sich lange – lassen, se laisser prier longtemps, pop. se faire tirer l'oreille; ich habe ihn vor Gott und nach Gott darum gebeten, je l'en ai prié plus que D., com. D., com. pour D.; ich bitte Sie um alles in der Welt, um Gottes willen, thun Sie es nicht, pour tout au monde ou pour l'amour de Dieu ne le faites pas; ne le faites pas, je vous en prie, conjure ou supplie; ich bitte Sie um Alles, was Ihnen heilig ist, je vous en prie par tout ce que vous avez de plus cher au monde; fig. dafür ist schon gebeten (gesorgt) on y a déjà pourvu; on a eu soin d'y pourvoir; 2. (einladen) jem. zum Mittagessen, zu einem Gastmahle –, prier, inviter qn à dîner, convier qn à un festin; jem. zur Hochzeit –, prier qn de la noce; convier aux noces; jem. zur Kindtaufe (zur Leiche) –, prier qn d'assister au baptême ꝛc.; jem. auf ein Glas Wein, auf einen Thee zu sich –, inviter qn à venir prendre un verre de vin, à prendre le thé chez soi; II. B- n. prières f. pl; durch vieles –, à force de prières; sich aufs – legen, se mettre à supplier.

Bitter, s m., **-inn** p. u. qui prie, demande, sollicite ꝛc.; demandeur, solliciteur, se, S. bitten; it. qui invite, S. Hochzeit-, Leichenbitter.

Bitter a. adv. amer, ère, -ment; – wie Galle, -er als (Wermuth) amer com. fiel, plus amer que ꝛc.; das schmeckt –, hat einen -n Geschmack, cela est d'un goût amer; -e Kräuter, herbes amères; -e Mandel, amandes amères; -e Mittel, amers m. pl; -er Aufguß, infusion amère; -er Extractivstoff, S. Bitterstoff; -es Elixir, S. Bittertinctur; ich habe einen -n Mund, einen -n Geschmack im Munde, es schmeckt mir alles –, j'ai la bouche amère; (diese Frucht) läßt einen -en Geschmack im Munde zurück, ꝛc. rend la bouche amère; das -e und das Süße, l'amer et le doux; – machen, enfieller; fig. -er Schmerz, douleur amère; -e Thränen, larmes amères; -e (heftige) Klagen, -e (kränkende) Vorwürfe, -er Scherz, -e Spötterei, plaintes amères, douloureuses; – Worte, paroles aigres, blessantes, piquantes, offensantes; es ist sehr –, für einen Vater zu (sehen, il est bien amer ou pour à un père de ꝛc.; der -e Tod, l'amertume de la mort; das -e (eines Vorwurfes

ꝛc., S. Bitterkeit; sich – beklagen, – lachen, se plaindre, rire amèrement: -e Stimmung, humeur mordante; er ist sehr –, er kann sehr – seyn, il a des paroles bien piquantes, aigres; il fait des reproches bien amères; il sait dire des choses bien amères; -e (Reden) ꝛc. pleins d'amertume; in sehr -en Ausdrücken (jemn. schreiben, antworten) ꝛc. fort aigrement; jemn. das bitterste Herzeleid verursachen, causer les plus sensibles chagrins, des chagrins mortels à qn: P. wenn die Maus satt ist, schmeckt das Mehl –, à ventre soûl cerises amères.; it. – im Mund, ist dem Herzen gesund, amer à la bouche, doux au cœur.

Bitter-bier n. bière f. amère, bière houblonnée; -böse a. adv. fam. très-méchant; (sehr aufgebracht) fort en colère, en courroux, très-irrité, tout courroucé; -distel f. Bot. (Mariendistel) chardon-Marie, chardon m. bénit, cnicaut m. bénit; -erde f. Minér. terre f. muriatique; sel m. d'Epsom, sulfate m. de magnésie; -fisch, S. Elritze; -holz n. Bot. (Holz des Bitterbaumes) bois m., racine f. de cassie.

Bitterholzbaum m. Bot. (americanischer B., dessen Holz und Wurzel überaus bitter sind) cassie ou quassie f; quassier m.

Bitter-kalk m. Minér. (gebrannter und ausgelöschter Kalk) chaux préparée; carbonate m. de chaux et de magnésie; -kalt a. adv. fam. extrêmement froid, e.

Bitterkeit; pl. -en f. (einer Pflanze ꝛc.) amertume f; fig. (die Freuden der Welt) sind mit - vermischt, ꝛc. sont mêlés d'amert.; (alle Übel) verlieren durch die Zeit von ihrer –, ꝛc. s'adoucissent avec le temps; mit vieler - (et. sagen) ꝛc. avec beauc. d'aigreur; - (einer Spötterei) piquant, mordant m. ꝛc.; – (eines Verweises) dureté f. d' ꝛc.; Herz voll – (Haß, Feindseligkeit) cœur plein d'aigreur, de fiel; 2. fig. jem. viele -en sagen, dire bien des duretés à qn.

Bitterklee m. Bot. (Fieberklee) ményante m; trèfle m. d'eau.

Bitterkleesalz, S. Sauersalz.

Bitter-kraut n. Bot. picride, it. centaurée f, S. Tausendgüldenkr.; -kresse f. Bot. cresson amer ou débile.

Bitterlich a. adv. un peu amer; amarescent, e; das hat einen -en Geschmack, schmeckt -, cela est d'un goût un peu amer; 2. fig. sich – beklagen, – weinen, se plaindre ꝛc. amèrement, pleurer à chaudes larmes.

Bitterling, es; pl. -e m. H. n. bouvière, peteuse f; Bot., S. Pfifferling.

Bitter-mandelöl n. huile f. d'amandes amères; -salz n. Minér. sel m. cathartique amer; sulfate ou vitriol m. de magnésie.

Bittersalzerde f, S. Talkerde.

Bittersäure f. Chim. acide m. amer.

Bitterschlangenholz n. Bot. ophiangle tortueux.

Bitter-spath m. Chim. (kohlensaurer mit Bittererde vermischter Kalk) muricalcite, chaux f. carbonatée magnésifère, spath m. amer; -stein m. Minér. jade m; -stoff m. Chim. (der Pflanzen ꝛc.) principe amer; principe extractif (amer); = der Galle, principe amer de la bile, picromel m; = der Pflanzen, principe amer des végétaux, alcali m. végétal; = des Enzian, gentianine f; = des Hopfens, lupuline f. ꝛc.; -süß a. adv. doux tirant sur l'amer; =er (Geschmack) doux-amer; fig. =es Gefühl, =e Erinnerung, doux sentiment, doux souvenir mêlé d'amertume; 2. n. Bot. =, douce-amère, dulcamara f; -wasser n. Pharm. (welches -salz enthält) eau minérale amère; das Sedlitzer Wasser ist ein =, les eaux de Sedliz sont amères; -weide f. Bot. saule fragile; -wein m. (mit Wermuth) vin m. d'absinthe; -wurz f. S. Enzian; -zimmtlorbeer m. Bot. culilaban. m.

Bitt-fahrt, S. Wallfahrt; -gesang m. Cath. (Gebetsformel zu Ehren der Heiligen ꝛc.) litanie f.

Bittlich a. adv. en forme de prière; – (et. erhalten) ꝛc. par grâce, par des prières, à force de pr., en priant, en suppliant; – od. bittweise et. zu erhalten suchen, chercher à obtenir par la voie des sollicitations; jem. – od. bittweise um et. angehen, prier qn de ꝛc., adresser une demande, une pétition, une supplique à qn; Prat. -er Auftrag, commission f. rogatoire; 2. précaire m; – (besitzen) par préc., précairement.

Bitt-procession f. Cath. procession f. qui a lieu pendant la semaine qui précède l'Ascension; -schreiben, S. Bittbrief; -schreiber, -inn, pétitionnaire m. et f: suppliant, e; -schrift, S. Bittbrief; -steller, S. Bittschreiber; -tag m. Cath. un des huit jours qui précède l'Ascension; -weise adv., S. bittlich.

Bitumen n. S. Erdharz.

Bituminös a. (von Erdharz durchzogen) bitumineux, se; -e Holzerde, S. Braunkohle; -er Mergelschiefer m. schiste marno-bitumineux; -e Substanzen, S. Erdharz.

Bitzeln v.a. av. h. auf der Zunge – (von Getränken ꝛc.) piquer la langue; (er hat alten Wein, der noch so stark auf der Zunge bitzelt (der noch so rasch ist) als junger Wein, ꝛc. qui a autant de pointe que du vin nouveau; bitzelnder Wein, vin piquant; bitzelnder Geschmack, goût piquant.

Bitzling m, S. Rothflosser.

Bitzwurz f. Bot., S. Küchenschelle.

Bixa f. Bot. (Art Tiliaceen) id. m.

Bixbeere, S. Heidelbeere.

Biwouak n. Milit. bivouac m.

Biwouakiren v. n. Milit. bivouaquer.

Blach, S. flach.

Blache, pl. -n f. (ein über einen Lastwagen od. ein Fahrzeug ausgespanntes grobes Tuch) banne f; banneau m; die – von einem Wagen abnehmen, débâcher une voiture.

Blach-feld n. (das flache, ebene Feld) plaine f; rase campagne f; plat-pays m; -frost m. (Blankfr., Frost, der zu einer Zeit einfällt, wo die Erde noch nicht mit Schnee bedeckt ist) froid m. sec; -mahl, es n. s. p. Chim. (schlackenartige Masse, welche auf dem goldhaltigen Silber schwimmt, wenn es in Fluß geräth) scorie ou crasse f; -malen v. n. av. h. Peint. (schwarz auf weißen od. weiß auf schwarzen Grund malen) mettre noir sur blanc, ou blanc sur noir; -wanze f. H. n. acanthie f.

Black, es; -e, S. Tinte; 2. Mar., S. Back (IV).

Blacken, S. blöcken.

Blacker, S. Placker.

Black-fisch, -küttel m. H. n. (Tintenfisch) sèche f.

Blackfischbein n. Com. os m. de sèche.

Blackthier n, S. Blackfisch.

Bladhia f. Bot. (Art Sapoteen) bladie f.

Blaffen, S. bellen, kläffen.

Blaffert, s, pl. -e m. Com. (Münze) blafard m.

Blähen v.a. (die Segel) –, enfler, gonfler ꝛc.; den Magen – (von Speisen) gonfler; Méd. –, causer des vents, des flatuosités; blähendes (Gemüse) ꝛc. venteux, flatueux; Méd. flatulent, e; fig. (das Wissen, das ihn bläht ꝛc., qui l'enfle ꝛc.; 2. v.r. (dieses Mineral) bläht sich vor dem (Löthrohre, ꝛc. se boursoufle au ꝛc.; fig. er bläht sich vor Hochmuth, wie der Frosch in der Fabel, il s'enfle (d'orgueil) com. la grenouille de la fable; sich mit et. – (groß damit thun ꝛc.) faire vanité, tirer vanité, s'enorgueillir, être vain, fier, orgueilleux de qc; se glorifier de qc; en faire un sujet d'ostentation.

Blähen n, S. Blähung.

Blähsucht f. s. p. Méd. flatulence f; maladie venteuse, pneumatose f.

Blähung; pl. -en f. Méd. (im Unterleibe) vent m; flatuosité, ventuosité f; flatulence f; borborygme m; gaz intestinaux m. pl; den -en ausgesetzt, flatulent, e; (das Obst) verursacht -en, ꝛc. causent des flatuosités, des ventuosités, des vents.

Blähungs-huhn, S. Trompetervogel; -kolik f. Méd. colique venteuse; -mittel n. Méd. carminatif, Pharm. diacyminon m.

Bläken, S. blöken.

Blaker, S. Wandleuchter.

Blanchardismus m. H. eccl. blanchardisme m.

Blanchardist m. H. eccl. blanchardiste m.

Blanco (in –) adv. Com. (Quittung ꝛc., worauf der Name nicht geschrieben ist) en blanc; in – lassen, laisser en blanc; jem. in – lassen, laisser qn à découvert.

Blanco-accept m. Com. (Accept, für den man die Deckung noch nicht hat) acceptation f. en blanc; -credit m. crédit en blanc, ouvert, à découvert; -stelle f. place laissée en blanc dans les polices d'assurance.

Blank a. adv. (weiß) blanc; -er Wein, vin blanc; 2. (rein und glänzend) clair, net, poli, e; -e Teller, -es Geschirr, assiettes nettes; vaisselle claire, polie; -es Schwert, glaive brillant; mit einem -en Schwerte einhergehen, marcher l'épée haute; -es Gewehr, armes blanches; -e Waffen, armes reluisantes; ein – gescheuertes Zimmer, une pièce bien lavée, bien frottée, resplendissante de propreté; – feilen, polir avec la lime; – machen, S. blänken; – ziehen, tirer l'épée, dégaîner; 3. (bloß, nackt) nu; sie stand im -en Hemde da, elle était nue, en chemise; -es Bein, jambe nue; -es (Mädchen) ꝛc. jolie, élégante, parée, charmante; fam. sich – machen, se faire brillant; se parer, soigner sa toilette; être tiré à quatre épingles; 4. (leer, unbeschrieben) blanc; -es Blatt Papier, feuillet de papier blanc; Jeu: lauter -e Karten (ohne Figuren) h., avoir blanche; n'avoir que des cartes blanches; fig. er gab mir -e Karte (Vollmacht) (darüber zu verfügen) il me donna carte blanche pour ꝛc., S. Blankett; -draht m. fil (d'archal) blanc.

Blankdrahtzieher, S. Blankmacher.

Blanke, -n f. E. F. (lichte Stelle im Walde) clairière f.

Blänken v.a. Arm. (eine Klinge, Geschirr, Waffen ꝛc.) –, polir, éclaircir, nettoyer, dérouiller ꝛc.

Blänker, S. Plänkler.

Blänkern v. n. briller, S. plänkeln.

Blankett, es; pl. -e n. (Vollmachtsblatt) blanc-signé, blanc-seing; blanc m; carte-blanche f; blanquet m.

Blank frost, S. Blachfrost; -hammer m. marteau m. à blanchir.

Blankinin n. Chim. (aus dem Safte einiger Pflanzen durch Verdünstung gezogenes Alkali) blanquinine ou blanchinine f.

Blankmacher m. Tréf. (der den Draht blänkt) éclaircisseur m.

Blank-scheit, es; -e od. -scheide f; planchette f; busc m; busquière f; das - vorstecken, mettre le busc; se busquer: (sie geht nie aus) ohne ihr - vorzuhaben, qu'elle ne soit busquée; sans être ~; -schmied m. fabricant m. d'instruments tranchants.

Blanschiren v. a. Cuis. das Fleisch - (in warmem Wasser ~ auflaufen lassen, um es dann zu spicken ~) blanchir la viande; Conf. Früchte - (mit einer Art Lauge) blanchir des fruits.

Blappert, S. Blaffert. [fer.

Blaps m. H. n. id. m, S. Trauerkä-

Blärren, S. plärren.

Blasbeutel, S. Puderbläser.

Bläschen, s n. Méd. (kleine Blase) petite bulle, cloche, ampoule, vessie f; vésicule f; Anat. follicule, follecule m; zu den - gehörig, folliculaire; die - an der (Lunge) les vésicules du ~; (dieser Wein) wirft -, ~ pétille; Bot. einzelnes - des Pflanzengewebes, globuline f.

Bläschen-artig a. Bot. vésiceux, vésiculeux, se; vésicaire, vésiculaire, folliculaire, folliculeux, se; -entzündung f. Chir. folliculite f; -kraut n. Bot. utriculaire f.

Blasdruckwerk n. Méc. machine f. hydraulique.

Blase; pl. -n f. (auf einer Flüssigkeit) bulle, bouteille f; (wenn Regentropfen ins Wasser fallen) entstehen -n, il se forme des bulles, des bouteilles; (das siedende Wasser) steigt in -n auf, ~ s'élève en bouteilles ou bulles; (mit Seifenwasser) -n machen, faire des bulles, des bouteilles; 2. Chir. ~ (an der Haut ~) ampoule, cloche, vessie f; es ist ihm eine - an der Hand aufgefahren, il lui est venu une ampoule à la main; er hat vom harten Arbeiten -n an den Händen, vom vielen Gehen an den Füßen, unter den Füßen bekommen, il lui est venu des cloches, des ampoules aux mains à force de travailler; aux pieds, sous les pieds à force de marcher; (er hat sich gebrannt) er hat davon große -n auf der Hand bekommen, ~ il en a de grosses vessies ou cloches sur la main; Méd. -n ziehen, faire lever des vessies; (das Pulver von spanischen Fliegen) zieht große -n, ~ fait élever de grosses vessies sur la peau; 3. Anat. (im Körper der Menschen) vessie, vésicule f, S. Harn-blase, Gallen-bl., Lungen-bl., Samen-bl., Fisch-bl., Luft-bl.; 4. Bot. (an der Wurzel od. an den Blättern einiger Gewächse) ampoule, vésicule f, utricule m; it. T. t. (im gegossenen Metalle, im Glase) soufflure, boulle f, creux m; Chim. die -, l'alambic m, S. Bläschen; K. F., S. Theerofen.

Blasebalg m. Forg. ~, soufflet m; die Blasebälge an einer Orgel, les soufflets d'un orgue; soufflerie f, S. Blasewerk; die Blasebälge treten, souffler l'orgue.

Blasebalg-beute f, S. -röhre; -gesicht n. fam. mouflard, e; -kammer f. Org. loge f.

Blasebälglein n. Com. (Art Spielzeug) petit soufflet.

Blasebalg-löthrohr, S. Löthrohr; -macher m. soufflétier m; -röhre f. tuyère f; -treter m. souffleur m. d'orgues; -zieher m. Forg. souffleur, chauffeur m.

Blase-balken m. Mar. (Theil von Planken, woran sich die Wellen sanft brechen) tambour m. d'éperon; mouchoir m; remplissage m. sous les jouteraux; -baß, S. Fagott; -beutel, S. Puderbläser; -erde f. Pot. argile ferrugineuse; -fisch, S. Spritzfisch; -horn n. Ch. cor m; 2. H. n. buccin m, S. Posaunenschnecke; Kinkhorn; -instrument, S. -werkzeug; -laut f. Gr. lettre peu aspirée; -loch n. Mus. - (einer Flöte) embouchure f.

Blasen v. a. irr. Cuis. die (Speisen) - (um sie kalt zu machen) souffler les ~; Verr. Glas -, souffler le verre; das - des Glases, der Flaschen und Spiegel, paraison f; Schmelz -, souffler l'émail; Mus. die Flöte, die Trompete - od. auf der ~ -, jouer de la flûte, sonner de la trompette; Horn -, sonner, donner du cor; zum Angriffe, zum Abzuge, zum Aufsitzen -, sonner la charge, la retraite, le boute-selle; zur Tafel -, sonner de la trompette pour appeler à table; Milit. Lärm -, sonner l'alarme; Ch. aus dem höchsten Tone -, sonner grêle; fig. mit jemn. in ein Horn - (mit ihm einverstanden s.) être d'intelligence avec qn, tenir le même langage que qn; être l'écho de qn; fam. ich werde ihm et. - (werde es nicht thun) je n'en ferai rien; il n'en obtiendra rien; jem. et. in die Ohren - (heimlich ins Ohr sagen) souffler, corner aux oreilles de qn; dire qc à qn dans le tuyau de l'oreille; rapporter des propos à qn; das Ding läßt sich nicht - (nicht so geschwind machen) cela ne va pas si vite, n'est pas si tôt fait; cela ne se jette pas en moule; P. was dich nicht brennt, das blase nicht (was dich nichts angeht, darein mische dich nicht) ne vous mêlez pas de ce qui ne vous regarde point, de choses qui ne vous touchent point; it. Dam. - (einen Stein des Gegners wegnehmen, weil er zu schlagen vergaß) souffler; ich blase (Sie), blase diesen Stein, je (vous) souffle, je souffle cette dame: 2. v. n. av. h. auf den Tisch - (um den Staub davon wegzuschaffen) souffler sur la table, pour ~; er blies ihm ins Gesicht, il lui souffla au visage; (der Nordost-Wind) bläst heftig, ~ souffle rudement; wie ein dämpfiges Pferd -, souffler comme un cheval poussif, comme un bœuf; in das Feuer - (es anblasen) souffler le feu; (dieser Blasebalg) bläst gut, ~ va bien; fig. in die Büchse - (eine Strafe zahlen) cracher au bassin, payer une amende; kalt und warm aus einem Munde - (doppelzüngig seyn) souffler le chaud et le froid.

Blasen n. soufflement m; Verr. (der Flaschen) paraison f.

Blasen-arterie f. Anat. artère f. de la vessie; -artig a. Anat. folliculeux, se; vésiculeux, bulleux, se; cystoïde, utriculaire, utriculaire; Bot. ampullacé, ée; -ausschlag m. Méd. pemphygus m; Phys. -ball m. ballon m; -band n. Anat. ouraque m.

Blasenband-wurm m. H. n. verre orbiculaire; hydatide, cystoïde, cysticerque, acéphalocyste m; Méd. durch -würmer verursacht, hydatideux, se; -würmerhaltig a. Vét. hydatidique.

Blasenbaum m. Bot. (Schaflinsenbaum) baguenaudier m.

Blasenbaumsame m. Bot. (Schaflinsen) baguenaude f.

Blasen-bruch m. Chir. cystocèle, cystérocèle f; hernie f. cystique; -catarrh m. Méd. catarrhe m. de la vessie; cystite chronique, cystorrhée f; -cylinder m. Phys. (Instrument um einen luftleeren Raum zu machen) crève-vessie m.

Blasendarmbruch m. Chir. (Bruch der Blase und des Darmfelles) entérocystocèle f.

Blasen-eidechse f. H. n. anolis m; lézard m. d'Amer.; -entzündung f. Méd. inflammation f. de la vessie, inflamm. vésicale; cystite f; -erbse f. Jard. vésicaire f; pois m. de merveille, corinde f; -erdrauch m. Bot. fumeterre f. à siliques enflées; -fieber n. Méd. (Art Faulfieber, wobei sich große Blasen auf der Haut zeigen) fièvre f. vésiculaire, cystite ou cystitie f. aiguë; -fliege f. H. n. insecte m. vésiculeux; -fuß m, S. -fußfliege.

Blasenfußfliege f. H. n. (Fliege, deren Fußballen kleinen Bläschen ähnlich sind) thrips m.

Blasen-galle f. Anat. bile f. cystique; -gang m. Anat. conduit m. cystique; 2. S. Harngang, Harnweg; -gazelle f. H. n. vache f. d'Afrique; -geschwür n. Méd. abcès m. de la vessie; -gries, S. Gries; -grün n. Peint. (aus den Beeren des Kreuzdorns bereitete grüne Saftfarbe) vert m. de vessie; -grund m. Anat. (oberer, breiterer Theil der Harnblase) fond m. de la vessie; -hämorrhoiden f. pl. Méd. hémorrhoïdes f. pl. de la vessie; -hals m. Anat. (unterer Theil der Harnblase) cou m. de la vessie, col m. vésical; -hamster m. H. n. cricet m, rat-taupe m. du Cap; -heuschrecke f. H. n. pneumore f; -hut m. Chim. chape f. d'un alambic; chapiteau m. de distillateur; -käfer m. H. n. (spanische Fliege) cantharide f, mouche cantharide; -knopf m. H. n. conops m. vésiculaire; -knotenfisch m. H. n. (Knotenfisch) cycloptère m. ventru; -kohl m. Bot. roquette f. d'Espagne; -koralline f. H. n. sertulaire f, coralline articulée; -krampf m. Méd. crampe f. vésicale ou de la vessie; spasme m. vésical; -krankheit f. Méd. mal m. à la vessie; maladie f. de la vessie; -kratze f. gale f. à la vessie; -kraut n. Bot. utriculaire f; -kuchen m. Cuis. omelette soufflée; -lähmung f. Méd. paralysie f. vésicale ou de la vessie.

Blasenlebergang m. Anat. conduit m. cysthépatique.

Blasen-moos n. Bot. splane m; -muschel f. H. n. bulle f; -muskel m. Anat. muscle m. de la vessie; -nerve m. pl. nerfs m. pl. de la vessie; -nuß, S. Pimpernuß; -oxyd n. Chim. oxyde m. cystique; -perle f. H. n. bulle f. des fontaines; -pflaster n. Chir. vésicatoire m; emplâtre m; -pocken f. pl. Méd. varicelle vésiculeuse; petite vérole volante; -polyp m. Méd. polype m. de la vessie; -puppe f. Bot., S. Judenkirsche; -qualle f. H. n. physophore m; ver m. radiaire, mollasse, couvert de vésicules; -räumer m. Chir. curette f. éverticule m; -salbe f. onguent vésicant ou épispastique; -sand, S. Gries; -sauer a. Chim. -es Salz, lithiate, urate m; -säure f. Chim. acide m. urique, lithiasique ou lithique.

Blasenschlagader f. Anat. artère f. vésicale.

Blasenschließmuskel m. Anat. muscle m. constricteur de la vessie.

Blasen-schnecke f. H. n. bullée f; -**schnitt** n. Chir. taille f; opération de la taille, cystotomie, lithotomie f, S. Steinschnitt; -**schnur** f. Anat. ouraque m; -**schwindsucht** f. Méd. phthisie f. de la vessie; -**stahl** m. acier m. de cémentation; -**stein** m. Méd. pierre f, calcul m. urinaire, calcul vésical; Bildung des =s, lithiasie f.

Blasenstein-auszieher m. Chir. (Instrument die Blase nach dem Steinschnitte zu reinigen) irrigateur m; -**messer** n. (derjenige Theil des Steinzerreibers mit dem man den in der Blase zurückgebliebenen Stein mißt) échelle f; -**sauer** a. Chim. =es Salz, lithiate, urate m; -**säure** f. Chim. acide m. lithique, lithiasique ou urique; -**schneider** m. Chir. lithotomiste m; -**schrift**, S. Steinschrift.

Blasen-stich m. Chir. ponction f. de la vessie ou au périnée; kystéotomie, kystiotomie f; -**strauch**, S. -baum; -**tang** m. Bot. fucus ou varech vésiculeux; -**tragend** a. Bot. bullifère, bullulé, ée; -**träger** m. H. n. (Art Infusionsthierchen) leucophre m. vésiculifère; -**umkehrung**, S. Vorfall; -**vene** f. Anat. veine f. de la vessie; -**verdickung** f. Méd. endurcissement m. de la vessie; -**vorfall** m. Chir. exocyste, renversement m, anastrophie, ectropie f. de la vessie; -**wanze**, S. -fuß; -**windsucht** f. Méd. tympanite f. de la vessie; -**ziehen** n. Méd. épispasme m; vésication f; -**ziehend** a. Chir. qui fait élever des vessies; =es Mittel, Pflaster, vesicant, épispastique m, S. -pflaster; -**zieher**, S. -käfer; -**zins** m. Jur. droit m. de brûlerie; impôt m. du distillateur; -**zwang**, S. -krampf.

Blaser, S. Bläser.

Bläser, s m. Mus. joueur de qe instrument à vent, S. Flöten-bl., Horn-bl.; 2. (Fisch, welcher Wasserstrahlen ausstößt) souffleur m; it. S. Kropftaube; 3. (Magnet, der Eisen von sich stößt) aimant m. qui repousse le fer; fer oxidulé; 4. S. Aschenzieher.

Blase-rohr n. Verr. fêle, felle, canne f; Chim. (die Flamme einer Lampe damit auf et. zu blasen) chalumeau m, S. Löthrohr; 3. (zum Schießen) sarbacane f; -**taube**, S. Kropftaube; -**werk** n. Org. (Gebläse einer Orgel) soufflerie f; soufflets m. pl; -**werkzeug** n. Mus. (wie die Flöte) instrument m. à vent.

Blasfisch, S. Spitzfisch.

Blasicht a. adv. (einer Blase ähnlich) vésiculeux, se; bulleux, ampouleux, se; ressemblant ou semblable à une vessie, à une ampoule.

Blasig a. adv. (Blasen habend, voller Blasen) qui a des vessies, des ampoules; plein de vessies ꝛc.; Bot. -es Blatt, feuille bullée ou bulleuse, boursouflée, bullulée; Minér. -es Erz, -er Stein, minéral bulleux, boursouflé, pierre bulleuse; -es Kupfer, cuivre boursoufflé; das -werden, n. Bot. bullescence f.

Bläsig, S. blasig.

Blasoniren v. a. Bl. (Wapen) -, blasonner ꝛc.;

Blasonirkunst f. S. Wapenkunst.

Blasonist, **en**, pl. -**en** m. Bl. blasonneur m.

Blasphemie, **blasphemiren**, **Blasphemist**, S. Gotteslästerung, (Gott) lästern, Gotteslästerer.

Blaß a. adv. (minder gefärbt, von minder hoher Farbe als gewöhnlich) pâle, pâlissant, e; fam. etwas -, pâlot, e; blasses Gesicht, blasse Gesichtsfarbe, visage m. pâle, blême; teint blafard; blasse Lippen, lèvres pâles, decolorées; - wie der Tod, pâle comme la mort, comme un mort; blasse Farbe, couleur pâle; it. couleur lavée; Peint. blasser (Ton) ꝛc. mourant; blasse Tinte, encre pâle, blanche; - werden, pâlir, blêmir; er ward vor Schrecken -, il pâlit, il devint pâle de frayeur; er sieht heute blasser od. blässer aus, als gewöhnlich, il a aujourd'hui l'air plus pâle qu'à l'ordinaire; (dies. Zeug) ist der blasseste od. blässeste von allen, ꝛc. est la plus pâle de toutes.

Blaßblau n. Peint. bleu m. mourant, bleu pâle.

Blässe; pl. -**n** f. s. pl. (einer Person, einer Sache) pâleur f; eine tödtliche - überzog s. Gesicht, une pâleur mortelle couvrit son visage; 2. (weißes Zeichen bei Thieren, besonders an der Stirn) (dieses Pferd) ist am Kopfe gezeichnet, es hat eine - (pop. Blässe) ꝛc. est marqué en tête; il a la pelote, l'étoile, le chanfrein blanc; 3. der - od. Blessen (ein mit einer Blässe bezeichnetes Thier) cheval, bœuf ꝛc. marqué d'une pâleur, cheval de belle face; 4. S. Blaßente.

Blassen v. n. Poet., S. erblassen.

Blaß-ente f. H. n. (Art schwarzer Wasserhuhner) foulque f; -**fleischfarbig** a. incarnadin; -**gelb** a. Peint. jaune pâle; das =, le jaune pâle; -**grün** a. vert pâle, vert clair; das =, le vert pâle ꝛc.

Bläßlein, **Bläßling**, **Bläßhuhn** n. S. Blaßente.

Blaß-nase f. H. n. (Art Otter) couleuvre blanche d'Amérique; -**rand** m. H. n. chrysomèle f. à bords blancs; -**roth** a. rouge pâle; it. incarnadin, e, S. hellblau; -**schnabel**, S. Weißschnabel.

Blatt, **es**, pl. **Blätter** n. Bot. (eines Baumes) feuille f; einfaches, zusammengesetztes -, feuille simple, composée; ausgerandetes -, feuille marginée, échancrée; abwechselnde Blätter, feuilles pl. alternes; achselständige Blätter, feuilles axillaires; gegenüberstehende Blätter, feuilles opposées; abstehende Blätter, feuilles patentes, ouvertes, divergentes, étalées; aufrechte Blätter, feuilles dressées; ausgedrückte Blätter, feuilles rapprochées; aderigrippige Blätter, feuilles nervato-veinées; ausgeschweifte Blätter, feuilles festonnées; abgestutzte Blätter, feuilles tronquées; abgebissene Blätter, feuilles mordues; ausgebissene Blätter, feuilles érodées, rongées, lacérées, déchirées, déchiquetées; -(einer Blüthenkrone) pétale m. ꝛc.; - (eines Blüthenkelchs) sépale m. ꝛc.; die Blätter schlagen aus, les feuilles poussent; (die Bäume) verlieren die Blätter, ꝛc. perdent leur feuillage; das Geräusch der Blätter, le bruit des feuilles; mit Blättern besetzt, versehen, feuillé, ée; fig. das - hat sich gewendet (die Sache hat sich geändert) la chance a tourné; la chose a changé de face; les rôles ont changé; la médaille est renversée; it. behalte dir ein gutes - auf die letzte Letzte, il faut garder une poire pour la soif, faire feu ou vie qui dure; it. kein - vor den Mund (pop. vor das Maul) nehmen (ohne Scheu, freimüthig sprechen) ne point faire la petite bouche de qe; ne rien cacher ou celer; parler sans détour, franchement, hardiment; appeler les choses par leur nom; être franc du collier; appeler un chat un chat; être (un) saint Jean bouche d'or; it. sich vor einem rauschenden -e fürchten, avoir peur de son ombre; 2. ein - Papier, un feuillet de papier; einige Blätter in einem Buche zerreißen, déchirer qs feuillets d'un livre; - in Folio, feuillet m. d'un in-folio; ein Buch - für - durchgehen, parcourir un livre feuillet à feuillet; zwei, drei - od. Blätter weiter, deux, trois feuillets plus loin; fliegendes - (Zeitblatt) feuille périodique; in Ihrem nächsten - ꝛc. dans votre prochain numéro ꝛc.; man liest in den öffentlichen Blättern, on lit dans les feuilles, dans les papiers publics, dans les journaux, les gazettes; (diese Zeitung) ist eines unserer besten Blätter, ꝛc. est l'une de nos meilleures feuilles; 3. T. t. - Gold, Silber ꝛc., feuille f. d'or, d'argent ꝛc.; - kardetschte (Wolle) cardée f. de ꝛc.; Blätter einer (spanischen Wand) feuilles d'un ꝛc.; - von einer Tapete, pan m. de tapisserie, S. Bahn; - einer Säge (Sägenblatt) feuille d'une scie; Blätter pl. einer Scheere, feuilles ou branches f. pl. de ciseaux; laufendes - an einer Tuchscheere (der Läufer) branche f. mâle; liegendes - (der Lieger) branche femelle; - eines Kamins, plaque f. d'une cheminée, plaque de feu; - eines Tisches (Tischblatt) ais m. d'une table; - eines Ruders, pale ou pelle f. d'un aviron; - (Breite eines Zeuges) lé, pan m, S. Bart, Kamm; - od. Riede der Weber, Tuchmacher, ratelet, ros, rot m; - des Degens, plaque, garde f. de ꝛc., S. Stichblatt; Ch. - (Schulterblatt) épaule f, omoplate f; (am Thiere) paleron m; it. lame f. du couteau de chasse; - am neugebornen Kinde, fontanelle f; H. n. wandelndes - (Art Heuschrecken) feuille ambulante, S. Blättchen; Vign. Wein von drei Blättern (Wein od. Weinstöcke, welche drei Jahre alt sind) vin ou bois de trois feuilles.

Blatt-achsel, S. -winkel; -**ähnlich** a. adv. ressemblant à une feuille; Anat. Bot. foliacé, foliiforme; lamelleux, se; lamelliforme; das sogenannte wandelnde Blatt hat =e Flügel, les ailes de la feuille ambulante ressemblent à une feuille, à des feuilles; -**ansatz** m. Bot. stipule f; appendice m. foliaire; -**apfel** m, S. Stachelbeere (2); -**artig** a. foliacé, e; -**auge** n, S. -knospe; -**beil**, S. Breitbeil; -**binder**, S. -wickler; -**blei** n. Minér. (Blei in dünnen Blättern) plomb m. en feuilles; -**blume** f, S. Phyllanthus.

Blättchen n. dim. petite feuille; (von Papier) petit feuillet; Anat. lame f, feuillet m; écaille f; (Blättchen am Kopfe eines neugeborenen Kindes) feuillet m. membraneux interpariétal; fontanelle f; Phys. Minér. lame, lamelle f; feuillet m; paillette f; Gold, Silber in -, or, argent m. en feuilles, S. Blattgold; Bot. foliole, bractée, lamelle f; erste, am ersten im Keimen sich zeigende -, feuilles primordiales; mit - versehen, foliolé, e; mit fünf - versehen, quinquedigité, e; mit vielen - versehen, folioleux.

Blättchen-artig, -**förmig** a. folliculé, e; -**gold** n. Minér. or m. en feuilles; or m. laminé; -**silber** n. argent natif lamelliforme; it. argent m. en feuilles, S.

Blattg. ~; -tragend a. lamellifère, foliolifère.

Blattel, S. Platte.

Blatten v. a. effeuiller; Ch. siffler sur une feuille; it. (vom Rehe) manger les boutons des arbres.

Blatter; pl. -n f. Méd. (auf der Haut) bube f; bouton m; das Gesicht voll -n h., avoir le visage plein de bubes, de boutons, d'élevures; eine - aufstechen, percer un bube; eine mit Eiter gefüllte -, pustule f, S. Hitz-, Wasserblatter; 2. die -n pl. (Kinderblattern od. Pocken) la petite vérole, la variole; gut-, bösartige, natürliche, eingeimpfte -n, pet. vér. benigne, maligne, naturelle, inoculée; die zus. fließenden -n, pet. ver. confluente; die getrennten, nicht zus. fließenden -n, la pet. vér. discrète; die mit Materie gefüllten -n bei den Pocken, les pustules f. pl. ou grains m. pl. de la pet. vér.; die -n kommen gut heraus, sind zurückgetreten, la pet. vér. sort bien, est rentrée; er ist von den -n gezeichnet, er hat -narben, il est marqué (fam. picoté) de pet. vér.; (dieses Dorf ist voll -n (blatterkranker Kinder) est plein de pet. vér., S. Pocken; die - einimpfen, inoculer la petite vérole; Vét. weiße -n im Maul der Schweine, synancie ou synanchie f; H. n. patelle f. ou lepas m. à pustules.

Blätter-abfall m. Bot. chûte f. des feuilles; -anhang, -ansatz, S. Blattansatz, Afterblatt; -arm a. Bot. oligophylle; -auge, S. Knospe; -binder, S. Blattmacher; -blende f. Minér. blende lamelleuse; -blume f. Bot. phyllanthe m; -bringend a. Bot. foliipare.

Blätterchen n. dim. petite bube ou pustule; petit bouton; Méd. molluscum m.

Blätter-cicade f. H. n. cigale foliacée; -druse f. Minér. groupe feuilleté; -erde f. Chim. (blätteriges Mittelsalz aus der Essigsäure und dem Weinsteinsalze) terre foliée de tartre, acétate m. de potasse; -erz n. Minér. argent vierge en lames; 2. (blätteriges Graugolderz) tellure natif aurifère et plombifère. [lichen pustuleux.

Blätterflechte f. Bot. (Tuchflechte)

Blätterförmig a. en forme de feuilles; H. n. mit -en Kiemen, phyllobranche.

Blatterfuß m. H. n. punaise f. phyllope. [chen.

Blättergebackenes n, S. -ku-

Blatter-gelb n. Peint. jaune m. grisâtre; -gift n. Méd. (der Krankheitsstoff der Kinderblattern) venin, virus m. variolique ou de la petite vérole.

Blättergold n, S. Blattgold.

Blatter-grube, -grubig, S. -narbe, -narbig; -grün n. Chim. (Färbestoff der krautartigen Pflanzen) chlorophylle m; -holz n. S. Franzosenholz.

Blatterig a. adv. (Blattern habend, mit Blattern besetzt) couvert de bubes, de boutons; Bot. -es Blatt, feuille garnie de points vésiculaires, de tubercules, de boutons.

Blätterig a. adv. (Blätter habend, mit Blättern besetzt) garni de feuilles; feuillu, e, foliifère, frondifère, foliacé, e. S. groß-, klein- ~; 2. (der Schiefer) ist ein -er Stein, hat ein -es Gewebe od. Gefüge, einen -en Bruch, ~ est une pierre laminaire, a la texture feuilletée, le tissu lamelleux, la cassure lamelleuse; -e Hülle, enveloppe foliacée; -er Augit, augite lamelleux; -er Beryll, S. Disthen; -e Erde, acétule m. d'alcali; -e Knospen, boutons foliacés; -es Kupfererz, cuivre lamelleux; -er Schiefer, S. Schiefergyps; -er Schwerspath, spath lamelleux; -es Silbererz, S. Blättererz; -er Teig, pâte feuilletée; den Teig - machen, feuilleter la pâte; Bot. -e Wurzel, Zwiebel (welche aus dachziegelartig übereinander liegenden Blättern besteht) racine imbriquée, tuilée, bulbe écailleux, racine d'une structure lamelleuse, S. schuppig: Chim. -es Weinsteinsalz, tartre folié.

Blätter-kamm m. H. n. sorte d'huître; -einhorn n, S. Blatthorn; -knospe, S. Blattkn.; -kohl, S. Blattk.; -kohle f. Minér. (eine Art blätteriger Steinkohlen) charbon lamelleux; -koralle f. H. n. corail lamelleux.

Blatter-krank, blatternkr. a. adv. Méd. attaqué, malade de petite vérole; der, die =e, pers. qui a la pet. vér.; -krankheit f. la pet. vér.; -kraut n. Bot. ficaire, renoncule f.

Blätter-kuchen m. Pât. gâteau feuilleté; feuilletage m, pâtisserie feuilletée; it., S. Gienmuschel; -kupfer n. Minér. cuivre lamelleux.

Blatterkupfererz, S. Pecherz.

Blätter-lage f. Bot. - (der Knospen) préfoliation f. ~; -linze, S. Blechmünze; -los a. adv. (keine Blätter habend) sans feuilles; Bot. aphylle, apétale, apétale; =er Baum, arbre sans feuilles; =er Stengel, tige f. aphylle; =e (blumenblattlose) Pflanzen, plantes f. pl. apétales; -magen m. H. n. (der dritte Magen der wiederkäuenden Thiere) feuillet, livre m.

Blatter-mase f, -masig a., S. -narbe, narbig; -materie, S. -gift.

Blattern v. n. Méd. av. h. (die Blattern haben od. bekommen) p. u. avoir la petite vérole; être attaqué de la petite ~.

Blättern v. n. av. h. (in einem Buche) feuilleter un ~; (ich habe dieses Buch nicht gelesen) ich habe nur darin geblättert, je n'ai fait que le feuilleter, S. durchblättern; II. v. a. Bot. geblättert werden (Blätter bekommen) feuiller; den Teig - (blätterig machen) feuilleter la pâte; III. v. r. sich - (sich in Blättern od. dünnen Lagen absondern) se détacher par lames; der Schiefer blättert sich, le chiste se détache par lames, S. abblättern, schiefern; Chir. s'exfolier; Karten, die sich - (die sich an den Ecken und Seiten spalten od. von einander geben) des cartes qui s'effeuillent.

Blatter-narbe f. Méd. (Narbe oder Spur, welche die Blattern auf der Haut zurücklassen) marque f. de petite vérole; sie hat einige =n im Gesichte, elle a qs marques de petite vérole au visage; -narbig a. adv. (Blatternarben habend) marqué (fam. picoté) de petite vérole; sehr =es (von den Blattern übel zugerichtetes) (Gesicht) ~ grêlé, cousu; -natter f. H. n. couleuvre tachetée.

Blattern-einimpfer m. Méd. inoculateur m; -einimpfung f. inoculation f. (de la petite vérole); -gift, S. Blattergift; -haus n. hôpital m. pour la petite vérole; -impfer, -impfung, S. -einimpfer ~; -pelzen, S. -impfung.

Blatternschutzmittel n. Méd. antivariolique m; remède antivariolique.

Blätter-pastete m. pl. Pât. gâteaux m. pl. de pâte feuilletée; -pilz, S. -schwamm; -qualle f. H. n. (Art Blasenquallen) stéphanomyie f; -reich a. adv. (viele Blätter habend) frondifère, folioleux, se, touffu, e; =er Baum, Stengel, arbre feuillu; tige feuillue; -rinde f. H. n. flustre f. foliacée. [visage.

Blatterrose f. Méd. érésipèle m. au

Blätter-säule f. Arch. (mit Blättern verziert) colonne f. couverte de feuillage, -schimmel m. Bot. (Art Schimmel auf den Blättern) érysiphe f; -schwamm m. Bot. (jeder Schwamm, der auf der untern Seite ein blätteriges Gewebe hat) agaric m; eßbarer =, agaric ou champignon mangeable; tödtender =, agaric meurtrier; amanite vénéneuse.

Blätterschwammkoralle f. H. n. fongite f. lamelleuse, S. Schwammkoralle.

Blätter-schwanz m. H. n. (Art Krebse) hippe f; -spath m. Minér. spath feuilleté; chaux carbonatée lamellee; -stand m. Bot. (die Art, wie die Blätter stehen) feuillage m, foliation f.

Blatterstein, Blätterst. Minér. m. pierre feuilletée; variolithe f.

Blättersteinkohle, S. Blätterk.

Blattersteppig, S. blatternarbig.

Blätter-tabak m. tabac m. en feuilles; -teig m. Pât. feuilletage m; pâte f. feuilletée.

Blättertellurerz, S. Blättererz.

Blätter-thon m. Minér. argile schisteuse; -torf m. tourbe f. feuilletée; -tragend a., S. blätterig; -umstich m H. n. (Art Kalkkoralle) nullipore m. agariciforme; -voll, S. -reich; -weise adv. (nach Art der Blätter, in blätterigen Schichten) par feuilles; par feuillets; das Marienglas läßt sich = absondern, le mica se détache par feuilles; -werk n. Arch. (Laubwerk) feuillage m; Pât. feuilletage m; -zahn m. Chir. (Zahn, der sich schiefert) dent f. qui s'exfolie; dent écailleuse; -zeolith m. Minér. stilbite f; zéolithe lamelleux.

Blatterzug, S. Brennkraut.

Blatt-fallen n. Méd. (Sonnenstich) coup m. de soleil; siriase f; falter, S. Wickler; -federchen n. Bot. (ein Theil des Keimes im Samen, der wie kleine Blättchen aussieht) plumule f; -fledermaus, S. Blattnase; -floh, S. -sauger; -förmig a. adv. en forme de feuille; Bot. foliiforme; foliacé, e, lamelliforme; -fressend a. phyllophage; -frosch, S. Ochsenfrosch.

Blattfußkrabbe f. H. n. orythie f. crustacé m. de la Chine.

Blatt-galle, S. Gallwespe; -gallerte f. Bot. nostoc m; -gerste f. Agr. orge f. distique; -gold n. or m. en feuilles; = zum Vergolden, or d'applique; -halter m. Impr. (Tenakel) visorion m; -häutchen n. Bot. (häutiges, feines Blättchen in dem innern Winkel zwischen Blatt und Halm) languette, ligule f; -horn n. H. n. (Insectenart) lamellicorne m; -hüter m. Impr. (Custos) réclame f; -käfer m. H. n. chrysomèle f; gribouri m; -keim, S. Graskeim; -kissen n. T. t. coussin m. des relieurs, des batteurs d'or ~; -knospe f. Bot. (Knospe, aus welcher sich Blätter entwickeln) bouton m. à feuilles, S. Blüthknospe; Fruchtkn.; -kohl m. chou feuillu (chou non pommé); -kräusler, S. Birnafterrüsselkäfer?; -küssen, S. -kissen; -lack, S. Schellack;

–lahm adj. qui a l'épaule disloquée; épaule, e, S. buglahm; –laus f. H. n. puceron m.

Blattlaus-fresser m. H. n. avale-puceron m; –käfer m. coccinelle, bête à Dieu, vache f. à Dieu; –löwe m. (Larve des Bl.) lion m. des pucerons; -schlupfwespe f. ichneumon m. aphidien.

Blatt-los, S. blätterlos; –lose f. Bot. jonciole, aphyllanthe f; –macher, s m. (der die Blätter von Rohr für die Weberstühle macht) faiseur de rots; rotier, rosetier m; –metall n. Minér. métal lamineux; -moos n. Bot., S. Laubmoos; –motte f. H. n, S. –wickler; –mühle, S. Plattmühle; –nase f. H. n. phyllostome m; –rand m. Bot. bord m. d'une feuille; -raupe f. H. n. chenille f. d'arbre; it., S. –wickler; –reich, S. blätterreich; –reif m. Ton. bâtissoir m; –rippe f. Bot. côte f. d'une feuille; –roller, S. –wickler; –salat m. Jard. (der keine Köpfe hat) jeune salade; -salbe f. Ch. (Salbe für buglahme Hunde) onguent m. pour les chiens épaulés; –sauger m. H. n. (Insect) kermès m; –scheide f. Bot. (Fortsetzung eines Blattes, die sich rund um den Stengel beugt) gaine f; die mit einer = versehenen Pflanzen, les engaînées, plantes eng.; –scheu a. adv. (sehr scheu, sehr furchtsam) qui a peur d'une feuille, de son ombre; extrêmement peureux; P. wer = ist, gehe nicht in den Wald (wer die Folgen einer Scheu fürchtet, lasse sich nicht darein ein) qui a peur des feuilles n'aille point au bois; –schießen n, S. –fallen; –schild n. H. n. cigale foliacée; -schläge m. pl. Ch. coups m. pl. de couteau de chasse; -schwanz m. H. n. serpent aquatique, chersydre m; –schößling m. Vign. reboutil m; –seite f. Impr. (in einem Buche) page f; Bot. côté m, face f. d'une feuille; -setzer, S. -macher; –silber n. argent m. en feuilles; feuilles f. pl. d'argent battu; Minér. (Silbererz, worauf sich das Silber in Blättchen angelegt hat) argent natif lamelliforme; -ständig a. Bot. (in der Spitze der Blätter entspringend) =e Ranke, cirrhe m, vrille f. foliaire, épiphylle f. pétiolaire; -stengel, -stiel m. queue f. de la feuille; Bot. pétiole; allgemeiner, besonderer =, pétiole commun, partiel ou propre; mit länglichen =en versehen, longipétiolé; =ig a. pétiolé, e; porté par un pétiole.

Blattstielständig a. Bot. (an der Spitze des Blattstiels entstehend) pétiolaire; –e Ranke, cirrhe m. pétiolaire.

Blatt-stück n, S. Hauptbalken, 2. Querb.; -vergoldung f. dorure f. en feuilles; –versilberung f. argenture f. en feuilles; –walze f. T. t. rouleau m. servant à étendre les feuilles de tabac; -wanze, S. –laus; –weise adv. par feuilles, it. par feuillets; –weiser, S. –zeichen; -wender, s m. Mus. (am Rand eines Blattes geleimtes Stück Papier, zum umwenden) tourne-feuille m; –wespe f. H. n. mouche f. à scie; –wickler, s m. (Art Raupen, welche sich zu ihrer Verwandlung in ein Blatt einwickeln) rouleur m, rouleuse f; it. pl. tordeuses f. pl; –winkel m. Bot. (Winkel, welchen das Blatt mit dem Stengel macht) angle m. de la feuille; Bot. aisselle f; –wurm m. H. n. hachée f; -zeichen n. (in ein. Buche) signet m; –zeiger m. (Inhaltsverzeichniß in einem Buche) index m; –zeisig, S. Flachsfink; -zinn n. étain m. en feuilles, S. Blockzinn; 2. (in dünne Blätter geschlagenes und geplättetes Zinn) tain m.

Blätze, S. Weißfisch.

Blau a. adv. bleu, e; –es Tuch, drap bleu; –e Farbe, couleur bleue; –e Augen, des yeux bleus; sie hat einen –en Kreis od. blaue Ringe um die Augen, elle a les yeux cernés; das -e Ordensband, le cordon bleu; –e Asche (eine Farbe zur Wassermalerei) cendre bleue; Méd. –e Krankheit, cyanose, cyanopathie f; maladie bleue; Bot. –e Lilie, S. Schwertlilie; –er Sturmhut, S. Eisenhut; Chim. –er Vitriol, S. Kupfervitriol; –e Potasche, potasse bleue; Lap. –er Onyx, onyx bleu; –es Feuer, S. Blaufeuer; Com. –es Sandelholz, S. Griesholz; Bl. drei goldene Lilien im –en Felde, d'azur à trois lis d'or; – machen, färben, bleuir; teindre en bleu; (einen Karpfen) – sieden, mettre au bleu; braun und – geschlagenes Gesicht, figure tout ecchymosée, enflée et livide; die Arme sind ihm braun und - geschlagen, il a les bras tout noirs, tout meurtris de coups; jemn. –e Augen schlagen, pocher les yeux à qn; - unterlaufene Augen haben, avoir les yeux pochés, ecchymosés; – angelaufene Adern, veines gonflées et bleuâtres; – angelaufene Haut, peau bleuâtre, livide, cyanosée; er hat ein braun und – geschlagenes Gesicht, il a la tête en compote, S. Mehl; Chir. -er Fleck, meurtrissure, contusion, ecchymose f; das - werden, bleuissement m; fig. mit einem –en Auge (einem geringen Schaden) davon kommen, en être quitte à bon marché; er hat ihm einen –en Dunst vorgemacht (ihm et. weis gemacht) fam. il lui a donné une colle; il lui a fait des contes bleus, des contes en l'air; il l'a mystifié; in's –e schwatzen, parler, raisonner en l'air; in's -e hinein schwatzen, se perdre dans le vague; –en Montag machen (bei den Handwerkern) faire journée blanche, passer le lundi à se divertir; du sollst dein –es Wunder sehen (du sollst erstaunen, dich verwundern) tu seras bien étonné, surpris; je te ferai voir des merveilles; –en Dunst vormachen, jeter de la poudre aux yeux; II. Blau, das – od. –es n. s. p. (die blaue Farbe als abgezogener Begriff) bleu; (dieser Zeug) hat ein schönes –, est d'un beau bleu; das – des Himmels, l'azur du ciel; 2. Com. Berliner–, preußisch –, bleu de prusse, S. Berg-, Indigo-, Königsblau.

Blau-aderig a. adv. veiné de bleu; à veines bleues; -ammer f. H. n. emberize bleue; –asche f. Peint. bleu cendré m; H. n. –e Racke, S. Mandelkrähe; –auge n. fam. personne qui a les yeux bleus; 2. S. –ente; –augig a. adv. qui a les yeux bleus; -bäckchen, S. Sperber; -bastard, –bauch m. H. n. sphex bleu; –bart m. barbe bleue; 3. H. n., S. Miesmuschel; –beere, S. Heidelbeere.

Blaubeerschnepfe f. H. n., S. Brachvogel.

Blau-bleierz n. Minér. (Art Bleischweif) minerai m. de plomb bleu; -blende f. Minér. blende bleue, galène f. stérile bleue; –brack m. Com. (Art Pastellasche) cassotes ou cassoudes f. pl; –brust f. S. Krammetsvogel; –carmin m. Peint. carmin bleu; -drossel f. H. n. grive bleue.

Bläue f. (die Eigenschaften des Blauseyns) dieser Zeug hat eine schöne –, cette étoffe est d'un beau bleu; die – des Himmels, der Luft, l'azur du ciel, de l'air; 2. (die blaue Stärke) bleu d'empois; 3. pl. –n, S. Blache, Wagendecke.

Blaueisen-erde f. Minér. fer azuré; –stein m. crocydalite m.

Bläuel, s m. (Wz. zum Schlagen, Klopfen) battoir m; batte f; maillet m.

Bläueln v. a. (mit dem Bläuel klopfen, schlagen) die Wäsche (den Stockfisch, den Flachs), battre (avec le battoir) la lessive.

Blauen v. n. (blau s. od. werden) p. u. être, devenir bleu; 2. v. a., S. bläuen (1).

Bläuen v. a. die Wäsche –, bleuir le linge; Cuis. (Karpfen) –, mettre au bleu; fig. jem. tüchtig – (schlagen) meurtrir qn de coups; rosser, frotter, étriller qn d'importance, lui graisser les épaules, S. abbläuen; 2. S. bläueln; II. v. r. sich – (blau werden) bleuir.

Blauente f. H. n. (gemeine, wilde Ente) canard m. sauvage, morillon m.

Blauer, **Blauerei**, S. Blaufärber.

Blau-falk, S. Steinfalk; –farbe f. s. p. Com. le bleu, couleur bleue; le safre; bleu d'émail, d'azur, S. Schmalte.

Blaufarben-bereitung f. préparation f. du safre; -erz, S. Kobalt; -glas n. émail bleu; –hafen m. padelin m. (creuset où l'on fond le safre); -kobalt m. cobalt m. de safre; -meister m. inspecteur d'une fabrique de safre; –mühle f. moulin m. au safre; -muster n. échantillon m. de safre, d'émail bleu; -ofen m. four m. à émail bleu; –pochwerk n. bocard m. au safre, à l'émail bleu; -sand m. sable m. de safre; – werk n. fabrique f. de safre, d'émail bleu.

Blau-färber m. teinturier m. du petit teint; -färberei f. teinture f. en bleu; -farbig, S. blau; -felchen m. H. n. saumon bleu; -feuer n. Fond. (worin man ehemals das Eisen schmelzte) feu bleu, S. -ofen; Artif. feu m. de Bengale; –fieber, S. -sucht; –fisch, S. Scheermesserfisch; –flieder m. Bot. lilas bleu; –flügel m. H. n. chauvesouris f. cyanoptère; 2. locuste bleue; 3. chrysomèle commune; 4. sorte de papillon diurne; -fuchs, S. Stein-f.; –fuß m. H. n. (Art Bergfalken) laneret m; Weibchen des =es, lanier m; 2. S. Meeradler; 3. S. Sternfalk; 4. S. Gerfalk; 5. S. Säbelschnäbler; –füßig a. =er Falk, S. Gerfalk; –gefleckt a. à taches bleues; tacheté de bleu; –gesäuert a. adv. Chim., S. –sauer; –glas n, S. Schmalte; –grau a. adv. gris bleu; gris de lin; -grün a. adv. vert bleu; céladon; Manuf. das = n. pers m; –grundel, S. Meergrundel; -hai m. H. n. chien m. de mer bleu; glauque m; -hals m. H. n. colibri m. de Surinam; -holz n. (das Kernholz des Kampescheбaumes) bois m. du Brésil, de campêche; –kehlchen n. H. n. gorge f. bleue; –kohl m. chou bleu; –kopf m. H. n. (Art americ. Enten) cercelle f. d'Amérique; 2. (Art Seebärs) perche f. de mer; 3. (Art Raupen) tête f. bleue; –krähe f. corneille f. bleue; -krone f. S. –brack; –kröpfel, S. -kehlchen; -kufe, -küpe f. T. t. (zum blaufärben) cuve f. au bleu.

Bläulich a. adv. bleuâtre; tirant sur le bleu; azurin, e; céruléscent, e.

Bläuling, s; pl. -e m. H. n. (Art Weißfische) albule bleue; lavaret m.; tronchon m; 2. Bot. cyanelle f.

Blau-maal n. Méd. marbrure f; **-meise** f. H. n. mésange bleue; **-müller**, S. **-meise**; **-nase** f. H. n. chrysomèle bleue; **-ofen** m. Fond. (das Eisenblau zu schmelzen) fourneau bleu. S. Stückofen; **-rabe**, S. Mandelkrähe; **-rock** m. habit bleu, homme en habit bleu; it. H. n., S. **-rabe**; **-rucken** m. Com. pucelage, cauris; colique blanc; **-sauer** a. Chim. formé par la combinaison de l'acide prussique avec qe base; =e Potasche, =es Eisen, Blei ꝛc, prussiate ou hydrocyanate m. de potasse, de fer, de plomb ꝛc; **-säure** f. Chim. (eine dem Berlinerblau eigene Säure) acide m. prussique, acide hydrocyanique, cyanhydrique.

Blausäureverbindung f. Chim. cyanure f.

Blau-schecke f. H. n. (scheckiges Pferd, das auf einem weißen Grunde blaue Flecken hat) pie f. bleue; **-schiller** m. so. d'argus; **-schimmel** m. Maq. cheval blanc tirant sur le bleu; **-schnabel** m. H. n. moineau m. de Chine à bec bleu; **-schnäbelig** a. =e Ente, canard m. à bec bleu; **-schörl** m. Minér. (Art S., der elektrische Eigenschaften besitzt) cyanite f; sapare ou disthène m; **-sieb** n. H. n. papillon m. de chêne; **-spath**, S. Lazulit; **-specht** m. H. n. pic bleuâtre; torchepot, sittelle, grimpereau m; mexicanischer =, brin bleu m; **-stein** m. Minér. pierre f. bleue; it. S. Lasurstein; **-stoff** m. Chim. cyanogène m; cyanurine f; **-strumpf** m. m. p. (Gerichtsdiener, weil diese an manchen Orten blaue Strümpfe tragen) huissier m; fig. (Angeber, Verräther) rapporteur, délateur, déceleur, mouchard, espion m; mouche f; it. femme savante; bel-esprit féminin; docteur en jupon; bas-bleu; Philaminte f; **-sucht** f. Méd., S. blaue (Krankheit); zur = gehörig, cyanopathique; **-süchtige** (der, die) pers. atteinte de cyanose; **-taube** f. H. n. pigeon bleu; **-thon** m. Minér. argile bleue; **-tinctur** f. Écon. bleu m. de Saxe; **-vitriol** m. Chim. vitriol bleu; it. de Chypre; cuivre sulfaté; **-vogel** m. S. Sangdrossel; **-wasser** n. Peint. eau f. céleste; **-weihe** f. H. n. milan m. bleu; **-ziemer** m. H. n. litorne f.

Blech, es; pl. -e n. Ferbl. plaque, lame f. de qe métal battu; fer-blanc m; tôle f, S. Eisen-, Kupfer-, Silberblech; schwarzes -, fer battu non étamé; verzinntes (Weißblech) fer étamé; fer-blanc; -schlagen, battre le fer; -schmieden, forger le fer; Minér. Erz in -en, in dünnen -en, minéral en lames, en lames minces; Mus. wie - lautend, cuivré; 2. (blecherne Stücke an Schlössern ꝛc) platine f; das - an einem Flintenschlosse, la platine d'un fusil, S. Klinkenblech, Schloß-; fig. fam. er hat brav - (viel baares Geld) il a beaucoup d'argent comptant; il est riche; il a la bourse pleine; il roule sur l'or; pop. il a de quoi.

Blech-abschnitt m. Ferbl. (Abgang) retaille f. des feuilles de tôle; **-amboß** m. bigorne f. de ferblantier; **-arbeit** f. ouvrage en fer-blanc, en plaques de fer mince; **-arbeiter** m. ouvrier m. en ferblanc; **-beschlag** m. garniture f. de ferblanc; **-biege** f. Forg. petite enclume; **-dach** n. toit m. de tôle.

Blechen v. a. (bezahlen) fam. er muß -, wird - müssen, il faut qu'il joue du pouce; il sera obligé de payer, de boursiller; de cracher au bassin, de délier les cordons de sa bourse; on le fera payer, débourser, cracher ꝛc.

Blechern a. adv. (von Blech, aus Blech gemacht) de tôle, de fer-blanc; -e Büchse, -er Löffel, boîte, cuillère de fer-blanc; -e Küche, cuisine portative.

Blech-fabrik f. S. Blechhammer; **-faß** n. (mit Eisenblechen gefülltes Faß) baril m, tonne f. de lames de fer, de feuilles de tôle; **-feuer** n. Forg. (Feuer, bei welchem das Frischeisen zu - gehämmert wird) feu m. de tôle; 2. S. Blechhammer (1); **-gefäß**, **-geschirr** n. vase, vaisseau m. de fer blanc; **-glühofen** m. fourneau m. à faire (rougir la tôle); **-hammer** m. (Hüttenwerk) atelier m, fabrique f. de tôle et de fer-blanc; forge f. de tôle; 2. (eiserner Hammer) marteau m. à platiner; marteau de ferblantier; **-handlung** f. commerce m. de tôle; **-handschuh** m. gantelet; gant m. de ferblanc; **-haube** f. casque m; **-hütte** f. S. -hammer (1); **-instrumente** n. pl. Mus. cuivre m; die -e sind vorherrschend, le cuivre domine; **-käfer** m. H. n. (Art Laufkäfer) platysme m; **-kappe** f. S. -haube; Hydr. (auf einer Wasserröhre) crapaudine f; **-maß** n. Orf. (Blech mit vielen Einschnitten, um die Stärke des Metalls zu messen) calibre m; 2. Tréf. (messingenes Blatt, die Weite der Ziehlöcher damit zu messen) calibre; **-meister** m. (auf einem Blechhammer) maître d'un atelier de tôle; principal ouvrier d'une fabrique de fer-blanc; **-münze** f. (ehemals übliche Münze von Gold- od. Silberblech) bractéate f, médaille bractéate; **-mütze** f, S. -haube; **-nagel** m. (Nägel zur Befestigung der Bleche auf den Dächern ꝛc) clou m. à couvreurs.

Blechnum n. Bot. (Art Farrenkräuter) blechne m.

Blech-pfennig, S. Blechmünze; **-schere** f. coupoir m; forces ou cisailles f. pl; cisoir m; **-schläger** m. ferblantier m; taillandier m. en fer-blanc ꝛc; 2. (auf Blechhämmern) batteur de tôle, de fer en lames; platineur m; **-schmied**, S. -schläger; 2. S. -käfer; **-schneider** m. (auf Blechhämmern) cisailleur m; **-stab** m. fer dont on fait la tôle; **-stempel**, S. Austrage-st.; **-streif** m. Artil. (einer Kanonenkugel) bandelette f. (pour ensaboter le boulet).

Blechte, S. Weißfisch.

Blechum n. Bot. (Art Acantheen) blèche m.

Blechverzinnung f. étamage m. du fer battu.

Blechverzinnungsofen m. fourneau m. d'étamage.

Blech-waare f. outils, ustensiles, vases m. pl. ꝛc de fer blanc, de tôle; **-zange** f. Maréch. (große Zange, die Radbüchse damit an die Nabe zu setzen) tenailles f. pl. à crochet; **-zinn**, S. Blattzinn.

Blecken v. a. (entblößen, blicken lassen) montrer, laisser voir ou paraître; die Zähne gegen jem. - (aus Verachtung od. Zorn) montrer les dents à qn; 2. v. n. av. h. (zum Vorscheine kommen, von Bergen) paraître; mit bleckendem Halse, le cou nu, découvert.

Blecker m. (od. Zahnblecker) celui qui montre les dents en riant.

Bleckzahn m. Anat. (Zahn, der nicht völlig von den Lippen bedeckt wird, it. eine Person die solche Zähne hat) fam. dent proéminente; it. personne qui a qs dents proéminentes.

Blei, es; pl. -e n. H. n. (Fisch), S. Bleihe; II. n. s. p. (Metall) plomb m; Ch. anc. saturne m; (Glasscheiben) in - setzen, mit - fassen, mettre des ꝛc en plomb; - in Blöcken, plomb en saumons; gerolltes -, plomb laminé; mit - ausfüllen, ausfüttern, plomber ꝛc; mit - befestigen, eingießen, sceller en plomb; 2. (aus - gemachte Dinge) Pulver u. - (Bleikugeln od. Schrot) de la poudre et du plomb; mit einem -e (Senkbleie) untersuchen, ob (eine Mauer gerade steht) voir avec un plomb, avec le plomb si ꝛc; Mar. sonde f, plomb m; Tücher ꝛc mit -en behängen, versehen (plombiren) plomber des draps ꝛc.

Blei-abgang m. Métal. scories f. pl. de plomb; **-ader** f. Minér. veine f. de plomb; **-after** m. Métal. scories f. pl. du plomb; **-aluminat** n. Chim. (Verbindung des Bleies mit Alaunerde) aluminate m. de plomb; **-amalgama** n. mélange m. de plomb et de mercure; **-anbruch** m. Min. veine de plomb; **-anflug** m. Minér. croûte f. de plomb; **-arbeit** f. Aff. (Ausschmelzen der Silbererze mit bleihaltigen Zuschlägen) coupellation f. des mines d'argent; 2. (Schmelzung und Verarbeitung des Bleies) plomberie f; **-arbeiter** m. plombier m; **-arsenik** m. Chim. arséniate m. de plomb; plomb arséniaté; **-artig** a. adv. de la nature du plomb; qui y ressemble; plombé; =er Geschmack, goût de plomb; **-arzenei** f. Pharm. médecine f. de saturne, préparation saturnine; **-asche** f. Métal. (Schaum, Schlacke) cendrée f; cendre f. de plomb; **-auflösung** f. Chim. (Auflösung der Bleiglätte in Essig) extrait m. de saturne; sous-acétate m. de plomb; eau f. de Goulard; **-balsam** m. Pharm. (in Terpentinöl aufgelöster Bleikalk) baume m. de saturne; **-baryt** m. Minér. baryte f. de plomb; **-baum** m. Chim. arbre m. de saturne.

Bleiben v. n. irr. (fortfahren zu seyn) durer; (es gibt hienieden nichts) was ewig bleibt, ꝛc qui dure ou subsiste éternellement; Gott allein bleibt ewig, il n'y a que Dieu qui soit permanent, éternel, qui soit éternellement; (diese Rede) machte einen bleibenden Eindruck auf mich, ꝛc fit sur moi une impression qui durera touj., qui ne s'effacera jamais; bleibendes (Denkmal) ꝛc, qui dure, durable; bleibende Schriftzüge, écriture f. durable, caractères m. pl. ineffaçables; keine bleibende Stätte haben, n'avoir point de demeure fixe ou assurée, point de domicile, ni feu ni lieu; errer d'un lieu, d'un pays dans un autre; vagabonder; bleibendes Glück, félicité permanente, immuable, inaltérable, éternelle; die Rede verfliegt, das Geschriebene bleibt, la parole vole, et l'écriture demeure; 2. (fortfahren in einem Zustande, an einem Orte zu seyn) demeurer, rester; es muß alles -, wie es ist, il faut que toutes choses demeurent ou restent en leur état; auf der Erde liegen -, demeurer, rester couché par ou à terre; (die Thür) blieb offen, ꝛc demeura, resta ouverte; zu Hause -, demeurer, rester chez soi, au logis; in (sm. Zimmer) -, rester, se tenir dans ꝛc; er ist (drei Vierteljahr) in Wien geblieben, il a demeuré, il est resté neuf mois à Vienne; seinen bleibenden Wohnsitz in (einer Stadt) aufschlagen, fixer sa demeure dans ꝛc; adv. bleibend, sédentairement; nicht bleibend, impermanent, e; fig. fam. Sie können mit Ihren Spöttereien zu Hause - (sie bei sich behalten) je n'ai que faire de vos railleries ou plaisanteries; gardez vos ꝛc pour vous; trêve de ꝛc! faites-moi grâce de vos, épar-

guez-moi vos railleries ꝛc: lassen Sie das –, ne vous y frottez pas; bleibet dort bis (8 Uhr) demeurez-là jusqu'à ꝛc; – Sie bei mir, tenez-vous, restez auprès de moi; – Sie, und (hören Sie mich an) restez et ꝛc: (der Arzt will) sie soll im Bette –, ꝛc qu'elle reste au lit ou garde le lit; (s. Arm) ist lahm geblieben, ꝛc est resté paralysé; stehen, sitzen, liegen –, dem., se tenir debout; dem. assis, dem. couché; an et. hängen –, s'accrocher à qc; leben – od. am Leben –, rester, demeurer en vie; im Kothe stecken –, s'embourber, rester embourbé; die Kugel bleibt ihm in der Seite stecken, la balle lui est demeurée dans le côté; diese Narbe wird Ihnen –, cette marque vous restera, vous l'aurez pour toujours, elle ne s'effacera jamais; an et. kleben –, s'attacher, se coller à qc; stehen –, s'arrêter; (er ging mit großen Schritten) aber aufeinmal blieb er stehen, mais il s'arrêta tout d'un coup; (die Uhr) ist stehen geblieben, ꝛc s'est arrêtée; ne va plus; hier sind wir geblieben, stehen gebl. (im Lesen ꝛc) nous en sommes restés ou demeurés là; c'est là que nous nous sommes arrêtés; (da wieder anfangen zu lesen) wo man geblieben war, à l'endroit où l'on en était demeuré; in einer Rede stecken –, se trouver interdit, arrêté au milieu d'un discours, perdre le fil d'un discours; demeurer court; es wird nicht dabei – (die Sache wird noch Folgen haben) l'affaire ou cela n'en demeurera ou restera pas là; bei od. über einer Arbeit –, continuer un travail sans interruption ou sans relâche; beisammen –, rester ensemble; Pol. (die Versammlung) erklärt, daß sie beisammen – (nicht auseina. gehen) wird, ꝛc se déclare en permanence; halsstarrig bei et. –, s'obstiner à qc; s'opiniâtrer sur qc; persister ou (m. p.) être entêté dans sa résolution; gesund, schön –, rester en bonne santé; se conserver; conserver sa santé; still, unbeweglich –, se tenir tranquille, rester immobile, sans bouger; bei Ehren –, cons. son honneur intact, maintenir intacte sa réputation; bei der Wahrheit –, ne pas s'éloigner de la vérité; se tenir à la vérité ou dans le vrai; garder, observer la vérité; rester fidèle à la vérité; respecter la ꝛc; bei einerlei, od. bei fr. Rede, bei fr. Aussage –, ne pas varier dans son discours, dans sa déposition, persister à soutenir ses assertions; bei fr. (Meinung) –, persister, persévérer dans son ꝛc; bei dem System fs. Vorgängers –, persister à suivre les errements, continuer le système de son prédécesseur; fn. Freunden treu –, rester fidèle à ses amis; es bleibt beim Alten, tout reste sur l'ancien pied, comme ci-devant, comme par le passé; bei der Abrede –, s'en tenir à ce qui a été résolu, décidé, arrêté, convenu; es bleibt dabei, daß ꝛc, il reste convenu, il est convenu, que ꝛc; nous tenons toujours au projet de ꝛc; es bleibt dabei! va! soit! voilà qui est fait; cela vaut fait; er bleibt dabei (fährt fort zu behaupten) daß er es gesehen habe, il persiste à dire, à soutenir qu'il l'a vu; jemn. vom Leibe, vom Halse –, fam. se tenir à distance de qn, ne pas importuner qn; bleibe mir vom Leibe! ne vous approchez pas de moi! retirez-vous! loin de moi; von jemn. –, weg –, éviter ou fuir la compagnie de qn; cesser de le voir, de le fréquenter; hier ist vor Hitze nicht zu –, il fait si chaud ici qu'on n'y saurait durer; (die Gesellschaft ging auseina.) und ich blieb allein zurück, et je restai seul; zurück –, dahinten –, rester en arrière; mit der Zahlung zurück –, im Reste –, dem. en reste, en arrière; hier ist meines –s nicht, hier kann ich nicht –, je ne saurais rester, dem. ici; Bot. bleibend (nicht abfallend) persistant; bleibender Griffel, bleibende Blätter, style pers., feuilles persistantes; Anat. bleibende Zähne, dents f. pl. qui ne poussent qu'une fois; 3. (zur Zeit, da man es erwartete, nicht kommen) tarder à venir, S. ausbleiben; (ich begreife nicht) wo er so lange bleibt, où il tarde ou reste si longtemps, je ne conçois pas le motif qui le fait tarder, qui peut l'arrêter; die Post bleibt heute sehr lange (aus), la poste tarde bien longtemps; fig wo – nun Ihre schönen Versprechungen? où sont à présent vos belles promesses?; wo bleibt dein gegebenes Wort? où en sommes-nous pour ta promesse?; Gott weiß wo er geblieben (was aus ihm geworden) ist, Dieu sait ce qu'il est devenu! 4. –, übrig –, rester, être de reste: es wird mehr als die Hälfte davon übrig –, il en restera, il en demeurera plus de la moitié; vier von sieben (abgezogen) – drei, ôtez 4 de 7, reste trois, il reste trois; was bleibt mir zu thun übrig? que me reste-t-il à faire?; von fm. vorigen Glücke ist ihm nichts als die Erinnerung geblieben, il ne lui reste de sa fortune passée que le souvenir; (dieses Haus) soll Ihnen – (Sie sollen im Besitze desselben –) ꝛc vous demeurera; vous resterez en possession de ꝛc; 5. (verschwiegen –) es bleibt unter uns, bouche cousue; cela reste entre nous, soit dit entre nous: das muß unter uns –, il faut que vous en gardiez le secret; bouche close! pas un mot de tout cela! le plus grand silence sur ce que nous avons dit!; 6. – lassen (unterlassen, nicht thun) ne pas faire qc: das lasse ich wohl –, je n'ai garde de le faire; je me garderai bien de ꝛc; das hätten Sie können – lassen, fam. vous auriez pu vous en dispenser; lasset das –! ne touchez pas cela, à cela; lasset das Werfen –! cessez ou finissez de jeter! das Spiel – lassen, quitter, abandonner le jeu; renoncer au jeu; cesser de jouer; wenn du nicht willst, so laß es bleiben, pop. si vous ne voulez pas, laissez-le ou couchez-vous auprès; wenn Sie es nicht glauben wollen, lassen Sie es –, si vous ne le croyez pas, allez-y voir; 7. – (umkommen, sterben) auf dem Platze –, in einer Schlacht –, rester, demeurer sur la place; être tué sur le champ de bataille; es sind in (diesem Gefechte) zwei tausend Mann geblieben, il est demeuré deux mille hommes dans ꝛc.

Blei-blatt dim. -blättchen n. feuille f. de plomb; plomb en feuilles; **–blech** n. S. –blatt; **–blick** m. Fond. éclair m. du plomb; **–block**, S. Blockblei; **–blumen** f. pl. Chim. (in Gestalt weißer Flocken bei der Sublimation emper getriebenes –) fleurs f. pl. de saturne; **–butter** f. (butterartige Masse, welche aus dem – mit freßendem Quecksilbersublimat bereitet wird) beurre m. de saturne; **–cerat** n. Pharm. cérat m. de saturne.

Bleich a. adv. (gelblich weiß, v. der Farbe des Gesichtes) – seyn, – aussehen, être blême, pâle, luride; avoir l'air pâle; eine –e Gesichtsfarbe haben, avoir le teint blême; – werden, blêmir; it. se faner; se décolorer; (er ist ein Komödiant) er wird roth, blaß u. – (wann es ihm beliebt) il rougit, pâlit, blêmit ꝛc; vor Schrecken – werden, pâlir de frayeur ou d'effroi; devenir pâle de ꝛc: 2 (von Farben, matt) –e Farbe, couleur f. pâle; –er Wein, vin clairet, S. Bleicher; –e Tinte, encre blanche.

Bleich-anstalt, S. Bleiche; **-blau** a. adv. (von matter blauer Farbe) bleu mourant; bleu pâle.

Bleiche, n f. (– Farbe) die – des Gesichts, der Wangen, le teint blême; la pâleur du visage, des joues; 2. (Kunst) blanchiment m; art de blanchir; 3. pl. -n (Platz dazu) blancherie, blanchisserie f; –n anlegen, établir des blanch.; Leinwand auf die – legen, mettre, blanchir de la toile. S. Garn-, Leinwand-, Wachsbleiche.

Bleichen v. a. Leinwand (Garn, Wachs, Knochen) –, blanchir de la toile ꝛc; auf dem Grase –, herber; Wäsche, die auf dem Grase, auf dem grünen Rasen gebleicht worden ist, du linge herbé; Jard. Sellerie, Cichorien ꝛc –, faire blanchir du céleri, de la chicorée ꝛc; Ferbl. das Eisen – (mit Scheidewasser und Zinn) blanchir le fer; (diese Krankheit) hat fe. Wangen gebleicht, ꝛc a blanchi, a fait pâlir ses joues; fig. einen Mohren – wollen (et. Unmögliches unternehmen) vouloir laver la tête d'un more; 2. v. n. av. h. (bleich od. weiß werden); (Leinwand) auf das Gras zum – legen, faire blanchir ꝛc sur l'herbe; herber ꝛc; fig. ihre Wangen fangen an zu –, ses joues commencent à se décolorer, à pâlir.

Bleichen n. blanchiment m; diese Leinwand ist im – nicht recht weiß geworden, le blanchiment de cette toile est un peu terne.

Bleicher, s; inn (von Leinwand ꝛc) blanchisseur, se: (in der Normandie) curandier m; 2. (Wein von bleicher od. blasser Farbe) vin clairet; – aus Languedoc, de la blanquette; dunkelrother –, vin paillet.

Bleicherei f. s. p. (die Art zu bleichen u. p.) blanchiment m; das ist eine so schlechte –, daß (man die Leinwand noch einmal bleichen muß) cette toile est si mal blanchie, qu'il ꝛc.

Bleicherlohn m. blanchiment (des toiles ꝛc); salaire m. pour le blanch.; (man zahlt so und so viel) –, pour le blanchiment.

Bleich-flüssigkeit f. Chim. chlorure m. de chaux; kalihaltige =, eau f. de javelle; chlorure m. de potasse; natronhaltige =, solution f. de Labarraque; chlorure m. de soude; **-garten**, S. Bleiche (3); **-gelb**, **-grün**, S. blaßgelb ꝛc.

Bleichheit f. pâleur f; – des Gesichtes, teint m. blême, blafard, pâle, luride.

Bleich-hof, S. Bleiche (3); **–licht** a. un peu pâle; **-lohn**, S. Bleicherlohn; **-platz** m. blanchisserie f; **-pulver** n. poudre f. serv. à blanchir; englisches =, chlorure m. de chaux; **-roth**, S. blaßroth; **-salz**, S. –pulver; **-säure** f. Chim. acide muriatique suroxygéné, chlore m, S. Salzsäure; **–stätte**, S. Bleiche (3); **–stein** m. tuile f. de mauvaise qualité; **–sucht** f. Méd. (Krankheit des weiblichen Geschlechts, welche sich bes. durch die bleiche Farbe des Gesichts äußert) chlorose f; pâles couleurs f. pl; **-wand** f. Maç., S. Lehmwerk; **-wasser** n. Chim. eau f. pour blanchir.

Bleichwassersucht f. Méd. (mit Bleichheit verbundene Art Wassersucht) cachexie, leucophlegmasie f; anasarque passive.

Bleich-werk, S. Lehmwerk; -wiese f. S. Bleiche.

Blei-dach n. Bât. toit m. de plomb; -**dampf** m. vapeur, exhalaison f. de plomb; -**darmgicht** f. Méd. colique f. de plomb ou de Poitou; colique des peintres ou des potiers; colique sèche; colique ou enteralgie saturnine; bellon m; rachialgie f; die = betreffend, rachialgique; -**decker** m. Bât. couvreur m. en plomb; -**draht** m. fil m. de plomb; -**druse** f. Minér. plomb cristallisé en groupes.

Bleien v.a. Pêch. (die Garne) -, plomber ꝛc; Com. (Waaren, Ballen) - (plombiren) plomber des ꝛc; gebleite Tücher, draps plombés.

Bleierde f. Minér. mine f. de plomb terreuse; plomb oxydé; rothe -, plomb carbonate terreux rouge.

Bleiern a. adv. (aus Blei gemacht) de plomb; -e Röhre, tuyau m. de plomb; -e Streif, lingot m. de plomb; fig. das -e Zeitalter, siècle m. de plomb; er ist ein -er Vogel (schwerfällig) P. il vaut son pesant de plomb.

Blei-erz n. mine f, minerai m. de plomb; carbure m. de fer; -**essig** m. Distill. vinaigre m. de saturne; sous-acetate m. de plomb; -**extract** n. Chim. extrait m. de saturne; -**fabrik,** S. -gießerei; -**falk** m. H. n. jean le blanc; oiseau m. de St. Martin; -**farbe** f. couleur f. de plomb; lividite f; Lap. plumbago m; -**farben** a. adv. couleur de plomb; plombe, blême, luride; =er Springschwanz, S. Baumfloh; = anstreichen, mettre en couleur de plomb, plomber; -**feder** f. S. -stift; -**feile** f. râpe f. à plomb; -**fisch** m. H. n. poisson m. sans nageoires; -**fluß** m. Minér. mine de plomb cristallisee; -**form** f. moule m. de plomb; -**frischofen,** S. Schmelzofen; -**gang** m. Expl. filon m. de mine de plomb; -**geist** m. Chim. esprit m. de saturne; -**gelb** n. Minér. massicot m; plomb carbonaté terreux jaune; oxichlorure m. de plomb; -**gemisch** n, S. -quick; -**gewicht** n. Horl. (an einer Uhr ꝛc) plomb; poids m. pl; Charp. (Bleiwage) chas m; -**gießer** m. plombier, fondeur m. en plomb; -**gießerei** f. (das Gießen verschiedener Körper aus Blei; it. Werkstätte dazu) plomberie f; -**glanz** m. Minér. (Bleierz in Würfeln, sechsseitigen Säulen od. Tafeln) galène f; alquifoux m; sulfure m. de plomb natif; dichter =, sulfure de plomb compacte; -**glas** n. (Glas, in welches die Bleiglätte durch starke Glühhitze verwandelt wird) verre m. de plomb; natürliches =, verre m. de plomb natif; -**glasur** f. vernis m. de plomb; -**glätte** f. Chim. (halb verglaster grauer Bleikalk) litharge f; oxyde de plomb demi-vitreux; protoxyde m. de plomb cristallisé.

Bleiglätten-pflaster n. Pharm. emplâtre m. de litharge; -**salbe** f. onguent m. de litharge.

Blei-glimmer m. Minér. plomb micacé; -**gneuß** m. Expl. (mit Schiefer gemischtes Bleierz) schiste m. plombifère; -**gold** n. mélange m. de plomb et d'or; -**grau** a. adv. gris de plomb; -**graupe** f. Minér. plomb carbonaté blanc concrétionné; cristal m. de plomb; -**guß** m. Maç. coulé m; -**hagel,** S. Schrot; -**haken** m. Métal. crochet m. de plomb; 2. Fond. plomb croc m; 3. Font. tuyau de plomb en crochet; -**haltig** a. adv. Minér. plombifère; tenant plomb; =er Stein, pierre f. plombifère; =er Mergel, marne f. tenant plomb; -**hammer** m. Ferbl. marteau m.

Bleihe; pl. -n f. H. n. (Art breiter Weißfische mit kleinem Kopfe) brême f; able m.

Blei-herd, S. Treibh.; -**holz** n. Bot. (Lederholz, Sumpfseidelbast, americ. Staude) dirca m. des marais, bois m. de plomb des Canadiens, bois de cuir.

Bleihornerz, S. Hornblei.

Bleihütte f, S. Bleigießerei.

Bleihyperoxyd n. Chim. deutoxyde m. de plomb; oxyde m. puce.

Bleihyperoxydul n. Chim. tritoxyde m. de plomb, minium, oxyde m. rouge.

Bleiicht a, S. bleiartig.

Bleiig, S. bleihaltig.

Blei-jod n. Chim. jodure m. de plomb; -**kalk** m. chaux f. de plomb; plomb oxydé; -**kammern** f. pl. (Gefängniß in Venedig mit Bleidächern) plombs m. pl. de Venise; -**kehlchen** n. H. n. gorge-bleue, fauvette f. d'hiver; gobe-mouche m. à gorge couleur de plomb; -**klumpen** m. masse f. de plomb; P. wie ein = schwimmen, nager comme une bague de plomb; -**knecht** m. Vitr. (Stück von Elfenbein am Griffe des Diamantes, das Fensterblei damit zu öffnen ꝛc) tringlette f; -**kolik** f. S. -darmgicht; -**könig** m. Chim. (reines gediegenes Blei, das sich beim Probiren unten im Tiegel setzt) régule m. de plomb; culot m. de plomb; plomb métallique; -**korn** n. Minér. (in kleine Körper verwandeltes Blei) grain m. de plomb; Chim. bouton, témoin m; -**krankheit** f. Med. (Art Bleikolik) bellon m; affection f. saturnine; -**kraut** n. Bot. dentelaire f; herbe f. au cancer; -**kristalle** m. pl. Minér. cristaux m. pl. de plomb; -**kugel** f. balle f. de plomb; große =, biscaïen m; -**legirung** f. Métal. alliage m. de plomb avec qe autre métal; -**loth** n, S. -schnur; mit dem =e messen, mesurer avec le plomb; den senkrechten Stand einer Mauer mit dem =e abmessen, plomber un mur; prendre l'aplomb d'un ꝛc; -**löthung** f. Ferbl. soudure f. de plomb; -**maß** n, S. -loth, -waage; -**meise,** S. Blau-m.; -**milch** f. Chim. (Bleiauflösung mit Weinessig ꝛc) lait m. de saturne, lait virginal; eau f. blanche; sous-acetate m. de plomb étendu d'eau; -**mine** f. mine f. de plomb; plumbago m; -**mittel** n. Pharm. médicament renfermant f. du plomb; -**mulde** f. Com. (Blei, das in Muldengestalt gegossen ist) saumon m; -**mulm** m. Minér. mine f. de plomb terreuse noirâtre; -**nagel** m. clou à mangère; -**napf** m. Écon. (zum Abwaffer) plomb m; -**natter** f. H. n. saturnine, couleuvre f. des Indes; -**niederschlag** m. Chim. (Niederschlag des Bleies aus einer Bleiauflösung) précipité m. de plomb, magistère m. de saturne; -**niere** f. Minér. (nierenförmiges Bleierz) mine f. de plomb réniforme; -**ocher** m. ocre f. de plomb; -**ofen** m. Fond. fourneau m. à plomb, à fondre le ꝛc; -**öl** n. Chim. huile f. de saturne; -**oxyd** n. Minér. oxyde m. de plomb; gelbes =, oxyde jaune, protoxyde, massicot m; braunrothes =, oxyde brun, puce; deutoxyde; rothes =, oxyde rouge, minium m; kohlensaures =, carbonate m. de plomb; schwefelsaures =, sulfate m. de plomb.

Bleioxydsalz n. Chim. (Verbindung des Bleioxyds mit Säuren) sel m. d'oxyde de plomb.

Blei-oxydul n. Chim. oxydule m. de plomb; -**pflaster** n. Pharm. emplâtre m. de saturne; -**platte** f. Plomb. table, plaque f. de plomb; Hydr. durchlöcherte = (an der Mündung einer Röhre ꝛc) pommelle f; -**präparat** n. preparation f. de plomb; -**probe** f. (Erprobung eines Erzes auf Blei od. des Bleies auf Silber) essai m. du plomb; -**pulver** n. poudre f. de plomb; plomb en poudre; -**quick,** es n. s. p. amalgame m. de plomb; -**rad** n. S. -zug; -**rahm** m. Chim. (mit Bleiessig verstärkte Citronensäure) crème f. de saturne; -**raspe** f. rape f. à plomb; -**rauch** m. Métal. (beim Schmelzen des Bleies aufsteigender Rauch) fumée f. de plomb; -**recht,** S. loth-, senk-recht; -**reif** m. Pêch. (mit bleiernen Ringen versehenes Seil am Netze, damit das. dadurch auf den Boden gezogen werde) plombée f; -**rohr** n. (zu Bleistiften) porte-crayon m; -**röhre** f. tuyau m. de plomb; -**rolle** f. rouleau m. de plomb; -**rost,** S. -weiß; -**roth** n, S. Mennig; -**ruthen** f. pl. Passem. aiguilles f. pl; -**sack** m. Aff. scories, crasses attachees au gâteau d'argent affiné; -**safran,** S. Mennig; -**salbe** f. Pharm. onguent m. de saturne; pommade f. de sous-carbonate de plomb; -**salpeter** m. Chim. (salpetersaures Blei) nitrate m. de plomb ou de saturne; azotate m. de plomb; -**salz** n. Chim. sel m. de saturne, S. -zucker; -**sand** m. Minér. (bleihaltiges Sanderz; it. Blei in Gestalt eines Sandes, der zu Sanduhren dient) sable m. de plomb; -**säure** f, S. -oxyd; -**schaum,** S. -asche; -**scheit** n, S. -waage; -**schicht** f. Fond. (so viel Blei als auf einmal geschmolzen werden kann) poste m. de plomb; fonte f; -**schiefer** m. Minér. ardoise f. de plomb; chiste m. plombifère; -**schlacke** f. Métal. crasse, scorie f. de plomb; -**schlägel** m. Artill. masse f; -**schlich** m. Minér. schlich m. de plomb; -**schnur** f. (an deren einem Ende ein Blei befestigt ist, den senkrechten Stand der Körper od. die Tiefe des Wassers damit zu erforschen) plomb, plomb de sonde, perpendicule m; ligne f. à plomb; -**schuß,** S. -glanz; -**schwärze** f. noir de plomb; 2., S. -mulm; -**schweif** m. Minér. (sehr kleinkörniger und fettig anzufühlender Bleiglanz) plomb sulfuré compacte; galène f; -**senkel,** S. -loth; -**siegel** n. (an Tücher ꝛc) plomb; das = an einen Ballen, an (ein Stück Zeug) anlegen, mettre le plomb, attacher une marque de plomb à un ballot ꝛc; plomber un ꝛc; das = verändern, nachmachen, changer, contrefaire le plomb; das = an (einem Ballen) wegnehmen, deplomber ꝛc; das Wegnehmen des =s, déplombage m; -**sinken,** S. Weißfisch; -**sinter** m. Minér. mine f. de plomb terreuse stalactiforme; -**spath** m. Minér. mine f. de plomb spathique; -**spiegel** m. plomb sulfuré à facettes; -**stein** m. Fond. (der beim Verbleien der Silbererze oben auf der Masse schwimmt) plombière f; pierre f. plombière; matte f. de plomb; den = abziehen, enlever les mattes.

Bleisteinarbeit f. fonte f. de la matte de plomb.

Bleistift m. (zu eichnen, schreiben ꝛc) crayon m.

Bleistift-macher m. faiseur m. de crayons; -**rohr** n, S. Bleirohr; -**schneider** m. (ein Instrument) taille-crayon m.

Blei-stücke, S. -ruthen; -**stufe** f.

Minér. (jede Stufe Bleierz) mine f. minerai m. de plomb. [m. de plomb.

Bleisuboxyd n. Chim. sous-oxyde

Blei-tafel, S. -platte; -tinctur f. Pharm. teinture f. de plomb; -tisch m. table f. de plomb; -vergiftung f. empoisonnement m. à l'aide du plomb; -vitriol m. Chim. vitriol m. de it. sulfate m. de plomb; -waage f. Maç. niveau m; plomb à niv.; Charp. chas m; mit der = messen, mesurer avec le niv., au niv., S. -loth; -wand f. Verr. orlet, ourlet m; -wasser n. Méd. eau blanche, S. -milch; -weiß n. Chim. (mit Essig zubereiteter Bleikalk) céruse f; blanc m. de céruse; chaux f. de plomb; Peint. blanc m. de plomb, S. Schieferweiß.

Bleiweiß-auflösung f. Chim. solution f. de céruse; -mühle f. moulin m. à céruse; -salbe f. Pharm. blanc-raison m.

Blei-winde f, S. -zug; -wurf m. Mar. plomb m, sonde f; die Tiefe durch den = suchen, sonder la profondeur avec le plomb, en jetant le ~; -wurz, S. -kraut.

Bleiwurzartig a. Bot. dentelaire; -e Pflanzen, plumbaginées f. pl. dentelaires.

Blei-zange f. Vitr. tenailles f. pl. de rouet à filer le plomb; -zeichen n. S. -siegel; -zieher, s m. Vitr. tireur m. de plomb; -zinn n. Métal. (aus Blei und Zinn zus. gesetztes Metall in China) calin m; -zink, S. Zinkblei; -zinnober m. Miner. cinabre m. de saturne, minium m; -zucker m. Chim. (in Essigsäure aufgelöstes und abgedunstetes Blei) sucre, sel m. de saturne; -zug m. (Vitr. Fensterblei damit zu ziehen) filière f. de plomb; tire-plomb, rouet m.

Bleizugmacher, S. Bleizieher.

Blecken, S. blecken.

Blemo-meter m. Milit. (Instrument, die Schußweite der kleinen Feuerwaffen zu messen) blémomètre m; -metrisch a. blémométrique.

Blendbaum m. Bot. (Baum aus Amboina, dessen Saft verblendet) agalloche m.

Blende, pl. -n f. Sell. (Augenleder, Scheuleder) œillère f; 2. (spanische Wand ~) paravent m, cloison f; 3. Fort. (Blendung, wodurch man et. dem Anblicke des Feindes entzieht) blindes f. pl; blindage m; Artill. mantelet, couvre-corps m. du sapeur; (vor Schießscharten) portière f; Mar. bastingue f; (vor den Cajütenfenstern) faux mantelet m, S. Schanzkleidung; 4. Expl. lanterne f. du mineur; it. (Wetterthür auf Stollen) porte f. d'un puits de mines (destinée à y introduire de l'air frais); 5. Minér. (mit Eisen und Schwefel vererzter Zink) blende f; 6. Arch. (blinde Thür ~) fenêtre ou porte f. feinte; it. (Bilderblende in einer Mauer ~) niche f; 7. Ch. -n od. -tritte (Tritt des Hirsches, wenn er die Fährte mit den Hinterfüßen länger und breiter als gewöhnlich macht) faux-pied m. fausse-voix f. du cerf.

Blendeladen, S. Blendung (4).

Blenden v.a. (einen Vogel) mit einem glühenden Eisen -, aveugler ~ avec un fer rouge; 2. jem. - (von der Sonne ~) éblouir qn; (der Glanz, der Schnee ~) blendet, blendet die Augen, ~ éblouit, éblouit les yeux; blendender Glanz, blendende Farbe, éclat éblouissant, couleur éblouissante; blendend weiß, d'une blancheur éblouissante; geblendet, halluciné, e; fig. sich durch das Geld - lassen, se laisser éblouir ou séduire par l'éclat de l'or; Liebe blendet die Augen, l'amour fascine les yeux; blendende Schönheit, beauté éblouissante, S. verblenden; se. bescheidene Miene kann mich nicht - (täuschen) son air ou son maintien ou sa contenance modeste ne saurait m'imposer; je ne me laisse pas prendre à son ~; er war so geblendet, daß er nichts sehen konnte, il n'y voyait que du feu; 3. Man. (ein Pferd) - (ihm Augenleder anlegen) mettre des œillères à un ~; Ch. et. -, couvrir de rameaux; it. abs. -, chasser aux jumeaux; Fort. einen Laufgraben -, blinder une tranchée; eine (Casematte) -, aveugler une ~; Expl. einen Schacht od. Stollen - (mit einer Thür od. mit Brettern vermachen) fermer un puits ~ (avec une porte ~); 4. B-n, S. Blendung.

Blende-wand, S. Schauwand; -zeug n. Ch. appareil nécessaire pour la chasse aux jumeaux.

Blend-fenster n. (mit geöltem Papier bespannter Rahmen vor einem Fenster) châssis m; 2. Arch. (blindes Fenster) fenêtre f. feinte; -kugel f. Milit. (Kugel, durch deren Dampf der Feind der freien Aussicht beraubt wird) balle, pelote f. fumante; -laterne f. Écon. (bei welcher man sehen kann, ohne selbst gesehen zu werden) lanterne f. sourde; -leder n. Sell. œillère f; -leuchter pl. Fort. (Blendung der Faschinen) chandeliers m. pl; -ling m. bâtard, métis m; -rahmen m. Peint. (auf welchem die Leinwand zum Malen gespannt wird) châssis m; -stein m. (Art Dachziegel, die Giebel zu decken) faîtière, tuile f. faîtière; -tritt m. (Bilderblende in einer Mauer) niche f.

Blendung f. s. p. (das Blenden) act. d'aveugler; aveuglement m; it. disgrégation f; fig. berlue f; éblouissement m; hallucination, fascination, duperie f; (der Schnee) verursacht eine - der Augen, ~ éblouit les yeux, cause de l'éblouissement aux yeux; 2. Fort., S. Blende; 3. Phys. (Stückchen Blech od. Pappe hinter den Gläsern in den Feuerröhren, das überflüssige Licht abzuhalten) diaphragme m; 4. Artill. (Flügel an den Einschnitten einer Batterie) portière f.

Blendwerk n. (wodurch man geblendet wird) prestige m; illusion f; trompe-l'œil m; (alle Verwandlungen, welche die ägyptischen Zauberer zu machen schienen) waren bloßes -, ~ étaient de purs prestiges; fig. fiction, imposture, fantasmagorie, fascination f, fausse apparence; das ist lauter -, tout cela ne tend qu'à vous éblouir; tout cela n'est que pour vous jeter de la poudre aux yeux; se. ehrliche Miene und se. Reden sind lauter -, ~ n'ont que l'apparence de probité; sont des dehors trompeurs ou mensongers; er möchte uns ein - vormachen, il voudrait nous faire illusion, nous éblouir; Fort., S. Blendung (2).

Blenno-rrhagie f. Méd., S. Schleimfluß; -rrhagisch, S. schleimflüssig; -thorax m. (schleimige Engbrüstigkeit) catarrhe m. pulmonaire.

Blennurie f. Méd. (Schleimharnen) catarrhe m. vésical ou de la vessie.

Blepharis f. Bot. (Art Acanthen) blépharef.

Blepharitis f. Méd. (Augenliederentzündung) blépharite f. [Blepharis.

Blepharopthalmie f. Méd., S.

Blepharoptosis f. Méd., S. Augenliedervorfall. [xyste m.

Blepharoxyston n. Chir. blépharo-

Bleß-bock m. H. n. pygargue m; -moll, S. Maulwurf.

Blesse f. Bleßen m, S. Bläße.

Bletz, es; pl. -e m. Expl. (eiserner Keil) coin m. de fer; 2., S. Lappen.

Bletz-faß n. Forg. (Trog, worin die Gartstücke vom Kupfer abgelöscht werden) cuve f. à tremper les pièces de cuivre dures et rebelles; -leuchter m. Com. chandelier m. de laiton.

Bleuel, bleuen, S. Bläuel.

Blick, es; pl. -e m. (Richtung der Augen auf et.); drohender, durchdringender, zärtlicher, schmachtender -, regard menaçant, pénétrant, tendre, languissant ou mourant; verliebte -e, regards amoureux; œillades amoureuses; sie zieht alle die verliebten -e auf sich, elle est le point de mire de toutes les œillades; unheilvoller, böser -, mauvais œil; einen - auf et. werfen, jeter, lancer un regard sur qc; werfen Sie einen - auf dieses Werk, donnez un coup d'œil sur cet ouvrage; se. -e auf et. richten, von et. abwenden, tourner, diriger, porter ses regards sur, vers qc; détourner ses regards de qc; (geben Sie Acht) alle -e sind auf Sie gerichtet, ~ on a de toutes parts l'œil sur vous; er hat mich nicht eines -es gewürdigt, il n'a pas même daigné me regarder, m'honorer d'un regard; ich sah auf den ersten -, daß ~, au premier coup d'œil je vis que ~; den - zur Erde senken, baisser les yeux vers la terre; verstohlene -e zuwerfen, faire des œillades à la dérobée, lancer des regards furtifs, S. Augen-; einen richtigen und geübten - haben, avoir l'œil exercé; (dieser Diplomat) hat einen scharfen -, aber kein Glück, ~ est d'une haute portée d'esprit, mais il a la main malheureuse; 2. (schnell vorübergehender Schimmer); (die Sonne) wirft einen - durch die Wolken, ~ perce les nues ou à travers les nues; 3. Chim. Aff. -, Silber-, éclair m; fulguration f; das Korn steht im Silber-e (man sieht das reine Silberkorn) le bouton de fin fait l'éclair; Phys. éclat m. de lumière; - (eines Meteors) corruscation f; 4. Expl. die Erze stehen in breitem -e (erstrecken sich über die ganze Breite des Ganges) le minerai s'étend sur toute la largeur du filon; 5. Peint. -e (hell erleuchtete Stellen) rehauts m. pl.

Blicke, pl. -n f. H. n. (kleiner Weißfisch) able, ablet m; ablette f; 2. (Zärte, Nase) vimbe f.

Blicken v. n. av. h. um sich her, umher ~-, regarder autour de soi; gen Himmel -, regarder le ciel, lever les regards ou les yeux au ciel; zur Erde -, regarder la terre, abaisser ses regards vers la terre; seitwärts -, reg. de côté; lancer des regards obliques; er blickte nur dahin, und wurde ihn gleich gewahr, il ne fit qu'y jeter un regard, et il l'aperçut aussitôt; fig. in die Zukunft -, pénétrer ou lire dans l'avenir, percer l'avenir, dans l' ~; 2. (einen schnell vorübergehenden Schein von sich werfen) luire à travers ~; (die Sonne) blickt durch eine Wolke, ~ luit à travers ~, ~ perce un nuage; Chim. das Silber blickt, l'argent éclaire, fait l'éclair; 3. sich - lassen (zum Vorschein kommen, sichtbar werden) paraître; se faire voir, se montrer; er darf sich nicht - lassen,

il n'ose se montrer; wo er sich – läßt, wird er ꝛc., partout où il paraît, où il se montre, il est ꝛc.; Verachtung blickt aus sn. Augen, aus sr. Miene, le mépris paraît dans ses yeux, est peint ou empreint ou éclate sur son visage; sa physionomie respire le dédain, le mépris; II. v. a. Peint. die Lichter – (das Licht auf den erleuchteten Stellen heller machen) rehausser les jours.

Blick-feuer n. Mar. faux-feu m; 2., S. Leuchtfeuer; **-gold** n. Metall. (Kapellengold, das noch Silber enthält) or affiné qui contient encore de l'argent; **-silber** n. (reines Silber, so wie es ist, wenn es auf dem Treibeherde geblickt hat) argent affiné ou de coupelle.

Blimbing, s m. Bot. (ostindischer Strauch, der eine Art saurer Äpfel trägt) carambolier m. cylindrique.

Blind a. adv. (des Sehvermögens beraubt) aveugle; – werden, – geboren seyn, devenir aveugle, perdre la vue; être né ꝛc.; von Geburt -, -geboren, aveugle-né, aveugle de naissance; – machen, rendre aveugle; aveugler; -er Mann, -e Frau, homme, femme aveugle; un, une aveugle; er ist an einem Auge –, il est borgne, S. einäugig; auf beiden Augen –, ganz – (fam. stockblind) seyn, être av., ne point voir; sich – schreiben (durch vieles Schreiben s. Gesicht verlieren) devenir av. à force d'écrire; Poét. der -e Knabe (Amor) l'enfant av.; fig. er ist – voll (im höchsten Grade betrunken) fam. il est ivre-mort; - ankommen (übel ankommen) se méprendre, se tromper; avoir un refus, un pied de nez; ne pas trouver ce qu'on cherche, S. ankommen; -e Kuh, -es Mäuslein (ein Spiel) colin-maillard; cligne-musette f; chapifou m; -e Kuh spielen, jouer à ou au colin-m., à cligne-m., à la cligne-m.; fig. aveugle, inclairvoyant; – werden, s'aveugler; (die Leidenschaften) machen uns -, ꝛc. nous aveuglent; (der Zorn, die Ehrsucht) macht ihn -, ꝛc. le rend aveugle; -e Begierde, désir aveugle; (die Liebe) ist – (hat kein freies Urtheil) ꝛc. est aveugle; die -e Hitze der (Leidenschaft) les transports aveugles de la ꝛc.; man muß – seyn, um nicht zu sehen, daß ꝛc. il faut être aveugle, s'aveugler ou vouloir s'aveugler pour ne pas voir que ꝛc.; jeder ist – gegen sr. Fehler, chacun est aveugle sur ses défauts; -er (unbedingter) Gehorsam, -e Unterwürfigkeit, -es Vertrauen, obéissance, soumission, confiance f. aveugle; -er Glaube, croyance f. aveugle; it. foi f. implicite; -e Nachahmung (ohne Beurtheilung) imitation f. aveugle; (das Schicksal, das Glück) ist – (theilt sr. Gaben nicht nach Verdienst aus) ꝛc. est aveugle; er handelt -, geht – zu, il agit à l'aveugle ou en aveugle; – gehorchen, obéir aveuglément ou les yeux fermés, S. -lings; Expl. -e Muthung, titre de concession dans lequel ni le filon, ni le lieu de la montagne ne sont désignés; 2. (des Glanzes beraubt, trübe) -e Nacht, nuit sombre, ténébreuse; dieses Silbergeschirr sieht ganz – aus, cette vaisselle (d'argent) est toute terne ou ternie; (die Spiegel, die Fenster) sind – geworden, ꝛc. sont devenues ternes; -es (ganz abgegriffenes) Geld, monnaie usée; 3. (nur den Schein einer S. habend; ungegründet); -es Fenster, -e Thüre, fenêtre, porte feinte; fausse-fenêtre, fausse-porte; Taill. -e Taschen, -e Knopflöcher, fausses poches, boutonnières feintes; -es Loch, fausse ouverture; Coutur. -er Saum, faux m. ourlet; Milit. -er Angriff, fausse attaque; -er Lärm, fausse alarme; – laden (entweder nur zum Scheine od. nur mit einem weichen Pfropfe) feindre de charger; it. charger sans balle; – schießen, tirer sans balle; -er Schuß, coup en l'air, sans plomb, sans balle; -er Soldat (der als dienstthuend angegeben und doch nicht vorhanden ist); it. -er Reisender auf dem Postwagen (der heimlich mitfährt, ohne eingeschrieben zu seyn) passe-volant m; Com. -e Namen in sr. Rechnung führen (Lohn für Arbeiter verrechnen, die nicht da gewesen sind) porter en compte des noms supposés; -er (Kauf, ꝛc. simulé; Méd. -er Afterblutfluß, -e goldene Ader (wobei kein Ausfluß des Blutes stattfindet) hémorrhoïdes internes, cachées, sèches, aveugles; 4. (ohne Öffnung) Anat. -er Darm, S. -darm; das -e od. geschlossene Zungenloch, trou aveugle ou borgne de la langue; -er Sack, sac m. aveugle, sac sans ouverture; Chim. -er Helm (ohne Ausgang) alambic aveugle; 5. (verborgen, versteckt) -es Schloß (welches an allen Seiten verdeckt ist) serrure cachée, serrure à ou en bosse; -e Klippen, Platten, brisants m. pl; rochers cachés sous l'eau; Arch. -e Bogenstellung, arcade f. feinte; Maç. -e Mauer (ohne Thür und Fenster) mur orbe; Mar. (die Vorsegel) liegen – (der Wind wird ihnen von den andern Segeln aufgefangen) ꝛc. dérobent le vent à celles de l'avant; -e Stückpforte f. faux m. sabord.

Blind-aal m. H. n. (Seefisch, an dem man keine Augen wahrnimmt) murène f. aveugle; **-auge**, S. Schuppenschlange; **-boden** m Horl. plaque en laiton qui supporte le cadran; **-born** m, S. Brunnenstube; **-bremse** f. H. n. chrysops m; **-darm** m. Anat. (ein Darm, der unten ohne Öffnung ist) intestin ou appendice aveugle, cæcum m; boyau cæcum ou borgne.

Blinddarmblutader f. Anat. veine f. cæcale.

Blinde f. Mar. (Bugspriet segel) civadière f; voile f. du mât de beaupré.

Blinde, n; pl. **-n,** s. 2. (der, die des Gesichtes beraubt ist) un, une aveugle; er urtheilt od. spricht davon, wie der – von den Farben, il en juge ou parle comme un aveugle des couleurs; fig. passe-volant m; P. unter den -n ist der Einäugige König, dans le royaume des aveugles les borgnes sont rois; it. wenn ein -r den andern führt, so fallen sie beide in den Graben, c'est un borgne qui conduit un aveugle, S. blind (3).

Blindekuh f. S. blind (1).

Blinden-anstalt f. institut m. d'aveugles; hospice m. des quinze-vingts; **-institut** n. institution f. des aveugles; **-unterricht** m. instruction donnée à des aveugles.

Blind-fechter m. Ant. (Fechter, der mit verbundenen Augen kämpfte) andabate m; **-fenster** n. S. Blendfenster; **-fisch** m. H. n. (Art Nadelfisch) trompette f; **-geboren** a. adv. aveugle-né; ein -geborner, -geborene, un aveugle-né, une aveugle-née; **-hahnrei** m. Jeu: (Kartenspiel) briscambille f.

Blindheit f. s. p. Méd. (Zustand, da man des Gesichtes beraubt ist) cécité f; mit – schlagen, frapper de cécité; fig. Gott schlug ihn mit plötzlicher –, Dieu le frappa d'un aveuglement soudain; fig. mit – geschlagen seyn, in großer – stecken, être dans l'aveuglement, dans un grand ꝛc., S. Verblendung.

Blind-holz n., S. Nebenspitze; **-lings** adv. (nach Art der Blinden) à l'aveuglette, en aveugle, à yeux clos ou fermés, à tâtons; (der Weg ist mir so bekannt) daß ich ihn = finden würde, que je le trouverais les yeux fermés; fig. = gehorchen, obéir aveuglément; sn. Leidenschaften = gehorchen, suivre aveugl. ses passions; ich glaube = (alles was er sagt) j'ai une foi implicite dans ꝛc.; = sich in et. einlassen, sauter à pieds joints par-dessus qc; sich = in Gefahr stürzen, se précipiter aveugl., à corps perdu, tête baissée dans le péril; = handeln, verfahren, agir à l'aveugle, en aveugle, à l'étourdie; **-maus** f. H. n. rat-taupe, aspalax m; **-rahmen**, S. Blendrahmen; **-sand**, S. -klippe; **-schlagen** n. Trict. (wenn die Zahlen der Augen, die man wirft, auf einen bloßen Stein in des Gegners Feldern treffen, die Bänder aber den Fortgang versperren) jan qui ne peut; l'impuissance f; **-schlange**, S. Runzelschlange; **-schleiche** f. H. n. orvet m; fig. fam. sournois, e; **-schloß** n. **-schuß**, S. blind; **-seil** n. Pêch. (einer liegenden Leine) raban m; **-stenge** f. Mar. vergue f. de civadière; tourmentin m, S. Bogstenge; **-thier**, S. -maus.

Blink, es; pl. **-e** m. Mar. (helle Stelle am Himmel bei neblichtem Wetter) éclaircie f.

Blinken v. n. av. h. briller, reluire; (der Wein) blinkt im (Glase) ꝛc. brille dans le ꝛc.; (die Diamanten ꝛc.) -, ꝛc. reluisent; man sah die (Degen, -, on voyait flamboyer, briller, reluire ꝛc.; blinkendes Schwert, épée f. flamboyante; blinkende (Waffen) ꝛc. claires, brillantes, resplendissantes, flamboyantes; 2. mit den Augen –, S. blinzeln.

Blinzel-maus f, **-mäuschen** n, S. blind (1).

Blinzeln, blinzen v. n. av. h. cligner, ciller les yeux; clignoter, clignoter des yeux; Vét. nicter; mit einem Auge –, cligner l'œil, faire signe du coin de l'œil; (man kann nicht in die Sonne sehen) ohne zu –, ꝛc. sans ciller; 2. B– n. clignement, clignotement, cillement m; einem beständigen – unterworfen seyn, être sujet à un clign. d'yeux continuel.

Blinzer, S. Blinzler.

Blinzhaut f. S. Nickhaut.

Blinzler, -inn, personne qui clignote, qui a l'habitude de clignoter; reluqueur, se (p. u.).

Blitterstein, S. Blätterstein.

Blitum n. Bot. (Art Gänsefußkraut) blite f.

Blitz, es; pl. **-e** m. (bei Gewittern) éclair m; bei dem Scheine der -e, à la lueur ou clarté des éclairs; vom -e (Blitzstrahle, Wetterstrahle) gerührt, getroffen, getödtet od. erschlagen werden, être touché, frappé de la foudre, tué par la foudre; der – hat eingeschlagen, gezündet, la foudre est tombée, a mis le feu à ꝛc.; schnell wie der –, S. blitzschnell; das war wie der – vorüber, cela passa comme un éclair; er ist schnell wie der –, il va comme la foudre; fig. die -e ihrer Augen (ihre feurigen Blicke) ses yeux, ses regards étincelants; den – schleudern, lancer la foudre.

Blitzableiter m. Phys. paratonnerre, conducteur m; – mit Draht, Strohseilen, paratonnerre métallique, végétal.

Blitzen v. imp. faire des éclairs; éclairer; Mar. loiser; es donnert und blitzt, il tonne et il éclaire: es hat die ganze Nacht geblitzt, stark geblitzt, il n'a fait qu'éclairer toute la nuit; il a fait toute la nuit de grands éclairs; fig. blitzendes Schwert, épée f. foudroyante, flamboyante; die Diamanten – an ihren (Fingern) z brillaient, jetaient du feu, flamboyaient à ses z; on voyait briller, flamboyer les z diamants qu'elle avait aux z, S. blinken; blinkende Augen, yeux m. pl; étincelants; (dieser Gedanke, blitzte durch se. Seele, z lui vint tout-à-coup à l'esprit, frappa tout-à-coup son ame; 2. v. n. av. h. fig. Jupiter blitzt mit sn. Donnerkeilen, Jupiter lance ses foudres; fig. er mag donnern und – wie er will (es fürchtet ihn niemand), il a beau tempêter et foudroyer z; 3. B– n. éclair; das – der (Bajonette, l'éclair des z.

Blitzfeuer n. Phys. (welches den Blitz ausmacht) matière f. électrique, S. -stoff; 2. Ch. (Abbrennen des Zündpulvers, ohne daß der Schuß losgeht) faux feu m.

Blitzfeuerzeug n. Phys. (Ld., womit man vermittelst eines Blitzfunkens ein Licht anzündet) fusil m. électrique.

Blitz-funken m. Phys. étincelle f. électrique; -käfer m. H. n. astrapée m; -nerite f. H. n. (Schwimmschnecke) sp. de nérite; -pulver n. Chim. poudre f. fulminante; 2. Bot. poudre de lycopode; -röhre f. Minér. fulgurite, astropyalithe m; -schlag m. Phys. coup de foudre; -schnell a. adv. vite, prompt comme l'éclair, ou com. la foudre; =fliegend, flammivole; = reiten od. fahren, brûler le pavé; -stoff m. Phys. matière f. électrique.

Blitzstoff-erregung f. Phys. électrisation f; -flasche f. bouteille f. électrique; -geräth n. appareil électrique; -halter m. électrophore, condensateur m; -haltig a. adv. électrique; -leer a. adv. sans électricité; leiter m. conducteur m. d'électricité; -maschine f. (den Blitzstoff in hohem Grade zu erregen und anzuhäufen) machine f. électrique; -messer m. électromètre m; -meßkunst f. électrométrie f; zur = gehörig, électrométrique; -rad n. S. -maschine; -sammler m. collecteur m. d'électricité; -sauger m. (Geräth, zerstreuten Blitzstoff zu vereinigen) condensateur m; -träger, S. -halter.

Blitz-sinter, S. -röhre; -strahl m. foudre f; Poet. le foudre, S. Blitz; der = fiel (od. fuhr) auf das Haus, traf das Haus, und steckte es in Brand, la foudre tomba sur la maison et y mit le feu; -tafel f. Phys. carreau étincelant.

Blocade f. (Einschließung einer feindl. Stadt z durch Truppen) blocus m; (einen Hafen z) in -stand erklären, déclarer z en état de blocus.

Block, es; pl. Blöcke m. (große rohe Holz-, Stein- od. Metallmasse) bloc, billot m; – Marmor, bloc de marbre; – Zinn, Blei, saumon m. d'étain, de plomb: Zinn, Blei in Blöcken, étain, plomb m. en saumons; Blöcke, woraus Bretter geschnitten werden, doubleaux pl. S. Säge-; jemn. das Haupt auf dem -e abhauen, couper, trancher la tête à qn sur le billot; Fleisch auf dem -e zerhacken, hacher de la viande sur le billot; Mar. Blöcke (welche hinter die Kanonen gelegt werden, damit sie fest stehen bleiben) cabrions m. pl; (auf den Stapel unter den Kiel der Schiffe) lains, blins m. pl; Fort. z Blöcke (auf Stückbettungen) madriers m. pl. z S. Kloß; P. von großen Blöcken haut man große Späne, les riches doivent contribuer plus que les pauvres; 2. (Gefängniß) prison f; fers m. pl; jem. an den – legen, zu Stock und – bringen, garotter qn; mettre qn aux fers; 3. Mar., S. -rolle, Kolben; 4. Jeu: (Art Kartenspiel) rentrant m.

Blockade f. Guer. blocus m.

Block batterie f. Guer. batterie f. de madriers; -baum m. E. F. arbre m. de sciage; bois équarri à faire des planches; -blei n. Com. plomb m. en saumons; -deich m. digue f. d'un terrain marécageux; -dreher m. tourneur m.

Blocken v. a. Cord. einen Stiefel – (auf dem Stiefelholze ausspannen) mettre une botte sur l'embouchoir; 2. v. n. av. h. Fauc. (sich auf einen Baum setzen) brancher, se percher; der Falke blockt, l'oiseau branche, se perche.

Blöcken v. a. (an den Block legen, schließen) jem. stöcken und –, lier et garrotter qn; mettre qn aux fers.

Block-flöte f. S. -pfeife; -haus n. Bât. maison faite de troncs d'arbres superposés; 2. Fort. (Bollwerk aus Blöcken); id. m; maison fortifiée, redoute f. en bois; fortin m. fait de madriers, it., S. -batterie; 3., S. Block (2); -holz n. Charp. (zu Felgen, Naben z) bois m. en billes.

Blockiren v. a. Bill. einen Ball – (in's Loch schnellen) bloquer une bille; 2. Milit. (eine Stadt z) –, bloquer z; 3. Impr. (Buchstaben umkehren) bloquer; 4. B– n. Bill. bloque m; Impr. blocage m; Fort. blocus m.

Block-karren m. (schwere Lasten darauf zu fahren) efourceau m; -kasten m. Guerr. caisse f. formant barricade; -keller, S. Balkenkeller; -krabbe, S. Strandkrabbe; -laffete f. Artill. affût m. d'une seule pièce; -macher m. faiseur m. de billots z; Mar. (welcher Blockrollen macht) poulieur m; -macherei f. poulierie f; -meißel m. Clout. ciseau assujéti dans une enclume pour détacher le clou; -messer n. outil m. pour rogner la corne; -mörser m. Artil. (Mörser, der auf einem Blocke liegt) mortier m. debout; -mühle, S. Bockmühle; -nagel m. pl. Flot. clous m. qui assujétissent un train de bois; -pfahl, S. Kammblock; -pfeife f. Mus. (aus einem Stücke verfertigte) libre m. flûte f. d'une seule pièce; -rad n. Méc. roue faite d'un billot, d'une seule pièce; -rädchen n. Mar. riom; -rolle f. Mar. (Rolle, worüber die Schiffstaue gehen) poulie f.

Blockrollentau n. Mar. maroquin m.

Block-schiff n. S. Klöße; -seife f. Com. savon m. de Russie; -stück n. Com. (großes unförmliches Stück Zinn od. Blei) saumon m; -taube f. H. n. (Art großer wilder Tauben) ramier, pigeon m. z; -wagen m. (starker Wagen mit vier gleichen niedrigen Rädern, große Lasten darauf fortzuschaffen) binard, fardier m; guimbarde f; -wand f. Fort. muraille f. d'un blockhaus; -zinn n. Com. étain m. en saumons ou en blocs.

Blödauge n. (Person, die blöde Augen hat) qui a la vue faible; le, la myope; 2., S. Schellfisch.

Blöde a. adv. (schwach) faible; (er hat) ein -s Gesicht, – Augen, z la vue faible, délicate, courte; einen -n Verstand haben, avoir l'intelligence bornée, restreinte, débile; avoir le cerveau débile; être faible d'esprit, d'entendement; -s Gemüth, esprit imbécile; 2. – (abgenutzte) Wäsche, linge usé; (dieses Hemd) ist ganz –, z est tout usé; 3. (schüchtern) timide; (er hat viel Verstand) aber er ist – und (spricht wenig), z mais il est timide et z; (dieser junge Mensch) ist noch sehr –, z encore tout honteux, fort timide, craintif; P. ein -r Hund wird selten fett (wer zu schüchtern ist, kömmt zu nichts) il n'y a que les honteux qui perdent; jamais honteux n'eut belle amie.

Blödigkeit f. Méd. der Augen, des Gesichtes (Schwäche) faiblesse f. des yeux, de la vue; die – meiner Augen nimmt täglich zu, ma vue s'affaiblit de jour en jour; die – des Verstandes, l'imbécilité; la faiblesse d'esprit; 2. (Schüchternheit) timidité f; lächerliche –, timidité ridicule; angeborne –, timidité naturelle.

Blöd-sichtig a. adv. (blödsichtige od. schwache Augen habend) qui a la vue faible, tendre, délicate; Ocul. amblyope, myope; -sichtigkeit f. faiblesse f. de vue; Ocul. amblyopie, myopie f; -sinn m. S. -sinnigkeit; -sinnig a. adv. (schwach am Verstande) imbécile, idiot, stupide; =er Mensch, ein =er, imbécile; sie ist =, c'est une imbécile; -sinnigkeit f. imbécillité, stupidité f; faiblesse f. d'esprit; idiotisme m; idiotie f. [-platz m. Ch. grattis m.

Blohm, es; -e (od. -e; pl. -n f.); od.

Blöken v. n. av. h. (von Schafen z) bêler; (vom Rindvieh) beugler; meugler, mugir; fig. (von Kindern) crier, pleurer; (die Kühe und Kälber) –, z beuglent; 2. B– n. bêlement, beuglement, mugissement m.

Blokiren v. a. Guer. bloquer.

Blokirung f. S. Blockade.

Blond a. adv. (weißgelblicht, lichtbraun) blond, e; -e Haare, cheveux blonds; -e Farbe f. couleur f. blonde; -werden, devenir blond; blondir (p. u.); -e Person, Person mit -en Haaren, S. Blondkopf.

Blondchen n. petit blondin.

Blonde, n; pl. -n, S. Blondkopf; 2. Com. (Art seidener Spitzen) blonde f; dichtgewebte –, toilé m.

Blond-gelockt, S. blondlockig; -haarig a. adv. (blonde Haare habend) qui a les cheveux blonds.

Blondine f. (Frauenzimmer mit blonden Haaren) blonde, blondine f.

Blond-kopf m. et f. blond, e; blondin, e; -lockig a. adv. à cheveux blonds bouclés.

Bloß a. adv. (der Bedeckung beraubt) nu, e; er geht mit -em Kopfe, il va nu-tête, tête nue; mit -en Beinen, Füßen, nu-jambes, nu-pieds, pieds nus; die -e Brust, der -e Hals, la gorge nue; mit -er Brust, le sein découvert; (eine Frau) die mit dem Halse, mit der Brust zu – geht, trop découverte ou trop décolletée; im -en Hemde, nu, en chemise; die Stiefeln über die -en Füße ziehen, se botter à cru; den Küraß od. Harnisch auf der -en Haut tragen, être armé à cru; fig. -es (aus der Scheide gezogenes) Schwert, épée nue; mit -en Augen (ohne Brille) (et. sehen) à l'œil nu z; ein Pferd – (ohne Sattel und Zeug) reiten, monter un cheval à nu, à poil; auf der -en Erde schlafen, coucher sur la dure, sur le plancher; er ist nackt und – (äußerst schlecht gekleidet, sehr dürftig) il est tout

nu; im –en seyn, sitzen (des Nöthigen beraubt seyn) être dépourvu du nécessaire; sich der Gefahr – stellen, s'exposer au péril, au danger; s'exposer; einer üblen Nachrede – stellen, compromettre; sich – stellen, se compromettre; sich selbst – stellen, se manquer à soi-même; man hat die Infanterie zu – gestellt (nicht hinlänglich durch Reiterei gedeckt) on a trop découvert l'infanterie: Jeu: einen Stein – stellen (einzeln stehen lassen ꝛc.) découvrir une dame, une pièce; fig. jem. – stellen (allerlei Unannehmlichkeiten und Gefahren aussetzen) commettre, compromettre qn; Escr. sich – geben (einen Theil des Leibes unbeschützt lassen, beim Fechten ꝛc.) se découvrir; fig. (se. Blößen od. schwachen Seiten zeigen) découvrir, montrer son faible, ses faiblesses, se compromettre; (s. Geheimniß, se. Absichten verrathen) trahir son secret, découvrir son jeu; découvrir, faire voir son cœur à nu; donner prise sur soi; sich – geben, prêter le flanc; (se. Unwissenheit) – geben, faire voir, montrer, laisser percer ꝛc.; sich gegen jem. – geben (ihm seine Noth ꝛc. entdecken) se découvrir ou s'ouvrir à qn: lui confier son embarras ꝛc.; einen B–en schlagen (sn. Zweck verfehlen) fam. manquer son coup; échouer (dans une entreprise); 2. (nichts als); es ist ein –es Gerücht, ein –er Argwohn, ce n'est qu'un bruit, c'est un pur soupçon: es ist ein –es Märchen, c'est un conte fait à plaisir; es ist –er Neid, c'est pure envie; man hat ihm auf s. –es Wort geglaubt, on l'a cru sur sa simple parole; der –e Gedanke an diese That ist ein Verbrechen, la seule pensée ou idée de cette action est criminelle; die –e Vorstellung davon erregt Schaudern, la seule idée en fait frémir; die –e Darstellung der S., le simple exposé du fait; ein –er (Privatmann) un simple ꝛc.; et. – aus Lust, – zum Vergnügen thun, faire qc purement par plaisir; ich habe ihm – gesagt, daß ꝛc., je lui ai simplement dit que ꝛc.; ich berührte ihn –, je ne fis que le toucher; ich bitte Sie – um Ihr Wort, je vous demande seulement votre parole; er legt sich – auf die Dichtkunst, il s'applique uniquement à la poésie.

Blöße; pl. –n f. (einer Person) nudité f: in Hunger und Durst, in Frost und –, exposé à la faim et à la soif, supportant le froid et la nudité; sie kann ihre – nicht bedecken, elle n'a pas de quoi se couvrir; (nach dem Sündenfalle) wurde Adam s. – gewahr, ꝛc. Adam s'aperçut de sa nudité; 2. (unbedeckter, unbeschützter Theil); se. – bedecken, couvrir sa nudité; – eines Kürasses (Stelle, wo er mit der übrigen Rüstung nicht zus. hängt) défaut m. de la cuirasse; fig. sm. Gegner eine – geben (wo er einen Stoß od. Hieb anbringen kann) se découvrir; sn. Gegner herbeiziehen, indem man ihm –n giebt, attirer son adversaire par des découvertes; Jeu: eine – geben (im Brettspiele) se découvrir: découvrir son jeu: eine –, –n geben, S. bloß, sich bloß geben; jemn. se. – aufdecken, ihn in sr. – darstellen (se. Fehler ꝛc. offen darlegen) découvrir, mettre au jour le faible, les faiblesses de qn; faire voir ses défauts; E. F. – (eine von Bäumen entblößte Stelle im Walde) clairière f; Pell., S. Blößling.

Blößenkäfer m. H. n. (Art Scharrkäfer) gymnopleure m.

Blößling, s; pl. –e m. Pell. (Haut, von welcher d. Wolle abgerupft ist) peau f effleurée.

Blötwolle f. Com. (geringere Wolle) abat-chauvée f.

Blötz, S. Plötz.

Blohm, Blohmplatz, S. Brunst pl.

Blühen v. n. av. h. (von Rosen ꝛc., fig. v. Künsten ꝛc.) fleurir; wieder –, refleurir; (die Bäume) –, ꝛc. fleurissent; (das Korn) blüht, ꝛc. est en fleur; die (Mandelbäume) haben sehr schön geblüht, la fleuraison des ꝛc. a été fort belle; die blühenden Bäume, les arbres fleurissants, fleuris; (die Kälte) hat das – verspätet, ꝛc. a retardé la fleur.; fig. (dieses Mädchen) blüht wie eine Rose, hat eine blühende Farbe, ꝛc. fleurit, comme une rose, a un teint de rose, un teint fleuri; das blühende Alter (die Jugend) la fleur, le printemps de l'âge, l'âge de la fleuraison; blühender Jüngling, jeune homme dans la fleur, à la fleur de ses jours; blühende Wiese, pré fleurissant, fleuri; das Blühendseyn, floridité f; das Wieder–, refleurissement m; blühendes (Reich), blühende (Stadt) ꝛc. florissant, e; blühende (glänzende, frische) Farbe, couleur fleurie; blühende (an schönen Bildern fruchtbare) Schreibart (Einbildungskraft) style ꝛc. fleuri; (der Handel) blüht, ꝛc. fleurit, prend faveur, prospère, est prospère; (die Künste) –, ꝛc. fleurissent, prospèrent, sont cultivés avec succès; Poét. der Mai des Lebens blüht nur einmal, le printemps de la vie ne revient plus; les beaux jours de la vie se passent sans retour; jetzt blüht s. Glück (pop. sein Weizen) à présent la fortune lui rit ou sourit; wer weiß, wo noch mein Glück blüht! qui sait où la fortune m'attend, quelle bonne fortune m'est encore reservée! (die Schönheit) blüht nur einmal, ꝛc. n'a qu'une fleur; la fleur de ꝛc. n'a qu'un temps; Chim. das Kupfer blüht (verwittert an der Oberfläche) le cuivre effleurit, tombe en efflorescence; Fond. (das geschmolzene Kupfer) blüht, ꝛc. forme des vésicules à la surface; 2. B– n. Bot. développement et épanouissement m. des fleurs, fleuraison, floraison f; fig. heureuse situation, état prospère; – (des Handels) prospérité f. ꝛc.; état brillant, éclat m.

Blühezeit f. Bot. floraison, fleuraison, fleur f; – der Rosen, fleuraison, fleur des roses; zur –, au temps de la ꝛc.

Blümchen n. Fleur. petite fleur, fleuscule f; Poet. fleurette f; Bot. fleuron m; Ch. – (Schwanz) des Hasen, queue f. du ꝛc. S. Blume.

Blümchensglanz m. Minér. galène striée.

Blume; pl. –n f. fleur f; männliche, weibliche, geschlechtslose –, fleur mâle, femelle, neutre; gefüllte od. volle –, fleur double; nackte – (ohne Kelch und Krone) fleur nue; frische –, fleur fraîche ou nouvelle ꝛc.; –n treibend, tragend, fleurissant; mit flachen, platten –n versehen, planiflore; –n pflücken, brechen, zu einem Strauße binden, cueillir des fleurs, les mettre en bouquet; en faire un bouquet; den Weg mit –n bestreuen, joncher le chemin de fleurs; von – zu – flattern, fleureter; mit –n schmücken, fleurir; Ant. mit –n in den Haaren, floricome; fig. künstliche gestickte –n, fleurs artificielles, fleurs de broderie; (Stoff) mit goldenen, silbernen –n, ꝛc. à fleurs d'or, à fleurs d'argent; Bl. – mit vier, mit fünf Blättern, quatre-feuille, quintefeuille; – mit sechs Blättern, angème, angène, angenin m; Peint. (dieser Künstler) malt –n vortrefflich, ꝛc. est un excellent fleuriste; Rhét. –n der Redekunst, (Verzierungen der Rede, bildliche Ausdrücke) fleurs de rhétorique; ornements, embellissements m. pl. du discours; durch die – sprechen, parler en termes allégoriques, parler un langage figuré ou fleuri; fig. der Todesengel hat diese zarte – geknickt, l'ange de la mort a brisé cette tendre fleur; – der (Ritterschaft) fleur élite f. de la ꝛc.; – des Weins (Aroma, Wohlgeruch) bouquet m. du vin; P. eine – macht keinen Kranz, une hirondelle ne fait pas le printemps; 2. T. t. (das Feinste und Beste von einer Sache) la fleur; – vom Mehle, fleur f. de farine, S. Benzoeblume, Schwefelblume, Zinkblume; Chim. (Art Staub od. Reif auf gewissen Salzen wenn sie verwittern) fleur; –n ansetzen, se déposer, s'attacher, adhérer sous forme de fleurs; (diese Salze) setzen –n an, ꝛc. effleurissent; s'effl.; Még. – (am Leder) fleur f, S. Blumenseite; Teint. (blauer Schaum des Indigos) fleur f; die Küpe bekömmt blaue –n, la cuve vient adoux; Ch. die – (der Schwanz) des (Rothwildprets, der Füchse) la queue des ꝛc.; Man. (weißer Fleck auf der Stirn der Pferde) étoile, pelote f. S. Blässe; Chir. – an einem Geschwüre (weißlicher Fleck auf demselben, wo es sich öffnet) tête f. d'un ulcère; Méd. –, od. – n, S. (monatliche) Reinigung.

Blümen v. a. (einen Zeug) –, façonner ꝛc. à fleurs, en fleurs; geblümter Zeug, geblümte Tellertücher, Tischtücher, étoffe à fleurs, à fleurons, à petits bouquets; serviettes, nappes ouvrées, damassées à fleurs; geblümter Sammet, velours ciselé.

Blumen-abdruck m. Minér. empreinte f. de fleurs, antholite, phytolite m; –asch, S. –topf; –aue f. Agr. pré fleuri; –ball m, S. –zucht; –becher, S. –kelch; –beet n. Jard. planche f. parterre, compartiment m. de fleurs; viereckiges =, carré m. de parterre; –bett n. S. Fruchtboden, Fruchtlager; –bewohner m. H. n. (Art Bockkäfer) nécydale f. des ombellifères; –biene f, S. Afterbiene; –bienen f. pl. andrenettes m. pl; –binde f. feston m; –binderinn f. bouquetière f; –binse f. Bot. jonc fleuri: butome ou butome m. à ombelle; –blatt n. feuille f. de fleur; Bot. pétale; mit gleichen –blättern versehen, isopétale; mit kurzen, mit langen –blättern, micropétale, macropétale; Anhängsel eines –blattes, parapétale m.

Blumenblatt-artig od. **–förmig** a. Bot. pétaloïde, pétaliforme, pétalin, e; –**haltig** a. muni de pétales, pétalé, e; –**los** a. adv. (ohne Blumenblätter) apétale; –**ständig** a. (auf den Blumenblättern aufsitzend) épipétalé, ée; pétalostémone; Classe der =en Pflanzen, épipétalie f.

Blumenblau n. Chim. bleu m. végétal.

Blumenblüthenkäfer m. H. n. byrrhe m.

Blumen-boden m. Bot. réceptacle m. (des fleurs); –**bohne**, S. Bohne; –**bremse** f. H. n. bombille f; –**brett** n. planche f, banc, gradin m. pour mettre des pots de fleurs; théâtre m; –**büschel** m. Bot. (Doldentraube) corymbe, bouquet m, cyme, grappe f; (die Blüthen des Epheu) bilden =, ꝛc. sont composées de corymbes.

Blumenbüscheltragend a. Bot. corymbifère.

Blumen-cultur f. Jard. culture f. des fleurs; –**decke** f. Bot. (Kelch, der eine Blume unmittelbar in sich schließt) périanthe;

allgemeine –, périanthe commun, anthodium m; mit einer einzigen = versehen, monopérianthe, e; mit zwei=n versehen, dipérianthé, e: **duft** m. parfum, arome m. des fleurs; **–ente**, S. (wilde) Ente; **–erde** f. terreau m; terre végétale, terre franche; **fabrik** f. fabrique f. de fleurs artificielles; **–fäden**, S. Staubfäden; **–feld** n, S. Blumenbeet; **fliege** f. H. n. (Insect, welches sich gern auf Blumen aufhält) philanthe m; **–floh** m, S. Glanzkäfer; **–flor** m. Bot. - (der Bäume) fleuraison f; er hat einen sehr schönen = (sehr schöne Blumen) il a des superbes fleurs; **–flur** f. champ fleuri; **–freund**, S. -liebhaber; **–garten** m. jardin fleuriste; parterre m: **-gärtner** m. jardinier m. fleuriste; **–gebinde** n. feston m; guirlande f; **gefäß** n, S. -krug; 2. -topf: **–gefilde** n, S. –flur; **–geflecht** n. Coiff. entrelacs m; **–gehänge**, **–gehenk** n. (Zweige mit ihren Blättern ꝛc. womit man et. ziert) feston m, guirlande f: **–gelb** n. Chim. jaune m. vegetal; **-geruch** m. odeur f. parfum m. des fleurs; **-geschirr** n, S. –topf; **–gewächs** n. Bot. plante f. à fleurs; **-gewinde** n. feston m. guirlande f; **-gläser** n. pl. vases m. pl. de fleurs.

Blumenglaskiste f. Jard. bâche f

Blumen-göttinn f. Myth. Flore f; **grapp** m. Bot. (weibliche Pflanze des Grapps) garance f. femelle; **–gras** n. Bot. stellaire f: **-griffel** m. style m. des fleurs. S. Griffel (Bot.); **–haar** n. cheveux ornés de fleurs; Bot. lin sauvage, S. Flachsseide; **–hacker**, S. Kolibri; **–handel** m. commerce m. de fleurs; **–händler** m. marchand fleuriste; **-händlerinn** f. marchande fleuriste; bouquetière f; **–hippe** f. Jard. serpette f; **-honig** m. Bot. miel m. des fleurs. [nectaire m.

Blumenhonigbehältniß f. Bot.

Blumen hude f. Ch. gagnage m; endroit où les cerfs vont au gagnage: **–hülle** f. Bot. enveloppe f. de la fleur; périgonium m; **–käfer** m. H. n. insecte floricole m; mordelle f: **–kaiser** m. Bot. (Blume aus welcher eine zweite, und aus dieser noch eine dritte hervorsproßt) fleur prolifère double, S. -könig; **-kasten** m. Jard. jardinière f; **–kelch** m. calice m. des fleurs; godet, périanthe m: gemeinschaftlicher =, calice commun: pericline, périphoranthe m; **–kenner** m. fleuriste m: connaisseur m. en fleurs: **-kette** f, S. –gewinde.

Blumenkiemenschnecken f. pl. H. n. (Art Schnecken) anthobranches m. pl.

Blumen-knopf m. **–knospe** f. Bot. bouton m. de fleur; **-kobalt** m. Minér. cobalt m. figuré; **–kohl** m. chou-fleur m; **–könig** m. (Blume, aus welcher noch eine zweite hervorsproßt) fleur f. prolifère.

Blumenkopfwurm m. H. n. (Art Blasenwürmer) anthocephale m.

Blumen-koralle f. H. n. madrépore prolifère; **–korb** m. corbeille f. à fleurs; Arch. paniers m. de fleurs; **-kranz** m. couronne f. de fleurs; guirlande f; sich mit -kränzen zieren, se guirlander; **–krönchen** n. Bot. corollule f; röhrenförmiges =, fleuron m; bandförmiges =, demi-fleuron.

Blumenkrönchen-artig a. Bot. corollin, e, corolliforme; **–tragend** a. corollifère.

Blumenkrone f. Bot. corolle f; Fortsatz einer –, parapetale m; mit einer – versehen, corollé, petalé; 2. S. –kranz.

Blumenkronenförmig a. Bot. corolliforme.

Blumen-krug m. bouquetier m: urne f. à fleurs; Bot. urcéole m: **–kunst** f. art de cultiver les fleurs; art du fleuriste: **-lese** f. Lit. recueil de pièces choisies; anthologie f; **–liebhaber** m. fleuriste m, floriste m; **–liebhaberei** f. fleurisme m; **–los** n. Bot. ananthe; **–macher** m. fleuriste artificiel; **–macherinn** f. fleuriste f; **–mädchen** n. bouquetière f: **–maler** m. fleuriste; peintre fleuriste: **-malerei** f. art du peintre fleuriste; **–markt** m. marché m. aux fleurs; **–mehl** n, S. –staub; **-monat** m. mois m. de mai (floreal); **-napf** m. sous-vase m; **–polyp** n. H. n. polype m. floriforme; **–rabatte**, S. -beet; **-reich** a. adv. riche en fleurs; plein de fleurs; fleuri, e; fleurissant, e; Néol. floride; fig. =e Rede (Schreibart) discours, ꝛc. fleuri, imagé; 2. = n. (Inbegriff aller Blumen) règne m. de Flore; **-rispe**, S. Rispe; **-rohr** n. Bot. balisier m; canne f. d'Inde: **-röhre** f. S. –scheide: **–sauger**, S. Kolibri; **–schaft** m. tige f. d'une fleur, hampe, S. Stengel; **–schänder** m. H. n. tipule f. florilège; **–scheide** f. Bot. spathe m; gaine f. d'une fleur; **-scherbe** f. od. **-scherben** m. pot m. à fleurs; **–schimmel** m. Bot. aleurisme m; **–schirm** m. Bot. fleurs f. pl. en parasol, ombelle f; **-schläfer**, S. Mauerbiene; **–schmuck** m. Arch. ꝛc. fleuron m; **–schnur** f, S. -binde, –gebinde: **–seite** f. Még. (der Felle) fleur f; Bearbeitung des Leders auf der Fleischseite und =, façon f. de chair et de fleur d'un cuir; **–spiele** n. pl. H. d. F. jeux floraux (de Toulouse); **-sprache** f. anthographie f; langage des fleurs: langage m. symbolique: **–stängel** m. S. -stengel; **-staub** m. poussière f. seminale; Bot. pollen m, S. Sonnenstaub; den= betreffend, pollinique; Hauptbestandtheil des =s, pollenille f; Ergießung des =s, pollination f; angegangener =, rouget m.

Blumenstaub-faden m. pl. Bot. étamines f. pl; **-kafer**, S. Blumenkäfer; **-kolben**, S. Staubbeutel; **-substanz** f. Chim. pollenine f.

Blumen-stein m. H. n. (Art versteinerter Seeigel) échianthe m; **–stengel** n. tige f. d'une fleur; Bot. pédoncule m; **–stengelchen** n. pédicule m: **–sticker** m. brodeur m. en fleurs; **-stickerei** f. broderie f. en fleurs; **–stiel** m. Bot. pédoncule m: **=chen** n. pédicule m; ganz kleines =chen, pédicellule m; gemeinschaftlicher, besonderer =, péd. commun, partiel; wurzelstöckiger, auf dem Blattstiele sitzender =, péd. opposé à la feuille, latéral; unter dem Blatte, zwischen den Blättern sitzender =, péd. inséré au bas de la feuille, entre les feuilles; mit einem =e versehen, hampé; mit langem =, S. -stielständig.

Blumenstielständig a. adv. Bot. (aus dem Blumenstiele entstehend) pédonculaire.

Blumen-stock m. Bot. plante f. en vase avec ses racines; **-strauß**, S. Strauß; **–stück** n. Jard. parterre, S. –beet; Peint. tableau m. de fleurs; **–sucht** f. florimanie f; **–thal** n. Poét. vallée fleurie; **–thee** m. Com. thé m. impérial; **–thierchen** n. H. n. néide digitée; **–tisch** m. jardinière f; **–topf** m. Jard. pot ou vase m. à fleurs; Écon. bouquetier m; **-tragend** a. Bot. florifère; - und Blätter-tragend, foliifère-florifère: **–vase** f. vase m. à fleurs; it. (zur Pflege gewisser zarter Pflanzen) contresol m; **–uhr** f. horloge f. de fleurs; **–verständiger**, S. –kenner; **-verzehrer**, S. Blüthenbohrer; **-voll** a. adv. Poet. fleuri, e: plein de fleurs; parsemé, émaillé de fleurs; =es Gestade, =e Trift od. Aue, rivage fleuri, pré fleuri: **–wanze** f. H. n. sorte de punaise; **–weide** f. S. –hude; **–werk** n. toutes sortes de fleurs; Arch. Sculpt. ꝛc. (Blumenzierath) fleurons m. pl; **-wespe** f. H. n. philanthe m: **-zapfen** m. Bot. (zapfenähnlicher Blumenkelch, der den Staub enthält) chaton mâle; **–zeit** f. saison f. des fleurs: **-zieher** m. fleuriste m: **-zierath** m. fleuron m; =en an den (Gesimsen ꝛc.) fleurons pl. des ꝛc; **-zucht** f. (Blumenbau) culture f. des fleurs: floriculture f: **-zug**, S. -werk; **–zwiebel** f. (Zwiebel eines Blumengewächses) bulbe, ognon de fleur, caïeu m.

Blumicht a. adv. (den Blumen ähnlich) ressemblant à des fleurs; Bot. floriforme; H. n. floride. S. blumig: fig. –e Schreibart, style fleuri.

Blumig a. adv. (Blumen enthaltend, mit Blumen versehen) fleuri, e; fleurisant, e: Néol. floride; à fleurs; –e Wiese, pré fleuri; –er Zeug, étoffe f. à fleurs, à fleurons, à ramage. [-liebhaber, -zieher.

Blumist, S. Blumen-gärtner,

Blümlein n. S. Blümchen.

Blunderbüchse f. Arm. (Schießgewehr) tromblon m.

Blüse, S. Bake. [feu d'un phare.

Blüsner m. Mar. inspecteur m. du

Blut, es n. s. pl. sang m; Méd. hème m; warmes – haben, avoir le sang chaud; leichtes, schweres –, sang subtil, grossier; dickes –, sang épais, grossier; wässeriges, ausgetretenes –, sang aqueux ou sereux, sang extravasé; galliges, brandiges –, sang bilieux, brûlé; Méd. verdorbenes –, dishémie f; das – in den Schlagadern, in den Blutadern, sang artériel, sang veineux; der Umlauf, das Wallen des –es, la circulation, le bouillonnement du sang; zu – machen, sanguifier; zu – werdend, sanguifique; – lassen (zur Ader lassen) se faire saigner; jemn. – lassen, saigner qn; – speien, cracher du sang, le sang; das – stillen, étancher, arrêter le sang, S. –stillend; mein – gerieth in Wallung, mon sang s'échauffa; s. – kömmt gleich in Wallung, il a le sang chaud; das – kocht in sn. Adern, le sang bout dans ses veines; das – stieg ihr ins Gesicht, la rougeur lui monta au visage; – vergießen, verser, répandre du sang; (in dieser Schlacht) wurde viel – vergossen, floß das – in Strömen, il y eut bien du sang répandu, des ruisseaux de sang répandus; ich würde mein –, meinen letzten Tropfen – (für ihn) vergießen, je répandrais ou verserais mon sang, tout mon sang, jusqu'à la dernière goutte de ꝛc; mit – vermischt, sanguinolent, e; mit – vermischter Auswurf ꝛc. crachats ꝛc. sanguinolents; mit – beflecken, ensanglanter; Bl. mit – befleckter (Pelikan) ꝛc. ensanglanté de gueules; jem. bis aufs – schlagen, mettre qn en sang, fouetter jusqu'au sang; 2. fig. s. Hände mit unschuldigem –e beflecken, souiller ses mains du sang innocent; unschuldiges – vergießen, s. Hände in unschuldiges – tauchen, répandre le sang innocent, tremper ses mains dans le ꝛc; sich im –e baden (viel Blut vergießen) se baigner dans le

sang; P. wer – vergießt, dessen – soll vergossen werden, qui frappera du couteau, mourra de la gaîne; nach – dürstend, altéré de sang; mit kaltem – (et. anhören) de sang froid; heißes –, sang chaud, tempérament bouillant, passions brûlantes; feuriges –, sang impetueux, caractère ardent, fougueux; jem. bis auf's – quälen, aussaugen, tourmenter qn jusqu'au sang, sucer qn jusqu'aux os, jusqu'à la moelle des os; bis auf's – (äußerst genau) dingen, handeln, marchander jusqu'au dernier sou; wie Milch und – aussehen, avoir un teint de lis et de roses; 3. (Leben) vie f; Gut und – aussetzen, aufopfern, employer son bien et son sang, sacrifier biens et vie; (die Gerechtigkeit) fordert s. Leben, ꝛc. demande son sang, sa vie; ꝛc. réclame sa tête; demande que sa tête tombe; Théol. der Leib und das – Christi beim Abendmahle, le corps et le sang de J. C. dans l'eucharistie; ein junges –, une jeune personne, un pauvre enfant; es ist noch ein junges – (eine ganz junge Person) il, elle est encore bien jeune; ein armes, einfältiges –, pauvre garçon, pauvre niais, pauvre innocent, e; Écr. Fleisch und – (die sinnlichen Triebe und Begierden) la chair et le sang: Fleisch und – haben dir das nicht offenbart, ce n'est point la chair et le sang qui te l'ont révélé; 4. (Herkunft, Verwandtschaft) sang m; von edlem –e entsprossen seyn, être issu d'un sang noble, S. Geblüt; die Macht, die Gewalt des –es, la force du sang; die Stimme des –es, la voix du sang; (die Tugend der Väter) erbt nicht allezeit mit dem –e auf die Kinder, ꝛc. ne passe pas touj. avec le sang dans leurs enfans; er hat keinen Tropfen – von (sm. Vater) il n'a pas une goutte de sang de ꝛc.: das steckt im –e, cela est dans le sang.

Blut-abgang, S. -fluß; -achat m Minér. agate f. sanguine; -acker m. Écr. champ m. du sang, S. -geld; -ader f. Anat. veine f. S. Schlagader; =n in der Nähe der Pulsadern, veines satellites; -äderchen n. Anat. veinule f.

Blutader-geschwulst f. Méd. varice f; -knoten, S. Aderknopf; -presse, S. Aderlaßbinde.

Blut-ähnlich a. adv. de la nature du sang, qui ressemble à du sang; Méd. hématoïde; =e Flüssigkeit, hème m; -ameise f. H. n. fourmi f. rouge; -ampfer m. Bot. patience f. rouge; -andrang m. Méd. congestion f; es hat ein = nach dem Kopfe statt gefunden, le sang s'est porté à la tête; -apfel m. Jard. (mit blutrother Schale und blutrothem Fleische) pomme f. d'api d'or; it. calville rouge; -arm a. adv. très-pauvre: er ist =, il est extrêmement pauvre; il n'a pas un liard ou un sou, pas le sou, pas un denier vaillant; -artig, S. blutähnlich; -auge n. Méd. hémophthalmie f; 2. Bot. potentille pourprée; -ausleerend a. Méd. déplétif, ve; -ausleerung f. évacuation f. de sang; perte, effusion f. de sang; it. (durch Aderlassen) déplétion f; -austretung, S. -fluß; -auswerfen n. -auswurf m. Méd. crachement m. de sang; hémoptysie f; it. glaires sanguinolentes; -bad n. fig. (das Vergießen vieles Menschenblutes) carnage, massacre m; boucherie, tuerie f; man hat ein großes =, ein entsetzliches = unter den Feinden angerichtet, on a fait un grand, un horrible carnage, une affreuse boucherie des ennemis; -bahn f. Phys. route suivie par le sang dans le corps; -band n. H. n. cigale sanguinolente; -bann m. Jur. (peinliche Gerichtsbarkeit) jurisdiction f. criminelle, S. Halsgericht; -bars m. H. n. (rothgesprenkelter Bars) sanguinolente f; -bauch m. Méd. hématocèle m; -baum m. Com. campêche m. -befleckt a. souillé ou taché de sang; fig. coupable d'une affaire criminelle; -begier, -begierig, S. -gier ꝛc.; -behälter m. Vét. (im thierischen Körper, worin das – umläuft) veine, artère f, S. -gefäß; Anat. = pl. (die Zwischenräume zwischen der innern und äußern Platte der harten Hirnhaut) sinus m. pl. de la dure-mère; zellige =, sinus caverneux; -bereitung f. S. -erzeugung; -beschauer m. Méd. hémorrhoscope m; -beschauung f. inspection f. ou examen m. du sang, hémorrhoscopie, hémoscopie f; zur = gehörig, hémorrhoscopique, hémoscopique; -beschreibend a. Méd. hématographique; -beschreiber m. hématographe m; -beschreibung f. hématographie f; -besichtiger, -besichtigung, S. -beschauer ꝛc.; bespritzt a. =es (Drama) ꝛc. sanglant; -beule, S. Beule; -bewegung f. Physiol. mouvement m. du sang; -bildung, S. -erzeugung; -birn f. Jard. (Art B. mit blutrothem Fleisch) sanguinole f; -bläschen n. pl. Phys. vésicules m. pl. du sang; -blatter f. H. n. élatéride m; -blume f. Bot. hémante f; -bock, S. Bockkäfer; -bogen m. H. n. sorte de papillon diurne; -bors m. S. -bars; -böse a. adv. pop. (sehr böse) très-méchant; -brechen a. Méd. vomissement m. de sang; hématémèse f; -bruch m. Chir. (Art Bruch, der durch ausgetretenes – entsteht) hématocèle f; -buche f. S. Rothbuche; -bühne f. S. -gerüst; -circulation, S. -umlauf; -drossel, S. Rothdrossel; -dunst f. Phys. aura f. du sang; -durst m. (heftige Begierde nach –) soif f. de sang; (d. Tieger) hat einen beständigen =, ꝛc. est touj. avide, altéré de sang; fig. = (Blutgier) soif, cruauté sanguinaire; fn. = an jemn. stillen, se plonger dans le sang de qn; -dürstig a. adv. (p. fig.) altéré, avide, ivre de sang; fig. hom. sanguinaire; hom. de sang; -egel m. H. n. (Thier das sich an Menschen ꝛc. anhängt, und sich voll Blut saugt) sangsue f; die = betreffend, sangsuel, le; jemn. = setzen, appliquer des sangsues à qn; = halten, nourrir des sangsues; 2. fig. concussionnaire m; (das sind) die = des Volkes (die das Volk hart bedrucken) les sangsues du peuple; er ist ein wahrer =, c'est une vraie sangsue.

Bluten v. n. a. h. (Blut verlieren) aus der Nase –, saigner par le nez, au nez, du nez; (die Wunde) blutet noch, ꝛc. saigne encore, est encore saignante; er blutet am Finger, son doigt saigne, le doigt lui saigne; blutend, saignant, e; fig. das Herz blutet mir (wenn ich an dieses Unglück denke) le cœur m'en saigne ꝛc., mon cœur souffre ꝛc.; (diese Wunde) blutet noch (die Beleidigung, das Unglück ist noch in frischem Andenken) ꝛc. saigne encore, est encore saignante; für (s. Vaterland) – (sterben) verser son sang pour ꝛc.; er wird – (mit sm. Vermögen büßen) müssen, il lui en coûtera, il sera obligé de cracher au bassin; er soll mir dafür schon –, il me le paiera cher, il s'en repentira, il s'en mordra les doigts; Stich, der nicht blutet (beißende Spötterei) raillerie piquante; coup de bec, de dent; der Weinstock blutet (es rinnt nach dem Beschneiden Saft heraus) la vigne pleure; Expl. das Erz blutet (es findet sich rothes Silbererz, Rothgüldenerz) la mine est mêlée avec l'argent rouge, avec l'argent antimonié sulfuré rouge; 2. B-n, -tung (p. u.) f. saignement m. S. Nasenbluten; 3. v. r. sich zu Tode, sich todt –, perdre tout son sang, ou la vie avec le sang; it Méd. mourir d'une hémorrhagie.

Blut-erbrechen n. Méd. vomissement m. de sang; hématémèse f; -erde f. Chim. résidu terreux du sang distillé; -ergießung f. Méd. épanchement m. de sang, extravasation, hémorrhagie f; Chir. = im Auge, hémophthalmie f; = in's Hirn, in die Augen, apoplexie f. cérébrale, pulmonaire; = in den Augapfel, hémalopie f; épanchement m. de sang dans le globe de l'œil; -erz n. Min. mine f. de couleur sanguine; -erzeugend a. Méd. sanguificatif; -erzeugung f. sanguification, hématose f; -fäden m. pl. Fauc. filandres f. pl; -fahne f. Féod. (rothe Fahne, mit welcher der Blutbann zu Lehen gegeben wurde) bannière f. rouge; (Zeichen zum Blutvergießen) die = aufstecken, wehen lassen (um das Zeichen des Blutbades zu geben) arborer, déployer le drapeau rouge; -farbe f. sanguine f. couleur f. sang ou de sang; -farben, S. farbig.

Blutfarbestoff m. Phys. principe colorant du sang; cruorine hématosine f.

Blut-farbig a. adv. sanguin, e, couleur de sang, sanguinolent, e; -fasan, S. Goldf.; -faser m. Physiol. fibrine f; -feige f. Bot. (Pflanze, die eine inwendig blutrothe, feigenähnliche Frucht trägt; it. diese Fr. selbst) opuntia m; figuier m. d'Inde, cactier m. en raquette; it. figue f. d'Inde; -fink m. H. n. (Sangvogel mit hochrothen Backen und Brust) pivoine, bouvreuil m; -flagge f. S. -fahne; -flecken m. tache f. de sang; -fleckig a. H. n. hématode; Bot. mit =en Früchten, hématocarpe; mit =en Blättern, hématophylle; -flosser, s m. H. n. (Art Fische mit rothen Kiemen ꝛc.) idbare m.

Blutflosserkrankheit f. Méd. hémorrhagie pétéchiale; 2. H. n. telline bimaculée.

Blutfluß m. Méd. flux m. de sang; hémorrhée, hémorrhagie f; zum – gehörig, hémorrhéique, hémorrhagique; – aus der goldenen Ader, flux hémorroïdal, S. Blutsturz; monatlicher –, S. Reinigung; – durch Ausreißen eines Zahnes, odontorrhagie f; – durch eine Zahnlade, kytharragie f; – aus ungewöhnlicher Kraft, angiorrhagie f; – aus Schwäche, angiorrhée f; – durch die Mutterscheide, élytrorrhagie f.

Blutflußstillend a. adv. Méd. hémostatique; –es Mittel, un hém., remède hém.

Blut-flüssig a. adv. Méd. (mit dem Blutflusse behaftet) sujet au flux de sang; =e Hemorrhoiden, hémorrhoïdes pl. fluentes; Écr. das =e Weib im Evangelium, l'hémorhoïsse f. de l'Évangile; -fremd a. adv. pop. absolument étranger, ère; -gang, S. -fluß; -gad, S. -dunst; -gefäß n. Anat. veine, artère f; vaisseau sanguin; die blutführenden =e (od. Schlagadern) les artères f. pl; die rückführenden =e (od. =adern) les veines f. pl; die aushauchenden =e (in welche sich die Schl. endigen) les artères exhalantes.

Blutgefäßlehre f. Physiol. angéiologie f; zur – gehörig, angéiologique.

Blut-geist, S. -dunst; **-geld** n. (durch einen Todtschlag od. durch harte Bedrückungen erworbenes Geld) argent provenant d'un meurtre ou d'exactions; 2. (Geld, welches ein Todtschläger den Verwandten eines Getödteten erlegen mußte) prix m. du sang; **-gericht** n. Jur. (Gericht, welches über einen begangenen Mord gehalten wird) haute-justice; séance f. en affaire criminelle; = über einen Todtschläger halten, juger, condamner un meurtrier; 2. S. Halsgericht; **-gerüst** n. échafaud m; das = besteigen, auf dem =e sterben, monter sur l'échafaud, mourir sur un échaf.; **-geschwär**, S. -geschwür; **-geschwulst** f. Med. (mit Blut gefüllte Geschw.) tumeur f. hématode; = am Hoden, hématocèle f; entzündliche =, flegmon m; **-geschwür** n. Med. (ein mit Blut, das noch nicht in Eiterung übergegangen ist, angefülltes Geschwür) charbon, clou, furoncle, froncle m; mit =en behaftet, furonculeux, se; **-gier** f. (Begierde nach Blut, nach -vergießen) soif du sang, inclination f. à repandre le sang; **-gierig** a. adv., S. blutdürstig; **-gras** n. S. -hirse; **-hähnchen** n. H. n. chrysomèle sanguinolente; **-hänfling** m. H. n. (Hänfling mit rothen Flecken, auf Kopf Brust u. Schwanz) linot m; linotte f; **-harnen** n. Méd. (Krankheit, da mit dem Harne Blut abgeht) hématurie, stygmatose f; pissement m. de sang; **-haut** f. Chir. peau f. qui se forme à la surface du sang.

Blüthe, n f. Bot. (einer Pflanze) fleur f; männliche –, fleur mâle; weibliche –, fleur femelle; einfache –, fleur simple; zusammengesetzte –, fleur composée, S. Blume (1); taube –n, fausses fleurs; 2. (Zustand, u. Zeit des Blühens) fleur, fleuraison f: (der Weinstock) steht in der –, ꝛc est en fleur; fig. er ist in der Blüthe s. Alters, s. Jahre, il est dans la fleur, à la fleur, au plus beau de son âge, de ses jours, au printemps de ses jours; die – der (Jugend, der Schönheit, der Jahre) la fleur de la ꝛc; (er war) in der vollen – s. Alters (in s. vollen Jugendkraft) ꝛc dans sa verdeur, dans la verdeur de son âge; in der – (auf der höchsten Stufe) s. Glückes, au faîte, au plus haut de sa fortune; die ausgesuchte – der (Ritterschaft) la fine fleur de la ꝛc; 3. Minér. (zart angeschossenes Erz) fleur f, S. Eisen-, Kupfer-; 4. (Art Weißfische), S. Blicke (1).

Blüthezeit, S. Blüthenzeit.

Blutheil n. Bot. androsème m. officinal, toute-saine f.

Blüthen-blatt, S. Blumenbl.; **-boden** m. Bot. réceptacle m; **-bohrer** m. H. n. (Art Rüsselkäfer) anthonome m; **-busch** m Bot. buisson en fleur; **-decke** f. S. Blumen-d.; **-fliege** f. H. n. anthomye f; **-frucht** m. Bot. scléranthe m; **-haufen** m. Bot. polyanthe m; **-hülle** f. Bot. tégument m. des fleurs; **-käfer** m. H. n. (Art Aaskäfer) anthrène m; **-kelch** m. Bot. périanthe m; **-kranz** m. verticille m; **-knospe** f. bouton m. floral; **-stand** m. Bot. (Art, wie die –stiele gestellt sind) inflorescence f; **-ständig** a. adv. Bot. floral, e; =es (bei der Blume stehendes) Blatt, feuille florale; **-stängel** m. Bot. tige f; **-staub**, S. Blumenst.; **-stiel** m. pédoncule m; **-stielchen** n. pédicelle m; **-stielscheide** f. spathe f; **-strauch** m. arbuste, arbrisseau en fleurs; **-theile** n. pl. parties f. pl. de la fleur; **-tragend** a. florigère; **-zeit** f. Bot. (Zeit, da die Blüthe oder Blume in ihrer Vollkommenheit ist) florescence, floraison, fleuraison f; in der = befindliche Pflanze, plante anthérifère; fig. = der Liebe, saison f. des amours; es war die = dieses Schauspielers, c'était le beau temps de cet acteur.

Blut-hirse f. Bot. panic ou panicum sanguin; **-hochzeit** f. H. d. F. (Ermordung der Hugenotten in Paris ꝛc) la St. Barthélemi, la nuit de la ꝛc, le massacre de la ꝛc; les matines parisiennes; **-holz** n. E. F. bois m. rouge ou sanguin, bois de campêche; **-hund** m. Ch. (Hund, der das angeschossene Wild aufsucht) le, la braque, S. Schweißhund; 2. fig. (ein grausamer, blutdürstiger Mensch) homme sanguinaire, altéré de sang, buveur de sang, tigre m; **-husten** m. toux sanguinolente; toux accompagnée de crachement de sang; it. crachement de sang; Méd. hémoptysie f.

Blutig a adv. (mit Blut bedeckt) sanglant, e; ensanglanté, e; saigneux, se; –e Hände, mains sanglantes; –er Degen, épée sanglante; –es Schnupftuch, mouchoir saigneux, ensangl.; das –e Halsstück (von einem Hammel) le bout saigneux; –e Naht, suture sanglante; Ant. –e Opfer, sacrifice d'animaux vivants; H. n. –er Löwenhahn, S. Perlhuhn; jem., sich – machen, ensanglanter qn ꝛc; (die Wunde) machte s. Kleid –, ꝛc ensanglanta son habit; jem. –, ganz – schlagen, mettre qn en sang, tout en sang; die –e Hand, v. (ein Mörder) le meurtrier, l'assassin; das –machen, Néol. cruentation f; fig. keinen –en (rothen) Heller haben (gar kein Geld haben) n'avoir pas le sou, pas un quadrain; 2. (wobei viel Blut vergossen wird) –es Treffen, combat sanglant; –er Krieg, –e Schlacht, –er Sieg, guerre, bataille, victoire sanglante; –er Tod, –e Rache, mort, vengeance sanglante; dieser Fürst, hatte eine –e Regierung, ꝛc a ensanglanté son règne.

Blut-igel, S. -egel; **-jaspis** m. Minér. (mit blutrothen Flecken) jaspe sanguin; **-jung** a. adv. pop (sehr jung) fort jeune; **-käfer** m. H. n. cétoine f; **-kasten** m. Ch. (das Herz) cœur m; **-klee** m. Bot. oseille rouge ou incarnat; **-klumpen** m. **-klümpchen** n. grumeau, caillot m. de sang; **-knospe** f. Bot. (Knospe in welcher die künftige Blüthe eingeschlossen liegt) bouton à fleur; **-kohl** m Jard. chou sanguin, S. Rothkraut; **-kohle** f. Chim. (durch Verkohlung des Blutes bereitet) charbon sanguin; **-kolik** f. Méd. colique sanguine; **-koralle** f. H. n. (Koralle von blutrother Farbe) corail m. rouge; **-körperchen**, S. -kügelchen; **-krankheit** f, S. -seuche, -staupe; **-kraut** Bot. n. (Name verschiedener Pflanzen, theils wegen ihrer rothen Farbe, theils wegen blutstillender Kraft; Ahornweiderich) sanguisorbe, salicaire f; lysimaque, lysimachie ou patience f. rouge; (Wegetritt) bistorte f, S. Täschelkraut; bourse f. de pasteur; (Robertskr.) géranium robertin; herbe f. à Robert; (Becherblume) pimprenelle f, S. Schellkraut.

Blutkrautwurz n. Bot. spirée ulmaire, reine f. des prés.

Blut-kropf m. Méd. (Geschwulst von geronnenem Blute) thrumbus, thrombos, thrombus ou trombe m; **-kuchen** m. Chim. (die feste Masse, in welche das Blut beim Gerinnen zus.tritt, und die im -wasser schwimmt) gâteau m. de sang; **-kügelchen** n. pl. Physiol. (woraus die Blutmasse besteht) globules, molécules de sang; **-lassen** n, S. Aderl.; **-lauf**, S. -umlauf; 2. Ruhr; **-lauge** f. Chim. (Lauge, welche man erhält, wenn man zwei Theile milden Pflanzenlaugensalzes mit drei Theilen getrockneten Blutes glüht, und verkalkt) lessive f. de sang; alcali m. phlogistique.

Blutlaugensalz n. Chim. ferrocyanate m. de potasse.

Blut-leer a. adv. privé de sang; qui n'a point de sang; **-lehre** f. Méd. hématographie, hématologie f; description f. du sang; zur = gehörig, hématologique; hématographique; **-leiter**, S. -behälter (Anat.); **-lilie** f; Bot. martagon m; lis m. ensanglanté; **-los**, S. -leer; **-machung** f, S. -erzeugung; **-mahl** n. S. -flecken; **-mangel** m. Méd. anémie f; = in den Eingeweiden, anentéremie f; **-masse** f. Physiol. (alles im Körper befindliche Blut) masse f. du sang; **-mensch** m p. u. homme de sang, sanguinaire; **-milchen** n Vét. maladie f. des vaches, où leur lait est mêlé de sang; **-muschel** f. H. n. solen m. sanguinolent; **-nabelbruch** m. Méd. hématomphale, hématomphatocèle f; **-napf** m, Chir. **-näpfchen**, S. Aderlaßbecken; **-nuß** f. S. Lampertsnuß; **-öl** n. Chim. huile distillée du sang; **-pfirsich**, **-pfirsche** f. Jard. (mit blutrothem Fleische) brugnon m; sanguinolente f; **-pfropf**, S. Adergeschwulst; **-punkt**, S. -blatter; **-rache** f. (Rache, Bestrafung eines Mordes) vengeance f. tirée d'un meurtre; vendetta f; Jur. faide; talion m; Recht zur =, droit m. de faide; **-rächer** m (der eine Mordthat rächt) garant du sang; vengeur d'un meurtre; **-rath** m. (Berathschlagung über die Hinrichtung, u. über die Ermordung eines Andern) délibération f. (des juges); conseil en matière criminelle f; it. délibér. sur les moyens d'exécuter, de commettre un meurtre; **-redner**, S. -schreier; **-regen** m. (blutfarbiger Regen, welcher von dem Sonnenstaube einiger Nadelhölzer herrührt, die der Wind mit dem Regen vermischt) pluie f. de sang; **-regierung** f. (Reg., die sich durch Hinrichtungen hält ꝛc) sanguinocratie f; **-reich** a. adv. sanguin, S. vollblütig; **-reinigend** a. adv. Méd. qui purifie le sang; dépuratif, dépuratoire; =es Mittel, S. -reinigungsmittel; =es Fieber, fièvre sanguipurge; **-reinigung** f. (durch Arzeneimittel) purification, épuration f. du sang; 2. =, S. =smittel.

Blutreinigungsmittel n. Méd. remède propre à purifier le sang; remède dépuratif, hématocathartique; dépuratif, hématocathartique m.

Blut-richter m. Jur (peinlicher Richter) juge criminel; **-rose** f. S. -koralle; **-roth** a. adv. d'un rouge sanguin, rouge comme du sang; er wurde = im Gesichte, la rougeur lui monta au visage; 2. = n. Chim. (Farbestoff des Blutes) cruor m, hématosine, cruorine, zoohématine, hémochroïne f; globuline f; it. (Farbestoff des Blutholzes) hématine f.

Blutrothsäure f. Chim. (Hypothetische S.) acide m. caustique.

Blut-rünstig a. adv. sanglant, e; =e (Wunde) ꝛc sanglante; jem. = schlagen, battre jusqu'au sang; mettre en sang; **-ruhr**, S. Ruhr; **-salz** n. Chim. (aus dem Blutwasser gezogenes Salz) sel de sang; **-sauer** a. adv. (von einer Arbeit ꝛc, sehr be-

schwerlich) fam. fort pénible; =er Verdienst, gain, bénéfice qui a demandé, coûté beauc. de peine; argent bien gagné; es sich bei et. = werden lassen, suer sang et eau pour venir à bout de qc; se tuer à faire qc; er läßt es sich = werden, il se peine ou se fatigue extrêmement; il se donne les plus grandes peines, travaille du matin au soir; -säufer, S. -mensch; -saugend a. H. n. sanguisuge; -sauger, s m. H. n. (eine Art Milben) mite f, ciron m. sangsue; 2. (der Vampir) vampire m; 3. S. -egel; die = (Insectenfamilie, les sanguisuges m. pl; -saugerei f. Neol. fig. vampirisme m; -säure f. Chim. acide m. chyazique sulfure, acide hydrosulfo cyanique. [nate.

Blutsauersalz n. Chim. hydrocya-

Blut-schande f. Jur. (verbotene fleischliche Vermischung mit -sverwandten) inceste m; = treiben, eine = mit ꝛc begehen, commettre un inceste, vivre incestueusement; -schänder, s; inn, inceste, incestueux, se; hom. incestueux; femme incestueuse; -schänderisch a. adv. incestueux, incestueuse; =e Ehe, =er Umgang, mariage, commerce incestueux; = leben, vivre incestueusement; -schaum m. Miner. sorte de corail rouge; -schenkel m. H. n. (Art Heuschrecken) acridie f; -scheu f. horreur du sang; hémophobie f; 2. a. adv. = od. -scheuend, hémophobe, médecin hém.; -schlecht a. adv. fam. (sehr schlecht) très-mauvais, fort mauv., détestable; très mal, fort mal; -schleim m. Anat. mucilage m. du sang; -schnabel m. H. n. (Art Kernbeißer) loxie f. sanguinirostre; -schnee m. neige f. de sang; -schöffe, -schöppe m. Jur. (Beisitzer eines Halsgerichtes) assesseur m. du tribunal criminel; -schreier m. v. Jur. (der einen Todtschläger öffentlich und mit lautem Geschrei anklagte) accusateur m. criminel; -schuld f. Jur. crime m. de meurtre, d'homicide, d'assassinat; eine = auf sich laden, sich mit =en beflecken, se rendre coupable d'hom. ꝛc; commettre des meurtres, des assassinats; -schüssel f, S. Aderlaßbecken; -schwamm m. Bot. (blutrother eßbarer Schw.) bolet sanguin; Chir. (Art Krebs) melène f; agaric m. hémostatique; -schwanz m. H. n. lézard m. à queue rouge; -schwelle, S. -spat; -schwären, S. -geschwür; -schweiß m. (mit Blut vermischt) sueur f. de sang; Méd. diapedèse m; -schwitzen n. exhalation de sang par la peau, hemorragie f. du derme; 2. exhalation des sueurs teintes en rouge, hemathidrose f.

Bluts-freund, inn, S. -sverwandt; =schaft, S. -sverwandtschaft.

Blut-seuche f. Vét. (Krankheit der Schafe ꝛc, da ihnen - aus der Nase, Augen ꝛc läuft) le mal rouge ou d'été; -spat m. Vet. (Aufschwellen der Schenkelvenen) éparvin sanglant; -speichel m. Med. salive f. teinte de sang, crachats m. pl. sanguinolents; -speien, -spucken n. crachement de sang; hemoptysie f. einer, der das = hat, hémoptique ou hemoptysique m; -spur f. trace f. de sang; -staar m. Med. fausse cataracte; -stallen n. Vet. pissement m. de sang; -staupe f. Vet. (Krankheit der Schafe, da sie - durch den After und die Harnblase von sich geben) maladie f. de sang; it. S. -seuche; -stein m. Miner. (blutrother Eisenst.) sanguine f; hematite f; künstlicher =, sanguine f. artificielle, S. Röthel; -stillend a. adv. Med. qui arrête, etanche le sang, les hemorrhagie-; styptique; =e Mittel, hemostatiques, remèdes hemost. ou styptiques; -stillung f. etanchement du sang; -stockung f. stagnation f. du sang, obstruction f; allgemeine =, hémostasie f; -strieme f. sanglade f; meurtrissure causee par des sanglades; 2. H. n. (Art Bandfische) serran m; -strom m. des flots de sang.

Bluts-tropfen m. goutte de sang; es ist kein guter = in ihm, c'est un vaurien achevé; -tröpfchen n. Bot. sanguisorbe officinale. [und die Nase) hemorrhagie f.

Blutsturz m. Med. (durch den Mund

Bluts-verwandte (der, die) proche parent, proche parente; prême m; -verwandtschaft f. proche parente, consanguinite f.

Blut-taufe f. (Märtyrertod eines Neubekehrten, ehe er noch die Taufe empfangen hatte) baptême m. de sang; -tausch m. Med. transfusion f. du sang; -theilchen n, S. -kügelchen; -trank m. breuvage m. de sang; -treibend a. adv. (den -fluß befördernd) hemagogue; =es Mittel, hém., remede hem. -triefend a. adv. sanglant, e; degouttant de sang; -trinker m. H. eccl. les sanguinaires; -tröpfeln n. Méd. hemorrhagie f. peu violente; -umlauf m. Physiol. (im Körper) circulation f. du sang; -umlaufung f. inus. S. Bluten; -unterlaufung f. Chir. (bei Blutstriemen ꝛc) sugillation f; Med. peliose f; échymose, extravasation; meurtrissure f; = des Auges, hemalopie f; -untersuchung, S. -beschauung; -unterschrift f. signature f. sanglante; -urtheil n. Jur. sentence f. ou arrêt m. de mort; -vergießen n. massacre, carnage m; tuerie f; effusion f. de sang; -verlust m. Med. perte f. de sang; = durch den Mund, stomatorrhagie f; -verwandlung, S. -erzeugung; -wage f. Chir. (beim Aderlasse, das - damit zu wägen) peson m. pour le sang; -wallungen f. pl. Med. chaleurs f. pl; -wandlung f, S. -erzeugung; -wanze f. H. n. cimicide f; -wärme f. Physiol. chaleur naturelle, temperature f. du sang; -wasser n. Anat. lymphe serosité f; sérum, ichor m.

Blutwassergefäß n. Anat. artere, veine f. serifère; Beschreibung, Zergliederung, Entzündung der -e, angiohydrographie ou angiohydrologie, angiohydrotomie, angioleucite f.

Blut-wässerig a. adv. Med. ichoreux, se; -weinen n. Med. épiphore sanguin; lacrymation sanguine; hemorrhagie f. de l'œil ou de la glande lacrymale; -wenig adv. (sehr wenig) fam. très-peu, fort peu; -wolle f. Com. abat-chauvée f; -wurm m. Med. sanguinolaire f; -wurst f. Cuis. boudin m; -wurz f. Bot. tormentille f; -zahn, S. Schwimmschnecke; -zehnte m. (vom Viehe bezogener Zehente) dîme f. de betail; fig. (von der Militärconscription) impôt m. sur le sang; -zeichen n. Phys. (rothes Nordlicht) aurore boréale rouge.

Blützeit, S. Blüthenzeit.

Blut-zeuge m. martyr, confesseur m; -zwang m. Med. (heftiger Trieb zum Stuhlgange, wobei Blut abgeht, tenesme m. sanguinaire, dyssenterie f. [m. de vent.

Bö f. Mar. (jäher Windstoß) grain, grain

Boa f. H. n. (größte Art der Schlangen) id. m; it. (Pelzwerk in Form einer Schlange) id. m.

Bobartsgras n. Bot. (ostindische Grasart) bobart m. des Indes.

Boberelle f, S. Judenkirsche.

Bocal, S. Pokal.

Bock, es; pl. Böcke m. H. n. (Ziegenbock) bouc m; Ch. (Rehbock) chevreuil, S. Schafbock, Stein-; alter -, bouquin; bélier, vieux bouc; stinkender -, bouc puant; fig. Écr. er wird die Schafe von den Böcken scheiden, il séparera les brebis d'avec les boucs; fam. er kann einen - zwischen den Hörnern küssen, il a le visage extrêmement long et etroit; pop. (von Pers.) alter geiler -, vieux bouc; weinen, daß einen der - stößt (laut schluchzend weinen) pleurer en sanglotant; fam. einen - schießen (einen Fehler ꝛc begehen) faire une faute, une bévue, se blouser; une boulette, une brioche, un pas de clerc, une école, un manque à toucher; une maladresse, une gaucherie; jemn. den - stehen (ihm seinen Rücken zum aufboden darbieten) jouer au cheval fondu; auf dem - reiten, fahren, monter le bouc: P. den - zum Gärtner setzen, den - auf die Haberkiste setzen, donner les brebis à garder au loup, le chou à garder à la chèvre; confier la brebis au loup; enfermer le loup dans la bergerie; au plus larron la bourse; 2. (Benennung verschiedener Werkz.) der polnische -, -pfeife, cornemuse f, S. Dudelsack; -, Sturm- (Mauern damit einzustoßen) bélier m; - (Gerüst od. Gestell, et. zu tragen) tréteau, chevalet m; das Gerüst stand auf Böcken, l'echafaud était posé sur des tréteaux; - der (Zimmerleute und der Maurer) chev. des ꝛc; - (das Roß) der Tuchmacher und Krämpeler, baudet m; - der Schreiner, âne, S. Knecht; - an einer Kutsche, siège (du cocher), S. Brand-, Feuer-, Fall-, Ramm-, Sägebock ꝛc; Jur. - (Marter- und Strafwerkzeug) chev.: jem. in den - spannen, mettre, appliquer qn sur le chev.; spanischer -, brodequins m. pl; Méc. - (Hebezeug, schwere Lasten damit in die Höhe zu heben) chèvre f; Mar. bigues f. pl; Anat. - (der). äußere Theil des Ohres, der durch ein Grübchen od. einen Spalt vom Ohrläppchen abgesondert ist) tragus m; Expl. - (Unterlage des hölzernen Gerinnes zum Aufschlagwasser) chantier m. d'un canal; Fond. - (Gewölbe unter dem Schmelzofen, worin die Windlöcher sind) voûte f; it. (krumm gebogenes eisernes Werkzeug, womit die Röste gerührt werden) double crochet; it. (Stück Holz mit einem hölzernen Kreuze, das Sieb zu tragen, durch welche das feine Erz von dem groben abgesondert wird) appui m. du crible de fer.

Bockbeinig, S. bockfüßig.

Böckchen n. dim. petit ou jeune bouc; cabri m.

Bockdornkäfer, S. Schrotkäfer.

Bocken v. n. av. h. (von Ziegen nach dem Bocke verlangen) bouquiner; entrer, être en chaleur; (die Ziege) bockt, ꝛc bouquine, est en chal.; 2. -, böckeln v. n. fam. bockseln, bocksen, bockenzen (wie ein Bock stinken) bouq; sentir le bouc; 3. Mar. (von einem Schiffe: mit dem Vordertheile auf und nieder schwanken) tanguer; (das Schiff) bockt, ꝛc tanque; Artil. dieses Kanonenrohr bockt (wenn das lange Feld das Bodenstück überwiegt) cette pièce de canon saigne du nez; 4. (die Köpfe zus. stoßen, wie die Böcke, Widder ꝛc) se doguer, S. stutzen.

Bockenzen, S. bocken (2)

Bockerelle, S. Judenkirsche.

Bock-fell n. peau f. de bouc; -fleisch

n. chair f. de bouc; **-flöte** f. Luth. (in welche der Wind vorn am Ende hineingeblasen wird) flute f. à bec; 2. S. Sackpfeife; **-fuß** m. H. n. pied m. de bouc; **-füßig** a. adv. (Bocksfüße habend) qui a des pieds de bouc, hircipède, S. ziegenfüßig; **-geruch**, **-gestank** m. odeur, puanteur f. de bouc; das hat einen =, cela sent le bouquin; **-gerüst**, S. Bogengerüst; **-gestell** n. Carross. (G. worauf der Kutschbock ruht) porte-siège m; 2. Arch., S. -verstellung; **-haut** f. S. -fell; **-hirsch** m. H. n. (dem H. ähnlicher Bock) bouc-cerf m; **-holz** n. bois m. de Gayac, bois saint; **-hölzer** n. Tourn., S. Docke.

Bockicht a. adv. qui sent le bouc, le bouquin; (dieses Fleisch) riecht -, ꝛc sent le bouc, a une odeur de bouc.

Bockig a. adv. (nach dem Bocke verlangend) die Ziege ist -, la chèvre bouquine, est en chaleur.

Bock käfer, S. Holzbock; **-kalb** n. Ch. (junges männliches Reh) chevrillard m. mâle; **-kameel** n. H. n. (Art Antilopen) antilope-chameau f; **-kissen** n. coussin m du siège du cocher; **-kohle** f. Minér. sorte de charbon de pierre; **-laffette** f. Artil. affût traineau; **-lamm** n. Écon. agneau m; **-leder** n. (zubereitetes Bockfell) peau f. de bouc corroyée; **-ledern** a. adv. =e Hosen, culottes f. pl. de peau de bouc; **-leiter** f. (doppelte Leiter) échelle double f; **-messer** n. Peign. (Messer, die Kammplatten auf dem Bocke zu schaben) couteau (de peignier); **-mühle** f. moulin à vent posé sur des treteaux; **-pfeife** f. S. -flöte; **-pfeifer**, S. Dudelsackpfeifer; **-pimpinelle** f. Bot. pimprenelle saxifrage f. boucage m; **-polster**, S. -kissen; **-rad**, S. Spinnenrad.

Bocks auge n. œil de bouc; Vetér. œil m. vairon; 2. (Art Edelsteine) œil de bouc; **-bart** m. barbe f. de bouc; 2. Bot. = mit Lauchblättern, salsifis ou sersifis blanc; sals. cultivé; gelber = (Wiesenbocksbart) barbe f. de bouc; sals. sauvage; spanischer =, sals. d'Espagne, S. Scorzonere; it., S. -distel; **-beere** f. Bot. mûre f. sauvage; 2. (schwarze Johannisbeere) groseille f. noire; 3. S. Brom-, Him-, Preiselbeere.

Bocksbeerenstrauch m. Bot. ronce f. de haies; mûrier m. des buissons; it. groseiller noir.

Bocks-beutel m. (altes Herkommen, alte lächerliche Gebräuche, fam.) ancien cérémonial; anciens us et coutumes, formalités surannees, simagrees f. pl; der Hamburger =, le cérém. de Hambourg; jemn. den = anhängen (ihn lächerlich machen) tourner ou traduire qn en ridicule; le ridiculiser; **-beutelei** f. (Anhänglichkeit an den Bocksbeutel) fam. attachement à l'ancien cérém.; **-bohne** f. S. Biberklee.

Bockschemel m. (Brett oder Schemel des Kutschers) porte-siège, marche-pied m. du cocher.

Bocks-distel f. Bot. (Strauch, aus dessen Rinde das Gummi Tragant ausfließt) tragacanthe, adragant m, épine f. de bouc.

Bocksdistelharz n. Bot. gomme adragante f.

Bocksdorn, S. Bocksdistel.

Bockseife f. Minér. (schwarze Bergseife) savon noir de montagne.

Bockseln, Bocksen, S. Bocken (2).

Bocks-fuß, S. Bockfuß; **-geile** f. Bot. satyrion m; **-hering**, S. Häring; **-hödlein** n. Bot. orchis bifolié; 2. satyrion m; **-holz**, S. Franzosenholz; **-horn** n. corne f. de bouc; fam. jem. ins = jagen, treiben (ihn zaghaft machen, in die Enge treiben) intimider, deconcerter qn; ins = kriechen, se laisser intimider; se déconcerter; 2. Bot. (griechisches Heu) trigonelle f; gemeines =, trigonelle fenugrec; 3. **-hörner** n. pl. Mar. (Bolzen, deren Kopf sich in einen Haken endigt ꝛc) chevilles f. pl. à boucle et à croc; **-kraut** n. Bot. (stinkendes Johanniskraut) millepertuis odorant m; hypericum m; 2. (stinkende Melde) anserine f. fetide; arroche puante; **-maulfisch**, S. Hornfisch; **-ohren**, S. -horn (3); **-petersilein** n. Bot. boucage m; **-saamen** m. Bot. chouan m; **-sprung** m. (Sprung eines Bockes; fig. närrischer Sprung od. Satz) saut m. de bouc; fig. gambade, cabriole f; -sprünge machen, sauter comme un bouc; faire des gambades, des cabrioles; cabrioler; it. (von einem Pferde) doubler des reins.

Bockstein m. Minér. pierre f. de bouc.

Bocks-thymian m. Bot. sorte de thym; **-triller** m. Mus. cadence tremblotante, chevrotée.

Bock-stück n. Artill. (Art Geschütz) petite pièce de campagne montee sur un affût traineau; **-stütze** f. Charp. (die beiden aufrecht stehenden hölzernen Stützen, welche den Sitz des Kutschbockes tragen) étai m. du siège (de cocher); it. = (eines Wagens) ranche f; ranchet m; **-tau** n. Mar. câble m. pour hisser le mouton; **-verstellung** f. Arch. (Gerüst zu Aufführung der Gewölbe) échafaudage m; armement m. de voûte.

Bockwindmühle, S. Bockmühle.

Bödemen, S. Bödmen.

Boden, -s; pl. Böden od. Boden m. (Erdboden) terre f; et. auf den - werfen, jeter qc à terre, par terre, sur la terre; zu - drücken, opprimer, affaisser par la pression, écraser par son poids, accabler; zu - setzen (einen Bodensatz) deposer ꝛc; jem. zu - werfen, jeter qn par terre, contre terre; terrasser, atterer qn; mettre qn sur le carreau; zu - fallen, sinken, tomber, se laisser tomber à terre; auf dem -, auf dem bloßen, harten - schlafen, coucher sur la dure, sur le carr.; sich auf den -, auf den flachen - hinlegen, se coucher à terre, à plate terre; der - ist von der Hitze ganz aufgerissen, la terre est toute crevassee du chaud qu'il fait; er ist schon lange unter dem - (begraben) il y a longtemps qu'il est en terre; er wird mich noch vor Kummer unter den - bringen, il me fera mourir de chagrin; Zimmer auf ebenem -, auf ebener Erde, chambre à rez-de-chaussée f; fig. jem. zu - schlagen (niederschlagen, muthlos machen) terrasser, consterner qn; faire perdre courage à qn; decourager qn; dieses schlägt unsere (Hoffnungen) zu - (vernichtet ꝛc) cela aneantit nos ꝛc; (dieser Verlust) hat ihn gänzlich zu - gedrückt (hat ihm allen Muth, alle Hoffnung benommen ꝛc) a consommé sa perte ou sa ruine, l'a ruiné de fond en comble, l'a assommé; 2. - (in Rücksicht auf s. Beschaffenheit od. in Hinsicht auf das Eigenthumsrecht) guter, schlechter -, bon, mauvais terroir; fetter, magerer, heißer, hitziger, kalter -, terre grasse, maigre, aride, brûlante, froide; sol, terroir gras, maigre ꝛc; fruchtbarer, unfruchtbarer, ergiebiger, undankbarer -, terre fertile, stérile, de bon rapport, ingrate; terroir fertile ꝛc; steiniger, rother -, terroir, fonds, sol pierreux, rouge ꝛc; trockener, nasser, leichter, schwerer -, terre sèche, humide, légère, forte; terroir sec, humide, léger, fort; aufgeschütteter -, terres rapportees; dieser - ist gut für den (Weinstock ꝛc) ce terroir, ce sol est bon pour la ꝛc; Weiden ꝛc lieben einen feuchten -, les saules ꝛc se plaisent dans un terrain humide; harter, weicher, ungleicher -, terrain dur, mou, inégal; (nehmen Sie sich in Acht) der - ist schlüpfrig, le terrain est glissant. S. Lehm-, Sand-, Torfboden ꝛc; Pal. der Grund und -, les fonds; auf eines Andern Grund und - bauen, bâtir sur le fonds d'autrui; wem Grund und - gehört, der kann s. Haus bauen, so hoch er will, qui est maître du sol, est maître d'élever sa maison tant qu'il veut; auf sm. Grund und - ist man Meister, on est fort, quand on est sur son terrain; fig. (diese Ermahnungen) sind auf einen guten - gefallen, ꝛc ne sont pas tombées à terre, ne seront pas perdues, ne manqueront pas leur effet; P. Handwerk hat einen goldenen - (ernährt sn. Mann) un métier est un fonds assuré; il n'est si petit metier qui ne nourrisse son maître; 3. (unterster Theil eines Gefäßes ꝛc) fond m: - (eines Topfes, Sackes) fond, cul m. ꝛc; - (des Meeres) fond ꝛc; - einer Schachtel, einer Büchse, fond d'une boîte; (Dose) mit doppeltem -, ꝛc à double fond; - einer Kelter, mai, fond d'un pressoir; - (eines Fasses, Bettes) fond; enfonçure f; einen - in ein Faß setzen, mettre un fond à un tonneau, foncer un tonneau, une futaille; einen neuen - in ein Faß setzen, foncer un tonneau à neuf; ein Faß auf sn. - (aufrecht) stellen, mettre un tonneau sur cul, sur son fond; der ganze - (dieses Fasses) taugt nichts, toute l'enfonçure ne vaut rien; den - eines Fasses ausschlagen, herausnehmen; defoncer un tonneau; der - dieses Fasses wird herausfallen, ce tonneau se défoncera; - eines Zimmers (Fußboden) plancher m; (als er ins Zimmer trat) fiel er auf den -, il tomba par terre; auf dem - schlafen (auf der Matratze, ohne Bettlade) coucher à barbette; - (eines Bettes) fond, enfonçure; - (eines Schiffes) fond; zu - sinken, aller au fond, à fond; (dieser Wein) hat viel Hefen zu - gesetzt, ꝛc a déposé beauc. de lie; sich an dem - eines Gefäßes ansetzen, prendre au fond; - einer Artischocke (einer Lampe), cul m. d'artichaut ꝛc; - (einer Pastete, abaisse f. ꝛc; Impr. hausse f. ꝛc; - Wachs, Talg (Stück Wachs ꝛc, das die Form des Bodens vom Gefäße hat, worin es gegossen worden) pain m. de cire, de suif; - (Grund) eines Zeuges, eines Stoffes, fond d'une étoffe; Stoff mit einem atlassenen, mit einem goldenen -, étoffe à fond de satin, à fond d'or; fig. fam. dem Fasse vollends den - ausstoßen (s. Sache, s. Angelegenheit völlig verderben) achever de gâter son affaire; er hat keinen - (ist ein Verschwender) c'est un tonneau percé; es geht alles zu Trümmern u. zu -, tout périt, tout s'en va à l'eau, est à veau l'eau; 4. (Stockwerk) étage m; it. (Bühne) grenier m; er wohnt auf dem zweiten -, il loge au second, au second etage; auf demselben - (wohnen) ꝛc sur le même palier; einen - miethen (um s. Hausgeräth dahin zu stellen, louer un grenier ꝛc; bald ist er auf dem -, bald im Keller, il va de la cave au

grenier, S. Speicher; Korn-, Heu-, Fecht-, Tanzboden ꝛc.

Boden-balken m. Charp. solive f. de plancher; Arch. den Zwischenraum der = vergipsen, entrevoûter; -bein n. Anat., S. Hinterhauptbein; -blatt n. Chim. (worauf die Schmelztiegel und Scherben gesetzt werden) sol, âtre m; feuille ou tablette f. du moufle; -blatter pl. T. t. feuilles de terre; -bohne, S. Zwergbohne; -bohrer m. Charp. tarrière, vrille f; -brett n. (eines Gefäßes ꝛc.) ais m; planche f. du fond; die =er (einer Bettlade) fond m. enfonçure f; goberges, fonçailles f. pl; Artill. barrette f. des charriots de munition; -eisen n. F. t. fer à creuser le fond des vaisselles d'étain; Chaum. (Art Amboß) fer à former le fond; -feld n. S. -stück (Artill.); -fenster, S. Dachfenster; -fries m. (einer Kanone) Artill. (Fries unter dem Bodenstücke) la plate bande et les moulures de la culasse; -gesleg, S. -schicht; gericht n. Ch. (Dohnen od. Schlingen, die nahe an der Erde aufgestellt werden) collet, lacet, cerceau m. tendu à terre, fiché en terre; -geschoß n. S. Erdgeschoß; -gramme f. Bot. (Gramme an der Basis der Spelze) arête f. basiliaire; -hammer m. Chand. battoir m; Ton. utinet m; -haspel, S. Kreuzhaspel; -haube f. (Weiberhaube) reseau f; coiffe f. de réseau; -hefen m. Brass. lie f; -holz n. Ton. bois m. d'enfonçure; bois pour fond; -hund m. Ch. chien qui quête bien; -käfer m. H. n. (Art Laufkäfer) licine f; -kammer f. (Kammer auf der Bühne) galetas m; chambre f. en galetas; -kohlrübe f. Jard. (Kohlrübe unter der Erde) chou-navet m; -litzen pl. Tiss. lisses f. pl. de fond; -loch n. (im Dache angebrachte Öffnung, wodurch Licht hereinfällt) abatjour m; lucarne f; -los a. adv. sans fond; =e Tiefe, abîme m; -lucke f. S. -loch; -matte f. natte f. de pied, de plancher; -mehl n. Écon. (bei ausgepreßten Säften gewisser Wurzeln und Früchte ꝛc.) fécule f.

Bodenmehl-artig a. Écon. féculeux, se; Chim. féculoïde; -fabrik f. féculerie f; -stoff m. Chim. féculite f.

Boden-nägel m. pl. Ép. épingles f. pl. de 50 à la livre; -planke f. Mar. (äußere Planke des unteren Schiffstheiles) gabords m. pl; bordages m. pl, vaigres f. pl. du fond; -rad n. Horl. (unterstes Rad in den Gewichtuhren) roue f. de fond; -riß m. (Abgang vom Getreide durch Risse od. Spalten auf Speicherböden) déchet m. du blé en grenier; grains qui se perdent dans les fentes du plancher; -säge f. Ton. scie f. à chantourner; -salz n. (Salz, das sich in den Salzseen zu Boden setzt) dépôt de sel, formé au fond des étangs salants; -satz m. sédiment, dépôt, marc m; unreiner =, fécule f, fondrilles, effondrilles f. pl; Chir. Pharm. fèces f. pl; résidu m; Chaud., S. -talg; nach einer chemischen Operation zurückbleibender =, résidu m; résidence f; metallischer =, culot m; unreiner =, von schlechtem Schiffstheere, vache f. de goudron; der Urin macht einen =, l'urine dépose, forme un dépôt; -schatz m. Cout. (Lagergeld) cellerage m; -schicht f. Expl. (die unterste Schicht einer aufgeschichteten S.) couche f. de fond; lit de fond; -schlägel, S. -hammer; -schlüssel m. (Schlüssel zum Kornboden) clé f. du grenier; -schmier n. (Schiffstheer) couree f; courei, couroi m; -schneiße f. S. -gericht; -schnüre f. pl. S. -litzen; -schraube f. S. -zieher (1.); -schrumpf, S. -riß; -spieker, S. -nägel; -stabe m. pl. bois m. pour fonds; -stein m. Meun. (unterer festliegender Mühlstein) gîte m; meule f. de dessous; der Läufer und der =, la meule tournante et le gîte; -stück n. Fond. sole f. du fourneau; Ton. = (eines Fasses) bois, pièce de fond; die =e, l'enfonçure f; Artill. = einer Kanone (hinterster Theil ders. zwischen der Traube und dem Zapfenstücke) premier renfort d'un canon; =e (eines Flußfahrzeuges) râbles m. pl. ꝛc.; -talg m. Chandel. (der Bodensatz vom geschmelzten Talge) boulée f; -teig m. Pât. (bei einem Backwerke) abaisse f; -thür f. Bât. porte f. du grenier à blé; -tuch n. Écon. (grobe Leinwand, die man auf die Böden nagelt) latibande f; -ventil n. Méc. soupape f. du fond; -zieher m. Ton. (Werkzeug den Boden eines Fasses in die Kimme einzulegen) tire-fond m; Chir., S. Schädelbohrer; -zins m. (Miethzins für einen Boden) louage, loyer m. d'un grenier; 2., S. Grundzoll; -zoll m. Cout. (Zoll der flüssigen Dinge, die in Fässern verschickt werden) droit m. de chantier, S. -schatz.

Bodian m. H. n. id. m. poisson m. thoracique.

Bodmen, bödmen v. a. (ein Zimmer) -, plancheier ꝛc.; (ein Faß) -, mettre le fond à ꝛc.; Com. assurer la quille d'un vaisseau; prêter ou emprunter à la grosse aventure; 2. B- n. Ton. fonçage m.

Bodmerei f. Com. Mar. (Vertrag zwischen dem Schiffseigenthümer und jemn. der Geld auf das Schiff vorschießt) bodinerie, bodmerie ou bomerie, grosse aventure f; prêt à la gr., à la gr. av.; Geld auf - austhun, mettre à la gr. avent.; ein Schiff mit - beschweren (es verbodmen) hypothéquer, assurer un navire; emprunter de l'argent sur la quille et le corps d'un navire; die - auf das Schiff, auf die Güter, bodinerie sur le navire ou sur corps, bodinerie sur le chargement.

Bodmerei-assecuranz f. assurance f. à la grosse aventure; -brief m. contrat m. à la gr.; lettre f. de gr.; -conto n. compte m. des sommes avancées à des armateurs; -geber m. (der Geld auf Bodmerei ausleiht) donneur, bailleur m. à la gr.; -geld n. prêt m. à gr. av.; -nehmer m. preneur à la gr.; -prämie f. (das bei der Bodmerei bedungene Aufgeld) prime f. de gr.; -rechnung, S. -conto; -vertrag m. contrat m. de gr.; -wechsel, S. -brief.

Bodmerist, S. Bodmereigeber.

Bofist m. Bot. (Art Schwämme) vesse-de-loup f.

Bog n. Mar. (eines Schiffes) direction f. ꝛc.

Boganker m. Mar. (vorn auf dem Buge liegender schwerer Anker) seconde ancre f.

Bögeleisen, S. Bügeleisen.

Bögeln v. a. Vign. die Weinstöcke -, (sie in Bogen ziehen) lier les vignes par anneaux; Ling., S. Bügeln.

Bogen, s; pl. Bogen od. Bögen m. Géom. (jedes Stück einer krummen Linie, bes. einer Cirkellinie) arc m; (ein Viertelkreis) ist ein - von neunzig Grad, ꝛc. est un arc de 90 degrés; gleiche, ähnliche, concentrische -, arcs égaux, semblables, concentriques; et. im - krümmen, courber qc en arc, S. Tag-, Nacht-, Regen- ꝛc.; Mar. im - und mit kleinem Winde herankommen, s'approcher en dépendant; 2. Arch. - (Krümmung) eines Gewölbes, arc, arceau m. d'une voûte; voller, vollkommener - (der gerade einen Halbkreis macht) arc en plein cintre; plein cintre; berceau m; tonnelle f; gedrückter - (dessen Durchmesser mehr als das Doppelte seiner Höhe beträgt) arc, cintre surbaissé ou en anse de panier; flacher - (der bloß einen Cirkelabschnitt außerhalb des Mittelpunktes bildet) cintre aplati; abschüssiger - (dessen Durchmesser gegen den Horizont geneigt ist) arc rampant ou ralongé; schiefer -, arc, berceau biais, arc de côte; - unter einer Brücke, arche f; - der Ecke einer Brücke (Eckbogen) bulee f; zugespitzter - (dessen senkrechte Höhe größer ist als sein halber Durchmesser) arc surhaussé; gothischer -, arc gothique ou en tiers point; -, der aus der Vertiefung eines Gewölbes hervorragt, und zwei Pfeiler mit einander verbindet, arc doubleau; oberer - (Rücken) (eines Gewölbes) extrados d' ꝛc.; innerer - (innere Bogenrundung) intrados m; gemauerter - (über Thür- und Fensteröffnungen) décharge f. de maçonnerie; remenée, arrière-voussure f. ꝛc.; Anat. -, den die Augenbraunen bilden, arcade sourcilaire ou orbitaire; - der großen Pulsader, arc m. courbure f. de l'aorte; - an einer Brille, arcade f. de lunettes; Sell. - an einem Sattel (Sattelbogen) arçon m; - (am Saumsattel eines Maulesels) courbet m. ꝛc.; der - zu einer Geige, Geigen-, archet m. de ꝛc.; das Holz daran, fût m. d'un archet, S. Dreh-, Flach-, Schwib- ꝛc.; 3. (zum Schießen) arc; Handgriff m. Sehne f. eines -s, poignée, corde f. d'un arc; einen - spannen, bander un arc; mit dem - schießen, den - abschießen, tirer de l'arc; fig. den - hoch spannen (hohe Forderungen machen) parler haut; faire de grandes prétentions; P. der - will nicht immer gespannt stehen, l'arc toujours tendu se gâte; in Bausch und -, S. Bausch; 4. - Papier, feuille f. de papier; (ein Buch Papier) hat 25 -, ꝛc. a 25 feuilles; einen - Papier zusammenlegen, plier une feuille de papier, gedruckter - feuille imprimée.

Bogen-bezeichnung f. S. -zeichen; -binde f. H. n. phalène f. tortrice; -bohrer m. (bogenförmiger Bohrer) archet m; -cirkel m. (Art Stellcirkel, in dessen einen Fußes Mitte ein quadratförmiger Bogen befestigt wird, welcher durch den andern durchbrochenen Fuß frei durchgehen kann) compas m. d'artisan; -decke f. Arch. Bât. voûte f; plafond m. en voûte ou voûté; -drille f. S. Drillbohrer; -drossel, S. Ringdrossel.

Bogener, s m. Arq. (Armbruster) arbaletrier m; faiseur d'arbalètes.

Bogen-fachen, S. Fachbogen; -fahrt f. (Kauf od. Verkauf in Bausch und Bogen) marché m. en bloc et en tas; -fall m. Artill. descension f; -feile f. T. t. (feine Feile, die vermittelst eines Bogens fest gehalten wird) lime f. à archet; Arm. rifloir m; -fenster n. Arch. fenêtre f. cintrée; -fisch m. H. n. (mit weißen bogenförmigen Strichen) arqué m; bandoulière f. à arc; -fläche f. (Fläche, die eine bogenförmige Erhöhung bildet) convexité f; -fliege f. H. n. chrysotoxe m; -form f. Pap. (eines Papierbogens) in-folio; Buch in =, livre in folio; un in-folio; -förmig a. adv. arqué, e; en cintre, en arc; =e Hörner, cornes arquées; = krümmen, courber en arc; Anat. =er Umfang der Zahnladen, arcade f. alvéolaire; =es Band (des Beckens) ligament arqué ꝛc.; -gang m. (ge-

wölbter Gang) arcade f; grün überwachsener =, S. -laube; Anat. -gänge des Irrganges im Ohre, canaux demi-circulaires de ꝛ; -gerinne n. Meun. auge f. à fond bombé; -gerüst n. Arch. (Gerüst, Gewölbe darüber aufzuführen) cintre de charpente; armement m. de voûte; das = eines Gewölbes wegnehmen, décintrer une voûte; -gurt, arceau m. de décharge; -gewölbe n. voûte f. en plein cintre; -größe f. S. -form; -guitarre f. Luth. guitare f. d'amour; -halle f (auf Säulen ruhender bedeckter Gang) portique m; -halter m. Impr. ardillon m; -hobel m. (ein Ausgekehltes zu hobeln) rabot cintre; -instrument n. Mus. instrument m. à archet; -käfer m. H. n. (Art Fliegenkäfer) toxique m; -laube f. (oben gewölbte Laube) berceau m; (lange =) portique m. d'arbres; -leder n. Chap. (Stück Leder am Fachbogen, worüber die Darmsaite des Bogens geht) cuiret m; -lehre f. S. -gerüst; -linie f. Géom. (jede krumme Linie, bes. ein Theil der Kreislinie) ligne f. circulaire, ligne courbe, ligne parabolique; -macher, S. Bogener; -natter, S. Natter; -pfeiler m. (Pfeiler, der einen Gewölbbogen trägt) pilier m. d'un arc, arc-boutant m; pied-droit; -rippe f. Arch. nervure f. d'une voûte; -rolle f. (Zierath in Gestalt der Rollen, Schnecken ꝛ am Schlußsteine eines Gewölbbogens) hyperthyron m; -rund, S. -förmig; -ründung f. (-förmige Krümmung) voussure f; cintre m; Charp. bosage m; douelle f; voussoir m; einer Thür eine = geben (sie wölben) cintrer une porte; = eines Gewölbes, hémicycle m; concamération f; innere = eines Gewölbes, douelle f. intérieure; intrados m; = der Inhölzer eines Schiffes, acculement m. des membres ꝛ; -rüstung f. S. -gerüst; -säge f. (mit bogenförmigem Blatte) scie f. à refendre, scie en archet; -schlagen n. Chap. (Schlagen des Fachbogens) travail m. de l'arçonneur; 2. v. a. Ch. faire ses enceintes; -schluß m. S. Schlußstein. 2. Kugelhelm; -schnabler m. H. n. (Art Vogel) mélithrepte m; -schnecke f. Conchyl. natte f; -scholle, S. -fisch; -schuß m. Guer. coup m. d'arc ou de flèche; eines =es weit, à la portée du trait, de l'arc, de l'arbalète; 2. Artill. = (Schuß, bei welchem die abgeschossene Kugel eine Bogenlinie beschreibt) tir m. à toute volée; -schüsse thun, tirer à toute volée; -schütze m. Guer. archer m; H. r. sagittaire m; -schweber m. H. n. toxophore m; -sehne, corde f; corde d'arc; -seite f. Impr. ꝛ page f. in folio; senne f. S. -sehne; spanner m. tendeur m. d'arc; -sprung m. Man. courbette, lançade f; -stellung f. Arch. (mehrere hintereina. auf Säulen od. Pfeiler aufgestellte Bogen) arcade f; tiers point m; -strich m. Mus. (Strich mit dem Bogen auf der Geige) coup m. d'archet; Noten in einem = spielen, lier des notes; 2. (bogenförmiger Strich mit der Feder ꝛ) trait arqué; -stück n. Arch. (an gothischen Gewölben) tierceron m; -thür f. (Thür, welche oben eine Bogengestalt hat) porte cintrée; -träger m. (bei den Indianern) arcifer m; -weise adv. (in einzelnen Bogen, nach B.) par feuilles; (Papier) = verkaufen, vendre par feuilles; 2., S. -förmig. [käfer.

Bogenwidderkäfer, S. Bogen-

Bogen-winde f. (W., die Sehne der Bogen ꝛ zu spannen) machine f. pour bander un arc, arbalète cranequin f; -zahl f. Impr. nombre n. de feuilles; -zeichen n. Impr. (Signatur) signature f.

Bogig a. adv. (ausgebogt; u. Bogengestalt habend) échancré, godronné, e; it. courbe en arc; bombé; - machen, arquer, bomber; (eine Thür ꝛ -machen, cintrer ꝛ; - ausschneiden, festonner, échancrer ꝛ; Bot. -e Blätter, feuilles sinueuses, S. ausbogen, bogenförmig.

Bogspriet od. **Bugspriet**, es; pl. -e n. Mar. (Stange über dem Bug, welche zwei Segel führt) beaupré m; Backstag n. des -es, haubans m. pl. de beaupré.

Bogsprietsegel n. Mar. civadière f.

Bogsprietstenge od. **Bogstenge** f. Mar. tourmentin m.

Bogsprietstengenstag n. Mar. étai m. du perroquet de beaupré.

Bohle; pl. -n f. Charp. (zwei bis vier Zoll dickes Brett) cartelle f; madrier m; Mar. -n (am Schiff) bordage m; Constr. tannene -n zu Dächern, tavaillon m.

Bohlen v. a. (mit Bohlen belegen) plancheier, garnir de madriers.

Bohlen-geld, S. Standgeld; -säge f. (große Säge, Bohlen damit zu schneiden) scie f. à refendre, à scier de long; passe-partout.

Böhm, Böhme, Kaiserböhme, en; pl. -en m. (Münze, drei Kreuzer) gros m. de Bohême.

Böhme, en; pl. -n, -inn f. (Zigeuner, -inn Bohème m. f.); Bohémien, Bohémienne; 2. H. n., S. Seidenschwanz.

Böhmisch a. adv. bohémien, ne; de Bohême; -e Leinwand, toile f. de Boh.; die -e Sprache, das -e, langue bohémienne; le bohémien; -e Glaswaaren f. pl. verres m. pl. de Boh.; H. m. die -en Brüder (mährische Br. od. Hussiten) les frères bohêmes; P. das sind ihm -e Dörfer (das sind ihm seltsame, unbekannte Dinge) c'est de l'algèbre, du grec, de l'hébreu pour lui; fam. il n'y voit que du feu.

Bohn-axt f. Charp. (breites, dünnes Beil) hachette f; -bürste f. Men. (B., zum Bohnen der Möbeln) frottoir m.

Böhnchen, Böhnlein, s n. Jard. (kleine Bohne) féverole f, petite fève.

Bohne, n f. Bot. ꝛ (Art Hülsenfrüchte) fève f; türkische - (Steig-, Schminkbohne) haricot m, fasèole f; fève de haricot; americanische -, anacock m; grüne -n, haricots verts; eingemachte -n, haricots confits; Mar. getrocknete -n, fayols ou fayots m. pl; weiße -n, fèves bariolées; neue -n, fèves nouvelles, S. Feld-, Krieg-, Saubohne ꝛ; Conchyl. (Art Muschel) fève; Vet. (Kennung) haricot, charbon m. (aux dents du cheval); pop. sie sind alle keine rothe - werth, le meilleur n'en vaut rien.

Bohnen v. a. Men. ꝛ (Möbeln ꝛ glänzend reiben) cirer; frotter, polir avec de la cire; schön gebohntes Möbel, meuble bien ciré, bien frotté; 2. B- n. cirage, frottement m.

Bohnen-acker m. Agr. champ semé de fèves; -balg, S. -schale; -baum m. Bot. (Schweizer, mit gelben Blüthen und schwarzblauen Bohnen) cytise m. des Alpes; aubour; faux ébénier m; süßer = (geslügelter Kassie) casse f. à gousses ailées; it. (Zuckerhülsenbaum) pois sucrin; acacia à fruits sucrés; stinkender = anagiris puant, S. Stinkbaum; 2. (Baum aus Indien, dessen Frucht der Bohne gleicht) connare m.

Bohnenbaumartig a. Bot. connaracé, e.

Bohnen-blatt, S. Bitterklee; -blüte f. Bot. fleur f. de fèves; -bock m. H. n. sorte de scarabée; speridie f; -egel, -igel m. ver m. de fèves; -erz n. Minér. fer pisiforme, globuliforme; -feld n, S. -acker; -gans f. H. n. (wilde Saatgans) oie f. moissonneuse; -hülse f. Jard. cosse f. de fèves; -kaper m. Bot. (ein der Kapernstaude ähnlicher Baum) fabago m; caprier m. sauvage; -keim m. Jard. germe m. de fève; Vet. contremarque f. aux dents des chevaux, S. Kennung; -klee m. Bot. anagyris m. fétide; -könig m. (derjenige, dem die Bohne im -kuchen zugefallen ist) roi m. de la fève; -kraut n. Bot. (Pflanze, womit man die - zu würzen pflegt) sarriette f; -kuchen m. Pât. (am Dreikönigsfeste) gâteau m. des rois; -maus, S. Waldmaus; -mehl n. farine f. de fèves; -pfahl, S. -stange; -sauer n. Chim. -es Salz, phaséolate m; -säure f. acide m. phaséolique; -schale, -schelfe, -schote f. Jard. (Schale, worin die - enthalten sind) cousse f. de fèves; -schuß, S. Kennung; -sonntag m. (zu Solothurn, wo man in der Kirche der heiligen Ursula - austheilt) dimanche m. de la quasimodo; -stange f. (St., woran die keimenden - hinaufranken) rame f; die Bohnen mit = n versehen (stängeln) ramer les ꝛ; -stängel m. Agr. fabale f; -stecken m, S. -stange; stroh n. (die trockenen Stengel, Blätter und Schoten der Bohnen) paille, fretille f. de fèves; fig. er ist grob wie = (sehr grob) il est extrêmement grossier, grossier comme du pain d'orge, c'est un gros rustre, un manant; il a été à l'école des charretiers; -topf m. Ant. fabataire m; -wurm, S. -egel.

Bohner, s; **inn**, Écon. (der, die Tische ꝛ bohnt) frotteur, se.

Bohnerz, S. Bohnenerz.

Bohnhase, S. Pfuscher.

Bohnlappen m. Écon. frottoir m, S. Bohnbürste.

Bohr-bank f. Arq. alésoir m; banc m. de forage, banc de forerie; -blume f. Bl. glycine f; -docke f. porte-proche ou potence f. de l'alésoir; -eisen n. (Eisen eines Drillbohrers) mèche f. de vilebrequin; Serr. chevalet m; Expl. (Bergbohrer) fleuret; Chaudr. canon m.

Bohren v. a. (durch Drücken und Drehen aushöhlen, bei. vermittelst eines gewundenen spitzigen Eisens) forer, percer; wieder -, reforer; bohrend, térébrant, e; einen (Schlüssel) -, forer une ꝛ; einen Flintenlauf -, forer un canon de fusil; Artill. tiefer; die Seele eines Stückes rein -, aléser un canon; ein Brett -, Löcher in ein Brett -, percer, trouer une planche; durch u. durch -, percer de part en part, d'outre en outre, traverser; Escr. larder; Chir. perforer; die Hirnschale -, trépaner; ins Gestein -, percer le roc; Serr. (einen Schlüssel) -, vider ꝛ; der Wurm hat sich durch das Buch gebohrt, le ver a percé le livre; fig. ein Schiff in den Grund - (es so zerschießen, daß es sinkt) couler à fond un vaisseau; er bohrt nicht gern dicke Bretter (unternimmt nicht gern eine schwere Arbeit) il n'aime pas les grands travaux ou à se donner de la peine; jemn. den Esel - (ihn zum Besten haben) se moquer de qn; H. n -, S. Hautflügler; 2. B-n, forage m; Wieder -, reforement m.

Bohrer, s m. (einer der bohrt) perceur m; Expl. (derj., der die Löcher in das Gestein bohrt) perceur; 2. (Werkzeug zum Bohren) foret, perçoir, vilebrequin m; tarrière f; Arq. erster –, foret à langue de carpe; letzter –, S. Ansteck-, Frisir-, Hohl-, Kaliber-, Pfund-, Schädel-, Schrauben-, Stich-, Trauben-, Bohr-, Zapfen-, Zwickbohrer ꝛc.

Bohr-fäustel m. Expl. (womit man den Bohrer in das Gestein treibt) maillet, marteau m. à enfoncer l'aiguille; **-fliege** f. H. n. téphrite f; **-führer** n. Horl. (Werkz., die Löcher in die Uhrplatten gehörig zu bohren) guide-âne; guide foret m; **-gestell** n. S. -stuhl; **glied** n. H. n. tarière ou tarrière f; **-häuer**, S. Bohrer (1); **-käfer** m. H. n. (Art K., die sich Löcher in's Holz bohren, und ihre Eier darein legen) vrillette, teredylle f. perce-bois, ptinus m; **-klippe** f. Expl. (Zange, die Stücke eines abgebrochenen Bohrers damit aus dem Bohrloche zu ziehen) tenailles f. pl; **-koralle** f. H. n. corail poreux; **-krätzer** m. Expl. (Werkz., womit das Bohrmehl aus dem Loche geschafft wird) grattoir m. curette f; **-kunst** f. vrillerie f; **-lade** f. S. -bank; **-loch** n. forure f; trou percé avec le foret; nable ou nabel m; trou m. de tarière; Mar. zu weites =, refuite f; **-maschine** f. S. Bohrbank; 2. Bohrmühle; **-mehl** n. farine f. de foret; poudre f. que forme le foret en creusant le roc; **-meißel** m. Horl. pointeau m; **-mühle** f. moulin m. à forer les tuyaux ou canaux de fontaine, canons ꝛc; **-muschel** f. H. n. (Art Muschel, die sich in Felsen ꝛc einbohrt) pholade; térébratule f; versteinerte =, le térébratulite, l'anomie fossile; pfeilförmige =, spirifère f; **-pfriem** m. Artill. m. (Zündloch damit zu reinigen ꝛc) dégorgeoir m; **-schmied** m. vrillier m; **-schnecke** f. S. Schraubhorn; **-spane** pl. Expl. copeaux de foret; copeaux qui se détachent en forant; = vom Metalle, alesure f; **-spitze** f. mèche f. de foret, de vilebrequin; Horl. alésoir m; **-stampfer** m. Expl. (womit das Pulver in ein Loch zugestampft wird) pilon, boulon m; **-stange** f. (Stange an dem Bohrer, mit welchem Röhren gebohrt werden) cuillère f. de pompe; = der Kanonengießer, boite f. à aléser; arbre m. de l'alésoir; die = der Büchsenmacher, la mèche à forer; **-stößer** m. **-stück** n. Min. pointe f. du fleuret; **-stuhl** m. (das hölzerne Gestell zu einem Lochbohrer) palette f; perçoir m.

Bohrung f. Artill. - (eines Geschützes), calibre m.; Artif. - (einer Rakete) ame f. ꝛc.

Bohrungsdurchmesser m. Artill. diamètre m. de calibre.

Bohr-waaren f. pl. vrillerie f; **-werkstätte** f. vrillerie f; **-werk**, S. -maschine; **-wespe** f. H. n. proctotrupe m.

Bohrwespenarten f. pl. H. n. proctotrupiens m. pl.

Bohr-winde, S. -maschine; **-wurm** m. H. n. (Wurm, der sich in einen Körper bohrt, bes. der Schiffswurm) taret m, ver taret; **-zeug** n. outil m. à percer, à forer; forets, perçoirs, vilebrequins m. pl. ꝛc.

Boi, es m. s. p. (welcher lockerer Wollenzeug) boie f; Weiberrock von –, bojener W., jupon, habit m. de boie; **-leine** f. **-seil** n. (an welchem die Boie befestigt ist) corde f. de bouée; orin m; **-salz** n. S. Meersalz.

Boje, Bojel f. Mar. (treibende Bake) bouée f; die – auswerfen od. strömen, mettre la bouée à l'eau; die – fangen, saisir la bouée; die -wacht (schwimmt auf dem Wasser) la bouée veille, est à la veille; die -wacht nicht, steht blind (wird von dem Strome unter das Wasser gerissen) la bouée est noyée, S. Bake.

Bojen a. adv. (von Boi) de boie; -er Unterrock ꝛc. cotillon ꝛc. de boie; 2. f. pl. S. Boje. [Bojen ꝛc. damit zu legen) boyer m.

Bojer, s m. Navig. (kleines Schiff,

Bojerenz n. Mar. (an das Ende eines Ankers gebundenes Tau) orin m.

Bokal, S. Pokal.

Bökel, bökeln, S. Pökel, pökeln.

Bolarerde f. Minér. (ocherartige, sanft und fettig anzufühlende Erde) bol, bolus m; terre f. bolaire.

Bolax m. Bot. (Art Doldengewächse) bolax m. [3. Weißfisch.

Bolch, S. Hausen; 2. Kabeljau;

Bölch, S. schwarzes Wasserhuhn.

Boldoa f. Bot. (brasilianische Pflanze)

Bole, S. Bohle. [boldu m.

Boleine, pl. **en** f. Mar. (Seile an jeder Seite der Segel, sie damit zu lenken) bouline f. lockere –, grasse-bouline; die –n anziehen anholen, haler sur les boulines.

Bolero m. (spanischer Tanz) id. m.

Boll, S. Bull.

Bolleisen n. (sprödes Stangeneisen) fer rouverin ou cassant en barre.

Bolle, pl. **-n** f. (rundliche Wurzel, bes. Zwiebel) tubercule m; bulbe f; ognon m.

Bollengewächs n. Bot. plante f. bulbeuse, tuberculeuse. [pente f.

Boller m. E. F. pile f. de bois de char-

Böller, s m. Artif. (kleiner Mörser, daraus zu schießen) boite f, pétard m.

Bollern v. n. faire du bruit, du tapage; Ch. crier en faux.

Bollig a. adv. (steif, ungeschmeidig, spröde) -es Leder, cuir roide; -es Eisen, fer cassant, rouverin; 2, S. zwiebelartig.

Bollwerk n. Fort. (Bastei) bastion m; halbes –, demi bastion; doppeltes –, bastion double; massives (ganz ausgefülltes) –, bastion solide ou plein; abgesondertes, abgeschnittenes –, bastion detaché, retranché; mit -en versehene Linie, ligne bastionnée.

Bollwerks ohr n. Fort. orillon m; **-punkt** m. point m. du bastion; **-spitze** f. pointe f. du bastion; **-thurm** m. tour bastionnée; **-wall** m. boulevard m; **-wehre** f. contre-garde f; couvre-face m; **-winkel** m. angle flanqué.

Bologneser hündchen n. H. n. (Art kleiner zottigter Hunde) chien de Malte; bichon m; bolonais m; **-kreide** f. craie f. de Bologne; **-spath**, **-stein** m. Minér. spath m; pierre f. de Bologne; lithéophore m.

Bolus od. -erde, S. Bolarerde.

Bolz, es, e, S. Bolzen.

Bolzen, s m. (ct. zugespitzter Pfeil, der mit der Armbrust abgeschossen wird) trait m. d'arbalète; einen – befiedern, abschießen, emplumer, décocher un trait; fig. es läßt sich nicht alles zu – drehen (es läßt sich nicht jede Sache zu allem gebrauchen) on ne peut pas faire flèche de tout bois; chaque chose n'est pas bonne à tout usage; einem alles zu – drehen (alles übel auslegen) interpréter tout en mauvaise part, à rebours; jemn. die – fiedern od. befiedern (ihm zu sm. Vorhaben behülflich seyn) prêter la main, secours à qn; der eine dreht die –, und der andere verschießt sie (der Eine macht die Anschläge, und der Andere führt sie aus) ils sont d'intelligence, de connivence; l'un projète et l'autre exécute; 2. der – (od. Stahl, welcher in das Bügeleisen gesteckt wird) le fer; den – glühend machen, faire rougir le fer; 3. (starker runder Nagel, mit einem schmalen Loche versehen, einen Stiel darein zu stecken) cheville f; - einer Rolle, goujon, boulon m. d'une poulie; stehender –, cheville f; liegender –, boulon; rundköpfiger, flachköpfiger –, cheville, boulon à tête ronde, plate; - mit viereckigen, versenkten Köpfen, mit sechsseitigen Köpfen, boulon à tête carrée, encastrée, à tête de diamant; – mit verschnittenem Kopfe, boulon à tête chanfreinée; eiserner –, chev. de fer; Charp. langer und starker –, gouvion m; mit einem – befestigen, cheviller, boulonner, S. Haken-, Ring- ꝛc; 4. Expl. Min. (gerader Baum, durch welchen das Einfallen des Erdreichs verhindert wird) étaie f; it. (eiserner Keil, das Gestein damit zu gewinnen) coin m.

Bolzen-blech n. Artill. (B., worauf der Kopf des Bolzens aufsitzt) rosette f; **-gerade** adv. droit comme un i; Artill. = nach dem Ziel geschossene Kanonenkugel, ꝛc. tiré de plein fouet; **-schloß** n. Serr. (walzenförmiges Verlegeschloß) cadenas cylindrique; **-stichel**, S. Rundstichel; **-zange** f. Serr. (Bolzen damit auszuziehen) tenailles f. pl. à chevilles ou boulons; **-zeiger**, S. Steinzeiger.

Bombarde, n f. Guer. (Art Sturmstücke) bombarde f; 2., S. Baßbrummer.

Bombardir, s; pl. **-e** m. Artill. (der die Bomben wirft ꝛc) bombardier m; **-corps** m. corps m. des bombardiers.

Bombardiren v. a. Guer. (eine Festung) –, bombarder ꝛc; 2. B– n. bombardement m.

Bombardir-galiote f. (die Mörser zu tragen, aus welchen man Bomben wirft) galiote f. à bombes; **-käfer** m. H. n. (K., der bei der Berührung aus dem After einen platzenden Laut und zugleich einen blauen Dunst von sich gibt) carabe pétard; bombardier m; **-regiment** n. regiment m. de bombardiers. [fer.

Bombardist, S. Bombardirkä-

Bombasin, s m. Com. s. p. (Baumseide; Art Barchent, der auf beiden Seiten getragen werden kann) bombasin m; futaine f. à deux envers.

Bombast, es; pl. **-e** m. Com., S. Bombasin; 2. s. p. (Wortschwall, Wort- od. Redeschwulst) phébus m, phrases ampoulées, guindées f. pl; style m. emphatique, boursouflé, ambitieux; alles was er sagt, schreibt, ist lauter –, tout ce qu'il dit, ce qu'il écrit, est un phébus perpetuel.

Bombax m. Bot. (wolletragender Baum) id. m.

Bombe, pl. **-n** f. Artill. (eine hohle mit Pulver gefüllte eiserne, mit einer Brandröhre versehene Kugel, welche zerspringt) bombe f; –n werfen, jeter, gerber, lancer des bombes; eine Festung mit –n beschießen, bombarder une place forte.

Bomben, S. bombardiren.

Bomben-brand m. Artill. (Röhre, wodurch die Bombe in Brand gesteckt wird) fusée f. de la bombe; **-fest**, a. adv. à l'épreuve des bombes; **-feuer**, S. Bombardiren; **-frei**, S. -fest; **-gießer** m. fondeur m. de bombes; **-gießerei** f. bom-

berie f; -haken m. pl. (an den B. befindliche Haken) crochets m. pl. à bombes; -keile m. pl. eclisses f. pl. ou coins m. pl. des bombes; -kugel m. batton m; -pulver, -schießer, S. Bombardir; -schiff n, S. Bombardirgalliote; -werfen n, -werfer, S. Bombardir; -werfung f, S. Bombardiren; -zünder, S. -brand.

Bombyx, S. Seidenraupe.

Bommel, S. Quasi; -n, S. bammeln. [fel.

Bompernickel, S. Pumpernik-

Bonapartismus m. Pol. (System der Bonapartisten) bonapartisme m.

Bonapartist m. Pol. (Anhänger Bonaparte's) bonapartiste m.

Bonart, S. Bohnart.

Bone, pl. -n, S. Bohne ꝛc.

Bönhase m. (Mäkler, welcher f. Geschäft ohne Patent treibt) courtier marron, galopin m; it. S. Pfuscher.

Bonit, en; pl. -en m. H. n. (Art Fische) bonite f. [pélamide f.

Bonnetfisch m. H. n. (Art Makrele)

Bonnetirung, pl. -en f. Fort. bonnette ou rechute f; bonnet m. à prêtre; flè-

Bonnfisch, S. Bonit. [che f.

Bonosianer m. H. eccl. (Anhänger des B. Bischofs Bonosus) bonosien m.

Bonplandie f. Bot. (großer americanischer Baum) id. ou augusture f.

Bonze, n; pl. -n m. **Bonzie** f. Relig. (chinesischer Priester, -sche -inn) bonze m, bonzesse f; japanische -n, iccois m. pl.

Boot, es; pl. -e od. **Böte** n. Mar. (leichtes Fahrzeug, Anker zu lichten, Holz, Wasser ꝛc., vom Lande in's Schiff zu schaffen ꝛc) das große - auf einem Schiffe, la chaloupe; das kleine -, l'esquif; das lange -, la pinache ou la peniche f; - zu Untersuchung des Gesundheitszustandes (eines Schiffes) canot m. de sante: das - aussetzen, in die See lassen, descendre la chaloupe en mer; das - einsetzen (wieder in's Schiff bringen) mettre la chaloupe à bord; sich in einem - retten, se sauver dans une chaloupe, dans un esquif, S. Fischer-, Packetboot ꝛc.

Böotismus m. (geistige Beschränktheit) béotisme m.

Bootringe pl. Mar. (vorn und hinten am Boote) anneaux m. pl. de chaloupe.

Boots-fink, S. Buchfink; -gesell, S. Bootsknecht; -häkchen n. Mar. gaffeau m; -hacken m. Mar. (Stange mit einem eisernen Haken, die Schiffe damit an's Land zu ziehen oder davon abzustoßen) gaffe f; croc m. de batelier; mit einem = fassen od. an sich ziehen, gaffer; -klampen f. pl. Mar. (Hölzer, die in der Mitte einen Ausschnitt haben, worin das Untertheil des Boots paßt) chantiers m. pl. de chaloupe; knecht m. Mar. (der beim Tau- und Segelwerke beschäftigt ist) matelot m; -krapper pl. Mar. (Taue, womit das in den -klampen stehende Boot auf der Decke befestigt wird) risses de chaloupe; -leute pl. équipage, matelots, mariniers m. pl; -mann m. pilote, roulier; =, od. Hoch= (Unterofficier, der die Aufsicht über die Boote, das Segel- und Tauwerk hat ꝛc) contre-maître; bossemann m: H. n. esp. de gasterostee.

Bootsmanns-gasten m. pl. Mar. (die unter dem Befehle des Bootsmanns stehenden Matrosen) mariniers m. pl. du contre-maître; -kammer f. chambre f. du contre-maître; -maat m. (Unter= od. Gehilfe des =) aide m. de contre-maître; -pfeife f. (womit der Bootsmann den Matrosen gewisse Zeichen gibt) sifflet m. du contre-maître.

Bootsseil n. (womit im Hafen das Boot hinten am Schiffe befestigt ist) corde f. de chaloupe.

Boottau, S. Bootsseil.

Bor m. S. Sedativsalz; 2. Myth. scand. (Vater von Odin) id. m.

Boracit, S. Sedativspath.

Borage, Boragen, Boratsch, S.

Borat, S. Burat. [Borretsch.

Borax m. ind. Minér. (Salz von bitterlichem laugenhaftem Geschmacke) id. m; roher, unreiner - od. Tinkal, tinkal ou borax natif; borax brut ou impur; borax cru ou grossier; raffinirter -, borax purifié ou lavé; gebrannter -, borax calciné ou pulvérulent; -blei n. borate m. de plomb; -büchse f, S. Löthbüchse; -eisen n. Chim. borate m. de fer; -gesäuert, S. -sauer; -glas n. (zu Glas geschmolzener Borax) borax vitréfié ou anhydre m, verre m. de borax; -kalk m. Chim. borate m. de chaux; -salmiak m. borax m. ammoniacal ou ammoniaque; -sauer a. Chim. contenant de l'acide boracique ou borique; borate, e. =e Salze, sels formés par l'acide borique, borates m. pl; =e Bittererde (Boracit) borate de magnesie m, boracite m; =es Kali (Eisen, Silber ꝛc) borate de potasse ꝛc; -säure f. acide boracique ou borique; -spath, S. Sedativspath; -stoff, S. Boron. [de tartre boratée.

Boraxweinstein m. Pharm. crème

Bord, es, e m. (Rand) bord m; der - eines (Gefäßes), le bord d'un ꝛc; Mar. (diese zwei Schiffe) sind - an -, ꝛc sont bord à bord; der hohe - eines Schiffes (die Windseite) le côté du vent; ein Schiff von hohem -e (hochbordiges Schiff) vaisseau m. de haut-bord; Schiff von niedrigem -e, vaisseau de bas-bord; über - (aus dem Schiffe) fallen, springen, werfen, tomber, sauter, jeter dans, à la mer; Güter über - werfen, faire le jet; einem Schiffe an - treiben, aborder un vaiss. en chassant, en derivant sur lui, S. Back-, Steuerbord; 2. (das Schiff selbst) an - gehen, sich an - begeben, an - fahren, aller, se rendre à bord, s'embarquer; an - legen (anleg. u. entern) aller à l'abordage; an - senden, nehmen, envoyer à bord; prendre sur son bord; er hat so viele Soldaten an -, il a tant de soldats sur son bord; der Kapitän bewirthete uns am - s. Schiffes, le capitaine nous régala sur son bord; an - schlafen, coucher à bord; 3. S. Münzrand; 4. -n, S. Bret, Diele.

Bordaischer Kreis, Arp. cercle m. de borda.

Bord-anker m. Mar. ancre f. de veille; -blech n. Sal. lames de fer dont on fait le bord des chaudières à sel; tôle f. du bord des chaudières; -brett n. (oben an Fenstern ꝛc) ais m. à rideaux.

Borde, S. Borte.

Börde, pl. -n f. (fruchtbare Ebene) p.u. plaine, terre f. fertile.

Bordell n. (Hurenhaus) bordel, lieu m. de debauche ou de prostitution; lupanar m; maison f. de tolérance; b., maison de passe. [od. bordiren, S. beborden.

Borden v. a. Mar., S. entern; it. -,

Bordenwirker, S. Bortenw.

Bordirwerk n. S. Bortenw.

Bordkopf m. Sal. sel natif qui s'attache aux parois de la chaudière.

Bördmann, S. Börtmann.

Bord-schäbe f. Sal. couverele m, -voll adv. tout plein.

Boreal, S. Polar ꝛc.

Boretsch m, S. Borretsch.

Borg, es; pl. -e m. Econ. (verschnittenes Schwein) porc, verrat châtré; 2. -, es (das Borgen) credit m. it. (Anleihen) emprunt m; s. p. (Waaren ꝛc) auf - (ohne baare Bezahlung) annehmen, prendre à credit; auf - verkaufen, vendre à crédit; vom -, auf - leben (alles was man braucht, borgen) vivre d'emprunt.

Borg-bindsel m. Mar. faux amarrage m; -brassen f. pl. Mar. faux-bras m. pl; -drehreep n. Mar. faux-itague m.

Borgen v. a. (entnehmen) emprunter; it. Com. (ohne baares Geld kaufen) prendre à credit; Geld (Bücher) -, emprunter de l'argent ꝛc; er hat (tausend Thaler) von od. bei mir geborgt, il m'a emprunte ꝛc; (er ist ein Mensch) der sich immer mit - behilft, ꝛc qui est touj. aux emprunts, qui ne vit que d'emprunt; fig. jemds Arm, Namen, Feder ꝛc - (sich derselben bedienen) empr. le bras, le nom, la plume de qu; 2. (leihen, borgen, u. auf Borg geben ꝛc) prêter; it. donner à credit; (mein Bruder) hat ihm Geld geborgt (geliehen) ꝛc lui a prêté de l'arg.; er hat ihm diese (Waaren) geborgt, il lui a fait credit de ces ꝛc; P. lange geborgt, ist nicht geschenkt, ce qui est differe n'est pas perdu; vous ne perdrez rien pour attendre; it. - macht Sorgen, qui donne beauc. à credit, perd son repos, perd son bien et son ami; 3. B - n. (Borg) emprunt m; it. vente f. ꝛc à credit.

Borger, s, inn, Com. (Entnehmer ꝛc) emprunteur, se.

Borgis, Borgois m. Fond. d. car. (Schrift zwischen der Garmond und der Petit) gaillarde f. [change.

Borgraa f. Mar. vergue f. de re-

Borgwandtaue n. pl. Mar. (Taue, die Sturm den großen Mast zu befestig. n) faux haubans m. pl; haub. de fortune.

Borgweise, borgsweise adv. (auf Borg, ꝛc.) p. u. à crédit; (Waaren) = annehmen, prendre à crédit.

Borke, pl. -n f. Bot. (die äußere rauhe Rinde der Bäume) écorce f. extérieure; Med. (eines Geschwürs) croûte épaisse, escarre f. S. Rinde.

Borken-käfer m. H. n. (Käferart, welche die Borke der Fichten ꝛc beschädigt) typographe; destructeur m. du pin; scarabé dissequeur; -thier n. H. n. (Art Sirene) rhytine f; -wurm m. H. n. ver rongeur d'écorce, lampyre m; 2. Jard. (Krankheit der Bäume, da ihre Rinde von Würmern durchfressen ist) vermoulure f.

Borkschwein, S. Borg.

Born m. (Wasser, Brunnen, Quelle) eau, fontaine f, puits m; (Glas) -, ꝛc d'eau de puits, de font.; Sal., S. Salzborn; zu -e gehen, aller tirer des eaux salees.

Bornassel f. S. Bornwurz.

Börner, S. Hirschkäfer.

Born-fahrt f. visite f. des sources salees; -garn n. Ois., S. Ziegelgarn; -herr m. inspecteur m. des puits salants.

Borniren, S. begränzen.

Bornirt a., S. beschränkt, albern.

Born-kanne, S. Wasserkanne; -knecht m. Sal. (Knecht, der die Sohle aus dem Borne zieht) bermier m; -kresse f. S.

Brunnenk.; -magd f. Sal. bermière f; -meister m. fontainier m; Sal. préposé m. des bermiers; -räumer m. cureur m. des puits salants; -schreiber m. écrivain m. de saline; -seil n. corde f. d'un puits; -wasser n. eau f. de puits; -wurz f. chardon Marie, S. Frauendistel.

Boron n. Chim. (Boraxstoff) bore m.

Boron-oxyd n. Chim. oxyde m. de bore; -sauersalz n. borate m; -säure f. acide m. borique ou boracique; -verbindungen f. pl. Minér. borides, borures m. pl.

Borrasch, Borretsch; es m. Bot. (herzstärkende und schmerzstillende Gartenpflanze) bourrache f; -artig a. adv. borraginé, e, =e Pflanzen, borraginées f. pl.

Borrellist m. H. eccl. borrelliste m.

Börs, es, pl. e m. H. n. (Fisch) perche f; – aus Cayenne, loubine f.

Borsdörfer, s; Borsdorfer-apfel m. Jard. (so genannt vom Dorfe Borsdorf bei Meißen. od. auch im Vogtlande) pomme f. de Borsdorf; reinette f. d'Allemagne.

Börse, pl. -n f. (Geldbeutel, bes. in sofern Geld darin ist) bourse f; wohlgespickte –, bourse bien garnie, S. Beutel; 2. Com. (in großen Handelsstädten ein öffentlicher Ort, wo die Kaufleute ihrer Geschäfte wegen zusammen kommen) bourse f; die – zu Amsterdam, (Paris, London ꝛc.) la bourse d'Amsterdam ꝛc.; die - besuchen, fréquenter la bourse; auf die – gehen, aller à la bourse.

Börsen-alte m. pl. Com. doyens, présidents m. pl. de la bourse; -cours m. S. -zettel; -diener m, S. -schließer; -gerüchte n. pl. bruits m. pl, nouvelles f. pl. de bourse; -geschäfte n. pl. affaires, opérations f. pl. de bourse; -knecht, S. -schließer; -nachrichten, S. -gerüchte; -ordnung f. règlement m. de la bourse; -schließer m. valet m. de bourse; -schluß m. clôture f. de la bourse; -speculant m, S. -spieler; -spiel n. jeu m. de bourse; -spieler m. boursier m, joueur m. à la bourse; -tag m. jour m. de place; wucherer m. loup-cervier m; -zettel m. cours m. de la bourse.

Borst, es, pl. -e m. (an einem Körper) crevasse f; einen –, -e bekommen, se crevasser, S. bersten; (die Mauer) ist voller -en, ꝛc. est plein de crevasses, S. Riß, Sprung.

Borstbesen m. (Besen von Schweinsborsten) brosse f; balai m. de soies de porc.

Borste, pl. -n f. H. n. (steife, in die Höhe stehende Haare der Schweine ꝛc.) soie f; Bot. (der Pflanzen) soie f, poil m; -n des Schweines ꝛc., soies de porc ꝛc.; s. Haare stehen wie -n in die Höhe, les cheveux lui dressent comme des soies de cochon; Cord. (die Schuhmacher) befestigen eine – an den Pechdraht, ꝛc. ensoient leur fil; das Versehen des Pechdrahts mit einer –, ensoyement m.

Borsten (sich) v. r. (wie Borsten steif in die Höhe stehen) se hérisser; das Haar der Schweine borstet sich, le poil des porcs se hérisse; 2. (das Haar sträuben, wie Borsten in die Höhe richten) hérisser son poil; (die Katze) borstet sich, wenn sie (sich gegen den Hund zur Wehr stellt) ꝛc. hérisse son poil lorsqu'il ꝛc.

Borsten-artig a. adv. H. n. (nach Art der Borsten) comme des soies; roide comme les soies de cochon ꝛc.; (das Schuppenthier) hat =e Haare, ꝛc. a des poils semblables aux soies de cochon; Bot. =er Griffel, style sétacé; =es Federchen (an Saamen) aigrette sétacée; -blume f. Bot. glinole f; -blütig a. Bot. sétiflore; -fisch m. H. n. cirrhite m; -flosse f, -flosser m. H. n. (Meerbrassen) marron m, castagnole f; 2. (Art Häringe) tassart, tazard m; -förmig a. adv. Bot. sétiforme; sétacé, ée; =es Blättchen, foliole sétacée; -füßler m. pl. H. n. cirripodes m. pl; -gras n. Jard. (Grasart mit borstenartiger Ähre) nard m. de montagne; génestrole f; -hornmücke f. H. n. anisomère m; -igel m. (Art Erdwühler) centètes m; -lachs m. saumon filamenteux; -laus f. pou velu; -lilie f. Bot. (Art Iriden) aristée f; -schwanz m. H. n. (krebsartiger Kiemenfuß) apus m.

Borstenschwanzthierchen n. H. n. (Art Infusionsthierchen) trichocerque m.

Borsten-tragend a. Bot. sétifère; -träger m. H. n. trichonote m; -wurm m. H. n. néréide f; -zahnfisch, S. Klippfisch.

Borstig a. adv. (mit Borsten versehen. besetzt) hérissé, ée; H. n. rudiste; der -e Rücken des wilden Schweines) le dos hérissé du ꝛc.; Bot. (mit steifen Haaren besetzt) velu, e; hirsute, ée; séteux, se; sétacé, ée; sétigère; -e Pflanzen, plantes velues; -er Fruchtboden, réceptacle sétacé; 2. -e (Borsten ähnliche) Haare, cheveux roides comme des soies; fig. fam. - werden (in Zorn gerathen) s'irriter, se mettre en colère.

Borst-pinsel m. (aus Schweinsborsten gemachter Pinsel) brosse f; -saame, S. Keuschbaum; -wisch, S. Kehrwisch.

Borstkabeljau, S. Blödauge.

Borstling, S. Flußbarsch.

Bort, S. Bord.

Borte, pl. -en f. (an Kleidungsstücken) bord, galon, passement, passe-poil m; mit -n versehen, galonner, chamarrer; (einen Hut) mit einer – einfassen, border; mettre un bord à ꝛc.; goldene (seidene ꝛc.) -n, galons, passements d'or ꝛc.; über und über mit -n besetztes Kleid, habit tout chamarré de galon.

Börteleisen n. Ferbl. (Wz., einen Bort od. Rand damit zu machen) fer m. à godronner.

Borten, S. beborden, 2. bödmen.

Borten-arbeit f, S. -werk; -macher, S. -wirker.

Bortenmacher-handwerk n, -kunst f. passementerie f.

Borten-werk n. passementerie f; ouvrage m. de passementier; -wirker, s, inn, passementier, ère; -wirkerei, S. -macherkunst.

Börtmann m. Navig. (in Hamburg, Schiffer, der auf Amsterdam und Bremen fährt) capitaine m. d'une semaque ou semaille.

Borwisch, es; pl. -e m. Écon. houssoir m.

Bös, S. böse.

Bösartig a. adv. (von böser, schlimmer Art) -es Geschwür, Fieber, -e Wunde, ulcère malin; fièvre, plaie f. maligne; -er Mensch, méchant homme, homme malicieux, mauvais caractère d'homme; das ist ein sehr -er Mensch, c'est un chien enragé; -es Gemüth, esprit malin, malicieux; -es Thier, bête f. maligne; et. – (auslegen) malignement, malicieusement ꝛc., S. boshaft; P. -e Leute verdienen keine Nachsicht, au chien qui mord il faut jeter des pierres.

Bösartigkeit f. s. p. (der Luft, einer Krankheit, einer Wunde ꝛc.) malignité f, mauvais caractère m; fig. perversité méchanceté, malice f.

Böschen v. a. Fort. einen Graben (einen Wall ꝛc.) – (von oben schräg ablaufen machen) taluter un fossé ꝛc.

Bosch-hund m. H. n. hyène tachetée; -ratte f. id. m, S. Beutelthier.

Böschung f. Fort. (das Böschen) act. de taluter; 2. (abhängige Fläche, an einem Graben ꝛc.) talus m, pente f; (einer Mauer) mehr - geben, donner plus de talus à ꝛc.; (der Wall) hat vier Fuß –, ꝛc. a quatre pieds de talus; innere – eines Festungsgrabens, escarpe f; äußere -, contre escarpe f; Graben, der wenig – hat, fossé m. à fond de cuve.

Bose, pl. -n f, S. Bund, Bündel; 2. Federkiel.

Böse a. adv. (schadhaft, krank, verdorben, schlecht ꝛc.) -r Fuß, -s Auge, pied, œil malade; einen -n Fuß, Hals, - Augen haben, avoir mal au pied, au cou, aux yeux; einen -n Kopf haben, avoir la teigne; die -n Säfte im Körper, les mauvaises humeurs, les hum. peccantes; das – Wesen (die fallende Sucht) le haut mal, mal caduc; l'épilepsie f; -r Grind, S. Grindkopf; – Schwaden, S. Bergschwaden; das – Ding (Wurm am Finger) le panaris; – (schlechte ꝛc.) Waare, mauvaise marchandise; -s (falsches ꝛc.) Geld, de fausse monnaie, de l'argent décrié; es ist -s (raubes, schlechtes) Wetter, il fait mauvais temps; -r (beschwerlicher) Weg, chemin fâcheux, pénible, difficile, mal-aisé; es ist hier - (beschwerlich) gehen, pflügen, il est diff., pénible de marcher, de labourer ici; 2. (unsern Absichten ꝛc. zuwider; schädlich, nachtheilig) -r Zahler, mauvais payeur; -r Nachbar, mauvais ou fâcheux voisin; -r Handel, mauvaise, méchante affaire; sehr – Nachricht, nouvelle bien fâcheuse; in -m (schimpflichem) Rufe f., einen -n Namen haben, avoir mauvaise réputation; être mal famé; jem. in -n Ruf bringen, décrier, diffamer qn; sie hat sich durch (ihre schlechte Aufführung) einen -n Namen gemacht, elle s'est fort décriée par ꝛc.; – Gewohnheit, mauvaise habitude f; – Gesellschaften meiden, fuir les mauvaises compagnies; das war eine – Zeit, c'était un mauvais temps; es sind – Zeiten, les temps sont fâcheux, difficiles; was er – gemacht hat (soll ich wieder gut machen, ce qu'il a gâté ꝛc.; nichts ist so –, daß es nicht zu et. gut wäre, il n'est rien de si mauvais, qui ne soit bon à qc; er meint es nicht –, il le dit sans malice; il n'y entend pas malice; son intention est droite; il n'a pas de mauvaise intention; point d'arrière-pensée; il ne pense pas à mal; P. der Schelm, der es – meint, honni soit qui mal y pense; 3. (zum Zorne geneigt; it. den sittlichen und bürgerlichen Gesetzen zuwider ꝛc.) jem. – machen, fâcher, indisposer, irriter qn; le mettre en colère; – werden, entrer, se mettre en colère, se fâcher; über et., über od. auf jem. – werden, être fâché, irrité de qc, contre qn; er ist sehr – auf mich, il est fort irrité contre moi, il m'en veut beauc.; sind Sie mir – od. – auf mich? êtes-vous fâché contre moi? auf wen sind Sie –? contre ou à qui en avez-vous? werden Sie nicht – auf mich, ne vous fâchez pas contre moi; – thun, sich – stellen, faire semblant d'être en colère; prendre l'air contrarié; affecter de la mauvaise humeur; faire le méchant, le mauvais; die

Vernunft sagt uns, was gut od. – ist, la raison nous dit ce qui est bien ou mal; –r Mensch, –r Bube ꝛ, méchant, mauvais homme ꝛ; –s Weib, méchante, mauvaise femme; fig. von Grund aus –, gangrené jusqu'à la moelle des os; –Zunge, –s Maul (P., die von Andern nachtheilig spricht) méchante ou mauvaise langue f; (trauen Sie ihm nicht, er hat ein –s Herz, ein –s Gemüth, ꝛ il a un mauvais cœur; c'est un mauvais esprit; Syn. boshaft; wer aus Neigung u. Schadenfreude Böses thut; er ist nicht so –, als er aussieht, il n'est pas si diable qu'il est noir; ein –r (bissiger) Hund, chien hargneux; er hat ein –s Gewissen, il n'a pas la conscience tranquille, le cœur net; die – (sündliche) Lust, la cupidité, la convoitise; – Begierden, désirs déréglés; das Gute und das –, le bien et le mal; Gutes mit –m vergelten, rendre le mal pour le bien; P. –s mit –m vergelten, à méchant méchant et demi; –s von jemn. reden, dire du mal de qn; zum –n geneigt, enclin au mal; –s thun, faire le mal; das –, le mauvais; P. –s kömmt geritten, geht aber weg mit Schritten, le mal vient à cheval et s'en va à pied; it. –s schreibt man in Stein, Gutes in Sand, les bienfaits s'écrivent sur le sable et les injures sur l'airain; das – meiden, fuir le mal; der – (ein böser Mensch) le méchant; die –n (strafen) ꝛ les méchants; Théol. der –, der – Feind, – Geist (ein Wesen, das nur das Böse will) l'esprit malin; le malin esprit; fam. le malin, S. Teufel.

Boselaph m. H. n. (Unterabtheilung der Antilopen) boselaphe m.

Bösewicht, es; pl. -e m. vaurien, scélérat m; großer –, Erz–, grand, franc scélérat.

Bös-fertig a. prompt à faire le mal; **-fertigkeit** f. promptitude f. à faire le mal.

Boshaft a. adv. (geneigt Andern zu schaden, bloß aus bösem Willen): –er Mensch, –es Gemüth, –es Weib, homme, esprit malicieux, femme malicieuse; er hat mir einen –en Streich gespielt, il m'a joué un tour malicieux, un mauvais tour; –es Lächeln, –e Freude, –e Auslegung, souris malin; joie, interprétation f. maligne; sein Blick ist –, il a le regard malin; (dieses Kind) ist sehr –, ꝛ est bien méchant; das ist sehr –, voilà qui est bien méchant; –, –er Weise, auf eine –e Art (et. auslegen ꝛ malicieusement, malignement; - lächeln, sourire malignement; malicieusement, avec malice ou malignité; d'un air malin ou malicieux.

Boshaftig a. adv., S. böse.

Boshaftigkeit f, S. Bosheit.

Bosheit f. (Neigung, Fertigkeit, Böses zu thun) malice, méchanceté f; große, schwarze –, grande malice, malice noire; aus – (et. thun, faire qc par malice, malicieusement, par méchanceté; ich kenne se. –, er steckt voller –, je connais sa méchanceté, sa malignité; il est plein de malice, de mauvaises intentions; Écr. ihre – ist nun auf dem höchsten Grad, leurs iniquités ont comblé la mesure; 2. (Fertigkeit, Böses zu thun) die – der (Menschen), – der Sünde ꝛ) la malignité des ꝛ; 3. (Zorn mit Rachgier) fam. (dieses Kind) weint nur aus –, ꝛ ne pleure que par dépit, par méchanceté, par mutinerie; 4. pl. -en (boshafte Handl.) eine schändliche – begehen, faire une malice infâme; man weiß, welcher –en er fähig ist, on sait de quelles malices il est capable.

Bosheitssünde f. Théol. (vorsetzliche Sünde, opp. à Schwachheitssünde) péché m. de malice, commis de propos délibéré.

Bösherzig, S. boshaft.

Boskische Eidechse H. n. (Eidechsenart) bosquen m.

Bös-kraut n. Bot. malherbe f; **-lich** a. adv. (boshaft ꝛ) méchant, e; -amment; mauvais, mal-intentionné, e; Prat. =e, vorsätzliche Verlassung des (Ehegatten) abandon prémédité du ꝛ; désertion f. malicieuse; se. Herrschaft (se. Frau ꝛ) = verlassen, quitter malignement son maître ꝛ.

Bossel, Boßel f. S. Kegelkugel.

Bossel-bahn f. S. Kegelbahn; **-käfer** m. H. n. milion m.

Bosseln, boßeln v. a., S. kegeln.

Bossel-platz, S. Kegelbahn; -schub, S. Kegelschub.

Bossir-bein n. ébauchoir m; **-eisen** n. ébauchoir.

Bossiren v. a. Sculpt. (halb od. ganz erhobene Arbeit aus Gips, Wachs od. einer andern weichen Materie verfertigen) travailler en bosse, en relief, faire des figures relevées en bosse, en relief.

Bossirer m. Sculpt. ouvrier m. qui travaille en bosse, en relief.

Bossir-hölzchen, S. -bein; **-kunst** f. art m. de travailler en bosse ꝛ; **-wachs** n. Sculpt. cire f. à modeler.

Böswillig a. adv. p. u. malveillant, e; envieux, malicieux, se; -e Absicht, dessein malicieux; intention perfide.

Böswilligkeit f. envie, malveillance f; mauvais m. dessein, mauvais gré.

Bot m. Mar. – geben (das Ankertau losmachen und schießen laßen) filer le câble ou du câble.

Bot (od. **Both**) **es;** pl. -e n. Com. (für eine Waare ꝛ) offre f, S. Gebot; 2. Mar. –, S. Boot.

Botallischer Gang Anat. (Verbindungsgefäß zwischen der Aorta und der Lungenarterie) trou m. de Botal.

Botanik f. (Kräuterkunde ꝛ) botanique f; theoretische, praktische, vergleichende –, botanique théorique, pratique, comparée.

Botaniker m. (Kräuterkenner ꝛ) botaniste m.

Botanisch a. adv. (die Kräuterkunde betreffend, zur Kräuterk. gehörig) botanique; -er Garten (Pflanzengarten) jardin bot.; jardin des plantes; –er Gärtner, jardinier botaniste; -e Charakteristik, caractéristique f. d'une plante; –e Excursionen f. pl. excursions f. pl. botaniques; -e Gesellschaft, société f. d'horticulture; –e Kunstsprache, terminologie f. botanique ou des plantes; –e Synonymie, synonymie f. botanique; –e Systematik, système m. des plantes.

Botanisiren v. n. (Kräuter sammeln) herboriser.

Botano-graph m. (Pflanzenbeschreiber) botanographe m; **-graphie** f. (Pflanzenbeschreibung) id. f. **-graphisch** a. botanographique; **-log** m. (der sich mit der Pflanzenlehre beschäftigt) botanologue m; **-logie** f. (Pflanzenlehre) id. f. **-logisch** a. botanologique.

Bote, n; pl. -n m. messager m; **-inn** od. **Bötinn** f. messagère f; reitender –, messager à cheval, estafette f; courrier m, S. Eil-; – zu Fuß, messager à pied; einen eigenen –n (abschicken) ꝛ un exprès; –n laufen, aller en message; faire le métier de messager; die himmlischen –n, les envoyés du ciel; P. den hinkenden –n abwarten (nicht gleich der ersten Nachricht Glauben beimessen) attendre le boiteux, le messager boiteux; it. wer selbst geht, den betrügt der – nicht, il n'y a pas de meilleur messager que soi-même; qui va lèche, qui se repose, sèche; œil du fermier vaut fumier; l'œil du maître engraisse le cheval; face d'homme porte vertu.

Boten-amt n. messagerie f; 2., S. -meisterei; **-brod** n. S. -lohn; **-büchse** f. boîte f. de messager; **-dienst,** S. -amt; **-frau** f. (Bötinn) messagère f; **-gang** m. (Art, wie ein – geht; bz. langsamer Gang) allure f. de messager; fig. allure, marche lente, mesurée; 2. (Reise; it. Lohn dafür); von hier aus bis dahin ist es ein guter =, d'ici-là, il y a une bonne traite de messager; er hat drei -gänge gut, on lui doit le paiement de trois courses, de trois voyages; **-kapsel** f, S. -büchse; **-laufen** n. métier m. de messager; **-laufer** m. messager m. à pied; **-lohn** m. salaire m; paie f. de messager; **-meister** m. inspecteur, facteur m. de la messagerie; **-meisterei** f. messagerie f; bureau m. de messager; **-schiff** n. S. Paketboot; **-schild** n. écusson m. ou plaque f. de messager; **-spieß** m. épieu, bâton m. ferré d'un messager.

Bothryo-cephalus; pl. -cephalen m. H. n. (Art Eingeweidewürmer) botryocéphale m; **-lith,** S. Traubenstein.

Bothrytis f. Bot. (Art Pilze) id. f.

Botmäßigkeit f. (Recht, über Andere zu gebieten) domination, puissance f; empire m; unter türkischer – stehen, vivre sous la dom., juridiction, sous le commandement, les ordres des ꝛ; unter se. – bringen, ranger, réduire sous sa puiss.; soumettre à son joug; ranger sous son sceptre; (ein Land) assujettir, subjuguer.

Botritisch a. Anat. (traubenförmig) botroïde.

Botryceras m. Bot. (Art Protaceen) botrycère m.

Botryllarien f. pl. H. n. (Art Schaalthiere) botryllaires pl, botryllides, botryllacé- m.

Botschaft; pl. -en f. (Nachricht, die man überbringt); eine – bringen, ausrichten, apporter, faire un message; (er bringt uns) gute –, ꝛ de bonnes nouvelles; 2., S. Gesandtschaft.

Botschafter, s m. Dipl. (Gesandte) ambassadeur m; (päpstlicher) nonce m; légat m. à latere; **-inn** f. (Gemahlinn des Botschafters) ambassadrice f.

Bott, S. Ellritze.

Böttcher, Bötticher, s m. (Faßbinder ꝛ) tonnelier m.

Böttcher-arbeit f. tonnelage m; ouvrage de tonnelier; **-ei** f. (Handwerk eines Böttchers; it. die Werkstätte) tonnellerie f; **-gefäße** n. pl. tonneaux m. pl; **-holz** n. mairain, merrain m; **-lohn** m. tonnelage m.

Böttchersbohrer m. H. n. (Art Kinkhörner) buccin glabré; 2. (Art Blasenschnecke) bulle f. térébelle.

Böttcherschlägel m. maillet m. de tonnelier.

Böttchers-cirkel m. compas m. de tonnelier. **-zange** f. davier, sergent m.

Botte, S. Scholle.

Bottelerie od. **Bottlerei;** pl. -en f. Mar. (Ort, wo die Lebensmittel aus) dépense f.

Bottelier, es; pl. -e m. Mar. (Aufseher über den Mundvorrath) maître-valet m; dépensier m. d'un vaisseau; it. (auf Galeeren) barillar, barillard m.

Bottervogel, S. Taucherente.

Bottich, es; pl. -e m. (großes, oben offenes Gefäß) cuve f. S. Meisch-, Stell-z.

Bottich-bank f. bâtissoir m; -macher, S. Böttcher; -rad, S. oberschlächtiges (Rad); -reif m. cercle, cerceau m. de cuve. [id. m.

Botys f. H. n. (Art Nachtschmetterling)

Bouillon m. Cuis. (Fleischbrühe) id m.

Bouillon-sieb n. passoir ou tamis m. à bouillon; -tafeln f. pl. tablettes f. pl. de bouillon.

Bouquet, S. Strauß.

Bouquet-kirsche, S. Heckenkirsche; -gurke, S. Traubengurke.

Bourbonisch a. H. m. bourbonien, ne; -e Fledermaus, chauve-souris f. de l'île Bourbon. [nisme m.

Bourbonismus m. H. m. bourbo-

Bourbonist m. H. m. bourboniste m.

Bourinionist m. H. eccl. (Anhänger der Schwärmerinn Bourignon) bourignoniste m. [bournonite f.

Bournonit m. Minér. (Art Antimon)

Bournou m. Cost. (weißer wollener Mantel der Araber) id. m.

Bouteille f. (Flasche) id. f.

Bouteillenstein, S. Flaschen-st.

Bovist, S. Bofist.

Bowle f. (Schüssel zum Punsch) bol m.

Boxen v. n. (mit der Faust kämpfen) boxer.

Boxer m. (Faustkämpfer) boxeur m

Boy, Boyer, S. Boi, Bojer.

Braake f. Mar. brague, drague f.

Brabanter a. brabançon, ne; Jard. -Apfel, pomme f. du Brabant; Brass. -Bier, bierre f. du Br.; Peint. -Schule, école brabançonne; Manuf. -Spitzen, dentelles f. pl. de Brabant. [Cap) brabéi m.

Brabejum n. Bot. (Pflanze aus dem

Brach adv. Agr. (ungebaut) en friche, en jachère; (einen Acker) - liegen lassen, z laisser z en friche, en jachère; laisser reposer, chômer z; diese Äcker liegen -, z chôment; fig. fam. - liegen (keine Arbeit haben) reposer, chômer, S. feiern; fe. Kunst, fe. Fähigkeiten - (unbenutzt) liegen lassen, ne faire aucun usage de son art, de ses talents, ne pas cultiver son art, ne pas tirer parti de z.

Brach-acker m. Agr. (Acker, welcher brach liegt, ein Jahr über in Ruhe gelassen wird) champ m ou terre f. en friche, en jachère; friche, jachère f; den = umpflügen, labourer la jachère; jachérer: -ammer f. H.n. (Art Vögel) ortolan m; -amsel f. H.n. vanneau gris; pluvier m; -distel f, S. Brachen-d; -drossel, S. Wendehals.

Brache f. Agr. (die Ruhe, welche man einem zwei Jahre hinter einander bebauten Acker im dritten Jahre gönnt) jachère f; der Acker liegt in der -, le champ est en jachère; 2. pl. -n, S. Brachacker.

Brachen v. a. Agr. (einen Brachacker) -, labourer z; er hat schon angefangen zu -, il a déjà commencé à jachérer; 2. B- n. la cassaille.

Bracher m. H. n. S. Brachvogel.

Brach fahre, -fahrt f. s. p. Agr. (Arbeit des Brachens) première façon qu'on donne à une jachère; cassaille f; -feld n, -flur f, S. -acker; -huhn, S. -vogel; it. Regenpfeifer; -hut f. S. -schlag (2).

Brachiocephalen m. pl. H.n. brachiocephales m. pl.

Brachioneen m. pl. H. n. (Art Schildthierchen) brachionés, brachionides m. pl.

Brachiopoden, S. Armfüßler.

Brach-käfer m. H. n. (Mistkäfer, welcher im -monat zum Vorschein kömmt) fouille-merde m; -korn n. Agr. grains dont on ensemence une jachère; -land n. S. -acker; -läufer m. od. -lerche f. H.n. farlouse f. [nique.

Brachmanisch a. Relig. brahma-

Brachman m. Relig. Bramine, Bramin ou Brahmane m.

Brach-männchen n. pl. Jard champignons m. pl; -monat m. juin m; mois de juin; -pflug, S. Wendepflug; -pimper m. H. n. alouette f. des champs; it., S. -lerche; -schein m. (Neumond im -monat) nouvelle lune de juin; -schlag m. Agr. (Reihe-liegender Äcker) guéret m; étendue f. de terres en jachère; 2. (die Hütung des Viehes auf den -feldern, die -hut) pâturage m. sur les jachères.

Brachschlagacker m. Agr. champ planté de légumes au lieu d'être laissé en friche.

Brachschnepfe f. H.n. (Art Schnepfe mit gekrümmtem Schnabel, von der Größe einer Henne) courlis, courlieu m.

Brachse f. H. n, S. Brassen.

Brachsenfarnkraut n. Bot. isoète f.

Brach-vogel m. H. n. großer = (die kleine Trappe) petite outarde; pop. canepetière f; 2. ägyptische =, S. Ibis; 3. =, vanneau gris, vanneau pluvier; 4. draine f. grosse grive; 5., S. -schnepfe; 6., S. Regenvogel; -wiese f. Jard. prairie f. en jachère; -wurm, S. Maikäfer.

Brachy-glottis f. Bot. brachiole f; -graph m. -graphe, -graphie, S. Kurzschreiber, Kurzschreibekunst; -kome f. Bot. (Pflanzengattung) brachycome m; -poden n. pl., S. Armfüßler; -podium n. Bot. (grasartige Pflanze) brachypode m; -ptera, S. Kurzflügler; -pus m. H. n. apus m; -sema n. Bot. (Art Hülsenpflanzen) brachysème f; -stemum n. Bot. (Pflanzengattung) brachystemme m

Brachzeit f. Agr. (Zeit, in welcher man die Äcker zu brachen pflegt) temps de jachérer; temps de défricher, de labourer une jachère.

Brack; en od. **Bracke, n;** pl. -n m. Ch. (Art Leithund) brac, brachet, braquet m.

Brack, es; pl. -e n. (das Untaugliche einer S.) débris m. pl; rebut, fretin m. S. Ausschuß (2), it. Com. -, marchandises de rebut, de pacotille.

Brack-bank f. S. Bracktisch; -deich m. digue rompue.

Bracken v. a. (aussondern, vom Untauglichen befreien) trier; séparer, élire; 2. B- n. triage m; it. S. Brackholz.

Bracken-distel f. Bot. panicaut m, chardon roland ou à cent têtes; -haupt n. H. (Hundskopf mit langen herabhängenden Oberlippen) tête f. de chien lippu; -holz n, S. Brackholz.

Bracker, s m. (eine von der Obrigkeit angestellte Person, welche Vieh und Waaren brackt, aussondert) trieur m. juré; Ch. -, brac, brachet, chien m. de quête.

Brack-gut n, S. Brack (n); -heringe m. pl. Com. harengs m. pl. de rebut, fretin m; halbgesalzene =, harengs en vrac; -holz n. E. F. bois, arbres séchés sur pied; -maschine, S. Bockmühle; -perle f. (unvollkommene Perle) loupe f.

Bracksbrack m. (geringster Ausschuß des Kabeljaus) menu fretin m.

Brack sorten f. pl. (des Kabeljaus) fretin m; 2te -sorte, grand fretin; 3te =, fretin de rebut; -tisch m. (Tisch zu dem -gut) table f. à trier; -vieh n. Agr. Écon. bétail m. de rebut; -waaren f. pl. Com. marchandises f. pl. de rebut; garde boutique m; -wasser n. (an den Mündungen der Flüsse, welches mit Seewasser gemischt ist) eau saumâtre ou saumache f; -wespe f. H.n. bracon m. [bractée, feuille f. florale.

Bractea f. Bot. (Deckblatt, Nebenblatt)

Bracteat, en; pl. -en m., S. Blechmünze, Hohlmünze.

Braden, s, S. Brassen.

Brady-pepsie f. Méd. (langsame Verdauung) id. f; -poden, S. Faulthiere; -surie, S. Harnzwang.

Bragen v. a. Pell. (die Felle auf der Fleischseite über ein scharfes Eisen ziehen) tirer les peaux au fer.

Brahm, S. Brahm, 2. Ginster.

Brähmen, Brähnen v. n. av. h. Ch. (von den Säuen; nach dem Eber verlangen) entrer, être en chaleur; appeter le mâle.

Brahman, brahmanisch, S. Brach-

Braker, S. Bracker. [man z.

Bramapriester, S. Brachman.

Bramarbas, S. Großsprecher, Prahler.

Bramarbassiren, S. großsprechen, prahlen.

Bräme, pl. -n f. S. Gebräme, Pelzbräme 2. Bremse.

Bramfall m. Mar. (das Tau, vermittelst dessen die Bramrah aufgezogen z wird) drisse f. du perroquet.

Bramin, od. Bramine; pl. -n m. Relig. (indischer Priester od. Philosoph) bramin, bramine, brahmane m. [nisme m.

Braminenlehre f. Relig. brahma-

Braminisch a. Relig. de Brahma, brahmanique; -e Religion, religion f. de B. [genêt.

Bramkaper f. Cuis. z câpre m. de

Bramling, es; pl. -e m. H. n. petit pinson de montagne.

Bram-mast, S. -stenge; -rah f. Mar. (die Rah an den -stengen, an welcher die -segel befestigt sind) vergue f. du perroquet; -salingen f. pl. Mar. (Salingen, welche d. u. Flaggenstock mit dem Maste verbinden z) croisette f; -schoten f. pl. Mar. (die Schoten am -segel) écoutes f. pl. du perr.; -segel n. Mar. (das Segel, welches auf größern Schiffen über dem Marssegel vor der -stenge steht) voile f. du perroquet.

Bramsegelschoten, S. Bramsch.

Bramstenge f. Mar. (kleiner spitz zulaufender Mast, auf der ersten Verlängerung des Mastes) mât m. de perroquet; -stengenwand f. Mar. (Taue, welche die -stenge nach der Seite u. nach hinten zu befestigen) haubans m. pl. du perr.; -stengstag n. Mar. (das Tau, wodurch die -stenge ihre Befestigung erhält) etai m. du perroquet.

Branchio-delen m. pl. H. n. branchiodèles m. pl.; -poden, S. Kiemenfüßler; -stoma n. (Kiemenmündung) branchiostome m.

Brand, es m. (des Holzes ꝛc.) embrasement m; (eines Hauses ꝛc.) incendie m; ein Haus, eine Stadt in – stecken, mettre le feu à une maison; embraser, incendier, allumer une maison, une ville; in – gerathen, prendre feu, s'embraser, s'enflammer; das Getäfel gerieth in –, wurde vom –e ergriffen, le feu prit au lambris, gagna le lambris; (dieser Stoff) geräth leicht in –, ꝛc. s'embrase facilement; vor dem –e schützen, garantir du feu, de l'incendie; der – zu Troja, l'embrasement ou l'incendie de Troie; dem –e Einhalt thun, arrêter, couper le feu, l'incendie; den – löschen, éteindre, apaiser le feu, l'embrasement; auf den – betteln, quêter pour cause d'incendie; alles mit – und Mord verwüsten, mettre tout à feu et à sang; 2. – (–geruch) brûlé, roussi, empyreume m; nach – (brandicht) riechen, sentir le brûlé, le roussi, l'échauffé; Chim. sentir l'empyreume, avoir une odeur empyreumatique; 3. fig. Med. (Krankheit bei Menschen, Thieren und Gewächsen, wobei die innern Theile in eine tödtliche Entzündung gerathen); heißer od. feuchter – (Fäulniß der flüssigen Theile) gangrène f; trockener – (Knochenbrand) gangrène sèche; kalter – (bei welchem die entzündenden Theile absterben od. schwarz werden) sphacèle m; – der Knochen, sphacèle m. des os, nécrose f; gänzlicher, vollkommener –, estiomène m; den – bekommen, se gangrener; vom –e angegriffen, gangreneux; (er hat einen Schaden am Fuße) man fürchtet, es möchte der – dazu kommen, schlagen, on craint que la gangrène ne s'y mette; der – wird zu dieser Wunde schlagen, cette plaie se gangrènera, va se gangrener; der – greift um sich, la gangr. gagne; dem –e wehren, arrêter la gangr.; ein Glied, in welchem der – ist, membre gangrené, sphacélé, nécrosé, frappé de gangrène; er hat den kalten – am Bein, il a la jambe sphacélée; innerlicher – (Art des hitzigen Fiebers) lipyrie f; mit innerlichem –e behaftet, lipyrien; – (der Augenlieder) charbon m. ꝛc.; Agr. – im Korne, bes. im Waizen (Kornfäule, wodurch das Mehl in den Körnern schwarz u. stinkend wird) carie, gangrène f; it. der – (Flug-, Staub–, der den Weizen, den Haber und die Gerste angreift, und das Korn in einen Staub verwand. it) charbon m; it. (Krankheit, deren Folge das Mutterkorn ist) l'ergot, S. Mehlthau, Mutterkorn, Rost; der – an den Bäumen (Holzfraß) carie f. du bois; – (an den Knospen, Blättern ꝛc.) brûlure f. ꝛc.; – (an jungen Blättern und Knospen) brouissure, bruire f. ꝛc.; Agr. – (am Weinstock) rougeau m. ꝛc.; – (am Wald) arsure f; 4. pl. Brände (ein Stück Holz, das brennt od. gebrannt hat) tison, brandon m; brennender, glühender –, tison allumé, ardent; gelöschter, ausgelöschter –, tison éteint; die Brände näher zus. legen, rapprocher les tisons; attiser le feu; (der Wind) trieb Brände in die Luft, ꝛc. poussa des brandons dans les nues; einen – aus dem Feuer ziehen, tirer un tison du feu; 5. (Handl. des Brennens der Ziegel, des Kalkes ꝛc. und die dazu erforderliche Zeit) cuite f; erster, zweiter –, première, seconde cuite; it. (so viel als man davon auf einmal brennt): – Ziegel, Kalk, fournée f. de tuiles, de chaux; erster, zweiter –, première, seconde cuite; Ch. –, marques de sperme au ventre et au cou du cerf.

Brand-ader f. Anat. (Schenkelader) veine f. crurale; 2. (Krummdarmader) veine iliaque; –assecuranz f. assurance f. contre l'incendie; –balsam m. Med. onguent m. pour ou contre la brûlure; –becher, S. Krater; –begnadigung f. gratification accordée aux incendiés; –bettler, inn, mendiant, mendiante pour cause d'incendie, par suite d'un incendie; –beule f. Med., S. Anthrax; –blase f. Med. (Blase, welche auf der Haut entsteht, wenn man sich brennt) cloche, ampoule, vessie f. de brûlure; phlyctène m; –blatter f. Med. pustule gangreneuse ou maligne; anthrax malin, charbon m; –blut n. Vet., S. Milzbrand; –bock, S. Feuerb.; –bogen m. Fond. (Bogen in der Brandmauer, nach dem Blasebalg zu) arceau m. au dessus de la tuyère; –brachse f. –brassen m. H. n. (Art Brassen mit dunkeln Schuppen) mélanure m; –bräune f. Med. croup gangreneux; –brief m. (obrigkeitliches Zeugniß über erlittenen Brand) certificat m. d'incendie; 2. (Brief, worin einer mit einem Brande droht) lettre f. d'incendiaire; menace f. d'incendiaire; –cataster m. cadastre m. des compagnies d'assurance; –eimer, S. Feuereimer; –eisen n, S. Feuerbock.

Branden v. n. av. h. Mar. (von den Meereswellen; an steilen felsigen Ufern mit Gewalt anstoßen und sich brechen) falaiser; die See brandet, la mer falaise, S. Brandung.

Brandente f. H. n. (Art brauner wilder Enten) tadorne f, S. Fuchsgans; it. (braune Seeente, Turpan) grande ou double macreuse f.

Brander, s m. Guer. (Brandschiff) brûlot m; einen – absenden, adresser ou lancer un brûlot; – der einem Kriegsschiffe gleich sieht, brûlot masqué; 2. Artill. – od. Zünder (hölzerne mit einem Brandsatze gefüllte Röhre ꝛc.) fusée f; porte-feu m; 3. Econ. tison fumant.

Branderhaken m. Mar. grappin m. de brûlot; 2. (ein Haken, Brandschiffe damit abzuhalten) boute-dehors m.

Brand-erz n. Miner. (Kohlenerz) minerai m. métallique inflammable; 2. (reichhaltiges Zinnobererz) minerai de mercure bitumineux ou inflammable; 3. S. Kupfererz; –eule f. H. n. (hellbraune Eule) chat-huant m; –fackel f. fig. (des Bürgerkriegs) brandon m. ꝛc.; –falke, S. Sumpfweihe; –faß n. Artill. baril foudroyant; –fieber n. Med. fièvre gangréneuse; –fink, S. Bluthänfling; –flecken m. Chir. (wenn man sich brennt) brûlure f; (an Beinen) maquereau m; (im Porzellane) coup m. de feu; Med. encaume m; 2. (brandige Stelle, vom Brande angegriffener Theil des Körpers) tache, marque f. de gangrène, de sphacèle; Agr. = an den Reben, rougeau m; –fleckig a. adv. qui a des taches de brûlure, des maquereaux; Man. graues =es Pferd (Schwarzschimmel) cheval gris tisonné; –fliege f. H. n. téphrite f; –flügel m. scarabée brûlé; –fuchs m. Ch. (Art Füchse, welche auf dem Rücken röthlich grau sind) renard charbonnier; 2. Man. (röthliches Pferd mit einer rothen Mähne) alezan brûlé; –gans, S. Erdgans; it. –ente; –gasse f. (schmale Gasse zwischen zwei Gebäuden, it. in den Lagern hinter den Zelten der Soldaten) tour m. de chat; it. Milit. ruelle f. de camp; –geier, S. –falk; –gerste f. S. brandig; –geruch m. odeur f. de brûlé, de roussi; Ch. empyreume m; das hat einen =, cela sent le brûlé, le roussi; –geschmack m. goût m de brûlé; (diese Speise) hat einen =, ꝛc. a un goût de brûlé, sent le brûlé; Chim. empyreume m; –geschoß n. Guer. projectile m. incendiaire; –geschwür n. Med. abcès gangreneux; –getreide n, S. brandig; –giebel m. Maç. pignon mitoyen; –gilde f, S. –kasse; –glocke f, S. Sturmglocke; –haber, S. brandig; –haken, S. Feuerhacken; –hänfling m. S. Bluthänfling; –hemd n, S. Feuerhemd; –hirsch m. H. n. (in Böhmen häufig) cerf de Bohême, cerf des Ardennes; –holz n. S. Brennholz; –horn n. H. n. (Art Stachelschnecken) murex saxatilis.

Brandicht a. adv. (wie verbrannt riechend, schmeckend) qui sent le brûlé, le roussi; qui a un goût de brûlé; Chim. empyreumatique; es riecht hier –, il sent ici le brûlé; dieser Brei schmeckt –, cette bouillie a un goût de brûlé; –e Öle n. pl. huiles f. pl. empyreumatiques, S. brenzlich.

Brandig a. adv. (was den Brand hat, besonders von Pflanzen) –e Gerste, –er Haber, –es Korn od. Getreide ꝛc. orge, avoine cariée, blés cariés, niellés, rouillés; it. ebrun m; –es Holz, bois échauffé; –es Tuch, drap évidé; Chim. –es Öl, épyrèle m; – riechen, sentir l'échauffé, le brûlé; Méd. –es Blut, sang gangreneux; –er Knochen, os nécrosé; –e Bräune, croup malin; – werden, se gangrener, se nécroser, se spacéler, S. Brand (2.).

Brand-käfer m. H. n. lycus, lique m; –kasse f. fonds m. pl. caisse f. des incendiés, d'assurance pour les incendies; –kauz m. H. n., S. Brandeule; –kitt m. Const. mortier m. incombustible; –kohlen f. pl. mauvaise qualité de charbon de pierre; –korn n. S. brandig; –kugel f. Artill. (Kugel, die feindlichen Häuser damit in Brand zu stecken) boulet creux ou incendiaire; carcasse f; bombe flamboyante; –laden m. croisée f. en fer (servant à empêcher que le feu d'un incendie ne se propage); –lattich, S. Huflattich; –leiter f, S. Feuerleiter; –linde f. Bot. tilleul m. (d'Europe) à petite feuille; –loch n. (einer Bombe) Artill. œil m; –mal n. (ein durch Brennen hervorgebrachtes Mal od. Zeichen überhaupt) marque, cicatrice f. de brûlure; Méd. encaume m, S. –flecken; Phys. innerliches =, inustion f; H. n. hylotome brûlé; 2. (besonders bei Verbrechern) flétrissure f; stygmates m. pl; Jur. marque f; das = jemn. aufdrücken, marquer qn; man hat ein = auf sn. Schultern gefunden, on lui a trouvé une flétr. sur les épaules; it. fig. stigmate ou stygmate ord. pl.; –malen v. a. Jur. (einen Verbrecher) marquer d'un fer chaud; flétrir, stygmatiser, fleurdeliser; er wurde verurtheilt, gebrandmalt od. gebrandmarkt zu werden, il a été condamné à être flétri, à subir la marque; (die Römer) brandmalten die entlaufenen Leibeigenen, ꝛc. stygmatisaient les serfs fugitifs; –mark n. –marken, S. –mal, –malen; fig. gebrandmarktes Gewissen (das sich grober Verbrechen bewußt ist) conscience gangrenée; –maschine f. machine f. infernale; –mase, –maser f. S. –mal; –mauer f. Maç. (zwischen zwei Gebäuden) mur mitoyen; –maus f. H. n. rat m. des champs; –mehl n. Agr. farine f. de blé

nielleux; -meise f. S. Kohlmeise; -meister m. inspecteur m. des pompes à feu; -mittel n. Méd. (Heilmittel gegen den Brand) antipyrotique; remède m. antipyr.; -muschel f. Conchyl. brûlée f; -natter f. S. -schlange; -nessel, S. Brennnessel; -opfer n. H. j. (ein Opfer, welches ganz verbrannt werden mußte) holocauste m.

Brandopferaltar m. H. j. autel m. des holocaustes.

Brand-ordnung f. S. Feuerordnung; -otter f. S. -schlange; -pappe f. Pap. S. Preßspäne; -pfahl m. Jur. (an welchen die Missethäter gebunden werden, die verbrannt werden sollen) poteau m; -pfeil m. H. anc. (mit brennenden Materien versehener Pfeil, bei Belagerungen die feindlichen Werke damit in Brand zu stecken) flèche ardente; dard m. à feu; falarique f; 2. Artill. (Feuerballen, mit einer Pfeilspitze versehen, damit er am Holzwerk halte und es anzünde) boulet m. à flèche; -pflaster n. Pharm. (für Brandwunden) emplâtre m. pour la brûlure; -probe f. Mon. (kleines Stück Silber, welches der Wardein zur Probe aus dem Brandstücke schlägt; it. die damit angestellte Probe) bouton m. de l'argent affiné ou purifié; it. épreuve f. de cet argent; -rakete f. Artill. fusée f. incendiaire ou à la congrève; -richter, S. Feuerbock; roggen, S. brandig; -rohr n. Méc. goulot m. d'une pompe à feu; -röhre f. Artill. (welche in die Bomben eingesetzt wird) goulot m. de bombe; ampoulette f. [te-feu m.

Brandröhrenhülse f. Artill. por-

Brand-rose f. Méd. (hoher Grad der sogenannten Rose od. des Rothlaufes) érésipèle gangreneux; -rost m. Fond. grille f. (à griller la mine); -ruthe f. S. Feuerbock; -salbe f. Pharm. onguent, baume m. pour la brûlure ou antipyrotique; -satz m. Artill. (Materie womit die Brandkugeln gefüllt werden) charge f. S. -kugel; -säure f. Chim. S. Holzsäure; -schaden m. dommage causé par un incendie; 2. (Schaden durch Verbrennen an sm. Leibe) brûlure f; -schatzen v. a. Guer. (zur Abwendung des feindlichen Sengens und Brennen, der Plünderung z eine Schatzung auflegen) das ganze Land =, mettre tout le pays à contribution, imposer des contr. à z; 2. B= n, -schatzung f. imposition f. d'une contr.; 2. (die auferlegte Summe Geldes) les contributions f; die = bezahlen, eintreiben, acquitter, payer, faire payer les contributions; -schiefer m. Géol. (Art entzündlicher Schiefer) schiste bitumineux ou inflammable; -schiff n. S. Brander (1); -schlag Artif. (mit Pulver gefüllte Röhren, Lustfeuerwerke damit anzuzünden) étoupille f; -schlange f. H. n. (giftige Art Schlangen von schwarzröthlicher Farbe) aspic m. S. Natter; -schnecke, S. -horn; -schorf m. Méd. escarre gangreneuse; -schuß m. Chir. (Schuß aus einem schmutzigen Feuergewehre) coup provenant d'un fusil encrassé; -schwär, S. -geschwür; -schwärmer, S. Schwärmer (Artill.); -schwarz, S. kohl-sch.; 2. Bot. S. brandig; -silber n. Aff. (von allen fremdartigen Theilen geschiedenes Silber) argent affiné, purifié, coupellé; das = beschicken (ihm den nöthigen Kupferzusatz geben) allier l'argent affiné avec le cuivre (dans la proportion prescrite); -sohle f. Cordon. (die mittelste Schuhsohle) seconde semelle f.

Brandsohlenleder n. S. Sohlenleder.

Brand-sonntag m. H. eccl. (der vor dem ersten Sonntag der 40 tägigen Fasten unmittelbar vorhergehende Sonntag) dimanche m. des brandons; -spritze, S. Feuerspritze; -statt, -stätte, -stelle f. (wo ein Haus abgebrannt ist) lieu, théâtre m. de l'incendie; place f. d'une maison brûlée; 2. S. Feuerstelle; -stein, S. Backstein; -steuer f. (Beitrag zur Brandkasse) l'impôt m. ou l'assurance f. pour les incendies; 2. (Beisteuer zum Besten abgebrannter Person n) charité, aumône pour les z, collecte en faveur des incendiés; -stifter, S. Mordbrenner; -stiftung, S. Mordbrennerei; -stück n. Fond. (Stück auf dem Treibherde gereinigtes Silber) gâteau m. d'argent affiné; -thür f. (eiserne Thür, zur Abhaltung des Feuers) porte de fer pour (le cas d'incendie); -triebel, S. -schlag; -tuch n. toile soufrée.

Brandung, pl. -en f. Mar. (das Brechen z, Brausen der Wellen an steilen Küsten od. an Klippen) brisants m. pl; ressac m; (das Meer) geräth in -, z commence à s'irriter; 2. (Stelle, wo sich die Wellen tobend brechen; Wellenbruch) falaise f; écueils m. pl. à fleur d'eau.

Brand-verordnung f. S. Feuerordnung; -versicherung f. (Sicherung vor Brandschaden) assurance f. pour le feu, pour les maisons incendiées, contre l'incendie. [-kasse f. S. Brandkasse.

Brandversicherungs-anstalt f.

Brand-vogel m. H. n. (Art kleiner schwarzer Meven) hirondelle f. de mer; -wache f. Milit. (Wache zur Nachtzeit, um Feuersbrünste zu verhüten) patrouille chargée de prendre garde la nuit au feu, aux incendies; 2. (zur Sicherheit des Lagers) garde f. du feu; 3. Mar. (Wachtschiff) vaisseau m. de garde; -wasser, S. Lutter; -weihe, S. Sumpfweihe; -weizen, S. Brand (Agr.); -wein, S. Branntwein; -welle f. Artif. (Art Lustfeuerwerk in Gestalt einer brennenden Reitzwelle) jet m; gerbe f; -woche f. H. eccl. semaine f. des brandons; -wunde f. Med. brûlure f; plaie causée par le feu; -wurm, S. Tollwurm; -zeichen n. S. -mal, -flecken; -zeug n. matières f. pl. inflammables; Artif. (eine mit Schießpulver und Weingeist getränkte Lunte, die Kunstfeuer damit anzuzünden) étoupille f; Artill. (altes mit Pech und Theer getränktes Thauwerk, die Gräben z bei Belagerungen damit zu erleuchten) tourteaux pl. goudronnés; -zieher, s m. Artill. (Werkzeug, die Zünder damit aus den Bomben z zu ziehen) tire-fusée m; -ziemer m. H. n. grive noire.

Branntwein m. Distil. (aus Weinhefen, Korn z, zum zweitenmale abgezogener Geist) eau f. de vie; brandevin m; Com. neunzehngrädiger holländischer -, preuve f. de Hollande, S. Frucht-, Franz-, Kartoffel-, Kirsch-, Zucker- z; er trinkt gerne -, il aime la goutte; il boit sec.

Branntweinblase f. Distil. alambic m, S. Brennkolben.

Branntweinblasenzins m. S. Blasenzins.

Branntwein-brenner m. Distil. distillateur m; Haupt=, bouilleur m; -brennerei f. (Kunst) art m. du dist.; 2. (Ort) distillerie, branderie, brasserie, bouillerie f; -essig m. vinaigre m. d'eau de vie; -faß n. bussard m; -geist m. esprit m. de vin; starker od. stärkster =, esprit de vin rectifié; Chim. alcohol m; -haus n, S. -brennerei (2), it. -schenke; -hefen levain m. d'eau de vie; -kessel, S. -blase; -meische f. Distil. métier m; -schenk m. cabaretier qui vend de l'eau de vie en détail; Milit. (in einem Lager, in einer Garnison) brandevinier m; -schenke f. cabaret m. où l'on vend de l'eau de vie en détail; guinguette f. (d'un débitant d'eau de vie); -spülicht n. résidu m. de la distillation de l'eau de vie; -stimme f (heisere Stimme) pop. voix f. de rogomme; -verfälschungen f. pl. falsifications f. de l'eau de vie; -verkäufer, inn, marchand, -e d'eau de vie; (bei den Armeen) brandevinier, brandevinière f; -waage f. alcoolomètre m; zur = gehörig, alcoolométrique.

Branta f. H. n. (englische Gans) id. m.

Brante f. Ch. (Tatze des Bären) patte [f. d'ours

Bräute, S. Brente.

Braschit m. H. eccl. Brachite m.

Brasenia f. Bot. (Art Alismeen) brasénie f.

Brasiletto n. Com. (geringere Sorte des rothen Brasilienholzes) brésillet m.

Brasilienholz n. Com. (zum Färben) bois m. de Brésil; antillisches =, brésillet m; (Leinwand) mit = färben, bressiller z; -pfeffer m. (spanischer Pfeffer) poivre m. d'Inde; -tabak m. tabac m. du Brésil.

Brasilin n. Chim. (rother Farbestoff des Brasilienholzes) brésiline f.

Brasilisch a. brésilien, ne; du Brésil; -er Balsam, baume m. de copahu; -e Bohnen, péchurins m. pl; -er Geier, milan m. du Brésil; -es Pulver, poivre m. de Cayenne.

Braß, sses m. s. p. (Haufe schlechter, unbrauchbarer Dinge) fatras m; vétilles f. pl; amas d'objets de rebut, de peu de valeur; (das ist der ganze -, le tout; toute l'affaire, tout ce qu'il y a; 2. - (pop. Braß) angoisse, détresse f. S. Sorge, Kummer.

Brasse, pl. -n f. Mar. (Seil an den Enden der Segelst.) bras m, S. Besan-, Fock-.

Brasseln, S. prasseln, rasseln.

Brassen, s m. H. n. (Flußfisch) brême f.

Brassen v. a. Mar. (vermittelst der - anziehen, richten, wenden) brasser; haler sur les bras; die Segel in den Wind -, brasser au vent; auf den Wind - (ausbr.) mettre en panne, à ou en ralingue; scharf bei dem Wind -, brasser au plus près; Schiff, dessen Segel dicht bei dem Winde gebraßt sind, vaisseau orienté au plus près; voll-, brasser à porter, à servir; éventer, décharger les voiles, S. abbr., anbr.

Brassia f. Bot. (Art Orchideen) bras-

Brassica, S. Kohl. [sie f.

Braßler m. H. n. (Art Ammer) embérize f. militaire.

Braßschenkel m. pl. Mar. (kurze Taue, an den Naben z) pendeurs m. pl. de bras, S. Brasse.

Brast pop., S. Braß (2).

Brat-apfel m. Jard. pomme bonne à cuire; it. pomme cuite; -birn f. poire bonne à cuire; it. poire cuite; -bock m. Cuis. (eisernes Gestell, den -spieß zu tragen) hâtier m; großer = (zu mehreren -spießen) contre-hâtier m; -butter f. friture f.

Braten v. a. rég. irr. Cuis. (Fleisch z) -, rôtir z; am Bratspieße, im Bratofen -, rôtir à la broche, au four; auf dem Roste -, griller; faire rôtir sur le gril; (dieses Fleisch) wird gewöhnlich (im Backofen) gebraten z se rôtit ordinairement z; Fische

(Kartoffeln ꝛc.) –, rôtir du poisson ꝛc.; er bratete od. briet Kastanien in der Asche, il fit rôtir des marrons dans les cendres; in der Pfanne, in Butter (Schmalz, Öl) –, frire dans la poêle, dans le beurre, S. backen; gebratene Gans, Lerchen ꝛc., oie f, alouettes ꝛc. rôties; Gebratenes, du rôti, de la viande rôtie; fig. (dieser Garten hat keinen Schatten) man wird darin gebraten, ꝛc. on y rôtit, on y grille; was steht Ihr da, und laßt Euch von der Sonne –? que faites-vous là au soleil à griller ou à rôtir?; fig. das taugt weder zum Sieden noch zum – (ist zu gar nichts zu gebrauchen) cela n'est bon ni à bouillir, ni à rôtir; cela n'est bon à rien; P. nachdem der Mann ist, brät man ihm die Wurst, à gens de village trompette de bois; it. gebratene Lerchen fliegen einem nicht in's Maul, les alouettes ne tombent pas toutes rôties; rien ou point de bénéfice sans peine; man wird dir et. –, on vous donnera des nèfles; 2. v. n. av. h. (gebraten werden) rôtir, se rôtir; in Butter, Schmalz ꝛc. –, frire; man hat junge Hühner ꝛc. zum – angesteckt, on a mis rôtir des poulets; (gebet Acht), daß das Fleisch nicht zu stark brate, que la viande ne rôtisse trop; (der Apfel) brät schon, ꝛc. cuit déjà; (der Karpfen) brät schon, ꝛc. frit déjà.

Braten, s m. Cuis. (gebratenes od. zum – bestimmtes Fleisch ꝛc.) rôti m, viande rôtie; am Spieße gemachter –, Spieß–, rôt m; den – anstecken, wenden, mettre la viande à la broche; embrocher la viande; tourner la broche; einen – machen, faire un rôt; den – auftragen, aufstellen, servir le rôti; großer –, gros rôt; fig. den – riechen (eine Sache merken, muthmaßen) éventer ou sentir la mèche; er hat den – gerochen, il a flairé cela, senti la fricassée de loin; il a le nez fin.

Braten-brühe f. Cuis. jus m. de rôti, sauce f; **-fett** n. graisse f. de rôti ou qui dégoutte du rôti; **-kleid** n. g. p. habit m. de gala, de fête; **-meister** m. (in fürstlichen Küchen) hâteur m; **-rock** m. S. -kleid; **-schüssel** f. plat m. à rôtir; **-spicker** m. piqueur m. (qui larde les viandes); **-wärmer**, S. Dreifuß; **-wender** m. (das Räderwerk, welches den Bratspieß umwendet) tourne-broche m; **-wildbrett** n. Ch. venaison f. propre à être rôtie.

Bräter, S. Bratenwender.

Bräterei, pl. **-en** f. (Ort, wo gebraten und Gebratenes verkauft wird) rôtisserie f.

Brat-fisch, S. Backfisch; 2. H. n., S. Kühling; **-geräth** n. Cuis. rôtissoire f; **-gründling**, S. Schmerl; **-häring** m. hareng m. à griller; **-hecht**, S. Backh.; **-hering**, S. Häring; **-kachel** f, S. -röhre; **-koch** m. Cuis. (Koch, der den -en besorgt) rôtisseur, friturier m; **-köchinn** f. rôtisseuse f.

Brätling, s n. Cuis. (Art Schwämme) champignon m. à frire; 2. H. n. (kleiner Fisch im Mittelmeere) melette f.

Brat-maschine f. S. -geräth; **-ofen** m. four m. à rôtir; **-pfanne** f. poêle f. à frire, cuisinière f; 2. (welche beim Braten am Spieße untergesetzt wird) lèchefrite f; **-röhre** f. (Röhre in den Herden und Öfen, Fleisch darin zu braten) petit four à frire, réchauffoir m; **-rost** m. (R., allerlei auf den Kohlen zu braten) gril m; **-schaufel** f. Cuis. (Schaufel, den Braten damit umzuwenden) friquet m.

Bratsche f. Luth. alto m, alta bassa, alta viola, violon m. de haute contre.

Bratschirm m. Cuis. (Schirm von Blech, welchen man an das Feuer stellt, wenn man brät) couvre-feu m.

Bratschist m. Mus. (joueur de) violon de haute-contre m.

Brat-schmalz n, S. -butter; **-spieß** m. Cuis. (den Braten daran zu stecken ꝛc.) broche f; fig. g. p. =, épée, brette f; 2. S. -spille; **-spille, n** f. od. **-spill, es**; pl. **-e** n. Mar. (eine zum Aufwinden des Ankertaues dienende Welle) vindas, vireveau, cabestan m; **-wurst** f. Cuis. (Art dünner Würste) saucisse f.

Brätzel, S. Bretzel.

Brau, es; pl. **-e** n. S. Gebräude; **-berechtigt** a. adv. qui a le droit de brasser de la bière; =er, brasseur privilégié; **-bottich** f. (beim Bierbrauen) brassin, bac m, cuve f. de brasseur.

Brauch, -es; pl. **Bräuche**, S. Gebrauch.

Brauchbar a. adv. (tauglich) qui peut servir, employable, utile, propre à ꝛc.; das ist zu nichts –, cela n'est d'aucun usage, d'aucune utilité; (dieser Hut) ist noch –, ꝛc. peut encore servir; (dieses Kleid) ist nicht mehr –, ꝛc. n'est plus mettable; -er Mensch, homme capable, habile, de mise; bon sujet; homme aux emplois; Sie werden ihn zu Ihren Geschäften sehr – finden, vous trouverez qu'il vous sera fort utile dans vos affaires; vous le trouv. fort propre à vos affaires; -es (Pferd) ꝛc. de bon service; -er (Weg), -e (Erfindung) ꝛc. praticable; dieses Buch ist für mich gar nicht –, ce livre ne m'est d'aucune utilité, d'aucun usage, ne me sert de rien; je ne peux rien faire de ꝛc.; **-keit** f. utilité, aptitude f; usage m.

Brauchen v. a. (nöthig h., bedürfen) avoir besoin, affaire de qc; ich brauche Geld, j'ai besoin d'argent; er braucht nichts, il n'a besoin de rien; ich brauche Euch (gehet nicht aus) j'ai affaire de vous; ich brauche (bedarf) ſr. (ſr. Dienste) j'ai besoin de lui ꝛc.; er braucht ein Kleid, il lui faut un habit, il a besoin d'un ꝛc.; das ist alles, was ich dazu brauche, c'est tout ce qu'il me faut, tout ce dont j'ai besoin; ich brauche nur ein Wort zu sagen, je n'ai qu'à dire un mot, que je dise un mot et ꝛc.: un mot de moi suffira; ich brauche Ihnen nicht zu sagen ꝛc., je n'ai que faire de vous dire ꝛc.; fam. inutile que je vous dise ꝛc.; Sie – es nicht zu sagen, rien ne vous oblige ou ne vous force à le dire; il n'est pas besoin que vous le disiez; vous pouvez vous dispenser de le dire; nicht jeder braucht (gelehrt) zu seyn, il n'est pas nécessaire à chacun d'être ou que chacun soit ꝛc.; tout le monde n'a pas besoin d'être ꝛc.; das braucht niemand, das – Sie nicht zu wissen, il n'est pas nécess. qu'on le sache; cela ne vous regarde point; ce n'est pas votre affaire; was brauche ich alle diese Umstände (alles dieses Gezänk?) qu'ai-je affaire de toutes ces façons, de ꝛc.; 2. (anwenden) user de ꝛc.; employer; Arzeneimittel, Vorsicht (Gewalt) – (gebrauchen) user de remèdes, de précaution ꝛc.; man hat alle ersinnliche Mittel gebraucht, on a mis tout en œuvre ou on a employé tous les moyens; fam. on a employé toutes les herbes de la St.-Jean; einen (Arzt ꝛc.) –, se servir d'un ꝛc.; eine Kur –, suivre un traitement; wozu kann man dieses –? à quoi cela peut-il servir ou être bon? er wird nicht dieses ganze (Stück Zeug) –? il n'emploiera pas toute ꝛc.; jem. –, se servir de qn, faire de qn son instrument; l'exploiter; er braucht ihn zum Abschreiben, il l'emploie à copier; (dieses Beiwort) wird manchmal als Hauptwort gebraucht, ꝛc. se prend qf. substantivement; die Kinder – (zerreißen) viele Kleider ꝛc., les enfants usent beauc. d'habits ꝛc.; er braucht (verbrennt) viel Holz, il consomme ou dépense bien du bois, il lui faut beauc. de bois; er weiß ſn. Reichthum zu –, il sait jouir de ses richesses, bien employer ses ꝛc.; tirer parti de ꝛc.; mettre à profit ꝛc.; ein Mädchen –, jouir d'une fille, S. gebrauchen; II. v. imp. (es ist nöthig, es bedarf) was braucht es solcher Weitläufigkeiten, solcher Umstände? à quoi bon tant de façons? à quoi bon tout ce circuit de paroles? tant tourner autour du pot? was für Zeit braucht es nicht (alles das zu lesen)! combien de temps ne faut il pas pour ꝛc.; es braucht viele Zeit und Mühe, bis man ꝛc. il faut bien du temps et de la peine pour ꝛc.; es braucht keiner großen Belesenheit, um es zu wissen, il ne faut pas une grande érudition ou être un puits de science pour le savoir.

Bräuchlich, S. gebräuchlich.

Braueigener, S. Bräuer.

Brauen v. a. (das Malz kochen, um Bier daraus zu bereiten) brasser de la bière, brasser; morgen wird gebrauet werden, on brassera demain; Meth, Punsch, Essig – (sieden, zubereiten) faire de l'hydromel, du ponche, du vinaigre; fig. der Hase, der Fuchs brauet auf der Wiese (es erhebt sich ein Nebel auf ꝛc.) il s'élève un brouillard sur la prairie; et. –, tramer, machiner, comploter brasser qc, ourdir qc trame; 2. B– n. brassage m; fig. trame, machination f; intrigue, menée secrète.

Brauer, s; **inn** (Bier– ꝛc.) brasseur, se; 2. (Bürger, der das Recht hat, Bier zu brauen) propriétaire m. d'une brasserie; brasseur m.

Brauerbe, S. Brauer (2).

Brauerei f. (Kunst, it. Gewerbe) art m. de brasser la bière; it. métier m. de brasseur; 2. pl. **-en** (der Ort) brasserie f.

Brau-geräth n. **-geräthschaft** f. ustensiles m. pl. de brasseur; **-gerechtigkeit** f. droit, privilège m. de brasser de la bière; **-gilde** f. communauté f, corps m. des brasseurs; **-haus** n. S. Brauerei (2); **-herr**, S. Brauer (2); **-hof**, S. Brauerei (2); **-innung**, S. -gilde; **-kabel**, S. -reihe; **-kessel** m. brassin m; chaudière f. à brasser; **-knecht** m. garçon m. brasseur; **-krücke** f. (womit das Malz unter einander gezogen wird) brassoir m; vague f; **-krug**, S. -schenke; **-kufe** f. S. bottich; **-kunst** f. art m. du brasseur; **-lohn** m. salaire m. de brasseur; **-magd** f. servante brasseuse; **-meister** m. maître brasseur; **-zunft** f, S. -gilde.

Braun a. adv. (aus roth und schwarz entstehende Farbe) brun, e; -es Kleid, habit brun; -e Seide, soie brune; -e Haare, cheveux bruns; -e Augenhaut, choroïde f; E. F. -e Bandweide, osier m. jaune; Chim. -e Beitzen, solution f. de nitrate d'argent; Minér. -e bituminöse Holzerde, S. Braunkohle; -e Blende f. blende foliacée; H. n. -e Grasmücke, S. Braunelle; -er Bär, ours brun ou des Alpes; -er Falk

S. Edelfalk; –er Fliegenfänger, S. Braunelle; Peint. -er Lack, laque brune; H. n. –e Seeente, S. Sammetente; –e Farbe der Haut, couleur brune de la peau, teint basané, hâle; –es Gesicht, visage basané; –es Mädchen (von Haaren od. von Gesicht) une brunette; - brennen (von der Sonne) brunir, hâler; - werden (von Haaren ꝛc.) brunir, se brunir; (von der Haut) se hâler, se brunir, se noircir; –es Pferd, fam. – od. –er, cheval m. bai; T. t. mit –em Staub überzogener Stockfisch, morue brumée; –e Butter, beurre noir; –gelbe Butter, du beurre roux; –machen od. anstreichen, brunir; Cuis. durch Braten od. Backen – machen, rissoler, roussir, S. bräunen; in Butter – machen, roussir dans du beurre; (dieses Brod) ist nicht – genug gebacken, ꝛc. n'est pas assez rissolé; (vom Fleisch) se rissoler; – und blau schlagen, meurtrir de coups, S. blau; das – od. –e (die –e Farbe) le brun; schönes –, beau brun; das –e am Braten, la fleur du rôti, S. hell-, licht-, dunkel-, schwarz- ꝛc.

Braun-auge n. H. n. sorte f. de phalène nocturne; **–äugig** a. adv. qui a les yeux bruns; **–band** m. H. n. (Art Wespen) tenthrède fascie; **–beere** f. Jard. sorte de groseille noire; **–bier** n. bière f. rouge ou brune; **–brust** f. H. n. (Art Lerchen) calandre f.

Braune (der, die) (Person, braun von Haaren ꝛc.) brunet m; brunette f; 2. Man. (–s Pferd) cheval m. bai; Poés. fam. (für Roß überhaupt) monture f; 3. – n. s. p. (die braune Farbe) le brun; la couleur brune.

Bräune f. s. pl. (die braune Farbe) le brun; - des Gesichts, teint brun, basané, hâlé; peau hâlée; Méd. (Entzündung der Luftröhre und des Schlundes) esquinancie, angine f; häutige –, croup m, diphtérite f; Vét. – (der Pferde) (die Kehlsucht) étranguillon m.

Braun-eisenerz, -eisenstein n. Minér. mine f. de fer oxydé brune.

Braunelle f. **Braunellchen** n. H. n. (kleiner Vogel von brauner Farbe) fauvette f. d'hiver ou de haie, traine-buisson m; it. Bot. brunelle f.

Bräunen v. a. (braun machen) brunir; Cuis. roussir, rissoler; die Sonne hat se. Haut gebräunt, le soleil lui a hâlé la peau; von der Sonne gebräuntes Gesicht, visage hâlé, bruni, basané, rissolé; (eine Schnitte Kalbfleisch) in Butter –, roussir ꝛc. dans du beurre; das Feuer hat dieses Spanferkel schön gebräunt, le feu a bien rissolé ce cochon de lait; 2. v. n. av. h.; it. v. r. (braun werden) brunir, se brunir; it. se rissoler; die Kirschen, die Trauben – sich an der Sonne, les cerises, les raisins tournent au soleil, commencent à rougir; se. Haare fangen an sich zu – (braun zu werden) ses cheveux commencent à brunir; dieses Fleisch bräunt sich schön, cette viande se rissole bien.

Braun-erz n. Minér. (schwefelhafter Zink mit Blei vermischt) mine f. de zinc sulfuré mêlé de galène; **–eule** f. H. n. phrygane f. brune; **–fahleradler**, S. Seeadler; **–fisch** m. H. n. (Art Meerschweine mit stumpfer Schnauze und einem Blaseloche) sanglier m; poursille f; **–fleck** m. H. n. tipule bimaculée; 2. phalène f. tortrice; **–fuchs**, S. Brandf., Rothf.; **–futter** n. H. n. (Art Blattwickler) tortrice f; **–gefleckt** a. =er Mönch, anomie f; **–geier**, S. Fischaar; **–gelb** a. adv. saure; feuille-morte; =es Pferd, cheval m. saure; =er Zeug, étoffe f. feuille-morte; schöne =e Farbe, beau feuille-morte; Poét. **–gelockt**, S. –haarig; **–gestreift** m. brun rayé; **–glas** n. Minér. mica foliacé; verre ou talc m. de Moscovie; **–grün** a. adv. vert tirant sur le brun; **-haarig** a. adv. brunet, te; à cheveux bruns; **–hänfling**, S. Bluth.; **-heil**, S. Prunelle; **-horn** n. H. n. chrysomèle m. fuscicorne; **–holz** n, S. Brasilienh.; **–huhn** dim. **–hühnchen** n. H. n. (Art Strandläufer) glaréole brun; **–kalk** m. Minér. (eine Kalkart) chaux brune sphérosidéride; stängeliger =, chaux carbonatée ferrifère scapiforme; **–kehlchen** n. H. n. (Art Bachstelze mit –er Kehle) grand traquet ou tarier m; **–kehle** f. perroquet m. accipitrin; **–kirsch**, S. Brunnenkresse; **-kohl** m. (Rothkohl) Jard. chou m. rouge; 2. S. Blaukohl; **–kohle** f. Minér. (Art erdiger Steinkohlen) houille brune ou terreuse lignite m.

Braunkohlenöl n. Chim. huile f pyrocarbonique.

Braun-kopf m. H. n. (Art weißer Meven mit –rothem Kopfe) mouette blanche à tête roussâtre; **–köpfig** a. H. n. à tête brune; **–kraut**, S. Königskerze; **–lack** m. laque brune.

Bräunlich a. adv. (ein wenig braun) brunâtre, brunet, te; it. saure, S. gelbbraun.

Bräunling m. H. n. (Art Käfer) cérambyx m. livide; 2. (Schmetterlingsgattung) piéride f.

Braun-lippe f. Conchyl. (Art Lippmuschel) gourgandine f; **–lockig**, S. –haarig; **–manganeserz** n. Minér. titanite m; **–malve** f. H. n. (Art Falter) hespérie f; **-merle**, S. Amsel; **-nacken**, S. Brandente; **–natter** f. couleuvre brune; **–ring** m. H. n. iule ou mille-pieds brun; **-rippe** f. H. n. (Art Schmetterling) libythée f; **-rock** m. H. n. (Art Springkäfer) élatéride m. chatain; **–roth** a. adv. d'un brun rouge; rouge-brun; it. (vom Tuch) mordoré; Peint. brun-rouge; =es Pferd, cheval bai-brun; = n. (braunrother Farbenkörper) rouge brunâtre, rouge m. d'Angleterre; it. mordorure f; **–schecke** f. Man. (Pferd mit braunen Flecken auf weißem Grunde) cheval pie-bai; **–scheckig** adv. pie-bai, S. –schecke; **–schild** m. H. n. (Art Käfer) téléphore m; **–schimmel** m. Man. cheval m. tête de more ou cavecé de more; **–schnabel** m. H. n. grive f. des Indes; **–schwarz**, S. schwarz; **–silge** f. S. Königskraut; **–spath** m. Minér. (Art Schwerspath) spath brunissant; **–sperling** m. H. n. moineau m. des champs; **-stein** m. Minér. (schwarzgraue, gemischte, dem Spießglase ähnliche Steinart) manganèse m; strahliger =, mang. oxydé métalloïde.

Braunstein-erz n. Minér. (braunsteinhaltiges Erz) minerai m. de manganèse; **–haltig** a. Chim. manganésien, ne; **-kalk** m. Minér. chaux f. de mang.; **-kiesel** m. granatiforme; **–könig** m, **–metall** n. régule m. de mang.; **–salpeter** m. nitre m. à base de mang.; **–schaum** m. écume f. de mang.; mang. oxydé argentin; **-streif** m. ditique m; **–strich** m. chrysomèle trifaciée; **-tiger** m. Man. cheval brun-tigré; **-vogel** m. H. n. (Art Reiher) ombrette f.

Braunwurz f. Bot. (Knollenwurz od. Knotenw.) scrophulaire, scrofulaire f; 2. (das kleine Schellkraut) petite chélidoine; 3. brunelle ou prunelle f.

Brau-ordnung f. Brass. (obrigkeitliche Vorschrift beim Bierbrauen) règlement m. des brasseurs; 2., S. –reihe; **–pfanne** f, S. -kessel; **-recht** n, S. -gerechtigkeit; **–reihe** f. (Reihe, nach welcher die Brauberechtigten brauen) tour m. des brasseurs.

Braus, es s. p. fam. im Saus und – (in lärmenden Vergnügungen) leben, ne faire que banqueter; faire grand, chère et beau feu; se noyer dans les plaisirs; jeter les écus par la fenêtre; faire gogaille; vivre dans la débauche; Néol. escompter sa vie.

Brauschbeutel, S. Brausebeutel.

Bräuschchen n. dimin. Chir. petite bosse livide.

Brausche, pl. -n f. Chir. (eine mit Blut unterlaufene Beule) bosse f. livide.

Brauschen v. n, S. brausen.

Brauschenke f. Brass. cabaret m. à bière qui a droit de brasser.

Brause, pl. -n f. (Gährung) fermentation f; – (des siedenden Wassers) ébullition f; bouillonnement m. ꝛc.; Chim. – (der Metalle ꝛc.) effervescence f. ꝛc.; das Bier, der Wein ist in der –, la bière est en ferment; le vin bout; fig. (von jungen Leuten) in der – seyn, être dans les bouillons de l'âge; 2. Jard. die – an einer Gießkanne (blecherner durchlöcherter Aufsatz auf der Röhre derselben) pomme f. d'arrosoir.

Brause-beutel, Brauschbeutel m. (brausender, unruhiger Mensch) junger =, jeune homme bouillant, emporté, pétulant, turbulent, S. –wind, –kopf; 2. Écon. certaine maladie des cochons; **-erde** f. S. –thon; **–hahn** m. H. n. (ein Wasservogel) glaréole m. combattant; **–kopf** m. (aufbrausender ungestümer Mensch) homme fougueux, bouillant, turbulent, esprit bouillant; tête effervescente, étourdie, extravagante, écervelée, folle; homme emporté; cerveau brûlé; coqueplumet m; 2. S. –wind; **–köpfig** a. adv. (leicht aufbrausend) bouillant, fougueux, se; er ist =, il a l'esprit bouillant; il est turbulent, violent, emporté; il a la tête près du bonnet.

Brausen v. n. av. h. (ein Geräusch machen, wie das Wasser od. die Luft, wenn sie in heftiger Bewegung sind) bruire, mugir, floter; Chim. faire effervescence; man hört die Wasserwogen, die Fluthen –, on entend bruire, mugir, gronder les vagues ꝛc.; (der Wind) brauste, ꝛc. bruyait; das brausende Meer, la mer bruyante, mugissante; brausende Fluthen, flots bruyants ou mugissants; (die Pferde) – (schnauben) ꝛc. s'ébruent, ronflent; (die Kühe ꝛc.) –, ꝛc. beuglent, mugissent; vor Zorn brausend, bouillant ou hors de soi de colère, écumant de rage; brausender (Mensch) ꝛc. furieux, emporté; (der Wein) braust, ꝛc. bout, fermente; das Eisen braust im Scheidewasser, le fer dans l'eau-forte fait effervescence, S. aufbrausen; die Ohren – mir, es braust mir in den Ohren, j'ai un bourdonnement dans les oreilles; les oreilles me tintent; 2. B– n. - des Meeres (des Windes ꝛc.) bruit, bruissement, mugissement, frémissement, ronflement m. de la mer ꝛc.; – in den Ohren, tintouin, tintement, bourdonne-

ment dans les oreilles; bruissement d'oreilles.

Brause-pulver n. Méd. poudre f. effervescente; -**stein** m. Minér. (Art Aluminium) zéolithe m; -**thon** m. (Art Thon, der sich im Wasser mit Brausen aufbläht) argile f. rougeâtre bitumineuse, argile glaise; -**wind** m. fam. (leichtsinniger junger Mensch) jeune étourdi, écervelé; jeune homme éventé; esprit m. évaporé; tête f. à l'évent. [battant.

Braushahn m. H. n. glaréole com-

Brausicht a. fam. effervescent, pétulant, e, impétueux, bouillant, e.

Brauskopf, S. Brausekopf.

Braut, pl. **Bräute** f. (die Verlobte) épousée f; die - in (die Kirche) führen, mener l'ép. à ꝛc.; geputzt wie eine -, parée comme une ép.; die verlobte -, la fiancée; la promise; die getraute -, l'épouse f; la nouvelle mariée; die - zu Bette bringen, coucher la mariée; Dév. die Bräute Christi, les épouses de Jésus-Christ; P. wer das Glück hat, führt die - heim (der Glückliche gewinnt, hat am Ende den Vortheil) le plus heureux l'emporte; it. Jedem dünkt seine — die Schönste, il n'y a point de laides en amour.

Braut-band n. (farbige Bänder, die bei Bauerhochzeiten an die jungen Brautgäste ausgetheilt werden) livrée f. de la noce ou de la mariée; -**bett** n. le lit nuptial, la couche nuptiale; -**diener** m. (welcher Braut und Bräutigam am Hochzeittage begleitet) garçon m. de fête, de la fête, de la noce; garçon d'honneur; -**fest** n. S. Hochzeit f.; -**führer**, s; -**inn**, celui, celle qui mène l'épousée à l'église ꝛc.; premier garçon, première demoiselle d'honneur; Ant. paranymphe m; -**gabe**, S. Aussteuer; -**gemach** n. chambre nuptiale; -**gerath** n. trousseau m; -**geschenk** n. S. Hochzeitgesch.; -**geschmeide** n. S. -schmuck; -**gewand** n. habit m. nuptial, robe f. nuptiale; habit m. de noce; -**haus** n. maison f. de l'ép., ou des parents de l'ép.; -**hemd** n. (welches die Braut am Hochzeittage an hat; it. welches die Braut den nächsten Verwandten des Bräutigams zum Tragen am Hochzeittage schenkt) chemise f. de noce.

Bräutigam, s; pl. -e m. (Verlobter, bes. am Hochzeittage) le fiancé, le futur, le nouveau marié, l'époux; wie ein - geputzt seyn, être paré ou endimanché comme un fiancé de village; dieser - ist nicht besonders (sie könnte besser wählen) c'est un parti fort ordinaire ꝛc.

Braut-jungfer f. (Jungfer, welche die Braut am Hochzeittage in die Kirche begleitet ꝛc.) fille f. de la noce, de la fête; demoiselle f. d'honneur, amie f. de noces; -**kammer** f. chambre f. nuptiale; -**kasse** f. bourse f. pour les fiancées sans fortune; -**kind** n. (Kind, welches von Verlobten vor ihrer ehelichen Verbindung erzeugt worden ist) enfant naturel, né hors mariage, avant le mariage, né d'une fiancée avant la bénédiction sacerdotale; -**kleid** n, S. -gewand; -**kranz** m, -**kränzchen** n. couronne nuptiale; -**kuß** m. (Kuß, den Braut und Bräutigam eina. geben; it. das Recht, welches manche Gutsherren ansprachen, die erste Nacht bei der Braut eines Unterthanen zu schlafen) le baiser de mariée; it. le droit du seigneur; dem Gutsherrn den = bezahlen, payer au seign. le baiser de mariée; -**kutsche** f. carrosse m. de noce; -**lauf** m. fam. (Recht der ersten Nacht) droit m. de marquette; -**leute** pl. les fiancés, les époux, les nouveaux mariés; le nouveau couple; P. = sind vor Gott Eheleute, qui est promis est uni.

Bräutlich a. adv. (einer Braut gehörig ꝛc.) -e Schamhaftigkeit, pudeur f. virginale; -er Schmuck, parure f. de l'épousée; -es Fest, fête f. nuptiale; sie ist - angekleidet, elle est parée comme une épousée.

Braut-lied n. épithalame m; chanson f. nuptiale; -**messe** f. Cath. messe f. de l'épousée; -**nacht** f. (erste Nacht nach der Hochzeit) première nuit, nuit de mariée; Féod. Recht der ersten =, cuissage, droit m. de deflorement; -**paar** n. jeune couple, S. -leute; -**ring** m. bague f. nuptiale; -**schänder** m. séducteur de la fiancée d'un autre; -**schatz** m. Jur. (alles was die Frau dem Manne zubringt) dot f; 2. (gegenseitiges Geschenk der Verlobten am Hochzeittage) présent m. de noces; 3. =, S. -schilling.

Brautschatzbestellung f. Jur. biens constitués en dot.

Braut-schau f. auf die = ausgehen, chercher femme; -**schilling** m. Cout. (Abgabe an die Herrschaft, wenn sie sich verheirathet) impôt m. des noces; -**schleier** m. voile de la fiancée pendant la cérémonie; -**schmuck**, -**staat** m. habillements, ornements, ajustements m. pl, parure f. de l'épouse ou de l'épousée; toilette f. de fiancée; -**stand** m. (Stand, Verhältniß, in welchem sich Verlobte befinden) état m. de fiancés; -**steuer**, S. Aussteuer; -**suppe** f. Cuis. (Speisen, welche den —leuten am Morgen nach der Hochzeitnacht geschickt werden) brouet m. de l'épousée; chaudeau m; 2. (kleiner Schmaus, welchen die Braut ihren Verwandten vor der Hochzeit gibt) repas m. de l'épousée; -**tag** m. jour m. des fiançailles; it., S. Hochzeittag; -**tanz** m. (der erste Tanz mit der Braut) la danse de l'épousée; -**wagen**, S. -kutsche; -**werber**, S. Freiwerber; -**werbung** f. recherche f. en mariage, faite au nom d'un autre, par l'entremise d'un tiers.

Brau-wesen n. Brass. métier m. de brasseur; art m. de brasser ou du brasseur; Verfügung, das = betreffend, règlement concernant la fabrication de la bière; **wirth** m. maître d'un cabaret où l'on sert de la bière.

Brav a. adv. (gut) - singen ꝛc., chanter ꝛc. bien; er spielte s. Rolle sehr -, il joua très-bien, bravement son rôle ou personnage; -! sehr -! bravo! bravissimo! fort bien! à merveille! 2. (sittlich gut, rechtschaffen) brave, honnête; -er Mann, -e Frau, brave ou honnête homme; brave ou honnête femme; das ist - gehandelt, c'est agir en honnête homme, bravement, honnêtement; fam. Sie sind ein -er Mann, daß Sie zu mir gekommen sind, vous êtes un brave homme d'être venu chez moi; 3. (tapfer, beherzt) -er Soldat, brave soldat; er hat sich - gehalten, il s'est bravement, vaillamment, courageusement conduit; der -e (ein tapferer Soldat) le brave; alle unsere -en haben sich ausgezeichnet, tous nos braves se sont signalés; 4. adv. (viel, sehr) fam. - naß werden, être mouillé ou trempé jusqu'aux os; - studiren ꝛc. étudier ꝛc. comme il faut; er hat - gewonnen, il a bien gagné; - zanken ꝛc. bien gronder, gronder, gourmander comme il faut ou d'importance; jem. - prügeln, rosser qn comme il faut ou d'importance; lui graisser les épaules; 5. Ch. -er Hirsch, belle ramure de cerf.

Bravheit f. S. Rechtschaffenheit, 2. Tapferkeit.

Bravo i. (Ausruf des Beifalls) id.

Bravour-arie f, -**stück** n. Mus. (schweres Stück, wo der Künstler besonderes Talent zeigen kann) air, morceau m. ou pièce f. de bravoure.

Bray m. (trockener Thee) brai m. sec.

Bräzel, S. Brezel.

Breccie f. Minér., S. Brockenstein.

Brech-arzenei f, S. -mittel; -**bank** f. Boul. (worauf der Teig gebrochen und von Neuem geknetet wird) table f. à manier la pâte; pétrin m.

Brechbar a. adv. (was sich brechen läßt) qui peut être rompu; Phys. réfrangible; die violetten Strahlen sind die -sten (können am stärksten gebrochen werden) les rayons violets sont le plus réfrangibles.

Brechbarkeit f. Did. (Eigenschaft, vermöge welcher sich eine S. brechen läßt) qualité f. de ce qui peut être rompu; Phys. - der (Lichtstrahlen) réfrangibilité f. des ꝛc.

Brech-becher m. Pharm. (ein aus Spießglanzkönig gegossener Becher, um Wein, der eine Zeit lang darin gestanden, als Brechmittel zu trinken) gobelet m. émétique; -**birn** f. Jard. so. de poire d'automne; -**bohne**, S. Schweizerbohne; -**confect** n. confiture f. émétique; -**durchfall**, S. -ruhr.

Breche, -n f. Vign. (Abbrechen der Blätter und Ranken) épamprement m; 2. Agr. pl. -n (Wz., Flachs ꝛc. damit zu brechen) brisoir m; broie, macque f, S. Flachs-, Hanf-; 3. Forg. (eiserne Platte, die Hitze vom Kopfe abzuhalten) écran m.

Brecheisen n. Expl. Maç. Serr. ꝛc. (starkes Eisen, Steine ꝛc. damit ab-, aus- od. einzubrechen) levier m; pied m. de chèvre; pince, aiguille f; verdillon m, S. Brechzeug; Mar. ciseau m. à rompre les bordages, Ard. verdillon m.

Brechen v. a. irr. seinen Stock ꝛc. -, rompre, casser ꝛc.; noch einmal -, recasser; mitten entzwei -, rompre au ou par le milieu; eine Lanze mit jemn. - (ehemals in den Ritterkämpfen; fig. sich mit jemn. in einen Streit einlassen) rompre une lance avec qn; den Stab über einen Verbrecher - (zum Zeichen des über ihn ausgesprochenen Todesurtheils) rompre le bâton de justice en présence d'un criminel, en lui annonçant son arrêt de mort; lire à un condamné sa sentence de mort; fig. condamner qn sans rémission ou irrévocablement; das Brod -, casser, rompre le pain; fig. er hat nichts zu beißen und zu - (nichts zu essen) il n'a pas de quoi mettre sous la dent; il n'a ni pain, ni pâte; (einen Kuchen) von eina. -, rompre ꝛc.; das Bein, den Arm, eine Rippe -, se casser, se fracturer la jambe, le bras; se rompre une côte; s. Arm ist an zwei Stellen gebrochen, il a le bras cassé, rompu en deux endroits; gebrochenes Bein, os fracturé; Chir. brechend, fracturant; einen gebrochenen Knochen wieder einrichten, réduire une fraction; jemn. den Hals -, rompre, casser le cou à qn; er brach (sich) den Hals, das Genick, il se rompit, se cassa le cou; fig. er hat sich selbst den Hals gebrochen (sich in's Verderben ꝛc. gestürzt) il s'est rompu le cou, il s'est coupé la gorge lui-même; das hat ihm vollends den Hals gebrochen, cela

lui a rompu le cou, cela l'a achevé, ruiné complètement; sie sind im Begriffe eina. die Hälse zu – (eina. umzubringen) ils sont près de se couper la gorge; Man. dem Pferde die Ganaschen – (ihm durch öfteres Wenden ꝛc. des Halses dens. biegsam machen) rompre les ganaches à un cheval; rompre un cheval; das bricht mir das Herz (erfüllt mich mit dem lebhaftesten Schmerze, bringt mir den Tod) cela me perce, me déchire ou me fend le cœur, me navre; fam. eine S. über das Knie – od. ab- (sie in der Schnelligkeit abmachen, um davon zu kommen) trop précipiter, trop hâter une affaire; das Eis, die Bahn – (den Anfang zu einer schwierigen S. machen; die Hindernisse zur Erreichung ders. wegräumen) rompre la glace; frayer le chemin; den Hanf ꝛc. –, broyer, briser, maquer, teiller, battre le chanvre ꝛc.; fig. die Gewalt des Stromes, der Wellen – (schwächen) rompre le fil de l'eau, l'impétuosité des vagues; einen Zauber –, rompre un enchantement ou un charme; die Ehe, die eheliche Treue – (verletzen) commettre un adultère; violer, enfreindre la foi conjugale; rompre la foi du mariage; s. Gelübde, sn. Eid – (nicht halten) rompre ses vœux, se parjurer; manquer à ses serments; die Freundschaft (ein Bündniß, den Frieden) –, rompre l'amitié ꝛc.; einen Vertrag –, rompre, enfreindre un ou manquer à un traité; s. Wort (s. Versprechen) se. Zusage –, manquer à sa parole ꝛc.; rompre ses ou être infidèle à ses engagements; ein Joch –, secouer, briser un joug; fig. briser ses chaînes, ses fers; die Fasten – (übertreten) rompre le jeûne; das Stillschweigen –, rompre le silence; sn. Schlaf, sich den Schlaf – (sich von sm. gewöhnlichen Schlaf abbrechen) prendre sur son sommeil; veiller; passer les nuits; einem Kinde den Willen, den Sinn – (überwinden, nicht durchgehen lassen) rompre la volonté, l'humeur d'un enfant; das Gesetz – (nicht beobachten) enfreindre, violer, transgresser la loi; P. Noth bricht Eisen (entschuldigt Maßregeln, welche sonst unerlaubt wären) nécessité n'a point de loi; la faim fait sortir le loup du bois; 2. (abbrechen, mit Gewalt absondern, bei Seite schaffen) Blumen, Obst –, cueillir des fleurs, des fruits; Steine –, tirer des pierres de la carrière; Erze –, détacher les minerais de la roche; ein Schloß von der Thür –, lever une serrure; eine Thür (ein Fenster) in eine Mauer –, percer une porte ꝛc. dans un mur; einen Weg durch einen Wald –, percer une forêt, un bois; Bahn –, frayer la route, le chemin; fig. surmonter les premières difficultés d'une affaire, rompre la glace; Blut, Galle – (durch Brechen von sich geben) vomir du sang ꝛc.; (dies. Pferd) bricht (verliert) die Zähne, ꝛc. perd les dents; fig. einen Streit vom Zaune – (unter einem nichtigen Vorwande Streit anfangen) faire une querelle d'Allemand ou sur un pied de mouche; 3. Phys. (von der geraden Linie ꝛc. abweichen lassen) die Lichtstrahlen –, rompre, réfracter les rayons de lumière; (alle flüssige Körper) haben die Eigenschaft, die Lichtstrahlen, welche in dieselben fallen, zu –, ꝛc. ont la propriété de rompre les rayons de lumière qui y entrent; (das Prisma) bricht die verschiedenen Strahlen auf verschiedene Art, ꝛc. réfracte diversement les différents rayons; gebrochener Lichtstrahl, rayon réfracté; brechender Körper, milieu m. réfringent; brechende Kraft, force f. réfractive; den elektrischen Strom od. die Sehestrahlen brechend, disfractif, ve, S. brechbar; 4. (zus. legen, falten) ein (Blatt Papier, einen Brief) –, plier une ꝛc.; Tellertücher od. Mundtücher –, plier, bâtonner des serviettes; Drap. (Tuch) –, fauder ꝛc.; Arbeiter, der den Zeug bricht, faudeur m; Tiss. Arch. gebrochener Stab (Zierrath, welcher mehrere gleichsam gebrochene u. hintereina. gestellte Stäbe vorstellt) les bâtons rompus; gebrochener (abgesetzter) Sparren, chevron rompu; gebrochene Treppe (mit Absätzen u. Ruheplätzen) escalier m. à repos; ein Dach – (einen Absatz in dems. anbringen) briser un toit; gebrochenes Dach, toit brisé; Milit. die Linie –, se désaligner; gebrochene Linie, ligne rompue; gebrochenes Lineal, gebrochener Cirkel (zum Zuslegen) règle brisée, compas brisé; (er wäre zu todt gefallen) wenn nicht ein Bund Stroh den Fall gebrochen hätte, ꝛc. sans une botte de paille qui a rompu ou amorti le coup; 5. Agr. (in mehrere Theile theilen, zerstückeln) Getreide (Malz) – (grob zermalmen) morceler, égruger du blé ꝛc. Arithm. gebrochene Zahl, nombre rompu ou fractionné; fractionel; ein Viertel, ein Drittel, zwei Fünftel, sind gebrochene Zahlen, ꝛc. sont des nombres rompus, des fractions; fig. gebrochene (sehr schwache) Stimme, voix brisée ou cassée; gebrochene Worte, des paroles entrecoupées; gebrochenes (unverständliches, schlechtes) Deutsch, mauvais allemand, allemand mal articulé; er spricht nur gebrochen Deutsch, il écorche l'allemand; gebrochene (aphoristische) Schreibart (welche aus unverbundenen, unzusammenhängenden Sätzen besteht) style coupé, aphoristique, lapidaire; Peint. die Farben – (durch andere mildern) rompre, dégrader les couleurs; II. v. n. av. f. (seinen Theilen nach mit gewissem Geräusche getrennt werden) rompre, se rompre, se briser, se casser, se fracasser; (dieser Baum ist so mit Früchten beladen, daß er bricht, ꝛc. qu'il en rompt; der Balken wird –, la poutre se rompra; das Eis brach unter ihm, la glace se rompit sous lui; das Eis bricht, la rivière débâcle; (die Brücke) brach unter ihren Füßen, ꝛc. fondit sous leurs pieds; (die Wellen) – am Ufer, ꝛc. se brisent contre la rive; (das Glas) bricht sehr leicht, ꝛc. se brise, se casse facilement; P. der Krug geht so lange zu Wasser, bis er bricht, tant va la cruche à l'eau, qu'à la fin elle se brise; (dieser Zeug ist zu dick ꝛc.) er bricht, elle se casse, se coupe; der Hangriemen an der (Kutsche) brach, les soupentes du ꝛc. se rompirent; (der Faden, das Seil) bricht, ꝛc. se rompt, se casse; gebrochener Ton, ton rompu; fig. endlich brach (riß) der Faden sr. Geduld, enfin sa patience fut à bout; pop. (dieser Mensch) ist gebrochen (hat einen Bruch) ꝛc. a une hernie; fig. das Herz ist ihm gebrochen, son cœur s'est brisé, sa vie s'est éteinte, il est mort; das Herz bricht mir bei (diesem traurigen Anblicke), möchte mir –, le cœur me fend ou mon cœur se brise à ꝛc.; (das Herz) wird von Schmerz gebrochen, ꝛc. se brise de douleur; P. besser biegen als – (lieber nachgeben, als durch Halsstarrigkeit sich schaden) il vaut mieux plier que rompre; 2. (unvermögend werden zu bezahlen); (dieses Haus steht auf dem Punkte) zu –, ꝛc. de faillir, de manquer, de faire banqueroute; (dieser Kaufmann) ist gebrochen, ꝛc. a failli; 3. (plötzlich und mit Heftigkeit ꝛc. zum Vorschein kommen) die Nacht bricht herein, le jour tombe; la nuit approche; il commence à faire nuit; alles Unglück bricht über ihn herein od. los, tous les malheurs tombent ou fondent sur lui; ein Strom von Thränen brach aus ihren Augen hervor, un torrent de larmes sortit de ses yeux; elle répandit, elle versa un torrent de larmes; der Zahn bricht durch das Zahnfleisch, la dent perce, traverse la gencive; (die Sonne) bricht durch die Wolken, ꝛc. perce les nuages; fig. (die Wahrheit) bricht durch die Finsternisse, ꝛc. perce les ténèbres; 4. (mit Gewalt, durch Anstrengung an einen Ort, od. aus einem Orte gelangen); durch das Gebüsch, durch das Dickicht –, percer les buissons, les halliers, les forts, passer au travers de ꝛc.; durch eine Mauer –, percer un mur; durch die feindlichen Schaaren –, rompre, fendre les escadrons ennemis; se faire jour au travers des ennemis; aus dem Gefängnisse –, forcer, rompre sa prison, s'évader en forçant la prison, S. ausbrechen; es sind Diebe in das Haus gebrochen, des voleurs sont entrés de force dans la maison, ont forcé la ꝛc.; Ch. (die wilden Schweine) – nach ihrem Fraße (wühlen die Erde auf) ꝛc. labourent pour chercher leur nourriture; it. (von wilden Schweinen, die nach Würmern wühlen) vermiller; die Rebhühner – (scharren sich in den Schnee ein) les perdrix s'enfouissent dans la neige; fam. es muß – (die S. kann nicht so bleiben ꝛc.) il faut bien que la corde rompe, qu'il (qu'on ꝛc.) en vienne à qe éclat; 5. (der Kraft beraubt werden) s'affaiblir; die Augen – ihm, sind ihm schon gebrochen, il a les yeux mourants, les yeux déjà morts; gebrochene Stimme, voix mourante; 6. av. h. Expl. (sich finden, gebrochen werden) se trouver; das Gold bricht nie in Flötzen, l'or ne se trouve jamais en lits, en couches; (ehedem) hat man daselbst sehr reiche Erze gebrochen, autrefois on y trouvait des mines fort riches; versch. in den Bergen brechende Erze, divers minéraux qui se trouvent dans les montagnes; 7. fig. mit jemn. – (die bisherige Freundschaft od. Verbindung mit ihm aufheben) rompre avec qn; rompre l'amitié, le commerce qu'on avait avec qn; fam. rompre la paille; sie haben mit eina. gebrochen, ils ont rompu, rompu ensemble; 8. Expl. über sich – (über sich in die Höhe arbeiten) travailler au-dessus de sa tête; III. v. r. sich – (sn. Zusammenhang verlieren, sich trennen) se rompre, se briser; (die Wellen) sich (an den Felsen) ꝛc. se rompent ou se brisent contre ꝛc.; die Woge bricht sich (löst sich in Schaum auf) la lame déferle; die See bricht sich an der Küste, la mer brise contre la côte; Manuf. (von Zeugen, die an den Falten sich schnell abnutzen) se couper; Man. sich mit den Eisen –, se couper; 2. (sich ändern) (das Wetter) bricht sich, ꝛc. change, va changer; die Wolken – sich, les nuages se dissipent; (die Krankheit) bricht sich, ꝛc. commence à décliner, est à sa crise; die Kälte hat sich gebrochen (hat nachgelassen) le froid a diminué; le temps s'est adouci, radouci; (die Stimme) bricht sich, ꝛc. mue; (der Wein, der Harn) bricht sich, ꝛc. change de couleur; (se. Richtung ändern) die Lichtstrahlen – sich, wenn sie von der Luft ins Wasser übergehen, les rayons se rompent en passant de l'air dans l'eau; (durch den Mund von sich geben) vomir; es ist ihr sehr übel, sie

bricht sich alle Augenblicke, elle a mal au cœur, elle vomit à tout moment; IV. B-n. der Wellen, Eisschollen, le brisement des flots, des glaces; das – des Brodes, der Hostie, fraction f. du pain, de l'hostie; – (der Früchte) cueille f; Mus. – eines Accordes, so. d'arpège; Fort. brisure f; Milit. déboitement m. des pelotons; Méd. vomissement m; (diese Arznei) erregt ein –, ꝛc. provoque à vomir, fait vomir; – (der Wellen im Sturme) refrein m. ꝛc.; it. an einem Felsen, brisement m. contre un rocher.

Brecher, s; -inn m. (jem. der et. bricht) inus. qui rompt, casse ꝛc.; Écon. (Flachsbrecher) tailleur, se.

Brecherisch, brecherlich a. adv. fam. es ist mir – (übel) le cœur me soulève; j'ai envie de vomir, des nausées, mal au cœur.

Brech-fieber n. Méd. fièvre f. accompagnée de vomissements; hitziges =, fièvre asode ou assode; -haar n. od. =e f. Perr. (böhmische Wolle od. schlechtes Menschenhaar, welches unter die guten angebracht wird) poil brisé; mauvais cheveux m. pl; (beim Tuch) mauvais poil m; -hammer m. Maç. (großer Hammer) le têtu; -hanf m. Com. chanvre m. en bottes; -hebel, S. -eisen; -kamm m. Drap. (Art großer Kämme) ploqueresses, ploquereuses f. pl; die Bearbeitung (der Wolle) mit -kämmen, auf den -kämmen, ploeage m; -kolben m. Peign. (Eisen, womit die Ochsenhörner inwendig dünner gebrannt werden) fer m. à amenuiser.

Brechlich, S. zerbrechlich.

Brechling, S. Ellritze.

Brech-maschine f. S. Bockmühle; -meißel m. Serr. (kurzer Meißel, zum Aufbrechen der Thüren ꝛc.) pied m. de chèvre; -mittel n. Méd. vomitif m; remède m. vomitique ou émétique.

Brechmittellehre f. Méd. émétologie f; zur -gehörig, émétologique.

Brech-most m. Méd. moût m. émétique; -mühle f. moulin m. à poudre; -nuß f. Bot. (Nuß eines amerikanischen Strauches ꝛc. welche heftiges Erbrechen bewirkt) noix f. vomique; schwarze französische =, noix f. cathartique; pignon d'Inde, curcas m.

Brechnußbaum m. Bot. médecinier; vomiquier, strychnos m; pignon m. d'Inde; curcas m. noir.

Brech-pflanze f. Bot. psychotrie f; peruvianische =, psychotrie f. vomitive; -pille f. Pharm. pilule f. émétique; -pulver n. poudre f. émétique; vomitif m. en poudre; algarot m; -punkt m. Opt. (P., in welchem eine gerade Linie od. ein Lichtstrahl gebrochen wird) point m. de réfraction; -purgirmittel n. Méd. émétocathartique m; remède émétocathartique; -ruhr f. Méd. asiatische =, choléra asiatique ou choléra-morbus m; -schöben, S. Acheln; -stange f. S. -eisen; -stoff m. Méd. émétine f; -tanne f. S. Lerchenbaum; -trank m. Méd. potion f. émétique; boisson f. émétisée; émétique m.

Brechung f. Phys. der Farben, rupture f. des couleurs; – der Lichtstrahlen, inflexion, réfraction f. des rayons; diffraction f; der – unterworfen, diffringent, e; Mar. – der Schiffswand, angle m.

Brechungs-ebene od. -fläche f. Opt. plan m. de réfraction; -punkt, S. Brech-p.; -sinus m. Géom. sinus m. de l'angle de réfr.; Phys. -vermögen n. puissance f. de réfr.; -winkel m. angle m. de refr.

Brech-vitriol m. Pharm. (ein aus dem Todtenkopfe des Vitriols bereitetes Mittel) vitriol m. émétique; sulfate m. de cuivre; -weide f. S. Heckenkirsche, Zaun-l.; -wein m. Pharm. (W., in welchem Spießglas aufgelöst ist) vin m. émétique, S. -becher.

Brechweinstein m. Pharm. tartre émétique ou stibié; mit – versehen od. bestreuen, émétiser.

Brechweinstein-pflaster n. Pharmac. emplâtre m. stibié ou émétisé; -salbe f. pommade f. stibiée ou émétisée.

Brech-wurz f. Bot. (Wurzel einer amerikanischen Pflanze, welche gepulvert als Brechmittel gebraucht wird, und diese Pflanze selbst) ipécacuanha m; geringelte =, ipéc. annelé; céphalide f. vomitive; gestreifte =, ipéc. strié; psychotrie f. vomitive; wellige =, ipéc. ondulé; racine f. du richardia scabra; weiße, holzige =, ipéc. blanc, ligneux; ionidion m. vomitif; -zange f. Serr. tenailles f. pl. à crocs recourbes; -zeug n. (Thüren ꝛc. aufzubrechen) ferrements m. pl.

Bredouillepartie f. Trictr. (wenn man beim Brettspiel 12 hinter einander gewinnt) partie f. bredouille.

Brefock f. Mar., S. Sturmsegel.

Brehme, S. Brombeere.

Brei, es; pl. -e m. bouillie f; (einem Kinde) – geben, donner de la bouillie à ꝛc.; – von gekochtem Obste, marmelade f, S. Mehl-, Milch-, Mandel-, Apfel- ꝛc.; (dieses Fleisch) ist ganz zu – gekocht, ꝛc. s'en va toute en bouillie; fig. pop. jemn. den – um's Maul schmieren (ihm listig entziehen, was er zu erhalten hoffte) passer à qn la plume par le bec; P. um et. herumgehen, wie die Katze um den heißen – (sich nicht heran getrauen ꝛc.) tourner autour du pot; it. wer den – gekocht, der esse ihn, qui fait la faute la boit; it. wenn es – regnet, hab' ich keinen Löffel, donner des noisettes à ceux qui n'ont plus de dents; it. viele Köche versalzen den – (eine S., woran viele arbeiten, fällt selten gut aus) trop de cuisiniers gâtent la sauce; it. den – verschütten (eine S. verderben ꝛc.) gâter l'affaire; it. wer et. verlangt, muß den – aus dem Munde thun, jamais honteux n'eut belle amie; faute de parler on meurt sans confession.

Breiapfel m. Bot. (Apfel des Breiapfelbaums zum Nachtische) sapotille f.

Breiapfelbaum m. Bot. (ostindischer Baum) sapotillier, sapotier m.

Brei-artig a. adv. Écon. en manière ou façon de bouillie; comme de la bouillie; it. Cuis. pultacé, e; Chir. athéromateux, se; -geschwulst f. Chir. (Art Balggeschwulst, worin sich ein breiartiger Eiter erzeugt) athérome m. [romateux, se.

Breigeschwulstartig a. Chir. athé-

Breihahn, S. Broihahn.

Breiicht, breiig, S. breiartig; Méd. -e Stühle, selles molles, de consistance moyenne.

Brei-löffel m. Cuis. cuillère f. à bouillie; -maul n. fam. (Person, die den Brei gern ißt) bouilleux, se; 2. (Pers., die undeutlich spricht, als ob sie Brei im Munde hätte) bredouilleur, se; -napf m. Cuis. écuelle f. à bouillie. [breine f.

Brein n. Minér. (Art metallisches Harz)

Brei-pfanne f. Cuis. poêlon m. à bouillie; -schüssel f. plat m. à bouillie.

Breisling, es; pl. -e m. S. Alse.

Breit a. adv. (ausgedehnt, opp. à lang) large; (dieser Garten) ist länger als –, ꝛc. est plus long que large; (dieses Tuch) ist zwei Ellen –, ꝛc. a deux aunes de large, de largeur; -er Weg, chemin large; -es Gesicht haben, visage large; -e, -gedrückte Nase, nez élargi, aplati; nez écrasé, écaché; nez camus; (dieses Pferd) ist vornen –, hat eine -e Brust, ꝛc. est large du devant, a beauc. de poitrail; dieses Buch hat einen -en Rand, der Rand dieses Buches ist sehr –, la marge de ce livre est fort large, fort ample; zwei querfinger -es Band, ruban qui a deux travers de doigt de largeur; – von Schultern, carré des épaules; – (platt) drücken, écraser, écacher; – gedrückte Pflaumen ꝛc., prunes ꝛc. tapées; schlagen, écacher, aplatir; -er machen, élargir; rendre plus large; -er werden, s'élargir; devenir plus large; (der Weg, die Straße, wird hier -er, ꝛc. s'élargit en cet endroit, va en s'élargissant; gleich –, équidilaté; fig. jem. – schlagen fam. (jem. gefügig machen; it. Gutmüthigkeit mißbrauchen) aplatir qn, vaincre la résistance de qn, mettre à contribution, rançonner, duper, tromper, jouer, mystifier, pop. enfoncer qn; sich – machen (viel Raum einnehmen, it. fig. prahlen, groß, vornehm thun) se mettre au large, prendre ses aises; it. se carrer, se pavaner; s'enfler, se boursouffler, faire le fanfaron, faire le gros dos; sich mit et. – machen (damit prahlen) se vanter, se glorifier de qc; en faire ostentation ou parade; en tirer vanité; weit und – (in einer weiten Entfernung; überall) partout, bien loin; weit und – (weiß man nichts davon) nulle part ꝛc.; man kennt ihn weit und –, on le connait partout, il est connu à cent lieues à la ronde ou comme le loup blanc; er ist weit und – berühmt, sa réputation est fort étendue ou s'étend fort au loin; er besitzt keine Hand, keinen Fuß et. Daumen – (Land) il n'a pas un pied, un pouce de ꝛc.; im Kampfe keinen Fuß – weichen, ne pas céder un seul pied de terrain, combattre de pied ferme; nicht eines Fingers – von fr. Meinung abgehen, s'aheurter à son opinion; ne pas s'en departir pour la moindre chose; es fehlt nicht ein Haar – daran, il ne s'en faut pas l'épaisseur d'un cheveu; – (im Reden) prolixe, diffus, verbeux, phrasier; logophile ꝛc.; ein Langes und ein -es von einer S. schwatzen, faire de longs discours, un long verbiage au sujet de qc; discourir beauc. ou longuement sur une affaire; lange und -e Schreibart, style lent et traînant; -er Schwätzer, homme à langage redondant; P. es ist so – als lang (es ist einerlei, gleich viel) c'est jus vert et vert jus, bonnet blanc et blanc bonnet, la même chose; cela revient au même; 2. das -e n. diffusion; prolixité, verbosité f.

Breit-axt f. n. Charp. (breites, breieckiges Beil, das Holz glatt zu hauen) épaule f. de mouton; -backen m. H. n. couleuvre joufflue; -bauch m. sangsue f. à ventre plat; -bauchig a. à ventre large; =e Kröte, crapaud ventru; -beil, S. -axt; -blatt n. S. Ahorn; -blätterig a. adv. Bot. à feuilles larges; latifolie, platyphylle, pycnophylle; -blumig a. Bot. latiflore; -brust f. H. n. (Art Käfer) silphe noir; -brüstig a. adv. qui a la poitrine large, S. breit; =es (Pferd) ꝛc. large du devant; qui a beauc. de poitrail; H. n. laticolle.

Breite, pl. -n f. (die Ausdehnung einer Fläche, die ihrer Länge entgegengesetzt ist) die – ist die kleinere von den beiden Ausdehnungen einer Fläche, la largeur est la plus petite des deux dimensions d'une surface; die – eines Grabens, einer Straße, eines Flusses, la largeur d'un fossé, d'une rue, d'une rivière; - einer Mauer pan m. d'une muraille; die – eines Tuches ꝛc. la largeur, la laize d'un drap ꝛc.; (dieser Zeug) hält so und so viel in der –, ꝛc. a tant de large; Tuch von Zweidrittels–, toile f. de deux tiers ou deux tiers; in die Länge und in die –, nach der Länge und nach der –, en long et en large; von gleicher -, équidilaté, e; die - (des Degens) le plat; Anat. étendue f. transversale, diamètre m. bilatéral, travers m; - (der Schultern) carrure, care f; – eines Gebirges ꝛc. largeur f. d'une montagne ꝛc.; Expl. die – (od. Mächtigkeit) eines Ganges, la largeur, la puissance, le diamètre d'un filon; Géogr. -, geographische - (der Abstand eines Ortes auf der Erde von dem Gleicher nach den Polen zu) latitude f; Mar. bande f: die Grade der – werden auf den Mittagskreisen genommen, les degrés de latitude se prennent sur les méridiens; nördliche, südliche -, latitude septentrionale, méridionale; Mar. bande f. du nord, du sud; Paris liegt unter dem und dem Grade nördlicher -, Paris est à tant de degrés de latitude sept.; Mar. die gehörige - eines Flusses, eines Canals, évitée f; - des Bodens an einem Schiff, petits fonds d'un navire; – der Segel (von einem Stoß des Rock-Klamps zum andern) envergure f. des voiles; Astron. die - der Gestirne (ihr Abstand von der Sonnenbahn) la latitude f. des étoiles; geocentrische – (von dem Mittelpunkte der Erde aus betrachtet) latitude f. géocentrique; heliocentrische – (von der Sonne aus gesehen) latitude héliocentrique; 3. (ein Stück Zeug in seiner natürlichen Breite) lé, pan m. laize f; Mar. cueille, ferce f. S. Bahn (5); 4. Agr. der Flachs liegt auf der – (zum Trocknen ausgebreitet) le lin est couché sur l'herbe (pour sécher).

Breiteisen n. Sculpt. (Meißel mit geradliniger Schneide, geradlinige Flächen damit zu ebenen) hongnette f.

Breiten v. a. Forg. (in die Breite ausdehnen; breit machen, schlagen) die Stäbe in den Blechhämmern –, étendre, élargir, aplatir les barres de fer en lames; man breitet das Eisen unter dem Breithammer od. Stabhammer, on étend le fer sous les aplatissoirs; 2. (der Länge und Breite nach entfalten, ausdehnen) das Tischtuch über den Tisch -, mettre la nappe, étendre la nappe sur la table; s. Tellertuch auseina. –, déployer sa serviette; den Flachs auf der Wiese -, coucher le lin sur l'herbe; den Mist auf dem Felde -, répandre le fumier sur un champ. S. ausbreiten; Mar. die Segel – (sie so brassen, daß sie dem Winde mehr Fläche entgegen stellen) border et brasser au vent (en sorte que le vent ne soit pas au plus près); II. v. r. sich über et. –, se coucher, s'étendre de tout son long sur qc; fig. se carrer, s'enorgueillir.

Breiten-blick m. Expl. (die Höhe und Mächtigkeit des Erzes an einem Orte) hauteur et puissance f. d'un gîte de minérai; -cirkel, S. -kreis; -grad m. Géogr. degré m. de latitude; -kreis m. Géogr. (mit dem Gleicher gleichlaufende Kreise, welche zur Bestimmung der Breite dienen) cercle m. de latitude; -profil, S. Querschnitt; -weithaue f. Expl. (eine zwei Finger breite Haue, das lettige Gebirg damit loszuhauen) pioche f, hoyau m.

Breit-falter m. H. n. (Art Schmetterlinge) piéride f; -federig a. H. n. latipenne; -fingerig a. H. n. platydactile; -fisch m. H. n. (Art Makrelen) pélamide, bonite f; bonitou m; -fliege f. phasie f; -flossig a. H. n. latipinne, e; -flügelig a. latipenne; -flügler, S. -falter; -fuß m. H. n. (Art Krabben) portune m; -füßig a. adv. qui a les pieds plats; Neol. latipède, platypode, platydactyle; (bei Wasserthieren) latirème; -gelappt a. Anat. Bot. platylobe, e; -gold n, S. Blattgold; -halsig a. H. n. à cou large; laticolle; -hammer m. (Metalle damit zu Blechen zu schlagen) aplatissoir m; -händig a. H. n. latimane; -haupt n, S. Kaulhaupt; = it. Mon. (Hammer mit einer breiten Bahn) marteau m à plaquer; -holz n. (halbkantiges Holz) bois m. mi-plat; -hörnig a. H. n. laticorne; -jungfer, S. Wasserjungfer; -käfer m. H. n. eurichore m; -kopf m. H. n. (Fischart) platycéphale m; 2. S. -haupt; -köpfig a. H. n. (von Fischen) platycéphale; (von Reptilien) laticapité, e; -krebse, S. Bären-kr.; -lachs, S. Lachs; -laub n, S. Ahorn; -lich a. adv. p. u. un peu large; -ling m. H. n., S. Alse; -lippe f. H. n. (Art Muscheln) grande vis ailée; -lippig a. H. n. (von Mollusken) platychélé, e; (von Fischen und Insekten) latilabre; -maulig a. H. n. platystome; platyrhinin; platyrostre; -morchel f. Bot. morille f. comestible; -muschel, S. Ofenmuschel; -nasig a. adv. H. n. qui a le nez plat, écaché; camus; H. n. platyrhinin, e; -randig a. adv. à large bord; Bot. platylome; -rippe f. H. n. (Art Muschel) arche f; -rippig a. H. n. Bot. laticosté, e; -rückig a. adv. râblu, râblé, e; 2. H. n. platynote; -rüssel m. H. n. anthribe m. latirostre; -saum m. Bot. eumorphe marginé; -scheere f. H. n. (Art Porcellankrebse) porcelaine f; -schild m. H. n. (Art Wasserkäfer) ditique m; -schnabel m. H. n. (Art wilder Enten) morillon, jacobin m; 2. souchet m; canard m. à grand bec, S. Löffelente; -schnabelig a. à bec large; H. n. latirostre, platyrostre; -schnäbler, s m. H. n. (Vögel mit breiten Schnäbeln, wie Gänse, Enten ꝛc.) oiseau m. à bec plat, à bec large; tirostre f; 2. pl. eurystomes m. pl; -schotig a. Bot. latisiliqué, e; -schulterig a. adv. carré des épaules, bien traversé d'ép.; dieser Mensch ist sehr =, voilà un homme d'une belle carrure; -schwanz m. H. n. (Art Schlangen) queue lancéolée; -schwänzig a. adv. H. n. qui a la queue large; laticaude, platyure, plature, platycerque; =er Biber, castor à queue large; -stielig a. Bot. platypode; -stirnig a. adv. H. n. qui a le front large; fronté, e; -wandig a. Bot. latisepté, e; -wegerich, S. Wegerich; -zahnig a. H. n. latidenté, e; -zangig a. H. n. platychélé, e; latimane; -ziegel, S. Flachziegel; -zungig a. Bot. platyglosse; H. n. platyglossate; -züngler m. pl. H. n. (Insectenart) platyglossates m. pl.

Brei-umschlag m. Chir. Pharm. cataplasme m; -weich a. adv. mou comme de la bouillie; (diese Melone) hat ein =es Fleisch, ꝛc. a la chair molle comme de la bouillie.

Breme, S. Bremse.

Bremmer, s m. Expl. (abgesetzter Schacht) puits m. de mine à étages.

Bremmern v. a. Expl. (die Erze ꝛc. hinaufziehen) tirer, élever seul le minerai d'un puits peu profond pour deux hommes.

Bremmerschacht f. Expl. (Schacht, worin nur ein Mann stehen kann) puits peu profond pour y placer deux hommes.

Brems m, S. Bremse. (Expl.)

Bremse; pl. -n f. Pferde-, Vieh- (Art großer Fliege) taon m; 2. Maréch. (Wz., womit man den Pferden die Nase, die Lippen ꝛc. einklemmt ꝛc.) morailles f. pl; torche-nez m; (einem Pferde) die - anlegen, mettre, appliquer les morailles à ꝛc.; 3. Expl. (Bremse; Pfahl, um beim Niederlassen des Holzes in die Schächte die Seile darum zu wickeln, damit sie nicht zu schnell nachlassen) poteau m. de frottement; frein m; Méc. (bei Dampfwagen) frein m; 4. S. Kurbel; 5. Mar. (Tau, welches um den Knüppel des Toppschiltens und um den schon zusammengedrehten Theil des Taues geschlagen wird) livarde, manivelle f. (attachée à la broche qui traverse le toupin).

Bremsen v. a. Maréch. (ein Pferd) – (ihm die Bremse anlegen) morailler ꝛc.; appliquer les morailles à ꝛc.; 2. Expl. ein Rad, eine Last –, faire agir le frein pour arrêter le mouvement d'une roue, pour arrêter ou ralentir la descente rapide d'un fardeau. S. Bremse (3).

Bremsschwengel m. S. Bremse (3).

Brenkgans, S. Erdgans.

Brennarbeit f. Aff. (des Silbers) affinage m; coupellation f; it. ouvrage formé ou raffiné par le feu.

Brennbar a. adv. Phys. (was brennen od. gebrannt werden kann) combustible, inflammable; -es Gas, gaz inflammable; -e Stoffe, matières combustibles, S. verbrennlich, entzündlich; das B-e, das -e Wesen in einem Körper (der Brennstoff) phlogistique, phlogiston m; substance inflammable d'un corps; -e Luft, air inflamm.; Min. -es Wetter, mouffette f. de gaz hydrogène sulfuré; nicht -, aphlogistique; -er Geist, S. Alkohol.

Brennbarkeit f. Phys. combustibilité, inflammabilité f.

Brenn blase, S. Branntweinblase; -bock m. Mar. (die Bohlen darauf zu legen) chenet m. de fer; -cylinder m. Méd. moxa m; -eisen n. Perr. (das Haar damit zu kräuseln) fers m. pl. à friser, à coiffer; frisoir m; 2. Chir. (Wunden damit auszubrennen) bouton m. de feu; cautère m. actuel; 3. (Verbrecher damit zu brandmarken od. einem Thiere ein Zeichen damit einzubrennen) fer chaud, fer à marquer; Maréch. couteau m. de chaleur.

Brennen v. a. rég. et irr. brûler; adurer; jem. mit (dem Lichte ꝛc.) die Finger – od. ver-, brûler les doigts à qn avec ꝛc.; (die Sonne) brennt mich, ꝛc. me brûle; der heiße Sand brannte unsere Fußsohlen, les sables brûlants ou ardents nous cuisaient ou brûlaient la plante des pieds; die Augen – mich, sie – mich wie Feuer, les yeux me cuisent, ils me ꝛc. comme du feu; (ich habe mir die Hand geschunden) das brennt mich, cela me cuit; die Füße – mich, les pieds me cuisent; die Nesseln haben ihn gebrannt; les orties l'ont piqué; (der Pfeffer) brennt mich auf der (Zunge), ꝛc. (me brûle, me pique la ꝛc.; der Sod brennt mich

j'ai une ardeur d'estomac, je sens une acrimonie, un picotement à l'est.; der Ausschlag brennt mich, les boutons me cuisent, me brûlent; sie ist von der Sonne ganz schwarz gebrannt, elle est toute brunie ou noircie par le hâle, toute hâlée: le soleil lui a bruni, hâlé, brûlé le teint; sengen und – (im Kriege mit Feuer verwüsten) mettre tout à feu; die Haare –, friser les cheveux aux fers, avec des fers; (ein Pferd, Schweine) –, marquer ꝛc. avec un fer chaud; it. ein Pferd – (ein Brennmittel bei einer Wunde anwenden) donner le feu à un cheval; it. Schweine – (ihnen mit einem glühenden Eisen die Borsten sengen) flamber des cochons; eine Wunde –, appliquer le feu à une plaie; cautériser une plaie; einem Pferde die Ader –, barrer la veine d'un cheval; einen tollen Hund (mit dem Hubertusschlüssel) –, flâtrer un chien ꝛc.; Agr. den Boden – (die Rasen abheben und darauf verbrennen) brûler les terres; es brennt ihn auf die Seele (er empfindet darüber die lebhafteste Unruhe od. Reue) cela lui donne les plus vives inquiétudes, lui cause les plus vives angoisses; il en a les plus vifs regrets, un vif repentir; er thut mir alles gebrannte Herzeleid an (alles Empfindliche, Schmerzliche) pop. il me cause les plus grands, les plus sensibles chagrins, les chagrins les plus cuisants; il me fait tous les torts imaginables; P. gebrannte Kinder fürchten das Feuer, chat échaudé craint l'eau froide; it. was dich nicht brennt, das blase, das lösche nicht (mische dich nicht in fremde Angelegenheiten) ne te mêle pas des affaires d'autrui, de ce qui ne te regarde point; 2. (durch Feuer verzehren lassen, bes. um Licht und Wärme zu erhalten) brûler; Holz (Steinkohlen, Torf) –, brûler du bois ꝛc.; Wachs (Wachslichter), Talg (Öl ꝛc.) –, brûler de la cire, de la chandelle ꝛc.; 3. (vermöge des Feuers hervorbringen, zubereiten, verwandeln) Holz zu Kohle, zu Asche –, réduire du bois en charbons, en cendres; Backsteine, Kalk (Ziegel, Töpfe, Pfeifen) –, cuire de la brique, de la chaux ꝛc.; Kohlen –, faire du charbon; Pech, Theer –, faire de la poix ꝛc.; das Silber – (durch das Feuer reinigen) affiner l'argent; Stahl – (das Eisen durch Feuer in Stahl verwandeln) réduire le fer fondu en acier, aciérer le fer; Messing – (aus Kupfer und Galmei mit Hilfe des Feuers bereiten) purifier le laiton; (Kaffee) –, brûler, rôtir ꝛc., S. rösten; (Zucker) braun –, caraméliser ꝛc.; Wasser aus Kräutern –, distiller des herbes; Branntwein –, distiller, faire de l'eau de vie; Branntwein aus Wein –, brûler du vin; gebranntes Wasser, de l'eau distillée; zum zweitenmale –, rebrûler; gebrannte (Mandeln) ꝛc. à la praline; gebrannte Erde, terre cuite; Artill. brennender Stein, roche f. à feu; Minér. gebrannter Kieselstein, pierre siliceuse grillée; gebrannter Weinstein, tartre, tartrite m; acidule m. de potasse brûlé; gebrannter Thon, argile brûlée, thermantide f; Mar. ein Schiff – (ehe man es kalfatert) chauffer un vaisseau; donner le feu à un ꝛc.; die Planken – (durch Feuer krümmen) chauffer les bordages; II. v. n. irr. av. h. brûler; (das Holz, Stroh) brennt, ꝛc. brûle; (dieses Holz) brennt nicht gern, ꝛc. s'allume difficilement, a de la peine à s'allumer; leicht –, frêler; das Holz brennt schlecht, ce bois ne brûle, ne chauffe pas bien; diese Kerzen – gut, ces bougies brûlent, éclairent bien; Erde (u. Steine) – nicht, la terre ꝛc., ne brûlent pas, ne sont pas combustibles; die ganze Stadt brannte, la ville entière était en feu, en flammes; es brennt! au feu! brennendes Licht, brennende Lunte, chandelle, mèche f. allumée; brennende Pechfackel, torche allumée, ardente; fig. auf brennenden Kohlen stehen, être sur les charbons ardents, sur les épines, dans l'huile bouillante; das Licht brennt schon, brennt nicht gut, la chandelle est déjà allumée, ne luit pas bien; brennende Hitze, chaleur ardente, excessive; brennende Luft, air embrasé, enflammé, brûlant; atmosphère embrasée ꝛc.; brennend heißer Wind, vent brûlant; brennender, brennend heißer Sand, sables brûlants; (die Sonne) brennt sehr heftig, ꝛc. est bien brûlant, est très-ardent ꝛc.; die brennende Sonnenhitze, l'ardeur, les ardeurs f. du soleil; s. Hände –, sind brennend heiß, er hat brennend heiße Hände, ses mains brûlent; il a les mains brûlantes; Bot. brennender Blumenstiel, brennende Pflanze, pédoncule brûlant, cuisant; plante brûlante, cuisante; (der Nessel, der Pfeffer) brennt, ꝛc. pique; der brennende Hahnenfuß, S. Brennkraut (1); brennender (heftiger) Durst, soif ardente; brennender Schmerz, douleur cuisante; Teint. brennendes Roth, brennend rothe Farbe, rouge très-vif, éclatant, ardent; Jard. brennende Liebe (eine von ihrer hochrothen Farbe so benannte Blume) lychnide f. de Chalcédoine, croix f. de Jerusalem, croix f. de Malte; fig. fam. ihm brennt die Stelle unter den Füßen (er ist ungeduldig, eilfertig) les pieds lui brûlent; (er läuft) als ob ihm der Kopf brennte, comme s'il avait le feu au derrière; 2. fig. (eine heftige Leidenschaft empfinden) brûler; er brennt vor Begierde (sich hervorzuthun, sich auszuzeichnen) il brûle du désir de ꝛc.; ich brenne vor Verlangen ihn wieder zu sehen, je brûle de le revoir; er brennt vor Verlangen zu handeln, les mains lui brûlent; für eine Person –, vor Liebe zu ihr –, être épris d'amour, brûler d'amour pour qn; brennende Augen, des yeux brûlants, vifs, brillants, ardents; brennende Begierde, brennendes Verlangen, désir ardent; brennender Eifer, zèle ardent, brûlant; brennende Kampfbegierde, brûlante ardeur de combattre; III. v. r. sich –, se brûler; er hat sich an den (Nesseln) gebrannt, il s'est piqué aux ꝛc.; sich am Feuer –, se rôtir, se griller; fig. sich rein –, sich weiß –, vouloir se disculper, se justifier; IV. B– n, S. Brand; – der Glasmasse, fritte f; – (der Ziegel) cuite f. des ꝛc.; – (des Kalkes ꝛc.) calcination f; Distil. (von Branntwein) distillation f; – (des Stahls) aciération f. ꝛc.; Méd. (brennende Empfindung) im Magen, ardeur f. d'estomac; brûlement m. à l'estomac; Chir. – in einer Wunde, cuisson f, douleur f. brûlante; – (einer Wunde) cautérisation, ustion f; feu actuel; das Sengen und – im Kriege, les dévastations f. de la guerre; le ravage d'un pays; la destruction des habitations ꝛc. par les flammes.

Brenner, s m. Forg. (Arbeiter, der auf das Feuer und den Ofen Acht hat) attiseur, tiseur m; 2. S. Aschen-, Kohlen-, Mord-, Ziegelbrenner ꝛc.; 3. Agr. S. Brand.

Brennerde f, S. Torf.

Brennerei, pl. -en f, S. Brennhaus, Branntwein-, Ziegel- ꝛc.

Brenn-fieber n. Méd. fièvre ardente avec grande soif, causus m; –**geld** n. Aff. salaire m. de l'affineur; 2. E. F. salaire qu'on paie pour marquer au fer rouge les porcs mis à l'engrais; –**glas** n. Opt. (ein auf beiden Seiten runderhoben geschliffenes Glas, welches die durchgehenden Sonnenstrahlen in einen Punkt vereinigt) verre ou miroir ardent, verre lenticulaire; –**hahn**, S. Birkhahn; –**haus** n. (Haus, in welchem Branntwein gebrannt wird) distillerie, branderie f; 2. Expl., S. –hütte; –**helm**, S. Blasenhut; –**herd**, S. Feuerherd; 2. S. –punkt; –**hitze** f. grande chaleur, chaleur f. ardente, température brûlante ou du feu; –**holz** n. bois m. à brûler; bois de chauffage; dickes =, bigant m.

Brennholzgerechtigkeit f. Cout. chauffage; droit m. de chauffage; affouage m.

Brenn-hütte f. Expl. affinerie f; –**instrument**, S. –mittel; –**kasten** m. Pot. (worin die thönernen Pfeifen gebrannt werden) gazette f; –**kegel** m. Méd. moxa m; –**knecht** m. Distil. attiseur, tiseur, valet m. de distillateur; –**kolben** m. Distil. alambic m; –**körper** m. Phys. corps inflammable ou combustible; –**kosten** pl. (Kosten für das Brennen der Ziegel, des Porzellans ꝛc.) frais m. pl. de cuite; –**kraut** n. Bot. (brennender Hahnenfuß) renoncule f. des marais, grenouillette f. d'eau; 2. S. Pestilenzwurz; –**kunst** f. distillerie f; –**linie** f. Phys. caustique f; 2. Géom. parabole f; –**linse** f. Phys. lentille f. verre m. lenticulaire; –**luft** f. air m. inflammable.

Brennluftlampe f. Écon. lampe f. à air inflammable.

Brenn-material n. Écon. combustible m; –**meister** m. Expl. préposé m. au grillage, au rôtissage, à la calcination ou torréfaction des mines ꝛc.; it. affineur m; –**mittel** n. Chir. cautère, caustique m, S. Ätzmittel; –**nessel** f. Bot. ortie f; kleine =, ortie grièche; große =, zweihäusige =, ortie grande ou dioïque f; –**öl** n. huile f. à brûler; –**ofen** m. T. t. four m, fournaise f, S. Kalk-, Ziegelofen ꝛc.; 2. Expl. (worin das Silber fein gebrannt wird) fourneau m. d'affinage; den = anlassen, mettre le feu au fourn. d'affin.; –**ort** m. Expl. (wo das Gestein gebrannt wird) endroit m. des feux; –**palme** f. Bot. (deren Beere eine sehr ätzende Eigenschaft im Munde hat) caryote f. à fruits brûlants; –**pfanne** f. Verr. (Pf., worin man die Glasmasse brennt) creuset m; –**pflanzen** f. pl. Bot. plantes f. pl. cuisantes ou brûlantes; –**punkt** m. Phys. (der Ort, in welchem die Brenngläser u. Brennspiegel die auf sie fallenden Sonnenstrahlen vereinigen) foyer m; Géom. = (der Parabel) foyer ꝛc.; fig. (der Aufklärung, der revolutionären Ideen ꝛc.) source f. foyer m. [S. Brennweite.

Brennpunktsabstand m. Phys.,

Brenn-raum, S. –punkt; –**silber** n. Techn. mélange métallique pour argenter sur cuivre; –**spiegel** m. Phys. miroir ardent; –**stahl**, S. Cementstahl; –**stoff** m. combustible m; Did. principe m. de l'inflammabilité; Chim. (in den verbrennlichen Körpern) phlogistique, phlogiston; hydrogène m; gaz m. hydrogène.

Brennstoff-haltig a. Phys. phlogistique; –**lampe** f. lampe f. à air inflammable; –**läugner** m. chimiste m. anti-

phlogistique; **-leer** a. adv. (des Brennstoffes beraubt) déphlogistiqué, e; **-lehre** f. Did. système m. phlogistique.

Brennstoffig a. adv. Phys. (Brennstoff enthaltend) phlogistique.

Brennung f. (das Brennen) p. u. l'ustion f; 2. pl. -en, S. Brandung.

Brente f. Tonn. (hölzernes Gefäß mit einem niedrigen Rande) baquet m.

Brenntgans, S. Baumgans; 2. S. Ringelgans.

Brenn-weite f. Phys. (Entfernung des Brennpunktes vom Mittelpunkte des -glases ꝛc.) distance f. du foyer; **-wurz** f, S. -kraut; **-wurzel** f. Bot. clématite f, flammule m; **-zeichen** n. Écon. (das man den Pferden u. in südl. Ländern den Stieren aufdrückt) ferrade f. ꝛc.; **-zeug** n. Distil. ustensile m. de distillation, vaisseaux m. pl. pour distiller.

Brenzchina-sauer a. Chim. =e Salze, pyrokinates m. pl; **-säure** f. acide m. pyrokinique.

Brenzeln v. n. av. h. (brandicht riechen oder schmecken) sentir le brûlé ou l'empyreume; brenzelnd, S. brenzlich.

Brenzharze n. pl. Chim. résines pyroxénées, pyrétines f. pl.

Brenzlich a. adv. Phys. qui sent le brûlé ou l'empyreume; Chim. empyreumatique; -er Geruch, odeur f. empyreumatique, empyreume m; -e Stoffe, corps m. pl. empyreumatiques ou pyrogenés; -e Öle, huiles f. pl. empyr. ou pyrogénées, pyrélaines f. pl, empyrèles m. pl; -e Apfel-, Citronen-, Essig-, Wein-, Harnsäure f. ꝛc., acide m. pyro-malique, pyro-citrique, pyro-acétique, pyro-tartrique, pyro-urique ꝛc.; -e Salze, sels m. pl. empyreumatiques; -apfel-, citronen-, essigsaure ꝛc. Salze, pyro-malates, pyro-citrates, pyro-acétates m. pl.

Brenzweinstein-sauer a. Chim. =e Salze, pyrotartrates m. pl; **-säure** f. Chim. acide m. pyrotartrique.

Breschbatterie f. Artill. (Batterie, Bresche damit zu schießen) batterie f. de brèche, batterie du chemin couvert.

Bresche f. Guer. (Mauerbruch, eine in dem Walle einer Festung gemachte Lücke) brèche f; - schießen, battre en brèche; die - stürmen, monter à la batterie.

Breschmine f. Guer. mine f. de brèche.

Bresling m. Bot. (Erdbeerenart) fraisier m. sauvage.

Bressen pl. Mar., S. Schoten.

Bresthaft (preßhaft) a. adv. (mit einem Leibesgebrechen behaftet) pop. infirme, estropié, e; öffentliches Haus für die -en Leute, maison fondée pour les infirmes; infirmerie f.

Brett, s; pl. -er n. Men. ais m; planche f; eichenes -, ais m. de chêne; -(eines Faßbodens) enfonçure f. ꝛc.; -(Bücher ꝛc. darauf zu stellen) tablette f. ꝛc.; den Fußboden eines Zimmers mit -ern belegen, planchéier une chambre; die Decke eines (Zimmers) mit -ern ausschlagen, planchéier le plafond d'une ꝛc., S. beschalen; -er schneiden, sägen, scier le bois en planches, S. Boden-, Hack-, Saiten-, Schach-, Schuh- ꝛc. P., S. bohren; Fauc. einen Falken auf dem -e füttern (um ihn zu gewöhnen, wenn er gestiegen ist wieder zurückzukommen, sobald er das kleine - sieht, worauf man klopft) nourrir un oiseau au taquet; 2. (ein Spiel-, Damen- od. -spiel) damier, trictrac m; im -e spielen, jouer au trictac; fig. fam. bei jemn. einen Stein im -e haben (ihn zum Freunde, zum Gönner haben) être en faveur, en crédit auprès de qn; avoir qn pour protecteur, pour patron; 3. (Zähl-) auf einem -e (auf einmal) bezahlen, payer tout à la fois; 4. (Tisch, in einigen uneigentlichen Redensarten) fam. am -e (in Gunst, in Ansehen) seyn, être en faveur, en crédit, en autorité; er ist hoch am -e, il nage en grande eau; il est au haut, au plus haut de la roue; il est en haute, en grande considération; die -er besteigen (Schauspieler werden) monter sur les planches; er benimmt sich als wenn er beständig auf den -ern stände, il est touj. en scène; il pose constamment; il a toujours une attitude théâtrale; vor das heiße - (vor Gericht) kommen, venir en justice; comparoître devant les tribunaux.

Brett-baum m. Charp. (B. zu Brettern) arbre m. de sciage; **-beute** f. Écon. ruche f. de planches.

Bretter n. pl, S. Brett; **-dach** n. toit m. de planches, S. Schindeldach; **-decke** f. (über einem Zimmer) plafond planchéié ou de planches.

Brettern a. adv. (aus - gemacht) d'ais, de planches; -er Verschlag, cloison f. d'ais. -er Fußboden, -e Zimmerdecke, plancher m. d'ais, plafond m. de planches; 2. v. n. (mit Brettern belegen) planchéier, S. Dielen.

Bretter-verschlag m., **-wand** f. cloison f; Mar. bardis m; **-werk** n. (allerlei Bretter) planches f. pl; toutes sortes de planches; 2. (et. von Brettern verfertigtes) ouvrage m. de pl.; = um eine Windmühle, houssage m; **-zaun** m. palissade f. de pl.

Brett geige f. fam. Luth. (Art G., bei welcher die Saiten auf ein bloßes - gezogen sind) petit violon de poche; **-meister** m. Cord., Taill. (Geselle, der bei einer Wittwe die Stelle des Meisters vertritt) maître garçon m; **-mühle** f. Schneidemühle, Sägem.; **-nagel** m. clou m. à parquet; **-säge** f. scie f. à refendre; **-schneider** m. (der aus Blöcken Bretter schneidet) scieur m. de long; **-spicker**, S. Spickernagel; **-spiel** n. (viereckiges -, worauf mit Steinen und Würfeln gespielt wird) trictrac m; 2. (das Spiel selbst, und die Kunst es zu spielen) das = ist s. Lieblingsspiel, le trictrac est son jeu favori; er versteht das = gut, il entend bien le trictrac, S. Damen-, Schach-; 3. H. n. (Art Schnecken) casque pavé ou truité; petit damier; it. (Art Tagschmetterlinge) damier; papillon Galathée.

Brettspiel-blume f. Bot. (B., deren Krone eine den Feldern eines Damenbrettes ähnliche Zeichnung hat) fritillaire méléagre f; damier m; **-macher** m. tabletier m.

Brett-spieler m. joueur m. de trictrac; **-stamm**, S. -baum; **-stein** m. (die dünnen rund gedrechselten Stückchen Holz, deren man sich beim -spiele bedient) dame, pièce f, pion m, S. Stein; **-stücke** n. pl. morceaux m. pl. de planches; **-viole** f, S. -geige; **-wand**, **-werk**, S. Bretterwand ꝛc.

Bretzel, S. Brezel.

Breuhahn, S. Broihahn.

Breunnerit m. Minér. (noch wenig bekanntes Erz) breunérite f.

Breve n. Dipl. (päbstliches Schreiben an Fürsten ꝛc.) bref m.

Brevier n. Dév. (Betbuch der katholischen Geistlichen) bréviaire m; sein - beten, dire son bréviaire.

Brewsterit m. Minér. (Kieselart) brewstérite f.

Brey ꝛc., S. Brei.

Brezel, pl. -n f. Pât. (dünnes hartes Backwerk, in Gestalt zweier ineina. verschlungener Ringe) craquelin m, S. Butter-, Eier-, Fasten-, Zuckerbrezel.

Brezel-bäcker m. boulanger m. de craquelins; **-frau** f. **-junge** m. (welche Brezeln verkaufen) femme f, garçon m. aux craquelins; **-teig** m. pâte f. aux craquelins.

Brianit m. H. eccl. brianite m.

Bricke, pl. -n f. Cuis. (gebratene od. in Essig eingemachte Lampreten) lamproie f. rôtie ou confite au vinaigre.

Brickensalat m. Cuis. salade f. de lamproies.

Bricolbatterie f. Artill. batterie f. à bricole.

Bricole f. Bill. (Rückprall) id. f.

Bricoliren v. n. av. h. (den Ball an die Bande anprallen lassen, bevor er den Ball des Gegners trifft) bricoler; 2. v. a. einen Ball - (durch Rückprall machen) faire une bille de bricole, par bricole.

Bricolschuß m. Artill. coup m. à bricole.

Brief, es; pl. -e, m. lettre f; billet m; -e in der Kanzellei ausfertigen, besiegeln, expédier, sceller des lettres à la chancellerie; eiserner -, Anstands- (wodurch der Landesherr einem Schuldner eine gewisse Frist zur Bezahlung bewilligt) lettres de répit, de surséance; einen - schreiben, écrire une lettre; -e schreiben, épistoliser; -e erhalten, recevoir des lettres; -e mit jemn. wechseln, entretenir un commerce de lettres avec qn, être en correspondance ou correspondre avec qn; Com. -, missive f; von der Hand gezogene -e, effets tirés à la main; die -e des Cicero, les épîtres de Cicéron; die -e Pauli an die Römer, les épîtres de S. Paul aux Romains, S. Adelsbrief, Bestallungs-, Fracht-, Kauf-, Pacht- ꝛc.; it. Abschieds-, Bettel-, Brand-, Geschäfts-, Gevatter-, Hochzeit- ꝛc.; fig. - und Siegel über et. h. (vollkommen davon versichert seyn) avoir lettres de qc; en avoir assurance; - und Siegel (vollkommene Versicherung) über et. geben, s'obliger par écrit, par devant notaire; fig. s'obliger solennellement, donner de fortes assurances de qc. sur qc; jemn. hinter die -e kommen (sein Geheimniß entdecken) découvrir le secret de qn; 2. (ein Päckchen) ein - Stecknadeln, un papier d'épingles; ein - Tabak, un paquet de tabac.

Brief-adel m. (derj. Adel, welcher von einem Fürsten durch eine Urkunde ertheilt wird) noblesse f. politique, civile, S. Geburtsadel; **-aufschrift** f. adresse f; **-beschwerer** m. serre-papiers, pèse papier m; **-bote** m. messager m, porteur m. de lettres; facteur m; **-buch** n. Com. (Buch, worein man s. Briefe einträgt) livre m. de lettres; 2. S. -steller.

Briefchen n. dim. petite lettre, billet m.

Briefcopirbuch n. copie m. de lettres.

Brief couvert, S. -umschlag; **courier** m. courrier m. de la maile; **-felleisen** n. services m. pl. de correspondance; **-form** f. (Art, wie ein - geschrieben ist od. seyn soll) style m. épistolaire; 2. (Schrift in der Form eines -es) forme f. de lettre; (eine Reise ꝛc.) in = schreiben, écrire, décrire en forme de lettres; 3. (äußere Gestalt eines Briefes) (einen Bogen Papier) in = brechen, plier en forme de lettre; **-fracht**, S. -geld; -ge-

dicht n. Poét. (Gedicht in -form) épître f, poëme m. épistolaire; die =e von Voltaire, les épîtres de V.; -geld n. port m. de lettres; -gut n. Com. marchandises portées, marquées, désignées dans la lettre; -halter, S. -beschwerer; -kasten m. -kästchen n. (an einem Posthause) boîte f. de la poste; it. -kästchen n. cassette f. à lettres; -lade f. boîte f. aux lettres; die = ausleeren, lever les lettres; um 7 Uhr wird die = zum letzenmal geleert, la dernière levée se fait à 7 heures.

Brieflein, S. Briefchen.

Brieflich a. adv. en forme de lettre; -e Urkunden, S. Briefschaften; 2. S. schriftlich.

Brief-maler, S. Kartenmaler; -papier n. papier m. à lettres, de poste; -porto, S. -geld; -post f. poste f. aux lettres; courrier m; ordinaire m; malle poste ou malle f. die = ist (angekommen) le courrier est ꝛc; -presse f. presse f. à lettres; -schaften f. pl. (allerlei Briefe, Urkunden ꝛc) papiers m. pl; lettres f; titres m. pl; chartres f. pl; (der Eilbote) hat se. = verloren, le courrier a perdu ses dépêches; alte =, vieux papiers; anciennes chartres; fam. vieilles paperasses f. pl; se. = aufweisen, produire ses titres; -schrank m. bureau, secrétaire m; serre-papiers m; -schreiber m. auteur m. d'une lettre; Ant. épistolographe m; er ist kein fleißiger =, il n'écrit guère de lettres; -schreibekunst f. Ant. épistolographie f; -stecher, s m. Chanc. (breiter Pfriemen, Löcher in die Urkunden ꝛc zu stechen) perce-lettre m; -steller, s m. (der Briefe schreibt, bes. zum Muster) auteur m. de lettres; épistolaire; 2. (Buch, welches Muster zu Briefen enthält) épistolaire m; recueil m. de lettres, correspondance f; 3. Com., S. Aussteller (eines Wechsels); -stempel, timbre m; -styl, S. -form (1); -streicher m. plioir m; -tabak m. Com. tabac m. en paquets; -tasche f. portefeuille m; -taube f. Écon. (Art zahmer Taube, der man im Morgenlande zuweilen einen - anhängt ꝛc) pigeon m. messager, pigeon courrier, colombe f. messagère; -träger, s; inn (Person, welche Briefe trägt od. überliefert) porteur, porteuse de lettres; 2. (Postdiener, welcher die Briefe austrägt) facteur m; 3. S. taube. [marmotte f.

Briefträgerskästchen n. Adm.

Brief-umschlag m. couvert m, enveloppe f. d'une lettre; -wechsel m. (briefliche Unterhaltung mit jemn.) correspondance f; commerce m. de lettres; einen = mit jemn. anfangen, unterhalten, lier, entretenir un commerce de lettres avec qn; mit jemn. in = stehen, avoir commerce de lettres avec qn; être en corresp. avec qn; einen starken, sehr ausgebreiteten = h., avoir une grande corresp., une corresp. fort étendue; anhaltender, lebhafter =, corresp. suivie, animée, active; den = beleben, anknüpfen, unterbrechen, alimenter, entamer, interrompre la corresp.; -wechseln v. n. a. v. h. mit jemn. ꝛc =, p. u. être en corresp., en relation avec qn; correspondre avec qn; -wechsler m. correspondant m.

Brigade, pl. -n f. Milit. (Kriegshaufe aus etlichen Bataillons, it. Theil einer Compagnie) brigade f. -adjutant m. adjudant m. de brigade; -artillerie f. artillerie f. de brig.; -auditeur m. auditeur m. de brig.; -chef m. chef m. de brig.; -commandeur m. commandant m. de brig.; -feldprediger m. aumônier de brig.; -general m. général m. de brigade.

Brigadier, s; pl. -e m. Milit. (Anführer einer Brigade) brigadier m.

Brigadiren v. a. Milit. (in Brigaden eintheilen) embrigader; -dirung f. embrigadement m. [im Mittelmeer) id. f.

Brigantine f. Nav. (kleines Fahrzeug

Brigg, s; -n f. Mar. (Schnellschiff, leichtes Kriegsschiff) brig, brick, brigantin m; brigantine f. [eccl. Brigittin m.

Brigittine f. H. eccl. id. f; -er m. H.

Brillant, s; pl. -en m. Joaill. (echt geschliffener Diamant) brillant m; -brand m. -feuer n. Artif. aigrette f; jet m. à feu

Brillantiren v. a. Joail. (Diamante ꝛc) -, (auf allen Seiten eckig schleifen) brillanter ꝛc.

Brillant-käfer, S. Juwelenkäfer; -schwärmer m. Artif. serpenteau m; -rakete f. éclatante f.

Brille, pl. -n f. (für die Nase) lunettes f. pl; une paire de lunettes; - (um den Kopf gebunden) besicles, conserves f. pl; diese - ist sehr hell, sehr rein, ces lunettes sont bien claires, bien nettes; eine - gebrauchen, tragen, aufsetzen, se servir de lunettes; porter, mettre des lunettes; durch die - sehen (lesen, schreiben) voir ꝛc avec des lunettes; fig. die - ablegen, quitter les lunettes, ne plus se servir de ꝛc; et. durch die - ansehen, voir une chose à travers un prisme, avec des yeux troublés ou prévenus d'avance; ein jeder sieht durch se. - (hat se. eigene Art zu denken, die Dinge zu beurtheilen) chacun voit à travers ses lunettes; jemn. -n verkaufen, eine - aufsetzen od. schleifen, auf die Nase setzen, tromper, duper, mystifier qn, en faire accroire ou en donner à garder à qn; it. traverser qn dans qc; das sind -n (das ist Täuschung, Betrug) ce sont des tromperies; fam. c'est de la graine de niais; II. (runde Öffnung) eines heimlichen Gemaches (eines Nachtstuhls) lunette d'un privé ꝛc; Arch. (runde Öffnung in Gewölben, wodurch Licht einfällt) lunette; Fort. - (die zwei kleinen halben Monde auf beiden Seiten eines größern) lunette; Dam. in die - ziehen (mit im. Stein zwischen zwei ungedeckte Steine des Gegners ziehen) mettre dans la lunette.

Brillen-bogen m. Opt. arcade f. de lunettes; 2. H. n. so. de papillon nocturne; -cirkel m. Arq. (Cirkel in der Gestalt einer B. zum Abmessen runder Dinge) compas m. à lunettes; -einfassung f. Opt. châsse f. de lunettes; -ente, S. Brillente; -fledermaus f. H. n. (Art Fl. mit einer brillenförmigen Zeichnung am Kopfe) chauve souris f. à lunettes; -futter, -futteral n. étui m. à lunettes; -gewölbe n. Arch. voûte f. à lunettes; -glas n. Opt. verre m. de lunettes; it. à lunettes; -halter, S. Bogen; -händler, -krämer m. lunettier m; -kraut n. S. Bauernsenf; 2. -senf; -linie f. Fort. ligne f. à lunettes; -macher m. Opt. lunettier, opticien m; -nase f. P. das ist eine ächte =, c'est un beau nez à porter lunettes; it. H. n. (americanischer Ziegenmelker; Art Schwalben mit Nasenlöchern, die kleinen Brillen ähnlich sind) engoulevent m. à lunettes; tette-chèvre m. de la Jamaique; -ringe m. pl. Lun. monture f. de lunettes; -schlange f. H. n. (Art Schlangen mit einer braunen, einer Brille ähnlichen Zeichnung auf dem Rücken) serpent m. à lunettes; serpent couronné ou à chaperon; -schleifer, S. -macher; -schote f. S. -senf; -senf m. Bot. (Pflanze, welche platte, brillenförmige Schötchen trägt) lunettière f.

Brillente f. H. n. (Art Enten in der Hudsonsbai) macreuse f. à bec rouge, grande macreuse de la baie de Hudson.

Brillenträger, inn (jem. der eine Brille trägt) lunettier, ière.

Brillofen m. Forg. (Schmelzofen mit zwei Augen ꝛc) fourneau m. à deux yeux et à deux traces.

Brillonet m. Lap. (nur an der Oberfläche facettirter Diamant) id. ou demi-brillant m. [id. f. ou brimballier m.

Brimbelle f. Bot. (auch Heidelbeere)

Brindone f. Bot. (Frucht des Brindonebaums) id. f. [von Celebes) brindonier m.

Brindonebaum m. Bot. (Pflanze

Bringen v. a. irr. (jemn. Briefe) -, apporter, porter ꝛc; (führen, leiten ꝛc) amener, conduire, mener; bringe mir mein Kleid, apporte-moi mon habit; (er nahm das Buch) und brachte es ihm, ꝛc et le lui porta; man hat mir (schöne Früchte) gebracht, on m'a apporté de ꝛc; zu Markte -, porter au marché; jem. zu Grabe -, porter qn en terre; enterrer un mort; (ein Kind) zur Taufe -, présenter au baptême; sn. Sohn auf die Schule -, mettre son fils à l'école; in Pension -, mettre en pension; sn. Sohn in ein Handlungshaus -, placer son fils dans une maison de commerce; was - Sie uns für Nachrichten? was - Sie Neues? quelles nouvelles nous apportez-vous? (se. Frau) hat ein großes Vermögen ihm zugebracht, ꝛc lui a apporté beauc. de bien, une grande fortune, de grands biens; (Waaren ꝛc) von einem Ort zum (andern) -, transporter ꝛc d'un lieu à ꝛc; Opfer, Geschenke -, offrir, faire des sacrifices ꝛc; présenter des cadeaux; Grüße -, offrir des salutations; jem. eine Nachtmusik, ein Ständchen it. eine Katzenmusik -, donner une sérénade it. un charivari à qn; P. wer bringt, ist immer willkommen, bien venu qui apporte; bringet mir mein Pferd (meinen Wagen) amenez-moi mon cheval ꝛc; er hat uns Hilfe gebracht, il nous a amené du secours; was (was für ein Anliegen) bringt Sie hieher? quel sujet vous amène? man bringe ihn her! qu'on l'amène ici! jem. in's Gefängniß -, mener, conduire qn en prison; in ein anderes (Gefängniß) -, transférer dans une autre ꝛc; faire changer de ꝛc; (ein Kind, einen Kranken) zu Bette -, mettre qn au lit; coucher; den Leichnam in die Pfarrkirche -, présenter le corps à la paroisse; (einen Betrunkenen) nach Hause -, reconduire ꝛc; einen Verirrten wieder auf den rechten Weg -, remettre en bon chemin qn qui s'est égaré; (eine Flotte) in die See -, mettre ꝛc en mer; an Bord -, mettre à bord; se. Habseligkeiten in Sicherheit -, mettre ses effets en lieu de sûreté; einen Posten in jemds Guthaben -, coucher un article au crédit de qn; Geld zus. -, amasser de l'argent; (fliehende Truppen) wieder zusammen -, rallier ꝛc; (dieser Stein ist zu schwer) man kann ihn nicht von der Stelle -, on ne saurait la remuer, déplacer; er ist nicht aus dem Hause zu -, on ne peut le faire sortir de chez lui, l'arracher de sa maison, le décider à mettre le pied hors de chez lui; das Unkraut ist nicht aus dem Garten zu - (ist nicht

ausjuretten) on ne saurait extirper les mauvaises herbes du jardin; Flecken aus einem Zeuge –, ôter, enlever, faire disparaître les taches d'une étoffe; diese Flecken sind schwer aus der Wäsche zu –, ces taches s'enlèvent ou s'en vont difficilement du linge; Pech ist schwer von den Händen zu –, la poix s'ôte difficilement des mains; II. (in vielen bildlichen Redensarten) Früchte –, porter, produire du fruit; es jemn. – (auf seine Gesundheit trinken) boire à qn; boire sa santé, à sa santé; porter une santé; ich bringe es Ihnen auf Gesundheit (Ihrer Schwester) je bois la santé de ꝛc.; Glück, Unglück – (die Ursache von ꝛc. seyn) porter bonheur, malheur; Schande – (verursachen, zuziehen) faire honte; déshonorer; er bringt (sr. Familie) nichts als Schande, il est la honte de ꝛc.; Ehre –, faire honneur, honorer, tourner à l'honneur; er bringt sr. Familie Ehre, il est l'honneur de sa famille; Nutzen, Vortheil –, donner, rapporter du bénéfice; procurer de l'avantage; das wird ihm wenig Ehre, wenig Nutzen od. Vortheil –, cela ne lui fera guère d'honneur; il n'en retirera guère de bénéfice, d'avantage; (mit Verstand und Freunden) wird er es weit –, kann er es weit od. hoch – (er kann zu hohen Ehren ꝛc. gelangen) il ira loin, il peut aller loin; s. Leben, s. Alter hoch –, parvenir à un grand âge, à un âge très avancé, atteindre un grand âge; devenir très-vieux, très-âgé; (er kann es im Malen weit –, se distinguer dans la peinture; man hat es in dieser Wissenschaft, in dieser Kunst) weit gebracht, zu einer hohen Vollkommenheit gebracht, on a porté, poussé bien loin cette science ꝛc.; on l'a portée à un haut degré de perfection; im Schwatzen hat er es weit gebracht, il est fort pour parler; ein Kind zur Welt — mettre un enfant au monde; accoucher d'un enfant; Ch. (Junge) zur Welt –, mettre bas ꝛc.; (die Hündinn) hat Junge gebracht, ꝛc. a mis bas; dahin wollte ich es –, c'est où j'en voulais venir; ich kann es nicht dazu od. dahin, es nicht so weit –, je ne saurais y parvenir, parvenir à ce but; je ne saurais en venir à bout; er hat es endlich dahin gebracht, daß ꝛc., il a tant fait, si bien fait qu'à la fin ꝛc.; wenn Sie ihn dazu od. dahin – könnten, daß ꝛc., si vous pouviez en obtenir que ꝛc.; si vous pouviez l'engager à ꝛc.; er hat die Sache bis dahin gebracht, il a conduit l'affaire jusqu'à ce point; so weit hat er es gebracht, voilà où il en est logé; wohin od. wozu bringt nicht die Liebe, die Rachsucht? de quoi l'amour, la vengeance ne sont-ils pas capables? (das Verbrechen) bringt am Ende aufs Blutgerüst, ꝛc. mène à la fin à l'échafaud. S. zurecht; P. Zeit bringt Rosen (die Zeit bringt alles zur Reife) avec le temps et la paille les nèfles mûrissent; le soleil fait tout mûrir, chaque chose mûrit en sa saison; tout vient à point à qui peut attendre; it. ein guter Baum bringt gute Früchte, on connaît l'arbre par le fruit, à son fruit; it. Wahrheit bringt Haß, Glück bringt Neid, la vérité engendre la haine; la fortune fait naître l'envie; III. (besonders in Verbindung mit verschiedenen Fürwörtern) (mit an) et. an den Tag, an's Licht –, mettre qc au jour ou en évidence; révéler ou découvrir qc; an den Bettelstab –, réduire à la besace, à la mendicité; et. an sich – (erwerben) acquérir qc; se rendre maître de qc; se. Klage an den Richter –, porter ses plaintes en justice; zwei Personen an eina. – (gegen eina. erbittern) amener un conflit entre deux personnes, les mettre aux prises; (se. Waaren) an Mann –, se défaire de ꝛc.; er bringt alle se. Töchter gut an Mann, il marie bien ou avantageusement toutes ses filles. S. Mann; 2. (mit auf) et. auf die Seite – (sie heimlich fortschaffen) mettre qc de côté; jem. auf's Äußerste –, réduire qn à l'extrémité; pousser qn à bout; eine Sache auf's Höchste –, porter une chose au dernier point; jem. auf se. Seite –, gagner qn; se le rendre favorable; l'attirer dans son parti; le faire entrer dans ses intérêts; jem. auf gute Wege (vom Bösen zum Guten) –, mettre qn à bien; jem. auf die Spur –, mettre qn sur la voie; jem. auf den Gedanken –, inspirer ou faire naître la pensée à qn; donner, suggérer l'idée à qn; dieß bringt mich auf den Gedanken, daß ꝛc., cela me fait naître ou venir à l'esprit la pensée que ꝛc.; wer hat ihn auf den Einfall gebracht? qui lui a donné, inspiré cette idée?; Sie – mich auf et., woran ich nicht mehr gedacht habe, vous me remettez dans l'esprit une chose, vous me faites souvenir d'une ou vous me rappelez une chose à laquelle je ne pensais plus; jem. auf andere, auf böse Gedanken –, faire changer de sentiment à qn, détourner qn de ses préoccupations; distraire qn; lui faire naître des soupçons, de mauvais desseins. eine Frage auf die Bahn –, mettre une question sur le tapis, en délibération; délibérer sur ꝛc.; ein Heer auf die Beine – (anwerben, errichten) mettre une armée sur pied ꝛc.; jem. wieder auf die Beine – (seinen Vermögensumständen, sr. Gesundheit wieder aufhelfen) relever, rétablir qn; (dieser Arzt) hat ihn wieder auf die Beine gebracht, ꝛc. l'a remis sur pied; et. auf jem. – (ihn dessen beschuldigen, überführen) accuser, charger qn de qc; man hat nichts, keine Schuld auf ihn – können, on n'a pu lui imputer aucune faute, lui mettre rien à charge; s. Leben auf siebzig Jahre –, porter sa vie, prolonger son existence ou parvenir jusqu'à l'âge de 70 ans; er brachte s. Leben nicht auf vierzig Jahre, il n'atteignit pas sa quarantième année; er hat s. Vermögen auf eine Million gebracht, il a porté ses biens jusqu'à un million; er hat ein Muttermal mit auf die Welt gebracht, il est venu au monde avec une envie, S. Bahn; 3. (mit aus) et. aus jemn. –, ein Geheimniß, ein Geständniß von ihm heraus –, tirer, arracher un secret de qn; lui arr. un aveu; es ist gar nichts, kein Wort aus ihm zu –, on ne saurait tirer une parole de lui, lui arracher un seul mot; jemn. et. aus dem Kopfe, aus den Gedanken –, ôter qc de l'esprit à qn; faire sortir de la tête, lui faire abandonner un projet ꝛc.; 4. (mit in) in Ordnung –, arranger; mettre en ordre; in Unordnung –, déranger; mettre en confusion, en désordre; (die ersten Schwadronen waren in Unordnung gebracht) aber er brachte sie wieder in Ordnung, mais il les rallia; in Rechnung –, mettre en ligne de compte; es ist ihm nichts in den Kopf, es ist nichts in ihn zu –, on ne peut lui rien faire apprendre; c'est un esprit borné, bouché, un homme stupide, incapable, sans capacité; man hat ihn nie in Ordnung – können on n'a jamais pu lui faire entendre raison; einen Gedanken in Verse — mettre, traduire une pensée en vers, versifier ꝛc.; zwei Personen über et. in ein Gespräch —, mettre deux personnes aux mains; engager la conversation entre ꝛc.; les aboucher ensemble; jem. in Verdacht —, jeter du soupçon sur qn; rendre qn suspect; jem. in Verlegenheit —, mettre qn dans l'embarras, embarrasser qn; eine Zeichnung in's Große, in's Kleine —, mettre un dessin en grand, en petit; réduire un dessin; in's Andenken –, remettre dans le souvenir, rappeler au souvenir; jem. in guten Ruf –, fonder, établir la réputation de qn; jem. in schlechten Ruf – compromettre la réputation de qn, faire une mauvaise réputation à qn; jem. in Ansehen, in Achtung –, donner, procurer de l'autorité, du crédit, de l'estime à qn; pop. jem. in der Leute Mäuler –, faire courir de mauvais bruits sur le compte de qn, diffamer, dénigrer, calomnier, noircir qn. S. Andenken, Bewegung, Erfahrung, Erfüllung, Gang, Harnisch, Rechnung, Zorn; 5. (mit über) Unglück über jem. –, rendre qn malheureux, l'entraîner dans des malheurs; attirer, susciter des malheurs à qn; ich kann es nicht über das Herz – (mich nicht dazu entschließen, weil es mir zu wehe thut) je ne puis gagner cela sur moi; je ne saurais m'y résoudre, m'y décider, m'y résigner; 6. (mit um) jem. um et. –, um das Seinige –, faire perdre qc à qn; priver qn de qc; dépouiller, déposséder qn de son bien; er hat mich um die Gunst des Fürsten gebracht, il m'a fait perdre la faveur, les bonnes grâces du prince; sich um's Leben —, se tuer; se détruire; s'ôter la vie; se donner la mort; sich um Credit und Ansehen –, se décréditer; das hat ihn um se. Gesundheit gebracht, cela a ruiné ou lui a coûté sa santé; 7. (mit unter) ein Gerücht unter die Leute –, divulguer, répandre, publier une chose; semer, faire courir un bruit; unter das Joch, unter se. Gewalt, unter sich –, réduire sous le joug, sous ses lois, sous son obéissance, soumettre à sa puissance; subjuguer; unter die Erde –, conduire au tombeau, être cause de la mort; er wird mich vor Gram unter die Erde –, il me fera mourir de chagrin; 8. (mit von) er läßt sich nicht von (dieser Person) – (trennen) il ne se laisse pas détacher de ꝛc.; on ne saurait le détacher de ꝛc.; jem. vom Leben zum Tode –, mettre qn à mort, exécuter qn; jem. vom Dienst –, désarçonner qn; das hat ihn von Sinnen gebracht, cela lui a fait perdre la raison, la tramontane; 9. (mit vor) et. vor sich – (erwerben) gagner, acquérir du bien; avancer ses affaires; faire quelques économies; mettre qe argent de côté; er hat sehr wenig vor sich gebracht, il n'a guère acquis ou gagné de bien; 10. (mit zu) et. zu Wege, zu Ende, zu Stande –, effectuer qc, venir à bout de qc, achever, finir qc; y réussir; einen Prozeß zu Ende –, faire juger un procès; jem. zu et. – (bewegen, überreden, zwingen) porter, amener, déterminer, séduire, obliger, forcer, réduire qn à faire qc; fam. (jem. emporbringen) aider qn à faire son chemin, faire qc de qn; lancer qn; zu dieser Thorheit hat er mich gebracht, il m'a fait faire cette folie; zu Papier — (niederschreiben) rédiger; coucher par écrit; et. flüchtig zu Papier –, je-

ter qc sur le papier: fig. (abgeschmackte Neuigkeiten zu Markte –, debiter, y mettre du sien; jem. zu Ehren –, assurer une position honorable à qn; ein Mädchen wieder zu Ehren –, réparer l'honneur d'une fille; es zu et. –, s'avancer, faire son chemin; es zu nichts –, ne parvenir à rien, echouer partout, rester dans l'obscurité, dans la misère, dans l'indigence; avoir du malheur en tout; auf diese Art werden Sie es zu nichts –, de cette manière vous ne gagnerez, vous n'obtiendrez rien; er hat es zu einem schönen Vermögen gebracht, il a acquis de grands biens; jem. wieder zu sich selbst (zur Besinnung) –, rappeler, faire revenir qn à lui; reconduire qn chez soi, lui faire reprendre connaissance; jem. zum Geständniß –, faire avouer qc à qn; porter, décider, amener qn à faire des aveux; tirer un aveu de qn; jem. zum Reden –, dénouer la langue à qn; jem. zur Verzweiflung –, porter, pousser qn au desespoir; man wird ihn bald zum Gehorsam –, on le reduira bientôt à l'obéissance; on le forcera bientôt à mettre les pouces; jem. zur Vernunft, zur Erkenntniß, zur Einsicht seiner Fehler –, reduire qn à la raison, lui faire connaître ses fautes, S. Fall; 11. es mit sich – (es erfordern, nöthig machen) vouloir, exiger, comporter, rendre nécessaire; (die Zeitumstände) – es so mit sich, les circonstances le veulent, l'exigent ainsi; wie es die Umstände mit sich – werden, selon l'exigence des cas; (er kleidet sich) wie es die Mode mit sich bringt, ꝛc à la mode; s. Amt bringt diese Strenge mit sich, sa charge rend cette séverité, cette rigueur nécessaire.

Bringer, s, inn (der, die et. bringt) p. n. porteur, se, S. Überbringer.

Brink m. prov., S. Rosenhügel; 2. (Anger) pâturage m.

Brink-lieger, -mann, -sasse, -sitzer m. Jur. petit locataire, manant m.

Brionin n. Chim. (Giftstoff den man aus der Schwarzwurzel zieht) brionine f.

Briseis, S. Blindauge (H. n.)

Brissotiner m. H. d. F. brissotin m.

Brissotismus m. H. d. F. brissotisme m.

Brisüre f. Fort. (an der zurückgezogenen Flanke eines Bollwerks) brisure, base f.

Britsche f., S. Pritsche.

Britte, n; pl. **-n, Brittinn** f. Anglais, e; Breton, ne.

Brittisch a. adv. anglais, e; -es Pferd, cheval anglais; die -e Sprache, la langue anglaise; l'anglais; die -en Inseln, les îles britanniques; die -en Sitten, Moden, les mœurs, modes anglaises.

Briza f. Bot. (Art Gräser) brize f.

Brocat, es; pl. **-e** m. Manuf. (Seidenzeug mit erhobenen Blumen) brocart m.

Brocatell, es; pl. **-e** m. Manuf. (Art Brocat von Baumwolle, Seide) brocatelle f.

Broccoli, S. Spargelkohl.

Brochkäfer, S. Samenkäfer.

Bröckchen n. dim. petit morceau; miette f.

Brocke f., S. Brocken.

Brockelerbse f. Jard. (grüne Erbse) pois vert; petit pois.

Bröckelig ꝛc, S. bröcklig ꝛc.

Brockeln, S. Kohlsprossen.

Bröckeln v. a. (in kleine Brocken brechen) Brod, Zucker –, émier, émietter du pain, du sucre, S. brocken, krümeln; 2. v. r. sich –, s'émier, s'émietter, s'écrouler par petits morceaux; dieses Brod, dieser Stein bröckelt sich, ce pain s'émie, cette pierre s'écaille, s'émiette. [se.

Bröckelnd a. Minér. fragmenteux.

Brocken, s m. (abgebrochenes kleines Stück) morceau m; pop. lopin m; ein – (Brod) un morc., une miette, une bribe de ꝛc; – von Felsen, des fragments de roche; die übrigen – von einer Mahlzeit, les bribes, les reliefs de table; les restes d'un repas; fig. fam. jemn. einen – zukommen lassen, pop. jeter un os à qn; er weiß noch einige lateinische –, il sait encore quelques bribes de latin; er wirft mit lateinischen, mit griechischen – um sich, il crache du latin, du grec; Schrift die hie und da gelehrte – enthält, ecrit m. saupoudré.

Brocken v. a. rompre, mettre en petits morceaux, morceler; (Brod ꝛc) in die Suppe –, rompre, tremper, mettre ꝛc (par petits morceaux) dans la soupe; fig. fam. er hat nichts zu beißen und nichts zu –, il n'a pas de quoi mettre sous sa dent; Ch. –, appâter avec des morceaux.

Brocken-messing, S. Stückmessing; **-perle** f. (ungleiche, eckige Perle) perle f. baroque; **-stahl** m. (guter Kernstahl, welcher nur in kleinen Stücken verkauft wird) acier superfin, acier de carme, acier à la rose; **-stein** m. Minér. (Art harten Marmors) brèche f; **-weise** adv. par petits morceaux.

Brockkohle f. Minér. (Art Steinkohle, welche in großen Stücken bricht) houille f. picciforme.

Bröcklein, S. Bröckchen.

Bröcklig a. adv. (was sich leicht bröckelt) friable, cassant; qui s'émie aisément; die gebrannten Steine sind –, les pierres calcinées sont friables, cassantes; ein gelber -er Zahn, une dent jaune et cariée; Minér. fragmentable.

Bröckligkeit f. Did. friabilité f.

Brod, es; pl. **-e** n. pain m; längliches Brödchen, flûte f; gesäuertes –, pain levé; ungesäuertes –, pain sans levain, pain azyme; neugebackenes od. frisches –, pain frais; altgebackenes, altbackenes od. altes –, pain rassis; gut gebackenes, gut ausgebackenes –, pain bien cuit; weißes, feines –, pain blanc; schwarzes, grobes –, pain noir; pain bis; gemischtes –, pain bis-blanc; gesalzenes, ungesalzenes –, pain salé, pain doux; hausbackenes –, pain de ménage, S. Rocken-, Gersten- ꝛc; it. Bäcker-, Kunden-; it. Morgen-, Abend-, Bienen-; dieses – ist leicht, schwer, ce pain est léger, pesant; – backen, schneiden, brechen, cuire, couper, rompre du pain; – bereiten, panifier; was sich dazu eignet, panifiable; das Weiche vom –e, la mie du pain; jem. auf Wasser und – setzen, faire jeûner ou mettre qn au pain et à l'eau; das trockene – essen, manger son pain sec, du pain tout sec; ein Stück, ein Ranken –, une bribe, un guignon de pain; mit Thränen benetztes –, pain de douleur; ein Stück – essen, fam. casser la croûte; geweihtes –, du pain bénit; – und Wein im heiligen Abendmahle, les espèces du pain et du vin dans l'eucharistie; eine Schnitte – (Eier damit auszutunken) une mouillette; er ist das – nicht werth, verdient das – nicht, welches er ißt, il ne vaut pas le pain qu'il mange; fig. ich muß es alle Tage auf dem –e essen (diesen Vorwurf täglich hören) on me fait continuellement ce reproche; j'en ai tous les jours les oreilles rebattues; er kann mehr als – essen (er besitzt besondere Künste) on dirait qu'il est sorcier; il sait mieux que son pain manger; wenn Ihr dieses errathet, so könnt Ihr mehr als – essen, si vous devinez cela, vous êtes sorcier; jemn. den Bissen – im Munde nicht gönnen, reprocher les morceaux à qn; P. man ißt so lange weißes –, bis man nach schwarzem verlangt; it. wer feines – vor ißt, muß das grobe nach essen, après blanc pain, pain bis ou la faim; it. ohne – ist schlimm gastiren, sans pain grand' faim; it. fremdes – schmeckt wohl od. allezeit besser, à la table d'autrui on mange de meilleur appétit que chez soi; it. darnach das Korn, darnach das –, tel pain telle soupe; it. wer – hat, dem gibt man –, le bien cherche le bien; qui chapon a, chapon lui vient; les écus s'aiment et s'attirent: 2. fig. – (der Unterhalt, Amt, Stelle ꝛc) pain; s. – haben, finden, avoir de quoi vivre; avoir, trouver sa subsistance; s. – verdienen, gagner son pain; gagner sa vie ou de quoi vivre; er hat s. sicheres –, il a son pain assuré, fam. son pain cuit: er hat kein – (er hat nichts zu leben) il n'a pas de pain, pas de quoi vivre; pop. pas de quoi: man verdient damit das – nicht, il n'y a pas de l'eau à boire là-dedans; jemn. – verschaffen, jemn. zu –e, zu einem Stücke – helfen, procurer des moyens d'existence à qn; mettre à qn le pain à la main; das ist mein Stücklein –, c'est mon gagne-pain; fremdes – essen, manger du pain d'un autre, être au service de qn; jem. der in – und Lohn eines andern steht, homme à gages; das ist ein saueres –, c'est du pain bien dur; er hat mancherlei – gegessen (er ist weit in der Welt herumgekommen) il a mangé de plus d'un pain.

Brod-abrechnung f. Milit. rachat m. du pain (par les commissaires de guerre); **-austheilung** f. aumônée f; **-back** n. Mar. (Art hölzerner Schüssel, in welche man das Brod für eine Back thut) corbeillon m; **-backen** n. Boul. cuisson f. du pain; **-bäcker** m. boulanger m, S. Bäcker; **-backkunst** f. Did. artonomie f; zur = gehörig, artonomique; **-bank** f. (wo die Bäcker ihr Brod verkaufen) table, boutique f. de boulanger; **-bann** m. Cout. impôt m. sur la vente du pain; **-baum** m. Bot. (aus dessen 20 bis 30pfündiger Frucht eine Art Brod bereitet wird) jaquier m; arbre m. à pain; 2. indianischer =, cycas m. des indes, S. Sagopalme; **-beck, -becker,** S. **-bäcker**; **-bereitung** f. panification f; **-brechen** n. Écr. fraction f. du pain: die Jünger von Emaus erkannten ihn am =, les disciples d'Émaüs le reconnurent à la fraction du pain; **-brei** m. Cuis. panade f.

Brödchen n. dimin. petit pain.

Broddieb m. fig. (der jem. um s. Brod bringt) voleur m de pain; 2., S. Pfuscher.

Brodel, S. Broden, 2. Brudel.

Brodeln, S. brudeln.

Brodemen, S. dampfen.

Broden, Brodem, s m. s. p. (Dampf eines sitzenden Körpers) vapeur, fumée f; Expl. exhalaison f. métallique.

Broden-ritze f. Écon. (eines Bienenstockes) crevasse f. (au haut de la ruche); **-röhre** f. (in Ställen) ventouse f.

Brod-erwerb m. gagne-pain m; ressource f; darin besteht, das ist s. einziger =, c'est là tout son gagne-pain; **-esser,**

-inn, mangeur, -euse de pain; er ist ein unnützer = (pop. Brodfresser) c'est une bouche inutile; -frucht f. Agr. blé, grains dont on fait du pain; 2. Bot. fruit m. du jaquier.

Brodfruchtbaum, S. Brod-b.

Brod-gährung f. fermentation f. panaire; -gelehrsamkeit f. érudition, savoir de profession ou dont on tire sa subsistance, S. -wissenschaft; -gelehrter m. savant m. de prof.; -hange f. planche f, tréteau m. pour y mettre le pain; -herr m. maître m; -käfer m. H. n. dermeste m. panivore; -kammer f. chambre f. à pain, au pain: Mar. soute f. à pain, à biscuit; -karren, S. -wagen; -kasten m. Boul. huche f. coffre m. au pain; -korb m. Econ. panier à pain; fig. jemn. den = höher hängen (d. Nahrung ꝛc. vermindern) rogner l'ecuelle, mettre le râtelier plus haut à qn; tailler les morceaux courts à qn; -korn n, S. -frucht (1); -krümchen n. miette f; Cuis. mit = od. Weckmehl bestreuen, paner; -krume f. mie f. de pain; -kruste f. Boul. croûte f. de pain; -krüstchen n. dimin. croûton, croustille, croutelette f; Suppe mit gerösteten =, soupe f. aux croûtons; -kuchen m. Pât. (Kuchen von Brodteig) galette f; -kümmel m. S. Feldkümmel.

Brödlein, S. Brödchen.

Brödling m. S. Dienstbote; 2., S. Brätling.

Brodlos a. adv. sans pain, sans place, sur le pavé; er ist -, il manque de pain: il est dans la disette; il est sans subsistance; sans ressource, dénué de tout; jem. - machen, ôter à qn son pain, son emploi; - werden, perdre sa subsistance, son emploi; 2. (keinen Unterhalt bringend) inutile, ingrat, e; -e Kunst, profession ingrate, art inutile art peu lucratif.

Brodlosigkeit f. besoin, disette, indigence, denuement m; misère f.

Brod-machen n. panification f; -mangel m. disette, pénurie, indigence f; manque m. de pain; -markt m. marché m. au pain; -meister m. panetier, S. -verwalter; -messer m. couteau m. à couper du pain; -musterung f. Guer. (Nachsehen, ob der Soldat s. Brod gehörig erhält) revue f. du commissaire des vivres; -neid m. envie f. du bonheur, de la prospérité d'autrui; jalousie f. de métier it. basse, ignoble; -pflaster n. Chir. cataplasme m. de pain; -ranft m. -ränftchen n, S. Ranft; -rinde f. S. -kruste; abgeschabte =, de la chapelure. [pfl.

Brodrindenpflaster, S. Brod-

Brod-sack m. panetière f; -scharren, S. -bank; -schätzer m. taxateur m. du pain; -schau f. visite f. des boulangeries; -schauer m. (obrigkeitliche Pers., welche über Güte und Gewicht des Brodes die Aufsicht führt) visiteur m. du pain: commis m. à la visite des boulangeries; -scheibe f. S. -schnitte; -schieber, S. Backschaufel, Schieber; -schneider, S. -schätzer; -schnitte f. mouillette, tranche f. de pain; geröstete =, rôtie f; -schragen, S. -hange; -schrank m. armoire f. à pain ou au pain; -schranne f. S. Brodbank; -schwamm, S. Brätling; -spende f. an die Armen, distribution f. de pain faite aux pauvres; -spender, s. -inn, distributeur, -trice de pain; -suppe f. soupe f. au pain, panade f; soupe de levrier; -taxe f. taxe f. du pain; -teig m. pâte f. (à pain); -torte f. Pât. tarte f. de pâte à pain; -tuch, S. Backtuch; -verdienst, S. -erwerb; -verwalter m. (in Klöstern) panetier m; -verwandlung, S. -wandlung; -wabe, S. -schnitte; -wagen m. fourgon, caisson m. des vivres; -wandlung f. Cath. transsubstantiation f, S. Wandelung; -wasser n. eau f. panée; -wissenschaft f. (Wissenschaft, in so fern ihr Betrieb Unterhalt gibt) science f. qui donne un état, que l'on cultive par état, par métier; (die Gottesgelehrtheit, die Rechtswissenschaft ꝛc.) sind =en, ꝛc. sont des sciences que l'on cultive par état, pour avoir un état, un emploi; -wurzel f. Bot. (Strauch, aus dessen Wurzel eine Art Brod bereitet wird, und diese W. selbst) manioc m; racine f. de ꝛc. [ve f.

Brodwurzelmehl n Com. cassa-

Brodzucker m. Com. (Art sehr weißen Zuckers) sucre tête ou terré.

Brohg, es; pl. -e m. Mar. (Tau, die Kanonen beim Abfeuern anzuhalten) drague, brague, braque f.

Broihahn, es m. s. p. Brass. (Art Weißbier aus Weizen u. Gerste) sorte de bière [blanche.

Brokat, S. Brocat.

Brom m. Chim. (einfacher übelriechender Körper) brome m; 2. H. n. S. Auerhahn.

Bromato-logie f. Did. (Nahrungsmittellehre) id. f; -logisch a. bromatologique; -meter m. (Speisenmesser) bromatomètre m; -metrisch a. bromatometrique.

Brombeere f. Bot. (Frucht der Brombeerstaude) mûre f. de renard; schwarze -, baie f. de ronce noire; blaue -, baie de ronce bleue.

Brombeer-eule f. S. Braunauge; -falter m. H. n. hespérie f; -fresser m. H. n. bupreste m. des ronces; -hecke f. Bot. haie f. de ronces, ronceraie f; schwanz m. H. n. (Art Rochen) oxyrhinque m; -spinner m. bombyx m. des ronces; tasiocampe m; -staude f, -strauch m. Bot. (Str., der eine schwarzblaue, runde, mit vielen kleinen Erhöhungen versehene Beere trägt) ronce f; Bruch: der =, fromenteau m.

Bromelie f. Bot. (Ananas-Art) bromélie f; ananas m.

Bromelien f. pl. Bot. (eine tropische Pflanzenfamilie) broméliacées, broméliées, bromelioïdes f. pl.

Bromkalium n. Chim. bromure m. de potassium.

Brommeiß, S. Gimpel.

Brom-metall n. Chim. bromure m. métallique; -naphta n. ether bromé.

Bromos, S. Trespe.

Brom-sauer a. Chim. =es Salz, bromate m; =e Metalle n. pl. bromures m. pl. métalliques; -säure f. Chim. acide m. bromique.

Brömse, S. Bremse. [mide m.

Bromverbindung f. Chim. bro-

Bronchial-arterien, -venen, S. Luftröhren-ꝛc. [äste) bronches f. pl.

Bronchien f. pl. Anat. (Luftröhren-

Bronchitis f. Méd. (Luftröhrenentzündung) bronchite f.

Broncho-kele f. Méd. (Luftröhrenbruch) croup, bronchocèle m; -tomie S. Luftröhrenschnitt; -tomisch a. bronchotomique.

Bronto-meter m. Phys. (Instr., die Elektricität der Luft bei einem Gewitter zu ermitteln) brontomètre m; -metrisch a. brontométrique. [bronze m.

Bronze n. (metallische Verbindung)

Bronze-farbe f. couleur f. de bronze ou bronzée; -farben a. de couleur bronzée; bronzé, e. [bronzite f.

Bronzit n. Minér. (Art des Augits)

Brosämchen n. dim. Boul. miette f; fig. es ist kein - davon vorhanden, il n'y en a brin.

Brosame f. Boul. (weicher Theil des Brodes) mie f, S. Krume; 2. pl. -n (kleine zerstückelte Theile Brod) miette f; die -n, welche unter den Tisch fallen, les miettes qui ꝛc.

Brosamicht a. adv. semblable aux miettes: en miettes, par miettes.

Brösamlein, S. Bröslein.

Bröschen, s n. Cuis. (Brustdrüse der Kälber) ris m. de veau.

Broschiren v. a. Rel. (heften) brocher; den Umschlag eines broschirten (Buches) wegnehmen, débrocher un ꝛc.; Wegreißen n. des Einbandes eines broschirten Buches, débrochage m; Tiss. (durchwirken) brocher; 2. B- n. brochage m.

Broschüre; pl. -n f. Litt. (Flugschrift) brochure f.

Bröseln v. a. Brod -, S. bröckeln.

Brosimum n. Bot. (Art Nesseln) brosimon m.

Bröslein n. dim. S. Brosamchen.

Brösling, es; pl. -e m. Jard. (große weiße Erdbeere) grosse fraise blanche, fraise cultivée. [me m.

Brosme f. H. n. (Art Barschen) bros-

Brossäa f. Bot. (Pflanzengattung) bros- [sée f.

Brot, S. Brod.

Brotera f. Bot. (Pflanzengattung) bro- [tère f.

Brotzen, S. protzen.

Brouillon n. Com. (Buch, in das man sogleich alles Vorkommende der Reihe nach schreibt, um es nachher ins Reine zu schreiben) brouillard m.

Broussaisismus m. Méd. (broussaisches System v. Broussais) broussaisisme m. [Brownslehre) browniste m.

Brownianer m. Méd. (Anhänger der

Brownianismus m. Méd. (Brownslehre) brownisme m.

Brownisch a. Méd. -es System, système m. du docteur Brown. [mus.

Brownismus, S. Brownianis-

Brownist m. H. eccl. browniste m.

Brownslehre f. H. eccl. (Lehre des englischen Sectirers Rob. Brown) brownisme m.

Brucea f. Bot. (abyssinischer, durch Bruce zu uns gebrachter Baum) brucée f; rostbraune -, brucée anti-dysentérique.

Bruch, es m. Chir. (Brechen) (eines Beines od. Knochens, eines Armes ꝛc.) rupture f. ꝛc.; it. pl. Brüche (Zustand des Gebrochenen) fracture f, S. Ader-, Arm-, Bein-, Schenkel- ꝛc.; Expl. - (Einbrechen des Gesteins, wodurch die Grube verschüttet wird) éboulement, écroulement m; die Grube geht zu -e, kömmt zu -e, la mine s'éboule, s'écroule; - (eines Plafonds) ecroulement m. ꝛc.; Man. (Ausfallen der Milch od. Füllenzähne) perte f. des dents de lait; das Pferd hat s. Brüche gethan, le cheval a mis bas ses dents de lait; Métal. -, bavure f. d'un métal coupé; - (an einem Damm ꝛc.) brèche f. ꝛc.; - (in der Mauer) fente, crevasse, escarre f. ꝛc.; - (des Halses, der Mündung et Schnauze an einem Gefäße) égueulement

m. ꝛc. fig. – der Ehe, S. Ehebruch; – des Friedens, Friedens–, rupture, violation f. de la paix; (der Besitz dieser Insel hätte beinahe einen – zwischen beiden Reichen veranlaßt, ꝛc. fut sur le point d'occasionner une rupture entre les deux Empires; – (zwischen zwei Freunden) scission f. ꝛc.; es ist zwischen Ihnen zu einem –e gekommen, ils en sont venus à une rupture, S. brechen; 2. (Öffnung, Beschädigung) der Damm hat einen –, la digue est rompue; starke Zeuge bekommen leicht Brüche, les étoffes fortes sont sujettes à se casser, à se couper, se rompre; ein – im Papiere, un pli fait au papier; Maç. die Mauer macht hier einen – (einen einwärts gehenden Winkel) le mur fait ici un pli; Ch., S. Schweins–; Expl. (Öffnung in der Erde, wo man Erze, Steine ꝛc. gebrochen hat) carrière f, S. Kalk–, Marmor–, Schiefer–, Stein– ꝛc.; it. Neu–; Chir. Hirnschädel–, Rippen– ꝛc.; it. Méd. – (Krankheit des Unterleibes, da ein Theil der Eingeweide sich abwärts senkt ꝛc.) hernie, descente, rupture f; zusammengezogener –, entéro-péristole m; zum –e gehörig, herniaire; durch einen – verfehlt, hernié; einen – haben, bekommen, avoir une hernie; einen – heilen, schneiden, guérir, opérer une hernie; er hat einen –, der ihm viele Beschwerde macht, il est fort incommodé d'une hernie, d'une rupture, S. Darm–, Hoden–, Nabel–, Netz–, Wind– ꝛc.; – des (Thränensackes) hernie du ꝛc.; 3. (Ort, wo et. gebrochen) es sind verschiedene Brüche an diesem Steine, il y a plus. cassures à cette pierre; Arch. (Ort, wo ein Dach gebrochen ist) brisis m; Brüche im Tafelwerk, brisures f. dans la boiserie; – (eines Lineals, Cirkels) brisure f. ꝛc.; Minér. der – dieses Metalles ist glänzend (und faserig) la cassure de ce métal est éclatante ꝛc.; dickfaseriger, feinfaseriger –, cassure à grosses fibres, à fibres fines; das Ansehen des –es ist (eines von den äußeren Kennzeichen der festen Fossilien) l'aspect de la cassure est ꝛc.; man kennt die Güte des Eisens am –e, on connait la bonté du fer à la cassure; Artill. – am Geschütze (die beiden Stellen, wo die mittlern Verstäbungen angebracht werden) renfort m; erster, zweiter –, premier, second renfort; – einer Laffetenwand, cintre m; oberer, unterer –, cintre de mire, de crosse; 4. (dasj. was gebrochen wird od. worden ist) Brüche von Felsen, débris m. de roche; Ch. Brüche (des Wildes) broutis m; branches rompues, brisées f. pl; – (der Rebhühner) lit m. ꝛc.; – (des Jägers) (bestreute Zweige, auf dem Weg des Wildes) brisers f. pl; E. F. Brüche (eingeknickte od. abgebrochene Zweige, womit man die Schläge bezeichnet) brisées; Brüche machen, faire des brisées; Arithm. (Theil eines Ganzen) fraction f; der Zähler und der Nenner sind die Theile eines –es, le numérateur et le dénominateur sont les termes d'une fraction; die Rechnung in Brüchen, le calcul des fractions; Brüche auf einerlei Benennung bringen, réduire des fractions à un même dénominateur; fig. in die Brüche gehen od. fallen (Verlust haben, verunglücken) se perdre dans ses calculs; se tromper dans ses prévisions; être perdu; er ist mit seiner Schuldforderung in die Brüche gefallen od. gekommen, il a perdu sa créance; Astron. die Brüche, Mondsbrüche (verschiedene Lichtgestalten des Mondes) phases f. pl. de la lune.

II. **Bruch**, es; pl. **Brüche** (mit gedehnter Aussprache; bei Einigen das Bruch: morastige, sumpfige Gegend, bes. eine solche, welche eine mehr od. minder dicke Erddecke hat) marécage, marais m, S. Morast, Moor.

Bruch-artig a. Chir. herniaire; **arzt** m. chirurgien m. herniaire; **-band** n. brayer m; bandage m. herniaire.

Bruchbandmacher m. Chir. bandagiste m.

Bruch-beere f, S. Heidelbeere; **-blei** n. Com. plomb m. qui a déja servi; **-dach** n. (ein Dach mit einem Absatze) toit brisé; mansarde f; **-dorf** n. village situé près d'un marais; **-drossel** f. H. n. grive chantante des marais; **-eisen**, S. Brech- ꝛc.; **-feder** f. Chir. ressort m. de bandage; **-glas** n. verre m. en morceaux; **-gold** n. or natif, S. Waschgold; **-gras** n. Bot. herbe f. de marais; **-halter**, s m. Chir. (Wz. beim Bruchschneiden) arrêt m; pelote f; **-hammer** m. marteau cassant du caillouteur.

Bruchig, S. morastig, sumpfig.

Brüchig a. adv. (was Brüche hat od. bekömmt) qui a des fractures, des cassures; (dieses Tuch) wird –, ꝛc. commence à se casser, à se couper; –er Stein, roche fragmentaire, fragmenteuse; 2. (was sich leicht brechen od. zerbrechen läßt) es Eisen, fer pailleux, cassant, S. spröde; –es Gefäß, vase cassant; –er (Stein) ꝛc. fragile, fière; Géol. –es Erdreich, terrain m. clastique; –es (Holz) ꝛc. fragile, qui éclate.

Bruch-kraut n. Bot. (Kraut, das bei Knochenbrüchen und Bruchschäden gut seyn soll) herniaire, herniole f. S. Knaben-k., Odermennig, Osterluzei; **-kupfer** n. vieux cuivre en morceaux; **-mandeln** f. pl, S. Krachmandeln; **-ort** m. Expl. lieu où l'on perce dans des roches peu liées ou ébouleuses; **-pflaster** n. Pharm. emplâtre m. pour les hernies; **-ratze**, S. Wassermaus; **-rechnung** f. Arith. calcul m. des fractions; **-sack** m. Chir. sac m. herniaire.

Bruchsackgeschwulst f. Chir. ostéocèle f.

Bruchsatz m. Litt. (abgerissener, einzeln aufgestellter Satz) p. u. aphorisme m.

Bruchsatzartig a. adv. Litt. (in Bruchsätzen abgefaßt) p. u. aphoristique.

Bruch-schiene, **-schindel** f. Chir. (Brettchen, gebrochene Glieder damit zu befestigen) éclisse f; **-schlange**, S. -schleiche; **-schneider**, S. -arzt; **-schnepfe** f. H. n. bécassine f. de marais; **-schnitt** m. Chir. célotomie f; zum = gehörig, célotomique; Wz. zum =, célotome m; **-silber** n. Métal. argent provenant de vases ꝛc. brisés; argent à refondre; **-stein** m. Carr. moellon m; pierre f. de taille; weißer = (bei Arcueil) lambourde f. ꝛc.; kleiner =, moellonaille f; 2., S. Beinwell; **-stück** n. (St. eines zerbrochenen Körpers) fragment m; die Gestalt der =e ist eines von den äußern Kennzeichen der festen Fossilien, la forme des fragments est un des caractères extérieurs des minéraux solides; regelmäßige, unregelmäßige =e, fragments réguliers, irréguliers; die =e von einem (kostbaren Gefäße, von einer antiken Säule) les fragments d'un ꝛc.; in =e theilbar, fragmentable; aus =en zus. gesetzt, fragmenteux, se; fig. = (eines Schriftstellers ꝛc.) (übriggebliebener Theil; einzelne Stücke, welche kein Ganzes bilden) fragment ꝛc.

Bruchstücksammlung f. Philos. analectes m. pl.

Bruchus, S. Saamenkäfer.

Bruch-wasser n. eau de marais; eau marécageuse; **-weide** f. Bot. (Weide, die ein sprödes brüchiges Holz hat) saule m. fragile ou cassant.

Bruchweidendrossel f. H. n. grive f. couleur de rose.

Bruch-wurz f. S. -kraut; **-zahlwort** n. Arith. numératif m. fractionnaire.

Brucin n. Chim. (salzerzeugende, aus der Brucea gezogene Subst.) brucine f.

Brucin-salz n. Chim. sel m. brucique; **sauer** a. =es Salz, brucate m; **-säure** f. acide m. brucique.

Brückchen n. dimin. petit pont.

Brücke; pl. **-n** f. (über einen Fluß ꝛc.) pont m; steinerne, hölzerne –, pont de pierre ꝛc.; fliegende, schwimmende –, pont volant, flottant; stehende, unbewegliche – (die nicht aufgezogen werden kann) pont dormant; jenseits der –n her, transpontin, e; Verwaltung des –n- und Straßenbaues, administration f. des ponts et chaussées; Mar. – (auf Schiffen, welche während eines Gefechtes errichtet wird) coursière f; die Bogen, die Pfeiler einer –, les arches, les piles f. pl. d'un pont, S. Dreh-, Esels-, Schiff-, Zug- ꝛc.; eine – bauen, schlagen, faire, bâtir, construire, jeter un pont; eine – abwerfen, abbrechen, abattre, rompre un pont; über eine – gehen, fahren, passer un pont, sur un ꝛc.; fig. jemn. die – treten (se. Partei nehmen) prendre le parti, épouser la cause ou les intérêts de qn; P. den Feinden muß man eine goldene – bauen, il faut faire un pont d'or à l'ennemi; it. –n machen, payer de vieilles dettes en en faisant de nouvelles; découvrir Pierre pour couvrir Paul; 2. Trict. die – od. Hufe (sechs Bänder nach einander) enfilade f; eine – machen, enfiler; 3. Impr. – an einer Buchdruckerpresse (zwei zus. gefugte und in die Preßwände eingelassene Stücke Holz, durch welche die Büchse geht) tablette f; 4. Anat. – des Varolens od. Gehirn– (markige Erhöhung im Hirn) pont m. de Varole; Ch. – od. Kehle (bei den Netzen) demi-maille f; Carr. (mit Erde ausgefüllter Raum, der sich manchmal in einem Blocke befindet) cheval m. de terre.

Brücken v. a. (mit einer Brücke versehen) p. u. pourvoir d'un pont; bâtir un pont; faire un pont à ꝛc.; gebrückter Weg (in sumpfigen Gegenden; ein Knitteldamm) chemin de branches d'arbres, fait avec des ꝛc., des rondins ꝛc. (dans un terrain marécageux).

Brücken-amt n. Adm. (Behörde) inspection f, département m. des ponts et chaussées; **-bahn** f. chaussée f. du pont; **-balken** m. (Querbalken einer Brücke) travon m; **-bau** m. construction f. et entretien m. des ponts; 2., S. Brückenbaukunst.

Brückenbaukunst f. art m. de construire des ponts.

Brücken-baum m, S. -balken; **-bogen** m. arche f. d'un pont; **-bohle** f. traverse f; **-boot** n. (worauf eine Brücke ruht) ponton, bateau m. de cuivre; **-brettchen** n. pl. Impr. (zwei beinahe viereckige Brettchen, welche vermittelst Zapfenlöcher die Preßwände senkrecht halten) patins ou sabots m. pl; **-geländer** n, S. -lehne; **-geld**, **-geleit** n. (Zoll für das Gehen, Fahren ꝛc. über eine Brücke) pontage, pontenage, pontonage m.

Brückengeldeinnehmer m. pontonnier m; percepteur m. du pontonage.

Brücken-glied n. Arch. travée f; **-holz** n, S. -bohle; **-joch** n. (hölzernes Gerüst, auf welchem die Lagerbalken liegen) palée f.

Brückenjochträger m. Arch. quille f. du pont.

Brücken-knecht m. (der die Schiffbrücken einrichtet) pontonnier m; **-kopf** m. tête f. de pont; **-lehne** f. balustrade f. d'un pont; garde-fou m; **-meister** m. Milit. maître m. des ponts; capitaine m. des pontoniers; 2. Arch. inspecteur m. des ponts; **-pfeiler** m. pile f. ou pilier m. de pont; Charp. aiguille f. d'un pont; **-pfennig**, S. -geld; **-ruthe** f. S. -balken; **-schanze** f. Fort. (Schanze zur Vertheidigung einer Brücke) redoute, tête f. de pont; **-schiff** n. S. -boot; **-schreiber**, S. -zöllner; **-steg** m. Bl., S. Turnierkragen; **-waage** f. bascule, balance f. à bascule; pont m. à bascule; **-zoll**, S. -geld.

Brückenzolleinnehmer m, S. Brückenzöllner.

Brückenzöllner m. (Einnehmer des Brückengeldes) pontonier m.

Brückung f. (eines Pferdestalles, (unten hohler und abwärts geneigter Fußboden) plancher m.

Brudel, s m. (Dampf siedenden Wassers ꝛc.) vapeur f; 2. (Geräusch des kochenden, hervorquellenden Wassers) bouillon m, S. Sprudel; 3. Ch. (Sumpf worin sich Hirsche, wilde Schweine ꝛc. abzukühlen pflegen) souille f; bourbier m. [(sprudeln) bouillonner.

Brudeln v. n. av. h. S. dampfen; 2.

Bruder, s; pl. **Brüder** m. frère; leibliche, rechte, vollbürtige Brüder, frères de père et de mère; Jur. frères du même lit; frères germains; Brüder von einem Vater, frères de père, frères consanguins; Brüder von einer Mutter, frères de mère; frères utérins; natürlicher (außer der Ehe gezeugter) –, frère naturel, frère bâtard, fam. frère du côté gauche, S. Halb-, Stief-, Milch-, Zwillingsbruder; mein älterer od. ältester –, mon aîné, mon frère aîné; mein jüngerer –, mon frère puîné; mein jüngster –, mon frère cadet; sie leben wie Brüder (mit eina.) ils vivent ensemble en frères, comme frères; ils fraternisent ensemble; vivent fraternellement; 2. (Mitglied in einer Gesellschaft) frère; (sie haben mit eina. auf derselben hohen Schule studirt) sie nennen sich Brüder, ils s'appèlent frères; (die König)wenn sie an eina. schreiben, geben eina. den Titel -, ꝛc. en s'écrivant, se donnent le titre de frère; von Adam her sind alle Menschen Brüder, tous les hommes sont frères en Adam; (wir müssen Mitleiden mit den Armen haben, es sind unsere Brüder, ꝛc. ce sont nos frères, S. Amts-, Mit-, Waffenbruder; vorbereitender – (in Frankreich bei den Freimaurern) frère terrible; H. eccl. die niederen Brüder (die Minoriten) les frères mineurs; die kleinsten Brüder, les frères minimes, les minimes; die barmherzigen Brüder, les frères de la charité; dienende Brüder, les frères servants, S. Laien-, Ordensbruder; die böhmischen Brüder, les frères bohémiens, frères de Bohème, S. Hussiten; falscher – (Mitglied) faux-frère; ein lustiger – (der lustig lebt) un bon vivant; un joyeux compère, un bon vivant, un gros réjoui, un vive la joie, un vrai Roger-bontemps; Néol. un viveur m; drei lustige Brüder, trois bons lurons ou gaillards; gesunder –, vigoureux compère; (dieses Pferd) ist unter Brüdern dreißig Louisd'or werth, ꝛc. vaut trente louis entre frères, vaut trente louis comme un sou; ein – Liederlich, un bon vivant; un homme de plaisir; P. gleiche Brüder, gleiche Kappen, même société, mêmes principes; dis-moi qui tu hantes, je te dirai qui tu es; qui se ressemble s'assemble.

Bruder-art f. nach =, fraternellement; **-bund** m. union f. fraternelle.

Brüder-gemeinde f. communion f. des frères moraves ou de l'unité; **-gesellschaft** f. (der Quäker) société f. des amis.

Bruder-kind n. neveu m; nièce f, S. Neffe, Nichte; **-kuß** m. baiser fraternel, de fraternité; jem. den = geben, donner à qn l'accolade fraternelle.

Brüderlich a. adv. (nach Art der Brüder) fraternel, le; -lement; en frère; -e Liebe, Freundschaft, amour fraternel, amitié f. fraternelle; -e Verbindung, rapport m. de confraternité; -es Band, la fraternité; sie leben – mit eina., ils vivent ensemble, comme frères; ils fraternisent ensemble.

Brüderlichkeit f. fraternité f; sentiments fraternels.

Bruder-liebe f. amour fraternel; Écr. amour de ses semblables; charité chrétienne; allgemeine =, fraternité f. universelle; Gruß und =, salut et fraternité! **-los** a. adv. sans frère; **-mahl** n. der Herrnhuter, agapes f. pl. des frères moraves; **-mord** m. fratricide m; **-mörder** m. (der s. Bruder tödtet) fratricide m; **-mörderisch** a. fratricide.

Brüderschaft f. (Verbindung zwischen Brüdern, vertrauten Freunden ꝛc.) fraternité f; – mit jem. machen, jurer fraternité à qn; fraterniser avec qn; – trinken, boire la fraternité; – schließen, fraterniser; 2. coll. – pl. -en (geistliche) – confrérie; sodalité f; lustige –, frairie f; – des Rosenkranzes, confrérie f. du rosaire.

Brüderschafts-fahne f. bannière f. de la confrérie; H. m. gonfalon ou gonfanon m; **-trunk** m. vin m. de fraternité.

Bruderschiff m. Mar. conserve f.

Bruders-frau f. belle-sœur f; **-sohn** m. **-tochter** f, S. Bruderkind.

Bruderstück n. (aus brüderlicher Gesinnung fließende Handlung) fam. action f. de frère; das ist kein –, ce n'est pas agir en frère. [Schwägerinn.

Bruderweib n. belle-sœur f, S.

Brudertreue f. fidélité f. fraternelle.

Brühe f. Cuis. sauce f; jus m; Pharm. décoction, infusion f; gewürzte, wohlschmeckende –, sauce de haut goût, d'un goût relevé; – mit Pfeffer und Essig, sauce au poivre et au vinaigre; eine – an (eine Speise) machen, faire une sauce à ꝛc.; die kurzen Brühen sind die besten, les sauces courtes sont les meilleures, S. Fleisch–; diese – ist nicht dick genug, cette sauce n'est pas faite, pas assez faite, assez liée; (f. Brod) in die – tunken, tremper ꝛc. dans la sauce; saucer; von neuem – an et. thun, resaucer qc; (diese Birnen) geben viel – (Saft) ꝛc. rendent bien du jus; fig. fam. in der – stecken (in großer Verlegenheit seyn) être, se trouver dans un grand embarras; être enveloppé dans une méchante affaire; ich sitze jetzt in der –, me voilà dans le pétrin; jem. in der – stecken lassen, laisser qn dans l'embarras; abandonner qn; eine lange – über et. machen (eine Sache mit vielen Worten vortragen) faire une longue tirade de paroles, une longue enfilade de discours sur qc, bavarder longuement sur ꝛc.

Brühen v. a. Geflügel – (mit heißem Wasser begießen, in heißes Wasser tauchen, um es zu rupfen) échauder de la volaille; ein Schwein – (damit die Borsten abgehen) échauder un cochon; den Kohl ꝛc. –, damit er den wilden Geschmack verliere, échouer des choux ꝛc. pour en ôter la crudité, le goût de vert; die Wäsche –, couler la lessive; faire la lessive; lessiver; Cuis. gebrüheter Teig, pâte f. échaudée. [m.

Brühenbereiter m. Cuis. saucier

Brüh-erz n. Minér. (Art Kupfererz) mine f. de cuivre hépatique; **-faß** n. (et. darin zu brühen bes. das Viehfutter) échaudoir m; **-futter** n. Écon. (mit heißem Wasser g. brühtes Viehfutter) breuvage m; **-heiß** a. adv. tout chaud; chaud à brûler; chaud comme braise; er hat uns die (Lüge) = od. -warm wieder erzählt, il nous a rendu ce ꝛc. tout chaud, tout frais, tout récent; **-käse** m. Écon. (Käse, der durch Brühen zubereitet wird) fromage écrémé; **-kessel** m. S. -faß.

Brühl, es; pl. -e m. (sumpfiger mit Gesträuchen und Bäumen bewachsener Ort) breuil m, hallier marécageux.

Brüh näpfchen n. Cuis. saucière f; **-siedendheiß**, S. -heiß; **-trog** m. S. -faß; **-warm**, S. -heiß; **-wasser** n. eau f. à échauder. [m. hurleur.

Brüllaffe m. H. n. mycète m; singe

Brüllen v. n. av. h. (mit grober und lauter Stimme schreien; von einigen Thieren; fig. auch von Personen) rugir, mugir; die (Löwen) –, ꝛc. rugissent; brüllender Löwe, brüllende Löwinn, lion rugissant, lionne rugissante; – (vom Tieger) rauquer, rongnonner; man hört die (Ochsen, die Stiere) –, on entend mugir, beugler, meugler les ꝛc.; (die Kuh) brüllt nach ihrem Kalbe, ꝛc. mugit après son veau; brüllende Stiere, des taureaux mugissants; fig. – (vom Sturm der Elemente) gronder, rugir, mugir; vor Schmerz, vor (Zorn) –, rugir, mugir, beugler, hurler de douleur, de ꝛc.; (dieser Advocat) brüllt, ꝛc. hurle; 2. B– n. – (der Löwen) rugissement m. ꝛc.; – (der Ochsen) mugissement, beuglement, meuglement m. ꝛc.

Brüll-frosch, S. Ochsenfrosch; **-ochs**, S. Zuchtochs, Stier.

Brümär m. H. d. F. (der zweite Monat des republicanischen Kalenders) brumaire m.

Brumft f, S. Brunft.

Brumm-bär, -bart m. (mürrische Person) fam. grondeur, euse; grogneur, euse; pop. grognon, bougon m; ein = seyn, grognonner; (pop.) bougonner; sie ist ein alter =, c'est une vieille grondeuse; **-bärig, -bartig** a. =e Laune, ourserie f; **-baß** m. Org. (stärkstes Schnarrwerk in den Orgeln) bombarde f; bourdon m; 2. S. Baßgeige; **-eisen** n. (Maultrommel) guimbarde f; fig. = S. -bär.

Brummeler, S. Brummbär.

Brummeln v. n. av. h. (ein wenig brummen) fam. grommeler, bourdonner; was habet Ihr zu –? qu'avez-vous à grommeler (pop.) à bougonner ou ragonner? er brummelt beständig, il grommèle sans cesse.

Brummen v. n. av. h. (einen langsamen, dumpfen Ton von sich hören lassen) gronder, bourdonner, roumer; der Bär brummt vor Unmuth, l'ours gronde de chagrin; – wie ein Tieger, rauquer; Ch. – (von

Hirschen) bramer, braire; (die Hummeln, die großen Fliegen) –, ꝛc. bourdonnent, fredonnent, S. summen; der Brummkreisel brummt, la toupie bourdonne; die Baßgeige brummt, la basse vibre; noch brummt die Glocke, la cloche résonne, frémit encore; brummendes (Instrument, ꝛc.) ronflant; fig. (dieser Mensch ist nicht zufrieden) er brummt, ꝛc. il gronde, il bougonne, grognonne, ragonne; jemn. – lassen, laisser gronder qn; ext. – (vom Donnern) gronder: (von Kanonen, Instrumenten) ronfler; fig. gronder; 2. v. a. ein Liedchen – (brummend singen) bourdonner une chanson; et. in den Bart –, grommeler, murmurer qc entre ses dents; 3. B– n. bruit sourd, grondement m; grognement m; gronderie, grognonnerie f; bourdonnement, frémissement, fredonnement; it. mu m.

Brummer, s m, Zuchtochs; 2. (brummende Orgelpfeife, Schnarrwerk; it. dicke Saite der Baßgeige) bourdon m. d'orgue, it. grosse corde de la basse, S. Baßsaite; 3. (polnisches Dreigroschenstück) poldraak, puldraak m; H. n. (Art Fische) cotte grognant; 4. fig. grognon, grognard m; pop. bougon, S. Brummbär.

Brumm-fliege f. H. n. (Art großer Schmeißfliegen) mouche-bourdon f; -hahn, S. Birkhahn.

Brummig, brummisch a. adv. (in hohem Grade mürrisch) fam. grondeur, se; grogneur, se; grognon, ne; bourru, e; er hat ein -es, unleidliches Wesen, il est d'une humeur grondeuse et insupportable.

Brumm-käfer m. H. n. escarbot m. bruyant; -kreisel m. (Art Kreisel, der beim Umdrehen einen brummenden Laut von sich gibt) toupie bourdonnante; toupie d'Allemagne; -ochs m, S. Zuchtochs, Stier; -topf, S. -kreisel; -vogel, S. Colibri, Fliegenvogel. [Braunellchen.

Brunellchen n. S. Braunelle,

Brunelle f. Jard. (französische Pflaumensorte) brignole f; 2. S. Braunwurz.

Brünet m. (ein Brauner) brunet m.

Brünette; pl. -n f. (eine Braune) brunette f; -s Gesicht, teint brunet: H. n. (Käfer) scarabé m. d'eau brun; it. (Tagfalter, Kugelschnecke) brunette.

Brünetten-rose f, S. Adonisblume; -sammlung f. H. n. recueil m. de brunettes; -stück n. Mus. (Lied) une brunette.

Brunft f. s. pl. Ch. (Trieb zur Begattung beim rothen und schwarzen Wilde) amour m; chaleur f; rut m; in od. auf die – treten, entrer en rut; in – seyn, être en rut; Anfang der – (bei den Hirschen) muse f: die – vollbringen (sich begatten) s'accoupler; couvrir la bête; aus der – treten, cesser d'être en rut. [cerf pendant qu'il est en rut.

Brunftbürsche f. Ch. chasse f. du

Brunften v. n. av. h. (den Begattungstrieb äußern) être en rut; (der Hirsch) brunftet, ꝛc. est en rut: anfangen zu –, muser; (der Hirsch) brunftet (begattet sich) mit dem Wildprette, ꝛc. couvre la bête, S. beschlagen.

Brunft-hirsch m. Ch. cerf. m. en rut; -platz m. (Pl., wo sich der Hirsch begattet) place f. du rut; -ruthe f. Ch. nerf m. de cerf; -schießen, S. -bürsche; -stand, S. -platz; -wildprett n. (Weibchen des Hirsches in der B.) biche f. en rut; -zeit f. temps m. du rut.

Brunireisen n. S. Brunirstahl.

Bruniren v. a. Orf. Gold (Silber) – (mit dem Brunirstahle ꝛc. den Glanz geben) brunir, polir l'or ꝛc.; den Stahl – (glätten und glänzen) brunir l'acier: brunirtes Gold (Silber) or ꝛc. bruni; 2. B– n. brunissage m, brunissure f; T. t. – (der Zeuge) brunissure f: Ch. – (des Hirschgeweihes, durch das Reiben) brunissure f. ꝛc. [euse.

Brunirer, inn, Orf. brunisseur,

Brunir-gold n. Orf. or bruni; -stahl m. (gehärteter, sehr glatter Stahl zum Bruniren des Goldes ꝛc.) brunissoir m; -zange f. Dor. griffe f.

Brunitschen pl. S. Steinbeere.

Brunn ꝛc., S. Brunnen ꝛc.

Brunn-ader, S. Brunnenader; -ascher m. Parch. plein m.

Brünnchen, Brünnlein n. dim. petite source ou fontaine, fontanelle f.

Brunnen, s m. (Quelle, die über der Erde ausbricht, bes. eine mineralische Quelle; it. Wasserbehältniß einer solchen Quelle) source, fontaine f; eaux f. pl: heller, trüber (kalter) –, fontaine claire, trouble ꝛc.: der Pirmonter –, les eaux de Pirmont; der Selterser –, eau de Seltz; aus dem – schöpfen, puiser à ou dans la fontaine; den – trinken (die Brunnenkur gebrauchen) prendre les eaux; der – wird ihm nicht gut seyn, nicht wohl bekommen, les eaux ne lui seront pas bonnes; ein Glas – trinken, boire un verre d'eau de fontaine; it. d'eau minérale; zu den – gehörig, fontinal, e, S. Gesund-, Heil-, Sauerbrunnen; 2. (zur Sammlung des Wassers in die Erde gemachtes tiefes Loch) puits m; sehr tiefer –, puits fort profond; einen – graben, creuser un puits: Wasser aus dem – ziehen, tirer de l'eau du puits; den – zudecken, couvrir le puits, S. Pump-, Schöpf-, Zieh-, Springbrunnen; Milit. – (einer Mine) puits; fig. meine Plane sind in den – gefallen, mes projets ont avorte, sont tombés dans l'eau, s'en sont allés en eau de boudin; meine Hoffnung ist in den – gefallen (ist vereitelt worden) mon espérance s'en est allee en fumée ou en pluie; j'ai ete trompé dans mon ꝛc.; P. Wasser in den – tragen (vergebliche Arbeit thun; it. da, wo schon Überfluß ist, noch et. hinzuthun) porter de l'eau à la mer, à la rivière; it. den – schließen, wenn das Kind ertrunken ist (einem Übel zu spät helfen wollen) fermer l'écurie quand les chevaux sont partis, la cage quand l'oiseau s'est envolé: essayer les pompes quand l'incendie a eu lieu.

Brunnen-ader f. veine f. d'eau; -anstalt f. Méd. (Anstalt zum Gebrauche eines Gesundbrunnens) établissement m. pour l'usage des eaux minerales; -arzt m. (an Brunnenörtern) medecin m. des eaux; -becken n. bassin, bac m. de fontaine; rundes = (in einem Garten ꝛc.) rond d'eau: bassin m; -behälter m. réservoir m. de puits; -bohrer m. (beim Brunnengraben) drague f; 2. ouvrier, qui fore les tuyaux de fontaine m; -brüstung, S. -einfassung; -büchse f. Font. boite f. des tuyaux ꝛc.; -bürste f. brosse f. pour nettoyer les tuyaux ꝛc.; -dach n. toit m. de puits; -deckel m. couvercle m. ou couverture f. de puits; -eimer m. seau m. S. Eimer; -einfassung f. tour m; -feger m. cureur, écureur m. de puits; puisotier m; -gast m. qui prend les eaux; hôte, étranger; g. p. buveur, euse d'eau; -geländer n. balustrade f; gardefou m; it. S. -rand; -götter m. fonticoles ou fontigènes m. et f. pl; -göttinn f. Poét. Naiade f; nymphe f. des fontaines; =en, S. -götter; -gräber m. qui creuse, établit des puits; fontainier m. [rie f.

Brunnengräberkunst f. pompe-

Brunnen-hahn m. clef f. de fontaine; robinet m; -hacken m. croc m. de puits; -haus, -häuschen n. maisonnette f. de puits; -kammer f. S. Stube; -kasten m. (Einfassung eines Brunnens) tour m. de puits, réservoir m; -kette f. chaîne f. à puits; -kitt m. mortier m. de puits; -kranz, S. -kasten; -kraut n. S. Steinflechte; -kresse f. Bot. cresson m. de fontaine; 2. bittere =, cardamine amère, S. Schaumkraut; 3. (Garten) =, julienne f. jaune; -kur f. usage m. des ou cure d'eaux (minérales); eine = gebrauchen, prendre les eaux; faire une cure d'eaux minérales; -loch n. ouverture f. trou m. de puits; -macher, S. -gräber; -meister m. (der die Brunnen ꝛc. in Aufsicht hat) fontainier m; maître ꝛc.; -nymphe f. S. -göttin; -ort m. lieu où il y a des eaux minérales; ville, village, qui possède une source; die -örter besuchen, fréquenter les eaux ou bains; -putzer, S. -feger; -quelle f. source f; -rad n. roue f. de puits; -rand m. (Kranzstein rings um einen Brunnentrog) margelle f; -räumer, S. -feger; -röhre f. tuyau m. de fontaine; -salz n. sel m. des fontaines, S. Quellsalz; -schrank, S. -kasten; -schwängel bascule f. d'un puits; -seil n. corde f. à puits; -stange, S. -haken; -stein, S. Kesselstein; -stube f. regard m; -tafeln f. pl. plaques de fer pour le tour d'un puits; -trog m. auge, coupe f. de fontaine; -wächter m. Ant. crénophylaque m; -wasser n. eau f. de puits; it. eau de fontaine; -zapfen, S. -hahn; -zeit f. saison f. des eaux, pour prendre les eaux.

Brunn-kresse, -quelle, S. Brunnenkresse ꝛc.

Brunolienstrauch m. Bot. (zwei Arten von Sträuchern auf St. Domingo) brignolier m.

Brunst, pl. Brünste f. (Feuersbrunst) incendie, embrasement m; 2. s. pl. passion f. passion violente; amour ardent, passionné, sensuel; – leiden, brûler d'amour; die zügellose Liebe wird zur –, l'amour déréglé dégénère en brutalité; 3. (von Thieren) chaleur f; amour m; Ch., S. Brunft. [sen.

Brunsten Ch., S. feuchten, näs-

Brünstig a. adv. (von heftiger Liebe, sehnlichem Verlangen ꝛc. durchdrungen; it. darin gegründet) ardent, e; ardemment; avec ardeur; passionné, e; -ment; fervent, e; fervemment; – lieben, verlangen, aimer, désirer ardemm.: brûler d'amour, de désir; –e Liebe, amour ardent; –es Gebet, prière fervente; – zu Gott beten, prier Dieu avec ardeur, ferveur, dévotion, S. inbrünstig; Théol im Geiste –, fervent d'esprit; 2. Ch. – werden, seyn (von Thieren) entrer, être en chaleur, en amour, en rut.

Brünstigkeit f. ardeur, ferveur f, S. Inbrunst.

Brunst-leim n. Vét. (Flüssigkeit, welche aus dem Geburtsglied der rossigen Stuten läuft) hippomane m; -zeit f. S. Brunftzeit.

Brunzen v. n. av. h. (Wasser lassen) pop. pisser, uriner; fam. lâcher l'eau, lâcher de l'eau; in's Bett –, pisser au lit.

Brunz-geschirr n. pop. S. Nacht-

geschirr; -glas n. S. Harnglas; -gestank, S. Harngest.; -wasser, S. Harn; -winkel, S. Pißwinkel.

Brunzer, S. Pisser.

Brüsch, es s. p. Bot., S. Heidekraut; 2. S. Brustwurz.

Brust, pl. **Brüste** f. poitrine f; breite, schmale, hohe, flache –, poitrine large, étroite, élevée, plate; sich an die – schlagen, se frapper, se battre la poitrine; die Brust offen tragen, avoir la poitrine découverte; jem. an se. – drücken, serrer, presser qn contre son sein; an jemds. – liegen, être penché dans ou sur le sein de qn; sich in die – werfen (die Brust aufwerfen, sich ein Ansehen zu geben; fig. stolz, vornehm thun) élever, avancer la poitr.; se rengorger; lever le menton; fig. prendre, se donner des airs; se pavaner, se carrer, se prélasser; die – von einem Kalbe, von einem Hammel (Kalbs-, Hammelsbrust) poitrine de veau, de mouton; brechet m. de mouton; – von einem Feldhuhne (Fasane ꝛc.) estomac m d'une perdrix, d'un ꝛc.; die – (das Brustfleisch) von einem Kapaune, le blanc de chapon; die – (eines Pferdes) poitrail m. ꝛc.; (dieses Pferd) hat eine schöne –, ꝛc. a un beau poitrail; – des Hirsches, la hampe du cerf, S. Wamme, Wampe; II. (die Brusthöhle, mit den Eingeweiden, bes. der Lunge und dem Herzen) poitrine f; Anat. thorax m; zur – gehörig, Anat. pectoral, thoracique; er hat eine gute, eine schwache –, il a une bonne poitr., une poitr. bien constituée, en bonne santé, forte; une poitr. faible; mal constituée, en mauvais état; es liegt ihm auf der –, er hat es auf der –, se. – ist verschleimt, il a la poitrine engagée; der Schleim wirft sich ihm auf die –, sa poitr. s'embarrasse; er leidet auf der –, hat Schmerzen auf der –, il est malade de la poitr., il a mal à la poitr.; il est poitrinaire; es beklemmt mir die –, j'ai la poitr. oppressée; fig. dieser Redner hat keine – (hat eine schwache Stimme) cet orateur n'a pas de poitr.; Seufzer schwellen se. –, il a le cœur gros de soupirs; eine Schlange an sr. – wärmen, réchauffer un serpent sur son sein; jemn. den Dolch in die – stoßen (ihm einen tödtlichen Kummer verursachen) plonger, mettre le poignard dans le sein à qn; III. (fleischliche Erhöhungen zu beiden Seiten der –, bes. beim weiblichen Geschlechte) die rechte, die linke –, mamelle droite, gauche; sein droit, gauche; sie hat eine böse –, böse Brüste, elle a mal au sein; sie hatte die – entblößt, elle avait le sein découvert, decolleté; la gorge découverte ou nue; sie starb an einem Krebse an der –, elle mourut d'un cancer au sein à la ou de la mamelle; er war unter der rechten – verwundet, il était blessé au-dessous de la mamelle droite; die Kinder an der Brust, les enfants à la mam.; eine Mutter, welche ihrem (Kinde) die – gibt od. reicht, es an die – legt (es säugt) mère qui donne le sein ou à téter à son ꝛc.; einem (Kinde) die – nehmen, von der – entwöhnen, sevrer un ꝛc.; Écr. selig sind die Brüste, die du gesogen hast, bienheureuses les mamelles qui t'ont allaité! Fond. parois f. pl. au-dessus du foyer.

Brust-ader f. S. -blutader; -ähnlich, -artig a. H. n. thoracoïde; -alant m. Bot. aunée f. officinale; -angst f. Méd. angoisse produite par l'oppression; -arterien f. pl. Anat. artères f. pl. thoraciques ou pectorales; -arzenei f. Méd. remède pectoral, expectorant; expectorant, béchique m; -balsam m. baume pectoral; -band n. S. -binde.

Brustbauchflosser m. pl. H. n. (Fische mit Bauchflossen unter den Brustflossen) thoraciques ou thorachiques m. pl; poissons m. pl. thorachiques.

Brustbaum m. Tiss. (worauf der Weber das Gewebe windet) ensoupleau m; ensuple f. de devant; Drap. encouloire f; Rub. poitrinière f.

Brustbeerbaum n. Bot. (Baum, der rothe, den Oliveren ähnliche, in Brustkrankheiten heilsame Beeren trägt) jujubier commun m; schwarzer = (Scheidenbaum) sébestier m.

Brustbeere f. Bot. (Frucht des Brustbeerbaums) jujube f; ägyptische (schwarze) –, sébeste m; italiänische –, petite jujube; französische –, grande jujube.

Brustbeer-latwerge f. Pharm. diasebeste m, S. Brustbeerbaum; -teig m. Pharm. pâte f. de jujube.

Brustbein n. Anat. os m. de la poitrine; brechet m; os sternal; sternum m; (im Geflügel) fourchette, lunette f.

Brustbein-muskel (der Kehle) oder -schildmuskel m. Anat. muscle sterno-thyroïdien; -warzenmuskel m. muscle sterno-mastoïdien.

Brustbeinzungenbeinmuskel m. Anat. muscle sterno-hyoïdien m.

Brustbeinzungenmuskel m. muscle sterno-glosse m.

Brust-beklemmung, -beschwerde m. pl. Méd. affection, oppression f. de poitrine; er ist mit einer =, mit -beschwerden behaftet, il est poitrinaire, c'est un poitr.; -beule, S. -geschwür; -bild n. (B., das eine Person bis unter die Brust vorstellt) buste m. = von (Marmor, von Erz) buste de ꝛc.; sich im =e mahlen, in Kupfer stechen lassen, se faire peindre, graver en buste; -binde f. Chir. (bei Brustschäden) plastron m; -blatt n. T. t. (Brettchen, welches die Brust bei gewissen Arbeiten schützt) poitrail, ventre m; Van planchette f; -blutader f. Anat. veine f. mammaire ou thoracique; -bohrer m. T. t. vilebrequin m; -bräune f. Méd. sterno-cardite f. asthme m. cardiaque; -brett n. S. -blatt; -bruch m. Méd. hernie pectorale.

Brüstchen n. brassières f. pl.

Brust-daube, S. Brustblatt; -drüse f. Anat. thymus, thyme m, fagoue f; =n der Kälber, S. Bröschen.

Brustdrüsen-entzündung f. Méd. thymite f; -schlagader f. Anat. artère f. thymique.

Brust-eisen n. S. Blankscheit; -elixir n. Pharm. élixir m. pectoral ou pour la poitrine.

Brüsten (sich) (fig. stolz thun) v. r. élever la poitrine; avancer la gorge, se rengorger; marcher des épaules; fig. se carrer, se gonfler, s'enfler d'orgueil, s'enorgueillir, se pavaner, se paonner, se prélasser; seht, wie sie sich brüstet! voyez comme elle se rengorge, se pavane! sich mit et. – (damit prahlen ꝛc.) se glorifier, se vanter, être glorieux, tirer vanité, faire parade de qc.

Brüstensack m. H. n. (bei den Beutelthieren) mastothèque f.

Brust-entzündung f. Méd. inflammation f. de poitrine, phlegmasie f. thoracique; -erforscher, S. Stethoskop; -erforschung f. stéthoscopie f; -faltenfisch m. H. n. poisson m. sternoptyge; -fell, S. Zwerchfell.

Brustfell-entzündung f. Méd., S. Zwerchfellentzündung; -lungenentzündung f. pleuropneumonie f.

Brust-fieber n. Méd. fièvre f. asthmatique; cardite, péricardite f; -finne f, S. -flosse; -fleck m. Coutur. (gegen die Kälte zu schützen) pourpoint m, pièce f. d'estomac; Cordon. (oberer Theil des Schurzfells) devantier m; 2. H. n. perche f. de la méditerranée; -fleisch n. Cuis. (von einem Kapaune) blanc m; (von einem Feldhuhne, Fasane ꝛc.) estomac m; -flosse f. H. n. nageoire f. pectorale ou thoracique; -flosser m. pl. H. n. (Fische mit Brustflossen) poissons pectoraux, thoracoptérygiens, sternoptérygiens, thoraciques; pectoraux ꝛc. m. pl; -gang m. Anat. (linker od. hinterer Hauptstamm der Saugadern) conduit ou canal m. thoracique; -gefäß n. Anat. (Adern, Röhren ꝛc. der Blutgefäße) vaisseaux m. pl. mammaires pl; -geschwulst f. Vét. abcès m. au poitrail du cheval; -geschwür n. Méd. empyème m; -getäfel n. (G. an den Seiten eines Zimmers, drei bis vier Schuh hoch) lambris m. d'appui, à hauteur d'appui; -glas n. (die Milch damit aus der weiblichen Brust zu ziehen) tétine, pompe f. à sein; -gürtel m. Chir. ceinture en cuir garnie intérieurement de flanelle; -harnisch m. corps m. de cuirasse, plastron m; den = anlegen, se plastronner; -haut f. Anat. (Haut, womit die Brusthöhle ausgekleidet ist) plèvre f.

Brusthautsäcke m. pl. Anat. sacs m. pl. de la plèvre.

Brust-hecke f. Jard. (bis an die Brust reichende Hecke) haie f. à hauteur d'appui; -höhle f. Anat. cavité f. de la poitrine.

Brusthöhlenhaut f. S. Brustfell.

Brust-holz n. T. t. (welches vor die Brust genommen od. an die Brust gelehnt wird) poitrinière ꝛc. f. S. blatt; 2. Mar. pl. -hölzer (an der Gallerie eines Schiffes) gorgères f. pl; -honig m. Pharm. (mit Honig eingekochte Brustarzenei) miel pectoral; -hütchen, S. -warzendeckel; -kasten m. Anat. partie osseuse de la poitrine; -kern m. Bouch. (derbes Stück Ochsen- od. Rindfleisch von der Brust) poitrine f. de bœuf; pièce tremblante; -kette f. Sell. (am Pferdekummet, woran die Hemmkette hängt) reculement m; -kissen, -kißchen n. (die B. warm zu halten) coussinet m. de poitrine; it. Passem. bretelle f; -kleid, S. -latz; -knochen, S. -bein; -knorpel, S. Rippenknorpel; -knoten m. Anat. (ein Nervenknoten in der Brust) ganglion m. thoracique; -krampf m. Méd. pleurospasme m; auf den = bezüglich, pleurospasmodique; -krank adj. malade, affecté, atteint de la poitrine; ein =er, poitrinaire, phthisique; -krankheit f. Méd. mal m, maladie f. de poitrine, phthisie f. pulmonaire, S. -beschwerde; mit einer = behaftet, S. krank; -krause f. S. -streif; -krebs m. Chir. cancer m. au sein; -kreuz n. (zur Zierde) croix f. pectorale; -küchlein n. Pharm. (Küchlein von Anis ꝛc.) tablette, pastille f. pectorale ou béchique; -lattich, S. Lungenkraut; -latwerge f. Pharm. électuaire pectoral; -latz m. (dreieckiger Lappen, welcher vor der Brust eingeschnürt wird) pièce f. d'estomac; 2. S. -fleck ꝛc.; -leder n. S. -fleck (Cordon.); -lehne f. Arch. (Mauer ꝛc. die bis zur Brust reicht, und woran man sich an-

lehnen kann) parapet m; = (an einem Fenster) appui, rebord, accoudoir m, balustre, balustrade f; = (an einer Treppe, an einem Altan) barre f. d'appui ₂; -leier f. S. -bohrer.

Brüstling, S. Bluthänfling.

Brust-mauer f. S. lehne; -mäuslein n. S. -muskel; -meßkunst f. stethometrie f; zur = gehörig, stethometrique; -messung f. Méd. mensuration f; -milch f. Pharm. (Brustarzenei in Gestalt einer Milch) emulsion pectorale, looch m; -mittel n. S. -arzenei.

Brustmittel-fell n, -haut f. Anat. médiastin m. [Méd. mediastinite f.

Brustmittelfellentzündung f.

Brust-muskel m. Anat. pectoral m, muscle pectoral; der große, der kleine =, le grand, le petit pectoral; -nerv n. Anat. nerf thoracique; -netz n, S. Fliegen-, Mückengarn; -pflaster n. emplâtre pectoral; -pille f. Pharm. pilule pectorale; -platte f, S. -stück (3); -pulver n. Pharm. poudre pectorale; -pumpe f. S. -glas; -redner m. pectoriloque m; -reinigend a. adv. Méd. expectorant, e; béchique, pectoral, e; = Mittel, expectorants m. pl, remèdes expectorants; -reinigung f. Méd. (Reinigung der Brust vom Schleim) expectoration f.

Brustreinigungsmittel n. Méd. expectorant, bechique; remède m. béch.

Brust-riemen m. Sell. (R. welcher die Brust des Pferdes umgibt, und an welchem es zieht) poitrail m; -ring m. anneau m. du poitrail; -röhre, S. -gang; -saft m. Pharm. sirop pectoral, looch, lok, éclegme m; -schall m. Phys. son m. qui paraît sortir de la poitrine; -scheidewand f, S. Mittelfell; -schild n. dim. -schildchen, -schildlein n. H. j. (Stück des hohenpriesterlichen Schmuckes) pectoral, rational m; 2. H. n. = der Insecten (Theil zwischen dem Kopf und Rumpfe, woran die Flügel sitzen) corselet m; Insecten mit zugespitztem =, insectes m. pl. à corselet apointi, insectes thoraciques, sternoxes.

Brustschildstück, S. Brustschild.

Brustschlagader f. Anat. die äußere, innere –, artère f. thoracique externe, interne.

Brust-schleier m. (der Nonnen) barbette, guimpe f; -schleife f. Mod. (Bandschleife an oder vor der Br.) nœud m. de gorge.

Brustschlüsselbeinwarzenmuskel m. S. Kopfnicker.

Brust-schmerz m. Méd. mal m. de poitrine, douleur thoracique; er hat =en, il a mal à la poitrine; -schnupfen m. Méd. catarrhe, toux catarrhale, bronchite f; -schnur f. lacet m; -sirup, S. -saft; -stich m. Chir. ponction f. au bas-ventre; paracentèse f; -stimme f. voix f. de poitrine; -streif m. (kraus gemachter Streif von Spitzen ₂ vor der Brust, an Hemden ₂) tetonière f; tour m. de gorge, gorge f; jabot m; (an Mannshemden) jabot; -stück n. Anat. thorax m; (bei Insecten) segment m. thoracique; (bei Crustacéen) thoracide m; Bouch. (Stück Fleisch von der Brust des Rindes) poitrine f; 2. Mod. (Schmuck, welchen Frauenzimmer auf der Brust tragen) pièce d'ornement qui s'attache au corps de jupe; = von Silberstoff, pièce f. de drap d'argent; 3. (eines Harnisches) (Theil, der die Brust deckt) plastron, gobisson m. ₂; Féod. mamelière f; Escr. = (der Fechtmeister) plastron m. ₂; Milit. = (der Lanzenreiter) corselet m. ₂; Cordonn. corselet; Peint. = (gemaltes Brustbild) buste m; H. n., S. -schild (2); -thee m. Méd. thé pectoral; bouillon blanc ₂; infusion ou tisane pectorale; -thiere n. pl. H. n. animaux pectoraux; thoracozoaires m. pl; -trank m. Méd. potion f. pectorale; -tuch n. Mod. pourpoint m; it. S. -fleck, -latz.

Brüstung, pl. -en f. Arch. (Mauer ₂ welche bis an die Brust reicht) parapet m; 2. S. Brustlehne; Mar. S. Sogbrüstung; -des (Schiffes) (seine Verengung nach vorn und hinten) façon f. du ₂.

Brust-wams m. Taill. gilet m; -warze f. Anat. mamelon, tetin, bouton m; bout m. de la mamelle.

Brustwarzendeckel m. Chir. couvercle m. en métal qu'on applique sur le mamelon.

Brustwasser n. Méd. (bei der Brustwassersucht) lymphe épanchée dans la cavité de la poitrine; 2. Pharm. (Art Branntewein für die Brust) liqueur pectorale.

Brustwassersucht f. Méd. hydropisie f. de poitrine, hydrothorax m; hydropéritoine m.

Brust-weh n. Méd. mal m. de poitrine, S. -beschwerde; -wehr f. Fort. (bis an die B. reichender Theil einer Mauer ₂) parapet m; = (des bedeckten Weges) glacis m. ₂; = von Schanzkörben, gabionnade f; -werk n. Luth. (Theil der Orgel, welchen der Spieler vor sich hat) devant m. d'un orgue; 2. fam. (eine volle weibliche Brust) sein m; gorge f; sie hat ein gutes =, hat zu viel =, elle a beaucoup, a trop de gorge, elle a la gorge trop forte, trop volumineuse; -winde f. Expl. (Art Winden) treuil m. [sème m.

Brustwindesucht f. Méd. emphy-

Brust-wirbel, S. Rückenwirbel. -wurzel f. Bot. angélique f, S. Engelwurz; it. S. Mäusedorn; -zucker m. Conf. sucre m. pectoral d'orge, S. Gerstenzucker.

Brustzungenbeinmuskel m. Anat. muscle sterno-hyoïdien.

Brut, pl. -en f. (Bruten) incubation f; (die Vögel, sind in der - (bruten) ₂ couvent (leurs œufs); (einige Vögel, verrichten des Jahrs zwei -en, ₂ couvent deux fois l'année; 2. (die ausgebrüteten Jungen selbst) couvée f; (ein Marder) fraß die Mutter mit der –, ₂ mangea la mère et la couvée; die - der Fische (die jungen Fische, so lange, bis sie in einen andern Teich versetzt werden) alevin, nourrain, fretin m; die Fische setzen - (laichen) les poissons fraient; einen Teich mit junger – versehen od. besetzen, aleviner un étang, S. Setzling; die - der Bienen ₂ couvain m, embryons, œufs m. pl; die - (der Saame) der Seidenwürmer, les œufs m, la graine des vers à soie; Jard. die – der Zwiebelgewächse (die jungen Zwiebeln, welche sich neben der Hauptzwiebel der Mutterpflanze anlegen) les caïeux m. pl, la talle, S. -zwiebel; fig. m. p. (keine von ihren Kindern gefällt mir, die ganze – taugt nichts, toute la couvée n'en vaut rien; es ist eine verdammte, eine böse –, c'est une maudite, une mauvaise engeance ou graine; E. F. –, faux bois.

Brutal a. adv. (thierisch, grausam, grob, ungeschliffen) brutal, e; -ement; rustre, grossier, grossièrement; –e Grobheiten, brutalités f. pl; –er Mensch, esprit m. féroce; bête f. féroce; -isiren v. a. brutaliser; -ität f. brutalité f.

Brütanstalt f. S. Brütofen.

Brut-biene f. S. Drohne; -blume f. Bot. fleur venue d'une talle, d'un caïeu.

Brütei n. Écon. œuf destiné ou propre à être couvé, it. couvi.

Brüten v. n. av. h. (von Vögeln ₂) couver; Hühner die –, poules qui couvent; anfangen zu – (von Vögeln) accouver; fig. über et. – (nachsinn. n) m. p. couver qc; tramer, machiner qc; er brütet über irgend einem schlimmen Anschlage, il couve qc mauvais dessein, S. ausbrüten; 2. (zur Belebung erwärmt werden) diese Eier – schon, ces œufs ont déjà été un peu couves, ont commencé à être couvés, sont couvis, se couvent; fig. – (verborgen seyn und sich unvermerklich der Wirklichkeit nähern) couver; diese Leidenschaft hatte schon lange in (sm. Herzen) gebrütet, cette passion couvait depuis longtemps dans ₂; 3. B– n. couvaison, incubation f.

Brüt-haus n. Écon. lieu destiné, arrangé à faire couver des œufs; -henne f. Écon. couveuse f; (dieses Huhn) ist eine gute =, ₂ est une bonne couveuse.

Brütig a. adv. (brütend od. brüten wollen) ein –es Huhn, poule f. qui couve; it. qui a envie de couver; (der Vogel) ist –, ₂ veut couver; 2. (bebrütet, angebrütet) –es Ei, œuf couvi, à demi-couvé.

Brut-käfig n. Ois. (Käfig, Kanarienvögel ₂ darin brüten zu lassen) cabane f; -made f. E. F. (Gewürm, Käferlarven ₂ in der Erde, sofern sie zur Mast dienen) vermine f.

Brütofen m. Écon. (worin man durch künstliche Wärme viele Eier auf einmal ausbrütet) fourneau m. à couver; couvoir m; couveuse f; facteurs-couvoirs m. pl.

Brut-rissig a. Écon. =es Ei (woran man schon Risse bemerkt, wo das Junge aus fallen will) œuf bisché; -scheibe f. Écon. (mit Brut besetzten Scheiben in den Bienenstöcken) rayon m. à couvain.

Brutto adv. Com. brut; ort.

Brutto-einnahme f. Fin. (Gesammteinnahme der Steuern, ohne die Verwaltungskosten zu berechnen) produit m. brut; -fracht f. fret m. brut; -gewicht n. Com. (Gewicht sammt der Packhülle) poids m. ort.

Brützeit f. saison f, temps f. où qc oiseau couve; incubation (couvaison) f.

Brut-zelle f. Écon. (eine mit Brut besetzte Zelle in den Bienenstöcken) cellule f. à couvain; -zwiebel f. Jard. (kleine Blumenzwiebel, die an der Hauptzwiebel der Mutterpflanze wächst) caïeu m.

Bryo-logie f. Bot. (Beschreibung der Moose) id. f; -logisch a. bryologique.

Bryonie f. Bot. bryone f.

Bryonin n. Chim. (in der Wurzel der Zaunrübe unterschieden er Stoff) bryonine f.

Bryophyllum n. Bot. (Pflanzengattung) bryophylle f. [brye f.

Bryum n. Bot. (Art Moose) bry m,

Bst! i. (Laut, womit man jemn. ein Zeichen geben will, daß er schweigen, leise seyn od. stehen bleiben soll) chut! hé, hein!

Bübchen n. dimin. petit garçon; loses –, lustucru m.

Bube, n; pl. -n m. (Knabe) fam. garçon m; er hat zwei -n und ein Mädchen, il a deux garçons et ₂; 2. m. p. (Knabe, niederträchtiger Mensch) loser, böser –, gamin, polisson; méchant garçon, mauvais garç., mauvais sujet; misérable, infâme m; ein

verruchter - raubte ihr die Ehre, un infâme scélérat lui ravit l'honneur, S. Gassen-, Lotter-, Spitz-; P. ein - macht zehn -n, une brebis galeuse gâte tout un troupeau; 3. Jeu: (Spielkarte, die im Werthe nach der Königin folgt) valet m; der Herz- ~, le valet de cœur ~.

Bübeln v. n. av. h. (et. bübisch handeln, sich betragen) p. u. polissonner, folâtrer; m. p. libertiner.

Buben v. n. av. h. m. p. (wie ein Bube handeln) p. u. libertiner, coquiner, friponner; agir comme un scélérat; huren und - (die schändlichsten Ausschweifungen und strafbarsten Handlungen begehen) pop. paillarder; s'abandonner à toutes les débauches; se livrer aux plus grands excès; mener une vie dissolue; vivre, se vautrer, se traîner, croupir dans la fange des vices ou du vice.

Buben-distel, S. Kartendistel; -fist, S. Bofist; -kraut n. S. Mangold; -sammet m. tripe f. de velours; -stängel, -strál, S. -distel; -streich m. (bübische, ungezogene Handlung) polissonnerie, gaminerie, espiéglerie f; =e begehen, faire des polissonneries, S. Bubenstück; -stück n. méchanceté f; tour m. de coquin, de fripon, tour infâme; ein schändliches, abscheuliches = begehen, commettre une scélératesse infâme, une horrible méchanceté.

Büberei f. (bübische Handl., ungezogenes Betragen) polissonnerie f. S. Bubenstreich; 2. (schändliche, boshafte That) méchanceté, malice, friponnerie, fourberie, scélératesse, infamie f. S. Bubenstück.

Bübinn; pl. -en f. méchante fille; coquine, friponne f.

Bübisch a. adv. (ungezogen ~) polisson, ne; à la manière des polissons; -es Betragen, manières polissonnes; -er Streich, polissonnerie f; tour m. de polisson; 2. (boshaft, betrügerisch) méchant, malicieux; fripon, fourbe; -er Weise, méchamment, malicieusement; - (handeln) ~ en fourbe.

Büblein, S. Bübchen. [en fripon.

Bubo m. Méd. (Leistendrüse) bubon m.

Bubon m. Bot. (Art Doldengewächse) id. m. [ßer.

Bubulca f. H. n. S. Schlammbei-

Bubulin n. Chim. (Substanz, die man aus dem Kothe des Hornviehs zieht) bubuline f.

Buccinit m. Minér. (versteinertes Kinthorn) buccinite f; buccin m. fossile.

Bucentaur, s m. autr. H. (Schiff, welches der Doge von Venedig bei der Ceremonie seiner Vermählung mit dem adriatischen Meer bestieg) bucentaure m.

Buceras, S. Hornvogel.

Buch, es; pl. **Bücher** n. (zum Lesen ~) livre m: unbeschriebenes -, livre blanc; geschriebenes -, livre manuscrit, écrit à la main; gedrucktes -, livre imprimé; ungebundenes od. rohes -, livre in albis, livre en blanc, en feuilles; gebundenes -, livre relié, volume m; gut geschlagenes -, livre bien battu; die Blätter, die Decke, der Schnitt, der Rücken eines -es, les feuillets m, la couverture, la tranche, le dos d'un livre; Com. - eines (Kaufmanns) (Handlungs-, Rechnungs-) livre, registre d'un ~, S. Ausgabe-, Einnahme-, Haupt- ~; et. zu -e tragen od. bringen, mettre, coucher qc sur son livre, sur le registre; - halten, tenir les livres; (in England) führt man - und Rechnung in (Pfund Sterlingen) ~ les écritures se font par ~; die alten Bücher schließen und neue anfangen, solder les livres; quitter l'ancien liv. pour en prendre un nouveau; faire l'entrée des nouveaux livres; er steht bei diesem Kaufmanne im -e (ist ihm schuldig) il est sur le livre de ~; 2. (Geisteswerk, Schrift von einigem Umfang) gut geschriebenes, vortreffliches -, livre bien écrit, excellent livre; schädliches, verbotenes -, livre pernicieux, défendu; ein - schreiben, ausarbeiten, écrire, faire, composer un livre; ein - schreiben, in (den) Druck geben, mettre au jour, faire imprimer un livre; immer über sn. Büchern liegen, être touj. courbé sur ses livres; pâlir, sécher sur ses ~; die Bücher verschlingen, dévorer les livres; die heiligen Bücher, die Bücher der heiligen Schrift, les livres sacrés, les livres saints, les saintes Écritures; die kanonischen, apokryphischen Bücher, les livres canoniques, apocryphes; fig. das - der Welt (der Umgang, die Bekanntschaft mit den Menschen) le livre du monde; das - des Schicksals (die im Laufe der Welt gegründeten künftigen Ereignisse) le livre du destin; Écr. im -e des Lebens geschrieben seyn (von Gott zur Seligkeit bestimmt seyn) être écrit dans le livre de vie; wie ein - reden (sich leicht und in wohl geordneten Sätzen ausdrücken) parler comme un livre; (die Natur) ist für uns ein offenes -, ~ est pour nous un livre ouvert; im großen -e der Natur studiren (die Werke der Natur erforschen) étudier le ou lire dans le gr. livre de la ~; 3. (Abtheilung eines Buches) er hat (s. Werk) in zwölf Bücher abgetheilt, il a distribué, divisé ~ en douze livres; Écr. das erste, das zweite - der Könige, le premier, le second livre des Rois; die fünf Bücher Moses, le pentateuque; die 24 Bücher der (Iliade) les 24 livres de l' ~; Com. ein - Papier (24 od. 25 Bogen) une main de papier; es sind zwanzig - in einem Rieße, il y a vingt mains à la rame; - Gold, - (Silber) (Goldblättchen ~) quarteron m. d'or ~ battu; Vet. H. n, S. Blättermagen.

Buch-adel m. (der ehedessen mit gewissen gelehrten Würden verbundene Adel) noblesse f. des gens des lettres; 2., S. Brief-, Papieradel; -ampfer m. S. Sauerklee.

Buchanist m. H. eccl. (Anhänger der schottischen Buchanan) buchaniste m.

Buch-äsche f. S. -esche; -baum, S. Buche; heiliger =, fagutal m; -baumen a. S. büchen; -binder, s m. relieur m.

Buchbinderbrett n. Rel. entre-deux m. [relieur.

Buchbinderei f. Rel. métier m. de

Buchbinder-gesell m. compagnon relieur; -handwerk n. S. Buchbinderei; -hobel m. (Beschneidehobel) couteau m. à rogner; -junge m. apprenti relieur; -kleister m. colle f. d'amidon; -kreuz n. (Aufhängekreuz) étendoir m; -kunst f. art m. du relieur; -leim m. colle f. de relieur; -lohn m. reliure f; salaire m. du relieur; -presse f. presse f. de relieur; -späne, S. Papierspäne.

Buch-brod n. S. Sauerklee; -drucker, s m. Impr. (der Bücher druckt) imprimeur, typographe m; P. wie ein = lügen, mentir comme un arracheur de dents.

Buchdruckerballen m. Impr. balle f. (pour toucher les formes); tampon m.

Buchdruckerei f. imprimerie f; 2. (Anstalt) imprimerie f; eine - kaufen, acheter une imprimerie.

Buchdrucker-farbe f. noir m. d'imprimerie; encre f; -gehilfe, -gesell m. compagnon, garçon imprimeur; -junge m. apprenti imprimeur; -kasten, S. Schriftk.; -kreuz n. (Aufhängekreuz) étendoir m; -kunst f. imprimerie, typographie f; -lehrling, S. -junge; -leiste f, S. -stock; -presse f. presse f. d'imprimerie; -schrift, S. Schrift; -schwärze f. noir m, encre f; -stock m. (Bild, zur Zierde der gedruckten Bogen) vignette f; cul de lampe, fleuron m.

Buche, Büche f. E. F. (Baum, dessen ölige Frucht gute Mast abgiebt) hêtre, fouteau m.

Bucheichel f. S. Buchel.

Buchel od. **Büchel** f. Bot. (Frucht der Buche) faîne f. [vret m.

Büchelchen n. dimin. petit livre; li-

Buchel-öl n. huile f. de faîne; -mast, S. Buchmast.

Buchen v. a. Com. einen Posten ~ -, (in's Rechnungsbuch eintragen) mettre, coucher une partie sur les livres; charger ses livres d'un article; faire ou coucher écriture d'un article; passer écritures d'un article; it. former un article; ich habe die Sache zu Ihren Gunsten gebucht, j'ai porté, touché cette somme au crédit de votre compte, à votre crédit; doppelt -, faire double emploi; einen Artikel conform -, noter ou passer un article de conformité; wir werden diesen Gegenstand gleichlautend -, nous y conformerons nos livres, nos écritures.

Buchen, Büchen a. de hêtre; -es Holz, -e Bretter, bois m, ais m. pl. de hêtre.

Buchen-berg m. it. -gott m. (Beinamen des exquilinischen Berges und Jupiters) fagutal m.

Buchenbockkäfer, S. Bockkäfer.

Buchen-hain m. bosquet m. de hêtres; -hecke f. haie f. de hêtres; -holz n. bois m. de hêtre; -motte f. H. n. phalène f. du hêtre; -pflanzung f. Bot. foutelaie f; -raupe f. H. n. chenille f. du hêtre; -wald m. E. F. bois m, forêt f. de hêtres; foutelaie f; -wand f. palissade f. de hêtre; -wickler m. H. n. tortrice f. des hêtres.

Bücher-aufseher m. bibliothécaire m; -beschreiber m. bibliographe m; -beschreibung f. bibliographie f; -brett n. tablette f; -dieb m. voleur, escroqueur m. de livres; 2., S. Ausschreiber, -plünderer; -freund m. amateur m. de livres, bibliophile m; -gestell n. tablettes f. pl. pour les livres; -halle f. bibliothèque f; -handel m. commerce m. de librairie ou des livres; -händler m. marchand m. de livres; it. S. -tröbler; = u. Buchdruckereibesitzer, libraire et imprimeur; Frau eines =s, (burl.) libraircsse f.

Bücherhändler-währung, -zahlung f. valeur f. ou cours m. des libraires.

Bücher-kammer f. chambre f. aux livres, bibliothèque f; -kasten, S. Bücherschrank; -katalog m. Libr. catalogue m. de livres; -kenner m. connaisseur m. en livres; biblionome, bibliographe m; -kenntniß f. connaissance f. des livres; biblionomie, bibliographie, littérature f; -kram m. (Handel im Kleinen mit Büchern) trafic m, vente f. de livres en détail; bouquinerie f; 2. m. p. (die Bücher selbst) les livres; er warf den = bei Seite, il mit de côté, il jeta tous les livres; 3. fig. clinquant, étalage m. d'érudition; -krämer m. mar-

chand de livres de hazard ou dépareillés; bouquiniste m; -krebs, S. -skorpion; -kunde f, S. -kenntniß; -kundige, S. -kenner; -laus f. H. n. ciron m, mite f. des livres; -lehre f. bibliographie, bibliologie f; zur = gehörig, bibliographique, bibliologique; -leiter f. échelle f. de bibliothèque; -liebhaber m. bibliophile; m. p. bibliomane m; -liebhaberei, S. -sucht; -machen n. ord. m. p. composition f. d'un livre, de livres; compilation f; écrivaillerie f; des =s ist kein Ende, on ne cesse de faire, de composer, de compiler des livres; -macher m. p. faiseur ou confectionneur de livres; compilateur, écrivailleur, écrivassier m; -markt m. marché m. foire f. aux livres; -milbe f. H. n. cheylète f; -nachdruck m. contrefaçon f; -narr m. bibliomane m; -plünderer m. plagiaire m; pirate ou forban littéraire; -regal n. S. -gestell; -register n. S. -verzeichniß; -richter m. critique; censeur m; -saal m. bibliothèque f; -sammlung f. collection f. de livres, bibliothèque; -schaft, S. -gestell; -schatz m, S. Büchersammlung; it. collection f. d'ouvrages précieux; -schau f. censure f. des livres; -schauer m. censeur m; -schloß n. fermoir m. d'un livre; -schmierer, -schreiber, S. -macher; -schrank m. armoire f. aux livres, bibliothèque f; -skorpion m. H. n. faux-scorpion, scorpion araignée m; -sprache f. langage m. des livres, des écrivains, langage pur et correct; diction soignée; -sucht f. bibliomanie f; -süchtig a. bibliomane; -trödel m. bouquinerie f; -trödler m. bouquiniste m; libraire bouquiniste; marchand de livres d'occasion.

Bücherverlagscontract m. Libr. contrat passé entre l'auteur d'un livre et l'éditeur.

Bücher-verleiher m. prêteur m. de livres; -verzeichniß n. catalogue m; -wesen n. (alles, was die Bücher, ihren Inhalt, Werth z. betrifft) fam. littérature f; die Geschichte unseres =s, l'histoire de notre litt.; -wurm m. H. n. (Made) gerce, teigne f; fig. fam. (der beständig über den Büchern liegt) homme touj. courbé sur les livres, qui ne quitte point les livres; mangeur de livres, piocheur m; -wuth f. S. -sucht; -zecke f. H. n. cheylète f. des livres; -zimmer n. chambre f. aux livres, bibliothèque f.

Buch-espe f. Bot., S. Weißbuche, Hagebuche; it. Ahorn; -fink m. H. n. (gemeiner Fink) pinson m; 2. Bergfink; 3. Kernbeißer; 4. Gimpel; 5. fauvette f. à tête noire; -führer, S. -händler; 2. -halter; -gold n. S. Blättchengold; -haken, S. -schloß; -halten n. S. -haltung; -halter, s m. Impr. (Wz., ein Buch offen zu erhalten) visorion m; 2. Com. Fin. (der die Bücher führt) teneur m. de livres; comptoriste m; -bei (einem Banquier) seyn, tenir les livres chez z.; -halterei f. (Ort, wo der Buchhalter arbeitet) comptoir, bureau m; 2. S. -haltung; -haltung f. Com. Fin. (Führung der Rechnungsbücher) tenue f. de livres; einfache od. deutsche =, tenue des livres en parties simples; doppelte od. italiänische =, tenue des livres en parties doubles; doppelte = führen, tenir les livres en parties doubles; -handel m. librairie f; commerce m. de livres; -händler m. libraire m. marchand, libraire ou de livres; -händlerinn f. marchande libraire.

Buchhändlermesse f. foire f. de la librairie à Leipzic.

Buch-handlung f. S. -handel; 2. (Laden eines Buchhändlers) librairie f; boutique f. ou magasin m. de libraire; 3. (der Buchhändler selbst) diese = macht große Geschäfte, ce libraire a un gr. commerce, fait de grandes affaires; -kind, S. Brautkind; -klee, S. Sauerklee; -laden m. librairie, boutique f. de libraire z. magasin de livres, S. -handlung 2).

Büchlein n. S. Büchelchen.

Buch-leinen od. -linnen n. Manuf. librets m. pl. ou toile f. à librets; -macher, S. Büchermacher m.; -marder, S. Baummarder; -mast f. (Frucht der Buche) faînes m. pl; mit = (mit Bücheln) fett gemachte Schweine, pourceaux engraissés de faînes; -nuß f. S. Buchel; -öl, S. Buchelöl; -pilz m. Bot. agaric m. du hêtre.

Buchsbaum (Bux) m. Bot. (Strauch, der ein sehr hartes gelbes Holz hat) buis m; gemeiner, immergrüner -, buis m. toujours vert.

Buchsbaum-holz n. bois m. de buis; -öl n. huile f. de buis; -wald, S. Buchswald.

Buchsbäumen a. adv. de buis: -e Dose, Flöte, tabatière, flûte f. de buis.

Büchschen n. dimin. petite boîte; 2. Bot. thécule f.

Buch-schloß, S. Bücherschloß; -schuld f. Com. (bloß im Schuldbuche angemerkte Schuld) dette f. dont les livres font foi, dette simple (opp. à chirographaire); dette active, créance f; er hat viele =en, on lui doit beauc.; il a un actif considérable, un grand recouvrement à faire, de nombreuses créances.

Buchsdorn m. Bot. liciet, lycium, nerprun m à fleurs vertes et baies noires.

Büchse; pl. -n f. (zu Gewürz z.) Écon. boîte f. S. Armen-, Apotheker-, Nadel-, Pfeffer-, Spar- z.; - mit Salbe, voll Salbe, boîte f. d'onguent; fig. fam. in die - blasen (Strafe zahlen) müssen, cracher au bassin; P. aus einer - zwei Arzeneien geben, faire d'une pierre deux coups; 2. Arq. (Gewehr mit gezogenem Laufe) arquebuse, carabine, escopette f; deutsche -, arquebuse à rouet; gezogene - (Kugelbüchse) arquebuse, carabine rayée, S. Bürsch-, Haken-, Wind-; mit der - schießen, tirer de l'arquebuse; mit einer - erschießen, niederschießen, arquebuser; P. wer aus vielen -n schießt, trifft selten die Scheibe, il ne faut pas courir plusieurs lièvres à la fois; 3. T. t. (verschiedene hohle, runde Körper) Bot. urne, pyxidule, capsule, thèque f; pyxide m: die - der Moose, l'urne, le péricarpe des mousses; -n in den Brunnenteicheln (die Teichelbüchsen) les boîtes des tuyaux ou canaux de fontaine; die -n in den Naben der Räder, les boîtes de roues; l'emboîture f; der Bohrstange, boîte d'alésoir; - eines Faßhahnes, boîte, boisseau m. d'un robinet; Lap. égrisoir m.

Buchsen pl. S. Hosen.

Büchsen v. a. canarder, S. wegs, niederb.

Büchsen-ähnlich, -artig, S. -förmig; -behälter m. Bot. périthécion, sporangiole m; -bohrer m. Arq. alésoir m; -förmig a. adv. en forme de boîte; ou de carabine; Bot. pyxidule. S. Büchse; -futter n. étui n. d'arquebuse, de carabine; musette f; -halfter m. Man. porte crosse m; -kugel f. Arm. balle f; -lauf m. Arq. canon m. d'arquebuse ou de carabine.

Büchslein n. S. Büchschen.

Büchsenmacher m. Arm. arquebusier, armurier m.

Büchsenmacher-arbeit f. Arm. arquebuserie f; -handwerk n. -kunst f. arquebuserie f.

Büchsen-hummel m. H. n. (2 Arten Bienen) mégachile; it. osmie f; -meister, S. Feuerwerker; -moos n. Bot. lichen m. en coupe; -pulver n. Milit. (feines Schießpulver) poudre f. fine; -ranzen m. (Jagdtasche) gibecière f; Milit. = od. -sack, S. -futter; -schaft m. fût m. d'arquebuse, de carabine; -schäfter, s m. (der die Schäfte zu den Büchsen z. verfertigt und die Läufe faßt) équipeur-monteur m; monteur en blanc; Arq. faiseur m. de fûts; -schießen n. jeu m. de l'arquebuse; tir m. à la carabine; -schloß n. platine f. d'arquebuse ou de carabine; -schmied, S. -macher; -schrank, S. Gewehrschr.; -schuß m. coup m. d'arquebuse ou de carabine; arquebusade f; biscaïen m; eines =es weit, à une portée d'arquebuse; -schütze m. (mit einer Büchse bewaffneter Soldat) arquebusier, carabinier m; -spanner m. Ch. (Jäger, der sm. Herrn auf der Jagd das Gewehr ladet) porte-arquebuse m; 2. (Wz.) clef f. du mousquet ou du rouet; -strumpf, S. -futter; -wärter m. gardien m. des salles d'armes de certains seigneurs.

Buchsiren, S. bugsiren.

Buchs-maser m. Ében. racine f. de buis; -stein m. Minér. bélemnite m.

Buchstabe, ns; pl. -n m. Gr. (Schriftzeichen) lettre f; caractère m; man theilt die -n in Selbstlaute und Mitlaute ein, on divise les lettres en voyelles et en z.; die -n kennen, zus. setzen, connaître les lettres, assembler les lettres; neue -n, caractères neufs; alte -n, caractères m. pl. vieux ou usés; großer, kleiner -, grande, petite lettre; lettre majuscule, minuscule, S. Anfangsbuchstabe, Haupt-; dünner od. magerer -, lettre maigre ou affamée; fetter od. fatter -, lettre bien nourrie, grasse; durchsichtiger -, lettre blanche ou à jour; compacte -n, lettres solides; carrirte -n, lettres en marqueterie; gegossene -n, lettres moulées; leserlicher -, caractère lisible; griechische, arabische -n, lettres, caractères grecs, arabes; -n in ägyptischem Geschmack, lettres égyptiennes, S. Schrift, punktiren, Querstrich, schattiren; Impr. kleiner -, der auf eine Note verweist (Noten-) lettrine f, S. Spalten; umgekehrter -, lettre bloquée, renversée; verkehrte -n wieder herausziehen und durch die rechten ersetzen, débloquer; umgefallene -n, lettres couchées; verschobener -, lettre dérangée; aus vier -n bestehend, tétragrammatique; (die Römer) bedienten sich der -n auch statt der Zahlen, z. se servaient aussi de lettres au lieu de chiffres; eine Zahl mit -n schreiben, écrire un nombre en toutes lettres; fig. wenn er mir nur einige -n (einige Zeilen z.) geschrieben hätte, s'il m'avait seulement écrit un mot, quatre mots, une panse d'a; et. nach dem -n (nach der bloß wörtlichen Bedeutung) erklären S.

buchstäblich; Écr. der – (das buchstäblich verstandene Gesetz) tödtet, aber der Geist macht lebendig, la lettre tue, mais l'esprit vivifie.

Buchstäbelei f. m. p. explication, interprétation f. trop littérale; attachement m. puéril ou servile à la lettre; subtilité, finasserie, avocasserie, pédanterie f.

Buchstäbeln v. n. av. h. s'attacher trop à la lettre; interpréter, expliquer trop littéralement; analyser trop scrupuleusement les mots et les expressions; se rendre esclave des expressions; subtiliser, finasser: 2. S. buchstabiren.

Buchstaben, S. buchstabiren.

Buchstaben-ansatz m. -ansetzung f. Gr. (Anhängung eines od. mehrerer B. an ein Wort, z. B. egomet statt ego) paragoge f; zur = gehörig, paragogique; -arche f. H. n. (Art Muscheln mit braunen Winkelzügen) arche f. écrite; -conchylien, S. -muschel; -folge f. ordre m. alphabétique; nach der =, par ordre alphabet.: alphabétiquement; -größe f. Alg. (durch Buchstaben ausgedruckte Größe) grandeur littérale; -holz n. (Holz das aus China mit Buchstaben bezeichnet kömmt) bois m. lettré ou de lettres: -model m. Grav. marron m; -muschel f. H. n. (Art Muscheln mit -ähnlicher Zeichnung) écriture arabique ou chinoise; natte f. de jonc, S. -arche, -porzellane; -ordnung f. S. -folge; -porzellane f. H. n. (Porzellanschnecke mit -ähnlicher Zeichnung) l'arabique f; la fausse arlequine; -räthsel n. (R., welches auf der Versetzung od. Weglassung eines Buchstaben ꝛc. beruht) logogriphe m; -rechner m. algébriste m; -rechnung f. algèbre f; calcul m. littéral, -reim, S. Alliteration; -schnecke f. S. ABC-buch (H. n.); -schrift f. écriture f. en lettres ou caractères, S. Bilderschrift; -spielerei f. (Sp. mit den Buchst., da man sie auf verschiedene Art gebraucht) tautogramme, anagramme m; -stein m. Minér. (Schriftstein) grammite m: -tafel f. tableau m. des lettres; alphabet m; gothische =, alph. gothique; -versetzung f. Gr. métathèse f, transposition f. des lettres; Poét. anagramme m: -wechsel, S. -versetzung.

Buchstabiren v. a. Gr. (ein Wort) -, épeler ꝛc.; abs. er fängt an zu -, il commence à épeler; 2. B- n. -rung f. inus. épellation f. [Wortklauber.

Buchstäbler, S. Silbenstecher,

Buchstäblich a. adv. (dem Wortverstande nach) littéral, e; -ment, à la lettre; der -e Sinn der (heiligen Schrift) le sens littéral de l' ꝛc.; et. -erklären, auslegen, expliquer, interpréter qc littéralement, à la lettre, au pied de la lettre; – übersetzen, traduire littéralement, rendre un texte à la lettre: (dieser Mann) nimmt alles gleich –, ꝛc. est trop littéral, prend tout à la lettre ou au pied de la lettre.

Buchstäblichkeit f. littéralité f.

Buchswald m. bois ou lieu planté de buis.

Bucht, en f. Géogr. (kleiner Meerbusen) anse, cale, baie, crique f; cul-de-sac m; in einer – (vor Anker legen) dans une anse ꝛc.; (das Schiff) rettete sich in eine –, ꝛc. se sauva dans une cale: 2. Bot. (runder Einschnitt an einem Blatte) sinus m, échancrure f; 3. (schlechtes Bett ꝛc.) grabat m; 4. S. Hütte; 5. S. Verschlag.

Buchtig a. adv. Bot. (mit Buchten) sinué, festonné, ée; -es Blatt, feuil le sinuée: -er Rand, bord m. sinué.

Buchtitel m. titre m. d'un livre.

Buchung f. Com. écriture f; gleichförmige, gleichlautende – machen, faire écriture conforme; passer écritures de conformité. [blé noir. bucail m.

Buchweizen m. Agr. blé sarrasin,

Buchweizen-artig a. fago-pyré, e; -grütze f. Agr. gruau m. de blé sarrasin; -winde f. blé noir sauvage, sarrasin m. sauvage.

Buckel, s m. Anat. (Auswuchs des Rückens ꝛc.) bosse f; Med. gibbosité; bosse f; hohler -, épaules f. pl. rondes; einen - haben, avoir le dos courbé ou les épaules rondes; (er hat) vorn und hinten einen –, ꝛc. une bosse par-devant et par-derrière: — (eines Kameeles) bosse f. ꝛc.; fig. (Erhöhung) saillie f: (die Mauer) macht einen – (biegt sich auswärts) ꝛc. fait ventre; sich einen – lachen, rire comme un bossu, se pâmer de rire; 2. pop. (Rücken) et. auf dem – tragen, porter qc sur le dos; ein – voll Schläge, une volée de coups de bâton; rincée f; pop. raclée f; fig. fam. der – juckt ihn, il cherche à se faire battre: P. le dos lui démange; 3. H. n. (bucklige Kanarienschnecke) aile f. bossue.

Buckel, pl. n f. (runde Erhöhung zur Verzierung) bossette f; Fond. moule m; mit silbernen -n beschlagenes Buch, livre garni de bossettes d'argent; die -n an einem Pferdegebisse, les bossettes d'un mors, S. Gebiß.; Bot. -n (auf gewissen Pflanzen) bosselure f: 2. S. Locke, Haarlocke.

Buckel-asche f. Écon. (ausgelaugte Asche) cendres lessivées ou lavées. -cicade f. H. n. issus m.

Buckel-eisen n. Perr. fers m. pl: -fliege f. H. n. hybos m: -häring, S. Bückling.

Buckelig a. adv. (einen Buckel habend) bossu, e; Med. gibbeux, se: H. n. bosselé, e; -e (Frau) ꝛc. bossue; vorn und hinten -f., bossu par-devant et par-derrière; -er m. riquet à la houpe: fig. er wollte sich – lachen, il crevait de rire.

Buckel-käfer m. H. n. (K. mit einem buckeligen Brustschild:) bruche f; myliabre m; -meißel m. Chaud. rondelle f; -ochs H. n. (Art wilder Ochsen mit einem Höcker) bison m; -spinne f. clou m. à soufflet; -thier n. H. n. animal à bosse ou bossu; chameau, dromadaire m; -ziege f. S. -cicade.

Bücken v. a. Écon. (über die im Zuber befindl. Wäsche mehrmal heißes Wasser gießen) couler la lessive: 2. v. r. sich –, se baisser, s'incliner: man muß sich –, wenn man (hier durchgehen) will, il faut se baisser pour ꝛc.; sich vor jemn. – (aus Höflichkeit ꝛc.) s'incl. devant qn; sich tief – se baisser, s'incl. profondément, bien bas; sich zur Erde –, s'incliner à terre, se baisser vers la terre; sich – (sich ducken, um einem Schusse auszuweichen) faire le plongeon; gebückt gehen, marcher courbé; se tenir courbé en marchant; er geht ganz gebückt vor Alter, la vieillesse l'a tout courbé; fig. sich – (vor Gott ꝛc.) s'abaisser, s'humilier; 3. B– n. courbement m.

Bücking, S. Bückling.

Bucklicht a. adv. semblable à une bosse; er hat im Gehen ein -es Ansehen, er geht -, il a l'air d'un bossu, il se tient courbé en marchant: Bot. bosselé.

Bucklig, S. buckelig.

Bückling, es; pl. -e m. (Bücken aus Höflichkeit ꝛc.) g. p. révérence, inclination f: einen tiefen – machen, faire une profonde réver.: viele -e vor jemn. machen, faire des bonnetades, des courbettes devant qn; bonneter qn; jemn. se. – machen, pop. tirer sa révérence à qn; 2. – od. Bücking (geräucherter Häring, der vorher in Salzwasser gelegen hat) hareng saur ou saurel ou fumé; frischer –, craquelot m; kleiner –, melet m; Com. halb appretirter –, bouffis m.

Bücklingmacher m. complimenteur m.

Buddhaismus m. Relig. (indische von Sakia gestift. Religionslehre) bouddhisme m.

Buddhaist m. Relig. bouddhiste m.

Buddhaistisch a. Relig. bouddhique.

Bude, pl. –n f. (Markt–, Meß–) boutique, loge f. (de foire); kleine –, établi m. de boutique: (kleine, an ein Haus ꝛc. angelehnte) –, échoppe f. eine – aufbauen, abbrechen, monter, démonter une boutique ꝛc.; die –n der (Puppenspieler) les boutiques ou barraques des ꝛc.

Budel, S. Pudel; -birn f. Artill. (Pulverflasche) fourniment m.

Buden mann m. (der die Buden aufschlägt und abbricht) ouvrier m. qui monte et démonte les boutiques; -tisch m. table f. de boutique: -zins m. Cout. tonlieu, étalage, hallage m. S. Standgeld.

Buffbohne, S. Saubohne.

Büffel m. H. n. (Art wilder Ochsen) buffle, bison m; junger –, S. -kalb; kleiner -, Zwerg -, bubale m. S. Hirschthier, Stierhirsch; fig. er ist ein wahrer – (ein plumper, ungesitteter Mensch) c'est un vrai buffle, lourdaud, grossier; une vraie bête: 2. – (Rock, Wams ꝛc. von -leder) buffle; er bekam einen Stich in sn. –, il reçut un coup d'épée dans le buffle.

Büffel-arbeiter m. buffletier m: -fleisch n. buffle m: chair f. de buffle; -haut f. peau f. ou cuir m. de buffle; -käfer m. H. n. (K. mit dachelförmigen Hörnern) scarabé bison m; -kalb n. (das Junge des Büffels) buffletin m: -kuh f. (Weibchen des Büffels) femelle f. du buffle, vache f; -leder n. cuir m. de buffle: Koller von =, collet m. de buffle; buffletin m; -ledern a. de buffle.

Büffeln v. n. av. h. pop. se peiner, se tourmenter; faire des travaux grossiers et difficiles; piocher, labourer.

Büffelochs, S. Büffel (1).

Buffen ꝛc. S. puffen (2).

Büffet n. S. Schenktisch.

Buffonit m. Minér. (versteinerter Fischzahn) buffonite f.

Büffel-rock m. buffle m, S. Büffel (2); -schlange f. H. n. serpent étouffeur.

Bug, es; pl. Büge m. (gebogener Körper, it. der Ort, wo er gebogen ist) courbure f; der – an diesem Balken kömmt von (der allzugroßen Last) her, la courbure de cette poutre vient d' ꝛc.; – im (Papiere, in einem Zeuge) pli du ꝛc., S. Falte; Arch. – an einem Gewölbe, jarret m. d'une voûte; einen – machen od. bilden, jarreter; einen – machend, jarreté, e; – am Knie (Kniebug, -beuge) jarret, pli m. du jarret; –, Vorderbug (das Schulterblatt an einigen Thieren) épaule f: – (an Pferden) paleron; poitrail, garrot m; (das Pferd ist) am -e wund, ꝛc. blessé au parc-

ron, au garrot; est garotté; –(das -stück) von einem Ochsen, trumeau m. jarret de bœuf, S. Hammelsrug, Hinter-, Kalbs-, Vorder-; Mar. – (eines Schiffes; (der vordere gebogene und breite Theil desselben) épaules f. pl, etable f. d' ꝛc; avant-proue f; scharfer –, avant maigre; voller –, avant renflé; mit dem -e gegen eins. laufen, s'aborder de franc étable; T.t. – (od. Strebpfosten) contre-fort soutenant l'étançon; t.h., S. Flart.

Bugäa f. H. n. (Affenweibchen in Indien) bugee f.

Bugader f. Anat. veine f. de l'épaule, du paleron d'un cheval; ars m. pl; einem Pferde die -n schlagen, saigner un cheval des quatre ars.

Buganese m. H. bouganèse m.

Bug-anker m. Mar. (vorn auf dem Buge liegender schwerer Anker) seconde ancre f; -band n. Mar. (Stück Holz, welches das Vordertheil des Schiffes mit fr. Verkleidung verbindet) guirlande, guerlande f.

Bügel, s m. (jedes nach einem Bogen gekrümmte Holz) – an einer Wiege (an einem Wagen) (ein Tuch, eine Decke darüb. zu spannen) archet m. d'un berceau ꝛc; – an einem Korbe, anse f. d'un panier; – an einer Uhr (an welchem das Uhrband befestigt wird) pendant m. d'une montre; – am Degengefäße, branche f. de l'épée, sougarde f; an einer Flinte, sougarde f. de fusil; hölzerner – (am Saumsattel der Maulthiere) fenquière f; lederner – an einem Sporne (Riemen, welcher unterm Fuße durchgeht) sous pied m; Agr. die – an einem Pfluge (an welche die Stricke zum Ziehen angemacht werden) les étriers d'une charrue; Arch. Mar. (um einen Balken, Mast ꝛc) cercle m. de fer; Mar. die – (gesplißte Taue, um eine Rad den Mast hinauf laufen zu lassen) étriers m. pl; – an einem Bogen, courbure f. d'un arc; – am Reitzeuge (Steigbügel) étrier; –fest in den -n sitzen, être ferme sur les étriers; mit kurzen, langen -n reiten, porter les étriers courts, longs; die – um ein Loch, um zwei Löcher kürzer, länger schnallen, accourcir, alonger les étriers d'un point, de deux points; sind diese – für Sie recht geschnallt? ces étriers sont-ils à votre point?

Bügel-brett n. Taill. (worauf die Nähte gebügelt werden) passe-carreau m; -bohne f. Oisel. (D. aus einem weitenen) cerceau m; -eisen n. Ling. fer m. à repasser; Taill. carreau m; -fest a. adv. (zu Pferde) ferme sur ses étriers; -garn n. Oisel. (Garn, welches über hölzernen Bügeln zus. gezogen wird) filet m. à cerceaux; -holz n. -klotz m. Taill. (auf welchem der Schneider die Nähte ausbügelt) buisse f, billot m; -los a. adv. (der im Reiten die Bügel von den Füßen verloren hat) sans étriers; = werden, perdre les étriers; -messer n. Perr. (Bügeleisen, das die Gestalt eines stumpfen Messers hat) carreau m.

Bügeln v. a. die Wäsche ꝛc (mit dem Bügeleisen) repasser le linge ꝛc; Coutur., Taill. die Nähte –, rabattre les coutures; passer le carreau sur ꝛc; gebügelte Wäsche, du linge repassé; 2. B– n. repassage m.

Bügel-netz n, S. -garn; -riemen m. (R., woran der Steigbügel hängt) étrivière f; 2. = od. -riemchen n. (hinten am Sattel die Steigbügel aufzubinden) étrière f; porte-étriers m; -ring m. (R., durch welchen der Bügelriemen gezogen ist) porte-étrivière f; -stahl m. Ling. (der im Bügeleisen befindliche Stahl) carreau m. d'un fer à repasser; -strümpfe m. pl. chaussettes f. pl; -tasche f. (Geldtasche mit einem eisernen Bügel, welcher diese verschließt) escarcelle f; -teppich m. (T., welcher beim Bügeln untergelegt wird) tapis m. à repasser; -träger, S. -riemen; -tuch n. S. -teppich; -zange f. poignée pour tenir les fers à repasser.

Bug-holz n. S. -stück (Mar.); -lahm a. adv. (am obern Gelenke des Vorder- oder Hinterfußes lahm) épaulé, e; =es Thier, bête épaulée; -lähme f. -schwinden n. Vét. (Zustand eines lahmen Thieres) épaulure f; écart m.

Bügler, s; inn, repasseur, euse.

Bugsir-anker m. Navig. ancre f. à remorquer; -boot n. Navig. bateau m. remorqueur; remorqueur m.

Bugsiren v. a. Mar. ein (Schiff ꝛc) – (durch das Boot fortziehen lassen) remorquer un ꝛc; tirer un ꝛc en ouaiches; faire nager un ꝛc; sich – lassen, se mettre à la remorque; 2. v. r. sich vermittelst eines Taues –, se touer; 3. B– n. remorque f; touage m.

Bugsirer m. Mar. remorqueur m; vaisseau remorqueur.

Bugsir-lohn m. Mar. touage m; -seil n. (Seil für die Artillerie des Schiffes) cincenelle ou cinquenelle f; -tau n. (Tau, das Schiff zu bugsiren) câble m. de remorque.

Bug-spriet, S. Bogspriet; -stange, S. Blindstänge; -stück n. Bouch. (Bug) épaule f; trumeau, jarret (de bœuf) m; 2. Mar. =e (aufwärts stehende Inhölzer, welche den Bug des Schiffes ausmachen) alonges f. pl. d'écubiers; =e, wodurch die Klüsen gebohrt sind, les apôtres m. pl; =e (die vier ersten Kanonen im Bug des Schiffes) chasse f. de proue; pièces f. pl. de chasse.

Bugt f. Mar. (Umfang eines aufgeschossenen Taues) cueille f; it. (Krümmung eines Balkens) besson m.

Bugverrenkung, S. Buglähme.

Bühel, S. Hügel.

Buhl m. -e f. (autrefois) époux, se; cousin, e; 2. S. Buhle; -dirne, S. Buhlerinn.

Buhle, -n; pl. -n m. et f. v. amant, e; (sie hat) viele -n ꝛc beaux, d'amants, d'adorateurs (er geht zu) fr. -, ꝛc son amante, sa bien-aimée, sa belle (fam.), sa nymphe ꝛc. S. Liebhaber, Geliebte.

Buhlen v. n. av. h. um ein Frauenzimmer –, faire l'amour, la cour à une femme; courtiser une ꝛc, faire le galant ou les yeux doux auprès d'une ꝛc, briguer les faveurs d'une ꝛc; m. p. mugueter une ꝛc ou auprès d' ꝛc; coquetter; fig. um ein Amt –, rechercher, poursuivre, solliciter, briguer une charge; aspirer à ꝛc; 2. mit einer Person –, avoir un commerce illicite, des relations coupables avec une personne; vivre en concubinage avec ꝛc.

Buhlen-brief m. billet-doux; poulet m; lettre amoureuse; -geld n, S. Brömmelbier; -meile f. forte lieue.

Buhler, s m. (Liebhaber) galant, amoureux; amant favorisé; it. m. p. muguet, coquet; qui a un commerce illicite, des relations défendues avec une femme; rüstiger –, vert galant.

Buhlerei f. s. p. (Bemühung sinnlich zu gefallen) coquetterie, galanterie f; 2. m. p. commerce ou amour m. illicite.

Buhlerinn; pl. -en f. femme galante, coquette, maîtresse; Néol. lorette f; fig. g. p. charmeuse f; it. courtisane, fille f. publique ou de joie; prostituée f.

Buhlerisch a. adv. m. p. (auf eine unerlaubte Art verliebt; in einer solchen Liebe gegründet) coquet, te; lascif, ve; -es Weib, femme coquette; coquette f; sie ist ein -es Weib, cette femme est galante; -e Blicke, Geberden, Mienen, regards, gestes lascifs, mines lascives.

Buhlinn f. S. Buhle.

Buhl-kraut, S. Bockskraut; -kunst, S. Buhlerei; -lied n. chanson galante, amoureuse, érotique.

Buhlschaft f. (Liebeshandel) eine -(haben, une amourette, une galanterie ꝛc; er hat eine geheime -, il a de furtives amours; P. – leidet keine Gesellschaft, amour et seigneurie ne veulent pas de compagnie.

Buhlschwester, S. Buhlerinn; P. S. Betschwester.

Bühne; pl. -n f. (erhöhtes Gerüst) échafaud m; tribune f; -n für den Hof (für die Musikanten) errichten, dresser des échafauds pour la cour ꝛc; – in einer Kirche (Emporkirche) tribune d'une église, S. Blut-, Henkers-, Richt-, Rednerbühne; 2. (Schaubühne, it. Schauspielkunst) théâtre m; scène f; die – besteigen, betreten, monter sur le théâtre, sur les planches; paraître sur la scène; als sie auf der – erschien, lorsqu'elle parut ou à son entrée ou à son apparition sur la scène; von der – abtreten, quitter le théâtre; se retirer de la scène; für die – arbeiten, schreiben, travailler, composer, écrire pour le théâtre; ein Stück auf die – bringen, mettre une pièce sur le ou au théâtre; er ist für die – geboren, il est né pour le théâtre; die – verschließen ꝛc, fermer ꝛc le théâtre; die deutsche (französische, italiänische) –, le théâtre allemand ꝛc; fig. die – des Lebens, le théâtre de la vie; 3. Arch. (der oberste Boden unter dem Dache) grenier, galetas m. S. Boden, Speicher; 4. Riv. (eine aus Bohlen od. Balken gemachte Bekleidung des Ufers) port, quai m; bei der – anlegen, mettre à quai; Fort. ꝛc (in einem befestigten Hause) échafaud, échafaudage m; 5. Expl. (Absatz im Schachte, darauf auszuruhen) repos m.

Bühnen v. a. Charp. (mit Brettern belegen) p u. planchéier; Expl. (einen Schacht) –, cuveler ꝛc; (ein Faß) –, abreuver ꝛc.

Bühnen-bekleidung f. S. -verzierung; -decke f. Th. frise f; -dichter m. S. Schauspieldichter; -gebühr f. Riv. quaiage m; -gerecht a. Th. (einen Gegenstand) = machen, accommoder ꝛc au théâtre; arranger ꝛc pour le théâtre; er versteht es nicht, ein Stück = zu machen, il n'entend pas le théâtre, il n'a pas l'entente théâtrale; -künstler, inn, acteur, actrice; comédien, comédienne; -kopf m. Riv. tête f. de quai; -maler m. Th. (M. der für die Bühne malt) décorateur m, scénographe m; -malerei f. peinture f. de décoration, scénographie f; -mäßig a. théâtral, e; = machen, dramatiser; -meister m. Riv. maître m. du quai; -schmücker, S. -maler; -spiele n. pl. Th. jeux m de la scène; -stück n. pièce f. de théâtre; -tanz m. ballet m; jeux m. pl. chorégraphiques; -veränderung f. changement m. de décoration, de scène, qf. de théâtre; -verzierung f. décorations f. pl. de théâtre; décors m. pl; -wand f. (Wände zu beiden Seiten der

Schaubühne) coulisse f; -werk n. (wodurch die Bühnenwände, Vorhänge ꝛc. in Bewegung gesetzt werden) machines f. pl. de théâtre.

Bühnenwerksmeister m. Th. machiniste m.

Bühnloch n. Expl. (im Gesteine, die Stempel zu den Bühnen darein zu legen) entaille f; trac m.

Bühre, S. Zieche, Züge.

Buje, S. Boje. [(de) bujaro m.

Bukaro m. Com. (spanische Bolar-Er-

Bukolisch a. (hirtlich) bucolique; -e Gedichte, bucoliques f. pl; poëmes bucoliques; -er Dichter, poète bucolique.

Bulbine f. Bot. (Pflanzengattung aus der Familie der Kronlilien) bulbine f; flachblättrige -, bulbine à feuilles planes.

Bulbocodium n. Bot. (Pflanzengattung) bulbocode m.

Bülie; pl. -n f. Mar. S. Boleine.

Bülienlägel m. Mar. (Stücke Tau mit einem Öhr, um andere Taue durchzuziehen) ancette, cobe f. de boulines.

Bulkis m. Bot. (Sumpfpflanze) stachys m. des marais. [f.

Bulläa f. H. n. (Art Schnecken) bullée

Bulle, n; pl. n, S. Stier, Zuchtochs.

Bulle, n f. Cath. (bleiernes Siegel an manchen päpstlichen, it. S. an wichtigen kaiserlichen Urkunden) sceau m. du pape; sceau d'or; 2. (mit solchem Siegel versehene Urkunde) bulle f; päpstliche -, bulle du pape; eine - ausgehen lassen, schleudern, émettre, publier, lancer, fulminer une bulle; die goldene - (Kaiser Karl des Vierten) (Vertrag zwischen Kaiser und Reich, das Wahlgeschäft der ehemaligen Kurfürsten betreffend) bulle d'or; 3. Mar. (plattes Fahrzeug zum Kalfatern) ponton m; 4. S. Flasche; 5. Jard. S. Bolle.

Bullen-adel, S. Briefadel; -beißer, S. Bärenbeißer; -fink, S. Farrenschwanz; -kalb n. Écon. (männliches Kalb) veau mâle; bouvart m; -sammlung f. (Sammlung päpstlicher Bullen) bullaire m; -schreiber m. sommiste, scripteur m.

Bull-frosch, S. Ochsenfrosch; -grafen, S. Tonakelbeeren.

Bullit m. Conchyl. (versteinerte Blasenschnecke) bullite f; it. f. H. n. (Blasenmuschel) bullite f. [Observanzen) bulliste m.

Bullist m. H. eccl. (Minorit von der

Bull ochs m. H. n. S. Stier, Zuchtochs; -wurz f, S. Tollkirsche.

Bumalda f. Bot. (Art Saxifragen) bumalde f.

Bumann m. Myth. (Gespenst mit dem man die Kinder schreckt) moine m. bourru.

Bumbum n. (Ton einer Glocke) dindan m. [bumélie f.

Bumelia f. Bot. (amerikanischer Baum)

Bümpelmeise, S. Blaumeise.

Bums! i. (Schallwort, den dumpfen Laut eines auffallenden Körpers zu bezeichnen) -! da liegt er! poum! pouf! le voilà à terre!

Bund, es; pl. Bünde m. lien m; bande f; Coutur. - an einem Weiberrocke, ceinture f. d'une jupe; - an den Hosen (Hosenbund) ceinture d'une culotte; Rel. die Bünde an einem Buche (die Gebünde) les nerfs; la nervure d'un livre; Serr. -(Band von Eisen) lien de fer; Vitr. - (Blei, worein die Scheiben gesetzt werden) liaison f. de plomb; einen - schwingen (die aufgeschlitzten Winkel des Fensterbleies mit Zinn zugießen) souder les pièces de plomb; 2. (mehrere mit eina. verbundene Dinge) der - im Brettspiele (zwei auf einem Striche nebeneina. stehende Steine) case f; einen -, Bünde machen, faire une case, des cases; caser; gute, schlechte Bünde machen, caser; caser bien, mal; türkischer - (Kopfbedeckung der Türken) turban m; Cuis. (Art Backwerk), S. Topfkuchen; Bot. (Art Lilien mit eingebogenen Blättern und zurückgerollter Krone) martagon m; Trict. case f; 3. fig. (mehrere zu einem gewissen Zwecke mit eina. verbundene Personen od. Staaten) association, confédération, alliance, fédération, ligue, coalition f; complot m; einen - schließen, in einen - treten, faire une conf., entrer en conf.; conclure une alliance, former une coalition; s'allier, se liguer, se confédérer, se coaliser; einen - gründen, fonder une conf., se joindre par conf.; im - seyn, être de la conf., dans la ꝛc.; der rheinische -, la conf. du Rhein ou rhénane; der hanseatische -, la hanse; - der Geusen, la ligue des Gueux, la Gueuserie; der deutsche -, la conf. germanique; it. la diète; it. la hanse teutonique; italischer -, ligue f. italique; der Schweizer-, la conf. helvétique; die drei Bünde od. grauen Bünde (Graubünden) les ligues grises, S. Bündniß; - der Jesuiten, la société de Jesus, l'ordre des Jesuites; der heilige -, la Sainte-alliance; H. d. F. - der Sechzehner, faction f. des Seize; Théol. der alte - (das jüdische Gesetz) l'ancienne alliance; der neue - (die christliche Lehre) la nouvelle alliance; die Schriften des alten, des neuen -es, l'ancien, le nouveau Testament; die Väter des alten -es, les pères de l'ancien Testament.

Bund, es; pl. -e n. (mehrere zus. gebundene Dinge) - Pfeile, faisceau, trousseau m. de flèches; - Schlüssel, trousseau de clefs; - Heu, trousseau, botte f. de foin; zehen - Heu, un dizeau de foin; ein - Stroh, Zwiebeln, Weinpfähle, une botte de paille, d'oignons, d'échalas; - Futterstroh, gerbée f; ein - Reisholz (Reißbund) un fagot; - Knüttelholz, falourde f; - Seefische, Stockfische, torquette de poisson, poignée f. de morue; - Garn, écheveau m. de fil; - (eine Rolle) Messingdraht, torche f. de fil de laiton; - Marderfelle, Hermeline ꝛc., timbre m. de martres, d'hermines; - Kleider, paquet m. d'habits; Pharm. fascicule m, S. Bündel.

Bund-axt f. Charp. (et. damit glatt abzustoßen) tire-boucler m; -band n, S. Strebeband; -blume f. Bot. (Pflanzengattung) bellie f; -brecher, S. -brüchige; -bruch m. violation d'un traité d'alliance; infraction f. aux lois de la confédération; rupture f. de l'alliance; -brüchig a. adv. ein =er, qui rompt, viole l'alliance; perfide; infracteur m. d'un traité d'alliance; infracteur, violateur m. de l'alliance, d'alliance; parjure, traître m; = werden, rompre l'alliance; =er (Freund) ꝛc. perfide.

Bündchen n. dim. S. Bündel.

Bundeisen n. Com. fer m. en barres.

Bündel n. (kleines Bund) petit faisceau ou trousseau; petite botte f; - Wäsche, paquet m, trousse f. de linge; - Reisholz, Reisig-, javelle f; - Kräuter, trousse f. d'herbes; fascicule f; - Ruthen, poignée f. de verges; - (Acten) liasse f. ꝛc.; in ein - zus. machen, mettre en paquet; faire un paquet, S. Pack, Packet; Még. - (Häute, die man in die Stampfe wirft) pelote f; fig. f. - machen, f. - schnüren (sich zur Abreise anschicken) pop. faire son paquet, sa malle, sa valise; it. (sterben) plier son paquet pour l'autre monde. [fardelet m. (v.).

Bündelchen n. dim. petit fardeau;

Bündel-förmig a. adv. Cristall. (in Gestalt eines Bündels) fasciculé, e; -weise adv. (in Bündeln) par ou en paquets.

Bundes-acte f. H. m. (der schweizerischen Eidgenossenschaft) pacte m. fédéral; -feld n. (Feld, worauf ein Bund geschlossen wird) champ m. de confédération; -fest n. fête f. d'alliance, de confédération; H. d. F. fédération f; -festung f. forteresse f. fédérale; -genoß, ssen; pl. -ssen, ssinn (Mitglied eines Bundes) allié, confédéré, ée; -genossenschaft f. (Theilhabung an einem Bunde; it. die verbündeten Pers. od. Staaten) alliance, confédération f; it. les alliés; -genossisch a. adv. fédéral, e; fédératif, ve; =er Krieg, guerre f. d'alliés, de confédérés; -gericht n. tribunal m. fédéral; -güter n. pl. Jur. biens m. pl. indivis; -lade f. H. j. arche f. d'alliance; -mahl n. festin m. d'alliance; -mäßig a. adv. fédératif, ve; =e Verfassung, gouvernement fédératif; 2. (dem Bundesvertrage gemäß) die =e Hilfe leisten, fournir son contingent, les secours stipulés par le traité d'alliance, conformes au traité; =er Vertrag, =e Verfassung, pacte, gouvernement fédératif, confédératif; -regierung f. gouvernement fédéral; -staat m. (Theil eines Staatenbundes) état m. confédéré ou membre d'une fédération; 2. (Staatenbund) état confédératif.

Bundesstaatsverfassung f. H. gouvernement fédératif; État fédératif; fédéralisme m.

Bundes-stadt f. ville f. alliée; H. d'All. S. Hansestadt; -tag m. H. d'All. (Versammlung der Gesandten der deutschen Bundesstaaten in Frankfurt) diète f. (de Francfort); -truppen f. pl. troupes f. pl. fédérales; -verfassung f. constitution f. fédérale; -versammlung f. confédération f; H. d. F. fédération f; -verwandt, S. verbündet; der =e, S. -genoß.

Bund-frei a. adv. Luth. =es (Clavier) (wenn jeder Anschläger dess. zwei Saiten hat) ꝛc. à deux cordes par touche; -futter n. Écon. rur. paille f. dont on nourrit les bestiaux; -holz n. (Reisholz in Bündeln) bois m. en fagot; du fagot.

Bündig a. adv. (rechtskräftig, gültig) p. u. valide, valable, -ment; 2. (Beweiskraft habend, überzeugend) concluant, e; -er Schluß, argument concluant; wir haben hiervon einen -en Beweis, nous en avons une preuve concluante, convaincante; - et. beweisen, prouver d'une manière concluante, convaincante; démontrer; 3. (kurz zus. gedrängt und kräftig) concis, e; laconique, net, te; -e (Schreibart) ꝛc. concis; er ist - in s. (Reden) il est concis dans ses ꝛc.

Bündigkeit f. validité, solidité f; - (eines Beweises) force concluante ꝛc.; - (der Schreibart) concision f, laconisme m.

Bündlein n. dim. S. Bündchen.

Bündler, Bündner, S. Bundesgenoß.

Bündniß, sses; pl. -sse n. (Vertrag, durch welchen sich mehrere Pers. od. Staaten vereinigen) alliance, confédération, ligue f; pacte m; ein - schließen, in ein - treten,

faire une alliance, une ligue; s'allier, se liguer; entrer en confédération; se confédérer; im -sse mit jem. stehen, être allié avec qn; das – brechen, aufheben, violer, enfreindre le traité d'alliance; rompre l'alliance; ein – mit dem Teufel haben, mit ihm im -sse stehen, avoir un pacte avec le diable.

Bund-schuh m. Cost. ancienne chaussure des paysans de la Souabe; 2. (aufrührerischer Bund der schwäbischen Bauern im 16. Jahrhundert) bundschuh m; ligue f. du buntschuh; –steg m. Impr. (die Stege zwischen den Schriftsäulen, da wo die Bogen geheftet werden) bois m. de fond; –trommel, S. Maultrommel; –weise a. adv. (in Bünden) par trousseaux, faisceaux ou paquets, S. Bund; –zeug, S. Bindezeug.

Bungar, S. Durstenschlange; 2. vipère f. des rochers. [S. Bachbunge.

Bunge, pl. -n f. S. Trommel; Bot.

Bünge f. Expl., S. Pinge.

Bungel, s, pl. -e m. Mar. (des Besansegels) fanon m.

Bungen, S. trommeln.

Bungen-sucht f. –wasser n. S. Trommelsucht; 2. Wassersucht.

Bunias, S. Stachelsenf.

Bunt a. adv. Tiss. à fleurs, bariolé, bigarré, e; H. n. Bot. varié, multicolore, panaché, e; Minér. Chim. bigarré, diversicolore, polychrome; –er Teppich, tapis de plus. couleurs; –es Blumenbeet, parterre varié de fleurs; –es Papier, papier marbré; –es Thierfell, peau de bête tachetée, tiquetée, rayée, madrée; Bot. –e Nessel, ortie f. grièche; –er (Zeug) ꝛc. mêlé, mélangé m; bigarrure f; –gedruckter Taffet, fourde m; –es Werk, bigarrure f; –e (Wiesen) ꝛc. émailliées; –e Achatdattel, S. Porphyrschnecke; –e Ente, canard m. d'Égypte; –e Mewe, S. Mantelmewe; –er Affe, singe bigarré; –er Bock, antilope f. du Sénégal à dos rayé; Bl. –er Pfahl, pal diapré; – machen, anstreichen, bigarrer, barioler, panacher; – gestreifte Nelke (Rose) œillet ꝛc. panaché; Poét. – machen, diaprer; 2. (von anderer Farbe als schwarz od. weiß) de couleur; sie geht nicht mehr schwarz, sie trägt sich, sie kleidet sich wieder –, elle ne porte plus le noir, elle repris les habits de couleur; sie trägt keine –en (farbige) Kleider mehr, elle a renoncé à la couleur; fig. eine –e Reihe (in welcher immer auf eine männliche Person eine weibliche folgt) un rang d'hommes et de femmes entremêlés; er macht es zu – (zu arg) il en fait trop; il passe les bornes; es geht – (unordentlich) zu, tout va en désordre, sens dessus-dessous; in (diesem Hause) geht alles – über Eck, tout est au pillage, à la débandade, en desordre dans ꝛc.; –es (in den Zeitungen) variétés f. pl; mélanges m. pl.

Bunt-aal m. H. n. (ein dem Aale ähnlicher bunter Fisch) le serpent taché; –barsch m. H. n. perche tachée.

Buntbleierz n. Minér. mine f. formée de phosphates de plomb brun et vert; 2. Chim. phosphate m. de plomb.

Bunt-drossel f. H. n. mauvis m; grive f. rouge; –farbig, S. bunt; –fleckig a. adv. madré, marbré, tigré, e, S. gefleckt, maserig; –flügel m. H. n. (Art Taucher mit weißen Streifen auf den dunkelbraunen Flügeln) grand colymbe; –futterer, S. –werker; –gefleckt, S. –fleckig; –gras n. Bot. chiendent panaché; –käfer m. H. n. érotylène f; –kehlig a. à gorge bigarrée; –kopf, S. Stutzkopf; –köpfig a. à tête bigarrée; =e Ente, S. Kragenente.

Buntkupfererz n. Minér. sulfure m. de cuivre et de fer.

Bunt-macher, S. –werker; –papier n. dominoterie f. [tier m.

Buntpapierhändler m. domino-

Bunt-scheckig a. adv. bariolé, bigarré, tacheté, e; =es Kleid, habit bariolé; er kleidet sich gar zu =, il bigarre ses habits; = machen, barioler, bigarrer; das =e, bigarrure f; bariolage m; –schnäbelig a. H. n. à bec bigarré; =er Regenpfeifer, S. Strandpfeifer; –schwanz m. H. n. perroquet m. à queue variée; –schwanzel m. H. n. faucon, épervier m. (de la Caroline) à queue variée; –seite, S. Taubenschwanz; –specht m. H. n. pic m. bigarré; der kleine =, pie-grièche f; der africanische =, brubru m; –streifig a. adv. (Streifen von verschiedener Farbe habend) panaché, e; =e Blume, fleur panachée; –taucher, S. –flügel; –thon m. Minér. argile bigarré; –werk n. fourrure, pelleterie assemblée de différentes couleurs; bigarrure f; Fauc. émaillure f; –werker, s m. pelletier qui tigre ou tavèle les fourrures, qui s'entend à faire des fourrures mêlées, à moucheter, à tigrer les peaux.

Bunze f. Fond. ciselet m.

Bunzelhammer m. Ferbl. marteau m. à emboutir.

Bunzeln v. a. Ferbl. (erhabene Arbeit in Blech machen) emboutir; Orf. ciseler.

Bunzen, s m. (Werkzeug, erhabene Arbeit in Blech zu machen) emboutissoir, poinçon m. à emboutir; Éper. estampe f.

Bunzen-büchse f. Ferbl. étui m. boîte f. aux emboutissoirs; –hammer m. marteau m. à emboutir.

Bunzeniren, S. bunzeln.

Bunzenstein m. Minér. (zweischalige Muschelversteinerung) hysterolithe f.

Bunzzeug n. Ferbl. poinçons et autres outils m. pl. à emboutir.

Bupleurum n. Bot. (Art Doldengewächse) buplèvre m. [bupreste m.

Buprestis m. H. n. (Art Prachtkäfer)

Burat, s s. p. Manuf. (Art grober Wollenzeug) id. m; halbseidener –, buratin m; buratine f. [ratines.

Buratseide f. Manuf. soies f. pl. bu-

Bürde; pl. -n f. Poet. (Last) fardeau, faix m; charge f; eine – (Holz ꝛc.) une charge de ꝛc.; schwere, drückende –, pesant fardeau, fardeau accablant; jemn. eine – auflegen, erleichtern, abnehmen, imposer un fardeau à qn; le soulager, le délivrer d'un fardeau; unter sr. – erliegen, plier, succomber sous le fardeau, sous le faix; sie ist von ihrer – (Leibesfrucht) glücklich entbunden worden, elle a été heureusement délivrée de son fruit, heureusement accouchée; fig. eine Krone ist eine schwere –, c'est un grand fardeau qu'une couronne; P. leichte – wird in die Länge schwer, au long aller petit fardeau pèse; 2. Com. (Bündel, Gebund) eine – Stahl, botte f. faisceau m. de barres d'acier (du poids de 120 livres).

Bürden v. a. (zu tragen geben) p.u. imposer une charge, S. aufbürden; fig. jemn. et. auf den Hals –, charger qn de qe travail pénible.

Bürdestahl m. Com. acier m. à la double marque, en bottes, en faisceaux; acier de Styrie, qui se vend en ꝛc., S. Bürde (2).

Büreau n. S. Kanzellei.

Büreauchef m. chef m. de bureau.

Büreaukrat m. (Mann, der Einfluß auf die Verwaltung hat) bureaucrate m.

Büreaukratie f. (Kanzleiherrschaft) bureaucratie f. [que.

Büreaukratisch a. bureaucrati-

Burg; pl. -en f. Fort. (befestigtes, gewöhnlich auf einem Berge erbautes Schloß) château m; – auf einem Felsen, château bâti sur un rocher; die kaiserliche – in (Wien) château ou bourg impérial de ꝛc.; Ch. – (des Bibers) demeure f. ꝛc.; fig. asile m. protecteur m. [sitzer, S. –herr.

Burg-bann, S. –friede (1); –be-

Bürgbrief m. Com. (Bürgschaftsbrief, Creditbrief) lettre f. de crédit.

Bürge, n; pl. -n m; **Bürginn;** pl. -en f. (Pers., welche sich für andere, bes. bei Schulden verbürgt) caution f; garant, répondant; Pal fidéjusseur m; – durch Handschrift, garant par lettres; – werden, sich zum –n od. als –n stellen, se rendre, se constituer, se porter caution ou garant; – für jem. – seyn, être caution, répondre de ou pour qn; ich bin od. werde – für ihn, je me rends caution pour lui; je le cautionne; je réponds, je m'oblige pour lui; einen guten, einen schlechten –n haben, avoir un bon, un mauvais garant, une bonne, une mauvaise caution; jem. zum –n nehmen, prendre qn pour caution, pour garant; jem. zum – stellen, geben, donner, fournir caution; wer keinen –n gestellt hat, incautionné; der – muß für den Schaden haften, den derj., für den er Bürgschaft geleistet od. gut gesprochen, verursacht hat, le répondant est tenu du dommage causé par celui pour lequel il a répondu; P. den –n muß man würgen, qui répond paie; fig. ich bin nicht – (für die Richtigkeit dieser Angabe) je ne garantis pas (la réalité ꝛc.); je n'assume pas la responsabilité ꝛc.; ich bin nicht – für den Ausgang, je ne suis point garant de l'événement; wer wird mir – dafür seyn, was er mir verspricht? qui me répondra, qui sera caution de ꝛc. S. bürgen.

Burgemeister, S. Bürger-m.

Bürgen v. n. av. h. (Bürge werden, seyn) für jem., für et. –, cautionner qn, répondre pour qn, garantir qc; (ich bin wegen dieser Summe ohne Sorgen) der und der bürgt mir dafür, un tel m'en répond; für die Zahlung –, faire les deniers bons; ich bürge Ihnen dafür, daß dieses Pferd gesund ist, je vous garantis ce cheval sain; verlassen Sie sich darauf, ich bürge dafür, fiez-vous y, je vous en réponds; das bürgt für (se. Treue) cela nous assure ou répond de ꝛc.; 2. v. r. er hat sich für mich gebürgt, il s'est rendu caution pour moi; 3. B. n. cautionnement m; caution, garantie f.

Bürger, s; pl. -inn (diej. Einwohner einer Stadt, welche das Bürgerrecht genießen; it. Stadtbewohner, opp. à Dorfbewohner) bourgeois, citadin m; er ist – geworden, er hat sich zum – machen lassen, il est devenu bourg.; il s'est fait recevoir bourg.; sie ist –inn von Hamburg, elle est bourgeoise de H., S. Beisaß; die – und die Bauern, les bourg. et les paysans; 2. (im Gegensatz des Adels und der Geistlichkeit) membre du tiers état ou de la bourgeoisie, bourgeois, roturier m; (er ist kein Edelmann, aber er ist

ein ehrlicher –, er ist nur ein –, ꝛc. mais c'est un honnête bourgeois, ce n'est qu'un bourgeois, un roturier; die Classe der– macht den dritten Stand aus, la classe des roturiers forme le tiers-état, S. Bürgerstand; 3. –, Staats– (alle Glieder der Staatsgesellschaft) citoyen m; er ist ein guter –, c'est un bon citoyen; die ruhigen –, les citoyens paisibles.

Bürger-adel m. (die adelige Würde der vornehmsten Bürger in den ehemaligen freien Reichsstädten) patriciat m; 2. (die mit diesem Vorrechte begabten Bürger selbst) patriciens m. pl; **–ämter** n. pl. fonctions imposées à tout citoyen qui doit les remplir gratuitement; **–annahme** f. admission f. dans le corps des bourgeois ou la bourgeoisie; **–ausschuß** m. comité m. de bourgeois; **–brief** m. certificat m. de bourgeoisie; **–buch** n, S. –rolle; **–deputirter** m. député m. de la bourgeoisie.

Bürgerei f. S. Bürgerschaft.

Bürger-eid m. (Eid, welchen man ablegt, daß man die Pflichten eines Bürgers erfüllen wolle) serment m. de bourgeoisie; it. serment civique; **–fest** n. fête f. civique; **–frau, –sfrau** f. bourgeoise f; femme f. d'un bourgeois; sie ist eine = von (Mainz) c'est la femme d'un bourgeois de ꝛc.; sie ist nur eine =, eine gemeine =, ce n'est qu'une bourgeoise, qu'une roturière, qu'une femme roturière, S. –, –inn; **–freund** m. ami m. des citoyens, des bourgeois, du peuple, S. Volksfreund; **–gabe** f. (das, der Besoldung gemäß, jedem Bürger zukommende Holz) bois m. d'usance; **–garde** f. garde f. nationale, bourgeoise, civique, urbaine; **–gardist** m. garde m. national; = ohne Uniform, bizet m; **–geding** n. convocation, assemblée f. des bourgeois; **–gehorsam** m. prison f. des bourgeois; prison honnête; **–geld** n. (Geld, welches für Erlangung des Bürgerrechts bezahlt wird) droit m. de bourgeoisie; (er wird zum – aufgenommen werden) und hat das = schon erlegt, ꝛc. et il en a déjà payé les droits; **–gerechtsame** pl. droits, privilèges m. pl. de bourgeois, de bourgeoisie; **–glocke** f. (Glocke, mit welcher die Bürger zus. berufen werden) beffroi m; **–hauptmann** m. capitaine d'une compagnie de bourgeois; centenier m; **–haus** n. maison f. d'un particulier, d'un citoyen, d'un bourgeois; it. famille bourgeoise; **–hospital** n. S. –spital; **könig** m. roi m. citoyen; **–kranz** m. H. r. (Kranz von Kastanienlaub, womit derj. ausgezeichnet wurde, der einem Bürger das Leben gerettet od. ihn aus der Gefangenschaft befreit hatte) couronne f. civique; **–krieg** m. guerre f. civile; **–krone** f, S. –kranz; **–lehen** n. fief m roturier.

Bürgerlich a. adv. (einem Bürger od. dem Bürgerstande gemäß ꝛc.) bourgeois, e; sement; roturier, ère; civil, e; –e Rechte (Freiheiten, Beschwerden, droits m. pl. ꝛc. de bourgeois, de citoyen; –e Sache, Rechtssache, matière, affaire f. civile; procès civil; –e Klage, Obrigkeit, Gerichtsbarkeit, autorité, juridiction civile; –e Gesellschaft, société civile; das –e Leben, la vie civile, commune; –es Jahr, année civile; der –e Stand, l'état de bourgeois; ein –er, un plébéien; –e Sitten, mœurs bourgeoises; –e Gesetze, lois m. pl. civiles; –es Recht, droit civil; –es Amt, emploi civil; –e Beamte, officiers, employés pl. civils; –e Tracht, costume civil; – gekleidet seyn, in –er Tracht gehen, être habillé, mis à la bourgeoise; –e Dienstracht, uniforme civil; er lebt –, auf einem –en Fuße, il vit bourgeoisement; er sieht – aus, hat eine gemeine –e Miene, hat gemeine –e Manieren, il a l'air bourgeois, roturier la mine bourgeoise, roturière, des manières bourgeoises, roturières; (es ist kein Lehen bei diesem Gute) es muß nach –er Art, wie ein –es Gut getheilt werden, elle se doit partager roturièrement; –e Unruhen, dissensions f. pl. intestines; –er Krieg, guerre f. civile; –er Tod, mort f. civile; suspension f des droits civiques, civils et de famille; – todt, mort civilement.

Bürgerlichkeit f. manières f. pl. bourgeoises; simplicité f. des manières.

Bürger mädchen n. fille f. bourgeoise; **–meister** m. (das Haupt der Stadtobrigkeit) bourgmestre, bourguemestre, maire m; = (in England) lord-maire m; römischer =, consul m; 2. H. n, S. Tancherhuhn.

Bürgermeisteramt n. charge, dignité f. de bourgmestre ꝛc.; H. r. consulat m; dignité f. consulaire.

Bürgermeisterei f. (Wohnung des Bürgermeisters) mairie f. [S. –amt.

Bürgermeister-stelle, –würde,

Bürger-militär n. S. –garde; **–musterung** f. revue f. des bourgeois; **–pflegehaus** n. S. –spital; **–pflicht** f. obligation f. de bourgeois; devoir m. de citoyen; **–recht** n. (in einer Stadt) droit m. de bourgeoisie; citadinance f; (in einem Staate) indigénat m; das = erlangen, erhalten, gagner, acquérir la bourgeoisie; être reçu bourgeois; it. (in einem Staate) citoyen; obtenir la naturalisation; jemn. das = ertheilen, verleihen, nehmen, conférer, accorder, ôter à qn le droit de bourgeoisie, de citadinance; **–rolle** f. rôle m. des bourgeois, listes f. pl. de la bourgeoisie.

Bürgerschaft; pl. **–en** f. la bourgeoisie f; les bourgeois m. pl; die ganze – (war unter den Waffen, toute la bourgeoisie ꝛc.; die – zus. berufen, convoquer les bourgeois; 2. S. Bürgerrecht.

Bürgerschule f. (Schule, worin verständige nützliche Bürger gebildet werden sollen) école f. de bourgeois, urbaine, secondaire.

Bürgersfrau f. S. Bürgerfrau.

Bürger-sinn m. (Gesinnung eines guten Bürgers) civisme m; **–sitte** f coutume, usage reçu parmi les bourgeois; mœurs f. pl. bourgeoises.

Bürgers-mann, pl. **–leute** m. (Leute aus d. Bürgerstande) bourgeois, roturier m.

Bürger-soldat m. soldat citoyen; **–spital** n. hôpital m. des bourgeois; **–stand** m. s. p. (Eigenschaft) état de bourgeois; roture f; 2. (dritte Classe der B. eines Staats und deren Bevollmächtigte) tiers-état m; la bourgeoisie f; **–stolz** m. p. (der kleinstädtische Stolz eines Bürgers auf s. Vorzüge) orgueil m. bourgeois; **–tugend** f. vertu f. civique; civisme m; **–volk** n. m. p. la roture; les roturiers; le tiers-état; m. p. la canaille; **–wache** f. garde f. bourgeoise, civique, urbaine ou nationale; **–weib** n. roturière f, femme f. roturière; bourgeoise f.

Burg flecken m. petit bourg m; **–frau** f. châtelaine f; **–friede** m. (im Mittelalter, die Gegend um eine Burg, wo der öffentliche Friede nicht gestört werden durfte) banlieue, châtellenie f; 2. (Bündniß gewisser Familien zur Sicherheit einer Burg und deren Gebietes) alliance f. pour la sûreté d'un château, d'une forteresse et de ses environs; einen =n aufrichten, faire une all. de sûreté; 3. (öffentl. Sicherheit, deren die fürstlichen Burgen und Sitze, desgleichen alle öffentliche Örter nach den Rechten genießen) sûreté f. publique; paix f. du château; den =n brechen, violer la paix du château; 4., S. –bann; **–genossen** m. pl. Feod. nobles qui possédaient en commun un château; **–gerechtigkeit** f. Jur. (das Recht, eine Burg, ein Schloß zu besitzen) droit m. de posséder un château et de jouir de toutes les prérogatives attachées à ce privilège; **–gericht** n. Jur. (Gericht, welches der Besitzer einer Burg hält od. bestellt) tribunal m. de justice du seigneur d'un château; **graf** m. Feod. (ehemals der Vorsteher einer Burg) burgrave m; **–gräfinn** f. burgrave f; **–gräflich** a. adv. appartenant à un burgrave, à une burgrave; =e Güter, Einkünfte, terres f. pl, revenus m. pl. d'un burgrave; =e Würde, burgraviat m; **–grafschaft** f. **–grafthum** n. (Würde und Gebiet eines Burggrafen) burgraviat m; **–gut**, S. Bürgerlehen; **–hauptmann** m. Milit. commandant m. d'un château; **–herr** m. seigneur m. d'un château; châtelain m; **–hut** f. défense f. d'un château; **–keller** m. cave f. d'un château; it., S. Rathskeller; **–lehen** n. Cout. fief mouvant d'un château; 2. (eine zu Lehen gegebene Burg) château donné en fief; 3. pacte m. de confraternité, de ganerbinat.

Burglehnmann, S. Burgmann.

Burglehnrecht n. Feod. justice rendue par le châtelain dans son château.

Burg-mann; pl. **–leute, –männer** m. vassal m. du seigneur d'un château; **–mannschaft** f. vassaux appelés à défendre le château; **–richter** m. (Richter in einem –bezirke) châtelain m; juge châtelain; **–saß**, S. –mann.

Bürgschaft; pl. **–en** f. (die von einem Bürgen übernommene Verbindlichkeit) caution f; cautionnement m; garantie f; Pal. fidéjussion f; – leisten, donner caution, prendre qn pour garant; – übernehmen, se rendre caution; répondre pour ꝛc.; (er hat sich für ihn verbindlich gemacht) diese – hat ihn zu Grunde gerichtet, cette caution l'a ruiné; sichere, annehmliche –, caution bourgeoise; – für die Zukunft) geben, donner des garanties pour ꝛc.; Admin. wer keine – geleistet hat, it. wofür keine – geleistet worden ist, incautionné, e; 2. Bürge.

Bürgschaftsbrief, S. Bürgschein.

Bürgschein m. (Schein, wodurch sich jem. für einen Andern zum Bürgen erklärt) billet m. de cautionnement; cautionnement m.

Burg sitz m. domicile m. du gardien d'un château; **–stall** m. Ch. monticule m. du cerf (qu'il fait dans son pied-erre); **–verließ**, es; pl –en cachot souterrain d'un château; oubliettes f. pl; **–vogt** m. Jur. (Richter, welcher in dem Bezirk einer ehemaligen Burg das Recht verwaltete) juge châtelain; 2. intendant, gardien, concierge m. du château; 3., S. –graf; **–vogtei** f. châtellenie, it. conciergerie f; **–vögtinn** f. concierge f; **–wache** f. garde f. du château; **–warte** f. Milit. (Warte auf einer – den Feind zu entdecken) échauguette f. (d'un

château); -zucht f. Milit. discipline f. de la garnison d'un château.

Burgunder m. Com. -Wein, Bourgogne m; vin m. de B.; 2. Jard. (eine aus Burgund abstammende Traubensorte) raisin m. de B.; schwarzer -, auvernas noir.

Burgundisch a. adv. (aus Burgund) de Bourgogne, à la Bourguignone; -es Heu (ewiger Klee od. Luzerne) luzerne cultivée; foin m. de Bourg.; sainfoin m; -eEiche, S. Zirneiche; -es Pech, poix f. de Bourg.; H. d. F. -es Gesetz, lois bourguignonnes.

Burkert m. H. n. (Art Schleimfische) baveuse f. [-ment.

Burlesk a. adv. (possierlich) burlesque,

Burretsch, S. Borretsch.

Bursaria f. Bot. (Pflanzengattung) bursaire m; 2. H. n. (Beutelthierchen) bursaire m; ver m. infusoire.

Bursch, en; pl. -e, od. **Bursche, n**; pl. -n m. (jeder junge Mensch) fam. garçon m; ich habe einen fleißigen -en zu meiner Bedienung, j'ai à mon service un garçon fort assidu; die jungen -e, la jeunesse; les jeunes gens; ein kleiner -, un petit bonhomme; lustiger -, jeune homme plaisant, de bonne humeur; liederlicher -, mauvais drôle, mauvais sujet, vaurien m; leichtsinniger -, jeune étourdi; Ihr seyd mir ein feiner - dazu, vous êtes un bel homme, vous avez bel air pour cela. S. Lehr-, Stuben-; 2. (ein Mitgenoß derselben Lebensweise, Beschäftigung) camarade, compagnon m. S. Handwerks-; die -en (Studierenden) auf den (hohen Schulen) les étudiants d'une ; freier , libre compagnon m.

Bürsch od. -e pl; -n f. (das Schießen aus einem gezogenen Rohre; die Jagd überh.) chasse f. à l'arquebuse; auf die -e gehen, aller giboyer.

Bürsche f. district m. étendue f. où il est permis de giboyer; 2. freie - (das Recht der freien Jagd) droit m. de giboyer; chasse f. libre, liberté f. de la chasse.

Bürschchen n. dimin. petit garçon, gamin m.

Bürsch-bezirk, S. Bürsche (2.; -büchse f. Arm. arquebuse à giboyer ou rayée.

Bürschen v. a. (schießen, bes. aus einem gezogenen Rohre) giboyer; chasser à l'arquebuse; einen Hasen -, tirer un lièvre.

Burschen-leben n. vie f. des étudiants; -schaft f. totalité f. des étudiants; 2. nom d'une association politique d'étudiants; -sitte f. coutume f, usage m. mœurs f. pl. des étudiants.

Bürsch-geld n. S. Schießgeld; -genosse m. celui qui a l'autorisation de giboyer; -hund, S. Schweißhund.

Burschikos a. à la manière des étudiants, d'un libre compagnon; -es Leben, vie semblable à celle des étud.; -es Betragen, manières un peu rudes; genre ferrailleur, bretailleur, pop. dégaineur.

Burschikosität f. caractère m. de la vie d'étudiants; affectation f. de rudesse dans les manières; tendance f. à boire et à ferrailler; manie f. des duels.

Bürsch-karren m. Ch. charrette f. à giboyer; -meister m. garde m. de l'équipage de chasse.

Bürschner, s m. Ch. (der auf die Bürsche geht) p. u. giboyeur m.

Bürsch-pulver n. Ch. (die feinste Art Schießpulver) poudre f. à giboyer; -rohr n. S. -büchse; -statt f. (Stelle, wo ein Wild gefallen) endroit m. où est tombé le gibier; -steig, -weg m. chemin m, allée f. à giboyer.

Burserine f. Chim. (Art Krystallharz) bursérine f.

Bürstchen n. dim. brossette f.

Burstdock, S. Brustlatz.

Bürste; pl. -n f. Bross. (Kleider zu mit zu reinigen) brosse f; vergettes f. pl. S. Schuh-, Sammt-; mit einer - abkehren, reinigen, S. bürsten; 2. Sell. (Büschel, welche Kutschenpferde zur Zierde auf dem Kopfe tragen) houpe f.

Bürsten v. a. (mit der Bürste reinigen) brosser, vergeter, S. abbürsten, ausb-; sich den Kopf -, se brosser la tête; fig. jemn. den Kopf - (ihm derbe Verweise geben) laver la tête à qn; faire une bonne, une rude mercuriale à qn; tancer vertement, gourmander vigoureusement qn, lui monter une garde; 2. B- n. action de brosser; fam. brossée f; coup m. de brosse; - gegen den Strich, rebroussement m.

Bürsten-artig, S. -förmig; -binder, s m. (der Bürsten verfertigt) brossier, vergetier m; P. wie ein - trinken, boire com. un sonneur, comme un templier, comme un trou, comme une éponge, à tire-larigot; erz n. Minér. argent natif (ou vierge) capillaire; -förmig a. Bot. en brosse, en forme de brosse; chagriné, scopulé, strigillé, ée, strigilliforme; -gras n. Bot. nard m; -handlung f. brosserie f; -holz n. planchette f. ou bois m. de brosse; -käfer m. H. n. orthocère m; -kraut n. Bot. (Pflanzengeschlecht mit bürstenähnlichen Blumen) carthame m, safran m. bâtard; it. (Strauch in Italien, mit welchen Zweigen, welche die Bürstenbinder benutzen) bruyère f; -lager m. brosserie f; -macher, S. -binder; -pflanze, S. -kraut; -raupe f. H. n. (R., deren Körper hier und da mit Haarbüscheln besetzt ist) chenille f. chagrinée; -thierchen, S. Borstenthierchen.

Bürsterz n. Minér. (Art Silbererz) argent natif réticulé.

Bürstlein, S. Bürstchen.

Bürtig, S. gebürtig, eben-, edel-.

Bürzel (Pürzel) s m. H. n. (kurzer Schwanz eines Kapaunes) croupion m; croupion d'un chapon; Ch. - (des Roth- und Schwarzwildes, queue f.

Burzelbaum m. (wenn man burzelt) culbute f; einen - machen, schießen, schlagen, S. burzeln.

Bürzel-bein n, S. Steißbein; -dorn m. Bot. tribule m. trib. terrestre; saligot m. terr.; -drüse f. H. n. (Erhöhung über dem After der Vögel) tubercule m; -kraut n. S. Portulak; -mann m, -männchen n. (kleines Männchen von Holz, welches auf einem kleinen Stufengerüste Burzelbäume von einer Stufe zur andern macht) bilboquet m.

Burzeltaube f. S. Tummelt.

Burzeln, purzeln v. n. (fallen und sich dabei überschlagen) culbuter; faire la culbute; (er that einen Fehltritt, und burzelte die Treppe hinunter, il culbuta du haut en bas de l'escalier.

Bürzler m. S. Burzeltaube.

Buscarl, Buscarlo m. H. n. (graue Grasmücke) pouscarle, bouscarlo m.

Busch, es; pl. **Büsche** m. (Gebüsch) buisson, hallier m; buissonnet m; dichter -, hallier, buisson fort, épais; es ist kein Wald, es ist ein -, ce n'est pas un bois, ce n'est qu'un buisson; 2. (ein einzelner Strauch) buisson; arbuste m; Gott erschien dem Moses in einem feurigen -e, Dieu apparut à Moïse dans un buisson ardent; auf den - klopfen (bei der Jagd) battre les buissons; fig. (versuchen, ob man von jemn. et. herauslocken, seine Absicht bei ihm erreichen könne) it. sonder le gué; tâter qn sur une affaire, tâter le pouls à qn; P. der Eine schlägt auf den -, der Andere kriegt den Vogel, il a battu ces buissons et un autre a pris les oiseaux; it. wer sich alle Büsche besieht, kömmt selten in's Holz, qui a peur des feuilles, n'aille pas au bois; it. P. es ist kein Büschchen so klein, es gibt sn. Schatten (kein Mensch ist so gering, daß er uns nicht nützen od. schaden könnte) il n'y a si petit buisson qui ne porte son ombre; lange um den - gehen, hésiter; être irrésolu, balancer; hinterm - halten, agir sourdement; Bot. der feurige - (der stachelige Mispelbaum) le buisson ardent; le pyracanthe; 3. (Büschel) touffe f; - Kornähren (Blumen, Federn, Haare) toupe, poignée f. bouquet m. d'épis f. de ; H. n. feuillet m. S. Büschel, Feder-, Haar-; -, Ois. (Strauch) arbrot m.

Busch-affe m. H. n. l'orang-outang m; l'homme des bois; -ameise f. S. Waldameise; -ampfer m. S. Sauerklee; -anemone f. Bot. anémone f. des bois; -apfel m. pomme f. sauvage; -ähnlich, -artig a. en buisson, en arbuste; frutescent, e; -baum m. Jard. buisson m; arbre taillé en buisson; -bäume bewohnend, dumicole; -bock m. S. Waldbaum; -bohne f. Jard. (Art Bohnen, die in niedrigen Büschen wächst) haricot m. nain, haricot à touffe; -dorn, S. Buchsdorn.

Büschchen n. dim. petit buisson.

Büschel, s n. (mehrere der Länge nach beisammen befindliche Dinge) touffe, poignée f; bouquet m; wollenes -, floc m; seidenes -, floc; freluche f; Bot. faisceau m; fascicule, corymbe m; panicule f; in -n vereinigt, fasciculé, e. S. Rispe; ein - Kräuter, une touffe d'herbes; -Blumen, touffe f, trochet, bouquet m. de fleurs; - Birnen, trochet de poires; die Karthäusernelke trägt ihre Blumen, die Hirse ihre Samen in -n, l'œillet barbet porte ses fleurs en faisceau, le millet porte sa graine en panicule; H. n. houppe (de poils); huppe f. (de plumes); ein - Haare, une touffe, un toupet de cheveux; Perr. dichter -, toupe f; ein - Stroh, Heu, une poignée de paille, de foin, S. Bündel; ein - Reisholz, une bourrée; Com. (englisches Maaß für trockene Dinge) bushel m; Phys. elektrische - (büschelförmig ausströmende elektrische Strahlen) aigrettes f. électriques pl; (Licht) -, pinceau m. (de lumière); -artig, S. -förmig.

Büschel-erbse f. S. Kronenerbse; -förmig a. adv. en forme de touffes, de faisceaux, de trochet; par touffes; H. n. houppé, e; Bot. fasciculé, ée, en corymbe; en forme d'aigrette; pappiforme; -e Ähre, Wurzel, épi fasciculé, racine fasciculée; -e Haare, Blätter, poils fasciculés, feuilles fasciculées; -fohre f. E. F. (Art Fohren, deren Zapfen in dicken Büscheln beis. sind) pin m. de Virginie; -fransen f. pl. Mod. (Art Fransen mit Quästchen) soucis m. pl. de hanneton.

Büschelig, S. büschelartig.

Büschel-kohl, S. Krauskohl;

-kunst f. S. Taschenk.; **-mücke** f. H. n. eurèthre f: **-prachtkäfer** m. H. n. so. de bupreste; **-raupe** f. H. n. (R., mit fünf Haarbüscheln auf dem Kopfe) limaçonne f.

Büschelster, S. Würger (großer).

Büschel-tragend a. H. n. houppifère, huppé, e: Bot. corymbifère: aigrette, e; pappeux, se; pappifère m, pappiphore; **-trommel**, S. Maultr.; **-weise** (in Büscheln) adv. par touffes, par trochets, par faisceaux; diese Blumen wachsen =, ces fleurs naissent par bouquets, par bottes, en touffes ꝛc; (die Haselnüsse) wachsen (gemeiniglich) =, ꝛc viennent par trochets; = binden, botteler; Bot. = stehende Blätter, feuilles fasciculées; = stehende Haare, poils houppes, fascicules.

Buschen (sich) v. r. venir en buisson; pousser plusieurs tiges sans monter fort haut. [bouchet.

Buschetbirn f. Jard. poire f. de

Busch-eule f. H. n. (Abart der gemeinen Eule) la hulotte, la dame; graue =, (Nachtkauz) aluco m; **-fang** m. Ois. (Vogelfang auf den Buschherden) chasse f. à l'arbret, à l'arbrot. **-fliege**, S. Hornfl.; **-gott** m. H. n. singe commun; **-grün** m. Peint. vert feuille clair; **-hahn** m. H. n. coq huppe: **-herd** m. Ois. aire d'oiseleur couverte de branchage ou etablie dans un buisson, sur un arbrot; **-holz** n. buissons m. pl; broussailles, brossailles f. pl; 2. S. Busch (1; **-hornfliege** f. H. n. athéris m: **-hornwespe** f. lophyre m; **-jäger** m. Ch. (ein entschlossener Jäger, der sich in das große Dickicht wagt) perce-forêt m.

Buschicht a. adv. touffu, e; qui ressemble à une touffe; -e Pflanze, plante touffue; (das Eichhörnchen) hat einen -en Schwanz, ꝛc a la queue touffue, S. buschig.

Buschig a. adv. (mit Gebüsch bewachsen; von Geb. umgeben) buissonneux, se; touffu, e; -e Gegend, contrée buissonneuse; Bot. -es Gewächs, plante buissonnière; -es Gehölz, bois touffu; sehr -er Baum, arbre bien touffu: Jard. E. F. -ziehen, touffer.

Busch-käfer m. H. n. dendroïde, pogonocère m; **-kakerlack**, m S. Riesenschabe; **-kaninchen** n. lapin m. de buisson, buissonnier ou dumicole m; **-kauf**, S. (in) Bausch und Bogen; **-kieme** f. H. n. (Art Fische) lophobranche m.

Buschkirsche, S. Vogelkirsche.

Busch-klafter f. S. Waldklafter; **-klepper**, S. Strauchdieb; **-klopfer** m. pl. Ch. batteurs m. pl; **-kohl** m. choux m. frisé: **-koralline** f. Conchyl. plumatelle f.

Buschlein n. dim., S. Büschchen.

Busch-leite f. côteau buissonneux ou couvert de buissons: **-lerche**, S. Bauml.; **-maus** f. S. -ratze; **-mensch** m. S. -affe; **-ratte**, **-ratze** f. H. n. rat m. de bois; **-rege**, n f. Ois. (Lockvogel) appelant, appeau m; **-schere**, S. Baumschere; **-schnepfe**, S. Waldschnepfe; **-spinne** f. H. n. (größte Spinne, welche den Kolibris nachstellt) araignée f. aviculaire ou monstrueuse; **-tragend** a. H. n. spicifère; **-weide** f. S. Korbweide, 2. Palmw.; **-streu**, S. Laubstreu; **-werk** n. buissons m. pl.; broussailles f. pl; hallier m; kleines =, das auf Heiden wächst, brande f; Agr. mit = versehen, broussailler.

Buse, n f. Expl. (kürzere Arbeitszeit als die gewöhnliche) poste plus court; Ch. – (eines Netzes) entrelacement; it. ventre m; einem Netze -n geben, S. busen.

Büse f. Mar. bûche f, flibot m. pour la pêche en mer, S. Häringsbüse.

Busen, s m. (die Falten und die Öffnung in der Kleidung vor der Brust) sein m; die Hand in den – stecken, mettre la main dans son sein; sn. – ausschütteln, secouer son sein; et. in sm. -(tragen, erwärmen ꝛc) ꝛc dans son sein: fig. (von undankbaren Personen) es ist eine Schlange, die ich in meinem – erwärmt habe, c'est un serpent que j'ai réchauffé dans mon sein; sn. - öffnen, épancher son cœur; in sn. – greifen, mettre la main sur sa conscience; sn. Schmerz, sn. Kummer in den – ss. Freundes ausschütten, verser, répandre sa douleur dans le sein d'un ami; in sn. – greifen (s. Inneres prüfen) rentrer en soi-même; 2. (die Brust, besonders beim weiblichen Geschlechte) le sein; la gorge; schöner, schön geformter -, beau sein; belle gorge, gorge bien taillée; (ihr Kind schlief) an ihrem –, ꝛc sur son sein; fig. (die Liebe) war noch nicht in ihrem – (Herzen) erwacht, ꝛc ne s'était pas encore éveillé dans son sein, n'avait pas encore touché son cœur; II. v. a. Ch. ein Netz –, donner du ventre à un filet.

Busen-baum m, S. Brelapfelbaum; **-decke** f, S. -tuch; **-freund, inn**, ami, amie intime; l'ami, l'amie du cœur; sie sind =e, ils sont bras dessus, bras dessous, comme les deux doigts de la main; b. comme cul et chemise; **-halter** m. tetonnière f; **-kind** n. (sehr geliebtes Kind) le mignon, le bien-aimé, le favori, le benjamin; l'enfant chéri; **-krause** f, S. -streif; **-nadel**, S. Brustnadel; **-schleier** m. voile m. de gorge; = (der Nonnen) guimpe f. ꝛc; **-schleife** f. (Bandschleife vor dem Busen) nœud m. de gorge; Mod. galante f; **-streif**, **-streifen** m. Mod. (kraus gemachter Streif von Spitzen ꝛc, vor dem Busen oder der Brust) = an Weiberhemden, gorge f; tour m. de gorge; jabot m; 2. (an Mannshemden) jabot; **-sünde** f, S. Schoß-s.; **-tuch** n. (den weiblichen Busen bedeckendes Tuch) gorgerette, collerette f; fichu m; **-uhr** f. Horl. petite montre de dame.

Buß-aar m. H. n. (Raubvogel) bondree, buse f; **-buch** n. Lit. (Buch mit Bußgebeten) penitentiel m; **-bruder**, S. Büßer.

Buße, pl. **-n** f. (Strafe überhaupt) pénitence f; jemn. eine – auflegen, imposer une pénit. à qn; mettre qn en pénit.; öffentliche – (Kirchenbuße) pénit. publique; die auferlegte – erfüllen, accomplir sa pénit.: satisfaire à sa pénit.; zur – dafür, sollen Sie das und das thun, pour pénit., vous ferez telle et telle chose; Cath. (Genugthuung für begangene Sünden, durch Bereuung ꝛc) pénit.; eine aufrichtige, wahre –, pénit. sincère, veritable; – thun, faire pénit.; P. nicht mehr thun, ist die beste –, la meilleure pénit. est de ne plus faire de faute; ächte Früchte der – bringen, faire des dignes fruits de pénit.; 2. Pal. (Genugthuung, Geldstrafe für angethane Beleidigung ꝛc) amende f; jem. zu einer – verurtheilen, condamner qn à une amende; die – bezahlen, payer amende; 3. Chap. (Streif gefachten Zeuges, welcher auf die etwa zu dünnen Stellen der Fache gelegt wird) étoupage m; pièce f. d'étoupage. [la paille.

Büßeln v. a. Écon. lier le lin avec

Büßen v. a. v. raccommoder, refaire, réparer; eine Lücke –, refaire, réparer une brèche; fig. die Lücke – müssen (bloß im Fall der Noth zur Ersetzung eines Andern gut genug seyn) être le pis-aller, être choisi faute de mieux, pour faire nombre, S. Lückenbüßer; Chap. eine dünne Stelle eines Hutes – (mit gefachtem Zeuge stärken) étouper; 2. (einen zugefügten Schaden ersetzen; Strafe für et. leiden) (eine Beleidigung) –, mit sm. Leben –, expier ꝛc par sa mort; payer ꝛc de sa tête; er hat s. Vergehen durch (eine lange Verweisung) gebüßt, il a expié sa faute par ꝛc; (sc. Sünden) –, expier ꝛc; 3. (befriedigen) (seine Lust) –, se satisfaire; contenter, assouvir son desir; passer son envie; ich habe meine Lust darnach gebüßt, j'en ai passé mon envie; II. v. n. av. h. für et. – (Strafe leiden) faire pénitence, porter la peine, être puni de qc; fam. payer l'amende, la folle enchère; (er hat sich den Ausschweifungen überlassen) jetzt büßt er dafür, il en fait maintenant pénit.; er wird dafür – müssen, il en portera la peine, il en paiera les frais ou la folle enchère, il en sera puni; büßender (Sünder) ꝛc [pénitent.

Büßen n, S. Büßung.

Büßender, -de, S. Büßer, inn.

Büßer, s; inn Dév. (der, die für etw. büßt) pénitent, e; -innen, filles repenties ou simpl. repenties; –, repentin (v. et burl.)

Büßer-hemd n. Dév. cilice m; **-kleid** n. Dév. habit m. de pénitent.

Buß-fertig a. adv. (empfindend und äußernd) pénitent, contrit, repentant, e: =er (Sünder) ꝛc pénit.; =es Herz, Gemüth, cœur pénit.; âme pénitente; der, die =e, le pénit., la pénitente; **=keit** f. Dév. pénitence, contrition, repentance f; repentir m; **-gebet** n. Dév. prière f. d'un pénitent, d'un pécheur pénitent ou de pénitence, de contrition.

Büßhard, S. Mäusefalk.

Buß-hemd n. Dév. (härenes Hemd, zur Buße) cilice m; **-kampf** m. contrition f, regrets amers d'un pécheur pénitent; **-kasteiung** f. mortifications, macerations f. pl. d'un pénitent; **-kleid** n, S. Büßerkleid, -hemd; **-lied** n. cantique m. de penitence; **-orden** m. H. eccl. ordre m. des pénitents; **-prediger** m. qui prêche la penitence; prédicateur m. de carême; **-predigt** f. prédication f. ou sermon m. sur la penitence; iron. homelie f; **-psalm** m. psaume m. de penitence; un des sept psaumes; die sieben =en, les sept psaumes, les psaumes de la penitence ou penitentiaux; **-schwester**, S. Büßerinn; **-station** f. Cath. station imposee comme penitence; **-strafe** f. châtiment m. pénitence f; **-stück** n. Chap., S. Buße (3); **-tag** m. jour m. de pénit.; **-text** m. texte m. d'un sermon sur la pénit.; **-thränen** f. pl. larmes f. pl. de la pénit., du repentir (de ses pechés); = vergießen, pleurer ses péchés; deplorer ses fautes; **-übung** f. pénitence; exercice m. de la pénitence, pratique f. d'un pénitent; mortification f. des sens.

Büßung f. Dév. réparation, restauration f; repentir m; expiation, peine, punition, pénitence f; zur – (sr. Sünden) pour l'expiation, par (pour) pénitence de ꝛc

Buß-vermahnung f. admonitoire m; **-werk** n. œuvre f. de penitence, S. -übung; **-zeit** f. temps propre à la pénitence; it. accordé pour la repentance.

Büste, pl. **-n** f. (Brustbild) buste m.

Buten-land, S. Außendeichsland; -schoß, S. Abzugsgeld; -steven m. Mar. (Holz, welches dem Vorder- od. Hintersteven zur Verkleidung dient) contre-capion, contre-étambord ou étambot m.

Buterin, S. Butyrin.

Butluf m. Mar. (Schiffsschnabel) chicambault, chicabout, boute-lof ou boute-de-lof m.

Butt m. pop. (dem Leibe nach) avorton m, bout m. d'homme; corps large et épais; 2. a. fig. lourd, grossier, stupide; -e (Manieren ꝛc.) ꝛc. grossières f. pl.

Butt-arbeit f. Pap. travail du plongeur; -arbeiter, S. -geselle.

Butte f. (hölzernes Gefäß, et. darin auf dem Rücken zu tragen) hotte f; gepichte, ausgepichte –, hotte poissée; – (voll) Wein, hottée f. de vin; Pap. gerlon, gerlot m; Salp. (zur Salpeterlauge) recette f; 2. – od. Bütte, H. n. (Art Seefische) barbue f, S. Steinbutte.

Bütte, pl. -n f. Ton. (Bottich, großes, rundes, oben offenes Gefäß) cuve f: kleine –, cuveau m; – zur Weinlese (Herbstbutte) cuve f. de vendange; die Trauben in die – werfen, schütten, encuver la vend.; eine – voll, une cuvée; – (zum Bauchen der Wäsche) cuvier m; Chand. (zum geschmolzenen Talge) caque f.

Büttel, s m. Dév. (niedriger Gerichtsdiener) archer, huissier, sergent m; 2. bourreau, valet m. de bourreau.

Büttelei, pl. -en f. (öffentliches Gefängniß) geôle f; prison f. publique; fig. fam. tour m. grossier. [butte.

Buttel-hiefe od. -rose f. S. Hage-

Butteln v. n. (rauschen) bruire; 2. B- n. (Geräusch, welches das Wasser macht) bruissement m.

Butten, s, S. Butte; -korb m. Sal. banne, bannette f; -ruß m. Com. (Ruß in kleinen Butten) noir m. de fumée ou à noircir (qui se vend par petites hottes); -träger m. (bei der Weinlese) hotteur m: 2. (Reff-, Bänkelkrämer, welcher in Butten von Haus zu Hause geht) porteballe m.

Butter f. s. p. beurre m; frische –, frisch ausgestoßene –, du beurre frais, frais battu; gesalzene –, beurre salé; ausgelassene, ausgeschmelzte – (Schmelzbutter) beurre fondu (à frire): Cuis. braune –, beurre noir, roux; mit – bestreichen, zurichten, dämpfen, enduire de beurre, étendre du beurre sur ꝛc., beurrer; -ziehen, S. buttern; — ausstoßen, baratter, S. buttern; da steht er wie – an der Sonne, le voilà bien puni; P. – verdirbt keine Kost, un peu de façons ne gâte rien: 2. Chim. (butterähnlicher Stoff) beurre, huile concrète, S. Cacaobutter, Arsenik-, Blei-, Spießglanz-, Zink- ꝛc.; 3. Physiol. (der von gewissen Drüsen ausgesonderte Stoff) humeur f. sébacée, S. Augenbutter.

Butter-ähnlich, -artig a. adv. semblable au beurre; butireux, se; butyrin, butyracé, e; der =e (butterhaltige) Theil der Milch, la partie butireuse du lait; -ballen m. Écon. (ein in länglich-ovale Form gebrachtes Stück Butter) pelote f. de beurre; -bamme f. S. -brod; -baum m. Bot. (africanischer Baum, aus dessen Fruchtkernen eine vortreffliche B. gesotten wird) arbre m. au beurre. -birn f. beurré, doyenné m; weiße, graue =, beurré blanc, gris. [enne m.

Butterbirnbaum m. Jard. doy-

Butter-blume f. Bot. (Blume mit welcher die Butter gelb gefärbt wird, od. welche, als Nahrung der Kühe, die Butter gelb machen soll) dent f. de lion; pissenlit m. S. Löwenzahn, Dotterbutter ꝛc.; -bohrer m. (Bohrer, womit man ein Faß Butter anbohrt, um eine Probe davon zu haben) perce-beurre m; -bretzel f. craquelin m. au beurre; -brod, pl. -bröde n. Cuis. beurrée f; brödchen n. dorée f; -brühe f. sauce blanche ou au beurre; -büchse f. Écon. boîte f. au beurre; -dose f. beurrière f; -faß n. (Faß, worin gebuttert wird) baratte f; 2. =, dim. -fäßchen n. (Faß ꝛc. Butter darin zu verwahren) tonneau m. ou tinette f. à beurre; frequin m; -fett, S. -stoff; -fisch m. H. n. (Art Fische, die aus lauter Fett bestehen) gonnel, butyrin m; -fladen m. Pât. dariole f; -fliege f. S. Schmetterling; -frau f. beurrière f; -gebackenes n. Pât. pâtisserie f. au beurre f; poupelin m; feuilletage m, S. Blättergeb.; -gelb a. adv. jaune de beurre, jaune com. beurre; d'une couleur butyrine; -hafen, S. -topf; -haltig, S. -artig; -handel m. commerce m. de beurre; -handler, s; inn, beurrier, beurrière; -höke, S. -händler; -hökinn f. S. -frau; -hose f. S. -fäßchen; -kammer f. laiterie f; -kneter m. H. n. (Art Nachtschmetterlinge) aglosse m; -kram, S. -handel; -krämer, S. händler; -kraut n. Bot. grassette, herbe f. grasse ou huileuse; -krebs m. H. n. (Krebs in der Mauserzeit) écrevisse f. en mue; -krengel, S. -bretzel; -kuchen m. tarte f. au beurre ou feuilletée; dim. -küchelchen, -küchlein n. poupelin m; -laden m. boutique f. au beurre, où l'on vend du beurre; -mann, S. -händler; -markt m. marché m. au beurre; -maschine f. Écon. machine f. à battre le beurre; -milch f. babeurre, lait m. de beurre.

Buttermilch-erz, S. -silber; -essig m. Diss. vinaigre m. de babeurre; -silber n. Minér. (Art Silbererz, aus salzsaurem Silber und Thonerde bestehend) mine f. d'argent en forme de lait de beurre.

Buttern v. n. av. h. baratter; battre du beurre; hat man gebuttert? a-t-on battu le beurre?; 2. se changer en beurre; die Sahne, der Rahm will nicht –, le beurre ne veut pas venir, la crème ne s'épaissit pas.

Butter-rahm, S. Rahm; -rolle f. Écon. machine f. à battre le beurre; -sauce f. Cuis. sauce f. blanche; -sauer a. Chim. butyrate, e; =es Salz, S. -sauersalz.

Buttersauersalz n. Chim. butyrate m.

Butter-säure f. Chim. acide m. butyrique; -schnitte f. S. -brod; -schwarz n. Com. poix f. de Bourgogne; -stander, S. -fäßchen; -stecher m. (Spatel, Butter aus dem Faß herauszustechen) perce-beurre m, flûte f; et. mit dem = aus einem Fasse nehmen (um sie zu versuchen) flûter le beurre; -stempel, -sterl, S. -stößel; -stiel, S. Kabkraut; -stoff m. Chim. butyrine f; -stolle f. brioche f, S. -brod; -stößel m. ribot m; pilon m. de baratte; balle f. à beurre; -striezel, S. -ballen; -teig m. pâte f. au beurre; feuilletage m, S. Blätterteig; -tonne f. bazatte f; -topf m. pot m. à beurre, pot au beurre; -tute f. Com. (buttergelbe Tute) tine, pelote f; -vogel, S. Schmetterling; -waschfaß n. Écon. tonneau à laver le beurre; -weck m. (Stück – in Gestalt eines Weckes) coin m. de beurre: 2. (Art Brod) pain blanc au beurre; Conchyl., S. -tute; -weich a. adv. mou comme beurre: butyracé, e; -wurzel f. S. -kraut; -zapfchen Pât. gâteau m. au beurre.

Butt-fisch, S. Butte (2); -gesell od. Büttg. m. Pap. (Arbeiter, der die Papiermasse auf die Form schöpft) ouvrier, ouvreur de cuve, plongeur m; -leder n. Com. cuir anglais pour semelle, de première qualité.

Buttlerianer m. H. eccl. (Anhänger von Margareta Buttler) buttlérien m.

Buttloch n. Pap. cuve f. à bouillir.

Büttner, S. Böttcher.

Butyrin n. S. Butterstoff.

Butyrinsäure, S. Buttersäure.

Butz, es; pl. -e od. **Butzen**, s m. (et. Hervorragendes, das Äußerste eines Dinges) bout, bouton m; Med. -en (Eiterbutz) in einem Geschwüre, germe, bourbillon m; Écon. – (am Lichte) lumignon m; – (am Obste) nombril, œil m; tête f; Bot. œil, ombilic m; it. Jard. (das Kerngehäuse) trognon m; (der Apfel) fängt an, am – zu faulen, ꝛc. commence à se pourrir par la tête.

Butzel f. pop., S. Schwein.

Butzig a. (prov.) court, épais, tronqué; fig. singulier, drôle.

Butz-kopf m. H. n. (Sturmfisch, Art Wallfische) épaulard, dorque m; -wall m; H. n. (Art Wallfische) hypéroodon m.

Bux, S. Buchs.

Buxin n. Chim. (aus dem Bux gezogenes Pflanzenalkali) buxine f.

Buyse, Mar., S. Büse.

Byragis m. pl. Relig. (indische Ordensgeistliche) byraguis m. pl.

Byrol, **Byrold**, S. Goldamsel.

Byronisch a. Litt. byronien, ne.

Byronismus m. Litt. (Nachahmung des Byron) byronisme m.

Byssolith m. Minér. byssolithe f. S. Strahlstein.

Byssus m, S. Muschelseide.

Byzantiner m. it. byzantinisch a. byzantin, e; -ische Sprache, grec m. byzantin.

C

C n. (dritter Buchstabe des Alphabets) C; ein großes C, un grand C; Com. C (Courrent) argent courant; Mus. (Ton; it. Anschläger, Griffbrettchen, die Saite ꝛc. dazu) ut m; ein C angeben, entonner un ut; das C greifen, toucher l'ut.

Cabacke, S. Kabacke.

Cabades m. Cost. (Militärkleidung der Neugriechen) cabade m.

Cabale; pl. -n f. (Verbindung Mehrerer zu einer bösen Absicht) cabale, contre-ligue, intrigue f; gefährliche –, dangereuse cabale; eine – anrichten, -n machen, schmieden (cabaliren) cabaler; faire des cabales.

Cabalenmacher m. cabaleur m; homme de cabale, intriguant m.

Cabaliren v. n. (Cabale machen) cabaler.

Cabalist, S. Cabalenmacher.

Cabane f. id. f; petite loge; maisonnette.

Cabbala f. H. j. (jüdische Geheimlehre)

la cabale; die Lehrer der –, les docteurs de la cabale; les cabalistes m. pl.

Cabbalist, en; pl. -en m. H. j. (Lehrer der Cabbala) cabaliste m.

Cabbalistisch a. adv. H. j. cabalistique, –ment; –e Lehre, –e Bücher, science f. cabalistique; livres m. pl. cabalistiques.

Cabel, Cabeljau, S. Kabel.

Caberea f. H. n. (Art Korallinen) cabérée f. [m.

Cabiai m. H. n. (Art Flußschwein) id.

Cabinett, s; pl. -e n. (kleines Gemach, Arbeitszimmer) cabinet m; – (eines Notars) cabinet, étude f; 2. (zu einer Samml. von Kunstwerken ꝛc. it. diese S. selbst) cabinet; ein – anlegen, faire un cabinet, S. Naturalien-, Kunst-, Münzcabinett ꝛc; 3. Arch., S. Abtritt; it. Men. (Schreibschränkchen) cabinet d'un secrétaire: 4. Dipl. (er arbeitet) im –e des Fürsten, ꝛc dans le cabinet du prince; das geheime –, le cabinet intime; (die Ränke, Geheimnisse, des –es, ꝛc du cabinet; (er weiß alles, was im –e vorgeht, ꝛc ce qui se passe dans le cabinet; conseil intime du prince, ministère, gouvernement m; das – ist mit dem Könige abgereist, le roi est accompagné de son cabinet, est parti avec son cabinet: das – von St. James (der englische Hof) le cabinet de St. James.

Cabinettchen n. dim. petit cabinet.

Cabinetts-befehl m. (Cabinettsordre) ordre m. du cabinet; –**bote** m. courrier m. du cabinet; -**brief** m. lettre f. de jussion; –**courier**, S. -bote; –**frage** f. (Frage, von welcher die Minister ihr Bleiben im Cabinett abhängig machen) question f. de cabinet; –**gewinde** f. charnière f. de secrétaire; –**güter** n. pl. fortune privée du prince; –**justiz** f. justice exercée par le cabinet du prince (par lettre de cachet): –**käfer** m. H. n. dermeste m. des musées; -**maler** m. S. Hofmaler; -**minister** m. ministre m. du cabinet; –**ordre**, S. –befehl; –**prediger** m. prédicateur m. du cabinet; aumonier m; –**rath** m. conseiller m. du cabinet; –**schreiber** m. secrétaire m. du cabinet; –**siegel** n. cachet ou sceau m. du cabinet; -**stück** n. pièce f. du cabinet; B. a. H. n. pièce curieuse, digne de figurer dans une collection.

Cabinettsthür-hüter, -steher m. (vor dem fürstlichen Zimmer) huissier m. du cabinet. [toilette.

Cabinettsuhr f. Horl. montre f. de

Cabiskraut n. Jard. (Kopfkohl) cabus m; choux cabus ou pommé.

Cabotiren v. n. Mar. (Küstenfahrt od. -handel treiben) caboter, faire le cabotage.

Cabriole; pl. -n f. (Luftsprung eines Tänzers, Pferdes ꝛc) cabriole f; –n machen, schneiden, cabrioler; faire des cabrioles.

Cabriolen-macher, –schneider m. cabrioleur m.

Cabriolett, es; pl. -e n. (leichtes, zweirädriges Fuhrwerk) cabriolet m.

Cabureiba m. Bot. (Baum von dem der peruvianische Balsam kömmt) id. m.

Cabuskraut, S. Cabiskraut.

Cacadu, S. Kakadu.

Cäcal-, a. Anat. (den Blinddarm betreffend) cæcal, e.

Cäcalader f. Anat. veine cæcale.

Cacalia f. Bot. (exotische Pflanze) cacalie f.

Cäcalmuskel m. Anat. muscle cæcal.

Cacao, indécl., S. Cacaobohne.

Cacao baum m. cacaoyer m; gemeiner, wahrer =, cacaoyer m. cultivé; zweifarbiger =, cacaoyer à deux couleurs; Com. caracischer =, cacao caraque; martinitscher =, cacao martinique; surinamscher =, cacao de Surinam; brasilianischer =, = von Maranham, cacao du Brésil, de Maragnon ou de Marignon; -**bohne** f. Bot. (Frucht des Cacaobaumes) amande f. de cacao; –**brod** n. Com. pain m. de cacao; –**butter** f. (aus Cacaobohnen gewonnenes Öl) beurre m. de cacao; –**confect** n. bonbon m. au cacao; -**hülse** f. S. Schote; -**malve** f. Bot. abrome f; –**mühle** f. moulin m. à cacao; -**nuß**, S. -bohne; –**öl** n. huile f. de cacao; –**pflanzung** f. cacaoyère f; –**pflaume** f. chrysobalanus, icaco m. d'Amerique; –**schote** f. cabosse f; –**seife** f. Med. savon m. de cacao; –**teig** m. pâte f. de cacao. [Pottfisch.

Cachalot, Cachelot, es; pl. -en, S.

Cachubaum m. Bot. (Baum der den Cachugummi hervorbringt) caté ou caté cachu m. [id. f.

Cachucha f. Dans. (spanischer Tanz)

Cachu-gummi m. Bot. (Pillenkugelsaft) cachou, cate-chu m; –**kügelchen** n. pastille f. de cate-chu ou cachou.

Cacique, S. Kazike.

Cactus m. Bot. (Fackeldistel) cactus m.

Cactusgewächse n. pl. Bot. cactes m. pl. ou cactoides f. pl.

Cacum, S. Blinddarm. [Aas.

Cadaver n. (Leiche) cadavre m; it., S.

Cadaverfliege ꝛc, S. Aasfliege, ꝛc.

Cadenz; pl. -en f. Mus. cadence f; vollkommene, unvollkommene –, cadence parfaite, imparfaite; (dieser Sänger) macht schöne -en, ꝛc fait de belles cadences; 2. Dans. die – beobachten, suivre la cadence; die - verlieren (aus dem Takte kommen) perdre la cadence; sortir de cadence, S. Takt; 3. Rhet. Poét. (Wohlklang der Rede in Versen, Schlußfall) cadence; dieser Redesatz hat, diese Verse haben eine schöne –, la cadence de cette période est belle; ces vers ont bien de la cadence.

Cadenziren v. a. Mus. fr. (Perioden, fr. Schritte ꝛc) – (nach der Cadenz abmessen) cadencer ses ꝛc. [cadence.

Cadenzzeichen n. Mus. acte m. de

Cade-öl n. Chim. (Öl vom Cedernwachholder) huile f. de cade ou cade; –**salbe** Pharm. onguent m. de cade ꝛc.

Cadett, en; pl. -en m. Milit. (Kriegszögling) cadet m; élève m. d'une école militaire; enseigne m; unter die –en kommen, entrer dans les cadets.

Cadetten-compagnie f. Milit. compagnie f. de cadets; –**haus** n. hôtel m. des cadets; –**korps** n. corps m. des cadets; les cadets; –**schule** f. institut m, école f. de cadets, des cadets, S. See–.

Cadi, s m. H. turq. (Unterrichter oder Stadtrichter) id. m. [rameux.

Cadixkoralle f. H. n. madrépore

Cadmia f. Minér. (Galmei) calamine f; 2. Chim. (Ofenbruch) tuthie f. [se) id. m.

Cadmium n. Chim. (Metall der 3. Clas-

Cadmium-haltig a. Minér. cadmifère; –**oxyd** n. Chim. oxyde m. de cadmium, oxyde m. cadmique; –**salze** n. pl. sels m. pl. cadmiques.

Cadrit m. Relig. (mahometanischer Geistlicher) cadrite m.

Caducirt a. Jur. (für verfallen erklärt) caduc, que; –e Güter, biens caducs; –e Schenkung, donation caduque.

Caducität f. (Hinfälligkeit) caducité f; Jur. – (der Güter) caducité ꝛc.

Caduk a. (hinfällig) caduc, caduque; Bot. décidu, e.

Cafasifliege f. H. n. mouche d'Amérique très-venimeuse.

Caffee, s m. s. p. (Caffeebohne) café m; den – brennen od. rösten, brûler, rôtir, griller le café; gemahlener –, café en poudre; ungemahlener –, café en grains; den – anbrühen, infuser le café; deutscher –, S –erbse; 2. (Getränk) le café; – trinken, prendre du café; er trinkt gern, niemals –, il aime le café, il ne prend point de café; mit – aufwarten, den – umherreichen, servir du café, presenter le café; eine Schale –, une tasse de café; ich werde Sie erst beim – besuchen, je viendrai vous voir seulement au café.

Caffee-aquavit, S. -branntwein; –**aufsatz**, S. –zeug; -**baum** m. cafier, cafeier m; –**bitter** n. Chim. caféine, caféine, f; –**bohne** f. baie f. de café; -**braun** a. adv. brun de café, S. –farbe; =e (Seide) ꝛc couleur de café: –**brenner** m. Écon. rotissoir m. à café; –**brett** n. Écon. (den Caffee aufzutragen) cabaret, plateau m. pour servir le café; –**büchse** f. boîte f. à café; –**erbse** f. Jard. pois m. chiche ou gris; –**farbe** f. le ou la couleur de café, S. –braun; –**fegsel** m. triage m. de café; -**geräthe**, –**geschirre** n. S. –zeug; –**haus** n. café m; gehen wir auf s. in das =, allons au café.

Caffeehauspolitiker m. iron. politiqueur m; politique m. de café.

Caffee-kanne f. cafetière f: –**kessel** m. bouilloire f; coquemar m; –**koch** m. S. –schenk; –**lampe** f. lampe f. à café, propre à faire du café; –**löffel** m. cuillère f. à café; –**maschine** f. cafetière f; –**mühle** f. moulin m. à café; –**pauke** f. S. –trommel; -**pflanzer** m. cafeier m; -**pflanzung** f. cafeirie, cafeière f; –**röscher** m. S. –trommel; -**sack** m. sac m. pour filtrer le café; –**satz** m. marc m. de café. [m.

Caffeesauersalz n. Chim. cafeate

Caffee-säure f. Chim. acide m. caféique; –**schale** f. tasse f. (à café); –**schenk**, -**inn** (der, die Caffee schenkt) cafetier, limonadier, ère; -**schenke** f. S. -haus; -**schwester** f. (die gern Caffee trinkt) fam. personne qui aime le café; –**seihe** f. S. -trichter; –**service** m. S. –zeug; –**sieder** m. S. -schenk; -**staude** f. pied m. de cafier; -**stecher** m. sonde f. à café; -**stoff**, S. -bitter; -**tasse** f. tasse f. de café: –**teller** m. assiette f. à café, à presenter le café: –**tiegel** m. poêlon m, poêle f. à rôtir, à brûler ou griller le café: –**tisch** m. table f. à café; –**topf** m. cafetière f; pot m. à café; –**trank** m. café m; -**trichter** m. minute f; -**trommel** f. Écon. tambour m à griller, à rôtir le café; –**tüte** f. Conchyl. cordelier m; cordelier brun; négresse f; –**wirth**, S. –schenk; –**zeug** n. service m. à café; cabaret m.

Caffein n. Chim., S. Caffeebitter.

Caffeo-meter m. (Instrument die specifische Schwere des Caffees zu messen) caféomètre m; –**metrisch** a. caféométrique.

Caftan, s; pl. -s m. H. turq. (Ehrenkleid) cafetan m; (der Großherr) schickte ihnen -s zu, ꝛc. leur envoya des cafetans.

Cagot, S. Scheinheiliger. [keit.

Cagotismus, S. Scheinheilig-

Cahinka f. Bot. (americanische Arzneipflanze) caïnca, kahinca m.

Cahinkasauersalz n. Chim. caïncate, kahincate m.

Cahinka-säure f. Chim. acide caïncique, kahincique; -**wurzel** f. racine f. de caïnca ou de kahinca.

Cahuchu f. Bot. americanische – (Federharz-Siphonie) jatrophe f. élastique.

Cajeput, S. Cajeputöl.

Cajeput-baum m. Bot. arbre m. qui donne le cajeput; wahrer –, melaleuque m, bois blanc; -öl n. Com. huile f. de caieput ou cajeput; -saamen m. semence f. de l'arbre ꝛc.

Cajoliren v. a. cajoler.

Cajute; pl. -n f. Mar. (Schlafstelle auf einem Schiffe) cajute f.

Cakyle f. Bot. (Meersenf) caquille f.

Calabassenbaum m. Bot. calebassier m. [id. m; arum bicolor.

Caladium n. Bot. (Pflanzengattung)

Calait m. Minér. (Turkis) calaite f.

Calamäen f. pl. Ant. grecq. (Erntefeste) calamées f. pl.

Calamagrostis f. Bot. (Pflanzengattung) calamagroste m.

Calamant, es; pl. -e m. Com. (Art Wollenzeug) calamande f.

Calamanterholz n. Bot. (Baum von Ceylon) arbre de Ceylan fort dur.

Calambacholz n. Bot. calambac, calambouc, calampart m.

Calamit m. Minér. (Art versteinerte Schilfröhren) calamite f. [dre f.

Calandra f. H. n. (Art Käfer) calan-

Calao m. S. Hornvogel.

Calapit m. (Art Amulett auf den Molukken) calapite f. [calcanéum m.

Calcaneum m. Anat. (Fersenknochen)

Calcant, S. Balgetreter.

Calcedon, S. Chalcedon.

Calceolit m. Minér. calcéolite f.

Calcination f. Chim. (Verkalkung) id. f; volatilisation de l'acide carbonique.

Calciniren v. a. Chim. calciner; calcinirte Körper, pétrifications f. pl.

Calcinir-kessel m. Chim. chaudière f. à dessécher le sel; -ofen m. four m. à calciner.

Calcitrape f. Bot. (Sterndistel) chausse-trape f. étoilée. [Kalks) id. m.

Calcium n. Chim. (Grundstoff des

Calciumoxyd m. Minér. oxyde m. de calcium, oxyde calcique; chaux f.

Calcul, s m. Arithm. id. m; 2. Méd. id; concrétion pierreuse.

Calculiren v. a. (ausrechnen) calculer, compter, chiffrer, supputer.

Calderari m. pl. H. (politische Gesellschaft in Neapel) calderari m. pl.

Calebasse, S. Kürbisflasche.

Calecuter m. H. n. calecutischer Hahn, calecutische Henne (Truthahn, Truthenne) dindon m; coq m. d'Inde; poule f. d'Inde.

Calefactor, S. Einheizer, Stubenheizer.

Calenden f. pl. Ant. (der erste Monatstag der Römer) calendes f. pl; man zählte von den – rückwärts, les calendes se comptaient à reculons.

Calendenherren m. pl. H. d'All. frères m. pl. des calendes.

Calendula f. S. Ringelblume.

Calendulin n. Chim. (eigenthümlicher Stoff der Ringelblume) calenduline f.

Calesche, Calfatern, S. K.

Calette f. T. t, S. Colette.

Caliaturholz, S. Sandelholz.

Cälibat, S. Cölibat.

Caliber, s m. Artill. (Weite der Mündung des Geschützes) calibre m; (das Batteriegeschütz, hat so und so viel –, ꝛc. a tant de calibre; Arch. der – (die Dicke) der (Säulen) le calibre des ꝛc; Arq. (Feile) calibre; clouière f; it. Horl. (zu den Rädern) calibre; it. Fond. d. cl. – der Glocken, échantillon m.

Caliber-bohrer m. boîte f. de foreur; alésoir m; -mäßig a. adv. de calibre; (diese Flinten, Kugeln) sind nicht =, ꝛc. ne sont pas de calibre. [f; passe-balle m.

Calibermaßlehre f. Artill. vigorte

Caliber-ring m. Artill. (Kugellehre) lunette f. de réception; -stab, -stock m. verge f. de calibre.

Calibriren v. a. Arm. das Geschütz (Kugeln) –, calibrer le canon ꝛc; 2. C– n. calibrage m. [cédrèle.

Calicedraholz n. Bot. bois m. du

Calicium n. Bot. (Art Lichenen) id. m.

Calisain n. Chim. (in der Calisaya enthaltenes Alkali) calisayne f. [calisayque.

Calisainsäure f. Chim. acide m.

Calisaya f. Bot. (Art Fieberrinde) id. m.

Callianir m. H. n. (Art Fisch) callianire m. [tung) calisperme m.

Calispermum n. Bot. (Pflanzengat-

Calixtiner m. pl. H. eccl. (christliche Secte des 15. Jahrhunderts) calixtins m. pl.

Calliceros m. H. n. (Art Hartflügler) callicère m.

Callict m. H. n. (Fisch vom Geschlechte des Wels) callicte ou callichte m.

Calligonum, S. Hakenknopf.

Callimorpha m. H. n. (Art Insecten) callimorphe m. [lynthéries f. pl.

Callintherien f. pl. Ant. grecq. cal-

Callionymus m. H. n. S. Spinnenfisch. [len) callirrhoé m.

Callirrhoe f. H. n. (Art Scheibenqual-

Callistachys m. Bot. (Hülsenpflanze) id. m. [listhes f. pl.

Callisten f. pl. Ant. callistes ou ca-

Callitriche f. Bot. S. Wasserstern; 2. H. n. (grüner Affe) callitriche f; guenon verte; 3. S. Miesmuschel.

Callixene f. Bot. (spargelartige Pflanze) callixène f. [callorhinque m.

Callorinche m. H. n. (Fischgattung)

Calmarisch a. H. m. -er Bund, Verein, union f. de Calmar.

Calmus m. indécl. s. p. Bot. (Schilfrohr) acorus véritable, ou odorant; jonc, roseau odoriférant ou aromatique; ostindischer –, acorus des Indes ou asiatique; eingemachter, überzuckerter –, acorus confit, racine d'acorus sucrée; unächter, falscher, wilder – (Wurzel der Wasserlilie) faux acorus; glaïeul m. des marins.

Calochortus m. Bot. (Art Coldiaceen) calochorte m. [calochyle m.

Calochylus m. Bot. (Art Orchideen)

Calodendron m. Bot. (Pflanzengattung) calodendre m. [id. m.

Calodium n. Bot. (Pflanzengattung)

Calomel, s m. Chim. (versüßtes Quecksilber) calomel ou calomélas m.

Caloricität f. Phys. (Wärmekraft) propriété f. (des êtres vivants) de conserver leur température, caloricité f.

Calori-meter, s m. Phys. (Wärmemesser) calorimètre m; -metrie f. (Kunst den Calorimeter zu gebrauchen) calorimétrie f; -metrisch a. calorimétrique.

Calothek m. Bot. (zittergrasartige Pflanze) calothèque m.

Calotte n. f. (Scheitelkäppchen) id. f; Arch. (Käppchen) id. f.

Calotisten m. pl. H. d. F. (Art Possengesellschaft unter Ludwig dem XIV.) calottistes m. pl; régiment m. de la calotte; Patent eines –, brevet m. d'officier au régiment ꝛc.

Calumbobaum m. Bot. (Mondsamengewächs mit handförmigen Blättern) calombre m.

Calumniant m. calomniateur m.

Calumniren v. a. calomnier, S. verläumden. [apfel) calville f.

Calvil, od. **Calville;** pl. -n (Kant-

Calvinisch a. adv. calvinien, ne; -e Lehre, doctrine de Calvin; calvinisme m; sectateur de Calvin.

Calvinismus m. s. p. Théol. (Lehre, Secte Calvins) calvinisme m; doctrine, secte f. de Calvin.

Calvinist; pl. -en m. calviniste m.

Calycanthus m. Bot. (Art Urtikeen) calycanthe m; fleur caliciné. [lystège f.

Calystegia f. Bot. (Art Winde) ca-

Camahuya, Camajeu n. (Camaïeu-) -gemälde n. Peint. (einfarbiges Gemälde, Grau in Grau ꝛc.) camaïeu m; blaues (grünes, rothes ꝛc.) –, camaïeu bleu ꝛc.

Camaldulenser, s m. H. eccl. (Mönch zu Camaldoli) camaldule, camaldolite m.

Camaldulenser-haus n. H. eccl. camaldule f; -orden m. ordre m. de Camaldoli.

Camarilla f. H. m. (Hofpartei) id. f.

Cambium n. Phys. (Bildungssaft) id. m.

Camee, s, pl. -en m. Lap. (dunkelbrauner, oft schwarzblauer ꝛc. Edelstein mit milchweißen Schichten) camaïeu m; 2. (geschnittener Edelstein, dessen erhabene Figur eine andere Farbe als der Grund hat) camée m. [id. m.

Camellia f. Bot. (japanische Pflanze)

Camelott, es; pl. -e m. (Art Zeug, aus den Haaren der Kameelziegen) camelot m; auf –Art gemacht, cameloté, ée.

Cäment, cämentiren, S. Cement.

Camerad, en; pl. -en m. camarade, compagnon m.

Cameradschaft; pl. -en f. (Verbindung) société, compagnie f; Néol. camaraderie f; Milit. (die Anzahl Soldaten, welche mit einander essen ꝛc.) la chambrée; l'ordinaire; – machen od. mit einander haben, chambrer, faire chambrée.

Cameral-amt n. (beim Cameralwesen) département m. des finances; 2. emploi m. au département des finances; -beamter m. employé m. dans les finances.

Cameralist, en; pl. -en m. (der die Cameralwissenschaft versteht) financier m.

Cameral-sache f. affaire qui regarde les finances, l'administration, le département, la chambre des finances; -verwalter m. administrateur m. des finances; -verwaltung f. administration f. des finances; -wesen n. finances

f. pl; -**wissenschaft** f. (welche das Cameralwesen umfaßt) finances f. pl: science f. des finances: cameralistique f.

Camera obscura f, S. Guckkasten.

Cameronier m. H. eccl. (schottischer Sectirer) cameronien m.

Camin, Camisol, S. K. ꝛc.

Camisarden m. pl. H. d. F. (reformirte Bewohner der Cevennen 1702 — 1706) camisards m. pl.

Camouflet n. (Pfeifenzünder) id. m.

Campanje, od. -**nie** f. Mar. (Platz oben auf dem Deck der Hütte, beim Hackbord) dessus m. de la dunette.

Campanisch a. Ant. —e Vasen (die man in Campanien findet) vases campaniens; H. r. —e Legion, legion campanienne.

Campanula f. Bot. (Glockenblume) campanule f.

Campanulaceen f. pl. Bot. (Glockenblumen) campanulacées, campanulées f pl.

Campesche-baum m. Bot. campêche m: -**holz** n. (Blutholz) bois m. de campêche; bois m. de sang.

Campher, S. K.

Campiren v. n. av. h. Milit. camper. S. lagern.

Campylus m. Bot. (chinesischer Strauch) campyle m.

Camschin m. (Wind der Wüste in Ägypten) camchine m.

Canadavogel m. H. n. (Art sehr schöner americanischer Fasans) canade m.

Canade m. H. n. (Fisch vom Geschlechte der Stichlinge) canade m.

Canadisch a. du Canada; Com. —er Balsam od. Terpentin, baume m. du Canada; -es Bibergeil, castoreum m; Bot. -er niedriger Zwergweichsel, prunier m. nain.

Canal, S. K.

Cananiter, Cananeer, inn, cananéen, ne.

Canape (od. -**pee**) **es;** pl. -**s** n. (Ruhbett, Ruhbank) canapé, sopha, divan m: ottomane f.

Canarien bastard m. H. n. (von einem Zeisig, Stieglitz od. Hänfling mit einer Canarienhenne erzeugter Bastard) canari-mulet, serin-mulet m: -**baum** m. (Baum aus dessen nußähnlichen Früchten man eine Art Mandelbrod bereitet) canari m; -**futter** n. graine f. de canari, graine d'oiseau, graine d'alpiste, S. -gras; -**glanzgras** n. Bot. (Art Gras, dessen Same das liebste Futter der Canarienvögel ist) alpiste, phalaris m; graine f. d'oiseau; falsches =, S. Wiesenfuchsschwanz; -**gras,** S. Canarienglanzgras; -**harz** n. résine f. de canari; -**hecke** f. Écon. (Zimmer ꝛc. worin man Canarienvögel hecken läßt) nichoir m; -**henne** f. H. n. canari femelle; -**nuß** f. Bot. fruit m. de canari; -**same,** S. -futter; -**schnecke** f. Conchyl. (Art Flügelschnecke mit einer gelblichen geblümten Zeichnung) l'ail bossue, la gueule noire; le pigeon blanc; -**sect** m. Com. (Art süßer Wein aus Canarien) vin m. des Canaries; -**sperling** m. H. n. canarin m; -**sucht** f. Ois. (Krankheit der Canarienvögel) avalure f; -**teig** m. (Teig von Hirsekörnern ꝛc. der den Canarienvögeln ꝛc. Eßlust macht) salègre m; -**vogel** m. H. n. canari, serin m. de Canarie, des iles Canaries; 2. Conchyl. (Schattirthorn) buccin m. ivoire; mitre f. jaune; -**wein,** S. -sect; -**zeischen** n, S. -vogel (1.); -**zucht** f. art d'elever les canaris, les serins; -**zucker** m. Com. (sehr fein gereinigter Zucker aus Canarien) sucre m. des Canaries; sucre royal.

Canaster, Cnaster, s m. s. pl. (beste Art Rauchtabak) canasse ou canastre m.

Cancan, s m. (unanständiger Tanz) id. m; den — tanzen, cancaner; danser le cancan.

Cancellation f. Jur. rature f. d'un mot ou d'une ligne dans un document.

Cancelle f. s. p. Org. (Gitter vor der Windröhre) les barres f; grille f. devant le porte-vent d'un orgue.

Cancer, S. Krebs.

Canceröß a. Chir. S. krebsartig.

Candelaber, s m. (Leuchter mit mehreren Armen) candélabre m.

Candel-baum m. Bot. rizophore m; -**meß,** S. Lichtmeß; -**zucker** m. Conf. (gereinigter krystallisirter Z.) sucre m. candi; brauner =, caramel m, S. K.

Candidat, en; pl. -**en** m. (der sich um ein Amt ꝛc. bewirbt) candidat, aspirant, postulant m; — der Doktorwürde, docteur m. en herbe.

Candidatur f. (Bewerbung) candidature f.

Candiol, S. Johannisbrod.

Candiren v. a. Zucker —, faire candir du sucre; 2. (verzuckern, überzuckern) Früchte, Arzeneimittel -, candir des fruits ꝛc.; candirte Früchte, confitures candies, glacées; du candis; 3. v. r. sich -, se candir.

Candis m. (candirte Früchte) candis m.

Candiszucker, S. Candelzucker.

Candisches Heu, S. Kameelheu.

Candit m. (Erz auf der Insel Ceylon) candite f.

Canditor, Canditorei, S. Conditor ꝛc.

Caneel, s m. Com. (Zimmet) cannelle f; cinamome f.

Caneel-baum m. Bot. cannellier m: brauner = (Caneel-Lorbeerbaum) laurier-cannellier; weißer =, cannelle blanche; ecorce f. de Winter; -**holz,** S. Cassienrinde; -**kirsche,** S. Cornelkirsche; -**säure** f. Chim. acide cinnarique; -**stein** m. Minér. (Idocras) pierre f. volcanique; idocras m; -**wachs** m. Com. huile f. de cannelle.

Canefas, ffes; pl. -**ffe** m. (Art grober Leinwand zur Tapetenarbeit) canevas m; Zeichnung auf — machen, tracer un canevas m; 2. basin m.

Canefasweber m. tisserand m. en canevas; it. en basin.

Caninchen, S. Kaninchen.

Cannabis m Bot (Art Urticeen) id. m.

Canneliren v. a. (auskehlen) canneler; 2. C— n. -**rung** f, S. Auskehlung.

Cannelkohle f. Minér. (brennbares Mineral in England) cannelcoal m.

Cannellin, s n. Chim. (krystallisirbarer, aus dem Zimmt gezogener Stoff) cannelline f.

Cannibal, en; pl. -**en** (Unmensch ꝛc.) cannibale, anthropophage m; fig. monstre, barbare, être m. feroce.

Cannibalen-gesinnung, -**wuth** f. cannibalisme m.

Cannibalisch a. adv. -e (Wuth) ꝛc. de cannibale.

Canon, Canone, Canonicat ꝛc. ꝛc. S. Kanon ꝛc. ꝛc.

Cantalit m. Minér. (gelblich grüner Quarz) cantalite f.

Cantalkäse m. Com. fromage m. de Cantal.

Cantate, en; pl. -**en** f. Mus. cantate f; eine — singen, aufführen, chanter, exécuter une cantate; kleine —, cantille f.

Canthare m. H. n. (Art Barschen) canthère m.

Cantharide f. H. n. (spanische Fliege) id. f; officinelle —, canth. officinale.

Cantharides-kampher, S. Cantharidin; -**pflaster** n. Pharm. emplâtre m. cantharidal; -**tinktur** f. teinture f. de cantharides.

Cantharidin n. Méd. Chim. (blasenziehender aus der Cantharide gezogener Stoff) cantharidine f.

Cantharis, S. Cantharide.

Canthium n. Bot. (Art Rubiaceen) canthi m.

Cantille f. Tref. cannetille f; mit — ausziehen, cannetiller.

Canton, s; pl. -**e** m. (Bezirk) canton m; die Schweizer-e, die löblichen —e, les cantons suisses ou de la Suisse, les louables cantons; der — Bern (Zürch) le canton de Berne ꝛc.

Cantonalkosten pl. Adm. dépenses f. cantonales.

Cantonfrei a. v. H. d'All. exempt du service militaire.

Cantoniren v. n. av. h. Guer. (in einer Gegend beisammen stehen od. verlegt seyn) cantonner; die (Truppen) — lassen, faire cantonner les ꝛc.; 2. C— n, -**rung** f. cantonnement m.

Cantonirungsquartiere n. pl. Guer. quartiers m. pl. de cantonnement.

Cantonist, S. Werbepflichtige.

Cantonpflichtig v., S. werbepflichtig.

Cantor, s; pl. -**en** m. (Sänger, Vorsänger) chantre m.

Cantorat, es; pl. -e od. **Cantorei;** pl. -**en** f. (Stelle eines Cantors; it. dessen Wohnung) chantrerie f.

Cantoriren v. n. exercer l'emploi de chantre.

Cantua f. Bot. (americanische Pflanze) cantu m.

Canzel, Canzellei ꝛc., S. K.

Canzone f. Poes. (lyrische Dichtungsart provencalischen Ursprungs) id. f.

Caoutschouk m. (Federharz) caoutchouc; hévé m.

Cap n. Mar. (Schiffsnase, wenn man die Richtung des Schiffes bezeichnet) id., chouquet m; 2. f. Mar., S. Caperei; 3. H. n., S. Capschnecke.

Capacität f. capacité f, S. Tüchtigkeit, Fähigkeit, Inhalt, Umfang, Raum.

Capaun, S. Kapaun.

Capellan, Capelle ꝛc., S. K.

Caper f. S. Kaper.

Caper, s m. Mar. armateur, flibuste m; navire armé en course; capre m; 2. — od. -**ausrüster** m. armateur, d'un vaisseau armé en course; 3. capre, écumeur de mers, forban, pirate, corsaire m; autr. flibustier m.

Caper-capitain m, S. Caper (2.); -**brief** m. Mar. (Erlaubniß zur Ausrüstung von Caperschiffen) lettre f. de marque; =e ertheilen, commissionner.

Caperei; pl. -**en** f. Mar. (Capern, Gewerb) course f; auf — auslaufen, aller en course; ein Schiff, Schiffe auf — ausrüsten, armer en course; — treiben, faire la course; sich durch -en bereichern, s'enrichir par des prises faites sur l'ennemi.

Capergasten n. pl. Mar. (Besatzung eines Capers) équipage m. d'un armateur.

Capern v. a. Mar. (feindliche Schiffe) —, prendre (en faisant la course); gecapertes Schiff, vaisseau pris sur l'ennemi; prise f.

Caperschiff, S. Caper (2).

Capillar-arterien f. pl. Anat. (haarförmige Arterien) artères f. pl. capillaires; -**gefäße** n. pl. (haarförmige Gefäße) vaisseaux m. pl. capillaires.

Capillargefäßsystem n. Anat. système m. des vaisseaux capillaires.

Capillaria, S. Fadenwurm.

Capillarität f. Phys. diamètre m. capillaire f; 2. capillarité f; 3. phenomènes m. pl. de l'attraction capillaire.

Capillarvenen f. pl. Anat. veines f. pl. capillaires.

Capiskraut n, S. Cabiskraut.

Capital a. adv. (hauptsächlich, vorzüglich) p. u. capital, e: fam. superbe, délicieux; das ist -schön! voilà qui est très-beau!

Capital, es; pl. -e od. -ien n. Com. (Geld) capital ou principal m; fonds m. pl; (er hat die Zinsen bezahlt) aber das – ist er noch schuldig, ꝛc. mais il doit encore le capital (le principal); das zur (Errichtung einer Manufactur) bestimmte –, les fonds destinés pour ꝛc; auf Grundstücke angelegtes –, capital engagé; todtes –, argent ou capital mort; das – einer Gesellschaft vergeuden, manger la grenouille; 2. pl. -e, sommes f. pl. en circulation, valeurs disponibles; capitaux m. pl; 3. valeurs accumulées quelconques; II. – od. **Capitäl, es**; pl. Capitäler n. Arch. (einer Säule) chapiteau m; corniche f; das dorische (ionische, korinthische)-, le chapiteau dorique ꝛc; Rel. (Pergamentstreif oben u. unten am Rücken eines Buches) tranchefile f; doppeltes, rundes –, tranchefile double, ronde; das – bestechen, tranchefiler, coiffer un livre.

Capital-brief m. Com. reconnaissance détaillée d'une somme due; -**buch** n. livre m. de capitaux; -**buchhaltung** f. tenue f. du grand livre; -**buchstaben** m. pl. Impr. lettres capitales, initiales, majuscules; verzierte =, lettres historées.

Capitälchen, s n. Impr. (Hauptbuchstabe, Anfangsbuchstabe) lettre capitale ou initiale f; Rel., S. Capital.

Capitalconto m, S. C.-rechnung.

Capitälen v. a. Rel. (ein Buch) – (das Capitälchen bestechen ꝛc). S. Capital (II).

Capital-feindschaft, S. Todtfeindschaft; -**forderung** f. Com. réclamation f. de capitaux prêtés; -**hirsch** m. Ch. grand vieux cerf.

Capitaliensteuer f. Fin. impôt m. sur les fortunes en portefeuille.

Capitalisiren v. a. Fin. (Zinsen) joindre les intérêts au capital, imputer les intérêts au fort.

Capitalisirung f. Fin. capitalisation f.

Capitalist, en; pl. -**en** m. Fin. capitaliste, rentier m.

Capital-linie, S. Hauptlinie; -**punkt**, S. Hauptpunkt; -**rausch** m. pop. er hat einen =, il est gris com. un cordelier; -**rechnung** f. compte m. de capital, des capitaux; -**schrift**, S. Hauptbuchstaben; -**schwein**, S. Hauptschw.; -**steuer**, S. Capitalienst.; -**ton**, S. Grund-t.; -**verbrechen**, S. Hauptv.; -**vermögen** n. mise f. de fonds; it. (Gegensatz von Grundv.) fortune f. en capitaux.

Capitän m. Mar. (Schiffscapitän) capitaine, patron m; commandant m. d'un navire; 2. S. Hauptmann.

Capitel, s n. (Abschnitt eines Buches) chapitre m; das sechste – des Matthäus, le sixième chapitre de S. Mathieu; (dieses Buch) ist in sechs – abgetheilt, ꝛc. est divisé en six chapitres; 2. fig. (Gegenstand eines Gespräches ꝛc) chapitre, sujet m; matière f; da er auf dieses – kömmt, so will ich ꝛc. puisqu'il est sur ce chapitre, ou touche ce sujet ꝛc. je ꝛc; dieses – wollen wir (ein anderes Mal) vornehmen, c'est un chapitre que nous toucherons, traiterons ꝛc; das heißt ihn auf das rechte – bringen, wenn man ꝛc, c'est le prendre par son fort que de ꝛc; 3. (Verweis) jemn. das – (od. den Text) lesen, chapitrer, réprimander qn; lui donner, lui faire une réprimande, une mercuriale; dire, faire la leçon à qn; le tancer, le gourmander; 4. (Versammlung geistlicher und weltlicher Orden) chapitre; – halten, tenir chapitre; eine Stimme, den Vorsitz im – haben, avoir voix au chapitre; présider au chapitre; bei vollem – (et. beschließen) en plein chapitre ꝛc; 5. coll. (die Glieder eines Capitels) le chapitre; das – versammeln, zus. berufen, assembler, convoquer le chapitre; Versammlung des –s, assemblée f. capitulaire; das ganze – war der Meinung ꝛc, tout le chapitre fut d'avis ꝛc; 6. (Capitelstube) chapitre; in das – gehen, se rendre au chapitre; im – versammelte Domherren ꝛc, ꝛc capitulairement assemblés.

Capitel-fest a. adv. fam. (fest, sicher beim Angeben biblischer Stellen) ferré, versé dans l'Écriture; fig. er ist = in (dieser Materie) (er hat sie wohl inne) il est ferré à glace sur ou dans ꝛc; -**herr** m. H. eccl. (Glied eines Capitels) capitulant m; chanoine capitulant; -**schluß** m. décret m. de chapitre; acte capitulaire; résolution f. ꝛc; -**stube** f. chapitre m.

Capitol od. **Capitolium** n. H. r. (dem Jupiter geweihter Tempel in Rom) capitole m.

Capitolinisch a. H. r. (zum Capitol gehörig) capitolin; -e Tafeln f. pl. fastes m. pl. capitolins; -er Berg, mont capitolin; -er Tempel, temple m. de Jupiter capitolin; -e Spiele, jeux m. pl. capitolins.

Capitular, -herr, S. Capitelherr.

Capitulation; pl. -**en** f. Guer. (bei der Übergabe einer Festung ꝛc) capitulation f; ehrenvolle (vortheilhafte) –, cap. honorable ꝛc; die – entwerfen, unterzeichnen, dresser, signer la cap.; die – halten, verletzen, tenir, violer la cap.; sich auf – ergeben, se rendre à composition, par cap.; fig. moyens de rapprochement qu'on propose; composition f; – (mit sm. Gewissen) cap., composition f; accommodement m; 2. engagement m: se. – lautet auf sechs Jahre, son engagement est pour six ans; 3., S. Wahl–; 4. (von Nation zu Nation) capitulation, convention f.

Capituliren v. n. av. h. Guer. parlementer; traiter de la reddition d'une place; capituler; (die Festung) hat capitulirt, ꝛc a capitulé; fig. composer, traiter, se rapprocher; venir à accommodement; mit sm. Gewissen –, capituler, composer avec sa conscience; (sm. Rechte nicht trauend) will er –, ꝛc il demande à cap.; 2. Milit. s'engager; er hat auf sechs Jahre capitulirt, il s'est engagé pour six ans.

Caplacken m. Mar. chapeau m. du capitaine.

Capnit m. Lap. (Edelstein) capnite f.

Caponienholz n. Bot. bois m. de la cupane.

Capote; pl. -n f. Mod. (Damenhut) id f.

Capot-kapern f. pl. Com. (die geringste Sorte der Kapern) capottes f. pl; -**tücher** n. pl. Com. (Art langhaariger Zeuge) capots f. pl.

Capraria f. Bot. (Pflanzengattung) capraire f.

Caprella f. H. n. (Art Asseln) chevrole f.

Capreolen m. pl. H. n. (ziegenartige Wiederkäuer) capréoles m. pl; 2., S. Cabriolen.

Capricin n. Chim. (Alkali im spanischen Pfeffer) capricine f.

Capriciös a., S. launenhaft.

Caprification f. Bot. (künstliche Befruchtung der Feigen durch Gallwespen) id. f.

Caprificiren v. a. Bot. (die Feigen) –, caprifier ꝛc; 2. C– n. -**rung** f. caprification f.

Caprifolien f. pl. Bot. (geißblattartige Gewächse) caprifoliacées f. pl.

Caprin-fett n. Chim. (Stoff, den man in der Ziegenbutter findet) caprine f; -**sauer** a. =es Salz, caprate m; -**säure** f. Chim. (aus der Ziegenbutter gezogene Säure) acide m. caprique.

Capriole, S. Cabriole.

Caproin od. **Capronfett** n. Chim. (Stoff, der in der Ziegenbutter vorkömmt, anders als Caprin) caproïne f.

Caproin-sauer a. adv. Chim. =es Salz, caproate m; -**säure** f. (aus dem Capronfett gezogene Säure) acide m. caproïque.

Capsche Bohnen, S. Bohnen.

Capscher Esel, S. Zebra.

Capschnecke f. H. n. Conchyl. carte géographique, mappemonde f.

Capsicin n. Chim. (Alkali, das man aus dem langen Pfeffer zieht) capsicine f.

Capsicum n. Bot. id. m, poivre long.

Capsperling m. H. n. moineau m. du cap.

Captation f. Jur., S. Erschleichung.

Captatorisch a. Jur. (erbschleicherig) captatoire.

Captiös a., S. verfänglich.

Captur f. capture, proie, prise f; butin m.

Captur-brief m. Jur. exécutoire m; -**gericht** n. Jur. tribunal m. des prises.

Capucinade f, S. Capucinerpredigt.

Capuciner, s m. H. eccl. capucin m.

Capucinerblume f, S. Capucinerkäppchen.

Capucinerinn f. H. eccl. capucine f.

Capuciner-käppchen n. Bot. (indianische Kresse) capucine f; -**kappe** f. capuchon, capuce m; -**kloster** n. monastère m. de capucins; -**kutte** f. froc m. de cap.; -**mönch**, S. Capuciner; -**nonne** f. capucine f; -**orden** m. ordre m. des capucins; -**predigt** f. sermon m. de capucin; fig. plat discours de morale; capucinade f; -**spiel** n. capucin m. de cartes; -**stand** m. capucinage m; -**väter** m. pl. pères m. pl. capucins.

Capura f. Bot. (indianische Pflanzengattung) capure f.

Caput a. adv. Jeu: (Matsch) capot; fig. capot, ruiné, déçu, e; 2., S. Kappe.

Caput mortuum n. Chim. id. m; tête f. morte.

Caputrock m. Cost. capot, e; redingote militaire.

Capuze f, S. Capucinerkappe; 2., Reisehut, Reisekappe.

Cap-wachtel f. H. n. caille f. du Cap; -**wein** m. Com. vin m. du Cap.

Capybara m. H. n. id. m, S. Flußschwein.

Carabiner, s m. Carabine; pl. -n f. (kurze Reiterflinte) carabine f; fr. - laden, charger sa car.; gezogener -, car. rayée.

Carabiner-haken m. crochet m. de carabine; -schuh m. porte-mousquet m.

Carabinier, s; pl. -s m. Milit. (mit einem Carabiner bewaffneter Reiter) carabinier m.

Carabinierregiment n. Milit. régiment m. des carabiniers.

Caracal m. H. n. (syrische Katze) id. m.

Caracalla, S. Schneckenbohne.

Caracara m. H. n. (brasilianischer Geier) id. m.

Caracole; pl. -n f. Man. (Schwenkung) caracole f.

Caracoliren v. n. av. h. Man. (s. Pferd herumtummeln) caracoler.

Carafine; pl. -n f. (Kristallflasche) carafe f.

Caragach m. -baumwolle f. Com. (aus Smyrna) id. m; filet caragach.

Caragana f. Bot. (Art Hülsenpflanzen) caragan m.

Caraguta f. Bot. (brasilianische Pflanze) caragate f.

Carambola f. Bot. (Frucht des Carambolbaums) carambole f.

Carambolage f. Bill. id. m.

Carambolbaum m. Bot. (indianischer Baum) carambolier m.

Caramboliren v. n. Bill. caramboler.

Carambolspiel n. Bill. carambole f.

Caramel, s m. Conf. (brauner Candis) caramel m.

Caramelcreme f. Conf. crème f. brûlée.

Carande f. Bot. (Frucht des Carandenbaumes) id. f.

Carandenbaum m. Bot. (Art Palmbaum) carandier m.

Caranna, -harz n. Com. gomme f. du carandier.

Caranx m. H. n. (Art Schmalfische) id. m.

Carapace m. H. n. (Rückenschild der Schildkröten) carapace f; test m.

Carape m. H. n. (Art Aale) id. f; 2. Bot. (Pflanzengattung) id.

Carat, caratiren ꝛc., S. Karat ꝛc.

Caratch m. (Art Kopfsteuer der Christen und Juden in der Türkei) id. m.

Caravane, S. Karavane.

Caravelle; pl. -n f. Mar. (portugiesisches, u. französisches Fahrzeug) id, crevelle f.

Carbatsche; pl. -n f. cravache, fouet m.

Carbatschen v. a. fouetter.

Carbonaria f, S. Kohlenholz.

Carbonari-bund m, -gesellschaft f. H. m. (geheime demokratische Verbindung in Italien) carbonari m. pl.

Carbonarismus m. H. m. principes professes par les carbonari; carbonarisme m; fig. tendance aux conspirations; affiliations secrètes.

Carbonaro m. H. m. (Mitglied der Carbonarigesellschaft) id. m.

Carbonate n. pl. Chim. (kohlensaure Salze) carbonates m. pl.

Carbone, S. Kohlenstoff.

Carbonisation, S. Verkohlung.

Carbonisiren, S. verkohlen.

Carbonnade f. Cuis. (Rostbraten) côtelette f.

Carbunkel, S. Karbunkel.

Carcasse; pl. -n f. Artill. (Brandkugel mit einem eisernen Gerippe) carcasse f; 2., S. Gerippe.

Carcassen-draht n. Artill. fil m. de fer ou de laiton à carcasse; -kreuz, S. Bandekr.

Carcer, s n. Écol. prison f; arrêts m. pl.

Carcinom n., S. Krebsgeschwür.

Carcinomatos, S. krebsartig.

Carcisten m. pl. H. d. F. carcistes m. pl.

Cardamine, S. Bergkresse.

Cardamome ꝛc., S. Kardamome ꝛc.

Cardätsche, S. Kardätsche.

Cardeel, s; pl. -e n. Mar. eines Taues (kleine Stricke, aus denen die dickern gedreht sind) cordons m. pl.

Cardia n. Anat. (oberer Magenmund) cardia m; orifice m. cardiaque ou œsophagien (de l'estomac).

Cardialgie f. id. f., S. Magenkrampf.

Cardinal a. (hauptsächlich, vorzüglich) cardinal, e; die vier -Tugenden, les quatre vertus cardinales (la prudence, la justice, la force et la tempérance).

Cardinal, s; pl. Cardinäle m. Cath. cardinal m; das Collegium der Cardinäle (bestehend aus 70 Prälaten, worunter 6 Bischöfe, 50 Priester und 14 Diaconi) le collège des cardinaux; zum - ernannt werden, recevoir la barette; jem. zum - machen, cardinaliser qn; p. u. H. unabhängiger - (im Conclave, escadronniste m. ꝛc. S. -s collegium; 2. H. n, S. -fink.

Cardinal-bischof m. Cath. (erste Classe der Cardinäle) cardinal evêque; -diaconus m. (dritte Classe) cardinal diacre; -fink m. H. n. (sperlingartiger Vogel mit glänzend rothen Federn) cardinal m.

Cardinalismus m. H. m. cardinalisme m.

Cardinalist m. H. m. cardinaliste m.

Cardinalkammerling m. Cath. (Präsident der apostolischen Kammer) camerlingue m.

Cardinalkämmerlingswürde f. Cath. camerlingat m.

Cardinal-kernbeißer, S. -fink; -krone, S. -sblume; -pfirsche f. Jard. pêche f. cardinale; -priester m. Cath. (zweite Classe von Cardinälen) cardinal m. prêtre; -promotion f. H. eccl. promotion f. de cardinaux; -protector m. H. eccl. cardinal m. protecteur.

Cardinalprotectorswürde f. H. eccl. protectorerie f.

Cardinalpunkte m. pl. Géogr. (die vier Himmelsgegenden) points m. pl. cardinaux.

Cardinals-blume f. Bot. (Pflanze mit schönen scharlachrothen Blumen) cardinale f. -collegium n. Cath. collège m. des cardinaux; le sacré collège; -hut m. chapeau m. de cardinal; chapeau rouge; den = erhalten, recevoir la barette; (der Papst) hat einen = vergeben, ꝛc a donné un chapeau.

Cardinalstaatssecretär m. Cath cardinal m. secrétaire d'État.

Cardinalswürde f. Cath. cardinalat m; dignité f. de cardinal.

Cardinal-vicarius m. Cath. cardinal m. vicaire du pape; -vicekanzler m. chef m. de la chancellerie romaine; -vogel, S. -fink; -wein m. cardinal, vin de ꝛc; -winde m. pl. Geogr. (aus den vier Himmelsgegenden wehend) vents m. pl. cardinaux; -zahl; pl. -en f. (Haupt-, Grundzahl) nombre cardinal; -zähne m. pl. Conchyl. dents f. pl. cardinales.

Cardiolith od. **Cardit** m. H. n. (Art Muscheln) cardite f.

Cardobenedicten m. Jard. (Segendistel, Bitterdistel) chardon m. bénit.

Cardone, Cardonenartischocke f. Jard. cardon m.

Cardopatum n. Bot. (Pflanzengattung aus der Levante) cardopat m.

Caretschildkröte od. **Carette** f. H. n. (Riesenschildkröte) caret m.

Carfiol, S. Carviol.

Carfunkel, S. Karbunkel.

Carga f. Mar. (Ladung, u. Verzeichniß der Ladung eines Schiffes) cargaison f.

Cargador m. (Mäkler, der die Carga besorgt) commissionnaire m. de cargaison; chargeur, courtier m. de port.

Cargilia f. Bot. (Pflanzengattung) id. f.

Cariceen f. pl. Bot. (Familie des Carex) caricées f. pl.

Carikatur, S. Carricatur.

Cariol od. **Cariole, es;** pl. -en n. (leichtes, zweiräderiges Fuhrwerk) carriole f.

Carlismus m. H. m. carlisme m.

Carlist m. H. m. carliste m.

Carlo-republikaner m. H. m. carlo-républicain m; -republikanisch a. carlo-républicain, e; -vinger m. pl. H. d. F. (französ. Könige der zweiten Race) carlovingiens m. pl.

Carlovingerstamm m. H. d. F. race carlovingienne.

Carmeliter, s, -mönch m. H. eccl. (die sich im 12ten Jahrhundert auf dem syrischen Berge Carmel niederließen) carme m; frères m. pl. barrés.

Carmeliterinn f. H. eccl. carmelite f.

Carmeliter-liqueur m. Distil. eau f. des carmes; -nonne f. H. eccl. carmelite f.

Carmen n. (Gedicht) poème m; vers m. pl; - auf einen Geburtstag, poème généthliaque; - auf eine Hochzeit, épithalame m.

Carmenische Wolle Com. (persisches Ziegenhaar) laine f. de Carmenie.

Carmesapfel m. Jard. pomme d'hiver rayée.

Carmesin, S. carmesinfarbig.

Carmesin-farbe f. Peint. cramoisi m; -farbig, -roth a. adv. (hochroth) cramoisi, e; -zeug n. cramoisi m; étoffe cramoisie.

Carmin, s m. s. p. Peint. (hochrothe, aus Cochenille bereitete Malerfarbe) carmin m; blauer, rother -, carmin bleu, rouge; céruline f; mit - malen, carminer; it. Chim. (Farbestoff des Scharlachwurms) carmine f.

Carmin-birne f. Jard. cramoisine f; -blau n. Peint. bleu m. de carmin; -hänfling, S. Bluthänfling.

Carmoisiren v. a. Lap. (einen Edelstein) -, entourer, garnir ꝛc d'autres petites pierres.

Carmoisirsteinchen n. Lap. pierre f. d'entourage.

Carmusiren, S. carmoisiren.

Carnaval, s; pl. -s m. (Fastnachtzeit) carnaval m; 2. (die Fastnachtslustbarkeiten) carn., divertissements m. pl. du carn.; den od das - halten, faire le carn.; die -s zu Venedig, les carnavals de Venise; die letzten Freuden des -s mitmachen, enterrer le carnaval.

Carnavalsochs m. Bouch. bœuf m. gras.

Carneol, s; pl. -e m. Lap. (fleisch- od. blutrother halbdurchsichtiger Edelstein) cornaline f; pierre f. de sarde.

Carneolberyll m. Lap. variété jaune de la cornalline.

Carnies, S. Karnies.

Carole f. Ant. (Tanz mit Gesang) id. f.

Carolina n. Jur., S. carolinischer (Codex). [caroline f.

Carolinea f. Bot. (Art Malvaceen)

Carolinger, S. Carlovinger.

Carolingisch a. H. d. F. carlovingien, ne.

Carolinisch a. H. d. F. (auf Carl den Großen bezüglich) carolin; –er Codex, code m. carolin, code de Charles-Quint.

Caronade; pl. -n f. Fond. (kurzes, zu Caron in Schottland fabricirtes Geschütz) id. f.

Caronyrinde f. Bot. écorce f. d'angusture vraie. [sche) carrosse m.

Carosse; pl. -n f. (Kutsche, Staatskut-

Carotte; pl. -n f. Jard. (Möhre, gelbe Rübe) id. f; 2. Com. (zus. gedrehte Stange ausgerippten Tabaks) carotte f; andouille f. de tabac; tabac m. en carottes.

Carottengut n. Com. feuilles f. pl. de tabac à carottes.

Carpesium n. Bot. (aromatische Pflanze) carpese m; carpésie f.

Carpha f. Bot. (Pflanze aus Neuholland) carphe m. [me m.

Carpobalsam m. Bot. carpobalsa-

Carricatur; pl. -en f. Dess. (Übertreibung ins Lächerliche; it. Zerrbild) image exagérée et grotesque; caricature, charge f; fig. accoutrement grotesque.

Carricaturmaler m. Dess. caricaturiste m.

Carriol, S. Cariol.

Carrirt a. S. Buchstabe.

Carroussel, s n. (feierliches Ritterspiel z) carrousel m; ein – halten, faire un carrousel; 2. (Kinderspiel bei öffentlichen Vergnügungen) carrousel.

Cartätsche, S. Kartätsche.

Cartel, s; pl. -e n. (zur Auslieferung der Gefangenen) id. m; ein – machen, festsetzen, faire, regler un cartel; 2., S. Ausforderungsbrief, Fehde.

Cartelschiff n. Mar. (Schiff, welches die Kriegsgefangenen, die ausgewechselt werden sollen, führt) cartel m.

Cartesianer, s m. Philos. (Anhänger des Cartesius) Cartesien m; disciple m. de Descartes.

Cartesianisch od. cartesisch a. cartésien, ne; –e Lehre, cartesianisme m; philosophie f. cartesienne ou de Descartes; –e Wirbel, tourbillons m. pl. de D.

Carthamin, s n. Chim. (Saflorroth) carthamine f.

Carthamin–sauer a. Chim. =es Salz, carthamate m; –säure f. Chim. acide m. carthamique. [thäuse.

Carthäuse, Carthäuser, S. Kar-

Cartoffel, S. Kartoffel.

Carton, s; pl. -s m. Impr. (umgedrucktes Blatt z) carton m, feuillet m. refait; 2. Peint. (Musterzeichnung auf Carton z. Verzeichnung) carton; Com., S. Pappendeckel; it., S. Bandschachtel, Haubenschachtel.

Cartoniren v. a. Rel. (ein Buch) –, cartonner z; 2. C– n. cartonnage m.

Cartonirer, inn, cartonneur, se.

Cartusche; pl. -n f. Arch. Peint. z (geschnitzte od. gemalte, mit Laubwerk z verzierte Einfassung um ein Wappen z. der Zierrahmen, die Schönleiste) cartouche m; einen Namenszug in eine – malen, peindre un chiffre dans un cartouche; 2., S. Patrone, Kartätschenbüchse.

Carulin n. S. blauer Carmin.

Carunkel m. Anat. (Theil von fleischartigem Ansehen) caroncule f; myrtenförmige – (am Eingange der Mutterscheide) caroncules myrtiformes.

Carus m. Path. id. m.; assoupissement extrême, état soporeux parvenu à son plus haut degré.

Carussel, S. Carroussel.

Carviol m. Jard. (Blumenkohl) chou-fleur m. [gattung) carye f.

Carya f. Bot. (americanische Pflanzen-

Caryatide; pl. -n f. Arch. (Art Säulen in weiblicher Gestalt; die Lastträgerinn) cariatide f. [id. m.

Caryocar m. Bot. (Baum in Guiana)

Caryophylleen f. pl. Bot. (nelkenartige Pflanzen) caryophyllées f. pl.

Caryophyllin, s n. Chim. (Kampher aus Gewürznelken) caryophilline f.

Caryophyllit m. Minér. (Nelkenstein) caryophyllite f.

Caryophyllium n. Bot. (Art Polypen) caryophyllie f.

Casakin, Casakeng, s; pl. -s m. Cost. (kurzer Überrock, Hausrock) casaquin m.

Cascade, n f. Hydr. (Wasserfall) id. f.

Cascarille f. s. p. Bot. (grauliche Baumrinde aus Peru z; it. der Baum selbst) id. f; quinquina m. gris; quinquina aromatique.

Cascarill-öl n. Chim. huile volatile de cascarille; –rinde f. Bot. écorce f. de cascarille. [H. n. (Pottfisch) cachelot m.

Caschalot, Cachelot, es; pl. –e m.

Casel f. Cath. (Meßgewand, Chorrock) chasuble f. [ter. Meßk.) casemate f.

Casematte; pl. -n f. Fort. (Stuckkel-

Casemattiren v. a. Fort. (mit Casematten versehen) casematter.

Caserne; pl. -n f. Milit. (Soldatenbau) caserne f. [sernier m.

Casernenlieferant m. Milit. ca-

Caserniren v. a. Milit. caserner.

Caseum, -s n. Chim. (Grundlage des Käses) caséum m.

Casien, -baum, S. Cassia.

Casino n. (Vereinigungsort zu geselliger Unterhaltung) id. m.

Cäsiomor m. H. n. (Art Fische mit einer Flosse) césiomore m.

Casket, es; pl. -e n. (Helm) casque m.

Cassa, S. Kasse. [it. casquette f.

Cassabuch, S. Kasse.

Cassamaniarwurzel f. Bot. (ostindische medicinische Wurzel) cassamaniar m.

Cassation f. Jur. (Aufhebung, Vernichtung) cassation f; Adm. – eines Angestellten, destitution f. d'un employé.

Cassations-gericht n. Jur. tribunal m. ou cour f. de cassation; -gesuch n. pourvoi m. en cassation; ein = einlegen, recourir en cassation.

Cassaunzucker, S. Cassonade.

Cassawe f. Bot. cassave f; tapioka m.

Cassawebrod n. (aus der Wurzel der C. zubereitetes Brod) pain m. de cassave.

Casse, S. Kasse.

Casselergelb n. Chim. jaune m. de Cassel, oxichlorure m. de plomb.

Casserole; pl. -n f. Cuis. (Kochpfanne) id. f. [-ofen m. réchauffoir m.

Casserol-herd n. Cuis. potager m;

Cassia f. Bot. pulpe f. du cassier; casse f, S. Cassienbaum; 2., S. Nelken=, Rohr=c., Mutter=zimmt, M=zimmtbaum, Nelkenrinde.

Cassican, S. Baryte.

Cassidonier m. Minér. (Art Chalcedon) cassidoine f.

Cassien, S. Cassienmark.

Cassienbaum m. Bot. (Bitterholzbaum) cassier, canéficier m; asiatischer –, locustier m; dessen Frucht, locuste f; ägyptischer –, absus m. [id. f.

Cassiene f. Bot. (africanische Pflanze)

Cassien-latwerge f. Pharm. diacassis m; -lorbeer m. Bot. laurier m. acacia; -mark m. moelle f. de la semence du cassier; -rinde f. cannelle f. du Malabar.

Cassier, S. Kassier.

Cassinische Curve Astron. courbe f. de cassini ou cassinoïde.

Cassiopeja f. Astron. (nördliches Sternbild) Cassiopée f.

Cassiren v. a. Jur. einen Beschluß –, casser un arrêt; Adm. congédier, invalider; einen Offizier –, casser, destituer un officier.

Cassirer m. Banq. caissier m.

Cassirung f. Jur. cassation f. [id. f.

Cassolette f. Arch. (Rauchwerkgefäß)

Cassonade f. Raff. (Farinzucker) id. f.

Castagnette f. Mus. (Daumenklapper) id. f. [staile f.

Castalia f. H. n. (Art Muscheln) ca-

Castanie, S. Kastanie.

Caste f. S. Kaste.

Castell, es; pl. -e m. Fort. (eine Burg) château m; citadelle f; Mar. (eines Schiffes) gaillard, château m; accastillage m; (im Hintertheile) arcasse f, S. Vorder-, Hinter-; Rub. (Hintergestell des Bandstuhles) châtelet m.

Castellan, -es; pl. -e m. (Schloßverwalter, –aufseher) concierge m, intendant m. d'un château-fort, châtelain m; 2. (Besitzer eines Schlosses) châtelain m, commandant d'un château-fort.

Castellanei; pl. -en f. (Amt und Wohnung eines Schloßverwalters) châtellenie, conciergerie f. [das –e, castillan m.

Castilianisch a. Litt. die –e Sprache,

Castor, -es; pl. -e, S. Biber; Astron. – und Pollux, Castor et Pollux; les Gemeaux.

Castorarbeit f. Chap. (Arbeit aus Biberhaaren) ouvrage m. de castor ou fait de poil de z; Tap. (Tapete mit sammetartigen Zeichnungen) papier soufflé, velouté.

Castoreum n. n, S. Bibergeil.

Castor-haar n. Com. (Biberhaar) poil m. de castor; -hut m. castor m; chapeau m. de castor; halber =, demi-castor. [bergeil) castorine f.

Castorin n. Chim. (Krystallisirtes im Bi-

Castorin-sauer a. adv. Chim. =es Salz, castorate m; -säure f. acide m. castorique.

Castorstrümpfe m. pl. bas m. pl. de castor. [schnittener) castrat m.

Castrat, -en; pl. -en m. Mus. (Ver-

Castratenstimme f. Mus. voix f. de castrat, voix feminine. [rastration f.

Castration f. Chir. (Entmannung)

Castriren v. a. Chir. châtrer, émasculer, rendre eunuque ou castrat.

Castrirt a. Libr. -e Bücher (herausgegeben mit Weglassung beliebiger Stellen) livres m. pl. châtrés, expurgés.

Castrol n. S. Casserole.

Casualgedicht n; S. Gelegenheitsgedicht.

Casualien n. pl. (zufällige Amtsver-

richtungen) fonctions accidentelles, temporaires. [heitspredigt.
Casualpredigt f. ꝛc., S. Gelegen-
Casuar, s; pl. -e m. H. n. (Hornvogel) casoar, casuar, casuard m; Bot. - od. -baum, S. Kasuarbaum.
Casuarine f. Bot. (Pflanze aus Neu-Holland) id. f. [lehrer) casuiste m.
Casuist, en; pl. -en m. (Gewissens-
Casuistik f. s. p. (Gewissenlehre) science f. du casuiste; casuisme m; sich mit - abgeben, casuistiquer.
Casuistisch a. (die Casuisten betreffend) -e Fragen, questions f. pl. relatives ou problèmes m. pl. relatifs à des cas de conscience. [Verse) césure f.
Cäsur, en f. Poét. (Ruhepunkt in einem
Catacombe, S. Katakombe.
Catalog, S. Katalog.
Catalonisch a. catalan, e, -e Mundart, catalan m; -e Pflaume, S. Spilling. [id. m.
Catalpe f. Bot. (americanische Pflanze)
Catappenbaum m. Bot. badamier, badanier m.
Catarrh, S. Katarrh.
Cataster, s n. Dom. (Steuerbuch, -rolle) cadastre m; registre, rôle m. des taxes ꝛc.; den - aufnehmen, dresser le cadastre. [enregistrer ꝛc.
Catastriren v. a. Dom. (eine Steuer)
Catechet, Catechiren, Catechismus, Catechumene, S. K.
Catechu, S. Katechu.
Categorie, S. K. [ténipore f.
Catenipora f. H. n. (Art Polypen) ca-
Cathartin, s m. Chim. (reinigender Grundstoff der Senna) cathartine f.
Catheder, Catheter, Catholik, Cattun, S. K. [gue f.
Catinga f. Bot. (Art Myrten) catin-
Catodon m. H. n. cachalot m.
Catonisch a. (unbeugsam streng wie Cato) catonien, ne; -e Ära od. Zeitrechnung, ère f. de Caton.
Cattonerz n. Minér., S. Gelberz.
Catularisch a. H. r. (das -e Thor in Rom) catulaire f.
Caucalinen f. pl. Bot. (Art Doldengewächse) caucalidées f. pl.
Caucalis f. Bot. (Ordnung der Caucalinen) id., caucalier m.
Caucasisch a. Géogr. (an dem Caucasus gelegen) caucasien, ne; caucasique. [m.
Caudebec m. Chap. (Art Wollhut) id.
Caudinisch a. H. r. -es Joch, caudines ou fourches f. pl. caudines.
Causal a. Log. (ursächlich) causal, e; causatif, ve.
Causalität f. s. p. Log. (Ursächlichkeit) causalité f; (in dem phrenologischen System) causalité; Organ der -, organe m. de la causalité. [port m. de cause à effet.
Causalzusammenhang m. rap-
Causticität ꝛc., S. Kausticität ꝛc.
Caustis f. Bot. (Art Cypereiden) id. m.
Cautel, -en f. Dr. (rechtliche Verwahrung bei einem Vergleiche ꝛc.; Vorbehalt, Vorsicht) cautèle, précaution f. [tie f.
Caution, pl. -en f. Jur. id., garan-
Cautioniren v. n. Jur. für jem. - cautionner qn; lui servir de caution, de garant, de repondant. [tion f.
Cautionsgeld n. Jur. consigna-
Cavalcade; pl. -n f. (Pferdeaufzug ꝛc.) id. f.

Cavalier, -s; pl. -s m. chevalier, gentilhomme, noble m; -**garde** f. chev. garde f; -**mäßig** a. adv. en chev.: en gentilhomme: cavalièrement; -**parole** f. parole f. de chev.: bei, auf =, parole, foi de chev., de gentilhomme; -**wort**, S. -parole.
Cavallerie f. Milit. cavalerie f; -**regiment** n. regiment m. de cavalerie.
Cavallerist, en; pl. -en m. Milit. (Reiter) cavalier m.
Cavalline f. Com. (Roßleinwand) id f.
Cavatine f. Mus. (kurze Arie) id. f.
Caveling n. Com. (Abtheilung in Holland) cavelin m.
Caviar, s; pl. -e m. Com. (gesalzener Störrogen) id. ou cavial m; Pêch. Bereitung des -s, rogue f.
Caviren v. a. Jur. (Bürgschaft leisten) garantir, cautionner, répondre pour ꝛc.
Cayenneharz, S. Caoutschouk.
Cayenneharzpfeffer m. Com. poivre m. de Cayenne. [aal.
Cayennischer Aal, S. Zitter-
Cayophyllin m. H. n. id. m, S. Buschratze. [m.
Cazike m. H. n. (Stirnvogel) cacique
Cedent; pl. -en m. Pal. (Abtreter) cedant m; Com. - (eines Wechsels) endosseur m.
Ceder, n f. Bot. (der Tanne ähnlicher Baum in Asien ꝛc.) cèdre m; - von Libanon, cedre du Liban; phönicische -, cedrelate m; weißhölzige -, bignone f. à bois blanc; canadische -, thuya occidentalis.
Cedern a. adv. (von Cedernholz) p. u. de bois de cèdre.
Cedern-baum, S. Ceder; -**essenz**, S. -öl; -**gummi**, -**harz** n. cedrie f; -**holz** n. bois m. de cèdre; getäfelte Arbeit von =, tabletterie f. de cèdre, de bois de cèdre; -**manne** n. manne f. du Liban; -**öl** n. huile f. de cèdre, cédrelée f; -**wachholder** m. genévrier m.
Cediren v. a. Pal. jem. et. -, (abtreten) céder; faire cession de ꝛc.; Com. (Wechsel) endosser.
Cedrat, -baum m. Bot. (Art Citronenbaum) cédrat m; -**citrone** f. (Frucht des -baumes) cedrat m.
Cedro-öl, S. Cedernöl; -**tabak** m. Com. tabac parfumé avec de l'huile de cèdre. [baum) ceïba, seïba m.
Ceibabaum m. Bot. (südindischer Woll-
Celadon, S. S.
Celaster, s m. Bot. célastre m.
Celebrität f. s. p. (Berühmtheit) célébrité f; 2. personne célèbre; die heutigen -en, les célébrités du jour, à la mode.
Celle, S. Zelle.
Celleporit m. H. n. (versteinerte Coralle) celléporite m. [lulaire f.
Cellularia f. H. n. (Art Polypen) cel-
Celonites m. H. n. (Art Wespen) celonite m. [sie f.
Celosia f. Bot. (Art Amaranthen) célo-
Celtis m. Bot. (Art Amentaceen) micocoulier m.
Cement, -es; pl. -e n. Maç. cément m; ciment romain; 2. cément m; poudre f. cémentatoire.
Cementation f., S. Cementirung.
Cement-büchse f. Métal. boîte f, creuset m. à cément; -**draht** m. fil m. de cuivre cémentatoire; -**eisen** n. sorte de pince employée dans la cémentation;

-**feuer** n. feu m. de cémentation: -**gold** n. or purifié. [Cementbüchse ꝛc.
Cementir-büchse f. -**tiegel** ꝛc., S.
Cementiren v. a. (Steine) -, cementer, S. kitten; verk.; it. Chim. das Eisen -, um (es in Stahl zu verwandeln) cém. le fer pour ꝛc.; (das Gold) - (von dem ihm beigemischten Kupfer und Silber befreien) cémenter, affiner, purifier ꝛc.; 2. C. n, S. Cementirung.
Cementirer m. (Kittmacher, -schläger) cémentier m. [tion f.
Cementirung f. Chim. cémenta-
Cement-kitt m. S. Cement; -**kupfer** n. (aus kupferhaltigen Quellwassern gewonnen) cuivre m. cémentatoire; -**mühle** f. moulin m. à cémenter; -**ofen** m. fourneau m. à cément; -**pulver** n. S. Cement (2.); -**stahl** m. (gebrannter Stahl) acier m. de cementation; -**wasser** n. Chim. (kupferhaltige Quellen) eau f. vitriolique ou cémentatoire.
Cenchriten f. pl. Minér. (Art Petrefacten) cenchrites f. pl.
Cenobit, S. Cönobit.
Censiren v. a. (eine Schrift) censurer, critiquer; faire la critique d' ꝛc.; abs. exercer la censure.
Censor, s; pl. -en od. s m. (Bücherrichter) censeur, critique m; H. r. Cato der -, Caton le censeur; Écol. - (in den französischen Schulen) censeur.
Censor-amt n, -**würde** f. censure f; emploi m. dignité f. de censeur.
Censur, pl. -en f. H. r. S. Censoramt, -würde; 2. (obrigkeitliche Beurtheilung der Schriften, it. die Censoren) censure, critique f; gelinde, strenge -, censure douce, sévère; (ein Buch) der - übergeben, vorlegen, remettre, soumettre ꝛc. à la censure; durch die - gehen (von Schriften ꝛc.) passer la censure; die - hat (diese Schrift) gebilligt, verworfen, la censure a approuvé, reprouvé ꝛc.; der - nicht vorgelegt, incensuré, e; 3. (Druckbewilligung) approbation f. du censeur; (einem Buche) die - ertheilen, verweigern, accorder, refuser l'approbation à ꝛc.; 4., S. Kirchenstrafe; 5. correction, réprimande f; (Schulzeugniß) remarque, note f. [soriales.
Censurgesetze n. pl. lois f. pl. cen-
Cent, -es; pl. -e m. Com. cent m; Geld auf 5 proC. (geben ꝛc.) ꝛc. à cinq pour cent; 5 proC. (gewinnen ꝛc.) cinq pour cent; -**gericht**, S. Zentgericht.
Centaur, -en; pl. -en m. Mythol. (fabelhaftes Thier, halb Mensch, halb Pferd) it. Astron. (Sternbild am südlichen Himmel) centaure m. [centaurée f.
Centaurea f. Bot. (Flockenblume)
Centaureen f. pl. Bot. (Familie der Centaurea) centaurées f. pl.
Centerlinie f. Géom. ligne centrale.
Centifolie, -n f. Bot. rose f. à cent feuilles. [centipète m.
Centipete, s m. H. n. (Art Fisch)
Centner, s m. (Gewicht von 100 bis 110 Pfund) quintal m; zwei - Caffee, deux quintaux de café; metrischer -, quintal métrique.
Centner-bohrer m. mèche f. à trois points, à étui; -**gewicht** n. poids m. d'un quintal; -**joch** n. fig. joug très-dur, très-pénible; -**last** f. fardeau pesant un quintal; fig. grand fardeau, fardeau trop lourd, trop pesant; -**schwer** a. adv. qui

pèse un quintal; d'un quintal; du poids ou de la pesanteur d'un quintal; =e Last, grand fardeau, fig. fardeau trop lourd. trop ou extrêmement pesant, grande charge; das liegt mir = auf dem Herzen, cela pèse fort sur mon cœur; -schwere f. pesanteur f, poids m. d'un quintal; fig. poids très-penible; -stein m. pierre f. du poids d'un quintal; -wort n. parole f. d'un grand poids. [m.

Cento m. Poés. (Stoppelgedicht) centon

Central a. Phys. (in dem Mittelpunkte od. um den Mittelpunkt einer Sache befindlich, nach dem Mittelpunkte wirkend, ist nur in folgenden Zus.setzungen gebräuchlich) central, e.

Central-arterie f. Anat. = der Netzhaut des Auges, artère centrale de la retine; -bewegung f. (Bewegung um einen unveränderlichen Mittelpunkt) mouvement central; -commission f. commission centrale; -feuer n. (welches man im Mittelpunkte der Erde annimmt) feu central; it. Alch. archée f; -gebirge n. pl. Geogr. montagnes centrales. [rung.

Centralisation, S. Centralisi-

Centralisiren v. a. centraliser.

Centralisirung f. centralisation f; Anhänger der -, centralisateur m; die - aufheben, abschaffen, décentraliser; Abschaffung der -, decentralisation f.

Centralität f. s. p. (Vereinigung in einem gemeinschaftlichen Mittelpunkte) centralité f.

Central-kraft f. Phys. force centrale; (Anziehungs- und Fliehkraft) werden Centalkräfte genannt, ꝛc. sont appelées forces centrales; -linie f. Géom. ligne centrale; -maschine f. Méc. machine f. pour les expériences sur le mouvement central; -organ n. Anat. organe central; (das Herz) ist das = für das (Gefäßsystem) ꝛc. est l'organe central du ꝛc.; -position f. Guer. position centrale; -punkt m. point central; centre m; = (einer Armee) ligne f. d'opération ꝛc.; -regel f. v. Math. règle centrale; -schule f. (welche für einen gewissen Bezirk bestimmt ist) école centrale; -vene f. Anat. der (Netzhaut des Auges) veine centrale de la ꝛc.; -verwaltung f. administration centrale; -wärme, S. Centralfeuer.

Centrifugalkraft f. Phys. (Fliehkraft) force f. centrifuge.

Centripetalkraft f. Phys. (Strebekraft. Anziehungskraft) force f. centripète.

Centriren v. a. Lun. (ein Glas) - (auf den Centrum zuschleifen) centrer ꝛc.

Centris m. H. n. id., S. Zahnbiene.

Centrobarisch a. Phys. (sich auf den Schwerpunkt beziehend) centrobarique; -e Methode, méthode m. centrob. [id. m.

Centropoum m. H. n. (Art Barschen)

Centrum, s n. (Mittelpunkt) centre m; Pol. - (einer Versammlung) centre, it. iron. ventre m; ventrus m. pl.

Centrum-bohrer m. Ton. perçoir m. de bondon; barroir m; -winkel m. Géom. angle m. du centre ou central.

Centurie; pl. -n f. H. r. (Anzahl von hundert) centurie f: (das römische Volk) war in -n abgetheilt, ꝛc. fut distribué par centuries; Litt. die -n des Nostradamus (Prophezeihungen) les centuries de N.

Centurio, s m. H. r. (Hauptmann einer Centurie) centurion m. [schmerz.

Cephalalgie f. Med., S. Kopf-

Cephalalgisch a. Med. (zum Kopfschmerz gehörig) cephalalgie f.

Cephalisch a. Anat. -e Armvene, veine céphalique, une des veines du bras.

Cephalitis f. Med. (Hirnentzündung) céphalite f.

Cephalo-poden m. pl. H. n. (Kopffüßler) cephalopodes m. pl; -tomie f. Chir. (Enthirnung) cephalotomie, perforation f. du crâne (d'un fœtus); -tomisch a. cephalotomique; -triptor m. Chir. (Instrument einen todten Fötus auszuziehen) cephalotripteur m. [ceraine f.

Cerain n. Chim. (besonderer Fettstoff)

Cerapteren m. pl. H. n. (Art Borkenkäfer) ceraptères m. pl.

Cerasin n. Chim. (Schleim des Kirschbaumharzes) cérasine f.

Cerat n. Pharm. (Öl- und Wachssalbe) éléocéréole m.

Ceratophyten m. pl. H. n. (Art Korallen) ceratophytes m. pl.

Cerchlor n. Chim. chlorure m. cérique. [pithèques m. pl, singes à queue.

Cercopitheken m. pl. H. n. cerco-

Cerealien f. pl. Agr. (Getreidepflanzen, -saamen) plantes ou semences céréales.

Cerebrin n. Chim. (Hirnfett) cerebrine f. [rebrite f.

Cerebrit m. H. n. (Art Fossilien) cé-

Ceremonial, s n. s. p. (Vorschrift über Gebräuche) ceremonial, e, S. Kirchenceremonial.

Ceremonialgesetze n. pl. H. j. (beim Gottesdienst ꝛc.) les lois céremoniales.

Ceremonie, pl. -n f. (äußerlicher Gebrauch, Feierlichkeit) ceremonie f; -n, étiquette f; die in der Kirche eingeführten -n, les cérémonies de l'Église; der (Einzug des Gesandten) geschah mit vielen -n, ꝛc. se fit avec de gr. ceremonies; ohne -n (ohne Umstände ꝛc.) sans cérémonies; point de ꝛc.; keine -n mehr! trève de céremonies, de façons.

Ceremoniell, es n. s. p. (Inbegriff der Ceremonien) cérémonial m; - des Hofes, cérém. de la cour; er sieht sehr genau auf das -, il est fort sur le céremonial.

Ceremonien-kleid n. habit m. de cérémonie; -meister m. maître m. des cérémonies; -tafel f. table f. de cérémonies.

Ceremoniös a. adv. (steif, feierlich) cérémonieux, se; plein de cérémonies.

Cererit, S. Cerit (Minér.).

Cererium, S. Cerium.

Ceres f. Myth. (Göttinn des Ackerbaues ꝛc.) Cérès f; fig. - und Bachus (Korn u. Wein) Cérès et Bacchus; le blé et le vin.

Ceresfeste n. pl. Ant. céréales, épachtes f. pl.

Cerfluor n. Chim. fluor m. cérique.

Cerin n. Chim. (eigenthümlicher Stoff im Wachse) cérine f.

Cerit m. H. n. (Hornschnecke) cérite ou cérithe m; Minér. (Art Erzes in Westmanland) cérite m.

Cerium n. Minér. (Art Tungstein) cérium m; oxydirtes kieselliges schwarzes -, cérium oxyde silicifère noir; it. allanite f; -oxyd n. ochroïte, cérite m; -oxydul n. oxyde m. cérique; -oxydoxydul n. oxyde ceroso-cérique; -oxydsalze n. pl. sels cériques; -oxydulsalze n. pl. sels céreux.

Cermatiden m. pl. H. n. (Art Tausendfüßler) cermatides m. pl. [phyte m.

Cerophyt m. H. n. (Art Käfer) céro-

Ceroxyd n. Chim. oxyde m. cérique.

Cero-xylin n. Chim. (aus der Wachspalme gezogener Kristallstoff) ceroxyline f; -xylon m. Bot. (Art Palmen) céroxyle m.

Cerriseiche f. Bot. cerris, cerrus m.

Certapartei; pl. -en f. Mar. (Schiffsfrachtbrief; Vertrag mit dem Schiffer über eine Ladung und die Fracht) chartre-partie, charte f.

Certificat, s; pl. -e n. (Zeugniß, certificatm; attestation f; témoignage m; -, daß ein Schiff von einem nicht inficirten Orte herkömmt, patente nette; -, daß ein Schiff von einem inficirten Orte kömmt, patente brute. [blau) céruline f.

Cerulin n. Chim. (auflösliches Indigo-

Cervelatwurst f, S. Hirnwurst.

Cervicalarterie f. Anat. (den Nacken betreffend) artère f. cervicale.

Cession f. Jur. (Rechtsabtretung) transfert, abandon m; cession f.

Cessionarius, Cessionär ꝛc. m. Pal. (dem et. abgetreten wird) cessionnaire, cédant m. [m.

Cessionsacte f. Pal. délaissement

Cest, es; pl. -e m. Ant. ceste m; sich mit dem - schlagen, combattre du ceste.

Cetaceen m. pl. H. n. (Watte) cétacés m. pl. [Wallraths) cétine f.

Cetin n. Chim. (fette Grundlage des

Cetin-sauer a. Chim. =es Salz, cetate m: -säure f. cétique m.

Cetra m. Ant. (Schild aus Elephantenhaut) cétra m.

Ceylanit m. Minér. (Fossil aus Ceylan) ceylanite f; variété f. de spinelle.

Chabasit m. Minér. (Mineral aus den Ferroeinstein) chabasie f.

Chaconne f. Mus. (Melodie einer Symphonie, auf die man Strophen dichtet; it. Tanz nach solcher Mel.) chaconne f.

Chagrin, s; pl. -s m. Com. (gekörntes Leder) chagrin m; Futteral von -, étui m. de chagrin.

Chagrin-artig a. chagriné, granulé, e; -futterale, -kästchen n. pl. gainerie f; -taffet m. (gekipperter Taffet) chagrin m.

Chalcedon, s; pl. -e od. Chalcedonier m. Lap. (milchblauer od. grauer Halbedelstein) calcédoine m.

Chalcedonartig a. Lap. calcédonieux, calcédonique; -e Rubine, rubis calcédonieux.

Chalco-graphie f, S. Kupferstecherkunst; -graphisch a. (zur Metall- od. Kupferstecherk. gehörig) chalcographique.

Chalcolit m. Minér. (Uranoder) chalcolithe m.

Chalco-pyrit m. Minér. (kupferhaltiger Kies) chalcopyrite f; -siderit m. (Grün-Eisenstein mit et. Kupfer) chalcosidérite f.

Chaldäisch a. chaldéen, ne; -e Astronomie (Philosophie, Religion, Sprache) astronomie f. ꝛc. des Chaldeens ou chal-

Chamade, S. Scham. [denne.

Chamäleon, s; pl. -s n. H. n. (Schillereidechse) caméléon m; fig. er ist ein wahres -, veränderlicher als ein - (ändert s. Sprache und s. Betragen nach den Umständen) c'est un vrai camelеon; il est plus changeant que le caméléon; 2. Chim. mineralisches - (Verbindung des Braunsteinoxyds mit einem feuerbeständigen Alkali, welche, in Wasser aufgelöst, an der Luft die Farbe wechselt) caméléon minéral; grünes -, caméléon vert,

manganésite de potasse; rothes –, caméléon rouge, manganésiate m. de potasse.

Chamite, n f. H. n. (versteinerte Gienmuschel) id f.

Champagner od. **Champagnerwein** m. Com. champagne m, vin m. de Champagne..

Champignon m. Bot., S. Pilz.

Champignon–auffatz m. Arch. (umgestürzte Schale, einen Wasserstrahl strudeln zu machen) champignon m; -**brod** n. Cuis. (Gericht aus Brodkrusten, Pilzen ꝛc) pain m. aux champignons.

Chan, S. Kan.

Changejagen v. n. Ch. (von Hunden) prendre le change.

Chaos n. s. p. (unordentlich gemischte Masse, woraus Gott die Welt erschaffen haben soll; das Urgemisch, Urgemenge) id. m; tohubohu m; Beschreibung des –, chaologie f; fig. (se. Büchersammlung) ist ein wahres –, ꝛ est un vrai chaos; wer wird dieses – entwirren können? qui pourra debrouiller ce chaos?

Chaotisch a. adv. chaotique, confus. e; -ément.

Charade f. (Sylbenräthsel) charade f; lebende – (wo man durch Aufführung von Scenen Charaden zu errathen gibt) charade en action: – spielen, jouer aux charades.

Charakter, s; pl. -e m. (eines Thieres, einer Sache) caractère m, S. Merkmal, Kennzeichen, Unterscheidungs-z.; – (eines Verbrechens) matière f. ꝛ; 2. (einer Pers., in Ansehung der Sitten, des Gemüths ꝛ) caractère naturel, génie m; inclination f; er hat einen sonderbaren –, eine sonderbare Gemüthsart, il a un étrange car.; wenn s. – ihn dazu treibt, si son car., son incl. l'y porte; s'il y est porté par son naturel ou naturellement; sn. – behaupten, sm. – treu bleiben, gemäß handeln, soutenir, remplir, ne pas démentir son car.; rester ou demeurer fidèle à son car.; sn. – verändern, se décaractériser; er hat – (einen festen Charakter) il a du car.; er hat keinen –, il n'a pas de car.; 3. Litt. (die Charakterschilderung) car.; Homer hat sich vorzüglich in den –en ausgezeichnet, Homère a excellé dans les caractères. die -e festhalten, durchführen, garder, soutenir les caractères; den – eines (Mannes) gut auffassen, bien prendre le car. d'un ꝛ; pl. -e (Werke, welche die Schilderung der Charaktere zum Gegenstand haben) Theophrasts –e, les caractères de Théophraste; it. Th. personnage m; 4. (die Würde, der Titel) er hat den – eines Botschafters, il a le car. d'ambassadeur, est revêtu du car. d'amb.; 5. (Figur auf Papier) car., signe m; marque, empreinte f; Impr. lettre f, S. Schrift, Druck-sch.

Charakter–buchstabe m. Gr. caractéristique f; lettre f. caractéristique; –**festigkeit** f. fermeté f. de caractère.

Charakterisiren v. a. (unterscheiden, bezeichnen) caractériser; (dieser Dichter) charakterisirt (die Pers.) gut, ꝛ caractérise bien ꝛ.

Charakteristik f. s. p. (Bezeichnung, Schilderung des Eigenthümlichen einer Pers. od. Sache) caractéristique f; Alg. – der (Logarithmen) caract. des ꝛ.

Charakteristisch a. adv. (eigenthümlich, auszeichnend) caractéristique; –er Zug, trait car.; –es Merkmahl, signe car.; das –e (eines Verbrechens) la matière ꝛ; (diese Frau ist schön) aber ihr Gesicht hat nichts –es, ꝛ mais elle n'a pas ou manque de physionomie; Gr. (der Buchstab r) ist der –e Buchstabe bei der (zukünftigen Zeit aller französischen Zeitwörter) ꝛ est la car. du ꝛ; das –e einer S., la propriété car. d'une chose.

Charakter-los a. adv. (von Personen ohne festen Charakter) sans caractère; faible de caractère; léger, versatile; –es Betragen, conduite f. inconstante, variable; -**lustspiel** n. comédie f. de caractère; -**schilderung** f. peinture, description f. du caractère; caractère m; Labruyere's =en, les caractères de la Bruyère; -**schwäche**, –**stärke** f. faiblesse, force f. de caractère; –**tanz** m. danse f. de caractère; –**zug** m. trait m. de caractère.

Char-freitag m. H. eccl. (Freitag in der Charwoche) vendredi saint: –**woche** f. (Woche vor dem Osterfeste) semaine sainte ou de la passion.

Chargiren v. a. Guer. attaquer, charger.

Chargir-lager n. Artill. (an der Feldlaffette) encastrement m. de tir; –**schritt** m. Milit. pas m. de charge.

Charitinnen f. pl. S. Grazien.

Charlatan m, S. Marktschreier, Quacksalber; -**ismus** m, S. Marktschreierei.

Charnier, S. Scharnier.

Charon m. Myth. Caron m.

Charpie f. Chir. id. f; -**bausche** m. -**bauschchen** n. -**plättchen** n. plumasseau m; –**stopfei** m. tampon m; –**welger** m. (Wunden zu verstopfen ꝛ) tamponnet m; -**wiecke** f. bourdonnet m.

Chartist, s; pl. -**en** m. H. n. (Verfassungsanhänger) chartiste m.

Charybdis f. (Strudel bei Sicilien) charybde m; fig. aus der – in die Scylla gerathen (aus einer Gefahr in eine größere) tomber de Charybde dans Scylla, de fièvre en chaud mal, de la poêle dans la braise ou dans le feu.

Chassemachen v. n. Ch. faire chasse.

Chatulle, S. Schatulle.

Chaussee; pl. -**n** f. (Kunststraße, Hochweg) chaussée f.

Chaussee-bau m. construction f. des chaussées; -**brücke** f. chaussée f. d'un pont; –**geld** n. barrières f. pl; –**graben** m. fosse m. de chaussée.

Chaussiren v. a. einen Weg –, pratiquer une chaussée.

Cheiropteren m. pl. H. n. (Handflügler) chéiroptères m. pl.

Chelidonen m. pl. H. n. (schwalbenartige Vögel) chélidons m. pl.

Chelidonien f. pl. Ant. chélidones f. pl.

Chelidonin n. Chim. (narkotischer Stoff im Schöllkraut) chélidonine f.

Chelidonium n. S. Schöllkraut.

Chelonier m. pl. H. n. (Schildkröten) chéloniens m. pl.

Chelonite; pl. -**n** f. Minér. (Schwalbenstein, – schildkrötenstein) chélonite f.

Chelonitensteinhaufe m. cailloutis m.

Chelopoden m. pl. H. n. (Krallenfüßler) chélopodes m. pl.

Chemie f. (Scheidekunst) chimie, spagirie f; analytische, synthetische –, chimie analytique, synthétique; theoretische, angewandte –, chimie theoretique, appliquée; medicinische –, chimie médicale; medicinisch-polizeiliche –, chimie légale; ökonomische –, chimie économique, pratique; technische –, chimie technologique.

Chemiker m. (Scheidekünstler) chimiste, spagirique m.

Chemisch a. adv. chimique; –e Versuche ꝛ, expériences chimiques ꝛ; einen Körper – untersuchen, zerlegen, examiner, reconnaître les propriétés d'un corps, en faire analyse d'après les principes de la chimie; –e Nahrung (eines Stoffes) chimification f. ꝛ; –-pharmaceutisch, pharmaco-chimique; –e Affinität, Anziehung, affinité, attraction chimique; –er Apparat, appareil chimique; –e Farben, couleurs chimiques; –es Laboratorium, laboratoire chimique; –e Meßkunst, stœchiometrie f; -e Mischung, Operation, mélange, opération chimique; –e Produkte, produits chimiques; –es Wetterglas, baromètre chimique; -e Verwandtschaft, S. –e Affinität; Alch. –e Zeichen signes adoptés pour indiquer les metaux.

Chemisette f, S. Halbhemd (2).

Chemismus m. Did. (Inbegriff aller durch chemische Verhältnisse erklärbaren Erscheinungen) chimisme m.

Chenille f. s. p. Mod. (sammtartiger Seidenzeug zu Schnürchen und Borten) id. f; zu (dieser Stickerei) kömmt viele –, il entre bien de la chenille dans ꝛ; (ein Kleid) mit – besetzen, garnir de chenille; 2. autr. (Art Otterkot) la chenille.

Chenillen-atlas m. satin m. à chenille; -**blonden** f pl. Manuf. blondes f. pl. à chen.; –**macher** m. fabricant de chenilles; -**manufactur** f. manufacture f. de chenilles; –**spitzen**, S. -blonden.

Chenopodeen f. pl. Bot. (Pflanzenfamilie) chenopodées, atriplicées, arroches f. pl.

Chenopodium n. Bot. id. m, S. Gänsefuß.

Cherif, S. Sherif.

Cherogryllus m. H. n. (Art Igel) chérogrylle m.

Cherub, s; pl -**im** m. Écr. (Art höherer Geister od. Engel) chérubin m.

Cherubinisch a. Écr. chérubique.

Cherubinorden m. H. ordre m. des chérubins.

Chicane f. (Rechtskniff) id. f; pointillage m; subtilite captieuse; mauvaise difficulté, tracasserie f.

Chicaniren v. a. (jem.) –, chicaner, tracasser ꝛ.

Chiisch a. de Chio; -er Marmor, marbre m. de Chio.

Chike f. S. Sandfloh; 2. Bot. (Art Sandflohkraut) chique f. en fleurs ou herbe f. à chiques.

Chiliasmus m. H. eccl. (Erwartung eines tausendjährigen Reichs) chiliasme, millenium m.

Chiliast; pl. -**en** m. H. eccl. (der an das tausendjährige Reich glaubt) chiliaste m.

Chilopoden m. pl. H. n. (Tausendfüßler) chilopodes, millepieds m. pl.

Chimäre; pl. –**n** f. Myth. (fabelhaftes furchtbares Ungeheuer) chimère f; fig., S. Hirngespinst; 2. H. n. S. Seeratte.

Chimärisch a. (hirngespinstisch) chimérique.

China n. Com. ꝛ quinquina m; écorce f. du quinquina.

China-absud m. Pharm. décoction f. de quinquina; –**aufguß** m. infusion f. de quinq.; –**balsam** m. chinobaume m; –**baum** m. Bot. quinq.; -**bier** n. bière au

quinq.; -caffee m. café m. au quinq.; -chocolate f. chocolat m. au quinq.; -eſſenz f. essence f. de quinq.; -extract m. extrait m. de quinq.; -gallerte f. gélatine f. au quinq.; -harz n. Bot. résine f. de quinq.; -holz n. Com. bois m. de quinq.; -morſellen f. pl. pastilles f. pl. au quinq.; -pulver n. poudre f. de quinq.; -rinde f. écorce f. de quinq.; graue, gelbe =, quinq. gris, jaune; -roth n. Chim. rouge m. de quinq.; -ſaft m. Pharm. sirop m. de quinq.; -ſalz n. Pharm. sel m. de quinq.; -ſauer a. Chim. =es Salz, kinate, quinate ou quinquinate m; =er Kalk, quinq. de chaux; brenzliches =es Salz, pyrokinate m; -ſäure f. Chim. acide m. kinique, quinique ou quinquinique; brenzliche =, acide m. pyrokinique; -ſtechwinde f. Bot. smilax quine m; -ſtoff m. Chim. chinine f; -ſyrup m. Pharm. syrop m. de quinq.; -tinctur f. Pharm. teinture f. de quinq.; flüchtige =, teinture f. de quinq. volatile; -wein m. Pharm. vin m. de quinq.; -wurzel f. (knollige Wurzel einer in China einheimiſchen Pflanze) squine, esquine, china f.

Chinche n. H. n. (Art Stinkthiere aus Braſilien) id. m.

Chinchilla f. H. n. (Pelz von dem Chinche) id. m.

Chineſermütze f. H. n. (Art Affen) bonnet m. chinois.

Chineſiſch a. chinois, e; -e Arbeiten, chinoiserie f; das -e Kaiſerreich, l'empire céleste; Dess. -e Figur, diablerie f; Conf. -e Citronen, citrons m. pl. confits d'Amérique; Conchyl. -es Dach (Art Schnecken) pagode f; Artif. -es Feuer, feu chinois; H. n. -es Goldhuhn, faisan doré; Com. -es Holz, bois m. de violette; Peint. -e Tinte od. -er Tuſch, encre f. de Chine.

Chinin n. Chim. (aus der Chinarinde gezogener Stoff) chinine f.

Chinin-hydrat n. Chim. hydrate m. de quinine; quinine f. hydratée; -ſalze n. pl. sels m. pl. de quinine; ſchwefelſaure =, sulfates m. pl. de quinine.

Chiniot a. Manuf. (mit flammigen Muſtern gewebt) chiné, e.

Chinnowa-ſauer a. Chim. =es Salz, kinovate m; -ſäure f. (aus der Chinnowa gezogene Säure) acide m. kinovique.

Chino-graph, S. -log; -graphie, id. f; -graphiſch a. chinographique.

Chinoidin n. Chim. (organiſches aus der Chinarinde gezogenes Alkali) chinoïdine f.

Chino-log m. (der über die Chinarinde ſchreibt) quinographe ou quinologue m; -logie f. (Schrift über die Chinarinde) id. f; -logiſch a. chinologique.

Chiragra n. Méd. (Handgicht) id. f; zum -gehörig, chiragrique.

Chirograph m. (Hand- od. Fingerſprecher) chirographe, chirologue m.

Chirographargläubiger m. Jur. chirographaire m; créancier chirographaire.

Chiro-graphie f. (Fingerſprache) id. f; -graphiſch a. chirographique; -log m. chirologue; -logie f. id. f; -logiſch a. chirologique; -mant, en; pl. -en od. -mantiſt m. Ant. (Handwahrſager) chiromancien, ne; -mantie f. chiromancie f.

Chironiſch a. Méd. de Chiron; chironien, ne; -es Geſchwür, abcès chironien, invétéré.

Chiro-nomie f. Ant. (Händegeberdenkunſt) id. f; -plaſt m. Mus. (Inſtrum., das Erlernen des Claviers zu erleichtern) chiroplaste m; -ponier m. pl. H. anc. chiroponien 3. m. pl.

Chirurgie f. (Wundarzneikunſt) id. f.

Chirurgiſch a. adv. chirurgical, chirurgique; -e Inſtrumente, instruments m. pl. de chirurgie; -e Krankheiten, maladies f. pl. chirurgicales; -e Operationen, opérations chirurgicales ou de chirurgie; -es Beſteck, trousse f. de chirurgien.

Chirurgus m. (Wundarzt) chirurgien m.

Chiſmopnöen m. pl. H. n. (Art Knorpelfiſche) chismopnoes m. pl.

Chitin n. Chim. (Stoff, der die äußere Decke der Inſecten bildet) chitine f.

Chius m. Myth. id. m.

Chlamide f. H. n. (Art Plattkäfer) id. f.

Chlänaceen f. pl. Bot. (Pflanzenfamilie) chlénacées f. pl.

Chlor n. Chim. (einfacher, gasartiger, grüngelber Stoff mit erſtickendem Geruch) chlore m.

Chlor-alkalien f. pl. Chim. chlorures m. pl. alcalins; -antimon n. chlorure d'antimoine; einfach =, protochlorure d'ant., beurre m. d'ant.; doppelt =, deutero-chlorure d'ant.; -arſenik n. chlorure ou beurre m. d'arsenic.

Chlorat, es; pl. -e n. Chim. chlorate m.

Chlor-blei, S. Hornblei; -brom n. Chim. chloride m. de brôme; -cyan n. chloride m. de cyanogène, chloride cyaneux, acide chlorocyanique; -eiſen n. chlorure m. de fer; -haltig a. Minér. chloriteux, se; Chim. chloré, e; -hydrat n. chlore m. hydraté ou liquide.

Chlorid n. Chim. (Verbindung des Chlors mit Nichtſäuren) chlorite m.

Chlorideen f. pl. Bot. (Grasarten) chloridées f. pl.

Chlorig a. Chim. (Chlor enthaltend) chloreux, se; -e Säure, acide chloreux.

Chlorin n. Chim. (aus der Chlorſäure gezogener Stoff) chlorine f.

Chloriod n. Chim. chloride m. d'iode.

Chloriſtiſch a. Chim. -e Theorie, théorie chloristique.

Chlorit, s m. s p. Minér. (grüne Talkart) chlorite f; erdiger - od. -erde, chlorite terreuse; gemeiner, blättriger -, chlorite commune, lamelleuse; ſchieferiger - od. -ſchiefer, chlorite argileuse; weißer -, chlorite blanche.

Chlor-kali n. Chim. chlorure m. d'oxyde de potasse; -kalium n. chlorure m. de potassium; -kalk m. Chim. chlorure m. de chaux; -kobalt m. chlor. de cobalt; -kohlenſtoff m. chloride m. de carbone; halb =, proto-chloride m. de carbone; einfach =, bi- ou deutéro-chloride de carbone; -kupfer n. chlorure de cuivre; einfach =, protochlorure de cuivre; doppelt =, deutochlorure de cuivre.

Chlorkupferoxyd n. Chim. oxychlorure, bi oxychlorure m. de cuivre.

Chlor-mangan n. Chim. chlorure m. de manganèse; -metalle n. pl. chlorures m. pl. métalliques; -natrium n. chlorure de sodium, hydrochlorate m. de soude, sel marin; -natrum n. chlorure d'oxyde de sodium ou de soude; flüſſiges =, chlorure de soude liquide; solution f. de Labarraque.

Chlorocyan ſauer a. Chim. =es Salz, chlorocyanate m; -ſäure f. acide m. chlorocyanique.

Chloro-meter m. Chim. (Vorrichtung, die Menge Chlor im Waſſer auszumitteln) chloromètre m; -metrie f. chlorométrie f; -metriſch a. chlorométrique; -phan m. Minér. (violetter Flußſpath) chlorophane m; -phyll n. Chim. (Färbeſtoff der grünen Pflanzentheile) chlorophylle f.

Chloroſe, chlorotiſch, S. Bleichſucht, -ſüchtig.

Chlor-oxyd n. Minér. oxyde m. de chlore; -oxydul n. oxyde m. chloreux; euchloride f; -phosphor m. chloride m. de phosphore; -queckſilber n. chlorure m. de mercure; -ſalze n. pl. sels m. pl. formés par le chlore; -ſauer a. Chim. =es Salz, chlorate m; =es Kali, chlorate m. de potasse; -ſäure f. Chim. (überſäuerte Talkſäure) acide chloreux, chlorique; oxydirte =, acide m. chlorique oxygéné, oxychlorique ou hyperchlorique m; -ſilber n. chlorure m. d'argent; -ſtickſtoff m. azotide m. de chlore.

Chlorſtickſtoff-ſauer a. Chim. =es Salz, hydrochlorate ou chlorhydrate m; -ſäure f. Chim. acide m. hydrochlorique ou chlorhydrique.

Chlor-verbindung f. Chim. chlorure m; -waſſer n. eau f. chlorurée; -zink n. chlorure m. de zinc, beurre m. de zinc; -zinn n. chlorure m. d'étain; einfach =, protochlorure m. d'étain; doppelt =, deutero- ou bi-chlorure m. d'étain; liqueur f. fumante de Libavius.

Chocolade f. s. pl. chocolat m; - trinken, prendre du chocolat.

Chocolade-baum m. Bot. cacaotier m; -bohnen f. pl. fruit m. du cacaotier; -braun n. Peint. brun-rouge foncé; couleur f. chocolat; -creme f. Conf. crême f. au choc.; -eis n. glace f. au choc.; -händler m. chocolatier m; -kanne f. chocolatière f; -küchlein n. pl. pastilles f. de choc.; -liqueur m. liqueur f. au choc.; -macher, S. -händler; -mandeln f. pl. Bot. amandes f. pl. ou fruits m. pl. du cacaotier; -nüſſe f. pl. S. -mandeln; -pflaſter n. Pharm. emplâtre brun; onguent m. de la mère, onguent à la litharge; -quirl m. moulinet m. à choc.; -ſchenk m. chocolatier m; -tafel f. tablette f. de choc.; -taſſe f. tasse f. de choc.; -topf, S. -kanne; -torte f. Conf. tourte f. au choc.; -wurzel f. H. n. arachide m.

Cholein n. Chim., S. Gallenſtoff.

Cholera f. Méd. (Brechruhr) choléra-morbus ou choléra m; ſporadiſche, aſiatiſche -, chol. sporadique, asiatique.

Cholera-kranke m. Méd. cholérique m; -ſeuche f. épidémie f. du choléra, choléra m. épidémique.

Cholerine f. Méd. (Art gelindere Cholera) cholérine f.

Choleriſch a. Méd. (gallſüchtig) cholérique; 2. (mit Brechruhr behaftet) cholérique, atteint du choléra morbus; it. (zum Zorne geneigt) bilieux, se, colérique, colère, irascible, emporté, e.

Choleſterin n. Chim. (Gallenſteinfett) cholestérine f.

Choleſterin-ſauer a. Chim. =es Salz, cholestérate m; -ſäure f. acide m. cholestérique m.

Chol-ſauer a. Chim. =es Salz, cholate m; sel cholaté; -ſäure f. (Säure, die ſich in der Galle findet) acide m. cholique.

Chondrodrit m. Minér. (noch unbestimmtes Mineral) chondrodrite f.

Chondro-graph m. (Knorpelbeschreiber) chondrographe m; **-graphie** f. (K.-beschreibung) id. f; **-graphisch** a. chondrographique; **-logie** f. (K.-lehre) id. f; **-logisch** a. chondrologique; **-tomie** f. (K.-zergliederung) id. f; **-tomisch** a. chondrotomique.

Chor, es; pl. Chöre m. et n. Mus. ꝛc. chœur m: eine Stimme macht den Vortrag und dann antwortet der –, une voix fait le récit, ensuite le chœur répond; 2. das –, die –schüler (in den Kirchen ꝛc.) coll. les enfants de chœur; 3. das –, der –gesang (vollstimmiger Gesang, und das dafür gesetzte Musikstück) chœur: die Chöre in einer Oper, chœurs d'un ꝛc.: 4. Th. (bes. bei den Alten, viel. Pers., welche gewisse wichtige Worte aussprechen) ein – von Greisen, un chœur de vieillards; 5. (Ort in der Kirche) le chœur: in das – gehen, entrer dans le chœur; das – ist prächtig verziert, le chœur est splendidement décoré; 6., S. Emporkirche.

Choral, s; pl. Chorale m. Mus. (Kirchengesang; u die Musik) hymne f. cantique m; plein-chant m.

Choralbuch n. Mus. livre m. de chœur, de plein-chant.

Choralist; pl. -en m. Mus. (der den Choral singt) chantre m.

Chor-altar, S. Hauptaltar; **-amt** n. Lit. (feierlicher Gottesdienst) office m. de chœur; **-bischof** m. (Großvicarius) chorévêque m; **-buch** n. (Chorgesänge enthaltend) antiphonaire, antiphonier m; 2. rôle, état m, note f. des revenus d'un chœur, d'une compagnie de choristes ou d'enfants de chœur, S. -geld.

Chorde f, S. Sehne.

Chorea f. Med., S. Veitstanz.

Chore-graph, s; pl. -e m. (Tanzzeichner) choregraphe m: **-graphie** f. chorégraphie f: **-graphisch** a. adv. chorégraphique, -ment.

Chor-frau f, S. Stiftsfrau; **-führer** m. (Anführer des Chores) coryphée, chorège m; (einer Kirche) premier choriste; **-gang** m. obligation f. de fréquenter le service religieux (dans les couvents); **-geld** n. émoluments m. pl. des enfants de chœur; 2. honoraire m. des chanoines aux messes des trépassés; **-gericht** n. (geistliches Gericht, Kirchenrath) consistoire m; **-gesang** m. (vollstimmiger Gesang) chœur m: morceau m. d'ensemble.

Chorgesangbuch n. S. Gesangbuch (1).

Chor-gewand, -hemd n. (welches die Chorherren beim Gottesdienst ꝛc. tragen) aube f; surplis m; **-herr** m. (Geistlicher) chanoine m, S. Dom-, Stiftsherr; regulirter = (Augustinermönch) chanoine régulier de l'ordre de St. Augustin.

Chorion n. Anat. (Gefäßhaut) tunique f. vasculaire; 2. corion, derme m: 3. (Eierhaut) chorion m; 4. Bot. tunique f. coriace du périsperme.

Chorist, en; pl. -en, S. Chorsänger.

Chor-jungfer f. sœur f. de chœur, sœur choriste; religieuse f. de l'ordre de St. Augustin: **-kleid** n, S. -rock; **-knabe** m. (in Kirchen) enfant m. de chœur, S. Chor (2); **-mantel** m, S. -rock; **-nonne** f, S. -jungfer.

Choro-graph m. (Länderbeschreiber) chorographe m; **-graphie** f. (Länderbeschreibung) id. f; **-graphisch** a. adv. chorographique, -ment.

Choroidal-drüse f. Anat. glande choroïdienne; **-muskel** m. muscle m. choroïdien.

Choroidoisch a. Anat. choroïde: die -en Adergeflechte (des Gehirns) les plexus choroïdes ꝛc.: 2. choroïdien, ne.

Chorolithen m. pl. Miner. (Art Fossilien mit Dendriten-Zeichnungen) chorolithes pl.

Chor platz m. Ant. (auf der Bühne) logée f; **-pult** m. lutrin m; **-rock** m. (weißes Oberkleid der Chorsänger) chape f; der – im =e, le chœur tout chapé; **-sänger** m. choriste m; Th. figurant m; **-sängerinn** f. sœur f. choriste; Th. figurante f; **-schüler**, S. -knabe; **-schwester** f, S. -jungfer (1); **-stuhl** m. (wo die Chorherren sitzen) stalle m; **-stunden** f. pl. (in welchen die Chorherren od. Chorfrauen im Ch. singen) heures f. pl. canoniales; **-ton** m. Mus. ton de la musique d'église, S. Kammerton; **-weise** adv. en chœurs, par chœurs.

Chouan m. H. d. F. id. m: nach Art der -s Krieg führen, chouanner; 2. Bot. (Samen aus der Levante) chouan m.

Chouanismus m. H. d. F. chouanisme m.

Chouans aufruhr, -krieg m. H. d. F. chouannerie f.

Choun m. Myth. id. m.

Chrestomathie f. Litt. (Sammlung von Stücken aus verschiedenen als classisch betrachteten Schriftstellern) id. f.

Chrisam, s m. Cath. (Weihöl, Salböl) chrême m; mit dem heiligen – salben, oindre avec le saint chrême.

Chrisma, s n. Relig. (Monogramm des Namens J. Ch.) chrisme m.

Christ, s od. **es** m. Relig. (od. Christus, Stifter der christlichen Religion) le Christ: Jésus C.; Jesus -us unser Herr, Notre Seigneur J. C.; 2. –, en; pl. -en; **-inn** (Pers., welche sich zu der von Christus gestifteten Religion bekennt) chrétien, ne; guter, eifriger –, bon chrétien, chrétien zélé.

Christ-abend m. (Abend vor dem –tage) veille f. de Noël; **-auge** n. Bot. (Pflanze) œil de Christ; 2. aster m. amelle; **-beere** f. (glatte Stachelbeere) groseille f. verte; **-bescherung** f. (am Christabende, od. am Christtage) présent m. de Noël; étrennes f. pl; **-birn** f. Jard. (Art großer, rundlicher, sehr saftiger Birnen) le bon chrétien; **-dorn** m. Bot. (Art des Ziegedorns, mit deren Zweigen Christus gekrönt wurde) épine f. de Ch.: 2., S. Stechpalme; 3. paliure m. du Nord.

Christen-feind m. ennemi du nom chrétien, des chrétiens; **-freund** m. ami des chrétiens; **-gemeine** f. communion, communauté f. des chrétiens, chrétiens.

Christenheit f. (alle Christen zus. genommen; it. alle christlichen Länder) chrétienté f; die ganze –, le monde chrétien.

Christen-kind n. enfant chrétien; it. S. Christ; **-leben** n. vie f. chrétienne; **-mensch** m, **-seele** f, S. Christ; fam. es ist kein = (keine lebendige Seele) in (diesem Hause, il n'y a âme vivante dans ꝛc.; **-sinn** m. (christliche Gesinnung) esprit chrétien, esprit du christianisme, de la religion chrétienne; sentiments religieux.

Christenthum, s n. s. p. (christliche Lehre und Ausübung ders.) christianisme m; religion chrétienne; foi ou doctrine f. chrétienne; das – fordert, daß man seinen (Feinden) verzeihe, und (sie sogar liebe) la religion chrétienne veut qu'on pardonne à ses ꝛc.; das thätige (praktische) –, la pratique des vertus chrétiennes.

Christen-verfolger m. persécuteur m. des chrétiens; **-verfolgung** f. persécution f. des chrétiens, exercée contre les chrétiens; **-volk** n. peuple chrétien; les chrétiens.

Christ fest n. Relig. (Fest der Geburt Christi) Noël m; fête f. de Noël; **-geschenk** n, S. -bescherung.

Christianisiren v. a. Relig. (zum Christen machen) christianiser.

Christino m. H. m. (Anhänger der Christine, Königinn von Spanien) id. m.

Christ kindchen, -kindlein n. (Jesus als Kind) l'enfant Jésus: 2., S. -bescherung; **-kuchen** m. gâteau m. de Noël.

Christlich a. adv. chrétien, ne; -e Lehre, Religion, Sittenlehre, doctrine f. de Jésus-Christ; religion, morale chrétienne; -er Glaube, foi chrétienne; 2. (der Lehre Christi gemäß) -e Gesinnungen, Handlungen, sentiments chrétiens, actions chrétiennes; – leben, -es Leben führen, vivre chrétiennement, mener une vie chrétienne; – handeln, denken, agir, penser en chrétien; -e Ära, ère chrétienne; von der -en Religion abtrünnig machen déchristianiser; 3. (sich zu Christi Lehre bekennend) die -en Völker, Nationen, les peuples chrétiens, les nations chrétiennes; -e Kirche, église chrétienne; 4. (nach Art der Christen, den Christen eigen) -e Gebräuche, Einrichtungen, usages chrétiens, institutions chrétiennes; -e Feste, fêtes des chrétiens; die -e Fahne, l'étendard m. de la croix.

Christ-messe, -mette f. (Gottesdienst, welcher ganz frühe am Christt. gehalten wird) messe f. de Noël ou de minuit; **-monat** m. décembre m; mois m. de décembre; **-nacht** f. H. eccl. (Nacht vor dem Christtag) nuit, vigile f. de Noël.

Christo logie f. Dogm. (Lehre von der Person Christi) id. f; **-logisch** a. adv. (zur Christuslehre gehör.) christologique, -ment.

Christophskraut n. Bot. actée, herbe f. de St. Ch., herbe christophoriane ou -rienne; gemeines, ährentragendes –, actée f. des Alpes.

Christ orden m. H. m (portugiesischer Militärorden) ordre m. du Christ; **-palme** f. Bot. palma christi, ricin m; **-rose**, S. -wurz; **-schein** m. (Neumond im Christmonat) lune f. de décembre; **-stolle** f. Pât. (Backwerk, das zum Christtage gebacken wird) gâteau m. de Noël; **-tag** m. Relig. (Tag, an welchem in der christlichen Kirche das Andenken an die Geburt Christi gefeiert wird) Noël; jour m. de Noël.

Christus, S. Christ.

Christus-kopf m. Peint. Sculpt. tête f. de Christ; **-sinn**, S. Christensinn; **-thräne** f. Bot. larme f. de Job: coix m.

Christ-vogel, S. Kreuzschnabel; **-weck** n, S. -kuchen; **-woche** f. H. eccl. semaine f. de Noël; **-wurz** f. Bot. ellébore m. jaune; ächte =, ellébore vrai, ellébore m. des anciens; wilde =, ellébore fétide; falsche =, adonide f. d'été.

Chrom n. S. Chromium.

Chromatik f. Opt. (Kunst der Farbenmischung) chromatique f.

Chromatisch a. adv. Mus. (halbschreitig) chromatique; die -e Art, le genre

chrom.; (diese Musik hat eine -e Fortschreitung, il y a du chrom. dans ꝛc; -e Pyramide, -es Dreieck, pyramide f. ou triangle m. chrom.; 2. Peint. chrom., coloré, e.

Chromatismus m. Phys. (eigene Färbung einer Substanz) chromatisme m; coloration f.

Chrom-blei n. Chim. chromate m. de plomb; **-eisenstein** m. Minér. fer m. chromé; chromite m. de fer; mine f. de chrôme de Var.; **-gelb** n. Chim. (schöne, aus dem Chromeisenstein erhaltene Orangefarbe) chromate m. de plomb; **-haltig** a. Minér. chromé, e; chromifère.

Chromis m. H. n. (Art Barsche) id. m.

Chromium n. s. p. Minér. (bleigraues, sprödes, sehr hartes Metall) chrôme m.

Chromium-ocher m. Chim. chrôme terreux; terre silico-ferreuse; **-ordnung** f. chromides m. pl; **-oxyd** n. Chim. hyperoxyde de chrôme, acide m. chromique; **-oxydul** n. Chim. protoxyde de chrôme, oxyde m. chromique; **-salze** n. pl. sels m. pl. formés par l'oxyde chromique, sels chromiques, chromates m. pl; **-sauer, -säure,** S. Chromsauer ꝛc.

Chrom-sauer a. Chim. =es Salz, chromate m; =es Ammonium, chromate d'ammonium; =es Eisen, S. -eisenstein; =er Kalk (Nickel, Strontian) chromate m. de chaux ꝛc; **-säure** f. acide m. chromique.

Chromurgie f. Did. (Anwendung der Chemie auf die Farbebereitung) id. f. [que.

Chromurgisch a. Did. chromurgi-

Chronicität f. Méd., S. chronisch.

Chronien f. pl. Ant. chronies f. pl.

Chronik f. (Zeitbuch, Zeitgeschichte) chronique f; fig. bruits m. pl. du jour; commérage m, médisance f. des salons, chronique f; cancans m. pl.

Chronikenschreiber, Chroniker, Chronist m. chroniqueur m.

Chronisch a. Méd. (langwierig) chronique; -er Kopfschmerz, céphalée f; -er Charakter (einer Krankheit) (Chronicität) chronicité f; -e (Krankheit) ꝛc chronique.

Chrono-gramm n. (Jahrzahlvers) chronogramme m; zum = gehörig, chronogrammatique, -ment; **-graph** m. (Chronikenschreiber) chronographe m; **-graphie** f. id. f; **-graphisch** a. chronographique; **-log, en;** pl. -en m. (Zeitkundige, Zeitrechner) chronologiste, chronologue m; **-logie** f. (Zeitrechnung) id. f; **-logisch** a. adv. chronologique, -ment; =e Methode, Ordnung (Tafeln, Zeichen) méthode, ordre chronol. ꝛc; **-meter, s** m. Mus. (Zeitmesser) chronomètre, chronoscope m; Mar. horloge marine ou à longitudes; montre-marine f; **-metrisch** a. adv. chronométrique, -ment; **-skop,** pl. -e n., S. -meter.

Chrysanthem n. Bot. (Mutterkraut, Bertram) chrysanthème m; 2. pl. -en, chrysanthémées f. pl. [chrysaore m.

Chrysaora f. H. n. (Art Muscheln)

Chryses m. Myth. chryses m.

Chrysiden f. pl. Chim. (goldartige Körper) chrysides m. pl; 2. H. n. (Goldwespe) chrysides m. pl.

Chryso-beryll, s; pl. -e m. Minér. (opalisirender, grünlich-gelber Beryll) chrysobéril m, cymophane f; **-cal, -calk** m. (Composition, die das Gold nachahmt) chrysocale ou chrysocalque, similor m; **-chlor** m. H. n. (Goldmaulwurf) chrysochlore m; **-graph** m. (der sich mit Chrysographie beschäftigt) chrysographe m; **-graphie** f. (Art mit Gold zu schreiben) id. f; **-graphisch** a. chrysographique; **-lith, es;** pl. -e m. Minér. (grünlichgelber durchsichtiger Edelstein) chrysolyte m; olivine f; péridot, phosphate m. calcaire ou de chaux. [phoritique.

Chrysolithhaltig a. Minér. phos-

Chrysopal m. Minér. (orientalischer Chrysolith) cymophane f.

Chrysopras m. Minér. (Abänderung des Chrysoliths, welcher selten durchsichtig ist und oft weiße, rothe und schwarze Flecken hat) chrysoprase f. [lite f.

Chrysopraserde f. Minér. pime-

Chrysoprasin m. Minér. (grünlicher Edelstein) id. m.

Chur, S. Kur.

Churwälsch a. Litt. -e Sprache, langue f. romane, roman m.

Chyazifsauersalz n. Chim. (blausaures Salz) chyazate m.

Chyazifsäure f. Chim. (Blausäure) acide m. chyazique.

Chylification f. Physiol. (Milchsaftbereitung) chylification, chylose f.

Chymie, S. Chemie.

Chymification, Chymose f. Phys. (Bereitung des Speisebrei's) chymification, chymose f.

Ciaconne f. S. Chaconne f.

Cibebe, S. Zibebe.

Ciborium n. Cath. (Gefäß zur Aufbewahrung der Hostie) ciboire m.

Cicade f. H. n. (Baumgrille) cigale f.

Cicadeen f. pl. H. n. (Familie der Cicade) cicadaires, cicadiades f. pl.

Cicatrisation, S. Vernarbung.

Cicero m. Impr. cicéro m.

Cicerone m. (Fremdenführer in Italien) cicérone m.

Ciceronianer, s m. Litt. cicéronien m. partisan ou imitateur de Cicéron.

Ciceronianisch a. cicéronien, éloquent, riche, pathetique; -es Latein, latin cicéronien; -e Periode, période cicéronienne; -er Styl, S. Ciceronianismus.

Ciceronianismus m. Litt. cicéronianisme m.

Ciceroschrift, S. Cicero.

Cicersäure f. Chim. (aus der Küchenerbse gezogene Säure) acide m. cicerique.

Cichoreen f. pl. Bot. (Pflanzenfamilie) chicoracées, chicorées f. pl.

Cichorie; pl. -n f. Bot. (Pflanze, welche man gewöhnlich als Salat ißt) chicorée f; wilde -, chicorée sauvage; zahme -, Garten-, chicorée blanche, S. Endivie.

Cichorien-artig a. Bot. chicoracé, ée; **-caffee** m. café m. de chicorée; **conferve** f. Méd. confiture f. de chicorée; **-extract** m. Pharm. extrait ou syrop m. de chicorée; **-salat** m. Jard. salade f. de chicorée; **-syrup,** S. -extract.

Cicisbeat m. (Zustand eines Cicisbeo) sigisbéisme m.

Cicisbeo m. (Hausfreund einer verheirateten Dame, in Italien) sigisbé m.

Ciconier m. pl. H. n. (storchartige Vögel) ciconiens m. pl.

Cicutin n. Chim. (Alkali, welches der Schierling enthält) cicutine f. [dre m.

Cider, s m. Écon. (Obst-most, -wein) ci-

Cider-apfel m. Jard. pomme f. à faire du cidre; **-branntwein** m. Distil. eau f. de vie de cidre; **-essig** m. vinaigre m. de cidre.

Cigare f. od. **Cigarro-Tabak** m. Com. cigare m. [garette f.

Cigaretto n. Com. (kleine Cigare) ci-

Ciliar-arterie f. pl. Anat. artères f. pl. ciliaires; **-band** n. ligament m. ciliaire; **-drüsen** f. pl. glandes f. pl. ciliaires; **-fortsätze** m. pl. apophyses f. pl. ciliaires; **-ganglion** n. ganglion m. ciliaire; **-gefäße** n. pl. vaisseaux m. pl. ciliaires; **-häutchen** n. zone f. ciliaire; **-körper** m. corps m. ciliaire; **-kranz** m. cercle ou ligament m. ciliaire; **-nerven** m. pl. nerfs m. pl. ciliaires; **-venen** f. pl. veines f. pl. ciliaires.

Cimbrisch a. (zu den Cimbern gehörig) cimbrique. [(Sumatra) cimepaye f.

Cimepaya-affe m. H. n. (Affe aus

Cimmerisch a. (den Cimmeriern angehörig) cimmérien, ne.

Cimolit, s s. p. Minér. (weiche, dem Speckstein ähnliche Steinart, deren man sich zum Reinigen der Kleider bedient) cimolite f. ou terre cimolée.

Cinchona f. Bot. quinquina m.

Cinchoneen f. pl. Bot. (Pflanzenfamilie) cinchonées, cinchonacées f. pl.

Cinchonin n. Chim. (aus der Chinarinde gezogenes Alkali) cinchonine f.

Cinchonin-salz n. Chim. sel m. cinchonique; **-sauer** a. Chim. =es Salz, cinchonate m; **-säure** f. acide m. cinchonique; **-syrup,** S. Chinasyrup.

Cipolin m. Sculpt. (Art Marmor) id., marbre m. cipolin.

Circassia f. Com. (gekreuzter Wollenzeug) circassienne f. [schreiben n.

Circular, Circulär, S. Circular-

Circular-bewegung, S. Cirkel-b.; **-schreiben** n. circulaire m, lettre f. circulaire; it. Adm. Com. lettres f. pl. encycliques.

Circulation f. Banq. (Umlauf) circulation f; virement m. de fonds; in -, circulant; (einen Wechsel) in - setzen, mettre dehors ꝛc.

Circuliren v. n. av. h. (umlaufen) circuler; être en circulation; rouler, voyager.

Circulir-gefäß n. Chim. vaisseau m. circulatoire ou de rencontre; **-ofen** m. Écon. fourneau m. à circulation; **-werkzeug** n. appareil m. circulatoire.

Circum-ferenz f. (Umkreis) circonférence f; **-flex** m. Gr. circonflexe m, accent m. circonflexe; 2. a. Anat. (sich herumbiegend) circonflexe.

Circumflex-arterien f. pl., **-muskeln, -nerven** m. pl. Anat. artères f. pl, muscles m. pl, veines f. pl. circonflexes.

Circumvallation f. Guer. (Umschanzung) circonvallation f.

Circumvallationslinie f. Guer. ligne f. de circonvallation.

Circumveniren v. a. (umgehen, überlisten) circonvenir, tromper.

Circumvention f. circonvention f, tromperie artificieuse.

Circus m. Arch. (Schaukreis) cirque m; H. r. Spiele im -, jeux du cirque; Géol. enceinte f. de rochers; bassin circulaire, cirque.

Cirkel, s m. (Kreis) cercle m; einen - beschreiben, décrire un cercle; halber -, demi-cercle; der - wird in 360 Grade abgetheilt, le cercle se divise en 360 degrés; (die Himmelskörper) bewegen sich nicht im

–, sondern in einer Ellipse, r se meuvent non circulairement, mais elliptiquement; 2. (Versammlung) cercle m; réunion, soirée f; casino m; es ist heute – bei Hofe, il y a auj. cercle à la cour; sie glänzt in allen –n, elle brille dans tous les cercles; im – fr. Freunde, dans le cercle de ses amis; 3. (wiederkehrender Lauf) der – der Jahreszeiten, le cours, la revolution des saisons; Log. einen – im Erklären, im Schließen machen (dasjenige in der Beweisführung voraussetzen, was bewiesen werden soll) faire un cercle; faire un cercle vicieux; sich im – bewegen, tourner dans un cercle vicieux; 4. S. Runde; 5. (Werkzeug eine Cirkellinie zu beschreiben) compas m, S. Bogen-, Brillen-, Dick-, Dreitheilungs-, Feder-, Haar-, Hohl-, Stangen-, Stockcirkel; et. mit dem – messen, mesurer qc avec le compas; compasser qc; – mit Drehspitzen, compas à pointes tournantes; dreischenkliger, vierschenkliger –, compas à trois, à quatre branches; – mit auswärts gebogenen Schenkeln, compas à branches recourbees; – mit ein wenig auswärts gekrümmten Schenkeln, compas à l'allemande; – zum Ausmessen der Werkstücke und Bauhölzer, compas d'appareillement: fig. Alles mit dem – abmessen, faire toutes choses par règle et par compas; par compas et par mesure; être compassé en tout.

Cirkel-abschnitt m. Geom. segment m; -ausschnitt m. secteur m; -baum, S. Kiefer; -bewegung f. mouvement m. circulaire; -beweis m. Log. cercle vicieux, pétition f. de principes; -binde f. Chir. bandage m. circulaire; -bogen m. arc m. circulaire; Arch cintre m; -bogig a. cintré, e; -brief, S. Kreisschreiben; -feuer, S. Cementf.; -fläche f. plan m. circulaire; -form f. forme f. circulaire ou du cercle; -förmig a. adv. circulaire, orbiculaire, -ment; -gestalt, S. -form; -lauf m. course f. circulaire, orbiculaire; -linie f. ligne f. circulaire; cercle m; -motte f. H. n. sphinx m. filipendule.

Cirkeln v. n. av. h. circuler; se mouvoir circulairement; 2. v. a. (mit dem Cirkel messen) compasser; abs. fig. er cirkelt an Allem, il est compassé en tout.

Cirkel-punkt m. centre m. du cercle; -rund a. adv. rond comme un cercle; circulaire, orbiculaire, -ment; Bot. =es Blatt, feuille f. orbiculaire; -ründe f. rondeur f. circulaire ou d'un cercle; -säge f. scie f. à revider, à contourner; -schmid m. artisan m. qui fait des compas; taillandier m; -schnur f. Charp. simbleau m; -schreiben, S. Kreisschr. -schrift f. Call écriture f. circulaire; -spitze f. pointe f. de compas; Charp. mit der = anmerken, racher; -stein m. Minér. (Schreibstein) grapholithe m. serpulite f; -tanz m. danse f. privee, danse de société particulière; -thier n. H. n. cercaire m; ver m. infusoire ovale; -vierung f. Géom. quadrature f. du cercle; -wurm, S. Tollwurm; -zug m. cercle tracé au compas.

Cirripeden m. pl. H. n. (Rankenfüßler) cirripèdes m. pl.

Cirropoden m. pl. H. n. (Schnurrenfüßler) cirropodes m. pl.

Cis n. indécl. Mus. (halber Ton, zwischen c und d) ut dièse m.

Ciselier, Ciselirer, s m. Orf. (der ciselirt) ciseleur m.

Ciseliren v. a. Orf. ciseler.

Ciselirkunst f. Orf. toreutique f.

Cispadanisch a. H. m. –e Republik, république f. cispadane.

Cissoide; pl. -n f. Math. (krumme Linie, deren sich die Alten bedienten, um 2 mittlere Proportionallinien zwischen 2 gegebenen zu finden) cissoïde f.

Cisteen f. pl. Bot. (Pflanzenfamilie) cistées f. pl.

Cisten-röschen, -röslein n. Pharm. (Cistusstrauch) ciste m: lade f; –saft m. Pharm. sirop m. de ciste.

Cisterne; pl. -n f. Écon. (Behältniß für Regenwasser) citerne f.

Cisternenwasser n. Écon. eau f. de citerne.

Cisterze f. H. eccl. Citeaux; l'abbaye f. de Citeaux.

Cisterzienser, s m. H. eccl. (Art Mönche aus dem Cisterzienserorden) cistercien, religieux m. de Citeaux; –inn f. cistercienne f; religieuse f. de Citeaux.

Cisterzienserorden m. H. eccl. ordre m. de Citeaux.

Ciströschen n, S. Cistenröschen.

Citadelle; pl. n f. (festes Schloß in einer Festung) citadelle f.

Citat n. – (eines Schriftstellers) citation f r; – (einer Stelle) allégation, autorité f.

Citation; pl. -en f. – (einer Stelle r) id. f; 2. Pal. (vor Gericht) citation, sommation f; ajournement m; mandat m. de comparution.

Cither, S. Zither.

Citiren v. a. (anführen) citer; (Geister) –, évoquer; Pal. S. vorladen.

Citirzeichen, S. Gänsefüßchen.

Citrat n. Chim. (citronsaures Salz) id. m.

Citrin m. Minér. (gelber Bergcrystall) topaze f. citrine, topaze de Bohême; 2. a. S. citronfarbig.

Citrinchen, Citrinlein od. **Citrinelle**, S. Citronenfink.

Citronat, es m. s. pl. Conf. (eingemachte, mit Zucker überzogene Citronenschalen) citronat m.

Citrone; pl. -n f. Conf. (eiförmige, sehr saftreiche blaßgelbe Frucht) citron m; saure –, süße –, citron aigre, doux; kleine süße –, lime, lime douce; wohlriechende –, cédrat m; große wohlriechende –, poncire m, S. Limone; P. hat man die – ausgedrückt, so wirft man die Schale weg, quand on a pressé l'orange, on jette l'ecorce.

Citronen-ähnlich, artig a, S. farbig; 2. (dem Geruche nach) citronné, e; -äther m. Chim. ether m. citrique; -balsam m. Pharm. baume m. de citron; -baum m. Bot. citronnier m; -birne f. Jard. poire f. madelaine; -branntwein m. Distill. citronnelle f; -brod n. Conf. biscuit m. de citron; -brühe f. Cuis. sauce f. au citron; sauce citronnée; -confecte n. pl. Conf. bonbons m. pl. au citron; -creme f. crème f. au citron; -essenz f. essence f. de citron; -farbe f. couleur f. de citron; -farbig a. adv. couleur de citron; citrin, e; -fink m. H. n. serin m. d'Italie; -gallerte f. -gelee n. Pharm. electuaire m. au citron; gelee f. de citron; -gelb a. ajune de citron. S. -farbig; -gesäuert, S. -sauer; -holz n. bois m. de citron, de chandelle, de jasmin; -kraut n. Bot. citronelle f, herbe f. de citron; -küchelchen n. Conf. pastille f. au citron; -liqueur m. liqueur f. au citron; -melisse od. -milezze f. Bot. melisse f. de citron; citronnelle f; -morselle f. tablette f. au citron; -muß n. Cuis. marmelade f. de citrons; -naphta f. Chim. ether citrique; -öl n. huile f. de citron; Pharm. citrine f.

Citronenölzucker m. Chim. oléo-sucre m. de citron.

Citronen-presse f. Écon. presse f. à citrons; -quendel m. Bot. serpolet citronné; -saame m. Bot. pepin m. de citron; -saft m. Conf. jus m. de citron; -salz od. -saueres Salz, Chim. citrate f; sel citronnien: -saueres Ammonium, Eisen, -sauerer Kalk, -sauere Bittererde citrate d'ammonium, de fer, de chaux, de magnesie; -sauerer Äther, éther m. citrique; -sauere Laugensalze, citrates alcalins; -säure f. acide m. citrique; -schaale f. Conf. écorce f. de citron.

Citronenschaalensyrup m. Conf. sirop m. d'écorce de citron.

Citronen-scheibe f. Conf. rouelle f. de citron; -schnepfe f, S. Brachvogel; -schnitt m. zeste m. de citron; -schnitte f. Conf. tailladin m; -syrup m. sirop m. de citron; -thymian, S. -quendel; -torte f. Pât. tourte f. au citron; -trank m. aigre m. de cédrat, de cèdre; it. S. -branntwein; -vogel m. H. n. papillon m. caniculaire; -wasser n. limonade f; -wein m. Conf. (Wein mit C.-saft und Zucker) vin m. de citron; -weinstein m. Chim. (citronengesäuertes Pflanzenlaugensalz) sel citronnien à base d'alcali végétal; citronnite, citrate m. de potasse; -zeisig, S. -fink; -zucker m. Conf. sucre m. de citron.

Citron-eule f. H. n. (Art Nachtfalter) phalène f. de la melisse; -fink, S. -vogel (1); -schnecke f, S. Nabelschnecke -vogel m. (Citronfink) serin m. d'Italie; 2. (aus dem Geschlecht des Kirschvogels) cassique m. de Cayenne; 3. S. Mornelle; 4. (Art Schmetterlinge) papillon m. du nerprun; 5. S. -eule.

Citrulle f. Bot. (Wassermelone) citrouille, pastèque f.

Civil a. (bürgerlich) civil, e.

Civil acten m. pl. actes m. pl. civils; -amt n. emploi civil, charge civile; -anspruch m. réclamation f. civile; -beamter od. -bedienter m. officier civil, officier ou homme de robe; -bedienung f. fonction, charge civile: zu Kriegs- und =en geschickt seyn, être au poil et à la plume; -fall m, S. -sache; -gericht n. tribunal civil.

Civilgerichtsbarkeit f. Jur. juridiction civile.

Civilisation f. (eines Volkes) civilisation, culture f; lumières, mœurs f. pl. sociables, S. Bildung, Aufklärung.

Civilisations-fähig a. sociable; -grad m. degre, echelon m. de civilisation.

Civilisiren v. a. civiliser, cultiver; civilisirend, civilisateur, trice; civilisirt, police, civilisé.

Civilist, S. Civilbeamter.

Civil-justiz, S. gerichtsbarkeit; -klage f. S. (bürgerliche) Klage; -kleidung f. habit m. bourgeois; in =, en bourgeois; -lieutenant m. lieutenant-civil; -liste f. (Summe welche einem Fürsten für s. Privatgebrauch ausgesetzt wird) la liste civile, l'etat civil; -proceß m. procès m. civil; -recht n. droit m. civil; législation

ou jurisprudence civile; -sache f. matière f. civile; -tag m. jour civil; -tracht f. costume m. civil; -uniform f. uniforme m. civil; -verbrechen n. délit qui se juge au correctionnel.

Civilverdienstorden m. H. d'All. ordre m. du mérite civil.

Civismus m. H. d. F. (Bürgersinn, Gemeinsinn) civisme m; vertu f. civique.

Cladde, S. K.

Cladonien f. pl. Bot. (Becherflechte) cladoniées f. pl.

Clanculare m. pl. H. eccl. (Wiedertäufer im 16. Jahrhundert) clanculaires ou occultes m. pl.

Claret, es s. p. (aus Branntwein, Zucker ꝛc. bereitetes Getränk) eau f. clairette; vin clairet; 2. S. Bleicher.

Clarification f. S. Abklärung.

Clarificiren, S. abklären.

Clarin, es; pl. -e n. Mus. (Art Trompeten von einem sehr hellen durchdringenden Tone) clairon m.

Clarinett, es; pl. -e n. Mus. clarinette f.

Clarinett-blaser, -spieler, Clarinettist m. Mus. clarinette, clarinettiste m.

Classe; pl. -n (Abtheilung) classe f; Polit. rang, ordre m; man theilt die drei Reiche der Natur in -n, Ordnungen, Gattungen, Arten und Abarten, on divise les trois règnes de la nature en classes, ordres, genres, espèces et variétés; in -n abtheilen (classificiren) classer; Abtheilung od. Eintheilung in -n, classification f; Mar. aus einer - streichen, déclasser; das Streichen aus einer -, déclassement m; fig. (ein Maler) von der ersten - (vom ersten Range) ꝛc. de la première classe; 2. Écol. (Abtheilung von Schülern) classe; (der Lehrer) mit s. ganzen -, ꝛc. avec toute sa classe; 3. (Lehrsaal) classe; aus der - gehen, sortir de la classe, des classes; 4. (Lehrstunde, Unterricht) - halten, donner des leçons; eine - eröffnen, ouvrir une classe; zu Ende der -, à la fin de la classe.

Classen-lotterie f. (Lotterie, bei welcher die Ziehung der Loose nach gewissen Abtheilungen und Zeitabschnitten geschieht) loterie distribuée en classes; -name m. nom de la classe; -ordnung f. (Begriffsfach) catégorie f.

Classicismus m. Litt. (System der alles Andere ausschließenden Anhänger der alten Classiker) classicisme m.

Classification f. id. f; distribution méthodique.

Classificiren v. a. (ordnen) classer.

Classificirer m. (Ordner) classificateur m.

Classificirung f. (Anordnung) classement m.

Classiker, s m. Litt. (Musterschriftsteller) auteur m. classique ou modèle; die alten, neuen -, les anciens, les nouveaux classiques; 2. (im Gegensatze v. Romantiker) classique m.

Classisch a. adv. (musterhaft, vortrefflich) classique; -er Schriftsteller, -es Werk, auteur, ouvrage classique; -e Erde, -er Boden (worauf classische Werke entstanden sind) terre, sol classique; 2. (den classischen Werken nachgebildet; it. im Gegensatz v. romantisch) classique.

Clause, S. Klause.

Clausel; pl. -n f. Jur. (Bedingung, Vorbehalt) clause f.

Clausener, S. Klausener.

Clausuliren v. a. Jur. limiter, borner, soumettre à des conditions.

Clausur f. s. pl. Jur. (Verbindlichkeit nicht aus dem Kloster zu gehen, der Klosterzwang) clôture f; sich die - auflegen, s'imposer la clôture; die - halten, brechen, garder, rompre la clôture; 2. die - (das Beschläge) an einem Buche, les fermoirs m. pl, fermetures f. pl. d'un livre.

Clausurmacher m. faiseur m. de fermoirs; ceinturier m.

Claviatur; pl. -en f. Luth. (eines Claviers ꝛc. Tastenwerk) clavier m.

Clavi-chord, es; pl. -e n. od. -chordium n. Mus. clavicorde m; -cornien n. pl. H. n. (Keulenhörner) clavicornes m. pl; -cylinder m. Mus. (Art Tonninstrumente) clavicylindre m; -cymbel, s; pl. -n n. Mus. (ein dem Claviere ähnliches Tonwerkzeug) manichordion m.

Clavier, es; pl. -e n. Luth. (Tonwerkzeug mit Drahtsaiten) clavecin, piano-forte m; - mit Orgelzügen, clav. organisé; das -, auf dem -e spielen, toucher le clav., jouer du clavecin ou du piano.

Clavier-begleitung f. accompagnement m. de piano; (in einem Concerte) die = spielen, tenir le piano ꝛc.; -harfe, S. -zither; -harmonika, S. Harmonika; -kasten m. Luth. caisse f. de clavecin; -macher m. facteur m. de pianos; -meister m. maître m. de piano; -organum n. piano m. à orgue; -partie f. S. -begleitung; -saite f. corde f. de piano; -schlüssel m. Mus. (Zeichen, welches zu Anfang eines für das Clavier bestimmten Tonstückes gesetzt wird) clef f. de piano; -schule f. méthode f. de piano; -spieler, -inn, joueur, joueuse de piano; pianiste, claveciniste; -steg m. chevalet m; -stück n. air m, pièce f. de piano; -zither f. Luth. clavi harpe f.

Clavis; pl. Claves f. Mus. marche, touche f; coll. les touches, le clavier.

Clavus m. H. n. (Mutterkorn) seigle m. ergoté; 2. Med. (Art Kopfgicht) clou m. hystérique.

Clematiden f. pl. Bot. (Pflanzengattung) clematidées f. pl.

Clerikus m. Cath. (Geistlicher) clerc, abbé m.

Clerisei f. H. eccl. iron. (Geistlichkeit) clergé m; gens m. pl. d'Église.

Clerodendron n. Bot. (Pflanzengattung) id. m.

Clethrit m. Miner. (versteinertes Erlenholz) cléthrite f.

Clichianer m. H. d. F. Clichien m.

Client, en; pl. -en m. H. r. (Schützling, Schutzgenosse) client m; 2. Pal. (der sich durch einen Anwalt bei Gericht vertreten läßt) client; (er ist mein Sachwalter) ich bin s. -, se. -inn, ꝛc. je suis son client, sa cliente.

Clientel f. (sämmtliche Clienten eines Advocaten ꝛc.) clientèle, pratique f.

Clima, S. Klima.

Clinikum, clinisch, S. Klinikum ꝛc.

Clinus m. H. n. (Art Trichterfische) cline f.

Clio f. Myth. (Muse der Geschichte) id. f; 2. H. n. (Molluskenart) id. f.

Clitoris f. S. Klitoris.

Cloak n. (Kothgrube, Schlammgrube, Mistgr., Mistloch) cloaque m.

Closett n. (kleines Zimmerchen) closette f.

Cluacina f. Myth. (Beiname der Venus) cluacine f.

Clubb, s; pl. -s m. (Gesellschaft von Personen, die sich zu gewissen Zeiten an einem bestimmten Orte, meistens des Vergnügens wegen, versammeln) club m; in den - gehen, aller au club; der - ist beisammen, le club est rassemblé; it. cercle littéraire.

Clubbglied n. S. Clubbist.

Clubbist, en; pl. -en m. (Mitglied eines Clubbs) clubiste m; it. membre m. d'un club révolutionnaire.

Clubione f. H. n. (Art Spinnen) id. f.

Clymene f. H. n. (Art Röhrenwürmer) clymène f.

Clystier, S. Klystier.

Coadjutor, s; pl. -en m. H. eccl. (voraus bestimmter od. bestätigter Nachfolger eines Erzbischofs od. Bischofs) coadjuteur, suffragant m.

Coadjutorie; pl. -n f. H. eccl. (Würde eines Coadjutors) coadjuterie f.

Coadjutorinn f. (Amtsgehilfinn einer Äbtissinn od. Priorinn) coadjutrice f.

Coagulabel, S. gerinnbar; -e Lymphe, S. Eiweißstoff.

Coagulation f. S. Gerinnung.

Coaguliren, S. gerinnen.

Coaita m. H. n. (Art Affen) id. m.

Coak m. Miner. (entschwefelte Steinkohle) id. m.

Coalisiren, coaliren v. a. (verbünden) coaliser; die coalisirten Mächte, les puissances coalisées; 2. v. r. sich -, se coaliser.

Coalition; pl. -en f. (Verbindung) id. f.

Coase n. H. n. (americanisches Stinkthier) id. m.

Cobalt, S. Kobalt.

Coblenzer a. H. d. F; -Hof, cour f. de Coblentz.

Cöcalarterie f. Anat. (den Blinddarm betreffend) artère f. cæcale.

Cocarde; pl. -n f. Milit. cocarde f.

Coccejaner m. pl. H. eccl. (Anhänger des Coccejus) coccéiens m. pl.

Coccejanismus m. H. eccl. coccéianisme m.

Coccinalschnecke, S. Waldhorn.

Coccinella, S. Blattlauskäfer; 2., S. Cochenille.

Coccodäa f. Bot. (aftermoosartige Pflanze) coccodée f.

Coccusroth n. Teint., S. Cochenillin.

Coccygeisch a. Anat. (auf das Steißbein bezüglich) coccygien, ne.

Coccyxknochen, S. Steißbein.

Cochenille, Coccionelle; pl. -n f. H. n. (Scharlachwurm; Art Schildläuse, welche auf verschiedenen Cactusarten leben, und woraus die Carmeinfarbe, das Scharlachroth ꝛc. bereitet wird) cochenille f; die -n von den Blättern ablesen, détacher les cochenilles de dessus les feuilles; graue, gefleckte -, cochen. fine, mestèque; wilde od. schwarze -, cochen. sylvestre ou sauvage; die unächte, polnische od. deutsche -, la cochen. de Pologne, le kermès du Nord; mit - färben, cocheniller.

Cochenillefarbig a. H. n. hysginique.

Cochenillen v. a. Teint. (mit Cochenillenrothe färben) cocheniller.

Cochenillen-bad n. Teint. (die mit Cochenille angelassene Färberkufe) cochenillage m; -baum m. S. -pflanze; -feige f. Bot. fruit f. de l'opuntia, de la raquette ou du figuier d'Inde; -nest n. nid m. de cochenilles; -opuntia f. id., raquette f; figuier m. d'Inde; -pflanze f. (auf welcher die Cochenille lebt) cochenillier m; -roth n. Miner. rouge m. de cochenille; -stoff m. Chim. (aus der Cochenille ziehbares Pigment) cochenilline f.

Cochenillin n. Chim. (Cochenillestoff) cochenilline f.

Cochlit m. H. n. (versteinerte Schnecke ohne Klammern) cochlite f.

Cocon m. Écon. (Puppengespinnst, Seidengehäuse) coque f, cocon m. de ver à soie

Cocos, S. Kokos.
Cöcum n. Anat., S. Blinddarm.
Cocus od. **-baum** m. Bot. (Cocuspalme) cocotier m; **-butter** f, S. -öl; **-milch** f. lait m. de cocotier; **-nuß** f. coco m; **-öl** n. huile f. de coco; **-palme** f. cocotier m; **-saft** m. Bot. suc m. du cocotier.
Cocytus m. Myth. (einer der vier Flüsse der Unterwelt) cocyte m; le noir rivage.
Codein n. Chim. (Stoff, den man im Opium findet) codéine f.
Codein-sauer a. Chim. -es Salz, codéate m; **-säure** f. acide m. codéique.
Codex m. (Gesetzbuch) code m.
Codicill, es; pl. -e n. Prat. (Nachtrag zum Testamente) codicille m; durch ein - et. in sm. Testamente widerrufen, révoquer qc de son testament par un codicille; Erlasser eines -s, codicillant m.
Codicillarisch a. Prat. (in einem Codicill enthalten) codicillaire. [faire codille.
Codille n. Homb. codille m; - machen,
Coefficient m. Alg. (Größe, welche vor einer algebraischen Größe steht und sie multiplicirt) coëfficient m.
Coephor m. H. grecq. choëphore m.
Coercitiv a. Jur. (zwangsartig ₓ) coercitif, ve.
Coëxistenz f. Philos. (gleichzeitiges Bestehen) simultanéité, coexistence f.
Coëxistiren v. n. Philos. (zugleich bestehen) coexister. [fer.
Cofent, Coffer, S. Kofent, Kof-
Coffeaceen f. pl. Bot. (caffeeähnliche Pflanzen) coffeacées f. pl.
Cognac m. Distil. (trefflicher, in Cognac verfertigter Branntwein) id. m.
Cognosciren v. a. S. (gerichtlich) erkennen.
Cohabitation f. S. Beischlaf.
Cohabitiren v. n. (ehelich beiwohnen) cohabiter.
Cohärent a. (zus. hängend) cohérent, e.
Cohärenz f. (Zusammenhang) cohérence, cohésion f.
Cohäriren v. n. av. h. (zus. hängen) cohérer, être cohérent. [sion f.
Cohäsion f. (Zusammenhang) cohé-
Cohobiren Chim. (wiederholt abziehen und destilliren) cohober, rectifier; 2. C- n. cohobation f. [sammentreffen.
Coincidiren v. n. coincider, S. zu-
Coinvestitur, S. Mitbelehnung.
Colabrismus m. Ant. (griechischer Tanz) colabrisme m.
Colatur f. Pharm. filtration f. grossière; 2. (die Flüssigkeit selbst) colature f.
Colchicaceen f. pl. Bot. (Pflanzenfamilie) colchicacées, colchicées f. pl.
Colchicin n. Chim. (wirkender Stoff der Zeitlose) colchichine f. [que f.
Colchicum n. Bot. (Zeitlose) colchi-
Colcotar, s s. p. Chim. (der braunrothe Rückstand, welcher bleibt, wenn man schwefelsaures Eisen der Einwirkung des Feuers aussetzt) colcotar m; rouge m. d'Angleterre, safran de Mars astringent.
Colcotarsalz n. Chim. sel m. de colcotar. [léoptères m. pl.
Coleopteren f. pl. H. n. (Käfer) co-
Cölestin n. Minér. (schwefelsaurer Strontian) célestine f; **-spath** m. célestine spathique ou lamelleuse. [célestin m.
Cölestiner od. **-mönch** m. H. eccl.
Colettinen f. pl. H. eccl. (Nonnen vom Orden der heil. Coletta) colettines f. pl.

Cöliakisch a. Anat. (die Eingeweide betreffend) cœliaque; -e Arterie, artère f. cœliaque; -e Ganglien od. Nerven, -es Geflecht, S. Sonnengeflecht.
Cölibat, es n. s. p. (Zustand einer unverheiratheten Pers.) célibat m.
Cölibatär m. (der im Cölibat lebt) célibataire m.
Colibri, s; pl. -s m. H. n. (Blumenvogel, Honigsauger) colibri m; - mit schwarzem Halsband, cravate f. noire; - mit grünem Halsband, cravate f. verte.
Colibrifresser, S. Buschspinne.
Colik f, S. Kolik, Darmgicht.
Colimaceen f. pl. H. n. (versteinerte Schnecken) colimacées m. pl.
Coliren, S. filtriren.
Coliseum n. Ant. rom. (römisches Amphitheater) colisée m. [f; concours m.
Collaboration f. id., coopération
Collaborator m. (Schullehrersgehilfe) collaborateur m.
Collastria f. Myth. id. f.
Collateral arterien f. pl. Anat. (Seitenarterien) artères collatérales; **-erbe** m. Jur. (Seitenerbe ₓ) héritier m. collatéral; **-erbschaft** f. Jur. succession f. collatérale; **-linie** f. ligne f. collatérale; **-venen** f. pl. Méd. veines f. pl. collatérales; **-verwandte** m. pl. Jur. collatéraux m. pl.
Collatina od. Collina f. Myth. id. f.
Collation; pl. -en f. (Abendbrod) id. f.
Collationiren v. a. (vergleichen, gegen etwa. halten) collationner, conférer.
Collationirender m. Dév. collateur m.
Collator, s; pl. -en m. Dév. (einer Pfründe ₓ) collateur m.
Collectaneen n. pl. recueil m. d'extraits; das steht nicht in meinen -, cela n'est pas dans mon calepin. [ler.
Collectant, S. Collectensamm-
Collectbecken n. Minér. bassin m. de confrérie.
Collecte; pl. -n f. (Einsammlung, Geldsammlung) collecte, quête, cueillette, cotisation f; eine - machen, veranstalten, quêter; faire une collecte ou cueillette; er - hat so und so viel ausgegeben, il a trouvé, il a fait tant dans sa quête; 2. Cath. (Gebet, der Epistel) die - sprechen, dire la coll.
Collecten-buch n. (Buch für gesammelte Gaben) livre m. de quête; it. (Kirchenbuch) lectionnaire m; **-sammler** m. collecteur, receveur m. [ler.
Collecteur, S. Collectensamm-
Collectiren, S. sammeln, besteuern. [gesellschaftlich.
Collectiv, S. gemeinschaftlich,
Collectivisch a. adv. (sammelwörtlich) collectif, ve; -ment.
Collectivwort n. Gr. mot collectif.
Collector m. (Unterhändler für eine Lotterie) collecteur m; 2. Phys. collecteur m. d'électricité. [collègue m.
College; pl. -n m. (Amtsgenoß, -bruder)
Collegialisch a. adv. (amtsbrüderlich) -es Betragen, Verfahren, conduite, procédés de collègue, qui conviennent à un bon ₓ; - handeln, agir en bon collègue; -e Verfassung der Behörden) organisation ₓ f. des autorités par conseils, par corps délibérants; it. (schulermäßig) collégialement.
Collegialkirche f. (Stiftskirche, Domkirche) collégiale f; église f. collégiale.

Collegianer m. (Zögling eines Collegs) collegien; écolier m.
Collegium, s; pl. Collegien n. (Gesellschaft von Beamten, Wählern ₓ) collège m; 2. (Schule) collège; 3. (Vorlesung) leçons publiques, cours m; ein - bei jemn. hören, fréquenter les leçons, suivre le cours de qn; Collegia od. Collegien lesen, faire des cours publics; régenter (p. u.); ein - über Staatsrecht lesen, faire un cours de droit public.
Collet n. S. Kollet, Reiterjacke.
Collette f. Bij. (Bodenfläche eines Diamanten) collet m; it. calette f.
Colli m. Com. (Ballen, Kiste ₓ) colis m.
Collidiren, S. zusammenstoßen.
Collimationslinie f. Astron. (optische Achse des Fernrohrs) ligne f. de collimation. [(fend) colliquatif, ve.
Colliquativ a. Méd. (die Säfte auflö-
Colliquation f. Méd. (Auflösung der Säfte) id. f.
Colliren v. a. Bill. einen Ball - (ihn dicht an die Bande legen) coller une bille.
Collision f. id. f. concours, conflit, choc m, rencontre f.
Collocation f. Prat. (Anordnung der Reihe der Gläubiger) id. f.
Collocationsurtheil n. Prat. (Entscheidung, welche die Reihe der Gläubiger bestimmt) jugement m. de collocation.
Collociren, S. stellen.
Colloquium; pl. Colloquien n. entretien, colloque m; conversation f.
Colludiren v. a. Jur. (ein betrügerisches Einverständniß haben) colluder.
Collusion f. Jur. (betrügerische Handlung mehrerer) id. f. connivence f, jeu concerté, intelligence secrète.
Collyrium n. Méd. (Augenmittel) collyre m; trockenes - (Augenpulver) coll. sec; weiches - (A.-salbe) coll. mou; flüssiges - (A.-wasser) coll. liquide.
Cölnisch a. Com. -es Wasser, eau f. de Cologne; -e Erde, terre f. de Cologne.
Colocynthin n. Chim. (bitterer Grundstoff der Coloquinthe) colocynthine f.
Colon, S. Kolon.
Colonial-versammlung f. assemblée f. coloniale; Com. **-waaren** f. pl. denrées f. pl. coloniales.
Colonialwaaren-handel m. commerce m. colonial; **-händler** m. négociant m. en denrées coloniales.
Colonie f. (Pflanzstadt, -staat, Niederlassung) id. f; plantage m.
Colonienhandel m. commerce m. des plantations; 2. Écon. (von Bienen) essaim m. ₓ
Colonisiren v. a. (ein Land) - (zu einer Colonie machen) coloniser ₓ; (Land) das sich - läßt, ₓ colonisable.
Colonist, en; pl. -en m. (Anbauer, Ansiedler, Pflanzer) colon, planteur m.
Colonne f. Milit. (Anglinie) id. f; geschlossene -, colonne serrée; die geschl. - formiren, ployer le bataillon en col. serrée; offene od. geöffnete -, col. à distance entière; Übergang von der Schlachtordnung zur Ordnung der -n, encolonnement m; it. (Feld ₓ in Rechnentafeln ₓ) colonne f.
Colonnen-brücke f. Milit. pont roulant; **-formation** f. formation f. d'une colonne; **-führer** m. Milit. guide m; **-marsch** m. marche f. en colonnes; **-spitze** f. tête f. de colonne.

Colophonit, Colophonium, Coloquinthe, S. Kolophonit $_{c}$.

Colorationf, S. Färbung.

Coloraturf. Mus. fredon, tremblement, roulement m; surcharge, broderie f; ornement m; arabesques f. pl; pl. -en fioritures f. pl; unangenehme, geschmacklose -, gargouillade f.

Coloriren v. a. Mus. fredonner, charger, broder; Écon. colorier; mettre en couleur, donner une couleur; fig. colorer, déguiser $_{c}$. [riste m.

Colorist, en; pl. -en m. Peint. colo-

Colorit n. Peint. (Farbengebung, Mischung) coloris m.

Coloß, S. Koloß.

Coluber m. S. Natter, Otter.

Columb-eisen od. -erz, S. Tantalit.

Columbin n. Chim. (krystallisirbarer Stoff, den man aus der Wurzel des Calumbabaumes zieht) columbine f; -roth n. Peint. rouge m. columbin.

Columbit, S. Tantalit.

Columbium, S. Tantal.

Columbo-bitter n. S. Columbin; -pflanze f. Bot. ménisperme palmé; -wurzel f. Bot. (indische bittere Wurzel) colombo m.

Columbsäure, S. Tantalsäure.

Columne od. Colonne; pl. -n f. Impr. (Spalte, Seite) colonne, page f.

Columnen-titel m. Impr. titre m. courant; ligne f. de tête; -zahl, S. Seitenzahl.

Colur, S. Kolur. [tenzahl.

Cölus m. Myth. Cœlus m.

Coma, S. Schlafsucht.

Combination f. (Zusammenstellung) combinaison f.

Combinations-gabe f. talent m. de combiner, de faire des combinaisons $_{c}$; -lehre f. théorie ou science f. des combinations.

Combiniren v. a. (zus. stellen) combiner, faire des combinaisons; 2. (Kräfte) combiner, réunir.

Combustibel a. S. verbrennlich.

Combustibilität f. S. Brennbarkeit, Verbrennlichkeit.

Comedones f. pl. S. Mitesser.

Comestibel, S. eßbar.

Comet, S. Komet.

Cometit m. H. n. (einem Kometen ähnlicher Abdruck) cométite f.

Cominge-Bombe f. Artill. (sehr große Bombe) v. cominge f.

Comisch, S. Komisch.

Comitat n. H. d'All. (Name der ungarischen Grafschaften) comitat, comté m.

Comitee n. (Versammlungs-Ausschuß) comité m. S. Ausschuß. [micial, e.

Comitial a. (die Comitien betreffend) co-

Comitial-ferien f. pl. H. d'All. vacances f. pl. de la diète de Ratisbonne; -gesandter m. (autr.) envoyé m. à la $_{c}$; -verhandlungen f. pl. H. d'All. délibérations f. pl. communes en pleine diète, délibérations comiciales.

Comitien pl. H. r. (Versammlungen des Volkes, zur Wahl der obrigkeitlichen Personen $_{c}$) comices f. pl.

Comma, S. Komma.

Commandant, en; pl. -en m. Mil. (Befehlshaber, Stadtcommandant) commandant m; - (einer Truppenabtheilung) chef m. $_{c}$; - eines Hafens, capitaine m. de port.

Commandeur m. H. id. m.

Commandeur-kreuz n. H. croix f. de commandeur; -balsam m. Pharm. baume m. de commandeur.

Commandiren v. a. Milit. (befehligen) commander; commandirender General, général m. en chef.

Commanditär m. Com. (vertrauter Handelsgesellschafter) commanditaire m.

Commandite; pl. -n f. Com. (Handl., bei welcher einige das Geld hergeben, andere die Geschäfte führen) commandite, société f. en commandite.

Commando n. s. p. Milit. (Befehl; it. Befehlshaberstelle) commandement m; er hat od. führt das - über die Truppen (die Provinz $_{c}$, in der Festung $_{c}$) il a le command. des troupes $_{c}$; das - übernehmen, prendre le command.; 2. (abgeschickter Trupp Soldaten) détachement m; man schickte ein - von tausend Reitern ab, um $_{c}$, on envoya un détachement de (on détacha) mille chevaux pour $_{c}$; er führt dieses - an, il commande ce détachement.

Commandostab m. Milit. bâton m. de commandement; H. - der Tempelherren, abacus m.

Commelineen f. pl. Bot. (Pfl.-ordnung) commelinées, commelinacées f. pl.

Commende, pl. -n f. Bén. (eine von einem Weltgeistlichen besessene Pfründe) commende f; bénéfice m. en commende; 2. S. Commenthurei. [men-sal m.

Commensal m. (Tischgenoß) com-

Commensurabel a. adv. Math. (nach einerlei Maß meßbar, gleichmeßbar) commensurable; (alle ganzen und gebrochenen Zahlen) sind unter sich -, $_{c}$ sont commensurables entre eux; commensurable (Linien, Größen) $_{c}$ commensurables.

Commensurabilität f. s. p. Math. (Gleichmeßbarkeit) commensurabilité f.

Commentar m. Litt. (Auslegung, Erklärungsschrift) commentaire m.

Commentator, s; pl. -en m. Litt. (Ausleger) commentateur m.

Commenthur, s; pl. -e m. Bén. (Ordensritter, der eine geistliche Ordenspfründe besitzt) commandeur m; - vom Maltheserorden $_{c}$, commandeur de Malte $_{c}$.

Commenthurei od. Comthurei, od. Commende f. Bén. (eine von einem Commenthur besessene Pfründe) commanderie f; Malteser -, $_{c}$, commanderie de Malthe $_{c}$.

Commentiren v. a. (erklären) commenter.

Commers, S. Commerz.

Commersiren v. n. (in der Studentensprache: einem Trinkgelage beiwohnen) banqueter.

Commerz, es n. s. p. (Handlung) commerce, négoce m; 2. S. Verkehr; 3. banquet m. (d'étudiants).

Commerz-allianz, S. -tractat; -collegium n. (Handelsrath, Handlungs-r.) conseil m. ou chambre f. de commerce; -gericht, S. Handelsgericht.

Commerziell a. (auf den Handel bezüglich) commercial, e; mercantile.

Commerzien-rath m. (Mitglied des Commerzien-Collegiums) conseiller m. de commerce; -spiel, S. Kartenspiel; -tractat m. traité m. de commerce.

Commerziren, S. Handel (treiben). [gium.

Commerzkammer, S. -colle-

Comminatorisch a. Jur. (bedrohlich) comminatoire. [comminutif, ve.

Comminutiv a. Chir. (mit Bruch)

Commis m. Com. (Handlungsdiener) commis m, commis négociant, commis marchand; interessirter -, commis intéressé ou qui a part aux bénéfices.

Commissär, s; pl. -e m. (der Beauftragte) commissaire m; -e ernennen, nommer des commissaires; man hat den und den zum - ernannt, on a nommé un tel pour commissaire. S. Kriegs-, Proviant-; -amt, S. Commissariat.

Commissariat, es; pl. -e n. Guer. (die zur Verpflegung einer Armee aufgestellten Commissäre) commissariat m; administration f; 2. bureau m. d'un commissaire.

Commissariatsdienst m. comissariat m.

Commissarius, S. Commissär.

Commiß-bäcker m. (der das Brod für die Soldaten bäckt) boulanger m. munitionnaire; -brod n. pain m. de munition; -fahrer, S. Caper (1); -hemd n., -hut m. chemise f, chapeau m. de munition, de soldat, pour les soldats.

Commission f. (Auftrag, Vollmacht) id. f, demande, provision f; it. (einzelne Mitglieder einer Versammlung, welche von derselben mit einem besonderen Geschäfte beauftragt werden) bureau m.

Commissionenmacher m. commissionnaire m.

Commissionär, s; pl. -e m. (Geschäftsführer) commissionnaire, consignataire m.

Commissions-brief m. lettre de commission f; -buch n. livre m. de marchandises en commission; -bureau n. cabinet m. d'affaires; -conto m. compte m. de marchandises en commission; -flinte f. fusil m. de munition; -gebühr f. provision f, factorat m; -güter n. pl. marchandises f. pl. en commission; -handel m. commerce m. de, en ou par commission; it. maison f. de commission; -kosten pl. frais m. pl. de commission; -rechnung f. S. -conto; -verkauf m. vente f. d'objets en commission; -waaren f. pl. marchandises f. pl. en commission. [soire.

Commissorisch a. Jur. commis-

Commißschuhe m. pl. Milit. souliers m. pl. de soldat ou de munition.

Commissur f. Anat. (Verbindung, welche Theile mit einander eingehen) commissure f; - (der Lippen), commissure $_{c}$; - des großen Gehirns, commissure du cerveau.

Committent, en; pl. -en m. Com. (Auftraggeber) commettant m.

Committiren v. a. Com. (Waaren $_{c}$) commettre, demander, commander, tirer $_{c}$ (d'un pays); Adm. Jur. déléguer, nommer, commettre.

Commode f. Am. (zu Kleidern $_{c}$) id. f.

Commodeven f. pl. Myth. (ländliche Gottheiten) commodèves f. pl.

Commodität f, S. Bequemlichkeit; 2. lieux m. pl. d'aisance; latrines, commodités f. pl; privé m.

Commodore m. Mar. (Befehlshaber über mehrere Kriegsschiffe) id. m.

Communal a. (was sich auf die Gemeinde bezieht) communal, e.

Communalgesetz f. loi f. communale ou municipale.

Commune, en f. (Gemeinde) commune, communauté f.

Communicant m. Relig. (Abendmahlsgast, -genoß) communiant m. H. eccl. -en pl. communicants m. pl.

Communication f; pl. -**en** f. id. f.

Communications-brücke f. pont m. de communication; -**gallerie** f. Fort. galerie f. de com.; -**linie** f. Fort. (Verbindungslinie) ligne f. de com.; -**röhre** f. Phys. tuyau m. de communication.

Communiciren v. a. (mittheilen) communiquer; donner *od.* faire part à qn de qc; communicirende Röhre, S. Communications-r.; 2. Relig. (das Abendmahl reichen) communier; II. v. n. aller à la communion, communier. [id. f.

Communion f. Relig. (Abendmahl)

Communion-buch n. livre m. de communion, pour la com.; -**tafel** f, -**tisch** m, table f. où communient les Reformés; -**münze** f, -**zeichen** n. H. eccl. méreau m.

Communwald m. Cout. forêt f. qui appartient à la commune.

Commutations-geld n. (Armentaxe, welche die neuen Colonisten in einigen südamericanischen Staaten zahlen) denier m. de commutation *od.* de changement; -**winkel** m. Astron. angle m. de commutation.

Comödiant, en; pl. -**en** m. Th. comédien, acteur, histrion m.

Comödie; pl. -**en** f. Litt. comédie f. S. Schauspiel, it. Schauspielhaus.

Comödien-schreiber m. p. Litt. auteur m. de comedies, S. Lustspieldichter, Schauspiel-d.; -**tag** m. jour m. de comédie, de spectacle. S. Schauspieltag; -**zettel** m. affiche f. de comédie.

Compact, es; pl. -**en**. Jur. (Vertrag, Übereinkunft) compact m; 2. -, a. (dicht) compacte, dense.

Compact-bulle f. H. eccl. bulle f. du compact; -**seyn** n. Did. compacité f.

Compagnie, pl. -**en** f. (Gesellschaft) compagnie f; 2. association commerciale; compagnie; - machen, s'associer à qn. avec qn; 3. Milit. (Anzahl Soldaten, die unter einem Hauptmanne od. Rittmeister steht) compagnie; starke -, comp. forte; vollzählige -, comp. complète; - Fußvolk, Reiter, Dragoner ꝛc. comp. d'infanterie, de cavalerie, de dragons ꝛc; eine - errichten, auf die Beine bringen, lever, mettre sur pied une compagnie.

Compagnie-buch n. Milit. livre m. de compagnie; -**commandeur** m. Milit. commandant m. de comp.; -**conto** m. Com. compte m. de compagnie; -**schule** f. Milit. école f. de compagnie.

Comparativ, s m. Gr. (Vergleichungsstufe, Mittel-st.) comparatif m; 2. a. adv. Phys. -e Wärme, chaleur f. spécifique. (erscheinende Theil) comparant m.

Comparent m. Jur. (der vor Gericht

Comparse f. Th. (Nebenperson) figurant, e; pl. -**en** (Statisten) comparses m. pl; personnages muets.

Compaß od. **Kompaß, sses**; pl. **Compässe** m. Mar. (Wz. zur Bestimmung der Weltgegenden mit Hilfe der Magnetnadel) compas m. de mer; boussole f.

Compaß-deckel m. Mar. chapelle f. de compas; phaselle f: -**häuschen** n. (Behältniß des Compasses) habitacle m: -**hütchen** n. S. -häuschen; -**muschel** f. Conchyl. (der Sonnenweiser) sole f. éventail; -**nadel** f. aiguille f. de boussole *od.* aimantée; wallende od. unrichtig zeigende =, aiguille affolee; -**rose**, -**scheibe** f. Mar. (nach den Weltgegenden abgetheilter Kreis mit 32 Abtheilungen) rose f. (des vents), S. Windrose; -**strich** m. (Strich auf der Compaßrose) aire f. de vent, rumb m, S. Windstrich.

Compatibel a. (verträglich) compatible. (keit) compatibilité f.

Compatibilität f. Did. (Vereinbar-

Compendiarisch a. adv. sommaire, abrégé, succinct, e; succinctement, en abrégé, en raccourci.

Compendiös a. adv. abrégé, e; court, e; petit, e; mignon, ne; commode.

Compendium n. (Lehrbuch, Handbuch, Leitfaden) id., manuel, abrégé m.

Compendium- od. **Compendienmacher**, -**schreiber** m. compendiaire m.

Compensation f. Jur. (Ersatz) id. f.

Compensationspendel m. Horl. compensateur, pendule compensateur.

Compensiren v. a. Jur. (ausgleichen) compenser; was sich nicht - läßt, incompensable.

Competent, en; pl. -**en** m. (Mitbewerber) compétiteur, concurrent; émule, rival m; 2. a. (befugt, statthaft) compétent, autorisé, en droit; it. valable, valide, légitime; -e Behörde, autorité f. compétente; nicht -er (Richter) ꝛc incompétent.

Competenz f. Jur. compétence f; droit, pouvoir m; autorité f. légitime; it. domaine m; 2. S. Besoldung.

Compilation f. (Sammelwerk) id. f.

Compilator m. (Verfasser eines Sammelwerkes) compilateur m. [compiler.

Compiliren v. a. (zusammentragen)

Complement n. Gr. Math. (Ergänzung) complément m; 2. fig. achèvement m; perfection f.

Complet a. complet, ète; er ist ein -er Narr, c'est un fou complet *od.* achevé *od.* fieffé; il est décidement fou; décidément il a perdu la tête *od.* il n'a plus la tête à lui.

Complete f, S. Completorium.

Completiren v. a. compléter, parfaire, achever; 2. C- n. complètement m.

Completorium n. Cath. (abendliches Gebet, it. der Gottesdienst) complies f. pl; die Completorien sprechen (singen) dire ꝛc les complies; in die -rien gehen, aller à complies.

Complex a, S. verwickelt. [plies.

Complexion f. Phys. id. f; tempérament m. [lung.

Complication f, S. Verwicke-

Compliciren v. a, S. verwickeln.

Complicirt a, S. verwickelt.

Complicität f. Jur. (Mitschuld) complicité f.

Compliment, es; pl. -**e** n. (Verbeugung) révérence f; tiefes -, profonde révérence; ein - machen, faire la révérence; gr. -e schneiden, faire beaucoup de courbettes, de révérences, de génuflexions; iron. faire des bonnetades; 2. (verbindliche, Worte) compliment m; schmeichelhaftes, gut gefaßtes -, compliment flatteur, bien tourné; ein - gut aufnehmen, erwiedern, recevoir bien, rendre un compliment; ich habe Ihnen ein - von ihm auszurichten, il m'a chargé de vous faire ses compliments; iron. da haben Sie ihm ein schönes - gemacht, vous lui avez fait là un beau compliment; 3. (Umstände) compliments m. pl: cérémonies f. pl; ohne -e wenn ich bitten darf, sans compliments, sans cérémonies, s'il vous plaît; lassen wir die -e bei Seite, laissons-là les compliments; trève de compliments; viele -e machen, façonner; faire des façons, des cérémonies; être façonnier, cérémonieux, un grand faiseur de cérémonies.

Complimentenmacher, -inn, m. p. faiseur, se, de compliments; it. complimenteur, se: façonnier, ère.

Complimentiren v. a. jem. -, complimenter, haranguer qn; 2. abs. faire des compliments, des façons, des cérémonies.

Complimentirer m. Com. (Bevollmächtigter einer Handlung) complimentaire m; 2. S. Complimentenmacher od. Complimentist.

Complott, es; pl. -**e** n. (geheime Verbindung zu einem strafbaren Unternehmen) complot m; conspiration f; kühnes -, complot hardi; ein - machen, faire *od.* tramer un complot, comploter; ourdir une trame; im -e mit eine., mit jem. stehen, être de complot ensemble, avec qn; comploter avec qn.

Complottiren v. n. comploter.

Complottirer m. comploteur m.

Componiren v. a. Mus. (eine Arie ꝛc) - composer ꝛc; er hat (eine schöne Messe) componirt, il a fait *od.* écrit ꝛc. [positeur m.

Componist m. Mus. (Tonsetzer) com-

Componium n. Mus. (Art Walzenorgel) id. m.

Composition f. Mus. Peint. (Zusammensetzung) composition f; Mus. eine fr. -en, un morceau de sa composition; Métal. (Mischmetall) composition; Chim. - von Kupfer und Zink, composition, mélange, alliage m. de cuivre et de zinc; Teint. (Zinnauflösung) composition; Écol. (schriftliche Übersetzung aus der Muttersprache in eine fremde Sprache) thème m.

Compositionswaaren f. pl. Com. articles composés.

Compost m. Agr. (Düngung) id. m.

Compot n. Écon. (Obst mit Zucker gekocht) compote, marmelade f.

Comprehension f. Philos. (eines Begriffs) (Inhalt) compréhension d'ꝛc.

Compreß a. pressé, serré; Impr. - setzen, approcher.

Compresse; pl. -**n** f. Chir. (Bäuschchen) id. f; lange, schmale -n, longuettes f. pl. [menbrückbar.

Compressibel a. Phys., S. zusam-

Compressibilität f, S. Zusammendrückbarkeit.

Compression f, S. Druck.

Compressions-pumpe f. Phys. pompe f. à compression; -**gefäße** n. pl. der Feuerspritzen, S. Windkessel; -**instrument** n. Chir. compresseur m; -**kraft** f. Phys. force f. de compression; -**maschine** f. Méc. compresseur m.

Compressiv, S. drückend.

Comprimiren v. a, S. Zusammendrücken.

Compromiß m. Jur. (schiedsrichterlicher Vergleich) acte compromissoire, compromis m. transaction f; arbitrage m.

Compromittiren v. a. (bloß stellen) commettre, compromettre; 2. v. r. sich -, se compromettre.

Comptabilität f. Fin. (Rechnungspflichtigkeit) comptabilité f; Milit. d. r – unterworfen, comptabiliaire.

Comptoir, S. Contor.

Comptorist, S. Contorist.

Compulsorium n. Pal. (Vorzeigungsbefehl) compulsoire m.

Concav a. (hohlrund) concave; Opt. –, doppelt –, concavo-concave, concave des deux côtés; –convex, concavo-convexe, concave d'un côté et convexe de l'autre. [concavité f.

Concavität f. Opt. creux m. rond

Concavitätsgläser n. pl. Opt. verres m. pl. concaves.

Concavspiegel, S. Hohlspiegel.

Concent m. Com. (ganz wollener Camelot) quinette f.

Concentration f. Tact. – (einer Armee auf einem gegebenen Punkt) id. f; Chim. id., réduction f. à un moindre volume; rapprochement m. condensation.

Concentriren v. a. (zus. drängen) concentrer; (der Scheinwerfer) concentrirt das Lampenlicht auf (dem Buche ꝛc.) ꝛc. concentre la lumière de la lampe sur ꝛc.; eine große Kälte concentrirt die (natürliche Wärme) le grand froid concentre la ꝛc.; 2. Chim. –, (durch Verminderung ꝛc. der wässerigen Theile verstärken) concentrer, dephlegmer; concentrirte Säure, acide concentré; II. v. r. (die Sonnenstrahlen) – sich im Brennpunkte eines (Brennspiegels) ꝛc. se concentrent dans le foyer d'un ꝛc.

Concentrirung, S. Concentration.

Concentrisch a. Géom. (mittelpunkteinig) a. adv. concentrique, homocentrique; (zus. strebend) -e Bewegung, mouvement concentrique; –e Kreise (welche aus einerlei Mittelpunkt mit verschiedenen Halbmessern beschrieben sind) cercles m. pl. concentriques; –er Punkt, homocentre m.

Concept, es; pl. e n. (Entwurf, erster Aufsatz zu einem Briefe ꝛc.) minute f; brouillon m; ebauche f; Pal. plumitif m; das – zu einem Briefe machen, faire la minute d'une lettre; ich habe bloß ein – darüber gemacht, je n'en ai fait qu'un brouillon; 2. Philos. qf. concept m. (v.); idee, représentation, opinion f; fig. fam. jem. das – verrücken (ihn verwirren, u. s. Absichten, Plane vereiteln) derouter, desorienter, déconcerter qn; déranger, dejouer les desseins, les mesures de qu; faire échouer les projets de qn; das – verlieren, aus dem – kommen (den Zusammenhang der Rede verlieren ꝛc.) se troubler, s'embrouiller, se décontenancer, perdre le fil de son discours, demeurer court; être dépaysé, désorienté.

Conception f. Phys. Mét. id. f, S. Empfängniß, Fassungskraft.

Conceptpapier n. papier m. de minute; papier ordinaire, de moindre qualité.

Conceptualismus m. Philos. (Abälards Lehre über die abstracten Ideen) conceptualisme m.

Conceptualist m. Philos. (Anhänger des Conceptualismus) conceptualiste m.

Concert, es; pl. -e n. Mus. concert m; ein – aufführen, geben, faire, donner un concert; concerter; es ist oft – (bei ihm) on concerte souvent ꝛc.; ein – componiren, setzen, composer un concerto; ein – spielen, jouer un concerto; geistliches –, concert spirituel; 2. (Ort) concert; in's – gehen, aller au concert.

Concertiren v. n. Mus. concerter; die concertirenden Stimmen, Instrumente (Hauptstimme ꝛc.) voix, parties concertantes.

Concertist, S. Concertspieler.

Concert-meister m. directeur m. de la musique; chef m. d'orchestre; -saal m. salle f. de concert; -sänger, =inn, chanteur, se, de concert; -spieler, =inn, concertant, e; -zimmer n. chapelle, salle f. de musique.

Concession f. Jur. (Bewilligung) id. f.

Concessionär, s; pl. -e m. Jur. (dem ein Recht bewilligt wurde) concessionnaire m. [gen, erlauben.

Concessioniren v. a. S. genehmi-

Conchit m. Minér. (versteinertes Schalthier) conchite f.

Conchylien f. pl. H. n. (Muscheln ꝛc.) coquilles f. pl; coquillages m. pl.

Conchylio-logie, S. Schalthierkunde; -logisch a. conchyliologique; -logist, S. Schalthierkundiger.

Concilium, s; pl. **Concilien** n. H. eccl. concile m; fig. fam. conseil m.

Concipient m. secretaire, écrivain, rédacteur m. de la minute, du projet.

Concipiren v. a. (das Concept aufsetzen) minuter; faire le brouillon; (et.) –, projeter; it. concevoir, comprendre.

Concipist, S. Concipient.

Concis a. S. gedrängt.

Concision f. S. Gedrängtheit.

Conclave n. s. p. H. eccl. (Ort, wo die Cardinäle einen Pabst wählen; u. Versammlung der Cardinäle dazu) conclave m; (die Cardinäle) sind ins – gegangen, ꝛc. sont entrés dans le conclave; (diese Partei) behielt die Oberhand im –, ꝛc. a prévalu dans le conclave.

Conclavist, en; pl. -en m. H. eccl. (jem., der im Conclave bei einem Cardinale eingeschlossen ist, zu (s. Beihilfe od. Bedienung) conclaviste m. [langen) id. f.

Conclusion f. Pal. (Ansuchen, Ver-

Conclusum n. id., décret, arrêt, règlement m; ordonnance f.

Concomitenz f. Med. (Begleitung) concomitance f.

Concomitiren v. n. Méd. (begleiten) concomitirende Symptome n. pl. symptômes m. pl. concomitants.

Concordanz; pl. en f. (Bibelregister) concordance f; (ein Wort ꝛc.) in der – aufsuchen, chercher ꝛc. dans la concordance.

Concordat, es; pl. -e n. H. eccl. (Vertrag mit dem Pabste in Kirchensachen) concordat m; das deutsche –, le concordat germanique; Com. (Vorg- und Nachlaßvergleich) concordat.

Concordatist m. H. eccl. (Anhänger des Concordats) concordataire, -datiste m.

Concordia f. Myth. Concorde f.

Concordienformel f. H. eccl. (symbolisches Buch der Protestanten) formulaire m. de concorde. [stimmen.

Concordiren v. n. S. überein-

Concret a. Phys. fixe, coagulé, solidifié, concret, e; Mét. concret (opp. à abstrait); –er Begriff, idée concrète; –e Zahl, nombre concret.

Concretionen f. pl. Minér. Méd. concrétions f. pl; arthritische –, concr. arthritiques ou goutteuses; tophusartige –, concr. tophacées.

Concubinat, es n. s. p. Jur. (Kebsehe) concubinage m; jem., der im –e lebt (ein Kebsmann) concubinaire. [bine f.

Concubine f. (Beischläferinn) concu-

Concurrent, en; pl. -en m. (Mitbewerber) concurrent m; Chron. –e Tage (überschüssige Tage eines Jahres, über 52 Wochen) jours m. pl. concurrents.

Concurrenz f. (Mitbewerbung) concurrence f; Jur. – der Gerichtsbarkeit, compétence f. d'un tribunal; Com. – der Gläubiger, S. Concurs.

Concurriren v. n. se réunir, coopérer, concourir, S. zusammenwirken; 2. (um eine Anstellung) –, concourir, lutter, pour ꝛc.; 3. Com. entrer ou être en concurrence.

Concurs m. concours m; concurrence f; Com. concours de créanciers; masse f; cession f. des biens, faillite, banqueroute f; – machen, faillir; in – kommen, faire cession, abandon de ses biens; 2., S. Mitbewerbung.

Concurs-behörde f. Com. commission f. de faillite; -gericht n. juges m. pl. d'une faillite; -masse f. masse f. commune ou fonds m. pl. de la faillite.

Concussion f. Jur. exaction (commise par un supérieur), concussion f; ein der – Überwiesener, un concussionnaire.

Condensabel, S. verdichtbar.

Condensabilität f. S. Verdichtbarkeit.

Condensation, S. Verdichtung.

Condensator m. Phys. (Verdichter) condensateur m; (bei Dampfmaschinen) refrigérant m; (der Elektricität) condensateur m; – der Wärme, condensateur du calorique.

Condensiren v. a. Phys. (verdichten) condenser; (Elektricität, Wärme, Dampf) –, condenser l' ꝛc.

Condescendenz f. indulgence complaisante, facilité indulgente, condescendance f.

Condiment n. S. Würze.

Condition; pl. -en f. S. Bedingung; 2. (Dienst) id., place f; 3. condition f; rang m. ꝛc.; se. – (Lage) ist ärger ꝛc., sa situation ou position est pire ꝛc.

Conditionalsatz, S. Bedingungssatz.

Conditioniren v. a; et. gut –, bien conditionner; bien faire ou arranger ꝛc.; gut conditionirte (Waaren) ꝛc. bien conditionnées, en bon etat; 2. v. n. être ou entrer en service; servir com. domestique.

Conditor m. confiseur m.

Conditorei f. magasin m. de confiseur; confiserie f.

Conditorwaaren f. pl. confitures, dragées f. pl; bonbons m. pl.

Condolenz f. (Beileidsbezeugung) condoléance f; compliment m. de condoléance.

Condolenz-besuch m. visite f. de condoléance; -schreiben n. lettre f. de condoléance.

Condoliren v. n. témoigner sa douleur, faire ses compliments de condoléance. [Art Geier, Greifgeier) condor m.

Condor, s; pl. -e m. H. n. (die größte

Conducteur m. (Schirrmeister) id. m.

Conductor, S. Wärme-, Elektricitätsleiter; 2., S. Verwalter, Aufseher; 3., S. Pachter.

Condylom n, S. Feigwarze.
Confect, es; pl. -e n. (Zuckerwerk) confitures, dragées, conserves, sucreries f. pl, S. Zuckerwerk; eingemachtes –, confitures liquides; gefrornes –, glace f.
Confect-büchse, -schale f. drageoir m; -stein m. Minér. tuf calcaire.
Conferenz; pl. -en f. (Geschäftsunterredung, Verhandlung, Berathschlagung ꝛc) conférence, consultation, délibération f.
Conferenz-minister m. ministre m. de conférences od. sans portefeuille; -zimmer n. salle f. des conférences.
Conferiren v. n, S. berathschlagen; 2. (zwei Manuscripte) –, S. vergleichen; 3. jemn. et. –, S. übertragen.
Conferven f. pl. Bot. (Art Algen) confervoïdées, conserves f. pl.
Confession f. H. eccl. (Glaubensbekenntniß) id. f; die augsburgische –, la confession d'Augsbourg; 2. confession f; aveu m; – der (Geistlichen) (ihre Bestätigung durch höhere Behörden) confession des ꝛc.
Confidenz f. communication f. confidentielle, confidence f. [tung (äußere).
Configuration f. id. f, S. Gestal-
Confiniren v. a. (auf einen gewissen Ort verweisen) confiner, reléguer, exiler.
Confirmand m. Relig. enfant qu'on confirme, qui fait sa première communion. [Relig. (der Kinder) id. f.
Confirmation f. (Bestätigung) id. f;
Confirmiren v. a, S. bekräftigen; 2., S. Einsegnen, Firmeln; 3., S. bestätigen.
Confiscation; pl. -en f. Jur. (gerichtliche Einziehung zum Besten der Staatskasse) confiscation f. [m. de confiscation.
Confiscationsrecht n. Jur. droit
Confisciren v. a. Jur. (zum Besten des öffentlichen Schatzes gerichtlich einziehen, für verfallen erklären) confisquer; die (Schleichwaaren) werden confiscirt, ꝛc sont confisquées. [tion.
Confiscirung f, S. Confisca-
Conflagration f. (allgemeiner Brand, auch fig.) id. f; vaste incendie, embrasement général.
Conflict m. choc, combat m; Jur. (Zusammenstoß) conflit m. contestation f; it. conflit m. de juridiction. [ration f.
Conföderation f. (Bund) confédé-
Conföderiren (sich) v. r. se confédérer; die Conföderirten, les confédérés.
Conform a. (übereinstimmend) conforme.
Conformer od. Conformist, en; pl. -en m. H. d'Angl. (Anhänger der englischen Staatskirche) conformiste m.
Confrontation f. Jur. (Gegeneinanderstellung) id. f. [stellen) confronter.
Confrontiren v. a. (gegeneinander-
Confus a. S. verworren.
Confusion f. S. Verworrenheit.
Confusionsjahr n. Chron. (wo Jul. Cäs. die Kalenderverbesserung vornahm) année f. de confusion.
Congenerisch a. Bot. (von einerlei Geschlecht) congénère; Anat. (gleichpaarig) congénère.
Congelation f. Phys. Méd. congélation f; kataleptische –, rigidité cataleptique. [drang.
Congestion f. Méd., S. Blutan-
Congius m. H. anc. (Maß für Flüssigkeiten) conge m; halber –, semi-conge m.

Conglomerat n. Minér. (verbundene Steine) id., agglomérat m; agglomération f.
Conglomeriren, S. zus.-ballen.
Congo-bohne f. Agr. encosse f; -thee m. Com. congo m.
Congregation f. H. eccl. (Ordensverbindung) congrégation f.
Congreß, sses; pl. -sse m. Dipl. (die Zusammenkunft, der Zusammentritt zu gemeinschaftlicher Berathschlagung od. Unterhandlung) congrès m; der – (zu Wien) le congrès de ꝛc, S. Friedenscongreß; wissenschaftlicher, literarischer –, congrès scientifique, littéraire.
Congrevisch a. Guer.; -e Raketen, fusées f. pl. à la congrève; -e Zündhölzchen, allumettes f. pl. à la congrève; Impr. -er Druck, impression f. à la congrève.
Congruent a. Math. (übereinstimmend) congruent, e. [mung) congruence f.
Congruenz f. Math. (Übereinstim-
Congruismus m. Théol. (Lehre von der übereinstimmenden Gnade) congruisme m.
Congruist m. Théol. (Anhänger des Congruismus) congruiste m.
Conicin n. Chim. (im Schierling enthaltenes Alkali) conicine, coneine, cicutine f; -sauer a. -es Salz, conicate m; -säure f. acide conicique.
Conilithen m. pl. Minér. (Kegelsteine) conilites f. pl. [niocarpe m.
Coniocarp m. Bot. (Art Flechte) co-
Conisch, S. konisch. [nite f.
Conit m. Minér. (tiefhaltiger Kalk) co-
Conjectur f. S. Vermuthung.
Conjecturalkritik f. Litt. critique f. conjecturale. [conjecturer.
Conjecturiren v. n. (vermuthen)
Conjugaten f. pl. Bot. (Art Conferven) conjugacées f. pl.
Conjugation; pl. -en f. Gr. conjugaison f; zur – gehörig, conjugatif, ve.
Conjugirbar a. Gr. conjugable.
Conjugiren v. a. Gr. (ein Zeitwort) –, conjuguer ꝛc.
Conjunction; pl. -en f. Gr. (Bindewort) conjonction f; fig. (Verbindung) conjonction, union, réunion f.
Conjunctiv, s n. Gr. conjonctif, subjonctif; mode conj. od. subjonctif.
Conjunctur f. conjoncture, occurrence, circonstance f. [table m.
Connetabel, s m. H. d. F. conné-
Connetabels-dienstzeit f; it. -gericht n; it. -wohnung f. connétablie f.
Connex a. S. verknüpft, verwachsen. [knüpfung, Zus.-hang.
Connexion, Connexität f. S. Ver-
Connivenz f. Jur. (sträfliche Nachsicht) connivence f. [dulden) conniver.
Conniviren v. n. Jur. (et. Unerlaubtes
Connossement, s n. Mar. (Frachtbrief) connaissement m.
Cönobiten m. pl. H. eccl. (ägyptische Mönche des vierten Jahrh.) cénobites m. pl.
Conori m. Bot. id. m; Frucht des –, passoure m.
Conradskraut n. Bot. toute-saine f.
Conrector, s n. Écol. co-recteur, co-régent m.
Conrectorat n. Écol. (Stelle des Conrectors) co-rectorat m; corégence f.
Conscribirte, n; pl. -n m. Guer. (Militärpflichtiger; ein zu Kriegsdiensten berufener Unterthan) conscrit m; die -n ausheben, abmarschiren lassen, lever, faire marcher les conscrits.
Conscription f. s. p. Guer. (Aushebung junger Mannschaft zu Kriegsdiensten) id. f; der – unterworfen, von der – ausgenommen seyn, être sujet à la conscription; exempt de la ꝛc; zur – gehörig, conscriptionnel, le. [teur m.
Conscriptor m. Théol. conscrip-
Consecration f. consécration f.
Consecriren v. n. dédier, destiner consacrer; 2. sanctionner, consacrer.
Consens m. (Einwilligung) consentement, acquiescement, aveu m; approbation f; fn. – geben, donner son aveu; consentir à ꝛc. [m.
Consensbuch n. Jur. nantissement
Consensualvertrag m. Jur. traité consensuel od. formé par le seul consentement des parties.
Consensuell a. Jur. consensuel, le.
Consequent a. (von Personen) conséquent, e; (von Sachen) important, e; de conséquence, d'importance; grave.
Consequenz f. conséquence f; résultat m; suite, conclusion f.
Consequenz-macher, -inn, celui, celle qui tire des conséquences forcées des écrits od. des paroles d'autrui; qui tord les paroles ꝛc pour en tirer un sens défavorable od. odieux; -macherei f. penchant m. à tirer ꝛc.
Conservationsbrille; pl. -n f. Opt. (Brille zur Schonung der Augen) conserves f. pl; er trägt eine –, il porte, met des conserves, se sert de conserves.
Conservativen m. pl. H. d'Angl. et d. F. (den Neuerern entgegengesetzte Partei) conservateurs, conservatifs m. pl.
Conservator m. (der Bibliothek) conservateur m; Vereinigung der -en, conservatoire m.
Conservatorium; pl. Conservatorien n. B. a. (Schule in Paris ꝛc für die Musik und Declamation) conservatoire m.
Conserve f. s. p. Pharm. (mit Zucker eingemachte Blüthen, Früchte ꝛc) conserve f; - essen, prendre de la conserve; trockene, flüssige -n, conserves sèches, fluides ꝛc; Fort. conserves, couvre-faces f. pl; contre-garde f; Mar. (Schiff) conserve.
Conserviren a. (aufbewahren, behalten) conserver; 2. v. r. sich gut –, se bien conserver.
Consignatar m. Com. (Verwahrer einer Hinterlage, eines anvertrauten Gutes) consignataire, dépositaire m.
Consignation f. Com. (der Waaren) consignation f; jemn. Waaren in – senden, consigner des marchandises à qn.
Consignations gut n, -waare f. Com. marchandise f. en commission, en consignation.
Consigniren v. a. Com. (Waaren) –, consigner ꝛc; envoyer ꝛc en consignation.
Consistent a. Phys. (fest, haltbar) consistant, e. [barkeit) consistance f.
Consistenz f. Phys. (Festigkeit, Halt-
Consistorial-advocaten m. pl. Jur. avocats consistoriaux; -assessor m. assesseur m. consistorial; -befehl, -director m. ordre, directeur m. du consistoire; -gewalt f. autorité f. du consistoire.
Consistorialisch a. adv. consistorial, e; -ment.
Consistorial-pfründen f. pl. béné-

fices consistoriaux; -präsident m. président m. du consistoire; -rath m. conseiller m. du consistoire; -sache, -versammlung f. matière, congrégation f. consistoriale. [re m; conseil m. ecclésiastique.

Consistorium n. H. eccl. consistoi-

Console f. Am. (Kragstein) id. f.

Consolidation f. S. Befestigung. Zuheilung. Versicherung.

Consolidiren v. a. S. befestigen; 2. Chir., S. zuheilen; 3. Prat. (versichern) consolider; Fin. wieder –, reconsolider; die consolidirten (gedeckten) Fünfprocentigen, les cinq pour cent consolidés m. pl.

Consolidirung f. consolidation f, S. Wiederconsolidirung.

Consonant, en; pl. -en m. Gr. (Mitlaut) consonne f.

Consonanz; pl. -en f. Gr. (Gleichklang, Zusammenklang) consonnance f; accord m.

Consort; pl. -en m. (m. p.) (Mitgenoß, Theilhaber) consort, associé, complice m.

Conspiriren v. n. conspirer.

Conspirirend a. Phys. (mitwirkend) conspirant, e; -e Kräfte, puissances, forces conspirantes.

Constabel (Constabler) s m. Mar. (Geschützaufseher) maître-canonnier m; 2. Artill. (Feuerwerker, Stückmeister) canonnier, artilleur, pointeur m; 3. H. d'Angl. connétable, constable, officier m. de police. [te-barbe, gardiennerie f.

Constabelskammer f. Mar. sain-

Constantia f. S. Constanz.

Constatiren v. a. Jur. constater, démontrer; 2. (sich durch den Augenschein von et. überzeugen) remarquer ꝛc. prendre acte de ꝛc. reconnaître l'existence de ꝛc.

Constatirung f. Jur. constatation f.

Constellation; pl. -en f. Astron. (Gestirnstand, Sternbild) id. f.

Consternation, consterniren, S. Bestürzung ꝛc.

Constituiren v. a. (einsetzen) constituer, commettre; constituirende Versammlung, Assemblée constituante; H. d. F. la Constituante; constituirte Autoritäten, autorités constituées; 2. v. r. sich –, se former, se constituer, proclamer son existence légale: die Ständeversammlung hat sich constituirt (sich für verfassungsmäßig versammelt erklärt) les États se sont constitués.

Constitution; pl. -en f. Physiol. (des Leibes, einer Person) id., complexion, disposition, organisation f; tempérament m; – (einer Gesellschaft ꝛc.) institution f; règlement m. ꝛc; – (eines Landes) const.; lois f. pl. fondamentales, charte f. ꝛc; Anhänger der – (Néol.) constitutionnaliste m.

Constitutionell a. Pol. (verfassungsmäßig) constitutionnel, le; -e Freiheit, liberté f. politique; -e Monarchie, monarchie constitutionnelle; -es Princip, principe m. constitutionnel; -e Staaten, États constitutionnels; -es System, système m. constitutionnel; 2. Méd. (von allgemeinen Ursachen abhängend) -e Krankheiten, maladies constitutionnelles.

Constitutions-acte f. Com. acte m. de société; 2. Pol. charte f; -widrig a. inconstitutionnel, le; -widrigkeit f. (Néol.) inconstitutionalité f.

Constitutiv a. intégrant, e; élémentaire, constitutif, ve; Jur. (ein Recht begründend) constitutif.

Constrictor m. Anat., S. Schließmuskel.

Construction f. (Bau, Anordnung) id., liaison f; Gr. (Wortfügung) construction; Math. – (algebraischer, analytischer Gleichungen) construction ꝛc. [struire.

Construiren v. a. (zus. setzen ꝛc.) con-

Consualien f. pl. Myth. (Fest des Gottes Consus) consuales f. pl.

Consul, s; pl. -n H. m. consul m; -n machen, erwählen, faire, créer, élire des consuls; die beiden -n, les deux consuls; Amt der -n, fonction f. des consuls; H. d. F. le consul; der erste –, le premier consul; Com. (an den vorzüglichsten Handelsplätzen ꝛc. Handelsaufseher ꝛc.) consul; der französische – (zu Smyrna ꝛc.) le consul de France à ꝛc; der – zu Aleppo, le consul d'Alep ꝛc.

Consular-gebühren f. pl. frais m. pl. de consulat; -herrschaft f. H. d. F. gouvernement m. consulaire.

Consularisch a. adv. consulaire; H. a. -es Jahr, année f. consulaire.

Consular-person f. personne f. consulaire; -regierung f. S. -herrschaft.

Consulat, s n. s. p. H. r. ꝛc (Würde eines Consuls) (die Regierung desselben) id. m; das – erlangen, obtenir le consulat; unter dem –, während des -s des (Cicero) pendant le consulat de ꝛc; 2. H. de F. consulat.

Consulent, -en; pl. -en m. Jur. (Rechtsbewahrer) consultant m, avocat consultant.

Consulta f. H. m. id. ou consulte f.

Consultation f. Med. (ärztliche Berathung) id. f.

Consultatorisch a. -e Praxis, pratique f. d'un avocat ou d'un médecin consultant. [consulter.

Consultiren v. a. (um Rath fragen)

Consument, -en; pl. -en m. Écon. pol. (Verzehrer) consommateur m.

Consumiren v. a. Écon. pol. (verbrauchen) consommer m.

Consumozoll m. Com. (auf die Renten der ostindischen Compagnie) débentures f. pl.

Consumptibilien f. pl. Écon. (Lebensmittel) denrées f. pl.; vivres m. pl.

Consumption f. Écon. pol. (Verbrauch ꝛc.) consommation f; Méd., S. Auszehrung. [brauchssteuer.

Consumptionssteuer, S. Ver-

Consumptiv a. Méd. (auszehrend) consomptif, ve; -es Fieber, fièvre lente ou hectique. [m.

Consus m. Myth. (römischer Gott) id.

Contagiös, S. ansteckend.

Contagion, S. Ansteckung.

Contagium, S. Ansteckungsstoff.

Contant m. Com. argent m. comptant, au comptant, en espèces; -en pl. numéraire m; 2. a. gegen -e Zahlung, payable au comptant, S. baar. [f.

Contemplation f. (Beschauung) id.

Contemplativ a. (beschaulich) contemplatif, ve; -es Leben führen, mener une vie contemplative.

Contentiren, S. befriedigen.

Contentivbinde f. Chir. (zus. haltendes Band) bandage m. contentif.

Conterband, S. Schleichhandel.

Conterfei f. v. (Bild, Abbildung) image, représentation f, portrait m.

Conterfeien v. a. (abbilden) figurer, représenter, portraiter.

Continent m. Géogr. terre ferme f, continent m.

Continental- ꝛc. continental, e; -armeen f. pl. troupes f. pl. de terre, -mächte f. pl. puissances continentales; -hafen, -handel m. port, commerce m. du continent; -sperre f. H. blocus m. continental, système m. continental.

Contingent, es; pl. -e n. Mil. (Beitrag an Kriegsgeldern ꝛc. Pflichtbeitrag ꝛc.) id. m.

Conto n. Com. (Rechnung) compte m; note f. de ꝛc; – auf halbe od. gemeinschaftliche Rechnung, compte en participation; jemn. – geben (Credit geben) donner crédit à qn; – halten, tenir compte; – nehmen (sich dieses Credits bedienen) prendre crédit; – eintragen, inscrire au grand livre; jemn. – eröffnen, ouvrir un compte à qn; – examiniren, examiner un compte; – halten, tenir du compte courant; – ins Reine bringen, mettre un compte au net.

Conto barbit m. H. eccl. contobardite m; -buch n. Com. livre m. de compte; -corrent m. compte courant; it. (gewisse Summe Geldes in Portugal und Brasilien) id. m. [m. de compte courant.

Contocorrentbuch n. Com. livre

Conto-extract m. Com. extrait m; -finte f. Com. compte simulé; -prodiversi, compte m. pour divers.

Contor, es; pl. -e n. Com. (Schreibstube) comptoir, bureau m. [de bureau.

Contordiener m. Com. garçon m.

Contorist m. Com. teneur m. de livres; commis; aide m. [définitif.

Contosaldo n. Com. compte m. en

Contorniatmünze f. Num. (kupferne Münze, deren Rand gedrechselt, und von dem Metall mit dem er zusammenhängt losgetrennt scheint) médaille f. contorniate.

Contorsion, S. Verrenkung.

Contorten f. pl. Bot. (Pfl.-familie) contournées, contortes f. pl.

Contra-band, S. Schleichhandel; -baß m. Mus. contrebasse f; -bassist m. bassiste, contrebassiste m.

Contract a. adv. (gliederlahm) estropié, perclus, e; 2 m. (Vertrag) contrat, pacte m. [contractile.

Contractil a. Physiol. (zus.-ziehbar)

Contractilität f. Physiol. (Zus.-ziehbarkeit) contractilité f. [hung.

Contraction, S. Zusammenzie-

Contractivkraft f. Phys. force f. de contraction.

Contract-lich od. -mäßig a. adv. contractuel, le; stipulé par contrat; 2. conforme aux conventions.

Contra-fährte f. Ch. randonnée f, S. Wiedergänge; -fagott n. Mus. (Instrument) contre-basson m; -ist m. (der dasselbe bläst) contre-basson m; -fissur, S. Gegenspalt; -fuge, S. Gegenf.

Contrahent, -en; pl. -en m. Jur. (Vertragsschließer) contractant m; die -en, les parties stipulantes ou contractantes.

Contrahiren v. a. Jur. contracter; s'engager par contrat; s'engager par contrat; (Schulden) –, faire, contracter, créer ꝛc; wieder –, recontracter; 2. v. r. Phys. sich –, S. sich zusammenziehen.

Contra-jagen n. Ch. chasse f. de rencontre; -lauf m. Ch. (bei eingerichteten Jagen) aire f. de la chasse à deux entrées; -poniren, S. storniren; -posaune f. jeu m. d'orgues de 32 pieds; -protest m.

contre-proiêt m: -**punkt** m. Mus. contre-point m; -**punktist** m. contre-pointiste, contre-puntiste m; -**ruf** m. Ois. et appeau m. à cailles; -**signatur**; pl. -**en** f. (Mitunterschrift) contre-seing m; -**signiren** v. a. (eine Schrift mit unterschreiben) contresigner; (der und der Secretär) contrasignirt bei dem Minister, ɛ à le contre-seing du ministre; der contrasignirt, contre-signataire m; -**spielen** v. n. Jeu: jouer quitte ou double, faire paroli.

Contrast, es; pl. -e m. (Absticht) contraste m; -**iren** v. a. (abstechen) contraster; -**irend** a. Minér. =es Mineralkrystall, minéral contrastant ou en forme de rhomboide aigu.

Contra-stimulismus m. Méd. (Theorie des Contrastimulus) contrastimulisme m; -**stimulist** m. (Anhänger des C.) contrastimuliste m; -**stimulus** m. (auf die Herabstimmung der Lebenskräfte berechnetes Heilsystem) id. m; -**tempo** m. Mar. (unerwartete Bewegungen) contre-temps m; -**venient** m. Prat. (Übertreter) contre-venant m; -**vention** f. (Zuwiderhandlung) id. f; -**violon**, S. -**baß**; -**yerva** f. Bot. id. f.

Contre-band, S. Schleichhandel; -**tanz** f. Dans. contredanse f; -**garde** f. Escr. contre-garde f; -**vallation** f. Fort. id. f.

Contrevallationslinie f. Fort. ligne de contrevallation, contre ligne f.

Contribuent, S. Steuerpflichtige.

Contribuiren v. a. S. beisteuern.

Contribution; pl. -en f. Guer. (Kriegssteuer ɛ) id. f.

Controle; pl. -en f (Gegenrechnung) contrôle m; zweite -, recense f.

Controleur m. contrôleur m.

Controliren v. a. contrôler; fig. surveiller, critiquer; was nicht controlirt werden kann, incontrôlable; 2. C- n. contrôlage m.

Controvers, -ien f. s. p. (gelehrter Streit) controverse, dispute f; debat m; einer - unterworfen, controversable.

Controversienbuch m. livre m. polemique.

Controversiren v. n. controverser.

Controvers-prediger m. prédicateur m. en controverse; controversiste m; -**predigt** f. sermon m. polémique; prédication f. en controverse; =en halten, prêcher la controverse; -**punkt** m. point controversé, litigieux, en litige, en contestation; debattu, en discussion.

Contubernalien pl. Ant. (Sklaven beiderlei Geschlechtes, ehelich zus. lebend) contubernales f. pl.

Contumaciren v. a. Prat. jem. - (wegen Nichterscheinens verurtheilen) contumacer qn; condamner qn par contumace.

Contumaz f. Prat. (Nichterscheinung) contumace f; Mar. (Prüfzeit) quarantaine f; - halten, faire la quarantaine; -**decret** n. decret m. de contumace; -**frist** f. contumace f; -**urtheil** n. defaut m. de contumace.

Contur f. S. Umriß.

Conturenzeichnung f. Dess. dessin m. au trait. [schung.

Contusion f. Chir., S. Quet-

Convenienz f. (Schicklichkeit) convenance f; 2. (Passlichkeit) conformité, harmonie f.

Convenienzheirath f. mariage m. ou de convenance, de raison.

Conveniren v. n. (anständig seyn) convenir; être convenable.

Convent, -es; pl. -e (Zusammenkunft, Versammlung) assemblee f; H. d. Fr. Convention f; 2. (Kloster ɛ) couvent m.

Conventbruder m. H. eccl. religieux m. conventuel.

Conventikel n. H. eccl. (geheime religiöse Versammlung) conventicule m.

Convention f. Jur. (Übereinkunft, Vertrag) id., stipulation f; accord, traite m.

Conventionalstrafe f. Jur. (in einen Contract aufgenommene Strafe) peine f. contractuelle.

Conventionnel a. Jur. (der Übereinkunft gemäß) conventionnel, le.

Conventions-geld n. -**münze** f. (nach dem Wiener Münzfuße od. Conventionsfuße geprägtes Geld) argent m. de convention; -**thaler** m. écu m. de convention.

Convents-mitglied n. Pol. membre m. d'une assemblee conventuelle, conventuel m; H. d. F. conventionnel m; -**schwester** f. religieuse f. conventuel e.

Conventual, en; pl. -en m. (Stiftsglied ɛ) conventuel, boursier m.

Convergenz f. Geom. Phys. (Hinneigung mehrerer Linien nach einem Punkte) convergence f.

Convergiren v. n. Géom. Phys. (zus. laufen) converger; convergirend, convergent; convergirende (Parabeln und Hyperbeln) ɛ convergentes; Alg. convergirende Reihen, series convergentes.

Conversation f. id. f, entretien m; fam. causerie f.

Conversationslexikon n. Litt. dictionnaire m. de la conversation; encyclopédie f. des gens du monde.

Converse f. Log. (umgekehrter Satz) converse f, proposition converse.

Convex a. Geom. (runderhaben) convexe, courbé, ceintre, bombé, e; leicht -, legèrement bombé; H. n. convexule.

Convex-glas n, S. Linse, Linsenglas; -**ität** f. Géom. convexité f; -**spiegel** m. Opt. miroir m. convexe.

Convict, es; pl. -e n. École pensionnat, seminaire m.

Convictorist, en; pl. -en m. École commensal m; it. pensionnaire, seminariste m. [naute f; réfectoire m.

Convictorium n. École commu-

Convoi n. Mar. (Begleitungsschiff) conserve f, convoi m; zum - stoßen, joindre la conserve; sich vom - trennen, perdre la conserve; -**gebühren** f. pl. frais m. pl. de conserve; 2. S. Wagenzug.

Convolut n. (von Papieren) rouleau m, liasse f; 2. a. (zus. gerollt) convolute, e.

Convolvulaceen, **Convolvuleen** f. pl, S. Winden. [tung) id. f.

Convulsion; pl. -en f. Chir. (Zuk-

Convulsionär m. H. eccl. convulsionaire, trembleur m.

Convulsivisch a. Méd. (zuckend, krampfhaft) convulsif, ve; spasmodique; Méd. convulsé, e; -e Krankheiten f. pl. maladies f. pl. avec crampes ou spasmes; affections f. pl. spasmodiques.

Coordinate f. Math. (Abcisse od. Ordinate einer krummen Linie) coordonnée f.

Coordiniren v. a. coordonner, S. beiordnen.

Coordinirt a. coordonné, e; en corrélation.

Coordono-graph m. Dess. (Instrument die Perspective zu zeichnen) coordonographe m; -**graphie** f. coordonographie f; -**graphisch** a. coordonographique.

Copahu-balsam, **Copaibabalsam** m. Pharm. (Art Balsam aus einem in Südamerika ɛ wachsenden Baume, Copaiba genannt) copahu m; baume m. de copahu; -**baum** m. copaiba, copaïva m; -**harz** n. résine f. de baume de copahu; -**öl** n. huile f. de baume de copahu.

Copal ɛ, S. Kopal ɛ.

Copialien pl. Jur. m. de copiste.

Copidokrokit, S. Brauneisenstein.

Copie f. (Abschrift, Nachbild ɛ) id. f; B. a. repetition f; Peint. - von dem Verfasser selbst, double m; fig. calque m; Com. indossirte -, copie endossée.

Copirbuch n. Com. (Buch zum Abschreiben der Briefe) copie f. de lettres.

Copiren v. a. (abschreiben, nachbilden ɛ) copier, imiter, calquer; 2. C- n. (Kunst, Gemälde zu copiren) postiche f.

Copirmaschine f. machine f. à copier; pantographe, singe m.

Copist, en; pl. -en m. (Abschreiber, Nachbilder ɛ) copiste, scribe m.

Copte, S. K.

Copulation f. (Trauung) mariage m; union f; benediction f. nuptiale; 2., S. Begattung.

Copuliren v. a. marier, unir, donner la bénédiction nuptiale, benir des époux.

Coquett a. (gefallsüchtig) coquet, te; 2. -e, pl. -en f. coquette f.

Coquetterie f. (Gefallsucht) id. f.

Corä od. **Cora** f. Myth. Cora ou Coré f.

Coraciten, S. Belemniten.

Coralle, S. Koralle.

Coran m. S. Alkoran.

Corbularie f. Bot. (Art Liliengewächs) corbulaire m. [id. f.

Cordace f. Myth. (Beiname der Venus)

Cordat a. adv. fam., S. Cordial (2).

Cordial a. Méd. (herzstärkend) cordial, e; plein d'effusion; 2. fig. cordial, e; sincère. -ment. [lith) cordiérite m.

Cordierit m. Minér. (spanischer Lazu-

Cordon m. (Schnur, Hutschnur) id. m; 2. Milit. (Grenzkette, Truppenkette) id.

Corduan, es n. s. p. Com. (aus Bocksfellen zugerichtetes, saffianartiges Leder) cordouan, maroquin m; -**bereitung** f. préparation f. des cordouans; art m. de préparer et de passer les cordouans; -**leder**, S. -; -**macher** m. cordouanier m.

Coresia f. Myth. (Beiname der Minerva) Coresie f.

Coriander, **Corinthenbaum**, **Cornelbaum**, S. K. [coris f.

Coriskraut n. Bot. (Art Primuleen)

Cornartist m. H. eccl. (Anhänger des Cornart im 16ten Jahrhundert) cornartiste m.

Cornea f. Anat., S. Hornhaut.

Cornet, es; pl. -e m. Milit. (Fähnderich bei der Reiterei) cornette m; - werden, avoir une cornette.

Cornetbaß m. Org. jeu m. du cornet à bouquin.

Cornetist, S. Zinkenbläser.

Cornetstelle f. Milit. cornette f.

Cornin n. Chim. (aus dem Cornelkirschenbaum gezogenes Alkali) cornine f.

Cornulit m., S. Hornstein.

Cornut, en; pl. -en m. Impr. (Lehrjunge, unterlehrling) apprenti imprimeur (non encore reçu parmi les compagnons).

Cornutengeld n. (Gebühr) droit m. d'apprentissage. [cornute ou agnante f.

Cornutie f. Bot. (Steinkerngewächse)

Corollarium, s n. Geom. (Folgesatz) 2. id. (Zusatz) corollaire m.

Coromus m. Myth. id. m. [Krone.

Corona f. Bot., S. Kranz, Neben-

Coronilla, S. Kronenwicke.

Coronilleen f. pl. Bot. (Art Hülsenpflanzen) coronillers f. pl.

Coronus m. Myth. id. m. [id. f.

Corophie f. H. n. (Heuschreckenkrebse)

Corporal, es; pl. -äle m. Milit. (Rottmeister) caporal m; 2. pl. -e m. Cath. (geweihtes Tuch) corporal m.

Corporalschaft f. Milit. escouade f.

Corporation f. S. Körperschaft.

Corpozoen m. pl. H. n. (Körperthiere) corpozoaires m. pl.

Corpulent, en; pl. -en a. adv. (dickleibig ꝛc.) corpulent, puissant, e; chargé d'embonpoint.

Corpulenz f. corpulence f. obésité f. embon-point m.

Corpusantiqua f. Impr. (Art Druckschrift) petit-romain m.

Corpuscular philosoph, S. Atomistiker; **-philosophie,** S. Urkörperlehre.

Corpuscursiv f. Imp. (Art Druckschrift) sedanoise, parisienne f, petit-romain m. italique.

Correct a. (richtig, fehlerfrei) correct, e; pur, exact, e; -ment; **-heit** f. (Richtigkeit) correction f. = der Schreibart, corr. du style, orthodoxographie f; zur = ꝛc. gehörig, orthodoxographique. [correctif m.

Correction n. Jur. (Linderungsmittel)

Correctionell a. Jur. correctionnel, le. [rungshaus.

Correctionshaus, S. Besse-

Correctivurtheil n. Jur. jugement m. correctif (d'un autre).

Corrector, s; pl. -en m. Impr. correcteur m; (pflichtmäßiger) -, prote m. ꝛc.

Correctur, pl. -en f. Imp. (der Probebogen) correction f; erste -, première f. die -en besorgen, soigner, faire la corr.; die erste bes., dégrossir l'épreuve; prélire.

Correctur bogen m. Impr. épreuve f; **-zeichen** n. pl. signes employés dans la révision des épreuves.

Correlativ a. corrélatif, ve, S. wechselseitig; Gr. (auf einander bezüglich) corrélatif: -e Wörter (Sätze) mots ꝛc. corrélatifs.

Corrent, S. Courant.

Correspondent, en; pl. -en m. (Briefwechsler, Geschäftsfreund) correspondant m.

Correspondenz f. correspondance f; commerce m. de lettres; relations f. pl; intelligence f. entretien m. par lettres.

Correspondiren v. n. av. h. mit jemn. -, correspondre avec qn., être en correspondance avec qn; 2. (übereinstimmen) correspondre à, accorder, harmoniser avec ꝛc.; 3. avoir rapport à ꝛc.; correspondirende (Höhen) ꝛc. correspondantes.

Corregidor m. H. m. (Präsident eines Staatsraths in Spanien und Portugal) id. m.

Corridor m. Bât. (schmaler Gang, der mehrere Zimmer verbindet) id. m.

Corrigiren v. a. (ein Buch, die Probebogen) -, corriger, revoir ꝛc.; (den ersten Probeb.) -, dégrossir ꝛc.; (einen Fehler) -, corriger ꝛc.; jem. -, réprimander, gourmander, redresser ꝛc.; (eine Feder) -, corriger, raccommoder, rafraîchir ꝛc.

Corrigirstuhl m. Impr. escabeau m. à corriger, à remanier les formes.

Corroborirende Mittel n. pl. Med. fortifiants, restaurants m. pl.

Corrosion, S. Ätzung.

Corrosiv a. adv. Chim. (ätzend) corrosif, ve, pyrotique; 2. n. corrosif m.

Corrosiv mittel n. Chim. Chir. corrosif m; **-satz** n. cautère m. potentiel; **-stein** m. pierre f. infernale.

Corrupt, S. verdorben.

Corruption, S. Verderbniß.

Corsar, en; pl. -en m. corsaire, pirate, voleur, écumeur de mer, forban m; (autref.) flibustier m. [corsaire m.

Corsarenschiff n. Mar. vaisseau m.

Corset, es; pl. -e m. Coutur. (Leibchen, Mieder) id. m.

Corso m. (öffentlicher Spazier-, Fahr- und Reitplatz) cours m; der - zu (Rom, Mailand ꝛc.) le cours de ꝛc.: Com. S. Cours.

Cortes f. pl. H. m. (spanische und portugiesische Landstände) cortès f. pl: Mitglied der -, cortès m; Berufung der -, convocation f. des cortès. [cortesie f.

Cortesia f. Bot. (borraichartige Pflanze)

Corticin n. Chim. (besonderer in der Baumrinde entdeckter Stoff) corticine f.

Cortine od. **Courtine;** pl. -n f. Fort. courtine f. [n. corindon m.

Corundum m. Miner. (Demantspath)

Corvette; pl. -en f. Mar. (Rennschiff) id. f.

Corybant, S. Korybant.

Coryciden m. pl. Myth. (Nymphen des Parnassus) corycides f. pl.

Corydalin n. Chim. (Alkali aus der Wurzel der Halmpflanzen) corydaline f; **-salze** n. pl. sels m. pl. corydaliques.

Corymbiferen f. pl. Bot. (Pflanzenfamilie) corymbifères f. pl. [phäus.

Coryphäus m. Ant., S. Kory-

Corysten m. pl. H. n. (Art zehnfüßiger Schalthiere) corystes m. pl.

Cosecante; pl. -n f. Géom. (die Nebensinuslinie) cosécante f. [sinus m.

Cosinus m. Geom. (die Nebensinuslinie) co

Cosmo-gonie, -graphie, -logie, -logisch, -polit, S. Kosmogonie ꝛc.

Costenbalsam m. Bot. (Art Doldengewächse) agérat m.

Costenbalsam-kraut n. Bot. hypocheride f: **-öl** n. huile f. de costus.

Costüm, es; pl. -e n. (Tracht, Amtstracht) costume m.

Costümiren v. a. (bekleiden) (dieser Maler, costümirt (seine Figuren) gut, ꝛc. habille bien ꝛc. [mètre m.

Costumometer m. Dess. costumo-

Costwurz f. s. p. Bot. (gelbe Wurzel v. scharfem Geschmacke und angenehmem Geruche; it. die Pflanze selbst) racine f. de costus: it. costus m.

Cotangente; pl. -n f. Géom. (Tangente des Ergänzungsbogens zu 90 Graden) id. f.

Coterie f. (geschlossene Gesellschaft, Kränzchen) id. f.

Cothurn m. Th. cothurne m.

Cotonnerien f. pl. Com. étoffes f. pl. de coton.

Cotula od. **Cotyla** f. H. r. (Flüssigkeitsmaß) cotyle f. halbe -, semi-cotyle f.

Coulisse f. (Theaterwand) id. f; in die - sprechen, parler à la cantonnade.

Coulombsche, S. Waage.

Cour f. cour f; (einem Frauenzimmer) die - machen, faire sa cour, en conter à ꝛc.; courtiser ꝛc.

Courant n. Com. (der laufende Termin) courant m: Augsburger -, courant d'Augsbourg; Ultimo-, fin courant; in grob- (bezahlen ꝛc.) en monnaie forte: 2. a. (gangbar) -er Artikel, article m. de débit, de demande, de défaite, de bonne défaite.

Courante; pl. -n f. Dans. courante f.

Courantschritt m. Dans. pas m. de courante.

Courant-geld n. argent courant; **-preis** m. prix courant: **-schulden** f. pl. dettes courantes ou de peu de valeur.

Courier, s m. (Eilbote) courrier m; (vor einem Wagen die Pferde zu bestellen) avant-courrier m; außerordentlicher -, estafette f; (bei den Türken) ulacide m; als - reiten, courir à franc étrier; ventre à terre.

Courierstiefel m. pl. bottes fortes ou de courrier, grosses bottes.

Courils m. pl. Myth. (Kobolde in dem Finisterre) id. m. pl.

Couronniren n. Milit. couronnement m. (du chemin couvert).

Cours, ses; pl. -e m. (der Zeit, einer Münze ꝛc.) cours m; Com. (Wechselcours) le change, le cours du change; Stand der -e, état des cours; der niedrigste -, le plus bas cours; nach dem Tages-e, au cours du jour.

Cours rechnung f. calcul m du change; **-zettel** m. bulletin m. de la bourse, mémorial m. du cours des changes; cote f.

Courtier m. Com., S. Mäkler.

Cousin m. (Vetter) id. m.

Cousine f. (Muhme) cousine f.

Couvert, es; pl. -e n. (Umschlag) couvert m. enveloppe f; 2. (Gedeck) couvert.

Coxalgie f. Med. id., arthrite coxofémorale f; vulg. claudication spontanée.

Crabate; pl. -n Ch. chien forcenant

Crabaten n. billot m.

Crabeholz n. Bot. bois m. de grabe ou de grable.

Crackers m. pl. H. d'Angl. (kühne Abenteurer zu Calais 1824) fendants m. pl.

Cradephorien f. pl. Ant. cradéphories f. pl. [va) Cranea f.

Cranea f. Myth. (Beiname der Miner-

Cranio log m. Med. (Schädelkenner) crâniologue m; **-logie** f. (Schädellehre) crâniologie f; **logisch** a. crâniologique; **-metrie** f. (Schädelmessung) crâniométrie f; **-metrisch** a. crâniométrique: **-skop** m. (Schädellehrer) crânioscope m; **-skopie** f. (Schädellehre) crânioscopie f; **-skopisch** a. crânioscopique; **-tom** n. (Werkz. zur Craniotomie) crâniotome m; **-tomie** f. Chir. (Zerstückelung des Schädels) crâniotomie f.

Crasanbergamotte f. Jard. poire crassane.

Crassee, S. Gründling.

Cratee od. **Cretee** f. Myth. Cratee ou Cretee f. [meider) Crateis f.

Crateis f. Myth. (Göttinn der Herен-

Crater, s m. S. Krater.

Cravate f. S. Halsbinde.

Creatin n. Chim. (aus dem Fleisch gezogener Stoff) créatine f.

Creatur; pl. -en f. (Geschöpf) créa-

ture f; fig. (blindlings ergebener Anhänger) seide m; créature f; partisan fanatique.

Credenzen v. a. den Wein, die Speisen ꝛc. – (vorher kosten, ehe man sie dem Fürsten darreicht; verkosten) faire l'essai, le prêt, essayer, goûter ꝛc.; 2. C– n. essai m.

Credenzer, s m. (Vorkoster, Mundschenk) échanson m.

Credenz-teller m. (Teller, worauf die vorgekosteten Getränke ꝛc. dargereicht werden) soucoupe f; -tisch m. (Schenktisch ꝛc.) buffet, dressoir m; Cath. (neben dem Altare) crédence f.

Credit, s m. s. p. Com. (guter Ruf, worin jemd. steht, daß er ein richtiger Zahler sei; Handelsglaube) crédit m; er hat –, er hat großen – bei den (Kaufleuten) il a crédit, grand crédit chez les ꝛc.; sn. – erhalten, conserver, maintenir son crédit; sn. – auf's Spiel setzen, compromettre son crédit; das hat ihn um sn. – gebracht, cela a ruiné son crédit, l'a ruiné de crédit, l'a décrédité; 2. (Zahlungsfrist, Borgfrist) – geben, (Waaren) auf – ausnehmen, donner crédit, prendre des ꝛc. à crédit; öffentlicher –, crédit public; offener –, crédit à découvert; P. nur die Reichen haben –, on ne prête qu'aux riches, S. Borg; 3. (Ansehen, Einfluß) crédit; autorité, considération f.

Creditbrief m. Banq. lettre f. de crédit; it., S. Creditiv.

Creditiren v. a. Com. (Waaren) –, donner à crédit ꝛc.; et. –, passer ou porter qc au crédit d'un compte; faire crédit de qc; 2. (jem.) –, créditer ꝛc.; jem. für et. –, reconnaître qn de qc; der Creditirte, crédité m.

Creditiv n. Com. (Beglaubigungsschreiben) lettre f. de créance, expédition f.

Creditor, s; pl. -en m. Com. créancier, créditeur m.

Credit-seite f. Com. crédit m. d'un compte; -thaler m. pièce m. de crédit.

Creiren v. a. (schaffen; fig. begründen, in Umlauf setzen) créer; Fin. Actien –, créer des actions.

Cremor Tartari Chim. crème f. de tartre.

Creole, n; pl. -n m. (in America von europäischen Eltern Geborne) créole m.

Creolin f. créole f.

Creosot, S. Kreosot.

Crepidation f. Phys. Méd. crépitation f. bruit crépitant.

Crepiren v. n. (von Thieren) crever, mourir.

Crepitus m. Myth. (angebliche Gottheit der Ägypter) Crepitus m.

Crepon od. Krepon, S. Krepp.

Crepusculär a. crépusculaire.

Crescendo adv. Mus. (anschwellend) id.

Crescenzien f. pl. Agr. fruits m. pl. de la terre.

Cretaisch a; -es Vogelnest n. H. n. daucus m. de Crète ou de Candie.

Cretiden f. pl. Myth. (Nymphen von Creta) Crétides f. pl.

Cretin, s; pl. s m. Méd. (blödsinnige, meist taubstumme Menschen mit einer fleischweißen Haut, großen Kröpfen im Walliserlande) crétin; fig. homme m. imbécile, stupide; idiot, béotien m.

Cretinismus m. Méd. crétinisme m; idiotie f.

Crex m. H. n. (Wasserhuhn) id. m.

Crichtonit m. Minér. (titanhaltiges Eisen) crichtonite f.

Cricopharyngisch a. Anat. (den Ringknorpel und Schlund betreffend) crico-pharyngien, ne; der –e Muskel, le cric.

Cricothyropharyngisch a. Anat. –er Muskel (unterer Schlundmuskel des Schlundes) crico-thyro-pharyngien m.

Criminal od. criminell a. adv. Jur. (peinlich) criminel, le; -lement.

Criminal-acten pl. Jur. papiers m. de la procédure; -amt, S. -gericht.

Criminalamtmann, S. Criminalrichter.

Criminal-beweis m. Jur. preuve f. juridique; -coder m. code m. criminel; -fall, S. -sache; -gericht n. tribunal m; chambre de justice criminelle; jem. vor ein = ziehen, juger qn criminellement; eine Sache vor ein = bringen, criminaliser une cause; H. d. F. = (zu Paris) la Tournelle.

Criminalgerichtsbarkeit f. Jur. juridiction criminelle; höhere, niedere –, grand, petit criminel.

Criminalgesetzbuch n. Jur. code m. criminel.

Criminalgesetze f. pl. Jur. lois f. pl. criminelles, S. Strafgesetz.

Criminalgesetzgebung f. Jur. législation criminelle.

Criminalist, en; pl. -en m. Jur. (der das peinliche Recht versteht, lehrt od. darüber geschrieben hat) criminaliste m.

Criminal-justiz, S. -gerichtsbarkeit; -kammer f, S. -gericht; -klage f. accusation criminelle; -proceß m, S. -sache; einen = gegen jemd. einleiten, mettre qn en jugement; le poursuivre criminellement; -rath m. conseiller m. criminel ou au tribunal de justice criminelle; -recht n. droit criminel.

Criminalrechtstheorie f. Jur. théorie f. du droit criminel.

Criminal-richter m. Jur. juge m. criminel; -sache f. affaire, cause criminelle; besondere =n, cas spéciaux; wichtige od. schwere =n, grand criminel; leichtere =n, petit criminel; aus einer = einen Civilproceß machen, convertir les informations en enquêtes; -strafe f. Jur. peine capitale; -verbrechen n. Jur. crime capital.

Crinoiden pl. Minér. (Versteinerungen eines pflanzenartigen Thieres) crinoïde m. pl.

Crise od. Crisis f. Méd. (Krankheitsentscheidung) crise f.

Crispation f. (Zusammenschrumpfen) id. f; 2. Méd. id., resserrement spasmodique.

Crispit m. Minér. (Art Titanerze) crispite f.

Crista f. H. n. Bot. Chir., S. Kamm.

Cristall, S. Kristall.

Cristorie f. Bot. (malvenartige Pflanze) id. f.

Criticismus, Criticist, Critik, Critiker, critisch, critisiren, S. Kritik ꝛc.

Croccolith m. Minér. (dichter Zeolith) crocalite f.

Crocodill, S. Krokodill.

Crocus m. S. Safran.

Crota, hyt, en; pl. -en m. Anat. muscle m. temporal, crotaphyte m.

Croton m. Bot. (Pflanzenfamilie) id. m; –Tiglinm, croton de Tilly; cascarillähnlicher –, croton cascarilloïde.

Crotonarten f. pl. Bot. crotonées f. pl.

Crotonartig a. Bot. –e Pflanzen, crotonées f. pl.

Crotonin n. Chim. (das im Croton enthaltene Pflanzenalkali) crotonine f; -salze n. pl. sels m. pl. crotoniques.

Croton-öl n. huile f. de croton; -sauer a. Chim. -saures Salz, crotonate m; -säure f. Chim. acide m. crotonique, acide jatrophique; -seife f. Com. savon m. d'huile de croton et de soude.

Croup m. Méd. (häutige Bräune) id. m.

Cruciferen f. pl. Bot. (Pflanzen mit Kreuzblumen) crucifères f. pl.

Crucifix, es; pl. -e n. Dév. (Kreuzbild) crucifix m; ein silbernes –, un crucifix d'argent; vor einem – (niederknien) ꝛc. au pied d'un crucifix, devant un crucifix.

Crudität f, S. Rohheit.

Cruor m, S. blutroth.

Crural- ꝛc. S. Schenkel- ꝛc.

Crustaceen, S. Krustenthiere.

Crustacit m. Minér. (versteinertes Krustenthier) crustacite m.

Crymosis, Cryolith, Cryophor, Crypte, Crypto- ꝛc., S. Krymosis ꝛc.

Crystall ꝛc., S. Krystall ꝛc.

C-schlüssel m. Mus. clef f. de c-sol-ut.

Ctenit m. H. n. (versteinerter Jacobsmantel) cténite m.

Ctesippus m. Myth. Ctésippe m.

Cubebe, S. K.

Cubik- ꝛc., cubiren, S. K.

Cucipalme m. Bot. (Palme von Oberägypten) doum m.

Cucujo, S. Leuchtkäfer.

Cucumer, S. Gurke.

Cucurbitaceen f. pl. Bot. (Pflanzenfamilie) cucurbitacées f. pl.

Cuguar, s; pl. -s m. H. n. (rother Tieger) couguar m; tigre m. rouge.

Cujavabaum, S. Gojavabaum.

Cujon m. pop. coïon, pop.; poltron, lâche.

Cujoniren v. a. (jem.) – (verhöhnen) pop. coïonner ꝛc.

Culibaban-lorbeer m. Bot. laurier m. culibaban; -rinde f. écorce f. de culibaban.

Culmination f. Astron. (Augenblick des Durchgangs eines Sternes durch den Mittagskreis) id. f.

Culminations-punkt m. Astron. point de culmination, ou culminant; fig. = (einer Frage) (Hauptpunkt) point culminant; -zeit f. culmination f.

Culminiren v. n. av. h. culminer; culminirender Punkt, S. Culminationspunkt.

Cult, Cultus m. (Gottesdienst) culte m.

Cultismus m. Litt. (Zierrerei des spanischen Styls) cultisme m.

Cultiviren v. a. (anbauen, ausbilden) cultiver; cultivirte Menschen, Nationen, Pflanzen ꝛc., hommes d'un esprit cultivé; nations éclairées; plantes cultivées; cultivirte Thiere, animaux domestiques.

Cultorismus m. Litt. (System der Cultoristen) cultorisme m.

Cultoristen m. pl. Litt. (spanische Dichter die nur auf die Form des Styls Werth legen) cultoristes m.

Cultur f. culture f; labour, labourage m; fig. culture, éducation f; Mangel an –, inculture f; – (der Künste, des Geistes) culture ꝛc.; intellectuelle, moralische –, culture intellectuelle, morale; – (des Geschmacks) culture ꝛc.

Cultus m. (Gottesdienst) culte m.

Cuma f. Bot. (Frucht des Cumabaums) cumie f.

Cumabaum m. (harziger Baum aus Guyana) cumier m.

Cumarin n. Chim. (aus der Tonkabohne gezogener Grundstoff) coumarine f.

Cumaru m. Bot. (Baum in Guyana, der die Tonkabohne hervorbringt) coumarou m,

Cumirharz n. Bot. resine f. de coumier.

Cumuliren v. a. (Beweise ꝛc) cumuler, réunir ꝛc; 2. (mehrere Ämter zu gleicher Zeit verleihen) cumuler des emplois ou abs. cumuler; 3. C– n. cumul m.

Cunia f. Myth. (Göttin der Kinder in der **Cuntur**, S. Condor. [Wiege) id. f.

Cupelle f. Chim. S. Capelle.

Cupelliren, S. capelliren.

Cuperose f. Miner. (am Rande der Krystallwasser angeschossener Vitriol) couperose f. [m.

Cupido m. Myth. Cupidon, l'Amour

Cupresse f. S. Cypresse.

Cur; pl. **en** f. Méd. (Heilung, Krankenbehandlung ꝛc, u. Gebrauch der Heilmittel) cure, guérison f; traitement m; glückliche –, cure heureuse; eine schöne – (machen) ꝛc une belle cure; eine – gebrauchen, anfangen, être, se mettre dans les remèdes; commencer, suivre un traitement.

Cura f. Myth. (Göttin der Sorgen) id. f.

Curari n. Bot. (Pflanzengift) id. m.

Curarin n. Chim. (aus dem Curari gezogenes Alkali) curarine f.

Curarin-sauer a. Chim. =es Salz, curarate m; -säure f. acide m. curarique.

Cüraß, S. Küraß. [de Curaçao.

Curassaoapfel m. Jard. orange f.

Curatari od. -baum m. Bot. couratary m. [curatelle f.

Curatel f. Prat. (Pflege, Pflegschaft)

Curatgeistlicher m. ecclésiastique m. à charge d'âme.

Curativ a. Méd. (heilfähig) curatif, ve.

Curatpfründe f. bénéfice m. ꝛc.

Curator, -inn, Prat. (Pfleger, –inn) curateur, curatrice.

Curbaril, -baum m. Bot. hyménée courbaril; -harz n. courbarine f, résine animée.

Curbette; pl. -n f. Man. (Bewegung eines Pferdes, da es die beiden Vorfüße gemächlich erhebt, und mit den Hinterfüßen fast zu gleicher Zeit nachsetzt) courbette f; hohe, niedrige –, courbette haute, basse; halbe – (wobei sich das Pferd weniger erhebt) demi-courbette; -n machen, courbetter; faire des courbettes; ein Pferd -n machen lassen, es zu -n abrichten, faire faire des courbettes à un cheval; le manier, le faire aller à courbettes; fig. fam. salutation humble, intéressée, courbette.

Curbetten-macher, -schneider m. faiseur m. de courbettes, homme bas et rampant, servile; courtisan m. [id. m.

Curcas m. Bot. (schwarze Brechnuß)

Curcasin n. Chim. (aus der schwarzen Brechnuß gezogener Stoff) curcasine f.

Curculioniden f. pl. H. n. curculionides m. pl.

Curcuma, Curcume f. Bot. (Gelbwurz) curcuma m; terre-mérite f; souchet ou safran m. des Indes. [curcuma m.

Curcumaarzenei f. Pharm. dia-

Curcumin n. Chim. (Gelbstoff der Curcuma) curcumine f.

Cureten, S. K.

Curgast m. personne qui prend les bains, les eaux; baigneur, baigneuse.

Curialien m. pl. Pal. cérémoniel m. du style de chancellerie; titres et qualifications employés dans les expéditions des chancelleries.

Curial-stimme, -styl m. Chanc. style m. du palais, du bureau de chancellerie; style curial. [einer Zunft) curie f.

Curie; pl. -n f. H. r. (Unterabtheilung

Curinus m. Myth. (Gott der Sabiner) id. m. [curion m.

Curio m. Ant. (Opferpriester einer Curie)

Curios a. fam. S. seltsam.

Curiositäten f. pl. (sehenswerthe Sachen) curiosités f. pl.

Curiren v. a. S. heilen.

Curkosten f. pl. Méd. frais m. pl. ou dépenses f. pl. d'une cure.

Cur-methode f. Méd. méthode f. curative; -mittel n. remède m. curatif; -ort m. (wo man eine Badecur ꝛc gebraucht) bains m. pl; eaux f. pl.

Currante, S. Courante.

Currende f. (Umlaufschreiben) circulaire f; 2. od. **Currendaner** m. écolier qui va chanter aux portes, pour obtenir quelques secours.

Current a. (gangbar) -es Geld, argent courant ou ayant cours; en circulation.

Current-buchstabe, S. -schrift; -glaubiger m. (Gläubiger einer Currantschuld) créancier m; -schrift f. Calligr. (gewöhnliche deutsche Schrift, laufende Schrift) la courante, écriture cursive (en caractères ord.); -schulden f. pl. dettes pures et simples, dettes ordinaires, dettes f. pl. courantes; -schüler, S. Currende.

Curs, S. Cours. [térinaire.

Curschmid m. maréchal expert, vé-

Cursiren v. n. av. h. avoir cours; 2. circuler.

Cursiv-schrift f. (geschobene od. schiefliegende lateinische Schrift) coulée, écriture f. coulée; Impr. italique f; caractère m. italique; lettres f. pl. italiques, aldines; -seide f. Manuf. soie f. torse.

Cursus m. Écol. cours m; medicinischer (chirurgischer) –, cours m. de médecine ꝛc; zu philosophischen ꝛc -endigen, achever son cours de philosophie ꝛc.

Curvi graph m. Dess. (Wz. zum Ziehen krummer Linien) curvigraphe m; -graphie f. (Kunst krumme L. zu ziehen) curvigraphie f; -graphisch a. curvigraphique.

Curul, curulisch a. H. r. curule.

Cusch! Ch. (vom Hühnerhund) couche!

Cusparie f. Bot. (Pfl.-art) id. f; fieberwidrige –, cusparie fébrifuge ou angusture.

Cusparin n. Chim. (aus der Rinde der Cusparie gezogener Stoff) cusparine f.

Custos m. gardien, surveillant (d'une bibliothèque); 2. Impr. (Blatthüter) guidon m; réclame f.

Cyan-ammonium n. Chim. cyanure m. d'ammonium; -baryt m. cyanure de baryte; -base f. (doppelt Cyaneisen) cyanibase f; -bleioxyd n. cyanure de plomb; -chlor n. chloride m. cyanique.

Cyane f, S. (blaue) Kornblume.

Cyaneen f. pl. H. n. (Art Scheibenquallen) cyanées f. pl; 2. Bot. (Art Pflanzen) cyanées. [de fer, cyanoferre m.

Cyaneisen n. Chim. cyanure m.

Cyaneisenverbindung f. Chim. cyanoferrure m.

Cyanig a. Chim. -e Säure, acide m. cyanique; -sauer a. =e Salze, cyanites m. pl.

Cyanismus m. Phys. (Eigenschaft der blauen Gegenstände) cyanisme m.

Cyanit, **s** s. p. m. Miner. (blauer Schörl) cyanite f; disthène m. (d'Haüy) ou sappare m. (de Saussure).

Cyankali n. Chim. alcali m. hydrocyanique.

Cyano-dermie f. Physiol. (blaue Färbung der Haut) id. f; -dermisch a. adv. cyanodermique; -gen n. Chim. (Blaustoff) cyanogène m; -meter m. cyanomètre m; -metrisch a. cyanométrique; -pathie f; id. f, S. Blausucht; -pathisch a. (die blaue Krankheit betreffend) cyanopathique.

Cyan-quecksilber n. Chim. cyanure m. de mercure; -sauer a. Chim.; =es Salz, cyanate m; -säure f. Chim. (S. aus Blaustoff und Sauerstoff) acide m. cyanique, S. Blausauer ꝛc; -schwefel m. (geschwefeltes Schwefelcyan) sulfide m. cyanique; -verbindung f. cyanure m.

Cyanurin n. Chim. (Blaustoff im Harn) cyanurine f.

Cyanurin-sauer a. Chim. =es Salz, cyanurate, pyro-urate m; -säure f. (aus Blasenstein-säure gezogene Säure) acide m. cyanurique, pyro-urique.

Cybele f. Myth. Cybèle f; Ant. betende Priester der –, eruscateurs m. pl; Bot. (Pfl.-familie) Cyb.; Astron. (Uranus) Cybèle.

Cycaden f. pl. Bot. (Pflanzenfamilie) cycadées f. pl. [clope m.

Cyclop, enz pl. -en m. Myth. Cy-

Cyclopen-höhle f. Myth. antre m. des Cyclopes; -werkstatt f. Poet. Etna m.

Cyclopisch a. cyclopique; ü. fig. monstrueux, se; gigantesque, colossal, e.

Cyclus m. Chron. (Zeitkreis) cycle m; Litt. epischer – (Sagenkreis) cycle épique.

Cyklisch a. Litt. -e Dichter (Sänger des altgriechischen Sagenkreises) poëtes pl. cycliques.

Cykloïde, S. Radlinie.

Cykloïdisch, S. radlinig.

Cyklometrie, S. Kreismessung. [cyclostomes m. pl.

Cyklostoniom n. H. n. (Art Fische)

Cylinder, s m. (Rundsäule, Walze) cylindre m; zu einem – gestalten, cylindrer; -artig, S. -förmig; -bewegung f. cylindrage m; -förmig a. adv. (walzenförmig) cylindrique, cylindroïde; -messer m. cylindrimètre m; zum = gehörig, cylindrimétrique; -presse f. Méc. presse f. à cylindre; -scheibe f. Méc. (bei Dampfmaschinen) piston m. de pompe; -scheide f. H. n. (Seescheide) acidie f; -schnecke, S. Walzensch.; -thierchen n. H. n. enchélyde f; -uhr f. Horl. montre f. à cylindre.

Cylindrisch a. Geom. cylindrique; Arch. -e Säule, colonne cylindrique; -e Form, cylindricité f.

Cylindrit m. H. n. (Versteinerung cylindrisch gestalteter Schnecken) cylindrite f.

Cylindroïd n. Géom. (einem Cylinder ähnlicher Körper) cylindroïde m.

Cylindro-meter m. cylindrimètre m; -metrisch a. (zum C. gehörig) cylindrimétrique; -stomen m. pl. H. n. (Walzenmäuler) cylindrostomes m. pl. [ger.

Cymbalist m. S. Cymbelschlä-

Cymbel; pl. -n f. Mus. (Tonwerkz. aus Erz) cymbale f; auf der – (spielen) ꝛc des cymbales; 2. S. Becken, Schallb.

Cymbel-blume f. Bot. elléborine f; -kraut n. Bot. cymbalaire f; -register n. Org. cymbales f. pl; -schläger m. Mus.

(der auf der Cymbel spielt) cymbalice, cymbaliste m; -schnitt n. Bl. vaire m.

Cymophan, S. Chrysoberyll.

Cymopolia f. Myth. Cymopolie f.

Cynanthropie f. Med. (Wahnsinn, in welchem man sich für einen Hund verwandelt glaubt) id. f.

Cynanthropisch a. Méd. (von der Cynanthropie befallen) cynanthropique.

Cynapin n. Chim. (aus dem Cynapium gezogenes Alkaloid) cynapine f.

Cynarocephalen f. pl. Bot. (Artischockenarten) cynarocephales f. pl.

Cyniker, s m. Philos. cynique m; fig. homme systematiquement sale et crapuleux; den - spielen (Neol.) diogeniser.

Cynisch a. adv. Philos. (die Cyniker betreffend) cynique; -e Philosophie, Lehre, cynisme m; 2. fig. cynique, impudent, sale, immonde, crapuleux, se.

Cynismus m. Philos. (Lehre der Cyniker) cynisme m; philosophie cynique; fig. (schamloses Betragen) impudence, obscénite; saleté crapuleuse et ehontée.

Cynodin n. Miner. (Krystall-grundstoff in der Quecke) cynodine f. [id. f.

Cynthia f. Myth. (Beiname der Diana)

Cyper, s m. H. n. chat m. de Chypre.

Cyperaceen f. pl, S. Cypergräser.

Cyper-birn f. Jard. (kleine Sommerbirnsorte) poire f. de Chypre; rousselet hâtif: -gras, S. -ngras.

Cyperkatze f. S. Cyper.

Cypern-gras n. Bot. (zahlreiche Gattung Gräser, wovon bes. eine, das eßbare Cyperngras, den Caffee ersetzen soll) souchet m: süßes =, souchet long odorant; eßbares = (Erdmandel mit kleinen haselnußförmigen Knollen ꝛc., welche zum Nachtisch gegessen werden ꝛc.) souchet sultan ou sucré; rundes =, souchet rond; 2. -gräser n pl. cyperacées, cyperinées, cypéroidees f. pl.

Cyper-pflaume f. Jard. prune f. de Chypre; -wurz f. Bot. (Wurzel des süßen Cypergrases) souchet m. racine f. de St. Helene.

Cypresse, pl. -n f. Bot. (immergrünes Gewächs, welches die Alten um die Gräber herum pflanzten und daher ein Sinnbild der Traurigkeit ist) cyprès m.

Cypressen-ähnlich a. Bot. cupressiné, e; =e Pflanzen od. -arten f. pl. cupressinees f. pl; -baum, S. Cypresse; -blätterig a. cypressifolié, e; -garbe f. santoline f; -holz n. bois m. de cyprès; -koralline f. coralline f. de cyprès; -kraut n. (Gartencypr.) santoline f; petit cyprès: cyprès de jardin; garde-robe f; -nuß f. noix f. de cyprès; galbule f; -wald m. Bot. forêt f. de cyprès, cyprière f; -wolfsmilch f. Bot. euphorbe m. de cyprès.

Cyprin m. H. n. (Citronenvogel) serin m. d'Italie; 2. S. Weißfisch.

Cyprinartig a. H. n. cyprinide, cyprinoïde.

Cyprisch a. -e Pflaume, S. Eierpflaume; -er Stein, S. Kupfervitriol; -es Erz, S. Kupferkies; -es Wasser (wohlriechendes Wasser) eau f. de Chypre; er Wein, S. Cyperwein; Myth. -e Venus, Vénus cyprine.

Cyro-pädie f. H. anc. cyropédie f; -pädisch a. cyropédique.

Cystalgie, S. Blasenschmerz.

Cystalgisch a. Med. (den Blasenschmerz betreffend) cystalgique.

Cystencephalus m. H. n. (Mißgeburt, deren Hirnkugelschnitte die Form einer warzigen Blase haben) cystencéphale m.

Cystin n. Chim. (Blasenoxyd) cystine f; oxyde m. cystique.

Cysto-lith, S. Blasenstein; -rrhagie f. Med. (Blutfluß durch die Harnblase) id. f; -rrhagisch a. Méd. cystorrhagique; -skop m. Chir. (Instr., die Blase zu untersuchen) cystoscope m; -skopie f. (Untersuchung der Blase) id. f; -skopisch a. cystoscopique; -tom m. (Messer zum Blasenschnitt) cystotome m; -tomie f. (Blasenschnitt) id. f; -tomisch a. cystotomique.

Cyströschen, S. Cist-r.

Cytherisch a. Myth. (vom Beinamen der Venus) Poet. cytheree f.

Cytisine f. Chim. (aus dem Cytisus gezogener Stoff) cytisine f.

Czar, s; pl. -en m. (Titel der Beherrscher des russischen Reichs) Czar m; -afis m. (Czarensohn bei den Tartaren) id. m; -inn f. la Czarine; -isch a. czarien, ne; -owiz, -iewitsch m. prince héréditaire de Moscovie; fils de Czar.

D.

D n. Gr. le D; kleines d, petit d, d minuscule; (2ter Ton in der Tonleiter, u. Theil eines Tonwerkzeuges, welcher ihn angibt; 2te Saite einer Geige ꝛc.) ré m; das D anspielen, angeben, entonner le ré; (diese Arie) geht aus D, aus dem D, ꝛc. est en re, en d-la-ré.

Da adv. (auf einen, besonders nahen Ort hinzuweisen) là, ici; (was machen Sie) -? là? wer geht -? wer -? qui va là? qui est là? Guer. qui vive? - und dort, hier und -, çà et là; par-ci, par-là; - habe ich es, ihn, le voilà, je le tiens; - haben Sie, was (Sie suchen), voici ce que ꝛc.; das Buch -, ce livre-là; le livre que voilà; - bin ich, me voilà; ich bin schon -, j'y suis; - sind sie schon, les voilà déjà; - sind Sie endlich einmal, vous voici enfin; ich werde gleich wieder - seyn, ich bin gleich wieder -, je reviendrai, je serai de retour à l'instant, dans un moment; je ne ferai qu'aller et venir; 2. (im Gegensatze von hier), (hier stand ich), - standest du, tu étais là; - ist Ihr Platz, hier ist meiner, voilà votre place, ici la mienne; - (dort) unten, là-bas; 3. - (zugegen) s., être présent; it. (vorhanden s.) exister; nicht - (abwesend) s., être absent: ist Jemand -? y a-t-il quelqu'un? ist er -, est-il là? ja, er ist -, oui, il y est; es ist Niemand -, personne n'est là, il n'y a personne; 4. (eine Beziehung anzudeuten); ich will in ein Land reisen, - (wo) (mich niem. kennt), j'irai dans un pays où ꝛc.; -, wo er ist, will ich auch s., je veux être où il est; von -, de là: als man von - abreisete, au partir, en partant de là; was wird - (alsdann) aus mir werden? que deviendrai-je alors? in dem Augenblicke, - ꝛc., au moment que ꝛc.; von - an, dès lors; (er war kaum ausgegangen), - fiel das Haus ein, ꝛc. que la maison tomba; (als wir spazieren gingen), - kam plötzlich ein Platzregen, ꝛc. voilà qu'une ondée vint à tomber; (es vergeht kein Tag), - er nicht irgend ein gutes Werk thut, ꝛc. qu'il ne fasse qe bonne action; (die angenehmen Tage), - ich das Glück hatte ꝛc., où j'avais le bonheur de ꝛc.; - (unter ihnen) ist keiner, der nicht den Tod verdiente, il n'y en a pas un seul qui ꝛc.; - (in dieser Sache) soll schon Rath werden, on y trouvera bien du remède: on y remédiera, on y pourvoira; (er ist gestorben), so - (in diesem Falle) lebt ein Gelehrter weniger, c'est donc un savant de moins; - sieht man die traurigen Folgen einer (schlechten Erziehung), voilà les suites funestes d'une ꝛc.; was will dieser Mensch -? que veut, que demande cet homme-là? hören Sie doch den -, écoutez ce que vous dit cet autre; was sagt er -? que dit-il là? - haben Sie etw. Schönes angerichtet! vous avez fait là une belle affaire, une belle équipée, un beau trait, quelque chose de beau! wer - will, quiconque veut; beschämt - stehen, être tout honteux, confus, interdit; - wird man sich erst lange besinnen, voilà bien de quoi balancer ou hésiter ou tergiverser; - soll man immer gleich zuspringen, wenn er befiehlt, il s'imagine qu'on est là uniquement pour le servir; - ist er nun in einer schönen Verlegenheit, le voici dans un bel embarras; fam. dans de beaux draps; pop. dans un fameux pétrin; II. conj. (eine Zeit zu bezeichnen); - (als) er mich gewahr wurde, lorsqu'il m'aperçut; - er sich verheirathete, lors de son mariage; - er noch redete, comme il parlait; (als ich ihn sah) - bewegte sich mein Herz vor (Mitleiden) ꝛc. mon cœur fut ému de ꝛc.; - (alsdann) sprach er, puis, alors, après quoi il dit; - (unter diesen Umständen) ist nichts mehr zu hoffen, il n'y a plus rien à espérer, plus aucun espoir dans cette affaire; l'espoir n'est plus permis en de pareilles conjonctures; - (nachdem) alles eingerichtet war, toutes choses étant réglées; 2. (eine Ursache); - ich einmal hier bin, so bleibe ich, puisque je suis ici, j'y reste; - er seine Zusage nicht gehalten hat, bin ich (ihm auch nichts schuldig), puisqu'il n'a pas satisfait à sa ou tenu sa promesse, je ne ꝛc.; 3. (einen Gegensatz); (warum thut er es) - er doch weiß, daß (es verboten ist)? sachant bien que ꝛc.; (man straft mich) - ich doch nichts begangen habe, quoique je n'aie rien fait; III. i. -! tenez! tiens! - hast du es, tiens, le voilà, voilà pour toi, voilà ton paquet! it. (als Vorwurf) voyez ce que vous avez fait! vous y voilà! - haben wirs, nous y voici; - haben Sie Ihr Buch ꝛc.! tenez, voilà votre livre ꝛc.; -, nehmen Sie! tenez, prenez!

Dabei adv. (hinweisend; mit dem Tone auf der ersten Sylbe) y, à cela, à cette affaire ꝛc.; - (bei diesem) kann ich es nicht bewenden lassen, je n'y saurais souscrire, consentir, acquiescer; - muß es bleiben, il faut que cela soit ainsi, que l'affaire en demeure là; il faut s'en tenir là; - komme ich zu kurz, de cette manière, j'y perds, je n'y trouve pas mon compte, je suis lésé dans mes intérêts; - können Sie nichts gewinnen, vous n'y pouvez rien gagner; II. (bezüglich; mit dem Tone auf der 2ten Sylbe); nahe - seyn (örtlich) être tout près, être à deux pas de distance; (zeitlich) y toucher, être sur le point de ꝛc.; (ich kann das nicht sehen) wenn ich nicht nahe, ganz nahe - bin, si je ne suis auprès, tout près; zunächst -, tout proche, tout près; es war nahe -, peu s'en fallut, il s'en fallut peu; wir sind ganz nahe -, nous y touchons; - seyn, être présent; ich war auch -, j'y étais aussi présent, je m'y trouvais aussi, j'étais aussi du nombre; (wenn Sie dahin gehen) will ich auch mit -

seyn, je veux être de la partie, j'irai aussi, je vous y accompagnerai; man muß es – lassen, bewenden lassen, il faut y acquiescer, il faut s'en tenir là; es bleibt –, es mag – bleiben, c'est convenu, c'est arrêté, c'est entendu; soit! passe! je le veux bien; j'en suis content; ainsi soit-il! er bleibt –, il s'en tient là; il insiste, persiste; il n'en veut point démordre; was ist – zu thun? que faire? que faut-il faire? qu'y a-t-il à faire? quel parti, quelle résolution prendre? à quoi se résoudre? 2. (außerdem, überdieß); (er hat tausend Thaler Besoldung) und – freie Wohnung, ꝛc. outre le logement; et de plus le logement; er ist gewandt und tugendhaft –, il est habile et en même temps honnête; il est à la fois habile et honnête; il est habile, sans manquer d'honnêteté ou ce qui ne l'empêche pas d'être honnête; (ich kann dieses nicht billigen) – bin ich der Meinung, daß ꝛc. ꝛc. d'ailleurs je suis d'avis ou je pense que ꝛc.

Dableiben ꝛc., S. bleiben ꝛc.

Da Capo (D. C.) Mus. (von vorn) dacapo; =rufen, schreien, crier bis; (Néol.) bisser.

Dach, es; pl. Dächer n. Bât. (eines Hauses) toit m; couverture f; gouttière f; Arch. comble m; – von Ziegeln, Schiefer, Stroh, Schindeln, toit m, couverture f. de tuile, d'ardoise, de chaume, de bardeaux; flaches od. gedrücktes –, toit, comble plat ou surbaissé, écrasé; spitziges –, toit pointu ou en pointe; einhängiges – (Pult-D., Mähladen-D.) toit en potence; zweihängiges – (Satteldach) toit à deux égouts; holländisches – (das auf 4 Seiten abhängig ist) toit ou comble en pavillon; vielseitiges –, toit en patte d'oie; kegelförmiges –, toit rond; französisches od. gebrochenes –, toit, comble coupé, brisé; comble m. à la mansarde; mansarde f. S. Giebel-D., Kuppel-D.; das – aufsetzen, mettre, poser le comble; ein Gebäude unter (das) – bringen, couvrir une maison; ein – mit Ziegeln, mit Schiefer ꝛc. decken, couvrir un comble de tuile, d'ardoise ꝛc.; ein – besteigen (um es auszubessern) faire la recherche d'un toit; ein Gebäude, fn. Miethmann in – und Fach erhalten, tenir un bâtiment, tenir qn clos et couvert; unter dem –e (wohnen) ꝛc. sous le toit; unter einem –e (in einem Hause beis.) wohnen, demeurer sous le même toit; fig. jemn. – und Fach (Wohnung) geben, loger qn; er hat weder – noch Fach, il n'a ni feu ni lieu; unter- und Fach f., être à couvert; jem. auf dem –e f. od. sitzen (genau Acht auf ihn h.) veiller qn de près; ne pas le perdre un moment de vue; jemn. eins auf das – (einen Schlag) geben, jemn. aufs – steigen, donner sur les ou frotter les oreilles à qn; bei ihm ist gleich Feuer im –e (er wird gleich hitzig) il s'emporte ou prend feu ou se monte facilement; il a la tête près du bonnet; fam. il s'emporte comme une soupe au lait; P. ein Sperling in der Hand ist besser, als eine Taube auf dem –e, un tiens vaut mieux que deux tu l'auras; mieux vaut l'oie dans la main que le faucon qui vole; it. jedes – hat sein Ungemach, chaque état a ses peines, ses incommodités; Expl. – eines Flözes, – eines Ganges (dasj. Gestein, welches unmittelbar über dems. liegt) le couvert d'une couche ꝛc.; Conchyl. das persische od. chinesische – (kleine Pagode) la petite pagode, le concombre.

Dach-arbeit, S. Firstenbau; -balken m. Bât. semelle f; racinal m. de comble; -blatt n. plaque f. de cuivre, de plomb ou de schiste pour couvrir les toits; -brücke f. échafaudage m. de couvreur; pont m; -decker, s m. Bât. couvreur m.

Dachdeckeramboß m. Bât. enclume f. de couvreur.

Dachdeckersfrau f. Bât. couvreuse f.

Dachdeckung f. Bât. couverture f. d'un toit.

Dächel od. Tächel, s n. s. p. Fond. fer fondu qui tombe par goutte du fourneau d'affinerie.

Dächelchen n. dim. Gr. petit toit, S. Dach; it. (auf den französischen Vocalen) circonflexe m.

Dachen v. a. ein (Haus ꝛc.) – (besser: bedachen) couvrir une ꝛc.; eine Mauer – (bekappen) chaperonner un mur; 2. D– n. couverture f; it. toit m. S. Abdachung.

Dach-ente f. H. n. petit colimbe, petit grèbe; -fahne f. Phys. (Wetterfahne) girouette f; -farbe f. Fond. (Kupfer, welches sich an das Hüttendach anlegt) suie métallique ou cuivreuse; fumée cuivreuse condensée (qui se dépose au toit d'une fonderie); -fenster n. lucarne, tabatière f.

Dachfensterziegel m. Bât. tuile lucarnière.

Dach-fette f, S. Stuhlfette; -firste f. faîte m. du toit; -fläche f. pl. côtés m. pl. obliques du toit; -flechte f, S. -moos; -flügler m. H. n. (Insect) stégoptère f; -förmig a. adv. en forme de toit, de comble; -forst m. -förste f. Bât. faîte, comble, sommet m. du toit; -geschoß n. Bât. (Stockwerk unter dem Dache) étage m. en galetas; mansarde f; (er wohnt) im –e, ꝛc. dans les mansardes; -gesims n. Arch. (vorspringende Leiste unterhalb des Daches) corniche f. de couronnement; -gesperre n. Bât. (Sparren- od. Lattenwerk eines Daches) comble m, charpente f. d'un toit; -gipfel m. sommet du toit, faîte m; -haken m. (eiserner Haken auf Dächern) crochet m. de couvreur; -hammer m. Couvr. grelet m; marteau m. de couvreur; -hauslaub, S. Hauslaub; -holz n. Charp. bois m. de faîte; -kammer f. S. -stube; -kanal, S. -rinne; -kehle f. Bât. (Winkel, welcher durch zwei aneinander stoßende Dächer gebildet wird) nouet m; gèze f; -latte f. latte f.

Dächlein n. dimin. Bât. petit toit.

Dach-leiter f. échelle f. de couvreur; -luke f. S. -fenster; -marder m. H. n. (Hausmarder) fouine f; -moos n. Bot. mousse f. des toits; -mühle f. (Art kleiner Mühlen auf Dächern) petit moulin à vent ou à poids, sur le comble d'un bâtiment; -muschel f. H. n. (zweischalige fast dreieckige Muschel) pinne-marine f; -nase f. Bât. (ein mit einem kleinen Giebel versehenes Dachfenster) lucarne f. flamande ou lucarne-demoiselle; -öffnung f. Bât. runde od. eiförmige =, œil-de-bœuf (pl. œils-de-bœuf); -pfanne f. S. Hohlziegel; -rahm, S. -stuhlfette; -recht, S. Traufr.; -reiter m. Milit. (kleiner, auf dem Dache angebrachter Thurm) tournelle, guérite f; -rinne f. Bât. gouttière f; chéneau, noulet, égout m; -röhre f. Hydr. (Röhre zum Ableiten des Wassers) descente f; canon m. de gouttière.

Dachs, es; pl. -e m. H. n. (ein Saugethier, welches in Wäldern unter der Erde lebt) blaireau, taisson m; africanischer –, ratel m; P. fett wie ein –, gras comme une caille; (er schläft) wie ein –, ꝛc. comme une marmotte, comme une toupie, comme un sabot.

Dachs-bär, S. Dachs; -bau m. Ch. (hohle Gänge des Dachses unter der Erde) terrier m. de blaireau; -beil n. Ton., S. Dächsel.

Dach-schale f. Expl. (taube Steinschale auf den Kupferschieferflötzen) bousin m. des ardoises cuivreuses; -schamel, S. Schemel (Couv.); schaube f. Econ. javelle f. de chaume; -schiefer m. Miner. (Sch. zum Dachdecken) ardoise f. pour les toitures; argile f. tégulaire; -schindel f. Couv. (dünne Brettchen zu Ziegeldächern) échandole f; bardeau m; -schwelle f. Bât. (Dachstuhlschwelle) semelle f.

Dächsel, s n. Ton. (Beil der Böttcher, die Faßdauben auszuhöhlen) aisette f; Charp. herminette, erminette f.

Dachs-falle f. Ch. piège m. trappe f. pour prendre des blaireaux; -fang, S. -jagd; -fänger, S. hund; -fell n. peau f. de blaireau; -fett n. graisse, axonge f. de blaireau; -finder, S. -hund; -graben n. (Ausgraben eines Dachsbaues) fouille f. d'un terrier de blaireau; -grau a. adv. gris de blaireau, de taisson; -haube f. Ois. (Netz, den Dachs darin zu fangen) les bourses f. pl; -hund m. Ch. basset, terrier m.

Dachsinn f. H. n. femelle f. de blaireau.

Dachs-jagd f. chasse f. du blaireau; -kriecher, S. -hund; -loch n. S. -bau.

Dach-span, S. schindel; -sparren m. Charp. (schräg stehende, oben zus. laufende Balken, welche das Gerippe des Daches bilden) chevron m. (de comble de ferme); -spitze f. S. -forst; -spließe f. S. -span.

Dachs-röhre f. Ch. (an einem Dachsbau) boyau m; -schliefer, S. -hund; -schmalz n. S. -fett; -schwarte f. S. fell; -schweiß m. Ch. sang m. de blaireau.

Dach-stein m. Couv., S. -ziegel, -schiefer; Arch. flacher =, lavasse f; 2. Expl., S. Dach; it. S. -schale; -stroh n. Couv. chaume, glui m; -stube f. mansarde f; galetas m; chambre f. en galetas; -stuhl m. Charp. (Zimmerwerk, welches das Sparrwerk eines Daches tragen hilft) ferme f; comble, faîtage m.

Dachstuhl fette f. Bât. (wagerecht liegendes Holz, wodurch die Stuhlsäulen eines Daches oben mit einander verbunden werden) panne, plate-forme, filière f. de comble; -ruthe f. E. F. panne f. travée; -säule f. Bât. jambe f. de force; (im obern Theile eines gebrochenen Daches) arbalétrier m; -schwelle f. S. Dachbalken; -sparren, S. Dachsparren.

Dachstütze f. S. Dachforst.

Dachszange f. Ch. tenailles f. pl.

Dacht, S. Docht.

Dachtel f. pop. (Backenstreich, Ohrfeige) soufflet m; pop. mornifle f.

Dachteln v. a. jem. –, pop. souffleter qn; lui donner un soufflet, une mornifle.

Dachtraufe f. (das von einem Dache herabtropfende Regenwasser ꝛc.) égout m; 2. (die Röhre selbst) gouttière f. S. Dachrinne; 3. (unterster Rand eines Daches, welches über die Wand hervorragt) battellement, égout m; sévéronde, subgronde f.

Dachtraufen-ziegel m. Bât. tuile f.

gouttière; die ganze Reihe der =n, le battellement; -ziegelung f. S. Dachen.

Dachung f. S. Dachen (n.); 2. toit m; couverture f. d'un toit, S. Abdachung.

Dach-wand f. S. -schale; -werk n. Bât. (Dach eines Gebäudes) toit m; toiture f. -ziegel m. tuile f.

Dachziegel-ähnlich, -artig, -förmig a. adv. Bot. tuilé, embriqué, e; =er Kelch, Stengel, =e (Blätter) calice embriqué; tige ꝛc. embriquées.

Dacryolith, dactyl ꝛc., S. Dakryolith ꝛc.

Dädal m. Myth. (der mythologische Name eines Künstlers) Dédale m; fig. it. nœud m. inextricable, grand embarras.

Dädalisch a. (von Dädalus stammend, aus der Art des Dädalus) relatif à Dédale; fig. fort embrouillé, inextricable, embarrassant, e.

Dadurch adv. (hinweisend: den Ton auf der ersten Sylbe) par là; – (durch diesen Ort) geht der (Weg, c'est par là que passe le ꝛc.; le ꝛc. passe par là; (gehen Sie nicht hierdurch) sondern – (durch jenen Ort) ꝛc. passez par là; – (durch dieses Mittel, auf diese Art) (wird er sn. Zweck erreichen) par là, par ce moyen ꝛc. il ꝛc.; – werde ich bewogen (Ihnen zu glauben) cela me porte à ꝛc.; – bezeichnete er ꝛc. il désignait par là, par ces paroles ꝛc.; lassen Sie sich – verführen? est-ce là ce qui vous séduit?; – wird er nur noch mehr aufgebracht, cela ne fait que l'irriter davantage, que jeter de l'huile sur le feu; 2. (bezüglich; den Ton auf der zweiten Sylbe) par là; er wird mich – nöthigen, es zu thun, il m'obligera par là à le faire; er hat sich – von (sm. Vorhaben) abbringen lassen, par ce moyen on l'a détourné, il s'est laissé détourner de ꝛc.; man hat – (dem Übel) abgeholfen, on a remédié ou porté remède par là ꝛc.

Dafern conj. v. od. wenn, wofern; – er nicht will, s'il ne veut pas; – er kömmt, pourvu qu'il vienne; it. en cas qu'il ꝛc.; (man wird es erfahren) – er ꝛc. à moins qu'il ꝛc.

Dafür adv. (hinweisend; den Ton auf der ersten Sylbe) pour cela; – (für dieses Übel) hilft kein Mittel, (fam. – ist kein Kraut gewachsen) il n'y a pas de remède à cela; cela est sans remède; das ist gut –, cela est bon pour ce mal; – (für diese Sache) mag er selbst sorgen, c'est son affaire (d'en avoir soin ꝛc.); Sie halten ihn für reich, – (für dieses) halte ich ihn nicht, vous le croyez riche, je ne crois pas qu'il le soit; – gäbe ich keinen Heller, je n'en donnerais pas un sou; (Sie haben einen Fehler begangen) – werden Sie gestraft werden, ꝛc. vous en serez puni; 2. (bezüglich; den Ton auf der zweiten Sylbe); (er ist ein ehrlicher Mann) die ganze Welt erkennt, hält ihn –, ꝛc. tout le monde le tient pour tel, le croit tel, il passe généralement pour tel; – gehalten werden, passer pour ꝛc.; – halten (der Meinung seyn) daß ꝛc. penser, juger, estimer, croire, supposer, conjecturer, imaginer que ꝛc.; it. – halten, seyn, être pour l'affirmative, de cet avis, de la partie ꝛc.; ich halte –, daß dieses billig sey, je pense que cela est juste, équitable; j'estime, je trouve la chose raisonnable; ich sehe ihn nicht – an, daß er es thun würde, il n'a pas l'air de vouloir le faire; il ne paraît pas disposé à le faire, je ne le considère pas comme tel, je ne le juge pas ainsi, je ne l'en crois pas capable; ich werde – sorgen, j'en aurai ou prendrai soin; j'y pourvoirai; ich stehe od. bürge Ihnen –, j'en réponds; je vous le garantis; ich stehe nicht –, je n'en réponds pas; je n'en suis pas responsable; ich gebe nicht mehr als (zehn Thaler) –, je n'en donne pas plus de ꝛc.; (Sie haben das Fieber, diese Arzenei ist gut –, ꝛc. ce remède vous guérira; ich kann nichts –, ce n'est pas ma faute, je n'en puis rien ou mais, je n'en suis pas la cause; ist das mein Dank? est-ce ainsi que vous reconnaissez ce service, mes soins ꝛc.; est-ce là ma récompense? le prix dû à mes services? (er hat diesen Fehler) aber – (dagegen) besitzt er (verschiedene gute Eigenschaften ꝛc. mais en revanche, en échange il possède plusieurs ꝛc.; (erweisen Sie mir doch diesen Gefallen, ich will Ihnen – bei einer andern Gelegenheit dienen, ꝛc. je le reconnaîtrai ou je vous servirai en qe autre occasion; (geben Sie mir diese Goldstücke) ich will Ihnen Silbergeld – geben, je vous donnerai de l'argent blanc; (eine S. wegnehmen, und et. anderes – hinstellen, hinlegen, ꝛc. et en mettre une autre à la place; et la remplacer par une autre.

Dafürhalten, s n. s. p. (das Meinen, Glauben, Erachten) p. u. meines –s, nach meinem –, à mon avis, à mon sens, selon moi ou mon opinion, à ce que je pense, S. dafür (II).

Dag f. Mar. (Tauende, womit der Profos die Matrosen abstraft) la dague, dague-prévôt f; durch die –en laufen (Strafe) courre ou courir la bouline.

Dagegen adv. (zu Anfang eines Satzes, und wenn es hinweisend ist, dagegen) contre; (da er die Thür verschlossen fand) stieß er mit Gewalt –, ꝛc. il a poussé, il heurta avec force; fig. was haben Sie – zu sagen? qu'avez-vous à objecter, à dire contre cela? qu'objecterez-vous à cela? qu'avez-vous à répondre à cela? ich habe nichts – zu sagen, – habe ich nichts einzuwenden, je n'ai rien à dire, à objecter (contre cet arrangement ꝛc.); ich habe gar nichts –, je ne demande pas mieux; ich für meinen Theil bin –, quant à moi, pour ma part, je m'y oppose, je suis contre; (der eine wollte dieses) die andern aber waren –, ꝛc. mais les autres pensaient autrement, étaient d'un avis contraire, s'y opposaient; jedermann erhob sich –, chacun s'éleva contre; – (gegen dieses Übel) hilft nichts, gibt es kein Mittel, il n'y a pas de remède à cela; Prat. (als Gegensatz) en par contre; 2. (bei einer Vergleichung) auprès de, en comparaison de ꝛc.; (dieses Haus ist sehr schön) alle übrigen sind nichts –, ꝛc. les autres ne sont rien en comparaison; – ist Ihr Übel klein, votre mal est petit en comparaison; – halten (damit vergleichen) comparer, conférer, collationner, mettre en regard (pour comparer); (die Abschrift ist richtig) ich habe die Urschrift – gehalten, ꝛc. je l'ai collationnée sur l'original; 3. (bei einem Tausch); (ich habe ihm ein Pferd gegeben) er hat mir ein Gemälde – gegeben, il m'a donné un tableau en échange; II. conj. (einen Ersatz, eine Vergütung, einen Gegensatz anzuzeigen); en échange, en revanche, par compensation, en récompense; (er schenkte ihm einen Degen) – erhielt er von ihm (eine schöne Dose) ꝛc. mais en revanche il en reçut ꝛc.; (sie ist zwar nicht schön) – ist sie um so reicher, ꝛc. mais elle est d'autant plus riche; (ich bekleide keinen hohen Posten) – kann ich ruhig leben, ꝛc. mais en revanche je puis vivre en repos; (er verläßt sich auf die Soldaten) – traut er der Bürgerschaft nicht, ꝛc. mais il n'a pas de confiance en la bourgeoisie.

Dagg, s n. od. Dagge f, S. Dag.

Dagger od. Daggert, es; pl. en, S. Degenöl.

Daguerreotyp od. Daguerrotyp m. Opt. (Art Finsterkasten, um Lichtbilder auf eine chemisch zubereitete Metallplatte zu fixiren) daguerrotype ou daguerréotype m.

Daguerreotypie f. Opt. (Kunst, Lichtbilder zu erzeugen) daguerréotypie, daguerrotypie f.

Daguerreotypiren v. a. Opt. (Lichtbilder erzeugen) daguerrotyper.

Daguerreotypisch a. daguerrotypique.

Dahängen v. n. wie schön es dahängt! que cela pend là agréablement!

Daheim adv. (zu Hause) fam. – seyn, bleiben, être, demeurer chez soi, au logis; an einem Orte – seyn (wohnen; fig. wohl da bekannt seyn) demeurer en qe lieu; fig. être en pays de connaissance; er ist überall, er ist in allen Wissenschaften –, il est connu partout, il est partout en pays de connaissance; il est versé dans ou ferré à glace sur toutes les sciences; P. Ost, Süd, West, – ist's am best; wer will daß ihm wohl sey, der lebe – frei, il n'y a rien de tel que d'avoir un chez soi.

Daher adv. (wenn es zu Anfang eines Satzes steht, und hinweisend ist, fällt der Ton auf die erste Sylbe; bezeichnet eine Bewegung von einem bestimmten Orte her); kömmt er von Berlin?, ja, er kömmt von –, ꝛc. oui, il en vient; – kann er nicht kommen, il ne peut pas venir de là, de ce côté-là; ich habe von – noch keine Nachricht erhalten, je n'ai pas encore de nouvelles de ce côté là; bis – (bis an diese Stelle) jusqu'ici; Ch. – (opp. [illegible]) à droite; 2. fig. (den Ursprung, den Grund ꝛc. einer S. anzuzeigen); – sind die (bürgerlichen Kriege) entstanden, de là sont venues ou nées les ꝛc.; (er ist Ihr Vater) und – müssen Sie ꝛc. ꝛc. et dès-lors it. par conséquent vous devez ꝛc.; vous devez donc ꝛc.; – kömmt es, daß ꝛc. de là vient que ꝛc.; c'est ainsi que ꝛc.; ich vermuthe es –, weil ꝛc. je le présume, parce que ꝛc.; er nahm – Gelegenheit zu sagen ꝛc. il en prit occasion de dire ꝛc. ou saisit cette occasion pour ꝛc.; 3. (eine Zeit) fam. bis – (bis jetzt) bin ich gesund, je me porte bien jusqu'ici, jusqu'à présent, jusqu'à ce jour; 4. (vor Zeitwörtern bezeichnet es eine Bewegung von einem andern Orte her, und hat den Ton auf der zweiten Sylbe) – fahren, aller, venir, passer en voiture, en carrosse; – fliegen, fließen, s'approcher en volant; voler, couler vers ꝛc.; – gehen, aller, marcher; s'approcher (en marchant); stolz – gehen, marcher avec fierté, marcher le front haut, la tête levée; – prangen, stutzen, se donner des airs, faire parade ou figure; faire la roue, se prélasser; er geht – wie ein Bettler, il est fait comme un gueux; – hinken, hüpfen, s'approcher en clochant, en sautant; – kommen, s'avancer, approcher; (die Wellen) rauschen –, ꝛc. s'approchent, roulent avec bruit; – laufen, rennen, accourir; – schleichen, wanken, s'approcher en se traînant, en chancelant; – schwimmen, segeln ꝛc. s'approcher (à la nage, en faisant voile ꝛc.); II. conj. (den Ton auf der letzten Sylbe) donc, ainsi; (Sie sind selbst schuld daran) – können Sie sich nicht beklagen, vous ne pouvez donc pas

vous plaindre; – ist es klar, daß ꝛ, ainsi il est clair, il est donc clair que ꝛ.

Dahero v. S. daher (conj.).

Dahier adv. là, ici, en ce lieu, S. hier, daselbst, hieselbst.

Dahin adv. (eine Bewegung nach einem bestimmten Orte hin; fig. das Ziel einer Handl. zu bezeichnen; hinweisend, den Ton auf der ersten Sylbe); – muß man treten, um (es zu sehen) c'est là qu'il faut se placer pour ꝛ; bis – sind wir gekommen, c'est jusques-là que nous sommes venus; bis – werde ich Ihre Sache in Richtigkeit gebracht haben, d'ici là j'aurai arrangé votre affaire; fig. c'est là que nous en sommes venus; – komme ich in meinem Leben nicht wieder, je n'y retournerai de ma vie; – habe ich es nie bringen können, je n'ai jamais pu y réussir, y parvenir, en venir là; (alle meine Bemühungen) gehen – (Sie zu befriedigen) ꝛ n'ont d'autre but que de ꝛ, ne tendent qu'à ꝛ; – zielen meine (Wünsche) c'est là le but ou l'objet de mes ꝛ; man ist – einig geworden, daß ꝛ, on est convenu que ꝛ; II. (verstärkt; den Ton auf der zweiten Sylbe); gehet –, allez-y; ich will – gehen, j'irai; ich bin nicht – gekommen, je n'y suis pas venu; eben – wünschte ich zu kommen, c'est précisément là, c'est là même que je désirerais aller; (dieser Weg) führt –, ꝛ y mène, y conduit; – gehören, y être à sa place, y trouver la place; fig. (er spricht von Dingen, die gar nicht – gehören, ꝛ étrangères à ce sujet, qui n'y ont aucun rapport; Ch. – (opp. daher) à gauche; 2. (vor manchen Zeitwörtern, mit dem Ton auf der zweiten Sylbe); – blühen, welken (verwelken) se flétrir, se faner; (die Rose, ihre Schönheit) blüht –, ꝛ se flétrit; – bringen, fig. (zu einer S. bewegen) engager, porter à ꝛ; suchen Sie ihn – zu bringen, daß ꝛ, tâchez de l'engager à ꝛ; – (so weit, dazu) hat ihn die Liebe gebracht, c'est l'amour qui l'a porté à cela; es – bringen, y parvenir, y réussir; en venir à bout; ich will es – bringen, daß ꝛ, je ferai ensorte que ꝛ; er hat es nie – bringen können, daß ꝛ, il n'a jamais pu parvenir à ꝛ; ich will es schon noch – bringen, j'en viendrai bien à bout; sich – vereinigen, se réunir, se rencontrer dans ce but, convenir deqc; Poet. – eilen, se passer vite; s'envoler; (die Stunden) eilen schnell –, ꝛ se passent, s'écoulent bien vite; das schnelle – fliehen der Jahre, la fuite des années; – fahren, gehen, laufen, ziehen, passer, s'en aller; an der Erde – laufen, raser la terre; – fallen, sinken (vor Schwäche) tomber de faiblesse, se laisser tomber; – geben (preis geben, aufopfern) livrer, abandonner, sacrifier; sich (allen Ausschweifungen) – geben, se livrer, s'abandonner à ꝛ; (Christus) ist um unserer Sünde willen – gegeben worden, ꝛ a été livré pour nos offenses; er hat sich ganz für (s. Vaterland) – gegeben, il s'est entièrement sacrifié pour ꝛ; Poet. – gehen (fig. vergehen, sterben) se passer; it. mourir; die Zeit geht – (wie ein Schatten) le temps se passe ꝛ; ich gehe – ohne Kinder, je meurs sans laisser d'enfants; – haben (empfangen haben); sie haben ihren Lohn –, ils ont reçu leur récompense; – raffen (wegraffen, zerstören) enlever, emporter; (die Pest, raffte die Leute (in wenigen Tagen) –, ꝛ emporta les gens en ꝛ; – reißen (mit unwiderstehlicher Gewalt zu et. führen, bringen, bewegen) emporter; er hat sich vom Zorne – reißen lassen, il s'est laissé emporter à la colère; – scheiden, mourir, décéder; – schmachten, languir; tomber en langueur; mourir de langueur; sécher sur pied; – seyn (verloren seyn) être perdu; (alle meine Hoffnung) ist –, ꝛ est perdue, anéantie; (Zeit und Geld) alles ist –, ꝛ tout est perdu; – stehen (ungewiß, zweifelhaft seyn) être incertain, indécis; es steht – (was die S. für einen Ausgang gewinnen wird) il est incertain ou douteux ꝛ; es steht –, ob es wahr ist, c'est à savoir si cela est vrai; – stellen, fig. (auf sich beruhen lassen, unentschieden lassen) ne point décider, laisser-là; wir wollen dieses – gestellt seyn lassen, passons cela; laissons là cette aff.; passons là-dessus; – sterben, mourir; – stürzen, tomber avec précipitation, se précipiter; – trachten, tâcher à ꝛ; – wagen, se hasarder; – welken, se flétrir; – werfen, jeter l. ; – zielen, tendre, viser à ꝛ.

Da hinaus, da hinein ꝛ, S. hinaus, hinein. [contraire.

Dahingegen conj. au lieu que ꝛ; au

Dahinten adv. (zurück) derrière, là derrière; – bleiben, rester derrière, en arrière; weit –, loin derrière.

Dahinter adv. (hinweisend; den Ton auf der ersten Sylbe); – (hinter diesem Dinge) muß es stecken, c'est là derrière qu'il doit être, qu'il sera caché; – hätte ich es nie gesucht, je ne l'aurais jamais cherché là-derrière; fig. – muß ich noch kommen (will ich noch kommen) (das muß ich noch entdecken ꝛ) il faut que je découvre ce secret, que je m'éclaircisse là-dessus; je découvrirai bien ce secret, m'en éclaircirai bien. 2. (bezüglich; den Ton auf der zweiten Sylbe); (anstatt sich vor die Thür zu stellen) stellt er sich –, ꝛ il se met derrière; was ist –? qu'y a-t-il là derrière? fig. – steckt et., es steckt et., es steckt ein Betrug, eine List –, il y a qc de caché dans cette affaire; il y a qc anguille sous roche; il y a de la tromperie, de l'artifice là-dessous; – steckt ein Geheimniß, il y a un dessous de cartes dans cette affaire; – her seyn, être ou courir après; wenn die S. gehen soll, muß man immer – her seyn (sie immer betreiben ꝛ) pour faire aller la chose, il faut y être touj., être touj. présent; P. man sucht niemand hinter der Thür, wenn man nicht selber – gewesen ist, on juge des autres par soi-même; on mesure les autres à son aune; on ne soupçonne guère les autres que de ce dont on se sait capable soi-même.

Dahinwärts adv. de ce côté-là.

Dahlbord, es; n. s. p. Mar. (Theil der Seiten eines Schiffes, der sich über der obersten Decke und zwischen der Schanze befindet) vibord m. [Kiefer.

Dahle f. H. n., S. Dohle; Bot., S.

Dahlen v. n. (tändeln, scherzen) babiller, bavarder, caqueter, jacasser, dandiner, badiner, pateliner; 2. D– n. babil, bavardage, caquet m; jacasserie f; badinage m. ꝛ [Göre nennt) dahlia f.

Dahlie f. Bot. (Blume die man auch

Dahlin n. Chim. (aus den Knollen der Dahlien gezogener Grundstoff) dahline f.

Daktyl, s; pl. –e od. **Daktylus** m. (dreisylbiger Versfuß, dessen erste Sylbe lang, die andern kurz sind; Fingerschlag, Doppelschlag) dactyle m; 2. Anat., S. Finger; 3. Bot., S. Dattel. [dactylès m. pl.

Daktyleen m. pl. H. n. (Fingerflosser)

Daktylio-glyphik f. (Petschirstecherkunst) art m. du dactyliogryphe; –**graph** m. (Petschaftsammlerkünstler) dactyliographe m; –**graphik** f. art m. de la dactyliographie; –**graphisch** a. dactyliographique; –**logie** f. H. anc. (Steinschneidekunde) dactyliologie f; –**logisch** a. dactyliologique. (Finger unter sich) dactylion m.

Daktylion n. Anat. (Vereinigung der

Daktylisch a. Poët. (zum Daktylus gehörig) dactylique; –es Versmaß, rhythme m. dactylique. [te.) dactylite f.

Daktylit m. Minér. (versteinerte Dat

Daktylo-graph m. Mus. (Clavier, das durch den Anschlag die Zeichen der Rede wieder geben soll) dactylographe m; –**graphie** f. dactylographie f; –**graphisch** a. dactylographique; –**log** m. (Fingersprachkenner) dactylologue m; –**logie** f. (F. sprache) dactylologie f; –**logisch** a. dactylologique; –**nom** m. (F. rechnungskünstler) dactylonome m; –**nomie** f. (F. rechnung) dactylonomie f; –**nomisch** a. dactylonomique; –**thek** m. Chir. (Instrument den Daumen wieder einzurichten) dactylothèque m.

Daliegen, S. liegen.

Damalig a. (zu einer vergangenen Zeit) die –e Mode, la mode d'alors, de ce temps-là; Ihr –es Versprechen, la promesse que vous fîtes alors le ꝛ; der –e Fürst, le prince qui régnait alors.

Damals adv. (zu od. in einer Zeit) alors; wo waret (Ihr) –? ꝛ alors? – waren bessere Zeiten als jetzt, les temps d'alors étaient meilleurs que ceux d'auj.; – (dachte man noch an keinen Krieg) à cette époque, en ce temps là on ꝛ; – schon, gleich –, dès-lors.

Damascener, s m. Arm. damas m; sabre m. d'acier de Damas; (mein Säbel) ist ein wahrer –, ꝛ est un vrai Damas.

Damascener-arbeit f., S. damascirte (Arbeit); –**eisen** n., S. –stahl; –**klinge** f. lame f. de Damas ou damasquinée; –**pflaume** f. Jard. (Art frühreifer Pflaumen aus Damascus) prune f. de Damas; –**rose** f. Bot. (Rose, deren Stock acht bis zehn Fuß hoch ist) rose f. de Damas; –**rosinen** f. pl. Com. raisins m. pl. de Corinthe; –**stahl** m. acier m. de Damas; –**traube** f. (am Stocke getrocknet) raisin m. de Damas.

Damasciren v. a. Arm. (einen Degen ꝛ auf türkische Art einlegen od. auch flammicht ätzen) damasquiner; mit Geld ꝛ –, damasquiner d'or ꝛ; (damascirte Arbeit) damasquinure; damascirte (Pistolen) ꝛ damasquinés; Kunst zu –, S. Damascirkunst.

Damascirer m. Arm. damasquineur m.

Damascirkunst f. damasquinerie, toreutique f.

Damascirung f. Arm. damasquinage m; it. (die Arbeit) damasquinure f.

Damast, es; pl. –e m. (Zeug mit glattem Grunde, in welchem et. erhabene Gestalten eingewebt sind) damas m; zweifarbiger –, damas de deux couleurs; halbfeidener –, damas caffard.

Damast-arbeit f. (Weberei. Bi. b. wirkerei) damassure f; –**art** f. Manuf. façon damas; (Tischzeug) auf = weben, damasser du ꝛ; auf = gewebte (Teller)tücher, ꝛ damassées; Com. auf = gewebter Zeug, damassade f, S. damasten; –**artig** a. en façon de damas; damassé. e =er Seidezeug (von Venedig) mit goldenen Blumen, damas en dorure.

Damasten a. adv. (von Damast) de damas; -es Bett, lit m. de damas; -e (Tapeten) ꝛc. de damas: -es (Tischgedeck ꝛc.) ꝛc. damassé, de damas; -es Tischzeug, Leinengeräth, linge damassé.

Damast-fabrik f. damasserie f; -flor m. Med. crêpe damassé; -gebilde n. Com. (gemodelte Leinwand von der Normandie) damas m: -leinwand ꝛc. f. linge ouvré, damassé: -muster n. (Musterpapier ꝛc. worauf die zu webenden Blumen mit Punkten vorgezeichnet sind) patron ou modèle m. de damassure: -stuhl m. métier m. à damasser: -weber, -wirker m. ouvrier m. en damas; damasseur m.

Dambock m. H. n. daim m: weiblicher -, S. Damhirschkuh.

Dambrett n Jeu: (zu spielen) damier, échiquier, tablier m; beim (polnischen) Damenspiele hat das - 100 Felder, aux dames ꝛc. le damier est de cent cases; Conch. (mit vier Würfelranden gezeichnete Schnecke) damier: chinesisches -, damier chinois.

Dambrettblume f. Bot. damier m; fritillaire méléagre ou panachée.

Dame; pl. -en f. (vornehmes, besonders verheirathetes Frauenzimmer) id. f; - von Stand, - vom ersten Range, dame de qualité, dame de la première qualité, de haut rang, de la haute volée; alte -, douairière f; -n bei Hofe, die Hofdamen, dames de la cour ou dame d'honneur; sie spielt die -, die große -, elle fait la dame, la grande dame; H. eccl. die -n des heil. Herzens, les dames du sacré-cœur; 2. Jeu: (im Schachspiele die beste Figur od. Königinn) dame; weiße, schwarze -, dame blanche, noire: Schach der -! échec à la dame! die - vergeben, donner la dame: 3. (im Damenspiele) dame damée; 4. (das Damenspiel selbst; u. das letzte Feld auf dem Damenbrette) -, in die - spielen, ziehen, jouer aux dames: zur -, in die - gehen, eine - machen, aller à dame; ich ziehe in die -, ich bin in der -, je suis, me voilà à dame: - gegen - machen, pionner; aus der - ziehen, dédamer; 5. - od. Königinn f. (im Kartenspiel) dame; eine - ausspielen, wegwerfen, jouer, écarter une dame: (Quarte, Quinte) von der - (im Piketspiele ꝛc.) ꝛc. à la dame; vierzehn (alle vier) -n (haben) ꝛc. un quatorze de dames (les quatre dames), S. Herz-, Kreuz-, Rauten-, Schüppendame.

Damen-brett, S. Dambrett; -frieden m. H d. F. (Friede von Cambrai) paix f. des dames; -patent n. brevet m. de dame, qui autorise une femme non mariée à s'appeler madame; -pferd, S. Zelter; -rennen n. Jeu: course f. pour les dames; -sattel m. Sell. selle f. de dames; -spiel n. (Spiel, das auf einem Damenbrette gespielt wird) jeu m. de dames; das = spielen, jouer aux dames; er ist ein Freund vom =e, il aime le jeu de dames, à jouer aux dames; -spieler m. joueur m. de dames; er ist ein geschickter=, il joue très-bien aux dames, il est maître aux dam.: -stein m. dame f, pion m; -tuch n. Com. drap m. de dames ou pour dames. [H. n. daim m.

Dam-geiß, S. -hirschkuh; -hirsch m.

Damhirsch kalb n. H. n. danneau m; -kuh f. -thier n. H. n. daine f, femelle f. du daim.

Dämisch a. pop. étourdi, insensé, S. albern, närrisch, verrückt.

Damit adv. (hinweisend; den Ton auf der ersten Sylbe) - (durch dieses Mittel) hat er (seine Feinde überwunden) par là, par ce moyen il a ꝛc.; - wird er nichts ausrichten, il ne réussira pas par ce moyen-là; - (in diesem Stücke) habe ich gefehlt, c'est en cela que ꝛc.; - will ich so viel sagen, daß ꝛc. je veux dire par là que ꝛc.; so sprach er, und - (hierauf) ging er fort, après avoir dit cela, il partit; und - ist es gut, et voilà tout: 2. (rezeiblich; den Ton auf der zweiten Sylbe); (er hat meinen Mantel genommen) und ist - fortgegangen, et s'en est allé avec; nur her -! (geben Sie es nur her) donnez-touj.: eh bien, donnez; nur heraus - (sagen Sie es nur) dites touj.: expliquez-vous seulement; parlez sans détour; er ist - zufrieden, il en est content; - einverstanden seyn, être d'accord (avec cela, y consentir; was macht Ihr -? qu'en faites-vous? (wer Geld hat) kann alles - ausrichten, ꝛc. peut tout faire; P. qui a de l'argent, a des pirouettes; er thut sehr groß -, il s'en vante, s'en glorifie beauc.; es ist aus -, c'en est fait: c'est une affaire finie: II. conj. (einen Endzweck andeutend, den Ton auf der zweiten Sylbe) pour que, afin que; (ich sage es Ihnen) - Sie sich darnach richten können, pour que ꝛc.; - er es thut, pour qu'il le fasse; (stecken Sie Ihre Uhr zu sich) ꝛc. - sie nicht gestohlen werde, de peur qu'on ne la prenne; - er nicht fällt, de peur qu'il ne tombe; - ich erhalte, was (ich verlange), afin d'obtenir ce que ꝛc.; - er abreisen kann, afin de pouvoir partir; - ich es kurz mache, - ich mich kurz fasse, pour abréger, pour être court, pour le faire court.

Damkuh f. S. Damhirsch.

Damm, es; pl. Dämme m. (um das Wasser abzuhalten) digue f; barrage m; Dämme pl. diguement m: einen - machen, aufführen, aufwerfen, faire, construire, pratiquer, élever une digue; einen - öffnen, durchbrechen, durchstechen, ouvrir, rompre, couper, percer une digue, S. Deich; (dem Wasser) einen - entgegen setzen, opposer une digue ꝛc.; (einen Teich) mit einem - verwahren, garantir d'une digue; den - (eines Flusses) ausbessern, réparer la chaussée d' ꝛc.; von Steinen aufgeführter - (längs dem Ufer eines Flusses) turcie f; - von Erde (längs dem Ufer eines Hafens) jetée f: Écon. rur. - an einem Teich, bachasse f; einen - durch einen (Morast) anlegen, faire une levée à travers un ꝛc. S. Knüttel-, Steindamm; Mar. -, banc m. de sable; Expl. einen - stoßen (Erde ꝛc. in Form eines Dammes aufhäufen) faire une digue; Min. (Erde, welche nach Sprengung der Mine zwischen den Pulverkammern stehen blieb) dame f; fig. frein m, digue f; rempart m; was für einen - soll man (einer solchen zügellosen Frechheit) entgegensetzen? quelle digue opposer à ꝛc.? Anat. - (der Raum zwischen dem After und den Schamtheilen) périnée m: zum -e gehörig, périnéal, e; Org. (zu dem Pfeifenstocke) traverse f.

Dammarin n. Chim. (Unterharz des Dammar puti) dammarine f.

Damm-arterie f. Anat. artère f. périnéale; -bau m. Hydr. (Bau eines Dammes, u. Kunst) construction f. d'une digue; it. art m. de construire des digues; -bruch m. (Durchbrechen; u. durchbrochene Stelle) rupture f. d'une digue, d'une chaussée ꝛc. Chir. (Bruch der Schamtheile) périnéocèle f.

Dämmen v. a. das Wasser -, arrêter, retenir l'eau par ou une digue; 2. abs. av. h. diguer; pratiquer, construire, faire, élever une digue, une chaussée, une levée ꝛc.; 3. D- n. diguement m; construction f. d'une digue.

Dammerde f. (zum Dammbau) terre f. propre ou destinée pour les digues; E. F. humus m; Hydr. (die Tiefe der ausgegrabenen Erde darnach zu messen) dame f; 2. Agr. (Bauerde, Gewächserde, oberste fruchtbare Erdschichte) terreau, humus m; terre végétale ou terre franche.

Dämmerig a. adv. (halb hell, halb dunkel) un peu obscur; entre le clair et l'obscur; Astron. crépusculaire; es wird schon -, il commence à faire brun, un peu obscur, sombre, à faire nuit; es war noch ein wenig -, il y avait encore un peu de crépuscule; -es (trübes, düsteres) Wetter, temps m. sombre; -er Abend, soirée f. sombre. [rungslicht.

Dämmerlicht n. S. Dämme-

Dämmern v. n. et imp. av. h. (nach und nach hell od. dunkel werden) es dämmert schon, der Tag, der Morgen dämmert schon, le jour commence déjà à poindre, à paraître; il fait petit jour; es fängt schon an zu -, der Abend dämmert schon, il commence déjà à faire brun; la nuit approche ou tombe.

Dämmernd a. crépusculaire; fig. -e Gegend, (die nach und nach sichtbar wird) contrée f. qui commence à paraître, à se découvrir; -e Hoffnung, rayon m. ou lueur f. d'espérance.

Dämmerung f. s. p. (vor dem Aufgang und nach dem Untergang der Sonne) crépuscule m, S. Abend-, Morgendämmerung; hier dauert die - die ganze Nachtzeit hindurch, ici les crépuscules durent toute la nuit; (ich begegnete ihm) in der - (zwischen Licht und Dunkel) ꝛc. sur la brune; P. entre chien et loup.

Dämmerungs-falter m. H. n. (Nachtfalter) sphynx m; -kreis m. Phys. (Kreis welcher die Gränze der Dämmerung bezeichnet) cercle m. crépusculaire: Tiefe des =es, abaissement m. du cercle crépusculaire; -licht n. (das Licht bei der Dämmerung) lueur f. faible; lumière f. équivoque; Astron. lumière f. crépusculaire; erstes, letztes = des Tages, première, dernière lueur du jour; -vogel, S. -falter; -zeit f. temps m. du crépuscule; brune f; zur =, sur la brune.

Damm-geld n. droit m. de quai; -geschwulst f. Med. mésoscélophyme m; -grube f. Fond. (Grube, worin die Form großer Glocken, gemacht wird) fosse f; -hirsch, S. Damhirsch; -holz n. Artill. S. Setzkolben; -käfer m. H. n. nébrie f; -läufer m. Mar. (Art Fahrzeuge) dame-lopre m; -meister, S. Deichmeister; -muskeln m. pl. Anat. muscles m. pl. du périnée, S. Damm (2); -schlagader f. Anat. artère f. du périnée, S. Damm (2): -setzer, S. Steinsetzer; -stock, -theiler, S. Deichstock, Deichtheiler; -vene f. Anat. veine f. périnéale: -weg m. (künstlicher, erhöhter Weg) chaussée f.

Dämon m. Myth. Théol. démon, génie m; Abhandlung über -en, démonologie f. [tidémonique m.

Dämonenläugner m. H. eccl. an-

Dämonisch a. infernal, e; démoniaque, diabolique, satanique; S. besessen.

Dämono-graph m. (Verfasser einer Abhandl. über Dämonen) démonographe m; **-graphie** f. (Abhandlung über die bösen Geister) démonographie f; **-graphisch** a. démonographique; **-kratie** f. (Einfluß der bösen Geister) démonocratie f; **-kratisch** a. démocratique; **-latrie** f. (Teufelsverehrung) démonolatrie f; **-latrisch** a. démonolatrique; **-logie** f. (Teufelslehre) démonologie f; **-logisch** a. démonologique; **-man** m. (von der Dämonomanie Besessener) démonomane m; **-manie** f. (Art Schwermuth, in der man sich vom Teufel besessen glaubt) démonomanie f.

Dämons-verehrer m. Relig. démonicole, démonolâtre m; **-verehrung** f. culte m. des démons; démonolâtrie f.

Dampf, es; pl. Dämpfe m. (eines Körpers, einer Flüssigkeit) fumée, vapeur, exhalaison f; – einer (brennenden Lampe), fumée f. d'une ~; – von (Kohlen, von brennendem Schwefel), fumée de ~; – vom (Braten), fumée du ~; (diese Speisen) verbreiten angenehme Dämpfe, ~ répandent des vapeurs ou parfums agréables; es stieg ein – aus den (Moräßten) in die Höhe, il s'éleva une fumée des ~; vom –e erstickt werden, être étouffé, asphyxié par la fumée; die Dämpfe (von kochendem Wasser, vom Kalke) les vapeurs de ~; es steigen bösartige, giftige Dämpfe aus (der Erde) auf, des vapeurs malignes, empestées ou méphitiques s'élèvent de ~, S. Dunst; 2. (schweres Athemhohlen, besond. bei Thieren) asthme m; Maréch. pousse f, S. Engbrüstigkeit; (dieses Pferd) hat den – (ist dampfig) ~ est poussif; 3. fam. (ein kleiner Rausch) pointe f. de vin; er hat einen –, il est en pointe de vin; il est gris; un peu gris; 4. g. p. étourdi, écervelé m; 5. (Verdruß) jemn. allen – anthun, faire à qn tout le chagrin, tout le mal, le tort possible ou imaginable.

Dampf-artillerie f. Milit. artillerie f. à la vapeur; **-auflösung** f. Chim. (Auflösung, wobei die Wirkung des Auflösungsmittels dadurch verstärkt wird, daß man es in Dämpfe verwandelt) solution vaporeuse; it. volatilisation f; **-bad** n. Méd. (die Erwärmung kranker Glieder ~ durch den Dampf) bain m. de vapeurs; étuve f. humide; ein = gebrauchen, prendre les bains de vapeurs ou d'étuve; 2. Chim. (Art Destillation, wobei das Destillirgefäß durch Dämpfe von siedendem Wasser erhitzt wird) bain m. de vapeurs.

Dämpfbar a. Chim. (was gedämpft werden kann od. soll) absorbable.

Dampfbarkeit f. Chim. qualité f. des corps absorbables.

Dampf-barometer m. S. -behälter; **-batterie** f. batterie f. à la vapeur; **-behälter** m. réservoir m. pour la vapeur; **-blase**, S. -kessel; **-bleiche** f. blanchissage m. à la vapeur; **-boot** n. bateau à vapeur, steamboat, steamer m; Mar. = ohne Rauchfang, pyroscaphe m.

Dampfbuchdruckermaschine f. Impr. presses f. pl. à la vapeur.

Dampfbüchse, S. Löschbüchse.

Dampfbugsirfahrzeug n. Mar. bateau m. à vapeur remorqueur.

Dampfen v. n. av. h. (Dampf von sich geben) fumer; exhaler, jeter des vapeurs; jeter de la fumée, des exhalaisons; exhaler, répandre une fumée, des vapeurs; (die Lampe) dampft, ~ fume; (die Kohlen) –, ~ fument; (der Weihrauch) dampft mit dicken Wolken, ~ fume à grosses bouffées; man sieht (die Sümpfe, die Wiesen) –, on voit fumer les ~; (dieses Pferd ist schnell gelaufen, es dampft, ~ il fume; (dieser Tabakraucher) dampft recht, ~ fait une grande fumée; 2. v. a. fam. s. Pfeifchen – (Dampf machend rauchen) fumer sa pipe; (die Küche) dampfte süße Gerüche von Braten, Pasteten, ~ répandait des fumées agréables, un parfum agréable de rôtis ~; 3. D– n. exhalation f.

Dämpfen v. n. av. h. transpirer, S. ausdünsten; II. v. a. Cuis. (in einem verschlossenen Gefäße) braiser, endauber; mettre à l'étuvée; faire une étuvée, une daube; (einen Karpfen, Äpfel) –, mettre ~ à l'étuvée; ein Gericht, eine Schüssel gedämpftes Fleisch, une étuvée, une daube; Gedämpftes machen, auftischen, faire, servir une daube, une étuvée; gedämpftes Kalbfleisch, gedämpfte (junge Tauben) étuvée de veau, de ~; gedämpfte Hammelskeule, gigot m. à la daube; gedämpfte Speise, fumade f; Art das Fleisch zu –, endaubage m; 2. (unterdrücken, nicht zum Ausbruche kommen lassen) amortir, étouffer, éteindre; (Wasser in das Feuer schütten) um es zu –, ~ pour l'amortir; eine Feuersbrunst – (löschen) amortir un incendie; éteindre un embrasement; (die Kohlen) –, étouffer ~; fig. (das Feuer des Krieges) –, étouffer ~; die Hitze (des Fiebers) –, éteindre l'ardeur de ~; einen Aufruhr, die Unruhen, eine Empörung –, assoupir une sédition, apaiser les troubles; comprimer, réprimer, étouffer une révolte; (die Leidenschaften) –, amortir ~; das Feuer, die Hitze der (Jugend) –, amortir les feux de la ~; das dämpft das Genie, c'est l'éteignoir du génie; 3. Mus. Peint. (mildern; von Tonwerkzeugen, Tönen und Farben) eine Trommel, den Ton einer Trommel ~) –, affaiblir le son d'un ~; (eine Geige) –, mettre la sourdine à ~; Flor zum –, voile m, S. Dämpfer (2.); gedämpfter Ton, son affaibli; mit gedämpfter Stimme, à voix sourde, étouffée, modérée; allzu grelle, zu stark aufgetragene Farben –, amortir ou éteindre des couleurs trop vives et trop dures, modérer la vivacité d'une couleur, S. verblasen; 4. Escr. die Klinge (ds. Gegners) – (zweimal an dieselbe anschlagen) tenter l'épée de ~; Ois. (einen Vogel) –, enfumer ~ dans un lieu obscur; III. D– n. (des Feuers, der Farben) amortissement m; (eines Brandes) extinction f; (der Töne) affaiblissement m; (der Klinge eines Gegners) tentement m.

Dämpfer, s m. Mus. (Werkzeug den Ton damit zu dämpfen) sourdine f; 2. S. Löschhorn.

Dampf-flinte f. fusil m. à la vapeur; **-förmig** a. Phys. en forme de vapeur; Peint. vaporeux, se; **-fregatte** f. Mar. frégate f. à vapeur; **-geschütz** n. Artill. canon m. à vapeur ou à la Perkins; **-getriebe** n, S. -maschine; **-gewehr** n, S. -flinte; **-gitter** n. Mar. (G. auf den Kriegsschiffen, wodurch der Dampf von dem losgebrannten Geschütze zieht) caillebottis m; **-gläser** n. pl. Astron. verres enfumés; **-heizung** f. Écon. chauffage m. à la vapeur; **-horn**, S. Löschhorn.

Dampfig a. adv. Man. (bauchblässig, engbrüstig) –es Pferd, cheval poussif.

Dampfigkeit f, S. Dampf (3).

Dampf-kahn m. Nav. canot m. à vapeur; **-kanone** f, S. -geschütz; **-kessel** m. Méc. chaudière f. à vapeur; it. Cuis. marmite f. américaine ou à Papin; **-klappe** f. soupape f. d'accès; **-kochen** n. cuisson f. à la vapeur; **-kochung** f. coction ou préparation f. à la vapeur; **-kohle** f. Écon. (welche beim Feuern noch raucht) fumeron m; **-küche** f. appareil m. pour cuire à la vapeur; **-kugel** f. Phys. (kugelförmiges Gefäß, mit einer langen Röhre, aus welcher die über einem Kohlfeuer aus dem Wasser gebildeten Dämpfe auf einmal mit großer Gewalt ausströmen) éolipyle m; Artill. = (Kugel, welche einen großen Dampf verursacht) poire f. à feu; **-lehre** f. atmologie f; zur = gehörig, atmologique; **-loch** n, S. Zugloch; **-maschine** f. Phys. (M. welche durch den Dampf in Bewegung gesetzt wird) machine f. à vapeur, pompe f. à feu; die = zu et. anwenden, employer la vapeur à qc; **-messer** m. (Werkzeug, die Federkraft der Dämpfe zu beurtheilen) gazomètre, élatéromètre m; zum = gehörig, gazométrique, élatérométrique; **-mine** f. Min. camouflet m; **-mühle** f. moulin m. à vapeur; **-nudel** f. Cuis. esp. de pâtisserie renflée au four; nouilles renflées.

Dampfpaketboot n. Navig. paquebot m. à vapeur.

Dampf-presse f. Impr. (Schnellpresse mit einer D.maschine) presse f. à la vapeur; **-pumpe** f. pompe f. à la vapeur; 2. S. -maschine; **-röhre** f. (an D.maschinen) tuyau m. de décharge d'une machine à vapeur; **-schiff** n. vaisseau m. à vapeur; pyroscaphe m, S. -boot.

Dampfschifffahrt f. navigation f. à la vapeur.

Dampfschiffslinie f. Navig. course f. des bateaux à vapeur.

Dampfschleppboot n, S. Dampfbugsirfahrzeug.

Dampf-stürze f, **-topf** n. (Gefäß zum Auslöschen brennender Kohlen) étouffoir m; 2. Cuis. marmite f. à Papin.

Dampfung, S. Dämpfer (1.).

Dämpfungs-kraft f. Chim. absorptivité f; **-maschine** f. Sal. exhalatoire f.

Dampf-ventil n. Méc. soupape f. d'une machine à vapeur; **-wagen** m. voiture f. à vapeur; locomotive f. ou machine locomotive; remorqueur m.

Dampfwagenlinie f. (bei den Eisenbahnen) ligne f. de parcours.

Dampfwerk n. ouvrage fait à la vapeur.

Dam-spiel, S. Damenspiel; **-thier**, **-wild**, **-wildprett** n. H. n. daims, daines, daineaux m. pl.

Danach, S. darnach.

Danae f. Myth. Danaé.

Danaide f. Myth. danaïde f.

Dandismus m. (gecktenhaftes Wesen) Néol. dandysme m.

Dandy m. (englischer Geck) id; fashionable m.

Daneben adv. (in der Nähe) tout près, tout proche; (ich wohne) gleich –, ~ tout près, tout attenant; – gelegen, adjacent, e; – (nicht in's Ziel) schießen, tirer, donner à côté; 2. (überdieß, zugleich) v. aussi; outre cela, en même temps; (er ist ein Tuchhändler) treibt aber auch den Lederhandel –, mais il trafique aussi, en même temps en cuir.

Danebrogs-orden m. H. (dänischer Ritterorden) ordre m. de Danebrog; **-ritter** m. chevalier m. de l'ordre de Danebrog.

Danieden adv. (od. dort unten) là bas.

Danieder od. darnieder adv. (eine

Richtung, Bewegung nach unten zu bezeichnen); fig. – beugen, accabler; von (Gram) – gebeugt, accablé de ꝛ; – drücken, obruer; – fallen, tomber; krank – liegen, être malade au lit; être alité; der Handel liegt –, les affaires languissent; – schlagen, abbattre, décourager, S. nieder.

Dänisch a. adv. danois, e; **II.** n. –er Hund, chien danois; danois m; 2. Litt. das –e, le danois, la langue danoise.

Dank, es m. s. p. (für eine Wohlthat) remerciment m; dieser Dienst) ist wohl eines -es, eines großen -es werth, ꝛ vaut bien un remerc.; mérite bien que vous en témoigniez votre reconnaissance; ich sage Ihnen meinen besten – dafür, je vous en fais bien des remerciments; ich statte Ihnen dafür meinen gehorsamsten, unterthänigen ꝛ –ab, ich bezeige Ihnen dafür meinen ꝛ –, je vous en fais mes très-humbles remerciments; je vous en remercie très-humblement; man stattete dem Könige dafür den unterthänigsten – ab, on en rendit au roi de très-humbles actions de grâces; ich sage Ihnen tausendfachen –, je vous rends mille grâces; – sey es (Ihrer Güte, Ihrer Sorgfalt) grâce à ꝛ; Gott, dem Himmel sey –, grâce à Dieu, au ciel! Dieu merci! fam. großen –, schönen –, grand merci! (ich nehme es) mit – an, ꝛ avec reconnaissance; (erhaltene Wohlthaten, mit – erkennen, reconnaître ꝛ; fn. – ausdrücken, bezeugen, exprimer, témoigner, faire voir, montrer sa gratitude; donner des marques de sa reconnaissance; se montrer sensible à des bienfaits; ich bin ihm –, vielen – schuldig, je lui dois de la reconnaissance, bien de la ꝛ; iron. schönen – für Ihre Rathschläge, je vous remercie de vos conseils; ist das der – (die Belohnung) für (meine Dienste ? est-ce là la récompense ou le prix de ꝛ? iron. das ist mein –! voilà ma récompense; voilà le grand merci que j'en ai; er hat sich einen schlechten – damit verdient, geholt (er ist übel dafür belohnt worden) il en a été mal payé, mal récompensé; 2. (Äußerung der Zufriedenheit ꝛ mit einer Handlung) man kann ihm nichts zu –e machen, on ne saurait le satisfaire ou le contenter, on ne saurait rien faire à son gré, à sa volonté; es ist mir zu –e bezahlt worden, j'en ai été payé à ma satisfaction; j'ai été satisfait du paiement; es jemn. –, vielen – wissen, en savoir gré, savoir bon gré à qn; ich weiß es ihm äußerst –, je lui en sais gré, le meilleur gré du monde; man weiß es ihm schlechten – (daß er dieses gethan hat) on lui sait mauvais gré ꝛ; 3. S. Kampfpreis.

Dank-adresse f. S. -schrift; **-altar** m. **II.** j. autel m. des sacrifices de louanges; **-amt** n. office m. des louanges.

Dankbar a. adv. (Dank empfindend, äußernd) reconnaissant, e; ich bin Ihnen sehr – (für diese Güte) je vous suis bien reconn. de ꝛ; – (et. annehmen) ꝛ avec reconnaissance ou gratitude; 2. (geneigt und gewohnt dankbar zu seyn) –er Mensch, –es Gemüth, homme reconn., âme reconnaissante; –e Gesinnungen, sentiments m. pl de reconnaissance, de gratitude; – seyn, sich – bezeigen, beweisen, être, se montrer reconnaissant.

Dankbarkeit f. s. p. reconnaissance, gratitude f; sr. – bezeigen, montrer, témoigner, exprimer sa reconnaissance, sa gratitude; Beweise von fr. – geben donner des marques de sa reconnaissance, de sa gratitude; zur Bezeigung meiner (für Ihre Dienste, en reconnaissance de ꝛ.

Dankbarlich adv. S. dankbar.

Dank-beflissen a. adv. (bemüht seinen Dank zu bezeigen) p. u. empressé de témoigner sa reconnaissance ou sa gratitude; Ihr -beflissendster Diener, votre serviteur très-reconnaissant; **-beflissenheit** f. empressement m. à se montrer reconnaissant, à témoigner, exprimer sa reconnaissance ou sa gratitude; reconnaissance empressée; **-begier, -begierde** f. désir m. de témoigner sa gratitude, sa reconnaissance; **-begierig** a. adv. qui désire témoigner sa reconnaissance, qui est plein d'envie ou qui s'empresse de témoigner ꝛ; =es Gemüth, âme reconnaissante, cœur reconnaissant; 2. p. u. qui désire qu'on lui témoigne de la reconnaissance; **-bezeigung** f. démonstration, marque de reconnaissance; **-bezeugung** f. témoignage m. de reconnaissance; **-brief** m. lettre f. de remerciments, d'actions de grâces; **-chor** m. **II.** j. chœur m. des lévites qui chantaient les louanges de Dieu.

Danken v. a. jemn. für et. –, remercier qn, rendre grâces à qn de qc; (er hat mir einen wesentlichen Dienst geleistet) ich kann ihm nicht genug dafür –, je ne puis assez l'en remercier; ich danke Ihnen, ich danke Ihnen tausendmal, je vous remercie, je vous rends grâces, je vous rends mille grâces, je vous remercie mille fois, je vous fais mille remerciments; er dankte mir herzlich, innig dafür, il m'en remercia de tout son cœur, du fond du cœur; 2. (den Gruß erwiedern) rendre le salut; répondre au salut; ich habe ihn gegrüßt, und er hat mir nicht gedankt, je l'ai salué, et il ne m'a pas rendu le salut; 3. jemn. et. zu – haben (es von ihm et. durch ihn erhalten haben) avoir obligation, être redevable à qn de qc; devoir qc à qn; tenir qc de qn; er hat Ihnen f. Leben, f. Glück zu –, il vous a obligation, il vous est redevable de la vie, de sa fortune; c'est de vous qu'il tient sa fortune; 4. (vergelten, belohnen) fam. dank dir's Gott! Dieu te le rende! Dieu t'en récompense! Syn. **bedanken, Dank sagen, verdanken;** danken, eine Wohlthat als solche anerkennen; Danksagen, diese Anerkennung durch Worte; bedanken, durch Worte oder Geberden äußern; verdanken, jem. als den Urheber des uns zu Theil gewordenen Guten erkennen und sich ihm verpflichtet fühlen.

Dankenswerth a. adv qui mérite notre reconnaissance; –es Anerbieten, offre f. qui mérite de la reconnaissance.

Dank-fest n. fête f; jour solennel d'actions de grâces; **-gebet** n. prière f. en action de grâces; f. = nach Tisch verrichten, dire grâces; **-lied** n. cantique m. d'actions de grâces; **-nehmig**, S. angenehm, 2. dankbar; **-opfer** n. **II.** j. sacrifice m. de louanges, d'actions de grâces; 2. S. -gebet, -lied; **-rede** f. remerciment m, harangue f. de remerciment; discours m. pour remercier; er hielt eine = an den Fürsten, il harangua le prince pour le remercier, pour lui rendre grâces; **-sagen** v. n, S. danken; Écr. -sagt dem Vater ꝛ, rendez grâces au père ꝛ. S. -sagung; **-sagung** f. remerciment m; actions f. pl. de grâces; jemn. fe. = machen, abstatten, remercier qn; rendre grâces, faire ses remerciments à qn; fam. mit vielen =en, à belles baise-mains.

Danksagungsschreiben n. lettre f. de remerciment.

Dank-schrift f. S. -brief, (das englische Parlement, beschloß eine = an den König, ꝛ arrêta qu'il serait adressé des actions de grâces au roi; **-vergessen**, S. undankbar.

Dann adv. (zu der Zeit) alors; (wenn dieses geschehen seyn wird) – werde ich Ihnen schreiben, ꝛ je vous écrirai; – wird es zu spät seyn, alors il sera trop tard; – wird er es bereuen, il s'en repentira alors; 2. (unter den und den Umständen) (er wollte es nicht glauben) selbst – nicht, als s. Bruder (es ihm versicherte, ꝛ pas même lorsque son frère ꝛ; selbst –, wenn es wahr wäre, quand même ou lors même que cela serait vrai; supposé même que cela fut vrai; selbst –, als ich mit ihm gesprochen hatte, même après lui avoir parlé; 3. (der-nach, hierauf) erst komme ich an die Reihe, – Sie, d'abord c'est mon tour, puis le vôtre; 4. – und wann, de temps en temps, quelquefois, parfois, de fois à autre.

Dannen adv. von –, de là; von – (fort, weg) gehen, s'en aller; weit von – (von da) bien loin de là; (er kam nach Paris, von – er ꝛ, d'où ꝛ.

Dannenhero, S. daher.

Dantonismus m. **II.** d. F. (politische Lehren des Danton) dantonisme m.

Dantonist m. **II.** de F. (Anhänger des Danton) dantoniste m.

Danziger-aquavit m. Com. eau de vie de Dantzig; **-goldwasser,** S. Goldwasser. (matin) daourite f.

Daourit m. Miner. (sibirischer Tour-

Daphne f. Bot. (Seidelbast) daphné m.

Daphneleon m. Ant. (Lorbeeröl) daphnéléon m.

Daphniden m. pl. **II.** n. (Wasserflohearten) daphnidés f. pl.

Daphnin n. Chim. (in der Rinde der Daphne entdecktes Alkaloid) daphnine f.

Daphnit m. Miner. (versteinertes Blatt vom Lorbeerbaume) daphnite f.

Daphnoiden f. pl. Bot. (eine Pflanzenfamilie) daphnoïdées f. pl.

Dappeln v. n. marcher à petits pas; es dappelt (im Zimmer) on entend ꝛ le bruit de petits pas. [darstellen ꝛ.

Dar, S. darbieten, darlegen,

Daran adv. (hinweisend: den Ton auf der ersten Sylbe); – habe ich genug, j'ai assez de cela; j'en ai assez; – ist zu erkennen, daß ich unschuldig bin, on peut voir, juger par là que ꝛ; – (an dieses) mag ich gar nicht mehr denken, je n'y veux plus penser, c'est à quoi je ne veux plus penser; – (in diesem Stücke) hat er Recht, en cela il a raison; – (an dieser Sache) ist wenig, nichts gelegen, peu importe, n'importe; – sehe ich nichts Schönes, je ne vois rien de beau à cela; – zweifle ich sehr, c'est de quoi je doute fort; **II.** (bezüglich; den Ton auf der letzten Silbe); (er hat ein großes Haus) und einen schönen Garten gleich (daneben) ꝛ et tout près, tout auprès un beau jardin; (ich bin dem Feuer zu nahe gekommen) und habe mich – gebrannt, ꝛ et je me suis brûlé; es hängt viel Schmutz –, es sind Blutflecken –, beaucoup

de crasse y tient; il y a des taches de sang; (die Brühe ist nicht scharf genug) man muß mehr Salz ꝛc. – thun, ꝛc. il faut y mettre plus de sel ꝛc.; er arbeitet (sehr eifrig) –, il y travaille ꝛc.; ich habe schon längst – gedacht, il y a longtemps que j'y ai pensé ou songé; er ist – (damit beschäftigt) s. Haus zu bauen, il est auprès à bâtir sa maison; ich bin – (einen Brief zu schreiben) j'en suis à ꝛc.; ich war nahe –, abzureisen, j'étais sur le point ou à la veille de, je me disposais à ou j'étais prêt à partir; ich war nahe –, zu sterben, j'ai manqué de ou j'ai failli mourir; peu s'en est fallu que je ne mourusse; j'ai été à la veille de mourir; j'avais déjà un pied dans la tombe; mir liegt nichts –, cela ne m'intéresse pas, ne me touche pas, ne m'importe en rien; je n'y ai aucun intérêt; was liegt mir –? que m'importe, que me fait cela? (die Summe ist nicht vollzählig) es fehlt viel –, ꝛc. il y manque beaucoup; er war nahe –, gefangen zu werden, peu s'en fallut qu'il ne fût pris; sie will ihr ganzes Vermögen, Hab und Gut – setzen, – wagen, elle veut risquer toute sa fortune; Sie sind unrecht – (Sie irren sich) vous vous trompez, vous êtes dans l'erreur; wenn ich anders recht – bin, si je ne me trompe; sauf erreur; ich weiß nicht, wie ich – bin (was ich glauben, denken od. thun soll) je ne sais où j'en suis, à quoi m'en tenir; ich bin übel, schlimm –, je suis, je me trouve dans une fâcheuse situation; er ist sehr übel –, il est dans une fort mauvaise position; il se trouve dans un bien grand embarras, dans une grande perplexité; man ist übel mit (diesem Menschen) –, on est bien embarrassé, on a bien de l'embarras, du chagrin avec ꝛc.; on ne sait comment se conduire vis-à-vis de lui, comment se faire comprendre de lui; er ist besser – als s. Bruder, il est dans une meilleure situation que son frère; es ist nichts – (die Sache ist ungegründet; it. … nichts werth) il n'en est rien: la nouvelle, le bruit n'est pas fondé; it. cela ne vaut rien; (ist das Stück gut?) ich weiß nicht, was – ist, je ne sais comment elle est, quel en est le mérite, ce qu'elle vaut; er ist sehr wohl bei dem Hofe, bei dem (Minister) – (steht bei dem ꝛc. in Gunst) il est très bien en cour, il a beauc. de crédit auprès du ꝛc.; Sie haben wohl – gethan, es ihm zu sagen, vous avez bien fait de le lui dire; ich habe mir einen Eckel – gegessen, j'ai pris un dégoût en le mangeant; (sobald ich s. Stimme hörte) erkannte ich ihn gleich –, je le reconnus; er will, er mag nicht –, il n'a pas envie de le faire; il n'entend pas cela; il s'y refuse; il ne veut pas mordre (à l'hameçon); sobald ich kann, werde ich – gehen, je m'en occuperai aussitôt que ꝛc.; er kömmt schwer –, il s'y résout lentement; il l'entreprend difficilement; sich – machen, commencer (le travail); wir mußten wohl –, il fallut bien en passer par-là; er wird schon noch – müssen, son tour viendra bien, il aura bien son tour.

Dararier m. pl. Relig. (mahometanische Secte in Persien) darariens m. pl.

Darauf adv. (hinweisend; den Ton auf der ersten Sylbe) dessus; – legen, – setzen, – stellen, superposer; (hier ist eine Bank) – setzen Sie sich, mettez-vous, placez-vous dessus, asseyez-vous-y; (er hat ein großes Vermögen) und – ist er stolz, ꝛc. et c'est de quoi il se glorifie; et il en tire vanité; il en est fier, orgueilleux, vain; il s'en vante; – (auf dieses) gab er mir zur Antwort, là-dessus, sur cela, à cela il ꝛc.; – soll es nicht ankommen, qu'à cela ne tienne; s'il ne tient qu'à cela; – muß man nicht sehen, nicht achten, il ne faut pas regarder, faire attention à cela; – lasse ich mich nicht ein, je n'entrerai, je ne descendrai pas dans ces détails; je n'entrerai pas dans cette affaire ꝛc.; it. je ne me mêle pas de cela; es kömmt hauptsächlich – an, daß ꝛc. il s'agit principalement de ꝛc.; l'essentiel est de ꝛc.; – ist es eben angelegt, abgesehen, voilà justement ce qu'on a en vue ou pour but, à quoi l'on vise; l'intention, le but qu'on a ꝛc.; er geht nur darauf aus, Andern zu schaden, il ne songe qu'à nuire aux autres; – beruht (mein ganzes Glück) voilà de quoi dépend tout ꝛc.; – bin ich immer zuerst bedacht, c'est toujours mon premier soin; II. (bezüglich; den Ton auf der zweiten Sylbe) dessus; legen Sie das, was unter dem Tische liegt, oben –, ce qui est sous la table; mettez-le dessus; (er suchte sein Messer unter dem Bette, und es lag –), ꝛc. et il était dessus; (wenn man einen Grund gelegt hat, so kann man sicher – bauen, ꝛc. on y peut bâtir en sûreté; (es waren diesen Winter verschiedene Bälle) sind Sie – gewesen? ꝛc. en avez-vous été? y avez-vous été? Sie können sich – verlassen, vous pouvez y compter, faire fond là-dessus; verlassen Sie sich nicht –, ne vous y fiez pas; n'y comptez pas; ich wäre nicht – gefallen; je ne m'en serais pas avisé; cette idée ne me serait pas venue; je n'y aurais jamais songé; merken Sie doch –, faites-y attention; ich will – denken, j'y penserai; j'y songerai; (schreiben Sie ihren Brief vollends aus) ich will – warten, j'attendrai; es war nichts – zu sagen, zu antworten, il n'y avait rien à répliquer ꝛc.; ich zähle, rechne –, je compte là-dessus; j'y compte; ich wette –, je parie, je gage que cela est; der Tod steht –, cela est défendu sous peine de mort; ich lasse mich – (für die Wahrheit der Sache ꝛc.) todt schießen, je veux mourir ou être pendu ou qu'on m'écorche, si cela n'est pas vrai; – los gehen, – zu reiten, s'approcher de qc; s'avancer vers qc; se jeter sur qc; s'avancer, s'approcher à cheval; (dieser Weg) führt gerade – zu, ꝛc. y mène tout droit; (er geht nach Berlin) und – (nachher, alsdann) nach H., ꝛc. et ensuite à H.; wenige Tage –, peu de jours après; den Tag –, le jour suivant, le lendemain; – umarmten sie einander, puis ils s'embrassèrent; – geben (ein Angeld; it. einen Vorschuß geben) donner des arrhes, un à compte, faire des avances; (er hat mir sein Haus vermiethet) und den Miethpfennig – bek., ꝛc. et il en a reçu les arrhes, le denier à Dieu; gib dem Kutscher et. –, donner des arrhes au cocher; (der Handel ist geschlossen) er hat ihm schon 100 Thaler – gegeben, ꝛc. il lui a déjà donné un à compte de cent écus; (man mag ihm sagen, was man will) so gibt er nichts – (gehorcht nicht) ꝛc. il n'en fait rien, il n'obéit pas; es geht viele Zeit – (fam. drauf) bis man damit zu Stande kömmt, il faut beaucoup de temps pour en venir à bout; (aller Wein) ist – gegangen, ꝛc. a été bu; s. ganzes Vermögen ist – gegangen, il lui en a coûté, il y a dépensé (fam.) mangé tout son bien; es sind bei (dieser Gelegenheit) viele Menschen – gegangen (gestorben ꝛc.) il y a eu beaucoup de morts, bien des gens tués à ꝛc.; ich kann nicht mehr – kommen, mich nicht mehr – besinnen, cela ne me revient pas, ne me revient plus dans l'esprit, je ne puis me le rappeler, m'en ressouvenir.

Daraus adv. (hinweisend; den Ton auf der ersten Sylbe) – folgt, daß ꝛc. il s'ensuit de là que ꝛc. – schließe, folgere ich, daß ꝛc. j'en conclus; j'en infère ou tire la conséquence que ꝛc.; – ist ein Sprüchwort geworden, cela a passé en proverbe; – sah ich wohl (daß er kein Mann sey, auf den man sich verlassen könne) de là, par là je vis bien ꝛc.; – würden viele (Irrthümer) entstehen, il en naîtrait, résulterait bien des ꝛc.; – ist ein Brand entstanden, cela a occasionné ou causé un ꝛc. incendie; – könnte man eine (schöne Weste) machen, cela ferait ou donnerait une ꝛc.; – mache ich mir gar nichts, je ne m'en soucie aucunement; cela ne me fait rien, qu'est-ce que cela me fait à moi; je ne m'en soucie guère, je m'en moque; je m'en bats l'œil; je n'en tournerai pas la main; je m'en moque comme de l'an 40; c'est le cadet de mes soucis; – mache ich kein Geheimniß, je n'en fais pas mystère; – wird nichts, kann nichts werden, il n'en sera rien; la chose ne réussira pas, ne se fera pas, n'aura pas lieu: 2. (bezüglich; den Ton auf der 2ten Sylbe); was folgt –? que s'ensuit-il? (was wollen Sie) – schließen? en conclure? inférer de là? man sieht –, daß ꝛc. on voit par là que ꝛc.; (ich habe diese Rede zwar angehört) aber nichts – behalten, ꝛc. mais je n'en ai rien retenu; ich kann nicht – kommen, nicht klug – werden, je n'y entends, je n'y comprends rien; je ne puis plus m'y reconnaître; je m'y perds; was wird endlich – werden? qu'en arrivera-t-il enfin? qu'en résultera-t-il? es wird am Ende eine Revolution –, il en résultera une révolution; cela finira par amener une révolution; il y a une révolution au bout de tout cela; es wird zuletzt eine Gewohnheit –, à la fin cela tourne en habitude; es wird nichts –, il n'en sera rien; (ich habe fünf Ellen Tuch gekauft) um ein Kleid – machen zu lassen, ꝛc. pour (en faire) un habit; er möchte gerne (ein Recht) – machen, il voudrait en faire ꝛc.; ich weiß nicht, was ich – machen (davon denken) soll, je ne sais qu'en penser.

Darben v. n. av. h. manquer du nécessaire; n'avoir pas le nécessaire; fam. de quoi; être dans le besoin, l'indigence, la disette, la misère; (er lebte ehedem im Überflusse) jetzt darbt er, ꝛc. à présent il est dans la disette; il meurt de faim; fam. il tire le diable par la queue.

Dar-bieten v. a. irr. présenter, offrir; er bot ihr (einen Blumenstrauß, Früchte) –, il lui présenta, lui offrit ꝛc.; sie hat ihm zu trinken – geboten, elle lui a présenté à boire; Ecr. so dir jem. einen Streich gibt auf deinen rechten Backen, dem biete den andern auch –, si on te frappe sur la joue droite, présente-lui la gauche; fig. (die Einsamkeit) bietet mancherlei Genüsse –, ꝛc. offre beauc. de jouissances; 2. v. r. ich biete mich für ihn zum Gefangenen –, je m'offre prisonnier à sa place; (der erste Gegenstand) der sich meinen Augen – bot, ꝛc. qui s'offrit à mes yeux; (man muß die Gelegenheit nicht versäumen) wenn sie sich – bietet, ꝛc. quand elle s'offre ou se présente: il faut saisir l'occasion au passage; 3. D– n. offre f; **–bringen** v. a. irr. (ber:br.

ic. zur Gabe br.) amener, apporter; it. offrir, presenter; Ecr. er soll ein (Opferthier) = für s. Sünden, il amènera une ~ pour ses péchés; er brachte es willig –, il l'offrit de bon gré; es wurde (den Göttern) Weihrauch –gebracht, on offrit ~ de l'encens; (Beweise) =, apporter, S. bei-br.; II. D=n, –bringung f. offre, offrande f.

Darcet'sches Metall Chim. (Gemisch von Blei, Zinn und Wismuth) métal m. de Darcet.

Darein adv. (hinweisend; den Ton auf der ersten Sylbe); – geht dieser Wein nicht (das Faß ist zu klein) on ne peut pas mettre ce vin là-dedans; – (in dieses Gefäß) will sie die Butter thun, elle y veut mettre le beurre; – mag ich mich nicht mengen, je ne veux pas me mêler de cela; – kann ich mich nicht finden (daraus kann ich nicht klug werden; it. daran kann ich mich nicht gewöhnen) je ne comprends rien à cela; je m'y perds; it. je ne saurais m'accoutumer à cela, m'y habituer, m'y faire; 2. (bezüglich; den Ton auf der zweiten Sylbe); (hier haben Sie eine Schachtel) thun Sie den Zucker –, ~ mettez-y le sucre; (er nahm s. Schwert) und fiel –, ~ et se jeta dessus; P. wer andern eine Grube gräbt, fällt oft selbst –, celui qui creuse la fosse, y tombe souvent lui-même; ich willige –, j'y consens; je le veux bien; j'y souscris; j'y accède; – schlagen, donner des coups ou frapper de côté et d'autre, à droite et à gauche, tout au milieu, sur l'un comme sur l'autre, à tort et à travers; – reden, – sprechen (die Rede eines Andern unterbrechen) interrompre qn. le discours; couper le sifflet à qn; se mêler dans la conversation; sich – legen, s'entremettre, s'interposer; (s. Lage ist kitzlig) er wird sich schwerlich – schicken, il s'y fera difficilement; geben Sie sich nur geduldig –, soumettez-vous y patiemment; et. – (in den Kauf) geben, donner qc de retour, en échange, par-dessus le marché; (wenn Sie alles dieses kaufen) so sollen die Handschuhe – gehen, vous aurez les gants par-dessus le marché; (diese Waare ist theuer) und taugt nichts oben –, ~ et de plus elle ne vaut rien; et encore ne vaut-elle rien; (sie wollten sich schlagen) er aber legte sich –, ~ lorsqu'il s'entremit.

Dar-geben, S. hin-g., hinbieten, aufopfern; –gegen, S. dagegen; –halten v. a. presenter, exposer; Ecr. ich hielt meinen Rücken – denen (die mich schlugen) je présentai le dos, j'exposai mon dos à ceux ~, S. hinhalten; –hinter, S. da-hinter.

Darin adv. (hinweisend; den Ton auf der ersten Sylbe) dedans; (sehen Sie diesen Thurm) – sitzt er gefangen, ~ c'est là, c'est là-dedans qu'il est prisonnier; (hier ist ein neues Grab) – liegt er begraben, ~ c'est ici qu'il est enterré, qu'il repose; – (irren od. betrügen Sie sich) en cela ~, vous ~; – (habe ich es versehen) c'est en cela que ~; (der wahre Muth) besteht –, daß man ~, ~ consiste à ~; – bin ich (anderer Meinung) en ou sur ce point, sur ce sujet, je suis ~; 2. (bezüglich; den Ton auf der 2ten Sylbe); (der Topf ist leer) es ist nichts mehr –, ~ il n'y a plus rien dedans; (machen Sie die Thür auf) u. sehen Sie, ob er – (im Zimmer) ist, ~ et voyez s'il y est; mit – begriffen, y compris ~.

Darike f. (persische Münze) darique f.

Dar-lage f. paiement m; frais m. pl, S. Hinter-l.; 2. Zubuße; –legen v. a. (hin l., vor Augen legen) p. u. mettre là, exposer à la vue; faire voir; fig. prouver, montrer; (s. Gründe) =, ausführlich, umständlich =, exposer, détailler ~; wieder =, réexposer; –legung f. (s. Gründe) exposition, manifestation f; Wieder=, reexposition f. (einer Thatsache, einer Frage, eines Rechtes) établissement m. d'un fait, exhibition f; –lehen, –lehn, s n. (eine Summe Geld) prêt m; chose prêtée; unverzinsliches, wucherliches =, prêt m. sans intérêt; prêt usuraire; jem. ein = geben, prêter une somme (d'argent) à qn; ein = empfangen, recevoir un prêt; ich habe ihn um ein kleines = ersucht, je l'ai prié de me prêter une petite somme; er hat ihm mehrere = gegeben, il lui a prêté plusieurs sommes; –leih, es; pl. –en m. od. –leihe, n f, S. –lehen; –leihen v. a. irr. od. –lehnen (Geld, Möbel ~) prêter, S. leihen; 2. D–n. prêt m; –leiher, s; inn f. (der Andern Geld leiht) prêteur, se.

Darm, es; pl. **Därme** m. Anat. ~; boyau, intestin m; zum –e gehörig, entérique; intestinal, e; ein kleiner –, un petit boyau, der dicke –, le gros intestin, le colon; der leere –, le jejunum; die dicken, die dünnen Därme, les gros boyaux, les boyaux grêles; der blinde od. geschlossene –, le boyau ou l'intestin cœcum, S. Fett-, Krumm-, Mast–, Zwölffinger–, Gedärme; Charc. – (einer Wurst) robe f. ~.

Darm-anhänge m. pl. Anat. appendices m. pl. de l'intestin; fettige =, appendices graisseux; –arterie f. Anat. artère f. iliaque. [darmas m. colleté.

Darmas m. Bot. (Art Baumschwamm)

Darm-ausdehnung f. Méd. entérectasie f; –ausleerung f. évacuation alvine; –bad n, –bahe f, S. Klystier; –bandwurm, S. Bandwurm; –bauchbruch m. Chir. gastrocèle f; –beere, S. Arlesb., Elsb.; –bein n. Anat. (Theil des Hüftbeins, an welchem der Krummdarm anliegt) ilion m; os m. des iles; os coxal, os innominé; zum = gehörig, ilial, e; ilio-fémoral ~.

Darmbein-bruch m. Chir. fracture f. de l'os iliaque; –muskel m. Anat. muscle iliaque ou ilicion m; –schlagader f. veine f. iliaque.

Darm-beize f. Luth. eau sûre pour préparer les cordes d'instruments; –blasenbruch m. Chir. entérocystocèle f; –blutfluß m. entérorrhagie f; –bruch m. Méd. (Bruch eines Darmfelles) entérocèle, descente f. de boyaux; –karunkeln f. pl. Anat. caroncules f. pl. intestinales; –drüsen f. pl. Anat. glandes intestinales; entéradènes f. pl; einzeln stehende =, glandes f. pl. isolées; haufenweis stehende =, agglomerirte =, glandes agminées ou agglomérées ou réunies par plaques.

Darmdrüsen-beschreibend a. entéradénographique; –beschreiber m. entéradénographe m; –beschreibung f. entéradénographie f; –einklemmung f. Méd. entéropéristole f; entérosphygme m; –einschiebung f. Méd. invagination f. intestinale; –ende n. (des Magens) Anat. pylore m.

Darm-entzündung f. Méd. inflammation f. des intestins; entérite, péritonite, encélite f; –erweiterung, S. –ausdehnung; –fell n. Anat. (Haut, welche die Gedärme umgibt) péritoine m; –fett n. Com. (woraus man Lichter macht) ratis m; –fieber n. Méd. fièvre gastrique; gastrite f; –fistel f. Méd. fistule f. intestinale ou stercorale; anus m. contre nature; –fleischbruch m. Chir. entérosarcocèle f; –fluß m. Méd. entérorrhée f, flux intestinal; –fortsätze, S. –hänge; –fraß, S. –gang; –gang m. Anat. canal ou conduit m. intestinal; H. n. ohne =, anentère; Thier ohne =, agastrique m.

Darmgebärmutterbruch m. Méd. entérocèle f. hystérique.

Darm-geschwür n. Méd. entérelcose f; –gicht f. colique, passion f. iliaque; miséréré n; Vét. = (der Pferde) tranchées f. pl. rouges; –grimm, S. –gicht; –haut f. Anat. (Haut, welche die Därme innen und außen bekleidet) membrane f. intestinale; gemeine (fleischigte, nervichte od. flechsichte, wollichte, zellichte) =, membrane intestinale commune ~; –höhle f. Anat. cavité intestinale. [bensacksbruch.

Darmhüftbruch m. S. Darmbe-

Darmhodensacksbruch m. Chir. entéroschéocèle f.

Darm-inhalt m. Physiol. contenu intestinal; Entleerung des =s, évacuation f. du ~; défécation f; –jammer, S. –gicht; –kanal, S. –gang; –klappe f. Anat. bauhin m; –knochen, S. –bein; –kolik f. Méd. colique intestinale; –koth m. excréments m. pl; –krampf, S. –gicht; –krankheit f. Méd. maladie f. du canal intestinal; allgemeine =, entérose f; –lehre f. Did. entérologie f; zur = gehörig, entérologique; –leiden n. Méd. entéropathie f; –messer n. Chir. entérotome m; das = betreffend, entérotomique.

Darmnabelbruch m. Chir. hernie ombilicale; entéromphale m.

Darm-naht f. Chir. entéroraphe, entéroraphie f; –nerven m. pl. Anat. nerfs m. pl. intestinaux. [piplocèle f.

Darmnetzbruch m. Chir. entéro-

Darm-rohr n, –röhre f. S. –gang; 2., S. Bohrwurm; –ruhr f. Méd. lienterie, dyssenterie f; –saft m. suc intestin, humeur intestine; –saite f. Luth. corde f. à ou de boyau. [m.

Darmsaitenmacher m. boyaudier

Darmsaitenmacherwerkstatt f. boyauderie f.

Darm-saugadern f. pl, S. Milchgefäße, –schlauch, S. Darm; –schleim m. humeur visqueuse qui enduit intérieurement les intestins; mucosité f; –schmerz m. Méd. entéralgie f; zum = gehörig, entéralgique; –schnitt m. Chir. entérotomie f; den = betreffend, entérotomique; –schwanz m. Anat. (am Blindd.) appendice m. vermiforme du cœcum; –schwindsucht f. Méd. phthysie f. intestinale; –seuche f. Vétér. der (Schafe) maladie intestinale des ~; –silber n. Luth. corde à boyau recouverte de métal; –spritze f, S. Klystierspritze; –stein m. Minér. entérolithe m.

Darmsteinbildung f. Méd. entérolithiasie f; zur – gehörig, entérolithiasique.

Darm-strenge f, S. –gicht; –übel, S. –krankheit; –umfang m. Anat. circonférence f. de l'intestin; –vene f. Anat. veine f. iliaque; –verengerung f. Méd. rétrécissement m. du canal intestinal;

-verhärtung f. squirre m. intestin; -verletzung f. toute lésion f. du tube intestinal; -verschließung f. (wenn der Unrath nicht auf dem gewöhnlichen Wege weggehen kann) occlusion f. de l'intestin; miséréré m; -verschlingung f. volvulus, ileus m; -verstopfung f. obstruction, constipation f; -wasserbruch m. Chir. hydrentérocèle, entérohydrocèle f; -weh n., -winde f. S. -gicht; -windsucht, S. Windsucht; -windungen f. pl. Anat. circonvolutions f. pl; -wunde f. Chir. entérodialyse f; -würmer m. pl. H. n. entérozoaires, enthelminthes m. pl; -zotten f. pl. Anat. villosités f. pl. intestinales; -zwang, S. -verschließung.

Darnach adv. (hinweisend, den Ton auf der ersten Sylbe); – werde ich nicht laufen, je ne courrai pas après cela; nur – strebt er, ce n'est qu'à cela qu'il aspire; – suche dich zu bilden, tâchez de vous former sur ce modèle; – können Sie sich richten, vous pouvez vous régler sur cela, d'après cela, prendre vos mesures en conséquence; – fragt niemand, personne ne s'informe, ne se soucie de cela; 2. (bezüglich; den Ton auf der zweiten Sylbe); du laufst, ringst, strebst vergebens –, c'est en vain que tu coures après cela, que tu t'efforces d'y parvenir, que tu y aspires; sehen Sie –, regardez-y; richten Sie sich –, conformez-vous-y, réglez vous là-dessus, d'après cela; prenez vos mesures ou arrangez-vous en conséquence; fragen Sie –, informez-vous-en; ich frage nichts –, je ne m'en soucie pas; peu m'importe: que m'importe; – es sich trifft, – es fällt od. kömmt, – die Umstände sind, selon les circonstances, les occurrences, la rencontre; selon; c'est selon ou suivant; (den Willen Gottes wissen) und – leben, ꝛc. et s'y conformer, y conformer sa conduite; vivre conformément à ce qu'il le commande; (er ist mein Wohlthäter) ich werde wissen, mich – zu benehmen, ꝛc. je saurai me conduire en conséquence; (es war Bisam in dieser Büchse) sie riecht noch –, ꝛc. elle le sent encore; (die Waare ist nicht theuer) aber sie ist auch –, ꝛc. mais elle ne vaut pas grand' chose non plus; (er hat eine große Arbeit unternommen) aber seine Kräfte sind nicht –, ꝛc. mais il n'a pas les forces nécessaires; ses forces n'y suffisent pas; (er sagt, er sey krank) er sieht nicht – aus, ꝛc. il n'en a pas l'air; er sieht mir auch – aus, il en a bien l'air, la mine; (dieser Mann ist arm; aber se. Sitten sind auch –, ꝛc. mais sa misère est une conséquence de ꝛc. ou est expliquée, justifiée par ses mœurs; er ist nicht der Mann –, il n'est pas l'homme qu'il faut pour cela; P. – der Mann, – die Quast, selon les gens l'encens; gleich, kurz, bald, nicht lange –, aussitôt après, peu après; ein Jahr –, un an après; erst kommen Sie, – er, d'abord c'est votre tour, et ensuite le sien; erst Sie, – er, premièrement vous, puis lui.

Dar-neben, S. daneben; -nieder, S. danieder; -ob, S. -über.

Darr-balken m. Brass. (in den Malzdarren) poutres, barres f. pl. d'une touraille; 2. Fond. (in den Darröfen der Schmelzhütten) barres de fer qui soutiennent les pièces de liquation; -blech n. Brass. (Blech, das Malz darauf zu dörren) grille f; 2. Fond. = (die Thür vor dem Darrofen) parol f. de torréfaction; -brett n. Brass. (Malz darauf zu dörren) planche f. de la touraille, S. -blech; -bühne, S. Trockenkammer.

Darre; -n f. s. p. (Darren) torréfaction f; die – vornehmen, vollenden, commencer, achever la torréfaction; 2. four, bâtiment m. à sécher; Brass. touraille f; Sucr. étuve f; Malz, Obst auf die – thun, faire sécher du malt, des fruits au four; die – einheizen, chauffer le four, la touraille; auf die – gehen, aller au four, S. Malz, Flachs-, Hanf-, Obst- ꝛc.; 3. Méd. (Austrocknen der Säfte) consomption, atrophie, phthisie, aridure f; Ois. (Krankheit) bouton, mal subtil.

Darreichen v. a. (jemn. ein Glas Wein ꝛc.) –, présenter, offrir ꝛc.; sie reichte dem Henker ihren Hals dar, elle tendit le cou au bourreau ꝛc., S. überreichen; 2. D– n. présentation f.

Darren v. a. Écon. (Obst ꝛc.) –, sécher ꝛc. (au four); (Malz) –, sécher ꝛc.; Flachs (Hanf) –, sécher, hâler du lin ꝛc.; Aff. –, ressuer, faire le ressuage; sécher, dessécher; das Kupfer – (das noch übrige mit Silber vermischte Blei ausschmelzen) dessécher entièrement le cuivre, les gâteaux de cuivre; Métal. (die Metalle) –, ressuer ꝛc., S. seigern; 2. D– n. séchée f.

Darr-fieber n. Méd. fièvre f. de consomption ou étique; -gekrätz n. Aff. (das), was beim Darren abfällt) déchets m. pl. des pièces de liquation; scories f. pl. de cuivre; -geld n. Com. impôt m. sur la drèche; -gras, S. Honiggras; -haus n. S. Darre 2); -horde, -hürde f. Brass. (Malz darauf zu dörren) claie f. à sécher le malt.

Darris m. Géol. tourbe f. limoneuse fétide.

Darr-krätze f. S. -gekrätz; -kupfer n. od. -ling, es; pl. -e m. Aff. pièce de cuivre ressué qui doit encore passer au fourneau d'affinerie. S. darren 2); -malz n. Brass. (auf der Darre zubereitetes M.) malt séché au four, au feu, à la touraille, S. Luftmalz; -ofen m. fourneau, four m. à sécher, S. Darre (2); Fond. fourneau m. de ressuage; Brass. touraille f; -röhre f. Sal. tuyau m. de fourneau à sécher le sel; -spält n. bois très-sec employé dans les salines; -sucht f. Méd. atrophie f; = der Kinder, atrophie mésentérique; carreau m; entéro-mésentérite f. chronique; = der Greise, marasme m. sénile; = der Bergleute, atrophie f. métallique; -wand f. S. Darrblech; -zeug n. S. -gekrätz.

Darrzeugprobe f. Aff. essai m. de déchets, provenant du ressuage.

Dar-schießen, S. vorschießen; -setzen, S. vorsetzen; -stellbar a. adv. p. u. qui peut être représenté, exposé aux yeux; -stellen v. a. (vor Augen stellen) produire, présenter; fig. représenter, dépeindre; (Zeugen) =, produire ꝛc.; jem. zu (einem Amte) =, présenter qn pour ꝛc.; et. den Augen =, mettre devant, sous les yeux; das erste, was sich unsern Augen – stellte, la première chose qui se présenta ou s'offrit à nos yeux; fig. jem. in fr. Blöße = (se. Fehler aufdecken) découvrir le faible de qn; (dieser Ort) stellt mir dein Bild –, ꝛc. me représente, me rappelle ton image ꝛc.; das stellt sich jedem augenscheinlich –, cela saute aux yeux; cela est évident; cela est clair comme le jour; fam. cela crève les yeux; (der Maler) hat sie schöner – gestellt als sie ist, ꝛc. l'a représentée plus belle qu'elle n'est; (die Leidenschaften) =, repr. ꝛc.; er stellt das Laster mit (allen sn. Greueln) –, il dépeint le vice avec ꝛc.; Chim. réduire ou obtenir; eine Thatsache (ein Factum) =, exposer un fait; et. bildlich =, figurer qc; schriftlich -stellend, descriptif, ve; 2. D= n. ꝛc. S. -stellung; -steller m. auteur, artiste m; -stellung f. die = Christi im Tempel, la présentation de J.-C. au temple; l'al. (der Zeugen) production f; (der Natur, einer Tragödie, einer Schlacht ꝛc.) représentation f; (einer Thatsache) exposition, description f; exposé m; = in Worten, diction f; (der Völkerrechte) déclaration f; eine lebhafte und natürliche =, une représentation vive et naturelle; Kunst der =, art m. de représenter, de peindre, de dépeindre.

Darstellungs-art f. manière f. de représenter une chose; -gabe f. talent m. de bien représenter la nature, don de la représentation ou de l'imitation; -weise, S. -art.

Dar-strecken, S. hinstrecken, 2. vorstrecken; -thun v. a. irr. (beweisen) prouver, démontrer, avérer, faire voir; (se. Unschuld) =, prouver ꝛc.; ich habe es ihm auf die (unwidersprechlichste Weise) -gethan, je le lui ai démontré ou prouvé d'une ꝛc.; das wird Ihnen =, daß ꝛc., cela vous fait voir que ꝛc.; die S. läßt sich nicht =, c'est un fait qu'on ne peut avérer; er that mit Zeugen –, daß ꝛc., il prouva, vérifia par des témoins que ꝛc.; 2. D= n., -thuung f. démonstration, preuve, constatation f.

Darüber adv. (hinweisend; den Ton auf der ersten Sylbe) au-dessus, au delà; dort ist eine Brücke, – geht der Weg, voilà un pont, c'est par-là que passe le ꝛc.; (dort ist ein Loch) – muß man ein Brett legen, ꝛc. il faut le couvrir avec une planche; fig. – ist er weg od. hinaus (das rührt ihn nicht mehr; it. das weiß er schon längst) il est au-dessus de cela; cela ne le touche plus; it. il y a longtemps qu'il sait cela; – vergeht die Zeit, avec cela le temps se passe; – geht nichts, cela surpasse tout; cela n'a pas son pareil; après cela il faut tirer l'échelle; – ist (der Streit) entstanden, voilà ce qui a fait naître ꝛc.; – ward er böse, il se fâcha de cela; – hätte ich bald vergessen, par suite de cela j'aurais presque ꝛc. ou j'ai failli oublier; – habe ich (meinen Kummer) vergessen, c'est ce qui m'a fait oublier ꝛc.; 2. (bezüglich; den Ton auf der zweiten Sylbe); (damit man über den Fluß gehen könne) hat man eine Brücke – bauen lassen, ꝛc. on y a fait construire un pont; (damit der Tisch nicht verderbt werde) breiten Sie einen Teppich –, ꝛc. mettez un tapis dessus; (die Mauer ist zu hoch) ich kann nicht – wegsehen, ꝛc. je ne puis voir par-dessus; fig. (man zeiht ihn der Eifersucht) allein er ist weit – erhaben, ꝛc. mais il est fort au-dessus d'un pareil sentiment; denken Sie – nach, réfléchissez, faites vos réflexions là-dessus; sich – aufhalten, s'en moquer; er setzt sich – hin, il se met au-dessus de cela, il se moque de cela; (ich thue was ich soll) und noch –, ꝛc. et même plus; et au-delà; (es sind zehn Jahre) und –, ꝛc. et davantage; et. – (obendrein) geben, donner qc en sus, de retour, par-dessus le marché; ich bin –, ich will mich – machen, je m'en occupe, j'y mettrai la main; (hier ist Zucker) geh mir aber ja nicht –, ꝛc. mais n'y touchez pas; (das Werk ist nicht fertig geworden) der

Verfasser ist - gestorben, ꝛc. l'auteur est mort en y travaillant; er ist - in Sorgen, il en est en peine; nichts - od. darunter, ni plus ni moins; es geht dort alles darunter und -, tout y est à la débandade, en désordre, en confusion; (in sm. Zimmer) liegt alles darunter und -, tout est sens dessus dessous ꝛc.

Darum adv. (hinweisend; den Ton auf der ersten Sylbe); - (um dieses) bitte ich Sie inständig, daß ꝛc. ce que je vous prie instamment de faire, c'est de ꝛc.; - seyen Sie unbesorgt, unbekümmert, soyez sans souci là-dessus, à cet égard; soyez sans crainte pour cela, sur ce point; ne vous en inquiétez pas; ne vous en mettez pas en peine; tranquillisez-vous ou rassurez-vous à ce sujet; es ist mir nicht - zu thun, ce n'est pas pour cela que je le fais, ce n'est pas cela qui m'intéresse, qui me touche, qui me préoccupe; es ist mir bloß - zu thun, daß ꝛc. tout ce que je désire, ce que je souhaite ou demande c'est que ꝛc.; je ne veux autre chose, si non que ꝛc.; - (dafür) gebe ich es nicht hin, je ne le donne pas pour cela; - bin ich nicht gekommen, ce n'est pas pour cela, pour cette raison, pour cet effet, que je suis venu; dieses habe ich - gesagt, damit (Sie wissen ꝛc.) j'ai dit cela afin que ꝛc.; 2. (bezüglich; den Ton auf der zweiten Sylbe); (hier ist mein Hut) binden Sie ein Band -, ꝛc. liez un ruban autour; führen Sie einen Zaun (um den Acker ꝛc.) -, entourez-le d'une haie, plantez-y une haie; er bat mich -, il m'en pria ꝛc.; ich bekümmere mich gar nicht -, je ne m'en soucie aucunement; es ist mir - zu thun, daß ꝛc. il m'importe que ꝛc. je suis intéressé à ce que ꝛc.; es ist mir nicht - zu thun, je n'ai pas d'intérêt à cela; peu m'importe; je n'attache aucune importance à cela; ce n'est pas là ce que j'ai en vue; es handelt sich nicht -, il ne s'agit pas de cela; ce n'est pas là ce dont il est question; ich lobe ihn -, je l'en loue; je le loue à cet égard; wir haben - geloost, nous avons tiré au sort à qui l'aurait; ich wollte viel - geben, wenn es nicht geschehen wäre, je donnerais beaucoup pour que cela ne fût pas arrivé; (ich habe dieses Buch nicht mehr) ich bin - gekommen, man hat mich - gebracht, ꝛc. je l'ai perdu; je l'ai prêté et on ne me l'a plus rendu; on me l'a pris; es sey -! soit! à la bonne heure! j'y consens! amen! ainsi soit-il! II. conj. (eine Ursache anzuzeigen; den Ton gew. auf der ersten Sylbe); (er war nicht zu Hause) - konnte ich den Brief nicht ihm selbst übergeben, c'est pourquoi je n'ai pu ꝛc.; fam. (warum hat er das gethan?) -, weil ꝛc. parce que ꝛc.; ꝛc. c'est que ꝛc. III. - n; für ein Warum hat er immer zehn - bei der Hand, à une seule question il a dix réponses toutes prêtes; il a touj. qc excuse, qc défaite toute prête; il ne manque jamais d'excuses; il a toujours un échappatoire, une porte de derrière, un faux-fuyant.

Darunten adv. en bas, là-bas; - (unter dem Tisch ꝛc.) là-dessous.

Darunter adv. (hinweisend; den Ton auf der ersten Sylbe); (hier ist ein Obdach) - ist man vor dem Regen geschützt, ꝛc. on y est à couvert ou à l'abri de la pluie; - steckt et. verborgen, il y a qc de caché là dessous; P. il y a qc anguille sous roche; il y a un dessous de cartes; cela me paraît louche, suspect; fig. - würde ich zu viel leiden, cela me ferait trop de tort, me ferait trop perdre; - sucht er nichts Gutes, cela cache qc mauvais desseins; das ist der äußerste Preis, - kann ich es nicht geben, ꝛc. je ne saurais le donner à moins; - finde ich keinen (Unterschied) je n'y trouve pas de ꝛc.; 2. (bezüglich; den Ton auf der zweiten Sylbe); er steckt schon - (unter der Bank ꝛc.) il est déjà caché dessous; (das ist nicht hoch genug) man muß et. - legen, ꝛc. il faut mettre qc dessous; es geht alles - und darüber, S. darüber (2); (Kinder) von zwei Jahren und - (weniger) ꝛc. depuis l'âge de deux ans et au-dessous; (diese Dukaten sind gut) nur einer - (einer derselben) ist zu leicht, il n'y en a qu'un qui n'est pas de poids ou n'a pas le ꝛc.; mit - begriffen, y compris; was verstehen Sie - ? qu'entendez-vous par-là; da sind sie, lesen Sie die besten - aus, choisissez-les ꝛc.; dieser Wein ist zu stark, mischen Sie Wasser -, ꝛc. mêlez-y de l'eau; es sind einige -, il y en a qs-uns; - (sich mengen) parmi, entre ꝛc.

Dar-wägen v. a. (vor den Augen eines Andern abwägen) peser en présence de qn. S. vorwägen; -weisen, S. aufweisen, vorweisen; -wider, S. dawider; -zählen, S. aufzählen, hinzählen, vorzählen; -zu, -zwischen, S. dazu ꝛc.

Das n. (Artikel für das ungewisse Geschlecht) le m; la f; - Buch, le livre; - Haus, la maison; 2. (hinweisendes Fürwort) - ist mein Haus, voilà ma maison; - ist mein Geld, cet argent est à moi ou m'appartient; - gefällt mir, cela me plaît; - kann ich nicht glauben, je ne puis croire cela; - ist meine Freude, voilà mon plaisir; - sind (meine Bücher alle) voilà ꝛc.; - ist es nicht, vous n'y êtes pas; - ist es gerade, nous y voilà; 3. (bezügl. dies Fürwort; statt welches); (ein Buch) - ich lesen möchte, ꝛc. que je voudrais lire; (ein Vergnügen) - ich nie habe, ꝛc. que je n'ai jamais; - dahier, ceci; - da, cela.

Daselbst adv. (an diesem, an demselben Orte); - will ich bleiben, c'est là que je resterai ou demeurerai; j'y demeurerai, resterai; ich habe ihn nicht - gesehen, je ne l'y ai pas vu.

Daseyn v. n. (an einem bestimmten Orte seyn; it. vorhanden, gegenwärtig seyn); être présent; it. exister; y avoir, S. da (2); II. -, sn. s. p. (das Vorhandenseyn in der Reihe der Dinge) existence f; das - Gottes läugnen, nier l'existence de Dieu; das - haben, exister, être sur terre; s. - verwünschen, maudire son existence; die, denen wir das - (das Leben) zu verdanken haben, ceux à qui nous devons le jour, la vie; unser - ist (kurz, vergänglich) notre vie est ꝛc.; Syn. Leben; Daseyn = Vorhandenseyn; Leben = das mit Empfindung und willkührlicher Thätigkeit verbundene Daseyn. 2. (an einem bestimmten Orte) présence f; es ist bei meinem -, während meines -s geschehen, cela est arrivé en ma présence, pendant que j'y étais ou que j'étais présent, moi présent; cela s'est passé devant moi, sous mes yeux.

Dasjenige, S. derjenige.

Dasig a. (an einem Orte befindlich) de ce lieu-là ꝛc.; fam. (ich ging nach Berlin) um meine -en Freunde zu besuchen, ꝛc. pour y voir mes amis; der -e Wein taugt nichts, le vin n'y vaut rien; der -e Amtmann, le maire du lieu ou de l'endroit, S. dortig.

Dasmal adv. cette fois, pour cette fois, S. Mal.

Daß conj. (den Gegenstand des Zeitwortes od. einen bloßen Nachsatz zu bezeichnen) que; ich sehe, - er da ist, je vois qu'il est là; ich weiß, - er mein Freund ist, je sais qu'il est de mes amis; (es freut mich) - es geschehen ist, ꝛc. que cela soit arrivé; ich bat ihn, - er es thun möchte, je l'ai prié de le faire; ich wollte, - ich es nicht wüßte, je voudrais l'ignorer, ne pas le savoir; (wir fehlen oft) ohne - wir es wissen, ꝛc. sans le savoir, à notre insu; ich fürchtete, - er mir es abschlagen würde, je craignais un refus ou qu'il ne me le refusât; er wollte, - es so käme, so geschähe, il voudrait que cela arrivât ou eût lieu; (man antwortete) - sich das von selbst verstünde, ꝛc. que cela s'entendait; que cela allait sans dire; 2. (das Verhältniß der Ursache zur Wirkung, od. umgekehrt, zu bezeichnen); (ich freue mich) - er sich meiner erinnert, ꝛc. qu'il se souvienne de moi; (ich verwundere mich) - Sie noch krank sind, ꝛc. que vous soyez encore malade; ich habe es nicht verdient, - man mich so behandelt, je n'ai pas mérité ce traitement ou d'être traité de la sorte; - die S. diese Wendung genommen hat, ist nicht meine Schuld, ce n'est pas ma faute, que l'affaire soit allée ainsi ou ait pris cette tournure; 3. (zwischen der Ursache und der Wirkung einen Vergleich anzustellen); (er ist so klein) - man ihn kaum sieht, ꝛc. qu'à peine on le voit; (es fing an zu regnen) so - (wir die Stadt nicht sahen) ꝛc. de sorte que ꝛc.; (ich war zu betrübt) als - ich hätte sprechen können, ꝛc. pour pouvoir parler; (er hat zu vielen Verstand) als - er nicht merken sollte ꝛc. ꝛc. pour ne pas s'apercevoir ꝛc.; (ich habe Ihnen zu viel zu verdanken) als - ich Sie vergessen sollte, ꝛc. pour vous oublier; 4. (einen Zweck anzudeuten); treten Sie näher, - ich Ihnen (diese Maschine) zeige, approchez que (pour que) je vous montre ꝛc.; - (damit) ich es kurz mache, pour abréger, pour être court; en un mot, bref, en résumé, S. damit; - ich nicht lüge, à ne point mentir; nehmet Euch in Acht, - Ihr nicht fallet, prenez garde de tomber; ich bin damit sehr unzufrieden, - Sie es nur wissen, sachez ou apprenez que j'en suis très mécontent; 5. (eine Bedingung auszudrücken); mit od. unter der Bedingung, - Sie mir (dieses Buch) leihen, à condition que vous me prêterez ꝛc. pourvu que vous me prêtiez ꝛc.; (ich will es thun) doch - Sie niemand et. davon sagen, ꝛc. mais n'en dites rien à pers.; es sey, nur - kein (Unglück) geschehe, soit, pourvu qu'il n'arrive pas de ꝛc.; 6. (eine Zeit zu bezeichnen); es sind schon zehn Jahre, - ich ihn nicht gesehen habe, il y a dix ans que je ne l'ai vu; (gedulden Sie sich) bis (-) es besser wird, ꝛc. en attendant mieux; warten Sie, bis (-) ich komme, attendez que je vienne; 7. (zum Ausdruck der Gemüthsbewegungen); wollte Gott, - ich ihn (nie gekannt) hätte! plût à Dieu que je ne l'eusse ꝛc.! - ihn der Henker hole! que le diable l'emporte! qu'il aille au diable! pop. que la foudre l'écrase! - er wäre, wo der Pfeffer wächst, plût à Dieu qu'il fût à cent lieues d'ici! je voudrais qu'il fût aux antipodes; ach, - Gott erbarme! ah miséricorde! - du auch gar nicht hörest! mais vous n'écoutez pas du tout! o - ich es nicht eher gethan habe! ah! que ne l'ai-je fait plus tôt! - du nicht von der Stelle gehst! ne bougez pas d'ici! - du es ja nicht vergissest! ne l'oubliez pas, au moins! - ich nicht wüßte, pas (ou non) que je sache! - ich kein Narr wäre, das zu thun! me croyez-vous assez fou pour faire cela; je serais bien fou de ꝛc.! -

man uns nur nicht etwa behorcht! pourvu qu'il n'y ait personne aux écoutes, pourvu qu'on ne nous écoute pas.

Dassel, S. Bremse.

Dasselbe n. (dasselbige) pron. (das nämliche) le même; la même; das ist - Buch, welches ꝛ, c'est le même livre, que ꝛ; (er bedient sich) dess. Mittels ꝛ, du même ꝛ; das ist eines und eben -, c'est la même chose; das ist ganz -, c'est tout comme; 2. (in Beziehung auf ein vorhergehendes Hauptwort) das ist ein schönes Haus) ich möchte wissen, wem - gehört, je voudrais savoir à qui elle appartient ꝛ. S. derselbe (2.

Dasy-meter m. Phys. (Dichtigkeitsmesser) dasymètre m; **-metrisch** a. (zum D. gehörig) dasymétrique.

Dasypus m. H. n. (Gürtelthier) tatou m.

Data n. pl. données f. pl, faits m. pl; (chronologisch) dates f. pl. S. Datum.

Dataria f. s. p. Ch. R. (päpstliche Kanzlei in Rom) daterie f.

Datiren v. a. (einen Brief) dater ꝛ; zurück -, antidater; von dem und dem Tage datirter (Brief) ꝛ en date de tel jour; (das Schreiben) ist von Paris, vom 10. August datirt, ꝛ est en date, porte la date de Paris, du dix août.

Datiscin n. Chim. (aus dem Stärkkraut gezogener Stoff) datiscine f.

Dativ n. Gr. datif m.

Dato, S. Datum.

Datolith m. Minér. datolite m; chaux boratée siliceuse.

Dattel, n f. Bot. (Frucht des Dattelbaums) datte f; bittere -, acrelet m; -n essen, bloß von -n leben, manger des dattes, ne vivre que de dattes; 2. S. Seidengehäuse.

Dattel baum m. Bot. dattier m; gemeiner =, phœnix dactilifère; **-bohne** f. faséole f. dattier; faséole naine tachetée de noir; **-dickmuß** n, S. -latwerge; **-honig** m. miel m. de dattes; **-kern** m. Bot. noyau m. de dattes; **-latwerge** f. Pharm. diaphénie ou diaphœnix m; **-muschel** f. H. n. datte f. de mer; **-öl** f. Com. huile f. de palmier ou de dattes; **-palme** f. S. -baum; **-pflaume** f. Jard. prune f. datte ou d'Agen; 2. (eine Ebenholzart) plaque minier m; **-schnecke** f. Conchyl. (Art Schnecken) volute f; **-spath,** S. Datolith; **-sperling** m. H. n. moineau m. de datte; dattier m; **-torte** f. Pât. tourte f. aux dattes; **-traube** f. Bot. grappe f. de dattes; **-wald** m. forêt f. de dattes, de dattiers, de palmiers; **-zwetsche,** S. -pflaume.

Datum, s n. s. p. (eines Briefes, Vertrages) date f; ꝛ von einem frischen, von altem -, de fraîche ou nouvelle date, de vieille date; das ältere - hat den Vorzug, la priorité de date donne la préférence; falsches -, fausse date; gerichtlich anerkanntes -, date authentique; das - beisetzen, mettre la date, dater; (er zeigt einen Brief) von dem und dem - vor, en date de tel jour; ein früheres - setzen, antidater; Com. zwei Monate nach Dato, à deux mois de date.

Datumsuhr f. montre f. de quantième.

Daturin n. Chim. (ein im Stechapfel enthaltener Stoff) daturine f; **-säure** f. acide f. daturique; **-sauersalz** n. daturate m.

Daube; pl. **-n** f. Ton. (zu Fässern) douve f; -n, merins m. pl. à futailles; Eichenholz, das zu -n beschlagen ist, bourdillon m; alte, unbrauchbare -n, essautage m.

Dauben-holz n. Tonn. douvain m; merrain m; bois m. de merrain, it. propre à faire des douves; **-lehre** f. paneau m.

Däuchten v. imp. sembler, paraître; mir (mich) däucht, daß ꝛ, il me semble, il me paraît que ꝛ; es däuchte mir, ich sähe (eine Stadt) j'ai cru ou il m'a semblé voir ꝛ; so däuchte es mir, voilà comme cela m'a paru; das däuchte mir das größte Glück zu seyn, je croyais, je m'imaginais que le plus grand bonheur, le comble de la félicité était ꝛ; er däuchte ihr der beste Mann von der Welt zu seyn) il lui semblait, elle le croyait le ꝛ; wie mir däucht (haben Sie Unrecht) ꝛ à mon avis, selon moi, à mon sens, à ce qu'il me semble, S. dünken.

Dauen, S. verdauen.

Dauer f. s. p. (das ununterbrochene Seyn in der Zeit) durée, stabilité f; (das Leben des Menschen) ist von kurzer -, ꝛ est de courte durée, de peu de durée; dieser Zeug ist auf die - gemacht, c'est une étoffe durable ou à durer; die (Dinge in der Welt) sind von keiner -, il n'y a point de stabilité dans les ꝛ; Jur. - eines Rechtshandels) durée, litispendance f; immerwährende, ununterbrochene -, perpétuité, continuité f.

Dauerbar, S. dauerhaft.

Dauerhaft a. adv. durable, stable, solide, permanent, e; durablement; solidement; -er Friede, paix f. durable, ferme, stable; -es Werk, ouvrage m. durable; -es Gebäude, édifice m. solide, stable; dieses Gerüst) ist nicht - genug, ꝛ n'est pas assez solide, assez stable; diese Farbe, ist nicht -, ꝛ ne tient pas; -e Gesundheit, santé f. stable; (se. Gesundheit) wird -er, ꝛ s'affermit; -e (Freundschaft) ꝛ solide; -es (Glück) ꝛ stable ou permanente; - (bauen) ꝛ solidement, à chaux et à ciment; s. Glück auf eine -e Art gründen, établir solidement ou sur une base solide sa fortune.

Dauerhaftigkeit f. Bid. eines Gebäudes, stabilité, solidité f; it. durabilité, durée f, S. dauerhaft.

Dauern v. n. av. h. (fortfahren zu seyn) durer, subsister, se prolonger; (der Menschen Leben) dauert nur kurze Zeit, ꝛ ne dure que peu de temps, est de courte durée; (einige Blumen) dauern nur einen Tag, ꝛ ne durent qu'un jour; durent peu; (die Predigt) hat lange gedauert, ꝛ a été bien long, a duré longtemps; s. Fieber dauert schon 1 Jahr lang, il y a un an que sa fièvre dure, que la fièvre lui dure; (der Vertrag) dauert noch, ꝛ subsiste encore; (ihre Freundschaft) hat nicht lange gedauert, ꝛ n'a guère duré; (der Friede) kann nicht -, nicht lange -, ꝛ ne peut durer longtemps, ne peut être de longue durée; das dauert nicht lange, cela n'a qu'un temps, S. fortdauern; 2. (unversehrt fortfahren zu seyn) (Eisen und Steine) - lange, ꝛ durent longtemps, sont durables; die Ochsen) - länger (können länger arbeiten) als die Pferde, ꝛ souffrent, supportent, endurent plus longtemps le travail, la fatigue que ꝛ; (diese Früchte) - lange, ꝛ sont de garde, se gardent longtemps; 3. (aushalten) es ist so warm hier, daß man nicht - kann, ꝛ qu'on n'y saurait durer; er kann nicht lange in einem (Hause) -, il ne saurait rester longtemps dans la même ꝛ; it. (es ertragen, ausstehen) ich kann nicht lange ohne Essen ausdauern, je ne saurais être longtemps sans manger ꝛ; je ne saurais me passer longtemps de ꝛ; 4. D- n, S. Dauer; II. v. n. et imp. av. h. inspirer, faire éprouver du regret, de la compassion, peiner; es dauert ihn sehr, daß er sein Buch verloren, diese (Gelegenheit) versäumt hat, il regrette fort la perte de ce livre, d'avoir négligé cette ꝛ; s. Geld darf ihn nicht -, il ne doit pas regretter (avoir regret à) son argent; er läßt sich das Geld, die Kosten nicht -, il ne plaint point l'argent ꝛ; sich keine Mühe - lassen, n'épargner aucune peine; (armes Kind, wie dauerst du mich! que je te plains! er dauert mich, il m'inspire de la compassion; il me fait pitié; das dauert mich, cela me peine, me cause ou me fait de la peine; Sie - mich von Herzen, je vous plains de tout mon cœur ou de toute mon âme; er hat mich sehr gedauert, je l'ai bien plaint, j'en ai eu bien pitié; il m'a fait de la peine.

Dauern n. S. Bedauern.

Daugen, E. F., S. Daubenholz.

Däumchen n. dim. petit pouce.

Daumen, s m. (an der Hand) pouce m; et., einen Schaden am - haben, avoir mal au pouce; jemn. die - schrauben (eine Art der Folter) serrer les pouces à qn. S. Schrauben; fig. jemn den - drehen (ihm schmeicheln) flatter, flagorner, cajoler qn; s'insinuer auprès de qn; g. p. porter bonheur, souhaiter du bien à qn; jemn. den - halten (ihm mit Rath und That beistehen) protéger, soutenir qn; jemn. den - auf das Auge halten od. setzen (ihn kurz halten) serrer le bouton à qn; tenir qn de court; tenir dans la sujétion; 2. die Breite eines -s, eines -s breit, sechs - breit, un pouce, six pouces de large; ein -s dickes Brett, planche f. de l'épaisseur d'un pouce; 3. Méc. (in Mühlen ꝛ. die Hebearme) came f; die - eines Stern- od. Kammrades, les cames d'une roue hérissée.

Daumen-abzieher, -anzieher m. Anat. muscle m. abducteur, adducteur du pouce; **-arterien** f. pl. artères f. pl. du pouce; **-beuger** m. fléchisseur m. du pouce, muscle fléchisseur ꝛ; kurzer =, demi-interosseux m; **-binde** f. Chir. bandage m. du pouce; **-blech** n. Arm. (am Flintenschafte) pièce f. de pouce; **-dick** a. adv. de l'épaisseur d'un pouce; **-dreher,** S. Schmeichler; **-drücker** m. Serr. (an einem Schlosse) clenche f; **-eisen** n. Tréf. (Eisen, welches den - deckt) garde-pouce; 2. S. -schraube; **-klapper** f. Mus. (Werkz. zum Klappern) castagnette f; **-klopfer** m. Anat. thénar, abducteur m. du pouce; **-leder** n, S. -ring; **-muskeln** m. pl. muscles m. pl. du pouce; **-nerven** m. pl. nerfs m. pl. du pouce; **-ring** m. poucier m; **-schnur** f. Jur. (bei der Folter) grillons m. pl; **schraube** f. S. stock.

Daumensdick, S. daumendick.

Daumen-stock m. Jur. vis f. à serrer les pouces d'un criminel; menottes f. pl; étau m. de torture; **-strecker** m. Anat. (Muskel) extenseur m. ou muscle extenseur du pouce; **-stück** n. Arg. platine, garniture f. de la crosse; poignée f; **-welle** f. (Stampfen, Hämmer ꝛ damit in die Höhe zu heben) arbre m. à cames, S. Daumen (3).

Däumlein, S. Däumchen.

Däumling, s; pl. **-e** m, S. Daumleder; 2. fig. fam. (ein kleiner Mensch) petit bout d'homme; marmouset, myrmidon m; Myth. le Petit-Poucet; 3. Méc., S. Daumen (3); 4. Mar. -e pl. (starke eiserne Bänder) femelles f; femelots m. pl.

Daune f. S. Flaumfeder. [m.
Dauphin m. H. d. F. (Kronprinz) id.
Dauphineschörl m. Minér., S. Axinit.

Daus, es; pl. -e m. (Spielkarte, it. Seite eines Würfels mit zwei Augen) le deux; it. v. as m; Trict. alle – (zwei Dause) werfen, amener double deux; mit drei Würfeln alle -e werfen, amener rafle de deux; fig. fam. sie ist sehr geputzt, wie ein – od. Däuschen, elle est parée com. une épousée, comme une fiancée de village; er ist darauf, er versteht sich darauf, wie ein – (vortrefflich) il sait cela parfaitement, à merveille, sur le bout du doigt; pop. daß dich der –! ventrebleu! vertubleu!

Dauung f. S. Verdauung.

Dauungssaft m. Physiol. (der die Verdauung befördernde Magensaft) liqueur f. suc m. gastrique; chyle m.

Davidartig, davidisch a. davidique.

Davidsgerste f. -korn, S. Dinkelg.; -harfe f. Luth. esp. de grande harpe; harpe f. de David; 2. Conchyl. (Art Schnecken) buccin m. harpe, harpe; -quartant f. m. Mar. (mathematisches W.) quartier m. anglais, quart m. de nonante; -schleuderstein m. Conchyl. échinite f.

Davon adv. (hinweisend; den Ton auf der ersten Sylbe) – (von diesem) sollen Sie nichts nehmen, vous devez n'en rien prendre; – kann ich nichts abgeben, il n'y a rien à rabattre (là-dessus, de ce prix 2c); – ist nicht die Rede, il ne s'agit pas, il n'est pas question de cela; – werden Sie keinen (Vortheil) haben, vous n'en retirerez point d'avantage, de bénéfice, de profit: vous n'en retirerez rien; – habe ich nichts gehört, je n'en ai rien appris; (d. ganze Stadt) spricht –, 2c en parle; il n'est bruit que de cela dans 2c; 2c s'en entretient; – ist noch niemand gestorben, cela n'a encore coûté la vie à personne; II. (bezüglich; den Ton auf der zweiten Sylbe) en; geben Sie mir die Hälfte –, donnez-m'en la moitié; nehmen Sie –, prenez-en; was denken Sie –? qu'en pensez-vous? qu'en dites-vous? (der Erfolg) – ist zweifelhaft, en est douteux; (er hatte zwei Söhne) einer – ist ihm gestorben, il lui en est mort un; (diese Arzenei) hat mich – befreit, 2c m'en a délivré; (ich wohne) weit –, loin de là; man hat nichts als (Verdruß) –, l'on n'en a que du 2c; er ist – gesund worden, cela l'a guéri; III. (mit verschiedenen Zeitwörtern; den Ton auf der zweiten Sylbe) er hätte – bleiben sollen, il n'aurait pas dû y aller, s'en mêler; nichts als das Leben – bringen, ne sauver que sa vie; – fliegen, s'envoler; – fliehen, s'enfuir; – führen, emmener, enlever; – gehen, s'en aller; it. s'évader; jemn. – helfen, aider qn à prendre la fuite, à s'évader, à s'enfuir, à s'échapper; it. délivrer qn de qc; iron. (er hatte Vermögen; s. Freunde) haben ihm – geholfen, 2c l'en ont délivré, déchargé, débarrassé ont allégé sa bourse; – kommen, en revenir, se sauver; (er ist krank, man glaubt nicht) daß er – kommen werde, 2c qu'il se rétablisse; qu'il en relève; so – kommen, s'en tirer, en sortir assez heureusement; er ist mit einem blauen Auge – gekommen, il en a été quitte à bon marché; ich bin noch so (ohne großen Schaden) – gekommen, j'ai retiré mon épingle du jeu sans avoir beaucoup perdu; er ist mit einer leichten Strafe – gekommen, il n'a été que légèrement puni; il en a été quitte pour une légère punition; – laufen, sich – machen, s'enfuir; it. s'échapper, s'évader; battre aux champs; – schleichen od. sich – schleichen, s'esquiver, s'éloigner tout doucement; pop. s'épouffer; – tragen, emporter; von dem Winde – getragen werden, être emporté par le vent, s'envoler; fig. er hat den Sieg – getragen, il a eu, il a remporté la victoire; il a eu le dessus, il l'a emporté, il a triomphé; (eine Krankheit) – tragen, y gagner 2c.

Davor adv. (hinweisend; den Ton auf der ersten Sylbe) – (vor die Thür 2c) stelle dich hin, mettez-vous devant 2c; – bewahre, behüte uns Gott, – sey Gott! Dieu nous en garde, nous en préserve! – erschrecke ich, cela m'effraie, me fait peur; – mag er sich hüten, qu'il s'en garde de le faire: – warne ich Sie, je vous en avertis; – kann ich nichts, ce n'est pas ma faute, j'en suis innocent, je n'en puis rien; 2. (bezüglich; den Ton auf der zweiten Sylbe) devant; (damit man die Thür nicht aufmachen kann) muß man et. – stellen, il faut mettre qc devant; (man kann nicht in die Stadt) weil der Feind – liegt, parce que les ennemis sont devant, la cernent; (die Thür öffnet sich leicht) man muß ein Schloß – legen, il faut y mettre un cadenas; (das Haus war verschlossen) und es war eine Menge Menschen –, et une foule de monde était devant ou à la porte; (das Licht blendet) stellen Sie einen Schirm –, mettez-y un écran; ich habe einen Abscheu, einen Ekel –, j'en ai horreur, du dégoût; je l'ai en horreur, j'en suis dégoûté; cela me fait horreur: cela me dégoûte, cela m'inspire de la répugnance, de l'aversion, du dégoût; (es war ein solcher Lärm) daß ich nicht – einschlafen konnte, que je n'ai pu m'endormir; was kann ich –? est-ce ma faute? qu'en puis-je? en puis-je mais?

Dawider adv. (hinweisend; den Ton auf der ersten Sylbe) contre; – habe ich nichts, je ne m'y oppose pas; je n'ai rien contre, à l'encontre; it. j'y consens; – setzt er sich aus (allen Kräften) il s'oppose à cela de 2c; 2. (bezüglich; den Ton auf der zweiten Sylbe) (um ihn nicht zur Thür herein zu lassen) stemmte er sich –, il s'appuya contre; (er mag es thun) ich habe nichts –, je ne m'y oppose pas; ich habe nichts – zu sagen, einzuwenden, je n'ai rien à dire contre; je n'y ai rien à redire; (um richtig von der Sache zu urtheilen, muß man wissen) was dafür und – angeführt werden kann, il faut savoir le pour et le contre; ich bin dafür, und er ist –, je suis pour, et lui, il est contre; – seyn, sich – setzen, être contraire à 2c; aller au contraire; s'y opposer, s'opposer, résister à 2c.

Dazu adv. (hinweisend; den Ton auf der ersten Sylbe); – (zu diesem) lege, stelle es, mettez, posez-le auprès de cela, avec cela; – (dahin, so weit) soll, wird es nicht kommen, il n'en viendra pas là: cela n'arrivera pas; – kömmt noch, daß 2c, ajoutez à cela que 2c; wie komme ich –? d'où (comment, par quel hasard) me vient cela? pourquoi, comment suis-je venu, tombé sur cette matière, sur ce sujet? – lasse ich mich nicht zwingen, on ou il 2c ne me forcera pas à cela; – habe ich keine Lust, je n'en ai pas d'envie, je n'y suis pas disposé; je ne me sens pas en train de le faire: – (hat er kein Geschick) 2c pour cela; – gehört Zeit, il faut du temps pour cela; – gehört viel, fam. – gehört mehr als Brodessen, cela n'est pas si facile à faire; il faut être bien habile pour (faire) cela; – haben wir ja das Geld, daß wir es gebrauchen sollen, l'argent est fait pour s'en servir: – ist er da, il est ici pour cela; c'est son office, son devoir; – ist er angestellt, c'est son emploi, de son emploi, de son ressort, de sa partie, de son département: 2. (bezüglich; den Ton auf der zweiten Sylbe); er läßt niemand – (hingehen) il ne laisse approcher personne; (es ist alles gut verwahrt) es kann niemand – (kommen) personne ne peut y toucher, en rien prendre; noch etw. – legen, setzen, stellen, thun, y ajouter, mettre qc de plus: (er hat tausend Thaler Besoldung) und freie Wohnung –, 2c et en outre le logement; (ich habe ihm das gegeben) und habe ihn noch – (außerdem) beköstigt, 2c et en outre la nourriture; (er ist arm, und noch – kränklich, 2c et de plus ou par dessus le marché, infirme; er ist geistreich und gefühlvoll –, chez lui l'esprit n'exclut pas le sentiment; was sagen Sie –? qu'en dites-vous? ich habe noch nicht ja – gesagt, je n'y ai pas encore consenti; je n'ai pas encore dit oui; (ich habe es ihm verwiesen) aber er hat nur – gelacht, 2c mais il n'en a fait que rire. ich rathe Ihnen –, je vous le conseille; je vous conseille de le faire; er hat mich – beredet, il m'y a engagé, décidé, il m'a persuadé de le faire; er hat mir Lust – gemacht, il m'en a fait venir ou naître l'envie; il m'en a donné l'envie; er ist – abgerichtet, il est dressé à cela; sn. Theil – geben, donner, contribuer pour sa part; er hat nichts – gegeben, il n'y a point contribué; il n'y a contribué en rien; – gelangen, y parvenir; (thun Sie das nicht) es möchte jem. – kommen, 2c qn pourrait survenir, nous surprendre; wie kommen Sie –, eine solche Forderung an mich zu machen, comment pouvez-vous prétendre cela de moi, me faire une pareille demande; wie komme ich –, Sie bei mir zu sehen? à quelle circonstance dois-je attribuer (l'honneur de) votre visite? quel hasard me procure 2c? (er hat ein großes Vermögen, aber niemand weiß) wie er – gekommen ist, 2c de quelle manière il les a acquis; schlagen Sie (die Unkosten, auch –, ajoutez-y 2c; es hat sich (ein Fieber) – geschlagen, il est survenu une 2c; – stoßen, – treten (zu einem Geschäft) se joindre à 2c – thun, daß 2c, tâcher de 2c, travailler à 2c, veiller à ce que 2c, faire ensorte que 2c; thun Sie – (wenden Sie Fleiß an) daß Sie fertig werden, tâchez de finir bientôt; man muß dazu thun (daß das Übel nicht ärger werde) il faut y porter remède ou y remédier; (der Krieg nähert sich) man rüstet sich –, 2c on s'y prépare; ich will ihm – behülflich seyn, je l'aiderai à le faire, à y réussir; je le seconderai dans ses efforts; er läßt sich willig – finden, il s'y montre posé; il a de la bonne volonté (pour cela).

Dazukunft f. arrivée f; Prat. sur-
Dazumal, S. damals. [venance f.

Dazwischen adv. (hinweisend; den Ton auf der ersten Sylbe) entre; – liegt, steckt es nicht, cela ne s'y trouve pas, ne se trouve pas entre telles choses; – soll es gestellt, gehängt 2c werden, c'est entre ces deux choses-là 2c; – ist der Unterschied, daß 2c, il y a cette différence que 2c; 2. (bezüglich; den Ton auf der zweiten Sylbe); der Raum – ist zu enge, l'entre-deux est trop étroit; – setzen, stellen, legen, mettre entre-deux, au milieu; Bot. – liegend od. stehend, interpositif, ve; – kom-

men, intervenir; interférer; – kommend, intercurrent, e; (die S. ist so gut als geschlossen) wenn nichts – kömmt, ~ à moins que qc ne survienne; à moins qu'il n'y survienne qe contre-temps; reden Sie mir nicht –, ne m'interrompez pas; sie sprach und seufzte –, des soupirs entrecoupaient sa voix; sie weint und seufzt –, ses pleurs sont interrompus par des soupirs; Hügel und Schluchten –, des collines entrecoupées par des ravins; -kunft f. -treten n. s. p. intervention, interférence f; die = betreffend, interventif, ve; ohne meine = (würden sie einä. geschlagen haben) sans mon intervention, si je n'y étais intervenu, si je n'étais survenu pour les séparer ~; die = (der obersten Gewalt war nöthig, um ~) l'intervention ~.

D. C., S. Da Capo.

Debatte; pl. -n f. (Wortstreit) débat, différend m; contestation, discussion f.

Debattiren v. n. débattre, discuter, disputer, contester; man debattirte über (diesen Punkt) ~ a été débattu, discuté.

Debenturkosten m. pl. Com. (Kosten für gemachte Zollvorschüsse) frais m. pl. de retour de droits.

Debet n. Com. (von Rechnungen) doit m, solde m. de compte; auf dem – stehen, être sur le doit. [Schwäche.

Debil, Debilität, S. schwach,

Debit m. (von Waaren) S. Absatz.

Debitiren v. a. Com. jem. –, débiter qn, S. belasten; et. –, vendre, débiter [qc.

Debitor m. débiteur m.

Debüt n. Th. (erstes Auftreten, besonders auf der Bühne) id. m. [butant m.

Debütant, en; pl. -en m. Th. dé-

Debütiren v. n. (beginnen) commencer; Th. débuter.

Decade, S. Dekade.

Decadenz f. décadence f.

Decaliren v. n. Com. (am Gewicht verlieren) déchoir, discaler.

Decalo m. Com. (Abgang vom Gewicht) déchet m, discale f.

Decan, S. Dechant.

Decanat, es; pl. -e n. décanat m; zum – gelangen, parvenir au décanat; – eines Kapitels od. Stifts, doyenné m; während s. –es, durant son décanat.

Decanatei; pl. -en f. (Wohnung) doyenné m. [candrie f.

Decandrie f. Bot. (Zehnmännerei) dé-

Decantation, decantiren, S. Abgießung ~. [m. pl. à décanter.

Decantirgefäße n. pl. Chim. vases

Decarbonisation, S. Entkohlung.

Decarbonisiren, S. entkohlen.

Decatiren v. a. Manuf. (Art Tücher zu appretiren) décatir; 2. D– n. décatissage m. [mois m. de décembre.

December, s m. s. p. décembre m;

Decemvir m. H. r. (einer der 10 jährlich ernannten u. mit Verfassung eines Gesetzbuches beauftragten, obrigkeitlichen Personen) décemvir m. [voir m. décemviral.

Decemviralgewalt f. H. r. pou-

Decemvirat n. H. r. (Würde eines Decemvirs) décemvirat m.

Decennal a. (zehnjährig) décennal, e.

Decennium; pl. **Decennien** n. espace m. de dix ans.

Decent a, S. anständig. [tion f.

Decentralisation f. décentralisa-

Decentralisiren v. a. décentraliser.

Decenz f. S. Anständigkeit.

Dechanei, S. Decanatei.

Dechant (Dechent) es; pl. -e m. doyen m; – eines (Stiftes, einer Collegialkirche ~) doyen d'un ~; – im Cardinalscollegium, doyen du sacré collège; -**birne** f. doyenné m; poire f. de doyen.

Decher, s m. Corr. (Zahl v. zehn) dixaine f; sechs – (Bockfelle ~) six dixaines de ~.

Decilschein m. Astron. aspect m. décil. [cimal, e.

Decimal- ~ Arithm. (zehntheilig) dé-

Decimal-bruch m. Arithm. fraction f. décimale; -**fuß** m. pied m. décimal; -**linie** f. ligne décimale; -**maß** n. mesure f. décimale; -**rechnung** f. (mit Decimalbrüchen) calcul décimal, arithmétique décimale; -**system** n. système m. décimal; -**zoll** m. pouce m. décimal.

Decime; pl. -n f. Mus. (Intervall von 10 diatonischen Tönen) dixième f.

Decimiren v. a. Milit. décimer.

Decimirung f. Milit. décimation f.

Decisiv a. (entscheidend) décisif, ve.

Decisiv-befehl m. ordre m. décisif, péremptoire; -**stimme** f. vote m. décisif.

Deck, es; pl. -e n. Mar., S. Verdeck.

Deck-balken m. pl. Hydr. poutres serv. à couvrir les écluses; -**bank** f. Carr. (die oberste Bank) banc m. de ciel; -**bett** n. Carr. lit m. de dessus; (er legt noch eine Bettdecke) über f. =, ~ sur son lit de des- [sus.

Deckbettzug m. taie f.

Deck-blättchen m. Bot. bractéole f; -**blätterig** a. Bot. bractéiforme; -**blatt** n. bractée f; -**bogen** m. Pap. robe f.

Decke; pl. -n f. (eines Bettes) couverture f; Manuf. sehr feine –n, grand-lin m; Anat. Bot. tégument m; enveloppe f; Bot. mit einer – versehen, indusié, e; wollene –, couverture de laine; gesteppte od. abgenähte –, couverture piquée; courte-pointe f; mit Wolle gefütterte, gesteppte –, lodier, loudier m; dem (Pferde) eine – auflegen, mettre un caparaçon au ~; caparaçonner le ~; – (einer Kutsche, eines Bocks ~) impériale, housse f, S. Bett-, Blumen-, Helm-, Pferde-, Sattel-, Stroh-, Tisch-, Wappen-d. ~; Ch. die – (Haut) der (Wölfe, Bären ~) la peau des ~; (eines Hirsches) nappe f; (eines Buches) couverture; vergoldete –, couverture dorée; – über ein Schlüsselloch (Schlüsselblech) balustre m; Chim. – über den Helm eines Brennkolbens, tête f. de more; – über eine Kapsel (worin die gesegneten Hostien verwahrt werden) custode f; schräge – über eine Mauer (die Mauerkappe) chaperon m; Min. – (einer Gallerie od. einer Neben-g.) ciel m; fig. den Weinstöcken ~ eine – geben, couvrir la vigne de terre, de fumier ~; mit jemn. unter einer – liegen od. stecken, s'entendre, être d'accord, de concert avec qn; sich nach der – strecken (sich nach seinem Vermögen einschränken) se conformer, se prêter, s'accommoder, se faire aux circonstances, se régler sur sa bourse, régler sa dépense sur son revenu; proportionner ses vœux à ses moyens; P. strecke dich nach der –, selon ta bourse gouverne ta bouche; pop. il ne faut pas peter plus haut que le cul; er hat eine – vor den Augen (er ist verblendet) il a un bandeau sur les yeux; il a les yeux fascinés; il est aveuglé par ~; 2. (eines Zimmers) Maç. plancher, plafond m; getäfelte, verzierte –, plancher lambrissé, plafonné; (Zimmer) mit einer verzierten –, ~ plafonné; vergoldete –, plafond doré; in verzierte Felder eingetheilte –, soffite f; gewölbte –, plafond voûté ou en ceintre; mit dem Kopfe an die – reichen od. stoßen, toucher de la tête au plafond; – (einer Höhle) voûte f.

Deckel, s m. eines (Topfes, eines Napfes, einer Bütte od. zu einem Topfe ~) couvercle m. d'un ~; – einer (Schachtel, Dose, eines Koffers) couvercle d'une ~; hölzerner –, couvercle de bois; einen – auf et. thun, mit einem – zudecken, mettre un couvercle sur qc, couvrir qc avec un couvercle; einen – an et. fest machen od. befestigen, attacher un couvercle à qc; den – abnehmen, wegnehmen, ôter le couvercle; – an einer Orgelpfeife, biseau m; P. auch der schlechteste Hafen findet einen – (auch das häßlichste Mädchen kann einen Mann finden) il n'y a si méchant pot qui ne trouve son couvercle; Bot. – (bei Laubmoosen) opercule m; zum – gehörig, operculaire; H. n. (einer Muschel) opercule; mit einem – versehen, operculé, ee; Impr. – an der Druckerpresse, tympan m; den – flicken, faire une braie; den – überziehen, coller le tympan; Horl. (um die Uhr gegen Staub zu schützen) cuvette f; Chim. – (die Haube) über einem (Reverberirofen) dôme m. d'un ~; Arch. – am Säulenstuhl (oberer Theil desselben, welcher den Würfel bedeckt) corniche f. de piédestal; s. p. –, S. Hut; S. Brunnen-, Kelch-, Pasteten-, Pfannen-deckel ~; Artif. chapiteau m.

Deckel-band n. Serr. (Band od. Gewind, womit der Deckel an eine S. befestigt ist) couplet m; Impr. -bänder an einer Buchdruckerpresse, couplet m. de presse; -**becher** m. gobelet m. à couvercle; -**chen** n. dim. petit couvercle; -**eisen** n. Arq. pièce f. de l'étau où l'on polit la batterie d'un fusil; -**feder** f. Arq. (eines Flintenschlosses) ressort m. de la batterie; -**haken**, S. Federh.; -**glas** n. verre, calice, bocal m. à couvercle; -**kanne** f. cruche f. à couvercle; -**knopf** m. pomme f. à couv.; -**korb** m. -**körbchen** n. panier couvert; corbeille f. couverte; -**krug**, S. -kanne; -**lehne** f. esse f; -**myrte** f. Bot. callyptranthe f.

Deckeln v. a. mettre un couvercle à qc.

Deckel-pflanze f. Bot. operculaire f; -**schnecke** f. (Sch. mit beweglichem Deckel) coquille f. à couvercle ou operculée; -**sieb** n. Écon. (Sieb mit einem doppelten Boden) crible, sas, tamis m. à deux fonds; -**stich** m. S. Punktkorallenthierchen n. (H. n.)

Decken v. a. (ein Haus) couvrir ~; mit Stroh, mit Ziegeln, mit Schiefer ~ –, couvrir de chaume, de tuile, d'ardoise; aufs neue –, neu –, recouvrir ~; das Tischtuch auf den Tisch –, mettre la nappe; den Tisch –, mettre le couvert; servir; man hat schon gedeckt (den Tisch) on a déjà mis le couvert; der Tisch war für sechs Personen gedeckt, es war für ~, on avait mis, il y avait six couverts; on a servi la table pour six personnes; den (Weinstock) – (mit Erde) couvrir la ~; Com. jem. –, couvrir qn; remettre la contre-valeur à qn; ich bin gedeckt, j'ai mes sûretés; je suis couvert; die Kosten –, couvrir les frais, indemniser de la dépense; Géom. einä. – (mit den Gränzen zus. fallen) coincider; (gleiche und ähnliche Figuren) – einä. (wenn sie auf einä. gelegt werden) ~ coincident; fig. (diese Anhöhe) deckt das Haus

(verbirgt es dem Auge) ꝛc. cache la maison, la dérobe à la vue; ein Lager (durch eine Anhöhe, einen Morast ꝛc.) –, épauler un camp; (die Truppen sind dem Kanonenfeuer ausgesetzt) man muß sie –, ꝛc. il faut les épauler; (das Fußvolk) war auf der Seite durch (Reiterei) gedeckt, ꝛc. était flanquée de ꝛc.; die Zufuhr (das Gepäck) –, escorter le convoi ꝛc.; (eine Mauer) durch Thürme –, flanquer de tours ꝛc.; wir sind gegen das (feindliche Feuer) gedeckt, nous sommes à couvert ou à l'abri du ꝛc.; Mus. gedeckter Ton, son mat; Prat. ein Lehen - (der Einziehung desselben zuvorkommen) couvrir un fief; Bot. deckend, apprimé; Com. – (Geld oder Wechsel schicken) faire ou passer des fonds; einen Rest –, combler un déficit; die Havereikosten –, dresser les avaries; gedeckt seyn, être à couvert; die gedeckten 5procentigen, cinq pour cent consolidés; 2. v. r. Escr. sich –, se couvrir; sich deckende Figuren, figures congrues; Guer. sich durch einen Wald, einen Hügel (eine Anhöhe, einen Morast ꝛc.) – (gegen feindliche Anfälle) se couvrir d'un bois, d'une colline ꝛc.; sich mit (Schanzkörben) –, se couvrir de ꝛc.; er sucht sich mit diesem (Vorwande) zu – (zu entschuldigen) il veut se couvrir de ce ꝛc.; sich gegen die Verjährung –, couvrir la prescription; sich gegen das Verfallen seines Rechtes –, couvrir la péremption.

Decken-flechter m. (der Strohdecken ꝛc. flicht) nattier m; -**gemälde** n. Peint. (Gemälde an der Decke eines Zimmers ꝛc.) plafond peint; peinture f. à fresque; -**händler** m. marchand couverturier; -**macher** m. couverturier; it. nattier m; it. Maç. plafonneur m; -**maler** m. plafonneur m; -**malerei** f. peinture f. de plafonds; -**riß** m. Arch. dessin m. d'un plafond; -**stück** n. (Bildwerk an der Decke eines Zimmers ꝛc., bes. von Gips) plafond de plâtre ꝛc.

Decker, s m. (Dachdecker) couvreur m, S. Schiefer-, Tafel-decker ꝛc.

Deck-farben f. pl. Peint. couleurs f. pl. à la gouache; -**federn** f. H. n. tectrices f. pl, plumes tectrices; petites plumes qui couvrent les ailes et la queue; -**fisch** m. H. n. (kleiner Seefisch mit buntgeflecktem Rücken) fiatole m; -**gang** m. Fort. chemin couvert; galerie f; =, der in den Gang od. zu den Minen führt, descente f; -**garn** n, S. Decknetz; -**hammer** m. Couvr. marteau, tire-clou m; -**holz** n. Hydr. chapeau m, S. Sattel; -**kalk** m. Maç. plâtre cuit ou caché; -**lehm** m. Fond. (gemischter L., Gießformen zu machen) potée f; -**mantel** m, -**mittel** n; manteau, voile, masque m; apparence f, prétexte m; fig. (Heuchelei) dient (manchem Verbrechen) zum =, ꝛc. sert de couverture, de manteau, de voile à ꝛc.; die Religion zum = (fr. Ehrfucht) brauchen, faire servir la religion de pretexte à ꝛc.; sich unter dem = der Religion verbergen, se couvrir des apparences de la religion; unter dem = der (Freundschaft) sous le manteau de ꝛc.; -**netz** n. Ch. (Streichgarn) tirasse f; -**platte** f. Maç. (Art Platten auf Mauern ꝛc.) carreau m, dalle f; = (eines Cloakes) clef f, = (eines Brunnens) margelle f; -**rasen** m. (Rasen zu Terrassen) gazons m. pl. de revêtement; -**reiser** pl. n, -**reisig** n. Charb. branchage m. dont on recouvre les fourneaux; -**schiene** f. Artill. recouvrement m. de flasque; -**schild** m. Bot. élytre m; H. n. gaîne coriace f, élytre m, écaille f. dorsale; -**schirm** m. Artill. pièce f. de fer sur les côtés de l'affût; -**schwabber** m. Mar. grande voile f. d'étai; -**schwelle**, S. Holm; -**sohle**, S. Deckrasen; -**stein** m. Fond. bouchoir m; pierre f. de couvercle (du canal d'évaporation); pl. =e, couvercle m. d'un canal; 2. Maç. ꝛc., S. Deckplatte; -**stück** n. Charp. Manuf. fiipot m; -**stütze** f. Mar. épontille f.

Deckung f. protection f; Milit. – (der Gränzen) garde f; Com. sûreté, garantie f; (Übermachung von Geld in Wechseln) remise f; – senden, faire ou passer des fonds; ohne – seyn, être à découvert; jemn. keine – senden, laisser qn à découvert.

Deckungslinie, S. Crete.

Deck-wachs n. Grav. cire f. de remplissage; -**werk** n. Fort. (alles, was die innern Laufgräben dem Anblicke des Feindes entziehen) blindage m; blindes f. pl; -**zeug** n. (zum Tischdecken) couvert m; -**ziegel** f. tuile f. pour couvrir les canaux.

Declamation f. déclamation, intonation, gesticulation f; débit m; fig. discours vide et pompeux.

Declamator, s; pl. -**en** m. déclamateur, recitateur; m. p. orateur emphatique.

Declamatorisch a. adv. déclamatoire, declamateur.

Declamiren v. a. déclamer; 2. m. p. avoir un débit outré; it. employer des phrases ampoulées; 3. Mus. débiter.

Declaration f. Com. (Angabe) id. f.

Declariren v. a. (Waaren ꝛc.) déclarer.

Declinabel, S. Declinirbar.

Declination f. Gram. (Umendung) déclinaison f; Phys. S. Abweichung.

Declinations-compaß m, S. Abweichungs-c.; -**kreis**, S. Abw. ꝛc.

Declinirbar a. Gr. déclinable.

Declinirbarkeit f. Gr. déclinabilité f.

Decliniren v. a. Gr. décliner.

Decoct, es n. Pharm. (Absud) décoction f; apozème m.

Decoction, S. Abkochung.

Decoloration, S. Entfärbung.

Decoration f. (Verzierung) decoration f; ornement m; Th. decorations f. pl; decors m. pl.

Decoriren, S. verzieren.

Decorirt a. (mit einem Orden geschmückt) décoré, e.

Decort m. Com. (Abzug vom Betrage einer Rechnung) décourt, rabatage m; déduction, défalcation f.

Decortiren v. a. Com. déduire, défalquer.

Decrepitiren, S. abkeistern.

Decret, es n. (Befehl, Bescheid, Rechtsspruch) décret m; sentence, constitution f; – (der Kirche) canon m; Pal. (Urtheil) arrêt m; in Folge eines königlichen -s, par ordonnance du roi.

Decretale f. Jur. décrétale f.

Decretiren v. a. (beschließen, verordnen) décréter.

Decurie f. H. r. (Rotte von 10 Mann) décurie f.

Decurio; pl. -**nen** m. H. r. (Anführer einer Decurie) décurion m; zur - gehörig, decurional, e.

Decurionswürde f. H. r. décurionat m.

Dedication, S. Zueignung.

Dedicator m. (Zueigner) burl. dédicateur m.

Dediciren, S. zueignen.

Deduction; pl. -**en** f. (Ausführung, Erörterung, Rechtsbeweis) déduction f.

De Facto adv. Jur. Besitz =, possession f. de fait.

Defect a. adv. défectueux, se; imparfait, e; incomplet, ète.

Defect, es; pl. -**e** m. (das, was an einer S. mangelt) manque m; imperfection f. S. Abgang, Lücke, Mangel; it. a. incomplet; Libr. -e, S. -bogen; it. -e, livre m. imparfait; Prat. -e in einer Rechnung machen, ziehen, examiner, débattre un compte; die -e (erlassen) ꝛc. les non-valeurs.

Defect-bogen m. Libr. (unvollständige Exemplare damit zu ergänzen) les defets m. pl; -**paket** n. (worin die Defecte sind) bardot m.

Defension f. Jur. Milit. défense f.

Defensions-geschütz n. Artill. pièce f. de rempart; -**krieg**, S. Vertheidigungsk.; -**linie** f. (Vertheidigungs-, Streichlinie) ligne f. de defense; Jur. -**schrift** f. plaidoyer écrit; -**winkel**, S. Streich-w.

Defensiv a. adv. défensif, ve; -vement; -gehen, rester, être sur la défensive; garder, tenir la défensive; -er Krieg, guerre defensive.

Defensiv-allianz f. (Vertheidigungsbündniß) alliance défensive; -**mittel** n. moyen m. de défense, de justification; -**pflaster** n. Pharm. emplâtre m. préservatif; -**waffen** f. pl. armes défensives.

Defensor m, S. Vertheidiger.

Deferenz f, S. Ehrerbietung, 2. Nachsicht.

Deficit n. (einer Kasse) déficit m; it. (Untergewicht) manque m. de poids.

Defiliren v. n. av. h. Milit. (hinter einander vorbeiziehen) défiler; 2. D- n. défilement m.

Definiren v. a. (bestimmen) définir.

Definition f. (Begriffsbestimmung) définition f.

Definitiv a. adv. (entscheidend) definitif, ve; -vement.

Definitiv-decret n. résolution definitive; -**friede** m. paix definitive; -**tractat** m. traité définitif; -**urtheil** n. jugement définitif.

Definitor, s; pl. -**en** m. H. eccl. (Beistand) définiteur m; Versammlung der -en, définitoire m.

Deflagration, S. Abbrennung.

Deflagrator m. Phys. (elektrischer Steinbrenner) déflagrateur m.

Defloration, S. Entjungferung.

Defloriren, S. entjungfern.

Defraudation f, S. Schmuggeln.

Defraudiren, S. schmuggeln.

Degagement n. Escr. (Vorziehen des Fußes, der hinter dem andern war) dégagement m.

Degagiren v. a. Escr. dégager.

Degen, s m. épée f; Escr. les armes; langer –, épée de longueur, g. p. épée à giboyer; breiter –, sabre m; großer –, flamberge f; – mit einem goldenen Stichblatte, Griffe, épée à garde d'or, à poignée d'or; H. vergoldeter päbstlicher –, estoc m; einen – tragen, an der Seite haben, porter l'épée; avoir une épée à son côté; den – anlegen, mettre l'épée; einem (Ritter) den – umgürten, ceindre l'épée à un ꝛc.; den – ablegen, ôter son épée; zum – greifen, den – ziehen, mettre la main à l'épée, tirer l'épée, dégainer; er zwang ihn den – zu ziehen, il le força à dégainer; den – wieder einstecken, remettre l'épée dans le fourreau; rengainer l'épée; sich auf den – schlagen, se battre à l'épee; wir wollen uns auf den – mit einander messen, nous mesurerons nos épées; Hiebe mit dem flachen – geben, donner des

coups de plat d'épée: er stach ihm den – in den Leib, durch den Leib, il lui donna de l'épée dans le ventre; il lui passa son epee au travers du corps; er schlug ihm den – aus der Hand, il lui fit tomber l'epee des mains: ein Stich mit dem –, un coup d'epée: einen Streit mit dem – ausmachen, vider une querelle l'epée à la main ou à la pointe de l'epee; mit dem – in der Hand, mit bloßem –, l'épee à la main, l'épée nue, S. Hau-, Rauf-, Stoßdegen; (ihr Vater) ist ein guter alter – od. -knopf (Krieger) 2c. est une bonne vieille epée, un homme de la vieille roche, un franc gaulois.

Degen-ähnlich, S. -förmig; -band n, S. -schleife.

Degeneration f. S. Ausartung, Entartung. [entarten.

Degeneriren v. n. S. ausarten,

Degen-fisch, S. Schwertf.: -fläche f. Escr. plat m. de l'épée; -förmig a. en forme d'épée; Anat. ensisternal,e; Bot. ensiforme: xiphoïde; =e Blätter, feuilles f. pl. ensiformes; -gefäß n. Arm. garniture, monture f. de l'épée; garde-d'épée f; -gehenk n. Arm. ceinturon m: = mit einer Tasche, ceinturon à double bélière; (über die Schulter hängendes) =, baudrier m. 2c. S. Schultergehenk; leichtes = (welches man an den Hosengurt befestigt) porte-épée f; der j. Theil an einem =e, in welchen der Degen gehenkt wird, pendant m. de ceinturon.

Degengehenkschnalle f. Arm. boucle f. de ceinturon.

Degen-griff m. Arm. poignée f. d'épée; -hieb m. coup m. d'épée; = von oben herab, fendant m; -klinge f. lame f. d'épée; dreieckige =, lame d'épée à trois carnes; -knopf m. pommeau m. d'épée; fig., S. Degen; -koppel od. -kuppel, S. -gehenk. [gengehenkschnalle.

Degenkoppelschnalle f, S. De-

Degen-kraut n. Bot. (indische Pfl.) xyris m; it., S. Schwertlilie; -öl n, S. Degenschwarz; -quast m. =e f. Arm. dragonne f; -schärfe f. fil m. de l'épée; -scheide f. fourreau m. d'épée. [lier m. d'épées.

Degenscheidenmacher m. fourre-

Degen-schleife f. nœud m. d'épée; -schwarz n. Com. (dickes Öl) huile f. de brusc ou de bruse; -schmied, S. Klingenschmied; -spitze f. pointe f. de l'épée; -stich m. piqûre f. d'épée; -stoß m. coup m. d'épée; botte f: -stutzer m. fam. bretteur, férailleur, duelliste m. de profession.

Degradiren v. a. (herabsetzen) dégrader; 2. D–n, -rung f. dégradation f; dégradement m.

Degsel, S. Dachsbeil.

Dehnbar a. adv. (von Metallen) dilatable, extensible, ductile; malléable, -ment; diffusible, -ment; expansif, ve; -vement; das Gold ist das -ste unter allen Metallen, ist unter (allen Metallen) am meisten –, l'or est le plus ductile, le plus extensible de 2c. S. ausdehnbar.

Dehnbarkeit f. (v. Metallen) dilatabilité, expansibilité, ductilité, extensibilité, malléabilité f; fig. souplesse, flexibilité f.

Dehnbarkeits-messer m. Phys. ductilimètre m: -meßkunst f. ductilimétrie f; zur = gehörig, ductilimétrique.

Dehnen v. a. (Metalle 2c.) étendre 2c.; das Leder) –, tirer le 2c.; (das Gold) –, étendre 2c.; Jur. einen Missethäter, die Glieder eines Missethäters auf der Folterbank –, étendre un criminel sur le chevalet, tirer les membres d'un criminel à la torture; gedehnte (schleppende) Schreibart, style traînant, diffus, prolixe; it. traînerie f: 2. (langsam aussprechen); se. Worte –, traîner ses mots; articuler lentement; poser sur chaque mot; gedehnter Ton, ton m. traînant; voix f. traînante, monotone; gedehnte Sylbe, syllabe longue; Litt. das Gedehnte (der Schreibart) diffusion, prolixité f. 2c.; II. v. r. sich nach dem Schlafe –, s'étendre; alonger les bras, les jambes, après avoir dormi; (die Handschuhe) – sich, 2c. s'élargissent, S. aus-, recken; fig. (der Weg) dehnt sich noch sehr, 2c. s'etend, s'alonge, se prolonge encore beauc.; (die lange Weile) macht, daß die Stunden sich –, 2c. alonge les heures, fait paraître les heures plus longues. [dehnbar 2c.

Dehnfähig, Dehnfähigkeit, S.

Dehnkraft, S. Ausdehnungskraft. [allongement m.

Dehnung f. extension, dilatation f;

Dehnungs-messer m. Phys. élaterométre m; den = betreffend, élaterométrique; -zeichen n. Gr. circonflexe m; accent m. circonflexe.

Deich, es; pl. -e m. (Wasser abzuhalten) digue f: einen – aufführen, faire une digue; zu -e fahren, aller travailler à une digue; vom -e fahren, revenir des digues; die -e belaufen, besichtigen, visiter les digues; einen – durchstechen, couper une digue; 2. –, monceau m, pile f. de tourbe; (den Torf, in -e bringen, mettre 2c. en piles; l'empiler.

Deich-acht f. Hydr. les officiers chargés de l'inspection des digues; 2. règlements m. pl. concernant les digues; 3. portion f. de terrain qui appartient à un habitant d'un pays défendu par une digue, par des digues; 4., S. -buch; -ältester, S. -eidiger; -amt n. tribunal m. des digues.

Deichamtsrichter m. Jur. membre m. du tribunal des digues.

Deich-anker m. (Grund, auf welchem der Deich ruht) pied m. d'une digue; -annehmer m. entrepreneur m. d'une digue; -anschlag m. (Anschlag zu einem Deichbaue) devis m. de la construction d'une digue; -anschluß m. construction d'une nouvelle digue sur les fondements d'une ancienne; -arbeit f. travail m. des digues, aux digues; -arbeiter m. fossoyeur m; travailleur m. employé aux digues; -aufseher m. inspecteur m. des digues; -band n. district m. chargé, contree chargee de l'entretien des digues, S. -strich.

Deichbandspflichtig, S. Deichpflichtig.

Deich-bank f, S. -band; -bau m. construction f. d'une digue, des digues; art m. de construire les digues; -baumeister m. constructeur m. des digues; -beamter m. officier m. préposé aux digues; -bedeckung f. revêtement m, couverture f. des digues; -bediente, S. -beamter; -beschauer m. inspecteur m. des digues; -beschwerden f. pl. frais, travaux m. pl. qu'exige l'entretien d'une digue, des digues; -besodung f, S. -bedeckung; -bestick m. détermination f. des dimensions de la digue; -block, S. -pfand; -bote m. messager m. au département des digues; -brief m. titre, papier m. rel. aux digues, S. -buch; -bruch m. rupture f. d'une digue; it. brèche f; -brüche pl. infraction f. des lois rel. aux digues; -buch n. registre m. des digues, rôle m, liste f. de ceux qui doivent contribuer à l'entretien d'une digue; -cabell, S. -pfand; -damm m. (kleiner D., welcher das Wasser von einem Deiche abhält) jetée f; -ding, S. -recht; -eidiger m. Jur. intendant juré des digues; -eigener, S. [-herr.

Deichel, S. Teichel.

Deichen v. n. av. h. faire, construire, réparer une digue.

Deicher, S. Deicharbeiter.

Deicherde f. terre f. propre à faire des digues.

Deicherlohn m. paie f, salaire m, journée f. des travailleurs ou employés aux digues.

Deich-fach n. part, partie, portion f. de digue qu'on est obligé d'entretenir; -findung f. Jur. sentence f. du tribunal des digues; -frei a. adv. exempt des corvées pour les digues.

Deichfreiengeld n. (Geld, welches die Deichfreien jährlich bezahlen) rachat m, exemption f. des corvées des digues.

Deich-friede m. police f. qui surveille les ouvriers des digues; -fuhre f. charroi m. pour les digues: -fuß, S. -anker; -geld n. argent m. pour l'entretien des digues; -gericht n. S. -amt; -geschworne, S. -eidige; -gesetz n. loi f. concernant les digues; -graf; pl. -grafen m. surintendant m. des digues.

Deichgrafenamt n. charge f, fonctions f. pl. de surintendant des digues.

Deich-grafschaft f. surintendance f. des digues; it. districts m. pl, département m. d'un surintendant des digues; -grund, S. -anker; -halter, S. -pflichtige; -hauptmann, S. -graf.

Deichhauptmannschaft f. S. Deichgrafschaft.

Deich-heimrath, S. -eidige; -herr m. propriétaire m. d'une digue; -holzung f. pilotis m. pl. charpente f. d'une digue; -hilfe f. concours, secours m. pour l'entretien des digues, S. -beschwerden; -kamm m, -kappe f. crête f. dos m. d'une digue; -kasse f. caisse f. des digues; -körper, S. -bestick; -kosten, S. -geld, -beschwerden; -lage f. couche f. de gazon; revêtement m. d'une digue; -lager n. rendez-vous m, lieu m. de rassemblement lorsque les eaux menacent les digues; -land n. pays garanti m. contrée garantie par une digue, par des digues; -last f. S. -beschwerden; -läufer, S. -bote; -lehen n. charge f. de surintendant des digues afféagee, donnee en fief; -linie f. alignement m. d'une digue; -loos, S. -pfand; -lücke f. brèche faite à une digue; it. espace qui separe deux digues; -maß n. réparation f. d'une digue; it. mesure employée au toisé des digues; -meile f. mille carré enfermé par une digue; espace m. d'un mille entre deux digues; -meister m. entrepreneur, maître m. des digues; -messer m. arpenteur m. des digues; -nachbar m: voisin m. d'une digue; it. du propriétaire d'un terrain attenant à une digue; -obrigkeit f. S. -amt; -pfahl m

(zum Bezeichnen des Eigenthums) pilotis m. marquant les parts, les portions d'une digue: -pfand n, S. -fach; -pfennigmeiſter m. receveur m. de la caisse des digues; -pflicht f. charge, obligation f. d'entretenir une digue; -pflichtig a. adv. tenu, obligé d'entretenir les digues, de travailler aux ꝛc.; der =e, celui qui est tenu ꝛc.; -pflichtigkeit f. S. -pflicht; -profil n. dessin m. représentant le profil d'une digue; -rath m. conseiller m. au département des digues, juge pour les aff. concernant les ꝛc.; -recht n. code ou recueil m. des lois, constitutions ꝛc. qui regardent la police des ꝛc.; -rentmeiſter, S. -pfennigmeiſter; -richter, S. -rath; -ritterſchaft f. gentilshommes qui ont leurs terres dans l'enceinte des digues; -rolle f. S. -buch; -rüge f. défectuosité f. d'une digue relevée par l'inspecteur des digues; réparations f. pl. à faire à une digue; -ſache f. affaire f. qui concerne les digues; -ſchaden m. endommagement m. d'une digue; -ſchart n. lisière f. d'une digue servant de pâturage; -ſchatz m. contribution f, impôt m. pour l'entretien des digues; -ſchau f. inspection, visitation annuelle des digues; -ſchauer, S. -beſchauer; -ſchauung f, S. -ſchau; -ſchlag, S. -fach; -ſchoß, S. -ſchatz; -ſchreiber m. greffier m. du tribunal des digues; -ſchulze, S. -aufſeher; -ſchütz m. messier, garde m. des digues.

Deichſel; pl. -n f. Carross. timon m; (die Pferde, die Ochſen) an die – ſpannen, mettre, attacher ꝛc. au timon; die – hinaufſchlagen, herunterſchlagen, lever, abaisser le timon, S. Gabel–; 2., S. Dächſel.

Deichſelarme m. pl. (zwei hölzerne Arme an der Vorderachſe) armons, it. empanons m. pl.

Deichſelarmenkappe f. Hydr. (womit die Deichſel beſchlagen wird) coiffe f.

Deichſel-blech n., S. Deichſelarmenkappe; -bolzen, S. -nagel; -eiſen n. (Steigbügel an einer eiſernen Schiene) jambière f: -gabel f. limon m; -haken m. ragot m; -halter m. Carross. (Vordergeſtell eines Wagens) armon m: -kette f. chaîne f. de timon ou d'avaloire f; it. reculement m; -nagel m. attelloire f; -pferd n. (das an der Deichſel geht) timonnier m; -recht n. (in ſ. Nachbars Hof ꝛc.) droit m. de passer le timon d'un charriot dans la cour ꝛc. de son voisin ꝛc.; -ring m. (an der Deichſelkette) anneau m. de la chaîne de timon: -ufer n. rivage muni d'une digue; -wagen m. char m. à simple timon; -zapfen, S. -halter.

Deich-ſohle f. gazon, revêtement m. d'une digue; côté m. d'une digue couvert de gazon; -ſtelle f. S. -anker; -ſtock, S. -pfahl; -ſtrecke f. certaine étendue d'une digue; -ſtrich m. portion f. de digue à la charge d'une contrée, S. -band; -ſtück n. S. -fach; -ſtuhl, S. -anker; -theiler, S. -pfahl; -theilung f. répartition f. d'une digue; -ufer n. rivage sur lequel on a construit une digue; -verlag m. avance (faite) pour l'entretien des digues; -verſtändiger m. expert qui entend la construction des digues; -verſtärkung f. renfort m. d'une digue; -vertheilung f, S. -theilung; -vogt m. sous-intendant ou sous-inspecteur des digues; -wache f. sentinelle preposée à la garde des digues; -wall, S. Deich; -weg m. chemin m. à côté, (le long) d'une digue; it. au haut d'une digue: -weſen n. (alles was zum Deichbaue gehört) travaux m. pl. département m. des digues; construction, réparation, inspection f. des digues: -zug m. département m. d'un inspecteur des digues; étendue f. d'une digue confiée à son inspection; -zwang m. jurisdiction f. exercée par le tribunal des digues.

Deification f. S. Vergötterung.

Dein, deine pron. (zueignendes Fürwort zweiter Perſon); – Vater, –e Mutter, – Kind, ton père, ta mère, ton enfant; –e Brüder, –e Schweſtern, –e (Kinder) tes frères, tes sœurs ꝛc.; – Haus, –e Freundinn, ta maison, ton amie; – ſchöner Garten ꝛc. ton beau jardin ꝛc.: (dieſer Hut, dieſe Feder, dieſes Meſſer) alles dieſes iſt –, ꝛc. tout cela est à toi, t'appartient; (dieſes Buch) iſt nicht mein, es iſt –, ꝛc. n'est pas à moi, (ce n'est pas mon livre) c'est le tien; dieſes Vermögen kann – werden, ces biens peuvent devenir tiens, peuvent t'échoir; das Alter –es Vaters, –er Mutter, –er Schweſtern ꝛc. l'âge de ton père, de ta mère, de tes sœurs; ſage es –em Bruder, –er Schweſter, –en Freunden, dis-le à ton frère, à ta sœur, à tes amis; 2. n. das Mein und –, le mien et le tien: es geht um das Mein und –, il y va du mien et du tien; 3. (zweiter Fall des perſönlichen Fürworts Du); wenn ich – (Deiner) gedenke, ſo ꝛc. quand je pense à toi ꝛc.; man ſpottet – od. –er, on se moque de toi, S. Deine.

Deine pron. (od. Deinige) der, die, das – (was der Perſon zugehört, mit welcher man ſpricht) le tien, la tienne; (dieſer Hut, iſt nicht mein, es iſt Deiner od. der –, der Deinige, ꝛc. n'est pas à moi, c'est le tien: (dieſe Feder iſt nicht Dein) hier iſt –, die – od. Deinige, voici la tienne; (mein Haus iſt ſchön) aber –s od. Deins, das – od. Deinige iſt noch ſchöner, mais la tienne est ꝛc.; (hier ſind meine Bücher, Federn) wo ſind –, od. die Deinigen? où sont les tiens, les tiennes? ſorge für das – od. Deinige (für deine Angelegenheiten) aie soin du tien, de tes affaires; du willſt das – od. Deinige, das iſt billig, tu veux le tien, cela est juste; nimm das Deinige in Acht, aie soin de tes affaires; du ſollteſt den –n od. Deinigen (deinen Verwandten ꝛc.) Gutes thun, tu devrais faire du bien aux tiens; (er bekümmert ſich weder) um Dich, noch um die –n od. Deinigen, ꝛc. ni de toi, ni des tiens. [S. Dein, Du.

Deiner, Deine, Deines od. **Deins,**

Deinet-halben, -wegen, -willen adv. (wegen Deiner, Dir zu Liebe ꝛc.) à cause de toi; pour l'amour de ꝛc.

Deining f. Mar. (hohle See) levée f.

Deinſen od. **Deiſen** v. n. Mar. (über Steuer geben) culer: 2. D–n. culée f.

Deipnoſophiſten m. pl. Litt. anc. deipnosophistes m. pl. ou banquet m. des sophistes. [Déipnus m.

Deipnus m. Myth. (Schmausgott)

Deiſſel f. S. Dächſel (2).

Deiſſeln n. Charp. (mit der Deiſſel bearbeiten) travailler avec l'erminette.

Deismus m. Relig. (Glaube an's Daſeyn Gottes, mit Verwerfung der chriſtlichen Offenbarung) déisme m.

Deiſt, en; pl. -en m; -inn f. Relig. (urſprünglich: ein Gottgläubiger, gewöhnlich: wer an das Daſeyn Gottes glaubt, unter Verwerfung der chriſtlichen Offenbarung) le, la déiste, l'incrédule. [ſten) deisme m.

Deiſterei m. p. Relig. (Lehre der Dei-

Deiſtiſch a. adv. Relig. conforme au déisme, à la doctrine des déistes; en déiste; –e Grundſätze, maximes ou doctrines f. pl, principes m. pl. des déistes.

Dekade; pl. -n f. (ein zehn Bücher enthaltender Abſchnitt eines Werkes) décade f; (das Geſchichtswerk des Livius enthielt) vierzehn –n, wovon aber nur drei und eine halbe auf uns gekommen ſind, ꝛc. quatorze décades, mais il ne nous en est parvenu que trois et demie; 2. (Zeitraum v. 10 Tagen) décade.

Dekaden-feſt n., -geſchichte f. H. d. F. fête, histoire f. décadaire.

Dekagon, S. Zehneck. [logue m.

Dekalog, -en s. p. (die 10 Gebote) déca-

Dekameride f. Mus. décaméride f.

Dekapoden m. pl. H. n. (Zehnfüßler) decapodes m. pl.

Dekatörthoma n. Pharm. (aus 10 Stoffen zuſ. geſetztes Heilmittel) décatortho- [me m.

Delation f. S. Angeberei.

Delcredere n. Com. (Prämie des Commiſſionnärs der für die Käufer bürgt) ducroire m. [ſung empfängt) délégataire m.

Delegatar m. Prat. (der eine Anwei-

Delegation f, S. Auftrag; 2. Übertragung, Vollmacht, Überweiſung.

Delegiren v. a. S. beauftragen, übertragen, anweiſen. [liade f.

Deliade f. H. anc. (deliſches Schiff) de-

Deliaden f. pl. Myth. deliades f. pl.

Deliaſten m. pl. H. anc. (Bürger, die zu den deliſchen Feſten geſandt werden) déliastes m. pl.

Deliberiren, S. berathen.

Delicat a, S. fein, zart: 2. bedenklich, kitzlich, mißlich; 3. S. zartfühlend

Delicateſſe f. S. Zartgefühl.

Deliciös a. fam., S. köſtlich.

Delict n. Jurisp., S. Vergehen; Corpus delicti n. fait physique, qui démontre l'existence d'un délit, corps m. de ou du délit.

Delinquent, en; pl. -en m; -inn f. S. Miſſethäter, Verbrecher.

Deliquescenz, S. Zerfließbarkeit, zerfließen.

Deliquium, S. Flüſſigkeit.

Deliriren v. n, S. Irrereden.

Delirium m. Med. (Geiſtesverwirrung) délire m; propos incohérents; rêveries, fam. rêvasseries f. pl; – tremens, delirium tremens, délire m. des ivrognes.

Deliſch a. H. anc. (die Inſel Delos betreffend, davon herrührend) déliaque; –e Feſte, délies f. pl. ou fêtes f. pl. déliennes.

Delitescenz f. Méd. résolution subite, délitescence f.

Delphin, s; pl. –e m. H. n. (Fiſch) dauphin m; – ohne Rückenfloſſen, delphin aptère m, S. Butzkopf, Meerſchwein, Nordkaper, Tummler; 2. Astron. (Sternbild) dauphin m; 3. Conchyl. (Art Schnecken) dauphin m; fraisette f; petit barbu; 4. Artill. anses (des canons ꝛc.) f. pl.

Delphinartig a. H. n. delphine, e; –e Cetaceen, delphinides m. pl.

Delphinfettſäure ꝛc., S. Delphinſäure ꝛc. [gefundener Stoff) delphinine f.

Delphinin n. Chim. (im Läuſeſaamen

Delphinit m. Miner. (Erz aus Dauphiné) delphinite m.

Delphin-lotto n. Jeu: loto m. du dauphin; -öl n. Com. phocénine f: -ſalz n.

Chim. sel m. delphinique; -sauer a. =es Salz, delphinate, phocénate m; -säure f. Chim. (welche man im Fett des Delphins findet) acide m. delphinique ou phocénique.

Delta n. s. p. Gr. (das D im griechischen Alphabet) delta m; fig. (deltaförmiger Theil v. Unterägypten, der von der Theilung des Nils an bis an das Meer zwischen seinen Armen liegt) delta m.

Delta-förmig a. adv. Géogr. en forme de delta; Bot. deltoïde; =es Blatt, feuille f. deltoïde: =er Muskel (M., welcher den Arm in die Höhe heben hilft) deltoïde m, muscle m. deltoïde; =es Band des Fußgelenkes, ligament m. deltoïde; -muskel, S. deltaförmiger (Muskel).

Dem (der dritte Fall der Geschlechtswörter Der und Das in der Einzahl) – (Könige) gehorchen, obéir au ₂; – Nächsten Gutes thun, faire du bien au ou à son prochain: auf – Tisch, sur la table; (sprechen Sie) von – Kinde ₂, de l'enfant ₂; auf – Lande ₂, à la campagne ₂; 2. (diesem, jenem) – (Manne) traue ich nicht, je ne me fie pas à cet ₂; (dieses Tuch gefällt mir nicht) von – dort will ich kaufen, j'achèterai de celui-là; 3. (demjenigen) ich rede von – Buche, welches er (mir geliehen hat) je parle du livre qu'il ₂; (demjenigen) Menschen kann ich keinen Glauben beimessen, der ₂, je ne puis ajouter foi à un homme qui ₂; 4. (welchem) (der Bote) – ich (den Brief) gab, à qui j'ai donné ₂: der Freund, von – ich (diese Nachricht habe) l'ami de qui je ₂; 5. (ohne Verbindung mit einem Hauptworte) – sey, wie ihm wolle, quoiqu'il en soit:- nach od. nach –, was Sie sagen, suivant ce, en conséquence de ce que vous dites; wenn ich – und jenem glauben wollte, si je voulais croire tel et tel; ich habe es von – und – erfahren, je l'ai appris d'un tel; c'est un tel qui me l'a dit, qui m'en a informé, instruit, qui m'en a fait part; es ist an –, es ist – also, il en est ainsi; cela est vrai; wenn – wirklich so ist, wenn es – so ist, wie Sie sagen, si la chose est effectivement telle que vous le dites, si tant est que cela soit comme vous le dites; es ist nicht an –, – ist nicht also, cela n'est pas vrai; la chose n'est pas ainsi, n'est pas telle que vous le dites; es war an –, daß man (ihn festsetzte) peu s'en fallut qu'on ₂; mit alle –, bei alle –, avec tout cela, malgré tout cela; vor – war es so der Gebrauch, c'était l'usage autrefois ou jadis; zu – weiß ich nicht ob ₂, d'ailleurs je ne sais si ₂, S. Der.

Demagog, en; pl. -en m. (Volksführer) démagogue; agitateur, anarchiste m; -ie f. démagogie f, agitation f. politique; -isch a. adv. démagogique; -ment; =e (Grundsätze) ₂ démagogiques; =e Umtriebe, menées démagogiques, intrigues f. pl. révolutionnaires; -ismus m. démagogisme m.

Demant, S. Diamant.

Demarcationslinie f. ligne f. de démarcation; die päpstliche –, ligne de dém. tracée par le pape Alexandre VI.

Demarkiren, S. begränzen.

Dematium n. Bot. (Art Schwämme) démation m.

Dementi n, S. Lüge; 2. v. r. sich ein – geben, donner prise sur soi, se mettre dans une fausse position. [métries f.

Demetrien f. pl. Ant. (Ceresfest) dé-

Demetrium, S. Cerium.

Demetrulen f. pl. Ant. (Hymnen zu Ehren der Ceres u. Proserpina) démétrules f.

Demission f, S. Entlassung. [pl.

Demiurg, en m. H. anc. (Volksoberhaupt) démiurge m; 2. Philos. (Weltbaumeister) démiurge; -isch a. démiurgique.

Demmen, demmern, Demmerung ₂, S. dämmen ₂.

Demnach conj. par conséquent; en conséquence, donc; es ist – außer Zweifel, daß ₂, par conséq. il n'y a pas de doute; il est donc hors de doute que ₂; – sollte man glauben, daß ₂, d'après cela on devrait croire que ₂; 2. (weil) – er dieses vor hat, puisqu'il (comme il) s'est proposé cela, S. da, nachdem.

Demnächst adv. S. nächstens; ich werde – kommen, je viendrai sous peu, bientôt, le plus tôt possible ou aussitôt que possible; 2. (alsdann, darauf) (wir wollen essen) und – ₂, et ensuite ₂, et après quoi ₂. [m.

Demogeront m. Ant. démogéronte

Demokrat, en; pl. -en m. (Freund der Volksherrschaft) démocrate; den -en spielen, démocratiser; -ie f. (System) démocratie f; 2. (Volksstaat) démocratie; gouvernement démocratique: eine reine =, une pure démocratie; zur = führen (demokratisiren) Néol. démocratiser; -isch a. adv. (volksherrisch, freibürgerlich) démocratique; -ment; =er Staat ₂, état ₂ démocratique; =e Meinungen geltend machen, jacobiniser; ein sehr = gesinnter Mann, grand démocrate, jacobin m: -ismus m. démocratisme m.

Demokritisch a. adv. Philos. démocritique.

Demoliren v. a. (ein Haus) –, démolir ₂, S. Niederreißen.

Demolirung f. démolition f.

Demolirungsmine f. Fort. contremine f. [Münze) id. f.

Demonetisation f. (Verrufung einer

Demonetisiren a. Mon., S. abschätzen.

Demonstration f. S. Beweisführung; 2. Beweis, Beleg; 3. (Scheinhandlung) démonstration f; feindliche –, démonstration f. hostile.

Demonstrativ a. (beweisend, anschaulich machend) démonstratif, ve, S. darthun.

Demonstriren, S. beweisen.

Demoralisiren v. a. (entmuthigen, entsittlichen) décourager; it. démoraliser; (Völker ₂) –, démoraliser; corrompre ₂; demoralisirend, démoralisateur, -trice.

Demulcirend a. Méd. (besänftigend) démulcent, e.

Demuth f. s. p. humilité f; große, tiefe –, grande, profonde humilité; christliche –, humil. chrétienne; – (gegen den Willen der Vorsehung, soumission f; die – üben, pratiquer l'humil.; er ist ganz –, lauter –, il est plein, rempli d'humilité; – (gegen Mächtige, Vorgesetzte) abaissement m, déférence, servilité f; in aller – bitten, prier en toute humilité; Syn. Bescheidenheit. Bescheidenheit ist die Eigenschaft eines Menschen, der, weil er mäßig von seinen Eigenschaften denkt, auch seine Ansprüche an Andere mäßigt. Demuth bezieht sich zunächst nicht auf das Betragen, sondern auf das Innere, auf die Gemüthsverfassung, in welcher sich derjenige befindet, der den zwischen ihm und Höheren hinsichtlich der Vollkom-

menheit statt findenden Abstand lebhaft erkennt und fühlt.

Demüthig a. adv. humble, -ment: von Herzen –, humble de cœur; eine –e Bitte thun, faire une humble prière, es gibt keinen -ern Menschen als ihn, il n'y a pas d'homme plus humble que lui; Ecr. (Gott widersteht den Hoffärtigen, den -en aber gibt er Gnade, ₂ mais il fait grâce aux humbles; die -en Seelen, les âmes f. pl. humbles; -e Gesinnungen, sentiments m. pl. d'humilité; sich – vor Gott niederwerfen, se prosterner humblement devant Dieu.

Demüthigen v. a. (jem.) –, abaisser, rabaisser, humilier ₂; (die Noth) wird ihn schon –, wird sn. Stolz schon –, ₂ l'abaissera bien, rabaissera bien son orgueil; man hat ihn sehr gedemüthigt, er ist sehr gedemüthigt worden, on l'a bien humilié; il a été bien ₂; wie – Sie mich durch diese (unverdienten Lobsprüche!) que vous me confondez par des ₂; fig. fe. (Feinde, –, vaincre, soumettre, humilier ses ₂; das ist sehr demüthigend, cela est bien humiliant; c'est écrasant; 2. D– n, S. Demüthigung; II. v. r. sich vor Gott –, s'humilier, s'abaisser devant Dieu.

Demüthigkeit f. S. Demuth.

Demüthiglich adv., S. demüthig.

Demüthigung f. (eines Andern, humiliation f. ₂; écrasement m; die – eines Feindes macht einem edlen Herzen kein Vergnügen, un cœur généreux ne peut pas éprouver de plaisir à humilier son ennemi; (die menschlichen Schwachheiten) sind ein großer Stoff zur –, ₂ sont un grand sujet d'humiliation; 2. s. p. (Demuth) humiliation; ich könnte ihn nicht in einer so großen – sehen, ohne (ihm zu verzeihen) je ne pus le voir dans une si grande humiliation sans ₂; 3. (demüthigende Sache ₂) –en erleiden, essuyer des humiliations.

Demuth-pflanze f. S. Sinnkraut; -voll a. adv. plein d'humiliation.

Den art. (vierter Fall des Geschlechtswortes Der) le, la; (er liebt) – Wein, ₂ le vin; (Gott) schuf – Menschen, ₂ créa l'homme; 2. (diesen, jenen) – (Herrn) kenne ich nicht, je ne connais pas ce ₂; (dieser Hut paßt mir nicht) geben Sie mir – dort, donnez-moi celui-là; 3. (denjenigen) ich lobe –, der (sich nicht selbst lobt; je loue celui qui ₂; 4. (welchen) d. Garten, – ich gekauft habe, ₂ que j'ai acheté; 5. den u. den, un tel: wenn Sie – und – Herrn sehen so sagen Sie (ihm ₂) si vous voyez Monsieur un tel ₂; – und – Tag habe ich Ihren Brief erhalten, j'ai reçu ₂ tel jour; gehen Sie an – und – Ort, allez en tel endroit; II. – (der dritte Fall in der Mehrzahl, von den Geschlechtswörtern, Der, Die, Das) gehorche – Vorgesetzten, – Gesetzen, obéissez à vos supérieurs, aux lois; in – Wäldern, auf – Feldern, dans les bois ₂; ich spreche von – Vätern und (Müttern) je parle des pères, et des ₂. [m.

Denar, s m. Com. (Münze) denier

Denationalisiren v. a. (fr. Nationalität berauben) dénationaliser; 2. mettre au ban des nations.

Denaturalisiren v. a. (des Rechts der Einbürgerung berauben) dénaturaliser.

Dendrit, en; pl. -en m. Minér. (Baumstein) dendrite f; -isch a. (Baumzeichnungen enthaltend) dendritique.

Dendrochat m. S. Baumachat.

Dendro-graph ₂, S. Baumbe-

schreiber ꝛc.; -lithen m. pl. Minér. (Pflanzenversteinerungen) dendrolites m. pl; -logie f. (Baumkenntniß) id. f; -logisch a. dendrologique; -meter, S. Baummesser; -metrisch a. (zum B. gehörig) dendrométrique.

Denegation, S. Verweigerung.

Denegiren, S. verweigern.

Denegriren, S. verläumden.

Denen pron. (der dritte Fall in der Mehrzahl von dem Fürworte Der) v. (denjenigen) - die (ihre Schuldigkeit gethan haben) wird man (eine Belohnung) geben, on donnera ꝛc. à ceux, à celles qui ꝛc.; ich traue - nicht, die (mir schmeicheln) je ne me fie pas à ceux qui ꝛc.; (die Freunde) - er das sagte, à qui il l'a dit.

Dengelhammer m. Agr. marteau m. à chapler.

Dengeln v. a. Agr. (die Sensen, die Sicheln) -, affiler, aiguiser ꝛc. en les battant à coups de marteau; 2. D- n. affilage m.

Dengel-stock m. Agr. chaploir m; -zeug m. outils m. pl. du faucheur.

Denkart f. façon f. de penser; maximes f. pl; sentiments m. pl; eine gute, schlechte - haben, bien, mal penser: das ist meiner - zuwider, cela est contraire à ma façon de penser; c'est contre mon sentiment.

Denkbar a. adv. imaginable, supposable: dieser Fall ist gar nicht -, c'est un cas qu'on ne peut pas imaginer; alles -e Übel, tout le mal imaginable; ohne (Achtung) ist keine Liebe -, il ne peut pas y avoir d'amour sans ꝛc.

Denkbarkeit f. Did. qualité f. de ce qui est imaginable, supposable, concevable.

Denk-bild n. (Bild, unter welchem man sich et. denkt) devise f. S. Sinnbild; -brod, S. Schaubrod; -buch n. (Art Tagebuch) souvenir, mémento, agenda m; journal, mémoire m; Com. le livre journal.

Denken v. n. irr. av. h. (Begriffe bilden) penser; (der Mensch, die Seele) denkt, ꝛc. pense; (die Materie) ist unfähig zu -, ꝛc. est incapable de penser; gut, richtig -, penser, raisonner bien, juste; die Kunst zu -, l'art m. de penser; wissenschaftlich, vernunftmäßig - (philosophiren) raisonner, philosopher; man muß nicht so viel -, man muß handeln, il ne faut pas tant raisonner, philosopher, il faut agir; (der Mensch) ist ein denkendes Wesen, ꝛc. est un être pensant; jeder denkende Mensch, tout homme qui raisonne; ein denkender Kopf, un esprit philosophique, méthodique, généralisateur; hin und her - (nachdenken, nachsinnen) penser et repenser; méditer; bei sich, vor sich -, penser en soi-même; er denkt weiter, il pense plus loin, il pense aux suites; 2. (durch Nachdenken zu finden suchen) auf et. -, penser, songer à qc; méditer qc: er dachte auf Mittel u. Wege (aus dieser Sache zu kommen) il songea aux moyens de ꝛc.; auf eine (Unternehmung) -, méditer une ꝛc.; auf Arges, auf et. Böses -, penser à mal; machiner, couver, tramer, méditer qc mauvais dessein; songer à malice; er denkt auf Ihren Untergang, il machine votre perte, il médite votre ruine; sie denkt darauf (ihre Tochter zu verheirathen) elle songe à ꝛc.; (diese Partie ist vortheilhaft für Ihre Tochter) Sie sollten darauf -, vous devriez y penser, y songer; er denkt blos auf sich, auf (sn. Vortheil) il ne pense qu'à lui-même, il ne songe qu'à ꝛc. Syn. Grübeln, Sinnen. Denken bezeichnet im Allgemeinen die Beschäftigung des Verstandes oder der Vernunft; sinnen heißt mit geschärfter Aufmerksamkeit das Unbekannte mit voller Klarheit zu erkennen streben; grübeln, über unerforschliche od. unnütze Dinge nachsinnen; 3. (Willens seyn, zur Absicht haben) penser, être dans l'intention, se proposer; avoir en vue; former quelque dessein, mûrir quelque projet; être sur le point de, s'occuper de ꝛc., songer à ꝛc.; compter: ich denke (gedenke) morgen abzureisen, je pense, je compte, je prétends partir demain; was - Sie zu thun? que pensez-vous, que prétendez-vous, que comptez-vous faire? wo - Sie hin? was - Sie? y songez-vous? à quoi songez-vous? vous n'y songez pas; er denkt hoch hinaus (hat große Entwürfe) il a de grands projets; 4. (dafür halten, hoffen) ich dachte, er sey einer von Ihren Freunden, je pensais, je croyais qu'il était de vos amis; ich denke, er (wird es mit Vergnügen thun) je pense, je crois qu'il ꝛc.; ich denke meinen (Prozeß) zu gewinnen, j'espère gagner mon ꝛc.; ich denke (dächte) nicht, daß ich ihn (je beleidigt) habe, je ne crois pas l'avoir offensé; ich dachte nicht, daß es am Ort sey, je n'ai pas cru ou jugé, que ce fût à propos, je n'ai pas jugé à propos; ich denke, ich dächte, es wäre am besten, wenn ꝛc., je pense, je crois que ce serait le mieux de ꝛc.; ich dächte, es wäre bald genug, je crois ou je pense, qu'il y en aura ou que nous en aurons bientôt assez; machen Sie es, wie Sie -, faites comme vous le trouverez bon; 5. an et. - (im Geiste damit beschäftigt seyn) er denkt immer an (den Verlust, welchen er erlitten hat) il pense toujours à ꝛc.; ich denke zu jeder Stunde an Sie, je pense à vous à toute heure: (er hat dieses gethan) ohne daran zu -, ohne an et. Böses zu -, sans y penser, sans penser à mal; woran hat er gedacht, als ꝛc. où avait-il l'esprit quand ꝛc.; er denkt nicht mehr an dieses Haus, er (will ein anderes kaufen) il ne pense plus à cette maison, il ꝛc.; - Sie an Ihre Gesundheit, songez à votre santé; faites attention, prenez-garde à votre santé; man kann nicht an Alles -, on ne peut songer à tout, avoir l'œil partout; an et. - (sich dessen erinnern) so oft ich daran denke, toutes les fois que j'y pense, que j'y songe; ich werde zeitlebens an se. (Wohlthaten) -, je me souviendrai toute ma vie de ses ꝛc.; er wird an die Lehre -, il se souviendra de la leçon: ich werde an Ihre Angelegenheit - (Sorge dafür tragen) je me souviendrai de votre affaire: flüchtig an et. -, rêvasser; er ist nicht mehr jung, er kann schon lange - (weit zurück -) il n'est plus jeune, il date de loin; (das geschieht gewiß) - Sie an mich, je vous le prédis; vous vous souviendrez de moi; 6. (gesinnt seyn) edel, rechtschaffen -, penser noblement, avoir des sentiments honnêtes, professer des maximes généreuses ꝛc.; niedrig, schlecht, niederträchtig -, avoir des sentiments bas, vils, lâches; alle gut denkende Menschen, tous les hommes bien pensants; II. v. a. (sich vorstellen) er dachte (hatte) zuerst den (großen Gedanken) il eut, il conçut le premier cette ꝛc.; - Sie sich einen Mann, der reich, der gelehrt ist, od. einen (reichen, einen gelehrten Mann) figurez-vous, représentez-vous, imaginez-vous, concevez un ꝛc.; das kann man sich leicht -, cela s'imagine aisément; ich kann mir nicht -, je ne saurais me figurer, m'imaginer, me mettre dans l'esprit; ich denke mir die Sache so, voilà comme je m'imagine ou me représente la chose; - Sie sich meine Bewunderung, als ꝛc. imaginez-vous, figurez-vous ma surprise ꝛc.; ich dachte sie mir als (eine bescheidene Frau) je me la représentais com.; fam. - Sie einmal, was (mir geschehen ist) imaginez un peu ce que ꝛc.; - Sie meine Freude, jugez de ma joie; das läßt sich nicht -, cela n'est pas imaginable; iron. ich dachte Wunder, was er mir für ein Geschenk machen würde, je m'imaginais qu'il me ferait qe beau présent; P. der Mensch denkt es, Gott lenkt es, l'homme propose, Dieu dispose; 2. (eine gewisse Meinung, Absicht haben) er sagt nie, was er denkt, il ne dit jamais ce qu'il pense; was dachten Sie, daß Sie dieses gethan haben? à quoi pensiez-vous de faire cela? wo denken Sie hin? allons donc! 3. (urtheilen) was - Sie davon? qu'en pensez-vous; ich weiß nicht, was ich davon - soll, je ne sais qu'en penser; er denkt immer Böses von (sm. Nächsten) il pense toujours mal de ꝛc.; sich et. Übles bei et. -, penser à mal ꝛc.; Syn. Glauben, meinen, wähnen. Wähnen, fälschlich so urtheilen; meinen, mit Bewußtseyn der Ungewißheit; glauben, mit Bewußtseyn der Gewißheit urtheilen; denken, ohne Andeutung ob mit od. ohne Gewißheit; 4. (vermuthen) ich habe es wohl gedacht, je me l'imaginais bien, je m'en doutais bien; wer hätte das - können, wer hätte das gedacht? qui se serait imaginé, qui aurait pensé ou cru cela; III. D- n. la pensée, la méditation, le raisonnement; la réflexion; le jugement; la méditation; la spéculation, le souvenir; nur Geister sind des Denkens fähig, il n'y a que les esprits qui soient capables de penser, capables de la pensée: tiefsinniges, abgezogenes -, méditation profonde, abstraite; spéculation f, S. aus-, be-, nach-, über-, ver-d.

Denker, s m. penseur m; esprit philosophique; tiefer, scharfsinniger -, grand penseur; esprit profond, pénétrant; Philos. beschauliche -, méditateurs m. pl.

Denkfähig a. adv. qui a la faculté de penser, de raisonner; capable de la pensée; (der Mensch) ist ein -es Wesen, ꝛc. a la faculté de penser; est un être capable de ꝛc.

Denkfähigkeit f. Did. faculté f. de la pensée ou de penser.

Denk-freiheit f. liberté f. de penser ou de la pensée; -gläubig a. (wer nur die Erkenntniß der menschlichen Vernunft anerkennt) rationaliste; der =e, le rationaliste; -kraft f. faculté f. de penser; force f. de la pensée; -kunde, -kunst, -lehre f. (Regeln des Denkens) logique f; -lehrig a. logique; -mal n. monument m, épitaphe f; prächtiges, herrliches =, monument magnifique, superbe: ein = errichten, dresser, élever, ériger un monument; die =e (-mäler) der (alten Römer) les monuments des ꝛc.; -münze f. médaille f; alte, griechische, römische =, médaille antique, grecque, romaine; = aus den Zeiten der Consuln, médaille consulaire; wohlerhaltene, unversehrte =, médaille bien conservée, entière; er ist ein Kenner von =n, il est savant en médailles; il a la connais-

sance des médailles; Reihe, Sammlung von =n, suite, collection f, cabinet m. de méd.; -säule f. colonne erigée en mémoire de qe événement mémorable; colonne mémoriale, monument m; -schrift f. inscription f, écrit m. sommaire; note, dissertation f; mémoire m.

Denkschriftenbewahrer m. maître m. des mémoires.

Denk-spruch m. (Spr., der an eine wichtige Wahrheit z erinnern soll) devise, sentence f; apophthegme m; die -sprüche der Alten (der sieben Weisen Griechenlands) les sentences des Anciens; les apophthegmes des z; der = (das Motto) auf dem Titel eines Buchs, l'épigraphe f. d'un livre; -sprüchig a. inus. apophthegmatique.

Denkungsart f. S. Denk-art.

Denk-vermögen n. S. -kraft; -wort n. axiome m; -würdig a. adv. (Stoff zum Nachdenken enthaltend, u. der Erinnerung würdig) mémorable, remarquable, digne de mémoire; notable; =er Spruch, =e Worte, dit m. mémorable, paroles f. pl. mémorables; =e Begebenheit, évenement m. mémorable, S. merk-w.; Syn. Merkwürdig. Merkwürdig, was man der Beachtung, vielleicht auch nur für die Dauer der Gegenwart werth hält; denkwürdig, was auf längere Zeit dem Gedächtnisse eingeprägt zu werden verdient; -würdigkeit, f. qualité f. d'une chose mémorable; = eines geschichtl. Ereignisses, haute importance f. d'un évenement historique; 2. pl. =en, chose f, fait m. mémorable, remarquable; 3. (Erzählungen von denkwürdigen Begebenheiten) mémoires m. pl; die =en (Xenophons) les mémoires de z; (Cäsars) =en, commentaires m. pl. z; -zeichen n. (Z. sich an et. zu erinnern) monument m; marque f; souvenir m; fam. mémento m; (se. Wunden) sind für ihn rühmliche = (sr. tapfern Thaten) z sont pour lui de glorieux souvenirs de z; ich hatte ein = in se. (Dose) gelegt, j'ai mis un mémento dans sa z; -zeit f. S. Zeitabschnitt; -zettel m. mémoire, agenda m; billet m. pour faire ressouvenir de qc; = der Juden (worauf die zehen Gebote geschrieben sind) phylactère, fronteau m; fig. fam. jemn. einen = geben, anhängen, donner à qn de quoi se souvenir, donner un soufflet à qn.

Denn conj. (den Grund eines vorhergehenden Ausspruches zu bezeichnen) car; (Sie werden ihn nicht zu Hause finden, - er ist so eben ausgegangen, z car il vient de sortir; (er kann nicht kommen) - er ist krank, z car il est malade; 2. (eine Folge aus einem vorhergehenden Satze anzuzeigen); so mag es - gut seyn, so mag es - dabei bleiben, soit donc! va donc! so wollen wir - gehen, partons donc; allons-nous-en; 3. (eine Bedingung, eine Ausnahme anzudeuten); es sey -, daß ich mich irre, si je ne me trompe; à moins que je ne me trompe; es wäre -, daß alle Mittel fehl schlügen, à moins que tous les moyens n'échouassent ou n'eussent manqué, à moins qu'aucun moyen n'eût réussi; (er kömmt gewiß) es wäre -, daß er krank geworden wäre, z à moins qu'il ne soit tombé malade; (übler konnte er nicht mit ihm umgehen,) er hätte ihn - schlagen müssen, z à moins de le battre; 4. (zur Fülle und zum Nachdruck der Rede); wo ist er -, ist er - noch nicht gekommen? où est-il donc? n'est-il pas encore venu? was soll - das bedeuten? que signifie donc cela? was steht - dabei im Wege? quel obstacle y a-t-il donc? wie - so? comment donc? so geht -, allez donc; so ist er - angekommen, le voilà donc arrivé; so waren wir - angekommen, nous voici donc arrivés; 5. adv. (als); ehe - ich sterbe, avant de mourir; überlege es mehr - einmal, songez-y plus d'une fois; er ist glücklicher als Gewerbsmann, - als Gelehrter, il est plus heureux, il réussit mieux comme industriel, que comme savant, S. derer; 6. p. u. S. aber.

Dennoch conj. cependant, pourtant, néanmoins, toutefois; die Sache ist dringend und - versäumen Sie (die Gelegenheit) l'affaire presse et cependant vous perdez, vous négligez z; (alle Menschen bewerben sich um Reichthümer) und - sieht man wenig reiche Leute, welche glücklich sind, z et cependant ou toutefois on voit peu de riches heureux; (ob es ihm gleich befohlen wurde) so that er es - nicht, z il n'en fit pourtant rien, S. doch; - thun, ne pas laisser de faire z; - (wollte) er z, néanmoins il z.

Dentalit m. Minér. (versteinerter Meerzahn) dentalite f; gegliederter -, tentaculite f. [kläger.

Denunciant m. S. Angeber, An-

Denunciation f. S. Angabe (3).

Denunciiren v. a. S. anzeigen.

Deodalit m. Minér. (Art Feldspath) déodalite m.

Departement, s; pl. -s n. Géogr. département m; 2. fig. (Verwaltungsfach) - der auswärtigen Angelegenheiten, département, portefeuille m. des affaires étrangères.

Departements-rath m; großer =, conseil m. général de département; -wähler m. pl. électeurs départementaux.

Depesche; pl. -n f. Dipl. dépêche f; mit -n abfertigen, depêcher.

Depeschenkugel f. Artill. (hohle Kanonenkugel, welche Depeschen enthält) courrier volant.

Dephlogistisiren v. a. Ch. anc. (des brennbaren Wesens berauben) déphlogistiquer; dephlogistisirte Luft, air m. déphlogistiqué; dephlogistisirte Salzsäure, chlore m; 2. D-n. déphlogistication f.

Depolarisation f. Phys. (Aufhebung des Zustandes der Polarisation) dépolarisation f. [ser.

Depolarisiren v. a. Phys. dépolari-

Deponent m. celui qui met en dépôt; 2. Jur. qui dépose com. témoin; déposant m.

Deponiren v. a. S. niederlegen, in Verwahrung geben; 2. S. Zeugniß ablegen. [rung.

Depopulation f. S. Entvölke-

Depopuliren, S. entvölkern.

Deportation f. Jur. (Verbannung an einen bestimmten Ort) déportation f; 2. act. de transporter qn avec la gendarmerie.

Deportationsgesetz n. Jur. loi f. de déportation, it. H. d. F. loi de salut public.

Deportiren v. a. Jur. déporter.

Depositen-gelder n. pl. fonds m. de dépôt; -schein m. reçu m. de dépôt; -u. Discontobank f. banque f. de dépôt.

Depositum, s; pl. Deposita od. Depositen n. (zur Verwahrung anvertraute Sache) dépôt m.

Deprimiren, S. niederdrücken; Méd. deprimirter Puls, pouls m. faible et sans consistance; fig. deprimirt seyn, être accablé, abattu, consterné.

Deputation f. (Abordnung) députation f; 2. (die Abgeordneten) réunion f. ou corps de députés; 3. charge, mission f. d'un député.

Deputiren v. a. (abordnen) députer.

Deputirten-kammer f. chambre f. des députés; -würde f. députation f. [m.

Deputirter m. (Abgeordneter) député

Der art. (das bestimmende Geschlechtswort männlicher Hauptwörter in der Einzahl) le, la; - Vater, - Mond, - Mensch, le père, la lune, l'homme, S. die, das; 2. pron. - (der.) Mann, welchen Sie gesehen haben, ist nicht -, den ich meine, l'homme que vous avez vu, n'est pas celui que je pense, dont je parle; jener Zeug gefällt mir nicht, - da (dieser hier) gefällt mir besser, cette étoffe ne me plaît pas, celle-ci me plaît mieux; wer es gethan hat, - sage es, celui qui l'a fait n'a qu'à le dire, qu'il le dise; (mein größter Kummer) ist -, daß ich von dir entfernt bin, z c'est d'être éloigné de vous; - und -, un tel; Herr - und - (fam.) Mr. chose ou machin; - und jener, tel et tel; 3. (welcher) qui.

Derb a. adv. (fest) dur, compacte, ferme, solide; -er (Körper) z compacte, solide; -er Boden, terrain m. ferme; -es Fleisch, chair f. ferme; -es Leder, cuir m. ferme, compacte; -es Tuch, drap m. ferme; -e (Nahrungsmittel) z solides; Expl. -es Erz, S. Derberz; 2. (stark, nachdrücklich); -er Angriff, Anfall, rude, vigoureuse attaque, rude choc m; -er Stoß, rude coup m, rude secousse f; jem. - prügeln, ihm eine -e Ohrfeige geben, battre qn rudement, lui donner un rude soufflet; Syn. Dicht, Fest; Dicht heißt dasjenige, dessen einzelne Theile möglichst nahe an einander sich befinden; fest dasjenige, dessen Theile schwer getrennt werden können; derb vereinigt die Nebenbegriffe dieser beiden Wörter in der Weise, daß es eine innere Gedrungenheit der einzelnen Theile und dem daraus hervorgehenden Widerstand gegen Abnützung andeutet; fig. ein -er Verweis, une rude, une sévère réprimande; -e Critik, critique remplie d'amertume; -e Lüge, franc mensonge; eine -e Antwort geben, - antworten, faire une verte réponse; répondre vertement; -e Reden, propos vifs; - scherzen, plaisanter lourdement; er hat mir das - herausgesagt, il m'a dit cela tout crûment; ich habe ihm - die Wahrheit gesagt, je lui ai bien dit ses vérités; was Sie da sagen, ist ein wenig zu -, ce que vous dites là est un peu trop fort; Syn. Grob, Plump; das Derbe bringt auf das Gefühl einen starken Eindruck hervor durch seine Festigkeit, Kraft, seinen Nachdruck; das Grobe durch den Mangel an Feinheit; das Plumpe durch seine Schwerfälligkeit.

Derb-erz n. Minér. (reichhaltiges Erz) mine f. massive, mine en masse, minerai m. riche; -heit f. des Fleisches z, fermeté f. de la chair; -(des Leders, Tuches) solidité f. z; fig. = einer (Antwort) verdeur, rudesse f. d'une z; 2. jemn. =en sagen, dire des paroles rudes à qn, dire à qn ses vérités.

Dereinst adv. un jour, une fois, quelque jour, S. einst.

Deren pron. dont, de qui z; en; diese Frau, -(Tochter) er liebt, cette femme, dont il aime la z; (wie viel Schwestern hat er?) er hat - drei, z il en a trois, S. derer.

Derent-halben, -wegen, -willen conj. (wegen dessen, aus diesem Grunde) v. c'est pourquoi; pour cet effet; par cette raison, S. deßwegen.

Derer pron. de ceux, de celles; (die Kinder) – (richtiger: deren) (Vater) Sie kennen, ~ dont vous connaissez le ~; es sind – drei, il y en a trois; – ist od. deren sind) mehr, die es wünschen, denn –, die (es befürchten) il y en a plus de ceux (de celles) qui le desirent, que de ceux qui ~.

Dergestalt adv. v. ich erschrack –, daß ~, je fus tellement effrayé que ~; er hat ihn – geschlagen, daß ~, il l'a battu au point, à un tel point, de sorte que ~; (sie wehrten sich) –, daß ~, ~ tellement, si bravement, si courageusement que ~; ich gebe es zu, jedoch – (auf solche Art, mit der Einschränkung) daß ~, je l'accorde, j'y consens, mais de manière que ~; à condition que ~; Chanc. – und also, de manière que, en sorte que ~.

Dergleichen a. indécl. (von dieser Art, von derselben Art) pareil, le; semblable; tel, telle; – hat man noch nie gesehen, il ne s'est jamais rien vu de pareil, de semblable; ich habe nie – Gedanken gehabt, je n'ai jamais eu de telles pensées; – Leute sind (eine Pest im Staate) de telles gens sont ~; bei – (Gelegenheiten) en pareilles ~; (verkaufen Sie diesen Rubin an mich) ich habe schon einen –, j'ai déjà le pareil, j'en ai déjà un sembla[ble].

Derhalben, S. deßwegen

Deriva-meter m. Mar. (Instrument, um das Abfallen des Schiffes vom Striche zu berechnen) derivamètre m; **-metrisch** a. dérivamétrique.

Derivation f. Méd., S. Ableitung.

Derivativ a., S. ableitend.

Derivativum n. Gr. (abgeleitetes Wort) dérivé m; mot dérivé.

Deriviren v. n. Gr. (abstammen) dériver; derivirte Wörter, dérivés m. pl; mots dérivés; 2. v. a. Méd. dériver, détourner.

Derjenige, diej., dasj., gén. desjenigen, derj., dat. demjenigen, derj., pl. diej. pron. celui, celle; pl. ceux, celles; derj., welcher es gesagt hat, celui qui l'a dit; diej. welche ich liebe, celle que j'aime; dasj. Haus, welches (mir am besten gefällt) la maison qui ~; dasj., welches ich (kaufen will) celle que je ~; der Bruder desj., den (derj., die) ich kenne, le frère de celui (de celle) que je connais; ich gebe es demj., der (derj., die) es verdient hat, je le donne à celui (à celle) qui l'a mérité; ich lobe denj., der (diej., die) ~, je loue celui (celle) qui ~; diejenigen, welche vor uns gelebt haben, ceux qui ont vécu avant nous; diejenigen von diesen Damen, welche ~, celles de ces dames qui ~.

Derlei, S. dergleichen.

Dermaleinst v. S. dereinst, künftig.

Dermalen a. (gegenwärtig, jetzt) présentement, en ce moment, à l'heure qu'il est, actuellement, maintenant, à cette heure; er ist – wohl, il se porte bien à présent, présentement ~; er ist – zu Berlin, il est présentement, actuellement à B. ich kann es – (nicht thun) cette fois, en ce ou dans le moment, présentement ~.

Dermalig, S. gegenwärtig, jetzig.

Dermaßen adv. v. tellement, de telle manière, à tel point, S. dergestalt.

Dermatisch a. Méd. (Haut- ~) dermique.

Dermatitis f. Méd., S. Hautentzündung.

Dermatograph ~~, S. Dermo- ~.

Dermo-branchien pl. H. n. (Hautthiere) dermobranches m. pl; **-donten** m. pl. H. n. (Art Fische) dermodontes m. pl; **-graph** m. (Hautbeschreiber) dermographe m; **-graphie** f. id. f; **-graphisch** a. dermographique; **-log** m. (Verfasser eines Werkes über Hautkrankheiten) dermologue m; **-logie** f. (Hautlehre; u. Hautkrankheitenlehre) id. f; **-logisch** a. dermologique; **-pteren** m. pl. H. n, S. Hautflügler, Hautfloßer; **-tomie** f. Chir. (Hautzergliederung) id. f; **-tomisch** a. dermotomique.

Dero pron. (ein Höflichkeitswort für Ihr, Ihre); (sie sind se. Obern) er muß – Willen nachleben, ~ se soumettre à leur volonté; – Befehl zu Folge, conformément à, en conséquence de vos ordres; – gehorsamster Diener, votre très-humble serviteur; **-halben, -wegen**, S. deßwegen.

Derselbe, dies., dass., gén. desselben, derselben, dat. dems., ders., pl. dieselben od. dieselbigen ~, pron. (in Beziehung auf einen Nachsatz) le même, la même; es ist –, eben – Mann, den wir gestern sahen, c'est le même homme que ~; dies. Reise, le même voyage; mit – n Post, par le même ordinaire, par le même courrier; in – n Sitzung, séance tenante; ebendass. Kleid, le même habit ~; mich trifft dass. Unglück wie Sie, nous sommes tous deux logés à la même enseigne; er bleibt immer eben –, il reste touj. le même, il ne change pas; das ist ebendasselbe, c'est la même chose; ich kann nicht dasselbe von (Ihrer Schwester) sagen, je n'en puis dire autant de ~; (die Frage) ist noch immer dieselbe, ~ reste entière; das sind dieselben Bücher, die (ich auch) gekauft habe, ce sont les mêmes livres que ~; 2. (in Beziehung auf das Vorhergehende); (das ist ein schöner Garten) wer ist der Besitzer dess.? ~ qui en est, quel en est le possesseur? (er hat so viele Schulden, daß er nicht weiß) wie er dies. bezahlen soll, ~ comment les payer; (die Sprachen sind älter) als die Regeln derselben, ~ sont plus anciennes que leurs règles; 3. (in der Höflichkeitssprache für Sie); Dieselben haben befohlen, Monsieur a ordonné; Dies. werden gebeten, Monsieur est prié; ist es Denselben od. Denenselben gefällig, mit mir zu gehen? vous plaît-il de, voulez-vous aller ou venir avec moi, Mr.?

Derselbige, S. derselbe.

Derwegen, S. deswegen.

Derweile od. **-n** adv. en attendant, cependant; 2. conj. -n als ~, pendant que ~.

Derwisch, es; pl. **-e** m. (türkischer Bettelmönch) dervis, derviche m; **-tanz** m. derviche f.

Des art. der zweite Fall von der u. das) du, de la; (der Besitzer) – Gartens und – (Hauses) ~ du jardin et de la ~; (die Einkünfte) – Reichs, ~ de l'Empire. S. Deß; 2. – n. Mus. (Ton, welcher um einen halben Ton niedriger ist als d) ut-dièse, S. Cis.

Desavouiren v. a. Dipl. (abläugnen, widerrufen) désavouer.

Descendent m. S. Abkömmling.

Descendenz f. S. Nachkommenschaft.

Descension f. S. Absteigung.

Descensionaldifferenz f. Astron. (Unterschied der geraden u. schiefen Absteigung) différence f. descensionelle.

Descriptiv a. Litt. descriptif, ve.

Deserteur m. Milit., S. Ausreißer.

Desertion f. Milit. désertion f.

Desertiren v. n. Milit., S. ausreißen (v. n.); 2. D – n, S. Ausreißen (n.).

Desgleichen, deßgl. a. indécl. adv. (von der Art) tel, telle; pareil, le; semblable, -ment; (er ist ein Mann) – (dessen gleichen) man nicht oft findet, ~ tel qu'on n'en trouve pas souvent, qui a peu de pareils; gehe hin und thue –, allez et faites de même; 2. conj. (ingleichen, wie auch) comme aussi; item, idem, de plus; es steht im Vertrage, daß ~, –, daß ~, il est porté par le contrat, que ~, comme aussi que.

Deshalb, deßhalb, deßhalben, S. deßwegen. [Verzeichniß.

Designation f, S. Bezeichnung,

Designiren v. a., S. bezeichnen.

Desinenz f. Gr., S. Endung.

Desinficiren v. a. (die Luft) -, désinfecter, purifier ~.

Desman, es; pl. **-e** m. H. n. (Bisamratte) id. m.

Desmo-graph m. Anat. (Bänderbeschreiber) desmographe m; **-graphie** f. (B.-beschreibung) id. f; **-graphisch** a. desmographique; **-logie** f. (B.-lehre) id. f; **-logisch** a. desmologique; **-phlogie** f. (B.-entzündung) id. f; **-phlogisch** a. desmophlogique; **-tomie** f. Chir. (Zergliederung der B.) id. f; **-tomisch** a. desmotomique.

Desorganisation f. (Auflösung einer Ordnung) desorganisation f.

Desorganisiren v. a. (auflösen, zerrütten) désorganiser; desorganisirend, desorganisateur, trice. [chen).

Desorientiren v. a. S. irre (machen).

Desoxigenation od. **Desoxydation** f. Chim. (Ausscheidung des Sauerstoffes) désoxigénation, désoxydation f.

Desoxydiren v. a. Chim. (einem Stoff fa. Sauerstoffgehalt rauben) désoxyder.

Desperat, S. verzweifelt.

Desperation, S. Verzweiflung.

Desperationscur f. Med. (verzweifelte Cur) cure de-espérée.

Desperiren, S. verzweifeln.

Despot, en; pl. **en** m. (Gewaltherrscher, Zwangsherrscher) despote m, souverain arbitraire, capricieux; tyran m.

Despotie f. Pol. État sans constitution, gouverné despotiquement.

Despotisch a. adv. arbitraire, violent, oppressif, vexatoire, despotique, tyrannique, inquisitorial, e; -e Gewalt, Regierungsform, pouvoir m. despotique ou tyrannique ~; -er Befehl, commandement m. despotique; – seyn, avoir un bras de fer; – regieren, jem. – behandeln, gouverner, traiter qn en despote, despotiquement, despotiser ou tyranniser qn.

Despotisiren v. a. abs. agir, gouverner en despote ou en tyran, despotiquement, tyranniquement.

Despotismus m. s. p. despotisme m; tyrannie f; gouvernement arbitraire, oppressif, tyrannique, despotique.

Desquamation f. Méd. – der Haut (Abschuppung) id. f; écaillement m; – (der Knochen) exfoliation f.

Dessen, deß (der zweite Fall der Fürwörter Der, Das) das ist der Wille – der (mich gesandt hat) c'est la volonté de celui qui ~; (wessen ist dieses Buch?) –, der es kaufen will, n celui qui veut l'acheter; zu Urkund –, habe ich (gegenwärtige Erklärung) unter-

zeichnet, en foi de quoi j'ai signé la ꝛc; – ungeachtet, malgré cela; wegen –, pour cela, à cause de cela.

Dessent-halben, -wegen, -willen, S. deßwegen.

Dessert n. (Nachtisch) id. m.

Destillation f. Chim. id. f; trockene, nasse od. feuchte –, distillation f. par voie sèche, par voie humide; gerade od. aufsteigende –, distillation droite; schräge od. seitwärts gehende –, distillation oblique ou laterale; unterwärts gehende –, distillation vers le bas ou per descensum.

Destillationsapparat, S. Destilliergefäß.

Destillirbar a. Chim. (was sich destilliren läßt) distillable.

Destillirblase f. Chim. alambic m; vessie f. distillatoire.

Destilliren v. a. (Kräuter, Blumen) – (abziehen) distiller ꝛc; Chim. circuler; (Weingeist) mehrere Male –, distiller plus. fois, rectifier, cohober ꝛc; destillirtes (Wasser) ꝛc distillée; 2. D– n. distillation f.

Destillirer, s m. Chim. distillateur m.

Destillir-gefäß; pl. -gefäße n. Chim. distillatoire m; vaisseau m. distillatoire ou de distillation; **-geräthschaft** f. ustensiles distillatoires; **-glas** n. alambic m; cucurbite f; **-helm** m. chapiteau m; **-kammer** f. distillerie f; laboratoire m; **-kolben,** S. -glas; **-krug** m. cuine f; **-kunst** f. art m. de distiller; distillerie f; **-ofen** m. fourneau m. de distillation; descensorium m; **-tuch** n. distillatoire m.

Destituiren, S. absetzen.

Desto adv. (die Bedeutung eines gesteigerten Wortes zu verstärken) en, tant, d'autant, plus; er war nur – vergnügter, il n'en fut que plus content; (weit entfernt, sich zu entmuthigen) hofften sie nur – mehr, ils ne firent qu'espérer d'avantage ou leurs espérances n'en furent que plus grandes; er lief darauf – schneller, il en courut d'autant plus vite; (je mehr ich darüber nachdenke) – unbegreiflicher wird es mir, moins je le conçois; (je mehr man ihm gibt) – mehr will er, ꝛc plus il veut avoir, plus il demande; – besser, tant mieux, d'autant mieux; – schlimmer, tant pis, d'autant pis; – mehr, d'autant plus; – weniger, d'autant moins; nichts – weniger, néanmoins, pourtant, nonobstant.

Destructiv a. S. zerstörend.

Deßfalls, S. deßwegen.

Deßgleichen adv. S. Desgleichen.

Deßwegen adv. (aus dieser Ursache) ich achte ihn – nicht weniger, je ne l'en estime pas moins pour cela; – hat man ihn gestraft, c'est pour cela, à cause de cela qu'on l'a puni; eben –, pour cela même; es wird – nichts mehr od. weniger geschehen, il n'en sera ni plus ni moins; 2. conj. (eine Ursache anzuzeigen) (er ist krank,) – kann er nicht ꝛc, ꝛc c'est pourquoi il ne peut pas ꝛc; (Sie waren nicht da) – hat man (Sie vergessen, voilà (c'est) pourquoi on a ꝛc; ich habe es – gethan, weil ꝛc, je l'ai fait parce que ꝛc.

Deßwillen, um –, S. deßwegen.

Detachiren v. a. S. absenden.

Detail-handel m. S. Kleinhandel; **-händler,** S. Kleinhändler.

Detailliren v. a. Com. vendre en détail, débiter, détailler.

Determinirend a. Gr. (bestimmend) déterminatif, ve.

Determinirt a. fam. S. bestimmt, entschlossen.

Determinismus m. Phil. (System das die Willensfreiheit läugnet) déterminisme m.

Determinist m. (Anhänger des Determinismus) déterministe m.

Detersiv a. Chir. (reinigend) détersif, ve.

Detonation f. S. Knall; Chim. S. Verpuffung.

Detoniren v. n. Mus. (aus dem Tone fallen) sortir du ton, détonner; 2. D– n. Chim. détonation f.

De Tri, die Regel–, Arithm. règle f. de trois ou de proportion, règle d'or.

Detto, S. ditto.

Detümescenz f. Méd. détumescence f.

Deuchten, S. dünchten.

Deut, es; pl. -e m. (holländische Münze v. Kupfer) deute, duyte f; fig. ich gäbe keinen – darum, je n'en donnerais pas un sou; er hat keinen –, il n'a pas le sou, la maille; pas un liard, une maille; il est sans le sou.

Deute; pl. -n f. (von Papier) cornet m; angezündete – (Rauch in die Nase zu blasen) camouflet m.

Deutelei f. fausse interprétation, interprétation superstitieuse, ridicule, recherchée, subtile, forcée; it. manie des interprétations, de tout interpréter, de donner un sens mystique à des choses indifférentes.

Deuteler, S. Deutler.

Deuteln v. n. faire des interprétations superstitieuses, ridicules ꝛc; einen Gedanken –, disséquer une pensée jusque dans ses moindres nuances, faire une analyse trop minutieuse, trop subtile; travestir, raffiner, subtiliser, S. Deutelei.

Deuten v. n. av. h. auf et. –, montrer qc; mit den Fingern auf jem. –, montrer qn au doigt; mit den Augen – (winken) faire signe des yeux; fig. auf eine (Geschichte, auf eine Stelle) – (anspielen) faire allusion à une ꝛc; das deutet auf nichts Gutes (zeigt nichts Gutes an) cela n'est pas de bon augure; cela ne sent pas bon; (diese Antwort) deutet auf (großen Verstand) ꝛc prouve ꝛc; das deutet auf eine Änderung des Wetters, cela annonce, présage un changement de temps; 2. v. a. interpréter, expliquer, éclaircir, rendre intelligible; (einen Traum) –, interpréter, expliquer ꝛc; die Sterne –, lire dans les astres; ein Ereigniß, eine Handlung –, faire connaître la cause d'un événement ou le motif d'une action; et. übel –, interpréter qc en mal, interpréter, prendre mal ou en mauvaise part; et. aufs Ärgste –, envenimer, empoisonner qc; zu sm. Vortheile –, tirer, tourner, interpréter à son avantage; auf's Beste –, donner un tour, un sens favorable à ꝛc; er deutet gern alles auf's Beste, il aime à prendre tout en bien, à voir les choses sous leur aspect le plus favorable; il penche vers l'optimisme; Sie haben diese Stelle falsch gedeutet, vous avez mal interprété ce passage; vous avez donné un faux sens à ꝛc; 2. D– n. S. Deutung.

Deuter, s m. (der et. deutet od. auslegt) p. u. interprète m. S. Stern-, Traum-, Zeichendeuter.

Deuterei f. m. p. (Auslegung) interprétation f. S. Deutelei; it. S. Traum-, Stern-, Zeichendeuterei.

Deutero-kanonisch a. Relig. -e Bücher (der Bibel) livres m. pl. deutérocanoniques; **-nomium,** s n. s. pl. (fünftes Buch Mosis) deutéronome m. ou livre m. du deutéronome; **-pathisch** a. Méd. -e Krankheit (Nachkrankheit) maladie deutéropathique.

Deuterosis f. H. j. (Nebengesetz) deutérose f.

Deutewort n. S. Geschlechts-w.

Deuthorn H. n. S. Kinkhorn.

Deutig, S. gleich-, zwei-, viel-d.

Deutler, s m. faux interprète; interprète superstitieux, ridicule; esprit trop délié; raisonneur trop subtil, esprit m. pointilleux. S. Deutelei.

Deutlich a. adv. (leicht zu erkennen, zu unterscheiden) -er Ton, -e Stimme, ton distinct, voix distincte ou nette; -e und verständliche Töne, des sons distincts et intelligibles; er spricht die Worte – aus, er spricht –, il prononce, il parle distinctement; (es ist zu dunkel, ich kann nicht – sehen, was es ist, je ne puis voir distinctement ce que c'est; (er hat ein trübes Gesicht) er sieht nicht –, ꝛc il ne voit pas clair ou distinctement; er hört nicht recht –, il n'entend pas bien clair; – lesen, lire distinctement, intelligiblement; – schreiben, écrire nettement, lisiblement; 2. (leicht von dem Verstande zu fassen) évident, e; évidemment; explicite, -ment; -er Begriff, -e Vorstellung, notion, idée claire, distincte; idée nette ou précise; -e und leichte (Lehrart) ꝛc claire et aisée; (der Sinn dieser Stelle) ist –, ꝛc est clair; -er Beweis, preuve ou démonstration distincte ou évidente; das ist klar und –, cela est clair et net; sich –, sehr – erklären, s'expliquer nettement, clairement, avec une grande clarté; das ist – im Vertrage aus eina. gesetzt, cela est nettement expliqué dans le contrat; in -en Worten, en termes formels ou précis; in klaren und -en Ausdrücken, en termes clairs et distincts; ich habe ihnen meine Meinung – erklärt, je vous ai déclaré mon intention distinctement, clairement; Syn. Begreiflich, faßlich, klar, verständlich; klar ist das, was ohne Hinderniß durchschaut werden kann; deutlich ist uns etwas, wenn wir darin die mannigfachen Merkmale angeben; Faßlich heißt das, was so beschaffen ist, daß unsere Geisteskräfte im Stande sind, es deutlich zu erkennen; begreiflich, was so beschaffen ist, daß man es im Zusammenhange mit andern Dingen richtig und ohne alle Widersprüche auffassen kann; verständlich das, über dessen Bedeutung man eine bestimmte Vorstellung erlangen kann.

Deutlichkeit f. s. pl. – (der Stimme) netteté, clarté f. de ꝛc; – der (Gegenstände) clarté des ꝛc; – der (Schreibart) netteté, clarté du ꝛc; – einer (Rede) clarté, intelligibilité f. d'un ꝛc; – (einer Erklärung) précision f. ꝛc; – (eines Beweises) évidence f. ꝛc

Deutoxyd n. Chim. (2te Benennung eines oxydirten Brennstoffes) deutoxyde m.

Deutsch a. adv. allemand, e; die -e Sprache, la langue allemande; das ehemalige -e Reich, l'ancien empire d'Allemagne, l'ancien corps germanique; der -e Kaiser, l'empereur d'Allemagne; die alte -e Reichsverfassung, l'ancienne constitution germanique; der -e Bund, la confédération germanique; die alte -e Redlichkeit, l'ancienne probité germanique ou des Germains; -e Orden od. -orden (ein Ritterorden) ordre m. teutonique; die -en Herren (die Ritter des deutschen Ordens) les chevaliers de l'ordre teutonique; ein -er

Tanz, une allemande; -e Sitten, mœurs allemandes; -e Derbheit, rudesse f. teutonique; das -e Recht, le droit germanique; -e Erzeugnisse, Weine, productions f. pl. vins m. pl. d'Allemagne; eine -e Meile, un mille d'Allemagne; das heißt auf -, zu -, cela s'appelle en allemand; das ist kein -, das ist nicht gut -, cela n'est pas allemand; bon allem.; er spricht, versteht -, il parle allemand, il parle, il comprend l'allemand; -e Bücher, Schriftsteller, livres, auteurs allemands; -es, - französisches Wörterbuch, dictionnaire allemand, allemand-français; -er Schlüssel, -es Schloß, clef forée, clef, serrure allemande; Arch. die -e Ordnung, l'ordre allemand; 2. fig. (deutlich, derb; it. aufrichtig) das heißt - gesprochen, voilà ce qui s'appelle parler clairement; er hat es ihm - gesagt, er hat ihm - die Wahrheit gesagt, il le lui a dit rondement, nettement; il lui a dit nettement la vérité; il le lui a dit en bon français; -es Herz, cœur franc, loyal, droit, sincère; -er Muth, -es Blut, courage, sang allemand; -er Sinn, manière de penser, esprit des Allemands, des vrais Germains; principes, sentiments m. pl. des ꝛc.; -er Fleiß, application persévérante (propre aux Allemands).

Deutsche, der, die -, Allemand, e; die alten -n, les Germains; das - od. Deutsch, l'allemand, la langue allemande; er spricht ein gutes Deutsch, il parle bien l'allemand; altes Deutsch, vieux ou ancien allemand; reines Deutsch, allemand net, correct; gebrochenes Deutsch, allemand mal articulé, mauvais allemand.

Deutschheit f. s. pl. (dem deutschen Charakter gemäß) die - dieses Ausdruckes ist noch zweifelhaft, il est encore douteux si ce mot est d'origine allemande; die - fr. Sitten, fs. Benehmens war ihnen anfangs ein wenig anstößig, ses mœurs, ses manières allemandes les choquèrent d'abord un peu; - (den Regeln, dem Geiste der deutschen Sprache eigener Ausdruck) locution allemande; germanisme m; (diese Übersetzung) wimmelt von -en (Germanismen) ꝛc. fourmille de germanismes.

Deutsch-herrig, -herrisch, -herrlich a. adv. appartenant à l'ordre teutonique; -es Gut, terre appartenante à ꝛc.

Deutschmeister, s m. H. grand-maître m. de l'ordre teutonique.

Deutschmeisterthum n. H. (Würde und Gebiet des Deutschmeisters) grande-maîtrise f. de l'ordre teutonique.

Deutschthum n. tout ce qui se rapporte aux mœurs ou aux institutions allemandes; sentiment m. de nationalité chez les Allemands; it. ce sentiment poussé à l'excès.

Deutschthümelei f. fam. teutomanie, teutonomanie f. patriotisme m. aventureux, fantastique.

Deutschthümler m. fam. homme qui fait parade de nationalité germanique; teuton fantastique, gallophobe, gallophage, patriote fanfaron; teutomane m.

Deutung f. interprétation, explication f; sens m; (Vorbild) signe, type m; marque f; - auf jemn. ꝛc. application, allusion f. à qu ꝛc.; (Sie geben) meinen Worten eine falsche -, ꝛc. un faux sens, une fausse interpretation ou explication à mes paroles, S. Stern-, Traum-, Zeichen-d.

Devalvation, S. Abschätzung.

Devalviren Mon., S. abschätzen.

Devise f. S. Sinnbild, Wahlspruch; 2. pl. Com. (Wechsel) devises f. pl.

Devolutionsrecht n. Jur. droit m. de dévolution.

Devonit, S. Wavellit.

Devotion, S. Frömmelei. [rité f.

Dexterität f. (Gewandtheit) dexté-

Dextrin, s n. Chim. (aus Bohnenmehl gezogener Gummi) dextrine f. [Dey m.

Dey, s; pl. -s m. H. (Barbareskenfürst)

Diabetes, S. Harnruhr.

Diablerie f. Dess. (Teufelsfratzen) id. f.

Diabolisirt a. (in einen Teufel verwandelt) transdiablé, e.

Diachylon, -pflaster, s n. Pharm. (Bleiglättepfl.) emplâtre m. de diachylon.

Diaconat, es; pl. -e n. diaconat m.

Diaconatsverrichtungen f. pl. fonctions de diacre; - versehen, faire le

Diaconei f. diaconie f. [diacre.

Diaconisch a. (die Diaconei betreffend) diaconique.

Diaconissin f. diaconesse f.

Diaconus m. H. eccl. (Helfer) diacre m; zum - ernennen, diaconiser.

Diadelphie f. Bot. (17te Classe bei Linné) id. f; zur - gehörig (v. Pflanzen) diadelphique; (v. Staubgefäßen) diadelphe.

Diadem, es; pl. -e n. (königlicher Kopfschmuck) diadème m; fig. dignité f. royale; souveraineté, couronne f; ein - um sn. Kopf, um se. Stirne binden, ceindre sa tête, son front d'un diadème; ein - tragen, porter un diadème.

Diademspinne f. S. Kreuz-sp.

Diadik f. arithmétique binaire.

Diagnose f. Méd. (Erkenntniß der Krankheit; it. Lehre darüber) diagnostic m; eine - stellen, porter ou établir un diagnostic, diagnostiquer; 2. (Urtheil über eine K.) diagnostic.

Diagnostik f. S. Diagnose (1).

Diagnostisch a. Méd. (auf die Diagnose bezüglich) diagnostique.

Diago-meter m. Phys. (Wz., zum Messen der elektrischen Leitbarkeit) diagomètre m; **-metrisch** a. diagométrique.

Diagonal-ebene, -fläche f. Géom. plan oblique ou incliné; **-kraft** f. force f. diagonale; **-linie** f. diagonale f; ligne f. diagonale; Jeu: = (des Damenbrettes) ligne du milieu ou grande ligne. [kunst.

Diagraphik, S. Zeichnungs-

Diakustik f. s. p. Phys. (Lehre von der Brechung der Schallstrahlen) diacoustique f.

Dialekt, es; pl. -e m. (Mundart) dialecte m. [lectique f.

Dialektik f. Log. (Vernunftlehre) dia-

Dialektiker m. Log. dialecticien m.

Dialektisch a. adv. Gr. de dialecte; Log. en dialecticien, dialectiquement.

Dialog, s; pl. -e n. (Gespräch) dialogue m; der - ist gut gehalten, ce dialogue est bien soutenu, ce morceau est bien dialogué; Kunst des -s, art m. du dialogue.

Dialogisch a. adv. dialogique, en forme de dialogue; -e Art f. dialogisme m.

Dialogisiren v. a. (in Gesprächsform bringen) dialoguer; 2. abs. faire des dialogues.

Diamant, es; pl. -en m. diamant m; roher, eingeschnittener od. geschliffener -, diamant brut, taillé; von allen Seiten geschliffener -, brillant m; tafelförmiger, rautenförmiger -, diamant en table, à facettes; gelber ꝛc. -, diamant jaune ꝛc.; ächter -, diamant véritable; künstlicher, nachgemachter -, diamant artificiel; stras m; happelourde f; dieser - spielt schön, hat viel Feuer, blitzt ungemein, ce diamant jette beauc. de feu, a beauc. d'éclat; diese -en haben ein schönes Wasser, haben das reinste Wasser, ces diamants sont d'une belle eau, de la première eau; einen - fassen, monter un diamant; dieser - ist gut gefaßt, gut eingesetzt, ce diamant est bien mis en œuvre, bien monté.

Diamant-artig a. Minér. adamantin, e; **-band** n. collier, bracelet m. ꝛc. de diamants; **-bord** n, S. -pulver; **-büschel**, S. -strauß; **-dinte** f. couleur f. (qu'on applique sur les paillons); **-druse** f. S. Quarzdruse.

Diamanten a. adv. adamantin, e; -er Glanz, éclat adamantin; -es Kreuz, -er Knopf od. -kreuz, -knopf, -er Ring, croix f. bouton m, bague f. de diamants.

Diamant-format n. Libr. Impr. édition f. diamant; **-gewicht** n. (wornach man Edelsteine wiegt) poids à peser les pierres précieuses; carat m; **-glanz** m Minér. éclat m. du diamant, éclat adamantin; **-griffel** m. Vitr. pointe f. de diamant, diamant m; **-grube** f. (Flöz, in welchem Diamanten gefunden werden) mine f. de diamants; **-handel** m. commerce m. de ou en diamants; **-händler** m. diamantaire, marchand de diamants, S. Juwelen-h.; **-kugel** f. Minér. (hohler Stein, mit diamantartigen Krystallen) melon pétrifié ou du mont Carmel; mélopéponite m; **-mörser** m. Lap. mortier m. à diamants, égrisoir m; **-mutter** f. (Steinart, worin sich Diamanten finden) matrice f. de diamants; **-nadel** f. (mit Diamanten besetzte Nadel) poinçon m. de diamant; **-pulver** n. égrisée f; poudre f. de diamants ou à égriser; **-ring** m. bague f. de diamants; **-schale** f. croûte f. de diamant; **-schleifen** n. égrisage m. des diamants; **-schleifer** m. diamantaire, lapidaire, S. Steinschleifer.

Diamantschleifmühle f. Lap. moulin m. pour égriser les diamants.

Diamant-schmuck m. bijoux m. pl. de diamants; **-schneiden** n. taille des diamants; **-schneider**, S. -schleifer; **-schnur** f. Lap. rivière f. de diamants; **-spath** m. Minér. (Art krystallisirter Alaun) spath adamantin, corindon m.

Diamantspatherde f. Minér. terre f. de corindon.

Diamant-spitze f. (Wz. der Glaser ꝛc.) pointe f; **-staub**, S. -pulver; **-strauß** m. bouquet m. ou aigrette f. de diamants; **-werk** n. S. Diamantgrube.

Diameter, s m. Géom. (Durchmesser) diamètre m. [Géom. diamétral, e.

Diametralisch od. **diametrisch** a.

Diana f. Myth. (Göttinn der Jagd) Diane f; fig. Poés. lune f; Alch. argent m.

Dianäa f. H. n. (Art Medusensternen) dianée f. [zen) id. f.

Diandrie f. Bot. (zweimännige Pflan-

Dianen-amsel, S. Ringdrossel; **-baum** m. Ch., S. Silberbaum; **-fest** n. némorales f. pl; **-flügel** m. Conchyl. (Art Muschel) otrombe m.

Diapadesis f. Méd. (Blutausschwitzung) diapédèse m. [pasme m.

Diapasma n. Ant. (Riechpulver) dia-

Diaphan a., S. durchsichtig.

Diaphano-meter m. Phys. (W. zur Messung der Durchsichtigkeit der Erdatmosphäre) diaphanomètre m; **-metrisch** a. diaphanométrique; **-rama**, pl. =men n. Opt. (Art beschränkte Panoramen) id. m.

Diaphönicum n. Pharm. (Dattellatwerge) diaphénic m.

Diaphonie f. Mus. (Mißlaut) id. f.

Diaphoretisch a. Méd. (schweißtreibend) diaphorétique; -es Mittel, remède diaphorétique; diaphorétique m.

Diarium n. (Tagebuch) journal m.

Diarrheisch a. Méd. (zum Durchfall gehörig, ihn verursachend) diarrhéique.

Diarrhöe f. Méd., S. Durchfall.

Diarthrosis f. Anat. (bewegliche Knochenfuge) diarthrose f.

Diaspor m. Minér. (Mineral mit Alaunerde zur Grundlage) diaspore m.

Diasporo-meter m. (Instr., die Abweichung der Lichtbrechbarkeit zu berechnen) diasporomètre m; **-metrie** f. diasporométrie f; **-metrisch** a. diasporométrique.

Diät f. Méd. (Lebensordnung) diète f.

Diäten f. pl. od. **-gelder** n. pl. frais m. alimentaires. [tique, hygiène f.

Diätetik f. (Lehre von der Diät) diété-

Diätetisch a. adv. (sich auf die Lebensordnung beziehend) diététique, hygiénique; -e Regeln od. Vorschriften, règles f. pl. diététiques. [heit) diathèse f.

Diathesis f. Méd. (Leibesbeschaffen-

Diatonisch a. adv. Mus. (nach der Tonleiter; stufentönig) diatonique, -ment; der -e Gesang, chant m. diatonique; -e Durtonleiter, gamme f. diatonique majeure.

Diatribe f. (leidenschaftlicher Tadel, beißende Kritik) id. f; critique peu ménagée; acerbe, passionnée; fig. discours hostile, attaque passionnée, violente, injurieuse.

Dicaster m. od. **Dicasterium**, s; pl. Dicasterien n. (Bezirk in gewissen Ländern) dicastère m.

Dicasterisch a. dicastérique.

Dich pron. (vierter Fall von Du) te, toi; ich sehe -, ich lobe nur -, je te vois, je ne loue que toi; für -, pour toi; setze -, assieds-toi; lobe - nicht, ne te loue pas; - sucht man, c'est toi qu'on cherche.

Dichordium n. Mus. anc. (zweisaitiges Instrument) dichorde m.

Dichotomie f. S. Zweitheiligkeit, Halbsichtigkeit. [chroïte f.

Dichroit m. Minér. (Art Erze) di-

Dicht a. adv; -er Körper, corps dense, compacte; das Wasser ist viel -er als die Luft, l'eau est beauc. plus dense que l'air; (die Platina) ist der -este Körper, ~ est le corps le plus compacte; die -esten Metalle sind (die schwersten) les métaux les plus compactes sont ~; -er Feldspath, -er Fluß, S. Flußstein; -er Gyps, S. Gypsstein; -er Kalk, S. Kalkstein; -er Stich, S. Spitzenstich; Minér. -er Stilbit, crocalite m; -es, - geschlagenes (Tuch) ~ serré; sehr -er Zeug, étoffe bien serrée; qui a du corps; sehr -e Leinwand, toile bien serrée, pleine de fil; Anat. -es Gewebe, texture serrée; Bot. -e Dolde, corymbe serré; dieses Getreide ist sehr - gesäet, die Samenkörner liegen sehr - neben eina., ces blés sont semés bien drus ou épais, S. dick (4); -er Regen, pluie drue; -es Gehölz, bois fort, épais, touffu; sehr -e Hecke, haie bien forte; Bot. -e Zweige, -er Stengel, rameaux serrés, tige serrée; -es (dickes) Haar, cheveux m. pl. épais; -er (starker) Bart, barbe touffue, S. dick (3); - geflochtener Korb, panier plein; Constr. -es Holz, bois plein; (dieses Faß) ist gut und -, ~ est bon et bien joint; Mar. -es (wasserdichtes) Schiff, vaisseau étanché; (sie kamen) in -en Haufen, ~ en troupes serrées; (Bücher) - zus. stellen, ~ mettre bien près l'un de l'autre, bien serrer; - mit Perlen besetzte Krone, couronne semée, toute couverte de perles; - Nacht, Finsterniß, nuit épaisse, ténèbres épaisses; obscurité profonde; (wir kamen) in -er (dunkler) Nacht an, ~ au milieu de la nuit; -er machen, condenser, S. verdichten; 2. adv. (ganz nahe bei et.; wir sind - dabei, nous y touchons; diese Häuser stehen - beis., ces maisons se touchent; (mein Haus) ist - neben dem seinigen, ~ est joignante à la sienne, est tout joignant la sienne; ich wohne - daneben, je loge tout attenant, tout à côté; - am Rande, tout près du bord; er folgt ihm - auf dem Fuße nach, il le suit tout près, de très-près; - an der (Wand) hinschleichen, serrer la ~; sich - über der Erde befinden, raser la terre; Mar. - beim Winde segeln (beinahe gerade in den Wind segeln) aller au plus près du vent.

Dichtart f. S. Dichtungsart.

Dichte f. S. Dichtigkeit, 2. Dickicht. [fat m.

Dichteisen n. Mar. (Kalfateisen) cal-

Dichten v. a. (einen Körper) -, rendre ~ compacte ou solide, épaissir, durcir, endurcir, condenser; 2. Mar. die Nähte od. Fugen -, calfater les coutures; Tonn. ein Faß -, boucher les fentes, serrer les douves d'un tonneau; II. et. - (erdichten) inventer, broder; it. feindre; eine (Lüge) -, forger une ~; Verse, eine Erzählung (ein Schauspiel) -, faire ou composer des vers, un conte ~; einen (Gesang, ein Lied) -, composer un ~; er hat schon die ersten Gesänge s. Heldengedichtes gedichtet, il a déjà composé les premiers chants de son poème épique; (dieser Dichter) hat viel gedichtet, ~ a composé plus. ouvrages en vers; stören Sie ihn nicht, er dichtet, ne le troublez pas, il médite qe poème, il fait des vers, il se livre à des méditations poétiques. fig. darauf geht sein - und Trachten, toutes ses pensées sont tournées à cela ou c'est là que tendent toutes ses pensées et tous ses efforts; il ne songe qu'à cela; s. einziges - und Trachten ist reich zu werden, il ne rêve que fortune. [calfat m.

Dichten n, S. Dichtung; it. Mar.

Dichter, s; **-inn** poète m; poétesse f. (p. u.); sie ist eine gute -inn, elle est bonne poétesse; schlechter -, mauvais ou méchant poète; poète à la douzaine; poétereau m; lyrischer (tragischer ~) -, poète lyrique ~; lyrischer und heroischer -, barde m; die alten -, die griechischen, lateinischen -, les anciens poètes, les poètes grecs, latins; Poét. die -, les enfants de la lyre; les fils d'Apollon; er ist ein geborner -, il est né poète; er ist kein -, il n'est pas poète; il n'a point de talent, point de génie pour la poésie; er liest, versteht die - (ihre Schriften) il lit, il entend les poètes.

Dichter-ader f. (die Anlage zum Dichten) veine f, génie m. poétique; lyre f; er hat keine =, il n'est pas poète, il n'a point de talent pour la poésie; s. = ist versiegt (er dichtet nicht mehr) sa veine est tarie; **-anlage** f. talent m. ou vocation f. pour la poésie; er hat =, il est poète; il a du talent pour ~; **-born**, **-brunnen**, S. -quell.

Dichterei; pl. **-en** f. m. p. (das Dichten, die Dichtkunst) poésie f; 2. m. p. (elendes Gedicht) mauvais poème, rimaillerie f.

Dichter-feuer n. (lebhafte Einbildungskraft des Dichters) verve poétique, fougue f; wenn er in s. = ist, wenn ihn seine -glut ergreift, quand sa verve le tient, quand il entre en verve; s. = ist verlöscht, verraucht, sa fougue s'est éteinte; **-flug** m. (Erhebung der Einbildungskraft des Dichters) essor m. poétique; **-freiheit** f. (in der Sprache ~) licence f. poétique; **-gabe** f, S. -anlage; **-geist** m. âme f. de poète; esprit m. poétique; lyre f; s. = wacht wieder auf, sa verve se réveille, S. -feuer; **-gluth** f. S. -feuer; **-gott** m. Myth. le dieu des poètes, Apollon m.

Dichterisch a. (der Dichter, der Dichtkunst eigen, dahin gehörig) poétique, -ment; -er Kopf, -e Anlagen, esprit poétique, talent pour la poésie; -e Schönheiten, beautés f. pl. poétiques; -er Ausdruck, expression f. poét.; -e Freiheit, licence poétique; -e Prosa, prose poét.; die -e Schreibart, le style poétique; sich -, auf eine -e Art ausdrücken, s'énoncer poétiquement; in s. -en Begeisterung, dans sa verve poétique; - schön, romantique; - schöne Lage, situation f. romantique. [-feuer.

Dichterkopf, S. Dichtergeist,

Dichterling, s; pl. -e m. (m. p.) (schlechter Dichter) poétereau, poétastre, rimailleur m. [sation f.

Dichtermachung f. Phys. conden-

Dichter-pferd n, S. -roß; **-quell** m, **-quelle** f. Myth. (Quelle auf dem Parnasse, aus dem die Dichter schöpften) Hippocrène f; fig. er hat aus dem = getrunken (er hat Anlage zum Dichten) il a bu des eaux de l'Hippocrène; **-roß** n. Myth. (geflügeltes Roß) Pégase m; **-sprache** f. langage m. des poètes ou poétique; **-taube**, S. Schleiertaube; **-werk** n. ouvrage m. en vers.

Dichthammer m. Mar. (Kalfathammer) maillet f. de calfat.

Dichtheit od. **Dichtigkeit**; pl. **-en** f. Did. solidité, fermeté, compacité, épaisseur, grosseur f; Phys. (genauer Zusammenhang der Theile eines Körpers) densité f; (die Körper sind mehr od. minder schwer) je nachdem sie mehr od. weniger - haben, ~ selon qu'ils ont plus ou moins de densité.

Dichtigkeitsmesser m. Phys. (W., die Grade der Dichtigkeit der Luft darnach zu nimmen) dasymètre, manomètre m; zum - gehörig, dasymétrique, manométrique.

Dichtigkeitsmessungskunst f. Phys. dasymétrie, manométrie f.

Dicht-kraft f. énergie f. de sentiment naturelle; it. nécessaire au poète; **-kunde**, S. -lehre; **-kunst** f. s. p. poésie, lyre f; Anlage zur =, génie m. pour la poésie; sich auf die = verstehen, s'entendre en poésie; die höhere, erhabene =, la haute poésie; die Regeln der =, les règles de la poésie; 2. = od. **-lehre** f. (Regeln der Dichtkunst) poétique f; **-säulig** a. adv. Arch. (wenn die Säulen dicht aneina. stehen, daß nur ein Raum von anderthalb Säulendicken zwischen denselben bleibt) pycnostyle m.

Dichtung; pl. **-en** f. Poét. (das Dichten) composition f. de vers, d'un poème; 2. (Fertigkeit zu dichten) poésie f; die Gabe der

–, le talent de la poésie; 3. pl. -en (Gedicht) poème m; poésie f; 4. (et. von einem Dichter Erfundenes) fiction f. poétique: dieses Gedicht, ist voll -en, ꝛc. est rempli de fictions.

Dichtungs-art f. genre m. de poésie; **-gabe** f. talent m. pour la poésie; **-lehre** f. poetique f; **-vermögen** n. faculté f: talent m. de composer des vers ꝛc.

Dichtwerg n. s. p. Mar. (Werg von alten Tauen) calfat, calfatage m.

Dichtwerk n. œuvre f. de poésie, ouvrage en vers; poème; 2., S. Dichtweg.

Dick a. adv. (opp. à lang) épais, se; sechs Schuh –e Mauer, mur épais de six pieds, de six pieds d'épaisseur; ein zwei Zoll –es Brett, planche épaisse de deux pouces; –eres (Papier) plus épais ꝛc; 2. (groß, fett) gros, se; replet, dodu, e; volumineux, se; –er Baum, gros arbre; -er Kopf, tête grosse, volumineuse, d'un fort diamètre; tête carrée; –er Bauch, gros ventre, ventre volumineux, taille arrondie, épaisse, replète; er bekömmt einen entsetzlich –en Bauch, er wird außerordentlich -, il devient furieusement ventru: der –e Darm (Dickdarm) le gros intestin; das –e Bein (Dickbein) la cuisse: –e Augenhaut, cornée f. opaque; –e Hirnhaut, dure-mère; –er Mann, homme épais, replet, corpulent, puissant, e; gros homme; –e Frau, grosse femme, femme puissante: –e Frau, Frau mit einem –en Bauche, femme grosse, enceinte; er ist – und fett, il est gros et gras; – und fett werden, engraisser; prendre de l'embonpoint; grossir; -er machen, enforcir; er wird zusehends –er, il grossit, sa taille s'épaissit, it. il s'arrondit visiblement; (dieses Kleid) macht Sie –, ꝛc. vous grossit: Méd. –er machend, incrassant, e; (dieses Pferd ist) – und fett, ꝛc. gras à pleine peau; (die Bände dieses Buches) sind zu –, ꝛc. sont trop épais; fig. ein –es Fell haben, avoir la peau dure; être insensible: –e Ohren haben, avoir l'oreille dure; être dur d'oreille; it. n'avoir point d'oreilles, de goût ꝛc. pour qc: sich – und fett essen, manger tout son soûl; – thun, se vanter, faire parade, faire gloire de ꝛc: s'enorgueillir de ꝛc; it. faire grande dépense; er thut sehr - mit seinem Reichthume, il se glorifie bien, est bien fier, bien orgueilleux de ses richesses; 3. (geschwollen); –e Augen haben, avoir les yeux gros; er hat einen –en Backen, ein –es Bein, il a la joue, la jambe enflée; -geschwollen, fort enflé, gonflé outre mesure; 4. (dicht); -e Nebel, –e Luft, brouillard épais: air épais, chargé; (die Dünste) machen die Luft –, ꝛc. épaississent l'air; –e Wolke, –er Wald, nuage, bois épais; im –sten Walde, au fort du bois; das Getreide steht –, sehr –, les blés sont forts, sont bien drus; das Gras ist od. steht sehr – auf (dieser Wiese) l'herbe est bien drue dans ꝛc; dieser Same muß nicht so – gesäet werden, cette graine ne doit pas se semer si épais; 5. (wenig flüssig); ein -es Blut, un sang épais; –e Tinte, de l'encre grasse, épaisse; -es (zähes) Öl, de l'huile grasse; –e (gestandene ꝛc.) Milch, du lait caillé; (der Saft) wird durch das Einkochen –, -er, ꝛc. épaissit, s'épaissit en cuisant: – werden, grossir, s'épaissir, se cailler, se coaguler, se figer, se prendre, S. –werden; – machen, faire épaissir ou cailler, prendre, figer; (Syrup)=, épaissir, donner du corps, de la consistance au ꝛc: durch – und dünn laufen, passer au travers de la boue et des mares; Peint. –, mit –en Farben malen (die Farben dick auftragen) empâter.

Dick-ährig a. Bot. pycnostachyé, e; **-armig** a. adv. (dicke Arme habend) qui a les bras gros; **-arschig** a. adv. (vom Gefäß) pop. fessu, e; **-back**, **-backig**, S. Paus-b. ꝛc; **-bauch** m. et f. fam. gros ventru, pansu; grosse ventrue: Ptolomäus der =, Ptolémée physcon; 2. H. n. pachygastre m; 3. Conchyl. (Art Schnecken) casque pave: petit damier; H. n. (Art Fisch) ventru m; **-bäuche** m. pl. H. n. macrogastres m. pl; **-bäuchig** a. (fam.) a. adv. ventru, pansu, e; macrogastre, pachygastre; **-bein** n., S. Schenkel; **-beinig** a. adv. qui a les jambes grosses, crassipède; Robert der =e (Herzog der Normandie) Robert gambaron; 2. qui a les os volumineux; **-blatt** n. Bot. crassule f; **-blätterig** a. Bot. crassifolié, e; pachyphylle: **-brüstig** a. adv. fam. mamelu, e; **-cirkel** m. Geom. compas m. d'épaisseur: **-darm** m. Anat. le gros intestin; **-dornig** a. Bot. crassispine, e.

Dicke s. p. (eines Brettes, einer Mauer ꝛc.) épaisseur f; (eines Baumes, Steines ꝛc.) grosseur f; (einer Person) corpulence f; embonpoint m; (dieser Stein) hält so viel Fuß in der –, ꝛc. a tant de pieds d'épaisseur; (Werksteine) von gleicher – od. Höhe, ꝛc. du même appareil: (diese Säule) ist nicht hoch genug für ihre –, ꝛc. n'est pas assez haute pour sa grosseur; (diese zwei Säulen) haben einerlei -, ꝛc. sont de même calibre: - einer Mauer am Fundamente, empâtement m. d'un mur; Num. (der Münze) volume m. übermäßige – eines Menschen, excès d'embonpoint; Med. obésité f; in die – wachsen, –r werden, grossir; (von Melonen) traper; sie wächst in die Dicke, sa taille s'épaissit; fam. elle croît comme les oignons; 2. - der Luft, – des Nebels, fig. – der Finsterniß, épaisseur f. de l'air, du brouillard, des ténèbres; 3. (einer Flüssigkeit) consistance f; dieser Syrup muß mehr – haben, il faut que ce sirop ait plus de consistance, plus de corps.

Dick-farbig a. adv. Peint. (impastirt, von Gemälden) empâté, e; **-fisch**, S. Deuf. **-fleischig** a. adv. charnu, dodu, e; replet, ète; **-fliege** f. H. n. syrphe m; **-fließend**, S. flüssig; **-flügelig** a. crassipenne; **-flüssig** a. filant, e: **-früchtig** a. pachycarpe, pycnocarpe; **-fuß** m. H. n. (Regenvogel mit dicken Beinen) le grand pluvier; **-füßig** a. qui a les pieds épais; **-füßler** m. crassipède, pachypode a. et m; **-gehen** v. n. Ch. (von der Hirschkuh) porter; **-haarig** a. adv. touffu, e; qui a la chevelure touffue: **-hals** m. personne qui a le cou gros; 2. H. n. (Art Fische) gattorugine f; **-halsig** a. adv. qui a le cou gros; crassicolle: **-häutig** a. adv. qui a la peau epaisse; H. n. pachyderme; fig. fam. =er (Mensch) ꝛc. dur, insensible, endurci aux coups; **-häutler** m. H. n. pachyderme m; **-hörnig** a. H. n. crassicorne; **-hornwanze** f. beryte m; **-hülsig** a. adv. cossu, e; =e Erbsen, Bohnen, pois cossus, fèves cossues.

Dickicht, es; pl. -e n. dicht bewachsene Stelle in einem Walde; it. ein dichtes Gebüsch) epaisseur f, fourré m. d'un bois; Ch. refuite f; fort m; lieux fourrés; it. hallier m; sich ins – verlieren, im – jagen, s'enfoncer, courir dans le fort; (die Sau) hat sich im –e verborgen, ꝛc. s'est caché dans son fort.

Dick-kehlchen n. H. n. grosse-gorge m; **-kopf** m. grosse tête, fam. grosse caboche; 2. H. n. (dickköpfige Fische) caboche f; it. têtard, meunier, grenaut m; it. S. Kaulbars; it. (Art Enten) le petit canard à grosse tête; canard d'hiver; Bot. crassocéphale m; **-köpfig** a. adv. qui a la tête grosse; H. n. crassiceps, céphalote; Bot. =e (Blume) ꝛc. pynocephale; fig. stupide, têtu, e; **-lappig** a. Bot. à lobes volumineux; crassilobe, e; **-laubig** a. adv. feuillu, touffu, e; =er Baum, =e Linden, arbre touffu, tilleuls touffus; =er Stengel, tige touffue; **-leibig** a. adv. fort replet, corpulent, puissant, e, S. –bäuchig; fig. ein =es Buch, un gros livre; Libr. un billot; =keit f. corpulence f; embonpoint m, S. Feistheit; fig. die = (dieses Buches schreckt mich ab, la grosseur, le volume ꝛc.

Dicklich a. adv. fam. un peu gros ou épais; replet, ète; dodu, e; kleine –e Frau, petite femme dodue; fam. petite dondon.

Dick-lippe, S. Flügelschnecke; **-lippig** a. adv. lippu, e; H. n. crassilabre; **-machen**, S. dick 3); (Milch) =, faire cailler ꝛc; **-maß**, S. Gefege (Ch.); **-maul** n. (eine Person mit dicken aufgeworfenen Lippen) lippu m, lippue f; **-maulig**, S. –lippig; **-milch** f. le lait caillé; **-münze** f. Num. medaille f; médaillon m; **-muschel** f. H. n. pholade f. bivalve; **-nasig** a. adv. qui a le nez gros; **-nudeln** f. s. p. Cuis. (Art Nudeln) des macaronis; **-ohr** n. fig. fam. pers. sourde aux remontrances; têtue; **-öhrig** a. adv., S. –ohr; it. =e Ohren habend, S. dick; **-pfennig**, S. –münze; **-rippig** a. H. n. crassicosté, e; Bot. crassinerve, e; **-rübe**, S. Runkel-r.; **-rübig** a. râblu, râblé, e; **-rückig** a. adv. (einen starken Rücken habend) râblé, râblu, e; ein =er Hase, un lièvre bien râblé ou râblu: **-saft** m. Pharm. (durch Kochen eingedickter Saft) sirop m; **-säulig**, S. dicht-s.; **-schalig** a. adv. Bot. H. n. pachyderme: =es Ei, œuf à coque épaisse; =e Nüsse, noix à écales épaisses; =e Citrone, poncire, S. -schälig; **-schälig** a. adv. =e (Äpfel, Pfirsiche) ꝛc. à peau épaisse, S. -hülsig; **-schenk(e)lig** a. à cuisses renflées; H. n. crassipède: **-schnabel**, **-schnäbler** m. H. n. (Vogel) gros-bec m; virginischer =, grisalbin m; **-schnabelig** a. H. n. crassirostre, pachyrhynchide; **-schotig** a. cossu, e; **-schuppig** a. à écailles épaisses; H. n. pachysquame; **-schwänzig** a. à queue épaisse; crassicaudé, e; pachyure; **-schwielicht**, S. schwielicht; **-stämmig** a. adv. =es Holz, =e Bäume, arbres à tige forte, épaisse; Bot. crassicaule; **-stein** m. Lap. pierre f. épaisse; it. diamant épais taillé seulement par-dessus; **-stieler** m. Jard. (Art Birn) grosse-queue f; **-stielig** a. à manche épais; Bot. à tige épaisse; **-strich** m. Call. (dicker Strich) plein m; das O hat zwei =e und zwei Haarstriche, l'O a deux pleins et deux deliés; **-tau**, S. Kabel, K.-tau; **-thaler** m. (spanische Silbermünze) ducaton, philippe m; **-thuer**, =ei, S. Prahler, =ei; **-tuch** n. Com. (weiches, dickes, wollenes Gewebe) molleton m.

Dickung f. S. Dicke; 2. Dickicht.

Dick-wanst, **-wanstig** a. pop., S. -bauch, -bauchig; **-werden**, grossir, s'épaissir; (von Flüssigkeiten) se figer, se condenser; (von Milch) se cailler: 2. D= n. figement m; condensation f; caillement m; **-wurzel**, S. Runkelrübe; **-wurz(e)**-

lig a. adv. tubéreux, se; –zähnig a. à dents épaisses; crassidenté, pachyodonte; –zungig a. H. n. crassilingue, pachyglosse; –züngler m. pl. H. n. (Eidechsenart) crassilingues m. pl; 2. (Spapenart) pachyglosses, psittacins m. pl.

Dicotyledonen f. pl. Bot. (mit zwei Samenlappen versehene Pflanzen) dycotylédones f. pl.

Dictam, S. Diptam. [dictée.

Dictando schreiben, écrire sous la

Dictat, es; pl. –en n. Écol. dictée f. die –en eines (Professors) les dictées d'un ꝛc.

Dictator m. dictateur m; zum beständigen –ernannt werden, être fait dictateur perpétuel; fig. den – spielen, einen –ston annehmen, faire le dictateur, prendre un ton de dictateur od. didactorial.

Dictatur f. s. p. (Würde od. Macht eines Dictators) dictature f; die – führen ꝛc. exercer ꝛc. la dictature; die – wurde ihm auf ein halbes Jahr verliehen, la dictature lui fut conférée pour six mois; (der Nationalconvent) war eine –, ꝛc. exerçait la dictature od. était un corps dictatorial; 2. H. d'All. (das Dictiren einer Reichstagsschrift durch den churmainzischen Gesandtschaftssecretär; die Niederschreibung überhaupt) la dictature; eine Schrift zur – bringen (niederschreiben lassen) porter un acte à la dictature.

Dictilema n. Bot. (Art Wurmmoos) dictilème m.

Diction f. eines (Schriftstellers ꝛc.) (die Art, wie er sich ausdrückt) diction f, élocution f, style m. d'un ꝛc.

Dictiren v. a. (einen Brief ꝛc.) –, dicter ꝛc.; er schreibt alles, was man ihm dictirt, sehr fertig nach, il écrit bien sous la dictée; hier ist, was heute dictirt worden ist, voici la dictée d'aujourd'hui; es ist viel dictirt worden, la dictée a été longue.

Dictyopteren n. pl. H. n. (Netzflügler) dictyoptères m. pl.

Didactylen m. pl. H. n. (zweizehige Säugethiere) didactyles m. pl.

Didaktik f. s. p. (Lehrkunst) didactique f; it. (die lehrende Gattung) didactique m; le genre didactique.

Didaktisch a. (lehrend, belehrend) didactique; –es Gedicht, un poème didactique; der –e Vortrag, die –e Schreibart, le genre didactique; 2., S. belehrend.

Didaskalien f. pl. Log. (Zeichen, Beweise) didascalies f. pl.

Didemaren m. pl. H. anc. (Gaukler) didémaires m. pl. [me m.

Diderma n. Bot. (Schwamm) dider-

Didesmus m. Bot. (Leindotter-ähnliche Pflanze in Ägypten) didesme m.

Didisch a. Ant. –es Gesetz, didie od. loi f. didia. [didymées f. pl.

Didymäen f. pl. Ant. (Apollosfeste)

Didymalgie, S. Hodenweh.

Didymalgisch a. Méd. (zum Hodenweh gehörig) didymalgique.

Didynamisch a. Bot. didynamique.

Didyrnus a. Bot., S. zweiköpfig.

Die (Geschlechtswort der weiblichen Hauptwörter in der Einzahl und aller Hauptwörter in der Mehrzahl) le, la, les; – Sonne erleuchtet – Erde und – übrigen Planeten, le soleil éclaire la terre et les autres planètes, S. der; 2. (hinweisendes Fürwort); – (diese) Frau habe ich nie gesehen, je n'ai jamais vu cette femme là; – (diese) Leute da kenne ich nicht, je ne connais pas ces gens-là; hier ist – (die,) Frau, von welcher (wir gesprochen haben) voici la femme dont ꝛc.; 3. (bezügliches Fürwort): eine Tugend, – (welche) (den Menschen glücklich macht) vertu qui ꝛc.; – Befehle – (er mir gab) les ordres qu'il ꝛc.

Dieb, es; e, inn f. voleur, se; larron larronnesse: großer, feiner, listiger –, grand, fin, subtil voleur od. larron; die –e sind entdeckt worden, man hat die –e gefangen, les voleurs, les larrons ont été découverts; on a pris les ꝛc., S. Feld-, Haus-, Kirchen- ꝛc.; Räuber, Spitzbube; ein – läßt sich selten bestehlen, P. bon larron est qui larron emble; it. Gelegenheit macht –e, l'occasion fait le larron; it. die kleinen –e hängt man und die großen läßt man laufen, on ne pend que les petits voleurs, les grands échappent; on épargne les Grands, le gibet n'est que pour les malheureux; it. wie der –, so der Galgen (man wird je nach sn. Verbrechen gestraft) tel larron, telle corde; it. große –e henken die kleinen, les grands voleurs font pendre les petits; it. kleine –e henkt man ins Feld, große ins Geld, les grands larrons sont pendus par la bourse, les petits par la corde au gibet; it. ein – ist nirgend besser als am Galgen, de cent noyés pas un de sauvé, de cent pendus pas un de perdu; it. wer Einmal stiehlt, bleibt immer ein –, le renard mourra dans sa peau; le renard change de peau, mais non de naturel; Syn. Gaudieb. Gauner. Räuber. Spitzbube. Dieb, wer heimlich fremdes Eigenthum entwendet; Räuber, wer sich mit offener Gewalt desselben bemächtigt; Gauner, wer auf eine feine und listige Weise uns bestiehlt od. durch List und Betrug uns in Schaden, Nachtheil bringt; fig. (an einem Licht) larron, voleur, mouchon m; 2. H. n. S. Sperling.

Dieberei, en f. larcin, vol m; it. volerie f; es geschehen viele –en, il se commet beauc. de larcins, de vols; er ist mehrerer –en wegen eingezogen worden, il a été emprisonné, incarcéré od. mis en prison pour différents vols; das ist eine wahre –, c'est une vraie volerie, S. Diebstahl.

Diebisch a. adv. –er Mensch, un homme enclin, adonné, porté au vol, au larcin; –es Volk, un peuple voleur; enclin à la rapine, à dérober; 2. (nach Art der Diebe); – handeln, agir en voleur; et. –, auf eine –e Art, –er Weise entwenden, donner qc; prendre furtivement; –e Hände haben, avoir les mains crochues.

Diebkäfer, S. Kräuterdieb.

Diebs-bande f. bande f, troupe f. de voleurs; –brut f. engeance, race f. de ꝛc.; –daumen m. (Daumen von einem gehängten Diebe, welcher, wie der Aberglaube behauptet, Glück im Spiele bringt) pouce m. d'un voleur pendu; fig. er trägt einen = bei sich, il a de la corde de pendu; –finger m. doigt de voleur; fig. = haben (eine im Stehlen geübte Hand haben) avoir les mains crochues; –genoß m. complice m. de voleurs; –geschichte f. conte m. de voleurs, de vols commis; –gesell, S. –genoß; –gesindel n, S. –brut; –glück n, S. –daumen; –griff m. tour m. de voleur, de filou; –gruß m. (Gruß, woran Diebe sich einander erkennen) salut m. de voleurs, de filous; 2. autref. formule dont on se servait en accusant qn de vol.; –haken m. Serr. (Dietrich) crochet m; –hand f. H. n. (Art Alcyonie) main f. de larron, de mer, de ladre; –handwerk n. métier m. de voleurs, larronnerie f; –hehler, s; inn f. receleur, se, de voleurs; –helfer m. S. –genoß; –herberge f. gîte m. de voleurs, coupe-gorge m; –höhle f. caverne f, repaire m. de voleurs; –kniff m. ruse f. tour m. de voleurs; –krebs, S. Beutelkrebs; –künste f. pl. tours m. pl. de voleurs; –laterne f. lanterne f. sourde; –leiter f. échelle f. de voleurs; –list f. S. –kniff; –loch, –nest n. nid m. de voleurs, S. –höhle; –pack n, S. –brut; –pfeife f. sifflet m. de voleurs; –pfiff, –ranke m. pl, S. –kniff; –rotte f. S. –bande; –schlüssel m. fausse clef f; passe-partout m, crochet m, S. Dietrich; –sprache f. argot m, langage m. des voleurs; der die = spricht, argotier m.

Diebstahl; pl. –stähle m. Jur. vol, larcin m; einen – begehen, faire, commettre un vol, un larcin; ein nächtlicher –, un vol de nuit, vol nocturne; ein – mit Einbruch, un vol avec effraction; ein schwerer, beträchtlicher od. namhafter –, un vol qualifié, considérable; 2. er hatte sn. – in (eine Scheuer) versteckt, il avait caché son vol, son larcin dans ꝛc.

Diebs-streich m, –stück n. tour m. de voleur, de larron; –volk n. race f. de voleurs; –werkzeug n. instrument m. de voleurs; –wirth m. receleur de voleurs; aubergiste ꝛc. qui donne asile od. retraite aux voleurs; –zeichen n. pl. signes m. pl. d'intelligence parmi les voleurs.

Diejenige, S. derjenige.

Diele, n f. Charp. ais m; planche f; tannene, eichene –n, ais, planches de sapin ꝛc.; mit –n belegen, planchéier; mit –n belegter Fußboden, sol planchéié; parquet m; Mar. –n (am Schiff) bordage m; Min. –n, plateau m; 2. –, S. Tenne; 3. S. Hausflur; 4. S. Decke, Zimmer-d.

Dielen v. a. (ein Zimmer) – (den Fußboden in einem Zimmer ꝛc.) planchéier ꝛc.

Dielen-kopf m. Arch. mutule f; –säger m. scieur m. de planches; –wand f. cloison f. de planches; –werk n. les planches; toutes sortes de planches; 2. ouvrage m. fait de planches.

Dienen v. a. (um Lohn) servir; einem Herrn –, bei einem Herrn –, servir un maître, servir qn; être au service de qn; in der Küche –, servir à table; er dient schon zwei Jahre bei mir, il y a deux ans qu'il me sert, qu'il est dans mon service; (die Armuth hat sie genöthigt) ihre Töchter – zu lassen, ꝛc. de mettre ses filles en service; er kann nicht mehr –, er ist des Dienens müde, il ne peut plus servir, il est las de servir; P. niemand kann zwei Herren –, on ne peut servir deux maîtres à la fois; on ne peut servir deux maîtres; 2. (gegen Besoldung versehen); servir: dem Vaterlande, dem Staate (dem König) –, servir la patrie, l'État ꝛc.; bei der Armee, beim Seewesen, in Gesandtschaftsposten –, servir dans les armées, dans la marine, dans les ambassades; wie hoch dient er? combien a-t-il d'appointements?; der Kirche – (ein kirchliches Amt verwalten) servir l'église; er dient schon 20 Jahre, il y a 20 ans qu'il sert; il a 20 ans de service; il sert od. est au service depuis 20 ans; als Soldat –, servir comme soldat; unter der Reiterei, als Fußgänger –, servir à cheval, à pied, servir dans la cavalerie, dans l'infanterie; er hat (unter diesem General) ge-

dient, zur See ꝛc. il a servi ꝛc. sur mer ꝛc; er ist ein gedienter Mann, ein Mann, der schon lange gedient hat, c'est un homme de service; qui a blanchi sous le harnais; qui a vieilli au service; Messe – (dem Priester) servir la messe, à la ꝛc: fig. Gott – (ihn verehren) servir Dieu; den Bildern –, adorer les images; der Sünde –, servir le péché, se livrer au péché; 3. (aus Gefälligkeit ꝛc); sn. Freunden –, servir ses amis; er hat mir in (dieser Sache) gut gedient, il m'a bien servi dans ꝛc; er hat mir als Advokat ꝛc gedient, il a été mon avocat ꝛc: il m'a servi d' ꝛc: kann ich Ihnen mit et., in etw. –? puis-je vous servir, vous être utile en qc? womit kann ich Ihnen –? qu'y a-t-il pour votre service? que puis-je faire pour vous? fam. kann ich Ihnen damit –? cela peut-il vous servir? puis-je vous en offrir, vous l'offrir? cela vous plaît-il? cela vous arrange-t-il?; cela vous va-t-il? ich kann Ihnen nicht –, je ne puis vous servir ou vous être utile; je n'ai rien à votre service; je ne saurais vous fournir des renseignements; ich will Ihnen gern als Freund –, wo ich kann, je vous servirai en ami partout où je pourrai; Ihnen zu – (Höflichkeitsformel) à votre service, pour vous servir, pour vous rendre mes devoirs; vous me faites bien de l'honneur; lassen Sie sich –, que j'aie l'honneur de vous dire ꝛc; 4. (nutzen, beförderlich seyn; it. die Stelle einer Sache vertreten); wozu kann Ihnen dieses –? à quoi cela peut-il vous servir?; das dient zu nichts, cela ne sert de (à) rien, n'est bon à rien; damit ist mir nicht gedient, cela ne me sert de rien; cela ne me convient, ne m'accommode pas, ne m'arrange pas, ne me va pas, ne fait pas mon affaire; (dieses Pferd) dient zum Ziehen und zum Tragen, ꝛc sert à tirer et à ꝛc; das dient als ꝛc, cela fait fonction de ꝛc; (mein Mantel) soll mir zur (Decke) statt einer (Decke) –, me servira de ꝛc; jem. zum Wegweiser –, servir de guide à qn; zum Vorwande –, servir de prétexte; 5. (antworten, erwiedern, belehren); ich kann Ihnen nicht –, je n'en sais rien; it. je n'en ai point.

Diener, s, inn (der, die einem Andern dient) le serviteur, la servante; guter, treuer, alter –, bon, fidèle, vieux serviteur, domestique; der Herr und s. –, le maître et son serviteur, son valet; die Pflichten der – gegen ihre Herrn, les devoirs des serviteurs, des domestiques envers leurs maîtres. S. Bedienter, Gerichts-, Kammer-, Kaufmanns-, Laden-, Rathsdiener; 2. (insbesondere einer, der dem Staat dient) ein – des Staats, der Gerechtigkeit, un serviteur de l'État, de la justice; er ist ein guter, treuer – des Königs, c'est un bon, un fidèle serviteur du roi; ein – des göttlichen Wortes (ein Prediger) un ministre de la parole de Dieu; un prêtre; un ministre; fig. ein – (Verehrer) Gottes, un serviteur de Dieu; Kcr. die Obrigkeit ist Gottes –inn zu deinem Besten, le prince est le serviteur de Dieu pour ton bien. S. Baals-, Götzendiener; 3. (der, die eines andern Vortheil ꝛc befördert; it. ein bloßes Höflichkeitswort) ich bin Ihr Freund und –, je suis votre ami et serviteur; ich bin immer ein – Ihres Hauses gewesen, j'ai toujours été serviteur de (ou dévoué à) votre maison; Ihr unterthänigster, gehorsamster, ergebenster –, votre très-humble et très-obéissant serviteur, votre très-humble serviteur, votre dévoué serviteur; gehorsamster –, Ihr –, (je suis) votre serviteur; j'ai l'honneur de vous saluer: ich bin Ihre gehorsamste, ergebenste Dienerinn, je suis votre très-humble servante, je suis bien votre servante: iron. (et. abzulehnen, abzuschlagen) das verlangen Sie von mir? gehorsamer –; gehorsame Dienerinn, vous me demandez cela? je suis votre serviteur, votre servante: je vous tire ma révérence; (ich sollte ihm diese Summe leihen?) gehorsamer –, ꝛc je suis son serviteur; gehorsamer –, das laß ich bleiben, serviteur, je m'en garderai bien, je n'ai garde, je n'en ferai rien; jemn. einen – machen, faire la révérence à qn.

Dienerschaft f. coll. (die Diener) la livrée; les domestiques; gens m. pl: domestique m; auf dieses Geräusch lief die ganze – zusammen, toute la livrée accourut à ce bruit; er rief sr. –, il appela ses domestiques; Treppe für die –, escalier m. de service; 2. (die Diener od. Beamten eines Fürsten) les officiers; die ganze königliche – war versammelt, tous les officiers de la maison du roi étaient rassemblés.

Dienertracht f. (Dienstkleidung) la livrée; les couleurs; schöne, reiche –, belle, riche livrée; die – anlegen, tragen, ablegen, prendre, porter, quitter la livrée.

Dienlich a. adv. (nützlich) bon, propre, utile, convenable, salutaire; ein für das (Kopfweh) –es (Mittel) bon pour ou contre le ꝛc; das ist für das Fieber –, cela est bon pour ou contre la fièvre ꝛc; wozu ist das –? das ist zu nichts –, à quoi cela est-il bon? cela n'est bon à rien; (dieses Holz) ist zum Bauen – (tauglich) ꝛc est propre à bâtir: der Gesundheit –, salubre, salutaire. S. heilsam; wenn ich Ihnen in et. – seyn kann, si je puis vous être utile en qc, à qc ꝛc; ich habe für – erachtet ꝛc, j'ai trouvé bon, j'ai jugé convenable, à propos: dieß halte ich für das –ste, voilà ce que je crois le plus convenable. [fertig.

Diensam, S. dienlich; 2. dienst-

Dienst, es; pl. –e m. (Arbeit, für einen Andern, für einen Lohn) service m; geringer, niedriger –, service bas, vil: die –e eines Sclaven verrichten, faire le service, l'office d'un esclave: gezwungener – (Frohndienst) service forcé: corvée f; gemeine, (außerordentliche) –e (Frohnd.) corvées ordinaires ꝛc; mit diesem Gute ist der – (Frohndienst) verbunden, dieses Gut ist dem –e unterworfen, la corvée est affectée à cette terre; cette terre est sujette à la corvée. S. Hand-, Spanngeld; 2. (Freundschaf. dienst) service; er hat mir gute –e, einen wichtigen – geleistet, il m'a rendu de grands, de bons services, un service important; ich will ihm alle –e leisten, wozu ich im Stande seyn werde, je lui rendrai tous les bons offices, les services dont je serai capable; er hat dem Staate treue –e geleistet, il a fidèlement servi l'État; (jem.) einen schlechten – erweisen, rendre un mauvais office ꝛc; P. guter – bleibt unverloren, un bienfait n'est jamais perdu; was steht Ihnen zu –? was steht zu Ihren –en? qu'y a-t-il pour votre service? que désirez-vous? es steht Ihnen alles zu –, was ich habe, ꝛc tout ce que je possède est à votre disposition; ich bin ganz zu Ihren –en, je suis tout ou entièrement à votre service, tout à vous; 3. (eines Bedienten) service; in –en bei jemn. seyn, stehen, être au service de qn; einen – suchen, chercher condition; chercher à se placer, chercher à s'engager; guter, schlechter –, bonne, mauvaise condition; in –en, außer –en seyn, être en condition; hors de condition: er ist in einem guten –, il est dans un bon service; sich in den –, in einen – begeben, in den –, in einen – gehen, entrer en service; se mettre en service; –e bei jemn. nehmen, in jemds. –e treten, se mettre en service auprès de qn; entrer au service de qn; der – bei diesem Herrn ist leicht, hart, schwer, le service de ce maître est aisé, dur, difficile; (s. Herr) ist mit seinem –e (mit sr. Bedienung) zufrieden, ꝛc est content de son service; jem. in –e, in s. –e nehmen, prendre qn à son service; jem. ss. –es, der –e entlassen (einen Kammerdiener) congédier, renvoyer; eine Truppe) licencier; (einen Offizier) accorder la retraite; (einen Staatsdiener) accepter la démission; jemn. den – aufsagen, donner congé à son maître; aus dem –e gehen, sortir de service, de condition; quitter le service; it. donner sa démission; (von höhern Dienern, bei Hofe, beim Heere) der – beim Könige, le serviteur du roi; den – haben, être de service, être de jour; die Edelleute, welche bei Hofe den – haben, die –habenden Hofjunker, Kammerherren, les gentilshommes, les chambellans de service; (dieser Page) hatte den –, ꝛc était de garde; er hat heute den – im Saale, il est de salle aujourd'hui: Milit. er hat den –, il est de planton; –e nehmen (als Soldat) s'engager, s'enrôler, prendre parti; dieser Soldat hat nur auf sechs Jahre –e genommen, l'engagement de ce soldat n'est que pour six ans; die –e verlassen, quitter le service; in fremde –e treten, prendre service dans l'étranger; in preußischen –en seyn, être au service de la Prusse; in russische –e treten, entrer au service de la ꝛc, suivre la carrière militaire (ou administrative ꝛc) en Russie ꝛc; in bürgerlichen –en seyn, avoir un emploi civil; keinen – haben, außer –en seyn, être sans emploi; être rentré dans la vie privée; im –e des Staates (alt, grau werden) ꝛc au service de l'État; fig. der – (die Verehrung) Gottes, le service de Dieu; le culte divin. S. Gottesdienst; sich dem –e (Gottes) widmen, se consacrer au service de ꝛc. S. Bilder-, Götzendienst; sich dem –e der Musen widmen, se vouer au culte des muses; der Magen versagt den – (verdaut nicht ordentlich) l'estomac refuse le service; meine Beine versagen den – (ich kann nicht mehr gehen) mes jambes refusent le service; je suis harassé, rendu, fam. éreinté; (ein Zeug) der gute –e thut, ꝛc de bon service, solide; (dieses Pferd) thut gute –e, ꝛc est d'un bon service, de bon service; (dieser Deckel) versieht den – eines Ventils, ꝛc fait fonction de soupape; 4. (eine Stelle, ein Amt, und die damit verbundene Würde) emploi m; charge f; beschwerlicher, einträglicher –, pénible emploi; charge lucrative; aus dem –e gehen, sortir de charge, se défaire, se démettre de sa charge, donner sa démission; einen – kaufen, acheter un office, une charge; einen – geben, verleihen, donner de l'emploi, conférer une charge à qn; einen – suchen, haben, chercher de l'emploi, avoir de l'emploi, une charge; sn. – gut versehen,

se bien acquitter de son emploi, faire bien sa charge; jemn. den – nehmen, ihn aus dem –e jagen, casser qn, S. Kirchen-, Schuldienst; außer –, en non-activité de service; fig. fam. auf den – warten, lauern od. passen (einen von sm. Dienste zu bringen suchen, um an seine Stelle zu kommen; it. auf seine Handlungen, Arbeiten ꝛc genau Acht geben) chercher à supplanter qn; it. observer qn; veiller qn de près.

Dienst-abforderung, S. Abberufung; –ablösung f. rachat m. de service; –adel m. (die mit gewissen Ämtern verbundene adeliche Würde) noblesse f. d'epee, de robe.

Dienstag m. mardi m; (das geschah) an einem -e, un mardi: ich werde am -, künftigen – abreisen, je partirai mardi, mardi prochain: –s bin ich (immer hier) (le, mardi je suis ꝛc; alle –e, tous les mardis.

Dienst-alter n. ancienneté f; sie kommen nach dem = auf eina., haben ihren Rang nach dem =, ils marchent, ils ont rang selon l'ancienneté ou leur ꝛc; das höhere = gibt gewöhnlich den Vorzug, Vorrang, l'ancienneté donne ordinairement la preference, le pas, le premier rang, la préséance; (die Beförderungen) richten sich mehrentheils nach dem =, ꝛc se règlent plus souvent sur l'ancienneté; –anbietung f. offre f. de services: –angelegenheit f, S. –sache; –anweisung f. instruction f; instructions f. pl; eine = entwerfen, dresser une instruction, des instructions; das steht in meiner =, meine = bringt das mit sich, mes instructions portent cela.

Dienstbar a. adv. (zu Diensten, Frohndiensten ꝛc verbunden) p. u. sujet, assujetti; corvéable; – machen, asservir, assujettir; mettre sous le joug; Ècr. (die Engel) sind –e Geister, ꝛc sont des esprits administrateurs; fig. dem Tode –, tributaire à la mort; fam. die –en Geister der Gerechtigkeit, les suppôts de la justice; 2. (dienstfertig) serviable, officieux, se; –e Geister, officieux, suppôts, séides m. pl; er hat immer einige –e Geister um sich, il a touj. autour de lui des gens prêts à le servir.

Dienstbarkeit f. s. p. servitude f; esclavage m; in – gerathen, tomber dans la servitude, dans l'esclavage; jem. aus der – befreien, ziehen, délivrer, tirer qn de la servitude; 2. Prat. (die od. das Servitut) la servitude; eine dingliche (auf einer Sache haftende) eine persönliche (auf der Person haftende) –, une servitude reelle, personnelle; –en des Feldes (Fußsteige, Wege) servitudes rurales; es haftet eine – auf (diesem Hause) il y a une servitude sur ꝛc: eine – erwerben, ausüben, abkaufen, acquérir, exercer, racheter une servitude; 3. S. Dienstbeflissenheit.

Dienst-befehl m. Milit. lettre f. de service; –beflissen a. adv. (bemüht, einem zu dienen) serviable, secourable, empressé, ez officieux, se, -ment: =er Mensch, homme serviable, officieux; sich sehr = gegen jem. bezeigen, témoigner beauc. d'empressement auprès de qn; =es Betragen, galanterie f. S. –fertig; –beflissenheit f. attention f; empressement m; officieuseté, complaisance f; zèle m. à servir, à rendre service; obligeance, habitudes officieuses ou obligeantes f. pl; caractère obligeant ꝛc; –begier, –begierde f. S. –eifer (2.); –bote; pl. -en m. domestique m. S. Gesinde; –brief m. certificat donné à un domestique.

Dienstchen n. (ein kleines Amt) un petit emploi, une petite charge.

Dienst-contract m. Jur. contrat passé entre le serviteur et le maître; –eid, S. Amtseid; –eifer m. (sein Amt pflichtmäßig zu versehen) zèle m. pour le service: 2. empressement à servir qn; er hat, er bezeugt vielerlei = für Sie, il a ou marque beauc. d'empressement à vous servir; -eifrig a. adv. qui s'acquitte de ses fonctions avec zèle; zelé pour le service; 2. empressé à servir les autres; officieux, se; serviable; er ist sehr = gegen mich, il est fort empressé, il marque beaucoup d'empressement ou de zèle à me servir; –entlassen a. congedié; =er Professor, professeur emérite; –entlassung f. congé m; démission, retraite f: –ergeben, S. –beflissen, –eifrig (2.); –fach n. branche f. de service; département m; das bürgerliche =, le departement des affaires civiles; er hat in diesem =e gearbeitet, hat viele Erfahrung in diesem =e, il a travaillé dans cette branche, a beauc. d'expérience dans ꝛc; –fähig a. adv. capable ou en état de servir; Milit. apte au service militaire; die =e junge Mannschaft ausheben, enrôler les jeunes gens capables ou en état de porter les armes; -fähigkeit f. capacité f. pour le ou aptitude f. au service; –fehler m. faute commise dans le service, dans qe emploi public; fertig, S. beflissen; –fertigkeit f, S. –beflissenheit; –frei a. adv. Féod. exempt, franc de corvée; Milit. exempt du service militaire, de la conscription; -fuhre f. S. Frohnfuhre; –gefällig, S. gefällig; –gefälligkeit f. S. Gefälligkeit; -geld n. Feod. it. Milit. somme qu'on paie pour être exempt de corvee; it. du service militaire; –genoß, inn (eine Person die mit einer andern gleiche Dienste leistet) compagnon, compagne de service; it. collègue; 2. S. -bote; –gerechtigkeit f. Feod. droit m. de corvees: –geschirr n. (als Pferde, Wagen ꝛc) attelage m, outils m. pl. ꝛc pour la corvée: –gesinde n, S. Gesinde; –getreide n. (Besoldungs-, Deputatgetreide) bles m. pl. d'appointements; -habend, S. -thuend; -haft v., S. -pflichtig; 2. -fertig; -handel m. trafic m. ou vénalité f. des charges; -herr m. Féod. seigneur m. qui a droit de corvees; 2. (der andere in sn. Diensten hat) maître m: –holz n. (Besoldungsholz, Deputatholz) bois m. d'appointements: -hufe f. Feod. arpent sujet aux corvées; -jahr n. année f. de service; nach den =en befördert werden, avancer d'après l'ancienneté; 2. (bei abwechselndem Dienste) l'année d'exercice; das = ist an ihm, c'est son année (d'exercice); il est en année, il est d'année; s. = ist um, son année est passée, révolue.

Dienstjahralter n. die Anzahl der Dienstjahre macht das – aus, l'ancienneté est le résultat du plus grand nombre d'années de service.

Dienst-kleid n, -kleidung f. costume, vêtement m. officiel; Milit. uniforme m; das = tragen, ablegen, im =e erscheinen, porter, quitter l'uniforme; paraître en uniforme; 2. S. Dienertracht; -knecht, S. Knecht; -korn, S. -getreide; -lehen, S. Unterlehen.

Dienstlein, S. Dienstchen.

Dienst-leistung f. (Handleistung) service m. (act. de servir); 2. (geleisteter Dienst) service rendu, office m; er hat mich durch viele =en gegen sich verbindlich gemacht, il m'a obligé par bien des services, de bons offices; –leute pl. S. –mann; –lich, S. dienlich, 2. -fertig, höflich; -lohn m. les gages ꝛc, S. Besoldung; -los a. adv. hors de service, sans emploi, place ou condition; fam. sur le pavé; –lüge f. (eine unschädliche Lüge, um jemand gefällig zu seyn) mensonge m. officieux; -mädchen n. -magd f. servante f; fille de service ou abs. fille, bonne f; –mann, S. Lehensmann, 2. Fröhner, 3. Leibeigener; –pfennig, S. Miethpfennig; –pferd n. Milit. cheval de service; Féod. cheval de corvée; –pflicht f. devoirs m. pl. d'une charge; meine = erfordert es, bringt es mit sich, ma charge m'en fait un devoir, m'y oblige; c'est un devoir de ma charge; er ist das aus = zu thun schuldig, il y est obligé, il est obligé de le faire en vertu de sa charge; 2. Feod. le devoir d'un feudataire, hommage m; it. obligation f. de travailler en corvée; 3. le serment de fidélité; l'hommage m; 4. Milit. obligation de servir sous le drapeau, de satisfaire à la conscription: -pflichtig a. adv. Féod. corvéable; Milit. sujet à la conscription; =er, conscrit; –recht n, S. –gerechtigkeit; –sache f. affaire f. qui regarde, qui concerne la charge de qn ou officielle; –scheu a. défiant, craintif, timide à rendre service; -schein, S. -brief; -tag m. jour m. de service, Feod. de corvee; it. S. Arbeitstag; –schuldig, S. –pflichtig; –tauglich, S. –fähig; –thuend a. qui est de ou en service, en activite, en exercice, en fonction; die =en Kammerherren, les chambellans de service: –tracht f. S. -kleid; -unfähig, -untauglich, -untüchtig a. adv. incapable de servir: impropre au service (militaire); die =en Soldaten, les invalides; -verkauf, S. -handel; -verlust m. (Verlust des Amtes) cassation f; der = ist darauf gesetzt, es ist bei = verboten, cela est defendu sous peine de cassation: -volk n. S. Gesinde; it. m. p. valetaille f; –vorschrift f. instructions f. pl; consigne f; Milit. règlement m: –willig, S. –beflissen, –fertig; –woche f. es ist meine =, je suis de service, de semaine; –zeit f. temps m. années f. pl. de service; = eines Commissärs, eines Dekans ꝛc, commissariat, decanat m. ꝛc; s. = überstehen, aushalten, faire son temps; –zwang, S. –gerechtigkeit.

Dierlitze ꝛc. S. Dürrlitze. (se) id. f.

Diervillе f. Bot. (Art Geißblattgewächs

Dies, S. dieser (3).

Dieselbe, S. derselbe.

Dieser (diese f. dieses n.) pron. démonstr. (in Verbindung mit einem Hauptworte) - Herr, - Mann, diese Frau, ce monsieur, cet homme, cette femme; diese Herrn, diese Männer, Frauen, ces Messieurs, ces hommes, ces femmes; – schöne Garten, diese schöne Wiese, dieses schöne Haus, ce beau jardin, cette belle prairie, cette belle maison; diese schönen Gärten, Wiesen, Häuser, ces beaux jardins, ces belles prairies, ces belles maisons; alle diese Bücher, tous ces livres: diesen Zeug meine ich, diese Feder will ich, c'est de cette

étoffe que je parle, c'est cette plume que je veux; ich werde Sie in diesen Tagen od. – Tage besuchen, je viendrai vous voir ces jours-ci, l'un de ces jours, au premier jour; zu – (gegenwärtigen) Jahreszeit hat man keine Blumen, on n'a pas de fleurs dans cette saison; er wird in – Woche, in diesem Monat kommen, il viendra cette semaine, dans ce mois-ci; in diesem und in jenem Leben, dans cette vie et dans l'autre; II. (ohne Hauptwort) – ist es, von welchem (die Rede war) c'est, voilà celui dont ~; diese ist es, die (ich am meisten liebe) c'est celle que ~; dieses ist gerade, was (ich sage) voilà justement ce que ~; – hier, diese hier hat es gethan, celui-ci, celle-ci l'a fait; dieses hier (gefällt mir besser) ceci; – da, diese da, celui-là, celle-là; diese hier (pl.) ceux-ci, celles-ci; diese da (pl.) ceux-là, celles-là; (den 12ten) dieses (Monats) de ce mois; Vorzeiger, Überbringer dieses (Schreibens ~) le présent porteur; le présent de la présente; (sorgen Sie für Ihre Gesundheit) diese ist das größte aller Güter, c'est le plus gr. de ~; (strebe nicht nach Reichthum, sondern nach Tugend) diese macht glücklich, bei jenem kann man sehr unglücklich seyn, celle-ci rend heureux, on peut être malheureux avec celles-là; der Grund davon ist –, en voici la raison; die Sache ist diese, voici le fait, la chose; das beste Mittel ist dieses, voici le meilleur moyen; III. dieß, dies od. dis (dieses) ist mir sehr (angenehm, cela m'est bien ~; dieß ist ja eben dasselbe, voilà (c'est) bien la même chose; dieß hier ist meine Mutter (mein Bruder) voici ma mère ~; dieß hier sind meine Schwestern, voici mes sœurs; sind dieß nicht gute Menschen? ne sont-ce pas là de bonnes gens? (glauben Sie nicht) daß dieß der letzte Brief sey ~, que ce soit là la dernière lettre; ohne dieß, sans cela; über dieß, outre cela; it. d'ailleurs; vor diesem, autrefois.

Diesjährig a. de cette année.

Dies-seitig (disseitig, a. citérieur, e; qui est deçà; das =e Rheinufer, la rive droite ou gauche (je nach der Lage von dem, der spricht) du Rhin; das =e Gallien, les Gaules citérieures; fig. die =en Kriegsrüstungen werden mit Eifer betrieben, les préparatifs de guerre de notre côté se font, se poursuivent avec beauc. d'ardeur; l'on poursuit de notre côté les préparatifs de guerre avec beauc. de zèle; -seits (disseits) adv. deçà, par-deçà, = und jenseits des Flusses, deçà et delà la rivière; en deçà et au-delà de la ~; (die Länder) = des Rheins, der Alpen, de deçà le Rhin, de deçà les Alpes; es ist weit = des Flusses, es ist noch weit =, c'est bien par-deçà à la rivière; c'est bien encore par-deçà; fig. man hat = (noch keinen Entschluß gefaßt) de notre côté on n'a pas ~; = rheinisch a. cisrhénan, e.

Dieß, S. dieser (3).

Dieß-falls adv. (in diesem Falle, auf diesen Fall) ich weiß schon, was ich = zu thun habe, je sais bien ce que j'aurais à faire en ce cas là; ich habe = Maßregeln genommen, j'ai pris mes mesures pour ce cas-là; 2. (wegen dieser Sache, in Betreff ~) ich bin = hieher gekommen, je suis venu ici pour cela; ich werde Ihnen = schreiben, je vous écrirai pour cela, pour cette affaire; -jährig a. adv. der =e Wein, die =e Ernte, le vin, la moisson de cette année; ist das =es Obst? sont-ce là des fruits de cette année? dieser Wein ist nicht =, ce n'est pas du vin de cette année; -mal (dieses Mal) adv. cette fois; = mag es so hingehen, passe pour cette fois; ist es nicht =, so kann es (ein anderes Mal) geschehen, si ce n'est pas cette fois-ci, cela pourra se faire ~; -malig a. (= Statt findend) der =e Besuch dauerte nicht lange, cette visite n'a pas duré longtemps; cette fois la visite n'a pas ~.

Dietarch, s; pl. -en m. Ant. (Aufseher über die Reinlichkeit in den Schiffskammern) diétaire ou diétarque m.

Dietarchenamt n. Ant. diétarchie f.

Dietrich, s; pl. -e m. Serr. crochet, rossignol m; (er hat den Schlüssel verloren) man muß (das Schloß) mit einem – aufmachen, il faut ouvrir ~ avec un crochet ~; (ich ertappte ihn) wie er (meinen Koffer) mit einem – öffnen wollte, crochetant ou qui crochetait.

Dieweil v. conj. (weil, da, doch) car, parce que, à cause que ~ it. vu, attendu que; – er es will, puisqu'il le veut; – er es gethan hat, pour l'avoir fait; 2. adv. (während, so lange als) – wir leben, tant ou aussi longtemps que ~; – es noch Zeit ist, pendant ou tandis qu'il en est temps.

Diffamation f. S. Verläumdung.

Diffamatorisch a. S. verläumderisch.

Diffamiren v. a. S. verläumden.

Differenz, en f. différence, diversité, contrariété f; – der Laune, zweier Größen, différence, diversité f. d'humeur, différence de deux grandeurs; 2. S. Mißhelligkeit.

Differenzgeschäfte n. pl. Com. opérations f. pl. à crédit.

Differenzial-größe f. Math. (eine unendlich kleine Größe, die kleiner ist, als jede angebliche G.) différentielle f. quantité, grandeur f. différ.; -logarithmen m. pl. logarithmes m. pl. différentiels; -rechnung f. calcul différentiel ou des accroissements; méthode f. ~ des fluxions.

Differenziometer m. Mar. (Instrument, um einem Schiff die nöthige Wassertracht zu geben) différenciomètre m; -metrisch a. différenciométrique.

Differenziren v. a., S. unterscheiden; 2. Math. eine Größe – (eine unendlich kleine G. finden, welche unendliche Mal genommen, einer gegebenen endlichen G. gleich ist) différencier une quantité; 3. D– n, -rung f. Geom. différenciation f.

Differiren v. n. (von einander abweichen) différer; 2. v. a., S. aufschieben.

Diffession f. S. Abläugnung.

Difformität f. (Mißgestalt) difformité f.

Diffractiv a. Opt. (die Strahlen brechend) diffractif, ve.

Diggamisch a. Bot., S. zweiehig.

Digastrisch a. H. n. (zweibäuchig) digastrique.

Digeriren v. a. Chim. (in Wasser ~ eingetauchten Stoff eine Zeitlang einer gelinden Wärme aussetzen) digérer; mettre en digestion; man hat diesen Stoff bei einem langsamen Feuer digerirt, on a digéré ces matières à un feu lent; 2. Physiol., S. verdauen; 3. D– n, S. Verdauung.

Digerirmaschine, S. Kochmaschine.

Digesten pl. Jurispr., S. Pandekten.

Digestion f. S. Verdauung.

Digestiv a. Med. (die Verdauung befördernd) digestif, ve; -mittel n. Med. digestif, remède digestif; -pulver n. poudre digestive; -salbe f. onguent digestif; -salz n. Chim. chlorure m. de potassium.

Digestor m. Écon. et Phys. (Kochmaschine) digesteur m.

Digitalin n. Chim. (scharfer, aus dem Purpurfingerhut gezogener Grundstoff) digitaline f; -salze n. pl. sels m. pl. digitaliques.

Digitigraden m. pl. H. n. (Zehengänger) digitigrades m. pl.

Dignität f. (Würde) dignité f; Math., S. Potenz.

Digression; pl. -en f. (Abschweifung) id. f.

Dikasterisch a. (zweierlei Kasten betreffend) dicastérique.

Dikasterium n, S. Gerichtshof.

Dilapidation f. S. Verschleuderung.

Dilation f. Jur. (Aufschub, Vergrößerungsfrist) délai, terme m.

Dilatorisch a, S. fristsuchend, verzögerlich.

Dilemma, s n. Log. (Wechselschluß) dilemme m.

Dilettant, en; pl. -en m. amateur m. des arts; it. (Liebhaber der Musik) dilettante m.

Dilettantismus m. (Vorliebe für die Musik) dilettantisme m.

Dill, s s. p., -kraut n., -fenchel m. Bot. anet m.

Dille, -n f. (Röhre, et. hinein zu stecken) – an einem (Leuchter) bobèche f. de ~; (ein Leuchter) mit zwei –n, ~ à deux bobèches; – eines (Spatens, eines Flintenspießes ~) douille f. d'une ~; Bot., S. Dill; Serr. (Stück Eisen, worin das Schlüsselloch befindlich) foncet m; it. Lamp. (Zünglein, das den Docht der Lampe hält) lamperon m.

Dillenien f. pl. Bot. (Pflanzenfamilie) dilléniées f. pl.

Dill-öl n. Pharm. huile f. d'anet; -raupe f. H. n. chenille f. de l'anet; -same m. Bot. graine f. d'anet; -wasser n. Liq. eau f. d'anet; anisette f.

Diluvianisch a. Géol. (von der Sündfluth herrührend) diluvien, ne; diluvial, e.

Dimachen m. pl. Ant. (zu Fuß und zu Pferd kämpfende) dimaques m. pl.

Dimension f. Geom. (Ausdehnung) id. f.

Dimessen f. pl. H. eccl. (venetianischer Nonnenorden) dimesses f. pl.

Dimeter m. Poés. lat. et grecque (vierfüßiger Vers) vers m. dimètre.

Dimetrisch a. dim. –er Jambe, iambe dimètre.

Diminutiv a. Gr. (verkleinernd) diminutif, ve; 2. D– n. (Verkleinerungswort) diminutif m.

Dimissorium; pl. -ien n. Jur. H. eccl. dimissoire m. lettres f. pl. dimissoriales.

Dimorphandra f. Bot. (großer brasilianischer Baum) dimorphandre f.

Dimorphisch a. Miner. (zweigestaltig) dimorphe.

Dimyarien f. pl. H. n. (Abtheilung der Muscheln) dimyaires m. pl.

Dindymene f. Myth. (Beiname der Cybele) dindymène f.

Ding, s; pl. -e n. (eine Sache überhaupt, eine Arbeit, ein Geschäft) la chose; it. l'affaire: man sagt dieses eben sowohl von Personen, als von –en, cela se dit également des pers. et des choses; er hat tausend -e zu besorgen, il a mille affaires à soigner; er versteht das – besser als ich, il s'y entend, il s'y connaît mieux que moi; P. gut – will Weile haben (gute Arbeit erfordert Zeit) on ne peut faire qu'en faisant; cela ne se jette pas en moule; toute chose veut son temps; it. jedes – hat se. Zeit, toute

chose a son temps; it. wenn ein - geschehen ist, verstehen es auch die Narren, après dommage, chacun est sage; it. jedes - hat zwei Seiten, toute médaille a son revers; it. geschehene -e leiden keinen Rath, après le fait ne vaut souhait; it. man murmelt so lange von einem -, bis es geschieht, on a tant chanté ou crié Noël, qu'à la fin il est venu; it. wer will, daß ihm gelinge, schau selbst nach sm. -e, qui va, lèche: qui se repose, sèche; l'œil du maître; 2. -; pl. -er (ein jedes für sich Bestehendes, wenn man die eigentl. Benennung desselben nicht gebrauchen will) was ist das für ein -? qu'est-ce? qu'est-ce que cela? wie nennt man das -? wie heißt das -? comment s'appelle, comment appelle-t-on cela? das ist ein hübsches -, das - möchte ich wohl haben, voilà qc de bien joli, je voudrais bien avoir cela; (sagen Sie mir, was Sinngedichte für -er sind, ꝛc. ce que c'est une epigramme; das böse - (der Wurm) am Finger, le panaris; das heilige - (die Rose) l'erésipèle; fig. fam. (eine P. besonders eine junge P. des andern Geschlechts) sie ist ein recht artiges -, c'est une jolie fille ou enfant; das arme -! la pauvre enfant! m. p. sie ist ein albernes, ein garstiges -, häßliches -, c'est une sotte; c'est une sale, une vilaine créature; it. (um zu bezeichnen wovon man den Namen vergessen hat) chose m: 3. (die Gesammtheit des Existirenden, nur in der Mehr abl: die Dinge) Gott hat alle -e erschaffen, Dieu a créé toutes choses; am Anfang der -e, au commencement des choses; das Ende aller -, la fin de toutes choses; die wahre Beschaffenheit der -e (bleibt uns immer verborgen, la vraie essence des choses ꝛc.; 4. (alles Denkbare, es sey wirklich od. bloß möglich) mögliches -, - aus der Gedankenwelt, chose possible, chose appartenant au monde idéal, supposition, idée f; (ein guter Freund, ist ein köstliches -, ꝛc. est une chose précieuse; das - hat sich, die -e haben sich geändert, la chose a, les choses ont changé de face; er denkt an große -e, er geht mit großen -en um od. schwanger, il a de gr. projets dans la tête; il mûrit de vastes projets; il roule de hautes pensées, de gr. desseins dans sa tête; P. geschehene -e sind nicht zu ändern, on ne peut révoquer le passé; à chose faite, conseil pris; it. zu geschehenen -en muß man das Beste reden, il faut excuser ce qu'on ne peut plus corriger; vor allen -, sur toutes choses, avant toutes choses; das geht nicht mit rechten -en zu, cela ne se fait pas naturellement, il y a qe supercherie là-dessous; das - (die Sache ꝛc.) ist nicht übel, l'affaire, la proposition n'est pas mauvaise, n'est pas de refus, n'est pas à dédaigner; das ist ein übles -, c'est une mauvaise chose, c'est mauvais, c'est fâcheux, c'est embarrassant; das - begreife ich nicht, je ne conçois pas cela, je n'y comprends rien; ich habe das - lange gemerkt, je m'en suis douté depuis longtemps; machen Sie endlich einmal dem - ein Ende, finissez cela, mettez-y fin une bonne fois; ich habe Ihnen viele -e zu sagen, j'ai bien des choses à vous dire: guter -e seyn, être content, de bonne humeur; schlechter -en, S. schlechterdings; die vier letzten -e (der Tod, das jüngste Gericht, das Paradies und die Hölle) les quatre fins de l'homme; P. aller guten -e sind drei, toutes les bonnes choses sont au nombre de trois; le nombre de trois est parfait: Syn Sache, Wesen. Ding ist ein Etwas, sofern es ganz allgemein nach seinem bloßen Seyn, nach seiner äußern Erscheinung bezeichnet wird; Sache, sofern es als mit dem Menschen in näherer Verbindung stehend, ihm Nutzen od. Schaden bringend od. auch als Gegenstand des Eigenthums betrachtet wird. Wesen bezeichnet einen Gegenstand von Seiten seiner ersten, nothwendigen, unveränderlichen Bestimmung, wodurch er sich vor allen andern unterscheidet; 5. S. Gericht, Gerichtsversammlung

Dingbank f. Gerichtsbank.

Dingebrief m. Jur. contrat traité m.

Dingel, s m. Bot. (Pfl.) imodore m.

Dingelchen, s n. (dim. von Ding) petite chose, bagatelle, babiole f, colifichet m; fig. fam. sie ist ein niedliches -, c'est une jolie petite fille: une jolie enfant.

Dingen v. a. reg. et irr. (Arbeiter) -, louer ꝛc.; (einen Gärtner) -, arrêter ꝛc.; (einen Bedienten, eine Amme) -, retenir ꝛc.; er dung od. dingte (eine Magd ꝛc. il arrêta ꝛc.; (falsche Zeugen) -, aposter ꝛc.; gedungener Zeuge, témoin mercenaire; gedungener Lobredner, louangeur mercenaire, à gages: gedungener Bandit, stipendié; gedungene Klatscher, claqueurs m. pl.; fam chevaliers m. pl. du lustre; claque f; Mar. er hat (ein Schiff) gedungen, il a affrété ꝛc.; 2. v. n. av. h. (über den Preis einer Sache unterhandeln) genau, marchander sou à sou; er hat so lange gedungen, bis (sich der Handel zerschlagen hat) il a tant marchandé qu'à la fin ꝛc.; 3. v. r. sich auf (ein Schiff, -, arrêter une place dans ꝛc.

Dinge-pfennig, S. Angeld, Handgeld, Miethpfennig; -pfenning m. denier à Dieu, arrhes f. pl.

Dingerchen n. pl. dimin. (Dingelchen) wie heißen die kleinen -, die so in den Sonnenstrahlen herum fliegen? comment appelle-t-on ces petits corps (pop. petits machins) qu'on voit voler ꝛc.?

Ding-flüchtig a. adv. Prat. (den Gerichten entflohen) p. u. = werden, échapper de prison; -gericht, S. Dorfgericht; -graf, S. Dorfrichter, Schultheiß; -hof, S. Gericht, Gerichtshof.

Dinglich a. adv. Prat. (was ein Ding od eine Sache angeht) réel, le; -ment; -e Klage, Schuld, action, dette réelle; ein -es Recht erlangen, avoir, acquérir un droit réel; -e Frohndienste, corvées reelles: 2. Gr. das -e (dritte od. ungewisse) Geschlecht, le genre neutre.

Dinkel, s m. s. p. Agr. (Art Getreide) épautre m; le froment locar; le seigle blanc.

Dinkel-gerste f. Agr. zéopyron m; -mehl n. farine f. d'épeautre; -spreu f. cale f. d'épeautre; -stroh n. paille f. d'épeautre.

Dinstag, S. Dienstag.

Dinte, n f. encre f; diese - ist zu blaß, zu weiß, cette encre est trop pâle, trop blanche; rothe -, rouge, rosette f; chinesische -, encre de la Chine; unsichtbare oder sympathetische -, encre f. sympathique; fam. in die - kommen, in der - sitzen, éprouver de l'embarras, se trouver dans l'embarras; jem. in die - bringen, mettre, jeter qn dans l'embarras; Peint. teinte f; starke, schwache -, teinte forte, faible; ganze -, teinte vierge; halbe -, demi-teinte.

Dinten-artig a. adv. atramentaire; -baum m. Bot. mesquite m; -beere f. cerise odorante; fruit m. du mahaleb; it. (das Gewächs) mahaleb; bois m. de St. Lucie; 2. baie f. de troëne; 3. baie, fruit du nerprun.

Dintenbeerstrauch, S. Dintenbeere (Gewächs).

Dinten-faß n. encrier m; écritoire f; (an einem Schreibzeuge) encrier; cornet m; -fisch m. H n. calmar, cornet m; it. sèche, seiche ou schiche, seppie f; Pêch. junger =, marquette f; -fischerei n. H. n. raisin m. de mer; -flasche f. bouteille f. à l'encre; -fleck f. tache f. d'encre; -gefäß, -geschirr, S. Dintenfaß; -glas n. S. Dintenflasche; -horn n. cornet m; -flecks m. tache f. d'encre; pâté m: -fleckser m. barbouilleur m. de papier; iron. écrivassier m; krug m. cruche f. à l'encre; -pulver n. poudre f. à faire de l'encre; -recept, S. -vorschrift; -schwamm m. Bot. encrier m: -schwarz a. adv. noir comme l'encre ou de l'encre; -stein m. Minér. atramentaire f; -thier, S. -fisch; -vorschrift f. recette f. pour faire de bonne encre. -wein m. Com. (von Alicante) tinto m; -wurm. S. -fisch.

Dinticht a. adv. qui ressemble à l'encre; (dieses Wasser) hat einen -en Geschmack, ꝛc. a un goût d'encre, un goût semblable à celui de l'encre.

Dintig a. adv. taché d'encre; -e Finger, doigts tachés d'encre; (Ihr Kleid) ist ganz -, ꝛc. est plein d'encre, de taches d'encre.

Diöces; pl. -en f. Cath. (Sprengel, Kirchspiel) diocèse f.

Diöcesan-bischof m. Cath. évêque diocésain ou abs. diocésain m; -geistlichkeit f. clergé m. diocésain; -verordnung f. mandement m. diocésain.

Dioclea f. Bot (südamerikanische Pflanze) dioclée f.

Diogenisch a. H. anc. (zum Diogenes gehörig) diogénique.

Dionäa f. Myth. (Beiname der Aphrodite) Dionée f.

Dionysien f. pl. Ant. (Feste des Bacchus) dionysiaques ou dionysiennes f. pl.

Diopsit m. Minér. diopsite f. pyroxène.

Diopter f. Opt. (Absehen) dioptre m; pinnule f.

Diopterlineal n. Géom. (Winkelmesser) alidade f.

Dioptrik f. Phys. (Lehre von der Brechung des Lichts) dioptrique f.

Dioptrisch a. adv. Phys. dioptrique; -es Fernrohr, télescope m. dioptrique; die -en Gesetze, les lois f. pl. de la dioptrique.

Diorama n. Opt. (Gemälde mit beweglichem Lichte beleuchtet) id. m.

Diorchit m. Minér. (Versteinerung in Form eines männlichen Gliedes) diorchite f.

Diorit m. Minér. (Uralstein od. Uralfels) diorite m.

Diorithaltig a. Minér. dioritique.

Diosmeen f. pl. Bot. (Pflanzenfamilie) diosmées f. pl.

Diosmin n. Chir. (aus einer Art Göttergeruch gezogener Stoff) diosmine f.

Diospoliten m. pl. H. anc. (Herrscherdynastie in Ägypten) diospolites m. pl.

Diostoti-meter, s m. Phys. diostotimètre m; -metrisch a. diostotimétrique.

Diphienis m. H. n. anc. diphyène f.

Diphryges n. Metal. (Kupferschlacke) diphryge m.

Diphteritis f. Méd. (speckichte Bräune) diphterite f.

Diphtong, es; pl. -e m. Gr. (Doppellaut) diphthongue f.

Diplom, es; pl. -e n. (Urkunde) diplome, brevet m; patente f; H. kaiserliche –e, annotations f. pl. impériales.

Diplomat, s; pl. -en m. S. Diplomatiker; die europäischen Diplomaten, la diplomatie européenne; 2. fig. homme fin, rusé, dissimulé, adroit.

Diplomatik f. (Urkundenlehre, Urkundenwissenschaft) la diplomatique; 2. (Gesandtschaftskunst) diplomatie f.

Diplomatiker, s m. diplomatiste; connaisseur m. de diplomes; 2. (Staatsmann) le politique (le diplomate).

Diplomatisch a. adv. diplomatique, -ment: –e Sammlung (S. v. Urkunden ꝛc.) recueil m. diplom.; 2. das –e Corps (die fremden Gesandten zus.genommen, Gesandtenkreis) le corps diplomatique; –e Zurückhaltung, réserve f. diplomatique.

Diplophract m. Bot. (Strauch auf Java) diplophracte m.

Diplostom n. H. n. (Doppelmaul) diplostome m.

Diplus m. Litt. (winkelförmiges Zeichen alter Manuscripte, wenn sie auf die Bibel verweisen) diple m.

Dipsaceen f. pl. Bot. (Dipsacusarten) dipsacées f. pl.

Diptam, s m. s. p. Bot. (Aschwurz) dictame n; der weiße od. gemeine –, le dictame blanc, la fraxinelle; der kretische –, le dictame de Crète; der falsche od. unechte –, le faux dictame.

Dipteren m. pl. S. Zweiflügler.

Dipyr n. Miner. (Erz aus den Pyrenäen) dipyre m.

Dipyrrichius m. Poés. anc. (Versfuß von vier kurzen Sylben) dipyrriche ou dipyrrique m.

Dir (der dritte Fall der Einzahl des persönlichen Fürworts Du) à toi, toi, te; – hat er es versprochen (nicht mir) c'est à toi qu'il l'a promis et ꝛc.; laß – erzählen, fais-toi raconter: ich schenke – dieses, je te donne cela.

Dirceisch a. (die Quelle Dirce in Böotien betreffend) dircéen, ne; 2. (böotisch) dircéen; der -e Schwan (Pindar) le cygne dircéen.

Direct a, S. gerade; Log. –er (unmittelbarer) Beweis, preuve f. directe; –e Abgaben, contributions f. pl. directes; –e Erbfolge, succession f. en ligne directe; –e Rede, harangue f. directe; discours m. direct; -er Fragesatz, phrase interrogative ou interrogation f. directe.

Direction f. direction f; gouvernement m. de ꝛc.

Directions-bogen m. pl. Astrol. directions f. pl; -**linie** f. ligne f. de direction: -**winkel** m. angle m. de direction.

Director, s; pl. -en m. (Vorsteher, Oberaufseher, Anführer) directeur, chef, ordonnateur m; 2. H. d. F. (eine von den fünf höchsten obrigkeitlichen Pers., welche eine kurze Zeit die Regierung des französischen Freistaates führten) le directeur.

Directorat n. id. m; qualité, fonctions f. pl, dignité f. du directeur.

Directorial a. directorial, e; -**canton**, S. Vorort; -**gewalt** f. pouvoir m. directorial, puissance f. directoriale.

Directorinn f. directrice f; it. femme f. d'un directeur.

Directorium, s n. (Leitung, Oberaufsicht) directoire m; 2. H. d. F. (ein aus 5 Gliedern bestehender Rath, welchem eine Zeit lang die höchste Staatsgewalt in Frankreich ꝛc. anvertraut war; der Vollziehungsrath) le directoire exécutif: Mitglied des –s, directeur m; 3. (Kirchenkalender) le directoire.

Dirigent m. Jur. (bei einem Gerichtshofe ꝛc.) directeur m.

Dirigiren v. a. (leiten) diriger; Mus. das Orchester –, conduire l'orchestre.

Dirk m. Mar. (des Besansegels) (Tau, das von der Jungfer herabgeht) martinet m: – eines Gaffelsegels, martinet du pic.

Dirne; pl. -n f. jeune fille; it. servante f; junge –, jeune poulette; 2. m. p. fille de mœurs faciles; er unterhält eine –, il entretient une fille: feile, liederliche –, fille de joie, fille débauchée, prostituée, coureuse, gourgandine f; es ist eine gemeine, verdächtige –, c'est une donzelle; –n von üblem Rufe besuchen, courir les filles, le guilledou; grivoiser; 3., S. Magd.

Dirradiation f. Opt. (Ausstrahlen des Lichtes) id. f.

Dis, diß, S. dies, dieses.

Dis n. Mus. (der Ton, welcher um einen halben Ton höher ist als D.) ré-dièse m.

Discant, s m. Mus. (die höchste Stimme) le dessus: der erste –, die erste –stimme, le haut-dessus; die zweite –stimme, le bas-dessus, le dessus, la contre-partie.

Discant-flöte, -**geige** f. Mus. dessus m. de flûte, de violon.

Discantist, Discantsänger m. Mus. (chanteur de) dessus ou de soprano m.

Discant-schlüssel, S. C-schlüssel; -**stimme** f. S. Discant.

Disciplin; pl. -en f. (Zucht; it. Bestrafung eines Mönchs) discipline f: sich die – geben, se discipliner.

Disciplinar m. H. eccl. disciplinaire.

Disciplinar-strafe f. Jur. censure f; -**untersuchung** f. enquête f. disciplinaire.

Discipliniren v. a. (ein Heer ꝛc.) discipliner.

Discolit m. Miner. (Art Linsenstein) discolite f.

Discontir-bank f. Com. banque f. d'escompte; -**casse** f. caisse f. d'escompte.

Discontiren v. a. Com. einen (Wechsel) escompter une ꝛc.

Discontirer m. Com. escompteur m.

Discontirrechnung f. Com. calcul m. de l'escompte.

Disconto m. Com. (Abrechnung gewisser Procente für die frühere Bezahlung) escompte, intérêt m. du commerce.

Disconto-bank, -casse f. Com. bureau m. d'escompte.

Discosom m. H. n. (eidechsenartiges Reptil von Neuholland) discosome m.

Discours m. discours, entretien m, conversation f; auf einen andern – kommen, changer de discours, d'entretien, de propos, de sujet de conversation.

Discredit m. Com. diminution ou perte f. du crédit; dispréciation f; discrédit m; fig. déconsidération, défaveur f; in – gerathen, tomber en discrédit, perdre sa considération: in – bringen, faire tomber en discrédit, déprécier; fig. démonétiser.

Discreditiren v. a. S. in Discredit bringen.

Discret a. discret, ète; 2. Méd. disséminé, e.

Discretion f. discrétion f; 2. jugement m. souverain; volonté, décision f; et. der – jemds. anheimstellen, laisser qc ou s'en remettre pour qc à la discrétion ou au jugement de qn; sich auf – ergeben, se rendre à discrétion.

Discretionstage m. pl. Com. délai, répit m; jours m. pl. de grâce, de faveur.

Discursiv a. Philos. (begrifflich) discursif; –e Methode, méthode discursive.

Discus m. Ant. (Wurfscheibe) disque m.

Discussion, S. Erörterung.

Discussiv, S. erörternd.

Discutiren v. a. (besprechen, erörtern) discuter.

Disfalls, S. diesfalls.

Disharmonie f. Mus., S. Mißklang; fig., S. Mißhelligkeit.

Disjunction f. Log. (Zerlegung eines Ganzen in s. Theile) disjonction, séparation f.

Disjunctiv a (zerlegend, trennend) qui sépare, divise; Log. -es Urtheil, jugement disjonctif; -e Sätze, m. pl. dilemmes m. pl.

Dismal, S. dies mal.

Dispache f. Mar. (Seeschadenberechnung) id. f.

Dispacheur m. Com. (Strandrichter) id. m.

Dispachiren v. a. faire la dispache d'une avarie.

Dispensation f. (Freisprechung) dispense, permission f; – in Ehesachen, dispense de mariage.

Dispensationsgelder n. pl. frais m. pl. de dispense.

Dispensatorium; pl. -rien n. Med. (Arzneibereitungslehre) dispensaire m; pharmacopée f; code m. médicamentaire; 2. (Ort, wo die Arzeneien zubereitet und den Armen ausgetheilt w.) dispensaire m.

Dispensiren v. a. Jur. (freisprechen) dispenser, exempter de ꝛc.; Pharm. (die Arzneien nach der Vorschrift bereiten) dispenser.

Disponibel a. (verfügbar) disponible: -e Gelder, fonds m. pl. disponibles.

Disponibilität f. Milit. (Entlassung zur Reserve) disponibilité f.

Disponiren v. n. über et. –, disposer, ordonner de ꝛc.; jem. zu et. –, disposer, déterminer qn à qc ꝛc.; übel disponirt, mal disposé, de mauvaise humeur.

Disposition f. id. f; it. mesure f.

Dispositionsgüter n. pl. Com. marchandises f. pl. de ou à disposition.

Disputation f. Écol. (Streitübung) id., dispute, thèse f; acte m; dissertation f.

Disputationssätze m. pl. Pal. réplique, duplique f.

Disputiren v. n. av. h. disputer; Écol. soutenir une thèse; über Kleinigkeiten –, disputailler; 2. D–n. exercitation f.

Disputirer m. p. disputeur, chicaneur, ergoteur m; esprit disputeur ꝛc.; fam. disputailleur m.

Disputirgeist, S. Disputirer.

Disputirlich a. disputable, contestable, controversable, douteux, se; problématique.

Disputirsucht f. ergoterie, chicane f. sur des riens; fam. disputaillerie f.

Disputirung f. (des Grabens) Milit. chicanes f. pl. ꝛc.

Disseits, S. diesseits.

Dissenter, s m. H. eccl. (englische Secte) id., dissident m.

Dissenterismus m. H. eccl. dissentérisme m.

Dissertation f. dissertation f; mémoire m; thèse écrite.

Dissident, en; pl. -en m. H. eccl. (Protestant im ehemaligen Polen) le dissident: (in England) id., dissenter m.

Dißmal, S. diesmal.

Dissolena f. Bot. (Bäumchen in China) dissolène f.

Dissolviren, S. auflösen.

Dissonanz; pl. -en f. S. Mißlaut.

Diſtanz; pl. -en f. distance f; éloignement, intervalle, espace m; fig. diversité, différence, disproportion f; Escr. in gleicher – ſchreiten, gagner la mesure; Milit. (der Glieder) distance f.

Diſtanz-linie f. Persp. (gerade Linie vom Augenpunkte bis zu dem Diſtanzpunkt) ligne f. de distance; -meſſer m. micromètre m; zum = gehörig, micrométrique; -punkt m. (richtiger Standp. für den Beſchauer eines Gebäudes) point m. de distance.

Diſtel; pl. -n f. Bot. chardon m; ſtammloſe –, Zwerg–, chardon nain; krauſe –, chardon crépu ou frisé; wollköpfige –, chardon lanugineux; knollige –, chardon des prés, S. Acker-, Gänſe-, Karden-, Kugel-, Wege-d.; mit –n bewachſener Platz, chardonnière f; (Heu, voll –n, ꝛc.) plein de laiches; (einen Acker) von den –n reinigen, ꝛc. échardonner.

Diſtelacker m, S. -feld; -artig, S. -förmig; -blumen f. pl. Bot. (Pflanzengattung) carduacées f. pl; -falter, S. -vogel; -feld n. Agr. chardonnière f; -fink m. H. n. chardonneret, tréflier m; -förmig a. adv. acanthacé, e; =e Pflanzen, plantes acantharées, acanacées, épineuses; -gewächſe n. pl. Bot. carduacées, cynarées, cynarocéphales f. pl; -hacke f. (Wz. zum Ausbacken der Diſteln) échardonnet, échardonnoir m; -hörnchen n. S. -ſchnecke.

Diſtelicht, S. diſtelförmig.

Diſtelig a. Bot. (voll D ſteln) couvert d'épines; -er Acker, chardonnière f.

Diſtel-käfer m. H. n. scarabée tortue; -kopf m. Bot. tête f. de chardon; Com. Drap. bosse f. de chardons; -laus f. H. n. (Art Blattläuſe) puceron m. du chardon; -melone f. Bot. (amerikaniſches Gewächs) mélocacte, melon-chardon m; -orden m. (ſchottiſcher Ritterorden) ordre m. du chardon.

Diſtelordensritter m. H. chevalier m. de l'ordre du chardon.

Diſtel-ſafran, S. Saflor; -ſchnecke f. H. n. (Art Meerſchnecke) buccin chardon ou épineux; le petit chardon; -ſichel f. S. -hacke; -vogel, S. -fink; -wolle f. coton m. de chardon; -zange f. Agr. moette f.

Diſtephan m. Bot. (Strauch auf Isle de France) distéphane m.

Diſthen, S. Cyanit.

Diſtichon, s; pl. Diſtichen n. Poet. distique n.

Diſtilliren, S. deſtilliren.

Diſtinction; pl. -en f. Écol. (Unterſcheidung) id. f.

Diſtiſch a. Minér. -er (Kryſtall) (mit einer Doppelreihe Seitenflächen auf dem Umkreiſe einer jeden Grundfläche) ꝛc. distique.

Diſtributivſätze m. pl. Gr. (eintheilende Sätze) phrases f. pl. distributives; -zahl f. Arithm. nombre distributif.

Diſtrict, es; pl. -e m. (Bezirk) district, arrondissement, canton, territoire m.

Ditheismus m. Relig. (Zweigötterlehre) ditheisme m.

Ditheiſt m. Relig. dithéiste m.

Ditheiſtiſch a. Relig. dithéiste.

Dithyrambe; pl. -n n. et f. Poés. (ein begeiſterungsvoller, ausſchweifender Lobgeſang auf den Bacchus) dithyrambe m; 2. fig. éloge m. enthousiaste.

Dithyrambendichter m. Poés. poète dithyrambique.

Dithyrambiſch a. Poés. dithyrambique; 2. fig. exagéré, excessivement laudatif ou élogieux.

Dito m. Com. (desgleichen) id.

Ditonus m. Mus. (zweitönige Intervall) diton m.

Ditrochäus m. Poés. grecq. et lat. (doppelter Trochäus) ditrochée m.

Diuretiſch a, S. harntreibend.

Divan, s m. s. p. (der türkiſche Staatsrath) divan m; es wurde im – beſchloſſen, daß ꝛc. il fut résolu au divan que ꝛc.

Divergiren v. n. Opt. diverger; fig. différer d'opinion, avoir des opinions divergentes; divergirend, divergent, e.

Diverſi Com. Conto pro – (für Verſchiedene) compte m. de divers.

Diverſion; pl. -en f. diversion f; eine – machend (Neol.) diversif, ve.

Dividend, s; pl. -e m. Arithm. (die zu theilende Zahl) dividende; (wenn man 100 mit 10 dividirt) ſo iſt 100 der – und 10 der Diviſor, 100 est le dividende et 10 est le diviseur.

Dividende; pl. -n f. Com. (Antheil am Gewinn) dividende m.

Dividiren v. a. Arithm. (theilen, eintheilen) diviser, partager; faire la division; er kann noch nicht –, il ne sait pas encore la division, faire la division; 2. D–n. division, partition f; er lernt das –, il apprend la division, à faire la division.

Divination, S. Ahnung.

Divinationsvermögen n. S. Ahnungsvermögen.

Diviſibilität f. Did. divisibilité f.

Diviſion; pl. -en f. Arithm. id. f; Impr. (Divis) id., tiret m; Milit. (Theil eines Heeres) id.; das Bilden in –en, endivisionnement m; 2. partie d'un territoire gouvernée par un officier général (commandant, administrateur militaire).

Diviſions-chef, -general m. Milit. chef m. de division; -hauptleute m. pl. capitaines divisionnaires; -zeichen n. signe m. de division.

Diviſor, s; pl. -en m. Arithm. diviseur m.

Diviſorium n. Impr. mordant m.

Djemalit m. H. turq. (Art Mönche) djemalite n.

Djinn m. H. turq. (böſer Geiſt) id. m; König der –s, gian m.

Djongle, S. Jungle.

Dobber Mar., S. Boje, Ankerboje.

Döbel m. Arch. (Pflock, Zapfen) tampon m; Artill. goujon m; Ton. cheville f; (zwei Balken auf eina. zu befeſtigen) embouture f; 2., S. Alant; Bot. der od. das –, S. Treſpe.

Döbel-boden m. plancher ruiné et tamponné; -decke f. plafond ruiné et tamponné.

Döbeln v. a. Ton. ein Faß, den Boden eines Faſſes) –, cheviller les douves du fond ꝛc. les joindre par des chevilles.

Döbelwand, S. Dielenwand.

Doch conj. (einen Gegenſatz, eine Einſchränkung ꝛc. zu bezeichnen) pourtant, toutefois, cependant, néanmoins, toujours, mais; (ob er gleich geſchickt, ſo hat er – einen (großen Fehler) begangen, ꝛc. il a pourtant fait une ꝛc.; (alle Menſchen bewerben ſich um Reichthümer) und – ſieht man ſo wenig reiche Leute, die glücklich ſind, ꝛc. et toutefois on voit peu de riches heureux; (Sie haben es mir verſprochen) und thun es – nicht, ꝛc. et cependant vous ꝛc.; (er iſt noch ſehr jung) und – iſt er ſehr verſtändig, ꝛc. et néanmoins il est fort sage; hat er kein Geld, ſo hat er – Credit, s'il n'a pas d'argent, touj. a-t-il du crédit; il a au moins du ꝛc.; (ich bat ihn darum) – wollte er nicht, ꝛc. mais il ne voulut pas; es iſt – nicht recht, daß er nicht Wort hält, ce n'est pourtant pas bien qu'il manque à sa parole; (er ſpricht ſchlecht) – ſchreibt er gut, ꝛc. mais il écrit bien; ich will es Ihnen ſagen, – müſſen Sie es für ſich behalten, ꝛc. mais entre nous, mais sous le secret; (ich könnte es ihm ſagen) – ich ſchweige, ꝛc. mais je me tais; 2. (zur Verſtärkung einer Bejahung od. Verneinung, od. bloß zur Rundung der Rede); ja –, pardonnez-moi; ou fam. si; si fait; oui-dà; nein –, nicht –, nenni-dà; point du tout; ſo wartet –, ſchweiget –, attendez donc; taisez-vous donc; machen Sie mir – dieſes Vergnügen, de grâce, faites-moi ce plaisir-là; ich möchte – wiſſen, was (Sie im Sinne haben) je voudrais bien savoir ce que ꝛc.; iſt mir's –, als ob ich ihn geſehen hätte, il me semble l'avoir vu; Sie werden – heute ausgehen, vous sortirez sans doute auj.; Sie wiſſen –, daß er geſtorben iſt, vous saurez qu'il est mort; er iſt – nicht ſchon fort? il n'est pas encore parti, j'espère? das iſt – gar zu traurig, cela est pourtant, vraiment bien triste.

Docht, es; pl. -e m. (einer Lampe, eines Talglichtes ꝛc.) mèche f. ꝛc.; (Lampe) mit zwei, drei -en, ꝛc. à deux, à trois mèches; die –e in einer Pechfackel, les bras de torche.

Docht-fäßchen n. Mar. marmotte f; -garn n. fil m. à mèche; Cir. weißes =, fil m. de Guibray; -meſſer n. Chand. coupoir, taille mèche m; -nadel f. aiguille f. à mèche; -ſpieß, S. Lichtſpieß.

Dociren v. a. (jem.) –, enseigner, instruire ꝛc.; apprendre à ꝛc.; (das Recht) –, enseigner ou professer ꝛc.; 2. montrer, prouver.

Docke; pl. -n f. H. n. (Hetzhund) dogue m; engliſche –, dogue d'Angleterre; bouledogue; eine kleine männliche –, le doguin; eine kleine weibliche –, une doguine; 2. Cord. peloton m. de cordes; Men. ꝛc. (eine kurze, dicke Säule; u. ſäulenähnliche Theile an Maſchinen ꝛc.) balustre m, S. Geländerdocke; it. pilier, montant m; Tour. – (die Säulen, zwiſchen welche das zu drechſelnde Holz geſpannt wird) mandrin m; die –n (der Bohrbank) les montants, les poupées f. pl. ꝛc.; –n (Bockhölzer einer Kutſche) piliers, moutons m. pl; 3. Mar. (Theil eines Hafens, wo Schiffe ſicher ſind) darse, darsine f, bassin m. (de port); it., S. Dockenform; 4. (ein zuſ. über einander gelegtes Bund Schnüre) rouleau m; (Garn, Seide ꝛc.) écheveau; it. peloton m; – Meſſingdraht, botte f. de fil de laiton; Ch. – (das zuſ. gewickelte Hängeſeil) le trait roulé; 5. (der Zapfen an Teichen) la bonde, S. Grundzapfen; 6. (Hämmerchen am Claviere ꝛc., welche an die Saiten anſchlagen) sautereau m; 7. (Puppe) poupée f.

Docken v. a. (aufwickeln) Garn ꝛc. –, pelotonner du fil ꝛc.; le mettre en pelotons ou en écheveaux; Draht –, rouler du fil d'archal, S. aufdocken; 2. Mar. ein Schiff – (in die Docke bringen, um es auszubeſſern) mettre un vaisseau dans la forme ou dans le bassin; 3. v. n. av. h. jouer avec la poupée; das Kind dockt, l'enfant joue avec sa poupée.

Docken-bänke f. pl. Mar. (an den innern Seiten der Schiffsdocken angebrachte Abſätze) bancs m. pl. d'un bassin de construction; -flachs m. Fil. lin m. en écheveaux; -form f. (ein mit Schleuſen verſehenes Behältniß in einem Hafen, Schiffe in demſ. auszubeſſern od. neu zu erbauen) bassin m. de con-

struction; forme f; aus der = lassen, faire sortir de la forme; -**geländer** n. Arch. (ein Geländer mit kleinen Docken od. Säulen) balustrade f; et. mit einem = versehen, balustrer qc; -**gesicht** n. figure f. de poupée; -**kraut** n. Bot. (die gemeine od. große Klette) bardane f; glouteron m; -**spiel** n. -**spieler**, S. Puppenspieler; -**spindel** f. Tour. mandrin m; -**stämpel** m. (in den Stampfmühlen) pilon m; -**stöcke** pl. (an einer Drehbank) le jambage du tour; la poupée; -**werk** n. S. -geländer; it. jouet m. d'enfant; poupées f. pl.

Dockform f. S. Dockenform.

Doctern, S. doctorn.

Doctor, s; pl. -en; -inn Écol. docteur m: femme f. de docteur; - der Gottesgelehrsamkeit, der Rechtsgelehrs., der Arzneikunde, docteur en théologie, en droit, en médecine; - werden, devenir, passer docteur; être reçu docteur; prendre le bonnet de docteur; faire ses licences; das -werden (doctoriren, doctorerie f; (er hat disputirt) als der und der - geworden ist, *z* à la doctorerie d'un tel; er ist zum - gemacht worden, il a été reçu docteur; 2. der -, le médecin.

Doctorat n, S. Doctorwürde.

Doctor-diplom n. diplôme m. de docteur; -**disputation** f. Écol. aulique, défense f. d'une thèse; -**examen** n. Eccl. expectative f. **gummi** n. H. n. suc résineux. -**hut** m. Écol. bonnet m. de docteur, bonnet doctoral.

Doctoriren v. n. se faire recevoir docteur; 2. D- n. Théol. doctorerie f.

Doctor-mantel m. robe f. de docteur; -**mäßig** a. doctoral, e; -**miene** f. air m. de docteur; eine = annehmen, prendre des airs ou un ton doctoral, dogmatique ou de docteur, faire le docteur.

Doctorn v. n. fam. user de remèdes; m. p. faire de son corps une boutique d'apothicaire; 2. exercer la profession de médecin; pratiquer la médecine.

Doctor-promotion f. promotion f. de docteur, doctorerie f; thèse f; -**titel** m. titre m. de docteur; -**würde** f. doctorat m; die = erhalten, parvenir au grade de docteur; zur = promovirt werden, être promu au grade de docteur; die = annehmen, S. Doctor (werden). [f. pl; doctrine f.

Doctrin; pl. -**en** f. (Lehre) maximes

Doctrinär m. H. d. F. (Anhänger einer gewissen politischen Partei in Frankreich) doctrinaire m; die -e, doctrinaires; canapé m: Partei, Lehre der -e, doctrine f.

Doctrinarisch a. H. d. F. (zu den Doctrinären gehörig) doctrinaire.

Doctrinarismus m. H. d. F. doctrinarisme m.

Document, es; pl. -e n. document m; charte f; -e pl. papiers m. pl; chartres, lettres f. pl; Pal. titres et enseignements m. pl; Prat. instrument m; -e ausstellen, instrumenter.

Documentiren, S. beurkunden.

Dodeka-eder a. Geom. (zwölfflächig) dodécaèdrique, dodécaèdre; -**edron** n. (zwölfseitiger Körper) dodécaèdre m; -**gynie** f. Bot. (Zwölfweiberei) dodécagynie f; -**gynisch** a. (zur Zw. gehörig) dodécagynique.

Dodekandrie f. Bot. (Zwölfmännerei) dodécandrie f.

Dodonäer m. Ant. (Beiname des Jupiters) dodonéen m.

Dodonäisch a. Ant. -es Orakel (das älteste in Griechenland) l'oracle de Dodone.

Dodoniden f. pl. Ant. (Nymphen, die den Jupiter erzogen) dodonides f. pl.

Dodonie f. Bot. (balsamstrauchartige Pflanze) dodonée f.

Dodonien-arten pl. Bot. dodonéacées f. pl; -**artig** a. dodonéacé, e.

Dogbot, es; pl. -e n. S. Dogger.

Doge, n m. H. (das höchste Staatsoberhaupt in den ehemaligen Republiken von Genua und Venedig) le Doge. [f. de doge.

Dogenwürde f. H. dogat m; dignité

Dogge, n f. Ch., S. Docke (1).

Dogger, s m, -**boot** n. Mar. (Fischerfahrzeug) dogre, dogre-bot m.

Doggern v. a. Pêch. pêcher dans un dogre.

Doginn f. H. (Frau des Dogen) dogaresse f.

Dogma n. S. Glaubenssatz, Lehrsatz. [dogmatique; it. les dogmes.

Dogmatik f. s. p. (Glaubenslehre) la

Dogmatiker, s m. Med. le dogmatiste; médecin dogmatique; iron. dogmatiseur m.

Dogmatisch a. adv. (glaubenslehrig) dogmatique; -er Ausdruck, terme m. dogm.; -e Schreibart, dogmatique; style, genre m. dogmatique m; -e Philosophie (Gegensatz gegen sceptische Phil.) philosophie f. dogmatique, S. Dogmatismus; 2. in einem -en Tone (im Lehrtone) sprechen, parler dogmatiquement, d'un ton dogmatique, doctoral; (eine Frage *z*) - abhandeln, traiter *z* dogmatiquement.

Dogmatisiren v. n. dogmatiser, S. dogmatisch sprechen.

Dogmatismus m. (jede Philosophie, welche bestimmte Dogmen aufstellt) dogmatisme, anti-scepticisme m.

Dogmatist m. Philos. dogmatiste m

Dogmengeschichte f. Théol. histoire f. des dogmes.

Dohle; pl. -n f. H. n. (der Krähe ähnlicher Vogel) choucas m; P. was soll der - die Harfe, dem Esel die Leyer? qu'a de commun l'âne avec le lyre? Arch. (Abzucht) égout m. [rabe.

Dohlendrossel f. H. n, S. Steinr-

Dohne; pl. -n f. (Krametsvögel darin zu fangen) collet, lacs, lacet, cerceau m; -n legen, tendre de lacets; (Vögel) in den -n fangen, prendre au collet, dans des collets *z*; K. F. - (Durchzug) traverse f.

Dohnen-fang m. chasse f. au lacet; -**steig**, -**strich** m. (die Reihe der aufgestellten Dohnen) file, suite f. de collets, de lacets.

Doketen m. pl. H. eccl. (Ketzer, die Christo nur einen Scheinkörper zuschreiben) docètes m. pl. [die Ruder tragen) apostis m.

Dolbord n. Mar. (zwei Hölzer, welche

Dolch, es; pl. -e m. poignard, crit m: kleiner -, stilet m; schottischer -, dirk m; jem. mit dem -e erstechen, poignarder qn; jemn. einen Stich mit dem -e, einen -stich versetzen, donner un coup de poignard à qn; er stieß ihm den - in die Brust, il lui enfonça le poignard dans le sein.

Dolch-messer n. couteau-poignard m; -**stich** m. coup m. de poignard; jem. mit = en durchbohren, ermorden, percer qn de coups de poignard; poignarder qn; fig. (diese Nachricht) war ein = für ihn, *z* fut pour lui un coup de poignard; -**stock** m. canne f. à poignard; -**stoß**, S. -stich; -**wespe** f. H. n. scolie f.

Döldchen n. dimin. Bot. ombellule f.

Döldchen-artig a. Bot. ombellulé, e; -**tragend** a. ombellulifère.

Dolde, n f. Bot. (eine Art Blüthe mit gleich langen Strahlen; der Schirm) ombelle f; kleine -, ombellule f; einfache - (wenn jeder Strahl nur eine Blume trägt) ombelle simple; zus.-gesetzte - (wenn jeder Strahl an der Spitze eine einfache - hat) ombelle composée; allgemeine - (die einfachen Dolden zus.) ombelle universelle; besondere - (jede der einfachen Dolden einer zus.gesetzten -) ombelle partielle; 2. (eines Baumes *z*) cime f; sommet *z* m, S. Gipfel; 3. houppe, huppe f.

Dolden-ähnlich, -**artig**, S. -förmig; -**blume** f. Bot. fleur f. en ombelle; -**blumig** a. ombelliflore; = e Pflanzen, ombelliflores f. pl; -**erbse** f. Jard. pois m. en ombelle; -**förmig** a. adv. en forme d'ombelle; ombellé, ombellulé, e; ombelliforme; -**gewächs** n, -**pflanze** f. plante f. ombellifère; -**sparre** f. Bot. holostéum m. ombellé; -**tragend** a. ombellifère; ombellulifère; -**traube** f. (ein Blüthenstand in Gestalt einer aufrecht stehenden Traube) corymbe m.

Doldentrauben-förmig a. Bot. adv. en corymbe, disposé en corymbe; -**tragend** a, S. doldentraubig.

Doldentraubig a. Bot. corymbifère, corymbé, e.

Doldig a. Bot. ombellé, ombellulé, e.

Dole, S. Dohle.

Dolerit m. Minér. (Art Urfels) dolérine ou dolérite f.

Doleritisch a. Minér. (was der Dolerit gleicht) doléritique.

Dolichäer m. Myth. (Beiname des Jupiters) dolichéen m.

Dolicolit m. H. n. (Wirbelbein versteinerter Fische) dolicholithe m.

Doll, S. toll.

Dolle f. Mar., S. Dulle.

Dollfuß, S. Klumpfuß.

Dollmann, s; pl. -s m. Cost. (Art kurzer, türkischer Mäntel) doliman m; it. (Husarenjacke) dolman m. [metscher.

Dolmetsch, en; pl. -en, S. Dol-

Dolmetschen v. a. (aus einer fremden Sprache in eine andere bekannte Sprache übertragen) interpréter, traduire; fig. expliquer, éclaircir; Dipl. jemn. et. -, interpréter, traduire qc à qn; servir de truchement, d'interprète; 2. D- n. interprétation, traduction, version, explication f.

Dolmetscher, s; -inn, truchement, truchement, interprète m: pl. gens de deux langues; geschickter -, habile truchement; - bei der Pforte, truchement de la Porte; drogman m; sich durch einen - erklären, s'expliquer par un truchement; sie sprachen durch einen - mit einander, ils se parlèrent par truchement, par interprète: H. eccl. die siebenzig - (griechische Übersetzer des alten Testamentes) les Septante; H. n, S. Steindreher; fig. (er spricht verständlich genug er braucht keinen -, *z* il ne lui faut point de truchement; (die Augen) sind die - der Seele, *z* sont les interprètes de l'âme; (der Argwohn) ist ein schlimmer -, *z* est un mauvais interprète. [nat m.

Dolmetscherswürde f. drogma-

Dolomit m. Minér. (biegsamer körniger Kalk) dolomie, dolomite f, chaux carbonatée, granuleuse, marbre primitif, fin.

Dom, s; pl. Arch. (Heimdach, Kuppel) dôme m; innerer Theil desselben, coupe ou

coupole f; 2. (Dom-, Haupt-, Stiftskirche) la cathédrale, l'égl.se f. dominique.

Domaine; pl. -n f. (Krongut, Kammergut) domaine m; bien domanial: der -ge-hörig, domanial, e.

Domainen-beamter m. domanier m; -gut, S. Domaine; -kammer f. chambre f. du domaine ou des domaines, du trésor; -rath m. conseiller m. des domaines, de la chambre du domaine.

Domanial a. (zum Staatsgut gehörig) domanial, e; Cout. domanier, ière; -einkünfte pl. revenu m. domanial; -güter n. pl. biens m. pl. domaniaux; -rechte n. pl. droits m. pl. domaniaux.

Dombeya f. Bot. (malvenartige Pflanze in Peru) dombéya f; -arten f. pl. dombeyacées f. pl; -artig a. dombéyacé, e.

Dom-capitel n. (die Chorherrn an einer Domkirche) chapitre m, S. Capitel; -dechant m. doyen m. du chapitre.

Domesticität f. (Gesindestand; u. H. n. gezähmter Zustand) domesticité f.

Dom-frau, S. Stiftsfrau; -herr m. (Chorherr an einer Dom- od. Stiftskirche) chanoine m; =en, die zu Capitel gehen, Sitz und Stimme im Capitel haben, chanoines capitulants; =en, die an dem Orte, wo sie ihr Canonicat haben, sich aufhalten und den Kirchendienst in Person versehen, chanoines mansionnaires ou résidents; abwesende =en, die ihr Canonicat durch Vicarien versehen lassen, chanoines forains.

Domherren-stelle, -würde f. canonicat m.

Dom-herrisch od. -herrlich a. adv. (einem Domherrn gehörig) canonial, e; =es Haus, maison canoniale.

Domicellar, en; pl. -en od. -herr m H. d'All. jeune chanoine, domicellaire

Domicil m. Jur. domicile m. [m.

Domiciliren v. a. Com. (einen Wechsel) - (ihn acceptiren und an einem Ort zahlbar anweisen) domicilier ₑ; domicilirter Wechsel od. Domicil-W., lettre f. de change à domicile; 2. S. ansässig (seyn).

Dominante f. Mus. (Quinte von der Grundnote) id. f. [cord m. dominant.

Dominantenaccord m. Mus. ac-

Dominestein n. Minér. (Mergelversteinerung) pierre f. du domine.

Domingo caffe m. Com. café m. de Saint-Domingue; -muschel, S. Tigerzunge. [minique f.

Dominica f. H. eccl. (Domkirche) do-

Dominicaner, s m. H. eccl. dominicain m. [cheresse f.

Dominicanerinn f. H. eccl. prê-

Dominicaner-kloster n. monastère, couvent m. de dominicains; -mönch m, -nonne f. dominicain, e; -orden m. ordre m. de Dominicains, de St. Dominique. [m. de St. Dominique.

Dominicusorden m. H. eccl. ordre

Dominiren v. a. S. beherrschen.

Domino, s m. (Ballkleid) domino m; 2. (Winterkleidung) domino; camail noir; 3. domino, jeu m. de domino: - spielen, jouer au domino; - machen, faire domino.

Domino-macher m. Jeu: dominotier m; -spiel n, S. -(3). [dominoterie f.

Dominospielwerkstatt f. Jeu:

Domit m. Minér. (Gebirgsart in Auvergne) domite f. [f. ou loi f. domitia.

Domitisch a. H. r. -es Gesetz, domitie

Dom-kirche, S. Dom (2); -küster m. sacristain m. de la canoniale; -pfaff m. g. p., S. -herr; 2. H. n. (Sangvogel) pivoine, bouvreuil m. [pyrrhules m. pl.

Dompfaffartig a. H. n. -e Vögel,

Dom-prediger m. prédicateur m. de la canoniale; -probst m. prévôt m. d'une église canoniale; prévôt du chapitre; -probstei f. (Amt; u. Würde, Wohnung und Amtsbezirk) prévôté f; -probsteilich a. adv. appartenant à la prévôté; -pröbstlich appartenant au prévôt; -schnepfe f. H. n. (Art Sichelschnäbler) courlieu (courlis) m. vert; -stift n. (Domkirche mit allem, was dazu gehört) chapitre m, église canoniale avec toutes ses appartenances; -würde f, S. -herrenstelle.

Donat, es m. s. p. (lateinische Sprachlehre für Anfänger) rudiment m.

Donatar; pl. -s m. Jur. (Geschenknehmer) donataire m.

Donation f. Jur. (Schenkung) id. f.

Donatist, en; pl. -en m. H. eccl. (Ketzer in Nordafrica) donatistes m. pl.

Donator, s; pl. -en m. Jur. (der Schenker) donateur m.

Donbrett n. Expl. (ein Brett auf den Donhölzern) planches f. pl. d'un puits de

Done, S. Dohne. [mine oblique.

Don-fach n. Expl. (Zwischenraum der Donhölzer) travée f; entre-deux m. des traverses d'un puits de mine oblique; -hölzer n. pl. Expl. (Holz, die Donbretter darauf festzunageln) traverses f. pl. d'un puits de mine oblique; 2. Fond. (worauf die Blasebälge ruhen) solives, sur lesquelles sont établis les soufflets; -lage, -läge; pl. -n f. eines Ganges, Expl. (abhängige Richtung) pente, inclinaison f; 2. biais m. d'un filon; - eines Kohlenflötzes, poudag m; 3. (worauf die Kübel hin auf geschoben werden) pente f; -latten f. pl. Expl. lattes attachées sur les traverses d'un puits de mine oblique; -lege f. S. -lage; -leger m. (donlegiger Schacht) S. -legig; -legig a. adv. Expl. (schräg) incliné, ée; oblique, -ment, S. -lege; =er Schacht, puits de mine incliné, oblique; =er Gang, filon oblique ou incliné.

Donleglinie f. Expl. ligne f. d'inclinaison.

Donnavimaschine f. Hydr. (Maschine, das Wasser eines Brunnens auf eine große Höhe zu treiben) machine f. de Donnavi.

Donner, s m. (das rollende Getöse) tonnerre m; Brüllen, Rollen des -s, bruit, grondement m. du tonnerre; schon rollt der - über uns, déjà le tonnerre gronde sur nos têtes; fig. der - des Geschützes, le bruit du canon; le tonnerre de l'artillerie; der - (fr. Stimme) le tonnerre de ₑ; 2. (der Blitz); er wurde vom - gerührt, erschlagen, il fut touché, frappé du tonnerre, de la foudre; zum - gehörig, fulgural, fulminal, e; der - hat in dieses Haus geschlagen, le tonnerre est tombé sur cette maison.

Donner-art f, S. -keil; -bart m. Bot. (gemeine Hauswurz) sédon, orpin m; joubarbe f; -büchse f. Artill. (kurze Kanone) bombarde, arquebuse f; tromblon m; -busch m. E. F. gui m; tromblon m. des Italiens; -deuter m. céraunoscope m; -deuterei f. céraunoscopie f; zur = gehörig, céraunoscopique.

Donnerer m, S. Donnergott.

Donner flug, S. Hohlwurz; -gold, S. Knallg.; -gott m. Myth. Jupiter tonnant, fulminant, foudroyant; maître m. du tonnerre; -keil m. carreau m. de foudre ou de la foudre; die =e Jupiters, la foudre de Jupiter; (Jupiter) schleuderte die Titanen mit s. =en in den Tartarus hinunter, ₑ foudroya les Titans; 2. Minér. =, (keilförmige Versteinerung) pierre f. de foudre ou de lynx; bélemnite f; -knall m. fracas, éclat m. du tonnerre; kraut n, S. -bart; -kröte f, S. Seescorpion; -maschine f. Th. anc. brontée f. ou bronteion m.

Donnern v. n. imp. av. h. (nach dem Blitze) tonner; es donnert, es wird gleich -, il tonne, il va tonner; es hat (die ganze Nacht) geblitzt und gedonnert, il n'a fait qu'éclairer et tonner; P. es schlägt nicht allemal ein, wenn es donnert, la foudre ne tombe pas, toutes les fois qu'il tonne; 2. v. n. (den Donner hervorbringen; fig. ein donnerndes fürchterliches Getöse erregen) tonner: Gott donnert vom Himmel, ₑ tonne du ciel; donnernd, tonitruant; fig. an die Thür -, frapper rudement à la porte; (das Geschütz) fing an zu -, ₑ commença à tonner, gronder; (der Vesuv) donnert, ₑ mugit; eine donnernde Stimme, S. Donnerstimme; fig. tonner, tempêter, fulminer; von der Kanzel herunter -, wider die Laster -, foudroyer de la chaire, foudroyer les vices, tempêter contre les vices; er donnert und wettert (tobt und flucht ₑ) il fulmine, il tempête.

Donner-nelke f, S. Steinnelke; -rebe f, S. Erdepheu; -ruf m. cri m. de tonnerre; voix majestueuse ou terrible; -scheu a. adv. (den Donner fürchtend) brontophobe; 2. = f. (die Furcht vor dem Donner) brontophobie f; -schirm m. paratonnerre m; -schlag m. coup de tonnerre, éclat de tonnerre; fig. coup m. de foudre; diese Nachricht war ein = für ihn, ₑ fut pour lui un coup de foudre.

Donnerstag m. jeudi m; letzten -, jeudi passé, jeudi dernier; nächsten -, jeudi prochain; am - bin ich hier, le jeudi je suis ici; (er starb) an einem -, ₑ un jeudi; alle -, tous les jeudis; H. eccl. der grüne - (vor Ostern) le jeudi saint, jeudi absolu; der - vor Fastnacht, le jeudi gras.

Donner-stein m. Fourb. (Politur.) pierre f. de foudre; flin m; corvinus lapis; it. fulgurite m; it. S. -keil 2; -stern m. Artill. (Sprengrakete) foudroyante f; stimme f. (eine donnernde Stimme) voix f. de tonnerre, voix tonnante, foudroyante; -strahl, S. Blitzstrahl, Wetterstr.; -streich, S. -schlag; -träger m. fulminifère a. m; -wahrsagerei f. science f. fulgurale; -wetter n. tempête, orage, tonnerre m, S. Gewitter; fig. es gibt (in dieser Familie) nicht selten häusliche =, les bourrasques ne sont pas rares ₑ; -wolke f. S. Gewitter-w.; -wort n. (ein schreckliches Wort) mot m. foudroyant, terrible; das war ein = für ihn, ce mot produisit sur lui l'effet d'un coup de foudre ou le frappa comme un coup de foudre. [f.

Doodshooft n. Mar. (Kloben) moque

Dopp Mar., S. Topp.

Doppe, en f. Lap. (Kittbüchse) coquille f; Agr. (einer Bienenzelle) coupole f.

Doppel, s m. (eine Münze) double m.

Doppel-adler m. Bl. (zweiköpfiger Adler) aigle m. double; -atlaß m. Com. satin m double; -auge n. H. n. animal, bi-oculé, binoculé m; Chir. (Art zweiköpfiger Binden) œil m. double; bahn f. (auf einer Eisenbahn) double rail way m; band n. Mod. ruban

m. à deux envers ou à double lien; ruban double, double l en m; Serr. (Art Thür=b.) double-lien m; fiche f; penture f. à deux ailes; 2. H. n. (Art Fisch) jourdain m; -barchent, S. Futter=b.; -becher m. Jeu: (zum Würfeln) cornet m. à double fond; 2. dessen Fuß gleichfalls ein Becher ist) gobelet m. double; -bett n. lit double ou jumeau m; -bier n. Brass. bière double ou forte, double bière; -blatt n. Bot. zygophylle m; gemeines =, zygophylle commun; -blech n. Ferbl. tôle f; -brand m. Bot. sorte de champignon; -bruch m. Math. double fraction f; -buchhaltung f. Com. tenue f. de livres en parties doubles; -buchstab m. Gr. lettre f. double; Impr. ligature f; -büchse f. S. -haken; 2. carabine f. à double canon; -carthaune f. Artill. double-canon m; -dach n. (Dach mit doppelten Ziegelreihen) toit m. double; -deutig a. adv. équivoque, amphibologique, ambigu, ë; à double entente, à double sens; ambigûment, S. zwei=d.; =keit f. équivoque, ambiguïté, amphibologie f. double sens m. S. Zweid.; -dielen f. pl. planches f. pl. en chêne; -dinte f. S. -tinte; -draht m. Cordon. (starker Pech=d.) double ligneul m; -druck m. Impr. S. -satz; -dukat m. ducat m. double; doublon m; -ehe f. (wo man zwei Frauen od. zwei Männer hat) bigamie, digamie f; -ehig a. Jur. bigame, Bot. digame; -eisen n. Forg. barres f. pl. de fer doubles; curillon m; -fagott n. Mus. (ein Fagott, das noch unter das tiefste C geht) contre-basson m; -fenster n. S. Vor-f.; -fernrohr n., -fernröhre f. Astron. (für beide Augen zugleich) binocle m; télescope m. binoculaire; -fest n. double-fête f; -fieber n. Méd. fièvre f. double; -fleck m. H. n. (Fisch) double tache f; -flinte f. Artill. fusil double, à deux canons ou coups; -flor m. Manuf. crepon m; -flöte f. Mus. anc. double flûte f; -flügel m. Luth. double piano m. à queue; -fuge f. Mus. (F., in welcher mit dem Hauptsatze noch ein schicklicher Satz verbunden ist) double fugue f; -fuß m. H. n. amphipode m; -gänger m. Myth. double m; fig. = von Äsopus, échappé m. d'Esope; fig. iron. doublure f; -garn m. Oisel. rafle f; -geige f. Mus. (mit vier Stahlsaiten und einer Darmsaite bezogene Geige) viole f. d'amour; -gesang m. Mus. (für 2 Pers.) duo m; schöne -gesänge, de beaux duo; -geschlechtig a. bissexuel, le; -gestaltig a. H. n. biforme, dimorphe; -gestaltung f. H. n. dimorphisme m; -glieder n. pl. S. englische Krankheit; -gliederig a. Méd. rachitique; -gold n. Batt. (Art Goldblätter zum vergolden) or m. double, or à gros; -griff m. Mus. double corde f; -griffig, a. Riv. =es Ruder, pale f. à double manche; -gucker m. Lun. jumelle f; -hacke f. Jard. (zum Hacken auf beiden Seiten) tournée f; -haken m. Arm. arquebuse f. à croc; Ard. (die Schieferstücke abzuheben) tranche f; -harfe f. Mus. harpe f. à cordes de laiton à double rang; -haue f. Min. pic-hoyau m; hoyau à deux tranches; Jard. S. -hacke; -häuer m. Expl. mineur qui travaille 6 ou 8 heures de suite; it. qui a la paie complète; -häuptig a. H. n. adv. double tête; Bot. bicipité, e; Anat. Myth. bicéphale: der =e Janus, Janus à double tête ou face; -heit f. p. u. duplicité f, S. Falsch=h.; -herzig a. (falsch) =er Mensch, homme m. double; -herzigkeit f. duplicité f. du cœur; -höcker m. H. n. double-bosse f; -horn n. Serr. (Ambos mit zwei Seitenvorsprüngen) bigorne f; -karthaune f. Artill. (Stück, das 70 Pfund Eisen schoß) double canon m; -kiel, S. Wächter (H. n.); -kinn n. double menton m; -klage f. Jur. double action f; -köpfig, S. -häuptig; -lauf m. Arm. (einer Flinte) double canon m; -läufer, S. -schlange (H. n.); -laut, -lauter m. Gr. (aus 2 einfachen zus. gezogener Selbstlaut) diphthongue f; (ai, au, ei, eu) sind =e, sont des diphthongues; -lebig, S. beid=l.; -lerche f. H. n. gr. alouette f. de Catesby; -linie f. H. n. double ligne f; -lorgnette f. Opt. binocle m; -maul n. H. n. diplostome m; -mund m. H. n. double-bouche f; it. diplostome m.

Doppeln v. a. (doppelt machen) doubler, S. ver=d.; 2. Cord. coudre à double ligneul; 3. Coutur. ein Stück an einem Kleide -, doubler (de toile) qe partie d'un habit; 4. Mar. ein Schiff - (eine doppelte Verkleidung geben) doubler un -; 5. S. würfeln; 6. D- n. S. Doppelung.

Doppel-nervig a. Anat. diplonèrve; -octave f. Mus. double octave f; -ort m. Cordon. alène f. à doubler; -paarig a. Cristall. bigeminé, e; -perspectiv n. S. -lorgnette; -pforte f. S. -thür; -punkt m. Gr. (das Colon) les deux points m. pl; -rakete f. Artif. jumelle f; -redner, S. Bauch=r.; -register n. Org. doublette f; -ring m. Astron. des Saturnus double anneau de Saturne; -säge f. Bot. double-scie f; -salz n. Chim. sel m. double; -sammet m. Manuf. velours m. à revers de panne, à deux envers; -satz m. Impr. (wo ein Wort zweimal nach einander gesetzt ist) doublon m; -schattig a. Géogr. =e Völker (V., deren Schatten bald nach Süden, bald nach Norden fällt) amphisciens m. pl; -schicht f. Expl. double-couche; Joaill. doublet m; Anat. doublure f; Couvr. (Reihe ganzer Ziegel, welche über eine Reihe halber gesetzt ist) doublis m; -schild, S. Brillensenf; -schlag m. Mus. mesure f. double. Poét. dactyle m; -schläger m. Méd. pouls m. dicrote; -schlange f. H. n. amphisbène m; -schleicher m. (Art Schlange, welche vor- und rückwärts kriechen kann) double marcheur; amphisbène m; -schleuse f. Hydr. écluse f. double; -schlitz m. Arch. (Glied am Friese, welches mit 2 Schlitzen verziert ist) diglyphe m; -schloß n. Serr. bénarde f. serrure f. bénarde; -schluß m. Log. dilemme m; -schnepfe f. H. n. grosse becasse; -schritt m. Milit. (Dublir=schr.) pas redoublé ou de charge; (das Heer) rückte im =e an, s'avança au pas de charge; -schuppe f. H. n. (Art Fische) daine f; -schuß m. Drap. (Fehler beim Weben) double duitte, moutade f; -sehen n., -sichtigkeit f. Méd. (da man etw. doppelt sieht) diplopie, vue double, dysopie f; -seide f. Com. double soie f; -sinn, S. -deutigkeit; ein Wort, das einen = hat, mot m. à double entente; -sinnig, S. -deutig, zwei=d.; -spath m. Minér. isländischer = (ein Krystall, welcher die Gegenstände doppelt darstellt) cristal m. d'Islande; spath m. doublant; 2. Lap. doublets m. pl; -spiel n. Mus. (Spiel, das von 2 Spielern gespielt wird) duo m. S. -gesang; 3. S. Würfelspiel; -stachel m. H. n. double aiguillon m; -stein m. S. -spath. 2. Würfel; 3. Damenstein; -stück n. (ein Stück, das doppelt vorhanden ist, die Dublette) doublet m; 2. S. -spiel, -gesang.

Doppelt a. adv. double, -ment; -er Dukaten, ducat m. double; -er Napoleon, pièce f. de deux napoléons ou de 40 francs; Cordon. -e Sohle, double semelle f; -er Theil, Antheil, double portion f; - sehen, voir double; Jur. -ausgefertigte Verhandlungsschrift, acte m. double; in -er Urschrift ausgefertigt, fait double, fait double entre nous; Pal. geminé, e; Com. -e Ansetzung eines Postens, in einer Rechnung, double emploi m; -er Adler, -e Flinte, S. Doppel=a., D.=fl.; Jeu: -es Aß, -es Daus, double-as m, double-deux m; Opt. -er Operngucker m. jumelle f; Bl. volté, e; Guer. -er bedeckter Weg, double contrescarpe; H. n. -er Hahnkamm, sorte d huître; -er Meißel, S. Queraxt; Méc. -e Schnecke, vis f. d'Archimède; Bot. -e Zwiebel (wenn 2 auf einander stehen) bulbe f. double; -er Kelch, calice m. double; -e Staubbeutel (gepaarte) anthères f. pl. didymes; Méd. -es kaltes Fieber, fièvre f. double; -knüpfen, einen -en Knopf machen, nouer à double nœud. - bezahlen, - so viel bezahlen, payer au double, payer le double: ich besitze (dieses Buch) -, j'ai deux exemplaires de -, j'ai - au double; -e (gefüllte) Blumen, fleurs doubles; (ein Tuch) - zus. legen, plier - en double; - zus. gelegtes Tuch, drap de deux largeurs; die -e Partie gewinnen, gagner partie double; (Sie haben mir einen guten Dienst geleistet) ich werde ihn - zu erwiedern suchen, - je tâcherai de vous le rendre au double; er ist - tadelnswerth, man hat ihn - dafür gestraft, il est doublement blâmable, on l'en a doublement puni; P. mit -er Kreide schreiben (zu viel fordern) faire un mémoire d'apothicaire; das -e, le double.

Doppeltaffet m. Com. (Taffet, stärker als der gewöhnliche) tapis m; taffetas m. double.

Doppelt-basisch a. Chim. =es Salz, sel m. à double base; sel bi-basique.

Doppel-tetraedrisch a. Crist. ditetraèdre; -thaler m. écu m. double.

Doppelt-hohl a. Opt. concavo concave.

Doppel-thüre f. Bât. double porte f; -tinte f. (recht gute schwarze Tinte) encre f. double; -treppe f. Bât. escalier m. double; -triller m. Mus. battement m. ou cadence f. double.

Doppelt-sauer a. Chim. =es Salz, deuto-sel, bi-sel m; -schwefelsauer a; =es Kali, deuto-sulfate m. de potasse; -sehen, -tetraedrisch, S. Doppel-s.; -vitriol m. Chim. vitriol m. de Salzbourg.

Doppelung f. Géom. (eines Cubus) duplication f; Mar. (Bekleidung von dünnen Planken) doublage m; -en an den Segeln (Stücke Tuch, womit sie verstärkt werden) doublages ou renforts m. pl. des toiles.

Doppel-waffe f. Arm. arme f. double; -wahl f. Pol. double-vote m; -zahn m. Bot. (Art Moose) double-dent f; -züngig a. adv. muni d'une double langue ou languette; H. n. bilingue; Bot. biligulé; fig. =er Mensch, homme double; er ist =, il a la langue double; il parle un double langage; il varie dans ses discours; P. il souffle le chaud et le froid; =keit f. duplicité f. du langage, des paroles; it. des actions, mauvaise foi; -züngler, s m. homme double, faux; langue f. double;

esprit m. double; -zwirn m. Manuf. fil m. bis, fil de Flandre; =en n. organsinage m.

Döpper, s m. Orf. ꝛ estampe f; marteau m. à cuvette: marteau à deux bouts.

Doppie f. (eine Goldmünze) doublon m.

Dorant, es, S. Hundskopf, Löwenmaul (Bot.).

Dorf, es; pl. **Dörfer** n. village m: petit village, hameau m, S. Weiler; Féod. adeliges (einem Edelmann gehöriges) -, village seigneurial; in einem -e wohnen, demeurer dans un village; auf dem -e wohnen, demeurer au village. nach dem -e riechen (bäurische Sitten ꝛ an sich h.) sentir le village; P. das sind ihm böhmische Dörfer (unbekannte Dinge) c'est du grec, de l'hébreu, de l'algèbre pour lui; 2. (die Bewohner eines Dorfes) das ganze - versammelt sich, tout le village se rassemble.

Dorf-arzt m. médecin m. (fam.) Esculape m. de village; -**bäcker** m. boulanger m. de village; -**barbier** m. barbier m. de village; it., S. -arzt; -**bengel** m. (roher Bauer) lourdaud m. de village; -**besitzer** m. propriétaire m. d'un village; seigneur m; -**bewohner, s;** -**inn,** villageois, e; -**buch,** S. Lagerbuch; -**bulle** m. taureau m. banal d'un village; -**cassard** m. (Art Zeug) casard m. de village.

Dörfchen n. petit village, hameau m.

Dorf-fest n. fête f. villageoise, rurale, champêtre ou de village; -**fleischer** m. boucher m. de village; -**flur** f. champs m. pl, terres f. pl. d'un village, S. -mark; -**gemeinde,** -**gemeine** f. communauté f. d'un village, commune f: it. paroisse f. d'un village; -**gerechtigkeit** f. privilèges m. pl. d'un village; -**gericht** n. tribunal m. de village; -**haft,** S. -mäßig; -**herrschaft** f. seigneur ou propriétaire m. d'un village; -**hirt** m. pâtre m. it. pasteur m. de village; -**hochzeit** f. noces f. pl. de village; -**jugend** f. jeunesse f. du village; -**junker** m. seigneur du village; m. p. (ein auf dem Dorfe wohnender Edelmann ohne feine Bildung) gentilhomme campagnard ou à lièvre; gentillâtre; dindonnier m; -**kirche** f. église f. du village; -**kneipe** f. guinguette f; pop. guinche f; -**krug,** S. -schenke; -**leben** n. vie f. villageoise.

Dörflein n. Poet., S. Dörfchen.

Dorf-leute pl. gens m. pl. de village, villageois m. pl; -**lümmel,** S. -bengel; -**mädchen** n. villageoise f; -**manier** f. manière f. villageoise; -**mark** f. (Bezirk eines Dorfes mit den Feldgütern) finage m. d'un village; -**mäßig** a. adv. villageois, rustique, S. ländlich; er hat ein =es Ansehen, il a l'air villageois; -**metzger,** S. -fleischer; -**musikant** m. musicien ou ménétrier m. de village; joueureau m: -**ordnung** f. police f, règlements, statuts m. pl. de village; -**pfarre** f. cure f. de village; -**pfarrer** m. pasteur ou curé m. de village; -**polizei** f. S. -ordnung; -**recht** n, S. -gerechtigkeit; -**richter** m. juge, maire m. de village; -**schäfer** m. berger m. de village; -**schaft** f. le village; les habitants du village; la communauté, la commune, S. -gemeinde; die ganze = wurde aufrührerisch, tout le village, toute la communauté s'émut; -**schenke** f. cabaret m. de village; guinguette f; -**schmied** m. maréchal m. de village; -**schneider** m. tailleur m. de village; -**schöffe** m. échevin m. de village; -**schreiner** m. menuisier m. de village; -**schule** f. école f. de village.

Dorfschulmeister m. maître m. d'école, instituteur, précepteur, magister m. du village; unwissender -, pop. iron. gâcheur m.

Dorf-schultheiß, -**schulze** m. maire m. de village; -**schuster** m. cordonnier m. de village; -**sprache** f. jargon m. de village; patois m; langage rustique.

Doris f. H. n. (Seeschnecke ohne Haus) id. f. it. Myth. id. f. -**arten** f. pl. H. n. dorides f. pl, -**artig** a. doridé, e.

Dorisch a. adv. Polit. Mus. Gramm. dorien; dorique; Arch. dorique; die -e Säulenordnung (Ordnung, die sich durch ein starkes, einfaches Ansehen auszeichnet) l'ordre m. dorique; -e Säule, colonne f. dorique; griechisch-e, römisch-e Ordnung, le dorique grec, le dorique romain; -er Dialekt, dialecte dorien ou dorique.

Dorment, es; pl. -e m. Bât. (Gang in Klöstern) dortoir m.

Dorn, es; pl. -**en** od. **Dörner** m. (an Gewächsen) épine f; piquant; H. n. mit kleinen -en versehen, échinulé, e; Bot. gekrümmter -, hameçon m, S. Stachel; er hat sich einen - in (den Fuß, getreten, il lui est entré une épine dans ꝛ; fig. désagrément m, difficulté, perplexité, cause f. d'impatience, d'embarras; er hat sich an einem -e gestochen, une épine l'a piqué; jemn. einen - aus dem Fuße ziehen (ihn von einem Kummer ꝛ befreien) tirer une épine du pied à qn; er geht, sitzt auf -en (er erduldet Leiden ꝛ) il marche sur des épines, il est sur les épines; (s. Weg) ist mit -en besäet, ꝛ est semé, hérissé d'épines; sie ist ihm ein - im Auge, il ne saurait supporter sa vue; il ne la voit qu'avec dépit; sa vue lui fait mal, lui donne mal au cœur; il la déteste cordialement; P. es gibt keine Rosen ohne -n, l'épine tient à la rose; nulle rose (il n'est point de rose) sans épines; nul bien ou point de plaisir sans peine, sans amertume: it. wer die -en scheut, kömmt nicht in den Busch, qui a peur des feuilles, n'aille pas au bois; 2. (-busch, -strauch) épine f; (dieses Feld ist voll Disteln) und -en, erwachsen nichts als -en darauf, ꝛ et d'épines; il n'y croît que des épines, S. Buch-, Hage-, Kreuz-, Schwarz-, Weißdorn ꝛ; 3. Artif. (stachelförmige Werkzeuge und Theile, über welchen die Raketen geschlagen werden) broche f; Arq. (runde eiserne Stange) broche f: - an einer Degenklinge, Messerklinge (der im Hefte steckende Theil) soie f. d'une lame; - an einer Schnalle, ardillon m: Serr. - an einem deutschen Schlosse, broche f. d'une serrure; - (nagelförmiger, eiserner Stift ohne Kopf) chevillette, broche f; - an einer Haspe, goujon, mamelon m. d'un gond: - eines Gewindes, rivure f; lacet m; - (Löcher in das Eisen zu schlagen) mandrin, poinçon m; Fond. pl. Dörner (die Zacken an geschmolzenem Kupfer) épines pl. des pains de cuivre; it. (der Abstrich, der bei dem Seigern des Kupfers zurückbleibt) bavures f. pl; Impr. (Spitze um den zu druckenden Bogen auf den Deckel anzupassen) ardillon m; Man. - (die Ruthe des Hengstes) le membre, la verge.

Dorn-apfel, S. Stechapfel; -**arm** a. Bot. rariépineux, se; -**artig** a. H. n. spiniforme; =e Spitze, spinelle f; mit =en Spitzen versehen, spinellé, e; spinelleux, se; hérissé, hérissonné, échiné, e; = emporgerichtet, hérissé, e; sich = aufrichten, se hérisser; -**ästig** a. Bot. acanthoclade; -**baum** m. Bot. aubépin m: aubépine f, épine blanche; H. n, S. Korallenbaum; -**blätterig** a. spinifolié, e; -**bock,** S. Holzbock.

Dornbockkäfer m. H. n. acanthocin m.

Dorn-brassen m. H. n. (poiss.) brème f; it. sparaillon m; -**bündel,** S. -büschel; -**busch** m. buisson m. d'épines; 2. S. Flurbusch; -**büschel** n. fagot m. d'épines.

Dörnchen n. Bot. petite épine; spinelle f. mit - versehen, spinuleux, se.

Dörnchenförmig a. Bot. spinuliforme.

Dorn-drechsler, -**dreher,** S. Renntödter.

Dornen a. d'épines; -e Krone, couronne f. d'épines; -**arbeit** f. Fond. travail m. de réduction; -**gebüsch** n. S. Dornbusch; -**hecke** f. haie f. d'épines; -**krone** f. couronne f. d'épines; Conchyl. nérite épineuse; -**voll** a. fig. hérissé d'épines, semé de difficultés; abreuvé d'amertume.

Dorn-fisch, S. Stachelbörs; -**fliege** f. H. n. oxycère m; -**flosser** m. pl. H. n. acanthoptérygiens m. pl, -**förmig** a. H. n. aculéiforme; Bot. acanthoïde; -**fortsatz** m. Anat. apophyse épineuse du dos; -**fuß** m. H. n. crustacé m. décapode; -**gebüsch,** -**gesträuch** n. buissons m. pl. d'épines; broussailles f. pl; -**grundel,** S. Steinbeißer; -**hai** m. H. n. (Art Haifische) hérisson m. de mer; squale m. acanthias; -**händig** a. H. n. à mains épineuses; hirtimane; -**hecke** f, S. -enhecke.

Dornicht a. adv. Bot. en forme d'épines, qui ressemble à des épines; acanthoïde: Fond. -es Zinn (unter welchem viel Eisen ist) étain m. ferrugineux.

Dornig a. adv. Bot. (Dornen od. Dörner habend) épineux, se; (die meisten wilden Stämme, sind -, ꝛ sont épineux; -es Blatt, -er Stengel, feuille, tige épineuse; spinicorne; sehr -er Acker, champ plein d'épines; - werden, dégénérer en épine: H. n. mit -en Hörnern, f. g. die -e Bahn des Lebens, le chemin épineux de la vie; -**werdend** a. spinescent, e.

Dorn-käfer, S. Stachelkäfer; -**karpfe,** S. Stachelkarpfe; -**könig,** S. Zaunkönig; **koralle** f. H. n. corail épineux; -**kratzer,** S. -dreher.

Dörnlein n. dim, S. Dorn.

Dörnleinbaum, S. Kornelbaum.

Dorn-lilie f. Bot. catesbée f; -**ling,** S. -schwamm; -**muschel** f. Conchyl. coquille hérissée; -**muskel** m. Anat. = (des Rückens und des Nackens) muscle épineux ꝛ; -**myrthe** f. Bot. housson m. S. Mäusedorn; -**raupe** f. H. n. chenille hérissée, épineuse; -**reich, es;** pl. -e n. (in den Dornen heckende Vögel) oiseaux qui nichent dans les épines; -**roche,** S. Stachelroche; -**rücken,** S. Nagelroche; -**schere,** S. Hecken-, Gartenschere; -**schwamm** m. Bot. morille f. épineuse; -**schwänzig** a. H. n. spinicaude; -**schwein** n. H. n. scorpène m; rascasse f; 2. S. Stachelschwein; -**spitzig** a. spinescent, e; -**stein** m. Sal. dépôt calcaire formé sur les épines dans la graduation; -**strauch** m. Bot. épine f; arbuste épineux; -**strich** m. H. n. sangsue marine; -**tragend** adv. spinifère, spinigère, épineux, spinulifère, spinuleux, échinophore;

échinite, acantophore, hérissé, e; -**treter**, S. -dreher; -**zaun** m. haie, clôture f. d'épines.

Dorr a, S. dürr.

Dorr-balken, -band, -blech, -brett, S. Darrbalken ꝛc.

Dörre, S. Darre.

Dorren, S. ab-, aus-, verdorren.

Dörren v. a. sécher; Obst -, sécher des fruits; Flachs -, dessécher ou rouir du lin; einen Leichnam -, dessécher ou momifier un cadavre; im Ofen -, sécher au four; gedörrtes Obst, fruits séchés ou secs; 2. D- n. dessèchement m; dessiccation, torréfaction, momification f; das Rösten und - des Flachses, le rouissage et le dessèchement du lin, S. darren.

Dorr-fieber m. Med. fièvre f. de consomption, de marasme, d'étisie; -**haus** n. Fil. hâloir m; -**kraut** n. S. Dürrwurz; -**leiche** f. momie f; -**ofen** m, S. Darrofen; -**sucht** f. S. Darre (3); -**warze** f. H. n. (Art Breitjungfer im Munde der Pferde) lie m: -**wurz** n. Bot. conise ou conyse f.

Dorsch, es; pl. -e m. H. n. (Art Schellfisch) narvaga m; merluche f.

Dorsche; pl. -n f. Jard. (Strunk) tronc, trognon m. de chou.

Dorstenie f. Bot. (schweißtreibende Nesselart) dorstène f.

Dorstenien-arten f. pl. Bot. dorsténiacées f. pl; -**artig** a. dorsténiacé, e.

Dort adv. là, y; (kaum war er hier, und jetzt ist er schon wieder -, ꝛc. et le voilà de nouveau là, de retour là; gehen Sie - hin, ich will Sie hier erwarten, allez-y, je vous attendrai ici; bleiben Sie - (und kommen Sie nicht hierher, demeurez-là, restez-y ꝛc; (wie lange) werden Sie - bleiben? ꝛc.) resterez-vous? - oben, - unten, là-haut, là-bas; gehen Sie - hinaus, allez par là, de ce côté-là; (schreiben Sie mir) von - aus, de là, wenn Sie - seyn werden, so geben Sie uns Nachricht von sich) quand vous y serez, donnez-nous des ꝛc; es ist weiter - hinaus, c'est plus en delà; (stellen Sie sich) ein wenig weiter - hin, un peu plus en delà; bis - hin, jusque là; gehen Sie - weg, ôtez-vous de là; legen Sie das Buch - hin, mettez ce livre là; als ich von - wegging, au sortir, en sortant de là; wir kommen eben von - her, nous venons de là; er wird - herein kommen, il entrera par là; - ist er herauf gekommen; il est monté par là; - herum muß er wohnen, c'est sans doute, ce sera de ce côté-là qu'il demeure; gehen Sie - hinunter, descendez par là; - genommen (v. Waaren) pris sur les lieux, pris chez vous.

Dorther, dorthin ꝛc. S. dort.

Dortich m. (Schlafsaal) dortoir m.

Dortig adv. (dort befindlich) qui y est; qui se trouve là, en ce lieu là: der -e Wein ist gut, le vin de ce lieu-là, de ce pays-là, de ce cru-là, de votre ville, qui y croît est bon; der -e Arzt, le médecin de l'endroit, qui y exerce, qui y est établi; (wir gehen nach Berlin, um unsere -en Freunde zu besuchen, pour y voir nos amis; s. -en Freunde melden ihm ꝛc. ses amis lui mandent ꝛc.

Dösch, S. Dorsch.

Döschen m. dim. petite tabatière; 2. H. n., S. Dose.

Döschwurm, S. Kiemenwurm.

Dose, n f. (zu Schnupftabak ꝛc.) boîte, tabatière f; eine - voll Zuckerwerk, boîte f. de bonbons, de dragées; kleine -, petite boîte ou tabatière; - zum Rauchtabak, boîte pour le tabac à fumer; 2. H. n. huître f. à oreilles égales. 3. Med. - (Dosis) dose f; - (einzunehmen, prise f; fig. man muß eine starke - (Geduld, haben, um ꝛc. il faut avoir une bonne provision de ꝛc pour ꝛc.

Dosen baum m. Bot. pin m. de montagne ou des Alpes; -**stück** n. Tabl. dessus m. d'une tabatière; portrait m, peinture f. sur le couvercle d'une tabatière.

Dosis, S. Dose.

Döslein, S. Döschen.

Dossirung, S. Böschung.

Dost, es m. s. p. Bot. origan commun, gr. origan, marjolaine f. sauvage, bâtarde ou d'Angleterre.

Dosten, S. Dost.

Dostenöl n. Chim. huile f. d'origan; Kretisches -, huile d'origan de Crète.

Dostkraut n. Bot. (Pflanze) eupatoire f. d'Avignon, S. Hirschklee.

Dotal-system n. Jur. (S., nach welchem das Heirathsgut der Frau nicht gemeinschaftliches Gut der zwei Ehegatten wird) régime m. dotal: -**vermögen**, S. Beibringen.

Dotation f. S. Ausstattung.

Dotiren, S. ausstatten.

Dotteleisen n. Mar. (Art Meißel) épitoir m.

Dotter, s m. H. n. jaune m. d'œuf; moyeu; vitellus m; (es gibt Eier) welche zwei - haben, ꝛc qui ont deux moyeux; P. s. Eier haben alle zwei -, il n'y a, il ne trouve de bien que ce qu'il fait; il n'y a de beaux oignons que ceux de son jardin; it. zwei - in einem Ei suchen (mehr als möglich aus einer Sache ziehen wollen) chercher cinq pieds à un mouton; 2. Conchyl. (Art Schnecke) grelée f; porcelaine f. à grains de rougeole.

Dotter-blume f. Bot. (gelbe Blume) le souci d'eau; it. renoncule f. de montagne. it. S. Ringelblume, Löwenzahn; -**brod** n. Pât. sorte de biscuit ou biscotin fait de sucre et de jaune d'œuf; -**gang** m. Anat. conduit m. vitellin; -**gelb** a. adv. (eiergelb) couleur f. de jaune d'œuf: couleur vitelline; -**haut**, -**hülle** f. membrane vitelline, membrane du jaune, vésicule f. vitellaire, ombilicale, intestinale; -**kraut** n. Jard. (wilder Senf) sénevé m. sauvage; roquette f. sauvage ou des champs; 2. cameline f; sésame m. d'Allem. ou bâtard.

Dotternartig a. Bot. calendulacé, e.

Dotter-porzellane f. Conchyl., S. Dotter (2); -**schnecke** f. Conchyl. jaune m. d'œuf; 2. (der geschobene od. gedrückte Eierdotter) jaune d'œuf aplati; pain m. d'épice; 3. (der Warzendotter, die Mutterbrust) le téton blanc, mamelon blanc; -**weide** f. Bot. (mit gelber Rinde) osier m. jaune.

Douar m. Géogr. (arabisches Zeltdorf) id. m.

Doublé m. Bill. (Duplirstoß) doublé m.

Doublette, S. Dublette.

Drache, n; pl. -n H. n. (fliegende Eidechse) dragon m; lézard volant: guineischer - (ein Wurm) dragonneau ou dracuncule; ver m. de Guinée: 2. Mythol. (eine geflügelte ꝛc Schlange) dragon: der -, welcher den Garten (der Hesperiden) bewachte, dragon du jardin ꝛc; 3. Astron. (Sternbild) dragon; 4. Phys. der fliegende - (feurige Lufterscheinung) dragon de feu, dragon volant: 5. Écr. der alte -, der höllische - (der Teufel) le dragon infernal: 6. Jeu: (welchen die Knaben in die Luft steigen lassen) cerf-volant: écoufle m; 7. fg. (eine zänkische Person) dragon m, mégère f; (dieses Weib) ist ein wahrer -, c'est un vrai dragon; 8., S. Seedrache; 9. Alch. vif-argent, mercure m; 10. Bot. amphiptère m.

Drachen-anker m. Mar. grappin m. -**auge** n. Bot. œil m. de dragon; -**bauch** m. Astr. ventre m. du dragon; -**baum** m. Bot. (aus welchem das Drachenblut fließt) dragonier m. à feuilles d'yucca; dracène f; 2. (B., dessen Zweige, wenn sie eingeschnitten werden, eine Art Drachenblut, die Flügelfrucht liefert) dragonier m. des Indes; ptérocarpe m; 3. Elsebeerbaum; it. Traubenkirsche; -**blut** n. Myth. sang m. de dragon; 2. H. n. (Harz v. dem Drachenbaum) sang-dragon m.

Drachenblut-arten f. pl. Bot. dracénacées f. pl; -**artig** a. dracénacé, e; -**baum**, S. Drachenbaum.

Drachen-fänger m. Bot. barlière (barre-) prionite f; jasmin m. des Indes; -**fisch**, S. Seefisch; -**fliege** f. H. n. libellule f.

Drachengrindwurzel f. Bot. racine f. du rumex à feuilles obtuses.

Drachen-haupt n. (Kopf des fabelhaften Drachen) tête f. de dragon; 2. fig. Arch. (an den Röhren der Dachrinnen) gouttière saillante en forme de tête de dragon; tête de dragon; 3. Astron. (der) Punkt, wo der Mond die Sonnenbahn durchschneidet, wenn er in die Nordbreite tritt) tête f. du dragon: 4. Bot. (Pflanze) dracocéphale m; tête de dragon; moldauisches, canarisches =, dracocéphale de Moldavie, des îles Canaries; 5. Bl. Bild eines =s, gargouille f; 6. **häuptchen** n. Conchyl. (Art Porzellanschnecke) dragonneau m: tête f. de dragon; -**kopf**, S. -haupt; -**köpfchen** n. S. -häuptchen; -**köpfig** a. H. n. dragonocéphale: -**kraut** n. Bot. aigremoine f; **pflanze** f. S. -baum; -**rotang** m. rotin ou rottin, rotang m. ꝛc; calamus m. sang-dragon; -**schlange** f. Bl. (geflügelter Drache ohne Füße) serpent ailé; -**schwanz** m. Myth. Astron. queue f. du dragon; Bl. mit einem = versehen, dragonné, e; -**stein** m. Minér. (Adroit) astroïte, dragonite ou draconite m; -**wurz** f. S. Wasserschwertel; 2. Natterkraut, Schlangenkraut.

Drachenstein-arten f. pl. Minér. draconitées f. pl; -**artig** a. draconitié, e.

Drachenzahn m. H. n. (Art ausgegrabener Knochen eines Drachen) dent f. de dragon.

Drachme f. Ant. Pharm. (Quentchen) halbe -, semi-dragon; drachme f, gros m; deutsche - (60 Gramme) gros m. d'Allemagne; französische - (72 Grane) gros de France; 2. (griechische Silbermünze) drachme f.

Dracin, Draconin n. Chim. (aus dem Drachenbaum gezogenes Alkali) dracine; draconine f.

Dracinsäure f. Chim. acide m. dracique.

Draconisch a. (von Draco herrührend) draconique; fig. cruel, sanguinaire, draconien, ne.

Draconit, S. Drachenstein.

Dragant, S. Tragant.

Dragoman, s; pl. e m. (Dollmetscher) truchement, drogman, interprète m.

Dragoner, s m. Milit. dragon m eine Compagnie -, une compagnie de dra

gons; wie ein – fluchen, jurer comme un grenadier, un franc grenadier.

Dragoner-hauptmann m. Milit. capitaine m. de dragons; **-marsch** m. Mus. (Arie) dragonne f; **-mäßig** a. adv. (wie ein Dragoner) à la dragonne; sie hat ein =es Ansehen, elle a l'air d'un dragon; **-mütze** f. Milit. bonnet m. de dragon; Conchyl. (eine Art Schnecken) bonnet de dragon; cabochon m.

Dragun, s m. Jard. (Kaiserfalat) estragon m; wilder –, millefeuille sternutatoire; herbe f. à éternuer.

Draht od. **Drath, es**; pl. **Drähte** ꝛc. m. Cordon. (Pechdraht) ligneuil m; 2. (metallener) –, fil de métal; fil d'archal ꝛc; eiserner –, fil de fer ꝛc; ausgeglühter –, fil de fer recuit, S. Gold-, Silber-, Messingdraht ꝛc; die Drähte (an den Formen in den Papiermühlen) vergeure f; den – ziehen (durch das Drahteisen ziehen) dégrossir le fil; den – ausziehen, recuire le fil.

Draht-arbeit f. ouvrage m. en fil de fer, en fil d'archal ꝛc; (der Goldschmiede) filigrane m; **-arbeiter** m. ouvrier m. en filigrane; **-bank** f. Tir. (Werktisch) banc m. à tirer; filière f; (der Goldschmiede) l'argue f; **-bauer** m. (Vogelbauer) cage f. de fil d'archal; **-bogen** m. Fond. d. car. (D., welcher die Matrize in das Instrument einklemmt) archet m; **-bohrer** m. amorçoir m; it. vrillette f; foret m. à filière; **-bündel** n. botte f. de fil d'archal ꝛc; **-eisen** n. (den Draht dadurch zu ziehen) filière f; it. (Eisen zu D.) forgis m.

Drähtern a. Serr. de fil d'archal.

Draht-feder f. Serr. (in einem Rollverband) boudin m; it. S. -bogen; **-fenster** n. fenêtre f. garnie d'un treillis de fil de fer; **-form** f. Pap. envergeure f; **-förmig** a. adv. filiforme; en filets; Miner. =es, gediegenes Silber, argent m. natif filiforme; **-gitter** n. treillis m. grille f; châssis m. de fil d'archal; Pap. (das Drahtwerk in der Form) vergeure f; **-hammer**, S. -zug; **-händler** m. marchand m. de fil d'archal; **-kette** f. chaîne f. de fil d'archal; **-kugel** f. Artill. (die vermittelst eines Drahtes aneina. befestigt wurden) balle f. ramée; **-leuchter** m. chandelier m. de fil d'archal; **-maske** f. Escr. masque m; **-maß** n. Épingl. (die Dicke des Drahtes damit zu messen) mesure f. d'épaisseur; jauge f; calibre m; **-mühle** f. S. -zieherei; **-plätten** n. (diejenige Arbeit, wo der Golddraht ꝛc zu Lahn gewalzt wird) laminage m; **-plätter** m. batteur, affineur m. de fil d'archal; lamineur m; (Wz.) laminoir m; **-puppe** f. (deren Glieder durch Drahtfedern bewegt werden) marionnette f; **-rädchen** n. S. -rolle; **-richter** m. Épingl. (Arbeiter, welcher den Draht verm. des Richtholzes gerade richtet) dresseur m; **-riefe** f. Cordon., S. Stichriefen; **-ring** m. anneau m. de fil d'archal; 2. S. -bündel; **-röhrchen** n. Brod. cannetille f; **-rolle** f. (Rolle, worauf Draht gewickelt ist) fuseau m; bobine f, S. Drehscheibe (3); 2. (aufgerollter Draht) botte f. de fil d'archal; (er hat) 1000 =n (gekauft) ꝛc un millier d'affinerie; **-saite** f. corde f. de fil d'archal; **-saiten** f. pl. Luth. fils m. pl. d'instruments; **-schere** f. Épingl. (zum Zerschneiden des Messingdrahtes) cisailles, forces f. pl; **-scheurer** m. (der den Draht blank macht) éclaircisseur m; **-schleife**, **-schlinge** f. Coutur. (Öse, Hafte) agrafe f; 2. Ch. (Hasen ꝛc darin zu fangen) lacs, lacet, collet m. de fil d'archal; **-schneider** m. Épingl. coupeur, rogneur m; **-sieb** n. crible m. (à fond de fil d'archal); **-silber** n. (gezogenes Silber) argent filé, trait m; 2. it. -förmig; **-spille**, **-spindel** f. Épingl. fil m. à tête; **-spinner** m. fileur m. d'or, d'argent; **-tänzer**, **-inn**, aurichalcien, ne; **-werk** n, S. -arbeit; **-winde** f, -bank; **-würmchen** n, S. -röhrchen; **-zange** f. Serr. bequettes f. pl.

Drahtzieheisen, S. Drahteisen.

Draht-ziehen n. (das Ziehen des Metalles zu Draht) dégrossage, affinage m; **-zieher** m. tréfileur, affineur, tireur m; **-zieherei** f. **-zug** m. moulin m. à fil d'archal; tréfilerie, affinerie, argue f.

Draisine f. Carross. (Art Laufmaschinen) draisienne f; vélocipède m.

Drall a. compacte, ferme, solide, S. derb, dicht; 2. (straff) bien tourné, tordu, tortillé, e; -es (Garn) ꝛc trop tors; -e (Dirne) ꝛc potelée ꝛc; -es (Pferd) ꝛc bien fourni; fig. alerte, vif; -es (Wasser) rapide ꝛc; Arq., S. Dralle.

Dralle; pl. **-n** f. Arq. (Reife im Laufe eines Feuerrohrs) rayure f.

Drama n. Litt. (Schauspiel) drame m; lyrisches, historisches –, drame lyrique, historique; schlechte Dramen schreiben, dramatiser, faire le dramaturgue.

Dramatiker, s m. Litt. (Schauspieldichter) auteur dramatique, dramatiste, dramaturge m.

Dramatisch a. adv. Litt. dramatique; -er Dichter, poète dramatique; dramatiste m, -es Gedicht od. Stück (Schauspiel) poème m. ou pièce f. dramatique; -es Fach, -e Behandlung, genre m. dramatique; le dramatique; im -en Fache ist er glücklich, il reussit dans le dramatique; der -e Vortrag, le dramatique; 2. qui appartient à un genre mixte entre la tragédie et la comédie; 3. fig. qui offre des actions vives et animées; – machen, dramatiser; einen Gegenstand – machen, donner une forme dramatique à un sujet, le dramatiser. [-er, rendre dramatique.

Dramatisiren v. a. Litt. dramati-

Dramaturg m. iron. Litt. auteur m. dramatique, dramaturge m.

Dramaturgie f. Litt. (Schauspiellehre, -dichtung) art dramatique; m. p. dramaturgie f; art m. du dramaturge.

Dramaturgisch a. Litt. dramaturgique.

Dramenmacher m. Litt. auteur ou écrivain m. dramatique; **-schmierer** m. iron. dramaturge m, écrivassier m. de drames.

Dran fam., S. daran.

Drang, s m. (das Drängen) presse, foule f; S. Gedränge, Bedrängniß; fig. - der Geschäfte, urgence f. des affaires; er bat mich mit einem -e, welchem (ich nichts abschlagen konnte) il me pria si instamment, me fit des instances si pressantes que ꝛc; 2. fig. (ein innerer Antrieb) mouvement m; impulsion f; désir m; ardeur f; er sprach aus innerem -e der Empfindung, ses paroles étaient l'expression d'un profond sentiment; er folgte dem -e (seiner Leidenschaft) il suivit l'impulsion de ꝛc; ich empfand einen unwiderstehlichen – nach Freiheit, je sentis un désir irrésistible d'être libre; innerer – des Herzens, cri m. du cœur; Syn. Trieb. Trieb deutet auf entferntere, bereits als Anlagen in der Seele vorhandene Ursachen zur Handlung. Drang auf die nächsten, besonders bei leidenschaftlicher Erwägung wirksamen Ursachen; 3. S. Drangsal; 4. Fond. (kleine Blasen) bouillonnement m. du métal en fusion, aux bords du bain.

Drange a. (enge, gedrängt) serré, gêné, e; – sitzen, se serrer, être fort serré à table ꝛc); – (schreiben) ꝛc serré.

Drängen v. a. (vor sich hin und auf die Seite drücken; it. dicht aneinander drücken) presser, serrer; (ich entferne mich) aus Furcht, Sie zu sehr zu –, de peur de vous presser; jem. an die Wand, auf die Seite –, serrer, presser qn. contre le mur; pousser qn. de coté; bei Tische sitze ich nicht gerne gedrängt, je n'aime pas à être pressé à table; wir sind hier zu gedrängt, nous sommes trop pressés, trop serrés ici; gedrängt marschiren, marcher serrément; (die Kirche) war so gedrängt voll (daß ꝛc) ꝛc était si pleine ꝛc; Mil. - (den Feind, ohne ihm Ruhe zu lassen, verfolgen) serrer de près; fig. zu sehr –, étriquer; diese Zeilen) sind zu gedrängt auf eina., Ihre Schrift ist zu gedrängt, ꝛc sont trop serrées, votre écriture est trop pressée, trop serrée; gedrängte Schreibart, style serré, concis; gedrängt schreiben, serrer son écriture; fig. serrer son style; écrire succinctement; d'une manière serrée ou avec concision; Bot. gedrängte (dicht beisammen stehende) Blätter, Blumen, Stengel, feuilles ramassées, fleurs rassemblées, serrées, agglomerées; tiges resserrées; Physiol. gedrängter Bau, structure serrée, taille ramassée; – (jemn., um ihn zu et. zu bewegen) insister auprès, solliciter vivement, pousser, presser (qn); abs. presser; die Zeit drängt, le temps presse; il y a urgence; er wird von sn. Gläubigern gedrängt, ses créanciers le tourmentent, le vexent; jem. mit (Fragen) –, presser qn de ꝛc; (die Unterthanen) –, vexer, pressurer, opprimer ꝛc; drängende Bedürfnisse, besoins m. pl. urgents; ich bin so gedrängt, daß ich kaum mit Ihnen sprechen kann, je suis si pressé que je puis à peine vous parler; II. v. r. sich –, se rapprocher, se serrer; se presser, se succéder de près; sich aneinander –, se rapprocher, serrer les rangs; – Sie sich ein wenig aneinander, pressez-vous, serrez-vous un peu les uns contre les autres; die Wogen, die Gefahren drängen sich, les flots, les dangers se pressent; 2. sich wohin –, pénétrer qe part en poussant, en écartant; iron. s'introduire qe part d'une manière inconvenante; er drängt sich überall zu, il se fourre, il s'introduit partout; sich zu et. drängen, faire tous ses efforts pour arriver jusqu'à qc, chercher à être admis à qc, à s'emparer de ou à accaparer qc; es drängen sich eine Menge Mitbewerber zu diesem Amte, une foule de compétiteurs se disputent cet emploi, il y a affluence de compétiteurs, il y a grande concurrence pour cet emploi ou office; die Menge drängte sich um ihn, la foule se pressait autour de lui; sich durch das Volk –, fendre la presse, la foule; mit Gewalt sich in jemds. Haus –, forcer la porte de qn; III. D- n. serrement m; Med. (zum Stuhlgange) épreintes f. pl; fig. vexation, oppression, persécution f; das – und Treiben der (Geschäfte), le tumulte des affaires.

Dränger, s m. Poét. (der Andere bedrückt) exacteur m, oppresseur, S. Plackér.

Drangsal, es; pl. -e n. tourment m; oppression, souffrance f.

Draperie f. Peint. Sculpt. (Bekleidung) id. f; Nachahmung einer nassen –, draperie mouillée.

Drapiren v. a. Peint. (eine Figur) – (bekleiden) draper, habiller ꝛc.; 2. v. r. sich –, se draper.

Drapirung f. Peint. Sculpt. (Faltenwurf) accommodement m.

Drasch, es; pl. -e n. (was auf einmal gedroschen wird) p.u.; - (Weizen) airée f. de ꝛc.

Drastisch a. Med. drastique, fortement purgatif; fort actif.

Drath, S. Draht.

Dräuen, S. drohen.

Drauf a. fam., S. darauf.

Drauf-bohrer m. (Art Löffelbohrer) cuillère f; poinçon m; -geld n. arrhes f. pl.

Draus fam., S. daraus.

Dräuschen v. n. imp. (fam.) pleuvoir à verse, à seaux.

Draußen a. adv. dehors: (er ist nicht hier, er ist –, il est dehors; er kömmt von – herein, il vient de dehors.

Drechselbank f. tour m. (à tourner): banc m. de tourneur.

Drechseln v. a. tourner; façonner, faire au tour; (Säulen, Kugeln ꝛc.) –, tourner des ꝛc.; in Holz (in Horn ꝛc.) –, tourner en bois ꝛc.; das ist gedrechselt, cela est fait au tour; fig. das ist wie gedrechselt, cela est fait com. une peinture; sie ist wie gedrechselt, ihre Arme sind wie gedrechselt, elle est faite, elle a les bras faits au tour; eine Phrase –, filer une période; ein gut gedrechselter Redesatz ꝛc. période bien tournée, S. künsteln; (dieses Wort) ist aus dem Latein gedrechselt, ꝛc. est forgé du latin; 2. D– n. travail m. au tour.

Drechselung f. inus., S. Drechseln.

Drechsler, s m. tourneur m; ein – (welcher feine, künstliche Arbeit macht) ein Kunst–, tabletier m.

Drechsler-arbeit f. ouvrage m. de tourneur ou fait au tour, travail m. de tourneur; -kunst f. art m. du tourneur; -handwerk n. métier m. de tourneur; -werkzeug n. affûtage m, outils m. pl. de tourneur.

Dreck, es m. s. p. (Unreinigkeit ꝛc.) ordure f: immondices f. pl; (von Personen und Thieren) merde f. (b.); (von Thieren) merde, fiente f; (von Kühen) bouse f; (von Schafen, Hasen ꝛc.) crotte f; crottin m; (von Personen) bran, excrément m; Méd. matière f. fécale; fig. rebut, fatras m; vétille, bagatelle, gueuserie f; in den – (fallen), ꝛc. dans la boue; jem. im – lassen, laisser qn dans le bourbier.

Dreck-baum m. Bot. (ein Baum in Java, welcher Gestank verbreitet) bois m. de merde; - führer m. boueur m; -haufen m. monceau m. de boue.

Dreckig a. adv. merdeux, fangeux, boueux, se; sale; sich – machen, se salir, se crotter; (mit sm. Unrathe) it. s'embrener ou emberner.

Dreck-käfer m. H. n. fouille-merde, pilulaire m; scarabée pilulaire; merdifère; -kärcher, S. -führer; -karren m. tombereau m. de boueurs, de balayeurs; -korb, -kübel m. panier m. caisse f. ꝛc. aux ordures; -lilie f. S. Affodill-l.; -loch n. bourbier m; bauge f; -sau f. (äußerst schmutzige Person) pop. cochon, porc m; salope f; -seele f. ame f. de boue; ame f. vile, lâche, abjecte; -stein, S. Stinkst.; -vogel m. H. n. vautour m. du Brésil ou du Mexique: 2. S. Struntjäger; -winkel m. recoin m. aux ordures, aux balayures ꝛc.

Dreg, es; pl. -e m. Mar. (der kleinste Anker) grappin, herisson, harpeau m; -anker, S. -haken.

Dreggen v. a. Mar. (mit dem Dreghaken) draguer.

Dreg-haken m. Mar. (Anker, et. Verlorenes in dem Meere damit aufzufischen) croc m. à 4 branches; risson, rissou m; -tau n. (Ankertau des Boots) câbleau, câblot m; drague f.

Dreh- (mit verschiedenen Wörtern zusammengesetzt) tournant m.

Dreh-bahn f. (Seilerbahn) corderie f; -balken m. Fort. poutre tournante; -bank, S. Drechselb.; -basse, -n f. Artill. (kleine Steinstückkanone) pierrier m; –baum m. (Baum, den Weg zu versperren) barrière f; moulinet m, S. -kreuz; 2. Mar. (jeder Hebel, womit ein Tau gespannt werden kann) tresillon m; 3. Tourn., S. Docke (2), Dockenspindel; –bogen m. S. Bogen-, Drillbohrer; -brücke f. (bewegliche Brücke) pont tournant; -docke f. (in den Bohrmühlen) manche f. à tarière; -eisen n. Tourn. (Wz. zum Drehen) tournoir, biseau m; clef f. de vielle.

Drehen v. a. (um einen Mittelpunkt ꝛc.) tourner; (ein Rad, den Bratspieß) –, tourner ꝛc.; 2. (drechseln) tourner; faire ou façonner au tour; fig. jemn. eine Nase – (ihn et. Unwahres glauben machen) en conter, en donner à garder à qn; tourner à qn un mensonge, jouer un tour à qn; 3. (winden) jemn. den Degen aus der Hand –, arracher à qn l'épée des mains en tordant, désarmer qn; (ein Seil) –, tordre ꝛc.; Seile –, corder; P. (dieser Mensch) dreht an seinem Stricke (thut was ihn an den Galgen bringen wird) ꝛc. file sa corde; (Seide) –, retordre ꝛc.; zusammen drehen, tortiller; Bot. gedrehter Stengel, gedrehte Granne, tige, arête tordue ou torse; 4. (nach einer Seite wenden) (den Kopf) –, tourner ꝛc.; – Sie (diese Kugel) anders herum, tournez ꝛc. d'un autre sens ou dans un autre sens; er drehte mir den Rücken, il me tourna le dos; die Füße einwärts, auswärts –, tourner les pieds en dedans, en dehors; die Augen im Kopfe herum –, rouler les yeux; die Hüften hin und her –, tortiller les hanches; Ch. gedrehter Lauf, S. Bandrohr; Raff. gedrehter Zucker (Stangenzucker) sucre tors; Mar. das Vordertheil des Schiffes gegen Norden –, virer le cap au nord; das Schiff gerade gegen den Wind –, ꝛc. donner vent devant; fig. sich – und wenden (in mißlichen Lagen) tourner et virer; Sie mögen sich – und wenden, wie Sie wollen, es muß einmal dazu kommen, vous avez beau tournoyer, il faut en venir là; er weiß (die Sache) nach Gefallen zu –, il sait tourner ꝛc. à son gré, lui donner la tournure qu'il désire; das Recht –, chicaner; user de chicane; faire mentir la loi; II. v. n. av. h. (schwindelig werden) p.u. avoir un vertige, un tournement de tête; III. v. r. (die Erde) dreht sich um ihre Achse, ꝛc. tourne sur son axe; (das Rad dreht) sich, ꝛc. tourne; (das Drehkreuz) dreht sich um einen Nagel herum, ꝛc. tourne autour d'un pivot; Épingl. (Nadelköpfe) auf der Form –, godronner ꝛc.; sich im Kreise herum –, tournoyer, pirouetter, pivoter; (tanzend) valser; sich auf einem Fuße herum –, faire la pirouette; sich rechts (links) –, tourner à droite ꝛc.; sich auf einem Flecke im Kreise –, tourniller ꝛc.; sich in seinem Bette herum –, se tourner dans son lit; (der Wind) hat sich nach Norden gedreht, ꝛc. a tourné au nord; (der Wind) hat sich gedreht, ꝛc. a changé; das Gespräch drehte sich lang um diese Frage, la conversation roula longtemps sur cette question; Alles dreht sich um ihn, tout roule sur lui, il est le pivot ou le centre (de toute cette affaire); das Glück hat sich gedreht, hat ihm den Rücken gedreht, la fortune a changé, lui a tourné le dos; IV. D– n. tournement, contournement m; (eines Seiles ꝛc.) tortillement m; (im Kreise) tournoiement m; (um se. Achse) rotation f; – (der Schafe), S. Drehkrankheit, schwindeln.

Drehend a. qui tourne; tournoyant, tourbillonnant, vertiqueux; fig. enivrant.

Dreher, s m. (Drechsler) tourneur m; 2. (Drillung) tournoir m; 3. S. Drehling; 4. Anat. der – (am Schenkelbeine) le grand et le petit trochanter.

Dreh-flinte, S. Wendehals; -gelenk n. Anat. rotation f; -gestell n. Cord. chantier m. de commettage; carré, traîne ou traîneau m; –hals, S. Wendehals; -haus, S. Drillh.; -käfer m. H. n. (der sich auf dem Wasser schnell im Kreise dreht) tourniquet m; -knüppel m. Cord., S. Drehling; -krankheit f. Med. (der Schafe) tournoiement, tournis, vertige, avertin m; -kraut n. Bot. tordyle m; -kreuz n. (einen Fußsteig für Reitende ꝛc. zu versperren) tourniquet, moulinet m; -kühl m. Mar. (Wirbel, Strudel) remole f; -kunst, S. Drechslerkunst; -lade f. (Drehbank der Zinngießer) tour m; 2. (in den Klöstern) tour m; et. vermittelst der – herein od. heraus schieben, faire passer qc par le tour; -leichtigkeit f. (womit ein Körper sich dreht) p.u. volubilité f.

Drehling, es; pl. -e m. (der Arm an einem Spulrade ꝛc., die. damit um ihre Achse zu drehen) manivelle f; 2., S. Triebrad (Mec.); 3. Vét. brebis sujette au tournoiement, au vertige.

Dreh-maschine f. appareil m. du remouleur; -moos n. Bot. mnie f; hygrometrisches –, mnie f. hygrométrique; -nadel f. S. Glückscirkel; -nagel m. Charp. ꝛc. (Art Bohrer) laceret tournant; -orgel f. orgue portatif; positif m; -pfriem m. (Wz. der Knopfmacher) fer m. à rouler; -pult n. pupitre m. tournant; -punkt m. Mec. (eines sich drehenden Körpers) centre m. de conversion; -rad n. roue f. qu'on fait tourner à la main; rouet m; (des Seilers) retorsoir m; -reep n. Mar. (Tau) itague ou itaque f; -ruder m. appareil m. pour faire avancer les vaisseaux par un calme plat ou le long des côtes; -scheibe f. Horl. (durchlöcherte Sch. von Messing) cuivrot m; it. Lap. (hölzerne Sch. zum Umdrehen der Schleifscheiben) rouleau m; 2. Pot. tour m; 3. Tréfil. (hölzerne Sch., um welche sich der Draht beim Ziehen anlegt) fusée f; 4. (bei Eisenbahnen) plate-forme tournante; -schlüssel m. Serr. (Windeeisen) tourne-à-gauche m; -sprung m. Dans. (Luftsprung, wobei man sich umdreht) pirouette f; -stahl, S. Dreheisen; -stifte m. (auf welche die Uhrräder beim Abdrehen gesteckt werden) fuseau m; -stock m. Pot., S. Triebel; 2. Chir., S. Aderpresse; -stuhl m. siège tour-

nant, chaise tournante; 2. Horl. ꝛc. (Dreh-scheibe ꝛc.) tour m; -tisch m. table tournante; 2. S. -bank.

Drehung f. S. Drehen.

Dreh-wespe f. H. n. larre f; -**würfel** m. Jeu: toton m; -**wurm**, S. Kugelthierchen; -**zange** f. Verr. (Z. zum aus-dehnen und zus. drehen des Glases) pincette f.

Drei a. num. trois; - Männer ꝛc., trois hommes ꝛc.; sie sind alle - da, ils y sont tous trois; je - und -, trois à trois; - Finger voll (Thee ꝛc.), trois pincées f. pl; von - Tagen zu - Tagen, alle - Tage, de trois en trois jours, de trois jours l'un; in - Theile theilen, partager en trois; er bekam zwei bis - Stück, il en reçut deux ou trois; um - Uhr, gegen - Uhr, à trois heures, vers les trois heures; (ich fand es) Seite (Pagina) -, page trois; à la troisième page; ein Gesang, ein Tonstück zu - Stimmen, un trio; es waren ihrer -, ils étaient trois; wir wollen selber - (unserer -) dahin gehen, nous irons nous trois; nach Verlauf -er Stunden, après trois heures écoulées; es gehört uns -en, cela appartient à nous trois; wer von Euch -en hat es gethan? qui de vous trois l'a fait? fig. ich will es Ihnen mit - (mit wenigen) Worten sagen, je vous le dirai en trois mots; - Jahre dauernd, triennal, le; P, S. Ding (4); it. was - wissen, erfahren bald dreißig, secret de deux, secret de dieu; secret de trois, secret de tous; 2. das -, es n. s. p. (- einzelne Dinge als ein Ganzes betrachtet) p. u. le trio; ein schönes -, un beau trio; das schwesterliche - der Grazien, les trois Grâces; 3. die - f. (das Zahlwort -, 3 od. III.) le trois; (dieser Ballen) ist mit einer - bezeichnet, ꝛc. est marqué d'un trois; Trict. alle - (zwei -) werfen, amener trois.

Dreiachtel m. trois-huitièmes; ein - Gran, un trois-huitième de grain.

Dreiachteltact m. Mus. mesure f. ternaire ou de trois croches. [nie f.

Dreiangelmuschel f. H. n. trigo-

Drei-armig a. à trois bras; -**ästig** a. Bot. à trois branches; -**äugig** a. H. n. trioele; -**bahnig** a. adv. =er Weiberrock, jupe f. à trois lés, de trois lés; -**batzner**, s m. (Münze) pièce f. de trois batz, de 12 creutzers; -**beinig** a. adv. à trois pieds; =er Sessel, trépied m; H. n. tripède; -**blatt** n. Bot. (-faches Blatt) trèfle m, S. Steinklee, Bitterklee; 2. Bl. (Kleeblatt ꝛc. an einem Stiele) tierce-feuille f; -**blätterig** a. adv. Bot. triphylle, tripétale, trisépale, trifolié, e; trifoliolé, e; =er Kelch, =e Hülle, Blüthendecke, calice m, collerette f; perianthe m. triphylle; =e Blumenkrone, corolle f. tripétale; 2. S. -bahnig; -**blumig** od. -**blüthig** a. adv. trianthe; Bot. =er Blumenstiel (der - Blumen trägt) pédoncule m triflore; -**bohrig** a. adv. Hydr (-mal gebohrt) =e Röhren, canaux, tuyaux de trois pouces et demi d'ouverture; -**bund** m, -**bündniß** n. (zwischen - Personen geschlossener Bund) triple f. alliance; -**chörig** a. Mus. à trois chœurs; -**decker**, s m. Mar. (vaisseau m à) trois ponts; -**doppelt**, S. -fach; -**dornig** a. Bot. H. n. triacanthe; -**draht**, S. Drillich; -**drähtig** a. adv. à trois fils; =e Strümpfe, bas m. pl. à trois fils ou brins, bas à triple fil; =es Garn, du fil en trois; =er Sammet, velours m. à trois poils; -**eck** n. Geom. triangle m; rechtwinkliges, spitzwinkliges ꝛc. =, triangle rectangle, acutangle ꝛc.; gleichseitiges, gleichschenkliges, ungleichseitiges =, triangle équilatéral, isocèle, scalène; Jard. ins = (Bäume pflanzen) en quinconce; 2. H. n. (Art Bernstein) coffre m. triangulaire ou à perles; 3. Conchyl. = n. donace m. came tronquée; -**eckig** a. adv. triangulaire, trigone; = und dreiseitig, H. n. trigoné, e; =e Figur, figure f. triangulaire; =e Mütze, =er Hut, bonnet, chapeau m. à trois cornes; Anat. =er Armmuskel, muscle m. deltoïde; Chir. =e Naht der Hirnschale, suture f. lambdoïde; =e Nadel, trocart m; Mar. =es Segel, trinquette, voile f. latine ou à tiers-point.

Dreieck-lehre ꝛc., S. Dreiecks-l. ꝛc.; -**muschel** f. Conchyl. (versteinerte) trigonie fossile, trigonite f.

Dreiecks-lehre f. Math. trigonométrie f; -**lehrig** a. adv. trigonométrique; -**meßkunst** f. trigonométrie f; -**vermessung** f. triangulation f.

Drei-einig a. adv. Theol. (bei der Einheit des Wesens aus - Personen bestehend) trois en un; der =e Gott, la Trinité; le seul Dieu en trois personnes; -**einigkeit** f. s. p. Theol. (Gottes) Trinité f; das Geheimniß der =, le mystère de la Trinité; die heilige =, la sainte Trinité; Minér. triunitaire.

Dreieinigkeits-bekenner m. Théol. trinitaire m; -**fest** n. fête f. de la Trinité; -**gegner**, -**läugner** m. antitrinitaire; unitaire m; -**sonntag** m. le dimanche de la Trinité; am dritten =, le troisième dimanche après (la fête de) la Trinité.

Dreier, s m. (Münze) trois fenins m. pl, pièce f. de ꝛc.; fig. er hat keinen - im Vermögen, il n'a pas le sou; 2., S. Dreiherr; 3., S. Drei 3.

Dreierherr, S. Dreiherr.

Dreierlei a. indécl. adv. de trois sortes ou manières ou façons ꝛc.; - Mittel, trois différentes voies, trois différents moyens; - Wein, trois sortes f. de vin; - Gründe, trois espèces f. de raisons, trois raisons différentes; auf - Art, de trois manières ou façons (différentes).

Dreiern v. a. Agr. (ein Land) -, labourer ꝛc. pour la 3ᵉ fois, donner un 3ᵉ labour, une 3ᵉ façon à ꝛc.

Dreifach a. adv. triple, triplement; -es Bündniß, triple alliance f; (Schuhe) mit -er Sohle, ꝛc. à triple semelle; H. eccl. -e Krone, trirègne f; (des Papstes) la tiare. er ist - (strafbar), il est triplement ꝛc.; - erstatten, rendre au triple; das -e, le triple; um das -e, pour le triple, du triple; -, bis auf das -e vermehren, tripler; Th. -e Handlung, triplicité f. d'action; Anat. die -en (getheilten) Nerven, trijumeaux m. pl.; Bl. - in die Länge getheilter Schild, écu m. tiercé en pal; - quer getheilt, tiercé en fasce; Chim. -e Salze (-gesäuerte Salze) trisels m. pl; 2. (-basische Salze) trisels, sels tribasiques; -oxygenirt, tritoxydé; Bot. -e Blumenkrone, triple corolle f; -e (Kapsel) (die wie drei zus. gewachsene aussieht) tricoque; -e Blätter (wenn drei an der Spitze eines Blattstieles stehen) feuilles ternées ou trinées; doppelt -es Blatt (wenn ein dreimal zertheilter Blattstiel an jeder Spitze drei Blätter hat) feuille biternée; -zähliges Blatt (wenn ein dreimal getheilter Blattstiel wieder an jeder Spitze dreimal getheilt ist, und an jeder der neun Spitzen drei Blätter stehen) feuille f. triternée; - geripptes, geadertes Blatt, feuille triplinerve; - gefiedertes (Blatt) (wenn an der Spitze eines Hauptblattstieles drei gefiederte Blätter stehen) ꝛc. tripinnée; Math. - (aus drei Gliedern bestehende) Größe, trinôme m; =es Verhältniß, raison triplée; -**würfelig** a. adv. Minér. hexaèdre.

Dreifächerig a. adv. Bot. -e Kapsel, Fruchthülle, capsule f, péricarpe m. triloculaire ꝛc.

Dreifachheit f. triplicité f; Théol. in der Dreieinigkeit ist eine - der Person, aber keine des Wesens, ꝛc. il y a triplicité de personne, mais non de substance.

Drei-fädig, S. -drähtig; -**faltig**, S. -einig; -**fältig**, S. -fach; -**faltigkeit**, S. -einigkeit, 2. -fachheit.

Dreifaltigkeits-blume f. Bot. la pensée, l'herbe f. de la trinité; -**kraut** n. pensée, violette f. tricolore; -**sonntag** m. H. eccl. dimanche m. de la trinité.

Drei-farbig a. adv. tricolore; de trois couleurs; Phys. trichroïte; (das Stiefmütterchen) ist =, ꝛc. tricolore; =e Fahne, Cocarde, drapeau m, cocarde f. tricolore; Bot. der =e Amaranth, le tricolore; -**farbigkeit** f. Phys. trichroïsme m.

Dreifelderwirthschaft f. Agr. (Wirthschaft, bei der die Felder in drei Schläge getheilt sind) culture f. à trois assolements.

Drei-feldig a. adv. Bl. (in drei Felder getheilt) tiercé, e; =er Schild, écu tiercé; -**fingerig** a. H. n. à trois doigts, tridactyle; -**flach**, es; pl. -e n. Géom. prisme m. (triangulaire), S. Prisma 2; 2. a. à trois pans, prismatique; -**flosser** m. H. n. poisson m. triptérygien; -**flossig** a. =er Fisch, S. -flosser; -**flügelig** a. adv. à trois ailes; Bot. trialle, e; triptère, trioptère; -**fuß** m. Cuis. trépied m; Myth. der delphische =, der = (des Apollo) trépied m. de Delphes ꝛc.; la cortine; -**füßig**, S. -beinig; =er Waschtisch, lavabo m. en trépied; -**gabelig** a. trifurqué, trichotome; -**gadig**, S. -stöckig; -**gefingert** a. à trois doigts; Bot. tridigité, e; -**gelappt** a. Bot. Anat. trilobé, trilobulé, e; -**gesang** m. Mus. (Tonstück von drei Pers. gesungen) trio m; einen = anstimmen ꝛc., composer ꝛc. un trio; schöne -gesänge, de beaux trio. -**gestaltig** a. triforme; -**gestrichen** a. adv. Mus. =e od. -geschwänzte Note, triple f. croche; -**getheilt**, S. -theilig; -**gezahnt** a. H. n. Bot. tridenté, e; -**gliederig** a. adv. qui a trois membres; =e Periode, période f. de trois membres; Math. =e Größe, trinôme m; H. n. triarticulé, e; -**götterei** f. Théol. (Lehre von drei Göttern) trithéisme m; -**götterer**, s m. (der drei Götter glaubt) trithéiste m; -**granne**, n f. Bot. (Gattung Gräser) aristide f; -**haarig**, S. -härig; -**halsig** a. triple-gosier; -**harig** a. adv. qui commence à avoir du poil; fig. pétulant ꝛc., S. durchtrieben; -**hattig** a. adv. Agr. =e Wiesen, prés m. pl. qu'on fauche trois fois l'an; -**hauptig**, S. -köpfig; -**häusig** a. adv. Bot. triœcique; die Ordnung der =en Pflanzen, la triœcie; zur Ordnung der =en Pflanzen gehörig, triœcique; -**heit** f. Phil. triade f, S. -fachheit, 3. -einigkeit; -**herr** m. membre d'un collège composé de trois personnes; triumvir m; 2., S. -herrschaft; -**herrig**, -**herrisch** a. adv. soumis à dépendant de trois maîtres; =es Dorf, village m. à trois juridictions ou appartenant à trois seigneurs; -**herr**-

lich a. triumviral, e; **-herrschaft** f. (unter drei Personen getheilte Verwaltung) triumvirat m; die = des (Pompejus, Cäsar ꝛc.) le triumvirat de ꝛc.; **-herrscher** m. triumvir m; die = Roms, les triumvirs romains; **-hodig** a. adv. à trois testicules; =er Gliedstein, triorchite m; **-horn** n. H. n. (Fisch) coffre m. triangulaire à trois épines, S. poisson; **-hörnig** a. tricorne; à trois cornes; **-hufig** a. H. n. (drei Hufe habend) trisulce; **-hundert** a. num. = (Menschen, trois cents ꝛc.; das =el, n. la trois centième partie; der, die, das =ste, le, la trois-centième; **jährig** a. adv. =er (Knabe, ꝛc. de trois ans; Bot. =, trisannuel, le; trienne ou triennal, e; Ch. =es wildes Schwein, sanglier m. qui a son tiers an; =er Hirsch, cerf m. de refus; Com. =er (Wein, ꝛc. de trois feuilles: 2. (drei Jahre dauernd) triennal, e; =e Dauer (=keit) (eines Amtes) triennalité f; =e Arbeit, ouvrage m. de trois ans; **-kantig** a. adv. à trois carnes; Bot. =er Stengel, tige f. triangulaire, triquètre f; **-kapselig** a. Bot. tricapsulaire, tricoque; **-klang** m. Mus. (dreifacher, rein zus. stimmender Klang) le triton. [let m.

Dreiklangsgedicht n. Poés. trio-

Drei-klappig a. adv. eine =e Flöte, flûte f. à trois languettes; Bot. =e Kapsel, capsule f. trivalve; **-klauig** a. H. n. tridactyle; **-klöber**, s m. Ton. (Wz., die Meißstücke damit zu theilen) fendoir n; **-knöpfig** a. Bot., S. -fach.

Dreikönigs fest n. **-tag** m. H. eccl. le jour des Rois; l'épiphanie f.

Drei-köpfig a. adv. H. n. à trois têtes; tricéphale; Myth. der =e Höllenhund, Cerbère à trois têtes; le chien triple-gosier; fig. Anat. =er Armmuskel, Schenkelmuskel, triceps brachial, crural; **-körnig** a. Bot. trisperme, e; **-lappig** a. adv. Bot. =es Blatt (in drei tiefe, bis zur Hälfte reichende Lappen zerschnitten) feuille f. trilobée; **-laufer** m. Ch. levraut m. de la première portée; **-laut** m. Gr. triphthongue f; **-lauter**, s m. Gr. (das Schriftzeichen für einen Dreilaut) triphthongue f.

Dreilich, S. Drillich.

Dreiling, s; pl. -e, S. Dreier (1): 2., S. Drilling: 3. Tiss. (dreifacher Faden) triple fil m: 4. Expl. (eine gewisse Last Erze) tombereau m; 5. (Name verschiedener Wein- und Biermaße) pinte f.

Dreilingsdiele f. S. Laurband.

Drei löthig a. d'une once et demie; **-mahdig**, S. -hauig; **-mal** adv. trois fois; = trinken, boire trois coups; = so viel, trois fois autant; le triple; Litt. das = heilig (ein Gesang) le trisagion; **-malig** a. ce qui se fait trois fois; eine =e Salve mit dem Geschütze, trois salves d'artillerie; mein =es Bitten, ma prière reitérée trois fois; nach meinem =en Versuche ist es mir endlich gelungen, j'ai enfin reussi après l'avoir essayé trois fois, pour la troisième fois; auf meine =e Bitte, après l'en avoir prié trois fois; **-mann**, S. -herr; **-männig** a. Bot. (Pflanzen) triandre; de la triandrie; die Classe der =en Pflanzen, la triandrie; **-männigkeit** f. triandrie f; zur = gehörig, triandrique; **-maschig** a. Ois. =es Garn, tramail, traîneau m; traînasse f, S. Streichgarn; **-mäßig** a. adv. (drei Maß haltend); ein =er (Krug, de trois pots, qui contient trois pots; **-master**, s m. Mar. vaisseau m. à trois mâts ou abs. trois-mâts m. pl; = (im baltischen Meere) crack m. ꝛc.; **-messer** m. Poet. anc. trimètre m; **-monatlich**, S. vierteljährig.

Drein, S. darein.

Drei-paarig a. adv. Min. trigeminé, e; Bot. = gefiedert, trijugué, ée; **-pfünder**, s m. Artill. canon m, pièce f. de trois livres de balle; **-pfündig** a. adv. =es Brod ꝛc. pain m. ꝛc. de trois livres; **-procentig** a. à trois pour cent; =e consolidirte Rente, tiers-consolidé; **-räderig** a. à trois roues; =er Wagen, tricycle m; **-reihig** a. H. n. trisérie, tristique, tristrié, e; **-ringig** a. Min. triannulaire; **-rippig** a. Bot. trinervé ou trinervé, e; =e Blätter, feuilles f. pl. à trois nervures; H. n. Bot. tricosté, e; **-ruderer** m. Mar. (mit drei Reihen Ruderbänken, -ruderiges Schiff, ꝛc.) à trois rangs de rames; **-ruderig** a. adv. Mar. =e Galeere, trirème f; **-saitig** a. adv. (mit drei Saiten) à trois cordes; **-salz** n. Chim. trisel m. ou sel m. triple; **-samig** a. adv. Bot. trisperme; **-schäftig** a. Cord. =es Seil, corde f. à trois torons; **schlag** m. Mus. (eine Art des Zeitmaßes) triple f. mesure; 2., S. Paß (Mar.); Com. S. Drillich; **-schlagig** a. adv. Artif. (dreimal knallend): =e Rakete, fusée f. à trois cartons; **-schlitz** m. Arch. (ein Glied im dorischen Friese) le triglyphe; **-schneidig** a. adv. (drei Schneiden habend); ein =er Degen, épée f. à trois tranchants, à lame triangulaire; H. n. Bot. triquètre; **-schnitt** m. Géom., S. -theilung; **-schrötig** a. adv. Charp. =er Baum, arbre m. propre à en faire trois poutres; **-schürig**, S. -hauig; **-schwanz** m. H. n. (Art Fische) triure f; **-seitig** a. adv. trilatéral, e; =e Figur, figure f. trilatérale; =e Säule, prisme m. triangulaire; Bot. =er Stengel (der drei runde od. stumpfe Kanten hat) tige f. trigone, =es Blatt, feuille f. triquètre; **-silber** od **-silbiges Wort**, trisyllabe m; **-sitzig** a. adv. =e Kutsche, carrosse m. à trois places; **-spaltig** a. adv. Bot. (durch drei Einschnitte getheilt) trifide; =e Blumenkrone, Narbe, corolle f. stigmate m. trifide. S. -knöpfig. [nitiers m. pl.

Dreispaltmuscheln f. pl. H. n. bé-

Drei-spännig a. adv. à trois chevaux; =er Wagen, voiture f. à ꝛc.; = fahren, aller à trois chevaux; =er Bauer, paysan qui a un attelage de trois chevaux; **-spelzig** a. adv. Bot. =er Balg (ein aus drei Blättern besteh. oder Blumenkelch der Gräser) bale ou glume f. trivalve; **-spiel** n. Mus. (ein Tonstück für drei Stimmen) le trio, S. -gesang; **-spitz**, S. -zack; 2., S. Fußangel; 3. g. p. (dreispitziger Hut) tricorne m; **-spitzig** a. adv. (mit drei Spitzen versehen) à trois pointes; Bot. H. n. tricuspidé, e; Anat. tricuspide, tricuspidal, e; =e Gabel, fourche f. à trois fourchons; die =en Herzklappen, les valvules f. pl. tricuspides du ventricule droit du cœur. [daire m

Dreispitzwurm m. H. n. tricuspi-

Dreisprachig a. Gr. triglotte; =es (Wörterbuch, ꝛc. en trois langues ou triglotte.

Dreißig a. num. it. adv. trente; Paum. trentain; etwa –, une trentaine; – Menschen (Pferde ꝛc.) trente hommes ꝛc.; ein und –, zwei und –, trente-un, trente-deux; er steht in den –en, il est dans la trentaine.

Dreißiger, s; **-inn** (ein Mitglied einer Gesellschaft ꝛc. von dreißig Personen; u. Dreißigjähriger, -jährige) un des trente; it. pers. âgée de trente ans, qui a déjà trente ans. [tes ou espèces différentes

Dreißigerlei a. adv. de trente sor-

Dreißig-fach, **-fältig** a. adv. trente fois autant; **-jährig** a. adv. de trente ans; H. d'All. der =e Krieg, la guerre de trente ans; Jur. =er Besitz, possession f. trentenaire; **-mal** adv. trente fois; **-pfündig** a. adv. de trente livres.

Dreißigste (der, die, das, le, la trentième; in sm. –n Jahre, dans sa trentième année; der –, den –n, le trente du mois.

Dreißigstel n. (dreißigste Theil) le trentième; la trentième partie: er hat ein – daran, il y est pour un trentième.

Dreißigstens, zum Dreißigsten adv. trentièmement.

Dreißig-stündig, **-tägig**, **-wöchig** a. adv. de trente heures, jours, semaines.

Dreist a. adv. hardi, e; hardiment; osé, e; audacieux, se; -sement; franc, che; -chement; courageux, se; -sement; assuré; effronté, e; -ément; –es Kind, enfant hardi; (dieser Mensch ist sehr blöde) er sollte ein wenig –er seyn, ꝛc. il devrait être un peu plus hardi; –e Antwort, réponse hardie; eine –e Miene haben, avoir la mine hardie; (dieser Erfolg, hatte ihn so – gemacht, daß ꝛc., ꝛc. l'avait tellement enhardi que ꝛc.; – sprechen, et. – behaupten, parler hardiment, soutenir hard. qc; saget – heraus, alles was (Ihr gesehen habet) dites hardiment, hautement tout ce que ꝛc.; können Sie so – seyn, dieses zu sagen, serez vous si osé que dire, assez osé pour dire cela; sie ist – genug, Dinge zu sagen, die ꝛc., elle s'émancipe à dire des choses qui ꝛc.; Syn. getrost, keck, kühn; Dreist heißt ders., welcher angesehenen Personen gegenüber nicht verwirrt wird: keck ders., welcher aus angeborner Lebhaftigkeit und mit einem gewissen Muthwillen über beachtenswerthe Rücksichten sich hinwegsetzt; kühn bezeichnet einen höhern Grad von Muth als dreist; getrost heißt ders., welcher den im Leiden verlorenen Muth wieder erlangt hat; 2. Frech, schamlos, unverschämt; frech heißt ders., welcher aus Mangel an Ehrgefühl die Grenzen der Ehrbarkeit überschreitet; schamlos heißt ders., in dem alles Gefühl für Scham erstorben ist; unverschämt heißt ders., welcher durch seine das sittliche Gefühl verletzende Reden u. Handlungen zeigt, daß dieses Gefühl jetzt in ihm nicht wirksam ist.

Drei-stachel, S. -zack, 2. Aalgabel, 3. Heugabel; **-stachelig** a. adv. =e Abschnitte, segments m. pl. tricuspides; **-stein** m. Bot. (eine Geißblattart) trioste m; durchwachsener =, trioste m. perfolié.

Dreistigkeit f. hardiesse, audace, assurance, effronterie f; er besitzt viele –, il a beauc. de hardiesse: m. p. ich bewundere die –, mit welcher (er mit sm. Vater sprach) j'admire (je suis surpris de) la hardiesse avec laquelle ꝛc.

Drei stimmig a. adv. Mus. à trois voix; **-stöckig** a. adv. =es Haus, maison f. à trois ou de trois étages, à triple étage; ein (Haus) = bauen, donner trois étages à une ꝛc.; **-strahl** m. H. n. (Art Klippfische) zèbre m; **-strahlig** a. H. n. triradié, e; 2. Conchyl. étoile f. de mer à trois rayons; **-strähnig**, **-strängig** a. adv. à trois cordons; =er Strick, ein =es Seil, corde f. à trois cordons; **-stündig** a. qui dure trois

heures: =e (Rede) ꝛc. de trois heures; nach einem =en Gefechte, après un combat de trois heures; **-tag** m. trois jours; **-tägig** a. adv. de trois jours: =es Kind, enfant âgé de trois jours; Med. =es Fieber, fièvre f. tierce; Méd. anc. =e Diät, diatriton m.

Dreitagskäfer m. H. n. trimère m.

Drei-tausend a. adv. trois mille; der, die, das =ste, le, la trois-millième; der =ste Theil, ein =stel, la trois-millième partie; un trois-millième; **-theilbar** a. Bot. tripartible; **-theiler** m. trisecteur m; **-theilig** a. adv. partagé, divisé en trois; triparti; trichotome; trifurqué, trifide; Bot. =er Kelch, =e Blüthendecke, calice, périanthe triparti, S. -spaltig; =e Blätter, feuilles triparties; Math. =e Größe, trinôme m; Mus. =er Takt, mesure f. triple; **-theilung** f. Geom. (Th. in drei gleiche Theile) trisection f; = (eines Winkels) trisection, tripartition f. ꝛc.; Bot. Anat. trifurcation f.

Dreitheilungscirkel m. Géom. compas m. à trisection.

Drei-treffer m. (die Terne) la terne; **-verein**, S. -bund; **-viertel** n. pl. trois quarts m. pl.

Dreiviertel-carthaune f. Artill. pièce f. de trois; **-takt** m. Mus. mesure f. à trois temps.

Drei-weg m. carrefour m. où se rendent trois chemins; carrefour triviaire; **-weibig** a. adv. Bot. trigynique; die Ordnung der =en Pflanzen, la trigynie; **-wöchig** a. adv. ein =es Kind, ꝛc. âgé de trois semaines ꝛc.; =er (Aufenthalt) ꝛc. de trois semaines, qui a duré ꝛc.; **-zack, es;** pl. -e m. trident m; (Neptun, mit sm. =e, ꝛc. avec son trident, S. Stech-, Aalgabel; 2. Bot. (Salzbinse, Salzgras) troscart m; jonc faux; **-zackig** a. adv. à trois fourchons ou branches; tridenté, e, trifurqué, e; =e Gabel, fourche, fourchette f. à trois fourchons; **-zählig**, S. -fach (Bot.); **-zahnig** a. adv. Bot. =es Blatt (dessen Spitze abgestutzt ist, und drei Zähne od. Ausschnitte hat) feuille tridentée, **-zehe** m. H. n. (Art Vögel) picoïde m; **-zehig** a., S. -klauig.

Dreizehn a. num. indécl. treize; -Tage (Jahre) treize jours ꝛc.; Jeu: -Karten, treizain m.

Dreizehner m. membre du collège ou de la chambre des treize; it. pl. (Behörde ꝛc. von dreizehn Pers.) le collège, la chambre des treize.

Dreizehnerlei a. de treize sortes différentes.

Dreizehn-fach, -fältig a. adv. treize fois autant; **-mal** adv. treize fois; **-strahl** m. Conchyl. (Art Seestern) étoile f. de mer à treize rayons; **-stündig, -tägig** a. adv. de treize heures, jours.

Dreizehnte (der, die, das) le, la treizième; (er lebte) in dem -n (Jahrhunderte) ꝛc. dans le treizième ꝛc.; Ludwig der -, Louis XIII; der = des Monats, le treize du mois.

Dreizehntel n. la treizième partie; le treizième.

Dreizehntens adv. treizièmement; zum Dreizehnten, en treizième lieu.

Drei-zeilig a. adv. de trois lignes; Poés. =e Strophe, tercet m; **-zinkig**, S. -zackig; **-zöllig** a. adv. =es Brett, planche f. de trois pouces d'épaisseur; **-zweitels-tact** m. Mus. mesure f. à trois-deux.

Drell (od. Drall) a. pop. vif, gai, éveillé; Com. -, es, S. Drillich; **-bohrer**, S. Drillb; **-werk**, S. Drillich.

Dremotherion n. H. n. (fossiles Säugethier) drémothérion m.

Drempel m. Mar., S. Pfortdrempel.

Drepanocarpus m. Bot. (Art großer Bäume) drepanocarpe m.

Drisch bank f, S. -maschine; -diele f. S. -tenne.

Dreschel f. S. Dreschmaschine.

Dreschen v. a. irr. battre le blé, battre en grange; Korn -, battre ou égrener du blé; dieses Korn, dieses Getreide ist schlecht gedroschen, ce blé est mal battu, fig. leeres Stroh - (vergebliche Arbeit verrichten) faire de la besogne inutile, de la bouillie pour les morts; laver la tête à un More, à un âne; 2. D- n. battage m.

Drescher, s m. Agr. batteur m. en grange; angehender -, piron m; P. Brod essen wie ein -, manger du pain comme un Limousin.

Drescher-lohn m. Agr. battage m; **-korn** n. (der in Korn gereichte Drescherlohn) affanures f. pl.

Dresch-flegel m. Agr. (Werkzeug zum Dreschen) fléau m; flagel, rubat m; **-korn** n. blé m. qui sort du battage; = mit der Spreu, oton m; **-maschine, -mühle** f. machine f, moulin m. à battre le blé; **-tenne** f. (ein fester Platz zum Dreschen) aire f; **-walze** f. traîneau, rouleau m; **-zehnte** m. dîme f. du blé battu; **-zeit** f. temps m. du battage.

Dressingmaschine; pl. -n f Manuf. (M. Tuch zu glänzen ꝛc.) dressing machine f.

Dressirband, S. Dressirleine.

Dressiren v. a. (abrichten) dresser, former, façonner; Man. dressirt, manégé; (ein Pferd) - (es gewandt machen) délibérer ꝛc.; vollkommen dressirt seyn, avoir le dressé; Cuis. ein Huhn -, brider une volaille.

Dressir-leine f. Ch. collier m. de force; **-peitsche** f. fouet m. pour dresser les chiens de chasse.

Dressur f. action f. de dresser; Man. einem (Pferde) den ersten Unterricht in der - geben, commencer un ꝛc.; einem (Pferde) die letzte - geben, achever un cheval.

Drey, S. drei.

Driebrachen v. a. Agr. (einen Acker) -, tiercer ꝛc.; donner le troisième façon à ꝛc.

Drieschel, S. Dreschflegel.

Drieseln, S. drehen.

Drift, es; pl. -e m. Teint. (ein mit Stricken netzförmig überflochtener Reif, der in der Kupe aufgehangen wird) champagne f.

Drill, s; pl. -en m. H. n. (africanischer Affe) id. m.

Drillbohrer m. Chir. drille f; trépan m. à archet.

Drillen v. a. (die Soldaten) -, exercer, dresser ꝛc.; 2. tourner souvent et avec vitesse; jem. im Drillhäuschen zur Strafe -, pilorier qn; fig. jem. -, vexer, tourmenter qn; 3. ein Loch -, forer, fraiser, faire un trou avec la drille; II. D- n. exercice m; fig. vexation f.

Driller, s, S. Drillhäuschen; 2. Plagegeist.

Drill-fisch, S. Zitteraal; **-haus** n. Milit. (Exercirhaus) p. u. maison f. d'armes; **-häuschen** n, S. -käfig.

Drillich, es; pl. -e m. (grobes, leinenes Gewebe) treillis m; sich in - kleiden, s'habiller de treillis; Tiss. - zu Tischzeug, hablecourts m. pl.

Drillichen a. adv. de treillis; =er Sack, sac m. de treillis.

Drilling, es; pl. -e n. S. Drehkreuz; Mec. (ein Treibrad, welches aus zwei Scheiben an einer Achse besteht, zwischen welchem rund herum Stäbe eingezapft sind) la lanterne; Horl. -e in feinen Getrieben, Uhren ꝛc. pignons m. pl; 2. Anat. - m. jumeau m; (trigemeau) jumelle f; it. trijumeaux; sie ist mit -en niedergekommen, elle est accouchée de trois enfants.

Drillings-bruder m. frère jumeau; **-geburt** f. accouchement m. de trois enfants; die =en sind selten, il est rare qu'une femme accouche de trois enfants en même temps; **-gedicht** n. Litt. (worin eine Zeile 3mal wiederholt wird) triolet m; in den =en wird der erste Vers nach dem 3ten und 6ten wiederholt, dans les triolets le premier vers se répète après le troisième et le sixième; **-krystalle** m. pl. Crist. cristaux m. pl. triples; **-rolle** f. Mec. (Baum, worauf der Drilling geht) l'arbre, l'axe d'une lanterne, die beiden =nscheiben, les deux tourteaux d'une lanterne; **-salze**, S. dreifache (Salze); **-schwester** f. sœur f. jumelle; **-stabe** od. **-stöcke** m. pl. Mecan. fuseaux m. pl. de lanterne.

Drill käfig m. Jur. (auf einem Zapfen beweglicher Käfig, worin Personen herumgedrillt werden) pilori m.; er wurde drei Markttage nacheina. im = ausgestellt; il fut exposé au pilori ou pilorié pendant trois jours de marché, S. drillen (1); 2. (für Eichhörnchen) tournette f; **-kunst** f. évolutions f. pl; **-meister** m. p. u. Milit. officier, sergent m. qui exerce les soldats; **-platz** m. place d'armes, place f. où l'on exerce les soldats.

Drin, S. darin.

Dringen v. a. irr. (gewöhnlich drängen) (drucken) p. u. presser, serrer; 2. fig. (zu et. bewegen, nöthigen) obliger, forcer, presser; ich fühle mich gedrungen, je me sens engagé, je me trouve dans la nécessité; die Noth dringt ihn, (er ist) in einer dringenden Noth, ꝛc. pressé par le besoin, par la nécessité; il est dans un besoin pressant, urgent; die Noth dringt mich dazu, la nécessité m'y oblige, me force à le faire; er hat ihm in sr. dringenden Noth beigestanden, il l'a assisté dans son urgente nécessité; (der Fall) ist dringend, ꝛc. est urgent; dringende (Geschäfte, pressées, pressantes, urgentes ꝛc.; dringende Ursache, Bitte, Gründe (welchen nachgegeben werden muß) raison, prière f pressante, instante; de pressants motifs; auf dringendes Bitten (ss. Oheims) aux instantes prières de ꝛc.; dringend (bitten, ꝛc. instamment; avec instance; die Gefahr ist dringend (nahe bevorstehend) le péril est instant, imminent; II. v. n. irr. (durch Drucken nach vorn u. auf die Seiten vorwärts zu kommen suchen) percer, pénétrer; er drang (ungestüm, durch den Haufen, durch die Menge, il perça la foule, il fendit la presse avec ꝛc.; er ist mitten durch die (feindlichen Schaaren) gedrungen, il a percé le milieu des ꝛc.; il s'est frayé un passage, il se fait jour à travers les ꝛc.; mit Gewalt durch einen Paß -, forcer un passage; (das Volk) drang haufenweise in den Saal, ꝛc. entra, se jeta, se précipita, se rua en foule dans ꝛc.; (der Feind) ist in die Stadt gedrungen, ꝛc. a pénétré de force dans la ville, a forcé les portes de la ville; (das Wasser) dringt durch den Damm, ꝛc. perce la digue; (der Regen) dringt nicht durch diesen Zeug, ꝛc. ne perce pas cette étoffe; cette étoffe ne perce pas;

(der Regen) ist durch alle se. Kleider gedrungen, ꝛc a percé tous ses ꝛc; (das Wasser) ist durch meinen Mantel gedrungen, ꝛc a pénétré, percé mon ꝛc; (die Feuchtigkeit) ist durch die Wände gedrungen, ꝛc a traversé les murs; (der Hieb) ist tief in's Fleisch gedrungen, ꝛc a percé bien avant dans les chairs, a pénetré les chairs; das Licht dringt durch das Glas, la lumière passe à travers ou pénètre le verre; (die Sonne) dringt durch die Wolken, ꝛc perce les nues; (das Scheidewasser) dringt in (das Kupfer) hinein, ꝛc pénètre dans ꝛc; die Kälte dringt durch Mark und Bein, le froid pénètre jusqu'à la moelle des os; fig. in die Zukunft – (blicken) percer l'avenir, dans l'avenir ꝛc; pénétrer, plonger, lire dans ꝛc; soulever le voile qui couvre ꝛc; in ein Geheimniß –, approfondir un mystère, pénétrer dans ꝛc; das dringt mir durch's Herz, cela me perce, me déchire, me fend le cœur; (die Wahrheit) ist durch die Finsternisse des (Aberglaubens) gedrungen, ꝛc a percé les ténèbres de la ꝛc; in einen – (daß er et. thue) presser, solliciter vivement, qn insister auprès de qn; mit Fragen in jemn. –, presser qn de questions; er drang so sehr in sie, daß sie (ihm s. Begehren nicht abschlagen konnte) il la pressa si fort qu'elle ꝛc; mit Fragen in jem. –, presser qn de questions; auf et. – (et. durchaus wollen) insister sur qc, engager fortement qn à ꝛc; er dringt auf Bezahlung, il insiste pour être payé, il presse, il poursuit vivement la liquidation de la dette; ich dringe auf Beweise, dringe darauf, daß (die Sache bewiesen werde) je demande absolument des preuves, je persiste à demander que ꝛc; III. v. r. fig. sich in ein Amt –, s'arroger, usurper une charge; s'en emparer par des voies de fait. er hat sich in dieses Amt gedrungen, il s'est emparé de cette charge, S. ein-, zudringen; IV. D– n. (auf et.) insistance f.

Dringlich a. adv. p. u. pressant, urgent, e: der Fall ist –, le cas est urgent; –e (Ursachen, Umstände) ꝛc pressantes.

Dringlichkeit f. importance, nécessité pressante ou urgente, urgence f: die – des Falles, l'urgence du cas; man hat erklärt, daß – vorhanden sey, on a déclaré l'urgence; 2. importunité f.

Drittarten, S. Driebrachen.

Dritte a. s. (auf den 2ten folgend) troisième; it. tiers, tierce; der – Tag, le troisième jour; die – Woche, la troisième semaine; ich reise den – Mai ab, je pars le trois de mai; (sein Brief) ist vom – (des Monats), ꝛc est du trois ꝛc; en date du trois; im –n Capitel, der – Vers, chapitre trois, verset trois; zum –n Male, pour la trois fois; einen Acker zum –n Male pflügen, einen Weinberg zum –n Male hacken, tiercer un champ, une vigne; auf dem –n Blatte, auf der –n Seite, folio trois, page trois; Heinrich der –, Henri trois; er kam selb – (mit zwei Andern) il arriva lui troisième; der – Theil, le tiers, S. Drittel; der – Theil eines Fasses, einer Tonne, le tierçon d'une barrique; zum –n, S. drittens; Cath. die – von den kanonischen Stunden (vorschriftmäßigen Gebeten) tierce f; –r Kind, issu, e de germain; sie sind – Kinder, ils sont cousins issus de germain; Feod. die – Hand (dritter Besitzer eines Lehens) tierce-main, tierce foi f; Géol. – Periode, période f. tertiaire; Impr. die – Durchsicht des Druckes, der – Probebogen, la tierce; Mil. das – Glied abnehmen (es die beiden andern treten lassen) détripler; 2. (eine Person oder Sache, außer zweien andeutend): (wir waren nur unser zwei, es kam noch ein –r dazu, ꝛc il arriva un troisième, il survint un tiers; wenn es ein –r (ein Anderer) erführe, si quelque autre venait à le savoir; sie wählten einen –n Mann zum Schiedsrichter, ils choisirent un tiers, un tiers arbitre; Jeu: den –n Mann abgeben, servir de tiers; beim Ballspiele den –n Mann abgeben, tiercer; in der –n Person reden, parler en tierce, à la tierce personne; dem Rechte des –n unbeschadet, sauf le droit du tiers; der – Stand (der Bürger- und Bauernstand) le tiers-état; le tiers; sie bestellten einander zu einer Zusammenkunft im –n Hause, ils se donnèrent un rendez-vous en tierce maison; ich weiß es aus der –n Hand, ich habe es durch die – Hand erfahren, je le tiens d'une pers. qui n'est pas intéressée dans l'affaire; je le tiens d'un tiers; je l'ai appris indirectement, par une voie indirecte, par l'entremise d'un tiers; Pal. eine – Person, die wider ein Urtheil einkömmt, tiers opposant; das Einkommen eines –n wider ein Urtheil, tierce opposition f, S. Dritte f; II. –; pl. –n f. Mus. (die Terz) la tierce; große, kleine –, tierce majeure, mineure.

Drittehalb, S. dritthalb.

Drittel, s n. tiers m; (eine Elle, und ein –, ꝛc et un tiers; zwei –, deux tiers; ein – mehr bieten (bei einer Versteigerung) tiercer: faire un tiercement; ein halbes – mehr bieten, faire un demi-tiers; man hat heute den Preis der Plätze im Schauspiele um ein – erhöht, on a tiercé auj. à la comédie; 2. das –, S. –stück.

Drittelsfracht f. Com. mit – segeln, naviguer au tiers franc.

Drittel-stück n. –thaler m. pièce f. de huit gros; demi-florin m.

Drittens adv. (zum Dritten) troisièmement; en troisième lieu; tertio.

Dritt-halb a. ind. deux et demie; = Gulden, = Ellen, deux florins et demi, deux aunes et demie; –kind, S. –e Kind; –letzt a. adv. (der, die, das Dritte, vom Ende an gerechnet) antepénultième; die =e Zeile auf (dieser Seite) antép. ligne de ꝛc; =e Sylbe eines Wortes, antep. syllabe d'un mot; antép. f; das Tonzeichen steht auf der =en Sylbe, l'accent est sur l'antep.; –mann m. arbitre, tiers m; –persönlich a. adv. Gr., S. unp.; –schein m. (dritthalbe Mondsveränderung) la pleine lune, S. Vollmond; 2. S. Gedritt, der gedritte Schein; –theil, S. Drittel.

Drob, S. darob, darüber.

Droben adv. (da oben, dort oben) là-haut, en haut; hier unten ist er nicht, er ist – (im obern Zimmer, auf dem Boden ꝛc) il n'est pas ici en bas, il est en haut, là-haut.

Drogbank; pl. –bänke f. Mar. (Sand- od. Felsenbank) sèche f.

Drogett, es; pl. –e m. Com. (Halbzeug von Wolle ꝛc) droguet m; gestreifter –, droguet rayé.

Drogettmacher m. Com. droguetier m.

Drohen v. n. av. h. menacer; jem. mit dem Finger, mit den Augen, mit der Hand, mit dem Stocke –, menacer qn du doigt, des yeux, de la main, de la canne ou du bâton; er drohte ihm mit Schlägen, il le menaça de coups de bâton; er hat ihm den Tod, mit dem Tode gedroht, il l'a menacé de le tuer; (er ging ganz zornig fort, er fluchte und drohte, ꝛc il jurait et menaçait; P. Mancher droht und fürchtet sich selbst, tel menace qui a grand peur; it. wer lange droht, macht dich nicht todt, il est plus facile de menacer que de tuer; eine drohende Miene annehmen, prendre un air menaçant; drohende Blicke, Geberden, Worte, regards ꝛc menaçants, paroles menaçantes; Pal. drohende (Klausel) ꝛc comminatoire; fig. (die Feinde) – uns mit einem (Einfalle) ꝛc nous menaçent d'une ꝛc; drohende Stellung, position menaçante; drohende Gefahr, danger imminent; es droht uns ein (heftiges Gewitter) nous sommes menaçés d'un ꝛc; (das Haus) droht den Einfall, droht einzufallen, ꝛc menaçe ruine, S. an-, bedrohen; 2. D– n. S. Drohung.

Drohne; pl. –n f. Écon. bourdon, faux-bourdon m; abeille f. mâle; das Geschäft der –n ist (die Königinn zu befruchten) l'emploi des faux-bourdons est de ꝛc.

Dröhnen, S. drönen.

Drohnen-brut f. les faux-bourdons, œufs m pl. de faux-bourdons; –mutter f. mère f. des abeilles; 2. reine f. des abeilles; –scheibe f. rayon destiné à recevoir les œufs dont naissent les faux-bourdons; –schlacht f. massacre m, destruction f. des faux-bourdons; –weisel, S. Bienenkönigin; –würgung, S. –schlacht.

Droh-rede f. (drohende Äußerung) propos menaçant; –wort n. (womit man droht) menace f; terme menaçant; parole menaçante; ich verachte se. =e, je méprise ses menaces; leere =e, vaines menaces f. pl. menaces en l'air.

Drohung f. menace f; (drohende Worte, Geberden ꝛc); heftige, fürchterliche –, grande, terrible menace; –en gebrauchen, sich der –en gegen jem. bedienen, faire des menaces, user de menaces envers qn; menacer qn; leere –en, vaines menaces, menaces en l'air; ich verachte se. –en, lache über se. –en, je méprise ses menaces, je me ris de ses menaces.

Drollbohrer, S. Drillb.

Drollicht, S. drollig.

Drollig a. adv. (possenhaft) drôle, gaillard, e; –ment; plaisant, e; –mment; dieser Mensch ist sehr –, ꝛc est bien drôle; er ist ein –er Kerl, c'est un drôle de corps; das ist doch –, voilà qui est drôle; sehr –e Geschichte, conte m fort drôle; –er Streich, drôlerie f; er hat sich auf eine –e Art aus der Sache gezogen, il s'est tiré drôlement d'affaire; wie – er herausgeputzt ist, comme le voilà affublé.

Drolligkeit f. qualité de ce qui est drôle; it. (et. Drolliges) drôlerie f.

Dromedar, s; pl. –e m. H. n. (Kameel mit einem Höcker) dromadaire m.

Dromie f. H. n. (Art Spinnenkrebsen) id. f.

Drommete; pl. –n, –nschall, S. Trompete ꝛc.

Drönen v. n. a. h. (einen erschütternden Ton von sich geben) p. u. gronder, retentir; (der Donner) dröhnt, ꝛc gronde; 2. (von Gebäuden ꝛc) trembler, s'ébranler, retentir, être agité; (die Erde) dröhnte unter unsern Tritten, ꝛc tremblait sous nos pas; es donnert, daß die Fenster –, le tonnerre fait trembler les vitres; fig. donnernd, tonnant, qui fait trembler; –e (Stimme) ꝛc tonnante; 3. D– ꝛc n. retentissement m; – (des

Donners, fracas m. ꝛc.; - (des Bodens) commotion f. ꝛc. [m; secousse f: bruit m.

Drönen, Drönung f. ebranlement

Drongo m. H. n. (Art Singvögel) id. m.

Dronte, n; pl. -n f. H. n. (Art Vögel) id. m: cygne encapuchonne. [pée f.

Dropaa f. Bot. (indische Pflanze) dro-

Droß, es m. s. p. Mar. (die im Theere befindliche Hefe) rache f. de goudron.

Droschge od. Drotschke f. Carross. (Art vierrädriges Carriolet) droschki m.

Droso meter, S. Thaumesser; **-metrisch** a. drosometrique.

Drossel; pl. n f. H. n. (Art Sangvögel) grive f; – von Madagascar, tanaobe m; wie die — singen od. pfeifen, trutiler; 2 Anat., S. Schlüsselbein; 3. ord. Ch. (Gurgel) hampe, gorge f; gosier m; jemn. die – zuschnüren, etrangler, égorger qn.

Drossel ader f. Anat. jugulaire, veine jugulaire f; artère f laryngée; **-beere** f. Bot. baie f. du sureau aquatique: **-bein,** S. Drossel (2): **-grau** a. adv. gris tourdille: **-knopf** m. Ch. nœud m de la gorge; **-lippfisch** m. H. n. (Art Seefische) tourd m.

Drost, en; pl. -en m. (Amts:hauptmann, Landes:h.) drossart m: gr. bailli; H. d. F. sénechal m.

Drost-amt, S. Drostenamt; **-amtei;** pl. -en f. étendue f. district m. jurisdiction f. d'un drossart; it. logis m. habitation f. du drossart.

Drosten-amt n. **-würde** f. charge, dignité f. de drossart.

Drüben adv. fam. (auf jener Seite des Flusses ꝛc.) delà, de l'autre côté, au-delà; er ist –, il est delà (les monts ꝛc.) delà, au-delà de (la rivière), S. jenseits.

Drüber fam., S. darüber.

Druck, es; pl. -e m. s. p. (das Drücken) Phys. (das Wirken eines Körpers auf den andern) act. de presser, de serrer f; le poids; (der Hand) serrement m; Phys. pression f; sie bezeigte ihm durch einen - der Hand (durch einen Händedruck) ihr Vergnügen darüber, elle lui en témoigna sa joie ꝛc. par un serrement de main; Phys. der - der Luft auf die Erdoberfläche, la pression de l'air sur la surface de la terre; die Gegenwirkung ist dem -e gleich, la reaction est égale à la pression; der - eines Gewölbes auf (die Strebemauern) l'effort m. la poussée d'une voûte sur ꝛc.; der - der Erde auf (die Verkleidungsmauern eines Walles, Kais ꝛc.) l'effort, la poussée des terres contre ꝛc.; Chim. - eines (comprimirten Gases) effort m expansion f. d un ꝛc.; Méc. - einer Feder, Stahlfeder, effort, tension f. d'un ressort; - (Zug) der Gewichte, gravitation f. des poids; – einer Last, poids m. d'un fardeau; it. (durch Druck hervorgebrachte Vertiefung) enfoncement m; Arch. - der Menschenhände, pesée f; einen gewaltsamen - ausübend, pressif, ve; Phys. depression f: (dieser Körper) hat einen –, ꝛc. a une dépression: it. der –, den das Gehirn durch einen Schlag od. Stoß erlitten hat, compression f. du cerveau: der - (das Ausdrücken) der Trauben, des Obstes ꝛc. unter der Kelter, la serre; der erste, der zweite –, Wein, Most, vom ersten, vom zweiten –, la 1ère, la 2de serre: vin, cidre m. de la ꝛc.; fig. unter dem -e leben, vivre dans la dépression: (das Volk) lebt unter einem großen -e, ꝛc. est dans une grande oppression; ꝛc. gémit sous un dur joug; unter dem -e schwerer Auflagen (seuzen) ꝛc. sous le poids des impôts; jemn. einen -, den letzten - geben, porter un coup, jouer un tour à qn; lui donner le coup mortel ou de grâce; l'achever; P.. S. Schluck; II. Impr (Drucken der Bücher) impression f: eine Schrift, (ein Buch) in den – od. zum -e geben, zum -e befördern, faire imprimer un ecrit ꝛc.: der Bogen ist im –, la presse roule; 2. (die durch das Abdrucken hervorgebrachte Schrift; it. die ganze Auflage); der - ist noch ganz frisch, er schmuzt ab, l'impression est encore toute fraiche, elle macule; alte -e, vieilles, anciennes impressions; der erste -, la 1ère impression ou edition: der 2te od. neue – (die neue Auflage) réimpression, nouvelle édition f; 3. (die Art des Druckes); exécution f. typographique; caracteres m. pl.; impression f; schöner, häßlicher –, belle, vilaine impression f; richtiger, fehlerhafter –, impression correcte, fautive; holländischer –, pariser –, impression ou edition f. de Hollande, de Paris.

Druckbar a. (was gedruckt werden kann) compressible, imprimable.

Druck-baum m Impr. arbre m. d'une presse, d'un pressoir; **-berichtiger,** s m. correcteur, prote m; sorgfältiger = correcteur exact; **-berichtigung** f. correction f. (des épreuves); **besorger** m redacteur m; **-besorgung** f. rédaction f; **-bewilligung** f. permis m; permission, autorisation f. d'imprimer un livre; imprimatur m; **-bogen** m. feuille imprimée ou d'impression: **-buchstabe** m. Impr. caractere m; **-eisen** n. Mec. pouiser m.

Drucken v. a. ein Petschaft auf Wachs – ꝛc., imprimer un sceau sur de la cire ꝛc.; ein Buch (Noten) –, imprimer un livre ꝛc.; (dieses Werk) wird gedruckt, ꝛc. s'imprime: man hat tausend Exemplare gedruckt, on a tire mille exemplaires, S. abziehen: es sind erst zwei Bogen gedruckt, il n'y a encore que deux feuilles de tirees, d'imprimées: der Bogen ist gesetzt, man darf ihn nur noch –, ꝛc. il n'y a plus qu'à la tirer, S. ab-d.; (dieser Gelehrte) hat noch nichts – lassen, ꝛc. n'a encore rien imprime ou fait imprimer; rien publié, rien livre à la publicite; eine gedruckte Schrift, un imprimé: von der Hand -, repousser; (s. Brief ist so deutlich geschrieben, als ob er gedruckt wäre, ꝛc. que si elle etait moulee, imprimee; er kann kein Gedrucktes lesen, il ne sait pas lire l'imprime, le moule: fam. er lügt wie gedruckt, als wenn es gedruckt wäre, il ment comme un arracheur de dents; Leinwand -, imprimer des toiles; gedruckte Leinwand, toile imprimée; gedrucktes Leder, cuir imprimé; gedruckte Tapeten, tapisseries imprimees; Kupferstiche, Holzstiche –, tirer des estampes; imprimer en taille douce, en taille de bois; auf Stein –, lithographier; 2 D-n. impression f: tirage m, S. Druck (2): das - (dieser Bogen) hat so und so viel gekostet, il en a coûté tant pour le tirage de ꝛc.

Drucken v. a. (Waaren) -, presser ꝛc.: den (Thon) in die Form –, presser la ꝛc. dans le moule: eine Citrone –, um den Saft heraus zu –, presser un citron pour en exprimer le jus; pressurer un citron, S. ausdr.; jemn. die Hand -, serrer la main, donner une poignee de main a qn; er hat ihm ein Stück Geld in die Hand gedrückt (gegeben) il lui a donné la pièce: lui a glissé qc argent, une pièce d'argent dans la main; jem. an seine Brust –, serrer qn contre son sein, presser qn sur son cœur, étreindre qn entre ses bras; jem. an die Wand -, presser qn contre la muraille: auf eine Feder –, peser, exercer une pression sur ou presser un ressort; lâcher, détendre un ꝛc.; bei Tische sitze ich nicht gerne gedrückt, je n'aime pas à être pressé à table; sn. Hut tief in das Gesicht, tief in die Augen –, enfoncer son chapeau dans la tête; zus. –, comprimer; étreindre: (die Luft) zus. –, comprimer ꝛc.; drücket diese Garbe fest zus., étreignez cette gerbe; ein Siegel, ein Petschaft auf et. –, apposer le scelle, appliquer un cachet sur qc; Arch. gedrückter (et. flacher) Bogen, cintre surbaissé; surbaissement m. 2. (durch Drücken Beschwerde ꝛc. verursachen) accabler: (er trug eine Last, die ihn zu Boden drückte, ꝛc. dont il etait accable: die Luft drückt mich, l'air me pèse, m'oppresse, m'accable, m'etouffe: (ich fühle etwas) das mich drückt und (mir den Athem hemmt) ꝛc. je sens qc qui m'oppresse et ꝛc.; ich habe ein - auf der Brust, im Magen, j'ai la poitrine oppressée, j'ai une oppression de poitrine; je sens qc qui me pèse sur ou qui me charge l'estomac: (diese Schuhe) – mich, – mir die Füße zus., ꝛc. me serrent, me blessent, me gênent, me contraignent; sich den Fuß wund -, se fouler le pied. fig. fam. Sie wissen nicht, wo ihn der Schuh drückt (wo es ihm fehlt) vous ne savez pas où le soulier le blesse; vous ne savez pas le siège de son mal; (die Rücklehne dieses Stuhles) drückt mich, ꝛc. me blesse; (dieses Pferd) ist gedrückt, ꝛc. a une foulure; der Sattel hat das Pferd gedrückt, la selle a blessé le ꝛc.; Fauc. (den Vogel) –, abattre ꝛc.: Med. (ein Übel) drückender machen, exaspérer ꝛc.; 3. fig. (Beschwerde, Kummer verursachen); das Volk –, charger, fouler le peuple; er drückt seine Unterthanen, il opprime, foule, charge, vexe ses sujets; der Hunger drückte die (Belagerten) la faim pressait les ꝛc.; die Noth drückt ihn, le besoin le presse; il est pressé par le besoin; von der Armuth gedrückt werden, être accable par la pauvreté; ihn drückt das Bewußtseyn unverschuldeter Armuth, la conscience d'une pauvreté, qu'il ne mérite pas, lui pèse, l'abat, l'accable; das Geheimniß drückt ihn (er kann es nicht länger bei sich behalten) le secret lui pèse, lui est à charge: lassen sie sich nicht durch den Schmerz zu Boden –, ne vous laissez point accabler, abatire par la douleur; (Schulden) - ihn, il est accablé de ꝛc.; drückende Last, charge f. bien lourde, pesante, accablante; drückende Auflage, impôt lourd, pesant, ecrasant, vexatoire; II. v. n. av. h. (von schweren Sachen) peser; auf den Hebelbaum od. Hebel -, peser ou appuyer sur le levier; der Helm drückt auf meinem Kopf, le casque pèse sur ma tête, me pèse, m'accable; die Gewichte – (ziehen durch ihre Last nieder) les poids pèsent; die Feder drückt, le ressort fait effort, tend à se redresser, à se retablir; 2. Phys graviter; (die Planeten) - gegen die Sonne hin, ꝛc. gravitent vers le soleil: 3. (Beschwerde verursachen); (diese Speise) drückt (liegt schwer) im Magen, ꝛc. pèse sur l'estomac: die Luft ist drückend, l'air est pesant, accablant, le temps est étouffant, le temps est vain; drückende Hitze, chaleur étouffante: fig. drückend, importun, oppressif, vexatoire, despotique, tyranni-

que: drückendes Joch, joug m. de fer; III. v. r. sich aneina. -, se serrer, se presser les uns contre les autres; sich - (durch Aufliegen schadhaft, wund werden); dieses Obst hat sich gedrückt, ces fruits sont gâtés, meurtris, froissés pour avoir été trop pressés; Man. er hat sich beim Reiten gedrückt, il s'est blessé en allant à cheval; 2. Ch. sich - (sich niederbücken, vom Hasen) se raser, se flâtrer, se blottir; (vom Kaninchen) se glapir; (vom Marder) se blottir; (v. Feldhühnern) se motter.

Drücken n. S. Druck (1); - in die Arme, étreinte f.

Drucker, s m. (einer Schrift) imprimeur m. S. Buch-, Karten-, Kattun-, Kupfer-, Leinwand-, Noten-, Zeugdrucker; Impr. der Setzer und der -, le compositeur et le pressier; 2. Peint. (kräftige Pinselstriche) réveillon m; - an gewissen Stellen (des Gemäldes) anbringen, placer des réveillons dans certains endroits du ɛ.

Drücker, s m. Serr. an einem Schlosse, an einer Klinke, clinche, clenche, poignée, coquille f. de loquet; 2. Arq. - an einem Schießgewehre (an einer Armbrust) (dies. damit loszudrücken) détente d'une arme à feu ɛ; 3. Horl. (an einer Repetiruhr) poussoir m.

Druckerballen m. (Farbe damit auf die Form ɛ aufzutragen) balle (d'imprimeur) f; it. tampon m. (pour encrer une planche).

Druckerei f. (Druckerkunst) imprimerie f; art m. d'imprimer, S. Buchdrucker-, Kupferdrucker-kunst; 2. pl. -en (Schnitz. Pressen ɛ); eine - (kaufen) ɛ une imprimerie; 3. (die Werkstätte) imprimerie; (gehen Sie) in die -, ɛ à l'imprimerie.

Drucker-farbe f. encre f. (d'imprimerie); vernis m; -gesell m. garçon, compagnon, ouvrier m. imprimeur; -kunst f, S. Buchdruckerkunst, Druckerei.

Druckerlaubniß f, S. Druckbewilligung.

Drucker-lohn m. impression f; prix, salaire m. de l'imprimeur; it. (des Buchdruckers, des Kupferdruckers) tirage m; -öl n. huile f. d'impression en taille douce; -presse f. presse f. d'imprimerie, S. Kupferdruckpresse; -schrift f. écriture f. en lettres moulées, S. Druckschrift; -schwärze f. S. -farbe.

Druck-farbe f. couleur f. à imprimer des toiles ɛ; vernis m, S. Druckerfarbe; -fehler m. Impr. faute f. d'impression; erreur f. typographique.

Druckfehlerverzeichniß n. Impr. errata m.

Druck-fertig a. adv. prêt à être imprimé; -formen f. pl. Manuf. (die Platten zum Drucken) rentrées f. pl; -freiheit f. liberté f. de la presse; -genehmigung f, S. -bewilligung; -gewicht n. Ep. (das bleierne Gegengewicht an der Wippe) pesée f; -hebel m. levier m. d'abattage; -jahr n. année f. de l'impression ou de l'édition; -kosten pl. frais m. pl. d'impression; -kraft f. Phys. (Schwerkr.) force f. de gravité; - (des Gases) force d'expansion; tension, pression f. ɛ; - (einer Feder, des Dampfs) élasticité f. ɛ; -kugel f. Artif. (der sich in die Runde erstreckende Druck, den das Erdreich bei der Entzündung des Pulvers einer Minenkammer erleidet) globe m. de compression; -maschine f. Phys. (zum Zus.-pressen der Luft) machine f. de compression; -nagel m. Arm. détente f. d'une arbalète; -officin f. imprimerie f; -ort m. lieu m. de l'impression; lieu, ville f. où un livre a été imprimé; (Buch) ohne =, où le lieu de l'impression n'est pas indiqué, sans nom de lieu; -papier n. papier à imprimer ou d'impression, papier sans colle; -pergament n. vélin m. (à imprimer); -presse f. Impr. presse f; -probe f. épreuve f; -pumpe f. Mec. pompe f. foulante; 2. pompe f. à compression; Druck- und Saugpumpe, pompe mixte, pompe foulante et aspirante, pompe des prêtres; -richtig a. adv. (ohne Druckfehler) correct, correctement; -richtigkeit f. impression correcte; -schau f. S. -berichtigung; -schauer, S. -berichtiger; -schrift f. (gedruckte Schrift) imprimé m; livre imprimé; 2. S. Druckerschrift; =en pl. types m. pl; -seiher m. filtre m. à pression; -stempel m. Hydr. (das Wasser in die Höhe zu treiben) piston m. (d'une pompe foulante); -tafel, S. Beilketafel; -tisch m. Manuf. table f. à imprimer les indiennes.

Drückung f. Arch. (Schnitt eines gedrückten Bogens) surbaissement m.

Druck-verbesserer, S. -berichtiger; -verbesserung f. S. -berichtigung; -verbot n, -verweigerung f. défense f. d'imprimer un écrit; refus m. (d'approbation) du censeur; -waaren f. pl. Manuf. étoffes f. imprimées; -weise a. adv. en pressant, en serrant à plus. reprises; -werk n. toute machine qui agit par la pression; 2. Hydr., S. -pumpe; 3. Mon. balancier m; 4., S. -schrift; -zange f. Métal. tenailles f. pl. pour tirer l'argent de la coupelle; crochet m.

Drud, en; pl. -en v. magicien, sorcier, enchanteur m; 2., S. Gespenst, Kobold; 3. Alp, Alpdrücken.

Drude; pl. -n f. v., S. Hexe.

Druden-baum m. arbre sous lequel s'assemblent les sorciers ɛ, arbre ensorcelé; -busch m. buisson m. dont les branches sont mêlées, entortillées; -fuß pentagone m; 2., S. Bärlapp; -stück n. Bouch. pièce f. du bas de l'épaule d'un bœuf. [bei den Celten) le druide.

Druide, n; pl. -n m. Relig. (Priester

Druideneiche f. S. Stieleiche.

Drum, S. darum.

Drumsäge, S. Schrotsäge.

Drunten a. adv. fam. et Poet. là-bas.

Drunter fam., S. darunter.

Drüsbeutel, S. Drüsenbaum.

Drusche, S. Aalquappe.

Drüschen n. Anat. petite glande; glandule f.

Drüschling, es; pl. -e m. Bot. agaric, champignon m. à manger.

Druse; pl. -n f. Expl. (ein Stück Gestein, auf dessen Oberfläche Krystalle angeschossen sind) groupe f. druse f, S. Quarz-, Spathdr.; kugelförmige -n (inwendig mit Krystallen angefüllt) géodes m. pl; -n (Höhlungen) im Innern eines Ganges od. Flötzes, trous m. pl, cavités f. pl. dans l' ɛ; 2. Vét. - (Krankheit der Pferde) gourme f; (dieses Pferd, wirft die - ab, ɛ jette la gourme; 3., S. Trester; 4., S. Hefen.

Drüse f. Anat. (in den thierischen Körpern) glande f; geschwollene -, glande enflée; beisammen liegende od. zusammen gesetzte -n, glandes conglomérées; hirsenförmige -n, glandes miliaires; geballte od. kugelige -n (wenn mehrere Drüsen zusammen eine größere kugelförmige Drüse bilden) glandes conglobées, S. Brust-, Gelenk-, Talg-, Zirbeldrüse; Vét. ein Pferd mit angelaufenen -n an der untern Kinnlade, cheval glandé; 2., S. Druse (2.).

Drüsen-anschwellung f. Méd. intumescence f, gonflement m, tuméfaction f. d'une glande; -artig a. Anat. adénoïde, glanduleux, se.

Drusenasche f. (Asche von getrockneten und verbrannten Weinhefen) védasse (valdasse) f; cendre gravelée.

Drüsen-baum m. Bot. (eine ostindische Pflanze) adénanthère f; condori m; -beschreiber m. adénographe, adénologue m; -beschreibung f. adénographie, adénologie f; zur = gehörig, adénographique, adénologique; -beule f. Méd. bubon m; tumeur glanduleuse; gutartige, bösartige =, bubon bénin, malin; er hat eine starke = am Halse, an der Brust bekommen, il lui est survenu une grosse glande à la gorge, au sein; -beutel m. -blume f. S. -baum; -blätterig a. Bot. adénophylle; -blumig a. Bot. adénanthe; -darre f. S. Darrsucht (der Kinder); -entzündung f. Méd. adénitis f; -förmig a. adénoïde, glandiforme, glanduliforme.

Drusenförmig a. Expl. drusiforme.

Drüsen-geschwulst f. Méd. glande f; tumeur glanduleuse ou glandulaire, bubonocèle f; -gewächse, S. -pflanzen; höhle f. Anat. cavité f. sécrétoire; follicule m. mucipare ou sébacé; crypte f; -kelchig a. Bot. adénocalycé, e; -kobalt m. Minér. mine f. de cobalt en cristaux; -lehre f. S. -beschreibung; -los a. Anat. églanduleux, se; -marmor, S. Muschelmarmor; -pflanzen f. pl. Bot. adénocarpes m. pl; -schmerz m. Méd. adénalgie f; zum = gehörig, adénalgique. [stémone.

Drüsenstaubfädig a. Bot. adéno-

Drüsen-tragend a. Bot. adénophore; -übel n. Med. (chronisches =) adénose f; -verstopfung f. Méd. adénemphraxie f; -wespe f. H. n. eumène f; -zergliederung f. Chir. adénotomie f; zur = gehörig, adénotomique.

Drüsicht a. adv. glandulaire; glanduleux, se; glandiforme, adénoïde.

Drusig a adv. cristallisé en groupes, drusique; Expl. -er Gang, filon caverneux, rempli de minerais décomposés ou effleuris; 2. Vét. -es Pferd, cheval qui a la gourme, S. Druse (2.).

Drüsig a. adv. Anat. (Drüsen habend ɛ) glanduleux, se; die Brüste sind -e Körper, les mamelles sont des corps glanduleux; Bot. -er Blattstiel, pétiole glanduleux; mit einem -en Blattstiel versehen, adénopode. [beuse, bassinet m.

Drüswurz f. Bot. renoncule bul-

Dryade f. Myth. (Baumnymphe, it. Rosenart) id. f; 2. Bot. -n pl. dryadées f. pl.

Dryites m. H. n. (versteinertes Eichenholz) dryite m. [pl. fêtes f. pl. de Dryops.

Dryopsfeste n. pl. Ant. dryopies f.

Dschonke, S. Junke.

Du pr. (persönliches Fürwort für die zweite Person in der Einzahl) tu, toi; du hast, du bist, tu as, tu es; du, der du mein Freund bist, toi, qui es mon ami; du hast es gethan, c'est toi qui l'as fait; nur du kannst daran zweifeln, il n'y a que toi qui puisses, toi

seul peux en douter; auf du und du mit jemn. stehen (ihn duzen) être à tu et à toi avec qn; tutoyer qn.

Dualis m. Gr. (Zweizahl) duel m.

Dualismus m. Philos. (System, das zwei Grundprincipien annimmt) dualisme, dithéisme m.

Dualist m. Philos. dualiste m.

Dualistisch a. Philos. dualistique.

Dualität f. (Doppelseyn) dualité f.

Dubel, s Artill., S. Döbel.

Dubhammer m. Chaudr. marteau m. de la grosse forge, marteau à façonner les chaudrons, à planer.

Dubhammergabel f. Chaudr. (das Eisen, worauf die Kessel liegen, wenn sie vom Dubhammer geschlagen werden) fourchette f.

Dublette; pl. -n f, S. Doppelstück; 2. Joail. (falscher Edelstein) doublet m; (es ist kein echter Smaragd) es ist eine –, ꝛc c'est un doublet; Bot (Artnelke) l'étincelant m.

Dubliren v. a. Impr. (doppelt abdrucken) doubler, S. schmitzen; Bill. einen Ball –, faire un doublé; 2. v. n. École. doubler les leçons.

Dublone (od. Duplone) pl. -n f. (Goldmünze) doublon m; spanische –, doublon d'Espagne.

Ducalen f. pl. (Patente des hohen Rathes von Venedig) ducales f. pl.

Ducaten, s m. Com. ducat m; silberne –, des ducats d'argent; holländischer –, ducat de Hollande; halber –, demi-ducat; ducaton m.

Ducaten-gold n. or m. de ducat; or m. fin; **-röschen** n. Bot., S. Mäuseörchen. [waage.

Ducatenschnellwaage, S. Gold-

Ducht; pl. -en f. Mar. (Litze) toron m.

Dückdalben f. pl. Mar. corps morts (pour l'amarrage).

Ducken (sich) v. r. (den Kopf zur Erde beugen; it. sich niederbücken) baisser la tête; se baisser, faire le plongeon; it. se tapir; Ch. raser, se raser, se blottir; er bückte sich, um dem Wurfe od. Schlage auszuweichen, il baissa la tête, se baissa, fit le plongeon pour éviter le coup; er saß geduckt im Korne (um sich zu verstecken) il se tenait tapi, blotti dans le blé; (der Hase) duckt sich, ꝛc se rase, se flâtre; (der Hase) saß geduckt in sm. Lager, ꝛc était rasé dans son gîte; (die Rebhühner) – sich vor den Hunden od. wenn (sie den Falken erblicken) ꝛc se blotissent devant les chiens, se mottent, se rasent quand ꝛc; duck dich! beau!; fig. oft muß man sich – und schmiegen (um sn. Zweck zu erreichen) souvent il faut céder et plier, se soumettre, pour ꝛc; 2. D– n, S. Duckung.

Ducker, s, S. Schlauper.

Duck-fenster n, S. Halbfenster; **-mäuser, s, inn** fam. m. p. (eine schalkhafte, hinterlistige Person) sournois, e; cafard, e; it. câlin, e; it. trigaud, e; dissimulé, ée; songe-creux, chattemite; patte-pelu, petit saint, petit saint de bois; (trauen Sie ihm, ihr nicht) er, sie ist ein =, eine =inn, c'est un trigaud, une sournoise; **-mäuserei,** f. humeur sournoise; sournoiserie f; it. pl. -en (it. Handl.) ich kenne se. =en, je connaisses trigauderies; **-mäuserig** a. adv. sournois, e; trigaud, e; =es Kind, enfant sournois; er sieht = aus, il a la mine sournoise, trigaude; **-mäusern** v. n. av. h. p. u. câliner; faire le sournois, le chattemite; **-stein** m. Minér. tuf m; 2. Brass. so. de bierre blanche; **-taube** f. H. n. le petit guillemot noir; la colombe de Groënland.

Duckung f. Mar. (der Kimmen) abaissement m; it. (Rand des Gesichtskreises) abaissement de l'horizon visible.

Ductil, S. ausdehnbar.

Ductili-meter m. Phys. (Dehnbarkeitsmesser) ductilimètre m; **-metrisch** a. ductilimétrique.

Ductilität, S. Ausdehnbarkeit.

Duc van Tol m. Fleur. (wohlriechende Tulpe) duc-de-thol m.

Dudeldei, es m. et n. (unverständiges Gewäsch) p. u. verbiage m; 2. pl. -en, bagatelles f. pl, riens m. pl, S. Dudelei.

Dudelei; pl. -en f. mauvaise musique f; bredouillement m; it. chant m. désagréable et importun; (Dudeldum) turelure f; ich bin seiner -en müde, il m'a assez fatigué l'oreille par son jeu, par son chant désagréable; je suis las de l'entendre corner, flûter, fredonner.

Dudeler, s m. joueur m. de cornemuse; 2. m. p. mauvais flûteur, corneur, chanteur m. ꝛc

Dudeln v. n. av. h. jouer de la cornemuse, de la musette; it. m. p. flûter, corner; it. chanter mal, bredouiller, fredonner; er hat (den ganzen Tag) gedudelt, il n'a fait que flûter, corner ꝛc; 2. v. a. ein Liedchen –, fredonner un air.

Dudelsack m. Mus. cornemuse, musette f; auf dem – pfeifen, spielen, jouer de la cornemuse; den – aufblasen, enfler la cornemuse; fig. (v. einer sehr dicken Pers.) er ist ein wahrer –, c'est une vraie outre.

Dudelsackpfeifer m. Mus. joueur de la cornemuse; utriculaire m.

Dudler, s, S. Dudeler.

Dudu, S. Droute. [m. singulier.

Duell, es; pl. -e n. duel m; combat

Duellant, en; pl. -en m. (Zweikämpfer) duelliste, bretteur, spadassin m.

Duelliren v. n. av. h. (sich im Zweikampfe schlagen) se battre en duel.

Duellist, S. Duellant.

Duellmandat n. (Zweikampfsverbot) édit m. contre les duels; défense f. des ꝛc

Duenna f. (Aufseherinn) duègne f.

Duerne f. Impr. double feuille f; cahier m. de deux feuilles d'une même signature. [sang) air m. à deux; duo m.

Duett, es; pl. -e n. Mus. (Doppelge-

Duft, es; pl. Düfte m. (feiner Dunst) vapeur fine; atmosphère vaporeuse; brouillard fin; die feuchten Düfte (verwandeln sich durch Frieren in Reif) les vapeurs humides ꝛc. S. Dunst, Nebel; fig. Peint. voile m. transparent; vapeur f; 2. Chim. émanations f. pl. délicates; odeur f. suave, embaumée; arome m; (diese Blumen) verbreiten einen lieblichen –, ꝛc répandent une odeur suave; 3. Mar. die –, S. Rojebank. [Äste) gélivure f.

Duftbruch m. E. F. (das Brechen der

Duften v. n. av. h. (vom Geruch ꝛc. von Wänden ꝛc; schwitzen) suer; 2. (von Pflanzen ꝛc) exhaler ꝛc; es duftet ein angenehmer Geruch (aus diesen Blumen) il s'exhale une odeur agréable ꝛc; (die Rose) duftet süß, ꝛc exhale une odeur suave, embaume l'air; lieblich duftende Blumen, Gewürze, fleurs f. pl. odorantes; aromates m. pl. odoriférants; 3. (gelinde ausdünsten) transpirer.

Düften v. a, S. duften (2).

Duftend a. odorant, odoriférant, e.

Düftetopf m. (Topf mit getrockneten wohlriechenden Blumen) pot-pourri m.

Duftgefäß n, S. Düftetopf.

Duftig a. adv. (von Pflanzen) odorant, odoriférant, e; -e Wälder, Hügel ꝛc, bois odorants, collines qui exhalent des odeurs agréables; 2. -es Wetter, temps nébuleux; -er (mit leichten Dünsten überzogener) Himmel, ciel vaporeux; -es Licht, lumière f. douce, lumière mitigée (par l'état vaporeux de l'atmosphère) lumière f. vaporeuse; fig. Peint. -es Gemälde, tableau vaporeux; -e Manier, manière vaporeuse (de peindre); Méd. -r Schweiß, douce transpiration f; -e Haut, peau moite, souple, humectée par une légère moiteur.

Duftstoff m. Chim. (wohlriechender Grundstoff der Gewächse) arome m.

Dulcamarin n. Chim. (aus dem Bittersüß gezogener Stoff) dulcamarine f.

Dulcian, s; pl. -e m. Mus. basson m. primitif; Org. basson. [nee f.

Dulcinea f. burl. (Geliebte) Dulci-

Dulcinisten m. pl. H. eccl. dulcinistes m. pl. [portable, -ment.

Duldbar a. adv. p. u. tolérable, sup-

Dulden v. a. souffrir, supporter, endurer; er duldet se. Leiden, ohne (sich zu beklagen) il souffre ses maux sans ꝛc; (man verfolgt uns) und wir -es, ꝛc et nous le souffrons; die Fehler (die Schwachheiten unserer Mitmenschen) –, supporter les défauts ꝛc; die Liebe duldet alles, la charité est patiente, S. erdulden, ausstehen, ertragen, leiden; 2. (nicht hindern ꝛc) tolérer, souffrir; nicht –, exclure; alle (Religionen) –, tolérer toutes les ꝛc; einen Mißbrauch –, tolérer, souffrir un abus; er duldet (leidet) alles von (sn. Kindern) il souffre tout de (ou la part de) ꝛc; II. v. n. av. h. gelassen –, souffrir patiemment; sie hat lange geduldet, ehe (der Tod ihren Leiden ein Ende machte) elle a longtemps souffert avant que ꝛc.

Duldend, S. leidend.

Dulder, s; -inn Poét. (der, die et. gelassen erträgt) le souffrant, la souffrante qui souffre patiemment ses maux, homme résigné, souffrant; martyr m; femme résignée, souffrante; martyre; frommer –, fromme -inn, homme pieux, femme pieuse, qui souffre avec résignation les maux que Dieu lui envoie.

Duldsam a. adv. résigné, patient, tolérant, endurant, e; longanime; der -ste Mensch von der Welt, l'homme du monde le plus patient ꝛc; (dieser Mann) ist sehr – in (sm. Hauswesen) ꝛc est fort patient dans ꝛc; ein -er Fürst, prince tolérant; er hat eine sehr -e Gemüthsart, il est fort tolérant de son naturel; er ist nicht sehr – (erträgt Beleidigungen ꝛc nicht leicht) il n'est pas endurant; il n'est pas d'humeur endurante, S. geduldig. [mité f.

Duldsamkeit f. tolérance, longani-

Duldung f. souffrance, résignation f; – (seines Unglücks) soumission à ꝛc, tolérance, indulgence, condescendance f; (eines Servitutes) souffrance, tolérance f; – (fremder Religionen) tolérance f.

Duldungs-brief m (Toleranzedikt) édit m. de tolérance; **-geist** m. esprit m. de tolérance; **-lehre** f. tolérantisme m; Anhänger m. der =, tolérantiste m.

Dulianer m. pl. H. eccl. (Art Arianer) duliens m. pl.

Dulichium n. Bot. (Cypergras) dulichion m.

Dülle f., S. Dille.

Dullez pl. -n f. (Dullee, s) Mar. (Rudernagel) tolet, doulet, scalme, escome m.

Dulllerche, S. Baumlerche.

Dult, s; pl. -e m. (Jahrmarkt) v. foire f. (d'une ville ꝛc.).

Dulzflöte f., S. Dulcian.

Duma f. Bot. (Palme in Oberägypten) doum m.

Dumm a. adv. stupide, hébété, e, imbécile; bête, -ment; sot, sotte; -tement; -er Mensch, -es Weib, Kind, homme, femme, enfant stupide; sot homme ꝛc.; er ist der -ste Mensch von der Welt, c'est l'homme du monde le plus stupide; sie ist eine -e Gans, c'est une butorde, une bécasse, une nigaude, une niaise, une grue; ein -er, erzdummer Junge, un nigaud, un balourd, un franc benêt; un béotien; er ist ein -er, erzdummer Kerl, ein -es Thier, -es Vieh, pop. c'est un sot, une bête; un vrai, un franc stupide, une vraie bête, une sotte bête, un sot animal, une vraie brute; un franc idiot; il est bête à manger du foin; (die Welt) ist nicht mehr -, ꝛc. n'est plus grue; - machen, embêtir, abêtir, stupéfier, hébéter; - werden, abêtir, s'encroûter, rabêtir; pop. er wird von Tage zu Tage dümmer, il abêtit, son esprit s'épaissit de jour en jour; ich bin nicht so -, das zu glauben, je ne suis pas si sot que de le croire, assez sot pour le croire; -e Äußerung, Antwort, -es Geschwätz, propos niais, réponse bête, sot discours, S. ungeschickt, albern; P. auf eine -e Frage gehört keine Antwort, à sotte demande point de réponse; -e Aufführung, -es Betragen, conduite f. niaise, bête; ein -es Buch, un sot livre; es gibt nichts Dümmeres, als das, was (er so eben gesagt, was er gethan hat) rien de plus bête que ꝛc.; er hat et. äußerst Dummes gesagt, il a dit une grande bêtise ou sottise; er spricht lauter -es Zeug, il ne dit que des choses absurdes, des bêtises, des sottises; er hat einen sehr -en Streich begangen, il a fait une grande sottise, une grande bêtise; er hört mit einer -en Miene zu, il écoute d'un air bête ou niais; er antwortete immer -, il répond toujours stupidement; er spricht und handelt -, il parle et agit bêtement, sottement; es ist - von Ihnen, daß Sie sich (einbilden ꝛc.) c'est sottise à vous de ꝛc.; er hat sich -er Weise, auf eine -e Art betrügen lassen, il s'est laissé sottement, stupidement, niaisement tromper, abuser, mystifier; pop. enfoncer; er hat es - angegriffen, er hat sich - dazu angestellt, il s'y est pris gauchement, maladroitement, S. albern, einfältig; er stellte sich -, il faisait la bête; fig. - machen (von Getränken ꝛc.) entêter, étourdir, alourdir; geschwefelter Wein macht -, macht den Kopf -, le vin soufré entête; der Kopf ist mir ganz -, j'ai la tête toute alourdie; (das Salz) ist - geworden, ꝛc. a perdu sa saveur, est devenu fade; Minér. (dieser Kobalt) ist -, ꝛc. donne au verre une couleur noire ou brune.

Dumm-bart, S. -kopf; -**dreist** a. adv. sottement hardi; insolent, impertinent, impudent, effronté, e; -**dreistigkeit** f. sotte hardiesse f; insolence, impudence, impertinence, effronterie f.

Dummeln, Mar., S. stampfen.

Dümmer, dümmste, S. dumm.

Dummerjan, S. Dummkopf

Dummheit; pl. -**en** f. s. p. esprit hébêté; stupidité, imbécillité, folie f; défaut de jugement; sottise, bêtise, ineptie f; manque d'habileté, de tact, de discernement; ignorance, incapacité; simplicité, gaucherie, maladresse, niaiserie, nigauderie f; (er that es) aus -, ꝛc. innocemment; (er that es) aus lauter -, par pure stupidité ou bêtise; das Volk lebt in der tiefsten -, ce peuple vit dans l'ignorance la plus profonde, dans un abrutissement complet; 2. pl. -**en** (eine dumme Rede, Handlung, Aufführung) sottise, bêtise f; sobald er nur den Mund aufthut, so sagt er eine -, il n'ouvre la bouche que pour dire des sottises, des bêtises; se. -en wieder gut machen, réparer ses sottises; er hat eine große - begangen, il a fait une gr. bêtise; viehische -, abrutissement m; hébétation f.

Dumm-kopf m. fam. homme ꝛc. stupide, esprit borné, imbécile, sot, bêta, Colas, Nicaise, S. dumm; er ist ein wahrer =, ein Erz=, c'est un vrai, un gros, un franc stupide, un grand imbécile, un grand nigaud, un benêt, un vrai idiot; halten Sie mich für einen =? me prenez-vous pour une grue, pour un imbécile, un sot, un niais, une bête? -**kühn**, -**kühnheit**, S. tollkühn ꝛc.

Dümmling, S. Dummkopf.

Dummrian, S. Dummkopf.

Dummwerden n. hébétation f; abêtissement m.

Dumpf a. adv. (undeutlich und nicht laut) sourd, e; -ment; -er Ton, ton sourd, mat; Path. -er Schall der Brust, retentissement m. sourd, son obscur ou mat; matité f. à la poitrine; dumpfes Getöse, bruit sourd; -e Stimme, voix sourde, creuse, voilée; voix sépulcrale; man hörte den Donner - in der Ferne tönen, on entendait de loin le tonnerre qui grondait sourdement; 2. confus, abasourdi, obtus, e; -er (stumpfer) Schmerz, douleur sourde, peu vive, peu aiguë; 3. (s. Sinne, s. Verstandes nicht recht mächtig) bei meinem Erwachen war mein Kopf ganz -, à mon réveil j'avais la tête étourdie, toute troublée; fig. ein -es (trübsinniges, hinbrütendes) Schweigen, un morne silence; 4. -e Stubenluft, air étouffant, enfermé ou emprisonné, altéré, méphitique, miasmatique des chambres, S. dumpfig; II. -, -es m. vapeur humide, moiteur f; nach - riechen, S. dumpfig.

Dumpfheit f. Phys. (eines Tons) matité f; fig. (des Gefühls, Verstands) état m. obtus; obscurité f; étourdissement, trouble m.

Dümpfel, s m. (eine tiefe Pfütze) mare f; 2. (eine tiefere Stelle in einem Flusse oder See) gouffre, tournant d'eau, abîme m; er gerieth in einen - und (ertrank) il donna dans un gouffre où il ꝛc.

Dumpfig a. adv. (feucht, naß, so fern es sich durch den Geruch verräth) miasmatique, altéré, e; -e Luft, air enfermé et humide; (dieser Keller) ist -, ꝛc. est humide et l'air y est trop enfermé; -er Geruch, odeur f. de relent, de remugle; - riechen (von Speisen) sentir l'enfermé, le renfermé, le relent.

Dumpfigkeit f. odeur f. de relent; moiteur f.

Dumplachter, s n. Expl. mesure, longueur f. de 4 aunes.

Dumplers m. pl. H. eccl. (Art englische Ketzer) id. m. pl.

Dun a. pop. rempli, gonflé outre mesure; ivre-mort.

Dune; pl. -n f. H. n. (Flaum) duvet m, plumes f. pl. fines.

Düne; pl. -n f. Géogr. (Sandhügel an der Meeresküste) dune f; zus.-gewehte -n, dunes amoncelées; -n abtragen, ebnen, aplanir des dunes.

Dunebett n. lit m. de duvet, de plumes fines.

Dunengras n. Bot. herbe f. de coton.

Dünen-**halm**, S. Sandschilf; -**käfer** m. H. n. hanneton m. de Poitou; scarabé peint; foulon m; -**rose** f. Bot. rosier m. sauvage à fruits noirs.

Dung, **es** m. s. p. fumier m; der - macht den Boden fett, le fumier engraisse les terres; den - verfaulen lassen, ausbreiten, faire pourrir, épandre le fumier.

Düngen v. a. Agr. (einen Acker) -, engraisser ꝛc.; mit Mist -, engraisser avec du fumier; fumer; wieder -, ramender; mit Mergel -, engraisser avec de la marne; marner; gut gedüngter (Boden) ꝛc. bien fumée, bien engraissée; Agr. gedüngtes Land, fumade f. 2. D- n, S. Düngung.

Dünger, **s** m. Agr. engrais m; les engrais; flüssiger -, lizée f. ou lizier m; Asche, Salze ꝛc. dienen als -, les cendres, les sels ꝛc. servent d'engrais; - aus verfallenem Rasen, raclon m; der - bessert den Boden, les engrais amendent les terres.

Dünger-**erde** f. Agr. terreau m; terre f. d'engrais ou végétale; -**löffel** m. louche f.

Dung-**fliege**, S. Kothfliege; -**gabel** f. fourche f. à fumier ou d'étable; -**grube** f. fosse f. à fumier, retraite f, S. Dünger, Mist; -**haufe** f. tas m. de fumier; -**käfer** m. H. n. aphodie m; -**lauge** f. Agr. lessive f. où l'on plonge les graines; -**mittel** n, S. Dünger; -**stätte** f, S. -grube.

Düngermagazin n. Agr. dépôt m. de poudrette.

Düngung f. Agr. engraissement m. des terres.

Düngungsmittel n. Agr. engrais m.

Dunkel a. adv. (schwärzlich, ins Braune od. Schwarze fallend) sombre, obscur, e; foncé, e, noirâtre; -e oder dunkle (düstere) Farbe, couleur f. obscure, sombre; it. (starke, satte Farbe) couleur f. foncée; -er Zeug, étoffe f. obscure, sombre; die -ste Farbe, la couleur la plus obscure; Peint. die Farbe zu - machen, charger les couleurs; (der Hintergrund dieses Gemäldes ist zu hell) man muß ihn - halten, dunkler machen, il faut le rembrunir; -e Haltung eines (Gemäldes) rembrunissement m. d'un ꝛc.; die Gemälde (die Farben der G.) werden mit (der Zeit) -er, les tableaux se rembrunissent avec ꝛc.; II. (nicht hell) obscur sombre, ténébreux, se; -e Höhle, -es Gefängniß, antre obscur; prison obscure; (dieses Haus) ist sehr -, ꝛc. est bien sombre; in einem -n Walde, dans une forêt sombre; es ist - in (diesem Zimmer) il fait obscur, sombre dans ꝛc.; ein Zimmer - machen, obscurcir, assombrir une chambre; Phys. das -e Zimmer (worin das Licht nur durch eine kleine Öffnung einfällt ꝛc.) la chambre obscure ou noire; (die Planeten) sind -e Körper, welche ihr Licht von der Sonne empfangen, ꝛc. sont des corps obscurs, opaques, qui ꝛc.; im -n seyn, gehen, tappen, être ꝛc.

dans l'obscurité, les ténèbres; -es (trübes) Wetter, temps sombre, obscur; – geworden, embrouillé; das Wetter ist –, il fait sombre: (die Nacht war) sehr –, ꝛc. bien sombre, bien obscure; man sah die Gegenstände nur –, on ne voyait les objets qu'obscurément; es ist –, es fängt an – zu werden, il fait obscur, il commence à faire obscur, à faire nuit; le jour tombe; la nuit s'avance ou s'approche; der Himmel fängt an, – zu werden, le ciel commence à s'obscurcir, le ciel s'assombrit; Syn. **Düster, finster, trübe.** Finster, alles Lichts ermangelnd; dunkel, des zum Unterscheiden der Gegenstände erforderlichen Lichts ermangelnd; düster, Traurigkeit, Furcht, Grauen erregend: trübe, die gehörige Verbreitung des Lichts hindernd; -es Licht, lumière f. sombre; (das Licht) brennt –, ꝛc. éclaire faiblement, ne jette qu'une faible ou pâle lueur; im Alter werden die Augen –, la vue s'obscurcit dans la vieillesse: – sehen, voir trouble; es wird mir ganz – vor den Augen, ma vue se trouble, s'égare, s'obscurcit, mes yeux se voilent, il me prend un vertige, je suis près de m'évanouir, je me sens défaillir. S. finster, trübe; 3. fig. -e Schriftstelle, Rede, passage, discours m. obscur, inexplicite; – reden ꝛc., parler ꝛc. énigmatiquement, it. ambigûment; (dieser Lehrer) ist –, schreibt –, ꝛc. est obscur, écrit obscurément; eine dunkle Redensart, une locution, une phrase obscure, ambiguë, équivoque, énigmatique; (der Sinn dieses Wortes) ist –, ꝛc. est obscur; das ist eine sehr dunkle Sache, c'est la bouteille à l'encre; (die Orakel der Alten) waren –, ꝛc. étaient obscurs; im Alter werden die Ideen dunkler, les idées s'obscurcissent avec l'âge, dans la vieillesse; das ist mir zu –, je n'y vois goutte, je n'y comprends rien; mir ist alles –, je n'y vois que du brouillard; ich erinnere mich –, j'ai un souvenir confus, vague; ich habe eine dunkle Ahnung davon, j'en ai un pressentiment vague ou obscur; dunkle Vorstellungen, notions indistinctes; ein dunkler Verdacht, un soupçon vague, incertain; dunkle Zukunft, avenir m. obscur, triste, sombre, rembruni; die dunklen Zeiten der Geschichte (von welchen nichts Zuverlässiges bekannt ist) les temps ténébreux de l'histoire, temps peu connus, enveloppés de mystère, temps fabuleux; Syn. **Undeutlich, verwirrt, verworren.** Dunkel, was man nicht genugsam zu erkennen vermag; undeutlich, was man zwar wahrnehmen, woran man aber die eigenthümlichen Merkmale nicht unterscheiden kann; verwirrt und verworren deuten an, daß das Mannigfaltige an Etwas aus Mangel an Ordnung nicht unterscheidbar ist; verworren, nicht gehörig geordnet; verwirrt bezeichnet völlige Ordnungslosigkeit; 4. (unbekannt, unberühmt); er ist von dunkler Herkunft, il est d'une naissance obscure.

Dunkel, s n. s. p. Poét. (die Eigenschaft des Dunkeln, als abgezogener Begriff) l'obscurité f, les ténèbres f. pl; Wolken und – umgeben uns, des nuages et des ténèbres nous environnent; welches – herrscht um uns her! quelles ténèbres règnent autour de nous! fig. jem. aus dem –n hervorziehen, tirer qn de l'obscurité; im –n leben, sterben, mener une vie obscure, vivre obscurément, ou dans l'obscurité; mourir dans l'obscurité, d'une mort obscure.

Dünkel, s s. p. m. (Einbildung von seinen vermeinten Vollkommenheiten) amour-propre excessif, démesuré; présomption, suffisance, vanité, outrecuidance, fatuité f; er besitzt einen großen –, zu viel –, er ist voll –, il est d'une grande présomption, il est trop rempli, tout rempli de présomption; sein – ist unerträglich, sa suffisance, sa vanité est insupportable; ohne –, sans hauteur; sm. – nachfolgen, suivre sa prévention, sa fantaisie, S. Eigend., Selbstgenügsamkeit; 2. S. Gutdünken.

Dunkel-blau a. bleu obscur, bleu foncé, gros bleu; **-braun** a. brun obscur, minime; =es Tuch, drap minime; =es Pferd, cheval bai obscur; **-farbig** a. de couleur sombre, foncée; **-gelb** a. jaune foncé; **-grau** a. gris brun, gris de minime: **-grün** a. vert foncé, gros vert.

Dünkelhaft a. adv. p. u. vain, suffisant, e; présomptueux, se; -sement.

Dunkelheit f. (der Nacht ꝛc.) obscurité f; tiefe –, profonde obscurité; – eines Waldes, (einer Höhle, eines Zimmers, des Wetters) obscurité d'un bois ꝛc.; mitten in der –, au milieu de l'obscurité: die – zerstreuen, vertreiben, dissiper, chasser l'obscurité, les ténèbres; Poet. les ombres de la nuit; es ist eine solche –, daß ꝛc., l'obscurité est si grande, que ꝛc.; – des Grabes, les ombres du tombeau; fig. (Ungewißheit der Begebenheiten) die früheste Geschichte aller Völker ist in – gehüllt, l'histoire primitive de tous les peuples est enveloppée de nuages, de ténèbres; die – (welche die Beweggründe seiner Handlung umgibt), le mystère ꝛc.; – (der Zukunft) l'obscurité f; 3. (Unverständlichkeit, Undeutlichkeit) die – eines Begriffes (einer Rede, der alten Orakel) l'obscurité, ambiguité f. d'une notion ꝛc.; (dieser Schriftsteller) verbreitet – über (alle Materien, die er behandelt) ꝛc. répand de l'obscurité, des ténèbres sur ꝛc.; 4. (eine unverständliche Sache, Stelle); (seine Rede) ist voll –en, ꝛc. est plein d'obscurités; es sind viele –en in (seinem Werke) il y a bien des obscurités ou des passages obscurs dans ꝛc.; 5. état m. ignoré; modestie f; lieber in der – (im Verborgenen) bleiben, als bei Hofe leben, aimer mieux demeurer dans l'obscurité (vivre obscurément) que ꝛc.; jem. aus der – ziehen, tirer qn de l'obscurité.

Dunkeln v. n. av. h. Poét. (dunkel werden) commencer à faire obscur, nuit; s'obscurcir; es dunkelt, l'horizon s'obscurcit; es fängt an zu –, il commence à faire obscur, à faire nuit; s. Gesicht fängt an zu –, sa vue commence à s'obscurcir; P. S. munkeln; 2. v. a. (dunkel machen) p. u. obscurcir; (eine Farbe) –, foncer ꝛc.; (ein Gemälde) –, rembrunir ꝛc. S. verdunkeln.

Dunkel-roth a. rouge foncé; **-schlag** m. E. F. coupe f. serrée.

Dünkelvoll a. adv. plein de prétentions, de présomption, de suffisance, de vanité; présomptueux, se; suffisant, e; vaniteux, se; fat, outrecuidant.

Dunkelzeug n. Ch. (Garne) toiles f. pl, panneaux m. pl.

Dünken v. n. et imp. av. h. jem. od. jemn. – (scheinen, vorkommen ꝛc.) paraître, sembler à qn; croire; penser; (dieses Tuch, diese Arie ꝛc.) dünkt mir schöner als jene, ꝛc. me paraît plus beau que l'autre; welches dünkt Ihnen unter diesen Gemälden das beste zu seyn? lequel de ces tableaux vous paraît le meilleur? es dünkt mich, ich sehe ihn vor meinen Augen, il me semble que je le vois, je crois le voir devant mes yeux; das dünkt mir (mich) so, cela me paraît ainsi; es dünkte mich, die Sache sey so, il me semblait, je croyais que cela était ainsi; es dünket einem (einen) nur so, ce n'est qu'une imagination; ce n'est qu'une idée: c'est une sensation trompeuse, une illusion des sens, une erreur; es dünkt mich, er hat sich geirrt, il me paraît ou semble qu'il s'est trompé; uns dünkt nicht, daß ꝛc., nous ne sommes pas d'avis, nous ne pensons ou ne croyons pas que ꝛc.; das ist, dünkt mich, kein großer Unterschied, ce n'est pas une grande différence, je pense, ce me semble; was dünkt Ihnen von dieser Sache? que vous semble de cette affaire? dünkt Ihnen das etwas geringes zu seyn? croyez-vous, pensez-vous que ce soit peu de chose? wenn es ihn gut dünkt, si bon lui semble: 2. v. r. er dünkt sich glücklicher als ein König (zu seyn), il se croit plus heureux qu'un roi; er dünkt sich weiser als Sokrates, il s'imagine surpasser Socrate en sagesse; er dünkt sich etwas Großes, il fait l'important; il se donne des airs d'importance; er dünkt sich (recht gelehrt zu seyn) il s'imagine ou se persuade ꝛc.

Dünkling, es; pl. -e m. (ein Mensch voll Dünkels) p. u. présomptueux, se; le suffisant, la suffisante.

Dünn a. adv. (opp. à dick) fin, mince; finement, mincement: menu, délié, e; -er Zeug, étoffe mince, déliée; -e Leinwand, toile déliée; it. (abgetragene) toile usée: -es Blatt, Glas, feuille f, verre m. mince; -es Papier, Brett, papier m. mince, fin; ais m. mince: sehr -es Seil, corde fort menue; (dieser Stock) ist zu –, ꝛc. est trop menu; zu -e Säule, colonne f. grêle; Arch. zu -er Schaft, maigreur f. d'une colonne; Call. zu -e Buchstaben, caractères m. pl. maigres; er hat -e Arme, -e Beine, il a les bras menus, les jambes menues ou en fuseaux; langer und -er Hals, cou m. grêle, cou de grue ou de cigogne; -er Leib, taille grêle, fine, déliée, svelte ou de guêpe; -er Faden, fil délié; (die Haut der Pfirsiche) ist sehr –, ꝛc. est très-fine; -e (Haut) ꝛc. mince, fine; Anat. membrane mince, ténue; sehr -e Haut, membrane d'une grande ténuité; -er Finger, doigt menu, grêle, fin, mince; -er Muskel, muscle m. grêle, mince; die -en Gedärme, les intestins m. pl. grêles; -er machen, hobeln, behauen, schneiden ꝛc., amenuiser, dégrossir, amincir; -er werden, s'amincir (die schwarze Kleidung) macht die Taille -er, ꝛc. maigrit la taille, S. verdünnen; 2. (opp. à dicht) clair; Phys. (bei festen Körpern) disséminé, éclairci, rare, poreux, se; (bei gasartigen und flüssigen K.) allongé, raréfié, atténué, subtil, ténu, e; -e Substanz, substance f. ténue; die Luft ist -er als das Wasser (enthält in einerlei Raum weniger Masse) l'air est plus rare que l'eau; je -er die Körper sind, desto (leichter sind) sie, plus les corps sont rares, plus ils ꝛc.; die Luft

-er machen, raréfier l'air, S. verdünnen; -er Wald, bois clair; (dieser Wald) ist sehr -e geworden, ‚ a été bien éclaircie; (der Feind) hat unsere Reihen sehr -e gemacht, ‚ a bien éclairci nos rangs; -e (lose, nicht dicht geschlagene) Leinwand, toile claire; er hat sehr -e Haare, il a les cheveux bien clairs; einen -en Bart haben, avoir la barbe rare; (das Getreide) steht -, ‚ sont fort clairs; -säen, semer clair; das -ermachen, éclaircissement m; das -erwerden, dilatation f; er hat eine -e Stimme, il n'a qu'un filet de voix; das Geld ist bei ihm sehr - gesäet (er hat sehr wenig Geld) l'argent est bien clairsemé chez lui; er hat sein Vermögen ziemlich -e gemacht, il a bien éclairci son bien; sich - machen, se faire petit; it. (v. flüssigen u. festen Körpern) peu consistant, clair, e, subtil, e; -ement; -er Brei, bouillie f. claire, delayée, allongée, étendue ou coupée d'eau; (dieser Sirup, diese Tinte) ist zu -, ‚ est trop clair; -es, leichtes Blut, sang subtil; -es Bier, de la petite bière; -e (feine) Luft, air subtil; - (von Farben) lavé, e; 3. (opp. à fest) peu compacte, peu cohérent, relâché, délié, leger, délicat; fin, e; -e Ohren, eine -e Nase haben, avoir l'oreille ou l'ouïe fine, le nez ou l'odorat fin, bon nez; -er machen, amincir, degrossir; éclaircir, raréfier; rendre plus délicat, plus léger, S. fein, locker.

Dünn-bärtig a. adv. qui a la barbe claire ou clairsemée ou peu de barbe; -**bauch** m. homme qui a le ventre plat; personne élancée; 2. H. n. (Karpfengattung) brème plate f; couteau m; -**bauchig** a. adv. homme ‚ ou ventre plat; personne élancée, efflanquée, S. -leibig; -**bein** n. S. Stelzenläufer; -**beinig** a. adv. qui a les jambes menues; H. n. ténuipède; gracilipède; -**bier** n. Brass. petite bière f; -**blattig**, -**blätterig** a. Bot. menu feuillé, ténuifolié, gracilifolié, ée; -**blumig** a. Bot. tenuiflore, graciliflore; -**darm** m. Anat. intestin m. grêle.

Dünne f. s. pl. (die Besch. einer S.) minceur, gracilité, finesse f; Phys. (einer Flüssigkeit) fluidité, clarté f; - (der Luft) subtilité, raréfaction f; (eines Erzes) porosité f: die - (Feinheit) der (Urstoffe der Körper), la ténuité des ‚; 2. S. Weiche (2).

Dünneisen n. (die schwächste und dünnste Art Bleche) tôle f; fer-blanc m, S. Eisenblech.

Dünnen v. a. (einen Wald) - (lichten, auslichten) p. u. éclaircir ‚; 2. S. ver-d.

Dünn-füßig, S. -beinig; -**füßler** m. H. n. tenuipède, gracilipède m; -**haarig** a. adv. qui a les cheveux clairs ou clairsemés ou le poil clair, peu de cheveux ou de poil; -**halsig** a. adv. qui a le cou mince ou grêle; -**häutig** a. adv. qui a la peau mince ou déliée.

Dünnheit f. S. Dünne (1).

Dünn-hörnig a. H. n. tenuicorne; -**hülsig** a. adv. qui a les cosses minces.

Dünnigkeit, S. Dünne (1).

Dünn-leibig a. adv. qui a le corps mince, la taille grêle; maigre; =er Mensch, homme élancé; =es Pferd, cheval élancé, efflanqué, étroit de boyau; =keit f. maigreur f; -**maulig**, S. weichmäulig; -**öhrig** a. adv. p. u. qui a les oreilles déliées; fig. qui a bonne oreille, l'oreille ou l'ouïe fine; -**öl** n. (Nußöl für Kupferdrucker ‚) huile f. de noix claire; -**quetsche**, -**quetschforme** f. Batt. d'or. troisième caucher m; -**rippe** f. Conchyl. vénus f. orientale; -**schale** f. Conchyl. (Tellmuschel) telline f. fragile; -**schalig** od. -**schälig** a. adv. à écale mince, déliée; =e Nüsse, noix franches; -**scheibe**, S. Handbrett (Maç.); -**schenk(e)lig** a. adv. cuisses menues ou grêles; -**schlagform** f. S. -quetsche; -**schnabler** m. pl. H. n. tenuirostres m. pl; -**schwanz** m. H. n. (Art Fische) trichiure m; ceinture f. d'argent, paille-en-cul m; anguille f. de la Jamaïque; -**stämmig** a. adv. (einen -en Stamm habend) à tige menue, déliée, élancée; hoher und =er (Baum) ‚ élancé; -**stein** m. Lap. (dünner Diamant, an welchem oben eine Tafel und vier Seitenflächen geschliffen sind) diamant en table ou taillé en table ou pierre faible.

Dünnung f. S. Weiche (2).

Dünn-wadicht, -**wadig** a. adv. qui a des jambes de fuseau; -**weste** f. H. n. pèlerine f; -**wurzelig** a. H. n. sténorhize.

Duns, es; pl. -e m. sot, homme sot, stupide, inepte; pedant, idiot, balourd m.

Dunsen v. n. (sich ausdehnen; schwellen) p. u. s'enfler, se gonfler; er ist ganz gedunsen im Gesichte, il a le visage tout enflé, tout gonflé, tout bouffi.

Dunsinn; pl. -en f. S. Duns.

Dunst, es; pl. Dünste f. (Dampf) vapeur f; grober, feiner, unmerklicher -, vapeur grossière, subtile, insensible; dicker, durchsichtiger -, vapeur épaisse, transparente; bösartige, schädliche, verpestete Dünste, vapeurs malignes, méphitiques, empestées; exhalaisons malfaisantes, pernicieuses; Min. mofette f; es steigen Dünste aus der Erde auf, il s'élève, il sort des fumées de la terre; la terre pousse, envoie des exhalaisons; die Sonne zieht die Dünste in die Höhe, le soleil attire les vapeurs, les exhalaisons; die Dünste, welche aus dem (Magen) aufsteigen, les fumées, les vapeurs qui s'élèvent de l' ‚; gewürzhafte -, odeurs aromatiques; aromes m. pl; die Weindünste benebeln den Verstand, les vapeurs, les fumées du vin troublent, offusquent la raison; fig. fam. menterie f; conte forgé ou chose controuvée à plaisir; er hat ihm einen blauen - vorgemacht (ihm eine Unwahrheit glauben gemacht) il lui en a fait accroire; il la lui a donnée belle; il lui a donné une colle, une bourde ou une dragée d'attrape; 2. Ch. (die kleinste Art Schrot) la cendrée; (seine Flinte) war mit - geladen, ‚ était chargée de cendrée; Artill. souffle m. du canon; die Bomben aus dem -e werfen (sie so abfeuern, daß durch das Zündloch des Mörsers zugleich die Brandröhre derselben angezündet wird) tirer les bombes à un seul feu.

Dunst-artig a. adv. vaporeux, se; en forme de vapeurs; -**bad** n. S. Dampfbad; -**bläschen** n. pl. Phys. (die kleinen Theilchen, woraus der - besteht) vésicules f. pl. des vapeurs, bulles f. pl, globules m. pl. des vapeurs.

Dunsten v. n. imp. av. h. v. s'élever en forme de vapeurs; s'évaporer; es dunstet, il s'élève des vapeurs; 2. rendre, pousser, envoyer des vapeurs; transpirer, S. ausdünsten; das (warme Wasser) dunstet, ‚ rend, pousse, envoie des vapeurs; Méd. (der Kranke) hat stark gedunstet, ‚ a beauc. transpiré, sué.

Dünsten v. a. produire de la vapeur; it. S. dämpfen (Cuis.).

Dunst-flinte f. S. Vogelflinte; -**förmig** a. gazéiforme; vaporeux, se; -**grübchen** n. Anat. (Schweißloch) pore m.

Dunstig a. adv. vaporeux, se; -e Luft, -er Himmel, air, ciel vaporeux; (der Gesichtskreis) war ein wenig -, ‚ était un peu obscurci, troublé par des vapeurs.

Dunst-krankheit f. Méd. (welche die Grubenräumer gewöhnlich bekommen) plomb m; -**kreis** m. atmosphère f; Astron. =e der Planeten, atmosphères f. pl. des planètes ou planétaires; =e des Mondes, der Sonne, atmosphère lunaire, solaire.

Dunstkreis-**beschreibend** a. atmosphérographique; -**beschreiber** m. atmosphérographe m; -**beschreibung** f. atmosphérographie f.

Dunst-kreisig a. adv. atmosphérique; =e Luft, air atmosphérique; =e Lufterscheinungen, météores m. pl. atmosphériques; -**kugel** f. S. Dampfk.; 2. -kreis.

Duodecemvir, s; pl. -n m. Ant. (Zwölfherr) duodécemvir m.

Duodecimal a. Arithm. (was nach der Zahl 12 gezählt oder eingetheilt wird) duodécimal, e.

Duodecime f. Mus. (Tonabstand von 12 diatonischen Übergängen) douzième m.

Duodez n. Libr. (die Zwölftel-form, -größe) in-douze m; das - ist eine bequeme Form für (Taschenbücher), l'in-douze est un format commode pour les ‚; ein Buch in -, ein -band, un in-douze, livre, volume in-douze; -**fürst** m. fig. iron. petit prince, roitelet m; principicule, princillon m; -**geschichte** f. Litt. histoire f. en miniature.

Duodrama, s n. Litt. (Drama mit nur 2 Sprechern) id. m.

Dupfbällchen n. S. Tupfbällchen.

Dupfen, S. tüpfen.

Duplicat, es; pl. -e n. (doppelte Abschrift) copie f. double, duplicata m.

Duplicator, s m. Phys. (Verdoppler) doubleur, duplicateur m.

Dupliciren v. n. Jur. (Gegenantwort einreichen) dupliquer.

Duplik; pl. -en f. Jur. (Gegenantwort) duplique f.

Dupliren v. a. Milit. die Reihen od. Glieder ‚ -, doubler les rangs, les files ‚; Bill. (einen Ball) - (so, daß er an die Bande anschlägt, und an die andere zurückläuft) doubler ‚; 2. v. n. impr. (doppelt erscheinen) friser; Blond. - (aus mehreren Fäden einen machen) doubler; Crist. -der Krystall (wenn einer fr. Exponenten in einer Reihe, welche ohnedieß regelmäßig wäre, zweimal vorkömmt) cristal doublant; 3. D-n, -rung f. (der Glieder) doublement m; T. t. duplication f.

Duplirwinde f. Manuf. guindre m.

Duplone, S. Dublone.

Dur n. Mus. (harte Tonart) ton ou mode m. majeur.

Dura Mater f. Anat. dure-mère f.

Durch prép. au travers de; à travers ‚; ein Stoß - den Leib, die Lunge, coup au travers du corps, à travers le poumon; ein Loch - ein Brett bohren, in das Ohr stechen, percer un ais, une planche; percer l'oreille; der Schuß ging - die Hirnschale, le coup perça le crâne; - den Fluß schwimmen, traverser la rivière à la nage; (die Bombe) fuhr - das Dach, ‚ perça le toit; (der Vogel) fliegt - die Luft, ‚ fend l'air; fig. das geht mir -s Herz, - Mark und Bein

(macht einen tiefen Eindruck auf mich, erregt das schmerzlichste Gefühl in mir) cela me perce, me fend, me déchire le cœur, me navre; jemn. – den Kopf, – den Sinn fahren (seinen Willen brechen ~) rompre la volonté, l'humeur de qn; traverser, contrarier, modérer ses prétentions; réprimer sa pétulance; mettre qn sur le bon pied, S. Strich; – die Thür hinein gehen, entrer par la porte; gehen Sie nicht da –, ne passez pas par là; mitten – die Stadt, par le milieu de la ville; – einen Wald, – das Feld gehen, fahren, reiten, passer par une forêt, les champs; aller à travers les champs; – ein Land reisen, passer par un pays, traverser, parcourir un ~; – die Gassen laufen, courir par les rues; alles geht – seine Hände, tout passe par ses mains; fig. (alles geschieht – ihn, od. doch mit seinem Wissen) tout se fait par lui; – das Gitter sehen, regarder à travers la grille; – die Nase reden, parler du nez; nasiller, S. näseln; fig. – die Fensterscheiben sehen, regarder à travers les vitres, au travers des vitres; – die Brille lesen, lire à travers les lunettes; fig. jem. – die Finger sehen (ihm Nachsicht beweisen) conniver à qn; ne pas y regarder de si près; fermer l'œil sur ~; avoir une indulgence coupable pour qn; er ist noch nicht – (durchgereist; it. noch nicht außer Gefahr) il n'est pas encore passé; it. il n'est pas encore échappé (du danger ~); wir sind noch nicht mit allen Schwierigkeiten –, nous ne sommes pas encore au bout de toutes les difficultés; nous n'avons pas encore traversé ou franchi tous les embarras, surmonté toutes les ~; nous n'avons pas encore triomphé de tous les obstacles, de toutes les ~; fig. 2. (einen Zeitraum) drei Wochen –, pendant trois ~; die ganze Nacht – (nicht schlafen), ~ de toute la nuit; 3. (ein Mittel, etc. zu bewirken) – Geld kann man alles ausrichten, à force d'argent on peut tout faire, on vient à bout de tout; P. qui a de l'argent, a des pirouettes; – dieses Mittel kann er ~, par ce moyen il peut ~; ich habe es ihm – sie sagen lassen, je le lui ai fait dire par elle; etc. – Gewalt, – List, – jemds. Verwendung (erlangen), ~ par force, par adresse, par l'intermédiaire de qn, S. vermittelst; 4. (unter) alles – einander mengen, mischen, werfen, mêler, mettre, jeter tout ensemble ou pêle-mêle; II. adv. die Kugel ging – und –, la balle pénétra d'outre en outre; – und – stechen, percer de part en part, d'outre en outre; ich schwitze – und –, je sue par tout le corps; je suis tout en sueur, tout en nage ou en transpiration; – und – naß, percé ou trempé, tout traversé (par la pluie ~); (s. Rock war gewirkt) von oben an – und –, ~ depuis le haut jusqu'en bas; T. t. Loch das nicht – und – geht, trou m. foncé; fig. er ist – und – ein Geizhalz, c'est un avare fieffé; il est ladre jusqu'à la moelle des os; c'est un harpagon, un pince-maille, un fesse-matthieu comme on n'en voit point; – und – ergriffen, profondément ému ou touché, pénétré d'émotion; – und – schlecht, profondément méchant, tout à fait mauvais; entièrement perverti; gangrené jusqu'à la moelle des os; 2. (meine Schuhe) sind schon – (-getreten ~) ~ sont déjà usés, déchirés, hors de service.

Durchackern v. a. (den Ton auf der ersten Sylbe; ganz, völlig ackern) achever de labourer; (das Stück Feld) ist noch nicht durchgeackert, ~ n'est pas encore entièrement labouré; 2. (gehörig, tief ackern) bien labourer; labourer profondément; percer, fendre avec la charrue; (ein Rasenstück) –, labourer profondément ~; II. – (den Ton auf der zweiten Sylbe; mit dem Pfluge gehörig bearbeiten; durchwühlen) bien labourer; fig. (die Schweine) haben die ganze Wiese durchackert, ~ ont labouré tout ce pré; 2. S. Durchstreichen (mit der Feder).

Durcharbeiten v. a. (den Ton auf der ersten Sylbe; nach allen Theilen gehörig bearbeiten) bien travailler qc.; den Teig, den Letten –, bien pétrir la pâte, fraiser la pâte; bien pétrir, ébaucher l'argile; (den Mörtel) –, bien raboter ~; 2. v. r. sich –, se faire jour, se faire passage, une ouverture; pénétrer à travers avec peine ou effort, péniblement; sich durch das Gedränge arbeiten, fendre la presse; fig. er hat sich durch alle (Hindernisse) durchgearbeitet, il a vaincu, surmonté, franchi, traversé tous ~; II. (den Ton auf der zweiten Sylbe) p. u. bien faire à force de travail; fig. (einen Gegenstand) –, traiter, manier ~; er hat (diese Materie) gründlich durcharbeitet, il a traité à fond ou approfondi ~.

Durchathmen v. n. (den Ton auf der zweiten Sylbe) pénétrer de son haleine, de son arome; parfumer, embaumer.

Durchätzen v. a. (den Ton auf der ersten Sylbe); et. –, faire corroder, ronger, mordre d'outre en outre; ein Glas mit (Flußspathsäure) –, faire mordre, percer un verre par le moyen de l'~.

Durchaus a. adv. (den Ton auf der 2ten Sylbe); – naß, tout ou tout à fait mouillé; – von Gold, d'or massif; (in dieser Gegend) ist – lauter (Sandboden) ~ il n'y a partout qu'un ~; fig. man war – dieser Meinung, tout le monde fut de cet avis ou de cette opinion; on fut unanime sur ce point; er ist – zu Grunde gerichtet, il est entièrement ou complètement ou totalement ruiné; il est ruiné de fond en comble; – hergestellt, radicalement guéri; – su. Befehlen gemäß, en tout point ~; das ist – lächerlich, c'est parfaitement ridicule, d'un ridicule achevé; 2. (schlechterdings, ohne Widerrede); ich will es – haben, je le veux absolument; ich werde es – nicht thun, je n'en ferai absolument rien; je refuse formellement ou décidément mon concours; – nicht, nullement, aucunement; point du tout; en aucune manière; à aucun prix; fam. point d'affaire; er will es – nicht zugeben, il ne veut absolument pas y consentir, il s'y refuse absolument.

Durchbacken v. a. irr. (den Ton auf der ersten Sylbe) cuire parfaitement; (dieses Brod) ist nicht recht durchgebacken, ~ n'est pas bien cuit, S. ausbacken.

Durchbalsamen v. a. Poét. (den Ton auf der ersten Sylbe) parfumer, embaumer.

Durchbauschen v. a. (den Ton auf der ersten Sylbe: eine auf Papier durchgestochene Zeichnung vermittelst der Bausche od. Pausche auf ein untergelegtes anderes Papier ~ tragen) poncer, piquer; er hat die (Zeichnung auf Leinwand) durchgebauscht, il a poncé le ~.

Durchbeben v. a. Poét. (den Ton auf der zweiten Sylbe) agiter, faire trembler tout entier; par tout le corps; (die Erde in ihren Tiefen) –, ébranler ~; Freude durchbebte (meine Seele) ~ tressaillit de joie.

Durchbeißen v. a. irr. (den Ton auf der ersten Sylbe) percer d'outre en outre en mordant; (der Hund) hat mir (den Finger) durchgebissen, ~ m'a mordu ~ d'outre en outre; fig. (das Ätzwasser) beißt durch das (Metall) durch, ~ perce le ~; 2. v. r. sich – (v. einer Maus ~) se faire jour en mordant; se sauver en se faisant jour avec les dents; fig. fam. sich –, avoir le dessus, se tirer d'aff., venir à bout de qc à force de paroles piquantes, de querelles, de chicanes, ou en ripostant vivement, ou fam. en montrant les dents; II. (den Ton auf der zweiten Sylbe; beißend durchdringen); (dieses Brod ist so hart) daß es nicht zu – ist, ~ qu'on ne saurait le mordre, le couper avec les dents; fig. (die Platte) ist vom Scheidewasser ganz durchbissen, ~ est toute percée par l'eau-forte.

Durchbeizen v. a. (den Ton auf der ersten Sylbe) pénétrer, détremper par qc. corrosif; bien macérer, bien mortifier, bien attendrir; (dieses Fleisch) ist noch nicht ganz durchgebeizt, ~ n'est pas encore assez mortifiée; (das Leder) ist durchgebeizt, ~ est bien pénétré; Grav. ~ (das Scheidewasser) hat durchgebeizt, ~ a mordu; durchbeizend, corrosif, ve; mordant, e.

Durchbeten v. a. (den Ton auf der ersten Sylbe; vom Anfange bis zum Ende beten, der Reihe nach beten); alle (Gebete) –, réciter, dire toutes ~; (seinen Rosenkranz) siebenmal –, dire, défiler sept fois ~; er hat schon s. ganzes Gebetbuch durchgebetet, il a déjà lu, récité son livre de prières d'un bout à l'autre; 2. (den Ton auf der zweiten Sylbe; betend zubringen); er durchbetete die ganze Nacht, il passa la nuit (entière) dans les prières, à prier; durchbetete Nächte, nuits passées dans la prière, dans les prières.

Durchbetteln v. a. (den Ton auf der ersten Sylbe; sich durch Betteln fortbelfen) mendier sa vie, son pain; 2. v. r. (da er nichts zu leben hat) so bettelt er sich durch, ~ il mendie, il va mendiant sa vie; II. (den Ton auf der zweiten Sylbe) parcourir en mendiant; er durchbettelt (das ganze Land) il va mendiant par ~; il traverse ~ en mendiant.

Durchbeuteln v. a. Meun. (den Ton auf der ersten Sylbe); (das Mehl) – (durch den Beutel treiben) bluter ~, S. beuteln.

Durchbilden v. a. (den Ton auf der ersten Sylbe) bien former, donner une éducation ou une instruction complète.

Durchblasen v. a. irr. (den Ton auf der ersten Sylbe) souffler par qc ouverture, à travers qc ~, au travers d'une ouverture; 2. jouer (un air ~) d'un bout à l'autre sur qc instrument à vent; (ich habe dieses Stück) schon mehrere Mal durchgeblasen, j'ai déjà joué ~ plusieurs fois; II. (den Ton auf der zweiten Sylbe) percer, pénétrer en soufflant; (der Wind) hat uns ganz –, ~ nous a bien fouettés, tout à fait pénétrés; den (Wald) –, percer la ~; souffler, passer à travers la ~.

Durchblättern v. a. (den Ton auf der ersten od. zweiten Sylbe) feuilleter, parcourir, lire avec le pouce; ich habe (dieses Buch) nur durchgeblättert od. durchblättert, ~ je n'ai fait que feuilleter ~, j'ai parcouru légèrement; von Neuem –, refeuilleter; Bot. durchblättert, perfolié.

Durchbläuen, S. durchprügeln.

Durchblick m. (den Ton auf der ersten Sylbe) vue f. (qui perce) à travers qc; – von Licht, échappée f. de lumière; (dieses enge

Gäßchen) gestattet nur einen schmalen – auf (den Fluß) ~ ne laisse à la vue qu'une petite ouverture sur, vers ~; fig., S. Scharfblick.

Durchblicken v. a. (den Ton auf der ersten Sylbe) p. u. regarder par qc, à travers qc, S. durchsehen; 2. v. n. paraître à travers qc; percer; (die Sonne) blickt durch (eine Wolke) durch, ~ perce ~, luit à travers ~; fig. in sm. Betragen blickt (Haß und Neid) durch, sa conduite annonce la ~; la haine ~ paraissent, percent, se trahissent dans sa conduite; durch jede (sr. Handlungen) blickt der Eigennutz durch, l'intérêt personnel se fait jour à travers, se décèle ou apparaît dans chacune ~; chacune ~ laisse paraître ~; on entrevoit, on aperçoit l'intérêt personnel dans chacune ~; (s. Charakter) blickt in (allen sn. Reden) durch, ~ perce dans ~; II. (den Ton auf der zweiten Sylbe) pénétrer, parcourir des yeux; er durchblickte (das Zimmer) nach ihm, il parcourut des yeux ~ en le cherchant; il le cherche des yeux dans ~; fig. (er mochte sich noch so sehr verstellen) ich hatte ihn bald durchblickt, je l'eus bientôt entamé, deviné, pénétré; jetzt erst durchblicke ich den Handel, maintenant je commence à démêler ou à débrouiller le nœud, je commence enfin à y voir clair, S. durchschauen.

Durchblinken v. n. (den Ton auf der ersten Sylbe) p. u. briller, reluire au travers de qc; (der Mond) blinkt durch das halb durchsichtige Gewölk durch, ~ brille à travers des nuages à demi transparents.

Durchblitzen v. n. Poët. (den Ton auf der ersten Sylbe) percer comme un éclair; (ein Schleier bedeckte ihr Gesicht) allein ihre funkelnden Augen blitzten doch durch, ~ mais l'éclat de ses yeux étincelants n'en perçait pas moins; 2. (den Ton auf der zweiten Sylbe) pénétrer, fendre comme un éclair; der Donnerstrahl durchblitzt (die Wolken) l'éclair fend ~; ein Wetterstrahl durchblitzte (das Gewölk) un trait de foudre sillonna ~; ein Freudenstrahl durchblitzte sein dunkles Antlitz, un éclair de joie sillonna ou un trait de joie éclaira sa sombre figure.

Durchbohren v. a. (den Ton auf der ersten Sylbe) percer de part en part, d'outre en outre en forant; transpercer, percer; (das Brett) ist durchgebohrt, ~ est percée; 2. v. r. (der Wurm) hat sich durch (den Balken) durchgebohrt, ~ a tout à fait percé ~, s'est fait une ouverture à travers la ~; 2. (den Ton auf der zweiten Sylbe) trouer, percer; (die Maden) haben (den Käs) ganz durchbohrt, ~ ont tout troué le ~; (ein Schiff) –, percer ~ à coups de canon; jem. mit dem Degen –, percer qn d'un coup d'épée; enferrer qn: sich –, s'enferrer; mit dem 2ten Stoß durchbohrte er ihn, au second coup il l'enferra; er sank, von Kugeln durchbohrt, il tomba percé ou criblé de balles: eina. –, s'entre-percer; jemn. die Hirnschale –, trépaner qn: durchbohrend, perforatif, ve; Anat. der durchbohrende Muskel, le perforant; muscle perforant; der durchbohrte Muskel, le perforé; muscle perforé; Bot. durchbohrtes Blatt, feuille perfoliée; H. n. durchbohrte Flügeldecke, élytre perforé; fig. das durchbohrt mir das Herz, cela me perce, me fend, navre, déchire, transperce le cœur; frische Knospen - die (zarte Rinde der Bäume) de nouveaux boutons percent la ~; (jedes Wort Ihres Briefes) ist ein Dolch, der mir das Herz durchbohrt, ~ est un coup de poignard pour moi; er sah ihn mit einem durchbohrenden Blicke an, il jeta sur lui un regard perçant, pénétrant, foudroyant; durchbohrender Schrei, cri perçant, déchirant, aigu m; Méd. durchbohrender Schmerz, douleur térébrante; fig. douleur déchirante; durchbohrendes (Gefühl) ~ poignant; cruellement accablant; III. D– n. percement m; perforation f; das – des Schädels, perforation f. du crâne, trépan m. [ren (n).

Durchbohrung, S. Durchboh-

Durchbraten v. a. et n. irr. (den Ton auf der ersten Sylbe) rôtir, se rôtir suffisamment; (die Keule) ist nicht durchgebraten, ~ n'est pas bien rôti, S. ausbr.; 2. v. a. fig. (den Ton auf der zweiten Sylbe) p. u. rôtir; (die Sonne) hat mich ganz durchbratet, ~ m'a tout brûlé, grillé, rôti.

Durchbrausen v. n. (den Ton auf der ersten Sylbe) passer, traverser avec bruit, en bruyant; der Wind brauste heftig zwischen (den Bergen) durch, ~ s'engorgeait, passait, soufflait avec grand bruit entre ~; der Sturm braust durch die Schlüchte, la tempête traverse les ou s'élance à travers les ravins ou s'engouffre dans les ravins avec fracas; 2. v. a. (den Ton auf der zweiten Sylbe; brausend durchdringen) (der Nordostwind) hat uns recht durchbraust, nous avons été bien battus du ~: ein stürmischer Nord durchbraust die Gipfel der Eichen, un aquilon orageux bat la cime des chênes; ein wilder Sturm durchbraust die Schlucht, une furieuse tempête mugit ou s'est déchaînée dans la vallée; fig. die Jagdgesellschaft durchbrauste den Wald, la chasse parcourait le bois avec gr. bruit.

Durchbrechen v. a. (den Ton auf der ersten Sylbe; entzwei brechen; it. durch Brechen öffnen ~); einen Stock mitten –, rompre un bâton par le milieu, au milieu: eine Wand –, percer un mur; er hat aus sm. Hause eine Thür in (ss. Nachbars) Haus - lassen, il a fait percer une porte de sa maison dans celle de ~; die (feindlichen Schwadronen) –, enfoncer, ouvrir, fendre les ~; 2. v. n. av. s. (sich durch Gewalt einen Weg bahnen); die Reiterei suchte durchzubrechen, la cavalerie tâcha de percer, d'enfoncer les rangs ennemis; (der Dieb) ist durchgebrochen, ~ s'est évadé, a rompu sa prison: Ch. (der Hirsch) bricht durch (dringt durch das Dickicht) ~ perce; hier brach das Wasser durch (durch den Damm) c'est ici que l'eau rompit la digue; (die Sonne) bricht durch (die Wolken) durch, ~ perce ~; Méd. (die Zähne) fangen bei (diesem Kinde) an durchzubrechen, ~ commencent à percer à ~; die Blattern werden bald – (durch die Haut) la petite vérole sortira bientôt, S. ausbrechen; 3. v. r. sich – (durch Erbrechung der Thür ~ sich forthelfen) rompre sa prison; (der Gefangene) hat sich durchgebrochen, ~ a rompu sa prison; II. (den Ton auf der zweiten Sylbe; allerlei Zeichnungen, Muster ~ durch künstliches Durchlöchern, Ausschneiden ~); er ist geschickt im –, il est habile à percer, à faire de l'ouvrage (percé) à jour; durchbrochene Arbeit, ouvrage percé à jour; durchbrochene Arbeit machen, percer à jour; durchbrochene Drahtfadenarbeit, du filigrane; durchbrochene Bauzierathen, it. Serr. durchbrochene Zierathen, des entrelacs m. pl; Bl. durchbrochene Stücke (in den Wappen) pièces percées, ajourées; eine durchbrochene, durchsichtige Raute, une macle: rautenweise durchbrochenes Kreuz, croix maclée; er führt drei durchbrochene rothe Sparren im goldenen Felde, il porte d'or à trois chevrons brisés de gueules; 2. v. a. ouvrir en rompant: wenn die Rose die Knospe durchbricht, quand le bouton de la rose s'ouvre, quand la rose s'épanouit; (das Meer) hat (die Dämme) durchbrochen, ~ a rompu les digues. [S. Durchbruch.

Durchbrechen, Durchbrechung,

Durchbrennen v. n. av. h. (den Ton auf der ersten Sylbe) percer, pénétrer en brûlant: (das Feuer) hat durch (den Fußboden) durchgebrannt, ~ a percé, pénétré (le plancher); 2. v. a. (den Ton auf der ersten Sylbe; mit sr. brennenden Hitze durchdringen; mit Brand erfüllen) p. u. (die Sonne) hat (den Boden) ganz durchbrannt, ~ a entièrement brûlé, a calciné ~; fig. (die heftigste Liebe) durchbrannte (s. Herz) ~ consumait ~.

Durchbringen v. a. irr. (den Ton auf der ersten Sylbe) passer, faire passer par qc ouverture; transporter par qc endroit; einen Faden durch (das Nadelöhr) bringen, passer un fil par ~; es sind (Gefangene) durchgebracht worden (durch die Stadt ~) on a transporté des ~ (par la ville); fig. (ein Kind) –, parvenir à élever ~; einen (Kranken) –, détourner les dangers de la vie d'un ~; ich habe alle meine Nelken ~ durchgebracht (den Winter hindurch erhalten) j'ai conservé tous mes œillets ~ pendant l'hiver; (so selten auch das Futter war) so hat er s. Vieh doch durchgebracht, ~ il a pourtant nourri son bétail; 2. (verschwenden); er hat s. Vermögen durchgebracht, il a dissipé, mangé son bien; Syn. Vergeuden. Verschleudern. Verschwenden. Verthun. Verthun hebt den Verlust, durchbringen die Seite hervor, daß das Verlorene an Andere kömmt. Die übrigen Ausdrücke deuten auf einen übermäßigen Verlust; verschwenden deutet auf einen die Vermögensumstände übersteigenden oder durch keinen zu erwartenden Nutzen zu rechtfertigenden Verbrauch der Mittel; vergeuden auf einen übermäßigen, lustigen, gedanken- und nutzlosen Verbrauch; verschleudern auf ein Weggeben einer Sache unter ihrem Werthe; se. Jugend frühzeitig – (Néol.) escompter sa jeunesse; er bringt Alles durch, tout fond entre ses mains; 3. v. r. sich –, gagner sa vie; pourvoir à sa subsistance, subsister; sich kümmerlich durchzubringen suchen, avoir de la peine à gagner sa vie; vivre péniblement au jour le jour; (es ist ein armer Mensch) der sich durchbringt, so gut er kann, ~ qui vivote comme il peut, qui vit petitement, qui traîne le boulet, qui tire le diable par la queue; 4. D– n. dissipation f, S. Verschwendung. [der.

Durchbringer, s, S. Verschwen-

Durchbruch m. (den Ton auf der ersten Sylbe) act. de percer, de rompre, de se faire jour ~; Med. – (der Zähne) (bei den Kindern ~) sortie, éruption f. ~; – (des Bluts) extravasation f, épanchement m; – (das Hervorkommen) der Blattern, éruption f. de la petite vérole; Milit. – der (feindlichen Glieder) percement, enfoncement m. des ~; – (einer Mauer ~) rupture, brèche, ouverture f; – (des Wassers, eines Dammes ~) débordement m. (par la brèche ~); inon-

dation f; fig. Dév. es ist mit ihm noch nicht zum –e gekommen, sa conversion n'est pas encore bien commencée; 2., S. Durchfall; 3., S. Durchwachs.

Durchbrüllen v. a. (den Ton auf der zweiten Sylbe) remplir de mugissements, de rugissements; (der Löwe) durchbrüllt (den Wald) ~ remplit ~ de ses rugissements; fig. der Donner durchbrüllt die (Thäler) les ~ retentissent du bruit du tonnerre, le bruit du tonnerre remplit les ou retentit dans les ~.

Durchbuchstabiren v. a. (den Ton auf der ersten Sylbe) épeler d'un bout à l'autre; fig. einen Brief (eine Schrift) – (genau durchgehen) éplucher une lettre ~.

Durchdacht, S. durchdenken.

Durchdampfen v. a. (den Ton auf der zweiten Sylbe) p.u. remplir de vapeurs, de fumée; Weihrauch durchdampfte (die Kirche) la fumée de l'encens remplissait ~; (das Zimmer) ist ganz von (Tabaksrauch) durchdampft, ~ est toute remplie de ~.

Durchdauern v. n. (den Ton auf der zweiten Sylbe) durer jusqu'à la fin, S. überdauern.

Durchdenken v. a. irr. (den Ton auf der ersten od. zweiten Sylbe; reiflich erwägen) digérer; bien méditer, examiner; et. –, arrêter sa pensée sur qc; examiner avec attention les détails d'une chose, réfléchir mûrement sur qc; méditer, peser, approfondir; – was man zu sagen hat, digérer ce qu'on a à dire; ich habe diese (Materie) gehörig durchgedacht od. durchdacht, j'ai bien médité cette ~; (einen Plan) –, examiner mûrement, approfondir, étudier, combiner ~; tief durchdachter (Plan) ~ profondément médité; nicht recht durchdachte (Gedanken) ~ indigestes; von Neuem –, soumettre à un nouvel examen, retoucher, revoir.

Durchdienen v. a. (den Ton auf der ersten Sylbe) passer par différents degrés de service; er hat alle Stufen, welche zu (dieser Würde) führen, durchgedient, il a passé par tous les degrés qui mènent à ~; er hat alle Regierungen durchgedient, il a servi sous tous les gouvernements.

Durchdrängen (sich) v. r. (den Ton auf der ersten Sylbe) percer; se faire jour, se faire passage; sich durch das Volk –, fendre la presse, percer la foule; (das Gedränge war sehr groß,) indessen habe ich doch mich – können, ~ j'ai cependant réussi à percer.

Durchdringen v. n. irr. (den Ton auf der ersten Sylbe) pénétrer, percer, se faire jour ou passage; durch die Menschenmenge –, fendre la presse, percer la foule; er ist mitten durch die Feinde durchgedrungen, il s'est fait jour au travers des ennemis; ein Ort, wo man nicht – kann, lieu impénétrable, qui n'est pas pénétrable, inaccessible; (das Licht) dringt durch das (Glas und durch alle durchsichtige Körper) durch, ~ pénètre le ~; das Wasser ist durch meinen (Mantel) durchgedrungen, la pluie a pénétré, a percé mon ~; das Wasser ist durch den Stein gedrungen, l'eau s'est filtrée à travers la pierre; die Hitze wird bald –, la chaleur pénétrera bientôt; (die Sonne) dringt durch, ~ perce à travers des nuages; fig. (fr. Stimme ist zu schwach) sie kann nicht –, elle ne peut pas percer; mit fr. Meinung – (ihr die Oberhand verschaffen) faire passer ou triompher son sentiment; faire prévaloir son opinion; l'emporter; er hofft trotz aller Widersetzlichkeit mit fm. Plane durchzudringen, il espère venir à bout de son plan, réussir dans ~, malgré toute la résistance qu'on y oppose; Écr. der Tod ist zu allen Menschen durchgedrungen, weil ~, la mort étend son empire sur tous les hommes, parce que ~; 2. D– n. des Öles durch ein Gefäß, le suintement de l'huile au travers d'un vase; II. v. a. (den Ton auf die zweite Sylbe; durch und durch dringen, durch alle Theile dringen) pénétrer, percer, transir; das Öl durchdringt die (Zeuge) l'huile pénètre les ~; (der Regen) hat die Erde einen Fuß tief durchdrungen, ~ a percé la terre d'un pied; (es geht ein Wind,) der mich ganz durchdringt, ~ qui me transit; (dieser trockene Wind) durchdringt die Brust, ~ pénètre la poitrine; ein Schauer durchdringt (alle meine Glieder) un frisson pénètre ou glace ~; die Kälte hat mich ganz durchdrungen, je suis tout pénétré, tout transi de froid, tout glacé; durchdringende Kälte, froid pénétrant, perçant; durchdringender Wind, vent perçant; nichts ist so durchdringend als das (Quecksilber,) il n'y a rien de si pénétrant que le ~; die durchdringende Eigenschaft des Feuers, la qualité pénétrative du feu; ein durchdringendes Geschrei, des cris perçants, déchirants; durchdringende Stimme, voix perçante, pénétrante, aiguë; das durchdringende Geräusch (der Dampfmaschinen) le bruit strident ~; durchdringend schreien (wie die Maus) strider; durchdringender Ton, strideur f; et. durchdringend, striduleux; durchdringender Geruch, odeur pénétrante; von Wohlgerüchen durchdrungen, imprégné d'odeurs suaves, d'aromes; parfumé, embaumé; durchdringende Eigenschaft des Quecksilbers, pénétration f. du mercure, fig. (f. Schmerz) durchdringt mir das Herz, ~ me pénètre le cœur; von (Schmerz, von Freude) durchdrungen, pénétré de ~; durchdringender Blick, regard m. perçant; durchdringender Schmerz, douleur f. pénétrante; er hat einen durchdringenden Verstand, il a l'esprit perçant, pénétrant; il a une grande pénétration d'esprit ou perspicacité; von (Scham und Reue) durchdrungen seyn, être pénétré de ~; 2. D– n. pénétration, perspicacité f.

Durchdringlich a. adv. p.u. (den Ton auf der zweiten Sylbe) pénétrable, perméable; -keit f. pénétrabilité, perméabilité f.

Durchdringung, S. –dringen.

Durchdrücken v. a. (den Ton auf der ersten Sylbe) et. –, (durch eine Öffnung) passer, faire passer à travers qc en pressant; man drückt das Quecksilber durch Gemsenleder durch, on passe le vif argent à travers la peau de chamois; dieser Saft wird durch ein Tuch durchgedrückt, on presse, on passe ce jus à travers un linge; 2. Man. (ein Pferd) beim Reiten –, (wund drücken) fouler, blesser ~ en le montant; II. v. r. sich durch das Volk –, S. durchdrängen.

Durchdüften v. a. (den Ton auf der zweiten Sylbe) fe. (Kleider) –, parfumer ses ~; mit Bisam –, musquer; (der Geruch dieser Pomeranzen) durchdüftet die Luft ~, ~ parfume, embaume l'air ~; (er ist) ganz von Bisam durchdüftet, tout parfumé de musc, tout musqué; 2. v. r. sich –, se parfumer.

Durchdunsten v. a. av. h. (den Ton auf der ersten Sylbe) transpirer; (die Feuchtigkeiten) dunsten durch die Haut durch, ~ transpirent au travers de la peau.

Durcheilen v. n. (den Ton auf der ersten Sylbe) passer à la hâte; ich bin nur durchgeeilt (ohne mich aufzuhalten) je n'ai fait que passer (j'ai passé à la hâte) sans ~; 2. v. a. (den Ton auf der zweiten Sylbe) parcourir, traverser à la hâte; er durcheilte den Wald, um (die Räuber aufzusuchen,) il parcourut le bois, pour ~; mit den Augen – (flüchtig durchsehen) parcourir des yeux.

Durcheinander adv. confusément, pêle-mêle, ensemble, indifféremment, sens dessus dessous; – werfen, mengen, mêler confusément, brouiller; jeter pêle-mêle; – geworfen, confus, e; 2. – n. (Haufen unordentlich über einander geworfener Dinge) chaos, pêle-mêle, culbutis, brouillamini, fouillis m. [mélangiste m.

Durcheinanderwerfer m. Did.

Durcheitern v. n. av. h. (den Ton auf der ersten Sylbe; eiternd durchdringen) es hat durch (das Pflaster) durchgeeitert, die Wunde hat durchgeeitert, le pus a percé.

Durchfahren v. n. (den Ton auf der ersten Sylbe) passer, traverser; (er saß nahe am Fenster,) als ein Blitz durchfuhr und ihn tödtete, ~ lorsque la foudre, passant par la croisée, vint le tuer; er muß hier –, il faut qu'il passe par ici; (er hat sich nicht aufgehalten) er ist nur durchgefahren, il n'a fait que passer; (das Thor ist so groß) daß der größte Heuwagen – kann, ~ que la plus grande voiture de foin peut y passer; unter einer Brücke –, croiser, embarber un pont; fig. er will überall mit dem Kopfe (alles mit Gewalt durchsetzen) il veut tout emporter de haute lutte; 2. v. a. einen Weg – (durch vieles Fahren verderben) rompre, gâter, ruiner, abîmer un chemin à force de charrier; ein durchgefahrener Weg, chemin rompu; II. (den Ton auf der zweiten Sylbe) passer, traverser vite un espace, passer à la hâte par un endroit; der Hieb durchfuhr (den Schädel), le coup perça ou fendit ~; (ein Schauer) durchfuhr ihm die Glieder, ~ soudain pénétra ses membres.

Durchfahrt; pl. **-en** f. (den Ton auf der ersten Sylbe) passage m; fe. – dauerte nicht lange, son passage fut court; hier ist eine starke – (wird viel durchgefahren) il passe bien du monde par ici, c'est un grand passage; hier ist keine – (darf man nicht durchfahren) il n'est pas permis de passer par ici, il n'y a point de passage; die – durch diese Stadt ist stark, cette ville est d'un grand passage; (ich sah, ich erwartete ihn) bei fr. –, ~ à son passage; er muß die – durch f. (Haus) leiden, er hat die Dienstbarkeit der – durch f. (Haus) il est obligé de souffrir le passage par sa ~; die – durch einen Fluß, le passage d'une rivière; 2. (Ort, wo man durchfährt) die – in einem Hause (der Thorweg) porte-cochère f; (Sie wollen durch dieses Thor fahren,) hier ist keine –, ce n'est pas là un passage; die – ist versperrt, offen, le passage est embarrassé, ouvert; – zwischen Felsen, défilé m; Mar. (zwischen Eilanden, Klippen ~) détroit, débouquement m.

Durchfahrtsdienstbarkeit f. Jur. passage m; servitude, obligation f. de passage.

Durchfahrts-geld n, S. –zoll; -gerechtigkeit f, -recht n. droit m. de

passage; -zoll m. Com. droits m. pl. de passage; passage, transit m.

Durchfall, s m. (den Ton auf der ersten Sylbe) p. u. chute f. au travers de qc ou par qe ouverture; 2. Med. pl. Durchfälle (Krankheit, welche in häufiger und flüssiger Ausleerung besteht) dévoiement, flux m. de ventre; diarrhée f; er hat den -, il a le dévoiement, la diarrhée; die Trauben haben ihm den - verursacht, les raisins lui ont donné le dévoiement, causé la diarrhée; ein gelinder -, un bénéfice de ventre; den - absichtlich bewirken, den - stillen, provoquer, arrêter le flux de ventre; zum - gehörig, it. den - verursachend, diarrhéique; der - mit Blutabgang, S. Ruhr, rothe Ruhr; der -, bei welchem die Speisen unverdaut abgehen (Speiseruhr, Bauchfluß) lienterie, celiaque f; flux m. céliaque; dazu gehörig, lientérique; - (der Bienen) dyssenterie f. ꝛc.

Durchfallen v. n. irr. (den Ton auf der ersten Sylbe) p. u. tomber au travers de qc ou par qe trou, ouverture; fig. im Examen -, essuyer un échec dans un examen, essuyer, recevoir, éprouver un refus, être refusé; jem. - lassen, écarter, refuser qn; er ist bei (dieser Wahl) durchgefallen (ist nicht erwählt worden) il a eu l'exclusion, il n'a pas eu la pluralité des voix dans ꝛc. il a échoué; il a fait fiasco ꝛc; (bei einer Heirath) -, essuyer, recevoir un refus; être refusé; (von einem Theaterstück) chuter; das Stück ist total durchgefallen, la pièce est absolument tombée, est tombée à plat ventre; (er hat in die Lotterie gesetzt) ist aber durchgefallen, ꝛc mais il a eu un billet blanc, il n'a rien gagné; ich bin mit (hundert Thalern, in diesem Gante durchgefallen, j'ai perdu ꝛc. j'en ai été pour ꝛc dans ce concours, dans cette faillite; 2. v. r. sich -, p. u. se blesser ou faire mal en tombant.

Durchfalten v. a. (den Ton auf der zweiten Sylbe) p. u. plisser d'un bout à l'autre; Poét. se. Stirne, die der Grimm durchfaltet, son sourcil froncé de colère; 2. (die Hände) - (mit zwischen einander gebogenen Fingern falten) joindre ꝛc; mit durchfalteten Händen, les mains jointes.

Durchfärben, S. ausfärben.

Durchfäule f. s. p. Man. (den Ton auf der ersten Sylbe; Fesselgeschwür der Pferde) javart m.

Durchfaulen v. n. (den Ton auf der ersten Sylbe) pourrir entièrement; s'amollir; être entièrement percé par la pourriture; (der Fußboden) ist ganz durchgefault, est tout pourri; (der Knochen) ist ganz durchgefault, ꝛc est tout carié.

Durchfechten v. a. irr. (den Ton auf der ersten Sylbe) fig. eine Sache, einen Satz - défendre, soutenir qc, prouver une proposition; faire triompher un principe (par des efforts persévérants); l'emporter, avoir le dessus en défendant qc; 2. v. r. sich -, se faire jour l'épée à la main; fig. -, S. durchhauen; fig. se défendre, avoir le dessus, gagner le dessus dans une dispute ꝛc.

Durchfeilen v. a. (den Ton auf der ersten Sylbe) ouvrir, séparer, couper avec la lime; (der Gefangene) hat se. Kette durchgefeilt, ꝛc a limé sa chaîne.

Durchfeuchten v. a. (den Ton auf der zweiten Sylbe) bien humecter, mouiller, détremper; (der Regen) hat (die Wand) durchfeuchtet, ꝛc a pénétré à travers, a percé ꝛc; 2. pénétrer d'humidité, bien humecter, mouiller, tremper, détremper.

Durchfeuern v. a. (den Ton auf der ersten Sylbe; durch und durch heiß machen) er weiß (einen Ofen) recht zu -, il sait bien chauffer ꝛc; 2. v. n. av. h. (durch eine Öffnung schießen) tirer par ꝛc; (die Spitzbuben) feuerten durch ein (Loch) durch, ꝛc tirèrent par un ꝛc.

Durchfinden (sich) v. r. (den Ton auf der ersten Sylbe) trouver le chemin; s'orienter.

Durchfingern v. a. (den Ton auf der zweiten Sylbe) fouiller avec le doigt.

Durchflammen v. a. (den Ton auf der zweiten Sylbe), S. entflammen; 2. v. n. (vom Feuer) passer à travers; (glühender Zorn) durchflammte se. Augen, une ꝛc enflamma ses yeux, brûla ou brilla dans ses yeux.

Durchflattern v. n. av. s. (den Ton auf der ersten Sylbe) it. v. a. (den Ton auf der zweiten Sylbe) voleter, voltiger par ꝛc; (das Fenster) wo der Vogel durchgeflattert ist od. welches er durchflattert hat, ꝛc par où l'oiseau a passé en voletant; fig. alle Häuser -, voltiger, courir de maison en maison; ne faire que voleter de ꝛc; (das Land) -, courir ꝛc.

Durchflechten v. a. irr. (den Ton auf der zweiten Sylbe) enlacer l'un dans l'autre; entrelacer; ihre mit (Bändern und Perlen) durchflochtene Haare, ses cheveux entrelacés de ꝛc; Arch. durchflochtene Arbeit, entrelacs m. pl; Anat. durchflochtener Muskel, complexus m.

Durchflicken v. a. (den Ton auf der ersten Sylbe) raccommoder, recoudre, rapetasser en entier, tout entier; (einen Rock) ganz -, raccommoder ꝛc d'un bout à l'autre; wir haben diese Strümpfe alle der Reihe nach durchgeflickt, nous avons raccommodé tous ces bas l'un après l'autre.

Durchfliegen v. n. irr. (den Ton auf der ersten Sylbe); it. v. a. irr. (den Ton auf der zweiten Sylbe) voler par qc ou à travers qc; passer ou traverser en volant; passer rapidement, avec vitesse; wo ist der Vogel durchgeflogen? par où l'oiseau a-t-il volé, est-il passé, entré? fig. (er reiset so schnell) daß er durch die Städte nur durchfliegt, qu'il ne fait que traverser les villes; (der Adler) durchfliegt die Luft, und (hebt sich zur Sonne empor) ꝛc fend les airs et ꝛc; Poét. mit Blitzesschnelle durchfliegt das Schiff die weite See, le vaisseau parcourt le vaste océan avec la vitesse de l'éclair; mit gierigen Augen durchflog er den Brief (ss. Freundes) il dévora la lettre de ꝛc; il parcourut, lut avec avidité la lettre de ꝛc.

Durchfliehen v. n. irr. av. s. (den Ton auf der ersten Sylbe; fliehend durch einen Ort kommen) er ist hier durchgeflohen, il s'est sauvé ou s'est enfui par ici; 2. v. a. irr. (den Ton auf der zweiten Sylbe; fliehend durcheilen) er durchfloh (das Land) en fuyant ou dans sa fuite il parcourut ou traversa rapidement ꝛc.

Durchfließen v. n. irr. av. s. (den Ton auf der ersten Sylbe); it. v. a. irr. (den Ton auf der zweiten Sylbe) couler, passer par ꝛc; hier ist das Wasser durchgeflossen, l'eau a passé ici; (der Fluß) fließt durch (die Stadt) durch, durchfließt (die Stadt) ꝛc coule, passe par ꝛc, à travers ꝛc, traverse ꝛc; Poét. (der Bach) durchfließt mit sanftem Gemurmel (das lachende Thal) ꝛc coule avec un doux murmure dans cette ꝛc.

Durchflimmern, S. durchschimmern.

Durchflößen v. a. (den Ton auf der ersten Sylbe) faire flotter par ꝛc; (dieses Holz bleibt nicht in der Stadt) es wird nur durchgeflößt, ꝛc on le fait flotter plus loin; unter der Brücke -, flotter par dessous le pont.

Durchflucht f. passage m. (d'une armée en déroute ꝛc).

Durchflüchten, S. durchfliehen.

Durchflug m. (der Ton auf der ersten Sylbe) p. u. vol par qe lieu; fig. passage m, course f. rapide par qe endroit, par qe pays.

Durchfluß m. (den Ton auf der ersten Sylbe; das Fließen durch ꝛc) p. u. passage m, cours m. de l'eau par ꝛc.

Durchforschen v. a. (den Ton auf der zweiten Sylbe) p. u. pénétrer, sonder, scruter, approfondir; examiner, rechercher à fond, S. erforschen.

Durchforschung f. recherche ou investigation f. approfondie; examen m. minutieux ou profond; perquisition f.

Durchfragen v. a. (den Ton auf der ersten Sylbe) interroger, questionner, l'un après l'autre ou successivement; er fragte sie alle durch, il les interrogea, les questionna tous l'un après l'autre; (einen wissenschaftlichen Gegenstand) -, épuiser ꝛc en interrogeant; fam. couler ꝛc à fond; nachdem er den ganzen Abschnitt durchgefragt hatte (endigte er die Prüfung) après avoir fait des questions sur tout le paragraphe, il ꝛc; 2. v. r. sich -, s'aider en questionnant, en interrogeant; 3. D- n. -fragung f. examen m; perquisition, enquête, recherche f.

Durchfressen v. a. irr. (den Ton auf der ersten Sylbe) percer, ou piquer d'outre en outre, perforer en rongeant; ronger, manger, corroder; (die Würmer) haben dieses Holz durchgefressen, ꝛc ont rongé ce bois; II. (den Ton auf der zweiten Sylbe) der Rost durchfrißt das Eisen, la rouille ronge, mange le fer; (das Gift) hat ihm (die Eingeweide) -, ꝛc lui a corrodé les ꝛc; von den Würmern durchfressenes Buch, livre piqué des vers; 2. v. r. fig. fam. sich -, vivre en écornifiant, en escroquant çà et là un dîner; vivre de franches lippées, S. schmarotzen; 3. D- n. corrosion f.

Durchfressend a. corrosif, ve.

Durchfrieren v. n. irr. (den Ton auf der ersten Sylbe) geler, se glacer entièrement, être transi de froid; ich bin ganz durchgefroren od. durchfroren, je suis tout gelé, je suis tout de froid; (wenn dieses Beet mit Mist bedeckt wird) kann es nicht ganz -, ꝛc elle ne peut geler entièrement; 2. v. a. (den Ton auf der zweiten Sylbe) pénétrer, transir, glacer, engourdir.

Durchfuchteln (den Ton auf der ersten Sylbe) S. durchprügeln.

Durchfühlen v. a. (den Ton auf der ersten Sylbe) sentir à travers un autre corps.

Durchfuhr f. (den Ton auf der ersten Sylbe; der Transport durch einen Ort ꝛc) passage m, S. Durchfahrt; die - von Waaren, transit m. de marchandises.

Durchführen v. a. (den Ton auf der ersten Sylbe) mener, conduire, transporter, faire passer par ꝛc; die Gefangenen sind hier durchgeführt worden, on a mené, transporté les prisonniers par ici; (diese Waaren bleiben nicht im Lande) sie werden bloß durchgeführt, ꝛc elles ne font que passer; Mus. ein

nen Gesang durch alle Töne –, moduler un chant; exécuter un chant en passant d'un mode dans un autre; fig. (einen Plan ꝛc.) –, S. ausführen; ein Unternehmen bis zum Ende –, venir à bout d'une entreprise, soutenir la gageure; fig. (eine Rolle) –, soutenir ꝛc. jusqu'au bout.

Durchfuhr-handel m. commerce m. de transit; -zoll m. (Z. v. durchgeführten Waaren) transit m; droits m. pl. de transit.

Durchfunkeln v. n. (den Ton auf der zweiten Sylbe) étinceler à travers ꝛc.

Durchfurchen v. a. Agr. (den Ton auf der zweiten Sylbe) sillonner.

Durchfüttern v. a. (den Ton auf der ersten Sylbe); das Vieh –, donner à manger à tout le bétail; it. nourrir le bétail pendant l'hiver, S. durchbringen; 2. (den Ton auf der zweiten Sylbe); (ein Kleid) –, doubler ꝛc. entièrement, partout.

Durchgähnen v. a. (den Ton auf der zweiten Sylbe) passer le temps à bâiller; er hat den Nachmittag an einem langweiligen Spiele durchgähnt, il passa l'après-dinée à un jeu ennuyant où il ne fit que bâiller.

Durchgähren v. n. irr. (den Ton auf der ersten Sylbe) fermenter suffisamment; gut durchgegohrenes Bier, bière qui a bien fermenté; Charb. der Meiler ist durchgegohren, le fourneau est consumé.

Durchgällen v. a. (den Ton auf der zweiten Sylbe) remplir de fiel, rendre amer comme fiel; fig. remplir d'amertume; empoisonner; (die Leber von diesem Hechte) ist ganz durchgällt, ꝛc. est tout pénétré de fiel, est amer comme fiel; fig. (der Kummer über die schlimme Aufführung s. Sohnes) durchgällt alle s. Freuden, ꝛc. remplit d'amertume tous ses plaisirs.

Durchgang m. (den Ton auf der ersten Sylbe; das Durchgehen) passage m; der – durch das rothe Meer, le passage de la mer Rouge; der – der Venus durch die Sonne (das Vorübergehen der Venus vor der Sonnenscheibe) le passage de Vénus sur le disque du soleil; man paßte od. lauerte ihm bei sm. – auf, on guetta son passage, on le guettait au passage; er muß den – durch sn. Park leiden, il est obligé de livrer passage par son parc; durch diese Stadt ist ein starker –, cette ville est d'un grand passage; (die Waaren) müssen beim –e verzollt werden, ꝛc. paient des droits à leur passage; paient le transit, un droit de transit; den – gestatten, verwehren, permettre, défendre le passage; 2. (ein Ort, wo man durchgeht); (dieses Haus) hat einen – (aus einer Straße in die andere) ꝛc. percé dans deux rues, percé d'une rue à l'autre; hier ist kein –, on ne peut pas passer par ici; it. il n'est pas permis de passer par ici; einen –, Durchgänge durch ein Gehölz machen, faire une laie, une trouée, des laies ꝛc. dans un bois; percer un bois; es sind mehrere Durchgänge (in diesem Walde) il y a plus. percées dans ꝛc.; enger –, défilé; Fort. der – unter dem Walle, poterne f.

Durchgängig a. adv. (den Ton auf der ersten Sylbe) p. u. où l'on peut passer; –es Haus, maison qui a une entrée sur ou qui perce dans deux rues; 2. général, e; –e (Gewohnheit ꝛc.) ꝛc. générale, universelle; –er Preis, prix courant, ordinaire; –e Ordnung, règlement général; es ist eine – angenommene Meinung, daß ꝛc. c'est une opinion universellement reçue, généralement adoptée que ꝛc.; man glaubt –, daß ꝛc. on croit communément, généralement que ꝛc.; dieses ist –e (od. –) Sitte, c'est un usage généralement reçu, établi; it. reçu partout, en tout lieu; sie haben – die Schwachheit zu glauben, daß ꝛc. ils ont tous la faiblesse de croire que ꝛc.; sie sind – gut, ils sont généralement bons; – schlecht, presque tous ou tous mauvais; Syn. Allenthalben. Allerwärts. Überall. Durchgängig, ohne Ausnahme eines einzelnen Falles; überall, ohne Ausnahme einzelner Orte und Zeiten; allenthalben, ohne Ausnahme eines Orts; allerwärts, nach allen Richtungen hin.

Durchgänglich a. (was durchgangen, durchdrungen werden kann) p. u. perméable.

Durchgänglichkeit f. Did. perméabilité f.

Durchgangs-dienstbarkeit f. Jur. obligation, servitude f. de passage; -fernrohr n. Astron. (das Mittagsfernrohr) instrument m. de passage; -gerechtigkeit f. Jur. droit m. de passage; -gut n. marchandises f. pl. de transit; -handel m. commerce m. (en marchand.) de transit, d'expédition; -recht n. S. -gerechtigkeit; -waare f, S. -gut; -zoll m, S. Durchfuhrzoll.

Durchgärben v. a. (den Ton auf der ersten Sylbe) die Felle sind recht durchgegärbt, les peaux ont été bien passées; fig. jemn. –, S. durchprügeln.

Durchgehen v. n. irr. av. f. (den Ton auf der ersten Sylbe; durch einen Ort gehen) passer; (der Fluß ist nicht tief) man kann füglich –, ꝛc. on peut la passer aisément à gué; (der Fluß ist zu hoch) man kann nicht –, ꝛc. elle n'est pas guéable; der Eilbote ist um zehn Uhr durchgegangen (durch die Stadt ꝛc.) le courrier a passé à dix heures; alle Leute, welche –, alle Durchgehende, tous les passants; durchgehende Waaren, S. Durchgangswaaren; das Wasser geht nicht durch diesen Zeug durch, l'eau ne perce point cette étoffe, cette étoffe ne perce point; (durch einen Raum ꝛc.) passer, percer; (das Nadelöhr ist zu klein) der Faden geht nicht durch, ꝛc. le fil ne peut pas passer; (die Kugel) war durch (die Thür) durchgegangen, ꝛc. avait percé ꝛc.; 2. s'évader, s'enfuire, s'échapper, déserter; passer à l'ennemi; lâcher pied ou le pied; s'enfuir, s'éclipser; battre aux champs; pop. lever l'escarpin; détaler, décamper, escamper, prendre de la poudre d'escampette; (die Gefangenen) sind durchgegangen, ꝛc. se sont évadés; er wollte –, man hat ihn aber angehalten, il voulait s'enfuir, on la arrêté; heimlich –, déloger sans trompette, à la sourdine; faire un trou à la lune; trousser bagage; (die ersten Schwadronen) gingen gleich anfangs durch, ꝛc. lâchèrent d'abord pied, le pied; (der Hirsch) geht durch, ꝛc. perce; (s. Pferd) machte sich Meister vom Zügel und ging mit ihm durch, ꝛc. prit le frein, prit le mors aux dents et s'emporta; 2. pénétrer, percer, traverser; (der Hieb) geht durch das Fleisch bis auf den Knochen, pénètre les chairs et va jusqu'à l'os, perce dans les chairs; (ein Stück Holz) welches von einer Seite bis zur andern durchgeht, ꝛc. qui traverse d'un côté à l'autre; quer –, couper; Arch. durchgehende Säulen (bis an das Gebälke reichende) colonnes passantes; durchgehender Schlußstein, clef passante; der Sprung geht nicht durch (ist nur auf der Oberfläche) la fente ne perce pas, n'est que superficielle; Mus. durchgehende Note, note f. de goût; 3. fig. réussir, être adopté, passer; die Sache ist glücklich durchgegangen, l'affaire a heureusement réussi; diese S. ist nach der Meinung des Referenten durchgegangen, cette affaire a passé à l'avis du référendaire; (der Vorschlag) ist nicht durchgegangen, ꝛc. n'a pas passé; dieser Soldat wird (bei der Musterung) nicht –, ce soldat ne passera pas ꝛc.; Fauc. – (vom Falken) dérober ses sonnettes; II. v. a. irr. déchirer, user en marchant; er hat (seine Schuhe, seine Sohlen) ganz durchgegangen, il a tout à fait déchiré, usé ꝛc. en marchant: it. die Füße –, sich die Füße – (wund gehen) fam. se blesser les pieds en marchant; fig. (ein Buch) –, parcourir ꝛc.; ich habe es ein wenig durchgegangen, je l'ai un peu parcouru; einen Druckbogen –, corriger, relire une épreuve; III. v. a. irr. (den Ton auf der 2ten Sylbe); einen Wald –, passer une forêt d'un bout à l'autre; die Reihen der Soldaten –, parcourir les rangs des soldats; noch einmal –, reparcourir; 2. fig. perlustrer; Com. Fin. scruter; ich habe (diese Rechnung) noch nicht durchgegangen, je n'ai pas encore examiné, revu ꝛc.; (ein gelehrtes Werk) noch einmal – und verbessern, retoucher, remanier ꝛc.; ein (Werk) genau –, éplucher un ꝛc.; IV. D– n. (durch einen Fluß) passage m; – (von Waaren) transit m ꝛc.; – (von Wasser) pénétration f. ꝛc.; – (einer Kugel) passage, trajet m. ꝛc.; – (eines Vorschlags) réussite, adoption f. ꝛc.; – (eines Buchs) examen m. ou lecture f. rapide ꝛc.; – (einer Rechnung) examen m. revision f. ꝛc. [(2).

Durchgehends, S. durchgängig

Durchgehung f. Com., S. Durchgehen.

Durchgeigen v. a. Mus. (den Ton auf der ersten Sylbe) jouer une pièce ꝛc. d'un bout à l'autre (it. une pièce après l'autre) sur le violon; ich habe (dieses Stück) schon dreimal durchgegeigt, j'ai déjà joué ꝛc. trois fois; geigen Sie alle Tänze durch, die (Sie wissen) jouez toutes les danses que ꝛc.; fig. fam. jem. – (ihm derbe Wahrheiten sagen) dire à qn ses vérités; 2. (den Ton auf der zweiten Sylbe; geigend zubringen) p. u. (den ganzen Tag) –, passer ꝛc. à jouer du violon.

Durchgerben, S. durchgärben.

Durchgießen v. a. irr. (den Ton auf der ersten Sylbe) verser, couler par qe ouverture, par un entonnoir ꝛc. S. gießen.

Durchglänzen v. n. av. h. (den Ton auf der ersten Sylbe) p. u. briller à travers ꝛc.; (der Himmel war trübe) nur hie u. da glänzte ein Stern durch, ꝛc. et l'on n'apercevait par-ci par-là que qe étoile qui brillait à travers les nuages; 2. v. a. (den Ton auf der zweiten Sylbe) pénétrer, remplir, inonder de son éclat.

Durchglühen v. a. (den Ton auf der ersten Sylbe); Eisen –, faire rougir entièrement du fer; 2. (den Ton auf der zweiten Sylbe) fig. Poét. die Flamme der Liebe durchglühte ihn, il était enflammé d'amour; von Wein, von Zorn durchglüht, échauffé, enflammé de vin, de colère.

Durchgraben v. a. irr. (den Ton auf der ersten od. zweiten Sylbe) couper, percer de part en part ou d'un bout à l'autre en bêchant, avec la bêche; creuser, trouer; man hatte (den Teich) durchgegraben, on avait coupé ꝛc.; sie haben den (Berg) –, ils

ont percé, creusé ꝛc; 2. v. r. sie haben sich durch (den Berg) durchgegraben, ils se sont fait un passage à travers ꝛc; fig. S. durchbohren.

Durchgreifen v. n. irr. av. h. (den Ton auf der ersten Sylbe) p. u. passer la main par une ouverture pour toucher, tâter qc; 2. user, trouer à force de manier; diese Hutkrämpe ist schon ganz durchgegriffen, j'ai (on a ꝛc) tant manié, porté ce chapeau, que le bord en est tout troué; 3. fig. employer des moyens efficaces; prendre des mesures énergiques; user de son autorité; trancher dans le vif; (ich würde es nie zu Stande gebracht haben) wenn ich nicht endlich durchgegriffen hätte, ꝛc si à la fin je n'avais use d'autorité, si je ne l'avais emporté d'autorité, de haute lutte; durchgreifende Mittel, Maßregeln, moyens m. pl. efficaces, infaillibles; mesures f. pl. énergiques; durchgreifende Vorstellungen, Wahrheiten, de fortes, de puissantes remontrances, des vérités pénétrantes, saisissantes.

Durchgrübeln v. a. fig. (den Ton auf der ersten od. zweiten Sylbe) p. u. (die Geheimnisse einer Wissenschaft) -, tâcher d'approfondir ꝛc.

Durchgründen, S. ergreifen.

Durchgucken, S. durch-sehen, -schauen.

Durchgucktau; pl. -e n. Mar. (den Ton auf der ersten Sylbe; Tau am Leik, womit man dieses in die Höhe hebt, um unten durchzugucken) cargue f. à vue.

Durchguß m. (den Ton auf der ersten Sylbe) p. u. l'act. de verser, couler, passer un fluide par ou à travers qc; 2., S. Gußstein; 3., S. Durchschlag, Seiher.

Durchhacken v. a. S. durchhauen.

Durchhalftern (sich), S. durchhelfen (sich).

Durchhallen v. a. Poét. (den Ton auf der ersten Sylbe) faire retentir, résonner; ein Jubelgeschrei durchhallte die Lüfte, l'air retentit de cris d'allégresse; (der Donner) durchhallt die (Thäler) ꝛc retentit dans les ꝛc.

Durchhämmern v. a. (den Ton auf der ersten Sylbe); (eine Kupferplatte ꝛc) -, bien marteler ꝛc; it. marteler ꝛc d'un bout à l'autre; 2. p. u. user, trouer à force de marteler. [f.

Durchhau m. (in einem Wald) percée

Durchhauchen v. n. av. h. (den Ton auf der ersten Sylbe) souffler à travers une ouverture; 2. v. n. (den Ton auf der zweiten Sylbe) remplir en soufflant, S. durchathmen.

Durchhauen v. a. irr. (den Ton auf der ersten od. zweiten Sylbe) couper, trancher en deux; einen Baum ganz -, couper un arbre en deux; er durchhieb ihm den Kopf, den Schädel mit einem Streiche, d'un seul coup de sabre il lui fendit la tête, il le pourfendit jusqu'aux dents; (einen Wald) -, percer ꝛc, percer une route dans ꝛc; fig. jem. -, donner des coups de plat d'épée à qn; rosser, étriller qn; 2. v. r. sich -, sich durch die (Feinde) -, se faire jour l'épée, le sabre à la main, se faire jour au travers des ꝛc, se frayer une route, le sabre ou l'épée à la main.

Durchhecheln v. a. (den Ton auf der ersten Sylbe); den Flachs ꝛc wohl - (fein hecheln) affiner le lin, en le passant par le séran ou par l'affinoir; fig. jem. -, critiquer, censurer, draper, dauber qn; déchirer qn par des médisances, médire de qn; (f. Werk) ist derb durchgehechelt worden, ꝛc a passé par une rude étamine; einander -, s'entre-déchirer.

Durchheizen v. a. (den Ton auf der ersten Sylbe) chauffer entièrement; (dieses Zimmer) ist noch nicht genug durchgeheizt, ꝛc n'est pas encore bien chauffée.

Durchhelfen v. n. irr. (den Ton auf der ersten Sylbe) aider à passer; (das Wasser ist zu tief) man muß ihnen -, ꝛc il faut les (leur) aider à passer; fig. einem (Ausreißer) -, favoriser la fuite d'un ꝛc; aider un ꝛc à s'enfuir; man muß ihm -, il faut l'aider à se sauver, à se tirer d'affaire, d'embarras, à gagner sa vie ou son pain; jemn. -, secourir, assister qn; (dieser Richter) hat ihm durchgeholfen, daß er nicht gehenkt worden ist, ꝛc lui a sauvé la corde; 2. v. r. er mag sich selbst -, qu'il s'aide ou se tire d'affaire lui-même ꝛc; er hilft sich immer mit Lügen durch, il se sauve touj. ou il se tire touj. d'affaire par qe mensonge; sich kümmerlich -, soutenir à grand'peine son existence, végéter dans la gêne et dans l'obscurité; pouvoir à peine nouer ou joindre les deux bouts (de l'année); pop. tirer le diable par la queue.

Durchhellen v. a. Poét. (den Ton auf der zweiten Sylbe) éclairer, illuminer; der Wetterstrahl durchhellt die (Schatten der Nacht) la foudre éclaire, sillonne les ꝛc.

Durchherrschen v. a. Poét. (den Ton auf der zweiten Sylbe) régner, dominer dans toute l'étendue d'un pays, d'un empire; Reiche, die Satan durchherrscht, des empires soumis ou assujétis à Satan.

Durchheulen v. a. Poét. (den Ton auf der zweiten Sylbe) remplir de ses hurlements; parcourir en hurlant; (der Wolf) durchheult (den Wald) ꝛc remplit ꝛc de ses hurlements; fait retentir ꝛc de ꝛc; parcourt ꝛc en hurlant; (der Wind) durchheulte die (Felsenklüfte) ꝛc bruyait dans les ꝛc, en passant par les ꝛc.

Durchhin, S. hindurch.

Durchhitzen, S. durchheizen.

Durchhöhlen v. a. (den Ton auf der zweiten Sylbe) creuser, caver d'outre en outre, de part en part; (die Würmer) haben den ganzen (Käse) durchgehöhlt od. durchhöhlt, ꝛc ont creusé tout le ꝛc; sie durchhöhlten die (Berge), ils creusèrent les ꝛc.

Durchhöhnen, S. verhöhnen.

Durchhohlen v. a. jem. -, pop., S. durchhecheln, it. durchprügeln.

Durchhüpfen v. a. Poét. (den Ton auf der zweiten Sylbe) parcourir en sautant, en bondissant; (die Kinder, die Lämmer) durchhüpften freudig (die Wiese) ꝛc parcouraient ꝛc en sautant, en bondissant de joie.

Durchirren v. a. (den Ton auf der zweiten Sylbe) errer par ꝛc, parcourir en errant; er durchirrte die Fluren, il errait par la campagne; er hat die ganze Welt durchirrt, il a erré dans tout le monde.

Durchjackern v. n. (den Ton auf der zweiten Sylbe) fam. passer au galop; er ist durch die Stadt gejackert, il a traversé, franchi, passé la ville au galop, en galopant.

Durchjagen v. a. (den Ton auf der ersten Sylbe) chasser par ꝛc; (unsere Reiterei) jagte das feindliche Fußvolk durch (die ganze Stadt) durch, ꝛc chassa l'infanterie ennemie par ꝛc; 2. v. n. passer, traverser rapidement, courir par ꝛc; es sind heute schon mehrere Eilboten hier durchgejagt, plusieurs courriers ont déjà passé par ici aujourd'hui; II. (den Ton auf der zweiten Sylbe) parcourir rapidement; er durchjagte Feld und Wald, um (ihn einzuholen) il courut à travers les champs et les bois pour ꝛc; 2. den ganzen Wald -, chasser dans toute la forêt; parcourir la forêt d'un bout à l'autre en chassant.

Durchkälten v. a. (den Ton auf der zweiten Sylbe) pénétrer de froid; morfondre; ein Getränk -, frapper de glace, réfrigérer une boisson; (der rauhe Nordwind) hat mich ganz durchkältet, ꝛc m'a tout à fait pénétré; 2. D- n. Méd. (des Kopfs durch Eisumschläge) réfrigération f.

Durchkämmen v. a. (den Ton auf der ersten Sylbe) er hat sr. (Haare) wohl durchgekämmt, il a bien peigné ses ꝛc.

Durchkämpfen v. a. (den Ton auf der ersten Sylbe) eine Sache -, faire réussir une affaire, en combattant les obstacles qui s'y opposent; faire triompher une cause (par des combats et des efforts); (sr. Meinung) -, faire prévaloir ou triompher ꝛc en combattant les raisons de ses adversaires, S. durchfechten; 2. v. r. sich -, se faire jour en combattant; fig. ich habe mich durch (alle Schwierigkeiten) durchgekämpft, j'ai surmonté ꝛc. [prügeln.

Durchkarbatschen pop., S. durch-

Durchkauen v. a. p. u. (den Ton auf der ersten Sylbe) bien mâcher; fig. fam. tourner et retourner, remâcher, ruminer.

Durchkaufen v. n. Jeu: (den Ton auf der ersten Sylbe; so viele Karten wegwerfen als man kaufen kann) aller à fond.

Durchklettern v. n. (den Ton auf der ersten Sylbe) p. u. grimper par qe ouverture.

Durchklopfen v. a. (den Ton auf der ersten Sylbe) faire passer par qe ouverture en frappant, battant dessus; 2. bien frapper, bien battre; ist der (Stockfisch) wohl durchgeklopft worden? a-t-on bien battu le ꝛc? fig. fam. jem. derb - (prügeln) bien battre qn; rosser, étriller qn; graisser les épaules à qn.

Durchkneten v. a. (den Ton auf der ersten oder zweiten Sylbe) (den Teig) wohl -, bien pétrir ꝛc; er hat (den Teig) mit Hefen durchknetet, il a mêlé ꝛc avec de la levure en pétrissant; (den Thon) -, voguer ꝛc; 2. D- n. Boul. façon f; zweites -, frasage m.

Durchknüpfen v. a. (den Ton auf der zweiten Sylbe) renouer; (ihre Haare) waren mit Bändern (Blumen ꝛc) durchknüpft, ꝛc étaient renoués de rubans ꝛc.

Durchkochen v. a. (den Ton auf der ersten Sylbe) hat er (das Fleisch) durchgekocht? a-t-il bien cuit, fait bien cuire ꝛc? noch einmal -, recuire.

Durchkommen v. n. irr. (den Ton auf der ersten Sylbe; durch einen Ort kommen) passer par ꝛc; ich komme jedesmal hier durch, je passe chaque fois par ici; (mit Überwindung von Hindernissen durch einen Ort gelangen) (dieses Holz ist zu hart) ich kann mit dem Bohrer nicht -, je ne puis le percer, je ne puis passer, faire passer le foret; (dieser Ärmel ist zu enge) ich kann nicht -, ma main ne peut y passer; (die Wege sind so grundlos) daß kaum durchzukommen ist, ꝛc qu'à peine peut-on y passer; 3. parvenir à, se tirer de qe embarras, à se tirer d'affaire; échapper, réchapper d'un danger, échapper, réchapper, relever d'une ma-

ladie; er ist noch glücklich durchgekommen, il l'a échappé belle; (er wurde von einer gefährlichen Krankheit befallen) kam aber noch glücklich durch, ꝛc. mais il en échappa heureusement; mit et. –, venir à bout de qc; se tirer d'affaire à l'aide de qc; mit dieser Entschuldigung werden Sie nicht –, cette excuse ne vous sauvera pas.

Durchkönnen v. n. irr. av. h. (den Ton auf der ersten Sylbe) pouvoir passer par ꝛc.; (die Öffnung ist zu enge) ich kann nicht durch, je ne saurais passer; (die Thür war verschlossen) ich konnte nicht durch, je ne pouvais pas passer.

Durchkosten v. a. (den Ton auf der ersten Sylbe) p. u. goûter, essayer l'un après l'autre; ich habe alle (seine Weine) durchgekostet, j'ai goûté tous ꝛc.

Durchkratzen v. a. (den Ton auf der ersten od. der zweiten Sylbe) écorcher en grattant; égratigner; er hat sich die Haut od. sich durchkratzt od. sich durchgekratzt, il s'est égratigné, s'est écorché en se grattant.

Durchkreuzen v. a. (den Ton auf der zweiten Sylbe) croiser; traverser en différents sens; nach allen Richtungen –, sillonner; (die Vögel) – die Luft, ꝛc. traversent, fendent les airs; (die Seeräuber) – die Meere, die Küsten, ꝛc. croisent sur les mers, sur les côtes; 2. (kreuzweise durchschneiden) croiser; (diese zwei Wege, diese Linien) – einander, ces deux chemins, ces lignes se croisent; fig. jems. Plane –, traverser ou contrarier les projets de qn ou qn dans ses desseins; croiser qn; ihre Meinungen – sich, sie – einander in ihren Meinungen, ils se croisent dans leurs opinions; Artill. ein durchkreuzendes Feuer (wodurch der Feind in die Mitte genommen od. von entgegengesetzten Seiten beschossen wird) feu croisé; II. v. r. sich – (von den Racen) se croiser; (die Interessen) – sich, ꝛc. se choquent; III. D– n. (zweier Wege, Linien ꝛc.) croisement m.

Durchkreuzung f. Anat. der Sehnerven, rencontre f. de deux nerfs optiques.

Durchkriechen v. a. v. n. irr. (den Ton auf der ersten Sylbe) ramper, se fourrer par ꝛc.; passer en rampant; hier ist die Maus durchgekrochen, c'est par ici que la souris a passé; sie sind durch (diese Öffnung) gekrochen, ils se sont glissés, introduits par ꝛc.; 2. (den Ton auf der zweiten Sylbe) ramper partout; fig. fam. wir haben alle Winkel durchkrochen (durchsucht) nous avons fureté partout, dans tous les coins.

Durchlachen v. a. (den Ton auf der zweiten Sylbe) passer en riant, à rire; wir haben unsere Zeit durchgelacht; nous avons passé le temps à rire.

Durchlangen, S. Durchreichen.

Durchlängen v. a. Expl. (den Ton auf der ersten Sylbe) miner, creuser horizontalement ou en longueur; étendre en longueur les travaux d'une mine.

Durchlaß, sses; pl. -lässe m. s. p. (den Ton auf der ersten Sylbe) p. u. action de faire ou de laisser passer; Cuis. ꝛc. (Seiher) passoire f; couloir m; Expl. (Kasten, welcher das Erz zu reinigen dient) passoire f; Jard. ꝛc. claie f; Mon. (Streckwerk) laminoir m; Riv. (an einer Brücke die Schiffe durchzulassen) coupure f.

Durchlassen v. a. irr. (den Ton auf der ersten Sylbe) laisser passer; accorder, donner passage, einen (Reisenden) –, laisser passer un ꝛc.; (das Thor war geschlossen) und niemand wurde durchgelassen, et on ne laissait passer pers., et pers. n'osait passer; fig. (dieser Zeug) läßt kein Wasser, keinen Regen durch, l'eau, la pluie ne perce point ꝛc.; ꝛc. ne perce point, est imperméable; 2., S. durch-seihen, -sieben, -treiben, -werfen; 3. Expl. (Erze) –, faire fondre des ꝛc.; 4. Mon. (die Silberzaine) –, ꝛc. dégrossir, au laminoir, en les faisant passer par le laminoir.

Durchlaucht; pl. -en f. (ein Titel fürstlicher Pers.) Altesse f; Eure –, Seine –, Votre Altesse, Son Altesse; Eure hochfürstliche –, Eure herzogliche –, Votre Altesse Sérénissime; Eure kurfürstliche –, Votre Altesse électorale; Ihre –en, die Herzoge von Sachsen, Leurs Altesses les Ducs de Saxe; Ihro – die Frau Herzoginn, Son Altesse Madame la Duchesse; man giebt diesem Fürsten ꝛc. den Titel –, on traite ce prince ꝛc. d'Altesse; on donne de l'Altesse à ce prince; (die Dogen von Venedig und Genua) führten den Titel –, on traitait de Sérénité les ꝛc.

Durchlauchtig, -st a. Sérénissime; der –e oder –ste Fürst, le Sérénissime prince; –ster Fürst und Herr! –ster Herzog und Herr! Monseigneur! –ste Fürstinn! Herzoginn! Madame! die –sten Prinzen, les Sérénissimes princes, Leurs Altesses les princes; der –ste deutsche Bund, la haute diète germanique; die –e Republik (Venedig) la sérénissime république de ꝛc.; -keit f. S. Durchlaucht.

Durchlauf m. (das Laufen durch einen Ort ꝛc.) passage m; (da dieses Haus einen Durchgang hat) so ist hier ein immerwährender –, c'est un passage continuel, il y passe continuellement du monde; 2. Med. S. Durchfall (2).

Durchlaufen v. n. irr. (den Ton auf der ersten Sylbe) passer (en courant, en coulant); ich bin nur schnell durchgelaufen, je n'ai fait que passer à la hâte; (machen Sie das Haus, den Garten zu) damit niemand durchlaufe, pour empêcher que pers. n'y passe; das Wasser läuft unter der Brücke durch, l'eau passe par-dessous le pont; (das Dach ist nicht dicht) der Regen läuft überall durch, la pluie perce partout; 2. v. a. fc. Strümpfe (und Schuhe) –, user, déchirer ses bas ꝛc. en courant, à force de courir; er hat sich die Füße durchgelaufen, il s'est blessé les pieds à force de courir, ou il a tant couru, qu'il en a mal aux pieds; 3. (den Garten ꝛc.) –, parcourir ꝛc.; er lief die ganze Stadt durch, il parcourut toute la ville ꝛc.; II. irr. (den Ton auf der zweiten Sylbe; von einem Ende bis zum andern laufen) parcourir; noch einmal –, reparcourir; ich habe den ganzen (Garten) –, j'ai parcouru tout le ꝛc.; fig. (die Sonne) durchläuft den Thierkreis in einem Jahre, ꝛc. parcourt le zodiaque en un an; (dieses Gerücht) durchlief bald die ganze Stadt, ꝛc. courut bientôt par toute la ville, se répandit bientôt dans ꝛc.; 2. (durch einen Ort laufen) passer, courir par ꝛc.; (dieser Fluß) durchläuft die Stadt, ꝛc. passe par la ville; 3. fig. (ein Buch) –, passer, feuilleter, examiner légèrement ꝛc. en feuilletant; er durchlief mit irrigen Blicken den Himmel, ses regards errants parcouraient le ciel.

Durchläutern v. a. (den Ton auf der zweiten Sylbe) p. u. purifier, épurer, clarifier, affiner, raffiner; durchläutertes Silber, argent affiné, S. läutern.

Durchleben v. a. (den Ton auf der ersten oder zweiten Sylbe) passer; wir haben den größten Theil unserer Jahre durchgelebt od. durchlebt, nous avons passé ou accompli la plus grande partie de notre vie; la plus grande partie de nos jours sont passés; wir haben eine stürmische Epoche durchlebt, nous avons traversé une époque orageuse; (die Erinnerung) an die durchlebten Begebenheiten, ꝛc. des événements passés.

Durchlernen v. a. (den Ton auf der ersten Sylbe) apprendre d'un bout à l'autre ou en entier; ich habe (diese Regeln, durchgelernt, j'ai appris ꝛc. d'un bout à l'autre.

Durchlesen v. a. irr. (den Ton auf der ersten oder zweiten Sylbe) lire d'un bout à l'autre, lire tout; er liest nie ein Buch ganz durch, il ne lit jamais un livre en entier; nachdem er den Brief durchgelesen hatte, après avoir lu, parcouru la lettre; ayant achevé de lire la lettre; flüchtig –, parcourir; noch einmal, von neuem –, relire, reparcourir, lire de nouveau; 2. parcourir en lisant; flüchtig –, lire rapidement, parcourir; 3. D– n, -lesung f. achèvement m. d'une lecture; abermaliges –, relecture f; flüchtiges –, lecture fugitive ou rapide.

Durchleucht, S. Durchlaucht.

Durchleuchten v. n. av. h. (den Ton auf der ersten Sylbe) luire à travers; entreluire; (der Mond) leuchtete durch die Blätter der Bäume durch, ꝛc. luisait, entreluisait à travers le feuillage des arbres; fig. (fc. eigennützigen Absichten) leuchten überall durch, ꝛc. se laissent partout entrevoir; percent, se décèlent, se trahissent partout; 2. jem. durch einen dunkeln Ort –, éclairer qn dans un endroit ou passage obscur; II. v. a. (den Ton auf der zweiten Sylbe) p. u. éclairer entièrement, d'un bout à l'autre; it. éclairer partout; (die Sonne) durchleuchtet die ganze Welt, ꝛc. éclaire le monde entier; ich habe alle Winkel durchleuchtet, um es zu finden, je l'ai cherché dans tous les coins avec la lumière.

Durchleuchtig, S. durchsichtig, 2. durchlauchtig.

Durchliegen v. a. irr. p. u. (den Ton auf der ersten Sylbe) user, déchirer qc. à force d'être couché dessus; 2. v. r. sich – se blesser, s'écorcher, s'excorier à force d'être couché ou par le décubitus prolongé; 3. D– n. Med. formation f. d'escarres par le décubitus horizontal.

Durchlispeln v. n. av. h. (den Ton auf der ersten od. zweiten Sylbe) murmurer à travers ou dans ꝛc.; pénétrer ou agiter d'un doux murmure.

Durchlochen v. a. (den Ton auf der ersten Sylbe) percer, trouer; er weiß eine (Metallplatte) mit einem Locheisen zu –, il sait percer une ꝛc.

Durchlöchern v. a. (den Ton auf der zweiten Sylbe) trouer, percer; (die Würmer) haben dieses Brett durchlöchert, ꝛc. ont troué cet ais; durchlöcherte Strümpfe, des bas troués; (dieser Zeug) ist überall durchlöchert, ꝛc. est percée comme un crible; Anat. durchlöchert, cribleux, se; it. Bot. fenestré, e; Bl. durchlöcherter Thurm, durchlöchertes Haus (mit Öffnungen von anderer Farbe) tour, maison f. ajourée; Med. durchlöcherte Binde, bandage fenestré; Pot. durchlöcherte Wand (des Ofens), fausse-tire

f; fig. fam. (ein Gesetz) – (verletzen, übertreten) violer, enfreindre ꝛc.

Durchlüften v. a. (den Ton auf der zweiten Sylbe) p.u. éventer; donner de l'air à ꝛc; aérer; es wäre gut (dieses Zimmer) zu –, il serait bon d'aérer ꝛc. S. auslüften.

Durchlügen (sich) v. r. (den Ton auf der ersten Sylbe) se tirer d'affaire par des mensonges; er lügt sich immer durch, il a toujours recours au mensonge pour sortir d'embarras.

Durchmachen v. a. (den Ton auf der ersten Sylbe) fam. parcourir; it. achever, finir; er hat alle Schulen durchgemacht (durchlaufen) il a fait toutes ses classes, passé par toutes les classes; er hat se. Rolle durchgemacht (ausgespielt), il a joué son rôle; fig. er hat schon viel durchgemacht, il a passé par bien des choses, il est rompu aux affaires de ce monde; il a eu mille aventures; il a essuyé bien des revers; ich habe es durchgemacht, j'ai passé par là.

Durchmahlen, S. ausmahlen.

Durchmarsch m. Mil. (der Truppen) passage m. ꝛ par un lieu; durch die häufigen feindlichen Durchmärsche ist das Land verarmt, les fréquents passages de troupes ennemies ont appauvri le pays.

Durchmarschiren v. n. (den Ton auf der ersten Sylbe) marcher, passer par un lieu; (drei Regimenter) sind durchmarschirt, ꝛ ont passé par ici; er marschirt durch (das Land) durch, il traverse ꝛ.

Durchmeißeln v. a. (den Ton auf der ersten Sylbe) ein Loch –, percer, faire un trou avec le ciseau.

Durchmengen v. a. (den Ton auf der ersten od. zweiten Sylbe) mêler bien ensemble, entremêler; (die Blumenerde) mit Dünger –, mêler ꝛ avec du fumier; fig. (unsere Freuden sind) mit vielen Leiden durchmengt, ꝛ mêlés de bien des maux.

Durchmessen v. a. irr. (den Ton auf der ersten od. zweiten Sylbe) mesurer l'un après l'autre, d'un bout à l'autre; wir wollen (das Stück) ganz –, mesurons ꝛ d'un bout à l'autre; fig. er hat (manches Land) am Wanderstabe – (durchwandert) il a parcouru ꝛ le bâton à la main.

Durchmesser, s m. Géom. diamètre m; der – eines Kreises, einer Kugel (einer Walze ꝛ) le diamètre d'un cercle, d'une sphère ꝛ; der – eines Kreises verhält sich zum Umfange desselben (ungefähr wie 1 zu 3) le diamètre d'un cercle est à sa circonférence ꝛ; der scheinbare, der wahre od. wirkliche – (der Planeten) le diamètre apparent, le diamètre vrai ou réel ꝛ; (diese beiden Punkte) stehen um den – von einander ab, ꝛ sont diamétralement opposés; der halbe – (Halbmesser) demi-diamètre, rayon m; Arch. der – (einer Säule) le diamètre, le module; (diese Säule) ist zwanzig – hoch, ꝛ a vingt modules de haut; – (einer Medaille) module m; größter, kleinster –, diamètre du renflement, diamètre de la diminution.

Durchmischen, S. durchmengen.

Durchmüssen v. n. av. h. (den Ton auf der ersten Sylbe) être obligé de passer par ꝛ; (der Fluß ist zwar tief) aber ich muß doch durch, ꝛ mais il faut que je la passe; fig. ich habe durchgemüßt (die S. durchmachen müssen ꝛ) ich mochte wollen od. nicht, bon gré malgré il a bien fallu le faire ou en passer par là.

Durchmustern v. a. (den Ton auf der ersten od. zweiten Sylbe) passer en revue; examiner, visiter attentivement un à un, pièce par pièce; er durchmusterte alle Winkel im Hause, il fureta dans tous les coins de la maison; ich habe seine ganze (Büchersammlung) durchgemustert od. durchmustert, j'ai passé en revue toute sa ꝛ, j'ai fait la revue de sa ꝛ; j'ai fureté toute sa ꝛ; fig. jem. – (tadeln ꝛ) soumettre à un contrôle sévère ou malin; critiquer, censurer qn; le faire passer par le tamis, par l'étamine; contrôler qn; le cribler d'épigrammes, de sarcasmes; (sein Werk, s. Betragen) ist scharf durchgemustert worden, ꝛ a passé par une rude étamine.

Durchnagen v. a. (den Ton auf der ersten od. zweiten Sylbe) percer en rongeant, ronger de part en part, d'outre en outre; (die Mäuse) haben (die Stiefel) durchgenagt od. durchnagt, ꝛ ont rongé, troué ꝛ; von den Mäusen ganz durchnagter Käse, fromage tout percé, tout rongé des souris; fig. (der Kummer) durchnagt (s. Herz) ꝛ ronge ꝛ.

Durchnähen v. a. (den Ton auf der ersten Sylbe) p. u. sich die Finger –, s'écorcher les doigts ou s'y faire mal à force de coudre; 2. (den Ton auf der zweiten Sylbe; nach allen m. Theilen benähen, mit Nähten versehen) piquer, contre-pointer; durchnähter Rock, jupe piquée, S. steppen; fig. S. durchspicken.

Durchnässen v. n. av. h. (den Ton auf der ersten Sylbe) percer; es hat hier durchgenäßt, ici l'humidité a percé; 2. v. a. (den Ton auf der zweiten Sylbe) imbiber, tremper, humecter, mouiller entièrement; (der Regen) hat die Erde durchnäßt, ꝛ a imbibé, a trempé la terre; ich bin vom Regen ganz durchnäßt, je suis tout percé, tout mouillé, inondé, trempé de la pluie.

Durchnetzen v. a. (den Ton auf der 1. od. 2. Sylbe) imbiber, humecter, mouiller entièrement, S. durchnässen.

Durchpaß m. (enger Weg, wodurch man von einem Ort in einen andern ꝛ gel.) pas, passage, détroit, défilé m, S. Paß, Engp.

Durchpassiren v. n. passer par ꝛ, S. durch-gehen, -kommen, -laufen, -reisen.

Durchpatschen v. a. (den Ton auf der ersten Sylbe) patauger; wir sind mitten durch den Koth durchgepatscht, nous avons pataugé à travers la boue; 2. v. a. (ein Kind) – (patschend schlagen) bien claquer ꝛ; donner bien des claques à ꝛ. [-bauschen.

Durch-pauschen, -pausen, S.

Durchpeitschen v. a. (den Ton auf der ersten Sylbe) p. u. obliger à coups de fouet de passer par, de traverser un endroit; 2. fouetter rudement; rosser, étriller, fustiger; administrer les étrivières; infliger le fouet; (der Hund) ist wacker durchgepeitscht worden, ꝛ a été rudement fouetté; fig. fam. eine Sache, eine Materie –, expédier vitement une chose; parcourir, examiner, traiter légèrement ou lestement une matière; (dieser Prozeß) ist bis zum Überdruß durchgepeitscht worden, ꝛ a été sassé et resassé.

Durchpfeifen v. a. Mus. (den Ton auf der ersten Sylbe) (eine Arie ꝛ) –, siffler ꝛ d'un bout à l'autre; jouer sur le fifre ꝛ; (diese Amsel) pfeift ihr Stückchen selten ganz durch, ꝛ achève rarement (de siffler) son air; er hat alle Stückchen (die er wußte) durchgepfiffen, il a sifflé, joué sur le fifre tous les airs ꝛ; 2. v. n. av. h. p. u. durch (diese Ritze) pfeift der Wind durch, le vent siffle par ꝛ; II. (den Ton auf der zweiten Sylbe); der Wind durchpfeift das Haus, le vent siffle par toute la maison, pénètre la maison de ses sifflements; (die Pfeile, die Kugeln) durchpfiffen die Luft, ꝛ fendaient l'air en sifflant.

Durchpflügen v. a. Agr. (den Ton auf der ersten Sylbe) labourer; fendre avec la charrue; (der Acker) ist noch nicht ganz durchgepflügt, ꝛ n'est pas encore entièrement labouré; (eine Wurzel) –, couper ꝛ avec la charrue; 2. (den Ton auf der zweiten Sylbe) labourer d'un bout à l'autre; Poet. die Wellen, das Meer –, rompre la vague, sillonner la mer, la plaine liquide.

Durchpressen v. a. (den Ton auf der ersten Sylbe) faire passer par une ouverture en pressant; it. passer, faire passer qc liquide au travers d'un linge ꝛ en le pressurant, par le moyen du pressoir; it. bien pressurer, soumettre à des pressions réitérées; fouler de nouveau, refouler; Honig durch ein (leinenes Tuch) –, pressurer du miel dans un linge, à travers un ꝛ; Quecksilber durch Gemsenleder –, pressurer du vif-argent au travers d'une peau de chamois à force de presser; 2. v. r. (die Katze) preßte sich durch (diese Öffnung) durch, ꝛ se fourra par ꝛ; 3. D–n. pressurage m.

Durch-proben, -probiren v. a. (den Ton auf der ersten Sylbe) essayer, goûter tous ꝛ; it. l'un après l'autre, S. durchkosten.

Durchprügeln v. a. (den Ton auf der ersten Sylbe); jem. –, pop. battre, rosser, étriller, bâtonner, assommer qn; charger qn de bois; lui donner une volée de coups de bâton; nettoyer qn sans vergettes; man hat ihn derb durchgeprügelt, on l'a frotté comme il faut; on l'a assommé.

Durchpudern v. a. (den Ton auf der ersten od. zweiten Sylbe); wohl durchgepuderte od. durchpuderte (Perrücke) ꝛ bien poudrée.

Durchquetschen v. a. (den Ton auf der ersten Sylbe) p. u. faire passer par qe ouverture, au travers d'un autre corps, en écrasant, en pressurant, S. durchpressen. [durch-sieben, -werfen.

Durch-räden, -rädern v. a., S.

Durchrauchen v. n. (den Ton auf der ersten Sylbe); es raucht durch den (Ritz) durch, il fume par cette ꝛ, la fumée pénètre à travers la ꝛ; (der Ofen) raucht durch, ꝛ fume.

Durchräuchern v. a. (den Ton auf der ersten Sylbe) bien fumer; pénétrer de fumée; Chim. Med. fumiger; (die Schinken) sind noch nicht durchgeräuchert, ꝛ ne sont pas encore bien fumés; 2. (den Ton auf der zweiten Sylbe) parfumer; enfumer; Briefe, welche (aus verdächtigen Gegenden kommen) werden mit Schwefel durchgeräuchert, on parfume avec du soufre les lettres qui ꝛ; ein von Tabak ganz durchräuchertes Zimmer, chambre toute enfumée de tabac, S. einräuchern; 3. D–n. fumage m.

Durchrauhen v. a. Manuf. noper.

Durchrauschen v. n. (den Ton auf der ersten Sylbe) passer avec bruit par un endroit, par qe ouverture; mit Schnelligkeit rauscht der Strom unter der Brücke durch, le fleuve passe sous le pont avec rapidité et avec un gr. bruit; 2. Poét. (den Ton auf der zweiten Sylbe) pénétrer avec bruit; der Wind durchrauscht die belaubten Eichen, le vent murmure dans le feuillage des chê-

nen; der Hall der Jubelgesänge durchrauschte den Hain, les cris d'allégresse retentissaient par le bois; die Rebhühner - die Luft, les perdrix fendent l'air avec bruit.

Durchrechnen v. a. (den Ton auf der ersten Sylbe) calculer, supputer, compter d'un bout à l'autre, l'un après l'autre; (eine Rechnung) noch einmal –, repasser, revoir ꝛc.; 2. (den Ton auf der zweiten Sylbe); ganze Tage -, passer des journées entières à calculer, à faire des calculs.

Durchrechnung f. calcul m, supputation f.

Durchregnen v. n. imp. (den Ton auf d. ersten Sylbe; v. dem Regen) percer; (das Dach ist nicht gut verwahrt) es regnet überall durch, la pluie perce partout; es hat die ganze Nacht durchgeregnet, il a plu durant toute la nuit ou la pluie n'a cessé de tomber toute la nuit; 2. (den Ton auf der zweiten Sylbe; bloß im Mittelwort durchregnet gebräuchlich); ich bin ganz durchregnet, je suis tout percé ou trempé (de la pluie).

Durchreiben v. a. irr. (den Ton auf der ersten Sylbe) passer, faire passer un corps par qe ouverture, au travers de qc, en le broyant; Cuis. durchgeriebene (durchgetriebene) Erbsen, de la purée de pois, S. durch-treiben, -schlagen; 2. blesser, user, trouer en frottant; das hat mir (die Haut) durchgerieben, cela m'a froissé, enlevé ꝛc.; er hat sich die Hände durchgerieben, il s'est écorché les mains à force de frotter; (wenn Sie noch lange fortreiben) so werden Sie das Leder –, ꝛc. vous percerez ou trouerez le cuir.

Durchreichen v. a. (den Ton auf der ersten Sylbe) tendre, présenter par qe ouverture; sie reichte ihm die Hand durch (das Fenster) elle lui tendit la main par ꝛc.; 2. v. n. av. h. être assez long pour atteindre d'une extrémité ou d'un côté à l'autre d'une ouverture; (wäre der Stock ein wenig länger) so reichte er durch (durch die Oͤffnung, Röhre ꝛc.) il dépasserait le trou, le tuyau ꝛc.; fig. ich werde mit diesem Gelde nicht – (ausreichen) cet argent ne me suffira pas.

Durchreise f. passage par ꝛc.; auf der- nach Berlin will ich Sie besuchen, j'irai vous voir à mon passage pour Berlin, en passant pour aller à Berlin.

Durchreisen v. n. av. h. (den Ton auf der ersten Sylbe) passer par un lieu en voyageant; voyager par un lieu; (ich habe mich in Leipzig nicht aufgehalten) ich bin nur durchgereist, ꝛc. je n'ai fait que passer; ein Durchreisender, passant; II. v. a. (den Ton auf der zweiten Sylbe) traverser, parcourir; (eine Provinz) –, traverser ꝛc.; er hat ganz (Europa) durchreist, il a parcouru toute ꝛc.

Durchreißen v. a. (den Ton auf der ersten od. zweiten Sylbe) déchirer d'un bout à l'autre; (ein Blatt Papier, eine Rechnung, ein Stück Zeug) –, déchirer ꝛc.; (der Strom) durchriß den (Damm) ꝛc. rompit, emporta la ꝛc.; 2. v. n. S. zerreißen (v. n.).

Durchreiten v. a. irr. (den Ton auf der ersten Sylbe) passer, traverser à cheval; (wir haben uns nicht aufgehalten) wir sind nur durchgeritten, ꝛc. nous n'avons fait que passer; er ist durch den Fluß durchgeritten, il a passé la rivière à cheval; 2. v. a. ein Pferd -, blesser un cheval en le montant; ich habe mein Pferd durchgeritten, j'ai ouvert le dos à ma monture; (sc. Beinkleider) –, déchirer en allant à cheval; 3. v. r. sich –, se blesser ou s'accrocher en allant à cheval; II. v. a. (den Ton auf der zweiten Sylbe) traverser d'un bout à l'autre ou parcourir à cheval; wir haben (den Wald) zweimal zu –, nous serons forcés de parcourir deux fois ꝛc. à cheval; fig. S. durchfressen.

Durchrennen v. n. (den Ton auf der ersten Sylbe) courir par un lieu, traverser un lieu en courant; er rannte eilends durch (rannte durch das Zimmer, das Haus ꝛc.) il traversa à la hâte la chambre ꝛc.; il courut précipitamment par la chambre ꝛc.; Ch. – (vom Hirsch) passer l'eau, la rivière; 2. v. a. parcourir; ich habe (den ganzen Garten) nach Ihnen durchgerennt od. durchgerannt, j'ai parcouru ꝛc. en vous cherchant; II. v. a. (den Ton auf der zweiten Sylbe) parcourir, traverser d'un bout à l'autre; wir hatten bald (den ganzen Wald) durchrannt, nous eûmes bientôt parcouru, traversé ꝛc.; 2. (rennend, mit Gewalt durchstoßen) percer en courant; jem. –, mit dem Degen –, enfiler qn; le traverser d'un coup d'épée, lui passer son épée à travers le corps; percer, larder qn; Poët. sie fiel vom Mordstahle durchrannt, elle tomba sous le fer assassin, percée par le ꝛc.

Durchriechen v. a. irr. (den Ton auf der ersten Sylbe) sentir par ou au travers de qc; man riecht (den Tabak) durch den Verschlag durch, on sent ꝛc. au travers de la cloison.

Durchrieseln v. n. av. h. (den Ton auf der ersten Sylbe) ruisseler, couler par ou à travers qe ouverture; das Wasser rieselt unter den Steinen durch, l'eau ruisselle sous les pierres; II. v. a. Poët. (den Ton auf der zweiten Sylbe) traverser en ruisselant; (der Bach) durchrieselt sanft die Wiese, ꝛc. traverse la prairie avec un doux murmure.

Durchrinnen v. n. irr. av. f. (den Ton auf der ersten Sylbe) couler, s'écouler, s'échapper par une petite ouverture; das Wasser rinnt durch diese Ritze, l'eau s'écoule par cette fente.

Durchriß m. (das Durchreißen; it. Riß durch eine Sache) p. u. it. act. de déchirer qc d'un bout à l'autre; déchirure, brèche f.

Durchritt m. (das Reiten durch einen Ort) passage m. à cheval.

Durchritzen, S. aufritzen.

Durchrollen v. n. (den Ton auf der ersten Sylbe) rouler par ou à travers; traverser en roulant; (die Wagen) rollten durch das Thor durch, ꝛc. traversaient la porte; 2. (den Ton auf der zweiten Sylbe) (die Wagen) durchrollten die Straße, ꝛc. parcoururent la rue en roulant; (der Donner) durchrollte die Luft, ꝛc. ébranla l'air; die Wäsche –, calandrer tout le linge, calandrer une pièce après l'autre.

Durchröschen v. a. Expl. das Gebirge – (mit Stollen u. Röschen durchfahren) pratiquer des conduits d'eau à travers la montagne; Écon., S. röschen.

Durchrosten v. n. (den Ton auf der ersten Sylbe) rouiller entièrement; être rongé, percé, perforé, troué par la rouille; dieser (eiserne Reif) ist schon durchgerostet, la rouille a déjà percé ce ꝛc.

Durchrösten v. a. (den Ton auf der ersten Sylbe) bien rôtir, griller; (diese Brodschnitte) ist völlig durchgeröstet, ꝛc. est tout à fait, est bien rôtie.

Durchrudern v. n. (den Ton auf der ersten Sylbe) passer, traverser, parcourir en ramant, avec la rame, à force de rames; unter der Brücke –, passer sous le pont en ramant; 2. v. a. (den Ton auf der 2. Sylbe); wir h. (den Canal) oft durchrudert, nous avons souvent passé ꝛc. à l'aide de la rame.

Durchrühren v. a. (den Ton auf der ersten Sylbe) remuer bien; mêler en remuant, entremêler; 2. Erbsen ꝛc. durch den Durchschlag –, passer des pois par la passoire en les remuant; faire de la purée.

Durchrütteln v. a. (den Ton auf der ersten Sylbe) remuer en secouant; it. bien secouer; cahoter; (das Stroh) wohl –, bien remuer ꝛc.; ich wurde auf (diesem schlechten Wege) derb durchgerüttelt, je fus bien cahoté dans ꝛc.

Durchsäen v. a. Poët. (den Ton auf der zweiten Sylbe) fig. parsemer; mit Blumen –, parsemer, émailler de fleurs; der mit glänzenden Sternen durchsäete Himmel, le ciel parsemé de brillantes étoiles.

Durchsägen v. a. (den Ton auf der ersten od. zweiten Sylbe) scier, couper avec la scie; (das Holz) in die Quere –, traverser ꝛc.; das Brett darf nicht ganz durchgesägt werden, il ne faut pas couper entièrement ꝛc.; durchgesägter (Balken) ꝛc. coupé avec la scie.

Durchsalben v. a. (den Ton auf der zweiten Sylbe) p. u. bien oindre, bien frotter d'onguent.

Durchsalzen v. a. (den Ton auf der ersten Sylbe) bien saler; (das Fleisch) ist nicht recht durchgesalzen) ꝛc. n'est pas bien salée, n'est pas bien pénétré de sel.

Durchsäuern v. n. av. h. (den Ton auf der ersten Sylbe) être tout pénétré de levain; (den Teig) wohl – lassen, bien faire aigrir ꝛc.; 2. v. a. Boul. (den Ton auf der ersten und zweiten Sylbe; in allen fn. Theilen säuern) aigrir; pénétrer de qe matière aigre; (den Teig) –, bien aigrir ꝛc.; mettre assez de levain dans ꝛc.; wohl durchgesäuertes Brod, du pain qui a bien fermenté, bien levé.

Durchsausen, S. durchbrausen.

Durchschaben v. a. p. u. (den Ton auf der ersten Sylbe) percer, trouer en raclant, en ratissant.

Durchschaffen v. a. p. u. (den Ton auf der ersten Sylbe) transporter, conduire par ꝛc.

Durchschallen v. n. av. h. (den Ton auf der ersten Sylbe) percer, se faire entendre; (der Lärm ist zu groß) die (Musik) kann nicht –, on ne peut pas entendre la ꝛc.; (die Trompete) schallt vor (andern Tonwerkzeugen) durch, ꝛc. résonne plus que les ꝛc.; II. v. a. (den Ton auf der zweiten Sylbe) faire retentir, résonner; die Jagdhörner – (den ganzen Wald) ꝛc. retentit du son des cors.

Durchschauen v. n. av. h. (den Ton auf der ersten Sylbe) voir, regarder par, à travers qc; 2. v. a. S. durchsehen; II. (den Ton auf der zweiten Sylbe) voir, examiner l'un après l'autre; it. percer, pénétrer; – Sie einmal diese (schöne Gegend) promenez un peu vos regards sur cette ꝛc.; fig. die Zukunft –, percer, prévoir l'avenir; voir dans ꝛc.; Écr. fig. wer aber durchschauet das vollkommene Gesetz der Freiheit, mais celui qui aura pénétré dans l'esprit de la loi parfaite qui est la loi de la liberté; (Gott) durchschauet den Grund des Herzens, ꝛc. pénètre le fond du cœur; ich habe ihn auf den ersten Blick durchschaut, je l'ai pénétré ou deviné au ou du premier coup d'œil; (dieser Mann) ist nicht leicht zu –, ꝛc. n'est pas aisé à démêler; etwas ganz –, P. voir le fond du sac; 2. D– n. perspicacité f.

Durchschauern v. a. (den Ton auf der zweiten Sylbe) faire frissonner; pénétrer de frissons; (ein heftiger Frost) durchschauert (meine Glieder) ~ secoue, pénètre, glace ~; kaltes Grauen durchschauert mich, je frissonne d'horreur, il me prend un frisson d'horreur.

Durchschaufeln v. a. (den Ton auf der ersten Sylbe) remuer avec la pelle; das Getreide –, remuer le blé.

Durchscheinen v. n. irr. av. h. (den Ton auf der ersten Sylbe) luire à travers qc; entreluire; man sieht et. zwischen diesen Bäumen –, on entrevoit qc qui luit à travers ces arbres; (der Mond) scheint zwischen den Blättern der (Bäume) durch, ~ entreluit à travers le feuillage des ~; (die Sonne) scheint durch das (Gewölke) durch, ~ perce les nuages, luit à travers les ~, S. durchsichtig; II. v. a. p. u. (den Ton auf der zweiten Sylbe) (die Sonne) durchscheint (die Luft) ~ pénètre ~ de sa lumière; remplit ~ de sa clarté, S. erleuchten; III. D– n. translucidité, diaphanéité, transparence f; das – ist eine geringe Durchsichtigkeit, la transparence est une faible diaphanéité.

Durchscheinend a. transparent, e, S. durchsichtig; 2. (von Strahlen) pénétrant, e.

Durchschelten, S. ausschelten.

Durchscherzen v. a. (den Ton auf der zweiten Sylbe) (den Tag) –, p. u. passer ~ à badiner, à folâtrer, en badinant ou folâtrant.

Durchscheuern v. a. (den Ton auf der ersten Sylbe) alles (Küchengeschirr) –, écurer, frotter toute la ~; 2. sich die Hände –, s'écorcher, s'ouvrir, se blesser les mains à force d'écurer, de frotter; 3. (einen Kessel) –, trouer, percer ~ à force d'écurer, de frotter; fig. (ein Kleid) –, user, trouer, déchirer ~ à force de le porter; er hat (se. Ärmel) schon ganz durchgescheuert, il a déjà usé, déchiré ~.

Durchschieben v. a. irr. (den Ton auf der ersten Sylbe) pousser, passer, glisser par une ouverture; wenn man (die Kugel) zwischen den Kegelreihen durchschiebt, fallen keine Kegel, quand la boule passe, elle n'abat pas de bois.

Durchschießen v. n. av. h. (den Ton auf der ersten Sylbe) tirer par ~; au travers de ~; (die Belagerten) schossen durch die Schießlöcher durch, ~ tirèrent par les canonniers; er schoß durch das Brett durch, il perça l'ais avec la balle; Tiss. –, passer la navette; 2. v. a. (wurfweise zählen) (s. Geld) –, compter ~ par jet; 3. v. n. av. s. passer rapidement; das Wasser schießt mit großer Gewalt (unter der Brücke) durch, l'eau passe avec une grande force ~; II. v. a. (den Ton auf der zweiten Sylbe) percer en tirant; er hat ihn mit einem Pfeile durchschossen, il l'a percé d'une flèche; er drohte ihn zu –, il menaça de lui passer une balle à travers le corps, de lui tirer un coup de pistolet; er war an vielen Stellen durchschossen, il était criblé de coups ou de balles; unter dem Wasser durchschossenes (Schiff) ~ percé à l'eau; 2. (ein Buch) mit weißem Papier –, interfolier ~; Impr. die Zeilen mit Linien –, séparer les lignes par des reglets; mettre des reglets entre les lignes; interligner; 3. (ein Zimmer) mit einer Bretterwand –, séparer, diviser par une cloison d'ais.

Durchschießlinie f. Impr. (dünne Bleche ~, Linien durchzuschießen) interligne f; –n gebrauchen, interligner.

Durchschiffen v. n. av. h. od. s. (den Ton auf der ersten Sylbe) passer, traverser, franchir en naviguant, en bateau; wir sind durch die Meerenge durchgeschifft, nous avons passé ou franchi le détroit; 2. v. a. (Waaren) –, transporter, faire passer ~ par eau, conduire (en bateau) un transport de ~; es werden viele Waaren hier durchgeschifft, il passe beauc. de marchandises par ici; it. traverser en naviguant; er hat viele Meere durchgeschifft, il a traversé bien des mers; II. (den Ton auf der 2. Sylbe) traverser, parcourir, sillonner en naviguant, en bateau; er hat (alle Meere) durchschifft, il a parcouru ~.

Durchschimmern v. n. av. h. (den Ton auf der ersten Sylbe) luire au travers de ~; entreluire; (die Goldfische) schimmerten durch (das helle Wasser) durch, ~ luisaient au travers de ~; 2. fig. (se. Eitelkeit) schimmert durch, ~ perce, se laisse voir, se trahit; Miner. durchschimmernd, translucide; 2. v. a. (den Ton auf der zweiten Sylbe) p. u. éclairer parfaitement; remplir de sa lumière; (die Sonne) durchschimmert die Erde, ~ inonde la terre de ses clartés.

Durchschlafen v. a. irr. (den Ton auf der zweiten Sylbe) den Tag –, passer le jour à dormir, en dormant; dormir le jour entier; er hat s. halbes Leben –, il a passé la moitié de sa vie à dormir.

Durchschlag m. s. p. (das Durchschlagen) act. de percer, de trouer, d'ouvrir, de faire une ouverture, une brèche à force de frapper, de battre; faire une percée, un percement; 2. pl. Durchschläge (Öffnung, durch Einschlagen) ouverture, brèche f; Expl. les jours m; 3. Artif. (ein Werkzeug) poinçon m. d'arrêt, pique-chasse m; Artill. dégorgeoir m; Charp. fermoir m, S. Stemmeisen; Cord. emporte-pièce m; Cuis. (ein Gefäß) passoire, passette f; égouttoir m; Serr. perçoir, mandrin, chasse-clou, repoussoir m; it. S. Durchwurf; Sucr. (Sieb) couleresse f; Vign. (Gitter zum Abbeeren der Trauben) égrappoir ou dégrappoir m.

Durchschlageisen n. fer m. dont on se sert pour percer des trous.

Durchschlagen v. a. irr. (den Ton auf der ersten Sylbe) percer de part en part, d'outre en outre; faire une ouverture, une brèche dans qc en frappant dessus; die Wand –, percer la muraille, faire une ouverture dans ~; Artill. (ein Geschütz) –, dégorger ~; Expl. in des Nachbars Gang –, percer dans la mine du voisin; Cuis. Erbsen –, passer des pois, les passer par la passoire; durchgeschlagene Erbsen, de la purée, un coulis de pois; den Honig – (durch einen Beutel pressen) das flüssige Wachs (durch ein Tuch) –, passer, couler le miel, la cire; fig. jem. derb –, battre qn de la belle manière; accabler qn de coups ~; assommer, fustiger, rosser, étriller qn; lui graisser les épaules; 2. v. n. av. h. (durchdringen) percer; (das Dach ist nicht gut verwahrt) der Regen schlägt durch, la pluie perce; die Tinte schlägt durch, l'encre perce; das Papier schlägt durch, le papier boit ou laisse percer l'encre; (dieses Buch) ist durchgeschlagen, ~ est maculé; (die Arzenei) hat durchgeschlagen (hat durchgewirkt) ~ a opéré, a produit son effet; a relâché le ventre; a évacué; 3. v. r. sich –, se faire jour en combattant, passer les armes à la main; er schlug sich mitten durch die Feinde durch, il perça les rangs des ennemis, il se fait jour au travers des ennemis; Ch. (vom Wilde) fuster; die Sauen haben sich durchgeschlagen, la bête a fusté; II. (den Ton auf der zweiten Sylbe; vermittelst eines Verschlages abtheilen) das (Zimmer) soll – werden, il faut faire une séparation, une cloison de planches dans cette ~, S. durchschießen (3.).

Durchschläger od. **Durchschlaghammer** m. (spitziger Hammer, das Eisen ~ damit zu durchlöchern) repoussoir m.

Durchschlägig a. Expl. – werden (in einen andern Bau durchschlagen; im Arbeiten in eine andere Zeche kommen) faire une percée, percer dans une autre mine.

Durchschlagtuch n. S. Seihetuch.

Durchschlängeln v. a. (den Ton auf der zweiten Sylbe) serpenter; aller en serpentant; (ein Bach) der die Wiese durchschlängelt, ~ qui serpente dans la prairie; (ein Fußpfad) durchschlängelt das Saatfeld, ~ va en serpentant à travers les champs ~; 2. v. r. (den Ton auf der ersten Sylbe) sich –, s'étendre en serpentant.

Durchschleichen v. n. irr. it. v. r. sich – (den Ton auf der ersten Sylbe) se glisser par, se couler doucement, passer secrètement par ~; er wollte heimlich durch die Stadt –, il voulait passer secrètement par la ville; (der Dieb) hat sich durchgeschlichen ~ s'est évadé, s'est sauvé furtivement; 2. v. a. (den Ton auf der zweiten Sylbe) (die Wache) –, parcourir à pas de loup, se glisser à travers, rôder par ~.

Durchschleifen v. a. irr. av. h. (den Ton auf der ersten Sylbe) percer, trouer qc en aiguisant, en émoulant; 2. mener sur un traîneau, traîner sur une claie par ~; man hat (den Verbrecher) durch die Gassen durchgeschleift, on a traîné ~ par les rues sur une claie; fam. (verbotene Waaren) – (heimlich durchbringen) faire passer secrètement ou furtivement ou en cachette des ~; it. (einen Bewerber) –, faire passer ~ par un tour de faveur.

Durchschleppen, S. durchschleifen (2.); durchbringen.

Durchschliefen, S. durchkriechen, durchschlüpfen.

Durchschlingen v. a. irr. av. h. (den Ton auf der ersten Sylbe; durch eine Öffnung schlingen) p. u. den Faden –, passer le fil; 2. (den Ton auf der zweiten Sylbe) entrelacer; die Haare mit (Bändern) –, entrelacer les cheveux de ~; ein künstlich durchschlungener Namenszug, chiffre entrelacé avec beauc. d'art; fig. das Band der Liebe durchschlingt (alle Glieder dieser Familie) le lien de l'amour réunit ~.

Durchschlitzen v. a. (den Ton auf der ersten od. zweiten Sylbe) fendre, taillader; (diese Barbaren) durchschlitzten ihm die Nase, ~ lui fendirent le nez.

Durchschluchzen v. a. (den Ton auf der ersten Sylbe) passer à sangloter.

Durchschlummern v. a. (den Ton auf der zweiten Sylbe) passer en sommeillant; er hat (den ganzen Tag) durchschlummert, il a sommeillé, a été assoupi ~.

Durchschlüpfen v. n. (den Ton auf der ersten Sylbe; durch eine Öffnung ~ schlüpfen; fig.

mit List entkommen) se glisser, se couler par ~; fig. échapper; (eine Maus) schlüpft überall durch, ~ se glisse, passe partout; fig. (er war in großer Gefahr) ist aber noch glücklich durchgeschlüpft, mais il l'a échappé belle; 2. (den Ton auf der zweiten Sylbe; schlüpfend durchsuchen) er durchschlüpft alle Löcher, alle Winkel, il se glisse ou se faufile dans tous les trous, dans tous les coins.

Durchschmauchen v. a. (den Ton auf der zweiten Sylbe) p. u. enfumer; (fe. Bücher, Kleider) sind durchschmaucht, und (riechen nach Tabak) ~ sont enfumés et ~; den ganzen Abend –, passer toute la soirée à fumer du tabac, S. durchräuchern.

Durchschmelzen v. a. (den Ton auf der ersten Sylbe) p. u. faire fondre également, parfondre, bien fondre.

Durchschmettern v. a. Poét. (den Ton auf der zweiten Sylbe); er fiel von einem Blitzstrahle durchschmettert zu Boden, il tomba ecrasé par la foudre; fig. die Donnerstimme der (Kriegsposaune) durchschmetterte die Luft, l'air retentit des sons foudroyants de la ~.

Durchschneiden v. a. irr. (den Ton auf der ersten od. der zweiten Sylbe) couper; schneiden Sie (den Zeug) hier durch, coupez ici ~; er ist ganz durchgeschnitten, elle est tout à fait coupée; ich schnitt das Brod in der Mitte durch, je coupai le pain par le milieu; ein durchgeschnittenes od. durchschnittenes Blatt Papier, un feuillet de papier coupé en deux; Ch. (vom Biber) ronger; fig. das durchschneidet mir das Herz, cela me fend, me perce le cœur; dieses Land wird von einer Menge Canäle durchschnitten, quantité de canaux coupent, traversent ce pays; ein (von Gräben und Flüssen) durchschnittenes Land, pays coupé; Milit. mit Gebüschen ~ durchgeschnitten, fourré; (der kleine Bach) welcher den Garten hier und da durchschneidet, ~ qui entrecoupe le jardin ~; im Schwimmen das Wasser –, couper l'eau; (die Vögel) – die Luft, ~ fendent l'air; (ein Schiff) welches das Wasser, welches die Wellen durchschneidet, ~ qui fend, sillonne l'eau, les vagues; ein von Flüssen durchschnittenes Land, un pays coupé, traversé ou sillonné par des rivières; ein von Bächen (und Schluchten) durchschnittenes Erdreich, un terrain entrecoupé de ruisseaux ~; sobald wir den Gleicher durchschnitten (die Linie passirt) hatten, dès que nous eûmes passé la ligne; (ein Vogel) der die Luft durchschneidet, ~ qui fend l'air; (zwei Linien) die sich – od. die eina. –, ~ qui s'entrecoupent, qui se croisent, s'entrecroisent, se traversent; wie weit von hier – sich diese (Wege)? à quelle distance ces ~ s'embranchent-ils?; (der Mittelpunkt eines Cirkels) ist da, wo zwei Durchmesser eina. –, ~ est dans l'intersection de deux diamètres; durchschneidende Linie, sécante f; durchschneidender Wind, vent pénétrant; durchschneidende Kälte, froid pénétrant, perçant.

Durchschneien v. imp. (den Ton auf der ersten Sylbe) neiger par ~; (das Dach) ist nicht wohl verwahrt) es schneiet durch, la neige perce; il neige à travers.

Durchschnitt m. (eines Körpers) coupure f; vermittelst gemachter Durchschnitte zapft man das Wasser aus den Morästen ~ ab, on saigne les marais ~ par des coupures; – eines Deichs, petit canal m; rigole, saignée f; (die Belagerten) machten –e (Gräben) um die Belagerer aufzuhalten, ~ firent des coupures pour ~, S. Anschnitt; Arch. der – eines Gebäudes, eines Schiffes (Abbildung der innern Theile desselben, von oben nach unten senkrecht durchgeschnitten) la coupe, le profil d'un édifice ~; wagerechter – (einer Mühle) coupe f. horizontale; – (eines Bollwerkes) profil m; im – vorstellen, profiler; représenter en profil; Géom. – (eines Kegels, einer Walze ~) section ~, S. Kegelschnitt; – (zweier Linien) intersection f. de ~; – (eines Cirkels durch den Mittelpunkt) diamètre m, ligne diamétrale ~; T. t. – (zweier Schienenwege) section f; Artill. – (einer Kanone) coupe f; 2. (berechnete Mittelzahl zwischen zwei od. mehreren andern Zahlen) den – berechnen, chercher le nombre moyen; im –e (eins in das andere gerechnet) terme moyen, l'un dans l'autre, l'un portant l'autre; le fort portant le faible; en thèse générale; 3. (ein Wz., et. damit durchzuschneiden) p. u. coupoir m.

Durchschnitts-ansicht f. Arch. profil m; **-graben** Guer. m. (nach verschiedenen Seiten hin geführter Graben, welcher mit Wasser gefüllt wird) crique f; **-lehre** f. Géom. (derj. Theil der Meßkunst, welcher den D. fester Körper finden lehrt) stéréotomie f; zur = gehörig, stéréotomique; **-linie** f. ligne diamétrale; Persp. ligne f. de la section; **-preis** m. prix moyen; **-punkt** m. intersection f; point m. d'intersection; **-riß** m. profil m; **-summe** f. somme moyenne f; **-verhältniß** n. proportion f. diamétrale; **-werk** n. Mon. (ein Wz. die Zaine damit zu durchschneiden) coupoir m; **-zahl** f. chiffre ou nombre moyen.

Durchschnüffeln, S. beschnüffeln.

Durchschreien v. n. irr. av. h. (den Ton auf der ersten Sylbe: mit fm. Geschrei durchdringen) p. u. crier par qe ouverture ou avec un porte-voix ~; er schreiet die Luft durch das Getöse durch, il perce l'air par ses cris; (das Getöse war zu stark) man konnte nicht –, on ne pouvait pas se faire entendre; 2. v. a. (die Stadt) –, remplir ~ de ses cris; it. parcourir ~ en criant; it. annoncer ou proclamer qc à haute voix par ~; crier par dessus les toits.

Durchschreiten v. a. Ch. (den Ton auf der ersten Sylbe) traverser; sie haben (den Wald) durchgeschritten, ils ont traversé ~; 2. (den Ton auf der zweiten Sylbe) (der Hirsch) hat (den Wald) durchschritten, ~ a mesuré ~.

Durchschuß, S. Einschlag, Eintrag; Impr. (Zwischenlinie) interligne m; – zwischen die Zeilen thun, interligner.

Durchschütteln v. a. (den Ton auf der ersten Sylbe) bien secouer, remuer; man muß die Federn, das Stroh recht –, il faut bien secouer les plumes, bien remuer la paille; jem. –, hargouler qn; fig. (das Fieber) hat ihn tüchtig durchgeschüttelt oder durchschüttelt, ~ l'a bien secoué.

Durchschütten v. a. (den Ton auf der ersten Sylbe) verser par ~; hier (durch diese Röhre ~) darf man kein Wasser –, on ne doit pas verser d'eau par ce tuyau ~.

Durchschüttern v. a. Poét. (den Ton auf der zweiten Sylbe) ébranler, agiter fortement.

Durchschwärmen v. a. (den Ton auf der zweiten Sylbe) die Stadt –, courir çà et là dans la ville en faisant le libertin; courir le guilledou; 2. v. n. die ganze Nacht –, passer toute la nuit à la débauche, à faire le libertin, à libertiner.

Durchschweben v. n. (den Ton auf der ersten Sylbe) traverser d'un vol léger; 2. v. a. (den Ton auf der zweiten Sylbe) traverser ~.

Durchschweifen v. a. (den Ton auf der zweiten Sylbe) das Land –, parcourir le pays en différents sens; courir çà et là dans le pays; fam. parcourir en vagabond, S. herumschweifen.

Durchschweißen v. a. (den Ton auf der ersten Sylbe) das Eisen –, bien corroyer le fer, donner au fer une chaude grasse ou suante; 2. v. n. av. h. transsuder; suinter au travers de ~, S. durchsickern, durchsintern.

Durchschwimmen v. n. irr. av. h. (den Ton auf der ersten Sylbe) passer ou franchir ou traverser à la nage; it. flotter par ~; an dieser Stelle kann man ohne Gefahr –, en cet endroit on peut passer sans danger; (das Floß) ist unter der Brücke durchgeschwommen, ~ a passé pardessous le pont; 2. v. a. (den Ton auf der zweiten Sylbe) den Teich –, franchir, traverser, passer l'étang à la nage; nager d'un bout à l'autre de ~; it. Mar. (einen Fluß) –, gaffer ~.

Durchschwitzen v. n. (den Ton auf der ersten Sylbe) suer par tout le corps; ich bin ganz durchgeschwitzt, je suis tout en sueur, je suis tout trempé, tout en eau; it. être tout mouillé de sueur; (mein Hemd) ist ganz durchgeschwitzt, ~ est toute mouillée, trempée de sueur; (einen andern Körper durchdringen) transsuder, suinter; das Wasser schwitzt durch gewisse Körper durch, welche (die Luft nicht durchdringen kann) l'eau transsude à travers certains corps que ~; 2. v. a. das Hemd und die Kleider –, pénétrer, mouiller de sueur sa chemise et ses habits; II. v. a. (den Ton auf der zweiten Sylbe) p. u. mouiller, pénétrer de sa sueur; 2. fam. (schwitzend hinbringen) er hat manchen Tag, ganze Tage bei (fr. Arbeit) durchgeschwitzt, il a sué maint jour, des journées entières sur ~.

Durchsegeln v. n. (den Ton auf der ersten Sylbe) passer, traverser à la voile, en faisant voile; (wir warfen vor der Straße die Anker) um am andern Morgen durchzusegeln, ~ pour le passer le lendemain matin; II. v. a. (den Ton auf der 2ten Sylbe) (die Flotte) durchsegelte die Meerenge, ~ passa par le détroit; er hat alle Meere durchsegelt, il a parcouru toutes les mers; fig. die Lüfte –, fendre les airs.

Durchsehen v. n. av. h. (den Ton auf der ersten Sylbe) voir, regarder à travers une ouverture, au travers d'un corps transparent; durch die (Gitterstangen, zwischen den Stangen eines Gitters) –, regarder à travers les ~; ich sah ihn durch die Fensterscheiben durch, je le vis au travers des vitres; 2. v. a. parcourir, examiner; eine Rechnung –, voir, examiner, scruter un compte; faire la révision d'un compte; genau –, visiter exactement; (ein Buch) noch einmal –, um (die darin befindlichen Fehler zu verbessern) revoir ~ pour ~; (er ist sehr genau, sehr pünktlich in fn. Sachen) was er gemacht od. unter Händen gehabt hat, bedarf keines weitern Durchsehens, ~ après lui il n'y a rien à revoir; II. v. a. (den Ton auf der zweiten Sylbe) percer des yeux; (er sieht mich so scharf an) als ob er mich –

wollte, ꝛc. comme s'il voulait me percer des yeux; fig. (mit scharfem Blicke durchdringen) pénétrer, S. durchschauen; III. D– ꝛc. n; S. Durchsicht.

Durchseigen, S. durchseihen.

Durchseihen v. a. (den Ton auf der ersten Sylbe) filtrer, passer, couler, apurer; die Lauge –, couler la lessive; Molken –, filtrer du petit-lait; (einen Absud) durch eine Leinwand, (Ratafia) durch einen Filtrirsack –, passer, couler une ꝛc. dans un linge, du ꝛc. dans une chausse; Milch in einem Seiher –, couler du lait dans un couloir; Pharm. durchgeseihete Flüssigkeit, colature f; durchgeseiheter Gewürzwein, de l'hypocras filtré; durchgeseiheter Cichoriensyrup, colature f. de sirop de chicorée; Bot. durchseihend, excrétoire; 2. D– n. filtration f; Pharm. colature f.

Durchseiher m. filtre m, S. Seiherahmen, Seihetrichter, Seihetuch.

Durchseihung, S. Durchseihen.

Durchsein, S. durchseyn.

Durchsenden v. a. (den Ton auf der ersten Sylbe) envoyer par ꝛc.; er hat mich hier durchgesendet, um ꝛc. il m'a envoyé par ici pour ꝛc.; 2. (den Ton auf der zweiten Sylbe) envoyer partout; er durchsendete das ganze Land (um ꝛc.) il envoya dans tout le pays ꝛc.

Durchsenken v. a. Expl. (den Ton auf der ersten Sylbe) einen Schacht –, creuser un puits horizontalement.

Durchsetzen v. n. (den Ton auf der ersten Sylbe) passer par ꝛc., au travers de ꝛc. en sautant, franchir ꝛc. au galop; (der Fluß war tief) aber die Reiterei setzte herzhaft durch, ꝛc. mais la cavalerie la passa courageusement, S. durchschwimmen, durchwaten; 2. fig. eine Sache –, venir à bout d'une chose; faire réussir une affaire; was er sich einmal vorsetzt, das muß auch durchgesetzt seyn, ce qu'il se propose, il faut qu'il en vienne à bout; er hat es mit Gewalt durchgesetzt, il l'a emporté de vive force ou de haute lutte; 3. Expl. (das gepochte Erz) · (durchsieben) sasser, cribler ꝛc.; it. die gerösteten Erze – (ausschmelzen) fondre les minerais grillés; durchsetzender Gang (der einen andern durchkreuzt) passefilon m; II. (den Ton auf der zweiten Sylbe) p. u. entrecouper; Expl. eine mit Erzen durchsetzte (vermengte) Steinart, roche f. entrecoupée ou mêlée de minéral.

Durchseufzen v. a. (den Ton auf der zweiten Sylbe) passer en soupirs, en gémissements; sie hat ihr Leben einsam durchseufzt, elle a passé sa vie à gémir dans la solitude; eine durchweinte und durchseufzte Nacht, nuit passée en pleurs et en gémissements.

Durchseyn oder **Durchsein** v. n. (den Ton auf der ersten Sylbe; durchgegangen, durchgereist ꝛc. seyn) être passé (la rivière, un marais ꝛc.); er ist schon durch, il est déjà passé; fig. er ist glücklich durch (hat die Gefahr, die Krankheit glücklich überstanden) il l'a échappé belle, il est heureusement rétabli; 2. être au bout, avoir achevé, fini; 3. être usé, percé, troué; die Schuhe, die Sohlen sind ganz durch, les souliers sont tout déchirés, les semelles sont tout usées.

Durchsicht f. (das Durchsehen; den Ton auf der zweiten Sylbe) inspection f; examen m; revision f; ich schicke Ihnen (diese Papiere) zur –, je vous envoie ꝛc. pour les examiner; die – der Acten vergönnen, ꝛc. accorder l'inspection des actes; ich habe ihm mein Werk zur – gegeben, je lui ai donné mon ouvrage pour le parcourir, pour l'examiner; die nochmalige – ist dem Richter selbst übertragen worden, le juge même a été chargé de la revision des actes; 2. pl. –en (Ort) p. u. la vue, S. Aussicht.

Durchsichtig a. adv. (so beschaffen daß man durchsehen kann) transparent, e; diaphane, limpide; it. à jour, percé à jour; Bot. fenestré, e; B. a. lucidonique; Anat. pellucide; halb–, demi-transparent, translucide; –e Hornhaut, cornée transparente; –e Scheidewand des Gehirns, cloison transparente du cerveau; –er Krystall, cristal transparent, diaphane; – geflochtener Korb, panier m. à jour; –keit f. transparence, diaphanéité, limpidité, translucidité f; =erzeugend, diaphanogène; Vitr. Mangel an =, graisse f.

Durchsichtigkeitsmesser m. Phys (ein W3., den Grad der Durchsichtigkeit der Körper zu messen) diaphanomètre m; zum – gehörig, diaphanométrique.

Durchsichts-bild, -gemälde n. Opt. (Bild, welches durch ein dahinter befindliches Licht erleuchtet wird) transparent m; dioptrique f.

Durchsieben v. a. (den Ton auf der ersten Sylbe) cribler, sasser, tamiser; Korn, Mehl, Gyps –, cribler du blé, sasser, tamiser de la farine, sasser du plâtre; Com. (Indigo) –, grabeler ꝛc.; Erde – (durchwerfen) passer des terres par la claie; durchgesiebtes Mehl ꝛc., farine sassée, tamisée; 2. D– n. tamisage, sassement, criblage m; Com. – (des Indigo) grabelage m; Chim. cribration f.

Durchsieden, S. durchkochen.

Durchsickern v. n. (den Ton auf der ersten Sylbe; nach und nach tropfenweise durchdringen) infiltrer, se filtrer, s'infiltrer, suinter; filtrer, dégoutter; (Wein) welcher zwischen (zwei Dauben) durchsickert, ꝛc. qui suinte entre ꝛc.; 2. D– n. infiltration f.

Durchsikern, S. durchsickern.

Durchsingen v. a. irr. Mus. (den Ton auf der ersten Sylbe) (ein Lied) –, chanter ꝛc. d'un bout à l'autre ou jusqu'à la fin; ich habe alle meine Arien durchgesungen, j'ai chanté tous mes airs; 2. Poét. (den Ton auf der zweiten Sylbe) pénétrer, remplir de ses chants; (die Vögel) – den Wald, ꝛc. font entendre leur ramage dans tout le bois; 2. passer en chantant, à chanter; (die Nachtigall) durchsingt die ganze Nacht, ꝛc. passe toute la nuit ou la nuit entière à chanter.

Durchsinken v. n. irr. (den Ton auf der ersten Sylbe) p. u. tomber par ꝛc. en s'affaissant; 2. v. a. Expl., S. durchsenken.

Durchsinnen, S. durchdenken.

Durchsintern, S. durchsickern.

Durchsitzen v. a. (den Ton auf der ersten Sylbe) déchirer, trouer qc à force d'être assis dessus; 2. (ganze Nächte) beim Spiele –, passer ꝛc. (assis) au jeu, à jouer; II. v. r. sich – (wund sitzen) se blesser à force d'être assis.

Durchsollen v. n. av. h. fam. (den Ton auf der ersten Sylbe) devoir passer par ꝛc.; soll ich hier durch? est-ce par ici que je dois passer?

Durchspähen v. a. (den Ton auf der zweiten Sylbe) p. u. pénétrer en épiant; percer d'un coup d'œil; épier; examiner d'un œil curieux; sonder; faire des recherches exactes; it. parcourir en épiant, fureter.

Durchspalten v. a. (den Ton auf der ersten oder zweiten Sylbe) fendre en deux, de part en part.

Durchspeien v. n. irr. av. h. (den Ton auf der ersten Sylbe) p. u. cracher par ꝛc.

Durchspicken v. a. (den Ton auf der zweiten Sylbe; überall spicken) larder, entrelarder; (einen Hasen) –, larder ꝛc.; fig. eine Pastete mit (Gewürznelken, mit Citronenschalen) –, entrelarder un pâté de ꝛc.; (st. Rede) war mit griechischen und lateinischen Brocken durchspickt, ꝛc. était entrelardé de grec et de latin; 2. D– n. entrelardement m.

Durchspielen v. a. (den Ton auf der ersten Sylbe) jouer l'un après l'autre, it. d'un bout à l'autre; (ein Tonstück) mit einander – (um es zu üben) jouer, exécuter, ensemble; concerter, répéter ensemble ꝛc.; noch einmal –, répéter, redire; ich habe alle diese (Tänze ꝛc.) durchgespielt, j'ai joué toutes ces ꝛc.; (er legte die Flöte weg) ohne das Stück ganz durchzuspielen, sans achever la pièce; er spielte das ganze Concert durch, ohne (ein einziges Mal zu fehlen) il exécuta tout le concert, sans ꝛc.; wenn wir alle diese Spiele – wollten, so ꝛc., si nous voulions jouer à tous ces jeux ꝛc.; II. Poét. (den Ton auf der zweiten Sylbe; spielend durchdringen) die Weste – das Laub (der Bäume), les zéphirs se jouent dans le feuillage ꝛc.; 2. ganze Nächte –, passer toutes ses nuits, des nuits entières à jouer ou au jeu.

Durchspießen v. a. (den Ton auf der ersten oder zweiten Sylbe) percer d'outre en outre; transpercer, embrocher; (einen Frosch) –, embrocher ꝛc., S. an-, aufspießen; 2. v. r. sich –, s'enferrer.

Durchsprengen v. n. av. h. (den Ton auf der ersten Sylbe) au travers ou traverser, passer au grand galop; er ist im gestreckten Galoppe durchgesprengt, il a passé ventre à terre; (die Feinde hatten ihn umringt) allein er sprengte mitten durch, mais il se fit jour en fondant sur eux au grand galop; II. v. a. (den Ton auf der zweiten Sylbe) traverser, passer par ꝛc. au grand galop; sie durchsprengten (alle Gassen) ils passèrent au grand galop par ꝛc.; 2. asperger, arroser, humecter partout; fig. saupoudrer qc corps, le mêler, combiner avec d'autres matières en forme de petits points ou taches, S. einspr.; E. F. (einen Waldboden mit) Samen –, ꝛc. mélanger.

Durchspringen v. n. irr. (den Ton auf der ersten Sylbe) sauter par ꝛc. ou au travers de ꝛc.; passer en sautant; bondir à travers; traverser en bondissant; mit einem Satze –, passer (de l'autre côté) d'un seul bond; sie springen durch einen Reif, ils sautent au travers d'un cercle; 2. se fendre, se fêler, crevasser d'un bout à l'autre; (das Glas) ist noch nicht ganz durchgesprungen, ꝛc. n'est pas encore tout fêlé.

Durchspüren v. a. Ch. (den Ton auf der zweiten Sylbe) eine Gegend –, fouler un terrain; faire battre, parcourir un terrain par le limier ꝛc.

Durchstänkern v. a. (den Ton auf der ersten Sylbe) fam. fouiller, farfouiller, fureter; er stänkert alles durch, il met son nez partout, il va furetant partout; 2. (den Ton auf der zweiten Sylbe; überall mit Ge-

stank anfüllen) empuantir, infecter; er hat (das ganze Haus) mit (schlechtem Tabak) durchstänkert, il a empuanti ꝛc. de ou avec ꝛc.

Durchstauben v. n. av. h. (den Ton auf der ersten Sylbe) passer, percer en forme de poussière; (das Mehl) staubt den Beutel durch, ꝛc. passe par le bluteau; es stäubt durch, la poussière pénètre à travers ꝛc.

Durchstäuben v. a. (den Ton auf der ersten Sylbe) faire passer en forme de poussière; fig. (eine Zeichnung) –, (mit Kohlenstaub ꝛc.) poncer ꝛc.; durchgestäubte Zeichnung, dessin poncé; II. (den Ton auf der zweiten Sylbe; von dem Staube) penétrer; 2. poudrer partout; das (Haar) wohl –, bien poudrer les ꝛc.; 3. poudrer ou poncer (un dessin).

Durchstäubern, S. durchstöbern.

Durchstauen v. n. Hydr. (den Ton auf der ersten Sylbe) pénétrer à travers les digues.

Durchstechen v. n. irr. av. h. (den Ton auf der ersten Sylbe) percer; (das Leder ist zu dick), man kann mit der Nadel nicht –, l'aiguille ne peut pas le percer, ne passe pas; (die Bienen) stechen auch durch dünnes Leder –, ꝛc. piquent même à travers un cuir mince; la piqûre des ꝛc. perce même à travers ꝛc.; die Nadel sticht –, l'aiguille perce; Métal. donner l'ecoulement à la fonte, faire écouler la fonte; faire la percée; 2. v. a. einen Damm – (eine Öffnung durch denf. graben) couper une digue; it (das Getreide) – (mit der Schaufel durch einand. werfen ꝛc.) remuer ꝛc.; fig. et. mit jemn. – (zu jemds Schaden mit ihm verabreden, Anschläge schmieden) concerter une affaire avec qn; entretenir des intelligences avec qn; agir de concert avec qn; comploter ensemble; II. v. a. (den Ton auf der zweiten Sylbe) et. mit einem Messer –, percer qc avec un couteau; jem. mit dem Degen –, percer qn de son épée; enfiler, embrocher qn; den (Gotteslästerern) die Zunge –, percer la langue aux ꝛc.; das Papier mit (einer Nadel) –, piquer, trouer le papier avec ꝛc.; durchstochenes Muster, dessin piqué; durchstochenes M. zum durchstäuben, poncis m; Bot. durchst. (Blatt) (wenn der hintere Theil dess. den Stengel rund umgibt) ꝛc. perfoliée; Mar. (ein Segel) –, éventrer ꝛc.; 3. v. r. sich –, s'enferrer; 4. D–n, S. Durchstich.

Durchstecherei, en f. (ein geheimes Verständniß zum Schaden eines Andern) intrigue, trame f; complot m; manigance f. pop. micmac m.

Durchstecken v. a. (den Ton auf der ersten Sylbe) passer qc par, à travers ꝛc.

Durchstehlen (sich) v. r. irr. (den Ton auf der ersten Sylbe) passer furtivement ou à la dérobée; se glisser par ou à travers; se dérober, s'éclipser; er wußte sich durch (mehrere Wachen) durchzustehlen, il eut l'adresse de passer ꝛc. sans être aperçu ou découvert.

Durchsteigen v. n. irr. (den Ton auf der ersten Sylbe) passer, entrer, sortir par ꝛc.; (es war ein Fenster offen) wo er durchstieg, où (par où) il passa; 2. v. a. p. u. (den Ton auf der zweiten Sylbe) monter ou grimper partout, parcourir en montant ou grimpant; wir durchstiegen das ganze Gebirge, nous parcourûmes, traversâmes la montagne en ou dans tous les sens.

Durchstellen v. a. Ch. (den Ton auf der ersten Sylbe) ein Gehölz –, tendre des panneaux, des filets dans un bois.

Durchsteppen v. a. Coutur. (den Ton auf der zweiten Sylbe) piquer; contrepointer; Mar. durchstepptes Segel, bonnette lardée, S. steppen.

Durchstich m. action de percer; percement m; – eines (Dammes) percement d'une ꝛc.; – des Getreides, remuage m. du blé; 2. (der Ort, wo et. durchstochen worden ist) ouverture, percée, brèche f.

Durchsticken v. a. Coutur. (den Ton auf der zweiten Sylbe) p. u. broder partout; couvrir de broderie; it. contre-pointer.

Durchstieben, S. durchstauben.

Durchstinken v. n. irr. av. h. (den Ton auf der ersten Sylbe) puer au travers de ꝛc.; (dieser Käse) stinkt durch die (bretterne Wand) –, la puanteur de ꝛc. se fait sentir au travers de ꝛc.; 2. v. a. (den Ton auf der zweiten Sylbe) empuantir, infecter; (dieser Pestgeruch) durchstinkt (das ganze Viertel) infecte, empuantit ꝛc.

Durchstöbern ꝛc., S. durchstänkern (1).

Durchstochern v. a. (den Ton auf der zweiten Sylbe) s. Zähne –, p. u. curer ses dents, S. ausstochern; fig. (vorwitzig suchen) fureter, S. durchstänkern (1).

Durchstören, S. durchstänkern (1).

Durchstoßen v. a. (den Ton auf der ersten Sylbe) pousser à travers; faire passer par ꝛc. en poussant; 2. (mit einem Stoße, durch vieles Anstoßen durchlöchern, verwunden) traverser d'un coup (d'épée ꝛc.); percer, trouer, déchirer, écorcher, blesser à force de pousser, ou en heurtant contre qc; ich habe meinen Schuh meinen Fuß an diesem Steine durchgestoßen, j'ai dechiré mon soulier, je me suis blessé au pied, en heurtant contre cette pierre; II. (den Ton auf der zweiten Sylbe) percer, enferrer, enfiler; er durchstieß ihn mit sm. Degen, il l'enferra; il lui passa son épée au travers du corps; Bot. durchstoßene (mit einer Menge durchsichtiger Punkte versehene) (Blätter) ꝛc. pertuses; 2. v. r. sich –, s'enferrer.

Durchstrahlen v. n. av. h. (den Ton auf der ersten Sylbe) rayonner par ꝛc., au travers de ꝛc.; percer de ses rayons; (das Licht) strahlt durch das Glas ungehindert durch, ꝛc. passe sans obstacle par le verre; (der Nebel ist zu dick, die Sonne kann nicht –, le soleil ne peut le percer; 2. v. a. Poét. (den Ton auf der zweiten Sylbe) éclairer partout; (die Sonne) durchstrahlt die weiten Gefilde, ꝛc. rayonne, repand ses rayons sur les vastes plaines; (das Licht) welches (die Schatten der Nacht) durchstrahlte, ꝛc. qui perçait ꝛc.

Durchstrecken v. a. tendre, passer par ꝛc.; strecken Sie ihre Hand hier –, passez votre main ici, par ici.

Durchstreichen v. a. (den Ton auf der ersten Sylbe) rayer, raturer, croiser, canceller, barrer, S. ausstreichen; eine Zeile so –, daß man sie gar nicht mehr lesen kann, biffer une ligne; in (fr. Rechnung) sind viele Artikel durchgestrichen, il y a beauc. d'articles rayés dans ꝛc.; 2. – (einer Rechnung ꝛc.) radiation f; 3. v. n. passer rapidement par ꝛc.; (der Wind) streicht durch diese Gasse, ꝛc. enfile cette rue; II. (den Ton auf der zweiten Sylbe; einen Strich durch et. machen) rayer ꝛc.; er hat die ganze Seite durchstrichen, il a rayé toute la page; 2. (flüchtig durchreisen); ein Land, viele Länder –, parcourir un pays, battre bien du pays; er hat ganz Europa durchstrichen, il a parcouru toute l'Europe; er hat die Welt recht durchstrichen, il a bien rôdé par le monde; Ch. das Gehölz (die Ebene) –, battre les bois ꝛc.; fig. die Luft durchstreicht (dieses Zimmer) l'air passe par ꝛc.; 3. D–n, S. Durchstrich, Ch. Durchstreichung f. der (Urkunden, cancellation f. des ꝛc.

Durchstreifen v. a. (den Ton auf der zweiten Sylbe) courir, parcourir; die Gegend – (um Kundschaft von den Feinden einzuziehen) battre l'estrade, battre la campagne; ein Land –, courir un pays; nach (allen Richtungen) hin –, parcourir, sillonner dans ꝛc.; (die leichten Truppen, durchstreiften (die ganze Provinz) ꝛc. coururent ꝛc.

Durchstreiten, S. durchkämpfen.

Durchstreuen v. a. p. u. (den Ton auf der ersten Sylbe) repandre, épandre par qc ouverture; 2. (den Ton auf der zweiten Sylbe) parsemer; fig. (se. Schriften) sind zu sehr mit Blumen durchstreuet, ꝛc. sont trop chargés de fleurs, d'ornements; son style est trop fleuri.

Durchstrich m. (den Ton auf der ersten Sylbe; in einem Schreiben ꝛc.) rature f; (die Schrift) war voll –e, ꝛc. était plein de ratures; 2. s. p. H. n. (der Vögel durch eine Gegend) passée f, S. Strich.

Durchstriegeln v. a. (den Ton auf der ersten Sylbe) die (Pferde) –, bien étriller les ꝛc.; fig. jem. –, censurer, critiquer rudement qn, draper qn.

Durchströmen v. n. av. h. (den Ton auf der ersten Sylbe) couler, passer rapidement par ꝛc.; (der Fluß) strömt unter der Brücke durch, ꝛc. passe rapidement sous le pont; 2. (den Ton auf der zweiten Sylbe) traverser avec rapidité; (der Fluß) durchströmt die Stadt, ꝛc. traverse la ville avec rapidité; fig. Poét. (die Winde) – mit lauter Woge (den Wald) ꝛc. semblables à des vagues bruyantes, traversent ꝛc.; Freude durchströmt (mein Herz) ꝛc. est pénétré de joie.

Durchstudiren v. a. (den Ton auf der ersten Sylbe) bien étudier; étudier ou lire attentivement jusqu'au bout; 2. (einen Tag ꝛc.) –, passer ꝛc. à étudier.

Durchstürmen v. n. av. h. (den Ton auf der ersten Sylbe) it. passer, traverser brusquement, avec impétuosité; se précipiter ou s'élancer à travers; (die Feinde) stürmten wüthend durch die Sturmlücke durch, ꝛc. entrèrent avec fureur par la brèche; 2. v. a. (den Ton auf der zweiten Sylbe) (ein heftiger Wind) durchstürmt die Thäler, ꝛc. souffle par les vallons; fig. heiße Thatenlust durchstürmte se. Brust, un désir ardent d'action agitait violemment sa poitrine ou fit battre précipitamment son cœur; ganz außer mir, ward ich von Empfindungen, die allen Ausdruck übersteigen, durchstürmt, tout transporté, tout hors de moi-même, j'éprouvai des émotions, des sentiments inexprimables; von (Leidenschaften) durchstürmt, agité, tourmenté par les ꝛc.

Durchstürzen v. n. av. s. (den Ton auf der ersten Sylbe) tomber précipitamment par ꝛc.; fig. passer brusquement, avec impétuosité, se jeter à la hâte par ꝛc.; (die Fallthüre war offen) und er stürzte durch, in den Keller hinunter, et il tomba dans la cave. 2. v. a. précipiter par ꝛc.; er stürzte ihn durch das Fenster durch in den Hof hin-

nuler, il le précipita de la fenêtre, il le jeta par la fenêtre dans la basse-cour.

Durchsuchen v. a. (den Ton auf der zweiten Sylbe) fouiller, chercher partout, fureter; jem. –, se. Taschen –, fouiller qn; fouiller dans ses poches; er durchsucht alles, il va furetant partout; ein Haus –, visiter, fouiller une maison; faire la visite dans une maison, faire une perquisition domiciliaire; er hat das ganze Haus durchsucht, il a visité par toute la maison; noch einmal (von neuem) –, refouiller, revisiter; (Bücher, Schriftsteller ꝛc.) –, compulser ꝛc.; einer, der alles vorwitzig durchsucht, fureteur m; Mil. (Truppen in einen Wald schicken) ihn zu –, pour le fouiller, battre, pour y faire une battue; 2. D– n, S. Durchsuchung. [Mil. éclaireur m.

Durchsucher, s m. p. u. visiteur m;

Durchsuchung f. visite, fouille f; – (von der Polizei) perquisition f. ꝛc.

Durchsuchungsrecht n. Mar. droit de visite.

Durchsüßen v. a. p. u. (den Ton auf der zweiten Sylbe) pénétrer de douceur, d'une saveur douce; rendre doux, adoucir; Méd. édulcorer.

Durchtändeln, S. vertändeln.

Durchtanzen v. a. (den Ton auf der ersten Sylbe); (einen Tanz) –, finir ꝛc.; sie hat alle Walzer durchgetanzt, die er (spielen konnte), elle a dansé toutes les valses qu'il ꝛc.; it. déchirer, trouer en dansant, à force de danser; sie hat (ein paar Sohlen), ihre (Schuhe, ihre Strümpfe) durchgetanzt, elle a déchiré ꝛc., troué ses ꝛc. à force de danser; 2. v. n. passer par ꝛc. en dansant; danser par ꝛc.; II. (den Ton auf der zweiten Sylbe) die Nacht –, passer la nuit à danser, danser durant toute la nuit ou la nuit entière; 2. traverser, parcourir en dansant; sie durchtanzten jubelnd die (Straßen) ils dansaient par ꝛc. en poussant des cris de joie.

Durchtasten v. a. (den Ton auf der ersten od. zweiten Sylbe) tâter l'un après l'autre; tâtonner de tous côtés; (die Hühner) alle –, tâter toutes ꝛc. S. durchgreifen.

Durchtaumeln v. a. (den Ton auf der zweiten Sylbe) traverser, passer en chancelant; er durchtaumelte den ganzen Saal, il traversa toute la salle en chancelant; fig. (seine Jugend) im Übermaße der Freude –, passer ꝛc. dans l'excès de la joie.

Durchthauen v. a. imp. (den Ton auf der ersten Sylbe) dégeler, se dégeler entièrement; (das Eis ist sehr dick, es braucht lange Zeit) bis es ganz durchthauet, ꝛc. pour la faire dégeler entièrement.

Durchtönen v. n. Poét. (den Ton auf der ersten Sylbe) retentir à travers; (der Vogelgesang) tönt durch (den Wald) durch, ꝛc. se fait entendre à travers ꝛc.; 2. (den Ton auf der zweiten Sylbe) faire résonner, retentir; (se. Stimme) durchtönt die (hohen Gewölbe des Tempels), ꝛc. retentit contre les ꝛc.

Durchtraben v. n. p. u. (den Ton auf der ersten od. zweiten Sylbe) trotter par ꝛc.

Durchtragen v. a. irr. (den Ton auf der ersten Sylbe) porter par ꝛc., à travers; er wurde durch den (Bach) –getragen, on le porta à travers le ꝛc.

Durchträumen v. a. (den Ton auf der ersten oder zweiten Sylbe) passer à rêver; ich habe (die ganze Nacht) durchgeträumt od. durchträumt, j'ai rêvé ꝛc., j'ai passé ꝛc. à rêver; fig. er durchträumt s. Leben auf eine angenehme Art, il passe sa vie en s'abandonnant à de douces rêveries.

Durchtreiben v. a. (den Ton auf der ersten Sylbe) mener, chasser par ꝛc., à travers ꝛc.; it. pousser par ꝛc., à travers ꝛc.; faire passer en poussant; hier darf man (das Vieh) nicht –, il n'est pas permis de mener, de chasser ꝛc. par ici; einen hölzernen Pflock –, pousser, chasser une cheville de bois par un trou; Cuis. Erbsen – (durch einen Durchschlag treiben) pousser des pois; durchgetriebene Erbsen, de la purée; fig. eine Sache – (durchsetzen) faire réussir une affaire; er setzt alle Triebräder in Bewegung, um (diese Sache) durchzutreiben, il met en jeu tous les ressorts pour faire réussir ꝛc.; 2. v. n. av. h. Expl. – (durchführen) pratiquer, percer une galerie à travers d'anciens décombres ꝛc.; II. (den Ton auf der zweiten Sylbe) p. u. eine Wiese mit (einer Heerde) –, mener paître par (ou à travers) une prairie, S. Durchtrieb.

Durchtreten v. a. irr. (den Ton auf der ersten Sylbe) user, trouer, déchirer en marchant dessus; (dieser Fußboden) ist schon ganz durchgetreten, ꝛc. est déjà tout usé, cavé; er tritt bald (ein Paar Schuhe) durch, il a bientôt déchiré ꝛc.; 2. faire passer par ꝛc. en marchant dessus; die Weintrauben –, fouler la vendange; 3. enfoncer, S. eintreten (v. a.); 4. (nach allen Theilen gehörig tr.); den Thon, die Erde wohl –, bien fouler l'argile; bien marcher la terre.

Durchtrichtern v. a. (den Ton auf der ersten Sylbe) p. u. faire passer par un entonnoir.

Durchtrieb m. s. p. (den Ton auf der ersten Sylbe) act. f. de mener paître son bétail à travers les pâturages d'un autre; it. droit m. de pacage, de passage avec du bétail.

Durchtrieben a. adv. (den Ton auf der zweiten Sylbe) fam. fin, rusé, rompu, roué, malin, raffiné, retors, astucieux; ein -er Gast, Kopf, un fin rusé, un rusé matois; un déniaisé, un dessalé; sie ist ein -es Weib, c'est une fine lame ou mouche.

Durchtriebenheit f. finesse, ruse, astuce, adresse, rouerie f.

Durch-triefen, -tropfen, -tröpfeln v. n. (den Ton auf der ersten Sylbe) dégoutter par qe ouverture, sortir goutte à goutte; percer.

Durchtrotten, S. durchtraben.

Durchwachen v. n. (den Ton auf der ersten od. zweiten Sylbe) passer à veiller; ich habe die ganze Nacht durchgewacht od. durchwacht, j'ai passé toute la nuit à veiller, en veillant; j'ai veillé toute ꝛc.; so viele durchgewachte od. durchwachte Nächte, tant de veilles; tant de nuits passées dans les veilles.

Durchwachs, ses m. s. p. Bot. (Gewächse, deren Blätter den Stiel so umschließen, daß er durchgewachsen zu seyn scheint) perce-feuille, buplèvre f. S. Bruchkraut, Gersblatt, Singrün.

Durchwachsen v. n. irr. (den Ton auf der ersten Sylbe) pousser ses branches, ses tiges par ou à travers ꝛc.; traverser; (das Geisblatt) ist durch dieses Gitter durchgewachsen, ꝛc. a poussé ses branches à travers ce treillis; 2. v. a. (den Ton auf der zweiten Sylbe) croître à travers; mit Blumen -es Gitter, treillis entrelacé de fleurs; schön -es (von schönen Fettstreifen durchzogenes) Fleisch, de la viande entrelardée; Bot. -es Blatt (wo der Stengel mitten durchgeht) feuille perfoliée ou perfeuillée.

Durchwackeln, S. durchwanken.

Durchwagen (sich) v. r. (den Ton auf der ersten Sylbe) oser passer par ꝛc.; (der Strom war so reißend) daß sich niemand – wollte, ꝛc. que pers. ne voulut se hasarder à le passer, à le franchir; (der Wald ist so unsicher) daß sich niemand durchwagt, ꝛc. que pers. n'ose le passer ou le traverser, y passer.

Durchwalken v. a. (den Ton auf der ersten Sylbe) bien fouler; fouler assez; (dieses Tuch) ist nicht gehörig durchgewalkt, ꝛc. n'est pas assez foulé; fig. pop. jem. –, S. durchprügeln.

Durchwallen v. n. Poés. p. u. (den Ton auf der ersten Sylbe) passer, se promener par ꝛc., traverser en pèlerin; 2. v. a. (den Ton auf der zweiten Sylbe); den Garten, das Thal –, se promener dans tout le jardin ꝛc.; parcourir toute la vallée en se promenant; errer par toute la vallée; fig. der Zorn durchwallt (se. Adern), la colère fait bouillonner ou bouillir le sang dans ꝛc.; (eine lebhafte Freude) durchwallte s. Herz, ꝛc. agitait son cœur.

Durchwalten v. a. (den Ton auf der zweiten Sylbe); (ein Land) –, dominer, gouverner, administrer ꝛc. à tous égards.

Durchwamsen v. a. (den Ton auf der ersten Sylbe) fam. (jem.) –, donner sur le casaquin à ꝛc.: pop. triquer ꝛc. S. prügeln.

Durchwandeln v. n. Poét. (den Ton auf der ersten od. zweiten Sylbe) passer à pied, cheminer, se promener par ꝛc.: parcourir en se promenant; fig. (meine Augen) - (diese herrliche Gegend) se promènent sur ꝛc.

Durchwandern v. n. av. s. (den Ton auf der ersten Sylbe) passer à pied, cheminer par ou à travers ꝛc.; it. traverser, parcourir à pied; er ist hier durchgewandert, il a passé par ici; er ist ganz Deutschland durchgewandert, il a traversé, parcouru toute l'Allemagne; 2. v. a. (den Ton auf der zweiten Sylbe; durch alle Theile eines Raumes wandern) er hat manches Land (Frankreich) durchwandert, il a couru bien du pays, il a parcouru la ꝛc.

Durchwanken v. n. (den Ton auf der ersten Sylbe); it. v. a. (den Ton auf der zweiten Sylbe) p. u. passer par ꝛc. en chancelant; traverser en chancelant.

Durchwärmen v. n. (den Ton auf der ersten od. zweiten Sylbe) chauffer, échauffer entièrement; (das Bett) ist nicht recht durchgewärmt, ꝛc. n'est pas bien chauffé, bassiné; nun habe ich mich ganz durchgewärmt od. durchwärmt, maintenant je me suis bien réchauffé.

Durchwaschen v. a. irr. (den Ton auf der ersten Sylbe); die Wäsche –, trouer, déchirer le linge à force de laver; 2. sich die Haut, die Hände – (wund waschen) s'écorcher, s'écorcher les mains à force de laver; 3. (nach der Reihe, bis zu Ende waschen) laver l'un après l'autre; achever de laver; sind alle Hemden durchgewaschen? toutes les chemises sont-elles lavées? II. (den Ton auf der zweiten Sylbe) pénétrer, imbiber en lavant; (das Ufer) ist so durchwaschen, daß ꝛc. les eaux ont tellement lavé, miné que ꝛc.

Durchwässern v. a. (den Ton auf der ersten od. zweiten Sylbe) tremper, imbiber, abreuver, mouiller entièrement; (der Stockfisch) muß gut durchgewässert werden,

ꝛc. doit être bien trempé; wohl durchwässerte Wiese, pré bien imbibé, bien abreuvé; fig. durchwässertes Gedicht (voll matter Stellen ꝛc.) poëme sans feu, poëme à la glace.

Durchwaten v. n. av. ſ. (den Ton auf der erſten Sylbe) it. v. a. (den Ton auf der zweiten Sylbe) passer, traverser à gué; (der Fluß war ſo ſeicht) daß wir durchgewatet ſind, que nous l'avons passée à gué; an dieſer Stelle kann man den Fluß –, la rivière est guéable en cet endroit; (der Fluß, iſt nicht zu –, ꝛc. est inguéable; wir durchwateten den Schnee, den Moraſt, nous marchâmes au milieu de la neige, de la boue.

Durchweben v. a. Manuf. (den Ton auf der zweiten Sylbe) entrelacer en tissant; ein mit goldnen Blumen durchwebter Zeug, étoffe f. tissue de fleurs d'or; fig. mit Kummer und Widerwärtigkeiten durchwebte Tage, des jours tissus de chagrins et d'adversités; eine mit Verſen durchwebte Rede, discours entrelacé, entrelardé de vers, S. durchflechten, durchſpicken.

Durchweg m. (Weg, der durch einen Ort ꝛc. geht) p. u. chemin qui passe par ꝛc.; passage m, S. Durchgang, Durchfahrt.

Durchwehen v. n. av. h. (den Ton auf der erſten Sylbe) it. v. a. (den Ton auf der erſten od. zweiten Sylbe) souffler par ꝛc. à travers ꝛc.; percer; (dieſe Fenſter ſchließen nicht recht) der Wind weht überall durch, ꝛc. le vent perce partout; (der Wind) weht durch die Gaſſe durch, ꝛc. enfile cette rue; (der Wind) durchweht die Ebene, ꝛc. balaye la plaine; der Wind hat mich recht durchgeweht, j'ai été bien battu du vent; le vent m'a transi.

Durchweichen v. n. (den Ton auf der erſten Sylbe) (in allen ſn. Theilen weich werden) être imbibé, s'amollir entièrement; das Leder iſt ſchon durchgeweicht, le cuir est déjà tout trempé, imbibé, amolli; 2. v. a. tremper, imbiber, amollir entièrement; (der Regen) hat den Boden hinlänglich durchgeweicht, ꝛc. a suffisamment imbibé ou trempé la terre; die Wärme hat das Wachs noch nicht ganz durchgeweicht od. durchweicht, la chaleur n'a pas encore tout à fait amolli la cire; fig. fam. ich bin ganz durchgeweicht, meine Kleider ſind ganz durchweicht (vom Regen durchnäßt) je suis tout trempé; mes habits sont tout trempés; II. v. a. (den Ton auf der zweiten Sylbe) bien amollir ꝛc., S. durchweichen (2).

Durchweinen v. a. (den Ton auf der zweiten Sylbe) passer en pleurs, à pleurer, dans les larmes; ſie durchweinte den ganzen Tag, elle passa toute la journée à pleurer, elle pleura toute la ꝛc.; durchweinte Nächte, nuits passées en ou dans les pleurs.

Durchwerfen v. a. irr. (den Ton auf der erſten Sylbe) jeter par ꝛc. à travers ꝛc.; hier hat man durchgeworfen, c'est par ici qu'on a jeté; Tiss. die Spuhle, den Schützen – (durch die Kettenfäden) passer la navette; Agr. Korn –, cribler du blé; (Sand, Erde) –, passer ꝛc. à la claie; durchgeworfener Sand, du sable passé; 2. D– n, S. Durchwurf.

Durchwetzen v. a. (den Ton auf der erſten Sylbe) percer, trouer, user en aiguisant.

Durchwichſen v. a. (den Ton auf der erſten Sylbe) bien cirer; cirer partout; fig. S. durchprügeln.

Durchwinden v. a. irr. (den Ton auf der erſten Sylbe) p. u. passer par ꝛc. en tortillant, en tournant tantôt d'un sens, tantôt d'un autre; 2. v. r. ſich durch das Gedränge –, se faire jour à travers la foule, en se tournant tantôt d'un côté, tantôt de l'autre; fig. ſich – (ſich mit Mühe und Geſchicklichkeit aus einer Verlegenheit helfen; it. ſich mit Mühe durch die Welt helfen) se dépêtrer, se démêler d'un embarras, se tirer d'aff.; it. avoir bien de la peine à percer, à faire son chemin dans le monde; II. (den Ton auf der zweiten Sylbe) entrelacer; ein mit Blumen durchwundener Ährenkranz, couronne d'épis entrelacée de fleurs.

Durchwintern v. a. (den Ton auf der erſten od. zweiten Sylbe) conserver, nourrir, entretenir pendant l'hiver; ich habe alle meine Nelken durchgewintert od. durchwintert, j'ai conservé tous mes œillets pendant l'hiver; ich habe Futter genug, mein Vieh zu –, j'ai assez de fourrage pour nourrir mon bétail pendant l'hiver; 2. (der Winterkälte ausſetzen) hiverner.

Durchwirbeln v. n. (den Ton auf der erſten Sylbe) it. v. a. (den Ton auf der zweiten Sylbe) passer ou traverser ou fendre en tournoyant ou en tourbillonnant; (der Rauch) wirbelt durch den Kamin durch, monte par la cheminée en tournoyant; (die Lerche, durchwirbelt die Luft, ꝛc. fend les airs en tournoyant; fig. Poët. (Töne) – die Luft, ꝛc. font vibrer l'air; (die melodiſchen Töne der Nachtigall) – die Luft, ꝛc. retentissent dans ou font vibrer l'air.

Durchwirken v. a. (den Ton auf der erſten Sylbe) pétrir suffisamment; den Teig zu den Paſteten wohl –, fraiser la pâte; 2. – (den Ton auf der zweiten Sylbe) entrelacer, mêler en tissant; einen Zeug mit erhabener Arbeit von Gold und Silber –, brocher une étoffe d'or ꝛc.; wieder –, rebrocher; mit Gold und Seide durchwirkt, tissu d'or et de soie; mit Goldlahn durchwirkter Zeug, étoffe lamée d'or; ſtark mit Gold durchwirkt, tout battu d'or.

Durchwiſchen v. n. av. ſ. (den Ton auf der erſten Sylbe) fam. échapper, s'échapper, S. entwiſchen, entkommen (3); er iſt noch glücklich durchgewiſcht, il s'en est bien tiré; il l'a échappé belle; dießmal mag er noch ſo – (ohne Strafe durchkommen) aber es ſoll nie wieder geſchehen, passe pour cette fois, mais qu'il n'y revienne plus.

Durchwittern v. a. Minér. (den Ton auf der zweiten Sylbe) durchwittertes (mit aufgeblühten Bergarten durch und durch vermiſchtes) Geſtein, roche entremêlée de minerais efflorescents, tombés en efflorescence.

Durchwollen v. n. av. h. (den Ton auf der erſten Sylbe) fam. vouloir passer; er wollte auch durch (durch das Thor, die Stadt ꝛc.) (wurde aber angehalten) il voulait aussi passer, mais ꝛc.

Durchwühlen v. n. (den Ton auf der erſten Sylbe; im Innern eines S. wühlen) fouiller; er hat alles durchgewühlt, il a fouillé partout; 2. v. r. ſich –, percer, se faire jour en fouillant; II. (den Ton auf der zweiten Sylbe) bêcher, remuer, fouiller, labourer, mouliner; (die Erde, die Gold- und Silbergruben) –, fouiller ꝛc.; (die Maulwürfe) haben den ganzen Garten durchwühlt, ꝛc. ont labouré tout le jardin; die wilden Schweine – die Erde, um Würmer zu ſuchen, les sangliers vermillent; (der Reitwurm) durchwühlt die Erde, ꝛc. mouline.

Durchwühlen n. fouille f.

Durchwurf s. p. (den Ton auf der erſten Sylbe) act. de jeter par ou à travers ꝛc.; 2. claie f. à passer du sable, des terres ꝛc.; tamis m. de passage ꝛc.; Expl. égrappoir m.

Durchwürgen v. a. (den Ton auf der zweiten Sylbe) égorger tout; Poët. der Tod, der (ganze Geſchlechter) durchwürgt, la mort qui dévore, enlève des ꝛc.

Durchwürzen v. a. Cuis. (den Ton auf der zweiten Sylbe) p. u. épicer dans toutes ses parties, bien épicer; pénétrer d'aromates; aromatiser; fig. (der Balſamduft der Blumen) durchwürzt die Luft, ꝛc. embaume ou parfume l'air; mit rednerischen Blumen durchwürzte Rede, discours assaisonné de fleurs de rhétorique.

Durchzählen v. a. (den Ton auf der erſten Sylbe) compter un à un; Impr. (die Druckbogen) –, collationner ꝛc.

Durchzeichnen v. a. (den Ton auf der erſten Sylbe) dessiner l'un après l'autre; (dieſe Blumen) habe ich alle ſchon durchgezeichnet, j'ai déjà dessiné toutes ꝛc.; 2. (eine Zeichnung durch ein Blatt, worauf ſie ſteht, auf ein untergelegtes Blatt zeichnen; it. ein Gemälde, eine Karte ꝛc. auf ein darüber gelegtes durchſichtiges Papier ꝛc. abzeichnen) calquer; it. contre-tirer; er hat dieſen Kupferſtich, dieſes Gemälde durchgezeichnet, il a calqué cette estampe, contre-tiré ce tableau; 2. D– n. -zeichnung f. calque f.

Durchziehen v. a. (den Ton auf der erſten Sylbe) passer, faire passer par ꝛc. à travers ꝛc. en tirant; einen Faden –, passer ou faire passer le fil par le trou de l'aiguille: traverser le trou d'une aiguille d'un fil; enfiler une aiguille; (ein Band) –, passer ꝛc.; Charp. einen Balken –, poser une traverse, une poutre qui traverse d'un mur à l'autre; fig. jem. – (durch die Hecheln ziehen; ſcharf tadeln) censurer, critiquer, railler, draper qn., S. durchhecheln; fein –, railler finement; 2. v. n. av. ſ. passer, voyager par ꝛc. avec un train, un cortège; (die Truppen) welche geſtern durch die Stadt durchgezogen ſind, ꝛc. qui ont passé hier par la ville; II. (den Ton auf der zweiten Sylbe; zwiſchen den Theilen eines S. hindurchziehen); ein Kleid mit Schnürbändern –, mettre des lacets à une robe; (den Saum eines Frauenkleides) mit Band –, lacer de ruban ꝛc.; 2. ein Land –, passer par un pays, courir, parcourir un pays ꝛc.; er hat die Welt recht durchzogen, il a bien couru le monde, rodé par le monde; 3., S. durchdringen (2).

Durchziehen n. passage m; Milit. – der Treffen, passage des lignes; rückwärts, vorwärts durchgezogen! passage des lignes en retraite, en avant! fig. critique, médisance, moquerie, raillerie f; persifflage m.

Durchzieh-haken m. Rub. (zum Überſpinnen der Franſen ꝛc.) guipoir m; -klinge f. Bon. (durchlöcherte Klinge, Seide durchzuziehen) passe-soie f.

Durchziſchen v. a. (den Ton auf der zweiten Sylbe) passer en sifflant par ꝛc.; (der Pfeil) durchziſcht die Luft, ꝛc. fend l'air en sifflant.

Durchzittern v. a. (den Ton auf der zweiten Sylbe) p. u. faire trembler dans toutes ses parties; leicht –, faire vibrer, faire osciller; die Luft ꝛc. – (v. Tönen) ébranler l'air ꝛc.; (ein Fieberſchauer) durchzitterte ſn. Körper, ꝛc. fit trembler tout son corps.

Durchzoll, S. Durchgangszoll.

Durchzucken v. a. Poét. (den Ton auf der zweiten Sylbe) causer un mouvement convulsif; faire palpiter; (der Blitz) durchzuckt das Gewölk, ꝛc. sillonne les nuages; (der Blitzstoff) durchzuckt gewaltsam die Nerven, ébranle les nerfs avec un mouvement convulsif; ein Freudenstrahl durchzuckte s. Antlitz, un trait de joie sillonna son visage; ein tödtlicher Schmerz durchzuckte ihr Herz, une frayeur mortelle fit tressaillir, son cœur son cœur fut frappé d'une terreur ou frayeur mortelle; plötzlich durchzuckt sie Weh auf Weh, tout à coup elle éprouve, elle sent des douleurs convulsives qui se succèdent; D- n. tressaillement, passage m. rapide.

Durchzuckern v. a. (den Ton auf der zweiten Sylbe) p. u. sucrer; pénétrer de sucre; it. mettre du sucre à ꝛc.

Durchzug m. s. p. (den Ton auf der ersten Sylbe) p. u. act. de tirer, de faire passer qc par ꝛc.; 2. (Zug, Reise Mehrerer durch einen Ort ꝛc.) passage m; (einem Heere) den – gestatten, verwehren, accorder, défendre le passage; (die Einwohner) haben bei den häufigen Durchzügen (der Truppen) sehr gelitten, ꝛc. ont beaucoup souffert par les fréquents passages ou par les marches nombreuses ꝛc.; es ist hier viel –, il y a ici un grand passage; Ch. der – der Vögel (durch eine Gegend) passée f, S. Strich; Arch. architrave f; 3. Charp. (ein Hauptbalken, der durch das ganze Gebäude läuft) tirant m; eiserner – (eiserne Stange, welche von einer Mauer zur andern läuft, sie vermitt. der Anker zus. zu halten) tirant de fer; (Tragbalken überh.) sommier m; 4. Chir. (ein Stück Leinwand, das in eine flüssige Pflastermasse eingetaucht und durchgezogen wird) sparadrap m; 5. Orf. act. de donner la couleur, dans une décoction de tartre, de souffre, de sel ꝛc., où l'on fait tremper l'ouvrage doré; E. F., S. Dohne. [de passage; passage m.

Durchzugsrecht n. Jur. ꝛc. droit m.

Durchzwängen v. a. (den Ton auf der ersten Sylbe) faire passer par force, forcer de passer par ꝛc.; er hat ihn durchgezwängt, il l'a forcé d'y passer; 2. v. r. sich –, passer par bien des efforts pénibles, d'une façon violente; (die Katze) zwängte sich mühsam durch diese Öffnung durch, ꝛc. par bien des efforts, passa, se fourra par ꝛc. [gen.

Durchzwingen, S. durchzwän-

Dürfen v. n. irr. av. h. (wagen, sich unterstehen) oser; wer darf die Rathschlüsse Gottes tadeln? qui oserait blâmer les arrêts de Dieu? wer dürfte (dem Fürsten) die Wahrheit sagen? qui oserait dire ou qui aurait la hardiesse de dire la vérité ꝛc.? wenn ich so sagen darf, si j'ose m'exprimer ainsi; 2. (Macht, Erlaubniß, Recht haben); ich darf mich nicht vor (meinem Vater) sehen lassen, il ne m'est pas permis de paraître devant ꝛc.; darf ich od. dürfte ich Sie wohl fragen? oserais-je vous demander? est-il permis de vous demander? wer dürfte an Ihrer Güte zweifeln? qui oserait douter de votre bonté? darf man wissen ob ꝛc.? peut-on savoir, si ꝛc.? (ich wollte wohl) aber ich darf nicht, ꝛc. mais je n'ose, mais il m'est défendu; ich habe nicht gedurft, il m'était défendu, on me l'avait défendu, je n'en avais pas la permission; er hat nicht ausgehen –, il n'a pas osé sortir; il ne lui a pas été permis de sortir; man darf nicht herein, il est défendu, il n'est pas permis d'entrer, on ne peut pas entrer; Syn. Erlaubt seyn; erlaubt seyn weist auf denj. hin, der die Erlaubniß ertheilt; dürfen auf denj., dem sie zukömmt; 3. (nöthig haben; brauchen) n'avoir qu'à; ich durfte nur wünschen, so wurde mein Wunsch erfüllt, je n'avais qu'à désirer pour voir mes vœux accomplis; du darfst es mir nur sagen, du hättest es mir nur sagen –, tu n'as qu'à me le dire, tu n'aurais eu qu'à ꝛc.; er durfte ja nur befehlen, il n'avait qu'à commander; der Herr darf nur befehlen, (iron.) Monsieur n'a qu'à commander, j'attends les ordres de Monsieur; Sie – nur kommen, vous n'avez qu'à venir; venez quand vous voudrez; das hätten Sie nicht thun dürfen, vous n'aviez pas besoin, vous avez eu tort, vous auriez pu vous dispenser de faire cela, vous n'auriez pas dû ꝛc.; der Gesunde darf (bedarf) des Arztes nicht, celui qui est en bonne santé n'a pas besoin de médecin, S. bedürfen; 4. (Ursache haben; können) Sie – sich dessen nicht schämen, vous ne devez point avoir honte de cela, vous n'avez pas sujet d'en rougir; darüber darf man sich gar nicht wundern, Sie – sich darüber nicht wundern, vous ne devez point en être surpris, cela ne doit pas vous surprendre; vous auriez tort d'en être surpris; cela n'est pas étonnant, surprenant; darf ich (mich auf dich verlassen?) puis-je ꝛc.; Sie – es immerhin glauben, vous pouvez toujours le croire; iron. permis à vous de le croire; Sie – auf (meinen Beistand) zählen, vous devez ou vous pouvez compter sur ꝛc.; 5. (einen wahrscheinlichen Erfolg anzudeuten) es dürfte wohl geschehen, dazu kommen, cela pourrait bien arriver; bald dürfte ich es selbst glauben, je le croirais bientôt moi-même; ich dürfte nicht an seiner Stelle seyn (so würde es bald anders gehen) si j'étais à sa place ꝛc.

Dürftig a. adv. (an et. Mangel leidend, des Nothdürftigen beraubt) nécessiteux, se; indigent, e; pauvre, -ment, mesquin, e; -ment; -er Mensch, homme pauvre; er ist so -, daß ꝛc. il est si indigent, que ꝛc.; -e Familie, famille nécessiteuse, indigente, pauvre; der -e, l'indigent; den -en beistehen, assister, secourir les indigents, l'indigence; (ich habe ihn reich gesehen) jetzt ist er sehr –, in sehr -en Umständen, ꝛc. il est à présent fort nécessiteux; er lebt sehr –, il vit bien pauvrement, mesquinement; il est dans la gêne; er sieht – aus, il a l'air mesquin, la mine mesquine; 2. fig. ein -er Kopf, pauvre esprit; eine -e Rede halten, faire une pauvre harangue; -e Zierathen, -e Verzierung, ornements mesquins; décoration mesquine; das sieht – aus, cela a pauvre air, pauvre mine; die Nachrichten der Alten sind oft sehr –, les relations des anciens sont souvent bien pauvres, bien incomplètes; -e Erklärung, explication peu suffisante ou insuffisante; définition incomplète; Peint. -es Gewand, draperie mesquine; -er Umriß, -e Figur, -e Manier, contour mesquin; figure, manière mesquine; -er Geschmack, goût mesquin.

Dürftigkeit f. insuffisance, état nécessiteux; indigence, nécessité, pauvreté, insuffisance, mesquinerie f; in - gerathen, tomber dans l'indigence, dans la misère, dans la pauvreté; er befindet sich in der größten, in der äußersten -, il est dans la plus grande nécessité, dans une extrême indigence.

Dürr a. adv. sec, sèche, -ment; - werden, sécher, devenir sec; -es (gedörrtes) Obst, des fruits secs; -er (verdorrter) Baum, arbre sec; - werden, se dessécher; E. F. -es Holz, bois mort; - abgefallener Ast, brande f; marasme m; -es Erdreich, Land, terre desséchée, pays m. aride; fig. -er Sommer, été bien sec; -er Wind, vent desséchant; 2. (mager, kein Fett habend) -er (Mensch, Körper) ꝛc. maigre, décharné; P. in -em Boden wächst keine schöne Pflanze, méchant sol ne produit pas belle plante: fig. stérile; et. mit -en Worten sagen, dire qc sèchement, crûment; fam. dire tout bonnement; Expl. -e Erze, minerais m. pl. (d'argent) maigres ou qui ne contiennent point de plomb.

Dürrbeinig a. adv. p. u. Anat. qui a les jambes grêles, menues, maigres.

Dürrbeinigkeit f. Anat. état m. de celui qui a les jambes grêles, menues.

Dürre f. s. p. (der Mangel an innerer Feuchtigkeit) sécheresse, aridité f; hâle m; maigreur f; es war in diesem Jahre eine große –, il fit une grande sécheresse cette année-là; die – (des Bodens) l'aridité f; P. nach großer – kömmt großer Regen, les jours se suivent et ne se ressemblent pas.

Dürr-feder f. Horl. (eine kleine Schlagfeder) sourdine f; **-kraut** n. Bot. (Art Flöhkraut) conise, conyse f. [nouille f.

Dürrlitze; pl. -n f. Bot. (Pflanze) cor-

Dürrlitzenbaum m. Bot. cornouiller ou cornier m.

Dürr-maden pl. Méd. (Art Kinderkrankheit, mit Auszehrung) crinon m, S. Mitesser; **-ofen**, S. Darr-o.; **-steinerz** n. Minér. mine de fer noire fort riche mais rebelle; **-sucht** f, S. Schwind-f., Auszehrung; **-wurz** f. S. Dürrkraut.

Dürschenöl, S. Steinöl.

Durst, **es** s. p. envie f. de boire; soif f; altération f; heftiger, brennender –, grande soif, soif brûlante, ardente; – haben, empfinden, avoir soif; vor – lechzen, sterben, brûler, mourir de soif; er hat einen immerwährenden (heftigen) –, il a une altération continuelle; sn. – löschen, stillen, étancher, éteindre, apaiser sa soif; das löscht den – besser, als ꝛc., cela désaltère mieux que ꝛc.; nur nach – trinken, ne boire qu'à sa soif; (salzige Speisen) erregen, verursachen viel –, ꝛc. altèrent; das vertreibt den –, cela fait passer la soif; das reizt den – nur noch mehr, cela ne fait qu'irriter la soif; Méd. - erregendes Mittel, dipsétique, remède m. dipsétique; P. - ist der beste Kellner, il n'est chair que d'appetit; fig. der - nach Ehre, nach Ruhm, nach Reichthum ꝛc., la soif des honneurs, de la gloire, des biens ꝛc.; – nach Herrschaft, soif de régner; von – nach Auszeichnung verzehrt werden, être dévoré de la soif des distinctions, des grandeurs.

Dursten, dürsten v. n. et imp. av. h. (Durst empfinden) avoir soif, être altéré; mich durstet, es durstet mich, ich dürste, j'ai soif; fig. nach et. –, avoir soif, un désir ardent de qc: er durstet nach Blut, es dürstet ihn nach Blut, il a soif de sang, est altéré de sang; Ecr. selig sind, die da hungern und - nach der Gerechtigkeit, bienheureux ceux qui ont faim et soif de la justice! Syn.

Lechzen. Schmachten. Dürsten bezeichnet den gewöhnlichen Grad des Verlangens zu trinken; lechzen einen höheren Grad bei der Empfindung brennenden Durstes; schmachten den höchsten Grad verbunden mit Erschöpfung der Kräfte.

Durstig a. adv. (Durst habend) altéré, e; qui a soif; -, sehr - seyn, avoir soif, grand soif; ich bin weder hungrig, noch -, je n'ai ni faim, ni soif; der -e, celui qui a soif; pop. das ist ein -es Wetter, voilà un temps bien salé.

Durst-mangel m. absence f. de soif; Méd. absence morbide de la soif; adipsie f; **-natter, -schlange** f. H. n. (deren Biß einen unauslöschlichen Durst verursacht) dipsas m; dipsade f.

Durton m, S. Dur.

Dusel, n f. Ch. (Weibchen der kleineren Vögel) femelle f.

Dusel, Dussel m. pop. (Schwindel) vertige, étourdissement.

Duselei, Dusselei f. pop. (Schlaftrunkenheit; Gedankenlosigkeit) assoupissement m; pesanteur f. de tête; inadvertance, faiblesse f. d'esprit. [m.

Duseler, Dusseler, s m. roupilleur

Duselig, dusselig seyn od. **dusseln** v. n. pop. avoir le vertige, un étourdissement, être pris d'un vertige; it. avoir la tête pesante; roupiller.

Düster a. adv. (dunkel) sombre; lugubre; -er Wald, -es Wetter, -er Ort, forêt f, temps, lieu m. sombre; das Wetter ist -, le temps est bas; -es Licht, -e Farben, lumière f. couleurs f. pl. sombres; -es Haus, maison f. borgne; (ein Gemälde) -er machen, rembrunir; fig. -es Gesicht, -e Miene, visage m, mine f. sombre; ein -es Schweigen beobachten, garder un morne silence; -e Vorstellungen, idées sombres, noires, mélancoliques; -es und verdrießliches Gemüth, humeur sombre et chagrine; in einem -en Tone singen, chanter lugubrement; (meine Gedanken) werden -, se rembrunissent. [lope m.

Düsterkäfer m. H. n. hélopien, hé-

Düstern v. n. devenir, se faire obscur; s'obscurcir; P. im - ist gut flüstern, l'obscurité est propice au mystère.

Düsternheit, Düsterniß f. p. u. obscurité f, S. Dunkelheit. [net.

Dütchen, s n. (kleine Dute) petit cor-

Dütchen-dreher, -krämer m. p. petit marchand ou mercier; boutiquier m; **-weise** adv. (et. verkaufen) par cornets.

Dute, Düte; pl. -n f. (ein in Gestalt eines Kegels zus. gerolltes od. an zwei Rändern zusammen geklebtes Papier) cornet m; eine - voll Gewürz, un cornet d'épices; eine - machen, drehen, faire un cornet.

Duten v. n. av. h. (auf einem Horne blasen) corner; (der Kuhhirt, der Nachtwächter) dutet, corne.

Duten-förmig a. adv. en forme de cornet; H. n. cuculliforme; **-schnecke** f, S. Kegelschnecke.

Duthorn, S. Blasehorn.

Dutzend, s; pl. -e n. (zwölf Stücke) douzaine f; ein - Teller, Hemden, une douzaine d'assiettes, de chemises; zwölf - Knöpfe, une grosse de boutons; **-weise** adv. (et. verkaufen) par douzaine, à la douzaine; it. par grosse.

Duumvir m. H. r. (Titel derj. römischen Magistratspersonen, welche zu zwei dieselbe Stelle versahen) id. m.

Duumvirat m. H. r. duumvirat m.

Duumviratisch a. H. r. duumviral, e.

Duz-bruder m. **-schwester** f. (eine P., mit welcher man in so vertraulichen Verhältnissen steht, daß man sie du nennt) ami, amie (intime) qu'on tutoie; wir sind -brüder, -schwestern, nous nous tutoyons l'un l'autre, l'une l'autre.

Duzen v. a. jem. - (ihn du nennen) tutoyer qn; 2. D- n. tutoiement m.

Duzer, inn fam. tutoyeur, se.

Dwall, s m. s. p. Mar. (Schmierquast) guispon, guipon m; vadrouille f.

Dwarreln v. n. Mar. (vom Winde; veränderlich seyn) varier.

Dyadik f. Arithm. (Rechnungsart, da man alle Zahlen bloß durch 1 und 0 ausdrückt) arithmétique f. binaire.

Dyarch, s; pl. -en m. Ant. (Zweiherr, it. Gegenregent) dyarque m; **-ie** f. (Zweiherrschaft, it. d. z. Gegenregenten) id. f; **-isch** a. dyarchique.

Dyas f. Philos. (Zweiheit, im Gegensatze von Monas) dyade f; 2. (zwei durch Liebe verbundene Personen) dyade f.

Dynametrie f. Phys. (Vergrößerungsmeßkunst) dynametrie f. [que.

Dynametrisch a. Phys. dynametri-

Dynamie f. Phys. (Wirkungen einer Kraft, die man als Vergleichungspunkt zur Einheit annimmt) id. f.

Dynamik f. s. p. Phys. (Lehre von der bewegenden Kraft der Körper) dynamique f.

Dynamiker m. Phys. (Anhänger des Dynamismus) dynamiste m.

Dynamisch a. Phys. dynamique; Chim. -es System, dynamisme m.

Dynamismus m. Philos. (System, das die Materie aus dem Antagonismus zweier entgegengesetzter Kräfte entstehen läßt) dynamisme m. [Dynamismus) dynamiste m.

Dynamist m. Philos. (Anhänger des

Dynamo-logie, S. Kraftlehre; **-logisch** a. (zur Kraftl. gehörig) dynamologique; **-meter** m. (Kräftemesser) dynamomètre m; **-metrisch** a. dynamométrique.

Dynast m. H. r. (Beherrscher eines kleinen, von einem höhern abhängigen Staates) dynaste m; petit souverain; iron. roitelet m.

Dynastie, n f. (eine von einem höhern abhängige Herrschaft) id. f; 2. (Herrscherfamilie) id. f; (die Revolutionen) führen oft einen Wechsel der - herbei, amènent souvent des changements de dynastie.

Dynastiker m. H. d. F. (Verfechter der Julimonarchie) dynastique m.

Dynastisch a. (die Dynastie betreffend) dynastique; H. d. F. -e Oppositionspartei, opposition dynastique.

Dys-anagogie f. Méd. (anstrengender Schleimauswurf) id. f; **-anagogisch** a. dysanagogue; **-arthritis** f. (unregelmäßige Gicht) dysarthrite f; **-arthritisch** a. dysarthritique; **-arthrosis** f. (Fehler in einer Knochenfügung) dysarthrose f; **-cholie** f. (verdorbene Galle) id. f; **-chroie** f. (Hautveränderung) id. f; **-chromatisch** a. Did. (von schlechter Farbe) dyschromatique; **-chylie** f. Méd. (verdorbener Milchsaft) id. f; **-chymie** f. (Gährung der Säfte) id. f; **-dacrie** f. (Stockung der Thränen) id. f; **-enterie**, S. Ruhr; **-epulotisch** a. (schwer zu heilen) dyspulotique; **-galie** f. (verdorbene Milch) id. f; **-hemorrhoidisch** a. (die Stockung des Blutflusses betreffend) dysbémorrhéique; **-krasisch** a. (zur Gährung der Säfte gehörig) dyscrasique; **-lochie** f. (beschwerlicher Geburtsblutfluß) id. f; **-menorrhöe** f. (beschwerliche monatliche Reinigung) dysménorrhée f; **-menorrheisch** a. dysménorrheique.

Dysoda f. Bot. (americanische Nelkenpfl.) dysode m.

Dys-orexie f. Méd. (verdorbener Appetit) id. f; **-osmie** f. (Schwäche des Geruchssinnes) id. f; **-pepsie** f. (beschwerliche Verdauung; it. Magenschwäche) id. f; **-permasie** f. (beschwerliche Saamenergießung) id. f; **-permie** f. (Saamenveränderung) id. f; **-phagie** f (Beschwerlichkeit im Essen) id. f; **-pionie** f. (verdorbenes Fett) id. f; **-rhelasie** f. (beschwerliche Stillung) dysrhelasie f; **-sialie** f. (verdorbener Speichel) id. f; **-synusie** f. (schwerer Zeugungsact von Seiten des Weibes) id. f; **-thesie** f. (Ungeduld der Kranken) dysthésie f; **-urie** f. (Schwerharnen) id. f.



E n. Gr. (fünfter Buchstabe des Alphabets und zweiter Vocal) E, e; 2. Mus. (bestimmter Ton, it. Saite, Taste, welche ihn angibt) mi m.

Ebbanker m. Mar. (Ank., der das Schiff beim fallenden Wasser hält) ancre f. de jusant.

Ebbe f. s. p. Mar. (das Zurücktreten des Meerwassers vom Ufer nach der Flut) le reflux; le jusant ou jousant; la basse-marée; prov. èbe f; es ist -, la marée est basse; anfangende -, reflux m. commençant; marée f. descendante; die - tritt ein, la marée baisse ou descend; la mer, la marée refoule; - und Flut (das regelmäßige Steigen und Fallen des Meerwassers) le flux et le reflux; le flot et le jusant; (in diesem Meere) ist - und Flut, il y a flux et reflux; die erste - od. Vor-, le commencement du reflux; halbe -, demi-reflux, mi-jusant; demi-reflux, demi-jusant m; letzte- od. Hinter-, fin f. du reflux; er wählte die Zeit der - zur Überfahrt, il prit le temps du reflux pour passer; in diesem Meerbusen ist die - und Flut sehr merklich, dans ce golfe le flux et le reflux sont fort sensibles; unordentliche Zeit der - und Flut, debauche f.

Ebben v. n. et imp. av. h. Mar. (nach der Flut ablaufen) refouler, se retirer ou descendre; es ebbet, das Meer fängt an zu - (die Ebbe tritt ein) il y a jusant, la marée descend ou la mer commence à refouler; refoule; fig. die Dinge in der Welt sind einem beständigen - und Fluten unterworfen, les choses de ce monde sont sujettes à un flux et reflux continuel; il y a du haut et du bas dans la vie; 2. reculer, hésiter, chanceler, montrer de l'irrésolution.

Eben adv. (eine bestimmte Person od. Sache zu bezeichnen); - der ists, von dem ich rede, c'est celui-là même dont je parle; c'est justement de celui-là que; das ists -, was ich sagen wollte, c'est justement ou précisément ou exactement là ce que je voulais ou j'allais dire; davon ist - die Rede, voilà de quoi il s'agit; das wollte ich, das war es -, was ich wollte, das war mir - recht, voilà justement ce que je voulais; - deßwegen thue ich es, voilà justement, précisément pourquoi je le fais; - darum, weil par cela même que; das ist es -, c'est cela même; c'est justement, précisément

cela; das kann man so – (so genau) nicht wissen, on ne peut pas savoir cela précisément; das will ich – (gerade) nicht sagen, ce n est pas précisément ce que je veux dire; das wüßte ich – nicht, non que je sache; 2. (eine bestimmte Zeit, einen bestimmten Ort) – damals, en ce temps-là; dans le même temps; précisément, justement dans ce temps-là, alors même; (Sie f.) – recht, bien à point, tout ou fort à propos; es ist – ein Jahr, il y a justement un an; it. da kömmt er – her, le voilà qui vient, le voilà justement; – da ich schreibe, au moment que j'écris; – geht er fort, il sort à l'instant ou il vient de sortir; er ist so – ausgegangen, il vient de sortir, il ne fait que de sortir; wir sind so – erst von ihm weggegangen, nous venons (nous ne faisons que) de le quitter; er hat – erst seine Studien vollendet, il est tout frais (émoulu) du collège; – wollte ich (es sagen) j'allais ꝛ; wir gehen – fort, nous allons partir; (das Thor) war – erst geschlossen worden, ꝛ était à peine fermée: da, – daselbst, là même, dans le même lieu; – daher, de là même, du même lieu; 3. (eine Gleichheit, Einerleiheit) – der, – derselbe, le même; – die, – dieselbe, – das, – dasselbe, la même, le même; – die, – dieselben, les mêmes; – dieser, – diese, – dieses, celui-là même; celle-là même; – so groß, als ꝛ, aussi grand que ꝛ; – so viel, gerade – so viel, autant, tout autant; – so wenig, tout aussi peu; non plus que pas d'avantage; (ich glaube es) – so wenig, als Sie, ꝛ aussi peu que vous; (je ne le crois) pas plus que vous; – das kann uns auch widerfahren, cela (la même chose ꝛ) peut également nous arriver; mit – diesen Worten, en ces propres termes; es ist – das, c'est la même chose; ich bin – so alt als du, je suis aussi âgé que toi; das wäre fast – so schädlich, cela ne serait guère moins funeste; ich habe es – so gemacht, je l'ai fait de la même manière; j'ai fait de même; es geht mir – so, je me trouve dans le même cas; – so sehr, à l'égal de ꝛ; das Buch liegt noch auf – der Stelle, wo ich es hingelegt habe, le livre est encore à la même place où je l'ai mis; er ist noch – der Mensch, der er vor zehn Jahren war, il est encore le même qu'il (était il) y a dix ans; er wird – so sehr geliebt, als geachtet, il est chéri et respecté également; – wie, comme, tout comme, de même que; 4. (als Flickwort); ich wollte – gern (ein Wort mit ihm reden), c'est que je voudrais bien ꝛ; es ist mir – eins, ob er es thut od. nicht, il m'est indifférent qu'il le fasse ou non; man muß es – so lassen, bleiben lassen, il faut donc laisser cela, y renoncer, n'en rien faire; II. – a. adv. Géom. (wo kein Theil über den andern hervorragt) égal, uni, plain, e; –e Fläche, superficie f. plane; –er Weg, chemin égal, uni, aplani, bien battu; der Weg ist ganz –, le chemin est bien égal; eine recht –e Tenne, une aire bien égale; –es Land, pays plat, plaine f; das –e Feld, plaine campagne, pays de plaine; auf –er Erde liegen, coucher à plate-terre; (aus dem Saale) geht man –en Fußes in den Garten, ꝛ on entre de plain-pied dans le jardin; zu –er Erde wohnen, loger au rez-de-chaussée; Math. –er Winkel, angle m. plan: –e Fläche, Figur, surface, figure f. plane; Phys. – und concav, plan-concave; – und convex, plan-convexe; –es (gleich dickes) Garn, du fil uni; –e Stickerei, broderie plate; das Glas – (ganz voll) machen, remplir le verre jusqu'au bord; – machen, égaler, aplanir, unir, S. ebenen; 2. exact; er ist ein –er Mann, er ist in sn. Sachen sehr –, c'est un homme exact, il est fort exact dans ses affaires.

Eben-baum m. Bot. (der ein sehr feines, hartes, meist schwarzes Holz hat) ébénier, m; americanischer = (dessen Holz grünlich-braun ist) faux-ébénier m. d'Amérique; der falsche = (der breitblätterige Geißklee od. Bohnenbaum) le cytise des Alpes; le faux-ébénier; –**bild** n. (einer Person ꝛ) image, ressemblance f; (der Mensch) ist nach dem = Gottes gemacht, ꝛ est fait ou créé à l'image de Dieu; er ist das =, das wahre = s. Vaters, il ressemble parfaitement à son père; c'est l'image, la vraie image, la vraie ressemblance de son père; fam. c'est son père tout craché; das ist sein =, c'est son portrait; (ich habe sn. Sohn gleich erkannt) er ist s. wahres =, c'est sa ressemblance; –**bürtig** a. adv. de même naissance, de même condition; (se. Gemahlinn) ist nicht =, sie ist vom Bürgerstande, ꝛ n'est pas de même naissance que lui, elle est roturière; (die Kinder dieses Edelmanns) wurden, als nicht =, von der Erbschaft ausgeschlossen, ꝛ furent exclus de la succession, parce que leur mère était roturière; =**heit** f. égalité f. de naissance, de condition: –**daselbst**, –**derselbe**, S. eben 2.3.; –**drähtig** a. adv. (gleich gedreht, gleich dick) uni, e; =er Faden, =e Leinwand, du fil uni, de la toile unie.

Ebene; pl. –**n** f. (eine Fläche, auf welcher kein Theil über den andern hervorragt) plaine f; große, weite, fruchtbare –, grande plaine, plaine vaste, plaine fertile; Géogr. africanische öde –, carrou m; (Hoch-) –, plateau m; (die Truppen lagerten) in der –, ꝛ dans la plaine; das ist eine schöne – zum Jagen, c'est un beau laisser-courre; Geom. wagerechte, senkrechte, geneigte –, plan horizontal, vertical, incliné; eine Linie in einer – ziehen, tracer une ligne sur un plan.

Ebenen, ebnen v. a. (eben od. gleich machen) unir, aplanir, égaler, égaliser, niveler, égaler, planer; Agr. (die Erde) –, ravaler ꝛ; (die Tenne einer Scheuer) –, unir ꝛ; (dieser Weg ist sehr holperig), man muß ihn –, il faut l'aplanir, l'égaler ou l'égaliser; (dieser Baumgang) ist noch nicht geebnet, ꝛ n'est pas encore unie, aplanie, égalée; (einen Hügel) –, démolir ꝛ; fig. (Schwierigkeiten) –, détruire, lever ꝛ; (ein Hinderniß) –, aplanir ꝛ; 2. E–n ꝛ (eines Weges ꝛ) aplanissement, régalement m; (mit einer Walze) roulage m.

Ebenfalls adv. (auch, auf gleiche Art) aussi, de même, pareillement, également; ich habe es – gehört, je l'ai aussi entendu; (sie ist in ihn verliebt) die andern sind es –, les autres le sont de même, également; (Sie wünschen es) und ich –, et moi également, pareillement.

Ebengewicht n. S. Gleichgewicht.

Ebenholz n. (zu Möbeln ꝛ) ébène f; bois m. d'ébène; schwarzes, graues (rothes und schwarzes ꝛ) –, ébène noire, grise ꝛ; ein Schränkchen od. Kästchen von –, ein Rahmen von –, un cadre d'ébène, un cabinet d'ébène; Haare schwarz wie –, cheveux m. pl. d'ébène; einem Holze die Farbe des Ebenholzes geben, ébéner du bois; –**baum**, S. Ebenbaum.

Ebenist, en; pl. –**en**, m. (Kunstschreiner, Kunsttischler) ébéniste m.

Ebenkreisig a. adv. (einerlei Mittelpunkt habend, mittelpunktseinig) homocentrique, concentrique; –e Zirkel, cercles m. pl. homocentriques, concentriques.

Ebenmachung f. aplanissement m.

Ebenmaß n. sp. proportion, symétrie f; Arch. schönes –, belles proportions f. pl; eurythmie f; es muß ein gewisses – unter (den Theilen des Körpers) stattfinden, il faut (qu'il y ait) une certaine proportion entre ꝛ; das – beobachten, verletzen, garder (observer), enfreindre (violer) les proportions; bei (diesem Gebäude) ist das – wohl beobachtet, les proportions sont bien gardées, la symétrie est bien observée dans ꝛ; (da auf der einen Seite zehn Fenster sind) so erfordert das –, daß auf der andern Seite eine gleiche Anzahl sey, il faut, pour la symétrie, qu'il y en ait autant de l'autre; schönes, angenehmes –, belle symétrie, symétrie agréable.

Ebenmäßig a. adv. (nach dem Ebenmaße) p. u. symétrique, –ment; proportionné, –ment; 2. (gleich) pareil, le; –ment; 3. S. ebenfalls, gleichfalls.

Ebenteuer, S. Abenteuer.

Ebentischler, S. Kunsttischler.

Ebenung, S. ebenen.

Eber, s m. (das Männchen der Schweine) der zahme –, le verrat; Agr. barry m; der wilde –, le sanglier; fig. er schäumt (vor Zorn) wie ein –, il écume comme un verrat, comme un sanglier; –**esche** f. Bot. sorbier m; zahme =, sorbier m. domestique vulg. cormier m, S. Spierlingbaum; wilde =, sorbier m. sauvage, S. Vogelbeerbaum; 2. S. Zitterpappel.

Ebereschen-baum, S. Eberesche; -**beere** f; sorbe f; corme m; -**sauer** a. Chim. =es Salz, sorbate m; -**säure** f. Chim. acide m. sorbique.

Eber-hirsch m. H. n. pourceau-cerf, sanglier-cerf, cerf-cochon, sanglier m. des Indes; -**raute** f, -**reiß** n. S. Stabwurz; -**schwein** n. S. Eber; -**wurz**, -**wurzel** f. Bot. carline, caroline f; stengellose =, carline sans tige; stengeltragende =, carline f. à tige; gemeine, wilde =, carline f. vulgaire ou sauvage.

Eberwurzöl n. Chim. (welches aus der Eberwurz gezogen wird) huile f. de carline.

Ebischbeere, S. Ebereschen-b.

Ebnen, S. ebenen.

Ebsamer Salz n. Pharm. sel m. d'Epsom ou de Sédlitz, sel Anglais, sel amer, sulfate m. de magnésie.

Ecarte n. Jeu. (Kartenspiel zu zwei Personen) écarté m; -**tisch** m. table f. d'écarté.

Eccentricität, eccentrisch, S. Excentricität ꝛ.

Echidna f. H. n. (Art Fische) échidné m.

Echidnit m. Minér. (gefleckter Edelstein) échidnite f.

Echinelle f. Bot. (Art Aftermoose) échinelle f.

Echinellen-arten f. pl. Bot. échinellées f. pl; -**artig** a. échinellé, e.

Echinit, en; pl. –**en** m. H. n. (versteinerter Seeigel) échinite f.

Echinonee f. H. n. (Art Seeigel) échinoné m.

Echinophthalmie, S. Augenliederentzündung.

Echinophthalmisch a. (zur Augenliederentzündung geh.) échinophthalmique.

Echinops m. Bot. (artischokartige Pfl.)

échinops m.; -arten f. pl. échinopsées f. pl.

Echmea f. Bot. (peruvianische Spargel- [art]) echmée f.

Echo n. (Wiederhall) écho m; die –, les échos; ein – geben, résonner, répondre, S. nachhallen; fig. sich zum – von Verläumdungen machen, se faire ou se rendre l'écho de calomnies; Mus. imitation f. de l'écho; Myth. la nymphe Écho; die traurige –, la triste Écho.

Echo-meter m. (Schallmesser) échomètre m; -metrie f. (Kunst, Schallgewölbe zu bauen) échométrie f; -metrisch a. échométrique.

Eck, es; pl. -en n. coin, angle m, S. Ecke; -apfel m. (Art Äpfel mit Ecken) calville m; -balken m. (Balken, der die Ecke bildet) maître m. poteau, poteau m. cornier; -band n. Serr. (ein eisernes Band, welches um die Ecke eines Körpers gelegt wird) ferrure f. angulaire; -bänder n. pl. unten an einem Koffer, ferrures d'en-bas d'un coffre; cantonnières f. pl; -beere f. Bot. (die eckige Beere einer indischen Pflanze; it. diese Pfl. selbst) baie f. de morinde, mûre f. d'Inde; it. mûre f; mûrier m. d'Inde; -bogen m. (einer Brücke) butée, butte f; -brett n. (ein Brett, das sich an der Ecke einer Sache befindet; it. ein in der Ecke einer Mauer angebrachtes kleines Brett, et. darauf zu stellen ꝛc) ais m. ou planche f. angulaire; it. coin m; petite planche placée dans un coin; -brod n. Boul. pain m. cornu.

Eckchen n. dim. un petit coin, S. Eck; fig. fam. ein – Brod, une petite croûte de pain; es ist nur ein kleines – (nur eine ganz kleine Strecke) bis dahin, il n'y a que deux pas, qu'une enjambée d'ici là.

Ecke; pl. -n f. (od. Eck, es; pl. -en n.) (Kante) angle m; carne f; coin m; die Ecken od. Winkel einer (Figur, einer Fläche) les angles d'une ꝛc; ein Würfel hat sechs Flächen od. acht Ecken, un dé a six faces et huit carnes ou angles; (die – des Hauses) le coin de ꝛc; an der – der Straße, au coin de la rue; (stellen Sie diesen Stock) in eine –, ꝛc dans un coin; die – eines Ackers (Waldes) le coin d'un champ ꝛc; ich fand es in der – des Schrankes) je le trouvai dans le coin de ꝛc; -n (eines Koffers) cornières f. pl. ꝛc; – eines Steines (Tisches ꝛc) carne f. d'une pierre ꝛc; Arch. – (eines Steins) arête f; abgestoßene – an einem Steine, écornure f; man hat in dieser – (ein Cabinet) angebracht, on a ménagé ꝛc dans cette encoignure; die hintern -n (eines Schrankes, les pieds corniers ꝛc; Bl. die vier -n eines Wappenschildes mit den gehörigen Stücken zieren, cantonner un écu; ein Kreuz, aus dessen -n andere Figuren hervorgehen, une croix angleé; ein Kreuz mit Lilien in allen -n, croix angleé de fleurs de lis; die scharfen -n an einem Steine abhauen, an einem Tische abstoßen, écorner une pierre, une table; die -n eines Balkens gut aushauen, bien tailler ou marquer les arêtes d'une solive; tailler une solive à vive arête; die abgenutzten -n eines Schrankes wieder scharfkantig machen, raviver une poutre; in irgend einer – (in irgend einem Winkel) des Hauses, dans qc coin de ꝛc; man hat ihn in allen -n gesucht, on l'a cherché par ou dans tous les coins, partout; von allen -n und Enden her, de toutes parts, de tous côtés; 2. (das äußerste Ende einer Sache); die vier -n (der Stadt, der Erde) les quatre coins ꝛc; die -n (einer Pastete ꝛc) les cornes ꝛc; die -n einer (viereckigen Mütze) les cornes d'un ꝛc; – Brod, croûte f, morceau m. de pain; 3. fam. courte distance f; bout, coin m; eine – davon, à qc distance de ꝛc; Sie sind noch eine ziemliche – davon entfernt, vous en êtes encore bien éloigné, à une grande distance, S. bunt.

Eckebergit m. Minér. (Art schwed. [sches Erz]) ékébergite f.

Eckel, S. Ekel.

Eckensteher m. (Ausläufer) commissionaire, homme m. de peine.

Ecker f, **Eckerich** n, S. Eichel, Eichelmast.

Eck-feile f. Serr. lime f. angulaire, ou mieux anguleuse; -fenster n. Bât. fenêtre f. angulaire ou de coin.

Eckflügelfalter m. H. n. cynthie f.

Eck-forst m. Arch. (am holländischen Dache) faîte m. cornier; croupe f. de comble; -haus n. (einer Straße) maison f. du coin.

Eckig a. adv. (Ecken habend) angulaire, angulé, e; anguleux, se; -e Form, forme f. angulaire; -e Figur, -er Körper, figure, corps angulaire; sehr -er Körper, corps fort angulaire; -er Hut, chapeau cornu, chapeau à cornes; -es Brod, pain cornu; – machen, angler; Arq. -er Lauf, canon rayé; Bot. -e Frucht, fruit angulaire, capsule anguleuse; -er Kelch, -e Blätter, calice angulaire, tige anguleuse, feuilles f. pl. anguleuses; -er Stamm, tige angulée, S. dreieckig, viereckig ꝛc, vieleckig.

Eck-kachel f. Pot. (für Öfen) carreau m. du coin; -kammer f. chambre f. du coin; -krämer, -inn, brelandinier, ière; -lache f. Arch. pièce cornière; E. F. (pr.) arbre m. cornier; -laden m. boutique f. du coin; 2. (Laden an einem -fenster) contrevent, volet m. du coin; -loch n. Bill. blouse f. du coin; die vier -löcher, les blouses des quatre coins; -loche f. S. Lochbaum; -pfeiler m. Bât. (Ecke eines Gebäudes) pilastre m. cornier; (einer Brücke) butée, butte f; -pfosten m. (Pf., der eine Ecke eines Hauses ꝛc bildet) poteau m. cornier; -säule f. Arch. colonne f. cornière; 2. colonne f. angulaire; Géom. (ein säulenförmiger, eckiger Körper) prisme; parallélipipède m; -schaft f. Arch. (das Stück Mauer, welches vom äußersten Fenster an bis an die Ecke eines Gebäudes geht) jambe f. d'encoignure; -schild m. H. n. (Art Spinnenkrebse) gonoplax m; -schrank m, -schränkchen n. dim. coin m; encoignure f; armoire, petite armoire placée dans un coin; -schuh, S. -band; -schwanz m. H. n. (Art Fische) tétrogonure m; -sparren m. Bât. (Sparren an der Ecke des Daches) arêtier m; -staffel, S. -stufe; -ständer, S. -pfosten; E. F., S. Lochbaum; -steher m. S. Eckensteher; -stein m. Arch. pierre f. d'encoignure; ein =, welcher zur Verbindung dient, pierre f. de refend; der = eines Fenster- od. Thürgemäuers, écoinçon, écoinson m; 2. (Grundstein an einer Ecke eines Gebäudes) pierre f. angulaire; fig. Christus wird in der (heil. Schrift) der = genannt, dans l' ꝛc Jésus-Christ est appelé la pierre angulaire; 3. Constr. (Stein, der die Ecke eines Gebäudes schützt) borne f; 4. Jeu: (Karte, welche ein Viereck bildet) carreau m, S. Raute; -stempel m. Rel. (ein St. zu Eckzierathen) coin m; Dor. = der Vergoldungspresse, galoche f; -stolle f. (an den Ecken eines Kastens ꝛc befindliche Stollen) pied m. cornier; -stübchen n. chambrette f. du coin; -stube f, S. -zimmer; -stufe f. marche f. d'angle; -thierchen n. H. n. (Infusionsth.) gonie m; -thor n. porte f. du coin; -weise a. adv. à facettes; = ausschneiden, tailler à facettes; facetter; -winkelplatte f. équerre, platine f. à petits trous, courbée aux coins; -zahn m. Anat. dents conoïdes ou canines, S. Augenz.; Vét. (bei den Pferden) coins m. pl, dents f. pl. du coin; -zierath m, -zierde f. Arch. (an den Ecken der Thüren und Fenster ꝛc) oreillons m. pl, crossettes f. pl. S. Verkröpfung; 2. Rel. (an den Ecken eines Bandes) coins m. pl; -zimmer n. Bât. chambre f. du coin.

Eclipta f. Bot. (Färbepflanze v. Cochinchina) éclipte f; -arten f. pl. écliptées f. pl.

Ecliptik f, S. Ekliptik.

Ecloge; pl. -n f, S. Ekloge.

Ecrexie f. Chir. (Gebärmutterbruch) écrexie f.

Ecstasis f. Méd. (stiller Wahnsinn) extase f.

Edda f. s. p. Myth. (das heilige Buch der [alten nordischen Völker]) l'Edda f.

Edel a. adv. (vorzüglich, vortrefflich; von Personen und Sachen) noble, -ment; précieux, se; -ment; excellent, e; exquis, e; relevé, e; von edler Geburt od. Abkunft, d'une naissance, d'une race noble, S. adelig; die Edlen, die -sten (Angesehensten) des Volkes, les notables; die Edlen in einer (Stadt, in einer Landschaft), les notables d'une ꝛc; edler Herr (Ehrentitel) noble seigneur, Monsieur le ꝛc; (der Mensch) ist das -ste unter den (lebendigen Wesen) ꝛc est le plus noble des ꝛc; die -n Theile des (menschlichen Körpers) les parties nobles du ꝛc; edles Pferd, Roß, cheval de race, de bonne race, qui a de la race; généreux coursier, noble coursier; (die Windspiele) sind die -sten unter allen Hunden, ꝛc sont les plus nobles de ꝛc; edler Wein, vin généreux, excellent, exquis; (das Gold und Silber) nennt man edle Metalle, ꝛc sont appelés métaux parfaits, métaux nobles; Expl. edler Gang, filon m. riche, noble; edle Gebirge, des montagnes riches en métaux; edle Geschicke, minerais riches; edle Anbrüche, bons gîtes; Lap. edle Steine, pierres précieuses, S. -stein; Med. edle Kräuter, herbes médicinaires, simples f. pl; edler Mann, homme noble, généreux; edles Betragen, conduite f. noble; edler Anstand, edle Miene, maintien, air noble; edle Gesinnungen ꝛc, sentiments nobles; er beträgt sich sehr –, auf eine edle Art, il se conduit noblement; sich auf eine edle Art ausdrücken, s'exprimer noblement, avec noblesse, dignité; – denken, penser noblement: avoir de nobles pensées; edler Held, vaillant capitaine; edler (Mann) ꝛc noble, généreux; edler Muth, noble fierté f; courage m. mâle; edler Stolz, noble orgueil m; noble fierté f; ein edles Herz, un grand cœur, cœur généreux; -es (Betragen, -e Miene ꝛc) ꝛc noble; -e Schreibart, style noble; Peint. das -e, la grandeur f.

Edel-bürger m. (adeliger Bürger in einer freien Reichsstadt) patricien m; -bürtig a. adv. p. u. né noble, de naissance noble, noble (de naissance); -dame f, S. -frau; -distel m. Bot. panicaut ou érynge m. des Alpes; -erde f. terre f. noble, terre de diamant; -erz n. Minér. minerai ou minéral m. d'argent riche; -falke

m. H. n. (schöner, gut abgerichteter F.) faucon m. gentil; -frau f. dame, femme f. noble; it. épouse f. d'un gentilhomme; die = des Dorfs, la dame du village; -fräulein n, S. Fräulein; -geboren a. (Titel, den man in Briefen Bürgerlichen giebt) noble, très-noble, très-illustre (inus.), S. hoch=; -gesinnt a. qui a ou qui professe des sentiments nobles, des maximes généreuses; -gestein n. Joail. (mehrere Edelsteine zus.; Schmuck von Edelsteinen) pierreries f. pl; -gut n. (adeliges Gut) terre f. noble; -herzig a. adv. (ein edles Herz habend) p. u. qui a le cœur noble; généreux, se; -ment: noble, -ment; -hirsch m. Ch. cerf m. noble; -hof m. château m, maison f. de gentilhomme; (kleiner) =, gentilhommière f. [lingue m.

Edeling m. v. H. d'All. (Adeliger) adalingue m.

Edel-jägerei f. Ch. haute vénerie; -knabe m. (bei einem Fürsten z.) page m; -knecht m. (Schildknappe der alten Ritter) écuyer m; -könig m. Jard. (Art Apfel) roi très-noble; -korallen f. pl. H. n. isitées f. pl; -krebs, S. Flußk.; -leberkraut n. Bot. anemone hépatique, hépatique f. des jardins; -mann; pl. -leute m. (Mannsp. vom niedern Adel) cavalier m; die -leute, les gentilshommes, les nobles, la noblesse, S. Adel; er ist wie ein = gekleidet, il est vêtu à la cavalière; m. p. neugebackener =, noble, gentilhomme de fraîche date, de nouvelle impression; unbedeutender =, gentillâtre m; ein =, dessen Adel nicht weit her ist, gentilhomme à simple semelle; so wahr ich ein = bin, foi de gentilhomme; -männisch a. adv. (einem Edelmanne gebührig) noble; ein =es Gut, terre f. noble, S. adelig; 2. (den -leuten eigen) en gentilhomme, en cavalier, à la manière des gentilshommes; = denken, = handeln, penser, agir en gentilhomme, en cavalier; P. versprechen ist =, halten ist bürgerlich, le gentilhomme promet, le bourgeois tient sa promesse; -marder, S. Baummarder; -muth m. (edle Gesinnung) noblesse f. d'esprit, de cœur; générosité f, S. Großmuth; -müthig a. adv. noble; -ment, généreux, se; -sement; =e That, action noble, généreuse; =e Gesinnungen, sentiments nobles; er hat = an mir gehandelt, il en a usé noblement, généreusement avec moi, S. großmüthig.

Edelmüthigkeit f. S. Edelmuth.

Edeln v. a., S. adeln; 2. veredeln.

Edel-sinn m. (eine edle Gesinnung) p. u. sentiments m. pl. nobles; maximes f. pl. généreuses; penchants m. pl. généreux, nobles, vertueux; -sitz m. maison seigneuriale, seigneurie f; terre f. d'un gentilhomme; -stein m. Minér. (wie Diamanten, Rubinen, Smaragden z.) pierre précieuse; das ist ein schöner = od. Stein, das sind schöne =e, voilà une belle pierre, de belles pierreries; echter =, pierre fine; mit =en handeln, trafiquer, négocier en pierres, vendre des pierres; er besitzt viel =e, il est riche en pierres; unechter, falscher =, pierre fausse, faux-brillant m, happelourde f; gestochene od. gegrabene =e, pierres gravées.

Edelstein-fasser m. Lap. (der die Steine faßt) metteur m. en œuvre; -gewicht n. carat m; -haltig a. gemmifère; -handel m. joaillerie f; commerce m. de pierres précieuses; -händler m. joaillier, bijoutier m; -schleifer, -schneider m. lapidaire m.

Edel-stolz a. adv. p. u. noblement orgueilleux; qui a un noble orgueil, une noble fierté, S. adelstolz (a. adv.); -tanne f. Bot. sapin m. ordinaire, du nord ou à feuilles d'if; -that f. Poét. action f. noble, généreuse; -vogel m. -wild n. Ch. gros gibier m, bêtes f. pl. fauves.

Edelwildpret n. Ch. chair f. de bête fauve, venaison f.

Eden n. Écr. Éden, Héden m; paradis m. terrestre; -isch a. (auf den Zustand der Menschen im Paradies bezüglich) édénien, ne.

Edhemit m. (mahometanischer Geistlicher) edhem ou edhémite m.

Edict, es; pl. -e n. édit m; H. d. F. das -von Nantes, l'Édit de Nantes; 2. (Verordnung z.) mandement m; ordonnance f.

Edictalcitation f. Pal. ajournement personnel, ban m, S. Vorladung (gerichtliche, öffentliche).

Edictkammer f. H. chambre f. de l'Édit. [édinite m.

Edinit m. Minér. (Erz aus Schottland)

Edition f. S. Ausgabe (Impr.).

Edle m. S. edel.

Edo-cephalie f. Anat. édocéphalie f; -cephalisch a. édocéphalique; -cephalus m. (Mißgeburt, deren Nase die Form eines männlichen Gliedes hat) édocéphale m.

Educt n. Chim. résidu m.

Effect, es; pl. -e m. effet m, résultat, opération f.

Effecten m. pl. (Habe, Habseligkeiten, Sachen) effets, meubles m. pl; hardes f. pl; - welche ein Knabe in eine Kostschule mitbringen muß, trousseau m; it. Banq. (Staatspapiere) valeurs, traites f. pl; papiers d'État, effets m. pl. publics.

Effectenhandel m. Banq. négoce m. d'effets publics.

Effectiv a. Milit. (wirklich) -er Dienst, service m. actif; activité f. de service.

Effectuiren v. a. S. ausführen.

Effectvoll a. Th. -e Stücke n. pl, morceaux m. pl. d'effet ou à effet.

Effendi m. (ein Titel der Priester und Rechtsgelehrten in der Türkei) effendi m; der Reis- (Großkanzler des türkischen Reichs) le Reiss-effendi ou Rai-effendi.

Efferveszenz f. Chim. développement m. de gaz, effervescence f; fig. émotion vive et passagère, effervescence f.

Efloch n. Luth. (Einschnitt auf der Geige z., in Form eines lateinischen f) l'ouïe f.

Egarten, Egerten m. Agr. friche f, champ m, terre négligée, que le temps change en taillis. [ohne Zähne, traîne f.

Ege od. **Egge**; pl. -n Agr. herse f; -

Ege-balken m. Agr. poutre f. de herse; -block m. (Block, der zuweilen auf die Ege gelegt wird, damit sie tiefer eindringe) billot m. de herse; -haken m. (zum Lüften der Ege) croc m. pour soulever la herse.

Egel m. (der, die) **s**; pl. -n od. **-schnecke** f. H. n. (gelblich grauer Wurm, der sich zuweilen in der Leber der Schafe z. findet) douve f; sangsue f. limace; 2. S. Blutegel.

Egel-kraut, S. Pfennigkraut; -schnecke f, S. Egel (1); -wurm m. H. n. sangsue f. géomètre ou des poissons.

Egen od. **eggen** v. a. Agr. (mit der Ege) herser; (dieser Acker) ist nicht geegt worden, on n'a pas hersé z; nach dem Pflügen (und Säen) wird geegt, après avoir labouré z on herse; 2. E- n. hersage m.

Eger, s m. Agr. (einer der egt) herseur m. [ran m.

Egeran n. Minér. (Erz aus Eger) égeran m.

Ege-schär, S. Wiesenläufer; -schiene f. Agr. (zu beiden Seiten der Ege) bande f. de herse; -schlitten m. (eine Schleife, auf welcher die Ege auf das Feld geführt wird) traîneau m. à porter la herse; -zinken, -zähne m. pl. dents f. pl. de la herse.

Egge, eggen, S. Ege, egen.

Egoismus m. (Selbstsucht) égoïsme m; Néol. idiolâtrie f.

Egoist; pl. -en m. (Selbstsüchtige, Selbstling) égoïste m; Néol. idiolâtre; -isch a. adv. égoïste, égoïstique, -quement, en égoïste, Néol. idiolâtrique.

Ego-logie f. (Rede eines Egoisten) égologie f; -logisch a. adv. égologique, -ment; -theismus m. Philos. (in pantheistischen od. dealistischen Systemen, Vergötterung des Ich) égothéisme m.

Ehe, eh' adv. (eine Zeit z. zu bezeichnen, die einer andern vorangeht; fig. leichter, lieber) avant de, avant que z; fig. plutôt: ich werde Sie besuchen, - ich abreise, j'irai vous voir avant de partir; ich habe das -r gesehen, als Sie, j'ai vu cela avant vous; - es kalt wird, avant qu'il fasse froid; - ein Jahr vergeht, avant qu'il soit un an; avant la fin d'un an; il ne se passera pas un an, que z; (diese Schuld) ist -r gemacht worden, als die Ihrige, z est antérieure, (a été contractée antérieurement) à la vôtre; diese Schrift ist -r herausgekommen als die andere, cet écrit est antérieur à l'autre; -r als ein anderer kommen, venir plus tôt que qn; ich habe nicht -r kommen können, je n'ai pu venir plus tôt ou de meilleure heure; er ist -r da gewesen, als ich, il y a été avant moi, il y est venu plus tôt que moi; er kann es -r (leichter) thun als ich, il peut le faire plus tôt que moi; ich war am -sten dort, j'y fus le premier; aufs -ste (geschwindeste) le plus vite possible; je -er Sie können, je besser wird es seyn, je -r, je besser, je -r, je lieber, le plus tôt que vous pourrez, ce sera le mieux; le plus tôt sera le mieux ou le meilleur; -stens, aufs -ste, au plus tôt, le plus tôt possible; aussitôt, incontinent; mit -stem, -ster Tage, bei oder mit -ster Gelegenheit, au premier jour, au plus tôt, au plus vite, dans le plus bref délai; à la première occasion: très-prochainement; -r (lieber) will ich das Leben verlieren, als dieses thun, je perdrai plutôt la vie que de faire cela, je consentirais à mourir, avant z; j'aimerais mieux mourir que de z.

Ehe; pl. -n f. mariage m: vergnügte, glückliche -, heureux mariage; Poét. doux hymen, heureux hyménée; passende, wohl ausgesuchte -, mariage bien assorti; ungleiche -, mariage inégal; gesetzmäßige od. rechtmäßige -, mariage ou union légitime; unerlaubte od. verbotene, gesetzwidrige -, mariage illicite, illégal, sans effet civil; heimliche -, Winkel-, mariage secret ou clandestin; fam. sous la cheminée; -aus Neigung, mariage d'inclination; - aus Familien- od. Vermögensrücksichten, mariage de convenance; die erste, zweite -, premier, second mariage; der Stand der -, état m. de mariage; mariage; in den Stand der - treten, sich in den Stand der - begeben,

entrer en mariage; se marier; zur zweiten, zu einer neuen – schreiten, convoler en secondes noces; se remarier; Kinder der ersten, der zweiten –, enfants du premier lit, du second lit; das Band, die Pflichten, die Lasten der –, le lien, les devoirs, les charges du mariage; Gott der –, hymen m; eine – stiften, eingehen, schließen, ménager, faire, contracter, conclure un mariage; se marier; eine zweite – schließen, convoler en secondes noces; einen Ring ꝛc auf die – geben, donner une bague ꝛc en nom. en faveur de mariage; jemn. seine Tochter zur – geben, donner sa fille en mariage, la marier à qn; ein Mädchen zur – begehren, nehmen, demander, prendre une fille en mariage; die – vollziehen, consommer le mariage; eine – auflösen, trennen, aufheben, für nichtig erklären, dissoudre, casser, déclarer nul un mariage; ihre – war nicht giltig, man hat sie wieder geschieden, leur mariage était nul, il a été dissous; die – brechen, rompre, violer la foi du mariage, la foi conjugale; manquer à la foi conjugale; se rendre coupable d'infidélité conjugale; commettre un adultère; die in rechtmäßiger – erzeugten Kinder, les enfants procréés en légitime mariage; die Frucht unserer –, les fruits m. pl. de notre hymen; außer der – gezeugte (uneheliche) Kinder, bâtards, enfants illégitimes, enfants nés hors de légitime mariage, issus d'une union illégitime; außer der – leben (ein –loses Leben führen) vivre (passer sa vie) dans le célibat, vivre célibataire; die zweifache –, la bigamie; vielfache –, polygamie f. S. Vielweiberei; P. spät –, spät Wehe, qui mal se marie, tôt se marie; it. –n werden im Himmel geschlossen, les mariages sont écrits dans le ciel; Bot. die heimliche od. verborgene – der Pflanzen (wenn die Befruchtungstheile unkenntlich sind) cryptogamie f; die vielfache – (wenn männliche und weibliche, auch Zwitterblumen auf einer und ders. Pflanze oder auf verschiedenen Pflanzen befindlich sind) polygamie f.

Ehe-band n. (die eheliche Verbindung) lien m. conjugal ou du mariage; union f. conjugale; -**bedingungen** f. pl. accords m. pl; die = unterzeichnen, signer les accords; –**beredung** f. (ein Vertrag, die Ehepacten) conventions f. pl. matrimoniales; contrat m. de mariage; pop. accordailles, f. pl; –**bett** n. lit nuptial, couche f. nuptiale; das = beschlagen, beschreiten, entrer dans le lit nuptial; consommer le mariage; das = beflecken, souiller la couche nuptiale; –**brechen** v. n. commettre un adultère; 2. E– n. adultère m; –**brecher**, s, –**inn**, l'adultère; –**brecherisch** a. adv. adultère; =es Weib, adultère f, femme f. adultère; =er Umgang, commerce m. adultère; it. H. d'Angl. conversation criminelle; =e Liebe, amour m. adultère; -**brief**, S. -beredung; -**bruch** m. (Verletzung der ehelichen Treue) adultère m; einen = begehen, = treiben, S. -brechen; doppelter = (den zwei verheirathete Personen mit einα. begehen) double adultère; eine Frau des =s schuldig und überführt erklären, authentiquer une femme; im = ergriffen werden, être surpris en adultère; im =e erzeugte Kinder, enfants m. pl. adultérins; –**brüchig** a. adv. adultère; = werden, violer la foi conjugale, commettre un adultère; –**bund** m, –**bündniß** n, S. –band; –**bürde** f. p. u. charges f. pl, inconvénients m. pl. inséparables du mariage.

Ehedem, ehedessen, S. ehemals.

Ehe-fähig a. adv. pubère, viril, nubile, S. mannbar; -**feind**, S. -scheu; -**frau** f, S. -gattinn; –**friede** m. paix, union, concorde f. conjugale; accord m. entre les époux; den =n stören, troubler la paix du mariage, troubler un ménage; semer la discorde dans un ꝛc; –**gabe** f, S. Heirathsgut, Mitgift; –**gatte**, -**gemahl**, -**genoß** m. mari, époux, compagnon, conjoint m. ord. pl; –**gattinn**, –**gemahlinn**, -**genossinn** f. femme, épouse, compagne f, conjoint ord. pl; –**geld** n, S. -steuer; –**gelöbniß**, S. Verlöbniß; –**gelübde** n. vœu m. matrimonial; –**gericht** n. Jur. (G., welches über Ehesachen ꝛc entscheidet) conseil m. des causes matrimoniales.

Ehegerichtsrath m. Jur. membre m. du conseil des causes matrimoniales.

Ehe-gestern, –**gestrig**, S. vorgestern, vorgestrig; –**gott** m. Myth. (der Gott, welcher den Ehen vorstand) Hymen, Hyménée m; –**haft** f. ord. pl. –haften; Pal. (ein durch die Gesetze gebilligtes Hinderniß der persönl. Erscheinung vor Gericht) excuse, exoine f; –haften gerichtlich beibringen, exoiner; derjenige, welcher das Ausbleiben einer vorgeladenen Person wegen solcher =en entschuldigt, exoineur m; -**hälfte** f. fam. moitié, épouse f; er hat se. theure = verloren, il a perdu sa chère moitié; meine =, pop. mon saint sacrement; –**halt**, S. Dienstbote; -**herr**, S. -gatte; -**herrlich** a. adv. (dem –mann zukommend) p. u. marital, e; =e Gewalt, =es Ansehen, =e Rechte, pouvoir marital; puissance maritale; autorité f, droits m. pl. de mari; –**joch** n. (die eheliche Verbindung als lästig betrachtet) joug m. du mariage; nun ist er ins = gespannt, il est marié, le voilà sous le joug; –**kreuz** n. (Leiden, Unglück in der –) fam. peines, calamités, tribulations f. pl. du mariage; malédiction qui pèse sur un homme marié, sur un ménage; –**krone** f. couronne f. matrimoniale; -**krüppel** m. (alter, gebrechlicher -mann) fam. ein alter =, vieux penard, vieillard cassé, cacochyme; -**leiblich** a. adv. Pal. (in rechtmäßiger – geboren) légitime; =e Kinder, enfants m. pl. légitimes; –**leute** m. pl. les mariés; les époux; le mari et la femme; conjoints m. et f; couple m, S. –paar; –**lich**, **ehlich** a. adv. (in der – gegründet ꝛc) conjugal, e; -ment; =e Rechte, droits conjugaux ou maritaux; =e Liebe, Zuneigung, amour conjugal; affection conjugale; Poét. les chastes feux m. de l'hymen; =e Pflicht, Treue, devoir conjugal; foi conjugale; das =e Band, le lien conjugal, les liens de l'hymen; sich = mit einα. verbinden, s'épouser; die =e Beiwohnung, la cohabitation; fr. Frau = beiwohnen, cohabiter; Pal. = werden (sich verheirathen) se marier; = (als –gatten) mit einα. leben, vivre conjugalement; =e (in rechtmäßiger – geborne) Kinder, enfants légitimes; =er Wohnort, domicile matrimonial; =e Gütergemeinschaft, régime m. de la communauté; =machung f. Jur. (der Kinder) légitimation f ꝛc; -**lichen** v. a. (zur – nehmen) p. u. épouser, S. heirathen; 2. v. r. sich = (sich verheirathen) se marier; –**liebste** (der, die) S. –mann, –frau; –**los** a. adv. (unverheirathet) non marié; garçon, fille; der =e Stand, das =e Leben, le célibat; ein =er, un célibataire; = leben, vivre dans le célibat, hors du mariage, vivre célibataire; rester célibataire ou garçon; = lebend, célibataire; -**losigkeit** f. célibat m; –**lustig** a. adv. qui désire se marier, qui a envie de prendre femme.

Ehemalig a. (was ehemals war od. geschah) ancien, ne; der –e Besitzer, l'ancien possesseur; –er Hauptmann, ancien ou ci-devant capitaine; ex-capitaine m; se. –en Freunde, ses anciens amis; –e Sitte, Gewohnheit, ancien usage; ancienne coutume ꝛc; seine –en Fehler, ses fautes passées.

Ehemals adv. (vor dieser Zeit) autrefois, ci-devant, jadis, anciennement; au ou du temps passé; – glaubte man, daß ꝛc, autrefois on croyait que ꝛc; – (vor Alters) war es so Sitte, c'était anciennement la coutume; anciennement c'était ꝛc; (er war) – in französischen Diensten, ci-devant capitaine au service de France; – handelte man ganz anders, on en usait jadis tout autrement.

Ehe-mann, S. -gatte; -**männisch**, -**männlich** a. adv. marital, e; conjugal, e; -lement, S. -herrlich; –**ordnung** f. ordonnances f. pl; règlements m. pl. concernant le mariage; –**paar** n. couple m; glückliches, liebenswürdiges =, heureux couple; couple aimable; junges =, jeune couple, de jeunes époux; das junge =, les nouveaux mariés; –**pakten** pl, S. -beredung; –**pfänder** n. pl. fig. (die in der – erzeugten Kinder) gages m. pl. de l'amour conjugal; enfants m. pl; -**pflicht** f. devoir conjugal; -**probe** f. Jur. (Probe der Beiwohnung in Gegenwart der Richter, da ein Gatte den andern der Unvermögenheit beschuldigt) congrès m; -**proceß** m. procès matrimonial.

Eher, S. ehe (adv.).

Eherecht n. Jur. (zwischen Eheleuten) droit m. de mariage; 2. droit matrimonial; lois, constitutions f. pl. matrimoniales.

Ehern a. adv. (von Erz) d'airain; –e Bildsäule, statue f. d'airain ou de bronze; fig. dur, insensible, impitoyable, implacable; effronté, e; Myth. –es Zeitalter (das dritte schlechtere, welches auf das silberne folgt) siècle m. d'airain; –er Himmel (lange anhaltende Dürre) ciel d'airain; fig. er hat eine –e Stirne (ist sehr unverschämt) il a un front d'airain.

Ehe-sache f. Jur. cause, affaire f. matrimoniale; –**schänder**, s m. séducteur, S. -brecher; -**schatz**, S. -gatte; 2. Heirathsgut; –**scheidung** f. (durch die Obrigkeit ausgesprochene Trennung ehelicher Pers.) divorce m; die = ist gesetzlich ausgesprochen, es ist auf die = erkannt worden, le divorce a été légalement prononcé; die Klage auf =, l'action ou demande f. en divorce; auf die = antragen, klagen, demander le divorce; intenter l'action en divorce; Grund zur =, cause f. de divorce.

Ehescheidungs-formel f. Jur. formule f. de divorce; –**klage** f. Jur. action ou demande f. en divorce.

Ehe-scheu f. aversion f. pour le mariage; misogamie f; 2. = a. adv. qui hait le mariage; ein =er Mensch, ein =er, un misogame; un ennemi du mariage; -**segen** m. (die Segensformel bei der Trauung) la bénédiction nuptiale; 2. fig. (die Kinder) les enfants procréés en légitime mari-

age, descendance f; -stand m. mariage m; in den = treten, se marier; P. =, Wehstand, le mariage a ses peines.

Ehestandscongreß, S. Eheprobe.

Ehestens, S. ehe (adv.).

Ehe-steuer f. dot f; -stifter, 's m. (der die – eingesetzt hat) instituteur m. du mariage; 2. =, -inn (der, die eine – zu Stande bringt) pers. qui fait, qui ménage un mariage; -stiftung f. (die Einsetzung der –) institution f. du mariage; célébration f. d'un mariage; 2., S. -beredung; -streit m. -streitigkeit f. querelle, dispute f. entre mari et femme; it. cause matrimoniale; -teufel m. (Ruhestörer der Eheleute; it. ein böser Geist, der sich dieses zum Geschäfte machen soll) trouble-mariage m; it. Asmodée m. (Écr.); 2. (ein -gatte, der den andern plagt) fléau m. (époux qui tourmente l'autre) mégère f; -trennung f. S. -scheidung; -verächter, S. -feind; -verachtung f. S. -scheu(1); -verbindung f. le mariage; -verbot n. défense f. de contracter mariage; -vergleich, S. -beredung; -verkündigung f. annonces f. pl; bans m. pl; -verlöbniß n. fiançailles f. pl; -vermächtniß n. legs m. que l'un des deux epoux laisse au survivant; it. douaire prefix, S. Witthum; -versprechen n, -versprechung f, -verspruch m. Jur. promesse f. de mariage; ein -versprechen leisten, epouser par paroles de future; -vertrag m. contrat m. de mariage; -vogt m. (der über die Gerechtsame einer Frau zu wachen hat) curateur m; -weib n, S. -gattinn; -werber, S. Freier; -wirth, S. -gatte; -zarter, -zärter, S. -pakten; -zusage, S. -versprechen.

Ehle, S. Elle.

Ehlich, S. ehelich.

Ehrabschneider, S. Ehrenräuber.

Ehrbar a. adv. (ein Ehrentitel) v. honorable; 2. (der Ehre ꝛc. gemäß) modeste, -ment; décent, e; décemment; honnête, sage, -ment; -e Frau, femme modeste, honnête, vertueuse; -e Kleidung, habit décent; (in dem Munde einer Frau) sind diese Worte nicht -, ces paroles ne sont pas honorables, decentes ꝛc.; -e Aufführung, conduite f. sage, honnête; -es Wesen, Betragen, mine, conduite, mise, décente; sich – kleiden, s'habiller modestement, décemment; sie hat immer - gelebt, einen -en Wandel geführt, elle a touj. vécu sagement, honnêtement.

Ehrbarkeit f. (die Eigenschaft dessen, was ehrbar ist) honnêteté, bienséance, décence, modestie f; Reden, welche die – beleidigen, wider die – laufen, propos, discours contre l'honnêteté, qui blessent l'honnêteté, la modestie; paroles déshonnêtes; das ist der – zuwider, cela choque la bienséance; cela n'est pas dans la decence; cela est inconvenant, malséant, peu séant, déplacé, indécent; die – ist (eine der ersten Tugenden des Frauenzimmers) l'honnêteté, la modestie est ꝛc.; verstellte, gezwungene – (eines Frauenzimmers) pruderie f; modestie affectée; fam. désir rentré.

Ehrbarlich adv., S. ehrbar.

Ehrbegierde f. s. p. (die Begierde nach Ehre ꝛc.) ambition f; edle, lobenswürdige –, noble ambition, ambition louable; unmäßige, grenzenlose –, ambition immodérée, démesurée, sans frein, sans bornes, illimitée; sich von der – hinreißen lassen, se laisser entraîner à l'ambition, S. Ehr-gefühl, -geiz, -liebe, -sucht.

Ehrbegierig a. adv. (Ehrbegierde habend) ambitieux, se; -ment; désireux, avide d'honneurs, de gloire; -er Mann, homme ambitieux; – seyn, être ambitieux, avoir de l'ambition, S. ehr-geizig, -liebend, -süchtig.

Ehr-durst, -durstig, S. Ehrsucht ꝛc.

Ehre; pl. -n f. (ein äußerer Vorzug, der einem Menschen von Anderen gegeben wird) honneur m; -erlangen, acquérir de l'honneur; Sie werden – dabei einernten, sich – dabei machen, – damit einlegen, vous y aurez de l'honneur; cela vous fera honneur; er ist aller – verlustig, c'est un homme perdu d'honneur; jem. der – verlustig erklären, déclarer qn infâme, le noter d'infamie, d'ignominie; sich eine – aus et. machen, et. für eine – halten, schätzen, sichs zur – machen, rechnen, se faire honneur, se faire un point d'honneur, s'honorer de qc; faire gloire de qc; er macht sich eine – daraus, Ihnen zu dienen, il fait gloire de vous servir; er rechnet sich se. Armuth zur – an, il se fait honneur ou gloire, ou il se tient honoré de sa pauvreté; se. - in et. setzen, mettre son honneur à, dans qc; P. - dem - gebührt, à tout seigneur tout honneur; à tous seigneurs tous honneurs: il faut rendre honneur à qui il appartient, à qui il est dû; et. jemn. zu -n öffentlich bekannt machen, publier qc à la gloire de qn; Gott die – geben, rendre gloire à Dieu; et. zur – Gottes thun, faire qc en ou pour l'honneur de Dieu; – sey Gott! gloire soit à Dieu! – sey Gott in der Höhe! gloria in excelsis! – sey ihm dafür, gloire lui en soit rendue; 2. (eine Ehrenstelle) zu -n gelangen, erhoben werden, parvenir, être élevé aux honneurs; nach – streben, aspirer aux honneurs, briguer les honneurs; er ist durch alle Stufen der – emporgestiegen, il est monté par tous les degrés des honneurs; (der Fürst) hat ihn rasch zu den höchsten -n befördert, ꝛc. l'a élevé rapidement aux plus éminentes dignités; ein rechtschaffener Mann opfert nie für -n se. –, un honnête homme ne sacrifie jamais son honneur, pour arriver aux honneurs; P. wächst die – spannenlang, wächst die Thorheit ellenlang, les honneurs changent les mœurs; 3. (thätliche Hochachtung, Äußerung des vortheilhaften Urtheils über Andere); jemn. – und Hochachtung erweisen, porter honneur et respect à qn; man hat ihm große –, außerordentlich viele – erwiesen, on lui a rendu de grands honneurs, des honneurs extraordinaires; er hat es Ihnen zu -n gethan, il l'a fait en votre honneur; jemn. die letzte – erweisen, rendre à qn les derniers honneurs, les honneurs funèbres; jemn. in -n halten, respecter, révérer, vénérer qn; sich selbst in -n halten, se respecter soi-même; jems. Andenken in -n halten, honorer la mémoire de qn; in allen -n, en tout honneur; honorablement; it. en tout bien, tout honneur; in allen -n von jemn. sprechen, parler honorablement, avec respect de qn; eine Sache (ein Geschenk) in – halten, bien ménager ou conserver une chose ꝛc., en avoir grand soin; Ihr Wort in -n, sauf votre honneur; das ist aller – werth, fam. cela mérite des éloges, ce (cadeau ꝛc.) en vaut bien un autre; in großer – stehen, leben, être dans un haut degré d'honneur, en grande considération; sich – erwerben, s'honorer; nach – trachten, rechercher l'honneur, les honneurs; sein Amt mit -n verwalten, remplir sa charge honorablement, glorieusement, avec honneur; P. besser mit -n fallen, als mit Schande leiden, mieux vaut être percé d'une épée bien luisante que d'une épée rouillée; 4. (der gute Name und dies. Eigenschaften, wodurch er erlangt wird); jem. an sr. – angreifen, attaquer l'honneur de qn; toucher qn en son honneur; porter atteinte à l'honneur de qn; jems. – kränken, ihm se. – rauben, fam. ihm die – abschneiden, blesser, flétrir, diffamer, ternir, déchirer l'honneur de qn; bei -n bleiben, seine – retten, sauver son honneur, sa réputation; er hat sich mit -n aus der Sache gezogen, il s'est tiré glorieusement de cette aff.; il en est sorti à son honneur; s'en est tiré avec honneur; seine – aufs Spiel setzen, hasarder son honneur; jouer son honneur, sa réputation; P. – geht vor Gut, bonne renommée vaut mieux que ceinture dorée; it. – geht den -n vor, l'honneur vaut mieux que les honneurs; it. –, Glaube und Auge leiden keinen Scherz, la renommée, la foi, l'œil ne veulent jamais être touchés; es ist ihm seiner – wegen daran gelegen, seine – steht dabei auf dem Spiele, son honneur y est intéressé, engagé; il y va de son honneur; auf – halten, avoir l'honneur en recommandation; er hält sehr auf seine –, il est jaloux de son honneur; ein Mann von –, un galant homme; (dieses Werk) hat ihn wieder zu -n gebracht, ꝛc. l'a réhabilité dans l'opinion publique; (das Schauspiel, das bei der ersten Vorstellung durchfiel) ist bei der zweiten wieder zu -n gekommen, ꝛc. s'est relevée à la seconde; ein Mädchen um ihre – (jungfräuliche Unschuld) bringen, déshonorer une fille; lui ravir l'honneur; ein Mädchen wieder zu -n bringen, réparer l'honneur d'une fille; ich setze Ihnen meine – zum Pfande, je vous engage mon honneur; fam. bei meiner –, auf meine –, auf –, sur mon honneur; sur mon âme; foi d'homme d'honneur; d'honneur; parole d'honneur; ma parole; ich verspreche es Ihnen auf –, auf – ich will es thun, d'honneur, je vous le promets; je le ferai, d'honneur, S. Ehrenwort; auf dem Bette, Felde der – sterben, mourir au lit, au champ d'honneur; 5. (Anständigkeit; sittlicher Wohlstand); – halber, ad honores, par étiquette, pour observer les convenances; jemn. -n halber begleiten, accompagner qn par honneur; die – eines Hauses machen od. retten (die Gäste empfangen und ihnen aufwarten) faire les honneurs d'une maison; it. (das Gefühl selbst für Ehre); er ist ein Mann von –, c'est un homme d'honneur; im Punkt der – ist er sehr kitzlich, il est fort delicat ou chatouilleux ou susceptible sur ce qui regarde l'honneur, sur le point d'honneur; die eitle –, la vaine gloire; fam. er hat keine – im Leibe, il n'a ni cœur, ni honneur; il est sans honneur; 6. (eine Person, die Andern zur Ehre gereicht); die – seines Landes, seines Jahrhunderts, seiner Familie seyn (seinem Lande, seiner Familie – machen) être l'honneur de son pays, de son siècle, de sa famille; faire honneur à son pays ꝛc.; honorer son pays ꝛc.; 7. (als Höflichkeitsausdruck); wenn ich die – haben werde (Sie zu besuchen) quand

j'aurai l'honneur de ꝛc; ich rechne es mir zur – an (Sie bei mir zu sehen) je tiens à honneur od. je me trouve honoré od. je suis flatté ꝛc; erzeigen, erweisen Sie mir die – (mich zu besuchen) faites-moi l'honneur de ꝛc; ich habe die – zu seyn ꝛc (am Schlusse der Briefe) j'ai l'honneur d'être ꝛc.

Ehreifer m. (der Eifer, seine Ehre zu erhalten und zu vertheidigen) p. u. point m. d'honneur; er besitzt einen großen –, il est fort jaloux de son honneur, très-délicat sur le point d'honneur. [-flur.

Ehren Arch., S. Haus-ehren.

Ehren v. a. jem. –, honorer, respecter, révérer qn; Gott – (verehren) honorer Dieu; geehrt seyn, être en honneur; (er ist) allgemein geehrt und geliebt, ꝛc généralement honoré et aimé; Écr. du sollst Vater und Mutter –, tu honoreras ton père et ta mère; das Alter –, respecter la vieillesse; die (Diener der Religion) –, vénérer, révérer les ꝛc; seine Familie –, acquérir de l'estime à sa famille; ich ehre (sein Verdienst, seine Tugend) j'honore ꝛc; ich fühle mich geehrt durch Ihr Vertrauen, votre confiance m'honore; Ihr geehrtes Schreiben, la lettre que vous m'avez fait l'honneur de m'écrire; it. Com. la lettre dont vous m'avez favorisé, votre honorée lettre; fig. Com. einen Wechsel – (honoriren) faire honneur à une lettre de change; 2. v. r. sich selbst –, se respecter soi-même, S. hochgeehrt, hochzuehrend.

Ehren-abschneider, S. Ehren-räuber; -acceptant m. Com. (der einen protestirten Wechsel bezahlt zur Ehre des Ausstellers) intervenant m; -amt n. (ein mit äußerer Ehre verbundenes Amt) charge, dignité f; honneur m; emploi m. honorable, S. Amt (1); zu den höchsten -ämtern gelangen, parvenir aux plus grands honneurs; bürgerliche -ämter, honneurs de ville; 2. (ein bloßer Ehrentitel ohne Verrichtung und Einkommen) une place ad honores; -bahn f. sentier m. de la gloire, de l'honneur; -beamter, S. -rath; -becher m. coupe f. d'honneur; -benennung f. (Titulatur) p. u. titre, titre m. d'honneur; -besuch m. visite f. de cérémonie; -bett n. fig. (Schlachtfeld) lit m. d'honneur, S. Ehre (2); 2. S. Pracht-b.; -bezeigung f. honneur, hommage m, démonstration f. d'estime; Milit. pl. =en, les honneurs m. pl. militaires; saluts m. pl. de l'épée, du drapeau; man hat ihm große, außerordentliche =en erwiesen, on lui a fait od. rendu de gr. honneurs, des honneurs extraordinaires; =en empfangen, recevoir des hommages; -bild n. p. u. statue élevée à la gloire de qn; 2., S. -stück; -binde f. (eine Binde als Zeichen der Ehre) écharpe f; cordon m, S. Ordensband; -bissen m. (der letzte Bissen von einer Speise in der Schüssel) le morceau honteux; -bogen, S. -pforte; -bote, S. Gesandte; -brauen n. Brass. (Brauen, das außer der Ordnung, bei einer feierlichen Gelegenheit ꝛc verstattet wird) brassin m. extraordinaire; -bürger m. (der um sr. Verdienste willen von einer Stadt mit dem Bürgerrechte beschenkt wurde) citoyen m. honoraire; -buße f. amende f. honorable; -cavalier m. chevalier m. d'honneur; -consul m. H. r. consul m. honoraire [sularité f.

Ehrenconsulat n. -swürde f. con-

Ehren-dame f, S. Hof-d.; -degen m. épée f. d'honneur; -denkmal n. monument m; -dieb, S. -räuber; -dienst m. (ein Dienst, den man jemn. erweist, ihn zu ehren) honneur, civilité f; den = verrichten, faire les honneurs; jemn. den letzten = erweisen, rendre les derniers honneurs, les honneurs funèbres à qn; 2. S. -amt; -erklärung f. (Genugthuung wegen eines Angriffs auf die Ehre einer Person) explication, réparation f. d'honneur; jemn. eine = thun, faire réparation à qn; jemn. öffentliche = thun, faire amende honorable à qn; zur = vor Gericht geladen werden, être assigné en réparation d'honneur, en réparation d'injures; -fall m. cérémoniel m, solennité f. à laq. les lois de l'honneur obligent; -fest a. (Titel) v. très-honorable; ein =er Ritter, un preux chevalier; 2. = n. fête f. à l'honneur de qn; -flinte f. Arm. (jemn. als ehrenvolle Auszeichnung gegebene Flinte) fusil m. d'honneur; -gebühr f. (eines Arztes ꝛc) honoraire m; -gedächtniß n, S. -denkmal; -gehalt m. p. u. pension f. honorifique, S. Gnaden-g.; -gelag n. S. -mahl (1); -geld n. S. -lohn; -geleit n. cortége m; escorte f. d'honneur; -gepränge n. p. u. cérémoniel m, pompe f. en l'honneur de qn; -gericht n. Jur. tribunal m. d'arbitres, cour qui connaît des affaires d'honneur; cour de justice pour les affaires des nobles entre eux; -gesandte m. député; envoyé m. extraordinaire; -geschenk n. présent m. honoraire; honoraire m; -gewand n, S. -kleid; -grab n. cénotaphe m; -haft a. adv. honorable; ein =er Mann, un galant homme; iron. er gibt sich ein =es Ansehen, il prend od. se donne un air digne; -halber adv., S. Ehre (5); -handel m. S. -sache; -hüterinn f. (bei einem jungen Frauenzimmer) chaperon m; duègne f; -intervenient, S. -acceptant; -kette f. (eine Kette als ehrenvolle Auszeichnung) chaîne f. d'honneur; -klage f. action, demande f. en réponse d'honneur, en réponse d'injures; eine = anhängig machen, intenter une action en réponse d'honneur; -kleid n. habit m. de fête, de cérémonie; -kränkung f. insulte, injure, flétrissure f, S. -raub; -kranz m, S. -krone; -kreuz n. croix f. d'honneur; -krone f. couronne f. d'honneur, de gloire; 2. S. Braut-k.; -kuß m. p. u. baiser m. de civilité, de cérémonie, d'étiquette; -legion f. légion f. d'honneur; -lehen n. S. Frei-l.; -leute pl, S. -mann; -lohn m. (eines Schriftstellers, eines Arztes ꝛc) honoraire, salaire m, S. -gebühr; -lüge f. mensonge m. pour sauver son honneur; 2. (Lüge, die man jemn. zu lieb sagt) mensonge officieux; -mahl n. p. u. festin m. en l'honneur de qn; -mal n, S. -denkmal; -mann; pl. -männer od. -leute m. (ein M., der Ehre verdient und genießt) homme d'honneur, de bien; honnête homme; fam. brave homme; iron. wer ist der =, der (Ihnen diesen Streich gespielt hat?) quel est donc l'honnête homme qui ꝛc; -marschall m. (bei einem Ehrengerichte) président m. du tribunal qui connaît des affaires d'honneur; -mitglied (einer gelehrten Gesellschaft) membre m. honoraire; er ist nicht wirkliches od. ordentliches Mitglied der Akademie, er ist bloß =, il n'est pas membre actif od. ordinaire de cette académie, il n'en est que membre honoraire; il est académicien honoraire; -münze f. médaille frappée en l'honneur de qn; 2. (eine zur Belohnung erhaltene Münze) médaille d'honneur; er trägt eine goldene =, il porte une médaille d'or; -name m. titre, titre m. d'honneur; qualité f; nom m. de qualité; -partie f. Jeu: partie f. d'honneur; -pfennig m. (das auf Ehrenfälle ersparte Geld) argent mignon; deniers réservés pour les dépenses qu'exigent la bienséance et l'honneur, S. Noth-pf., Zehr-pf.; 2. S. -münze; -pforte f. arc m. de triomphe, arc triomphal; -pfründe f. (Pfründe, welche ihrem Besitzer den Rang vor den übrigen gibt; das Personat) personnat m; -platz m. place f. d'honneur; -plätze in der Kirche, honneurs m. pl. de l'église; -preis m. Bot. véronique f; der heilkräftige = (officinelle) véronique f. mâle; thé m. d'Europe, S. Acker=, Feld=, Wiesen=; -punkt m. point m. d'honneur; er ist zu kitzlig auf den =, er nimmt alles auf den =, il est trop délicat sur le point d'honneur; il prend tout au point d'honneur; Streitigkeiten über den =, différends m. pl., disputes f. pl. sur le point d'honneur; sich wegen eines =es schlagen, se battre pour un point d'honneur; -rath m. (Honorarius) p. u. conseiller m. honoraire; -raub m. diffamation, calomnie, infamation f; der an dem Nächsten begangene =, la diffamation du prochain; 2. action f. de s'approprier le bien d'autrui; -räuber m. diffamateur, calomniateur, médisant, détracteur m; -recht n. Ben. ꝛc (Ehrenbezeigungen, welche Kirchenpatronen ꝛc erwiesen werden) droit m. honorifique; 2. (Gesetze, nach welchen das Ehrengericht in Ehrensachen entscheidet) droit d'honneur; code m. des lois de l'honneur; -rede f. discours m. solennel, harangue f; it. harangue, discours en l'honneur de qn, S. Lobrede; -reich a. comblé d'honneurs; glorieux; fort distingué; (ein Ehrentitel) v. très-honorable; die ehren- und tugendreiche Jungfrau, la très-honorable et très-vertueuse demoiselle; -reihe f. Bl. (die R. Felder, welche sich gleich über dem Mittelschilde befinden) les pièces f, les quartiers m. d'honneur; -retter m. (der seine od. eines Andern Ehre ꝛc gegen Angriffe vertheidigt) apologiste m; -rettung f. apologie f; jems. = übernehmen, faire l'apologie de qn; fe. = schreiben, écrire son apologie; -richter m. (Mitglied des Ehrgerichts) juge m. d'honneur, pour les affaires d'honneur; -rock, S. -kleid; -rührig a. adv. (was jems. Ehre od. guten Namen angreift, verletzt) injurieux, se; -ment; outrageusement; outrageant, insultant, flétrissant, diffamatoire, diffamant, infamant; =e Worte, Ausdrücke, Reden, paroles injurieuses, outrageantes; termes insultants ꝛc, discours insultants ꝛc, diffamants; das ist =, cela est insultant, outrageant ꝛc; er hat sehr = von ihm gesprochen, il a parlé fort injurieusement de lui, contre lui; er hat =e Gerüchte über diese Frau ausgesprengt, il a dit des noirceurs contre cette femme; =keit f. qualité de ce qui est insultant, S. -schänderisch; -säbel m. sabre m. d'honneur; -sache f. (eine die Ehre, den guten Namen betreffende Sache) affaire f. d'honneur, le point d'honneur; er macht aus allem eine =, il prend tout au point d'honneur, S. -punkt; -säule f. statue, colonne érigée en l'honneur de qn; -schänder, S. -räu-

der; -schänderisch a. adv. diffamant, e; diffamatoire, calomnieux, se; -ment; =e Reden, Worte, discours diffamants, calomnieux, diffamatoires; paroles diffamantes, injurieuses, calomnieuses, S. -rührig; -schändung f, S. -raub; -schild m. Bl. (der einer Person gegeben wird, sie dadurch zu ehren) écu m. d'honneur; -schilling, S. -pfennig; -schmuck m. (den man bei Ehrenfällen anlegt) grande parure, parure de festin, de gala, de grande cérémonie; 2. (ein Schmuck als ehrenvolle Auszeichnung) décoration f; marques f. pl. d'honneur. S. -zeichen; -schuß m. Milit. salve f; -schwert n. Bot. (Schwertlilienart) ixie f. it. S. -säbel. [e.

Ehrenschwertartig a. Bot. ixiacé,

Ehren-sold m. récompense f; honoraires m. pl, S. -lohn; -staffel, S. -stufe; -stelle f, S. -amt; 2. Bl. (St. gleich über dem Mittelschilde in der Ehrenreihe) quartier m. d'honneur; -strafe f. Jur. peine f. humiliante, déshonorante, infamante; -streit m. differend m, dispute f. sur le point d'honneur, sur qe affaire d'honneur; it. procès m. d'honneur, en matière d'honneur; sie haben einen = mit einander auszumachen, ils ont qe aff. d'honneur à vider ensemble; -stück n. Bl. (zur Ehre des Besitzers einverleibtes St.) pièce f. honorable, honorifique, pièce d'honneur; -stufe f. (eine Stufe der Ehre, der Auszeichnung, des Ansehens) grade m. dignité f, degré m. d'honneur, zur höchsten = erhoben werden, être élevé au plus haut grade; von einer = zur andern emporsteigen, s'élever d'un degré d'honneur, d'un grade à l'autre, S. -amt, -stelle; -tafel f. S. -gericht; -tag m. jour m. de cérémonie, jour de noces, jour de promotion publique ꝛc.; -tanz m. (ein Tanz mit einer Person, sie dadurch zu ehren) danse f. de cérémonie ou d'etiquette; mit der Braut den = thun, faire la première danse avec la mariée; -titel m. qualité f, titre m. d'honneur; iron. sie gaben sich allerlei = (Schimpfnamen) ils se dirent toutes sortes d'injures ou d'invectives; ils s'injurièrent à qui mieux mieux ou à l'envi; -trunk m. (ein Trunk, den man einer Person zubringt, sie zu ehren) santé f; toast m; 2. (Wein, den man auf festliche Gelegenheiten spart) vin m. de régal; vin de ville; vin d'adieu; vin de l'étrier; 3. (Trunk bei der Abreise ꝛc.) vin m. d'adieu; -vest, S. -fest, ehrbar; -voll a. adv. honorable, -ment; ein =er Posten, Beruf, Stand, poste m. honorable; profession, condition f. honorable; =es Amt, emploi m. honorable; =e Wunden, blessures f. pl. honorables; =er Tod, =es Alter, mort honorable, vieillesse f. honorable; einer Person =e Meldung thun, faire mention honorable de qn; es ist = für ihn, daß er ꝛc., il est honorable pour lui d'avoir ꝛc.; er wurde = empfangen, begraben, il fut reçu ou accueilli, enterré honorablement, avec de grands honneurs; -vormund m. Jur. (der, unter dessen Aufsicht der eigentliche Vormund steht) tuteur m. honoraire; -wache f. Milit. (Wache, welche fremde Fürsten ꝛc. erhalten) garde f. d'honneur; poste m. d'honneur; -wappen f. pl. Bl., S. Amts-w.; -wein, S. -trunk (2); -werth a. adv. digne d'honneur; honorable, estimable; ein =er Mann, eine =e Frau, digne homme, digne femme; ein sehr =es Geschenk, un fort joli cadeau; -wort n. (Worte, deren man sich des Wohlstandes wegen gegen Andere bedient) p. u. compliment m; es ist ihm nicht Ernst, das sind bloße =e, il ne parle pas sérieusement, ce ne sont que des compliments; P. ein = ist kein Ernstwort, un compliment n'est pas un engagement; 2. (ein bei fr. Ehre gegebenes Versprechen) parole f. d'honneur; auf mein =, ma parole d'honneur ou sur ma ꝛc.; sein = geben, donner ou engager sa parole d'honneur; (die Gefangenen ꝛc.) auf ihr = los lassen, renvoyer ꝛc. sur leur parole d'honneur; -zeichen n. décoration, marque f. d'honneur; kriegerische =, decorations f. militaires; = (der Krone) insignes m. pl. ꝛc.

Ehrerbietig a. adv. (seine Verehrung gegen andere äußernd) respectueux, se; -ment; avec égard ou respect; révérencieusement; humble, -ment; (dieses Kind) ist sehr - gegen (se. Ältern, Lehrer) ꝛc. est fort respectueux envers ꝛc.; jem. sehr -, mit einer sehr -en Miene, auf eine sehr -e Art anreden, aborder qn d'un air fort respectueux, d'une manière fort respectueuse; sehr -e Stellung, posture fort respectueuse; übertrieben -, obséquieux, se; -sement (p. u.); in -en Ausdrücken (sprechen, schreiben) ꝛc. respectueusement, en termes respectueux; die -e Furcht (der Kinder vor ihren Ältern) crainte f. révérencielle ꝛc. [tung.

Ehrerbietigkeit f, S. Ehrerbie-

Ehrerbietung f. s. pl. (Bezeigung der Achtung) révérence f; respect, hommage m; déférence, vénération f; sentiment ou témoignage m. de haute considération; jemn. - bezeigen, - schuldig seyn, porter révérence, respect à qn; devoir du respect à qn; die (heiligen Dinge) mit - behandeln, traiter les ꝛc. avec révérence; aus den Schranken der - treten, sortir des bornes du respect; ohne -, irrévéremment, S. Ehrfurcht, Verehrung.

Ehrfurcht f. s. p. (ein mit einer gewissen Furcht verbundenes Gefühl der Hochachtung) respect m; vénération, haute considération, soumission f; hommage m; hohe, tiefe -, kindliche -, grand respect, profond respect, respect filial; gezwungene, heuchlerische -, respect forcé, hypocrite; - gegen Gott hegen, zeigen, avoir, témoigner de la vénération pour Dieu; dem Fürsten - bezeigen, porter respect au prince, marquer, témoigner du respect, présenter ses hommages au prince; - einflößen, gebieten, inspirer, imprimer, imposer du respect; (se. Gegenwart, se. Würde) flößt - ein, gebietet -, ꝛc. inspire, imprime, impose le respect; (die Kirchen) sind - gebietende Örter, ꝛc. sont des lieux de respect; sich in tiefster - vor jemn. niederwerfen, adorer qn; die - gegen jem. aus den Augen setzen, manquer de respect à qn; fam. lui perdre le respect.

Ehrfurchts-bezeugung f. révérence f; -voll a. adv. plein de vénération ou de respect; respectueux, se; -ment; révérencieux, se; -ment; =e Ergebenheit, dévouement m. respectueux; =e Miene, =es Betragen, air respectueux, manières respectueuses; in =en Ausdrücken (mit jemn. sprechen) en termes respectueux; er bückte sich =, il s'inclina respectueusement.

Ehrgefühl n. (Gefühl für Ehre) sentiment m. d'honneur; ambition f. (louable); er hat viel -, il est fort sensible à l'honneur, fort délicat sur ce qui regarde l'honneur, sur le point d'honneur; das - ist bei ihm ganz erstorben, il n'a plus aucun sentiment d honneur; il n'a plus ni cœur ni honneur; il n'a ni humeur ni honneur.

Ehrgeiz m. s. p. (unmäßige Begierde nach Ehre) ambition f; unmäßiger, unersättlicher, grenzenloser -, ambition démesurée, déréglée, effrénée, ambition insatiable; ambition sans bornes; - haben, besitzen, avoir, posséder de l'ambition; 2. b. p. löblicher -, ambition louable, S. Ehrliebe; er setzt sn. ganzen - darein (se. Völker glücklich zu machen) il n'a d'autre ambition que de ꝛc.; toute son ambition est de ꝛc. il n'aspire qu'à ꝛc., S. Ehrbegierde, Ehrsucht.

Ehrgeizen v. n. av. h. nach et. - (et. aus Ehrgeiz verlangen) p. u. ambitionner qc.

Ehrgeizig a. adv. ambitieux, se; -ment; -er Mann, -es Weib, homme ambitieux, femme ambitieuse; -er Kopf, Character, esprit, caractère ambitieux; -e Absichten, Pläne, desseins, projets m. pl. ambitieux; der -e, die -en, l'ambitieux, les ambitieux.

Ehrgeizigkeit f. S. Ehrgeiz.

Ehrgier, ehrgierig, S. Ehrgeiz ꝛc.

Ehrke f. H. n, S. Plattehrke.

Ehrlich a. adv. (der Ehre, dem guten Namen gemäß) honnête, -ment; er ist von -er Abkunft, von -en Ältern geboren, il est d'une naissance honnête, d'une condition honnête, né d'honnêtes parens; ein -es Gewerbe treiben, exercer une profession honnête; (einem Selbstmörder) ein -es Begräbniß versagen, refuser les honneurs de la sépulture à ꝛc.; -es Auskommen haben, avoir de quoi vivre honnêtement; -er Name, nom m. honorable, nom sans tache; réputation d'honnête homme, d'homme de bien; bonne réputation ou renommé; f; jemds. -en Namen retten, sauver la réputation de qn; jemn. sn. -en Namen wieder geben, ihn wieder - machen, rétablir qn en ou dans bonne fâme et renommée; réhabiliter qn; P. ein -er Name geht über alles, bonne renommée vaut mieux que ceinture dorée; Milit. jem. - machen, faire passer sous le drapeau; einen unehrlich gemachten Soldaten wieder - machen, réhabiliter un homme de guerre dégradé des armes; ein (unehliches Kind, - (ehelich) machen, légitimer un ꝛc.; fig. (ansehnlich, viel) es hat ihm et. -es gekostet, il lui en a coûté beauc.; er hat sn. -en Theil davon gegessen, il en a mangé honnêtement, sa bonne portion; 2. (von allem Betruge entfernt; wahrheitliebend) honnête, -ment; loyal, e; -ment; probe, de bonne foi; er ist ein sehr -er Mann, c'est un très-honnête homme; il est bon chrétien; er ist der -ste Mann von der Welt, c'est l'homme du monde le plus loyal, le plus honnête, c'est un parfait honnête homme; man hält ihn für einen -en Mann, il jouit de la réputation d'un, il passe pour un honnête homme; (ich versichere Ihnen) als ein -er Mann, ꝛc. en homme d'honneur; so wahr ich ein -er Mann bin, foi d'homme d'honneur ou d'honnête homme; s. Wort - halten, tenir ou garder fidèlement sa parole, remplir exactement sa promesse; P. ein -er Mann hält s. Wort, un homme d'honneur n'a que sa parole; fam. er ist eine gute -e Haut

(ein Aufälliger; argloser Mensch) c'est une bonne pâte d'homme, un bon enfant, un vrai bon homme; – handeln, – zu Werke gehen, agir honnêtement, loyalement; seyen Sie –, soyez de bonne foi; er hat mich – und redlich bezahlt, il m'a payé loyalement, exactement, en honnête homme; P. – währt am längsten, avec la bonne foi on va le plus loin; it. qui bien fera bien trouvera ou l'écriture mentira, S. redlich; 3. S. ehrbar.

Ehrlichkeit f. s. p. (Übereinstimmung mit der Ehre) – der Geburt (eines Gewerbes) l'honnêteté de la naissance ꝛc; it. man macht ihm die – fr. Geburt (seine eheliche Abkunft) streitig, on lui dispute sa légitimité; 2. honnêteté, loyauté, probité, intégrité f; bonne foi; die – (fs. Betragens) l'honnêteté, la loyauté de ꝛc; die – eines Namens, l'intégrité d'une réputation; – besitzen, avoir de loyauté, de la probité; er ist die – selbst, il est la probité même; c'est la probité, l'honnêteté ꝛc même ou en personne, S. Redlichkeit.

Ehrliebe f. s. p. amour m. de l'honneur; ambition f. légitime, noble ambit.

Ehrliebend a. adv. (auf eine rechtmäßige Weise nach Ehre verlangend) qui aime l'honneur, qui a soin de son honneur; loyal, e; –er Mensch, –e Leute, homme, gens d'honneur, S. ehrbegierig.

Ehrlos a. adv. (der Ehre ꝛc beraubt, verlustig) sans honneur, perdu d'honneur, lâche; infâme, diffamé, malhonnête; noté; –er (niederträchtiger, verächtlicher) Mensch, homme sans honneur, perdu d'honneur; lâche, infâme; –es Weib, une infâme; –e Handlung, –es Leben, action, vie f. infâme; Gewerbe, welche nach den Rechten – sind, métiers (qui sont) infâmes de droit; die –en, die, welche nach den Gesetzen für – geachtet werden, können nicht (als Zeugen zugelassen werden) les infâmes, ceux qui sont réputés infâmes par la loi, ne peuvent ꝛc; er ist in der öffentlichen Meinung –, il est flétri dans l'opinion publique; c'est un homme noté, flétri, déshonoré, taré; un homme perdu d'honneur; – machen, rendre infâme, porter, emporter infamie; déshonorer, flétrir qn; – machendes Verbrechen, Urtheil, –e Strafe, crime, arrêt infamant, peine f. infamante; jem. für – erklären, déclarer qn infâme; noter qn d'infamie; –er Weise, d'une manière infâme; lâchement.

Ehrlosigkeit f. s. p. (Beraubung der Ehre) infamie f; manque d'honneur, déshonneur m; honte, ignominie f; opprobre m; lâcheté f; die durch die Gesetze aufgedrückte –, l'infamie de droit; die –, welche man sich durch eine schändliche, der bürgerlichen Ehre verlustig machende That zuzieht, l'infamie de fait; (diese That) hat die – zur Folge, ꝛc emporte infamie, S. Schändlichkeit.

Ehrsam a. adv. p. u. honnête, honorable; scrupuleux, se sur l'honneur.

Ehrsamkeit f. Did. honnêteté f.

Ehrschatz s. p. Féod. (Lehensgebühr) relief m.

Ehrschätzig a. adv. Féod. (verbunden den Ehrschatz zu entrichten) –e Güter, biens m. pl. sujets au relief.

Ehrsucht f. s. p. ambition (déréglée, immodérée, excessive); er opfert alles fr. grenzenlosen – auf, il sacrifie tout à son ambition démesurée ou effrénée, S. Ehrbegierde, Ehrgeiz.

Ehrsüchtig a. adv. avide d'honneur ou d'honneurs, de distinctions; ambitieux, se; -sement; –er Mensch, –e Absichten, homme, desseins ambitieux; – handeln, agir par ambition, ambitieusement, S. ehrbegierig, ehrgeizig.

Ehrtrieb s. p. (von der Natur eingepflanzter Trieb nach Ehre) désir m. de l'honneur, ambition f. louable; – besitzen, désirer l'honneur; être désireux d'honneur; man darf den – nicht unterdrücken, il ne faut pas étouffer le désir de l'honneur.

Ehrvergessen a. adv. (die Ehre ꝛc nicht achtend) lâche; sans honneur; ein –er Mensch, homme lâche, un lâche, S. niederträchtig; –er Weise, lâchement.

Ehrvergessenheit f. bassesse, lâcheté f, S. Niederträchtigkeit.

Ehrverletzend, S. ehrenrührig.

Ehrwidrig a. adv. contraire à l'honneur ou aux lois de l'honneur; vil, abject, déshonorant, e; -e (Handlung) ꝛc déshonorante.

Ehrwürden f. (ein Titel geistlicher Personen) Révérence f: Euer –, votre Révérence; mon Révérend.

Ehrwürdig a. adv. (der Ehre würdig) vénérable, respectable; –er Greis, vieillard vénérable; durch s. Alter (und fe. Verdienste) –, vénérable, respectable par son âge ꝛc; –e Versammlung, assemblée f. vénérable; –es Ansehen, air m. vénérable; (fr. Miene) hat et. –es, ꝛc a qc de vénérable, de respectable; –er Vater (als Ehrentitel) mon Révérend père; der –e Pater N., le Révérend père N.; die –e Superiorinn, la Révérende mère supérieure; der –ste Erzbischof von ꝛc, le révérendissime archevêque de ꝛc.

Ei! i. (ein Laut, verschiedene Empfindungen anzudeuten) ah! ha! hé! ho! haha! hoho! –! das ist herrlich! ah! cela est charmant; –! wie froh bin ich (Sie zu sehen) ah! que je suis aise de ꝛc! –! –! tiens, tiens! –! wie das so schön ist! ah! que cela est beau! –! wer hätte glauben sollen, daß ꝛc, eh! qui aurait pu croire que ꝛc; –! was haben Sie da gemacht, hé! qu'avez-vous fait là? –! mein Gott! hé! mon Dieu! –! wie weh thut das! ah! aïe! que cela fait mal! –, was! hé quoi! –, nicht doch! eh non! –! lassen Sie das seyn! eh! laissez cela! –, bei Leibe nicht! à Dieu ne plaise! –, seht einmal den klugen Herrn! ah, voyez un peu ce sage monsieur!; – nun, es mag seyn! eh bien soit!

Ei, es; pl. **–er** n. (im Leibe der weiblichen Thiere) œuf m; (jedes Thier, wird aus einem – gezeugt, ꝛc naît d'un œuf; 2. (besonders der Vögel, Hühner ꝛc) œuf; ein großes –, un gros œuf; die –er der Schlangen (der Schildkröten, der Ameisen, der Seidenwürmer) les œufs des serpents ꝛc; –er der Fische, œufs des poissons, S. Rogen; –er legen, pondre (des œufs); –er ausbrüten lassen, faire éclore des œufs; (die Henne) sitzt auf den –ern, ꝛc couve, est sur les œufs; –er legend, ovipare; es gibt Fische, welche lebendige Junge gebären, und andere, welche –er legen, il y a des poissons vivipares et d'autres ovipares; der Keim im –, le germe de l'œuf; ein frisches, frisch gelegtes, ein altes –, un œuf frais, vieux; ein angebrütetes, ein faules –, œuf couvi, pourri; Cuis. –er sieden, backen, faire cuire, frire des œufs; weiches, weichgesottenes –, œuf mollet, œuf à la coque; hartes, hartgesottenes –, œuf dur; gerührte –er, Rühreier, œufs brouillés; eingeschlagene und gebackene –er, œufs au plat; –er auf Butter, Setzeier, des œufs pochés, œufs au beurre noir, S. Osterei, Spiegelei; durch ein – schauen, mirer ou mirauder un œuf; fig. er ist kaum aus dem – gekrochen (er ist noch sehr jung, unerfahren) il ne fait que de sortir de la coquille; il n'a pas encore de la barbe au menton; man muß mit ihm umgehen wie mit einem schallosen – (er ist äußerst empfindlich) il ne saurait souffrir la moindre égratignure; il est extrêmement chatouilleux, sensible, susceptible; un rien le blesse, le choque, l'offense; il s'offense, il se fâche pour la moindre chose; wie auf –ern gehen, marcher sur des épingles ou des œufs; sie sind einander ähnlich, wie ein – dem andern, ils se ressemblent comme deux œufs, comme deux gouttes d'eau; P. das – will klüger seyn, als die Henne, l'écolier prétend enseigner son maître; c'est gros-Jean qui remontre à son curé; les oisons mènent paître les oies; il veut apprendre à sa mère à faire des enfants; it. ein faules – verdirbt den ganzen Brei, une brebis galeuse gâte tout un troupeau; it. so gleich wie ein – dem andern, se ressembler comme deux œufs; it. wer viele –er hat, hat viele Kuchen, qui a de l'argent a des pirouettes; it. wer viele –er hat, hat viele Schalen, qui terre a, guerre a; Arch (ein runder Zierrath am Wulste einer Säule) ove, œuf m; échine f; gerippte –er, oves avec nervures; mit Blättern eingefaßte –er, oves avec feuillage; mit Blumen od. anderem Schnitzwerke umgebene –er, oves fleuronnés.

Eibe; pl. **–n** f. Bot. (immergrüner Baum mit rothen, fleischigen Beeren; der Taxus) if m; Hecke, Wand von –n, haie, palissade f. d'ifs; –n kugelförmig beschneiden, tailler des ifs en boule; 2. v. Arm. arbalète f.

Eiben-arten f. pl. Bot. taxinées f. pl; -baum m, S. Eibe; -schütze m. Arm. autref. arbalétrier m.

Eibisch, es s. p. Bot. gemeiner –, S. -kraut; -beere f. baie f. d'if; -kraut n. (Art Malven) guimauve, althée f; 2. strauchartiges =, ketmie f; guimauve royale; -salbe f. Pharm. onguent m. d'althée; dialthée f; -wurzel f. racine f. de guimauve.

Eiblätterig a. Bot. qui a les feuilles ovales.

Eiblattnatterzunge f. Bot. (Farrenkraut) ophioglosse f. vulgaire.

Eichapfel, S. Gallapfel.

Eichapfelsnest n. Ch. bauge f.

Eichbaum, S. Eiche; -bilz, S. -pilz.

Eiche; pl. **–n** f. Bot. (Eichbaum) chêne m; junge –, chêneau m; weibliche –, it. Frucht der weiblichen –, drylle m; hohe, alte –, haut chêne, vieux chêne; immergrüne –, (Steineiche) chêne vert; yeuse f; weiße, schwarze, rothe –, chêne blanc, noir, rouge; kleine od. süße – (mit süßen, eßbaren Eicheln) chêne grec; petit chêne; – in Apfelbaumform, chêne-pommier m; auf –n wachsend, dryade, dryophile; 2. Com. (Eichmaß, -stab) étalon, échantillon m; jauge f; – zu einer Elle, einem Scheffel, einer Maß (Eichelle, -scheffel, -maß) étalon d'une aune, d'un boisseau, d'un pot; – zu einem Pfund, éta-

lon d'une livre; poids m. matrice; – bei Gefäßen für flüssige Dinge, die – für Kornmaße, jauge, moison f; dieses Gefäß hat die (das gehörige Eichmaß) nicht, ce vaisseau n'a pas la jauge, n'est pas de jauge; (dieses Faß) hat die Pariser –, ꝛc est échantillonné, étalonné à la jauge et fût de Paris; mit der – vergleichen, abmessen, étalonner, jauger, S. eichen; 2. sp. étalonnage, étalonnement, jaugeage m, S. eichen; 3. Hydr. die – in einer (Mühle) hauteur ou quantité f. d'eau requise dans le canal d'un ꝛc.

Eichel; pl. -n f. Bot. (die Frucht der Eiche) gland m; -n säen, semer du gland; (Schweine) in die -n treiben od. schlagen, mit -n mästen, envoyer à la glandée; engraisser avec du gland; von -n leben, vivre de gland; Bl. eine Eiche mit -n von anderer Farbe, chêne glandé; Bout. die – an den Börsen, la poire à bourse; Anat. die – (der äußerste, vorderste Theil) an der männlichen Ruthe, le gland, le balanus, la tête de la verge ꝛc, S. -krone; die – des Schamzüngleins (das vordere Zäpfchen daran) le gland du clitoris; 3. Jeu de cartes: (die Benennung der Kartenblätter, auf welchen -n abgebildet sind, und derj. Farbe, welche diese Blätter ausmachen; in andern Karten Kreuz) le gland, le trèfle m; – ist Trumpf, la triomphe est de gland.

Eichel-caffee m. café m. de gland; -doppe f, S. -schale; -drüsen f. pl. Anat. (kleine einfache Drüsen, welche den Hals der Eichel am männlichen Gliede umgeben) glandes odoriférantes de Tyson; -entzündung f. Méd. balanite f; -ernte f. Agr. glandée f; die = ist reichlich ausgefallen, la glandée a été abondante; -essend a. -esser m. H. n. balanophage; -förmig a. adv. en forme de gland; glandiforme; -garten m. (mit Eicheln besäeter Platz) pépinière f. de chênes; -hafer m. (Art glatten, schwarzen, dickhülsigen Hafers) avoine f. noire; -häher, S. Nußhäher; -kamp, S. -garten; -kelch m. (der becherförmige Kelch, worin die Eichel sitzt) gobelet m. de gland; cupule, calotte f; cerre m; -krone f. Anat. (der vorstehende Rand der Eichel am männlichen Glied) couronne f. du gland du membre viril.

Eichelletz pl. -n f, S. Eiche (2).

Eichel-lese f, S. -ernte; -mast f, (-n als Mastung für die Schweine) gland m. glandée, paisson f; panage m; (Schweine) in die = schicken, envoyer à la glandée; -muschel f. Conchyl. (Art Gienmuschel) came f. calculée; -näpfchen n, S. -kelch; -öl n. huile f. de gland; -rand, S. -krone; -schale f. avelanède f; -schwein n. Écon. cochon engraissé à la glandée, avec du gland; cochon de glandée, de panage, de paisson; -stein m. Minér. (versteinerte Meer-) balanite f; balanus m; -tragend a. glandifère, balanifère, balanophore; -tripper m. Méd. gonorrhée externe, balanite, balanorrhée f.

Eichen a. adv. -es Holz, du chêne; bois de chêne; -es Brett, -e Balken, ais m, poutres f. pl. de chêne; -e Brettchen, du merrain.

Eichen v. a. Com. eine Elle (ein Maß, ein Gewicht) – (mit der Eiche messen, vergleichen ꝛc) étalonner, échantillonner une aune ꝛc; (ein Faß, eine Kanne) –, jauger ꝛc; (fe. Gewichte) sind geeicht, ꝛc sont étalonnés; geeichte Kannen, pots jaugés; Mar. (ein Schiff) –, (ausmessen, wie viel es halten kann) jauger ꝛc; 2. E– n. (der Gewichte) étalonnement, étalonnage m; (der Fässer, Schiffe) jaugeage; Brass. espalement m.

Eichen n. dim. H. n. petit œuf; Bot. (im Fruchtknoten vor der Befruchtung) ovule m.

Eichenblatt n. Bot. feuille f. de chêne; lacíscampe m. quercicole.

Eichenblattgallwespe f. H. n. cynips m. des feuilles de chêne.

Eichen-bohrer m. H. n. (Art Gallwespen) mouche f. des galles ou à tarière; -falter m. H. n. polyommate m. de chêne; -farn, S. Steinfarn; -flechte f. S. -moos; -holz n. bois m. de chêne: Tisch von =, table f. de chêne; versteinertes =, dryite f. [de chêne, de bois de chêne.

Eichenholzfarbe f. Men. couleur f.

Eichen-kranz m. couronne f. de feuilles de chêne; -laub n. (die Blätter der Eichen zus. genommen) feuillage m. de chênes; -lunge f. S. Lungenkraut, 2. Steinflechte; -mistel f. (Art M., welche auf den Eichen wächst) gui m. de chêne; -moos n. mousse f. de chêne; lichen m. plissé; -motte f. H. n. teigne f. de chêne; -rinde f. Bot. écorce f. de chêne; gemahlene =, tan m; ungemahlene =, tan brut; -rose f. (rundliche Auswüchse an den Eichblättern von rosenrother Farbe) rose f. de chêne; -schwamm od. Eichschwamm, S. Eichpilz; -stamm m. tige f. de chêne.

Eichenstielgallwespe f. H. n. cynips m.

Eichen-streicher m. H. n. (auf den Eichen sich aufhaltender Nachtschmetterling) phalène f. de chêne; -strunk m. Agr. (für den Wagner) riveille f; -wald m. chênaie f; bois, forêt f. de chênes; -wickler m. H. n. (Blattw., die sich auf den – aufhalten) le minimé à bandes, la piquante; -wurm, S. -bohrer.

Eicher, s m. (Eichherr, -meister, Eichner, der die Maße und Gewichte eichet) étalonneur m; – der (Fässer, Schiffe ꝛc) jaugeur de ꝛc.

Eich-farren, S. Steinfarren; -gebühr f, -geld n. étalonnage, jaugeage m; -grund m. contrée, plaine couverte de chênes; chênaie f; 2. terrain m. convenable au chêne; -hase, S. -traube; -herr, S. Eicher; -holz n. chênaie f; -horn m. S. -hörnchen.

Eichhornaffe m. H. n. (ein dem Eichh. ähnlicher Affe in Indien) sapajou m. jaune; -artig a. sciurien, ne; =e Thiere, sciuriens m. pl.

Eich-hörnchen n. H. n. écureuil m; schwarze, weiße =, écureuils m. pl. noirs, blancs; carolinisches =, capistrate m; das fliegende = (mit einer zwischen den Vorder- und Hinterbeinen ausgespannten Flughaut) écureuil m. volant ou à membranes; polatouche m, S. Fehe; -land n. sol m. propre ou convenable au chêne; 2. S. grund (1); -lohn, S. -geld; -maß f, S. Eiche (2); -mast f. S. Eichelm.; -meister, S. Eicher; -pfahl m. pieu m. de chêne; Hydr. (bei den Wassermühlen, ein eichener Pf., an welchem die Eiche verzeichnet ist) pal hydromètre; -pfund n. -pilz m. Bot. agaric m. de chêne; -recht n. Com. pintage m; -schälchen n. bassin m. de la balance d'essai; -scheffel, S. Eiche (2); -schwamm, S. -pilz; 2., S. Feuerschw., Zunderschw.; -stab m. (St. zum Eichen) jauge, verge f. bâton m. de jauge, S. Eiche (2); -strich m. (der am -stabe bemerkte Strich) ligne f. de jauge; -thal n. vallée f. de chênes, couverte de ꝛc. S. -grund (1); -traube f. Bot. (kleine, in Traubengestalt aneina. hängende Schwämme am Fuße der Eiche ꝛc) raisin m. de chêne; -wald, S. Eichenw.

Eid, es m. Jur. (feierliche Betheuerung, wobei man Gott zum Zeugen anruft) serment m; körperlicher, leiblicher –, serment prêté en personne; feierlicher, gerichtlicher –, serment solennel, serment en justice; falscher, verfänglicher –, faux serment; serment captieux; der – der Treue, serment de fidélité; sich zu einem -e erbieten, s'offrir à faire serment; einen – ablegen, schwören, faire, prêter serment, jurer; einen falschen – schwören, faire un faux serment; se parjurer; um einen falschen – nicht verlegen seyn, jurer à toutes mains; die Ablegung des -es, prestation f. de serment; fn. – in die Hände des Königs, auf das Evangelienbuch ablegen, prêter serment entre les mains du roi, sur les évangiles: ein – bei den Manen fs. Vaters, serment prononcé devant ou par les mânes de son père; jemn. den – abnehmen, recevoir le serment de qn; jemn. den – (die -esformel, die Worte des -es) vorsagen, réciter le serment, le formulaire de serment à qn; mit einem -e bekräftigen, affirmer par serment, avec serment, jurer; sich durch einen – reinigen (rechtfertigen) se purger, se justifier par serment; jemn. den – auflegen, zuerkennen, zuschieben, imposer, déférer le serment à qn; den – auf jem. zurückschieben, référer le serment à qn; man wird ihn auf den – treiben, on demandera son serment, qu'il fasse ꝛc; den –, seinen – halten, brechen, verletzen, tenir le serment, son serment; rompre ou fausser, violer son serment, devenir parjure; jem. in – und Pflicht nehmen, prendre qn à foi et à serment, assermenter qn; Féod. – der Treue, ligée f.

Eidam, s; pl. -e v. (Schwiegersohn, Tochtermann) gendre, beau-fils m.

Eid-brecher, S. Meineidige; -bruch m. Jur. rupture ou violation f. du serment; parjure m, S. Meineid; sich eines -es schuldig machen, commettre, faire un parjure; devenir parjure: se parjurer; -brüchig a. adv. qui a rompu son serment, coupable de parjure; parjure; = werden, rompre, violer, fausser son serment; se parjurer; =er Mensch, ein =er, parjure, S. meineidig; -bruder, S. Marksteinsetzer; -bürge m. qui s'est rendu caution ou qui a répondu pour un autre avec serment; caution f. assermentée; -bürgschaft f. (durch einen Eid bekräftigte Bürgsch.) caution f. juratoire.

Eidechse; pl. -n f. H. n. saurien, lézard m; Weibchen der –, lézarde f; graue od. gemeine –, lézard gris, ordinaire, commun; grüne –, lézard vert; americanische –, dragonne f; – mit zwei gelben Streifen, double-raie m; kurzschwänzige –, harbai m, S. Wasser-, Schuppen-.

Eidechsen-artig a. H. n. lacertoïde, lacertiforme; -fisch m. élope m; -schwanz m. (Schwanz einer -) queue f. de lézard; 2. Bot. (eine virginische Pflanze) lézardelle f.

Eider, s; m. H. n. canard m. ou oie f. du nord, oie f. à duvet; eider m; -daunen, -dunen pl. (die Flaumfedern des -s) édredon m; (Bettdecke) von =, couverture f. d'édredon; -ente od. -gans, -vogel, S. Eider.

Eides-ablehnung f. Jur. refus m. de faire, de prêter serment; -antrag m. action f. de déférer le serment à qn; -bruch, S. Eidbruch; -deferirung, S. -antrag; -erbietung f. offre f. de faire, de prêter serment, d'affirmer qc avec serment; -erlassung f. dispense f. du serment; -formel f. formulaire m. de serment, S. Eid; -kräftig, S. eidlich; -leistung f. prestation f. de serment; -oblation f. offre f. de prêter serment; -pflicht f. engagement m. par serment; foi jurée; dem Landesfürsten, dem Landesherrn die = leisten, jurer fidélité et obéissance au prince; Féod. faire foi et hommage; rendre foi et hommage au seigneur, S. Lehenspflicht; -recusation, S. -ablehnung; -remission, S. -erlassung; -sicherheit f. S. Eidbürgschaft; -verwarnung f. avertissement m. qui précède la prestation du serment; -verweigerung f. S. -ablehnung; -widerruf m. revocation f. du serment; -zurücknehmung f. action f. de retirer l'offre de prêter serment.

Eidexe f. S. Eidechse.

Eid-genoß m. confédéré, allié m. par serment; die schweizerischen =en, les ligues f. pl. suisses; le corps helvétique; la confédération helvétique; -genossenschaft (schweizerische), S. -genossen.

Eidgenossenschaftsvertrag m. H. pacte m. fédéral.

Eid-genossisch, -genössisch a. adv. H. de la confédération; der =e Bund, les ligues suisses; le corps, la confédération helvétique; die =en Lande, les pays qui font partie des ligues suisses; =e Verfassung, constitution f. helvétique; die =en Truppen, les troupes f. pl. helvétiques.

Eid-haft od. -haftig v. -er (Meister ꝛc) juré, S. geschworen, beeidigt.

Eidlich a. adv. Jur. juré, juratoire; par serment, avec serment, sous serment; -e Zusage, -es Versprechen, promesse jurée; -e Bürgschaft, it. -e Angelobung vor Gericht, sich auf Erfordern jedesmal zu stellen, caution f. jurée; -e Aussage, déposition faite avec serment; – bekräftigen, erhärten, affirmer, vérifier par serment, avec serment; jurer.

Eidotter m, S. Eierdotter.

Eid-schwur, S. Eid, 2. Schwur; -vergessen, S. -brüchig.

Eier-apfel m. Jard. (Melanzana; Frucht einer Art des Nachtschattens, von der Größe und Gestalt eines Gänseeies) aubergine, mélongène f; -birn f. poire f. d'œuf; -blume f. S. Löwenzahn; 2. Kibitzbl.; -brod n. pain m. aux œufs; (esp de pain mollet); -brühe f. Cuis. sauce f. aux œufs; -chen n. Phys. ovule m; ohne =, inovulé; -creme f. Cuis. crème f. aux œufs; -dotter m. H. n. jaune d'œuf; moyeu m; Conchyl. (Art Neriten) gelber =, jaune m. d'œuf; geschobener od. gedruckter =, jaune d'œuf aplati, pain m. d'épice; -fressend a. H. n. ovivore; -gelb n. (das Gelbe vom Ei) jaune m. d'œuf; den Teig mit = überstreichen, dorer la pâte; Pât. mit = überstrichenes Backwerk, pâtisserie dorée; 2. = a. adv. couleur f. de jaune d'œuf; -händler m. coquetier m; -igel m. H. n. so. d'oursin; -kanal m. Anat. oviduc m; -käse m. Cuis. (Eier an Milch gequerlt und zu einer Art Käse gekocht) flan m; -klar n, S. Eiweiß; -krebs m. H. n. écrevisse f. femelle; -kuchen m. Cuis. (ein aus Eiern ꝛc gebackener dünner Kuchen) omelette f; = mit Speck, omelette au lard; teigiger, nicht gehörig ausgebackener =, omelette baveuse.

Eierkuchenpfanne f. Cuis. poêle f. aux omelettes; poupelinier m.

Eier-legen n. H. n. ponte f; -legend a. ovipare; -leiste f. Arch. (Art runder Leisten) godron m; -linie f, S. Eilinie; -loch n. Écon. creux où les poules ꝛc déposent leurs œufs; nid m. de poule; 2. = (Legeloch) pontière f; -markt m. marché m. aux œufs; milch, S. Hühnermilch; -näpfchen n. (weichgesottene – darein zu stellen) coquetier m; -öl n. (das aus hart gekochten Eiern gepreßte Öl) huile f. d'œufs; -pfanne f, S. -kuchenpfanne; -pflanze f. Bot. (amerikanische Pfl. mit gurkenartigen Früchten) aubergine ou mélongène f; -pflaume f. Jard. (Art großer eirunder gelber Pfl.) prune f. de damas jaune; diaprée f; -platz m, S. -kuchen; -punsch m. Limon. punch m. aux œufs; -schale f. coque f. d'œuf; zerbrochene =, coquille, écale f; =n von Weichthieren, rets m. marin; -schwamm m. Bot. (dottergelber Blätterschw.) chanterelle f. jaunâtre; agaric m. chanterelle; -sieder m. Écon. ustensile m. pour cuire les œufs à la coque; -staude f. S. -baum; -stein m. Conchyl. (versteinerte eiförmige Muschel) ovéolithe m; -stock m. Physiol. (im Körper der Weiber und weiblichen Thiere derj. Theil, an welchem die Fruchteier hängen) ovaire m; den = betreffend, ovarien, ne; -stöcke der (Vögel ꝛc) ovaires des ꝛc.

Eierstock-band n. Anat. (eine Falte des breiten Mutterbandes, wodurch die Eierstöcke an der Gebärmutter befestigt sind) ligament m. de l'ovaire; -bruch m. Méd. hernie f. de l'ovaire; -entzündung f. Méd. oophorite, ovarite f.

Eierstocks-schwangerschaft f. Méd. grossesse f. où le germe se développe dans l'ovaire même; -wassersucht f. hydropisie f. de l'ovaire.

Eier-suppe f. Cuis. soupe f. aux œufs; -tanz m. (von Seiltänzern ꝛc) danse f. des œufs; -tragend a. Bot. (eiförmige Früchte tragend) ovifère; -versteinerung f. Minér. oolithe m; -wahrsager, inn, oomancien, ne; -wahrsagerei f. oomancie f; -wahrsagerisch a. oomancien, ne; -weiß a, S. Eiweiß.

Eifer, s; m. s. p. (sichtbarer Unwille über et. Böses) colère f; emportement m; vivacité f; edler, heiliger –, noble colère, sainte colère; noble emportement; in –, in heiligen – gerathen, s'emporter; être emporté par une sainte colère; ohne –, sans ardeur, avec tiédeur, mollement; 2. sans colère, sans émotion, avec calme, de ou avec sang-froid; II. (leidenschaftliche Theilnahme an et., lebhafte Verwendung für et.; it. Hitze, leidenschaftliches Bestreben nach et.) zèle m; ardeur, ferveur f; empressement, dévouement m; der – für die Wahrheit, für den Glauben, für die Religion, le zèle pour la vérité ꝛc; zèle de la religion; der – für das Vaterland, für das gemeine Beste, (für den Dienst des Fürsten), le zèle de la patrie, pour la ꝛc, pour le bien public ꝛc; unbedachtsamer, falscher, blinder –, zèle inconsidéré, indiscret; faux zèle; zèle aveugle; s. brennender –, son zèle ardent; la ferveur, l'ardeur de son zèle; mäßigen Sie diesen – ein wenig, modérez un peu cette ardeur; (ein Mann) voll –, plein d'ardeur, de ferveur; voll –, sn. Freunden zu dienen, plein d'ardeur pour ꝛc; vielen – zeigen, témoigner, montrer beauc. de zèle, d'empressement; Theol. de dévotion; mit – zu Werke gehen, agir avec empressement, avec zèle, avec ardeur; et. mit – betreiben, angreifen, faire qc avec ardeur, se porter avec ardeur à qc; poursuivre qc avec ardeur; mettre du zèle dans une affaire; dadurch erkaltete s. –, cela fit refroidir ou refroidit son zèle, son ardeur, S. Nacheiferung.

Eiferer, s m. (der, die vielen Eifer zeigt) zélateur, -trice, partisan zélé; partisane zélée; er ist, sie ist ein großer – für die Religion, für das gemeine Beste, für die Freiheit, il est grand zélateur, elle est grande zélatrice de la religion, du bien public, de la liberté; unbesonnene – schaden der guten Sache, les zélateurs indiscrets nuisent à la bonne cause.

Eiferig, eifrig a. adv. (Eifer habend, zeigend) zélé, ardent, empressé, e; fervent, e; ardemment, fervemment, avec zèle, ferveur, ardeur, empressement; -er Prediger, Diener Gottes, prédicateur zélé, zélé serviteur de Dieu; -er Freund, ami zélé, ardent, empressé, serviable, -es Gebet, prière f. fervente; -es Verlangen, désir ardent; seine -e Bemühung, s. -es Bestreben (mir zu dienen) son empressement, son zèle à ꝛc; er ist – im Dienste des (Vaterlandes) il est zélé pour le service de la ꝛc; er legt sich – auf das Studieren, il est ardent à l'étude, il se livre avec zèle, avec ardeur à l'étude; il étudie avec ꝛc; -er Christ, chrétien fervent; er ist sehr – in (seiner Religion) il est extrêmement fervent dans ꝛc; et. – angreifen, betreiben, – an et. arbeiten, se porter ardemment à qc; poursuivre qc avec ardeur; travailler avec ardeur à qc; die Pflichten der (Religion) – beobachten, s'acquitter fervemment, avec ferveur ou zèle des devoirs de la ꝛc; Écr. Gott ist ein -er Gott (will allein angebetet seyn) Dieu est un Dieu jaloux.

Eifern v. n. av. h. für das Gute (für die Wahrheit, für die Religion ꝛc) –, avoir, témoigner du zèle pour le bien ꝛc, s'intéresser ardemment, avec zèle, avec ardeur pour ꝛc; gegen das Laster, den (Prachtaufwand ꝛc) – déclamer, tonner, fulminer contre le vice ꝛc, foudroyer le ꝛc; (der Prediger) hat wider die Ehrsucht, wider den Geiz geeifert, ꝛc a tonné, déclamé contre l'ambition, contre l'avarice; a foudroyé ꝛc; er eifert (zankt) beständig mit (sn. Schülern) il gronde, réprimande, gourmande sans cesse ꝛc, S. sich ereifern; 2. mit jemn. in et. – (ihm den Vorzug darin streitig machen) rivaliser avec qn en qc., S. wett–; 3. mit sm. Manne, mit sr. Frau –, être jaloux de son mari, de sa femme; 4. (lebhafte Bemühung in einer Sache zeigen) p. u. s'empresser; sie eiferten in die Wette (ihm Freude zu machen) ils s'empressèrent à l'envi de ꝛc, S. sich beeifern.

Eifersucht f. (Unwille über die Vorzüge einer Person, verbunden mit dem Bestreben, eben diese od. höhere Vorzüge zu erlangen) jalousie f; heftige, wüthende –, grande jalousie, furieuse jalousie; die – rege machen, éveiller, exciter la jalousie; es herrscht eine alte – zwischen (beiden Häusern)

zwischen beiden Nationen) il y a une ancienne rivalité ou jalousie, rivalité entre ꝛc: es entstand darüber eine große – in sm. Herzen, il en prit, il en conçut une grande, violente jalousie; aus –, jalousement; par jalousie; Méd. wahnsinnige –, zélotypie f; mit wahnsinniger – behaftet, zélotype; die wahnsinnige – betreffend, zélotypique; 2. (bei den Liebenden) jalousie; die – sr. Frau macht ihm viel Verdruß, la jalousie de sa femme le tourmente beauc.; -los a. adv. sans jalousie, exempt de jalousie.

Eifersüchtelei f. basse jalousie, jalousie f. ridicule, sotte, niaise.

Eifersüchtig a. adv. (auf jemandes Vorzüge) jaloux, se: -ment: avec jalousie; er ist – auf die Gunst, in der s. Nebenbuhler bei dem Fürsten steht, il est jaloux de la faveur dont son rival jouit auprès du prince; – auf seine Mitbewerber seyn, jalouser ses, être jaloux ou envieux de ses concurrents, ses rivaux; die -en Mitbewerber, les compétiteurs ou concurrents jaloux, les rivaux; (Leute von einerlei Gewerbe) sind gewöhnlich – aufeinander, ꝛc se jalousent ordinairement entre eux; (diese beiden Nationen) sind auf einander –, ꝛc sont jalouses l'une de l'autre; 2. (von Liebenden) jaloux; –er Ehemann, Liebhaber, mari, amant jaloux; –e Frau, femme jalouse; – werden, prendre, concevoir de la jalousie; er ist wüthend –, il est furieusement jaloux; sie ist – auf ihren Mann, elle est jalouse de son mari; einen – machen, donner, faire concevoir de la jalousie à qn; die –en, les jaloux.

Ei-form f. forme f. d'œuf, ovoïde ou ovale; –förmig a. adv. Géom. ovale, ové, ovoïde, oviforme; =er (Körper) ꝛc de forme ovale; ovoïde m: Bot. mit =en Blättern versehen, ovatifolié, e; fast =, ovalaire; Minér. ovalaire; H. n. ovalé, e: mit einer =en Schale versehene Mollusken, ovoïdes m. pl; =es Loch des Herzens, trou m. ovale du cœur. S. -rund.

Eifrig, S. eiferig.

Eigen a. adv. (einem gehörend, eigenthümlich) propre; it. idiotique: ich habe es mit meinen –en Augen gesehen, mit meinen –en Augen gehört, je l'ai vu de mes propres yeux, entendu de mes propres oreilles; in –er Person, en personne; mit –er Hand (et. schreiben ꝛc) ꝛc de sa propre main; (jem. et. übergeben) de ses propres mains; ich habe es ihm in se. –en Hände übergeben, je le lui ai donné en main propre; das sind se. –en Ausdrücke, Worte, ce sont ses propres termes, ses propres paroles; fügen wir keine –en Bemerkungen bei, n'ajoutons rien du nôtre; -e Zusätze zu et. machen, mettre du sien dans qc.; (er that es) aus –er Macht, aus –er Bewegung, in sm. –en Namen, de son autorité, de son propre mouvement ou spontanément; de son chef; en son propre et privé nom ou de son autorité privée, ou à ses risques et périls; es ist Ihr –er Schade, c'est votre propre dommage; er trägt s. –es Haar, il porte ses propres cheveux, ses cheveux naturels; sr. –en Leitung überlassen seyn, abandonné à sa propre conduite; das ist se. –e Arbeit, c'est de son propre ouvrage; 2. (was man ausschließlich zu sm. Nutzen gebrauchen und verwenden kann; jem. ausschließlich angehörend) ich habe mein –es Vermögen dabei zugesetzt, j'y ai mis du mien, mon propre bien; er hat ein –es Haus, il a une maison à lui; das ist mein –es Haus, c'est ma propre maison; das ist mein –es Gut, cela m'appartient en propre, c'est ma propriété, S. Eigengut; Com. –er Wechsel (zahlbar durch den Aussteller an die genannte Person oder an ihre Ordre) billet m. à ordre; et. – haben, besitzen, avoir, posséder qc. en propre; das ist mein –, c'est à moi, cela m'appartient; (er hatte dieses Haus gemiethet) jetzt ist es sein –, ꝛc il l'a maintenant en propre; (dieses Buch) ist nicht mein –, ꝛc ne m'appartient pas; (die Mönche) haben nichts –es (kein Eigenthum) ꝛc n'ont rien en propre; P. –er Herd ist Goldes werth, il n'y a rien tel que d'avoir un chez-soi; fig. sich jemn. ganz zu – geben, se donner, s'attacher à qn; se dévouer au service de qn; iron. s'inféoder à qn, se livrer corps et âme ou les poings liés à qn; être l'âme damnée, le séide de qn; s. –er Herr seyn; être à soi-même; n'avoir pas de maître, n'appartenir qu'à soi; ne dépendre de personne; eine –e Dienerschaft halten, entretenir une livrée; –e Leute, S. Leibeigene; –er Name, nom propre; (ich liebe ihn) wie meinen –en Bruder, comme mon propre frère; se. –en Freunde waren gegen ihn, ses propres amis étaient contre lui; man kann nicht Richter in sr. eigenen Sache seyn, on ne peut être juge dans sa propre cause; sich eine Sprache zu – machen, se rendre maître d'une langue; se familiariser une langue, avec une langue; er hat sich die Schreibart (dieses Schriftstellers) ganz zu – gemacht, il s'est tout à fait approprié le style de ꝛc, S. sich zueignen; ein –er Bote, un exprès; man hat ihm ein –es Zimmer gegeben, on lui a donné une chambre particulière; ein –es Zimmer verlangen, demander une chambre séparée ou à part; demander à être logé seul ou à part; P. jeder Tag hat se. –e Plage, à chaque jour suffit sa peine; 3. (in dem Wesen eines Dinges gegründet) das ist dem Himmelsstrich von Paris –, cela est particulier au climat de Paris, ou c'est une des particularités, qui distinguent le climat de Paris; das Lachen und Weinen sind dem Menschen –, c'est le propre de l'homme de rire et de pleurer; l'homme est un animal qui rit et qui pleure; (die Vernunft) ist dem Menschen –, ꝛc est l'apanage de l'homme; (das Nervenleben) ist nicht blos den Thieren –, ꝛc n'est pas l'attribut exclusif des animaux; das –e des Affen ist, alles nachzumachen, le propre du singe est de tout contrefaire; Leben ist auch den Pflanzen – (aber willkürliche Bewegung nur den Thieren) la vie est aussi une propriété des plantes ꝛc; mit der ihm –en Anmuth, avec l'aménité qui le caractérise, qui le distingue; –e Redensart (einer Sprache) idiotisme m; diese Redensart ist der französischen, englischen, deutschen, griechischen ꝛc Sprache –, cette façon de parler est propre à la langue française, est un gallicisme, un anglicisme, un germanisme, un hellénisme ꝛc; –e Natur (eines Körpers, einer Person) Phys. idiocrase f; idiosyncrasie f; Méd. einem Volke –e Krankheit, maladie f. endémique; 4. (sonderbar, seltsam, bedenklich) particulier, singulier, ère; bizarre; difficile, fam. original, e; er ist sehr –, er hat sn. –en Kopf, se. –en Meinungen, il est fort particulier, il a un esprit particulier, il a des opinions particulières; il est singulier dans ses opinions; er hat eine –e Gemüthsart, il est d'une humeur singulière; sie ist so –, daß man (nicht mit ihr leben kann) elle est si pointilleuse, qu'on ꝛc; er hat et. –es in sn. Meinungen, in sr. Art zu handeln, sich zu kleiden ꝛc, il est singulier dans ses opinions, dans sa manière d'agir, de s'habiller ꝛc: das ist ein –es Ding, c'est une chose singulière ou fort extraordinaire, fort bizarre; c'est singulier, c'est bizarre; p. u. es ist so eine –e S., für Andere gut zu sprechen, c'est une chose délicate que de se rendre garant pour les autres; 5. (genau, pünktlich) ich weiß es recht – (wie es zuging) je sais très-bien ꝛc; ich sah es ganz –, je l'ai vu parfaitement.

Eigen-behörig, S. leibeigen; -bote m. (ein eigens abgeschickter Bote) exprès m; mehrere =n (absenden) ꝛc plus. exprès.

Eigends, S. eigenes.

Eigendünkel m. (unbegründete hohe Meinung von sich selbst) présomption, suffisance, fatuité, outrecuidance f; sotte vanité: er ist voll –, il est tout rempli de présomption; il est présomptueux à l'excès; er besitzt einen großen, einen außerordentlichen –, il est d'une grande présomption, d'une extrême présomption, d'une outrecuidance rare. S. Dünkel.

Eigenen, S. eignen.

Eigener, Eigner, Eigenherr, S. Eigenthümer.

Eigen-gehörig, S. leibeigen; -gericht n. Jur. p. u. juridiction f. inférieure; -gut n. Jur. (eigenthümliches Gut, opp. à Lehengut) bien allodial, terre allodiale; (alle se. Besitzungen) sind –güter, ꝛc sont des biens allodiaux; man macht (sm. Landgute) die Eigenschaft eines =es streitig, on lui dispute l'allodialité de ꝛc. [allodial.

Eigengutserbe m. Jur. héritier m.

Eigen-handel m. commerce m. pour son propre compte, commerce m. principal; –händig a. adv. de sa propre main; er hat mir = geschrieben, il m'a écrit de sa main, de sa propre main, une lettre autographe; er hat ein =es Schreiben vom König erhalten, le roi lui a écrit de sa propre main; Jur. = (ganz v. dem Erbsetzer selbst) geschriebenes Testament, testament olographe. [olographie f.

Eigenhändigschreiben n. Jur.

Eigenhäusig a. Bot. (in besondern Blumen befindlich) idiogyne; -keit f. idiogynie f.

Eigenheit; pl. -en f. (einer Person, eines Mittels, einer Maschine ꝛc) propriété, particularité f; (einer Meinung ꝛc) singularité f; er hat –en, die (ihn lächerlich machen) il a des singularités qui ꝛc; (jede Sprache) hat ihre –en, ꝛc a ses idiotismes; das ist eine – in der französischen, deutschen, englischen Sprache ꝛc, c'est un gallicisme, un germanisme, un anglicisme ꝛc; Méd. körperliche – (bes. Besch. des Körpers, des Empfindungs-Vermögens) idiosyncrasie f.

Eigenheitswort n. Gr. adjectif m.

Eigen-herr, S. Eigenthümer; –hörig a., S. eigengehörig; -leiden n. Méd. (wobei nur ein Glied leidet) maladie f. mal m. idiopathique; idiopathie f; -leidig a. adv. Méd. (für sich od. allein leidend) idiopathique, -ment; =e Krankheit, S. -leiden; -liebe f. s. p. (eine tadelhafte Selbstliebe) amour-propre m; it. Néol. idiolâtrie f; culte m. de soi-même; er besitzt viele =,

ist ganz aus = zusammengesetzt, il a bien de l'amour-propre; il est rempli, plein ou pétri d'amour-propre; übertriebene =, vanité, présomption, outrecuidance f, égoïsme m; in (dieser Antwort, in dieser Sprache) liegt viel =, il y a bien de l'amour-propre dans ꝛc; = ist die Triebfeder (aller seiner Handlungen) l'amour-propre est le mobile de ꝛc; wenn die Selbstliebe durch Übertreibung ausartet, wird sie zur = od. Selbstsucht, l'amour de soi porte à l'excès, excessif ou exagéré devient amour-propre ou égoïsme, S. Selbstliebe; -liebig a. adv. (Eigenliebe besitzend, verrathend) Neol. idiolâtre; =er Mensch, homme qui a de l'amour-propre, avantageux, suffisant; sehr =e Sprache, langage rempli d'amour-propre, qui marque beauc. d'amour-propre; -lob n. s. p. éloge m, louange f. de soi-même; P. = stinkt (ist unschicklich, unleidlich) il est mal-séant de chanter ses propres louanges; les louanges ont mauvaise grâce dans notre bouche; pop. qui se loue, s'emboue; -löhner, s m. Expl. (der ein Eisenbergwerk mit Unterstützung der Regierung für sich baut, unter der Bedingung, ihr alle Erzeugnisse in einem gewissen Preise zu liefern) propriétaire m. soldé; -löhnerschaft f. (die den Eigenlöhnern auf ewige Zeiten ertheilte Erlaubniß, die Zeche für sich zu bauen) propriété f. censitaire; -macht f. s. p. p. u. pouvoir m. arbitraire; autorité f. privée ou usurpée; et. aus = thun, faire qc de son autorité privée; er will alles mit = durchsetzen, il veut tout emporter d'autorité; -mächtig a. adv. arbitraire, -ment; de son autorité privée; de son chef; it. despotique, -ment; = angemaßt, usurpé; =er Besitzer, usurpateur m; =e Schritte (Unternehmungen) démarches ꝛc f. pl. arbitraires; =e Gewalt, pouvoir arbitraire, despotique, tyrannique; despotisme m, tyrannie f; = handeln (regieren) agir ꝛc arbitrairement, despotiquement, tyranniquement; et. = thun, faire qc de son autorité privée; faire qc haut la main; =es Verfahren, procédé arbitraire; er will alles = durchsetzen, il veut tout emporter d'autorité, de haute lutte; das =e Verfahren (wodurch man sich selbst Recht schaffen will) les voies f. pl. de fait; -mittel n. Méd. le spécifique; (die Fieberrinde) ist ein = gegen das Wechselfieber, ꝛc est un spécifique, un remède spécifique contre la fièvre ꝛc; -name m. (einer Pers. od. S.) nom m. propre; (Karl, Paris, Deutschland ꝛc) sind =n, ꝛc sont des noms propres, S. Gattungsnamen; -nutz, es m. (der Nutzen, den man auf Kosten Anderer sucht) intérêt personnel, égoïsme m; vues intéressées; er würde um s. =es willen (sn. besten Freund) verrathen, il trahirait ꝛc par intérêt; bloß sn. = suchen, n'avoir que ses intérêts en vue; (es giebt wenig Leute) welche auf der Probe des =es bestehen, ꝛc à l'épreuve de l'intérêt; 2. (Neigung, selbst auf Kosten Anderer seinen Vortheil zu suchen) er wird vom =e beherrscht, er handelt nur aus =, läßt sich bloß vom =e leiten, l'intérêt le domine; il n'agit, ne se conduit, ne se gouverne que par intérêt; er ist über allen = erhaben, il est au-dessus de tout intérêt; -nützig a. adv. (-nutz habend, zeigend) intéressé, égoïste; par intérêt; d'une manière intéressée ou égoïste; =er Mensch, homme intéressé; er ist sehr =, il est fort intéressé; =er Beweggrund, motif intéressé; =e Absichten, vues intéressées; =keit f. intérêt m; vues intéressées; égoïsme m; -post f. s. p. (Extrapost) poste f; mit = reisen, courir la poste, prendre la poste; -rache f. S. Selbst-r.; -richter m. celui qui se fait justice à lui-même, de ses propres mains.

Eigens adv. exprès, spécialement, particulièrement; er scheint – dafür gemacht zu seyn, il semble être fait exprès pour cela; (ich erfuhr es) durch einen – abgeschickten Boten, ꝛc par un exprès.

Eigenschaft; pl. -en f. propriété f; propre, caractère, attribut m; (die Undurchdringlichkeit) ist eine – der Materie, ꝛc est une propriété de ꝛc; es ist die – des Magnets (das Eisen anzuziehen) c'est le propre, la propriété de l'aimant ꝛc; (das Feuer) hat die – (die Körper aufzulösen) ꝛc a le pouvoir de ꝛc; die (botanischen) -en (einer Pflanze) les caractères ꝛc; die heilkräftigen -en (einer Pflanze) les propriétés ou les vertus médicinales ꝛc; (Größe, Kleinheit, Schönheit, Häßlichkeit) sind -en, ꝛc sont des qualités; die -en des (Körpers und des Geistes) les qualités f. du ꝛc; natürliche, erworbene -en, qualités naturelles, acquises; er besitzt lobenswerthe, seltene, vortreffliche -en, il a des qualités louables, de rares qualités, d'excellentes qualités; eine der Würde, dem Stande einer Person anklebende unauslöschliche –, caractère indélébile, ineffaçable; (er handelt) in der – eines Sachwalters, ꝛc en qualité de procureur; in der – eines Bruders ist er berechtigt ꝛc, le titre de frère l'autorise ꝛc; -en Gottes, attributs m. pl. de Dieu.

Eigenschafts-wort n. Gr. adjectif m; -zeichen n, S. Bei-z.

Eigen-schrift f. (mit eigener Hand geschriebene Schrift) autographe m; lettre f, écrit m. autogr.; -schwere, S. Schwergewicht; -sinn m. s. p. caprice m, ténacité, indocilité, obstination, opiniâtreté, bizarrerie f; entêtement m; = (einer Frau, eines Kindes) mutinerie f; großen = haben, être fort capricieux; aus = handeln, agir par caprice ou boutade; sm. =e folgen, suivre son ou obéir à son caprice; jemn. den = brechen, rompre le caprice de qn; désentêter qn; sn. = fahren lassen, quitter son caprice, S. Hartnäckigkeit, Halsstarrigkeit; 2. fam. (eigensinniger Mensch); er ist ein rechter =, il est fort capricieux, entêté; -sinnig a. adv. capricieux, se; -sement, par caprice; entêté, ée; indocile, tenace, opiniâtre, obstiné, têtu, e; bizarre; avec opiniâtreté, obstination, entêtement; =er Mann, Kopf, homme capricieux, esprit capricieux; =es Kind, enfant capricieux; (diese Frau) ist sehr =, ꝛc est fort capricieuse, fort entêtée, entière; =e Gemüthsart, humeur capricieuse, bizarre; =es Pferd, cheval obstiné, capricieux; = auf et. bestehen, s'aheurter, s'obstiner à qc; = auf sr. Meinung bestehen, persister opiniâtrément, s'opiniâtrer dans son opinion; der =e, le capricieux; -sucht ꝛc, S. Selbstſ.

Eigen-thum, es; pl. -**thümer** n. (Recht, eine Sache nach sm. Gefallen zu gebrauchen) propriété f; Féod. domaine m; jemn. das – einer Sache streitig machen, contester ou disputer à qn la propriété d'une chose; (er hat die Nutznießung dieses Gutes) das – aber steht einem Andern zu, mais un autre en a la propriété, en est propriétaire; (ein Rechtsstreit) über das –, ꝛc pour la propriété; Féod. das oberste – od. Ober – eines (Gutes) domaine direct d'une ꝛc; das nutzbare – od. Unter–, le domaine utile; 2. (eine Sache, welche man eigenthümlich besitzt) propriété f; ein – haben, besitzen, erwerben, avoir, posséder, acquérir une propriété; (dieses Haus, dieser Acker) ist mein –, ꝛc est ma propriété; Ordensgeistlichen ist der Besitz eines –s verboten, toute propriété est défendue aux religieux; ein durch Erbschaft erlangtes –, un propre; bloßes od. nacktes –, nue propriété; individuelles –, propriété individuelle; gemeinschaftliches –, propriété commune ou communauté de biens; das väterliche, das mütterliche – (das vom Vater, von der Mutter herkommende Eigenthum) les propres paternels, maternels; les propres du côté du père, du côté de la mère; das selbst erworbene –, pécule m.

Eigenthümer, s; inn (eines Hauses ꝛc) propriétaire m; (dieses Haus) hat mehrere –, ꝛc a plus. propriétaires.

Eigenthümlich a. adv. (eigen; als Eigenthum) propre; en propre; der -e Besitz, la propriété; – besitzen, avoir, posséder en propre; (dieses Haus) gehört ihm nicht –, ꝛc ne lui appartient pas exclusivement ou en propre, n'est pas sa propriété; 2. (ausschließlich zukommend) individuel, le; distinctif, ve; caractéristique, spécifique; -es Merkmal, marque distinctive, signe m. caractéristique, caractère m. spécifique; Méd. signe ou symptôme m. caractéristique ou pathognomique; -er Name, nom m. propre; die -e Schwere (des Goldes) la pesanteur spécifique ou respective ꝛc; (dieser Körper) ist – schwerer (als der andere) ꝛc est spécifiquement plus pesant que ꝛc; das -e, die -keit einer (Person, einer Sache) la propriété, le propre d'une ꝛc; das -e (sr. Schreibart) la propriété, le caractéristique ꝛc.

Eigenthümlichkeit f. Did. spécificité f; die – der (französischen Sprache) le génie ou l'esprit m. ꝛc; einzelne -en der französischen Sprache, gallicismes m. pl; = (einer Nation) caractère propre ou distinctif, esprit ꝛc; örtliche =, couleur f. locale.

Eigenthums-entsetzung f. Jur. mittelst billiger und vorhergehender Bezahlung, expropriation f. moyennant une juste et préalable indemnité; -herr m. propriétaire m. direct; -recht n. propriété f; droit m. de propriété; literarisches =, propriété f. littéraire; -veräußerung f. des gemeinen Besten wegen, expropriation forcée, pour cause d'utilité publique.

Eigentlich a. adv. (einer Sache allein od. vorzüglich zukommend) propre, -ment; im -en Sinne, proprement dit; ein Wort in sr. -en Bedeutung, im -en Sinne nehmen, prendre un mot au propre, dans sa propre signification; im -sten Verstande, au pied de la lettre; -e (in ihrer ersten und eigentlichen Bedeutung gebrauchte) Wörter, termes m. pl. propres; das -e, das – sogenannte Griechenland, la Grèce proprement dite; 2. (genau, der Sache angemessen); – zu reden, à proprement parler; proprement parlant; dans ou par le fait; dans le ou au fond; der -e Werth, la valeur intrinsèque; das ist – der Mann, den sie haben muß, c'est proprement, précisément le mari qu'il lui faut; sie wissen – selbst nicht, was (sie

wollen) proprement ils ne savent pas bien eux-mêmes ce qu' ꝛc.; so ist die Sache zugegangen, voilà précisément comme l'affaire s'est passée; – (habe ich Ihren Besuch nicht erwartet) à vrai dire, à proprement parler, à vous parler franchement ꝛc.; – (sollte man darauf nicht antworten) à bien considérer la chose ou en bien raisonnant l'affaire ꝛc.

Eigen-wille m. s. p. (eigener Wille, et. milder als Eigensinn) propre volonté, indocilité, obstination f; entêtement, esprit m. capricieux, insoumis; (dieses Kind) hat vielen =n, ꝛc. a beauc. de volontés, est volontaire; er handelt gern nach sm. =n, il aime à faire ses volontés, S. -sinn; **-willig** a. adv. indocile, insoumis, obstiné, entêté, opiniâtre, têtu, capricieux, adonné, aheurté à son sens ꝛc.; trop volontaire; trop attaché à sa volonté, qui aime à faire ses volontés; revêche; ein sehr =er Mensch, homme qui a beauc. de volontés; (man wird nie et. aus diesem Kinde ziehen) es ist ein kleines =es Geschöpf, ꝛc. c'est un petit volontaire; =e Herrschaft f. monarchie f.

Eigenwilligkeit f. aheurtement m. à son sens ꝛc., S. Eigenwille.

Eigestalt f. S. Eiform.

Eignen v. n. av. h. (eigen seyn, gehören) p. u. appartenir; 2. (schicklich, passend seyn) appartenir, convenir; wie es einem (treuen Diener) eignet und gebührt, comme il convient ou appartient à un ꝛc.; (dieser Gegenstand) ist nicht für die Schaubühne geeignet, ꝛc. n'est pas fait pour le théâtre; dieses Mittel ist geeignet (das Übel schlimmer zu machen) ce remède est propre à ꝛc.; geeignete Behörde, autorité compétente; 3. p. u. destiner, vouer, consacrer; II. v. r. sich –, être propre à qc; être fait ou né pour qc; réunir toutes les qualités ou avoir tout ce qu'il faut, pour être ꝛc.; das eignet sich für mich, ceci est approprié à mes besoins, c'est fait pour moi, ceci me va, pop. me chausse; (dieses Amt) eignet sich nicht für ihn, ꝛc. ne lui convient pas; die Sache eignet sich nicht zu einem Prozesse, il n'y a pas matière à procès.

Eigner, S. Eigenthümer.

Eihäutchen n. (unter der Schale) H. n. périgone m.

Eiland n. Géogr. (Insel) île f. [re m.

Eiländer m. (Inselbewohner) insulai-

Eilbote m. (ein Bote zu Pferde, der eine Nachricht schnell zubringt) courrier m. estafette f; einen -n abschicken, absenden, abfertigen, abgehen lassen, envoyer, dépêcher, expédier, faire partir un courrier; er hat mich durch einen -n zu sich beschieden, il m'a envoyé chercher par un courrier; es ist ein – angekommen, il est arrivé un courrier.

Eile f. s. p. (das Eilen) la hâte; et. in der – thun, faire qc à la hâte; (ein Concert) in aller – veranstalten, improviser ꝛc.; es hat –, cela presse, il y a urgence; es hat keine –, rien ne presse, il n'y a rien qui presse; ich habe große –, j'ai grande hâte, je suis fort pressé; der Brief, die Sache hat –, la lettre presse, est pressée, c'est une affaire pressée; in möglichster –, en toute hâte; Mar. (die Segel) in aller – einziehen, amener ꝛc. en paquet.

Eilein n. dim. H. n. petit œuf m.

Eileinhülle f. Bot. tercine f; äußere –, testule f.

Eilen v. n. av. h. se hâter, se presser, se dépêcher, (se) diligenter; faire diligence; avoir hâte; (sagen Sie ihnen) sie sollen –, de se hâter, d'user de diligence; wenn Sie nicht – (werden Sie zu spät kommen) si vous ne vous pressez, vous ꝛc.; Sie haben zu sehr geeilt, vous vous êtes trop hâté, trop pressé; mit et. –, hâter, presser, diligenter, expédier vite qc; man muß mit dieser Arbeit –, il faut dépêcher cet ouvrage; (der Eilbote) hat sehr geeilt, ꝛc. a fait grande diligence; man muß –, Sie müssen –, um zu rechter Zeit fertig zu werden, il faut diligenter, vous diligenter pour finir à temps; es eilt mit dieser Arbeit, ce travail presse, il y a urgence à terminer ce travail; ich muß nach Hause –, je suis pressé de rentrer, d'aller chez moi; er eilte in den Wald, il se jeta dans le bois; – Sie nicht so (Sie haben ja noch Zeit) ne soyez pas si pressé, ne vous pressez pas tant, vous ꝛc.; herbei –, zu Hilfe –, accourir; voler au secours; über Hals und Kopf –, piquer des deux; fig. er eilt sm. Verderben entgegen, il court, il se précipite à sa perte, à sa ruine; P. Eile mit Weile, hâte-toi lentement; il faut aller bride en main; it. – thut nicht gut; wer zu sehr eilt, wird bald müde od. langsam fertig, plus on se hâte, moins on avance.

Eilends adv. (geschwind, schnell, in Eile); gehen Sie – hin, allez-y promptement; laufen Sie –, courez vite, précipitamment; accélérez, précipitez vos pas; – einen Schnellboten abfertigen, dépêcher un courrier en hâte; er kam – herzugelaufen, il accourut en diligence, en toute diligence, en grande hâte.

Eilf, S. elf.

Eilfertig a. adv. hâté, pressé, prompt, e; précipité, e; avec hâte; à la hâte, vite, promptement; – seyn, aller vite en besogne; er ist zu –, il est trop hâté; (er arbeitet) zu –, ꝛc. avec trop de hâte ou trop précipitamment (man sieht wohl, daß das – gemacht ist, ꝛc. que cela a été fait à la hâte; er ist in (dieser Sache) zu – zu Werke gegangen, il s'est trop hâté, précipité dans ꝛc. S. eilig.

Eilfertigkeit f. hâte, précipitation f; die –, womit er alles thut, ist schuld, daß ꝛc. la hâte, la grande hâte avec laquelle il fait toutes choses, est cause qu'il ꝛc.; durch – verdirbt man oft die Sache, par la précipitation on gâte souvent l'affaire.

Eilfuhr f. Adm. célérifère m, it. roulage accéléré.

Eilig a. adv. (Eile habend, verrathend); ich bin sehr – (ich muß gehen ꝛc.) je suis fort pressé; er thut immer sehr –, il fait touj. le pressé, semblant d'être bien pressé; –er Gang, –e Abreise, marche précipitée, départ précipité; allzu – seyn, se presser trop; être trop hâté; 2. (Eile erfordernd); die Sache ist sehr –, l'aff. est fort pressée, urgente; –er Fall, matière m. provisoire.

Eiligerweise adv. d'une manière rapide, cursivement. [tamment.

Eiligst adv. en grande hâte; précipi-

Eilinicht a. adv. (einer Eilinie ähnlich, gleich; elliptisch) ovale; Géom. –e (Figur) ꝛc. elliptique; die Bahn der Planeten ist –, l'orbite des planètes est elliptique, S. eilinig.

Eilinie f. Géom. (Linie, welche dem Umrisse eines Eies gleich kömmt) ovale m; it. ellipse f; gut gemachte –, ovale bien formé; (viele Himmelskörper) beschreiben in ihrem Laufe eine –, ꝛc. décrivent dans leur mouvement une ellipse, S. Ellipse.

Eilinig a. adv. (aus einer Eilinie bestehend, von einer E. begränzt) ovale, S. eirund.

Eil-käfer m. H. n. pédère m; **-marsch** m. Milit. marche rapide, forcée, précipitée; **-post** f. diligence, malle-poste f; courrier m; **-postreiter** m. estafette f; einen = nach (Paris) absenden, envoyer une estafette à ꝛc.; **-wagen** m. diligence, messagerie f; it. malle-poste f; **-zug**, S. -marsch.

Eimer, s m. (hölzernes Gefäß, Wasser ꝛc. damit zu schöpfen od. zu tragen) seau m; hölzerner –, seau de bois; – voll Wasser, seau d'eau; lederne – (zu Feuerbrünsten) seaux de cuir; kleiner –, petit seau, S. Brunnen–, Feuer–, Milch–, Schöpf–, Wasser– ꝛc.; fig. es regnet, als gösse es mit –n, il pleut à seaux, à verse, à torrents; il tombe des torrents d'eau; 2. (Weinmaaß, 520 Bouteillen enthaltend) l'eimer; le muid; Würtembergischer –, eimer de W.; ein – Wein, un eimer de vin.

Eimerchen n. dim. petit seau.

Eimerig a. adv. qui tient un eimer, un muid, un seau; -es, fünf-es ꝛc. Faß, tonneau m. d'un eimer, de cinq ꝛc. eimers.

Eimer-kette f. chaîne f. de seau; **-kunst** f. Hydr. (wo das Wasser mit einem - od. mit zwei -n aus der Tiefe gehoben wird) roue f. à godets; chapelet m; **-ohren** n. pl. oreilles f. pl. de seau; **-weise** a. adv. par eimers, muids, seaux ꝛc.; à pleins seaux ꝛc.

Ein (als Zahlwort, wo es den geschärften Ton hat und gewöhnlich mit einem großen E geschrieben wird; im Gegensatz gegen eine Vielzahl) un, une; es ist nur Ein Gott, il n'y a qu'un Dieu; Ein Gott, ein Glaube, eine Taufe, un seul Dieu, une seule foi, un seul baptême; es ist Ein Uhr, il est une heure; es ist auch nicht Ein Mann zurückgekommen, il n'en est pas revenu un seul homme; (da ist Keiner, der Gutes thue) auch nicht Einer, ꝛc. pas un seul; mit Einem Worte, en un mot; (alle diese Ländereien) gehören Einem, Einem (Besitzer) ꝛc. appartiennent à un seul, ont un seul ꝛc.; von dreißigen wurde Einer zu Kriegsdiensten ausgehoben, sur trente on en tira un pour la milice; (aus zwei Häusern) machte er nur Eins, ꝛc. il n'en fit qu'une; Einer der Zeugen, der Eine von den Zeugen sagte aus, daß ꝛc. l'un des témoins déposa que ꝛc.; Eine der drei Schwestern, die Eine von den ꝛc. l'une des trois sœurs; Eines od. Eins meiner Bücher, un de mes livres; Einer sr. Söhne, un, l'un de ses fils; Einer od. der Eine von Beiden, l'un des deux; Einer aus unserer Mitte, quelqu'un de nous, d'entre nous, de notre compagnie; vielleicht ist Einer unter Ihnen, meine Herren, welcher ꝛc. peut-être y a-t-il qn parmi vous, Messieurs, qui ꝛc.; Einer unter Euch hat es gethan, l'un de vous, qn d'entre vous l'a fait; mein Einer Acker, einer von meinen Äckern, l'un de mes champs; meine Eine Magd, eine von meinen Mägden, l'une de mes servantes; mein Eines Kind, eines von meinen Kindern, l'un de mes enfants, S. Eins; it. (in zusammen gesetzten Zahlen); Ein und zwanzig ꝛc. vingt-un ꝛc.; 2. (zu Einem Wesen, zu Einem Ganzen verbunden); sie sind nur Ein Herz und Eine Seele, ils ne font qu'un cœur et qu'une âme, ils sont unis de cœur et d'âme, leurs cœurs ne font qu'un; ils sont comme une âme dans deux corps;

Théol. Eines Wesens, consubstantiel, le; -lement; der Sohn ist mit dem Vater Eines Wesens, le fils est consubstantiel au père; est consubstantiellement un avec le père; in Einem fort, continuellement, sans interruption; (dieses Kind) schreit in Einem fort, ꝛc. sans cesse, sans discontinuer, sans interruption, sans relâche; (es donnert, blitzt) in Einem fort, ꝛc. sans cesse, coup sur coup; 3. (derselbe); sie sind Eines Alters, ils sont de même âge; Sie sind an Einem Tage angelangt, ils sont arrivés le même jour; sie sind aus Einem Lande, aus Einem und demselben Lande gebürtig, ils sont de même pays; compatriotes; Einen und denselben Fehler zweimal begehen, faire deux fois la même faute; sie haben Eine (einerlei) Krankheit, ils ont la même maladie; wir waren über diesen Punkt Einer und derselben Meinung, nous avons été uns sur ce point; II. (im Gegensatz gegen Ander); das eine Haus ist neu, das andere alt, l'une des deux maisons est neuve, l'autre est vieille; der Eine und der Andere, l'un et l'autre; tous les deux; Einer liest, der Andere schreibt, l'un lit, l'autre écrit; in dem einen Augenblicke spricht er so, in dem andern anders, tantôt il dit ceci, tantôt cela; in dem einen Stücke sind wir eins, in dem andern uneins, nous sommes d'accord sur un point, mais nous ne le sommes pas sur l'autre; die Einen sind dieser, die Andern einer andern Meinung, les uns sont de cet avis, les autres ne le sont pas, sont d'un avis différent; das Eine oder das Andere, entscheiden Sie sich, il faut être tout un ou tout autre; weder das Eine, noch das Andere, ni l'un ni l'autre; Eins ist so viel werth, als das Andere, l'un vaut l'autre; ils se valent bien: man hat den Einen für den Andern gehalten, on a pris l'un pour l'autre; Eins ins Andere gerechnet, l'un (l'une) portant l'autre; en moyenne; Einer nach dem Andern, l'un après l'autre; wir sollen Einer den Andern lieben, nous devons nous aimer les uns les autres. S. einander; P. Einem glückt, was Hunderten mißglückt, le malheur des uns fait le bonheur des autres; it. der Eine säet, der Andere schneidet, l'un sème et l'autre moissonne; III. (als Artikel, das Geschlecht od. die Art, wozu ein Ding gehört, nur überhaupt anzudeuten, wo es den Ton verliert); ein Mann, eine Frau, ein Kind, un homme, une femme, un enfant; eines Tags, un jour; einem Armen et. (geben) ꝛc. à un pauvre; ein wenig Geld, un peu d'argent, quelque peu d'argent; eine Menge Kinder, une foule ou multitude d'enfants: er hat einen spitzigen Kopf, il a la tête en pointe ou pointue; ich habe ein kurzes Gesicht, j'ai la vue courte; er ist ein Deutscher, ein Arzt, il est Allemand, médecin; sie ist eine Jüdinn, elle est juive; wie ein Fürst (leben ꝛc.) ꝛc. en prince; (verzeihen Sie mir meinen Fehler) wenn es einer ist, ꝛc. si c'en est une; (wenn Sie kein Buch haben) so will ich Ihnen eins leihen, ꝛc. je vous en prêterai un: was ist das für ein Buch? quel livre est-ce? was für ein Unglück, welch ein U.! quel malheur! was für eine Freude, welch eine F.! quelle joie! solch einen, so einen treuen, einen so treuen Freund (schätze ich) ꝛc. un ami aussi fidèle; solch eine Freude, eine solche Freude, so eine Freude habe ich nie erlebt, je n'ai jamais eu une pareille joie: er ist ein Cäsar, c'est un César: einem Friederich hätte man das nicht sagen dürfen, on n'aurait pas osé dire cela à Frédéric; selbst ein Cicero würde (se. Vertheidigung) nicht übernehmen, un Cicéron même ne se chargerait pas de ꝛc.; ein hochedler Rath hat beschlossen, daß ꝛc. le (très-noble) conseil a arrêté que ꝛc.; IV. (als unbestimmtes Fürwort, statt jemand, man); fam. wenn einer zu Ihnen sagte, si quelqu'un vous disait; es könnte, es möchte einer glauben, on pourrait croire; es kömmt einem fremd vor, cela nous paraît étrange; sobald eins im Hause krank ist, so ꝛc. aussitôt que qn de la maison est malade, on ꝛc.; wenn unser einer so reich wäre, so ꝛc. si j'étais aussi riche, si nous étions aussi riches ꝛc.; unser eins ist nicht so glücklich, daß ꝛc. je ne suis pas, nous ne sommes pas (aucun de nous n'est) assez heureux, pour ꝛc.; V. adv. (hinter dem Hauptworte, in dem E ine des Verhältnißwortes in); Jahr aus, Jahr –, d'année en année; quer Feld – gehen, aller à travers les champs; à travers champs; wir gingen Wald – od. einwärts, nous nous enfonçâmes dans le bois; P. weder – noch aus wissen, ne savoir de quel côté se tourner, quel chemin prendre, quelle route suivre, où donner de la tête, de quel bois faire flèche, à quel saint se vouer, sur quel pied danser; être dans une grande perplexité, dans un grand embarras; fam. dans le pétrin.

Einackern v. n. Agr. pénétrer ou remuer profondément (le terrain) en labourant ou avec la charrue; 2. v. a. (den Mist) –, recouvrir ꝛc. avec la charrue, en labourant. S. unterackern, unterpflügen.

Einander pron. indecl. (wechselseitig) l'un l'autre; les uns les autres, mutuellement, réciproquement; sie begegneten – (einer dem andern) am Thore, ils se rencontrèrent à la porte; sie kennen –, ils se connaissent (l'un l'autre); für – geboren, nés l'un pour l'autre: sie lieben –, ils s'aiment mutuellement, réciproquement; ils s'entr'aiment: (die Menschen) müssen – beistehen, ꝛc. doivent se secourir mutuellement, s'entre-secourir; – antworten, s'entre-répondre, se répondre l'un à l'autre; – benachrichtigen, s'entr'avertir; sie leisten – gute Dienste, ils se rendent réciproquement ou mutuellement de bons offices; – anklagen, beschuldigen, s'entr'accuser; s'accuser réciproquement; sie küßten –, ils s'entre-baisèrent; – fressen, auffressen, s'entre-manger; in – rollen, wickeln, enrouler; in – passen, joindre; – durchstechen, durchstoßen, s'entre-percer; – erwürgen, umbringen, s'entr'égorger; sie schlagen –, ils s'entre-battent, s'entre-frappent; – helfen, s'entr'aider, se prêter une mutuelle assistance; – rufen, s'entr'appeler; – schaden, s'entre-nuire; an – setzen, assembler, joindre, rapprocher; sechs Tage an –, nach –, six jours consécutifs ou de suite; auf –, nach –, hinter –, de suite; successivement, consécutivement; coup sur coup, l'un après l'autre; auf – folgen, se succéder, se suivre de près, se presser; (die Tage und Nächte) folgen auf –, ꝛc. s'entre-suivent; auf – legen, setzen, mettre, entasser l'un sur l'autre; auf – stoßen, se choquer, s'entre-choquer; Phys. auf – stoßende Strahlen, rayons interférents; Auf – stoßen n. entrechoquement m; Phys. = der Sonnenstrahlen, interférence f; sich auf – häufen, s'accumuler, s'amonceler, s'entasser; Bot. H. n. auf – liegend, incombant; von – (legen) séparément; à part; aus – bringen, setzen, thun, séparer, désassembler, disjoindre, écarter; aus – gehen, se séparer, it. se décoller; sich von – trennen, se séparer; aus – gehen od. laufen (von Truppen) se débander, se disperser; (von einer Versammlung) se séparer, se désassembler; aus – breiten, déployer; aus – nehmen, machen, désassembler; (eine Maschine) aus – legen od. nehmen, déconstruire, défaire, démonter; (ein Gerippe) aus – nehmen, désarticuler ꝛc.; (die Beine) aus – sperren, écarter, écarquiller ꝛc.; aus – fahrende Lichtstrahlen, rayons divergents; in –, l'un dans l'autre; in – mengen, mélanger l'un dans l'autre, mêler ensemble, confondre; das In – fügen, die In – schaftung, emboîtement m; Mil. in – treten, emboîter le pas; durch –, unter –, pêle-mêle; confusément; en désordre; indifféremment; indistinctement, sans discernement; sans aucun choix; alles durch –, unter – werfen, mettre tout pêle-mêle, confusément; bouleverser tout; mettre tout à la débandade; s. Habseligkeiten durch – werfen, disperser ses effets; durch – wirren, brouiller, mettre pêle-mêle, sens dessus dessous; durch – fahren, se croiser; er liest alles durch –, il lit toutes sortes de livres indifféremment, sans aucun choix; gegen – halten und mit – vergleichen, confronter, conférer une chose avec une autre et les comparer; sie besprachen sich mit –, ils se parlaient entre eux; zwei Handschriften gegen – halten, confronter deux écritures; Jur. zwei Personen gegen – stellen (um zu sehen, ob ihre Aussagen mit – übereinstimmen) confronter deux personnes, aboucher ꝛc. les mettre en face l'une de l'autre; mit – gehen, reisen, aller, voyager ensemble; mit – wohnen, loger ensemble, habiter la même (pièce, maison ꝛc.); alle mit – (alle zus.) fam. tous ensemble; nach – kommen, se suivre; neben – wohnen, loger l'un à côté de l'autre; über – legen, mettre, passer l'un sur l'autre; Von – legen m. séparément m; von – reißen, déchirer; sich vor – fürchten, avoir peur l'un de l'autre: sie sind alle wider –, ils sont tous l'un contre l'autre; zu – kommen, se voir; aller se voir l'un l'autre, se fréquenter.

Ein-ankern v. a. Mar. mouiller, ancrer, jeter l'ancre; -antworten, S. -händigen, überliefern; -arbeiten v. r. fig. sich in et. =, se mettre en train, au fait, au courant de qc; pénétrer, approfondir qc en travaillant; se familiariser avec qc occupation; se la rendre familière à force de travail; wenn man sich einmal in das Geschäft eingearbeitet hat, (geht es viel leichter, quand une fois on est au fait du travail: -armig a. adv. qui n'a qu'un bras; manchot, e; ein =er Mensch, ein =er, un manchot; eine =e Weibsperson, eine =e, une manchote; er, sie ist =, il est manchot, elle est manchote; -arten v. n. s'acclimater; es ist der Natur des Menschen -geartet, il est fondé sur la nature de l'homme; -artig a. adv. p. u. de même genre, nature ou espèce; uniforme; -äschern v. a. et. =, brûler, incendier, cinéfier, incinérer, réduire, mettre en cendres; 3. (mit Asche beizen od. kochen), S.

äschern (2); Meg. 4. (mit Asche bestreuen), S. äschern (3).

Einäscherung f. Chim. cinéfaction, cinération, incinération f; réduction f. seit der – dieser Stadt, depuis que cette ville a été réduite en cendres.

Ein-athembar a. Phys. respirable; -athembarkeit f. Phys. respirabilité f; -athmen v. a. (mit dem Athem in sich ziehen) respirer, aspirer, inspirer; (die verdorbene Luft) welche wir eingeathmet haben, ꝛc. que nous avons respiré; 2. E= n. (der Luft ꝛc.) respiration, aspiration, inspiration f; 3. fig. Poet., S. -flößen; -ätzen v. a. faire pénétrer un caustique dans ꝛc; détruire par un caustique; 2. Grav. (durch Ätzen in od. auf eine S. bringen) graver à l'eau forte; (eine Zeichnung) mit (Flußspathsäure) in Glas =, graver ꝛc. sur le verre par le moyen de ꝛc: mit Scheidewasser -geätzte Schrift, caractères gravés à l'eau forte, S. ätzen; -äugeln, S. äugeln; -äugig a. adv. (nur ein Auge habend) borgne, monoculaire, monophthalme; Myth. (Volk der) =en, monocules m. pl; Anat. cyclopique; Classe der =en Ungeheuer, cyclopie f; ein =er Mann, ein =er, homme (qui est) borgne; einen =en heilen, deséborgner qn; =er Schelm, méchant borgne; =e Frau, eine =e, femme (qui est) borgne, (une borgne); m. p. eine boshafte, häßliche =e, une méchante borgnesse, une vilaine f; er, sie ist =, il, elle est borgne; =es Pferd, cheval borgne; -ballen, -balliren v. a. (Waaren) =, emballer ꝛc; -geballte Waaren, marchandises emballées; 2. E= n. emballage m; mit dem = beschäftigt s., travailler à l'emballage, à emballer; -balsamen, -balsamiren v. a. (einen Leichnam ꝛc.) =, embaumer ꝛc; man hat ihn -gebalsamirt (-balsamirt) on l'a embaumé; ein -gebalsamter (-balsamirter) Körper, corps embaumé; 2. v. r. sich =, (se. Kleider ꝛc. mit Balsam begießen ꝛc.) s'embaumer, se parfumer; 3. E= n, S. -balsamirung; -balsamirer m. embaumeur, pollincteur m; -balsamirung f. embaumement m; pollincture f; -band m. (das Einbinden) reliure f; cartonnage m; (er verlangt so viel) für den =, ꝛc. pour la reliure 2. (Band eines Buches; Art, wie es gebunden ist) schöner, kostbarer =, belle reliure; reliure précieuse. S. Band (der); -bansen v. a. das Getreide, die (Garben ꝛc.) (in den Bansen legen) Agr. entasser le blé ꝛc. dans la tassière; fig. fam. 2. v. r. sich im Bette = (sich in die Bettdecke einhüllen) s'emmitoufler dans son lit; -bau m. Hydr. bâtardeau m. (qui s'avance dans une rivière); Arch. (die innern Theile eines Gebäudes); (das Äußere des Gebäudes hat viel gekostet) aber der = wird noch mehr kosten, mais l'intérieur coûtera encore davantage; -bäuchen, S. bäuchen; -becken v. n. av. h. Chaud. (den Rand eines Gefäßes umschlagen) rabattre le bord; -bedingen, S. bedingen; -beere f, S. -beerkraut.

Einbeerkraut m. Bot. (Waldpflanze, deren Frucht eine einzelne schwarzbraune Beere ist) parisette f; raisin m. de renard; l'herbe paris f.

Ein-beeren v. n. av. h. Ch. (die Vogelbeeren in die Dohnen hängen) amorcer de baies; -begreifen v. a. p. u. compter avec; y comprendre; dieses mit -begriffen, y compris, en y comprenant; implicite, -ment; nicht mit -begriffen, non compris ou sans y comprendre cela, S. begreifen; -behalten v. a. irr. (innebehalten, zurückbehalten); jemn. sn. Lohn =, retenir les gages ꝛc. de qn; 2. E- n. retention f; -beißen v. n. irr. av. h. p. u. mordre dans qc. entamer qc avec les dents, S. beißen; it. Chim. (von ätzenden Flüssigkeiten) pénétrer ou attaquer en mordant; -beizen v. a. (in eine Beize legen) mortifier, macérer; Fleisch (in Essig) =, mortifier de la viande, S. beizen; -bekommen, S. bekommen, -nehmen; -berichten v. a. (an einen Ort, an jemand berichten) rapporter, mander, S. berichten; (die Amtleute) haben -berichtet, daß ꝛc. ont rapporté que ꝛc; -berichtung f. rapport m; -berufen v. a. (eine einzelne Person) jem. =, appeler qn à son poste; die Soldaten =, ordonner aux soldats de se rendre au drapeau; (eine Versammlung) =, convoquer ꝛc; Ordonnanz, welche die Kammern ꝛc. -beruft, ordonnance f. de convocation; -berufung f. convocation f; Wieder = f. reconvocation f.

Einberufungsschreiben n. billet m. de convocation.

Ein-betteln v. a. (Geld ꝛc.) recueillir en mendiant; Almosen =, quêter; fig. 2. v. r. sich =, s'introduire, s'insinuer à force de prier, de solliciter; sich bei jemn. =, s'insinuer dans l'esprit de qn, dans ses bonnes grâces, par des flatteries, par des bassesses; er hat sich in dieses Amt -gebettelt, il a obtenu cette charge, il s'est introduit dans cette place à force de bassesses, par ses instantes prières; -betten v. a. jem. irgendwo =, dresser qc part un lit à qn; 2. v. r. er hat sich bei uns -gebettet, il est venu coucher, passer la nuit chez nous; -beugen, S. biegen; -biegen v. a. irr. courber, plier en dedans, en bas; (den Draht) =, recourber ꝛc; (einen Ast) = (gegen den Stamm biegen) raccourcir ꝛc; -gebogen, concave; er, sie hat -gebogene Beine, il, elle a les jambes cagneuses, courbées, infléchies, incourvées; il est cagneux, elle est cagneuse; H. n. inflexipède; Bot. -gebogenes Blatt, feuille infléchie; -gebogener Staubbeutel, anthère f. introrse; -gebogene Nadeln, aiguilles f. pl. à langues de serpent; 2. v. n. av. h. in den Weg -biegen, rentrer dans le chemin, la voie (qu'on avait quitté); 3. v. r. sich =, se recourber; 4. E= n, -biegung f. inflexion, sinuosité, courbure f; das Ufer hat viele =en, la rive a beauc. de sinuosités; Opt. die = der Lichtstrahlen (gegen die Oberfläche der Körper, vor welchen sie vorbeigehen) l'inflexion des rayons de lumière.

Einbiegungspunkt m. Opt. (einer krummen Linie) point m. d'inflexion ꝛc.

Ein-bilden v. a. sich et. =, s'imaginer, se representer, se figurer, se mettre en tête, se persuader; it. croire, présumer qc; das bildete ich mir wohl -, je me l'imaginais bien, je m'en doutais bien; ich bilde mir -, j'ai dans l'idée.; ich hatte es mir gleich -gebildet, je me l'étais bien imaginé; je m'en étais bien douté; ich bilde mir von dieser Sache nichts Gutes -, je n'ai pas bonne opinion de cette affaire là; je n'en augure, je n'en présume ou n'en attends rien de bon; ich kann mir nicht =, daß er das gesagt haben soll, je ne saurais m'imaginer qu'il ait dit cela, S. vorstellen; Néol. sich voraus =, se préfigurer; 2. (insbesondere, sich eine irrige, ungegründete Vorstellung von etwas machen) sich allerlei Dinge =, se former ou se créer des chimères, se repaître de chimères, se faire des illusions; er bildet sich -, er werde damit zu Stande kommen, il s'imagine en venir à bout; wer wird sich so was =? qui s'imaginera pareille chose? qui aura une pareille idée? er bildet sich steif und fest -, er sey behext, il croit fort et ferme qu'il est ensorcelé; sie hatte sich es -gebildet, elle se l'était persuadé, imaginé; -gebildet, fictif, ve; imaginaire, chimérique, fantastique, illusoire: -gebildetes Glück, bonheur imaginaire, chimérique; -gebildete Hoffnung, espérance f. chimerique; -gebildete Güter, des biens m. pl. imaginaires; -gebildetes Übel, mal imaginaire, mal d'opinion; -gebildete Macht, -gebildete Reichthümer, pouvoir idéal, richesses idéales; (die Gespenster) sind -gebildete Körper, ꝛc. sont des corps fantastiques; -gebildete Wahrnehmungen, visions, hallucinations f. pl. 3. (sich eine übertriebene Vorstellung von seinen eigenen Vollkommenheiten machen); er bildet sich -, er sey ein großer Gelehrter, il s'imagine être un grand savant; er bildet sich viel od. et. Rechtes -, il s'en fait bien accroire; il présume beauc. de lui-même; il a une grande opinion de lui-même; il est rempli de vanité; il est pétri d'orgueil; il est plein de suffisance, de présomption; il a un amour-propre excessif, effréné; er bildet sich auf se. Geburt et. -, il fait vanité de sa naissance; il est fier, orgueilleux de ꝛc; darauf braucht man sich eben nichts -zubilden, on n'a pas sujet de se glorifier, de faire vanité, de s'enorgueillir de cela: il n'y a pas de quoi en être fier, s'en vanter: ein -gebildeter Mensch (der eine hohe Meinung von sich hat), un présomptueux, prétentieux, vain, suffisant, infatué de lui-même; homme qui se flatte toujours, frequet; dieser Mensch ist sehr -gebildet, c'est un homme plein de confiance: -bilderisch, S. -bildisch; -bildisch a. adv. (v. Pers. eingebildet) présomptueux, se; -ment: =er (Mensch) ꝛc. présomptueux, confiant; (diese Auszeichnungen) machten ihn =, ꝛc. le rendirent présomptueux, lui donnèrent de la présomption; -bildling, es; pl. -e m. (der sich leicht et. einbildet, sich et. unrichtig vorstellt; der Fantast) p. u. homme, esprit chimérique, fantasque; 2. présomptueux, orgueilleux, arrogant, suffisant m; -bildung; pl. -en f. s. p. (der Zustand, da man sich et. einbildet) pensée, idée, imagination f; der Kranke in der =, le malade imaginaire; 2. (eine ungegründete, falsche Vorstellung) imagination, fantaisie, chimère, idée f. chimérique; das ist eine =, die er sich in den Kopf gesetzt hat, c'est une idée qu'il s'est mise en tête, ou qu'il s'est chaussée (m. p.) dans l'esprit; das ist eine bloße =, c'est une pure imagination, une pure chimère: er ist nur reich in der =, il n'est riche qu'en idée; das besteht nur in sr. =, cela n'existe que ou cela est éclos dans son imagination; thörichte, närrische =en, imaginations ou idées folles, extravagantes; sich an leeren =en ergötzen, se repaître de vaines imaginations ou idées; in der = leben, vivre dans le monde idéal ou abstrait, se repaître de chimères ou d'illusions; er ist voll lächerlicher =en, il est plein de folles idées, d'idées ridicules; 3. (Dün

tel, Eigendünkel) er ist voller =, il est rempli de présomption, de vanité; er hat eine große = von fr. eignen werthen Person, il pense bien présomptueusement de lui-même, il est d'une présomption extrême; er hat eine zu große = von sich, il a trop bonne opinion de lui-même; il s'en fait trop accroire; il s'estime à un trop haut prix; il est trop plein de son mérite, S. Dünkel, Eigendünkel.

Einbildungs-kraft f. (das Vermögen der Seele, sich et. den Sinnen nicht Gegenwärtiges vorzustellen) imagination; force f. d'imagination; imaginative f; faculté f. d'imagination f; fantaisie f; eine lebhafte, starke, fruchtbare od. schöpferische = haben, avoir l'imagination vive, forte, fertile; blühende =, imagination fleurie, riche, brillante; unproductive, productive = haben, imagination imitatrice, créatrice; die Stärke der =, force f. de l'imagination; das ist eine Wirkung der =, c'est une effet de l'imagination; (dieser Dichter, dieser Maler) besitzt viele =, ꝛ a beauc. d'imagination, d'imaginative; (dieses Werk) zeugt von starker, lebhafter =, ꝛ est plein d'imagination; -krank a. malade imaginaire.

Einbindegeld n. S. Eingebinde.

Einbinden v. a. irr. (in et. einhüllen und zubinden) envelopper et lier qc; (junge Bäume) in Stroh –, empailler ꝛ; er hat sich die Hand in ein Tuch eingebunden, il a enveloppé sa main ou s'est enveloppé la main d'un linge; fe. Haare in einen Haarbeutel –, mettre ou enfermer ses cheveux dans une bourse; Mar. (die Segel) – (zus. rollen und binden) ferler ꝛ; 2. Rel. (ein Buch) –, (mit einem Einbande versehen) relier; in Saffian, in Pappe, in Leder – lassen, faire relier en maroquin, en carton, en veau ꝛ; er bindet gut, sauber ein, il relie bien, proprement; (diese Bücher) sind gut eingebunden, ꝛ sont bien reliés; 3. fm. Pathen et. – (ein Geschenk, gewöhnl. an Geld geben, welches sonst in das Tuch des Kindes eingebunden wurde) faire un présent de baptême à son filleul; 4. fig. jemn. et. –, enjoindre, recommander fortement qc à qn; 5. E– n. (der Bücher) reliure f.

Einbinde-nadel f. cordon m. (eine Nadel, die ledernen Absätze ꝛ damit aufzunähen) alêne f; -schiene f. Artil. (eine Sch., gewisse Theile damit zus. zu halten) étrier m; = der Achse, étrier d'essieu en bois; =n des Schemels, étriers de sellette.

Ein-bitten (sich) v. r. s'introduire à force de sollicitations, par ses importunités; it. prier d'être admis dans ꝛ; sich in (ein Amt) =, obtenir ꝛ à force de ꝛ; -blasen v. a. irr. souffler dans qc; faire entrer dans qc en soufflant; Gott blies dem Adam einen lebendigen Athem –, Dieu communiqua à Adam un souffle de vie; Méd. =, insuffler, inspirer; 2. fig. (leise ins Ohr sagen; vorsagen) den Schauspielern =, souffler les comédiens, S. -helfen; (er konnte fe. Rolle nicht gehörig auswendig) und ließ sich das Meiste =, ꝛ il se fit presque toujours souffler; ext. inspirer, suggérer, insinuer, S. -geben; it. avertir secrètement de ꝛ; (diese Schmeichler) blasen ihm beständig –, ꝛ lui soufflent sans cesse aux oreilles; wer mag ihm dieß -geblasen haben? qui peut lui avoir soufflé, inspiré, insinué, suggéré cela? it. qui peut lui en avoir donné avis? 3. ein Kartenhaus =, souffler un château de cartes; le renverser en soufflant; 4. E= n. inspiration, suggestion f; Méd. insufflation, inspiration f; -bläser m. Th. souffleur m.

Einblatt n. Bot. (Pflanzen, welche nur ein einzelnes Blatt haben) hépatique blanche; herbe ou fleur f. du parnasse; 2. (das Natterzünglein, deren Ähre das Ansehen einer Schlangenzunge hat) ophioglosse m; herbe sans couture; langue f. de serpent; 3. (Zweiblatt, Maiblume, deren Blätter, zwei bis drei, einzeln aus der Erde hervorkommen) le petit lis des vallées; le petit muguet des bois.

Ein-blatten v. a. (Hölzer ꝛ) Charp. assembler par entailles; 2. E= n. assemblage m. par ꝛ; -blätterig a. adv. Bot. (nur ein Blatt habend) monopétale, monophylle; =e Blume, Blumenkrone, fleur monopétale, couronne monopétale, unipétale, unipétalée; =es Blatt, feuille unifoliolée; =e Pflanze, plante f. monophylle; =er Kelch, =e (Hülle) calice m. ꝛ monophylle ou monosépale; -bläuen v. a. (die Wäsche), S. bläuen; 2. fig. fam. jemn. et. =, obliger qn à apprendre qc; inculquer qc, faire entrer qc à qn à force de coups; man hat es ihm -gebläuet, il l'a appris à force de coups, on le lui a appris à force de le battre; -blenden, -blinden v. a. Arch. nicher; mettre dans une niche; -geblendete Säulen, colonnes nichées; -blocken v. a. jem. = (in den Block stecken) p. u. emprisonner qn, S. Block; -blumig a. adv. Bot. (nur eine Blume habend) uniflore; uniflorigère; =er Blumenstiel, pédoncule m. uniflore; -böckeln v. a. (Fleisch) =, mettre ꝛ dans la saumure; saler ꝛ; -bohren v. a. percer, trouer, forer; Löcher =, faire des trous avec un perçoir; in (die Erde) =, faire pénétrer la sonde, pénétrer dans ꝛ; (die Stellen bezeichnen, wo -gebohrt werden soll, ꝛ où il faut percer, faire entrer le perçoir; Fort. -bohrende Vertheidigungs- od. Streichlinie (welche aus dem Winkel, wo die ordentliche Flanke mit dem Mittelwalle zus. stößt, auf die gegenüber stehenden Bollwerkspunkte gezogen ist) ligne f. de défense fichante; 2. v. r. sich =, s'introduire ou s'insinuer en perçant; -bohrig a. adv. Font. =e Röhre (die nur einmal gebohrt ist, deren Öffnung im Durchmesser 1 3/4 Zoll hält) canal, tuyau m. à simple forure; -brechen v. n. se rompre, se casser et s'enfoncer, tomber; das Eis brach unter ihm –, la glace se rompit, se cassa, s'enfonça sous lui; (das Haus) brach –, ꝛ s'écroula, s'abîma; 2. (durch Zerbrechen dessen, was im Wege ist, in einen Ort od. Raum dringen) forcer; in ein Haus =, entrer par force, de force dans une maison, forcer une maison; (die Diebe) sind in fn. Laden -gebrochen, ꝛ ont forcé sa boutique, ont fait fracture à sa boutique; es ist gestohlen und dabei -gebrochen worden, il y a eu vol avec effraction; fig. in ein (Bataillon) in die Glieder = (mit Gewalt, unaufhaltsam in dieselben eindringen) enfoncer, percer un ꝛ, enfoncer les rangs; in ein Land =, faire des irruptions, des incursions dans un pays, envahir un territoire, S. -fallen; 3. approcher, arriver subitement, tout d'un coup; die Nacht bricht –, la nuit approche, le jour tombe; im Winter bricht die Nacht plötzlich –, en hiver la nuit vient tout d'un coup; mit -brechender Nacht, à l'entrée, à l'approche de la nuit; à nuit fermante, tombante; die Cholera ist in diesem Lande -gebrochen, le choléra a fait irruption dans ꝛ, a envahi ce pays; ein Gewitter brach plötzlich –, un orage fit subitement explosion, éclata soudain, tout à coup; (ein entsetzlicher Sturm) ist über das Land -gebrochen, ꝛ s'est déchaînée sur ꝛ, est venu fondre sur ou assaillir le pays; (das Unglück) welches über uns -zubrechen droht, ꝛ qui menace de fondre sur nous ou suspendu sur nos têtes; 4. (ein Haus) =, abattre, ruiner, détruire ꝛ; Mar. die Fock = (die Fockschoten anholen, um das Segel näher an das Schiff zu bringen) traverser la misaine; 5. E= n. rupture, effraction, entrée avec effraction; irruption, invasion, explosion f; envahissement m; das = der Nacht, l'approche, l'invasion, l'irruption, l'entrée, la tombée de la nuit; das = des Winters, l'approche, l'entrée, l'invasion de l'hiver; das = eines Gewitters, l'explosion d'un orage; = (eines Hauses, einer Mauer) rupture, écroulement, éboulement m, S. Einbruch.

Einbrecher m. Jur. effracteur m.

Einbrechung f. Jur. die – einer Thüre, rupture f. d'une porte.

Ein-brennen v. a. irr. ein Zeichen =, marquer d'un fer chaud, avec un fer chaud; man hat (diesem Pferde) ein Zeichen in die Haut -gebrannt, on a marqué ꝛ avec un fer chaud, S. brandmarken; (der Wundarzt) hat tief in fe. Schultern -gebrannt, ꝛ a brûlé ou cautérisé profondément son épaule; das Eisen hat tief in meinen Arm -gebrannt, le fer a brûlé ou entamé profondément mon bras, le fer a empreint ou laissé une brûlure profonde sur mon bras; 2. ein Weinfaß =, mit Schwefel = (Schwefel darin verbrennen lassen) mécher, soufrer un tonneau; 3. Cuis. Mehl = (über dem Feuer in zerlassene Butter thun, und braun werden lassen) roussir de la farine; -gebrannte Suppe, soupe f. au roux, soupe f. de farine brûlée, à la farine roussie; 4. Fond. (das Eisen) –, amollir ꝛ au feu; (die Bleche) =, mettre ꝛ dans l'étain fondu, mettre dans le bain (pour les étamer); 5. S. -heizen; -bringen v. a. irr. (in einen Ort) importer, apporter, amener, introduire; (Waaren) = (in ein Land) importer, amener ꝛ par charroi, par eau ꝛ; (Lebensmittel, frische Truppen, in die Festung =, apporter, amener ꝛ dans la place; das Getreide =, engranger les blés; man brachte viele (Gefangene) –, on amena beauc. de ꝛ; Chir. die Sonde in die Blase =, introduire la sonde dans la vessie; Expl. frische Wetter =, introduire ou faire pénétrer de l'air frais dans les souterrains; renouveler l'air dans ꝛ; fig. (fe. Frau) hat ihm ein großes Vermögen -gebracht, ꝛ lui a apporté beauc. de bien, une grande fortune, en mariage; Jur. das -gebrachte Gut, das -gebrachte, les apports; sie wird ihr -gebrachtes zurückfordern, elle répétera ses apports; das -gebrachte an baarem Gelde, les deniers dotaux; einen Gesellen = (zu einem Meister in Arbeit bringen) embaucher un garçon de métier; bei Gerichte =, articuler, produire, S. beibringen; 2. wieder =, die verlorene, versäumte Zeit wieder =, réparer, recouvrer, regagner le temps perdu; fn. Verlust wieder =, réparer ses pertes, se dédommager, s'indemniser, se récupérer, se récompenser de ꝛ; was sich wieder – läßt, récupérable; das

Rückständige, das Versäumte ist schwer wieder -zubringen, l'arriéré se recouvre difficilement; iron. (er hat mir einen garstigen Streich gespielt) aber ich will es ihm bei der nächsten Gelegenheit =, ꝛc mais je le lui rendrai à la première occasion, j'aurai ma revanche; je lui rendrai la monnaie de sa pièce, je prendrai ma revanche; 3. =, rapporter, rendre, produire, valoir, S. -tragen; nichts -bringend, improductif, ve: (das Amt) bringt ihm nicht viel -, ꝛc ne lui rapporte pas beauc., n'est pas très-lucratif, est d'un rapport fort modique; Expl. = (freies Feld vor sich haben) es ist noch viel Feld -zubringen, il y a encore assez d'espace à exploiter, sans prendre sur le voisin; die Ortung =, pousser un travail souterrain jusqu'au lieu désiré; die Teufe =, atteindre la profondeur convenable; pénétrer dans la profondeur.

Einbringen n. Expl. (der Sende) introduction f; (eines Schadens, Verlustes) réparation f; dédommagement m; indemnisation f; (eines Amtes) produit, revenu m; (eines Landguts) les revenus; Pal. articulation, production f.

Ein-brocken v. a. (Semmeln) in die Milch =, émier, emietter, tremper ꝛc dans du lait; die Suppe =, émier du pain pour la soupe; fig. er hat et. -zubrocken (zu verzehren) il a du pain cuit; il a de quoi vivre, de quoi faire bouillir sa marmite; pop. de quoi; pop. jemn. eine Suppe = (sich über jem. bei seinen Vorgesetzten beschweren) recommander qn au prône; P. wer es -gebrockt hat, muß es ausessen (wer den Fehler gemacht hat, muß ihn auch büßen) qui fait la faute, la boit; qui casse les verres, les paie; 2. E- n. -brockung f. inus. émiettement m; -bruch m. (das Einbrechen) der = des Eises, rupture f. de la glace; = der (Zimmerdecke) écroulement m. du ꝛc; es ist ein Diebstahl mit = begangen worden, il y a eu vol, on a commis un vol avec effraction; Pal. = (der Gerichte in ein Haus) descente f; fig. (die Feinde) machten einen = in (die und die Provinz) ꝛc firent une irruption, invasion, incursion dans ꝛc, S. -fall; jem. in seine Rechte = thun, violer les droits, attenter, empiéter sur les droits de qn; mit = der Nacht, à l'entrée, à l'approche, à la tombée de la nuit, S. -brechen (das); 2. pl. -brüche (ein einzelner Fall, da jem. einbricht) es sind in dieser Nacht an mehreren Orten der Stadt gewaltsame = geschehen, on a volé cette nuit en différents endroits de la ville, en forçant les portes ꝛc; il y a eu en différents quartiers de la ville plus. vols avec effraction.

Einbruderig a. Bot. -e Staubfäden (in einem Bündel verwachsene) étamines f. pl. monadelphes; die Classe der -en Pflanzen, monadelphie f.

Ein-brudern v. a. p. u. recevoir dans une confrérie; man hat ihn auch -gebrüdert, on l'a aussi reçu dans la confrérie; 2. v. r. sich =, entrer, se faire recevoir dans une confrérie; -brühen, S. anbrühen; -bürgern v. a. jem. =, recevoir qn bourgeois; er ist noch nicht -gebürgert, il n'est pas encore reçu bourgeois; ein -gebürgerter, un régnicole; ext. er ist schon lange in (diesem Lande) -gebürgert, il est depuis longtemps naturalisé dans ꝛc; er hat sich in Frankreich = lassen, il s'est fait naturaliser français, ou a acquis les droits de la naturalisation française; fig. (ein fremdes Wort) = (in eine Sprache aufnehmen) naturaliser; 2. v. r. sich = (von einer fremden Redensart) s'acclimater, acquérir le droit de cité ou de bourgeoisie; II. E- n. -bürgerung f. (eines Fremden in einem andern Lande) naturalisation f; = in einer Stadt, admission f. à la bourgeoisie, réception f. au nombre des bourgeois; fig. acclimatement m; -bürsten v. a. faire entrer, pénétrer en brossant, à force de brosser; (das Fett) muß gut in die Stiefel -gebürstet werden, il faut bien brosser les bottes pour faire entrer, pénétrer ꝛc; -buße f. (Verlust, besonders an sm. Vermögen) perte f: dommage m; große = haben, erleiden, faire ou endurer ou essuyer une grande perte; éprouver un grand dommage; (sie haben während ihrer Ehe nichts erworben) es ist vielmehr eine beträchtliche = da, au contraire les biens communs ont diminué considérablement, S. Verlust; -büßen v. a. éprouver des pertes; bei (einer Sache) =, perdre dans ꝛc; ich habe beträchtlich dabei -gebüßt, j'y ai perdu considérablement, j'ai éprouvé des pertes considérables ou énormes; sn. ehrlichen Namen =, s. Leben =, perdre sa reputation, sa vie; (der Feind) hat in (dieser Schlacht) viel -gebüßt (viele Leute verloren) ꝛc a fait une grande perte, a reçu un grand échec dans ꝛc; 2. E= n. perte f; dommage, échec m; -cassiren v. a. Banq. encaisser, recouvrer, faire rentrer, recevoir; opérer des recouvrements; -cassirung f. encaissement, recouvrement m; =en, S. Eincassirungsgeschäfte.

Eincassirungsgeschäfte n. pl. Banq. encaissements, recouvrements m pl.

Ein-dammen v. a. vieles Holz (viel Reisig) in einen Damm =, employer beauc. de bois ꝛc à une digue; -dämmen v. a. enfermer d'une digue, de digues; arrêter par ꝛc; man hat den Strom -gedämmt, on a arrêté le fleuve par une digue, on a reprimé la violence du fleuve par ꝛc; -gedämmtes Stück Land, pièce de terre environnée d'une digue ꝛc; fig. die (Leidenschaften durch das Gesetz) =, réfrener, réprimer, contenir, modérer les ꝛc, mettre un frein aux ꝛc; -dampfen v. n. av. h. (als Dampf in einen Ort bringen) p. u. enfumer, S. räuchern; -dämpfen v. a. Ois. (einen Vogel) =, enfermer ꝛc dans un lieu obscur; -decken v. a. Couv. ein Dach = (mit Latten, Ziegeln, Mörteln, Blei ꝛc versehen) garnir un comble; 2. Vign. (die Weinstöcke) =, couvrir de terre ꝛc; -deichen, S. -dämmen; -denken, S. -gedenk seyn; -deutig a. adv. Gr. d'une seule signification, qui n'a qu'une signification; Med. univoque; -deutigkeit f. Gr. = eines Wortes, propriété d'un mot de n'avoir qu'une seule signification; -dicken v. a. (einen Syrup) =, Cuis. épaissir ꝛc; eine Flüssigkeit zu ꝛc =, réduire un liquide jusqu'à ꝛc; die Brühe ist noch nicht genug -gedickt, la sauce n'est pas encore assez épaissie; -gedickter Honig, miel épaissi, S. verdicken; 2. E= n. épaississement m; -dingen v. a. irr. Jur. stipuler; comprendre dans l'accord ou le contrat; ajouter comme clause; se réserver; das habe ich bei dem Vertrage mit -gedungen, das ist mit ꝛc, j'ai stipulé cela dans le contrat, cela est stipulé dans ꝛc; -dingung f. stipulation f; stipulation accessoire, réserve, S. bedingen; -dorren v. n. sécher, se sécher; se rider, se ratatiner, se rétrécir en séchant, S. -trocknen; -drängen (sich) v. r. entrer à travers la foule; fendre la presse, percer la foule pour entrer dans ꝛc; fig. (in eine Familie, in ein Amt) sich =, s'introduire; s'intriguer, s'ingérer ꝛc; er drängte sich in den Saal -, il fendit la presse pour entrer dans la salle; er ist dreist, er drängt sich allenthalben -, il est hardi, il s'introduit, il s'intrigue, se faufile, se fourre partout; sich zu jemn. =, forcer la porte de qn; sich (in einen Handel) =, s'intriguer, s'immiscer dans ꝛc; (er hätte dieses Amt nie erlangt) wenn er sich nicht -gedrängt hätte, s'il ne s'y était intrus ou intrigué, s'il ne s'était imposé; 2. E= n. intrusion f; -drehen v. a. faire entrer en tournant, en tortillant; (den Zapfen) in das Zapfenloch =, faire entrer ꝛc dans le trou en la tournant; 2. E= n. tortillement m; -drillen v. a. ein Loch =, forer, percer, faire un trou avec la drille; -dringen v. n. irr. entrer par force, percer, pénétrer; it. (von Flüssigkeiten) s'insinuer, s'imbiber; die Feinde drangen mit den Flüchtigen zugleich - (in die Stadt ein ꝛc) les ennemis entrèrent avec les fuyards; gegen die feindlichen Reihen =, se précipiter dans les rangs de l'ennemi; in eine (feindliche) Schwadron =, entamer, ouvrir, percer un escadron; (die Feinde) drangen wüthend auf uns -, ꝛc fondirent sur nous, se jetèrent sur nous avec fureur; der Hieb ist bis auf den Knochen -gedrungen, le coup a entamé l'os, a pénétré jusqu'à l'os; die Kugel ist in (diesen Theil) -gedrungen, la balle s'est logée dans ꝛc; (diese Reisenden) sind tief in das Land -gedrungen, ꝛc ont pénétré bien avant dans les terres; das Öl dringt in das Papier -, l'huile s'imbibe dans le papier, S. -ziehen; (die Kraft dieses Balsams) dringt unvermerkt in die Adern -, ꝛc s'insinue doucement dans les veines; ein starker Frost dringt in die Erde -, le grand froid pénètre la terre; fig. sanft =, s'insinuer; Jeu: in das Spiel des Gegners =, passer au retour; in die (Geheimnisse der Natur) =, pénétrer dans les ꝛc; (dieser Mann) dringt nicht tief -, ꝛc ne pénètre pas fort avant, n'a pas l'esprit fort pénétrant; alles Unglück dringt auf uns -, tous les malheurs viennent fondre sur nous; -gedrungener Priester, prêtre usurpateur; 2. v. r. sich =, S. -drängen; 3. E= n. pénétration f: = (des Feindes) irruption ꝛc: = (des Wassers in ꝛc) infiltration f. ꝛc; = (des schlechten Geschmacks) invasion f. ꝛc; Méd. Chir. sanftes =, insinuation f; -dringlich a. adv. qui fait ou produit une forte impression, une vive sensation, une impression profonde; qui émeut ou impressionne fortement; fam. importun; =e Rede, =e Ermahnungen, allocution f. chaleureuse, énergique; discours véhément, pénétrant; puissantes exhortations; =e (Beispiele) ꝛc frappants; er sprach sehr =, il parla fort énergiquement; -dringling m. intrus m; -druck m. (das Eindrucken; it. die vom Eindrucken zurückbleibende Spur) impression f; it. empreinte, marque f; der = eines Kupferstiches (in ein Buch) l'impression d'une estampe; man sieht den = davon noch auf dem

Wachse, on en voit encore l'impression, l'empreinte, la marque sur la cire; der =, welchen die (Bewegung eines Körpers auf einen andern macht) l'impression que le ꝛc.: S. Abdruck; fig. = (in der Seele) impression, sensation f; sentiment m; lebhafter, vorübergehender =, vive impression, impression passagère, fugitive; =, einen großen, starken, tiefen = auf das Gemüth machen, faire impression, grande impression, une forte, une profonde impression sur l'esprit; großen = machen, faire grande sensation; großen = machend, imposant, e; diese schlimmen -drücke werden nicht wieder verlöschen, ces mauvaises impressions ne s'effaceront plus; dieses (Gemälde) ist zu sehr auf den = berechnet, il y a du fracas dans ce ꝛc.; für jeden = empfänglich, impressionnable; -drücke hervorrufen, s'impressionner; leicht der -drücke fähig, impressible; **-drucken** v. a. (in od. auf et. drucken, dazwischen drucken) imprimer, empreindre; (die Kupfer) im Werke selbst =, imprimer ꝛc. dans le livre même; -gedruckte Kupfer, estampes imprimées dans ꝛc.; (Kattun) mit -gedruckten Farben, ꝛc. imprimée, S. -malen; **-drücken** v. a. presser dans ꝛc.; Chir. déprimer; drücken Sie die Sachen recht fest in die Kiste - (damit alles hineingehe) presser bien les hardes dans la caisse ꝛc.; fig. (gleichsam durch einen Druck abformen, befestigen) imprimer, empreindre; 2. (einwärts, unterwärts drücken; durch Drücken zerbrechen) enfoncer, casser, écraser, rompre, briser en pressant, effondrer; (eine Thür) =, enfoncer ꝛc.; ein Ei mit den Fingern =, casser un œuf avec les doigts; er hat (diesem Vogel) den Kopf -gedrückt, il a écrasé la tête à ꝛc.; (Sie beschweren diesen Boden zu sehr) Sie werden ihn =, ꝛc. vous l'effondrerez; -gedrückte Nase, nez écaché, écrasé; Bot. H. n. déprimé, aplati; -gedrücktes (stumpfes, an der Spitze eine kleine Vertiefung habendes) Blatt, feuille retuse, émoussée, déprimée; -gedrücktes (Insect) (eingeschnittenes) ꝛc. retus; 3. v. r. sich = (was man in der Jugend lernt) drückt sich dem Gedächtnisse fester ein, ꝛc. s'imprime mieux dans la mémoire, S. einprägen; 4. E= n. (einer Thür ꝛc.) enfoncement, aplatissement m; it. Chir. excavation f.

Eindrücklich a. adv. piquant, remarquable, S. nachd., eindringlich.

Eindrucksfähig a. Anat. réceptif, ve; it. fig. impressionnable.

Eindrückung, S. Eindrücken.

Ein-düften v. a. (von Duft durchziehen lassen) p. u. Handschuhe ꝛc. -, parfumer des gants ꝛc.; 2. v. r. sich =, se parfumer; **-dünsten** v. a. p. u. (Kleider) =, remplir, imbiber ꝛc. de vapeurs; **-ebenen** v. a. unir, aplanir, S. ebenen; **-eggen** v. a. den Samen, das ausgesäete Korn ꝛc. =, recouvrir la semence avec la herse; passer la herse sur une terre pour recouvrir la semence; 3. E= n. Agr. hersage m.

Einen v. a. S. vereinen, vereinigen.

Einengen v. a. contraindre, refouler, comprimer; (der Fluß) ist zwischen diesen (Felsen, Bergen) sehr eingeengt, ꝛc. est fort contrainte, resserrée entre ces ꝛc.

Einer, s m. (der Einser, die Ziffer 1) l'un ou 1; hier müssen Sie einen - hinzufügen, il faut ajouter ici un un; drei - nach eina. machen in (arabischen Ziffern) einhundert und elf, trois uns de suite (111) font cent onze en ꝛc.; 2. - (beim Zahlenschreiben die erste Stelle, von der Rechten gegen die Linke gerechnet) unité f; (in der Zahl 160) ist in der Stelle der - eine Null, ꝛc. un zéro tient la place des unités; 3., S. ein.

Einerlei a. indécl. et adv. (eines und dass.; von einer und ders. Art) le, la même; indifférent, e: sie haben beide - Gegenstand behandelt, ils ont traité tous deux le même sujet, un même sujet; wir essen - Brod (wir dienen einem und dems. Herrn) nous mangeons le même pain; - Schicksale haben, le même sort; - sagende (einerlei Sinn habende) (Sätze) ꝛc. identiques; wir sind darüber - Meinung, nous concordons en cela; auf - Art, de la même manière ou façon; von - Art, de même sorte ou espèce; (zwei Pflanzen) von - Gattung, ꝛc. de même espèce; nicht bei - Rede bleiben, varier dans ses discours; se couper; es ist -, c'est la même chose; c'est égal; cela revient au même; peu importe; c'est blanc bonnet et bonnet blanc; es ist - (gleichgiltig) welches von beiden Tüchern Sie nehmen, il est indifférent lequel des deux draps vous preniez; es ist -, ob man es auf der Stelle oder später thut, autant faire cela sur le champ que de différer; es ist mir alles -, tout m'est indifférent; es ist mir -, was Sie davon urtheilen, il m'est indifférent quel jugement vous en portiez; ob er kömmt od. nicht, das ist -, das ist mir -, qu'il vienne ou qu'il ne vienne pas, cela m'est égal, indifférent, cela revient au même pour moi, ce m'est tout un; 2. E- n. chose uniforme, invariable, monotone; das - (der Tagesgeschäfte) retour régulier et périodique; das - (des Privatlebens) uniformité f; das - (der Pendelschwingungen) va-et-vient m, bruit m. monotone; das ist immer das ewige -, c'est toujours la même chanson, toujours la même plainte, le même refrain.

Einerlei-heit f. od. **-seyn** n. Did. identité f.

Einerntbar a. Agr. récoltable.

Einernten v. a. Agr. recueillir, récolter; moissonner et engranger; die (Feldfrüchte) -, recueillir les ꝛc.; man hat schon eingeerntet, on a déjà fait la moisson; la récolte est déjà finie, achevée, terminée, S. ernten, abernten; fig. Lob -, recueillir, obtenir des louanges; ich habe für meine Mühe einen schlechten Lohn eingeerntet, j'ai été mal récompensé de mes peines; 2. E- n. **-erntung** f. S. Ernte.

Eines, S. ein, eins.

Einfach a. adv. (keine Theile habend; nicht zusam. gesetzt; it. nur einmal genommen) simple; (Gott, die Geister, die Seele) sind -e Wesen, ꝛc. sont des êtres simples; Chim. -e Körper, corps m. pl. élémentaires; (die Elemente od. Urstoffe) sind -e Körper, ꝛc. sont des corps simples; -e Farben, couleurs f. pl. simples ou primitives; -es Echo, écho m. simple; (Schuhe) mit -er Sohle, ꝛc. à simple semelle; Chim. -e Salze, sels m. pl. simples; -e Chlormetalle, Jodmetalle ꝛc., protochlorures ou protoïdures m. pl. métalliques; Minér. -er Bau, structure f. simple; Crist. -e Formen, formes f. pl. simples; Bot. -e Wurzeln, Halme, Ähren (welche keine Äste haben) racines f. pl, tuyaux, épis m. pl. simples; -e Dolde (welche aus Strahlen besteht, wovon jeder nur eine Blume trägt) ombelle f. simple; -er Kelch (der nicht v. einem 2ten Kelch eingeschlossen ist) calice m. simple; -e Blumen, Nelken ꝛc. (welche nur eine Schicht Blätter haben) fleurs f. pl, œillets m. pl. simples; Gr. die -e Zahl (da nur von einer P. oder S. die Rede ist) singulier m, nombre simple; (nicht zus. gesetzte Wörter) mots simples; Math. -e Zahl (nur durch eine einzige Ziffer ausgedrückt) nombre simple; (die Zahlen von 1 bis 9) sind -e Zahlen, ꝛc. sont des nombres simples, des unités; it. (eine Zahl, die sich nur durch sich selbst und die Einheit ausmessen läßt; eine Primzahl) nombre premier; (2, 3, 5, 7, 11, 13) sind -e Zahlen, ꝛc. sont des nombres premiers; -e Größe (die nur aus einem Gliede besteht) monôme m; grandeur f. incomplexe; Mus. -es (Intervall) (das sich nicht in mehrere kleinere Intervalle auflösen läßt) ꝛc. incomposé; Phys. -e Bewegung (die nur von einer einzigen Kraft herrührt) mouvement m. simple; Méc. -e Maschinen, machines ou potences f. pl. simples (de la mécanique); Opt. -e Farben (Grundfarben) couleurs f. pl. matrices; Log. -er (aus -en Sätzen bestehender) Schluß, syllogisme m. incomplexe; 2. (aus wenigen Theilen bestehend; fig. ungekünstelt, ohne Zwang, ohne Prunk ꝛc.) simple, incomplexe; Mus. incomposé, incomposite; it. icastique; -es Gebäude, bâtiment m. simple; die -sten Maschinen sind (die besten) les machines les plus simples sont ꝛc.; ein -er Morgenanzug, un simple ajustement du matin; un simple négligé; ganz -es Kleid, un habit tout simple, uni; (er ist) sehr - gekleidet, habillé fort uniment; fig. inartificieux, se; -ment; -er Mensch, homme simple; -e Leute, bonnes gens; er ist - in sr. Kleidung (in sm. Hausgeräthe ꝛc.) il est simple dans ses habits ꝛc.; -e Sitten, -es Betragen, des mœurs f. pl. simples, une conduite simple; -er Aufzug, équipage m. modeste; Cuis. ganz -, au naturel; it. ganz -, purement et simplement; das ist ganz -, c'est tout simple; -e Erzählung, Schreibart, relation f, récit m. simple, style m. simple; der -e Verstand, le simple bon sens, le sens commun; die -e (bloße) Darstellung der S. (rechtfertigt ihn) le simple exposé de la chose ꝛc.; Th. (in einem Trauerspiele) muß die Handlung - (ohne Verwickelung, nicht durch viele Zwischenhandlungen unterbrochen) seyn, il faut que l'action soit simple, une; 3. das -e n. le simple; das Doppelte gegen das -e wetten, parier le double contre le simple; das -e und das Zus.gesetzte, le simple et le composé.

Einfachblätterig a. Bot. pourvu de feuilles simples, simplicifolié, e.

Einfachheit f. (der Sitten, der Schreibart ꝛc.) simplicité f. ꝛc.; - in der Kleidung ꝛc. simplicité dans les habits ꝛc.

Einfächerig a. adv. Bot. -e Schote, Kapsel (die nur ein Fach, eine Höhlung hat) légume m, capsule f. uniloculaire; -er Staubbeutel, anthère f. uniloculaire.

Ein-fädeln v. a. eine Nähnadel ꝛc. = (den Faden durch das Ohr derselben bringen) enfiler une aiguille ꝛc.; wieder von neuem =, renfiler; eingefädelte Nadel, aiguille enfilée; fig. eine S. =, fein =, ménager, emmancher, engager ou entamer subtilement une affaire; m. p. pateliner une affaire; s'y prendre adroitement ou avec adresse; er hat diese S. so gut -zufädeln gewußt, daß er ꝛc., il a si bien su ménager, conduire, pateliner cette affaire, qu'il ꝛc.; schlecht -gefädelte S., affaire mal emmanchée; 2. E= n. (einer

Sache) ménagement, maniement m. adroit ꝛc.; **–fädmen**, S. -fädeln; **–fahren** v. a. irr. (vermittelst eines Fuhrwerkes in einen Ort schaffen) charrier; die Garben vom Felde, das Getreide=, charrier les gerbes du champ, charrier les blés à la grange: engranger les blés; 2. (zum Fahren geschickt machen) (Pferde)=, dresser ꝛc. au trait, à tirer une voiture; (diese Pferde) sind gut -gefahren, ꝛc. tirent bien, sont francs du collier, sont bien dressés au trait; 3. briser, enfoncer, renverser en menant une voiture; (der Kutscher) hat den Zaun (eine Bude) –gefahren, ꝛc. a renversé la haie ꝛc. avec sa voiture; II. v. n. entrer en voiture, en bateau ꝛc.; in einen Hafen=, entrer dans un port; Ch. = (von niederem Wild) donner, tomber dans les panneaux, les rets; Expl. in einen Schacht= (hinabsteigen) descendre dans un puits de mine; (die Arbeiter) sind schon -gefahren, ꝛc. sont déjà (descendus) dans la mine; 2. E= n. (des Getreides) engrangement m; **-fahrer**, s m. Expl. (Bergbeamter, der mehrere Gruben unter Aufsicht hat, in die er -fahren muß) inspecteur m. des mines; **–fahrt** f. (das –fahren; it. der Ort wo man –fährt) entrée, embouchure f; bei unserer = in die Stadt, in den Hafen, à notre entrée dans la ville ꝛc.; eine enge= in einen Hafen, goulet m; Expl. = eines Bergmanns (f. Hinabsteigen in die Grube) entrée, descente f. d'un mineur; Mar. die = des Hafens ist (zu enge) l'entrée du port est ꝛc.; die = in einem Hause (der Thorweg) la porte-cochère; **–fall** m. (die Handlung des Einfallens) der = der Klinke (in den Klinkhaken) la chute du loquet; Fauc. = der Vögel auf den Vogelheerd, chute f. des oiseaux sur l'aire; der = des Lichtes in (ein Zimmer) la chute, l'entrée du jour dans ꝛc.; = der Feinde in ein Land, irruption, invasion, incursion f. des ennemis dans un pays; beständige –fälle thun, faire des irruptions continuelles; den = betreffend, invasif, ve: einem = ausgesetzt, invasible: = (eines Gebäudes) éboulement, écroulement m; (dieses Haus) droht den =, ꝛc. menace ruine; Phys. der = eines Lichtstrahls auf eine Ebene, l'incidence d'un rayon de lumière sur un plan; 2. fig. (ein unerwarteter Gedanke) (was ich Ihnen vorschlage) ist ein bloßer =, ꝛc. n'est qu'une idée; das ist ein guter =, c'est une bonne idée; cela est bien imaginé; ich gerieth auf den =, zu ꝛc., j'eus l'idée, il me vint en idée, de ꝛc.; (um sich aus dieser Verlegenheit zu helfen) gerieth er auf den = ꝛc., il s'avisa de ꝛc.; wie kommen Sie auf diesen sonderbaren =? qu'est-ce qui vous donne cette singulière idée? er gerieth auf den = (in der Nacht abzureisen) il lui vint en fantaisie de ꝛc.; er hat lächerliche –fälle, il a des fantaisies ridicules; was bekommen Sie für einen wunderlichen, seltsamen =? quelle boutade vous prend? witziger =, saillie heureuse, ingénieuse; pointe f. impromptu m: er ist voll witziger -fälle, il abonde en saillies, en bons mots; er hat glückliche, schöne -fälle, il a des idées heureuses, de belles idées, d'heureuses saillies; plötzlicher, wunderlicher =, idée f. subite ou bizarre, saillie f. d'humeur, boutade f., coup m. de tête: sonderbarer, eigensinniger, närrischer =, lubie f; fam. er hat –fälle, wie ein altes Haus, il a des idées pitoyables, déplacées, extravagantes, folles; 3. Mus., S. Vorschlag: Horl., S. Einfalls-drucker, -spitze; **-fallen** v. n. irr. (in einen Ort, Raum, in eine Öffnung ꝛc.) tomber dans ꝛc.; (die Klinke) fällt nicht gut – (in den Klinkhaken) ꝛc. n'entre pas bien; fig. er fällt in s. Nachbars Gebiet –, il entreprend sur son voisin; in eine (Provinz) = (von Truppen ꝛc.) faire une invasion, irruption, incursion dans une ꝛc., envahir une ꝛc.; (die Barbaren) fielen in Italien –, ꝛc. se débordèrent dans ou inondèrent l'Italie; Ch. das Federwildpret fällt – (fliegt Abends dahin, wo es die Nacht über bleiben will) les oiseaux se perchent, se juchent, S. auffliegen; die Vögel fallen –, les oiseaux volent à l'aire, se précipitent sur l'aire; die Enten fallen –, les canards volent à l'eau; Mus. bei dieser Stelle muß der Baß, müssen die Hörner = (sich hören lassen) à ce passage il faut que la basse entre; il faut que les cors entrent, se fassent entendre; (die Flöte) ist zu spät –gefallen, ꝛc. a manqué son entrée, n'est pas entrée à temps; mit dem Chor = (nachdem eine einzelne Stimme vorgesungen hat) faire chorus; Opt. –fallender Strahl (ein Lichtstrahl, der auf eine brechende od. zurückwerfende Fläche fällt) rayon incident; der Punkt in einem Spiegel, wo ein Lichtstrahl -fällt, point d'un miroir où le rayon tombe, le frappe, sur lequel les rayons lumineux font incidence; das Licht, welches durch diese Öffnung –fällt (eindringt) le jour, la lumière qui entre, qui vient par cette ouverture; 2. (in die Rede fallen) interrompre, S. unterbrechen; 3. (von Naturveränderungen) venir, survenir; arriver; es ist plötzliches Thauwetter –gefallen, le dégel est venu ou survenu tout à coup, s'est déclaré subitement; sobald Thauwetter einfällt, au premier dégel; (das Regenwetter) welches -fiel, ꝛc. qui survint; nachdem die Nacht -gefallen war, la nuit étant survenue; es fällt diesen Abend eine (Mondsfinsterniß) –, il y a ce soir une ꝛc.; es ist (diese Nacht) eine strenge Kälte (ein starker Frost) –gefallen, il y a eu un grand froid, ꝛc.; -fallende (Krankheit) ꝛc. incidente; Med. ꝛc. intercurrente; 4. v. imp. venir en pensée; entrer, venir, tomber dans l'esprit; s'aviser, it. se souvenir, se ressouvenir de ꝛc.; es fällt mir —, daß ꝛc., il me revient dans l'idée que ꝛc.; (er spricht) wie es ihm –fällt, au hasard; er schwatzt über Alles, was ihm -fällt, il bavarde sur tout ce qui lui passe par l'esprit; il parle, discourt à tort et à travers; es fiel mir ein guter Gedanke, ein gutes Mittel –, il me vint une bonne idée, je m'avisai d'un bon expédient; es fällt mir (ein Zweifel) –, il me vient ꝛc.; (ich wollte an ihn schreiben) aber es ist mir nichts -gefallen, das ich ihm hätte melden können, mais il ne m'est rien venu que je puisse lui mander; eben fällt mir –, daß ꝛc., dans ce moment il me vient ou tombe dans l'esprit que ꝛc.; das ist mir nie -gefallen cela n'est jamais entré dans mon esprit, ne m'est jamais venu à l'esprit; was fällt Ihnen —? quelle idée, quelle fantaisie vous prend? de quoi vous avisez-vous? was fällt Ihnen so plötzlich –, quelle boutade vous prend? er ließ sich –fallen (das zu sagen) il lui arriva ꝛc.; so was könnte ich mir unmöglich = lassen, das hätte ich mir nie = lassen, je ne pourrais jamais m'imaginer pareille chose; c'est de quoi je ne me serais jamais douté; je n'aurais jamais eu cette idée, je ne me serais jamais avisé de cela; das ist ihm viel zu spät –gefallen, il s'en est avisé trop tard; wenn er sich = läßt (sich unterfteht) wieder zu kommen, si jamais il s'avise de ꝛc.; Niemand wird sich = lassen zu ꝛc., personne ne s'avisera de ꝛc. ou ne sera assez hardi, assez téméraire, pour ꝛc., ne se permettra de ꝛc.: (s. Name) will mir nicht wieder =, ꝛc. ne me revient pas; je ne me souviens pas de son nom, je ne puis me rappeler son nom; jetzt fällt es mir wieder –, à présent je m'en ressouviens; dabei fällt mir – ꝛc., à propos de cela je me souviens de ꝛc.; 5. crouler, s'ébouler, s'écrouler, fondre, tomber en ruine; (dieses Gebäude) will =, wird bald =, ꝛc. menace ruine, menace d'une ruine prochaine, croulera bientôt: (dieses Haus) fiel plötzlich –, wird vor Alter =, ꝛc. fondit tout à coup, vint tout d'un coup à s'écrouler, tombera de vétusté; (die Mauer, das Gewölbe, der Keller) ist —gefallen, ꝛc. s'est écroulée: (dieser Holzstoß) ist –gefallen, ꝛc. s'est éboulée; S. einstürzen; fig. –gefallene Augen, Backen, des yeux creux, excavés, enfoncés; des joues creuses, caves, enfoncées, décharnées; –gefallene Züge, traits affaissés; (Pferd) mit –gefallenen Flanken, ꝛc. efflanqué, à flancs cousus; II. E– n. (eines Gebäudes) croulement, écroulement m: Mus. = einer Stimme, entrée f.

Einfalls-achse f. Phys. axe m. d'incidence; **–drucker** m. Horl. poussoir m; **-linie** f. Phys. ligne f. d'incidence; **–loth** n. S. -spitze; **-perpendikel** m. Opt. cathète f. d'incidence: Artil. angle m. de chute ou d'incid.: **-punkt** m. Phys. point m. d'incid.; **–riegel** m, S. Achsenr.; **–sinus** m. Géom. sinus m. d'incidence; **–spitze** f. Horl. des Viertelstundenrechens an einer (Repetiruhr) doigt m. de la pière des quarts d'une ꝛc.: **-winkel** m. Phys. angle m. d'incidence; Artil. = (der Bomben) angle m. de chute ꝛc.

Einfalt f. s. p. (einfache Darstellung) simplicité, naïveté, ingénuité, bonhomie, candeur f. in diesen Gemälden herrscht eine hohe –, dans ces tableaux, il y a, il règne une simplicité sublime; die edle – der Schreibart, la noble simplicité du style; (v. Personen) - der Sitten, simplicité des mœurs: liebenswürdige, natürliche –, aimable simplicité, simplicité naturelle, aimable naïveté; natürliche –, innocence; simplicité naturelle; aus –, innocemment, S. Einfachheit; 2. (Mangel an Verstand) simplicité, bonhomie, naïveté, niaiserie, bêtise, crédulité f; se. — ist äußerst groß, il est d'une simplicité ꝛc. extrême; es ist eine große – (dieses zu glauben) c'est une grande simplicité ꝛc.

Einfälteln v. a. plier, S. fälteln.

Einfältig a. adv. simple, borné, niais, nigaud, e; sot, te; imbécile, bête, stupide, idiot, e; (Néol.) béotien, ne: niaisement, sottement, bêtement; höchst –, simplicissime; –er Mensch, niais, nigaud, benêt, jobard m; er ist sehr –, il est fort niais, bien simple, d'une grande niaiserie: c'est un gr. nigaud, un oison; wie –! qu'il est bien de son endroit! wie – ist sie! qu'elle est nigaude! pop. bécasse! quelle oie! quelle Agnès! schweig, –er Mensch! fam. tais-toi, imbécille! ich bin

nicht so – (su. Worten zu vertrauen) je ne suis pas si simple que de ꝛc., assez simple pour ꝛc.: er ist sehr – (wenn er das glaubt ꝛc.) il est bien simple, innocent, crédule ꝛc.; er stellt sich – an, er spielt den –en, il fait le niais, l'innocent: sprecht nicht so –, das ist lauter –es Zeug, ne parlez pas si sottement, ce ne sont que des niaiseries: er macht lauter -es Zeug, il ne fait que nigauder, que des niaiseries: das ist ein rechter –er Streich, c'est une grande nigauderie, une grande simplicité; eine –e Heirath machen, faire un sot mariage; –erweise, innocemment; – treuherzige Äußerung, naïveté f; er hat et. –es in (sr. Gesichtsbildung) il a qc de niais dans ꝛc., S. albern, dumm, unwissend; 2. bon enfant; innocent, ingénu, e, naïf, ve: naturel, le; sans apprêt, sans arrière-pensée, plein de simplicité; – wie ein Kind, simple comme un enfant; Écr. seyd – wie die Tauben, soyez simples comme les colombes; Gott behütet die –en, Dieu garde les simples; die –en Herzen, les cœurs simples, droits; ungekünstelte –e Natur, nature simple et sans art: –e (Schreibart, Antwort) simple, naïf, naïve.

Einfältigkeit f. p. u. simplicité, niaiserie, nigauderie, bêtise, jobarderie f; (tr. fam.) imbécillité f, S. Einfalt.

Einfaltspinsel m. fam. niais, nigaud, benêt, imbécile, animal, butor, idiot, oison bridé, être stupide; homme borné, inintelligent, inepte.

Ein-falzen v. a. Men. ꝛc. enter, emboîter; assembler à rainure; Rel. plier, attacher en pliant; Tonn. die (Dauben) =, enjabler les ꝛc.; 2. E= n. =zung f. emboîtement m; assemblage m. à rainure; **–fangen** v. a. irr. (fangen u. festhalten) prendre, prendre vif: (ein Thier) =, prendre et enfermer ꝛc.; man hat (mehrere Hirsche) -gefangen, on a pris ꝛc.; = (einen entsprungenen Verbrecher) s'emparer d'ꝛc.: (einen Garten) mit einer Mauer ꝛc. =, enclore, environner, enceindre d'un mur ꝛc.; (ein Stück Land) =, enclaver, enfermer dans ꝛc., S. –fassen, –schließen; II. v. n. Ch. (von Hunden und Raubthieren, einbeißen) s'accrocher.

Einfangeschaufel f. Expl. pelle f. à porter le minerai bocardé.

Einfarbig, einfärbig a. adv. d'une seule couleur; II. n. monochrome, monochroé; Opt. monochroïte; – machend, monochromatique: -e Zeuge, étoffes f. pl. unies; -es Gemälde, tableau m. monochromate; camaïeu m., S. Grau in Grau.

Einfaßband n. ruban, galon, cordon m. à border, destiné ou propre à servir de bordure.

Einfassen v. a. Wein, Bier ꝛc. (in ein Faß, Gefäß ꝛc. bringen) p. u. entonner du vin, de la bière; (Getreide) (in Säcke) ensacher des ꝛc., S. einsacken; Écon. Bienen, einen Bienenschwarm — (in einen Stock od. Korb) faire entrer un essaim dans la ruche, S. fassen; Artill. (Kugeln, Pulver ꝛc.) –, embariller ꝛc.; 2. (am Rande mit et. einschließen) border, garnir; it. fermer, enclore, enceindre; mit einer goldenen Tresse eingefaßter Hut, chapeau bordé d'un galon d'or, galonné ꝛc.; (dieses Frauenkleid) ist mit einem rothen Bande eingefaßt, ꝛc. est garnie d'un ruban rouge, S. besetzen; (ein Gemälde) mit einem Rahmen –, emborduRer, encadrer ꝛc.; (eine Stadt) mit (Mauern und Gräben) –, enclore, environner, enceindre ꝛc. de ꝛc.; (einen Garten ꝛc.) mit einer Hecke –, fermer, enclore ꝛc. d'une haie, S. einschließen; (der Hof) ist mit einer (Mauer) eingefaßt, ꝛc. est entourée d'une ꝛc.; mit Blumen –, ceindre, couronner de fleurs; (einen Diamant) –, sertir, enchâsser, monter; mettre en œuvre, S. fassen; einen Edelstein mit kleinern Steinen –, entourer une pierre; Perlen –, S. anreihen; eine Flasche mit geflochtener Arbeit –, empailler un flacon; 2. E–n. (einer Flüssigkeit) entonnement m; (eines Gemäldes) encadrement m; it. – in einen Kasten, enchatonnement m, S. Fassung.

Einfaß-schnur f., **–tresse** f, S. Einfaßband.

Einfassung f. (an einem Kleide ꝛc.) bordure, garniture f; (eines Gartens ꝛc.) clôture f; enclos m; enceinte f; (eines Gemäldes ꝛc.) cadre m, S. Rahmen; Bij. Orf. (eines Edelsteins) sertissure, enchâssure f; Tir. feuillette f; (eines Bildnisses mit Perlen ꝛc.) entourage m. de perles: (von Diamanten) entourage de diamants; Phys. – (des Magnets) armure f; (eines Brunnens) tour, bord m; Lun. (einer Brille) châsse f; Bât. (eines Fensters ꝛc.) chambranle f, châssis m.

Einfassungsgalerie f. Fort. enveloppe, galerie f. d'enveloppe.

Ein-fätschen v. a. (ein Kind) =, envelopper ꝛc. de bandes; (Néol.) embander ꝛc.; **–faulen** v. n. pourrir; **–fehmen** v. a. (Schweine) E. F. mettre ꝛc. à l'engrais, au gland, à la glandée; 2. E= n. mise f. des porcs à l'engrais ꝛc.; **–feilen** v. a. (ein Zeichen auf einen Körper) faire, former avec la lime; eine Kerbe =, faire une coche avec la lime; auf diesen Schlüsseln sind Zahlen –gefeilt, ces clefs sont marquées de numéros faits à la lime, sont numérotées avec ꝛc.; **–fetten** v. a. (das Leder ꝛc.) graisser; frotter avec de la graisse; die Wolle =, S. –schmalzen; **–feuchten** v. a. humecter, tremper, détremper, mouiller; Impr. (das Papier) =, mouiller ꝛc.; gefeuchtete (Wäsche) ꝛc. mouillé, S. feuchten, anf., bef.; 2. E= n. (des Papiers) mouillure f; **–feuchtung** f. Pharm. infusion f; **–feuern** v. n. av. h. bien chauffer le poêle, le fourneau; faire bon feu dans le ꝛc., S. –heizen; **–finden** (sich) v. r. irr. se trouver, se rendre, se présenter, comparaître ou faire acte de présence en qc lieu; finden Sie sich morgen zu Paris –, trouvez-vous, rendez-vous, soyez demain à Paris; er hat sich nicht an dem bestimmten Zusammenkunftsorte –gefunden, er hat sich zuerst an ꝛc., il a manqué au rendez-vous, il est arrivé le premier au rendez-vous; ich muß mich um die und die Stunde an einem dritten Orte =, j'ai un rendez-vous à telle heure; er hat sich mit der Zahlung zur bestimmten Zeit –gefunden, il a payé au jour fixe; **–fisch**, S. Finnfisch; **–fitzen** v. a. Épingl. das Öhr in die Nähnadeln = (einseilen) percer, trouer les aiguilles; **–flechten** v. a. irr. (ineinaflechten); (die Haare) =, tresser ꝛc.; (die Mähnen eines Pferdes) natter ꝛc.; –geflochtenes Haar, des cheveux tressés; ein Pferd mit –geflochtenen Mähnen, cheval natté; 2. (flechtend mit et. verbinden); ein Band, Perlen ꝛc. in das Haar =, entrelacer les cheveux d'un ruban, de perles, S. durchfl.; (als ich ihn so guter Laune sah) flocht ich das erste Wort von Ihrer Sache –, ꝛc. je commençai à parler de votre affaire; viele Anführungen (Citationen) in se. Rede =, entrelacer, entrelarder son discours de nombreuses citations; (Scherze in eine wissenschaftliche Abhandlung) =, entremêler ꝛc.; eine schmeichelhafte Redensart in einen Vortrag gewandt =, glisser adroitement une phrase flatteuse dans un discours; Mährchen =, ajouter des contes; -geflochtene Handlung, action incidente, ajoutée; eine –geflochtene Dichtung, Erzählung (eine Episode) épisode m; II. v. r. fig. sich in eine Sache = (mengen, einmischen) s'engager, s'embarquer, se mêler dans une affaire; er flicht sich überall –, il se mêle de tout; il fourre son nez partout; III. E= n. entrelacement m; fig. = (einer Idee) enlacement m; enchâssure f. ꝛc.; **-flechtung** f. Prat. implication f; **-fleischen** v. a. p. u. –gefleischter Teufel (ein Teufel in Menschengestalt, ein Mensch, so böse wie der Teufel) diable incarné, démon incarné; démon fait homme; od. fig. er ist der -gefleischte Geiz, c'est l'avarice personnifiée; (Napoleon) wurde die -gefleischte Revolution genannt, on a nommé ꝛc. la révolution faite homme; der -gefleischte (Mensch gewordene) Gott, p. u. Dieu incarné, verbe incarné; **–fleischung** f. inus., S. Menschwerdung; **–flicken** v. a. (einen Fleck einsetzen) p. u. mettre une pièce à ꝛc.; rapiécer; fig. einen Vorbehalt in einen Vertrag = (einschalten) insérer, glisser une clause dans un contrat, S. -flechten; Impr. (diese Verse sind nicht von ihm) sie sind in (s. Gedicht) -geflickt worden, ꝛc. ils ont été intercalés insérés dans ꝛc.; 2. v. r. pop. sich bei jemn. = (einschmeicheln, eindrängen) s'introduire chez qn, s'insinuer auprès de qn; **–fliegen** v. n. irr. (in einen Ort, Raum fliegen) voler dans ꝛc.; entrer en volant; (die Tauben) sind –geflogen (in den Taubenschlag) ꝛc. sont entrés dans le colombier; aus- und einfliegen, sortir, s'envoler et revenir; (die Bienen) fliegen aus und –, ꝛc. s'envolent et reviennent: **–fließen** v. n. irr. (in einen Raum, eine Öffnung fließen) couler, se décharger dans ꝛc.; entrer, s'emboucher: ins Meer ꝛc. = (von Flüssen) se décharger, se jeter, s'emboucher dans ꝛc.: da, wo der Main in den Rhein fließt, là où le Mein se décharge dans le Rhin; das –fließende Wasser auspumpen, pomper l'eau qui entre; fig. ein Wort in (se. Rede) mit = lassen, couler, glisser, mentionner un mot dans ꝛc.; jemn. =, nicht = (von Gedanken, Ausdrucken ꝛc.) venir, se présenter d'elles-mêmes, ne pas venir, ne pas se présenter si tôt, de but en blanc; auf et. =, exercer de l'influence sur qc; influer sur qc; **–flößen** v. a. (einfließen machen) faire couler doucement; verser peu à peu, infuser dans ꝛc.; (einem Kranken) ein wenig Fleischbrühe =, faire humer un peu de bouillon à ꝛc.; (etwas in die Ohren) =, instiller ꝛc.; 2. fig. Ehrerbietung, Furcht =, inspirer, imposer du respect, de la crainte; Bewunderung =, exciter, s'attirer, imposer, commander l'admiration; charmer, enchanter; Erstaunen =, frapper d'étonnement; sie hat ihm Liebe –geflößt, elle lui a inspiré de l'amour; man flößte ihm frühe Liebe zur Tugend –, on lui inspira dès sa jeunesse l'amour de la vertu; (einem Heer) Muth =, inspirer du courage à ꝛc.; encourager, animer une ꝛc.; (eine falsche Lehre) dem Gemüthe =, instiller ꝛc. dans l'esprit; er bildet sich ein, er habe eine von Gott -ge

höhste Weisheit, il croit avoir la science infuse; dem Marmor Leben =, animer le marbre; 2. E= n. instillation f; -flößung f. infusion f; Poét. inspiration f; -flug m. (das Fliegen in einen Ort) p.u. der = (der Tauben) le vol, l'entrée des ₓ dans le colombier; 2. Écon. = an einem Bienenstocke, Taubenschlage ₓ, trou m. entrée f. de la ruche; entrée, fenêtre f. du colombier.

Einflüglig a. adv. qui n'a qu'une aile; fig. -es Thor, porte simple, à un seul battant; Bot. -er Same, graine, semence f. uni-ailée ou monoptère.

Einflugloch n. S. Einflug (2).

Einfluß m. Physiol. der Lymphe in (das Blut) épanchement, dégorgement m. de la lymphe dans ₓ; Géogr. - eines Flusses in (das Meer ₓ) bouche, entrée, embouchure f. d'une rivière dans ₓ; Mainz liegt am Einflusse des Mains in den Rhein, Mayence est située à l'embouchure du Mein dans le Rhin; 2. fig. (Wirkung einer Sache auf eine andere) influence f; Méd. influx m; Astron. - der Gestirne auf (unsern Erdball) influence, impression f. des astres sur ₓ; gute, böse Einflüsse, influences bénignes, malignes; Théol. - der bösen Geister, démonocratie f; - haben, avoir de l'influence; influer; (dieses Mittel) hat - auf (das Gefäßsystem) ₓ exerce de l'influence, influe, agit sur ₓ; er hat bei (dieser Sache) einen großen -, il a beauc. d'influence, une grande influence dans ₓ; vielen - haben, exercer une grande influence; vielen - auf die Gemüther ausüben, exercer un grand pouvoir ou ascendant, une grande autorité morale sur les esprits; er hat vielen - bei Hofe, ist ein Mann von großem Einflusse, il a grand crédit, beauc. de crédit à la cour; c'est un homme de grand crédit, de grande importance; jem. des Einflusses berauben, faire perdre à qn son influence; désinfluencer qn; (das Geld) hat mehr - auf ihn, als ₓ, ₓ fait plus auprès de lui que ₓ; (die Erziehung eines jungen Menschen) hat einen großen - auf sein ganzes übriges Leben, ₓ influe beauc. sur tout le reste de sa vie; er läßt sich durch fremden - leiten, il se laisse influencer par d'autres; er steht unter dem Einflusse sr. (Frau) il se laisse influencer par sa ₓ; er übt einen entscheidenden - in (diesem Hause) aus, il a beauc. de pouvoir ou d'autorité, il règne dans ₓ.

Einflußreich a. influent, d'une haute influence, d'un grand crédit; très considéré; qui jouit de la considération générale, qui exerce une grande influence; fig. qui a les bras longs.

Einflüsterer m. insinuateur m.

Einflüstern v. a. (flüsternd in das Ohr sagen, fig. einreden) souffler, souffler aux oreilles, S. einblasen, einhelfen; (diese Schmeichler) flüstern ihm immer ein, ₓ lui soufflent sans cesse aux oreilles; wer hat ihm wohl diesen (bösen Anschlag) eingeflüstert? qui peut lui avoir soufflé, inspiré, suggéré ce ₓ?

Einflüsterung f. fig. suggestion, instigation f; mauvais, perfide conseil m.

Ein-fordern, -fodern v. a. (eine Schuld) =, demander, exiger, réclamer le paiement d'une ₓ; (die Steuern) =, recouvrer, lever ₓ, S. beitreiben, eintreiben; 2. E= n. -treibung f. demande, levée, réclamation f; recouvrement m.

Einförmig a. adv. (einerlei Form; fig. ohne Abwechslung) semblable, égal, e; uniforme, -ément; simple, -ment; monotone; avec monotonie, uniformité; -es Kleid, habit uniforme; -e Ebene, Bauart, plaine, architecture f. uniforme; (diese Landschaft) ist zu -, ₓ est trop uniforme; -es Leben, -e Lebensart, vie f. uniforme, monotone; (s. Schreibart) ist zu -, ₓ est trop uniforme; je -er die Tugend ist, je mehr ₓ, plus la vertu est ou se montre simple, unie, plus ₓ. S. gleichförmig. [f.

Einförmigkeit f. Did. uniformité

Ein-freien (sich) v. r. Cout. in eine (Zunft od. Innung) =, entrer, être reçu dans un ₓ en épousant la fille ou la veuve d'un maître; -fressen v. a. irr. (in sich aufnehmen) pop. avaler, dévorer; bei (dieser Arbeit) muß man vielen Staub = (einathmen), il faut avaler bien de la poussière dans ₓ; fig. (einen Schimpf) = (in sich fressen) boire, avaler ₓ; er hat vieles Ärgerniß, vielen Verdruß gefressen, il a avalé bien des couleuvres; il a éprouvé bien des tribulations; il a eu bien du chagrin, bien des peines; il a été abreuvé d'amertume; 2. v. n. av. h. Chim. (durch s. scharfe, fressende Eigenschaft eindringen) mordre sur ₓ; ronger ₓ; (das Scheidewasser) hat auf dieser Platte nicht tief genug -gefressen, ₓ n'a pas assez mordu, incisé sur cette planche; der Rost frißt immer tiefer -, la rouille pénètre toujours plus avant; Chir. (von einem Geschwür) corroder, ulcérer; 3. v. r. sich = (fressend eindringen) percer, se faire jour en mangeant, en rongeant; die Maden fressen sich in den Käse -, les vers s'introduisent dans le fromage; 4. E= n. Chim. = (des Scheidewassers) ulcération, corrosion f; Chir. (eines Geschwürs) pénétration f; Méd. das = eines Giftes in den Magen, l'exulcération f. de l'estomac par un poison corrosif; -fressend a. Chim. corrosif, ve; pénétrant, e, S. ätzend; Chir. -es Geschwür, ulcère rongeant, phagédénique; -frieden, -friedigen, S. -schließen, -zäunen; -frieren v. n. irr. être pris, arrêté, entouré, enveloppé par la glace; (der Kahn) ist im Teiche, die Fische sind (im Behälter) -gefroren, ₓ est gelée dans l'étang, se trouve enchâssée ou incrustée dans ₓ, les poissons sont pris, couverts par la glace; (man kann nicht mahlen) die Mühlräder sind -gefroren, ₓ les roues sont gelées, arrêtées par la glace.

Einfruchtig a. Bot. (eine einfache Blüthe habend) monocarpe; (eine einf. Bl. tragend) monocarpien, monocarpique, apagyne.

Ein-fügen od. -fugen v. a. (vermittelst einer Fuge genau verbinden) emboîter, enchâsser, encastrer, embrancher, S. fügen, ineina. fügen; in ein Zapfenloch = (einzapfen) emmortaiser; in eine Kerbe = (einkerben) embrever; den Boden in ein Faß = (einfalzen) enjabler un tonneau; die Zapfen in ihre Löcher =, faire entrer les tenons dans leurs mortaises; (einen Stein) zwischen andere Steine =, enclaver ₓ; Bot. -gefügt, inséré, ée; fig. insérer, intercaler, ajouter; 2. E= n. -fügung f. emboîture, enchâssure f; encastrement m; = (eines Stück Holzes in ein anderes) emboîtement m; Anat. = der Muskeln insertion f. ₓ; = des Gallenganges in den Zwölffingerdarm, insertion f. dans le ₓ; = eines Knochens (in einen andern) emboîtement m. ou implantation f. d'un os (dans un autre), articulation f. par emboîtement, par réception, par implantation; éxerèse, gomphose, schindylèse f, S. Nagelfügung; Bot. = der Staubfäden ₓ, insertion f. des étamines; -fuhr f, S. -fuhre; -führbar a. adv. p. u. (von Gebräuchen ₓ) qu'on peut introduire; admissible; allgemein -e Maße, Gewichte, mesures f. pl. poids m. pl. qui peuvent être généralement introduits; =keit f. possibilité, facilité f. d'introduire; -fuhre f. a. p. (das Einfahren einer Sache in einen Ort); die = des Getreides in (d. Scheuer) le charriage du blé dans ₓ; die = fremder Waaren ₓ in (ein Land) l'importation des marchandises étrangères dans ₓ; die = und die Ausfuhr, l'importation et l'exportation; die = verbieten, défendre l'entrée, l'importation de ₓ; die Auflage auf die =, droit m. d'entrée; die Waaren bei der = verzollen, payer les droits d'entrée; -führen v. a. Com. (ausländische Waaren ₓ) =, importer ₓ; wieder =, reimporter; verbotene Waaren = (Schleichhandel treiben) introduire des marchandises prohibées; faire la contrebande; heimlich -geführtes Salz, sel gabelé; das Getreide =, engranger les blés; charrier les gerbes du champ dans la grange; jem. in das Zimmer (in eine Gesellschaft ₓ) =, introduire qn dans la chambre ₓ; (einen Dieb) =, emprisonner, mettre en prison, enfermer, incarcérer ₓ; jem. bei Hofe, bei dem (Minister) =, introduire, présenter qn à la cour, chez le ₓ; fig. jem. in ein Amt = (es ihm übergeben) recevoir qn, installer qn dans une charge; einen (Prediger) =, installer un ₓ; einen Gesellen = (bei einem Meister) embaucher un garçon de métier; dieser Geselle ist als Meister -geführt, cet apprenti vient d'être reçu maître; jem. redend =, faire parler qn, citer les propres paroles de qn, faire paraître, faire figurer; (eine Person in einem Drama, einem Dialog) redend =, introduire ₓ; 2. (Gebräuche, Gewohnheiten) =, introduire ₓ; fam. mettre en avant, mettre en vogue; längst -geführte Sitte, coutume établie, reçue, admise depuis longtemps; (eine Sitte ₓ) wieder =, faire revivre ₓ; (gute Gesetze) =, établir de ₓ; (öffentliche Spiele) =, instituer des ₓ; (neue Wörter) in eine Sprache =, établir, introduire de ₓ; (dieses Wort) ist noch nicht lange -geführt, ₓ n'est reçu que depuis peu; (dieses Gesetzbuch) war in mehreren Ländern -geführt, ₓ était reçu, faisait loi dans plus. pays; II. v. r. sich =, se produire; III. E= n. (ausländischer Waaren) importation f; Wieder=, réimportation f; (verbotener Waaren) introduction, contrebande f; (des Getreides ₓ) charriage m. à la grange; (bei Hofe ₓ) présentation f; (eines Beamten ₓ) installation, réception f; (eines Gesellen bei einem Meister) embauchage m; (der monarchischen, republikanischen Regierungsform ₓ) institution f; (eines Gesetzes, einer Gewohnheit ₓ) établissement m; introduction f; Wieder= (der olympischen Spiele) restauration f; -führer, s; inn (eine Person, die jem. od. et. einführt) introducteur, trice; (von Waaren) importateur; ich will Ihr = seyn, je serai votre introducteur; sie hat mir als = inn gedient, elle m'a servi d'introductrice; = (der Gesandten) introducteur ₓ; er war mein = in (diese Gesellschaft) c'est lui qui m'a introduit ou présenté dans ₓ; der erste = der (lateinischen Buchstaben) le premier qui a in

troduit, établi les ꝛ; = (eines neuen Systems) fondateur ꝛ; er war nicht der = od. Erfinder dieser (Grundsätze) il n'a pas inventé, introduit ces ꝛ; Com. (der Waaren ꝛ in sein Land einführt) importateur m.

Einfuhr-handel m. commerce m. d'importation; -liste f. rôle m. d'import.

Einführung f, S. einführen.

Einführungspatent n. Com brevet m. d'importation.

Einfuhr-waaren f. pl. objets m. pl. marchandises f. pl. d'importation; denrées importées ou venues de l'étranger; -zoll m. entrée f; droits m. pl. d'entrée, d'importation octroi m, douane f.

Einfüllen v. a. (in ein Gefäß füllen) verser dans qe vaisseau; Wein in ein Faß -, entonner du vin; in die Flaschen -, mettre en bouteilles; emplir les bouteilles; Expl. -, emplir le seau ꝛ; 2. E- n. infusion f; (in ein Faß) entonnement m.

Einfüßig a. adv. H n. monopode; -er Tisch, table f. à un seul pied; guéridon m; Ant. monopode m; Com. -es Maß, mesure f. d'un seul pied; Luth. -es Orgelregister, jeu m. d'orgue d'un pied.

Einfüttern v. a. (einbinden, einpacken) mettre dans un étui; envelopper; in Stroh -, empailler.

Eingabe f. (einer Denkschrift) présentation f. ꝛ; (die eingegebene Druck- od. Bittschrift selbst) mémoire, placet m; requête, demande, pétition, supplique f.

Eingädig, S. einstöckig.

Eingang m. (das Eingehen) entrée f; Agr. entrure f; jem. den -gestatten, accorder l'entrée à qn: der - in diesen Park (ist verboten) l'entrée de ce parc ꝛ; er hat freien - ins Schauspiel, il a son entrée, ses entrées au théâtre, à la comédie: die Waaren beim -e verzollen, payer l'entrée, les droits d'entrée; er hat mir den - (die Ankunft) der Waare, den - (die geschehene Bezahlung) des Wechsels gemeldet, il m'a accusé l'arrivée de la marchandise, il m'a mandé le paiement, l'encaissement, la rentrée de la lettre de change; fig. dieses hat meinem Vorschlag -verschafft, cela a donné entrée à la proposition que j'ai faite; (meine Vorstellungen, meine Bitten) haben keinen -gefunden, ꝛ n'ont pas été accueillies, écoutées; jem. - verschaffen (bei Hof) ouvrir à qn l'accès (de la cour); er hat - beim (Fürsten) gefunden, il a trouvé faveur ou réussi auprès du ꝛ; (Schmeichler, Verläumder) finden bei ihm keinen -, il n'écoute pas les ꝛ; den Mißbräuchen keinen - verstatten, fermer la porte à tous les abus; (dieses Werk) hat beim Publikum guten - gefunden, ꝛ a été bien ou favorablement accueilli du public; 2 Bât. (Ort, wodurch man eingeht) entrée f; (eines Tempels) péristyle m; (dieses Haus ist schön) aber der = desselben ist unbequem, ꝛ mais l'entrée en est incommode; (das Haus) hat zwei Eingänge, ꝛ a deux entrées, deux portes; ein - in einen Keller unter einer Treppe, échappée f. d'une cave; der - in einen Hafen, l'entrée d'un port; den - versperren, verschließen, boucher, fermer l'entrée; den - eines Hafens frei machen, déboucler un port; schmaler, weiter -, entrée étroite, large; gleich beim -e, dès l'entrée, tout à l'entrée; Mar. - eines Kanals ꝛ zwischen zwei Ländern od. Inseln, embouquement m; Min. der - der (Gallerie) l'œil m. de la ꝛ; 3. fig. (das was einer Sache zu ihrer Vorbereitung dient, ihren Anfang ausmacht); - einer Rede, préambule, exorde m; beim - fr. Rede, à l'entrée de son discours; am -e fs. Buches, à l'entrée, au commencement de son livre; Litt. - (eines Gedichts ꝛ) protase f. ꝛ; zum -e gehörig, protatique; Mus. - (einer Oper, eines Balletes ꝛ) entrée, ouverture f. ꝛ; - (einer Arie) prélude m; introduction f; - beim Orgelspielen, Klavierspielen, prélude, S. Vorspiel; - (zu einem Drama) début, préambule, prologue m; Cath. - (der Messe) (Gebete, welche zum - derselben vom Chor gesungen werden) introït m. ꝛ; - (einer Predigt) exorde m. ꝛ; Ch. - (eines Wildes) rembuchement m. ꝛ.

Eingangs adv. (im Eingange, Anfange) v. au commencement, d'abord, dès l'abord; Chanc. - erwähnt, mentionné au commencement: à l'entrée; susmentionné; dont on a parlé plus haut; ci-dessus.

Eingangs-artikel m. Com article m. d'importation; Th. -geld n. (was man am Eingange ins Schauspiel ꝛ bezahlt) entrée f; -pforte, S. -thor; -preis, S. -geld; den = erhöhen, hausser l'entrée; -rede f. discours m. préliminaire; introduction f; prologue m; -stück n. Mus. (eines Concertes) ouverture f, S. Eingang (3.); -thor n. -thür f. porte f. d'entrée; -waare, S. Einfuhrwaare; -zoll m. entrée f; droits m. d'entrée, d'importation.

Ein-geben v. a. irr. einem Kranken Arznei =, donner, administrer de la medecine à un malade; jemn. Gift =, donner du poison à qn; empoisonner qn, S. vergiften; -gegeben, ingéré, e; 2. fig. jemn. et. = (in den Sinn geben) inspirer, suggérer qc à qn; das hat ihm ein guter Geist -gegeben, un bon genie lui a inspiré cela; er gab ihm (diesen Gedanken, diesen Anschlag) -, il lui inspira, suggéra ꝛ; das hat ihm die Eifersucht, der Neid -gegeben, c'est la jalousie, l'envie qui lui a inspiré cela; jemn. =, was er sagen soll, suggérer à qn ce qu'il doit dire; (Gott) gab den Propheten -, was sie sagen sollten, ꝛ inspirait les prophètes; (die heil. Schrift) ist von Gott -gegeben, ꝛ est inspirée de Dieu; von Gott -gegebene Weisheit (Wissenschaft) sagesse f. ꝛ infuse; 3. (zum Lesen überreichen) eine Bittschrift bei den Richtern =, présenter, remettre une requête, un placet, une supplique, une pétition aux juges, S. reichen, überr.; 4. S. -räumen; 4. E= n. ingestion f. S. -gebung; -geber, 6 m. inspirateur, auteur, m. p. instigateur m; -gebildet, S. -bilden, -bildisch; -gebinde, S. Pathengeschenk; -gebogen, S. -biegen; -geboren a. (einzig geboren) unique: der -geborne Sohn Gottes, le fils unique de Dieu, S. einzig; 2. né dans le pays; indigène; natif; eingeborner Unterthan, sujet né dans le pays; die Eingebornen (des Landes) (die Landeskinder) les naturels m. pl. ꝛ; les habitants indigènes; les indigènes ou regnicoles; Recht der Eingebornen, droit m. de naturalité; 3., S. angeboren. [m.

Eingeborenheit f. Jur. indigénat

Ein-gebrachte n, S. -bringen; -gebung f. inspiration f; m. p. instigation f; die göttlichen =en, les inspirations divines; = (des Teufels) suggestion f. ꝛ; = (einer Bittschrift ꝛ) présentation f. ꝛ; -geburt f. Jur. (das Geborensein in einem Lande ꝛ) naturalité f; indigénat m; fe. = beweisen, prouver sa naturalité; prouver qu'on est né dans le pays même; das Recht der =, S. Eingeburtsrecht.

Eingeburtsrecht n. Jur. droit m. de naturalité; indigénat m.

Ein-gedenk a. einer Sache = seyn, se souvenir d'une chose ou se rappeler une chose, avoir une chose présente à l'esprit; bleiben Sie (Ihres Versprechens) stets =, souvenez-vous toujours de ꝛ; ich bin dessen wohl =, j'en ai bonne mémoire, je m'en souviens très-bien; je ne l'ai pas oublié; -gefallen, S. -fallen; -gefaßt, S. -fassen; Bot. =er Kelch, calice augmenté; -gefleischt, S. -fleischen; -gehen v. n. irr. (in einen Ort gehen) p. u. entrer; zum Thor, zur Thür =, entrer, passer par la porte; er geht viel bei dem und dem aus und -, il fréquente, hante un tel, la maison d'un tel; er geht in (diesem Hause) frei aus und -, il a l'entrée, l'accès libre dans ꝛ, S. hineingehen; fig. Écr. durch die enge Pforte zum Leben =, passer à la vie par la porte étroite; in das ewige Leben =, (sterben) passer de cette vie en l'autre; (in eine Idee, eine Rolle) =, se familiariser avec ꝛ, saisir l'esprit de qc; se pénétrer de ꝛ; in jemds. Sinn od. Gedanken =, (sie begreifen, fassen) entrer dans le sens, dans la pensée de qn; auf et. =, se prêter à ꝛ; er wollte nicht in die vorgeschlagenen Mittel =, il ne voulut pas entrer dans les expédients qu'on proposait; er ist zu leicht darauf -gegangen, il s'est laissé aller avec trop de facilité à ꝛ; um in meinen Schmerz = (ihn mitfühlen) zu können, muß man (sich in einer ähnlichen Lage befunden haben) pour pouvoir entrer dans ma douleur, il faut ꝛ; (dieser Schauspieler) geht recht in die Leidenschaft, in den Charakter der Person -, welche er vorstellt, ꝛ entre bien dans la passion, dans le caractère de son personnage, s'identifie avec le personnage ꝛ; ohne auf die einzelnen Umstände -zugehen (ohne sie zu untersuchen ꝛ) sans entrer en detail, S. -bringen; 2. abs. (den Dienst antreten) entrer en condition, en service; die neue Magd ist noch nicht -gegangen, hätte sollen auf (Lichtmeß) =, ꝛ n'est pas encore entrée, aurait dû entrer à la ꝛ, S. antreten (3.); 3. (in einen Ort ꝛ gebracht werden, -kommen) entrer, venir, rentrer, revenir; (diese Schublade) geht nicht gut aus und -, ꝛ ne coule, ne glisse pas bien; (alle Waaren), welche in das Land =, ꝛ qui entrent dans le pays; die Abgabe von den eingehenden Waaren, les droits m. pl. d'entrée ou d'importation ou de douane; die Gelder gehen sparsam -, les deniers entrent, rentrent petitement, lentement; (die Renten) gehen richtig, schwer -, ꝛ reviennent régulièrement, ont peine à rentrer; diese Schuld ist mir -gegangen, cette dette m'a été payée; er hat wenig -zunehmen, aber dieses Wenige geht richtig -, il a peu de revenu, mais ce peu rentre exactement; es sind Briefe, Nachrichten -gegangen, on a eu ou reçu des lettres, des nouvelles, il est venu, arrivé des ꝛ, S. -laufen; 4. (einwärts gehen, se. Richtung nach innen zu nehmen) -gehende Winkel, angles m. pl. rentrants; 5. (sich zus. ziehen, kürzer, schmäler werden) s'étrécir, se rapetisser, se retirer, se resserrer; (diese Leinwand) wird im Waschen od. Bleichen =,

ꝛc. s'étrécira, se rétrécira, se raccourcira, se retirera au blanchissage; (dieses Tuch) geht im Wasser, im Regen –, ꝛc. se rétrécit, se rapetisse à l'eau, à la pluie, S. -laufen, -schrumpfen; 6. (einleuchten, begreiflich seyn) die (Sprachen) gehen ihm hart od. schwer –, il apprend difficilement les ꝛc.; il trouve bien des difficultés à apprendre les ꝛc.; das geht ihm schwer –, on a bien de la peine à lui faire entrer cela dans la tête; it. il a de la peine à s'y résoudre; il se fait bien tirer l'oreille pour cela; 7. dépérir; aller, tomber en décadence; se détruire; cesser peu à peu: er läßt das (Haus, die Mauer) =, il laisse dépérir la ꝛc.; (diese Grube, dieser Gang) ist -gegangen, on a cessé d'exploiter, on a abandonné ꝛc.; (die Eiche ist schon abständig, sie wird den Winter über vollends = (absterben), il mourra pendant l'hiver, S. abgehen (6), ausgehen (6); Com. (einen Artikel) = lassen, discontinuer ꝛc.; (diese Manufactur) geht –, ꝛc. meurt; (dieses Handelshaus) ist -gegangen, ꝛc. a cessé ou suspendu ses affaires; (dieser Handelszweig) ist -gegangen, ꝛc. a péri; sein Handel ist nach und nach -gegangen, peu à peu son commerce est tombé, est allé en décadence: er läßt s. Gewerbe ganz =, il néglige tout à fait son métier; (diese Universität) ist seit langer Zeit -gegangen, ꝛc. a cessé d'exister, a succombé depuis longtemps: Com. (diese Gesellschaft) ist -gegangen, ꝛc. s'est éteinte, s'est dispersée, s'est dissoute; (eine Gewohnheit) = lassen, faire cesser ꝛc., la laisser s'éteindre, tomber en désuétude; Feiertage = lassen, abolir des fêtes; (die Tanzstunde) wollen wir = lassen, nous cesserons, nous ne continuerons plus ꝛc.; Mét. S. schmelzen, flüssig werden; II. v. a. (sich auf od. in et. einlassen, et. bewilligen) eine Wette =, faire, accepter un pari, une gageure; Bedingungen =, accepter des conditions, souscrire à ꝛc.; eine Verbindung, einen Vergleich =, contracter une alliance; faire un accommodement; se prêter à un accommodement; entendre à ꝛc.; eine Verbindlichkeit =, conclure, prendre un engagement, se charger d'une obligation; er hat einen schlimmen Handel -gegangen, il a fait un mauvais marché; ich gehe alles –, j'accorde tout, je consens à tout; das wird er niemals =, il ne consentira, ne condescendra jamais à cela; ich muß alles =, was ihm beliebt, il faut que j'en passe par où il lui plaît; **-gehen** n, **-gehung** f. entrée f. en condition, en service, S. -tritt; it. acceptation, adhésion f; acquiescement, consentement m; (der Gelder, Steuern ꝛc.) rentrée f; (der Leinwand, des Tuches im Wasser ꝛc.) rétrécissement, resserrement m; (eines Gebäudes ꝛc.) dépérissement m; décadence, dégradation f; (einer Gewohnheit) cessation, extinction f; (eines Handels) conclusion f; (eines Vergleiches) accommodement, accord; acquiescement, consentement m. à ꝛc.; dem = nahe seyn, être près de s'éteindre, menacer ruine, S. -gang; **-gelegt** ꝛc., **-gemacht** ꝛc., S. -legen, -machen; **-genommen**, S. -nehmen.

Eingenommenheit f. p. u. entêtement m; préoccupation, prévention f; Méd. – des Kopfes, étourdissement, embarras m. de la tête; état où l'on a la tête pesante, lourde, chargée, embarrassée; où l'on est entêté; engourdissement m; lourdeur, pesanteur f.

Ein-gerben, S. -prügeln; **-gerichte**, s n. Serr. (die Eisenbleche, welche verhindern, daß andre Schlüssel öffnen) garniture f, gardes f. pl; das = verändern, changer la garniture, S. Besatzung, Gewirre; **-gerückte**, n u. s. p. (das Inserat), S. -rücken; **-geschlechtig** a. Bot. unisexuel, le; unisexe, e; **-geschlossen**, S. -schließen; **-geschnittene**, n; n. s. p. S. -schneiden; **-geschränkt**, S. -schränken; **-gesessen**, S. ansässig, -sitzen; **-geständniß**, S. Gest.; **-gestehen** v. a. et. =, avouer, confesser; s. Unrecht freiwillig =, s'exécuter; was man nicht = kann, inavouable; 2. reconnaître; accorder, concéder, admettre; convenir de; alles =, tomber d'accord, convenir de tout; **-getrieben**, S. -treiben; **-gewebe**, s n. Litt. (eingewebte Erzählung, Handlung) p. u. épisode m.

Eingeweide, s n. Anat. (alle in der Bauchhöhle befindlichen Theile des thierischen Körpers) entrailles f. pl; (v. Menschen) entrailles f. pl; intestins m. pl; viscères f. pl; (v. Vögeln, Fischen) brouailles f. pl; zu den -n gehörig, viscéral, splanchnique, intestinal, e; (Arzeneimittel) welche die - stärken, ꝛc. viscéraux; die - herausnehmen, éviscérer; Herausnehmen der –, éviscération f; Lehre von den -n, splanchnologie, entérologie f; die – der (Opferthiere) befragen, interroger le flanc des ꝛc.; in den -n sitzender (Schmerz) ꝛc. encélialgique.

Eingeweide-beschreiber m. entérographe, splanchnographe m; **-beschreibend** a. entérographique, splanchnographique; **-beschreibung** f. entérographie, splanchnographie f; **-besichtigung** f. splanchnoscopie f; zur = gehörig, splanchnoscopique; **-höhlen** f. pl. Anat. cavités f. pl. splanchniques; **-schlagader** f. artère f. céliaque; tronc m. céliaque; **-schmerz** m. **-weh** n. Méd. encélialgie f; zum = gehörig, encélialgique; **-wurm** m. H. n. ver m. intestinal, enthelminthe, helminthe, capillaire, cucullan, nettorhynque m; = ohne Kopf, acéphalobyste m; versteinerter =, lombricite f, S. Bandw., Spul-w.; **-würmer** pl. entozoaires m; Méd. Entstehung der =, entozoogenèse f.

Eingeweidewürmerlehre f. An. entozoologie f; zur – gehörig, entozoologique.

Ein-geweihte, S. -weihen; **-gewittert**, S. -wittern; **-gewohnen** v. n. fam. s'accoutumer à une habitation, s'habituer, se faire à un logement, à un séjour; ich bin in dieser (Wohnung) -gewohnt, je suis accoutumé à ce ꝛc., S. sich -gewöhnen; **-gewöhnen** v. a. accoutumer à être dans un endroit; it. acclimater; familiariser qn avec ꝛc.; faire prendre l'habitude de ꝛc.; (Tauben) in den neuen Taubenschlag =, accoutumer au ꝛc.; 2. (durch Gewohnheit beibringen) accoutumer à ꝛc., S. angewöhnen; II. v. r. sich =, s'accoutumer à ꝛc.; sich in (seinem neuen Wohnort) =, prendre l'habitude de ꝛc.; sich in einem Lande =, s'acclimater dans un pays; sie hatten sich bald -gewöhnt, ils s'y furent bientôt accoutumés; **-gezogen**, S. -ziehen; =**heit** f. s. p. retraite, vie paisible ou retirée; er lebt in der größten =, il vit dans la plus grande retraite ou solitude; il mène une vie fort solitaire ou retirée, S. -ziehen; **-gießen** v. a. irr. verser dans ꝛc.; Wein =, (in ein Faß) entonner du vin ꝛc.; in ein anderes Gefäß =, transvaser; (Blut in die Adern) =, transfuser ꝛc.; man hat (diesem Pferde) eine Arzenei ꝛc. -gegossen, on a donné, fait avaler un breuvage à ꝛc.; fig. couler, inspirer, épancher, répandre: den Verstand kann man nicht =, on ne peut donner de l'esprit à qui n'en a point; 2. Maç. Blei in die Fugen =, verser du plomb dans les joints, couler les joints; mit flüssigem Gips, mit Blei =, (in einer Mauer ꝛc. befestigen) sceller en plâtre, en plomb; couler en plomb: mit Blei -gegossene Klammern, crampons scellés, coulés en plomb; 2. E= n. entonnement m; (mit Blei) scellement m, S. -guß; **-gießung** f. Pharm. infusion f; **-gittern** v. a. p. u. griller, treillisser; fermer d'une grille ꝛc.; **-graben** v. a. irr., S. begraben; (Geld, einen Schatz, Pflanzen, Mist ꝛc.) =, enfouir ꝛc., S. vergraben; Pfosten =, mettre, planter des poteaux en terre; (einen Brunnen) tief =, creuser bien avant ꝛc.; 2. Grav. (mit dem Meißel oder Grabstichel in die Tiefe ausarbeiten) eine Inschrift in Marmor, in Kupfer =, graver une inscription sur le marbre, sur le cuivre; (in Stahl ꝛc.) =, graver, buriner sur ꝛc.; mit dem Grabstichel =, ciseler; II. v. r. sich =, sich in die Erde =, se terrer; s'enfouir; Fortif. se retrancher; der Fuchs, Dachs gräbt sich –, le renard, le blaireau se terre; (die Belagerer) hatten sich so tief -gegraben, daß ꝛc. ꝛc. s'étaient si bien terrés que ꝛc.; wir gruben uns bis an die Zähne (sehr tief) –, nous nous terrâmes jusqu'aux dents, S. verschanzen; fig. sich in s. Bibliothek =, s'enfouir au milieu de ses livres; sich tief ins Gedächtniß =, se graver profondément dans la mémoire ou l'esprit; (dieses Laster) gräbt sich tief –, ꝛc. jette de profondes racines, s'enracine profondément; 3. E= n. -grabung f. enfouissement, enterrement m; Fort. retranchement m; gravure, ciselure f; fig. impression f; **-greifen** v. n. irr. av. h. (in et. hinein greifen) p. u. mettre, passer la main dans ꝛc.; fig. in jems. Rechte = (sich dies. widerrechtlich zueignen) empiéter, entreprendre sur, usurper, envahir les droits de qn; in die Ehre =, porter atteinte à l'honneur; er hat in mein Amt -gegriffen, il a empiété, entrepris sur ma charge ꝛc.; (von einem Vorgesetzten) =, interposer son autorité, intervenir; Bât. (dieses Stück Holz) greift nicht tief genug in die Mauer –, ꝛc. n'avance pas assez dans le mur; (dieser Balken) greift in die Mauer des Nachbars –, ꝛc. enjambe ou empiète sur le mur du voisin; Ch. (der Hund) greift gut – (sucht mit der Nase ganz nahe am Boden) ꝛc. empaume bien la voie, suit bien la trace; (der Hirsch) greift – (drückt s. Fährte tief in den Boden –) ꝛc. marque bien sa voie, pèse beauc.; Mar. (der Anker) greift – (faßt im Grunde) ꝛc. prend, s'est accroché, a mordu; Mécan. = (von den Zähnen an Rädern) engrener, s'engrener, mordre; (diese Räder) greifen gut in eina. –, ꝛc. engrènent bien, s'engrènent bien; in ein zweites Rad = lassen, rengrener: (die Zähne dieses Rades) greifen nicht tief genug in die Getriebstäbe –, ꝛc. ne mordent pas assez sur les ailes du pignon; Horl. dieser Sperrkegel greift gut –, ce cliquet encliquète bien; (dieses Beizmittel) greift nicht genug –, ꝛc. ne mord, ne creuse, ne pénètre pas assez; fig. (die ver-

schiedenen Theile eines Systems) greifen gut in -ander, ɛ se lient, s'enchaînent bien; 2. E= n. Méc. (der Zähne eines Rades) engrenure f; engrenage m; fig. empiètement m; usurpation; atteinte; intervention; interposition f; dies machte das = der bewaffneten Macht nöthig, cela nécessita l'intervention de la force armée, S. -griff; -greifig a. E. F. =er (Baum) ɛ qu'on peut embrasser ou mesurer avec la main, avec l'empan; -grenzen v. a. ein (Stück Land, einen Acker ɛ) =, p. u. borner, clore une ɛ, S. begrenzen, -schließen, -zäunen; -griff, es; pl. -e m. Méc. (das Greifen in eine Sache); der = eines (Rades) in das Getriebe, l'engrenure d'une ɛ dans les ailes du pignon; fig. = in (jemds. Rechte ɛ) empiètement m; entreprise f, attentat m. à, contre ɛ; envahissement m. de ɛ; usurpation f; Serr. =, crochet m. à loquet; (für die =stangen) gache f; einen = in jemandes Rechte thun, entreprendre, empiéter sur les droits de qn; porter atteinte aux ɛ, usurper les ɛ; er hat einen = in mein Amt, in meine Gerechtsame gethan, il a empiété, entrepris sur ma charge, mon emploi, sur mes droits; (er ist ein Mann) der keine = in se. Gerechtsame verstattet, ɛ qui ne se laisse pas entamer; qui ne laisse pas déroger à ses droits ou chasser sur ses terres; (dieses Verfahren, dieses Unternehmen) ist ein = in die (königliche Gewalt, in die Rechte des und des Gerichtsherrn) ɛ est un attentat à ou contre ɛ; in ein fremdes Gut = thun, s'approprier le bien d'autrui; s'emparer du ɛ. [habend) monostyle.

Eingriffelig a. Bot. (nur einen Griffel

Ein-gürteln, -gürten v. a. (p. u.) ceindre; serrer avec une ceinture, une sangle ɛ; -guß m. sp. (das -gießen) entonnement m; 2. (was -gegossen wird) ein = (für ein krankes Pferd ɛ), breuvage m; einen = beibringen, donner, faire prendre un breuvage à qn; 3. (Form, worein et. gegossen wird) moule m; Fond. d. car. = (die Öffnung, durch welche das flüssige Metall in die Formen gegossen wird) jet m; gueule f. du moule; -güsse od. Ingüsse pl. Mon. (Rinne, worein die Silberzaine gegossen wird) rayaux m. pl; lingotières f. pl; -haben, S. inhaben; -hacken v. n. in (die Rinde ɛ) =, donner plus. coups de hache dans ɛ; 2. v. a. =, noch mehr (Fleisch zu einem Füllsel), hacher encore de la ɛ; Cuis. -gehacktes, du hachis; -häften, S. -heften; -hägen v. a. (einen Garten ɛ) (mit einem Hage ɛ -schließen) clore, enclore d'une haie, de haies ɛ; -gehägter Platz, enclos m; -gehägter Acker, champclos, environné, fermé d'une haie, de haies; die Schafe =, S. pferchen; 2. E=n, -hägung f. Jard. (das Gehäge) clôture f; clos, enclos m; -häkeln v. a. (ein Häkchen, die Häkchen in et. schlagen) agrafer; den Haft = (in das Ohr thun) passer l'agrafe dans la porte; 2. v. r. sich = (von Vögeln, Katzen ɛ) s'accrocher à ɛ; mettre les ongles, les griffes dans ɛ; (der Vogel) hat sich in das Gitter -gehäkelt, ɛ s'est accroché au treillis; 3. E= n. accrochement m; -haken v. a. (p. u.) passer le croc dans l'anneau, dans la porte; 2. v. n. av. h. Mar. (der Anker ɛ) hakt - (greift in den Meeresgrund ein) ɛ prend, mord; -hällig a. adv. (übereinstimmend im Meinen und Urtheilen) v. unanime, -ment; à l'unanimité, d'un commun accord; de concert; mit =er Stimme, d'une voix, d'un consentement unanime; ihre (Aussage) ist =, ils s'accordent dans leur ɛ; = (aussagen) ɛ uniformément; = (erwählen) ɛ d'un commun accord, tout d'une voix; =keit f. unanimité f; accord m; uniformité f. de sentiments ou de vœux.

Einhalt, es m. arrêt m; augenblicklicher -, arrêt momentané; interruption, suspension f; 2. Mus. (Zeitraum, während dessen eine Stimme schweigt) pause f, S. Pause; 3. fig. Jur. richterlicher -, inhibition f; einer Sache - thun (ihren Fortgang hindern) arrêter les progrès de qc; réprimer qc; jemn. - thun, donner sur les doigts à qn; (sm. Appetit) - thun, modérer ses ɛ, S. einhalten; den Fortschritten eines Übels - thun, arrêter les progrès d'un mal, mettre obstacle à son développement; einer Krankheit - thun, enrayer la marche d'une maladie; dem Laster, den Mißbräuchen, sn. Begierden ɛ - thun, réprimer le vice, les abus, ses désirs ɛ; imposer des limites ou un frein aux abus; den Ausbrüchen sr. Leidenschaften - thun, arrêter, réprimer, modérer les débordements ou les excès de ses passions; das ist eine Ausgelassenheit, welcher - gethan werden muß, c'est une licence réprimable; (wenn er klagen will) so habe ich Mittel in Händen, ihm plötzlich - zu thun, j'ai de quoi l'arrêter tout court.

Einhalten v. a. irr. (einen Körper in sr. Bewegung) p. u. arrêter, S. anhalten, aufhalten; Man. die halbe Volte genau -, serrer la demi-volte; fig. se. Begierden -, réprimer, refréner ses désirs; (die Laster) -, arrêter, refréner ɛ; mettre un frein aux ɛ, S. Einhalt thun; 2. Coutur. den Zeug - (beim Nähen mit einem Faden einziehen od. beim Zusammennähen nicht anziehen, damit er sich in Falten lege) faire boire, mener boire l'étoffe; II. v. n. av. h. discontinuer, s'arrêter, suspendre la marche, son action; im Lesen, Schreiben -, discontinuer de lire, d'écrire; mit der Arbeit -, discontinuer, suspendre, interrompre, cesser le travail ou de travailler; er hat mit dem Bauen eingehalten, il a discontinué de bâtir, S. innehalten; halt ein! arrête! arrêtez! n'allez pas plus loin! 2. mit der Zahlung -, être exact, ponctuel à payer au terme; payer régulièrement, exactement ɛ; (er versprach zu zahlen) hielt aber nicht ein, mais il ne tint pas parole; III. v. r. sich -, p. u. garder la chambre, la maison; se tenir dans la chambre; rester chez soi; ne point sortir. [d'arrêt.

Einhaltsklappe f. Méc. soupape f.

Einhaltungsurtheil n. Pal. défense f.

Ein-handeln v. a. (Gemälde ɛ) acheter, acquérir, troquer ɛ, faire emplette, faire acquisition de ɛ; (Waaren) =, acheter, troquer des ɛ; (Wechselbriefe) =, négocier des ɛ; (das Pferd, welches er -gehandelt hat, ɛ qu'il a acheté troqué, dont il a fait acquisition; et. mit =, comprendre qc dans le marché; 2. p. u. perdre dans le commerce, dans le négoce; er hat sein Vermögen -gehandelt, il s'est ruiné dans le commerce; il a perdu de ses biens dans le commerce; 3. E= n. achat, troc m; emplette, acquisition f; -händig a. adv. qui n'a qu'une main; manchot, e; ein =er (Mensch) un manchot; eine =e (Weibsperson) une manchote; -händigen v. a. (in eines Andern Hand geben, ihm selbst in Person übergeben) remettre en main propre; remettre, rendre, délivrer; ich habe ihm (Ihren Brief) selbst -gehändigt, je lui ai remis ɛ en main propre; ich bitte Sie, ihm (zehn Gulden) auf meine Rechnung -zuhändigen, = zu lassen, je vous prie de lui remettre, de lui faire remettre ɛ pour mon compte; ich habe die Gelder ɛ dem und dem -gehändigt, j'ai fait à un tel la remise des fonds ɛ, S. abgeben, aushändigen, übergeben, überliefern, zustellen; 2. E= n. -händigung f. remise, délivrance, livraison f; es ist mir viel an der sichern = dieses Briefes gelegen, il m'importe beauc. que cette lettre soit remise exactement.

Einhändigungsschein m. Com. récépissé, reçu; acquit m. de livraison.

Ein-hängen v. a. (eine Thür, einen Fensterladen ɛ) = (in die Angeln) mettre ɛ sur ses gonds; (einen Kutschenkasten) = (in die Hangriemen) suspendre ɛ; (diese Kutsche) ist nicht gut -gehängt (hängt nicht gut) ɛ est mal suspendu; (eine Glocke) = (in den Glockenstuhl) pendre ɛ; (die Ohrgehänge) =, attacher, mettre ɛ; die Hemmkette = (an dem Rade befestigen) enrayer ɛ, S. sperren; Mar. den Haken in den Ankerring =, passer le croc dans l'organeau; Expl. abs. =, descendre avec la corde dans la mine, dans le puits de mine; -hänger m. T. t. enrayeur m.

Einhängezirkel m. Horl. (Werkzeug von Messing, den Eingriff der Räder in die Getriebe einer Taschenuhr zu bestimmen) compas m. d'engrenage.

Ein-hängig a. Arch. =es Dach (das nur auf einer Seite abhängt) comble m. à potence; -haschen, S. erhaschen, -holen; -hassen, S. -hessen; -hauchen v. a. (mit dem Hauche in einen Körper bringen) p. u. inspirer, souffler; einem Ertrunkenen (einem neugebornen Kinde) Luft =, inspirer, insouffler de l'air dans les poumons d'un noyé ɛ; Gott hauchte dem (ersten Menschen) lebendigen Athem -, Dieu communiqua au ɛ par son souffle l'esprit de vie. S. -blasen; fig. (der Künstler) haucht den todten Massen Leben -, ɛ anime les masses inanimées; er hat ihm sn. Geist -gehaucht, il l'a animé de son esprit; 2. S. -athmen; 3. E= n. souffle m; inspiration, infusion f; -hauchend a. inspirateur, -trice; -hauen v. a. irr. ein Zeichen in einen Baum ɛ = (mit einem Beile ɛ) marquer un arbre, faire une marque à un arbre avec ɛ; in Stein =, graver ɛ; (se. Grabschrift) ist in Marmor -gehauen, ɛ est gravée sur le marbre; 2. ein Thor, eine Thür =, forcer, enfoncer une porte à coups de hache, de cognée; (der Feind) hieb die Stadtthore -, ɛ enfonça les portes de la ville; 3. Bouch. Fleisch =, dépecer, détailler de la viande pour la saler; fig. fam. jem. =, ins Salz =, jem. bei sm. Herrn =, déchirer, dénigrer qn; déchirer, noircir la réputation de qn; noircir, détruire, perdre qn dans l'esprit de son maître; II. v. n. av. h. in den Feind, in die feindlichen Glieder =, enfoncer l'ennemi, les rangs (des) ennemis, donner sur l' ɛ, le sabre à la main; in ein Carree =, charger un, fondre sur un carré; (die Reiterei, hieb in den linken Flügel der Feinde -, ɛ fondit, donna sur l'aile gauche des ennemis; fig. pop. wacker =, jouer bien des mâchoires; donner sur les plats; faire

main basse sur les mets, en faire râfle; in (eine Pastete) =, faire brèche à ꝛc.

Ein-haunig, -häuig, S. -mähdig, -schürig; **-häusig** a. Bot. =e (Pflanzen) (auf welchen sich männliche und weibliche Blüthen, aber getrennt befinden) ꝛc monoïques; Classe der =en Pflanzen, monœcie f; -häusler, S. -häusige (Pflanzen).

Ein-heben v. a. irr. (hebend in einen Ort ꝛc bringen); (eine Thür) = (in die Angeln) mettre ꝛc sur ses gonds; Impr. einen Bogen, eine Form =, imposer une feuille; mettre une forme dans la presse; mettre la forme en train; 2. E= n. Impr. imposition f; **-hefteln** v. a. Vét. infibuler; 2. E- n. infibulation f; **-heften** v. a. (an einen Ort, zwischen Anderes heften) p. u. coudre dans ou parmi ꝛc; ein Blatt in ein Buch =, zwischen andere Blätter =, coudre un feuillet dans un livre, entre d'autres feuillets; hier muß der fehlende Bogen -geheftet werden, c'est ici qu'il faut coudre la feuille qui manque; Coutur. (das Futter) =, faufiler ꝛc; 2. coudre ensemble; brocher; mettre en cahier, S. heften (2.); **-hegen**, S. -hägen; **-heilen** v. a. eine Kugel in (die Wunde ꝛc) =, enfermer la balle dans ꝛc; cicatriser une ꝛc sans extraire la balle; 2. v. n. (bei der Heilung einwachsen) die Kugel ist in die Wunde -geheilt, la plaie est guerie avec la balle, sans ôter, tirer ou extraire la balle; **-heimen**, **-heimsen** v. a. (das Korn, die Feldfrüchte ꝛc) = (nach Hause bringen) engranger, serrer ꝛc; es ist noch nicht alles -geheimset, on n'a pas encore tout engrangé, serré; **-heimisch** a. adv. (in einem Lande, Orte vorhanden; darin erzeugt, erwachsen) du pays, indigène, domicilié, domestique; Bot. nostras, pl. nostratés; Méd. endémique; =e (Krankheit) ꝛc endémique; die fremden und die =en Kaufleute, les marchands étrangers ou forains et ceux du pays, de la ville ꝛc; er ist hier =, il est natif d'ici; it. il est domicilié, établi ici, S. -geboren, ansässig; =e Fische, poissons domiciliés; =e Gewächse, Thiere, plantes f. pl, animaux m. pl. indigènes; =e Erzeugnisse, productions du pays; der Aussatz war in Judäa (u. Syrien) =, la lèpre était endémique en Judée ꝛc; =er (innerlicher) Krieg, guerre f. intestine, domestique, civile; =es (Beispiel) ꝛc domestique; die =en und die auswärtigen Feinde, les ennemis du dedans et ceux du dehors; = machen, naturaliser; **-heimsen** v. a. (Früchte) engranger ꝛc; 2. E= n. engrangement m; **-heirathen** v. n. in eine Familie =, it. v. r. sich in eine F. =, p. u. s'allier à une ou entrer dans une famille par mariage; it., S. -freien.

Einheit; pl. **-en** f. (die Eigenschaft, da ein Ding Eins, das Einzige in seiner Art ist) unité f; Théol. die - Gottes, l'unité de Dieu; die - (Wesens-) des Sohnes mit (dem Vater) la consubstantialité du fils avec ꝛc; in Gott ist - des Wesens und Dreifaltigkeit der Personen, il y a en Dieu unité de substance et trinité de personnes; die - der Kirche, des Glaubens, l'unité de l'Église, de la foi; Litt. die drei -en der dramatischen Kunst, die - der Handlung (d. h. des Gegenstandes, den das Drama behandelt), die - des Ortes (d. h. des Schauplatzes der Handlung), die - der Zeit (in welcher das Drama spielt) les trois unités de l'art dramatique, l'unité d'action, de lieu et de temps; 2. Math. (Eins; eine einfache Größe) (alle Zahlen) sind aus -en zusammengesetzt, ꝛc sont composés d'unités; (wenn eine Zahl mehrere Ziffern hat, so bezeichnet diejenige, welche am weitesten rechts ist, die -en, ꝛc celui qui est le plus à droite, exprime les unités, S. Einer; Philos. die -en der Natur (nach Leibnitz: die einfachen Urstoffe, woraus alle Körper zusammengesetzt sind; die Monaden) les monades.

Einheits-lehre f. Philos. monadologie f; -lehrig a. monadologique.

Ein-heizen v. a. den Ofen, Backofen, das Zimmer =, allumer le poêle, chauffer le four, la chambre; mettre le feu au poêle, au four; abs. man hat zu stark -geheizt, on a chauffé trop fort; on a fait trop de feu; fig. man hat ihm tüchtig -geheizt (recht bange gemacht) il a eu, on lui a donné la suée; 2. E= n, S. -heizung; **-heizer**, s, inn, pers. qui chauffe le poêle, le fourneau, le four; T. t. chauffeur m.

Einheizloch n, S. Ofenloch.

Einheizung f. (Einheizen, it. das zur Feurung erforderliche Holz) chauffage m.

Einheizungsverwalter m. Adm. feutier m.

Ein-helfen v. n. irr. av. h. einem Redner (einem Schauspieler) = ꝛc (wo ihn das Gedächtniß verläßt) souffler un orateur ꝛc; jem. in se. Rolle =, aider qu à entrer ou rentrer dans son rôle; (er wäre stecken geblieben) wenn man ihm nicht -geholfen hätte, ꝛc si on ne l'avait soufflé; **-helfer**, s m. souffleur m; ohne den = wäre er stecken geblieben, sans le souffleur il demeurait court; -hellig ꝛc, S. -hällig ꝛc; **-hemmen** v. a. (ein Rad ꝛc) = (sperren) enrayer une roue; abs. enrayer; (der Abhang ist zu steil) man muß =, ꝛc il faut enrayer; **-henkelig** a. =er Topf, =es Gefäß, pot, vase m. à une anse; -henken, S. -hängen.

Einher adv. (die Bewegung eines sich nähernden Dinges, in Verbindung mit Zeitwörtern) - fahren, gehen, kommen, schreiten, treten ꝛc, s'avancer, marcher, approcher, s'approcher; - fliegen, hinken, reiten, schiffen, schwimmen, wanken od. taumeln ꝛc, approcher en volant, en boitant, à cheval, en voguant, à la nage, en chancelant ꝛc; besonnen - schreiten, aller à pas mesurés; mit jemn. - stolziren, se parer d'une personne; in kleinen Schritten - trippeln, trottiner, S. daher ꝛc.

Ein-herbsten v. a. den Wein =, fam. vendanger; faire la vendange; **-hessen** v. a. Ch. (einen Hasen ꝛc) =, giboyer; (engager les jarrets du gibier l'un dans l'autre par une entaille, pour le pendre à sa ceinture ꝛc); **-hetzen** v. a. Ch. die Hunde, dresser les chiens à la chasse; (diese Hunde) sind gut -gehetzt, ꝛc sont bien dressés; fig. er ist in dieses Geschäft -gehetzt, il est rompu à ce travail; **-heuern**, S. -miethen; **-heurathen**, S. -heirathen; **-hode**, n; pl. n m. Méd. (-hodiger Mann) qui n'a qu'un testicule; **-hodig** a. er ist =, il n'a qu'un testicule; **-holen** v. a. jem. = aller à la rencontre, au-devant de qn et le conduire dans la ville ꝛc; man hat den (Gesandten) feierlich -geholt, on est allé audevant de ou à la rencontre de ꝛc, et on l'a conduit solennellement dans la ville; 2. jem. = (im Laufen, Fahren, Reiten ꝛc erreichen); (einen Courier) =, atteindre, joindre ꝛc; wieder =, rejoindre, ratteindre; fam. rattraper; einander wieder =, se rejoindre; (er nahm die Post) um uns -zuholen, ꝛc pour nous rejoindre; in Berlin holte er uns -, holte er uns wieder -, il nous joignit, il nous rejoignit à B.; gehen Sie nur voran, ich werde Sie bald wieder -geholt haben, allez toujours, je vous aurai bientôt rejoint, ratteint, rattrapé; (er hatte sich flüchtig gemacht) man hat ihn wieder -geholt, ꝛc on l'a ratteint, rattrapé; (ein Schiff) =, atteindre ꝛc; fig. (durch se. Krankheit blieb er in sn. Studien zurück, hatte aber se. Kameraden bald wieder -geholt, ꝛc mais il eut bientôt ratteint ses camarades; die verlorene Zeit =, réparer le temps perdu; das Versäumte wieder =, S. nachholen; 3. (von einem Andern, von einem andern Orte her verlangen und erhalten) die Stimme (der Richter ꝛc) =, prendre les avis; aller aux avis, S. -sammeln; man hat von mehreren Rechtsgelehrten Gutachten -geholt, on est allé prendre les avis, on a pris conseil de plus. jurisconsultes; on a consulté plus. jurisconsultes; Nachricht über et. =, aller prendre des informations; aller aux informations, aux renseignements sur qc; s'informer de qc; aller aux nouvelles; Mar. die Segel = od. bergen (bei starkem Winde -ziehen) mettre les voiles dedans; die Kanonen = (ins Schiff zurückziehen, um die Stückpforten verschließen zu können) haler, retirer le canon; II. E= n. réception, entrée f.

Einhorn, s; pl. -hörner n Myth. (ein fabelhaftes Thier, in Gestalt eines Pferdes, mit einem langen spitzigen Horne auf dem Kopfe) licorne f; monocère m; 2. H. n. la licorne, le rhinocéros de mer; le narval; 3. protubérance cornée du rhinocéros; unicorne f; gegrabenes -, unicorne ou ivoire fossile; wahres -, unicorne vraie (dents du narval ꝛc); 4. monocère m. volant.

Einhornfisch, S. Einhorn (2).

Einhörnig a. adv. qui n'a qu'une corne; H. n. monocère; (dieser Ziegenbock) ist -, ꝛc n'a plus qu'une corne.

Einhorn-käfer m, S. Einhorn (4); -wall, S. Einhorn (2).

Ein-hufer m. H. n. solipède m; -hufig a. adv. (einen ganzen, ungespaltenen Huf habend) solipède; (das Pferd, der Esel ꝛc) sind =e Thiere, ꝛc sont des solipèdes ou solidongulés, des animaux solipèdes.

Einhüllemittel n. Méd. (die einen schädlichen Stoff in sich aufnehmen, ihn gleichsam ganz einhüllen) remèdes enveloppants, correctifs m.

Ein-hüllen v. a. (mit einer Hülle umgeben) envelopper; fam. affubler, emmitoufler; den Kopf (das Gesicht) =, envelopper la tête ꝛc; der die Todten in ein Leichentuch -hüllt, ensevelisseur m; fig. cacher, déguiser, couvrir; (die Dichter) haben die Wahrheit in Fabeln gehüllt, ꝛc ont enveloppé la vérité sous des fables; 2. v. r. sich in einen Mantel =, s'envelopper, s'affubler, s'emmitoufler d'un manteau; s'entortiller dans ꝛc; 3. E= n, S. -hüllung; **-hüllend** a. Bot. involvant, tegumentaire; Méd. =e Arzeneimittel, S. Einhüllemittel; **-hüllung** f. enveloppement, affublement, déguisement m; = ins Leichentuch, ensevelissement m.

Einig a. adv. (einerlei Meinung od. Willen habend) - seyn, être d'accord; wir sind -, nous sommes d'accord; c'est convenu; - werden, s'accorder; se mettre d'accord, s'entendre; wir wollen - zu werden suchen,

tâchons de nous accorder, de nous mettre d'accord; mit sich selbst nicht – seyn, n'être pas d'accord avec soi-même; hésiter, balancer: être indécis, manquer de résolution; combattre en soi-même: sie leben sehr – mit eina., ils vivent dans une grande union, dans un parfait accord; (die beiden Brüder) waren nicht – (waren uneins) ꝛ étaient brouillés, en querelle; des Preises, des Handels-werden, convenir de prix; conclure le marché: 2. Théol. – im Wesen (eines Wesens) consubstantiel, le; -ment; 3. S. einzig; 4. pron. (eine unbestimmte Menge anzudeuten) quelque: er hat -es Vermögen, il a quelque bien, quelque fortune, quelque peu de, un peu de fortune; es ist noch -er Vorrath davon vorhanden, il y en a encore qe provision; vor -er Zeit (-en Jahren ꝛ) il y a qe temps ꝛ; er hat -e Ursache zu (klagen) il a qe sujet de ꝛ; ohne -en Anstand, ohne -e Schwierigkeit, sans aucune difficulté; (diese S.) erleidet noch -en Anstand, ꝛ souffre encore qe difficulté; -e (meiner Freunde, quelques-uns de ꝛ; (unter diesen Büchern) sind -e die ꝛ, il y en a quelques uns ꝛ.

Einigen, S. vereinigen.

Einigermaßen adv. en qe manière, façon ou sorte; en qe partie; tant soit peu; wenn es nur – warm ist, pourvu qu'il fasse tant soit peu chaud.

Einigkeit f. union, concorde f; accord m; eheliche (brüderliche) –, union conjugale ꝛ; sie leben in großer, in vollkommener – miteina., ils vivent dans une grande, dans une parfaite union, un parfait accord; es herrscht keine – in (dieser Gesellschaft) il n'y a point d'unité dans ꝛ; dieser Vorschlag hat die – wieder hergestellt, cette proposition a rallié les esprits; die – des Oberhaupts mit den Gliedern, l'union du chef avec les membres, S. Eintracht, Einverständniß, Übereinstimmung; P. keine feste Mauer als –, l'union fait la force: 2. S. Einheit (Théol.)

Einigung, S. Vereinigung.

Ein-impfen v. a. (die Blattern oder Pocken) = (durch Impfen mittheilen) inoculer, implanter; man hat ihm die Blattern -geimpft, on lui a inoculé la petite vérole ou le virus variolique; on l'a inoculé; die -geimpften Blattern, la petite vérole inoculée; einem Kinde die Kuhpocken =, vacciner un enfant; die Kuhpocken sind ihm -geimpft worden, il a été vacciné; 2. E= ꝛ n. S. -impfung; -impfer, s; inn, inoculateur, trice; -impfung f. der Blattern, inoculation f. de la petite vérole; (der Kuhpocken) vaccination f; Freund od. Anhänger der =, inoculiste m; Gegner der =, anti-inoculiste m: sich durch = mittheilen, s'inoculer; -jagen v. a. p. u. chasser dans ꝛ; faire entrer; jaget die Hühner – (in den Hühnerstall) chassez les poules dans le poulailler; fig. jemn. Furcht = (sie ihm plötzlich verursachen) donner de la crainte à qn; jeter de la crainte dans l'esprit de qn; intimider qn; jemn. Schrecken =, donner, causer de la frayeur à qn; effrayer, épouvanter qn; 2. die Hunde =, S. -hetzen; -jährig a. adv. (ein Jahr alt) d'un an; =es Kind, enfant (âgé) d'un an; (dieses Füllen) ist erst =, ꝛ n'a qu'un an; Bot. =, annuel, le; Pal. annal, e; -jochen v. a. die Ochsen =, mettre les bœufs au joug; die Ochsen) sind -gejocht, ꝛ sont au joug;

-kalken v. a. Agr. das Saatkorn = (in Kalkwasser -weichen, um es vor dem Brande ꝛ zu verwahren) chauler ou chotter le blé; (haben Sie) Ihr Saatkorn -gekalkt? chaule vos blés? Még. die Felle = (od. anschwöden) enchausser les peaux; mettre les peaux en chaux; 2. E= n. (des Saatkorns) chaulage m; -kammern v. a. Chanc. (den Kammergütern einverleiben) incamérer; -kammerung f. incamération f.

Einkapf(e)lig a. adv. Bot. unicapsulaire, monocoque.

Ein-kassiren v. a. Com. encaisser; procurer le paiement, la rentrée de ꝛ. S. -ziehen; -kassirung f. encaissement m.

Einkassirungsspesen f. pl. Com. frais m. pl. d'encaissement.

Ein-kauen, -käuen v. a. fig. fam. jemn. et. =, mâcher tous les morceaux à qn; lui expliquer tout bien clairement; lui bien faire sa leçon; emboucher qn; (man muß) ihm alles =, ꝛ tout lui mâcher.

Einkauf m. (das Einkaufen) achat m; den – der Lebensmittel (Waaren) besorgen, soigner l'achat des vivres ꝛ; er versteht sich auf den –, il entend bien l'achat; il s'entend à faire emplette, il fait bien ses marchés; er hat mehrere vortheilhafte Einkäufe gemacht, il a fait plus. achats ou marchés avantageux, plus. acquisitions avantageuses; – des Hausgeräths, emménagement m; zufälliger billiger –, marché m. de rencontre, d'occasion; 2. (die eingekaufte Sache selbst) (zeigen Sie mir) Ihren –, ꝛ votre achat, votre emplette; guter, schlechter –, bonne, mauvaise emplette.

Einkauf-buch; pl. -bücher n. Com. (worein man die eingekauften Waaren verzeichnet) livre m. d'achat; prix coûtant.

Ein-kaufen v. a. (Waaren ꝛ) =, acheter ꝛ; faire emplette de ꝛ; (Lebensmittel, Vorräthe ꝛ) =, acheter des ꝛ; baar =, acheter argent comptant; Sie haben wohlfeil -gekauft, vous avez eu bon marché, on vous a fait ꝛ; er weiß gut -zukaufen, il fait bien ses marchés; P. es giebt mehr Leute, die mit Schaden =, als die mit Schaden verkaufen, il y a plus de fous acquéreurs que de fous vendeurs; 2. v. r. sich ins Armenhaus =, recevoir une place à l'hôpital; sich in eine Zunft =, se faire recevoir dans un corps de métiers en payant une certaine somme; er kaufte sich dort als Bürger –, il y acheta le droit de bourgeoisie; 3. E= n. S. -kauf (1): -käufer, s; inn, acheteur, se; (bei einer großen Haushaltung ꝛ) l'économe, le dépensier; la ménagère, la dépensière.

Einkaufs-rechnung f. Comm. facture f; -zeit f. temps m. de l'achat; it. temps favorable à l'achat.

Ein-kehle f. Arch. od. -kehlung f. (eine Kehle od. Winkel auf dem Dache) noue f; noulet m; it. S. Kehlrinne; 2. Pêch. (die trichterförmige Öffnung an den Garnsäcken) goulet m; -kehlen v. a. Arch. ein (Dach) =, (mit einer -kehle od. Kehlrinne versehen) faire une cornière à la jointure de deux pentes de ꝛ; 2. eine Säule =, S. auskehlen.

Einkehlstein m. Arch. (Dachziegel od. Schiefer zu den Einkehlen) noue f.

Einkehr f. s. p. (Eintritt in ein Haus, bes. in ein Wirthshaus ꝛ) entrée f; passage m; ich nehme bei ihm meine –, je descends, je loge chez lui; (dieses Wirthshaus) hat eine starke –, hat viele –, ꝛ est fort fréquentée; 2. gîte m; auberge, hôtellerie f; an diesem Orte ist eine gute –, il y a en ce lieu-là un bon gîte, S. Herberge; 3. Myst. – des Gemüths (Abziehung dess. von allen äußern Gegenständen) p. u. recueillement m.

Ein-kehren v. n. (unterwegs in ein Haus treten ꝛ) aller loger ou coucher; descendre; mettre pied à terre; in welchem Wirthshause werden Sie =, à quelle auberge ꝛ irez-vous loger, descendrez-vous? wir sind beim Durchfahren bei ihm -gekehrt, nous avons mis pied à terre chez lui, nous sommes allés le voir en passant; -keilen v. a. (mit K. in et. befestigen) arrêter, faire tenir avec des coins; enclaver; den Stiel in eine Axt =, arrêter le manche d'une cognée; Impr. die Form =, arrêter la forme; l'assujettir avec ꝛ; fig. Chir. (der Kopf des Kindes) war in das Becken gekeilt, ꝛ se trouvait enclavée, arrêtée dans le bassin, S. -schlagen, hineinschlagen, hineintreiben: 2. v. r. Anat. sich =, s'articuler par gomphose; s'enclaver; 3. E= n. -keilung f. Anat. enclavement m; (Nagelfügung) gomphose f; -kellern v. a. (den Wein, das Bier ꝛ) p. u. encaver ꝛ; mettre ꝛ en cave; pop. avaler du vin dans la cave; (mein Wein) ist schon -gekellert, ꝛ est déjà encavé; 2. E=n. -kellerung f. encavement, avalage, cavage m; -kerben v. a. faire une coche, une entaille, des coches ꝛ dans qc; entailler qc; Charp. einen Hauptbalken = (einschneiden, um Querbalken darein zu fügen) entailler une poutre; (Ständer und Balken) an den Seiten der Länge nach = (um Fache ꝛ dazwischen einzuschieben) ruiner ꝛ; Coutel. (eine Klinge) =, fraver ꝛ; Maç. (die Balken in einer Wand ꝛ) hier und da = (damit der Bewurf von Kalk ꝛ daran halte) hacher; Cuis. (das Fleisch, die Fische) = (Schnitte darein machen) taillader ꝛ; Bot. -gekerbte Blätter (deren Rand mit sehr kleinen und runden Zähnen besetzt ist) feuilles crenées ou crenelées, échancrées; -gekerbter Fruchtboden (Fruchtb. mit einer Kerbe, in welche ein anderer Theil eingefügt ist) réceptacle entaillé; 2. (eine Schuld) = (sie auf das Kerbholz einschneiden) p. u. marquer ꝛ sur la taille; 3. einen Pfeil = (in die Kerbe legen) encocher une flèche; 4. E= n. -kerbung f. entaillage m; Charp. taillade m; Maç. ruinure, entaille f; encochement m; -kerkern v. a. p. u. emprisonner, incarcérer, claquemurer, S. -setzen, -sperren; -kerkerung f. emprisonnement m. prison, incarcération f.

Ein-kernig a. Bot. (nur einen Kern habend) monopyrène; -kieme f. H. n. unibranchaptérure f; -kinder pl. n. Jur. enfants de deux lits, de différents lits; -kindschaft f. s. p. égalité f. de partage stipulée pour les enfants des différents lits.

Ein-kitten v. a. (mit Kitt in et. befestigen) mastiquer, cimenter; faire tenir dans ꝛ avec du mastic, du ciment; (eine Messerklinge) = (in das Heft) faire tenir dans le manche avec du ciment; Lap. (einen Ring) =, mettre ꝛ en ciment; -klagen v. a. eine (Schuld, einen Wechsel ꝛ) =, poursuivre en justice le paiement d'une ꝛ; es sind viele Schulden gegen ihn -geklagt worden, il est poursuivi en justice pour plusieurs dettes; -geklagte Schulden, dettes poursuivies en justice; 2. E=n. einer Schuld ꝛ, poursuite f. (faite) en justice pour le paiement d'une dette; -klammern v. a. (Bal-

ken ꝛc.) =, p. u. enfermer, lier avec des crampons, cramponner; fig. (ein Wort, einen Redesatz) =, mettre ꝛc. en parenthèse, entre deux parenthèses; (mehrere Artikel einer Rechnung) =, accoler ꝛc.; dieses muß -geklammert werden, il faut mettre cela en parenthèse, accoler cela; -geklammertes Wort, mot mis en parenthèse; 2. E=n, -klammerung f. parenthèse f.

Einklang m. Mus. (einerlei Klang od. Ton von mehreren Stimmen ꝛc.) unisson m; der = ist das einfachste aller Zusammenklänge, l'unisson est la plus simple de toutes les consonnances; im =e singen, chanter à l'unisson; 2. (das Zus.-stimmen mehrerer verschiedenen Töne) accord m; consonnance f, S. Zus.-klang; fig. union, harmonie, sympathie f; se. Neigungen mit fr. Pflicht in = (Übereinstimmung) zu bringen suchen, tâcher de conformer ses penchants à son devoir, de mettre ses penchants d'accord avec son devoir; (das Theater) mit der Moral in = bringen, réconcilier ꝛc. avec la morale; der = der Herzen, l'union, l'harmonie f. des cœurs; la concorde; -klappig a. adv. Bot. univalve, -é, ée; =e Blumenscheide (die nur aus einem Blatte besteht) spathe f. univalve; -klauig a. adv. H. n. qui n'a qu'un ongle ou qu'une griffe, S. -hufig.

Ein-kleben, -kleiben v. a. (mit Kleister in et. befestigen) coller dans ꝛc.; (ein Blatt) in ein Buch =, coller ꝛc. dans un livre; hier ist ein Blatt -geklebt, il y a ici un feuillet de collé; -kleiden v. a. (antl.) habiller, vêtir; Cath. einen Mönch, eine Nonne =, donner l'habit à un religieux, à une religieuse; -gekleidet werden, recevoir l'habit; sich = lassen, prendre l'habit; fig. eine Sache gut = (sie durch den Vortrag angenehm machen) bien habiller une chose; einen Gedanken =, exposer, développer, orner une pensée; (einen dürftigen Gedanken) glänzend =, revêtir ꝛc. d'un style brillant; (einen Gedanken) in geheimnißvolle Ausdrücke =, entourer, envelopper ꝛc. d'expressions mystérieuses; (im Grunde ist diese Erzählung schmutzig) sie ist aber so -gekleidet, daß man sie lesen kann, ꝛc. mais il est habillé de manière qu'on peut le lire, S. -hüllen; (einen Gedanken) in Verse =, habiller ꝛc. en vers; (ein Gedicht) in possierliche Verse =, travestir, parodier ꝛc.; 2. E=n, -kleidung f. Cath. (eines Mönches ꝛc.) vêture f, prise f. d'habit; ich war bei der = (fr. Schwester) zugegen, j'ai assisté à la vêture de ꝛc.; es gehen heute drei =en vor sich, il y aura auj. trois vêtures; = (der Truppen ꝛc.) habillement m; fig. exposition, manière de produire, de présenter ꝛc.; enveloppe f; er weiß (gemeinen) Dingen durch die Art der = einen Reiz zu geben, il sait donner de l'agrément à des choses ꝛc., par la manière de les raconter, de les exposer; ohne =, crûment; Rhét. feine =, insinuation f; -kleistern v. a. p. u. coller dans ꝛc. (avec de la colle d'amidon), S. -kleben; die Haare =, S. -schmieren; -klemmen v. a. jem. die Finger zwischen die Thür ꝛc. =, serrer les doigts de qn dans la feuillure d'une porte ꝛc.; Chir. étrangler; -geklemmter Bruch (wenn die herabgefallenen Eingeweide vom Bauchringe ꝛc. zus. geschnürt werden) hernie f. incarcérée ou prisonnière, enfermée, étranglée; 2. E=n, -klemmung f. étranglement m; -klinken v. a. (die Thür) =, fermer ꝛc. au loquet; 3. v. n. av. h. (durch Einfallen der Klinke schließen) se fermer au loquet; die Thür klinket nicht recht -, la porte ne ferme pas bien; le loquet n'entre pas bien dans la gâche; -klopfen v. a. (einen Nagel, einen Pflock) =, cogner, enfoncer, chasser ꝛc., S. -schlagen; fig. der Verstand läßt sich nicht =, l'esprit ne se donne pas, on ne peut pas donner de l'esprit avec le bâton, à coups de bâton; -knebeln v. a. (vermittelst eines Knebels in et. befestigen) p. u. bâillonner, S. knebeln; -kneten v. a. et. in den Teig =, pétrir qc dans la pâte; mêler qc dans la pâte en pétrissant; noch mehr Mehl =, mettre encore plus de farine; es müssen Rosinen in den Teig -geknetet werden, il faut mettre des raisins dans la pâte; -knicken v. a. (einen Knick in et. machen); (einen Halm, einen Zweig) =, rompre, briser à demi ꝛc.; Ch. um das Lager oder den Stand des Wildes herum Baumzweige = (um dasselbe wieder zu finden) faire des brisées; den -geknickten Zweigen, den Brüchen folgen, nachgehen, aller aux brisées; die Zweige = und hängen lassen, faire des brisées hautes; E. F. die Grenzen der Schläge mit -geknickten Zweigen bezeichnen, marquer les bornes des coupes par des brisées; fig. abattre; Poét. faucher, moissonner; 2. v. n. plier, ployer sous ꝛc.; -knüpfen v. a. Geld ꝛc. in den Zipfel eines Schnupftuches ꝛc. =, nouer de l'argent dans le coin de son mouchoir ꝛc.; fig. (jem. et.) =, enjoindre, S. -binden, -schärfen; 2. E=n; fig. injonction formelle; -kochen v. a. (durch Kochen verdicken ꝛc.) faire ébouillir; laisser ébouillir; faire diminuer; réduire par l'ébullition; (einen Trank) bis zur Honigdicke =, ébouillir ꝛc. jusqu'à la consistance du miel; 2. v. n. ébouillir; diminuer par l'ébullition; lasset (den Topf) nicht so weit =, ne faites point tant ébouillir ꝛc.; (Weinmost) = lassen, faire bouillir à consomption; (Weinmost) bis zur Hälfte = lassen, faire bouillir du moût jusqu'à ce qu'il soit réduit à la moitié, faire bouillir à la consomption de la moitié, réduire à la moitié; diese Brühe ist zu stark -gekocht, cette sauce est trop ébouillie; zu sehr -gekochte (Brühe ꝛc.) ꝛc. trop ébouilli; 3. E-n. eines Schoppens bis zur Hälfte, réduction f. d'une chopine à la moitié; -koffern v. a. p. u. encoffrer; enfermer dans un coffre; fig. emprisonner, S. -kerkern, -sperren; -kommen v. n. irr. v., S. hinein-k., herein-k.; 2. fig. bei Gerichte =, porter ses plaintes en justice ou devant le juge; se pourvoir en justice; mit einer Schrift, Bittschrift =, présenter ou adresser un écrit, un placet, un mémoire au ꝛc.; er ist mit sn. Beschwerden -gekommen, il a donné, présenté ses griefs; mit einer Bitte =, se présenter avec une, adresser une demande; wider jem. =, intenter une action contre qn; poursuivre qn à justice; (s. Nachbar) ist mit einer Klage gegen ihn -gekommen, ꝛc. a formé une plainte, a intenté une action contre lui; gegen einen Beschluß = (protestiren) protester contre une résolution; faire son opposition; er ist gegen die gerichtlichen Kosten, Schaden und Zinsen -gekommen, il a protesté de tous dépens, dommages et intérêts; um et. =, s'adresser au ꝛc. pour obtenir qc; faire qc demande au ꝛc.; demander qc; Jur. prendre des conclusions; um Cassation =, recourir en cassation; um die Versiegelung =, requérir l'apposition des scellés; 3. (eingebracht, bezahlt werden) venir, rentrer; (die Zinsen) kommen richtig -, ꝛc. viennent bien, sont payés régulièrement, (die Vorschüsse) kommen nach und nach wieder -, ꝛc. rentrent peu à peu; it. (von einem Amte, Vermögen ꝛc.) rapporter, rendre, produire; 4. (in die Gedanken, in den Sinn kommen) entrer, venir dans l'esprit, dans l'imagination, dans la tête; was kömmt ihm -? de quoi s'avise-t-il? quelle idée lui passe par la tête? das soll er sich nur nicht = lassen, qu'il ne s'avise pas au moins de faire cela, S. -fallen; Expl. =, se réunir, se rencontrer; 5. E=n. (der Gelder, Zinsen ꝛc.) rentrée f; it. = (Ertrag eines Amtes, die Zinsen ꝛc.) revenu m; er hat ein gutes, mittelmäßiges =, il a un bon revenu, un revenu médiocre; er hat von sm. Amte so und so viel =, sa charge lui vaut tant de revenu; das reine =, le revenu clair et net; das zufällige =, le revenu casuel, accidentel; le casuel, les émoluments m. pl; ein sicheres = haben, avoir un revenu assuré; kein sicheres = haben, n'avoir pas d'existence, S. -künfte, -nahme.

Einkommensteuer f. Adm. taxe f. sur les revenus.

Einkömmling, S. Ankömmling.

Einkömmlingsschein m. Astron. anc. embolisme m; dazu gehörig, embolismique.

Einköpfig a. Bot. (mit einem Blumenknopf) monocéphale.

Ein-koppeln, S. -friedigen, -zäunen; -körben v. a. einen (Bienenschwarm) =, mettre, enfermer, loger un ꝛc. dans une ruche.

Einkorn n. s. p. Agr. (Art Dinkel, dessen Bälglein gemeiniglich nur einen Samen enthalten) petit épeautre, froment m. locar.

Ein-kramen v. a. Waaren = (wieder einlegen) détaler, S. -räumen; -kreisen v. a. (in einen Kreis einschließen) cerner; tracer un cercle autour de ꝛc.; ein Viereck, ein Dreieck =, circonscrire un cercle à un carré, à un triangle; -gekreisete Figuren, figures inscrites dans un cercle; fig. circonscrites; Ch. das Wild = (das Gebüsch, worin es sich aufhält, umgehen) faire l'enceinte; der Jäger hat den Hirsch bestätigt und -gekreiset, le veneur a détourné le cerf et fait son enceinte; -kreisung f. encerclure f. p. u. Ch. enceinte f; Pêch. = der Fischzeuge, enceinte f; -kriechen, S. hinein-kr., 2. -gehen, -laufen, -schrumpfen; -kriegen, S. bekommen; it. -holen.

Einkünfte m. pl. (das Einkommen, Amtsbesoldung ꝛc.) revenus m. pl; rentes f. pl; revenu m; appointements m. pl; seine Ausgaben nach sn. -n einrichten, régler sa dépense sur son revenu; er hat so und so viel -von Ländereien, il a tant de revenu en terres; zufällige -, revenu casuel; se. - beziehen, recevoir, toucher son revenu, ses revenus; se. - belaufen sich so und so hoch, ses revenus montent à tant; man hat auf se. -Beschlag gelegt, on a saisi son revenu; die - des Staats, les revenus de l'État.

Einkürzen v. a. (kürzer machen) p. u. accourcir, raccourcir, S. verkürzen; 2. E-n. accourcissement m.

Einkürzungsleine f. Mar. (Seil am Wurfanker, womit ein Fahrzeug herbeigezogen wird) toué f.

Ein-kutten v. a. (in eine Kutte stecken ꝛc.) p. u. enfroquer; -kütten, S. -kitten;

-laden v. a. irr. Mar. (Waaren ꝛc.) =, embarquer ꝛc.; charger dans un vaisseau; Écon. einen Bienenstock = (einfassen) prendre, arrêter les jetons, faire entrer un jeton dans une ruche; 2. jem. =, zu einem Balle, Gastmahle, zur Hochzeit ꝛc. inviter, convier à un bal, à un festin, aux noces ꝛc.; ich bin von ihm zum Mittagsessen -geladen worden, il m'a invité ou prié à dîner chez lui; man lud ihn -, sich dort od. dabei -zufinden, on le convia de ou à s'y trouver; die -geladenen Gäste, die Eingeladenen, les conviés, invités, priés; er ist keiner von den -geladenen, il n'est pas du nombre des conviés; fig. encourager, provoquer, engager, inviter; (das schöne Wetter) ladet (lädt) uns zu einem Spaziergange -, ꝛc. nous invite, nous convie à la promenade; (die Glocke) ladet zur Kirche -, ꝛc. appelle à l'église; Pal. jem. =, citer, ajourner; sommer de comparaître; -ladend a. séduisant, attrayant, encourageant, e; (dieses Gericht) ist nicht sehr =, ꝛc. n'est guère ragoûtant, appétissant; sie warf ihm =e Blicke zu, elle lui jeta des regards encourageants, favorables; 3. E= n. -ladung f. (der Waaren) charge f; embarquement m; (zu einem Gastmahle ꝛc.) invitation f; eine = annehmen, accepter, recevoir une invitation; er hat die = abgelehnt, il s'est fait excuser; wiederholte =, réinvitation; es sind mehrere =en an mich ergangen, j'ai eu plus. invitations, on m'a invité de plus. côtés.

Einladungs-billet n. billet m. d'invitation; -schreiben n. lettre f. d'invitation; -schrift f. programme m; Pal. citation, sommation f, exploit m.

Einlage; pl. -n f. der Waaren ꝛc. (das Einpacken ders. am Abend) detalage m. des marchandises; 2. die - in einem Briefe (Beischluß) incluse f; durch -, sous ou par couvert; wollen Sie ihm gefälligst die - zustellen, veuillez lui remettre l'incluse, la lettre ci-incluse, ci-jointe, le billet ci-inclus; 3. - (Geld, welches zu einem gewissen Zwecke zus. gelegt wird) fournissement, apport m; mise f; mise de fond, mise hors; -n machen, faire des versements; se. - beträgt (tausend Gulden) sa mise est de ꝛc.; den Gewinn nach Verhältniß der -n austheilen, partager, répartir le profit à proportion des mises ou fournissements; 4. Jeu: l'enjeu m, la mise.

Ein-lager, s n. s. p. Dr. all. (die Haft eines saumseligen Schuldners in einer ihm angewiesenen Herberge bis zur Befriedigung des Gläubigers) (espèce de) prise de corps pour dettes; mise f. aux arrêts pour dettes; das = halten, garder ses arrêts; das =recht, droit m. de faire mettre son débiteur aux arrêts, et de le retenir comme ôtage; 2. Milit. (die Cantonnirung) cantonnement m; = halten, im = stehen, cantonner; être en quartiers de cantonnements; -lagern v. a. Milit. Soldaten = (einquartiren) loger les soldats; cantonner; faire cantonner les soldats; faire prendre des quartiers aux soldats; (die Soldaten) in die Dörfer =, distribuer ꝛc. dans les villages; II. v. r. sich bei den Bürgern =, aller se loger chez les bourgeois; III. E= n. der Truppen, logement m. des troupes; distribution, mise f. des troupes en quartiers; it. (Waaren) =, entreposer ꝛc.; -lahmen v. a. Ch. die Zweige der Bäume, faire des brisées, S. -knicken; -landen, S. an-l.; -länder, -ländisch, S. Inländer ꝛc.; -langen v. n. (von den Posten ꝛc.) arriver; (von Briefen ꝛc.) parvenir, être remis.

Einlappig a. Bot. (nur einen Samenlappen habend) monocotylédon, e, unilobe; -é, ée.

Einlaß, sses m. (das Einlassen) entrée f; Guer. laissez-passer m; der - findet bis zehn Uhr statt, l'entrée est libre, la porte reste ouverte jusqu'à dix heures; - begehren (an einer Hausthüre) demander le cordon; der - des Wassers, l'introduction de l'eau dans qe lieu; 2. (die Erlaubniß, in einen Ort ꝛc. zu gehen) er hat freien - in die Oper ꝛc. il a son entrée, ses entrées à l'Opéra; den freien - aufheben, suspendre les entrées de faveur; 3. Bât. (ein Nebenthor, Fußgänger einzulassen) guichet m; (das Stadtthor ist geschlossen) aber der - ist noch offen, ꝛc. mais le guichet est encore ouvert.

Einlassen v. a. irr. (in das Haus ꝛc.) -, laisser entrer ꝛc.; (nach 10 Uhr) wird niemand mehr eingelassen, ꝛc. on ne laisse plus entrer personne; Wasser in ein Gefäß -, laisser couler ou verser de l'eau dans un vase; Charp. (ein Holz in das andere) -, encastrer, encastiller, embrever ꝛc.; - bis auf die halbe Stärke desselben, embrever, S. einfügen; Serr. ꝛc. (in einer Vertiefung anbringen) foncer, fraiser, S. versenken; eingelassener Kopf (von einem Nagel, von einer Schraube) tête f. perdue; 2. v. r. sich - (Theil an einer S. nehmen) er hätte sich nicht in diese S., in diesen Handel - sollen, il n'aurait pas dû s'engager, s'embarquer, se laisser entraîner dans cette affaire, se mêler de ꝛc.; lassen Sie sich nicht zu tief, zu weit in diese S. ein, lassen Sie sich nicht darein ein, ne vous engagez, embarquez pas trop avant dans cette affaire; ne vous y embarquez pas; darauf lasse ich mich nicht ein, je ne veux pas entrer ou m'engager dans cette affaire là, je ne veux pas en entendre parler, je n'entends pas cela; er hat sich mit ihm in einen Handel eingelassen, il a fait, conclu un marché avec lui; sich mit jemn. in ein Gespräch -, entrer en discours, en conversation avec qn; lier, nouer conversation avec qn; sich in Gespräche über ꝛc. -, raisonner sur ꝛc.; sich in eine Heirath -, prendre des engagements de mariage; sich in einen Prozeß -, s'embarquer dans un procès; sich mit jemn. in einen Prozeß -, intenter un procès à qn; sich in eine Erbschaft -, faire acte d'héritier; sich in ein Bündniß -, entrer en alliance, contracter une alliance; sich in einen Krieg, in einen Prozeß, in einen Streit, in einen Wortwechsel -, entrer en guerre, en procès, en debat, en contestation; mit (sm. Gesinde) muß man sich in keinen Streit -, il ne faut pas se compromettre avec ꝛc.; sich in (einen schlimmen Handel) -, s'embourber, s'enfourner dans ꝛc.; sich wieder -, rentrer en danse; sich in eine Unterhandlung, in einen Vergleich -, entrer en négociation, en composition; sich auf (die Vorschläge jemds. -, entrer dans ꝛc.; auf solche Fragen lasse ich mich nicht ein (antworte ich nicht) je ne réponds pas à de pareilles questions; ich ließ mich mit ihm auf eine Partie Schach ein, je m'engageai dans une partie d'échecs avec lui; wenn Sie sich ins Spielen einließen, so ꝛc. si vous vous embarquiez au jeu, vous ꝛc.; er wollte sich auf keine Erklärung -, il ne voulut entrer dans aucune explication; sich mit jemn. -, se lier, se faufiler, entrer en relation, se mettre en rapport avec qn; ich mag mich nicht mit ihm - (nichts mit ihm zu thun haben) je ne veux rien avoir à démêler avec lui; je ne veux pas me commettre avec lui, je ne veux avoir aucun rapport avec lui, je ne veux pas de son amitié; darauf od. so weit kann ich mich nicht -, je ne saurais avoir égard à cela; it. je ne puis accorder cela, consentir à cela; ich kann mich nicht auf alle diese Umstände -, je ne puis descendre dans tous ces détails; Jur. sich gerichtlich -, se porter partie contre qn; entrer dans les procédures; accepter le défi; 3. E- n. Einlassung f. admission, réception, entrée f; Serr. encastillement m; encastillature f; embrèvement m; fig. engagement m.

Einlaß-geld n. entrée f; das = (bezahlen) l'entrée, S. Eingangszoll; -karte f. billet m, carte f. d'entrée; -klappe f. Méc. (Klappe, bei deren Eröffnung Luft od. Wasser in eine Maschine eindringt; das Ventil) soupape f; die = öffnen, lever la soupape; -ofen, S. Krummofen; -öl n. Dor. huile f. de doreur; -pforte, S. Einlaß (3); -preis m. entrée f; prix m. d'entrée; man hat den = erhöht, on a haussé le prix d'entrée; -rinne f. Expl. canal m. en bois pour l'écoulement de l'eau salée dans les tonneaux. [(auf die Klage) contestation f.

Einlassung f. Pal. immixtion f; -

Einlaßzettel, S. Einlaßkarte.

Einlauf, S. (das) Einlaufen.

Ein-laufen v. n. irr. (in einen Ort ꝛc. laufen, segeln) entrer; arriver, aborder dans le port, prendre port, mettre à port, surgir au port, rendre à bord; donner dedans; in einen Zwischenhafen =, faire escale; (die Flotte) lief im Angesichte des (Feindes) in den Hafen -, ꝛc. entra dans le port à la vue des ꝛc.; fig. es laufen von allen Orten gute Nachrichten -, il vient ou il arrive de bonnes nouvelles de tous côtés; es ist die Nachricht -gelaufen, daß ꝛc. il est arrivé la nouvelle que; die -gelaufenen Nachrichten lauten günstig, les nouvelles qu'on a reçues sont favorables; nach den -gelaufenen Berichten, d'après les rapports qu'on a eus; es sind Klagen wider ihn -gelaufen, on a fait des plaintes contre lui; 2. (an Ausdehnung verlieren) s'étrécir, se rétrécir, se retirer, se gripper, S. -gehen (5), -schrumpfen; Physiol. (von einer Nerve) se retirer; Impr. (diese Schrift) wird um zwei Seiten = (wird zwei Seiten weniger einnehmen, als in der Handschrift od. in der ersten Auflage) ꝛc. resserrera, diminuera de deux pages; Mar. = (eines Schiffes in den Hafen) entrée, arrivée f, arrivage m; glückliches =, sauvement m; Manuf. (der Tücher, Leinwand) rétrécissement m; -laugen v. a. (Garn, Wäsche, Leinwand ꝛc. in die Lauge legen) lessiver du ꝛc.; mettre le ꝛc. à la lessive; 2. E= n, -laugung f. lessivage m. du fil ꝛc.; -läuten v. a. die (Weinlese ꝛc.) =, annoncer le commencement des ꝛc. au son de la cloche; (die Messe od. den Jahrmarkt, ein Fest) =, sonner ꝛc.; abs. man hat schon -geläutet, on a déjà sonné le sermon, vêpres ꝛc.

Einlege-brettchen n. Men. (kleine 2 od. 3 Zoll dicke Bretter, zu eingelegter Arbeit) cartelle f; -gabel f. (Gabel, welche zus. gelegt werden kann) fourchette f. pliante; -geld

n, S. Einlage (Com.); -holz n. Men. bois m. de marqueterie, servant aux ouvrages de menuisier; -messer n. couteau m. pliant ou de poche; jambette f.

Ein-legen v. a. (in einen Ort, Raum legen) mettre, placer dans ꝛ; Holz = (in den Ofen) mettre du bois dans le poële; it. Holz = (in Vorrath legen) faire provision de bois; Feuer in den Backofen =, chauffer le four; faire, mettre du feu au four; Feuer = (in ein Haus ꝛ) mettre le feu à une maison ꝛ; (das Feuer ist nicht durch Zufall ausgegangen) es ist -gelegt worden, man hat es -gelegt, ꝛ il a été mis exprès, par malice; Geld = in eine Büchse, in die Lotterie ꝛ, mettre de l'argent dans une boîte, à la loterie ꝛ; Gelder, Capitalien =, verser des fonds; (bei Handelsunternehmungen) =, apporter ꝛ; die Wäsche = (in Wasser -weichen) essanger le linge; 2. (bes. in od. an einen dazu bestimmten Ort legen); (einen Pfeil) = (in die Kerbe) encocher ꝛ; die Lanze = (an die Seite legen, anstemmen) tenir, mettre la lance en arrêt; er rannte mit -gelegter Lanze auf ihn zu, il fondit sur lui, la lance en arrêt; das Rad, den Hemmschuh =, enrayer; fig. Milit. Besatzung =, mettre garnison dans une place; den Bürgern Soldaten =, loger des soldats chez les bourgeois; 3. (zum künftigen Gebrauch in einen Ort, in eine Flüssigkeit legen); Fleisch = (in Salz od. Essig) mettre de la viande ꝛ, S. -salzen; it. macérer, mortifier de la viande, S. -beizen; (Gurken, = (mit Essig od. Salz -machen) confire des ꝛ; Rüben in den Sand, in den (Keller) =, mettre des raves dans du sable, dans la ꝛ; Jard. Setzlinge (Tulpenzwiebeln) = (in die Erde legen) enterrer du plant ꝛ; Reben =, provigner; coucher des provins, marcotter des vignes; (Nelken) =, marcotter des ꝛ; die Häute = (in die Lohe) mettre les cuirs en tan, tanner les cuirs; Wein, Bier = (in den Keller) encaver du vin ꝛ; faire provision de vin ꝛ; 4. (allerlei -gelegte Arbeit machen); (eine Mauer) mit Platten von Marmor, von Jaspis =, incruster ꝛ; couvrir, revêtir ꝛ de marbre, de jaspe; (Eisen- od. Stahlarbeit) mit Gold od. Silber =, damasquiner ꝛ, S. damasciren; mit Gold, mit Silber -gelegt, damasquiné d'or, d'argent: mit Gold, mit Silber -gelegte Stahlarbeit, de la damasquinure; Men. allerhand Figuren in Holz, Elfenbein =, -gelegte Arbeit machen, travailler en marqueterie; faire des ouvrages de marqueterie ou de pièces de rapport; marqueter; einer der -gelegte Arbeit macht, marqueteur m; -gelegte Schreinerarbeit, assemblage m. de menuiserie; it. Charp. enfourchement m; -gelegter Boden, parquet m; plancher m. d'assemblage; 5. (zus. legen) das Messer =, fermer le couteau; (ein Stück Zeug) =, plier ꝛ; die Messe ist zu Ende, die Kaufleute legen -, legen ihre Waaren - (legen sie zus. und packen sie -) la foire est finie; les marchands détalent; = fam. (Banquerott machen) fermer la boutique, fermer boutique; 6. Pal. eine Appellation = (eine Appellationsschrift beim Appellationsgerichte übergeben) interjeter appel, un appel; 7. fig. Ehre, Schande mit et. =, retirer de la gloire, de la honte de qc; eine Fürbitte, ein gutes Wort für jem. =, prier, intercéder, solliciter pour qn; II. v. r. Ch. (der Hund) legt sich - (in das Hängeseil, zieht es beim schnell vorwärts Gehen straff an) ꝛ pèse sur le trait; Expl. sich an einem Gebirge = (daselbst zu schürfen anfangen) ouvrir une mine; commencer à exploiter une mine; III. E= n. (des Geldes in die Lotterie ꝛ) mise f; = (des Weines, Bieres) encavement m; = (einer Mauer mit Marmor ꝛ) incrustation f; = (des Pfeiles) encochement m; Impr. = (des Bogens in die Punkturen) pointage m; = (der Waaren) detalage m; = (der Häute in die Lohe) tannage m; = (der Reben) provignement, marcottage m; = (einer Appellation) interjection f. d'appel; -leger m. Vign. (-gelegte Rebe) provin m, marcotte f; 2. S. Ableger, Fächser; -lehren v. a. bien enseigner, mettre au courant qn, S. lehren; -leibung f. Chim. assimilation f; -leimen v. a. (vermittels Leimes in et. befestigen) coller à, dans ꝛ; dieses Stuhlbein ist nicht -geleimt, le pied de cette chaise n'est pas bien collé; -leiten v. a. (eine Sache, (vorbereiten ꝛ) ménager ꝛ; Mus. préluder; eine Sache =, faire les préparatifs d'une, préparer une chose, prendre des mesures; arranger, engager, conduire avec adresse; er hatte die S. so gut -geleitet, daß er se. Absicht völlig erreichte, il avait si bien ménagé l'affaire qu'il réussit parfaitement; man hat (diese Überraschung) für sie -geleitet, on leur a ménagé ꝛ; einen (Vergleich) =, ménager un ꝛ; den Frieden =, préparer la paix; traiter sur les articles préliminaires de la paix; Pal. (einen Prozeß) = (in den Gang bringen) entamer, instruire ꝛ; -leitend a. préambulaire; Géom. préparatoire; Jur. = es Verfahren in peinlichen Sachen, information f; 2. E= n. -leitung f. (eines Prozesses) instruction f; = in eine Wissenschaft (in die Naturlehre ꝛ) introduction f. à une science ꝛ; = (zu einem Musikstück) prélude m, entrée f; it. Litt. prodrome m; = zu einem (Werke) introduction, avant-propos m. d'un ꝛ; it. = (einer Rede) exorde m; (Vorrede) préface f; eine weitläuftige = machen, burl. préambuler; das ist eine unerläßliche =, c'est un préparatoire indispensable; die nöthigen = en zu et. treffen, faire les arrangements, les préparatifs ou apprêts nécessaires à ꝛ.

Einleitungspunkt m. Dipl. -e zum Frieden, articles m. pl. préliminaires de la paix; Jur. - (zu einem Prozeß) instruction f.

Ein-lenken v. n. av. h. in den Weg ꝛ (wenn man dens. verlassen hatte ꝛ) rentrer dans le chemin; (der Kutscher) hat wieder -gelenkt, ꝛ est rentré dans le chemin; fig. wieder = (bei einer Rede) revenir au fait; revenir; aber lassen Sie uns wieder =, mais revenons au fait, revenons; fam. revenons à nos moutons; changeons de batterie; (er hatte sich den Ausschweifungen ergeben) nun hat er aber wieder -gelenkt, ꝛ mais il en est revenu; (nach langem Hader wieder) =, tendre la main; chercher à rentrer en faveur auprès de qn; 2. v. a., S. -renken, -richten; 3. v. r. Anat. sich =, s'articuler; 4. E= n. -lenkung f. Anat. articulation f; bewegliche =, diarthrose f. de contiguïté; unbewegliche =, synarthrose f; halbbewegliche =, articulation mixte, amphiarthrose; vollkommene =, énarthrose f; flache =, arthrodie f; = mit in einander passenden Fugen, diarthrose f. à charnière, ginglyme m; -lernen v. a. (auswendig lernen) p. u. étudier; bien apprendre, se mettre au courant de ꝛ; apprendre par cœur; er hat se. Predigt (se. Rolle) gut -gelernt, il a bien étudié son sermon ꝛ; m. p. apprendre machinalement; sie hat (diese Arie) -gelernt, on lui a seriné ꝛ.

Einlese brettchen, -gestell n, -maschine f. Man. (ein Brett mit Löchern od. Kerben, wodurch die Fäden od. Schnüre eingelesen werden) escalette ou échelette f.

Ein-lesen v. a. Manuf. (die Fäden d. Aufzuges od. die Schnüre des Stempels od. Zampels in Ordnung bringen) lisser.

Einleseschnüre f. pl. Manuf. lissage m; cordes f. pl.

Ein-leuchten v. n. av. h. (deutlich klar seyn od. werden) être évident, clair; paraître avec évidence; es will ihm nicht =, daß ꝛ, il ne veut pas concevoir ou comprendre que ꝛ; das will ihm gar nicht =, il n'y veut point entendre; cela n'est pas de son goût; -leuchtend a. clair, évident, e; nicht =, implausible; = machen, mettre en évidence; = er (Beweis) = e (Wahrheit) ꝛ évidente; diese S. ist mir nicht recht =, je ne vois pas clair dans cette aff.; je ne conçois pas cela; -liebelnd a. inus. insinuant, e; -lieben v. (sich) v. r. (sich beliebt machen) v. s'insinuer; -liefern v. a. (Waaren ꝛ) livrer ꝛ; die -gezogenen Gelder in die (Hauptkasse) =, envoyer, délivrer les deniers de recette à la ꝛ; die (gefangenen Diebe) sind an die Obrigkeit -geliefert worden, les voleurs ont été livrés à la justice; (ein Kind) in das Erziehungshaus = ꝛ conduire, mettre dans une pension; 2 E= n. -lieferung f. (der Waaren ꝛ) livraison f; envoi m; remise f, S. liefern, ausliefern, überliefern; -liegen v. n. av. h. bei jemn. = (wohnen) v. loger, être logé chez qn; fig. -liegender Brief, la lettre incluse, ci-jointe; l'incluse f, S. Beischluß; -lieger, s m. Expl., S. Hüttenwächter.

Einlippig a. Bot. unilabié, ée.

Ein-lispeln, S. -flüstern; -lochen v. a. Charp. einen Balken ꝛ =, faire un trou, une mortaise dans une poutre ꝛ; -logiren v. a. fam. loger; assigner quartier; 2. v. r. sich =, se loger; -lösen v. a. (ein Pfand ꝛ) wieder =, dégager, retirer ꝛ; sie hat ihre (Edelsteine ꝛ) wieder eingelöst, elle a dégagé ses ꝛ; die durch ihn -gelösten Güter, les terres dégagées par lui; das Recht, ein verkauftes Gut wieder -zulösen, le droit de retrait, de retraire une terre ꝛ; (jem. von der Gefangenschaft) =, racheter, rançonner; Com. einen Wechsel =, acquitter, honorer, payer une traite, un billet, une lettre de change; 2. E= n. -lösung f. (eines Pfandes) dégagement m; (veräußerter Kirchengüter) retrait m. ecclésiastique; -löser m. Pal. (Pers., die ein Wiederkaufsrecht ausübt) retrayant m.

Einlösungsschein m. Com. billet [m. de la banque.

Einlöthen v. a. (verm. eines Lothes in et. befestigen) souder dans ꝛ; ein Öhr in einen Knopf -, souder une oreille à un bouton; 2. E- n. -löthung f. soudure f.

Einludeln v. a. Artill. das Geschütz - (das Schlagröhrchen einsetzen) amorcer le canon; 2. E- n. amorçage m.

Ein-lullen v. a. (ein Kind) = (durch Singen -schläfern) p. u. endormir en chantant; -maaß, S. -maß; -machen v. a. et. in ein Packet = (-wickeln) fam. empaqueter qc; envelopper qc dans un paquet; se. Haare in einen Haarbeutel = (-binden) mettre ses cheveux dans une bourse, en bourse; 2. Cuis. ꝛ Früchte =, confire des

fruits; mit Zucker, mit Honig, in Essig, in Salz=, confire au sucre, au miel, au vinaigre, au sel; mit Häringslacke und Häringsmilch=, saurir; sie hat (Pomeranzenschalen, Nüsse) -gemacht, elle a confit des ꝛc; -gemachte Aprikosen (Kirschen, Gurken, Bohnen ꝛc) abricots confits, cerises confites ꝛc; gebratenes Fleisch, gebratene Fische in Essig und Öl=, mariner de la viande, des poissons; -gemachtes Kalbfleisch, veau confit, mariné ou en compote; it. fricassée f. de veau; -gemachtes, confitures f. pl. liquides ou sèches; Pharm. condit m; 3. Kalk=, broyer, détremper, gâcher; den Teig = (mit Wasser kneten) pétrir la pâte; -macher, s; =inn (der, die Früchte einzumachen versteht) p. u. confiseur, se.

Einmähdig a. adv. Agr. -e Wiese, pré qui ne peut être fauché qu'une fois l'année; diese Wiese ist -, ce pré ne se fauche qu'une fois.

Einmahlen v. a. (Getreide) -, moudre ꝛc; zum Vorrath -, faire provision de farine; eingemahlenes Getreide, mouture f.

Einmal adv. (den Ton auf der ersten Sylbe; im Gegensatze von oftmals); ich bin nur - da gewesen, je n'y ai été qu'une fois; - mag das angehen, passe, (cela est bon) pour une fois; une fois, cela peut passer; das habe ich mehr als - erfahren, je l'ai éprouvé plus d'une fois; - über das andere, coup sur coup, plus. fois; - ums andere, de deux fois l'une; noch -, encore une fois: - Eins ist Eins, une fois un est un; - für allemal, absolument; (ich sage es Ihnen) - für allemal, une bonne fois; une fois pour toutes; (er unternimmt zu viele Sachen) auf -, à la fois, ensemble; man kann nicht alles auf - thun, on ne peut pas faire tout à la fois; P. man lebt nur -, on ne vit qu'une fois; il faut jouir de la vie; les jours passés ne reviennent plus; it. - ist kein Mal, une fois n'est pas coutume, S. Mal; 2. auf - (schnell, plötzlich) er ist auf-verschwunden, il a disparu soudain, subitement, tout à coup: dieses Übel hat ihn auf - angewandelt, ce mal l'a pris tout à coup, er machte auf - sein Glück, il fit fortune tout d'un coup; II. (den Ton auf der zweiten Sylbe; eine unbestimmte Zeit zu bezeichnen) es war - (ein Mann) il y avait un jour, autrefois, jadis ꝛc; es war - (ein König) autrefois ou un jour il y eut ꝛc; ich will ihn - besuchen, j'irai le voir un jour, qe jour, un beau matin; wenn ich - wieder bei Ihnen seyn werde, quand un jour je serai encore chez vous; hat er - seinen Entschluß gefaßt, ꝛc une fois sa résolution prise; wenn er - Lust dazu bekömmt, si jamais l'envie lui en prend; it. quand une fois cela lui aura convenu; da es nun - so ist, so bin ich es zufrieden, puisqu'ainsi est, j'en suis d'accord; er ist nun - so, il est comme cela; so bin ich nun -, voilà comme je suis bâti! wenn Sie meiner allenfalls benöthigt seyn sollten, s'il arrive qu'un jour vous ayez besoin de moi; lassen Sie - sehen, voyons un peu; endlich kömmt er -, le voilà enfin; hören Sie -, was er sagt, écoutez un peu ce qu'il dit; stellen Sie sich - meine Verlegenheit vor, als ꝛc, imaginez-vous, figurez-vous, représentez-vous, peignez-vous un peu mon embarras, lorsque ꝛc; kommen Sie - her, venez un peu ici; hören Sie -, écoutez donc! trinken Sie -, buvez un coup; das soll - eine Freude seyn, ce sera un grand plaisir; nous nous divertirons bien cette fois; unter andern geschah es -, daß ꝛc, une fois entre autres il arriva que ꝛc; ich muß doch - wissen, woran ich bin, woran ich mich zu halten habe, il faut pourtant savoir une fois où j'en suis, à quoi m'en tenir; ich will ihn nicht - sehen, je ne veux pas même le voir: ich mag nicht - daran denken, je ne veux pas même y penser; (das alles sagen Sie mir) und werden nicht - roth? et vous n'en rougissez pas même, vous n'en êtes pas même confus, honteux?

Einmaleins n. indécl. s. p. Arithm. (Tafel aller Produkte der Einer untereinander) livret m; table f. de Pythagore; das - lernen, kennen, apprendre, savoir le livret.

Einmalig a. (das nur einmal geschieht) qui ne se fait qu'une fois; nach -em Durchlesen wußte er (dieses Gedicht) auswendig, après une simple lecture il sut ꝛc par cœur; après avoir lu une seule fois ce ꝛc, il le sut par ꝛc; nach -em Läugnen gestand er (s. Verbrechen), après avoir nie une seule fois ꝛc, il en fit l'aveu, il s'en avoua coupable.

Ein-mahnen v. a. (Schulden) -, p. u. demander, exiger, solliciter le paiement de ꝛc; -mahner, =inn, solliciteur, euse.

Ein-männig, mannerig a. Bot. =e Gewächse (deren Blumen nur einen Staubfaden haben) plantes f. pl. monandres; die Classe der =en Pflanzen (die erste des Linnéischen Geschlechtssystems) la monandrie; -männisch a. adv. =es (-schläferiges) Bett, lit m. pour une seule personne; Drap. =er Stuhl, métier m. pour un seul homme; Expl. =er Kübel, seau m. pour un seul homme, S. zweimännisch.

Ein-mariniren v. a. Écon. mariner; -marken v. a. Jur. aborner; -markung f. abornement m; -marsch m. Milit. der Soldaten in (die Stadt ꝛc), l'entrée f. des soldats dans ꝛc; -marschiren v. n. entrer, faire son entrée; heute ist die neue Besatzung -marschirt, la nouvelle garnison est entrée auj., S. -rücken; -maß n. déchet, déficit m. à la mesure; (bei diesem Kornvorrathe) hat sich ein = von (so und so viel Scheffeln) ergeben, ꝛc il s'est trouvé ꝛc de déchet, de déficit; (das Eintrocknen des Getreides) verursacht das =, ꝛc cause le déchet.

Ein-master, s m. Mar. vaisseau m. ou bâtiment m. à un mât; -mastig a. ein =es Schiff, S. Einmaster.

Ein-mauern v. a. (einen Stein ꝛc) =, Maç. employer, mettre, sceller, renfermer ꝛc dans le mur ꝛc; eine eherne Tafel =, incruster une table d'airain; -gemauerte (Marmortafel), ꝛc enchâssée dans un mur; -gemauerte (Haken, Klammern) ꝛc scellés dans le mur; 2. entourer d'une muraille; it. fermer, enfermer par une muraille; -gemauerter Platz, place murée, entourée de murailles; emmantelée; er hat sn. Schatz -gemauert, il a enfermé, caché son trésor dans la mur; muré son trésor; Jur. (einen Verbrecher) = (auf Lebenszeit in ein enges Gefängniß verschließen) emmurer, enfermer ꝛc entre quatre murailles; (einen Mönch) =, mettre en pace; (dieser Mönch) ist lebendig -gemauert worden, ꝛc a été enfermé vif dans une muraille; H. eccl. eine -gemauerte, emmurée f; -meischen v. a. Brass. Malz = (siedendes Wasser darauf gießen, um die Kraft daraus zu ziehen) encuver du malt; le détremper dans l'eau bouillante; -meißeln v. a. (ein Loch) =, faire, creuser avec le ciseau, ciseler ꝛc; 2. percer, ouvrir avec ꝛc; -mengen v. a. p. u. mêler dans ou avec ꝛc; fig. er mengte (viele fremde Gegenstände) in se. Rede -, il mêla dans son discours ꝛc; 2. v. r. sich in et. =, se mêler de qc mal à propos, sans en être requis; s'embarquer, intervenir dans, s'ingérer, s'immiscer; es mengt sich viel (Eigenliebe) dabei -, il y entre bien de l' ꝛc, S. mengen; 3. E= n. immixtion, implication, intervention f; -mengung f. mélange m; -messen v. a. irr. (Korn, Erbsen) in einen Sack ꝛc =, mesurer ꝛc (et les verser) dans un sac; (Wein, Bier) in ein Faß =, mesurer ꝛc dans un tonneau; 2. perdre au mesurage; trouver, éprouver du déchet, un déficit en remesurant; auf hundert Ellen hat sie (beim Verkaufe) zwei Ellen -gemessen, sur cent aunes elle en a trouvé deux de moins à la vente; 3. v. r. sich =, fournir moins, au mesurage; das Korn hat sich sehr -gemessen, il y a eu beauc. de déchet en remesurant le blé; -miethen v. a. arrêter un logis pour qn; er hat (sn. Freund) bei mir -gemiethet, il a arrêté un logis chez moi pour ꝛc; 2. v. r. sich in ein Haus =, louer, arrêter, prendre un logis, une chambre ꝛc dans qe maison; 3. E= n. louage, logis m; -mischen v. a. (in, zu od. unter et. mischen) mêler dans ꝛc; entremêler; fig. fremde Wörter in seine Rede =, mêler dans son discours des mots étrangers; entremêler son discours de mots ꝛc; entrelarder qc à son discours; er hat mehrere Unwahrheiten in (se. Erzählung) -gemischt, il a mêlé plus. faussetés dans ꝛc; 2. v. r. sich in et. = (an et. Theil nehmen) ord. m. p. s'immiscer, s'ingérer dans qc, S. -mengen 2.; er hat sich in (ihren Streit) mit -gemischt, il s'est immiscé dans ꝛc; -mischung f. fig. intervention f; -mummen v. a. (so hüllen, daß er unkenntlich wird) affubler, emmitoufler qn; alle waren vom Kopfe bis zu den Füßen -gemummt, tous étaient affublés depuis la tête jusqu'aux pieds; 2. v. r. sich =, s'affubler, s'emmitoufler, se fourrer; -münden (sich) v. r. Géogr. (von Flüssen) s'emboucher, se jeter, se décharger, se dégorger, déboucher; (dieser Fluß) mündet sich in das Meer -, ꝛc s'embouche, se jette, a son embouchure dans la mer; Anat. (diese Blutader) mündet sich in jene -, ꝛc s'abouche, se débouche, se dégorge, se jette, s'ouvre dans ou à telle autre; s'anastomose avec telle autre; -mündung f. (eines Flusses) in das Meer ꝛc, embouchure f. dans la mer; Anat. (der Adern) entrée, jonction f; abouchement m; anastomose f.

Einmündungswinkel m. angle m. d'embouchure ou de jonction.

Einmundwurm m. H. n. monostome m.

Ein-münzen v. a. (Geld, Silber) =, S. ausmünzen; 2., S. umprägen; 3. E= n. monnayage m; -muskelig a. H. n. =e Muscheln f. pl. monomyaires m. pl.

Einmustern v. a. Milit. (die Dienstfähigen ꝛc) -, enrôler ꝛc mettre, écrire ꝛc sur le rôle; 2. E= n. inscription f. sur le rôle.

Einmuth f. unanimité f.

Einmuthen (sich) v. r. bei (einem Gewerbe ꝛc) -, fam. aspirer à être reçu dans ꝛc.

Ein-müthig a. adv. (übereinstimmend in der Gesinnung) d'accord, de concert; unanimement, à l'unanimité; =er Ent-

schluß, résolution f. unanime ou prise à l'unanimité, d'un commun accord, d'une voix; =e Eheleute, Freunde, époux, amis qui vivent d'accord, en bonne union, en bonne intelligence; (sie leben, sehr = mit-einan., ꝛc dans une grande union, en bonne, en parfaite intelligence; es wurde = beschlossen, sie stimmten alle = darauf, daß ꝛc, il fut unanimement résolu, conclu; ils conclurent tous unanimement ou d'une voix à ꝛc, S. einstimmig; -müthigkeit f. unanimité, union f; accord m; es herrschte eine große = in (dieser Gesellschaft) il y avait une grande unanimité dans ꝛc.

Ein-nageln v. a. (Bücher ꝛc) in eine Kiste ꝛc =, mettre ꝛc dans une caisse et la clouer; (die Bücher) sind in eine Kiste -genagelt, ꝛc sont dans une caisse clouée ou fermée avec des clous; **-nagen** (sich) v. r. pénétrer en rongeant: (die Maus) hat sich in (den Käse) -genagt, ꝛc a pénétré dans ꝛc en le rongeant; **-nähen** v. a. (durch Nähen an et. befestigen) coudre à ꝛc; (einen Ärmel) in den Rumpf eines Hemdes, in ein Kleid =, coudre ꝛc à une chemise, à un habit; man fand (s. Geld) in sn. Hosenbund -genäht, ꝛc cousu dans la ceinture de ꝛc; 2. (durch Nähen an einen Zeug bringen) broder à l'aiguille; Blumen in eine Spitze =, broder une dentelle; -genähte Blumen, fleurs f. pl. brodées à l'aiguille; -genähte Arbeit, broderie f. faite à l'aiguille; 3. (einen Ärmel) =, rétrécir ꝛc; (dieses Kleid) muß -genäht werden, il faut rétrécir ꝛc; 4. E= n. couture, broderie f; rétrécissement m.

Einnahme; pl. -n f. einer Stadt, einer (Provinz) prise f. d'une ville; conquête f. d'une ꝛc; die — der Steuern, der herrschaftlichen Gefälle, la recette f. des tailles, des rentes seigneuriales; 2. (Einkünfte) revenu m; er hat eine gute, eine geringe —, il a un bon revenu, un modique ou mince revenu; se. jährlichen -n betragen so und so viel, son revenu annuel monte à tant; il a tant de revenus ou de rente; se. Ausgaben nach sn. -n richten, régler sa dépense sur son revenu; se. Ausgaben übersteigen se. -n, sa dépense excède son revenu; die zufälligen -n, le casuel, les revenus casuels, S. -kommen, -künfte; 3. (Rechnung über die -gehenden Gelder) recette f; die Ausgabe und die —, la mise et la recette; das Kapitel von der —, chapitre de recette; ein Posten in der —, article de recette; die — übersteigt die Ausgabe, la recette excède la dépense, doit à la dépense; einen Posten in die — bringen, mettre, coucher, passer un article en recette; 4. (Ort, wo Geld eingenommen wird); die Gelder in die - od. Einnehmerei tragen, porter les deniers à la recette.

Einnahme-buch n. Com. livre m. de recette; **-büreau** n. excise f.

Ein-näffen, S. -netzen; **-nehmen** v. a. (nach innen, in einen Ort ꝛc nehmen); ein ausgehängtes Schild =, retirer, ôter une enseigne; die (getrocknete) Wäsche =, retirer le linge, le porter à la maison; Mar. die Segel = (bei starkem Winde) mettre les voiles dedans; ferler les voiles; Ballast =, faire du lest; (dieses Schiff) hat nicht genug Ballast genommen, ꝛc n'est pas assez lesté, S. ballasten; (das Schiff) nimmt frisches Wasser, frischen Wasservorrath —, nimmt Lebensmittel —, hat sn. Wasservorrath noch nicht -genommen, ꝛc fait de l'eau, fait les vivres, n'a pas encore fait son eau, fait sa provision d'eau; wir nahmen dort einen starken Wasservorrath —, nous y fîmes une forte aigade ou aiguade; 2. (genießen, verschlucken); eine Arzenei = (od. bloß =) prendre médecine ou une ꝛc; er nahm Pillen (Tropfen ꝛc) —, il a pris des pilules ꝛc; ich habe heute -genommen, j'ai pris médecine auj.; er nimmt zu viel — (das richtet seine Gesundheit zu Grunde) il se drogue trop; il fait de son corps une boutique d'apothicaire; das Mittagsmahl =, faire, prendre le repas de midi; dîner; das Frühstück bei jemn. =, déjeûner, prendre le déjeûner chez qn; fig. bittere Vorwürfe = (geduldig anhören) avaler des reproches amers; vielen Verdruß = müssen, avoir, éprouver bien du chagrin; 3. (in s. Haus, in se. Wohnung nehmen); es wollte ihn niemand =, personne ne voulait le loger, le recevoir, l'accueillir, lui donner un asyle, une retraite; er hat Miethsleute -genommen, il a pris des locataires; il a loué sa maison, une partie de sa ꝛc; (in dieser Herberge) nimmt man Diebsgesindel —, on donne retraite aux voleurs, S. aufnehmen (6); (diese Festung) hat (französische Besatzung) = müssen, ꝛc a été obligée de recevoir une ꝛc; 4. (in Besitz nehmen); eine (Stadt, eine Festung) =, occuper, prendre, emporter ꝛc; s'emparer d'une ꝛc; die Festung wurde mit Sturm, durch Überrumpelung -genommen, la ville fut prise d'assaut, d'emblée, S. besetzen, erobern; 5. (einen Raum, Platz ausfüllen); ein ganzes Haus =, occuper toute une maison; er nahm mit sm. Gefolge (den ganzen Gasthof) —, il occupa ꝛc avec sa suite; (dieser Schrank) nimmt einen großen Platz, zu viel Platz od. Raum —, ꝛc occupe une gr. place, trop de place, d'espace; fig. ich werde se. Stelle =, j'occuperai sa place, je le remplacerai; (dieser Bericht) hat eine ganze Stunde -genommen (gedauert) ꝛc a occupé une heure entière; 6. (den freien Gebrauch der Sinne und des Verstandes hindern; it. auf die Seele großen Eindruck machen); (dieser Wein) nimmt den Kopf —, ꝛc entête, donne dans la tête, porte ou monte à la tête; mein Kopf ist ganz -genommen, j'ai la tête toute prise, chargée, lourde, pesante, embarrassée; (als er dieß schrieb) war ihm der Kopf ganz -genommen, ꝛc il n'avait pas l'esprit libre; fig. ein Richter muß sich nicht = lassen, il ne faut pas qu'un juge s'entête, se laisse préoccuper, prévenir, influencer; man hat (den Minister) gegen ihn -genommen, on avait prévenu ꝛc contre lui; jem. für jem., etw. =, disposer qn favorablement pour ꝛc; er ist von ihrer Schönheit ganz -genommen, il est épris de sa beauté; sie ist von diesem Wahne ganz -genommen, elle est imbue, infatuée de cette erreur; er ist zu sehr von sich -genommen, il a trop bonne opinion de lui-même; ganz von Vorurtheilen -genommen, plein, rempli, imbu de préjugés; gegen et. -genommen seyn, être prévenu contre qc; avoir pris une chose en aversion; für et. -genommen seyn, être prévenu en faveur de qc; être épris ou engoué ou enthousiaste de qc; wer hat Sie (für diesen Menschen) so -genommen? qui vous a engoué, entêté, infatué de ꝛc? er hat sich zu sehr für sie = lassen, elle a su captiver son ou se rendre maîtresse de son esprit ou de ses affections; elle lui a fait tourner la tête; il est tout engoué, tout infatué, tout épris ou épris d'elle; jem. durch s. Betragen für sich =, prévenir en sa faveur par ses manières; jem. =, fam. embabouiner qn; -genommen werden, s'embéguiner; sich = lassen, se préoccuper; 7. (in Empfang nehmen); Geld =, recevoir, toucher de l'argent; -genommene Gelder, fonds m. pl. rentrés; recettes f. pl; (die Steuern) =, recevoir, percevoir ꝛc, S. erheben, -ziehen; (die Kaufleute) haben heute wenig Geld -genommen (od. gelöst) ꝛc n'ont guère fait d'argent, ont peu vendu auj.; er hat viel -zunehmen, ses revenus sont considérables; il a un gr. revenu, beauc. de revenu; er hat (se. Besoldung) -genommen, il a touché ses ꝛc; Jeu. einen Stich =, lever une main; II. E= n. Mar. (der Segel) ferlages m. pl; (des Ballastes) lestage m; Guer. (einer Festung ꝛc) prise f; Adm. (der Steuern ꝛc) recouvrement m; recette f, S. -nahme; **-nehmend** a flatteur, intéressant; auf eine =e Art, gracieusement; er hat ein sehr =es Betragen, il a des manières fort engageantes, attrayantes, insinuantes, aimables; äußerst =e Frau, femme fort engageante; sie hat eine sehr =e Gesichtsbildung, Miene, elle a un air bien prévenant, une physionomie bien prévenante; er hat ein sehr =es Äußere, il a des dehors fort aimables, des formes séduisantes, il a fort bonne mine; =e (Beredsamkeit) ꝛc qui captive l'esprit.

Einnehmer, s m. receveur m. (des impôts, des tailles ꝛc); — (der Contributionen) percepteur m. ꝛc; it. garçon m. de recette; Ober-, receveur général; Bezirks-, receveur particulier; Unter-, percepteur m; Pap. die — (Stauden) les grippes; **-inn** f. (Gattin des Einnehmers, it. Frau, welche eine Einnahme besorgt) receveuse f, S. Steuer-, Zoll-e.

Einnehmerdienst m. charge f. de receveur; recette, perception f.

Einnehmerei f. (Ort) recette f, S. Einnahme (4).

Einnehmerstelle f, S. Einnehmerdienst.

Ein-netzen v. a. Manuf. (das Tuch) = (ehe man es zuschneidet) mouiller ꝛc; die Wäsche =, S. besprengen; 2. E= n. mouillage m; **-nieten** v. a. river à, dans ꝛc; attacher, faire tenir par une rivure; Serr. -genieteter Haken, rivure f; **-nisten** (sich) v. r. (s. Nest in einen Ort machen) nicher dans ꝛc; (die Schwalben) haben sich hier -genistet, ꝛc nichent ici, ont ici leur nid; fig. sich = (unvermerkt in einem Orte od. bei jem. festsetzen) se nicher, s'ancrer, s'établir dans ꝛc; er hat sich in (ein gutes Haus) -genistet, il s'est niché dans ꝛc; sich = bei (jem.) se glisser, s'insinuer, s'installer, s'impatroniser, s'établir chez ꝛc; er hat sich bei ihm -genistet, il s'est bien ancré auprès de lui; **-nöthigen** v. a. jemn. das Essen (den Wein, die Arzenei ꝛc) =, contraindre, obliger, forcer qn de manger ꝛc; faire manger qn par force.

Ein-öde, pl. -n f. désert m; lieu m. désert; solitude f; wilde, schreckliche =, désert sauvage, effroyable; affreuse, horrible solitude; (diese ehemals so blühende Stadt) ist zur = geworden, ꝛc est devenue une solitude; (die Türken) haben die (schönsten Provinzen Asiens) in =en verwandelt, ꝛc ont changé en déserts les ꝛc; **-öhrig** a. adv. (nur noch ein Ohr habend) monaut; =er (Hund) =e (Katze) ꝛc monaut.

Ein-ölen v. a. huiler; oindre, graisser,

frotter d'huile; (ein Schloß) =, damit es gut gehe, huiler ꝛc. afin qu'elle joue bien; -geölte (Stahlfedern) ꝛc. huilés, S. ölen; 2. E= n. onction, friction f. d'huile; graissage m; **-packen** v. a. (Waaren, Wäsche, Kleider, Bücher) =, empaqueter, emballer ꝛc.; wieder =, remballer; in Stroh =, empailler; in eine Kiste =, encaisser; in Tonnen =, encaquer; (Gewehre) =, encaisser ꝛc.; abs. =, faire son coffre, sa malle; pop. faire son paquet, s'en aller; (die Kaufleute) packen -, ꝛc. debâclent; (die Kaufleute) haben schon -gepackt, ꝛc. ont déjà détalé, S. aufpacken, zus.-packen; fig. fam. = (Bankerott machen) fermer boutique; lever le pied; jem. in (einen Wagen) =, emballer qn dans ꝛc.; wir waren in dieser Kutsche -gepackt, wie die (Häringe) nous étions encaqués dans ce carrosse comme des ꝛc.; er hat = müssen, il a été obligé de se retirer honteusement; il est revenu avec sa courte honte; sie packt gewaltig -, elle enlaidit visiblement; à vue d'œil; 2. E= n, S. -packung; das Wieder=, remballage m.

Einpacker, s m. Com. emballeur m; - (der Häringe) caqueur m.

Einpackung f. emballage; encaissement, empaquetage, embarillage m.

Ein-pansen, S. -bansen; **-papieren** v. a. (Waaren) =, p. u. envelopper ꝛc. de papier; empaqueter ꝛc. dans du papier; (diese Zuckerhüte) sind noch nicht -papiert, ꝛc. ne sont pas encore enveloppés de papiers; 2. Drap. das Tuch =, séparer par des pièces de parchemin les couches de drap que l'on calandre; 3. E= n. empaquetage, emballage m; **-pappen** v. a. coller dans ꝛc. (avec de la colle d'amidon); hier ist ein Blatt in (dieses Buch) -gepappt, voici un feuillet collé dans ꝛc.; **-passen** v. a. (ein Fenster, eine Scheibe ꝛc.) ajuster ꝛc.; (diese Thüren) müssen erst -gepaßt werden, ehe man (die Thürbänder anschlägt) il faut d'abord ajuster ꝛc.; in einen Einschnitt, in einen Falz od. in eine Fuge =, encastrer, encastiller, engager, emboîter, S. -falzen, -fügen; in ein Zapfenloch =, emmortaiser; Jeu: =, mettre au jeu pour la passe; 2. E= n. encastrement m; emboîture f; emboîtement m; encastillure f; **-passiren** v. a. (in eine Stadt) =, passer par ꝛc.; Tiss. enfiler; **-passung** f. S. -passen n; **-peitschen** v. a. jemn. et. =, faire apprendre qc à qn à coups de fouet; das Lateinische ꝛc. wurde ihm von einem Schulfuchse -gepeitscht, un pédant lui inculqua le latin ꝛc. à coups de fouet; 2. E= n. enseignement m. à coups de fouet; **-pelzen** v. a. Jard. (in den Spalt pfropfen) enter en fente; **-pfählen** v. a. (einen Garten) =, clorre, entourer ꝛc. de palis; mit Schanzpfählen od. Pallisaden =, palissader; 2. E= n. **-pfählung** f. (Zaun) palissade f; clôture f. de palis; **-pfarren** v. a. (ein Dorf) agréger, incorporer, unir à une paroisse; (dieses Dorf) ist in das und das Kirchspiel -gepfarrt, ꝛc. est de telle paroisse; die -gepfarrten, les paroissiens; **-pfeffern** v. a. Cuis. (Fleisch ꝛc.) poivrer, saupoudrer fortement de poivre; mettre dans du poivre; (diese Fische) sind tüchtig -gepfeffert, ꝛc. sont bien poivrés; **-pfeifen** v. a. (vom Wind) souffler dans ꝛc.; Jard. (in die Pfeife pfropfen) enter en flûte, en flûteau, en canon, en cornuchet; 2. E= n. insufflation f; Jard. greffe f. en flûte ꝛc.; **-pferchen** v. a. Écon. (die Schafe) =, parquer, faire parquer ꝛc.; -gepferchte Schafe, moutons parqués; **-pflanzen** v. a. (in die Erde) planter, S. pflanzen; Parf. Blumen in's Fett -, enfleurer; (die Haare) sind in den Kopf -gepflanzt, ꝛc. sont implantés sur la tête; fig. man hat ihm einen Haß gegen (diese Familie) -gepflanzt, on lui a inspiré de la haine pour ꝛc.; (Gott) hat uns (diesen Trieb, diese Neigung) -gepflanzt, ꝛc. nous a imprimé ꝛc.; von der Natur -gepflanzt, naturel, le, inné, e; 2. E= n. implantation, insertion, inoculation f; Parf. = der Blumen in's Fett, enfleurage m; **-pflöcken** v. a. cheviller dans ꝛc.; faire tenir, attacher dans qc avec des chevilles; 2. p. u. clore, entourer de piquets; 3. E= n. chevillage m; clôture f. de piquets; **-pflügen** v. a. (den Mist ꝛc.) mettre sous la terre, faire entrer dans la terre: couvrir de terre en labourant; (der Dünger) ist noch nicht -gepflügt, ꝛc. n'est pas encore mis sous terre; 2. die Raine =, rompre les raies avec la charrue: labourer; **pfropfen** v. a. Jard. (ein Reis) =, enter ꝛc.; (diese Reiser) sind gut -gepfropft, ꝛc. sont bien entés; fig. die Blattern, die Kuhpocken =, S. -impfen; 2. E= n. **-pfropfung** f. greffe f; Méd. inoculation f.

Ein-pfünder m. Artill., S. -pfündig; **-pfündig** a. adv. (ein Pfund wiegend) d'une livre; du poids d'une livre; =es Brod, pain m. d'une livre; =e Kanone, canon m. d'une livre de balle.

Ein-pfützen v. a. Expl. Wasser =, puiser de l'eau avec le godet; **-pichen** v. a. attacher dans qc avec de la poix; 2. enduire de poix, poisser; **-plaudern** v. a. jemn. et. =, embabouiner qn; mettre qc dans la tête à qn, S. anschwatzen; **-pökeln,** S. -salzen; **-prägen** v. a. fig. jemn. et. =, imprimer, empreindre, inculquer, inoculer qc à qn; den jungen Leuten (Gottesfurcht und Gesinnungen der Tugend) =, imprimer la ꝛc. dans l'esprit des jeunes gens: (das ist ein Gesetz) welches die Natur unsern Herzen -geprägt hat, ꝛc. que la nature a imprimée dans nos cœurs; et. dem (Geiste, Gedächtnisse ꝛc.) fixer qc dans ꝛc.; sich et. =, s'imprégner de qc; prägen Sie ihm (diese Wahrheit, diese Grundsätze) tief -, inculquez-lui bien ꝛc.; (was man in der Jugend lernt) prägt sich dem Geiste, dem Gedächtnisse tief -, ꝛc. s'imprime, se grave bien dans l'esprit, dans la mémoire: P. ce qu'on apprend au ber (berceau) dure jusqu'au ver (tombeau); (ihr Bild) hat sich meinem Herzen tief -geprägt, ꝛc. s'est profondément imprimée, gravée dans mon cœur; **-predigen** v. a. jemn. et. =, prêcher qn sur qc; recommander fortement, inculquer qc à qn; it. faire à qn sa leçon; man hat es ihm vergeblich -zupredigen gesucht, on l'a prêché inutilement là-dessus; 2. v. r. sich =, s'exercer à prêcher; wenn er sich erst -gepredigt hat, so wird er (nicht mehr stecken bleiben) quand il se sera bien exercé à prêcher, il ꝛc.; **-pressen** v. a. Rel. (Bücher ꝛc.) presser; mettre en presse; serrer; (dieser Schnürleib) preßt sie zu sehr -, ꝛc. la serre trop; fig. sehr -gepreßt sitzen (bei Tische) être assis serrément; être fort serrés, pressés; 2. E= n. presse f; mise f. en presse; **-proben, -probiren** v. a. (ein Uhrglas) =, essayer ꝛc.; 2. (ein Schauspiel) = (durch öfteres Wiederholen) apprendre à jouer ꝛc. à force de l'essayer, de la répéter; (das Stück) ist hinlänglich -probirt (es wird gut gehen) a été assez souvent essayée; 3. E= n. essai m; épreuve, expérience f; **-prügeln** v. a. jemn. et. =, instruire qn le bâton à la main; inculquer, apprendre qc à qn à force de coups de bâton; (das Latein) ist ihm -geprügelt worden, on lui a fait apprendre ꝛc. en le rossant, à force de coups de bâton; **-pudern** v. a. das Haar od. v. r. sich =, poudrer ses cheveux, se poudrer; er ist ganz -gepudert, il est poudré à blanc; **-pumpen** v. a. Wasser in ein Gefäß =, p. u. pomper de l'eau dans un vase, S. pumpen; **-puppen** (sich) v. r. H. n. (von den Raupen) se changer, se transformer, se métamorphoser en chrysalide; (die Raupe) hat sich -gepuppt, ꝛc. s'est changée en chrysalide, est en chrysalide; 2. E= n. changement m; métamorphose, transformation f. en chrysalide; **-quartiren** v. a. loger, mettre en quartier ou en logement; (die Soldaten) in die Kasernen, bei den Bürgern =, loger ꝛc. dans les casernes, chez les bourgeois: wieder =, reloger; 2. v. r. sich =, prendre logement, s'installer chez ꝛc.; 3. E= n, **-quartirung** f. (diese Stadt) hat häufige =, ꝛc. est fort sujette au logement de guerre; von = frei, exempt de logement de guerre; it. exécution f, S. Quartier.

Einquartirungszettel m. billet m. de logement.

Ein-quellen v. a. Samen, Erbsen in Wasser =, tremper des graines, des pois; mettre des graines ꝛc. dans l'eau pour les faire enfler, gonfler; Tonn. Fässer = (mit Wasser anfüllen, damit das Holz es anschlucke) combuger des futailles; **-querlen** v. a. ein Ei (Mehl) in eine Brühe =, mêler un œuf ꝛc. dans une sauce, avec un moulinet; 2. E= n. Cuis. mixtion f. ou mélange m. de ꝛc.; **-quetschen** v. a. die Finger (zwischen et.) =, se presser, se froisser les doigts; -gequetschte Feigen, figues écachées; **-raffen** v. a. (p. u.) rafler, ramasser dans ꝛc.; Nüsse in eine Schürze =, rafler des noix dans son tablier; 2. Mar., S. -reffen; **-rahmen** v. a. (Gemälde) =, encadrer, embordurer, enchâsser ꝛc. dans une bordure; -gerahmter Kupferstich, estampe f. encadrée; 2. ein Stück Zeug zum Sticken =, p. u. monter une broderie; étendre l'étoffe sur le métier pour la broder; Drap. (die Tücher) = (um sie zu trocknen) ramer, arramer ꝛc.; 3. E= n. (eines Kupferstiches) encadrement m; **-rammen, -rammeln** v. a. Arch. Pfähle =, enfoncer des pilotis avec le mouton; piloter, hier: kleine Pfähle mit der Handramme =, enfoncer des pieux avec la hie, les hier; -gerammte od. -gerammelte Pfähle, pieux enfoncés; die -gerammten Pfähle (ein Gebäude darauf zu setzen) le pilotage: 2. E= n. hiement, pilotage m; **-rangiren** v. a. Milit. (einen Soldaten) =, enrôler ꝛc.; **-rangirung** f. (eines Soldaten) enrôlement m; **-rathen** v. a. irr. jemn. et. =. p. u. conseiller, inspirer, persuader qc à qn; den (Frieden) =, conseiller la ꝛc. S. rathen, anrathen; mit Willen und auf = (meines Vaters) du consentement et du conseil de ꝛc.; er hat es auf = (s. Bruders) gethan, il l'a fait à la persuasion, à l'inspiration de ꝛc.; **-räuchern** v. a. (einen Körper) enfumer; Chim. fumiger; Peint. (Gemälde) = (um ihnen ein altes Ansehen zu geben) enfumer des ꝛc.; (Kleider) mit Rauch von wohlriechenden Dingen =, par-

fumer des ɛ en les exposant à la fumée d'un corps odorant; Briefe = (wegen der Pest) parfumer, desinfecter des lettres; ein Zimmer =, parfumer une chambre, en purifier l'air; (s. Zimmer) ist vom Tabaksrauche ganz -geräuchert, ɛ est toute enfumée de tabac, toute noircie par la fumée du tabac, S. beräuchern, durchräuchern; 2. (Fleisch) =, fumer ɛ. S. räuchern; 3. E= n. fumage m; Chim. fumigation f; **-raumen**, S. -räumen (1); **-räumen** v. a. (Meßwaaren ɛ) détaler; ôter, remballer ɛ; it. transporter ɛ chez soi; das Hausgeräthe =, mettre les meubles en place; emménager; (es vergingen mehrere Tage, bis wir alles wieder -geräumt hatten, ɛ avant que nous fussions emménagés; 2. (abtreten, überlassen) céder; ich habe ihm (meinen Platz) -geräumt, je lui ai cédé ɛ; jemn. aus Gefälligkeit einige Zimmer =, (f. Haus) =, accommoder qn de qs chambres ɛ; fig. jemn. den Vorrang =, céder le pas à qn; er räumt sn. Kindern zu viel -, il permet, accorde, concède trop à ses enfants; ohne der (Gegenpartei) et. -zuräumen, sans rien abandonner à la ɛ; (einen Punkt) in einer Rechnung =, allouer ɛ; passer ɛ en compte; 3. fig. accorder, admettre, avouer; convenir de ɛ; ich räume Ihnen (diesen Satz) -, je vous accorde ou concède ɛ; die Folge (eines Satzes) =, admettre, avouer la conséquence ɛ; 4. jemn. et. =, permettre ɛ; (ein Recht) =, accorder, concéder ɛ; den Obersatz räume ich (den Untersatz) aber (läugne) ich, j'accorde la majeure, mais je ɛ; ich räume (diesen Unterschied) -, je conviens de ɛ; sm. (Gegner) et. =, faire des concessions à son ɛ; II. E= n. **-räumung** f. (der Waaren) détalage m; (des Hausgeräthes) emménagement m; (eines Platzes ɛ) évacuation, cession f; (eines Satzes) admission f; (eines Rechtes) concession f; (Erlaubniß) permission f; (gerichtliche) adjudication f; **-raunen** v. a. jemn. et. =, m. p. suggérer, inspirer, insinuer qc à qn en lui parlant à l'oreille; dire qc à l'oreille de qn; chuchoter qc; er raunte ihm (einige Worte) -, il lui chuchota ɛ; lassen Sie sich nichts =, ne prêtez pas l'oreille à ces chuchoteries; 2. E= n. suggestion, inspiration f. ɛ; conseil m; **-rechnen** v. a. faire entrer, comprendre dans un compte; passer en compte; meine (Auslagen) mit -gerechnet, y compris ou en y comprenant mes ɛ; (diese Summe) nicht mit -gerechnet, non compris ɛ; **-rede** f. Pal. (Einwendung ɛ) réplique, exception f; verzögerliche, aufzügliche od. verzügliche = (wodurch die Einleitung des Prozesses aufgeschoben wird) exception dilatoire; zerstörliche (peremptorische) = (durch welche die erhobene Klage umgestoßen wird) exception péremptoire; die = wegen nicht ausgezahlten Geldes, exception d'argent non compté; se. =n sind angenommen worden, il a été reçu dans ses exceptions; er ist mit sn. =n abgewiesen worden, il a été débouté de ses exceptions; 2. reproche, blâme m; remontrance, contradiction f; er kann keine = vertragen, il ne peut souffrir les contradictions ou qu'on le contredise; 3., S. -spruch; **-reden** v. a. jemn. et. =, p. u. persuader qc à qn; porter qn à faire, à croire qc; mettre qc dans la tête de qn; jemn. Muth =, S. -sprechen; er läßt sich nichts =, on ne peut rien lui persuader; il ne prend conseil de personne; 2. v. n. av. h. jemn. =, p. u. interrompre qn, couper la parole à qn; it. contrarier, contredire qn. [principale.

Einredeschrift f. Pal. requête f.

Ein-redung f. persuasion, réprimande, remontrance f; **-reffen** v. a. Mar. die Segel = (in einem od. mehrere Streifen (Reffe) in die Höhe binden, damit sie weniger Wind fangen) riser, prendre un ris, des ris; 2. E= n. Mar. risade f; **-registriren** v. a. enregistrer, prendre acte de ɛ; diese gerichtliche Verhandlung ist nicht -registrirt worden, cet acte n'a pas été enregistré, S. -schreiben; 2. E= n. enregistrement m.

Einregistrirungs-amt n. bureau m. d'enregistrement; **-gebühr** f. régistration f.

Ein-regnen v. imp. av. h. p. u. pleuvoir dans ɛ; (hier ist ein Spalt) durch welchen es -regnet (herein regnet) ɛ à travers laquelle la pluie entre, coule, perce; **-reiben** v. a. irr. faire entrer en frottant; frotter; Méd. frictionner, oindre; man hat ihm eine Salbe in (den Arm) od. man hat ihm (den Arm) mit einer S. -gerieben, on lui a frotté ɛ avec un onguent; (Fleisch) mit Salz =, frotter ɛ avec du sel; Artill. (einen Nagel ɛ) =, chasser ɛ; 2. (zerreiben und in et. thun) (Brod) in Milch ɛ =, râper du ɛ dans du lait ɛ; **-reiber** m. Et. valet m.

Einreibhölzer n. pl. Rel. (in welche sich die Gebunde des Buches eindrücken) ais m. à fouetter.

Einreibung f frottement m; Méd. friction, onction f; -en machen, faire des frictions, frictionner, frotter.

Ein-reichen v. a. (übergeben) présenter, produire; se. Beschwerden schriftlich =, présenter ses griefs par écrit; eine (Bittschrift) bei dem (Minister) =, présenter un ɛ au ɛ; Jur. (die Parteien) haben ihre Schriften bei Gericht -gereicht, ɛ ont produit, ont fait leur production; 2. E= n. **-reichung** f. présentation, production f.

Einreichungszeit f. Jur. date f. de la présentation, de la production.

Ein-reihen v. a. p. u. mettre dans le rang, au rang de ɛ, ranger, placer parmi ɛ; 2. Cout. (zu Faden schlagen) faufiler; man hat (den Ärmel) nur -gereiht (um ihn anzuprobiren) on n'a fait que faufiler ɛ; (Manchetten) =, plisser, bâtir des ɛ; 3. Perlen ɛ =, S. an=r. (1); Tiss. (die Fäden der Kette) enfiler; II. v. r. sich unter eine (Fahne) =, se ranger sous un ɛ; **-reiher**, S. Handkrause, 2. Halsstreif, -strich.

Einreihig a. adv. d'un seul rang; Bot. -e (Blume) ɛ unisériée; -e Traube (wenn nur die eine Seite des Hauptblumenstieles mit Blumen besetzt ist) grappe f. unilatérale.

Einreißen v. a. irr. ein (Stück Zeug, ein Papier ɛ) -, faire une déchirure à une ɛ; diese Verschreibung ist eingerissen (sie ist ungiltig) cette obligation (ce billet) a une déchirure ɛ; 2. (eine Zeichnung in et. machen); mit einem (scharfen Griffel) Linien in eine Schiefertafel -, tracer des lignes sur une table d'ardoise avec un ɛ; 3. (ein Haus, ein Gebäude) -, démolir, abattre, débâtir, défaire, raser ɛ; (Festungswerke) -, raser ɛ; (die Stadtmauer) -, abattre ɛ; (eine Mauerarbeit) -, démaçonner ɛ; ein (Gerüst, einen Ehrenbogen) -, abattre un ɛ; einen (Damm) -, détruire une ɛ; fig. er riß alles wieder ein, was sein Vorgänger mit (so vieler Mühe) aufgebaut hatte, il détruisit tout ce que son prédécesseur avait bâti avec ɛ; II. v. n. se déchirer, se fendre; (nehmen Sie sich in Acht, dieser Zeug) reißt am Rande leicht ein, ɛ se déchire facilement au bord; (dieses Holz) ist von der Dürre eingerissen, la sécheresse a fait fendre ɛ, ɛ s'est fendu de sécheresse; Artill. - (vom Kanonenbohrer) brouter; 2. fig. s'introduire; gagner; se répandre; naître; prendre racine; faire des progrès; se propager; Méd. (von Krankheiten) régner; commencer à faire du ravage; es ist eine (üble Gewohnheit) eingerissen, il s'est introduit une ɛ; man muß (dieses Übel) nicht -lassen, il ne faut pas laisser gagner, s'étendre ɛ; il faut arrêter les progrès de ɛ; (das Übel) reißt täglich mehr ein, ɛ se répand tous les jours d'avantage; tiefeingerissenes Übel, mal profondément enraciné, invétéré, fort étendu, qui a pris un grand développement, ou qui a acquis une grande intensité; es hat eine (gefährliche Krankheit in der Stadt ɛ) eingerissen, il s'est répandu, manifesté une ɛ; fam. das reißt ins Geld, in den Beutel, cela coûte beauc., entraîne de grandes dépenses, est très-coûteux ou dispendieux; II. E- n. (eines Gebäudes) démolition f; debâtiment m; - eines Mauerwerkes, démaçonnage m; Méd. et fig. - (eines Übels) développement, envahissement m; propagation, extension f. ɛ; it. **Einreißung** f. déchirure f; dechirement m; (Schutt) abattis m, décombres m. pl.

Ein-reiten v. a. irr. (eine Thür ɛ) =, rompre, briser ɛ en entrant à cheval; man hat ihm (sn. Zaun) -geritten, on lui a ecrasé, ruiné ɛ en passant dessus à cheval, S. nieder=r.; 2. v. n. entrer, faire son entrée à cheval; er ritt mit (einem großen Gefolge) in der Stadt -, il fit son entrée dans la ville à cheval avec ɛ; 3. E= n, S. -ritt; **-renkbar** a. Chir. réductible; **-renkbarkeit** f. réductibilité f; **-renken** v. a. Chir. ein (verrenktes od. ausgerenktes Glied) wieder = (wieder in se. natürliche Lage bringen) remboîter ɛ; réduire une luxation; (der Wundarzt) hat ihm den Knochen wieder gerenkt, ɛ lui a remboîté l'os, S. -richten; 2. E= n, **-renkung** f. emboîtement m; emboîture f; Chir. (eines ausgerenkten Armes) réduction f; **-rennen** v. a. rég. et irr. rompre, briser, fracasser, enfoncer, effondrer en courant contre; er hat (die Thüre) -gerennt od. -gerannt, il a enfoncé ɛ; 2. v. n. p. u. fondre l'un sur l'autre; sie rannten wüthend auf einander -, ils fondirent l'un sur l'autre avec fureur; 3. E= n. (einer Thür ɛ) enfoncement m; **-richten** v. a. Chir. (in die gehörige Lage bringen); (ein verrenktes Glied) wieder =, remettre, remboîter, reduire, rhabiller un ɛ (une luxation); (der Wundarzt) hat ihm den Arm wieder -gerichtet, ɛ lui a remis le bras, S. -renken; 2. fig. Zimmer ɛ zur Aufnahme des (Fürsten) =, disposer des appartements pour recevoir le ɛ, pour la réception du ɛ; gut -gerichtetes (Haus) ɛ bien tenue; man hat (diesen Platz, zum Ball, zur Comödie -gerichtet, on a disposé, arrangé ɛ pour le bal ɛ; ein Feldnachtlager =, monter un bivouac; (der Baumeister) hat die Theile (dieses Gebäudes) gut -gerichtet, ɛ a bien disposé les parties de ɛ; (Gott) hat die Welt bewunderenswürdig -gerichtet, ɛ a merveilleusement disposé les parties de l'univers; sich s. Haus ordentlich =, s'arran-

ger chez soi: (diese jungen Leute) richten ihre Haushaltung recht artig –, ꝛ s'arrangent très-bien; (f. Haus, fn. Garten ꝛ) =, bien arranger, accommoder: 2. v. r. (er hat dieses Geld dazu angewendet, sich (seine Wohnung) gut –zurichten, ꝛ à se bien loger; sich nach und nach = (mit dem nöthigen Hausgeräthe) s'emménager peu à peu; er ist (in fr. neuen Wohnung) noch nicht –gerichtet (hat den Möbeln noch nicht ihre Stelle angewiesen ꝛ) il n'est pas encore emménagé dans ꝛ; er hat fe. Sachen gut –gerichtet, il a bien arrangé ses affaires; (einen Staat) =, gut =, wieder aufs neue =, organiser, bien policer, réorganiser ꝛ: f. Leben, fe. Handlungen nach der Lehre des (Evangeliums) =, conformer sa vie ꝛ à la doctrine de ꝛ; feine Handlungen den Umständen gemäß =, composer ses actions; fe. Ausgaben nach fn. Einkünften =, régler sa dépense sur son revenu; proportionner sa dépense à son revenu: (Sie haben nur so viel Einkommen) richten Sie sich darnach –, reglez-vous là-dessus ou en conséquence; (fe. Rede) nach dem Verstande, nach der Fassungskraft fr. Zuhörer =, proportionner ꝛ à l'intelligence, à la capacité de son auditoire; (fe. Reise) so =, daß ꝛ, arranger ꝛ de manière que ꝛ; richten Sie alles fm. Willen gemäß –, disposez tout à son gré, à sa volonté; (ein Jagen) =, ordonner, disposer ꝛ; Imp. den Winkelhaken = (damit alle Zeilen eine gleiche Breite bekommen) justifier le composteur; (die Columnen) = (so daß sie alle winkelrecht stehen und gleiche Länge bekommen) justifier ꝛ; Marech. ein Hufeisen =, achever, aplatir ꝛ; Math. Brüche =, réduire des nombres mixtes en fractions imparfaites; Pal. (einen Prozeß) =, instruire ꝛ; 3. E= n. S. –richtung; -richter m. instituteur m; -richtung f (die Art und Weise, wie et. einzurichten ist); Chir. = (eines Gliedes, Knochens) remboîtement m, réduction f. ꝛ; = Bât. (eines Gebäudes) disposition, ordonnance f. ꝛ; Peint. = (eines Gemäldes) entente f. ꝛ; Jard. = (eines Gartens, der Theile eines Körpers) disposition ꝛ; Litt. = (Anordnung der Theile) (einer Rede, eines Gedichtes, eines Schauspiels) disposition, économie f. ꝛ; Écon. = (einer Wirthschaft) arrangement, établissement m. ꝛ; er hat keine ordentliche = in (fn. Sachen) il manque d'ordre, d'arrangement dans ꝛ; = (eines Hauses, einer Wohnung) (die man beziehen will) emménagement m. ꝛ; = (eines Staats) organisation, police f. ꝛ; die =en (eines Landes) les institutions ꝛ; (der Staat) bedarf einer neuen =, ꝛ a besoin d'une réorganisation; die innere = (der innere Bau) einer Sache, mécanisme m; H. = des Lehenwesens, régime m. féodal; = und Verwaltung der (Spitäler ꝛ) régime des ꝛ; Impr. die = des Winkelhakens (der Columnen) la justification du composteur ꝛ; 2. (das), was eingerichtet wird) établissement m; (dieser Fürst) hat nützliche =en gemacht, ꝛ a fait des établissements utiles; Serr. die =, S. –gerichte.

Einrichtungsmaschine f. Chir. plinthe f.

Ein-riegeln v. a. jem. =, enfermer qn au verrou; le verrouiller; man hat ihn –geriegelt, er ist –geriegelt, on l'a ou il est enfermé au verrou; -riffen, S. –reffen; -ringeln, S. –hefteln; -ritt m. entrée f. solennelle à cheval; fn. = halten, faire son entrée à cheval; -ritzen v. a. Jard. die Rinde (eines Baumes ꝛ) = (um ihn zu pfropfen ꝛ) inciser l'écorce ꝛ; die Fichten werden –geritzt damit das Harz ausfließe, on incise les pins pour en tirer ou extraire la résine; 2. (durch einen Riß eingraben); fn. Namen in eine (Fensterscheibe) =, graver, tracer son nom sur un ꝛ; 3. E= n. incision f; -rollen v. a. (einwärts rollen) rouler, enrouler, S. aufrollen (1.; Bot. –gerollter (Rand) ꝛ involuté; –gerolltes (Blatt) ꝛ involutée; Bot. das -gerolltseyn, involution f; 2. p. u. enrouler, envelopper, S. –wickeln; II. v. n. (p. u.) rouler dans; -rosten v. n. (durch den Rost in et. befestigt werden) s'enrouiller; (der Degen) ist in (die Scheide) –gerostet, ꝛ s'est enrouillée dans ꝛ; 2., S. verrosten: -rückbar a. insérable; qu'on peut insérer.

Einrückegebühr f. (für Anzeigen ꝛ) insertion f; frais m. pl. d'insertion: die -en tragen ihm viel ein, les insertions lui rapportent, lui rendent beaucoup.

Ein-rücken v. a. (in eine Schrift, in ein Buch aufnehmen) insérer, intercaler: Sie müssen diese Bemerkung in (Ihre Abhandlung) =, il faut insérer cette remarque dans ꝛ; (diese Anzeige, ist in die Zeitung -gerückt worden, ꝛ a été insérée dans la gazette, S. –tragen; heimlich, betrüglich =, glisser, interpoler, S. –schalten, –schieben; das –gerückte (in ein öffentliches Blatt) l'inséré; l'article, l'avis ꝛ inséré; 2. Impr. (eine Zeile) = (herein rücken, nicht ganz vorn damit anfangen) reculer ꝛ; II. v. n. (von Soldaten) entrer, faire son entrée dans ꝛ; (die Truppen) werden morgen in das Lager =, ꝛ entreront demain dans le camp; 2. in jemds. Stelle = (ihm in fm. Amte nachfolgen) succéder à qn; (nach des Vaters Tode) ist der Sohn in seine Stelle –gerückt, ꝛ le fils lui a succédé dans son emploi; sie rücken nach ihrem Dienstalter in den Rath –, ils avancent, entrent dans le conseil d'après leur ancienneté; III. E=n. (einer Anzeige ꝛ) insertion, intercalation, addition f: (der Truppen) entrée, marche f; (in ein Amt) entrée, succession f; rudern v. n. in den Hafen =, gagner le port, entrer dans le port à force de rames; -rühren v. a. (Mehl) in Milch, in Eier =, délayer, détremper de la ꝛ avec du lait, avec des œufs; –gerührte Eier (Rühreier) des œufs brouillés; Maç. (Kalk) =, gâcher de la ꝛ; Kalk mit Sand =, um Mörtel daraus zu machen, corroyer du mortier, S. anrühren (2); 2. E= n. délaiement m; Boul. = des Mehls mit Wasser, délayure f; Pap. = des Zeuges, affleurage m; -runzeln, S. –schrumpfen.

Eins; pl. -en f. (od. Einser, s, m. (das Zahlzeichen 1) un: man muß hier eine Eins (einen Einser) dazu setzen, il faut ajouter ici un un; drei Einsen od. Einser machen hundert und elf, trois uns de suite font cent onze; II. s. a. (Zahlwort) un; eins, zwei, drei ꝛ, un, deux, trois ꝛ; – und – ist zwei, zweimal – ist zwei, un et un font deux, deux fois un font deux; drei von vier bleibt –, de quatre ôtez trois, reste un; – vom Hundert (ein Prozent) Gewinn, un pour cent de bénéfice; man kann hier nur – und –, – um das Andere durchkommen, on ne saurait passer ici qu'un à un; es ist – (ein Uhr) il est une heure; es ist halb –, il est midi et demi; es ist ein Viertel auf –, il est midi et un quart; es ist drei Viertel auf –, il est midi et trois quarts, une heure moins un quart; 2. (ein Ding, eine Sache, et.); – bitte ich von dem (Herrn) je ne demande qu'une chose au ꝛ; – von beiden, – od. das Andere, l'un des deux, l'un ou l'autre; – um das Andere, l'un après l'autre; – in das Andere gerechnet, l'un portant l'autre: – ums Andere, alternativement, tour à tour; chacun à son tour; noch –, à propos, encore un mot; er hat mir – angehängt, – aufgeheftet (hat mich belogen, getäuscht) il m'en a donné d'une; il m'a mystifié; wir haben – und das Andere (Verschiedenes) mit eina. gesprochen, nous avons parlé ensemble de différentes choses; noch –, encore une fois, encore un mot, à propos; 3. (Eines Wesens, nur Eine Person); (der Vater und Sohn, sind –, ꝛ sont un; nur – seyn, n'être qu'un; kommen und siegen war – (war die Sache eines Augenblicks) je ne fis (il ne fit ꝛ) qu'arriver et vaincre; arriver et vaincre fut l'affaire d'un moment: 4. (einerlei, gleichgiltig); es ist mir alles –, ce m'est tout un, cela m'est égal, tout m'est égal ou indifférent; peu m'importe: je n'en tournerai pas la main; pop. je m'en bats l'œil; (ob er kömmt od. nicht kömmt) das ist –, ganz –, n'importe, peu importe, cela est égal; fam. c'est tout un; es kömmt auf – heraus, c'est la même chose; cela revient au même; l'un vaut l'autre; c'est blanc bonnet et bonnet blanc; 5 (einmal, ein wenig); wir wollen – trinken, buvons un coup; lassen Sie uns – mit eina. plaudern, causons un peu ensemble; mit – (auf einmal, plötzlich) tout d'un coup, tout à coup; 6. (jemand), da sage mir – ꝛ, que quelqu'un me dise; es ist – draußen, il y a qn dehors: – (od. et.) ist in uns, il y a en nous qc; III. – adv. (eines Sinnes und Willens, von einerlei Meinung) d'accord; sie sind miteina. –, ils sont d'accord; ils s'entendent; hierüber sind wir –, en cela nous sommes d'accord; darin bin ich mit ihm –, je suis d'accord avec lui; wir wollen sehen, daß wir miteina. – werden, Handels – werden, nous tâcherons de nous accorder ou de nous entendre; man ist darüber – geworden, daß ꝛ, on est convenu que ꝛ.

Ein-saat f. Agr. la semence, les semailles f. pl, S. Ans f.; -säckeln v. a. (Geld) =, amasser, embourser, mettre ꝛ dans sa bourse; -sacken v. a. (in einen Sack, in Säcke thun; it. in die Tasche thun) ensacher; it. empocher; (Getreide, Nüsse, Äpfel) =, ensacher des ꝛ; er hat alles Confekt –gesackt das (auf dem Tisch war) il a empoché toutes les confitures qui ꝛ; 2. E=n. ensachement m; -sacker, s m. p. u. ensacheur m; -säen v. a. Agr. (einen Acker ꝛ) =, ensemencer ꝛ; ein Stück Feld mit Korn =, emblaver une terre: (einen Acker) frisch, von neuem = (noch einmal mit neuem Samen besäen) sursemer ꝛ; Agr. wieder –gesäet, refroissé; die Äcker sind gut –gesäet, les terres sont bien ensemencées: mit Korn –gesäetes Stück Land, terre ensemencée de blé; emblavure f; Stelle, in welche sich wenig = läßt, lieu de petite essemée; 2. E= n. ensemencement m, semaille f; abermaliges =, rensemencement m; -sage, S. –rede; -sagen v. a. jemn. et. = (einhelfen) souffler qc à qn; 2. S. vor=f.; –sägen v. a. ein Brett =, entamer, entailler une planche, un ais avec la scie, y faire une coupure avec la scie; Rel. (ein Buch) =, grecquer ꝛ; 2. E= n. entaillage m; Rel. grécure f; –säger m. souffleur m; -sägung f. Méd. insémination f.

Ein-saiter m. Mus. monocorde m: **-saitig** a. adv. à une seule corde; das =e Tonwerkzeug, le monocorde.

Ein-salben v. a. (den Kopf ꝛc.) oindre, frotter avec de l'onguent, S. -schmieren; 2. (eine Leiche) =, embaumer ꝛc.; 3. Cath. (bei der Firmelung) oindre: faire l'onction; **-salbung** f. embaumement m; onction f; **-salzen** v. a. Fleisch (Häringe ꝛc.) =, saler du bœuf ꝛc.; -gesalzenes Fleisch, viande salée, du salé; halb-gesalzenes Fleisch (das nur kurze Zeit im Salz gelegen hat) du petit salé; allerlei -gesalzenes, de la salaison; es wird viel -gesalzenes in (dieses Schiff) geladen, on embarque beauc. de salaison dans ꝛc.; 2. E=n. saumurage m; **-salzer**, s m. (des Fleisches) saleur m; (der Häringe) saleur m. de harengs; caqueur m.

Einsam a. adv. (abgesondert, entlegen) solitaire, -ment; -er Mensch, homme solitaire; - leben, ein -es Leben führen, vivre solitairement, retiré, seul, isolé; vivre dans l'isolement, dans la solitude: séparé du commerce du monde, mener une vie solitaire; it. vivre, rester dans le célibat, dans le veuvage; it. s'isoler; -e (ungesellige) Thiere, bêtes f. pl. solitaires; Bot. -e Blumen, fleurs f. pl. solitaires; -er Ort ꝛc. lieu m. solitaire, retiré; retraite, solitude f; hermitage; désert m. lieu; endroit isolé; -e Wälder, bois m. pl. solitaires, paisibles; (dieses Haus) ist sehr - gelegen, ꝛc. est située fort solitairement; fig. die -e (stille) Mitternachtsstunde, l'heure paisible de minuit; in meinen -en Stunden (denke ich oft an Sie) dans les heures où je suis seul, je ꝛc.; -e Betrachtungen anstellen, méditer, faire des méditations dans la solitude, dans la retraite; -es Vergnügen, plaisir dont on jouit dans la solitude, dans la retraite.

Einsamig a. adv. Bot. (nur ein Samenkorn tragend) monosperme; -e (Pflanze, Beere) ꝛc. monosperme.

Einsamkeit f. s. p. (einer Person, eines Ortes ꝛc.) solitude f; isolement m; (er liebt) die -, ꝛc. la solitude, à être seul; er kann die - nicht ertragen, il ne saurait souffrir, supporter la solitude; 2. (einsamer Ort) sich in die - begeben, se retirer dans la solitude; in der - leben, S. einsam (leben); er will die -, s. - nicht mehr verlassen, il ne veut plus quitter la solitude, sa retraite solitaire.

Einsammeln v. a. (die Früchte der Erde ꝛc.) -, recueillir, S. ernten, heimsen; (Steuern, Abgaben) -, lever, recevoir des ꝛc.; Beiträge, Beisteuern -, faire une collecte; Almosen -, quêter, faire la quête, la collecte pour les pauvres; für wen hat man dieses Almosen, diese Beisteuer eingesammelt? pour qui a-t-on fait cette collecte, cette quête? fig. die Stimmen -, recueillir, prendre les voix, les suffrages; briguer les suffrages: er hat schöne Kenntnisse, viele nützliche Kenntn. eingesammelt, il a acquis, amassé, recueilli de belles connaissances, bien des connaissances utiles: Lorbeeren -, cueillir ou recueillir des lauriers, S. sammeln; 2. E-n, S. -sammlung.

Einsammler, s; **-inn**, collecteur, quêteur, quêteuse.

Einsammlung f. (der Feldfrüchte) récolte f; (der Abgaben, Beisteuern) perception, collection f; (von Almosen, Gaben) quête f.

Einsatz m. (beim Spiele) vade f; enjeu; fonds, panier m; couche, masse, mise, poule, passe f; der - ist ein Thaler, la vade, l'enjeu est d'un écu; (wenn Sie nicht mehr spielen) so nimmt jeder s. - heraus, ꝛc. chacun reprendra son enjeu; den - machen, faire le jeu; den ganzen - gewinnen, gagner la poule, S. Satz; der weitere - des Kartengebers, poulain m; der - in die Lotterie, la mise; Com. ein - von Schachteln, Bechern ꝛc., S. -schachtel ꝛc.; it. S. -spitzen; Chaud. - (von Kesseln) fourrure f; Écon. - von Schüsseln (worin man sein Essen ꝛc. holen läßt) ménagère f; - von Gewichten, S. -gewicht; Luth. - (Stück zum Wechseln) corps m. de rechange; Vign. (er hat nicht Trauben genug, um einen ganzen - zu machen (um die Kelter, die Presse ganz zu füllen) pour (en faire) un marc; T. t. - (Schraubstock) étau, valet m; - der Häute in die Lohe, tannage m. des cuirs; ein - Häute, un habillage; quantité f. de cuirs mis en tan ou en fosse; - für Fische (kleiner Fischbehälter) réservoir m; - junger Fische, alevin, nourrain, fretin m, S. Fischbrut.

Einsatz-becher m. pile f. de gobelets; **-bögen** m. pl. Luth. (am Horn und an der Trompete) tons m. pl; **-eisen** n, S. Einsetzeisen; **-gewicht** n. pile f. de cuivre; **-öffnung** f. Expl. ouverture f. de la voûte d'un fourneau d'essai; **-röhre** f. (Röhre zur Verlängerung) alonge f; Pot. boisseau m; **-rose** f, S. Einsetzrose; **-schachtel** f, pile f. de boîtes; **-schüssel** f. S. Einsatz (Econ.); **-spitzen** f. pl. entoilage m; **-teich**, S. Setzteich.

Ein-säuern v. a. den Teig =, mettre du levain dans la pâte (pour l'aigrir); 2. Gurken ꝛc. =, confire au vinaigre des concombres ꝛc.; (Fleisch, Fische) =, mariner ꝛc.; **-saufen** v. a. boire, avaler; fig. avaler.

Einsauge-ader f. Phys. (Ader, die Feuchtigkeiten in sich schluckt und zurückführt) vaisseau m. absorbant; Bot. veine f, radicule f. veineuse; 2. Anat. vaisseau m. lymphatique; **-gefäße**, S. Sauggefäße; **-mittel** n. Méd. (ein Mittel, welches Schärfen im Magen in sich aufnimmt) un absorbant, remède absorbant.

Einsaugen v. a. irr. (durch Saugen in sich aufnehmen) absorber, sucer: (eine Flüssigkeit mit einer Röhre) -, aspirer ꝛc.; der Schwamm saugt das Wasser ein, l'éponge absorbe l'eau; s'imbibe de l'eau; die einsaugenden Gefäße (im thierischen Körper) vaisseaux absorbants: die Pflanzen saugen die Feuchtigkeit der Erde ein, les plantes pompent ou absorbent l'humidité du sol; (die Erde) saugt den Niederschlag der Wolken ein, ꝛc. absorbe ou engloutit les eaux précipitées par les nuages; eine Krankheit von einer (ungesunden Amme) -, prendre, gagner une maladie en suçant le lait d'une ꝛc.; fig. einen Hang mit der Muttermilch -, sucer un penchant avec le lait; er hat wunderliche Vorurtheile eingesogen, il s'est abreuvé, il est imbu d'étranges préjugés; (von s. Jugend auf) hat er diese Lehren eingesogen, ꝛc. il a été imprégné, nourri de ces doctrines; 2. v. r. sich -, percer, pénétrer en suçant et s'attacher, se fixer; (die Blutegel) saugen sich in das Fleisch ein, ꝛc. percent la chair et s'y attachent; 3. E- n. absorption f.

Einsaugeröhre f, S. Saugegefäß.

Einsaugung f. absorption, aspiration, pénétration, imbibition f; fig. habitude de voir, d'entendre ꝛc.

Einsaugungskraft f. Chim. absorptivité f.

Ein-säumen v. a. border, ourler, S. säumen; **-säung** f. Méd., S. -säen; **-schachern**, pop., S. -handeln; **-schachteln** v. a. (Waaren ꝛc.) = p. u. emboîter; 2. Schachteln =, mettre des boîtes l'une dans l'autre; emboîter, empiler.

Ein-schalig a. adv. H. n. (von Muscheln ꝛc.) univalve: univalvé, ée: unitestacé, e: die =en Muscheln, les univalves; **-schalten** v. a. (mit in die Reihe anderer Dinge, zwischen andere D. setzen) intercaler, enchâsser, insérer; (alle vier Jahre) wird ein Tag in (den Monat Februar) -geschaltet, ꝛc. on intercale un jour dans le ꝛc.; eine Stelle (aus einem Schriftsteller in (eine Rede) mit =, enchâsser, insérer un passage dans ꝛc.; et. in eine Schrift od. Urkunde =, und sie dadurch verfälschen, interpoler: er schaltete eine Clausel (in das Testament, in den Vertrag) -, il inséra, ajouta une clause dans le ꝛc.; -geschaltet, épenthétique; -geschalteter Satz, proposition incidente: Rhet. -eingeschalteter kurzer Satz, incise f: -geschaltete Erzählung, Dichtung, épisode m, S. -rücken, -schieben; 2. E=n. (eines Tages im Schaltjahre) intercalation f; Astr. embolisme m; = (eines Wortes, einer Stelle ꝛc.) insertion, addition f; = (in der Absicht, eine Urkunde ꝛc. zu verfälschen) interpolation f; = (einer Idee) enchâssure f; Gr. = (eines Buchstabens, einer Sylbe) épenthèse f; **-schalter** m. intercalateur m.

Einschalthier n. H. n. univalve m animal univalve.

Einschaltung, S. Einschalten

Ein-schanzen v. a. Mil. retrancher, S. verschanzen; **-schärfen** v. a. jemn. et. = (nachdrücklich empfehlen, befehlen) inculquer, imprimer, enjoindre, inoculer; man hat mir (diese Grundsätze, diese Wahrheiten) frühe -geschärft, on m'a inculqué, imprimé de bonne heure ꝛc.; es ist den Soldaten nachdrücklich -geschärft worden, daß sie sich (alles Plünderns enthalten sollen) il a été fortement enjoint aux soldats de s' ꝛc.; ich will es ihm schon =, je le lui enjoindrai bien, je le lui recommanderai fortement; sich et. =, s'imprégner de qc: 2. E=n. inculcation, injonction, recommandation f; **-scharren** v. a. et. in die Erde =, enterrer, enfouir qc; der Leichnam war nur leicht -gescharrt, le corps mort n'était que légèrement enterré; (s. Geld, einen Schatz) =, enfouir ꝛc.; 2. E=n, **-scharrung** f. enterrement, enfouissement m.

Einschattig a. adv. Géogr. -e Völker (deren Schatten in der Mittagszeit immer nur nach einer Seite, entweder gerade nach Süden od. nach Norden fällt) hétérosciens m. pl: (die Bewohner der gemäßigten Zonen) sind -, ꝛc. sont hétérosciens.

Ein-schaufeln v. a. Korn in das Maß =, p. u. jeter, mettre du blé dans la mesure avec la pelle; **-schenken** v. a. Wein, Bier in ein Glas =, verser du vin, de la bière dans un verre; schenken Sie uns zu trinken -, versez-nous à boire; er hat ihm s. Glas ganz voll -geschenkt, il lui a versé son verre tout plein: ein ganz voll -geschenktes Glas austrinken, boire rasade, une rasade; eine voll -geschenkte Caffeeschale, une tasse de café toute pleine; fig. jemn. klaren od. reinen Wein =, dire à qn la vérité toute nue, s'expliquer franchement envers lui; lui parler sans détour, sans ambage; ne lui

rien dissimuler; jemn. Eins =, jouer un tour à qn; Paum. jemn. den Ball = (zuwerfen) jeter, lancer la balle à qn.

Einscherig, S. einschürig.

Einscheuern v.a. (das Getreide) p.u. engranger.

Einschichtig a. adv. Expl. à simple couche ou lit; -er Schieferbruch, carrière f. d'ardoise d'une seule couche.

Einschicken v. a. (eine Bittschrift z) an den König =, envoyer, adresser, faire remettre, présenter z au roi; 2. E=, -schickung f. envoi m; -schieben v. a. irr. passer, faire entrer en poussant; den mit dem Hobel abgestoßenen Theil eines Brettes in einen Falz, in eine Fuge =, passer, engager la languette d'un ais dans une rainure; eine Leiste in den dazu bestimmten Falz =, passer une tringle dans la rainure; Boul. das Brod = (in den Ofen) enfourner z; (das Geld z) = (in die Tasche) empocher z; 2. (zw. andere Dinge schieben) fourrer, glisser; (Speisen, Gerichte) = (zwischen andere auf die Tafel setzen) servir des z; -geschobene Gerichte, Schüsseln, Teller, entremets m. pl; plats m. pl, assiettes f. pl. d'entremets; fig. ajouter furtivement, glisser, interpoler, insérer, intercaler, supposer; eine Clausel in einen Contract mit =, glisser une clause dans un contrat; eine widerrechtlich in ein Amt, in eine Stelle -geschobene P., personne intruse; un intrus; 3. S. -schalten; II. v. r. fam. sich =, s'habituer, se faire à un quillier; s'exercer au jeu des quilles; III. E= n. (des Brodes in den Ofen) enfournée f; enfournage m; (einer P. in ein Amt) intrusion f; Anat. = der Gedärme, S. Darmeinschiebung; -schieber m. Boul. enfourneur m; it. Jur. intercalateur m.

Einschieb-gericht, -essen n. Cuis. entremets m, S. Einschieben (2); -leiste f. Arch. (L., welche in den Falz zweier geleimter Bretter geschoben wird, damit sie sich nicht werfen) listel m. d'arrête; -satz m. Gr. incise f.

Einschiebsel, s n. fam. p. u. ce qu'on fourre ou glisse parmi d'autres choses; fig. phrase insérée, mot inséré; parenthèse, incise f, S. Zwischensatz; it. Gr. (eingeschobene Sylbe) épenthèse f.

Einschiebung f. interpolation, intercalation, insertion, supposition f.

Einschiebzeichen n. Gr., S. Klammer.

Ein-schießen v. a. irr. (die Stadtmauer) =, abattre z à coups de canon; (das Thor) =, enfoncer z à coups de canon; (die Mauer) wurde -geschossen, z fut abattue à coups de canon; 2. (eine Flinte z) = (durch öfteres Schießen versuchen, zum Schießen tauglich machen) éprouver, essayer z; -geschossenes Gewehr, fusil éprouvé z; 3. Mil. (ein Pferd) =, faire, accoutumer, habituer z au feu, au bruit du canon, de la mousqueterie z; gut-geschossenes (Pferd) z fait au feu, bien accoutumé au bruit du canon; wenn er einmal -geschossen ist (so schießt er recht gut) quand il est un peu en train z; fig. er ist noch nicht recht in dieses Geschäft -geschossen, il n'est pas encore bien fait (assez routiné) à ce travail, il n'a pas encore assez de routine; Boul. das Brod =, enfourner (le pain); Tiss. =, tramer; passer la trame; passer le fil en trame; 4. (falsche Münzsorten) unter die guten mit =, glisser, passer des z parmi les bonnes (en les comptant); 5. Geld = (in eine gemeinschaftliche Casse legen) fournir de l'argent; er hat sn. Antheil -geschossen, il a fourni ou versé sa quotepart; -geschossenes Capital, mise f. de fond, mise hors; 7. Mar. den Ballast =, lester un vaisseau; II. v. n. S. -fallen, -stürzen; III. v. r. sich =, s'exercer à tirer d'une arme à feu; IV. E= n. Boul. enfournage m; Méd. = der Zähne, odontogénie f; dazu gehörig, odontogénique; -schiffen v. a. Mar. (Truppen, Waaren z) =, embarquer z; wieder =, rembarquer; 2. v. n. (in den Hafen) =, entrer dans le port; 3. v. r. sich =, s'embarquer; er hat sich auf dem (nämlichen Schiffe) wieder -geschifft, il s'est rembarqué dans le z; sich auf einem Kriegsschiffe =, armer sur un vaisseau; -schiffung f. embarquement m. [f. de mer.

Einschiffungserlaubniß f. lettre

Ein-schirren, S. anschirren; -schlachten v. a. (ein Schwein z) =, tuer z pour son ménage; er hat auf den Winter (eine Kuh) -geschlachtet, il a tué z pour sa provision d'hiver.

Einschlächtig a. adv. H. n. -e Pferde, chevaux de même pelage ou parure z.

Ein-schlafen v. n. irr. s'endormir; ich kann nicht =, je ne saurais m'endormir; er ist -geschlafen, il s'est endormi; wieder =, se rendormir, S. einschlummern; fig. sanft = (sterben) mourir doucement ou d'une mort douce; expirer sans agonie, s'endormir du sommeil de la mort; s'éteindre sans souffrance; (s. Eifer) ist bald -geschlafen, z s'est bientôt ralenti, refroidi, a bientôt cessé; 2. (von Gliedern z) s'endormir, s'engourdir; der Fuß ist mir -geschlafen, darüber ist mir der Fuß -geschlafen, j'ai la jambe endormie, engourdie; cela m'a endormi, enjourdi la jambe; -schläfen, S. -schläfern; -schläferer m. H. d. F. endormeur m.

Einschläferig a. adv. ein -es Bett (für eine P.) lit pour une personne; (diese Betten) sind alle -, z sont tous à une personne.

Ein-schläfern v.a. (ein Kind z) =, endormir z; Méd. assoupir; der Mohn schläfert -, le pavot assoupit; ext. (die Langeweile) schläfert -, z endort, provoque le sommeil, assoupit, fait dormir; (dieses Buch) schläfert den (Leser) -, z endort, assoupit le z; f. langweiliges Gespräch hat mich -geschläfert, z sa conversation ennuyante m'a assoupi, endormi; fig. (eine lange Ruhe) hat den Muth der Soldaten -geschläfert, z a engourdi le courage des soldats; jem. durch leere Versprechungen =, endormir qn par ou le bercer de vaines promesses; 2. (von Gliedern) endormir, engourdir; Chir. stupéfier; das hat mir den Fuß -geschläfert, cela m'a endormi, engourdi la jambe; 3. E= n. S. -schläferung; -schläfernd a. morphique; = des Mittel, remède assoupissant, somnifère, soporifère, soporatif, narcotique; somnifère z m; = er Trank, potion f. somnifère, soporifique z; -schläferung f. assoupissement, engourdissement m; Chir. stupéfaction f; Méd. Zustand von =, état d'assoupissement, état soporeux; narcotisme m; -schlag, es; pl. -schläge, S. Handschlag (2); 2. Coutur. (Theil eines Kleides, welcher umgeschlagen und eingenäht wird) rempli m; einen = an einen Ärmel machen, um (ihn zu verengen) faire un rempli, une pince à une manche, pour z, S. -schlagen (5); it. (an einem Kleide) étrécissement m; étrécissure f; Com. = am Tuche, la tête (d'une pièce de drap); 3. = eines Briefes S. Beischluß. 4. Tiss. (die Fäden, welche in den Aufzug geschlagen w.) trame f; 5. Com. drogue mêlée au vin, pour en corriger la couleur, le goût; (im Fässer) mèche f; (dieser Wein ist nicht gut) man muß ihm einen = geben, il faut y mêler qe drogue; Tonn. dem Wein, den Fässern) den = geben, mécher, soufrer le z, frelater le z; 6. Expl. = endroit m. où l'étain de lavage s'est amassé sous la terre végétale; 7. S. Anschlag.

Einschlagemesser n, S. Einlegmesser.

Ein-schlagen v. a. irr. einen Nagel z in die Wand =, ficher, cogner un clou z, enfoncer un clou dans la muraille; (einen Hufnagel) =, brocher, brécher z; die Nägel zu tief, nicht tief genug in den Huf =, brocher gras, brocher trop maigre z; einen Keil in ein Stück Holz = (um es zu spalten) enfoncer, faire entrer, pousser, chasser un coin dans une pièce de bois, S. hineinschlagen; in die Erde =, ficher en terre; enfoncer, chasser des pieux; (einen Pfahl) mit der Handramme = (-rammen) hier z; Carr. die Eisen = (in die Fugen der Steine, um die Keile -zulegen) enferrer; faire le chemin; jemn. et. = (durch Schläge beibringen) p. u., S. -prägeln; 3. Com. (Waaren) =, habiller z; in Kisten =, encaisser z; (Häringe) in Fässer =, encaquer z; Getreide =, S. -sacken; Salz = (in Körbe) mettre du sel dans des paniers; Muskatnüsse in (den Wein) =, mêler, mettre de la noix muscade dans z; den Wein = (schwefeln) mécher, soufrer, frelater le vin z; Cuis. Eier = (in die Suppe z) mettre, délayer des œufs dans la soupe z; -geschlagene Eier, des œufs pochés, brouillés, au plat; Tiss. den Eintrag = (zwischen den Aufzug -weben) tramer; passer la trame, S. -schießen (6); einen Bienenschwarm = (in den Korb) faire entrer z dans la ruche; (junge Bäume, Pflanzen) in Erde =, enterrer z; Möhren, Rüben in Sand =, couvrir de sable des carottes, des navets; et. in ein Tuch = (-wickeln) envelopper, empaqueter qe dans un linge; er schlug die Hand in ein Tuch -, il s'enveloppa la main d'un linge; -geschlagenes Blatt, feuille pliée; einen Brief =, S. beischließen; Wäsche =, rafraîchir le linge; Ch. Jagdhunde bei den Bauern =, donner aux paysans des chiens à nourrir; (Schweine) ins Eckerig =, mettre des z au gland, à la glandée, à l'engrais; Mar. die Segel =, empanner; 4. casser, enfoncer, effondrer; (eine Thür) =, enfoncer z; (einen Kasten z) =, effondrer z; (die Bombe) schlug das Kellergewölbe -, z enfonça la voûte de la cave; den Boden eines Fasses =, einem Fasse den Boden =, défoncer un tonneau; fig. dem Fasse den Boden =, passer les bornes, pousser la chose à l'extrémité; dadurch hat er dem Fasse den Boden -geschlagen, par-là il a achevé de gâter son affaire, de se ruiner, de se perdre; cela l'a achevé; il s'est coupé bras et jambes; die Fenster =, casser les vitres; jemn. die Zähne =, casser, briser, enfoncer les dents à qn; er hat ihm eine Rippe, die Hirnschale -geschlagen, il lui a

enfoncé, brisé, fracturé une côte, le crâne; 5. Coutur. (Ärmel) = (wenn sie zu weit sind) remplier des ꝛc.; (einen Weiberrock, der zu lang ist) =, rendoubler ꝛc.; 6. (einen Weg) =, enfiler, prendre, choisir ꝛc.; fig. Sie haben den rechten Weg -geschlagen, der zum Ziele führt, vous avez pris la bonne voie pour réussir; einen gefahrvollen Weg =, s'engager, entrer dans une voie semée de périls; den Weg der Güte =, tenter la voie de la douceur; den Weg der Tugend, des Lasters =, prendre, choisir le chemin de la vertu; suivre la carrière de ꝛc.; se jeter dans le vice; II. v. n. av. h. (bei einem geschlossenen Kaufe) toucher, frapper dans la main: (der Kauf ist geschlossen) er hat mir -geschlagen, ꝛc. il m'a touché, frappé dans la main; schlagen Sie –, die S. hat ihre Richtigkeit, touchez-là, l'affaire est faite; wir haben -geschlagen, nous nous sommes touchés dans la main; 2. Ch. nach einem Dachse (Fuchse) =, creuser la terre pour déterrer un blaireau ꝛc.; Expl. (der Bergmann) schlägt –, ꝛc. commence à fouiller; à faire une fouille; 3. der Donner, das Gewitter hat in diesen Thurm -geschlagen, le tonnerre est tombé, la foudre est tombée sur cette tour; das Gewitter hat in das (Haus) -geschlagen, l'orage a foudroyé cette ꝛc.; es schlägt nicht allemal –, wenn es donnert, le tonnerre ne tombe pas toutes les fois qu'il tonne; zündend =, incendier; es hat -geschlagen, la foudre est tombée; fig. le coup a porté; 4. (wohin gehören; et. betreffen) être du ressort de ꝛc., appartenir à ꝛc.; dieses schlägt in die (Rechtsgelehrsamkeit), in das Fach der R. –, cela est du ressort, du domaine de la ꝛc.; das schlägt nicht in mein Fach –, cela n'est pas de mon ressort, de ma partie, de mon département, de ma compétence; alle dahin -schlagende od. -schlägige Gegenstände, tous les objets qui y ont rapport ou qui s'y rapportent, qui y sont relatifs; die -schlagenden Behörden, les magistrats, les autorités compétentes ou chargées du soin de ces affaires; hier schlagen viele verdächtige Umstände mit – (treffen ꝛc. zus.) il y a ici un concours de (beauc. de) circonstances suspectes; 5. av. s. (-wärts dringen) rentrer; den Schweiß = lassen, reboire sa sueur; (den Schweiß) nicht = lassen, ne pas laisser rentrer ꝛc.; der rothe Friesel ist, die Blattern sind -geschlagen, le pourpre est rentré, la petite vérole est rentrée; (wenn zu viel Öl unter den Farben ist) so schlagen sie stärker –, ꝛc. elles sont plus sujettes à s'emboire; (das Gemälde) ist -geschlagen, ꝛc. est embu; 6. av. s. réussir, avoir du succès, de la réussite; (alles, was er unternimmt) schlägt ihm –, ꝛc. lui réussit; das Obst ist (dieses Jahr) nicht -geschlagen, les fruits ꝛc. n'ont pas réussi; (die Ernte) ist gut -geschlagen, ꝛc. a été abondante; (die Ernte) ist nicht -geschlagen, ꝛc. a manqué; (alle se. Kinder) sind vortrefflich -geschlagen, ꝛc. ont parfaitement réussi, sont bien nés; dieser Diener ist nicht -geschlagen, ce valet n'a pas répondu à l'attente; endlich schlug ihm das Spiel –, und er gewann, à la fin il lui vint beau jeu et il gagna; III. E= n. foudroiement m; = (eines Pfahles, einer Thüre, eines Fußbodens ꝛc.) enfoncement m; das = eines Thors mit (Flintenkolben) bris m. d'une porte à coups de ꝛc.; Arch. pilotage m; = (in Kisten) encaissement m; = (der Häringe in Fässer) foulage m; = (eines Wegs) l'entrée dans ꝛc., le choix m; Phys. = (eines elektrischen Stroms) choc, passage m, S. -schlag; das = des Blitzes in (ein Haus) zu verhüten, pour empêcher que la foudre ne tombe sur ꝛc.; = (der Ernte) réussite, abondance f; Expl. ꝛc. (einer Erzgrube) commencement m de la fouille; Coutur. = (eines Weiberrocks) rendoublement m; -schläger, 6 m. Expl. mineur qui commence à creuser une mine, à faire une fouille; 2. mineur qui remplit la tonne; 3. ouvrier qui empile le bois, empileur m.

Einschlag-faden m. Tiss. fil m. de trame; duite f; -grube f. Jard. (Grube, in welchen die Schößlinge eingeschlagen werden, bis man sie versetzt) jauge f.

Einschlägig a. adv. qui a rapport à ꝛc.; relatif à ꝛc.; die -e Behörde, l'autorité compétente, S. einschlagen (II. 4); 2. Taill. d. p. (die Mühlsteine) – (mit ungleichen Hieben) behauen, schärfen, piquer ꝛc. à coups perdus.

Einschlag-kosten m. pl. Com. frais m. pl. de halage; -seide f. Tiss. soie f. de trame; -späne m. pl. Tonn. mèches f. pl; coupeaux m. pl. soufrés.

Ein-schleichen (sich) v. r. (sich mit leisem und langsamen Gange unbemerkt in einen Ort ꝛc. begeben) se glisser, se couler; es schlich sich ein Dieb – (in das Haus) un voleur se glissa dans la maison; suchen Sie sich sachte zwischen die Andern -zuschleichen, tâchez de vous couler doucement parmi les autres; fig. sich in eine (Gesellschaft) =, s'insinuer, se couler, se faufiler dans une ꝛc.; sich in die Gunst (des Fürsten), sich bei Hofe =, s'insinuer dans les bonnes grâces ꝛc., à la cour; sich in das Herz (eines Mädchens) =, s'insinuer dans le cœur d' ꝛc.; (diese Meinung) hat sich unvermerkt in die Gemüther -geschlichen, ꝛc. s'est glissé insensiblement dans les esprits; (dieses Wort) hat sich in unsere Sprache -geschlichen, ꝛc. a passé dans notre langue: es haben sich viele Mißbräuche in (die Verwaltung) -geschlichen, il s'est glissé ou introduit bien des abus dans ꝛc.; 2. E= n. introduction f; -schleiern v. a. et. =, p. u. voiler qc. S. verschleiern; 2. (ein Mädchen) = (als Nonne einkleiden) voiler; donner le voile à ꝛc.; sie hat sich = lassen, sie ist -geschleiert worden, elle a pris, on lui a donné le voile; 3. E= n. prise f. de voile; -schleifen v. a. (Waaren ꝛc.) = (-führen) p. u. traîner dans ꝛc.; mener, faire entrer sur un traîneau, sur une claie; fig. (heimlich -bringen) faire la contrebande, S. -schwärzen; 2. irr. ein Zeichen in eine Klinge ꝛc. =, faire une marque sur une lame avec la meule, en émoulant, en aiguisant; (s. Name) ist in das Glas -geschliffen, ꝛc. est taillé sur le verre; Trinkgläser mit -geschliffenen Bildern, verres m. pl. à images taillées; -schleppen v. a. (in einen Ort) p. u. traîner dans ꝛc., S. -schleifen; (ein Schiff) in den Hafen = (am Schlepptau hineinziehen) traîner ꝛc. dans ꝛc.; fig. (eine Krankheit) in ein Land =, introduire ꝛc. dans un pays; 2. E= n. einer (Krankheit) introduction f. d'une ꝛc.; -schließen v. a. irr. (Kleider, s. Geld ꝛc.) serrer, enfermer, encadenasser; (das ist eine Sache) die man = muß, ꝛc. à serrer sous la clef; er schloß se. Papiere in (einen Koffer) –, il serra, enferma ses papiers dans ꝛc.; (einen Gefangenen) =, enfermer, renfermer ꝛc., S. -sperren; man hat ihn in dieses (Cabinet) geschlossen, on l'a enfermé dans ce ꝛc.; (einen Gefangenen) enger =, in engere Haft bringen, resserrer, renfermer un ꝛc.; er hat sich in s. (Zimmer) -geschlossen (um nicht gestört ꝛc. zu werden) il s'est enfermé, fermé dans sa ꝛc.; sich in ein gegen jede Luft geschütztes Zimmer =, se calfeutrer; er hat sich mit ihm -geschlossen, il s'est enfermé avec lui; er hat sich in eine Zelle -geschlossen (vom Umgang mit der Welt getrennt) il est allé se reclure dans une cellule; er sitzt in sm. Hause, in sm. (Zimmer) -geschlossen (geht nicht aus, macht keine Besuche ꝛc.) il est, il demeure reclus; il s'est confiné dans sa maison, dans ꝛc.; -geschlossene Zimmerluft, air m. emprisonné ou renfermé ou étouffé des chambres; 2. (einen Garten) mit einer Mauer =, clore, enclore, environner ꝛc. d'une muraille; (ein Haus) mit Gräben =, enclore ꝛc. de fossés; einen Brief in einen andern, in ein Packet =, mettre, enfermer une lettre dans une autre, dans un paquet; der hier -geschlossene od. beigeschlossene Brief, la lettre ci-incluse, l'incluse, S. beischließen; (ein Stück Feld) mit in sn. Park =, enclaver ꝛc. dans son parc; Méd. das -geschlossenseyn (in einer Haut, einem Sack) enkystement m: Gr. (Worte, eine Stelle) in einer Schrift =, mettre en parenthèse, entre deux parenthèses ꝛc.; Guer. (eine Heeresabtheilung) =, entourer, cerner ꝛc.: (eine Stadt, eine Festung) = (mit Truppen umgeben) investir, cerner, bloquer ꝛc.; (der Feind) hält die Stadt eng -geschlossen, ꝛc. tient la ville étroitement bloquée; den Feind zwischen (zwei Flüssen) =, enclaver l'ennemi entre ꝛc.: -geschlossen, enceint, e; it. Bl. enclos, e; (Gott) ist in keinen Raum -geschlossen, ꝛc. n'est pas renfermé dans un espace; Bot. -geschlossene Staubfäden (im Rohr der Blumenkrone) étamines f. pl. incluses; 3. (in etwas mit begreifen; in sich begreifen) comprendre, renfermer; viel in wenig Worten =, dire beauc. en peu de mots; (dieser Staat) verlangt mit in (den Handelsvertrag) -geschlossen zu werden, ꝛc. demande à être compris dans le ꝛc.; das Geschlecht schließt die (Gattungen) –, le genre renferme les ꝛc.; (die christliche Liebe) schließt alle übrigen Tugenden –, ꝛc. contient, comprend toutes les autres vertus; ich will ihn alle Tage in mein Gebet =, je prierai tous les jours pour lui; je ferai tous les jours mention de lui dans mes prières: -geschlossen, inclusivement; -geschlossenseyn n. inclusion f; II. v. n. av. h. (von Thüren ꝛc.) clore, fermer, se fermer; (das Schloß) schließt nicht mehr –, ꝛc. ne ferme plus bien; 2. E= n, S. -schließung; -schließend, a. inclusif, ve; -vement; -schließer m. Bât. sommet m. du corps de pompe ou de barillet; -schließlich adv. (in sich begreifend) inclusivement; (von Summen ꝛc.) y compris ꝛc.; vom sechsten August an bis zum dreißigsten =, depuis le six août jusqu'au trente inclusivement; ist das ausschließlich od. = zu verstehen? faut-il prendre cela exclusivement ou inclusivement? -schließung f. (eines Feldes) clôture f; = (eines Ackers in sn. Park) enclavement m; Guer. = (einer Festung) blocus, investissement, cernement m; enge =, serrement m; étreinte f: = (des Feindes) enveloppement m; = (eines Briefes) insertion f, S. -schluß; = in ein Gebet, recommanda-

tion f; Gr. parenthèse f; -schlingen v. a. irr. p. u. nouer à ꝛc., entrelacer; it. prendre au lacet; 2. avaler avec avidité ou en toute hâte, dévorer; -schlitzen v.a. (Schlitze in etwas machen) p. u. taillader; -geschlitzter Zeug, étoffe tailladée; 2. E= n. taillade f; -schlucken v. a. (in sich schlucken) avaler, engloutir; Chim. absorber; Staub =, avaler de la poussière; fig. vielen Verdruß =, avaler bien des couleuvres, avaler des pilules bien dures; 2. E= n. absorption f; Wieder= n. résorption f; -schlummern v. n. s'assoupir; nach Tisch schlummert er gewöhnlich –, il s'assoupit ordinairement après le repas; fig. (diese Sache) ist -geschlummert (nach und nach in Vergessenheit gerathen) ꝛc. s'est assoupie, est assoupie; 2. = (eines sanften Todes sterben) expirer, s'endormir, s'éteindre, S. entschlafen; II. v. a. S. -schläfern; III. E= n. assoupissement m; -schlüpfen v. n. se glisser, se couler doucement; 2. v. r. sich überall mit =, se fourrer partout; -schlürfen v. a. (eine Arzenei) =, avaler ꝛc.; = (Fleischbrühe ꝛc.) humer, prendre ꝛc.; sie hatte schon (eine Tasse Caffee) -geschlürft, als ꝛc., elle avait déjà humé, pris ꝛc. quand ꝛc.; (den Geruch der Speisen) =, humecter ꝛc.; -schluß, S. (das) -schließen; 2. die Stadt hat mit = der öffentlichen Gebäude (so und so viel Häuser) la ville a ꝛc., y compris les édifices publics; durch = (Worte, die man auswendig auf beigeschlossene Briefe schreibt) par-incluse; sous ou par couvert; 3. den = (den eingeschlossenen Brief) übergeben, remettre l'incluse à son adresse; mit =, inclusivement, y compris; Brief mit =, lettre f. chargée; Gr. dieser = (eingeklammerte Stelle) ist bloß zur Erläuterung da, cette parenthèse n'est que pour servir d'explication; s. Vortrag ist zu sehr durch -schlüsse verwirrt, son style est trop embarrassé de parenthèses.

Einschlußweise adv. en forme d'incluse; -zeichen n. Gr. parenthèse f.

Einschmalzen v. a. Manuf. (mit Baumöl tranken) die Wolle –, ensimer, graisser la laine; eingeschmalzte Wolle, laine ensimée; 2. E= n. ensimage m.

Einschmalztrog m. Manuf. (Trog zum Einschmalzen der Wolle) graissoir, bac m.

Ein-schmauchen v. a. (in dicken Rauch einhüllen) p. u. enfumer, S. -räuchern; -schmeicheln (sich) v. r. bei jemn. ꝛc., s'insinuer dans l'esprit de qn, dans ses bonnes grâces, dans sa bienveillance par des caresses, des cajoleries, des flatteries, des flagorneries, des propos flatteurs, à force de le flatter ou de le flagorner; captiver les bonnes grâces, la confiance de qn; gratter l'épaule à qn; er weiß sich (überall) zuschmeicheln, il sait s'insinuer ꝛc.; 2. E= n, S. -schmeichelung; -schmeichelnd a. insinuant, e; persuasif, ve; caressant, e; er ist sehr =, sie ist ein =es Weib, il est fort insinuant, c'est une femme insinuante; s. =es Wesen (verschafft ihm überall Eingang) ses manières insinuantes ꝛc.; -schmeichelung f. insinuation f; caresses, flatteries f. pl; -schmeißen, S. -werfen; -schmelzen v. a. rég. irr. (verarbeitetes Metall) fondre; (Silbergeschirr) = lassen, faire fondre ꝛc.; man hat die Glocken zum Geschütze -geschmelzt od. -geschmolzen, on a fondu les cloches pour en faire du canon; 2. E= n, -schmelzung f. (eines Metalles, der Münzen ꝛc.) la fonte; -schmieden v. a. einen (Verbrecher ꝛc.) =, p. u. mettre les fers à un ꝛc.; -schmieren v. a. einem Kinde (den Brei ꝛc.) =, passer la bouillie dans la bouche d'un enfant; donner la bouillie (la becquée, à ꝛc.; fig. man muß ihm alles =, wie dem Kinde den Brei (ihm alles äußerst deutlich und leicht machen) il lui faut tout mâcher; il faut lui mâcher tous ses morceaux; 2. (ganz mit etwas beschmieren) graisser; it. faire entrer en frottant; T. t. lubrifier; die Kutsche =, graisser la voiture, les roues de la ꝛc.; (diese Stiefel) sind nicht -geschmiert, ꝛc. ne sont pas graissées; (ein Schloß, eine Feder) mit Öl =, huiler ꝛc.; (die Haare) mit Salbe =, pommader, oindre ꝛc.; (die Häute) mit Unschlitt =, mettre en suif ꝛc.; Anat. = (die Eingeweide) lubrifier ꝛc.; 3. (etwas in ein Buch ꝛc.) m. p. écrire, copier mal, barbouiller dans un ꝛc.; II. v. r. sich = (um sich vor den Insecten zu bewahren) se bouchonner; III. E= n. onction, embrocation f; graissage m; Chir. = (einer Wunde) embrocation f; = (in ein Buch ꝛc.) barbouillage m; -schmuggeln v. a. (Waaren) =, passer ꝛc. à la fraude; -schmutzen, S. beschmutzen; -schnallen, p. u. lier, serrer; Bücher in einen Riemen =, p. u. lier, serrer des livres avec une courroie, une boucle. S. schnallen.

Einschnappfeder, S. Schließfeder.

Ein-schnauben v. a. Luft = (heftig einziehen, einathmen; von Thieren) p. u. respirer l'air avec effort; inspirer; = (Wasser) renifler; -schneide f. Tourn. (am Ende hakenförmig gekrümmtes Werkzeug, Vertiefungen auszudrehen) crochet m. de tourneur.

Ein-schneiden v. a. irr. (einen Baum ꝛc.) inciser, entailler, taillader, couper, entamer; (die Rinde eines Baumes) = (um ihn zu pfropfen) inciser ꝛc.; die Rinde rings herum =, cerner l'écorce; Men. (ein Brett) = (mit einer Kerbe od. Fuge versehen) entailler ꝛc.; Rel. (ein Buch) auf dem Rücken = (um die Schnüre hineinzulegen) grecquer ꝛc.; Serr. (den Schloßriegel) =, encocher ꝛc.; Bot. -geschnittenes Blatt, feuille incisée; tief -geschnittenes Blatt, feuille déchiquetée, laciniée, S. gekerbt, gezähnelt; Fort. -geschnittenes Bollwerk, bastion coupé ou à tenailles; Mon. die mangelhaften Münzstücke =, cisailler les pièces (de monnaie) défectueuses; 2. (durch Schneiden in od. auf einen Körper bringen) tailler, graver; (seinen Namen) in einen Baum =, tailler, graver ꝛc. sur un arbre; Fort. (Schießscharten) in eine Mauer, in eine Brustwehr =, percer, dégorger les ꝛc.; 3. Cuis. Brod in die Suppe =, die Suppe =, couper, tailler la soupe; Fleisch, Braten = (zu einem Gerichte) faire un miroton; -geschnittenes Fleisch, -geschnittener Braten, Eingeschnittenes, du miroton; une capilotade; Eingeschn. (von Hühnern) capilotade de ꝛc.; 4. Agr. Korn =, moissonner du blé; er schneidet mehr Korn –, als er in (se. Haushaltung) braucht, il moissonne, récolte plus de blé qu'il ne lui en faut pour ꝛc.; II. v. n. couper; percer en coupant; (das Messer, das Glas) schneidet –, ꝛc. coupe; (wenn man einen Faden fest um den Finger wickelt) so schneidet er –, il coupe, blesse; Méd. scarifier; (in die Haut) =, excorier ꝛc.; III. v. r. die Leinwand schneidet sich bei dem Ausschnitte –, il y a de la perte en détaillant la toile, en la vendant à la coupe, à l'aune; IV. E= n. cisaillement, entaillage m, S. -schnitt; -schneidend a. tranchant, e; incisif, ve; Anat. die =en Muskeln (der Oberlippe) les muscles incisifs; -schneider, S. -schneide.

Einschneidesäge f. Rel. (kleine Säge, Einschnitte damit auf dem Rücken der Bücher zu machen ꝛc.) grecque f, S. einschneiden.

Einschneidig a. adv. (nur Eine Schneide habend) qui n'a qu'un tranchant; -er Degen, épée à un seul tranchant, S. zweischneidig, dreischneidig.

Einschnitt m. (in einen Körper) incision, entaille, entaillure, coupure, taillade f; zackiger –, déchiqueture f; Chir. kleiner –, mouchetture, scarification f, S. einschneiden; Bot. (Ausschnitt) découpure f; einen – in die Rinde eines Baumes machen (um ihn zu pfropfen) faire une incision à l'écorce d'un arbre, inciser un arbre; Chir. einen – in den Arm, ins Fleisch machen, faire une incision au bras, dans les chairs, inciser le bras; inciser, déchiqueter les chairs; einen – in eine Geschwulst machen, scarifier un œdème, S. Schnitt; – mit der Säge, trait m. de scie; Cost. Wams mit -en, pourpoint tailladé, à taillades; – an einem (Weiberhemde, Ärmel ꝛc.) échancrure f. d'une ꝛc., S. Ausschnitt; Artif. – (einer Patrone) gorge f; Charp. emmarchement m; einen –, -e in einen Balken machen, faire une entaille, des entailles, une entaillure dans une poutre; entailler, emmarcher une poutre; Cordon. – in die Sohle (worin der Pechdraht vertieft zu liegen kömmt) gravure f; Écon. – (in ein Kerbholz) coche, hoche f. ꝛc.; Chaudr. – (am Kesselhaken) cran m. ꝛc.; Épingl. -e (des Spitzringes od. Schleifrades) retailles f. pl. ꝛc.; Fabr. -e für die Kettenfäden, cotisse f. pl. ꝛc.; Fort. – in einer (Mauer, Brustwehr ꝛc.) embrasure f. d'un ꝛc.; - (im Glacis) échancrure f; Grav. –, taille f; II. n. – (bei den Spinnen, Wespen ꝛc.) étranglement m. ꝛc.; Bot. -e eines (Blattes) découpures, échancrures f. pl. d'une ꝛc.; oberflächliche -e, découpures f. pl. superficielles, festons m. pl; Anat. rainure; échancrure; découpure f, sillon m, scissure f; Mar. – od. Kepp (eine Kerbe in einem Holze, worein ein anderes Holz paßt) goujure f; – (in dem Kiele) jarlot m; râblure f. ꝛc.; – (an einem abgebrochenen Maste, um ein Stück anzufügen) liouBe f; -e machen, liouber; – (an einer Robe ꝛc.) goujure f; Min. – in die (Pulverwurst) saignée f. du ꝛc.; Men. – (einer Thür) (Falz) jouée f; – in Kellerlöchern, jouée f. d'abat-jour; Serr., S. -strich; 2. Poet. – eines Verses (Ruhepunkt) césure f; 3. Agr. – des Getreides, moisson, récolte f.

Einschnittmesser n. Chir. bistouri m.

Ein-schnitzen v. a. sn. Namen in (die Rinde eines Baumes) =, p. u. inciser, graver son nom dans ꝛc.; -schnupfen v. a. (durch die Nase einziehen) p. u. renifler, S. schnupfen; -schnüren v. a. ein Paket (Waaren) =, corder un paquet de ꝛc.; ein Frauenzimmer = (in die Schnürbrust) lacer une femme son corps de jupe; 2. v. r. sie hat sich -geschnürt, elle s'est lacée; Anat. sich =, se rétrécir fortement, se resserrer brusquement; 3. E= n. -schnürung f. serrement m; compression f; Anat. étranglement m; endroit m. étranglé; pression, étreinte f; -schöpfen v. a. (in ein Gefäß ꝛc. schöpfen) puiser, verser, S. schöpfen; fig. (der Kahn) schöpft – (geht so tief im Wasser, daß er

über den Rand desselben einläuft) ꝛc. puise, prend de l'eau; **-schränken** v. a. (mit Schranken, Grenzen einschließen) p. u. borner, S. -grenzen; fig. (jemn., einer Sache Grenzen setzen) borner, resserrer, limiter, restreindre, modérer, modifier, réduire; auf der Morgenseite ist er durch einen Wald -geschränkt, il est borné par une forêt du côté du Levant; (dieses Land) ist durch das Meer sehr -geschränkt, ꝛc. est fort resserré par la mer; -geschränkte Aussicht, vue bornée; (der Baumeister) mußte sich wegen des Platzes und wegen der Lage des Ortes =, ꝛc. était gêné par le terrain et par la situation de la place; sc. Ausgaben =, S. sich =; (jemds. Gewalt) =, limiter ꝛc.; -geschränkte (Gewalt) ꝛc. limité; -schränkendes Vermögen, fortune bornée, modique, médiocre; mince fortune; position étroite, gênée; (Freiheiten, die man mißbraucht) =, resserrer des ꝛc.; man muß (diesen Artikel) ein-wenig = (mildern) il faut un peu modifier ꝛc.; er ist ein -geschränkter Kopf, er hat einen -geschränkten Verstand, il a l'esprit ou c'est un esprit borné, étroit; -geschränkte (Ansichten) ꝛc. restreintes, étroites; -geschränkte (Kenntnisse) ꝛc. bornées; 2. v. r. sich =, modérer, retrancher, diminuer sa dépense, se borner, se resserrer, se retrancher, se gêner; sich auf das Nothwendigste =, se borner au strict nécessaire, se réduire à la plus stricte économie; es ist besser sich =, als sich in Schulden stecken, il vaut mieux se retrancher que de s'endetter; sich auf eine geringe Kost, auf einige wenige Schüsseln =, se restreindre, se réduire à un petit ordinaire ꝛc.; man muß sich -zuschränken wissen, il faut savoir se borner; er schränkt sich auf die Hälfte dieser Summe) -, il se réduit, se restreint à la moitié de ꝛc.; er muß sich sehr =, il est réduit au petit pied; sich auf eine einzige Kunst =, se borner à un seul art; 3. E= n., S. -schränkung; **-schränkend** a. Jur. restrictif, limitatif, ive: =e Clausel, clause f. restrictive; =es Vermächtniß (dessen Gegenstand genau bestimmt ist) legs limitatif, disposition limitative; **-schränkung** f. (der Mißbräuche, sc. Ausgaben) retranchement m, réduction f; (der Macht) limitation f; (der Mißbräuche) correction f; (einschränkende Bedingung) restriction, modification, réserve f; (diese Clausel) enthält eine =, ꝛc. porte restriction, est restrictive; (ich erlaube es) aber mit der =, daß ꝛc., ꝛc. mais avec la restriction que ꝛc.; ohne =, absolument, sans restriction; **-schrauben** v. a. (ein Schloß) visser ꝛc.; (eine Schraube) =, serrer ꝛc.; 2. ein Stück Eisen =, in den Schraubstock =, serrer un morceau de fer dans un étau; (einem Missethäter) bei der Folter den Daumen =, serrer les pouces, donner les osselets à ꝛc.; **-schrecken** v. a. Ch. (das Wild, die Vögel) = effrayer, effaroucher la bête pour la faire donner dans les panneaux; effrayer les oiseaux afin qu'ils se prennent dans les filets; fig. die (Ungehorsamen, die Aufrührerischen) = (durch Schrecken zur Ruhe bringen) épouvanter les ꝛc.; er läßt sich nicht leicht =, il ne s'épouvante pas aisément; 2. E= n. épouvantement m.

Einschreibe-amt n. Mar. bureau m. des classes; -gebühr f. **geld** n. Chanc. droit m. d'enregistrement.

Einschreiben v. a. irr. (in ein Buch schreiben) inscrire; jem. in das Verzeichniß der (wahlfähigen Bürger) -, inscrire qn sur la liste des ꝛc.; 2. v. r. sich -, s'inscrire; sich (sn. Namen) - lassen, se faire inscrire, faire inscrire son nom dans ꝛc.; Écol. sich (bei einem Professor) als Zuhörer bei Vorlesungen - lassen, prendre des inscriptions d' ꝛc.; in die Matrikel -, immatriculer; in das Gerichtsbuch, in die öffentlichen Register -, enregistrer; gerichtlich -, entériner; jem. in die Soldatenliste -, enrôler qn; (in s. Heft) -, écrire, porter, mettre dans ꝛc.; eine Schuld -, porter une dette sur le livre; (einen Posten) in eine Rechnung -, coucher ꝛc. sur un compte, S. eintragen; 2. v. r. sich in (ein Stammbuch) -, écrire, mettre son nom dans ꝛc. avec qe sentence ꝛc.; 3. E- n. inscription f; (in das Gerichtsbuch) enregistrement m; (in die Liste) enrôlement m; - zum Seedienst, inscription maritime; - in (das große Buch) inscription sur ꝛc.; gerichtliches -, entérinement m; (in die Matrikel) immatriculation f.

Einschreiber m. enregistreur m.

Einschreibschein m. inscription f; sich -e geben lassen, prendre des inscriptions.

Einschreibung f, S. Einschreiben.

Ein-schreiten v. a. (in einen Ort) p. u. entrer à pas mesurés; fig. (sich in et. mischen, sich in's Mittel legen) intervenir; (Frankreich) schritt in (der spanischen Revolution) -, la intervint dans ꝛc.; 2. E= n. **-schreitung** f. intervention f; Chanc., S. -griff; **-schroten** v. a (ein Faß Wein) =, p. u. encaver ꝛc. S. schroten; 2. E= n. encavement m; **-schrumpfen** v. n. (von Zeugen, wegen der Hitze ꝛc.) se ratatiner, se rétrécir; (von Blättern, Pergament) se recroqueviller; (das Leder) schrumpft am Feuer, im Regen -, ꝛc. se ratatine, se rétrécit au feu, à la pluie; (die Citronen) schrumpfen -, dieses Obst ist -geschrumpft, ꝛc. se ratatinent, ces fruits se sont ratatinés; -geschrumpfter Apfel, pomme ratatinée; -geschrumpftes Getreide, blé m. retrait; = (von Menschen) se momifier; -geschrumpftes Gesicht haben, avoir le visage ridé, flétri, ratatiné; Méd. -geschrumpfte Züge, face grippée; altes -geschrumpftes Mütterchen, vieille ratatinée; fig. (s. Beutel) ist -geschrumpft, ꝛc. est plate; 2. E= n. rétrécissement m; retraction, crispation f; raccourcissement, resserrement m; = (einer Person) momification f; **-schub** m. = (jemds. in eine erledigte Stelle) p. u. intrusion f. ꝛc.; der = geschah zu meinem Nachtheile, il s'est intrus (dans cette place) à mon préjudice; = (eines Tages im Kalender) intercalation f. ꝛc.; 2. S. Einschiebsel; **-schüchtern** v. a. jem. =, intimider qn; er läßt sich leicht =, il se laisse facilement intimider; durch (diese Drohungen) -geschüchtert, intimidé par ꝛc.; 2. E= n. intimidation f; **-schulen** v. a. Man., S. abrichten; 2. p. u. enseigner à l'école; iron. endoctriner.

Einschürig a. adv. Écon. -e Schafe, brebis qu'on ne tond qu'une fois l'an; -e Wolle, laine d'un an, d'une seule tonte annuelle; -e Wiesen, S. einmähdig.

Ein-schürzen, S. -fädeln; **-schuß** m. des Wassers auf (die Mühlräder) la chute des eaux sur ꝛc.; Tiss., S. -trag; it. S. -lage (3.); **-schustern** v. n. av. h. fam. faire mal ses affaires, son métier; faire de mauvaises affaires; perdre par maladresse; (er versteht s. Handwerk nicht) er hat viel od. gewaltig dabei -geschustert, il y a beauc. perdu, S. -büßen; 2. v. r. sich =, pop., S. -schmeicheln; **-schütten** v. a. Getreide =, verser du blé (dans un sac); ensacher du blé; (Gerste) zu Malz =, faire germer ꝛc.; (Malz) auf den Trockenboden =, jeter, verser, mettre ꝛc. dans la touraille; (Malz) zum Brauen =, mettre ꝛc. dans la chaudière pour brasser; man hat (dem Pferd) einen Trank -geschüttet, on a donné un breuvage à ꝛc., S. schütten; 2. Vieh =, S. pfänden; **-schwärzen** v. a. (Papier) =, noircir du ꝛc.; die Kupferplatten =, encrer les planches; donner l'encre aux ꝛc.; (Wäsche) =, salir du ꝛc.; -geschwärzte Wäsche, linge sale; 2. Com. verbotene Waaren =, faire la contrebande; importer, faire entrer des marchandises de contrebande; -geschwärzte Waare, contrebande f; Salz =, frauder la gabelle; 3. E= n. contrebande f; **-schwatzen** v. a. jemn. et. =, emboiser qn; l'engager à qc, lui persuader par de belles paroles de croire, de faire qc; it. en donner à garder, en faire accroire à qn; le mystifier; lassen Sie sich nichts =, ne vous en laissez pas conter; er hat ihm -geschwatzt, daß ꝛc., il lui a fait accroire que ꝛc.; jemn. eine (Arzenei) =, persuader à qn de prendre une ꝛc.; II. v. r. sich bei jemn. =, s'insinuer auprès de qn par de belles paroles, S. anschwatzen; **-schwefeln** v. a. (Weinfässer) =, soufrer, ensoufrer, mécher ꝛc., S. schwefeln; **-schwemmen** v. a. (Steine) = (vom Wasser) charrier, rouler, entraîner ꝛc.; (der Regen) schwemmt den Schlamm in die Gräben -, ꝛc. charrie le limon dans les fossés; **-schwingen** (sich) v. r. Ch. (vom Auergeflügel) s'abattre, se percher; **-segeln** v. a. (in einen Hafen) p. u. entrer à la voile, à pleines voiles dans un port, S. -laufen; **-segnen** v. a. Relig. sc. (Kinder) =, donner la ou sa bénédiction à ses ꝛc.; (einen Priester, Abt) =, bénir, consacrer, ordonner ꝛc.; (Verlobte) =, bénir ꝛc.; (Kinder) =, confirmer ꝛc.; einen Sterbenden =, communier un mourant et le recommander à la grâce divine; Cath. donner le viatique à ꝛc.; eine Sechswöchnerin = (bei ihrem ersten Kirchgange nach ihrer Niederkunft) relever une femme de couche; bénir une accouchée à ses relevailles; 2. (Brod u. Wein) =, bénir ꝛc.; (beim Abendmahle) bénir; Cath. consacrer, S. weihen; das (Ehebett) =, bénir le ꝛc.; eine Kirche =, S. -weihen; 3. E= n. bénédiction f; (der Verlobten) bénédiction nuptiale; (der Kinder) confirmation f; (des Brodes und Weines) bénédiction; Cath. consécration f; **-sehen** v. n. irr. av. h. (in et. sehen) voir, regarder dans ꝛc.; von der Straße aus sieht man in (die Stube) -, de la rue, on voit dans ꝛc.; (ich habe mein Buch nicht) lassen Sie mich in das Ihrige =, ꝛc. laissez-moi regarder dans le vôtre; 2. v. a. (ansehen, durchlesen) voir, examiner, inspecter qc; prendre l'inspection de qc; ich habe die (Prozeßschriften) -gesehen, j'ai vu, examiné les ꝛc.; ich habe Ihre Denkschrift -gesehen, j'ai pris connaissance de votre mémoire; nachdem er die Acten -gesehen hatte (überzeugte er sich, daß) par l'inspection des pièces il se ꝛc.; 3. (mit dem Verstand erkennen) voir, sentir, reconnaître, pénétrer, approfondir, voir clair dans ꝛc.; ich sehe (den Nutzen, die Nothwendigkeit) davon nicht -, je n'en vois

pas l'ꝛc; sehen Sie endlich Ihren Irrthum –, sehen Sie –, daß Sie gefehlt haben? reconnaissez-vous enfin votre erreur, votre faute?; ich sehe nicht –, wie er sich da helfen kann, je ne vois pas comment il pourra se tirer d'affaire: Sie sehen diese Sache nicht recht –, vous ne pénétrez, vous n'approfondissez pas bien cette affaire: 4. E= n. ein = in eine Sache haben, p. u. prêter son attention à ꝛc; s'informer, s'instruire de ꝛc; pourvoir, remédier à qc; it. surveiller, avoir l'œil ouvert sur ꝛc; it. punir, venger qc; die Polizei sollte darin billig ein = haben, il serait juste que la police y pourvût, y remédiât; it. ꝛc punit cet abus, cet excès ꝛc: –sehend a. Philos. inspectif, ve; –seifen v. a. die Wäsche =, savonner le linge; den Bart =, frotter, étuver la barbe avec du savon; (dieses Frauenkleid) darf nicht –geseift werden, ꝛc ne se savonne pas, ne doit pas être savonné; 2. E= n. savonnage m; –seifer m. savonneur m; –seihen v. a. infiltrer; 2. E= n, –seihung f. infiltration f.

Einseitig a. adv. (nur eine Seite habend) qui n'a qu'un côté; Jur. –e Geschwister, S. Halbgeschwister; Anat. unilatéral, e; –es (einhängiges) Dach, comble m. à potence; Bot. –e Ähre (wo die Blumen nur auf einer Seite des Hauptstiels befestigt sind) épi m. unilatéral; -e Traube (wo die Bl. alle nach einer Seite gerichtet sind) grappe f. unilatérale; 2. fig. (was nur in Rücksicht auf Eine Sache, Partei ꝛc geschieht) séparé, à part; Jur. –er Vertrag (V. der nur Einen Theil verbindet) contrat m. unilatéral; simple convention f; et. – (betrachten, darstellen) ꝛc qc sous un seul rapport ou aspect, sous un seul point de vue; er hat in dieser Sache – geurtheilt, s. Urtheil in dieser S. ist –, en jugeant de cette affaire, il ne l'a considerée que sous un seul aspect ou rapport, il ne l'a envisagée que d'un seul côté; dans son jugement il n'a pas envisagé la chose sous tous les rapports; einen -en Frieden schließen, faire une paix séparée ou particulière; (s. Geschmack) ist –, ꝛc est borné à certains objets; –er Kopf, esprit borné, prévenu, exclusif, partial, qui ne considère les choses que d'un côté, avec partialité ou prévention; Pal. auf –es Vorbringen ein Urtheil fällen, prononcer sur un rapport partial; Philos. der –e (in Fouriers System) simpliste m.

Einseitigkeit f. partialité, préoccupation, prévention f; préjugé m; jugement m. d'une chose sous un seul rapport, aspect ou point de vue; point de vue restreint ou personnel; étendue ou portée restreinte; étroitesse f. d'esprit; Philos. simplisme m.

Ein-senden v. a. irr. Briefe (Berichte, Waaren) =, envoyer, adresser, faire tenir des lettres ꝛc: (der Einnehmer) sendet die Gelder an die (Hauptkasse) –, ꝛc envoie les deniers à la ꝛc: den an die (Regierung) –gesandten Nachrichten zufolge, d'après les nouvelles parvenues au ꝛc ou qu'on a reçues, S. übersenden, einschicken, einmachen; 2. E= n. envoi m; expédition f; -sender, s, -inn, qui envoie, qui a envoyé qc; Com. expéditeur m; = eines (Zeitungsartikels) auteur d'un ꝛc: (die Waare) wieder an den = zurückgehen lassen, renvoyer ꝛc au correspondant, à l'expéditeur ꝛc: –senken v. a. den Sarg (die Leiche) in (das Grab, in die Gruft) =, descendre le cercueil, ꝛc dans la ꝛc; Arch. (einen Stein) = (in den Grund) descendre; enfoncer ꝛc; (einen Grenzstein, ein steinernes Kreuz) in die Erde, in den Grund =, planter ꝛc; Charp. (einen Balken) =, enclaver ꝛc; Serr. einen Schraubenkopf =, S. versenken; Vign. Reben =, S. absenken, –legen; 2. E= n. (der Grundmauer in die Erde) enfoncement m: -senkung f. (kleines Thal) vallon m.

Einser, S. Eins (1).

Einsetz-eisen n. Orf. (Schraubstock) étau m; Clout., S. Nageleisen; –rose f. Arch. (eine Verzierung in Gestalt einer Rose, welche man in die Felder eines Gewölbes einsetzt) rosace f; roson m.

Einsetzen v. a. mettre, placer, poser dans ꝛc; (einen Dieb) –, emprisonner, enfermer, incarcérer ꝛc; fam. coffrer ꝛc; (er ist ergriffen) und eingesetzt worden, ꝛc et enfermé; (Vögel) –, encager ꝛc; Écon. (Gänse, Puter) –, encager, enfermer des ꝛc, pour les engraisser; Dent. (Zähne) –, rechausser ꝛc; falsche Zähne –, mettre, poser, fixer, garnir de fausses dents, des dents postiches; (Fensterscheiben) –, mettre, attacher à ꝛc; (neue Scheiben) – (in das Fenster) remettre de ꝛc; einen Boden in ein (Faß) –, mettre un fond à un ꝛc; (Waaren) bei jemn. – (verwahrlich niederlegen) déposer ꝛc chez qn; (ein Heft, ein Blatt) in ein Buch –, insérer un ꝛc dans un livre; Blumen (Bäume) – (in die Erde) planter des fleurs ꝛc; in Kästen (die mit Erde gefüllt sind) –, encaisser ꝛc; ein Pfropfreis –, insérer une branche dans ꝛc; Lap. (Edelsteine) – (in Gold, Silber ꝛc fassen) sertir, enchâsser des ꝛc; Affin. Blei, (Silber) – (in einem Schmelztiegel in das Feuer setzen) mettre au creuset du plomb ꝛc; Artill. (die Bombe) – (in den Mörser) mettre ꝛc dans le mortier; (die Stückkugeln) in hölzerne Spiegel –, ensaboter ꝛc; Bât. (Haken, Klammern) in die Wand – (darin befestigen) sceller des ꝛc dans un mur; mit Gips, mit Blei –, sceller en plâtre, en plomb; Boul. (das Brod) –, enfourner ꝛc; Mar. die Masten – (in das Schiff) mâter; arborer les mâts; Geld in's Spiel, in die Lotterie –, mettre de l'argent au jeu, à la loterie; prendre un billet de loterie; et. zum Pfande, als ein Pfand –, engager qc; mettre qc en gage; 2. (in den Besitz einer Sache, eines Amtes setzen) den Gläubiger in des Schuldners Güter –, mettre le créancier en possession des biens du débiteur; jem. wieder in (s. Eigenthum) –, rétablir qn dans la possession de ꝛc; jem. in ein Amt –, établir qn dans une charge, dans l'exercice d'une charge; einen Beamten, einen Pfarrer, einen Bischof –, instituer, installer un officier, un curé; introniser, investir un évêque; wer einen Beamten – kann, kann ihn auch absetzen, qui peut instituer un officier, peut le destituer; einen abgesetzten Priester wieder –, réhabiliter un prêtre; jem. wieder in s. Amt, in se. Güter, in alle se. Rechte –, rétablir qn dans sa charge, dans ses biens; restituer qn en tous ses droits; er hat mich in se. Rechte eingesetzt, ich bin in alle se. Rechte eingesetzt worden, il m'a subrogé en ou envesti de ses droits, j'ai été subrogé en son lieu et place, en ses droits, noms et actions; 3. (bestimmen, festsetzen, anordnen) einen Erben –, instituer un héritier, faire institution d'héritier; jem. zum Erben –, instituer qn son héritier; als eingesetzter Erbe muß er ꝛc, comme héritier institué, il ꝛc; jem. zum Nacherben od. Aftererben –, substituer qn; (er hat ihm alle se. Güter vermacht) und hat einen Neffen zum Nacherben eingesetzt, ꝛc et il lui a substitué un neveu; (Christus) hat das (Sacrament des heiligen Abendmahls) eingesetzt, ꝛc a institué le ꝛc; (ein Fest) –, instituer ꝛc; II. v. r. sich –, monter, se placer dans la voiture, dans le bateau, dans le traîneau; III. E– n, S. Einsetzung.

Einsetzung f. (eines Missethäters) emprisonnement m; Lap. (eines Edelsteins) enchâssure f; Jard. (der Granatbäume ꝛc in Kästen) encaissement m; Ton. (eines Faßbodens) fonçage m; Impr. (eines Blattes in ein Buch) insertion f; Jur. (eines Pfandes) engagement m; (beim Spiel), S. Einsatz; (eines Erben) institution f; (in ein Amt) installation f; feierliche – (in ein Amt, in eine Ehrenstelle od. in den Besitz eines Lehens) investiture f; Wiedereinsetzung, réinstallation f; wiedereinsetzungsfähig, réhabilitatoire; – in den Besitz eines Amtes, einer Erbschaft, inféodation f; Cath. (eines Bischofs) intronisation f; gerichtliche – an eines Andern Statt od. Stelle, subrogation f; – eines Nacherben, substitution f; Wieder-, restitution, réhabilitation f; rétablissement m.

Einsetzungsworte n. pl. Théol. (Worte, deren sich Jesus bei der Einsetzung des Abendmahls bediente) paroles f. pl. de la consécration, paroles sacramentelles ou sacramentales, mots m. pl. sacramentaux.

Einsetzling m. Jard., S. Einsenker, Ableger.

Einsetzrose f, S. Einsetzeisen.

Einsicht; pl. –en f. (das Ansehen, Durchsehen, Durchlesen) inspection f: man hat ihm die Actenstücke (des Prozesses) zur – gegeben, on lui a permis l'inspection des ou d'examiner les pièces ꝛc; Bücher zur – senden, envoyer qs livres pour les parcourir, les voir, les examiner; nach – des ꝛc, sur le vu de ꝛc; 2. fig. (richtige Vorstellung und Kenntniß von einer Sache) nach meiner – müßte man ꝛc, selon mon idée, à mon avis, il faudrait ꝛc; jeder handelt nach s. –, chacun fait comme il l'entend; ich habe keine – in diese Sache, meine – reicht nicht so weit, je n'ai point de connaissance de cette affaire; je ne me connais pas, je n'entends rien à cette affaire; mes connaissances ne vont pas si loin, je n'y entends rien; ich unterwerfe (diese Frage) Ihrer –, je soumets ꝛc à vos lumières; ich überlasse die Entscheidung der hohen – des Gerichts, je m'en rapporte à la prudence de la cour; (ein Mann) von großer, von tiefer –, profond, pénétrant, intelligent, d'un grand sens, d'un grand discernement ou intelligence, très-clairvoyant; qui a de grandes vues ou lumières, l'esprit profond, une grande pénétration d'esprit; (er ist ein Mann von großem Scharfsinne) nichts entgeht s. –en, ꝛc rien n'échappe à sa vue; (Mann) von beschränkten –en, qui a des vues bornées; (Leute) von guten –en, de bon goût, it. bien pensants ꝛc.

Einsichtvoll, **Einsichtsvoll** a. (von Personen) judicieux, se: –sement.

Ein-sickern v. n. (eindringen, vom Wasser) s'imbiber: (das Wasser) sickert bald in den Sand –, ꝛc s'imbibe, se perd bientôt dans le sable.

Ein-siedelei; pl. **-en** f. (p. fig.) hermitage m; wilde =, sauvagerie f. (Néol.): **-siedeln** v. n. av. h. mener une vie solitaire, retirée; vivre solitaire, solitairement, isolé, retiré du monde, en hermite.

Einsieden v. n. S. einkochen.

Ein-siedler, s; inn, hermite, solitaire, anachorète m; H. n. (Schmarotzerkrebs) bernard m. l'hermite: **-siedlerei** f. S. -siedelei.

Einsiedlerisch a. adv. hérémitique; en hermite; solitaire; solitairement; ein -es Leben führen, S. einsiedeln.

Einsiedlerleben n. la vie hérémitique ou d'hermite.

Einsiegeln v. a. Geld -, cacheter de l'argent (un rouleau, un sac d'argent).

Ein-silbig a. adv. (nur aus einer Silbe bestehend) monosyllabe; =es Wort, monosyllabe m; mot monosyllabe ou monosyllabique; =e, aus =en Wörtern bestehende Verse, vers m. pl. monosyllabiques; fig. sobre de paroles, laconique, taciturne, silencieux; fam. boutonné; =er Mensch, homme qui parle peu, silencieux, sobre de paroles, peu ouvert, morne, monotone; =e Antwort, réponse brève, concise, laconique; = (kurz gefaßt) in sn. Antworten seyn, laconique en ses réponses; **-silbigkeit** f. sobriété f. de paroles, réserve, taciturnité f; laconisme m; monotonie f.

Ein-singen v. r. irr. (ein Kind) =, endormir ꝛc. en chantant; 2. v. r. sich =, s'exercer à chanter; apprendre, parvenir à bien chanter à force de s'exercer; se perfectionner dans le chant; **-sinken** v. n. irr. (von Gebäuden, Balken) s'affaisser; crouler, fondre; (von Schiffen) couler à fond, s'enfoncer; aller au fond, couler bas; der Nachen sank durch die starke Ladung so tief -, daß ꝛc. la grande charge fit tellement enfoncer la nacelle que ꝛc.; (s. Pferd) ist bis an die Brust in den Koth -gesunken, ꝛc. est enfoncé dans la boue jusqu'au poitrail; (die Erde) sank unter (sn. Füßen) -, ꝛc. fondit, croula sous ꝛc.: aufgeschüttetes Erdreich sinkt -, les terres rapportées s'affaissent; 2. E= n. affaissement, enfoncement m; chute, descente, submersion f; **-sitzen** v. n. irr. p. u. être, rester chez soi; it. être en prison, être détenu; an einem Orte -gesessen (ansässig) seyn (daselbst wohnen) être domicilié en qe lieu; die -gesessenen, les habitants domiciliés; 2. = monter en voiture; se mettre dans un bateau; (der Wagen ist bereit) lassen Sie uns =, ꝛc. montons; er ist schon in die Kutsche -gesessen, il est déjà monté en voiture; (in ein Schiff) =, s'embarquer; se rendre à bord; entrer dans un ꝛc.

Einsitzig a. Carross. -er Wagen, voiture f. à une seule place; solo m.

Einsmals, S. einst.

Einsohlig a. adv. Cordon. (v. Schuhen) à simple semelle; -e Schuhe, des escarpins m. pl.

Ein-spänen, S. -papieren; **-spannen** v. a. (Leinwand, einen Zeug) in einen Rahmen =, éteindre ꝛc. sur un châssis, sur le métier; (die Stickerei) ist noch -gespannt, ꝛc. est encore sur le métier; die Stiefel = (in das Stiefelholz spannen) emboucher les bottes, S. aufspannen; 2. die Pferde, Ochsen ꝛc. = (in das Geschirr) atteler les chevaux, les bœufs; it. abs. (saget dem Kutscher) er soll =, d'atteler, qu'il attèle; es ist schon -gespannt, on a déjà attelé; les chevaux ꝛc. sont déjà attelés, mis, S. anspannen.

Einspannadel, S. Packnadel.

Ein-spanner, -spänner, s m. (ein Fuhrwerk) cabriolet m; demi-fortune f; charrette f; it. charrue attelée d'un seul cheval; 2. (Person) voiturier qui mène une charrette ꝛc. attelée d'un seul cheval; 3. S. Auflader; 4. Expl. S. Eigenlöhner; **-spännig** a. adv. (von einem Fuhrwerk, Pflug ꝛc.) attelé d'un seul cheval, bœuf ꝛc.; = fahren, n'avoir qu'un cheval à sa voiture ꝛc.; aller, mener avec un seul cheval; 2. fig. (nur für eine Person eingerichtet) p. u. =es Bett, S. -schläfrig; 3. archer, sergent m. à cheval; it. Expl., S. Eigenlöhner.

Einspeichern, S. aufspeichern:

Einspelzig a. adv. Bot. (v. Getreide ꝛc.) univalve, univalvé, ée; -er Balg, bale, glume f. univalve.

Einsperren v. a. enfermer, reclure, renfermer, emprisonner, incarcérer; fam. encager, claquemurer; it. serrer; man hat ihn eingesperrt, er ist eingesperrt worden, on l'a enfermé entre quatre murailles; il a été enfermé (fam. encagé, claquemuré); in die Bastille -, embastiller (Néol.); (einen Mönch, eine Frau) in ein Kloster -, renfermer ꝛc. dans un couvent; ein Eingesperrter, un reclusionnaire; Vögel in einen Käfig -, encager des oiseaux; er sperrt s. Geld ein (gibt nichts davon aus) il serre son argent; fig. er sitzt in sm. Hause, in sm. Zimmer eingesperrt (geht nicht aus, lebt ganz eingezogen) il est, demeure reclus dans sa maison ꝛc.; Fauc. den (Vogel) -, nouer la longe de l' ꝛc.; 2. E- n. reclusion f; emprisonnement m; - in die Bastille, embastillement m. (Néol.)

Ein-spielen v. a. Mus. gut -gespieltes Orchester, orchestre bien exercé; (Sie werden ihm auf diesem Billard nichts abgewinnen) er ist ganz darauf -gespielt, ꝛc. il le connaît parfaitement (à force d'y avoir joué); 2. v. r. sich =, s'exercer au jeu ou au maniement d'un instrument de musique, acquérir de l'adresse, de la dextérité à force de jouer ou de s'exercer à jouer de qe instrument de musique ꝛc.; (unvermerkt eindringen) p. u. s'insinuer, se glisser dans ꝛc.; **-spinnen** v. a. irr. Seide mit in das Baumwollengarn ꝛc. =, mêler de la soie au coton en filant; 2. v. r. sich = (v. Raupen ꝛc.) faire sa coque; coconner; (der Seidenwurm) hat sich -gesponnen, ist schon -gesponnen, a fait sa coque; 3. E= n. coconnage m: **-spitzen** v. a. Maç. (die Mauer od. Holzwand) = (Vertiefungen darin hauen, damit der Bewurf besser halte) piquer ꝛc.

Ein-sprache f. S. -rede; = gegen et. thun, s'opposer à qc; réclamer, protester contre ꝛc. former, mettre, faire opposition à ꝛc.; **-sprechen** v. a. irr. jemn. Muth =, encourager, rassurer qn, relever ou ranimer son courage; le remonter; er hat ihm Trost -gesprochen, il l'a consolé, il lui a dit des paroles consolantes; 2. v. n. av. h. bei jemn. =, aller, venir voir qn, rendre visite à qn en passant; descendre, mettre pied à terre chez qn; passer chez qn pour lui parler; sprechen Sie auf Ihrer Rückreise wieder bei mir -, venez me voir à votre retour; 3. S. -spruch thun; 4. E= n. opposition f. à ꝛc.; **-sprecher,** s m. Pal. l'opposant; celui qui réclame, qui revient contre qe acte; **-sprengen** v. a. (Wäsche ꝛc.) =, arroser, mouiller, asperger: mit Salz =, saupoudrer de sel ꝛc.; Rel. den Schnitt (eines Buches) =, tacheter, moucheter, marbrer la tranche; Expl. -gesprengte Erzart, minerai disséminé, épars dans la gangue; 2. (mit Gewalt aufspringen machen) eine Thür, ein Thor =, enfoncer, forcer une porte; II. v. n. entrer au galop; III. E= n. arrosage m; aspersion f; (eines Thors ꝛc.) enfoncement, bris m; Mil. (eines Reiterregiments) l'entrée précipitée; **-springen** v. a. irr. (durch Spr. auf et. dasselbe brechen machen) p. u. enfoncer, rompre en sautant dessus; 2. v. n. (in einen Ort, Raum ꝛc. spr.) (das Schloß, die Feder) will nicht =, ꝛc. ne veut pas agir, se mouvoir, entrer; Géom. -springende (einwärts gehende) Winkel, angles rentrants; **-spritzen** v. a. (ein flüssiges Arzeneimittel) in den Hals, in die Ohren =, seringuer, injecter un ꝛc. dans la gorge, dans les oreilles; 2. (bespr.) (eine Wunde) =, seringuer, injecter ꝛc.; man hat ihm den Hals -gespritzt, on lui a seringué la gorge, S. ausspritzen (4, 5); 3. (die Wäsche) = (um sie zu bügeln) arroser, mouiller, humecter ꝛc.; II. E= n. (einer Wunde ꝛc.) injection f; (der Wäsche ꝛc.) arrosement, arrosage m; Med. = in die Mutterscheide, encolpisme m; **-spritzer** m. Chir. infusoir m; Anat. injecteur m; **-spritzung,** S. Einspritzen.

Einsprössig a. adv. Ch. -er Hirsch, S. Spießer.

Ein-spruch m. Pal. (gerichtliches Widersprechen, gerichtliche Einwendung) opposition, réclamation, protestation f; = thun, réclamer, revenir contre qe acte; gegen (eine Heirath) = thun, s'opposer, faire opposition, faire ou former une opposition, mettre empêchement à ꝛc.; es geschah dagegen von mehreren Seiten =, on s'y opposa de plus. côtés; plus. personnes s'y opposèrent, y firent opposition; **-sprünge** pl. Ch. (künstliche Erhöhungen zu beiden Seiten des Zaunes eines Thiergartens, damit Wild von außen herein springe) le saut; **-sprüßelig,** S. -sprössig; **-spucken** v. n. (in die Hand) =, cracher dans ꝛc.; fam. das spuckt -, cela fait bouillir la marmite; **-spünden,** S. spünden.

Einst adv. un jour, jadis, autrefois, il y a longtemps; auch ich war - glücklich, je fus aussi heureux un jour; - liebte sie mich, elle m'aimait jadis; wenn ich - nicht mehr seyn werde, quand je ne serai ou n'existerai plus, quand j'aurai cessé d'être; wenn ich ihn - wieder sehen werde, si un jour ou jamais je le revois; als ich - schlief, un jour que je dormais.

Ein-stäben v. a. Tan. das Leder =, passer le cuir à l'eau chaude; **-stallen** v. a. (Pferde ꝛc.) =, établer ꝛc.; mener, enfermer, mettre ꝛc. dans une étable, dans l'écurie; nur auf kurze Zeit =, mener à l'attache; **-stämmen,** S. -stemmen.

Einstämmig a. adv. Bot. unicaule; Charp. -e Balken, Schwellen, poutres, sablières f. pl. de brin, de bois de brin.

Ein-stampfen v. a. (Mehl, Salz ꝛc.) in (ein Faß) =, entasser, battre ꝛc. dans ꝛc.; wohl -gestampftes (Mehl), ꝛc. bien battue (dans un tonneau); die Wolle recht fest -stampfen (damit mehr in eine Kiste gehe) bien entasser la laine (avec les pieds ꝛc.); (das Pulver) in der Flinte =, bourrer ꝛc.; Pav. (das Pflaster) = hier; 2. E= n. entassement m; **-stand** m. (Antritt eines Amtes ꝛc.) entrée f; sn. = geben,

payer son entassement, sa bienvenue; 2. S. =srecht, =sgerechtigkeit.

Einstands-geld n. (Gebühr beim Antritt (d. Amtes) = bezahlen, S. Einstand (geben); **-gerechtigkeit** f. **-recht** n. Pal. droit m. de bienseance du plus proche; retrait; droit m. de retenue, S. Näherr.

Ein-stänkern v. a. (mit Gestank erfüllen) fam. empuantir, infecter; (ein Zimmer, ein Buch) mit Tabaksdampf =, enfumer de tabac ꝛc.; **-stäuben** v. a. die (Haare ꝛc.) = (einpudern) p. u. poudrer les ꝛc.

Einstechbogen m. Impr. (der auf die Puncturen des Preßdeckels gesteckte, dem Drucker zur Richtschnur dienende Bogen ꝛc.) feuille f. d'imposition.

Einstechen v. a. irr. (Löcher in et. st.) piquer, percer, trouer, faire des trous à ou dans ꝛc.; 2. ein (Heft, ein Buch) – (zus. nähen) coudre, brocher un ꝛc.; Impr. (die Bogen) –, pointer ꝛc.; II. v. n. Mar. seewärts – (s. Lauf nach der See zu nehmen) avoir le cap à la mer; cingler en haute mer.

Einstechort m. et n. Cord. alène f. à coudre les semelles.

Ein-stecken v. a. (in einen hohlen Raum ꝛc. stecken); (einen Pfahl, in die Erde =, ficher ꝛc. dans la terre; (den Degen, ein Messer) = (in die Scheide) engainer ꝛc.; Milit. (den Degen, den Ladstock) =, remettre ꝛc.; et. = (in die Tasche) empocher; er steckt alles Geld –, das (er gewinnt) il empoche, il embourse tout l'argent qu' ꝛc.; er hat sn. Beutel wieder -gesteckt, il a rempoché sa bourse; et. =, mettre qc dans sa manche; er hat meine (Uhr) -gesteckt, il m'a pris, enlevé ma ꝛc.; fig. (einen Dieb) =, enfermer, emprisonner ꝛc.; einen Schimpf, eine Beleidigung =, (ohne Widerrede geduldig ertragen) boire, avaler, empocher une insulte, garder un affront; einen Verweis =, gober, avaler la pilule; 2. E= n. (der Pfähle) échalassement m; = (eines Diebs) emprisonnement m: das = fürchten, pop. craindre la pince; **-stehen** v. n. irr. in einen Dienst ꝛc. = (densl. antreten) entrer en service; (die Magd) ist auf Michaelis -gestanden, ꝛc. est entrée en service à la St. Michel; 2. in einen Kauf = (in des Käufers Rechte treten) prendre, tenir le marché de qn; er ist in meinen Kauf -gestanden, il a pris mon marché; il s'est porté acheteur à ma place; il m'a remplacé dans le marché; il s'est chargé de mes obligations; mit in den Kauf =, participer, avoir ou prendre part à un marché; 3. für et. =, répondre de qc; garantir qc; für jem. =, se rendre caution pour qn; it. se mettre dans les rangs, se présenter à la place d'un autre pour servir à la guerre; remplacer qn; es ist ein Anderer für ihn –gestanden, qc autre l'a remplacé, s'est mis dans les rangs pour lui; einen Andern für sich = lassen, se faire remplacer; ein Soldat, der für einen Andern -gestanden ist, un remplaçant; 4. S. innestehen; **-steher** m. Milit. remplaçant m; einen = stellen, fournir un remplaçant; **-stehlen** v. r. irr. entrer furtivement, se glisser, s'introduire en cachette, se fourrer dans ꝛc.; sich in ein Amt =, se fourrer dans une charge, l'obtenir par des menées ou manœuvres secrètes, par intrusion; er hat sich in dieses Amt -gestohlen, il s'est intrus dans cette charge; diese (Schmeicheleien) stahlen sich in (s. Herz) –, ces ꝛc. s'insinuèrent, se glissèrent dans ꝛc.; **-steigen** v. n. irr. (in einen Raum, eine Öffnung steigen) entrer en montant; monter; auf einer Leiter in ein Haus =, escalader une maison; (die Diebe) sind zum Fenster -gestiegen, ꝛc. sont entrés par la fenêtre; in einen Wagen, in eine Kutsche ꝛc. =, monter dans une voiture, monter en carrosse ꝛc.; steigen Sie – (in die Kutsche ꝛc.) montez; in das Schiff =, s'embarquer; monter sur le vaisseau; 2. E= n. embarquement m; **-steinen** v. a. einen Acker ꝛc. = (p. u.), S. begrenzen; **-stellen** v. a. (in einen Raum stellen) mettre, placer dans ꝛc.; ein Pferd =, S. -stallen; jem. in (ein Amt) =, établir dans ꝛc.; jem. zum Erben =, instituer qn héritier; (Waaren) zur Verwahrung bei jemn. =, mettre en dépôt chez qn; Gänse (Enten ꝛc.) = (um sie zu mästen) encager des oies ꝛc.; 2. (unterlassen, nicht länger fortsetzen) cesser, discontinuer; stellen Sie Ihre (Klagen) –, cessez vos ꝛc.; (die Arbeit) =, cesser ꝛc.; (die Bergleute) haben ihre Arbeit -gestellt, ꝛc. ont fait grève; (einen Bau) =, discontinuer ꝛc.; (alle Geschäfte) = (aussetzen) suspendre, surseoir ꝛc.; Mißbräuche =, faire cesser, abolir, supprimer, extirper des abus; (es war alles zu fr. Reise bereit) aber auf diese Nachricht hat er sie wieder -gestellt, mais à cette nouvelle il l'a contremandé, il en a abandonné le projet; (s. Vorhaben auf einige Zeit) =, différer ꝛc. bis auf eine andere Zeit =, remettre à un autre temps; ajourner ꝛc.; stellen Sie Ihre Complimente –, trève de compliments, de cerémonies; die Schauspiele =, fermer les théâtres; Com. fe. (Zahlungen) =, cesser, suspendre ses ꝛc.; 3. Ch. das Wild = (mit dem Jagdzeuge einschließen) disposer les toiles, S. -richten; II. v. r. sich = (einfinden) se trouver, se rendre, se présenter, paraître; ich werde mich zu rechter Zeit =, je m'y trouverai, je m'y rendrai à point nommé; er hat sich nicht an dem verabredeten Zusammenkunftsorte -gestellt, il a manqué au rendez-vous; Pal. auf die Ladung =, comparaître; se présenter à l'assignation, S. erscheinen, sich stellen; sich mit der Zahlung richtig =, payer exactement ou au jour fixe; fig. (die Schmerzen) stellen sich wieder –, ꝛc. se renouvellent, recommencent, se reproduisent, se font sentir de nouveau, se sont reproduites; (il y a recrudescence de douleurs ꝛc.); (die Gebrechlichkeit des Alters) stellt sich schon bei ihm –, il sent déjà ꝛc.; III. E= n. (der Arbeit ꝛc.) cessation f; (einstweilige) remise, suspension f; abandonnement m, S. Aufschub; **-stemmen** v. a. (Löcher ꝛc.) =, Charp. Men. (mit dem Stemmeisen) percer, faire des trous avec le fermoir; (eine Thür) auf der hohen Kante =, um das Schloß darauf zu befestigen, entailler la carne d' ꝛc. pour y attacher la serrure; 2. E= n. percement m.

Einstens od. einsten, S. einst.

Einsticken v. a. (et. in ein Tuch) =, broder, récamer ꝛc.; Gold –, broder d'or; erhaben, glatt, durchbrochen –, faire de la broderie en couchure ou guipure, plate, passée; Blumen in einen Zeug –, broder des fleurs dans une étoffe; (Brocate) mit eingestickten Blumen und Zierrathen, ꝛc. récamés.

Einstielig a. Bot. à une seule tige, unicaule.

Einstig, S. künftig.

Ein-stimmen v. n. av. h. (von Tonwerkzeugen) être d'accord, s'accorder; nicht =, discorder; être discordant; 2. mêler sa voix à celle d'un autre, à celle des autres; ich stimmte mit in das Freudengeschrei der Menge –, je me joignis aux cris d'allégresse de la foule; jedermann stimmte –, tout le monde fit chorus; 3. fig. être du même avis ou sentiment, de la même opinion; opiner comme qn; consentir; demeurer, adhérer à ꝛc., être d'accord; (die meisten Richter) stimmten mit ihm –, ꝛc. furent de son avis, opinèrent comme lui; ich stimme mit –, j'y consens, j'en suis, j'en demeure d'accord, S. beistimmen, -willigen; II. v. a. (Tonwerkzeuge) accorder ꝛc.; mettre d'accord ꝛc.; **-stimmig** a. adv. Mus. (zus. stimmend) p. u. consonnant; =er Accord, accord consonnant; 2. =e Arie, air qui se chante par une seule voix; solo m; 3. fig. de concert, d'une commune voix; =er Entschluß, Beschluß, résolution, conclusion f. unanime; =er Zuruf, concert m. d'acclamations; er wurde = gewählt, il fut élu à l'unanimité, tout d'une voix; darin sind sie =, ils s'accordent en cela; sie beschlossen = ꝛc., ils résolurent, ils conclurent unanimement, de concert ꝛc.; **-stimmigkeit** f. (der Töne) consonnance f; Mus. = (der Tonwerkzeuge) accord m, harmonie f; fig. = (der Meinung ꝛc.) unanimité f; **-stimmung** f. accord m; harmonie f; accompagnement m; fig. accord, consentement m; approbation, adhésion f.

Einstmals, S. einst.

Einstockig a. adv. (von Gebäuden) à un étage, d'un seul étage; (diese Häuser) sind alle nur –, ꝛc. sont toutes à un étage, d'un ꝛc.

Ein-stopfen v. a. (in einen Raum ꝛc. stopfen) p. u. pousser, fourrer; faire entrer dans ꝛc.; Tabak = (in die Pfeife) remplir sa pipe de tabac; charger sa pipe; Cuis. = mit gehackter Speise, farcir ꝛc.; Sell. = mit (Wolle, Rehhaaren ꝛc.) bourrer, rembourrer de ꝛc.; **-stopfer** m. S. Stopfmesser; **-stoßen** v. a. irr. (in einen Körper ꝛc. stoßen) enfoncer, ficher, chasser, faire entrer; (einen Pfahl) = (in die Erde ꝛc.) enfoncer, ficher ꝛc.; (das Pflaster) =, hier ꝛc.; sich (einen Splitter, in die Hand =, se ficher ꝛc. dans ꝛc.; er hat sich einen Splitter unter den Nagel -gestoßen, il lui est entré une écharde sous l'ongle; Arm. die Ladung = (ins Geschütz) refouler la charge; die Vorladung, den Pfropf =, bourrer le fusil ꝛc.; 2. (einwärts stoßen; durch Stoßen zerbrechen); (eine Thür) =, enfoncer ꝛc.; (eine Fensterscheibe) =, casser ꝛc.; (eine Mauer, mit Sturmblöcken =, renverser avec des béliers; ein Faß =, einem Fasse den Boden =, effondrer, défoncer un tonneau; er stieß ihm (eine Rippe) –, il lui enfonça ꝛc.; (er ist gegen die Mauer gestürzt) und hat sich die Hirnschale -gestoßen, ꝛc. et il s'est enfoncé le crâne; 3. E= n. enfoncement; défoncement, renversement, refoulement m; **-streichen** v. a. irr. (einem Kinde) den Brei ꝛc. = (in den Mund) donner la bouillie à ꝛc.; la lui mettre dans la bouche; den Kalk in die Fugen =, ficher le mortier ꝛc.; Geld =, ramasser, rafler de l'argent et l'embourser, l'empocher; er hat eine (schöne Summe) -gestrichen, il a embourse une ꝛc.; alles =, faire rafle; (dieser Kaufmann) streicht vieles Geld –, ꝛc. vend beauc., touche, fait beauc. d'argent; 2. Serr. einen Schlüsselbart ꝛc. =, fendre ou faire

les dents, les râteaux au panneton d'une clef, S. -strich; 3. Ch. Lerchen=, pousser, serrer de près les ~, S. -streichen; II. v. n. (die Feldhühner) streichen -, ~ vont au pas; III. E= n. (des Geldes) recette f; -streuen v. a. (in etwas streuen) p. u. répandre, semer, jeter dans ~; (Blumen)=, joncher ~; (Pulver) in eine Wunde =, jeter ~ dans une plaie; (Zucker)=, jeter du ~; saupoudrer de ~; fig. Verse in se. Rede =, mêler, semer des vers dans un discours; entremêler, entrelarder, parsemer un discours de vers; er hat (viele Bemerkungen) in se. Abhandlung -gestreut, il a répandu ~ dans ~; (Uneinigkeit) =, semer, répandre de la ~; (Hindernisse)=, susciter des ~; 2. den Pferden = (eine Streu machen) faire la litière aux chevaux.

Einstreupulver n. Méd. cataplasme m; Ant. diapasme m.

Einstrich; pl. -e m. Serr. an (einem Schlüsselbarte) dents f. pl, râteaux m. pl, bouterolles f. pl. du ~; - (am untersten Ende) bouterolle f; 2. Expl. -e (Querhölzer, welche den Fahrschacht vom Förderschacht absondern) traverses f. pl.

Einstrich-bohlen pl. Expl. grosses planches, madriers m. pl. qui entrent dans les rainures des montants; **-feile** f. Serr. faucillon m.

Ein-stricken v. a. Buchstaben ~ in einen Geldbeutel ~ =, tricoter des lettres ~ dans une bourse; figurer des chiffres en tricotant; farbiges Garn mit in das weiße =, mêler du fil de couleur avec le fil blanc en tricotant; eine neue Ferse in einen Strumpf =, tricoter un talon à un bas; -strömen v. n. couler rapidement dans ~; (das Wasser) strömte in die Keller -, ~ entra dans les caves; -stücken, -stückeln v. a. Coutur. (einen Fleck) in einen Zeug = (einsetzen) p. u. mettre ~ dans une étoffe déchirée, S. flicken; -studiren v. a. eine (Rede, eine Predigt ~) =, étudier une ~, apprendre par cœur une ~; er hat (se. Rolle) gut -studirt, il a bien étudié ~; -stürmen v. n. auf jemn. =, p. u. se jeter brusquement, avec impétuosité sur qn; se précipiter, fondre sur qn; auf se. Gesundheit =, porter une atteinte funeste à sa santé, compromettre sa santé par des excès graves; 2. v. a. (der Wind) hat das Haus -gestürmt, ~ a renversé la ~; -sturz m. s. p. = (eines Thurmes, einer Mauer ~) croulement, écroulement, éboulement m; chute, ruine f; (dieses Haus) droht den =, ~ menace ruine; -stürzen v. n. crouler, s'écrouler, s'ébouler; tomber en ruine; (der Thurm) stürzte mit (entsetzlichem Krachen) -, ~ croula, s'écroula avec un ~; (bei diesem Erdbeben) sind viele Häuser -gestürzt, ~ bien des maisons ont croulé, se sont écroulées; auf jemn. =, assaillir qn, fondre ou se ruer sur qn; 2. v. a. et. =, renverser: abattre, battre en brèche, jeter à bas, faire écrouler; (das Erdbeben) hat dieses Gebäude -gestürzt, ~ a renversé ce ~; 3. E=n, S. -sturz; -stutzen v. a. Jard. (einen Baum ~) = (stützen) rabattre, rabaisser, rapprocher ~.

Einstweilen adv. (bis auf eine gewisse Zeit) en attendant, temporairement, provisoirement, S. indessen, inzwischen, unterdessen.

Einstweilig a. adv. (für eine gewisse Zeit) ein-er Befehl, ordre provisoire, donné en attendant, S. vorläufig; -er Schein, quittance f. ad intérim; -e Theilung, partage provisionnel; die -e Glaubensvorschrift (welche Karl V. im Jahr 1548 bis zu einer allgemeinen Kirchenversammlung zum Gesetze machte) l'intérim de Charles-Quint; -e Verwaltung, intérim m; Bén. -er Genuß, recréance f; den -en Genuß sichern, recréancer.

Ein-sudeln, S. besudeln; -sulzen, S. sulzen; **-sümpfen** v. a. Pot. die Erde (den Thon) =, (einwässern, damit sie ganz erweichen ~) détremper la terre ~; **-tägig** a. adv. d'un jour; =es Kind, enfant qui n'a qu'un jour, âgé d'un seul jour; Méd. =es Fieber, fièvre f. éphémère; Bot. =e Pflanze, Blume, plante, fleur f. éphémère; H. n. =es Insekt, S. Eintagsfliege.

Eintags-blume f. Bot. (die nur einen Tag dauert) fleur, plante f. diurne; = (eine Art Cactus) fleur f. éphémère; **-blumen** pl. (eine Pflanzenfamilie) éphémères f. pl; **-fliege** f. H. n. (eintägige Fliege) l'éphémère f, mouche f. éphémère; =n pl. éphémères, éphémérides f. pl, éphémérins m. pl.

Ein-tauchbar a. immersif, ve; **-tauchen** v. a. (in etwas tauchen) plonger; man hat ihn bis an den Hals in den Fluß -getaucht, on l'a plongé jusqu'au cou dans la rivière; die Feder =, prendre de l'encre (avec une plume); (ein Stück Zeug) in die Farbe=, passer ~ en teinture, en couleur; teindre ~; (die Dochte) in den zerlassenen Talg =, plonger, tremper ~ dans le suif fondu, S. -tunken; Pap. (die Formen) in die Butte =, plonger ~ dans la cuve; (der Buttgesell) hat die Form noch nicht -getaucht, ~ n'a pas encore plongé la forme; 2. E= n, S. -tauchung; **-taucher** m. Pap. plongeur m.

Eintauch-kessel m. Pap. (Kessel mit Leimwasser, das Papier darin zu tauchen) mouilloir m; **-tiefe** f. Phys. (eines Schiffes ~) degré m. d'immersion.

Eintauchung f. enfonçage m; - (in den Fluß) immersion f; Chand. - (der Dochte in den zerlassenen Talg) plingeure, trempe, plongeure f; zweite, dritte -, retournure, remise f; Chim. Verkalkung des Goldes durch - (das Probiren des Goldes durch Scheidewasser) calcination f. immersive; T. t. - in eine Zinnauflösung, stannage m.

Eintauchungskessel, S. Eintauchkessel.

Ein-tauschen v. a. (ein Pferd ~) =, acquérir ~ par troc; troquer; échanger qc, faire un troc avec ou de qc; ich habe (dieses Gemälde) -getauscht, j'ai eu ~ par un troc, en échange, j'ai troqué ~; (eine Uhr) gegen einen Ring =, troquer ~ contre une bague; 2. E= n. troc m, échange f; **-teigen** v. a. (das Mehl ~) réduire ~ en pâte: (den Sauerteig) =, ~ bien mêler avec ou dans la pâte; 2. v. r. fig. sich = (besudeln) fam. se barbouiller, se salir; lt. (sich tief in etwas Verdrießliches einlassen) s'empêtrer, s'enchevêtrer; **-theeren**, S. theeren; **-theilen** v. a. (theilen) diviser, partager; die Ruthe in Schuhe (den Schuh in Zolle) =, diviser la verge en pieds ~; (einen Wärmemesser) in se. Grade =, diviser un ~ en ses degrés; (dieses Reich) ist in (Provinzen) -getheilt, ~ est divisé en ~; (diese Waldungen) sind in ordentliche Schläge -getheilt, ~ sont divisés en coupes réglées; (eine Summe) unter die Gemeinde gleich od. verhältnißmäßig = (umlegen) régaler, repartir ~ sur toute la communauté; (eine Rede)=, partir ~; in (Kapitel) =, rediger, distribuer par ~; (eine Predigt ~) in den Eingang ~ =, distribuer ~ en exodes ~; (eine Erbschaft) in Loose =, lotir; 2. (besonders um mit den Theilen auszureichen) se. Zeit, den Tag wohl =, partager, regler, compasser bien son temps, la journée; s. Einkommen so = daß man damit ausreicht, ménager, économiser son revenu, de manière qu'il suffise: 3. (nach Ähnlichkeiten zusam. stellen) classer, distribuer; ranger, disposer; Linnäus hat (die Thiere und Pflanzen) in Classen und Ordnungen -getheilt, Linné a distribué les ~ en classes et en ordres: a classé les ~: er hat (den Stoff se. Abhandlung) gut -getheilt, il a bien distribué ~; Gr. -theilende Partikeln, particules distributives, S. theilen, ab-, aus-, vertheilen; **-theiler** m. Jur. (einer Erbschaft) lotisseur m.

Eintheilig a. adv. qui n'a qu'une seule partie, qui n'est pas divisé.

Eintheiligkeit f. divisibilité f.

Ein-theilung f. (eines Maßes ~) division f; Bl. (eines Wappenschildes) partition f; (der Steuern) répartition f; département, régalement m; (einer Rede ~) partition, distribution, division f; (in Classen ~) classification f; militärische =, organisation militaire; Mar. = an dem Steuerruder, piétage m; die = an dem St. machen, piéter; **-thun** v. a. irr. fam. mettre dans ~; enfermer, renfermer; (einen Dieb) =, emprisonner, enfermer ~; (das Vieh) = (in den Stall ~) enfermer, mettre ~ dans l'étable; das Korn = (einheimsen) engranger la moisson; Wein, Bier = (in den Keller schaffen) encaver du vin, de la bière, S. -legen; 2. abs. Écon. (von einer Biene) pondre; (die B.) hat -gethan, ~ a déposé ses œufs dans les cellules; Com. (Waaren) =, acheter des ~; faire emplette de ~; Jeu: einen Stich =, lever une main; **-thüren** v. a. (die Windmühlenflügel ~) =, couvrir de bardeaux, d'échandoles les ailes d'un moulin à vent; enchâsser les panneaux de bardeaux dans les ailes d'un moulin à vent; **-tiefen**, S. austiefen.

Ein-tönen, S. -stimmen; **-tönig** a. adv. Mus. Gr. monotone; =er (Vortrag) ~ monotone; **-tönigkeit** f. monotonie f; (dieser Prediger wechselt mit der Stimme nicht ab, es ist eine ewige, eine unausstehliche =, ~ c'est une monotonie perpetuelle, insupportable, insoutenable.

Eintonnen v. a. (Bier ~) -, p. u. entonner de la ~; (Waaren) -, enfutailler des ~; (Häringe) -, caquer, encaquer des ~.

Eintracht f. s. p. (Einigkeit) concorde, union, (bonne) intelligence f; concert m; harmonie f; accord m; in großer, in vollkommener - leben, vivre dans une grande concorde, une parfaite concorde; er sucht die - unter ihnen zu erhalten, il tâche de maintenir, d'entretenir la concorde entre eux; die - in den (Dingen, Meinungen ~) stören, désharmonier ou désharmoniser; nichts hat je ihre - gestört, rien n'a jamais altéré leur concorde; der Geist der - und des Friedens, l'esprit de concorde et de paix; P. - hat große Macht, l'union fait la force; 2. Tiss., S. Eintrag.

Einträchtig a. adv. (Eintracht habend, zeigend ~) ein -es Ehepaar, couple m. qui vit en bonne union, en bonne intelligence; (sie leben) sehr - mit einander, ~ dans

une grande concorde, dans un accord parfait; =keit f. S. Eintracht.

Eintrag, es m. (Nachtheil) perte f; dommage m; jemn. – thun, causer, porter préjudice, du préjudice, du dommage; faire tort à qn, nuire, préjudicier à qn; froisser, léser les intérêts de qn. nuire à qn; compromettre qn: das würde mir großen – thun, cela me serait d'un grand préjudice, me ferait grand tort; dieses thut der (Handlung) großen –, cela porte grand préjudice au ꝛc; das kann meinen Rechten od. Gerechtsamen keinen – thun, cela ne peut déroger à mes droits; jemn. in sn. Rechten, sm. Ansehen – thun, empiéter sur les droits, sur l'autorité de ꝛc; (diese Clausel) kann der frühern Verfügung keinen – thun, ꝛc n'emporte point de dérogation à la disposition précédente; 2. Tiss. – (Einschlag) trame, assure f; Drap. enflure f; der Aufzug bei diesem Zeuge ist von Leinengarn, der – von Seide, la chaîne de cette étoffe est de fil, et la trame de soie.

Eintrage-kolben, -löffel m. Verr. puisoir m; pelle, cuillère f; Pharm. pelle palette f.

Eintragen v. a. p. u. apporter, porter dans ꝛc; (die Bienen) tragen ein, ꝛc apportent leur butin, reviennent chargées à la ruche, font leur miel, S. tragen, hereintr.; 2. Tiss. (die Querfäden in den Aufzug weben) tramer; Leinengarn, Seide in einen Zeug –, tramer une étoffe de fil, de soie; 3. (in ein Buch ꝛc schreiben) coucher, noter, inscrire, marquer, enregistrer; (se. Bemerkungen ꝛc) in ein (besonderes Buch –, ꝛc coucher, noter dans un ꝛc: (der Gerichtsschreiber) hat diesen Punkt in das Gerichtsprotokoll eingetragen, ꝛc a couché cet article dans les registres, a enregistré, immatriculé, insinué cet article; (diese Urkunde) muß innerhalb 14 Tagen eingetragen werden, ꝛc doit être enregistré, insinué dans la quinzaine; Com. et. in die Bücher –, coucher ou écrire qc sur les livres; einen Posten –, former un article; (einen Posten) in die Rechnung –, coucher, passer, noter, porter ꝛc dans le compte, mettre un article en ligne de compte; écrire ꝛc; einen Posten unrecht in das Hauptbuch –, contreposer; eine Summe zu jemds. Gunsten ins Buch –, créditer qn d'une somme; eingetragen seyn, figurer, S. einschreiben; 4. rapporter, rendre, produire, valoir; (dieses Landgut) trägt ihm jährlich (tausend Gulden) ein, ꝛc lui rapporte, lui vaut, lui rend ꝛc par an; (s. Geld) trägt ihm keine Zinsen ein, trägt ihm nichts ein, ꝛc ne lui porte point d'intérêt, ne lui profite point; s. Amt trägt ihm kaum so viel ein, daß er davon leben kann, sa charge produit, rend à peine de quoi le faire subsister; das trägt nichts ein, cela ne fait pas bouillir la marmite ou le pot au feu: das trägt erst nach langer Zeit et. ein, c'est du pain bien long, S. ertragen; II. E– n. Jur. enregistrement m; immatriculation f; – (in die Liste) enrôlement m.

Einträglich a. adv. (von Ämtern ꝛc) lucratif, ve; –ment; bénéficiable; fructueux, se; -sement; -es (Gewerbe) ꝛc lucratif: das wird nicht sehr – für Sie seyn, cela ne vous sera guère profitable; (dieser Handel) war ihm sehr –, ꝛc lui a bien profité; (diese Pachtung, diese Stelle) ist sehr –, ꝛc est d'un bon, d'un grand rapport; der Handel ist –er als (der Landbau) le commerce est plus profitable, plus lucratif que ꝛc; (diese Wiese) ist nicht so – als (jener Weinberg) ꝛc rapporte moins, est de moindre rapport que ꝛc; das ist ihm ein –er Handel, cela lui vaut une bonne vache.

Einträglichkeit f. (eines Amtes ꝛc) produit, revenu m; (eines Gutes) produit, rapport m.

Eintrags-amt n. Adm. bureau m. d'enregistrement; **–faden** m, **–garn** n. Manuf. fil m. de la trame.

Eintragung f. S. Eintragen (n).

Ein-tränken v. a. (mit einer Flüssigkeit sättigen) p. u. imbiber, abreuver, mouiller, pénétrer, imprégner; Chim. ꝛc (derbe Erze, feste Metalle) =, jeter ꝛc, dans du plomb fondu, pour les mettre plutôt en fusion; 2. fig. pop. jemn. et. =, se venger sur qn de qc, rendre la pareille à qn, lui rendre la monnaie de sa pièce; (diese Beleidigung) soll ihm schon –getränkt werden, on se vengera sur lui de ꝛc; **–tränkung** f. imbibition f; = (der Salze) imprégnation f. ꝛc; **–träufeln**, S. –tröpfeln; **–treffen** v. n. irr. arriver; (v. Pers. und S.) arriver, parvenir, être remis, rendu; Ihr Ballen ist hier richtig –getroffen, votre ballot est bien arrivé ici; (der König) ist wieder in sr. (Hauptstadt) –getroffen, ꝛc est revenu dans sa ꝛc; wieder =, rarriver; 2. fig. s'accomplir, se réaliser; (was man vorher sagte) ist –getroffen, ꝛc est arrivé, s'est réalisé (l'événement a justifié la, a répondu à la prédiction); das soll nicht =, cela ne se fera pas; die Vorhersagung traf –, la prédiction s'accomplit; 3. fig. (richtig seyn, einstimmen) s'accorder, cadrer, répondre à ꝛc; (die Rechnung) trifft –, ꝛc est juste; se. Reden treffen nicht –, il varie dans ses discours; 4. E= n. (einer Pers. od. S.) arrivée f; das Wieder=, rarrivée f; (einer Vorhersagung ꝛc) accomplissement m; **–treibbar** a. (von Schulden ꝛc) exigible. S. –treiben; **–treiben** v. a. irr. (in einen Ort ꝛc treiben) faire entrer ou rentrer dans un lieu; (das Vieh) = (in den Stall ꝛc) ramener ꝛc du pâturage, ramener, chasser ꝛc au village, faire rentrer ꝛc dans l'étable; einen Nagel =, chasser, pousser, cogner un clou; einen Pfahl in die Erde =, enfoncer un pieu; einen Keil in einen Klotz ꝛc =, chasser, pousser un coin dans un bloc, S. –schlagen; 2. Corr. das Leder = (in das Treibefaß einlegen) donner le coudrement aux peaux; 3. fig. (eine Schuld) =, encaisser, faire payer ꝛc; Schulden, welche –getrieben werden können, dettes exigibles; (rückständige Zinsen) =, faire rentrer des ꝛc; (die Steuern) =, recouvrer, exiger ꝛc, S. beitr., beiziehen; (der Feind) trieb Brandschatzungen –, ꝛc exigea des contributions; 4. fig. jem. =, ranger, réduire qn; it. réfuter, rembarrer qn, fermer la bouche à qn; le réduire à quia, au silence, S. treiben (in die Enge); 5. E= n. Com. (einer Schuld) encaissement m; Adm. (der Steuern ꝛc) recouvrement m; perception f; strenges = (der Abgaben) exaction f; **–treiber** m. p. u. percepteur, receveur m. des impôts; **–treiblich** a. adv. S. –treibbar; **–treibung** f. S. treiben (n); **–treten** v. a. irr. (die Wurzel eines Baumes) (den man in die Erde pflanzt) fest in die Erde =, bien enfoncer ꝛc, en marchant dessus, en foulant la terre; et. in (den Koth) =, fouler qc dans ꝛc; sich einen Dorn in den Fuß =, prendre une épine en marchant; (dieses Pferd) hat sich einen Nagel –getreten, ꝛc a pris un clou; il lui est entré un clou dans le pied; 2. (einwärts treten, entzwei tr.) enfoncer; er trat (die Thür) –, il enfonça ꝛc; den Boden eines Fasses =, effondrer, défonçer une futaille; die Schuhe =, S. niedertreten; die Trauben = (in der Butte) fouler la vendange; II. v. n. (in einen Ort ꝛc treten) p. u. entrer; mettre le pied dans ꝛc, S. hineintreten; it. av. h. Ch. das Wild hat tief –getreten (eine tiefe Spur in die Erde gemacht) la bête a pesé bien fort; fig. in ein Amt, in einen Dienst =, entrer en charge, en service; (den Befehl erhalten, in s. Corps wieder –zutreten, ꝛc de rejoindre son corps, ou abs. de rejoindre, S. antreten; in den Kauf eines Andern =, entrer dans le marché d'un autre; in (eine Klage) =, intervenir dans ꝛc; Jeu: der –tretende, le rentrant; 2. (gegenwärtig werden) commencer, survenir, arriver; (der Sommer) tritt –, ꝛc commence: nous sommes à l'entrée de ꝛc; wenn die (Hundstage) =, au commencement des ꝛc; es ist eine heftige Kälte –getreten, il est survenu un froid pénétrant; es trat ein Augenblick Stillschweigen –, il se fit un moment de silence; (der Fall, den man vorhergesehen hatte) trat nun wirklich –, ꝛc arriva effectivement; II. E= n. intervention f, S. –tritt; **–trichtern** v. a. p. u. entonner; verser avec un entonnoir; faire entrer par un ꝛc; 2. fig. pop. (Verstand ꝛc) =, S. –gießen; et. in (den Kopf) =, inculquer ꝛc; fourrer, mettre, imprimer dans l'esprit; eine Rolle =, seriner une rôle: faire comprendre sans aucune peine; die Kenntnisse lassen sich nicht =, les sciences ne s'apprennent pas sans peine, demandent des talents et de l'application; le savoir est le fruit des talents ꝛc; II. E= n. entonnement m; fig. inculcation f; **–trinken** v. a. p. u. boire; s'abreuver, s'imbiber de qc, absorber; (eine Arznei ꝛc) =, prendre, avaler ꝛc; fig. (die Erde) trinkt (Regen, Schnee) ꝛc –, ꝛc boit la ꝛc, s'abreuve, s'imbibe de ꝛc; **–tritt** m. s. p. (das Eintreten; fig. der Anfang) l'entrée f; = des Schauspiels, scène f; = (eines Freundes ꝛc) arrivée f; gleich beim =e, en arrivant, dès l'entrée, dès son arrivée; freier =, entrée personnelle; er hat freien = in das Schauspiel, il a son entrée, ses entrées à la comédie; fig. = (eines Jahrs ꝛc) commencement m: bei dem =e, gleich bei sm. =e (in das Zimmer) à l'entrée, dès son entrée ꝛc; der = in ein Amt, in einen Dienst, l'entrée en charge, en service, S. Antritt; Jur. = in eine Klage, intervention f: Astron. = des Mondes in den Schatten (der Erde) (der Augenblick, da er denf. erreicht) immersion f. de la lune dans l'ombre ꝛc; = einer (Sonnenfinsterniß ꝛc) commencement m. d'une ꝛc; Phys. S. –fall; der = (des neuen Jahrs) l'arrivée f. ꝛc; bei dem =e (des Winters) à l'entrée, vers l'entrée ꝛc.

Eintritts-fähig a. adv. (in eine Gesellschaft ꝛc) capable d'être reçu dans une société ꝛc; = seyn, avoir entrée à ꝛc, ses entrées chez ꝛc; **–geld** n. l'entrée; = (des Zuckers) droits m. pl. d'entrée, de douane ou d'importation ꝛc; das = bezahlen, payer son entrée; **–karte** f. **–zettel** m. carte f. d'entrée; billet m. d'entrée; **–zimmer** n. antichambre f, pièce f. d'entrée; vestibule m.

Ein-trocknen v. n. (eindringen und

trocken werden) sécher; (von einem Faß Öl ꝛc.) diminuer par la sécheresse; éprouver, faire du déchet; s'évaporer; (von Quellen) tarir; (dieser Brunnen) ist von der großen Hitze -getrocknet, les gr. chaleurs ont fait tarir ꝛc., S. ver-tr.; den Schweiß = lassen, reboire sa sueur; 2. sécher; se dessécher; se resserrer, se rétrécir en séchant; (dieses Leder) ist sehr -getrocknet, ꝛc. est bien séché, rétréci, S. austrocknen; II. E= n. des Korns ꝛc. (auf den Böden) déchet m; -tröpfeln, -tropfen v. a. Balsam in eine Wunde ꝛc. =, instiller du baume dans une plaie ꝛc.; Arzenei in einen Löffel =, verser, faire tomber ou couler une médecine goutte à goutte dans une cuillère: 2. v. n. dégoutter; tomber goutte à goutte, distiller; 3. E= n. instillation f; -tunken v. a. (Zwieback) in Wein =, fam. tremper ꝛc. dans du vin; (das Brod ꝛc.) in die Brühe =, saucer ꝛc.; -getunktes Brod, pain saucé, trempé dans la sauce ꝛc.; tunken Sie Ihre Feder -, trempez votre plume; prenez de l'encre; -getunkte Feder, plume trempée, S. -tauchen; 2. E= n, -tunkung f. trempe f; (trempement, p. u.); = in den Schwefel, soufrage m.

Eintunkungs-kessel m. Pap., S. Eintauchkessel; -schüsselchen n. Cuis. saucière f; Fil. mouilloir m.

Ein-tüpfen v.a. Ch. (v. Hunden) toucher la terre avec le nez en flairant; -üben v. a. (Neuangeworbene ꝛc.) =, p. u. exercer, dresser, discipliner; et. =, s'exercer à qc; se mettre au courant de qc. en s'exerçant; in den Geschäften vollkommen -geübt seyn, être rompu aux ou versé dans les affaires; 2. v. r. sich =, s'exercer; -geübte Schauspieler, comédiens bien exercés ou qui ont l'habitude des planches; zur Aufführung dieser Oper gehören -geübte Spieler, pour donner cet opéra, il faut des musiciens bien exercés ou sûrs de leur fait; 3. E= n. exercice m; étude f; -übung f. Jur., S. Einigung; 2. Chim. synthèse f; -verleiben v. a. (die Soldaten, eine Compagnie) in eine andere =, incorporer ꝛc. dans une autre; man hat (diese Güter) den (Krongütern) -verleibt, on a incorporé ꝛc. aux ꝛc.; einem Vertrage noch einen Punkt =, insérer encore un article dans un traité, S. -schalten; (diese Clausel) ist dem (Testamente) ihrem ganzen Inhalte nach -verleibt, ꝛc. est couchée tout au long dans le ꝛc.; it. Chim. concréfier; et. (dem Papiere, der Leinwand) =, fixer qc sur ꝛc.; 2. v. r. sich einer S. =, se corporifier avec qc; 3. E= n. incorporation f; Jur. (eines Punktes in einen Vertrag ꝛc.) insertion, immatriculation f. -verstanden, S. -verstehen; -verständniß n. (Verabredung ꝛc.) intelligence f; concert m; sie sind miteina. im =sse, es herrscht ein = unter ihnen, il y a de l'intelligence entre eux; sie sind im =sse (Sie zu betrügen) ils sont d'intelligence ou de concert pour ꝛc.; geheime =sse haben, unterhalten, avoir, entretenir des intelligences secrètes; = des Helfershelfers, compérage m; er ist mit dem Feinde im =, il s'entend avec l'ennemi, S. Verständniß; (diese Eheleute) leben in gutem, in vollkommenem, im besten =sse, ꝛc. vivent en bonne, en parfaite, dans la meilleure intelligence; -verstehen v. n. irr. sich mit jemn. =, -verstanden seyn, s'accorder, être d'accord, d'intelligence avec qn; ich bin vollkommen mit Ihnen -verstanden, je suis parfaitement d'accord avec vous, j'en tombe d'accord; it. (zu gleichem Zwecke verbunden seyn) s'entendre; sie sind miteina. -verstanden, ils s'entendent ensemble; sie haben sich miteina. -verstanden (ihn zu betrügen) ils se sont accordés, entendus ꝛc.; -vettern (sich) v. r. bei jemn., s'insinuer auprès, (dans l'esprit) de qn; -vieren v. a. (eine Figur) =, p. u. carrer ꝛc.; 2. E= n. (des Cirkels) quadrature f, S. Aporismus; -wachsen v. n. irr. croître dans qc, percer dans qc en croissant; it. être enfermé dans une chose qui croît; ins Fleisch =, entrer ou pénétrer dans les chairs, s'incarner; se consolider dans ꝛc.; der Nagel ist in das Fleisch -gewachsen, l'ongle est entré dans la chair; Chir. -gewachsener Nagel, ongle m. incarné; onglade f; onyxis m; fig., S. -wurzeln; -wage f. s. p. déchet m. sur le poids; beim Auswägen im Kleinen ein Pfund = auf den Centner haben, avoir une livre de déchet sur le quintal en vendant à petit poids, en détail; -wägen v. a. rég. et irr. peser et mettre dans qc vase; (der Caffee) ist in diesen Sack -gewägt od. -gewogen worden, ꝛc. a été pesé et mis dans ce sac; 2. v. r. sich = éprouver du déchet à la vente à petit poids; bei S., die im Kleinen ausgewogen werden, wägt sich allemal et. -, il y a touj. du déchet sur les choses qui se vendent à petit poids; on perd touj. au poids en vendant en détail; 3. E= n, S. -wage; -wahrung f. déchet m, S. -trocknen (n); -walken v. a Még. den Thran zur Weißgare in das Leder = mettre le cuir en huile; 2. das Tuch = (durch Walken dicht er machen) fouler le drap en fort; -walzen v. a. Agr. (den gesäeten Haber) =, faire passer le cylindre ou rouleau sur l' ꝛc., pour l'enterrer; -wand m. excuse f; prétexte m; objection f; nichtiger =, excuse frivole, faux prétexte; mauvaise défaite; it., S. -wendung; -wanderer, -inn, immigrant, qui entre ou émigre dans un pays pour s'y établir; émigrant, e; émigré, e; colon m; -wandern v. n. immigrer; entrer; it. aller, venir s'établir, se réfugier dans un pays; émigrer, transmigrer en; chercher un asile ou un domicile en ꝛc.; es sind viele Ausländer in (Deutschland) -gewandert, beaucoup d'étrangers sont allés, sont venus s'établir en ꝛc.; die Zahl der -gewanderten ist größer als die der Ausgewanderten, le nombre des réfugiés surpasse celui des émigrés; 2. bei einem Meister = (auf der Wanderschaft) prendre du travail, être reçu (à travailler) chez un maître; 3. E= n, -wanderung f. émigration, immigration f. (p.u.); -wärts adv. (nach innen zu) en dedans, vers le dedans; Fort. = befestigen, fortifier en dedans; = drehen, tourner, tortiller en dedans; Did. = gerichtet, introspectif, ve; = gehen, marcher la pointe des pieds en dedans; pop. tricoter; = biegen, plier ou infléchir en dedans; = gebogene Füße, pieds cagneux; die Füße = setzen, porter la pointe des pieds en dedans; = stehende Knie, genoux en dedans; das Rauche vom Pelz = kehren, mettre la laine, le poil, la fourrure en dedans.

Einwärts-kehrung od. -wendung f. Méd. (der Augenlieder) entropion m. ꝛc.; = (der Augenliedwimpern) trichiasis m. ꝛc.; -ziehen v. n. Physiol. tirer ou porter en dedans, rapprocher de l'axe du corps, imprimer un mouvement d'adduction; -ziehender Muskel, S. -zieher; -zieher m. Anat. adducteur m; muscle m. adducteur; = des Auges, adducteur de l'œil; -ziehung f. (des Armes) adduction f. ꝛc.

Ein-waschen v. a. Expl. (das Erz) =, laver ꝛc. pour la première fois; -wässern v. a. tremper; (Erde ꝛc.) =, détremper ꝛc.; mettre tremper dans l'eau; (um das Salz auszuziehen) dessaler, mettre ou faire dessaler; (den Sauerteig) =, décharger ꝛc., S. wässern; -wässerung f. trempe f; trempement m. (p.u.); -weben v. a. rég. et irr. (et. in ein Gewebe) =, entre tisser; Blumen ꝛc. in (einen Zeug) =, damasser, brocher ꝛc.; (Zeug) worein goldene, seidene Blumen -gewebt (eingewoben) sind, ꝛc. brochée de fleurs d'or, de soie; fig. (Denksprüche) in eine Rede =, entrelacer, entrelarder, entremêler, parsemer un discours de ꝛc.; semer dans ꝛc.; -gewebte Dichtung, Erzählung ꝛc., épisode m; -wechseln v. a. échanger; avoir, acquérir par échange; ich habe Dukaten für Silbergeld -gewechselt, j'ai pris des ducats pour de l'argent blanc; j'ai changé de l'argent blanc pour ꝛc.; baar Geld gegen Banknoten =, convertir une somme ꝛc. en billets de banque; (verrufenes Geld) =, billonner ꝛc.; Charp. ꝛc. (Balken ꝛc.) =, remplacer, changer des ꝛc.; mettre des poutres neuves, S. wechseln, auswechseln; 2. E= n. -wechselung f. change m; -wehen v. a. enfoncer, renverser en soufflant ou par son souffle.

Einweibig a. monogame; Bot. (mit einem Staubwege versehen) monogyne; Classe der -en Pflanzen, classe f. des plantes monogynes; monygynie f.

Ein-weichen v. a. Brod in Wein ꝛc. =, tremper, laisser tremper du pain dans du vin; (Stockfisch ꝛc.) =, tremper, détremper, faire ou laisser tremper ꝛc.; hat man (die schmutzige Wäsche) geweicht? a-t-on essangé ꝛc.? (den Sauerteig) =, décharger, délayer ꝛc.; Leim, Leder (Weidenruthen, Reise) =, mettre tremper de la colle, du cuir ꝛc.; Chim. (eine Substanz in Alkohol) =, macérer, lessiver ꝛc.; Corr. ein Fell =, faire boire, encuver une peau; dreimal =, donner trois eaux aux ꝛc.; in Lohe =, rabattre; Pharm. Kräuter in Wein =, macérer, infuser des herbes dans du vin; (Arzneimittel) =, humecter ꝛc.; 2. bien ramollir, ramollir entièrement; II. E= n. trempe, macération f; trempement p. u; délaiement m; macération, immersion f; mouillage m; infusion, humectation, imbibition f; Pap. pourrissage m; -weichung f. S. -weichen (n); 2. ramollissement m; -weihen v. a. (eine Kirche, eine Kapelle ꝛc.) =, bénir, dédier, inaugurer, consacrer ꝛc.; eine entweihete Kirche von neuem =, réconcilier une église; man hat (diesen Altar, diesen Kelch) -geweiht, on a consacré, dédié ꝛc.; (Waffen, Fahnen) =, bénir ꝛc.; einen König =, sacrer un roi; Cath. (einen Geistlichen) =, ordonner ꝛc.; conférer les ordres à ꝛc.; (einen Bischof) =, sacrer ꝛc.; (eine Nonne) =, donner la bénédiction à ꝛc. S. weihen; (bei den Protestanten: das Taufgelübde erneuern lassen) confirmer; Ant. in die Geheimnisse der Ceres (des Bacchus) =, initier aux mystères de Cérès ꝛc.; der -geweihte (Adept, Crept) l'initié, l'adepte; fig. er ist noch nicht in die (Philosophie) -geweiht, il n'est pas encore initié à (dans) la ꝛc.; jem. in ein Ge-

heimniß =, initier qn à un secret; abs. l'initier; 2. fig. (ein Kleid) =, mettre pour la première fois; (diese Kutsche) ist noch nicht gebraucht worden, Sie sollen sie =, ꝛc. n'a pas encore roulé, vous l'étrennerez: ein Haus, eine Wohnung bei jemn. =, aller pendre la crémaillère chez qn; 2. E= n, S. -weihung.

Einweihenswerth a. initiable.

Einweiher m. initiateur m.

Einweihung f. (einer Kirche) consécration, dédicace, bénédiction f; (eines Confirmanden) confirmation f; (eines Altars, Kelches ꝛc.) consécration; abermalige – einer (entweiheten) Kirche, réconciliation f. d'une église; – (einer Glocke) baptême m. ꝛc.; – (eines Bischofs) ordination f; sacre m; – (eines Königs) sacre m. ꝛc.; – in gewisse Geheimnisse, initiation f; – (feierliche Aufstellung) (einer Bildsäule) inauguration, dédicace f.

Einweihungs-feier f. -fest n. -festlichkeit f. fête f. de la consécration; (solennité f. d') inauguration; = (einer Kirche) dédicace f. ꝛc.; -gebet n. Ant. exauguration f; -predigt f. sermon m. de consécration; -rede f. discours m. d'inauguration ou inaugural; -tag m. jour m. de consécration, d'inauguration.

Einweisen v. a. irr. jem. in ein Amt –, installer, introduire qn dans une charge; jem. in (eine Pfründe) –, installer qn dans ꝛc.; E. F. einen (Forstbedienten) –, ensaisiner un ꝛc.; Pal. jem. gerichtlich in eines andern Güter –, ensaisiner qn; Féod. er ist vom (Lehnsherrn) in den Besitz des Lehensgutes eingewiesen worden, il a été ensaisiné par le ꝛc.; 2. E– n. (in ein Amt, in eine Pfründe) installation f; (in eines andern Güter, in den Besitz eines Lehensgutes) ensaisinement m; saisine f. [de saisine.

Einweisungsgebühr f. droit m.

Ein-wenden v. a. rég. irr. (et. gegen eine Sache sagen ꝛc.) objecter, opposer; Pal. exciper de ꝛc.; was haben Sie gegen diese Forderung -zuwenden? qu'avez-vous à objecter à cette demande? was haben Sie noch dabei -zuwenden? qu'avez-vous encore à dire? er wird mir vielleicht =, daß ꝛc. il m'objectera, me dira peut-être que ꝛc.; hiergegen läßt sich nichts =, il n'y a pas d'objection à cela, on ne saurait rien objecter à cela; il n'y a rien à répondre; c'est un argument sans réplique: Sie behaupten, daß ꝛc. dagegen aber wende ich –, ꝛc. vous mettez en avant que ꝛc. mais à cela j'oppose, j'objecte que ꝛc.; er wendete (wandte) starke Gründe dagegen –, er hat ꝛc. -gewendet (eingewandt) il y opposa de fortes raisons; il y a opposé de ꝛc.; er wendete eine (Reise) –, il prétexta, allégua un ꝛc.; il s'excusa sur un ꝛc.; Pal. eine lange Verjährung =, exciper d'une longue prescription; eine Appellation =, interjeter appel, un appel, S. -legen; 2. E= n, -wendung f. s. p. (das Einwenden) opposition f; das wird = (Widerstand) finden, cela éprouvera de l'opposition; Jur. = einer Appellation, interjection f. d'appel; it. = (der Einwand) objection, allégation f; prétexte m; excuse, difficulté f; nichtige =, fuite f; excuse frivole; faux prétexte; sich einem Gerichte zu entziehen, exception f. déclinatoire; das ist eine starke, eine gegründete =, cette objection est forte, fondée; gegen diese = läßt sich nichts sagen od. vorbringen, cette objection est sans réplique; eine = (einen Einwand) machen od. vorbringen, faire une objection, répliquer; auf eine = antworten, répondre à une objection; Pal. eine rechtliche = (Einrede) exception f. fe. =en sind angenommen, sind verworfen worden, er ist mit fn. =en abgewiesen worden, il a été reçu dans ses exceptions, débouté de ses exceptions; er gründet fe. = darauf, daß die S. bereits abgetheilt sey, il excipe de l'autorité d'une chose jugée, S. -rede.

Ein-werfen v. a. irr. (in einen Ort ꝛc. werfen) p. u. jeter dans ꝛc.; man hat Bomben in die Festung -geworfen, on a jeté, lancé, tiré des bombes dans la place; Jur. = (das voraus Empfangene zu der Erbschaftsmasse wieder geben) rapporter; 2. Cout. einen Ärmel = (mit losen Stichen einnähen) faufiler une manche; 3. fig. S. anwenden; 4. (entzwei werfen ꝛc.); die Fenster mit Steinen =, casser, briser les vitres à coups de pierres; (Thür und Fenster) =, rompre ꝛc.; mit Gewalt =, enfoncer, effondrer; (eine Mauer) =, abattre, démolir ꝛc.; (Häuser) =, abattre, renverser, détruire ꝛc.; II. E= n. enfoncement m; rupture, destruction, démolition f; it., S. -wurf; Jur. rapport m; -werfer m. Expl., S. Aufläufer; -wichsen v. a. (mit Wichse einschmieren) cirer, S. wichsen; -wickeln v. a. et. in ein Papier =, envelopper, entortiller qc dans du papier; (in eine Rolle) =, enrouler; Com. (eine Waare) =, habiller ꝛc.; in Stroh =, empailler; (einen Baum in Dornbüschel) =, habiller ꝛc.; (ein Kind) =, emmailloter ꝛc.; Neol. embander; jem. recht warm od. in Pelzwerk =, emmitoufler qn; die Haare =, S. auf-w.; fig. jem. in (einen Handel) =, engager, impliquer, envelopper dans ꝛc.; jem. in (f. Unglück) =, entraîner, envelopper dans ꝛc.; (die Wahrheit) in Fabeln =, envelopper ꝛc. sous des fables; Philos. das -gewickeltseyn, enveloppement m, S. -hüllen; 2. E– n. enveloppement, entortillement m; implication f; (eines Kindes) emmaillotement m; 3. v. r. sich in fn. Mantel =, s'envelopper de son manteau; s'entortiller dans son manteau; s'emmanteler; -wickelnd a. Bot. involvant; -wiegen v. a. (ein Kind) =, bercer ꝛc.; endormir ꝛc. en le berçant; fig. (die Musik) kann die (heftigsten Stürme der Seele) =, ꝛc. peut apaiser les ꝛc.; man wollte ihn durch diese (leeren Versprechungen) = (hinhalten, täuschen) on voulait le bercer de ces ꝛc. S. -schläfern: 2., S. -wägen; -willigen v. n. av. h. in et. =, consentir, acquiescer, adhérer, souscrire à qc, donner son aveu, prêter les mains à ꝛc.; (die Ältern) haben in (diese Heirath) -gewilligt, ꝛc. ont consenti à ꝛc.; nicht = wollen, dissentir; ich, meines Theils, kann nicht =, pour moi, je n'y puis consentir; ich willige in alles –, was Sie wollen, je consens, je souscris à tout ꝛc.; er willigte sogleich in (mein Verlangen, in meine Bitte) –, il acquiesça aussitôt à ma ꝛc.; il m'accorda, octroya aussitôt ꝛc. S. willigen, be-w.; gewähren; 2. E– n. -willigung f. consentement, assentiment, acquiescement, aveu, agrément m; adhésion f; er will fe. = nicht geben, il n'y veut point entendre.

Einwilligungszeichen n. signe m. adhésif, d'adhésion, de consentement ou d'assentiment.

Ein-windeln v. a. (ein Kind) =, p. u. emmailloter, envelopper ꝛc.; -winden v. a. irr. Méc. (eine Last) =, hisser, virer dans ꝛc.; Mar. den Anker = (in das Schiff) virer l'ancre; 2. (ein Kind) =, S. -wickeln; (die Haare) mit Gold =, entortiller d'or; -wintern v. a. Écon. (das Vieh) =, p. u. conserver, entretenir, nourrir ꝛc. jusqu'à l'hiver, jusque dans l'hiver; 2. (der heftige Novemberfrost) hat uns dießmal frühe -gewintert, ꝛc. nous a mis de bonne heure dans l'hiver, a amené l'hiver de bonne heure; wir sind jetzt schon ganz -gewintert, nous voilà maintenant accoutumés ou habitués à l'hiver; -wirken v. a., S. einweben; die -gewirkte Figur (in den Borten) le luisant; 2. v. n. av. h. auf jem. =, influer sur qn; exercer de l'influence ou son influence sur ꝛc.; agir sur ꝛc.; das wirkt nachtheilig auf die (Nerven) –, cela porte sur les ꝛc.; (dieses Ereigniß) wirkte günstig auf (fn. Charakter) –, ꝛc. influa favorablement sur ꝛc. eut une heureuse influence sur ꝛc.; 3. E= n. influence f; -wirkend a. modificatif, ve; Physiol. =er Gegenstand, modificateur m; -wittern v. a. Expl. v. n. être formé par des vapeurs ou exhalaisons souterraines; -gewittertes Erz, mines formées par des exhalaisons; -witterung f. vapeurs f. pl. souterraines métallifères.

Einwöchig a. adv. qui dure une semaine; -e (Fasten) ꝛc. de huit jours, d'une semaine; -es (Kind) ꝛc. âgé d'une semaine.

Ein-wohnen v. n. av. h. demeurer, avoir sa demeure, faire son séjour, être domicilié dans un pays, une ville ꝛc.; habiter un pays ꝛc. S. wohnen; Théol. die -wohnende Gnade Gottes, la grâce divine qui est ou habite en nous, qui opère dans nos âmes; die einem -wohnende Fertigkeit, une aptitude, une dextérité naturelle; 2. v. r. sich =, s'habituer à demeurer dans ꝛc.; prendre l'habitude de ꝛc.; -wohner, s; -inn, habitant, e; die = (dieser Stadt) les habitants de ꝛc.; die = der Insel, les insulaires; die = der Luft, les habitants de l'air, les oiseaux, S. Bewohner.

Einwohnerschaft f. (einer Stadt) les habitants.

Einwohnung f. s. p. (das Wohnen an einem Orte) p. u. séjour m; habitation, demeure, maison f; logement m; Cout. das Recht der =, S. Einwohnungsrecht.

Einwohnungsrecht n. Jur. droit m d'habitation: das -besitzend, habituaire.

Einwollen v. n. av. h. (einleuchten; it. jemds. Beifall ꝛc. erhalten); das will ihm nicht –, il ne peut pas comprendre cela; it. il n'y veut pas entendre, consentir; (dieser Tadel) hat mir nie recht eingewollt, je n'ai jamais pu approuver ꝛc.

Einwüchsig a. adv. Bot. (von Gewächsen ꝛc.) d'un seul jet.

Ein-wühlen v. a. p. u. pratiquer en fouillant; (die Schweine) haben große Löcher -gewühlt, ꝛc. ont fait de grands trous, S. aus-w.; 2. p. u. cacher dans la terre en fouillant; enfouir; II. v. r. sich =, se vautrer dans la fange ꝛc.; (das Schwein) wühlt sich in den Schlamm –, ꝛc. s'embourbe dans la fange en fouillant; -wurf m. (Einwendung) objection f; einen = machen, vorbringen, widerlegen, faire, réfuter une objection; -würfe machen, incidenter; diese -würfe widerlegen sich selbst, ces objections se détruisent d'elles-mêmes; bereit seyn, jeden = zu beantworten, avoir touj. garde à

carreau, S. -wendung (2); -wurzeln v. n. enraciner, s'enraciner; prendre racine, prendre pied; fest -gewurzelter Baum, arbre bien enraciné, S. an-w.; -gewurzelte Zähne, dents enclavées solidement, dents f. pl. barrées; fig. Mißbräuche (Vorurtheile) = lassen, laisser enraciner, invétérer les abus ʒ; (wenn diese Meinung, dieser Irrthum) einmal in den Gemüthern -wurzelt, ʒ vient une fois à s'enraciner, s'incorporer dans les esprits; (diese üble Gewohnheit) ist schon zu tief -gewurzelt, als daß ʒ, ʒ est déjà trop enracinée, a pris, a jeté de trop profondes racines pour que ʒ; -gewurzeltes Übel, Laster, mal, vice enraciné, invétéré; -gewurzelter Haß, haine f. enracinée; 2. E-n. enracinement m; -zacken, S. aus-z.; -zahl f. s. p. Gr. (opp. à Mehrzahl) singulier m. nombre singulier; (dieses Wort) hat keine =, wird nur in der = gebraucht, ʒ n'a pas de singulier, ne s'emploie qu'au singulier; -zahlen v. a. verser; -zählen v. a. et. =, compter et mettre dans ʒ; zählen Sie die Eier in diesen Korb -, comptez les œufs et mettez-les dans ce panier; wir haben hundert Thaler in (diesen Sack) -gezählt, nous avons compté cent écus dans ʒ; 2. (mit-z.) comprendre dans le nombre; (zehn Personen) er mit -gezählt, ʒ avec lui; y compris lui, S. -rechnen; -zahlung f. versement m; =en machen, faire des versements; -zahn m. II. n. (Art Muschel) monodonte m; -zahnen v. a. (ein Rad ʒ) =, denter, endenter, créneler ʒ; Bot. -gezahntes (Blatt ʒ) ʒ dentelé, ée, S. -zähnen; -zängeln v. a. p. u. prendre avec des tenailles; -zapfen v. a. (Wein, Bier ʒ) in einen Krug =, p. u. tirer, mettre ʒ dans un pot, S. zapfen; 2. Charp. Men. ʒ, einen Ständer in die Schwelle =, emmortaiser, enclaver un poteau dans la sablière; it. enter; (zwei Stücke Holz) in eina. =, emboîter ʒ l'une dans l'autre; diese Hölzer sind gut in eina. -gezapft, ces pièces de bois s'emboîtent, s'embranchent bien l'un dans l'autre; Charr. (die Speichen) in das Rad =, empater ʒ; 3. E=n. emboîtement m; endente, retenue f. S. verzahnen; -zäumen v. a. (ein Pferd) =, brider ʒ; mettre la bride à ʒ, S. zäumen, auf-z.: -zäunen v. a. (einen Garten, ein Feld) =, clore, enclore d'une haie ʒ; (junge Bäume) mit Dornen =, encager ʒ; fe. Grundstücke =, se clore; -gezäunter Platz, clos, enclos m: 2. E-n, -zäunung f. (der Zaun) haie, clôture f; Pêch. muraille f.

Einzehig a. adv. II. n. qui n'a qu'un seul orteil; monodactyle.

Ein-zehren (sich) v. r. av. h. diminuer, se consumer, éprouver un déchet par l'évaporation, en s'imbibant; (der Wein) zehrt (sich) im Fasse -, hat sich beträchtlich -gezehrt, ʒ diminue, se consume dans la futaille, a considérablement diminué; 2. E=n. (des Weins) diminution f, déchet m. par l'évaporation ʒ; -zeichnen v. a. in (ein Buch ʒ) =, p. u. dessiner qc dans ʒ; in sein Album =, porter sur son album; it. fig. noter, marquer, inscrire, coucher, mettre dans ʒ; Pal. insinuer, registrer, enregistrer; zu (einer Lotterie) =, signer pour ʒ; zu (einer Schrift ʒ) =, souscrire, s'abonner à ʒ; 2. E=n. dessin m, souscription f; abonnement, enregistrement m; immatriculation f; -zeilen v. a. Agr. borner, limiter, S. begrenzen; die Grenzen (in eine Karte) =, noter les frontières sur ʒ.

Einzel-ding n. (das Individuum) individu m; die =e machen zus. (die Gattung) aus, les individus pris ensemble constituent ʒ; -heit, pl. =en f. (Eigenthümlichkeit des Einzelwesens) individualité f; it. (einzelner Umstand) détail m; particularité, minutie f; fait m. isolé; in alle =en einer (Sache) eingehen, sich über alle =en verbreiten, entrer dans tous les détails, s'étendre sur tous les détails d'une ʒ; -leben n. vie f. solitaire, retirée; isolement m, S. einsam.

Einzeln a. adv. (für sich bestehend, von andern abgesondert; allein stehend, liegend ʒ) individuel, le; ein -er Mensch, eine -e Person kann nicht (damit zu Stande kommen) un seul homme, une seule personne ne peut ʒ; ein -es Ding, Wesen, un individu, S. Einzelding ʒ; zu einem -en Dinge gehörig, individuel, le; als ein -es Ding betrachtet, individuellement; -stehendes Haus, maison séparée, isolée; Bot. -stehender Blattstiel, Griffel, pétiole, style solitaire; Arch. -stehend, isolé, e; Anat. -stehende Drüsen, glandes isolées ou disséminées; Méd. -stehender Ausschlag, éruption discrète; -stehende Haare, cheveux rares, épars; Gr. -e Wörter, mots détachés; -er Handschuh (Strumpf, Schuh ʒ) gant ʒ déparié; -er Theil od. Band eines Buches, volume m. dépareillé; die -e Zahl, S. Einzahl; als ein -es betrachten od. behandeln, individualiser; den -en bilden, individuer; et. -bezeichnen, spécialiser qc; aus -en Gedanken bestehendes Buch, livre écrit par pensées détachées; -e Stellen, pensées f. pl; -(klein) Geld, de la petite ou menue monnaie; de la monnaie; man kann hier nur -durchkommen, on ne peut passer ici qu'un à un; - verkaufen od. weggeben, détailler, vendre en détail, donner séparément, S. vereinzeln; man hat sie - verhört, on les a interrogés séparément; (diese Fragen) müssen - abgehandelt werden, il faut traiter ʒ séparément; zu sehr ins -e gehen, s'appesantir sur les détails; sie waren - zerstreut, ils se trouvèrent répandus, épars, seul à seul; ganz- kommen, venir rarement; - nach eina. gehen, défiler;

Einzelwesen, S. Einzelding.

Ein-ziehen v. a. irr. (in einen Raum, eine Öffnung ziehen ʒ); (einen Balken) =, traverser ʒ; eine neue Schwelle = (statt einer alten ʒ) échanger une sablière; den Faden in die Nadel =, enfiler l'aiguille, S. -fädeln; einen Faden in ein Stück Zeug = (vermittelst der Nähnadel) passer un fil dans une étoffe; Van. Ruthen = (in ein Geflecht) enverger; 2. (in sich, an sich ziehen); die Luft =, aspirer l'air; (die Schnecke) zieht die Hörner -, ʒ retire ses cornes; (die Erde, der Schwamm) zieht das Wasser -, ʒ boit, absorbe l'eau, s'imbibe d'eau; Corr. Wasser =, ponger, se ponger; Impr. (eine Linie) =, enfoncer, renfoncer, rentrer ʒ; Mar. die Segel =, mettre les voiles dedans; lacer, ferler les voiles; ferler; diminuer de voiles; die Ruder =, border les avirons; Pêch. ein Netz =, brider un filet; (den Hals) =, enfoncer ʒ entre les épaules; (die Schultern) = (zurückziehen) effacer ʒ; Milit. die linke Schulter -gezogen! effacer l'épaule gauche! (dieser Soldat) zieht die Schultern gut -, ʒ a les épaules bien effacées; den Schwanz = (vom Hirsche) crouler la queue; (eine Mauer) = (ihr weniger Dicke geben) donner du fruit à ʒ; (diese Mauer) ist bei (jedem Stocke od. Geschoße) um zwei Zoll -gezogen, ʒ fait retraite de deux pouces à ʒ; fig. die Pfeife = rabattre, se relâcher de ses prétentions; rabattre de son orgueil, de son caquet ʒ; le prendre sur un ton moins haut; filer doux; rabaisser son vol; caler la voile; Com. (herbei schaffen); Gelder, Zinsen =, encaisser; faire rentrer l'argent, les intérêts; (Wechsel) =, encaisser, soigner la rentrée des ʒ; die (Steuern) =, recouvrer les ʒ; faire la levée, le recouvrement des ʒ; eine Erbschaft =, recueillir une succession; fig. Kundschaft =, s'informer, s'enquérir, prendre langue; prendre des informations, des renseignements; 3. (zus. ziehen und dadurch verengen); (Handkrausen, einen Hemdkragen, einen Rock) =, rétrécir ʒ; fig. (fe. Rede ʒ) =, abréger, réduire, raccourcir ʒ; (fn. Aufwand) =, restreindre, diminuer ʒ; Arch., S. verjüngen; 4. (wegnehmen); das Schild =, ôter l'enseigne, le bouchon; fig. das Schild =, quitter le commerce; Jur. jemds. Güter =, confisquer les biens de qn; jem. die Besoldung =, retrancher les gages à qn; casser qn aux gages; Féod. (ein Lehen) = (wegen versäumter Lehenspflicht) confisquer, exploiter ʒ; Jur. einen (Verbrecher) =, gefänglich =, arrêter, emprisonner un ʒ; Guer. (eine Truppenabtheilung) =, replier ʒ; II. v. n. (in einen Ort ziehen) entrer; faire son entrée dans ʒ; (die Besatzung) ist in die Stadt -gezogen, ʒ est entrée dans la ville, S. -zug; 2. s'emménager; s'installer; aller loger; (es werden mehrere Tage vergehen) ehe wir ganz -gezogen sind, ʒ avant que nous soyons emménagés; ich bin erst gestern hier -gezogen, je ne loge ici que depuis hier; (künftigen Monat) werde ich bei ihm =, j'irai me loger, prendre logement chez lui ʒ; 3. (eindringen) s'imbiber, s'infiltrer; das Öl zieht (sich) in das (Tuch) -, l'huile s'imbibe dans le ʒ; das Wasser zieht (sich) auch in das härteste Holz -, l'eau s'infiltre même dans le bois le plus dur; Peint. (von einer Farbe) s'emboire; 4. av. h. (sich einschränken) se resserrer; (seit einiger Zeit) hat er sehr -gezogen, ʒ il a beaucoup diminué sa dépense, il s'est fort resserré; it. die Pfeife = (fe. Forderungen, Anmaßungen ʒ fahren lassen), S. = v. a. (2 fig.); III. v. r. sich =, S. (sich) einschränken; 2. sich =, mener une vie retirée; er lebt sehr -gezogen, il est, il vit fort retiré, S. -gezogen; 3. sich = (eindringen) s'imbiber, s'infiltrer, S. = v. n. (3); IV. E= n. (der Luft) aspiration, absorption, imbibition f; (einer Mauer) fruit, reculement m; retraite f; (einer Säule am obern Ende) contracture f; Impr. (einer Zeile) renfoncement m, S. Verjüngung; it. -ziehung f. Arch. (halb ovale Vertiefung in einem Profile) nacelle, scotie f; trochile m; Méd. (des Darms) étranglement m; Taill. (eines Kleides ʒ) rétrécissement, resserrement m; Adm. (der Steuern ʒ) levée f; recouvrement, encaissement m; Jur. (der Güter) confiscation f; (eines Lehens) commise f; (der Besoldung) retranchement m; (eines Verbrechers) arrestation, emprisonnement m; Phys. (des Wassers ʒ in einen Schwamm ʒ) imbibition, infiltration, endosmose f.

Einzig a. adv. (was nur das Eine fr. Art ist) unique, -ment, seul, e; -ement; it. mo-

nogène; es ist nur ein -er Gott, il n'y a qu'un Dieu; er ist der -e Sohn, il est fils unique; (er ist) der -e Erbe, ꝛ unique heritier; er hat nur einen -en Bedienten (zu seiner Aufwartung) il n'a qu'un seul domestique ꝛ; das ist meine -e Sorge (Beschäftigung) voilà mon unique soin ꝛ; das ist mein -es noch übriges Gut, meine -e Hoffnung, voilà le seul bien qui me reste, mon unique espérance; das -e Mittel dagegen ist ꝛ, le seul remède à cela est de ꝛ; mein -er Zweck ist ꝛ, je n'ai d'autre but que ꝛ; (das ist) der -e mögliche Fall, ꝛ le seul cas possible: das ist - in sr. Art, das -e dieser Art, cela est unique en son espèce; en ce genre-là c'est l'unique; er ist - in sr. Art, il est unique en son genre; es ist kein -er gekommen, pas un seul n'est venu; das ist das -e, was ich wünsche, voilà la seule chose que je désire, le seul objet de mes désirs; das -e, was Noth thut, l'unique nécessaire; - und allein, uniquement; er legt sich - auf (die Sternkunde) il s'applique uniquement à ꝛ; er liebt ihn -, il l'aime uniquement; 2. extraordinaire, unique, admirable, -ment; singulier, -ière; -ièrement.

Einzigkeit f. Did. unicité f. (inus.).

Ein-zingeln, S. -schließen, umz.; **-zischeln** v. a. et. ins Ohr =, chuchoter qc; dire qc à l'oreille; **-zögling** m. Cout. indigène m. [burtsrecht.

Einzöglingsrecht, S. Einge-

Einzug m. (in eine Stadt ꝛ) entrée f; der - des Königs (des Gesandten ꝛ) l'entrée du roi ꝛ; öffentlicher, feierlicher -, entrée publique, solennelle; sn. - in eine Stadt halten, faire son entrée dans une ville; 2. (das Ziehen in ein Haus); mein - hat mich so und so viel gekostet, il m'en a coûté tant pour mon emménagement; er hat acht Tage zu sm. -e gebraucht, il lui a fallu huit jours pour s'emménager; seinen - in (ein Haus) vornehmen, s'installer dans ꝛ; 3. - der (Steuern) (Einziehen) levée, collecte, perception f; recouvrement m. des ꝛ; Com. encaissement m.

Einzugs-gebühr f. remise f; **-register** m. état m. de remise; **-rohr,** S. Kolbenröhre; **-spesen** f. pl. Com. frais m. pl. d'encaissement.

Ein-zwängen v. a. Men. ein geleimtes Brett = (in die Zwinge setzen) serrer un ais collé, le tenir avec le sergent; Jur. einem (Verbrecher) die Daumen = (um ihn zum Geständnisse zu bringen) serrer les pouces à un ꝛ; sie hat den Leib in eine Schnürbrust gezwängt, elle a le corps serré dans un corset; 2. v. r. sich = (durch enge Kleider) se serrer le corps; 3. E= n. serrement m; **-zweigen,** S. -pfropfen; **-zwingen** v. a. irr. jem. et. =, forcer qn de prendre, de manger, de boire qc; man hat ihm (die Arzenei) - gezwungen, on lui a fait prendre ꝛ par force. [m.

Eira od. **Eyra** f. H. n. (Art Katze) eira

Eirund a. adv. rond comme un œuf; ovale, ovalaire, elliptique; -e (Frucht) ꝛ en forme d'œuf; -er (Tisch), -es (Loch) ꝛ ovale; -e Figur, figure f. ovale; ovale m; Géom. -e Linie, ellipse f; (die Blätter der Rainweide) sind -, ꝛ sont elliptiques; Anat. das -e Loch, le trou ovalaire, S. eiförmig, elliptisch; 2. E- n. l'ovale; die Form des menschlichen Kopfes ist -, la tête de l'homme est ovale, a la forme d'un ovale.

Eis, es n. s. p. glace f; einen Schuh dickes -, glace épaisse d'un pied; Stück -, glaçon m; es hat - gefroren, il a gelé à glace; der Fluß geht mit -, la rivière charrie (des glaçons); das - trägt, la glace porte; auf dem -e gleiten, schleifen, glisser sur la glace; mit - abkühlen, rafraîchir ou (Méd.) réfrigérer avec de la glace; frapper (une boisson) de glace; f. Getränke mit - abgekühlt trinken, boire à la glace. das - (im Flusse) ist diese Nacht aufgegangen, la rivière a débâcle cette nuit; das losgebrochene -, la débâcle; zu - werden, se glacer, se congeler; das - brechen, briser, rompre la glace; it. fig. (den ersten, schwierigsten Versuch machen ꝛ) rompre la glace; frayer le chemin; jem. aufs - führen, tendre un piège à qn; P. Fleiß bricht -, la continue l'emporte; la constance nous fait tout surmonter, nous fait triompher de tout; persévérance obtient tout; Sucr. - werden, se candir; 2. fig. insensibilité complète; réserve extrême; froideur, glace f.

Eis-achat m. Minér. agate non colorée; **-alabaster** m. albâtre m. couleur de glace; **-alaun** m. alun m. de roche non coloré; **-ammer,** S. Berg-a.; **-arten** f. pl. glaces f. pl; **-bahn** f. chemin, passage m. sur la glace; (Eisbahn zum Schleifen) glissoire f; **-bank** f. (im Eismeere) banc m. de glace; glaçon m; Riv. quere = (neben den Brücken) embâcle f; **-bär** m. H. n. ours blanc; **-baum,** S. -bock; **-becher** m. gobelet m. de glace; **-beere** f. Bot. chèvrefeuille m. de la Jamaïque; **-beifuß,** S. Alpen-b.; **-bein** n. Anat. (die eine Hälfte des Schlußbeines) coccyx m; 2., S. Flanke f; **-berg** m. glacier m; montagne f. de glace; **-bier** n. bière qu'on donne à ceux qui brisent ou rompent la glace; **-birn** f. Jard. virgouleuse f, poire virgouleuse; **-blick** m. Phys. mirage m. dans la mer polaire; **-blume** f. Bot. (crystallene Zaserblume) glaciale, cristalline f; **-bock** m. (Pfeiler an den Brückenjochen, woran das treibende Eis zerbricht) brise-glace, éperon, souillard m; **-borsten** pl. E. F. fissures f. pl. aux arbres causées par le froid; **-borstig** a. E. F. crevassé, e, par le froid; **-brecher,** S. -bock; **-bruch** m. (das Brechen des Eises beim Thauwetter) débâcle f; débâclement m.

Eischel, S. Rohrammer.

Eischnecke f. H. n. ovale f; mollusque céphalé.

Eis-dach n. (Schilfrohr zum Dachdecken, welches im Winter auf dem Eise geschnitten w.) roseaux m. pl. d'hiver; **-damm** m. digue naturelle formée par des glaçons amoncelés; **-dorn** m. H. n. astérie f. de mer; **-dublet** m. H. n. râpe, ratissoire f.

Eisen v. n. av. h. (das Eis aufhauen) rompre, détacher la glace, S. aufe.

Eisen, s m. s. p. (Metall, Waffen ꝛ, Werkzeug) fer m; Alch. Ch. anc. mars m; die verschiedenen Arten von -, les fers; gegossenes -, fer fondu, coulé; gediegenes od. gewachsenes -, fer natif; geschmiedetes -, fer battu, fer forgé; verarbeitetes -, fer ouvré; sprödes -, fer aigre; brüchiges -, fer cassant; biegsames, weiches -, fer doux; rostiges, verrostetes -, fer rouillé; zu löthendes Stück -, échaudillon m; Chim. ameisensaures -, formiate m. de fer; äpfelsaures -, malate m. de fer; arsenitsaures -, arséniate m. de fer; blausaures -, prussiate m. de fer; boraxsaures -, borate m. de fer; essigsaures -, acétate m. de fer; fettsaures -, sébate m. de fer; flußsaures -, fluate m. de fer; gallussaures -, gallate m. de fer; kleesaures -, oxalate m. de fer; kohlensaures -, carbonate m. de fer; molybdänsaures -, molybdène m. de fer; phosphorsaures -, fer phosphaté; phosphate m. de fer; salzsaures -, muriate m. de fer; schwefelsaures -, sulfate m. de fer; weinsaures -, tartrite m. de fer; das - schmieden, schweißen, battre, corroyer le fer; von -, de fer; das - betreffend, sidérique; mit - beschlagen, ferrer; garnir de fer; in - arbeiten, travailler sur le fer, en fer; mit - handeln, trafiquer en fer; eine Gesundheit von -, ein Arm von -, santé de fer, bras de fer; fig. (dieser Mann) ist von Stahl und -, ꝛ a un corps de fer; c'est un corps de fer; s. Herz ist von -, il a un cœur de bronze, d'airain ꝛ; P. das - schmieden, so lange es warm ist, battre le fer pendant qu'il est chaud; profiter de l'occasion; it. Noth bricht - (treibt zu den äußersten Mitteln) nécessité n'a point de loi, S. brechen; 2. (allerlei Wz. von Eisen) le fer, le ciseau ꝛ; das -, die eiserne Spitze an einer Lanze, an einem Pfeile, le fer d'une lance, d'une flèche, S. Brech-, Brenn-, Bügel-, Pflug-, Waffel-eisen ꝛ; altes - (allerlei altes Eisengeräth) vieille ferraille; Guer. altes -, Geschütz damit zu laden, de la mitraille; mit altem - geladene Kanone, canon chargé de mitraille; 3. Maréch. (Hufeisen) fer m; fer de cheval; einem Pferde ein - auflegen, mettre un fer à un cheval; ein - verlieren, se déferrer; fig. sie hat ein - (ihre Unschuld) verloren, elle a forfait à son honneur; elle a perdu ses gants; 4. (eiserne Fesseln) les fers; in - legen, être aux fers, dans les fers; jem. in die - schmieden, mettre qn aux fers; fig. symbole de la guerre, de la destruction, de la force brutale, fer; it. emblème de l'asservissement, de l'esclavage; fers pl. [dérique.

Eisen = ꝛ Minér. (das E. betreffend) si-

Eisen-ader f. Minér. veine f. de fer, d'une mine f. de fer; **-antimon** n. Minér. antimoniure m. de fer; **-arbeit** f. (das Arbeiten in Eisen) travail en fer; it. (et. von Eisen Verfertigtes) ouvrage m. de fer; (in einem Gebäude) ferrure f; Kunst der =, sidérotechnie f; dazu gehörig, sidérotechnique; **-arbeiter** m. ouvrier m. en fer; **-arsenik** n. Chim. arseniate m. de fer; sel m. arsenical de fer; **-arten** f. pl. Minér. ferrides m. pl; **-artig** a. adv. de la nature du fer; ferrugineux, se; Chim. ferrique; **-arzenei** f. Méd. (aus Eisen und dem Eisenroste bereitet) remède m. martial, préparation f. ferrugineuse ou martiale; **-auflösung** f. Chim. (Auflösung d. Eisens in Säuren) solution f. de fer ou ferrugineuse; it. Pharm. (Flüssigkeit, worin Eisen od. Eisenrost aufgelöst wird) teinture f. de Mars; Klaprothsche =, teinture martiale de Klaproth, éther acétique martial; salzsaure =, teinture f. de chlorure de fer; Stahls alkalische -, teinture martiale alcaline de Stahl; **-bäder** n. pl. Méd. bains d'eau ferrugineuse; **-bahn** f. (Weg mit 2 eisernen Schienen für Dampfwagen) chemin m. de fer; route f. à ornières; rail-way m.

Eisenbahn-bau m. construction f. des chemins de fer; **-schiene** f. ornière f; rail m; **-tarif** m. tarif m. du chemin de fer; prix m. des places; **-transport** m. transport m. par les chemins de fer.

Eisen-baum m. Forg. (eine hölzerne, mit Eisen beschlagene Stange, Eisenstücke damit vor den Hammer zu heben) arbre m. (perche ferrée servant à porter les pièces de fer sous le marteau); 2. Bot. (ausländischer Baum, der sehr hartes Holz hat) sidéroxylon m; bois m. de fer; it. arbre laiteux des Antilles; indischer =, lètre m; 3. Chim. = (Eisenholz, das in baumähnlicher Gestalt in einer Auflösung angeschossen ist) arbre m. de Mars; **-beerbaum** m. Bot. troène m; **-bergwerk** n. Expl. mine ou minière f. de fer; **-beschlag** m. Serr. ferrure, garniture f. de fer; it., S. -blüte; **-blatt** n. feuille f. de fer; **-blau** a. adv., S. stahl-b.; 2. n. Minér. (Art Eisenerz) fer azuré, siderotite f.

Eisen-blausäure f, S. -chyaziksäure; -blausaures Salz, S. -chyaziksaures (Salz).

Eisen-blech n. tôle f; fer en lames, en feuilles; verzinntes =, fer-blanc m; = in Stollen, de l'affinerie, du fer affiné; **-blende** f. Minér. (schwarzbraunes, glänzendes Eisenerz) urane m. oxidulé; blende f. de poix; **-blumen** f. pl. **-blüte** f. (korallenförmig angeschossener spathartiger weißer Tropfstein, auf Eisensteinen) fleurs f. pl. de fer; sesquichlorure m. de fer; chaux m. carbonatée fibreuse, coralloïde; **-bohrer** m. perçoir, mandrin m; **-brand** m. aimant m.

Eisenbranderz n. Minér. (erdharziges Eisenerz) mine de fer bitumineuse.

Eisen-bruch m. minière f. de fer; **-chrom** m. fer chromaté; **-chyaziksauer** a. Chim. =es Salz, ferrochyazate m; **-chyaziksäure** f. acide m. chyazique ferruré; acide ferro-chyazique ou ferro-cyanique; cyanure m. ferroso-ferrique; **-dach** m. toit m. de fer; **-draht** m. fil m. de fer; Tréfil. abgebrochener =, renard m.

Eisendraht-mühle f. Tréfil. moulin m. à tirer du fil de fer; **-zieher** m. Tréfil. agréyeur m.

Eisen-druse f. minerai m. de fer en cristaux; mine f. de fer cristallisée; **-erde** f. terre f. ferrugineuse; blaue =, fer azure terreux bleu, phosphate ferroso-ferrique; grüne =, fer oxyde terreux vert; **-erz** n. minerai m. de fer; mine f. de fer; krystallinisches =, minerai de fer cristallisée; weißes =, minerai de fer blanc; ästig gewachsenes =, minerai de fer blanc ramifié; drusig gewachsenes =, minerai de fer en cristaux; spieglichtes =, minerai de fer spéculaire; blätterich gewachsenes, spieglichtes =, minerai de fer spéculaire feuilletée ou en lames; erdiges, sandiges, schlammiges =, roussier m; zinkhaltiges =, magalaise ou magalèse f; **-extract** n. extrait m. de mars; **-fabrik** f. fabrique f. de fer; **-farbe** f. couleur f. de fer; **-farbig** a. adv. comme de fer; gris, e, de fer; **-feile**, **-feilicht** n. Serr. limaille f. de fer; Méd. präparirte =, limaille de fer employée com. remède; **-fest** a. adv. (sehr fest) fort, dur comme fer; er hat einen =en Körper, il a un corps de fer; **-firniß** m (Bernstein-f., Blech damit zu firnissen) vernis m. à fer; **-fleck**, S. Rost-f.; **-flötz** n. Géol. stratification f. ferrifère; **-fluß**, S. -blüte; **-fresser** m. m. p. (der mit seiner Tapferkeit prahlt) avaleur m. de charrettes ferrées; fier-à-bras; traine-chaine; fanfaron m; **-funke** m. bluette f. de fer; **-galle** f. Carr. (harter Fleck in Steinen) ferret m; **-gang** m. Expl. filon m. de fer; **-gans** f. gueuse f. de fer; **-gart**, S. Eisvogel; **-gehalt** m. teneur f. de fer; parties ferrugineuses f. pl. d'un corps; **-gelf**, S. -gies; **-geräth** n., **-geräthschaft** f. ustensiles, instruments m. pl. de fer; **-geschlecht** n. Minér. ferrides m. pl; **-gießer** m. fondeur m. de fer; **-gießerei** f. fonderie f. en fer; **-gilbe**, S. Ocher; **-glanz** m. Minér. id. m; fer m. oligiste; **-glas** n. Minér. mine f. de fer cassante; **-glimmer** m. Minér. (glänzendes, graues Eisenerz, das auf der Oberfläche vielfarbig angelaufen ist) id. m; mine de fer micacée; mica ferrugineux; grauer it. röthlicher =, mine de fer micacée grise; it. rougeâtre; schwarzer =, périgueux m; pierre f. de Périgord, S. Schwarzstein; **-graber** m. (der Zierathen in Eisen ausgräbt) ciseleur m; **-granaten** f. pl. mine f. de fer blanche en grenats; grenats contenant du fer; **-grau** a. adv. gris de fer; **-graupe** f. (schwarzbraunes Eisenerz) grain m. de fer; minerai m. de fer granuliforme; **-grube** f. (ein Ort, wo man Eisen gräbt, besonders über der Erde) mine f. de fer; **-grün** n. =e Erde, fer terreux vert; **-haltig** a. adv. Minér. Méd. ferrugineux, se; Chim. ferrifère; Méd. martial, e; =e Erde, =es Wasser, terre, eau ferrugineuse ou martiale; **-hammer** m. (in den Hütten) marteau m. de grosse forge; martinet m; 2., S. -hütte; **-handel** m. commerce, trafic m. de fer; **-händler**, s; inn, ferronnier, ère; **-hart** a. adv. dur comme (du) fer; 2. E= n. Bot., S. -kraut; **-helm** m. manche m. de bois (aux outils de fer); **-holz** n. S. -baum; **-hut** m. Mil. armet, beaume, casque m; Bl., S. -hütchen; **-hütchen**, **-hütlein** n. Bl. (die Abbildung eines Helmes in Wappen) vair m; mit = besetzt, vairé; er führt goldene und rothe = in sm. Wappen, il porte vairé d'or et de gueules; 2. Bot. (Giftpflanze) aconit, nopal m; gelbes =, aconit jaune; langhelmiges =, aconit camaron; **-hütte** f. (H., worin Eisenerz gepocht und geschmelzt wird) forge, grosse forge, chaufferie f; **-jaspis** m. Minér. jaspe m. ferrugineux; **-kalk** m. Minér. chaux f. de fer; fer calciné; durch den Thau gemachter, eröffnender =, safran de mars préparé à la rosée; it. apéritif; schwarzer, unvollkommener =, S. -mohr; braunrother, vollkommener =, safran m. de mars; **-kies** m. Minér. marcassite f; pyrite f. ferrugineuse; **-kiesel** m. Minér. id. m; caillou m. ferrugineux; quartz m. ferrifère; hyalin m. rubigineux.

Eisenkieserz, S. Leberkies.

Eisen-kitt m. Arch. (Kitt von gebranntem Gypse und Eisenfeil) ciment m. de fer; Minér. (eisenhaltige Erde in Neapel, die einen sehr festen Kitt gibt) poussolane, pozzolane f; terre ferrugineuse brune de Pouzzoles; Chim. a. thermentide f. cimentaire; **-knecht** m. Serr. (auf dem Amboßstocke, auf welchem die Kupferscheibe beim Hämmern ruht) plaque f. d'enclume; **-kochsalz** n. Minér. sel m. de fer, sel martial ou de mars; **-kram** m. (allerlei Eisenwaaren) ferronnerie ou quincaillerie f; 2. (Handel damit, it. Laden dazu) commerce m. de quincaillerie; it. boutique f. de quincaillier; ferronnerie f; **-krämer** m. ferronnier, quincaillier m; **-kraut** n. Bot. verveine f; indisches =, leucosceptre m; dreiblätteriges =, verveine odorante; officinelles =, verveine officinale; ächtes =, aconit vrai; gelbes =, herbe de fer jaune.

Eisenkrautartig a. Bot. verbénacé, e; -e Pflanzen, verbenacées f. pl.

Eisen-krystalle m. pl. Chim. (die man durch Auflösung des Eisens in Säuren erhält) cristaux m. pl. de fer; **-kuchen** m. Pât. (Art Backwerk) oublie f.

Eisenkuchenbäcker m. Pât. oublieur m.

Eisenkugel; pl. -n f. Pharm. boule f. de mars ou de Nancy; tartrate m. de potasse et de fer.

Eisenkugelwasser n. Pharm. eau de boule de mars.

Eisen-kütt, S. -kitt; **-lahn** m. fil de fer aplati; **-loth** n. soudure f. de fer; **-mahl**, S. Rostfleck; **-mann**, S. -glimmer; **-markt** m. marché m. au fer; ferronnerie f; **-marmor**, S. Basalt; **-mine** f, S. -erz; **-mittel** n. Pharm. remède m. de fer ou ferrugineux; **-mohr** m. Chim. éthiops martial; fer m. oxydé noir, oxyde de fer noir; **-molken** f. pl. Méd. petit-lait où l'on a éteint un fer rougi au feu; **-mulm** m. Minér. mine de fer argileuse et limoneuse tombée en efflorescence; fer magnétique terreux; **-niederschlag** m. Chim. précipité m. de fer; **-niere** f. Minér. fer réniforme, fer oxydé mamelonné ou compacte, fer oxydé limoneux jaune; pierre f. d'aigle, aétite f, S. Klapperstein; **-ocher** m. ocre m. de fer, ocre martial; **-ofen** m. fourneau m. de forge; **-öl** n. Chim. (Auflösung des Eisens in Salzsäure) huile f. de mars; liqueur styptique de Lozius; **-oxyd** n. oxyde m. de fer; oxyde ferrique; Chim. anc. safran m. de Mars astringent; unreines =, sesqui-oxyde de fer impur, rouge m. d'Angleterre, colcotar m.

Eisenoxyd-ammoniak n. salzsaures =, hydrochlorate m. de fer et d'ammoniac, chlorure ferrico-ammonique; **-hydrat** n. Minér. sesqui-oxyde de fer hydraté; **-kali** n. doppelt weinsaures =, tartrate m. (double) de potasse et de fer; tartrate de fer ferrico-potassique; **-salze** n. pl. sels de sesqui-oxyde ou de péroxyde de fer, sels ferriques; apfels. =, blaus. =, essigsaures =, malate, hydrocyanate, acétate m. de sesqui-oxyde de fer.

Eisenoxydul n. Minér. protoxyde m. de fer, oxyde ferreux; schwefelsaures —, sulfate m. de protoxyde de fer; Chim. anc. couperose verte, vitriol vert; calcinirtes schwefelsaures —, sulfate m. de fer oxydé.

Eisenoxydul-kali n. Chim. blausaures =, hydrocyanate de fer et de potasse, cyanure m. ferroso-potassique; **-oxyd** n. Méd. anc. éthiops m. minéral; Minér. fer m. magnétique, aimant m. naturel; Chim. mélange de protoxyde et de sesqui-oxyde de fer; oxyde m. ferroso-ferrique; ord. oxyde noir de fer; blausaures =, hydrocyanate m. de protoxyde et de sesqui-oxyde de fer; cyanure m. ferroso-ferrique; bleu m. de Prusse.

Eisenoxyduloxydsalze n. pl. Chimie. sels m. pl. ferroso-ferriques.

Eisenoxydulsalze n. pl. Chim. sels m. de protoxyde de fer, sels ferreux.

Eisenpecherz n. Minér. arséniate m. de fer hydraté, uni au sulfate ferreux.

Eisen-platte f. plaque ou lame f. de fer; **-platten** f. pl. fer m. en lames ou laminé; **-probe** f. essai m. d'une mine de fer; touche f; 2. H.a. (eine Art der Gottesurtheile,

da der Beklagte, um seine Unschuld zu beweisen, ein glühendes Eisen mußte in den Händen tragen können) épreuve f. du fer chaud; -pulver, S. -feile (Méd.); -quarz, S. -kiesel; -rahm m. (eisenhaltiger, stark abfärbender Überzug anderer Mineralien) eisenram ou eisenrame m; minerai m. de fer micacé rougeâtre; fer oxydé rouge luisant; -reife m. pl. Ton. feuillard m. de fer; -resin n. Humboldite f; oxalate m. de fer; -rost m. rouille f. de fer, rouillure f; Chim. sesqui-oxyde m. de fer hydraté; -safran m. (vollkommener Eisenkalk) safran m. de mars; oxyde m. de fer brun.

Eisensalmiakblumen f. p. Chim. (Mischung von Salmiak und salzsaurem Eisen) sel ammoniac martial; fleurs f. pl. de sel.

Eisen-salz n. (Salz, welches man durch Abdunsten der Auflösung des Eisens in Vitriolöl erhält) sel m. de mars; sel martial; fer sulfaté; II. pl. -salze, S. -oxydsalze; 2. S. -oxydulsalze.

Eisensammeterz, S. Wad.

Eisen-sand m. sable ferrugineux; mine de fer sablonneux; magnetischer =, sable de fer magnétique; -sau f. Forg. fer non scorifié, masses de fer qui restent attachées aux parois du fourneau; -scheel, S. Wolfram; -scheibe f. Expl. boussole f. minéralogique; -schicht f. Forg. (so viel Eisen als man auf einmal schmelzt) charge, fournée f; -schiene f. ornière f. en fer; -schimmel m. moisissure f. ferrugineuse; it. cheval blanc mêlé de gris de fer; -schlacke f. scorie f. de fer; laitier m; Metall. renard m; -schlag, S. Hammerschlag; -schlamm m. boue ferrugineuse; boue f. du remouleur; -schlich m. schlich m. de fer; mine f. de fer limoneuse; -schmied m. forgeron; it. taillandier, S. Schar-, Waffen-sch.; -schmiede f. forge f. à fer, boutique f. de taillandier; -schneider, S. Stempelschn.; -schörl m. Miner. schorl ferrugineux; -schrot n. grenaille f; -schuß, S. -erz, -glimmer; -schüssig, S. -haltig; -schwarz a. à teinte grise de fer, chalybé, e; =e n. Teint. couleur grise de fer, teinte chalybée; gris m. de fer; -schwärze f. encre composée de fer, de vinaigre et de brou de noix; carbure m. de fer; 2., S. -glimmer, -rahm; -schweif, S. -glimmer; -schwerstein m. Minér. (Wolframmetall) tungstène m; -sedativsalz n. Pharm. sel sédatif martial; -seil n, S. Bergkette; -silicat n. Chim. silicate m. de fer; -sinter, S. -blüthe; -sirup m. Chim. (mit weißem Weinstein bereitete u. bis zur Dicke des Sirups eingekochte Eisenauflösung) sirop ferrugineux ou martial; sirop chalybé ou de sulfate de fer; -späne pl, S. -feile; -spath m. spath de fer; fer spathique; -sperling, S. Braunelle; -spiegel m. Miner. mine f. de fer spéculaire; -spitze f. bout de fer; alte =n (um den Gips festzuhalten) rappointis m. pl; -splitter, S. Hammerschlag; -sprott, S. Arsenikkies; -stab m. barre f. de fer; -stein m. mine f. de fer; mine f. ou minéral m. de fer riche; Chim. sanguine, pierre f. hématite; magnetischer, spathiger, thonartiger =, fer magnétique, spathique, argileux; -stufe f. Bât. marche f. de fer; 2. Minér. mine de fer; morceau, fragment, échantillon m. de minerai de fer; -sumpf m. limon martial; it. marais m. d'eau ferrugineuse.

Eisensumpferz, S. Raseneisenstein.

Eisente f. H. n. canard blanc et noir de Terre-neuve, canard m. d'Islande.

Eisen-thon m. Minér. fer argileux; argile ocreuse ou martiale; aus = gebildet, argilo-ferrugineux; aus = gebildetes Gestein, roche argilo-ferrugineuse; roche à base de trapp et de cornéenne; -tinctur f, S. -auflösung (Pharm.); -titan m. Miner. (Rauchtopas) nigrine f; -vitriol m. (schwefelsaures Eisenoxydul) vitriol martial, vitriol de fer, de mars; sulfate terreux.

Eisenvitriol-blumen f. pl. Chim. fleurs de vitriol de mars; -wasser n. eau contenant du vitriol de mars; -zapfen pl. vitriol martial en stalactites.

Eisen-vogel, S. Braunelle; -waare f. marchandise f. de fer; grosserie, taillanderie f; gros ouvrages de taillandiers; it. quincaillerie f; geschmiedete =, ferreterie f, S. -kram; -wasser n. Pharm. (welches Eisentheile od. Eisenvitriol aufgelöst enthält) eau ferrugineuse; eau minérale martiale; -weinstein m. (in Weinsteinsäure aufgelöstes und wieder niedergeschlagenes Eisen) tartre m. minéral ou martial, tartre chalybé; tartrate m. de fer et de potasse; -werk n. coll. (allerlei aus Eisen Verfertigtes) ferrure f; fers, ferrements, outils m. pl. de fer; altes =, de la ferraille, vieille ferraille; gegossenes =, ouvrage m. de fonte; 2. (Ort, Anstalt) forge, usine f; -wolle f. (Sauerzink, der sich beim Schmelzen gewisser Erze bildet) laine f. de fer; -würfel m. Miner. arséniate m. de fer cuboïde; -wurz, -wurzel f. Bot. centaurée, scabieuse f; -zeug n. outils, instruments m. pl. de fer.

Eisern a. adv. (von Eisen gemacht) de fer; -e Kette, chaîne f. de fer; -e Bande, liens m. pl. de fer; -er Haken, croc m. de fer; -e Töpfe m. pl. pots m. pl. de fer; fig. er hat eine -e (sehr starke) Natur, eine -e Gesundheit, il a un corps de fer, une santé de fer; er hat einen -en Magen, il a un estomac de fer; -er (unerschütterlicher) Muth, courage inébranlable; -er (unermüdlicher) Fleiß, -e (unermüdliche) Geduld, application, patience f. infatigable; -es Herz, cœur m. de bronze, d'airain, dur, insensible; -es Jahrhundert, Zeitalter od. Weltalter (das vierte, schlechteste Zeitalter) siècle de fer; âge de fer; H. m. -e Krone, couronne f. de fer; die -e Maske, l'homme au masque de fer; Forg. -er Knecht, S. Eisenknecht; Expl. -es Seil, corde f. de fil de fer; -er Brief (Schutzbrief gegen Gläubiger) lettre f. de répit, de surséance.

Eisessig m. Chim. acide acétique obtenu par le froid.

Eisfeigenkraut, S. Eiskraut.

Eis-feld n. (im Eismeere) banc m, plaine f. de glace; -fisch m. H. n. (Wallfisch im Eismeere) baleine f. de la mer glaciale, S. Nordkaper; -fischerei f. (auf dem Eise) pêche f. à la glace; -fuchs, S. Steinfuchs; -gang m. (nach dem Eisbruche) masse f. de glaces flottantes; débâcle f; es ist ein starker = auf dem Flusse, la rivière charrie beaucoup; -gebirge n. les glaciers, S. Gletscher; -grad m. Phys. glace f; -grau a. adv. tout blanc (de vieillesse) chenu, e; =er Kopf, tête chenue; fig. die =en Alpen, les Alpes chenues; -griff, S. -spitze; -grube f, S. -keller.

Eisig a. adv. (mit Eis bedeckt; it. eiskalt) p. u. de glace, glacial, glacé, e; der -e Gipfel (der Berge) la cime glacée, couverte de glace; ein -er Regen schlug mir in's Gesicht, une pluie froide comme glace me donnait dans le visage; fig., S. -kalt.

Eis-kalt a. adv. froid comme glace; =e Hände (haben), les mains gelées; ich bin =, je gèle de froid; =er Schweiß, sueur froide comme glace; fig. =er Empfang, réception glaciale; occueil glacial; abord glacé. -käse m. fromage m. à la Chantilly, à la Choisy; -keller m. (zur Aufbewahrung des Eises im Sommer) glacière f; -kessel m. (zum Kühlen der Getränke) cuvette f. à glace; -kibitz m. H. n. coq m. d'Odin; -kluft f. (Riß in den Bäumen vom starken Froste) gélivure f; -klüftig a. adv. (Eisklüfte habend) gélif; =es Holz, bois gélif ou gélivé; -knochen, S. -bein; -kraut n. Bot. glacée f. plante glacée; ficoïde m. cristallin; -kruste f. (Überzug von Eis) croûte, couverture f. de glace; -kugel f. (Stabll.) boule f. de mars; -lauf m. (mit Schlittschuhen) course f. à patins; -markt m. foire f. d'hiver, sur la glace; -meer n. mer glaciale; -nagel, S. -spitze; -nebel m. frimas m, S. Reif; -netz n. filet m. à pêcher sous la glace; -öl n. Chim. huile f. de vitriol fort épaisse; -pfahl m. (das Eis von et. abzuhalten) pieu m. de garde; brise-glace, éperon m; -pfeiler, S. -bock; -pflanze, S. -kraut; -pflug m. (pflugähnliches Eisen, das Eis damit zu durchbrechen) charrue f. à glace; -punkt, S. Gefrier-p.; -ranunkel f. Bot. renoncule f. glaciale; -rinde f. S. -kruste; -riß m. Bot. (vom Frost entstandener Riß) gélis m; gélivure f. en fente; -säge f. scie f. à glace; -schemel m. (ein großes Stück Eis) glaçon m; -schlitten m. traîneau m. à glace; -scholle f. (ein Stück Eis) glaçon; Arch. künstliche =n, congélation; -schuh, S. Schlittschuh; -spath m. Miner. (Stein mit schimmernden Plättchen) id. m; -spitze f. (an den Hufeisen der Pferde, damit sie sicher auf dem Eise gehen) crampon m; die Eisen eines Pferdes mit =n versehen, cramponner un cheval; ferrer un cheval à glace; -sporn m. (eiserne Stacheln unter den Füßen, um sicher auf dem Eise zu gehen) fer à glace; crampon m; -sprießel m. pl. Ch. (diejenigen Enden an den Hirschgeweihen, welche sich unmittelbar über den Augensprossen befinden) sur-andouillers f. pl; andouillers m. pl; -sprossen m. Ch. andouiller m; -stein m. Minér. pierre f. à glace; -thränig a. adv. Houl. (von Weizen) gris glacé, clair perlé; Ton. =es Holz, bois gras; -vogel m. H. n. (Art schöner Wasservögel) alcyon m; gemeiner =, alcyon ordinaire, martin-pêcheur m; -wallfisch, S. -fisch; -wermuth, S. Alpenbeifuß; -zacken, -zapfen m. glaçon m; chandelle f. de glace; -zucker m. Conf. sucre candi cristallisé.

Eitel a. adv. (leer) v. vide; (ich habe lange keine Nahrung zu mir genommen) es ist mir so – im Magen, je sens un vide désagréable dans l'estomac; 2. (allein, lauter) – Gold, de l'or pur, de l'or massif; eitles Brod, Fleisch, das Fleisch, das Brod essen, v. manger du pain sec, tout sec, la viande seule ou sans pain; aus – Geiz (et. thun), par pure avarice; er thut es aus – Prahlerei, il le fait par pure ostentation; – Stolz treibt ihn dazu, l'orgueil seul l'y

pousse; da ist – Freude und ꝛc., il n'y a que la joie ꝛc.; 3. (leer an Gründlichkeit, Wahrheit, Dauer, Nutzen) vain, e; frivole; eitle Güter, biens passagers; (alle Freuden dieser Welt) sind – und betrüglich, ꝛc. sont vains et trompeurs; eitle Hoffnung, vain espoir, espoir trompeur, chimérique; chimère, illusion; eitle Gedanken, m. pl. pensées creuses, chimériques; eitle Furcht, vaine terreur, terreur panique; panique f; er nährt sich mit eitlen Hoffnungen, il se repaît, se nourrit, se berce de vaines espérances, d'illusions; in dieser Welt ist alles –, tout n'est que vanité dans ce monde; die eitle Ehre, la vaine gloire; er ist äußerst –, il est extrêmement vain; (er ist) voll eitler Ruhmsucht od. Ehrsucht, ꝛc. rempli de vaine gloire; eitle Ausflucht, subterfuge m. frivole; das ist eitles Geschwätz, ce n'est que du verbiage; eitle Künste, arts inutiles; (alle se. Sorge, se. Mühe) ist –, ꝛc. sont vains, inutiles, superflus, en pure perte; 4. (Neigung zu eitlen Dingen habend; in dieser Neigung gegründet) vain, frivole, vaniteux, vaniteusement; (putzsüchtig) coquet, fat, fashionable, prétentieux; eitler Thor, eitle Närrin, sot rempli de vanité; folle remplie de ꝛc.; er ist ein sehr eitler Mensch, c'est un homme vain, vaniteux, mondain; it. orgueilleux, présomptueux, glorieux, superbe; sie ist die –ste Person, die (ich kenne) c'est la personne la plus vaine que ꝛc.; – auf et. seyn, tirer vanité, être fier, orgueilleux, s'enorgueillir de qc; er ist ganz – über die empfangene Ehre, il est tout vain de l'honneur qu'il a reçu; eitler Geschmack, goût frivole, corrompu, dépravé; eitler Anzug, eitles Betragen, parure, manières mondaines.

Eitelkeit; pl. -en f. (einer P. od. S.) vanité, frivolité f; in (dieser Welt) ist alles lauter –, tout n'est que vanité dans ꝛc.; (ich sehe jetzt) die – dieser Hoffnung ein, ꝛc. la vanité de cette espérance; 2. (unmäßige Neigung zu eitlen Dingen) vanité, ostentation, présomption, coquetterie f; die – ist ein Zeichen von (Kleinheit des Geistes) la vanité est une marque de ꝛc.; sie macht sich durch ihre – lächerlich, elle se rend ridicule par sa vanité.

Eiter, s m. s. p. Méd. (in einem Geschwüre ꝛc.) pus, ichor m; gutartiger –, pus louable; wäßriger –, pus séreux, sanieux m; sanie f. purulente; ichor m; mit Blut vermischter –, pus sanguinolent; der ansteckende –, le virus; Chir. Stelle, wo sich der – bildet, foyer m. purulent; – ansetzen, aboutir, se tourner en pus, venir, aboutir à suppuration.

Eiter-abgang m. Méd. pyochézie f; -**artig** a. purulent, e; -**auge** n. (Krankheit, wo sich eine beträchtliche Menge Eiter in den Augenkammern anhäuft) hypopion m; pyose f; -**ausschlag** m. (in Africa) yacos m; -**auswurf** m. expectoration f. ou crachement m. de pus; pyoptisie f; -**band**, S. Haarseil; -**befördernd** a. adv. (die Erzeugung des Eiters befördernd) maturatif, suppuratif, ve; puitiant, exulcérant, e; pyogénique; =e Mittel, suppuratifs m. pl, remèdes suppuratifs; -**beule** f. ulcère m. purulent; bubon suppuratif, abcès, apostème m; -**bildung** f. formation ou élaboration ou pyogénie; secrétion f. du pus; pyogénèse f; -**bissig** a. H. n. (v. Hunden) dont les morsures sont dangereuses; -**blase** f. ampoule, cloche, vessie remplie de pus, phyctène f. purulente; -**blatter** f. pustule f, bouton purulent; die =n bei den Pocken, les grains de petite vérole; -**blatterig** a. pustuleux, se; pustulé, e; -**bruch** m. Chir. (mit Eiter angefüllter Nabelbruch) empyomphale m; = im Hodensacke, empyocèle m; -**brust** f. Méd. (Brustentzündung, die mit Eiterung endigt) empyème m; Bildung einer =, empyèse f; -**butzen**, S. -stock; -**erbrechen** n. vomissement purulent; -**erzeugend**, S. -befördernd; -**erzeugung**, S. -bildung; -**fluß** m. suppuration f; flux m. purulent; pyorrhagie, pyorrhée f; den = betreffend, pyorrhagique, pyorrhéique; -**fraß** m. corrosion causée par le pus; destruction de tissu, dévastation ou dénudation occasionnée par l'action corrosive du pus; -**gang** m. Chir. fusée f; -**geschwulst** f. S. -beule; -**harnen** n. S. -pissen n; -**höhle** f. caverne f; -**husten** m. Méd. toux purulente.

Eitericht a. adv. Méd. (dem Eiter ähnl.) purulent, e; wässerig –, sanieux; scharf od. ätzend –, purulent et âcre, ichoreux, se; –e (Feuchtigkeit) ꝛc. sanieuse, ichoreuse.

Eiterig a. adv. Méd. (mit Eiter angefüllt) suppuratif, ve; suppurant, e; sanieux, ichoreux, se; –es Geschwür, ulcère suppurant; –e Wunde, plaie suppurante; –e Augenentzündung, pyophthalmie f; dazu gehörig, pyophthalmique, -e Lungenschwindsucht, phthisie purulente ou ulcéreuse; 2. (mit Eiter vermischt) purulent, e; –er Auswurf, crachats purulents; –e Ausleerungen, –er Harn, déjections, urines purulentes; giftig –, virulent, e.

Eiter-kanal m. S. –gang; -**machend**, S. -befördernd; -**kropf** m. Vét. abcès m. au cou des moutons.

Eitern v. n. av. h. Méd. rendre, sécréter, suppurer; jeter (du pus); (das Geschwür, die Wunde) fängt an zu –, eitert stark, ꝛc. commence à suppurer, à jeter, jette beauc.; 2. E– n, S. Eiterung.

Eiter-nessel f. Bot. (die bunte Brennnessel) ortie f. grièche ou brûlante; la petite ortie; -**pissen** n. Méd. (Krankheit, in welcher man – pißt) pyurie f; zum = gehörig, pyurique; -**pumpe** f. Chir. (Wz. den – auszupumpen) tire-pus m; -**sack** m. Méd. follicule m, poche f. d'(un) abcès; kyste, pyocyste m; 2. abcès m. enkysté; = in der Lunge, vomique f; 3. cavité (vide) d'un abcès enkysté; sac m, caverne f; -**stock** m. (fester Theil in einer Eiterbeule) bourbillon m.

Eiterung; pl. -en f. Méd. suppuration f; jetage m; in – übergehen, venir à suppuration, aboutir à la ou se terminer par la suppuration; die – geht gut vor sich, ist stark, la suppuration se fait bien, est abondante. [desuppuration.

Eiterungsfieber n. Méd. fièvre f.

Eiter-weiß a. adv. Méd. (durch die weiße Farbe die Anwesenheit des Eiters verrathend) Mensch, der schäbicht und = ist, homme lépreux et couvert de boutons blancs; -**ziehend**, S. -befördernd.

Eithiere n. pl. H. n. oozoaires m. pl.

Eiweiß; pl. -en n. s. p. H. n. (der klare Theil des Eies um den Dotter) blanc m. d'œuf; aubin, albumen m; das rohe –, glaire f; mit – bestreichen, überfahren, glairer; käsiges –, albumino-caseux.

Eiweißstoff m. Bot. (der Gewächse) matière albumineuse, albumine f. ꝛc.; thierischer, vegetabilischer –, albumine animale, végétale; Chim. der – (in mehligen Samen) albumine f; albumin, albumen m.

Ejaculation, ejaculiren, S. Ausspritzung ꝛc.; it. Stoßgebet.

Ekdemisch a. Méd. (von Krankheiten, die nur einzelne Theile treffen) ecdémique.

Ekebergit m. Minér. (schwedisches Mineral) ékebergite f.

Ekel, s m. Méd. (unangenehmes Gefühl vor dem Erbrechen) nausée f; envie f. de vomir; mal de cœur, soulèvement m. de cœur; – aus übermäßiger Sättigung, satiété, réplétion, plénitude f; – nach genossener Lust, déboire m; – empfinden, einen – bekommen, avoir des nausées, des envies de vomir; der – ist wieder vergangen, la nausée est passée; 2. (vor Speisen ꝛc.) dégoût m; heftiger –, horreur f; – aus Übersättigung, déboire m; er hat einen – vor dem Fleische bekommen, il lui a pris un dégoût pour la viande; einen – vor (allen Arzeneien) haben, avoir du dégoût pour ꝛc.; er hat sich einen – an den Fischen gegessen, il a mangé du poisson jusqu'à s'en dégoûter; il a mangé tant de poisson qu'il s'en est dégoûté; an dieser Speise esse ich mir einen –, ce mets m'affadit le cœur; das macht mir einen –, cela me répugne, me fait soulever le cœur; – erregen, dégoûter; donner du dégoût, inspirer du dégoût, faire mal au cœur; fig. sie ist bis zum – häßlich, elle est d'une laideur dégoûtante, repoussante; das habe ich bis zum – gehört, j'en ai les oreilles rebattues; j'en suis rebattu; 3. (e n Gegenstand des Ekels, des Widerwillens); (diese Speise) ist mir ein –, j'ai du déplaisir, de l'aversion, de la répugnance, du dégoût, de l'antipathie pour ꝛc.; fig. (die Welt) ist ihm ein –, zum –, il a du dégoût pour ꝛc.; il a pris ꝛc. en aversion; (se. Reden) sind mir zum –, je suis dégoûté de ꝛc.; der – für et., dégoût, ennui m; répugnance, aversion f; it. dédain, mépris m; II. – a. adv. es ist mir so –, fam. j'ai des nausées, j'ai mal au cœur; je sens une envie de vomir; er ist im Essen und Trinken sehr –, il est fort délicat, difficile pour le boire et le manger; er stellt sich sehr – an, il fait le dégoûté, le délicat; man müßte sehr – seyn, um (dieses anzuschlagen) il faudrait être bien dégoûté, bien délicat pour ꝛc.; -e Leute sind übel daran, les délicats sont malheureux; se. Nase ist sehr –, il a le nez fort délicat; fig. er ist sehr – in der Wahl (sr. Freunde) il est fort délicat dans le choix de ꝛc.; er ist ein sehr –er Mensch, c'est un homme fort difficile (à contenter); den –en spielen, faire le délicat, le difficile; 2. (von Farben ꝛc.) délicat; Roth ist eine sehr –e Farbe, le rouge est une couleur bien délicate; fig. eine sehr -e Sache, une affaire fort délicate, fort épineuse, S. bedenklich, mißlich, kitzlich.

Ekelhaft a. adv. qui inspire du dégoût, dégoûtant, e; nauséeux, nauséabond, e; –e Speise, viande dégoûtante; –er Geruch, odeur dégoûtante, Bot. nauséeuse; –e Rede, discours dégoûtant, ennuyeux; –er Mensch (der durch s. Aussehen, se. Unreinlichkeit Ekel erweckt) homme dégoûtant, rebutant, repoussant; fam. ennuyeux; assommant; das ist mir äußerst –, cela me donne un dégoût extrême; cela me dégoûte extrêmement, me soulève ou

me fait bondir le cœur; es war ein -er Anblick, es war – anzusehen, wie ꝛc., c'était un aspect dégoûtant, il était dégoûtant de voir comme ꝛc.; Med. -e Luft, air infect, nauséabond; 2. (Ekelempfindend) S. ekel (1).

Ekelig a. adv., S. Ekel (II.); 2. S. ekelhaft.

Ekeln v. n. av. h. faire naître ou inspirer du dégoût; rebuter; dégoûter, donner du dégoût; die Welt, das Leben, alles ekelt ihm, il est dégoûté du monde, de la vie, de tout; Wollust ekelt am Ende, à la fin la volupté dégoûte, donne, cause, inspire du dégoût; 2. v. imp. jemn. -, avoir du dégoût; mir ekelt vor (dem Fette) j'ai du dégoût pour ꝛc.; davor ekelt ihm, cela lui donne du dégoût, lui répugne, le rebute, le révolte; es ekelt mir von (diesem Wasser) zu trinken, j'ai du dégoût pour ꝛc.; es ekelt mir, wenn ich ihn nur ansehe, son seul aspect me donne du dégoût. [name.

Ekelname, S. Schimpf-, Spitz-

Eklekticismus m. éclectisme m; philosophie ou médecine éclectique.

Eklektik f. Philos. Méd. (Lehre, die aus allen philosophischen Systemen das Beste auswählt) éclectisme m. [que m.

Eklektiker m. Philos. Méd. éclecti-

Eklektisch a. adv. éclectique, -ment; -e Schule od. Secte, école éclectique ou des éclectiques; -e Heilkunde, médecine éclectique.

Eklipse f. Astron. (Bedeckung eines Gestirns durch ein anderes) éclipse f.

Eklipsiren v. a. obscurcir, éclipser; 2. v. r. sich –, fam. disparaître, s'éclipser.

Ekliptik f. Astron. (Sonnenbahn) écliptique f.

Ekliptisch a. Astron. écliptique; -er Zoll (einer von den zwölf Theilen, in welche man einen Himmelskörper abtheilt, um die Größe und Dauer seiner Verfinsterung darnach zu bestimmen) doigt écliptique; Med. -e Zustände, lipothymies f. pl; état m. de mort apparente.

Ekloge; pl. -n f. Litt. (Hirtengedicht, Hirtenlied) poésie pastorale, églogue f.

Eklogit m. Minér. (aus Cyanit und Smaragdit zusammengesetzte Felsenart in Steyermark) éclogite f.

Ekptom n. Chir. (das Verrücken der verrenkten Knochen) ecptome m.

Ektasis f. Poés. anc. (Verlängerung einer prosodisch kurzen Endsylbe) ectase f.

Ekthesianer m. H. eccl. (Anhänger v. Heraklius) ecthésien m.

Ekto-carpus m. Bot. (Meer-Fasergewächs) ectocarpe m; pagie f. id. f; -pagisch a. ectopagique; -pagus m. Anat. (doppelte Mißgeburt, deren zwei Körper seitwärts an einand. gewachsen sind) ectopage m; -sperma f. Bot. (Süßwasser-Fasergewächs) ectosperme m.

Elaïdin n. Chim. (ein durch die Wirkung gewisser Säuren auf das fixe Öl hervorgebrachter Stoff) élaïdine f.

Elaïdin-sauer a. Chim. =es Salz, élaïdate m; -säure f. acide m. élaïdique.

Elaïd-sauer a. Chim. =es Salz, élaïodate, oléoricinate m; -säure f. (eine aus dem Wunderbaumöl gezogene Säure) acide m. élaïodique ou oléoricinique.

Elaïne f. Chim. (Theil der fetten Öle, der unter der gewöhnlichen Temperatur noch flüssig bleibt) élaïne, oléine ou élaïne f, huile f. absolue de Braconnot.

Elaïo-meter m. Phys. (Instrument, die Dichtheit der Öle zu messen) élaïomètre m; -metrie f. (Kunst sich des Elaïometers zu bedienen) élaïométrie f; -metrisch a. élaïométrique. [zucker.

Elaïosaccharum n. pl, S. Öl-

Elakatien f. pl. Ant. (Fest des Zeus Elakatäus) élacaties f. pl.

Eläolith m. Minér. (norwegischer Mineral) éléolithe m.

Elaphe-bolien f. pl. Ant. (Fest der Artemis zu Ehren) Élaphébolies f. pl; -bolis f. Myth. (Beiname der Artemis) Élaphébole f. [élapoïdite m.

Elapoïdit m. H. n. (Art Schlangen)

Elaps; pl. Elapen m. H. n. (Art Schlangen) élaps m.

Elasticität f. Phys. élasticité f; ressort m; force ou vertu f. élastique.

Elasticitäts-messer od. -zeiger m. Phys. (ein an der Luftpumpe angebrachter Barometer, welcher die absolute Elasticität der noch unter der Glocke befindlichen Luft anzeigt) baromètre m. d'épreuve.

Elastisch a. adv. (schnellkräftig, spannkräftig) élastique; -flüssig, expansible, gazeux, élastique; -er (Körper, Ball ꝛc.) ꝛc. élastique; das -e Harz, la gomme élastique; le caoutchouc; der -e Stein (biegsamer, gelblich weißer Sandmarmor am St. Gotthard) la pierre élastique; H. n. -es Organ (der Springinsecten) élaste m; (diese Klinge) ist –, ꝛc. est élastique, fait ressort.

Elastischmachen n. Did. élastification f. [élatérides m. pl.

Elateriden m. pl. H. n. (Springkäfer)

Elaterin n. Chim. (krystallisirbarer aus Eselsgurkensaft gezogener Stoff) élatérine f.

Elaterit m. Minér. (elastisches Erdpech) élatérite f. [gurkensaft.

Elaterium n. Pharm., S. Esels-

Elatero-meter m. Phys. (Werkzeug, die Elasticität der Luft zu messen) élatéromètre m; -metrie f. (Kunst den Elaterometer zu gebrauchen) élatérométrie f; -metrisch a. élatérométrique.

Elatin n. Chir. (aus dem Eselsgurkensaft gezogenes Harz) élatine f.

Elatineen f. pl. Bot. (Pflanzen-Familie) élatinées f. pl. [gène m.

Elayl m. Chim. gaz oléifiant; oléo-

Elbele, Elbing, Elblinger m. Vign. (Art großer, hellgrüner, dünnschaliger Trauben) goet, gouet, gouais m. [Zärte.

Elb-katze, S. Iltis; -nase, S.

Elbogen, s m. Anat. coude m; sich auf den –, auf die – anlehnen, stützen, s'appuyer sur le coude, sur les coudes; s'accouder; er hat spitzige –, il a les coudes pointus; er stieß ihn, versetzte ihm einen Stoß mit dem –, il le poussa avec le coude; il lui donna un coup de coude; il le coudoya; einander mit dem – stoßen, se coudoyer; 2. (Theil des Kleides) (s. Kleid) ist an den – durchlöchert, hat durchlöcherte –, ꝛc. a les coudes percés, est percé par les coudes; die – an einem Kleide zerschneiden, couder les manches.

Elbogen-bein n. Anat. cubitus, focile m; das kleine =, le rayon; -blutader f. veine, artère f. cubitale; -fortsatz m. (der hervorragende Theil am obern dicken Ende des Elbogenbeines) olécrane m; zum = gehörig, olécranien, ne; -gelenk n. articulation f. du coude, pli m. du coude; -gicht f. Med. péchyagre f; die = betreffend, péchyagrique; -höcker m. S. -fortsatz; -knochen, S. -bein; -knorren, S. -höcker; -muskel, -nerve m. Anat. muscle, nerf m. cubital; -polster m. accoudoir, cubital m; -pulsader f, S. -blutader; -röhre f, S. -bein.

Elbweide, S. Korbweide.

Eldorado m. Myth. (Name eines fabelhaften, unermeßlich reichen Landes) id. m.

Eldritz m, S. Elritze.

Ele, S. Alose.

Electoral-race f. H. n. (Abart von 1765 nach Sachsen eingeführten Merinos) race f. des mérinos de Saxe; -schaf n. H. n. (sächsischer Merino) mérinos m. de Saxe; -wolle f. Com. laine f. mérinos de Saxe.

Elegant a. adv., S. zierlich.

Eleganz f. s. p., S. Zierlichkeit.

Elegie; pl. -n f. Poét. (Klagegedicht) l'élégie f.

Elegio-graph m. (der Elegien schreibt) élégiographe m; -graphie f. (Kunst Elegien zu schreiben) élégiographie f; -graphisch a. élégiographique.

Elegisch a. adv. élégiaque; fig. triste, lugubre, funèbre, mélancolique.

Elektricität f. s. p. Phys. (Eigenschaft gewisser Körper, andere anzuziehen u. wieder zurückzustoßen, Funken von einem eigenen Feuer von sich zu geben ꝛc.) électricité f; – (des Bernsteins, des Glases ꝛc.) électricité de l' ꝛc.; die absolute (in der ganzen Natur verbreitete) –, l'électricité absolue; die specifische (gewissen Körpern besonders eigene) –, l'électricité spécifique; die fühlbare od. merkbare – (bei dem Reiben zweier Körper aneina.) l'électricité sensible; die positive u. negative (anziehende und zurückstoßende) –, l'électricité positive ou vitrée et négative ou résineuse; mit positiver od. negativer – versehene Körper, corps m. pl. électropositifs, électronégatifs; gleichnamige od. gleiche –, électricité du même nom; ungleiche od. entgegengesetzte –, électricité de nom opposé; thierische od. galvanische –, électricité animale ou galvanique; galvanisme m; électro-galvanisme m; magnetische –, électricité magnétique, électro-magnétisme m.

Elektricitäts-leiter m. Phys. conducteur m. d'électricité ou du fluide électrique; -messer m. électromètre m; zum = gehörig, électrométrique; genauer =, électroscope m; -meßkunst f. électrométrie f; zur = gehörig, électrométrique; -sammler m. collecteur m. d'électricité; condensateur m; -träger m. électrophore m; -treiber m. électromoteur, trice; -verdichter m. condensateur m; -verdoppler m. duplicateur, doubleur m. d'électricité; -wage f, S. Elektrometer; -zeiger, S. -messer.

Elektrisch a. adv. Phys. -er Körper, corps électrique; -e (Materie), -es (Feuer) ꝛc. électrique; an sich -e Körper (Nichtleiter wie Glas, Harz ꝛc., welche die erregte Elektricität auf ihrer Oberfläche behalten) corps idio-électriques; -e Cur f, cure f. électrique; -e Pistole f. pistolet m. électrique; -e Ladung f. charge f. électrique; -e Polarität, polarité f. électrique; -er Aal, S. Zitteraal; -er Ableiter, conducteur m. d'électricité; 2. paratonnerre m; -er Apparat, appareil m. électrique; -er Auslader, instrument m. pour décharger l'électricité; -er Hauch, souffle m. électrique; -er Spazierstock, canne f. électrique; -er Tanz, danse f. électrique; -es Amalgama, amalgame

m. électrique: –e Kraft, vertu f. électrique, électricité f.; –e Spannung, tension f. électrique; –er Wirkungsraum, sphère d'activité électrique; –e Atmosphäre, atmosphère f. électrique; Körper, der – gemacht werden kann, corps m. électrisable; –er Fisch (der Zitteraal) poisson m. électrique; –er Zusammenhang (zus.hängende Kraft elektrisirter Körper) cohésion f. électrique; –e Schlagweite, distance explosive (d'un corps électrisé); –e Batterie, batterie f. électrique; –es Feuerzeug, fusil m. électrique; –e Entladung, décharge f. électrique.

Elektrisirbar a. adv. Phys. électrisable.

Elektrisiren v. a. Phys. électriser; (ein Glas, einen Kranken) –, électriser ~; elektrisirter Körper, corps électrisé; (die Edelsteine) lassen sich leicht –, ~ s'électrisent facilement; elektrisirender Arzt, électriseur m; 2. E– n., –rung f. électrisation f.

Elektrisir-fähig, S. elektrisirbar; –maschine f. Phys. électrophore m; machine f. à électriser.

Elektro-chemie f. Phys. électrochimie f; –chemisch a. électrochimique; =e Theorie, électrochimie f; m. p. électrochimisme m; –dynamik f. –dynamismus m. électrodynamisme m; –dynamisch a. électrodynamique; –galvanisch a. électrogalvanique; –galvanismus m. électrogalvanisme m. fluide m. galvanique; –gen n. fluide m. électrique; –lysiren (durch Elektricität zerlegen) v.a. électrolyser; –lysirung f. électrolysation f; –lyt m. électrolyte m, corps décomposable par l'électricité; –magnet, S. Magnetismus; –magnetisch a. électromagnétique; =er Multiplikator, galvanomètre m; Clarke's =er Apparat, appareil m. électromagnétique de Clarke; =er Telegraph, télégraphe électromagnétique; =e Waage, balance f. électromagnétique de Becquerel; –magnetismus m. électromagnétisme m; –meteor m. météore m. électrique; –meter m. électromètre m; –metrisch a. électrométrique; –negativ a. électronégatif, ve; –phor m. électrophore m; –positiv a. électropositif, ve; –skop n. électroscope m; –skopisch a. électroscopique; –statik f. électrostatique f; –statisch a. électrostatique.

Element, es; pl. –e n. Chim. anc. (Grundstoff, Urstoff) élément m; principe fondamental; partie constitutive; Chim. n. it. Phys. corps élémentaire, indécomposable; principe constituant; H. n. milieu dans lequel vit un animal, son élément; fig. er ist in sm. –e, außer sm. –e (an einem Orte, in einer Gesellschaft, wo es ihm gefällt, nicht gefällt) il est dans son élément, hors de son élément; (wenn er bei Hofe ist) so ist er in sm. –e, ~ il est dans son élément; (die Jagd) ist s. –, ~ est son élément; Alch. das kalte –, l'élément froid; le mercure; Poét. das nasse –, l'humide séjour; Euclids –e (der Geometrie) les éléments d'Euclide.

Elementachat m. Minér. agate jaspée de 4 couleurs.

Elementar-buch n. livre m. élémentaire; –erde f. Minér. terrain m. primitif; –feuer n. Phys. anc. (das Urfeuer) feu m. élémentaire; –geister m. pl. Myth. (im Mittelalter) esprits m. pl. élémentaires; –geometrie f. géométrie f. élémentaire.

Elementarisch a. adv. (uranfänglich) élémentaire.

Elementar-lehrer m. instituteur m. primaire; –schule f. école f. primaire; –stein m. Minér. (Opal, der mit vier Farben spielt) opale f; astérie, télésie-astérie, pierre f. élémentaire ou d'élément; –unterricht m. instruction f. ou enseignement m. primaire; –werk n. ouvrage m. élémentaire.

Elementsgang m. Expl. filon m. ou gangue f. élémentaire.

Elemi-gummi, –harz n. Bot. (Ölbaumharz) élémi m; résine, gomme f. élémi; –strauch m. Bot. amyris m.

Elemin n. Chim. (Grundstoff, den man im Elemiharz findet) élémine f.

Elend, es s. p. n. (ein fremdes Land, als Aufenthaltsort eines Verbannten betrachtet) v. exil m; jemn. ins – schicken, verweisen, envoyer qn en exil; exiler qn; ins – gehen, aller en exil; im –e leben, das – bauen, être en exil, être exilé, banni; im –e sterben, mourir dans l'exil, S. Verbannung, Verweisung, Landesverweisung; 2. misère, calamité, détresse f; vor Hunger und – (sterben) ~ de faim et de misère; ins – gerathen, tomber dans la misère, sur le pavé; pop. tomber dans la débine; in das tiefste – gerathen, pop. tomber dans la crotte; er ist im größten, im äußersten, tiefsten –e, il est dans la plus grande, dans la dernière, dans une extrême misère; au comble de la misère: jem. aus dem –e herausziehen, tirer qn de la misère; im –e schmachten, verschmachten, languir, périr dans la misère; ext. es ist ein – (eine große Unannehmlichkeit) mit diesem Menschen zu thun zu haben, c'est une misère que d'avoir affaire à cet homme-là; 3. – a. adv. (sehr schlecht) misérable, –ment; gueux; –er Schriftsteller, auteur ou écrivain m. misérable; –es Buch, livre m. misérable; méchant livre, mauvais livre; (dieser Dichter) macht –e Verse, ~ fait de méchants vers; –e Mahlzeit, misérable repas; –e Schreibart, style pitoyable; –es Fuhrwerk, équipage mesquin; –es Kleid, habit piètre; –e Ausflüchte, Gründe, excuses, raisons f. pl. misérables; – (schreiben) ~ misérablement; er ist immer – gekleidet, il est toujours vêtu mesquinement, piètrement. S. erbärmlich; 2. (höchst lasterhaft) er ist ein –er Schurke, c'est un grand misérable; sie ist eine –e Dirne, c'est une misérable; man muß ein sehr –er Mensch seyn, um (eine solche That zu begehen) il faut être bien misérable, bien méchant, pour ~; fort aus meinen Augen, –er! ôtez-vous de mes yeux, misérable que vous êtes! 3. (sehr unglücklich, sehr krank, arm ~) eine –e, zu Grunde gerichtete Familie, une misérable famille ruinée; –es Geschöpf, misérable, chétive créature; (dieser Mensch) hat ein –es Ende genommen, ~ a fait une fin misérable; diese Leute sind so –, daß sie (kein Brod haben) ce sont des gens si pauvres, indigents ou misérables, qu'ils ~; –en beistehen, assister, secourir les misérables, les indigents, les malheureux; –e Zeiten, misère du ou des temps; – (armselig, kümmerlich) leben, vivre misérablement, chétivement.

Elends kragen m. Chir. (Art Verband, der beim Steinschnitte angelegt wird) collier m. de misère; –recht n., S. Armenr.

Elendthier, S. Elenn.

Elenn, es; pl. –e n. H. n. élan m; –thier in Canada, S. Elennshirsch; africanische –e od. –thiere, élans d'Afrique.

Elenns-haut f. Com. peau f. d'élan; –hirsch m. H. n. original ou orignac m; –horn n. corne f. d'élan; –jagd f. chasse f. de l'élan; –klaue f. ongle m. d'élan; corne f. de pied d'élan; –koralle f. H. n. aérospore f; –leder n. Com. cuir m. d'élan.

Elennthier, S. Elenn.

Elenophor m. H. n. (Art Hartflügler) élénophore m.

Eleolith m. H. n. (norwegisches Mineral) éléolithe m.

Eleomelibalsam m. Pharm. (Art Honigöl) éléomeli m.

Elephant, en; pl. –en m. H. n. éléphant m; africanischer, asiatischer –, éléphant d'Afrique, d'Asie; weiblicher –, éléphante f; fossiler –, mammouth m; auf einem –en reiten, monter un éléphant; P. aus einer Mücke einen –en machen (eine Sache ungeheuer vergrößern) faire d'une mouche un éléphant, d'un œuf un bœuf; 2. Jeu: (im Schachspiele) p. u. la tour.

Elephantarch m. Ant. rom. éléphantarque m.

Elephanten-arten f. pl. H. n. éléphantins m. pl; –artig a. éléphantin, e; –aussatz m. Méd. éléphantiasis f; lèpre tuberculeuse éléphantine, jambe f. des Barbades; zum – gehörig, éléphantiasique; –bein n. H. n. jambe f. d'éléphant, S. –aussatz; –führer m. conducteur d'éléphant; cornac m; Ant. rom. éléphantaire m; –fuß m. H. n. sorte d'holothurie écailleuse; –füßig a. H. n. éléphantopède; –geschrei n. cri m. de l'éléphant; barét m; –kopf m. H. n. éléphas m; –laus f. H. n. pou m. d'éléphant; Bot. (nierenförmige Frucht eines ostindischen Baumes) anacarde m. d'Orient; westindische =, acajou m. d'Amérique, anacarde d'Occident; ostindische –läuse f. pl. noix f. pl. d'acajou.

Elephantenlausbaum m. Bot. anacardier m.

Elephanten-meerzahn m. H. n. (Zahnpurpurschnecke) dentale f. éléphantine; –milbe f., S. –laus; –nase f. H. n. (Art Hechte) hémiramphe m; –orden m. (dänisch. Ritterorden) ordre m. de l'éléphant; –papier n. (die größte und stärkste Papiersorte) papier à l'éléphant; papier grand raisin; –rüssel m. H. n. trompe f. de l'éléphant; –schwein n. H. n. tapir, anta m; –thurm m. Ant. tour f; –weibchen n. éléphante f; –zahn m. dent f. d'éléphant; rohe –zähne, du morfil, marfil; verarbeitete –zähne, de l'ivoire. S. Elfenbein; –zähnchen n. H. n. (Art Schnecken) antale m.

Elephanto-graph m. Did. (Elephantenbeschreiber) éléphantographe m; –graphie f. éléphantographie f; –graphisch a. éléphantographique.

Eleusinien f. pl. Ant. éleusinies f. pl.

Eleusinisch a. Ant. d'Éleusine; –e Geheimnisse, éleusinies f. pl.

Eleutherien f. pl. Ant. (Fest, dem eleutherischen Jupiter zu Ehren) Éleuthéries f. pl.

Eleutherisch a. Myth. éleuthérien, ne; der –e (Jupiter) Éleuthère m.

Elf (Grundzahlwort) onze; – Thaler, onze écus; es ist – Uhr, il est onze heures; gegen – Uhr, vers les onze heures; sie waren ihrer –, ils étaient onze; von – Kindern, die er hat, de onze enfans qu'il a; von zwan-

zig sind – übrig geblieben, de vingt il n'en est resté que onze; (fam. qu'onze); mit – Staubgefäßen versehen, endécandre; Classe der mit – Staubfäden versehenen Pflanzen, endécandrie f; 2. **Eilf**, en f. (das Zahlzeichen 11) le onze; die – auf dieser Uhrtafel ist nicht deutlich angezeichnet, dans ce cadran le onze n'est pas bien marqué; **-blätterig** a. Bot. endécaphylle.

Elfe; pl. **-n** m. H. n. alose f; 2. m. et f. Myth. der, die -, (Art Luftgeister) le sylphe, la sylphide; it. Myth. écoss. elf ou elfe m.

Elf-eck n. Géom. hendécagone m; **-eckig** a. hendécagone; =e Figur, figure f. hendécagone.

Elfenbein n s. p. H. n. l'ivoire; Stück –, morceau m. d'ivoire; in – arbeiten, travailler en ivoire; in – verwandeln, eburnifier; Verwandlung in –, eburnification f; Drecherarbeit von – machen, tourner en ivoire; fossiles –, ivoire fossile; schwarz gebranntes -, ivoire calciné, noir m. d'ivoire; Med. charbon m. animal; geraspeltes –, râpure f. d'ivoire; P. – mit Tinte weiß machen, être avare d'éloges, de louanges.

Elfenbein-ähnlich, -artig a. éburné, e; **-blatt** n. Peint. plaque f. d'ivoire; **-drechsler, -dreher** m. tourneur m. en ivoire; ivoirier m; **-en, -ern** a. adv. d'ivoire; =er Tisch ꝛc. table f. ꝛc. d'ivoire; **-händler** m. ivoirier m; **-mewe** f. H. n. mouette blanche; **-schwarz** n. Teint. (schwarze Malerfarbe aus gebranntem Elfenbein) noir m. d'ivoire, noir de velours; **-späne** m. pl. râpure f. d'ivoire.

Elfen-könig, =inn Myth. roi m. des sylphes; reine f. des sylphides; **-land, -reich** n. elfland m. royaume m. des sylphes ꝛc.; **-tanz** m. danse f. des sylphes.

Elfer m. S. Elf (2).

Elferlei a. adv. (von elf verschiedenen Arten) de onze sortes ou espèces.

Elf-fach a. adv. (elfmal genommen) onze fois autant; **-griffelig** a. Bot. endécagyne; Classe der =en Pflanzen, endécagynie f; **-jährig** a. adv. âgé de onze ans; **-mal** adv. onze fois; **-männerclasse** f. Bot. endécandrie f; **-männerig** a. endécandrique; **-männerigkeit** f. endécandrie f; **-monatig** a. adv. de onze mois; **-narbig**, S. **-griffelig**; **-stündig** a. adv. de onze heures; **-sylbig** a. adv. hendécasyllabe; **-tägig** a. adv. de onze jours; **-te** (der, die, das) le, la onzième; der =(des Monats) le onzième; **-tehalb** a. dix et demi; **-tel** n. (der elfte Theil) le onzième, la onzième partie; **-tens** adv. onzièmement; **-weiberig**, S. **-griffelig**; **-wöchig** a. adv. de onze semaines.

Elghirsch, S. Elenn.

Eliasapfel m, S. Coloquinte.

Elidiren v. a. Gr. (weglassen) élider; elidirt werden, s'élider.

Elignit m. Bot. (Art Knorren an den Gewächsen) élignite f.

Elision f. Gr. (Auslassung) élision f.

Elixir, es; pl. **-e** n. Pharm. (Kraftarzenei, Heiltrank) élixir m; herzstärkendes –, élixir cordial; Alch. vollkommenes od. hermetisches – (Flüssigkeit, um unedle Metalle angeblich in edle zu verwandeln) élixir parfait.

Elisäisch ꝛc. S. elysäisch ꝛc.

Elkaiten m. pl. Philos. (alte Philosophen) elcaïtes m. pl.

Elkismo-meter m. Phys. (Instr., eine Zugkraft zu berechnen) elkismomètre m; **-metrie** f. (Kunst, die Zugkräfte zu berechnen) elkismométrie f; **-metrisch** a. elkismométrique.

Elle; pl. **-n** f. Com. (ein Längenmaß, etwa von der Länge des Armes, und die darnach gemessene Sache) aune f; die deutsche –, l'aune d'Allemagne; die französische od. Brabanter – (der Stab) l'aune de Brabant ou de France; mit der – messen, mesurer à l'aune; auner; nach der – od. ellenweise (verkaufen ꝛc.) ꝛc. à l'aune; eine halbe – Band, une demi-aune de ruban; anderthalb, dritthalb-n, une aune et demie, deux aunes et demie; (dieses Stück) mißt so und so viel –n, ꝛc. a tant d'aunes; das Messen mit der –, l'aunage m; beschlagene –, aune ferrée; gebrochene, zus.-gelegte –, aune brisée; fig. er mißt Andere mit s. – (beurtheilt Andere nach sich) il mesure les autres à son aune; ich weiß, was die – kostet, je sais ce qu'en vaut l'aune; j'y ai passé; j'en ai fait l'essai; j'en ai tâté; P. dommage rend sage; **-breit** a. large d'une aune; d'une aune de largeur; **-groß** a. grand d'une aune; de la hauteur ou grandeur d'une aune.

Ellen-bogen, S. Elbogen; **-gehalt** m. aunage m; **-handel** m. **-handlung** f. aunage m; commerce m. en détail; vente f. à l'aune; **-hoch, -lang** a. haut, long d'une aune; de la hauteur ou longueur d'une aune; fig. =er (sehr großer) Mensch, grande perche f. d'homme; grand flandrin; =er Brief, lettre extrêmement longue; **-maß** n. aunage m; beschlagenes =, aune ferree; **-waare** f. Com. marchandises f. pl. qui se vendent à l'aune.

Ellenwaarenhandel m, S. Ellenhandel.

Ellenweise adv. à l'aune; par aune; – od. nach der Elle (verkaufen) ꝛc. à l'aune.

Eller f. od. Ellerbaum, S. Erle.

Elleritze, S. Elritze.

Elleweit, S. Ellebreit.

Ellipse; pl. **-n** f. Geom. (Ellinie, Kegelschnitt, Schrägschnitt) ellipse f; die beiden Achsen, die beiden Brennpunkte einer –, les deux axes, les deux foyers d'une ellipse; die Bahnen der Planeten sind -n, les orbites des planètes sont des ellipses; Gr. (Weglassung eines Wortes, welches leicht hinzugedacht werden kann) ellipse f; die –n sind zulässiger in der Dichtkunst (als in der Prosa) les ellipses sont plus admises en poésie ꝛc.

Ellipso-graph m. Géom. (Instrument Ellipsen zu beschreiben) ellipsographe m; **-graphie** f. (Kunst, Ellipsen zu beschreiben) id. f; **-graphisch** a. ellipsographique.

Ellipsoïde f. Geom. (Langrunddrehung) ellipsoïde m; **-ähnlich, -artig, -förmig** a. ellipsoïdal, e.

Ellipso-logie f. Géom. (Abhandlung über den Gebrauch der Ellipsen) id. f; **-logisch** a. ellipsologique.

Ellipticität f. Géom. (Bruch, der das Verhältniß der zwei Achsen einer Ellipse ausdrückt) ellipticité f; Gr. (Eigenschaft einer elliptischen Redensart) ellipticité f.

Elliptisch a. adv. Géom. (länglichrund, eirund) en forme d'ellipse, elliptique; alle schiefe Durchschnitte eines geraden Kegels sind -, ꝛc. toute coupe oblique d'un cône droit est une ellipse; –e Figur, –e (Bewegung) figure ꝛc. elliptique; Bot. mit -em Samen versehen, ellipsosperme; H. n. mit -em Munde versehen, ellipsostome; 2. Gr. (eine Auslassung enthaltend) –e Redensart, façon de parler elliptique; (dieser Redesatz) ist –, ꝛc. est elliptique. [Art) elliptoïde f.

Elliptoïde f. Math. (Ellipse höherer

Elmsfeuer n. Mar. (Helenenfeuer) feu m. St-Elme ou St-Hélène; Castor et Pollux.

Elode m. H. n. (Art Käfer) hélode m.

Elritze; pl. **-n** f. H. n. (Flußfisch) veron m. [pfen) vandoise f; dard m.

Elritzkarpfe f. H. n. (Art kleiner Kar-

Els f. S. Else; **-baum**, S. Elsbeerenbaum; **-beere** f. Bot. alise f.

Elsbeerenbaum m. Bot. alisier ou sorbier m. torminal. [aune m. commun.

Else; pl. **-n** f. H. n. alose f; 2. Bot.

Elsebeerbaum, S. Elsbeeren- [baum.

Elsebeere, S. Elsbeere.

Elsenich m. Bot. selin ou persil m. des marais.

Elsefang m. pêche f. de l'alose.

Elster f. S. Alster.

Eltern, S. Ältern.

Eltis, S. Iltis.

Elucubration f. travail à la chandelle, élucubration f.

Elydorisch a. Peint. –e (Ölwasser- od. Miniatur-) Malerei, peinture f. éludorique.

Elysäisch od. elysisch a. élyséen, élysien, ne; –e Schatten, mânes des Champs Élysées; die –en Gefilde, les Champs Élysées ou Élysiens; die –en Felder (in Paris) les Champs Élysées.

Elysium n. Myth. élysée, les champs élysées; Ruhe im –, repos m. élyséen.

Elzevirisch a. Lib. –e Ausgabe (ganz niedliche, im 16. und 17. Jahrhundert verfertigte Ausg.) elzévier ou elzévir m; édition elzévirienne.

Email, s; pl. **-s** n. émail m; it. ext. ouvrage émaillé; – auflegen, émailler; Anat. (Schmelz) émail des dents; mit – bedeckt, émaillé, e.

Email-arbeiter m. émailleur m; **-arbeit** f. émaillure f; **-artig** a. qui a l'apparence de l'émail; émaillé, e.

Emailliren v. a. émailler; travailler en émail; von neuem –, rémailler.

Email-maler m. peintre m. en émail; **-malerei** f. peinture f. en émail.

Emancipation f. (Mündigsprechung) émancipation f.

Emancipiren v. a. (mündig sprechen) émanciper, affranchir; emancipirend, émancipateur, -trice. [Piérides f. pl.

Emathiden f. pl. Ant. Émathides,

Emballage, emballiren, S. Verpackung ꝛc. [m.

Embargo n. Mar. (Beschlagnahme) id.

Embaterisch a. Ant. embatérien, ne.

Embeli m. Bot. (ostindischer Baum) embéli ou embélier m.

Emberitz, Embritz, es; pl. **-e** H. n. (Goldammer) embérise f; loriot m. virienne.

Emblem, es; pl. **-e** n. emblème, symbole, attribut m; **-atisch** a. adv. emblématique, symbolique; -ment.

Embryo, s; pl. **-nen** m. Physiol. (unreife Leibesfrucht, thierischer Keim) embryon m; Chir. Zergliederung des –s im Mutterleibe, embryothlase f; Zergl. einer unreifen Leibesfrucht, od. eines todten Embryos im Mutterleibe, embryotomie f; dazu gehörig, embryotomique; Bot. mit einem – versehen, embryoné, embryonifère; –nen gebärend, embryopare.

Embryo-artig a. H. n. embryoni-

forme; -beschreiber m. embryologue m; -beschreibung f. embryologie f; zur=gehörig. embryologique.

Embryonenleben n. H. n. vie f. embryonaire.

Embryo-tomie f. Chir. (Zerstückung des todten Kindes im Mutterleibe) id. f; -tomisch a. embryotomique.

Emeritus s. a. (langjährig Gedienter, der s. Dienste mit sm. ganzen od. theilweisen Gehalte ganz od. zum Theil entlassen ist) émérite; pro emerito erklären (in Ruhestand versetzen) pensionner.

Emersion f. Phys., S. Auftauchung; 2. Astron. (Auftreten eines Trabanten aus dem Schatten seines Planeten) id. f.

Emersionswinkel m. Phys. angle m. d'émersion.

Emeticität f. Méd. (brechenerregende Kraft) éméticité f.

Emeticum n. Méd. (Brechmittel) émétique m.

Emetin n. Chim. (aus der americanischen Brechwurzel gezogenes Alkali) émétine f; -salze n. pl. sels m. pl. émétiques.

Emetisch a. Méd. (Erbrechen erregend) émétique; vomitif, ve.

Emeto-logie f. Méd. (Lehre von den Brechmitteln) émetologie f; -logisch a. émétologique.

Emigrant, en; pl. -en m. émigrant m.

Emigration f. émigration f.

Emigriren v. n. émigrer; H. d. F. die Emigrirten, les émigrés, l'emigration, S. Ausgewanderte, auswandern.

Eminent a. éminent, supérieur, distingué, e; remarquable.

Eminenz f. (ein Titel der Kardinäle und des Großmeisters der Malteser) Éminence f; wollen Euer -? Votre Éminence veut-elle? Se. - hatten die Gnade, mir zu sagen ꝛc., son Éminence daigna me dire: den Titel - führen, avoir, prendre le titre d'Éminence: jemn. den Titel - geben, donner de l'Éminence à qn: traiter qn d'Éminence.

Emissär, es; pl. -e m. (Aussendling) émissaire m.

Emittiren v. a. (in Umlauf setzen) émettre.

Emittirung f. émission f.

Emmenio-logie f. Méd. (Lehre der Menstruation) emménioiogie f; -logisch a. emménïologique.

Emmer, s m. Bot. froment m. amylacé.

Emmeritz, S. Emberitz.

Emmerling, S. Emberitz; 2. H. n. larve f. du hanneton; 3. (Art schwarzer Kirschen) griotte f.

Emmern pl. cendres f. pl. chaudes.

Emmersegel n. Mar. (Segel nach englischer Art) voile f. à l'anglaise.

Emmorphose f. H. n. (besondere, einigen Insecten eigenthümliche Verwandlung) id. f.

Emolumente n. pl. (Nebeneinkünfte) émoluments, benéfices m. pl; zu den -n gehörig, émolumentaire.

Empedokläisch a. Philos. (zum Empedokles gehörig) empédocléen, ne.

Empfahen, S. empfangen.

Empfang, es m. s. p. (das Empfangen einer Person od. Sache) réception f; - (eines Packetes, eines Ballens, eines Briefes) réception ꝛc.; Com. den - (eines Briefes ꝛc.) anzeigen, accuser la réception ꝛc.; et. in - nehmen, recevoir, toucher, retirer qc; den - einer Summe bescheinigen, donner un reçu ou quittance; den - bescheinigt, pour acquit; der - eines Gesandten, eines Freundes, réception qu'on fait à un ambassadeur, accueil qu'on fait à un ami; guter, schlechter -, bon accueil, mauvais accueil; kalter, höflicher -, accueil froid, civil; (man macht Anstalten) zu sm. -e, ꝛc. pour sa réception, pour le recevoir, S. Aufnahme.

Empfangen v. a. irr. (Geld, eine Zahlung, se. Besoldung ꝛc.) -, recevoir, toucher ꝛc.; (Waaren) -, retirer; recevoir ꝛc. Com. pour acquit; (Briefe, ein Packet, Almosen) -, retirer des ꝛc.; (ein Gut) als Lehen -, recevoir ꝛc. en fief; fig. das heilige Abendmahl -, recevoir la communion; communier; die Taufe (die Weihen, Vergebung der Sünden, den priesterlichen Segen) -, recevoir le baptême ꝛc.; (der Mond) empfängt s. Licht von der Sonne, ꝛc. reçoit sa lumière du soleil; (die Apostel) empfingen den heiligen Geist, ꝛc. reçurent le St. Esprit; Eingebungen -, recevoir des inspirations; er wird sn. Theil, sn. Lohn schon noch dafür -, il aura sa récompense, la peine, le châtiment qu'il mérite; (die Seele) empfängt Eindrücke von außen, ꝛc. reçoit des impressions de dehors, S. bekommen, einnehmen, erhalten; 2. recevoir, accueillir; er empfing mich mit offnen Armen, il me reçut à bras ouverts; er wurde auf's höflichste -, il fut accueilli de la manière la plus polie; man empfing ihn unten an der (Treppe) on alla le recevoir au bas de l'ꝛc.; jem. gut -, faire bon accueil à qn; er versteht die Kunst, die Leute gut zu -, il sait bien accueillir son monde; jem. schlecht -, faire grise mine à qn; er ist dort übel - worden, il y a été échaudé, mal reçu; il en a eu pour son compte; die gnädige Frau empfängt (heute) nicht, Madame ne reçoit point ꝛc.; fig. (die Feinde) wurden mit einem tüchtigen Kanonenfeuer -, ꝛc. furent reçus à gr. coups de canon; II. v. n. av. h. (befruchtet, schwanger werden) concevoir; devenir enceinte; von dem Augenblicke an, da eine Frau - hat, dès l'instant qu'une femme a conçu; (von Thieren) retenir; sobald das Weibchen - hat, dès que la femelle a été fécondée, S. trächtig werden; III. E- n. réception f; accueil m; admission f, S. Empfang; it. conception f, S. Empfängniß; die Empfangung, inus.

Empfänger, s; -inn (die Person, die et. empfängt) qui reçoit, accueille, retire qc (ce qui lui est envoyé ou adressé); der - des Geldes, celui qui touche ou reçoit l'argent; - (eines Wechsels) accepteur m; Fin. parties f. pl. prenantes.

Empfänglich a. adv. (fähig, eine S. zu empfangen) susceptible de ꝛc.; (das Wachs) ist für allerlei Formen -, ꝛc. est susceptible de toutes sortes de formes; Anat. (von den Organen) réceptif, ve; fig. für Verführungen -, accessible aux séductions; - für edle Gefühle, ouvert aux sentiments généreux; (der Mensch) ist für gute und schlimme Eindrücke -, ꝛc. est susceptible de bonnes et de mauvaises impressions; der Eindrücke -, impressionnable; er ist - für Freundschaft, il est capable, susceptible d'amitié; nicht mehr - für et. seyn, être mort pour qc; (das Herz) wird für Freude -, ꝛc. s'ouvre à la joie; 2. irritable, susceptible, facile à toucher ou à exalter; -keit f. susceptibilité, capacité, faculté f. de ꝛc.; = (des Nervensystems) mobilité, impressionabilité f; Did. réceptibilité, réceptivité f.

Empfängniß f. s. p. (das Befruchtet- od. Schwangerwerden) conception f; zur Zeit der - des Kindes, au moment de la conception de l'enfant; von der - bis zur Geburt, depuis la conception jusqu'à l'enfantement; unbefleckte - der Maria, conception immaculée de la Vierge Marie; Fest der - der heiligen Jungfrau Maria, fête de la conception de la Sainte-Vierge.

Empfangschein m. Com. reçu, récépissé m; reconnaissance, quittance f; acquit m; Fin. - (über empfangenen Gehalt) débentur m; (er behauptet, ich habe ihn nicht bezahlt) aber ich habe sn. -, ꝛc. mais j'ai son reçu; ich will ihm die (Aktenstücke) gegen einen - mittheilen, je lui communiquerai les ꝛc. sous un bon récépissé.

Empfehl, es; pl. -e, S. Empfehlung; -bar a. adv. p. u. recommandable.

Empfehlen v. a. irr. (jem., et. seinen Freunden ꝛc.) -, recommander ꝛc.; er empfahl mich angelegentlich bei ihm, il me recommanda fortement auprès de lui; ich will Ihre Sache (Ihren Richtern) -, je recommanderai votre affaire à ꝛc.; ich habe ihn schon (allen meinen Freunden) empfohlen, je l'ai déjà recommandé à ꝛc.; sich eine Sache empfohlen seyn lassen, avoir soin de qc, prendre ou avoir qc à cœur, en considération ou en recommendation; s'intéresser à qc; ich bitte Sie, mich ihm zu -, (ihm meine Hochachtung, Freundschaft ꝛc. zu bezeigen) (wenn Sie ihn sehen) je vous prie de le saluer de ma part, de lui faire mes compliments, mes amitiés, mes civilités; veuillez me rappeler à son souvenir; veuillez lui présenter mes respects, mes hommages; 2. fig. (für sich einnehmen); (se. Rechtschaffenheit und s. Fleiß) empfahlen ihn bald, ꝛc. le recommandèrent bientôt; empfehlend, recommandatoire; er hat eine empfehlende Miene, ein empfehlendes Gesicht, il a une mine, une physionomie prévenante, avenante; dieses Obst empfiehlt sich durch s. schönes Aussehen, ces fruits se recommandent par leur beauté; das Gute empfiehlt sich selbst, le bien porte sa recommandation avec lui; II. v. r. sich -, se recommander; ich empfehle mich Ihrer Gewogenheit, je me recommande à vos bontés, à votre amitié; ich empfehle mich Ihnen, ich habe die Ehre, mich Ihnen gehorsamst zu - (Höflichkeitsformeln beim Eintritt und Abschied) je vous salue; j'ai l'honneur de vous saluer, de vous offrir mes respects; hierauf empfahl er sich der Gesellschaft, ensuite il salua la compagnie et se retira; sich dem lieben Gott - (in einer großen Gefahr) dire son confiteor; III. E-, S. Empfehlung.

Empfehlens-werth, -würdig, S. Empfehlungs- ꝛc.

Empfehlung; pl. -en f. (das Empfehlen) recommandation f; eine dringende, wichtige, unwichtige -, recommandation pressante, grave, de peu de poids; se. - ist von großem Gewicht od. Einfluß, sa recommandation est d'un gr. poids; c'est une puissante recommandation que la sienne; er hat mir (diese Gnade) auf Ihre - erwiesen, il m'a fait ꝛc. à votre recommandation; man hat mich um eine - gebeten, on m'a demandé une recommandation; mit Ihrer -, sous vos auspices; fig. (se. Höflichkeit) dient ihm überall zur -, ꝛc. lui sert partout de recommandation; 2. (Formel) machen Sie ihm meine -, faites-lui

mes compliments, mes civilités; offrez-lui mes salutations; viele –en von uns an (Ihren Herrn Vater) bien des compliments, bien des civilités de notre part à ꝛ.

Empfehlungs-brief m. -schreiben n. lettre de recommandation, d'introduction; Dipl. indicule m; -werth, -würdig a. recommandable, –ment; digne de recommandation.

Empfindbar a. adv. (was empfunden werden kann) sensible; –ment; –e (Bewegung) -er (Gegenstand) ꝛ sensible, S. fühlbar, merklich; 2. S. empfindlich, empfindungsfähig; –keit f. sensibilité f.

Empfindelei f. sensibilité (de cœur) excessive, ridicule, affectée; affectation f. de sensibilité; Néol. sensiblerie f; 2. pl. –en (einzelne Äußerung dieses Gefühls); diese = sind abgeschmackt und (lächerlich) ces excès de sensibilité sont fades et ꝛ.

Empfindeln v. n. av. h. p. u. affecter une grande sensibilité de cœur; pousser les beaux sentiments; être sentimental, d'une sensibilité affectée, excessive, ridicule, outrée, exagérée; jouer, affecter le sentiment.

Empfinden v. a. irr. (fühlen) sentir, ressentir; ich empfinde eine (sanfte Wärme) je sens une ꝛ; ich empfand eine heftige Kälte, je sentis un gr. froid; einen angenehmen Geruch –, sentir une odeur agréable; Hunger und Durst –, sentir la faim et la soif; mit den Augen – wir das Licht, mit den Ohren den Schall, c'est par l'organe de la vue que nous percevons la lumière, et par l'ouïe que nous recevons les sons; das Vermögen zu –, la faculté de sentir; ich habe (heftige Schmerzen) empfunden, j'ai senti, ressenti de ꝛ; ein großes Vergnügen (eine lebhafte Freude) über et. –, ressentir un gr. plaisir de qc; ich habe (fn. Verlust) tief empfunden, j'ai vivement ressenti ꝛ; wenn sie wüßte, was ich für sie empfinde, si elle connaissait les sentiments que j'éprouve pour elle; fig. (dieses Land) wird die Verwüstungen, welche der Krieg darin angerichtet hat, lange –, ꝛ se ressentira longtemps des ravages de la guerre; (er hat mir einen schlimmen Streich gespielt) aber er soll es –, ꝛ mais il s'en ressentira; er soll meinen Zorn –, je lui ferai sentir ma colère; et. übel – (aufnehmen) se choquer, s'offenser de qc; prendre qc en mauvaise part; être douloureusement affecté d'une chose; s'en souvenir avec amertume, S. fühlen.

Empfindlich a. adv. (eine lebhafte unangenehme Empfindung verursachend) sensible, –ment; cuisant, e; –er Schmerz, douleur f. sensible; –e Vorwürfe, reproches sensibles, piquants; wir haben eine –e Kälte, es ist – kalt, il fait un froid sensible; der Verlust fr. Freunde ist ein –er Schmerz, c'est une douleur sensible que de perdre ses amies; es ist einem (rechtschaffenen Manne) – (einen solchen Vorwurf zu erhalten) il est sensible, pénible à un ꝛ; er ist über (diesen Verlust) – gerührt, il est sensiblement, vivement affecté, touché de ꝛ; – (beleidigen) ꝛ sensiblement; (dieser Prozeß) ist für fe. Umstände – gewesen, ꝛ l'a fort incommodé; 2. (fähig, et. leicht zu empfinden) das Auge ist ein sehr –er Theil, l'œil est une partie fort sensible; –es Glied, clitoris m; für die Kälte – seyn, être sensible au froid; être frileux; er ist für die (geringsten Eindrücke der Luft) –, il est sensible aux ꝛ; fig. das ist fe. –e Seite, c'est son endroit sensible, sa partie sensible; it. il n'entend pas raison sur ce point; Phys. (diese Wage, dieser Wärmemesser) ist sehr – (zeigt den geringsten Unterschied im Gewichte, die geringste Veränderung des Wärmegrades an) ꝛ est fort sensible; 3. (reizbar) sensible, susceptible; sie ist sehr –, sie ist gleich beleidigt, elle est très-susceptible, elle s'offense facilement, d'un rien, d'une bagatelle; er ist zu –, il se blesse, se choque, s'offense trop promptement; er ist äußerst –, il se choque de tout; un rien le blesse ou suffit pour le blesser; il se blesse d'un rien; il est excessivement susceptible; auf (den Ehrenpunkt) ist er äußerst –, il est extrêmement délicat sur ꝛ; Sie sind gar zu –, Sie nehmen alles übel, vous êtes trop sensibles, trop chatouilleux, vous vous fâchez de tout; 4. (böse, aufgebracht) darüber ward er –, und sagte ihm Grobheiten) il en fut offensé, choqué, et ꝛ; (diese Äußerung) hat ihn ein wenig – gemacht, ꝛ l'a un peu fâché.

Empfindlichkeit f. s. p. (Empfänglichkeit für lebhafte, bes. unangenehme Empfindungen) sensibilité f; Méd. normale –, euesthémie f; – der (nervigen Theile), sensibilité des ꝛ; er hat eine außerordentliche – für die Kälte, il a (il est d') une extrême sensibilité pour le froid; it. –, endolorissement m. (Néol.) fig. susceptibilité extrême; tendresse; iron. sensiblerie f; fe. – auf den Ehrenpunkt geht auf's Äußerste, sa sensibilité sur le point d'honneur est extrême; fe. – macht den Umgang mit ihm sehr unangenehm, sa susceptibilité rend son (le rend d'un) commerce fâcheux; (als er ihn sah) konnte er fe. – (fn. Unwillen) nicht verbergen, ꝛ il ne put dissimuler son ressentiment ou déplaisir.

Empfindniß, sses f. Philos. sentiment m.

Empfindsam a. adv. sensible; –es Herz, cœur sensible; äußerst –er Mensch, homme qui a une extrême sensibilité, le cœur excessivement sensible; 2. (zarte Empfindungen erweckend) sentimental, e; –es Buch, livre sentimental; Yoricks –e Reisen, voyage sentimental d'Yorick.

Empfindsamkeit f. sensibilité, tendresse, sentimentalité f; übertriebene –, sensibilité outrée, exagérée sentimentalisme m; iron. fam. sensiblerie f.

Empfindung; pl. –en f. (das Empfinden) sensation f; (es ist schwer zu erklären) wie es mit der – zugeht, ꝛ comment se fait la sensation; eine – vom Fieber, un pressentiment; it. un accès de fièvre; –en der Gicht haben, des pressentiments de goutte; 2. (Vermögen und Art zu empfinden) er hat die – verloren, il a perdu le sentiment, la sensibilité; er hat weder Bewegung noch – mehr, il n'a plus de mouvement ni de sentiment; er hat eine feine –, il a le sentiment délicat; – bei einer (Beleidigung) ressentiment m. d'une ꝛ; 3. (eine durch den äußern od. innern Sinn erweckte Vorstellung); subjective, objective –, sentiment subjectif, objectif; religiöse, moralische, ästhetische –, sentiment religieux, moral, esthétique; schmerzhafte, angenehme –, sentiment douloureux, agréable; sensation douloureuse, agréable; lebhafte –en, sensations vives; freudige –, sentiment de joie; – des Mitleidens, der Reue, sentiment de pitié, de repentir; fig. in (diesem Werke) herrscht viele –, il y a beauc. de sentiment dans ꝛ, S. Gefühl.

Empfindungs-eigenheit f. Méd. (eine durch die physische Eigenthümlichkeit des Menschen bedingte Eigenthümlichkeit des Gefühls und Empfindungsvermögens) idiosyncrasie f; –fähig a. sensible; capable de sentir, S. empfindlich; –kraft f. faculté f. sensitive ou de sentir; sentiment m; force ou énergie f. de sentiment; –laut m. Gr. interjection f; cri m. de joie, de douleur, de surprise; –leer, –los a. adv. froid, insensible, indolent, e, S. unempfindlich; –losigkeit f. insensibilité, indolence f; –vermögen n. S. –kraft; –voll a. adv. sensible; plein de sensibilité, de sentiments, S. gefühlvoll; –wort n. mot m. interjectif, S. –laut.

Emphase n, **Emphasis** f. Rhét. (nachdrückliche Redeweise) emphase f.

Emphatisch a. adv. (nachdrücklich) emphatique, –ment. [schwulst.

Emphysem n. Méd., S. Windge-

Emphyteutisch a. Jur. emphytéutique. [brust) empyèse f.

Empiesis f. Méd. (Bildung einer Eiter-

Empietisch a. Méd. (von der Empiesis befallen) empyétique.

Empirie, S. Erfahrung.

Empiriker m. (Erfahrungsphilosoph) empirique m; 2., S. empirischer (Arzt); 3. routinier, charlatan, empirique m.

Empirisch a. adv. (auf bloße Erfahrung gegründet) empirique, –ment; –e Schule, école f. empirique; empirisme m; –er Begriff, idée f. empirique ou à postériori; –e Definition, définition f. empirique; Astron. –e Gleichung, équation f. empirique.

Empirismus m. Philos. (eine bloß der Erfahrung huldigende Denkart od. Handelsweise) empirisme m; m. p. routine f.

Empor adv. (in die Höhe) haut; vers le haut, en haut; sich – arbeiten, faire des efforts pour gagner le haut, le dessus; s'efforcer de gagner le haut; – in (einer Wissenschaft), avancer, faire des progrès dans ꝛ; – (aus niedrigem Stande) s'élever par ses propres efforts; fig. er hat sich aus dem (Staube) – gearbeitet, il s'est tiré de la ꝛ; – bleiben (p. fig.) demeurer en haut, sur pied, à la surface (de l'eau); fig. se maintenir, se soutenir; maintenir, soutenir son crédit, son autorité, son influence.

Empor-bringen v. a. (die Künste) =, faire fleurir, élever ꝛ; (den Handel) =, relever de son abaissement ꝛ; das hat ihn – gebracht, cela l'a élevé, lui a donné du crédit, de l'influence; cela l'a enrichi; –dringen v. a. s'élever avec effort; fig. Seufzer drangen tief aus fr. Brust –, il soupirait profondément; il poussait de profonds soupirs.

Empören v. a. (empor heben, treiben) p. u. élever, soulever; (der Wind) empört den Staub, ꝛ élève la poussière; (der Sturm) empört die Wellen, ꝛ soulève les flots; die empörten Wellen, les flots courroucés, mutinés; la mer en courroux, l'océan en furie; (die Haare) – (vor der Furcht ꝛ) hérisser, faire dresser ꝛ; 2. (einen hohen Grad des Unwillens erregen) indigner, révolter; (diese That) hat mich empört, ꝛ m'a indigné, révolté; es empört ihn zu sehen, daß

~ il s'indigne de voir que ~; (man kann nicht davon sprechen hören) ohne empört zu werden, ~ sans être indigné; (fr. Unverschämtheit) empörte jedermann gegen ihn, ~ indigna, souleva, révolta tout le monde contre lui; das ist empörend, cela révolte ou est révoltant; cela soulève d'indignation; empörende That, action révoltante; empörende Beleidigung, injure f. atroce; empörender Tadel, blasphèmes m. pl; 3. (das Volk, die Provinzen) –, révolter, soulever ~; er hat (meine Kinder, meine Familie) gegen mich empört, il a révolté ~ contre moi; fig. (die Leidenschaften) – die Sinne wider die Vernunft, ~ révoltent les sens contre la raison; II. v. r. sich –, se révolter, se soulever; se rebeller, se mutiner, s'insurger; sich gegen (fn. Fürsten ~) –, se révolter, se rebeller ~ contre ~; (die ganze Provinz) hat sich empört, ~ s'est révoltée, soulevée; (das Heer) empörte sich gegen (fn. Feldherrn) ~ se souleva, se mutina contre ~; das Fleisch empört sich gegen (den Geist) la chair se révolte contre ~; III. S. – n, S. Empörung.

Empörer, s m. (der Andere empört) factieux, boute-feu; fauteur de désordres, instigateur m. de troubles, émeutier m. S. Aufwiegler; 2. (der sich empört) rebelle, factieux, mutin, révolté, insurgé, séditieux. S. Aufrührer.

Empörerisch a. (von S.) tendant, excitant à la révolte; insurrectionnel, le; (von Pers.) S. empörungssüchtig.

Empor-fliegen v. a. s'élever en volant; prendre l'essor, S. auffliegen; -halten, -heben v. a. lever, élever, tenir en haut; Man. den Kopf zu sehr =, éventer; fig. maintenir, soutenir; er hielt se. Hände zum Himmel –, il leva, tendit les mains vers le ciel; die (Gesetze) =, maintenir les ~, S. aufheben (1), erheben; -helfen v. a. jemn. =, aider qn à se relever; fig. aider, assister qn. S. aufhelfen; er hat ihm aus dem Staube (aus der Niedrigkeit) – geholfen, il l'a tiré de la poussière; 2. v. r. sich wieder =, se remettre de sa perte ~.

Emporium n. Com. (Stapelplatz) entrepôt m; étape f.

Empor-kirche f. Arch. (erhöhte Sitze und Stände in einer K.) l'ambon m. le jubé; les tribunes; les galeries f. pl. d'une église; -kommen v. n. s'élever; fig. parvenir; faire fortune; s'avancer; er ist in kurzer Zeit sehr –gekommen, il a fait une gr. fortune; (il a acquis beauc. de bien) en peu de temps; er arbeitet an dem –kommen (fr. Familie) il travaille à l'agrandissement de ~, S. aufkommen (4); -kömmling, es; pl. -e m. (der ohne Verdienst schnell zu einem hohen Amt od. großen Vermögen gelangt ist) le parvenu; l'homme d'hier; -lassen a. (einen Neuling ~) =, laisser avancer ~; -ragen v. n. s'élever; (die Gipfel dieser Berge) reichen bis an die Wolken –, ~ s'élèvent jusqu'aux nues; er ragte um den ganzen Kopf über die (andern) –, il s'élevait de toute la tête au-dessus des ~; -richten v. a. s. Haupt =, relever sa tête; -schauen, S. -sehen; -scheune f. le dessus, le haut de la grange; -schweben v. n. s'élever en l'air; prendre l'essor; -schwimmen v. n. surnager; fig. nager en grande eau; -schwingen (sich) v. r. s'élever; prendre l'essor; (der Adler) schwingt sich –, ~ s'élève, prend l'essor; fig. s'avancer; er hat sich zu den höchsten Staatsämtern – geschwungen, il s'est élevé, il est parvenu aux plus hautes dignités; sich wieder -schwingen, se relever; -sehen v. a. regarder en haut, lever les yeux; er schaute od. sah zum Himmel –; il leva les yeux vers le ciel; -stehen v. n. se dresser, S. Berg, zu Berge stehen; -steigen v. a. monter, s'élever; mühsam =, grimper; fig., S. sich empor schwingen; -streben v. n. faire des efforts pour s'élever; tendre en haut; er hat einen -strebenden Geist, il a l'esprit ambitieux; il cherche à s'élever au-dessus des autres; it. il a un esprit sublime ou entraîné par son essor; une âme inquiète, impatiente, ardente; -strecken v. n. tendre en haut; élever, dresser; er streckte die Arme zum Himmel –, il tendit les bras vers le ciel; (den Kopf) =, porter ~ haute; -treiben v. a. pousser en haut; (der Druck des Wassers) treibt den Strahl des Springbrunnens –, ~ pousse le jet de la fontaine; Chim. = sublimer; das -getriebene (Sublimat) le sublimé; -treibung f. sublimation f.

Empörung; pl. -en f. (das Empören) p. u. act. de révolter ~. S. empören; 2. émeute, révolte, rébellion, insurrection, mutinerie f; allgemeine –, révolte générale, universelle; – (eines Reiches, eines Heeres ~) révolte; die – (der Truppen) révolte, mutinerie ~; eine – erregen, exciter une révolte, rébellion, sédition; (ein Volk) zur – anreizen, faire insurger ~; die – dämpfen, ersticken, unterdrücken, apaiser ou calmer, étouffer, dompter la révolte ~; an der – Theil nehmen, se jeter dans la révolte; prendre part à la révolte, à la rébellion; das Feuer der – anblasen, souffler la révolte, attiser le feu de la ~; fig. die – der Sinne gegen die Vernunft, révolte, rébellion des sens contre la raison; die – des Fleisches wider den Geist, die – der (Leidenschaften) la révolte de la chair contre l'esprit, des ~.

Empörungs-geist m. esprit m. de révolte, d'insubordination, d'insurrection; esprit mutin, insurrectionnel ou séditieux; -süchtig a. adv. factieux, séditieux, se; mutin, récalcitrant, e; er ist =, il est factieux ~; il a l'esprit de révolte.

Empor-wachsen v. n. croître en haut, s'élever en croissant, grandir; -wallen v. n. s'élever; (der Rauch) wallt in die Luft –, ~ s'élève en l'air.

Emprostho-tonie f. od. -tonos m. Méd. (Starrkrampf mit vorwärts gebogenem Körper) id. f. et m; -tonisch a. Méd. emprosthotonique; =er Starrkrampf, S. -tonie.

Empyem, S. Eiterbrust.

Empyokele, S. Eiterbruch.

Empyraisch a. Alch. empyrée.

Empyräum n. Alch. (der Feuerhimmel der alten Naturphilosophen; Himmel überh.) l'empyrée, le ciel empyrée.

Empyreuma n. Chim. empyreume m.

Empyreumatisch a. Chim. empyreumatique.

Emse f. S. Holzameise.

Emsig a. adv. (beharrlichen Fleiß zeigend) assidu, e; assidûment; empressé, e; avec assiduité, empressement; sehr –er Mann, sehr –er Arbeiter, homme fort assidu, empressé; assidu au travail; –er Bedienter, –e Frau, valet diligent, femme diligente; er ist immer – über der Arbeit, il travaille assidûment; –e Sorge, soin empressé, S. arbeitsam, fleißig, thätig.

Emsigkeit f. assiduité f; empressement m. continu; diligence, ardeur f; zèle m.

Emulsin, s n. Chim. (aus bittern Mandeln gezogene Substanz) émulsine, amygdaline f.

Emyden f. pl. H. n. (Seeschildkröten) emydées f. pl.

Enagonier m. Ant. (Beiname v. Mercur) Énagonien m.

Enallage f. Gr. (Vertauschung eines Redetheiles mit einem andern) id. f.

Enarthrose f. Anat. (tiefes Gelenk) énarthrose f.

Encaustik, S. Enkaustik.

Encelialgie f. Méd. (Eingeweideschmerz) encélialgie f.

Encelialgisch a. Méd. encélialgique.

Encephal-algie f. Méd. (Hirnweh) encéphalalgie f; -algisch a. encéphalalgique.

Encephalitis f. Méd. (Hirnentzündung) encéphalite f.

Encephalo-lith m. Méd. (Stein im Gehirn) encéphalolithe m; -logie f. Anat. (Lehre von dem Gehirn) encéphalologie f; -logisch a. encéphalologique; -pathie f. (Hirnleiden) encéphalopathie f; -pathisch a. encéphalopathique; -rrhagie f. (Blutschlagfluß) encéphalorrhagie f; -rrhagisch a. encéphalorrhagique; -skopie f. (Untersuchung des Gehirns) encéphaloscopie f; 2., S. Cranioskopie; -skopisch a. encéphaloscopique; -tomie f. Chir. (Zergliederung des Gehirns) encéphalotomie f; -tomisch a. encéphalotomique.

Enchelyoiden m. pl. H. n. (aalartige Fische) enchelyoïdes, anguilloïdes f. pl.

Enclave f. Jur. (eingeschlossenes Gebietstheil) id. f.

Enclosaurier m. pl. H. n. (Art großer fossiler Reptilien) enclosauriens m. pl.

Encriniten m. pl. H. n. (Liliensteine) encrinites ou enchrinistes f. pl.

Encrinitisch a. Géol. (Liliensteine enthaltend) encrinitique.

Encrinus m. H. n. (Art gestreiftes Polypenbäumchen) encrine ou enchrine f.

Encyclo-graph m. Did. (Verfasser einer Encyclographie) encyclographe m; -graphie f. (Aufstellung von Abhandlungen über alle menschlichen Kenntnisse) id. f; -graphisch a. encyclographique; -pädie; pl. =en f. (Inbegriff aller Wissenschaften) encyclopédie f; 2. (auf eine Wissenschaft beschränkt); = des Rechtes, der Philosophie, cours m. de droit général, de philosophie générale; -pädisch a. adv. (allumfassend) encyclopédique; en manière d'encyclopédie; -pädismus m. H. de F. (Lehre der Encyclopädisten) encyclopédisme m; -pädist; pl. =en m. (Verfasser einer Encyclopädie) encyclopédiste m; H. d. F. (Bearbeiter der von Diderot u. d'Alembert herausgegebenen E.) les encyclopédistes.

End ~ Gr. terminatif, ve.

End-absicht f, S. -zweck; -bescheid m. Jur. (letzter B. in einer S.) appointement définitif; it. S. -urtheil; -beschluß m. (letzter Beschluß) arrêt définitif; arrêté m; résolution f. définitive; Gr. -buchstab m. la finale, lettre finale.

Endchen, s n. (der letzte kleine Überrest von et.); – Wachslicht, petit bout de bougie; – Brod, petit morceau, petite croûte de pain; – Band (Schnur ~) bout m. de ruban ~; er hat nur ein – Wurst gegessen, il n'a mangé qu'un bout de saucisse.

Endconsonant m. Gr. consonne f. finale.

Ende, s; pl. -n n. bout m; das -(eines Stockes, einer Stange, le bout ꝛc.; die beiden -n (eines Tisches) les deux bouts ou extrémités ꝛc.; (er wohnt) am andern -(der Stadt) ꝛc. à l'autre bout ꝛc.; -n od. Grenzen (eines Ackers) bouts, tenants, aboutissants m. pl. ꝛc.; am - des Gartens (des Baumgangs), au bout du jardin ꝛc.; -(eines Teiches, Waldes ꝛc.) queue f. ꝛc.; - des Laufgrabens, queue de tranchée; hinteres - des Lagers, queue du camp; E. F. äußerstes - (eines Waldes) acut m; das - eines Zeuges, le bout d'une étoffe; entrebatte ou entrebande f; das obere od. erste -, le chef, le cap; das untere -, la queue; (der Breite nach) lisière f: -(einer Allee) fond, bout; zwei Dinge mit den -n zus. fügen, mettre deux choses bout à bout; zwei Stücke Leinwand mit den -n zus. nähen, coudre deux toiles bout à bout; (die Stadt) von einem - zum andern durchlaufen, courir ꝛc. d'un bout à l'autre; - der Welt (äußerste Grenze) extrémité f. du monde; die -n, les extrémités; der am - Unterschriebene, od. -Unterschriebener, der -sgenannte bezeugt ꝛc. le soussigné atteste ꝛc. S. Endchen; Ch. die -n (Zacken od. Spitzen an den Hirschgeweihen) les cors, les andouillers m. pl; ein Hirsch von zehn -n, un cerf ramé de dix cornichons; ein Hirsch von zwölf -n, un douzecors m; einen Hirsch nach sn. -n ansprechen, déterminer l'âge d'un cerf d'après le nombre de ses andouillers; Milit. das -(einer Kolonne) la queue ꝛc.; fig. das Licht an beiden -n anzünden (s. Vermögen auf alle Art verschwenden) brûler la chandelle, sa chandelle par les deux bouts; (er wohnt) am - der Welt (in einem sehr entlegenen Theile der Stadt) ꝛc. au bout du monde: eine S. am unrechten - angreifen, prendre une chose du mauvais côté ou à rebours, ou à contre-poil: prendre le bastion par où il brûle; er hat es am rechten - angegriffen, il s'y est bien pris; il a commencé l'affaire par le bon bout: il a pris la bonne voie; an allen -, an allen Orten und -n, an allen Ecken und -n (überall) partout; de tous côtés, de toutes parts; P. an den -n erkennt man Naht und Gewebe, au bout de l'aune faut le drap; 2. s. p. (das Letzte der Zeit nach) la fin, le bout; das - des Jahres, des Lebens, la fin de l'année, de la vie; das - der Zeiten, der Welt, la fin des siècles, du monde; la consommation des temps, des siècles; zu - des Monats (et. bezahlen) au bout, à la fin du mois ꝛc.; Com. - dieses Monats, fin courant; zu - der Mahlzeit, au sortir, à la sortie de table: vers la fin du repas; das -(einer Rede, Predigt ꝛc.) la fin ꝛc.; (Beschluß) conclusion f; épilogue m; (einer Tragödie ꝛc.) dénouement m; catastrophe f; Pal. (einer S.) décision, sentence f; (Gott) hat weder Anfang noch -, ꝛc. n'a ni commencement ni fin; ein - nehmen, zu - gehen, prendre fin; aller à sa fin; finir; s'éteindre, expirer, s'épuiser; (unser Vorrath) nimmt ein -, geht zu -, ꝛc. s'épuise, va, tire à sa fin; (er ist ein böser Mensch) er wird ein schlechtes - nehmen, ꝛc. il finira mal: in (dieser Welt) nimmt alles ein -, tout finit en ꝛc.; einer S. ein - machen, finir qc, mettre fin à ꝛc.; imposer un terme à ꝛc. terminer, finir une chose; fam. couper court à ꝛc. trancher une difficulté; machen Sie diesem Zanke, diesem Streite ein -, finissez cette querelle ꝛc.; es ist bei ihnen des Zankens kein -, ils se querellent, se grondent sans cesse; machen wir ein - mit dem albernen Geschwätz, sortons du bavardage; eine S. zu - bringen, finir, expédier, terminer une affaire; et. geschwinde zu - bringen, fam. enlever qc; zu - schreiben, achever d'écrire, S. beendigen; er ist mit sm. Mittagessen (in wenigen Minuten) zu -, il expédie son dîner ꝛc.; (ein Abenteuer) bis zu - verfolgen, pousser jusqu'au bout ꝛc.; (der Krieg) hat noch kein -, ꝛc. ne finit pas encore, n'est pas encore finie; man kann nie mit ihm zu - kommen, on ne peut jamais finir avec lui; Schraube ohne - (deren Gewinde unaufhörlich in ein Sternrad eingreifen) vis f. sans fin; das - davon wird seyn, il en arrivera ou résultera que ꝛc.; l'affaire aboutira à ꝛc. se terminera ou finira par ꝛc.; das - vom Liede war, daß ꝛc. das - davon war, daß ꝛc. la fin de l'aff. fut que ꝛc.; am -, à la fin, au bout du compte, en définitive, en dernière analyse; am - fand es sich, daß ꝛc. à la fin on trouva que ꝛc.; am - wird er wohl bezahlen müssen, il faudra bien qu'il paie à la fin; il finira par payer; am - hat er eingewilligt, il a fini par y consentir; am - wird er nicht viel dabei gewinnen, au bout du compte, il n'y gagnera pas beauc.; und was wird am - dabei herauskommen? et quelle en sera la fin, l'issue? quel en sera le résultat? et qu'en arrivera-t-il à la fin? P. - gut, alles gut, la fin couronne l'œuvre; iron. le succès justifie les moyens; it. das - muß die Last tragen, à la queue gît le venin; it. was du thust, bedenke das -, dans tout ce que tu fais considère la fin, S. enden (1); 3. (der Tod); das - des Lebens, la fin, le terme de la vie; la mort; vor sm. -, avant sa mort, son décès; es geht mit ihm zu -, il tire à la fin, à sa fin; ein unglückliches, ein schönes - nehmen, faire une malheureuse fin: une belle fin, une belle mort; das Spiel geht zu -, il faut tirer le rideau; la farce est jouée; sie hat es noch am letzten - bereuet, elle s'en est repentie au moment de sa mort; P. alles verzehren vor sm. -, macht ein richtig Testament, grande chère petit testament; 4. fig. (der Endzweck); zu was für einem - haben Sie dieses gethan? à quelle fin, à quel but ou propos, à quel effet avez-vous fait cela? zu dem -, pour cet effet; ich habe es zu dem - gethan, daß ꝛc. je l'ai fait pour que, afin de ꝛc.

Endekandrie f. Bot. (Elfmännerigkeit) endécandrie f.

Endekandrisch a. Bot. (die Elfmännerigkeit betreffend) endécandrique.

Endemie; pl. -n f. Méd. (einem Lande eigenthümliche Krankheit) endémie f.

Endemisch a. Méd. (einem Lande eigenthümlich) endémique; -e Krankheit, maladie f. endémique; endémie f.

Enden, endigen v. a. (zu Ende, zu Stande bringen) finir, terminer, achever; (ein Geschäft) - (zu Ende bringen) finir, terminer ꝛc.; s. Leben -, finir ses jours; ein Werk -, finir, achever un ouvrage; (der Streit hat schon zu lange gedauert) es ist Zeit ihn zu -, ꝛc. il est temps de finir; s. Leben rühmlich -, terminer glorieusement ses jours; er endete, endigte (den Feldzug) durch (einen Sieg) il termina ꝛc. par ꝛc.; Ch. (das Wild) -, pourchasser ꝛc.; 2. v. n. av. h. et v. r. -, sich - (ein Ende nehmen, zu Ende gehen) finir, se terminer; wie wird das noch -? comment cela finira-t-il encore? quelle sera l'issue de cette aff.? quelle fin cela prendra-t-il? er hat rühmlich geendet, geendigt, il a fini glorieusement: hier endigte er (hörte er auf zu reden) ici il finit, il cessa de parler; so endigte sich s. tragisches Geschick, c'est ainsi que se termina sa ou telle fut l'issue, le dénouement de sa tragique destinée; so endigte (dieser Fürst) ainsi finit, mourut ꝛc.; Ch. - (verenden, v. Hirsch) expirer, choir; (der Krieg) wird sich so bald nicht -, ꝛc. ne finira pas si tôt; hier endigt sich (mein Acker) c'est ici que se termine, que finit ꝛc.; (die Zeitwörter) die sich auf er endigen, ꝛc. qui se terminent en *er*; sich an et. - (daran grenzen) aboutir à ꝛc.; sich spitzig ꝛc. -, aboutir, se terminer en pointe; 3. E-n. achèvement m: terminaison; (eines Kampfes) cessation f. S. Endung.

Ender, S. Engerling.

End-erkenntniß, S. Endurtheil; -fall, S. Fall (Gr.): -fläche f. face f; plan m. extrême; -geschwindigkeit f. Phys. = (der fallenden Körper) vitesse f. finale ꝛc.

Endigen, S. enden.

Endigungszeichen n. Mus. repos m.

Endivie; pl. -n f. Jard. (Salatpflanze) endive f; breitblätterige od. gemeine -, endive à feuille large, endive commune, chicorée blanche; kleine -, petite endive; krause -, endive ou chicorée frisée; - säen, semer de l'endive.

Endivien-koralle f. Minér. parone f; polypier m. à rayons; -salat m. Jard. salade f. d'endive.

Endje n. S. Dag.

End-kante f. arête f. terminale; -kürzung f. Gr. (Wegwerfung eines Endbuchstabens od. einer Endsylbe) apocope f.

Endlich a. adv. (ein Ende habend); unser Leben ist -, notre vie a un terme; -es Leben, vie limitée, existence bornée ou passagère; (der Mensch) ist ein -es Wesen, ꝛc. est un être fini; -er Geist, esprit fini ou restreint; Math. -e Zahl, Größe (die sich bestimmen läßt) nombre fini, grandeur finie; it. m. kein -er (kein endliches Wesen) kann (dieses Geheimniß ergründen) aucun être fini ne saurait ꝛc.; 2. (letzt) Prat. -er Bescheid, sentence finale, définitive; -e (peremtorische) Frist, terme m. péremptoire; -e Vorladung, citation f. péremptoire; 3. (was am Ende od. nach langer Zeit geschieht) p. u. nach sr. -en Bekehrung, Verurtheilung, après qu'enfin il se fut converti, après qu'enfin il eut été condamné; II. adv. (zuletzt, sowohl der Dauer als der Ordnung nach) enfin, à la fin, en dernier lieu; was wird - noch daraus entstehen? qu'en résultera-t-il à la fin? daraus wird - et. Schlimmes werden, cela finira ou cela tournera mal; (wenn er so fort macht) so kömmt er - noch an den Bettelstab, ꝛc. il sera à la fin réduit à la mendicité à la besace; - muß es sich doch aufklären, il faut bien que cela s'éclaircisse à la fin; - bemerke ich nur noch, daß ꝛc. finalement, enfin je ferai observer encore que ꝛc.; 2. (nach langer Zeit, nach langem Erwarten); sind Sie - wieder da! vous voilà enfin! - wird es doch einmal warm, enfin il commence à faire chaud; man wird - müde, on se fatigue en fin ou à la longue; 3. (als Füllwort, des Nachdrucks wegen); ich will es - wohl thun, je le ferai bien enfin; das

läßt sich – hören, voilà enfin une proposition acceptable, qu'on peut écouter; das mag – angehen, cela pourra bien passer; – und –, pop. à la fin des fins; en fin finale.

Endliche, n; pl. -n être fini, S. endlich (1).

Endlichkeit f. s. p. Did. qualité f. de ce qui est limité, borné, fini; 2. (endliches Ding) p. u. être fini; chose finie; der Erhalter der -en, le conservateur de tous les êtres finis; 3. vie terrestre; Gott hat ihn aus der – in (die Ewigkeit) versetzt, Dieu l'a transféré de cette vie temporelle dans l'z.

Endlos a. adv. sans fin; infini, e; –er Raum, espace infini ou sans bornes ou limites; –e Tiefe, profondeur f. illimitée ou impénétrable; abîme m; -er Streit, dispute f. sans fin; –er Krieg, guerre f. éternelle; –er Haß, haine f. immortelle; –e Untersuchungen, recherches f. pl. sans fin, qui ne finissent point; -e Zahl von Schriftstellern, nombre infini d'auteurs; –es Papier, papier m. mécanique; du siehst die –e Tiefe meines Elends, tu vois tout l'abîme de ma misère; das –e, l'infini, S. unendlich, zahllos.

Endlosigkeit f. infinité f, S. Unendlichkeit

Endo-genen f. pl. Bot. plantes f. pl. indogènes; –rhizen f. pl. plantes f. pl. endorhizes; –stoma n. (innere Öffnung des Pflanzeneies) endostome m.

End-punkt m. le point extrême; le terme; l'extrémité f; die beiden =e einer Linie, les deux points ou extrêmes qui terminent une ligne; 2., S. Schlußpunkt; 3., S. -zweck, Ziel; -reim m. Litt. rime f. finale; vorgeschriebene =e, bouts rimés m. pl.

Endreimdichter m. Litt. boutrimeur m.

Endschaft f. s. p. (das Ende) p. u. fin, conclusion f; sc. – erreichen, finir; prendre fin; arriver ou toucher à sa fin.

End-spruch, S. -urtheil; -sylbe f. Gr. finale f; syllabe f. finale; suffice m; lange =e, finale longue; das Tonzeichen muß auf der ersten = stehen, il faut mettre l'accent sur la finale.

Endung f. p. u. achèvement, accomplissement m; (des Lebens) fin f; (der Zeiten) fin, consommation f; 2. Gr. - pl. -en (eines Wortes) terminaison, désinence f; (einem französischen Worte) eine deutsche – geben, donner une terminaison allemande à z; germaniser z; männliche, weibliche –, terminaison masculine, féminine; die verschiedenen -en der lateinischen Hauptwörter (zeigen ihre Fälle (Casus) an) les différentes désinences des substantifs latins z.

Endungs – z Gr. terminatif, ve; -los a. Gr. indéclinable.

Endungslosigkeit f. Gr. indéclinabilité f.

End-ursache f. Log. (die letzte U.) cause f. finale; –urtheil n. Prat. sentence définitive; arrêt, jugement final; décision f; H. eccl. jugement m. décisif; ein = sprechen, juger définitivement, en dernier ressort; Jur. vor Erlassung des =s, ayant dire ou faire droit; -verkürzung f, S. -kürzung; –vocal m. Gr. voyelle f. finale.

Endymatie f. Ant. (artadischer Tanz) id. f; Tänzer bei den -en, endymatiens m. pl.

End zeichen n. Mus. finale m; -zweck m. but final; der = aller s. Handlungen ist (sich zu bereichern) le dernier but, le but final de toutes ses actions, c'est de z; die Mittelzwecke müssen dem =e untergeordnet seyn, les buts moyens doivent être subordonnés au dernier but; 2., S. Absicht, Zweck.

Energie f. (Kraftfülle) énergie f.

Energisch a. énergique, fort, puissant, e; vigoureux, se.

Enfilade f. Bât. (Reihe auf einander stoßender Zimmerthüren) id. f.

Enfiliren v. a. Fort. (der Länge nach bestreichen) enfiler.

Eng-bäuchig a. adv. Man. (v. Pferden z) eflanqué; –beinig a. adv. Man. (nahe beis. stehende Beine habend) jarreté, crochu, e; (diese Stute wäre schön, wenn sie hinten nicht = wäre, z si elle n'était pas jarretée.

Engbrustblattkäfer m. H. n. criosère m.

Engbrüstig a. adv. Méd. (eine enge Brust habend, und daher beschwerlich Athem holend) asthmatique; ein –er Mensch, ein –er, un asthmatique.

Engbrüstigkeit f. Méd. respiration f. courte, haletante, oppressée; asthme m: brachypnée, dyspnée f; Fauç. pantoiement m: er hat eine beschwerliche –, il a un asthme fâcheux.

Engdeckkäfer m. H. n. adémère m.

Enge a. adv. étroit, e; -ment; –r Weg, chemin étroit; – Gasse, rue étroite; (dieses Kleid) ist zu –, z est trop étroit est étranglé, resserré; (dieses Kleid) ist mir zu –, z m'étrangle; (diese Schuhe, Strümpfe, sind zu –, z sont trop étroits; – sitzende Hosen, pantalon collant; das -seyn, étroitesse f; ein -r Paß, un détroit, un défilé; –r Kamm, peigne m. à petites dents; –s Sieb, crible m. à petits trous; tamis m. fin; sehr – Fensteröffnung, croisée fort étranglée; wir stehen, wir sitzen hier zu – beisammen, nous sommes trop serrés ici; sehr – wohnen, être logé bien étroitement fort à l'étroitement; - schreiben, serrer les lignes, serrer son écriture; schreiben Sie –r, machen Sie diese Zeilen –r, serrez davantage votre écriture, vos lignes; –r machen, étrécir, rétrécir, resserrer; (Kleider) –r machen lassen, faire étrécir, rétrécir z; zu – schneiden, machen, fam. étriquer; das – schneiden, étricage m; –r werden, s'étrécir, se resserrer; (der Weg) wird allmählig –r, z va en s'étrécissant, en (se) rétrécissant; (eine Festung) -r einschließen, resserrer z; einen (Gefangenen) -r einsperren, resserrer un z; es ist mir so – ums Herz, je me sens le cœur serré, oppressé; je suis dans des angoisses mortelles; fig. –s Gewissen, conscience étroite; et. im –n od. –ren Sinne od. Verstande nehmen, prendre qc dans le sens étroit; dieses Wort wird in einem –ren Sinne genommen, ce mot s'emploie dans un sens plus restreint; im engsten Sinne des Wortes, dans le sens du mot le plus étroit; –s Bündniß, étroite alliance; – verbundene Freunde, amis liés étroitement ou intimément; die Bande der (Freundschaft) -r knüpfen, resserrer, étreindre les liens de z; der – (aus wenigen Personen bestehende) Ausschuß, petit comité, comité dirigeant ou central; II. – f. s. p. (die enge Beschaffenheit) étroitesse f; – (eines Hauses) le peu d'espace ou de place qu'il y a dans z; die – (eines Kleides) l'étrécissement m. z; – (der Harnröhre, des Beckens, rétrécissement m. z; er ist wegen der – des Hauses mit dem Platze sehr eingeschränkt, il est fort à l'étroit à cause du peu d'espace qu'offre la maison; man kann eine. wegen der – des Weges nicht ausweichen, on ne peut passer l'un à côté de l'autre, se ranger, tant le chemin est étroit; 2. (ein enger Ort) passage étroit; Mar. bouque, passe f; détroit, canal m; (Land–) –, isthme m; (durch die Gebirge) pas m; gorge f; it. défilé m; ich begegnete ihm in der –, je le rencontrai dans le détroit; fig. jem. in die – treiben, acculer qn, serrer qn de près, réduire qn à ne pouvoir répondre; le mettre à bout ou au pied du mur; le pousser dans ses derniers retranchements; er war sehr in der –, il se trouvait dans un grand embarras.

Engel, s m. Écr. ange; guter, böser –, bon ange, mauvais ange; – des Lichts, der Finsterniß, ange de lumière, de ténèbres; jemds. schützender – seyn, être la providence de qn, S. Schutz-, Würgengel; die – des Himmels, les anges du ciel; der Fall der –, la chute des anges; fig. modèle m. de douceur, de beauté, de candeur, de piété; sie ist schön wie ein –, sie singt wie ein –, elle est belle, elle chante comme un ange; er sie ist ein –, ein wahrer –, fromm, sanft, gut wie ein –, c'est un ange, un vrai ange; il, elle a la piété, la douceur d'un ange; er hat Verstand, wie ein –, z comme un ange; mein – (als Liebkosung) mon ange; Sie sind mein –, vous êtes mon dieu; P. junger –, alter Teufel, de jeune ange vieux diable; 2. H. n. (Name einiger Seefische), S. -fisch, -roche; 3. (beim Probegewicht, der 128ste Theil der Engelsmark od. des englischen Richtpfennigs) l'engel m; die Unze enthält zwanzig –, l'once contient vingt engels.

Engel-bett n. (Bett ohne Säulen, dessen Vorhänge von oben herabhangen) lit m. d'anges; –blume f. Bot. renoncule f. de montagne; it. pied m. de chat; -brod n. Écr. le pain des anges; la manne céleste.

Engelchen n. (dim. von Engel) angelet m; 2. H. n. S. Zeisig.

Engel-chor n. S. -schaar; –fisch m. H. n. (Art Haifische) ange m, S. Meer–, –gamanderlein n. Bot. (Art Lippenblumen) germandrée f; –gestalt od. –sgestalt f. figure f. d'ange; fig. formes f. pl. d'une beauté angélique; –knabe m. (ein Knabe in Engelgestalt; der Genius) le génie; –lehre f. angélologie f; zur = gehörig, angélologique; –rein a. adv. pur, innocent comme un ange; d'une pureté angélique; –roche m. H. n. (Art Rochen mit rauher Haut, einer Reihe Stacheln auf dem Rücken) rhinobate m; –roth, S. purpurroth.

Engels-ärmel m. pl. Cost. (welche nur bis an die Ellbogen gingen) manches f. pl. d'ange; –burg f. (zu Rom) château m. St. Ange.

Engel-schaar f. Écr. (eine Menge Engel, od. alle Engel zusammen) chœur m. des anges; armée ou hiérarchie f. céleste; -schön a. adv. beau, belle comme un ange, com. le jour; d'une beauté angélique.

Engels-flügel m. Conchyl. aile f. d'ange; –geduld f. patience f. d'ange ou angélique; -gesicht n. visage m. d'un ange; traits m. pl. d'une beauté angélique; it. vision représentant un ange; apparition f. d'un ange; –gestalt f, S. Engelg.; -gruß m. Écr. (der Gr., mit welchem der Engel die Maria anredete) salutation f. de l'ange, salutation angélique; l'ave; l'avé Maria;

den = beten, dire l'ave; -güte f. bonté f. angelique; -kopf m, köpfchen n. tête d'ange, petite tête d'ange; -mark f. (Probegewicht, das in 128 Engel od. in 4096 Äßchen abgetheilt wird) marc m. de Hollande; -miene f. mine f. d'ange; -seele f. ame f. d'ange; it. ame angelique; ame candide, pure et vertueuse; -stimme f. voix f. d'ange ou angelique.

Engelsüß a. adv. doux comme un ange; it. n. Bot. la filicule, it. la lonchite hastiforme, la lanceolée, le polypode vulgaire. [ge ou angélique.

Engelsverstand m. esprit m. d'an-

Engel-taube f. H. n. alchata ou angel m; -thaler m. angelot m. de Saxe; -trank m. Bot. plantain m. betoine f. des montagnes; -weihe, S. Michaelsfest; -wurz, -wurzel f. Bot. angélique f; ächte, officinelle =, angélique f. de Bohême, wilde =, angélique sauvage.

Engen v. a. (in einen engen Raum bringen, enge einschließen) p. u. resserrer, rétrécir; (it. in die Enge treiben) enfermer dans un espace étroit; acculer; das Herz – (vom Schauder) resserrer le cœur; (die Schuhe) – mich, ꝛc. sont trop étroits, me serrent; 3. v. r. sich – (vom Weg) se rétrécir; sich um jem. –, se serrer autour de qn; rétrécir le cercle autour de qn.

Engerling, s; pl. -e H. n. (Larve der Wiebwürmer) ver m. bouvier; 2. la larve du hanneton.

Eng-halsig a. adv. qui a le cou étroit ou mince; H. n. augusticolle; =e (Flasche, ꝛc. à goulot étroit, à goulot mince; -herzig a. adv. qui a le cœur, l'esprit étroit, l'ame étroite; à vues étroites, rétrécies, basses, ignobles; peu généreux, illibéral, intéressé, borné; incapable de sentiments de bienveillance, de générosité; =er Mensch, petit esprit; das sind =e Gedanken, c'est penser bien petitement; =e Politik, politique étroite, mesquine; -herzigkeit f. étroitesse (d'esprit, de cœur); absence f. de générosité; vues f. pl. courtes, bornées; sentiments m. pl. ignobles; égoïsme m; -hufig a. Vét. à sabot trop étroit; -hufigkeit f. defaut m. des chevaux à ꝛc.

Engländern v. a. Man., S. anglisiren. [it. a. anglophobe.

Engländerscheu f. anglophobie f;

Englisch a. adv. (den Engeln eigen, von Engeln herkommend) angélique, -ment; die -e Natur, la nature angelique; die -en Heerschaaren, les chœurs angeliques; Ecr. der -e Gruß, S. Engelsgruß; H. der -e Orden (gestiftet von Isaak Angelus im Jahr 1191) l'angélique m; fig. (sehr schön, vorzüglich) -e (Schönheit, Stimme) -er (Verstand) ꝛc. angelique; o das ist – schön, das ist –! oh, cela est angeliquement beau; cela est angélique; 2. – (in England einheimisch, aus E. herrührend) anglais, e; Mus. -es Horn, cor m. anglais; -es Zinn, étain m. d'Angleterre; -e (Besitzungen) ꝛc. anglaises, de l'Angleterre ou des Anglais; -er (Handel) ꝛc. anglais, des Anglais; -e Waaren, marchandises anglaises; -e Staatsverfassung, constitution f. anglaise ou d'Angleterre; -=indische Compagnie, compagnie anglaise des Indes orientales; -es Tuch, -er Stahl, drap, acier m. d'Angleterre; -e Stiefel, bottes f. pl. à l'anglaise; -e Erde, rouge m. d'Angleterre; -er Tanz, -er, une anglaise; -e Kirche, Geistlichkeit, eglise f. anglicane; clergé m. anglican; Mar. -er Segel, S. Emmer; Med. -e Krankheit (eine die Knochen angreifende Kinderkrankheit) rachitis, nouage m; nouure f; (Kind, das die -e Kr. hat, ꝛc. rachitique, noué; (dieses Kind, bekömmt die -e K., ꝛc. se noue; Cuis. -e Würze, -es Gewürz, piment des Anglais ou poivre m. de la Jamaïque; Jard. -e Rüben, turneps m. pl. gros navets; Arch. -es Fenster, fenêtre f. à l'anglaise; -es Pflaster, taffetas m. d'Angleterre; Pharm. – Salz (in England bereitetes Bittersalz) sel m. d'Angleterre; Man. -er Sattel, selle f. anglaise, à l'anglaise; Horl. -er Haken (gekrümmter Haken in den Uhren, der mit s. Lappen das Steigrad in Bewegung setzt) échappement m; Chir. -er Schlüssel (zum Zahnausziehen) clef anglaise; Litt. die -e Sprache, das -e, la langue anglaise, l'anglais; – lernen, apprendre l'anglais; -es, -=deutsches Wörterbuch, dictionnaire anglais, anglais-allemand; -e Spracheigenheit, anglicisme m. [m.

Englischroth n. Peint. brun-rouge

Englisiren, S. engländern.

Englyphisch a. (in der Bildgraberkunst) englyphique.

Eng-maschig a. adv. à mailles étroites, fines, serrées; =es Netz, réseau m. à mailles étroites; tissure epaisse; -maul m. H. n. (Art Schlangen) élaps m; -öhrig a. Maq. =es (Pferd, ꝛc. à oreilles trop allongées; Geogr. -paß m. (enger Paß) détroit, défilé m; (die Straße, bildet einen =, ꝛc. forme défilé, S. eng; -säulig, S. dichts.; -seitig a. Mar. =es (Schiff) ꝛc. maigre.

Enharmonisch a. Mus. (was durch Vierteltöne fortschreitet) enharmonique; das -e, enharmonie f.

Enigma n. (Räthsel) énigme m.

Enigmatisch a. énigmatique.

Enkaustik f. Peint. (Wachsmalerei) encaustique f. [tique.

Enkaustisch a. adv. Peint. encaus-

Enke, n; pl. -n m. Agr. valet m de charrue ou des chevaux; petit valet; Charr. (am Pflug) varlet m.

Enkel, s, -inn (des Kindes Kind) le petit-fils; la petite-fille; wie viele – hat er? combien a-t-il de petits enfants? fig. Poet (die Nachkommen) unsere –, unsere spätesten – werden (s. Namen) segnen, nos neveux, nos arrière-neveux beniront ꝛc.

Enkel-blech, S. Senkelblech; -kind n. -sohn m. arrière-petit-fils m; -tochter f. arrière-petite-fille f.

Enken, S. impfen (Jard.).

Enkerzunft, S. Ankerzunft.

Enkomio-graph m. (Lobredenschreiber) encomiographe m; -graphie f. (Lobbeschreibung) encomiographie f; -graphisch a. encomiographique.

Enkratiten m. pl. H. eccl. (Art Gnostiker) encratites m. pl.

Ennäerinn f. Myth. (Beiname der Ceres) Ennéenne f. [keit) ennéandrie f.

Enneandrie f. Bot. (Neunmännerig-

Enneandrisch a. Bot. (die Neunmännerigkeit betreffend) ennéandrique.

Ennoematisch a. Philos. -e Idee (von selbst entstanden) ꝛc. ennoématique.

Ennoplose f. H. n. (Art Barschen) id. f.

Enomot m. Ant. (geschworener Krieger) énomote m. [Enomotie] énomotarque m.

Enomotarch m. Ant. (Führer einer

Enomotie f. Ant. (Schaar geschworener Krieger) id. f.

Enorm a. adv. (ungeheuer) excessif, ve; -vement; extraordinaire, -ment; énorme, énormément; er hat – verloren, il a perdu l'impossible.

Enostosis f. Med. (Geschwulst in der Markröhre der Knochen) enostose f.

Enrhythmisch a. Poés. (was irgend ein Zeitmaß befolgt) enrhythmique.

Ent-adeln v. a. (des Adels berauben) dégrader, dégrader de noblesse; (einen Edelmann) =, dégrader ꝛc.; fig. die Laster = (den Menschen) les vices dégradent, avilissent; l' ꝛc. se dégrade, s'avilit, se déshonore par les vices; -ädern v. a. (das Fleisch) =, ôter les nerfs de la ꝛc.

Entaliten pl. H. n. (Art versteinerte Fische) entalites f. pl.

Ent-amten v. a. jem. = (kassiren) p. u. casser, déposer, destituer qn, S. absetzen fig. (1); -arten, S. ausa.; -äußern v. r. (sich) einer Sache =, p. u. se défaire, se dévêtir, se désapproprier, se départir, se dépouiller, se démettre de qc; sich (eines Amtes) =, abdiquer ꝛc.; sich (einer Gesellschaft) =, s'abstenir, s'éloigner d' ꝛc.; éviter ꝛc.; sich (fr. Vorurtheile) =, se dépouiller de ꝛc.; sich s. Vernunft =, abdiquer sa raison, S. begeben (3), entsagen, Verzicht thun; -äußerung f. Jur. enlèvement, dépouillement m; demission, désappropriation, abdication, aliénation, renonciation f; eloignement m; fuite f; -ballen, S. ausb.; -behren v. a. (nicht haben) manquer; être privé de ꝛc.; freiwillig =, se passer de qc; ich -behre es leicht, je m'en passe aisément; ich -behre gern Alles, um ꝛc. je me prive volontiers de tout, pour ꝛc.; die (nothwendigsten Lebensbedürfnisse) =, manquer, être privé des ꝛc.; ich kann dieses leicht =, je puis aisement me passer de cela; sich üben, sich gewöhnen, Manches zu =, s'exercer, s'habituer aux privations, à jeûner; P. -behre und genieße, bien perdu, bien connu; 2. E= n., S. -behrung; -behrlich a. adv. dont on peut se passer; superflu, e; eine sehr =e Sache, chose dont on peut fort bien se passer; er ist uns bei (diesem Geschäfte) wohl =, nous pouvons bien nous passer de lui dans ꝛc.; -behrlichkeit f. inutilite, superfluité f; -behrung; pl. -en f. privation f; = des Genusses, nonjouissance f; freiwillige =, privation f. volontaire; das ist eine = für mich, c'est un jeûne pour moi; sich üben, =en zu ertragen, sich an =en gewöhnen, s'exercer à endurer des privations, s'exercer aux privations; -bieten v. a. irr. (einen Befehl zukommen lassen) p. u. ordonner, S. gebieten; jem. zu sich =, ordonner à qn de venir; mander qn, S. berufen, vorladen; 2. (mit et. bekannt machen) p. u. faire savoir; mander, signifier, notifier, déclarer; jem. s. Gruß =, v. faire des compliments à qn; saluer qn; Jupiter Menekrates -bietet dem Philipp s. Gruß, Jupiter Ménécrate, à Philippe, salut! 3. E= n. (an einen Ort) ordre m. de venir; (die Bekanntmachung) notification, déclaration f; (des Grußes) salut, compliment m; -binden v. a. irr. jem., et. = (losbinden) p. u. délier, détacher, dégager qn, qc; sie -band ihm den Helm, elle lui délia son casque; fig. Chim. bei (der Gährung) -bindet sich Luft, wird Luft entbunden, dans ꝛc. il se dégage de l'air, il y a de l'air dégagé; 2. fig. (von einer Verbindlichkeit ꝛc. los-

sagen) décharger, relever, délivrer; er hat mich dieser Sorge (dies. Verpflichtung) -bunden, il m'a déchargé, délivré, dispensé de ce soin ꝛc.; jem. von (sm. Eide od. ss. Eides) =, relever qn de ꝛc.; jem. vom (Gesetze) =, dispenser, exempter qn de ꝛc.; sich von sm. Gelübde = lassen, se faire relever de ses vœux; nun sind wir von aller Furcht (von allem Gram) =, nous voilà délivrés de toute crainte ꝛc.; 3. fig. Chir. (eine Frau) =, délivrer, accoucher ꝛc.; sie ist von einem Knaben -bunden worden, elle s'est délivrée, elle est accouchée d'un garçon; glücklich -bunden werden, accoucher heureusement, avoir une heureuse délivrance; 4. E= n. -bindung f. Chim. (das Entbinden; u. der Zustand eines Dinges, das entbunden wird) die = der Luft (das Freiwerden derselben) le dégagement de l'air; die = des Brennstoffes durch (Verkalkung) le dégagement du phlogistique par la ꝛc.; fig. Jur. = von einer Verbindlichkeit (von einem Vertrage) dégagement m. exemption f. affranchissement m. d'une obligation ꝛc.; dispense f; die = vom Gesetze, la dispensation de la loi; 2. Chir. (die Befreiung von der Leibesfrucht) accouchement m; délivrance f; schwere, schmerzhafte, glückliche =, accouchement difficile ou laborieux, douloureux, heureux; heureuse délivrance; Méd. eine durch die Leibesfrucht erschwerte =, emphragme m.

Entbindungs-anstalt f. Chir. maison f. d'accouchement pour de pauvres femmes; maternité f; bourbe f; -arzt m. médecin-accoucheur, accoucheur m; -haus n. S. -anstalt; -kunst f. art m. d'accoucher; obstétrique f; art obstétrical; -lager n. meuble sur lequel on place une femme au mal d'enfant; -schrift f. Pal. décharge f; acte m. de ꝛc.; -schule f. Chir. école f. d'accouchement; -stuhl m. chaise f. d'accoucheur; -urtheil n. Pal. sentence f. absolutoire; -werkzeuge n. pl Chir. instruments m. pl. d'accoucheur; -wissenschaft f. science f. de l'accoucheur.

Ent blättern v. a. Vign. (den Weinstock) = épamprer ꝛc.; (Rosen, Zweige ꝛc.) =, effeuiller ꝛc.; (der Wind) hat (die Bäume) -blättert, ꝛc. a effeuillé ꝛc.; 2. v. r. (im Herbst) = sich die Bäume, les arbres se dépouillent en ꝛc.; (diese Blume) -blättert sich, ꝛc. s'effeuille; -blätterte Rosen, roses effeuillées; das -blättertseyn, effeuillement m; Neol. das -blätterte, effeuillure f; 3. E= n., -blätterung f. effeuillaison, épamprement m. Bot. défeuillaison, défoliation f; natürliche, künstliche -blätterung, effeuillaison naturelle, artificielle; die Zeit der = ist für die Pflanzen in (verschiedenen Himmelsstrichen) nicht gleich, l'époque de la défeuillaison des plantes n'est pas la même pour les ꝛc.; -blöden (sich) v. r. p. u. oser; avoir la hardiesse, l'effronterie; n'avoir pas honte, ne pas rougir de ꝛc.; er darf sich nicht = darum zu bitten, il n'oserait le demander, il n'a pas la hardiesse de le demander; er -blödete sich nicht (die unzüchtigsten Reden zu führen) il osa, il ne rougit pas, il eut le front ou l'effronterie de ꝛc.; Chanc. sich nicht =, S. sich erkühnen; -blödung f. S. Schamhaftigkeit; -blößen v. a. (bloß machen) découvrir; mettre à nu; das Haupt = od. sich =, se découvrir; ôter son chapeau son bonnet ꝛc.; mit -blößtem Haupte, nu tête; la tête nue; mit -blößtem Nacken gehen, se décolleter; (ihr Busen) war bis zur Hälfte -blößt, ꝛc. était à demi découverte; den Hals und die Brust auf eine unanständige Art =, se débrailler, se décolleter; -blößt, découvert, décolleté, déchaussé, dénudé; fig. das Schwert, den Degen = (aus der Scheide ziehen) tirer l'épée; dégainer; Chir. (einen Knochen ꝛc.) =, dépouiller, découvrir, dénuder, énucléer; (einen Zahn) =, déchausser ꝛc.; ein Baum, der unten am Stamme von Erde -blößt ist, arbre déchaussé; die Grundmauern eines Gebäudes =, déchausser un bâtiment; die Grenze von Truppen =, découvrir, dégarnir la frontière; eine Festung von Mannschaft, von Kriegsbedürfnissen =, dégarnir, démunir une place; dépourvoir une place de munitions; ein Haus =, démeubler une maison; se. Kasse =, se dégarnir; von Rath, von Freunden (von aller Hilfe) -blößt, dépourvu, dénué, destitué de conseil, d'amis ꝛc.; er hat sich (für se. Kinder) von allem -blößt, il s'est dépourvu ou dépouillé de tout ꝛc.; -blößt, impourvu; (das Schicksal) hat ihn von allem -blößt, ꝛc. l'a dénué, l'a privé de tout; (der Wald) ist völlig vom Wilde -blößt, ꝛc. est toute dépeuplée; Expl. einen Gang = (durch Wegräumung der Dammerde) découvrir un filon; zu Saiten bestimmte Därme =, ratisser les boyaux pour en faire des cordes d'instruments; 2. v. r. sich =, se découvrir, se mettre nu; sich vom Gelde =, se dépouiller, se dénuer, se démunir, se dépourvoir d'argent; se mettre à sec; ich kann mich nicht ganz =, je ne peux pas me dénuer ꝛc. de tout argent; 3. E= n. fig. dépouillement, dénuement m; destitution f. de secours ꝛc.; privation f; -blößung f. (eines Waldes) dépeuplement m; (eines Knochens) dénudation, énucléation, privation, nudité f; -brechen v. r. irr. sich einer Sache, sich der Thränen nicht = können, p. u. ne pouvoir s'empêcher de faire qc. de pleurer; ne pouvoir retenir ses larmes; ich kann mich nicht = ihm zu sagen ꝛc., je ne puis m'empêcher de lui dire ꝛc., S. sich -halten, sich erwehren; -brennen v. n. irr. (in Brand gerathen) p. u. brûler, s'embraser, s'allumer, s'inflammer, S. sich -zünden; 2. fig. (vom Zorn, Liebe ꝛc. schnell ergriffen werden) bei (diesen Worten) -brannte er vor Zorn, a ꝛc. il s'enflamma, s'emporta de colère; s. Zorn -brannte auf's Neue, son courroux se ralluma; (sobald er sie sah) -brannte er vor Liebe zu ihr, ꝛc. il s'enflamma d'amour ou s'éprit pour elle; vor Liebe -brennend, embrasé par les feux de l'amour; -bürden, S. -laden; -bürgern v. a. p. u. jem. =, débourgeoiser qn, lui ôter le droit de bourgeoisie, de cité, de nationalité; frapper qn de mort civile; 2. v. r. sich = (eine vornehmere Lebensart annehmen) se débourgeoiser.

Entchen n. dim. Écon. (junge Ente) caneton m.

Ent-dampfen v. n. s'élever, se dégager sous forme de vapeurs; -decken v. a. et. = (gewahr werden, empfinden) découvrir, exhumer qc; man -deckte die Schiffe der (feindlichen Flotte) on découvrit les vaisseaux de ꝛc., S. erblicken, ansichtig werden; (eine Goldgrube, einen Gypsbruch, eine Quelle) =, découvrir ꝛc.; (Columbus und Cook) haben viele neue Länder ꝛc. -deckt, ꝛc. ont découvert beauc. de nouveaux pays ꝛc.; (Herschel) hat den Planeten Uranus -deckt, ꝛc. a découvert la planète d'Uranus; (einen Schatz) =, découvrir, déterrer ꝛc.; 2. (eine heimliche Sache erfahren, bekannt machen) (eine Verschwörung) =, découvrir ꝛc.; man hat den Dieb -deckt, on a découvert le voleur; (ein Geheimniß) =, découvrir, déceler, dévoiler, éventer; divulguer, ébruiter, publier, trahir ꝛc.; (verborgene Dinge) =, révéler, déceler ꝛc.; wenn man se. Absichten (se. Betrügereien) -deckte, si l'on venait à découvrir ses desseins ꝛc.; ich habe mich ihm -deckt, je me suis découvert, je me suis ouvert à lui; ich habe ihm mein Herz, meinen Kummer, (meine Gesinnungen) -deckt, je lui ai découvert, ouvert mon cœur, découvert mes peines ꝛc.; je l'ai rendu le confident de ꝛc.; ich habe es niemanden -deckt, je ne l'ai découvert, révélé, confié, communiqué à personne, S. offenbaren; 3. (einen Dieb) =, dénoncer, déceler ꝛc.; (durch Nachspüren) =, ꝛc. dépister; Géogr. -deckte Länder, terres f. connues; neu-deckte Länder, terres-neuves; II. v. r. sich =, er hat sich keinem Menschen -deckt (zu erkennen gegeben) il ne s'est fait (ne s'est donné à) connaître à personne; P. sich einem Schalk =, se confesser au renard; Ch. (der Hirsch) -deckt sich, ꝛc. se décèle; III. E= n, S. -deckung.

Entdecker, s; -inn (der, die et. entdeckt) découvreur; p. u. révélateur, trice; (Columbus) ist der wahre -America's, c'est ꝛc. qui a découvert l'Amérique; sie ist die -inn (dieser Kunst), c'est elle qui a découvert ꝛc.

Entdeckung; pl. -en f. (das Entdecken; fig. die entdeckte Sache) découverte, manifestation f; – (eines Schatzes, einer Silbergrube) découverte f. ꝛc.; eine – machen, faire une découverte; wichtige, glückliche –, découverte importante, heureuse découverte; zur – führend, révélateur, trice; neue -en, nouvelles découvertes; an der -der (Natur) arbeiten, sich mit der -der Natur beschäftigen, travailler à la découverte des secrets de la ꝛc.; die -en sind das Werk des (Zufalls od. eines großen Geistes) les découvertes sont le fruit du ꝛc.; Ch. auf – des Wildes ausgehen aller à la vue.

Entdeckungsreise f. voyage consacré ou destiné à la découverte de nouveaux pays, à faire de nouvelles découvertes.

Ente; pl. -n f. II. n. canard m; die männliche – (der Enterich od. Enter) le canard; die weibliche –, la cane; zahme –, canard privé ou domestique; wilde –, canard sauvage; das Männchen der wilden – (der wilde Enterich) malart m; die junge –, canette f; Bl. – ohne Füße, caneton m, canette f; -n schießen, fangen, chasser, tirer aux canards; prendre des canards.

Entehren v. a. (der Ehre berauben) déshonorer; prostituer; (diese That) hat ihn entehrt, ꝛc. l'a déshonoré; flétri couvert de honte; eine Jungfrau –, S. schänden, schwächen; entehrendes Verfahren, procédé déshonorant; entehrender Verrath, trahison infâme; entehrende That, Verrichtung, action, fonction déshonorante, déshonorable, infamante; (nichts ist entehrender als eine niedrige Seele) rien n'est plus diffamant ꝛc.; Pal. entehrender Urtheilsspruch, arrêt flétrissant; auf eine

entehrende Art, déshonorablement; 2. Pal. -, rendre infâme, emporter infamie ou infamation, S. ehrlos; fig. sn. Stand -, déroger à son état, S. beschimpfen; II. v. r. er hat sich durch (se. Aufführung) entehrt, il s'est deshonoré, flétri; il s'est couvert de honte, d'opprobre, d'ignominie par ꝛ; (ein Krieger, der im Treffen flieht) entehrt sich, ꝛ se deshonore; III. E= n. S. Entehrung. [Schänder.

Entehrer, s m. (eines Mädchens ꝛ) S.

Entehrung f. déshonneur; prostitution, diffamation f; opprobre m, flétrissure, infamie f; Pal. infamation f.

Entehrungs-urtheil n. Pal. (durch welches auf Ehrlosigkeit erkannt wird) arrêt infamant; sentence infamante; **-werth, -würdig** a. adv. infamable, déshonorable, flétrissable, conspuable.

Enteilen v. n. (davon eilen) s'en aller partir bien vite; enteilende Welle, onde f qui fuit, S. entfliehen, entrinnen.

Entelechie f. Philos. (was den Grund fr. Existenz und fr. Thätigkeit in sich selbst hat: bei Aristoteles die Seele, bei Leibnitz die Monaden) entéléchie f.

Enten-adler m. H. n. aigle m. de mer; orfraie f; **-baum** m. Bot. (Baum, an den sich die Entenmuscheln anhängen) arbre m. anatifère; **-beize** f. Ch. (Fang wilder Enten durch Habichte) le vol du canard; la volerie aux canards; **-brut** f, S. **-muschel**. **-dunst**, S. -schrot; **-ei** n. œuf m. de cane; **-fang** m. chasse, prise f. des canards sauvages; 2. (Ort dazu) canardière f; **-fänger** m. chasseur qui prend des canards sauvages; **-fett** n. graisse f. de canard; **-flott** n. **-fraß** n. S. **-gries**; **-flug** m. volée f. de canards; **-fuß** m. pied m. de canard; Bot. podophylle m.

Entenfußartig a. Bot. -e Pflanzen, podophyllacées f. pl.

Enten-gehäge f. garenne f. aux canards; **-geier**, S. -adler; **-gras** n. Jard. fétuque f. S. Schwingel; **-gries**, **-grün** n. Bot. od. **-grütze** f. lentille f. d'eau ou de marais; **-habicht**, S. -adler; **-hagel**, S. -schrot; **-haus** n, S. -fang (2); **-heerd** m. Ois. aire f. aux canards; **-hund** m. chien dressé à prendre les canards sauvages; **-hütte** f, S. -fang; **-jagd** f. chasse f. aux canards; = mit Scheinwerfern, chasse f. aux reverbères; **-jäger** m. canardier m; **-kraut**, S. Wasserlinse.

Entenleberpastete f. Cuis. pâté m. de foies de canard.

Entenmuschel f. H. n. (eine fünfschalige Muschel, die sich gerne an Bäume ꝛ anhängt) bernacle f; conque f. anatifère.

Entenmuschelbaum m. Bot. arbre m. anatifère.

Enten-pudel, S. -hund; **-ruf** m. Ch. (eine Lockpfeife für wilde Enten) appeau m. à canards; **-schlag**, S. -jagd; **-schlager**, S. -stößer; **-schnabel** m. bec m. de canard; 2. Chir. (ein Wz. Kugeln aus Schußwunden zu ziehen) bec-de-cane m; **-schrot** n. dragée f. aux canards; **-stößer**, S. -adler; **-taucher**, S. Eisvogel; **-zunge** f. Con-

Enter, S. Ente. [chyl. lingule f.

Enteradeno-graph m. (Darmdrüsenbeschreiber) entéradénographe m; **-graphie** (D.-beschreibung) entéradénographie f; **-graphisch** a. entéradénographique; **-logie** f. (Lehre der Darmdrüsen) entéradénologie f; **-logisch** a. enteradénologique; **-tomie** f. Chir. entéradénotomie f; **-tomisch** a. enteradenotomique.

Enteralgie, S. Darmschmerz.

Enteralgisch a. Med. (zum Darmschmerz gehörig) entéralgique.

Enter anker m. Mar. (A. zum Entern) ancre m. d'abordage; **-beil** n. Mar. (dessen man sich beim Entern bedient) hache f. d'armes; cognée f. d'abordage.

Enterben v. a. jem. -, déshériter, Prat. exhereder qn; er hat sn. Neffen enterbt, il a desherité son neveu; ein von (sm. Vater) enterbter Sohn, fils déshérité par ꝛ; ein Testament, wodurch jemand widerrechtlich enterbt wird, un testament inofficieux; 2. E- n. **-erbung** f. exhérédation f; die Klage wegen unrechtmäßiger -erbung, action f. d'inofficiosité.

Enterbungsrecht n. Prat. droit m d'exheredation ou de desheriter.

Enter-dreg m, S. -anker.

Enterer, s m. Mar. abordeur, vaisseau m. abordeur.

Enterhaken m. Mar. (ein an einem Taue befestigter Haken zum Entern) grappin m. d'abordage; harpeau, corbeau m; - eines Branders, grappin m. de brûlot.

Enteritis, S. Darmentzündung [zündung betreffend) enteritique.

Enteritisch a. Med. (die Darmentz-

Enterloper m. Com. (Schmugglerschiff) interlope, vaisseau m. interlope.

Enterluken f. pl. Mar. (kleine Falthüren auf Bod und Schanze) écoutilles f. pl.

Entern v. a. ein (feindliches) Schiff - (mit Haken an sich ziehen, es zu ersteigen und wegzunehmen) accrocher, aborder, aramber un vaisseau; mit Haken -, grappiner. er enterte (das feindliche Admiralschiff), il accrocha ꝛ; dem feindlichen Schiffe das Bogspriet in die große Wand jagen, um [illegible] zu -, aborder un vaisseau de bout au corps, ou en belle; er legte sich (dem feindlichen Schiffe) zur Seite, um es zu -, il aborda de long en long; 2. E- n. abordage m. accrochement m.

Entero-logie f. Anat. (Eingeweidenlehre) enterologie f; **-logisch** a. enterologique; **-pathie** f. Med. (Krankheit des Darmkanals) enteropathie f; **-pathisch** a. enteropathique; **-phlogosis** f. (D.-entzündung) enterophlogose f; **-rrhagie** f. (Blutfluß im Darmkanal) entérorrhagie f; **-rrhagisch** a. enterorrhagique; **-stomie** f. Chir. (Darmschnitt) entérostomie f; **-stomisch** a. entérostomique.

Enterpicke f. Milit. (halbe Picke der Infanterie-Offiziere) esponton m.

Enterung f. inus., S. Entern (n.)

Ent-fahren v. a. (schnell und unvermuthet von et. entfernt od. getrennt werden) échapper; (das Ruder) -fuhr sn. Händen, ꝛ échappa de ses mains; (das Messer) ist mir unversehens =, ꝛ m'est echappé de la main; jem. = lassen, laisser échapper, sortir, évader, s'enfuir qn; (eine Gelegenheit) = lassen, laisser échapper ꝛ; 2. fig. es ist ihm ein Wort =, welches (er nicht gesagt zu haben wünschte) il lui est échappé (il a lâché) une parole qu'il ꝛ; bei (dieser Erzählung) -fuhr ihr ein unwillkührlicher Seufzer, à ꝛ il lui échappa, elle laissa échapper un soupir ꝛ; **-fallen** v. n. irr. (von et. weg, aus et. heraus fallen) échapper, tomber; (der Degen) -fiel ihm, -fiel fr. Hand, ꝛ échappa, s'échappa de sa main; (Thränen) -fielen sn. Augen, ꝛ s'échappèrent ou roulèrent de ses yeux; fig. (die Krone) wird sm. Haupte =, ꝛ tombera de sa tête; il perdra ꝛ; f. Name ist mir, ist meinem Gedächtnisse =, son nom est échappé de ma mémoire, m'est échappé; j'ai perdu le souvenir ou je ne me souviens plus de son nom; je ne me rappelle plus; j'ai oublié ꝛ; der Muth -fiel ihm, il perdit courage; le cœur lui faillit ou lui manqua; fig. il saignadu nez; es ist ihm ein (unvorsichtiges) Wort =, il lui est echappé, il a laissé échapper une ꝛ. S. -fahren; **-falten** v. a. (die Falten aus etwa. legen, glatt machen) deplier; (eine Fahne) =, déployer ꝛ; sie -faltete das Tischtuch und breitete es über den Tisch) elle deplia la nappe et ꝛ; (der Schmetterling) -faltet se. Flügel, ꝛ deploie ses ailes, se developpe; se. Stirn =, derider son front; detroncer le sourcil; fig. die Geheimnisse des menschlichen Herzens) =, développer les mystères du ꝛ; er hat mir s. ganzes Herz -faltet, il m'a découvert, ouvert tout son cœur; il m'a rendu le confident de ses sentiments les plus intimes. de ses plus secrettes pensées; (das Gemälde einer Epoche) =, derouler ꝛ; 2. v. r. bei (dieser Nachricht, -faltete sich se. Stirn, und er wurde wieder guter Laune, à ꝛ son front se derida, et il reprit sa belle humeur, son enjouement, S. -runzeln; (ein Rosenknopf, der sich -faltet, ꝛ qui s'épanouit; Milit. das Fußvolk) -faltete sich, ꝛ se developpa; se. Energie, hat sich -faltet, ꝛ s'est déployee; 3. E- n. deploiement m; = der Blumen) epanouissement m; im Augenblicke des =s, au moment de la floraison; = der Stirn, épanouissement m. du visage; **-faltung** f. S. -faltenn; 2. (des Verstandes ꝛ) developpement m; **-farben** v. a. (Tuch ꝛ) decolorer, deteindre; faire pâlir ꝛ; (die Haare, =, blanchir ꝛ; (die Blätter) =, jaunir ꝛ; (diese Säure) wird diesen Zeug =, die Sonne hat ihn -färbt, ꝛ deteindra cette étoffe, le soleil l'a deteinte, S. abfärben; (der Essig) -färbt die Lippen, ꝛ décolore les lèvres; (dieser Schrecken) -färbte s. Gesicht, ꝛ le fit pâlir; (die Krankheit hat sie ganz -färbt, ꝛ l'a toute decolorée, a rendu son teint tout pâle; -färbt, blafard, e; 2. v. r. sich = (die Gesichtsfarbe verlieren) pâlir; changer de couleur; 3. E- n, **-farbung** f. changement m. de couleur; pâleur f; Méd. decoloration f; man hat ꝛ zur = verschiedener Stoffe angewendet, on a employé l'eau impregnée de ce gaz, à deteindre plus. substances; **-fernen** v. a. éloigner, ecarter; jem. von (fr. Familie, von sm. Vaterlande, =, éloigner qn de ꝛ; man hat ihn vom Hofe (von den Geschäften) -fernt, on l'a éloigné de la cour ꝛ; er hat diejenigen -fernt, die (ihm verdächtig schienen) il a eloigne, écarté ceux qui ꝛ; -ferntes Land, pays éloigné, lointain; -fernte Gegenden, régions lointaines; der -fernteste Ort, le fin fond (pop); in dem -ferntesten Orte, sam. en fin fond de forêt; perspectivisch -fernt, fuyant; die -fernteste Nachkommenschaft, la postérité la plus éloignée, la plus reculee; in den -ferntesten Zeiten, dans les temps les plus anciens, les plus éloignés, les plus reculés; (diese beiden Städte) sind drei Meilen von einа. -fernt, ꝛ sont éloignees, distantes l'une de l'autre de trois lieues; gleich weit von einа. -fernt, equidistant, e; die Arme vom Körper -fernt

halten, detacher les bras du corps; fig. = Sie diese Vorstellung aus Ihrem Gemüthe, éloignez de vous cette idee; ecartez, chassez, bannissez cette idee de votre esprit; nichts -fernt die Herzen, die Gemüther mehr von uns, als (Verachtung und Mißhandlung) rien n'eloigne plus les cœurs, les esprits, que le ꝛc.; die Sünde -fernt den Menschen von Gott, le peche eloigne l'homme de Dieu; weit -fernt seyn, et. zu thun, être bien eloigne de faire qc; er ist weit von dieser Gesinnung -fernt, er ist weit -fernt, dieser Meinung zu seyn, dieses zu denken, il est bien eloigne de ce sentiment; cela est au plus loin (fam.) à mille lieues de sa pensée; weit -fernt mir zu danken, hat er ꝛc. bien loin de me remercier, il ꝛc.; -fernte (Ursachen) ꝛc. éloignees ou mediates; man hat ihm auf eine -fernte Art zu verstehen gegeben, daß ꝛc. on lui a fait sentir indirectement que ꝛc.; ich habe nicht auf die -fernteste Weise Anlaß zum Streite gegeben, je n'ai pas donné le moindre sujet de querelle; sie sind -fernte Verwandte, sie sind sehr -fernte Verwandte, P. ils sont parents du côte d'Adam: 2. v. r. = Sie sich nicht zu weit (ich werde Sie nöthig haben) ne vous écartez ou éloignez pas trop ꝛc.; -fernt Euch von hier! passez au large! Astron. sich =, défiler; Chir. (von den Knochen des Beckens) sich =, s'écarter; Prat. sich =, s'éloigner; sich vom Ufer (von einem Schiffe) =, s'éloigner du rivage ꝛc.; Mar. alarguer, s'elever, se relever; sich v. dem ersten Mittagskreis =, s'élever en longitude; sich vom Gleicher =, s'elever en latitude; er hat sich -fernt, aus der Stadt -fernt, il s'est absenté; il s'est eloigne, absente de la ville; = Sie sich auf einige Zeit, eloignez-vous, absentez-vous pour qc temps; Sie = sich dadurch von Ihrem Ziele, vous vous eloignez de votre but; sich zu weit von sm. Gegenstande =, s'écarter trop de son sujet, battre la campagne; 3. E- n, -**fernung**; pl. -en f. éloignement, ecartement m; (von Hause) absence, fuite f; = der Gelegenheiten zur Sünde, éloignement des occasions du péche; seit sr. = vom Hofe lebt er auf (sm. Landgute) depuis son éloignement de la cour, il vit à ꝛc.; Chir. = der (Knochen des Beckens, von eina. (beim Gebären) ecartement m. des ꝛc.; Med. = (der Krankheitsursache) remotion f. ꝛc.: 2. (Raum zwischen Ortern od. Dingen) éloignement m; distance f; (sie besuchen eina. selten) wegen der großen = (ihrer Häuser) à cause du grand eloignement, de la gr. distance de ꝛc.; Astron. S. Abstand; Mil. distance; Peint. (in einem Gemälde) lointain m: die = der Zeiten ist schuld (daß in dieser Geschichte ein so tiefes Dunkel herrscht) l'eloignement des temps est cause ꝛc.; fig. (dieser Beamte hat einen Ernst) welcher die Person, die zu ihm kömmt, immer in einer gewissen = hält, ꝛc. qui tient touj. à distance ceux qui l'approchent.

Entfernungs-kraft, S. Flieh-k.; -punkt m. Bât. point m. de distance.

Ent-fesseln v. a. dechainer; desenchainer; briser, ôter les fers d'un ꝛc.; (einen Gefangenen) =, desenchainer ꝛc.; (ein Pferd) =, (die Fesseln von den Beinen losmachen) désentraver ꝛc.; fig. sn. Geist von seinen Vorurtheilen =, désenchainer son esprit, se defaire, se délivrer de ses préventions, de ses préjuges; secouer ses ꝛc.; -**fetten** v. a. (das Fett von et. wegnehmen) dégraisser; 2. v. r. sich =, se dessuinter; 3. E= n, -**fettung** f. dégraissage, degraissement m; -**fiedern** v. a. (des Gefieders berauben) p. u. (einen Pfeil) =, desempenner ꝛc.; -fiederter Pfeil, trait m. désempenné; flèche f. desempennée; -**flammen** v. a. (in Flammen setzen) enflammer, embraser, S. -zünden, -brennen; fig. enflammer, enthousiasmer; der Eifer, der ihn -flammt, l'ardeur qui l'enflamme; der Zorn -flammt (die Augen, das Gesicht) la colère enflamme ꝛc.; von Liebe, von Zorn -flammt, enflammé, brûlant d'amour ꝛc.; enflammé, bouillant de colère; (ihr Anblick) -flammte se. Begierden, ꝛc. enflamma ses desirs; den Muth der (Soldaten) =, enflammer le courage des ꝛc.: 2. v. r. (in Flammen ausbrechen) p. u. sn. Zorn -flammte sich von neuem, sa colère s'enflamma de nouveau, s'est ranimee; -**fleischen** v. a. (vom Fleische entblößen) p. u. decharner; einen (Leichnam) = (um anatomische Demonstrationen zu machen) décharner, excarner un ꝛc., S. abfleischen; fig. -fleischtes (mageres) Gesicht ꝛc., visage decharne; 2. E= n. Anat. (der Knochen) excarnation f; -**fliegen** v. n. irr. s'envoler, S. (davon) fliegen; (der Vogel) ist -flogen, ꝛc. s'est envole; fig. der Stein -flog sr. Schleuder, und traf sn. Feind an den Kopf, la pierre lancee par sa fronde atteignit son ennemi à la tête: (die Zeit) -fliegt, ꝛc. s'envole, s'enfuit: -**fliehen** v. n. irr. s'enfuir, s'evader; er ist aus dem Gefängnisse, aus der Schlacht -flohen, il s'est echappe, enfui ou evade de la prison, il s'est sauvé de la bataille; er -floh aus dem väterlichen Hause, il s'enfuit de la ꝛc.; es war nicht möglich zu =, il etait impossible de s'enfuir, de se sauver; der Gefahr =, echapper, se soustraire au danger; in die (Gebirge, in die Wälder) =, se sauver dans les ꝛc.: fig. = Sie der Versuchung, fuyez la tentation; (die Zeit, die Gelegenheit) -flieht, ꝛc. s'enfuit; nichts bringt die -flohenen Tage zurück, les jours passes sont perdus pour toujours; la perte du temps est irreparable: Poet. welche Worte sind deinen Lippen -flohen? quelles paroles sont sorties, echappees de ta bouche? 2. E= n. fuite f; -**fliehend** a. fugitif, ve; -**fließen** v. n. irr. couler; s'eloigner en coulant; Poet. eine Thräne -floß ihrem Auge, une larme coula, echappa des ses yeux; süße Worte -flossen seinen Lippen, de douces paroles coulerent de ses lèvres; -**flüchten**, S. -fliehen; -**flügeln** p. u. ôter, arracher les ailes à ꝛc.; Myth. ein -flügelter Liebesgott, un Amour sans ailes; -**frachten**, S. laden, abl.; -**freien** v. a. Jur. jem. =, acquitter qn legalement; -**fremden** v. a. (die Herzen ꝛc.) aliener, faire perdre la bienveillance; das -fremdete ihm die Gemüther ꝛc., cela lui aliena les esprits; nichts konnte ihre -fremdeten Herzen wieder versöhnen, rien ne put réconcilier leurs cœurs alienés; 2., S. -wenden; Jur. Gut, das -fremdet werden kann, bien alienable; 2. E= n, -**fremdung** f. alienation f; -**führen** v. a. (wegführen, fortführen) emmener, enlever, emporter; 2. (ein Mädchen) aus dem Hause ihres Vaters =, enlever, ravir ꝛc. à son père; (er liebte dieses Mädchen) er hat sie -führt, ꝛc. il l'a enlevée; man hat die -führte wieder zurückgebracht, on a ramene la personne enlevee, S. rauben; Fauc. (der Falk) -führt das Huhn, ꝛc. bloque la perdrix; 3. E= n, S. -führung; -**führer**, s m. ravisseur m; -**führung** f. (eines Mädchens ꝛc.) enlèvement, rapt m; gewaltsame =, rapt de violence; = durch Verführung, rapt de séduction, de subordination, S. Menschenraub, Weiberraub.

Entgegen pr. jemn., sn. Wünschen ꝛc. -, à la rencontre, au devant de qn; au devant de ses vœux; it. (zuwider) contre qn ꝛc.; jemn. -arbeiten, contrarier, contrecarrer qn; s'opposer ou resister aux mesures, aux desseins de qn; combattre les ꝛc.; er arbeitete jenen Ränken -, il opposa à ces menees une contre-batterie.

Entgegen-blasen v. a. souffler contre; (der Wind) blies uns -, ꝛc. nous fut contraire; nous eûmes le vent: -**eilen** v. n. jemn. =, courir au devant ou à la rencontre de qn; fig. er eilt sm. Verderben -, il court à sa perte, à sa ruine; -**fahren** v. n. aller en voiture, en bateau ꝛc. à la rencontre, au devant de qn; dem Winde, dem Strom =, aller contre vent, contre le fil de l'eau; -**fliegen** v. n. jemn. =, voler au devant de qn; -**führen** v. a. jemn. =, mener, conduire au devant de qn; -**gehen** v. n. jemn. =, aller au devant, à la rencontre de qn; sie gingen dem (Feinde) muthig -, ils allèrent courageusement au devant, à la rencontre de l'ꝛc.; (der Gefahr, dem Tode) beherzt =, affronter le ꝛc.; -**halten** v. a. objecter, opposer; (vergleichen) mettre en parallèle; jemn. (die Spitze s. Degens) =, présenter à qn ꝛc.; Sie werden mir =, daß ꝛc., vous m'objecterez, vous me direz que ꝛc.; (er behauptete dieses) ich hielt ihm aber -, daß ꝛc., ꝛc. mais je lui opposai que ꝛc.; -**handeln** v. a. agir contre; contrarier; contrevenir; er handelt dem (Willen s. Vaters) -, il agit contre la ꝛc.; er handelt mir in allen meinen Planen -, il me contrarie en tous mes desseins; den (Befehlen Gottes, den Gesetzen, den Verordnungen) =, contrevenir aux ou transgresser les ꝛc.: -**jauchzen**, **jubeln** v. n. jemn. =, recevoir qn en poussant des cris de joie, d'allegresse; -**kommen** v. n. venir à la rencontre, au devant de ꝛc.; fig. prévenir; (alle se. Freunde) kamen ihm -, ꝛc. vinrent à sa rencontre; (die zwei Schiffe) kamen einander -, ꝛc. vinrent à contre-bord; fig. er ist mir durch (allerlei Freundschaftsdienste) -gekommen, il m'a prevenu par ꝛc.; (er willigt in die Versöhnung, will aber nicht =, will keinen Schritt =, ꝛc. mais il ne veut pas faire le premier pas, il ne veut faire aucune avance; -**langen** v. a. Expl. (zwei Stollen in gleicher Linie von zwei entgegengesetzten Seiten her gegen einander treiben) percer deux galeries l'une vers l'autre, en sens contraire, sur une même ligne; -**laufen** v. n. jemn. =, courir à la rencontre, au devant de qn; fig. das sind Reden, die eina. schnurstracks =, ce sont des discours contradictoires, directement ou diametralement opposes; -**nehmen** v. a. accepter, recevoir; Dipl. (eine Urkunde ꝛc.) =, echanger ꝛc.; -**nehmung** f. Féod. = der Huldigung, revêtissement m; -**reden** v. a. jemn. =, contredire, interrompre qn; -**reisen** v. n. jemn. =, aller à la rencontre de qn; -**reiten** v. a. jemn. =, aller à cheval à la rencontre, au devant de qn; -**schicken** v. a. jemn. Pferde ꝛc. =, envoyer des chevaux ꝛc. au devant de qn;

man schickte ihm Abgeordnete –, on envoya des deputés au devant de lui; –schwimmen v. n. jemn. =, nager au devant de ꝛc; –segeln v. n. aller (sur mer, à la rencontre de ꝛc: wir segelten der feindlichen Flotte –, nous fîmes voile pour rencontrer la flotte ennemie; –sehen v. a. (einer S.) =, fig. (etwas Zukünftiges erwarten) attendre impatiemment, être dans l'attente de ꝛc: wir sehen einem traurigen Schicksale –, nous prévoyons un triste sort, nous voyons devant nous un triste avenir; dem Tode ruhig =, attendre la mort tranquillement; envisager la mort avec calme, sans emotion ou sans en être ému; –sein (seyn) v. n. être opposé, contraire à ꝛc; der Wind ist uns –, nous avons le vent contraire, le vent debout; er ist mir in Allem, in allen Dingen –, il m'est contraire, il me contrarie ou contrecarre en tout ou en toutes choses: ich bin nicht –, je ne m'y oppose pas; Sie sind sich selbst –, vous vous contrariez ou contredites vous-même; (das, was Sie jetzt behaupten) ist dem, was Sie kurz vorher sagten, gerade –, ꝛc est tout le contraire de, est diamétralement opposé à ce que vous ꝛc; –senden, S. –schicken; –setzen v. a. opposer, objecter; dem Strome einen Damm =, opposer une digue au torrent; einen -gesetzten Weg einschlagen, prendre un chemin opposé; (diese beiden Bewegungen) sind einander gerade – gesetzt, ꝛc sont directement opposés l'un à l'autre: im –gesetzten Falle, dans le cas contraire; –gesetzte Meinungen, Neigungen, sentiments opposés, opinions opposées, contraires; inclinations opposées; Math. –gesetzte Größen, quantités opposées; –gesetzter Winkel, angle opposé: 2. v. r. sich =, s'opposer, résister, S. wider-setzen, -stehen; (neue Hindernisse) setzen sich unsern Wünschen –, ꝛc s'opposent à nos désirs; –setzend a. oppositif, ve; –setzung f. opposition, comparaison f; parallèle m; Rhét. antithèse f; –stehen v. n. être opposé à ꝛc; s'opposer: der Ausführung dieses Vorhabens stehen viele Hindernisse –, bien des obstacles s'opposent à l'exécution de ce dessein; –stellen v. a. opposer, objecter; jemn. =, dem Feinde ꝛc =, opposer, mettre qn en tête à ꝛc; zwei Sachen einander ꝛc =, comparer deux choses; les mettre en parallèle, S. –setzen; 2. v. r. sich dem Feinde =, s'opposer, faire face à ꝛc; –stellend a. Rhét. antithétique; –stellung f. Rhét. antithèse f; –treten, S. –gehen; Escr. dem Gegner =, courir; –wirken v. n. agir, opérer contre ꝛc; résister, s'opposer à ꝛc; combattre ꝛc.

Ent-gegnen v. n. répondre, repartir, répliquer; er –gegnete darauf, il repartit ou répondit à cela; nein, –gegnete er, non, reprit-il, répliqua-t-il; –gehen v. n. irr. (von etwas weggehen) inus. fig. (von Kräften ꝛc) abandonner, quitter qn; manquer; die Kräfte fangen an ihm zu =, ses forces commencent à défaillir, à manquer; les forces commencent à lui manquer; es soll Ihnen nichts dabei =, vous n'y perdrez rien; sr. Vorsicht, sn. Einsichten –geht nichts, rien n'échappe à sa prévoyance, à ses lumières, (diese Stelle) ist dem Verfasser –gangen (er hat sie übersehen, aus der Acht gelassen) ꝛc a échappé à l'auteur; (diese Insecten) sind so klein: daß sie dem Auge = (unsichtbar sind) ꝛc qu'ils échappent à la vue; 2. einem Übel, dem Hinterhalte ꝛc = (ausweichen ꝛc) éviter un mal, les embûches; échapper à un mal, aux embûches; er ist der Gefahr glücklich –gangen, il est heureusement échappé du danger; il l'a échappé belle; den Nachstellungen sr. Feinde =, échapper à la poursuite de ses ennemis; er ist kaum noch dem Galgen –gangen, il a frisé la corde; sich selbst zu = suchen, se fuir soi-même; –geilen, S. –mannen, verschneiden; –geistern v. a. p. u. priver de la vie, du sentiment; fig. –geistert, en extase, hors de soi; it. mort, trépassé; durch eine lange Sklaverei erniedrigtes und –geistertes Volk, peuple avili et abruti par un long esclavage; –geisterung f. privation f. du sentiment; extase f; abrutissement m; –geld, –gelt n. indecl. ohne = (ohne Lohn ꝛc) gratis, gratuitement; sans recompense, sans intérêt; iron. das wird er mir nicht ohne = gethan haben, il ne l'aura pas fait pour rien, impunément; il me le paiera; –gelten v. n. irr. (büßen; gestraft werden; nur im Infinitiv gebräuchlich) porter la peine; er wird es = müssen, il en portera la peine; jemn. einen Fehler = lassen, faire peser les suites d'une faute sur qn: er läßt ihm die (empfangene) Schmach schwer =, il lui fait payer cher ou expier cruellement l'affront ꝛc; (wenn Sie mit einander Streit haben) so müssen wir es am meisten =, c'est nous qui en pâtissons ou souffrons le plus; ich hoffe, Sie werden mich es nicht = lassen, j'espère que vous ne m'en ferez pas porter la peine; ich will es sr. Kinder = lassen, was er ꝛc, je ferai sentir à ses enfants ce qu'il ꝛc; die Fehler, die Schuld Anderer = müssen, porter les iniquités d'autrui; das soll er mir =, il en sera puni, il en portera la peine; il me le payera; P. wer es versieht, muß es =, qui fait la faute, la boit; 2. E= n, S. –gelt; –glasung f. dévitrification f; –gleiten v. n. irr. (gleitend entwischen, entfallen) glisser, échapper: der Fuß –glitt ihm, und er fiel, le pied lui glissa et il tomba; die Zügel sind sn. Händen –glitten, les rênes lui sont échappées, lui ont glissé des mains; fig. Poet. (das Schiff) –glitt dem Hafen, ꝛc sortit du port, fendant doucement les ondes; –glimmen v. n. irr. p. u. commencer à s'allumer; s'allumer peu à peu; fig. nach und nach –glomm in ihren Herzen ein Feuer, das ꝛc, peu à peu il s'alluma dans leurs cœurs un feu qui ꝛc; –glitschen, S. –gleiten; –glühen v. n. Poet. (glühend werden) rougir; das Eisen –glüht von der Hitze der Esse, le feu de la forge fait rougir le fer; fig. die Wangen –glühten ihm, la rougeur lui monta aux joues; er –glühte vor Zorn, il s'enflamma de colère; vor Liebe für od. gegen eine Person =, s'enflammer d'amour pour qn, S. –brennen; –göttern v. a. p. u. priver, dégrader de la divinité: (erst vergötterte man ihn) und dann –götterte man ihn wieder, ꝛc et puis on le dégrada de sa divinité; –gräten, S. ausgräten; –gröben v. a. (Holz) =, ébaucher, it. dégrossir ꝛc; –grünen v. a. Poet. (grün hervorwachsen) naître, croître; nur Moos –grünt diesen (wilden Ruinen) ces ꝛc ne produisent que de la mousse; il ne croît que de la mousse sur ces ꝛc; –gürten v. a. jemn. =, déceindre qn; ôter la ceinture à qn; (ein Pferd) –, dessangler ꝛc, S. abgürten, ausgürten; jemn. den Degen =, ôter le ceinturon, ôter l'épée à qn: 2. v. r. sich =, ôter sa ceinture; se deceindre; –haaren v. a. (der Haare berauben) dépiler, épiler; rendre chauve; jem. der –haart, épileur, se; (der Hals des Hundes) ist –haart, ꝛc est pelé, S. abhaaren; 2. E= n, –haarung f. (die Wegschaffung der Haare) dépilation f.

Enthaarungsmittel n. Parf. remède m. pour (se) dépiler ou dépilatoire.

Ent-halftern v. a. (von der Halfter losmachen) déchevêtrer; 2. v. r. (dieses Pferd) hat sich –halftert, ꝛc s'est déchevêtré; –halten v. a. irr. (in sich halten od. fassen) contenir, comprendre, enfermer, renfermer: (dieses Faß) –hält 20 Maß, ꝛc contient 20 pots; dieses Land enthält einen Flächenraum von (tausend Quadratmeilen) ce pays a ou embrasse une étendue de ꝛc; das –haltende ist größer als das –haltene, le contenant est plus gr. que le contenu; (der Erdball) enthält die fünf Erdtheile, ꝛc comprend les cinq parties du monde; (s. Werk) –hält das Merkwürdigste aus der ganzen Geschichte, ꝛc contient, comprend, enferme ce que l'histoire a de plus intéressant; (die Sittenlehre, die Vernunft-l. ꝛc) sind in der Philosophie =, ꝛc sont comprises dans la philosophie; (dieses Buch) –hält (große Wahrheiten) ꝛc enferme, renferme de ꝛc; was man je Weises gesagt hat, ist in diesen Worten =, ce qu'on a jamais dit de plus sage est renfermé dans ces paroles; (dieses Wort) –hält einen Doppelsinn, ꝛc présente un double sens; (die Gattung) –hält die Arten in sich, die Arten sind in der Gattung =, ꝛc renferme les espèces, les espèces sont renfermées dans le genre; (die Erde) –hält viele Schätze in sich, ꝛc renferme bien des trésors; 2. v. r. sich einer S. = (sich den Gebrauch od. Genuß ders. versagen ꝛc) s'abstenir; it. s'empêcher, se défendre de ꝛc; (abs.) se contenir; sich des Weines, des Essens und Trinkens =, s'abstenir de vin, de boire et de manger; ich kann mich des Schlafes nicht =, je ne puis m'empêcher de dormir; –halte dich des Fluchens ꝛc, abstiens-toi de jurer ꝛc; (solcher Reden) müssen Sie sich enthalten, il faut vous abstenir de ꝛc; er kann sich nicht = zu spielen (dieses Haus zu besuchen) il ne peut pas se défendre, s'abstenir de jouer ꝛc; sich der (Genüsse der Liebe) =, s'abstenir des ꝛc (être continent) ich kann mich des Lachens nicht =, ich kann mich nicht = zu lachen, je ne saurais m'empêcher, me tenir, me garder de rire; (abs.) je ne puis ꝛc me contenir; sie konnte sich der Thränen nicht =, sie konnte sich nicht = zu weinen, elle ne put retenir ses larmes, s'empêcher de pleurer; ich –halte mich, über (Sie) zu urtheilen, je suspends mon jugement sur ꝛc; 3. E= n. S. –haltung; –haltsam a. adv. im Essen und Trinken, abstinent, e; sobre, tempérant, e; austère; er lebt äußerst =, il vit dans une grande abstinence: = im Genusse der Liebe, continent, e; in der Ehe = seyn, observer la continence dans le mariage; H. eccl. –haltsame m. pl. contenus m; –haltsamkeit f. sobriété, tempérance, modération, austérité f; (im Essen und Trinken) abstinence f; (im Genusse der Liebe) continence, retenue f; –haltung f. abstinence, continence, retenue f; (von gewissen Vergnügungen) abstinence de ꝛc, S. Zurückhal-

tung; Jurispr. (eines Richters) abstention f. -härten v. a. Poët. (das Herz) =, amollir, toucher, attendrir ꝛ; -hauen v. a. (weghauen) couper; Expl. Erz =, empieter sur son voisin; extraire, emporter le mineral de son ꝛ; =es Erz, mineral extraite, ou detaché de ꝛ; -haupten v. a. jem. =, décapiter qn; trancher la tête; couper le cou à ꝛ, decoller ꝛ; man -hauptete ihn auf dem öffentlichen Marktplatze, er wurde auf ꝛ -hauptet, on le décapita, il fut decapité sur la place publique; 2. E= n. -hauptung f. decapitation, exécution f. H.d.F. guillotinement m; die = Johannis des Täufers, la décollation de St. Jean-Baptiste; -hebenv.a. irr. jem. einer S. (einer Strafe) =, délivrer ꝛ; (eines Amts) =, decharger ꝛ; (eines Auftrags) =, dispenser de ꝛ; 2. v. r. sich eines (Geschäfts) =, se délivrer, se débarrasser d'une ꝛ; -heiligen v. a. (die heiligen Gefäße, Kirchen ꝛ) =, profaner, souiller les ꝛ; er hat das (Wort Gottes, den Feiertag) -heiligt, il a profané la ꝛ. S. -weihen; das Königthum =, dépouiller la royauté de son prestige; 2. E= n. S. -heiligung; -heiliger, s m. profanateur, violateur, sacrilège, impie m; -heiligung f. profanation f; sacrilège m; (der Kirchen und Gräber) violation f.

Enthelminthen, S. Eingeweidewürmer.

Ent-herzen v. a. p. u. décourager, -holzen v. a. E. F. (vom Holz entblößen); (ein Land) =, déboiser ꝛ; -honigen v. a. Cir. das Wachs = (vom Honig reinigen) démieller la cire; -honigtes Wachs, cire démiellée; -hüllen v. a. (den Busen ꝛ) =, découvrir ꝛ; fig. (ein Geheimniß) =, dévoiler ꝛ; (die Propheten) = (die Zukunft) ꝛ dévoilent, découvrent ꝛ; (ein Verbrechen) =, dévoiler ꝛ; (das Laster, eine Intrigue ꝛ) =, démasquer ꝛ. S. aufdecken, -larven; 2. v. r. sie -hüllte (entschleierte) sich, elle se dévoila; 3. E= n. dévoilement m; -hülsen v. a. (Erbsen ꝛ) =, écosser, écaler, monder ꝛ. S. aushülsen; -hülsete od. geschälte Gerste, orge mondé.

Enthusiasmiren, S. begeistern.

Enthusiasmus m. (Begeisterung; u. Schwärmerei) enthousiasme m.

Enthusiast, en; pl. -en m. (Schwärmer) enthousiaste m.

Enthusiastisch a. (schwärmerisch) plein d'enthousiasme; enthousiasmé, enthousiaste; avec enthousiasme.

Enthymema n. Log. (rhetorischer Schluß ohne die vollständige Form des logischen Syllogismus) enthymème m.

Enthymematisch a. Log. (zum Sinnschluß gehörig) enthymématique.

Enthymemismus m. Litt. (schnelle Zusammenstellung zweier Sätze) enthymémisme m.

Entian, S. Enzian.

Ent-jagen, S. abjagen; -jochen v. a. (Ochsen) =, ôter ꝛ du joug, découpler, dételer ꝛ; fig. (ein Volk) =, delivrer ꝛ du joug; rompre les fers d' ꝛ; 2. E= n. découplement m; delivrance f; -jungferer m. deflorateur m; -jungfern v. a. (ein Mädchen) =, fam. dépuceler, déflorer, devirginer, dévirginiser ꝛ; -jungfertes (Mädchen) ꝛ devirginée; 2. E= n. dépucelement m; defloration f; -keimen v. a. (von der Saat ꝛ) =, germer, poindre ꝛ. S. hervork.; -kerkern v. a. (jem.) =, p. u. délivrer; désemprisonner qn; mettre en liberté, élargir ꝛ; -fernen, S. ausk.; -ketten v. a. p. u. de-enchaîner (Néol.); -kleiden v. a. jem. =, déshabiller qn; fig. dépouiller, dégager; 2. v. r. sich =, se déshabiller; (der Priester) wird sich =, ꝛ va se devêtir, S. auskl.; -kleidung f. déshabillement m; -kleistern v. a. Cart. die Kartenblätter =, mettre les cartons en presse pour en faire sortir la colle superflue; -kommen v. n. irr. se sauver, s'enfuir, échapper; aus dem (Gefängnisse) =, se sauver de ꝛ, s'échapper des ꝛ; (einer von den Dieben) ist den Häschern =, ꝛ est échappé aux archers; er ist glücklich der Gefahr =, il l'a échappé ou manqué belle; er -kam durch das Gebüsch, il se sauva à travers les broussailles; 2. S. wegkommen, abhandenkommen; II. E= n. évasion f; -koppeln v. a. (Hunde) =, découpler ꝛ; -körpern v. a. p. u. délivrer, dégager du corps; -körpert a. immatériel, le; impalpable; Met. abstrait; idéal; transcendant, e; der =e Geist, l esprit delivré, dégagé, dépouillé, separé du corps; -kräften v. a. atténuer, affaiblir, exténuer, débiliter, énerver, alangourir, alanguir, lasser, debiffer, abattre; nach und nach =, miner les forces, le corps; (das Fieber) hat ihn sehr -kräftet, ꝛ l'a mis bien bas; (ein anhaltendes Fieber) -kräftet (einen Menschen) sehr, ꝛ abat bien ꝛ; das Fasten -kräftet den Körper, les jeûnes atténuent, affaiblissent le corps; die Ausschweifungen = den Körper (und den Geist) les débauches affaiblissent le corps ꝛ; durch Schwelgerei äußerst -kräfteter Mensch, homme excédé de débauches; Méd. -kräftendes Mittel, remède debilitant. S. schwächen, -nerven; fig. einen Acker =, S. ausmergeln; viele Abgaben = die Unterthanen, les impôts multipliés épuisent les peuples; (der Krieg) -kräftet (die Länder) ꝛ épuise ꝛ. S. erschöpfen; (einen Beweis) = (s. Beweiskraft berauben) affaiblir ꝛ; einen Vergleich durch einen andern =, déroger à une transaction par une autre; 2. v. r. er hat sich durch zu große Anstrengungen -kräftet, il s'est affaibli, epuisé, atténué par de trop grandes fatigues; 3. E= n. -kräftung f. atténuation f; affaiblissement m, débilité f, épuisement, abattement, affaissement m; lassitude f; Pal. infirmation f; die = eines Gesetzes, la dérogation à une loi; an = (sterben) ꝛ d'inanition ꝛ; = der Organe, atonification f. (Néol.); -kreuzen v. a. (gekreuzte Gegenstände in eine andere Lage bringen) décroiser; Chap. (die Fachen) = (die Falten der Fachen verändern) décroiser ꝛ; -krönen v. a. (jem.) =, ôter la couronne à ꝛ; découronner, détrôner ꝛ; -krusten v. a. (die Betrustung wegnehmen) désencroûter; 2. E= n. -krustung f. désencroûtement m; -kümmern v. a. Jur. et. =, lever les scellés apposés sur qc; -kuppeln, S. abkoppeln; -küssen v. a. Poet. den Wangen eine Thräne ꝛ =, recueillir une larme par un baiser; -kutten v. a. (einen Ordensgeistlichen) =, defroquer ꝛ; -laden v. a. irr. (ein Lastthier ꝛ) =, décharger ꝛ; (einen Wagen) =, decharger ꝛ; ein Schiff =, S. ausladen; fig. (eines Geschäftes) =, delivrer, debarrasser qn de ꝛ; fig. (sn. Magen, sn. Unterleib) = (durch ein Abführungsmittel) débarrasser, decharger ꝛ; Phys. eine (elektrische Flasche) =, decharger une ꝛ; (ein Feuergewehr) = (die Ladung herausziehen) décharger ꝛ; der Brunnen -ladet (100 Eimer Wasser täglich) cette fontaine debite ꝛ; Peint. (dieser Arm, dieser Fuß, diese Figur ist nicht genug) = (nicht natürlich hat gegen die übrigen Theile ein zu starkes Verhältniß) degagé, ée; fig. (s. Gewissen ꝛ) = (erleichtern) décharger sa ꝛ; 2. v. r. sich einer (Bürde) =, se décharger d'un ꝛ; déposer un ꝛ; fig. se debarrasser d'un ꝛ; (der Magen) hat sich =, ꝛ s'est déchargé; sich =, se lâcher; die Wolken = sich (durch Regen ꝛ) le temps se décharge; die Gewitterwolke hat sich =, la nuee électrique s'est déchargée; 3. E= n. -ladung f. décharge; fig. délivrance f; -lähmen v. a. Méd. déparalyser; -lang prep. (der Länge nach) p. u. wir gingen des Ufers =, nous allâmes le long de la rive; (einer Küste) = segeln, descendre ꝛ. S. längs; -langweilen, S. -weilen; -larven v. a. jem. =, démasquer qn (p. fig.); decouvrir; fig. (einen Betrüger, einen Bösewicht, das Laster) =, démasquer ꝛ; 2. v. r. er hat sich selbst -larvt, il s'est démasqué (de) lui-même; sie hat sich während des Balles nicht -larvt, elle ne s'est pas demasquée pendant le bal; -lassen v. a. irr. (Truppen) =, congédier, licencier ꝛ; (einen Bedienten) =, congédier, renvoyer ꝛ; jem. s. Amtes, s. Dienste = (von Fürsten) remercier qn, lui donner sa démission, son congé; accepter la démission de qn; démissionner qn (p. u.); (eine Versammlung) =, congédier, dissoudre ꝛ; (einen Sklaven) = (frei lassen) affranchir ꝛ; jem. s. Eides =, relever, dégager qn de son serment; 2. Forg. den Stahl = (ihn, wenn er zu stark gehärtet worden, über einem mäßigen Feuer wieder anlaufen und welcher werden lassen) détremper un peu l'acier; lui ôter un peu de sa trempe; III. E= n. -lassung f. (eines Beamten, Dieners ꝛ) congé m; (der Truppen) congé, licenciement m; Milit. = zur Reserve, disponibilité f; (einer Versammlung) dissolution f; (eines Sklaven) affranchissement m; émancipation f; se. = eingeben, présenter sa démission; (der Minister) hat se. = erhalten, ꝛ a été remercié; jem. der se. = gegeben hat, démissionnaire m.

Entlassungsschreiben n. Dipl. (bei der Abreise eines zurückgerufenen Gesandten) lettre f. de récréance.

Entlasten v. a. (ein Thier ꝛ) décharger ꝛ. S. entladen; (ein Schiff) -, décharger ꝛ; fl. alléger ꝛ; donner allègement à ꝛ; Com. (jem. ꝛ) -, décharger ꝛ; belieben Sie (meine Rechnung) dafür zu -, veuillez en décharger ꝛ; ich habe Sie für diese (Summe) entlastet, j'ai porté cette ꝛ au crédit de votre compte; 2. v. r. sich der (Geschäfte) -, se décharger, se débarrasser des ꝛ; 3. E= n. allègement m, décharge f; zur Entlastung meiner Rechnung, à ma décharge.

Entlastungszeuge m. Jur. témoin m. à décharge.

Ent-lauben v. a. Zweige ꝛ =, effeuiller ꝛ; (der Winter) hat die Bäume -laubt, ꝛ a effeuillé les arbres, a dépouillé les arbres de leurs feuilles; -laubter (Baum) ꝛ effeuillé; 2. v. r. (dieser Rosenstock) fängt an sich zu =, ꝛ commence à s'effeuiller; das =, das -laubtseyn, défeuillement m. (Néol.); Agr. das -laubte, effeuillure f. -laufen v. n. irr. (entfliehen) échapper, s'enfuir, s'évader, déserter; er -lief (sn. Begleitern) il échappa à ꝛ; er -lief aus dem väterlichen

Hause, v. sn. Ältern, il s'enfuit de la maison paternelle, de chez ses parents; vom Heere =, déserter l'armée. S. austreißen v. n. (1,; ein -laufener, un échappé, évadé, fugitif; un déserteur; -laufener Mönch, moine défroqué; 2. E= n. fuite, évasion, désertion f; = der Negersklaven, maronnage m; -ledigen v. a. jem. fr. Bande z =, décharger qn de ses fers; fig. s. Herz =, S. ausschütten; = Sie mich (dieser Sorge) déchargez-moi de z; (s. Gewissen) =, décharger, soulager z; 2. v. r. sich fr. Bande =, se débarrasser ou délivrer de ses chaînes, se déchaîner; sich der Knechtschaft =, s'affranchir de la z; der Körper -ledigt sich auf natürlichem Wege der überflüssigen Säfte) le corps se purge naturellement des z; fam. sich =, sich fr. Nothdurft =, décharger son ventre, se décharger; sich (einer Pers., einer S.) = (sich davon losmachen) se défaire de z; er hat sich (dieses Geschäftes) durch Übergabe an sn. Bruder -ledigt, il s'est déchargé de z sur son frère; sich eines Auftrages = (ihn besorgen) s'acquitter d'une commission; (die Gesellschaft) muß sich dieser gefährlichen Menschen =, z doit se purger de ces z; sich einer (Verbindlichkeit, eines Versprechens) = (sie erfüllen) s'acquitter d'une z; 3. E= n. décharge, délivrance f; affranchissement, débarrassement m; -leeren v. a. (leer machen) vider; Med. évacuer. S. leeren; 2. v. r. sich = (leer werden) se vider; dégorger, se dégorger, désemplir; -leerung f. Med. déplétion f; dégorgement m; = (von Galle, Blut) évacuation f. z; -legen a. adv. (entfernt) éloigné, ée; s. Landgut ist eine Stunde von der Stadt =, sa terre est distante d'une lieue, à une lieue de distance de la ville; weit =es Land, pays fort éloigné; in den =sten Gegenden, dans les contrées les plus éloignées, S. abgelegen; -legenheit f. éloignement m, distance f. -lehnen v. a. (Geld, Bücher, Möbeln z)-, emprunter z; er hat (diese Summe) bei einem fr. Freunde -lehnt, il a emprunté z d'un de ses amis, à un z; das mir -lehnte Geld, l'argent qu'il m'a emprunté; wer -lehnt muß sich viel gefallen lassen, P. ne choisit pas qui emprunte; fig. er hat (diesen Gedanken, diese Stelle) dem und dem Schriftsteller -lehnt, il a emprunté, pris z de tel auteur; (dieser Schriftsteller) -lehnt überall her, z puise partout; (die Wörter) welche wir aus dem Lateinischen -lehnt haben, z que nous avons tirés du latin; -lehnte Zierathen, ornements empruntés; Arithm. von einer Zahl Eins = (beim Abziehen) emprunter une unité d'un nombre; 2. E= n. emprunt m; er geht immer aufs = aus, il est touj. aux emprunts; -lehner, s; -inn emprunteur, se, S. Borger; -leiben v. a. jem. =, tuer, assassiner qn. S. ermorden, umbringen; der -leibte Körper, der -leibte, le corps, le cadavre d'une pers. assassinée; it. d'un suicide; 2 v. r. sich selbst =, se tuer, s'ôter la vie d'une manière violente, attenter à sa vie, commettre un suicide; se défaire de soi-même; se détruire; abus. se suicider; er hat sich selbst -leibt, il s'est tué lui-même; 3. E= n. meurtre, homicide, assassinat m: = fr. selbst, suicide m; -leiden v. n. (jem.) =, dégoûter z; (dieses Geschäft) -leidet ihm, z le dégoûte; il est dégoûté de z: il en a perdu l'envie; -leihen, S. -lehnen; -locken v. a. jem. die (Kunden z) =, p. u. débaucher les z de qn; 2. fig. (hervorlocken) er hat mir (Thränen) -lockt, il m'a fait verser, il m'a arraché des z: (ein Geheimniß) =, fam. pomper z: (die bezaubernden Accorde, welche sie ihrer Harfe -lockte, z qu'elle tira de sa harpe; -lodern, S. auf-l., hervor-l.; -mannen v. a. jem. =, châtrer, émasculer, mutiler qn; fig. er hat sich durch fr. frühen Ausschweifungen -mannt (entnervt) il s'est épuisé, énervé par les débauches de sa jeunesse; -mannter m. (Castrat) homme châtré; un châtré, un eunuque; Mus. castrat m; 2. E= n. castration, émasculation f; -marken, S. -nerven; -masten v. a. (ein Schiff, =, démâter z: (der Sturm, das feindliche Geschütz, hat (diese Fahrzeuge) -mastet, z a démâté z; -menschen v. a. p. u. dépouiller de toute humanité, déshumaniser, inhumaniser; rendre inhumain; it. dégrader, avilir; -menscht, qui a renoncé à tout sentiment d'humanité, barbare; -nageln v. a. eine vernagelte Kanone wieder =, déclouer un canon; -nebeln v. a. (vom Nebel befreien) p. u. dissiper, faire disparaître le brouillard; -nebelte (Berg, z dégagée du brouillard, sans brouillard; -nebelte Luft, air pur, serein; -nehmen v. a. irr. Com. (eine Summe) auf jem. = (einen Wechsel auf ihn ausstellen) tirer z sur qn (par une lettre de change); faire traite, fournir des traites sur qn; emprunter de l'argent à qn; donner, remettre un effet, une lettre de change d'une z sur qn; sn. Vorschuß auf jem. =, tirer ses débourses sur qn, se prévaloir sur qn de ses débourses, du montant de ses déboursés; ich habe (meinen Vorschuß) auf Sie -nommen, je me suis prévalu sur vous pour z; 2. (jemn. et.) =, enlever, ôter z; priver de z; er hat das aus Cicero -nommen, il a pris cela dans Cicéron. S. benehmen 1; it. ziehen; (jem. der Gefahr) =, délivrer, retirer, tirer du z: (einem Geschichtswerke einzelne, Thatsachen =, emprunter des faits à z: 3. et. (aus et.) =, conjecturer, conclure, juger z; ich entnehme daraus, daß z, j'en tire cette conclusion ou j'en conclus, que z. S. ersehen; -nehmer m. Com. (Aussteller eines Wechsels) tireur m; -nerven v. a. énerver, affaiblir, débiliter, amollir; (der Wein, fr. Ausschweifungen) haben ihn -nervt, z l'ont énervé; er hat sich durch viele Ausschweifungen -nervt, il s'est énervé à force de débauches; -nervter Körper, -nervter Schwächling, corps énervé, homme faible et énervé; fig. (die Wollüste) = den Muth, z énervent le courage; 2. E= n. -nervung f. affaiblissement, relâchement m; die -nervung (durch Ausschweifungen) énervation f.

Entomo-graph, -graphie, S. Insectenbeschreiber z; -lith m. H. n. (versteinertes Insect) entomolite f; -log, S. Insectenkenner; -logie, S. Insectenkunde; -meilin n. Chim. (ein aus den Hartflügeln gezogener Stoff) entomoméiline f; -straceen pl. H. n. (Schaalinsecten) entomostracés m. pl; -straciten pl. H. n. (versteinerte krebsartige Thiere) entomostracites m. pl.

Ent-ophthalmie f. Méd. (innere Augenentzündung) id. f; -ophthalmisch a. entophthalmique; -ophthalmorrhagie f. (innerer A.-blutfluß) id. f; -ophthalmorrhagisch a. entophthalmorrhagique.

Ento-phyt m. Bot. (Pflanze, welche in dem Gewebe einer andern wächst) entophyte m; -pogonen m. pl. Bot. (Art Moose) entopogones f. pl.

Entoptisch a. Opt. (durch Einwirkung entstanden); -e (Farben) z entoptiques.

Ento-zoolog m. (der sich mit der Eingeweidelehre beschäftigt) entozoologiste m; -zoologie f. (Eingeweidelehre) id. f; -zoologisch a. entozoologique.

Ent-paaren v. a. (die Paare von einander trennen) déparier; -panzern v. a. p. u. ôter la cuirasse à qn; 2. v. r. sich =, ôter sa cuirasse; -pfropfen v. a. (eine Flasche z) =, p. u. déboucher z; -priestern v. a. déprêtriser; -puppen (sich) v. r. H. n. sortir du fourreau, du cocon; (der Schmetterling) hat sich -puppt, z a percé, quitté son fourreau, est sorti de son fourreau; -quellen, S. -springen, 2. ausfließen; -rafen, S. abrafen; -rathen, S. -behren; -räthseln v. a. ein Räthsel =, trouver la solution ou le mot d'une énigme; (ein Problem) =, résoudre z; (eine Geheimschrift, ein Geheimniß) =, déchiffrer z; (wir begriffen s. Betragen nicht) der der hat es uns -räthselt, z nous l'a déchiffré; 2. E= n. déchiffrement m; solution f; -reißen v. a. irr. (mit Gewalt wegnehmen) arracher, er -riß ihm fe. Beute, -riß das Schwert sn. Händen, il lui arracha sa proie, l'épée des mains; (dieses Kind) ist fr. Mutter, den Armen fr. Mutter -rissen worden, z a été arraché à sa mère, des bras, d'entre les bras de sa mère; (fe. Ämter, fe. Güter) sind ihm -rissen worden, z lui ont été arrachés; il a été dépouillé de z: fig. jem. dem Tode =, sauver, arracher qn des bras de la mort; (der Wuth des Pöbels) =, dérober à z: er hat ihn einer drohenden Gefahr =, il l'a arraché à un danger imminent; man wird ihm (s. Geheimniß) nicht =, on ne lui arrachera pas z; 2. v. r. sich den Händen der Häscher z) =, se dégager des, se démêler d'entre les mains z; 3. E= n. -reißung f. enlèvement m. violent; extorsion f; ravissement m; -reiten v. n. s'éloigner à cheval; (dem Feinde) =, échapper, se sauver à cheval; -reizen v. a. Med. calmer; -reizend a. abirritant, e; -reizung f. abirritation f; -rennen v. a. jem. (von einem Hund) =, S. -laufen.

Entrich, S. Ente.

Ent-richten v. a. (die Abgaben, die Steuern) =, payer z; (fe. Schuld) =, solder, acquitter z: einen Zins =, servir une redevance; (eine entlehnte Geldsumme wieder) =, restituer, rembourser z; 2. E= n. paiement, acquittement, acquit, remboursement m; restitution f; -riegeln v. a. Poét. (eine Thür z) =, déverrouiller, ouvrir z; 2. v. r. sich =, s'ouvrir; -rinden, S. abrinden; -ringeln v. a. (die Haare) =, p. u. déboucler, défriser; (der Wind) hat ihre Locken -ringelt, z a débouclé ses cheveux; -ringen v. a. irr. (entreißen) arracher en luttant: ich -rang das Schwert fn. Händen, j'arrachai son épée de ses mains, je lui arrachai l'épée des mains; 2. Vét. eine (beringte) Stute =, déboucler une cavale; -rinnen v. n. irr. couler, s'enfuir de z; dem Berge -rinnt (ein Quell) z sort de la montagne: es ist dem Gefäße kein einziger Tropfen -ronnen, pas une seule

goutte n'a coule du vase ~; fig. (die Zeit) -rinnt schnell, ~ s'écoule, s'enfuit rapidement; 2. s'enfuir, s'échapper, s'évader; se sauver par la fuite; aus der Schlacht =, se sauver du combat; alles, was dem Schwert -rann, wurde (gefangen genommen) tout ce qui échappa à la mort, fut ~; Sie werden ihm od. sn. Händen nicht =, vous ne vous sauverez pas de ses mains; vous ne lui échapperez pas; er ist der Gefahr -ronnen, il est échappé du danger, il a échappé au danger. [steine.

Entrochyten m. pl. S. Walzen-

Ent-rollen v. a. (aufrollen) p. u. (ein Gemälde) =, dérouler ~; 2. v. n. S. wegrollen, hinabrollen; **-rücken** v. a. (schnell entfernen) enlever, ravir; (der Luftball) wurde in die Wolken -rückt, wurde bald den Augen -rückt, ~ fut enlevé dans les nues, fut dérobé aux regards, disparut bientôt aux regards, à la vue; fig. (der Tod) hat ihn der Welt -rückt, ~ l'a enlevé au monde; **-rufen**, S. abrufen; **-runzeln** v. a. (von Runzeln befreien) dérider; (die Freude) hat se. Stirn -runzelt, ~ a déridé son front; se. Stirn =, se dérider le front, défroncer le sourcil; (er ist so ernsthaft, daß se. Stirn sich nie -runzelt, ~ son front ne se déride jamais; **-rüsten** v. a. jem. =, fâcher, indigner, irriter qn, mettre qn en colère, émouvoir la bile à qn; darüber ward er -rüstet, il en fut fâché; cela l'irrita, le mit en colère, lui émut la bile; 2. v. r. sich =, se fâcher, s'emporter, s'émouvoir; entrer en colère; er -rüstet sich leicht, il est irascible; il est prompt à se fâcher, à s'emporter; il a la tête près du bonnet; **-rüstung** f. colère f; emportement m; indignation, irritation f; ohne =, froidement, de sang froid, sans se fâcher; **-rütteln** v. a. jem. dem Schlafe =, S. aufrütteln (1); **-sagen** v. n. av. h. (einem Rechte ~) =, renoncer ~; er hat der Erbschaft -sagt, il a renoncé à la succession; il a abandonné la succession; (die Wittwe) hat der Erbschaft (wegen der darauf haftenden Schulden) -sagt, ~ a renoncé à la succession; sn. (Ansprüchen) =, renoncer à ses prétentions, se désister, se départir de ~; der (Krone) =, renoncer à la ~; sm. Eigenthum auf et. =, se désapproprier de qc; einer Sache =, faire son deuil de qc; dem Laster (dem Trunke) =, renoncer au vice ~; der Welt =, se détacher du monde; er hat der Liebe, der Welt auf immer -sagt, il a renoncé (dit adieu) pour touj. à l'amour, au monde; fr. Freiheit =, engager sa liberté; sm. Glauben =, renoncer à sa foi, renier, abjurer sa foi. S. verläugnen; er -sagte (diesem Mädchen, dieser Heirath) il renonça à ~; 2. E= n. renoncement à, reniment m. de ~; renonciation f. à ~, renégation f. désistement, abandon m; abdication f; (von dem Eigenthume) désappropriation f; (der Lüste) abnégation f; **-sager** m. inus. renonciateur m; H. eccl. renonçant m; **-sagung** f. S. Entsagen.

Entsagungsvertrag m. Jur. traité par lequel on renonce à qc.

Ent-salzen v. a. (Häringe ~) =, dessaler des ~; **-salzung** f. (des Seewassers) act. de dessaler ~; **-satteln** v. a. (aus dem Sattel heben) p. u. désarçonner ~; er -sattelte (sn. Gegner), wurde von sm. (Gegner) -sattelt, il désarçonna ~; il fut désarçonné par son ~; (s. Pferd) hat ihn durch einen Sprung -sattelt (abgeworfen) ~ en sautant l'a désarçonné; 2. S. absatteln; **-satz** m. (das Entsetzen einer Stadt ~) délivrance f; levée f. du siége ~; zum = einer Festung herbeieilen, accourir au secours d'une place, venir débloquer une place, faire lever le siége, le blocus; da kein = zu hoffen war, so ergab er sich, n'ayant aucun espoir de secours, d'être secouru, délivré, il se rendit; 2. (Truppen, die einen belagerten Ort entsetzen sollen) le secours; die Citadelle war genöthigt, noch vor Ankunft des =es zu capituliren, la citadelle fut obligée de capituler avant l'arrivée du secours; **-säuern** v. a. Chim. (eine Flüssigkeit, einen Stoff) =, désacidifier, désoxyder, désoxygéner ~; neutraliser, saturer l'excès d'acide d' ~; das Licht -säuert, la lumière débrûle; 2. E= n, **-säuerung** f. Chim. désacidification, désoxygénation, désoxydation f; **-schädigen** v. a. Jur. jem. =, dédommager, indemniser qn; (seine Gläubiger) =, désintéresser ~; jem. für (ein gebrachtes Opfer) =, récompenser; er ist wegen des erlittenen Verlustes -schädigt worden, il a été dédommagé, indemnisé, désintéressé de ses pertes; jem. =, mettre qn hors d'intérêt; Jur. -schädigt, indemne; fig. jem. für se. Mühe ~ =, dédommager, récompenser qn de ~; Sie = mich für die Langeweile, welche (mir dieser Schwätzer verursacht hat, vous me dédommagez de l'ennui que ~; (dieser glückliche Augenblick) hat ihn für alle se. Leiden -schädigt, ~ l'a payé de toutes ses peines; 2. v. r. sich für den erlittenen Nachtheil =, s'indemniser du dommage qu'on a éprouvé; 3. E-n. **-schädigung**, pl. -en f. (eines verursachten Schadens) dédommagement m; indemnisation, indemnité, récompense f; die = eines Andern, den man in Schaden versetzt hat, ist Pflicht, c'est un devoir de dédommager, d'indemniser celui à qui l'on a causé du dommage, qe perte ~; 2. (dasjenige, wodurch ein Verlust ersetzt wird) dédommagement m; indemnité f; es gebührt ihm eine =, il lui est dû un dédommagement, une indemnité; eine = (verlangen ~) ~ un dédommagement, une indemnité; dieses ist ihm zur = bewilligt worden, cela lui a été accordé en dédommagement, à titre de dédommagement, comme indemnité; er hat so und so viel als = erhalten il a eu tant pour son indemnité; die ihm zugesprochenen =en, les indemnités, les dédommagements qu'on lui a adjugés, alloués; wer eine = bekömmt, indemnitaire m, S. Schadloshaltung.

Entschädigungs-gebühr, S. -schein; **-klage** f. Pal. plainte tendante à obtenir une indemnité, un dédommagement pécuniaire; **-schein** m. titre constatant l'indemnité due; **-sicherheit** f. Pal. (Urkunde) acte m. d'indemnité ou abs. indemnité.

Ent-schälen v. a. Teint. die Seide = (durch Kochen von ihrem harzigen Wesen befreien) décruer les soies; **-schaufeln** v. a. Mar. (einen Anker) = (wenn man einen Arm od. beide Arme desselben abbricht) épater ~; der Anker wurde -schaufelt, se rompit, s'épata; **-scheiden** v. a. irr. (eine Sache, Frage, Rechtssache, einen Streit) =, décider ~; ein durch einen Richter -schiedener Streit, différend décidé par les juges; (die Kirche) hat diesen (über diesen) Punkt -schieden, ~ a déterminé, décidé ~, a décidé de ~, a déterminé, prononcé sur ~; er ist ein Mann, der gern -scheidet, der in einem -scheidenden Tone spricht, c'est un homme qui aime à décider, un homme décisif, tranchant, qui a le ton décisif, qui parle décisivement; -scheidende Sprache, langage tranchant; das -scheidet, fam. cela lève ou enlève la paille; (die Sinne) = dieses, ~ sont juges de cela; (dieser Fehler) -schied über den Ausgang der Schlacht, ~ décida du sort de la bataille; (die Tapferkeit des Generals) -schied sie, ~ en détermina le succès; (mein Schicksal) wird bald -schieden seyn, ~ se décidera bientôt; -scheidende Schlacht, bataille décisive; -scheidender Rechtsgrund, raison f. péremptoire ou décisive; -scheidendes Urtheil (Endurtheil) arrêt, jugement définitif; -scheidender Richttag (Termin) terme m. péremptoire; das -scheidende Wort am Ende sagen, fam. franchir le mot; das -scheidende Wort, le gros mot; -scheidende Stimme (bei einer Berathschlagung, wo die Stimmen getheilt sind) voix f. prépondérante; -schieden, défini; -schieden seyn, être fixé; -schiedener Ton, air décidé; er tritt mit -schiedenerem Nachdruck auf, il prend une marche plus décidée; er hat eine -schiedene Abneigung gegen (den Soldatenstand) il a une aversion prononcée ou décidée pour ~; Med. -scheidende Tage, Zeichen (in Krankheiten) jours, signes m. pl. critiques; 2. v. r. sich =, se décider, se déterminer; (dieser Brief) machte, daß er sich -schied, ~ le décida, le détermina, contribua à le décider; es kostet ihn viele Mühe, sich zu =, il a bien de la peine à se décider; sich für einen Stand = (denf. wählen) se décider, se déterminer à embrasser tel état; es wird sich nun =, auf welcher Seite das Recht ist, il va être décidé, on va décider de quel côté est le bon droit; Med. (die Krankheit fängt an) sich zu =, ~ commence à se décider; 3. E-n, S. -scheidung.

Entscheidend, S. entscheiden.

Entscheidung; pl. -en f. (das Entscheiden) décision f; die - (der Gelehrten) fiel dahin aus, la décision ~ sur cette question fut ~; (man erwartet) die - des Fürsten, ~ la décision du prince; 2. (Spruch) die richterliche -, la décision du juge; le jugement m; die -en der (Kirchenversammlungen) les décisions des ~; schiedsrichterliche -, décision arbitrale; (die Sache) ist ihrer - nahe, steht auf dem Punkte der -, ~ est près d'être décidée, est dans sa crise; Med. die - einer Krankheit, la crise.

Entscheidungs-augenblick m. moment m. critique; **-eid** m. Pal. serment m. décisoire; **-grund** m. raison décisive, péremptoire; motif m; **-jahr** n. année f. critique; **-tag** m. Med. jour m. de crise ou critique; **-zeichen** n. signe m. critique.

Ent-schlafen v. n. irr. p. u. s'endormir; über (fr. Arbeit) =, sommeiller sur ~; 2. fig. mourir, décéder, expirer doucement; mourir d'une mort douce; er -schlief sanft in den Armen (fr. Freunde) il mourut, il expira doucement entre les bras de ~; im Herrn =, mourir au Seigneur, dans le ~. S. verscheiden; **-schlagen** v. a. irr. jem. einer Sache = (ihn davon befreien ~ fig.) décharger, se décharger, débarrasser, défaire qn de qc; 2. v. r. = Sie sich aller Sorgen, bannissez, chassez tous les soucis; dégagez-vous de tout souci; er hat sich jeder

andern Sorge, außer der für s. Amt =, il s'est débarrassé, déchargé, désoccupé de tout autre soin que de celui de sa charge; sich der Geschäfte =, se désoccuper; se débarrasser des affaires: sich der (Dienstbarkeit) =, s'affranchir de la ꝛc; sich jemds. = (p. u.) éviter qn: fuir le commerce de qn; se débarrasser de qn ꝛc: 3. E= n. dégagement m: délivrance, désoccupation f.

Entschlagsbrief m. v. Jur. (im Mittelalter) ordre écrit de lever les scellés apposés sur qc.

Ent-schleichen v. n. irr. p. u. s'évader, s'enfuir, se dérober secrètement, furtivement, s'esquiver doucement, s'échapper subtilement, adroitement, S. d a v o n s c h l e i c h e n: fig. Poét. (eine Thräne) -schlich sich ihrem Auge, ꝛc s'échappa de ses yeux; -schleiern v. a. jem. =, dévoiler qn: lever, ôter le voile; (sie war verschleiert) man -schleierte sie, ꝛc on la dévoila (lui ôta son voile); fig. (die Wahrheit) =, mettre ꝛc au jour; faire tomber le voile; die Zukunft =, découvrir l'avenir, faire tomber le voile qui couvre l' ꝛc: ein Geheimniß =, dévoiler, révéler un mystère; 2. v. r. (es ist diesen Nonnen verboten) sich im (Sprachzimmer) zu =, ꝛc de se dévoiler au ꝛc; 3. E- n. dévoilement m; révélation f; -schleimen, S. a b s c h l e i m e n: -schließen v. a. irr. (die Thür, einen Brief ꝛc) =, p. u. ouvrir ꝛc; 2. v. r. sich = zu et., se décider, se déterminer, se résoudre à qc; er weiß nicht, wozu er sich = soll, il ne sait à quoi se résoudre, se déterminer; wozu = Sie sich? à quoi vous résolvez-vous, vous déterminez-vous, vous décidez-vous? ich -schloß mich abzureisen, je me déterminai à partir: -schlossen seyn, être fixé: er, sie ist -schlossen, alles zu versuchen, il est résolu, décidé, déterminé, elle est résolue ꝛc à tout tenter: (Sie sind sehr unentschlossen) -schließen Sie sich zu et., décidez, déterminez-vous à qc; 3. E- n. -schließung f. résolution, décision, détermination f, S. -s c h l u ß: -schlossen a. adv. résolu, e; -ument; délibéré, e; -rément: er geht der (Gefahr) -schlossen entgegen, il affronte résolument, déterminément le ꝛc; mit -schlossener Miene (dem Feinde entgegen gehen) ꝛc d'un air résolu, délibéré ꝛc: -schlossen auftreten, marcher délibérément; -schlossener Mann, -schlossene Frau (die in allen Fällen ohne Furcht einen schnellen und festen Entschluß fassen) homme résolu, déterminé, hardi, audacieux, délibéré; homme d'exécution; femme résolue; homme, femme de résolution; (er fürchtet nichts) er ist -schlossen, ꝛc il est résolu; -schlossener Bösewicht, scélérat déterminé, franc scélérat, coquin achevé; -schlossenheit f. s. p. (Fertigkeit, sich zu entschließen) résolution, détermination, hardiesse, audace f: er besitzt =, il a de la résolution, il est homme de résolution; es fehlt ihm an =, il manque de résolution; 2. (Zustand, da man sich entschlossen zeigt) résolution, fermeté f; (er starb) mit vieler =, ꝛc avec beauc. de résolution, de fermeté; -schlummern v. n. s'endormir, s'assoupir; 2. mourir d'une mort douce, expirer, sans agonie, s'éteindre doucement, S. -s c h l a f e n fig. (2); -schlüpfen v. n. échapper, s'échapper; (der Aal) ist meinen Händen -schlüpft, ꝛc est ou s'est échappée de mes mains; sie -schlüpfte ihm, ehe er sich's versah, elle s'échappa avant qu'il s'en doutât; fig. es ist ihm ein unbedachtsames Wort -schlüpft, il lui est échappé, il a lâché une parole indiscrète; dem Gedächtnisse =, échapper à la mémoire, s'oublier; -schluß m. (Vorsatz) résolution f; großer, kühner, edler =, grande résolution, résolution hardie, généreuse; weiser, seltsamer, verzweifelter =, sage résolution, résolution étrange, désespérée; einen = fassen, se déterminer; einen guten, festen, schnellen = fassen, prendre une bonne résolution, une résolution ferme, une prompte résolution; der = ist gefaßt, er hat seinen = gefaßt, la résolution, la détermination en est prise, le conseil en est pris, le parti est pris, c'est un parti pris, il a pris sa résolution, son parti; das ist mein letzter =, voilà ma dernière résolution; fassen Sie einen =, décidez-vous; bleiben Sie bei diesem =, tenez-vous en à cette résolution, à cette détermination: er kann zu keinem festen = kommen, il ne peut se décider fermement à rien; il est incapable de prendre un parti, une résolution; er ändert se. -schlüsse oft ab, er faßt oft einen andern =, il change souvent de résolution; es kömmt nur auf einen schnellen = an, il n'est question que d'une prompte résolution ou détermination; einen kräftigen = fassen, fam. enfoncer son chapeau.

Entschuldbar a. adv. (das sich entschuldigen läßt) excusable, -ment; er ist -, das ist -, il est excusable, cela est excusable; ein -er Fehler, une faute excusable: -keit f. possibilité f. d'excuser qn, qc; qualité de ce qui est excusable.

Ent-schuldigen v. a. (jem., sn. Fehler ꝛc) =, excuser ꝛc; légitimer ꝛc; jem. bei dem (Fürsten) =, excuser qn auprès du ꝛc; 2. v. r. sich wegen eines Fehlers =, s'excuser d'une faute; (dieser Fehler) läßt sich nicht =, ist nicht zu =, ꝛc n'est pas excusable, pardonnable; sich bei jemn. =, faire des excuses à qn; sich mit et. =, s'excuser, prendre son excuse sur qc: er -schuldigte sich mit sr. Krankheit, damit, daß er keinen Befehl gehabt habe, il s'excusa sur sa maladie, sur ce qu'il ꝛc; die (Fehler der Jugend) =, excuser les ꝛc; sich bei jem. =, s'excuser auprès de qn, faire des excuses à qn; sich = lassen, envoyer s'excuser; (er hat mich zum Abendessen eingeladen) ich habe ihn aber gebeten, mich zu = (mich davon frei zu sprechen) mais je l'ai prié de m'en excuser, de m'en dispenser; ich bitte Sie, mich zu = mich für -schuldigt zu halten, je vous prie de m'en dispenser, de m'excuser; 3. E- n. S. -s c h u l d i g u n g: -schuldiger m. p. u. excusateur m: -schuldigung; pl. -en f. (das Entschuldigen) die = der Fehler des Nächsten ist eine Pflicht des Christen, c'est le devoir du chrétien d'excuser les fautes de son prochain; 2. (Beweggründe dazu) excuse f; rechtmäßige, gültige, annehmliche =, excuse légitime, valable, recevable; elende, alberne =, mauvaise excuse; sotte excuse; listige =, défaite f; =en, évasions; faux-fuyants m. pl; fam. porte de derrière; eine =, =en vorbringen, anführen, donner, alléguer une excuse, des excuses: er führt als = an, bringt als = vor, daß ꝛc. il donne, il prend, allègue pour excuse que ꝛc: il s'excuse sur ce que ꝛc; er hat immer eine = bereit, er ist gleich mit einer = da, er ist nie um eine = verlegen, il a touj. une excuse toute prête; das sind leere =en, ce sont de vaines excuses, S. A u s r e d e, A u s f l u c h t: ich nehme diese = nicht an, ich nehme das nicht als = an, lasse das nicht als = gelten, je ne reçois, n'admets pas cette excuse: je reçois pas cela pour excuse; ich bitte tausendmal um =, mille pardons! Jur. se. =en vorbringen, um von der Übernahme einer Vormundschaft freigesprochen zu werden, proposer ses excuses (ses excusations v.) pour se faire exempter de la tutelle; se. =en sind angenommen, verworfen worden, ses excuses sont été admises, rejetées.

Entschuldigungsbeweis m. fait sur lequel on s'appuie pour motiver ses excuses.

Ent-schürzen v. a. p. u. (ein Kind) =, ôter le tablier à ꝛc; 2. (aufknöfen) p. u. dénouer; einen Knoten =, défaire un nœud; II. v. r. sich = (p. u.) ôter son tablier; -schütten v. a. (eine Arbeit, Last) =, se décharger d' ꝛc, S. -s c h l a g e n, -l a d e n; 2. v. r. sich der Dienstbarkeit, des Jochs =, s'affranchir de la servitude, secouer le joug; -schweben v. n. Poet. s'éloigner d'un vol léger; s'envoler lentement; it. s'élever en l'air; prendre l'essor, son essor; -schwefeln v. a. Chim. die Kohlen =, dessouffrer le charbon: 2. E- n. dessouffrage m; -schwellen v. n. irr. p. u. percer, s'ouvrir (en se gonflant); rings um die Zweige = Knospen, des boutons percent tout autour des branches; 2., S. a n-, a u f s c h.; 3. (anschwellen und übertreten) p. u. s'enfler, se gonfler et se déborder; dem Ufer =, déborder; sortir de son lit, franchir les digues; -schwimmen v. n. irr. Poét. s'éloigner, se sauver à la nage; er ist der Gefahr -schwommen, il s'est sauvé à la nage; -schwinden v. n. irr. Poét. disparaître subitement, S. v e r s c h w i n d e n; -schwingen (sich) v. r. Poét. s'élancer, s'envoler; (se. Seele) hat sich dem Körper -schwungen, ꝛc s'est envolée de son corps; er -schwang sich der Erde mit eiligem Fluge, il prit l'essor et quitta la terre d'un vol rapide; -seelen v. a. (entleiben) p. u. tuer; faire mourir: -seelt a. privé de vie, inanimé; der =e Leichnam, der =e, le corps mort, le défunt; -segeln v. n. Port. dem Hafen =, quitter le port, s'éloigner du port; sie -segelten glücklich der Gefahr, à force de voiles, ils parvinrent à se soustraire au danger, ils échappèrent heureusement au danger; -sehen v. a. (et.) =, voir, regarder ꝛc; 2. v. r. sich =, avoir honte de, égard à ꝛc; Chanc. sich nicht =, oser (dire ꝛc); se licencier à, avoir le front, la hardiesse de ꝛc: -setzbar a. adv. (absetzbar; v. Beamten) destituable, amovible; (von einer Festung) qu'on peut dégager, débloquer; die (Festung) ist nicht =, il n'est pas possible de débloquer la ꝛc, de faire lever le blocus, le siège de ꝛc: =keit f. possibilité f. de dégager: de débloquer une place ꝛc: (von Beamten) amovibilité f: -setzen v. a. jem. des Besitzes einer Sache =, déposséder qn de qc; jem. sr. Stelle, ss. Dienstes, ss. Amtes =, déposer, démettre, destituer, dépouiller qn de sa charge ꝛc; jem. auf eine Zeitlang des Amtes =, suspendre, interdire qn de ses fonctions; man -setzte ihn ss. Amtes, sr. Würde, er wurde ss. ꝛc -setzt, on le déposa, il fut déposé de son emploi, de sa dignité; il fut cassé aux gages; jem. sr. Würden und Ehren =, dégrader qn: jem. des Priesterstandes =, déprê-

triser qn; 2. eine Stadt (eine Feſtung) =, débloquer, dégager, délivrer, secourir une ville ~; en faire lever le siége, le blocus; II. v. r. ſich vor einer Sache, über eine S. =, s'effrayer, s'épouvanter de qc; être saisi d'horreur; ich -ſetze mich nicht vor dem Tode, vor der Gefahr, je ne m'effraie pas de la mort, du danger; la mort, le danger ne m'effraie pas; er -ſetzte (v. -ſaßte) ſich vor dieſem ſchrecklichen Anblicke, il fut saisi de frayeur, d'horreur à ce terrible spectacle; wir -ſetzten uns alle, nous fûmes tous saisis d'horreur; III. E- n. S. -ſetzung; -ſetzlich a. adv. (Entſetzen verurſachend) épouvantable, effroyable, horrible, atroce, -ment; effrayant, e; affreux, se; -sement; =es Geſpenſt, Ungeheuer, =e Erſcheinung, spectre, monstre épouvantable, horrible; vision épouvantable, effroyable; er ſtieß =e Drohungen aus, il fit des menaces épouvantables, horribles; =e Häßlichkeit, laideur épouvantable, horrible; =e That, action horrible, atroce; =er Blick, regard effrayant, terrible; =e Grauſamkeit, horrible cruauté, cruauté atroce; das =e ſeiner Lage, l'horreur de sa situation; das iſt = anzuſehen, das iſt ein =er Anblick, cela est horrible à voir, c'est un horrible, un affreux spectacle; (ſie iſt) = häßlich, horriblement, épouvantablement, effroyablement laide; (dieſer Menſch) iſt = entſtellt, ~ est horriblement défiguré; 2. ext. fig. (ſehr groß, heftig ~) =e Schmerzen, douleurs épouvantables; das Wetter iſt = ſchlecht, il fait un temps terrible, affreux; = groß, d'une grandeur prodigieuse; er macht einen =en Aufwand, il fait une dépense prodigieuse, une terrible dépense; er iſt = reich, il est énormément, prodigieusement riche; er ſpielt = hoch, il joue un jeu terrible; = ſchreien, fluchen, crier, jurer terriblement; m. p. er iſt ein =er (erbärmlicher) Versemacher c'est un terrible faiseur de vers ou rimailleur ~; =keit f. (eines Verbrechens) horreur, atrocité f; (der Qualen ~) atrocité; 2. (eine entſetzliche Sache ſelbſt) (man hört jetzt nichts mehr von ſolchen =en, ~ de pareilles horreurs ou atrocités; -ſetzung f. (aus dem Beſitze einer Sache) dépossession f; gewaltſame =, dépossession f. par voie de fait; = vom Amte, déposition, destitution f; (auf eine Zeitlang) suspension, interdiction f; ſchimpfliche =, dégradation f; (einer Feſtung ~) S. -ſatz; 2. E- n. (der Schrecken) horreur, épouvante, frayeur f; effroi m; ich konnte ihn ohne = nicht anſehen, je n'ai pu le regarder sans horreur; von = ergriffen, saisi de frayeur ou d'épouvante, pénétré d'horreur, frappé de terreur; -ſiegeln v. a. (einen Brief, ein Packet ~) =, décacheter, ouvrir ~; (der Brief) war -ſiegelt, ~ était décachetée, ouverte; Pal. ein Zimmer, ein Schloß = (obrigkeitlich) lever le scellé d'une chambre, d'une serrure, lever la main ~; (eine Urkunde) =, desceller ~; 2. E- n. -ſiegelung f. (einer obrigkeitlich verſiegelten Sache) levée f du scellé, main f. levée; bei der = gegenwärtig ſeyn, ſich der = widerſetzen, assister, être présent à la levée du scellé; s'opposer à ~; -ſinken v. n. irr. tomber lentement de ~; (das Schwert) -ſank ſn. Händen, ~ lui tomba des mains, tomba, s'échappa de ses mains; fig. der Muth iſt ihm -ſunken, il a perdu le courage, le courage l'a abandonné; die Kräfte ſind ihm -ſunken, les forces l'ont abandonné; -ſinnen v. r. irr. ſich einer Sache = (erinnern) se rappeler qc; se souvenir, se ressouvenir de qc; ich kann mich (ſr. Worte) nicht mehr =, je ne me rappelle plus ses ~; je ne me souviens plus de ~; ich kann mich nicht = es geſehen zu haben, je ne me souviens pas de l'avoir vu; -ſinnlichen v. a. p. u. Theol der -ſinnlichte Menſch, l'homme dépouillé, dégagé, délivré de la sensualité, spirituel; -ſittlichen v. a. p. u. dépraver; corrompre les mœurs de; démoraliser.

Entſohlung f. Man. (Entreißung der Hornſohle) évulsion f. du sabot.

Ent-ſpannen, S. abſpannen; -ſpinnen v. a. irr. (allmälig und heimlich hervorbringen) tramer, ourdir, S. anſpinnen; 2. v. r. ſich = (nach und nach entſtehen) se préparer, naître; da -ſpinnet ſich ein Krieg, voilà une guerre qui se prépare; es kann ſich ein Prozeß daraus =, il peut en naître, en résulter un procès; es -ſpann ſich ein Liebeshandel daraus, cela fit naître une amourette; daraus hat ſich ein (unverſöhnlicher) Haß zwiſchen beiden Familien) -ſponnen, cela a fait naître une haine ~; wie wundervoll -ſpinnt ſich ſ. Schickſal! que son sort se développe merveilleusement! quel merveilleux développement, dénouement dans son sort! -ſprechen v. n. irr. av. h. einer Sache = (angemeſſen od. gemäß handeln od. ſeyn) répondre, convenir, se rapporter, s'accorder, correspondre à ~; être conforme à ~; er -ſpricht den (guten Abſichten ſs. Vaters) nicht, il ne répond, ne correspond pas aux ~; er hat unſeren (Hoffnungen) nicht -ſprochen, il n'a pas justifié nos ~; er wird (Ihrer Freundſchaft) =, il répondra à ~; (die Wirkungen) = gemeiniglich ihren Urſachen, ~ répondent d'ordinaire aux causes qui les produisent; (dieſer Plan) -ſprach meinen Abſichten nicht, ~ ne répondit pas à mes vues; dieſes Werk hat der Erwartung des Publikums, der Meinung, welche man von dem Verfaſſer hatte, nicht -ſprochen, ~ n'a pas répondu à l'attente du public ~; n'a pas rempli l'attente du public; der Erfolg -ſprach ſn. Wünſchen, l'effet répondit à ses vœux; ein dem meinigen -ſprechender Character, un caractère correspondant, analogue au mien; ein ſn. Abſichten -ſprechendes Amt, place correspondante, analogue à ses vues; (ein) dieſem Kleide -ſprechendes (Tuch) ~ assortissant à cet habit; -ſprießen v. n. irr. Poët. (von Gewächſen) pousser (dehors); poindre, naître; Blumen = unter ſn. Tritten, les fleurs naissent sous ses pas; 2. fig. (abſtammen) descendre, être issu, naître; aus dieſer Ehe ſind drei Kinder -ſproſſen, de ce mariage sont issus trois enfants; er iſt aus einem edlen Geſchlechte -ſproſſen, il descend d'une noble race; -ſpringen v. n. irr. échapper, s'échapper, s'évader, se sauver, s'esquiver; gagner la porte; den (Gerichtsdienern) =, échapper des mains des ~; er -ſprang aus dem Gefängniſſe, il s'échappa de prison; (die Gefangenen) ſind -ſprungen, ~ se sont évadés; (einer von den Dieben) iſt der Polizeiwache -ſprungen, ~ est échappé à la gendarmerie; (der Hirſch) iſt den Hunden -ſprungen, ~ a échappé aux chiens; (dieſer Mönch) iſt aus dem Kloſter -ſprungen, ~ s'est échappé du couvent, a jeté le froc aux orties; ein aus dem Kloſter -ſprungener Mönch, moine défroqué; 2. (aus der Erde hervorkommen) jaillir, sourdre; sortir de la terre; naître; prendre source; efflourir; das Waſſer, welches aus der Erde (aus dieſem Felſen) -ſpringt, l'eau qui jaillit de la terre ~; am Fuße (des Berges) -ſpringt eine Quelle, une source naît, jaillit au pied de ~; (man weiß nicht) wo dieſer Fluß -ſpringt, ~ où cette rivière prend sa source; (dieſer Bach) -ſpringt zwei Meilen von hier, ~ naît, a sa source à deux lieux d'ici; 3. fig. (entſtehen, ſeinen Urſprung haben) naître, venir; provenir, profluer; (dieſe Sitte) iſt aus einem alten Brauch -ſprungen, ~ tire son origine d'une coutume de l'antiquité; aus dem Müßiggange = viele Laſter, l'oisiveté est la source, la mère de bien des vices, engendre bien des vices; daraus -ſprangen dieſe Unordnungen, de là naquirent, vinrent ces désordres; auf die Urſache zurückgehen, aus welcher das Übel -ſpringt, remonter à la cause, à la source du mal; er iſt aus einem (alten berühmten Geſchlechte) -ſprungen, il descend, il tire son origine d'une ~; er behauptet, aus (dem Geſchlecht ~) -ſprungen zu ſeyn, il fait remonter son origine à ~; il prétend descendre ~; S. -ſtehen (1); -ſprudeln v. n. Poët. sortir, sourdre en bouillonnant, S. hervorſpr.; -ſprühen v. n. Poët. dem glühenden Eiſen = Funken, le fer rougi jette des étincelles; ihren Augen -ſprühete Feuer, ses yeux étincelaient, lançaient des flammes, étaient étincelants; -ſtalten, S. -ſtellen; -ſtammen, S. abſt.; -ſtehen v. n. irr. naître, prendre naissance, origine; provenir, arriver, résulter; s'engendrer; (der Schnee) -ſteht aus (gefrornen Dünſten) ~ se forme de ~; (ſe. Krankheit) -ſteht aus ~, ~ procède, provient de ~, a pour cause; (viele Krankheiten) = aus der Unmäßigkeit, ~ naissent de l'intempérance ou résultent de ~ ou sont le résultat, l'effet, la conséquence de ~; l'intempérance est la cause ou l'origine ou le principe d'un grand nombre de ~; daraus werden (Krankheiten) =, cela fera naître, produira, engendrera des ~; (die Kinder) welche (aus dieſer Ehe) = werden, ~ qui naîtront, seront le fruit ou qui proviendront de ce ~; ich habe (dieſe Liebe) = ſehen, j'ai vu naître ~; daraus kann ein unverſöhnlicher Haß zwiſchen beiden Häuſern =, cela peut occasionner, engendrer, faire naître une ~; es könnte (ein großes Unglück) daraus =, il en pourrait arriver, résulter ~; daraus ſind eine Menge Rechtshändel -ſtanden, de là il est né (cela a donné naissance à) une foule de procès; es = leicht Prozeſſe in (den Familien) les procès s'engendrent aisément dans ~; daraus kann nichts Gutes =, il n'en peut résulter rien de bon; cela ne peut avoir que de mauvaises suites ou des suites fâcheuses, ou ceci ne peut aboutir qu'à de mauvais résultats; was iſt daraus -ſtanden? qu'a-t-il ou qu'est-il résulté de là? qu'en a-t-il ou qu'en est-il résulté? quel en a été le résultat? was wird daraus =? qu'en arrivera-t-il? aus (der Uneinigkeit der Miniſter) -ſtand ein Bürgerkrieg, de la ~ il résulta une guerre civile; la division amena, fit naître une ~; daraus

entstand eine (Revolution) cela fit naître une ꝛc.; daraus = Unordnungen (und Mißbräuche) de là naissent les désordres ꝛc., c'est de là que les ꝛc. prennent naissance; es ist ein Streit (ein Aufruhr) -standen, une dispute, ꝛc. s'est élevée: il s'est élevé une dispute ꝛc.; es -stand (ein Sturm, ein Gewitter) il s'éleva ꝛc.; es -stand plötzlich Feuer im Hause, le feu prit subitement à la maison; es -stand ein großer Lärm, ein lautes Geschrei, il s'éleva un grand bruit, de grands cris; er hat den daraus -standenen Schaden ersetzt, il a réparé le dommage qui en avait résulté: -stehenden Falles, wenn der Fall = sollte, si le cas arrivait, S. entspringen, herkommen: 2. (fehlen) p. u. manquer; das kann mir gar nicht =, cela ne peut me manquer du tout; ich werde Ihnen mit meinem Rathe nicht =, je ne manquerai pas de vous aider de mes conseils; mes avis ne vous feront pas défaut; ich werde Ihnen nie =, je ne vous manquerai, je ne vous abandonnerai jamais; je ne vous laisserai jamais sans secours, sans appui, sans protection; it., S. ermangeln, unterlassen; 2. E= n. -stehung f. (der Welt) naissance, formation f: = (eines Staates) naissance, origine f: = (d. Pflanzen d. Mineralien) génération f; = (eines Geschwures) formation, génération: = (einer Linie, der Töne, der Gedanken) génération: schon im -stehen, dès l'origine; (das römische Reich) war noch erst im -stehen, als ꝛc., ꝛc. ne faisait que de naître, lorsque ꝛc. S. Ursprung; (eine Krankheit) in ihrem -stehen ersticken, étouffer ꝛc. à sa naissance, dans son germe, faire avorter ꝛc.: -stehung der Krankheiten, pathogénie f; dazu gehörig, pathogénique; die -stehung der Welt, cosmogonie f; dazu gehörig, cosmogonique; in -stehung (Ermangelung) eines Besseren, faute de mieux; au défaut de qc de meilleur.

Entstehungs-art f. manière f. de naître, formation, génération f; -fall m. Chanc. im =e (wenn der Fall nicht, od. wenn der entgegengesetzte Fall einträte) si cela venait à manquer; dans le cas contraire; à défaut de quoi; -weise f. S. -art.

Ent-steigen v. n. irr. (in die Höhe steigen) s'élever, monter; (von Pflanzen) pousser, croître, S. hervorsteigen, emporsteigen; -stellen v. a. (jemn. das Gesicht ꝛc.) =, défigurer ꝛc.: (eine S.) =, difformer, gâter ꝛc.; jemn. das Gesicht durch Kratzen =, dévisager qn; man hat (den Knauf dieser Säule) -stellt, on a mutilé ꝛc.; (eine Erzählung) =, altérer ꝛc.: (eine Thatsache) = (verdrehen) dénaturer ꝛc.; (die Thatsachen) werden -stellt, ꝛc. se dénaturent; (ein Wort) =, dénaturer, défigurer, estropier ꝛc.; Méd. -stellt, larvé; (die Blattern) haben ihn ganz -stellt, ꝛc. l'a tout défiguré: -stelltes Gesicht, visage défiguré, décomposé, défait; fig. p. u. déconcerter, décontenancer, troubler: er sieht ganz -stellt aus, il a l'air tout défiguré, effaré, troublé, ahuri, décontenancé; se. Züge sind ganz -stellt, ses traits sont tout à fait défigurés: (er hat dieses Werk verbessern wollen) er hat es aber ganz -stellt, ꝛc. mais il l'a tout défiguré; auf eine -stellte Weise, défigurément; 2. v. r. sich =, se déguiser; 3. E= n. -stellung f. déformation f: ohne -stellung (et. sehen) sans émotion, sans trouble ꝛc.; -stürzen v. n. Poét. tomber, se précipiter de, s'élancer de ꝛc.; er -stürzte dem Rosse, il tomba, fut précipité de cheval; eine (Thränenfluth) -stürzte ihren Augen, elle versa un ꝛc.; -sündigen v. a. Écr. purifier du péché; (der Tod Jesu) hat die Menschen -sündigt, ꝛc. a purifié les hommes de leurs péchés; 2. v. r. sich =, se purifier de ses péchés; -sündigung f. purification f; -täuschen v. a. jem. -, désabuser, détromper qn, faire cesser ou dissiper une illusion dans l'esprit de qn; désillusionner qn; dessiller les yeux à qn; sich =, 2. v. r. se détromper; se désabuser: -täuschung f. désabusement, désaveuglement m; -thronen v. a. (einen König ꝛc.) détrôner ꝛc.: von (sm. eigenen Sohne) -thront, détrôné par ꝛc.: -thronte Fürsten, princes détrônés; 2. E= n. -thronung f. détrônisation f: -übrigen v. a. avoir de reste, S. erübrigen; 2. jem. einer S. = (damit verschonen) v. dispenser, exempter qn de qc: ich hätte dessen -übrigt seyn können, on aurait pu m'en dispenser; dieser Mühe können Sie -übrigt seyn, vous pouvez vous épargner cette peine; ich möchte dieser Arbeit gerne -übrigt (überhoben) seyn, je voudrais bien être dispensé de ce travail; -vogel, S. Ente; Ch. canard mâle; malard m; -völkern v. a. (ein Land) =, dépeupler ꝛc.; (die Pest) hat (diese Staaten) -völkert, ꝛc. a dépeuplé ꝛc.; Ch. ein (Kaninchengehäge) =, dépeupler une ꝛc.; (einen Fischweiher) =, désempoissonner ꝛc.: 2. E= n. S. -völkerung; -völkernd a. dépopulateur, -trice (Néol.); -völkerer m. dépopulateur m: -völkerung f. dépeuplement m; dépopulation f; = eines Fischweihers, désempoissonnement m; -wachen v. a. Poét. einem Traume =, se réveiller d'un songe; -wachsen v. n. irr. einem Kleide =, grandir de manière à ne pouvoir plus mettre un habit; der Schule = seyn, être trop âgé pour fréquenter l'école; der Zucht und Ruthe = seyn, n'être plus sous la férule; se moquer de la férule; avoir passé l'âge de discipline, avoir pris son pli, n'être plus disciplinable; -waffnen v. a. (Völker) =, désarmer ꝛc.: (einen Platz) =, désarmer ꝛc.: enlever l'artillerie d'une ꝛc.; man -waffnete (die Aufrührer) on désarma ꝛc.; (die Besatzung) wurde waffnet, ꝛc. fut désarmée: man schickte die -waffneten Bauern nach Hause, on renvoya dans leurs foyers les paysans désarmés; 2. E= n. S. -waffnung; -waffner m. qui désarme; -waffnung f. désarmement m; -währen v. a. Jur. jem. aus dem Besitze eines Gutes =, évincer qn d'un bien; -währung f. éviction f.

Entwährungsklage f. Jur. plainte tendante à évincer qn d'un bien.

Ent wässern v. a. Chim. einen Körper, einen Stoff =, déphlegmer ou deflegmer un corps ꝛc.: gebrannte Wasser = (durch Destilliren ꝛc.) deflegmer des liqueurs; Vitriolsäure =, deflegmer, concentrer de l'acide vitriolique; -wässerter (Weingeist) ꝛc. esprit déflegmé; 2. Agr. Wiesen =, faire écouler l'eau des prairies (qu'on a arrosées ꝛc.) saigner les prairies; -wässerung f. Agr. saignée f; Chim. concentration, rectification, déflegmation f.

Entwässerungsmaschine f. Agr. appareil m. pour écouler le trop plein des prairies qu'on a arrosées.

Entweder conj. - der eine od. der andere, l'un ou l'autre; - auf die eine od. auf die andere Art, soit de cette façon, soit d'une autre; - muß er bezahlen od. (ins Gefängniß wandern) il paiera ou ꝛc.: ich werde - heute od. morgen abreisen, je partirai auj. ou demain; 2. (eine Eintheilung mehrerer Dinge anzuzeigen) (alle Menschen) sind - männlichen od. weiblichen Geschlechts, ꝛc. sont ou du sexe masculin ou du féminin; (alle Thiere) sind - Säugethiere od. Vögel, od. Amphibien, od. Fische, od. Insecten (od. Würmer) ꝛc. sont ou mammifères, ou oiseaux, ou amphibies ꝛc.

Ent-wehren v. a. Prat. (jemn. et. aus den Händen nehmen) dessaisir; -wehrung f (Wiederabtretung) dessaisissement m: -weichen v. n. irr. (sich heimlich von einem Orte entfernen) échapper, s'échapper, s'évader, s'enfuir; er -wich aus (dem Gefängnisse) il s'échappa de ꝛc.: (die Gefangenen) sind -wichen, ꝛc. sont échappés, se sont évadés; die -wichenen, les prisonniers ꝛc. évadés; ein -wichener, aus der Stadt ꝛc. Schuldner, débiteur qui s'est enfui, absente de la ville; (man wollte ihn in Verhaft nehmen) aber er ist -wichen, ꝛc. mais il s'est évadé, enfui, échappé de prison; Chim. = (als Dunst verfliegen) se dégager: = lassen, dégager; fig. die Finsterniß der Nacht -weicht, les ténèbres de la nuit disparaissent, se dissipent, S. -kommen, laufen, -rinnen, -springen; 2., S. ausgleiten; II. E= n. -weichung f. évasion, fuite f: écartement m; -weihen v. a. déconsacrer; (einen Geistlichen ꝛc.) =, dégrader ꝛc., S. -priestern; 2. (die Tempel, die heiligen Gefäße) =, profaner ꝛc.; fig. die Wissenschaft =, déprécier la science; die Dichtkunst zu (solchen Schmeicheleien) gebrauchen, heißt sie =, c'est profaner, dégrader ou prostituer la poésie que de l'employer à de ꝛc.; II. E= n. dégradation f; = (heiliger Dinge) profanation f: -weiher, s m. (eines Tempels) profanateur m; die = heiliger Dinge, les profanateurs de choses sacrées; -weilen v. a. jem. = (ihm die Langeweile vertreiben) p. u. désennuyer qn; (das Lesen dieses Buches) hat uns -weilt, ꝛc. nous a désennuyés; 2. v. r. sich =, se désennuyer; -wenden v. a. rég. irr. (entziehen) v. ôter; Écr. Gott hat die Güter eures Vaters -wendet od. -wandt, und (hat sie mir gegeben) Dieu a ôté les biens à votre père et ꝛc.; (das Scepter) soll nicht von Juda -wendet werden, ꝛc. ne se départira point de J., ne quittera point la tribu de J.; 2. soustraire, voler, dérober, divertir, détourner, friponner; man hat mir (meinen Beutel, meine Uhr ꝛc.) -wendet, on m'a volé, dérobé ꝛc.; Geld aus der öffentlichen Casse =, voler, détourner les deniers publics; Jur. commettre péculat, le crime de péculat; Stücke von einer (Erbschaft) =, divertir, détourner qs effets d'une ꝛc.; man hat die -wendeten Stücke wieder bekommen, on a retrouvé les effets qui avaient été dérobés, soustraits, détournés, divertis, S. mausen, stehlen; 3. E= n. -wendung f. vol, larcin m, soustraction f, enlèvement m; Com. détournement m. de fonds; Jur. = (der öffentlichen Gelder) péculat m; = der Stücke einer Erbschaft, divertissement m. des effets d'une succession: expilation f. d'hérédité; -werfen v. a. irr. (ein Gemälde ꝛc.) =, ébaucher, esquisser, croquer ꝛc.: (dieser Kopf) ist blos flüchtig -worfen n'est

que légèrement ébauchée, n'est que croquée; das ist blos -worfen, cela est jeté; gut -worfene Figuren, figures bien ébauchées, esquissées; (einen Kupferstich) mit den ersten Zügen des Grabstichels =, ébaucher ꝛc.; (eine Zeichnung) =, croquer, contourner ꝛc.: den Riß eines Gebäudes =, dessiner le plan d'un bâtiment, faire, dresser ou tracer le plan, faire le dessin, brouiller ou tirer les premiers traits d'un ꝛc.; 2. (die Punkte eines Aufsatzes ꝛc. zu Papier bringen) einen Heirathsvertrag =, minuter un plan de mariage, faire un projet d'articles pour un mariage; einen Brief =, faire la minute d'une lettre, jeter sur le papier un projet de lettre; (dieser Schriftsteller hat noch nicht die letzte Hand an s. Werk gelegt) er hat es bloß -worfen, ꝛc. il ne l'a qu'ébauché; et. flüchtig =, jeter qc sur le papier; (dieser Auftritt) ist nur erst -worfen, ꝛc. n'est qu'ébauchée, n'est que crayonnée; n'est qu'un brouillon: 3. (ausdenken, aussinnen) projeter; former un projet: einen (Feldzugsplan) =, ébaucher dans l'esprit un ꝛc.; er ist es, der (diesen Plan) -worfen hat, c'est lui qui a projeté ꝛc.; er -warf den Plan zu einer (Verschwörung) il fit, forma le projet d'une ꝛc.; II. E= n. Grav. ébauchage m., S. Entwurf; -werthen v. a. inus. déprécier, démonétiser; -werthung f. dépréciation, démonétisation f; -weyhen, S. -weihen; -wickeln v. a. (auseinander wickeln) p. u. (eine Fahne, sn. Mantel) =, déployer, développer, desentortiller ꝛc.; (eine Tapete, Karte ꝛc.) =, dérouler développer ꝛc.; wenn die Rose aufgeht, -wickelt sie ihre Blätter, la rose, en s'épanouissant, déploie ses feuilles; (diese Blume) ist völlig -wickelt, ꝛc. est dans un développement parfait, S. aufwickeln (1), entfalten; Arch. (einen Grundriß) = (durch besondere Risse erläutern) développer un ꝛc.; Milit. (ein Heer) = (in einer Schlachtlinie aufstellen) développer, déployer ꝛc., former son ꝛc.: 2. fig. (erklären ꝛc.) développer, débrouiller; eine verworrene Sache =, débrouiller une affaire, développer une affaire embrouillée; er hat s. Lehrgebäude, se. Gedanken, diese dunkle Frage gut -wickelt, il a bien développé son système, ses pensées; il a bien débrouillé, bien éclairci cette question obscure, S. -wirren; 3. (allmälig ausbilden) (die Leibesübungen) = den Körper, die Glieder, ꝛc. dénouent le corps, les membres; die Anlagen eines (jungen Menschen) =, développer les talents d'un ꝛc.; former l'esprit d'un ꝛc., à un ꝛc.; der Umgang mit der Welt hat sn. Character vollends -wickelt, le commerce du monde a achevé de former son caractère; II. v. r. Nav. (das Segel) -wickelt sich, ꝛc. se déploie; Milit. beim Hervorrücken aus dem engen Passe -wickelte sich (das Fußvolk) ꝛc. se développa, se forma au sortir du défilé; Méd. (dieses Mädchen) hat sich gut -wickelt, ꝛc. s'est bien développée; (dieser junge Mensch) fängt an sich zu =, ꝛc. commence à se dénouer; H. n. (das Hühnchen) -wickelt sich allmälig im Eie, ꝛc. se forme peu à peu dans l'œuf; (die Puppe) hat sich zum (Schmetterlinge) -wickelt, ꝛc. s'est transformée en ꝛc.; fig. (s. Verstand) -wickelt sich immer mehr, ꝛc. se forme de plus en plus; die S. muß sich bald = (aufklären) es muß sich bald =, wo alles das hinaus will, l'affaire s'éclaircira bientôt, est près du dénouement; on ne tardera pas à voir où tout cela tend; Litt. (dieses Theaterstück) -wickelt sich gut, ꝛc. se dénoue bien; III. E= n. -wick(e)lung f. développement, débrouillement, éclaircissement m; explication f, S. -wickeln; = von militärischen Streitkräften, déploiement m. de forces militaires; = (einer Truppenabtheilung) développement ꝛc.; die geistige =, la culture de l'esprit; allmälige = (der Ausbildung ꝛc.) marche progressive ꝛc.; = der Seelenkräfte, développement des facultés de l'âme; = (der Philosophie) phases successives ꝛc.; Arch. = (nähere Erläuterung) eines Grundrisses durch die Aufrisse und Durchschnitte, développement d'un plan par les faces et les profils; Philos. = eines Systems, exposition f. (détaillée) d'un système; 2. (Zustand, da sich etwas entwickelt ꝛc.) développement; = der (Theile einer Pflanze) développement des ꝛc.; Bot. = (des Keimes) plantulation f; = der Frucht, fructification f; die = der Frucht verhindern, effruiter; (diese Theile) haben ihre völlige = erreicht, ꝛc. sont à leur dernier développement; H. n. = des Hühnchens (im Eie, des Kindes im Mutterleibe) formation f. ꝛc.; = in einem (Schauspiele) dénouement m. d'une ꝛc.

Entwickelungs-epoche f, S. -stufe; -flasche f. Chim. flacon m. tubulé; -krankheiten f. pl. maladies physiques ou intellectuelles qui accompagnent le développement de l'homme; -periode f. Méd. époque f. de la puberté; -punkt m. Litt. anc. catastase f; -röhre f. Chim. tube m de sûreté; -stufen f. Méd. phases principales du développement physique ou intellectuel de l'homme.

Ent-wildern v. a. (ein Volk) =, p. u. civiliser ꝛc.; 2. E= n. civilisation f; -windeln v. a. (ein Kind) =, p. u. démailloter ꝛc.; -winden v. a. irr. jemn. den Degen =, arracher l'épée des mains à qn (en tordant, en luttant); 2. v. r. sie -wand sich sn. (Umarmungen) elle s'arracha à ses ꝛc.; fig. er hat sich ihrem Garne -wunden, il s'est tiré de ses filets; -wipfeln v. a. Poét. (einen Baum) =, écimer, étêter ꝛc.; vom Sturme -wipfelte Eichen, chênes écimés par la tempête; -wirren v. a. (Garn, Haare ꝛc.) =, démêler, détortiller ꝛc.; (Wolle) =, détricher ꝛc.; eine verworrene S. =, démêler, débrouiller une aff.; Amor, der das Chaos -wirrte, l'Amour qui débrouilla le chaos; 2. E= n, S. -wirrung; -wirrer m. (der Wolle) détricheur m; -wirrung f. débrouillement m; -wischen v. n. échapper, s'échapper, s'évader, fouiner; er soll mir nicht =, je l'aurai; je saurai le trouver; il ne m'échappera point; (der Gefangene) ist -wischt, ꝛc. s'est échappé, évadé; fig. (die Gelegenheit) = lassen, laisser échapper ꝛc.; (ein Wort) = lassen, lâcher ꝛc.; (dieses Wort) ist ihm -wischt, ꝛc. lui est échappé; -wöhnen v. a. (ein Kind) =, sevrer ꝛc.; 2. jem. von et. =, désaccoutumer, déshabituer qn de qc; der Gefahren des Kriegs =, désaguerrir, S. abgewöhnen; II. v. r. fig. sich einer S. =, se sevrer de qc; die unglücklichen Zeiten nöthigten ihn, sich vieler S. zu =, le malheur des temps l'obligea à se sevrer ou priver de bien des choses; III. E= n. -wöhnung f. (eines Kindes) sevrage m; ablactation f; (von et.) (désaccoutumance f. v.); -wölken v. a. dissiper les nuages de ꝛc.; (der Wind) hat den Himmel entwölkt, ꝛc. a chassé les nuages; -wölkter (Himmel) ꝛc. serein; fig. die Stirn =, défroncer le sourcil; dérider le front; -wölktes Gesicht, visage serein; 2. v. r. der Himmel -wölkt sich wieder, le ciel commence à s'éclaircir; les nuages commencent à se dissiper; -würdigen v. a. jem. =, p. u. dégrader, rabaisser, avilir qn; 2. v. r. sich =, se déshonorer, se dégrader, s'avilir, se rabaisser; tacher, flétrir sa réputation; -würdigend a. avilissant, dégradant, flétrissant, déshonorant, humiliant, e; indigne; -wurf m. (Skizze, Umriß) ébauche, esquisse, linéature f; croquis m; Grav. et Litt. flüchtiger =, pochade f; den = zu einem Gemälde, zu einem dramatischen Gedichte machen, faire l'ébauche, le croquis, le crayon d'un tableau, faire l'ébauche d'un poème ꝛc.; = zu einem Romane, zu (einem Trauerspiele ꝛc.) esquisse d'un roman ꝛc.; (dieses Gemälde, diese Zeichnung) ist ein bloßer =, ꝛc. n'est que croqué; grober, flüchtiger =, croquade f; es ist nur der erste =, ce n'est que le premier jet; man erkennt den geschickten Künstler am bloßen =e, on reconnaît l'habile homme, un grand artiste dans un simple croquis; den = (das Concept) zu einem Briefe, zu einem Vertrage machen, faire la minute, le brouillon d'une lettre, la minute, le projet d'un contrat; unvollständiger, umständlicher =, projet incomplet, détaillé; wohl ausgedachter =, projet bien étudié; den = zu einer (Friedensunterhandlung) machen, faire le projet d'une ꝛc.; der erste = zu (einem Geisteswerke) le canevas d' ꝛc.; Arch. = (eines Grundrisses) délinéation f; 2. fig. (zur Ausführung eines Unternehmens) projet m; = (zu einem Feldzug) plan m d'une ꝛc.; großer, kühner =, grand projet, projet hardi, conception f. hardie; eitle, unnütze -würfe, vains projets, projets inutiles; einen =, -würfe machen, former, faire des projets; projeter; den = (zu einer Reise) machen, projeter ꝛc.; die -würfe der (Feinde) vereiteln, détruire les projets des ꝛc.; se. -würfe sind gescheitert, ses projets ont échoué, avorté; fam. s'en sont allés en eau de boudin; il n'a fait que de l'eau claire.

Entwurfzeichner m. délinéateur m.

Entwürken (sich) v. r. Jur. se libérer d'une plainte ou d'une accusation.

Ent-wurzeln v. a. (Bäume) =, déraciner, extirper des ꝛc.; nicht -wurzelt, indéraciné, e; was sich nicht = läßt, indéracinable; 2. E= n. déracinement m; -würzen v. a. p. u. (die Würze benehmen) désassaisonner (Néol.); -zauberer m. désenchanteur m; -zaubern v. a. jem. =, p. u. désenchanter, désillusionner, désensorceler qn; décharmer (p. u.); fig. désabuser, guérir qn, S. -täuschen; 2. E= n. désenchantement, désensorcellement m; -zaubernd a. désenchanteur; -zäumen, S. abzäumen; -zäunen, S. abzäunen; -ziehen v. a. irr. jemn. et. =, soustraire, ôter, retrancher, rogner qc à qn; (einem Kranken) soustraire; er -zog (dieser Familie) das Brod, die Mittel des Unterhaltes, il ôta, enleva le pain à ꝛc.; la priva des moyens de subsister; man hat ihm (den dritten Theil sr. Gehaltes) -zogen, on lui a retranché ꝛc.; einer Stadt (ihre Vorrechte) =, priver, dépouiller une ville de ꝛc.; Jur. jem. sm. (natürlichen Richter) =, distraire qn à son ꝛc.; jemn. se. Freundschaft, se.

Schutz, sr. Achtung =, retirer son amitié ꝛc. qn; et. jemds. Augen =, dérober qc à la vue de qn; 2. v. r. sich der väterlichen Gewalt (dem Joche der Tyrannen, den Nachstellungen sr. Feinde) =, se soustraire à la puissance paternelle ꝛc.; sich den Geschäften =, se retirer, se dérober des affaires; sich einer Partei =, se séparer d'un parti; quitter, abandonner un parti; sich sr. Pflicht, sn. Geschäften =, se déranger, se débaucher; 3. E= n, -ziehung f. dépouillement m; (eines Theiles der Kost, des Bluts) soustraction f; (der Vorrechte) privation f; (eines Theils des Gehaltes) retranchement m.

Entzifferbar a. adv. déchiffrable; -e Geheimnisse, chiffre déchiffrable.

Entzifferbarkeit f. Did. qualité f. de ce qui est déchiffrable.

Ent-zifferer, s m. (einer geheimen Schrift) déchiffreur m: **-ziffern** v. a. (eine Geheimschrift) =, déchiffrer ꝛc.; fig. (dieser Brief ist so schlecht geschrieben, daß ich ihn nicht lesen kann) sehen Sie, ob Sie ihn = können, voyez si vous pourrez la déchiffrer; fig. pénétrer le sens de ꝛc.; eine dunkle Rede =, démêler ou deviner le sens d'une phrase obscure; 2. E=n, **-zifferung** f. déchiffrement m.

Entzifferungskunst f. art m. de déchiffrer.

Ent-zinnen v. a. Ferbl. das (Blech) =, ôter au ꝛc. l'étamure; **-zücken** v. a. ravir, transporter, enlever, enchanter, extasier, enthousiasmer, enivrer; (Paulus) ward bis in den dritten Himmel -zückt, ꝛc. fut ravi jusqu'au troisième ciel; vor Freude -zückt werden, in = gerathen, s'extasier de ꝛc.; (er ist) -zückt vor Freude, vor Bewunderung, transporté, ravi de joie, d'admiration, ravi en admiration, en extase; durch diese Nachricht wurde er ganz -zückt, cette nouvelle l'a transporté, ravi, enchanté, l'a mis dans l'enchantement, au comble de la joie; (alle Zuschauer) waren -zückt, äußerst -zückt, ꝛc. étaient transportés, ravis, enchantés, extasiés; (dieser Redner) -zückt se. (Zuhörer) ꝛc. enlève, enchante, ravit ses ꝛc.; (diese Musik, dieses Schauspiel hat jedermann -zückt, ich bin ganz -zückt davon, ꝛc. a ravi, enchanté, extasié tout le monde; j'en suis tout enchanté ꝛc. j'en suis extasié; er ist ganz -zückt, il est ravi en extase; (alle meine Sinne) waren -zückt, ꝛc. étaient enchantés; sie singt -zückend, elle chante divinement, à ravir; -zückendes (Gemälde, Concert) ꝛc. ravissant, enchanteur; -zückende (Schönheit) ꝛc. ravissante, enchanteresse, divine; -zückendes Vergnügen, transport m. de joie; 2. E= n. **-zückung** f. ravissement, enchantement, enthousiasme, transport m; extase f; Théol. anagégie f; = des (heil. Paulus) ravissement, extase de ꝛc.; freudige =, ravissement de joie; dichterische, prophetische =, transport poétique, prophétique; in = gerathen, tomber en extase; s'extasier; s'enthousiasmer; in = versetzt, im = verloren seyn, être ravi en extase; -zückungen haben, in -zückung verfallen, avoir des extases, tomber en extase; zum =, à ravir; **-zügeln** v. a. (abzäumen) p. u. ôter les rênes, la bride; débrider; fig. -zügelte Leidenschaften, passions effrénées, S. zügellos; **-zündbar** a. adv. inflammable, phlogistique; (der Schwefel, der Kampher) sind sehr =e Stoffe, ꝛc. sont des matières fort inflammables; Chim. =e Geister, esprits ardents; =e Luft, gaz hydrogène; fig. =es Gemüth, esprit inflammable ou ardent.

Entzündbarkeit f. Chim. (grande) affinité f. pour l'oxygène; Méd. prédisposition inflammatoire, inflammabilité f.

Ent-zünden v. a. (Holz) =, enflammer, embraser, allumer ꝛc.; wieder =, rallumer; (ein Haus) =, enflammer ꝛc. mettre le feu à ꝛc.; (ein einziges Fünkchen) -zündet das (Schießpulver) enflamme la ꝛc.; fig. (den Muth, die Einbildungskraft) =, exalter, enflammer, échauffer ꝛc.; die Liebe Gottes -zünde alle Herzen! que l'amour de Dieu embrase tous les ꝛc.; (ihre Augen) -zündeten s. Herz, ꝛc. enflammèrent son cœur; (diese Salbe) hat die Wunde -zündet, die Wunde hat sich -zündet, ist -zündet, ꝛc. a enflammé la plaie, la plaie s'est enflammée, est ꝛc.; il y a inflammation dans la plaie; (eine heftige Leidenschaft) -zündet (die Säfte) ꝛc. allume les ꝛc.; Méd. -zündetes Geblüt, sang aduste; 2. v. r. sich =, s'enflammer, s'échauffer, prendre feu; (das Stroh, dieses Holz) -zündet sich leicht, ꝛc. s'enflamme, s'embrase facilement; die Wagenräder = sich manchmal durch ꝛc. les roues s'enflamment qf par ꝛc.; sich wieder =, se rallumer, se renflammer, S. anzünden, anbrennen; 3. E=n. S. -zündung; **-zündlich**, S. -zündbar; 2. Méd. (was den Charakter einer Entzündung trägt) inflammatoire, phlegmasique; =es Fieber, fièvre phlegmasique, inflammation fébrile; das =e Fieber, la fièvre inflammatoire ou angiotenique, l'angio-cardite; =es Blut, sang m. inflammatoire; =e Haut, S. -zündungshaut; **-zündung**; pl. -en f. (das Entzünden; u. das Entzündetwerden) inflammation f; embrasement m; = des (Pulvers) déflagration f. ꝛc.; (das Feuer ergriff das Pulver) und die = war so schnell, daß ꝛc. ꝛc. et l'infl. fut si prompte que ꝛc.; 2. Méd. inflammation, phlegmasie, phlogose f; es ist eine = an (diesem Theile, il y a de l'infl. à ꝛc.; es ist eine = dazu geschlagen, l'infl. y a pris, a gagné cette partie; höchster Grad von =, hyperphlogose f; = veranlassend, inflammatoire; die = (der Eingeweide, der Brust, der Lunge) l'infl. des ꝛc.; = der Augengegend, périophthalmie f; = der gemeinschaftlichen Augenhaut, conjonctivite f; = der od. einer der Brüste, mammite f; = der Halsmandeln und des Kehlkopfs, adénopharyngite f; = des verlängerten Hirnmarkes, mésocéphalite f; Leber- und Darm=, entero-hépatite f; = der Luftröhrenäste, bronchite f; = des Magens u. der Luftröhrenäste, gastro-bronchite f; = des Magens der dicken und dünnen Därme, gastro-entérocolite f; = des Mutterscheidehäutchens, péridymite f; = der Nervenhaut, névrilémite ou névrilite f; chronische = der Schenkel und Kniekehlfügung, fémoro-coxalgie f; = der innern Speiseröhrehaut, exo-esophagite f; = der Speiseröhre, œsophagite f; = der Talgdrüsen der Augenlieder, adénophthalmie f; dazu gehörig, adénophthalmique; die = des Zahnfleisches, l'inflammation f. des gencives; le parulis; = des Zahnladehäutchens, périodontite f; = der äußern Zeugungstheile, ædoïte f; = (des Blutes) adustion f; active =en, inflammations hypersthéniques; passive =en, infl. hyposthéniques; reine =en, infl. franches ou locales; unreine =en, infl. spécifiques, dyscrasiques.

Entzündungs-fieber n. Méd. fièvre, maladie f. inflammatoire; **-haut** f. couenne f. inflammatoire.

Entzwei adv. rompu, cassé, brisé, déchiré; mis en pièces, en deux pièces; das Glas, der Stab ist -, le verre est cassé, le bâton est rompu; - brechen, schlagen ꝛc. casser, rompre ꝛc.; Artill. - schießen, démonter; - schneiden, couper, couper en deux.

Ent-zweien v. a. brouiller, désunir, diviser; zwei Freunde mit eina. =, brouiller deux amis (l'un avec l'autre); er ist mit (sr. Familie) -zweit, il est brouillé avec ꝛc.; (sie werden nicht lange beisammen seyn) ohne sich zu =, ꝛc. sans se brouiller; sie haben sich über eine Kleinigkeit -zweit, ils se sont brouillés pour peu de chose, pour un rien; man muß die (Aufrührer) unter sich zu = suchen, il faut travailler à diviser à désunir les ꝛc.; der Eigennutz vereinigt und -zweit die (Menschen) c'est l'intérêt qui unit et désunit les ꝛc.; (der Ehrgeiz) hat sie -zweit, ꝛc. les a désunis, divisés; 2. E= n. **-zweiung** f. brouillerie, désunion, dissension, désaccord, division, mésintelligence f. S. Uneinigkeit, Zwist.

Enumeration f. id. f. S. Aufzählung.

Enumerativsatz m. Gr. phrase, sentence, proposition énumérative.

Enumeriren v. a. (aufzählen) énumérer, dénombrer.

Enunciation f. (Aussage) énonciation f.

Enzian, s m. s. p. Bot. (Pflanzengeschlecht) gentiane f; gelber -, od. großer gelber -, gentiane jaune, gr. gentiane jaune; stammloser -, gentiane acaule ou grandiflore; bitterer -, Herbst-, gentiane amarelle; kleiner blauer -, gent. d'automne; purpurrother -, gent. pourprée; weißer -, S. Hundskoth; Feld od. kleine Enzianelle, gent. des prés; gentianelle f; der Frühlings-, gent. précoce, S. Tausendgüldenkraut, Eppich; der Kreuz- od. kleine Kreuzenzianelle, gent. croisette, croisée f; der Wasser-, gent. aquatique.

Enzian-arten f. pl. Bot. gentianées ou gentianes f. pl; **-artig** a. gentiané, e; =e Pflanzen, S. -arten; **-bitter** n. Chim. (aus dem Enzian gezogene Substanz) gentianine f.

Enzianelle f. S. Enzian.

Epacriden f. pl. Bot. (Pflanzenfamilie) épacridées f. pl.

Epacris f. S. Windglöckchen.

Epakten f. pl. Chron. (Ergänzungstage, durch welche das Mondjahr dem Sonnenjahr gleich gemacht wird) épacte f.

Eparch m. H. anc. (Beiherr) éparque m.

Eparchie f. (Beiherrschaft) éparchie f.

Eparchisch a. éparchique.

Epenthesis f. Gr. (Einschaltung eines Buchstabens od. einer Sylbe in ein Wort) épenthèse f.

Epenthetisch a. Gr. (eingeschaltet) épenthétique.

Ephemer a. (von sehr kurzer Dauer) éphémère.

Ephemeriden f. pl. Astron. (astronomische Tafeln, welche den Standpunkt jedes Planeten im Thierkreis für jeden Tag angeben) éphémérides f. pl.

Ephesien f. pl. Ant. (Fest der Artemis zu Ephesus) éphésies f. pl.

Epheu, s m. Bot. (Rankengewächs mit immergrünen Blättern) lierre m; Erd-, lierre terrestre; herbe f. de St. Jean.

Epheu-artig a. adv. Bot. (zur Epheugattung gehörig) de la nature, du genre du lierre; hédéracé, e; =e Pflanzen, hédéracées f. pl; 2. (nach Art des Epheus) (der Weinstock) rankt sich = an den Bäumen in die Höhe, ₓ grimpe autour des arbres à la manière du lierre; **-geranke** n. lierre terrestre ou traînant en arbre ou grimpant; **-harz** n. s. p. résine, gomme f. de lierre; **-kranz** m. (Epheu in einen Kranz gewunden) couronne f. de lierre; 2. H. n. (eine seltene Schnecke) buccin m. guirlande; guirlande f. de lierre; **-kraut** n. s. p. Bot. veronique f. digitée.

Ephiblema m. Bot. (Knabenkrautart aus Neuholland) éphibième f.

Ephoral a. Ant. (auf die Ephoren bezüglich) ephorique.

Ephorat n. Ant. Écol. (Amt eines Ephorus) id. m.

Ephorus m. Ant. Éphore; Écol. inspecteur m. d'une école.

Epicedisch a. Ant. (das Leichengedicht betreffend) épicedique.

Epiclydien f. pl. Myth. (Fest der Ceres) épiclydies f. pl.

Epicykel, s m. Astron. (Kreis, dessen Mittelpunkt in der Peripherie eines andern Kreises herum geht) épicycloïde f.

Epicykloide f. Géom. (Art krumme Linien) épicycloïde f.

Epidaurien f. pl. Ant. (Feier des achten Tages der Eleusinien) épidauries f. pl.

Epidelianer a. m. Myth. (Beiname des Apollo) epidélien.

Epidelien f. pl. Myth. (Fest des Apollo) épidélies f. pl.

Epidemie; pl. -n f. Méd. (Seuche) épidémie f.

Epidemien f. pl. Myth. (Feste zu Ehren von Reisen zurückgekommener Freunde) épidémies f. pl.

Epidemisch a. adv. Méd. (ansteckend) épidémique.

Epiderm f. Anat., S. Oberhaut.

Epidot m. Minér. épidote, acanticone m; delphinite f.

Epidoten m. pl. Myth. (spartanische Schutzgeister) epidotes m. pl.

Epigastralgie f. Méd. (Oberbauchschmerz) épigastralgie f.

Epigastralgisch a. Méd. épigastralgique.

Epigenesis f. Physiol. (Haupttheorie der organischen Erzeugung) épigénèse f.

Epigramm, es; pl. -e n. Litt. (Sinngedicht) épigramme f.

Epigrammatisch a. adv. épigrammatique.

Epigrammatist; pl. -en m. épigrammatiste m.

Epigraphik f. Num. (Inschriftenkunde) épigraphie f.

Epigraphisch a. Num. -e Seite (einer Münze) face f. épigraphique.

Epikureisch, S. Epikurisch.

Epikureismus, S. Epikurismus.

Epikurer, Epikureer, s m. (Anhänger der Lehre des Epikur) épicurien, sectateur m. d'Épicure; die –, les épicuriens, les jardins d'Épicure; 2. fig. (ein Mensch, der das höchste Gut in den Genuß sinnlicher Vergnügungen setzt) épicurien m; voluptueux m; homme sensuel; sensualiste m; ein Erz-, ein ausgemachter -, un franc, un véritable épicurien.

Epikurisch a. adv. (vom Epikur herrührend; fig. sinnlich, grob) épicurien, ne; à la manière d'Épicure; -e Lehre, système épicurien; doctrine épicurienne; épicurisme m; -e Sittenlehre, Grundsätze, morale épicurienne; principes épicuriens; ein -es Leben führen, mener une vie épicurienne; vivre à l'épicurienne: er gibt durch f. -es Leben jedermann ein Ärgerniß, il scandalise tout le monde par son épicurisme; auf gut –, en bon épicurien.

Epikurismus m. (epikurische Lehre, epikurisches Leben) épicurisme ou épicuréisme m.

Epilepsie f. Méd. (fallende Sucht) épilepsie f; haut mal m.

Epileptisch a. adv. Méd. (fallsüchtig) épileptique; -e Krämpfe, convulsions f. pl. épileptiques; accès m. d'épilepsie; ein -er, un épileptique.

Epilog, es; pl. -e m. Rhét. (Schlußrede) épilogue m.

Epimach H. n, S. Struppkopf.

Epi-meletten m. pl. H. anc. (Festordner bei den Eleusinien) épimélettes m. pl; **-meliaden** f. pl. Myth. (Herdenbeschützerinnen, arkadische Nymphen) épimélides ou épimélies f. pl; **-menien** f. pl. H. grecq. anc. (Opfer für das Wohl des Staates jeden Neumond gebracht) épiménies f. pl; **-metrisch** a. Litt. =e Poesie (die nicht gesungen wird) poésie f. épimétrique; **-nomisch** a. (regelwidrig) épinomique; **-paroxismus** m. Méd. (häufig wiederkehrender Fieberanfall) épiparoxisme m; **-phanes** m. H. anc. (der Berühmte) Antiochus =, Antiochus épiphane; Myth. (durch Donner und Blitz sich verkündend) Jupiter =, Jupiter épiphanès; **-phlogosis** f. Méd. (zweiter Grad der fliegenden Hitze) épiphlogose f; **-ploitis** f. Méd. (Netzentzündung) épiploïte f; **-rrheisch** a. Méd. (den Fluß betreffend) épirrhéique.

Episch a. adv. Litt. (heldengedichtlich) épique; -es Gedicht, poème épique, héroïque m; épopée f; -e Einheit, Handlung, unité, action f. épique.

Episcopale m. pl. H. d'Angl. (Bischöfliche, den Presbyterianern entgegengesetzt) épiscopaux m. pl.

Episcopalkirche f. H. d'Angl. l'église anglicane.

Epi-scopat n, S. Bisthum; **-scopen** m. pl. H. anc. (Aufseher) épiscopes m. pl; **-siorrhagie** f. Méd. (Lefzenblutfluß) episiorrhagie f; **-siorrhagisch** a. épisiorrhagique; **-sode;** pl. -n f. (Zwischen-Nebenhandlung) épisode m; **-sodisch** a. adv. épisodique; **-spastisch** a. Méd. (Blasenziehend) épispatique, vésicatorial; **-stat** m. H. anc. (Senatsvorsteher in Athen) épistate m.

Epistel; pl. -n f. (Brief, Sendschreiben) épître f; lettre f. missive; Ciceros –, vertraute -n, les épîtres de Cicéron, les épîtres familières; 2. (die Briefe der Apostel) die -n Pauli, die apostolischen -n, les épîtres de St. Paul, les épîtres apostoliques; fig. jemn. die – lesen (ihm einen scharfen Verweis geben) chapitrer qn, faire la leçon à qn; faire une bonne, une rude mercuriale à qn; ich habe ihm derb die – gelesen, je l'ai bien chapitré, je lui ai fait une bonne, une rude mercuriale; je l'ai tancé vertement: je lui ai bien fait sa leçon.

Epistel-sänger m. Lit. épistolier m; **-seite** f. Lit. (rechte Seite des Altars) épître f.

Epistolisch a. Lit. -e Lectionen f. pl. sermons sur un texte pris dans les Épîtres.

Epistolo-graphie f. Ant. (Briefstellerei) épistolographie f; **-graphisch** a. épistolographique.

Epi-syllogismus m. Log. (Schluß, dessen einer Vordersatz durch einen andern erwiesen wird) épisyllogisme m; **-syllogistisch** a. =e Schlußreihe, chaîne f. syllogistique; sorite m; **-synthetiker** m. Méd. (der entgegengesetzte Grundsätze in Übereinstimmung bringen will) épisynthétique m; **-synthetisch** a. =e Secte, secte episynthétique; **-synthetismus** m. (System der Episynthetiker) episynthetisme m; **-taph** n, S. Grabschrift; **-tasis** f. Litt. (Schürzung des Knotens bei einem dramatischen Gedicht) épitase f; **-thelium** n. Anat. (Oberhaut der Schleimhäute) epithélium n.

Epitheliumschicht f. Anat. couche f. épithélique.

Epi-theton n. Rhét. (Beiwort) épithète f; **-tome** f, S. Auszug; **-tomator** m. (Verfasser einer Epitome) épitomateur m; **-tomiren** v. a. (Auszüge machen) epitomer; **-tropier** m. Myth. (Beiname Apollons) épitropien m; **-tymbia** f. Myth. (Beiname der Venus) épithymbie f; **-zoarien** m. pl. H. n. (Thiere ohne Wirbelbeine) épizoaires m. pl; **-zootie** f. Vét. (Viehseuche) épizootie f; **-zootisch** a. épizootique.

Epoche; pl. -n f. (Zeitabschnitt, Zeitpunkt) époque f; eine merkwürdige - bilden, it. - machen (Aufsehen erregen) faire époque.

Epopöe; pl. -n f. Litt. (Heldengedicht) épopée f; poème m. héroïque ou epique.

Epopt m. H. anc. (in die großen Geheimnisse einzuweihender Candidat) époptе m.

Epoptiken m. pl. H. anc. (die großen Geheimnisse) époptiques m. pl.

Epoptisch a. Peint. -e Farben (die auf der Oberfläche eines farbelosen Körpers entstehen) couleurs f. pl. époptiques.

Epoptismus m. H. anc. (höchste Stufe der Einweihung) époptisme m.

Eppich m. Bot. (Art Doldengewächs) ache f; Wasser–, ache d'eau; ache céleri; berle f. à feuilles larges; 2., S. Petersilein, Sellerie.

Epulonen m. pl. H. anc. (Art römischer Priester) épulons m. pl.

Epulonenopfer n. H. anc. sacrifice epulaire.

Equidisch a. Litt. (von Versen mit zwei gleichen Gliedern von entgegengesetztem Sinne) équidique.

Equipiren v. a. Mar., S. bemannen.

Equipirung f. Mar., S. Rhederei.

Equiset-sauer a. Chim. =es Salz, equisetate m; **-säure** f. (aus dem Equisetum gezogene S.) acide m. équisétique.

Equoreen f. pl. H. n. (Art Medusensterne) équorées f. pl.

Er pron. pers. (wenn man von einer Person männlichen Geschlechts spricht) (wo ist sein Vater?) – ist nicht hier, ₓ il n'est pas ici; – will nicht, il ne veut pas; wo ist –? où est-il? – selbst, lui-même; – gab es mir, – ist es, der es mir gab, c'est lui qui me l'a donné; ich werde es machen wie –, je ferai comme lui; – sollte so et. gesagt haben? lui, il aurait tenu un pareil propos; (Sie denken so) – aber denkt anders, ₓ mais lui, il pense différemment; wenn ich – wäre, si j'étais de lui ou à sa place; 2. (als Anrede für geringere Personen) thue –, was ich ihm befohlen habe, faites ce que je vous ai ordonné; (guter Freund, sag' – mir einmal ₓ, ₓ dites-moi un peu ₓ; 3. (von Thieren und Sachen) (dieser Hund ist zwar schön) aber – taugt nicht zur Jagd, ₓ mais il n'est pas pour la chasse; (wo ist mein Löffel?) – ist hinunter gefallen ₓ elle est tombée; 4. der

Er (das Männchen der Vögel) le mâle; ist dieser Vogel ein Er od. eine Sie? cet oiseau est-il mâle ou femelle?

Erachten v. a. (dafür halten) croire, penser, juger, estimer, conjecturer, être d'avis; ich erachte es für überflüssig (nothwendig) je le crois, je l'estime, je le juge superflu ꝛc; ich erachte es für gut, je le trouve, je le juge convenable, je le trouve bien; ich weiß es nicht, ob Sie es für gut –, je ne sais si vous le jugez ou croyez à propos, convenable; 2. (begreifen, einsehen) concevoir, juger, imaginer, sentir; Sie – leicht, daß ꝛc, vous concevez bien, vous sentez bien que ꝛc; es ist leicht zu –, daß ꝛc, on s'imagine bien que ꝛc; das ist leicht zu –, cela s'entend; 3. E- n. avis m, opinion f: sentiment m; meines –s hat er sehr wohl gethan, à mon avis, selon moi, selon mon opinion ou mon jugement, à ce que je crois, à mon sens, il a très-bien fait; Syn. **Erachten, Gedanke, Meinung,** drücken alle drei die Ansicht aus, die man von einer Sache hat; Gedanke am allgemeinsten; Meinung ist das Urtheil über eine Sache, das einige Gründe hat, die ihm wenigstens den Schein der Wahrheit geben; Erachten bezeichnet eine auf vorhergegangene Prüfung sich gründende Meinung über den Werth einer Sache. Ich habe seine Gedanken geprüft, nach meinem Erachten beruhen sie auf guten Gründen, doch will ich diese Meinung nicht für untrüglich ausgeben.

Erächzen v. a. p. u. obtenir par ses soupirs ou ses gémissements, à force de ꝛc.

Erackern v. a. acquérir, gagner, obtenir, retirer en labourant; fig. sich Vermögen –, acquérir du bien, de la fortune à force de travail, d'application.

Erahnen v. a. p. u. deviner, pressentir, S. ahnen.

Erangeln v. a. p. u. prendre à l'hameçon, en pêchant à l'hameçon; fig. et. durch Fleiß und Geschicklichkeit –, attraper, obtenir qc par son industrie, son savoir-faire.

Erankern v. a. p. u. atteindre avec l'ancre, en jetant l'ancre; fig. attraper par la ruse et la fraude.

Erarbeiten v. a. gagner en travaillant, acquérir par son travail, à force de travail; (s. Brod) –, gagner ꝛc à force de travail, à la sueur de son front.

Erarmen, S. verarmen.

Erasmisch a. Litt. (wird von der durch Erasmus in Europa eingeführten Aussprache des Griechischen gesagt) érasmien, ne.

Erato f. Myth. (eine Muse) Érato f.

Eräugeln v. a. p. u. obtenir en guignant, par des œillades; kaum hat er sich (einen freundlichen Blick) – können, à peine a-t-il pu, après bien des œillades, à force d'œillades ou de faire les yeux doux, obtenir ꝛc.

Eräugnen, S. ereignen.

Erb, S. Erbe.

Erb-acker m. champ obtenu, possédé, par héritage; **-adel** m. (opp. à Briefadel) noblesse f. héréditaire.

Erbaden v. a. irr. p. u. sich Gesundheit –, recouvrer la santé par les bains, en faisant usage des bains.

Erbamt n. (erbliches Amt) charge f, office m. héréditaire.

Erbanfall m. Jur. transmission f. d'une succession, d'un héritage.

Erbangen v. n. Poét. être saisi de crainte, d'inquiétude, d'anxiété, tressaillir d'inquiétude ꝛc; se. Seele erbangte in (dieser schrecklichen Einsamkeit) la crainte, l'inquiétude s'empara de son ame, son ame fut saisie de crainte ꝛc, dans ꝛc.

Erbantheil m. portion héréditaire, part f, (dans une succession, dans un héritage); partage m.

Erbarmen (sich) v. r. avoir pitié, commisération, compassion de ꝛc; être ému, touché de compassion, de pitié; prendre en compassion; man muß sich der (Unglücklichen) –, il faut avoir compassion des ꝛc; wir müssen hoffen, daß sich Gott unserer – wird, il faut espérer que Dieu nous fera miséricorde; es erbarmet sich niemand meiner, personne n'a pitié de moi, ne compâtit à mon malheur; daß sich Gott erbarme! (fam. daß Gott erbarm!) der Himmel erbarme sich, Gott erbarme sich unserer, miséricorde! que le ciel, que Dieu nous fasse miséricorde, aie pitié de nous! it. iron. (er wird Sie gut dafür belohnen, daß Gott erbarm! ꝛc point du tout; je n'y compte point: je n'en crois rien; 2. v. a. et imp. faire pitié; toucher, attendrir; (s. Elend) hat mich erbarmt, ꝛc m'a fait pitié, m'a touché, j'ai eu pitié de ꝛc; j'ai compâti à sa misère; es möchte einen Stein –, une pierre en serait touchée, émue; das –, pitié, miséricorde, commisération f: das ist zum –, cela fait pitié, c'est grande pitié; um – schreien, crier miséricorde: (Ihr Zureden) hat ihn endlich zum – bewogen, ꝛc l'ont enfin ému, attendri; ein Mensch ohne –, homme sans pitié, sans commisération: (rechnen Sie nicht auf ihn) er weiß nichts von –, c'est un homme sans merci, sans miséricorde; m. p. er räsonnirt zum –, il raisonne à faire pitié; mit – ansehen, regarder en pitié, avec des yeux de pitié.

Erbarmenswerth, S. erbarmungswerth.

Erbarmer, s; inn, compatissant, e; miséricordieux, se; qui a pitié de qn, qui a de la pitié, de la compassion: (Gott) wird mein – seyn, ꝛc aura pitié ou compassion de moi, me fera miséricorde.

Erbärmlich a. adv. (erbarmenswerth) pitoyable, fam. piteux; digne de pitié, de compassion: das ist ein –er Anblick, das ist – anzusehen, c'est un spectacle pitoyable, cela fait pitié; ein –er Zustand, état pitoyable; – schreien, jeter des cris pitoyables, lamentables; – über eine Ungerechtigkeit klagen, se plaindre d'une injustice de manière à faire pitié; fig. es ist –, mit ihm Geschäfte zu haben, c'est une misère d'avoir affaire à lui; (dieses Geschäft) geht –, ꝛc va à la diable; 2. m. p. (sehr schlecht, elend) pitoyable, misérable, chétif, ve; méprisable, méchant, e; pitoyablement ꝛc; ein –er Mensch, un misérable, homme misérable; –e Arbeit, ouvrage, travail pitoyable; –e (Belohnung) ꝛc chiche; – singen, schreiben, chanter, écrire pitoyablement; das ist –, cela est bien petit.

Erbärmlichkeit f. état pitoyable de qn, de qc; die – s. Zustandes läßt sich nicht beschreiben, il est impossible d'exprimer l'état pitoyable dans lequel il se trouve; 2. (eine erbärmliche Sache selbst) misère f; er beschäftigt sich mit nichts, als mit –en, il ne s'occupe que de misères, de niaiseries, de choses pitoyables.

Erbarmung f. pitié, commisération, miséricorde f; Myst. die – Gottes, les entrailles de la miséricorde divine ou de Dieu. S. Barmherzigkeit.

Erbarmungs-los a. adv. sans pitié, sans commisération; **-voll** a. miséricordieux, se; **-werth** od. **-würdig** a. adv. digne de pitié, de compassion; lamentable, déplorable; piteux, se; -sement.

Erbarmungswürdigkeit f. état m, situation f. digne de pitié, de compassion, de miséricorde; touchant, émouvant, attendrissant, e.

Erbart f. p. u. qualité, manière héréditaire, transmise par les parents à leurs enfants; bei den Juden ist noch vieles nach orientalischer –, les juifs ont encore beauc. d'usages qui tiennent aux mœurs orientales, qui leur viennent de l'Orient.

Erbauen v. a. (ein Haus, eine Kirche, einen Pallast, ein Schiff) –, bâtir, construire ꝛc; (einen Tempel) –, édifier ꝛc; man erbaut (eine neue Brücke) on bâtit ꝛc; (eine Stadt) –, bâtir, fonder, établir ꝛc. S. bauen, aufbauen; 2. fig. (zum Guten ꝛc) édifier; sn. Nächsten ꝛc durch (s. Beispiel) –, édifier son prochain ꝛc, par ꝛc; ich ging durch (diese Predigt) sehr erbaut nach Hause, je m'en retournai très-édifié de ꝛc; dieses Buch hat mich sehr erbaut, ꝛc m'a beauc. édifié; 3. (gefallen) was Sie gethan haben, erbaut mich gar nicht, es erbaut mich nicht sehr, je suis mal édifié de ce que vous avez fait, je n'en suis pas trop édifié; (s. Betragen bei dieser Sache) hat mich sehr erbaut, ꝛc m'a beauc. édifié; ich kann mich an dergleichen Dingen nicht –, de pareilles choses ne peuvent pas me faire plaisir; 4. (durch den Feld- od. Gartenbau erzeugen) (Korn) –, p. u. cultiver, récolter, recueillir ꝛc, S. bauen (2.); 5. sich Vermögen –, acquérir, gagner de la fortune à bâtir, en construisant des bâtiments; II. E- n, S. Erbauung.

Erbauer, s; inn, qui bâtit ou fait bâtir; édificateur, constructeur m; der – dieses (Tempels) l'édificateur de ce ꝛc; der – (Baumeister, Unternehmer des Baues eines Hauses) l'architecte, l'entrepreneur m. (d'une maison ꝛc); –, –inn (einer Stadt) fondateur, -trice f; – eines (Schiffes) constructeur m. d'un ꝛc; (Romulus) ist der – Roms, ꝛc est le fondateur de Rome, S. Bauherr, Baumeister.

Erbaulich a. adv. Dév. (fromme Gedanken erweckend) édifiant, e; avec édification; –e Rede, Predigt, –es Buch, discours, sermon, livre édifiant; das ist –, nicht sehr –, cela est édifiant, cela n'est guère édifiant; er führt einen sehr –en Lebenswandel, il mène une vie très-édifiante; er predigt sehr –, il prêche avec édification, d'une manière très-édifiante.

Erbausträge m. pl. H. d'All. (ehemals: befreite willkührliche Gerichte gewisser Reichsstände, die sie für sich und ihre Nachkommen erwählt hatten) les austrègues conventionaux, S. Austrag.

Erbauung f. (eines Gebäudes) construction, édification f; – (eines Pallastes, Hauses, Schiffes) construction ꝛc; – (eines Tempels) édification ꝛc; 2. fig. (zum Guten) édification f; das dient zur –, sehr zur –, nicht sehr zur –, cela est d'édification, de grande édification, de peu d'édification: Dév. die – des (Nächsten) l'édification du ꝛc;

(die Predigt) mit vieler – anhören, entendre ou écouter avec beauc. d'édification.

Erbauungs-buch n. livre m. d'édification, de piété, d'église; livre ascétique; **-lehre** f. ascétique f; doctrine f. ascétique; **-prediger** m. prédicateur m. ascétique; **-schrift** f. S. -buch; die =en des (heiligen Basilius) les ascétiques de ꝛc.; **-schriftsteller** m. auteur m. ascétique; **-vortrag** m. discours moral; sermon édifiant; parénèse f; **-werk** n. (aus mehreren Bänden bestehende Erbauungsschrift) ouvrage ascétique ou d'édification en plus. volumes.

Erbbannerherr m. Féod. (Erbbeamter, der dem Landesherrn bei feierlichen Gelegenheiten das Banner od. die Landesfahne vortrug) gonfalonnier m. héréditaire.

Erbbannerherrenwürde f. Féod dignité f. de gonfalonnier héréditaire.

Erb-bau, es m. s. pl. (gesetzmäßiger Bau einer eigenthümlichen Grube) exploitation f. d'une mine en propre (qui appartient en propre à qn); **-bauern** m. pl. S. leibeigene (Bauern); **-beamter** m. officier, employé, dont la charge est héréditaire; qui a une charge héréditaire; **-bedienung** f. S. -amt; **-begier, -begierde** f. cupidité, avidité f. d'hériter, de faire un héritage; **-begierig** a. adv. avide d'hériter, qui montre de l'avidité pour faire qc héritage; **-begräbniß** n. sépulture f. héréditaire. S. Familienbegräbniß; **-bereiten** n. **-bereitung** f. Expl. (feierliche Vermessung einer Fundgrube) arpentage m. d'un terrain à exploiter.

Erbbereitungs-buch n. Expl. livre m. d'arpentage (où l'on note les arpentages faits par des experts); **-feld** n. terrain limité par des bornes posées légalement; **-lochstein** m. (Grenzstein) borne f.

Erb-beschloßt a. Féod. ayant droit d'hériter, de posséder héréditairement qe bourg ou château; **-besitz** m. possession f. héréditaire; **-bestand**, S. -pacht.

Erbbestandsgeld n. Cout. deniers d'entrée (que paie celui qui entre en bail emphytéotique); 2. (jährliches Pachtgeld) fermage m; redevance f; canon m.

Erbbeständer, S. Erbpachter.

Erbbrodspender m. Féod. (ehemals ein Erbbeamter im Stifte Bremen) panetier m. héréditaire.

Erb-buch n, S. Lagerbuch; **-contract**, S. Vergleich; **-deich** m partie d'une digue que l'on possède en propriété héréditaire; **-dienst**, S. -amt; **-drescher**, S. Hof-, Zwangsdrescher; **-drost** m. drossart m. héréditaire.

Erbe, n; pl. n, **Erbinn** f. Jur. héritier, ère; natürlicher, nächster, eingesetzter od. testamentlicher –, héritier naturel, présomptif, institué ou testamentaire; – des eigenthümlichen, des beweglichen Vermögens, héritier m. des propres; héritier mobilier. S. Haupt-, Noth-, Seitenerbe; sich zum –n angeben, se porter héritier, pour héritier; als – handeln, faire acte d'héritier ou d'hérédité; er wird als – angesehen, il est censé héritier; einen – ernennen, einsetzen, faire, instituer un héritier, faire institution d'héritier; ohne –n, ohne Leibeserben (sterben) ꝛc. sans héritiers, sans descendance, sans hoirs; er hat keine –n, il n'a point de famille, d'enfants; fam. de suite; (eine) reiche Erbinn, ꝛc. riche héritière; C. F. die rechtmäßigen –n treten in den Besitz des Vermögens mit der Verbindlichkeit (alle Erbschaftslasten zu berichtigen), les héritiers légitimes sont saisis de plein droit des biens, sous l'obligation ꝛc.; fig. er ist – der (Tugenden s. Vorfahren), il a hérité, il est héritier des ꝛc.

Erbe, s; pl. -e n. Jur. (Eigengut) héritage, patrimoine m; propriété f; Ecr. ich will Euch ein Land zum – geben, wo (Milch und Honig fleußt) je vous mettrai en possession d'un pays où ꝛc.; 2., S. Erbschaft; ein – wieder zurückfordern, réclamer un héritage; ein – einnehmen, recueillir un héritage ou une succession.

Erbeben v. n. (heftig erschüttert werden) trembler fortement, être agité; s'ébranler ꝛc.; (die Erde) erbebte, ꝛc. trembla; vor jemn. –, trembler devant qn; Ecr. so werden deine Mauern – vor dem Getümmel sr. Rosse, tes murailles trembleront du bruit des gens de chevaux; fig. vor Entsetzen –, frémir, tressaillir d'horreur; vor Liebe –, palpiter d'amour; 2. E–n. tremblement, ébranlement m.

Erb-eigen a. adv. Jur. (erblich od. eigen) héréditaire, acquis de plein droit par héritage; -es Gut, bien propre acquis par héritage; **-eigener**, **-eigenthümer** m. propriétaire m. d'un bien-fonds échu par héritage; **-einsetzung** f. institution f. d'héritier, nomination f. d'un ꝛc.

Erbeißen v. a. (todt beißen) tuer en mordant; 2. Expl. (durchbeißen) das Gestein hat ihn erbissen, ꝛc. l'a rebuté, découragé; II. v. r. sich – (von saurem Weine) s'adoucir.

Erbelos, S. Erblos.

Erben v. a. (ein Haus, einen Garten, ein Landgut ꝛc.) –, hériter ꝛc.; (sn. Vater, die Güter ss. Vaters) –, hériter de ꝛc.; er hat nichts von (sm. Vater) geerbt, il n'a rien hérité de ꝛc.; er wird ein großes Vermögen von (sm. Oheime) –, il héritera de grands biens de ꝛc.; er hat (dieses Recht) geerbt, il a hérité ꝛc.; jemn. –, succéder à qn, hériter de qn; (die Kinder) – den Vater, ꝛc. succèdent au père. S. beerben; von einem Verschwender ist wenig zu –, P. grande chère et petit testament; Prat. der Todte erbt den Lebendigen (im Augenblicke, da einer stirbt, tritt sein Erbe in das Eigenthumsrecht desselben ein) le mort saisit le vif; die Töchter können in Frankreich die Krone nicht –, la France ne tombe point en quenouille; fig. den Ruhm (sr. Vorfahren) –, hériter de la gloire de ꝛc.; (die Tugend ist das einzige Gut, das er von sm. Vater geerbt hat, ꝛc. qu'il ait hérité de ꝛc.; er hat (diese Krankheit) von sm. Bruder geerbt, il a gagné ꝛc. de ꝛc.; geerbte Schulden, dettes du mort contractées par l'héritier; 2. abs. wer hat von ihm geerbt? qui a eu part à sa succession? qui a hérité de lui? qui a été son héritier? fam. qui a eu sa dépouille? (die natürlichen Kinder) können nicht –, ꝛc. ne sont pas habiles à succéder; II. v. n. (erblich zu Theil werden) diese Güter – auf ihn, ces biens passent à lui; il est héritier de ces biens; Jur. das unbewegliche eigenthümliche Vermögen erbt nicht auf die Verwandten in aufsteigender Linie, ꝛc. les propres ne remontent point; fig. (die Gicht ꝛc.) erbt oft auf die Kinder, ꝛc. se communique, se transmet souvent aux enfants; P. Kunst erbt nicht, les talents ne passent point, ne se transmettent point aux enfants; it. wer sich verläßt auf –, verläßt sich auf Verderben, qui compte sur l'écuelle d'autrui a souvent mal dîné. [S. erblos.

Erben-geld, S. Deichgeld; **-los**,

Erbernennung f. Jur. nomination, déclaration, institution f. d'héritiers; mündliche –, nuncupation f.

Erbeten v. a. et. –, obtenir qc par ses prières, en priant Dieu; (die Menschen, hoffen, das, was sie wünschen, sich zu –, ꝛc. espèrent obtenir par leurs prières les objets de leurs vœux; er hat den Frieden vom Himmel –, ses prières ont fait descendre la paix du ciel; Pal. erbetener Weise advt. précairement; d'une manière précaire.

Erbetteln v. a. et. –, obtenir qc en mendiant; s. Brod –, mendier son pain; eine Gabe –, demander la charité ou l'aumône; mendier; fig. Stimmen –, mendier des suffrages; Lob –, mendier, quêter, solliciter bassement des suffrages, des éloges ꝛc.; er hat sich durch Kriecherei (ein Amt) erbettelt, il a obtenu ꝛc. à force de ramper; erbettelte Lobsprüche, louanges mendiées, quêtées, extorquées, sollicitées bassement.

Erbeuten v. a. prendre sur l'ennemi; (ein Pferd) im Kriege –, prendre ꝛc. à l'ennemi; (die Soldaten) haben in diesem Lande viel erbeutet, ꝛc. ont bien butiné en ce pays-là, ont fait grand butin; er hat sich (große Schätze) erbeutet, il a amassé de ꝛc. à force de butiner, de piller; (Lorbeeren) –, gagner, remporter ꝛc.; fig. bei dieser S. ist nicht viel zu – (gewinnen) il n'y a pas beauc. à gagner à ꝛc.

Erbeuter, s m. prédateur m.

Erbexe, S. Erbeigener.

Erb-exen m. pl. Cout. ceux qui possèdent un bois ꝛc. en commun; **-fähig** a. adv. habile à ou capable de succéder; Jur. successible.

Erbfähigkeit f. s. p. habilité, aptitude à succéder, capacité f. de ꝛc.; Jur. successibilité f.

Erb-fall m. (Fall, da man eine Erbschaft thut) cas m. de succession, d'hérédité: 2., S. Heimfall; 3., S. Hauptfall, Hauptrecht; **-fällig** a. adv. échu par succession, en héritage; 2. Féod. (dem Erbfalle od. Hauptfalle unterworfen) sujet au droit de meilleur catel; 3., S. heimfällig; **-fehler** m. défaut, vice m. héréditaire; (der Stolz) ist in ihrer Familie ein =, ꝛc. est un vice héréditaire dans leur famille; **-feind** m. (Feind, von den Voreltern her) ennemi m. héréditaire; fam. ennemi juré; **-feindschaft** f. inimitié f. héréditaire, rancune profonde, traditionelle; **-feld** n. Expl. portion exploitée gratis au profit du seigneur ou propriétaire foncier; **-feuerherr** m. H. d'All. concierge m. héréditaire; **-fluß** m. Expl. rivière qui coupe la montagne et les filons qui s'y trouvent, et forme un petit filon à la rive opposée; **-folge** f. s. p. Jur. (die im Geburtsrechte begründete Folge im Besitze der Güter und Würden einer Person) succession, hérédité f; ordre, rang m. de succession; zur = gelangen, kommen parvenir à la succession, succéder par droit; gesetzliche od natürliche =, succession f. ab intestat; vertragmäßige =, succession par convention; die = der Abkömmlinge und Nachkommen, der Verwandten in aufsteigender Linie, succession déférée aux descen-

dants, aux ascendants; die = in absteigender Linie, succession directe; die = der Seitenverwandten, succession collatérale; die außerordentliche, unregelmäßige =, succession irrégulière; in (dieser Dynastie) ist die männliche = festgesetzt, die weibliche ausgeschlossen, dans ꝛ l'on a adopté l'agnation et exclu la cognation.

Erbfolge-fähigkeit f., S. Erbfähigkeit; **-gesetz** n. Jur. loi f. qui règle les successions; **-güter** n. pl. biens provenants de la succession; **-krieg** m. guerre f. de ou de la succession, qu'on fait pour la succession; H. m. spanischer =, guerre f. de la succession d'Espagne; **-ordnung** f. ordre m. de succession.

Erbfolger m. Jur. celui qui parvient à la succession, successeur, S. Erbe, Nachfolger.

Erbfolge-recht n. Jur. droit m. de succession; successibilité f.; **-streit** m. contestation f. à propos d'une succession; **-vertrag**, S. -vergleich.

Erb-förster m. autr. forestier m. héréditaire; **-frau** f. autr. dame f.

Erbfreundrecht od. **Erbfreundschaftsrecht** n. Jur., S. Erblosung.

Erb frohn, es; pl. -e od. -en m. Jur. (Unterrichter, welche die Urtheile des Großrichters in bürgerlichen Sachen zu vollziehen hatten) juge m. subalterne; juge de rigueur; **-fürst, inn** (Fürst ꝛ. der ein Fürstenthum erblich besitzt) prince, princesse dont les États sont héréditaires; 2., S. Erbprinz; **-fürstenthum** n. principauté f. héréditaire; **-gang** m., S. -folge.

Erbgangs-genoß, S. Erbgenoß; **-recht**, S. Erbfolge.

Erb-gebühr f., S. -theil; **-geding**, S. -vertrag; **-geld** n. Jur. argent échu en héritage; 2. p. u. argent dû à chaque cohéritier; **-genoß, inn**, cohéritier, ère; **-genossenschaft** f. s. p. participation f. à un héritage; droit m. des cohéritiers à la succession; man will (ihre Schwester) von der = ausschließen, on veut exclure ꝛ de la succession, de l'héritage; **-genuß** m. s. p. (p. u.) jouissance f. d'une succession, d'un héritage; gemeiner = der Miterben bei einer Verlassenschaft, jouissance commune des cohéritiers d'une succession; **-gerechtigkeit** f., S. -recht; 2. Expl. (das, was der Anleger eines Erbstollen von den nahe liegenden Bergwerken erhebt) droit m. de conduit (droit perçu par l'entrepreneur d'une profonde galerie destinée à l'évacuation des eaux); **-gericht;** pl. -e n. (Gericht, das eine auf Grund und Boden haftende erbliche Gerichtsbarkeit ausübt) tribunal m. qui exerce une juridiction héréditaire; 2., S. Untergericht.

Erbgerichts-barkeit f. juridiction f. héréditaire; 2. (niedere Gerichtsbarkeit) basse juridiction, juridiction inférieure; **-fall** m. Jur. cas qui ressortit à une juridiction héréditaire; **-herr** m. seigneur justicier héréditaire, par droit de succession; 2. bas justicier (qui n'exerce que la basse juridiction).

Erb-gesessen a. Jur. = Bürger (in Hamburg) citoyens domiciliés en vertu d'une propriété d'une certaine valeur, reçue par la succession; **-gesuch** n. pétition f. d'hérédité. [waare.

Erbgewinngeld, S. Erblehn-

Erb-gier, **-gierig**, S. -begierde; **-graf** m. comte m. héréditaire; **-grafschaft** f. comté m. héréditaire; **-grind** m. Méd. (schwer zu heilender Grind) teigne f. maligne; teigne faveuse ou lupince; (das Krötenpulver) ist ein erprobtes Mittel wider den =, ꝛ est un remède éprouvé contre la teigne maligne; **-grund** m. Jur. fonds m. héréditaire; **-gulden** m. Prat. (Nachsteuer) S. Abzug od. Abzugsgeld; **-gut** n. héritage, patrimoine, bien m. héréditaire patrimonial; (dieses Landgut) ist das = meiner Väter, ꝛ est l'héritage de mes pères; f. = verprassen, dissiper son patrimoine; zu einem = machen, patrimonialiser; fig. die Tugend ist kein =, la vertu n'est pas héréditaire; 2. (eig. nthüml. Gut im Gegensatze von Lehngut) propre ancien, bien propre qui vient par succession; die gekauften Güter sind zu -gütern geworden, les acquêts ont fait souche; 3., S. -zinsgut; **-hauer**, s m. Expl. mineur absous, consommé ou passé, sorti d'apprentissage, qui entend son métier à fond; **-haus** n. maison f. héréditaire; **-heimfall** m. Jur. (bei Seitenverwandten) dévolution f.

Erbheimfallsrecht n. Jur. droit m. de dévolution.

Erb-herr m. Féod. seigneur, propriétaire m. d'un fonds ou bien héréditaire; die Frau eines =n, la dame; 2., S. Lehensherr; 3., S. -gerichtsherr; **-herrlich** a. adv. seigneurial, e, S. lehensherrlich; **-herrschaft** f. (die auf ein Erbgut zustehende Herrschaft) seigneurie f.; 2. die = des Dorfes, le seigneur et la dame du village, S. Herrschaft; **-hof** m. (erb- und eigenthümlicher Bauerhof) cense, ferme, métairie f. héréditaire; **-hofamt** n., S. -amt; **-hofmeister** m. grand-maître héréditaire; **-huldigung** f. hommage m.; serment m. de fidélité (qu'on prête aux princes héréditaires); die = leisten, prêter foi et hommage à ꝛ.

Erbhuldigungs-gericht a. Féod. tribunal m. où l'on prête le serment de fidélité aux princes; **-recht** n. droit m. de prêter serment ꝛ.

Erb-jagd f. vénerie f. héréditaire; droit héréditaire de chasser sur un territoire; **-jägermeister** m. grand-veneur m. héréditaire.

Erbieten v. a. jemn. et. -, offrir qc à qn, S. darb.; 2. v. r. sich zu et. -, s'offrir, s'engager à faire qc; er erbietet sich, es unter dieser Bedingung zu thun, il s'offre à le faire à cette condition; er erbot sich (uns zu begleiten) il nous offrit de ꝛ; er hat sich freiwillig erboten (dahin zu gehen) il s'est offert volontairement, de bonne grâce à ꝛ; sich zu allem, sich zu allen Diensten -, se montrer prêt à tout; s'offrir à tout faire; offrir ses bons offices, S. anbieten; 3. E- n. offre, proposition f. S. Anerbietung.

Erbietig, S. erbötig.

Erbinn f., S. Erbe.

Erbitten v. a. fléchir, gagner à force de prières; sich von jemn. - lassen, se laisser fléchir aux ou par les prières, se rendre, céder aux prières, aux instances de qn; lassen Sie sich -! laissez-vous toucher, émouvoir, fléchir! accordez cette prière! rendez-vous à cette ꝛ! er läßt sich nicht -, ist nicht zu -, il n'y a rien à gagner sur lui par des prières; il est inflexible, implacable, inexorable; endlich hat er sich von uns - lassen, enfin il s'est rendu à nos prières, à nos instances, à nos sollicitations; 2. et. -, obtenir par ses prières, par ses instances, à force de prier, d'insister, de faire instance; ich habe (diese Gnade) von ihm erbeten, j'ai obtenu de lui ꝛ par mes prières; erbetene Zeugen, témoins priés; erbetener Weise, adv. précairement; d'une manière précaire.

Erbittern v. a. (erzürnen ꝛ) aigrir, exaspérer, ulcérer, irriter; (die Gemüther) -, aigrir ꝛ; das Volk über den hohen Preis ꝛ -, exaspérer le peuple par le haut prix de ꝛ; (man hat alles gethan) um ihn aufs äußerste zu -, ꝛ pour envenimer son esprit; man hat ihn gegen mich -, er ist äußerst erbittert gegen mich, on l'a aigri, envenimé, il est fort aigri contre moi; (diese Beschimpfung) hat ihn sehr erbittert, ꝛ l'a fort exaspéré; die erbitterten Gemüther wieder besänftigen, calmer, apaiser les esprits aigris, exaspérés; meine erbittertsten Feinde, mes ennemis les plus acharnés; fig. auf et. erbittert (erpicht) seyn, être avide de qc, passionné pour qc; 2. v. n., S. ergrimmen; 3. v. r. sich -, p. u. s'aigrir, s'irriter, S. sich erzürnen; 4. E- n., S. Erbitterung.

Erbitterung f. s. p. (das Erbittern) durch die - der Gemüther macht man sie unlenksam, en aigrissant, en exaspérant les esprits, on les rend indociles, intraitables; 2. (Zorn ꝛ) aigreur, animosité, exaspération f.; (er sprach, mit großer -, ꝛ avec beauc. d'aigreur, d'animosité; die - (des Volkes), l'exaspération ꝛ; er hat eine heftige - gegen ihn, il a une grande animosité contre lui; er handelt bloß aus -, il n'agit que par animosité; die alten -en erneuerten sich wieder zwischen ihnen, brachen wieder zwischen ihnen aus, leurs vieilles animosités se réveillèrent, éclatèrent de nouveau.

Erbittlich a. adv. p. u. exorable; qui se laisse fléchir; er ist nicht -, il est inexorable, inflexible, implacable.

Erbkaiser m. Pol. empereur m. héréditaire, par droit de succession.

Erbkaiserthum n. Pol. empire m. héréditaire.

Erb-kammer f. Pol. chambre m. héréditaire; **-kammerer** m. H. d'All. (in verschiedenen Ländern od. Städten) chambellan m. héréditaire. [thürhüter.

Erbkammerthürhüter, S. Erb-

Erb-kauf m. Erb- u. Todkauf m. Jur. vente f. à perpétuité, vente irrévocable; **-könig** m. roi héréditaire, par droit de succession. [héréditaire.

Erbkönigreich n. Pol. royaume m.

Erb-kossäti, S. Erbkothsaß; **-koth** n., S. Kindspech.

Erbkothsaß m. Féod. propriétaire m. d'une petite ferme ou cense héréditaire sujette à corvée, S. Koth (n.).

Erb-krankheit f. Méd. maladie f. héréditaire, S. erblich; **-krug, -krüger**, S. schenkel; **-küchenmeister** m. écuyer m. de cuisine héréditaire.

Erbküchenmeisteramt n. office m. charge f. d'écuyer de cuisine héréditaire.

Erb-kur m. Expl. action f. dont le propriétaire du fonds d'une mine jouit sans frais; **-land** n. pays m. héréditaire; die kaiserlichen =e, die =e od. -länder des

Hauses (Oesterreich) les pays, les États m. pl. héréditaires de la maison d' ꝛc.

Erblandes-amt n. **-beamte** m, S. Erbamt, Erbbeamte.

Erblasen v. a. irr. p. u. sich sn. Lebensunterhalt –, gagner son pain ou sa vie en jouant de qe instrument à vent.

Erblassen v. n. pâlir, blémir; (bei dieser Nachricht) erblaßte er, ꝛc il pâlit, il blémit, devint pâle: er wird roth, er erblaßt, wenn (es ihm gefällt) il rougit, pâlit, blémit quand ꝛc; vor Furcht (vor Schrecken, vor Zorn) –, pâlir de peur ꝛc; (es ist ihr übel geworden, sie ist erblaßt, ihre Lippen sind erblaßt, elle a pâli, ses lèvres ont pâli; erblassend, pâlissant; fig. – (sterben) mourir, succomber, périr, expirer: der erblaßte Körper, le corps mort; 2. E- n. état m. de celui ꝛc qui pâlit; it. décoloration f; fig. (der Tod) la mort.

Erblasser, s; -inn Jur. pers. qui laisse une hérédité; defunt; testateur, -trice; legateur, -trice.

Erblassungsrecht n. Jur. droit m. de léguer, de disposer de ses biens par testament; droit de tester.

Erblauen v. n. p. u. bleuir; devenir bleu: (die Pflaumen) fangen an zu –, ꝛc commencent à bleuir: die Hände – ihm vor Frost, ses mains deviennent bleues de froid, S. sich bläuen.

Erblehen (Erblehn) n. Féod. fief féminin (fief héréditaire qui peut passer à l'un et l'autre sexe), S. Mannlehen; 2., S. Erbzinsgut.

Erblehn-bar a. adv. Féod. =es Gut, terre f, heritage m. qui peut être donne en fief hereditaire; **-gut** n. seigneurie f héritage m. qu'on tient en fief ꝛc.

Erblehns-herr m. Féod. seigneur suzerain d'un fief héréditaire; **-mann** m feudataire m. qui tient hereditairement une terre en fief; 2. S. -herr; **-träger** m. celui qui remplace le feudataire héréditaire et en remplit les obligations.

Erblehn-waare ob. **-wahre** f. Féod. relief m. qui se paie d'un fief heréditaire; **-wasser** n. courant m. ou pièce f. d'eau dont la jouissance est hereditaire, moyennant redevance; **-leihn**, S. Erbpacht; 2. S. Erblehn.

Erblehre f. (von den Vorfahren her) tradition f.

Erbleichen v. n. irr. Poét. devenir blême ou pâle; blémir, pâlir, S. erblassen; er erblich vor Schrecken, il pâlit ou devint pâle d'effroi, de frayeur; fig. –, rendre le dernier soupir; mourir; expirer; der erblichene Leichnam, der Erblichene, le corps mort.

Erbleihgut, S. Erbpachtgut.

Erbleute pl. S. Erbmann.

Erblich a. adv. héréditaire, -ment; par voie d'heredité; par transmission héreditaire; -e Besitzungen, possessions f. pl. héréditaires; -es Amt, charge f. ou office m. héréditaire; -es Königreich, royaume m. hereditaire; (ein Gut, ein Amt) – besitzen, posseder heréditairement ou par héritage ꝛc; (der König) hat dieses Amt – gemacht, ꝛc a rendu cet office hereditaire; 2. ext. -e Krankheit, maladie f. héréditaire: (die Tapferkeit) ist in (dieser Familie) –, ꝛc est héreditaire dans ꝛc: die Tugend ist nicht immer –, les enfants n'heritent pas touj. les vertus de leurs pères; la vertu des pères, des parents ne se transmet pas ou ne passe pas touj. avec le sang dans leurs enfants; **-keit** f. hérédité f; transmission f. héreditaire.

Erblichkeitsrecht n. Jur. droit m. d'hérédité.

Erblicken v. a. apercevoir, découvrir; ich erblickte ihn von ferne, je l'aperçus de loin; jem. mitten unter dem Haufen –, démêler qn dans la foule; sobald er mich erblickte (lief er auf mich zu) aussitôt qu'il m'aperçut, il ꝛc; wir erblickten Land, nous découvrimes la terre; einander –, se voir l'un l'autre; Syn. (das ist ein Mann) der immer erblickt, selten sieht, niemals beobachtet, ꝛc qui aperçoit touj., qui voit rarement, et qui n'observe jamais; fig. das Licht der Welt – (geboren werden) voir le jour, venir au monde, naître; 2. E- n, **-blickung** f. aspect m; vue f; bei = (ss. Vaters ward er bestürzt) à la vue ou à l'aspect de ꝛc; en apercevant ꝛc.

Erblinden v. n. Poét. devenir aveugle; perdre la vue, la lumière; être frappé de cecité; fig. durch Leidenschaften erblindet, aveugle par les passions; 2. v. a. S. verblenden.

Erblöden v. a. Poét. (blöde machen) intimider; rendre timide; décourager; (ihr Sprödethun) erblödete mich, ꝛc me découragea; 2. v. r. sich –, n'avoir pas le courage, la hardiesse de ꝛc; rougir de ꝛc; erblödest du dich nicht (dieses zu thun?) n'as-tu pas honte, ne rougis-tu pas de ꝛc.

Erblonden v. n. Poet. (blaßgelb werden) jaunir; (das Korn) fängt an zu –, ꝛc commence à jaunir; (Ceres) erfreut sich der erblondeten Äcker, ꝛc se rejouit à la vue des epis dorés, des guérets jaunissants.

Erb-los a. adv. Jur. (der Erbschaft beraubt) privé d'hérédité; déshérité; jem. = machen, déshériter qn; 2. = (erbenlos) er ist =, il est sans héritiers sans enfants; er ist = gestorben, il est mort sans laisser d'enfants; 3. (wozu kein Erbe da ist, worauf niemand ein Erbrecht hat) vacant, e; jacent, e; =e Güter, des biens m. pl. vacants, jacents; (wenn nach Ablauf der für die Inventuraufnahme und Bedenkzeit gestellten Fristen niemand erscheint, der die Erbschaft in Anspruch nimmt ꝛc, so wird die Verlassenschaft als = betrachtet, ꝛc cette succession est reputee vacante; **-losigkeit** f. état de celui qui est sans enfants; **-losung** f. (Näherrecht) retrait m.

Erblühen v. a. fleurir, S. aufblühen.

Erb-mangel, S. -fehler; 2. -schaden; **-mann**, S. -eigener; 2. -zinsmann; 3. Leibeigene.

Erbmannlehen, S. Mannlehen.

Erbmarschall m. (bei Fürsten) maréchal m. heréditaire.

Erbmarschall-amt n. **-swürde** f. charge, dignité f. de maréchal héréditaire, S. Marschall.

Erb-meier, S. -pächter; **-münzmeister** m. (in Oesterreich) intendant m. heréditaire des monnaies.

Erbmünzmeisteramt n. charge f. d'intendant héréditaire des mannaies.

Erb-nehmen v. n. Jur. hériter; recueillir un héritage, une succession, un legs; **-nehmer** m. (der eine Erbschaft in Empfang nimmt) héritier m; Pal. hoir m; se. Erben und =, ses héréditaires et ses descendants; ses hoirs et ayants cause; **-ordnung** f. loi f. qui règle l'ordre des héritiers.

Erborgen v. a. emprunter, S. borgen; erborgtes Geld, de l'argent emprunté; fig. erborgte Schönheit, beauté empruntée, d'emprunt: er prahlt mit erborgter Gelehrsamkeit, il étale une science d'emprunt; erborgtes Wesen, affectation f; das Erborgte, étude f.

Erborger, s m. emprunteur m.

Erboßen v. a. dépiter, irriter, aigrir, fâcher, courroucer; (diese Beleidigungen) erboßten ihn, haben ihn erboßt, er ist ganz erboßt darüber, ꝛc l'irritèrent, l'ont irrité, il en est tout irrité; über jem. erboßt werden, s'indigner contre qn; 2. v. n. et v. r. se dépiter, s'emporter, s'irriter; er erboßte darüber, il s'en dépita, il en fut irrité; er erboßt sich über eine Kleinigkeit, il s'emporte pour rien; il se dépite pour peu de chose, pour une bagatelle; il a la tête près du bonnet: (wenn er verliert) erboßt er sich über das Spiel, il se dépite contre ꝛc le jeu; erboßter (Mensch), ꝛc emporté, enflammé de colère; sich sehr –, être hors de soi, sortir des gonds.

Erbot n. (Anerbieten) offre f.

Erbötig a. adv. prêt, disposé à ꝛc; zu et. – seyn, s'offrir, être prêt ꝛc à faire qc; er ist – es zu thun, zu übernehmen, il offre de le faire, de s'en charger; il s'offre à ꝛc; ich bin dazu –, je m'y offre, engage; je suis disposé, prêt à le faire.

Erb-pacht m. Dr. (wobei der erbliche Genuß eingeräumt wird) emphytéose f; bail m. emphytéotique; (ein Gut) in = geben, nehmen, acenser ꝛc; donner, prendre ꝛc en emphytéose; ein Gut in = haben, jouir d'un fonds par bail emphytéotique; 2. (Pachtgeld) fermage m; redevance f. emphytéotique; **-pachter** ob. **-pächter, s; -inn**, m. Dr. (der ob. die eine Sache in Erbpacht hat) emphytéote m.

Erbpacht-gut n. Dr. bien, fonds emphytéotique: un acens, une acense: **-herr** m. (ob. -verpachter) celui qui donne un fonds en emphytéose; **-lich** a. adv. (zum Erbpacht gehörig) emphytéotique; ein Gut = besitzen, posséder une terre par emphytéose ou par bail emphytéotique.

Erb-pannerherr, S. -bannerherr; **-pflicht** f. serment de sujétion que rendent les censitaires; 2. S. Lehenspflicht; 3. -huldigung; **-postmeister** m. maître de poste héréditaire; **-prinz**, en; **-essinn** (nächster Erbe eines Fürstenthums) prince, princesse héréditaire; héritier présomptif, héritière présomptive de la couronne; **-prinzlich** a. adv. qui regarde ou concerne le prince héréditaire; der =e Hofstaat, la cour du prince héréditaire; **-rath** m. conseiller m. héréditaire.

Erbraunen v. n. p. u. devenir brun; fig. Poét. schon erbraunte der Abend, als ꝛc, déjà il commençait à faire brun; déjà le soleil avait quitté l'horison, faisait place aux premières ombres de la nuit, lorsque ꝛc; déjà la nuit s'approchait ꝛc.

Erbrausen, S. brausen, auf-br.

Erbreceß, S. Erbvergleich.

Erbrechbar a. adv. qu'on peut rompre, briser; **-keit** f. qualité de ce qui est fragile: fragilité f.

Erbrechen v. a. irr. (eine Thür) –, forcer, enfoncer ꝛc; (ein Schloß) –, rompre, briser ꝛc; man hat ihm (sn. Koffer) erbrochen, on a forcé, rompu ꝛc; (einen Brief) –, décacheter, ouvrir ꝛc; er erbrach (das Siegel) il rompit ꝛc: 2. v. r. sich – (durch den

Mund auswerfen) vomir; vulg. rendre. pop. rendre gorge; (auf einem Schiffe) –, payer le tribut à la mer; (es ist ihm wehe, er erbricht sich alle Augenblicke, il vomit à tout moment; Med. das Erbrochene, exérame m; 3. v. n. Mar. (von Schiffen) briser; 4. E– n. (einer Thür ꝛc.) bris m, effraction; fracture, rupture f; enfoncement m, S. Einbruch; Med. vomissement m; pop. renards m. pl; (diese Arzenei) reizt zum –, erregt –, ꝛc. excite, provoque à vomir; es kam ihm ein heftiges-an, il lui prit un vomissement violent; das schwarze –, la fièvre jaune: vomito m. négro.

Erbrecher m. enfonceur m.

Erb-recht n. Jur. (Recht, eine S. zu erben) droit m. d'hérédité, de succession; droit successif; f. = verkaufen, abtreten, vendre, céder son droit à la succession; das = eines -gerichtsherrn auf jem., der-los stirbt, la deshérence, S. Hauptrecht; 2. droit attaché à un héritage, S. Pflichttheil; –register n. S. Lagerbuch; -reich n. royaume, empire m. héréditaire, S. Wahlreich.

Erbrennen, S. entbrennen.

Erb-richter m. Jur. (erblicher Richter) juge (de village) héréditaire; 2. p. u. juge choisi pour arbitre d'un différend d'hérédité; 3. S. -gerichtsherr; 4. -frohn; -ritter m. H. d'All. chevalier m. héréditaire de l'Empire; 2. H. d'Angl. baronet m.

Erbruch, S. Einbruch; 2. das Erbrechen (einer Thür ꝛc.).

Erbrüten, S. ausbrüten.

Erbsacker, S. Erbsenacker.

Erb-sälzer m. co-propriétaire m. d'une saline; -saß, -sasse, S. -herr; -satzung f. p. u. testament m; disposition f. testamentaire.

Erbsbohne f. Bot. haricot m. nain.

Erb-schacht m. Expl. puits le plus profond (d'une mine); –schaden m. mal, vice, défaut m. héréditaire; 2. Jur. p. u. dommage m. perte commune aux cohéritiers; charges f. pl. d'une succession.

Erbschaft; pl. -en f. (das, was jem. von einem Verstorbenen erbt) succession f, héritage m: große, reiche od. reichliche -, grande, riche succession; verworrene, verschuldete –, succession embrouillée, endettée; es sind ihm zwei –en in Einem Jahre zugefallen, il lui est échu deux successions en un an; Theil an der – haben, avoir part à la succession; väterliche, mütterliche –, succession paternelle, maternelle; eine -bekommen, thun, einthun, recueillir une succession, un héritage; die ganze –, die er gethan hat, bestand in einigen Gemälden, il n'a eu pour tout héritage que quelques tableaux; sie haben die -unter sich getheilt, ils ont partagé la succession entre eux; eine große – thun, hériter d'une grande succession; 2. (der Besitz des Geerbten) eine –, die – annehmen, antreten, accepter une succession, un héritage, l'hérédité; se porter héritier; se mettre en possession, prendre possession d'une succession; sich einer –, der – begeben, auf eine – Verzicht leisten, renoncer à une succession, à l'hérédité; eine – von sich ablehnen, répudier une succession, un héritage; sich einer – gewaltsam bemeistern, envahir un ou s'emparer d'un héritage; einer – berauben, déshériter: dépouiller d'un héritage, d'une succession; niemand ist gezwungen, eine ihm zugefallene – anzunehmen, nul n'est tenu d'accepter une succession qui lui est échue; fam. n'est héritier qui ne veut.

Erbschafts-annahme f. Jur. acceptation f. d'un héritage; C. F. 775. Die = äußert rückwirkende Kraft bis zum Tage des Anfalls der Erbfolge, l'effet de l'acceptation remonte au jour de l'ouverture de la succession; –antheil m. part, portion échue, lot échu à chaque héritier; er hat auf sn. = Verzicht gethan, il a cédé sa part; 832. bei der Bildung od. Bestimmung der = soll man, so viel es thunlich ist, die Zerstückelung der Grundstücke und die Vertheilung der Benutzung derselben vermeiden, dans la formation et composition des lots on doit éviter, autant que possible, de morceler les héritages et de diviser les exploitations; 826. jeder der Miterben kann sn. = an beweglichen und unbeweglichen Gütern in Natur fordern, chacun des cohéritiers peut demander sa part en nature des meubles et immeubles de la succession; –antretung f. adition, immixtion f. –auseinandersetzung f, S. Erbtheilung; -ausschlagung, –entsagung f. renonciation f. à la succession, répudiation f. de la succession; –forderung f. prétention f. de qn sur une succession en qualité d'héritier; -klage f. pétitoire m; –masse f. masse f. d'une succession; er erhielt (tausend Thaler) aus der =, il a tiré ꝛc. de la masse; –pfleger m. curateur m. à la succession vacante; -plünderung f. Jur. expilation f. d'hérédité; –proceß m. procès m. au pétitoire; –recht, S. Erbrecht; –sache f. affaire f. qui regarde la succession; diese = ist sehr verworren, cette succession est bien embrouillée; (dieser Advocat) ist in = sehr geschickt, ꝛc. est très-habile en matière, en fait d'hérédité, de succession; -steuer f. impôt m. sur les successions; -stück n. effet m. d'une succession; -theilung f. partage m. d'une succession; C. F. 815. niemand kann genöthigt werden, in einer Gemeinschaft zu bleiben, und es kann, mit Hintansetzung gegentheiliger Verbote und Verträge, eine = jederzeit verlangt werden, nul ne peut être contraint à demeurer dans l'indivision, et le partage peut être touj. provoqué, nonobstant prohibitions et conventions contraires; die Aufhebung einer =, rescision f. du partage: 887. =en können wegen Zwangs od. Betrugs wieder aufgehoben werden, les partages peuvent être rescindés pour cause de violence ou de dol; -überlassung f. transmission f. de son droit d'héritage sur un autre; -verfüger, S. Erbsetzer; -verfügung f. testament m; ohne = sterben, mourir intestat, sans avoir fait de testament; ohne = erben, hériter ab intestat; -verkauf m. vente f. d'un héritage; -vertheilung, S. -theilung; -wapen n. Bl. armes f. pl. de succession.

Erb-schatzmeister m. trésorier m. héréditaire; –schätzung f. Jur. ventilation f; -schenke, n, pl. -n m. échanson m. héréditaire; 2. = f. cabaret m. héréditaire, possédé héréditairement; schenker m. propriétaire m. d'un cabaret héréditaire; -schicht f, S. -theilung; -schichten v. n. av. f. partager les biens d'une succession, ventiler une succession, en faire la ventilation; -schichter m. celui qui fait la ventilation, le partage, les lots, les portions d'une succession; Écr. Wer hat mich zum = über Euch gesetzt? qui m'a établi sur vous, pour juger vos différends? -schichtung f, S. -theilung; -schirm, S. -schutz.

Erbschirmherr, S. Erbschutz.

Erb-schleicher, s; inn (Pers., welche die Erbschaft eines noch Lebenden zu erschleichen sucht) captateur, trice, intrigant, e; -schleicherei f. captation f; -schlösser m. qui a le droit de posséder héréditairement des châteaux et des bourgs, S. -besitz; -schlüssel m. clef f. qu'on tient par héritage (à laq. la superstition attribue diff. vertus); -schmeichler, S. -schleicher; -schmiede f. (bei welcher das Recht des Schmiedehandwerks auf Grund und Boden haftet) forge f. héréditaire; -schnur f. Expl. corde f, cordeau m. d'arpentage pour une mine; -schoß, S. Grundsteuer.

Erbschoßbuch, S. Erbbuch.

Erb-schuld f. dette f. héréditaire (à la charge d'une succession); 2. Dr. dette hypothéquée sur un franc alleu; 3., S. -sünde; -schultheiß m. maire m. (de village) héréditaire.

Erbschultheißenamt n. charge f. d'un maire (de village) héréditaire.

Erb-schulze, -schulzenamt, S. Erbschultheiß ꝛc.

Erbschutz m. Féod. sauve-garde f, protection, défense f, appui dû à qn et à ses héritiers.

Erbschutzherr m. Féod. protecteur, défenseur m. héréditaire; (eines Klosters) avoué m. héréditaire.

Erbse; pl. -n f. Agr. (Schotenfrucht) pois m: grüne -n, pois verts, pois de jardin, petits pois; frühe -n, pois hâtifs, pois domine, pois Baron; die allerfrühesten -n, pois michaux; spanische -n, garbance m; viereckige –, graon m; durchgeschlagene -n, purée f. de pois, S. Acker-, Feld-, Herz-, Kicher-, Schoten-, Zucker- ꝛc.; -n auslauben, lesen, écosser, trier des pois; die -n stehen schön, les pois promettent beauc.; -n bauen, cultiver des pois; fig. er sieht aus als ob er in -n gefallen wäre, il a le visage grêlé; 2. Cuis. -n essen, manger des pois; durchgeschlagene -n, purée f. de pois; mit Speck gekochte -n, pois au lard; eingemachte -n, pois confits.

Erbselbeere f. S. Berberis.

Erbsen-acker m. Agr. champ semé de pois, en pois; ähnlich a. pisiforme: en forme de pois; H. n. =er Blasenschwanz, tenia pisiforme; -bau m. culture f. des pois: er legt sich besonders auf den =, il s'applique, s'adonne ou se livre principalement à la ꝛc.; -baum m. Bot. arbre aux pois, caragon frutescent; faux acacia m. de Sibérie m; -beet n. couche ou planche f. de pois; -bein n. Anat. os m. pisiforme; os m orbiculaire ou lenticulaire: -brod n. Boul. pain fait de la farine du pois; -erz n. Minér. mine f. de fer globuleuse, fer oxydé rubigineux globuliforme; -feld n. Agr. champ semé de pois; -förmig a. Bot. pisiforme; Anat. =er Knochen, os m. pisiforme; -fresser, S. -käfer; -fütterung f. Agr. fourrage m. de pois; -hülse f. cosse f. de pois; -käfer m. H. n. bruche f. des pois; myliabre m. à croix blanche; -kette f. Orf. chaîne

d'or ꝛ, composée de grains en forme de pois; -mast m. Écon. pâture f. de pois; (Gänse, Schweine) in die = bringen, mettre des ꝛ à l'engrais de pois; -mehl n. farine f. de pois; -muffelkäfer, S. -käfer; -schale f, S. -hülse; -schote f. Agr. gousse f. de pois; 2. Conchyl. (Art Muscheln) sabre hongrois; manche f. de couteau; -schrot n. Agr. pois égrugés, moulus grossièrement; gruau m. de pois; -sieb n. crible m. pour passer les pois; -stein m. Miner. (Art Tropfstein) pisolithe f; -strauch m. Bot. robinier frutescent; faux-acacia de Sibérie en arbrisseau; -stroh n. paille f. tiges sèches de pois; -suppe f. Cuis. potage m. à la purée; la purée; -wicke f. Agr. vesce semblable aux pois; -wurm m. H. n. cuceron m; -zähler m. fig. (jem., der sich um die geringsten Kleinigkeiten im Hauswesen bekümmert) tâtillon, jocrisse m: (das ist ein) wahrer =, ꝛ vrai tâtillon; pop. c'est un jocrisse qui mène les poules pisser.

Erbsetzer, s; inn Jur. (P., die Andere zum Erben einsetzt) p. u. testateur, trice.

Erbsiadorn, S. Berberis.

Erbsilberkämmerer m. H. d'Allem. garde-vaisselle m. héréditaire.

Erbsilberkämmereramt n. charge f. d'un garde-vaisselle héréditaire.

Erbsonderung, S. Erbtheilung.

Erbspielgraf m. H. d'Allem. intendant m. général des spectacles héréditaire.

Erbspielgrafenamt n. H. d'Allem. charge d'intendant général des spectacles héréditaire.

Erb-staat m. État, royaume, empire m. héréditaire, S. -reich; -stadt f. (die erblich besessen wird) ville f. héréditaire; -stallmeister m. écuyer m. héréditaire.

Erbstallmeisteramt n. charge f. d'écuyer héréditaire.

Erbstand m, S. Erbpacht.

Erbstandsgeld, S. Erbpacht.

Erbstollen m. Expl. galerie f. principale, galerie d'écoulement, S. Erbteufe. [Erbgerechtigkeit (Expl.).

Erbstollengerechtigkeit, S.

Erb-stöllner, s m. propriétaire ou entrepreneur m. d'une galerie principale ou d'écoulement; -stück n. héritage m; effet m. hérité; sämmtliche =e, tous les effets de la succession; das sind =e, ce sont des effets hérités, des pièces héritées; C. F. 842. Urkunden, die ein getheiltes = betreffen, erhält derjenige, welchem der größte Theil davon zusteht ꝛ, les titres d'une propriété divisée restent à celui qui a la plus grand part ꝛ; -stufe f. Expl. marque, entaille f. de reconnaissance (faite dans la roche, pour connaître les bornes d'une mine); -sucht f. s. p., S. -begier; -süchtig a. adv., S. -begierig; -sünde f. Théol. péché m. originel, héréditaire; alles Böse entsteht aus der =, tous les maux procèdent du péché originel; -teufe f. s. p. Expl. profondeur f. d'une galerie d'écoulement (profondeur requise pour donner droit à un 9e du minerai dont elle facilite l'extraction.; -theil n. Jur. héritage m, portion f. d'une succession, part f; er hat s. ganzes = durchgebracht, il a dépensé, dissipé tout son héritage, toute sa part de la succession; er hat s. = erhalten, il a reçu sa part de la succession, sa portion héréditaire; die =e machen, faire le partage, les lots, les portions d'une succession, S. -schaft; als =, héritablement; fig. (leiden) ist das = aller Menschen, c'est le lot, le partage de tous les hommes de souffrir; 2. (ein erb- und eigenthümliches Grundstück überhaupt) héritage, S. -gut; 3., S. -kur; -theilung f. partage m. d'une succession.

Erbtheilungs-klage f. action f. de partage; -schrift f. instrument m, acte m. de partage; -vergleich, S. Erbvergl.

Erb-thorheit f. p. u. Méd. folie f. héréditaire, innée, qu'on tient de ses ancêtres; -thürhüter m. H. d'Allem. huissier m. héréditaire de l'Empire; -tiefste n. Expl. point de travail le plus profond d'une mine; -titel m. titre m. héréditaire; -tochter f. fille f. héréditaire; héritière présomptive, it. riche héritière; -trift f. Jur. droit m. de pâturage cédé à qn et à ses héritiers, moyennant une redevance annuelle; 2. bien fonds m. sur lequel on cède ce droit; -truchseß m. écuyer m. tranchant héréditaire, S. Truchseß; -tugend f. (angeerbte Tugend) vertu f. héréditaire, innée; (die Geduld, ist eine = der (Deutschen) ꝛ est une vertu héréditaire des ꝛ; -übel n. Méd. mal m. héréditaire; (die Krätze, ist in (dieser Familie) ein =, ꝛ est héréditaire dans ꝛ; 2., S. -sünde.

Erbübeln, erbuben v. a. p. u. acquérir par des friponneries, par des coquineries; sich ein großes Vermögen —, acquérir, amasser de grands biens, une grande fortune à force de coquineries ꝛ.

Erbuhlen v. a. p. u. acquérir à force de faire la cour à une femme, par le commerce illicite avec une femme; fig. sich jemds. Gunst —, gagner, captiver la bienveillance de qn par des cajoleries; er sucht sich die Gunst des Fürsten durch (niedere Schmeicheleien) zu —, il cherche à se concilier la faveur du prince par de ꝛ.

Erb-unterthan m. Féod. (Unterthan einer Erbherrschaft) sujet, vassal m; -unterthänigkeit f. devoirs m. pl. du vassal.

Erbürsten v. a. (sich viel Geld, —, p. u. gagner en décrottant les souliers ꝛ; (sein Vater war Schuhputzer auf der neuen Brücke) wo er sich s. Vermögen erbürstet hat, ꝛ où il a amassé sa fortune, gagné, acquis tout son bien, où il s'est enrichi.

Erb-verbrüdern (sich) v. r. s'allier, se lier par traité à une communauté de biens et à la succession réciproque; -verbrüdert, it. = e Familien, familles amies, liées par traité ꝛ; -verbrüderung f. union f, alliance f. de communauté de biens, de succession réciproque, pacte m. de succession réciproque, pacte m. de ganerbinat ou de confraternité; -vergleich m. (Vergl. wegen der Vererbung einer Herrschaft) convention f, traité m. d'hérédité, de succession; it. convention héréditaire; 2. (Erbvergl.) accommodement m. (que qn fait pour lui et ses héritiers dans une affaire contentieuse); -vermacher, S. Erbschaftsverfüger; -vermächtniß n. legs m; -verpachter m. (der einem Andern ein Gut in Erbpacht gibt) bailleur m. dans un bail emphytéotique; -vertrag, S. -vergleich; -vertreter m. représentant m. d'un héritier; -vogt m. Féod., S. -schutzherr; -vogtei, S. -schutz; -volk n. peuple m. héréditaire; (Moses nennt das jüdische Volk, Gottes =, ꝛ le peuple héréditaire de Dieu; -vorschneider, S. -truchseß; würdig a. adv. Expl. eine = e Zeche (werth, vermessen und den Gewerken erblich zugetheilt zu werden) mine bénéficiale digne d'être abornée, S. bauwürdig; -zins m. (Zins, für den man das nutzbare Eigenthum eines Grundstücks erblich besitzt) redevance f. emphytéotique; cens m; ein Gut auf = geben, donner une terre à cens et à rentes; à bail emphytéotique; acenser un bien, S. -pacht.

Erbzins-gut n. cense f. héréditaire; bien m. censier; emphytéose f; -herr m. seigneur m. censier; -lehen n. fief m. qui doit une redevance emphytéotique; -mann m. emphytéote, censier, fermier m; -recht n. censive f. -vertrag m. emphytéose f; bail m. emphytéotique.

Ercinit, S. Kreuzstein.

Erd-abgründe m. pl. Alch. latone f; -abriß, S. Landkarte; -achse f. (gerade Linie, welche man sich von einem Erdpole durch den Mittelpunkt der Erde bis zu dem andern gezogen denkt) axe m. de la terre; die beiden Enden der = heißen Pole, les deux extrémités de l'axe de la terre sont appelées pôles, S. Himmels-a., Welt-a.; -ader f. Anat. veine f. de terre; -alge f. Bot. (Pflanzenart) conserve f. terrestre; -altar m. autel (élevé) de terre, de gazon.

Erdämmern, S. dämmern.

Erdampfen, S. dampfen.

Erd-amsel, S. Ringdrossel; -apfel m. Agr. (knollige, eßbare Wurzel einer Pfl.) topinambour m; poire f. de terre; hélianthe m. tubéreux; 2. (Erdbirn, Kartoffel) pomme f. de terre; 3., S. Trüffel; 4., S. Alraun; -arbeit f. Fort. déblais m. pl; =en, travaux m. de terrassement.

Erdarben v. a. (Geld) —, épargner à force de privations; dieß hat er sich mühsam erdarbt, il a amassé cela par bien des épargnes pénibles; das ist schwer erdarbtes Geld, c'est de l'argent arraché aux ou pris sur les premiers besoins.

Erd-achse f. Géogr. axe m. du globe terrestre; -äquator m. équateur m. terrestre; -art f. Géol. espèce f. de terre; terrain m; (der Thon und der Kiesel) sind verschiedene = en, ꝛ sont différentes espèces de terre; vermischte, thonichte = en, terres f. pl. mêlées, argileuses; terrains m. pl. argileux; -artig a. adv. terreux, se; = e Erze, mines terreuses; -artischoke f. S. -apfel (1); -atmosphäre f. atmosphère f. terrestre; -aufwurf m. Agr. terrée f; = von Gräben umgeben, mottée f; -back m. Raff., S. Thonback; -bahn f. Astron. (der Weg, den die Erde um die Sonne beschreibt) l'orbite f. et m. le grand orbe (de la terre); -ball m. globe m. terrestre, globe de la terre; Poet. er beherrscht den =, il gouverne la terre, le monde; -balsam m. Minér. (Bergb.) naphte m; -bank f. Fort. (Erderhöhung von der innern Seite des Walles) banquette f; 2. Artil. sacs remplis de terre ou de sable, pour en former à la hâte un parapet; -bathengel m. Bot. germandrée f. bâtarde; -bau m. (Bau unter der Erde) souterrain m; -bauend a. p. u. qui laboure la terre; cultivateur, agricole; -beben n. tremblement m. de terre; (diese Stadt) ist durch ein = zerstört worden, ꝛ a été détruite par un tremblement de terre; (Italien) wird häufig von = heimgesucht, ꝛ est sujette à des tremblements de terre.

Erdbebenmesser m. (W.), die Richt-

tung der Erde bei einem Erdbeben zu beobachten) sismomètre m; zum – gehörig, sismometrique.

Erdbeerapfel m. Agr. (Art rother Kantäpfel von lieblich weinsäuerlichem Geschmacke) calville f. rouge.

Erdbeerapfelbaum m. Bot. arbre m. qui porte la calville rouge; 2. (ein immergrüner Baum, dessen Frucht der Erdbeere od. Kirsche gleicht) fraisier arbre; arbousier m; Frucht des –es, arbouse f.

Erdbeerbirn f. Bot. fruit m. du cactus triangulaire de la Jamaique.

Erdbeere f. fraise f; englische – od. Riesen–, capron m; fraise f. de Chili; virginische –, fraise écarlate de Virginie; stetsblühende – od. Monats–, fraise des mois, fraise des Alpes; traubenförmige –, fraise à trochet; violette, honigsüße und nach Bisam riechende –, capiton, chapiron, capiron m; dunkelpurpurfarbene französische –, grosse f. noire de Montreuil, S. Garten–, Wald–; mit –n bepflanztes Stück Land, fraisière f.

Erdbeereingemachtes n. Conf. confiture f. aux fraises.

Erdbeeren-ähnlich, -artig, -förmig a. Jard. fragiforme; **-gefrorenes** m. Limon. glace f. aux fraises; **-saft** m. Conf. suc, sirop m. de fraises; **-wurzel** f. Pharm. racine f. de fraise officinale.

Erdbeer-kartoffel f. Agr. pomme f. de terre fraise; **-klee** m., **-kleekraut** n. Agr. trèfle fraise; **-kraut** n. S. -pflanze; 2. -klee; **-melde** f. Bot. blette f. capitée; **-pflanze** f. fraisier m; zackige =, fraisier de Versailles; = ohne Nebenranken, fraisier sans coulants; einblättrige =, fraisier à feuilles simples; unfruchtbare od. trockene =, fraisier coucou; fraisier aveugle; fraiserat m; **-spinat**, S. -melde; **-staude**, S. -pflanze; **-tragend** a. fragifère.

Erd-beschreibend a. adv. géographique; =es Werk, ouvrage géographique; **-beschreiber** m. géographe m; **-beschreibung** f. géographie f; messende = (B. der Figur und Größe der Erdkugel ꝛc.) géographie astronomique ou mathématique; natürliche od. physische = (B. der Erde in Ansehung ihrer Oberfläche, z. B. der Meere, Berge ꝛc.) géographie naturelle; géographie physique; alte = (zur Zeit des Verfalls des römischen Reichs) géographie ancienne; mittlere = (von dem Verfalle des römischen Reichs bis zum Wiederaufblühen der Wissenschaften) géographie du moyen âge; neue =, géographie moderne; bürgerliche und politische = (B. der Länder nach ihrer Verfassung ꝛc.) géographie civile et politique; geschichtliche od. historische = (die bei B. der Länder die Geschichte derselben erzählt od. berührt) geographie historique; biblische od. heilige = (die von den Ländern handelt, deren in der h. Schrift Erwähnung geschieht) géographie sacrée; kirchliche = (welche die Länder einer geistlichen Gerichtsbarkeit nach den Patriarchaten, Diöcesen ꝛc. darstellt) géographie ecclésiastique; **-bewohner**, S. Erde-b.; **-biber** m. H. n. castor m. solitaire; **-biene** f. abeille f. souterraine ou terrestre; **-bildung** f. Géogr. formation f. du globe terrestre.

Erdbildungslehre f. (Lehre von der Gestaltung der Erdoberfläche) géologie, géogenie, cosmogénie f; auf die – bezüglich, géologique, géogenique, cosmogénique.

Erdbirn f, S. -apfel (2); it. Knollenwicke, **-blume** f. Bot. (nur aus Einem Blatte bestehendes, wurzelloses Gewächs) mousse membraneuse, mousse fugitive; fleur f. du ciel; no-toc m. des Allemands; 2., S. Lenz-bl.; **-boden** m. terre, surface f. de la terre; auf dem = liegen, être couche à terre, à plate terre; dem = gleich, rez pied; rez terre; dem = gleich machen, raser; man machte (die Festungswerke) dem = gleich, on detruisit ꝛc. rez pied, rez terre; er ist nicht werth, daß ihn der = trägt, daß er auf dem = geht, il n'est pas digne que la terre le porte; 2. (die Erde, welche die Oberfläche ausmacht) terre f; terrain, terroir, sol m, S. Boden (2); 3. (der ganze Erdkörper) terre f; globe m. terrestre, S. Erde, -kugel; **-bogen** m. Arch. goûte f; arc, cintre m. (pratiqué dans le massif de fondation, pour menager les matériaux ꝛc.); **-bohrer** m. tarière, sonde f; **-bracher**, S. Brachvogel; **-brand** m. (wenn sich Steinkohlen ꝛc. entzünden) incendie, embrasement souterrain (qui nait dans les couches de charbon de terre ꝛc.); 2. étendue f. de pays embrasée par un feu souterrain; 3. Expl. (verwitterte Drusen) parties f. pl. effleuries d'un filon; **-brod** n. Bot. cyclamen m. d'Europe; pain m. de pourceaux; **-bruch**, S. -fall; **-buch** n, S. Grund-b.; **-bulle** f. H. n, S. Rohrdommel; **-bürger** m. Poét. citoyen m. de la terre; homme m S. Welt-b.; **-burzeldorn**, S. Burzeldorn; **-cirkel** m. Géogr. (Cirkel, die man sich auf der Oberfläche der Erde denkt) cercle m. de la sphère; (der Gleicher, die Mittagskreise) sind =, ꝛc. sont des cercles de la sphère; **-damm** m. digue, levée f. de terre; **-dohne** f. (Dohne od. Sprenkel zum Fangen der Schnepfen ꝛc.) argon, collet, lacet m. posé rez terre, S. Dohne; **-dunst** m. vapeurs, émanations, exhalaisons f. pl. terrestres; miasmes m. pl; **-durchmesser** m. Geogr. diamètre m. de la terre.

Erde f. (Hauptbestandtheil der Oberfläche des Erdkörpers) terre f; fette, magere, leichte, schwere –, terre grasse, maigre, legère, lourde; harte, lockere, zerreibliche, fruchtbare, ausgemergelte –, terre dure, meuble, friable, fertile, effritée; glasartige –, terre vitreuse; sandige –, terre sablonneuse; allzuleichte, terre veule, S. Blumen-, Damm-, Garten-, Boden-erde (2); (die Thiere) welche in der – leben, ꝛc. qui vivent dans la terre; in der – graben, remuer la terre; aufgeschüttete –, terres rapportées; Gefäß von gebrannter –, vase m. de terre cuite; (die Wiesen) mit – bewerfen, terrer ꝛc.; mit – bedeckt, überzogen, couvert, enduit de terre; mit – beschmutzt, sali de terre; terreux, se; geweihte –, terre bénite; es gibt –n von (verschiedenen Farben) il y a des terres de ꝛc.; 2. Chim. (unauflöslicher, unverbrennlicher, geruch- und geschmackloser, im reinen Zustande farbloser Körper) terre f; alkalische –n (wie Baryt-, Strontian-, Kalkerden) terres alcalines; it. (im engeren Sinne des Wortes, wie Alaun-, Yttererde) terres alcalines proprement dites; Minér. grüne –, veroneser –, terre verte, terre de Vérone, vert m. de montagne; Pharm. japanische – (aus dem Safte der Arekanuß bereitet) terre f. du Japon; cachou m; lemnische –, terre de Lemnos, terre bolaire, sphragite f; 3. s. p. (der Erdboden, die Erdoberfläche) terre f; sich auf die – legen, se coucher à terre; auf der bloßen, harten – liegen, coucher à plate terre, sur la dure; auf die – werfen, jeter à terre; jem. zur –, auf die – werfen, terrasser qn; jeter qn à terre, contre terre; mettre, jeter qn sur le carreau, S. aufspringen; die – öffnete sich unter ihm, sank unter (s. Füßen) ein, la terre s'ouvrit, s'entr'ouvrit sous lui, fondit sous ꝛc.; sich zur – beugen, se baisser à terre, jusqu'à terre; die Augen zur – niederschlagen, baisser les yeux à terre; zur – wohnen, être logé au rez de chaussée, par bas; ein Zimmer auf ebener –, appartement au rez de chaussee; ein Haus der – gleich machen, abattre une maison rez terre, rez pied, la détruire de fond en comble; (eine Stadt) der – gleich machen, raser ꝛc.; nahe auf der – hingehen, hinstreichen, raser la terre; passer à fleur de terre; auf die – stampfen, frapper du pied par terre; auf der – lebend, humivague, terricole; so weit die – uns wird tragen können (so weit wir kommen können) tant que terre pourra nous porter; (der Fuchs) verkroch sich in die –, als (man ihn verfolgte), ꝛc. s'est terré, quand ꝛc.; eine Leiche zur – bestatten, mettre en terre, inhumer, ensevelir, enterrer un mort; er ist ehrlich zur – bestattet worden, il a été enterré honorablement; er ist schon drei Monate unter der –, il y a trois mois qu'il est enterré, qu'on l'a mis, porté en terre; fig. jem. unter die – bringen (zu. Tod befördern) faire mourir qn; abréger les jours de qn; travailler au cercueil de qn, mener qn au tombeau; creuser la tombe ou le tombeau de qn; (dieser Kummer) wird ihn noch vor der Zeit unter die – bringen, ꝛc. le fera mourir avant le temps, avancera sa mort, abrégera ses jours; ein Husten, der unter die – bringt, une toux de renard qui mène au terrier; ein Geheimniß mit unter die – nehmen, garder un secret jusqu'au tombeau; er wird se. Fehler mit unter die – nehmen (ist unverbesserlich) il mourra dans sa peau; 4. s. p. (die ganze Erdkugel, welche wir bewohnen) la terre, le globe terrestre; Gott schuf den Himmel und die –, Dieu créa le ciel et la terre; die – hat eine doppelte Bewegung, la terre a un double mouvement; (ein Nebel) stieg von der – auf, ꝛc. s'éleva de la terre; in der Tiefe der –, dans le sein, dans les entrailles de la terre; (die Metalle) werden in der – erzeugt, ꝛc. s'engendrent, sont engendrés dans la terre, S. Erd-ball, -körper, -kreis, -kugel; 5. s. p. (die Bewohner der Erde od. ein Theil ders.) la terre; les habitans m. de la terre; (dieser Monarch) wird von der ganzen – geehrt, gefürchtet, ꝛc. est respecte, craint de toute la terre; umsonst suchte Cäsar die – zu unterjochen, ce fut en vain que César voulut subjuguer la terre; 6. fig. s. p. (alles, was irdisch und vergänglich ist) matière, poussière éphémère, terre f; (der Mensch) ist Staub und –, ꝛc. n'est que terre et ꝛc.; wir sind alle aus derselben – gemacht, nous sommes tous formés du même limon; er erhebt sich nicht von der – (se. Wünsche ꝛc. gehen nicht weit, sind beschränkt) il ne va que terre, à terre; il a des vues peu élevées; er klebt nicht mehr an der –, il ne tient plus à la terre; il ne recherche plus les biens de la terre; die Eitelkeit, der Tand der –, les vanités f. pl. de la terre, de la vie présente.

Erde-bewohnend a. Poét. qui est sur la terre, qui habite la terre; **-bewohner** m. habitant m. de la terre; **-bezwinger**

m. dompteur, vainqueur m. de la terre; -bürger, S. Erdenb.; -gebein n. Poét. le corps de l'homme terrestre; l'homme; -geboren, S. erdgeboren; -gefährte m. compagnon m. de la vie terrestre, sur la terre; -gefäß n. vase m. de terre; 2. fig. (der menschliche Körper) der Schöpfergeist belebt das =, l'esprit du Créateur anime ce vase de terre, ce corps terrestre; -geschöpf n. créature f. terrestre; -hütte f, S. Erdh.

Erd-eichel f, S. -nuß; -eichhorn n. H. n. (Eichhorn, das sich in die Erde eingräbt) écureuil rayé ou terrestre; -eidechse f. H. n. lézard m. terrestre ou commun; brochet m. de terre, S. Wassereidechse.

Erde-kriechend a. Poét. rampant m. à terre; fig. ſe. =en (niedrigen) Schmeicheleien sind (unausstehlich), ses basses flatteries sont ꝛc; -leben n, S. Erdenleben.

Erden, S. irden; -ab adv. Poét. (von der Erde hinweg) p. u. loin de la terre: ihr Geist flog =, son âme s'éleva de la terre.

Erdenatur f. nature f. terrestre.

Erden-ball, S. Erdball; -bewohner, S. Erde-b.; -brod n. s. p. (irdische Speise) pain m. terrestre; (die Seele) nährt sich nicht von =, ꝛc ne se nourrit pas d'aliments terrestres; -bühne f. Poét. (die Erde als Schaubühne) grand théâtre du monde; le monde; es geht ganz erträglich schlecht auf dieser =, il y a assez mal dans ce monde; -bürger m. citoyen m. de la terre; l'homme; -freude f. plaisir m. de la terre; plaisirs terrestres, de ce monde; die größte der =n ist nichts gegen einen Augenblick der (himmlischen Freuden) le plus grand des plaisirs de la terre n'est rien en comparaison d'un moment des ꝛc.

Erdenge f. Géogr. (ein schmaler Erdstrich zwischen zwei Gewässern) isthme m.

Erdengeld n. S. Erdzins.

Erdengerling, S. Engerling, Erdgrille.

Erden-geschöpf, S. Erdegeschöpf; -glück n. bonheur m. terrestre; (der Weise) erhebt sich über das =, ꝛc s'élève au-dessus des biens de la terre; der Unbestand des =s, l'inconstance, l'instabilité f. de la fortune; -gott m., -gottheit f. Écr. (die Könige, Fürsten ꝛc auf der Erde) Dieu de la terre, du monde; fig. die mächtigste = ist das Gold, l'or est la divinité la plus puissante de la terre; -gruft f. S. Gruft; -gut n. bien m. de la terre ou terrestre; -haft, S. erdhaft, erdicht; -herr m. fig. Poét. (der Mensch) maître de la terre; roi ou pontife de la création; -hoffnung f. Poét. espérance f. terrestre ou de ce monde.

Erdeniedrigkeit f. basse condition de l'homme, misère attachée à la condition humaine et aux choses terrestres.

Erdenkbar, S. erdenklich.

Erdenken v. a. irr. eine List, einen bösen Anschlag -, imaginer une ruse, un stratagème, projeter, former qc mauvais dessein; ein Kunstwerk (eine neue Mode) -, imaginer, inventer une machine ꝛc; er erdenkt immer et. Neues, il s'avise touj. de qc de nouveau; il imagine touj. qc ꝛc; man kann nichts Besseres -, on ne peut rien imaginer de mieux; falsche Sachen (Lügen ꝛc) -, fabriquer, controuver des faussetés ꝛc; dieses hat er erdacht, cela est de son cru, vient de sa boutique; (es ist an allem dem kein wahres Wort) das sind lauter Dinge, die man erdacht hat, um ihn (anzuschwärzen) ꝛc ce sont toutes choses controuvées, fabriquées pour le ꝛc. S. ausdenken, aussinnen, ersinnen, erfinden, erdichten; 2. E- n. s. p. (eines Planes) imagination f; (etwas Erdachtes) idée, fiction f, S. Erdichtung.

Erdenkind n. fig. Écr. enfant de la terre, l'homme.

Erdenklich a. adv. (was erdacht werden kann) imaginable, concevable; jem. alle -e Ehre anthun, rendre à qn tous les honneurs imaginables.

Erden-kloß, S. Erdkl.; -kugel f. S. Erdk.

Erdenkungskraft f. Mét. faculté f. imaginative; fam. imaginative f.

Erden-last f. charges f. pl, fardeaux m. pl, peines, souffrances f. pl. de la terre, de ce monde, de la vie terrestre; 2. fig. (dieser Mensch) ist eine wahre =, ꝛc est un vrai fardeau à la terre; c'est un homme absolument inutile; -leben n. la vie terrestre, la vie présente; das = vergeht wie (ein Traum), la vie passe comme ꝛc; -leib m. Poét. (des Menschen) corps m. terrestre, périssable; enveloppe ou dépouille mortelle; -leid, -leiden n. Poét. maux m. pl., souffrances, peines f. pl, chagrins m. pl. attachés à la vie terrestre, à la condition humaine; -nähe f, S. Erdnähe; -noth f. besoin m, misère f. de ce monde; -rund n. le rond de la terre, le globe terrestre, la terre; -schlamm m. limon m. de la terre: 2. fig. les plaisirs grossiers, sensuels, matériels; jouissances grossières ꝛc; la fange; -schoß m. s. p. sein m. de la terre; -sohn m. fils m. de la terre; l'homme m; -sonne f. Poét. soleil m. qui éclaire la terre; fig. die = ist für ihn verloschen, la lumière du jour s'est éteinte pour lui: il ne voit plus la ꝛc; il est mort; -stoff m. matière f. terrestre; it. la terre regardée com. principe de la formation des corps; -tag m. Poét. jour m. de la vie; die =e, la vie; ſr. =e Abend naht heran, la fin de sa vie, approche, s'avance, est proche; -tand m. Poét. les vanités f. pl. du monde; Écr. den = aufgeben, renoncer à Satan et à ses pompes.

Erdentstehungslehre f. Géol. (Lehre v. der Entstehung der Erde) géogonie f; dazu gehörig, géogonique.

Erden-waller m. fig., S. Erdmensch; -wärts adv. qui penche, s'incline vers la terre; -werk n. Poét. ouvrages m. pl, actions, affaires, entreprises f. pl. ꝛc de ce monde; choses f. pl. humaines; -wonne f. Poét. délices f. pl. de la terre; plaisir m. ou volupté f. terrestre; jede = muß sich mit Leiden gatten, aucun plaisir de la terre n'est exempt de peines; P. point de plaisir sans peines; point de roses sans épines; -wurm, S. Erdw.

Erd-epheu m. Bot. terrette, rondette f; lierre m. terrestre; erhöhung f, S. -aufwurf; -erschütterer m. Poét. (der Wassergott) Neptune m; o =' halt des Schiffes Lauf auf ꝛc, o Neptune! arrête le cours du vaisseau ꝛc; -erschütternd a. qui ébranle la terre; dieser =e Monarch, ce monarque qui fait trembler la terre; -erschütterung f. secousse f. qu'éprouve la terre; (es war kein eigentliches Erdbeben) sondern eine örtliche =, ꝛc mais seulement une secousse locale, partielle, S. -beben; -erzeugung, S. -entstehung.

Erderzeugungslehre f, S. Erdentstehungslehre.

Erdeule f. H. n. (Kaninchenenle) hibou m. qui se terre; hulotte f.

Erdeutbar, erdeuten, S. erklärbar, erklären, deuten.

Erde-wallen n. Poét. cours m. de la vie sur la terre; vie f. terrestre: -wallend a. Poét. vivant sur la terre: =es Geschöpf, créature f. terrestre: -wanderschaft f. pèlerinage m. sur la terre; vie f. terrestre; -wendung f. Astron. rotation f. de la terre; (die zu dieser Umdrehung erforderliche Zeit) temps m. de la rotation de la terre.

Erd-fahl a. adv. (fahl, wie trockene Erde) terreux, se; couleur de terre; er hat ein =es Ansehen, eine =e Farbe, er sieht = aus, il a le visage, le teint terreux; -fall m. (Tiefe) éboulement, croulement, écroulement m. de terre; chute f. des terres; 2. creux, gouffre m. formé par l'enfoncement ou l'affaissement subit du terrain; it. éboulis m; großer =, gr. chute f, gr. éboulis m. de terre; gr. éboulis; -falter m. H. n. sorte f. d'argus; -fang m. Vign. fosse destinée à recueillir les terres d'une vigne enlevées par les pluies; -farbe f. couleur f. de terre; 2. (ein aus erdigen Theilen bestehender Farbenkörper) terre colorée; (der Ocker, das Bergblau ꝛc) sind =en, ꝛc sont des terres colorées, qu'on emploie comme couleurs; -farben, -farbig, S. -fahl; -faß n. Artif. (Lustfeuer ꝛc daraus zu werfen) pot m. à feu; -feige f, S. -nuß; -fenster n. (Fenster, welches einem Gemache unter der Erde Licht gibt) vue f. de terre; -ferkel m. H. n. sorte f. de fourmilier; -ferne f. Astron. (derjenige Punkt in der Bahn des Mondes, in welchem er am weitesten von der Erde entfernt ist) = (des Mondes) apogée f. de ꝛc; (der Mond) ist in seiner =, ꝛc est dans son apogée; -fernrohr n, S. -rohr; -fest a. adv. (fest an od. in der Erde) immobile; =e (unbewegliche) Güter, immeubles, biens m. immeubles; -fett n. S. -harz; -feuchte, -feuchtigkeit f. humidité f. de la terre; -finsterniß f. Astron. éclipse f. (de soleil); -fläche f. superficie, surface f. de la terre; Sal. oberste = (in den Salzwerken ꝛc) première terre; it. (der Erde gleichlaufende Fläche) rez m. de chaussée; -flachs, S. Bergflachs; -fleck, -flecken m. pièce f. de terre, petite étendue f. de terre; -fliege f. S. -schnacke; -floh m. H. n. (Art kleiner Käfer, der wie ein Floh hüpft) mordelle, puce f. de terre; altise f; goldfarbiger =, plutus m.

Erdflohkäfer, S. Stachelk.

Erdflöhkraut n. Bot. polygonum m.

Erd-flotz n, S. -lage; -forscher m. géoscope m; forschung f. géoscopie f; zur = gehörig, géoscopique; -fresser m. (Name einiger wilden americanischen Völkerschaften) géophage m; -fresserei f. géophagie f: -fruchtklee m. Bot. trèfle m. semeur; -galle f. Bot. (das kleine Tausendguldenkraut) fiel m. de terre; petite centaurée; 2. Man., S. Mauke; 3. Sculpt. = im Marmor (fehlerhafte weiche Stelle) terrasse f. de marbre; -gallerte f. Bot. nostoc m; -gang m. Expl. rameau m. de mine, galerie f. qui conduit sur les travaux; -gans f. H. n. (Art wilder Gänse) tadorne f, S. Fuchsg.; -garbe f. Min. gerbe f. de terre; -geboren a. adv. terrigène, terrestre, mortel, né sur la terre; qui a pris naissance sur la terre; der =e Gott, l'homme-Dieu, Jésus-Christ; 2. fig., S. leibeigen; -gefäß, S. Erdegefäß; -geflügel

n. H. n. oiseaux, volatiles m. pl. terrestres; -gegend f. contrée, région f. de la terre; -geier m. H. n. petit vautour, S. Aasg.; -geist m. Myth. gnome m; die =er stehen in dem Rufe, den Menschen befreundet zu seyn, les gnomes sont réputés amis des hommes; -gelb n. Teint. ochre m; jaune m. d'ochre, S. Ockerfarbig: -geruch m. p. u. odeur f. de terre fraîche; -geschmack m. goût de terre, goût terreux, goût de terroir; (dieser Wein) hat einen =, ꝛc. sent le terroir, a un goût de terroir; -geschöpf n. créature f. terrestre; -geschoß n. (welches gleich über der Erde ist) rez de chaussée; bas étage m; er wohnt im -geschosse, il est logé au rez de chaussée.

Erdgeschoßwohnung f. rez de chaussée; appartement m. du rez de ꝛc.

Erd-geschütz n. Guer. mortier placé en terre; -gestalt f. Géogr. forme f. de la terre; -getümmel n. tumulte, bruit m, embarras m. pl. du monde; -gewächs n. Bot. plante f. terrestre; -gewand n. Poet. corps m. humain; dépouille ou enveloppe f. terrestre ou mortelle; -gewimmel n. Poet. mouvements m. pl. que se donnent les hommes sur la terre; (er zieht die Einsamkeit) dem gesellschaftlichen =vor, ꝛc. à la société tumultueuse, agitée des hommes; -glas n. Minér., S. Frauenglas; -gleicher, S. Äquator; globus, S. -kugel; -gräber, S. Scharrmaus; -grau a. adv. gris de terre, gris m. sale; -grille f. H. n. (Grille, welche die Wurzeln des Getreides ꝛc. abfrißt) courtillière f; grillon m. taupe, taupe-grillon m; -grube f. Fond. fosse f; Agr. terrière f; -grün, S. Berggrün; -grund m. Peint. (ein dem Gemälde zum Grunde dienendes Stück des Erdbodens) la terrasse (le devant d'un paysage); it. 2. Agr. sol, terroir, terrain m. S. Grund, Boden; -gürtel m. Géogr. (ein mit dem Gleicher gleichlaufender Strich Landes rings um die Erde) zône f; heißer, gemäßigter =, zône torride tempérée, S. -strich; -gut n. s. p. Com. tabac m. champêtre de Hanau, tabac d'Hollande en feuilles de moyenne sorte; savonnettes, feuilles ꝛc. f. pl. ou de terre; -haft, S. erdicht; -halbmesser m. Geogr. demi diamètre m. de la terre, S. -durchmesser; -haltig a. adv. terreux, se; mêlé de terre, contenant de la terre; =es Wasser, eau terreuse; -harz n. Minér. bitume m. solide; (der Bernstein) ist eine Art =, ꝛc. est une espèce de bitume solide; in = verwandeln, bituminiser; Verwandlung der Stoffe in =, bituminisation f: weißes =, leucophore m, S. -pech; -harzig a. bitumineux, se: -hase m. H. n. jerboa m, S. Springer (H. n.); -haspel, S. Bergh.; -haue f. Expl. bec m. de cane, it. hoyau m, pioche f. de mineur; -haufen m. tas, monceau, amas m. de terre; Jard. = (um einen Baum) butte f; -höhle f. antre m, caverne f, S. Höhle; -holz n. E. F. buisson m; -hopfen, S. Johannispflanze; -hühnchen n. S. Hausotter; -hummel f, S. -biene; -hütte f. hutte, baraque construite de terre ou dans la terre; (das Heer) machte sich in der Eile =n, ꝛc. se hutta, se baraqua à la hâte.

Erdicht a. adv. terreux, se; -er Stoff, substance, matière terreuse; -e Theile, parties terreuses; -er Geschmack, Geruch, goût terreux, de terroir, odeur terreuse; (dieser Wein) hat einen -en Geschmack, ꝛc. a un goût terreux, sent le terroir; – riechen, sentir le terroir.

Erdichten v. a. (m. p.) (Lügen, eine Verläumdung) –, fabriquer, forger ꝛc.; man hat diese Sache erdichtet, um (ihn zu Grunde zu richten) on a controuvé ce fait pour ꝛc.; es sind lauter erdichtete Sachen, ce sont toutes choses controuvées; ein (Testament) – (ein falsches Testament aufsetzen) fabriquer un ꝛc.; (Neuigkeiten) –, forger des ꝛc.; Ausflüchte –, inventer des excuses; (eine Krankheit) –, feindre ꝛc.; erdichtet, feint, fictif, imaginé, supposé, simulé, fabriqué; Com. (von einer Rechnung) simulé; erdichtete (Geschichte) ꝛc. feinte, controuvée, fabriquée; fable f, roman m; erdichtete Götter, dieux fictifs, divinités imaginaires; erdichteter Name, nom emprunté, supposé; erdichtete Krankheit, maladie f. feinte ou de commande; erdichtetes od. eingebildetes Gewicht, poids m. fictif; erdichtete od. eingebildete Münze, monnaie fictive, S. erdenken, ersinnen; it. einbilden, heucheln, verstellen; 2. p. u. obtenir, gagner, acquérir en faisant des vers, des ouvrages de poésie; er hat sich Ruhm und Geld erdichtet, il a acquis de la célébrité et de l'argent par ses vers, par ses poésies; er erdichtet sich s. Unterhalt, il gagne de quoi vivre en faisant des vers, en composant des vers ou en vers: 2. E-n. action de feindre, de controuver ꝛc.

Erdichter, s; -inn, inventeur; fabricateur, trice; der - dieser (Nachricht) l'inventeur de cette ꝛc.; sie ist die -inn dieser Verläumdungen, c'est elle qui a forgé, fabriqué, inventé ces calomnies.

Erdichtung f. (etwas Erdichtetes) fiction, feinte, invention, supposition f; – einer Unwahrheit, imposture f; (er hat mir das und das gesagt) aber es ist eine bloße –, ꝛc. mais c'est un conte, une fable; une pure fiction ou supposition: das sind lauter -en, ce ne sont là que des fictions, des fables, des choses controuvées, des contes bleus, pop. des bourdes, it. histoire que tout cela! das ist eine schöne –, voilà une belle histoire; (diese Geschichte) ist eine schöne -, ꝛc. est une belle fiction, S. Dichtung.

Erdienen v. a. (Geld ꝛc.) p. u. gagner, acquérir en servant un maître, en faisant les fonctions de domestique; er hat sich ein kleines Vermögen erdient, il a acquis une petite fortune en servant.

Erdig a. adv. (Erde enthaltend) terreux, se; die -en Theile einer (Substanz) les parties terreuses d'une ꝛc.; Chim. les terrestreités f. pl; -er Marmor (welcher weiße erdige Theile enthält) marbre terrasseux; (er hat in der Erde gearbeitet) er hat ganz -e Hände, il a les mains toutes terreuses.

Erd-insect n, S. Landinsect; -käfer, S. Laufkäfer; -karte f. mappemonde f, S. Landkarte: -kastanie f, S. -nuß, 2. Rübenkerbel; -keim m. Bot. germe m. dont les lobes restent sous terre, géoblaste m; -kiefer f. Bot. (bitter schmeckende Pflanze) coris ou cauris f. de Montpellier; 2., S. Johanniskraut; 3., S. Feldcypresse, Schlagkraut; -kloß m. Agr. motte f, motte de terre; -klöße zerschlagen, émotter; fig. (der Mensch) ist nichts weiter als ein =, ꝛc. n'est qu'un amas, une masse de terre; -kluft f. fente, ouverture f. dans la terre; -klumpen m. masse f. de terre; Pot. pâton m: -knollen pl., S. -nuß (3): -kobalt m. Minér. cobalt m. terreux; veredelter schwarzer =, cobalt terreux noir, vitreux, mamelonné: verhärteter, schwarzer =, cobalt m. oxyde noir vitreux, mamelonné; brauner -, oxyde de cobalt brun; rother =, oxyde m. de cobalt rouge; cobalt arséniaté; cobalt arséniaté pulvérulent, aciculaire: gelber od. weißer =, oxyde de cobalt jaune, S. Leberkobalt; -kohle f. Minér. (eine von Erdpech durchdrungene zusammenhängende Kohle) terre-charbon f. charbon de terre terreux; 2. (Steinkohle) charbon de terre ou de pierre; houille f; fette =, charbon gras; glänzende =, charbon sec; -kohlrabi, S. Kohlrübe; -körbe m. pl. Min. corbeilles, hottes f. pl; -körper m. corps m. terrestre, composé de terre; fig. corps fragile et périssable de l'homme; 2. (Weltkörper, den wir bewohnen) globe m. terrestre, S. -ball, -kugel; -krabbe m. H. n. crabbe m. ruricole; -kraut n. S. -rauch; -krebs, S. -grille; -kreis m. s. p. terre f; toute la superficie ou la surface de la terre, globe m; alle Länder des =es, tous les pays de la terre; -krokodill m. H. n. (Rieseneidechse in America) crocodile m. terrestre, scinque m; -krone f, S. Huflattig; -kröte f. H. n. crapaud m. terrestre ou de terre; -kugel f. Géogr. globe m. de la terre, globe terrestre; 2. (Erdkugelkarte) sphère f. terrestre, planiglobe, planisphère m: -kunde f. s. p. géographie f, S. -beschreibung; -kundig a. adv. p. u. géographique: -kundige, n; pl. -n, géographe m; großer =r, grand géographe; -lage f. Géogr. couche f, banc, lit m. de terre; thonartige =n, couches de terre argileuse ꝛc.; -lager n. (Ruhestelle auf der Erde) couche f, coucher m. sur la terre ou sur la dure, it. S. -lage; -last f. p. u. charge f. de terre: grande masse de terre; -lattich m. Bot. (Pflanze) mâche, doucette f; -leberkraut n. s. p. Bot. (Art Flechte) lichen m. contre-rage; pulmonaire f. de terre; -lehre f. s. p. (Lehre von der Erde überhaupt, ihrer Entstehung, Bildung ꝛc.) géologie f: -lehrig a. géologique; -linie f. (Grundlinie) ligne f. de terre; -loch n. trou, creux m, cavité, ouverture f. dans la terre; 2. Écon. trou pratiqué en terre sous le ruches (pour fixer les abeilles sauvages); -magnetismus m. Phys. magnétisme terrestre; -mandel f. Bot. (die knolligen Wurzeln einer Art des Zipergrases, auch dieses Gras selbst) souchet sultan ou sucré, souchet long de Provence; gesse f. tubéreuse; -männchen, -männlein n. Myth. (Art zwergartige Kobolde, die in der Erde wohnen sollen) gnome m, S. -geist; -masse f. masse f. de terre; -mast f. E. F., S. Brutm.; -maus f, S. Feldm.; 2., S. -nuß; -mehl n, S. Bergm.

Erdmehlkäfer m. H. n. ténébrion m. bupreste.

Erd-mensch m. Poet. homme m. terrestre, fragile; -messer m. géomètre m; -meßkunst f. géométrie, géodésie f: zur = gehörig, géométrique, géodésique; -messung f. s. p. géodésie f; opérations f. pl. géodésiques; -metalle n. pl. Chim. métaux, qui, en se combinant avec l'oxygène, produisent les terres, glycium et aluminium m; -meve f. H. n. mouette f. terrestre, macreuse f: -milbe f. H. n. mite f, ciron m. terrestre, trombidion m:

färbende =, trombidion teinturier, S. Käsemilbe; -mistel f. Bot. (Pflanze) gui m. terrestre; -mittelpunktig a. adv. Astron. (von dem Mittelpunkte der Erde aus betrachtet) geocentrique; Astron. =er Ort, =e Länge und Breite (eines Planeten) (der Ort, den ein Planet, aus dem Mittelpunkte der Erde gesehen, unter den Fixsternen einnehmen würde) lieu géocentrique; longitude et latitude f. géocentrique ꝛ; -molch, S. Salamander; -moos n. Bot. mousse f. terrestre; (der Bärlapp) ist ein =, ꝛ est une mousse de terre ou terrestre; -morchel f. Agr. truffe f; -mörser m. Artill. (in die Erde gegrabene Bomben-Kasten, den Feind in die Luft zu sprengen) caisson m. de bombes; -motte f. H. n. forbicine f. terrestre; -mücke, S. Schnacke; -nähe f. s. p. Astron. (derjenige Punkt in der Mondbahn, welcher der Erde am nächsten ist) périgée m; (der Mond) ist in der =, ꝛ est périgée, dans son périgée, S. -ferne; -naphta, S. Bergnaphta; -naturbeschreibung f. s. p. géographie f. physique; -nebel m. brouillard m. de la region basse de la terre (qui se tient près de la surface de la terre); -nuß f. Bot. (die knolligen Wurzeln einer Art Platterbsen) terre-noix, gesse sauvage, vesce m. gesse; gland m. de terre; 2., S. Knollenwicke; 3., S. Rübenkerbel; 4., S. Ackerzwiebel; -nymphe f. H. n., S. Stinkfliege; -oberfläche f. s. p. Géogr. surface f. de la terre; -ochse m. H. n. larve f. du scarabé stercoraire; -öl n. S. Bergöl.

Erdolchen v. a. Poet. poignarder; (er ergriff diese Zeit) um ihn zu -, ꝛ pour le poignarder, pour lui enfoncer le poignard dans le sein; (Cäsar) wurde bei versammeltem Senate erdolcht, ꝛ fut poignardé en plein sénat.

Erdorren, S. verdorren.

Erd-orseille f. Bot. lécanore f; -papagei m. H. n. pézopore m; -pech n. Minér. s. p. poix f. minérale; bitume m; elastisches, schlackiges, erdiges =, poix minérale élastique, scoriacee, terreuse; -pfau, S. -epheu; wilder =, basilic m. sauvage; -pflanze f. Bot. géophyte m; -pfriem m. genêt m; stacheliger =, genêt epineux ou germanique; -pin, S. -kiefer; -pol m. pôle m. de la terre, pôle; es gibt zwei =e (den Nordpol und den Südpol, il y a deux pôles ꝛ; -punkt m. lieu m. où l'on est placé sur la terre; (der Mensch) erhebt sich von dem =e, worauf er steht, mit dem Auge himmelan, ꝛ porte ses regards de cette demeure terrestre vers le ciel; -ralle f. H. n. râle m. terrestre; -ratte f. H. n. surmulot, rat m. de Norvège, S. Wanderratte; -rauch n. s. p. Bot. (saftige, bittere, sehr heilsame Pflanze) fumeterre, cordiale f; knolliger =, aristoloche petite ronde; 2. Phys., S. Sommer-r.

Erdrauchartig a. Bot. fumariacé ou fumarié, e; -e Pflanzen, fumariacées ou fumariées f. pl.

Erdräuen Poét., S. erdrohen.

Erd-räumer m. Expl. (Wz. der Minengräber) drague f; -reich n. v. surface f. de la terre; Ecr. Finsterniß bedeckt das =, la terre est couverte de ténèbres; 2. (ein Theil der Erdoberfläche in Ansehung ihrer Beschaffenheit) terroir, terrain m; terre f; = von der ersten, zweiten, dritten Formation, terrain primitif, secondaire, tertiaire, S. Boden (2).

Erdreisten (sich) v. r. (die Dreistigkeit haben) s'enhardir à ꝛ; prendre, avoir la hardiesse, l'audace de ꝛ; oser; s'aviser; ich habe mich erdreistet (diese Bitte zu thun, je me suis enhardi à ꝛ; j'ai pris la hardiesse de ꝛ; er erdreistete sich mir zu sagen, il osa me dire, il eut le front de ꝛ; wie mag er sich -, sich vor (Ihnen) sehen zu lassen? de quel front ose-t-il se présenter devant ꝛ?

Erdreschen v. a. irr. Agr. p. u. gagner à battre en grange ou à battre le blé.

Erdringen v. a. p. u. obtenir par des importunités, à force d'instances, d'importunites.

Erdrohen v. a. obtenir par des menaces, à force de menaces ou de menacer.

Erd-revolution f. Géol. révolution f. du globe terrestre; -rinde f. écorce f. du globe terrestre; -rohr n. Astron. (Fernrohr aus vier erhabenen Gläsern, welches die Gegenstände auf der Erde aufrecht darstellt) telescope m. terrestre; -rose f. Bot. rose f. rampante.

Erdrosseln v. a. étrangler, égorger; man hat ihn erdrosselt, on l'a étranglé; 2. v. r. er hat sich selbst erdrosselt, il s'est ꝛ lui-même; 3. E- n. Erdrosselung f. étranglement; = (in Spanien und Portugal) garrotte f. ꝛ; die = ist in der Türkei die gewöhnliche Todesstrafe der (Verbrecher von Stande) en Turquie, le cordon est le supplice ordinaire des ꝛ.

Erdrübe f. S. Erdäpfel, 2. Torsche.

Erdrücken v. a. accabler, écraser, obstruer; er wurde im Gedränge durch den Einsturz einer Mauer erdrückt, il fut étouffé dans la foule, accablé, écrasé de la chute d'une muraille; (die arme Mutter) hat ihr Kind im Schlafe erdrückt, ꝛ en dormant, a étouffe son ꝛ; sich ohne Widerstand - lassen, se laisser battre à terre, S. unter-, nieder-, zerdrücken.

Erd-rücken m. (eine sich in die Länge erstreckende Erhöhung auf der Erdoberfläche) hauteur, élévation f. en long; crête f; ein beträchtlicher = wird Bergrücken genannt, on appelle dos de montagne une elévation d'une étendue et d'une hauteur considérable; -rund, S. Erdenrund; -sack; pl. -säcke m. Fort. (zum Verschanzen) sac m. à terre; -saft, S. Bergsaft; -salamander, S. -molch; -salz n. S. Steinsalz; 2., S. Salpeter; -sand m. s. p. sable m. de terre; -säure f. Chim. acide m. terrestre; -schaber, S. -räumer; -schaf n, S. Schafkameel; -schanze f. Fort. fort m. de terre, terre plein; terrasse f; -scharre f. T. t. drague f; -schatten m. Astron. (in Mondfinsternissen) ombre conique projetée par la terre; -schau f. première f. visite des digues (au printemps); -schaufel f. Faïenc. latte f; -scheibe f. s. p. (die Erde als eine Sch. vorgestellt) disque m. de la terre; Bot europäische =, cyclame m. d Europe; -schicht f, S. -lage; Lehre von den =en, géognosie f; dazu gehörig, géognosique; -schierling m. Bot. ciguë tachée; -schildkröte f. H. n. tortue f. de terre ou terrestre, S. Wasserf.; -schlacken f. pl. Geol. scories f. pl. volcaniques; -schlange f. H. n. serpent m. terrestre, S. Wasserschlange; -schnake f. H. n. tipule f; braune =, tailleur m; tipule f. à ailes brunes; -schnecke f. H. n. (nackte Schnecke) limas m; limace f; -schocke, S. Artischocke; -scholle f. Agr. motte, motte f. de terre; die =n auf einem Acker zerschlagen, émotter un champ; das Zerschlagen der =n, émottage m; -schote f. Bot. arachite m; -schraube f, S. Linksschnecke, -schwalbe f. H. n. (Art Schwalbe, die in tiefen Löchern überwintert) martinet m; hirondelle f. de rivage; -schwamm m. champignon m. de terre; potiron m; -schwarz n. indécl. s. p. Peint. (Art Erdkohle) noir m. de terre; -schwefel, S. Bergschwefel, 2. Bärlapp; -schwein n. H. n. cochon de terre, fourmilier m. du Cap; tamandua m. S. Ameisenfresser; -seife f. S. Bergseife; -sieb n. Agr. crible m; -sittich, S. -papagei; -sperling m. H. n. alouette f. des prés; -spinne f. H. n. araignée terrestre, S. Haus-, Mauer-, Wasserspinne.

Erdspinnenkraut n. Bot. liseron m. des haies; ästiges -, phalangite f. rameuse.

Erd-spitze, pl. =n f. Géogr. (Land-p.) isthme m; langue f. de terre; -stamm m. E. F. arbre m. cru de semence; -stein m. Minér. (der Erde in s. Höhlung enthält) etite, ætite m; pierre f. d'aigle; -stern m. Bot. lunaire f; it. Astron. (die Erde, als St. betrachtet) la terre (regardée comme un astre); -stoß m. secousse f; bei diesem -beben verspürte man heftige -stöße, dans ce tremblement de terre, on éprouva de violentes secousses; -strich m. Géogr. (jeder von den fünf Theilen, in welche die Erdfläche durch die Wendekreise und Polarkreise abgetheilt wird) zone f; der heiße =, la zone torride; die beiden gemäßigten =e, les deux zones temperées; die kalten =e, les zones glaciales, S. -gürtel; 2., S. Himmels-st.; -sucher m. Expl. sonde f. à fouiller, S. Bergbohrer (2); -system n. Astron. (Maschine, welche den Lauf der Erde um die Sonne vorstellt) géocyclique f; -talg m. Minér. talc m. terreux; -tausendfuß m. H. n. sorte f. de millepieds; -temperatur f. chaleur f. terrestre; -thal n. s. p. Poét. p. u. im jammervollen Erdenthale gibt es keine lauteren Freuden, dans cette vallée de larmes, il n'y a pas de joie pure, S. Jammer-th., Thränen-t.; -theer, S. Berg-th.; -theil, S. Welt-th.; -thier, S. Land-th.; -toffel, S. Kartoffel; -torf m. s. p. Miner. tourbe f. terreuse.

Erdulden v. a. (geduldig ertragen) souffrir, supporter, endurer, essuyer; ich will alle Übel -, ohne (mich zu beklagen) je souffrirai, je supporterai tous les maux sans ꝛ; er duldete (die Schmerzen, ohne zu schreien) il souffrit, il supporta ꝛ; Kälte (Hunger, Durst) -, endurer le froid ꝛ; er hat diese Mißhandlungen lange erduldet, ohne (sich zu beklagen) il a longtemps enduré, souffert ces mauvais traitements sans ꝛ; (den Tod, die Verachtung) -, subir ꝛ; et. zu - haben, essuyer qc; ich kann es nicht länger -, je ne saurais plus le supporter; s. Kreuz still od. gelassen -, porter patiemment sa croix ou ses peines, ses afflictions; prendre en gré ou en patience ses ꝛ; (andere Seiten) -, tolérer ꝛ, S. ausstehen, erleiden, ertragen; 2. E- n. Erduldung f. souffrance, patience f; support m; tolérance f; tolérantisme m.

Erd-umschiffer, -umsegler m. navigateur m. qui a fait le tour du monde; circumnavigateur m; (Cook) ist einer der berühmtesten =, ꝛ est un des plus célèbres

navigateurs qui aient fait le tour du monde; -umschiffung, -umsegelung f. navigation f. autour du monde; circumnavigation f; -untersucher, -untersuchung, S. -forscher ꝛc.

Erdunkeln v. n. Poét. devenir sombre, obscur, foncé; s'obscurcir. S. dunkeln.

Erdursprung m. s. p. (p.u.) origine f. terrestre.

Erdursten v. n. commencer à avoir soif, devenir altéré; 2. mourir, expirer de soif, S. verdursten.

Erd-vielfuß m. H. n. jule m. à bandes; -wachs n. cire f. de terre; -wahrsager m. (der aus der Erde ꝛc. wahrs.) géomancien m. -wahrsagerei, -wahrsagerkunst f. géomancie, géomance f; -wahrsagerisch a. géomancien, ne; -wall m. Fort. (Wall von Erde) rempart m. de terre; terrasse f; remblai m; -wand f. Expl. couverture m. terreuse; -wanze f. H. n. géocorise f; punaise f. terrestre; -wärts adv. Poét. vers la terre; -wasser n. p. u. les eaux f. pl. de la terre.

Erdwasser-beschreibend a. géohydrographique: -beschreiber m. géohydrographe m; -beschreibung f. géohydrographie f.

Erd-weichsel f. Jard. griotte f. tardive; -weide f. Bot. saule m. traînant ou rampant; 2., S. Busch-w.; -weihrauch m. Bot. ive, ivette f; -werk n. Fort. ouvrage m. de terre; terrasse, levée f. de terre; -wicke, S. -nuß; -winde f. Mec. (eine auf der Erde senkrecht stehende Winde) vindas, treuil ou cabestan m. vertical; 2. Bot. (eine der Winde ähnliche Pflanze) velvote, élatine f; it. liseron m; petit liset; -winkel m. coin m. de la terre; reduit m; -wolf, S. -grille; -wühler m. pl. H. n. talpiens, talpides m. pl; -wurf m. Artill. (Wurf aus einem Erdmörser) bombe jetée, lancée d'un caisson de bombes; coup m. de bombe ꝛc.; 2. S. -mörser; -wurm m. H. n. ver m. de terre; it. (Regenwurm) achée, laiche f; fig. homme trop attaché à la terre, aux biens de la terre, sans élévation d'ame: -zeislein n. S. Ziefelmaus; -zone, S. -gürtel; -zung, S. Laufbohne; -zunge f. Géog. langue f. de terre; presqu'île, péninsule f; isthme m, S. Land-z., Erden-z., Erde-z. ꝛc.; -zwerg m. Myth. nain, gnome m.

Erebus m. Myth. (Unterwelt) Érèbe m.

Erechtiden m. pl. H. grecq. (gemeinschaftlicher Name der athenischen Könige, von Erechteus) érechtides m. pl.

Erection f. Méd. (Steifwerden gewisser Körpertheile) id. f.

Erecto-meter m. Méd. (Keuschheitsgürtel) érectomètre m; -metrisch a. érectométrique.

Ereifern (sich) v. r. s'échauffer, s'emporter; se mettre en colère; – Sie sich nicht so, ne vous échauffez pas tant; – wir uns nicht, parlons sans nous fâcher, sans nous émouvoir; er ereifert sich über Kleinigkeiten, il s'emporte pour rien, pour des bagatelles, pour des misères; sich für die Sache Gottes –, avoir, montrer du zèle pour la gloire de Dieu, S. eifern; 2. E-n, Ereiferung f. S. Eifer, Hitze (fig.).

Ereignen (sich) v. r. se présenter, s'offrir, arriver, échoir; avoir lieu; wenn sich (die Gelegenheit) dazu – sollte, si ꝛc. s'en présentait, s'en offrait; wenn der Fall sich ereignet, si le cas y échoit (échet); (ein solcher Fall) wird sich sobald nicht mehr –, ꝛc. n'arrivera pas si-tôt; das ereignet sich (alle Tage) cela se voit ꝛc.; es ereignete sich eine unerwartete Begebenheit, un événement inattendu survint; 2. E-n, Ereignung f. événement m.

Ereigniß, sses; pl. –e n. événement m; cas m; großes, sehr sonderbares –, grand événement; événement très-singulier; schreckliches –, catastrophe f; (se. Erscheinung) galt für ein bemerkenswerthes –, ꝛc. fit événement; -sse im menschlichen Leben, événements de la vie humaine, S. Begebenheit.

Ereignungsfall m. Prat. im –e, le cas échéant.

Ereilen v. a. jem. –, attraper, rejoindre, atteindre qn en courant avec hâte, à pas redoublés, en faisant diligence; (wir jagten od. setzten ihnen nach, und ereilten sie nahe bei (der Stadt) ꝛc. et nous les attrapâmes, nous les atteignîmes près de ꝛc.; fig. das Alter ereilt den Menschen, ehe er sichs versieht, l'âge surprend l'homme avant qu'il s'en doute: (der Tod) hat ihn mitten in sn. (Planen) ereilt, ꝛc. l'a surpris au milieu de ses ꝛc.; Ch. (der Hirsch) ereilt die Vorderfährte (tritt mit dem Hinterfuße gerade in dies.) ꝛc. donne de la jambe de derrière dans la trace de celle de devant; Syn. –, setzt eine schnelle Bewegung voraus, nicht aber das Wort einholen.

Eremit, en; pl. –en, S. Einsiedler; 2. H. n. bernard l'hermite; it. trichie m; it., S. Waldrabe.

Ererben v. a. große Güter –, hériter de gr. biens, S. erben; fig. parvenir à la possession de ꝛc.; Écr. Ihr werdet das (ewige Leben) –, vous hériterez la ꝛc.

Erethismus m. Med. (krankhaft erhöhte Reizbarkeit) surexcitation, hypersthénie f; éréthisme m.

Erethistisch a. Méd. (stark gereizt) eréthistique.

Eretriaken m. pl. Phil. (Philosophen zu Zenos Zeiten) Érétriaques m. pl.

Erfahren v. a. irr. (durch Fahren erwerben) p. u. gagner, acquérir par le charriage; er hat sich ein kleines Vermögen –, il s'est fait une petite fortune par ses charriages, par ses voitures; 2. Écr. (prüfen) Gott erforsche mich und erfahre mein Herz! Dieu, sonde-moi et examine mon cœur! 3. (empfinden, erkennen, fühlen, bes. von unangenehmen Dingen) éprouver, sentir, goûter, expérimenter; ich habe es –, was (heftiges Zahnweh) heißt, j'ai bien éprouvé, senti ce que c'est qu'un ꝛc.; (diese Frucht ist bitter) ich habe es wohl –, ꝛc. je l'ai bien éprouvé, goûté; (ein Blinder befühlt die Gegenstände) um ihre Gestalt zu –, ꝛc. pour en reconnaître la forme; ich habe die Kraft dieses Arzeneimittels an mir selbst –, j'ai éprouvé, expérimenté, constaté la vertu de ce remède sur moi-même, S. erproben; Unglück (Widerwärtigkeiten, Noth) –, éprouver des malheurs ꝛc.; er hat Glück und Unglück –, il a éprouvé l'une et l'autre fortune, S. ausstehen; man muß ihn - lassen, was es heißt, Soldat seyn, il faut lui laisser tâter du métier de soldat; (er will nichts mehr von Rechtshändeln hören) er hat nur zu gut –, wie es damit ist, ꝛc. il n'en a que trop tâté; (er ist ein junger Mensch) der noch nichts, noch wenig - hat, ꝛc. sans expérience, qui n'a encore que peu d'expérience; 4. (durch den Sinn des Gehöres ꝛc.; it. durch den Verstand erkennen) apprendre, savoir; ich habe diese Neuigkeit von einem Freunde –, j'ai appris, je tiens cette nouvelle d'un de mes amis; man wird bald –, ob (es wahr ist od. nicht) on saura bientôt si ꝛc.; ich erfuhr sn. Tod zuerst durch (die öffentlichen Blätter) la première nouvelle de sa mort me parvint par ꝛc.; wenn er erführe, daß man ihn hintergeht, so ꝛc. s'il venait à savoir qu'on le trompe ꝛc.; (vertrauen Sie mir immerhin Ihr Geheimniß) von mir soll es niemand –, ꝛc. je ne le découvrirai à pers.; ich habe es durch die Sage –, je le sais pour l'avoir entendu dire; je l'ai ouï-dire; ich erfahre von allen Seiten, daß (Sie sich über mich beklagen) il me revient de toutes parts que ꝛc.; Écr. (Noah ließ eine Taube ausfliegen) um zu –, ob das Wasser gefallen wäre, ꝛc. pour savoir si les eaux avaient baissé; 2. E-n, S. Erfahrung; P. – lehrt fahren, dommage rend sage.

Erfahren p. a. expérimenté, expert, versé, entendu, e; er ist ein (in dieser Kunst) sehr –er Mann, c'est un homme fort expérimenté ꝛc.; –e Leute, gens expérimentés; it. experts m. pl; sich in allen Stücken an –e Leute halten, s'en rapporter en toutes choses aux gens expérimentés; ein –er Wundarzt, eine –e Hebamme, un chirurgien expert, une sage-femme experte, fort entendue; ein sehr –er (Arzt) ꝛc. très expérimenté; bon praticien; er ist sehr – in Geschäften, in der Gärtnerei, im Kriegswesen, il est bien versé, il n'est pas novice dans les affaires, bien entendu aux affaires, au jardinage, au métier de la guerre; sehr –er Staatsmann, homme fort versé dans les affaires politiques; er ist in den (alten und neuen Sprachen) –, il est versé dans les ꝛc., S. bewandert; Mar. –er Schiffmann, pilote côtier; P. ein –er ist über einen Studirten, expérience vaut mieux que science.

Erfahrenheit f. s. p. (Zustand, da man viele Erfahrungen gemacht hat) expérience, routine, pratique f; er besitzt eine große – in der (Arzeneikunde) il a une gr. expérience dans la ꝛc.; – und Alter geben ihm den Vorzug vor (sn. Mitbewerbern) l'expérience et l'âge lui donnent la préférence sur ꝛc.; die – läßt sich nicht immer durch den Verstand ersetzen, l'esprit ne peut pas touj. remplacer l'expérience, la routine, la pratique.

Erfahrniß f. S. Erfahrenheit.

Erfahrung f. s. p. (Zustand des Erfahrens) expérience, pratique; iron. routine f; (ich weiß es) aus –, ꝛc. par expérience; die – ist die beste Lehrmeisterin, P. – macht den Meister, l'expérience est la maîtresse des arts; l'expérience fait le maître; les affaires font les hommes; it. – ist der Narren Vernunft, l'expérience est la maîtresse des fous; et. in - bringen (erkunden) apprendre; venir à savoir; déterrer; man hat in – gebracht, daß die Sache nicht wahr sey, on a appris que la chose n'était pas vraie; (er will nicht sagen, wer es ist) aber ich will es schon in - bringen, ꝛc. mais je le déterrerai bien; 2. pl. -en (das, was man erfährt) expérience f; merkwürdige, neue, traurige, verdrießliche –, curieuse expérience, nouvelle expérience, triste expérience, expérience fâcheuse; Mangel an –, inexpérience f; –en machen, faire des expériences; -en anstellen, faire des expériences sur ꝛc.; expérimenter; ein Mann von vieler

– in dieser Sache sagte mir ꝛc., un homme fort expérimenté en cela m'a dit ꝛc.; aus langer – wissen, savoir par une longue expérience ou pratique; er kann aus – sprechen, c'est un homme d'expérience; it. il peut en parler par expérience; il sait ce que c'est, il en a goûté ou tâté; il peut en dire des nouvelles; pop. il a vu le loup; er hat gar keine – davon, il n'en a aucune expérience, einer blinden – folgen, suivre une ou obéir à l'impulsion d'une aveugle routine; ich rede aus –, je parle d'expérience; er hat eine große – erlangt, il a acquis une grande expérience; er hat schlimme, harte –en gemacht, il a fait de tristes, de pénibles expériences; pop. il a mangé de la vache enragée; auf dem Wege der –, expérimentalement; von der – abhängig, empirique: Philos. Kant hat die apriorischen und die durch – (vermittelst der Sinne) erlangten Erkenntnisse scharf unterschieden, Kant a rigoureusement distingué les notions a priori de celles qu'on acquiert par l'expérience.

Erfahrungs-arzt m. empirique m; médecin m. empirique; -begriff m. Philos. notion, idée acquise par l'expérience; notion empirique; =e haben ihren Grund in der Natur, als dem Inbegriffe aller Gegenstände der Sinne, les notions empiriques tirent leur origine de la nature, qui renferme tous les objets sensibles; -beweis m. preuve f. fondée sur l'expérience; gelehrter m. philosophe m empirique; -kreis m. sphère f. d'expériences: der = der Menschen ist beschränkt, la sphère de nos expériences est limitée; l'homme ne peut faire au-delà d'un certain nombre d'expériences: -kunde f. science f. empirique; empirisme m; -los a. adv. (ohne Erfahrung) sans expérience, inexperimenté, e; ein =es Mädchen hintergehen, tromper, séduire une fille qui manque d'expérience, novice, inexperimentée; -losigkeit f. manque m. d'expérience; -mäßig a. empirique, -ment; expérimental, e; =es Verfahren, méthode f. expérimentale; -reich a. adv. plein d'expérience; =es Leben, vie f. pleine d'expérience; -satz m. principe, axiome m. fondé sur l'expérience.

Erfahrungs-seelenkunde, -seelenlehre f. s. p. Philos. (die Seelenlehre, die sich auf Erfahrungssätze od. Erfahrungen gründet) psychologie f. empirique.

Erfahrungs-wissen n., -wissenschaft f. science f. fondée sur l'expérience, sur l'observation directe; science positive; science empirique: empirisme m.

Erfassen v. a. (et.) –, embrasser ꝛc.; it. prendre, saisir ꝛc.; (mit der Hand) empoigner; embrasser avec la paume de la main; fig., S. auffassen, begreifen.

Erfassend a. H. n préhenseur a. m; -e Organe, organes m. pl. de préhension.

Erfechtbar a. adv. p. u. qu'on peut obtenir, gagner, acquérir par les armes.

Erfechten v. a. obtenir, gagner, acquérir, en combattant, par la voie des armes; einen Sieg –, remporter une victoire; triompher, l'emporter; wir haben einen großen Vortheil über (die Feinde) erfochten, nous avons remporté un gr. avantage sur ꝛc.; er benutzte den erfochtenen Sieg nicht so, il ne sut pas profiter de sa victoire, ne sut pas tirer tous les avantages de sa ꝛc.; sich viele Ehre –, acquérir beauc. de gloire; 2. (von Handwerksburschen), S. erbetteln, fechten.

Erfindbar a. adv. qu'on peut inventer, trouver; imaginable.

Erfindbarkeit f. s. p. possibilité f. de trouver, d'imaginer, d'inventer qc.

Erfinden v. a. irr. (eine Kunst, eine Maschine) –, inventer ꝛc.; (Otto von Guericke) erfand die Luftpumpe, ꝛc. inventa la machine pneumatique; neuerfundenes Spiel, neuerfundene Mode, jeu nouvellement inventé; mode nouvellement inventée; erfundenes Wort, mot forgé; (eine List) –, imaginer ꝛc.; Lügen –, imaginer, inventer, des mensonges; controuver les faits; bald Mittel –, être fertile en expédients; H. n. (eine neue Gattung) –, créer ꝛc.; fig. er hat das Pulver nicht erfunden (er hat wenig Verstand) il n'a pas inventé la poudre ou on tirait le canon avant lui: S. ersinnen, ausdenken, erdichten; 2. (nach der Prüfung ꝛc. für et. erkennen) reconnaître, trouver, découvrir; ich habe ihn in der Noth als meinen wahren Freund erfunden, dans le besoin, dans la détresse, j'ai trouvé en lui un véritable ami; j'ai reconnu, éprouvé son amitié; man hat sie unschuldig erfunden, sie ist unschuldig erfunden worden, on a reconnu son innocence; elle a été trouvée ou reconnue innocente; es erfand sich, daß sie (schwanger war) on découvrit, il se trouva qu'elle ꝛc.; (se. Rechnung) ist richtig erfunden worden, ꝛc. a été trouvé juste; ich habe (diesen Bedienten) immer treu erfunden, j'ai touj. trouvé ꝛc. fidèle; 3., S. finden; II. E- n, S. Erfindung.

Erfinder, s, inn (einer Kunst) inventeur, trice; créateur, trice; fam. trouveur; der – dieser (neuen Wörter) l'inventeur de ces ꝛc.; der – (einer Lüge) l'auteur, l'inventeur ꝛc.; er ist der – dieser (Verläumdung) il est l'inventeur de cette ꝛc.; (die Dichter) haben die Ceres als die -inn des Ackerbaues angesehen, ꝛc. ont regardé Cérès comme l'inventrice de l'agriculture; sie ist die -inn (dieser neuen Mode, elle est l'inventrice de ꝛc.: elle a inventé cette ꝛc.

Erfinderisch, S. erfindsam.

Erfindsam a. adv. inventif, ve: ingénieux, industrieux, se; -er Kopf, esprit inventif; -er Geist, esprit ou génie créateur, ingénieux; -e (Einbildungskraft) ꝛc. créatrice, inventive; (er ist) äußerst –, très-inventif, plein d'inventions; – in der Kunst, sich selbst zu quälen, ingénieux à se tourmenter, à se torturer l'esprit.

Erfindsamkeit f. s. p. faculté f. d'inventer ou créatrice; se. – gibt ihm immer neue Mittel an die Hand, son esprit inventif lui fournit ou suggère touj. de nouveaux expédients.

Erfindung f. (das Erfinden) invention, découverte f; seit der – der (Buchdruckerei, des Compasses) depuis l'invention de l' ꝛc.; die – eines Gedichtes, eines Gemäldes ist von (der Anordnung und Ausführung desselben) verschieden, l'invention d'un poème, d'un tableau (du sujet d'un poème ꝛc.) diffère de ꝛc.; 2. (eine erfundene Sache) invention; (die Buchdruckerkunst) ist eine schöne, eine sehr sinnreiche –, ꝛc. est une belle invention, une invention très-ingénieuse; teufelische –, invention diabolique; er ist fruchtbar an –en, il est fertile en inventions; die –en und Entdeckungen unserer Zeit, les inventions et les découvertes de nos temps; das ist nicht von sr. –, cela n'est pas de son cru, de son invention, S. Entdeckung, Erdichtung.

Erfindungs-gabe f. talent m. inventif; -geist m. génie, esprit m. inventif, propre à inventer, à faire des inventions; er überließ sich blos sm. =e, il s'abandonna à son génie, il ne suivit que son génie; -kraft f. puissance ou faculté f. d'inventer, d'imaginer, de combiner; esprit inventif; génie créateur; -kunst f. art m. d'inventer, d'imaginer; -patent n. brevet m. d'invention; -reich a. adv. riche, fécond, fertile en inventions; s. =er Kopf hatte bald ein Mittel ersonnen, son esprit inventif eut bientôt trouvé ou lui eut bientôt suggéré un expédient.

Erfischen, S. auffischen; fig. (durch List erlangen) p. u. er weiß immer einen kleinen Vortheil zu –, il sait touj. attraper, retirer qc petit avantage ou profit; er hat ein (gutes Amt) erfischt, il a attrapé, obtenu (fam.) accroché un ꝛc., S. fischen, erwischen.

Erflehen v. a. obtenir, attendrir par d'humbles prières ou instances, à force de supplications; it. implorer; er hat se. Begnadigung erfleht, il a obtenu sa grâce à force de supplications; den Segen des Himmels für jem. –, implorer les bénédictions du ciel pour qn; 2. (durch sein Flehen rühren, erweichen) p. u. (der Tyrann) ließ sich nicht –, ꝛc. ne se laissa pas fléchir, fut inexorable, inflexible, implacable.

Erfliegen v. a. irr. Poét. atteindre en volant, au vol; fig. kein Erschaffener hat je dieses hohe Ziel erflogen, aucun mortel n'a encore atteint ce but élevé.

Erfoderlich, erfodern, Erfoderniß, S. erforderlich ꝛc.

Erfolg, es; pl. -e m. (was auf et. Anderes folgt, bes. als Wirkung auf eine Ursache) résultat, succès m; was wird der – (dieses Streites) seyn? quel sera le résultat, l'issue de ꝛc.? ein guter, schlechter –, glücklicher, unglücklicher –, un bon, mauvais succès, heureux, malheureux succès; (Néol.) insuccès m; bonne, mauvaise issue; unverhoffter, unerwarteter –, succès inespéré, inattendu; überraschender –, succès de vogue; vielen – haben, aller jusqu'aux nues; (diese Unternehmung) hat ganz den erwünschten – gehabt, ꝛc. a eu tout le succès qu'on en désirait; ich verzweifle an dem –e dieses Unternehmens, je désespère du succès de ꝛc.; ich stehe für den –, je réponds du ou je garantis le succès; ich bin für den – verantwortlich, je prends l'événement sur moi; es hängt alles von dem –e ab, den die Sache haben wird, tout dépend du succès qu'aura l'affaire; der – hat gezeigt, daß ꝛc., la suite a fait voir que ꝛc.; der – wird lehren, ob ich Recht habe, l'événement fera voir si j'ai raison; die –e entsprachen den Erwartungen nicht, le résultat, le succès ne répondit pas à l'attente; um mit – zu lesen ꝛc., pour lire avec profit ꝛc.; die Sachen nach ihrem –e beurtheilen, juger des choses par l'événement, par les suites, par le résultat, S. Ausgang, Folge.

Erfolgen v. n. irr. (auf et. folgen, bes. als Wirkung auf eine Ursache) s'ensuivre, résulter, avenir, arriver; (aus so vielen Übeln) erfolgte et. Gutes, ꝛc. il s'ensuivit, il résulta un bien; was ist aus (dieser Unter-

nehmung) erfolgt? quel a été le résultat, qu'a-t-il ou qu'est-il résulté de ꝛc.; was wird daraus –? qu'en résultera-t-il? was auch daraus – mag (so bin ich entschlossen ꝛc.) quoi qu'il en puisse avenir, quoi qu'il en arrive ou advienne, je ꝛc.; (er hat eine Bittschrift eingegeben) aber es ist nichts, keine Antwort darauf erfolgt, mais il est resté sans effet, sans réponse; es ist nichts weiter darauf erfolgt, l'affaire n'a plus eu de suite; (er versprach die Mittheilung der Schriften) sie ist aber noch nicht erfolgt, ꝛc. mais elle n'a pas encore eu lieu; il n'en a encore rien fait; auf ſe. Rede erfolgte ein (tiefes Stillschweigen) son discours fut suivi d'un ꝛc.; auf eine (solche Verschwendung) muß nothwendig Armuth –, une ꝛc. ne peut avoir d'autre suite que la pauvreté; daraus wird viel Unheil –, il s'ensuivra, il en résultera, il en arrivera bien des maux: 2. E– n, S. Erfolg.

Erfolgreich a. adv. fructueusement; avec fruit.

Erforderlich a. adv. (zu einer Sache nothwendig) requis, e; nécessaire; er hat das zu diesem Amte –e Alter, die hierzu –en Eigenschaften, il a l'âge requis pour posséder cette charge, il a les qualités requises, nécessaires pour cela; die zu dieser Unternehmung –en Gelder belaufen sich so und so hoch, les fonds nécessaires à cette entreprise montent à tant; er hat nicht den –en Fleiß auf diese Arbeit verwendet, il n'a pas donné à ce travail toute l'application qu'il exige; hierzu ist viele Zeit, vieles Geld –, il faut beauc. de temps, beauc. d'argent pour cela; ich werde alles –e anschaffen, je fournirai tout ce qui sera nécessaire; ich werde Ihnen –en Falls Hilfe leisten, Nachricht davon geben, je vous secourrai ou aiderai en cas de besoin, le cas échéant, selon l'exigence du cas, si les circonstances l'exigeaient, je vous en informerai, si le cas le requiert.

Erfordern v. a. (nothwendig machen, senn) demander, exiger, requérir; (diese Wissenschaft) erfordert einen großen Fleiß, ꝛc. demande, exige, réclame une grande application; (diese Bäume) – viele Sorgfalt, ꝛc. demandent de grands soins; (diese Arbeit) erfordert einen Mann ganz allein, ꝛc. demande un homme tout entier; unsere Pflicht erfordert es, daß ꝛc., notre devoir exige que ꝛc.; das erfordert Eile, cela exige, requiert diligence, célérité; so weit es die Noth erfordert, – wird, autant que la nécessité l'exige, le requiert, le requerra; das wird nicht nothwendig dazu erfordert, cela n'est pas absolument nécessaire; die Umstände – es, daß ꝛc., les circonstances exigent que ꝛc.; die Höflichkeit (die Wohlanständigkeit) erfordert es, daß ꝛc., la civilité exige que ꝛc.; il est de la ꝛc. de ꝛc.; ſ. eigener Vortheil erfordert, daß er es thue, il est de son propre intérêt de le faire; zu (diesem Kleide) werden zehn Ellen erfordert, il faut dix aunes pour ꝛc.; dazu wird viele Zeit, viele Geduld erfordert, cela demande beauc. de temps ꝛc.; il faut beauc. de temps ꝛc. pour cela; 2. E– n. S. Erforderniß.

Erforderniß, ſſes; pl. –ſſe n. (der Zustand, da et. erfordert wird) exigence f; nach – der Sachen, der Umstände, der Zeit, selon l'exigence des affaires ꝛc.; selon que les affaires ꝛc. l'exigent, l'exigeront; selon la nature ou l'opportunité des circonstances; le cas échéant; Med. selon les indications; 2. (et. das erfordert wird, nothwendig ist) le besoin; die nöthigen –ſſe zum Kriege, zu einer Unternehmung herbeischaffen, pourvoir aux besoins de la guerre; fournir, procurer les objets nécessaires pour ꝛc.; die unentbehrlichsten –ſſe, les choses indispensables ou absolument nécessaires, S. Bedürfniß.

Erforschen v. a. die (Geheimnisse, die Wunder der Natur) –, rechercher, scruter les ꝛc.; gründlich –, compénétrer; sorgfältig –, perscruter; Guer. das Land –, battre le pays; die Ursache, den Zusammenhang der Begebenheiten –, rechercher les causes, la liaison des événements; (Gott) erforscht die Herzen (der Menschen) ꝛc. scrute le cœur ꝛc.; jemds. Gedanken, Absichten zu – suchen, sonder, scruter la pensée, les intentions de qn; die Tiefe der göttlichen Rathschlüsse –, sonder la profondeur des jugements de Dieu; (kein Sterblicher) hat noch die Tiefe der (göttlichen Weisheit) erforscht, ꝛc. n'a encore approfondi, pénétré les abîmes de la ꝛc.; sich selbst, ſ. Herz, ſ. Gewissen –, s'examiner soi-même, examiner, interroger son cœur; erforschende Gedanken, pensée scrutatrice; haben Sie nichts von ihm erforscht (herausgebracht)? n'avez-vous rien tiré de lui? S. forschen, aus-f., nach-f., ergründen, prüfen, untersuchen; 2. E– n. S. Erforschung.

Erforscher, s m. scrutateur, perscrutateur, explorateur m; Gott ist der – der Herzen, Dieu est le scrutateur des cœurs; ein eifriger – der (Wahrheit) un zélé scrutateur de la ꝛc.; – (der Geheimnisse ꝛc. Anderer) explorateur m.

Erforschlich a. adv. qui peut être pénétré; pénétrable.

Erforschung f. recherche, enquête, information, perquisition f; examen m. Med. (der Krankheitsanzeigen) exploration f; (einer Person durch ihr Lachen) géloscopie f; dazu gehörig, géloscopique; er bringt ſ. Leben mit – der Wahrheit zu, il passe sa vie à la recherche de la vérité.

Erfragen v. a. découvrir, apprendre à force de demander, de questionner, de s'informer ou d'informations, d'interrogations; (ich erkundigte mich nach ſr. Wohnung) konnte sie aber nicht –, mais je ne pus l'apprendre, la déterrer, la trouver; on ne put me l'indiquer; sagen Sie mir, wo Sie zu – sind, dites-moi où l'on peut vous trouver; donnez-moi votre adresse; er ist nirgends zu –, personne ne sait ou ne peut dire où il est.

Erfrechen (sich) v. r. avoir l'effronterie, l'audace, la hardiesse, le front de ꝛc.; er erfrechte sich ihm zu drohen (die That abzuläugnen) il eut l'effronterie de le menacer ꝛc.; er hat sich erfrecht zu mir zu sagen ꝛc., il a eu l'effronterie, le front de me dire; wie kann er sich – (vor Ihnen zu erscheinen?) de quel front ose-t-il ꝛc.? S. sich erkühnen, sich unterfangen, unterstehen.

Erfreien, S. erheirathen.

Erfreuen v. a. jem. –, réjouir, recréer qn; (die Nachricht) muß Sie –, ꝛc. doit vous réjouir, vous rendre joyeux; (der Wein) erfreut des Menschen Herz, ꝛc. est ami du cœur, récrée le cœur de l'homme; er war sehr erfreut über die (Ankunft ſs. Bruders) il fut bien réjoui de l' ꝛc.; (dieser Brief) erfreute ihn außerordentlich, ꝛc. lui donna bien de la joie, lui fit un plaisir extrême; ich bin sehr erfreut (Sie wohl zu sehen) je suis charmé, ravi, enchanté, bien content de ꝛc.; ich bin hoch darüber erfreut, j'en suis fort satisfait; je m'en félicite, j'en suis ravi; – Sie mich durch Erfüllung meiner Bitte, faites-moi le plaisir de m'accorder ma prière, ma demande; – Sie mich mit Briefen (Bestellungen) favorisez, honorez-moi de vos lettres ꝛc. faites-moi le plaisir de m'écrire; je serais charmé de recevoir de vos nouvelles; Ser. (als die Weisen den Stern sahen) wurden Sie hoch erfreut, il ressentirent une grande joie, ils furent remplis d'une ꝛc., S. ergehen, erheitern, ermuntern; 2. v. r. sich – (Freude empfinden) se réjouir; ein guter Mensch erfreut sich über Anderer Wohlergehen, un bon cœur se réjouit du bonheur d'autrui, S. freuen; sich einer Sache zu – haben (sie genießen) jouir de qc; ich werde mich (dieses Glückes) nicht lange zu – haben, je ne jouirai pas longtemps de ꝛc.; er hat sich der (öffentlichen Achtung) zu –, il est en possession de l' ꝛc.

Erfreulich a. adv. (Freude verursachend) joyeux, se; satisfaisant, e; heureux, se; plaisant, e; –e Begebenheit, Nachricht, événement joyeux; joyeuse nouvelle; es ist – zu sehen, zu hören, daß ꝛc., il fait plaisir de voir, d'entendre que ꝛc.; nichts konnte –er für ihn seyn, als ꝛc., rien n'était capable de lui donner une plus grande joie, ne pouvait lui causer un plaisir plus sensible que ꝛc.; was ist denn dabei –es? quel plaisir y a-t-il donc à cela? das erfreulichste für ihn ist, daß ꝛc., ce qui lui fait le plus de plaisir, ce qui lui donne le plus de joie, c'est que ꝛc.

Erfreulichkeit f. agrément m; satisfaction f.

Erfreveln v. a. p. u. gagner, obtenir par qc crime; (Reichthümer) die er (sich) erfrevelt hat, ꝛc. qu'il a acquises par ses crimes; 2. Poet. mériter par ses crimes.

Erfrieren v. n. irr. mourir, périr de froid; geler; er blieb im tiefen Schnee stecken und erfror, il s'enfonça dans la neige et périt de froid; (der Postknecht) ist unterwegs erfroren, ꝛc. est mort, a péri de froid en chemin; der Weinstock ist erfroren, die Weinberge sind erfroren, les vignes ont gelé; le froid a gelé les vignes; fig. es ist in diesem Zimmer so kalt, daß man – möchte, cette chambre est si froide qu'on y gèle; 2. (durch den Frost des Gefühls beraubt werden) er hat sich die Finger erfroren, les doigts lui ont gelé; die Nase ist ihm erfroren, er hat sich die Nase erfroren, il a, il a eu le nez gelé; erfrorene Glieder, membres gelés; 3. (einen hohen Grad der Kälte empfinden) ich bin ganz erfroren, je suis gelé de froid; je suis tout gelé ou transi, morfondu; er, sie ist äußerst erfroren (empfindlich gegen die Kälte) il est bien frileux, elle est très-frileuse; II. E– n. état m. de ce qui gèle ꝛc.; congélation f; destruction, mortification f. par le froid; um dem – der Bäume vorzubeugen, pour garantir les ꝛc. de la gelée.

Erfrierung f. p. u., S. Erfrieren.

Erfrischen v. a. (frisch, kühl machen; erquicken u. stärken) rafraîchir; (der Regen) hat die Luft erfrischt, ꝛc. a rafraîchi l'air; le temps s'est rafraîchi par ꝛc.; es wehete ein erfrischender Wind, der (die allzugroße Hitze mäßigte) il faisait un vent rafraîchissant qui ꝛc.; die Blumen durch Begießen mit kaltem Wasser –, rafraîchir les fleurs en les

arrosant d'eau fraîche; (ein sanfter Regen) erfrischt die Pflanzen wieder, ꝛc. rafraîchit, ranime les plantes; diese Frucht erfrischt den Mund, ce fruit rafraîchit la bouche; wir wollen uns durch einen Trunk –, buvons un coup pour nous rafraîchir; ich habe mich in der kühlen Abendluft wieder ganz erfrischt, l'air frais du soir m'a tout à fait rafraîchi; la fraîcheur du soir m'a tout à fait remis; die Milch erfrischt das Blut, le lait rafraîchit le sang; erfrischend, frigorifère; erfrischendes Getränk, boisson f. rafraîchissante; erfrischende Arzneimittel, des rafraîchissants; Méd. des remèdes réfrigérants, réfrigératifs, humectants; des réfrigérants ꝛc. S. kühlen, auffrischen; 2. v. r. sich –, se rafraîchir, s'humecter; 3. E–n, S. Erfrischung.

Erfrischung f. (die Handlung des Erfrischens) rafraîchissement m; Sie bedürfen einer –, vous avez besoin de vous rafraîchir; 2. pl. -en (erfrischende Speisen, Getränke); eine – zu sich nehmen, prendre qe rafraîchissement; man wartete uns mit allerlei -en auf, on nous servit toutes sortes de rafraîchissements.

Erfrischungs-einlager, S. -quartier; -hafen m. Mar. (wo man Erfrischungen einnimmt) escale, écale, échelle f; -quartier n. Milit. quartier m. de rafraîchissement; man hat die Reiterei in -e gebracht, on a mis, envoyé la cavalerie en quartiers de rafraîchissement.

Erfroren, S. erfrieren.

Erfüllen v. a. (voll machen) remplir; mit Wohlgeruch –, remplir de parfum; parfumer; (diese Blumen) – das Zimmer mit Wohlgeruch, ꝛc. parfument la chambre; mit Gestank –, empuantir, infecter; (dieses Aas) erfüllt (die ganze Nachbarschaft) mit Gestank, ꝛc. infecte, empuantit ꝛc.; die Luft mit Geschrei –, frapper l'air de cris; Écr. eine Wolke erfüllte das Haus des Herrn, une nuée remplit la maison du Seigneur, S. anfüllen, auffüllen, ausfüllen; fig. er hat die ganze Erde mit dem Ruhme ss. Namens erfüllt, il a rempli toute la terre du bruit de son nom; jedermann wurde mit Bewunderung erfüllt, tout le monde fut rempli d'admiration; das erfüllte ihr Herz mit Freude, cela remplit son cœur de joie; ss. Grausamkeit erfüllte die Unterthanen mit Furcht, sa cruauté remplit de crainte ses sujets; Écr. du thust deine milde Hand auf, und erfüllest alles, was da lebet, mit Wohlgefallen, tu ouvres ta main, et toute créature vivante est rassasiée; das Wort des Herrn wird dich mit Trost, mit Weisheit –, la parole de Dieu vous remplira de consolation, de sagesse; 2. (einer S. Genüge thun) remplir; ss. Pflichten, Obliegenheiten –, remplir ses devoirs, ses obligations; Com. ses engagements; satisfaire, faire face ou faire honneur à ꝛc.; s. Gelübde –, accomplir son vœu, s'acquitter de ꝛc.; er hat s. Versprechen, die übernommenen Verbindlichkeiten, ss. Zusage getreu erfüllt, il a tenu fidèlement sa parole ou sa promesse, il a rempli avec exactitude ses engagements; il a fidèlement accompli sa promesse; die Hoffnungen (eines Vaters) –, remplir les ou répondre aux espérances d' ꝛc.; (die Erwartung des Publikums) –, remplir, satisfaire ꝛc.; die Bedingungen eines Vertrages –, accomplir un traité; satisfaire aux conditions d'un traité; (der Himmel) wird Ihre Wünsche –, ꝛc. accomplira, réalisera, exaucera vos vœux, vos désirs; – Sie ss. Bitte, accordez-lui sa prière, sa demande; (eine Vorhersagung) –, réaliser ꝛc.; (diese Prophezeihungen) sind erfüllt worden, ꝛc. ont été accomplies; Écr. das Gesetz, die Gebote Gottes – (befolgen) accomplir la loi; satisfaire aux commandements de Dieu; dieses geschah, damit die Schrift erfüllet würde, cela arriva de la sorte, afin que l'Écriture s'accomplît, fût accomplie; II. v. r. sich – (von einer Weissagung) se réaliser, s'accomplir; Ch. (der Hirsch) hat sich erfüllt (sich voll gefressen) s'est assouvi; III. E–n, S. Erfüllung.

Erfüllung f. (eines Versprechens, Gelübdes, Wunsches, einer Prophezeihung ꝛc.) l'accomplissement, la réalisation ꝛc.; die – unserer Hoffnungen) l'accomplissement de ꝛc.; die – eines (Vertrages, der Bedingungen eines Vertrages) l'accomplissement d'un ꝛc.; in – gehen, s'accomplir, se réaliser; unsere Wünsche (alle diese Weissagungen) kamen in –, tous nos vœux ꝛc. s'accomplirent; ein Versprechen in –, zur – bringen, accomplir une promesse, s'acquitter d'une promesse; jem. zur – sr. Pflicht) anhalten, faire apprendre à qn son ꝛc.; Ch., S. Zurückbleiben.

Erfüllungs-eid m. Jur. jugement m. suppletif; -splitter, -stäbe m. pl. Mar. (Stücke Eisen zur Verstärkung der Unterarme) fourrières f. pl.

Ergänzen v. a. (eine Summe) –, parfaire, compléter; (was dazu fehlt) –, suppléer ꝛc.; ein (Regiment, eine Compagnie) – (vollzählig machen) compléter un ꝛc.; das Heer, die Truppen wieder –, recruter l'armée ꝛc.; einen Schriftsteller, eine Stelle in einem Buche –, suppléer un auteur, qe passage; eine (verstümmelte) Bildsäule (ein altes Gemälde) –, restaurer une statue ꝛc. S. herstellen; ein (unvollständiges) Exemplar –, compléter un ꝛc.; (es fehlen zwei Bogen an diesem Buche) aber der Buchhändler muß es –, ꝛc. mais le libraire le complétera; est obligé de le compléter; Geom. ein Winkel von 30 Grad ergänzt einen Winkel von 60 Grad zu einem rechten (ist die Ergänzung eines Winkels von 60 Grad zu einem rechten) le complément à l'angle droit d'un angle de 60 degrés, est 30 degrés ꝛc.; Math. (eine Differenzialgröße) –, intégrer ꝛc.; 2. v. r. sich – (v. einem Regiment) se compléter, se recruter; 3. E–n, S. Ergänzung.

Ergänzend p. a. complémentaire, supplémentaire.

Ergänzung; pl. -en f. (das Ergänzen und die ergänzende S.); an der – einer (verstümmelten, Bildsäule (eines alten Gemäldes) arbeiten, travailler à la restauration d'une statue ꝛc.; Chir. – (eines verstümmelten Gliedes) restauration f. ꝛc.; die – einer Stelle (eines Buches) le supplément d'un passage ꝛc.; le rétablissement (d'un texte, qui manque dans un auteur ꝛc.); Math. die – (eines Winkels, eines Bogens) le complément ꝛc.; Milit. – eines (Regiments, der Truppen) complément, recrue f. d'un ꝛc.; (diese Rolle) macht die – (der Summe) aus, ꝛc. fait le complément ꝛc.; Astron. – der Höhe (eines Sternes) (f. Abstand vom Scheitelpunkte) complément de la hauteur ꝛc.; Jur. Theile und -en bei einer Erbschaftstheilung, lots et fournissements m. pl.; Mus. – (eines Intervalls) complément ꝛc.

Ergänzungs-band m. (eines Werkes) volume m. supplémentaire, supplément m; -blatt n. Impr. (das an die Stelle eines fehlerhaften Blattes kömmt) carton m; feuillet m. complémentaire; -bruch m. Math. fraction f. complémentaire; -farben f. pl. Opt. (um den Lichtstrahl zu bilden) couleurs f. supplémentaires; -formel f. Rhét. expolition f; -geitau n. Mar. fausse-cargue f; -mannschaft f. Milit. dépôt m; -pferde n. pl. Milit. chevaux de remonte; -stück n. complément, supplément m; -summe f. nouvelle mise f; -tage m. pl. H. d. F. jours m. pl. complémentaires; -tau n. Mar. fausse f. balancine; -wechsel m. appoint m; -werk n. supplément; ouvrage m. supplémentaire; -wörterbuch n. dictionnaire m. supplémentaire; servant de supplément à qe autre.

Ergastinen f. pl. Ant. (die zwei der den Peplos der Athene webenden Jungfrauen) ergastines f. pl.

Ergatien f. pl. Ant. (Fest des Herakles zu Sparta) ergaties f. pl.

Ergattern v. a. (jem. et.) –, attraper, surprendre ꝛc.; (eine Neuigkeit) –, apprendre ꝛc.; fam. pêcher, S. erhaschen, erwischen.

Ergeben (sich) v. r. Milit. se rendre; mettre bas les armes; sich zu Gefangenen –, se rendre prisonnier; (die Besatzung) hat sich durch Unterhandlung, hat sich auf Gnade und Ungnade –, hat sich zu Kriegsgefangenen –, ꝛc. s'est rendue par composition, à discrétion; s'est rendue prisonnière de guerre; (die Stadt) ergab sich den Feinden, ꝛc. se rendit aux ennemis; er hat ihn genöthigt sich zu –, il lui a fait rendre l'épée, les armes; (die Belagerten) haben sich ohne Schwertstreich –, ꝛc. se sont rendus sans coup férir; 2. sich jemn. –, se dévouer à qn, se dévouer, s'attacher aux services de qn; er hat sich (diesem Fürsten) gänzlich –, er ist ihm gänzlich –, il s'est entièrement dévoué à ꝛc. il lui est entièrement dévoué; il est tout à lui, S. sich widmen, sich weihen; (diese Frau) hat sich ihm –, ꝛc. s'est rendue à ses désirs, lui a cédé; sich (dem Teufel) –, se donner ꝛc.; fig. sich den Studien (den Vergnügungen) –, s'adonner, se livrer à l'étude ꝛc.; sich der Frömmelei –, se jeter dans la dévotion; sich den Ausschweifungen, dem Laster –, s'abandonner à la débauche, au vice; er hat sich, er ist dem Trunke –, il s'est adonné à boire; il est sujet à boire, à s'enivrer; dem Spiele, dem Frauenzimmer – seyn, être adonné, sujet au jeu, avoir de l'attache au jeu, pour le jeu; être adonné aux femmes; sich seinen Lüsten (sn. Leidenschaften) –, se livrer, s'abandonner à ses désirs ꝛc. S. hingeben, übergeben; 3. sich in et. – (sich geduldig darein finden ꝛc.) se soumettre à qc; ich ergebe mich ohne Murren darein, je m'y soumets sans murmure; sie ergab sich ganz in sn. Willen, elle se soumit entièrement à ses volontés; sich in den Willen (der Vorsehung) –, se remettre entre les mains ꝛc., se résigner à la volonté ꝛc.; 4. sich –, arriver, se passer, S. begeben; es hat sich darin eine (merkwürdige Veränderung) – (zugetragen) il s'y est fait, opéré un ꝛc.; so wie sich die Umstände – werden, selon les circonstances; it. sich – (aus et. folgen) s'ensuivre, résulter; hieraus, daraus ergibt sich, daß ꝛc.

il s'ensuit de là que ꝛc.; il en résulte que ꝛc. S. folgen: die Thatsachen, die sich aus der Untersuchung - haben, les faits qui ont résulté des informations; II. E–, S. Ergebung: III. a. adv. dévoué, ée: Ihr –er, –ster Freund, Diener (Höflichkeitsformel) votre dévoué, très-dévoué ami, serviteur; j'ai l'honneur de vous saluer; ich bitte Sie –st, Sie möchten ꝛc. je vous prie de vouloir bien: j'ose vous ou je me permets de vous en faire la demande; voudriez vous bien ꝛc? es empfiehlt sich mit -ster Hochachtung ꝛc. veuillez croire à mon dévouement respectueux; j'ai l'honneur de vous saluer avec respect ꝛc.

Ergebenheit f. s. p. dévouement, attachement m; (er dient sn. Freunden) mit beispielloser -, ꝛc. avec un dévouement sans exemple; (wenn ich Ihnen nützlich seyn kann, so zählen Sie auf meine –, ꝛc. comptez sur mon dévouement; genehmigen Sie die Versicherung meiner –, meiner gänzlichen –, agréez les assurances de mon dévouement, de mon parfait dévouement; Dév. die – in den göttlichen Willen ꝛc. soumission, résignation f. à la ꝛc.; abandon m. à ꝛc.; abs. résignation f.

Ergebniß, sses; pl. -sse n. (was sich aus et. ergibt, daraus erfolgt) conséquence f; résultat, effet m; Arithm. - (Produkt) zweier Zahlen, produit m. de deux nombres.

Ergebung f. (das Ergeben; it. Zustand der Unterwerfung) Milit. (einer Besatzung, capitulation f. ꝛc.; – zum Gefangenen, act. de se rendre prisonnier; Dév. – in den Willen Gottes, soumission, résignation f. à la volonté de Dieu; (er starb) mit einer gänzlichen, vollkommenen –, ꝛc. avec une entière, une parfaite résignation.

Ergebungsmarsch m. Milit. (M., den man schlägt, wenn man sich ergeben will) chamade f; den – schlagen, battre la chamade.

Ergehen v. a. irr. p. u. aller jusqu'au bout de ꝛc.; (dieses Kind) kann einen so weiten Weg nicht –, ꝛc. ne peut pas aller si loin, ne peut pas faire un aussi long chemin: 2. p. u. gagner à marcher, en marchant, par des messages; (dieser Bote) hat sich einen guten Lohn ergangen, ꝛc. a été bien payé de sa marche: II. v. r. sich – (sich durch Gehen erholen) faire un tour, une promenade: se promener; sich nach dem Essen ein wenig –, faire une petite promenade après le dîner; (dieser Gefangene hat die Erlaubniß) sich zuweilen im Freien zu –, ꝛc. d'aller qf. prendre l'air: III. v. n. (ausgehen, bekannt werden) être publié; (einen Befehl) – lassen, publier, émettre ꝛc.; (einen Urtheilsspruch) prononcer ꝛc.; es erging ein Befehl, eine Verordnung, daß ꝛc. on publia un ordre, un édit que ꝛc.; ein Urtheil – lassen, prononcer une sentence, rendre un arrêt; Recht – lassen, rendre la justice; 2. et. über sich – lassen, souffrir, supporter, endurer qc patiemment, avec résignation; er läßt alles über sich – (ohne zu murren) il souffre, il supporte, il endure tout ꝛc.; IV. v. imp. (ein gewisses Schicksal haben); es ergeht ihm wohl, il est dans une bonne position, il se trouve bien; es wird ihm übel –, il aura un malheureux sort; (ich hatte ihm vorhergesagt) wie es ihm – würde, ꝛc. son sort; ce qui lui arriverait; wie wird es mir –? que deviendrai-je? es ist mir bisher immer gut ergangen, j'ai touj. eu du bonheur, le sort m'a été constamment favorable, la fortune m'a touj. favorisé jusqu'à ce jour; es ist ihm schlimm ergangen, il a été dans une mauvaise position, il a beauc. souffert, il a eu ou il a éprouvé bien des revers, bien du malheur; ich wünsche, daß es Ihnen in allen Stücken wohl – möge, je vous souhaite toute sorte de prospérités; soyez heureux, que Dieu vous garde! Écr. es wird ein schweres Gericht über die verstockten Sünder –, les pécheurs endurcis doivent s'attendre à un jugement bien sévère; es wird Sodom und Gomorra erträglicher – als Euch, Sodome et Gomorrhe seront traitées moins rigoureusement que vous; V. E– n. (eines Befehls ꝛc.) publication f.

Ergeigen v. a. p. u. gagner, acquérir, amasser en jouant du violon.

Ergeizen v. a. amasser en lésinant; épargner par son avarice; er hat sich ein großes Vermögen ergeizt, il a amassé de grands biens, une grande fortune, par son avarice, par sa lésinerie.

Ergelben v. n. (gelb werden) p. u. jaunir.

Ergiebig a. adv. (von einem Lande ꝛc.) riche, abondant en ꝛc.; (von einem Gut ꝛc.) de gr. rapport; (von Handlungszweigen) lucratif, ve; qui rapporte beauc.; –er Boden, terre productive; an Wein, Getreide ꝛc. sehr –es Land, pays riche, abondant en vin, en blé ꝛc.; (dieser Acker, dieser Weinberg) ist sehr –, ꝛc. est de grand rapport, rapporte beauc.; –e Ernte, riche moisson; moisson, récolte abondante; –e Mine, mine féconde; (die Bergwerke von Potosi) sind sehr –, ꝛc. sont fort riches; dieses Kohlenflöz ist –, cette veine houille bien; (dieses Getreide) ist sehr –, ꝛc. rend bien, a beauc. de grains, de farine; –e Quelle, source f. abondante; –es Amt, charge lucrative, emploi lucratif, S. einträglich.

Ergiebigkeit f. richesse f; rapport, produit m; - (eines Ackers, der Einbildungskraft, fertilité f. ꝛc.; - (einer Ernte) abondance f; die - der Bergwerke ist eine große Hilfsquelle für (dieses Land) la richesse de mines est une gr. ressource pour ꝛc.; die - dieser (Kornart) ist bedeutend größer ꝛc. cette ꝛc. est d'un rapport bien supérieur à ꝛc.

Ergießen v. a. irr. Poét. (ausgießen) p. u. épandre, répandre; (dieser Strom) ergießt s. Gewässer manchmal über die Felder hin, ꝛc. épand, répand qf. ses eaux dans la campagne; fig. hören Sie auf, Ihre Lobeserhebungen über ihn zu –, cessez de répandre sur lui vos louanges; 2. v. r. sich – (einen Ausfluß haben; it. sich in Fülle verbreiten, ausbreiten) s'épandre, se répandre; s'épancher, se décharger, se jeter, se dégorger, diffluer; mit Ungestüm sich –, se déborder; das Gewässer ergoß sich über (die Ebene) les eaux s'épandirent, se répandirent dans ꝛc.; (die Donau) ergießt sich in das schwarze Meer, ꝛc. se jette, tombe, se rend, se dégorge, se décharge, entre dans la mer noire; Méd. (die Galle) hat sich, die Säfte haben sich ergossen, ꝛc. s'est épanchée, débordée, extravasee; les humeurs se sont débordées ꝛc.; it Phys. fuser; (der Eiter aus diesem Geschwür) hat sich unter die Haut ergossen, ꝛc. a fusé sous la peau. S. austreten (v. n. 3); fig. die Vandalen ergossen sich über (das nördliche Africa) les Vandales se répandirent, se débordèrent dans ou inondèrent l' ꝛc.; er konnte den Strom, der (sich über s. Vaterland ergoß) nicht aufhalten, il ne put arrêter le torrent qui ꝛc.; sich in einen Strom von Worten –, se répandre en longs discours; er ergoß sich in einen Strom von Lobsprüchen, von Scheltworten, il se répandit en louanges, il se déborda en invectives, en injures; s. Herz, sich in den Schoß der Freundschaft –, épandre son cœur dans le sein de l'amitié; s. Schmerz wird sich endlich in Thränen –, sa douleur éclatera enfin en larmes, S. ausbrechen (v. n. 2), ausströmen; 3. E– n, S. Ergießung.

Ergießung f. (eines Stromes ꝛc.) débordement m; – (des Lichts) diffusion f. ꝛc.; (der Galle ꝛc.) débord, débordement, épanchement, dégorgement m; – des Blutes, der Galle zwischen Haut und Fleisch, suffusion f. du sang, de la bile; extravasation f; fig. (des Herzens) vive manifestation; épanchement, épanouissement m; effusion f, S. Erguß; (v. Lobeserhebungen) profusion, débordement m; abondance f.

Ergotin n. Chim. (wirkender Grundstoff des Brandes im Roggen) ergotine f.

Ergötzbar a. adv. p. u. susceptible ou capable de joie, d'être récréé, réjoui.

Ergötzen v. a. jem. –, récréer, réjouir, delecter, divertir qn; (die besten Spiele sind die) welche – ohne zu fesseln, ꝛc. qui récréent, qui divertissent sans attacher; das Grüne ergötzt das Auge, le vert flatte, récrée, affecte agréablement la vue; se. Augen an einer schönen Aussicht –, repaître ses yeux d'une belle vue; (der Anblick einer schönen Gegend) ergötzt mich, ꝛc. me récrée; (er ließ Geiger kommen) um die Gesellschaft zu –, ꝛc. pour amuser, rejouir la compagnie; der Wein ergötzt den Gaumen, le vin délecte le palais; (die Vergnügungen) welche die Sinne –, ꝛc. qui réjouissent, qui flattent, délectent les sens; (diese Unterhaltung, dieses Lustspiel) hat uns sehr ergötzt, ꝛc. nous a bien rejouis, fort divertis; das Landleben ergötzt, la campagne, la vie champêtre divertit, S. belustigen; 2. v. r. sich mit sn. Freunden, mit einem Spiele –, se rejouir, se divertir, se regaudir avec ses amis, se divertir à qc jeu; sich nach Herzenslust –, se donner carrière; er ergötzt sich am Studiren, an den Werken der Kunst, il se delecte à l'étude, aux ouvrages de l'art; ich ergötze mich zuweilen mit Malen, je trouve qf. mon plaisir à peindre; 3. E– n, S. Ergötzung.

Ergötzend a. adv. récréatif, réjouissant, divertissant, délectable; –es Spiel, jeu récréatif, divertissant; er ist ein äußerst –er Mann, c'est un homme extrêmement récréatif, divertissant ꝛc.; (die Schauspiele) sind –, ꝛc. sont divertissants; –er Wein, –e Mahlzeit, vin, repas m. délectable; es gibt nichts –eres als ꝛc. (il n'y a) rien de plus récréatif, de plus divertissant que ꝛc.

Ergötzer, s m. p. u. qui recrée, amuse, divertit, réjouit les autres.

Ergötzlich, S. ergötzbar; 2., S. ergötzend.

Ergötzlichkeit; pl. -en f. (des Tanzes, des Spieles) p. u. les plaisirs, les amusements; 2. (eine ergötzende Sache) réjouissance f; divertissement, amusement, plaisir m, récréation, délectation f; man stellte öffentliche –en an, on fit des réjouissances publiques, des divertissements publics; (die Jagd) ist eine große –, ꝛc. est un

gr. divertissement: er treibt (dieses Studium) bloß zur –, il fait de ꝛc un simple objet de récréation; das Studiren, das Lesen ist für ihn eine –, dient ihm zur –, l'étude, la lecture, lui sert de divertissement, est pour lui un ꝛc; sich eine – machen, prendre du divertissement; alle -en genießen, jouir de tout ce qui peut faire plaisir, S. Belustigung, Lustbarkeit.

Ergötzung f. (eine ergötzende Sache) récréation f. divertissement m; réjouissance f; er läßt sich die – fr. Gäste angelegen seyn, il tâche de bien divertir ses hôtes, S. Ergötzlichkeit.

Ergrauen v. n. (grau werden, fig. alt werden) grisonner, blanchir; s. Kopf, s. Bart fängt an zu –, la tête, la barbe commence à lui grisonner; fig. er ist unter den Waffen, im Dienste des Staates ergraut, il a blanchi sous les armes, au service de l'État; 2. (v. Tage) S. dämmern, grauen; 3. bei jemds. Anblick ꝛc –, p. u. être saisi d'horreur à la vue, à l'aspect de qn ꝛc.

Ergreifen v. a. irr. (schnell greifen und festhalten) saisir, prendre; er ergriff den Zügel (ſs. Pferdes) il saisit la bride de ꝛc; jem. bei der Hand, beim Arme, bei den Haaren, bei den Ohren –, saisir qn par la main, par les bras; prendre qn par les cheveux, par les oreilles; die Feder –, prendre la plume; mettre la main à la plume; er ergriff einen Degen, ſn. Degen, il se saisit d'une épée, il saisit son ꝛc; die Waffen –, prendre les armes; Milit. das Gewehr –, attaquer l'arme; (der Wolf) ergriff das Schaf, ꝛc saisit la brebis, S. fassen, greifen, packen, nehmen; man hat (die Diebe) ergriffen, on a saisi, pris ꝛc: Jur. gerichtlich – (verhaften) appréhender au corps; fig. das Feuer ergriff das Haus (die benachbarten Häuser) le feu prit à la maison, gagna ꝛc; Besitz (von einer Erbschaft ꝛc) prendre possession de ꝛc; jem. auf frischer That – (ertappen) prendre qn sur le fait, en flagrant delit; Theol. das Verdienst Jesu Christi –, s'approprier, s'appliquer les mérites de J. Ch.: 2. fig. (wählen, gebrauchen) ein Mittel, einen Ausweg –, prendre un expedient, mettre en usage un moyen, avoir recours à ꝛc; andere Maßregeln –, prendre d'autres mesures; changer de mesure; jemds. Partei –, prendre, embrasser le parti de qn; se declarer pour qn; se ranger sous les étendards, sous le drapeau de qn; ſe. Partei –, prendre son parti; se décider, se resoudre, se déterminer; ich ergriff meine Partei auf der Stelle, je pris sur le champ mon parti: je me décidai immédiatement; was für eine Profession will er –, que veut il devenir? die Gelegenheit –, saisir l'occasion; prendre l'occasion aux cheveux, au toupet; profiter de l'occasion; ich ergreife diesen Rath, Ihren Vorschlag, Ihr Anerbieten mit Vergnügen, je profiterai avec plaisir de ce conseil, de cet avis, j'accepte volontiers votre proposition, votre offre; die Flucht –, lever le pied; (die Feinde) ergriffen die Flucht, ꝛc prirent la fuite, s'enfuirent, S. Hasenpanier; eine gewisse Lebensart –, choisir, embrasser un état, une profession; er hat den Soldatenstand ergriffen, il a pris le parti de l'épée, des armes; il a choisi le métier de la guerre, des armes; il a embrassé la profession des armes; den Weg Rechtens –, prendre les voies de droit; recourir à la justice; 3. fig. (plötzlich überfallen) er wurde (bei dem Anblick der Gefahr) ergriffen, il s'émut ꝛc; von Furcht, Schrecken, Freude ergriffen werden, être saisi de crainte, de frayeur, de joie; er wurde von einem plötzlichen Schrecken ergriffen, il fut saisi d'une frayeur soudaine; il lui prit une ꝛc; von einer Krankheit ergriffen, subitement atteint d'une maladie; von einer Seuche, von der Pest ergriffen werden, être envahi par une epidemie, attaque d'une contagion, de la peste; 4. (Eindruck machen) diese Worte ergriffen die Zuhörer, ꝛc remuèrent l'auditoire; (eine Frage) von ergreifendem Interesse, ꝛc palpitante d'intérêt; (diese Nachricht) hat ihn sehr ergriffen, ꝛc l'a beauc. affecté; II. E– n. (der Diebe, der Waffen, des Beſſes) saisie, prise f: des Nahrungsstoffes) H n. préhension f; Escr. saisissement m!

Ergreifend a. H. n. (zum Ergreifen des Stoffes bestimmt) préhenseur.

Ergreifung f. Pal. gerichtliche – (einer Person) appréhension f; (eines Schuldners) prise f. au corps; Theol. die – des Verdienstes Christi, application f. des mérites de J. Ch.

Ergriffen-seyn n. od. -heit f. fig. saisissement m: émotion f.

Ergrimmen v. n. se fâcher, s'irriter; entrer en colère, en furie, en fureur; se courroucer; (er war) sehr ergrimmt, fort courroucé, furieux ou en colère; fig. Poét das ergrimmte Meer, les flots irrités, l'océan en furie.

Ergrübeln, S. ausgrübeln.

Ergründen v. a. (den Grund, die Tiefe erforschen, finden) trouver ou chercher le fond; sonder la profondeur; [illegible] Tiefe des Meeres mit dem Bleie –, sonder la profondeur de la mer; jeter la sonde; (dieser See) ist an manchen Stellen nicht zu –, ꝛc est si profond en qs endroits, qu'on n'en saurait trouver le fond; fig. tief –, compénétrer; das göttliche Wesen ist nicht zu –, on ne peut pas approfondir la divinité; man wird (dieses Geheimniß) nie –, on n'approfondira, on ne pénétrera jamais ꝛc; er hat (diesen Gegenstand, diese Frage) ganz ergründet, il a bien approfondi ꝛc; die Ursachen –, pénétrer dans les causes: 2. E– n. approfondissement m; pénétration, connaissance approfondie ou parfaite.

Ergründer m. perscrutateur m.

Ergründlich a. adv. p. u. dont on peut trouver le fond, sondable; fig. qui peut être approfondi, examiné à fond.

Ergrünen v. n. Poét. verdir, se couvrir de verdure; (die Wiesen) – aufs neue, ꝛc verdissent de nouveau, se couvrent d'une nouvelle verdure.

Ergucken v. a. pop. atteindre des yeux, S. ersehen.

Erguß, ſſes; pl. **Ergüſſe** m. (das Ergießen) épanchement, debordement m; fig. der – ihrer Zärtlichkeit, l'effusion f. de sa tendresse; – von Lobsprüchen, profusion, abondance f. de louanges; im -e ihres Herzens (ihrer Freude) dans l'épanchement de son cœur ꝛc, S. Ergießung.

Erhaben a. adv. (über die Oberfläche hervorragend) proéminent, élevé, e; -er Ort, lieu élevé; -ster Punkt (eines Berges) point culminant ꝛc; der -ste Theil der Straße, le haut du pavé; -e Straße, route f. en remblai; (die Gipfel dieser Berge) sind über die Wolken –, ꝛc s'élèvent au-dessus des nues; Sculpt. -e od. erhobene Arbeit, du relief; ouvrage m. de relief; relevé en bosse; ganz -e Arbeit, haut relief; relief entier; halb -e Arbeit, demi-relief m; flach -e Arbeit, bas relief; mit halb -er Arbeit geziertes Fries, frise ornée de bas-reliefs; das -e in der Malerei ist nur scheinbar, le relief de la peinture n'est qu'apparent; rund –, convexe; Opt. rund -er Spiegel, miroir convexe; rund -e Gläser, verres m. convexes, -er Winkel, angle m. convexe; Bot. -e Dolde (mit einer halbkugeligen Oberfläche) ombelle convexe; 2. fig. (andere ähnliche Dinge weit übertreffend ꝛc) sublime, relevé, e; supérieur, éminent, e; noble, généreux; majestueux, se; dieser -e Fürst, cet auguste prince; -er Geist, esprit, génie m sublime; -e Seele, ame sublime, généreuse, grande; -e Gedanken, Gesinnungen, pensées sublimes, relevees; sentiments ꝛc relevés; er hat eine -e Miene, il a la mine relevée; -e Stirne, front olympien (Néol.); -e Gegenden der Wissenschaften, régions élevées, sublimes ou transcendantes de la science: s. -es Verdienst, son mérite sublime; -e Schreibart, style soutenu, élevé, sublime, majestueux, pompeux; -e Beredtsamkeit, haute éloquence; -es (Schauspiel) ꝛc imposant; in dieser Art zu denken liegt et. -es, il y a qc de sublime dans ꝛc; Longinus hat über das -e geschrieben, Longin a fait un traité du sublime; Man. -e Bewegungen des Pferdes, airs relevés.

Erhabenheit; pl. -en f. (eines Berges ꝛc) hauteur, proéminence, saillie, élévation f; die – der Wolken über (der Erdfläche) l'élévation f. des nuages au-dessus de ꝛc; rundliche –, saillie arrondie, convexité f; Sculpt. – einer (Bildhauerarbeit) relief m. d'un ꝛc, S. Höhe; fig. – des Ausdrucks (im Gesicht) air m. de grandeur; – der Seele, élévation f. d'ame, de l'ame; die – der Gesinnungen (Grundsätze, Gedanken) élévation, sublimité, grandeur, noblesse f. des sentiments ꝛc; es ist viel – in ſr. Schreibart, il a beaucoup d'élévation, de sublimité, de majesté dans son style; die – ſs. Ranges, la sublimité de son rang; die – ſr. Talente, ſs. Geistes, la sublimité, la transcendance de ꝛc; sublimité f. de son esprit; die – der Sternkunde, la sublimité de l'astronomie; 2. (et. über der Oberfläche einer S. Hervorragendes) die -en der Erdoberfläche (heißen Hügel, Berge, Gebirge) les élévations f. pl., les parties élevées de la surface de la terre ꝛc; Med. kleine -en auf (der Haut) petites élevures, aspérités, rugosités f. pl. sur ꝛc; 3., S. Eminenz.

Erhadern v. a. p. u. obtenir à force de disputes, de querelles, à force de disputer, de quereller.

Erhaken v. a. gagner, acquérir avec la houe.

Erhallen v. n. résonner, retentir, S. wiederhallen, erschallen.

Erhaltbar a. p. u. qui peut être conservé, sauvé; conservable; (dieser Staat) ist nicht mehr –, ꝛc ne peut plus se soutenir, ne peut plus être sauvé de sa ruine; -keit f. Did. qualité f. de ce qui peut.

Erhalten v. a. irr. (ein fallendes Kind ꝛc) –, retenir, arrêter ꝛc; (er war im Begriff zu fallen) ich erhielt ihn noch, ꝛc je réussis, je parvins encore à le retenir; (er wäre in den Abgrund hinabgestürzt) wenn Sie ihn nicht noch – hätten, ꝛc si vous ne l'eussiez

retenu; (s. Pferd hätte ihn beinahe abgeworfen) er erhielt sich noch an der Mähne, am Sattelknopfe, il se tint heureusement à la crinière, au pommeau de la selle: (der Wind war so stark, der Boden war so glatt) daß man sich kaum –, sich kaum auf sn. Füßen – konnte, ꝛc. qu'on avait peine à se soutenir, à se tenir sur ses pieds: (die Pferde wurden scheu) und ließen sich nicht mehr –, et il ne fut plus possible de les arrêter; (in der Raserei schlug er so um sich) daß vier Menschen ihn kaum – konnten, ꝛc. que quatre hommes eurent peine à le tenir, à le retenir; 2. (im Besitze behalten; in gutem Zustande erhalten) s. Vermögen –, se. Güter (se. Kleider) in gutem Stande –, conserver ses biens, ses terres ꝛc.: gut im Stande-er Garten jardin bien entretenu: wohl-es Gemälde, tableau bien conservé, d'une belle conservation: se. Ehre, sn. guten Namen –, sie unangetastet –, conserver, maintenir son honneur, sa réputation; les maintenir sans tache: was sich nicht-läßt, inconservable; bei großer Hitze kann man das Fleisch nicht frisch –, dans les grandes chaleurs on ne peut pas garder la viande; das Gold erhält sich in der Erde immer unversehrt, l'or se conserve dans la terre: (diese Münzen, sind wohl –, ꝛc. sont bien conservées; (der Cours der Staatspapiere) erhält sich, ꝛc. se soutient; (er hat Sie in dieses Amt eingesetzt) und wird Sie auch darin –, et vous y maintiendra: er ist in dem (Besitze dieses Gutes) – worden, il a été maintenu dans la ꝛc.: – Sie mir Ihre Freundschaft (Ihre Gewogenheit), conservez-moi votre amitié ꝛc.; (die Kriegszucht, die Gesetze) aufrecht –, maintenir, faire respecter ꝛc.: jem. das Leben –, fam. jem. beim Leben –, conserver, sauver la vie à qn: gute Nahrung erhält einen bei Kräften, la bonne nourriture soutient; donne de la force, des forces; sn. Glauben (Credit) bei Andern –, conserver son crédit: (die ganze Stadt brannte ab) die Kirche allein wurde –, il n'y eut que l'église de conservée, de sauvée: (Gott ist es) der die Welt erhält, ꝛc. qui conserve le monde: die erhaltende Macht Gottes, la puissance conservatrice de Dieu; (diese Ausbesserung war nothwendig) um (das Gebäude) im Stande zu –, pour maintenir ꝛc.; ein Haus im Dachwerke –, entretenir une maison de couverture; entretenir la couverture d'une ꝛc.: (dieses Gebäude) hat sich bereits hundert Jahre –, ꝛc. se maintient depuis plus de cent ans; die Brücken (die Landstraßen, die Wege) im Stande –, entretenir les ponts ꝛc.: Friede, Freundschaft –, entretenir la paix, l'amitié: (eine Familie) in Einigkeit, Eintracht –, entretenir ꝛc. en union, en concorde: (das Volk) im Irrthume –, entretenir ꝛc. dans l'erreur; 3. (die Lebensbedürfnisse reichen, anschaffen) entretenir, nourrir: sie erhält (mehrere arme Familien), elle entretient, soutient ꝛc.: er wird von dem und dem –, un tel le fait subsister: (ihr Oheim) hat sie auf der Schule (auf der Akademie) –, ꝛc. les a entretenus au collège ꝛc.: er hat (eine zahlreiche Familie) zu –, il a ꝛc. à nourrir, soutenir ꝛc., à pourvoir à la subsistance de ꝛc.; jem. im Essen und Trinken –, nourrir qn; entretenir qn d'aliments; (diese Kinder) – ihre Ältern, ꝛc. soutiennent, nourrissent leurs parens, S. ernähren, unterhalten; 4. (aus andern Dingen hervorbringen) aus dem Salzwasser erhält man das Salz, c'est des eaux salées qu'on tire le sel; (aus einem Centner Bleierz) erhielt man durch das Schmelzen (eine Mark Silber) ꝛc. on a retiré ꝛc. à la fonte: durch (dieses chemische Verfahren) habe ich den und den Rückstand –, par ꝛc. j'ai obtenu tel résidu; fig. man kann weder (durch Bitten noch Drohungen) et. von ihm –, on ne peut rien obtenir de lui, ni ꝛc.; endlich habe ich es durch Zwangsmittel –, enfin je l'ai obtenu par la force; 5. (zu dem Besitze einer S. gelangen) den Sieg –, remporter la victoire; Geld durch (se. Arbeit) –, gagner de l'argent par ꝛc.: ich habe das Haus im Aufstreiche –, j'ai eu la maison à l'enchère: Gnadenbezeigungen (besondere Vorrechte) vom Könige –, obtenir des grâces ꝛc. du roi; (er hat viel Einfluß) er erhält alles, was er will, il obtient, il emporte tout ce qu'il veut; (dieser Verbrecher) hat se. Begnadigung –, ꝛc. a eu, a obtenu sa grâce: ein Amt (eine Pfründe) –, obtenir une charge; Erlaubniß, die E. –, obtenir permission ou la ꝛc.; er hat den Vorzug vor (sn. Mitbewerbern) –, il a eu la préférence, il l'a emporté sur ꝛc.: er hat einen beträchtlichen Vortheil über die (Feinde) –, il a eu, obtenu un avantage considérable sur les ꝛc.; Geschenke –, et. zum Geschenke –, recevoir des dons, qc en don: (eine Zahlung, Briefe, ein Packet, einen Waarenballen) –, recevoir ꝛc.; wir – diese Waare aus Africa, cette denrée nous vient de l'Afrique; ich erhielt gestern Nachricht von ihm, je reçus, j'eus hier de ses nouvelles; Befehle vom Hofe –, recevoir des ordres de la cour: sie hat (diesen Nachmittag) viele Besuche –, elle a reçu bien des visites ꝛc.; (die Wunden, die er im Treffen – hat, ꝛc. qu'il a reçues dans le combat: er hat von der Natur große Geistesanlagen –, la nature l'a doué d'un grand esprit, de grands talents; ich habe von ihm (tausend Beweise der Freundschaft) –, j'en ai reçu mille témoignages, mille preuves d'amitié: er hat die -e Belohnung, die -en Lobsprüche nicht verdient, il n'a pas mérité la récompense qu'il a eue, reçue; les éloges qu'on lui a donnés, qu'il a reçus; (der Mond) erhält s. Licht von der Sonne, ꝛc. reçoit sa lumière du soleil: (dieses Haus) erhält s. Licht nur von der Straße aus, ne reçoit ses jours que de la rue; diese Stadt hat ihren Namen (von dem Flusse) – (der durch dieselbe strömt), cette ville a pris son nom ꝛc., S. bekommen, empfangen; II. v. r. (diese Früchte) lassen sich nicht lange –, – sich nicht lange, ꝛc. ne se conservent pas longtemps, ne sont pas de garde, S. halten; (die starken Weine) – sich lange gut, ꝛc. se conservent longtemps; sich in der Gunst des (Fürsten) –, se maintenir dans les bonnes grâces du ꝛc.; (dieses Schauspiel) erhält sich auf dem (Repertoire) ꝛc. se soutient au ꝛc.; sich beim Leben –, sich gesund –, conserver sa vie, conserver, maintenir sa santé, se conserver, se soutenir; (bei der Befolgung dieser Lebensordnung) wird er sich lange gesund –, il se conservera, se soutiendra longtemps; Sie müssen sich (Ihren Kindern) –, il faut vous conserver pour ꝛc.; se. gute Naturanlage unverdorben –, conserver son bon naturel; sn. Geist bis in's Alter ungeschwächt –, conserver sa tête, toute sa tête jusque dans ses vieux jours; sich keusch –, garder sa chasteté; sie erhält sich immer frisch, elle s'entretient touj. fraîche; sich im Ansehen –, maintenir son autorité, sa considération, son crédit; sich auf (einem Posten) –, se conserver, se maintenir dans ꝛc.: (die Stadt) hat sich bei ihren Rechten und (Freiheiten) –, ꝛc. a conservé ses droits ꝛc. (dieses Gerücht) erhält sich noch, ꝛc. court, se soutient encore; (dieses Lustspiel) erhält sich immer noch, ꝛc. se soutient toujours: er kann sich nicht –, il n'a pas de quoi se sustenter, de quoi subsister; er muß sich selbst –, il est obligé de s'entretenir lui-même: er erhält sich mit dem, was ihm s. Vater gibt) il s'entretient de ce que ꝛc.: sich in Weißzeug und Kleidern –, s'entretenir d'habits, de linge; (dieser Einsiedler) erhielt sich bloß mit Kräutern (und Wurzeln) ꝛc. ne vivait, ne subsistait que d'herbes ꝛc.; III. E–n, S. Erhaltung.

Erhalter, s; -inn (der, die eine P. od. S. erhält) conservateur, -trice f; mainteneur: Gott ist der – der ganzen Welt, Dieu est le conservateur de l'univers; Myth. Juno die -inn, Junon conservatrice; (die Fürsten) sind, vermöge ihres Standes, die – der Güter (und der Freiheit ihrer Unterthanen) ꝛc. sont par état les conservateurs des biens ꝛc.; der – der Armen, soutien m. des pauvres: sie ist die -inn vieler (Armen) elle nourrit, entretient bien des ꝛc.

Erhaltung f. s. p. (das Erhalten; ic. Zustand, da et. erhalten wird) die – der Welt (hängt allein von Gott ab) la conservation du monde ꝛc.; die – thierischer Körper vermittelst geistiger Flüssigkeiten, Balsame ꝛc. la conservation des corps animaux par le moyen des liqueurs, des baumes ꝛc.; die – der Früchte, der Gesundheit (eines Gemäldes, Denkmales), la conservation des fruits, de la santé ꝛc.; Med. Lehre von der – der Gesundheit, prophylactique f; auf -der Gesundheit gerichtet, prophylactique; für se. – sorgen, avoir soin de sa conservation; ihm verdanke ich die – meines Lebens, c'est à lui que je dois la conservation de ma vie; er hat sich für unsere –, für die – unserer Rechte (und Freiheiten) aufgeopfert, il s'est sacrifié pour notre conservation, pour la conservation de nos droits ꝛc.; wachen Sie über die – Ihrer Ehre, Ihres Ansehens, veillez à la conservation de votre honneur, de votre autorité: die – der guten Ordnung (der Gesetze ꝛc.) le maintien du bon ordre ꝛc.: die – sr. Kinder kostet ihn viel, l'entretien de ses enfants lui coûte beauc.; die – der (Brücken, Landstraßen) l'entretien des ꝛc.; die – eines Gebäudes, des Dachwerkes von einem (Gebäude) l'entretien d'un bâtiment, de la couverture d'un ꝛc.; – (Auswirkung) einer Freiheit, eines Urtheils, obtention f. d'un privilège, d'un arrêt; die – einer Gnade, Pfründe, l'impétration d'une grâce, l'impétration, l'assécution f. d'un bénéfice: (diese Summe) reicht zur – (so vieler Armen) nicht hin, ꝛc. ne suffit pas à la subsistance, à la sustentation de ꝛc., pour faire subsister, pour sustenter tant ꝛc., S. Unterhalt, Unterhaltung.

Erhaltungs-brille f. Opt. conserves f. pl; **-mittel** n. Écon. moyen m. de subsistance, S. Nahrungs-m.; Med. moyen m. prophylactique; **-richter** m. H. j. juge m. conservateur; -senat m. H. d. F. sénat m. conservateur; Mitglied des -es, sénateur conservateur; membre m. du

sénat conservateur; –werth, –würdig a. adv. digne d'être conservé, maintenu.

Erhandeln v. a. (sich ein großes Vermögen ꝛc.) –, acquérir, gagner par le commerce, dans le ꝛc.; 2. (Waaren ꝛc.) –, acheter, marchander; 3. S. abdingen.

Erhängen v. a. rég. et irr. jem. – (p. u.) pendre qn: 2. v. r. sich –, se pendre; er erhängte od. erhing sich aus Verzweiflung, il se pendit de ou par desespoir; er hat sich im Gefängnisse erhängt, il s'est pendu dans ꝛc.; der Erhängte, le pendu.

Erharren v. a. (jem. od. et.) –, attendre, S. harren.

Erharschen v. n. Chir. (von Wunden) se fermer, se consolider, se cicatriser; Phys. (v. Flüssigkeiten) se coaguler, s'endurcir.

Erharten v. n. (hart werden) durcir, se durcir; s'endurcir; wieder –, se rendurcir; (der Thon) erhartet in der Luft, an der Sonne, ꝛc. durcit, se ꝛc. à l'air, au soleil; (die Eiche, das Eichenholz) erhartet im Wasser, ꝛc. durcit, se durcit dans l'eau; die Korallen – an der Luft, le corail s'endurcit à l'air; vom vielen Gehen sind se. Fußsohlen ganz erhartet, à force de marcher, ses pieds se sont tout endurcis; 2. E– n. durcissement m, S. Wiedererharten.

Erhärten v. a. rendre dur, durcir; fig. (beweisen) prouver; et. eidlich, mit einem Eide –, affirmer, corroborer, maintenir qc par serment; 2. v. r. sich –, S. erharten; 3. E– n. **Erhärtung** f. Jur. eidliche –, affirmation, preuve f. par serment; it. S. verhärten.

Erhaschen v. a. et. –, attraper, gripper, happer, fripper qc; die Katze erhascht (die Maus) le chat attrape, grippe ꝛc.; (der Hund) hat den Bissen erhascht, ꝛc. a happe le morceau; (einen Vogel) –, attraper ꝛc.; fig. (ein Amt) –, attraper, obtenir ꝛc., S. erwischen, erschnappen, weg-sch.

Erhebbar a. (was erhoben werden kann) perceptible.

Erhebbarkeit f. Did. perceptibilité f.

Erheben v. a. irr. (eine Last) – (heben) lever, soulever ꝛc.; 2. (in die Höhe heben, bewegen) lever, élever; die Hände zum Himmel –, lever les mains au ciel; tendre les mains vers ꝛc.; er erhob sich von sm. Sitze, il se leva de son siège; sich von der Tafel –, se lever de table; einen (Schatz) –, deterrer un ꝛc.; (der Wind) erhebt den Staub, ꝛc. élève la poussière; s. Arm ist schon zu unserer Rache erhoben, son bras est déjà levé pour nous venger; die Augen, den Blick zum Himmel –, lever les yeux, ses regards au ou vers le ciel: er hat ihn aus dem Staube erhoben, il l'a tiré de la poussière; jem. zu Ämtern, Würden, Ehrenstellen –, élever qn aux charges, aux dignités, aux honneurs; die Gunst hat ihn von einer niedrigen Stufe sehr hoch erhoben, la faveur l'a élevé de bien bas; er ist zu den ersten od. höchsten Staatsämtern erhoben worden, il a été élevé aux premières magistratures de l'État; jem. in den Adelstand –, conférer à qn des titres de noblesse, anoblir qn; diese Herrschaft ist zu einer Grafschaft erhoben worden, cette seigneurie a été erigée en comté; ein zu einem Königreiche erhobenes Herzogthum, duché érigé en royaume; se. Seele, s. Herz, sn. Geist zu Gott –, élever son âme, faire monter ses pensées ꝛc. à Dieu; se. Stimme – (lauter sprechen) élever, grossir la voix; ein Geschrei –, pousser, jeter des cris; eine Frage, einen Zweifel – (vorbringen) proposer une question, former un doute; jem. über Andere – (ihm den Vorzug vor dens. geben; u. ihn dens. vorsetzen) élever qn au-dessus des autres; (der Geist des Menschen) erhebt ihn weit über die Thiere, ꝛc. l'élève beauc. au-dessus des animaux; jem. bis an die Wolken, bis in den Himmel – (ihn übertrieben loben) élever qn jusqu'aux nues, jusqu'au ciel; man hat se. Geschicklichkeit zu sehr erhoben, on a trop vanté son habileté; man kann s. Verdienst nicht zu sehr –, on ne peut trop exalter, rehausser son mérite; meine Seele erhebe (preise) den Herrn! que mon âme magnifie, exalte, loue le Seigneur! Klagen gegen jem. –, former des plaintes contre qn; Jur. er hat eine gerichtliche Klage gegen ihn erhoben, il a intenté une action, formé une accusation contre lui; Arith. eine Zahl ins Quadrat, in den Würfel, in die vierte Potenz ꝛc. –, élever un nombre au carré, au cube, à la 4ᵉ puissance; Com. einen Protest bei dem Notar –, faire un protêt par devant notaire; Fin. die herrschaftlichen Einkünfte (Gefälle, die Steuern, Abgaben) –, lever, percevoir les rentes seigneuriales, frapper des impositions ꝛc., S. einziehen; (eine Summe) bei der Bank –, prendre, toucher ꝛc. à la banque; se. Besoldung –, toucher ses appointements; (eine Erbschaft) –, recueillir ꝛc.; sich wieder – lassen, se recouvrer; Pal. ein Protokoll, ein Zeugenverhör –, faire un procès-verbal, faire une information, des informations; Peint. Schatten und Licht – (ein Gemälde) les ombres et les jours relèvent ꝛc.; (lebhafte Farben) – die dunkeln, les ꝛc. relèvent les couleurs foncées; der Putz erhebt das gute Aussehen, la parure relève la bonne mine; (diamantene Knöpfe) – ein Kleid sehr, ꝛc. relèvent un habit; Sculpt. erhobene Arbeit, du relief; ouvrage de relief, S. erhaben; II. v. r. sich –, se lever, se soulever; Fauc. sich in unabsehbare Höhe –, se guinder: der Staub erhebt sich, la poussière s'élève; es erhoben sich Staubwolken il s'éleva des tourbillons de poussière; Mar. der Wind erhebt sich, il y a fraîcheur; sich von der Erde –, s'élever de terre; sich in die Luft –, s'élever en l'air; (der Luftball) erhob sich bis zu der und der Höhe, ꝛc. s'éleva, s'enleva jusqu'à telle hauteur; (das Meer) erhebt sich (bei der Flut, beim Sturme) ꝛc. s'élève, s'enfle; fig. sich –, s'élever, surgir; (diese Berge) – sich bis zu einer unabsehbaren Höhe, ꝛc. s'élèvent à perte de vue; sich über Andere, über sn. Stand –, s'élever au-dessus des autres, au-dessus de sa condition; sich sr. Kenntnisse, ss. Reichthums – (überheben) s'enorgueillir de son savoir ꝛc.; Ecr. wer sich selbst erhöht, soll erniedrigt werden, quiconque s'élève lui-même, sera abaissé; es hat sich ein Gewitter, ein Sturm erhoben, un orage s'est élevé, une tempête s'est élevée, il s'est élevé ꝛc.; es erhob sich ein Lärm in (der Versammlung) il s'éleva un bruit dans ꝛc.; (der Streit, der Zank, der sich zwischen ihnen erhoben hat, ꝛc. qui s'est élevée entre eux; zu dieser Zeit erhoben sich neue Secten, en ce temps-là il s'éleva des sectes nouvelles; sich gegen jem. – (feindlich gegen ihn aufstehen, handeln) s'élever contre qn; (das Volk) erhob sich in Masse gegen den Feind, ꝛc. se leva en masse contre l'ennemi; (sobald er se. Meinung eröffnet hatte) erhob sich alles gegen ihn, ꝛc. tout le monde se leva contre lui; er erhob sich nachdrücklich gegen diese (gefährliche Meinung) (bestritt sie ꝛc.) il s'éleva avec force contre cette ꝛc.; Chanc. der König hat sich zur Tafel erhoben, le roi s'est mis à table; der Hof hat sich in die Kirche erhoben (begeben) la cour s'est rendue à l'église; III. E– n, S. Erhebung.

Erheber m. Fin. partie prenante.

Erheblich a. adv. (beträchtlich, wichtig) considérable, important, e; d'importance, de conséquence; –e Gründe, raisons f. considérables; das ist nicht –, das sind keine –en Sachen, cela n'est pas considérable ou important; ce ne sont pas là des affaires, des choses de poids; es finden sich –e Schwierigkeiten, il se présente des difficultés considérables, de grandes difficultés; er hat nichts –es dagegen vorzubringen gewußt, il n'y a su opposer rien d'importance.

Erheblichkeit f. importance, conséquence f.; (diese Ursache) ist von keiner –, ꝛc. n'est d'aucun poids, n'est de nulle valeur.

Erhebniß, sses n. Expl. scories et débris m. pl. de fourneaux (qu'on emploie de nouveau dans les fonderies d'étain).

Erhebung; pl. –en f. (das Erheben) élévation f; anoblissement m; Chim. sublimation f; ihm hat er se. – zu verdanken, c'est à lui qu'il doit sa élévation: die – der Seele, des Herzens zu Gott, l'élévation de l'âme, du cœur à Dieu; die – der Stimme, l'élévation de la voix; es gibt –en der Stimme, die beim mündlichen Vortrage, beim Declamiren nothwendig sind, il y a des élévations de voix nécessaires dans la déclamation; Mus. – der Hand (um den Anfang eines Taktes zu bezeichnen) arsis f. ꝛc.; die – in den Adelstand, anoblissement m; die – zu Ehrenstellen, zu einem hohen Posten, l'élévation aux honneurs, à un poste éminent; Cath. – auf den päbstlichen Thron, exaltation f; seit sr. – zur Pabstwürde, depuis son exaltation: die – eines Landgutes zur Grafschaft, l'érection d'une terre en comté; die – des Ruhms ꝛc., exaltation f. de la gloire de ꝛc.: Alg. – einer Zahl zu einer gewissen Potenz, élévation d'un nombre à une certaine puissance; Adm. die – (der Steuern) la levée, le recouvrement ꝛc.; die – der Einkünfte) la perception ꝛc.

Erhebungs-linie f. Persp. Peint. (die Linie, welche bestimmt, wie hoch ein Gegenstand in einer bestimmten Entfernung erscheinen soll) ligne f. d'élévation; –winkel m. Artill., S. Erhöhungs-w.

Erheirathen v. a. (ein großes Vermögen ꝛc.) acquérir, obtenir par mariage; 2. E– n. acquisition f. par mariage.

Erheischen ꝛc. v. S. erfordern.

Erheischung f. S. Erforderniß.

Erheitern v. a. (heiter machen) éclaircir, rendre serein, égayer; s. Gesicht –, dérider son front: défroncer le sourcil: (dieses Gespräch) hat ihn ein wenig erheitert, ꝛc. l'a un peu égayé, lui a rendu sa gaieté, l'a remis en bonne humeur, en belle humeur; s. Gemüth –, débarrasser son esprit; er hat eine erheiternde (Schreibart) il a de la gaieté dans son ꝛc.; 2. v. r. er hat sich durch (dieses Gespräch, wieder erheitert, ꝛc. l'a re-

mis en train, de bonne humeur, l'a rasséréné; auf diese Nachricht hat sich s. Gesicht wieder erheitert, a (en apprenant) cette nouvelle, son front, son visage s'est rasseréné; son front se dérida; suchen Sie sich, suchen Sie Ihr Gemüth zu –, tâchez de vous égayer, de vous égayer l'esprit: (der Himmel) erheitert sich wieder, ꝛc. s'éclaircit, S. aufheitern; 3. E– n, S. Erheiterung. [rant, exhilarant, e.

Erheiternd a. Med. excitant, hila-

Erheiterung f. – der Gesichtszüge, épanouissement m. du visage.

Erheiterungsmittel m. Med. excitant, remède excitant.

Erheizbar, S. heizbar.

Erheizen v. a. (durch und durch heitzen) bien chauffer, échauffer; (dieses Zimmer) ist nicht zu –, on ne peut pas bien chauffer ꝛc.

Erhellen v. a. (hell machen) éclairer eclaircir; (diese Kerze) erhellt (das ganze Zimmer) ꝛc. éclaire ꝛc.; (der Mond) erhellt die Nacht, ꝛc. éclaire la nuit, fait disparaître les ténèbres de la nuit, S. erleuchten: (dieses Mittel) erhellt das Gesicht, ꝛc. eclaircit la vue; Sucr. (den Zucker) –, clarifier ꝛc. 2. v.n.av. h. (deutlich, klar werden) être clair, évident; aus diesem Briefe erhellt, daß ꝛc. par cette lettre, il est clair, on voit clairement; Pal. il appert par cette lettre que ꝛc.; hieraus erhellt, daß ꝛc. de là il est clair, on peut voir, il appert que ꝛc.; il ressort ou il résulte de là, que ꝛc.; dieß erhellt aus der angeführten Stelle, cela est clair par le passage qu'on vient de citer; 3. E– n. Erhellung f. illumination f. [sel.

Erhellkessel, S. Erhellungskes-

Erhellungskessel m. Sucr. bassin m. à clarifier.

Erhenken, S. erhängen.

Erheucheln v. a. (sich die Gunst des Fürsten) –, gagner, obtenir par son hypocrisie, par ses airs hypocrites, par des flatteries ou des flagorneries; er hat sich den Ruf der Frömmigkeit erheuchelt, par son hypocrisie il s'est mis en réputation de pieté, de dévotion; erheuchelte (Freundschaft) ꝛc. feinte, simulee, hypocrite, de commande.

Erheulen v. a. p. u. obtenir à force de pleurer; er erheult von s. Mutter, was er nicht erbitten kann, il obtient de sa mère par ses cris (à force de pleurer) ce qu'elle n'accorde pas à ses prières.

Erhitzen v. a. (durchaus heiß machen) bien chauffer, échauffer; (das Eisen) –, chauffer ꝛc.; (die Sonne) erhitzt die Erde, die Luft, ꝛc. échauffe la terre, l'air; fig. (der Wein, die Gewürze) – das Blut, sind erhitzend, ꝛc. échauffent le sang, sont échauffants, sont chauds; erhitzende Mittel, échauffants m. pl; remèdes échauffants; der Wein hat ihnen die Köpfe erhitzt, sie sind ganz erhitzt vom Weine, le vin leur a monté ou échauffé la tête, ils ont la tête échauffée de vin, ils sont tout échauffés de vin; erhitztes Blut, sang échauffé; erhitzte Einbildungskraft, imagination échauffée, exalté; (das Lesen der Romane) erhitzt die Phantasie, ꝛc. exalte l'imagination; Sie werden sich – (laufen Sie nicht so schnell) vous vous échaufferez ꝛc.; sie hat sich durch Tanzen erhitzt, elle s'est échauffée en dansant, à la danse, à force de danser; er hatte sich im Wortwechsel (ein wenig) erhitzt, il s'était ꝛc. échauffé à la dispute, en se disputant; von Zorn ganz erhitzt seyn, être tout bouillant de colère; auf et. erhitzt (erpicht) seyn, être acharné à qc; 2. E– n. Erhitzung f. échauffement m., chaleur f. (ardente); Chim. caléfaction; Med. échauffaison f; nehmen Sie sich vor – in Acht, prenez garde de vous échauffer; er ist krank von einer –, il est malade d'un échauffement. [échauffaison f.

Erhitzungsausschlag m. Med.

Erhoben, S. erhaben, erheben.

Erhöhen v. a. (in die Höhe bringen, aufrichten) v. élever; Ecr. wie Moses in der Wüste eine Schlange erhöhet hat, also muß des Menschen Sohn erhöhet werden, comme Moïse éleva dans le désert le serpent d'airain, ainsi il faut que le fils de l'homme soit élevé en haut; 2. (höher machen); (eine Mauer, einen Wall, eine Batterie) –, hausser, exhausser, rehausser ꝛc.; (ein Haus) um ein Stockwerk –, hausser, relever ꝛc. d'un étage; ein Gewölbe über den vollen Bogen –, surhausser une voûte; (dieses Erdreich ist zu niedrig) man muß es um drei Schuh –, ꝛc. il faut le relever, le rehausser de trois pieds; (dieser Fußboden) ist erhöht worden, ꝛc. a été relevé, exhaussé; Guer. erhöhter Schuß, S. Bogenschuß; Arch. erhöhtes Kreuz, croix grecque; erhöhter Stand, bord relevé ou saillant, rebord; erhöhter Puls, pouls élevé, développé, actif; erhöhte Lebensthätigkeit, vitalité accrue, augmentée; exaltation f. des phénomènes de la vie; hypersthénie f; Arith. (eine Zahl, die Potenzen) –, élever, exalter ꝛc. S. erheben; fig. Gott erhöht die Einen und erniedrigt die Andern, Dieu élève les uns et abaisse les autres; das hat s. Gemüth, sn. Muth erhöht, cela lui a haussé, élevé l'âme, le courage; (dieser Sieg) erhöhte se. Kühnheit, sn. Stolz noch mehr, ꝛc. rehaussa son audace, sa fierte; den Sold (der Truppen) –, den Lohn eines (Bedienten) –, hausser la paie des ꝛc.; hausser, augmenter les gages d'un ꝛc.; der Preis des Salzes, der Werth dieser Münze ist erhöht worden, man hat den Preis erhöht, le prix du sel, la valeur, le prix de cette monnaie a été haussé, rehaussé; on a haussé, augmenté ꝛc. le prix; (diese Waaren standen schon in einem sehr hohen Preise) man hat sie, man hat ihren Preis noch mehr erhöht, ꝛc. on les a surhaussées, on en a surhaussé le prix; die Steuern –, hausser les impôts; um das Doppelte, Dreifache ꝛc. –, doubler, tripler; durch den Gewinn wurde die Einlage auf das Vierfache erhöht, la mise fut portée au quadruple par le gain ou profit; Peint. (die Farben) – (lebhafter machen) relever, aviver; die Schatten in einem Gemälde – den Glanz der (Farben) les ombres d'un tableau rehaussent l'éclat des ꝛc.; (dieser Schmuck) erhöhte ihre Schönheit, ꝛc. rehaussait sa beauté; se. liebenswürdige Bescheidenheit erhöht (das Verdienst fr. Handlung, den Glanz fr. Tugend) noch mehr, cette modestie aimable rehausse encore ꝛc.; (die Gewürze) – den Geschmack der Speisen, ꝛc. relèvent le goût des viandes, S. erheben; II. v. r. Ecr. wer sich selbst erhöht, soll erniedrigt werden, quiconque s'élève lui-même, sera abaissé; III. E– n, S. Erhöhung.

Erhöhung; pl. **-en** f. (das Erhöhen) rehaussement m; saillie f; die – einer Mauer (eines Walles, Fußbodens ꝛc.) le rehaussement d'un mur ꝛc.; die – des Steinpflasters, l'exhaussement du pavé; die – eines Gewölbes über den vollen Bogen, le surhaussement d'une voûte; die – des Soldes, Lohnes, le haussement de la paie ꝛc.; die – der Münzen, des Werthes der Münzen (des Preises der Waaren) le haussement du prix, de la valeur des monnaies ꝛc.; die übermäßige – der (Waarenpreise ꝛc.) le surhaussement, la hausse excessive des ꝛc.; die – der Auflagen (der Steuern) le rehaussement, la crue des impôts ꝛc.; Jur. – der Strafe, agravation, augmentation f. de la peine; Theol. – Christi, élévation, exaltation f. du Christ; Arith. ꝛc. (der Potenzen) élévation, exaltation f; Astron. (der Planeten) exaltation; Chim., S. erheben: Med. – des Pulses, exaltation, élévation du pouls; – der Lebensthätigkeit, accroissement m. ou exaltation f. des forces vitales, S. Kreuz ꝛc.; 2. (das, was erhöht ist, die Höhe, Anhöhe); man muß dieser (Mauer, diesem Erdwalle) mehr – geben, il faut donner plus d'élévation, d'exaltation à ce ꝛc.; (das Vordertheil dieses Schiffes) hat nicht genug –, ꝛc. n'a pas assez de relèvement; die –en auf der Erdoberfläche, les élévations, les éminences qui sont sur la surface de la terre, S. Anhöhe; Anat. – an einem Knochen, éminence f. d'un os; – (an der Trommelhöhle) it. – (des Rückenmarks) pyramide f; Artill. die – des Kopfes (an einer Kanone) renflement m. ou bourrelet m.

Erhöhungswinkel m. Artill. des Geschützes, angle m. d'élévation; der größte – beträgt (45 Grad) la plus grande élévation est de ꝛc.

Erholen (sich) v. r. (neue Kräfte sammeln) sich v. einer Ohnmacht, v. einer Krankheit, wieder –, revenir d'un évanouissement; revenir, se remettre d'une maladie; se rétablir; junge Leute – sich oft von den gefährlichsten Krankheiten, les jeunes gens reviennent souvent des ꝛc.; (la jeunesse revient de loin) er war sehr krank, aber er fängt an sich wieder zu –, ꝛc. mais il commence à se rétablir, à se refaire, à se remonter; fam. à se ravoir, à se radouber; er erholt sich zusehends, il revient, se remet, se rétablit, se remonte à vue d'œil; (dieses Pferd) hat sich seit kurzem sehr erholt, ꝛc. s'est bien refait depuis peu; als er sich von sm. Erstaunen, von fr. Bestürzung, von sm. Schrecken erholt hatte, après s'être remis de sa frayeur, être revenu de son étonnement, de son trouble; après avoir repris, rappelé ses esprits; ich habe mich außer Athem gelaufen, ich muß mich ein wenig –, je me suis essoufflé à courir, il faut que je respire un peu, que je reprenne un peu haleine; die Truppen haben sich (in ihren Quartieren) erholt, les troupes se sont rafraîchies ꝛc.; die Mannschaft sich – lassen, refaire les troupes; er hat sich von sm. Verluste (Bankerotte) wieder gut erholt, il s'est bien remis de sa perte ꝛc.; (im Anfange des Spieles hat er stark verloren) jetzt aber fängt er an sich wieder zu –, ꝛc. mais à present il commence à se refaire, à se rattraper; (der Feind hat eine solche Niederlage erlitten) daß er sich lange nicht wieder – wird, ꝛc. qu'il lui faudra bien du temps pour se remettre, pour reprendre de nouvelles forces; (wenn man viel gearbeitet hat) ist es gut, wenn man

sich et. wenig erholt. ꝛc. il est bon de se délasser, de se recréer, de se distraire, de prendre un peu de récréation, de delassement, de se relâcher un peu l'esprit; sich –, fam. se ravigoter: – Sie sich ein wenig, délassez-vous, récréez-vous un peu; prenez un peu de relâche, de récréation ꝛc.; er erholt sich mit Zeichnen, il se délasse à dessiner; (diese Pflanze war ganz welk) aber durch den Regen hat sie sich wieder erholt, ꝛc. mais la pluie l'a fait revenir: 2. (sich schadlos halten) se dédommager; se recompenser; se racquitter, se radouber; prendre sa revanche; er hat sich wegen des (erlittenen Verlustes) an mir – wollen, il a voulu se dédommager sur moi de la ꝛc.; er hat sich st. Schadens gut erholt, il s'est bien récompensé, dedommagé de ses pertes: (wir haben schlecht zu Mittag gegessen, wir wollen uns aber am Abendessen dafür –, mais nous nous recompenserons, nous nous en dedommagerons à souper; sich wegen eines Schadens an einer anderen Sache –, s'indemniser d'une chose sur une autre; fam. dabei ist nicht viel zu – (zu gewinnen) il n'y a pas beauc. à gagner; Com. sich an sm. Schuldner durch Wechsel –, faire traite sur qn de qc: tirer sur ꝛc.; se rembourser sur ꝛc.: 3. sich bei jemn. Raths –, consulter qn; prendre avis ou conseil de qn; II. E–n, S. Erholung.

Erholung; pl. **–en** f. Méd. (nach einer Krankheit ꝛc.) rétablissement m; analepsie f: nichts trägt so sehr zur – eines Kranken bei, als (eine gesunde Luft) rien ne contribue autant au rétablissement d'un malade, à refaire, à guérir un malade que ꝛc.; er hat sich zur – aufs Land begeben, il s'est rendu à la campagne pour se refaire, se rétablir; der Geist bedarf der –, l'esprit a besoin de délassement; sich – gönnen, se distraire; (wenn man sich den ganzen Tag angestrengt hat, nach einer großen Geistesanstrengung) bedarf man einer –, einiger –, ꝛc. on a besoin de relâche, il faut du delassement; on a besoin de qc relâchement; er treibt dieses Studium blos zur –, il fait de cette étude un objet de récréation; 2. (das, was zur Erholung dient) récréation f; délassement, relâche, repos m; (das Spazierengehen) ist eine angenehme –, ꝛc. est une agréable récréation: die – gibt neue Kräfte zur Arbeit, la récréation redonne des forces pour mieux travailler; (das Zeichnen, die Musik ꝛc.) das sind meine –en, ꝛc. sont mes récréations; voilà (ce sont là) mes ꝛc.; (die bloße Abwechslung in der Beschäftigung) ist eine Art von –, ꝛc. est une espèce de délassement; das Spiel soll blos eine – seyn, le jeu ne doit être qu'un délassement, qu'une récréation.

Erholungs-quartier n. quartier m. de rafraîchissement; **-stunde** f. heure f. de récréation, de la récréation; loisir m; er hat dieses in sn. =en gemacht, il a fait cela pendant ses récréations; **-zeit** f. congé m: récréation f.

Erhören v. a. (hören) so et. ist nicht erhört worden, cela est inouï, c'est une chose inouïe: jamais on n'a rien entendu de semblable; 2. (mit dem Gehöre erreichen) p. u. (er war so weit entfernt) daß ich ihn nicht – konnte, ꝛc. que je ne pouvais l'entendre; 3. jem. – (st. Bitte gewähren ꝛc.) exaucer qn: der Himmel erhöre Ihr Gebet! le ciel vous entende! Gott erhört unser Gebet, hat unsere Wünsche erhört, Dieu exauce nos prières, a exaucé nos vœux; endlich hat uns Gott erhört, enfin Dieu nous a exaucés; nicht erhört, inexaucé; II. E–n, S. Erhörung.

Erhörlich a. adv. (was erhört werden kann) p. u. -es Gebet, prière f. digne d'être exaucée; – beten, prier Dieu de manière à pouvoir être exaucé.

Erhörung f. exaucement m; ich hoffe von dem Fürsten eine gnädige – meiner Bitte, j'espère que le prince voudra bien exaucer ma prière.

Erhungern, S. verhungern.

Erhuren v. a. (durch Hurerei erwerben) b. gagner, acquérir par la paillardise, par la débauche, par la prostitution.

Ericeen f. pl. Bot. (Pflanzenfamilie) éricacées ou ericinées f. pl.

Erichte m. H. n. (Art Heuschrecken treibe) id. m.

Ericto f. Myth. (Furie) Érichton f.

Eridanus m. Astron. (Sternbild) éridan m.

Eriken, S. Ericeen.

Erinnerer, s; -inn (der, die jem. an etwas erinnert) p. u. moniteur, admoniteur, trice.

Erinnerlich a. adv. (woran man sich erinnern kann) fam. (diese S.) ist mir nicht mehr –, je ne me souviens plus de ꝛc.; je ne me rappelle plus ꝛc.; ꝛc. m'a échappé, m'est sortie de la mémoire; alle (Umstände) dabei sind mir noch wohl –, je me souviens encore très-bien de toutes les ꝛc.; j'ai encore toutes les ꝛc. présentes à l'esprit.

Erinnern v. a. jemn. an et. –, faire souvenir qn de qc; rappeler qc à qn; lui rappeler le souvenir de qc; remettre qc en mémoire à qn; – Sie mich daran, daß ich dahin gehe, faites-moi souvenir, ressouvenir d'aller à tel endroit; (wenn ich es vergessen sollte) so – Sie mich daran, ꝛc. ꝛc. faites m'en souvenir, ressouvenir; ich erinnerte ihn an (unsere alte Freundschaft, je lui rappelai ꝛc., le souvenir de ꝛc.; ich habe ihn an s. Versprechen, an se. Schuldigkeit erinnert, je lui ai rappelé sa promesse, son devoir; je l'ai fait souvenir de ꝛc.; jemn. et. wieder –, rememorer qc à qn, remettre qc en mémoire à ꝛc.; im Vorbeigehen will ich –, daß ꝛc. j'observerai en passant que ꝛc.; das, was kurz vorher erinnert worden, ce qui a été mentionné tantôt; hierüber wäre noch manches zu –, il y aurait encore beauc. à redire à cela; ich habe dabei nichts zu –, je n'ai aucune observation à faire là-dessus; je ne m'y oppose pas; (einen Schuldner) – zu bezahlen, sommer ꝛc. de payer, S. mahnen; Mor. jem. – (an se. Pflicht erinnern) exhorter, admonester, avertir qn, S. ermahnen; 2. v. r. sich einer S., sich an et. –, se souvenir, se ressouvenir de qc; rappeler qc dans sa mémoire, se rappeler qc dans la mémoire; garder la mémoire de qc; (Néol.) commémorer qc; ich erinnere mich noch (meiner Kindheit) je me souviens encore de ꝛc.; sich an die vergangenen Zeiten –, rappeler, se rappeler les temps passés; er hat sich dessen nicht mehr erinnert, il ne s'en est plus souvenu, ressouvenu; il ne se l'est plus rappelé; wir – uns dessen gar wohl, kaum noch, nous nous en souvenons très-bien; à peine nous en souvient-il encore; sich einer Sache nur unvollkommen –, entr'oublier qc; so viel ich mich erinnere, à ce qu'il me souvient; autant que je puis m'en souvenir ou me le rappeler; – Sie sich doch, daß (Sie mir versprochen haben ꝛc.) rappelez-vous, souvenez-vous, ressouvenez-vous donc que ꝛc.; jetzt erinnere ich mich wieder, à présent il m'en ressouvient; wenn ich mich recht erinnere (so geschah dieses zu der und der Zeit, si je me souviens bien, s'il m'en souvient bien ꝛc.; si ma mémoire ne me trompe pas; ich erinnere mich nicht, daß er mir das gesagt hat, ob er gekommen ist, wann das geschehen ist; je ne me souviens pas qu'il m'ait dit cela ꝛc.; er erinnert sich nicht mehr, wer es ihm gesagt hat, il ne se souvient ou rappelle plus qui le lui a dit; – Sie sich (Ihres Versprechens, Ihres alten Freundes) nicht mehr? ne vous souvenez-vous plus, ne vous souvient-il plus de ꝛc.? er erinnert sich von lange her, von langer Zeit her, il se souvient de loin; il a bonne mémoire; ich erinnere mich, gelesen zu haben, daß ꝛc. je me souviens, il me souvient, je me rappelle d'avoir lu que ꝛc., S. besinnen (1); gedenken; fig. – Sie sich (bedenken Sie) daß er der Sohn (Ihres besten Freundes) ist rappelez-vous, souvenez-vous, ressouvenez-vous que c'est le fils de ꝛc.; sich der (Unbeständigkeit der menschlichen Dinge) –, se rappeler ꝛc.; 3. E–n, S. Erinnerung.

Erinnerung; pl. **–en** f. (das Erinnern an etwas) souvenir, ressouvenir m, réminiscence f. de ꝛc.; rememoration f: Méd. anamnésie f; ich habe eine schwache, dunkle – davon, j'en ai un léger souvenir, un vague souvenir, un souvenir confus; il m'en reste un léger ou vague ressouvenir, un ressouvenir confus; je m'en souviens vaguement; je m'entresouviens; die traurige – daran schwebt mir immer wieder vor, le triste souvenir m'en revient toujours à la mémoire ou dans l'esprit; das ist mir aus der – gekommen, cela m'est échappé de la mémoire; cela m'a échappé; bringen Sie mich wieder bei ihm in –, rappelez-moi à son souvenir; et. bei jemn. wieder in – bringen, rafraîchir la mémoire de qn; er brachte ihm in –, daß ꝛc. il lui rappela ou rememora, il lui remit en mémoire que ꝛc., S. Andenken; einer S. – thun, faire mention de qc, mentionner qc, S. Erwähnung, Meldung; 2. (der Inhalt der Erinnerung) souvenir m; eine angenehme, schreckliche, verdrießliche –, agréable souvenir, terrible souvenir, fâcheux souvenir; das sind traurige –en, voilà (ce sont) de tristes souvenirs; die – an den Tod, le souvenir de la mort; 3. (Ermahnung ꝛc. zu etwas) avertissement, avis m; exhortation, admonition f; er hätte es ihm wohl ohne Ihre – gegeben, il le lui aurait donné sans que vous l'en fissiez souvenir; das ist eine heilsame –, c'est un avertissement, un avis salutaire; nach mehreren –en (that er endlich se. Schuldigkeit) après plus. exhortations il ꝛc.; Jur. gerichtliche –, admonition f: ext. das soll mir eine beständige – an meine Pflicht seyn, cela me rappelera sans cesse mon devoir; lassen Sie sich das zur – dienen, souvenez-vous-en bien; gardez-en bien la mémoire, le souvenir.

Erinnerungs-buch n. souvenir m; tablettes f. pl; agenda m; **-fest** n. fête f. rememorative; **-kraft** f. mémoire f; la-

calité f. mémorative; -kunst f. mnémonique f; art m. d'acquérir une mémoire artificielle; -los a. adv. sans mémoire, sans souvenir, qui a perdu la mémoire ~; -schreiben n. monitoires m; lettres f. pl. monitoires; -schrift f. mémorial m, mémoire f; -tafel f. S. -buch; -vermögen n. S. -kraft; -zeichen n. S. Denk~.

Erinnys; pl. -yen f. Myth. (rächende Furie) Erynnis f.

Erio-meter m. Phys. (Instrument, die Fasern zu messen) ériomètre m; -metrisch a. ériométrique.

Eristik f. Log. art m. de disputer; eristique f.

Eristisch a. Log. qui appartient à la controverse, éristique.

Erithräa f. Bot. (Art Tausendguldenkraut) érithrée f.

Erix f. H. n. (Schlangenart) érix, éryx m.

Erjagen v. a. (ein Wild ~) -, prendre, attraper, tuer ~ à la chasse; er hat sich sn. Unterhalt auf dieser Insel erjagt, la chasse lui fournit de quoi se nourrir dans ~; 2. atteindre à la course; (die Hunde) haben den Hasen erjagt, ~ ont attrapé le lièvre; man erjagte bald (den Dieb ~) on atteignit, on attrapa bientôt ~; fig. fam. acquérir par ses soins, remporter; Ruhm, Ehre zu - suchen, courir après la gloire, après les honneurs; großen Ruhm -, se couvrir de gloire.

Erkalten v. n. (kalt werden) refroidir, se refroidir; - (von der Temperatur) baisser; das Essen erkaltet, le dîner se refroidit; lassen Sie die (Suppe) -, laissez refroidir la ~; fig. (s. Liebe, s. Fleiß, s. Eifer) ist erkaltet, ~ s'est refroidi, attiédi; (ihre Freundschaft) erkaltet von Tag zu Tag, ~ se refroidit de jour en jour; sn. Zorn - lassen, refroidir sa colère; das macht die Zuschauer -, cela jette beauc. de froid sur la ou refroidit beaucoup la scène; erkaltetes Herz, cœur glacé; 2. E- n. refroidissement m; - (der Freundschaft ~) relâchement, refroidissement, attiédissement m.

Erkälten v. a. (kalt machen) refroidir, morfondre; (der Regen) hat die Luft erkältet, ~ a refroidi l'air; (dieser Wind) wird Sie -, ~ vous morfondra ~; (satteln Sie Ihr Pferd nicht sogleich ab; Sie möchten es -, ~ de peur de le morfondre; fig. (das Alter) erkältet die Leidenschaften, ~ refroidit les passions, S. abkühlen; erkältende (Stoffe ~) ~ frigorifiques, refroidissants; erkältende Mittel, (moyens) réfrigérants; 2. v. r. sich - (zum Nachtheil der Gesundheit kalt werden) se refroidir; prendre du froid; se morfondre; s'exposer à un refroidissement; (er hatte sich erhitzt) darauf hat er sich erkältet, ~ puis il s'est refroidi; (es ist hier ein Zugwind) Sie - sich, ~ vous vous morfondez; 3. E- n. abaissement m. de la température; Med. réfrigération f; Marech. morfondure f.

Erkältung f. S. Erkalten (n.); 2. refroidissement m; sich eine - zuziehen, s'attirer un refroidissement, une fraîcheur, une courbature, avoir la transpiration supprimée par le froid.

Erkämpfen v. a. (den Sieg) -, remporter ~; theuer erkämpfter Sieg, victoire qui a coûté cher, S. erfechten, erbeuten; fig. er hat sich großen Ruhm erkämpft, il s'est acquis une grande gloire par sa valeur, en combattant, dans les combats; 2. E- n. triomphe m, victoire f.

Erkargen, S. ergeizen.

Erkaufen v. a. (ein Haus ~) -, acheter ~; fig. (Christus) hat die Menschen, hat uns durch (seinen Tod, mit seinem Blute) erkauft, ~ a racheté les hommes, nous a rachetés par ~; mit (langen Leiden) erkaufter Augenblick der Lust, moment de plaisir acheté par de ~; 2. jem. - (durch Geld, durch Belohnungen zu et. bewegen) gagner, corrompre qn; er hatte die Richter (die Zeugen) erkauft, il avait gagné, suborné, corrompu les juges ~; erkaufter Lobredner, louangeur m. à gages; erkaufter Zeuge, témoin mercenaire, corrompu, intéressé, attitré, suborné; erkaufte Treue, fidélité intéressée ou à gages ou salariée ou gagnée par argent; II. E- n. achat, rachat m; Jur. fig. - (der Zeugen ~) corruption, subornation f.

Erkäuflich a. adv. p. u. qui peut être acheté; vénal, e; fig. corruptible, mercenaire, S. bestechlich, feil; -keit f. S. Bestechlichkeit, Feilheit.

Erkennbar a. adv. apercevable; perceptible, -ment; it. connaissable, reconnaissable; (es gibt Gegenstände) welche ohne (Vergrößerungsglas) nicht - sind, ~ qu'on ne peut apercevoir, qui ne sont pas apercevables sans ~; (dieser Gegenstand ist so weit entfernt) daß er für die Augen nicht mehr - ist, ~ qu'il n'est plus perceptible aux yeux, à l'œil nu; er ist in (sm. Bildnisse) sehr -, il est fort reconnaissable dans ~, S. bemerkbar, kenntlich.

Erkennbarkeit f. Did. (eines Gegenstandes) mit dem Vergrößerungsglase ~ perceptibilité f. au microscope.

Erkennen v. a. irr. jem., et. - (wahrnehmen, unterscheiden) connaître, reconnaître, discerner, distinguer qn. qc; die Nacht war so dunkel, daß man niemand - konnte, ~ qu'on ne pouvait connaître personne; ich wollte ihn unter Tausend -, je le connaîtrais entre mille; er wurde an einer Schmarre an der Stirn erkannt, il fut reconnu à une balafre qu'il avait au front; (s. Sohn hatte sich so sehr verändert, daß er ihn nicht mehr erkannte, ~ qu'il ne le reconnut plus; er gab sich uns zu -, il se fit connaître ou reconnaître de nous; ich erkannte ihn an sr. Stimme, an sm. Gange, je le connus, reconnus à sa voix, à sa démarche; (vermittelst des Vergrößerungsglases) erkennt man die (kleinsten Gegenstände, ~ on discerne les ~; (den Baum) erkennt man an sn. Früchten, on reconnaît ~ à son fruit; man erkennt (dieses Fossil) am Geschmack und Geruch, on reconnaît ~ au goût et à l'odeur; on le distingue par le goût, S. unterscheiden; einen Ort wieder -, se reconnaître en qe lieu; eine Frau fleischlich - (ihr beiwohnen) connaître une femme; la connaître charnellement; Adam erkannte s. Weib Eva, Adam connut Ève, sa femme; (seine Schreibart) ist leicht zu -, ~ est aisé à connaître; wir können Gott nur unvollkommen -, nous ne pouvons connaître Dieu qu'imparfaitement; nous ne pouvons avoir de Dieu qu'une notion, qu'une idée imparfaite; erkenne dich selbst (ist eine schöne Sittenregel) connais-toi toi-même ~; s. Denkungsart zu - geben, faire connaître sa façon de penser; (durch s. Betragen) gab er bald zu -, wer er sey, il fit bientôt connaître qui il était; man hat ihm zu - gegeben, daß ~, on lui a donné à entendre, laissé entendre, on lui a déclaré que ~; 2. (die wahre Beschaffenheit einer Sache einsehen, entdecken) reconnaître; die Wahrheit -, reconnaître la vérité; man hat sc. (Unschuld, erkannt, on a reconnu son ~; (sn. Fehler) -, reconnaître ~; er erkennt s. Unrecht, il reconnaît son tort, ses torts, qu'il a tort; er erkannte sich für schuldig, il s'avoua coupable; ich erkenne dieses für billig, je reconnais cela pour juste; sn. Irrthum -, reconnaître son erreur; se détromper; P. den Freund erkennt man in der Noth, on connaît ses amis dans le besoin; 3. (anerkennen) reconnaître; jem. für sn. Sohn -, reconnaître qn pour son fils; nicht -, renier, désavouer pour ~; er hat ihn nicht für (sn. Sohn) erkannt, il l'a désavoué pour ~; jem. als sn. Repräsentanten -, avouer qn pour son représentant; eine Unterschrift für die seinige -, reconnaître son seing; er erkennt kein anderes Gesetz, als (sn. Willen) il ne reconnaît d'autre loi que ~; er erkennt keinen Herrn über sich, il ne connaît point de maître; Com. jem. für (eine Summe) -, créditer, reconnaître qn d' ~; ich habe Sie für diese Summe erkannt, j'ai couché cette somme au crédit de votre compte, à votre crédit; unter Anzeige -, créditer sous avis, S. Gutschreiben; 4. (ein Urtheil fällen) connaître, décerner, prononcer sur une chose; (dieser Gerichtshof) erkennt in (bürgerlichen und peinlichen Sachen) ~ connaît, a la connaissance des ~; (dieser Richter) erkennt hierüber in erster Instanz, in der Appellation, ~ en connaît en première instance, par appel; hierüber haben Sie nicht zu -, vous n'avez pas à connaître de cela; cela n'est pas de votre ressort; eine persönliche Vorladung gegen jem. -, décerner un ajournement personnel contre qn; gegen jem. auf Schadenersatz -, condamner qn à des dommages et intérêts; man hat große Strafen gegen sie erkannt, on a décerné de grandes peines contre eux; 5. (sich dankbar für et. bezeigen) reconnaître qc; die empfangenen Wohlthaten -, mit Dank -, reconnaître les bienfaits qu'on a reçus; (einen Dienst) zu - suchen, tâcher de reconnaître ~; er hat die ihm geleisteten Dienste schlecht erkannt, il a mal reconnu les ~; II. v. r. er erkennt sich in (sm. Sohne) il se reconnaît dans ~; III. E- n. S. Erkennung.

Erkenntlich a. adv., S. erkennbar; 2., S. kennbar, kenntlich; 3. (dankbar) reconnaissant de ~; sensible à ~; ich werde für diesen (Dienst) - seyn, je reconnaîtrai ce ~, je serai reconnaissant de ~; -keit, en f. (Dankbarkeit) reconnaissance, gratitude f; sc. = bezeigen, témoigner sa reconnaissance; 2. (et., das man als Zeichen des Dankes gibt) reconnaissance, honnêteté f; Sie dürfen eine artige = von ihm erwarten, vous pouvez attendre de lui une honnête reconnaissance; (dieser Dienst ~) verdient eine =, ~ mérite qe reconnaissance, qe honnêteté; hier ist eine kleine = für Ihre Dienste, voici une petite reconnaissance pour vos services.

Erkenntniß; pl. -sse f. (die Vorstellung, welche man von einer Sache hat; it. der Inbegriff der deutlichen Vorstellungen, welche man hat) connaissance, notion f; it. science f; savoir; it. entendement m, conception f; jugement m; empirische - (aus der Erfahrung) connaissance empirique; rationelle - (aus den Gesetzen des Verstandes

vermögend) connaissance rationnelle; mathematische –, conn. intuitive; philosophische –, conn. philosophique; positive, negative – (Erstere bestimmend, was ein Gegenstand ist; Letztere, was er nicht ist) conn. positive, négative; speculative –, conn. spéculative; transcendentale –, conn. transcendantale; die - Gottes, des Guten und Bösen, la connaissance de Dieu, du bien et du mal; klare, deutliche, zuverlässige –, notion claire, distincte, certaine: verwirrte, unvollkommene –, notion confuse, imparfaite; vollkommene –, compréhension f; eine anschauliche – von einer Sache haben, connaître une chose par l'aspect, par la vue, S. Kenntniß, Vorstellung; zur – der Wahrheit gelangen, parvenir à connaître la verité ou à la connaissance de ꝛc.; der Baum der – od. des –sses des Guten und Bösen, l'arbre m. de la science, du bien et du mal; eine tiefe – von et. haben, avoir une profonde connaissance de qc; (die Ungewißheit) der menschlichen –, ꝛc. de la science humaine, des connaissances humaines; 2. Dév. (die mit Reue verbundene Einsicht fr. Fehler ꝛc.; die – fr. Irrthümer (fr. Schwachheiten, fr. Fehler) la reconnaissance de ses erreurs ꝛc.; la résipiscence; endlich ist er zur – gekommen, il a enfin reconnu sa faute; il est enfin venu à resipiscence; jem. zur – fs. Irrthums bringen, tirer qn de son erreur; détromper, désabuser, désillusionner qn, lui dessiller les yeux; 3. n. Pal. (Fällung eines richterlichen Urtheils und dieses Urtheil selbst) décision, sentence f; arrêt, jugement m; – a quo, jugement dont est appel; das – (der Richter) fiel dahin aus, daß ꝛc. la decision fut que ꝛc.; zum –sse in einer Sache schreiten, en venir à la décision d'une affaire, décider une affaire; fe. –sse (sind den Gesetzen gemäß) ses decisions ꝛc.

Erkenntniß-grund m. Mét. principe m. de connaissance; 2 Jur. argument m. d'une sentence; -kraft f. intelligence, faculté f; entendement m; -kreis m. sphère f. des connaissances, du savoir; -princip n. principe m. des connaissances; -quelle f. source, origine f. des connaissances; die Natur ist die reichste –, c'est dans la nature que l'homme puise la plus grande partie de ses connaissances; -vermögen n. S. -kraft.

Erkennung f. reconnaissance, connaissance f; (in den Schauspielen) löst sich der Knoten oft durch eine –, ꝛc. le dénouement se fait souvent par une reconnaissance; die schnelle – fs. Fehlers verdient (daß man ihm denselben verzeihe) le prompt aveu de sa faute mérite ꝛc.; die – fr. Unterschrift, la reconnaissance de son seing; die - über dieses Verbrechen kömmt dem und dem Gerichte zu, la connaissance de ce crime appartient à tel tribunal; die fleischliche - eines Weibes, le commerce charnel; la connaissance charnelle; la jouissance d'une femme; die - empfangener Wohlthaten ist Pflicht, la reconnaissance des bienfaits est un devoir.

Erkennungs-signal n. S. -zeichen; -vermögen n. S. Erkenntniß-v.; -wort n. Guer. le mot d'ordre; -zeichen n. marque f; signe m; Milit. signe de ralliement.

Erker, s m. Bât. Fort. saillie, avance f; pièce saillante, avancée; bastion, balcon m; hors d'œuvre m.

Erker fenster n. Bât. fenêtre f. en saillie; -kabinett n. -stube f. -zimmer n. cabinet saillant ou en saillie; chambre saillante; hors-d'œuvre m. en saillie; 2. S. Altan.

Erkiesen v. a. jem. zu et. –, élire, choisir qn pour qc; das Beste –, élire, trier, choisir le meilleur; wie es aus der Schrift leicht zu – ist, comme il est facile de juger, de conclure d'après l'écrit ꝛc. S. aus-lesen, -suchen, -wählen.

Erklärbar a. adv. explicable; qu'on peut expliquer, éclaircir; (diese Stelle) ist –, leicht –, ꝛc. est explicable; aisé à explicable; das ist mir nicht –, je ne m'explique pas ou je ne conçois pas cela, cela m'est inconcevable; (sein Betragen) ist mir gar nicht –, ꝛc. m'est tout à fait inexplicable; jetzt ist es mir –, warum er (so gehandelt hat) à présent je conçois, je peux m'expliquer pourquoi il ꝛc.; (es gibt Erscheinungen in der Natur) welche nicht – sind, ꝛc. qu'on ne saurait expliquer, qui sont inexplicables.

Erklären v. a. (eine Naturerscheinung, ein Räthsel ꝛc.) expliquer, éclaircir; er erklärte mir (dieses Gleichniß) il m'expliqua ꝛc.; wie – Sie (diese Stelle der heil. Schrift?) comment expliquez-vous ꝛc.? das ist leicht, schwer zu –, cela est aisé, malaisé à expliquer: man kann dieses auf zweierlei Art –, cela se peut expliquer de deux façons; ich kann mir f. Betragen gar nicht –, je ne conçois rien à sa conduite; sa conduite est une énigme pour moi; (einen Text) –, illustrer ꝛc.; erklärender Commentar, commentaire explicatif; die erklärenden Noten in einem Buche, notes explicatives d'un livre; er erklärt (fn. Zuhörern) den Euklides, Euklid's Elemente, il explique Euclide, les éléments d'Euclide ꝛc.; Gr. (ein Wort, eine Sache) – (genau beschreiben) definir ꝛc.; (dieses Wort) ist nicht gut erklärt, ꝛc. est mal défini; 2. (bekannt machen, anzeigen) déclarer, expliquer, manifester hautement ses intentions; er erklärte ihm f. Vorhaben, il lui declara ses desseins; (die Könige) - ihren Willen durch den Mund (ihrer Minister) ꝛc. déclarent, expliquent leur volonté par la bouche de ꝛc.; (einem Mädchen) fe. Liebe –, déclarer son amour, sa passion à ꝛc.; jem. zum König –, declarer ou proclamer qn roi; jem. zu fm. Erben –, déclarer qn son héritier; jem. für schuldig –, prononcer un arrêt ou un verdict de culpabilité contre qn; er wurde für schuldig, für unschuldig erklärt, il fut declaré coupable, innocent; jem. in die Acht –, mettre qn au ban; it. proscrire qn, frapper qn de proscription; (einem Fürsten) den Krieg –, declarer la guerre à ꝛc.; er erklärte ihm, er verlange, daß ꝛc. il lui déclara qu'il prétendait ꝛc.; (fe. Heirath) ist für ungiltig erklärt worden, ꝛc. a été declaré nul; eina. –, s'entre déclarer; erklärter (Feind) ꝛc. déclaré; II. v. r. sich –, se déclarer; s'expliquer; s'énoncer; se prononcer (franchement) envers qn; er will sich nicht darüber –, il ne veut point se déclarer là-dessus; il ne veut pas s'en expliquer; er hat fe. Meinung darüber laut erklärt, il s'en est déclaré hautement; er hat sich über (diese Heirath) nicht – wollen, il n'a pas voulu s'expliquer sur ꝛc.; sich gegen et. –, se déclarer contre qc; se constituer l'adversaire de ꝛc.; tourner au désavantage de qn; sich für jem., für eine Partei –, se déclarer pour qn, pour un parti; (das Publikum) hat sich für ihn erklärt, ꝛc. s'est declaré pour lui, a pris son parti; fig. (der Sieg) hat sich für uns erklärt, ꝛc. s'est declarée pour nous; (die Krankheit) hat sich noch nicht erklärt, ꝛc. ne s'est pas encore declarée; (das ist nicht recht verständlich) – Sie sich deutlicher, ꝛc. expliquez-vous plus clairement; ich will mich –, bestimmt –, je vais m'expliquer, m'expliquer clairement, distinctement, en bon français; sie müssen sich über diesen Satz –, il faut vous expliquer sur cette proposition; sie sind wieder gut miteina., sie haben sich gegeneina. erklärt, ils sont raccommodés, ils se sont expliqués; III. E–n, S. Erklärung.

Erklärend a. explicatif, ve; –e (Anmerkungen ꝛc.) ꝛc. explicatives, S. erläutern, auslegen, deuten; (ein Gesetz) –, interpreter ꝛc.; Pal. expositif, ve; –e (Urkunde, Bulle ꝛc.) ꝛc. declaratif, ve; -er Spruch, sentence declaratoire.

Erklärer, S. Ausleger.

Erklärlich, S. erklärbar.

Erklärung; pl. **-en** f. (einer Sache, eines Begriffes ꝛc.) explication, définition, exposition, interprétation f: die – eines Räthsels (Satzes, einer Stelle, eines Gleichnisses ꝛc.) explication f. d'une énigme, le mot de l'enigme, le fin mot ꝛc.; (dieser Artikel) läßt zwei verschiedene -en zu, ꝛc. peut souffrir, recevoir deux explications differentes; man muß (dieses Buch) mit der – lesen, il faut lire ꝛc. avec le commentaire; die - des und des Buches im (neuen Testament) l'exegèse de tel livre du ꝛc., S. Auslegung; (die Wörterbücher) dienen zur der Wörter, geben -en von den Wörtern, ꝛc. servent à l'explication des mots, donnent l'explication, la definition des mots; man hat von dem Menschen die – gegeben, er sey ein vernünftiges Thier, on a défini l'homme un animal raisonnable; diese – ist nicht (deutlich, nicht bestimmt genug) cette explication, cette definition n'est pas ꝛc.; die – vom Kreise, la définition du cercle; 2. (fr. Gesinnung, Meinung ꝛc.) declaration, explication, énonciation f: öffentliche, feierliche –, declaration publique, solennelle; manifeste m; die – fs. Willens, la déclaration de sa volonté; fe. – über et. abgeben, faire sa declaration de qc, S. Achts-, Kriegs-, Liebes-erkl.; – in Belagerungszustand, mise f. en état de siège; eine – mit jem. haben, mit jem. zur – kommen, avoir une explication, un éclaircissement avec qn; en venir à une explication avec qn; man muß ihn zur - bringen, ich will ihn zur – bringen, il faut le faire expliquer, l'amener à une explication; je le ferai expliquer; (der Gesandte) hat dem Hofe eine – übergeben, ꝛc. a présenté une note à ꝛc.; er hat fe. letzte - abgegeben, il a donné son ultimatum; fam. il a dit son dernier mot.

Erklärungs-art f. manière, façon f. d'expliquer qc; -formel f. Rhét. expolition f; -kunst f. art m. d'expliquer; exégèse, exégetique f; -partikeln f. pl. Gr. (die in Erklärungssätzen enthaltenen P.) particules f. pl. explicatives; -satz m Gr. proposition explicative; -schrift f. commentaire m; -urtheil n. Jur. sentence f. declaratoire.

Erklecken v. n. (e einer Summe ꝛc.) suffire; das erkleckt nicht (et. zu kaufen) cela ne suffit point, S. hinreichen, zulangen.

Erklecklich a. adv. -e Gelder (zu einer Unternehmung) fonds suffisants ~; (seine Einkünfte) sind dazu nicht -, ~ sont insuffisants, n'y suffisent point, S. hinreichend; 2. -es (Vermögen) ~ considérable.

Erklettern v. a. einen Baum, den Gipfel eines Baums -, grimper sur un arbre, jusqu'à la cime d'un arbre; einen Felsen -, gravir contre un rocher, sur un rocher; gagner la cime, parvenir à ~.

Erklimmen v. a. Poet., S. erklettern.

Erklingen v. n. irr. (laut klingen, wie der klingen) sonner, resonner, retentir; laßt die Gläser -! choquons les verres; trinquons! (der Saal) erklang von ihrer Stimme, ~ retentit du son de sa voix.

Erklirren, S. klirren.

Erklopfen v. a. (jem.) -, éveiller, faire sortir ~ en heurtant (à la porte); jem. (der zu weit entfernt ist) nicht - können, ne pouvoir se faire entendre à ~; 2. p. u. (einen Stein) -, écraser ~ en frappant; (Nüsse) -, ouvrir ~ en ~.

Erklügeln v. a. (durch Klügeln herausbringen) p. u. inventer, découvrir en raffinant, S. ausklügeln. [geizen.

Erknausern, erknickern, S. er-

Erkobern, S. kobern. [schaft.

Erkoberung, S. Errungen-

Erkochen v. a. p. u. bien cuire; erkochte Erbsen ~, pois ~ bien cuits, bien tendres. [~ avec un appât.

Erködern v. a. (Fische ~) -, prendre

Erkoren v. a. (auswählen, erwählen) v. choisir, élire; ihn hatte er zu sm. Freunde -, c'est lui qu'il avait choisi pour ami; hier ist se. -e Braut, voici l'épouse qu'il a choisie. [p. u. craquer, éclater.

Erkrachen v. n. av. h. (laut krachen)

Erkrallen v. a. (mit den Krallen fassen und festhalten) p. u. gripper; saisir avec les griffes; (der Adler) erkrallt (se. Beute) ~ saisit ~ avec ses griffes.

Erkranken v. n. (krank werden) tomber malade; être atteint de maladie, être saisi ou frappé par une maladie; an der Schwindsucht -, être atteint de phthisie; être phthisique; avoir le marasme; wenn ich - sollte, si je venais à tomber malade; sie erkrankte vor Kummer, elle tomba malade de chagrin; er ist am Fieber erkrankt, il a eu la fièvre; Ch. - (vom Wilde, wenn es nach dem Schusse ermattet) perdre ses forces.

Erkriechen v. a. irr. einen Berg -, monter sur une montagne; gagner, atteindre le haut d'une montagne en rampant, en grimpant; die Schnecke erkroch (den Gipfel des Baumes) le limaçon gagna, atteignit la ~; fig. sich (die Gunst des Fürsten) -, gagner ~ en rampant devant lui, par des moyens vils, par des bassesses.

Erkriegen v. a. (ein Land) -, p. u. conquérir ~; acquérir ~ par la guerre, par la voie des armes, S. erobern.

Erkrummen v. n. (krumm werden) se tortuer, se courber, S. sich krümmen; erkrummte (Hände, Finger) ~ crochu, e.

Erkühlen v. n. (vom Wein) se rafraîchir, se refroidir; 2. v. a. (den Wein) -, rafraîchir ~; sich den (Magen, den Muth) -, se rafraîchir l' ~.

Erkühnen (sich) v. r. s'enhardir, oser; prendre la liberté, avoir la hardiesse, l'audace, la témérité de ~; s'émanciper jusqu'à ~; it. se hasarder à ~; er erkühnte sich nicht, den (Minister) um diese Gnade zu bitten, il n'osa pas demander cette grâce au ~; er erkühnte sich, dem Fürsten zu sagen, il s'enhardit à dire au prince; er hat sich erkühnt ganz allein ins feindliche Lager zu gehen, il a eu la hardiesse, le courage, il s'est aventuré jusqu'à ~; wenn jem. sich dessen erkühnte, si qn osait le faire, S. erdreisten, erfrechen, wagen; 2. E- n. hardiesse, audace, témérité f.

Erkümmern v. a. p. u. gagner, acquérir avec peine; das Wenige, was er sich erkümmert hat, le peu de bien qu'il a gagné, amassé avec peine.

Erkunden v. a. (ein Land) -, S. auskundschaften; 2. v. r. sich -, S. erkundigen.

Erkundigen (sich) v. r. nach jem., nach et., s'informer de qn, de qc; sich nach et. bei jemn. -, s'enquérir de qc auprès de qn; prendre des informations ou des renseignements auprès de qn au sujet de qc; chercher à savoir qc de qn; ich habe mich bei (verschiedenen Personen) darnach, nach ihm erkundigt, je m'en suis informé, je me suis informé de lui à ~; er erkundigte sich nach der Beschaffenheit der Sache, er erkundigte sich, ob die S. sich wirklich so verhalte, il s'informa des circonstances de l'affaire, de la vérité du fait; sich nach jemn. -, prendre des informations sur qc; er läßt sich nach Ihnen, nach Ihrem Befinden -, il fait demander de vos nouvelles; il s'informe de l'état de votre santé; - Sie sich, wie er sich befindet, allez demander ou savoir de ses nouvelles; allez vous informer de l'état de sa santé, S. nachfragen, nachforschen, untersuchen; 2. E- n, S. Erkundigung.

Erkundigung f. information, recherche f; renseignement m; -en einziehen, aller aux informations, prendre des informations, des renseignements; Jur. als - zur Ermittlung der Wahrheit, à titre de renseignement; -en mittheilen, fam. renseigner.

Erkundigungsacten m. pl. Jur. documents relatifs à l'enquête ou à l'instruction. [schaften.

Erkundschaften, S. auskund-

Erkünsteln v. a. eine fromme Miene (ein zerstreutes Wesen ~) -, affecter un air de dévotion ~; Traurigkeit, Freude -, feindre, simuler de la joie; feindre d'être triste; affecter un air joyeux, un air triste; erkünstelte Bescheidenheit, modestie affectée, feinte; erkünstelte Freundschaft, amitié feinte ou mensongère; erkünstelte Traurigkeit, erkünstelte Thränen, tristesse feinte, douleur mensongère, affectée; larmes f. pl. de commande; erkünstelt, trop cherché; in sm. ganzen Betragen liegt et. Erkünsteltes, il y a de l'affectation dans toutes ses manières, S. heucheln, künsteln, verstellen; 2. E- n, Erkünst(e)lung f. affectation, feinte, hypocrisie f.

Erlaben, S. laben.

Erlahmen v. n. Méd. devenir estropié, paralytique, perclus; perdre l'usage de ses membres; être paralysé; frappé, atteint de paralysie; der Arm, die Hand ist ihm erlahmt, la paralysie lui est tombée sur le bras, sur la main; il a le bras paralysé, la main paralysée; il est paralytique du bras, de la main.

Erlangbar a. adv. (was erlangt w. kann) p. u. impétrable; it. S. erreichbar.

Erlangen v. a. (mit ausgestrecktem Arme bis an et. langen) atteindre, attraper; (die Decke ist zu hoch) ich kann sie nicht -, je n'y saurais atteindre, S. erreichen; 2. (durch Bemühung in sn. Besitz bekommen) obtenir, gagner, acquérir; (ein Amt, se. Begnadigung) -, obtenir ~; jemds. Freundschaft und Liebe -, gagner l'amitié et l'affection de qn; er erlangte (einen hohen Ruhm, eine große Macht) il acquit ~; den (Sieg) -, remporter la ~; ein großes Vermögen -, acquérir de grands biens; durch se. Bitten erlangte er endlich, was er ~, il obtint enfin par ses prières ce qu'il ~; was sich wieder - läßt, recupérable; endlich habe ich es von ihm erlangt, daß er zu kommen versprach, j'ai tant fait qu'il m'a promis de venir; j'ai enfin sa promesse qu'il viendra; bei den Gerichten das -, um was man gebeten hat, obtenir ses fins et conclusions; Jur. (eine Pfründe ~) -, impétrer ~, S. erreichen, erhalten, erwerben, auswirken.

Erlangen v. a. Expl. eine (Strecke ~) -, pousser, prolonger une ~.

Erlängung f. Expl. prolongation f; - einer besondern Freiheit, obtention f. d'un privilège; - einer Gnade (einer Pfründe) impétration f. d'une grâce ~; - der Kunden, achalandage m.

Erlaß, sses; pl. -sse, S. Erlassung, Nachlaß, Ablaß (4); 2. (ein obrigkeitlicher Befehl) ordre, décret m; ordonnance f; édit m; landesherrlicher -, manifeste m; obrigkeitlicher -, mandement m; vermöge eines -sses von der (Regierung) d'après un ordre, un édit du ~; -brief, S. Erlassungsbrief.

Erlassen v. a. einen Befehl, eine Verordnung -, donner un ordre, émettre un décret, publier une ordonnance; ein Rundschreiben an die Präfecten -, envoyer, expédier une circulaire aux préfets; vermöge eines von der Regierung -en Befehls, d'après un édit (émané) du gouvernement; er hat ein Schreiben an mich -, il m'a écrit, envoyé une lettre; ich kann Ihnen (dieses Tuch) nicht zu einem so geringen Preise -, je ne puis vous donner, laisser, céder ~ à un si bas prix; ich will Ihnen (die Elle) zu zehn Gulden -, je vous donnerai, laisserai ~ à dix florins; 2. (von einer Verbindlichkeit befreien) jem. eine Schuld -, remettre une dette à qn; er erließ sn. Unterthanen die Frohndienste, il dispensa, affranchit ses sujets des corvées; (der König) hat ihm (die Strafe der Verbannung) -, ~ lui a remis ~; man hat ihm die Prüfung -, on l'a dispensé, il a été dispensé de l'examen; jemn. et. -, faire grâce de qc à qn; jem. den Eid, des Eides -, dispenser qn du serment; absoudre qn de son serment; jemn. die Fasten -, dispenser qn du jeûne, S. freisprechen, lossprechen; Cath. (vergeben) die sakramentliche Lossprechung erläßt die Schuld, aber nicht immer die ganze Strafe, l'absolution sacramentelle remet la coulpe, mais elle ne remet pas touj. toute la peine; die Sünde -, remettre, pardonner les péchés, donner l'absolution des ~; absoudre de ses ~; II. E- n, S. Erlassung.

Erlaßgeld, S. Erlassungsgeld.

Erläßlich, erlaßlich a. adv. (was et.

lassen werden kann) rémissible, véniel; –er Fehler, faute rémissible; (dieses Verbrechen) ist nicht –, ꝛc. n'est pas rémissible; –e Sünden, péchés véniels.

Erlassung f. (eines Briefes ꝛc.) émission, publication f; (v. einer Verbindlichkeit) dispense, exemption f; (des Eides) dispense f; (einer Strafe) rémission f; H. eccl. (der Kirchenstrafen) indulgence f; (einer Schuld) remise f; (der Sünden) absolution, rémission f; pardon m.

Erlassungs-brief m. lettres f. pl. de rémission, de dispense; it. d'absolution f; -**geld** n. droits m. pl. de dispense; das = bezahlen, payer les ꝛc.; -**jahr** n. H. j. jubilé m; -**recht** n. droit m. de dispense, de rémission; -**sünde** f. péché véniel; -**urtheil** n. Jur. acquittement m.

Erlauben v. a. jemn. et. –, permettre qc à qn: ich erlaube ihm zu kommen, hinzugehen, je lui permets de venir, d'y aller; jemn. den Zutritt in s. Haus –, accorder à qn l'entrée de sa maison, chez soi; das – die Gesetze nicht, les lois ne permettent pas cela; das ist keine erlaubte Sache, ce n'est pas une chose licite; erlaubte Zinsen, intérêt m. licite; auf eine erlaubte Art, licitement; erlaubtes Vergnügen, plaisir permis, loisible; es ist nicht erlaubt (sich selbst zu rächen) il n'est pas permis de ꝛc.; er fragt, ob es erlaubt sey ꝛc., il demande s'il est permis de ꝛc.; ist es erlaubt? – Sie (Höflichkeitsausdruck) est-il permis? permettez; Sie werden mir –, – Sie mir, Ihnen zu sagen (Ihnen vorzustellen ꝛc.) vous me permettrez, permettez-moi de vous dire ꝛc.; ich erlaube mir, Ihnen zu bemerken, je me permets ou je prends la liberté de vous faire observer: (der Arzt) hat ihm den Wein erlaubt, Wein zu trinken erlaubt, ꝛc. lui a permis le vin, de boire du vin: fig. (se. Einkünfte) – einen solchen Aufwand nicht, ꝛc. ne permettent, ne comportent pas une telle dépense; (mein Vermögen) erlaubt mir diese Vergnügungen nicht, ꝛc. m'interdit ces plaisirs; (ich werde Sie besuchen) sobald es meine Geschäfte –, dès que mes affaires le permettront: (meine Gesundheit) erlaubt es nicht, ꝛc. ne le permet pas; der Zustand meiner Gesundheit erlaubt mir diese Lebensweise nicht, l'état de ma santé ne comporte pas ce régime: (das Wetter) hat mir nicht erlaubt auszugehen, ꝛc. ne m'a pas permis de sortir; P. reiche und vornehme Leute dürfen sich Alles –, à grands gens tout sied bien, S. gestatten, zugeben; 2. E–n, S. Erlaubniß.

Erlaubend a. Jur. facultatif, ve.

Erlaubniß; pl. –sse f. (et. zu thun) permission f; – geben, haben, bekommen, donner, avoir, obtenir la permission; um die – bitten, demander la permission, la liberté de ꝛc.; jemn. eine – einräumen od. bewilligen, accorder une permission à qn; von der – Gebrauch machen, die – mißbrauchen, user, abuser de la permission; er hat keine – dazu, il n'en a pas la permission, il n'y est pas autorisé; man hat ihm die – hierzu nicht bewilligt, on lui en a refusé la permission; – die Schule zu verlassen, auszugehen, exeat: mit Ihrer –, mit – der (Gesellschaft) (Höflichkeitsausdruck) avec votre permission, avec la permission de la ꝛc.; iron. ne vous en déplaise; fam. sauf correction, sauf meilleur avis; Milit. – Waffen zu tragen, port m. d'armes; – zur Entfernung geben, permissionner; eine ausschließende – zu Errichtung einer (Fabrik ꝛc.) privilège exclusif pour établir une ꝛc.; ausschließende – (einen Handelsartikel zu verkaufen) monopole m. de ꝛc.; man ertheilt selten dergleichen –sse, on donne rarement ces sortes de permission; on accorde rarement de tels privilèges.

Erlaubniß-brief, -**schein** m. lettres f. pl. de permission; permission ou autorisation f. écrite; permis m; - zur Heirath, consentement m. par écrit pour un mariage; Mar. congé m.

Erlaucht a. adv. (von hoher Geburt, von hohem Ansehen) auguste, célèbre, illustre; –e Gesellschaft, Versammlung, compagnie, assemblée illustre; –e Dame, haute et puissante dame; 2. (Titel der Reichsgrafen) der –e Graf od. Seine –, Monseigneur m. [tiedir.

Erlauen v. n. av. f. (lau werden) p. u.

Erlauern v. a. (auf der Lauer erwarten, durch Lauern erlangen) épier, guetter; attraper en guettant; (die Gelegenheit) –, épier ꝛc.; er hat den günstigen Augenblick erlauert, il a épié le moment favorable; (die Katze) hat die Maus erlauert, ꝛc. a guetté la souris et l'a attrapée, S. auflauern, belauern.

Erlaufen v. a. irr. (durch Laufen einholen) p. u. attraper en courant; atteindre, joindre à force de courir; (Sie laufen ihm vergeblich nach) Sie können ihn nicht mehr –, vous ne l'atteindrez, vous ne l'attraperez plus; P. einen reisen Dieb erläuft ein hinkender Scherge, le voleur traîne son licou; 2. (durch vieles Laufen erhalten) p. u. er hat sich endlich ein Ämtchen –, à force de courir, après bien des démarches il a enfin obtenu, attrapé un petit emploi.

Erlauschen v. a. (lauschend erfahren) p. u. apprendre, découvrir en écoutant, aux écoutes; er hat (dieses Geheimniß) erlauscht, il a découvert ꝛc. en écoutant (étant) aux écoutes; er sucht jeden Vortheil zu –, il est touj. aux écoutes pour tirer qc avantage de ce qui se dit ꝛc. [Ausleger.

Erläuterer m. (eines Buches), S.

Erläutern v. a. (eine Materie, eine Frage) –, rendre ꝛc. claire et intelligible; éclaircir, expliquer, illustrer ꝛc.: – Sie mir diese Stelle, éclaircissez-moi ꝛc.; er hat ihm (diesen Satz) zum Beispiele erläutert, il lui a éclairci ꝛc. par ꝛc.; (eine Schrift) –, commenter, paraphraser ꝛc.; (ein Gesetz) –, interpréter ꝛc.: ich will Ihnen (diesen Punkt) –, je vous éclaircirai ꝛc., S. erklären, auslegen, auseina. setzen, zergliedern; 2. E– n, S. Erläuterung.

Erläuternd a. exégétique, explicatif, expositif, interprétatif, ve; –ment; Pal. déclaratif, ve.

Erläuterung f. explication f, éclaircissement m; exégèse, exposition, interprétation f; commentaire m; dies bedarf der –, cela demande explication; dieser Commentar gibt verschiedene –en über (diesen Schriftsteller) ꝛc. donne divers éclaircissements sur ꝛc.; die –en verbreiten Licht über (einen Gegenstand) les éclaircissements répandent de la clarté sur ꝛc.; –en über den Homer ꝛc. machen, faire des annotations sur Homère ꝛc.

Erläuterungsschrift f. Pal. commentaire m; acte m. déclaratif ou déclaratoire.

Erle; pl. –n f. Bot. (ein Baum mit hartem Holz, der gern an feuchten Orten wächst) aune m. (verne).

Erleben v. a. f. (siebenzigstes Jahr) –, atteindre sa ꝛc.: parvenir à sa ꝛc.: er hat ein hohes Alter, ein Alter von (hundert Jahren) erlebt, il est parvenu à un gr. âge, à l'âge de ꝛc.; il a atteint l'âge de ꝛc.: (ich glaube nicht) daß er den Abend, den glücklichen Tag erlebt, ꝛc. qu'il voie ou passe le soir, qu'il voie cet heureux jour; qu'il vive jusqu'au soir ꝛc.: er hat die Versorgung aller sr. Kinder erlebt, il a vu tous ses enfants établis avant sa mort; il a vécu jusqu'après l'établissement de ꝛc.; wir werden es nicht –, nous n'y serons plus; nous ne le verrons pas; nous ne vivrons pas aussi longtemps ou jusqu'à cette époque; 2. (im Leben erfahren) éprouver, essuyer; er hat viel Unglück erlebt, il a eu, éprouvé, essuyé bien des malheurs; Freude an sn. Kindern –, être content de ses enfants; diese Ältern – viele Freude an ihren Kindern, ces enfants donnent bien de la satisfaction à leurs parents; wollte Gott, ich hätte dieses, diesen Tag nie erlebt! plût à Dieu n'avoir jamais vu cela, ce jour! so traurige Zeiten hat man noch nie erlebt, pers. n'a encore vu des temps aussi calamiteux; das ist einer der heißesten Sommer, den wir je erlebt haben, voilà un été des plus chauds que nous ayons jamais eus.

Erledigen v. a. jem. der Sorgen, von den Sorgen ꝛc. –, décharger qn des soins ꝛc.; (vom Dienste) –, exempter ꝛc., S. entledigen; 2. (einen Gefangenen) – (befreien) délivrer ꝛc.; 3. (einen Streit) – (ausmachen) vider ꝛc.; it. (einen Streit, einen Prozeß) –, décider, terminer ꝛc.; (einen Zweifel) –, lever ꝛc.; (Gewissensfälle) –, résoudre ꝛc.: Pal. Gebrechen –, corriger, redresser des griefs, des abus; (ein Geschäft) –, expédier, terminer ꝛc.; Expl. das Erz –, épurer, laver le minérai, en séparer les terres et pierres inutiles; II. E–n, S. Erledigung.

Erledigt a. (nicht besetzt) vacant, e; der päpstliche Stuhl, dieses Amt ist – ꝛc., le saint-siège est vacant, cette place est vacante; es sind mehrere Abteien –, il y a plus. abbayes vacantes; erledigtes (Lehen) ꝛc. vacant, ouvert; (dieses Amt) ist durch den Tod ss. Besitzers – worden, ꝛc. vaque par la mort de celui qui en était pourvu; der Thron blieb über drei Jahre lang –, le trône vaqua plus de trois ans.

Erlediger, s m. libérateur m.

Erledigung f. décharge, délivrance f; – (eines Rechtshandels) décision f; – (eines Geschäfts) expédition f; – (einer Stelle) vacance; vacation, ouverture f: Jur. – (eines Streits) terminaison f; – (des Gewissens) acquit m; Pal. – (eines Gebrechens) correction f; Expl. – (der Erze) épurement, lavage m.

Erlegen v. a. jem. –, tuer, abattre qn: coucher, mettre qn sur le carreau: er hat ihn im Zweikampfe erlegt, il l'a tué en duel: (den Feind) –, tailler ꝛc. en pièces, battre, défaire; Ch. (ein Wild) –, tuer ꝛc.; viel Wild –, abattre bien du gibier; 2. (eine Summe Geldes) –, payer ꝛc.; (den Kaufschilling, die Steuern) –, acquitter ꝛc.; er hat die Geldstrafe –, il a payé l'amende; 3. Expl. die Eisen – (anschweißen und schärfen) raccommoder, aiguiser, émoudre les outils; II. E–n, -gung f. (einer Summe)

paiement, acquit m; Expl. – (der Eisen) raccommodage m.

Erleichtern v. a. ein Fahrzeug –, alleger un bateau; jemn. se. Last –, alléger qn d'une partie de son fardeau; ein (Lastthier) –, soulager une ꝛc.; jemds Schicksal –, adoucir le sort de qn; (Qualen) –, mitiger ꝛc.; donner de l'allégeance à ꝛc.; man hat das Schiff beim Sturme erleichtert (einen Theil der Ladung über Bord geworfen) on a allegé, soulagé le vaisseau dans la tempête: fig. fam. s. Gewissen zu –, pour décharger sa conscience, pour l'acquit de sa conscience; st. myst. das Gemüth –, exonérer l'ame; jemn. et. –, faire la courte échelle à qn; (man gab ihm einen Gehilfen bei) um ihm s. Geschäft zu –, ꝛc. pour le soulager dans son travail, pour lui faciliter son ꝛc.; (er nahm zwei Schreiber an) um sich zu –, ꝛc. pour se soulager; er hat die Noth (dieser Unglücklichen) erleichtert, il a soulagé la misère de ꝛc.; (diese Arzenei) hat ihn sehr erleichtert, ꝛc. l'a fort soulagé; den Truppen den Übergang über einen Fluß –, faciliter aux troupes le passage d'une rivière; (eine gute Sprachlehre, ein gutes Wörterbuch) – die Erlernung einer Sprache sehr, ꝛc. facilitent beauc. l'étude d'une langue; das erleichtert die Verdauung, cela facilite ou aide la digestion; ich fühle mich um Vieles erleichtert, je me sens soulagé de beauc., je me sens beauc. plus à mon aise; 2. v. r. sich – (seine Nothdurft verrichten) faire ses nécessités; fam. décharger son ventre; se décharger; aller du ventre ou à la selle; den Bauch –, se soulager; 3. E–n, –rung f. allègement, soulagement, adoucissement m; allégeance f; (das Schiff) verdankte se. Rettung dem –, ꝛc. dut son salut à l'allègement; die –rung der Schiffe geschieht dadurch, daß man gewisse Güter in die Lichter abladet, oder in die See wirft, l'allègement se fait en versant (déchargeant) certains effets dans les allèges, ou en les jetant à la mer; spüren Sie keine –rung Ihres Übels, ne sentez-vous point d'allègement à votre mal? die –rung der Brust, dégagement de la poitrine? –rung gewähren, bekommen, donner, recevoir du soulagement; das ist eine große –rung fr. Arbeit, c'est un grand soulagement à son travail; das dient zur –rung unserer Leiden, unseres Kummers, c'est un soulagement à nos maux, à nos chagrins; jemn. alle mögliche –rungen verschaffen, procurer à qn tous les soulagements possibles; das ist eine große –rung für den Staat, c'est une décharge considerable pour l'État; Com. Fin. – im Zahlen, facilités f. pl; die –rung des (Gewissens) la decharge de la ꝛc.

Erleiden v. a. irr. (einen Verlust, einen Schaden) –, souffrir, essuyer; er hat viele Unglücksfälle erlitten, il a essuyé, éprouvé de grands revers; Verluste –, éprouver des pertes; (dieser Kaufmann) hat großen Verlust erlitten, ꝛc. a fait de grandes pertes; (die Feinde) erlitten eine gänzliche Niederlage, ꝛc. furent entièrement défaits, essuyèrent une défaite entière; ich will ihm den erlittenen Schaden wieder ersetzen, je réparerai le dommage qu'il a souffert; die erlittene Schmach rächen, se venger de l'injure qu'on a soufferte; Veränderungen –, subir des changements; (der Preis des Getreides ꝛc.) erleidet häufige Veränderungen, ꝛc. éprouve de fréquentes variations, S. leiden; 2. E–n, S. Erduldung.

Erleiern v. a. p. u. Mus. gagner en viellant, avec la vielle, en jouant de la vielle.

Erlen a. adv. (von Erlenholz gemacht) d'aune; de bois d'aune.

Erlen-baum, S. Erle; -**blatt** n. Bot. feuille f. d'aune; –**böcklein** n. H. n. lepture f. d'aune; –**busch** m. Bot. aunaie f; –**fink** m. H. n. serin m; –**fresser** m. chrysomèle m. d'aune; –**gang** m. Jard. allée f. d'aunes; -**gebüsch** n. S. -busch; -**holz** n. Bot. bois m. d'aune; Teichel, Schuhe von =, tuyaux de bois d'aune, sabots m. pl. d'aune; versteinertes =, elethrites f. pl; –**hüpfer** m. H. n. charançon m. d'aune; -**könig** m. Myth. roi m. des aunes; -**motte** f. H. n. phalène f. d'aune; –**nager** m. H. n. (Art Holzbienen) mouche f. abeilliforme qui ronge l'écorce d'aune; –**same** m. Bot. semence f. d'aune; –**sauger** m. H. n. (Art Gallwespe) galle f. d'aune; –**schwamm** m. Bot. agaric m. d'aune; –**wald** m. E. F. aunaie f; –**wickler** m. H. n. (Art Nachtschmetterling) phalène m. prasien; –**zeisig**, S. Zeisig.

Erlernbar a. adv. p. u. qu'on peut apprendre; was für den Einen – ist, ist es nicht immer auch für den Andern, ce que l'un peut apprendre, l'autre ne le peut pas touj.; -**keit** f. qualité de ce qu'on ꝛc.

Erlernen v. a. (eine Sprache, eine Wissenschaft, eine Kunst, ein Handwerk) –, apprendre ꝛc.; er hat dieses durch lange Übung erlernt, il a appris cela, il sait cela par routine; das Erlernte anwenden, mettre en pratique ce que l'on appris.

Erlernung f. – (eines Handwerks) apprentissage m. ꝛc.; se. Zeit zur – der (Sprachen) anwenden, employer son temps à l'étude des ꝛc.

Erlesen v. a. (auslesen, auswählen) choisir, élire, opter; 2. v. a. p. u. gagner en enseignant publiquement, en donnant qe cours de science, en professant qc; 3. – a. choisi, S. auserlesen.

Erletzen, S. laben, ergetzen.

Erleuchten v. a. (sehr helle machen) éclairer, illuminer; (die Sonne) erleuchtet (die Erde) ꝛc. éclaire ꝛc.; (diese Kerze) erleuchtet (das ganze Zimmer) ꝛc. éclaire ꝛc.; (die ganze Stadt, die ganze Straße) war erleuchtet, ꝛc. était illuminée; man hatte den Pallast ꝛc. prächtig erleuchtet, on avait magnifiquement illuminé le palais ꝛc.; fig. erleuchteter (aufgeklärter) Mann, Kopf, homme, esprit éclairé; (ich unterwerfe die S.) fm. erleuchteten Verstande, ꝛc. à son jugement, à son esprit éclairé; Dév. Herr, erleuchte meinen Verstand! Seigneur, éclaire, illumine mon entendement! erleuchtende Gnade, grâce f. illuminante; das erleuchtende Leben, la vie illuminative; erleuchtete Seele, ame illuminée; H. eccl. die Erleuchteten (Illuminaten) les illuminés; Peint. (diese Figur) ist nicht genug erleuchtet, ꝛc. n'a pas assez de jour; 2. E–n, S. Erleuchtung.

Erleuchter, s m. illustrateur m.

Erleuchtung f. illumination f; Peint. transparent, jour m; schöne, große –, belle illumination, grande illumination; diese –en bringen die schönste Wirkung hervor, ces illuminations font le plus bel effet; fig. Écr. die – von oben, die – durch den heiligen Geist, l'illumination divine, l'illumination du Saint-Esprit; durch göttliche –, par illumination ou illustration divine.

Erliegen v. n. irr. unter der Last –, succomber sous le faix, sous le poids; être accablé par le fardeau; er erlag unter der Last der Arbeit, der Geschäfte, il succomba sous le travail, il fut accablé par le poids des affaires; im Schmerze, in der Traurigkeit –, succomber à la douleur, à la tristesse; être accablé par la ꝛc.; se laisser accabler à la ꝛc.; unter den Streichen der Mörder –, tomber sous les coups des assassins; von dem Schwert –, tomber sous le glaive; in (einer Schlacht) –, perir, être tué dans ꝛc.; dem Unglück –, être écrasé par le malheur; (er hatte s. Unglück bis dahin mit Standhaftigkeit ertragen) aber unter diesem letzten Schlage ist er erlegen, mais ce dernier coup l'a atiéré.

Erlisten v. a. p. u. attraper, obtenir par finesse, par adresse, par ruse.

Erlkönig, S. Erlenkönig.

Erlogen a. menteur, se; feint, e; inventé, controuvé, faux, sse, S. erlügen.

Erlös, es m. s. p. (das durch den Verkauf erlösete Geld) prix m. montant m. de la vente; recette f; man hat den – (der versteigerten Vermögensstücke ꝛc.) unter die Gläubiger vertheilt, on a reparti le montant, le produit entre les créanciers.

Erlöschen v. n. irr. (aufhören zu brennen) s'éteindre; das Feuer erlischt, wenn es keine Nahrung hat, le feu s'éteint faute d'aliment; (der Schimmer, erlischt, ꝛc. expire; der Tag erlischt (es wird Abend) le jour tombe, baisse; se. Liebesflamme ist erloschen, sa flamme est éteinte; s. Lebenslicht erlischt, il s'éteint; mit den Jahren erlischt das Feuer der Leidenschaften, les passions s'amortissent, s'éteignent avec l'âge; l'âge éteint, amortit les passions; (s. Haß, se. Rachgier) wird nur mit sm. Tode –, ꝛc. ne s'éteindra qu'avec la vie; s. Ruhm wird nie –, sa gloire ne s'éteindra jamais; (dieses Haus, diese Familie) ist mit ihm, ist durch sn. Tod erloschen, ꝛc. s'est éteinte avec lui, par sa mort; Prat. a défailli en lui; erloschene Linie, ligne éteinte; Prat. ligne défaillante; erloschenes Geschlecht, race f. éteinte; diese in fr. Pers. erloschene Würde ꝛc., cette dignité éteinte dans sa personne; Peint. erloschene Farben, couleurs amorties, passées, éteintes; erloschene Schrift, écriture oblitérée, éteinte, passée, S. verlöschen; 2. v. a. (erlöschen machen) p. u. éteindre; (das Feuer) war nicht zu –, on ne put éteindre ꝛc., S. löschen, auslöschen; 3. E–n, S. Erlöschung.

Erlöschung f. (des Feuers ꝛc.) extinction f; fig. Physiol. – (der natürlichen Wärme) extinction; Gén. – (eines Geschlechtes, einer Familie) extinction; Jur. – (eines Vorrechts, eines Witthums ꝛc.) extinction; Com. – (einer Schuld) amortissement m.

Erlösen v. a. jem. –, sauver qn; (los, frei machen) délivrer, affranchir; er erlöste ihn aus dem Gefängnisse, aus der Gefangenschaft, il le délivra de prison, de captivité; s. Vaterland von den (Tyrannen) –, délivrer son pays des ꝛc.; er ist wieder (vom Fieber) erlöst, il est délivré de la ꝛc.; (der Tod) erlöst uns von dem Elende (dieser Welt) ꝛc. nous délivre, nous affranchit des

misères de ~; Écr. (Christus) hat sich dem Tode hingegeben, um die Menschen zu –, er hat das Menschengeschlecht durch s. Blut erlöst, hat uns von der Knechtschaft der Sünden erlöst, ~ s'est immolé pour racheter, pour sauver les hommes, a racheté, sauvé le genre humain par son sang, nous a sauvés de l'esclavage du péché; Herr! erlöse uns von dem Übel, Seigneur, délivrez-nous du mal! 2. (durch den Verkauf erhalten) man hat aus den verkauften Möbeln ~ eine beträchtliche Summe erlöst, on a tiré une somme considérable de la vente des meubles; das erlöste Geld, la somme provenant de la vente: le produit de la ~; II. E-n, S. Erlösung.

Erlöser, s; -inn, libérateur, -trice; er war unser –, sie war unsere -inn aus dem Gefängnisse, aus der Gefangenschaft, c'est lui, c'est elle qui nous a délivrés de prison, de captivité; Écr. der –, der – der Welt, des Menschengeschlechts, le sauveur, le rédempteur; le sauveur du monde, le rédempteur du genre humain; (Jesus Christus) unser Herr und –, ~ notre Seigneur et notre rédempteur, S. Erretter.

Erlösung f. délivrance f; affranchissement, rachat m; die – von einem Übel, délivrance d'un mal; (der Tod) ist nichts als eine – von dem (Elende dieser Welt) ~ n'est qu'un affranchissement des ~; die – des Menschengeschlechts, le rachat, la rédemption du genre humain; (der Sohn Gottes) hat unsere – bewirkt, ~ a opéré notre rédemption, notre salut; das Werk der –, l'œuvre de notre rédemption: die Stunde unserer – nahet, l'heure de notre délivrance approche.

Erlösungs-stunde f. l'heure de la délivrance; **-werk** n. Écr. l'œuvre de la rédemption.

Erlügen v. a. irr. (eine Unwahrheit ersinnen) controuver, inventer qc; erlogene (Thatsache) faux, calomnieux, inventé; er erlügt solche Nachrichten, um ~, il invente de telles nouvelles, pour ~; das hat er erlogen, il a inventé, controuvé cela; c'est un mensonge, il en a menti; das ist mit einem Worte erlogen, en un mot, cela n'est pas vrai, cela est faux, c'est un mensonge; fig. erlogene (Sanftmuth) ~ affectée, empruntée, feinte; P. wohl erzogen hat nie erlogen, bon sang ne peut mentir. [lustigen, ergetzen.

Erlustigen v. a. (jem.) –, S. be-

Ermächtigen v. a. (Macht, Vollmacht ertheilen) autoriser; ich bin nicht dazu ermächtigt, je n'y suis pas autorisé; wer hat Sie ermächtigt, dieses zu thun? qui vous a autorisé à faire cela? S. bevollmächtigen; 2. v. r. sich –, S. sich bemächtigen; it. sich anmaßen, sich erkühnen, erfrechen, unterstehen; 3. E-n. Ermächtigung f. autorisation f.

Ermagern v. n. (mager werden) p. u. maigrir; 2. E-n. amaigrissement m.

Ermahnen v. a. jem. zur Tugend (zum Guten, zum Frieden, zur Eintracht) –, exhorter qn à la vertu ~; den Sünder zur Bekehrung, zur Besserung st. Lebenswandels –, exhorter le pécheur à se convertir, à changer de vie: er ermahnte den Kranken, als ein guter Christ zu sterben, il exhorta le malade à mourir chrétiennement: ich habe ihn sehr ermahnt, dringend ermahnt (sich besser aufzuführen) je l'ai fort exhorté à ~; Sie – ihn vergebens, vous l'exhortez en vain; vous perdez votre temps à l'exhorter; jem. gerichtlich –, admonester, faire une semonce à qn; ermahnende Rede, Redegattung, discours exhortatif; genre exhortatif; 2. E– n. exhortation f; alles – hilft bei ihm nichts, toutes les exhortations, les remontrances qu'on pourrait lui faire, ne servent de rien, sont infructueuses, inutiles.

Ermahner, s m. moniteur, admoniteur m; die Jugend bedarf eines weisen –s, ~ a besoin d'un sage moniteur.

Ermahnung f. (eines Obern) semonce f: brüderliche –, correction fraternelle; nach den stärksten, nachdrücklichsten, eindringendsten –en, après les exhortations les plus fortes, les plus vives, les plus pressantes: it. iron. homélie f; Jur. gerichtliche –, admonition f.

Ermahnungs-rede f. discours exhortatif; geistliche =, exhortation, parénèse f; **-schreiben** n. lettre f. exhortative; geistl. = (Aufforderungsschr. zur Entdeckung des Urhebers eines Verbrechens) monitoire m; lettres f. pl monitoires ou monitoriales ~.

Ermalen v. a. p. u. gagner à peindre, par la peinture, en peignant.

Ermangeln v. n. av. h. (mangeln) manquer: ich werde es an nichts – lassen, j'aurai soin de tout; tout sera soigné; rien ne manquera; es an der schuldigen (Ehrerbietung) gegen jem. – lassen, manquer au ~ dû à qn; bei ermangelnder anderer Gelegenheit (schicke ich den Brief durch einen Boten) au défaut de qe autre occasion ou voie, je ~; ich werde nicht – (unterlassen) (es zu thun, Wort zu halten) je ne manquerai pas de ~; er ermangelte nicht (sich zur bestimmten Stunde einzufinden) il ne manqua pas de ~; ich werde nicht –, mich einzufinden, je ne me ferai pas faute, je n'aurai garde de m'y trouver: ich werde nicht – (Sie davon zu benachrichtigen) je ne manquerai pas de ~; (viele Empfehlungen an Ihren Herrn Bruder!) ich werde nicht –, sie auszurichten, ~ je n'y manquerai pas: 2. einer Sache –, manquer de qc: was ermangelt ihm? qu'est-ce qui lui manque? que lui faut-il? es an sich nicht – lassen, ne se laisser manquer de rien, n'avoir faute de rien; II. E-n, S. Ermangelung.

Ermangelung f. le manque, le défaut, S. Mangel; in –, au défaut, à défaut, faute de; in – des Einen nimmt man das Andere, au défaut de l'un on prendra l'autre; wenn ich, in – seiner, Ihnen dienen kann ~, si, à son défaut, je puis vous servir ~; in – aller Erben, à défaut de tout héritier; in – dessen, à défaut de quoi; in – der Beibringung der nöthigen Urkunden von sr. Seite ~, faute par lui de fournir des titres ~; in – eines Besseren, faute de mieux.

Ermannen v. a. (jem.) –, encourager, enhardir, exciter ~; 2. v. r. sich – (s. Kräfte zus. nehmen) s'encourager, s'enhardir, se fortifier, s'évertuer; rappeler son courage; prendre une résolution mâle, virile; s'arracher (au découragement) par un élan vigoureux; er war im Müßiggange erschlafft, endlich aber ermannte er sich, hat er sich ermannt, il languissait dans l'oisiveté, mais enfin il s'évertua, il s'est évertué; (fassen Sie Muth) – Sie sich, man muß sich ein wenig –, prenez courage, évertuez-vous; soyez homme; il faut un peu s'évertuer; it. (sich erholen) se remettre; sich jemds. –, vaincre qn, venir à bout de qn.

Ermäßigen v. a. Chanc. die Kosten – (mäßigen) modérer la dépense; den Preis –, diminuer de prix; 2. (dafür halten) juger; wir haben es billig zu seyn ermäßigt, nous avons jugé équitable de ~; II. E-n, S. Ermäßigung.

Ermäßigung f. modération f; auf billige –, par arbitrage ou arbitration équitable.

Ermatten v. a. jem. – (matt machen) lasser, fatiguer, débiliter, exténuer; große Hitze ermattet sehr, ermattet den Körper, la grande chaleur lasse beauc., lasse, abat le corps; zu viel Schlaf ist ermattend, un trop long sommeil lasse, fatigue, est fatigant; das Gehen hat ihn sehr ermattet, le chemin l'a fort lassé; Sie – sich durch diese Anstrengung zu sehr, vous vous lassez, fatiguez trop; ermattet, las, se; S. abmatten, ermüden; 2. v. n. (matt werden) se lasser, se fatiguer, s'affaiblir, s'épuiser; (er arbeitet beständig) er ermattet nie, ~ il ne se lasse jamais; durch eine allzugroße Anstrengung ermattet der Geist, l'esprit se lasse par une trop grande application; une trop grande contention lasse l'esprit; (ich bin) ganz ermattet, ~ tout abattu, épuisé; 3. E-n, S. Ermattung.

Ermattung f. lassitude f; épuisement m; Méd. prostration, débilité f.

Ermel, S. Ärmel.

Ermelden, S. erwähnen.

Ermessen v. a. irr. (ausmessen) mesurer; (die Höhe des Luftkreises) ist nicht zu –, on ne peut pas mesurer la hauteur ~; (die Tiefe des Meers) –, sonder, mesurer ~; 2. (beurtheilen) juger, estimer, présumer conjecturer, croire, considérer; er ermisset den Umfang des daraus entstehenden Übels nicht, il ne considère, n'examine pas toute l'étendue des maux qui en résultent; ich gebe Ihnen zu –, was daraus entstand, je vous donne à penser ce qui ~; (die Folgen einer Unternehmung ~) –, considérer ~; das ist nicht zu –, cela est incalculable; 3. Chanc. (dafür halten) juger, croire, estimer; wir haben –, daß es nöthig sey ~, nous avons jugé, cru nécessaire ~; II. E–, n. jugement m; nach meinem –, à mon avis, à mon sens, selon moi.

Ermeßlich a. adv. mesurable; Math. commensurable; fig. probable, croyable; it. compréhensible; es ließ sich schon – urtheilen, daß ~, on pouvait déjà juger assez probablement que ~. [lité, probabilité f.

Ermeßlichkeit f. commensurabi-

Ermitteln v. a., S. ausmitteln.

Ermorden v. a. (jem.) –, assassiner ~; er wurde ed. man hat ihn auf offener Landstraße ermordet, il fut ou on l'a assassiné sur le grand chemin; die (Gefangenen) –, tuer, massacrer les ~; man hat den Leichnam des Ermordeten untersucht, on a fait l'inspection du corps, S. todtschlagen, niedermachen, niedermetzeln; 2. E-n, S. Ermordung.

Ermordung f. assassinat, massacre, meurtre, homicide m, S. Mord, Todtschlag.

Ermüden v. a. (müde machen) lasser, fatiguer, harasser; sehr –, excéder; ermüdet, las, se; was sich – läßt, fatigable; er hat ihn durch vieles Hin- und Herschicken ermü-

det, il l'a lassé, fatigué à force de messages, de commissions; er ist ermüdet vom Gehen, das Gehen hat ihn ermüdet, il est las de marcher, lassé du chemin; le chemin l'a lassé; das Stehen ermüdet mehr als das Gehen, on se lasse plus à demeurer debout qu'à marcher; eine äußerst ermüdende Arbeit, travail qui lasse extrêmement, travail extrêmement lassant, fatigant; ermüdende Reise, voyage fatigant; sich bei einer Arbeit sehr –, se bien fatiguer, lasser par un travail; (den Feind) durch beständige Angriffe –, fatiguer ꝛc. par des attaques continuelles; fig. jemds. Geduld –, lasser la patience de qn; er hat uns mit der Erzählung fr. Abenteuer, mit fn. alten Mährchen ermüdet, il nous a lassés, fatigués du récit de ses aventures, il nous a lassés avec ses vieux contes; langes Lesen ermüdet die Augen, à la longue, la lecture fatigue la vue; jem. durch s vieles Bitten –, fatiguer qn par ses sollicitations; ermüdendes Geschwätz, discours m. pl. fatigants, assommants; 2. abs. (müde werden) se lasser; (er arbeitet den ganzen Tag) ohne je zu –, ꝛc. sans jamais se lasser; ich bin äußerst ermüdet, je suis extrêmement las, fatigué; sie war sehr ermüdet, als (sie ankam) elle était bien lasse, fatiguée quand ꝛc.; fig. endlich wird meine Geduld –, enfin ma patience se lassera; 3. E– n, S. Ermüdung.

Ermüdung f. fatigue, lassitude f; (Néol.) harassement m; fn. Geist bis zur – anstrengen, appliquer son esprit au point de le lasser, S. Müdigkeit.

Ermuntern v. a. (munter machen) éveiller; einen Schlafenden –, éveiller qn qui dort; (Sie scheinen ganz schläfrig zu seyn) – Sie sich, ꝛc. éveillez-vous; fig. (einen Trägen) zur Arbeit –, exciter, animer ꝛc. au travail; Musik (Gesellschaft) ermuntert den Geist) la musique ꝛc. éveille, réveille ꝛc.; (dieses Glas Wein) hat ihn ermuntert, ꝛc. l'a éveillé; die Talente, die guten Köpfe –, éveiller, encourager les talents; die Jugend durch Lob (durch Belohnungen) zum Fleiße –, éveiller, encourager la jeunesse à l'étude par des louanges ꝛc., S. aufwecken, aufmuntern; 2. v. r. sich –, s'éveiller; (aus dem Schlaf, aus der Trägheit) –, s'arracher ꝛc.; 3. E– n, S. Ermunterung.

Ermunterung f. réveil m; fig. encouragement m, S. Aufmunterung; s. Beifall, fe. Liebe ist mir die größte –, son approbation, son affection est pour moi le plus grand encouragement.

Ermuthigen v. a. exhorter, inciter; 2. v. r. sich –, s'enhardir; sich wieder –, se renhardir.

Ernähen v. a. et. –, p. u. gagner avec l'aiguille, à coudre, en cousant; sie ernäht sich ihren Unterhalt, elle gagne sa vie à coudre, par la couture.

Ernähren v. a. (alte Ältern) –, nourrir, alimenter, sustenter, entretenir ꝛc., pourvoir à la subsistance de ꝛc.; (eine arme Familie) –, nourrir ꝛc.; P. ein jedes Handwerk ernährt fn. Meister, auch das kleinste Gewerbe ernährt fn. Mann, il n'y a point de si petit métier qui ne nourrisse son maître; ext. (die Erde) ernährt die Pflanzen, ꝛc. nourrit les plantes; 2. v. r. sich – (fn. Unterhalt gewinnen) gagner sa vie, se sustenter, s'entretenir; vivre de ꝛc.; sich von fr. Hände Arbeit –, vivre du travail de ses mains; sie ernährt sich mit Spinnen, elle gagne sa vie à filer; damit ernährt sie sich, c'est son gagne-pain; c'est par là qu'elle subsiste; c'est là ce qui la fait vivre; ich weiß nicht, wie ich mich – soll, je ne sais de quoi vivre, comment gagner ma vie; Phys. ernährend, nutricier, ère, S. nähren, beköstigen, erhalten; fig. (den Haß, die Leidenschaften) –, nourrir, alimenter, entretenir ꝛc.; fam. donner de la pâture ou servir de pâture ou d'aliment aux passions; P. Friede ernährt, Unfriede verzehrt, l'union accroît, et la désunion ruine; la paix amasse, la guerre dissipe; la concorde fait tout prospérer, la désunion est la source de tous les maux; 3. E– n, S. Ernährung.

Ernährer, s; -inn, qui nourrit ꝛc. qn; Gott ist der – aller fr. Geschöpfe, Dieu nourrit toutes ses créatures; er ist der – (dieser Familie) c'est le père-nourricier de ꝛc.; le soutien de ꝛc.; sie war lange unsere –inn, elle a longtemps fourni à notre entretien, à notre subsistance; die –inn (eines Kindes), nourrice, mère nourricière.

Ernährung f. nourriture f; entretien m, nutrition, sustentation, alimentation f; die zur – dienenden Theile der Speisen, les parties nutritives des aliments; les substances f. alimentaires de ꝛc.; die – so vieler Menschen kostet große Summen, il en coûte beauc. pour nourrir tant de monde, la sustentation de tant de personnes est fort coûteuse.

Ernährungsverminderung f. Méd. oligotrophie f; zur – gehörig, oligotrophique.

Ernannte; pl. -n m. (zu einer Stelle, Pfründe ꝛc.) nominataire m.

Erndte, erndten, S. Ernte ꝛc.

Ernennen v. a. jem. zu fm. Nachfolger, zu fm. Erben –, nommer qn son successeur, son héritier; wieder –, renommer; er wurde zum Schiedsrichter in (dieser Sache) ernannt, il fut nommé arbitre, dans ꝛc.; jem. zu einem Amte, zu einer Stelle –, nommer qn à un emploi ꝛc.; er ist zum General, zum Bischoff (zum Cardinal) ernannt worden, il a été nommé, fait général, évêque ꝛc.; man hat ihn zu dem und dem Bisthume, hat ihn zum (Erzbischoff von Paris) ernannt, on l'a nommé à tel évêché, on l'a nommé ꝛc.; er ist zum Gesandten in Wien ernannt worden, il a été nommé à l'ambassade de Vienne; den Ausschuß, die Beisitzer –, nommer le comité, les assesseurs; zum voraus –, désigner; man ernannte (die Consuln) für das folgende Jahr zum voraus, on désigna ꝛc. pour l'année suivante; zum voraus ernannter Consul, Prätor, consul, préteur désigné; man ernannte 60 neue Pairs auf einmal, il y eut une fournée de soixante pairs de France; der Ernennende, nominateur m; 2. E– n, S. Ernennung.

Ernenner, s m. Bénéf. nominateur m; der – und der Vergeber (einer Pfründe) le nominateur et le collateur.

Ernennung f. nomination, création, désignation, promotion f. (à une charge); ich habe ihn seit fr. – zum Bischofe gesehen, je l'ai vu depuis sa nomination (à l'évêché); die – zu dieser Pfründe steht (dem und dem Kirchenpatrone) zu, ce bénéfice est à la nomination de ꝛc.; – (der Cardinäle) nomination, création ꝛc.

Ernennungs-brief m. brevet, diplôme m; -kunde f, S. -brief; -recht n. droit m. de nomination.

Erneuen, erneuern v. a. (ein Haus ein Gebäude) –, rétablir, refaire ꝛc.; (ein Gemälde) –, rafraîchir, restaurer ꝛc.; die Ränder einer Wunde –, rafraîchir les lèvres d'une plaie; (ein Kleid) –, refaire ꝛc.; erneutes od. erneuertes Haus, Gemälde, Kleid, maison f. rétablie; tableau rafraîchi, habit refait; erneuernd, renovateur m, S. ausbessern; fig. (unangenehme Erinnerungen) –, exhumer ꝛc.; (die Rückkehr des Frühlings) erneut (die ganze Natur) renouvelle ꝛc.; Ch. ein Jagen –, requêter; Ecr. (der heilige Geist) erneuert den gerechtfertigten Menschen, ꝛc. renouvelle l'homme justifié; wir werden durch die Taufe, durch die Gnade des heiligen Geistes erneuert, nous sommes renouvelés au baptême par la grâce du Saint-esprit; 2. (et. Altes od. Abgegangenes durch Neues ersetzen) renouveler; (einen Weinberg) – (mit frischen Weinstöcken besetzen) renouveler ꝛc.; er hat (fe. Baumschule) erneut ꝛc. (frisch besäet) il a renouvelé ꝛc.; die Möbel in einer Wohnung –, renouveler le meuble d'un appartement; (diese Heerde, diese Stuterei) ist erneuert worden, ꝛc. a été renouvelé; 3. (von neuem anfangen) (einen Streit, den Krieg, einen Rechtshandel) –, renouveler, recommencer ꝛc.; (die Freundschaft, die Bekanntschaft) –, renouveler, renouer ꝛc.; sie erneuerten ihre alte Freundschaft, ils renouvelèrent leur ancienne amitié; 4. (wiederholen) einen Vertrag (ein Bündniß, einen Pacht) –, renouveler, renouer, faire revivre un traité ꝛc.; man hat diesen Befehl (die alten Verordnungen) erneuert, on a renouvelé cet édit ꝛc.; f. Gelübde (fe. Zusage) –, renouveler ses vœux ꝛc.; (Bedürfnisse) die sich immer –, ꝛc. sans cesse renaissants; II. v. r. f. Schmerz erneut sich täglich, sa douleur se renouvelle chaque jour; fe. Kräfte – sich, il renouvelle de forces, ses forces reviennent, se renouvellent; sich –, se raviver; III. E– n, S. Erneuerung.

Erneuer, s m. renovateur, -trice; réparateur, restaurateur m. (p. u.) instaurateur.

Erneuerer, S. Erneuer.

Erneuern, S. erneuen.

Erneuerung f. renouvellement m; restauration f. (p. u.) instauration f; (eines Gelübdes) rétablissement m; jährliche – des feierlichen Gelübdes, renouvellement des vœux; (eines Pachtes, Vertrages ꝛc.) renouvellement m; die stillschweigende – (eines Pachtes) la tacite réconduction ꝛc.; – (Wiederaufnehmung) eines Prozesses, reprise f. de procès; – (Wiederanknüpfung) einer (Unterhandlung) renouement d'une ꝛc.; – der Gelübde, renovation f. des vœux; Ecr. – des innern Menschen durch die Gnade, rénovation de l'homme intérieur par la grâce.

Erneuerungsbrief m. (eine Urkunde, wodurch ein verjährtes Recht wieder erneuert wird) lettres f. pl. de surannation.

Erniedern, S. erniedrigen.

Erniedrigen v. a. (niedrig machen) abaisser; (eine Mauer) –, abaisser ꝛc.; Ecr. alle Berge und Hügel sollen erniedrigt werden, toute montagne et toute colline sera abaissée; fig. – (der Würde, des Ansehens ꝛc. berauben) abaisser, dégrader, humilier.

avilir, ravaler; Écr. der Herr erniedriget und erhöhet, le Seigneur abaisse et il élève; Völlerei und Wollust - den Menschen unter das Thier, la crapule et la volupté abaissent, mettent l'homme au dessous de la bête ou brute; 2. v. r. sich –, s'abaisser, s'humilier, Écr. se rapetisser; wer sich selbst erhöhet, der soll erniedriget werden, quiconque s'élèvera lui-même, sera abaissé; (Christus) hat sich selbst erniedriget, ɛ s'est abaissé lui-même; sich zu unwürdigen Sachen –, s'abaisser à des choses indignes de soi; er erniedrigt sich durch fe. (niedrigen Schmeicheleien) il s'avilit, se dégrade par ses ɛ. S. herabsehen, herabwürdigen, demüthigen; Ch. (der Hirsch) hat sich erniedrigt, ɛ a jeté ses bois; 3. E– n. S. Erniedrigung.

Erniedrigung f. abaissement m; fig. abaissement m; humiliation, dégradation f; ravilissement m; (Christus) im Stande der –, ɛ dans l'état d'humiliation: aus der – ziehen, déshumilier; relever de l'état d'humiliation.

Erniedrigungszeichen n. Mus. signe du bemol ou b.

Ernst a. adv. (wahr, zuverlässig, u. wichtig) sérieux, se; -sement; ein -es Wort sprechen, parler sérieusement; das sind keine -e Freundschaftsversicherungen, ces protestations d'amitié ne sont pas sérieuses, sincères; –er (Mann) ɛ posé; –e (Magistratsperson) ɛ posé; –e Frage, question sérieuse, grave, importante; 2., S. ernsthaft; II. –, es m. s. p. (opp. à Scherz) sincérité, intention f. réelle; sérieux m: ich sage Ihnen das in vollem -e, ce que je vous dis là est sérieux; je vous parle sérieusement: sprechen Sie im –? ist das Ihr –? parlez-vous sérieusement, tout de bon? est-ce tout de bon? (ich scherze nicht) es ist mein wahrer –, je parle sérieusement: er meint es in vollem –e, il ne badine pas; das ist nicht Ihr –, vous vous moquez, vous badinez, vous plaisantez, vous êtes un railleur; fam. vous voulez rire: aus Scherz ist – geworden, le badinage est devenu sérieux; (ich habe es im Scherze gesagt, und Sie nehmen es für - auf, ɛ et vous le prenez sérieux, dans le sérieux: es wird –, l'affaire devient sérieuse; 2. (Eifer, Beharrlichkeit bei Ausführung eines Vorhabens) mit – an einer Sache arbeiten, fam. sich's bei et. einen – seyn lassen, travailler sérieusement à qc; s'y porter avec zèle, avec chaleur; mit – hinter einer Sache her seyn, poursuivre une affaire avec chaleur: er zeigt keinen –, il ne montre point de zèle; 3. (Strenge) sévérité, rigueur f; gravité f. dans les manières; air m. grave ou sérieux; stolzer, übermüthiger, abstoßender –, morgue f; jem. mit – zum Guten ermahnen, exhorter qn sérieusement, avec sévérité à bien faire ɛ; mit – auf die Befolgung der Gesetze bringen, faire observer les lois, maintenir les lois avec rigueur, avec sévérité: – gebrauchen, user de sévérité; man hat ihm in allem –e, alles –es anbefohlen ɛ, on lui a enjoint sévèrement ɛ; f. - schreckt mich zurück, son sérieux, sa gravité me glace; – der Sitten, gravité, austérité f. des mœurs; es gibt einen gewissen schicklichen –, den man (bei Geschäften immer beibehalten) muß, il y a un certain sérieux convenable qu'il faut ɛ.

Ernstfeuer n. Guer. artifice m. de guerre; grenades, balles f. pl. à feu qu'on jette sur les ennemis ɛ.

Ernsthaft a. adv. (Ernst zeigend, dem Ernste gemäß) sérieux, se; -sement; grave, -ment; –er Mann, homme grave; –es Gesicht, Aussehen, –e Haltung, visage sérieux; air sérieux, grave; maintien sérieux; contenance f. grave; – aussehen, avoir l'air sérieux, grave; eine –e Miene machen, annehmen, faire, prendre une mine sérieuse, grave; (auf einmal) nahm er fe. –e Miene an, ɛ il prit son sérieux; –e Rede, –es Gespräch, –e Worte, discours sérieux, conversation sérieuse, paroles f. graves; er flößt durch f. –es Äußeres, durch fn. –en Vortrag Ehrfurcht ein, il impose par la gravité de son maintien, de ses discours; er bleibt immer –, il garde toujours son sérieux, sa gravité: –es Stück, Schauspiel, pièce sérieuse; –e Schreibart, style sérieux, grave; zu –en Gegenständen übergehen, passer à des matières sérieuses: er hat nichts –es in (fm. Charakter) il n'a rien de sérieux dans ɛ; (nachdem er tausend witzige Scherze vorgebracht hatte) ward er auf einmal –, fiel er auf einmal in das –e, ɛ il devint tout d'un coup sérieux, il tomba tout d'un coup dans le sérieux; (dieser Schauspieler) taugt nur für das –e, für –e Rollen, spielt –e Rollen gut, ɛ n'est bon que pour le sérieux, joue bien dans le sérieux, les rôles sérieux; 2. (wichtig, gefährlich) sérieux; die Sache (wovon die Rede ist) ist –, l'affaire ɛ est sérieuse; über einen so –en Gegenstand muß man nicht scherzen, il ne faut point badiner sur un sujet si grave; –e Krankheit, mal sérieux; maladie f. grave.

Ernsthaftigkeit f. sérieux m; gravité f; er affectirt eine besondere –, il est gourmé.

Ernstlich a. adv. (ernsthaft) sérieux, se; -sement; –e Vorschläge machen, faire des propositions sérieuses; – arbeiten, travailler sérieusement; –es Gebet, prière fervente; es ist mein –er Wille, daß dieses geschehe, c'est ma volonté très-expresse, je veux très-expressément que cela se fasse; –er Befehl, ordre exprès, sévère; ich verbitte mir künftig (solche Reden, eine solche Behandlung) sehr –, je prie de ne plus vous permettre à l'avenir ɛ.

Ernte, n f. Agr. (der Früchte) récolte, moisson, cueillette, dépouille, levée f; gute, volle, reichliche, gesegnete –, bonne, pleine, riche récolte ou moisson, ample moisson, abondante moisson; schlechte, kärgliche –, mauvaise récolte, pauvre récolte ou moisson: die – vornehmen, halten, faire la récolte, la moisson; die – ist vorbei, vollbracht, la récolte, la moisson est finie: die – hat fehlgeschlagen, ist nicht gut ausgefallen, la récolte a manqué; die diesjährige – ist gut ausgefallen, la récolte, la moisson, la cueillette, la dépouille de cette année a été bonne: fig. eine schöne – thun (einen beträchtlichen Gewinn machen) faire une belle récolte: da ist eine reiche – von Lorbeeren, von Ruhm für (diesen Feldherrn) il y a là une riche moisson de lauriers, de gloire pour ɛ. S. Getreide-, Heu-, Obst-, Oliven-, Seidenernte; 2. (die Zeit der Ernte) die – nahet heran, la récolte, la moisson, le temps de la moisson ɛ approche; vor, nach der –, avant, après la récolte, la moisson; in od. während der –, pendant la récolte, la moisson; dans le temps de la récolte; 3. (die Früchte, welche geerntet werden) récolte f; (dieser Regen) wird die – verderben, ɛ gâtera la récolte; die ganze – wurde eine Beute der (Feinde) toute la récolte fut, devint la proie des ɛ; jemds. – in Beschlag nehmen, saisir les récoltes, les levées, les dépouilles de qn; Agr. zur Besserung bestimmte –n. récoltes enterrées pour engrais.

Ernte arbeit f. travaux m. pl. de la récolte, de la moisson; –arbeiter m. moissonneur, faucheur m. S. Schnitter, Mäher, –bier n. bière f. pour les moissonneurs: –braten m. rôti m. de la moisson (après la moisson); –dienst m. corvée f. pendant la moisson; –ferien f. pl. féries, vacances f. pl. de la moisson, pendant la moisson; –fest n. fête f. de la moisson, célébrée après la moisson; frohne f. S. –dienst; –geräth n. –geräthschaft f. ustensiles, outils m. pl. de moissonneur; –göttinn f. Myth. déesse f. de la moisson; Cérès f; –göttinnen f. pl. messies f. pl; –kranz m. couronne f. d'épis et de fleurs, couronne de moisson; –lied n. chanson f. pour ou sur la moisson; –lohn m. salaire m. des moissonneurs; –mahl n. repas m. de moisson; –maus f. H. n. souris f. des champs; –monat m. mois m. de juillet, d'août (messidor).

Ernten v. a. (die Feld- und Gartenfrüchte) moissonner, récolter, recueillir, dépouiller; faire la moisson, la récolte: man hat schon (den Weizen, den Haber) geerntet, on a déjà moissonné, recueilli ɛ; (viel Getreide, Heu, Wein) –, récolter, recueillir, dépouiller ɛ; er hat viel Korn geerntet, il a dépouillé, récolté beaucoup de blé; abs. man erntet in Ihrem Lande noch nicht, man hat hier schon geerntet, on ne moissonne pas encore dans votre pays, on a déjà moissonné ici; P. ehe man erntet, muß man säen, il faut semer pour recueillir, semer avant de recueillir; it. wie man säet, so wird man –, chacun recueillera ce qu'il a semé: fig. Lorbeeren –, recueillir, moissonner des lauriers, S. einernten. [la moisson.

Ernte predigt f. sermon m. après

Ernter, s; -inn, moissonneur, se.

Ernte-register n. Éc. tableau m. des grains rentrés dans la grange; –schmaus m. festin m. de la moisson, après la moisson; –segen m. (die eingeernteten Früchte ɛ) la moisson; schöner, reichlicher =, belle moisson, riche moisson; –tag m. jour m. de moisson; –vakanz f. S. –ferien; –wagen m. chariot m. voiture f. pour la moisson, pour transporter la moisson, la récolte; voiture chargée de fruits récoltés; chartil m; –wetter n. temps m. favorable à la moisson; schlechtes =, temps peu favorable à la moisson; –zeit f. temps de la moisson; zur =, pendant la moisson.

Eroberer, s m. (eines Landes ɛ) conquérant m. ɛ; (Alexander) war ein großer –, ɛ fut un gr. conquérant; die großen – sind eine Geißel für (die Menschheit) les grands conquérants sont un fléau pour ɛ.

Erobern v. a. ein (Land ɛ) –, conquérir, faire la conquête, s'emparer d'un ɛ; (eine Stadt) –, conquérir, prendre ɛ; faire la conquête d'ɛ; (eine Festung) –, mit Sturm –, ɛ prendre, emporter, prendre ɛ d'assaut; nicht zu erobernde Festung, place

inexpugnable; Waffen (Kanonen, Schiffe, Fahnen) –, prendre des armes ꝛ sur l'ennemi; (Alexander) eroberte Asien, ꝛ conquit l'Asie; erobertes Land, eroberte Stadt, pays conquis ꝏ de conquête; ville conquise; die eroberten Fahnen, les drapeaux pris sur l'ennemi; wieder –, reconquérir, recouvrer; er eroberte die ihm unrechtmäßig entrissenen Provinzen wieder, il reconquit les provinces qu'on lui avait enlevées. S. erbeuten; fig. (ihre Schönheit und Tugend) hat alle Herzen erobert, ꝛ ont conquis tous les cœurs; par ꝛ elle a conquis ꝏ subjugué tous les cœurs; sie hat einen (Liebhaber) erobert, elle a fait la conquête d'un ꝛ; 2. E– n, S. Eroberung.

Eroberung; pl. **-en** f. (das Erobern) (eines Landes) conquête f. ꝛ; – (einer Stadt) prise f. ꝛ; die – (eines Landes) vollenden, achever la conquête d' ꝛ; – (einer Festung, eines festen Lagers, eines Schiffes, einer Flotte) prise f. ꝛ; große -en machen, faire de grandes conquêtes; fig. – der Herzen (eines Liebhabers) conquête des cœurs ꝛ; (diese Schöne) macht täglich neue -en, ꝛ fait tous les jours de nouvelles conquêtes; Wieder–, reconquête f; 2. (eine eroberte S.) schöne, große -, belle, grande conquête; sc. -en beibehalten, garder, conserver ses conquêtes; s. Reich durch -en vergrößern, agrandir son État ꝏ s'arrondir par des conquêtes; auf -en ausgehen, aller aux conquêtes; aller faire des ꝛ: chercher à faire des ꝛ; fig. sie geht auf -en aus, elle cherche à faire des conquêtes.

Eroberungs-begierde f. désir m. (de faire) des conquêtes; **-durst** m. Poét. soif f. des conquêtes; **-gierig**, S. -süchtig; **-krieg** m. guerre f. de conquêtes, entreprise pour faire des conquêtes; **-kunst** f. (eines Frauenzimmers) coquetterie f. ꝛ; **-sucht** f. avidité f. de faire des conquêtes; amour m. soif f. des conquêtes, ambition f; fig. = der Schönen, coquetterie f. des femmes, des belles; **-süchtig** a. adv. avide de conquêtes, ambitieux; = es Frauenzimmer, coquette f; **-wuth** f. rage f. de faire des conquêtes; ambition f. effrénée.

Eröffnen v. a. ouvrir; einen Koffer (eine Depesche, einen Brief) –, ouvrir un coffre ꝛ, S. öffnen; (eine Ader) –, ouvrir ꝛ; saigner qn; (eine Gemäldegallerie) –, accorder l'entrée d' ꝛ à qn; (einen Garten) –, accorder l'usage d' ꝛ; fig. den Laufgraben, die Laufgräben – (anfangen auszugraben) ouvrir la tranchée; (die Wärme) eröffnet die Schweißlöcher, ꝛ ouvre les pores; sich einen Durchgang –, s'ouvrir un passage; sich einem Freunde – (entdecken) s'ouvrir (ouvrir son cœur) à ꝛ; jemn. sc. Absichten, s. Geheimniß – (vertraulich mittheilen) confier à qn ses desseins ꝛ; sc. Meinung –, dire son sentiment, son avis; se déclarer; (einen Rath) –, donner ꝛ; (eine Gelegenheit) –, fournir, présenter, faire naître ꝛ; jemn. Hülfsquellen für (die Zukunft) –, ménager à qn des ressources pour ꝛ; man eröffnete ihm, daß ꝛ, on lui déclara, on lui insinua que ꝛ; die bisher verbotene Weide, den bisher gehegten Wald wieder –, lever la défense, permettre de paître dans un pré, dans un bois qui étaient en défends; Med. eröffnendes Arzeneimittel (das die Verstopfung hebt) remède apéritif, relâchant, désopilatif, désobstruant, désobstructif; un apéritif ꝛ; 2. (anfangen) ouvrir, commencer; er hat den Feldzug mit einer Belagerung, mit einer Schlacht eröffnet, il a ouvert, commencé la campagne par un siège ꝛ; (der Feldzug) wird früh eröffnet werden, ꝛ ouvrira, s'ouvrira de bonne heure; den Reichstag, den Landtag, das Parlament –, ouvrir la diète, les États, faire l'ouverture des chambres ꝛ; (eine Unterhandlung) =, entamer ꝛ; er eröffnete den Ball, den Tanz, il ouvrit le bal, la danse; es ist in (dieser Stadt) eine neue Schule (ein neues Wirthshaus) eröffnet worden, on a ouvert une nouvelle école dans ꝛ; (die Richter sind noch nicht alle versammelt) man kann (die Sitzung) noch nicht –, on ne peut pas encore ouvrir ꝛ; Com. eine Rechnung –, établir un compte; jemn. eine Rechnung (in den Büchern) –, ꝛ ouvrir un compte à qn; jemn. einen Credit –, ouvrir ꝏ faire un crédit à qn; Feod. eröffnetes (erledigtes) Lehen, fief ouvert; ein Lehen wird zum Vortheile des Lehensherrn eröffnet, wenn der Lehensmann die Lehengebühr nicht entrichtet od. die Lehenspflicht nicht leistet, un fief est ouvert en faveur du seigneur par suite de droits non payés ou de devoirs non rendus par le vassal; II. E– n, S. Eröffnung.

Eröffnung f. eines Koffers (eines Briefes, eines Testaments ꝛ) ouverture f. d'un coffre ꝛ; Chir. – einer (Ader, ouverture d' ꝛ; – eines Geschwürs, oncotomie f; dazu gehörig, oncotomique; Guer. die – der Laufgräben, l'ouverture de la tranchée; (diese Festung) hat sich nach der Laufgräben so und so viele Tage lang gehalten, ꝛ a tenu tant de jours de tranchée ouverte; – des (Testamentes) ouverture d'un testament; fig. – (der Anfang) des Landtags (des Parlaments, des Feldzuges, ouverture des États ꝛ; – der Sitzung, ouverture de la séance, entrée f. en séance; bei der – der Messe, des Schauspiels, à l'ouverture de la foire, du spectacle, de la scène; Wieder–, réouverture f; 2. pl. **-en** (Mittheilung) ouverture, déclaration, communication, proposition, manifestation f; jemn. angenehme -en machen, faire des ouvertures, des propositions agréables, communiquer des nouvelles agréables à qn; Pal. – des Urtheils, publication de l'arrêt rendu par le tribunal.

Eröffnungs-bilanz f. bilan m. d'entrée, bilan d'ouverture; **-rede** f. discours m. d'ouverture; Th. (vor einem Schauspiele) prologue m; **-stück** n. Mus. (Tonstück, welches einem großen Singspiele, einer Oper zur Einleitung dient) ouverture f; das = bei dieser Oper ist zu lang, l'ouverture de cet opéra est trop longue.

Erörtern v. a. discuter, examiner; eine Frage (eine Rechtsfrage ꝛ) –, débattre une question ꝛ; er hat die Wahrheit dieser Thatsache gut erörtert, il a bien discuté la vérité de ce fait; (diese Frage) ist schon erörtert worden, ꝛ a déjà été discuté; wir wollen die S. –, aber nicht darüber streiten, discutons, mais ne disputons pas; einen Zweifel (eine Schwierigkeit) –, lever, éclaircir, résoudre un doute ꝛ; Streitigkeiten –, vider, terminer, décider des différends; was sich nicht – läßt, indiscutable; 2. E– n, S. Erörterung.

Erörterung f. discussion f; examen, éclaircissement m; résolution, solution, décision f; débrouillement m; diese S. bedarf einer weitläufigen –, c'est une aff. de longue discussion; sich in weitläuftige -en einlassen, entrer dans de longs développements ꝏ dans une discussion fort étendue.

Eros m. Myth. (Liebesgott) id. m.

Erotematisch a. Log. (fragend) interrogatif, ve; érotématique.

Erotidien n. pl. Ant. (Erosfest) érotidies ꝏ éroties f. pl.

Erotik f. Did. art m. d'aimer.

Erotiker m. Poes. poëte m. érotique.

Erotisch a. (was auf die sinnliche Liebe Bezug hat) érotique, -ment; -e Verse, Raserei ꝛ, vers m. érotiques, délire m. érotique ꝛ; -er Dichter, -es Gedicht, S. Liebesdichter, Liebesgedicht.

Erotoman m. Med. (Liebeswüthiger) érotomane m; **-manie** f. (Liebeswuth) érotomanie f.

Erpachten, S. pachten.

Erpassen, S. erlauern, abpassen.

Erpel, s, S. Enterich.

Erpicht a. adv. fam. auf et. – seyn (eine heftige Begierde nach et. haben) être ardent, acharné, adonné à qc, avide de qc, passionné pour qc; er ist sehr auf das Spiel, auf das Geld –, il est fort acharné au jeu, fort passionné pour le jeu, fort avide d'argent; âpre à ꝛ; ein auf die Jagd -er (Mensch) ꝛ ardent à la chasse; auf (sc. Meinung) – seyn, être jaloux de ꝛ.

Erplündern v. a. (durch Plündern erhalten) p. u. piller; acquérir par le pillage; (dieser Soldat) hat sich s. Vermögen erplündert, ꝛ a acquis son bien par le pillage.

Erpochen v. a. (Steine) –, écraser ꝛ; 2. (jem.) –, éveiller ꝛ; (jemn. et.) –, S. ertrotzen.

Erpressen v. a. Geld von jemn. –, extorquer de l'argent à qn; man hat (dieses Geständniß) durch Martern von ihm erpreßt, on lui a extorqué, arraché ꝛ par la violence des tourments; dieser Anblick erpreßte mir Thränen, ce spectacle m'arracha des larmes; 2. E– n, S. Erpressung.

Erpresser, s m. exacteur, concussionnaire m.

Erpressung f. extorsion, exaction, concussion f; er ist für sc. -en gestraft worden, il a été puni pour ses extorsions; gewaltsame –, brigandage m; (dieser Beamte) hat fürchterliche -en ausgeübt, ꝛ a fait, a commis d'horribles exactions, d'horribles concussions.

Erproben v. a. (versuchen, probiren) essayer, éprouver, sonder; 2. (in der Probe, bei der Probe bewährt finden; it. durch die Probe bewähren) montrer; die Treue (eines Freundes) –, éprouver la fidélité ꝛ; la mettre à l'épreuve; er hat sc. (Tapferkeit) hinlänglich erprobt, il a donné des preuves suffisantes de sa ꝛ; ein ganz erprobter (Mann), (ein Mann) von erprobter Tugend, Treue, ꝛ d'une vertu, d'une fidélité éprouvée, à toute épreuve.

Erprüfen, S. erproben.

Erquälen v. n. et. von jemn. –, p. u. extorquer qc à qn à force de le tourmenter, de l'importuner, de le tracasser; à force de tracasseries, d'importunités, de vexations.

Erquicken v. a. (neues Leben, neue Kräfte geben) récréer, fortifier, ranimer, restaurer, soulager, remonter, rafraîchir, désaltérer; einen Durstigen durch ein-

nen Trunk –, récréer, restaurer un homme altéré, en lui donnant à boire, en lui offrant un rafraîchissement; désaltérer un homme qui a soif; (der Schlaf) erquickt den Müden, ꝛ délasse, fortifie celui qui est fatigué; erquickender Schlaf, sommeil fortifiant; (der Regen) erquickt das Land, ꝛ rafraîchit, ranime la terre; er hat mein Herz durch (se. Tröstungen) erquickt, il a ranimé mon cœur par ꝛ; 2. v. r. sich durch ein Glas Wein, durch einen Trunk frisches Wasser –, se rafraîchir, se fortifier en prenant un verre de vin, se ranimer, se restaurer en buvant un peu d'eau fraîche; sich durch Speise und Wein –, fam. se restaurer; (dieses Glas Wein) hat mich erquickt, ꝛ m'a restauré, ressuscité, remis; fam. ravigoté; 3. E– n. S. Erquickung.

Erquickend a. Méd. excitant, stimulant, analeptique.

Erquicklich a. adv. p. u. récréant, rafraîchissant, fortifiant, restaurant, reconfortant, e; –es Mittel, cordial m; remède m. cordial, S. erquickend.

Erquickung f. rafraîchissement, soulagement m; récréation f; jemn. eine reichen, donner, offrir un rafraîchissement à qn.

Erquickungsmittel n. Méd. excitant m; remède excitant, analeptique.

Erraffen v. a. (schnell und mit Kraft an sich reißen) p. u. griffer, rafler, faire rafle; Poet. saisir, emporter.

Errathbar a. adv. qu'on peut deviner, déchiffrer; déchiffrable.

Errathbarkeit f. qualité de ce qu'on peut ꝛ.

Errathen v. a. irr. (den Sinn eines Wortes ꝛ) –, deviner ꝛ; er hat (das Räthsel, meine Gedanken) –, il a deviné ꝛ; il a trouvé le mot de l'ꝛ; ich errieth se. Absicht bald, je devinai bientôt quel était son dessein; jemds. Gedanken –, lire dans la pensée de qn; Sie haben es –, vous l'avez deviné; vous y êtes; vous y voilà; (se. Schrift ist so unleserlich) daß man aus einem Worte das andere – muß, ꝛ qu'il faut qu'un mot fasse deviner l'autre; errathe das wer kann, c'est une énigme à deviner; je le donne à deviner au plus habile; devine qui pourra! ich lasse Sie zehnmal rathen, und Sie werden es doch nicht –, je vous le donne à deviner en dix, S. enträthseln, entziffern.

Errathend a. Mag. –e Arithmetik, arithmétique f. divinatoire.

Errauben v. a. (durch Raub erlangen) p. u. enlever, rapiner; (s. ganzes Vermögen) ist erraubt, ꝛ vient de rapine, est le fruit de la ꝛ; er hat sich große Reichthümer erraubt, il s'est enrichi par ses rapines; die von ihm erraubten Schätze, les trésors qu'il a enlevés, pillés, S. rauben.

Errechten v. a. (ein Haus) –, p. u. obtenir, acquérir, extorquer, s'approprier ꝛ par la chicane, par des procès; er hat (diese Erbschaft) errechtet, il a obtenu ꝛ par la chicane ꝛ.

Erregbar a. adv. irritable, incitable, fort sensible, mobile, susceptible, impressionnable, inflammable; –es Nervensystem, système nerveux fort sensible, irritable, doué d'une grande sensibilité.

Erregbarkeit f. irritabilité, sensibilité, mobilité, susceptibilité, impressionnabilité f. S. Reizbarkeit.

Erregen v. a. (in Bewegung setzen; fig. hervorbringen, entstehen machen) émouvoir, exciter, inciter, irriter; (der Wind) erregt Staub, ꝛ émeut, soulève, élève la poussière; (dieser Arzeneistoff) erregt die Galle, ꝛ émeut, excite, remue la bile; (es bedarf nur des kleinsten Windes) um die Wellen zu –, ꝛ pour émouvoir les flots; dieses Mittel erregt Appetit, Durst (Erbrechen) ce remède excite, irrite, aiguise, stimule l'appétit, la soif ꝛ; Pathol. krankhaft –, surexciter, irriter; das Nervensystem –, ébranler, exciter le système nerveux; die Thätigkeit der Organe –, stimuler l'activité des organes; (die Denkkraft, Einbildungskraft) –, exalter ꝛ; (es entstand ein Wind) der ein fürchterliches Gewitter erregte, ꝛ qui excita une furieuse tempête; ein Gelächter, ein Geschrei, Lärm –, faire rire, causer, occasionner des cris, faire du bruit, du tapage, du vacarme; (s. Schicksal) erregte allgemeines Mitleiden, ꝛ émut, excita la pitié de tout le monde, attendrit tout ꝛ; die Kunst, die (Leidenschaften) zu –, l'art m. d'émouvoir, d'exciter les ꝛ; se. Galle ist leicht zu – (er geräth leicht in Zorn) sa bile est aisée à émouvoir; (die Gegenwart des Gegenstandes) erregt das Verlangen, ꝛ excite le désir; Philos. l'objet émeut la puissance; (einen Streit, Zank) –, émouvoir, faire naître ꝛ; (Aufruhr, Unruhen) –, émouvoir, exciter ꝛ; (das Volk) –, agiter, soulever ꝛ; (diese Rede) erregte ein lautes Murren in (der Gesellschaft) – excita, souleva un gr. murmure dans ꝛ; se. glücklichen Fortschritte haben (Eifersucht, Neid) erregt, ses succès ont excité, éveillé la ꝛ; (diese That) erregt Bewunderung, Erstaunen, ꝛ excite, provoque l'admiration, l'étonnement; Kummer, Unzufriedenheit, Freude –, causer du chagrin, du mécontentement, de la joie; (dieser Schriftsteller) weiß (die Neugierde des Lesers) in hohem Grade zu –, ꝛ a l'art d'exciter puissamment ꝛ; Fragen, welche gegenwärtig das allgemeine Interesse –, questions palpitantes d'actualité; unordentliche Begierden –, exciter, faire naître des désirs déréglés; Expl. (ein Bergwerk) –, découvrir ꝛ; Méd. (die Säfte) –, exciter ꝛ; erregendes Mittel (Reizmittel) excitatif m. remède excitatif, incitatif, stimulant, irritant, excitant; 2. E– n, S. Erregung.

Erregt a. excité, exalté, animé, ému.

Erregtseyn n. Méd. excitation, exaltation, surexcitation f; éréthisme m.

Erregung f. excitation, stimulation, émotion, agitation, irritation, exaltation f; mouvement, soulèvement; (Néol.) suscitement m.

Erregungs-kraft f. force incitative; **–mittel** n. Méd. remède excitatif, stimulant, incitatif; **–theorie** f. théorie f. de l'irritation.

Erreich, es m. Artill. s. p. außer dem –e der (Kanonen) hors de la portée du ꝛ.

Erreichbar a. adv. qu'on peut atteindre; fig. à quoi on peut parvenir; diese Entfernung ist für das Auge nicht –, la vue ne porte pas si loin; die (feindlichen Schiffe) waren für die Kanonen der Festung nicht –, le canon de la place ne pouvait pas atteindre les ꝛ; nicht alle unsere Wünsche sind –, nous ne pouvons jamais voir tous nos vœux s'accomplir ou accomplis ou réalisés; dieser Zweck ist nur dadurch –, daß man ꝛ, on ne peut atteindre ce but, arriver à ce but qu'en ꝛ; Prat. impétrable.

Erreichbarkeit f. Prat. impétrabilité f.

Erreichen v. a. (mit ausgestrecktem Arme erlangen) atteindre, toucher; (diese Frucht, dieser Ast ist zu hoch) ich kann sie, ihn nicht –, ꝛ je n'y puis atteindre; 2. (den Gipfel eines Berges) –, gagner ꝛ; arriver, parvenir au ꝛ; (nach einem ermüdenden Marsche) erreichten wir den (Fuß der Alpen) ꝛ nous gagnâmes le ꝛ, nous arrivâmes, parvînmes au ꝛ; wir erreichten die Stadt, das Nachtlager noch vor Einbruch der Nacht, nous gagnâmes la ville, le gîte, nous arrivâmes à la ꝛ avant la nuit; (der Wettläufer) welcher das Ziel zuerst erreicht, ꝛ qui arrive ou touche le premier au but; (er war schon zu weit voraus) ich konnte ihn nicht mehr –, ꝛ je ne pus plus l'atteindre, le rejoindre, S. einholen; fig. die Kanonen (der Festung) können die Werke der (Belagerer) nicht –, le canon ꝛ ne peut atteindre les ouvrages des ꝛ; sn. Zweck, se. Absicht –, atteindre son but; arriver, parvenir à ses fins; réussir; durch solche Mittel erreicht man sn. Zweck, avec de tels moyens on arrive, on réussit; ein hohes Alter, ein Alter von hundert Jahren –, parvenir ou arriver à un gr. âge, atteindre l'âge de cent ans; (in dieser Kunst) – wenige die Vollkommenheit, ꝛ il est peu de pers. qui atteignent à la perfection; (er schmeichelt sich) den Racine (den Corneille) zu –, d'atteindre, d'égaler Racine ꝛ; viele streben darnach, wenige –es, beauc. y visent, peu y atteignent; er strebt nach et., das er nicht – kann, il aspire où il ne saurait atteindre; Sie werden Ihre Wünsche, das Ziel Ihrer Wünsche nie –, vos désirs, vos vœux ne s'accompliront jamais; s. Ende, se. Endschaft –, prendre fin, finir; II. E– n, S. Erreichung.

Erreichung f. (der Wünsche) accomplissement m; réalisation f; zu – dieses Zweckes muß man ꝛ, pour parvenir à ce but, il faut ꝛ; nach – sr. Volljährigkeit fing er an ꝛ, ayant atteint l'âge de majorité ou (étant) devenu majeur, il commença ꝛ.

Erreisen v. a. (Kenntnisse ꝛ) –, p. u. acquérir par ses voyages, en voyageant.

Erreiten v. a. sich sn. Unterhalt ꝛ –, p. u. gagner sa vie en allant à cheval, à dresser des chevaux; er hat den Preis im Wettrennen erritten, il a remporté le prix à la course de chevaux.

Errennen v. a. irr. p. u. gagner en courant, à la course.

Errettbar, –keit, S. rettbar ꝛ.

Erretten v. a. (aus einer Gefahr, Noth ꝛ reißen) sauver, tirer, délivrer; er errettete uns aus den Händen der (Feinde) il nous sauva des mains des ꝛ; er hat mich aus der Noth, vom Tode errettet, il m'a sauvé, délivré, tiré de la misère, il m'a sauvé la vie; (dieser Richter) hat ihn vom Galgen ꝛ errettet, ꝛ lui a sauvé la corde ꝛ; jem. aus einer großen, augenscheinlichen Gefahr –, tirer qn d'un grand danger, d'un péril imminent; (er war nahe daran zu ertrinken) der und der hat ihn errettet, ꝛ un tel l'a sauvé, S. retten; 2. E– n, S. Errettung.

Erretter, s; inn, sauveur; libérateur, –trice; sie war meine –inn aus der Noth, c'est elle qui m'a tiré de la misère.

Errettung f. délivrance f; salut m.

Errichten v. a. (einen Altar, ein Siegesdenkmal od. Siegeszeichen) –, ériger, élever, dresser ꝛ; man hat ihm zum Ruhme ein

(prächtiges Denkmal) errichtet, on a dressé, érigé, élevé un ꝛc. à sa gloire; die ihm zu Ehren errichteten Bildsäulen, les statues érigées, élevées, dressées en son honneur; Ton. (ein Faß) - (die Dauben zus. setzen) monter ꝛc. S. aufrichten; fig. eine Justizkammer, einen Gerichtshof, ein Bisthum, eine Anstalt –, établir une chambre de justice, ériger un tribunal, ériger, fonder un évêché, fonder un établissement, établir un institut; ein Handlungshaus –, établir une maison de commerce; s'établir; faire un établissement; (eine Armee) –, lever, former, mettre sur pied ꝛc.; einen Orden (eine Brüderschaft) -, instituer un ordre ꝛc.; man hat eine neue hohe Schule errichtet, on a fondé une nouvelle université, S. stiften, gründen; es sind neue Stellen od. Ämter errichtet worden, de nouvelles charges ont été créées; man hat auf (dieser Straße) Etappenplätze errichtet, on a établi des étapes sur ꝛc.; neu errichteter Zoll, péage nouvellement établi; das zwischen diesen Staaten errichtete Bündniß, l'alliance contractée, établie entre ces deux États; Freundschaft mit jem. –, se lier d'amitié, contracter amitié avec qn; einen Vertrag –, conclure un traité; faire un contrat; 2. E– n. (einer Bildsäule, eines Denkmals, Gerichtshofs ꝛc.) érection f; (einer hohen Schule, eines Ordens ꝛc.) établissement m; institution f; (eines Amtes) création f; (einer Armee) levée, formation f.

Errichter m. établisseur, instaurateur m.

Errichtung, S. Errichten.

Erringen v.a. irr. (den Preis) -, reporter, obtenir ꝛc. en luttant contre qn; er errang sich den Preis, il remporta le prix à la lutte: fig. et. –, obtenir par ses efforts: gagner avec peine; er errang den Preis bei einer (wissenschaftlichen) Wettbewerbung, il remporta la palme dans un concours; sich Ruhm, Beifall –, acquérir de la gloire, obtenir l'approbation, des applaudissements, des suffrages, se mériter les ꝛc.; (er verlor) was er durch Mühe und Arbeit errungen hatte, ce qu'il avait gagné avec tant de peines ꝛc.: (der Ruhm) welchen er durch se. Heldenthaten errungen, ꝛc. que ses exploits lui ont value; Pal. das errungene Vermögen. S. Errungenschaft.

Erröthen v.n. (im Gesichte roth werden) rougir; er erröthet vor nichts, über nichts, il ne rougit, il n'a honte de rien; il ne sait ce que c'est de rougir; il a perdu toute honte; il a toute honte bue; sie erröthete vor Scham, elle rougit de honte, le rouge lui monta au visage, de pudeur elle fut honteuse, confuse; besser –, als erbleichen, mieux rougir que pâlir; j'aime mieux ceux qui rougissent que ceux qui pâlissent; sie antwortete erröthend, elle répondit en rougissant; erröthe vor dir selbst, rougissez; ayez honte en vous-même; ich erröthe über Ihrem Lobe, vos louanges me font rougir, me confondent, me rendent confus; vor der Begehung, nicht vor dem Geständniß der Fehler muß man –, il faut rougir de commettre des fautes, et non de les avouer; ich erröthe nicht (schäme mich nicht) es zu sagen, je ne rougis pas de le dire ꝛc.; 2. E– n. rougeur, honte, confusion, timidité, pudeur f: das – ist oft ein Zeichen eines bösen Gewissens, c'est souvent une marque de mauvaise conscience quand on rougit; das – ist der mächtigste Reiz der Schönheit, la pudeur est le charme le plus puissant de la beauté.

Erröthend a. Méd. it. Poét. erubescent, e.

Erröthung, S. Erröthen (n).

Errudern v. a. (das Land, das Ufer, den Hafen ꝛc.) (p. u.) gagner ꝛc. à force de rames; (das Boot, war zu weit voraus, wir konnten es nicht -, ꝛc. avait trop d'avance sur nous, nous ne pûmes l'atteindre, la joindre à force de rames.

Errufen v. a. irr. jem. –, p. u. crier à qn de revenir; (er ist schon zu weit weg, wir können ihn nicht mehr -, ꝛc. nous ne pouvons plus le rappeler, il ne peut plus nous entendre; so weit man jem. – kann, à la portée de la voix ou d'être entendu.

Errungenschaft f. s. p. Pal. (durch eigene Anstrengung erworbenes Vermögen) les acquêts m. pl, le conquêt; (sie steht nicht in Gütergemeinschaft mit ihrem Manne, sie wird keinen Antheil an der – haben, ꝛc. elle n'aura point de part aux acquêts et conquêts; diese Erwerbung gilt nicht als -, cette acquisition ne forme point un conquêt.

Errungenschafts-güter n. pl. Pal. biens qui forment le conquêt; acquêts, conquêts m. pl; -masse f. masse f. des conquêts.

Ersagen, S. erwähnen.

Ersättigen v. a. jem. –, rassasier, assouvir qn, assouvir l'appétit de qn; er hat einen so starken Appetit, daß er nicht zu – ist, il est de si gr. appétit qu'on ne peut le rassasier, l'assouvir; fig. s. Geiz, s. Ehrgeiz ist nicht zu –, il est d'une avarice, d'une ambition insatiable, effrénée; il a une avarice, une ambition que rien ne saurait assouvir, qui ne s'assouvit jamais; 2. E– n, S. Ersättigung.

Ersättigung f. assouvissement m: satiété f.

Ersättlich a. adv. rassasiable; (seitdem er von sr. Krankheit wieder hergestellt ist) ist er nicht –, on ne saurait l'assouvir ou le rassasier: (s. Geiz) ist nicht -, ꝛc. est insatiable, ne s'assouvit jamais, S. unersättlich.

Ersatz, es m. (Vergütung eines Schadens ꝛc.) dédommagement m; einen – thun, leisten, faire compensation à qn; dédommager, indemniser qn, S. schadlos halten; dafür muß billig ein – geleistet werden, cela mérite, cela demande compensation; 2. (was einen Schaden ersetzt) la compensation, l'équivalent m. le dédommagement, S. Schadloshaltung, Vergütung; billiger –, compensation équitable; er bekam so und so viel zum –, il eut tant par compensation, à titre de compensation ou d'indemnité; es ist kein Fall, wo ein – eintritt od. erfordert wird, il n'y a pas lieu à compensation; das Gut trat er ihm als – für se. Unkosten (für den erlittenen Verlust) ab, il lui a cédé le bien en compensation de ses dépenses ꝛc.; hier ist mein –, das habe ich zum - erhalten, voilà mon dédommagement, voilà ce que j'ai eu en compensation, comme indemnité.

Ersatz-mann m. Milit. (derj., welcher für einen zum Kriegsdienst Ausgehobenen eins steht) remplaçant m; einen = stellen, fournir un remplaçant, se faire remplacer; Jur. -männer der Geschworenen (welche sie ersetzen müssen, wenn sie nicht erscheinen) jurés m. pl. supplémentaires; -mittel n. (Surrogat) Pharm. succédané m; = für den Kaffee, substance, drogue équivalente au café: succédané du café; es ist kein = für den (indischen Kaffee) rien ne saurait remplacer le ꝛc.

Ersaufen v. n. irr. pop. se noyer; (er fiel in das Meer) und ersoff, ꝛc. et se noya; bei (dieser Überschwemmung) ist vieles Vieh ersoffen, il a péri beauc. de bétail ou beauc. de bétail a été noyé dans ꝛc.; (die Mücken) – in der Milch ꝛc., ꝛc. se noient dans le lait ꝛc.; fig. in Wollüsten, in Lastern ersoffen seyn, se noyer dans les voluptés; être plongé, abîmé dans les vices; in der Bosheit -, être confit en malice; plein, pétri de ꝛc.; Agr. ersoffene (Wiese, ersoffener (Acker) (wo sich viel stehendes Wasser gesammelt hat) ꝛc. inondé, noyé: h. pl. (Grube ꝛc.) submergé, ée.

Ersäufen v. a. pop. (einen Hund ꝛc.) –, noyer ꝛc.; Maç. (den Kalk) – (beim Löschen zu viel Wasser darauf gießen) noyer ꝛc.; 2. v. r. (er hat sich in den Fluß gestürzt) um sich zu –, ꝛc. pour se noyer; er hat sich aus (Verzweiflung) ersäuft, il s'est noyé de ꝛc.; 3. E– n. noyade f; um dem - vorzubeugen, pour empêcher qu'on ne se noie; H. d. F. das - vieler Personen auf einmal, noyades f. pl.

Erschaben v. a. fig. p. u. amasser par une avarice sordide; lésiner: thésauriser sordidement.

Erschachern v. a. fam. acquérir en troquant; gagner par un trafic mesquin et vil ou frauduleux; er hat sich (ein kleines Vermögen) erschachert, il s'est fait ꝛc. par son trafic.

Erschaffen v. a. irr. (die Welt ꝛc.) – (v. Gott) créer ꝛc.; wieder –, recréer; als Gott (den Menschen) erschuf, quand Dieu créa ꝛc.; alle erschaffene Wesen, tous les êtres créés; toutes les créatures; fig. man erschafft sich viele entbehrliche Bedürfnisse, on se fait un besoin de bien de choses dont on pourrait se passer, on se donne, on se crée des besoins factices; 2. E– n, S. Erschaffung.

Erschaffer, s m. créateur m.

Erschaffung f. création f; von der – (der Welt) an gerechnet, à compter de la création ꝛc.; Wieder –, recréation f.

Erschallen v. n. rég. et irr. résonner, retentir; (se. Stimme) erschallte od. erscholl wie (ein Donner) ꝛc. résonnait comme ꝛc.: alles erscholl von dem Geräusche der Musik, tout résonnait du bruit des instruments de musique; die Welt erschallt von dem Rufe (sr. Thaten) la terre résonne du bruit de ꝛc.; die Luft erschallte vom Freudengeschrei, l'air retentit de cris d'allégresse; der Hain erschallt von Liedern, le bois retentit de chansons; hierauf erscholl ein lautes Gelächter, là-dessus on éclata de rire, on fit de grands éclats de rire; s. Ruhm ist weit und breit erschollen, sa gloire éclate, est répandue, a retenti dans les pays les plus éloignés; es erscholl ein Gerücht, il se répandit, il circula un bruit.

Erscharren, S. zus. scharren.

Erschaudern, S. schaudern.

Erscheinen v. n. irr. (sichtbar werden) paraître, apparaître, se manifester; (der und der Stern) erscheint im (Gesichtskreise) ꝛc. se montre ou paraît sur l' ꝛc.; (die Morgenröthe) erscheint am (Horizont) ꝛc. paraît ou répand ses premières lueurs à l' ꝛc.: es ist ein Komet erschienen, il a paru une comète; (sobald es dunkel wird) - die Sterne am Himmel, ꝛc. les étoiles paraissent au ciel; (Land)

dessen Umrisse im Nebel –, ꝛc. qui se dessine dans la brume; der Engel, der dem Joseph im Traume erschien, l'ange qui apparut en songe à Joseph; er sagt, es sey ihm ein Gespenst erschienen, il dit qu'un spectre lui a apparu: (er glaubte, die angeblichen Schwarzkünstler) können die Seelen der Verstorbenen – lassen, ꝛc. peuvent évoquer les âmes des morts: 2. (gegenwärtig werden) paraître, comparaître; (die Feinde) sind auf der Grenze erschienen, ꝛc. ont paru ou se sont montrés sur la frontière; er wagt es nicht mehr, vor mir zu –, il n'ose plus paraître ou se montrer devant moi: jeder wird vor dem (Richterstuhle Gottes) –, chacun comparaîtra devant le ꝛc.; im Namen einer Partei –, se présenter pour un parti; vor Gericht –, comparaître en justice, se présenter devant le tribunal: persönlich, durch einen Anwalt –, comparaître en personne ou personnellement, par procureur: eine Vorladung erhalten, vor Gericht zu erscheinen, être assigné à comparaître, à comparoir: recevoir une assignation à ꝛc.; nicht –, ne pas comparaître; er ist auf die an ihn geschehene Vorladung nicht erschienen, il n'a pas comparu à l'assignation; der erscheinende (od. erschienene Theil, le comparant: die und die in Person Erscheinenden (od. Erschienenen, tels et tels comparants en leurs personnes; die besagte, durch ihren Anwalt erschienene Dame, la dite dame comparante par son avoué: er ist nicht an dem verabredeten Orte, nicht in (der Versammlung) erschienen, il a manqué au rendez-vous, il ne s'est pas rendu à ꝛc.; zum ersten Mal in (der Welt) –, faire son entrée ou son début dans ꝛc.; er wagt es nicht, öffentlich am Hofe zu –, il n'ose paraître, se montrer en public, paraître ou se présenter à la cour; (der König hat ihm verboten) vor ihm zu –, ꝛc. de se présenter ou de paraître devant lui; die Gegenstände – uns oft in einer (täuschenden Gestalt) les objets s'offrent ou se présentent qf. à nos yeux sous une ꝛc.; fig. endlich ist der Tag (die Stunde) erschienen, da ꝛc. enfin le jour ꝛc. est arrivé, où ꝛc.; (der erste Band dieses Werkes) wird auf Ostern –, ꝛc. paraîtra à Pâques ou sera publié pour ꝛc.: in dieser Handlung erscheint er, erscheint sein Charakter in einem sehr nachtheiligen Lichte, cette action le montre, fait paraître son caractère dans un fort mauvais jour: II. E– n. (eines Gestirns, eines großen Mannes) apparition f; das – bei Hof, la présentation à la cour: – (auf den Befehl eines Vorgesetzten) comparution f: erstes – in (der Welt) entrée f. dans ꝛc.; Wieder–, réapparition f; – (eines Buches, publication f. ꝛc.

Erscheinung; pl. **–en** f (eines Engels, eines Gespenstes, eines Geistes) apparition f ꝛc.; – (eines Kometen, eines Sternes) apparition f. ꝛc.; er glaubt an –en il croit aux esprits, aux spectres, aux revenants; Cath. die – Christi, das Fest der –, l'épiphanie f, la fête de l'épiphanie: (der erste Sonntag nach der – Christi, après l'épiphanie; Jur. die – vor Gericht, die persönliche –, la comparution en justice, la comparution personnelle; sich die – vor Gericht bescheinigen lassen, demander, prendre acte de comparution: 2. (die Sache, welche erscheint od. das Bild davon) vision f: fantôme m; hallucination f: (Natur)–, phénomène m: (Luft)–, météore m; die –en, welche die Propheten gehabt haben, les visions f. pl. des prophètes; (dieser Heilige) hatte eine – im Schlafe, ꝛc. eut une vision en dormant; Mensch, der –en zu haben glaubt, visionnaire, S. Geisterseher; seltsame, neue –, étrange phénomène m; it. étrange vision f; phénomène nouveau; eine – erklären, den Grund von einer – angeben, expliquer un phénomène, rendre raison d'un phénomène; (der Regenbogen, das Nordlicht ꝛc.) sind –en in der Luft, ꝛc. sont des météores, S. Luft-ersch.; fig. es ist eine seltene –, Sie hier zu sehen, Sie sind hier eine seltsame –, c'est un phénomène de vous voir ici; Th. personnage m; Zaïre ist eine der anziehendsten –en (die es auf der Bühne gibt) Zaïre est un des personnages les plus touchants ꝛc.

Erscheinungs–befehl n. II. eccl. bischöflicher =, commonitoire m; **–zauberei** f. (Vorstellung von Geistern) fantasmagorie f; –zur = gehörig, fantasmagorique.

Erschießen v. a. (einen Spion, Ausreißer) –, arquebuser, fusiller ꝛc.; passer par les armes ꝛc.; (mit Kartätschen) –, mitrailler ꝛc.; jem. in der Schlacht –, tuer d'un coup de feu; sn. Gegner (im Zweikampfe) –, tuer son adversaire (d'un coup de pistolet); (Néol.) decerveler ꝛc.; 2. v. n. bei jemn. – (von einer Lehre, Ermahnung ꝛc.) opérer, profiter, servir chez qn; être utile à ꝛc. S. wirken, anschlagen; 3. v. r. sich –, se tuer, se brûler la cervelle, (d'un ꝛc.); er hat sich mit einer Pistole erschossen, il s'est brûlé la cervelle, il s'est tué d'un coup de pistolet; 4. E– n. fusillade f; (mit Kartätschen) mitraillade f; hierauf ist die Strafe des –s gesetzt, cela est défendu sous peine d'être fusillé, S. schießen, todt-sch.

Erschiffen v. a. (durch Schiffen erlangen) p. u. gagner sur mer, en naviguant.

Erschinden v. a. irr. p. u. gagner, amasser par une avarice sordide, par l'usure; lésiner; thésauriser sordidement.

Erschlaffen v. n. (schlaff werden) se relâcher, se détendre, s'amollir, perdre son ton, sa vigueur; (die Trockenheit) macht, daß die Saiten einer Geige –, ꝛc. fait que les cordes de violon se relâchent; die Hände erschlafften mir endlich, enfin mes mains se relâchèrent; erschlafft, relâché, affaibli, débilité, débile, énervé; fig. efféminé; erschlaffte Nerven, nerfs relâxes; fig. ihre alte Kriegszucht ist sehr erschlafft, ils ont beaucoup relâché de leur ancienne discipline; (der Geist) erschlafft durch den Müßiggang, ꝛc. s'engourdit par l'oisiveté: 2. v. a. (schlaff machen) relâcher, amollir, énerver, détendre, détremper; erschlaffende Mittel, relâchants m. pl; remèdes relâchants; (diese Getränke) – die Nerven, ꝛc. énervent, relâchent les nerfs; (die Wollüste) – den Muth, ꝛc. amollissent, énervent le courage, S. entnerven, schwächen; 3. E– n. détente f; affaiblissement, affaissement m: Luth. (der Saiten einer Laute) relâchement m; Méd. (der Nerven) relâchement m, relaxation f.

Erschlaffung f. Méd. atonie f; – (des Magens) atonie ꝛc.; – des Schließmuskels am After, des Zäpfchens ꝛc. relaxation f de l'anus, de la luette; – (der Kriegszucht, der Sitten) relaxation ꝛc.; – (der Lebensgeister) lipothymie ou lipopsychie f; dazu gehörig, lipothymique ou lipopsychique.

Erschlagen v. a. irr. (todt schlagen) tuer à force de coups; assommer; Kain erschlug den Abel, Caïn tua Abel; es ist ihm ein Ziegel auf den Kopf gefallen und hat ihn –, une tuile lui est tombée sur la tête et l'a tué; er wurde von den (Aufrührern) –, il fut assommé par les ꝛc.; vom Blitz, vom Donner – werden, être frappé, écrasé de la foudre, du tonnerre; être foudroyé; (nach dem Treffen) fand man ihn unter den –en, ꝛc. on le trouva parmi les morts; Expl. ein Grubengebäude – (durchschlagen, einschlagen) faire un percement dans une mine; 2. E– n, S. Erschlagung.

Erschlagung f. massacre, foudroiement m.

Erschlappen, S. erschlaffen.

Erschleichen v. a. irr. (durch Schleichwege erlangen) surprendre, soutirer, attraper, capter; er hat diesen Freiheitsbrief erschlichen, il a surpris ce privilège; il a eu ce privilège par surprise; (ein Amt, einen Befehl) –, surprendre ꝛc.; erschlichene Gnadenbriefe, lettres obreptices, subreptices; er erschlich die Stimmen der Gesellschaft, il capta les suffrages de l'assemblée; er wußte die Gunst, das Zutrauen (des Fürsten) zu –, il sut capter la faveur, surprendre la confiance ꝛc., S. einschleichen; Prat. (eine Erbschaft) –, obtenir ꝛc. subrepticement; user de captation pour obtenir ꝛc.; erschlichene Schenkung, donation f. captatoire; Mittel, durch welche man et. zu – sucht, moyens m. pl. d'obreption et de subreption; erschlichener Weise, subrepticement: par subreption; 2. S. beschleichen; II. E– n, S. Erschleichung.

Erschleichung f. surprise, obreption, subreption f; Jur. (einer Erbschaft) captation f.

Erschleichungsfehler m. Jur. crime ou délit m. de captation, de subreption.

Erschmeicheln v. a. (Geld ꝛc. von jem.) –, obtenir par des flatteries, des flagorneries, des compliments flatteurs, de belles paroles; er hat (dieses Geschenk) erschmeichelt, ses flatteries lui ont valu ꝛc.; er erschmeichelte sich (die Gunst des Ministers) il obtint ou gagna ꝛc. à force de flatteries ou de flagorneries, à force de le flatter, de le flagorner.

Erschnappen v. a. (vom Hunde ꝛc.) (einen Bissen –, happer ꝛc.; fig. ein Amt –, attraper un emploi; (eine Neuigkeit) –, pêcher ꝛc.; er geht herum und sieht, wo er ein Mittagsessen erschnappt, il écornifle un dîner où il peut; c'est un pique-assiette, un écornifleur, un parasite; erschnappte Mahlzeit, repas écornifle, S. aufschnappen, erhaschen, erwischen.

Erschöpfbar, S. erschöpflich.

Erschöpfen v. a. (einen Brunnen) –, épuiser ꝛc., S. ausschöpfen; (dieser Brunnen) ist nicht zu –, ꝛc. est inépuisable, ne saurait être épuisé; fig. (man hat ihm so viel zur Ader gelassen) daß man ihn an Blut ganz erschöpft hat, qu'on l'a tout épuisé de sang; (on l'a saigné à blanc) (diese Krankheit) hat ihn, hat se. Kräfte ganz erschöpft, ꝛc. l'a tout à fait épuisé, a épuisé ses forces; er ist vom Gehen erschöpft, il est fatigué à force de marcher; (dieser Schriftsteller) schreibt nichts Gutes mehr, er ist erschöpft, s. Geist ꝛc. ꝛc. n'écrit plus rien qui vaille, il est épuisé; (eine allzugroße Anstrengung) erschöpft die Lebensgeister, ꝛc. épuise les esprits; (dieser Krieg) erschöpfte

die Staatskasse, épuisa le trésor public; ich bin an Geld erschöpft, meine Kasse, mein Beutel ist erschöpft, je suis épuisé d'argent: ma caisse, ma bourse est épuisée: je suis à sec; (eine Provinz, an Menschen, an Geld –, épuiser ꝛ d'hommes, d'argent; Agr. (den Boden) –, forcultiver ꝛ; (es ist nichts Neues mehr über diesen Stoff zu sagen) er ist schon ganz erschöpft, elle est déjà épuisée; dieser Stoff ist nicht zu –, c'est une matière inépuisable; einen Gegenstand nicht –, laisser beauc. à dire; nicht erschöpfendes Wort, mot faible; Sie (meine Geduld), vous poussez ꝛ à bout; (se. Geduld) ist nicht zu –, on ne peut pas épuiser ꝛ; ꝛ est inépuisable; 2. v. r. sich durch se. Ausschweifungen –, s'épuiser par ses débauches; s'excéder de débauches; fam. sich –, s'exterminer; sich durch Arbeit –, s'excéder de travail; er erschöpft sich in Wünschen für se. Freunde, il s'épuise en vœux pour ses amis; 3. E– n. S. Erschöpfung.

Erschöpflich a. adv. p. u. épuisable: auch die größten Schätze sind –, les plus grands trésors mêmes sont épuisables, peuvent être épuisés.

Erschöpftheit f. Méd. (Erschöpfung der Kräfte) p. u. epuisement m.

Erschöpfung f. épuisement m; er ist in einer gänzlichen –, il est dans un entier épuisement; s. beständiges Nachdenken hat ihm eine große – zugezogen, ses méditations continuelles l'ont jeté dans un grand épuisement; die – der Finanzen war Ursache, daß ꝛ, l'épuisement des finances fut cause que ꝛ.

Erschrecken v. a. jem. –, effrayer, terrifier, épouvanter qn; faire peur à qn; er hat mich durch s. Geschrei erschreckt, il m'a effrayé, épouvanté par ses cris; (diese Drohungen) erschreckten ihn, ꝛ l'effrayèrent, l'épouvantèrent; ich bin so erschreckt worden, daß ꝛ, je fus tellement effrayé, épouvanté que ꝛ; 2. v. n. irr. s'effrayer, s'épouvanter, s'effaroucher; ich erschrecke nicht vor (dieser Gefahr, vor sn. Drohungen) je ne m'effraie pas de ꝛ; er erschrickt nicht leicht, il ne s'effraie, il ne s'épouvante pas aisément; man erschrickt oft über eine Kleinigkeit, on s'effraie souvent de peu de chose, d'un rien, d'une bagatelle; er erschrack so sehr, daß ꝛ, il s'effraya tellement ou eut si peur que ꝛ; ich war erschrocken, als ich sah, daß ꝛ, je fus effrayé de voir que ꝛ; erschrocken über diesen Anblick, wollte sie ꝛ, effrayée, épouvantée à cet aspect, elle voulut ꝛ; er sieht erschrocken aus, hat eine erschrockene Miene, il a l'air effrayé, la mine effrayée; er ist zu erschrocken, il est trop timide; Sie müssen nicht so erschrocken seyn, il ne faut pas être si timide, S. schüchtern; 2. E– n. effroi m, épouvante, terreur, peur, timidité f; vom – überfallen seyn, être saisi d'effroi, de timidité, d'épouvante; prendre l'épouvante; s'effrayer, s'épouvanter.

Erschrecklich a. adv. effroyable, terrible, horrible, épouvantable, -ment; affreux, se; -sement, S. schrecklich.

Erschreiben v. a. irr. (sich Geld ꝛ) –, gagner à écrire, à copier, en composant des livres; (dieser Abschreiber) erschreibt sich sn. Unterhalt, ꝛ gagne sa vie à copier; (dieser Romanschreiber) hat sich (ein kleines Vermögen) erschrieben, ꝛ a gagné ꝛ par sa plume, par ses ouvrages.

Erschreien v. a. jem. –, p. u. appeler qn par ses cris; prier après qn; (er war zu weit entfernt) als daß ich ihn hätte – können, ꝛ pour qu'il pût m'entendre, pour que mes cris pussent parvenir jusqu'à ses oreilles, S. errufen; 2. (durch Schreien erlangen) (dieser böse Knabe) erschreit von ihr, was er nicht erbitten kann, ꝛ obtient par ses cris ce qu'elle refuse à ses prières.

Erschreiten v. a. irr. (einen Graben, –, p. u. enjamber ꝛ; (dieser Graben ist zu breit) ich kann ihn nicht –, ꝛ je ne saurais l'enjamber; er hat (drei Stufen, (von dieser Treppe) auf einmal erschritten, il a enjambé ꝛ à la fois.

Erschrocken, S. erschrecken; -heit f. timidité, peur, épouvante, frayeur f; effroi m, S. Schüchternheit.

Erschroten, erschürfen v. a. Expl. eine Grube –, découvrir une mine en creusant, en fouillant la terre; Wasser –, trouver, découvrir de l'eau en creusant.

Erschütteln v. a. secouer, agiter, branler; (einen Schlafenden) –, éveiller ꝛ en secouant; Med. jem. –, ziemlich – (v. Fieber ꝛ) bien secouer.

Erschüttern v. a. (ein Haus) –, ébranler, étonner ꝛ; (die Mauern) durch Stöße mit dem Mauerbrecher –, ébranler ꝛ à coups de bélier; (diese Mine) hat (das Bollwerk) heftig erschüttert, ꝛ a fort ébranlé ꝛ; (ein Erdbeben, ein Windstoß) erschütterte das ganze Haus, ꝛ ébranla toute la maison; (der Schwung der Glocken) hat (diesen Thurm) erschüttert, ꝛ a étonné ꝛ; (der Kanonendonner, die Gewalt der Mine, hat diese Häuser so sehr erschüttert, daß ihr Einsturz zu befürchten ist, ꝛ a tellement étonné ces maisons qu'il est à craindre qu'elles ne tombent; (das Gebirge) wird in sn. Grundfesten erschüttert, ꝛ s'ébranle; dieser Schlag hat ihm (das Gehirn) erschüttert, ce coup lui a ébranlé ꝛ; fig. frapper d'une émotion subite et profonde, ébranler, imprimer une secousse à ꝛ, remuer violemment; der Tod erschüttert auch die Beherztesten, la mort ébranle les plus fermes; (die Unglücksfälle, haben sn. Muth nicht erschüttert, ꝛ n'ont point ébranlé son courage; nichts konnte sn. Entschluß –, rien ne put ébranler sa résolution; (er konnte se. Familie nicht in Thränen sehen) ohne dadurch erschüttert zu werden, ꝛ sans en être ébranlé, ému; (diese Nachricht) hat ihn sehr erschüttert, ꝛ l'a beauc. affecté; das war ein erschütternder Auftritt für ihn, ce fut pour lui une scène qui l'émut vivement; jemn. das Zwerchfell –, faire éclater qn de rire; épanouir ou désopiler la rate à qn; 2. v. n. (in eine heftige, zitternde Bewegung gerathen) p. u. (das Haus) erschütterte von dem (Krachen des Donners) ꝛ fut ébranlée par le ꝛ; 3. E– n. S. Erschütterung.

Erschütterung f. ébranlement, étonnement m; commotion, secousse f; nach einer so heftigen – ist zu besorgen, daß (die Mauer einfällt) après un si grand ébranlement, il est à craindre que ꝛ; – des Gehirns (der Fibern) ébranlement m, commotion f. du cerveau ou cérébrale ꝛ; dieser Schlag hat eine – im Gehirne verursacht, ce coup a fait commotion au ou a ébranlé le cerveau; die – beim Reiten ꝛ, l'agitation f. le mouvement du cheval; (dieser Fall) verursachte eine allgemeine – in sm. Körper, ꝛ lui causa une commotion générale dans tout le corps; bei dem elektrischen Schlage spürt man eine – im Körper, le coup électrique fait ressentir une commotion dans le corps; fig. die – fr. Gesundheit (fe. Muthes) l'ébranlement de sa santé ꝛ; die großen politischen –en (welche die Reiche umstürzen) les grandes commotions ou secousses ꝛ; das Lesen dieser Erzählungen, dient zur – des Zwerchfells, ꝛ sert à épanouir la rate; s. Gemüth erholt sich schwer von dieser furchtbaren –, son âme a de la peine à se remettre de cette terrible secousse; fe. – war außerordentlich, son émotion fut extrême, excessive.

Erschütterungs-kreis m. Minér. cercle m. de friabilité (où l'on rencontre les terres comprimées et fendues); Phys. –sphäre f. sphère f. de commotion.

Erschwarzen v. n. p. u. noircir; devenir noir.

Erschweren v. a. (eine Last) –, aggraver, augmenter ꝛ; surcharger qn ꝛ; fig. rendre plus difficile ou plus pénible; augmenter ou accroître les difficultés de ꝛ; entourer ꝛ de difficultés ou d'obstacles; rendre plus sérieux, plus accablant; (einen Fehler) –, aggraver ꝛ; dadurch wird die Arbeit sehr erschwert, voilà ce qui rend le travail beauc. plus difficile, plus pénible; das erschwert (die Verdauung) cela trouble ꝛ; man erschwert ihm den Aufenthalt in der Stadt, on le tracasse, on lui fait des difficultés sur son ꝛ; er sucht Alles zu –, il oppose des difficultés à tout; jemn. das Leben –, rendre la vie pénible, importune, désagréable à qn; 2. E– n. surcharge f.

Erschwerung f. Méd. (eines Leibens) aggravation f. ꝛ; Jur. – der Strafe, aggravation, augmentation f. de peine.

Erschwimmen v. a. irr. (das Ufer ꝛ) –, p. u. atteindre, gagner ꝛ à la nage.

Erschwingen v. a. irr. atteindre, parvenir à ꝛ en prenant son vol ou son essor; fig. er hat die höchste Stufe des Glückes erschwungen, il est parvenu au plus haut ou a atteint le plus haut degré de fortune; das ist eine Wissenschaft) die er nie – wird, ꝛ à laquelle il ne pourra jamais s'élever; qu'il ne possédera jamais à fond; 2. (mit Mühe aufbringen) (s. Brod) –, gagner ꝛ avec peine; er kann (diese Ausgaben) nicht –, il ne saurait fournir, suffire à ꝛ; kaum kann er so viel –, als er höchst nöthig braucht, à peine peut-il fournir à ses plus pressants besoins.

Erschwinglich a. adv. p. u. à quoi on peut atteindre ou suffire; (diese Auflagen) sind für die Unterthanen kaum –, à peine les sujets peuvent-ils acquitter ꝛ; accessible à ꝛ; en rapport avec ꝛ.

Ersegeln v. a. Nav. (ein Schiff) –, p. u. atteindre, joindre ꝛ à force de voiles.

Ersehen v. a. irr. p. u. voir, apercevoir, découvrir; wer sie ersieht, der liebt sie, quiconque la voit, l'aime; 2. voir, juger, remarquer, observer, reconnaître; man ersieht hieraus, daß es ihm mit der Sache ganz Ernst ist, on voit, on peut juger par là qu'il y va tout de bon; Sie werden aus meinem Briefe – haben, wie es mit der Erbschaft steht, vous aurez vu par ma lettre à quoi en est l'héritage; so viel ich daraus – kann, autant que j'en puis juger; hieraus ist se. Unschuld klar zu –, on voit clairement par là qu'il est innocent; aus

dieser Quittung) ersieht man, ist zu –, daß (die Schuld bezahlt ist), il appert par ꝛ que ꝛ; ſr. Zeit zu et. –, prendre, choisir son temps, saisir le moment pour faire qc; er ersah (den günstigen Augenblick, die Gelegenheit, wo ꝛ) il epia ou guetta ꝛ, S. merken; 3. (erwählen, aussuchen) choisir, élire, destiner; ich habe mir sie zur Braut –, je l'ai choisie pour (mon) épouse; jem. zum Erzieher ſs. Sohnes –, jeter les yeux sur qn, pour lui confier l'education de son fils; (der Fürst) hat ihn zu ſm. Gesandten –, ꝛ a jeté les yeux sur lui pour l'ambassade, pour le faire son ambassadeur, l'a choisi pour ambassadeur; 4. et. an jem. –, trouver à qn qc qui plait, qui agrée; II. v. r. sich –, S. umsehen (sich).

Ersehnen v. a. désirer, souhaiter vivement, ardemment, avec ardeur; ängstlich ersehnte ich den Augenblick, da ich Sie wieder sehen würde, j'attendais avec impatience ou inquiétude le moment où ꝛ; komm, längst ersehnter Tod, und ende meine Leiden, viens, ô mort longtemps désirée, viens finir mes maux.

Ersessen, S. ersitzen.

Ersetzbar a. adv. (was ersetzt w. kann) réparable; remplaçable; (dieser Schaden, dieser Verlust) ist –, ꝛ est reparable.

Ersetzen v. a. (einen Beamten ꝛ) –, remplacer, substituer un ꝛ à un autre ꝛ, donner un successeur à qn; (von so vielen Freunden ist nur er mir noch übrig) aber er allein ersetzt mir die übrigen alle, ꝛ mais il remplace seul tous les autres; die Talente ꝛ durch et. –, suppléer aux talens par ꝛ; das Verdienst ersetzt bei ihm den (Mangel der Geburt) son mérite supplée au ꝛ; oft ersetzt die Bescheidenheit den Geist, nie der Geist die Bescheidenheit, la modestie peut remplacer l'esprit ou suppleer à l'esprit, jamais l'esprit la modestie ou à la modestie; (die Tapferkeit der Truppen) ersetzte ihre geringe Zahl, ꝛ suppléa au (à leur) nombre; möchten unsere Wünsche –, was wir nicht zu thun vermögen! puissent nos vœux suppléer à notre impuissance! 2. (wieder gut machen, vergüten ꝛ) réparer, restituer, compenser; jemn. die (verlorenen) Kräfte wieder –, rendre les forces, rétablir les ꝛ; rétablir, restaurer, remettre qn; um den Schaden, den Verlust, welchen er ihm verursacht hat, zu –, pour réparer le dommage, la perte, pour le dédommager ou l'indemniser de la perte qu'il lui a causée: Verluste ersetzt bekommen, recouvrer des dommages ou pertes; (dieser Verlust) wird nie ersetzt werden, ꝛ ne se réparera jamais ou est irréparable; die Unkosten –, rembourser les frais; Pal. refonder les dépens; alle Unkosten und Auslagen sind ihm wieder ersetzt worden, il a été remboursé de tous ses dépens et déboursés; (er ist verurtheilt worden) diese Summe sammt (allen Zinsen) zu –, ꝛ à restituer cette somme et ꝛ; der diesjährige Gewinn ersetzt mir den Verlust des (vorigen Jahres) le gain de cette annee compense la perte de ꝛ. S. vergüten, entschädigen; II. E– n. (einer Person durch eine andere) remplacement m; (des Schadenverlustes) réparation f; dédommagement m: compensation f; (des Geraubten ꝛ) restitution f; (der verlornen Kräfte) rétablissement m; restauration f; (der Unkosten, Auslagen) remboursement m; Pal. réfusion f, S. Ersatz.

Ersetzlich, S. ersetzbar.

Ersetzvolk n. Milit. recrue f.

Erseufzen v. n. av. h. Poét. soupirer; tief –, pousser un profond soupir, de profonds ꝛ; II. v. a. et. –, soupirer, gemir après qc; die Stunde ſr. Befreiung –, soupirer longtemps après sa delivrance; 2. et. – (durch Seufzen erlangen) appeler ou obtenir par ses soupirs; endlich hat er ihre Gunst erseufzt, enfin, à force de soupirs, il est parvenu à se la rendre favorable.

Ersichtlich a. adv. (was ersehen werden kann) clair, e; évident, e; manifeste, visible; hieraus, aus diesem Briefe ist –, daß ꝛ, de là, d'après cette lettre, il est clair que ꝛ; il resulte évidemment, il appert de là, par cette lettre que ꝛ; –keit f. évidence f.

Ersiechen v. n. (siech werden) p. u. tomber en langueur, dans le marasme ou la consomption; dépérir.

Ersiegen v. a. (ein Land ꝛ) p. u. gagner, obtenir par la victoire; er hat seine Krone ersiegt, il doit sa couronne à ses victoires; diese ersiegten Lorbeern, les lauriers qu'il a cueillis, ces lauriers, fruits de la victoire, de ses victoires; 2. abs. –, remporter la victoire; triompher.

Ersingen v. a. irr. (viel Geld) gagner en chantant: er ersingt sich ſn. Lebensunterhalt, il gagne sa vie à chanter; sich Ruhm – (von einem Dichter) se rendre célèbre, illustre; se faire ou acquérir un nom par ses poesies. [ten.

Ersinken v. a. irr. Expl. S. ersch ro-

Ersinnen v. a. irr. (eine Lüge ꝛ) imaginer, inventer; m. p. controuver, forger: er ersann eine (Kriegslist) il imagina un ꝛ; wohl ersonnener Streich, tour bien imaginé, un très-bon moyen, un heureux expédient; neu ersonnene Moden, des modes nouvellement inventees; nicht – können, was jem. vorhat, ne pouvoir penetrer le dessein de qn; er kann leicht et. –, il est fort imaginatif, inventif, a l'esprit fort ꝛ; er sucht immer (neue Vergnügungen) zu –, il s'occupe, il pense touj. à inventer de ꝛ; (an allem dem ist kein wahres Wort) das sind lauter Dinge, die man ersonnen hat, um ihn anzuschwärzen, ce sont toutes choses controuvées, inventées pour le noircir, S. aussinnen, ausdenken, erdenken, erdichten; 2. E– n. invention, excogitation, découverte f.

Ersinner, s m. inventeur m.

Ersinnlich a. adv. imaginable: man hat alle –e Mittel bei ihm angewendet, ihm alle –e Ehre erzeigt, on lui a fait tous les honneurs possibles ou imaginables; es ist ihm alles –e Unglück zugestoßen, il a éprouvé, essuyé tous les revers ou malheurs imaginables.

Ersitzen v. a. irr. gagner, s'attirer ꝛ à force d'être assis, par une vie trop sédentaire; er hat sich die goldene Ader, die Milzsucht ersessen, il a eu les hémorrhoïdes, il est devenu hypocondre à force d'être assis; sa vie sedentaire lui a attiré, causé les hémorrhoïdes, l'a rendu hypocondriaque; 2. Prat. obtenir par une longue possession, par la prescription; ersessenes Recht, droit acquis par une ꝛ; 3. auf et. ersessen seyn, être entêté de ꝛ, S. erpicht; 4. auf jem. sitzen bleiben (v. einer Last, Schuld ꝛ) rester, être à la charge de qn; (von einem Werk, einem Bau) être discontinué, suspendu, interrompu, ne pas se continuer; et. auf sich sitzen lassen (dabei schweigen u. sich nicht rechtfertigen od. rächen) souffrir qc (une accusation, une inculpation) sans se justifier; supporter une offense ꝛ sans se venger, sans demander satisfaction ou raison; 5. eine Strafe –, S. absitzen; II. v. r. sich –, se rendre perclus à force d'être assis; III. E– n. S. Ersitzung.

Ersitzung f. Prat. prescription.

Ersonnen, S. erfinden.

Ersorgen v. a. p. u. obtenir à force de peines et de soucis; il. s'attirer par des soucis; er hat sich kein Glück, wohl aber Krankheit erforgt, tous ses soucis ne lui ont pas procuré de fortune, mais ils l'ont rendu malade.

Erspähen v. a. et. –, chercher ou découvrir en guettant; épier, guetter; er strengte ſe. Augen an, um in der Ferne irgend ein Schiff zu –, il se fatiguait les yeux, il fatiguait sa vue, pour decouvrir au loin qe vaisseau; 2. S. ausspähen.

Erspannen v. a. p. u. embrasser avec la paume de la main; ich kann es nicht –, il a plus d'un empan.

Ersparen v. a. (Geld ꝛ) –, épargner ꝛ; mettre ꝛ en réserve en usant d'épargne; acquérir ou amasser ꝛ par son épargne, par ses épargnes ou son économie; (er hat in Einem Tage verthan, was er in acht Tagen erspart hatte, ꝛ ce qu'il avait épargné en huit; jährlich et. an ſr. Besoldung –, épargner tous les ans qc sur ses appointements: er hat sich ein großes Vermögen (Tausend Gulden) erspart, il a amassé de grands biens par son épargne, par ses épargnes; il a fait une épargne de ꝛ; um zu –, muß man sich einschränken, quand on veut faire des épargnes, il faut ꝛ; ich habe es an meinem Munde erspart, je l'ai epargné sur ma bouche: bei den Kartoffeln – die Armen das Brod, en mangeant des pommes de terre, les pauvres épargnent, ménagent le pain: (der Schneider) hat von dem Tuche zu diesem Mantel (durch geschicktes Zuschneiden) noch so viel erspart, daß es ein Paar Beinkleider gibt, ꝛ a épargné une culotte dans le drap de ce manteau ꝛ; er legte die ersparte Summe auf Zinsen an, il mit à intérêt ses épargnes, la somme qu'il avait épargnée; von ſm. ersparten Gelde, von ſm. Ersparten leben, vivre de ses épargnes, de ses economies; ich habe mir (diese Bücher) von meinem Ersparten angeschafft, j'ai acheté ꝛ de mes épargnes, avec mes epargnes; (die Zeit) –, épargner, ménager ꝛ; (ich billige diese Verfahrungsart) man erspart dabei viele Zeit, viele Mühe, on y trouve une grande épargne de temps, de peine: 2. jemn. et. – (einer S. überheben) épargner qc à qn: éviter à qn la (peine) de ꝛ; – Sie mir (den Verdruß) épargnez-moi ꝛ; sich Kummer –, s'épargner du chagrin; (Sie suchen ihn vergebens zu überreden) – Sie sich die Mühe, ꝛ epargnez-vous ce soin, cette peine: ich bitte Sie, – Sie mir den Schmerz, die Beschämung, Ihnen ein Geständniß zu thun, das ꝛ, je vous prie, épargnez-moi la douleur, la honte de vous faire un aveu qui ꝛ; II. E– n. épargne, économie f, S. Ersparniß f).

Ersparniß, sses; pl. –sse n. (das Ersparen) économie, épargne f; auf – denken, songer à épargner, à faire des épargnes: Zeit- ist die schönste –, il n'y a point

de plus belle épargne que celle du temps; fig. Phys. das Gesetz der – (die Erreichung der größten Zwecke durch die kleinsten Mittel) la loi d'épargne, S. Sparsamkeit; 2. (das Ersparte) les épargnes, les économies; ich mag mein – nicht angreifen, je ne veux pas toucher à mes épargnes: er hat von sn. –ssen (diesen Garten) gekauft, il a acheté ꝛc. avec ses épargnes.

Erspielen v. a. (Geld ꝛc.) –, p. u. gagner, acquérir par le jeu, au jeu; (dieser Spieler) hat sich (s. Vermögen) erspielt, ꝛc. a gagné ꝛc. au jeu.

Erspießen v. a. jem. –, p. u. tuer qn avec une hallebarde, une pique, S. spießen.

Erspinnen v. a. et. –, gagner en filant; (diese arme Frau) erspinnt sich ihren Unterhalt, hat sich eine kleine Summe ersponnen, ꝛc. gagne sa vie à filer, a gagné une petite somme en filant, par le filage.

Ersprießen v. n. irr. (von Pflanzen) S. aufsprießen; 2. fig. jem. –, profiter, être utile, avantageux, profitable à qn; das wird ihm sehr –, cela lui sera fort utile, S. nützen; 3. bei jemn. – (anschlagen) p. u. opérer, agir, avoir de l'effet sur qn; (von einer Arzenei, einem Rathe ꝛc.) opérer, faire effet, S. ersprießlich.

Ersprießlich a. adv. (nützlich, heilsam) v. utile, profitable, avantageux, fructueux, salutaire; –es Unternehmen, entreprise avantageuse; –er Rath, conseil, avis utile, salutaire; das wird ihm sehr – seyn (od. –) cela lui sera fort utile, bien salutaire.

Ersprießlichkeit f. utilité f; avantage, profit m.

Erspringen v. a. irr. jem. –, attraper, rattraper, rejoindre qn (en courant); eile, vielleicht kannst du ihn noch –, hâtez-vous, courez, peut-être le rattraperez-vous ou le rejoindrez-vous encore; 2. (etwas) atteindre, parvenir à ꝛc. en sautant; das jenseitige Ufer –, sauter à l'autre bord, atteindre l'autre ꝛc. en sautant.

Erspüren, S. aufspüren.

Erst adv. (zuerst, am ersten) premièrement, d'abord, en premier lieu; – will ich (diesen Gegenstand) abhandeln, dann (werde ich erklären ꝛc.) premièrement je traiterai ꝛc. ensuite ꝛc.; – Sie, dann ich, d'abord vous, puis moi; arbeitet –, dann könnt Ihr (ausruhen) travaillez d'abord, puis vous pourrez ꝛc.; – denken, dann handeln, la réflexion doit précéder l'action; – wiegs, dann wags, délibère premièrement, et agis ensuite; il faut délibérer avant d'agir; 2. (anfänglich) – war es meine (Absicht) gewesen (zu kommen) d'abord, au commencement j'avais l'intention, c'était mon ꝛc.; – wollte er es thun, dann aber (besann er sich wieder anders) d'abord il voulut le faire, puis ꝛc.; – (fam. in der –) fällt es jemn. schwer (das zu ertragen) au commencement on a de la peine ꝛc.; 3. (vorher) auparavant; thu das –, faites cela auparavant; ich will – mit (meinen Freunden) zu Rathe gehen, ehe ich mich einlasse, avant de m'engager, je prendrai conseil de ꝛc.; ich muß – noch ein (kleines Geschäft) verrichten (ehe ich ausgehe) il me faut encore soigner ꝛc.; il me reste une affaire à terminer ou à conclure; – (sollte man ꝛc.) avant tout, au préalable; préalablement; das braucht nicht – bewiesen zu werden, es ist für sich klar, cela est évident ou saute aux yeux, on n'a pas besoin de le prouver; – erwähnt, – gedacht, – gemeldet, ci-dessus mentionné, susmentionné; sus-dit, e; 4. (nicht eher, als jetzt) er hat – angefangen, il ne fait que de commencer; il commence seulement ou il vient de commencer; (dieses Kleid sieht noch so neu aus) als ob es – aus den Händen des Schneiders käme, ꝛc. que s'il venait des mains du tailleur; jetzt – (erst jetzt, merke ich, wo es hinaus will, à présent seulement je m'aperçois où cela tend, où l'on en veut venir; nun –, alsdann – (gestand er s. Verbrechen) ce fut alors seulement qu' ꝛc.; morgen – wird er kommen, c'est demain seulement qu'il viendra; das kann – künftiges Jahr geschehen, cela ne peut se faire que l'année prochaine; (die Post) kömmt – morgen, ꝛc. n'arrivera que demain; wir haben ihn eben – verlassen, nous ne faisons que de le quitter; (das Schauspiel) geht – um sechs Uhr an, ꝛc. ne commence qu'à six heures; 5. (nicht mehr als) sie ist – vierzehn Jahre alt, elle n'a que 14 ans; ich habe ihn – vor einer Stunde gesehen, il n'y a qu'une heure que je l'ai vu; es ist – sieben Uhr, il n'est que sept heures; ich habe – Einen Brief von ihr bekommen, je n'en ai encore eu qu'une seule lettre; 6. (nicht weiter als) – so weit bist du mit (deiner Arbeit) gekommen? vous n'en êtes que là de ꝛc.? ist er – in Paris angekommen? ich dachte, er sey schon auf der Rückreise, n'est-il encore qu'à Paris? je le croyais déjà sur son retour; 7. (zu größerem Nachdruck der Rede) hörten Sie sie – singen, da würde sie Ihnen – recht gefallen, si vous l'entendiez chanter, c'est alors qu'elle vous plairait; elle vous plairait bien davantage; wäre ich nur – da, je voudrais être déjà arrivé; que n'y suis-je déjà! wäre ich nur – da, dann würde alles besser gehen, si j'étais seulement là, tout irait mieux; der soll noch – geboren werden, der ꝛc., celui-là est encore à naître qui ꝛc. S. Erste.

Erstanden, S. erstehen.

Erstarken v. n. (stark werden) se fortifier; grandir; – (von einem Reiche) s'agrandir; (der Körper) erstarkt durch (häufige Leibesübungen) ꝛc. se fortifie par de ꝛc. Rom erstarkte durch viele Eroberungen nach und nach zu dem mächtigsten Reiche, Rome, par ses conquêtes, devint insensiblement l'empire le plus puissant; (s. Seele) durch das Studium der stoischen Philosophie erstarkt, ꝛc. fortifiée par l'étude de ꝛc.; erstarkter (Sünder) ꝛc. endurci, achevé.

Erstarren v. n. (starr werden) roidir, se roidir; s'engourdir, transir; Chim. se prendre en masse, se coaguler; se figer; nasse Wäsche erstarrt vom Froste, le linge mouillé roidit, se roidit par la gelée; (die Hände) – vom Froste, le froid roidit, engourdit ꝛc.; ꝛc. se roidissent, s'engourdissent par le froid; s. Beine waren von der Kälte erstarrt, le froid lui avait roidi les jambes; ich bin ganz erstarrt von Kälte, je suis tout roide, tout engourdi, tout gourd, tout transi de froid; die von der Kälte erstarrten Glieder reiben, damit sie wieder Leben und Bewegung bekommen, frotter les membres pour les dégourdir; – machen, roidir, engourdir, glacer, transir; Chim. stupéfier; das Blut – machen, faire coaguler le sang; fig. glacer le sang; von dieser kalten Luft erstarrt einem das Gesicht, cet air froid glace le visage; sie erstarrte vor Furcht, war vor Schrecken ganz erstarrt, elle transit de peur, elle était toute transie de frayeur; bei dieser Nachricht erstarrte er am ganzen Leibe, à cette nouvelle, il lui prit un transissement universel; das Blut erstarrt einem davon, cela fait tourner le sang; (dieser Schrecken) machte das Blut in sn. Adern –, ꝛc. lui glaça le sang dans les veines; 2. v. a. (starr machen) roidir, engourdir, glacer, transir; die Kälte erstarrt die Glieder, le froid roidit, engourdit ꝛc.; erstarrt, torpide; fig. s. Empfang ist erstarrend (äußerst frostig) son accueil glace, est glacial; 3. E– n, S. Erstarrung.

Erstarrung f. roideur f; engourdissement m, immobilité f, transissement (p.u.); Chir. stupéfaction, stupeur f; diese – ist (ein Anfall vom Schlage) cet engourdissement est ꝛc.

Erstatten v. a. (fremdes Gut) –, restituer, rendre ꝛc.; er hat das Gestohlene wieder erstattet, il a restitué le larcin; Pal. sich (se Kosten) – lassen, se remplir de ꝛc. S. ersetzen; 2. Bericht – (geben) faire un rapport, une relation; rapporter, référer; Bericht – der Rath, conseiller rapporteur; Pal. référer; er hat getreuen Bericht von dem erstattet, was (er gesehen hat) il a fait un fidèle rapport de ce qu' ꝛc.; sn. Dank –, S. abstatten; II. E– n, S. Erstattung.

Erstatter m. p. u. compensateur.

Erstattlich a. adv., S. ersetzbar.

Erstattung f. (fremden Gutes) restitution f; – (eines Berichtes) rapport m; relation f; récit m; Pal. référé m.

Erstaunen v. n. s'étonner; être étonné, surpris, frappé; einfältige Leute – über alles, les niais s'étonnent de tout; wir waren sehr erstaunt, als wir sahen ꝛc. nous fûmes bien étonnés, surpris, stupéfaits de voir ꝛc.; er erstaunte sehr über diese (unerwartete Nachricht) il fut fort étonné de cette ꝛc.; cette ꝛc. l'a fort étonné; sie war äußerst erstaunt über (diesen Besuch) ꝛc. l'a extrêmement surprise, l'a confondue ou stupéfaite; (jedermann) war unbegreiflich erstaunt, ꝛc. fut extrêmement surpris, dans un étonnement, dans une surprise inconcevable; das ist zum –, cela est étonnant, surprenant, merveilleux; es ist zum –, daß er (diesen Plan hat ausführen) können, il est étonnant ou je m'étonne qu'il ait pu ꝛc.; 2. E– n, étonnement m; surprise f; einfältiges –, ébahissement m; in –, in großes – setzen, étonner, surprendre; frapper d'étonnement, de surprise; confondre; in – gerathen, s'étonner; (dieses Ereigniß) hat ein großes – erregt, ꝛc. a causé un grand étonnement, une grande surprise; ich kann mich nicht von meinem – erholen, je ne reviens pas ou ne puis revenir de mon étonnement, de ma surprise; je ne puis en revenir; zu meinem größten – (ist es ihm gelungen) ꝛc. à mon grand étonnement, à ma grande surprise, S. verwundern.

Erstaunenswerth, -würdig a. adv. étonnant, surprenant, e; fam. mirifique; g. p. mirobolant; –voll a. adv. plein d'étonnement, de surprise.

Erstaunlich a. adv. (zum Erstaunen) étonnant, e, -mment; surprenant, prodigieux, se; -ment; immense, -sément; fam. furieux, se; –ment; (dieser Berg) hat eine –e Höhe, ist – hoch, ꝛc. est d'une hauteur

étonnante; er besitzt eine -e Stärke, il a une force étonnante, surprenante, prodigieuse; er hat ein-es Glück, il a un bonheur étourdissant; eine -e Menge Menschen (und Pferde) une foule, une multitude prodigieuse d'hommes ꝛc.; das sind -e Dinge, ce sont des choses étonnantes, surprenantes, merveilleuses; g. p. mirobolantes; (dieses Kind) macht -e Fortschritte, lernt-viel, ꝛc. fait des progrès étonnants, profite étonnamment; das ist -, ganz -, cela est étonnant, fort étonnant; -e That, Nachricht, action, nouvelle étonnante, surprenante; fam. mirobolante; er hat ein-es Gedächtniß, il a une mémoire étonnante, prodigieuse; er macht einen -en Aufwand, il fait une dépense prodigieuse, extraordinaire, folle.

Erstaunungswerth, S. erstaunenswerth.

Erste, premier, ère; der - Tag in der (Woche) le premier jour de la ꝛc.; der - Mensch (Adam) le premier homme; (der Mensch) in sr. -n Unschuld, ꝛc. dans son innocence primitive; -r Zustand (der Dinge, état primordial ꝛc.; die -n Bewohner (eines Landes) les premiers habitants ꝛc., les aborigènes; er wohnt im -n Stockwerke, il loge au premier étage, au premier; das - Mal, da ich ihn sah, la première fois que je le vis; das - Mal muß man ihm verzeihen, il faut lui pardonner pour la première fois; die - Liebe ist gewöhnlich die stärkste, les premières amours sont d'ordinaire les plus vives; die -n Einfälle sind nicht immer (die besten) les premières pensées ne sont pas ꝛc.; (Gott) ist die - Ursache aller Dinge, ꝛc. est la cause première de toutes choses; er, sie ist das - (älteste) unter sn. Kindern, c'est l'aîné, l'aînée de ses enfants: Plinius, ꝛc. der -, Pline ꝛc. l'ancien; Kinder -r Ehe, aus der -n Ehe, enfants du premier lit; die -n Blumen, Früchte aus (meinem Garten) les premières fleurs, les premiers fruits de ꝛc.; von der -n Kindheit an, dès la plus tendre enfance, dès le berceau; -s Blut, S. Blutkoralle; -s Viertel des Mondes, premier quartier de la lune; das -, was man thun muß, la première chose qu'il faut faire; das -, was mir einfiel, war ꝛc., la première pensée qui me vint, fut ꝛc.; nach dem -n, Besten greifen, prendre le premier venu, se servir du premier venu, bei der -n sich darbietenden Gelegenheit, à la première occasion qui se présentera; ich will nicht der - seyn, der das thut, je ne veux pas être le premier à faire cela; je ne veux pas prendre l'initiative; für das -, zum -n, am -n, premièrement, d'abord, pour le moment, en attendant, S. erstens, erstlich; P. wer am -n kömmt, mahlt zuerst, le premier venu a la préférence, l'avantage; 2. (in Ansehung der Anordnung, Würde, Wichtigkeit ꝛc.) der - Punkt, der - Theil (der Predigt) handelte von ꝛc., le premier point, la première partie traitait de ꝛc.; das - Buch der Begebenheiten des Telemach, der - Gesang der Iliade, le premier livre des aventures de Télémaque, le premier chant de l'Iliade; der - (dieser Kinder) ist lebhaft, der andere träge, le premier ꝛc. est vif, l'autre paresseux; der - Prinz vom Geblüt, le premier prince du sang; der - Minister, le premier ministre; er ist der - nach dem Könige, il est le premier après le roi; die -n der Stadt, les principaux, les notables, les notabilités de la ville; Wieland, einer der -n deutschen Schriftsteller, W., l'un des premiers écrivains allemands; (Cicero, Demosthenes) waren die -n Redner (ihrer Zeit) ꝛc. étaient les premiers orateurs ꝛc.; (dieses Werk) ist das - in sr. Art, ꝛc. est le premier en son genre; er will überall der - seyn, il aime à primer; mein -s (in einer Charade) mon premier.

Erstechen v. a. irr. (todt stechen) tuer; er erstach ihn mit dem Degen, il le tua d'un coup d'épée; er hat sich mit einem Dolche erstochen, il s'est tué ou percé d'un coup de poignard; il s'est poignardé.

Erstehen v. n. Poét. (sich auf die Füße aufrichten) se lever, S. aufstehen; 2. (aus dem Grabe aufstehen) ressusciter, S. auferstehen; 3., S. entstehen; II. v. a. (in einer Versteigerung erhalten) avoir, acquérir, acheter à l'encan, à l'enchère, dans une vente publique; wieder od. zurück-, racheter à l'encan; ich habe dieses Buch in der Ersteigerung erstanden, j'ai eu ce livre à l'encan; er hat dieses Haus, sie hat dieses Grundstück beim gerichtlichen Aufstreiche erstanden, il s'est rendu adjudicataire de cette maison, elle s'est rendue adjudicataire de cette terre; III. E- n. (aus dem Grabe) résurrection f; Pal. (in der Versteigerung) achat m, acquisition faite à l'enchère; - (einer Strafe) subissement m. ꝛc. (Néol.).

Erstehlen v. a. et. -, p. u. acquérir, posséder qc par vol; voler qc, S. stehlen.

Ersteigen v. n. irr. av. h. einen Berg, einen Thurm -, monter sur une ou gravir une montagne; monter à une tour, au haut d'une tour; er erstieg den höchsten Gipfel (des Felsen) il monta sur le sommet, au plus haut ꝛc.; il gravit le ꝛc.; (eine Festung, einen Wall) mit Sturmleitern -, escalader ꝛc.; (die Diebe) haben die Mauer mit einer Leiter erstiegen, ꝛc. ont escaladé le mur; er hat die höchsten Ehrenstufen, die höchste Stufe des Glückes erstiegen, il est parvenu au faîte des honneurs, au plus haut degré de fortune; il a atteint le faîte ꝛc.; 2 E-n, S. Ersteigung.

Ersteiglich a. adv. p. u. où l'on peut monter; qu'on peut gravir; abordable, praticable; it. qu'on peut escalader; (die Mauer) ist nicht -, ꝛc. est hors d'escalade.

Ersteigung f. ascension f; it. Guer. (mit Sturmleitern) escalade f.

Erstens, **erstlich** adv. (vor allem Andern) premièrement; en premier lieu; primo; d'abord; - will ich das und das abhandeln, zweitens will ich beweisen ꝛc., premièrement je traiterai de telle chose, en second lieu je prouverai ꝛc.

Ersterben v. n. irr. mourir, expirer; ein Geschlecht erstirbt nach dem andern, les générations se succèdent, une race s'éteint après l'autre, S. absterben, aussterben; fig. ich ersterbe in tiefster Ehrfurcht, Ihr ꝛc. (am Schlusse der Briefe) je suis pour la vie et avec le plus profond respect votre ꝛc.; erstorbenes Glied (gefühllos) membre engourdi, gourd, privé de sentiment; erstorbenes Wesen, froideur f; erstorbenes (Gesicht) ꝛc. cadavéreux; ihre halb erstorbene Stimme, sa voix défaillante, expirante, mourante; erstorbene Blume (Schönheit) fleur ꝛc. fanée, flétrie; erstorbenes Holz, bois mort ou sec, S. abständig; (se. Liebe) ist erstorben, ꝛc. s'est éteint; dadurch - die Gefühle, c'est l'éteignoir des sentiments; erstorbenes Gemüth, âme blasée, éteinte, glacée, morte; das Wort erstarb ihm auf der Zunge, la parole lui manqua; le mot s'éteignit ou expira sur ses lèvres; il ne put proférer une parole, articuler un seul mot; Poét. s. blasses und ersterbendes Antlitz, son visage pâle et mourant; der Harfe Ton erstarb in unabhörbarer Ferne, les sons de la harpe se perdirent dans le lointain; 2. E- n. extinction f, dépérissement, engourdissement m.

Erstere, S. erste.

Erstgeboren a. adv. it. -e (zuerst geboren) premier-né; aîné, ée; die -e (erstgeborne) Tochter, die -e, l'aînée, la fille aînée; die -en Kinder, les premiers-nés, les enfants premiers-nés; der -e der Kirche (Titel des Königs v. Frankreich) fils aîné de l'Église.

Erstgeburt; pl. -en f. Écr. (ein erstgebornes Kind od. Thier) (der Engel) vertilgte die -en (der Ägypter) ꝛc. extermina les premiers-nés ꝛc.; im mosaischen Gesetze weihte man die -en dem Herrn, sous la loi de Moïse on offrait à Dieu les enfants premiers-nés; 2. (die erste Geburt einer Frau) premier part m; 3. aînesse, primogéniture f; droit m. d'aînesse, de primogéniture; Esau verkaufte se. - für (ein Linsengericht) Ésau vendit sa primogéniture, son droit d'aînesse pour ꝛc.

Erstgeburtsrecht n. S. Erstgeburt; (in adeligen Familien) le droit d'aînesse; le majorat; nach dem -e erben, succéder par droit d'aînesse.

Erstgemeldet, S. erst (adv.).

Erstgestorbene m. Pal. prédécédé m.

Ersticken v. n. étouffer, suffoquer, étrangler, perdre la respiration, mourir d'asphyxie; er ist nahe am -, il est près d'étouffer, de suffoquer; ich fand ihn dem - nahe, je l'ai trouvé étouffant, suffoquant; (zu Hilfe) ich ersticke, ꝛc. j'étouffe, je suffoque, j'étrangle; er ist im Kohlendampfe, Schwefeldampfe, an einem Stickflusse erstickt, il a été suffoqué, étouffé, asphyxié par la fumée des charbons, par la vapeur du soufre, il a été suffoqué par un catarrhe; er ist an einem Bissen Fleisch erstickt, un morceau de viande l'a étranglé; Écr. Fleisch vom Erstickten, von erstickten Thieren (die man getödtet hat, ohne sie ausbluten zu lassen) viandes étouffées; (es ist keine frische Luft in diesem Zimmer) man erstickt fast, ꝛc. on y étouffe; wir erstickten vor Hitze, nous pensâmes ou faillîmes ou manquâmes étouffer de chaud ou de chaleur; die Luft ist zum - heiß, il fait un air brûlant qui suffoque; in diesem Kleide möchte man - (es ist zu warm für die Jahreszeit od. zu enge) cet habit étouffe; vor Lachen fast -, étouffer de rire; fig. das junge Holz erstickt im Dickicht, les jeunes arbres étouffent, quand ils sont entourés d'autres arbres touffus; 2. v. a. (durch Benehmen des Athems tödten) étouffer, suffoquer, étrangler, engouer, asphyxier; (diese Amme) hat im Schlafe ihr Kind erstickt, ꝛc. a étouffé son enfant en dormant; (die Bräune) hat ihn erstickt, ꝛc. l'a suffoqué, étranglé; sie ist im Gedränge erstickt worden, elle a été étouffée dans la presse ou foule; fig. (das Unkraut) erstickt das Korn, ꝛc. étouffent les blés; (die Furcht) erstickte se. Stimme, ꝛc. lui étouffa la voix; die Vorwürfe (ss. Gewissens) alles Ehrgefühl -, étouffer les remords de ꝛc. tout sentiment d'honneur; (eine Empörung

einen Aufruhr) –, étouffer ꝛc.; das Übel in der Wurzel –, couper le mal à la racine; das Feuer in einem Ofen (die Kohlen) –, étouffer le feu dans un fourneau, étouffer ꝛc.; erstickende Luft, Hitze, erstickender Dampf, air étouffant, suffocant, chaleur étouffante, suffocante, vapeur suffocante; 3. E– n. S. Erstickung.

Erstickung f. étouffement m; suffocation f; (wenn ihm dieser Fluß auf die Brust fällt) so ist – zu befürchten, ꝛc. la suffocation est à craindre, il est à craindre qu'il ne suffoque ou n'étouffe.

Erstigkeit f. Jur. (Priorität, unter Gläubigern) priorité f.

Erstinken v. n. irr. (stinkend werden) puer; devenir puant; pop. das ist erstunken und erlogen, c'est mentir puamment; c'est un mensonge grossier, puant.

Erstlich, S. erstens.

Erstling, es; pl. -e (das erste, früheste in s. Art, bes. die Erstgebornen von Menschen und Vieh) (dieser Knabe, dieses Mädchen) ist mein –, ꝛc. est mon premier enfant ou premier-né; (dieses Kalb) ist ein –, ꝛc. est premier-né; Ecr. Abel brachte Gott die –e (s. Herden) dar, Abel offrit à Dieu les prémices de ꝛc.; wir, die wir die –e des Geistes haben ꝛc. nous, qui avons les prémices de l'Esprit ꝛc.; die –e unserer Söhne ꝛc. aller Früchte auf den Bäumen ꝛc. les premiers-nés de nos fils ꝛc. les premiers fruits des arbres ꝛc.; die –e des Teiges, der Opfer, les prémices de la pâte, des dons; ich widme Ihnen die -e meines Fleißes, meiner Arbeit, je vous consacre les prémices de mes études, de mon travail.

Erstlings blume f. Bot. la première fleur qui s'épanouit; **-lamm** n. Écon. agneau premier-né; **-liebe** f. premier amour; premières amours; **-versuch** m. premier essai, essai de débutant.

Erstoppeln v. a. glaner, S. stoppeln, zusammen stoppeln.

Erstorben, S. ersterben.

Erstreben p. u. obtenir, acquérir, conquérir par de grands efforts; faire de grands efforts pour parvenir ou atteindre à qc, pour réussir dans qc.

Erstrecken v. a. (ausdehnen) p. u. étendre; (das Tuch) –, étendre, allonger ꝛc.; (der Breite nach) élargir; (s. Leben auf viele Jahre) –, prolonger ꝛc. de ꝛc.; (das Ziel, die Zeit) –, prolonger, proroger ꝛc.; (den Krieg) –, tirer ꝛc. en longueur, faire durer ꝛc.; (der Verfasser) hat sn. Plan auch auf andere Gegenstände erstreckt, ꝛc. a étendu son plan sur d'autres objets; 2. v. r. sich – (eine gewisse Ausdehnung haben) s'étendre; (das französische Reich) erstreckt sich vom Rhein bis an das (atlantische Meer) ꝛc. s'étend depuis le Rhin jusqu'à la ꝛc.; (dieser Wald) erstreckt sich sehr weit, ꝛc. s'étend fort loin, est d'une grande étendue; (die Stadt) erstreckt sich längs der Seeküste hin, ꝛc. s'étend le long de la mer; (das Land) erstreckt sich hier sehr weit in's Meer, ꝛc. se jette ici bien avant dans la mer; s. Landgut, se. Gerichtsbarkeit erstreckt sich, se. Staaten – sich bis da und da hin, sa terre, sa jurisdiction s'étend, ses États s'étendent jusqu'à tel endroit; von hier erstreckt sich die Aussicht (in's Unendliche) d'ici la vue se prolonge ꝛc. S. reichen, sich ausdehnen; fig. so weit erstreckt sich se. Macht nicht, son pouvoir ne s'étend pas si loin; se. Herrschaft erstreckt sich über (alle diese Völker) sa domination s'étend sur ꝛc.; (das Leben des Menschen) erstreckt sich selten über (hundert Jahre) ne s'étend guère au-delà de ꝛc.; s. Vermögen erstreckt sich nicht auf (hunderttausend Thaler) son bien ne va pas, ne monte, s'élève pas à ꝛc. S. belaufen; (die Philosophie) erstreckt sich nicht über die (Grenzen) ꝛc. ne s'étend pas au delà des ꝛc.; so weit erstreckt sich se. Fähigkeit nicht, sa capacité ne va pas jusque-là; 3. E– n. S. Erstreckung.

Erstreckung f. Jur. – der Frist, prolongation ou prorogation f. du terme.

Erstreiten v. a. irr. acquérir en luttant ou les armes à la main; conquérir; emporter de haute lutte; (den Sieg) –, remporter ꝛc.; (dieses Volk) hat sich se. Freiheit –, ꝛc. a conquis sa liberté. S. erhadern, errechten.

Erstricken v. a. sich sn. Unterhalt ꝛc. –, p. u. gagner sa vie à tricoter, en tricotant.

Erstummen v. n. perdre la parole ou l'usage de la parole; devenir muet; fig., S. verstummen.

Erstumpfen v. n. Poét. (stumpf werden) s'émousser; davon erstumpft der Geist, cela émousse l'esprit.

Erstunken, S. erstinken.

Erstürmen v. a. (eine Festung ꝛc.) expugner ꝛc.; prendre, emporter ꝛc. d'assaut ou d'emblée; das Lager, die Verschanzungen wurden erstürmt, le camp, les lignes furent prises, emportées d'assaut; was sich erstürmen läßt, expugnable.

Erstürmer m. Guer. expugnateur m.

Erstürmung f. Guer. prise f. d'assaut.

Ersturtheil n. Jur. (in einem Concurs) jugement m. de priorité.

Ersuchen v. a. jem. um et. –, requérir, prier qn de qc; demander qc à qn; ich ersuchte ihn (diese S. zu übernehmen) je le priai de ꝛc.; ich ersuche Sie dringend, je vous prie instamment, je vous engage fortement; je vous invite à ꝛc.; man bat ihn ersucht, er ist darum ersucht worden, on l'en a requis, il en a été requis; 2. E– n. S. Ersuchung.

Ersuchung f. réquisition, prière f; auf – (eines Freundes) à la réquisition, sur la réquisition, requête ou demande ꝛc.

Ertanzen v. a. p. u. gagner à danser, en dansant; er ertanzt sich sn. Unterhalt, il gagne sa vie à danser, à donner des leçons de danse, en enseignant à danser.

Ertappen v. a. (über et. Bösem antreffen) surprendre, attraper; ich ertappte ihn, wie er meinen Koffer mit einem Dietrich öffnen wollte, je le surpris qui crochetait mon coffre; der Dieb ist ertappt worden, man hat ihn auf frischer That ertappt, le voleur a été surpris, on l'a pris sur le fait, en flagrant délit; fig. wenn ich dich je wieder auf diesem Fehler, auf einer Lüge ertappe, so ꝛc. si jamais je vous trouve encore en défaut, si jamais il vous arrive encore de mentir ꝛc.; man ertappt ihn selten auf einem Fehler, on le trouve rarement en faute; 2., S. erwischen; II. E– n. S. Ertappung.

Ertappung f. surprise f.

Ertauben v. n. (taub werden) p. u. devenir sourd; perdre l'ouïe.

Ertauschen, S. eintauschen.

Ertheilen v. a. (geben); jemn. ein Amt, eine Pfründe, einen Titel –, donner de l'emploi, donner, conférer une charge, un bénéfice, un titre à qn; der Fürst ertheilt die (Würden, Ehrenstellen, Gnadenbezeignungen) le prince confère les ꝛc.; der König hat Befehl ertheilt, daß ꝛc. le roi a donné ordre, a ordonné que ꝛc.; man ertheilte ihm den gemessenen Befehl, abzureisen, on lui intima l'ordre de partir; Befehl zum Angriff –, ordonner l'attaque, la charge, l'assaut; man hat mir die Erlaubniß dazu ertheilt, on m'en a donné, accordé la permission; on me l'a permis; on m'y a autorisé; jemn. guten Rath –, donner de bons conseils, de bons avis à qn; jemn. Nachricht –, informer qn de, fournir des renseignements à qn; donner avis de ꝛc.; der Jugend Unterricht –, instruire la jeunesse; jemn. Unterricht im Französischen –, apprendre le français, donner des leçons de français ou de langue française; Theol. (die Sakramente) – die Gnade, ꝛc. confèrent la grâce; Absolution –, accorder l'absolution à qn; absoudre qn; die heil. Weihen –, conférer les ordres sacrés; 2. E– n. S. Ertheilung.

Ertheiler, s m. distributeur m; (der Lobsprüche) louangeur m.

Ertheilung f. (der Befehle ꝛc.) distribution f; (einer Pfründe) collation f; – einer päpstlichen Pfründe, mandat m. apostolique.

Erthürmen, S. aufthürmen.

Ertödten v. a. (jem.) –, tuer, faire mourir ꝛc.; fig. die Lüste, die sinnlichen Begierden, das Fleisch –, mortifier ses désirs, ses sens, la chair; la macérer, la mâter; (die Leidenschaften) –, mortifier, amortir ꝛc.; 2. E– n. S. Ertödtung.

Ertödtung f. (des Fleisches ꝛc.) mortification, macération f; amortissement m.

Ertönen v. n. sonner, résonner, retentir; sobald die Glocke ertönt, aussitôt que la cloche sonne, sonnera; se. Stimme – lassen, faire retentir sa voix; se. Stimme stark – lassen, grossir sa voix; (se. Flöte) macht die Wiederhalle umher –, ꝛc. fit retentir les échos d'alentour; fig. s. Ruhm ertönt in der ganzen Welt, sa gloire retentit dans tout l'univers; er läßt überall das Lob (ss. Wohlthäters) –, il fait retentir ou publie partout les louanges de ꝛc.; 2. (von Tönen erfüllt werden) résonner, retentir; (der ganze Saal) ertönte von dem Schalle od. Klange der (Tonwerkzeuge) ꝛc. résonnait, retentissait du bruit des ꝛc.; die Luft ertönte von dem (Freudengeschrei) l'air retentissait des ꝛc.; fig. (ganz Europa) ertönt von sm. Lobe, ꝛc. retentit, résonne de ses louanges; II. E– n. retentissement, résonnement m.

Ertosen, S. tosen.

Ertrag, es m. s. p. (eines Ackers ꝛc.) rapport, produit, revenu m; (dieser Weinberg) gibt einen schönen –, einen bessern od. höhern – als (jener Acker) ꝛc. est d'un grand rapport, est de meilleur rapport que ꝛc.; (dieses Baumgut ꝛc.) ist noch nicht im –e, gibt noch keinen vollen –, ꝛc. n'est pas encore en rapport, en plein rapport; keinen – gebend, improductif, ve; (dieses Gut, dieses Bergwerk) gibt jährlich tausend Thaler –, ꝛc. rapporte mille écus par an; der reine – (nach Abzug aller Unkosten) le produit net, le revenu clair et net; der – dieses Pachtgutes ꝛc. le produit de cette ferme ꝛc.; P. wie die Bestellung, so der –, tant vaut le seigneur, tant vaut la terre.

Ertragen v. a. irr. (auf die Dauer, in

die Länge tragen) p. u. porter; der schwache Grund konnte ein solches Gebäude nicht –, ces faibles fondements ne pouvaient pas porter un tel edifice; fig. er kann die Kosten nicht –, il ne saurait fournir aux frais, S. tragen; 2. fig. supporter, tolérer, endurer, souffrir; er erträgt die Kälte, die Hitze (alles Ungemach der Witterung) il supporte, souffre le froid, le chaud ꝛc.; s. Körper kann (die größten Beschwerlichkeiten, Hunger und Durst) –, son corps peut souffrir, endurer ꝛc.; sie ertrug ihr Leiden geduldig, mit Geduld, elle supporta son mal patiemment, avec patience; die Fehler (die Schwachheiten der Mitmenschen) –, supporter, tolérer les defauts ꝛc.; er ertrug diese Leiden (Widerwärtigkeiten) standhaft, il endura, souffrit, supporta ces maux ꝛc. avec constance; er kann die See, das Reiten, Fahren nicht –, il ne peut souffrir la mer, le cheval, la voiture, le mouvement du cheval ꝛc.; ich kann (diese Beleidigungen, diesen Schimpf) nicht –, je ne saurais endurer ꝛc.; das ist nicht zu –, cela est insupportable, insoutenable, intolerable; c'est trop fort, c'en est trop: (eine Mißhandlung) –, souffrir, endurer ꝛc.; Theol. (Gott) erträgt die Gottlosen eine Zeit lang, ꝛc. tolère les impies pour un temps; 3. (Nutzen bringen) rapporter; (dieses Gut) erträgt viel, ꝛc. rapporte beauc.; viel ertragend, productif, ve, S. einbringen, eintragen.

Erträglich a. adv. supportable, tolérable, -ment; passable, -ment; pop. souffrable; (ich fühle einen Schmerz) aber er ist –, ꝛc. mais elle est supportable; (wenn se. Arbeit nicht gut ist) so ist sie wenigstens – (mittelmäßig) ꝛc. il est du moins supportable; -es Übel, Leiden, mal supportable, tolerable; es geht –, il se porte tout doucement; die Kosten (die Ausgaben) sind noch –, les frais ꝛc. sont encore supportables; er ist ein ganz -er Mensch, c'est un homme bien supportable, très-tolerable; (wenn es ein Fehler ist) so ist er sehr –, ꝛc. il est bien tolérable; jemn. ein Geschäft -er machen, alléger, adoucir le travail de qn, soulager qn; – (lesen, schreiben) ꝛc. passablement, supportablement.

Erträglichkeit f. qualité de ce qui est supportable, tolérable, passable.

Ertragsam, S. einträglich.

Ertränken v. a. (ertrinken machen) noyer; sie hat (ihr Kind) ertränkt, elle a noyé ꝛc., S. ersäufen; 2. v. r. sich –, se noyer.

Erträumen v. a. (sich in Gedanken et. nicht Wirkliches vorstellen) imaginer, s'imaginer, se figurer; (der Mensch) erträumt sich tausend Dinge, welche (nie zur Wirklichkeit kommen können) ꝛc. imagine mille choses, se forge mille chimères qui ꝛc.: erträumtes Glück, bonheur imaginaire, chimerique; et. Erträumtes, chimère f.

Ertrinken v. n. irr. se noyer; (er fiel in das Meer) und ertrank, ꝛc. où il se noya; (da er über den Fluß setzen wollte) ist er darin ertrunken, ꝛc. il s'y est noyé; durch (Schiffbruch) –, perir dans un ꝛc.: (das Schiff sank) und alle ertranken, ꝛc. et tous (ceux qui s'y trouvaient) furent submergés, périrent.

Ertrotzen v. a. et. von jemn. –, obtenir qc (de qn) par des bravades, en bravant, en morguant qn; emporter qc de hauteur, arracher qc à qn par menace, en le menaçant. [noyée.

Ertrunkene (der, die) le noyé, la

Erübrigen v. a. (übrig behalten; machen, daß et. übrig bleibt) avoir de reste; épargner, economiser, mettre à part; fam. mettre de côté; das ist alles, was ich erübrigt habe, voilà tout ce qui me reste, S. ersparen; (ich will es gerne thun) wenn ich so viel Zeit erübrigen kann, ꝛc. si j'en trouve le temps, le loisir; das Erübrigte, le reste; it. les épargnes, S. Ersparniß; 2. E– n, S. Erübrigung.

Erübrigung f. epargne, économie f, S. Ersparung.

Erudition, S. Gelehrsamkeit.

Eruption, S. Ausbruch.

Erve; pl. n f. Bot. (wildwachsende Pfl., welche Schoten wie die Erbsen trägt) lentille f; ers: orobe m; vesce f. noire.

Erven-mehl n. Com. farine f. d'ers; **-same** m. Bot. semence f. d'ers: **-würger** m. Bot. clandestine f; herbe cachée; orobranche f; herbe f. à taureau.

Erwachen v. n. s'eveiller, se reveiller; er erwacht beim geringsten Geräusche, il s'eveille, il se reveille au ꝛc.; er ist aus (sm. Schlummer) erwacht, il s'est réveille de ꝛc.; fig. sortir de son assoupissement, de son sommeil, de sa lethargie, de sa torpeur, de son inaction; se ranimer, se reveiller, se renouveler, renaître, poindre: vom Tode –, revivre, ressusciter: noch nie war die Liebe in sm. Herzen erwacht, jamais l'amour ne s'etait fait sentir dans son cœur; bald erwachte die alte Liebe, der alte Haß wieder, bientôt son (leur) ancien amour, son (leur) ancienne haine se réveilla; (se. Gläubiger) sind erwacht, ses créanciers se sont réveilles: s. schlummerndes Gewissen ist endlich erwacht, sa conscience assoupie s'est enfin reveillee; der Tag, der Morgen erwacht, le jour commence à paraître, à poindre; (der Tag) erwacht wieder, ꝛc. renaît; 2. E– n. le reveil: ein sanftes –, un doux réveil; bei meinem –, à mon réveil, S. aufwachen.

Erwachsen v. n. irr. (in die Höhe wachsen) croître, grandir; zu einer gewissen Höhe –, croître une certaine hauteur, parvenir à une certaine grandeur, S. aufwachsen; 2. (bis zu einer gehörigen Größe wachsen; das reife Alter erreichen) prendre sa croissance, sa crue; atteindre l'âge adulte, parvenir à l'âge de maturité; er, sie ist noch nicht –, il, elle n'a pas encore pris toute sa croissance; il, elle n'est pas encore adulte, S. auswachsen (2); erwachsener Mensch, erwachsene Person, homme fait, adulte; adulte; personne adulte; erwachsenes (mannbares) Mädchen, fille nubile: (dieses Kind beträgt sich) wie eine erwachsene Person, ꝛc. comme une personne raisonnable; die Taufe der Erwachsenen, le baptême des adultes; fig. (das römische Reich) erwuchs nach und nach zu (dieser Größe) ꝛc. s'éleva, parvint peu à peu à ꝛc.; 3. (entstehen) resulter, naître; es wird nichts Gutes daraus –, il n'en résultera ou cela n'amènera rien de bon; daraus wird viel Unheil –, il en résultera bien des maux; erwachsend, provenant, e; 4. (abstammen) naître, sortir; von ihm erwuchsen (zwei Söhne) il eut ꝛc.; de lui naquirent ꝛc.

Erwägen v. a. peser, considérer, examiner; débattre; faire réflexion; – Sie es reiflich, pesez-le, réfléchissez-y mûrement; er hatte (die Folgen) nicht erwogen, il n'avait pas pesé ꝛc.; nachdem er erwogen hatte (was er thun sollte) après avoir deliberé sur ce ꝛc.: alles wohl erwogen, werden Sie finden, daß ꝛc., tout bien considere ou compté, à tout prendre, toute proportion gardée, tout réflexion faite, vous trouverez que ꝛc.; 2. E– n. considération, réflexion f; examen m, S. betrachten.

Erwägung f. et. in – ziehen, mettre, prendre qc en délibération; nach reifer –, après une mûre consideration, après mûre reflexion ou un mûr examen; in – dessen, eu égard à cela; in – (sr. Dienste) en consideration de ꝛc.

Erwählen v. a. (aussuchen) choisir, élire, nommer; Théol. prédestiner; (eine Lebensart, eine Handthierung, ein Gewerbe) –, choisir, embrasser ꝛc.: er ist zum Könige erwählt worden, il a été élu roi; sie erwählten ihn zu (ihrem Oberhaupte) ils le choisirent pour ꝛc.; sich (einen Freund) –, faire choix d' ꝛc.; ein Erwählter, un élu; 2. E– n. choix m; élection, nomination f. à ꝛc., S. Erwähler.

Erwähler, S. Wähler.

Erwählung, S. Erwählen (n).

Erwähnen v. a. (in Erinnerung bringen, Meldung thun) mentionner; faire mention de, parler de; (Néol.) commémorer; man hat sr. erwähnt, er ist sr. in Ehren erwähnt worden, on a fait mention de lui; on en a fait mention honorable: das oben Erwähnte, ce qui a été mentionné ci-dessus: die in (dem Vertrage) erwähnten Punkte, les points, les articles mentionués dans ꝛc.: die erwähnten (Bedingungen) les ꝛc. susmentionnées ou susdites; 2. E– n, S. Erwähnung.

Erwähnte (der, die) le-dit, la-dite.

Erwähnung f. mention f; – (einer S.) thun, faire mention ou commémoration d' ꝛc.; parler d' ꝛc.; rühmliche –, mention honorable.

Erwarmen v. a. p. u. devenir chaud, s'echauffer, se rechauffer; nachdem ich am Feuer ꝛc. erwarmt war, après m'être rechauffé au feu ꝛc.; (et. ans Feuer setzen) damit es erwarme, ꝛc. pour qu'il s'échauffe, pour le faire chauffer; er ist vom Laufen ganz erwarmt, il s'est tout échauffé à courir, en courant, à force de courir.

Erwärmen v. a. chauffer, échauffer; wieder –, rechauffer; (die Speisen) –, faire chauffer, réchauffer ꝛc.; (die Vögel) – ihre Jungen mit ihren Flügeln, ꝛc. échauffent leurs petits avec leurs ailes; (es friert Sie) kommen Sie und – Sie sich, ꝛc. venez vous chauffer; (wir machten Feuer an) um uns wieder zu –, ꝛc. pour nous réchauffer; se. erstarrten Füße ꝛc. wieder –, se degourdir les pieds; (dieses Glas Wein) hat mich ganz erwärmt, ꝛc. m'a tout échauffé, rechauffé; (die Sonne) erwärmt (die Erde) ꝛc. échauffe ꝛc.: erwärmendes Mittel, S. erhitzen; 2. E– n, S. Erwärmung.

Erwärmung f. échauffement m; chaleur f; degourdissement m; Physiol. calorification f; Phys. caléfaction f.

Erwarten v. a. (jem., et.) –, attendre ꝛc.: jem. zum Mittagessen –, attendre qn à dîner: jemds. Rückkunft –, attendre le retour de qn; wir haben ihn mit (Ungeduld) erwartet, nous l'avons attendu avec ꝛc.; wir wurden erwartet, man erwartete uns, nous étions attendus, on nous attendait; die Zeit (den günstigen Augenblick) –, attendre le temps ꝛc.; (reisen Sie noch nicht

ab) – Sie die (schöne Jahreszeit) ꝛc. attendez la ꝛc. à la ꝛc.; ich erwarte nur noch dieses Geld, um (abzureisen), je n'attends qu'après cet argent pour ꝛc.; ich kann es kaum –, bis ich ihn wiedersehe, je brûle (fam.) je grille d'impatience de le revoir; den Tod muthig –, attendre la mort avec courage; den Feind ruhig, festen Fußes –, attendre l'ennemi tranquillement, de pied ferme; die Gefahr muthig –, attendre ou affronter courageusment le péril; fig. die Natur erwartet die Rückkehr des Frühlings, um (sich wieder zu verjüngen) la nature attend le retour du printemps pour ꝛc.; dich erwartet dort nichts als (Elend und Tod), vous n'y trouverez que la ꝛc.; se. Belohnung nur von Gott – (hoffen) n'attendre sa récompense que de Dieu, S. warten, abwarten; 2. fig. (hoffen, daß jem. kommen, daß et. geschehen wird); wir – ihn erst in einigen Tagen wieder zurück, nous n'attendons son retour que dans qs jours; sie erwartet jeden Augenblick ihre Niederkunft, elle attend à tout moment l'heure d'accoucher; elle ne compte plus; (Briefe Waaren ꝛc.) –, attendre ꝛc.; (ich kenne diesen Menschen) ich erwarte nichts Anderes von ihm, je n'en attends, je n'en espère pas autre chose; was kann man von einem Treulosen –? que peut-on attendre ou qu'attendre d'un perfide? ich erwarte nichts Gutes, je ne m'attends à rien de bon; je n'espère rien de bon; (ich war darüber gar nicht erstaunt), ich hatte es erwartet, ꝛc. je m'y étais attendu; das hätte ich nie erwartet, das hätte ich nie von ihm erwartet, c'est à quoi je ne me serais jamais attendu; je n'attendais pas cela de lui, de sa part; eine solche Behandlung hatte ich nicht von Ihnen erwartet, je ne m'attendais pas à un pareil traitement de votre part; eine solche schlimme Wendung der Sachen hatte ich nicht erwartet, je ne m'attendais pas que les choses dussent tourner si mal, S. sich versehen; man erwartet et. Großes von diesem Feldherrn, on attend qc de grand de ce général; (eine Erbschaft) – (zu bekommen hoffen) attendre, espérer ꝛc.; sich et. – (für se. Pers. erwarten; sich zu et. versehen) p. u. s'attendre à qc; man muß vor der Zeit auch et. –, P. il faut donner qc au hasard; 3. fig. (wollen, daß et. geschehe); ich erwarte, daß Sie sich nach dem richten, was (ich Ihnen gesagt habe) j'attends de vous, j'entends que vous vous régliez sur ce que ꝛc.; ich erwarte Gehorsam, je veux être obéi; j'entends qu'on m'obéisse; (ich willige darein) dagegen aber erwarte ich auch, daß Sie (mir meine Bitte gewähren) mais aussi j'entends que vous ꝛc.; II. E-n, S. Erwartung.

Erwartung; pl. -en f. (das Erwarten) attente, expectative f; ich bin in –, in – sr. Antwort, je suis en attente, en attente de sa réponse; j'attends sa réponse; ich bin noch in – des Erfolges, des Ausgangs der Sache, je suis encore en attente du succès, de l'issue de l'aff., j'attends encore le succès ꝛc.; in – einiger Nachricht von Ihnen, hatte ich ꝛc. dans l'espérance d'avoir de vos nouvelles, j'avais ꝛc.; in – eines Bessern, en attendant mieux; (diese Arbeit) entspricht allen -en, ꝛc. ne laisse rien à désirer; der Erfolg hat unsere – nicht getäuscht, hat ꝛc. übertroffen, le succès n'a point trompé, a surpassé notre attente, a répondu à l'attente publique; (das geschah) gegen unsere, gegen die allgemeine –, ꝛc. contre notre attente, contre l'attente de tout le monde; ich bin in meinen -en getäuscht worden, j'ai été trompé, déçu dans mon attente, frustré de mon attente; mon attente a été frustrée; j'ai été désappointé.

Erwartungsvoll a. adv. plein d'attente, d'espérance; impatient, inquiet; (wir folgten ihm) schweigend und –, ꝛc. en silence et pleins d'attente.

Erweckbar a. adv. p. u. qui peut être éveillé; (wenn er einmal fest eingeschlafen ist), so ist er durch kein Geräusch –, ꝛc. aucun bruit ne saurait l'éveiller.

Erwecken v. a. jem. –, éveiller qn; (er schläft so fest), daß er kaum zu – ist, ꝛc. qu'on peut à peine ou qu'on ne saurait presque l'éveiller; jem. aus dem Schlafe, der Ruhe –, éveiller qn qui dort, arracher qn au sommeil, S. wecken, aufw.; fig. das erweckte ihn wieder aus (sm. Todesschlummer) cela le réveilla de ꝛc.; die Todten –, jem. vom Tode – (wieder beleben) ressusciter les morts, ressusciter qn; das erweckte ihren Muth, erweckte ꝛc. wieder, cela éveilla leur courage, leur réveilla le courage; jem. zum Fleiß, das Herz zur Tugend –, encourager, exciter qn à l'étude, exciter, inciter le cœur à la vertu; das Gemüth –, édifier; porter l'âme à la piété; lasset uns dieses zu einer größeren Wachsamkeit –, que cela nous incite, nous encourage à être plus vigilants; 2. (verursachen, erregen); (diese Brühe) erweckt den Durst, ꝛc. excite la soif, excite, provoque à boire; (Speisen), welche die Eßlust wieder –, ꝛc. qui réveillent l'appetit; erweckende Mittel, remèdes m. pl. vivifiants! Eckel –, donner du dégoût; Neid, Eifersucht, Haß (Bewunderung) – ꝛc. exciter l'envie, la jalousie, la haine ꝛc.; donner de l'envie ꝛc.; das hat die Begierde in mir erweckt, ihn zu sehen, c'est ce qui m'a donné, qui m'a fait naître l'envie de le voir; (einen alten Zank) –, réveiller ꝛc.; renouveler ꝛc.; Ecr. (Gott) hat von Zeit zu Zeit Propheten erweckt, ꝛc. a suscité de temps en temps des prophètes; (sm. Bruder) Samen –, susciter lignée à ꝛc.; II. E-n, S. Erweckung.

Erwecklich, S. erweckbar, 2. erbaulich.

Erweckung f. réveil m; résurrection f; (des Durstes, der Lebenskräfte) excitation f; (zur Tugend ꝛc.) excitation, incitation f; it. édification f; ein Wort zur – des Gemüthes sagen, dire un mot d'édification, une parole édifiante.

Erwehren v. r. sich der Fliegen (der Hunde ꝛc.) –, se défendre des mouches ꝛc.; (es gibt hier so viele Bettler), daß man kaum sich ihrer – kann, ꝛc. qu'on a peine à s'en défendre; ich kann mich des Schlafes nicht –, je ne saurais m'empêcher de dormir ou résister au ou combattre le ou lutter contre le sommeil; sich der Verfolgungen ꝛc. –, se mettre à l'abri des persécutions de ꝛc.; sich der Thränen –, retenir, réprimer ses larmes.

Erweichbar a. adv. p. u. qui peut être amolli, qu'on peut amollir, ramollissable, S. erweichen.

Erweichbottich, S. Meisch-b.

Erweichen v. a. amollir, ramollir; erweicht werden, s'amollir; die Wärme erweicht das Wachs, le chaud amollit la cire; (der Regen) erweicht das Erdreich, ꝛc. ramollit la terre; das Leder im Wasser –, tremper les cuirs dans l'eau; Chir. (ein Geschwür) durch einen Umschlag –, mollifier, discuter, ramollir ꝛc. par un cataplasme; erweichende Mittel, des émollients, des malactiques; remèdes émollitifs; erweichendes (Pflaster) ꝛc. émollient; Geol. vom Regen erweichte Erde, lavine f; Techn. durch die Gährung erweichte Haut, peau amputée; fig. (jem.) – (zum Mitleiden bewegen) attendrir, fléchir; (se. Thränen) haben mich, mein Herz erweicht, ꝛc. m'ont attendri, m'ont attendri le cœur; sich durch Bitten – lassen, se laisser fléchir aux prières, par les prières, céder aux ꝛc.; er kann durch nichts erweicht werden, il ne fléchit pas; rien ne saurait le fléchir; die härtesten Herzen –, fléchir, attendrir les cœurs les plus durs; er konnte (se. Richter) nicht –, il ne put fléchir, toucher, émouvoir ou attendrir ꝛc.; endlich wurde er erweicht, ließ er sich –, enfin il s'attendrit, il fléchit; 2. v. n. (weich werden) s'amollir; (das Wachs) erweicht an der Sonne, ꝛc. s'amollit au soleil; (der Thon) erweicht im Wasser, ꝛc. s'amollit dans l'eau; fig. (das Eisen) erweicht durch's Feuer, ꝛc. s'adoucit par le feu; 3. v. r. Parchem. sich –, piétrir; II. E-n, S. Erweichung.

Erweichung f. des Holzes (um ihm eine Krümmung zu geben) attendrissement m. du bois; (des Wachses) amollissement m; (einer Geschwulst, des Gehirns) ramollissement m; (des Gemüthes ꝛc.) attendrissement m; (des Eisens) adoucissement m; se. – ging so weit, daß er Thränen vergoß, il fut attendri, ému, touché, fléchi jusqu'aux larmes; Pharm. die – durch Kochen, élixation f.

Erweichungsmittel n. Pharm. émollient m; remède émollient.

Erweinen v. a. sich et. –, p. u. obtenir qc par ses larmes ou ses pleurs, à force de larmes, de pleurs, de pleurer; er hat sich (Vergebung) erweint, ses pleurs lui ont valu ou fait obtenir son ꝛc.

Erweis, ses; pl. -e m. preuve f, S. Beweis.

Erweisen v. a. irr. jem. Gutes –, faire du bien à qn; einen großen Dienst, große Ehre –, rendre un grand service, faire de grands honneurs à qn; jemn. die letzte Ehre, den letzten Dienst –, rendre les derniers devoirs ou les devoirs funèbres à qn; man hat mir in (diesem Hause) viele Freundschaft –, on m'a fait mille amitiés dans ꝛc.; – Sie mir die Freundschaft (ihm zu sagen) faites-moi l'amitié de ꝛc.; 2. et. –, prouver, démontrer, avérer, constater qc; et. mit Gründen, durch giltige Zeugen –, prouver qc par des raisons, vérifier par des témoins valables; erwiesener Satz, erwiesene Schuld, proposition démontrée, prouvée, dette avérée, vérifiée, claire et nette; das ist eine erwiesene Thatsache, c'est un fait avéré, constaté, prouvé, démontré; er hat es unwidersprechlich erwiesen, il l'a démontré, prouvé incontestablement; sein Recht –, prouver son droit, S. beweisen; II. v. r. sich muthig, menschenfreundlich, unerbittlich – (zeigen) se montrer homme de courage, humain ꝛc.; er erwies sich bei (dieser Gelegenheit) als mein wahrer Freund, il se montra en ami à mon égard, mon véritable ami dans ꝛc.; er erweist sich als einen Schurken, il agit, se conduit ou se comporte en ou comme un coquin; sich dankbar, ehrerbietig ꝛc. gegen jem. –, se mon-

trer reconnaissant envers qn, marquer, témoigner sa reconnaissance, son respect à qn; er erweist sich sehr gut, sehr schlecht gegen mich, il en use très-bien, très-mal avec moi; er hat sich grausam gegen (sn. Feind) erwiesen, il a usé de cruauté envers ꝛc.; II. E–n, S. Erweisung.

Erweislich a. adv. démontrable, prouvable; susceptible de démonstration; évident, e; –er Satz, –e Schuld, proposition démontrable, dette qu'on peut vérifier, avérer; dies ist – falsch, on peut prouver que cela est faux, on peut en démontrer la fausseté; c'est évidemment faux; – machen, S. erweisen (2).

Erweislichkeit f. qualité f. d'une chose qui peut être prouvée, démontrée, avérée; évidence f.

Erweisung f. (eines Satzes, einer Wahrheit ꝛc.) démonstration, preuve, constatation f; –en der Freundschaft, démonstrations, preuves, témoignages d'amitié; (der Treue) preuves f. de ꝛc.

Erweitern v. a. (ein Kleid ꝛc.) élargir, rélargir; (dieser Ärmel ist zu enge) man muß ihn –, ꝛc. il faut l'élargir, la relargir; ein Zimmer (einen Park, einen Garten) –, élargir, agrandir une chambre ꝛc.; (ein Loch) –, fraiser ꝛc.; (seit zwei Jahren) ist die Stadt sehr erweitert worden, la ville s'est bien agrandie ꝛc.; f. Reich, f. Ansehen, fe. Besitzungen –, étendre son empire, son autorité, ses possessions; (die Grenzen eines Staates) –, étendre, reculer ꝛc.; Chir. (eine Wunde) –, dilater ꝛc.; erweiterndes Werkzeug, dilatant m; erweiternde Muskeln (der Nase ꝛc.) dilatateurs; (die Wärme) erweitert die Schweißlöcher, ꝛc. dilate les pores; die Öffnung einer Röhre –, évaser un tuyau; eine Kanone –, évaser le calibre d'un canon; Gr. (einen Satz) –, amplifier ꝛc.; (eine Erzählung ꝛc.) –, amplifier, broder ꝛc.; im erweiterten Sinne, par extension; (fe. Ideen, den Umfang fr. Kenntnisse) –, élargir ꝛc.; erweiternde (Bulle, Breve) ampliatif, ve ou d'ampliation ꝛc.; die Öffnung eines (Fensters, einer Thür) nach innen –, ébraser une ꝛc.; (einen Vertrag) – (ihn auf mehrere Personen, auf mehrere Fälle ausdehnen) étendre ꝛc.; (fe. Handlung) – (auf mehrere Waaren ausdehnen) étendre ꝛc.; das erweitert (das Herz) (macht es für gute und angenehme Empfindungen empfänglicher) cela ouvre, épanouit ꝛc.; 2. v. r. sich – (weiter werden) s'élargir, s'étendre, se dilater; (die Öffnung) hat sich erweitert, ꝛc. s'est ragrandie; (dieses Kleid) wird sich durch das Tragen noch –, ꝛc. s'élargira encore par l'usage, en le portant; an diesem Orte erweitert sich der Weg, das Thal, le chemin, la vallée s'élargit en cet endroit; die Aussicht erweitert sich, la vue devient plus étendue; (die Pupille) erweitert sich, ꝛc. se dilate; (die Wunde) hat sich erweitert, ꝛc. s'est dilatée; fig. mein Herz erweiterte sich bei diesem Anblicke, à cette vue, mon cœur s'épanouit, se dilata; (ein Grundsatz) der sich im Geist erweitert, ꝛc. qui se généralise dans l'esprit; 3. E– n, S. Erweiterung. [ficateur m.

Erweiterer, s m. étendeur, ampli-

Erweiterung f. Anat. relaxation f; it. – des Herzens, diastole f; (einer Wunde, der Pupille, des Herzens, der Harnröhre) dilatation f; Gr. amplification f; (eines Ärmels, Canales, Weges ꝛc.) élargissement m; Arm. (einer Kanone) évasement m; (einer Thür ꝛc.) ébrasement m; (des Ansehens, der Macht) extension f; (einer Bulle ꝛc.) amplification f.

Erweiterungsurtheil n, S. Verknüpfungsurtheil.

Erwerb, es m. s. p. (Fleiß, Bemühung, et. hervorzubringen und zu verdienen) industrie f; fähig, groß genug zum –e seyn, être capable de subsister par son industrie, être assez grand pour vivre de son industrie; von fm. –e leben, vivre de son industrie, subsister par son industrie, par son travail; 2. (was man erwirbt, verdient ꝛc.) acquisition f; gain, profit m; Prat. acquêt m; rechtmäßiger, beträchtlicher –, acquêt juste, considérable; er hat einen schönen – gemacht, il a fait une belle acquisition, un bel acquêt; erhaltene Geschenke sind der angenehmste –, P. il n'y a si bel acquêt que le don; das ist mein –, voilà ce que j'ai gagné, profité; von fm. – leben, vivre du produit de son travail ou de son industrie; der – ist schlecht, il n'y a guère de profit, de bénéfice, rien à gagner; fam. il n'y a pas de l'eau à boire là-dedans.

Erwerben v. a. irr. (viel Geld) –, acquérir, gagner. Prat. acquêter ꝛc.; sich fn. Unterhalt, f. Brod –, gagner son pain, sa subsistance, sa vie, gagner de quoi subsister ou vivre; das habe ich mir durch (Fleiß und Anstrengung) erworben, j'ai gagné, j'ai acquis cela par mon ꝛc.; Vermögen –, acquérir du bien, de la fortune; großes Vermögen –, se faire une grande fortune; P. unrecht erworbenes Gut gedeiht nie, bien mal acquis ne profite pas; Prat. das Erworbene im Ehestande (die Errungenschaft) le conquêt; fig. sich Ehre, Ruhm (Ansehen, Achtung, Kenntnisse) –, acquérir de l'honneur, de la gloire ꝛc.; er hat sich eine Menge Freunde erworben, il s'est acquis quantité d'amis; sich ein Recht auf et. –, acquérir un droit sur qc; sich Ansprüche auf die öffentliche Achtung –, acquérir des droits à l'estime publique; sich (jedermanns) Liebe –, s'attirer, mériter l'affection de ꝛc.; sich jemds. Gunst, Freundschaft –, gagner, s'acquérir l'amitié, les bonnes grâces de qn; sich Verdienste um's Vaterland, um die Gelehrsamkeit, um fn. Fürsten –, bien mériter de la patrie, des lettres, de son prince; (der Tod unseres Heilandes) hat uns den Himmel erworben, ꝛc. nous a mérité le ciel; 2. E–n, S. Erwerbung.

Erwerber, s; –inn f. (der, die et. erwirbt) acquéreur, se; aliénataire; der – (eines Gutes) acquéreur ꝛc.; der neue –, le nouvel acquéreur; redlicher –, acquéreur de bonne foi; die – und Verzehrer in einem Lande, les cultivateurs (les producteurs) et les consommateurs d'un pays, S. Erwerbstand.

Erwerb-fähig a. adv. capable d'acquérir; er ist schon = (und braucht keine Unterstützung mehr) il est déjà en état, en âge de vivre de son industrie, de gagner son pain lui-même; -fähigkeit f. capacité, faculté f. de vivre de son industrie; –fleiß, S. –sfleiß; –los a. adv. où l'on ne peut rien gagner; –lustig a. adv. qui désire acquérir, de gagner qc. [quisition.

Erwerb-art f. Jur. mode m. d'ac-

Erwerbniß, S. Erwerbung.

Erwerbsam a. adv. industrieux, se; industriel, le; (die Bewohner dieses Thales) sind sehr –e Leute, ꝛc. sont fort industrieux, sont des gens bien industrieux.

Erwerbsamkeit f. industrie f; esprit m. industrieux; preoccupation f. industrielle.

Erwerb-schule f. (wo die Zöglinge in allerlei Erwerbszweigen unterrichtet werden) école f. d'industrie ou industrielle.

Erwerbs–fleiß m. industrie f; es herrscht ein großer = in (dieser Stadt) il y a beauc. d'industrie, d'activité industrielle dans ꝛc.; –fleißig, fig. a. industrieux, se; –kunde f. connaissance f. des différentes branches de l'industrie; –mittel n. moyen m. d'industrie; moyen d'existence; –quelle f. source f. d'industrie, ressource; (der Seedienst) ist eine reiche = der gemeinen Engländer, ꝛc. est une source féconde de gain, de profits, de bénéfice, de richesses pour le commun des anglais.

Erwerbstand m. (der erwerbende St., im Gegensatze des verzehrenden) la classe industrielle ou productive du peuple.

Erwerbs-thätig, S. –fleißig; –trieb m. (der Trieb zu erwerben) esprit m. d'industrie ou industrieux; –wissenschaft f. S. Brod=w.; –zweig m. (eine Art des Erwerbes) branche f. d'industrie; métier m; profession f. [fleißig.

Erwerbthätig, S. Erwerbs-

Erwerfen v. a. irr. atteindre, frapper, abattre d'un coup de pierre ꝛc.; 2. jem. mit einem Steine – (todt werfen) p. u. tuer qn d'un coup de pierre; 3. jem. –, jeter plus loin qu'un autre.

Erwiedern v. a. (einen Gruß, eine Höflichkeit) –, rendre le salut, une politesse; jemds. Gruß –, répondre au salut de qn; (er hat mir einen Gefallen gethan) ich werde ihn ihm zu – suchen, ꝛc. je tâcherai de le reconnaître, je chercherai à le lui rendre, à lui rendre la pareille; iron. la monnaie de sa pièce; (er hat mir eine empfindliche Beleidigung angethan) aber ich werde sie ihm schon –, ꝛc. mais je la lui rendrai bien; ich kann Ihre Liebe nicht –, je ne puis répondre à votre amour; je ne puis vous payer de retour, vous rendre amour pour amour; Gleiches mit Gleichem –, rendre le change, la pareille, la réciproque; m. p. payer en même monnaie; ich werde es ihm zu – wissen, je saurai lui rendre le change ꝛc.; Grobheit mit Grobheit –, rendre injure pour injure; ein Unrecht –, user de représailles; ich werde es so bald als möglich –, je le reconnaîtrai, j'y répondrai le plus tôt qu'il sera possible; m. p. je lui rendrai le change ꝛc.; Pal. – (eine Gegenantwort einreichen) dupliquer; Prat., S. wiederholen; 2. (antworten) repartir, répliquer, reprendre; darauf erwiederte der Andere, à quoi l'autre repartit; nein, erwiederte sie, das kann nicht seyn, non, répliqua-t-elle, repartit-elle ou reprit-elle, cela ne peut se faire ꝛc.; II. E–n. eines Grußes, einer Beleidigung, action de rendre le salut, de répondre à un salut; de rendre une offense ou offense pour offense.

Erwiederung f. retour m; (Antwort) réponse, repartie, réplique f; – eines Unrechts, représailles f. pl.

Erwiederungsschrift f. Prat. (die zweite Klageschrift) duplique f.

Erwinden, S. erwerben; it. ausrichten.

Erwirken, S. auswirken.

Erwischen v. a. (einen Dieb ꝛc.) –, attraper, saisir, happer ꝛc.; der Dieb wurde er-

wischt, le voleur fut attrapé; se. Beute, s. Amt –, atteindre sa proie, atteindre, obtenir un emploi; ich erwischte ihn beim Kragen, er erwischte mich beim Arme, je le saisis au collet, il me saisit par le bras; jem. auf frischer That –, prendre qn sur le fait, S. ertappen: sich – lassen, donner dans le panneau, dans le piège; (dieser Dieb) ist zu verschlagen, um sich – zu lassen, ꝛc. est trop fin pour se laisser attraper, surprendre; man hat ihn schon wieder erwischt, on l'a rattrapé, S. ertappen.

Erwittern v. a. découvrir par l'odorat; flairer; (den Braten) –, sentir ꝛc.; (von Hunden) flairer; Ch. (die Fährte) –, éventer, empaumer ꝛc.; Min., S. auswittern.

Erworben, S. erwerben.

Erworgen, S. erwürgen (v. n.).

Erwuchern v. a. gagner, amasser par l'usure; er hat sich (große Reichthümer) erwuchert, il a amassé de ꝛc. par l'usure.

Erwünschen v. a. (et.) –, désirer ꝛc.; (jemn. alles Gute) –, souhaiter ꝛc.; 3. et. –, obtenir qc à force de désirs, après bien des souhaits.

Erwünscht a. adv. (von einer Gelegenheit ꝛc.) favorable, fort avantageux; –er bist du mir nie gekommen, tu n'es jamais venu plus à propos; endlich kam der –e Tag, enfin le jour tant désiré arriva; ich hatte zu (dieser Reise, das –este Wetter, j'eus le temps le plus favorable pour ꝛc.; es ist mir ein –er Handel, voilà mon affaire: c'est ce que je désire; Alles ist – ausgefallen, tout s'est terminé heureusement, d'après nos (ses, leurs) désirs, à souhait; –e Tage haben, avoir ce qu'on souhaite; eine gar –e (Person, Gesellschaft ꝛc.) une très-agréable ꝛc.; in –em Wohlseyn leben, jouir d'une parfaite prospérité; –e Aussicht, horizon à souhait, S. ersehnt.

Erwünschtheit f. qualité f. d'une chose qui répond à nos vœux, à nos désirs; – des Erfolges, succès favorable; réussite f.

Erwürfeln v. n. Jeu: gagner aux dés, au jeu de dés.

Erwürgen v. n. étrangler, suffoquer, être suffoqué; er ist an einem (Bissen, der ihm in der Kehle stecken blieb) erwürgt, un ꝛc. l'a suffoqué, étranglé; 2. v. a. jem. –, étrangler, suffoquer qn; sie erwürgte (ihr Kind) mit eigener Hand, elle étrangla ꝛc. de ses propres mains, S. erdrosseln; (ein Huhn) – (durch Zerschneiden der Kehle tödten) egorger ꝛc.; Ch. (ein Wild) –, mettre ꝛc. aux abois en la poursuivant avec les chiens; fig. égorger, massacrer, tuer; eina. gegenseitig –, s'entr'égorger; (die Einwohner) erwürgten (die Besatzung) ꝛc. égorgèrent ꝛc.; das Blut der Erwürgten schreit um Rache, le sang de ceux qu'on a egorgés crie vengeance; Écr. mit dem Schwerte –, faire mourir par le fer, passer au fil de l'épée, par les armes; 3. E– n. etranglement m; suffocation f.

Erwürger, s m. meurtrier, assassin m, S. Mörder.

Erykteren m. pl. Ant. (Art Freigelaßner in Sparta) érycteres m. pl.

Erymanthide f. Astron. (Sternbild des Bären) érymanthide f.

Erymanthisch a. Ant. (das Gebirg Erymanthos betreffend) érymanthien, ne; –er Eber (von Herkules erlegt) le sanglier d'Érymanthe.

Eryngium n. Bot. (Art Doldengewächse) panicaut m.

Erysimum n. Bot. (Art Kreuzblumenpflanzen) vélart m.

Erysipelas n. Méd., S. Rose, Rothlauf.

Erythem n. Méd. (falsche Rose, Hautröthe) érythème m.

Erythematisch a. Méd. érythématique.

Erythräe f. Bot. (Enzianart) érythrée f.

Erythräisch a. Chim. –e Säure (Purpursäure) acide m. érythrique; –es Sauersalz, érythrate m.

Erythrin, s n. Chim. (rother Färbestoff) érythrine f.

Erythrodanum n. Chim. (extractives Roth des Krapps) érythrodane m; alizarine f.

Erythrogen n. Chim. (eine Substanz in der Galle) érythrogène m.

Erythrophill, S. Chlorophill.

Erz, es; pl. –e n. Expl. mine f; minerai m, S. Gold-, Silber-, Alaunerz; Minér. eisenhaltige –e, sidérides m. pl; das – an den Tag bringen (aus der Grube fördern) exploiter la mine; das – bricht ganghaft (in einem fortlaufenden Gange) le minerai se trouve dans un filon suivi continu; – steht im Anbruch, le minerai se montre; – verliert sn. Gehalt, le filon s'appauvrit; – verwandelt sich, le filon change c. a. d., s'enrichit ou s'appauvrit; – rammelt sich, S. rammeln; – schneidet sich ab, S. abschneiden; – bricht vermischt, le filon est mélangé; das – ausschlagen, séparer le minerai d'avec la roche; das – bei den Haaren kriegen, arriver après bien du travail à l'endroit où il y a du minerai; das – in den Rost betten od. einen Rost betten, faire les lits de minerai pour le grillage; arranger des couches pour le grillage; – in die Fege bringen, laver et bocarder le minerai; – auf den Kern rein machen, laver le minerai pour le purifier; Fond. – aufgeben, faire la charge du fourneau; – aufsäubern, S. aufsäubern; – aufsuchen od. ausfindig machen, chercher un filon dans une mine; – ausschlagen, S. ausschlagen; – beitzen, décaper le métal; – blutet, S. bluten; – brennen, S. rösten; – ins Blei bringen, S. verbleien; – enthauen, exploiter au préjudice de son voisin; – erbrechen, découvrir un filon; – ersinken, S. ersinken; – in die Fluth treiben (beim Pochen zu viel Wasser daraufgeben, wodurch das Gute mit fortgeführt w.) noyer le minerai (donner trop d'eau au minerai en le bocardant); das – fitzt in der Sau (wenn Äuglein von rohem Erz in den Schlacken zu sehen sind) la fonte va mal; une partie du minerai va dans les scories; das – zu Seile schicken (es in einem Stollen bis an den Ort bringen, wo es vermittelst des Seiles zu Tage gefördert wird) porter, mener le minerai au puits d'extraction; scheidwürdige –e (welche die Kosten der Scheidung ertragen) mines exploitables; räuberische –e (die beim Schmelzen die guten Erze mit sich in die Luft führen) mines rapaces; 2. Com. ꝛc. (ein Gemisch verschiedener Metalle) l'airain, le bronze; eine Bildsäule (Schaumünze, ein Pferd) von –, une statue ꝛc. de bronze, d'airain; eine Figur in – gießen, jeter une figure en bronze; in – und Eisen (arbeiten) ꝛc. en airain et en fer; in – graben, graver sur l'airain; eine Figur von –, un bronze; schöne in – gegossene Figuren, de beaux bronzes; das –, woraus man die Denkmünzen macht, l'airain, le bronze dont on fabrique les médailles; korinthisches – (welches zu Korinth aus verschmolzenen Bildsäulen von verschiedenem Metall entstand) airain, cuivre m. de Corinthe; II. – (ein in Zusammensetzung mit Haupt- und Beiwörtern vorkommendes Bestimmungswort, welches im Allgemeinen den Vorzug oder Vorrang, das Hervorstechendste sr. Art bezeichnet, in gutem sowohl, als im nachtheiligen Sinne) (vor Titeln und Würden) archi–; 2. (vor andern Hauptwörtern) fam. archi– ꝛc. grand, achevé, consommé, fameux, insigne; (vor Beiwörtern) fam. parfaitement, extrêmement ꝛc.

Erzählbar a. adv. (was sich erzählen läßt, ohne die Sittlichkeit zu verletzen) p. u. énarrable; (diese Geschichte) ist nicht wohl –, on ne peut guère conter ꝛc. sans blesser, alarmer ou effaroucher la pudeur.

Erzählbarkeit f. Did. (p. u.) énarrabilite f. (inus.).

Erzählen v. a. (eine Geschichte, eine Begebenheit) –, conter, raconter ꝛc.; noch einmal –, renarrer; Fabeln –, conter des fables; er hat uns (se. Abenteuer) erzählt, il nous a conté, récité ꝛc.; et. umständlich od. ausführlich, mit allen Umständen –, raconter qc en detail avec toutes les circonstances, detailler un fait; faire un récit detaille ou circonstancié; – Sie uns die näheren Umstände, contez-nous en le détail, les particularités; nach der Wahrheit –, raconter au vrai; – Sie uns einmal, was (dort geschehen ist) contez-nous un peu ce qui ꝛc.; den Hauptumständen nach, kurz, getreu, natürlich, einfach –, raconter sommairement, brièvement, fidèlement, naïvement, simplement; er hat uns sehr viel darüber erzählt, il nous en a dit long, bien long; wie die Geschichte erzählt, à ce que dit l'histoire; ich habe das dem und dem – hören, j'ai oui conter, raconter cela à un tel; wenn jem. Reisen gemacht hat, kann er was –, P. a beau mentir qui vient de loin; eine Haupteigenschaft eines Geschichtschreibers ist, gut zu –, l'une des premières qualités d'un historien est de bien narrer; (dieser Mensch) erzählt gut, angenehm, ꝛc. conte, raconte, narre bien, agreablement, fait un conte de bonne grâce; die erzählende Schreibart, le style narratif; Kunst zu –, narrative f; Sie können et. davon – (Sie kennen das gut) vous pouvez en dire des nouvelles; 2. E– n, S. Erzählung.

Erzählens-werth, -würdig a. adv. digne d'être conté ou raconté.

Erzähler, s; **-inn** (P., welche erzählt) narrateur, trice; conteur, raconteur, se; langweiliger, abgeschmackter –, langw. abgeschm. –inn, narrateur ennuyeux, fastidieux; raconteuse ennuyeuse, fastidieuse; ich bin nur –, je ne suis qu'historien.

Erzählung; pl. –en f. (das Erzählen) récit, narré m; narration, relation f. exposé m; Pal. record m; lange, langweilige –, long récit ou narré; récit ou narré ennuyeux; litanie f; kleine, lustige –, historiette f; die genaue – (aller Umstände) le récit exact, l'exposition exacte de ꝛc.; er hat in sr. –, durch se. – zu verstehen gegeben, daß ꝛc., il a insinué dans (par) son narré que ꝛc.; einfache, natürliche, ungeschmückte, verworrene, trockene –, narration simple, naïve, sans ornement, confuse, sèche; Faden der –, fil de la narration; in Handlung gebrachte –, narration mise en action; die bloße – des Geschehenen ist hinreichend (se. Unschuld zu beweisen) la simple exposition du fait suffit pour ꝛc.; der –n ach, à ce que

dit l'histoire; 2. (Sache, welche erzählt wird) le conte; moralische –en, contes moraux; Lafontaine's –en, les contes de Lafontaine; das ist eine schöne, lächerliche, langweilige –, c'est un beau conte, un conte ridicule, ennuyeux: –en schreiben, composer, faire des contes; gerne –en lesen, aimer à lire ou lire volontiers des contes.

Erzählungs-modus, pl. -i m. Gr. infinitif historique: **–weise** adv. par manière de raconter; en forme de conte; narrativement.

Erzähmen, S. zähmen.

Erz-amt n. H. d'All. haute charge ou dignité f. de l'Empire, administree par un électeur.

Erzanbruch m. Expl. prémices f. pl. d'une carrière ou d'une mine; – machen, découvrir un nouveau filon; – an den Tag bringen, exploiter une nouvelle mine: – liefern, délivrer le minerai à la fonderie; = machen, faire du minerai, S. Erzmacher; – pochen, bocarder le minerai; – quetschen, concasser le minerai; – stürzen, renverser le minerai en tas hors des tombereaux; – verschmieren, S. verschmieren; – verschrämen, S. schrämen; – versetzen, S. versetzen (Expl.).

Erzanken v. a. obtenir en grondant ou à force de gronder, S. erstreiten.

Erz-arbeit f. ouvrage m. de bronze, d'airain; **–arbeiter** m. ouvrier, artisan m. qui travaille en airain, en bronze: Expl. S. Ganghäuer; **–arm** a. pauvre en minérai; Geol. pénéen; **–art** f. mine f; minerai m. espèce, sorte f. de mine: **-arten**, minerais, minéraux m. pl: brüchige, spröde =, espèces, sortes de mines cassantes, aigres; **-artig** a. minéral, métallique; **-asche** f. Chim. (Zinkblumen) spode, tutie f.

Erzaubern v. a. et. –, obtenir, opérer en usant de charmes, par la vertu ou les secours ou à l'aide de la magie: fig. durch ihre Reize erzauberte sie se. Einwilligung, à l'aide de ses charmes elle le fit consentir sans difficulté, elle obtint sans peine son aveu, son consentement.

Erz-aufbereitung f. Métal. préparation f. (du minerai) pour la fonte; bocardage m; **–auge, -äuglein** n. Expl. (im Gesteine ꝛc.) œil m. de mine, de minerai: minéral grenu; **–ausschläger** m. Expl. (der das Erz vom tauben Gesteine absondert) briseur m; **–ausschlagen** n. séparation f. du minerai d'avec la roche; **–ausschmelzen** n. fusion f. du minerai.

Erz-balger m. (der sich gerne herumschlägt) grand bretteur, bretailleur, férailleur ou spadassin; **–banneramt** n. charge f. de grand gonfalonier de l'Empire; **–bannerherr** m. (der dem Kaiser das Reichsbanner vortrug) le grand gonfalonier de l'Empire: **–bärenhäuter** m. poltron m. fieffé; coquin achevé; **–beamte** m. (der ein Erzamt bekleidet) grand dignitaire m. de l'Empire.

Erzbeschickung f. Fond. préparation f. du minérai pour la fonte.

Erzbetrüger m. maître fripon, archifripon, archifourbe m; imposteur consommé ou achevé.

Erzbild n. B. a. bronze m; figure f. de bronze.

Erz-bischof m. archevêque, métropolitain m; **-bischöflich** a. adv. archiépiscopal, e; métropolitain, e; die =e Würde, der =e Palast, la dignité archiépiscopale; le palais archiépiscopal; =e Kirche, église archiépiscopale, métropolitaine; métropole f; =e Sitz-Stuhl, siège métropolitain; archevêché m; =e Sitz (Palast des Erzbischofes) archevêché m; Bl. =es Kreuz, croix f. d'archevêque; =er Hut, chapeau m. d'archevêque; **–bisthum** n. archevêché m; it. (se. Würde) archiépiscopat m.

Erzblume f. Minér. (jede Steinart, welche anzeigt, daß Erz in der Nähe ist) fleur f. de mine; spath m; pierre f. feuilletée.

Erz-böse a. adv. extrêmement mauvais ou très-méchant: **–bösewicht, –bube** m. scélerat achevé, franc scélérat.

Erzbruch m, S. Erzgrube.

Erz-bruder m. archiconfrère m; **–brüderschaft** f. archiconfrérie f; **–caplan** m. archichapelain m: **–consul** m. (Titel des Präsidenten der Akademie de la Crusca in Florenz) archiconsul m; **–dechant** m. archidiacre m; **–diaconei** f. archidiaconé m; **–dichter** m. fam. archipoète m; **–diöcese** f. archidiocèse m; **–dieb** m. maître larron, grand voleur m; voleur m. de profession; **–drucker** m. H. (Name, den Philipp II. von Spanien dem Christoph Plantin gab) archi-imprimeur m.

Erzdruse f. Minér. minéral cristallisé, groupe m. de cristaux métalliques.

Erz-dumm a. adv. extrêmement bête, stupide ou sot, te, ou imbécile: fam. archisot: **–dummkopf** m. maître sot.

Erzeigen v. a. jem. Gutes, wichtige Dienste –, faire du bien à qn, lui rendre des services importants; jemn. viele Wohlthaten –, prodiguer des bienfaits à qn; combler qn de bienfaits: jemn. se. Achtung –, témoigner ses respects à qn: er läßt Ihnen für die (ihm erzeigte) Ehre danken, il vous fait remercier de l' ꝛc.: 2. v. r. sich dankbar, gehorsam (eigensinnig, undankbar) –, se montrer reconnaissant, obéissant ꝛc.; montrer sa gratitude, son obeissance; faire preuve de ꝛc.; er hat sich stets als meinen Freund erzeigt, il s'est touj. montré mon ami: il m'a donné des preuves constantes de son amitié.

Erzeigung f. (der Achtung) témoignage m; (des Wohlwollens) marque f.

Erzeimer m. Expl. tonne f. à minerai.

Erzeinfältig a. adv. extrêmement simple, niais, imbecille, sot, stupide, borné.

Erzeinfaltspinsel m. franc benêt: grand nigaud; nigaud achevé; pop. beta m.

Erzen v. a. jem. –, parler à qn à la troisième personne.

Erzengel m. Écr. (Engel von höherer Macht und Würde) archange m.

Erzengelwurz f. Bot. l'angélique des jardins; l'archangélique f; racine f. du Saint-Esprit.

Erzesel m. fig. franc baudet m.

Erzeugbar a. qui peut être produit, engendré ꝛc., productible, S. erzeugen: **–keit** f. Did. productibilité f.

Erzeugen v. a. (Kinder) –, procréer, engendrer, enfanter ꝛc.; wieder –, réengendrer; erzeugt werden, s'engendrer: einander –, s'entreproduire; die in rechtmäßiger Ehe erzeugten Kinder, les enfants procrées en légitime mariage; im Ehebruche erzeugtes Kind, enfant adultérin; (jedes Thier) erzeugt fs. Gleichen, ꝛc. engendre, procrée, produit son semblable; (die Henne) wird aus einem Ei erzeugt, ꝛc. naît d'un œuf; 2. fig. es wird in (diesem Lande) viel Wein erzeugt, il croît, on fait ou récolte beauc. de vin dans ꝛc.; on y plante beauc. de vigne: Ist das von Ihrer selbst erzeugten Wolle? est-ce là de la laine de vos brebis, de votre troupeau? 3. ext. produire; Alles was die Erde erzeugt, tout ce que la terre produit; dieser Boden erzeugt nichts als Dornsträuche, ce sol ne produit que des buissons d'épine; (dieses Land) erzeugt viel Gold, ꝛc. produit beaucoup d'or; (der Müßiggang) erzeugt (das Laster, ꝛc. engendre ꝛc.; (dieser Anblick) erzeugte sonderbare Gedanken in sm. Kopfe, ꝛc. fit naître d'étranges idées dans sa tête; Poet. der, die Erzeugte, le fils, la fille; II. v. r. sich wieder –, se régénérer, se reproduire; III. E- n, S. Erzeugung.

Erzeugend a. productif, ve; Écon. pol. reproductif, ve; wieder –, reproducteur, trice; Philos. sich selbst –e Menschheit, humanité évolutive; –e Kräfte, forces reproductrices.

Erzeuger, s m. (der ein Wesen s. Art erzeugt, der Vater) p. u. géniteur m: qui engendre; père m; du, mein –, ô toi, l'auteur de mes jours! die Verbrechen sr. – (Ältern) büßen, expier les crimes de ses parents, de ses pères; **–inn** f. mère f.

Erzeugniß, sses; pl. **-sse** n. (et. Erzeugtes, Hervorgebrachtes) – der Natur, der Kunst, production f. de la nature, de l'art: -sse, produits m. pl; provenances f. pl: alle –e der Erde, tous les produits ou fruits de la terre; –sse des Land- od Feldbaus, fruits industriels; Chim. (was aus einem chemischen Processe hervorgeht) produit, témoin m; Raff. – der Raffination, rendement m.

Erzeugung f. der Kinder, Thiere ꝛc. procréation f. des enfants; génération f. des animaux; freiwillige –, génération spontanée; – der Steine, lapidification f; – (der Metalle) formation f. ꝛc.: – der Knochen, ossification f: (das Ätzmittel) hindert die Wieder – des Fleisches, ꝛc. empêche les chairs de se régénérer: 2. (das Erzeugte) production f; produit m; (die Natur und ihre) –en, ꝛc. productions.

Erzeugungs-fähig a. producteur, trice; **–kraft** f. vertu, force, faculté génératrice, genitale; **–unfähig** a. improducteur, trice; impuissant, e.

Erz-farbe f. couleur f. de bronze ou bronzee; einer Bildsäule ꝛc. die = geben, bronzer une statue ꝛc.; **–farben, –farbig** a. adv. couleur de bronze; bronzé, e; **-faß, –fässel** n. Expl. tonne f.

Erz-faul a. adv. extrêmement paresseux, se; **–faulenzer** m. grand fainéant, archiparesseux.

Erzfäustel m. Expl. marteau pour briser le minérai à la main.

Erz-fant m. fat renforcé ou achevé; **–feind** m. (der größte Feind) grand ennemi, ennemi cruel; Écrit. der =, Satan m; **–filz**, S. -karger; **–flegel** m. gros lourdaud, vrai rustre; manant, malotru m; **–förderung** f. exploitation f. de mines; **–fürst** m. H. d'All. autref. électeur m.

Erzgang m. Expl. filon m. metallique: veine f. métallique.

Erz-gaudieb, –gauner m. filou m. fieffe; fripon m. en titre d'office; maître fripon; fripon acheve; franc coquin; archifripon.

Erzgebirge n. Expl. mines f. pl.;

montagne f. métallifère ou métallique; das meißnische –, les mines ou montagne métallifère de la Misnie.

Erzgeizhals m. avare m. fieffé ou achevé; fam archivilain; harpagon, grippe-sou, fesse-mathieu, ladre, grigou m.

Erz-gießer m. fondeur m. en bronze, S. Rothgießer; **–gießerei** f. fonderie f. en bronze; **–gräber** m. mineur m.

Erz-graf m. (Graf von bedeutender Würde im Mittelalter) archicomte m; **–gräfinn** f. archicomtesse f; **–grafschaft** f. archicomté m.

Erzgräupel n. Expl. minerai grossier, qu'on ne peut tamiser, qui reste dans le crible.

Erz-grob a. adv. extrêmement rustre, grossier; **–grobian** m. homme excessivement grossier; franc palot m.

Erz-grube f. Expl. mine, minière f; **–guß** m. vase m, statue ꝛc. en fonte.

Erzgut a. adv. extrêmement, parfaitement bon; exquis, excellent, e; d'une bonté parfaite.

Erz-haftig, S. **–haltig**; **–halde** f. Expl. (Haufen übereinander geschütteten Erzes) halde f. de minerai; **–haltig** a. contenant, renfermant du minerai; métallique; =e Bergarten, =es Gestein, gangues, roches métalliques; **–hammerschlag** m. écaille f. de bronze; **–harz** n. malthe m; poix f. minérale; **–haus** n. Expl. dépôt m. des minerais.

Erz-haus n. H. d'All. (ein Geschlecht, das mit einer Erzwürde bekleidet ist) maison, famille f. d'un grand dignitaire de l'Empire; das = Österreich, l'auguste maison d'Autriche; **–herzog**, **=inn**, archiduc, archiduchesse; **–herzoglich** a. adv. archiducal, e; =es Haus, maison de l'archiduc ou de l'archiduchesse; =e Würde, dignité f. d'archiduc ou d'archiduchesse; **–herzogthum** n. archiduché m; **–heuchler** m. franc bigot ou cagot; hypocrite consommé; tartuffe, sycophante, chattemite m; **–here** f. grande sorcière; fig. (ein Frauenzimmer voll List) fine matoise, fine mouche f. [cier.

Erzherenmeister m. grand sor-

Erzhirt m. Écrit. (Christus) le souverain pasteur.

Erzhöhle f. Expl. (Karren, das Erz in die Schmelzhütte zu fahren) tombereau m; chariot m. pour le minerai.

Erzhohlführer m. Expl. charretier m. de minerai.

Erz-hure f. gourgandine, grande putain; franche garce ou paillarde; pop. omnibus; **–hurer** m. grand putassier, franc paillard m.

Erzhütte f. Expl. forge ou fonderie f.

Erziehen v. a. irr. (v. einer Stelle ziehen) p. u. (sechs Pferde) sind im Stande, diesen Wagen zu –, ꝛc. suffisent pour tirer cette voiture; 2. (Blumen, Bäume) – (groß ziehen) élever des ꝛc.; (dieses Pferd) ist von ihm erzogen worden, il a élevé lui-même ꝛc., S. aufziehen; 3. (se. Kinder, gut, schlecht – (unterrichten ꝛc.) bien élever; élever mal ꝛc.; bien soigner, mal soigner (négliger) l'éducation de ꝛc.; sie sind an Einem Orte geboren und erzogen worden, ils naquirent ou virent le jour et furent élevés dans le même endroit: noch nicht völlig erzogene Kinder, des enfants dont l'éducation n'est pas encore achevée; wohl erzogene Kinder, enfants bien élevés, bien nés; er hat (diesen Fürsten) erzogen, il a élevé ꝛc.; er läßt sn. Sohn durch (tugendhafte Leute) –, il fait élever son fils par de ꝛc.; er hat sich an diesen Kindern keine Ehre, keine Freude erzogen, l'éducation de ces enfants ne lui fait pas honneur, lui donne peu de satisfaction; P. wohl erzogen hat nie gelogen, bon sang ne peut mentir; (se. Kinder in der Furcht Gottes) –, élever, nourrir ꝛc., S. ziehen (fig.); II. E– n, S. Erziehung.

Erzieher, s; -inn; qui élève un enfant; g. p. mentor m; der – (eines jungen Prinzen) le gouverneur, l'instituteur d'un ꝛc.; die -inn (meiner Kinder) la gouvernante de ꝛc.; er hat den und den zum – fs. Sohnes angenommen, hat sm. Sohne einen – gegeben, il a pris un tel pour instituteur de son fils, il a donné un instituteur à son fils: sie ist eine vortreffliche -inn, welcher (man gerne se. Kinder anvertraut) c'est une excellente institutrice, à qui ꝛc.; das ist ein drolliger –, voilà un plaisant pédagogue; er ist einer unserer ersten, besten –, c'est un de nos premiers, de nos meilleurs ou plus habiles instituteurs.

Erziehung f. s. p. (das Erziehen) éducation f; die – (der Kinder) übernehmen, prendre soin ou se charger de l'éducation ꝛc.; sich mit der –, mit der – (der Jugend) beschäftigen, s'occuper de l'éducation, de l'instruction, de l'institution ꝛc.; (als Wissenschaft) pédagogie f. ꝛc.; 2. (Erziehungsart; it. das durch Erziehung Eigengewordene) éducation f; (der Mensch wird Alles oder Nichts) je nach der erhaltenen –, ꝛc. selon l'éducation qu'il a reçue; gute – (in geselligem Sinne) bonnes manières f. pl.; tact m; délicatesse, urbanité, éducation f; eine gute, schlechte – genießen, jouir d'une bonne, d'une mauvaise éducation; avoir reçu une ꝛc.; (dieses Kind) hat eine gute – erhalten, ꝛc. est dressé de bonne main; man merkt ihm se. gute – wohl an, on voit qu'il a été bien élevé, qu'il a eu une belle, une bonne éducation; il se sent bien de la bonne éducation qu'il a eue, qu'il a reçue; ein Mensch von –, von guter –, homme qui a de l'éducation: bien élevé, comme il faut: er hat keine (gute) –, il n'a nulle éducation; ein Mensch ohne –, homme sans éducation, mal élevé, grossier qui manque de tact et de politesse; rustre m.

Erziehungs-anstalt f. institut m. d'éducation: maison f. d'éducation; pension, institution f; pensionnat m; pédagogie f. (p. u.); sie hat ihre Töchter in eine = nach Genf gethan, elle a mis ses filles en pension ou dans une pension à Genève; es sind mehrere =en (in dieser Stadt) il y a plus. instituts ou maisons d'éducation ou pensionnats ꝛc.; **–art** f. (eines Lehrers ꝛc.) méthode f. pédagogique; se. = taugt nichts, sa méthode d'éducation, sa manière d'instruire, la méthode qu'il observe dans l'éducation des enfants, ne vaut rien; **–buch** n. livre m. pédagogique; **–fach** n. pédagogie, éducation f; **–fähig** a. capable de bien élever; doué du talent pédagogique; it. doué de talents de dispositions naturelles; **–fähigkeit** f. talent m. de l'institution; talent pour l'éducation; 2. (F. gebildet zu werden) talents m. pl.; dispositions naturelles; (dieser Knabe) hat sehr wenig =, ꝛc. a très-peu de dispositions naturelles, est peu propre à former une bonne éducation; **–fehler** m. (der von dem Lehrer begangen wird) faute f. d'éducation; 2. (der v. Kinde angenommen worden ist) défaut m. d'éducation; **–geschäft** n. éducation, instruction f. de la jeunesse; **–grundsatz** m. principe m, maxime pédagogique ou d'éducation; **–haus** n, S. **–anstalt**; **–kunde** f. (die Lehre von der Erziehung des Menschen) pédagogie f; **–kundig** a. adv. versé dans la pédagogie, bon pédagogue; **–kunst** f, S. **–kunde**; **–lehre** f. s. p., S. **–kunde**; 2. (Schrift) traité m. pédagogique; **–lehrer** m. (der über die Erziehungskunst schreibt, sie lehrt) auteur pédagogique; pédagogue m; **–mittel** n. moyen d'éducation ou pédagogique; **–rath** m. (Versammlung, welche sich mit den Angelegenheiten des öffentlichen Unterrichts beschäftigt) conseil m. d'éducation; 2. (Mitglied) conseiller m. d'éducation; **–regel** f. règle f. d'éducation; **–schrift** f. ouvrage m. pédagogique; **–schriftsteller** m. auteur m. pédagogique; **–schule** f. école f. d'éducation; fig. (diese Welt) ist eine = für (alle Menschen) ꝛc. est une école d'éducation pour ꝛc.; **–wesen** n. éducation f; (dieser Fürst) ist in sm. Eifer für das = unermüdlich ꝛc. est infatigable dans son zèle pour l'instruction publique, pour tout ce qui concerne l'éducation de la jeunesse; **–weise** f, S. **–art**; **–wissenschaft** f, S. **–kunde**.

Erzielen v. a. Kinder – (zeugen) procréer, engendrer des enfants; fig. in (diesem Lande) wird viel Getreide erzielt, ꝛc. produit beauc. de blé; 2. (aufs Ziel nehmen) (einen Vogel, im Fluge –, mirer un oiseau au vol; fig. ein Bündniß) –, avoir ꝛc. en vue: den rechten Zweck –, viser au vrai but; chercher à toucher le but, à atteindre au vrai but; das wollte er eben –, damit – (erreichen) voilà justement ce qu'il avait en vue, ce qu'il voulait: II. E– n, S. Erzielung.

Erzielung f. zu – dieses Endzweckes, pour parvenir, arriver, atteindre à ce but.

Erzittern v. a. (heftig zittern) trembler, frémir; s'ébranler; am ganzen Leibe –, trembler depuis les pieds jusqu'à la tête, par tout le corps; fig. (in heftige Furcht gerathen) die Unschuld erzittert nicht, l'innocence ne tremble point, S. zittern.

Erz-jäger m. chasseur passionné ou déterminé; grand chasseur; perce-forêt m; **–jude** m. fig. (niedriger Wucherer) vrai juif; juif renforcé, vil usurier. [minerai.

Erzkammer f. Expl. chambre f. au

Erz-kämmerer m. H. d'All. archichambellan m; **–kanzler** m. archichancelier m. de l'Empire; **–karger** m. avare fieffé; ladre m, S. **–knicker**.

Erzkasten m. Expl. caisse f; coffre m. pour la mine brisée et lavée.

Erz-ketzer m. Théol. grand hérétique ou hérésiarque; **–ketzerei** f. grande hérésie f.

Erz-klauber m. Expl. éplucheur m. de minerai; **–kluft** f. crevasse, fente remplie de minerai.

Erz-knauser, **-knicker** m. avare m. fieffé; ladre; harpagon, fesse-mathieu; franc grigou; vrai pince-maille; grippe-sou m. [minerai.

Erzkorb m. Expl. panier m. pour le

Erzkorbmacher m. faiseur m. de paniers de mineurs à minerai.

Erz-kübel m. Expl. seau, cuveau m. d'extraction; **–kunde** f. (Kenntniß von den

Erzen; minéralogie, métallurgie f; zur = gehörig, minéralogique, métallurgique; -kundiger m. minéralogiste, minéralogue, métallurgiste m; -kutter, S. -scheider.

Erz-laffe m. fat achevé od. renforcé; -laute f. Mus. archiluth m; -liederlich a. adv. extrêmement débauché; libertin achevé od. consommé.

Erz-lieferant, -lieferer m. Expl. commis qui délivre le minerai à la fonderie.

Erz-lugenbeutel m. pop. menteur achevé od. fieffé; archimenteur m; -lügner m. grand, franc menteur; menteur fieffé, achevé, consommé; -lümmel m. badaud achevé, gros lourdaud, franc pitaud; -lustig a. adv. extrêmement gai, éveillé, joyeux; fam. un vive-la-joie.

Erzmacher m. Expl. faiseur m. de minerai; veine, petit filon qui vient se joindre au filon principal et l'enrichit.

Erzmarschall m. H. d'All. grand maréchal de l'Empire; archimaréchal; -amt n., -würde f. charge, dignité f. de grand maréchal de l'Empire.

Erz-masse f. Fond. masse f. de bronze, d'airain; -mehl n. Peint. purpurine f; -mittel n. Expl. (beträchtliche Anhäufung von Erz, wie man sie oft in einem Gange od. mitten im Gesteine antrifft) amas m. de minerai isolé, S. Niere, Nest.

Erzmundschenk, S. Erzschenke.

Erzmutter f. Expl. (jede Erd- und Steinart, in welcher sich Metall erzeugt) matrice f. de métaux; it. S. Erzblume.

Erz-narr m. fou déclaré od. fieffé; maître fou; archifou; sot renforcé; -närrin f. archifolle f; -näscher m. grand gourmand m. [fonte; fonderie f.

Erzofen m. Expl. fourneau m. de

Erz-pedant m. pédant renforcé; archipédant m; -pfalz f. (Churpfalz) Palatinat m. du Rhin.

Erzpfalz-graf m. H. d'All. archicomte palatin; -gräfinn f. (Frau des Erzpfalzgrafen) archicomtesse palatine.

Erz-picker m. Ch. piqueur m. en chef; -pinsel, S. -einfaltspinsel; -plauderer m. grand parleur, grand jaseur, grand babillard od. bavard; grand diseur de riens; moulin à paroles.

Erzpocher m. Expl. bocardeur m.

Erz-prahler m. grand fanfaron; grand vantard; rodomont m; -priester m. archiprêtre m; -priesterlich a. adv. archipresbytéral, e; -priesterschaft f. (Würde, Amt) archipresbytérat m; -priesterthum n. (Bezirk eines Erzpriesters) archiprêtré, archipresbytérat m; -prinz m. H. d'All. archiprince m; -prior m. H. (Titel des Großmeisters der Templer) archiprieur m.

Erz-probe f. Expl. (Untersuchung eines Gesteines, ob es Erze enthält) essai m. du minerai; -punkt m. bon gîte; point m. riche en minerai.

Erzränkemacher m. grand machinateur; grand ourdisseur de complots, de trames; grand conspirateur.

Erzreich a. adv. riche, abondant en mines, en métal; 2. n. le règne minéral; -rost m. rouille f. métallique od. des métaux.

Erz-säufer m. grand buveur, buveur déterminé; ivrogne fieffé; pop. sac à vin; -schalk m. fin merle, rusé matois od. compère; vieux routier; -schatzmeister m. H. d'All. grand trésorier de l'Empire; architrésorier.

Erz-schaum m. Expl. (der sich beim Schmelzen der Erze oben ansetzt) écumes f. pl. métalliques; -scheiden n. triage m. du minerai, S. Handscheidung; -scheider m. trieur m.

Erz-schelm m. grand fripon, fripon achevé, consommé od. fieffé; maître fripon; grand fourbe; fam. archifripon m; -schelmerei f. insigne mauvaise foi f; archifriponnerie f; -schenk od. -schenke m. H. d'All. archiéchanson, grand échanson (de l'Empire).

Erz-schicht f. Expl. quantité f. de minerai exploitée par un mineur pendant sa tâche journalière; 2. Fond. la charge; quantité de minerai qu'on fond en 24 heures; -schiefer m. écailles f. pl. de bronze; argile f. schisteuse; -schlägel, S. -punkt; -schlich m. (das fein gepochte und gewaschene Erz) schlich m.

Erz-schmeichler m. grand flatteur od. flagorneur m; courtisan achevé; -schulfuchs m. grand pédant; archipédant m.

Erzschürfer m. Expl. (der nach Gängen schürft) arpailleur m.

Erz-schurke m. grand coquin, fourbe insigne; archifourbe m; -schwätzer m. grand bavard, S. -plauderer; -schwelger m. grand débauché m; libertin achevé; -seneschall m. grand sénéchal, archisénéchal m. [grand sénéchal.

Erzseneschallsamt n. dignité f. de

Erzspeise f. Fond., S. Glockenspeise.

Erz-spieler m. joueur m. déterminé, joueur de profession; brelandier m; -spion m. espion m. consommé; -spitzbube m. filou od. fripon fieffé; archifilou; maître filou; coquin déclaré; honnête fripon; -staatskanzler m. H. d. E. grand chancelier; -stallmeister m. grand écuyer m.

Erzstaub m. Expl. (feine Erztheile, die sich von den Erzen absondern und den Bergleuten auf die Lunge fallen) poussière f. de minerai.

Erzstift n. Cath. (erzbischöfliches Stift) archevêché m, cathédrale f; église f; das ehemalige - Mainz, le ci-devant archevêché de Mayence.

Erz-stufe f. Minér. minerai m; pierre f. métallique; échantillon choisi de minerai; morceau de cabinet; -teufe f. point de profondeur où le minerai est ord. le plus riche; die = überfahren (unter dies. hinab kommen, so daß man sich keine reiche Ausbeute mehr versprechen kann) outrepasser la profondeur; -theiler m. distributeur m. du minerai; -tiefe, S. -teufe.

Erztölpel m. franc badaud m; grand nigaud, imbécille m.

Erz-trog m. Expl. (zum Abwaschen des roben Schliches) auge f; baquet m; -tropfen m. pl. mine d'argent vitreuse en forme de gouttes rouges; mine d'argent antimonié sulfuré en grains od. gouttes couleur de sang. [écuyer m. tranchant.

Erztruchseß m. H. d'All. archi-

Erztruhe, S. Erzhöhle.

Erzürnen v. a. jem. -, fâcher, irriter, courroucer qn; mettre qn en colère; provoquer od. exciter la colère od. la mauvaise humeur de qn; das hat ihn außerordentlich erzürnt, cela l'a fâché extrêmement; er wurde dadurch so erzürnt, daß ..., il en fut si fâché, tellement irrité que ...; 2. - v. n. it. v. r. sich - (zornig werden) se fâcher, s'irriter, se mettre od. entrer en colère, se courroucer, s'emporter, rager; (als er das hörte) erzürnte er, il entra en colère ..., sich heftig -, se courroucer; er hat sich sehr darüber erzürnt, il s'en est fort fâché, il en a été extrêmement fâché; er ist auf od. über ihn erzürnt, il est en colère, aigri, irrité, courroucé, exaspéré contre lui.

Erz-vater m. (Stammväter der Familien kurz vor und nach der Sündfluth) patriarche m; -väterlich a. adv. patriarcal, e; patriarcalement; -verführer m. grand séducteur m; -verläumder m. grand calomniateur m; -verschwender m. grand dissipateur; bourreau m. d'argent; homme qui jette l'argent par la fenêtre; fam. un vrai boute-tout-cuire; -vogel, S. -schalk.

Erzwacken v. a. (durch Zwackerei erlangen) er sucht überall et. zu -, il cherche à rogner partout, à attraper, à tromper.

Erz-wage f. (in welcher das Erz bei den Erzproben abgewogen wird) balance f. pour les minerais; -wand f. (jede große Erzmasse) paroi f. de minerai; bloc m; -wäsche f; (das Waschen der Erze) lavage m. des minerais; it. (Ort dazu) lavoir m.

Erzwecken v. a. (zum Zweck haben) S. bezwecken; 2. et. sicher -, atteindre, arriver, parvenir sûrement à son but.

Erzwerk n. (ein Werk aus Erz od. Metall) p. u. ouvrage m. d'airain od. en métal.

Erzwindbeutel m. grand fanfaron; grand vantard; rodomont m; fam. fier-à-bras m.

Erzwingen v. a. irr. obtenir par la force, en usant de force; extorquer, arracher; emporter de force, de haute lutte; forcer à ...; den Frieden vom Feinde -, forcer l'ennemi à faire la paix; man hat ſe. Einwilligung (zu dieser Heirath) erzwungen, on lui a extorqué, arraché son consentement pour ...; on l'a forcé de donner son consentement, son aveu à ...; (das Geständniß eines Verbrechens) -, extorquer ...; (die Bewunderung -, forcer ...; diese Sache läßt sich nicht -, ce n'est pas une chose dont on vienne à bout par la force; er will Alles -, il veut tout emporter de haute lutte; das Glück - wollen, brusquer la fortune; Liebe läßt sich nicht -, l'amour ne se rend pas à la force; P. Gefälligkeiten lassen sich nicht -, ne fait plaisir qui ne veut; er hat es von mir erzwungen, il m'a forcé à (de) le faire; erzwungenes Lächeln, sourire forcé, contraint od. de commande; erzwungene Unterschrift, signature extorquée od. arrachée par la force; erzwungene Thränen, larmes forcées; larmes feintes od. de commande; fig. einen Sinn -, forcer le sens d'un passage, y donner un sens forcé; 2. E- n. forcement m; contrainte, coaction f.

Erz-wucherer m. insigne od. grand usurier; usurier consommé od. achevé; -würde f, S. -amt; -zauberer m. grand magicien, grand enchanteur; -zauberinn f. grande magicienne od. enchanteresse f; fig. (außerordentlich einnehmend) sie ist eine =, c'est une grande enchanteresse, une vraie magicienne od. syrène.

Es pron. pers. indecl. (wenn man eine Pers. nicht mit du, ihr, er, sie anreden will)

p. u. komme es od. komm's einmal her, venez un peu ici; 2. pron. demonstr. (in welchem Falle es sich auf Hauptwörter aller drei Gattungen bezieht) – ist s. erster Versuch, – ist se. einzige Belustigung, – soll das letzte Mal seyn, c'est son premier essai, son unique plaisir, ce sera pour la dernière fois; das ist – eben, was mich verdrießt, voilà justement ce qui me fâche; ist er – nicht, der – gesagt hat, n'est-ce pas lui qui l'a dit? ich bin –, du bist –, er, sie ist –, Ihr seyd –, sie sind –, c'est moi, toi, lui, elle, c'est vous, ce sont eux, elles; wir sind –, die ihn gerettet haben, c'est nous qui l'avons sauvé; ich weiß nicht, waren – die Umstände od. andere Gründe, die ihn dazu bestimmt haben) je ne sais si ce sont les circonstances ou qs autres raisons qui ꝛc.: it. (in Verbindung der dritten Person der Zeitwörter) – regnet, – schneiet, – blitzt, il pleut, il neige, il fait des éclairs; – ist aus mit ihm, – ist um uns geschehen, c'en est fait de lui, de nous: – ist kaum acht Tage, il y a à peine huit jours; – wird ernsthaft, la chose devient sérieuse; – wird kalt, warm, il commence à faire froid, chaud; – friert mich an den Händen, j'ai froid aux mains; – frägt sich, ob er kommen wird, il s'agit de savoir s'il viendra; – kümmert mich nicht, was daraus entsteht, je ne me soucie ou ne m'embarrasse pas, je me mets peu en peine de ce qui pourra en arriver; – ist mir lieb, daß ꝛc., je suis bien aise que ꝛc.; man sagt, er sey – gewesen, on dit que ç'a été lui; – kostet ihm, ihr nur ein Wort, il, elle n'a qu'à dire un mot, qu'à ouvrir la bouche; – wird geklopft, on frappe; – lebe der König! vive le roi! sage –, wer – will, qui que ce soit qui le dise; le dise qui voudra: P. – ist nicht Alles Gold, was glänzt, tout ce qui reluit n'est pas or; – sey denn, daß er komme, à moins qu'il ne vienne; si ce n'est qu'il vienne; – mag nun seyn, wie – will, quoi qu'il en soit: 3. pron. rel. (dasselbe) (behalte das Buch, ich schenke – dir, od. ich schenke dir –, ꝛc. je te le donne; (wer ist das Mädchen?) – ist meines Nachbars Tochter, c'est la fille de mon voisin; (dieses Buch ist nicht verloren, er hat – noch, il l'a encore; wer ist das? – ist ein Mann, eine Frau, ein Kind; Kinder sind –, qui est ce? c'est un homme, une femme, un enfant; ce sont des enfants; – kömmt jemand, on vient, quelqu'un vient; wenn er –, wenn – doch mein Freund wäre! ah, si c'était lui, si c'était mon ami! (er ist reich) ich bin – nicht, wir sind – nicht, je ne le suis pas, nous ne le sommes pas; (sind das se. Kinder, sr. Töchter?) ja, sie sind –, oui, ce sont eux, elles; ce les sont; (bist du krank, mein Kind, meine Tochter?) ich bin –, oui, je le suis; sind Sie die Kranke? ich bin –, êtes-vous la malade? je la suis; (ist dieses hier das Haus, das er gekauft hat?) ja, es ist –, es wird – ohne Zweifel seyn, oui, ce l'est, ce la sera sans doute; (sind Sie der Bruder, die Schwester, die Schwestern des Herrn B.?) ja, mein Herr, ich bin –, wir sind –, oui, Mr., (c'est mon frère ꝛc., je suis son frère ꝛc.); (er behauptet, er sey unschuldig) er kann – auch, auch kann er – beweisen, et il peut le prouver, et il en a les preuves; das ist – alles, was ich davon weiß, voilà tout ce que j'en sais: Sie werden – sehen, daß man mir die Schuld beimessen wird, od. man wird mir die Schuld beimessen, Sie werden – sehen, vous verrez qu'on m'en imputera la faute; on m'en imputera la faute, vous le verrez; er macht – recht, il fait bien; er meint – gut, son intention est bonne; ich will – dabei bewenden lassen, j'en resterai là, je m'en tiendrai là; fam. sagen Sie mir's (mir es) dites-le-moi; nimm's, prends-le; ist's nicht so? n'est-il pas vrai? la chose n'est elle pas ainsi? hast du –? l'as-tu? II. **Es** n. Mus. (ein halber Ton, der zwischen d und e) re dièse ou mi bemol.

Esaushände f. pl. g. p. patte-pelue f; hypocrite m; P. Jakobsstimme, –, la voix de Jesus, les mains d'Ésau.

Escadre; pl. –n f. Mil. (Geschwader) id. f.

Escadron, s; pl. –e m. Mil. (Schwadron) escadron m.

Escadronschef m. Milit. chef m. d'escadron.

Eschatologie f. Théol. traité m. des quatre fins de l'homme.

Esch-baum m. Bot., S. Esche (2); –**blau** n. s. p. Peint. (eine feine hohe blaue Farbe) safre m.

Esche; pl. –n f. H. n. (ein Fisch) S. Äsche: Bot. die –, le frêne; die dornige –, le clavalier; Agr. mit –n bepflanztes Stück Land, fraissine f.

Eschel, s m. Fabr. safre (échel); – von der feinsten und schönsten Sorte, safre de la 1ère qualité, de la plus fine et de la plus belle qualité, S. Sumpfeschel.

Eschen a. adv. (von Eschenholz) de frêne, de bois de frêne; –er Schaft, –e Stühle, fût de bois de frêne; chaises f. pl. de frêne.

Eschen-artig a. E. F. fraxiné, e; –**baum** m., S. Esche.

Eschenborkenkäfer m. H. n. bostrique m. de chêne.

Eschen-cicade f. H. n. cigale f. de chêne; –**holz** n. bois m. de frêne ou abfrène m; –**manna**, S. Manna; –**rinde** f. Pharm. écorce f. de chêne febrifuge; –**wald** m. bois m. de frêne; forêt f. de frênes; –**wurz** f. Bot. (Art Majoran od. Wundkraut) dictame m. ou dictame de Crète.

Escheritz f., S. Eschrose.

Eschern, S. äschern.

Escherwurz, S. Aschwurz.

Esch-lauch, S. Aschlauch; –**rose** f., –**röslein**, S. Sperberbaum; it. S. Elsebeere; –**tag**, S. Aschermittwoch; –**weihe** f. (Pfuscher, Raschmacher) bousilleur m. (dans le métier des tisserands en ras); –**wurz**, S. Aschwurz.

Escontiren v. a., S. discontiren.

Escorte f. Mil. id. f.

Escortiren v. a. jem. –, escorter, suivre qn; faire cortège à ꝛc.

Escubach, s m. Liq. (geistiges Getränk) escubac, scubac ou usquebac m.

Esel, s m. H. n. âne, baudet m; Prat. bête f. asine; zahmer –, âne domestique; wilder –, âne sauvage; onagre m; gestreifter, wilder –, zèbre m; cheval m. des bois; einen – satteln, bâter un âne: auf einem – reiten, monter un âne, aller sur un âne; (Korn) auf einem – führen, conduire ꝛc. avec un âne; schreien wie ein – (fam. yahen) braire; P. alle – sind grau, aber wen meinet Ihr? il y a plus d'un âne à la foire qui s'appelle Martin: it. wo man einen – krönt, ist Stadt und Land gehöhnt, un roi non lettré est un âne couronné: it. ein – gefällt dem andern, à l'âne l'âne semble très-beau; it. ein – unter den Affen, c'est un âne parmi les singes; it. der – und sein Treiber denken nicht überein, ce que pense l'âne ne pense pas l'ânier; it. wer sich zum – macht, dem will jeder sn. Sack auflegen, – will jedermann reiten, l'âne de tous est mangé des loups; it. dem – gehört Haferstroh, dem Pferde der Hafer, les chevaux courent les bénéfices et les ânes les attrapent; it. der – hat sich eine Löwenhaut umgethan, c'est un âne couvert de la peau du lion; it. was thut der – mit der Sackpfeife, qu'a de commun l'âne avec la lyre? it. der muß ein – seyn, der se. Hand nicht lesen kann, est bien âne de nature, qui ne peut lire son écriture; er sucht den –, und reitet darauf (er sucht etwas, was er in der Hand hält ꝛc.) il cherche son âne, et il est dessus; den – beim Schwanze aufzäumen (etwas verkehrt anfangen) brider l'âne par la queue; jemn. den – bohren (den Gecken stechen) faire les cornes à qn; um des –s Schatten zanken, disputer sur la pointe d'une aiguille; den – übergürten (jemn. zu hart behandeln) sangler l'âne: P. viele Säcke sind des –s Übergang, surcharge abat l'âne: it. man ruft den – nicht zu Hof, als daß er Säcke trage, âne à noces convié, eau doit y porter; it. den – schimpft das Maulthier: Langohr; ein – schimpft den andern: Sackträger, un âne appelle l'autre rogneur: la pelle se moque du fourgon; it. ein – kraut den andern, ce sont deux ânes qui se grattent: it. man findet manchen – mit zwei Beinen od. der nie Säcke trug, il y plus d'un âne à deux pieds; it. Geduld paßt nur für –, la patience est la vertu des ânes: ein lebender – ist besser als ein todtes Pferd, chien en vie vaut mieux que lion mort; it. man kennt den – an sn. Ohren, on reconnaît l'âne à ses oreilles; it. – sind schlechte Sänger, sie fangen immer zu hoch an, un âne n'entend rien en musique; it. es schickt sich dazu wie der – zum Lautenschlagen, il s'y entend comme un âne à jouer de la lyre; it. ein – bleibt ein – und käm' er gen Rom, fou va à Rome, fou en revient; 2. fig. (ein von Holz gemachter Esel, beim Foltern ꝛc.) chevalet m; cheval m. de bois; er mußte auf dem – reiten, il fut obligé de monter sur le cheval; – (bei verschiedenen Handwerkern Gestell zum Tragen) cheval; Imp. (ein gevierttes Stück Holz, welches vor der Presse den Haufen Papier trägt) âne; Pap. (ein Holz über der Butte, in deren Zacken die Form gehängt wird, damit das Wasser ablaufe) égouttoir m, S. Bock, Knecht; – (ein sehr dummer Mensch) âne; er ist ein –, sie ist ein –, er wird s. Lebetag ein dummer – bleiben, c'est un âne, un baudet; il ne sera jamais qu'un âne, pop. qu'une bourrique; den – spielen, faire la bête; der – wollte ꝛc., la bête, l'imbécille voulait ꝛc.: 2. H. n. –, S. Assel.

Eselchen n. dim. ânon, petit âne, bourriquet m; Conchyl. schwarzes – (einschalige kleine Porzellanschnecke) petit ânon.

Eselei; pl. –en f. (Unwissenheit, Ungeschicklichkeit und Plumpheit; it. grober plumper Fehler) fam. ânerie, nigauderie, lourderie, bêtise f; welche – an einen Arzt (die Arzeneien nicht zu kennen, die er verordnet) quelle ânerie, quelle bêtise à un médecin ꝛc.! er hat eine große – begangen, il a fait une grande ou lourde bêtise ou bévue.

Eselein, S. Eselchen.

Esel-fisch m. H. n. (Art Stockfisch) grand merlu, brochet de mer, âne marin; –**füllen** n. petit m. de l'âne; ânon m; –ge-

schlecht n. race f. asine; -grau a. adv. gris d'âne; -haft a. adv. comme un âne, en âne, en nigaud, lourdaud; das war sehr –, cela était bien bête, bien sot, c'était une grande bêtise ou ânerie.

Eselinn f. ânesse, bourrique f.

Eselmann, S. Eselstreiber.

Eseln v. a. jem. – (ihn Esel nennen; it. ihm schwere Arbeit geben) fam. traiter qn d'âne; it. le charger de rudes travaux, se faire travailler comme un mulet; 2. v. n. av. h. fam. faire de grandes lourderies ou bêtises; it. (schwere Arbeit verrichten) fam. travailler comme un mulet, comme un cheval; er eselt (den ganzen Tag) il se fatigue, se peine ꝛc.

Esels-arbeit f. travail m. pénible, fatigant; corvée f: -art, S. Eselei.

Eselsbalsamapfel m. Bot. momordique balsamine f.

Esels-bein, S. -kinnbacken; -bohne f. Jard. (gemeine Futterbohne) fève f. de marais, de jardin; -brücke f. (Hilfsmittel, ein Buch, welches die Bequemlichkeit od. Faulheit befördert) pont m. aux ânes; guide-âne m; Horl. = (Werkzeug den Bohrer zu führen) guide-âne m; -distel f, S. -furz (2); -farn, S. Frauenhaar; -fest n. H. (religiöse Volkslustbarkeit im Mittelalter) fête f. des ânes; -fieber n, S. Ochsenfieber; -füllen n. ânon m; -führer m. S. -brücke (Horl.); -furz m. pet m. d'âne; pétarade f; 2. Bot. artichaut m. sauvage ou des champs, chardon commun, grand chardon aux ânes; -fuß m. S. Lazarusklappe; -geschrei n. braiment, braire m; cri m. des ânes; -gurke f. Jard. (Frucht einer Art des Balsamapfels, und diese Pflanze selbst) concombre m. d'âne ou sauvage. [tère ou élatérium m.

Eselsgurkensaft m. Pharm. éla-

Esels-haupt n. tête f. d'âne; Mar. (am Mastbaume) chouquet m, cap m. ou tête f. de more; tête f. d'un mât; -haut f. peau f. d'âne; it. Parch. (Art Pergament zu Schreibtafeln) parchemin m. préparé (dont on fait les tablettes ꝛc); H. n. (gefleckte Porzellanschnecke) peau f. d'âne; rougeole f. à grains noirs.

Eselshautbügel m. (halbkreisförmiges eisernes Band) collier m. du ton ou du chouquet.

Esels-heu n, S. -wicke; -huf m. corne f. pied m. d'âne; fig. (bei den Pferden; ein fehlerhafter hoher Huf mit engen Fersen) pied m. d'âne; Bot., S. -lattich; -hüter m. ânier m; -kinnbacken m. mâchoire f. d'âne; -kopf m. tête f. d'âne; fig. (dummer, plumper Mensch) âne, baudet m; bête f. brute; Méc. partie supérieure du mouton; P. auf einen = sind Laugen umsonst, à laver la tête d'un âne ou d'un More on perd sa lessive; -kraut n. Jard. petite esule f: apocyn m; euphorbe m. à feuille de pin, S. Wolfs-, Hunds-, Teufelsmilch; -kruppe f. Maq. croupe de cheval flasque et pendante; -kuh f. H. n. tapir m; tapirette f; anta m; vache montagnarde, S. Elephantenschwein; -kürbiß, S. -gurke; -ladung, -last f. charge f. d'âne; ânée f; -lattich m. pas m. d'âne: fussilage, taconnet m; -mann, S. -treiber; -milch f. (Milch von einer Eselinn) lait m. d'ânesse: (die Ärzte) haben ihm = verordnet, ꝛc lui ont ordonné le lait d'ânesse, l'ont mis au lait d'ânesse; Bot. (kleine Wolfsmilch) euphorbe m. petit-cyprès; 2. (gemeine Wolfsmilch) euphorbe m. esule: -mist m. fumier m, fiente f. d'âne; -möhren f. pl. carottes f. pl; -ohr n. oreille f. d'âne: fig. er hat =en (lange Ohren) il a des oreilles d'âne, les oreilles bien longues; it. (von einer dummen Person) er kann die =en nicht verstecken, die =en gucken überall hervor, il ne saurait cacher sa bêtise, sa bêtise se montre, se trahit, perce, éclate en tout; jemn. =en aufsetzen (mit den Fingern) faire les cornes à qn; it. (in einem Buche) oreille f; pli m; feuille f. racornie, corne; larron m; se. Bücher sind voll =en, ses livres sont tout pleins d'oreilles; (der Buchbinder) hat mehrere =en in diesem Buche gelassen, ꝛc a laissé plus. larrons dans ce livre; H. n. = (eine Schneckenart) oreille d'âne; Bot. =en pl. pied-de-veau, gouet m. tacheté; -petersilie f. Bot. anthrisque m; -reiten n. Med. asellation f; -rücken m. (p. fig.) dos m. d'âne; Arch. (ein Gewölbbogen, der oben spitz zusammenläuft; it. jede lange od. scharf zulaufende Fläche; it. Mar. Öffnung von halbcirkelförmiger Gestalt welche man macht, um das Loch an dem Kolderstocke zu verdecken) dos m. d'âne: -schreier, S. Kropfgans; -schweif m. queue f. d'âne; -springgurke f. Jard. so. de momordique; -stall m. étable m. aux ânes; -streich m. ânerie f; -tracht f, S. -ladung; -treiber m. ânier m; – (eines Müllers) chasse-mulet m. [bâton.

Eselstreiberstecken m. martin

Esels-wärter, S. -treiber; -wicke f. Bot. esparcette f; sainfoin cultivé, S. Süßklee; -wurz f. S. -kraut.

Eshammer m. Arq. Maréch. (ein Senkhammer, auf welchem eine Schlangenlinie gleich einem S befindlich ist) esse f; marteau m. en forme d'S. [initié m.

Esoteriker m. Philos. (Eingeweihter)

Esoterisch a. intérieur, e; intime, secret, secrète; Philos. -e Lehre, doctrine f. ésotérique. [brochet m.

Esox m. H. n. (eine Art Hechte) ésoce,

Espalier, S. Spalier.

Esparsette f. s. p. Bot. (Art Süßklee) esparcette f; eparcet ou esparcet m; aspercette f; sainfoin doux m.

Espe; pl. -n f. Bot. peuplier m: schwarze –, peuple noir; Zitter –, tremble m; peuplier tremble.

Espen a. adv. (vom Holze der Espe) de peuplier; de tremble: -es Geräth, -e Bretter, meubles m. pl. planches f. pl. de peuplier, de bois de peuplier.

Espen-baum m. E. F. tremble m: -blatt n. Bot. feuille f. de peuplier; fig., S. -laub; Bl. pannelle f. -falter m. H. n. morphon m; -holz n. Bot. bois m. de peuplier; -laub n. feuilles f. pl. de peuplier; fig. (von einem furchtsamen Menschen) (er zittert) wie =, ꝛc comme la feuille, comme une feuille; Blas. pannelles f. pl: -motte f. H. n. (die sich häufig auf den Espen findet) phalène f. fileuse; -wald m. E. F. bois m. de peupliers, tremblaie f; -wanze f. H. n. punaise f. de peuplier.

Esping, es; pl. -e m. Mar. bateau de transport dans la mer baltique; it. chaloupe f. à la toue.

Essäer, s; -inn, H. j. (jüdische Secte zur Zeit Christi) Essénien, Esséen, ne.

Esse; pl. -n f. (Feuerheerd ꝛc) forge, chaufferie f, S. Schmiedeesse; it. (Schornstein) cheminée f, S. Feueresse.

Esse-baum m. poutre f. de devant d'une cheminée; -eisen n. Forg. fer qui soutient le tuyau du soufflet: -geld n. (Geld, welches für eine vom Herkommen eingeführte feierliche Mahlzeit bezahlt wird) repas m. d'usage; it. frais, dépenses du ꝛc.

Essel m. Impr., S. Esel (Impr.).

Essen v. a. irr. Brod (Fleisch, Obst ꝛc) –, manger du pain ꝛc; das ist sehr gut zu –, cela est très-bon à manger; er hat drei Tage nichts gegessen, il a été trois jours sans manger; ich habe (heute) noch nichts gegessen, je n'ai encore rien pris, rien mangé; er ißt Ochsenfleisch sehr gern, il aime beaucoup le bœuf; er hat nicht einmal das liebe Brod zu –, il manque même de pain, il n'a pas même du pain à manger ou à mettre sous la dent; was haben wir zu –? qu'avons-nous à manger? jemn. nichts zu – geben, tenir qn au filet; nichts zu – bekommen, demeurer au filet; s. Brod mit Thränen –, tremper son pain de ses larmes; er hat zehen Jahre lang mein Brod gegessen (ist 10 Jahre in meinen Diensten gestanden) il a mangé mon pain dix ans durant; P. weß Brod ich esse, deß Lied ich singe (wer mich nährt, dessen Partei nehme ich) je tiens avec celui qui me fait vivre, qui me donne du pain; it. je weniger man ißt, je länger man ißt, sobriété est mère de santé; it. wie einer ißt, so arbeitet er, qui mange vite, travaille vite; it. wer – will, muß auch arbeiten, pour manger, il faut travailler; (einem Kinde) zu – geben, donner à manger à ꝛc; mit jemand aus einer Schüssel (an einem Tische) –, manger avec qn à ou dans la même écuelle? gut – und trinken, faire bonne chère; pop. fricoter; dort wird gut gegessen werden, pop. il y aura du fricot; er ißt nicht, er frißt, il ne mange pas, il dévore; für vier Mann –, manger pour ou comme quatre; langsam und ohne Lust –, mangeotter; er kann sich nicht satt – (sättigen) il ne peut se rassasier; er hat sich ganz satt gegessen und getrunken, il a mangé et bu son soûl; sich rund, dick – (durch vieles Essen dick werden) fam. prendre de l'embonpoint à force de manger; zu Mittag, zu Abend od. zu Nacht –, dîner, souper; lassen Sie uns das Vesperbrod –, allons goûter; zu Morgen –, déjeûner, S. frühstücken; was haben Sie zum Frühstücke gegessen? qu'avez-vous déjeûné, qu'avez-vous mangé à votre déjeûner? ich habe noch nicht gegessen, je n'ai pas encore mangé (aujourd'hui), je suis à jeun; 2. je n'ai pas encore dîné, je n'ai pas fait mon repas; zwischen dem Abendessen und Schlafengehen noch et. –, faire réveillon, un réveillon; nach Mitternacht auf einen Fasttag noch et. –, faire médianoche; einen Apfel zu Abend –, faire collation d'une pomme: wenig zu Nacht –, souper légèrement; er ißt im Wirthshause, il mange à l'auberge; ich werde bei einem (Freunde) –, je mangerai, dînerai chez un ꝛc; ich werde heute auswärts –, je dînerai aujourd'hui en ville; (in diesem Lande) ißt man gut und wohlfeil, on fait bonne chère et à bon marché; er gibt oft zu – (hat oft Gäste) il donne souvent à manger, S. speisen; mit dem Bäcker –, acheter son pain au boulanger; II. E– n. manger m, action f. de manger; repas, dîner m; ꝛc

vieles – ist schädlich, trop manger nuit à la santé; (der Arzt) hat ihm das – verboten, ꝛc lui a défendu de manger; vor, nach, unter dem –, avant, après, pendant le repas; er gibt (heute, (s. Freunden) ein großes – (Gastmahl) il donne un grand repas à ꝛc; feierliches, ceremoniöses –, dîner d'étiquette; er hat mich zu diesem – eingeladen, gebeten, il m'a invité, prié à ce repas, à ce dîner ꝛc; von dem – aufstehen, sortir, se lever de table; während des –s, durant le repas; P. vor – wird kein Tanz, après la panse, la danse; 2. (die Speisen) das – (kochen, zurichten ꝛc) viandes f. pl; mets m. pl; das – anrichten, auftragen, abtragen, dresser les viandes, les mets; servir, desservir; ein jeder bringt s. Essen mit, chacun apporte son manger, son écot; se. Wirthinn bereitet ihm s. –, son hôtesse lui accommode son manger; 3. (ein Gericht) mets, plat m; das ist ein köstliches –, c'est un excellent mets; (eine Schnepfenpastete) ist ein gutes, köstliches –, ꝛc est un bon manger, un délicieux manger, un manger de roi; (der Salm) ist kein – für einen Kranken, ꝛc n'est pas une viande de malade; es wurden sechs – aufgetragen, on servit six plats; verdecktes –, plat couvert.

Essenbaum, S. Essebaum.

Essener, S. Essäer.

Essen-feger, -kehrer m. ramoneur m. (de cheminée ꝛc); **-klinge** f. Écon. (eiserne Ruthe der Schmiede ꝛc, dem Feuer in der Esse Luft zu machen) attisonnoir m; **-spieß**, S. Löschspieß.

Essenszeit, S. Eßzeit.

Essenz; pl. **-en** f. Pharm., S. Tinctur; 2. Chim. (das wesentliche Öl, das man durch Destillation aus Pflanzen zieht) essence f; 3. Chim. (wahre od. wesentliche Beschaffenheit) essence f.

Esser, s; -inn, mangeur, se; comesteur; consommateur, trice; viele – haben (viele Menschen zu speisen haben) avoir beauc. de monde à nourrir, à sa table; er ist ein starker, schwacher –, c'est un grand, un petit mangeur; er ist kein sonderlicher –, sie ist eine starke -inn, il n'est pas mangeur, c'est une grande mangeuse.

Essera f. Med. (Porzellanfieber) esséra, fièvre f. porcelaine.

Esserlich a. adv. (Eßlust habend) fam. mir ist nicht –, je n'ai aucune envie de manger; je n'ai pas le moindre appétit.

Essig, s; pl. **-e** m. vinaigre m; destillirter, gefrorener –, vinaigre distillé ou concentré par le froid; mit Wasser vermischter –, oxycrat m; radikaler –, S. -geist; – machen, brauen, faire du vinaigre; et. mit – anmachen, – an et. thun, assaisonner qc avec du vinaigre, mettre du vinaigre à, vinaigrer qc; man macht den Salat mit – an, on assaisonne la salade avec du vinaigre; man hat zu viel – an diese Brühe gethan, cette sauce est trop vinaigrée; in – legen, einmachen, tremper dans du vinaigre, confire au vinaigre; in – eingemachte Gurken, concombres confits au vinaigre; zu – werden, se convertir en vinaigre; sauer wie –, aigre comme du vinaigre; ein sehr scharfer –, vinaigre bien fort, bien âcre; Pharm. -e pl. vinaigres m. pl, S. Bier-, Wein-, Himbeer-essig.

Essig-aal, -älchen n. H. n. (ganz kleine Würmer, die sich im Essig erzeugen) anguille f. de vinaigre, anguille animalcule; **-alkohol**, S. -säure; **-artig**, S. -sauer, **-äther** m. Chim. (eine Verbindung von Essigsäure mit Alkohol) éther m. acétique.

Essigätherweingeist, S. Essigsäure.

Essig-baum m. (ein Baum, der essigsaure Beeren trägt) le vinaigrier, le sumac, S. Färber-b., Gärber-b.; **-becher** m. Bot. (Art Becherschwamm) pézize f. en ciboire; **-bereitung**, S. -brauerei; **-braten** m. rôti m. vinaigre, trempé dans du vinaigre; **-brauer** m. vinaigrier m; fabricant, marchand m. de vinaigre; **-brauerei** f. fabrique f. de vinaigre; vinaigrerie f; it. fabrication f. du vinaigre; **-brühe** f. Cuis. (mit Essig zubereitet) vinaigrette f; sauce vinaigrée ou au vinaigre; Ochsenfleisch, (Spargeln, ꝛc) mit einer =, du bœuf ꝛc à la vinaigrette; **-dorn**, S. Berberis; **-extract** m. dépôt m. du vinaigre imparfaitement distillé; **-fabrik**, S. -brauerei; **-faß** n. tonneau à ou au vinaigre; **-ferment** n, S. -mutter; **-flasche** f., **-fläschchen** n. bouteille f, flacon m. au vinaigre; vinaigrier m; **-fliege** f., S. -mücke; **-gährung** f. (die saure Gährung) fermentation f. acide ou acétique; **-geist** m. (Verbindung von Essigsäure und Weingeist) esprit m. de vinaigre: rauchender =, esprit de vinaigre fumant; Chim. brenzlicher =, éther m. acétique empyreumatique; **-gesäuert** a. adv., S. -sauer; **-glas** n. S. -flasche; **-grundstoff** m. Chim. acetum m; **-gurke** f. Jard. (Art kleiner Gurken, die in Essig eingemacht werden) cornichon m; **-handel** m. commerce m. de vinaigre; **-händler** m. vinaigrier, vinaigrier m. en gros; **-hefen** f. lie f. de vinaigre; Com. reine, getrocknete =, éurée f; **-honig** m. (aus Honig und Essig bereiteter Syrup) oxymel m; **-krämer** m. vinaigrier m; marchand m. de vinaigre; **-krug** m. cruche f. au vinaigre; **-luft** f. Chim. (essigsaures Gas) gaz m. acide acéteux; **-messer** m. Chim. (Instrument, die Stärke des Essigs zu messen) acétimètre m; zum = gehörig, acétimétrique; **-meth**, S. -honig; **-mücke** f. H. n. ange f; mouche f. au vinaigre; **-mutter** f. Distil. (gallertartiger Bodensatz, der sich im Essig erzeugt) mare m. ou dépôt m. de vinaigre; **-naphta** f. S. -äther.

Essignaphtahaltig a. Chim. -er Weingeist, éther m. acétique alcoolisé; esprit acético-éthéré; liqueur anodine végétale.

Essig-rose f. Bot. rose f. de Damas, rose de Provins; **-salmiak** m. Chim. acétate ou acétite m. ammoniacal; **-salz** n. Chim. (mit Vitriol und starkem Eisen geschwängerter Weinstein) acétite ou acétate m. de potasse; sel acétique de Cadet de Vaux; **-sauer** a. adv. (sauer wie Essig); (dieser Apfel) ist noch =, ꝛc est encore aigre comme du vinaigre; Bot. acéteux, se; Chim. (mit Essigsäure gesättigt) acétique, acéteux, se; -saures Salz, acétite, acétate, sel acéteux; -saure Alkalien, Erden, Metalle, acétates alcalins, terreux, métalliques; -saures Silber ꝛc, acétate ou acétite m. d'argent ꝛc; -saurer Kalk, acétate calcaire, acétite de chaux; -saurer Äther, acétal m; **-säure** f. Chim. (der saure Geschmack des Essigs) acidité f. du vinaigre; Chim. (von aller fremden Beimischung gereinigter Essig) acide m. acétique ou acéteux; reine =, acide acétique pur; vinaigre radical; wasserleere =, acide acétique anhydre; verdünnte, versüßte =, acide acétique étendu d'eau, dulcifié; concentrirte =, S. -geist; aromatische (mit ätherischen Ölen verbundene) =, acide aromatique; **-schälchen, -schüsselchen** n. saucière f; saucière, tasse f. au vinaigre; **-sieder, -siederei**, S. -brauer, -brauerei; **-sode** f. Chim. acétate m. de natron; **-syrup** m. (aus Essig und Zucker bereiteter Syrup) sirop m. de vinaigre; oxysaccharum m; **-tunke** f. vinaigrette f; **-wasser** n. (Wasser mit Essig gemischt) oxycrat m; **-weinstein** m. Chim. acétate m. d'alcali; **-wurm** m. H. n. ver m. du vinaigre; **-zucker**, S. -syrup.

Essonit, S. Hessonit.

Eßstange f. (an dem Gefäße der Seitengewehre bei der Reiterei, eine kleine Stange in der Gestalt eines S) esse f.

Estheostomen m. pl. Bot. esthéostomes m. pl.

Esther H. n. S. Hausen od. -fisch.

Esthiomenos m. Med. dartre rongeante, lupus, esthiomène m.

Estragonessig m. Distil. vinaigre m. à l'estragon.

Estrich, S. Ästerich.

Eß n. S. Aß; Trict. alle –, beset, ambesas m; – werfen, amener beset ꝛc; 2. Luth. (Klappe an Fagotten ꝛc) cuivrette f.

Eßbar a. adv. (was gegessen werden kann) mangeable, bon à manger; Physiol. alimentaire; er ißt alles, was – ist, il mange de tout ce qui est mangeable; Fleisch und andere -e Dinge, viandes et autres (choses) comestibles; -e (Schwämme) ꝛc bons à manger; (dieses Brod) ist nicht – (so schlecht ist es) ꝛc n'est pas mangeable, n'est pas à manger; Bot. esculents, édules.

Eßbing, S. Esping.

Eßchen, S. Aß.

Eß-gabel f. fourchette f., S. Gabel; **-gelage** f. S. Schmaus; **-gemach** n. S. -zimmer; **-gier** f. avidité f; appétit m. dévorant; er fiel mit einer solchen = über die Speisen her ꝛc, il se jeta avec une telle avidité sur les mets ꝛc; **-gierig** a. adv. avide de manger, qui a touj. faim, touj. de l'appétit, qui mange avidement, avec avidité; = seyn, avoir grand appétit, grande envie de manger; **-hammer** m. Serr. marteau m. en forme de S; **-kastanie** f. Bot. (eßbare Kastanie) châtaigne f; marron m; **-klinge** f. S. Essenkl.; **-korb** m. panier m; ménagère f; **-löffel** m. cuillère f; ein = voll, une cuillerée; **-lust** f. envie f. de manger; appétit m; =, große = haben, avoir appétit, grand, bon appétit; er hat alle = verloren, il a perdu tout appétit; ohne = essen, manger sans appétit; Med. Mangel an =, inappétence f; **-lustig** a. adv. (Eßlust habend) qui a appétit: ich fühle mich sehr =, je me sens un grand appétit.

Eßping, S. Esping.

Eß-saal m. salle m. à manger; **-spieß**, S. Essenklinge; **-stube** f., S. -zimmer; **-stunde** f. heure f. du repas; **-tafel** f. S. -tisch; **-tisch** m. table f. à manger; **-waare** f. (allerlei Lebensmittel) objet m. de consommation; comestible m; denrée f. comestible; fam. mangeaille f., S. Lebensmittel; er führt immer -n in der Tasche bei sich, il a touj. quelque mangeaille dans sa poche; **-werk** n, S. -waare; **-zeit** f. temps m, heure f. du repas, dîner, du souper ꝛc; repue f; **-zimmer** n. chambre ou salle f. à manger, S. Speise-z., Tafel-z.

Etabliren v. a. (errichten) établir; 2. v. r. sich –, s'établir, établir une maison de commerce.

Etamin, é; pl. -e m. (Beuteltuch) étamine f; gewalkter –, damis ou tamis m.

Etamin-fabrikant, -weber m. Manuf. étaminier m.

Etappe; pl. -n f. Milit. étape f.

Etappen-commandant m. Milit. commandant m. d'étape; -**commissar** m. commissaire m. d'étape; -**platz** m. étape m; einen = übergehen, brûler l'étape; -**plätze** (für die Armen) anlegen, établir des étapes; -**portion** f. (etappenmäßige Portion) étape: se. = an Geld nehmen, prendre son étape en argent; -**weise** adv. par étape; den Truppen den Unterhalt = reichen, faire vivre les soldats par étape.

Etat m. Com. (Übersicht der Einnahmen und Ausgaben) état m.

Etats-jahr, S. Rechnungsjahr; -**summe** f. somme totale d'une étape: Adm. total du personnel d'un corps constitué. [et ainsi des autres (etc. ꝛc).

Et cætera (ꝛc.) et cætera; et le reste.

Ether, etherisch, S. Äther, ätherisch.

Ethik f. (Tugendlehre, Sittenlehre) éthique, morale f.

Ethisch a. Mor. éthique; qui a rapport à la morale; moral, e.

Ethnarch m. H. anc. (Statthalter) ethnarque m.

Ethnarchie f. H. anc. (Statthalterschaft) id. f.

Ethnarchisch a. H. anc. ethnarchique.

Ethno-graph m. (Völkerbeschreiber) ethnographe m; -**graphie** f. (Völkerbeschreibung) id. f; -**graphisch** a. ethnographique; -**log** m. ethnographe, ethnologue m; -**logie** f. (Abhandlung über die Kenntniß und Sitten der Völker) id. f; -**logisch** a. ethnologique: -**phronen** m. pl. H. eccl. ethnophrones m. pl.

Etho-krat m. (Anhänger der Ethokratie) éthocrate m: -**kratie** f. (Tugendregierung) éthocratie f: -**kratisch** a. éthocratique; -**log** m. (der sich mit einer Abhandlung von den Sitten beschäftigt) éthologue m; -**logie** f. (Charakter- und Sittendarstellung) id. f; -**logisch** a. éthologique.

Etiquette f. étiquette f; auf die – halten, tenir à l'étiquette; stark in der – seyn, être fort (fam.) à cheval sur l'étiquette.

Etliche a. pron. pl. (mehrere Dinge einer Art zu bezeichnen) quelques-uns, unes: Ecr. – werden aufwachen zum Leben, – zur ewigen Schmach, les uns ressusciteront pour la vie éternelle, et les autres pour la damnation éternelle; im Beiseyn -r Freunde, en présence de quelques amis; ich habe ihn vor -n Jahren gesehen, je l'ai vu il y a qs années; er hat – gute Bücher, – schöne Häuser, il y a qs bons livres, qs belles maisons; – meiner Freunde, von, unter meinen Freunden, quelques-uns de mes amis; es waren ihrer – da, il y en avait quelques-uns, quelques-unes; unserer – gingen hin, quelques-uns de nous y allèrent; – und zwanzig, – und dreißig, une vingtaine, trentaine; vingt, trente ou environ; plus de vingt, de trente; er hat – hundert, – tausend Pfähle gekauft, il a acheté qs centaines, qs milliers d'échalas; Ecr. -s fiel an den Weg, une partie tomba auprès du chemin.

Etlichemal adv. quelquefois, plusieurs fois, diverses fois, différentes fois.

Etlichermaßen, S. einigermaßen.

Etmahl n. Mar. (Tagelauf eines Schiffs) cinglage m. v.

Etter, s m. p. u. murs m. pl, limites f. pl, territoire m. d'une ville, d'un village: enceinte f: it. enclos m; haie f; cloison f.

Etter-**kreuz** n. -**pfahl** m. -**stein** m. -**zaun** m. croix f, poteau m, pierre f, haie f. de clôture; -**zehend** m. petite dîme f.

Etwa (v. etwan) adv. (zufälliger Weise, vielleicht) d'aventure, par aventure, par hasard; wenn – jem. käme, sagte ꝛc. si d'aventure, si par aventure il venait quelqu'un, si par hasard quelqu'un venait, disait ꝛc: wenn er nur nicht – auf der Reise stirbt, pourvu qu'il ne meure pas en route; kömmt er – schon? vient-il déjà? habe ich ihn – beleidigt? l'aurais-je offensé? er ist – krank, peut-être est-il malade; wenn er – abreisen sollte, s'il venait à partir; wenn er – nicht zu Hause ist, s'il n'est pas chez lui, dans le cas où il ne serait pas ꝛc: 2. (ungefähr) es sind – acht Tage, sechzig Jahre, daß das geschehen ist, il y a environ huit jours, il y a soixante ans que cela est arrivé; es waren – fünfzig Pferde da, il y avait environ cinquante chevaux, une cinquantaine de chevaux, cinquante chevaux ou environ; so könnte man es – machen, voici, voilà comment à peu près on pourrait le faire.

Etwaig, etwanig a. (was auf irgend eine Art, was vielleicht geschieht) melden Sie mir se. etwaige Ankunft, si par hasard il arrive, mandez-le-moi.

Etwas pron. ind. quelque chose (qc); das ist zwar –, aber (es ist nicht genug) c'est bien qc, mais ꝛc; haben Sie – zu arbeiten? avez-vous quelque travail à faire, qe occupation? ich will dir – sagen, geben ꝛc. je m'en vais te dire, te donner qc; – Gutes ist es gewiß nicht, ce n'est sûrement rien de bon; – Schönes, Großes (Trauriges) qc de beau, de grand ꝛc; (er ging fort) ohne – zu sagen, ꝛc sans rien dire; gibt es – Prächtigeres, als dieses Schauspiel? y a-t-il (est-il) rien de plus magnifique que ꝛc? gibt es – Neues? y a-t-il qc de nouveau, qe nouvelle? er will immer – Neues wissen, il demande touj. des nouvelles, ce qu'il y a de nouveau; niemand besitzt – Schöneres, pers. n'a rien de plus beau; das ist – Anderes, – ganz Anderes, c'est autre chose, c'est bien (c'est tout) autre chose, c'est bien une autre affaire; es ist – Wahres daran, il y a qc de vrai à cela; haben Sie – davon gesehen? en avez-vous vu qc? ich will niemand – davon sagen, je n'en dirai rien à ꝛc; P. – ist besser als nichts, pêche qui en prend un; un peu vaut mieux que rien: 2. n. s. p. ein unbekanntes –, un je ne sais quoi: er fühlte ein gewisses –, il sentait un certain je ne sais quoi; sie hat in ihrem Wesen ein gewisses – (das jedermann gefällt) elle a dans son air un certain je ne sais quoi, qui ꝛc: 3. adv. (ein wenig) das ist – zu klein, zu spät ꝛc. c'est un peu trop petit, trop tard: dieser Wein ist – sauer, ce vin est un peu aigre; (dieser Mensch) ist – grob, stolz, ꝛc est un peu grossier, altier; er befindet sich – besser, il est un peu mieux; hier ist – (einiges) Geld, voilà qc argent; es kömmt – Wein dazu, il y entre un peu de vin; er ist in – zu entschuldigen, il est excusable en qe manière, à certain égard; er gilt – (ziemlich viel) bei ihm, il a qe crédit auprès de lui: er bildet sich schon – ein, il se sent déjà; er hat – gelernt, il a bien fait ses études, a fait de bonnes ꝛc.

Etwelche v. S. etliche, einige.

Etymo-log, en; pl. -en m. Gram. (Wortforscher, Wurzelforscher) celui qui est versé dans l'étymologie; étymologiste m; -**logie** f. étymologie f; -**logisch** a. adv. étymologique, -ment; -**logiren** v. n. étymologiser v. a. et n.

Etzen, S. ätzen.

Eubulia f. Myth. (Göttinn der Klugheit) Eubulie f.

Euch pron. pers. (der dritte und vierte Fall von ihr, der Mehrzahl von du) ich werde – abholen, je viendrai vous chercher, vous prendre; ich werde es – geben, je vous le donnerai: er wird zu – kommen, il viendra chez vous; bei, mit, unter –, auprès de vous ou chez vous, avec vous, parmi vous, entre vous; es kömmt – zu, c'est à vous: das gereicht – zum Lobe, cela est à votre louange; man lobt –, on vous loue; ich gewähre es –, je vous l'accorde ꝛc.

Eucharide f. H. n. (Art Gallwespen) eucharis m.

Eucharistie f. Relig., S. Abendmahl.

Euchlorine f. Chim. (Chloroxydul) id. f: oxyde m. chloreux.

Euchräus m. H. n. (Art Goldwespen) euchrée f.

Euclea f. Bot. (Art Kreuzdorn) euclée f.

Eucomis f. Bot. (Pflanzengattung) eucomie f.

Eu-dämonie f. (Glückseligkeit) eudémonie, félicité f; -**dämonien** f. pl. Ant. (Fest. der Göttinn Glückseligkeit zu Ehren) eudémonies f. pl; -**dämonismus** m. théorie f. de la félicité; système de morale basé sur ce principe; -**dämonist** m. partisan m. de cette théorie: -**dämonistisch** a. eudémonique; -**dämonologie** f. traité m. de la félicité; eudémonologie f: -**dämonologisch** a. eudémonologique.

Eudialit m. Miner. (grönländisches Mineral) eudialite f.

Eudio-meter m. Chim. (Luftgütemesser, Sauerstoffmesser) eudiomètre m: -**metrie** f. eudiométrie f; art de se servir de l'eudiomètre; -**metrisch** a. eudiométrique.

Euditen m. pl. H. n. (Seetaucher) eudytes m. pl.

Euer pron. pers. (der zweite Fall von ihr, der Mehrzahl von du) de vous: – einer, l'un de vous, qn de vous, d'entre vous; ich will – (od. euerer) immer gedenken, je me souviendrai toujours de vous; 2. pron. poss. (den Besitz anderer Personen, die man in der zweiten Pers. anredet zu bezeichnen) –, Eure (f.) – (n.); pl. Eure votre; pl. vos; – Vater, Eure Mutter, – Kind, votre père, votre mère, votre enfant; Eure Söhne, Töchter, vos fils, vos filles; er ist Eures Gleichen, c'est votre prochain, votre semblable; ist dieser Garten, diese Wiese, dieses Haus –? ce jardin, ce pré est-il à vous? cette maison est-elle à vous? es ist nicht mein Buch, es ist Eures, das Eurige, ce n'est pas mon livre, c'est le vôtre, S. eurige; fig. was ist denn am Ende aus Eurem Helden geworden? votre héros, qu'est-il donc devenu à la fin? Eure Majestät, Eure königliche Hoheit, Euer Excellenz, Euer Eminenz, Votre Majesté, Votre Altesse Royale, Votre Excellence, Votre Éminence.

Euere od. **Eure** (der, die, das), S. Eurige.

Euerer, S. Euer.

Euerethismus m. Physiol. (normaler Reiz der Muskeln) euéréthisme m.

Euert-halben, -wegen, -willen, S. Euret-halben, -wegen, -willen.

Euesthemie f. Physiol. (normale Empfindlichkeit) euesthémie f.

Eugenin n. Chim. (die in dem destillirten Nelkenwasser sich absetzenden glänzenden Blättchen) eugénine f.

Eugraph m. Opt. (Finster-Zimmer in welchem sich die Gegenstände in ihrer natürlichen Lage darstellen) eugraphe m.

Eukairit m. Minér. (Kupfer aus Schweden) eucaïrite m. [clade f.

Euklase f. Minér. euclase ou eu-

Euklidianer m. H. anc. (Anhänger des Euklid) euclidien.

Euklidisch a. (Euklid betreffend) euclidien: -e Methode, méthode euclidienne.

Eulaffe m. H. n. macaque m.

Eulchen n. H. n. dim. petit hibou, petite chouette, S. Eule; 2. noctuélite m

Eule; pl. -n f. H. n. hibou m; chouette f: javanische -, fotenis m, S. Adler-, Horn-eule; schreien wie eine -, bouhouler; P. er war da, wie die - unter den Krähen (wurde von der ganzen Gesellschaft geneckt) il était la chouette de la compagnie; it. beize mit -n wenn du keinen Schuhu hast, faute de grives on mange des merles; it. -n hecken keine Falken, les loups ne se mangent pas: Mar. eine - fangen (wenn ein Schiff, indem es beim Winde segelt, plötzlich den Wind von vorn bekömmt) faire chapelle: prendre vent devant.

Eulen-affe m. H. n. cercopithèque m; -fliege f. H. n. (geflügeltes Insect) mouche f. qui a le bord des ailes brun: hémérobe f. à 6 points; -flucht f. S. Abenddämmerung; in der =, entre chien et loup; -gesicht n. od. -kopf m. (t. inj.) guenon f; visage de guenon; -pfingsten m. g. p. la semaine des trois jeudis; auf= aux trois jeudis, aux calendes grecques; -phalenen f. pl., S. Eulchen (2.); -spinner m. H. n. bombycite m; -spiegel m. homme plaisant, facétieux; bouffon, espiègle; (dieses Kind) ist ein =, ein wahrer =, ₂ est espiègle, est un vrai espiègle.

Eulenspiegelstreich m. fam. espièglerie f; tour m. d'espiègle; tour facétieux; facétie, bouffonnerie f; er macht alle Tage neue -e, il fait tous les jours de nouvelles espiègleries.

Eulen-winkel m. (enger, dunkler Ort, wo Eulen nisten) repaire m, retraite f. de hibous; -zwitter m. H. n. (Nachtfalter) le zigzag.

Eumeniden f. pl. S. Erynnien.

Eumolpe f. H. n. (Art Borstenwürmer) id. m. [verschneiden.

Eunuch, S. Verschnittener (bei:

Eunuchismus m. H. (Einfluß der Eunuchen unter den späteren römischen Kaisern) eunuchisme m.

Eupatorin n. Chim. (ein im Wasserhanf enthaltenes Alkali) eupatorine f.

Eupatorium n. Bot. eupatoire m.

Eupetal m. Minér. anc. (Edelstein von vier Farben) eupétale f.

Euphemismus m. Rhét. (mildernder, verhüllender Ausdruck) euphémisme m.

Euphemistisch a. Rhét. (mildernd, verhüllend) euphémique, -ment.

Euphorbie; pl. -n f. Bot. (Wolfsmilch) euphorbe m.

Euphorbien-arten f. pl. od. -geschlecht n. Bot. (euphorbienartige Pflanzen) euphorbiacées, euphorbiées f. pl; -artig a. Bot. euphorbiacé euphorbié, e; -harz n euphorbe m; pulver n. poudre f. d'euphorbe; -saft m. suc m. d'euphorbe.

Euphorbienstaubpilz m. H. n. écidie f. [harz.

Euphorbium, S. Euphorbien-

Euphrasia f. Bot. (Augentrost) euphraise f. [bildliche Sprache] euphuisme m.

Euphuismus m. Rhét. (affectirte,

Euphuist m. Rhét. (der sich des Euphuismus bedient) euphuiste m.

Eure, S. Eurige; it., S. Euer.

Eurer od. **Euerer** m. (zweiter Fall der Mehrheit von Euer, vous) de vous; (ich will) -schonen, ₂ vous épargner, vous ménager; sollte ich - vergessen, si je vous oubliais; wenn er - erwähnt, s'il fait mention de vous.

Eurerseits adv. de votre part ou côté; Ihr, -₂, quant à vous, vous ₂.

Euret-halben, -wegen, um -willen fam. à cause de vous, pour l'amour de vous, en votre considération, à votre égard; (ich thue das) um -willen, ₂ par intérêt, par égard pour vous.

Eurige (der, die, das), (od. höflicher) Ihrige, le, la vôtre; (unser Garten) und der -, ₂ et le vôtre; (s. Haus ist größer) als das -, ₂ que la vôtre; (fe. Bücher) und die -n, ₂ et les vôtres; 2. n. das -, le vôtre, votre bien; ich will nichts von dem -n, behaltet das -, je ne veux rien du vôtre, de votre bien, gardez le vôtre, ce qui est à vous; die -n, les vôtres; vos parents; sorget für die -n, ayez soin des vôtres: gehört diese Person zu den -n? cette personne est-elle des vôtres? (ich bin) ganz der -, ₂ tout à vous ou à votre service. S. Ihrige.

Eurite f. Minér. (Weißstein) id. f.

Europa, s od. **Europens** n. Geogr. l'Europe f: die Länder des südlichen -, les pays du midi ou les contrées méridionales de l'Europe; (wir leben) in -, en Europe, dans l'Europe; nach -, aus - kommen, venir en Europe, de l'Europe, d'Europe. [Européen m.

Europäer, s m. (Bewohner Europas)

Europäisch a. adv. (zu Europa gehörend, demselben gemäß) européen, ne; -ment; d'Europe: das -e Klima, eine -e Pflanze, climat européen ou d'Europe, plante européenne ou d'Europe; die -en Sitten, Gebräuche, les mœurs européennes, les usages d'Europe; die -en Sprachen, les langues occidentales; -gekleidet, vêtu à l'européenne; H. n. -er Kleiber, S. Nußhaker; -e Haubenente, canard huppé d'Europe. [euryandre f.

Euryander m. Bot. (Tetracerenart)

Eurythemie f. Rhet. id., harmonie, symétrie f; Méd. (Gleichmäßigkeit des Pulsschlages) id., régularité f. du pouls; Mus. (Gl. in dem Tacte und in dem Zeitmaße) id.

Eustachisch a. S. Trompete.

Euter, s n. H. n. (die Milchgefäße der vierfüßigen Säugethiere) le pis; -(einer Ziege, eines Schafes, der Pferde) pis ₂: (diese Kuh) hat ein großes -, ₂ a un gros pis: von dem - einer Kuh, eines Schweines essen, manger d'une tetine de vache, de truie.

Eutern v. n. av. h. (volle Euter bekommen) donner du lait; (die Kuh) eutert schon, ₂ commence à donner du lait; à donner.

Euterpe f. Myth. (e. der Musen) id. f.

Eutertheil n. Tan. (einer Haut) tetines f. pl.

Eutychianer m. pl. H. eccl. (Anhänger des Eutyches) eutychiens m. pl.

Eutychianismus m. H. eccl. eutychianisme m.

Eva f. (n. p.) Ève f: zu -s Zeiten (vor langer Zeit) au temps d'Ève; P. au temps où Berthe filait. [Évan m.

Evan m. Myth. (Beiname des Bacchus)

Evangelienharmonie f. Théol. concordance f. des Évangiles.

Evangelisch a. adv. (der Lehre des Evangeliums gemäß) évangélique, -ment; -e Lehre, doctrine évangélique; - predigen, leben, prêcher, vivre d'une manière évangélique, évangéliquement; 2. H. m. -, protestant ₂; ein -er, un évangélique; -lutherisch, évangélique luthérien, ne: (in engerer Bedeutung lutherisch); die -e Kirche, l'Église protestante; die lutherische evangelische Kirche, l'Église évangélique luthérienne; die -en (die Glieder der evangelischen Kirche) les Protestants, les Luthériens ₂; die -en Cantone (der Schweiz) (die reformirten ₂) les cantons évangéliques; ein -lutherischer, -reformirter Prediger, prédicateur évangélique luthérique, évangélique réformé.

Evangelist, en; pl. -en m. (einer von den Verfassern der vier Evangelien) évangéliste m: die vier -en, les quatre évangélistes; H. m. protestant, e; évangéliste, évangéliste luthérien, ne.

Evangelium, s; pl. -lien n. s. p. (die Lehre Jesu) l'Évangile; das - predigen, prêcher l'Évangile; den Heiden das - predigen, évangéliser les gentils: die Predigt vom -, prédication f. de l'Évangile: 2. (die Bücher der vier Evangelisten) l'Évangile; die vier Evangelien, les quatre Évangiles; das - Matthäi, Marci ₂, des heiligen Matthäus, Markus ₂, l'Évangile selon St. Matthieu, selon St. Marc ₂; 3. (Abschnitt aus einem dieser Bücher, welcher an Sonn- u. Festtagen öffentlich vorgelesen wird); das - am Ostertage, am ersten Sonntage nach dem Dreieinigkeitsfeste, l'Évangile du jour de pâques, du premier dimanche après la fête de la sainte Trinité; P. es ist nicht alles, was er sagt, ein - (man darf ihm nicht alles glauben) tout ce qu'il dit n'est pas mot d'Évangile: er glaubt das wie ein - (ist davon überzeugt) il croit cela comme l'Évangile.

Evangelienbuch n. Évangile, livre des Évangiles; das - zum Küssen darreichen, présenter l'Évangile à baiser; (die beiden Fürsten) beschworen den Frieden mit Auflegung der Hand auf das -, ₂ jurèrent la paix sur les Évangiles, en touchant les Évangiles. [évaporation f.

Evaporation f. Chim. (Abdampfung)

Evaporiren, S. abdämpfen.

Evens kind, -sohn, S. Adamskind; **-tochter** f. (gleichsam eine Tochter Evens, die sich durch sinnlichen Reiz verblenden läßt und Andere verblendet) fille f. d'Ève; femme mondaine ou du monde.

Eventualität f. Did. (Eigenthümlichkeiten des Eventuellen) éventualité f.

Eventualiter adv. éventuellement.

Eventualvertrag ₂ m. Jur. traité, contrat ₂ éventuel.

Eventuell a. adv. (auf mögliche Fälle berechnet) éventuel, le; -lement.

Eventuell-appellation f. Jur. appel éventuel; -**belehnung** f. Féod. investiture éventuelle.

Ever od. **Ewer**, s m. Nav. (flaches Flußfahrzeug) bâteau m. à fond plat; gabare f; (zum Reinigen der Häfen) gabare à vase.

Everführer m. Navig. gabarier m.

Everführerlohn m. Navig. gabarage m. [tion f.

Eviction f. Jur. (Entwährung) evic-

Evictions-**klage** f. Jur. (durch welche die Ansprüche auf Eviction gerichtlich verfolgt werden) plainte f. en éviction; -**leistung** f. indemnisation de la personne évincée.

Evident a. évident, e; fam. qui saute aux yeux; qui crève les yeux.

Evidenz f. évidence f.

Evolute f. Géom. (krumme Linie, durch deren Abwicklung (indem man den um sie gelegten Faden abwickelt) eine andere krumme Linie beschrieben wird) développée f.

Evolution; pl. -**en** f. Milit. (kriegerische Bewegung, Schwenkung) évolution f; (diese Truppen) machen die -en gut, sind in den -en gut geübt, ꝛc. font bien les évolutions, sont bien exercées aux évolutions; zu -en gehörig, it. der -en machen läßt, évolutionnaire; Physiol., S. Entwick(e)lung; Math. développement m; Philos. philosophische - (Geschichte der Philosophie) évolution philosophique.

Evolvirend a. Math. -e Linie, développante f.

Evonymin n. Chim. (bitterer, aus dem Spindelbaum gezogener Stoff) évonymine f.

Evosme f. Bot. (enzianartige Pflanze) éuosme ou évosme m.

Ewer (abgekürzt Ew.) Votre; - Majestät, Excellenz ꝛc., S. Euer.

Ewig a. adv. (was weder Anfang noch Ende der Zeit nach hat) éternel, le; -lement; Gott allein ist -, ist ein -es Wesen, Dieu seul est éternel, est un être éternel; (einige Philosophen haben geglaubt) die Welt sey -, ꝛc. que le monde était éternel; der Ewige (Gott) l'Éternel; gelobt sey der E-e, l'Éternel soit béni; hilf, -er Gott, Himmel, was bedeutet das? grand Dieu, juste ciel, que signifie cela? 2. (was zwar einen Anfang, aber kein Ende hat) éternel, le; das -e Leben, die -e Verdammniß, eine -e Dauer, la vie, la damnation éternelle, durée éternelle; sich -en Ruhm erwerben, acquérir une gloire éternelle; fig. (bis auf die spätesten Zeiten); sie haben sich eine -e Freundschaft geschworen, er wird Ihnen - dankbar dafür seyn, ils se sont juré une amitié éternelle, il vous en aura une reconnaissance éternelle; Dein auf -, le tien à jamais, ton ami pour la vie; zum -en Gedächtnisse, en mémoire éternelle, perpétuelle; pour perpétuelle mémoire; auf -e Zeiten, à perpétuité; ein -er Friede, une paix perpétuelle, éternelle; (dieses Denkmal) wird - dauern, ꝛc. durera éternellement; 3. perpétuel, éternel; zu -er Gefangenschaft, Galeerenstrafe verurtheilt werden, auf - verbannt werden, être condamné à une détention perpétuelle, aux galères perpétuelles ou à perpétuité, à un bannissement perpétuel; das wird dir eine -e Schande seyn, ce sera pour vous une honte éternelle; lebe wohl auf -, adieu à jamais ou pour toujours; auf - von einander Abschied nehmen, sich ein -es Lebewohl sagen, se dire adieu à jamais; se dire un éternel adieu; auf -e Zeiten, auf immer und -, fam. à tout jamais; (sie sind) - mit einander im Streite, ꝛc. éternellement, perpétuellement, continuellement en querelle; -er Haß, haine implacable ou immortelle; der -e Jude (der bis an den jüngsten Tag auf der Erde herumwandeln soll) le juif errant, S. Lampe; ext. (von einer kürzern Zeit, die als lang vorgestellt wird) fam. ein -er Schwätzer, bavard éternel; das ist ein -es Klagen, Lärmen ꝛc., ce sont des plaintes éternelles, incessantes, continuelles, qui ne finissent pas; c'est un bruit éternel; (wollet Ihr) - da bleiben? ꝛc. demeurer là éternellement? geh mit deinen -en Possen, va-t-en avec tes bouffonneries éternelles; it. (zur Verstärkung des Nachdrucks); da wird - nichts daraus (daraus wird nie et.) cela ne se fera jamais; es ist doch - (sehr) Schade, c'est gr. dommage; c'est un dommage irréparable; wie geht das - zu? comment cela est-il ou comment est-ce possible? Expl. -e Teufe (große unbekannte Tiefe) profondeur f. sans fond; abîme m.

Ewigen v. a. (ein Gesetz, sn. Namen ꝛc.) -, éterniser, S. verewigen.

Ewigkeit; pl. -**en** f. (eine Dauer ohne Ende und Anfang) l'éternité f; die - Gottes, l'éternité de Dieu; (Gott) ist von - her, ꝛc. est de toute éternité, existe éternellement; (Gott) ist von - gewesen und bleibt in -, ꝛc. a été, a existé de toute éternité, et existera dans toute l'éternité; 2. (eine Dauer ohne Ende); die - der Welt, des menschlichen Geistes, l'éternité du monde, de l'esprit humain; er läugnet die - der (Höllenstrafen) il nie l'éternité des ꝛc.; 3. (das künftige Leben); er denkt nicht an die -, il ne pense pas à l'éternité; er ist in die - vorausgegangen, il est passé le premier dans l'éternité, dans l'autre monde; die - hängt an einem Augenblicke, l'éternité dépend d'un moment; die ganze - hindurch, durant toute l'éternité; Écr. von - zu -, in alle -, à tous les siècles; aux siècles des siècles; 4. fig. (eine unbestimmte lange, od. lang scheinende Zeit); das ist von - her so gewesen (von undenklichen Zeiten) cela a été ainsi de toute éternité; für die - bauen, bâtir pour l'éternité; in - (verbannt) à perpétuité; (diese Gebäude) werden eine - dauern, ꝛc. dureront une éternité; P. das wird eine - dauern, cela durera jusqu'au jour du jugement; es ist schon eine -, daß er mir nicht geschrieben hat, il y a une éternité qu'il ne m'a écrit; das währt eine -, eine kleine -, ehe er wieder kömmt, il est une éternité à revenir; fam. das glaube ich in - (durchaus, schlechterdings) nicht, gebe ich in - nicht zu, c'est ce que je ne croirai jamais, au grand jamais; je n'y consentirai jamais; ich kann in - nicht begreifen, wo er so lange bleibt, je ne comprends pas du tout où il reste si longtemps.

Ewiglich adv., S. ewig.

Ewischbaum, S. Eberesche.

Ex (lateinische Präposition, durch welche man bezeichnet, was einer gewesen ist); Exminister (ehemaliger Minister) ex-ministre ꝛc.

Exacerbation f. Méd. (Steigerung des Fiebers) id. f; paroxysme m.

Exact, S. genau.

Exaltation, S. Überspannung.

Exaltiren v. a. (erhitzen, begeistern) exalter; exaltirter Kopf, exagéré, exalté m.

Examen n. (Prüfung) examen m; ein - bestehen, passer un examen, soutenir un examen; im - durchfallen, essuyer un un échec dans l'examen; manquer son examen; ein scharfes - aushalten (bei einer Kritik) passer à la ou par la coupelle; it. par l'étamine; ohne - Doktor werden, passer docteur sous la cheminée.

Examinator; pl. -**en** m. examinateur m; H. d. F. -en, gens pl. d'examen.

Examiniren v. a. (jem.) -, examiner ꝛc.; (jemds. Leben ꝛc.) -, rechercher ꝛc.; jem. scharf -, faire subir à qn un examen sévère; passer qn par la coupelle, par l'étamine, S. Examen. [exanthème m.

Exanthem n. Méd. (Hautausschlag)

Exanthemartig a. Bot. exanthémoïde; mit -en Höckern besetzt, exanthématique.

Exanthematisch a. Méd. (sich auf Ausschläge beziehend) exanthématique.

Exarch, **en**; pl. -**en** m. Ant. (bei den Byzantinern Obrigkeit; bei den Römern Titel der hohen Provinzialbehörden) exarque m; 2. H. eccl., S. Metropolitan. [chat m.

Exarchat, **es**; pl. -**e** n. Ant. exar-

Exarticulation f. Chir. (Ablösung eines Gliedes am Gelenke) désarticulation f.

Exarticuliren v. a. Chir. (ein Glied am Gelenk ablösen) désarticuler.

Excellenz; pl. -**en** f. (ein Ehrentitel) Excellence f; wenn es Euer - gefällt, s'il plaît à Votre Excellence; ich habe Ihrer -en Befehle vollzogen, j'ai exécuté les ordres de Vos Excellences; der Brief ist an Seine -, den Grafen von ꝛc. la lettre est à Son Excellence Monsieur le Comte de ꝛc.; jemn. den Titel - geben, donner de l'Excellence à qn, traiter qn d'Excellence.

Excelliren v. n, S. (sich) auszeichnen.

Excentricität f. Astron. (Entfernung des Mittelpunkts einer elliptischen Planetenbahn vom Brennpunkte) excentricité f; die - der Erdbahn, l'excentricité de l'orbite de la terre; die -en aller Planetenbahnen sind mit (ihrem Abstande von der Sonne) nicht in gleichem Verhältnisse, les excentricités des orbites de toutes planètes ne sont pas dans la même proportion avec ꝛc.; fig. (des Geistes, der Einbildungskraft) excentricité; exaltation; singularité, originalité f.

Excentrisch a. adv. (verschiedene Mittelpunkte habend) excentrique; (dieser Kreis) ist - mit jenem, diese beiden Kreise sind -, ꝛc. est excentrique à l'autre, deux cercles sont excentriques; fig. -er Kopf, esprit excentrique, fantasque, original; -e Ideen, idées surlunaires; Astron. -e Anomalie, anomalie excentrique.

Exception f, S. Einrede (Jur.).

Exceptionsgesetz n. Jur. loi f. d'exception ou exceptionnelle. [extraits.

Excerpiren v. n. extraire; faire des

Excerpirer m. épitomateur ou épitomiste m. [traits m. pl.

Excerpten pl. od. Excerpte pl. ex-

Exceß, **sses**; pl. -**sse** m. excès m.

Excessiv a. adv. outré, e; excessif, ve; -vement; immodéré, e; -ément.

Excipiren v. n. (Ausnahmen, it. Ausflüchte machen) exciper.

Excitabilität, S. Reizbarkeit.

Excitation f, S. Aufforderung.

Excitiren, S. aufreizen; excitirende Mittel, S. erregen.

Excludiren v. a. S. ausschließen; 2. École. exclure, chasser honteusement d'une école, d'une université.

Exclusion f. S. Ausschließung; 2. École. expulsion f. d'une école ꝛc., exclusion f.

Exclusiv a. adv. exclusivement.

Excommunication f. S. Kirchenbann.

Excoriation f. Chir. id., écorchure f.

Excrement, S. Koth; 2. H. n. -der Seidewürmer, litière f.

Excrementiell a. Physiol. -e Stoffe, substances excrémentielles ou excrémentitielles.

Excursion f. (Streiferei; it. kleine Reise) id. f; -en pl. (botanische Spaziergänge) excursions f. pl. botaniques; it. (in Paris) démonstrations f. pl. de botanique au jardin des plantes.

Execution; pl. -en f. S. Vollstreckung; 2. S. Hinrichtung; 3. S. Auspfändung; Prat. - verfügen, délivrer un exécutoire.

Executions-befehl m. Chanc. attache f; -gericht n. -instanz f. tribunal m. exécutif; -kosten pl. exécutoire m; -proceß, -sache, S. Executiv-v. ꝛc.

Executiv a. exécutif, ve.

Executiv-gewalt f. pouvoir m. exécutif; -proceß m. Jur. procédure f. sommaire; -sache f. matière f. sommaire; -urtheil n. jugement ou arrêt m. exécutoire.

Executor, S. Presser.

Executorisch a. Prat. qui peut être exécuté; exécutoire; -e Form, forme f. exécutoire: -es Urtheil, arrêt m. exécutoire.

Exegese f. S. Auslegung

Exegesiren, S. auslegen.

Exeget, S. Ausleger.

Exegetik, S. Auslegungskunst.

Exegetisch, S. erklärend.

Exempel, s n. (Beispiel) exemple m; it. (Aufgabe) problème m; Arith. arithmetisches -, problème d'arithmétique; - ausrechnen, faire une règle, S. Beispiel; fam. ein - statuiren, faire un exemple; frapper un coup qui puisse servir d'exemple. [ples, à exemples.

Exempelbuch n. livre m. d'exem-

Exemplar, es; -e n. Impr. (Handschrift) copie f; f. - berechnen (rechnen, wie viele Bogen der Handschrift einen gedruckten Bogen geben können) compter sa copie; 2. Libr. (jedes gedruckte Buch zu einem od. mehreren Theilen) exemplaire m; es ist nur noch ein - von (diesem Werke) vorhanden, il n'y a plus qu'un exemplaire de ꝛc.; man hat alle - wegnehmen lassen, on a fait saisir tous les exemplaires; (der Buchhändler gibt ihm außer dem Honorar) fünfzig Freiexemplare, ꝛc. cinquante exemplaires gratis; 3. (Muster) exemple f; modèle, exemple, S. Muster.

Exemplarisch a. adv. (zum Muster dienend); -es Leben, -e Strafe, vie, châtiment exemplaire; - bestraft werden, être puni exemplairement, d'une manière exemplaire, S. musterhaft.

Exemtion f. Jur. (Entbindung von einer Verbindlichkeit) exemption f.

Exequatur n. Dipl. (Amtsbevollmächtigung eines Consulatagenten) exequatur m.

Exequien pl. (Leichengepränge) obsèques, funérailles f. pl; pompes f. pl. funèbres.

Exequiren v. a. jem. - (hinrichten) exécuter, justicier qn; it. (pfänden) sergenter qn. envoyer un sergent à qn, presser par le moyen d'un sergent; (eine Ordre) -, mettre ꝛc. à exécution; exécuter, remplir; saisir les meubles, S. auspfänden.

Exerciren v. n. Milit. (sich in den Waffen üben) faire l'exercice; die Soldaten - lassen, exercer les soldats, faire faire l'exercice aux soldats; 2. v. a. die (Truppen) -, exercer les ꝛc., faire faire l'exercice aux ꝛc.

Exercir-haus n. Milit. hangar m; -kunst f. tactique f; art d'exercer les troupes, de les faire manœuvrer, de faire des évolutions militaires; -meister m. instructeur m; capitaine instructeur; -platz m. (Platz, wo die Soldaten in den Waffen geübt werden) place f. d'armes ou d'exercices; champ m. de manœuvres. [pl.

Exercitien n. pl. École. exercices m.

Exercitienbuch n. École. (Buch, worein die Schüler ihre Ausarbeitungen schreiben) cahier m.

Exercitium, s; pl. Exercitien n. Milit. exercice m; École. thème, devoir m.

Exfoliation, S. Abblätterung.

Exhibition, S. Aushändigung.

Exhibitionsklage f. Jur. demande f. en exhibition d'un objet.

Exigenz f. (im Parlamentsstyl: Forderung) exigence f.

Exigibel a. Com. (von einer Zahlung) exigible, recouvrable, sûr, e.

Exigiren v. a. Com. (eine außen stehende Schuld) exiger, recouvrer, faire rentrer. [sement m.

Exil, s n. (Verbannung) exil, bannis-

Exiliren, S. verbannen.

Eximiren v. a. H. d'Allem. (einen Reichsunterthan fr. Gerichtsbarkeit entziehen) eximer.

Existenz f. (Dasein) existence f; être m; die zukünftige - (fr. Kinder) sicher stellen, assurer l'avenir ꝛc. [subsister.

Existiren v. n. (da seyn) exister, être,

Exiterien f. pl. H. anc. (Fest vor Aufbruch einer Armee, vor einer Reise ꝛc.) exitéries f. pl. [d'une liste, d'un rôle.

Exmatrikulation f. radiation f.

Exmatrikuliren v. a. rayer d'une liste, d'un rôle.

Exocarpus m. Bot. (Pflanze aus Neuholland) exocarpe m.

Exogenen f. pl. Bot. exogènes m. pl. plantes f. pl. dicotylédones.

Exomphalus, S. Nabelbruch.

Exophthalmie f. Méd. (Vorfall des Augapfels) id. f; procidence f. de l'œil; Chir. (Hervortreten des Augapfels aus der Augenhöhle) id. f.

Exorbitant, S. übermäßig.

Exorcisiren v. a. Cath. (den Teufel austreiben) exorciser.

Exorcismus m. Cath. (Beschwörung, Teufelsbeschwörung) exorcisme m.

Exorcist, en; pl. -en m. Cath. (Teufelsbeschwörer) exorciste m. [de m.

Exordium, s n. Rhét. (Eingang) exor-

Exosporium m. Bot. (kryptogamische Pflanze) exospore m.

Exostoma n. Bot. (äußere Öffnung des Pflanzeneileins) exostome m.

Exostose f. Path. (Knochengeschwulst) id. f; hypertrophie f. partielle d'un os.

Exoteriker m. Philos. anc. initié m aux mystères.

Exoterisch a. ostensible, patent, e; Philos. anc. (für die Eingeweihten bestimmt) exotérique. [que, étranger, ère.

Exotisch a. (fremd. ausländisch) exoti-

Expansibel a. Phys., S. ausdehnbar. [barkeit.

Expansibilität, S. Ausdehn-

Expansion, S. Ausdehnung.

Expansiv, S. ausdehnend.

Expansivkraft, S. Ausdehnungskraft.

Expectant, en; pl. -en m. (Anwarter, inn) expectant; survivancier m.

Expectanz f. (Anwartschaft) expectative, survivance f.

Expectiren v. a. S. erwarten; Méd. temporiser, faire la médecine expectante.

Expectoration f. Méd. (Schleimauswurf) crachement m. de glaires.

Expectoriren v. a. et v. r. sich -, expectorer, s'expectorer; expectorirende Mittel, expectorants m. pl; remèdes expectorants; 2. E- n. expectoration f.

Expediren v. a. (ausfertigen, versenden) expédier, dépêcher.

Expedit a. expéditif, ve, prompt, e; vif, ve; alerte; -er Mann, homme expéditif, d'expédition ou d'exécution.

Expedition f. (der Waare ꝛc.) expédition f. ꝛc.; - (eines Kuriers) dépêches f. pl. ꝛc.; - (einer Zeitung ꝛc.) bureau m; bureau m. d'expédition.

Expeditions-secretär m. secrétaire m. de dépêches; -stube f. commissariat m. [rience f.

Experiment, es; pl. -e n. expé-

Experimentalphysik f. (derj. Theil der Naturlehre, welcher sich mit Versuchen beschäftigt) physique f. expérimentale.

Experimentenmacher m. expérimentateur m.

Experimentiren v. n. éprouver, expérimenter; Phys. faire des expériences; 2. E- n. expérimentation f.

Expert m. (von der Behörde od. den betheiligten Parteien aufgestellter Sachverständiger, et. zu untersuchen od. zu schätzen) id. m.

Expiration, S. aushauchen.

Explicativ a. Gr. explicatif, ve.

Explicativ-partikeln f. pl. -sätze m. pl. Gr. particules, propositions f. pl. explicatives.

Expliciren v. a. (auslegen) expliquer, exposer, faire l'explication.

Exploration, S. Ausforschung; 2. Chir. id. f.

Explosion f. (der Knall, das Zerplatzen) id. f; einer - nicht unterworfen, inexplosible.

Exponent, en; pl. -en m. celui qui expose qc; exposant m; Arith. (Zahl, welche das Verhältniß zweier andern Zahlen anzeigt) exposant m; 3 ist der - des Verhältnisses 4 zu 12, 3 est l'exposant du rapport de 4 à 12; - der Wurzel, der Zahl (der Ordnung) exposant m. de la racine, du nombre ꝛc.

Exponential-curve f. Géom. (Linie, deren Gleichung eine exponentiale ist) courbe f. exponentielle; -gleichung f. (Gl., die in den Exponentialgrößen vorkommen) équation f. exponentielle; -größe f. (Potenz, deren Exponent eine veränderliche Größe ist) quantité, grandeur exponentielle; -rechnung f. (wo-

durch man die Differenz der Exponentialrechnungen und die Summe der Differenz findet) calcul m. exponentiel.

Exponiren v.a. vor Augen-, exposer aux yeux, à la vue ꝛ; École. et. -, expliquer, traduire.

Exportation, S. Ausfuhr.

Exporten pl. S. Ausfuhrwaaren.

Exportiren, S. ausführen (2).

Exposition f. Lit. (Darlegung der die Handlung des Dramas bedingenden Thatsachen) id. f; 2. École. (Übersetzung aus einer fremden Sprache in die Muttersprache) version f.

Expostulation f. discussion f; dispute vive: débat m.

Expostuliren v. n. s'opposer, résister à; disputer, se débattre.

Expreß a. adv. exprès, expresse: expressément.

Expresse, n; pl. -n (ein eigener Bote); es ist ein-r angekommen, man hat ihm einen -n geschickt, il est arrivé, on lui a envoyé un exprès, it. un courrier.

Expressiv, S. ausdrucksvoll.

Expropriation f. Jur. (Vertreibung aus dem Besitze) id. f; dépossession f; gesetzliche - zum allgemeinen Besten, expropriation forcée pour cause d'utilité publique: domaine m. éminent.

Expropriations-gesetz n. Jur. loi f. d'expropriation; -recht n. droit m. d'expropriation; -stück n. (Stück Land, das in Folge des Expropriationsgesetzes weggenommen worden ist) empris m.

Exquisit, S. trefflich.

Exsuperantissimus m. Myth. (Beiname des Jupiters) exsupérantissime m.

Extempore reden, S. extemporisiren.

Extemporisiren v. n. parler sur le champ, d'abondance ꝛ, improviser.

Externat n. École. (Bildungsanstalt, in welcher keine Kostgänger aufgenommen w.) externat m.

Extirpation, S. Ausschneidung.

Extirpiren, S. ausschneiden.

Extra= ꝛ extraordinaire; -ausgabe f. dépenses f. pl. extraordinaires; -blatt n. (einer Zeitung) extraordinaire m; supplement extraordinaire: (diese Woche) sind zwei -blätter ausgegeben worden, il y a eu deux extraordinaires.

Extract, es; pl. -e m. Pharm. (Theil einer Substanz, der durch ein Auflösungsmittel herausgezogen worden) extrait m: wässeriger -, extrait aqueux; weinigter -, extrait alcoolique; kalt ausgezogener -, extrait preparé à froid; einfacher -, extrait simple: weicher -, extrait mou; trockener -, extrait sec; einen - zubereiten, préparer un extrait; 2. (aus einem Buch) extrait, S. Auszug.

Extract-buch, S. Hauptb.; -förmig a. extractiforme.

Extraction, S. Ausziehung.

Extractiv a. (ausziehend) extractif.

Extractiv-stoff m. Chim. (principe m.) extractif; bitterer -, principe (extractif) amer; farbiger -, principe colorant extractif; gerbender -, principe m. astringent; matière f. scytodepsique; tannin m; thierischer -, osmazome f; -zucker m. Chim. glycirrhizine f.

Extradiren v. a. (ausliefern) livrer, remettre, extrader.

Extradition f. extradition f.

Extra-fein a. superfin, e; de première qualité; das ist =, c'est du choisi; -geld n. dépenses f. pl, frais m. pl. extraordinaires; -gut a. excellent, exquis, e; superfin, e; -kosten pl. frais m. pl, dépenses f. pl. extraordinaires; -liegetage m. pl. Com. (Aufenthalt eines Schiffes in einem Hafen über die bedungene Zeit) jours m. pl. de planche extraordinaires, jours de démarrage; -post f. poste f; = nehmen, mit = reisen, prendre la poste, aller en poste, courir la poste; (er wird bald ankommen) er reist Tag und Nacht mit =, ꝛ il court la poste nuit et jour.

Extrahiren, S. ausziehen.

Extrahirgefäße n. pl. Chim. vaisseaux m. pl. pour l'extraction des parties solubles d'un corps.

Extravagant, S. übertrieben, unsinnig.

Extravaganz, S. Übertreibung, Unsinn.

Extravasat n. Med. fluide m. extravasé.

Extravasation f. Med. (Austreten der Flüssigkeit) id. f.

Extravasiren v. n. Med., S. austreten.

Extrem, s; pl. -e n. extrême m; in's - treiben, porter à l'extrême; P. die -e berühren einander, les extrêmes se touchent.

Extremität; pl. -en f. (das äußerste Ende eines Dinges) extrémité f; Man. ein Pferd mit weißen -en, cheval qui a les extrémités blanches; -en (des Körpers, extrémités, acrotères m. pl. ꝛ.

Exulant m. (ein in der Verbannung Lebender) exilé, banni, proscrit m.

Exulceration f, S. Vereiterung.

Exuthenismus m. Rhét. (Redefigur, durch welche et. vermindert wird) exuthénisme m.

Ey ꝛ, S. Ei.

Ezuden m. pl. Myth. (slavische Seegottheiten) Ézudes m. pl.

F

F n. Gr. une F, un fe; Mus. (vierter Ton in der Tonleiter und die Taste eines Klaviers ꝛ) fam. schlagen Sie das F an, touchez le fa.

Fabel; pl. -n f. (erdichtete Erzählung) fable f; apologue m; die Fabel vom Wolfe (und Lamme) la fable, l'apologue du loup ꝛ; die -n Äsops (Lafontaine's) les fables d'Ésope ꝛ; fig. conte m, fiction f; narration f, chose fabuleuse; alberne -n, contes à la cigogne, à dormir debout, contes jaunes, bleus ꝛ; eine - machen, dichten, composer une fable; die Moral od. Lehre der -, la moralité de la fable: sinnreiche (lehrreiche) -, fable ingénieuse ꝛ; fig. (diese Begebenheit) gleicht einer -, kömmt mir vor wie eine -, ꝛ ressemble à une fable, est, me paraît fabuleuse; er ist die - (das Gespött) der (ganzen Stadt) il est la fable, la risée de ꝛ; P. das war der Wolf in der - (wenn jem. kömmt, indem man von ihm spricht) quand on parle du loup, on en voit la queue; 2. (jede Erdichtung, womit der Dichter eine gewisse Absicht verbindet); die - der Epopee (des Dramas) la fable, le sujet de l'épopée ꝛ.

Fabel-buch n. livre m. des fables; fablier m; -dichter m. fabuliste m; auteur m. de fables; fablier m.

Fabelei; pl. -en f. (Erdichtung) conte fabuleux; er möchte s. -en als Wahrheiten geltend machen, il voudrait faire passer ses contes pour des vérités

Fabeler, S. Fabler.

Fabel-geschichte f. (fabelhafte Gesch.) fable f; histoire fabuleuse; 2., S. -lehre; -gewebe n. tissu m. de contes fabuleux.

Fabelhaft a. adv. (einer Fabel ähnlich) fabuleux, se; -sement; er spricht nichts als -es Zeug, il ne dit que des contes, des sornettes, des balivernes; -e Erzählungen, contes m. à la cigogne, contes jaunes, bleus, à dormir debout; -es Ungeheuer, monstre, récit fabuleux; chimère f; -e Zeit, temps fabuleux ou mythique; die -en Helden, Götter, die Helden ꝛ aus der -en Zeit, les héros fabuleux; les divinités fabuleuses, les héros ꝛ du temps fabuleux.

Fabelhaftigkeit f. Did. fabulosité f.

Fabel-hans g. p., S. Fabler (1), -held m. (Held, von welchem bloß fabelhafte Sagen vorhanden sind) héros m. fabuleux; die =en des (Alterthums) les héros fabuleux de l' ꝛ; -land n. pays m. des fables; (der Orient) ist das ursprüngliche =, ꝛ est le pays natal, le berceau, la terre classique des fictions, des fables; 2. (ein fabelhaftes Land) pays fabuleux: -lehre f. mythologie f; zur = gehörig, mythologique: -lehrer m. mythologue, mythologiste m: -lese f. S. -sammlung; -macher m. faiseur m. de contes, de fables, S. -hans.

Fabeln v. a. (et. erdichten) conter des fables; faire des récits, des histoires, des contes fabuleux; alles dieß ist bloß gefabelt, ce sont des contes que tout cela; ce ne sont que des contes; fam. contes, fables que tout cela! was - Sie da? quel conte me (ou nous) faites-vous là? que me (nous) contez-vous là? vous m'en (ou nous en) contez; 2. extravaguer, rêver, radoter, déraisonner; divaguer; (der arme Mann) ist nicht richtig im Kopfe, er fabelt, ꝛ a le cerveau blessé, il extravague, il radote; (er hat ein Fieber) wobei er fabelt, ꝛ qui le fait extravaguer; Med. (in der Fieberhitze) -, être en délire; (der Anfall [Paroxismus] tritt ein) er fängt an zu -, ꝛ il commence à rêver ou à délirer; 2. F-n. Med. (in der Fieberhitze) délire m; (der alten Leute) rêveries f. pl; radotage m; radoterie f.

Fabel-name m. p. u. nom m. fabuleux; -reich n. (das Gebiet der Fabelreiche) pays, domaine m. de la fable; der Dichter Heimath ist das =, le pays natal des poètes est celui de la fable; -sage f. tradition f. fabuleuse; -sammlung f. recueil m. de fables; fablier m; -schmied m. m. p. (Urheber von Fabeln) faiseur m. de fables, de contes; forgeur m. de contes; -thier n. animal fabuleux; -urkunde f. chartre, fausse; document faux, controuvé, fabuleux; -volk n. peuple fabuleux; (die Hyperboräer, die Cyclopen ꝛ) sind -völker, ꝛ sont des peuples fabuleux; -weisheit f. sagesse présentée sous le voile, sous l'allégorie de la fable; -welt f. temps fabuleux; die alte =, les temps fabuleux de l'antiquité; zur Zeit der alten =, dans la nuit des temps; -werk n. m. p. (fabelhafte Erzählungen) fables f. pl, contes m. pl; fictions, chimères f. pl; da ist lauter =, ce ne sont que des contes, des fables; fables que tout cela! 2. S. -buch; -wesen n. être fabuleux, chimérique; 2. m. p. (die Fabeln, und alles, was dazu gehört) fables, fictions f. pl; -zeit f. S. -welt.

Fabianer m. pl. H. r. (Soldaten des Fabius; it. Priestercollegium) Fabiens m. pl.

Fabler od. **Fabeler** m. (Fabelhans); p. u. rêveur, radoteur, extravagant m; conteur, diseur m. de fables, de contes, de fagots, de sornettes; jaseur, babillard m; 2. m. p. mauvais fabuliste.

Fabrik; pl. -**en** f. fabrique, manufacture f. S. Barchent-, Gewehr-, Porzellan-f ꝛc.; (dieses Zeug) ist von Lyoner –, ꝛc. est de la fabrique de Lyon; fig. das ist eine wahre – (von Schmähschriften) c'est une véritable manufacture ou fabrique ꝛc.

Fabrikant, en; pl. -**en** m. fabricant, fabricateur m; (dieser Buchhändler) hat se. bestellten -en, ꝛc. a ses faiseurs attitrés.

Fabrik-arbeit f. ouvrage m. de fabrique, de manufacture; dieser Leuchter ist = (von schlechter Qualität) c'est un chandelier de fabrique; -**arbeiter** m. ouvrier m. de fabrique; alle = (kamen uns entgegen) toute la manufacture ꝛc.

Fabrikat, es; pl. -**e** n. objet m. fabriqué, manufacturé; article m. de fabrique; produit m.

Fabrikation, Fabrikatur f. (Verfertigung) fabrication, fabrique f; manière f. de fabriquer.

Fabrik-aufseher m. inspecteur m. de fabrique; -**ausdruck** m. terme m. de fabrique, de manufacture; -**blei** n. plomb m. de la fabrique, S. Bleisiegel; -**gebäude** n. fabrique f; -**gold**, S. Doppelgold; -**herr**, -**inhaber** m. fabricant m; -**kobalt** m. S. Speise-k.; -**preis** m. prix m. de fabrique; -**öl** n. huile f. de fabrique; -**waare** f. marchandise f. de fabrique, de manufacture; -**zeichen** n. marque f. de la fabrique, de la manufacture; = (auf Tabakspäckchen) étiquette f.

Fabriziren v. a. (Waaren ꝛc.) –, fabriquer, manufacturer, faire, produire ꝛc.; es werden da Zeuge (Messer) fabrizirt, on y fabrique, on y fait des étoffes ꝛc.; fig. Lügen –, S. schmieden, erdichten; 2. F- n. fabrication f.

Fabulist, en; pl. -**en**, S. Fabel-dichter.

Facette f. Math. (viereckige Seite eines Körpers, der mehrere dergl. Seiten hat) id. f.

Facettiren v. a. Lap. (vieleckig schneiden od. schleifen) facetter; facettirter Brillant, diamant taillé à facettes.

Fach, es; pl. -**e** od. **Fächer** n. (abgesonderter Raum) séparation f; compartiment m; case f; Anat. (im Gehirn); it. Écon. (in einem Bienenstocke) cellule f; die kleinen Fächer (im Kernobste) cellules des ꝛc. S. Zellen; Arch. - (zwischen Balken, Riegeln ꝛc.) travée f; it. (in einer Scheuer, die Garben aufzuschichten) travée, chambre f, S. Dach; (ein Haus) in Dach und – erhalten od. unterhalten, entretenir en bon état de clôture et de couverture; (fn. Miethmann) in Dach und – erhalten, tenir clos et couvert ꝛc.; fig. jem. Dach und – (Wohnung) geben, loger qn. recevoir qn chez soi; donner asile à qn; it. fig. das ist aus dem rechten –, cela est du bon coin, est marqué au bon coin; Chap. (pl. -en) in einem Hut (Filzstück) capade f; Carross. - an einem Wagen, panneau m. de voiture; Fächer (im Inneren des Wagens) doublure f; Hydr. (Lücke, Loch) rupture, brèche, ouverture f; ein – gewinnen, crever, s'entr'ouvrir; Impr. die -e od. Fächer (des Schriftkastens) les cassetins ꝛc.; Maç. - (in einer Mauer, entre deux, panneau m; mit Glas zu füllendes –, panneau à glace; ausgemauertes –, panneau de muraille ou de maçonnerie; Fächer einer (Decke) compartiments m. pl. d'un ꝛc.; Men. (eines Schrankes) tablette f; rayon m, compartiments ꝛc.; – (zum Herausziehen) layette f; tiroir m; geheime Fächer, caches, cachettes f; Fächer ꝛc. von eingelegter Arbeit, compartiments de ꝛc.; – eines Futterals, chambre f. d'etui; it. (in einem Futteral, Kästchen) cellule f; (eines Flaschenfutters) compartiments; – eines Blasebalgs, flasque f; hinter einem -e verborgenes Querholz, traverse flottée; in Fächer abgetheilt, à compartiments; – (das Feld, die Füllung) einer (Thür) panneau d'une ꝛc.; Pêch. ein – (Fische darin zu fangen) gord m; Tiss., S. Gelese, Sprung; 2. fig. (ein Theil einer Wissenschaft od. Kunst) partie, branche f; die verschiedenen Fächer der (Künste ꝛc.), les différentes parties ou branches des ꝛc.; die Philosophie ist sein eigentliches –, son fort, c'est la philosophie; c'est à la philosophie qu'il s'applique le plus, qu'il s'adonne de préférence, c'est la ꝛc. qu'il cultive particulièrement; das schlägt in das theologische – ein, cela est du ressort de la théologie; c'est une matière de ꝛc.; das tragische –, le tragique; das schlägt nicht in mein – ein, cela n'entre pas dans ma spécialité; cela n'est pas de mon ressort, de mon département, de mon district, de ma compétence ou de ma juridiction; die Sache gehört in ein anderes –, ꝛc. relève d'une ou ressortit à une autre juridiction; er fühlt sich in sm. -e, ꝛc. dans son fort; das ist s. - (das versteht er am besten) c'est son métier, son fort, sa spécialité; (er ist nicht bloß Liebhaber der Musik, sondern ein Mann vom –, ꝛc. c'est un professeur; er hat (diesen Gegenstand) als Mann vom – behandelt, il a traité ꝛc. ex professo; er hat dieses – gewählt, il a choisi cette partie, cette branche; er ist in mehreren Fächern bewandert, il est versé, exercé, expérimenté dans plus. parties ou branches; ein specielles –, Neol. une spécialité; man muß ein specielles – studiren, il faut étudier une spécialité; Th. er spielt, wenn es fehlt, alle Fächer, il joue les utilités; fam. c'est un bouche-trou.

Fach-baum m. Hydr. (Baum, der das Wasser in der Höhe hält) palplanche (palpanche) f; it. od. -**bogen** m. Chap. Drap. (grober Bogen, Wolle damit aufzulockern) arçon m; (die Wolle, mit dem = schlagen, zerschlagen, arçonner; Chap. faire voguer l'étoffe.

Fache f. s. p. Chap. Drap. (das Fachen mit dem Fachbogen) action f. d'arçonner ꝛc. S. fachen; 2. (die gefachte Wolle) laine ar-connée.

Fächel, S. Fächer.

Fächeln v. a. éventer, faire du vent en agitant un éventail; agiter l'air, donner de l'air avec un éventail; 2. v. r. sich –, s'éventer, S. anfächeln.

Fachen v. a. Men. (einen Schrank) –, pourvoir de tablettes, de rayons ꝛc.; mettre des tablettes, des rayons dans ꝛc.; fig. (Gegenstände, Materien) gehörig –, classer, ranger, coordonner ꝛc.; 2. Chap. Drap. (den Zeug) – (mit dem Fachbogen) arçonner, faire voguer ꝛc.; 3. S. anfachen.

Facher, s m. Chap. ꝛc. (der den Zeug facht) arçonneur m.

Fächer, s m. (sich damit zu fächeln) eventail m; den – vor das Gesicht halten (um sich gegen die Sonne zu schützen) se couvrir le visage de son eventail; den – in Bewegung setzen (um sich abzukühlen) s'éventer; agiter, faire jouer son eventail, S. Feuerfächer; Jard. die Äste eines Baumes in Gestalt eines -s schneiden, tailler un arbre en éventail; 2. -, pl, S. Fach.

Fächer-ähnlich, -**artig**, S. -förmig; -**baum** m. Bot. arbre nain, à branches en eventail; -**blätterig** a. Bot. flabellifolié, e; -**cactus** m. Bot. cactier m. flabelliforme; -**falter** m. H. n. (Art Schmetterlinge) ptérophore m; phalène f. ptérophore; -**fisch** m. H. n. (fächerartiger Fisch) l'eventail m; -**flügler** m. H. n. (Insect mit fächerförmigen Flügeln) ornéode m; -**förmig** a. adv. en éventail, en forme d'eventail; flabelliforme, flabelle; (dieses Blumenbeet, diese Bäume, sind =, ꝛc. sont (disposés ꝛc.) en eventail, en forme d'eventail; Bot. =e Blätter, feuilles flabelliformes; mit =en Fühlhörnern versehen, flabellicorne; mit =en Füßen versehen, flabellipède; -**händler** m. eventailliste m; marchand m. d'éventails.

Fächerig a. adv. (Fächer habend) divisé en rayons, en cellules ꝛc.; celluliforme; Bot. cellulaire; celluleux, se, S. ein-, zwei-, viel-fächerig.

Fächer-koralline f. H. n. flabellaire m; polypier m. corallin; -**macher**, -**maler** m. éventailliste m.

Fächern, S. fachen (Men.); 2. fä-cheln.

Fächer-palme f. Bot. palmier m. flabelliforme; bâche f; -**pflanze** f. Bot. flabellaire m; -**schwamm** m. Bot. champignon m. en forme d'eventail.

Fächerschwanzkrebse m. pl. H. n. astacoïdes m. pl.

Fächer-spiel n. jeu m. d'un éventail; (statt aufmerksam zu seyn) treibt sie ihr =, elle joue, s'amuse avec son eventail; -**stab** m. brin, bâton m. d'éventail; die beiden Haupt-stäbe, les maîtres brins; -**tragend** a. flabellifère; -**wurm** m. H. n. sabelle f; -**zieher** m. S. -macher.

Fach-gerte f. (Stäbe in den Fächern der Lehmwände) osier m. à clayonnage; -**holz** n. bois m. de clayonnage, dont on garnit les espaces vides des murailles bousillées; -**lehrer** m. professeur qui n'enseigne qu'une branche des sciences; -**ordnung** f. s. p. H. n. ꝛc. p. u. classification f; er hat hiebei eine neue = befolgt, il y a suivi, adopté une nouvelle classification; -**reuse** f. Pêch. guideau m.

Fächser, s m. Vign. (Senker) provin m; marcotte f, S. Setzling.

Fach-sieb n. Chap. (Wolle darin zu einem Fache zu bilden) claie f. S. Fach (Chap.); -**tisch** m. Chap. Drap. table f, banc m. pour arçonner; laine f, poil m; -**weise** a. adv. (nach Fächern) à ou par compartiments, par séparations, rayons; = getheilt, divisé, distribué par compartiments ꝛc.; = (übereinander) par étages; -**werk** n. s. p. Arch. (das Bauen mit Fachen) assemblage m. de charpente; panneau m; pan m. de bois qui compose les travers, les entrevous ꝛc. les ouvrages m. pl. de menuiserie à pans; it. les travées f. pl, les entrevous, les pans m. pl; 2. fig. das = (menschlicher Begriffe) la classification, l'enchaînement m. des ꝛc.

Fachwerkgewölbe n. Arch. voûte faite par derobement ou avec panneaux.

Facialarterie, S. Gesichtsarterie.

Facit, s n. s. pl. Arithm. (die gesuchte od. gefundene Zahl) resultat m; somme f, total m; somme totale ou somme toute; montant, produit m.

Fack, es m. Mar. (Raum zwischen den Gliedern eines Schiffes) maille f.

Fackel, pl. -n f. (eine Kerze von Wachs) flambeau m; torche f; – von Tannenholz, mit Wachs überzogen, torche de bois de sapin enduite de cire; – von Wachs, flambeau de cire; mit der – fischen, pêcher aux flambeaux, à la luminade, S. Hand-, Kien-, Leichen-, Pech-, Sonnen-, Stroh-, Wachsfackel; fig. die – (des Krieges) schwingen, secouer le flambeau de la ꝛc; die – der Zwietracht unter (die Völker) werfen, jeter les brandons de la discorde entre ꝛc; die – des Lebens, le flambeau de la vie; Hymens – anzünden, allumer les flambeaux de l'hymen.

Fackel-baum m. Bot. aubier ou obier m; -beere f. baie f. d'aubier; -blume f. S. -kraut; -distel f. Bot. cactier m; gemeine =, opuntia f. figuier des Indes; großblumige =, cactier m. grandiflore; =n, pl. cactees, cactiflores f. pl; cactiers, cactes m. pl; -feuer n. feu m. de flambeau, de torche, de brandon; 2. feu m. flambant; -fischfang m. pêche f. aux flambeaux; -holz, S. Fichtenholz; 2. S. Schneeballbaum; -jagd f. Ch. (Jagd bei Fackelschein) fouée f; -kohle f. S. Cannelk. -kraut n. S. Königskerze; -lauf m. Ant. course f. aux flambeaux; -laufer m. Ant. (Wettrenner) lampadiste m.

Fackeln v. n. av. h. (von einem Lichte) flamber; (diese Lichter) – außerordentlich, ꝛc flambent extrêmement, jettent une trop grande flamme; es feuert und fackelt Alles, tout est en feu et en flammes; 2. mit dem Lichte herum –, courir, aller çà et là sans nécessité avec le flambeau ꝛc; 3. fig. – (ohne Noth zaudern) marchander, lanterner, barguigner, balancer, hésiter; er fackelt nicht lange, il ne balance, n'hésite pas longtemps; il y va rondement, hardiment; il est prompt, sans façon; fam. il ne va pas par quatre chemins; ohne lange zu –, sans faire de façons ou de ceremonies; promptement; man wird nicht mit ihm –, on ne le marchandera point, on ne l'epargnera pas; (es ist nicht mit ihm zu spassen) er fackelt nicht lang, ꝛc il ne marchande pas son homme; hier ist nicht zu –, il n'y a pas à badiner, à lanterner; à barguigner.

Fackel rennen n. Ant. course f. des flambeaux; -schein m. lueur, lumière f. des flambeaux, des torches; -ständchen n. sérénade f. à la lueur des flambeaux; -stuhl m. torchère f; -tag m. Ant. jour m. des flambeaux; -tanz m. (an Höfen) danse f. à flambeaux, où chacun porte un flambeau; -träger m. porte-flambeau, porte-torche m; it. Ant. lampadaire, lampadophore m; it. H. n. porte-lanterne, fulgore m; -zug m. marche, procession f. aux flambeaux.

Façonniren v. a. façonner, façonnir; façonnirtes Band, ruban façonné; façonnirte Zeuge, étoffes figurées.

Facsimile n. (Nachahmung einer Handschrift, einer Zeichnung) fac-similé m; – eines Namenszuges, griffe f; zum – gehörig, facsimilaire. [id. f.

Faction f. (Partei, geheime Verbindung)

Factionsmänner m. pl. hommes m. pl. de faction, de parti.

Factisch a. adv. (thatsächlich) de fait; -er Besitz, possession f. de fait; -e Umstände, circonstances relatives à un fait.

Factor, s; pl. -e m. (der Ton auf der letzten Sylbe: Geschäftsführer ꝛc) facteur, agent, commissionnaire, courtier m; Impr. prote m; Unter-, sous-prote; 2. Arithm. (der Ton auf der ersten Sylbe: eine der beiden Zahlen, die miteinander multiplicirt werden) facteur, produisant m.

Factorei; pl. -en f. (Wohnung) factorerie f; – der Commissäre, commissariat m; 2. Com. (Waarenniederlage an fremden Orten) factorie, factorerie f; comptoir m; (die Europäer) haben -en in (Ostindien) ꝛc ont des factories ꝛc dans les ꝛc.

Factorei-geld n. droit m. de courtage, de commission; provision f; -geschäft n. -handel m. S. Commissions- ꝛc.

Factoriren v. a. Com. être en affaire avec une maison étrangère.

Factotum n. (Person die in einem Hause alles gilt) factotum m; er ist das – in (diesem Hause) c'est le factotum de ꝛc.

Factur; pl. -en f. Com. (der versandten Waaren) note, facture f; der – gemäß, suivant, d'après la facture, conformément à ꝛc; it. (Rechnung über die von einem Kauf- od. Handwerksmann gelieferten Gegenstände) note f; mémoire m. [tures.

Facturbuch n. Com. livre m. des fac-

Facturier m. Com. commis m. qui fait des factures.

Facultät; pl. -en f. (Fähigkeit, Vermögen) faculté f; 2. Ecol. (die Lehrer; it. die Mitglieder eines Lehrfaches) la faculté; die theologische, juridische (philosophische, staatswirthschaftliche, medicinische) –, la faculte de théologie, de droit ꝛc.

Facultativ a. (was man nach Umständen machen kann) facultatif, ve; U. d. F. (unter dem Ministerium Villèle) -e Censur, censure f. facultative.

Facultist, en; pl. -en m. Ecol membre m. de la faculté (de la faculté de droit ꝛc); 2. S. Bevollmächtigter; 3. p. u., S. Gutsbesitzer. [filament m.

Fädchen n. dim. petit fil, fil delié, filet,

Fade a. adv. (ohne Geschmack) fade, insipide, -ment; -e Brühe, sauce f. fade; -es Getränk, boisson f. insipide; -er Geschmack, goût m. fade; (diese Birne) hat einen -n Geschmack, ꝛc est fade, sans saveur; (dieser Wein) hat einen äußerst -n Geschmack, ꝛc est d'une platitude extrême; (dieses Fleisch) ist –, man muß eine Gewürzbrühe daran machen, um ihm den -n Geschmack zu benehmen, ꝛc est insipide. Il faut une sauce de haut goût pour en corriger la fadeur; (dieses Gericht) ist –, ꝛc est fade, n'a pas de goût; – machen, affadir; fig. -s Lob, louange fade, pleine de fadeur; er spricht lauter -s Zeug, il ne dit que des fadaises; -s Gedicht, poëme insipide, froid; fe. – Miene, f. -s Betragen, fe. – Unterhaltung (sind unausstehlich) la fadeur de sa mine, de ses manières, de sa conversation ꝛc.

Fädeln v. a. (eine Nadel), S. einfädeln; 2. v. r. sich – (ausfaseln) s'effiler, s'éfaufiler.

Fädemig, S. fädenig.

Faden, s; pl. – od. Fäden m. (zusammengedrehte Fasern des Flachses) fil m; feiner, dünner –, fil fin, délié ou menu; zwirnener, hänfener –, fil de lin, de chanvre ꝛc; (dieser Hanf gibt) einen schönen –, ꝛc de beau fil; die – od. Fäden dieses Flachses sind (sehr fein) les fils de ce lin sont ꝛc, S. Zwirn; die Fäden der Seidenraupe (eines Spinnengewebes) les fils du ver à soie ꝛc; Coutur. (ein Kleid, einen Ärmel) zu – schlagen (mit Faden heften) bâtir, faufiler ꝛc; die Falten zu – schlagen, baguer ꝛc; Leinwand nach dem – od. -gerad, -recht schneiden, couper de la toile de droit fil, aller de droit fil; mit Gold, mit Silber übersponnener –, fil d'or, d'argent; Drap. – der Tücher, corde f. des draps; (dieses Tuch) hat einen groben –, ꝛc a la corde bien grosse, fort epaisse; (wenn das Tuch abgetragen ist) so sieht man den –, ꝛc il montre la corde; man kennt das Tuch am –, on connaît le drap à la corde, à la filure; die Fäden fahren lassen, s'effiler; fig. er hat keinen trockenen – am Leibe, il est tout mouillé; er hat nicht einen – Weißzeug, il n'a pas une seule chemise à mettre; den – (Zusammenhang) der Rede unterbrechen, interrompre le fil du discours; den – der Rede fallen lassen, perdre le fil ꝛc; den – wieder aufnehmen, reprendre le fil ꝛc; (einer Intrigue) renouer le fil ꝛc; dem – (der Geschichte) folgen, suivre le fil de l' ꝛc; Poet. die Parze schnitt den – ss. Lebens, sn. Lebens-ab, la Parque trancha le fil de sa vie, de ses jours; s. Leben hängt nur noch an einem –, sa vie ne tient plus qu'à un fil, qu'à un filet; (dieses Fleisch) ist voll Fäden, ꝛc est pleine de filandres, S. Faser; Cuis. zu feinen Fäden gekochter (Zucker) ꝛc cuit à la plume; – (in Blumen) filets; ein – Zwirn, une aiguillee de fil; Bot. S. Staubfaden; 2. – an einem (Messer, Schermesser) (die äußerst feinen an der Schneide zurückbleibenden Stahltheilchen) morfil m. d'un couteau ꝛc; den – wegnehmen, ôter le morfil, faire tomber le morfil; 3. (Längenmaß von 6 od. 5 Fuß) brasse, corde f, S. Klafter; (dieser Hafen) ist acht – tief, ꝛc a huit brasses d'eau.

Faden-algen f. pl. Bot. sorte de conferves; -bruch m. Tiss. (Stelle im Gewebe, wo Kettenfäden fehlen) fils courants, traces courantes; -dreieck n. Astron. (Wtz., die Zeit des Scheitelschwunges eines Gestirnes zu finden) réticule m; -eisen n. Tiss. partie f. du métier à bas; -electrometer m. Phys. électromètre m. à fil; -flechte f. Bot. (Art Flechte die aus rundlichen Fäden besteht) lichen filamenteux; langbärtige =, lichen barbu; citronengelbe =, lichen vert-jaune; -fliege f. H. n. (Art Fliege, mit fadenähnlichen Fühlhörnern) scatopse m; -förmig a. adv. en forme de fil, de filet; Bot. filiforme, filamenteux, se; H. n. =e Thiere, filiformes m. pl; =er Kelch, =es Blatt, calice m. filiforme, feuille f. filiforme; mit =em Stiele versehen, filicaule; mit =en Fühlhörnern versehen, filicorne; -führer, S. -leiter; -füßig a. H. n. pilipède; -gerade adv. (gerade nach dem Faden) de droit fil; it. perpendiculaire, à plomb; die Leinwand = schneiden, couper la toile à ou de droit fil; -gewebe n. Manuf. tissu m. de fil; -gold n. S. Goldfaden; -gras n. Bot. (Gattung Gräser) manisure m; -halter m. Tiss. (Draht, durch welchen die Faden der Seidenleitchen zum Fadenleiter geführt werden) arquet m;

-hebel m. S. Latze, Litze; -holz n. Écon. bois m. de corde. [locère m.

Fadenhornmücke f. H. n. néma-

Fädenig a. adv. filamenteux, S. faserig; grob-, fein-, de fil grossier, de fil fin; zwei, drei-, à deux, à trois fils; vier-e Strümpfe, bas à 4 brins, à 4 fils; gleich-es, ungleich-es Tuch, drap m. qui a le fil égal, inégal.

Faden-käfer m. H. n. (mit fadenförmigen Fühlhörnern) hispe m. à antennes pelues; -kästchen n. Tiss. cassette f. pour le fil; -keim m. Bot. (fadenförmiger Keim der Moose) germe m. filiforme des mousses; -koralle f. H. n. corail m. filiforme; -kraut n. Bot. herbe f. à coton; immortelle f. d'Allemagne, filipendule f; -krebs m. H. n. (Art Heuschreckenkrebse) sorte de squillaire; -kreuz n. Astron. fil en croix faisant partie de l'appareil télescopique; 2. Tiss. entrecroisement m. des fils de la chaîne; -leiter m. Tiss. (Stück Holz am Seidenhaspel, wodurch die Fäden auf denf. geleitet werden) guide m. (du dévidoir), S. -halter, -linie f. S. Kettenlinie; -mikrometer m. Opt. micromètre m. à fil; -mikroscop n. Opt. microscope m. à fil; -muster n. Tiss. doitée f; das = dient (den Spinnerinnen zu Mustern) la doitée sert z; -nackend a. adv. fam. tout nu, nu comme la main, comme un ver; it. à nu, sans voile, à découvert; (der Räuber) hat ihn = ausgezogen, z l'a mis nu comme la main, aussi nu qu'il est sorti du ventre de sa mère; -nudeln f. pl. Cuis. (feine fadenförmige N.) vermicelle m. vermichelle; -pisse f. Méd. pilimiction f; -recht, S. -gerade; -rücken m. H. n. (Art Fische) sternarche m; -saum m. (von Fäden gemachter Saum) frange f; -scheid m. Fil. d'or. la plus fine sorte de fil d'or ou d'argent; -scheinig a. adv. (was den Faden durchscheinen läßt) râpé; (dieses Tuch) ist =, z montre la corde; (Tuch) das bald = wird, z qui se décharge; -schimmel m. moisissure f. filiforme; -schlag m. Coutur. (Zubeften mit weiten Stichen) bâti m; -schwamm m. H. n. éphydatie f; -seide f. Manuf. rebut m. de la soie dévidée; -sichtig, S. scheinig; -silber n. Tréf. (zu Fäden gesponnenes S.) argent filé ou trait, argent en filets, en fils; -stein m. Minér. spath m. calcaire stalactiforme; -tragend a. filigère; -weise adv. fil à fil, par fils, par aiguillées, S. Faden; -wurm m. H. n. (fadenförmiger Wurm, der im Wasser lebt) draconcule, dracuncule, dragonneau, nématoïde m; it. (welcher sich in den Insecten erzeugt) filaire m; ver filaire; dragonneau, ver m. de Médine ou de Guinée; -yucca f. Bot. yucca filamenteux ou de Virginie; -zähler m. Manuf. (Linsenglas um die Feinheit eines Tuches zu untersuchen) compte-fils m.

Fadheit f. S. Fade.

Fädig, S. fädenig.

Fädlein n. dim. petit fil; Ch. (Klauenspalte) comblète ou combiette f.

Fagott, es; pl. -e n. Mus. (Blasinstrument) basson m; basse f. de haut-bois; -blasen, jouer du basson.

Fagottbläser, S. Fagottist.

Fagottist, en; pl. -en m. Mus. le basson; er ist ein vortrefflicher -, c'est un excellent basson.

Fähe f. Ch. (Weibchen der Hunde und vierfüßigen Raubthiere) femelle f.

Fahen v. a. (Vögel, Füchse z) -, prendre, attraper; 2. v. n. (von einer Meinung z) prendre racine, s'enraciner; (von einer Rede z) opérer, faire effet, une gr. impression; être goûté, approuvé, applaudi; Écr. meine Rede fäht nicht unter Euch, ma parole n'est pas reçue dans vos cœurs.

Fähig a. adv. (vermögend) susceptible, capable; Prat. habile à z; das Wachs ist aller Eindrücke -, z est susceptible de toutes les impressions; (die Materie) ist -, allerlei Formen anzunehmen, z est susceptible de toutes sortes de formes; die Seele des Menschen ist guter und schlimmer Eindrücke fähig, l'esprit de l'homme est susceptible de bonnes et de mauvaises impressions, accessible ou se prête à toutes z; (diese Stelle) ist mehrerer (Auslegungen) -, z est susceptible de plus. z; zu einem Amte, zu einer Pfründe - seyn, être susceptible d'une charge, de (habile à) posséder un bénéfice, d'exercer une charge; il a la capacité voulue ou les qualités nécessaires pour z; zum Kriegsdienst -, apte au service militaire; er ist zu allem - (brauchbar; it. m. p. fähig, alle Verbrechen zu begehen) il est capable de tout; er ist noch ganz anderer Dinge -, il en sait bien d'autres; der Liebe (der Freundschaft) -, capable d'amour z; er ist nicht - zu (regieren) il n'est pas capable, il est incapable de z; - seyn, eine Verbindlichkeit zu übernehmen (sich zu heirathen) être capable de s'engager z; zu allen Handlungen (des bürgerlichen Lebens) - seyn, capable de tous les actes z; Prat. jem. - machen (zu erben z) habiliter qn, S. erbfähig; 2. (geschickt): -er Kopf, homme habile; esprit, tête capable; äußerst -er Kopf, tête forte; alle -en Männer, toutes les capacités, S. geschickt.

Fähigen v. a. (fähig machen) rendre capable de, habile à z. S. fähig (Prat.).

Fähigkeit; pl. -en f. (Anlage, Talente z) capacité, aptitude naturelle, portée f. d'esprit; habilité, adresse f; wenig - haben, avoir peu de capacité; das geht über meine -, cela passe ma portée, ma capacité; (ich kann diese Stelle nicht annehmen) ich habe keine - dazu, z faute de capacité; je n'ai pas les qualités z requises, S. Unfähigkeit; - et. zu begreifen, compréhension f; sich nach jemds. - richten, s'accommoder ou se mettre à la portée de qn; jemds. -en übersteigen, P. passer la gamme de qn; ein Mensch von großen -en, un homme d'une haute capacité; (er besitzt) große -en, z de grands talents; Mensch von geringen -, homme médiocre, S. Anlage (3. fig.), Geschick; 2. Jur. (zu einer rechtsgültigen Handl.) capacité, habilité f; die -, durch Schenkung unter Lebenden od. durch Testament zu verfügen od. zu erwerben, capacité de disposer ou de recevoir par donation entre vifs ou par testament; Erweise der - (eines Geistlichen) in einem Amte, titres m. pl. et capacités f. pl. d'un z, S. Erbfähigkeit.

Fähigkeitszeugniß n. certificat m. de capacité; Écol. admittatur m.

Fahl a. adv. (blaß, schmutzig grau, das ins Gelbe fällt) gris sale ou pâle ou cendré; fauve, jaunâtre, tirant sur le jaune; terne, livide, blême; Maréch. -es Pferd z, baillet m, bai-pâle, aubère, S. falb; fig. P. jem. auf dem -en Pferde (auf unrechten Wegen, auf einer Lüge) ertappen, prendre qn sur le fait; trouver qn en défaut; 2., S. matt (von Farbe, Glanz).

Fahl-bleierz n. Minér. so. de mine de cuivre grise argentifère; -bleiglanz, S. Bleischweif; -blende f. S. Rothspießglanzerz; -erz n. Minér. mine f. de cuivre gris; cuivre gris; -gelb a. adv. jaunâtre; jaune sale, jaune pâle et grisâtre; -glanz m. S. Spießgl.; -grau a. adv. gris tanné; -graulicht a. adv. tirant sur le fauve; kupfererz n. S. -erz; -leder n. Cordon. (Art Leder für Schuhe z) cuir m. à la jusée; it. (Oberleder) empeigne f; -ocher, S. Spießglanzocher; -roth a. fauve; (von Pferden) baillet; -stein m. Minér. ardoise grise de Goslar.

Fahlunit m. Minér. (ein Rubin Spinell aus Fahlun z) fahlunite, automalite f: spinelle f. zincifère.

Fähm, fähmen, S. fehm, fehmen.

Fähnchen n. dimin. (Fahne zur Zierde auf et.) petit étendard ou drapeau; banderole f.

Fahnden v. a. auf jem., nach jemn. od. et. -, s'enquérir de qn. de qc; 2. F- n. enquête f.

Fähndrich, S. Fähnrich.

Fahne; pl. -n f. Milit. bannière f; (beim Fußvolk) drapeau m; enseigne f; II. d. F. die große -, l'oriflamme f; bei einem feierlichen Umgange die - tragen, porter la bannière, le gonfalon ou gonfanon à une procession, S. Kirchen-; - der Reiterei, étendard m, S. Reiter-, Standarte; (beim Feldgepäck) fanion m; (auf Schiffen) pavillon m, S. Blut-, Brüderschafts-, Friedens-, Reichs-, Schiffs-, Wimpel, Flagge; sich zur - begeben, unter jemds. - fechten, sich unter die - stellen, se rendre au drapeau, combattre sous le drapeau, sous l'étendard, sous les enseignes de qn. se ranger sous le drapeau z; zur - schwören, prêter serment sous le drapeau, en s'enrôlant; faire le serment d'enrôlement; er hat eine - (ist Fähnrich) il a un drapeau; man hat ihm eine - gegeben, on lui a donné un drapeau; die - schwingen, manier le drapeau; die weiße - ausstecken (zum Zeichen des Friedens) arborer le drapeau blanc; mit fliegenden -n ausziehen, sortir enseignes déployées; die christliche -, l'étendard de la croix; grüne - des Mahomed, die heilige - der (Türken) étendard céleste des z; 2. - (Fußvolk) compagnie f; (Reiterei) escadron m; es stießen sechs -n zu uns, six compagnies se réunirent, vinrent se joindre à nous; fig. signe m. de ralliement; devoir; drapeau m; die - auf Häusern, Thürmen z, girouette f; - an einer Feder, barbe f; 3. Bot. - (oberstes Blumenblatt an einer Schmetterlingsblume) étendard, pavillon m. d'une fleur papilionacée; mit einer - versehen, vexillé; Ch. - (eines Hasens, Eichhorns) queue f. z; Drap. -, levée f. de chardon; Tiss. avalée f; Impr. die - (Nachweisungszeichen in einem Buche) guidon m; guidon renvoi; Impr. Abzug od. Abklatsch in -n, épreuve f. en placard ou simple placard.

Fahnen-artig a. en pavillon; pavillonné, e; Bot. vexillaire; Pflanze mit -en Blumen, plante pavoisée; -blatt n. étoffe qui flotte au drapeau ou pavoisée; -futter n. étui m. de drapeau; Mar. galice f; -geld n. Féod. (Geld, welches adelige Lehnträger entrichteten) droit m. de vasselage; -haber, -hafer m. Bot. (dessen Ähre einer

Fahne ähnlich ist) avoine f. à étendard ou vexillée; avoine d'Angleterre; -junker m. Milit. porte-enseigne, porte-drapeau m; (bei der Reiterei) porte-étendard, cornette, guidon m, S. Fahnjunker; -lehen n. Féod. fief m. de dignité; fief qui se donnait en présentant une bannière; -marsch m. Mil. (M. beim Abholen ꝛc. der Fahne) marche f. du drapeau; den = schlagen, battre au drapeau; -peloton n. garde f. du drapeau d'un bataillon; -schmied m. (Hufschmied bei der Reiterei) maréchal ferrant; -schuh m. (Scheide für den untern Theil der Fahne) talonnier m; -schwenker, S. -träger; -schwingen n. maniement m. du drapeau; -schwinger, -spieler, S. -träger; -stange f. fût m. d'étendard; lance f. de drapeau; it. (an einer Dachfahne ꝛc.) verge f; -stock, S. -stange; -träger m. gonfalonier; it., S. Fähnrich; -wache f. garde f. du camp; -weihe f. bénédiction f. des drapeaux; -weise a. adv. par compagnies; -zeug m. Milit. draperie f. d'enseigne; -zug, S. -peloton.

Fahn-junker, -lehen, S. Fahnenjunker ꝛc. [lit. 2.]

Fähnlein n. dimin., S. Fahne (Mi-

Fahnschmied, S. Fahnenschm.; die Stelle eines -s erhalten, avoir, obtenir un drapeau, une enseigne, une cornette, S. Fähnrich.

Fähnrich, es; pl. e m. Milit. (der die Fahne trägt beim Fußvolk) enseigne f; - bei der Leibwache, enseigne aux gardes; jem. zum - machen, donner le drapeau, l'enseigne à qn.

Fähnrichsstelle f. Milit. l'enseigne, le drapeau; la charge f. d'enseigne; er hat eine -, die - bei der Leibcompagnie erhalten, il a eu une enseigne, l'ens. de la colonelle.

Fahr f. v. danger, hasard m, S. Gefahr.

Fahrbahn f. Riv. (Strich im Flusse, wo die Kähne fahren) canal, chenal m; Dipl. thalweg m; T. t. - über Niederungen, viaduc m.

Fahrbar a. adv. (von Waaren) transportable en voiture ꝛc. par roulage; (von Wegen) praticable, carrossable; (von Flüssen) navigable.

Fahrbarkeit f. (v. Waaren) qualité de ce qui est transportable; (v. Wegen) de ce qui est praticable; (v. Flüssen) navigabilité f.

Fährbeständer, S. Fährpächter.

Fahr-bogen m. Expl. (Bericht des Geschworenen über die Gruben, die er befahren hat) feuille f. de descente; -brücke f. (fliegende Brücke) traille f; -buch n. Expl. (worein man die Fahrten schreibt) livre m. de descente; -büchse f. Mon. (Büchse zu den Probemünzen) boîte f. à déneraux; -damm m. Hydr. digue f. praticable en voiture; 2. (eine Hochstraße) chaussée f.

Fährden v. a. jem. - (p. u.) exposer qn au danger; es ist niemand dabei gefährdet, personne n'y risque, n'y perd, n'y a rien à craindre, S. gefährden.

Fahre, S. Fähre (4.

Fähre; pl. -n f. (Fährschiff) bac m; traille f; kleine -, bachot m; mit der - über den Fluß setzen, passer la rivière dans un bac; passer le bac; 2. (für Pferde) passe-chevaux; 3. (Ort, wo man mit der Fähre übersetzt) passage m; endroit m. du passage; 4. voie, raie, ornière f. S. Furche.

Fahren v. n. irr. (schnell bewegen od. bewegt werden): mit der Hand hin und her -, porter la main çà et là; (das Messer) ist mir aus der Hand gefahren, ꝛc. m'est échappé de la main, m'est glissé des mains; mit der Hand in die Tasche -, porter la main à la poche; mit der Hand über das Gesicht -, passer sa main sur son visage; er fuhr mit dem Löffel in die Schüssel, il porta vite la cuillère dans le plat; il se jeta promptement sur ꝛc.; jem. in die Haare -, prendre qn aux cheveux; aus dem Bette -, se lever en sursaut; sauter, s'élancer du lit; aus der Stube -, sortir promptement, se précipiter, se lancer, se jeter avec impétuosité hors de ꝛc.; nach den Gläsern -, saisir tout d'un coup les verres; (der Blitz) fährt aus den Wolken, ꝛc. sort, jaillit, se précipite des nues; die Kugel fuhr durch die Wand, ist über das Ziel hinaus gefahren, la balle, le boulet ꝛc. perça le mur, a passé le but; die Kugel, fuhr durch se. Brust, ꝛc. passa à travers ou traversa sa poitrine; (die Axt) ist vom Stiele gefahren, ꝛc. s'est démanchée; vor Schrecken zus. -, être saisi, tressaillir de frayeur; der Schreck fuhr ihm in alle Glieder, la terreur pénétra ou glaça tous ses membres; der Schrecken ist mir in die Glieder gefahren, je suis tout saisi ou frappé de frayeur; einen Wind - lassen, einen - lassen, fam. lâcher un vent, faire un pet; fig. vor Zorn in alle Lüfte -, aus der Haut -, s'emporter; sauter aux nues, sortir des gonds, crever de colère; bondir (d'impatience, de colère); ein böser Geist ist in ihn gefahren, un démon s'est emparé de lui, il est possédé d'un démon; pop. jem. über das Maul -, rabrouer, relancer qn. parler, répondre rudement à qn, S. an-; das ist ihm durch den Kopf gefahren, cela lui a passé par la tête; jem. durch den Sinn -, ranger qn; rompre la volonté, l'humeur de qn; s'opposer aux caprices de qn; pop. faire sauter le bâton à qn; (se. Beute) - lassen, lâcher ꝛc.; er hat ein Wort - lassen, dessen (es ihn gereuet) il a lâché (il lui est échappé) un mot dont ꝛc.; sn. Irrthum - lassen, se désabuser, se détromper; sortir d'erreur, revenir de son erreur; se. (Ansprüche) - lassen, abandonner ses ꝛc.; renoncer à ses ꝛc.; se désister de ꝛc.; einen (Gedanken) - lassen, quitter, abandonner une ꝛc.; er will se. (Meinung) nicht - lassen, il ne veut pas démordre de ꝛc.; alle Sorgen, allen Kummer - lassen, abandonner, laisser, quitter, bannir tous les soins ꝛc.; fahrende Habe, biens meubles; effets m. pl mobiliaires; fahrendes Lazareth, ambulance f; fahrender Backofen, four m. portatif; fahrende Artillerie, pièces f. pl. de campagne; fahrender Artillerist, canonnier m. conducteur; 2. (sich wohin begeben, abreisen) s'en aller, partir; fahre wohl! (reise glücklich) Dieu vous conduise! adieu! Poét. fahre hin, Mitleiden (Zufriedenheit) plus de pitié ꝛc.; adieu pitié ꝛc.; fahre hin auf ewig, meine (Muse!) adieu pour toujours, ma Muse! je dis un éternel adieu à ma Muse! fahrender Ritter, Bettler, chevalier errant; vagabond m; fahrende Leute, aventuriers, ères pl, chevaliers m. pl. d'industrie; coureuses f. pl; in den Himmel, in die Luft, in die Hölle -, monter au ciel, s'élever en l'air, descendre aux enfers; er wird zum Teufel -, il ira au diable, à l'enfer; pop. fahr zum Teufel! va-t-en au diable! einen Esel auf (eine Wiese) - lassen, lâcher un âne dans ꝛc.; Ch. der Hase fährt (läuft) davon, le lièvre court; 3. im Schlitten, in der Kutsche, in od. auf einem Kahne (od. auf dem) Schiffe, auf dem Meere -, aller en traineau, en carrosse, dans un bateau, dans un vaisseau, aller sur mer; mit Vieren -, avoir 4 chevaux à sa voiture; aller à 4 chevaux; Extrapost -, aller en poste, courir la ꝛc.; rückwärts - (auf dem Rücksitze) aller en arrière; vorwärts - (auf dem Vordersitze) aller en avant ou sur le devant; die fahrende Post, la diligence; la coche; die schnellfahrende Post, vélocifère m; dahin -, voguer; über einen Fluß, über das Meer -, passer, traverser une rivière, passer la mer; zu Wasser -, aller par eau; se. Straße -, aller son chemin; an der Küste hin-, côtoyer le rivage de la mer; longer la côte; fig. caboter; Mar. caboter; faire le cabotage; an das Ufer, ans Land -, aborder; prendre terre; gegen den Strom -, aller à contre-mont, contre le fil de l'eau; ich bin des -s müde, je suis las du carrosse ꝛc. d'aller en voiture; er kann das - nicht vertragen, il ne peut supporter la voiture; in den Wald, in das Feld -, aller au bois avec un chariot, aller aux champs; zu Acker, auf den Acker - (um zu ackern) aller labourer; spazieren -, aller se promener, aller faire un tour en voiture; Pferd zum - und Reiten, cheval de selle et de trait, cheval à deux mains; in den Rath -, se rendre au conseil en carrosse; er fährt in die Stadt, über Land, il va, il passe, il se rend en (par) voiture à la ville, à la campagne; um die (Stadt) -, faire le tour de la ꝛc.; mit Pferden -, mener avec des chevaux ꝛc.; den nächsten Weg -, prendre le plus court ꝛc.; auf dem Eise - (gleiten) glisser; Schlittschuh (auf Schlittschuhen) -, patiner; aller en patins; Mar. nordwärts, südwärts -, faire le nord, le sud; gegen den Wind -, aller contre le vent, mener un vaisseau contre le vent, cajoler le vaisseau; auf den Grund -, toucher le fond; auf einen Ort zu -, toucher (ou faire voile vers) un lieu; Expl. in die Grube (in den Schacht) -, descendre; (faire une descente, dans le puits; in die Grube - (sterben) descendre dans la tombe, dans le tombeau; mourir; fig. wohl od. übel mit einer S. -, se trouver mal ou bien avec ou de qc; bien ou mal réussir dans une affaire, bien ou mal rencontrer à ou avec qc; er ist übel dabei gefahren, il n'y a pas trouvé son compte; il est mal échu; er fährt immer gut, tout lui réussit, il ne saurait que bien échoir; fam. il ne saurait tomber que sur ses pieds; Sie werden gut damit od. dabei -, vous vous en trouverez bien; gut bei einem Handel od. Kaufe -, faire un bon marché; II. v. a. (in einem Gefährte, Schiffe ꝛc. fahren); jem. nach der (Stadt) -, mener, conduire qn à ꝛc.; (die Soldaten) -, transporter ꝛc. en voiture; Steine (Sand, Lebensmittel, -, voiturer, charrier des pierres ꝛc.; jem. auf dem Karren -, transporter, mener un homme sur une brouette; (der Kutscher) fährt gut, er versteht das -, ꝛc. mène bien, mène bon train, sait bien mener les chevaux, il sait bien mener ou conduire; Reisende über einen Fluß -, S. übersetzen; III. v. r. sich selbst -, conduire soi-même (la voiture), conduire (les chevaux) en personne; er pflegt sich selbst zu -. il fait lui-même le co

cher; fahr zu (Kutscher)! touche, cocher! fouette ₓ! 2. imp. es fährt sich gut in diesem Wagen, on va bien, on est bien dans cette voiture; IV. -, le charriage; sie kann das - nicht vertragen, elle supporte mal la voiture; la voiture l'incommode ou lui fait mal; das - (in den Straßen) la circulation, le passage des voitures dans ₓ.

Fahr-gebühr f., S. -geld 2.; -geld od. **Fähr-geld** n. (Schifferlohn) naulage, bachotage; nolis, nolissement m; frais m. pl. de bateau; 2. Expl. = (Geld für das Grubenfahren) frais de visite, de descente dans un puits de mine; 3. (Fuhrlohn) voiture f, transport m; 4., S. Brückenzoll; Fin., S. -zins; -geleise n. (auf der Straße) voie, ornière f; -genosse m. compagnon m. de voyage par eau, sur mer; Agr., S. Feldnachbar.

Fähr-gerechtigkeit f. Riv. droit m. d'avoir, d'entretenir un bac; -herr m. (Herr einer Fähre) propriétaire m. d'un bac.

Fährig a. E. F. -es Stück Wald (der schon weit genug herangewachsen ist, um nichts mehr vom Wild zu fürchten) portion f. de forêt défensable; -keit f. défensabilité f. [de passage; bachot m.

Fährkahn m. Nav. bac; bateau m.

Fahr-kappe f. Expl. (Kappe der Bergleute) bonnet, capuchon, chaperon m.

Fährknecht m. Nav. valet, aide de passeur d'eau, bachoteur m.

Fahr-kummet n. Sell. collier m; -kuttel f. H. n., S. Schiffboot.

Fahrkuttelstein, S. Nautilit.

Fahrläßig a. adv. négligent, nonchalant, e; -mment; inappliqué, e; insouciant, indolent, e; paresseux, se: -er Mensch, homme négligent, nonchalant; in allem -, négligent en toutes choses.

Fahrläßigkeit f. négligence, nonchalance, inapplication, insouciance, indolence, paresse f.

Fahr-leder n. Expl. (Arschleder der Bergleute) tablier m. de mineur; -lehen n. Feod. (Lehen mit Fahrzinsen) fief qu'on forfait en ne payant pas le canon ou cens; -leise, S. -geleise.

Fähr-leute pl. Nav. passeurs m. pl. d'eau, S. -mann; -lich, S. gefährlich.

Fährlichkeit f., S. Gefahr.

Fährlohn m. (Lohn für das Übersetzen in einem Nachen) bachotage m.

Fahrlos a. adv. v., S. gefahrlos.

Fährmann m. Nav. (der in einer Fähre über das Wasser führt) passeur, bachoteur m.

Fahrmaus f. H. n. (Reitmaus) compagnol m; 2., S. Erdgrille.

Fährmeister, S. Fährherr.

Fahr-mutter od. **Fährmutter** f. S. Winterschwein; -nagel m. (Deichselnagel) clou m. de timon.

Fahrniß; pl. -sse f. (bewegliche Güter) meubles m. pl; biens meubles; mobilier m; effets m. pl. mobiliaires ou mobiliers.

Fähr-ordnung f. (Verordnung wegen der Fähre) ordonnance f. pour les bacs; -pacht f. ferme f. d'un bac; it. fermage m; -pächter m. fermier m. d'un bac.

Fahr-pfennig, S. -zins; -recht n. Mar., S. Strandrecht, Bergrecht; -riemen m. Expl. courroie avec laq. le mineur se suspend à la corde pour descendre dans le puits; -schacht m. Expl. (Schacht zum Aus- und Einfahren) bure f; -schein m. Expl. permission écrite pour visiter les mines.

Fähr-schiff n. Navig. (Menschen ₓ über den Fluß zu setzen) bac, bateau m. de passage; -seil n. alogne f.

Fahr-sessel m. chaise f. roulante; roulette f; -steiger m. Expl. mineur juré; -straße f. grande route f; -stuhl m. (der Schieferdecker) siège m. (du couvreur).

Fahrt; pl. -en f. (Reise, besonders mit einem Fuhrwerke) voyage m, course, tournée (en voiture, bateau ₓ); eine - thun, faire un voyage; er ist immer auf der -, il est toujours en voyage, est toujours par voie et par chemin; eine - aufs Land thun, un tour à la ₓ; 2. (Überfahrt) passage, trajet m; gefährliche -, passage dangereux; die - in zehn Stunden (machen) trajet en dix heures; die - zwischen England und Frankreich, le pas de Calais, la Manche; Expl. (eine Leiter, auf welcher man auf- und absteigt) échelle f. de mineur; gradin m; die -en anhäspen (mit Klammern befestigen) placer, attacher les échelles dans le puits; it. die - (das Einfahren in die Grube) descente f. dans un puits de mine; 3. (Lauf eines Schiffes, und die Reise auf demselben) route, vogue, erre f; (das Schiff) richtet se. - nach Norden, hat se. - wieder angetreten, ₓ fait route vers le nord, a repris son erre; ich will die - zu Wasser machen, je prendrai la voie de l'eau; (die Flotte, richtete ihre - nach England, ₓ prit la route d'Angleterre; von der - abweichen, faire fausse route; er hat viele -en gemacht, il a fait bien des traversées; langsame -, vogue lente; die - an der Küste hin, cabotage m, S. Ab-, Über-, Durch-Fahrt; 4. Agr. (Pflügen des Ackers) labourage m; façon f, S. Saat-, Wende-Fahrt; 5. Ch. (Höhle eines Thiers) terrier m; it. S. Fährte, Spur; 6. Hydr. - (Reihe) Röhren bei Wasserleitungen, conduite f. d'eau; it., S. Fuhre.

Fährtafel f. (Tafel, worauf das zu entrichtende Fährgeld verzeichnet ist) tablette f. de bachotage, où le bachotage est marqué.

Fährte; pl. -n f. Ch. (die Spur des Wildes) piste, voie, passée, trace f; pied m; abattures f. pl; - des Hirsches, les erres, traces f. pl. la voie du cerf; - eines laufenden Wildes, suite f; - des wilden Schweines, der Wölfe, der Füchse, les traces; foulée, foulure f; - auf dem Schnee, surneigées f. pl; - da wo es geregnet hat, surplucées f. pl; - des Rothwildprets, allure f; - der Fischotter, marche f; - der jungen Wölfe nach ihrem Lager, abattis m. des jeunes loups; - (der Schweiß) sang m; rosée f; auf se. erste - zurücklaufen, aller, fuir sur soi; (die Hunde) haben die - wieder gefunden, haben die ₓ angenommen, ₓ ont relevé le défaut, ont empaumé la voie; man hat die - verloren, on a perdu la piste; hier ist die - des Wildes, voici la trace, les passées de la bête; (der Hirsch) macht gute -, ₓ fait un bon pied; auf die kommen, trouver, démêler, rencontrer les voies; auf der - seyn, der - folgen, suivre la menée, être à la menée, suivre la piste, la trace; die - erkennen, assentir la voie; man erkannte an der -, daß (es ein Hirsch war) on a reconnu au pied, que ₓ; man verfehlte die rechte - des Hirsches, on prit le contre-pied du cerf; (die Hunde) haben die rechte - verloren, ₓ sont en défaut; (der Hund) sucht der - nach ohne anzuschlagen, ₓ ride; die frische - des Wildes finden, revenir, revoir de la bête par pied; Expl., S. Fahrt.

Fahrtenlaut a. Ch. (verlaut, freilaut) (der Hund) wird -, ₓ aboie en quêtant.

Fährt-flagge f. Mar. pavillon fixé sur l'arrière du vaisseau; -gerecht a. adv. Ch. (von Jägern) bon, habile; qui connaît bien les voies des bêtes; (dieser Jäger) ist =, ₓ sait bien distinguer, connaît bien les voies des bêtes; -griff, S. Fahrklammer.

Fährt-haken m. Expl. crochet m. pour attacher les échelles ensemble; -haspe f. (mit einem Haken versehene Klammer) crampon m. pour arrêter ou fixer les échelles dans la charpente; -klammer f. (woran sich die Bergleute halten) anse f. de descente; -laut, S. Fährte.

Fährtenlaut, S. Fährte.

Fährt-maß n, -messer m. Mar. (den zurückgelegten Weg damit zu messen) blot m; sillomètre, trochomètre m; zum = gehörig, sillométrique, trochométrique.

Fährtmeßkunst f. Mar. sillométrie, trochométrie f.

Fährt-roß n. cheval m. de ou pour la descente; -schenkel m. Expl. (Seitenhölzer der Leiter) jambe, branche f, montant m. d'échelle; -sprosse f. (Sprosse an einer Leiter) échelon m; -stange, S. -schenkel; -strossel, S. -sprosse.

Fahr-wasser n. (welches gewöhnlich befahren wird) eau navigable; passe f; chenal m; -weg m. grand chemin; grande route; bequemer, gut abgefahrener =, chemin bien roulant; (dieser Fußweg ist kürzer) als der =, ₓ que la grande route; 2. Cout. droit m. de passage sur le champ de son voisin; -wetter n. Mar. armogan m; -wind m. Mar. vent favorable, vent frais; wir haben guten =, nous faisons notre route avec un bon vent, nous avons vent arrière; -zeichen n. Impr. das = machen (die Stelle bezeichnen, auf welcher der Tiegel ruhen muß) regler le coup; -zeug n. Riv. Mar. navire, bâtiment, bateau, vaisseau m; barque, voiture f; kleines =, batelet m; nacelle f; esquif, canot m; petite embarcation; f. = ist gescheitert, zu Grunde gegangen, son bâtiment a échoué, a péri, sombré; = ohne Verdeck, bâtiment ras; (der Nachen) ist ein sehr bequemes =, ₓ est une voiture ou un véhicule fort commode; -zins m. Feod. (Zins, welcher steigt, wenn er nicht abgetragen wird) cens ou canon payable le jour de l'échéance, à peine de forfait; 2., S. Brückengeld.

Fährzoll, S. Fährgeld.

Faim, faimen, S. fehm, fehmen.

Faisch, -hund, -schnur, S. Schweiß, Schweiß-hund, -schnur.

Fakir m. (türkischer Bettelmönch) faquir ou fakir m. [faquiréisme m.

Fakireismus m. (Lebensart des Fakir)

Falb a. adv. fauve; -es Haar, poil fauve; (fahl, blaßgelb) blême, pâle; -es Roth, rouge m. pâle ou éteint; Man. -rothes Pferd, S. Falbe; -es Grün, verd pâle; -es od. fahles Pferd, S. fahl; P. den -en Hengst streichen od. reiten, od. den -en streichen, ihm schmeicheln flatter, louer, cajoler, flagorner qn; dire des douceurs, des compliments, des flagorneries, des flatteries à qn; pop. lui coucher le poil.

Falbe; pl. -n m. Man. (falbes Pferd

cheval aubère, baillet; 2. Bot. – (die gemeine weiße Weide) saule, osier m.

Falbel; pl. -n f. Coutur. falbala m; it. pretentaille f; mit einer – verzieren, falbalasser; Am. – (an einem Bettvorhange) soubassement m.

Fälbel, S. Felbel.

Falbeliren v. a. Coutur. falbalasser; orner de falbalas.

Falben v. n. (von einer Farbe, Schönheit) pâlir, se faner, se décolorer, se ternir, se flétrir, se passer, s'éteindre.

Fälben v. a. teindre en fauve.

Fälber, s, S. Falbe (2).

Fälberholz n. E.F. bois m. de saule.

Falbersaft m. Com. (Saft vom Amberbaume) liquidambar m. d'Amérique.

Falbicht (von einem Pferd) S. fahlig.

Falbig, S. falb.

Fälbinger, S. Fälber.

Falge; pl. -n f. couvre-chef m.

Fälge, S. Felge.

Falgen, S. felgen.

Falk, S. Falke.

Falkade; pl. -n f. Man. (wo das Pferd gleichsam auf den Hinterfüßen zu sitzen scheint) falcade, falque f; (das Pferd) machte eine –, ꝛc. fit une falcade.

Falkaune; -n f. Artill. (ein altes Geschütz, das 3 bis 5 Pfund Eisen schoß) faucon m.

Falke, n; pl. -n m. H. n. (Art Habichte) faucon m; Ch. oiseau m; der edle –, od. Edelfalke, faucon gentil; der alte –, faucon hagard; kleiner –, missilance m; der britische –, sacre m; indianischer –, cheila m; – mit weißen Flecken, oiseau egalé; das Männchen der –n, tiercelet m; das Weibchen, forme f. S. Baum-, Geier-, Lerchen-, Mäuse-, Thurm-, Taubenfalke ꝛc.; – der sich einmal od. einigemal gemausert hat, faucon hagard ou bossu; – der se. Federn mehr als einmal verändert hat, faucon madre; junger – (der noch nicht fliegen kann, aber doch s. Nest verläßt und von Zweig zu Zweig hüpft) branchier m; jähriger – der noch nicht vermauset hat, antanaire m; fremder – (in der Zugzeit) passager m; frischer od. junger –, faucon ou oiseau saure, un saure; gut abgerichteter –, oiseau de bonne affaire; ein zur Jagd untauglicher –, goussaut, brutier m; – der sehr hoch steigt, hautain; – der sich auf die Erde stellt, faucon qui prend motte; – der auf Wildpret abgerichtet ist, faucon dressé à la plume; – der auf den Hasen abgerichtet ist, faucon dressé au poil; die Fänge od. Hände eines -n, les serres d'un faucon; –, dem man die Kappe aufgesetzt hat, faucon chaperonné; –, dem man die Kappe abgenommen hat, faucon déchaperonné; –, den man dazu gewöhnt, die Kappe zu tragen, faucon à qui l'on fait la tête; einen -n abrichten, dresser un faucon à la chasse du vol; den -n häubeln, enchaperonner l'oiseau; einen -n auffliegen lassen, faire monter un faucon; mit dem -n jagen od. beizen, chasser avec le faucon; dem -n folgen, piquer la sonnette, S. beizen; fig. er ist darauf erpicht, wie ein –, il y est acharné comme le lion à sa proie; 2. – (Art fliegender Fische) faucon marin; 3. – Artill. (Art Schlangengeschützes) faucon, fauconneau m.

Falken-auge n. œil m. du faucon; fig. yeux d'aigle, de lynx; yeux petillants; (er hat) -n, ꝛc. des yeux d'aigle, les yeux d'un lynx; c'est un lynx; **-beize** f. S. -jagd; **-blick** m. regard d'un faucon; fig. (heller, durchdringender Blick) regard vif, perçant, vue perçante; er wird mit sm. = dieses Gewebe des Truges bald durchschauen, sa vue perçante penetrera bientot ce tissu de supercheries; **-eule** f. H. n. faucon chouette; **-fänge**, S. -klauen; **-federn** f. pl. Com. plumes f. pl. de faucon; **-geschühe** n. jet m; entrave, lanière f; **-haube** f, S. -kappe; **-hof** m. (Ort) fauconnerie f; **-hosen** f. S. -geschühe.

Falkenier, S. Falkenjäger.

Falkenier-kunst f. S. Falknerei, Falkenjagd; **-tasche** f. fauconnière f.

Falken-jagd f. vol m; fauconnerie, chasse f. à l'oiseau; **-jäger** m. fauconnier m; **-junge** m. apprenti m. fauconnier; **-kappe** f. chaperon m; **-klaue** f. griffe, serre f. de faucon; **-korb**, S. -stoß; **-krankheit** f. crac m; **-luder** n. leurre m; **-meister** m. maître m. fauconnier; **-mewe** f. S. Struntjäger; **-mist** m. émeut m; **-recht** n. (derjenige Theil des Raubes, welcher dem Falken gegeben wird) droit m. de l'oiseau; **-riemen**, S. -geschühe; **-schelle** f. sonnette f. de faucon; **-schellen**, S. -geschühe; **-schlag** m. (das Niederfliegen des Falken) descente f. de l'oiseau; **-schuh**, S. -geschühe; **-schwanz** m. balai m; **-spiel** n, S. -stoß; **-stange** f. (Stange, worauf der Falke sitzt) bloc m; **-stoß** m. (Garn, Falken zu fangen) filet m. à faucons; **-verdauung** f. induction f; **-wärter** m. fauconnier m; **-weg** m. (der Flug eines Falken, wenn er steigt) esplanade f.

Falkiren v. n. Man. (ein Pferd) – lassen, faire falquer ꝛc.; 2. F- n. S. Falkade.

Falkner, S. Falkenjäger.

Falknerei, Falknerkunst f. s. p. fauconnerie f; 2. (die zur Falkenjagd gehörigen Personen) fauconnerie f; équipage m. de la volerie; 3., S. Falkenhof.

Falkonett, es; pl. -e n. Artill. (Art kleinen Geschützes) fauconneau, faucon m; Mar. – (auf Schiffen) espoir m.

Falkonett-kugel f. Artill. boulet m. de fauconneau; **-schuß** m. coup m. de fauconneau.

Fall, es; pl. **Fälle** m. s. p. (das Fallen) chute f; er hat einen harten, bösen, gefährlichen – gethan, il a fait une rude ou lourde chute, une chute dangereuse; – vom Pferde, chute de cheval; ich habe mich bei meinem -e am Fuße verwundet, je me suis blessé au pied en tombant; mit Mühe konnte sie von ihrem -e wieder aufstehen, à peine put-elle se relever de sa chute; fam. Knall und – (plötzlich) soudainement, subitement, tout d'un coup; Phys. der – der Körper (Bewegung gegen den Mittelpunkt der Erde) la chute des corps; die Geschwindigkeit des -es (der Körper) la vitesse de la chute ꝛc.; ein Körper fällt in dem zweiten Augenblicke ss. -es durch einen dreimal größern Raum, als im ersten, un corps parcourt dans le second instant de sa chute un espace triple de celui qu'il a parcouru dans le premier instant; 2. s. p. (das Sinken von einer Höhe; it. die Höhe des Falls) abaissement m; it. pente f; der – (das Fallen) der Gewässer, des Quecksilbers im (Barometer) l'abaissement des eaux du mercure dans le ꝛc.; (der Fluß) hat sn. – nach dieser Seite hin, ꝛc. a sa pente de ce côté-ci; je mehr – ein Fluß hat, desto reißender ist er, plus un fleuve a de pente, plus il est rapide; man kann auf acht Meilen vier Fuß – rechnen, sur huit lieues on peut estimer la pente de quatre pieds, S. Wasserfall; Expl. – eines Ganges, inclinaison f. d'un filon; 3. fig. s. p. der – eines Günstlings, la chute d'un favori; – (des Handels, eines Staates) décadence f. ꝛc.; der (sittliche) – eines (Volks od. Stadt) démoralisation f. d'un ꝛc. S. Verfall; – (eines Kaufmanns) faillite, banqueroute f; zu – kommen, finir mal, éprouver une catastrophe, un malheur; von sm. -e wieder aufstehen, se relever de sa chute; (ein Ministerium) zu – bringen, renverser ꝛc.; se. Ränke haben endlich sn. Feind zu -e gebracht, enfin il a ruiné, perdu son ennemi par ses cabales; P. Hochmuth geht vor dem -e, l'orgueil est l'avant-coureur de la chute; it. je höher geklommen, je schwerer der –, plus l'ambitieux s'est élevé, plus sa chute est lourde; der – (dieses Kaufmanns) hat den mehrerer Andern nach sich gezogen, la banqueroute, la faillite de ce ꝛc. en a entraîné plus. autres; Theol. der – des ersten Menschen, la chute du premier homme; – eines Engels, chute d'un ange; Adam war vor dem -e (Gottes Ebenbild) Adam avant sa chute etait l' ꝛc., S. Sündenfall; erhebe dich durch Buße von deinem -e, relève-toi de ta chute par la pénitence; (Petrus) weinte bitterlich nach sm. -e, ꝛc. versa des larmes amères, pleura amèrement après sa chute; 4. s. p. (Verlust der Unschuld ꝛc.) se. Tochter ist zu -e gekommen, sa fille a perdu son honneur, s'est laissé séduire, debaucher; s'est deshonorée; fam. a fait faux bond à son honneur; der Schändliche hat dieses Mädchen zu -e gebracht, le misérable a defloré, violé, déshonoré, corrompu, debauché, seduit cette fille, a abusé de ꝛc.; der – (Tod) (eines Helden ꝛc.) la mort ꝛc., S. Todesfall, Sterbefall; Féod. dies Lehn steht auf dem -e (fällt wahrscheinlich dem Lehnsherrn bald heim) ce fief sera bientôt ouvert, S. Heimfall; er hat se. Güter zu Falle gegeben (sn. Gläubigern abgetreten) il a fait abandon ou abandonnement de ses biens; 5. Expl. Fälle (Klüfte) fentes, crevasses, ouvertures f; it. (Steinwand, fremdartige Körper) failles, crains; die Fälle verrücken den Gang aus sr. Stunde, les failles viennent déranger le filon de son heure, S. Nest, Niere, Wechsel (Expl.); 6. (Ereigniß, Zustand, Lage) cas m; unvorhergesehener, seltsamer, unerhörter –, cas imprévu, etrange, inouï; möglicher –, eventualité f; auf wahrscheinliche, ungewisse Fälle berechnet, éventuel, le, S. Unfall, Vorfall, Zufall; der – ist kitz(e)lig, la conjoncture est delicate; auf alle Fälle gefaßt seyn, être prêt à tout événement; ich will Ihnen diese Summe auf alle Fälle leihen, je vous prêterai cette somme à tout événement; auf alle – sorgen Sie doch dafür, daß ꝛc., en tout cas, dans tous les cas; ayez soin que ꝛc.; ich komme auf jeden –, je viendrai en tout cas, sûrement; im – er nicht käme, en cas, au cas qu'il ne vînt pas; si par hasard il ne venait pas; im –, auf den –, daß dieses geschähe, au cas que cela arrivât; dans le cas où cela arriverait; im -e ss. Todes, en cas, au cas qu'il mourût; s'il venait à mourir; im – einer von beiden sterben sollte, dans le cas où l'un des deux viendrait à

mourir: avenant le décès de l'un des deux; im – (daß) mein Vater erfährt, daß ꝛc. si mon père vient à savoir que ꝛc.; im –e der Noth, en cas de besoin, de nécessité; in diesem –e, en (dans) ce cas; en ce cas-là; lassen Sie uns den – annehmen, setzen, daß ꝛc. posons le cas, supposons que ꝛc.; wenn der – eintritt, sich ereignet, eintreten, sich ereignen sollte, le cas avenant, si le cas échet; wenn ich in den – kommen sollte (Ihnen dienen zu können), quand je serais dans le cas, s'il m'arrive ꝛc.; der – ist dieser od. folgender, le cas est tel; das ist nicht der –, von welchem die Rede ist, ce n'est pas là le cas dont il s'agit; der vom Gesetze bestimmte –, le cas de la loi; er ist in dem von dem Gesetze bestimmten –e, il est dans le cas déterminé par la loi; Gr. der Bieg–, le cas; der erste –, le nominatif; der zweite –, le genitif; der dritte –, le datif; der vierte –, l'accusatif; der fünfte –, le vocatif; der sechste –, l'ablatif; (die französische Sprache) hat keine eigentliche Fälle, ꝛc. n'a point de cas proprement dits; Wort das nur zwei Fälle hat, mot m. diptote ou simple diptote; Ch. – (gefallenes Wild) bête morte; Horl. – (im Getriebstabe einer Uhr) chute f; Mar. – (laufendes Tau, womit ein Segel ꝛc. aufgehißt od. gestrichen wird) drisse f.

Fällbar a. adv. E. F. qu'on peut abattre, couper; –e Bäume, –es Holz, bois en coupe; (dieser Wald) ist noch nicht –, ꝛc. n'est pas encore en coupe.

Fall-baum m. Fort. (an Thoren) orgue; herse f; Ois. (B., auf dem die Vögel fallen können) arbrot, arbret m; **-beil** n. Jur. (B. der Guillotine) la guillotine; **-biegung** f. Gr. déclinaison f; **-block** m. Arch. (B., Pfähle einzurammen; Bär) mouton m, S. Ramme; Mar. (B., durch welchen das – od. Tau des großen Stagsegels und die Läufer gehen) poulie f. des drisses des huniers; **-brett** n. (an Läden) abattant m; (an einer Mäusefalle ꝛc.) bascule f; (in einem Meisenschlage ꝛc.) marchette f; **-brücke** f. Fort. (B. zum Herablassen) pont-levis m; bascule f; einem eine = bauen (ihn überlisten) dresser des embûches, tendre des pièges à qn; **-bund**, S. -hut. [m. pl.

Fällchen n. Expl. debris, décombres

Falle; pl. -n f. pl. (für wilde Thiere) cabane f; 2. (W., Mäuse ꝛc. lebendig zu fangen) piège m; trappe, attrape, attrapoire f; assommoir m; Ch. – für kleine Vögel, sauterolle f; es ist eine Maus in der –, une souris s'est prise, il y a une souris dans la souricière, S. Fliegen-, Fuchs-, Marder-, Mäuse-, Rattenfalle; er hat (dem Fuchs) eine – gestellt, il a tendu un piège, une trappe au ꝛc.; (der Fuchs) ist in die – gegangen, in der – hängen geblieben, ꝛc. a donné dans le piège, s'est pris dans la trappe, au traquet; fig. er hat ihm eine – gestellt, il lui a tendu, dressé des pièges, des embuches, des embuscades; er ist in die – gerathen, gegangen (hat sich hintergehen lassen) il a donné, il est tombé dans le piège; wie kam es, daß er wieder in die – ging? comment s'est-il laissé rattraper? unbesonnen in die – gehen, fam. se jeter dans la souricière; die Diebe sind in die – gegangen, P. la chevêche est engluée; jem. in der – fangen, prendre qn à la pipée; sie hat ihn auf alle mögliche Art in die – zu locken gesucht, elle lui a tendu toutes sortes de pièges; 3. Anat., S. Fallthür; Hydr. (Schutzbrett) pale, vanne f; Serr. loquet m; schließende –, S. Fallschloß.

Fallen v. n. irr. (von Pers. und Sachen) tomber; ein schwerer Körper fällt nach einer senkrechten Linie, un corps grave décrit, affecte en tombant une ligne perpendiculaire, tombe dans une direction perpendiculaire; (das Obst, das Laub) fällt von den Bäumen, ꝛc. tombent des arbres; P. der Apfel fällt nicht weit vom Stamme, (die Jungen sind meistens wie die Alten) bon chien chasse de race, bon sang ne peut mentir; auf die Erde –, tomber à terre; ins Wasser –, in einen Brunnen –, tomber dans l'eau ꝛc.; so –, daß man auf die Beine zu stehen kömmt, tomber debout, sur ses jambes; fig. die Hoffnung ist mir in den Brunnen gefallen, j'ai été trompé, déçu dans mon attente; mon espérance a été déçue, trompée; j'ai eu un mécompte; j'ai été désappointé; er ist der Länge nach hingefallen, il est tombé de son long, de son haut; rücklings –, tomber à la renverse; schwer –, tomber lourdement; todt zur Erde –, tomber roide mort; er ist zum Fenster hinaus gefallen, il est tombé de la fenêtre; vom (Pferde) –, tomber de ꝛc.; in einen (Abgrund) –, tomber dans un ꝛc.; er ist über einen Stein, die Treppe hinunter gefallen, il est tombé en heurtant contre une pierre, il est tombé de l'escalier; auf die Nase –, donner du nez en ou contre terre; er ist vor Schrecken zu Boden gefallen, il est tombé de frayeur; P. von einem Hiebe fällt der Baum nicht, d'un seul coup ne s'abat un chêne; it. wer da fällt, über den läuft alle Welt, quand l'arbre est à terre, tout le monde court aux branches; fig. er ist nicht auf den Kopf gefallen, il a la tête bien organisée; (dieses Mädchen) ist nicht auf den Kopf gefallen, ꝛc. ne manque pas d'esprit. er fällt immer mit der Thür ins Haus, il parle, il agit toujours étourdiment, imprudemment, indiscrètement, grossièrement, avec maladresse, étourderie, imprudence, indiscrétion, grossièreté, sans egard, sans menagement; er ist, wie aus den Wolken gefallen, il tombe des nues, sa surprise est extrême; (die Häuser) fielen ein, ꝛc. s'écroulèrent; fig. der Fluß ist ihm auf die (Brust) gefallen, la fluxion lui est tombée sur la ꝛc.; fallende Sucht, S. Fallsucht; fallende Wuth der Hunde, rage tombante; jem. todt –, tuer qn en tombant ou par sa chute; (dieses Kind) hat sich wund gefallen, ist todt gefallen, ꝛc. s'est blessé, tué en tombant; er hat sich den Arm aus dem Gelenke gefallen, il s'est deboîté, disloqué le bras en tombant; 2. (das Wasser) fällt mit jedem Tage immer mehr (wird niedriger) ꝛc. baisse, s'abaisse, diminue de jour en jour; (das Meer) steigt und fällt zweimal des Tags, ꝛc. hausse et baisse deux fois le jour; (der Nebel) ist gefallen, ꝛc. est tombé, s'est abaissé; das Wetterglas fällt, ꝛc. descend, baisse; it. ist gefallen, ꝛc. est descendu; in den Rhein – mehrere Flüsse, plus. rivières tombent, se déchargent, se jettent, ont leur embouchure dans le Rhin; (alle Ströme) – ins Meer, ꝛc. se rendent à la mer; Mar. ins Boot – (aus dem Schiffe in dasselbe hinabsteigen) descendre dans la chaloupe; fig. wie vom Himmel –, aus den Wolken – (verwundert, erstaunt seyn) tomber des nues ou de son haut; Expl. – (von einem Gang) aller; dieser Gang fällt senkrecht, donleg od. schräg, ce filon va ou est droit, perpendiculaire, oblique ou incline; fallende Gänge, filons inclinés ꝛc.; sie ließ auf einmal die Stimme – (sinken) tout d'un coup elle baissa la voix; bald steigt, bald fällt der Preis dieser Waare, tantôt cette marchandise hausse, tantôt elle baisse; le prix de cette marchandise hausse et baisse alternativement; das Korn fällt im Preise, les blés tombent de prix, baissent, diminuent, fléchissent; (diese Waare) fällt immer mehr (im Preise) ꝛc. baisse de plus en plus; et. vom Preise – lassen, rabattre, diminuer qc du prix; fig. (von Staatspapieren) baisser, être en baisse; s. Ansehen fängt an zu –, son crédit, son autorité commence à baisser, à diminuer, à déchoir; (s. Einfluß) ist bedeutend gefallen, ꝛc. a éprouvé une baisse considérable; ich lasse noch nicht alle Hoffnung – od. sinken, je ne perds pas encore toute espérance, je ne désespère pas encore tout à fait; Com. (von einem Kaufmann) faillir, faire faillite ou banqueroute; es sind etliche (Handelshäuser) gefallen, qs ꝛc. ont failli; (das Ministerium) ist auf dem Punkte zu –, ꝛc. est sur le point de tomber, d'être renversé, de se dissoudre; (dieses Trauerspiel) ist gänzlich gefallen (hat durchaus mißfallen) ꝛc. est tombée à plat, tout à plat; Ecr. der Gerechte fällt (sündigt) siebenmal des Tages, le juste tombe sept fois le jour; ein gefallener Engel, un ange déchu; die gefallenen Engel, les anges rebelles; (dieses Mädchen) ist gefallen, ꝛc. a perdu son honneur, s'est laissé séduire, débaucher, déshonorer; a fait faux-bond à son honneur; eine gefallene Tugend, une vertu qui a failli, S. Fall 4.); in ihm fiel unsere (Hoffnung, unser Schutz) (wurde ꝛc. vereitelt) notre espérance ꝛc. a été anéantie, s'est évanouie avec lui; nous avons perdu en lui notre soutien; (sein schönstes Pferd) ist ihm gefallen, ꝛc. est mort, il a perdu son ꝛc.; an dieser Seuche ist vieles Vieh gefallen, cette contagion a enlevé beauc. de bestiaux; Ch. gefallenes Wild, bêtes mortes. gefallene Luder, S. Abdeckerluder; er fiel als ein Held, fiel in der Schlacht, il périt au champ d'honneur, il périt, mourut en héros, dans la bataille, S. bleiben (7.); Saul fiel in s. Schwert, Saül se jeta sur son épée; er fiel durch's Schwert (kam durch's ꝛc. um) il périt dans le combat, il fut tué par les ennemis; 3. (schnell in einen gewissen Zustand gerathen); sie fiel in eine schwere Krankheit, elle tomba dangereusement malade, dans une maladie dangereuse, elle était atteinte d'une ꝛc.; in Ohnmacht –, se trouver mal, tomber en défaillance, en syncope, en pâmoison; perdre connaissance; s'évanouir; (bei sm. Anblick) fiel sie in Ohnmacht, il lui prit un évanouissement, elle tomba en défaillance, elle s'évanouit; (er war so erschöpft) daß er in einen tiefen Schlaf fiel, ꝛc. qu'il s'endormit profondément, qu'il tomba dans un profond sommeil; Ecr. fallet nicht in Versuchung, ne vous laissez pas induire en tentation; ne succombez pas à la ꝛc.; er ist den (Feinden) in die Hände gef., il est tombé entre les mains des ꝛc.; geben Sie Acht, daß Sie dem (Arzte) nicht in die Hände – (fr. Hülfe bedürfen) prenez garde de tomber entre les mains du ꝛc.; dem gnade Gott, der in se. Klauen (Hände

fällt, malheur à qui tombera dans ses griffes, sous sa main, sous sa coupe! (die Feinde) fielen in einen Hinterhalt, ꝛc tombèrent, donnèrent dans une embuscade; er fiel unter die (Mörder) il tomba entre les mains des ꝛc; bald darauf fiel er in Unglück, bientôt après commencèrent ses revers, il tomba dans le malheur, dans l'adversité: in Ungnade –, tomber en disgrâce, dans la ꝛc: (thun Sie dieses nicht) sonst – Sie in Strafe, autrement vous encourriez une peine, une amende; (dieser Dieb) ist doch endlich den Gerichten in die Hände gefallen, ꝛc est enfin tombé entre les mains du juge; um (fn. Verfolgern) nicht in die Hände zu –, rettete er sich ꝛc, pour ne pas tomber entre les mains de ꝛc: (dieses Mädchen) ist da in keine guten Hände gefallen (bekömmt da keine gute Erziehung) ꝛc n'est pas tombée en de bonnes mains; wenn er in gute Hände fällt (so kann et. Rechtes aus ihm werden) s'il tombe en de bonnes mains ꝛc: – Sie nicht wieder in Ihre alte (Schwermuth) zurück, ne retombez pas dans votre ancienne ꝛc: (dieser Brief) fiel durch einen Zufall in meine Hände, ꝛc tomba par hasard entre mes mains: 4. (wahrgenommen od. bemerkt werden) das fällt gut, übel in die Augen, cela donne bien, mal dans la vue; in die Sinne –, tomber sous les sens: das fällt sogleich in die Augen, cela saute aux yeux; fam. cela paraît comme le nez au visage; (das rothe Tuch) fällt stark in die Augen, ꝛc frappe les yeux, est saillant: 5. (treffen) tomber; wie sind Sie auf diesen Gedanken, auf dieses gefallen, comment cette pensée, cette idée vous est-elle venue, vous est-elle tombée dans l'esprit? comment cet expédient vous est-il venu dans la tête? darauf wäre ich nie gefallen, cela ne me serait jamais venu, tombé dans l'esprit, dans la pensée; je ne me serais jamais avisé de cela: f. Verdacht fällt auf die (Magd) ses soupçons tombent sur la ꝛc; wie – Sie auf mich, d'où vient, comment se fait-il que vous m'en croyez l'auteur ꝛc? (der Argwohn, Haß, die Ehre, Schande) wird auf mich –, ꝛc tombera sur moi; die Schuld fällt auf ihn, la faute en est à lui, c'est lui qui en porte la faute: alle Schuld fällt auf die (Ältern) c'est uniquement la faute des ꝛc; (dieses Gut) fällt an den ältesten Sohn (durch Erbschaft) ꝛc échoit au fils aîné, S. zufallen; das Loos, die Wahl ist auf ihn gefallen, le sort, le choix est tombé sur lui; das Licht fällt durch eine Öffnung in der Kuppel in das Innere, le jour tombe, donne dans l'intérieur par une ouverture de la coupole; das Licht fällt von der linken Seite auf (dieses Gemälde, le jour tombe de la gauche sur ꝛc: (Ihre Liebe) ist auf einen würdigen Gegenstand gefallen, ꝛc s'est fixé sur un digne objet; die Messe fällt in den Winter, la foire tombe dans l'hiver; (Weihnachten) fällt diesmal auf einen (Mittwoch) ꝛc tombe cette fois sur un ꝛc; (Ostern) fällt dies Jahr früh, spät, ꝛc est haut, est bas cette année; (die Zahlung) fällt auf Michaelis, ꝛc échoit à la St. Michel: (die Einkünfte) die von diesem Gute – (bezogen werden) ꝛc qui proviennent de cette terre; wie es fällt (nach den Umständen) selon l'occurrence ou les circonstances: es falle wie es wolle, quelque chose qui en avienne; quoi qu'il en arrive; 6. (kenn. werden, erfolgen) paraître, être: (diese harte Arbeit) fällt ihm schwer, ꝛc lui est fort pénible; lui donne beaucoup de peine, lui coûte beaucoup d'efforts; jemn. schwer – (von einem Todesfall) affliger beaucoup qn; es fällt mir schwer (diesen Schmerz zu verwinden) j'ai de la peine à ꝛc; il m'en coûte beaucoup pour ꝛc; jemn. beschwerlich –, zur Last –, importuner, incommoder qn, lui être à charge: das Reden fällt ihr beschwerlich, elle a de la difficulté à parler; elle est gênée en parlant; elle parle avec difficulté; es fiel ein Schuß, un coup (de feu) partit, se fit entendre, on entendit l'explosion d'une arme à feu; man hörte mehrere Schüsse –, on entendit plus. coups: es fielen (beleidigende Reden) auf beiden Seiten, il y eut de part et d'autre des ꝛc: zus. od. in eins. – (zu gleicher Zeit geschehen) coïncider: 7. (geboren, erzeugt werden, von Thieren) venir, naître; von schönen Stuten – (schöne Füllen) les belles cavales donnent de ꝛc; es sind ihm von dieser Stute zwei Füllen gefallen, cette jument a fait deux petits, lui a donné deux poulains; zehn Ferkel sind von der Sau gefallen, la truie a fait dix petits; P. der Hase ist da am liebsten, wo er fällt, le lièvre aime à rester où il est né: 8. ein Wort – lassen (zufällig sagen) laisser échapper un mot ꝛc: er hat kein Wörtchen davon – lassen, il n'en a pas laissé échapper un mot: er hat nur hie und da ein Wort von dieser Sache – lassen, il n'a parlé de cette affaire qu'à bâtons rompus; es schnappt jedes Wort auf, das man – läßt, il happe chaque mot qui vous échappe; 9. (Ähnlichkeit haben) dieses Tuch fällt in's Grüne, ce drap tire sur le vert; (diese Farbe) fällt mehr ins Rothe als ins Braune, ꝛc tire plus sur le rouge que sur le brun; Soier. in die Ziegelfarbe –, tuiler; (se. Scherze) – in's Niedrige, Gemeine, ꝛc sont basses, triviales; das fällt ins Lächerliche, ins Gezierte, cela tombe dans le ridicule, dans l'affectation; 10. (et. schnell, unvermuthet thun) er fiel ihm zu Füßen, um den Hals, il tomba, se jeta à ses pieds, se prosterna devant lui, il lui sauta au cou: sie fielen eina. um den Hals, ils se sont élancés ou précipités dans les bras l'un de l'autre: sie fiel vor (ihrer Mutter) auf die Knie, elle tomba à genoux devant ꝛc; (die Feinde) fielen in (unser Land, in unsere Staaten) ꝛc firent une invasion dans ꝛc. S. einfallen; sie fielen mit Begierde darüber her, ils se jetèrent dessus avec avidité, avidement; (der Räuber) fiel meinem Pferde in den Zügel, ꝛc saisit mon cheval par la bride; (der rechte Flügel) fiel dem Feinde in den Rücken (griff ihn von hinten an) ꝛc attaqua l'ennemi par derrière: sie fielen eina. in die Haare, ils se prirent aux cheveux, par les cheveux, au collet; (die Häscher) fielen über ihn her, ꝛc se jetèrent ou se ruèrent sur lui, le saisirent; einem Andern ins Amt – (eingreifen) empiéter sur la charge d'autrui; er ist mir in den Kauf gefallen (hat das, was ich schon behandelte, für sich zu kaufen gesucht) il est allé, il a couru sur mon marché; Ch. die Sau fällt in den Zeug (läuft) la truie entre dans les filets: (die Vögel) fallen auf das Aas (fliegen) ꝛc se jètent sur la charogne; Ois. (die Vögel) fallen auf einen (Baum) ꝛc viennent se percher sur un ꝛc; (das Wild) fällt (springt) über den Graben, ꝛc franchit le fossé; (der Hirsch) fällt über den Zeug, ꝛc saute par dessus les toiles, franchit les toiles; Fauc. (der Falke) fällt auf ꝛc, ꝛc tombe, fond sur ꝛc; (die Falken) – in ein fremdes Land (verirren sich) ꝛc s'égarent; (der Wolf) fällt auf das Schaf, ꝛc se jette, se lance sur ꝛc: 11. v. imp. (zur Erde herabkommen) es fiel ein starker Hagel, ein heftiger Regen, so viel Schnee, daß ꝛc, il tomba une forte grêle, une grande pluie, tant de neige que ꝛc; fig. es fiel eine Furcht auf od. über Alle, la crainte les saisit, s'empara d'eux ou de leurs esprits; III. F– n. chute f; (des Wassers) abaissement m; (der Preise, Staatspapiere) baisse f; auf das – der Staatspapiere spielen, jouer à la baisse; – der Münzsorten im Werthe, diminution f. des espèces; Expl. – eines Ganges, inclinaison f. d'un filon, S. Fall.

Fällen v. a. Bäume, Holz ꝛc –, abattre, couper des arbres, du bois; man fällt dieses Gehölz alle zehn Jahre, on coupe ce bois, on fait l'abattis de ce bois de dix en dix ans; gefälltes Holz, bois gisant; de l'abattis ou abatis m; Holz im Walde fällen und verkaufen, exploiter du bois; das Holz ist gefällt (geschlagen) la coupe du bois est faite: bald ist die Zeit, Holz zu –, c'est bientôt le temps de la coupe (du bois); die Piken, Lanzen, das Gewehr – (senken, niederlassen) baisser les piques ꝛc: (das Bajonnett) –, croiser ꝛc: mit gefälltem Bajonnette auf den Feind losgehen, charger l'ennemi la baïonnette baissée; Chim. –, S. niederschlagen; Mar. (den Anker) –, S. auswerfen; Ch. ein Thier (ein Wild) – (erlegen, schießen) abattre, tuer une bête ꝛc: eine Mauer –, S. einreißen; fig. Écrit. f. Anschlag wird ihn – (zu Grunde richten) son dessein, son conseil le perdra; Expl. einen (Schacht) – (tiefer machen) approfondir un ꝛc; Geom. eine senkrechte Linie – (auf eine andere Linie ꝛc ziehen) baisser, abaisser une (ligne perpendiculaire); 2. fig. ein Urtheil – (aussprechen) prononcer, rendre, donner un jugement, une sentence, prononcer un arrêt; es ist noch kein Urtheil in dieser Sache gefällt, on n'a pas encore prononcé dans cette affaire; on n'a pas encore rendu de sentence ou de jugement dans ꝛc: (das Todesurtheil) wurde über diesen (Mordbrenner) gefällt, ꝛc fut prononcée contre cet ꝛc; ich mag über diese Sache, in dieser Sache kein Urtheil –, je ne veux pas porter, donner mon jugement, prononcer sur cette affaire, en juger, décider cette affaire; Sie – davon ein zu günstiges Urtheil, vous en portez un jugement trop favorable, vous jugez trop favorablement; der Kunstrichter hat ein sehr günstiges Urtheil über diese Schrift gefällt, le critique a porté un jugement très-favorable de ꝛc; en a parlé d'une manière très-avantageuse; Dr. Güter –, S. vererben; II. F– n. (des Holzes) abattage, abattis m; coupe f; der Lohn für das – des Holzes, abattage; das – eines Urtheils, prononciation f. d'une sentence, d'un arrêt; Phil. judication f; (in Streitsachen) décision f; jugement m, S. Fällung.

Fallendung f. Gr. (die Endung eines Falles, in welchem ein Wort steht) cas m; terminaison f. d'un cas, S. Fall (Gr.).

Fallenrohr n. Serr. (Eisen in einem Schlosse, das statt des Schlüsselbartes dient) loquet m.

Fall-fenster n. (Fenster, das aufgezogen und niedergelassen werden kann) fenêtre f.

coulante, coulisse, trappe f; **-fertig** a. prêt à tomber; **-fleck** m. (Fleck von einem Falle) meurtrissure, froissure f. provenant d'une chute; dieses Obst hat =e, ces fruits sont froissés, ont des froissures; **-gang** m. Pêch. (Abtheilung des Fischwassers) enclos, gord m; **-gatter** n. (Gatter, um den Eingang in den Thoren damit zu sperren) sarrasine, herse f; Bl. coulisse f; mit einem niedergelassenen = versehen, hersé, coulissé; er führt im rothen Felde ein goldenes Schloß mit einem schwarzen =, il porte de gueules au château d'or hersé, coulissé de sable; **-geld** n., S. Lehensgebühr; **-gitter** n., S. -gatter; **-granate** f. Artill. (Granate, welche gewöhnlich beim Stürmen gebraucht wird) grenade f. borgne ou aveugle; **-grube** f. Ch. (Thiere damit zu fangen) trappe f; **-gut** n., S. -lehen; **-haftig** v., S. zahlbar; **-hammer** m. marteau retombant; **-haus** n. (Haus eines Abdeckers) maison f. d'écorcheur; (bâtiment où il garde les peaux ꝛc. des bêtes mortes) **-holz** n. (abgefallenes ꝛc. Holz) bois m. chablis; **-hut** m. (Kopfbedeckung der Kinder) bourrelet m.

Fällig a. adv. (von Geldsummen) échu, e; payable; -e Zahlung, paiement échu; -er Wechsel, lettre de change échue; die erste Zahlung ist, wird in einem Monate -, le premier terme ou paiement échoit dans un mois; meine Besoldung wird auf Ostern -, le paiement de mes appointements se fait, échoit à Pâques, S. zahlbar, verfallen; -werden (v. einer Summe) être payable.

Fälligkeit f., S. Verfallzeit.

Falliment, es; pl. -e n. Com. (eingetretene Zahlungs-Unvermögenheit) faillite, banqueroute f; es sind in dieser Stadt mehrere -e ausgebrochen, plusieurs marchands de cette ville ont fait faillite, ont failli ou manqué, S. Bankbruch.

Falliren v. n. Com. (unvermögend werden zu bezahlen) faillir, faire faillite ou banqueroute; (dieser Kaufmann) hat fallirt, ꝛc. a failli, c'est un failli, S. bankbrüchig.

Fallissement, S. Falliment.

Fallit; pl. -en m. Com. (Kaufmann, welcher fallirt hat) un failli, S. falliren.

Falliten-gericht n. Com. commission f. de faillite; **-masse** f. masse f. commune ou fonds m. de la faillite; Syndicus der =, syndic m. de la masse.

Fall-käfer m. H. n. (Käfergeschlecht) cryptocéphale m; **-kessel** m. Expl. (Kessel zum Niederschlagen der aufgelösten Erze) chaudière f. à précipiter les minéraux dissous; **-klappe** f. (Klappe, die niederfällt, wenn man darauf tritt) trappe f; **klinke** f. Serr. (Art Klinken, bes. an Laden) loqueteau m. à ressort; **-kloben** m. Bât. (Eisen in der Wand, um die Flügel eines Thors festzuhalten) heurtoir m; **-klotz**, S. -block; **-knecht**, S. Schinder-k; **-kraut** n. Bot. arnica ou plantain m. ou bétoine f. des montagnes; doronic m. à feuilles opposées; falsches =, arnica de Suède, aunée f. antidyssentérique; **-laden** m. (Laden, der beim Öffnen od. Verschließen herabfällt) abattant m; **-lehen** n. Féod. (das bei dem Todesfalle jedes Besitzers dem Lehnsherrn wieder heimfällt) fief m. personnel; héritage m. mortaillable; **-lehensmann** m. propriétaire m. d'un fief personnel; **-maschine** f. Phys. appareil m. pour démontrer l'accélération de la chute des corps graves; **-mütze** f. S. -hut; **-netz** n. Ch. (Thiere damit zu fangen; Schlagnetz) trappe f.

Fallopisch a. Anat. -es Band, ligament m. de Fallope; -er Canal, aqueduc m. de Fallope; -e Trompeten od. Röhren, trompes f. pl. de Fallope.

Fall-pfähle m. pl. Fort., S. -baum; **-recht** n. Jur. mortuaire m; **-reef** n. Mar. (Strickleiter) échelle f. d'artimon ou de la poupe; **-reep** n. Mar., S. -tau; **-riegel**, S. -klinke.

Falls adv. (im Fall, daß ꝛc.) S. Fall.

Fall-sack m. Pêch. (großer Garnsack) tramail m; folle f; **-schirm** m. Phys. (Sch., sich damit aus der Luft herabzulassen) parachute m; (der Luftschiffer) ließ sich auf od mit einem =e nieder, ꝛc. descendit avec un parachute; **-schloß** n. Serr. (welches ohne Hilfe des Schlüssels zuschnappt) loqueteau m: bec m. de cane; houssette f; **-schnalle** f. S. -riegel; **-silber** n. s. p. Minér. (aus einer Auflösung niedergeschlagenes Silber) argent m. précipité; **-stäbchen** n. Soier. trapette f.

Fallstreppe f. Mar. escalier m. de commandement m.

Fall-strick m. Ch. (wilde Thiere darin zu fangen) trappe f, S. -netz; fig. (hinterlistige Nachstellung) piège m; embûche f; er sucht ihm =e zu legen, il cherche à lui tendre des pièges, à lui dresser des embûches; sie wußte ihn in ihre =e zu locken, elle sut l'attirer dans ses filets; sich aus einem =e losmachen, se désenlacer; **-sucht** f. Méd. épilepsie f; mal m. caduc; haut mal; mal de St. Jean; er ist mit der = behaftet, er hat zuweilen Anfälle von der =, il est sujet à l'épilepsie, il a qf des attaques d'épilepsie; Anzeigen von der =, symptômes m. pl. épileptiques; Mittel gegen die =, remède m. anti-épileptique.

Fallsucht-ähnlich, -artig, -förmig a. Méd. épileptiforme.

Fall-süchtig a. s. adv. Méd. épileptique; =er, =er Mann, =e, =e Frau, homme, femme épileptique; un, une épileptique; er ist = geworden, il est devenu épileptique; die =en verlieren alle Besinnung, les épileptiques perdent toute connaissance, l'usage de leurs sens; **-tau** n. Mar. (Tau an der Schiffstreppe, sich daran zu halten) tire-vieille ou tire-veille f; **-thor** n. S. -gatter; **-thür** f. trappe f; abattant m; die = aufziehen, lever la trappe; die = war (offen, er fiel in den Keller, la trappe était ꝛc.; Anat. = (Haut mit einer Höhle in verschiedenen Theilen des Körpers) valvule f; =en des (Herzens) valvules du ꝛc.; Constr. (vor dem Laden) abattant m; Mar. = vor den (Luken, (wodurch die Luken verschlossen werden) panneau m. des écoutilles; Ch. S. -klappe; **-tisch** m. abattant m; table pliante, S. Klapptisch; **-ton** m. Mus. (fallender Ton) cadence f; **-trank** m. Méd. (Trank, den man Personen gibt, die einen schweren Fall gethan haben) falltrank m; thé suisse vulnéraire; **-tuch** n. Ch. (Tuch, das man niederlassen kann, damit das Wild hinüber laufen kann) pans m. pl. de rets; toiles f. pl.; **-übel** n. S. -sucht.

Fällung f. E. F. (des Holzes) abattage m; coupe f; Chim. (Niederschlagung) précipitation f, S. Fällen.

Fällungsmittel n. Chim. précipitant, réactif m.

Fäll-wasser n. s. p. Chim. (Wasser, das mit dem flüssigen Auflösungsmittel nebst dem darin enthaltenen aufgelösten Erze zur Fällung vermischt wird) eau f. de précipitation; it. (eine salpetersaure Kupferauflösung) solution f. de cuivre dans l'acide nitrique.

Fallwildbret n. Ch. bête morte de maladie, de faim ou estropiée d'une chute ꝛc.; **-wind** m. Mar. (ein zwischen Bergen herausfahrender, den Schiffern gefährlicher Wind) revolin m, S. Stoßwind; **-wunde** f. Chir. blessure f. suite d'une chute.

Falsarius m., S. Verfälscher.

Falsch a. adv. (unecht, nachgemacht ꝛc.) faux, fausse; -es Gold, or faux, imité, de la dorure; -es Silber, faux argent; -er Diamant, diamant faux; -er Rubin, faux rubis; -er Edelstein, pierre fausse; -e Perlen, perles fausses; perles de Venise, du Temple; -e Haare, faux cheveux; cheveux postiches; -e Zähne, dents postiches; fausses dents; -er Bart, fausse barbe; -e Schwangerschaft, grossesse feinte, simulée, supposée; -er Schlüssel, fausse clef; -e (verfälschte od. untergeschobene) Urkunde, -es Actenstück, faux titre, faux acte; behaupten, daß ein Actenstück -, sich erbieten zu beweisen, daß es - sey, arguer une pièce de faux, s'inscrire en faux; eine -e Quittung (Anweisung, Verschreibung) fausse quittance ꝛc.; -es Testament, faux testament; -e Unterschrift, faux seing; -e Münze, fausse monnaie; -es Stück Geld, pièce de monnaie fausse; -es Gewicht, faux poids; -es Maß, -e Wage, fausse mesure, fausse balance; (dieser Ducaten) ist -, ꝛc. est faux; (diese Pistole) ist -, ꝛc. est fausse, S. verfälschen; -er Münzer, S. Falschmünzer; Jeu: -er Spieler, tricheur, piqueur m; Jur. -er Zeuge, faux témoin m; -er Eid, faux serment; einen -en Eid schwören, faire un faux serment, se parjurer, jurer faux; Relig. -er Prophet, faux prophète; -e Götter, faux Dieux; Écon. -e Brut, S. Faulbrut; Bot. -er Ast, S. Wasserschoß; Mus. -er Discant, voix m. de fausset; Coutur. -er Saum, faux ourlet; 2. (heuchlerisch, verstellt ꝛc.) faux, fausse; insidieux, se; fourbe; -er Freund, faux ami; ami perfide; er ist ein -er Mensch, c'est un homme faux, un traître; fam. c'est une fausse lame, une fausse pièce; einen -en Blick haben, avoir le regard, la mine en dessous; er hat ein -es Gemüth, Herz, il a l'âme, l'esprit double, le cœur faux ou double; - an jem. handeln, user de fausseté envers qn; (die Katze) ist ein -es Thier, ꝛc. est un animal traître; (nehmen Sie sich vor diesem Pferde in Acht) es ist -, il est traître; -e Thränen, larmes feintes; -e Liebe, amour simulé, feint, menteur, hypocrite; -e Tugend, Demuth, fausse vertu, fausse humilité; vertu ꝛc. apparente; -er Angriff, fausse attaque; -er Katholik, pseudo-catholique m; 3. (unwahr, unrichtig) faux, fausse; inexacte; behaupten, daß et. - sey, arguer qc de faux; s'inscrire en faux contre qc; das ist -, grund-, cela est faux, il n'y a rien de plus faux; das Wahre vom -en unterscheiden, distinguer le vrai d'avec le faux; -e Nachrichten, Berichte, de faux avis, de fausses nouvelles; de faux rapports; -es Gerücht, Zeugniß, faux bruit, faux témoignage; (dieser Grundsatz, diese Lehre) ist -, ꝛc. est fausse; -e Hoffnungen espérances vaines, fausses, chimériques; illusions f. pl; Sie machen sich eine ganz -e Vorstellung davon, vous vous en faites une idée absolument fausse; -er Gedanke, pensée fausse; diese Be

hauptung (diese Beschuldigung) ist –, cette assertion ₓ est fausse; –er Schluß, –e Folgerung, faux raisonnement, fausse conséquence; Sie schließen –, vous raisonnez faux; – gerathen! vous n'y êtes pas; er hat meine (Worte) – ausgelegt, il a donné un faux sens à mes paroles; il a mal interprété mes ₓ; –er Ausgabeposten (in einer Rechnung) faux emploi; (das Datum dieses Briefes) ist –, ₓ est fausse; –e Angabe vor Gericht, faux exposé; er hat eine –e Angabe vor Gericht gemacht, il a exposé faux; – schwören, jurer faux; faire un faux serment; –er (blinder) Lärm, fausse alarme; –er Name, nom de guerre; 4. (nicht wie es seyn sollte) –e Bescheidenheit, Scham, fausse modestie; modestie mal placée; fausse honte; –es Zartgefühl, mauvaise ou fausse honte; fausse délicatesse; –er Witz, faux esprit; iron. bel esprit; it. fausse pointe; –er Geschmack, goût perverti ou faux; –e (Beredsamkeit) fausse ₓ; –er Weg, faux chemin, fausse route; 5. (den Regeln zuwider) faux, fausse; –e (Aussprache) fausse ₓ; Sie sprechen dieses Wort – aus, vous prononcez mal ce mot; sie liest, schreibt –, elle lit, écrit incorrectement; Sie sprechen –, drücken sich – aus, vous parlez ₓ incongrument; (diese Addition) ist –, ₓ n'est pas bien faite; Mus. –er Ton, Accord, faux ton, faux accord; ton, accord discordant; –e Stimme, voix fausse; – gestimmte Saite, fausse corde; –e (unrechte) Saite, corde fausse; sie singt –, elle chante faux; – greifen, toucher faux; Math. –e Wurzel (einer Gleichung) racine négative d' ₓ; Peint. –es Licht, faux jour; (dieses Gemälde) hängt in einem –en Lichte, ₓ est dans un faux jour; die Zeichnung an (dieser Figur) ist –, le dessin de ₓ est faux; –er Schritt (im Tanzen) faux pas; –e Farben (welche nicht halten) fausses couleurs; Escr. –er Stoß, faux coup; Méd. –e Krätze, gale des épiciers, des maçons, des cordonniers ₓ; – Kuhpocken, vaccinelle f; –e Menschenpocken, varioloïde, varicelle f; –e Rose, erythème m; –er Rheumatismus, faux rhumatisme m; –e Engbrüstigkeit, pseudo-asthme m; –e Lungenentzündung, pseudo-pneumonie f; Bl. –es Wappen (gegen die Regeln) armes fausses, S. Falte; 6. fam. (aufgebracht) jem. – machen, irriter, aigrir, courroucer, fâcher qn; mettre qn en colère, l'exaspérer; über et. – werden, se fâcher, se dépiter de qc; er ist jetzt – auf ihn, il est maintenant fâché contre lui; – klingend, dissonant, S. böse (3); II. Falsch, es n. s. p. faux m; fausseté, duplicité, tromperie, dissimulation, perfidie f; Écr. ohne – wie die Tauben, simples comme des colombes; (ein Mann) ohne –, (ein Mann) in welchem kein – ist, ₓ sans déguisement et sans artifice; Écr. en qui il n'y a point de fraude.

Falsche (der, die) homme traître, femme traîtresse. [verfälschen ₓ.

Fälschen, Fälscher, Fälschung, S.

Falsch-gesinnt a qui a le sentiment faux; double, perfide, traître, –tresse; dissimulé, e; astucieux, se; –**gläubig** ₓ, S. irrgläubig.

Falschheit f. (einer Münze ₓ) fausseté f; – einer Erzählung (Nachricht, Urkunde ₓ) fausseté d'un conte ₓ; 2. (falsche, unwahre, erdichtete Sache) es sind unzählige –en in (dieser Flugschrift) il y a quantité de faussetés, de mensonges, de choses fausses ou controuvées dans ₓ; it. fausseté, duplicité, perfidie, astuce, hypocrisie f; fard m; (trauen Sie ihm nicht) er ist voller –, il est plein de fausseté; (er verbirgt) se. – unter einem guten äußern Schein, ₓ son âme double sous de beaux dehors; Ihre – wird entdeckt werden, votre fourbe sera demasquée; ich habe die – ss. Betragens entdeckt, j'ai découvert la fausseté de son procédé; (ich kenne) die – (ss. Herzens) ₓ la fausseté de ₓ; (s. Charakter) ist lauter –, ₓ n'est que fausseté, S. Verstellung, Heuchelei; 3. pl. –en, action fausse ou perfide; perfidie, trahison f. [Falschheit.

Falschherzig, –**keit**, S. falsch.

Fälschlich adv. faussement; à faux; er hat – vorgegeben, behauptet, daß ₓ, il a avancé, soutenu faussement que ₓ; er wurde – angeklagt, beschuldigt, il fut accusé faussement, à faux ou à tort.

Fälschlicherweise adv. à faux; Ecr. ihr sollt nicht lügen, noch – handeln, einer mit dem andern, vous ne mentirez point, et vous n'userez point de duplicité les uns envers les autres, S. falsch.

Falsch-münzer, s m. faux monnayeur m; –**münzerei** f. faux monnayage, fabrication f. de fausse monnaie; –**nagel** m. T. t. (ein falscher, verlornes Niet) faux rivet, fausse clavette; –**paarig** a. Bot. =e Blätter (wo paarweise gegeneinander überstehende Blätter von verschied. Größe od. Bildung sind) feuilles opposées dissemblables; –**spieler**, S. falsch; –**werber** m. Milit. (der keine Erlaubniß zur Werbung hat) embaucheur m; qui embauche pour l'ennemi

Falsett, **es**; pl. –**e** m, –**stimme** f. Mus. (die Fistel) fausset m; voix f. de tête.

Falsist, **en**; pl. **en** m. Mus. (der durch die Fistel singt) fausset m; (dieser Sänger) ist ein –, ₓ est un fausset.

Fältchen n. dim. petit pli; – in einen Zeug machen, faire de petits plis dans une étoffe; die – an einer Weiberhaube, les rayons d'une coiffe.

Falte; pl. –**n** f. (in Kleidern ₓ) pli m; eine –, mehrere –n, (dieses Kleid) wirft eine falsche –, ₓ fait un faux pli, un mauvais pli; falsche – im Tuch (vom Walken) ribaudure f; bourrelet m; Drap. anguille f; die –n an den Rockschößen, plissure f. des basques d'un justaucorps; runde, hohle – (an Krägen, Hauben ₓ) godron m; die zierlichen –n an einem Hemde, Frauenkleide ₓ, froncis m; fronçure f; zierliche –n an einem Ärmel, an ein Kinderkleidchen machen, froncer une manche, une robe d'enfant; faire un froncis à une manche; eine – an den Saum eines Weiberrockes machen (ihn dadurch zu verkürzen) faire un troussis à une jupe; die Art –n zu machen, it. Reihe von –, plissure f; froncis m; in –n legen, plisser, froncer, S. fälteln; die –n zu Faden schlagen, verloren heften, baguer; die –n ausmachen, défaire les plis; die genäht gewesenen –n an (einem Hemdkragen, an einem Weiberrocke, an Ärmeln ₓ) ausmachen, ausstreichen, ausbügeln, défroncer, déplisser un ₓ; dieses Kleid kömmt aus den –n, die –n an diesem Kleide gehen auf, cet habit se déplisse; (diese Weste ist zu weit, man muß eine –daran machen (sie einschlagen) il faut y faire une pince; die –n in der Haut, rides f. pl. S. Runzel; die Stirn in –n legen, rider le front, froncer le sourcil, S. falten; den Mund in –n ziehen (zusammen ziehen) froncer les lèvres, faire la petite bouche; fig. die –n (des Herzens) les plis et les replis, les détours ₓ.

Fälteln v. a. plisser, froncer; (diese Handkrausen) sind schön gefältelt, ₓ sont bien plissées; (dieses Hemd) ist am Kragen nicht enge genug gefältelt, ₓ n'est pas assez froncé au collet.

Falten v. a. (Tuch, einen Brief ₓ) –, plier ₓ; (einen Weiberrock) –, plisser ₓ; in der Runde –, godronner, S. zus. legen; it. fälteln; die Stirn –, rider le front, froncer le sourcil; er faltete vor (Verdruß, vor Zorn) die Stirn, il fronça le sourcil de ₓ; (bei dem geringsten Verdruß, den er hat) faltet sich se. Stirn, ₓ son front se ride ou se plisse; (se. Stirne) ist immer gefaltet, ₓ est touj. ridé, ne se déride jamais; 2. (die Hände) –, joindre ₓ; mit gefalteten Händen beten, prier Dieu les mains jointes; Bot. gefaltete (Blätter) ₓ plissées ou godronnées; fächerartig gefaltete Blätter, feuilles plicatives; H. n. gefaltetes Säulchen, columelle plissée ou dentelée; Molluskeu mit gefalteten Säulchen, plicacées m. pl; der Länge nach gefaltete Flügel, ailes ployées longitudinalement, ailes pliées; Géol. gefaltete Erdschichten, couches pliées; Bot. H. n. was sich – läßt, plicatile; mit gefalteten Flügeldecken versehen, plicatipenne, plicipenne; wieder gefaltet, complié, e; II. F– n. pliage m; plissure m.

Falten-artig a. pliciforme; –**blume** f. Bot. liseron m, S. Winde; –**bruch** m. Peint. pli formé par les vêtements; –**jacke** f. Taill. jaquette plissée; –**käfer** m. H. n. sépidie m; –**kammer** f. Sucr. chambre f. à plier; –**klappel**, S. Lazarusfl.; –**kleid** n. robe plissée ou à plis; –**korb** m. Conchyl. mactre f; –**kranz** m. Anat. = (im Auge, corps m. ciliaire (dans l'œil); –**los** a. adv. (ohne Falten) sans plis ou plissure; –**lose** (glatte, heitere) Stirne, front serein, déridé; –**magen** m. H. n. livre m; –**muschel** f. Conchyl. plicatule f. –**nase** f. H. n. (Art Fledermäuse) rhenopome m; –**nerite** f. H. n. nérite f; –**rand**, S. Falbel; –**reich** a. adv. qui a beauc. de plis, de plissures; –**rock** m. Coutur. jupe plissée; –**saum**, S. Falbel; –**schlag** m. s. p. (Fallen des Gewandes in Falten) coulant m. de plis; Peint. Sculpt. (Falten der Gewänder und die Art, wie die Falten sich bilden) la draperie; der = an dem Gewande dieser Figur ist recht natürlich) la draperie de ₓ; –**schwamm** m. Bot. helvelle f. en mitre ou monacelle f; eßbarer =, champignon m. plissé esculent; mitelle f; –**spindler** m. pl. H. n. columélaires m. pl; –**tragend** a. H. n. plicifère; –**tuch** n. Com. tissu de coton formant plus. rangs de plis; –**vogel** m. H. n. philédon m; méliphage f; –**voll**, S. –reich; –**weise** adv. (in Falten) par plis; = zus. legen, S. fälteln, falten; –**wurf** m. s. p. Peint. Sculpt. (an den Bekleidungen, Drappirung) jet m. de draperie; accommodement m; der = an diesen Gewändern ist sehr schön, ces draperie sont d'un beau jet.

Falter, **s** m. H. n. lépidoptère m, S. Tag-, Nacht-falter.

Falterjungfer f. H. n. (Art Ameisenlöwen) ascalaphe m.

Faltig a. adv. (Falten habend) plissé, à plis, plein de plis; –es Gewand, robe plissée; –e Stirn, front ridé ou plissé.

Falt-stock m. (Wz., Zeuge damit zus. zu legen) ploir m; **-stuhl** m. pliant m; siège pliant; **-tafel** f. Drap. ꝛc. (die Zeuge zus. zu legen) table f. à plier les etoffes.

Falunit, S. Fahlunit.

Falz f., S. Balz ꝛc.

Falz, es; pl. -e m. (od. Fälze) T.d.p. Arch. (Verzierung nach der Länge des Säulenschaftes) cannelure f; it. (erhabene Leiste zwischen diesen Rinnen) côte f; Charp. (Fuge zweier ineina. od. aufeina. gefugten Bauhölzer) rentou ou renton m; Ferbl. ꝛc. (umgebogener Rand zum Verbinden gewisser Theile) rebord m; Horl. der - (worin das Uhrglas befestigt ist ꝛc.) le drageoir; la drageoire; (dieses Stück ist vermittelst eines -es in das andere eingepaßt, ꝛc. s'ajuste dans l'autre à drageoir; Men. (eine Fuge od. Sinne, Bretter aneina. zu fügen) rainure f; Bretter mit -en zus. fügen, assembler des ais à rainures; it. der - (die dünner gemachte Kante an einem Stücke, womit es an ein anderes angefugt wird) languette f; onglet m; it. der - an einer Thür, an einem Fenster ꝛc. la feuillure; dieser - ist nicht breit, nicht tief genug, cette feuillure n'est pas assez large, assez profonde; it. - (an Schiebfenster ꝛc.) coulisse f. ꝛc.; Rel. (die Falte, in welche die Bogen gelegt werden) le pli; it. (Streifen Papier, ein Blatt ꝛc. daran zu kleben) onglet m; Ton. der - in den Faßdauben (zum Einfügen des Bodens in ein Faß) le jable; den - in die Dauben machen, jabler les douves; den Boden eines Fasses in den - einsetzen, enjabler un tonneau; Tourn (Haken, Sachen inwendig auszudrehen) crochet m.

Falz-amboß m. Serr. enclume f. à emboutir; **-bank** f. chevalet m; **-bein** n. plioir m; **-bock,** S. -bank; **-boden** m. Horl. fuseau m; **-brett** n. ais m. à pliage; **-bruch** m. pli, dos du pli, dos de la feuille; den = ausstreichen od. glätten, rompre la main-brune.

Fälzchen n. dimin., S. Falz.

Falzeisen n. (Wz. zum Falzen der Brillengehäuse) gravoir m; Még. écharnoir m: drayoire f.

Falzen v. a. Rel. (die Bogen) -, plier ꝛc.; (einen Brief) -, plier ꝛc.; (das Papier) wird mit dem Falzbeine gefalzt, ꝛc. se plie avec le plioir; 2. Men. (ein Brett) - (mit Falzen, Fugen ꝛc. versehen) entailler ꝛc. faire une entaille, coulisse, feuillure ou rainure à ꝛc.; (das Holz) -, rainer ꝛc.; Arch. et Men. gefalzt, jointif, ve; Ton. die (Faßdauben) -, jabler les ꝛc.; 3. Chaud. (durch Überlegung der Ränder zus. fügen) souder, recourber, joindre deux pièces en repliant les bords; 4. Corr. (eine Haut) - (mit dem Falzeisen bestoßen) drayer, écharner ꝛc.; II. v. n., S. balzen; III. F- n. Rel. pliage m.

Falzer, s; -inn, Rel. plieur, -se.

Falz-haken, S. Einschneide; **-hammer** m. Chaud. marteau m. à souder; **-hobel** m. Men. ꝛc. jabloire f; feuilleret, bouvet m; Lay. rainoire f; **-messer** n., S. -eisen; **-schiene** f. (bei den Eisenbahnen) ornière f. plate à rebord; **-stock,** S. Faltenstock; **-zange** f. Ferbl. tenailles f. pl. à plier, à courber; Cordon. tenailles pour arrêter le cuir.

Falzzeit f., S. Balz.

Falzziegel m. Couv. (Ziegel, die auf der Seite ineina. greifen) tuile f. en onglet.

Familiär, S. vertraut, vertraulich.

Familiarität, S. Vertraulichkeit.

Familie; pl. -n f. famille f: starke, zahlreiche -, famille nombreuse; im Kreise, im Schoße fr. - leben, vivre au sein de sa famille; sehr arme -, famille très-pauvre: wie stark ist Ihre -? combien avez-vous d'enfants? er hat keine -, il n'a point d'enfants; 2. (ganzes Geschlecht, besonders die männlichen Personen dess.): ehrbare, alte, angesehene -, honnête famille, famille ancienne, considerable; adelige, reiche, berühmte, sehr ausgebreitete -, famille noble, riche, illustre, fort répandue; er ist von guter -, er stammt aus einer bürgerlichen -, il est de bonne famille, d'une famille bourgeoise; ein junger Mensch von guter -, un enfant de famille; in eine - heirathen, s'allier dans une famille; die - der Scipionen, der Cäsarn ꝛc. la famille des Scipion, des ꝛc.; die kaiserliche, die königliche -, la famille impériale, la famille royale; diese - ist ganz ausgestorben, cette race s'est éteinte, S. Haus, Geschlecht; Peint. die heilige - (Gemälde, Christus, Maria und Joseph vorstellend) la sainte famille; eine - von Raphael, une sainte famille de Raphaël; Bot. (ähnliche Pflanzen-Arten zus. genommen); die - der Doldengewächse, la famille des (plantes) ombellifères; Linné hat alle Pflanzen in sieben -n eingetheilt, L. a divisé tous les végétaux en sept familles.

Familien-angelegenheit f., S. -sache; **-austräge** m. pl. H. d'All. (ein von mehreren Famil. zu Ausgleichung vorfallender Streitigkeiten erwähltes Gericht) austregues conventionnaux, S. Stammaustr.; **-annalen** f. pl. annales f. pl. de famille; **-archiv** n. archives f. pl. de famille; **-begräbniß** n. caveau m. d'une famille; 2. terrain separé pour une famille dans un cimetière; Ant. columbaire m; **-cirkel,** S. -kreis; **-diebstahl** m. Jur. vol domestique; **-fehler** m. défaut m. de famille; infirmité f. héréditaire; **-fest** n. fête f. de famille; **-fideicommiß** n. Jur. fidéicommis m. de famille; **-geist** m. (herrschende Denkungsart; it. Liebe für das Familienleben) esprit m. de famille: 2. Myth. génie m. de famille; **gemälde** n. Peint. tableau m. de famille, S. -stück; **-geräth** n. (das einer gesammten Familie gehört) meubles de famille; **-geschichte** f. histoire f. d'une famille; it. histoire puisée dans la vie domestique; **-gesicht** n. air m. de famille; er hat ein =, il a un air de famille; **-glück** n. bonheur m. domestique; **-götter** m. pl. Ant. dieux domestiques; pénates, lares m. pl; **-gruft** f., S. -begräbniß; **-gut** n. (unveräußerliches Familiengut) fidéicommis m; **-güter** n. pl. (eines Fürsten) biens m. pl. de famille ꝛc.; **-haupt** n. chef de famille; **-krankheit** f. maladie f. de famille, maladie héréditaire dans une ꝛc.; **-kreis** m. la famille, le sein de la famille; im = speisen, dîner en famille; **-laren** m. pl. Ant. lares m. pl. familiers; **-leben** n. vie f. domestique; **-los,** S. kinderlos; **-mutter** f. mère f. de famille; **-name,** S. Geschlechtsname; **-pact** m. Jur. pacte m. de famille; **-pflichten** f. pl. devoirs m. pl. de famille; **-rath** m. (aus den vornehmsten Gliedern einer Familie bestehender Rath; it. in Familiensachen entscheidendes Gericht) conseil m. de famille; (in Frankreich) hat der Friedensrichter den Vorsitz im =, ꝛc. le juge de paix préside le conseil de famille; **-recht** n. droit m. de famille; **-sache** f. affaire f. de famille; **-stolz** m. orgueil m. de famille; **-stück** n. (das zum Andenken bei einer Familie aufbewahrt wird) pièce f. de famille; 2. Peint. tableau m. qui représente toute une famille; tableau ou scène f. de famille; **-stuhl** m. siege m. de famille à l'église; **-tafel** f. (Tafel der Fürstenfamilie) table f. pour la famille du prince; **-vater** m. père m. de famille; **-verbindung** f. liaison f. de famille; **-verhältniß** n. relation f. de famille; er ist in sehr unangenehmen =en, il est dans des relations de famille fort désagréables; **-vermächtniß** n., S. -gut; **-vertrag** m. pacte m. de famille; **-wappen** n., S. Geschlechtswappen; **-zug** m. air m. de famille.

Famulus m. (in Schulen) homme d'affaires, domestique, serviteur, garçon m.

Fanal, es; pl. -e m. (Leuchtthurm ꝛc.) fanal m.

Fanar n. (Viertel in Constantinopel, von den Griechen bewohnt) id. m.

Fanarioten m. pl. (sehr reiche griechische Familien Constantinopels) fanariotes m. pl.

Fanariotisch a. fanariote.

Fanatiker, s m. aliéné, monomane, qui a des hallucinations religieuses; fanatique m; 2. partisan outré d'une opinion, sectateur furibond ou aveugle; fanatique.

Fanatisch a. adv., S. schwärmerisch.

Fanatisiren v. a. fanatiser.

Fanatismus m. fanatisme m, S. Schwärmerei.

Fandango m. Dans. (spanischer Tanz) id. m.

Fang, es; pl. Fänge m. (das Fangen) prise, capture f; (dieser Kaper) hat einen guten, einen schönen - gethan, ꝛc. a fait une bonne prise, une bonne, une belle capture; (dieser Fischer, dieser Vogelsteller) hat einen guten - gethan, ꝛc. a fait un beau coup de filet; auf den - ausgehen, faire la course, S. Fisch-, Härings-, Stockfisch-, Vogel-, Wallfisch- ꝛc.; 2. (die gefangene Person od. Sache); (man hat diesen Räuberanführer erwischt), das ist ein guter -, ꝛc. c'est une bonne capture; (das Admiralschiff, das eine Million Piaster an Bord hatte) ist weggenommen worden, das ist ein wichtiger, ein reicher -, ꝛc. a été capturé, voilà une prise de conséquence, une riche prise; (man hob in der Nacht ein ganzes Infanterieregiment auf, man umzingelte und fing die ganze Räuberbande) das ist ein schöner -, ꝛc. voilà un beau coup de filet; (die Mauthner) haben mehrere schöne Fänge gemacht, ꝛc. ont fait plusieurs belles captures; 3. Ch. (Ort, wo man et. fängt; it. Wz. dazu) piège m, trappe f; Pêch. - (eine mit Hamen, Reusen, Netzen besetzte Stelle in einem Flusse ꝛc.) pêcherie f; gord m; garenne f. à poisson, S. Aal-; 4. Ch. (Greif und die Klauen der Raubthiere, der Raubvögel); die Fänge (des Elephanten, des wilden Schweines) les défenses ꝛc.; - (eines Adlers, Falken ꝛc.) les griffes, les serres ꝛc.; 5. Ch. (Stich mit dem Hirschfänger in das Genick ꝛc.) coup m; (dem Hirsche) den - geben, ꝛc. donner un coup de couteau au defaut de l'épaule; (dem Schweine) tuer la bête d'un coup d'épieu, S. Genick-; 6. Ch. (der Biß eines Hundes) morsure f. d'un chien; 7. (Griff eines Degens ꝛc.) poignée f; Expl., S. Fangschürze.

Fang-ball m. éteuf m, S. Ball; **-baum** m, S. Rüstbaum (Charp.) 2.

Hydr. grosse poutre pour l'ouverture des écluses; -**becher** m. Jeu: (Kugelbecher) bilboquet m; -**brief** m. (Verhaftungsbefehl) décret m. de prise de corps; lettre f. de cachet; -**buhne** f. Hydr. clayonnage m. pour retenir les terrains emportés par l'eau; -**damm** m. digue f. d'un canal inachevé; -**eisen** n. Ch. (Spieß zum Todtstechen der wilden Schweine) épieu m, S. Schweinsfeder; 2. (Eisen, gewisse Thiere damit zu fangen) piège, ressort m; chausse-trappe f; (zu den Füchsen) traquet m.

Fangen v. a. irr. (einen Dieb, Ausreißer ꝛc.) –, prendre, attraper, saisir ꝛc.; den Ball im Fluge, im Aufsprunge –, prendre l'éteuf, la balle à la volée, de volée, au bond; (die Hunde) haben einen Hasen ꝛc. gefangen, ꝛc. ont pris un lièvre ꝛc.; einen Hirsch auf der Parforcejagd –, forcer un cerf; (dieser Vogel) fängt Mücken, ꝛc. prend des mouches; Mäuse in (einer Falle) –, prendre, attraper des souris dans ꝛc.; Flöhe –, prendre des puces; (die Katze, hat eine (Maus) gefangen, ꝛc. a attrapé une ꝛc.; Wölfe (Füchse ꝛc.) in der Falle, im Eisen –, prendre, attraper des loups ꝛc. au piège, au ressort, à la chausse-trappe, au traquet; Vögel –, chasser aux oiseaux; (Lerchen) in od. mit dem Spiegel –, ꝛc. prendre au miroir; it. sie mit dem Lichte –, briller des ꝛc.; (einen Hasen) im Lager –, ꝛc. prendre au gîte; Vögel mit der Lockpfeife, mit dem Schlage, mit Leimruthen, mit Schlingen ꝛc. –, prendre des oiseaux à la pipée, au trébuchet, à la glu, au lacet; (dieser Vogel ist so wenig scheu, daß man ihn mit der Hand – kann, ꝛc. qu'on peut le prendre à la main; der Falke hat ein (Rebhuhn) gefangen, l'oiseau a pris une ꝛc.; Fische –, prendre du poisson, pêcher, S. fischen; er hat viele Fische gefangen, il a pris beauc. de poissons; mit der Angelruthe, mit der Angel –, prendre à la ligne, à l'hameçon; im Netze gefangener (Fisch) ꝛc. pris au filet; den Wind mit den Segeln –, prendre le vent; den Rauch – (im Kamine) prendre, enfermer la fumée; gefangene Weine, so. de moût, S. auf-, ein-, gefangen nehmen; 2. fig. sich – (überlisten) lassen, se laisser attraper, mystifier, pop. enfoncer; mordre à l'hameçon, à la grappe; donner dans le panneau, dans le piège; er hat sich wieder – lassen, il a redonné dans le piège; er läßt sich nicht so leicht –, il ne se laisse pas attraper si aisément; damit wird er sich nicht – lassen, il ne se laissera pas prendre à ce leurre; der Vogel ist gefangen, la bécasse est bridée; mit sn. eigenen Worten gefangen werden, s'enferrer soi-même; être pris par le bec, être convaincu par ses propres paroles; se couper; (das Herz) –, prendre, gagner, charmer, lier qn ꝛc.; (dieses Mädchen) hat ihn durch ihre Reize gefangen, ꝛc. l'a captivé, l'a attiré dans ses filets par ses charmes; sie hält ihn gefangen, elle l'a, elle le tient dans ses filets; (einen Schnupfen) – (bekommen) gagner, attraper ꝛc., S. Grille; P. gefangen, gehangen, aussitôt pris, aussitôt pendu; it. mit gefangen, mit gehangen, qui hante les méchants, périra avec eux; celui qui tient le pied de l'échelle, est puni comme celui qui vole; 3. Feuer –, prendre feu, s'allumer; die Tapete (das Getäfel) hat Feuer gefangen, le feu a pris à la tapisserie ꝛc.; (das Werg) fängt Feuer, ꝛc. prend feu aisément; (dieser Schwamm, dieser Zunder) fängt gut, ꝛc. prend bien; (dieses Pulver ist naß) es fängt nicht, ꝛc. elle ne prend pas feu, elle ne s'allume pas; es hat gefangen, cela a pris, le feu a pris; fig. le coup a porté; (dieser Mensch) ist äußerst hitzig, er fängt gleich Feuer, ꝛc. est extrêmement vif, il prend feu pour rien; kaum sah er sie zum ersten Male, so fing er gleich Feuer (wurde er gleich in sie verliebt) à peine l'eut-il vue pour la première fois, qu'il en fut aussitôt épris, amoureux; 4. Expl. eine Wand, welche einzustürzen droht, – (stützen) étançonner une paroi, une roche qui menace de s'ébouler; die einschießende Wand hat den Bergmann gefangen, le mineur a été tué par l'éboulement des terres; einen Bergmann –, dem der Fuß auf der Leiter ausgeglitten ist (ihn halten) arrêter, retenir un mineur à qui le pied a manqué sur l'échelle; fam. jemn. eins –, donner un coup de poing, un soufflet à qn; Mar. den Anker – (in die Höhe ziehen, wenn er in das Tau verwickelt ist) traverser ou suspendre l'ancre (pour démêler le câble); die Ankerboje – (aus dem Wasser ins Boot nehmen) saisir la bouée, S. auf–; II. v. r. (der Vogel) hat sich in der Schlinge gefangen, ꝛc. s'est pris au lacet; (der Fisch) hat sich an der Angel gefangen, ꝛc. s'est pris à l'hameçon; sich an einem Nagel –, s'accrocher à un clou; (der Wind) fängt sich in (diesem engen Thale, im Kamine) ꝛc. s'engouffre, s'entonne dans ꝛc.; fig. sich mit sn. eigenen Worten –, s'enferrer soi-même; III. F– n. prise, capture f.

Fänger, **s; -inn** (Person, welche et. fängt) p. u. preneur, se, S. Ratten-, Vogel-, Wachtel-f. ꝛc.; it. Grillen-f.; -**inn** fig. coquette f.

Fängerisch a. inus. coquet, te.

Fang-fliege f. H. n. hémérodromye f; -**füße** m. pl. H. n. pieds de devant des insectes, qui leur servent à saisir leur proie; -**garn**, S. -**netz**; -**geld** n. (für gefangene Raubthiere; it. für Ausreißer) droit m. de prise; 2. (Schließgeld des Stockmeisters) geôlage m; -**heuschrecke** f. Bot. (H., die sich vom Raube nährt, den sie mit den Vorderfüßen faßt) la mante, la feuille ambulante; -**jagd** f. chasse f. au rabat; battue f; -**leine** f. Mar. (Tau, ein Schiffsboot zu befestigen od. es daran zu ziehen) cableau, cablot m; -**lien** n. Mar. (Fangleine) hale-à-bords m; -**messer** n. Ch. couteau m. de chasse, S. Hirschfänger; -**netz** n. filets, rets m. pl; 2. Ois. épuisette f; -**rad**, S. Anschlagrad; -**schleife**, S. Schlinge; -**schleuße**, S. Schleuße; -**schürze** f. Expl. (kurze Kette am Schachtgestänge ꝛc., welche verhindert beim Zerbrechen in den Schacht hinab zu fallen) arrêt m; -**stock** m. (der Häscher ꝛc.) croc m. des archers; it. S. -becher; -**strick** m. Ch. cordelette f; lacs m. pl; -**tafel** f. Pêch. fond m; -**tag** m. p. u. jour m. de prise, de capture; P. es ist alle Tage Jagdtag, aber nicht alle Tage =, on peut chasser tous les jours, mais on ne prend pas tous les jours du gibier, on ne fait pas tous les jours d'heureux coups; -**tau** n. Mar. (et. im Wege Hängendes aufzubinden) bout m. de corde; -**ventil** n. Org. soupape inférieure d'un jeu d'orgues; -**vogel** p. u. S. Habicht; -**zahn** m. défense f; dagues ou limes f. pl; -**zähne** des Wallrosses, des Narvall) ivoire f; (das wilde Schwein) schlitzte dem Hunde mit sn. -zähnen den Bauch auf, ꝛc. ouvrit le ventre au chien avec ses dagues.

Fant, **es**; pl. -e m. p. v. jeune homme vain, léger, frivole, superficiel, freluquet, fat m; verliebter –, galantin m; Trict. pion m.

Fantasiasten m. pl. H. eccl. fantasiastes m. pl.

Fantasie; pl. –n f. S. Einbildungskraft; 2. S. Einbildung; it. Einfall, Grille; 3. (künstlerische Einbildungskraft) fantaisie f; malerische, dichterische, musikalische –, fantaisie de peintre, de poète, de musicien; –n malen, peindre des fantaisies, it. peindre de fantaisie; Myth. – (Göttinn der Täuschung) fantase, fantasie f.

Fantasien f. pl. Ant. (Fest der Fantasie zu Ehren) fantasies, fantasiennes f. pl.

Fantasie-kleid n. habit m. de fantaisie; -**stück** n. pièce f. de fantaisie.

Fantasiren v. n. (faseln, irre reden) rêver, extravaguer; Méd. (in einer Krankheit) rêver, être en délire; avoir des transports au cerveau; battre la campagne; déraisonner, divaguer dans le délire de la fièvre; 2. Mus. (ohne Noten nach sn. Launen ꝛc. spielen) jouer une fantaisie, des fantaisies, it. jouer de fantaisie; improviser, se livrer à ses inspirations; it. préluder; II. F– n. action f. d'extravaguer; Méd. délire m; 2. improvisation f; – (auf der Orgel) recherche f.

Fantasma n. Méd. (Gesichtsfehler, bei dem man nicht vorhandene Gegenstände sieht) fantasme m.

Fantasmagorie f. Opt. (Vorstellung von Geistererscheinungen) id. f.

Fantasmagorisch a. adv. fantasmagorique, -ment.

Fantasma-skop n. Opt. (Gespenstererscheinungsmaschine) fantasmascope ou fantasmatoscope m; -**skopie** f. (Gespenstersehen) fantasmascopie f; -**skopisch** a. fantasmascopique.

Fantast, **en**; pl. -en m. (Schwärmer, Grillenfänger) fanatique, fantasque, rêveur, fam. rêvasseur, extravagant, bizarre, sot, quinteux, bourru.

Fantasterei f. fantaisies f. pl. bizarres, étranges, ridicules.

Fantasterisch a. adv. rêveur, fantasque, extravagant, bizarre, chimérique, fantastique; fantasquement; d'une manière fantasque, extravagante ꝛc.

Fäntchen n. dim., S. Fant.

Fantom, **s**; pl. –e n. (Hirngespinnst) fantôme m; 2. Chir. so. de mannequin pour exercer à la manœuvre des accouchements, fantôme.

Farbe; pl. -n f. couleur f; (das Gras) hat eine grüne, der Schnee eine weiße –, ꝛc. est de couleur verte, la neige de couleur blanche; die einfachen, die zusammengesetzten –n, les couleurs simples, composées; natürliche, künstliche –, couleur naturelle, artificielle; helle, dunkle –, couleur claire, couleur foncée, sombre, obscure; in die Augen fallende, glänzende –, couleur voyante, éclatante, saillante; hohe –, couleur haute; heitere, lebhafte –n, couleurs gaies, vives; traurige, düstere –, couleur triste, morne; starke, schwache –, couleur forte, faible; diese – ist zu hart, zu grell, ist sehr sanft, cette couleur est trop rude, trop tranchante, est bien douce; die –n dieses Gemäldes sind (verwischt, verloschen, verschossen) les couleurs de ce tableau sont ꝛc.

diese – sticht ins Braune (ins Blaue) cette couleur tire sur le brun ꝛc.; gemischte, wechselnde -n, couleurs mêlées, changeantes; (das sind Pfirsiche) von einer schönen –, ꝛc. d'une belle couleur, d'un beau coloris; (dieser Wein) hat eine kranke –, ꝛc. a la couleur malade; (ich wünschte einen Zeug) von der und der –, ꝛc. de telle couleur; die Mannichfaltigkeit, die Mischung, der Glanz der -n, la variété, le mélange, l'éclat des couleurs; Schattirung, Abstufung f. der -n, nuance, gradation f. des couleurs; die -n schicklich zusammen stellen, auswählen, bien assortir les couleurs; (dieser Zeug) behält od. hält die –, ꝛc. conserve sa couleur; it. läßt die – fahren, hat sie – verloren, se déteint, a perdu sa couleur, s'est déteinte, S. abschießen, ver=sch; man trägt diese – nicht mehr, diese – ist nicht mehr in der Mode, on ne porte plus de cette couleur, cette couleur n'est plus à la mode; diese -n gehen leicht aus, ces couleurs passent facilement; P. er urtheilt, er spricht davon, wie der Blinde von den -n, il en juge, il en parle comme les aveugles des couleurs; die – (eines Fürsten, einer Dienerschaft) (Dienstkleid) la livrée, la couleur d' ꝛc.; – (der Raubvögel) manteau m. ꝛc.; Bl. couleur, émail m; die fünf -n in den Wappen sind blau, roth, grün, schwarz und purpurfarben, les cinq couleurs ou émaux des armoiries sont azur, gueules, sinople, sable et pourpre; die -n sind den Metallen entgegengesetzt, les couleurs ou émaux sont ꝛc.; ein mit Vierecken von abwechselnden -n besetzter Pfahl, pal componé; 2. (die natürliche Gesichtsfarbe insbesondere) couleur f; teint, coloris m; er hat eine gute, gesunde, frische –, il a une bonne couleur, un visage (un air) de santé, il a le teint frais; (dieses Mädchen) hat eine schöne –, eine gelbliche, schwarzbraune –, ꝛc. a le teint beau, a de belles couleurs, a le teint jaunâtre, basané; üble, elende, bleiche –, mauvaise couleur, couleur ou teint pâle; die – verlieren, perdre la couleur, se décolorer, se déteindre; die – verändern od. wechseln, changer la ou de couleur, pâlir, rougir; bei (dieser Frage) veränderte er die –, à ꝛc. il changea de couleur, de visage; er fängt wieder an – zu bekommen, il commence à reprendre sa couleur, la couleur commence à lui revenir; in dieser Krankheit hat sie alle – verloren, cette maladie l'a toute décolorée; (der Weinessig) benimmt den Lippen die –, ꝛc. décolore les ꝛc.; (sie war sehr blaß) aber die Freude gab ihr wieder –, ꝛc. mais la joie lui ranima le teint; (manche Thiere) wechseln im Winter die – der Haare, ꝛc. changent de poil, de pelage en hiver, prennent du poil d'une autre couleur, S. färben (v. n. Ch.); 3. (Stoff zum Färben ꝛc. und die dadurch hervorgebrachte Farbe) teinture, couleur f; Peint. teinte f; coloris m; eine – zubereiten, préparer une teinture; einen Zeug in die – legen, ihm die – zu heiß geben, mettre une étoffe à la teinture, lui donner la teinture trop chaude; (Tuch) von einer schönen –, das eine schöne – hat, ꝛc. d'une belle teinture; feine Tücher werden mit echten, dauerhaften, grobe Tücher und Sarsche mit gemeinen, minder haltbaren -n gefärbt, on teint les draps fins au gr. teint, les gros draps et les serges au petit teint: einem (Zeuge) die erste, die zweite – geben, donner le premier réchaud, le second réchaud à une ꝛc.; (dieses Tuch) hat die – gut angenommen, ꝛc. a bien pris la teinture; die – verlieren, déteindre, se déteindre; – halten (von Tüchern) ne pas se déteindre; fig. – halten (treu erfunden werden) être fidèle, constant, être à l'épreuve; nicht – halten, être volage, inconstant; er ist kein Freund, der – hält, ce n'est pas un ami à l'épreuve; jem. mit lebendigen -n abmalen, dépeindre qn au naturel; er weiß allen s. Handlungen eine gute – zu geben, il sait donner une couleur spécieuse à tout ce qu'il fait; das Laster mit den lebhaftesten -n schildern, peindre le vice avec les couleurs les plus vives; die -n (zum Malen) reiben, mischen, zubereiten, broyer, mêler, préparer les couleurs; die -n auftragen, appliquer, asseoir, poser, coucher les couleurs; colorier; passer en couleur; (dieser Maler) gibt den Gegenständen schöne und natürliche -n, er weiß den Gegenständen die rechte – zu geben, ꝛc. colorie bien, entend bien le coloris, est un bon coloriste; die -n vertreiben verschmelzen, sanfter machen, dämpfen, erhöhen, lebhafter machen, fondre, adoucir, amortir, rehausser ou relever, aviver les couleurs; die -n dieses Gemäldes sind (wohl vertrieben) les couleurs de ce tableau sont ꝛc.; (die Schatten in einem Gemälde) erhöhen od. erheben den Glanz der -n, ꝛc. rehaussent l'éclat des couleurs; (die Luft) verzehrt die -n, ꝛc. mange les couleurs; (dieser Maler) versteht die Mischung, das Verschmelzen der -n gut, ꝛc. entend bien le mélange, la fonte, la fusion des couleurs; freundschaftliche -n (die nicht grell von einander abstechen) couleurs amies; die -n dieses (Gemäldes) sind verschossen, ce ꝛc. est décoloré, S. Maler=, Öl=, Wasser=f. ꝛc.; 4. (eine bestimmte Farbe); Impr. die – (Schwärze) der Drucker, Druckerschwärze, encre f; (rothe) –, rosette f; die – auftragen, encrer; toucher la forme; zu viel – auftragen, charger l'encre; (dieser Buchstabe) nimmt die – nicht recht an, ꝛc. n'encre pas bien; (macht ein helles Feuer auf) damit dieses Fleisch (eine braune) – bekömmt, ꝛc. afin que ses viandes prennent couleur; (dieses Brod) hat keine (braune) –, ꝛc. n'a point de couleur; diese Torte hat nicht – genug, cette tourte n'a pas assez de couleur; Ch., Cuis. die – (Blut) le sang; (die Köche thun) an verschiedene Speisen –, ꝛc. du sang à ou dans ꝛc.; Sal. man gießt – (Rindsblut) in das kochende Salzwasser, um (es zu reinigen) on mêle du sang de bœuf avec l'eau salée bouillante, pour ꝛc.; 5. Jeu: die vier -n, Treff (Piek, Herz und Rauten) les quatre couleurs, le trèfle ꝛc.; welche – werden Sie anspielen od. ausspielen? de quelle couleur jouerez-vous? welche – ist Trumpf? de quelle couleur est la triomphe? ich habe keine Karten von dieser –, ich habe diese – nicht, je n'ai point de cette couleur; er bekennt die -n nicht, il renonce à la couleur, S. bekennen, verlängnen; 6. – (Ort zum Färben) p. u. teinturerie f; Tuch in die – schicken, envoyer du drap à la teinturerie.

Farbe-bläschen n. pl. H. n. (farbige Kügelchen der Kopffüßler) chromophores m. pl; **-brett** n. Impr. (Brett, worauf die Druckerfarbe ist) encrier m.

Färbe-brühe f. Teint. bain m; teinture f; **-distel** m. Bot. (Saflor) cartame m. teinturier; chardon m. tinctorial; maurette f.

Farbeerde f. Géol. terre f. colorée

Färbe-erde f. ochre m, S. Farbe=e.; **-flechte** f. Bot. orseille f; **-frosch** m. H. n. calamite f; **-genster** f. Bot. genêt m. des teinturiers; cornéole ou coronéole f; **-geräth** n. Teint. ustensiles m. pl. des teinturiers; **-ginster**, S. -genster; **-haus** n. teinturerie f; **-holz** n. bois m. tinctorial, de teinture ou qui sert à teindre; (das Campescheholz, das Brasilienholz ꝛc.) sind -hölzer, ꝛc. sont des bois de teinture; **-kamille** f. Bot. œil m. de bœuf; fausse camomille; **-kessel** m. Teint. chaudière f. de teinturier; **-körner** n. pl. Bot. granette, grenette, graine f. d'Avignon; **-kraut** n, S. Färberröthe; **-kufe** f. Teint. cuve f. (à teindre); bain m. [chen.

Farbekügelchen, S. Farbebläs=

Farbe-kunst f. teinture ou teinturerie f, art m. de la ꝛc.; 2. **-künste**, secrets m. pl. des teinturiers; **-läppchen** n. pl. (zart gefärbte L., zum Schminken, zum Färben des Zuckerwerks ꝛc.) tournesol m. de Constantinople, tournesol m. en drapeaux, en chiffons; 2. Bot. (Pflanze aus der Levante) bézette f; tournesol m. de Constantinople; **-moos** n. S. -flechte.

Färben v. a. colorer, teindre, mettre en couleur; blau, grün, roth ꝛc. –, teindre ou mettre en bleu, en vert, en rouge ꝛc.; eintönig –, teinter; die Kunst, das Glas zu –, l'art de colorer le verre; das Wachs –, colorer la cire; Holz, Knochen, Stroh ꝛc. –, teindre du bois, des os, de la paille ꝛc.; (die Sonne) färbt die Früchte, die Blumen, die Wolken, ꝛc. colore les fruits ꝛc.; die von (der Natur) gefärbten Edelsteine, Metalle, les pierreries, les métaux colorés par ꝛc.; (nach der Schlacht) war der Fluß mit Blut gefärbt, ꝛc. la rivière était teinte de sang; (die Kirschen) – die Hände, die Wäsche ꝛc., ꝛc. teignent les mains ꝛc.; (Kreide) färbt die Hände weiß, Ruß schwarz, ꝛc. blanchit les mains, la suie les noircit; (das Brasilienholz) färbt das Wasser roth, worein man es wirft, ꝛc. teint en rouge l'eau où ꝛc.; färbender Stoff, étoffe colorante; färbende Theile (einer Pflanze) parties colorantes ꝛc.; Rel. den Schnitt eines (Buches) roth –, rougir la tranche d'un ꝛc.; Bot. gefärbt (von anderer als grüner Farbe) coloré; gefärbter Kelch ꝛc., calice ꝛc. coloré; (Kerbelart) deren besondere Blumenhüllen gelb gefärbt sind, ꝛc. dont les involucelles sont colorées en jaune; fig. die Scham färbte ihre Wangen, elle rougit de pudeur; 2. Teint. Garn (Wolle, Seide, Tuch ꝛc.) –, teindre du fil ꝛc.; mit Safran –, safraner; (dieses Tuch) ist in der Wolle gefärbt, ꝛc. est teint en laine; Peint. (ein Gemälde) stark –, enluminer ꝛc.; II. v. r. Ch. sich –, changer de poil, de pelage, muer; (die Trauben) fangen an sich zu –, ꝛc. commencent à se colorer, à se tourner; (ihre Wangen) färbten sich mit einem schönen Roth, ꝛc. se colorèrent d'un beau rouge; die Wolken färbten sich mit einem Purpurschein, les nuages se coloraient d'une teinte pourprée; III. F- n. teint m; teinture, coloration f, S. Färbung; (mit schönen, echten, dauerhaften Farben) grand, bon teint; (mit geringen, schlechten, unhaltbaren Farben) petit, faux, mauvais teint, S. Farbe (3).

Farben-abstufung f. Peint. gradation, dégradation f. des couleurs; **-arbeiter** m. ouvrier m. qui prépare la mine de cobalt, qui fait le bleu d'émail, le bleu d'empois; **-auftrag** m. Peint. empreinte,

impression, couche f; der erste =, la première couche, S. Grund (Peint.); -behandlung f. Peint. manœuvre f, manière f. de faire les teintes; -bereiter m. Manuf. coloriste m; -bezeichnung f. Bl. (die Striche und Punkte) hachures f. pl; -bild n. Phys. (Bild, welches von der Brechung des Lichtes entsteht) image colorée; spectre coloré ou solaire; -blume f. Fl. œillet m. de deux couleurs; -bogen, S. Regenbogen; -brechung f. Phys. réfraction f. des couleurs ou des rayons colorés; Peint. (die Mischung der Farben) rupture f, mélange m, fusion f. des couleurs.

Farbenbrechungs-messer m. Opt. chromascope m; zum = gehörig, chromascopique; -meßkunst f. chromascopie f.

Farben-brett, -brettchen n. Peint. palette f; Farben auf das = tragen, charger sa palette; Farben auf dem =e mischen, faire des teintes sur sa palette; Cart. platine f; Impr., S. Farbebrett; -brühe, S. Färbebrühe; -buch n. Com. carnet m. de couleurs; -chemie f. chromurgie f; -chemisch a. chromurgique; -clavier n. (von P. Castel vorgeschlagenes Wk., zu Hervorbringung einer sogenannten Farbenmusik, zur Ergötzung des Auges) clavecin m. oculaire; -dreieck n. Opt. (Anordnung der gemischten Farben, welche sich aus den drei Hauptf. zus. setzen lassen) triangle m. chromatique; pyramide f. chromatique; -erde, S. Farbeerde; -erzeugend a. qui produit des couleurs; Chim. chromatogène; -erzeugung f. production f. de couleurs; Chim. chromatogénie f; -fabrik f. fabrique f. de couleurs; -faß m. Tonn. cuve f; it., S. Färbekufe; -fell n. peau f. de couleur; -flechte f, S. Färbeflechte; -flecken m. tache f. de couleur; -gebung f. coloration f; it. (Colorit) coloris m; (dieser Maler) versteht die = sehr gut, ~ entend bien le coloris, est un bon coloriste, un grand coloriste; il a la palette brillante; frische, lebhafte, zarte =, coloris frais, vif, tendre; bei diesem Gemälde ist in der = gefehlt, ce tableau pèche dans le coloris, par le coloris; -glanz m. éclat m. des couleurs; coloris brillant, éclatant; -holz n, S. Färbeholz; -kasten m, -kästchen n. cassette f. pour les couleurs; -kessel m, S. Färbekessel; -kissen n. Peint. coussin m. où les couleurs sont étendues; -klavier n, S. -clavier; -klecker m. m. p. barbouilleur, peintreau m; -kobalt m. Minér. cobalt m. gris; cadmie f. fossile (qui donne une couleur bleue ouverte); -körper m. Teint. corps m. colorant; couleur, etoffe, matière f. colorante; -kreis, S. -rand; -kunde f. science f. des couleurs, du coloris; -kundige m. Peint. coloriste m; -lage f. Peint. couche f, S. -auftrag; -lehre f. Chim. chromurgie f; 2. traité m. des couleurs; zur = gehörig, chromurgique; -leiter f. Opt. (allmälige Abstufung der Farben) échelle f. des couleurs; -los a. adv. sans couleurs; -loses (achromatisches) Fernrohr (durch welches man die Gegenstände ohne Farbenrand erblickt) lunette f. achromatique; -losigkeit f. achromatisme m; Phys. incoloration f; -meister m. inspecteur m. des ouvriers d'une fabrique de cobalt, de bleu d'émail; -messer n. Peint. couteau m. de palette; -milbe f, S. Erd-m.; -mischung f. mélange m. des couleurs, coloris m.

Farbenmischungskunst f. art m. de mélanger les couleurs; chromatique f.

Farben-mühle f. moulin m. à broyer les couleurs; -muschel f. coquille f. à couleurs; -musik f. (Wirkung harmonisch geordneter Farben auf das Auge) harmonie f. des couleurs, S. -clavier; -muster n. échantillon m. de couleur; -näpfchen n. godet m; -niere f. Minér. fer m. azuré; -ofen m. fourneau m. de teinturier; -pflanze f. Bot. plante f. tinctoriale; -platte f. Peint. inventaire m; -probe f. Teint. debouilli, débout m; die = mit einem Stücke Zeug vornehmen, debouillir un échantillon d'étoffe; mettre une étoffe au debouilli, au débout; -pulver n. (Farbe in Gestalt eines Pulvers) couleur f. en poudre; 2. Artif. (Art Schießpulver) poudre f. à couleur; -pyramide f, S. -dreieck; -rand m. Opt. (in Fernröhren) iris m: die -losen (Fernröhre) zeigen das Bild ohne =, les ~ achromatiques laissent voir l'objet sans iris; -reiben n. Peint. broiement m. des couleurs; -reiber m. broyeur m. de couleurs; iron. rapin m; -röschen n, S. Rose, Teint.; -schachtel f. boîte f. à couleurs; -schale f. plaquesain, plaquesin ou plaquesein m; it., S. -muschel; -sehen n. Méd. chromatométablepsie f; zum = gehörig, chromatométablepsique; -spatel od. -schaufel f. amassette f; Impr. palette f; -spiel n. fig. jeu m. de ou des couleurs, variété f. des couleurs; coloration f. variée; effets m. pl. de lumière brillants et variés; it., S. -clavier; -stein m. Peint. pierre f. à broyer; marbre m; Impr. (Stein ~ worauf die Druckerschwärze liegt) encrier m; -stift m. Peint. pastel, crayon m; -strahl m. Phys. rayon coloré; -stufe f. nuance f. (de couleur); (Nelken) von allen =n, ~ de toutes les nuances; -täfelchen n. gâteau, bâton m. de couleur; -ton m. Peint. ton m. du coloris ou des couleurs; -tuch n. drap m. de couleur; -verbreitung f, S. -zerstreuung; -waare f. les couleurs, considérées com. marchandises; er handelt mit =n, il trafique en couleurs; 2., S. Färbezeug; -wau m. Bot. reséda m. sale; -wechsel m. (die Abwechslung der Farben mit einander) le changeant, couleur changeante; -werk n. fabrique f. de couleurs; 2., S. Blaufarbenwerk; buntes =, bigarrure f; -wurz, S. -röthe; -zeit f. Ch. temps m. de la mue pour le gibier; -zerstreuung f. Phys. dispersion f. des couleurs, des rayons colorés ou des rayons de lumière; -zeug m. étoffe f. de couleur; it., S. Färbezeug.

Farbeofen m. Teint. (Ofen, in welchem der Farbenkessel sich befindet) fourneau m. de teinturier.

Färbepfriemen, S. Färberblumen.

Färber, s; -inn, teinturier, ère, S. Schön-, Schlecht-, Schwarzfärber.

Färber-baum m. Bot. sumac, vinaigrier m; it. fustet, sumac fustet m; -beere f. Bot. baie f. de nerprun; -blume f. Bot. genêt m. des teinturiers; genestrolle f; petit genêt; herbe f. aux teintures; herbe à jaunir; 2., S. -scharte; -broussonetie f. Bot. broussonète m. des teinturiers, broussonète fustic; -bursch, S. junge; -crozophore f. Bot. croton m. des teinturiers, tournesol m.

Farberde f. Pot. engobe m; mit -umgeben, engober; Umgebung mit -, engobage m.

Färberei f. art m. de teindre; teinture f; métier m. du teinturier; it. (Färberwerkstätte) atelier m. du teinturier.

Färber-eiche f. Bot. (Schwarzeiche) chêne m. des teinturiers; 2. (wahre Galleiche) chêne m. à galles; -eid m. (Eid, sich keiner unechten Farben ~ zu bedienen) serment m. des teinturiers; -farbe f. couleur f. pour la teinture; -flechte f. Bot. orseille f; -geißraute f. Bot. faux indigo; -genster, -geniste f, S. -blume (1); -gesell m. garçon teinturier, compagnon m. de teinturier; -gras n. Bot. gaude, herbe jaune ou à jaunir; -handwerk n. métier m. du teinturier; -holz n, S. Färbeholz; -innung f, S. -zunft; -junge m. apprenti m. teinturier; -kessel, S. Färbekessel; -knecht, S. -gesell; -kraut n. Bot. (Art Ochsenzunge) orcanette, buglose f. teignante.

Färberkraut-sauer a. Chim. =es Salz, anchusate m; -säure f. acide m. anchusique.

Färber-kreuzdorn m. Bot. nerprun m. des teinturiers; -kunst f. -lappen m. S. Färbekunst ~; -moos, S. Färbeflechte; -pfriemen f, S. -blume; -röthe f. Bot. (der Grapp od. Krapp) garance f; mit = färben, garancer; 2. wilde = (rother Waldmeister) aspérule f. des teinturiers, petite garance; -scharte f. Bot. (Art Scharte, die eine gelbe Farbe giebt) sarette, serrette ou sarrette f; -waid m. Bot. guède f; -waldmeister, S. -röthe (2); -wurzel f, S. -röthe (1); Färbewurzel; -zunft f. corps m. ou corporation f. des teinturiers.

Farbestein, S. Farbenstein.

Farbe-stoff m. (Pigment) matière, substance colorante, principe colorant; Chim. chromite m; den = aus einem Körper ausziehen, extraire le principe colorant d'un corps; blaue, rothe =e, substances colorantes pour le bleu, pour le rouge; extractiver =, principe colorant extractif; = der Pflanzen od. Gewächse, viridine f; = der Klatschrose, rhéadine f; = der Gelbwurzel, curcumine f; = der Cochenille, cochenilline f; = der Galle, principe colorant de la bile; biline f; grüner = der Blätter, Gewächse, chlorophylle, chromule f; rother = des Krapps, érythrodane m; rother = des Bluts, globuline f; blauer =, indigo m; harziger =, principe colorant résineux; résine colorée.

Färbestoff-erzeugend a. Physiol. chromatogène; -erzeugung f. chromatogénie f.

Färbewaare f, S. Farbenwaare.

Farbewechselnd a. adv. changeant, e (de couleur); der -e Hals (dieser Taube) la gorge changeante de ~, S. Farbenwechsel ~.

Färbe-zeit f. (Zeit, in welcher das Wildpret die Farbe verändert) mue f; -zeug m. Teint. drogues f. pl. de teinturier.

Farbharz n. H. n. résine colorée ou colorante; gelbes, rothes ~-, résine jaune, rouge ~.

Farbig a. adv. coloré, ée; de couleur; -es (Glas) ~ coloré; (Erleuchtung) mit -en Gläsern, ~ en verres de couleur; -er (röthlicher od. rother) Wein, du vin coloré; -es (Kleid) ~ de couleur; Bot. -er Kelch,

calice coloré; -es Blatt, feuille colorée, S. asch-, ein-, rosen-, vielfarbig ꝛ; -e Leute, hommes à teint coloré.

Farblos, S. Farbenlos.

Färbung f. (Wirkung der Farben) coloration, teinture f; Physiol. - des Bluts, coloration du sang, hématose f, S. Färben n; Méd. blaue - der Haut, cyanodermie f; dazugehörig, cyanodermique; Agr. rothe – (der Traubenblätter) rougeot m; Peint. eintönige –, teinte plate; 2. (das Gefärbtseyn) nuance (de couleur); coloration, teinte f; reflet m; Opt. chromatisme m.

Farinzucker m. Com. cassonade f.

Farken m. Mar. (Art Schiffsbesen) balai m. pour nettoyer la partie du vaisseau qui plonge.

Farn, s m. s. p. Bot. fougère, dryoptéride f; männlicher –, fougère f. mâle; aspidion m; weiblicher –, fougère femelle, ptéride commune; der vollblütige –, l'acrostique f.

Farnbaum m. Bot. cyathée f.

Farnesisch a. B. a. de Farnèse; der -e Herkules, Stier, Fechter, le Hercule, le taureau, le lutteur de Farnèse.

Farnkraut, S. Farn.

Farnkraut-artig a. adv. Minér. en forme de feuille de fougère; filiciforme; -asche f. cendre f. de fougère; -männchen n, S. -wurzel; -weibchen n. Bot. athirion m; -wurzel f. racine f. de fougère mâle.

Farnkrautwurzel–extract m. Pharm. extrait m. de racine de fougère; -öl n. Pharm. huile f. de racine de fougère mâle, huile de Peschier.

Farre, n; pl. –n od. **Farren, s** m. Écon. taureau m.

Farren-kraut n, S. Farn; -schwanz m. nerf m. de bœuf; Hiebe mit dem =e geben, donner des coups de nerf de bœuf.

Färse, n f. Écon. (junge Kuh) génisse, taure f.

Färsenkalb n. Écon. (Kalb weiblichen Geschlechts) veau femelle.

Farz, S. Furz.

Farzen v. n. h. peter; – n. pop. pétarade f; H. n. – (des Bombardirkäfers) pétarade.

Farzer, s; -inn b. peteur ou peteux, -se; vesseur, –se; 2. H. n. oiseau trompette américain.

Fasan, es; pl. -e od. -en m. H. n. faisan m; it. (kleiner Flussfisch) bouvier m; junger –, faisandeau m; gemeiner –, faisan commun; gehaubter –, faisan huppé, S. Gold-, Silber-, Pfaufasan.

Fasanen-auge n. œil m. de faisan; Bot. adonis m; –bastard m. H. n. faisan m. bâtard; –beize f. Ch. chasse f. des faisans, vol m. pour les faisans; –beller m. Ch. chien m. pour la chasse du faisan; -braten m. Cuis. faisan rôti; –ente, S. Spieß-e.; –falle f. Ch. piège m. à faisan; -garten m, –gehäge n. faisanderie f; –hahn m. H. n. coq faisan, faisan mâle; –haus n, -hof m. faisanderie f; –huhn n. H. n. poule f. faisan; faisan m. femelle; –hund, S. –beller; –jagd f. chasse f. aux faisans; –jäger m. faisandier m; -kraut n. Bot. orobe m. sauvage; –meister m. faisandier m; garde de la faisanderie; –rauch m. (Rauch von Kräutern, den die Fasanen lieben) fumée f. pour les faisans; -stand m. lieu m. d'appât, de leurre dans une faisanderie; –strauch m. Bot. baguenaudier, colathée m; –vogel m. faisan m; -wärter, –wirth, S. –meister; –zucht f. art d'élever, de soigner les faisans; entretien m. des faisans; 2. (die aufgezogenen Fasanen) die diesjährige= ist gut gerathen, les faisans de cette année sont bien venus, ont bien réussi; –zwinger m. faisanderie f; parc, enclos m. pour les faisans.

Fasanerie f. S. Fasanen-garten, -hans, -hof.

Fasan-hahn m. H. n. coq m. faisan; –henne f. faisane f, poule-faisane f.

Fasch, es; pl. –e m. Méd., S. Schwamm (Méd.); Ch., S. Falsch.

Fasche od. **Fäsche** f. Coutur. corps m. de jupe sans épaulettes.

Fäschen n. dim., S. Fasen.

Faschine; pl. –n f. Fort. (Strauchbündel) fascine f; Gebund -n (zur Füllung eines Schanzkorbes) botte f. d'asperges, de gabion; –n machen, legen, faire, poser des fascines; (schlechte Wege) mit –n fahrbar machen, accommoder de ꝛ avec des fascines. S. Pechfaschine; (die Soldaten) gehen aus, –n zu machen, ꝛ vont à la fascine, vont faire des fascines.

Faschinen-bank f. atelier m; banc m. à fasciner; -blendung f. Guer. mantelet m; chandeliers m. pl; -bock m. chevalet m. à fasciner; -brücke f. pont m. de jonc; -buhne f. Hydr. clayonnage, fascinage m; –bund n. hart m; –haken m. hoyau m. à fascines; –machen n. fascinage m; -messer n. serpe f; –werk n. fascinage m.

Fasching, es; pl. -e m. carnaval m.

Faschings-fest n. -zeit f. carnaval m. temps m. du carnaval.

Fasces m. pl. H. r. faisceaux m. pl.

Fascikel, s m. (Bündel, Pack) faisceau m; Bot. fascicule f, S. Buschel; paquet m; - (Papiere) liasse f. de ꝛ.

Fase; pl. –n f, S. Fasen.

Fasel, s m. od. f. H. n. (Brut der Vögel) couvée f; – (der Fische) alevin m; 2. – (der Thiere) génération, propagation f, S. Zucht; it. (Frucht im Mutterleibe) fœtus, embryon m; 3. (Art) race f; Vieh von guter –, du bétail de bonne race.

Fasele; pl. -n f. Bot. dolic, dolic, dolique m; faséole f.

Faselei; pl. –en f. (flatterhafte Art zu handeln; u. leichtsinnige Handlung selbst) fam. étourderie, badinerie, folâtrerie f; man kann ihm se. - nicht abgewöhnen, on ne saurait le corriger de son étourderie; 2. (albernes Geschwätz) radotage m; radoterie f; (dieses ganze Gerede) ist bloße –, ꝛ n'est qu'un radotage; er bringt nichts als -en vor, il ne dit que des radoteries.

Faseler, s m. (flatterhafter, leichtsinniger Mensch) fam. badin, folâtre, volage, étourdi; 2. (jem., der albernes Zeug spricht; it. der irre redet) radoteur, extravagant m.

Fasel-gebühr f, -geld n. Écon. droit m. de monte; rétribution qu'on paie pour faire couvrir une vache, une cavale.

Faselhaft a. adv. fam. badin, folâtre, léger, volage, étourdi; –er Mensch, S. Faseler; -es Betragen, conduite légère, inconsidérée; -es Wesen, folâtrerie f; - handeln, agir à l'étourdie, en ou comme un étourdi; étourdiment, légèrement, à la légère, inconsidérément.

Faselhaftigkeit f. badinage m; folâtrerie, légèreté, étourderie f.

Fasel-hammel m. Écon. bélier m; -hans m, –hänse f, S. Faseler; –hengst m. hongre, étalon m.

Faselig a. adv., S. faselhaft.

Faselmast f. E. F., S. Eichelmast.

Faseln v. n. av. h. (faselhaft handeln) folâtrer, badiner, se divertir; (irre reden, besonders in Krankheiten) extravaguer, rêver, être en délire; battre la campagne; (er ist in der Fieberhitze) er faselt, il extravague; 2. (albernes Zeug sprechen) fam. radoter, extravaguer; (er weiß nicht was er spricht) er faselt bloß, il ne fait que radoter; er ist nicht richtig im Kopfe, hören Sie, wie er faselt, il a le cerveau blessé, voyez comme il extravague; 3. (vom Vieh, sich fortpflanzen) faire race; (von Schweinen) cochonner; faire race, jeter; II. F– n, S. Faselei.

Fäseln v. a. effiler; 2. v. r. sich –, s'effiler. S. ausfaseln.

Fasel-nackend od. –nackt, S. Fasennackt; –ochs, –schwein, S. Zuchtochs ꝛ; –vieh n. bétail destiné à la population, à faire race.

Fasen v. a., S. ausfasen.

Fasen, s m. fil, filet m; die – (an einem ausgefaselten Zeuge) barbes f. pl; die aus einem Zeuge ausgezupften –, effilure f; die heraussteheuden – (an einem Bande ꝛ) effiloques f. pl; die – (an den Wurzeln) le chevelu; les filaments; die gesammten –, la chevelure. S. Faden; fig. nicht einen trockenen – an sich haben, être mouillé jusqu'aux os; 2. Fond. (was beim Rösten der Erze schmilzt) métal dégagé par le grillage.

Fasen–nackt a. adv. pop. tout nu, toute nue; -werk n. Expl. mine f. d'étain bocardée de la seconde sorte, de peu, de moindre valeur.

Faser; pl. –n f. (fadenähnliche Theile der Pflanze und Thiere) filament m; fibre f; feine, dünne –, petit filament ou filet; fibrille f; die –n der Pflanzen (des Holzes) les filaments, les fibres des plantes ꝛ; die –n (an einer Wurzel) les fibres; (Hanf) mit zerrissenen –n, énervé; (die Muskeln) bestehen aus lauter –n, ꝛ sont composés de fibres, de filaments; (die Nerven) sind voll –n, ꝛ sont pleins de filaments; – (im Fleische, it. im Eiter) filandre f; die –n des Thierkeimes, die im Eie vorhandenen –n, les filaments de l'embryon, les filaments qui existent dans l'œuf; –(im Papier) plumet m; stärkmehlartige –, fibre féculoïde; Ven. die –n an den Hirschläufen, les arantelles f. pl; 2., S. Fasen.

Faser-amethyst, S. Faserquarz; –apatit m. Minér. apatite f; chaux phosphatée fibreuse; –aragonit m. aragonite f; sorte de chaux fibreuse; –blende f. blende fibreuse; –bündel m. Anat. faisceau m. de fibres.

Fäserchen n. dim., S. (feine) Faser.

Faser-cölestin m. Minér. célestine f. fibreuse; –datolyth m. datolithe m. fibreux; –gewächs n, S. Aftermoos; -gyps m. Minér. chaux sulfatée fibreuse; –haut f. Anat. peau fibreuse; –holz n. Bot. (zu Tauen) maxagna m.

Faserícht a. adv. fibreux, filamenteux, se; ressemblant aux fibres, aux filaments.

Faserig a. adv. (Fasern habend, aus Fasern bestehend) filamenteux, fibreux, filandreux, se; Charp. Éb. racheux, se; –er Stengel, tige filamenteuse; –e Wurzel, racine filamenteuse, fibreuse; (das Holz)

ist –, ~ est fibreux; (das Fleisch, die Pflanzen) sind –, ~ sont fibreuses; das Fasernsystem einer Pflanze sind ihre sämmtlichen -en Theile, le système fibreux d'une plante est l'ensemble de toutes ses parties fibreuses; -es Fleisch, viande filandreuse; -er (ausgefaserter) Zeug, étoffe effilée; -e Wurzel, racine capillaire, chevelue; it. fibreuse.

Faser-kalk m. Minér. chaux fibreuse; -kiesel, S. -quarz; -knorpel m. Anat. fibrocartilage m; -kohle f. Minér. houille fibreuse; it. charbon de bois fossile; -malachit m. Minér. malachite f. fibreuse.

Fasern, fäsern, S. ausfaseln.

Fasernsystem n. Bot. (der Pflanze) système fibreux, S. faserig.

Faser-quarz n. Minér. quartz m. hyalin amorphe; -schwämme m. pl. Bot. nématothèques m. pl; -schwefel m. Minér. soufre fibreux; -stoff m. Physiol. (faserichte Theile des Blutes) fibrine f; = in Pflanzen, fibrine végétale, albumine f. solidifiée.

Faserstoffartig a. adv. Anat. fibrineux, se.

Faser-wurmfisch m. H. n., S. Häringskönig; -wurzel, S. faserig.

Fasicht, S. faserícht.

Fasig a. adv. -er Zeug, étoffe mince, claire, qui s'effile facilement; 2. Bot. -e (Rübe, Rettige) (die ein lockeres Fleisch haben) cotonneux, se; cordé, ée; - werden, se cotonner, se corder; 3., S. faserig.

Fäsling, S. Spinnenfisch.

Fassait m. Minér. (Erz aus Tyrol) fassaïte f.

Fassen v. a. (ergreifen, festhalten) prendre, empoigner, saisir; jem. bei der Hand, am (Arme) –, prendre qn par la main, par le ~; er faßte ihn beim Kragen, bei od. an den Haaren (den Ohren) il le prit, le saisit au collet, à la gorge, il le prit par les cheveux ~; er hat mein Pferd beim Zügel gefaßt, il a pris mon cheval par la bride, il a saisi la bride de ~; jem. um den Leib, mitten um den Leib –, prendre qn par le corps, par le milieu du corps, à brasse corps; den Ball im Fluge fassen, mit der flachen Hand –, prendre la balle à la volée, de volée; empaumer la ~, S. fangen, auffangen, auffassen; mit der ganzen Hand, mit der Faust –, empoigner; (um gut Ball zu schlagen) muß man (das Rackett) wohl in die Faust –, il faut bien empoigner sa ~, S. packen; so viel man mit drei Fingern – kann, une pincée; et. mit der Zange, mit (den Zähnen) –, prendre qc avec les tenailles, avec ~; (dieses Werkzeug) faßt nicht gut, ~ n'a pas de pince; Ch. (die Hunde) haben das Schwein bei den Ohren gefaßt, ~ ont coiffé le sanglier; faß! (Zuruf an die Hunde) pille! Fauc. (mit den Klauen) –, griffer, agriffer; 2. Bier, Wein – (in Fässer füllen) entonner de la bière, vin; Korn – (in Säcke schütten) ensacher des grains; Bienen, einen Bienenschwarm –, mettre, loger des abeilles, un essaim dans une ruche; faire entrer un jeton dans une ruche, S. einfassen; Mar. (den Wind) – (mit den Segeln auffangen) prendre ~; den Wind zur Seite fassen, tenir le lof; durch einen Windstoß gefaßt werden, s'engager sous voile; 3. (in et. befestigen ~); Edelsteine –, sertir, enchâsser, monter des pierreries; mettre en œuvre ~; einen Demant (einen Rubin) in einen Ring –, enchâsser un diamant ~; Reliquien (Perlen, Korallen) in Gold –, enchâsser des reliques ~ dans de l'or; gefaßte Steine, pierres mises en œuvre ou montées; (dieser Stein) ist gut, schlecht gefaßt, ~ est bien mise en œuvre, est mal sertie; ein Gemälde (einen Kupferstich) in einen Rahmen –, enchâsser un tableau ~ dans un cadre, dans une bordure; encadrer un tableau ~; Expl. einen Stollen –, revêtir, cuveler une galerie; 4. –, in sich – (enthalten) renfermer, contenir, comprendre; (dieser Saal) faßt (hundert Menschen) ~ peut contenir ou renfermer ~; il y a place pour ~ dans ~; (die Ernte war so gesegnet) daß die Scheuer das Getreide nicht fassen konnte, ~ que la grange ne put contenir tous les grains; (dieser Park) faßt mehrere (Dörfer) in sich, ~ renferme, contient plus. ~; (die christliche Liebe, die Gerechtigkeit im allgemeinen Sinne) faßt alle Tugenden in sich, ~ contient, comprend toutes les autres vertus; (dieß Faß) kann nicht allen diesen Wein –, ~ est trop petit pour contenir tout ce vin-là, S. halten, enthalten, in sich schließen, begreifen (2); 5. fig. et. –, comprendre, concevoir, entendre ~; er hat den Sinn (dieser Frage) nicht recht gefaßt, il n'a pas bien compris, saisi, entendu, pénétré le sens de ~; (das ist zu schwer für mich) ich kann es nicht –, ~ je ne saurais le comprendre ou concevoir; cela est au-dessus de ma portée; cela me passe, S. begreifen (4); et. mit dem Gedächtnisse –, retenir qc, garder ou conserver qc dans sa mémoire, S. behalten, einprägen; 6. (in mehreren bildlichen Bedeutungen); an einem (Orte) festen Fuß –, prendre pied, s'établir dans un ~; jem. bei sm. Worte, bei sm. Versprechen –, prendre qn au mot; man hat ihn bei sr. Schwäche, sr. schwachen Seite gefaßt, on l'a pris par son faible; Muth od. Herz, einen Entschluß, sn. Entschluß –, prendre courage, prendre une résolution, prendre son parti; se décider, se déterminer, se résoudre; einen Vorsatz –, den Vorsatz zu et. –, se proposer qc; former le dessein de faire qc; einen geheimen Anschlag –, former un projet, un dessein secret; (Hoffnung, Verdacht) –, concevoir ~; einen Haß, it. Abneigung gegen jem. –, concevoir de la haine, de l'aversion contre qn; Freundschaft für jem. –, se prendre d'amitié pour qn, concevoir de l'amitié ~, pour qn; et., jem. ins Auge –, fixer ses regards sur qc, sur qn, regarder fixement qc, qn; et. kurz zus. –, S. sich kurz –; es faßte mich ein plötzlicher Schauer, un frisson soudain me prit, me saisit, S. ergreifen; Wurzel –, prendre racine; et. zu Herzen –, prendre qc à cœur, S. nehmen; er hat sich dieses zu Ohren gefaßt, il a écouté cela attentivement; il a bien imprimé cela dans sa mémoire; II. v. r. sich kurz –, s'énoncer, s'exprimer, dire qc en peu de mots; parler sans préambule; abréger, resserrer son discours; (Sie sind zu weitläufig) – Sie sich kürzer, ~ abrégez; er faßt sich in sn. (schriftlichen Aufsätzen) kurz, il est court dans ses ~; sich – (bei einer Beleidigung ~) se contenir; it. (s. Gesinnung ändern) se raviser; sich –, sich wieder – (wieder ruhig, sr. selbst wieder mächtig werden) se remettre, remettre ses esprits, reprendre de l'empire sur soi, se recueillir, se rassurer, se ravoir, se calmer; sie kann sich vor (Betrübniß) nicht –, elle ne saurait se remettre de ~; (ein erschüttertes Gemüth bedarf der Ruhe) um sich wieder zu –, ~ pour se remettre; (er wechselte die Farbe) aber er faßte sich gleich wieder, ~ mais il se remit aussitôt; – Sie sich, remettez-vous, rassurez-vous, remettez vos esprits, calmez-vous; – Sie sich in Geduld, calmez-vous et donnez-vous patience; auf et. gefaßt (vorbereitet) seyn, être préparé, s'attendre à qc; auf die Ereignisse gefaßt seyn, faire face aux événements avec courage; machen Sie sich auf (einen derben Verweis) gefaßt, préparez-vous, attendez-vous à ~; halten Sie sich gefaßt (morgen abzureisen) tenez vous prêt à ~; man muß auf Alles gefaßt seyn, sich auf Alles gefaßt machen, il faut se préparer, s'attendre à tout, à tout événement; auf den Tod gefaßt seyn, être préparé ou se résigner à la mort; über (jemds. Tod) gefaßt seyn, être calme, rassuré, tranquillisé sur la ~; darauf war ich nicht gefaßt, c'est à quoi je ne m'attendais pas; je ne m'y serais pas attendu; er war auf (diesen Wechsel) nicht gefaßt (er konnte ihn nicht bezahlen) il ne savait rien, il n'était pas prévenu de ~; er war sehr gefaßt, als (man ihn auf den Richtplatz führte) il avait l'esprit bien rassuré, l'ame bien rassurée, quand ~; er blieb gefaßt, während (die übrigen in Wehklagen ausbrachen) il demeura calme, tranquille pendant que ~; (auf das Unglück, das ihn betroffen) fand ich ihn viel gefaßter, als ich hoffte, ~ je l'ai trouvé beauc. plus raisonnable que je n'espérais; III. F– n. pop. empoignement m; Escr. saisissement m, S. Fassung.

Fasser m. Écon. petite corbeille pour renfermer un essaim d'abeilles.

Fassioniren v. a. (besteuern) taxer, imposer; 2. v. r. sich –, se cotiser.

Fassung f. s. p. (das Fassen); – eines (Edelsteines) (in Gold ~) enchâssure, sertissure, monture f. d'une ~; – (einer Dose ~) monture f. ~; – der falschen Zähne, dentier m; die – um einen Diamanten los machen, dessertir un diamant; die – kostet so und so viel, il faut tant pour la monture; – des Weines (Bieres ~) (Einfüllen in Fässer) entonnement m. du vin ~; Expl. – (Auszimmerung) eines (Stollens) revêtissement, cuvelage m. d'une ~; zur – eines festen Entschlusses kommen, prendre (en venir à) une ferme résolution; 2. fig. (Ruhe, Sicherheit und Festigkeit der Seele) assiette, contenance f; s. Gemüth ist nicht in guter, in sr. gehörigen, natürlichen –, il n'a pas l'esprit dans une bonne assiette, dans son assiette naturelle; sich in sr. – erhalten, conserver son assiette; – zeigen, faire bonne contenance; die – verlieren, aus der – kommen, perdre contenance, se décontenancer, se déconcerter, se déferrer, se troubler, se démonter, se désorienter; sortir des gonds; jem. außer – bringen, mettre qn hors de mesure; sr. – wieder gewinnen, reprendre ses esprits, son courage, rasseoir ses esprits; er kömmt sehr leicht aus der –, er ist leicht aus der – zu bringen (zu setzen), eine Kleinigkeit kann ihn aus der – bringen, il se décontenance, il se déconcerte très-aisément, il est aisé à décontenancer, à déconcerter, à désorienter, à dérouter, à démonter; il faut peu de chose pour le décontenancer ~; ohne aus der – zu kommen, sans se troubler, sans lais-

ser apercevoir le moindre trouble, sans trahir le moindre embarras, la moindre emotion; er war vor Zorn außer aller Fassung, il ne se possédait plus de colère; dem Tode mit-entgegen gehen, aller au-devant de la mort, aller au supplice avec assurance, aller à la mort avec bonne contenance; affronter la mort; attendre la mort avec résignation; 3. (das)., worein et. gefaßt ist); die – dieses Steines ist reich (sehr schön) l'enchâssure, la monture de cette pierre est riche ꝛc.

Fassungs-gabe f. conception, faculté conceptive, facilité f; er hat viele=, keine=, il a beauc., il n'a point de conception; er hat gar keine=, il a l'esprit bouché; -kraft f. conception f; portée f. de l'esprit, de l'intelligence; compréhension f, S. -gabe; er hat eine schnelle, langsame –, il a la conception vive, dure; das geht über se. =, über die menschliche=, so weit reicht se. = nicht, cela est au-dessus de sa portée; au-dessus de la portée de l'esprit humain; cela passe, cela excède sa portée, sa conception ne s'étend pas aussi loin; sich nach der = fr. (Zuhörer) richten, s'accommoder, se mettre à la portée de sesꝛc.; ich weiß, wie weit se. = geht, je connais sa portée; -los a. adv. p. u. déconcerté, décontenancé, troublé, désespéré; -vermögen n, S. -kraft.

Fast adv. (wozu wenig fehlt) presque, à peu près, peu s'en faut, il ne s'en faut guère; er hat fast Alles verloren, il a presque tout perdu; (das Werk) ist – ganz vollendet, ꝛc est presque achevé; es war – Nacht, als er kam, il était presque nuit lorsqu'il vint ꝛc.; sie sind – von einem Alter, il sont à peu près de même âge; es wäre – ein Unglück geschehen, il faillit arriver, peu s'en fallut, il ne s'en fallut guère qu'il n'arrivât un malheur; (die Tochter) ist – so groß als (die Mutter) ꝛc est presque aussi gr. que ꝛc.; ich kann – nicht mehr stehen, j'ai peine à me soutenir sur mes jambes; er hat – nichts mehr zu leben, il n'a presque plus de quoi vivre; ich kann mich vor Müdigkeit – nicht mehr rühren, je n'en puis plus de fatigue; er irrt sich darin – nie, il ne s'y trompe presque jamais, S. beinahe; 2. (sehr) v. – reich seyn, fort riche, très-riche.

Fast-bäcker m. fam. boulanger m. de gros pain; -brod n. gros pain.

Faste, n f, S. Fasten.

Fastel-abend, S. Fastenabend; -tag, S. Fasttag.

Fasten f. Relig. (Enthaltung v. gewissen Speisen) jeûne, carême m; die -halten, brechen, observer, rompre le jeûne; eine allgemeine – ausschreiben, publier un jeûne général, S. Fasten (n); 2. carême, jeûne m; wir haben früh, spät –, le carême est bas, haut; während der -, durant le carême; die – halten (während der Fasten bloß Fastenspeisen genießen) observer, jeûner le carême, faire carême, le carême; während der – predigen, prêcher le carême; die Mitte der Fasten, Mitfasten, la mi-carême; die – der Türken, der (Brachmanen) le jeûne des Turcs, des ꝛc.; II. – v. n. av. h. (sich aller Speisen enthalten) jeûner; (wenn er sich nicht wohl befindet) so fastet er gewöhnlich, ꝛc il a coutume de jeûner; er hat zwei Tage lang gefastet, il a jeûné deux jours entiers; bei Wasser und Brod –, jeûner au pain et à l'eau; P. – ist nicht Brod sparen (die Fasten ist nicht für Alle eine Zeit der Enthaltsamkeit) double jeûne, double morceau; it. wer nichts besitzt, kann leicht –, jeûne bien qui ne mange rien; 2. H. eccl. (sich des Fleisches der Säugethiere und Vögel enthalten) jeûner, faire abstinence, faire maigre; die ganze Fastenzeit über –, jeûner tout le carême, durant tout le carême; er fastet zweimal in der Woche, il jeûne deux jours de la semaine; er, sie fastet oft, viel, c'est un gr. jeûneur, une gr. jeuneuse; aus Frömmigkeit, zur Buße –, jeûner par dévotion, par pénitence, pour se mortifier, pour expier ses fautes; (in der alten Kirche) fastete man bis zu (Sonnenuntergang) ꝛc on jeûnait jusqu'au ꝛc.; 3. F– n. le jeûne; feierliches (öffentliches) –, jeûne solennel ꝛc.; gebotenes, von der Kirche vorgeschriebenes –, jeûne de commandement, de précepte, jeûne ordonné par ꝛc.; ein zu langes – schadet (der Gesundheit) un jeûne trop long nuit à ꝛc.

Fasten abend m. Cath. veille f. de carême; carême-prenant m; -backer, S. Fastb; -blume f, S. Schlüssel-bl.; -brezel f. Pât. craquelin m. de carême; -gebet n. Cath. prière f. de carême; -prediger m. prédicateur m. pour le carême; -predigt f. sermon m. de carême; er hat se. =en drucken lassen, il a fait imprimer son carême; P. langweilig wie eine =, long com. un jour de jeûne; -schlager, S. Brachvogel; it. Regenpfeifer; -schlier m. H. n. courlis m, S. Brachvogel; -sonntag m. dimanche m. de carême; -speise f. viande f. de carême, viande maigre; maigre m; eine Mahlzeit von lauter =n, repas maigre; =n essen, faire maigre, manger maigre; jem. blos =n vorsetzen, traiter qn en maigre; hat er Sie mit =n od. Fleischspeisen bewirthet? vous a-t-il traité en maigre ou en gras? -suppe f. Cuis. soupe f. maigre; -wurst f. Charc. andouille f. de carême; -zeit f. S. Fasten (2).

Fastidiös, S. langweilig.

Fastnacht f. s. p. la nuit qui précède le mercredi des cendres, la veille de carême; it. mardi gras; carême-prenant, le carême; – halten, faire le mardi gras, son mardi gras; die große –, die alte –, premier dimanche de carême; auf –, fam. auf –en werde ich Sie besuchen, le mardi-gras, à carême-prenant j'irai vous voir; es war an –, c'était à carême prenant; 2. die –, der Fasching, carnaval m; – halten, célébrer le carnaval; faire carême prenant; P. das geht in die –, in der – ist Alles erlaubt, tout est de carême prenant.

Fastnachts bruder m. bon vivant, débauché; -heer n, S. wüthendes Heer; -huhn n. Féod. poule f. de carnaval; -kleid n. habit m. de carnaval ou de carême-prenant; -lied n. air m. bachique; -lust od. -lustbarkeit f. divertissement du carnaval; -narr m. (der sich zur Fastnachtszeit auf eine possierliche Art verkleidet) le carême-prenant; ext. er ist ein wahrer =, er sieht einem wahren =en gleich, c'est un vrai carême-prenant; il a l'air d'un ꝛc.; -ochs m. bœuf gras ou de carnaval; -possen f. pl. farces, plaisanteries f. pl. du carnaval; -schmaus m. repas m. de carnaval; -schwank m. plaisanterie, bouffonnerie, farce f. de carnaval; -spiele n. pl. jeux divertissements m. pl. du carnaval; -spuk m. farce f. de carnaval; arlequinade f; -woche f. semaine f. du carnaval; -zeit f. carnaval, temps, jours du carnaval; es war in der =, c'était pendant le carnaval, dans les jours du carnaval; er hat die = dreimal in (Venedig) zugebracht, il a passé trois carnavals à ꝛc.

Fasttag m. Cath. jour m. de jeûne, jour maigre; heute ist –, il est jeûne auj.; c'est auj. jour de jeûne; es sind so und so viele -e im Jahre, il y a tant de jeûnes dans l'année; alle –e, tous les jours de jeûne.

Faß, sses; pl. Fässer n. (Gefäß) vase f; vaisseau m, S. Butter-, Hand-, Öl-, Rauch-, Salz-, Tinten-faß ꝛc.; – (zu Wein) fût m; futaille f; muid, tonneau m; Amid. berne f; kleines –, baril, tonnelet m; ganz kleines –, barillet m; (dieser Wein) schmeckt nach dem Fasse, ꝛc sent le fût, a le goût de bois; alte Fässer, vieux tonneaux ou fûts; unaufgesetztes, ungebundenes –, futaille f. en botte; aufgesetztes, gebundenes –, futaille montée; Fässer in Stäben, futailles en fagot; da sind eine Menge Fässer, voilà bien de la futaille; dieses – ist weingrün, ce tonneau est aviné; ein – weingrün machen (mit Wein tränken) aviner un tonneau; Wein in Fässern, vin en cercles; – Wein, Bier, tonneau, pièce, muid de vin, tonneau de bière; volles, leeres –, tonneau plein, vide; ein – ausleeren, vider un tonneau; (der Wein) liegt auf dem –sse, ꝛc est en cercle; es ist nicht mehr viel Wein in diesem –e, man muß es heben od. lüpfen, il n'y a plus guère de vin dans ce tonneau, dans ce muid, il faut le hausser; ein – anbohren, anzapfen, auf Flaschen ziehen, percer un muid, un tonneau; mettre un tonneau en perce, tirer une pièce de vin en bouteilles; dieses – rinnt, ce muid, ce tonneau s'enfuit, s'en va; ein – eichen, jauger un muid, un tonneau; eichenes, tannenes –, tonneau (de bois) de chêne ꝛc.; Com. ein großes –, une tonne, une barrique; ein – Wein von (50 Ohm od. Eimern) une tonne, une barrique de vin de ꝛc.; halbeimeriges Fäßchen, feuillette f; in Eisen, mit eisernen Reifen gebundenes –, tonne reliée, tonneau relié en fer; ein – Öl, une barrique d'huile; ein – zu Kaufmannswaaren, zu Öl, Bier ꝛc., une tonne ou barrique à (mettre des) marchandises; – Zucker, Öl, Branntwein, barrique de sucre, d'huile; barrique, pipe d'eau de vie; einem –sse den Boden einstoßen, enfoncer, défoncer, effondrer un tonneau; in ein doppeltes – einschlagen, einpacken, enchaper; das Schießpulver wird in doppelte Fässer eingeschlagen, on enchape la poudre à canon, S. Tonne, Bier-, Öl-, Wein- ꝛc.; fig. er ist dick wie ein –, er ist ein wahres –, il est gros comme une barrique, comme un tonneau, c'est un vrai tonneau, une vraie barrique; er hat noch et. bei mir im –sse (hat et. gethan, was ich ihm noch gedenken werde) il est encore sur mes tablettes; P. zum –sse sehen, wenn der Wein im Keller fließt, fermer l'écurie quand les chevaux sont partis, la cage quand l'oiseau s'est envolé; essayer les pompes quand l'incendie a eu lieu; 2. (bestimmtes Maß für flüssige und trockene Dinge) muid, tonneau m; pièce f; er hat drei – (nicht Fässer) Wein gekauft, il a acheté trois muids de vin, S. Ohm, Eimer; Conchyl. das

od. Wein- (gefleckte Schellenschnecke) la tonne, le buccin cordelé.

Faß-band n. Tonn. douve f; cercle en fer pour relier les tonneaux; **-barme** f. Brass. levain m. de bière; **-baum**, S. -holz; **-bier** n. bière f. en tonneau, tirée du tonneau (non en bouteille); **-binder** m. tonnelier m.

Faßbinder-arbeit f. tonnelage m; **-gesell** m. garçon m. tonnelier; **-handwerk** n. métier m. de tonnelier; **-lohn** m. tonnelage m.

Faß-boden m. fond m; enfonçure f. d'un tonneau; **-bohrer** m. perçoir m; coup m. de poing; **-brücke** f. (die auf leeren, schwimmenden Fässern ruht) pont m. de tonneaux; **-butter** f. beurre m. fondu.

Fäßchen n. (kleines Faß) baril m; -Senf (Pulver, Häringe, Oliven ꝛc.) baril m. de moutarde ꝛc.; 2. H. n. (Art Mondschnecke) barillet m.

Faßdaube f. Tonn. douve f; die -n messen, batourner, S. Daube.

Faßdaubenholz n. Tonn. douvain m.

Faß-faul a. adv. =es Bier, Wasser) ꝛc. qui sent le fût, qui a le goût de bois; **-futter** n. Tonn. (Faß, das einem andern zum Überzuge dient) chape, chemise f: double futaille f; (in Fässer gepackte Waaren) mit einem = versehen, enchaper des ꝛc.; **-geld** n. Cout. (beim Weinhandel) droit m. de roulage; **-geschmack** m. goût m. de fût; einen = haben, sentir le fût, le bois; **-groschen** m. Expl. jambage m; **-hahn** m. Tonn. robinet m; hölzerner =, cheville, canelle f; **-hefen** pl. lie f. d'un tonneau; **-holz** n. bois m. de futaille; mairain, merrain, douvain m.

Faßler, S. Faßmacher.

Faßlich a. adv. facile à comprendre; concevable, compréhensible, conceptible, intelligible; was er vorgibt, ist -, -er als das, was (Sie sagen) ce qu'il avance, est concevable, plus concevable que ce que ꝛc.; (dieser Schluß, dieses System) ist nicht -, ꝛc. n'est pas compréhensible; (dieser Lehrer) hat einen sehr -en Vortrag, ꝛc. a l'énonciation, l'élocution fort claire; enseigne, s'exprime d'une manière très-claire, très-intelligible; jem. et. - machen, bien expliquer, rendre compréhensible ou intelligible qc à qn; was (Sie mir da sagen) ist mir noch nicht -, je ne comprends pas, je ne conçois pas encore ce que ꝛc., S. begreiflich, verständlich.

Faßlichkeit f. Did. clarté, facilité, possibilité f. de concevoir, de comprendre, it. S. Faffungskraft.

Faßmaß n, S. Eiche, Eichmaß.

Faßmeßkunst f. (Visirkunst) jaugeage m.

Faß-pech n. poix f. à tonneaux; **-reif** m. cerceau, cercle m; **-schnecke** f. H. n. dolique m; **-schraube** f. Expl. appareil pour retirer un morceau de la sonde engagé dans la forure; **-spund**, S. Spund; **-waare** f. (Waare, die in Fässern versendet wird ꝛc.) marchandise f. de tonnelage; **-weise** adv. par tonneaux; Wein (Bier) = verkaufen, vendre du vin ꝛc. par tonneaux; **-werk** n. (mehrere Fässer, allerlei F.) futaille f: tonnelage m.

Fatal a. adv. (Unglück bringend) fatal, e; funeste, malheureux, désastreux, se; -er Tag, jour fatal, funeste; 2. (verhaßt) fatal, fâcheux, odieux, contraire; -es Gesicht ꝛc. visage ꝛc. choquant, rebutant. [fatal.

Fatalien pl. Dr. (Nothfrist) terme m.

Fatalismus m (Verhängnißlehre) fatalisme m.

Fatalist, en; pl. **-en** m. (Anhänger der Verhängnißlehre) fataliste m.

Fatalität; pl. **-en** f. (Verhängniß) fatalité, nécessité f; it. (Zufall) cas fortuit, imprévu; it. (unglücklicher Zufall) fatalité f; chose fatale; malheur; malheureux sort, destin m.

Fata morgana pl. Phys. (Art Luftspiegelung in Italien, welche auf den Wellen wunderbare Gemälde darstellt) mirage m; palais m. de la fée morgane.

Fatum n. S. Schicksal.

Faul a. adv. (verfault) pourri, putride, gâté, corrompu; -es Holz, -er Apfel, bois m. pourri, pomme f. pourrie; man muß das -e von (dieser Birne) wegschneiden, il faut ôter le pourri de ꝛc.; -er Geruch, odeur f. de pourri; odeur fétide; das hat einen -en Geruch, cela sent le pourri; mit -en Ausdünstungen angefüllter Ort, lieu m. infect; -es Fleisch (in einer Wunde ꝛc.) chair pourrie, morte, baveuse, S. brandig, wild; -es Fleisch (von geschlachteten Thieren) viande gâtée, corrompue; -es Wasser, de l'eau pourrie, gâtée, corrompue, puante; -e Säfte (im Körper) humeurs f. putrides; -e Gährung, fermentation f. putride; -er Zahn, dent f. gâtée, cariée; -es Ei, œuf m. pourri, couvi; -e (ranzige) Butter, beurre fort; -es Faß, tonneau m. gâté, puant; Méd. -es Blut, sang m. putréfié; - machen, putréfier, corrompre; (der Brand) macht die (angrenzenden Theile) -, ꝛc. putréfie les ꝛc.; die große Hitze macht das Fleisch -, bei der großen Hitze wird das Fleisch -, le grand chaud corrompt la viande; la viande se gâte, se corrompt dans les grandes chaleurs; Chir. - machendes Mittel, remède septique, un septique; - werden, S. faulen; P. das sind -e Fische (verdächtige Handlungen ꝛc.; it. ungegründete Entschuldigungen) c'est une cause véreuse; il y a qc de véreux dans cette affaire; it. ce sont de mauvaises excuses, de mauvaises défaites, des faux-fuyants; cela est louche, suspect; cela n'est pas clair; 2. (abgeneigt zu arbeiten ꝛc.) paresseux, se; fainéant, e; indolent, nonchalant, e; d'une manière nonchalante, paresseuse; nonchalamment, paresseusement; avec paresse, indolence, nonchalance, fainéantise; er ist zu - (nur einen Schritt zu machen) il est trop paresseux pour ꝛc.; er ist ein -er Mensch, -er noch als (s. Bruder) der -ste unter allen, c'est un homme paresseux, il est encore plus paresseux que ꝛc., c'est le plus paresseux de tous; -es Weib, Mädchen, femme, fille paresseuse; er ist zum Schreiben, il est paresseux à écrire; dieser Hund wird (in der Küche) -, ce chien s'acoquine ꝛc.; fam. sich auf die -e Haut, auf die -e Seite legen, s'abandonner, s'adonner à la paresse, à l'oisiveté, s'acagnarder: mener une vie paresseuse ou oisive; aimer le *dolce farniente*; der -e kömmt zu nichts, erwirbt nichts, l'homme paresseux, le paresseux, le fainéant ne gagne rien; fig. -es Geschwätz, discours frivoles, inutiles, superflus; verbiage m; Chim. -er Heinz, S. Heinz; Expl. -er Gang, gangue, filon pourri ou composé de roches tendres, friables; filon m. sans consistance; -e Gebirge, pierre mollasse, roche, glissante, onctueuse, grasse; -e Ader, veine pourrie; Méd. -e Bräune, S. Zummenkrebs; Mar. (die See) ist - (windstill) ꝛc. est calme; -es Schiff (dessen im Wasser befindlicher Theil mit Muscheln und Gräsern bewachsen ist) vaisseau sale; -er Grund (wo der Anker nicht hält) fond mou; (das Schiff) macht das Wasser - (berührt den Grund und trübt das Wasser) ꝛc. touche le fond et trouble l'eau; -e Küste, côte malsaine; Serr. -es Eisen, fer aigre, cassant, rouverain; 3. S. schmutzig.

Faulaffe m. H. n. lori m.

Faulbar a. adv. (der Fäulniß ausgesetzt) p. u. corruptible; décomposable.

Faulbarkeit f. p. u. corruptibilité f.

Faulbaum m. Bot. bourdaine, bourgène f; aune m. noir; die Kohle des -holzes wird zur Verfertigung des (Schießpulvers) genommen, le charbon de la bourdaine entre dans la composition de ꝛc.; 2. S. Mehlbaum, Traubenkirschbaum; 3. S. Hartriegel. [bourdaine.

Faulbaummotte f. H. n. gerce f. de

Faul-beere f. Bot. (Frucht des Faulbaums) baie f. de bourdaine; **-bett** n. Écon. lit m. de repos; couchette f; **-brut** f. Écon. couvain gâté (des abeilles); **-brütig** a. adv. =er Bienenstock, ruche dont le couvain est gâté, pourri; **-bütte** f. Pap. (Bütte worin die Lumpen faulen müssen) mouilloir, pourrissoir m.

Faule; pl. **-n** (der, die) paresseux, se; S. faul; 2. n. pourri, putrilage m; pourriture f.

Fäule f. s. p. S. Fäulniß; ansteckende -, infection f; nach - riechen, sentir l'échauffé; die - (des Holzes ꝛc.) S. Fäulniß; it. S. Beinfäule, Hornfäule, Mundfäule ꝛc.; Expl. filon pourri; 2. partie putride; pourri, putrilage m; pourriture f. S. Beinfäule, Mundfäule.

Faulen v. n. av. h. pourrir, se pourrir; se gâter, se corrompre, se putréfier; (diese Art Obst) fault gern, ꝛc. est sujette à se pourrir; es regnete so viel, daß die Trauben am Weinstocke faulten, la pluie fut telle que le raisin pourrit sur le cep; er fault, s. Glieder - bei lebendigem Leibe, il tombe en pourriture, ses membres tombent de pourriture; bei (der großen Hitze) fault (verdirbt) das Fleisch, la viande se gâte, se corrompt dans la ꝛc.; (das Stroh) verfault in dieser Pfütze, ꝛc. croupit dans cette mare; der Mist fault in (den Gruben, worein man ihn thut) le fumier se putréfie dans ꝛc.; Fleisch, welches zu - anfängt, viande avancée; (dieser Zahn, dieser Knochen) fängt an zu -, ꝛc. commence à se carier; Jard. (dieser Lattich, diese Endivien) fangen an zu -, ꝛc. commencent à morver; Pap. (die Lumpen) (in der Faulbütte) - lassen, faire pourrir les ꝛc., S. verfaulen, verderben (v. n.), verwesen; 2. F- n. croupissement m, S. Fäulniß. [pourrir, putréfier.

Fäulen v. a. (faulen machen) p. u. faire

Faulenzen v. n. av. h. fam. fainéanter, cagnarder, paresser, faire le paresseux, le fainéant; in s. m. Bette -, P. faire l'accouchée; er faulenzt den ganzen Tag, il est ou passe toute la journée à ne rien faire; 2. (von Speisen ꝛc.) sentir le pourri, avoir un goût de pourri.

Faulenzer, s; -inn, paresseux,

se; pop. truand, e; fam. er ist ein –, ein Erz–, sie ist eine –inn, c'est un fainéant, paresseux, cagnard; un grand paresseux, franc paresseux; une fainéante, paresseuse, cagnarde; il est fainéant, elle est fainéante; P. junger –, alter Dieb, l'oisiveté est la mère de tous les vices.

Faulenzerei f. fainéantise, cagnardise f, S. Müßiggang.

Faulenzerisch a. adv. fainéant, e; paresseux, se; en fainéant, en paresseux; paresseusement; ein –es Leben führen, mener une vie cagnarde, fainéante.

Faul-fieber n. Méd. fièvre f. putride; typhus m. putride; fièvre f. dynamique; –fleck, –flecken m. tache f. de pourriture; Méd. petechie f; –fleckig a. adv. =es Obst, fruits qui ont des taches de pourriture; –fuß m, S. –thier; –gebirge n. S. faul (Expl.); –geschwür n. Méd. ulcère m. putride.

Faulheit f. s. p. crainte du travail, répugnance, aversion f. éloignement m. pour le travail; inactivité f. complète; inertie, paresse f; große, schreckliche –, grande horrible paresse; aus – kömmt er um alles, il perd tout par paresse, par sa paresse; P. – lohnt mit Armuth, renard qui dort la matinée, n'a pas la gueule emplumée.

Faulhöhlung, S. Faulspalte.

Faulicht a. adv. près de ou qui commence à se pourrir; 2. Méd. (Fäulniß der Säfte verrathend) putride. [S. faul₂.

Fäulig a. adv. –es (od. faules) Holz₂.

Faul-krankheit f, S. –fieber; fig. fam. er hat die = (ist faul) c'est un paresseux, un fainéant; –matte f. Écon. (vor einer Thür) natte f.

Fäulniß f. s. p. pourriture, corruption, infection f; pourri m; Méd. putréfaction f; in – gerathen, übergehen, tomber en putrefaction; tourner en pourriture; se pourrir; se putréfier; se gâter; der – unterworfen, sujet à la pourriture; sujet à se pourrir; putrescible; in – setzen, in – bringen, faire pourrir, putréfier; in – übergegangen, pourri, putréfait; – erzeugend, putrefactif, ve, S. faul (1); die – des Blutes, der (Säfte) putrefaction f. du sang, des ₂; man muß verhüten, daß die – nicht zu dieser Wunde schlägt, il faut empêcher la putréfaction de cette plaie; et. vor der – bewahren, préserver qc de la corruption; –(der Knochen) carie f; – (des Holzes) pourriture, vermoulure f; – (der Pflanzen) morve f, S. Knochenfäule, Bein-f., Beinfraß.

Fäulniß-hindernd, –widrig a. Méd. antiputride, antiseptique; –widrige Mittel, antiseptiques m. pl; remèdes m. pl. anti-septiques.

Faul-spalte f. Agr. (Höhlung in einem Baume₂) abreuvoir m; gouttière f; –thier n. H. n. (Säugethier) paresseux, arctopithèque ou aï m; tardigrade m; das zweifingerige =, bradype m. didactyle; paresseux honteux, aï, unau m.

Faulthieraffe m. H. n. (dessen Körper wie beim Affen, Kopf und Schwanz wie beim Fuchs sind) maqui ou maki m. [m. pl.

Faulthiere n. pl. H. n. tardigrades

Fäulung f. S. Fäulniß; (des Getreides) S. Brand. [les de laurier.

Faulweide f. Bot. saule m. à feuil-

Faum, es m. v. écume f, S. Schaum; P. Träume sind Fäume, songes, mensonges.

Fäumen v. n. v. écumer; vor Zorn –, écumer de colère; (der Zucker, die Brühe) fäumt, ₂ écume; fäumend, écumant, e; écumeux, se.

Faumer, s m. Pêch. traîneau m.

Faun, es (en) pl. –e (en) m. Myth. faune m, S. Waldgott.

Fauna f. Myth. id. f. 2. (zoologische Beschreibung eines Landes) faune f.

Faunblume f. Bot. (stinkende Knabenkrautart) satyrion m; stinkende –, satyrion fétide; satyrion mâle ou testicule m. à feuilles etroites. [diasatyrion m.

Faunblumenlatwerge f. Pharm.

Faunen-blick m. regard m. de faune; regard lascif et impudent; –feste n. pl. Ant. faunales f. pl; –füße m. pl. pieds m. pl. de faune; –gesicht n. visage m. de faune; –kopf m. tête f. de faune; –miene f. mine f. de faune; –nase f. nez m. de faune; –tanz m. danse f. de faunes.

Faunigenen m. pl. H. r. (alte Lateiner, Abkömmlinge des Faunus) faunigènes m. pl.

Faust; pl. Fäuste f. poing m; eine – machen, die – ballen, serrer, fermer le poing; jem. mit Fäusten schlagen, battre qn à coups de poing, donner des coups de poing à qn; gourmer qn; sich mit den Fäusten schlagen, herumpuffen, mit den Fäusten kämpfen, se battre à coups de poing; se gourmer; combattre à coups de poing; die geballte –, le poing fermé; mit der – ergreifen, in die – fassen, empoigner, prendre, serrer avec le poing; jem. mit dem Degen in der – angreifen, attaquer qn l'épée à la main; zu den Fäusten kommen, en venir aux coups, aux mains; g. p. es ist ihm eine – auf den Backen gefallen, il a eu des coups de poing sur les joues, un soufflet; er hat eine schwere, derbe – (er kann derb zuschlagen) il a le poing bien lourd, la main bien pesante; Escr. stark in der – seyn (den Degen fest in der Faust halten) avoir le poignet fort; Man. (dieses Pferd) liegt schwer in der –, ₂ pèse à la main, force la main; (ein Pferd, in die – nehmen, prendre ₂ en main; von der – gehen, lui faire prendre le galop, en lui lâchant la bride; eine schwere – haben, tenir toujours la bride raide et tendue; it. (ein Maß für die Größe der Pferde) paume f; (dieses Pferd) hat 16, 18 Fäuste, ₂ a 16, 18 paumes; fig. die Arbeit geht ihm gut von der –, il est expéditif; il va vite en besogne; jem. vor die – fordern, appeler qn en duel; lui adresser un cartel; P. in die – lachen (sich heimlich od. boshaft über et. freuen) rire sous cape, dans sa barbe, entre cuir et chair, incognito; eine – im Sack machen (ärgerlich seyn, et. Unangenehmes dulden, ohne et. zu sagen zu wagen) pester entre cuir et chair; prendre patience en enrageant; P. das reimt sich wie eine – aufs Auge, cela rime comme hallebarde et misericorde; voilà bien rimer; cette queue n'est pas de ce veau là; cela n'a aucun rapport ensemble; et. auf s. eigene – thun, faire qc d'autorité privee, de son chef, haut la main.

Faust-amboß m. Serr. (kleiner Amboß) enclumeau m; –birn f. poire f. de livre; gros rateau gris; g. p. jem. mit =en speisen, donner des coups de poing à qn; –büchse f. pistolet m. de poche.

Fäustchen n. dim. petit poing; P. ins – lachen, S. Faust.

Faust-degen m. poignard m; –dick a. adv. gros comme le poing, de la grosseur du poing; fig. fam. er hat es = hinter den Ohren, c'est un grand sournois, un franc dissimulé, un franc dessalé; un hypocrite; –eisen n. Fer. estampe f; fer m. à estamper.

Fäustel, s m. Expl. marteau m. de mineur; den – bestecken (mit einem Stiele versehen) emmancher le marteau.

Fäustel-bahn f. panne f. du marteau; –eisen n. fer m. du marteau; marteau m; –helm n. manche m. du marteau.

Fausten v. a. Chap. (einen Hut) gleich –, estamper ₂.

Faust-fechter, S. –kämpfer; –gefecht n, S. –kampf; –gehörn n. Ch. (Hirschgeweih, dessen Enden die Gestalt einer Faust haben) tête paumée; –groß a. grand comme la main; –hammer m. marteau m. à main; masse f; 2. (Art alter Streithämmer) mailloün m; –handschuh m. mitaine f, S. Fingerhandschuh; it. (Streithandschuh) moufle f; gantelet m; –hobel m. Men. petit rabot; –huhn n. H. n. hétéroclyte m; –kampf m. combat m. à coups de poing; (der Alten) combat m. du ceste; pugilat m; acrochirisme m. ou achrorésis f; –kämpfer m. qui combat à coups de poing; (der Alten) athlète armé du ceste; acrochiriste m; –kolben m. (Streitkolben) masse f; marteau m. d'armes; –kröse, S. Kröse.

Fäustling, es; pl. –e m. (Stock, Prügel) bâton, rondin m; pistolet m. de poche; pierre f. à main; 2., S. Faustbüchse, Fausthandschuh; Expl. pierre à main, qu'on peut tenir dans la main; 3., S. Faust.

Faust-pfand, S. Pfand; –pinsel m. Maç. brosse f. à main; –recht n. prédominance f. de la force brutale; droit m. du plus fort; Féod. droit m. manuaire; –rohr n. pistolet m; carabine f; –säge f. scie f. à main, égohine f; –schlag m. coup m. de poing; gourmade f; er gab ihm zwei od. drei –schläge auf die Nase, il lui donna deux ou trois gourmades sur le nez; jemn. –schläge geben, gourmader qn; –spiel n. S. –kampf; –stange f. dard, javelot m; –stoß m. coup m. de poing; –streich, S. –schlag; –voll m. poignée f; Pharm. manipule m.

Fautfracht f. Mar. (Vergütung, wenn der Schiffer ohne die bedungenen Waaren absegeln muß) faux fret m.

Favorit, en; inn, favori, te.

Favoritismus m. (Günstlingswesen, Günstlingsunfug) favoritisme m. (Néol.)

Favoritsultaninn f. sultane favorite.

Faxen f. pl. pop. pantalonnades, farces, bouffonneries f. pl; – machen, faire des farces ₂.

Faxenmacher m. bouffon, baladin, farceur, paillasse, bâteleur m; englischer –, clown m.

Fayence; pl. –n f. Com. fayence f.

Fayencen-fabrik f. fabrique f. de fayence; –fabrikant, it. –händler, s, inn fayencier, ère.

Februar, s m. s. p. février m; es war im –, im Monat –, c'était en février, au mois de février; er wird im – abreisen, il partira en février; vor Ende –s, avant la

fin de février; den vierten –, le quatre février.

Fechdistel f, S. Frauendistel, Mariendistel.

Fecher, Fechser, S. Fächer, Fächser.

Fecht-boden m. salle f. d'armes, salle d'escrime; (bei den Alten) palestre f; auf den = gehen, aller à la salle d'armes; **-degen** m. (Degen zum Fechten lernen) fleuret m.

Fechten v. n. irr. av. h. (mit dem Degen) combattre, se battre; mit jemn. –, combattre, se battre contre ou avec qn; Mann gegen Mann, in der Nähe –, combattre corps à corps, de près; er ficht mit dem Degen, mit dem (Flintenspieße) il combat à l'epée, à la ꝛc; sie fochten zu Fuß (zu Pferde) ils combattirent, ils se battiren tà pied ꝛc; man hat, es wurde zu beiden Seiten tapfer gefochten, on a combattu vaillamment de part et d'autre; bis auf den letzten Mann, bis auf den letzten Blutstropfen, auf Leben und Tod –, combattre à dépêche-compagnon, à toute outrance; (die Truppen) haben standhaft gefochten, ꝛc ont combattu de pied ferme; er focht wie (ein Löwe) il se battit comme ꝛc; auf dem Rückzuge –, sich fechtend zurückziehen, se battre en retraite; fig. mit den Händen –, faire des gesticulations; gesticuler; er hat immer zu rechten und zu –, il a touj. des procès et des querelles; mit einem Schatten –, combattre une chimère; 2. (den Degen zu führen verstehen, sich in Führung des Degens üben) faire ou tirer des armes, escrimer; – lernen, apprendre l'escrime, à faire des armes; mit (Rappieren) –, se battre avec des ꝛc; sie haben eine ganze Stunde mit einander gefochten, ils se sont escrimés toute une heure; sie – täglich mit einander, sie üben sich täglich im –, ils escriment tous les jours l'un contre l'autre; er kann gut –, er ficht gut, schön, hat einen schönen Anstand beim –, il fait, il tire bien des armes, il sait bien manier le fleuret, il manie bien l'epée, il est habile à l'escrime; il a les armes belles; öfters –, sich fleißig im – üben, battre le fer; der und der hat ihn – gelehrt, hat ihn im – unterrichtet, hat ihm den ersten Unterricht im – gegeben, un tel a été son maître d'armes, son maître en fait d'armes, lui a mis les armes à la main; 3. – (von Handwerksburschen) mendier, demander la passade, faire la demi-aune; II. F– n. (im Kriege) combat m; (zur Übung) escrime f; das – lernen, Unterricht im – nehmen, apprendre l'escrime, prendre des leçons d'escrime; die Fechtkunst wird durch Übung im – erlernt, l'art de l'escrime s'acquiert en faisant des armes, S. an-, aus-fechten.

Fechter, s m. (einer der ficht, kämpft) combattant m; 2. (der den Degen gut zu führen versteht) escrimeur m; guter, schlechter –, bon, mauvais tireur; (es ist ein Vergnügen) zwei gute – mit einander fechten zu sehen, à voir faire des armes à deux bons escrimeurs; er ist ein vortrefflicher, ein schöner, ein tapferer –, c'est un excellent escrimeur, il a les armes belles, c'est une bonne épée, une bonne lame, une rude épée; Ant. die römischen –, les gladiateurs romains; zu den –n gehörig, gladiatoire; ein –, der mit zwei Schwertern und Dolchen zugleich focht, dimachère m; ausgedienter –, rudiaire m; 3. –, S. Bettler; 4. Conchyl. (Art Flügelschnecke) oreille f. d'âne.

Fechter-eidechse f. H. n. galéote m; **-gang, -kampf** m. assaut, combat m. d'escrime; **-kranz** m. H. anc. (für die Gladiatoren, welche mehrmal gesiegt hatten) lemnisque m; **-kunst** f, S. Fechtkunst; 2. (Kunst, List eines Fechters) tour m. d'escrime; fig. er wandte alle -künste an (ihn dazu zu bewegen) il employa tous les artifices, tous les moyens pour l'y engager.

Fechterkunststück n, S. Fechterkunst (2).

Fechter-spiele n. pl. jeux m. pl. de gladiateurs; **-sprung** m. saut m. d'escrime ou en arrière; moulinet m; **-streich,** S. -kunststück; fig. coup m. de main.

Fecht-hähnchen n, S. Fechter (Conchyl.); **-handschuh** m. gant m. d'escrimeur ou à escrimer, gant fourré; 2., S. Streithandschuh; **-haus** n, S. -boden; **-kunst** f. l'escrime f; les armes; art de faire des armes; (der Alten) athlétique f; die = lernen, Unterricht in der = nehmen, apprendre l'escrime, prendre des leçons d'escrime; (die Anfangsgründe) der =, ꝛc de l'escrime; **-meister** m. maître m. d'armes, maître en fait d'armes, maître d'escrime; **-platz** m. carrière, lice f, S. -boden; **-saal,** S. -boden; **-schuh** m. (Schuh ohne Absatz) sandale f; chausson m; **-schule** f, S. -boden; 2. (der Unterricht im Fechten) leçons d'escrime; = halten, donner des leçons d'escrime, montrer, apprendre à faire des armes; 3. (der Fechtmeister mit sn. Schülern) le maître d'armes avec son école; salle, école f; écoliers m. pl; **-schüler** m. qui apprend l'escrime ou à faire des armes; écolier d'un maître d'armes; 2. écolier quêteur; **-spiel** n, S. Fechterspiel; **-stunde** f. leçon f. d'escrime ou d'armes; = geben, halten, donner des leçons d'escrime, montrer à faire des armes; = nehmen, prendre des leçons d'escrime, apprendre à faire des armes; **-übung** f. exercice m. des armes; öffentliche =, assaut public; =en anstellen, s'exercer à faire des armes; battre le fer.

Fecial m. H. r. (Priester deren Hauptbeschäftigung war, Krieg zu erklären und über Frieden zu unterhandeln) fécial m.

Feder z pl. -n f. (der Vögel) plume f; (dieser Vogel) fängt an –n zu bekommen, les plumes commencent à venir à ꝛc; (einem Vogel) die –n ausraufen, ausrupfen, arracher les plumes à ꝛc; plumer, deplumer ꝛc; (dieser Vogel ist in der Mause) alle –n fallen aus, er verliert alle –n, ꝛc toute sa plume tombe, il se plume; (die Vögel) verlieren die –n, wenn sie sich mausen, und bekommen nach der Mause wieder frische –n, ꝛc se deplument pendant la mue, et se remplument après la mue; mit –n versehen, emplumer; die sämmtlichen –n eines Vogels (das Gefieder) plumage m; Fauc. pennage m; (ein Falke) der die zweiten –n hat, ꝛc du second pennage; die kleinen –n der (Vögel) nennt man Flaum, Flaum-n, la menue plume des ꝛc; H. n. mit schwertförmigen –n, ensipenne; an den Füßen wachsende –n, plumes pédiales; –n schleißen, den Bart von den –n abreißen, ébarber des plumes; die –n (an einem Pfeile) les empennes; – (auf einem Hut) plume; plumet m; Pêch. – (an der Angelleine) flotte f. ꝛc; leicht wie eine –, léger comme une plume; fig. er liegt noch in den –n, er kömmt so eben erst aus den –n, ist so eben erst aus den –n gekrochen, il est encore au lit ou couche, il ne fait que de sortir du lit; jemn. eine – ausrupfen, eine schöne –, die schönste – aus dem Flügel rupfen (jemn. ein schönes Stück Eigenthum entreißen) arracher à qn une plume, une belle plume de l'aile; sich mit fremden –n schmücken, se parer des plumes, des dépouilles d'autrui; er schmückt sich mit fremden –n, c'est le geai qui se pare des plumes du paon; mit fremden – fliegen, voler des ailes d'autrui, agir avec le secours d'autrui, faire qc en employant d'autres personnes; fliegen wollen ehe die –n gewachsen sind, vouloir voler avant d'avoir des ailes; P. den Vogel erkennt man an den –n, on reconnaît l'oiseau à son plumage; à l'ongle on connaît le lion; Méc. – am Storchschnabel, plume fictice; Mod. (besonders die Federn des Straußes) weiße, schwarze –, plume blanche, noire; bunte –n, plumes de couleur; –n tragen, porter des plumes; Strauß, Büschel von –, bouquet de plumes; eine Besetzung von –n um einen Hut herum, un tour de plumes; –n färben, kräuseln, teindre, friser des plumes, S. Hut-, Straußfedern; P. viele –n machen ein Bett, les petits ruisseaux font les grandes rivières; 2. (zum Schreiben) plume f; –n zubereiten, abziehen, –n schneiden, préparer, hollander, tailler des plumes; rein geschnittene, kritzlige –, plume nette, plume qui crie; sc. – gut halten, bien tenir la plume; mit der – gemachte Zeichnung, dessin fait à la plume; goldene (silberne, messingene, stählerne – oder Schreib-) plume d'or ꝛc; –, Linien damit zu ziehen, tire-ligne m; die – in die Hand nehmen, zur – greifen, die – ansetzen, prendre la plume, mettre la main à la plume; die – niederlegen, poser la plume; – voll Tinte, plumée f. d'encre; fig. das kömmt aus sr. –, ist aus sr. – geflossen, cela est sorti, parti de sa plume; alles, was aus sr – kömmt, ist vortrefflich, tout ce qui sort, tout ce qui part de sa plume, est excellent; er hat, er führt eine geschickte – (schreibt gut) il a une bonne plume, c'est une bonne plume, il est un habile écrivain; er hat eine spitzige, beißende, gefährliche –, il a un style mordant, piquant, il a une dangereuse plume; er hat eine fruchtbare – (gibt viele Schriften heraus) c'est une plume féconde; der – freien Lauf lassen (sc. Gedanken niederschreiben, wie sie kommen) écrire au courant de la plume, se laisser aller au courant de sa plume; die Leute von der –, les gens de plume; er ist von der – (ein Schreiber) c'est un homme de plume, homme de cabinet; employé m. dans un bureau; er erwirbt sich sn. Unterhalt mit der –, er lebt von sr. –, il vit de sa plume; ein Werk unter der Feder haben, avoir un ouvrage sous la plume, travailler à un ouvrage, s'occuper d'un ouvrage; jemn. et. in die – sagen (dictiren) dicter qc à qn, faire écrire qn sous la dictée; Rachsucht und Neid haben ihm die – geführt, la vengeance et l'envie ont conduit sa plume, lui ont inspiré ce qu'il a écrit; 3. Bot. – (haariger Kelch jeder besondern Blume) plumule f; T. t. (Stahlfeder) ressort m; die – in einer Uhr (in einem Schlosse, an einer Flinte) le ressort d'une montre ꝛc; die –n an einer (Kutsche) les ressorts d'un ꝛc; schwache, starke –, ressort faible, fort; eine

– spannen, biegen, bander ou tendre, ployer un ressort; die – losdrücken, loslassen, springen, spielen lassen, détendre, débander, lâcher le ressort, faire jouer le ressort; die – geht, spielt gut, le ressort va bien, joue bien; zerbrochene, verbogene –, ressort rompu, faussé; die – ist losgegangen, le ressort s'est débandé; ein Riegel mit einer –, verrou à ressort, S. Triebfeder; 4. ext. Ch. (einer Feder mehr od. weniger ähnliche Dinge) die –n (Borsten) eines (wilden Schweines) les soies f. d'un ꝛc; die –n (Stacheln) eines (Igels) les piquants d'un ꝛc; – (der Fische) nageoire f; die –n des Rothwildes, des Hasen, la queue des bêtes fauves, du lièvre, S. Schweinsfedern; die –n, Wind–n, an einem (Strohdache) la bordure d'un ꝛc; die –n (Risse, Sprünge in einem Diamante) félures, gerçures f. pl; Expl. – (keilförmiges eisernes Werkzeug zur Sprengung des Gesteins) coin m. à fendre.

Feder-alaun m. Minér. (gediegener Alaun) alun m. de plume ou capillaire; unechter =, faux alun de plume, faux asbeste; -amiant m. Minér. amiante rayonnante vitreuse; –anschuß m. Expl. concrétion, cristallisation f. en forme de petites plumes; minerai disseminé sur sa gangue en forme de plumes; cristaux m. pl. plumés; –artig a. adv. en manière de plumes, comme des plumes; it. élastique; Bot. mit =en Rippen, pennatilobé, e; –artigkeit f. élasticité f; –asbest m. Minér. asbeste dur, S. –alaun (unechter); -ball m. (Ball zum Schlagen mit Raketten) volant m; schlecht befiederter =, volant mal emplumé; mit dem =e spielen, jouer au volant; 2. Bot. (Wasserpflanze) volant d'eau; mille-feuille f. aquatique.

Federballspiel n. jeu au volant.

Feder-besen m. plumasseau, plumail, plumart ou plumard, plumeau m; balai, houssoir m. de plumes; –bett n. lit de plumes; -bieger, S. -eisen; -binse f. Bot. linaigrette f. commune; lin m. de marais; -blatt n. Serr. (am Schlosse) feuille f, coin m. de ressort; –blättchen n. Bot. pinnule f; -blech, S. Eisenblech; -bleiche f. (das Weißmachen der Federn zum Putze) blanchîment m. des plumes; -blume f. Mod. (aus Federn zusammen gesetzte Blume) fleur f. de plumes; –brett n. Org. ais m. à ressort; –büchse f. (zur Aufbewahrung der Federn) étui m. à plumes; calmar m; -bürste f. S. –besen. [sertulaire pennée.

Federbürstenkoralline f. H. n.

Federbusch m. H. n. (Busch der Vögel auf dem Kopfe) huppe, crête f; mit einem – versehen, huppé, panaché, aigretté, e; 2. (künstlich gemachter Busch) panache m; Bl. pennage m; –(auf einem Betthimmel) aigrette f. ꝛc; einen (Helm) mit einem –e zieren, versehen, empanacher un ꝛc; 3. Bot. africanischer – (Staudengewächs) queue f. de lion; H. n. tipule plumeuse.

Federbusch-köcher m. H. n. tubulaire f. gélatineuse; –macher m. panachier m; –pfau m. S. Pfau; –träger m. S. Federbusch (3. H. n.).

Federbüschel m touffe f. de plumes

Federchen n. Bot. petite plume, plumule f, duvet m; 2. aigrette f, pappus m; borstenartiges –, aigrette sétacée; mit einem – versehen, aigretté, e; pappeux, se; pappifère, pappophore.

Feder-cirkel m. compas m. à ressort; -deckel, S. -haus (Horl.); –eisen n. Serr. bigorneau, ploie-ressort m; -erz n. Minér. antimoine sulfuré capillaire; geschwefeltes =, aéronite f; -eule f. H. n. (Art Falter) ptérophore m: –fechter m. Ant. sorte de gladiateur; fig. m. p. disputeur m: avocat, auteur m. qui aime à disputer; –fliege f. H. n. volucelle f: mouche f. du rosier; –förmig a. H. n. plumuleux, se; Bot. mit =en Flecken versehen, pennacé, e; penniforme; -fuchsen v. (viel schreiben) écrivailler; –fuchser m. (elender Schreiber) scribe, écrivailleur m: –fuß m. H. n. colibri vert de Cayenne; it. (Art Tauben) pigeon m. pattu; –gehäuse n, S. –haus; –gras n. Bot. fétu panaché; -gyps m. Geol. gyps fibreux; chaux sulfatée fibreuse; -hahn, S. Auerhahn; -haken m. Arq. (in einem Gewehrschlosse) détente f; 2. Serr. (Werkzeug, die Federn in den Schlössern herauszunehmen) étau m. à ressort; attrappe m. ressort.

Federhakenzange f. Serr. pincette f. à ressort; bigorneau m.

Feder-handel m. (der Handel mit Bett und Schreibfedern; it. mit Federn zum Putze) commerce m. de plumes; –händler m. marchand m. de plumes; it. (der mit Putzfedern handelt) marchand plumassier; –hart a. adv. Serr. ꝛc (hart, wie eine Stahlfeder) écroui, endourci; (ein Metall) = machen, écrouir ꝛc; 2. élastique, S. spannkräftig; -härte f. Did. élasticité f; -harz n. gomme ou résine f. élastique; caoutchouc m; americanisches =, caoutchouc de l'Amérique ou de la Guyane; ostindisches =, caoutchouc des Indes Orientales; gegrabenes =, caoutchouc m. fossile; élatérite f.

Federharz-baum m. Com. hévé m. caoutchouc; –siphonie f. caoutchouc m. de la Guyane.

Feder-haspel m. Ch. (die Winde, auf welche die Federlappen gewunden werden) tournette f; moulinet m; –haus n. Horl. barillet m; –heber m. Méc. tenaille f. à ressort; -held m. fanfaron m; -hornkäfer m. H. n. ptilin m; –hut m. (mit Federn geschmückter Hut) plumet m.

Federicht a. adv. ressemblant à une plume; Min. Bot. H. n. plumeux, se; –e Narbe, stigmate plumeux; –e Granne, arête ou barbe plumeuse.

Federig a. adv. (Federn habend, voll Federn) plein, couvert de plumes; H. n. plumigère, pennifère; Vögel mit –em Halse, plumicolles m. pl; Vögel mit -en Beinen, plumipèdes; Vögel mit -en Knöcheln, plumitarses m. pl; (er hat auf dem Bette gelegen) sein Kleid ist ganz –, ꝛc son habit est tout couvert de plumes.

Feder-kammkäfer m. H. n. drile m; –kampf m, S. –krieg; –kappe f. bonnet m. à plumes: plumet m; 2. H. n. (Art Enten) cercelle f. de la Chine; –kasten m. Bon. (in zwei Reihen befestigte, kleine Federn) grille f; -kästchen n. (im Schreibzeuge) casse f; –kiel m. plume f; tuyau m. de plume.

Federkielfisch, S. Igelfisch

Feder-kissen n. coussin, oreiller m. de plumes; –köcher, S. –büchse; -kohl, S. Kraus-k.; –koralle, –koralline f. H. n. so de tubipore; -kork m. H. n. (Art Seekork, welcher Ähnlichkeit mit einem Federkiele hat) alcyon panaché; -kraft f. Phys. élasticité f: force, vertu f. élastique: ressort m; -kraut n. Bot. verge f. d'or ou dorée; -krieg m. guerre f. de plumes ou littéraire; dispute, controverse savante ou littéraire; polémique f: -krone, S. Haarkrone; –lappen pl. Ch. (Büschel Federn, das Wild bei Tag damit zurückzuschrecken) épouvantail m; –lecker m. m. p. mauvais auteur; écrivailleur, barbouilleur, fam. écrivassier m; –leicht a. adv. léger comme une plume, comme une éponge; –lesen n. épluchement m. des plumes, S. Flocken-l.; fig. fam. viel =s machen, faire beauc. de cérémonies, de façons, de difficultés; lanterner; balancer longtemps; nicht viel =s machen, procéder sans ménagements, ne point faire de cérémonies; agir sans façons, sans gêne; -leser, s; inn, éplucheur, se de plumes; fig. (zauderhafter Mensch) lanternier m; –los a. adv. sans plumes, plumé, déplumé, implumé, e; –meißel m. Chir. (ausgezupfte Leinwand) plumasseau, bourdonnet m; étoupade f; einen = auf (eine Wunde) legen, wieder herausnehmen, mettre un plumasseau sur ꝛc, retirer un plumasseau; –messer n. canif m: gutes, scharfes =, bon canif, canif qui coupe bien: 2. H. n. (Art Muschel) le gros orteil; -motte f. H. n. ptérophore m: -muff m. manchon m. de plumes; -mütze f. bonnet m. de plumes, S. –kappe.

Federn v. a. arracher des plumes; 2. v. r. sich –, H. n. perdre ses plumes, muer.

Feder-nelke f. Bot. mignardise f; œillet frangé; –pfühl m. traversin m. de plumes: -posen, S. Schreibfedern; –putz m. parure f. de plumes, pompons m. pl: –reiß, S. Reiß-f.; –rohr n, S. –büchse; –salz n. Minér. sel gemme fibreux; soude muriatée fibreuse; –schachtel f. boîte f. à plumes, à garder des plumes; plumeau m; –schleißen n. épluchures f. pl. de plumes; it. act. d'ébarber les plumes; -schleißer, s; inn, S. -leser; -schmücker, s; inn, plumassier, bouquetier, ière. [plumasserie f.

Federschmücker-arbeit, –kunst f.

Feder-schnitt m. taille f. d'une plume; = (Ausschnitt) tail m; –schraube f. Arq. étau m. à ressort, monte-ressort; -schrift f. écriture f, S. schreiben, Geschriebenes; -schütz m. chasseur m. de menu gibier; -skizze f. griffonis m; -spalt m. fente f. d'une plume; –spanner m. Horl., S. -schraube. [schlüssel.

Federspannschlüssel, S. Schraub-

Feder-spath m. Minér. spath m. fibreux; it. S. -gyps; -spiel n. Ch., S. lappen; 2. S. Vorlaß; 3. S. Falkenbeize; 4. S. Geflügel; 5. Jeu: (Spiel mit elfenbeinernen Stäbchen od. Strohhälmchen, welche man auf einen Tisch fallen läßt, um sie einzeln aufzuheben, ohne die andern zu berühren od. zu verrücken) jonchets m. pl; das = spielen, jouer aux jonchets; -spießglas m. Minér. rothes =, antimoine hydrosulfuré rouge aciculaire; –spitze f. bec m; (an der Fahne) pointe f. de la plume: –sporen m. pl. éperons fort légers; -spule f. (Federkiel) tuyau m. de plume; –staar m. Chir. cataracte f. élastique; –stahl m. acier m. à ressort; –staub m. duvet m: -stäuber, S. –besen; 2. –händler; –stein, S. Pfauenfeder; –stock m. Bon, S. –kasten; –strauß m. bouquet m. de plumes; (der Schauspielerinnen) capeline f; -streit, S. –krieg; –strich m. trait m. de plume;

-ſtück n. Expl. coin m; -ſtuß, S. -buſch; -ſtutzer ꝛc, S. -ſchmücker; -uhr f. Horl. pendule f. à ressort; -vieh n. Écon. volaille f; -vitriol m. Minér. vitriol ou sulfate fibreux: -wage f peson m. ou balance f. à ressort; -walze f. H. n. appendice charnu au bec des oiseaux; -wechſel, S. Mauſe; -weiler, S. -ſchmücker; -weiß n. S. -alaun; 2. -ſpath; 3. (Art Bergflachs, die wie eine Flaumfeder aus den Steinen wächſt) asbeste m. flexible; 4. S. Bleiweiß; -wild, -wildpret n. Ch. (alles wilde Geflügel) menu gibier; volatille f: kleines = (Rebhühner, Faſanen ꝛc) petits pieds; er ſetzte ihnen nichts als = zum Mittageſſen vor, il ne leur donna à dîner que de la volatille; -winder, S. -ſpanner; -wismuth m. Minér. bismuth m. sulfuré aciculaire, bismuth en barbe de plume; -zänglein n. Manuf. garcette f; -zeichnung f. dessin (fait) à la plume, au trait; Nachahmung einer =, griffonis m: it. S. -zug (3); -zins m. (Zins an Federvieh) cens qui se paie en volaille; -zirkel m. S. -cirkel; -zug, S. -ſtrich; 2. parafe f, S. Handzug; 3. (Zug mit der Feder, der irgend ein Bild vorſtellt) cadeau m: -züngler m. H. n. ptéroglosse, toucan m.

Fee; pl. -n f. Myth. fée f: die - Alcine, Morgane, la fée Alcine, Morgane; it. Phys. die — Morgane (weißliches, bogenförmiges Licht, das ſich zuweilen in Calabrien nach Sonnenuntergang auf den Spitzen der Berge zeigt) la fée Morgane; das ſcheint von -n, von -nhänden gemacht zu ſeyn, cela semble avoir été fait, travaillé par les fées; fig. femme séduisante, enchanteresse; femme pleine de beauté, de grâces, douée de talents remarquables; fée.

Feen-haft a. adv. (wundervoll, unbegreiflich) p. u. féerique; merveilleux, qui tient de la féerie; -hände f. pl. mains habiles; (ſie arbeitet) mit =n, comme une fée; -könig, -königinn, roi, reine des fées; -kunſt f. art m. de la féerie; -land n. pays m. des fées; -mährchen n. conte m. de fées; -mäßig, S. -haft; -pallaſt m. palais m. de fées; -reich n. royaume m. de fées; -ſchloß n. S. -pallaſt; -ſtück n. S. -werk; -welt, S. -land, -reich; -werk n. ouvrage m. de fées; -zauberei, f. féerie f; das grenzt an =, cela tient de la féerie, du prodige.

Fege; pl. -n f. Agr. crible m. (à pied); -faß, S. -ſchober; -feuer, S. Fegfeuer; -geld n. (für Schornſteine ꝛc) curage m: argent pour ramoner, balayer ou curer qc ꝛc; -hader, S. -lappen; -hammer m. Sal. marteau m. à nettoyer les chaudières; -kraut n. Bot. prêle f; queue f. de cheval; -lappen m. (Wiſchlappen) torchon m; -mühle f. Meun. moulin m. à cribler.

Fegen v. a. (mit dem Beſen) balayer ꝛc; das Geſchirr - (ſcheuern) écurer la vaisselle; mit Sand -, sablonner, frotter, écurer avec du sablon; (dieſe Pfannen, dieſe Keſſel) ſind gut, ſchön gefegt, ꝛc sont bien écurés; den (Stubenboden) -, frotter le ꝛc; das Eiſen (den Stahl, Waffen, ein Schwert ꝛc) -, fourbir, nettoyer, polir le fer ꝛc, S. Schwertfeger; (die Feuermauer, den Schornſtein) -, ramoner ꝛc; (einen Brunnen) -, curer, écurer ꝛc; (den Abtritt, einen Graben) -, curer ꝛc; (einen Kanal) -, draguer ꝛc, S. aus-f.; Agr. (Korn) -, cribler ꝛc; Écon. (die Bienen, Bienenſtöcke) - (beſchneiden) châtrer ꝛc; der Hirſch fegt ſ. Gehörn, S. ſich -; Sal. die (Salzpfanne) -, nettoyer la ꝛc; fig. jemn. den Beutel -, vider la bourse à qn, mettre qn à sec, S. ausbeuteln; ich werde ihn tüchtig - (einen derben Verweis geben) je le chapitrerai d'importance; je le tancerai vertement; fam. je lui laverai bien la tête; 2. v. n. -, fam. danser, valser, S. walzen; 3. v. r. Ch. der Hirſch fegt ſich (reibt den wolligen Überzug ſ. neuen Gehörns ab) le cerf fraie, le cerf décroûte sa tête; (je älter der Hirſch iſt) deſto früher fegt er ſich, ꝛc plus tôt il fraie; 4. F- n. (eines Brunnens, Grabens, Abtrittes) curage m; (der Waffen ꝛc) fourbissure f; (des Geſchirres) écurage m; (der Böden) frottage, balayage m.

Fegeopfer n. Ant. expiation f: sacrifice m, victime f. d'expiation ou expiatoire.

Feger, s; -inn (Perſon, die et. fegt) balayeur, cureur, écureur, euse, S. Brunnen-, Schornſtein-, Schwert-f. ꝛc.

Fege-recht n. Cout. (das ausſchließende Recht, einen Graben zu fegen) droit de curage exclusif; -rolle f. S. Kornfege, Kornſieb (Agr.); -ſalpeter, S. Kehr-ſ.; -ſchober m. Sal. (Schlammpfännchen) écumoire f; -zeit f. Écon. (der Bienen) saison propre à châtrer les ruches.

Feg-feuer n. Cath. (Fegefeuer) purgatoire, feu m. du purgatoire; für die Seelen im = beten, prier pour les âmes du purgatoire; eine Seele aus dem = befreien, délivrer une âme du purgatoire; im = befindlich od. geweſen, purgatorié; -ſand m. sablon m.

Fegſel, s n. (Kehricht) balayures, ordures, immondices f. pl.

Feg-zeit, S. Fegezeit.

Feh, es; pl. -e m. Pell., S. Fehe.

Fehde; pl. -n f. (Streit) v. hostilité active; querelle, dispute f; démêlé m; guerre f: (v. faide f.); ſchriftſtelleriſche -, querelle littéraire; polémique f; es entſpann ſich eine - unter ihnen, il s'éleva une querelle, une dispute entre eux; jemn. - bieten, défier qn au combat; provoquer qn; alte, blutige -, vieille querelle, querelle sanglante: die - ankündigen, déclarer la guerre, porter un défi, jeter le gant à qn; die - annehmen, accepter le défi, ramasser le gant; mit jem. in - begriffen ſeyn, avoir querelle, être en querelle avec qn: eine - beilegen, erneuern, accorder, renouveler une querelle; eine - durch einen Zweikampf ausmachen, entſcheiden, vider, décider une querelle par un combat singulier, par un duel; die - wurde gütlich geſchlichtet, la querelle fut accommodée à l'amiable; 2. v. garantie, caution f; -brief m. cartel, défi m: déclaration f. de guerre; -handſchuh m. gage m. du combat ou de bataille; den = aufheben, relever le gant, -los a. paisible, tranquille, en paix; -ordnung f. canon m. de paix et de trève; -pfand n, S. -handſchuh; -recht n. droit m. de la guerre.

Fehden v. n. (Fehde haben) p. u. donner un cartel, faire un défi; déclarer la guerre; miteinander -, avoir la guerre ensemble, se faire la guerre.

Fehe; pl. -n f. H. n. (eine Eichhornart) écureuil m. de Sibérie; it. Pell. (das Fell) peau f. d'écureuil de Sibérie, de Tartarie; petit gris m; Bl. vair m; peaux vairées; ſchwarze -, S. Grauwerk; weiße -, S. Fehwamme; -haube f. haut bonnet de peaux ꝛc (en forme de manchon), S. Fehhaube ꝛc.

Fehhändler, S. Kürſchner.

Fehl, s; pl. -e m. v. défaut m; ohne - ſeyn, sans défaut; an keinem Dinge - haben, n'avoir faute (ne manquer) de rien, avoir tout à souhait, S. Fehler.

Fehl adv. faux; à faux, à contre sens; it. vainement, inutilement, en vain; - hören, mal entendre; entendre de travers; - rechnen, se mécompter, mal compter; s'abuser, se tromper en calculant.

Fehlbar a. adv. p. u. faillible; alle Menſchen ſind -, tout homme est faillible.

Fehlbarkeit f. Vid. faillibilité f.

Fehl-bericht m. faux rapport; -bitte f. prière, demande inutile, faite inutilement, sans résultat, sans but, en vain; eine = thun, avoir, essuyer un refus, être refusé; man muß (ſe. Freunde) keine = thun laſſen, il ne faut rien refuser à ꝛc; -bitten v. n. irr. av. h. prier vainement, en vain, inutilement, avoir, essuyer un refus, être refusé; -blatt n, S. -karte; -bogen m. Lib. défets m. pl; -bohren v. a. mal forer, forer de biais; das Loch, der Lauf iſt -gebohrt, le trou est mal percé, le canon est mal foré; -druck m. Impr. (unrichtiger, verkehrter Druck) feuille mal venue ou mal imprimée, it. imprimée à contre-sens: maculature f; - (verkehrt) drucken v. a. imprimer à contre-sens; (der ganze Bogen) iſt - gedruckt, ꝛc est imprimée à contre-sens.

Fehlen v. n. av. h. das Ziel ꝛc -, manquer le but: nur Einer hat getroffen, alle übrigen haben gefehlt (beim Scheibenſchießen) un seul a frappé au but, tous les autres l'ont manqué; Bill. wenn man einen Ball fehlt, wird man gewöhnlich gemacht, bille manquée, bille faite, S. fehl-ſchießen, -ſchlagen, -ſtoßen, -werfen ꝛc; 2. manquer, faillir; tomber en faute, faire une faute; it. se tromper; s'abuser; (alle Menſchen) können -, - iſt menſchlich, iſt das Loos der Sterblichen, ꝛc peuvent manquer, sont sujets à manquer, à faillir; c'est une chose humaine que de faillir; (ein Menſch) der nie gefehlt hat, ꝛc qui n'a jamais bronché; auch die Gelehrteſten können - (ſich irren) les plus doctes sont sujets à faillir; grob -, faillir, se tromper lourdement; (haben Sie) nie gefehlt? ꝛc jamais manqué, failli? gegen ſe. Pflicht -, manquer à son devoir; er hat gegen ſn. Vorgeſetzten gefehlt, il a manqué à son supérieur; gegen ſe. Eltern -, manquer à ses parents, s'écarter du respect dû à ses parents; (dieſer Maler ꝛc) hat in den Verhältniſſen gefehlt, ꝛc a failli, a péché dans les proportions; in der Ausſprache, in der Rechtſchreibung -, prononcer mal, orthographier mal; faire une faute dans la prononciation; faillir, pécher, se tromper dans la prononciation; faire une faute d'orthographe; Sie haben in (Ihrer Vermuthung) ſehr gefehlt, vous vous êtes bien trompé dans ꝛc; fam. weit gefehlt! bien loin de là; vous n'y êtes pas; vous vous trompez là; vous vous abusez étrangement; vous êtes bien loin de votre compte: pop. bernique! 3. (nicht vorhanden ſeyn, von Dingen, die da ſeyn ſollten od. könnten) manquer; es - viele Bücher in (dieſer Büchersammlung) il manque bien des livres dans ꝛc; es - noch zehn Perſonen von (der Geſellſchaft) il manque encore dix pers. de ꝛc; es - mir noch hundert Thaler an der

(Summe) il me manque encore cent écus pour compléter la ~: das Geld fehlt ihm, es fehlt ihm an Geld, l'argent lui manque, il manque d'argent; il est sans argent, à court d'argent, près de ses pièces; (er hat dieses Haus nicht kaufen können) weil es ihm an Geld fehlte, ~ faute d'argent; es fehlt ihm nicht an Verstand (an gutem Willen, an Entschluss) il ne manque pas d'esprit ~; es fehlte den Belagerten an Lebensmitteln, an (Pulver) les assiégés manquaient de vivres, de ~; les vivres ~ manquaient aux assiégés; es fehlt ihm nicht an guten Freunden, il ne manque pas d'amis; Sie haben uns heute recht gefehlt, vous nous avez bien manqué auj.: (dieses Gemälde ist sehr ähnlich) es fehlt ihm nichts als die Sprache, ~ il ne lui manque que la parole; ich habe gefunden, was ihm fehlt, j'ai trouvé son fait; es fehlt uns an nichts, nous ne manquons de rien, nous n'avons faute de rien; lassen Sie es sich an nichts –, ne vous laissez manquer de rien; ich werde es Ihnen an nichts – lassen, je ne vous laisserai manquer de rien; (Sie sagen) es fehle noch so und so viel zur vollen Summe, es kann nicht so viel –, ~ qu'il s'en faut tant que la somme entière n'y soit, il ne peut pas s'en falloir tant; es fehlt nicht das Geringste daran, il ne s'en faut pas de la queue d'un i; es fehlt viel dazu, il s'en faut de beauc.; es fehlte nicht viel, so wäre er getödtet worden, so hätte er den Hals gebrochen, il s'en est peu fallu qu'il n'ait été tué, qu'il ne se cassât le cou; il a failli être tué, se casser le cou; woran fehlt es? qu'est-ce, qui (vous) manque? qu'avez-vous? de quoi vous plaignez-vous? quelle est la cause (de votre affliction)? woran fehlt es, daß (wir nicht abreisen, daß dieses nicht geschieht)? à quoi tient-il que ~? an mir fehlt es nicht, il ne tient pas à moi; daran fehlt es bei ihm nicht, ce n'est pas par là qu'il pèche; an mir soll es nicht –, wenn er (seinen Rechtshandel) nicht gewinnt, il ne tiendra pas à moi ou la faute n'en sera pas à moi, qu'il ne gagne son ~; es fehlte wenig, so hätte er (ihm eine Grobheit gemacht) il tint à peu de chose qu'il ~; wenn es nur daran fehlt, so ~, s'il ne tient qu'à cela ~; daran soll es nicht –, qu'à cela ne tienne; j'y pourvoirai; j'en aurai soin; je m'en charge; das wird, das kann gar nicht –, cela ne manquera pas de se faire, d'arriver; cela réussira ou arrivera à coup sûr; cela est immanquable; es kann mir gar nicht –, je ne puis manquer de réussir; je suis sûr de mon fait, sûr de réussir; es kann ihm einst nicht –, nicht an einer Versorgung –, il est sûr d'avoir un jour du pain cuit; das fehlte noch, cela manquait encore, il ne manquait plus que cela (à ~); das fehlte noch zu meinem Unglücke, voilà ce qui achève de me rendre malheureux; voilà le coup de grâce pour moi! voilà de quoi m'achever; der fehlte mir noch, iron. j'avais bien affaire de cet homme là; es konnte nicht –, daß es ihm schadete, cela ne pouvait manquer de lui nuire, de lui faire tort; 4. (ein Übel ~ empfinden); was fehlt Ihnen? qu'avez-vous? où avez-vous mal? es fehlt mir nichts, je n'ai rien, je ne me plains de rien; es fehlt ihr et. am Auge, elle a qe mal à l'œil; (er ist nicht gesund) es fehlt ihm immer etwas, ~ il a touj. qe incommodité, qe infirmité; fam. il a touj. qe fer qui loche; ich weiß nicht, was mir fehlt, je ne sais ce que j'ai; II. v. a, S. verfehlen.

Fehler, s m. (Mangel, Unvollkommenheit) défaut, vice m; faute, défectuosité f; natürlicher – od. Natur–, défaut naturel; vice de nature; zufälliger –, défaut accidentel, qui vient d'accident; geringer, unverbesserlicher od. unheilbarer, nicht wieder gut zu machender –, défaut léger, incorrigible; faute irréparable; – in der Bildung, vice m. de conformation; Méd. lésion f. organique; conformation f. vicieuse; – am Herzen, lésion organique au cœur; persönlicher –, défaut personnel; es sind viele – in (diesem Werke) il y a bien des défauts dans ~; er hat einen – am Auge, il a qe défaut à l'œil; (dieses Pferd) hat keine –, ~ n'a point de défauts, de vices; es ist ein beträchtlicher – in (dieser Verhandlungsschrift) il y a un vice considérable dans ~; – in der Schreibart, défaut, vice de style; – gegen die Sprachrichtigkeit, incongruité f; (in der Lotterie) billet blanc; (gegen die Zeitrechnung) anachronisme m; (in einer Rechnung) mécompte m; erreur f, S. Mißgriff, Mangelhaftigkeit; an diesem (Gebäude) sind viele –, il y a bien des défauts, des fautes à ce ~; (dieser Feldherr ~) hat einen großen – gemacht, ~ a fait une gr. faute; (dieses Gemälde, diese Zeichnung) hat viele –, ~ a beaucoup de défauts; il y a bien des défauts, des fautes dans ~; einen – bemerken, entdecken, s'apercevoir d'un défaut, d'une faute; découvrir un défaut, une faute; die – aufsuchen, verbessern, chercher, corriger les défauts, les fautes: er hat se. Übersetzung ohne – gemacht, il a fait sa version sans faute; Bill. manque m; Paum. (dieser Spieler) hat einen – gemacht, schreiben Sie diesen – an, ~ a fait une faute, marquez cette faute, S. Druck=, Rechnungs=, Schreib=, Sprach=f. ~; 2. (bes. sittliche Unvollkommenheit); – (fehlerhafte, sittliche Beschaffenheit) défaut m; infirmité f; it. (einzelne fehlerhafte Handlung) faute f; auch die vollkommensten Menschen haben –, und machen od. begehen manchmal –, les pers. les plus parfaites ont des défauts, et font ou commettent qf des fautes; er hat einige kleine od. geringe – an sich, il a qs légers défauts; er hat viele – an sich, er ist voll –, il a beaucoup de défauts, il est plein de défauts; s. Fehler ist, er hat den – an sich, daß er gern trinkt, il aime à boire, voilà son défaut; das ist ein verzeihlicher –, ein grober, arger od. schwerer –, c'est une faute pardonnable ou rémissible, une gr., une lourde faute; jeder hat se. –, niemand ist ohne –, chacun a ses défauts; il n'y a personne sans défauts; (auch die größten Männer) sind nicht frei von –n, ~ ne sont pas exempts de défauts, de fautes; seine – kennen, erkennen, einsehen, connaître ses défauts, reconnaître ses fautes; se. – bekennen oder gestehen, bereuen, ablegen, avouer ses défauts, se repentir de ses fautes, corriger ses défauts; se. – verbergen, entschuldigen, bemänteln, cacher ses défauts, ses fautes; excuser, pallier ses fautes; (ich liebe ihn) sammt sn. –n, trotz sr. –, ~ avec ses défauts, malgré ses défauts; jem. auf einem. – betreten, trouver, surprendre qn en défaut; sich einen – zu Schulden kommen lassen, wieder in den nämlichen – verfallen, tomber dans une faute, retomber dans la même faute, récidiver; – auf – machen, faire faute sur faute, S. Gebrechen, Mängel, Unvollkommenheit, Unrichtigkeit, Vergehen, Verstoß.

Fehler-frei a. adv. (von Personen) exempt de fautes, sans défauts: =es (Werk) parfait, sans défaut; =e Schreibart, style correct; Abschrift, =er Druck, copie, impression correcte; er spricht, schreibt, zeichnet=, il parle, il écrit, il dessine correctement; (dieses Buch) ist = gedruckt, ~ est imprimé correctement; **–haft** a. adv. (Fehler habend) vicieux, se; –sement; =er Vortrag, contrat vicieux; =e Verhandlungsschrift, acte vicieux; =e Bildung, Lehrart, conformation vicieuse, méthode vicieuse; =e Redensart, façon de parler vicieuse ou incongrue; das ist = gesprochen, c'est parler vicieusement; (dieses Pferd) ist =, ~ est vicieux: =e Schreibart, Figur, style incorrect, figure incorrecte; Peint. =es (Colorit ~) faux; Mus. =e Intonirung, intonation fausse; =er (Druck ~) ~ fautif, ve; =e (Urkunde) ~ défectueux, se; Méd. =e Beschaffenheit des Bluts, der Säfte, constitution f. vicieuse du sang ou des humeurs, dyscrasie f; =e Beschaffenheit des Bluts mit Hang zur Entzündung, zum Krebs ~, diathèse f. inflammatoire, cancéreuse; Mar. =es (Schiff) ~ lâche, S. unrichtig, mangelhaft.

Fehlerhaftigkeit f. incorrection f; qualité de ce qui est vicieux, incorrect, fautif; défaut, vice m; imperfection f.

Fehler-los, S. –frei; –voll a. plein de fautes, de défauts, d'imperfections.

Fehl-fahren v. n. irr. s'égarer, se fourvoyer; manquer son chemin, prendre un faux chemin; se tromper de route, faire fausse route; 2. (jem. od. et. nicht antreffen) aller à faux; (wenn Sie um diese Stunde hingehen, werden Sie ihn antreffen) besorgen Sie nicht –zugehen, ~ ne craignez pas d'y aller à faux; **–farbe** f. Jeu: renonce f; sich eine = machen, se faire une renonce; – (irre) führen, égarer, fourvoyer; (dieser Wegweiser, dieser Kutscher) hat uns –geführt, ~ nous a égarés, fourvoyés; **–gang** m. faux chemin, égarement, fourvoiement m; erreur f; einen = thun, faire une course inutile; it. prendre un faux chemin, se tromper de chemin, s'égarer; 2. pas m. pl., démarches f. pl. inutiles; ich habe einen = gemacht, je suis allé à faux, j'ai perdu mes pas, j'ai fait des démarches inutiles; **–gebären** v. n. irr. av. h. Chir. avorter; faire une fausse couche; se blesser; sie hat –geboren, elle a avorté; elle a fait une fausse couche; **–geburt** f. avortement m; fausse couche f; sie hat eine = gehabt, elle a fait une fausse couche; elle s'est blessée; **–gehen**, S. –fahren; **–greifen** v. n. irr. av. h. se méprendre; (er suchte ihn zu erhaschen) griff aber –, that aber einen –griff, ~ mais il s'y méprit, il le manqua; (die Anfänger im Tonspiele) greifen oft –, ~ touchent souvent à faux, touchent souvent une fausse touche, une fausse corde ~; Impr. (der Setzer) hat –gegriffen (einen unrichtigen Buchstaben gegriffen) ~ a fait une bévue; fig. (man überlasse ihm die Wahl der Mittel) er wird nicht –greifen, ~ il ne s'y méprendra pas; **–griff** m. méprise f; = des Apothekers (da er ein Arzeneimittel für das andere gibt) quiproquo m; einen = thun, S. –greifen; fig. das war ein grober, plum-

ver =, c'était là une grande, une lourde méprise; einen = machen, faire une bévue, un pas de clerc, une école; fam. une brioche ou une boulette; Mus. toucher une fausse note, une fausse corde, S. Mißgriff; -hauen v. n. irr. av. h. manquer le coup, son coup; (er hieb nach ihm) hieb aber -, ꝛc mais il le manqua; -hieb m. coup m. manqué, faux coup; einen = thun, manquer son coup, faire un faux coup; -jagen v. n. av. h. chasser en vain, inutilement, faire mauvaise chasse; it. manquer la bête au gîte; it. se méprendre; -jahr n. année f. stérile, mauvaise année, S. Miß-j.; -karte f. Jeu: fausse f; ich habe nichts als =n bekommen, je n'ai eu, il ne m'est rentré que des fausses, S. -farbe; -kauf m. mauvais marché; ich habe einen = gethan, j'ai fait un mauvais marché, j'ai acheté trop cher; -lage f. Impr. défet m; ce qui manque à un exemplaire; -laufen, S. -reiten; -lotte, S. Ablaß; -reiten, S. -fahren; -rippen f. pl. Bouch. côtes inférieures de l'animal; -ritt, S. -gang; -sägen v. n. av. h. scier de biais, à contre-sens; -satz, S. -sprung; 2. (ein falscher, irriger Satz) p. u. proposition, thèse fausse, erronnée; -schießen v. n. irr. av. h. manquer son but, son coup (en tirant); ich habe auf einen Hasen -geschossen (den ich auf dem Korne hatte) j'ai manqué un lièvre ꝛc; fig. dießmal hat er -geschossen, pour cette fois il a manqué son coup, il s'est trompé; fam. das war -geschossen! pour cette fois vous vous êtes trompé; Sie haben weit-geschossen! vous êtes à cent piques; -schlag m. coup manqué, perdu: faux coup; einen -schlag thun, S. -schlagen; Bill. bisque f; -schlagen v. n. irr. av. h. manquer son coup (en frappant), frapper à faux, porter, alonger, donner un faux coup; er schlug nach ihm, schlug aber -, il porta un coup contre lui, mais il le manqua; il voulut le frapper, mais il manqua son coup; 2. av. f. manquer, ne pas réussir, avorter, échouer; die Sache kann nicht =, l'affaire ne peut pas manquer, est immanquable; die S. ist -geschlagen, l'affaire a manqué; s. Plan ist ihm -geschlagen, il a manqué son coup, son dessein; fam. il a fait fausse couche; s. Absichten schlugen ganz -, ses desseins échouèrent pleinement; -geschlagener Entwurf, projet manqué, avorté; durch diesen Zufall schlug die Unternehmung -, cet accident fit avorter l'entreprise; (schmeichle dir nicht mit Hoffnungen) die dir leicht = können, ꝛc qui peuvent facilement être déçues; meine (Hoffnung) ist mir -geschlagen, j'ai été frustré dans mon ꝛc; -schleudern v. n. av. h. manquer son coup (en frondant); -schließen v. n. irr. av. h. mal argumenter, raisonner faux, conclure mal, tirer une fausse conclusion; das ist -geschlossen, voilà qui est mal raisonné ou argumenté, voilà un faux argument, un faux raisonnement; -schluß m. faux argument, faux raisonnement; sophisme; Did. paralogisme m; das ist ein =, ce raisonnement est faux, porte à faux; (er glaubte einen Beweis gefunden zu haben) aber es ist ein bloßer =, ꝛc mais ce n'est qu'un paralogisme, c'est un pur paralogisme; einen = machen, S. -schließen; Syn. ein Trugschluß ist ein bewußter absichtlicher, auf die Täuschung Anderer berechneter Fehlschluß; -schneiden v. n. irr. av. h. mal couper; (der Wundarzt) hat -geschnitten, ꝛc a mal coupé, a fait une fausse coupe; -schnitt m. fausse coupe; einen = machen, faire une fausse coupe, mal couper, couper à faux; Grav. ein =, den ein Formschneider in das Holz macht, échappade f; Corr. =, taillade f; Chir. =, incision f. manquée; coup m. de bistouri manqué; fausse route, fausse coupe f; einen = thun, S. -schneiden; -schreiben v. a. écrire mal; faire une faute d'orthographe; se tromper (en écrivant); -schritt m. fausse démarche, S. -tritt; -schuß m. coup manqué, perdu: faux coup; einen = thun, S. -schießen; Tiss. =, lienne f; -sehen v. n. irr. av. h. voir faux ou mal; ich habe -gesehen, j'ai mal vu, je me suis trompé, S. sich versehen; -springen v. n. irr. av. h. mal sauter, manquer le saut, faire un faux saut, un faux bond; -sprung m. einen -sprung thun, S. -springen; -stechen v. n. irr. av. h. mit dem Degen (mit der Lanze) =, porter un faux coup d'épée ꝛc; mit der Nadel =, faire un faux point, de faux points; im Ringelrennen =, manquer la bague; -stich m. Coutur. (verfehlter, falscher Stich) - (im Nähen) faux point m; = (mit dem Degen ꝛc) faux coup, S. -stechen; -stoß m. coup manqué, faux coup; Bill. manque m; Escr. fausse botte; einen = auf s. Gegner thun, porter un faux coup, une fausse botte à son adversaire; Bill. einen = thun, S. -stoßen; -stoßen v. n. manquer son coup en portant une botte ꝛc; it. Bill. manquer la bille, faire un faux coup ou une fausse queue; manquer de touche ou à toucher; -streich, S. -schlag; -treten v. n. irr. av. h. faire un faux pas, trébucher, glisser; (s. Pferd) trat -, ꝛc broncha, fit une bronchade; -tritt m. faux pas; = (eines Pferdes) bronchade, mémarchure f. ꝛc; einen = thun, S. -treten; er that einen = und fiel, le pied lui manqua et il tomba; fig. er hat einen = (Fehler) gemacht, begangen, il a fait un faux pas, un pas de clerc, une fausse démarche, une bévue, fam. une boulette, une brioche; sie hat einen = begangen (ihre Unschuld verloren) elle a fait faux bond à son honneur; elle a cassé ses œufs; elle a laissé le chat aller au fromage; (man beobachtet Sie) hüten Sie sich, daß Sie keinen = machen, ꝛc gardez-vous de broncher, de trébucher, de faire un faux pas; -werfen v. n. irr. av. h. manquer le but (en jetant); -wurf m. jet m. à faux, jet manqué; einen = im Kegelspiele machen, faire blanc, faire chou-blanc; einen = thun, S. -werfen; -zahlen, S. sich verzählen; -zeichnen, S. sich verz.; -zielen v. n. mal viser; -zug m. faux coup ꝛc, S. Zug; (dieser Schauspieler) hat einen = gethan, ꝛc a joué une fausse pièce; = im Schreiben, Zeichnen, faux trait; einen = thun (beim Fischen) jeter (le filet) à faux; er that manchen =, il fit maint coup de filet sans rien prendre; er hat einen = in der Lotterie gethan, il a eu un billet blanc à la loterie.

Fehm; pl. -en od. -gericht, -gedinge n. (v.) H. d'Allem. tribunal m. criminel secret; cour f. de justice criminelle secrète, à huis clos; tribunal ou cour wehmique; la wehm, la sainte wehme; II. — s. p. (die Eicheln und Bucheln, so ferne sie zur Schweinemast dienen) glandée f; (Schweine) in die -treiben, aus der -nehmen, envoyer à la glandée, retirer de la glandée; 2. (Recht, die Schweine in die Fehm zu treiben) droit m. de glandée; III. -, es; pl. -e od. Fehmen, s m. toise, corde f. de bois; 2. (großer Haufen Garben, Heu, Stroh ꝛc) pile, meule f. de ꝛc; tas m. de ꝛc.

Fehmen v. a. Écon. (Schweine) -, envoyer, mettre ꝛc à la glandée.

Fehmenholz, S. Fehm (II. 2.).

Fehm-geld, S. Mastgeld; -gericht, -gedinge, S. Fehm (I); -recht n. H. d'Allem. droit criminel des tribunaux secrets; droit criminel coutumier; 2. =, S. Fehm (II, 2); -richter m. juge m. du tribunal criminel secret: franc-juge m; -rüge, -sache f. affaire f. crime m. du ressort de la justice criminelle secrète; -schöppe m. assesseur m. du tribunal criminel secret; -schwein, S. Mast-sch.; -statt m. -stätte f. lieu m. des séances d'un tribunal criminel secret; 2. (Richtplatz) lieu m. du supplice.

Feh-rücken m. H. n. dos m. du petit gris; Bl. mit =, -schnitt, vairé; -wamme f. H. n. ventre du petit-gris; Bl. vair [m.

Feie, S. Fee.

Feier f. s. p. (Ruhe nach der Arbeit) v. repos, chômage m; féries, vacations f. pl., S. feiern, Ferien; 2. (Feier eines Tages, Vorfalls ꝛc) célébration, solennisation f; -(bei Hofe) gala m; -eines Geburtstages (des Friedensfestes, des Neujahrstages ꝛc) célébration d'un jour de naissance ꝛc; man macht große Anstalten zur - (dieses Tages, dieses Festes) on fait de grands préparatifs pour la célébration, pour la solennité ꝛc; 3. (Fest) fête, solennité f.

Feierabend m. cessation f. du travail; temps m. de repos, de relâche; repos m; - machen, cesser le travail, se reposer; et. bei - (machen), dans les heures perdues ou de loisir; - (in Wirthshäusern), heure fixée par la police, pour quitter les cabarets; - geben, bekommen, donner, avoir campos, vacances, la permission de chômer; P. viele Hände machen bald -, quand il y a beauc. d'ouvriers, la besogne est bientôt finie; jem. zum -e besuchen, aller voir qn le soir après son travail.

Feierabendstunde f. heure f. de repos, de relâche, de loisir.

Feier-brauch, S. -gebrauch; -bursch m. compagnon ou garçon m. de métier sans besogne, sans maître; -eiche f. E. F. chêne m. tardif; -eichel f. gland tardif; -gebrauch m. cérémonie f. die -gebräuche der Kirche, die -gebräuche bei der (Taufe) les cérémonies de l'église, du ꝛc; -geld n. gratification accordée au jeune maître pour surcroît de travail; -gesell, S. -bursch; -gewand n. S. -kleid; -glocke f. (Glocke, mit welcher das Zeichen zum Feierabende gegeben wird) couvre-feu m; retraite f; man läutet die =, on sonne le couvre-feu; -jahr n. (ehemals bei den Juden) année f. sabbatique; -kleid n. habit m. de gala, de cérémonie, de parade, des dimanches.

Feierlich a. adv. solennel, le; -lement; -er Tag, -es Fest, jour solennel; fête solennelle; -er Zug (Umfang ꝛc) procession solennelle; -e Messe, messe solennelle; -es Begräbniß, obsèques solennelles; -er Gottesdienst, service solennel; die -en Gebräuche (der Kirche) les cérémonies ꝛc;

-er Ton, Ernst, ton imposant, gravité imposante; ein -es Gelübde ablegen, faire un vœu solennel, des vœux solennels; (die Audienz, der Einzug des Gesandten) war sehr -, ₂ fut solennelle; man stellte -e Spiele an, on fit des jeux solennels; er that die -e Erklärung, er erklärte -, daß ₂, il fit la déclaration solennelle, il déclara solennellement que ₂; (der Friede) wurde - beschworen, ausgerufen, ₂ fut jurée, publiée solennellement; et. - versprechen, promettre qc solennellement; (der Fürst) wurde - empfangen, ₂ fut reçu solennellement, avec solennité; jem. - einführen, zurück begleiten, mener, reconduire qn en cérémonie; jem. - herumführen, mener qn com. la mariée; einen Tag, ein Festbegehen, célébrer, solenniser un jour, une fête, S. feiern; -e Begehung eines Festes ₂, célébration, solennisation f. d'une fête ₂; fig. Poét. die -e Stille der Nacht, der -e Anblick des Himmels, le silence majestueux de la nuit, l'aspect majestueux du ciel; in dieser -en Stunde, dans ces moments sacrés.

Feierlichkeit f. solennité, célébrité f: (Gastmahl) festin m; - des Tages, solennité, célébrité f. du jour; (die Ceremonie) ging mit großer - vor sich, ₂ se fit avec une grande solennité ou en grande pompe.

Feiern v. a. die Feste, das Fest (eines Heiligen) -, célébrer, solenniser, chômer les fêtes; fêter un saint; ein Fest -, faire une fête; (man hat befohlen) diesen Tag zu -, ₂ de chômer, de célébrer ce jour; das Andenken, die Heldenthaten eines (Fürsten) -, célébrer la mémoire, les exploits d'un ₂; man feiert heute das Fest der Erscheinung Christi, den Geburtstag des Königs, on fête aujourd'hui l'Épiphanie, on célèbre le jour de naissance, on solennise la naissance du roi; den Namenstag (eines Freundes) -, célébrer la fête d' ₂; fêter un ami; dieses Ereigniß, diese That ist hoch gefeiert worden, man hat dieses ₂ hoch gefeiert, cet événement a été célébré solennellement, (on a célébré) cette action avec solennité: das Beilager (des Fürsten) wurde prächtig gefeiert, les noces furent célébrées magnifiquement; (das ist ein allgemeiner Freudentag) man muß ihn -, ₂ il faut le solenniser; fig. (diese Völker) - die Rückkehr der Sonne durch (einen feierlichen Gesang) ₂ célèbrent le retour du soleil par ₂; er wird überall gefeiert, wo (er sich zeigt), il est fêté partout où ₂; (s. Name) wird bei fr. Nation hoch gefeiert (gepriesen) ₂ est en grande considération parmi sa nation; gefeierter (berühmter) Name, nom célèbre; der gefeiertste Schriftsteller (unserer Zeit) l'auteur le plus fêté ₂; hochgefeierte Sängerinn, célèbre cantatrice; Poét. (die ganze Natur) feiert die Allmacht des Ewigen, ₂ exalte la ₂; 2. v. n. av. h. (nach der Arbeit ruhen; it. ohne Arbeit seyn) chômer; nach der Arbeit, von der Arbeit -, prendre du repos, se donner du relâche, se reposer après le travail; er feiert gern, il aime à chômer; (es ist Schade) wenn man einen so guten Arbeiter - läßt, ₂ de laisser chômer un si bon ₂; P. nach gethaner Arbeit ist gut -, après besogne faite le repos est doux; le repos est doux, agréable après le travail; fig. da ist nicht zu -, la chose presse; il ne faut pas tarder; il n'y a pas de temps à perdre; c'est urgent, il y a urgence; er wird dabei nicht -, il ne s'y épargnera pas; il n'y demeurera pas oisif; diese Felder feiern (liegen brach) ces terres chôment; (diese Mühle, die Münze) feiert (ist nicht im Gange) ₂ chôme; 3. F- n. (eines Festes ₂) célébration, solennisation f; (der Felder, einer Mühle ₂) chômage m.

Feier-stunde f. heure f. de loisir, de relâche, de repos, S. Freistunde, Erholungsstunde; 2. Poét. (feierliche Stunde) heure solennelle, heure de solennité; erhebet in dieser = Eure Gedanken zu Gott, dans ces moments sacrés, élevez vos pensées vers Dieu; -tag m. jour m. de repos: die = bei den Gerichten, les vacations f. 2. (Tag, welchen man mit gottesdienstlichen Übungen begeht, bes. außer den Sonntagen) jour m. de fête; fête f; die = halten, heiligen, chômer, garder les jours de fête, les fêtes, S. Fest, Festtag; die Sonn- und =, les dimanches et les jours de fête; les jours fériés; -täglich a. adv. = Kleid, habit de fête; = Gottesdienst, service divin qui se fait aux jours de fête; = Predigt, sermon destiné pour ce jour de fête, prononcé un jour de fête; -zug m. p. u. procession f; cortège m. solennel.

Feifel; pl. -n f. Man. (Speicheldrüsen der Pferde) avives f. pl: (einem Pferde) die - reißen, extirper, écraser les avives à ₂; (dieses Pferd) ist an der - gestorben, ₂ est mort des avives.

Feifel-ader f. Vét. (Ader unter der Zunge der Pferde) veine f. sublinguale des chevaux; -krankheit, S. Feifel.

Feig a. adv. Expl. (weich, mürbe ₂) mol, molle, friable, pourri, e; -es Gestein ₂, S. feige (Expl.).

Feig-blatt, S. Feigenblatt; -blatter, S. -warze; -bohne f. Bot. (ein Staudengewächs mit bohnenähnlichem Saamen ₂, und dieser Saamen selbst) lupin, pois m. lupin; weiße, gelbe =, lupin blanc, jaune; schmalblätterige, zottige =, lupin à feuilles étroites, lupin jaune: immerwährende, rothe od. haarige =, lupin vivace, lupin rouge ou poilu; 2., S. Saubohne.

Feige a. adv. (ohne Muth) lâche, -ment; poltron, ne; poltronesque, -ment; en poltron; -r Mensch, - Seele, fam. - Memme, homme lâche, couard; ame lâche, poltron; poule mouillée; (dieser Soldat) ist -, ₂ est lâche, n'a point de sang dans les veines; -r Soldat, ribaudaille f; -s Weib, femme lâche, poltronne; -s Betragen, conduite lâche; das heißt sehr - seyn, wenn man ₂, c'est être bien lâche que de ₂; ein Feiger, un lâche, un poltron; ein erzfeiger Mensch, un grand lâche, grand poltron; pop. un sans-cœur; er ist der feigste Mensch von der Welt, c'est l'homme du monde le plus lâche, le plus poltron; gehen Sie doch, stellen Sie sich nicht so -, allez donc, ne faites pas le poltron; - machen, rendre lâche, poltron, intimider, encouardir (v.); er hat sich sehr - betragen, il s'est conduit, comporté ou il a agi bien lâchement; er ist - davon geflohen, il s'est enfui lâchement, comme un lâche; P. wer - ist, bleibt es s. Leben lang, on ne guérit pas de la peur; 2. Expl. -s Gestein, roche tendre, cassante, sans consistance, qui se fendille; -s (Gezimmer) ₂ pourri; - Erze, minerais m. pl. friables; der Schacht, der Stollen wird -, le puits, la galerie se gâte, la charpente du puits ₂ commence à se pourrir.

Feige; pl. -n f. Bot. Com. la figue; weiße -n, figues blanches; veilchenblaue -, figue violette; Jard. moissonne f; die frühen -n, Frühlingsfeigen, les premières figues ou figues fleurs; die späteren -n, Spätfeigen, les secondes figues; frische -n, figues vertes; durch langes Liegen ölig gewordene -n, figues grasses; getrocknete -n, figues sèches; die italienischen -n, les figues d'Italie; einen Korb voll -n, cabas m. de figues; die -n caprificiren, caprifier les figues; caprificirte -n, figues caprifiées; fig. fam. jemn. die -n weisen (jemn. mit geballter Faust drohen) faire la figue à qn; 2. - Bot., S. Feigenbaum; 3. (verschiedene andere Gewächse, wegen einiger Ähnlichkeit der Blätter mit einer Feige) indische -, figuier d'Inde, nopal m; opuntia, cardasse f; africanische -, ficoïde f; fleur f. de midi; Conchyl. (Benennung einiger Schnecken) -, spanische -, See-, figue; poire f. fossile; gezackte - (das arabische Kinkhorn) trompette f. d'Aru; schwere -, umwundene - (die Rübe) navet m. à longue queue; linke, links gewundene -, unique: buccin m. unique; trompette f. de dragons; Chir. - (Augenflechte) dartre f. des paupières.

Feigen-apfel m. (feigenähnlicher Apfel) pomme f. figue, pomme sans pepin; -artig a. Bot. ficoïde; -ball, S. -blatt; -baum m. figuier m; goa m; gemeiner od. zahmer =, figuier ordinaire, cultivé ou domestique; wilder =, figuier sauvage; caprifiguier m; americanischer od. großer =, figuier d'Amérique ou grand figuier; figuier admirable; äthiopischer =, ensade ou enzade m; fronche f; bengalischer =, figuier de Bengale; pipal m; arbre m. de pagodes; der geheiligte =, figuier de pagodes; arbre m. de Dieu; ägyptischer =, sycomore m; indischer =, figuier d'Inde; cardasse f; = mit durchlöcherten Blättern, fronche f. [Saft) gomme lacque f.

Feigenbaumlack n. Bot. (klebriger

Feigen-birn f. poire-figue f; multipliant, nopal m; -blatt n. feuille f. de figue; Ch. (das Geburtsglied der Rehe und Hündinnen) la nature, les parties naturelles; -bohrer m. H. n. (Art Gallwespen) cynips, psen m; -distel, S. Feige, indische Feige; -drossel m. H. n. bec-figue m; -essend a. H. n. sycophage; -förmig a. adv. en forme de figue, ficiforme; -fresser, S. -drossel.

Feigengallwespe f. H. n. cynips m.

Feigen-garten m. Bot. figuerie f; -geschwulst f. Méd. (G. in Gestalt einer Feige) tumeur carique use; -holz n. bois m. de figuier; -käse m. Cuis. macédoine de fruits confits en forme de fromage; -korb m. cabas m; -körner n. pl. graines f. pl. de figue; -krämer m. marchand m. de figues; -lack, S. -baumlack; -maal n. Méd. sycose f; -moos n. H. n. (Art Korallenmoos) coralline articulée; -picker, S. -drossel; -saft m. lait m. de figuier; -schnecke f. S. Feige (Conchyl.); -schnepfe f. S. -drossel; -stecher, S. -bohrer; -stein m. Minér. (Art Schwammsteine) caricoïde f; -trockenplatz m. figuerie f; -wald m. Bot. bois m. de figuiers.

Feigheit f. s. p. lâcheté, poltronnerie, faillance, couardise f; er hat sich im Kriege durch fe. - entehrt, il s'est deshonoré à

la guerre par sa lâcheté, par sa poltronnerie, par sa couardise.

Feigherzig a. adv. S. feige (a. adv.).

Feigherzigkeit f. S. Feigheit.

Feigling, es; pl. -e m. (feiger Mensch) p. u. lâche, poltron, trembleur m; poule mouillée.

Feigwarze f. Chir. verrue f; porreau m; Chir. fic m; sycose f; die – betreffend, sycotique; die -n sind bald weich, bald hart ꝛc., le fic est tantôt mou, tantôt dur ꝛc.; 2. (eine Beule als Folge der Lustseuche) condylôme m; marisse ou marisque f; die -n sind eine Anzeige der Lustseuche, les condylômes sont des symptômes du mal vénérien.

Feigwarzenkraut n. Bot. scrofulaire f; it. l'hémorrhoïdale f, la chélidoine. [warzen) tormentille f.

Feigwurz f. Bot. (gut gegen die Feig-

Feihen v. (bezaubern) féer.

Feil a. adv. (was zu verkaufen) à vendre; mis exposé en vente; fig. vénal, e; mercenaire; -er Garten, -es Haus, Gut, jardin m, maison terre f. à vendre; (dieses Haus) ist –, ꝛc. est à vendre, est en vente, est exposée en vente; s. (Garten) ist ihm nicht –, il ne vend pas son ꝛc.; – haben, vendre; avoir, tenir boutique; et. – bieten, mettre, exposer une chose en vente; offrir une chose à vendre; er bietet od. hat (s. Haus) schon lange –, il y a longtemps qu'il cherche à vendre sa ꝛc.; (Waaren) – tragen, colporter des ꝛc.; dieses Pferd ist mir um vieles Geld nicht –, es ist mir um keinen Preis –, je ne donnerais pas ce cheval pour beauc. d'argent, je ne le donnerais pour aucun prix; ihm ist alles –, il vend tout, il est prêt à tout vendre; fig. sn. Leib – bieten, se prostituer pour de l'argent; dieser (Frau) ist ihre Ehre –, cette ꝛc. vend son honneur; sie ist eine -e Dirne, c'est une prostituée, une fille publique ou de joie, une coureuse, S. -dirne; (in diesem Lande) sind die höchsten Staatswürden um Geld –, les plus grandes dignités de l'État sont vénales ꝛc.; -e Seele, âme vénale, mercenaire; -er Schriftsteller, auteur vénal, plume vénale.

Feil-arbeit f. (das Feilen; die mit der Feile gemachte Arbeit) limure f; die = an diesem Stücke (wird lange dauern) la limure de cette pièce ꝛc.; die = an (diesen Pistolen ist sehr fein) la limure de ꝛc.; -bank f. Et. apprêtoir; établi m; -bieten n. -bietung f. mise, exposition f. en vente; -bogen m. Serr. (in einen eisernen Bogen gespannte Feile od. Säge) lime f. à potence.

Feilchen n. dim. Serr. limatule f.

Feildirne f. (die sich für Geld preis gibt) fille f. publique ou de joie; prostituée, coureuse, gourgandine, pop. putain f.

Feile; pl. -n f. T. t. lime f; große, kleine, rauhe, glatte –, grosse lime, petite lime, lime rude, douce; stille –, lime sourde; grobe –, carreau m; flache -n, limes plates; dreieckige, runde –, lime à trois carnes ou en tiers-point; lime ronde; kleine runde –, lime à queue de rat; halbrunde –, lime demi-ronde; lime à feuille de sauge; stumme od. stille –, lime sourde; zweischneidige –, lime tranchante; – zum Einschneiden des Uhrrades, cranoir m, S. Arm-, Hand-, Stoß- ꝛc.; et. mit der – überfahren, glätten, passer la lime sur qc, polir qc avec la lime; -n hauen, tailler des limes; der (Diamant) nimmt die – nicht an, la lime n'entame pas le ꝛc.; fig. (eine Arbeit, eine Schrift) noch einmal unter die – nehmen, repasser la lime sur un ꝛc.

Feilen v. a. (einen Schlüssel) –, limer ꝛc.; (Gewehre) –, limer, fourbir ꝛc.; glatt –, polir ꝛc. avec la lime, adoucir, S. bedurch –; gefeiltes Silber, limaille f. d'argent; Coutel. (eine Klinge) aus dem Groben –, ébaucher ꝛc.; fig. er hat lange an sm. Gedichte, an diesem Werke gefeilt, il a été longtemps à limer son poème, cet ouvrage; 2. F-n. limure, fourbissure, fourbisserie f; fourbissage m; Coutel. – aus dem Groben, ébauchage m; das Wieder–, relimage m.

Feilen-ähnlich, -artig, -förmig a. adv. limiforme; -griff m. Serr. manche m. de lime; -halter m. (hölzernes Heft) mordache m; -hammer m. marteau m. à limes; -härtung f. trempe f. des limes; -hauer m. tailleur, faiseur m. de limes; -muschel f. Conchyl. lime f; -stiel, S. -griff. [bedient) limeur, se.

Feiler; -inn, Serr. (der, die sich der Feile

Feilheit f. (einer Person od. Sache) vénalité f. S. Verkäuflichkeit. [späne.

Feilicht n. S. Feilstaub, Feil-

Feil-kloben m. T. t. (Schraubstock) étau m. à main, à goupilles; mordache f; -kolben, S. Senkkolben; -mensch n, S. -dirne; -nadel f. S. Nadelfeile.

Feilschaft f. coll. (zum Verkaufe bestimmte Waaren, Sachen) marchandises, denrées f. pl, effets m. pl. à vendre.

Feilschen v. a. demander le (s'informer du) prix de ꝛc.; it. marchander qc; lange –, marchandailler; wer lange feilscht, marchandailleur m; fig. lanterner, barguigner; er feilscht eine Stunde um (diese Kleinigkeit), il y a une heure qu'il barguigne pour acheter ꝛc.; er hat lange um (dieses Pferd) gefeilscht, il a longtemps marchandé ce ꝛc. [fig. barguigneur.

Feilscher, s m. marchandeur m;

Feilsel n. S. Feilspäne.

Feil-späne m. pl. -staub m. fam. limaille f. S. Eisen-

Feilstaubbad n. Chim. feu m. de limaille de fer. [trait m. de lime.

Feil-stock, S. -kloben; -strich m.

Fein a. adv. (dünn, zart) fin, fine; délié, e; -er Zwirn, -es Garn, -e Wolle, -e Haare, fil fin, laine fine, poil fin; -es Gespinnst, filure fine; -e Nadeln, aiguilles f. pl. fines; der -e Flachs, der -ste Faden, le lin fin, le fil le plus fin, le plus délié; Plum. -ste Straußfedern, le fin de l'autruche; -es Papier, -e Wäsche, papier fin, linge fin, -er Zeug, -e Leinwand, étoffe fine, déliée, toile fine; -e Strümpfe, des bas fins; -er Hut, -es Tuch, chapeau fin, du drap fin; -e Spitzen, dentelles fines; -e, geschnittene Feder, plume fine; den Flachs (den Hanf) – hecheln, affiner le lin ꝛc.; einen Nagel, eine Nadel – spitzen, affiner un clou ꝛc.; das Tuch – scheren, affiner le drap; -es Schießpulver, fine poudre à canon; das -ste Mehl, la fine fleur de farine; sehr -er Federzug, Pinselstrich, trait de plume, de pinceau fort subtil, fort délié; die -en Striche in der Schrift, le délié; (der Buchstabe o) besteht aus zwei -en und zwei groben Strichen, ꝛc. a deux pleins et deux déliés; das öftere Pflügen und Umgraben macht die Erde -er, les labours multipliés affinent la terre, S. dünn, zart; 2. (von fremdem Zusatze gereinigt; vorzüglich in s. Art); -es Gold, Silber, Zinn, or fin, argent fin, étain fin; das Gold, den Zucker – machen, affiner l'or, le sucre; -er Zucker, sucre fin; -es Gewürz, épice fine; -e Farben, -s Lasurblau, couleurs fines, fin azur ou azur fin; diese Klinge ist sehr –, cette lame est bien fine; -e Wage, balance fine; (diese Frucht) hat einen sehr -en Geschmack, ꝛc. a le goût fin, délicat; (dieser Apfel) hat ein -es Fleisch, ꝛc. a la chair fine; -er Wein, vin généreux, fin, exquis; durch langes Liegen im Keller wird der Käse -er, bekömmt der Käse einen feinern Geschmack, le temps et la cave affinent le fromage; -e (echte) Perlen, Edelsteine, perles fines, pierres fines; -e Goldstickerei, broderie f. d'or fine; -er Kupferstich, gravure fine, délicate; sehr -e Arbeit, travail, ouvrage bien fin, bien délicat; -e Waaren, marchandises fines, précieuses; das ist – gearbeitet, cela est travaillé délicatement; 3. (fähig, Eigenschaften der Dinge zu entdecken ꝛc.); -es Gefühl, -en Geruch, Geschmack haben, avoir le tact, l'odorat, le goût fin, d'une grande finesse; er hat ein äußerst feines Ohr od. Gehör, il a l'oreille extrêmement fine ou subtile; er hat eine -e Nase, il a bon nez, le nez fin; (dieser Hund) hat einen -en Geruch, ꝛc. a du nez, a le nez fin; fig. er ist ein -er Kopf, er hat eine -e Beurtheilungskraft, einen -en Geschmack, c'est un esprit subtil, il a le discernement, le goût fin, délicat; -er Verstand, esprit juste, fin; (diese Antwort) hat nichts -es, ꝛc. n'a rien de piquant; -er Staatsmann, politique raffiné, habile, rusé, fin; er, sie ist sehr – (listig) il est bien fin, rusé, adroit, malin; fam. futé; elle est bien fine; er ist ein -er Fuchs, c'est un fin renard, fin merle, fin matois, un rusé compère, un vieux routier; une fine bête, fine mouche, fine pièce; 4. (von feiner Empfindung, von feinem Verstande zeugend): (dieser Gedanke) ist –, ꝛc. est fine, subtile; das ist ein -er Spott, cette raillerie est fine; (dieses Lob) ist sehr –, ꝛc. est bien fine, bien délicate; -e Antwort, fine réponse ou repartie; -e Klugheit, politique fine, rusée; -er Takt, tact fin; -er Streich, tour fin, adroit; das ist ein sehr -er Unterschied, voilà une distinction bien fine; er fühlt sehr –, hat ein sehr -es Gefühl, il a des sentiments bien délicats, beauc. de délicatesse dans les sentiments; im Punkte (der Ehre) hat er ein äußerst -es Gefühl, il a une extrême délicatesse sur le point ꝛc.; er urtheilt über alles sehr –, il juge bien, délicatement de tout; (diese S.) will – behandelt seyn, veut être traitée délicatement; das ist – gedacht, – ausgedacht, cela est finement, délicatement pensé, cela est subtilement imaginé; (er sagte es ihm) –, ꝛc. bellement, adroitement; iron. bonnement; sich auf eine -e Art aus einem schlimmen Handel ziehen, se tirer subtilement d'une mauvaise affaire; er hat ihn auf eine sehr -e Art erwischt, il l'a attrapé bien finement; man hat dieser S. eine -e Wendung gegeben, on a tourné cela avec finesse; 5. (gut ꝛc., in die Augen fallend; den guten Sitten ꝛc. gemäß); -er Wuchs, taille fine; -e Züge, traits fins, distingués; sie hat ein sehr -es Gesicht, eine sehr -e Haut, elle a le teint bien délicat, la peau bien délicate; -er Junge, joli garçon; er ist ein ganz -er (artiger) Mann, c'est un homme bien ga-

lant; -es Wesen, -e Sitten, manières fines, accortes, élégantes; distinguées, polies, bonnes manières; der -e gesellschaftliche Ton, die -e Lebensart, le bon ton, la galanterie; -gebildeter Mann, homme très bien élevé, d'un tact exquis, d'une urbanité parfaite; fam. -artig, bien gentil, bien sage; das ist nicht - (nicht artig) cela n'est pas honnête, poli, joli, beau, cela n'est pas d'un homme bien élevé; fam. seyd-fleißig, appliquez-vous bien, travaillez bien; iron. Ihr spielt da eine -e Rolle, Ihr treibt da ein -es Gewerbe! vous faites là un gentil personnage, un gentil ou joli métier.

Fein-behaart a. Bot. pubescent, e; **-brennen** n. Aff. (des Goldes und Silbers) affinage, raffinage m; **-brenner** m. (der die Metalle, bes. das Silber, reinigt) affineur, raffineur m.

Feind a. adv. jemn. - seyn, haïr qn, vouloir du mal à qn, avoir qn en haine, avoir de la haine pour qn; jemn. - werden, prendre qn en haine, concevoir de la haine, de l'inimitié contre qn; sie ist dieser (Familie) -, elle hait cette ꝛc. elle est ennemie de cette ꝛc; man muß sich selbst recht - seyn (um so zu handeln) il faut être bien ennemi de soi-même, pour ꝛc; er ist dem Laster, der Lüge -, il hait le vice, le mensonge, il est ennemi du vice ꝛc, S. Spinnefeind, todtfeind.

Feind, es; pl. -e; inn (opp. à Freund) ennemi, e; er ist mein -, il est mon ennemi; er hat viel offenbare od. erklärte, aber noch mehr heimliche -e, il a beauc. d'ennemis déclarés, mais il en a encore plus de cachés, de couverts; mächtiger -, ennemi puissant; geschworner od. abgesagter -, ennemi juré, S. Tod-; unversöhnlicher -, ennemi implacable, irréconciliable; - des (Staates) ennemi de ꝛc; er hat sich für od. als meinen - erklärt, il s'est déclaré mon ennemi; sich -e machen, se faire des ennemis: Théol. der böse -, der - des Menschengeschlechts (der Teufel) l'ennemi du genre humain, le diable, le malin esprit; le génie du mal; kleine -e und kleine Wunden sind nicht zu verachten, P. il n'y a point de petit mal ni de petit ennemi; it. offener - ist besser als zweideutiger Freund, it. ein Todter weiter, ein - weniger, plus de morts, moins d'ennemis; das ist wie dem -e abgejagt, c'est autant de pris sur l'ennemi; (die Unmäßigkeit) ist eine -inn der (Gesundheit) ꝛc est ennemie de ꝛc; 2. fig. er ist ein - (v. Rechtshändeln) il est ennemi ꝛc; sie ist eine -inn v. (Ceremonien, vom Zwange) elle est ennemie des ꝛc; er ist ein - vom Geräusche, von (der Gesellschaft) il est ennemi du bruit ꝛc; es gibt keinen größern - vom Spiele als er ist, il n'y a pas de plus gr. ennemi du jeu que lui; er ist ein - vom Arbeiten, vom Schreiben, il est ennemi du travail, il n'aime pas à travailler, à écrire; er ist ein - Gottes und der Tugend, il est ennemi de Dieu et de la vertu; Guer. gegen den - marschiren, aller, marcher à l'ennemi; der - rückt an, die -e kommen, l'ennemi s'avance, les ennemis viennent; der - ist schwach, stark, l'ennemi est faible, fort; von den -en gefangen werden, den -en in die Hände fallen, être pris par les ennemis, tomber entre les mains des ennemis; im Angesichte, in Gegenwart des -es, à la vue, en présence de l'ennemi; wir sind in -es Land, nous sommes en pays ennemi, en terre ennemie; den - angreifen, auf den - losgehen, attaquer, charger l'ennemi; den -, die -e zurücktreiben, verjagen, besiegen, schlagen, repousser, chasser, vaincre, battre l'ennemi, les ennemis; dem -e et. abgewinnen, entreißen, prendre qc sur l'ennemi; (das sind frische Truppen) die den - noch nicht gesehen haben, ꝛc qui n'ont pas encore vu l'ennemi; mit den -en unterhandeln, traiter avec les ennemis.

Feindesliebe f. Mor. l'amour m. de [ses ennemis.

Feindlich a. adv. (haß verrathend ꝛc) ennemi, e; des ennemis, de l'ennemi, en ennemi; -e Partei, -es Volk, Land, parti ennemi, peuple, pays ennemi, nation, terre ennemie; - gesinnt seyn gegen jem., avoir des dispositions hostiles envers qn; - gegen einander gesinnt seyn, se haïr l'un l'autre, se vouloir du mal, se porter de la haine l'un à l'autre, les uns aux autres; -e Gesinnungen, sentiments ennemis, d'ennemi ou hostiles; jem. - behandeln, traiter qn en ennemi; fig. das -e Schicksal, les destins ennemis; Phys. -e Pole, pôles m. pl. magnétiques qui se repoussent; Peint. -e Farben (die einen widrigen Eindruck neben einander machen) couleurs ennemies; 2. (dem Feinde gehörig, von ihm herrührend ꝛc); das -e Heer, Lager, l'armée ennemie, le camp de l'ennemi, des ennemis; die -e Macht, les forces ennemies; -es Geschütz, canon m. de l'ennemi; -e Einfälle, invasions f. pl. de l'ennemi; - gesinnt, hostile; -e Gesinnung, hostilité f; -e Handlung, Unternehmung, action, entreprise f. hostile; -e Absichten, Entwürfe, vues f. pl. ou projets m. pl. hostiles; er that einen -en Einfall in (die Länder dieses Fürsten) il entra hostilement sur les ꝛc.

Feindschaft; pl. -en f. inimitié, hostilité, animosité, rancune f; offenbare, erklärte -, inimitié ouverte, déclarée; heimliche, versteckte -, inimitié cachée, couverte; alte, unauslöschliche -, vieille inimitié, inimitié immortelle; eingewurzelte, unversöhnliche -, inimitié enracinée, irréconciliable ou implacable; er hat es aus - gegen ihn gethan, il l'a fait par inimitié contre lui; - gegen jem. empfinden, haben, avoir de l'inimitié contre qn; - gegen jem. fassen, eine - auf jem. werfen, concevoir de l'inimitié contre qn; er hat sich se. - zugezogen, il a encouru son inimitié; mit jemn. in - gerathen, leben, devenir ennemi de qn, vivre en ennemi avec ꝛc; - zwischen (zwei Familien) stiften, anspinnen, être l'auteur de l'inimitié entre ꝛc; susciter l'inimitié entre ꝛc; P. alte - wird leicht neu, les haines dorment, elle ne s'éteignent pas.

Feindschaftlich, S. feindlich.

Feindselig a. adv. ennemi, e; hostile, rancuneux, haineux, se; -er Nachbar, voisin ennemi; -er (Mensch) ꝛc insociable, haineux; misanthrope; -e Gemüthsart, -er Character, esprit, caractère haineux; -e Gesinnung, hostilité f; sentiments m. pl. hostiles; - handeln, sich - bezeigen, agir en ennemi; - gegen jem. gesinnt seyn, avoir de la haine, de l'inimitié pour qn, porter de la haine à qn, nourrir des sentiments haineux ou hostiles contre qn, S. feindlich (1).

Feindseligkeit; pl. en f, S. Feindschaft; 2. (feindliche Handlungen) (der Krieg ist erklärt) aber es ist noch auf keiner Seite eine - vorgefallen, mais il n'y a encore eu aucun acte d'hostilité de part ni d'autre; -en ausüben, verüben, commettre des hostilités, des actes d'hostilité; -en anfangen, einstellen, commencer ou entamer, suspendre ou interrompre les hostilités.

Feine f. s. p. S. Feinheit; 2. n. das - einer Sache verstehen, savoir le fin d'une affaire; et. in's - bringen, mettre en ordre, rédiger par ordre.

Fein-erz n. Minér. chaux carbonatée ferrifère; **-fädig** a. adv. qui a la corde fine; **-gefühl** n, S. Zartgefühl; **-gehalt** m. Mon. (einer Münze) denier m. de fin; valeur f. (d'une monnaie), S. Gehalt; **-gespitzt** a. Bot. cuspidé, e; **-gekerbt** a. Bot. crénelé, e; **-gesägt** a. Bot. serruleux, se; **-gezähnelt** a. Bot. denticulé, e; **-grubig** a. Bot. foréolé, e; **-haarig** a. Bot. pubescent, e; **-hechel** f. Tiss. affinoir m; **-hecheln** n. (des Flachses) affinage m. du lin ꝛc.

Feinheit; pl. -en f. finesse, subtilité, délicatesse, ruse f; - einer Leinwand (eines Zeuges, einer Spitze) finesse d'une toile ꝛc; - des Flachses (des Garnes, der Haare, finesse du lin ꝛc; - des Goldes (des Silbers, der Perlen) finesse de l'or ou titre m. de l'or ꝛc; - einer (Waare) finesse, délicatesse d'une ꝛc; die - der Theile dieser (Substanz) la ténuité des parties de cette ꝛc; die - der Luft, la subtilité de l'air; die - des Gesichtes, der Haut, la douceur, la délicatesse du teint ꝛc; die - einer Handarbeit, la délicatesse d'un ouvrage de la main, S. Dünne, Zartheit; fig. - der Sinne, des Gefühls (des Gaumens, des Gehörs) subtilité des sens, délicatesse de tact ꝛc; - des Geschmackes (der Beurtheilungskraft, des Verstandes) délicatesse, finesse de goût ꝛc; - eines Gedankens (eines Ausdruckes) finesse, délicatesse d'une pensée ꝛc; Peint. - (des Pinsels) finesse, tendresse, délicatesse de ꝛc; - des Tons, des (Farbenauftrages) finesse de ton, de ꝛc; es ist viel - in (sn. Lobsprüchen) il y a beauc. de finesse, de délicatesse dans ꝛc; (er betrug sich) mit vieler -, ꝛc avec beauc. de finesse, de délicatesse; sich auf se. - viel einbilden, faire le fin; - der Empfindung, délicatesse f. de sentiment; 2. pl. -en fig. (Gedanken, Züge) er ist mit allen -en dieser (Sprache) vertraut, il sait ou connaît toutes les finesses, toutes les délicatesses de cette ꝛc; dieses Gedicht (dieses Gemälde) enthält viele -en, ce poëme ꝛc renferme beauc. de traits délicats.

Fein-körnig a. adv. qui a le grain fin, à grains fins, à petits grains; =es Eisen, du fer qui a le grain fin; =es Schießpulver, de la poudre à canon fine, à petits grains, du pulvérin; **-kupfer** n. cuivre m. de rosette; de la rosette; **-machen,** S. -brennen; **-mahler,** S. Kleinmahler; **-maschig** a. adv. à mailles étroites; **-probe** f. Aff. essai m. d'un mélange de métaux; **-raspel** f. écouane f; grêle, grêlette f; kleine =, écouanette f; mit der = befeilen, écouaner; **-schleifer** m. repasseur m; **-schmecker** m. gourmet, friand, gastronome, opsophage m; er ist ein =, il s'entend, se connaît en bonne chère; **-schmeckerei** f. friandise, opsophagie f; **-schnabler** m. H. n. motacille f; **-silber,** S. Brands. **-spitzen** v. a. affiner; **-spitzer** m. Épingl.

finisseur, repasseur m; T. t. bleueur m; -wäscherinn f. blanchisseuse f. de fin; -wollig a. adv. Écon. (von Schafen) à laine fine; -zucker m. Com. sucre raffiné; -züngler, S. -schmecker.

Feist a. adv. gras, grasse, obèse, S. fett; die Hirsche, die wilden Schweine sind jetzt –, sind in der -zeit, les cerfs, les sangliers sont en venaison, les cerfs sont en cervaison, les sangliers sont en prochaison; Fond. -es Hartwerk (dasjenige Werk, welches bei dem ersten Schmelzen auf Kupferarbeit ausgebracht wird) matte f. de cuivre.

Feistader f. S. Fettader.

Feiste, Feistigkeit f. s. p. graisse, obésité f; Ch., S. Feistzeit.

Feisten v. a. (Vieh, Schweine) –, engraisser; it. mettre à la glandée, S. mästen.

Feist-jagen n. Ch. (Jagen des Hirsches, wenn er fett ist) chasse f. du cerf en venaison; -käfer m. H. n. pimélie f; gestreifter =, pimélie sillonnée; -zeit f. Ch. (Zeit, da das Wild fett ist) venaison f; = des Hirsches, cervaison f; = der wilden Schweine, prochaison f; der Hirsch, das wilde Schwein ist in der =, le cerf est en venaison, en cervaison, le sanglier est en prochaison.

Felbel, s m. Manuf. (Art Halbsammet) panne f.

Felch, S. Baufelchen.

Feld, es n. (das Land um eine Stadt) champ m; it. (Flur) les champs m. pl; la campagne; großes, weites –, grande, vaste campagne; das flache –, la rase campagne; auf offenem –e, en pleine campagne; in's – hinaus gehen, aller aux champs; die Nacht auf freiem –e zubringen, passer la nuit en plein champ, en plein air, sous la belle étoile; die Schafe in's – hinaus treiben, mener les brebis aux champs; über – gehen, fahren, aller à la campagne, aller faire un tour, un petit voyage; fam. courir les champs; er kömmt über – her, il vient de la campagne; quer – ein, über die –er her kommen, arriver à travers champs; das – durchstreichen od. durchstreifen, battre la campagne, battre l'estrade; fig. Myth. die elysischen od. elysäischen –er, les champs élysées, élysiens ou élyséens; das steht noch im weiten –e, cela est encore fort incertain, fort loin, fort éloigné; il passera encore bien de l'eau sous les ponts entre ci et là; man hat ihm ein schönes – zum (Ruhme) eröffnet, on lui a ouvert un beau champ, une grande arène pour acquérir de la ꝛc; (die Scheidekunst) bietet ein weites – zu (neuen Entdeckungen) dar, ꝛc offre un vaste champ de ꝛc; ein unbekanntes –, des pays inconnus; P. –er haben Augen, Wälder haben Ohren, les murs ont des oreilles; 2. (zum Getreidebau) terre f; champ m; das – bauen, cultiver la terre; die –er düngen, pflügen, einsäen, fumer, labourer, semer les champs; fruchtbares –, terre, champ fertile; das – steht schön (es ist Aussicht zu einer schönen Ernte da) la campagne est belle; das – messen, arpenter; angebautes od. bebautes, unangebautes od. unbebautes –, terre cultivée, inculte; brachliegendes –, terre en friche, en jachère; die Früchte des –es, les biens de la terre; Stück –, pièce f. de terre; Ch. das Wild zieht zu –e, les bêtes vont viander dans les champs; 3. (Gegend, wo sich ein Heer befindet) champ de bataille; ein Heer in's – stellen, mettre une armée en campagne, sur pied; mobiliser une ꝛc; (die Heere) stehen im –e, liegen zu –e, ziehen in's –, werden bald in's – rücken, ꝛc sont en campagne, entrent en campagne, se mettront bientôt en campagne; zu –e seyn, être à l'armée; zu –e blasen, schlagen, sonner, battre aux champs; (der Feind) konnte sich nicht im –e, im offenen –e halten, ꝛc n'a pu tenir la campagne; Krieg im offenen –e, guerre de campagne; (der Feind) wurde aus dem –e geschlagen, mußte das – räumen, ꝛc fut battu, défait, fut obligé de décamper, de quitter, d'abandonner le champ de bataille; fig. fam. das – räumen, décamper; wir haben das – behauptet, behalten, nous sommes demeurés maître du champ de bataille; le champ de bataille nous est demeuré; 4. Bl. (Oberfläche eines Schildes od. ein Theil derselben) le champ; (drei goldne Lilien) im blauen –e, ꝛc en champ d'azur; – eines gevierten Wappenschildes, quartier, écart m; er führt einen in vier –er getheilten Schild, mit den und den Farben, il écartèle de tels et tels émaux; in das erste und vierte – setzt man das Hauptwappen des Hauses, in das zweite und dritte die angeheiratheten Wappenstücke, on met au premier et au quatrième écart les armes principales de la maison, et celles des alliances au second et au troisième; er führt ein rothes Kreuz im silbernen –e, il porte d'argent à la croix de gueules; er führt ein geviertes Wappen im ersten –e, il porte écartelé au premier quartier; ein leeres –, table f. d'attente; 5. Expl. (Theil eines Gebirges, der gebaut wird oder gebaut werden kann) champ, terrain; f. – erstreckt sich (bis dahin) son terrain s'étend ꝛc; das – aufschließen, sich mit Kübel und Seil in's – legen, das – verfahren, das – mit Strecken und Stollen öffnen (den Bergbau in demselben anfangen) ouvrir le champ, ouvrir, commencer une galerie, percer des galeries dans le terrain; das – verschnüren (ausmessen) lassen, faire mesurer un terrain, arpenter un terrain; das – forttragen, s'établir au-delà du terrain de concession; das – sperren od. versperren, affermer plus de terrain qu'on ne peut en exploiter, et écarter ainsi d'autres amateurs; 6. Jeu; das – auf einem Dam- od. Schachbrette, case f; (das Schachbrett) hat 64 –er, ꝛc a 64 cases; das – des Königs (der Königinn, la case du roi ꝛc; (im Damenbrette) flèche, lame f; pointes f. pl; Jeu; (die Steine) auf das erste – legen, empiler ꝛc; 7. Charp. Men. ꝛc; (mit einer erhobenen Einfassung versehene Fläche) panneau m: colonne f; verziertes –, panneau de fer; die –er (Füllungen) einer Thüre, les panneaux d'une porte ꝛc; –er von eingelegter Arbeit, compartiments m. pl. de marqueterie; gemauertes – od. Fach, panneau de maçonnerie; – zwischen zwei Balken, entre-deux, vide m; die –er (eines Teppiches, einer Stickerei) les compartiments d'un ꝛc, S. Fach, Füllung; Artill. das lange – einer (Kanone) la volée d'un ꝛc; 8. Opt. das –, Seh-, Gesichts- eines Vergrößerungsglases, eines Fernrohres (der Raum, den das Auge bei Betrachtung von Gegenständen durch dieselben übersehen kann) champ d'un microscope, d'une lunette d'approche; (dieses Fernrohr) hat ein zu kleines –, ꝛc a trop peu de champ; 9. (Grund, worauf et. abgebildet wird) das – einer Münze (eines Gemäldes) champ m. d'une médaille ꝛc, S. Grund.

Feld-acht, S. Bergkiefel; -ahorn m. Bot. érable m. des champs; -altar m. Cath. autel portatif; -ameise f. H. n. fourmi f. de campagne; -ampfer m. Bot. petite oseille; -andorn m. Bot. épi fleuri; sauge f. molle ou sauvage; it. crapaudine, sidéritis f; -anemone f. Bot. adonis m. d'été; -anger m. Agr. lisière f. d'un champ; -apotheke f. apothicairerie ou cassette f. de campagne, pharmacie ambulante, portative; -apotheker m. apothicaire m. de campagne; -arbeit f. travail m. de la campagne; labourage m; das Egen, das Säen und andere =en, le hersage, les semailles et autres travaux de campagne; -arbeiter m. laboureur, cultivateur m; -art f. Agr. façon f, labour m; -artemisie f. Bot. artémise f. des champs; -artillerie f, S. -geschütz; -arzeneikasten, S. -apotheke; -arzt m. Mil. médecin m. de l'armée; -auditor m. auditeur militaire en campagne; -bachstelze, S. -lerche; -backen n. Boul. cuisson et envoi du pain destiné au dehors; -bäcker m. Mil. boulanger m. de l'armée; -bäckerei f. boulangerie f. de l'armée.

Feldbäckermeister m. Mil. maître boulanger de l'armée.

Feld-backofen m. Milit. m. four de campagne; -banner n. bannière f; drapeau, étendart m; enseigne f; -batterie f. Artill. batterie f. de campagne; -bau m. agriculture f. culture f. des champs; labour, labourage m; géoponie f; zum = gehörig, géoponique; vom = handelnd, géorgique.

Feldbaukunst f. Agr., S. -bau; Guer. fortification f. de campagne.

Feld-bauer m. paysan campagnard; laboureur, cultivateur m; -baum m. arbre des champs ou en pleine campagne; -befestigungskunst f. Guer. S. Feldbaukunst; -beifuß m. Bot. armoise f. champêtre ou des champs; -beschreiber m. rurographe m; -beschreibung f. rurographie f; die = betreffend, rurographique; -bestellung f. culture f; zweite =, redouble m; -bett n. lit de camp, lit brisé; -bewohner m. habitant m. de la campagne; -biene f. Écon. abeille f. agreste ou villageoise; -binde f. écharpe f. S. Schärpe; -binse f. Bot. jonc m. des champs; -birn f. -birnbaum, S. Holzbirn ꝛc; -blätterpilz m. Bot. agaric m. champêtre; -blume f. fleur f. des champs; it. S. Gänseblume; -bohne f. Jard. grosse fève; fève de marais ou de jardin; kleine =, gourgane f; -breite f. Agr. pièce de terre cultivée; champ m; -brücke f. pont m. de campagne; -brunnen m. puits situé, fontaine de campagne, située dans un champ, dans un pré ꝛc; -brustwehr f. Fort. glacis m; -busch m. Agr. petit bois, bocage, buissonnage (dans une campagne); -camille f. Bot. œil-vache m; camomille f. des champs; -capelle f. vases sacrés etc. du camp; -casse f, S. -kasse; -chirurgus, S. -wundarzt; -cichorie f. Bot. chicorée f. sauvage; -cirkel m. Géom. compas m. pour lever un terrain; -compaß m. Géom. boussole f. pour lever un terrain; -cypresse f. Bot. genévrier m; ivette f; 2. H. n. S. Laufkäfer; -darm m. Bot. morgeline f. des champs; -degen m. épée f; sabre m; -dieb, inn (Person, welche Feldfrüchte stiehlt) voleur, voleuse de fruits de cam-

pagne; **-dieberei** f, **-diebstahl** m. Jur. vol m. de fruits de campagne; **-dienst** m. corvées f. pl. rurales.

Felddienst-barkeit f. (auf den Feldern eines Gutes haftende Dienstbarkeit) servitude rurale ou rustique; **-zeichen** n. pl. Num. médailles commémoratives de qe bataille.

Feld-distel f, S. Färberscharte; **-ebereis** n, S. -beifuß; **-ehrenpreis** m. Bot. véronique f. des champs ou champêtre; gemeiner, glatter =, véronique à feuilles de serpolet; **-ein** adv. = gehen, aller à travers champs; = gehender Fußpfad, radresse f: **-enzian**, S. Enzian; **-equipage** f. Milit. équipage m. de guerre: **-erbse** f. Bot. pois commun.

Felderchen n. dim. Men. (an Gesimsen) miroir m.

Felder-decke f. Arch. (eine in Felder eingetheilte Zimmerdecke) soffite f; **-wirthschaft** f. économie rurale.

Feld-erzeugnisse, S. -früchte; **-fink** m. H. n. pinson m. des champs; **-fläche** f. plaine f; Meßkunst der =, S. -meßkunst; **-flasche** f. Milit. bidon m; 2. bouteille f. pour tenir l'eau de vie; **-flöte** f. Mus. flûte traversière; **-flucht** f. Milit. désertion f; **-flüchter**, S. -taube; **-flüchtig** a. = werden, déserter, déserter l'armée; =er, S. Ausreißer; **-flut** f. torrent, courant impétueux qui ravage les campagnes: **-fortification**, S. -befestigungskunst: **-frevel** m. Jur. déprédation f. des biens, des fruits de la campagne, délit commis sur les fruits de la campagne, dégât fait aux arbres dans la campagne, S. -diebstahl; **-früchte** f. pl. fruits, productions, biens de la campagne; produits m. pl. agricoles; **-fuchs** m. H. n. renard m: **-galop** m. Man. galop naturel du cheval; **-garbe** f. S. Schafgarbe; **-geflügel** n. oiseaux m. pl. des champs; **-gehäge** n. Ch. varenne f; enclos m. pour la chasse des oiseaux des champs; **-geistliche**, S. prediger; **-gepäck**, **-gerath** n. les bagages, l'équipage (de guerre); it. **-geräth** n, **-geräthschaft** f. outils m. pl. de labourage: **-gerecht** a. adv. Ch. =er Jäger, habile veneur; habile chasseur de menu gibier: **-gerechtigkeit** f. Jur. juridiction f. rurale; **-gericht** n. tribunal m. rural: Milit. S. Kriegsgericht; **-geschirr** n. S. -geräth; **-geschleppe** n. S. -gestänge; **-geschrei** n. Milit. (wildes Geschrei, womit die Soldaten ehemals eine Schlacht begannen) cri m. de guerre, d'armes; 2. (Losungswort) mot de ralliement ou du guet; **-geschütz** n. artillerie f. ou pièces f. pl. de campagne; **-geschworne** m. expert rural; **-gestänge** n. Expl. (die Stangen an einem Kunstzeuge, welche über Feld schieben) tirants ou pistons m. pl; **-gewächs** n. Bot. plante f. agreste ou des champs; production f. des champs, de la campagne; **-gewaltiger** m. Milit. grand prévôt, prévôt de l'armée; **-gott** m. Myth. dieu m. champêtre; 2. H. n. sapajou m; **-gottheit**, **-göttinn** f. Myth. divinité, déesse f. champêtre ou rustique; **-gottesdienst** m. Milit. service divin au camp, dans un camp; **-graben** m. fossé ouvert ou creusé dans un champ; **-gränze** f, S. -mark; **-grille** f H. n. grillon m. des champs ou sauvage; **-gut** n. bien, fonds rural; it. S. Landgut; **-güter** n. pl. fonds ruraux; **-hahn** m. perdrix f. mâle; champs; **-hase** m. H. n. lièvre m. des **-hauptmann**, S. -herr; **-häuschen** n. casine f; **-heime** f. od. **-heimchen** n. S. -grille; **-henne** f. H. n. perdrix f. femelle, S. -huhn; **-herd**, **es** m. Oisel. aire f; **-herr** m. Milit. (oberster Befehlshaber eines Kriegsheeres) général m. en chef; généralissime m; 2. (Heerführer, der die Kriegskunst vorzüglich versteht) capitaine m; (Napoleon) der größte = unserer Zeit, ꝛ le plus grand capitaine des temps modernes.

Feldherrn-gabe f. Milit. talent m. de capitaine; **-stab** m. bâton m. de maréchal ou de commandement; **-würde** f. généralat m; dignité f. de general en chef.

Feld-heu n. Agr. foin m. des champs; **-hirte**, S. -hüter; **-holder** m. Bot. hièble f; **-holz** n, S. -busch; **-hopfen**, S. Johanniskraut; **-hospital** n. hôpital ambulant ou de l'armee, ambulance f; **-huhn** n. H. n. perdrix f; junges =, perdreau m.

Feldhühner darm, S. Felddarm; **-pastete** f. Cuis. pâte m. de perdrix, de perdreaux.

Feld-hut m. chapeau m. de campagne; 2. = f. garde f. des champs; **-hüter** m. garde-champêtre, messier m; **-hütte** f. hutte, baraque f; = eines -hüters (Schäfers), hutte d'un messier ꝛ; = (der Soldaten) baraque f; (die Soldaten hatten nicht Zeit, sich =n zu bauen, ꝛ de se baraquer.

Feldig a. adv. Bl. coupé, parti, tranché, taillé (en divers compartiments); drei -, vier -, tierce, écartelé.

Feld-jager m. Ch. chasseur m. de menu gibier; 2. Mil. (Art Reiter im Felde) chasseur m: **-jaspis** m. Minér. jaspe m. en galet; **-kalesche** f. Carross. chaise f; Guer. chariot m de bagage, fourgon m; **-kamille** f. Bot. camomille f. des champs; **-kanzellei** f. Mil. chancellerie f. de guerre, de l'armée; bureau m. de l'armée; **-kaplan** m. Guer. aumônier m; **-kasse** f. caisse f. de l'armée; it. =, S. Feldkassenamt.

Feldkassenamt n. Mil. (die dabei angestellten Personen) bureau m. de la caisse de l'armée.

Feld-kassier m. caissier, payeur m. de l'armee; **-kasten** m. S. -apotheke; **-katze** f. **-kätzchen** n. Bot. oreille f. de souris; it. pied de chat; **-keller** m. Écon. cave f. dans les champs: it. (Behältniß für Flaschen auf der Reise) cantine f; **-kerze** f. S. Königskerze, Wollkraut; **-kessel** m. Mil. chaudron m. de campagne; marmite f; **-kiesel** m. cailloux m. pl. des champs; **-kirche** f. église champêtre ou en pleine campagne.

Feldkirchenrath m. Milit. consistoire préposé aux aumôniers de l'armée.

Feld-klee m. Agr. (weißer) trèfle rampant; (gelber) trèfle m. des champs, **-kleid** n. habit champêtre, it. de campagne, de voyage; **-klette** f. S. Klettenkerbel; **-kloster** n. cloître ou couvent m. champêtre; **-knoblauch** m. Agr. ail m. des vignes, des champs; **-knotenmoos** n. Bot. bry ou bryum m. des champs: **-koch** m. Mil. cuisinier m. de l'armée, du camp, vivandier m; **-kohl** m. Bot. (Art wilden Kohls) chou perceseuille à fleurs jaunes; 2. (Ackerrettich od. Hederich) faux raifort; rave f. ou chou sauvage; colza m; öltragender =, chou-navet m; **-kopf**, S. -busch; **-krähe**, S. Rabenkrähe, 2. Saatkrähe; **-krämer**, **s**; **-inn**, vivandier, ère: **-krankenhaus** n, S. -spital; **-krankheit** f. Med. mal m. de Hongrie; **-kraut** n. Bot. herbe f. champêtre ou des champs; 2., S. Erdrauch; **-kresse** f. Bot. cresson m. des champs; **-krieg** m. guerre f. de campagne.

Feldkriegs-kanzellei, **-kasse** f. **-kassier**, **-zahlmeister** m, S. Feldkanzellei, Feldkasse ꝛ.

Feld-kröte f, S. Erdkröte; **-küche** f. cuisine f. de camp; **-kümmel** m. Bot. carvi, cumin m. sauvage; it., S. Quendel; **-kunst** f. Expl. machine f. hydraulique; machine à elever les eaux dans les puits de mine; **-laffete** f. Artill. affût m. de campagne; **-lager** n. Milit. camp, campement m; = (der Schafe) parc m. ꝛ; Milit. das = aufschlagen, mettre, asseoir, poser le camp; camper; **-laren** m. pl. Ant. lares m. pl. ruraux; **-lattich** m. Agr. laitue f. sauvage; it. (Ackersalat) mâche, boursette, doucette, salade f. de chanoine; **-lauch**, S. Knoblauch; **-läufer** m. Ois. pluvier doré à gorge noire; **-lazareth** n. S. -spital; **-lehne** f. S. Ackerlehne; **-lerche** f. H. n. farlouse f; **-lilie** f. Bot. martagon, lis m; **-linse** f. lentille f. des champs; **-losung** f Guer. cri m. d'armes; **-luft** f. air m. de la campagne; **-lust** f. divertissements de la campagne ou champêtres; die = genießen, prendre les ꝛ; mann, S. Bauer. [chardon Roland.

Feldmannstreu f. Bot. panicaut m.

Feld-manövre n. pl. Guer. manœuvres f. pl. de camp; **-marder** m. H. n. martre f. champêtre; **-mark**, **-markung** f. bornes, limites f. pl. d'un champ; 2. (ein ganzes zu einem Gute ꝛ gehöriges Feld, die Flur) finage, territoire m; **-marsch** m. Milit. marche f. de campagne; **-marschall** m. Milit. maréchal m. de camp.

Feldmarschalllieutenant m. Milit. lieutenant général m.

Feld-masholder m. Bot. aubier, érable m; **-maß** n. S. Ackermaß; **-maus** f. H. n. souris f. champêtre ou des champs; **-meister** m. écorcheur m.

Feldmeisterei f. demeure f, it. métier m. de l'écorcheur.

Feld-messen n. géodésie f; arpentage m; it., S. -meßkunst; er versteht das = gut, il entend bien l'arpentage, S. Erdmeßkunst; zum = gehörig, géodésique; **-messer** m. arpenteur, géomètre m.

Feldmesserstab m. baguette f. d'arpenteur, de géomètre; verge f. d'or.

Feld-meßkunst f. géodésie f. S. -messen; zur = gehörig, géodésique; **-messung** f. S. -messen n; **-misch** n. Agr. metell m; **-mohn** m. Bot. coquelicot, pavot m. sauvage; **-münze** f. Pharm. baume m. sauvage; menthe f. sauvage; 2. Num. monnaie f. pour payer les soldats; **-musik** f. (ländliche Musik) musique f. champêtre; 2. (Musik, welche die Soldaten im Felde machen, it. die dazu gehörigen Tonkünstler) musique f. militaire; it. musiciens m. pl. de l'armée: **-nachbarn** m. pl. propriétaires m. pl. de champs limitrophes; **-nägelein** n. Bot. œillet m. des chartreux ou des champs, œillet velu ou à feuilles ciliées; **-narde** f. Bot. bacchante f: **-nelke** f, S. -nägelein; **-oberste**, S. -herr; 2. général m. de cavalerie; **-obst** n. Bot.

fruits (pommes, poires ꝛc.) sauvages, communs; -ochs m. Agr. bœuf de charrue od. de labour. [porte-feuille m.

Feldochsenzunge f. Agr. rapette f;

Feld-**ofen** m, S. -backofen; 2. = (Feldziegelofen) tuilerie f. en pleine campagne; -**ordnung** f. ordonnance f, règlement m. pour les affaires champêtres od. rurales; code m. rural; -**ort** m. Expl. (Strecke, die aus den Schächten weiter ins Feld getrieben wird) galerie f. d'alongement; einen = treiben, pousser, prolonger une galerie; -**panier** n. -**panner**, S. -banner; -**pappel** f. Bot. mauve f. des champs od. sauvage; -**perspective** f. perspective f. militaire; -**pfau** m, S. Kiebitz; -**polei**, S. Quendel; -**post** f. poste f, courrier m. militaire od. de l'armée.

Feldpostamt n. Milit. bureau m. des postes de l'armée.

Feldposten, S. Vorposten.

Feldpostmeister m. Milit. maître des postes de l'armée.

Feld-**prediger**, -**priester** m. aumônier m. de l'armée; (protestantischer) =, ministre du camp od. d'un régiment; -**probst** m. grand aumônier de l'armée; (protestantischer) =, prévôt qui a l'inspection sur les ministres du camp ꝛc.; -**quartiermeister** m. quartier maître m. de camp; -**quendel** m. Bot. serpolet m; thym m. sauvage; -**rapunzel** f. Bot. raiponce f. sauvage; it., S. -lattich; -**rauch** m, -**raute** f, S. Erdrauch; -**ratte**, -**ratze** f. H. n. rat m. des champs; loir m; -**recht** n. (Recht, welches die Ackerfelder genießen) droit rural; 2. (Gesetze in Betreff des Feldbaues) code rural; lois agraires f. pl; -**regiment** n. Milit. régiment m. de campagne; -**rhabarber** m. Bot. rhubarbe f. sauvage; -**richter** m, S. Dorfrichter; 2. (der die Rechtspflege bei einem Regimente hat; Auditor) auditeur, juge m. de régiment od. de guerre; -**ringelblume** f. Bot. souci m. des champs; -**ringelraupe** f. H. n. chenille f. du lasiocampe; -**rittersporn** m. Bot. pied-d'alouette sauvage; -**rose** f. Bot. rose f. sauvage; rose rampante. [thrède m.

Feldrosenblattwespe f. H. n. ten-

Feld-**röslein** n. Bot. anémone f. sauvage; -**rübe** f. Agr. navet m; -**ruf**, S. -geschrei; -**rüge** f. Jur. plainte f. de contravention aux lois agraires; -**rüstung** f. Guer. armements m. pl. en guerre, it. équipage, attirail m. de guerre; -**ruthe** f. toise, perche f. de l'arpenteur; -**safran** m. Bot. safran m. bâtard; -**salat**, S. lattich (2); -**schaden** m. dégât, ravage causé par l'orage; -**schanze** f. fort m. de campagne; fortins m. pl; (kleine pfeilförmige) =, flèche f; -**schar** f. régiment m; -**scharte** f. Bot. chardon hémorrhoïdal od. aux ânes; -**scheider**, S. -messer; -**scheidung** f, S. -mark; -**scherer** m. chirurgien m; Mil. = eines Regiments, chirurgien major m; -**scheuche** f. (Scheuche, die Vögel von den Feldfrüchten abzuhalten) épouvantail m. -**schlacht** f. bataille f; (den Feind, in einer = erlegen, défaire ꝛc. en bataille rangée; -**schlange** f. H. n. serpent m. terrestre; 2. Artill. (Art Geschütz) couleuvrine f; serpentin m; -**schmiede** f. forge f. de campagne; -**schnecke** f. H. n. limas m; limace f; -**schnepfe** f. H. n. bécasse, bécassine f; -**schön** a. adv. beau de loin, à voir de loin, à distance; -**schöppe** m. échevin m. de campagne, de village; -**schoten** pl. Agr. des pois; -**schreiber** m. secrétaire m. d'un régiment; -**schreier** m. H. n. criard m; -**schritt** m. Man. marche vicieuse du cheval; -**schultheiß**, S. -richter (1); -**schuppen** m. échoppe f, hangar m. champêtre od. en pleine campagne; -**schütz**, S. -hüter; -**schwamm** m. Bot. agaric m. champêtre, champignon m. ordinaire od. esculent; -**seite** f. Fort. (S. gegen das Feld hin) côté tourné vers la campagne; = od. Rückseite des Laufgrabens, revers m. de la tranchée; -**senf** m. Agr. moutarde f. des champs; -**sessel** m, S. -stuhl; -**siech** a. Med. lépreux, se; -**soldat** m. Milit. soldat m. en campagne od. qui fait la guerre, S. Stadtsoldat; -**spath** m. Minér. feldspath m; opalisirender =, feldspath opalisant; grüner =, émeraudite f; würf(e)liger =, feldspath cubique.

Feldspath-**artig** a. adv. feldspathiforme; -**haltig** a. feldspathique; -**lava** f. lave lithoïde feldspathique; -**porphyr** m. porphyre m. à base de feldspath.

Feld-**sperling** m. H. n. moineau m. des champs; -**spinat** m. Bot. épinard m. sauvage; -**spinne** f. H. n. araignée f. des champs; -**spital** n. hôpital m. ambulant; ambulance f; -**stange** f, S. Kunststange; -**stein** m. Jur. pierre f. des champs; it. borne f; -**stück** n. Mil. pièce f. de campagne; acht-, zwölfpfündiges =, pièce f. de 8, de 12; 2. Peint. paysage m; -**stuhl** m. pliant m; siège pliant; échaudé m; -**sucht** f. Med. v. lèpre f; -**superior**, S. -propst; -**tasche** f. Bot. thlaspi ord. od. des champs; -**taube** f. Écon. pigeon fuyard od. de ferme, de colombier; anas m; -**teich** m. étang en pleine campagne; -**tenne** f, S. -heerd; -**teufel** m. Myth. faune, satyre m; -**theilung** f. opération géodésique, S. -messung. [zur - gehörig, géodésique.

Feldtheilungskunst f. géodésie f;

Feld-**thier** n. H. n. bête qui vit dans les champs, it. bête f. sauvage; -**thymian** m. Bot. thym m. sauvage; -**tisch** m. Écon. table pliante, à pieds pliants, table de campagne; -**ton** m. Mus. ré dièse; -**trompete** f. trompette f. de guerre; -**trompeter** m. trompette m. de guerre; -**truppen** f. pl. Guer. troupes f. pl. de campagne; -**uhr** f. Horl. montre f. de campagne; -**ulme** f, S. Feldulmenbaum.

Feldulmenbaum m. Bot. orme, ormeau m. [Men., S. Füllung.

Feldung f. (Feld) champs, fonds m;

Feld-**verpflegung** f. verpflegungsamt n. commissariat m. des guerres; bureau m. des commissaires des guerres; -**verschanzung** f, S. -schanze.

Feldverschanzungskunst f. fortification f. de campagne.

Feld-**vogel** m. H. n. oiseau m. des champs, S. Sumpf-, Wasser-, Waldv.; -**vogt**, S. -hüter, Frohnv.; -**wache** f. garde f. avancée, grand' garde f; -**wächter**, S. -hüter.

Feldwachtmeister m. Mil. major; capitaine od. major m. de la grand' garde.

Feld-**wage** f, S. Ackerwage; -**waid** m. Bot. guède f; pastel m; -**wacke**, S. Wacke; -**wanze** f. H. n. punaise f. des champs; -**wärts** adv. vers la campagne, du côté de la campagne; -**wasser** n. eaux f. pl. de la campagne od. des champs; -**webel** m. Mil. sergent-major m; sous-officier m; -**weg** m. chemin m. à travers champs od. les champs; chemin de traverse; radresse f; chemin m. vicinal; gehen Sie dem = nach, er ist (kürzer als die Landstraße) allez à travers champs, suivez le chemin des terres, il est ꝛc.; 2. (ehemals: Strecke von 250 Schritten) stade m. [rien) intybe f.

Feldwegwart m. Bot. (Art Cichorien)

Feld-**wehre** f, S. Landwehre; -**weide** f. Bot. saule m. rampant; -**werk** n. Fort. ouvrage m, fortification f. de campagne; -**wicke** f. Bot. vesce f. des champs; -**wiese** f. Agr. pré au milieu des champs; it. champ converti en pré; -**winde** f. Bot. liseron m. petit liset; -**wirthschaft** f. économie rurale; -**wirthschaftlich** a. relatif à l'économie rurale; -**wundarzt** m. Mil. chirurgien m. de l'armée; -**wurm** m. H. n. ver m. de terre; achée, ache f; -**zaun** m. Agr. haie, clôture f. d'un champ; -**zehente** m. dîme prédiale od. réelle; dîme f; S. Kehrzehente; -**zeichen** n. marque distinctive des gens de guerre (comme l'écharpe, la dragonne ꝛc.); it. vêtement, signe distinctif des gens de guerre; signal militaire; it., S. Fahne; -**zeug** n. attirail m, munitions f. pl. de guerre.

Feldzeugmeister m. Mil. (in Östreich) général m. d'infanterie; maître m. d'artillerie; General-, grand maître d'artillerie.

Feld-**ziegelofen** m, S. -ofen (2); -**zug** m. Guer. campagne; expédition f. militaire; opérations f. pl; langer, rühmlicher =, longue campagne, glorieuse campagne; = (der Franzosen) in Ägypten, expédition f. d'Égypte; den = beginnen, eröffnen, commencer, ouvrir la campagne; der Plan eines =es, le plan d'une campagne; einen =, s. ersten = machen, faire la campagne, une campagne, faire sa première campagne; s. ersten = rühmlich machen, gagner ses éperons.

Feldzugsmedaillen f. pl. Num. médailles commémoratives d'une campagne, d'une guerre. [churle m.

Feldzwiebel f. H. n. ornithogale,

Felge; pl. -**n** f. Carross. (eines Wagenrades) jante f; 2. Agr. (nach der Ernte umgepflügter Acker) recassis m, S. Fälbe; Bouch. boudinière f.

Felgen v. a. Carross. (ein Rad) -, janter ꝛc., mettre des jantes à ꝛc.; Agr. (einen Acker) -, recasser ꝛc.; it. Jard. (mit der Felgbaue die Erde auflockern) sarcler ꝛc.; gefelgter Acker, recassis m; it. champ sarclé; 2. F- n. sarclage m.

Felgenhauer, S. Wagner.

Felger, **s**; -**inn**, Agr. (der, die den Acker felgt) sarcleur, se.

Felghaue f. Agr. sarcloir m.

Fell, **es**; pl. -**e** n. peau f; (abgezogenes) -, cuir m; peau; - (von Füchsen, Mardern ꝛc.) sauvagine f; hartes, weiches, dickes, glattes -, peau dure, tendre, épaisse, unie; einem (Hasen) das - abziehen, dépouiller un ꝛc.; (dieser Hund, diese Katze) hat ein schönes -, ꝛc. a une belle robe; fam. (die Haut des Menschen) der Splitter steckt zwischen - und Fleisch, l'écharde est entrée entre la peau et la chair, sous la peau; er hat ein dickes -, il a la peau épaisse; fig. il a la peau dure; il ne sent rien quand on le pique; il n'est pas fort sensible; pop. il a le cuir tanné; jemn. das - über

die Ohren ziehen, écorcher qn, le traiter brutalement; le maltraiter rudement; 2. -(Häute von Thieren, die noch Haare, Wolle, Federn haben) peau f; rohe -e, peaux vertes ou crues; frisch abgezogenes -, carbatine f. S. Kalb-, Lamm-, Seehund-, Schwanenfell; it. (gegerbte Thierbedeckungen) dickes, zartes -, peau épaisse, tendre ou délicate, S. Kalb-, Lamm-, Bock-, Hasen-, Hundsfell; Ch., Pell. (die Häute der kleinern Thiere, welche nicht abgereißt werden) peau f, S. Balg (2); it. (Haut) S. Zwerchfell; Ocul. das - im Auge, ongle m; er hat ein - im od. auf dem Auge, il a un ongle à l'œil; - (auf dem Auge) taie f; Vét. unvollständiges - im Auge (des Pferdes) dragonneau m. ꝛc.; it. fig. (P.) b. er ist ein gutes, ehrliches -, c'est un bon homme, un bon cœur, une bonne pâte d'homme, un bon diable; m. p. sie ist ein liederliches -, ein altes -, c'est une méchante femme, une vieille guenon, une méchante sorcière; das garstige -, la vilaine ou méchante garce; it. fig. (etwas aus Fellen gemachtes) S. Felleisen.

Fell-abfälle m. pl; -abschnitzel n. pl. Cham. effleurures f. pl.

Fellah m. (Landbauer in Ägypten) id. m.

Fell-bereiter m. peaussier m. S. Gerber, Lederbereiter, Kürschner; -eisen n. Sell. (Ranzen) valise, malle f.

Felleisen-macher m. Sell. malletier m; -pferd n. mallier m.

Fell gar a. adv. Pell. passé, apprêté, appareillé, e; -handel m. pelleterie f; -händler m. pelletier m.

Fellicht a. Anat. membraneux, se.

Fellin-säuer, -säure, S. Gallenfettsäuer ꝛc.

Fell napper m. m. p. Még. faux peaussier; -riß n. s. p. Bot. (Pflanze, die wider das Fell im Auge helfen soll); (Rosenpappel) bimauve, guimauve f; 2. (Augenpappel, Stegmarswurz) alcée f; 3. (Wurzel des Löwenzahns od. Mönchskopfs; Augenwurzel) dent f. de lion; pissenlit m; 4. (Römisches Fellriß) cumin cornu, S. Hornkümmel; -schmitzer m. peaussier m; -schürling m. peau d'une brebis nouvellement tondue; -späne m. pl, S. -abfälle; -werk n. pelleterie, fourrure, peausserie f; zotte f. peau f. de brebis dont la toison n'a pas été lavée.

Felonie f. (Lehensfrevel) félonie f.

Fels, es; pl. -en m. (od. **Felsen**) roche f; roc, rocher m; künstlicher -, rocher artificiel; steile -en, rochers escarpés; (die Stadt liegt) auf einem -en, ꝛc. sur une roche, un roc ou rocher; in od. auf -en lebend, H. n. saxicole; Écr. Moses schlug den -, Moïse frappa la roche; der Herr ist mein - und mein Hort, le Seigneur est mon rocher.

Fels-abhang m. rocher m. en pente ou incliné; la pente d'un rocher; -achat m. Minér. agate f. de roche; -alaun m. alun m. de roche; bewohner m. pl. habitants m. pl. des rochers.

Felsen, s m. roche f; roc, rocher m; dieser - ist sehr hart, ce roc, ce rocher est fort dur, cette roche est fort dure; weiche, harte -, roches molles, dures; auf einen - bauen, bâtir sur le roc, sur un rocher ꝛc.; die Spitze des -s, la pointe du roc, du rocher, de la roche; (das Land) ist ganz mit - bedeckt, ꝛc. est tout couvert de roches, de rochers; (das Schiff) scheiterte an einem -, ꝛc. brisa contre un rocher; (die Festung) liegt auf einem -, ꝛc. est située sur un roc, sur une roche, sur un rocher; fig. er ist fest wie ein -, il est, sa santé est ferme com. un rocher; er steht so fest als ein -, il ne branle non plus qu'un rocher; Anat. (steinigter Auswuchs an den Schläfen) rocher m; Expl. (Ganggebirge) montagne f. à filons, roche f; it. - (alle taube Gänge) gangue f. stérile; fig., S. -hart, -fest, -herz, -stirn ꝛc.

Felsenader f. Miner. veine f. de roche; Méd. (unter den Armen) veine axillaire.

Felsenadergang, S. Felsenblutleiter.

Felsen-alaun, S. Felsalaun; -altar m. Poet. autel fait de roc, taillé dans le roc, -amsel, S. Steindrossel; -antilope, S. Gans; -arten f. pl. Expl. roches f. pl; -artig od. felsicht, S. Fels; Anat. das =e Bein, S. -bein; -beifuß m. s. p. Bot. auronef. de rochers; -bein n. Anat. os pétreux ou des tempes; rocher m, apophyse pétreuse; -berg m. Géol. rocher m; montagne f. de rochers ou rocheuse (Néol.); -bett n. lit m. de roches (d'un fleuve ꝛc.); -block m. bloc m. de roche; -blutader, -blutleiter f. Anat. veine pétreuse ou de l'os pétreux; sinus m. pétreux; -bock m. H. n. chamois, S. Steinbock. Gemse; -bogen m. Poet. arc formé dans un rocher; roches qui forment un arc; -brombeere f. Bot. (Strauch und Frucht) ronce f. des rochers. [brombeere.

Felsbrombeerstrauch, S. Fels-

Fels-dublett n. S. -muschel; -fest a. adv. (das Haus; steht =, ꝛc. est aussi ferme que le roc, qu'un roc; fig. (unerschütterlich); =e Hoffnung, ferme espérance f; espoir inébranlable; er steht =, il ne branle non plus qu'un rocher; -fisch m. H. n. tâtonneur m; -föhre f. E. F. pin m. de montagne; -fortsatz m. Anat. (Fortsatz des Felsenbeines) apophyse pétreuse; -gebirge n. pl. montagnes rocheuses; -grammit m. Miner. grammite f. rocheuse; -gras n. Bot. vairé m; -grund m. s. p. fondement m. de roc; (das Haus, steht auf einem =e, ꝛc. est bâtie sur le roc; les fondements de ꝛc. sont assis, placés sur le roc; Mar. (steiner und weicher Steingrund) blanche f; 2. (Grund, Thal zwischen Felsen) vallée f. entre des rochers: in diesen -gründen, wo das Schweigen herrscht, dans ces vallons bordés des rochers, où règne le silence; -halde f. Expl. (eine Halde od. Haufen, auf den das Felsenwerk aufgeschüttet wird) halde f; -hart a. adv. dur com. un rocher; fig. er hat ein =es Herz, il a un cœur de roche, de rocher, de diamant, de bronze un cœur dur com. le roc, dur com. un rocher; des entrailles de fer; -härte f. s. p. dureté f. d'un roc, d'une roche; fig. dureté, rudesse, insensibilité, inhumanité f; -haus n. maison bâtie, construite de roches, de pierres; 2. habitation pratiquée dans le roc, entre des rochers; -herz n. Poet., S. -hart; -himbeere f, S. -brombeere; -hinterkopfnaht f. Anat. suture f. pétro-occipitale; -höhe f. hauteur, it. cime f. d'un rocher, d'une roche; -höhle f. antre, caverne f. de roche, grotte (taillée, formée) dans le roc; -hügel m. colline f. de roche; -huhn n. H. n. manakine m; -keller m. Arch. cave taillée dans le roc; -kette f. chaîne f. de rochers; -klippe f. écueil, roc m, pointe f. de rocher, S. Klippe; -kluft f. crevasse, fente f. de rocher ou dans un rocher; -knochen m. S. -bein; -krabbe f. H. n. homard épineux; -krautchen n. s. p. Bot. orseille f; -kriecher m. H. n. (Art Lippfische bei Norwegen) labre m; -labkraut n. Bot. s. p. caille-lait m. des rochers; -leimkraut n. S. -silene; -masse f. Géol. amas m, masse f. de roches, grande roche; -meerschweinchen n. H. n. (Art Nagethiere) cabiai m; -muschel f. H. n. came f. graphoïde, huître f. des rochers; -nessel f. H. n. ortie f. marine; -riedgras n. s. p. Bot. lèche f. de rocher; -riff n. Mar. (Reihe von Felsen im Meere) banc m. de pierre, de roches; -riß m., -ritze f. fente f. d'un roc ꝛc. S. -kluft; -rose f. Bot. ciste m; -schicht f. Géol. couche f, lit m. de roche; -schlange f. H. n. bongare m; -schlundmuskel m. Anat. muscle m. pétro-pharyngien; -schnecke f, S. Purpur-sch.; -schwalbe f. H. n. hirondelle f. de la Chine; -schwer a. adv. lourd, pesant com. une roche, très lourd, très-pesant; -silene f. Bot. silène f. de rocher; -spitze f. pointe f, sommet m, cime f. d'un rocher; -stein, S. Fels-st.; -strandläufer m. H. n. calidris maritime; -strauch m. Bot. vaciet m; weißer =, acacalis m; -stück n. morceau, pan de roc, bloc m. de roche; it. (der Felsen selbst); ein ungeheures = hing über unsern Köpfen) une roche énorme pendait ꝛc.; -stufe f. Expl. marche taillée ou degré taillé dans la roche; 2., S. -schicht; -tasche f. Bot. thlapsi m. de rocher; -taube f. H. n. pigeon m. de roche ou rocheraie m; -theil m. Anat., S. Felsenbein; -trompetenschlundmuskel m. Anat. muscle m. pétro-salpingo-pharyngien, muscle stylo-pharyngien; -wand f. Géol. (steile Seite eines Felsens) paroi, pente f. d'un rocher; côte escarpé du rocher; rocher m. escarpé; 2. (Wand einer Felsenhöhle) mur m. d'une grotte taillée ou formée dans le roc; -werk n. s. p. Expl. pierre concassée ou bocardée dont on a tiré le métal; poussière f. de pierres stériles; -ziege f, S. -bock; -zweig m. Anat. (Nervenzweig) rameau pétreux, S. Felszw.

Felsicht a. adv. qui tient de la roche; -es Gebirge, montagne escarpée com. un rocher, couverte de roches; montagne rocheuse; 2. fig. (fest, muthig, stark); -e Brust, âme ferme com. le roc; Anat. der -e Gehörfortsatz des Schlafbeines, l'apophyse pétreuse.

Felsig a. adv. -es Land, pays plein de roches, couvert de rochers, rocheux.

Felsit m. Miner. feldspath vitreux.

Fels-kies, -kiesel m. Minér. pétrosilex m; -klippe, -kluft f, S. Felsen-ꝛc.; -ritze, S. Felsenritze; -stein m. s. p. roc m; pierre f. de rocher; 2. (einzelne von Felsen abgerissene Stücke) roche f; rocher m; -stück, S. Felsenstück; -wacken, -wacken pl. rochers, S. Wacke.

Felucke; pl. -n f. Nav. (Fahrzeug mit Rudern) felouque f.

Femel, Femmel, S. Fimmel.

Femeln v. n. E. F. abattre par-ci par-là des pieds d'arbres.

Femelwirthschaft f. E. F. coupe f. des arbres par-ci par-là.

Fench, es, od. **Fenchel, s** m. s. p. Bot. fenouil m, it., S. Wasserfenchel.

Fenchel-apfel, S. Anisapfel; -branntwein m. S. -wasser; -falter, S. Schwalbenschwanz; -gurke, S. Essiggurke; -hirse f. s. p. S. Fench; -holz n. Bot. sassafras m. bois de sassafras; -öl n. s. p. Pharm. huile f. de fenouil.

Fenchelölzucker m. Chim. oléo-saccharum m. de fenouil.

Fench-saame, S. Fench; -thee m. s. p. Pharm. thé m. de fenouil; -wasser n. s. p. (über Fenchel abgezogenes Wasser) eau de fenouil, fenouillette f; -wein m. (mit Fench angemachter Wein) vin m. de fenouil.

Fenster, s n. fenêtre f; zum - gehörig, fénestral, e; it. die - (-scheiben) les vitres f; hohes, niederes -, fenêtre haute, basse; am - stehen od. liegen, se tenir à la fenêtre; sich an's - stellen, setzen, sich an das - legen, se mettre à la fenêtre; durch das -, zum - hinaus sehen, regarder par la fenêtre; fig. er sieht aus hohen -n (thut stolz) il porte le nez au vent; il est bien fier; it. er wirft Alles zum - hinaus (verschwendet Alles) il jette tout par les fenêtres; ext. das - öffnen, zumachen, ouvrir, fermer la fenêtre; ein - aushängen, einhängen, ôter une fenêtre des gonds, remettre une fenêtre; die - einschlagen, einwerfen, casser les vitres; gut angebrachte -, des jours bien ménagés, bien pratiqués; die - schwitzen, frieren, thauen auf, les fenêtres, les vitres suent, gèlent, dégèlent; ein - mit Glasscheiben versehen, vitrer une fenêtre; die - an der (Stiftskirche, Kirchen-) les vitraux de ꝛc.; die sämmtlichen - eines Gebäudes, das -werk, fenêtrage, vitrage m; die - (Gläser) an einer Kutsche, les vitres, les glaces d'une voiture; ein -, das man nicht aufmachen kann, verre dormant; die - auf den Mistbeeten, les châssis; Thür mit einem -, porte vitrée; kleines - an einer Thür, guichet m; Anat. (zwei Öffnungen am Gehörgange) fenêtre f; das halbeirunde - (nach oben liegend) fenêtre ovale; das runde - (nach unten) fenêtre ronde; Bot. hile m. externe: fenêtre f; Verr. (Öffnungen im Ofen über der Bank) ouverture f. du fourneau; - eines Taubenschlags (Fluglöcher) lucarne f; colombières f. pl; Ecr. die - des Himmels thaten sich auf, les écluses ou cataractes du ciel s'ouvriront.

Fenster-artig a. Bot. H. n. fenestré, e; -austritt m. balcon m; -band n. Serr. penture f. de fenêtre; = mit doppelten Fugen od. mit einem Gewinde, couplet m; -bank f. (unten am Fensterfutter) banquette f. appui m. de fenêtre; 2. (im Zimmer) estrade f. de fenêtre; -bekleidung f. S. -futter; -beschlag m. -beschläge f. les fiches, la garniture ou ferrure d'une fenêtre; -blei n. s. p. plomb m. de vitrier, de fenêtre; -blende f. S. Blende (Arch.); -bogen m. Arch. décharge, arc de décharge, remenée, arrière-voussure f. d'une fenêtre; -brett n. Maç. (schmales B., um den Fenstersturz zu machen) ais m. de fermeture; Men. (Brett auf der Fensterbrüstung) appui m. de fenêtre; 2. (Brett zu Vorhängen) ais à rideaux, pour attacher les rideaux; 3., S. Blumen-br.; -brüstung f. S. -lehne; -einfassung f. S. -futter; -eisen n. (an welche das Fensterblei angelöthet wird; Windeisen) tringle m, verge f. de fer, barlotière f; -fach, -feld n. panneau m. de verre, de vitre; -fliege f. H. n. ochtère m; -flügel m. Bât. battant m. de fenêtre; vantail m; -futter n. dormant, chassis, chassis dormant m; plate-bande f; -gardine f, S. -vorhang; -geld n. fenêtrage m; impôt m. sur les fenêtres; -gerüste, -gestell n. garniture f. d'une croisée; -gewände n. (Seiten der Fensteröffnung) parois ou côtés, tableaux m. pl. d'une fenêtre; -giebel m. fronton m. de fenêtre; -gitter n. grille f. treillis m. d'une fenêtre; it., S. -schirm (2); -glas n. carreau m. de vitre, verre m. à vitres, vitre f; -glimmer m, S. Frauenglas; -haken m. crochets m. pl. de fenêtre; -haspe f. gond ou pivot m. de fenêtre; -kissen n. coussinet, accoudoir m. d'une fenêtre; -kitt m. mastic, lut m. de vitrier; -korb m. (ein Geflechte von Draht ꝛc. vor den Fenstern) treillis m. d'osier, S. -schirm; 2., S. -gitter; -kreuz n. croisée f; meneau m; -laden m. contre-fenêtre; contrevent, volet m, S. Sommerladen; -latte (od. Stützlatte) f, S. -brett; -lehne f. (Theil, wo man sich auflehnt) accoudoir m. de fenêtre; soubassement m; -leist m, -loch n. baie f. de fenêtre; -los a. adv. sans fenêtre.

Fenstern v. a. (ein Haus ꝛc.) -, garnir ꝛc. de fenêtres, de vitres, de glaces; vitrer ꝛc.; fig. pop. jem. -, chapitrer qn, le réprimander, gourmander fortement ou vigoureusement; donner une verte réprimande; le tancer vertement; mit einem Mädchen -, passer par la fenêtre pour voir une fille; it. s'entretenir avec une fille par la fenêtre, à la croisée; Bot. gefensterte Frucht, gefenstertes Blatt (durchbrochen nach Art eines Fensters) fruit fenêtré ou fenestré, tige fenestrée.

Fenster-nagel m. clou m. d'épingle; -öffnung f. jour m; baie, croisée f; -parasol, S. -schirm; -pfeiler m. trumeau ou tremeau m; -pfosten m, S. -säule; hölzerne =, jambage m; -polster n, S. -kissen; -quaste f. houpe f. à rideaux; -rahmen, S. -futter.

Fensterrahmen-band m. Constr. (viereckige Fensterscheibe) carreau m. de vitre; -papier n. champi m.

Fenster-recht n. s. p. droit m. de fenêtre, d'avoir, de pratiquer une fenêtre, des fenêtres, des jours dans un mur; -reiber, -riegel m. Serr. targette f; eiserner, vergoldeter =, targette de fer, dorée; -rolle f. Am. store m; -säule f. Constr. (Säule in der Mitte eines großen Fensters) pied droit d'une fenêtre; 2., S. -pfeiler; -schaft, S. -pfeiler; -scheibe f. Vitr. carreau m. de vitre; it. châssis m, vitre f; cadres m. pl; -schimmel m. H. n. byssoclade m. des fenêtres; -schirm m. (v. Leinwand ꝛc., damit niemand ins Zimmer sehen kann) châssis m; (auswärts, gegen die Sonne) marquise f; 2. (Fensterladen von kleinen übereinander klappenden Brettern) jalousie f; -schmiege f. Constr. (schräge Erweiterung der gemauerten Fensteröffnung nach innen, um das Licht aufzufassen) embrasure f; -schwalbe f. H. n. hirondelle f. domestique; -schweiß m. Phys. vapeur f. qui couvre, qui ternit les vitres; -seite f, S. -gewände; 2. façade f, côté m. où sont les croisées; mur où il y a des ꝛc.; -sparren m. Serr. éparselle f; -spiegel m. Bât. (Spiegel zwischen zwei Fenstern) trumeau m; 2. (von außen am Fenster angebrachter Spiegel) miroir (placé en dehors de la fenêtre pour voir les passants ꝛc.); -spinne f. S. Haus-sp.; -sprosse f. Men. (Stäbe zu den Glasscheiben) croisillon m; -spund m, S. -öffnung; -staar m. Méd. so. de cataracte mixte ou capsulo-lenticulaire; -stänglein, S. -eisen; -steuer f, S. -geld; -stock, S. -säule; -sturz m. Arch. ꝛc. (Theil der Mauer ꝛc. über einem Fenster) linteau m. de fenêtre; gerader, gewölbter =, linteau droit, bombé ou en arc; -taxe f. impôt m. sur les fenêtres; -thüre, S. Glasthüre; -verdachung f. Bât. toiture f. d'une fenêtre; -vertiefung f. S. -schmiege; -vorhang m. rideau m. de fenêtre; -wand f. mur garni de fenêtres, S. -seite 2), -pfeiler; -werk n. fenêtrage, vitrage m; -wirbel m. tourniquet m. S. -reiber; -zarge f. S. -futter; -zwickel m. Vitr. (zwischen den runden Fensterscheiben) coin m. (dans un panneau de vitre).

Fera f. Astron. (südliches Sternbild von 20 Sternen) féra f.

Ferch, es; pl. -e m. Expl. (Dunst) mofette, moufette f; 2., S. Blut.

Ferch bann m. Jur. droit m. de punir de mort; -feind, S. Todfeind; -genosse, S. Blutsverwandte; -los, S. entseelt; -wunde, S. Todeswunde.

Ferien f. s. p. Pal. vacations, vacances, féries f. pl; it. Écol. féries, vacances; congés m. pl; (die Gerichtshöfe sind geschlossen) es ist gegenwärtig die Zeit der -, ꝛc. c'est à présent le temps des vacations; (dieser Richter) geht während der -, fr. -aufs Land, ꝛc. va à la campagne pendant les vacances, les féries; wann werden Ihre - anfangen? wo werden Sie die - zubringen? quand commencent vos vacances, vos féries? où passerez-vous les vacances? wir haben (bald) -, nous avons ꝛc. les vacances; die Herbst-, Ernte-, les féries des vendanges, des moissons.

Ferienzeit f. temps m. des vacances; congé m. jours, semaines de congé.

Ferkel, s n. H. n. petit cochon; cochon de lait; eine Zucht, ein Wurf -, cochonnée f; eine Zucht - werfen, S. ferkeln.

Ferkelchen n. dim., S. Ferkel.

Ferkel-fett n. Charc. axonge m. de cochon de lait; -kaninchen n. H. n. acouty m; -kraut n. Bot. salade f. de porc; hypochéride f; -maus, S. Meerschwein; -monat, S. Januar; -schneiden n. Vét. castration f. des cochons de lait.

Ferkeln v. n. av. h. cochonner; (die Sau) hat geferkelt, ꝛc. a cochonné; fig. -, faire le cochon, le porc.

Ferman m, S. Firman.

Fermate f. Mus. point d'orgue ou de repos.

Ferment n. Chim. (Gährungsstoff, Hefe) ferment m.

Fermentation, S. Gährung.

Fern a. adv. éloigné, e; lointain, e; aus -en Landen kommen, venir de loin; -es Land, -e Gegenden, pays éloigné, lointain; régions éloignées, lointaines; eine -e (weite) Reise machen, s'en aller au loin, faire un long voyage; P. von - lügt man gern, a beau mentir qui vient de loin; - von (Hause) seyn, être loin de la ꝛc.; Poét. (ferne, mit dem dritten Fall); den Seinen -e, loin, éloigné des siens; von -e (von od. aus einem entfernten Orte) de loin; ich höre, ich sehe ihn schon von -, je l'entends, je le vois déjà de loin; (auch ohne von); - (weit) entlegen, loin, bien loin, très éloigné; Peint. (diese Figur) scheint sehr -, ꝛc. s'éloigne bien; die Stunde der Trennung, = möchte sie ewig - bleiben, ah! puisse le moment de la sé-

paration n'arriver, ne venir jamais; 2. (der Neigung oder innern Beschaffenheit nach) Écr. sey – von falschen Sachen, fuyez le mensonge; ein solcher Gedanke ist – von mir, loin de moi cette pensée; je n'y pense pas du tout; je n'y songe même pas; je suis bien éloigné de le penser ꝛ; das sey –e von mir, j'en suis bien éloigné; Dieu m'en garde, m'en préserve! – von uns (dergleichen traurige Gedanken) loin de nous des ꝛ; 3. (als Umstandswort in Verbindung mit den Wörtern d a, s o, w o und w i e; sofern, insofern, als bestimmtes Bindewort, wenn et. behauptet wird); (ich erlaube es dir) inso- es von mir abhängt, ꝛ en tant que la chose dépend de moi; so- (wenn) es dir gefällt, s'il vous plaît; à condition, en cas, au cas que cela vous convienne; so- es die Zeit erlaubt, si le temps le permet, à condition, en cas, au cas que le temps le permette; (ich weiß nicht) in wie- dieß wahr, gerecht ist, ꝛ si cela est vrai; si l'affaire s'est passée justement comme cela; quel point cela peut être juste; ich sehe nicht ein, in wie- er dabei zu kurz kommen könnte (wie, auf welche Art) je ne vois pas par quelle raison, à quel titre ou comment il n'en tirerait pas parti, S. da-, so-, w o - f e r n.

Fernambuk m. s. p. Com. fernambouc, bois m. de Brésil; **–auszug, –extract** m. s. p. teinture f. de bois de Brésil; **–lack** m. Peint. fausse laque de Florence; **–papier** n. s. p. papier m. brésillé, teint avec du bois de Brésil; **–tinctur** f. Chim. teinture f. de bois de Brésil.

Fernansicht f. Opt. perspective f.

Fernd adv. l'année passée ou dernière; **–ig** a. de l'année passée ou dernière; der =e Sommer, l'été dernier. [tive f.

Ferndarstellung f. Peint. perspec-

Ferne; pl. **–n** f. (Entfernung) lointain m; er sieht gut in die –, sa vue porte loin, il voit dans le lointain; 2. (bes. von entfernten Oertern ꝛ); in der Nähe wie in der –, aussi bien de près que de loin; in die – reisen, s'en aller au loin; faire un long voyage; in der – seyn, être bien loin, bien éloigné, dans un pays éloigné, lointain; von hier aus sieht man Paris in der –, d'ici on voit Paris en perspective, dans l'éloignement; –n messen, mesurer des endroits éloignés; Peint. (entfernte Gegenstände) lointain m; in der –, fuyant; in der – dieses (Gemäldes) sieht man ꝛ, dans le lointain de ce ꝛ; (diese Figur) thut in dieser – eine gute Wirkung, ꝛ fait bien dans ce lointain; (dieser Landschaftmaler) behandelt die –n sehr gut, ꝛ traite habilement les lointains; man glaubt einen unermeßlichen Abstand zwischen dem Vordergrunde und der – zu erblicken, on croit voir une immense distance du premier au dernier plan, de l'avant au lointain; (dieser Gegenstand) hat nicht genug, ꝛ ne fuit pas assez; fig. in die – ist dieß nicht auszuhalten, on ne saurait le supporter, on n'y saurait tenir à la longue, longtemps, S. L ä n g e; das ist noch weit in der –, in weiter –, c'est encore bien éloigné, nous en sommes encore bien loin; it. c'est une chose très-incertaine; sich von – (erkundigen ꝛ) sous main, secrètement, sourdement; –r Wein, vin de l'année dernière, vin d'une feuille, S. f e r n i g.

Fernen v. a. Poét. (fern machen, entfernen, auch fig.) p. u. éloigner; den (schrecklichen Tag) –, éloigner le ꝛ; 2. v. n. av. h. p. u. (dieß Mädchen) fernt, ꝛ paraît belle de loin, n'est belle que de loin; 3. v. r. sich – (entfernen) s'éloigner; (die Freunde) fernten sich, ꝛ s'éloignèrent; 4. F. -n, S. F e r n e.

Ferner, S. F i r n e r. [f e r n s c h ö n ꝛ.

Ferner a. adv. ultérieur, e; –rement; alle -en (Unterhandlungen) wurden abgebrochen, toutes les ꝛ ultérieures se terminèrent là; (er suchte) -en Fragen vorzubeugen, ꝛ à éviter toute question ultérieure; alle –e Ansprüche, toutes les prétentions ultérieures; ich bitte um Ihre –e (Freundschaft) je vous demande la continuation de votre ꝛ; behalten Sie mich – lieb, continuez-moi, gardez-moi votre affection; nach dieser Zeit wird – niem. eingelassen, après ce temps-là on ne laissera plus entrer personne, personne ne pourra plus entrer; – werde ich Ihnen nichts antworten, ultérieurement je ne vous répondrai plus rien; und so – (abgekürzt: u. s. f., so viel als: und so weiter) et cétéra, et le reste, et ainsi des autres (etc. ꝛ); 2. (als ein Bindewort); was will er –? que veut-il de plus? que demande-t-il encore? – sagte er, il ajouta encore; – ist noch zu merken, il faut observer, remarquer de plus; de plus il est à remarquer; – muß man wissen ꝛ, il faut savoir en outre que ꝛ; de plus il faut remarquer que ꝛ; außer dieser letzten Summe empfing er ꝛ, outre cette dernière somme il a reçu ꝛ; rechnen Sie – hierzu, ajoutez encore à cela; – ist das schlechte Wetter ein Grund für mich (nicht abzureisen) le mauvais temps est de plus une raison pour moi de ꝛ, S. w e i t e r n o c h; –hin adv. à l'avenir; **–weit, =ig** a. v. futur, qui sera, qui doit se faire ou arriver; ultérieur, e; ein =er od. =iger (Ungehorsam) une nouvelle ꝛ, toute ꝛ ultérieure; man soll mich dort = nicht mehr sehen, on ne m'y verra, prendra ou rattrapera plus à l'avenir.

Fern-gefühl n. Méd. sentiment m. des objets lointains; **–gestell** n. Opt. support m. de la lunette; **–glas** n. dim. –gläschen n. Opt. lunette, lorgnette f, S. A u g e n g l a s (1); 2. S. F e r n -, S e h - r o h r; **–her** adv. Poét. de loin; **–hin** adv. (nach der Ferne) loin, vers un endroit lointain, éloigné; **–hörkunst** f. Phys. téléphonie f; zur = gehörig, téléphonique.

Fernig a. adv., S. f e r n d i g, f e r n d.

Fern-lehre f. perspective f; **–rohr** n. lunette f. d'approche à longue vue; télescope m; = mit einer einf. Röhre, monocle, télescope m. monoculaire; = mit doppelten Röhren, binocle ou télescope m. binoculaire; = mit gefärbten Gläsern, hélioscope m, S. S e h r o h r; zum = gehörig, télescopique; **–säulig** a. adv. Arch. (dessen Säulen weit von einander stehen) aréostyle; =es Gebäude, aréostyle, S. f e i n -, n a h e - s ä u l i g; **–scheingemälde** n. Opt. perspective f; **–scheinig**, S. p e r s p e c t i v i s c h.

Fernscheinlehre f. perspective f.

Fern-schön a. adv. beau de loin; sie hat ein =es Gesicht, son visage ne paraît beau que de loin, elle paraît belle de loin; **–schönheit** f. s. p. beauté f. en perspective, dans l'éloignement; 2. pers. qui ne paraît belle que de loin, S. – s c h ö n; **–schreibekunst** f. s. p. télégraphie f; **–schreiber** m. télégraphe m; **–schreibend** a. télégraphique; **–sichtig** a. adv. (nur in die Ferne sehend) presbyte; **–sichtigkeit** f. s. p. presbyopie f; Méd. presbyopie accidentelle.

Fernung f, S. E n t f e r n u n g.

Fernzeichnung f. Opt. et Peint. (künstliches Zerrbild, das von ferne richtige Verhältnisse darstellt) anamorphose f; zur = gehörig, anamorphosique.

Ferolehholz n. Com. (vom Atlasbaume in Guyana) bois m. de férole; - mit weißem Grunde, bois marbré; - mit rothem Grunde, bois satiné. [(Erdgöttinn) Feronie f.

Feronia f. Myth. (Erdgöttinn bei den

Feroniensprieſter m. pl. Ant. féroniens m. pl. [nette f.

Ferresbeeren f. pl. Bot. épine-vi-

Ferruginös a., S. r o s t f a r b e n.

Ferse; pl. **–n** f. (junge Kuh), S. F ä r s e; 2. (am Fuße) talon m; H. n. (bei den Vögeln) pterne f; die – (eines Strumpfes) le talon ꝛ; Verstärkung, Verdoppelung der – (an einem Strumpf) talonnette f. ꝛ; er hat sich die – aufgeschärft, il s'est écorché le talon; (man malet den Merkur mit Flügeln) an den –n, ꝛ aux talons; jem. auf der – nachfolgen, talonner qn; être sur les talons ou aux talons de qn; le poursuivre de près; den Arbeitern auf der – seyn (sie zur Arbeit streng anhalten) piquer les ouvriers; er verläßt sich auf se. – (Schnelligkeit im Laufen) il se fie à ses talons; P. die – geben, montrer les talons, gagner les champs, la porte, le taillis; détaler, lâcher le pied; fam. prendre la poudre d'escampette; it. er reicht ihm an Gelehrsamkeit nicht an die – (steht weit unter ihm) en fait de savoir il ne peut aucunement lui être comparé, il ne lui va pas à la cheville du pied, S. r e i c h e n.

Ferse-bein n. Anat. calcanéum m, os m. du talon; **–binde** f. Chir. bandage m. dans les fractures du calcanéum; **–flechse** f. tendon m. d'Achille; **–flügel** m. Myth. talonnières, talaires f. pl; **–geld** n. s. p, S. –(P.); **–höcker**, S. -b e i n; **–leder** n. Cordon. (an Schuhen) quartier m; talonnière f; **–punkt** m. Astron. nadir m; **–sehne** f. S. -f l e c h s e; **–stoß** m. coup de pied.

Fertig a. adv. (im Stande et. zu thun) prêt, e; machen Sie sich zur Abreise –, halten Sie sich zum Aufbruch –, préparez-vous pour le voyage, tenez-vous prêt à partir; mache dich –, wir (wollen anfangen) préparez-vous, nous ꝛ; dieser Mensch ist niemals –, c'est un homme qui n'est jamais prêt; Guer. –! armes! macht Euch –! apprêtez vos armes! apprêtez-vous! S. m a r s c h -, r e i s e -, s e g e l - f.; it. b e r e i t; fig. – reden, lesen, schreiben, singen, bien manier la parole, parler, lire couramment, écrire avec facilité, chanter juste, avec aisance; - antworten, répliquer promptement, sans hésiter; avoir la repartie vive, prompte, facile; - verrichten, expédier promptement; er ist ein -er Rechner, Schreiber, il chiffre bien, il est un calculateur habile, il est prompt à écrire, adroit à manier la plume; sie ist sehr – mit der Zunge, elle a la langue bien affilée, bien déliée, la langue lui va touj.; (dieser Wundarzt) hat keine –e (geschickte) Hand, ꝛ n'a pas de main; Écr. Gott macht euch –, in allen guten Werken zu thun se. Willen, Dieu dispose vos âmes à toute bonne œuvre, afin que vous fassiez sa volonté, S. g e s c h i c k t; 2. (willig, bereit, et. zu thun) prompt, prêt, disposé à ꝛ; wir wollen stets so – seyn zum Vergeben, als es Andere sind (uns zu beleidigen) soyons toujours aussi disposés, aussi prêts ou prompts à pardonner aux autres, qu'ils

le sont à ꝛ. S. dienst-, fried-f.; 3. (vollendet, zum Gebrauch); -e Arbeit, travail, ouvrage fini, achevé; ist das Kleid -? la robe est-elle faite finie, prête? ist das Buch noch nicht -? le livre n'est-il pas encore fini? (eine Sache) - machen, achever, finir ꝛ; Peint. jem. - malen, achever qn, achever de peindre qn; (dieser Schneider verkauft) -e Kleider, ꝛ des habits faits; ist das Mittagessen -? le dîner est-il prêt? F. d. car. die gegossenen Schriften - machen, couper, égaliser les caractères avec le rabot (sur le composteur); sind Sie mit der Arbeit -? avez-vous fini votre travail, votre travail est-il fini? er wird nie -, il n'en finit pas; se. Arbeit ist -, sa besogne est faite; es ist so gut als -, cela vaut fait, c'est comme si c'était fait ou fini, c'est déjà presque fini; ich konnte damit nicht - werden, je n'ai pu l'achever, y réussir, je n'ai pu en venir à bout; fam. mit ihm, mit dieser Sache will ich bald - werden, je serai bientôt d'accord avec lui, je l'aurai bientôt mis à la raison; j'aurai bientôt expédié, arrangé cette affaire; er ist mit sm. Vermögen -, il a mangé tout son bien; er ist mit sm. (Geld) -, il a dépensé tout son, il est à bout de ꝛ; sie hat ihn - gemacht, elle l'a mis en chemise; (von einem Spieler) il est sec ou à sec; (die Prozesse) haben ihn - gemacht, ꝛ l'ont ruiné ou mis à sec; er ist mit sr. Kunst -, il est au bout de son latin; fig. er ist - (es steht schlimm mit ihm, er wird bald sterben, od. er hat s. Vermögen durchgebracht) c'est fait de lui; il n'en reviendra point; il est ruiné, achevé; it. er darf noch ein Glas trinken, so ist er - (betrunken) il ne lui faut plus qu'un verre de vin pour l'achever; 4. (unter Weglassung des Objects); nun bin ich - (mit der Arbeit ꝛ) j'ai fini, achevé, je suis (me voilà) prêt, e; ich würde nicht - werden, wenn ich ꝛ, je ne finirais point, si je ꝛ; ich werde bald - seyn, j'aurai bientôt fait ou fini; 5. (etwas wirklich thuend, äussernd), S. buss-, leicht-f.

Fertigen v. a. (eine Arbeit ꝛ) -, achever, finir, faire, terminer ꝛ; Écr. ein Bild -, faire une image; (der Schmied, der Bildhauer) denkt, wie er das Werk fertige, ꝛ réfléchit, médite sur la manière dont il fera un ouvrage, sur la forme qu'il donnera à son ouvrage; 2. Poét. (ausrichten); ich werde es -, wie (er es verlangt hat) je le ferai comme ꝛ; II. v. r. sich - (fertig, bereit machen) s'apprêter, se dépêcher; 2. (sich eilig begeben); sie fertigten sich durch den (Jordan) ils se hâtèrent de passer le ꝛ; 3. S. ab-f.; 4. S. aus-f.; 5. S. Gewähr leisten; III. F-n, S. Fertigung.

Fertiger, s m, S. Ver-, Aus-f.

Fertigkeit; pl. -en f. (Vermögen, et. mit Leichtigkeit ꝛ zu thun) promptitude, adresse, prestesse, habitude, habileté, dextérité, aisance, facilité, habitude f. à ꝛ; große - im Reden, Schreiben, Tanzen haben, parler ou s'énoncer, écrire, danser avec une gr. facilité, avec aisance, danser lestement, avec beauc. de souplesse, d'agilité; darin besitzt er eine große -, viele -, il y excelle, il y a beaucoup de dextérité, d'aptitude; dazu gehört viele -, cela suppose une grande habitude ou adresse; die -, geschwind und viel zu reden (Fertigkeit der Zunge) la volubilité de langue; er spricht mit - französisch, il parle le français couramment; - erlangt man durch fleißige Übung, en faisant souvent une chose, on y acquiert de l'aptitude; durch Wiederholung (gewisser Handlungen) erlangt man eine -, la répétition ꝛ y donne de l'aptitude, fait qu'on s'en acquitte avec facilité; à force de faire une chose, on y devient habile: P. à force de forger on devient forgeron; (sie spielt) mit einer großen -, ꝛ avec une grande facilité ou dextérité; (sie that es) mit vieler -, ꝛ avec beauc. d'adresse, d'habileté; (dieser Maler) hat eine große - in der Hand, ꝛ a une grande prestesse de main; Peint. (dieser Künstler) hat keine -, ꝛ n'a pas de chic; (er macht Verse) mit bewunderungswürdiger -, ꝛ avec une promptitude, avec une aisance admirable; (er macht alle Leibesübungen) mit großer -, ꝛ avec un gr. dégagement; er spielt mit großer - aus der Tasche, il joue des gobelets avec une gr. dextérité; il escamote très-adroitement; c'est un habile escamoteur ou prestidigitateur; 2. (Gewohnheit, was man sich durch Übung zu eigen macht); dieß war ihm schon zur - geworden, cela lui était devenu familier, lui avait tourné en coutume, en habitude; dazu gehört eine große -, cela demande une grande habitude, beauc. d'usage, d'exercice; die Tugend ist eine - (gut zu denken und zu handeln) la vertu est l'habitude de ꝛ; sich nützliche -en erwerben, acquérir de la dextérité, de l'adresse à faire différentes choses; 2. S. Buß-, Eil-f.; it. S. fertig; 3. S. Gewohnheit, Übung.

Fertig-machen n. s. pl. S. Vollendung, Beenden; Fond. de car. das = der Schriften, la coupe, l'égalisation des caractères; -macher m. qui ajuste ou finit qc; qui y met la dernière main; Verr. (der dem Glase seine vollkommene Gestalt gibt) maître, paraissonnier m.

Fertigung f. S. Ver-f., Ab-f., Aus-f.; it. Gewährleistung.

Feser, S. Fäser.

Fess n. Milit. (Mütze der französischen Jäger in Africa) phéci m.

Fessel; pl. -n f; it. -, s; pl. -n chaîne f; les fers (les ceps) m. pl; Ch. die od. der - (Hornfessel, Hiefriemen) ceinturelle f; it. der Wurf-, S. Falken-r.; 2. (Ketten eines Sclaven ꝛ) chaîne f; an Händen und Füßen -n haben, tragen, avoir les fers aux pieds et aux mains; jemn. -n anlegen, enchaîner qn; jem. in -n schlagen od. legen, charger qn de fers, de liens; le mettre aux fers, dans les fers; l'enchaîner; einem (Pferde) -n anlegen, mettre des entraves à un ꝛ; in -n gehen od. liegen, être dans les fers, aux fers, enchaîné; se. -n zerbrechen, zerreißen, rompre ou briser ses fers, ses chaînes, ses liens; jemds. -n tragen, être prisonnier de qn; (bei den Triumphzügen der Römer) sah man oft (die gefangenen Könige) in goldenen -n einhergehen, ꝛ l'on vit souvent ꝛ liés avec des chaînes d'or. S. Bande (1); fig. (die Liebe) hält ihn in ihren -n, ꝛ le tient dans ses fers, dans ses liens, captif, enchaîné, dans un doux esclavage, dans une agréable servitude, sous un joug agréable ou plein de charmes; sie sannen nur darauf, ihre -n zu zerreißen, ils ne songèrent qu'à rompre ou briser leurs fers, leurs liens, leurs chaînes; er zerbrach alle -n, die (ihn an die Erde knüpften) il a rompu tous les liens qui ꝛ; dem Geiste des Menschen -n anlegen (ihn beschränken od. beschweren) entraver ou enchaîner l'esprit humain; en paralyser l'essor, en arrêter les progrès; 3. Anat. (Theil an dem Fuße, an den die Fesseln angelegt werden) malléole, cheville f. du pied; Vét. - (am Pferdehufe) jointe f; paturon m; (ein Pferd) mit kurzen, mit langen -n, court-jointé, long-jointé.

Fessel-ader f. Anat. veine f. tibiale, ars m; -gelenk n. Man. articulation f. du paturon; -geschwür n. Vét. javart m; -knochen m. Man. os m. du paturon; -los a. délié, déchaîné, libre; dégagé de ses fers, de ses chaînes; -losigkeit f. état de ce qui est délié ꝛ; de ce qui n'est pas lié, enchaîné.

Fesseln v. a. einen Gefangenen (einen Sklaven, einen Verbrecher, einen Tollen) -, enchaîner, charger de chaînes ou de fers, mettre dans les fers, lier un prisonnier ꝛ; er versuchte die Ketten zu zerbrechen, die ihn fesselten, il chercha à rompre, à briser ses fers, les liens qui le retenaient; an den Füßen -, encéper; ein Pferd - (ihm auf der Weide einen Strick an den Fuß legen) entraver un cheval; (einem Pferde) - anlegen, mettre des entraves à ꝛ; fig. die Blicke -, attacher, fixer, enchaîner les regards; (sie sucht) s. Herz zu -, à gagner, à captiver, à enchaîner son cœur ꝛ; (diese Schöne) fesselt alle Herzen, ꝛ enchaîne, captive tous les cœurs, les enchaîne tous à son char; die Arbeit, der Posten, an den ich gefesselt bin, le travail, le poste auquel je suis enchaîné; er scheint den Sieg (an sn. Wagen) gefesselt zu haben, il paraît avoir enchaîné la victoire à ꝛ; das Glück -, enchaîner la fortune; 2. (Zwang anthun); den Geist -, entraver l'esprit; II. F- n. enchaînement m; entraves f; (von Verbrechern) ferrage m.

Fesselwund a. écorché, meurtri de ses chaînes; 2. Vét. (an den Fesseln wund); das Pferd, ist =, ꝛ est blessé au paturon, aux entraves.

Fessonia f. Myth. (römische Gottheit, v. Ermatteten um Erquickung angerufen) Fessonie f.

Fest a. adv. (in sn. Theilen ꝛ) dur, solide, ferme, compacte; -es Holz, bois dur, dense, solide; -es Gestein, pierre dure, solide, cohérente, résistante; Miner. pierre f. compacte; -es Erdreich, -er Boden, terrain ou sol m. ferme; -e Mauer, -es Gebäude, mur, bâtiment m. solide; -er Teig, pâte f. ferme ou compacte; -es Brod, du pain ferme; (dieser Fisch) hat ein -es Fleisch, ꝛ a la chair ferme; -es Gewebe, tissure ferme, forte, serrée; -es Tuch, drap ferme, serré, for.; die (Erde) - stampfen, affermir la ꝛ; Bot. -e Zwiebel, oignon m. compacte; it. -er Stengel (innerhalb dicht) tige solide ou pleine; das -machen, it. das -werden, solidification f; 2. ext. (opp. à flüssig); -e (Körper) ꝛ compactes, solides; das -e Land, la terre ferme, le continent m; von (einer Insel) auf das -e Land übergehen, passer d' ꝛ en terre ferme; das Wasser, wenn es friert, wird zu einem -en Körper, le froid change l'eau en un corps solide ou compacte; Chim. zum -en Körper werden, se solidifier; II. fig. Guer. -e Stadt, -er Platz, ville, place f. forte; -es Lager, camp fortifié; (die Festung) ist von Natur schon sehr -, ꝛ est déjà bien fortifiée par la nature; (eine Stadt) - machen, fortifier ꝛ; 2. (dauerhaft); er hat einen -en Körper, eine -e Gesundheit, il a un corps robuste, une santé forte, solide, robuste; eine -e

Freundschaft besteht zwischen ihnen, ils sont liés d'une solide amitie; une solide amitié les unit: das Band der Freundschaft -er knüpfen, resserrer les nœuds de l'amitié; 3. (vom Schlafe); -er (tiefer) Schlaf, profond sommeil; er hat einen so -en Schlaf, daß (ihn nichts aufwecken kann) il dort si profondément, a un sommeil si profond que ꝛc.; - schlafen, dormir profondément; 4. sich - machen (unverwundbar) se rendre invulnérable (par le moyen de qc charme); - seyn, être invulnérable, avoir un charme contre les armes à feu; 5. (stark, tapfer); Chanc. -er, Lieber und Getreuer, amé et féal; Écr. sich - haltend, en combattant généreusement, en se faisant violence; it. er läßt's fehlen den - (Mächtigen) il fait que les Grands tombent; III. - binden, serrer; - halten (ein Versprechen, Gesetz) tenir, observer fidèlement ꝛc.; der Leim hält -, la colle tient ferme; (der Nagel, steckt -, ꝛc. tient ferme; jem. - halten, empoigner, saisir qn, le tenir ferme, fortement; Mar. - liegend seyn (von einem Schiffe) être sur le lest; (eine Schiffsverkleidung) auf die Schiffsrippen - nageln, coudre ꝛc.; (ein Tauwerk) - machen, frapper ꝛc.; - sitzen, n'être pas à flot; (eine Tonne, mit Stauhölzern - stützen, gêner ꝛc.; (ein Boot) - halten, fermer ꝛc.; (die Augen, den Mund) - zumachen, fermer fortement ꝛc.; (die Nase) - zuhalten, se boucher ꝛc.; sich die (Ohren) - zuhalten, se boucher les ꝛc.; sich an et. - anklammern, anfassen, s'accrocher, se tenir fermement, se cramponner à qc; (die Kletterer) halten sich an den (Bäumen) -, ꝛc. s'accrochent aux ꝛc.; (et.) - zus. pressen, presser, comprimer, serrer fortement, avec force; es sitzt nicht -, man muß es -er machen, cela ne tient pas, il faut l'affermir, le serrer davantage; irgendwo - sitzen, être planté qe part; - stehen, - zu Pferde sitzen, être ferme sur ses pieds, à cheval; - in den Steigbügeln seyn, être ferme sur ses étriers; das -sitzen (des Reiters) contrepoids m. ꝛc.; -en Fußes, de pied ferme; den Feind -en Fußes erwarten, attendre l'ennemi de pied ferme; sich - an et. anlehnen, auf et. stützen, s'appuyer fermement contre qc, sur qc; ein Gefäß - stellen, einen Tisch - setzen, assurer un vase, une table; (der Boden od. die Decke) ist -, ꝛc. est ferme; fig. (vor falschen Bewegungen sicher); er hat eine -e Hand, Stimme, einen -en Blick, il a une main ferme, une voix, un regard ferme; eine -e Hand geben, assurer la main; mit -em Auge betrachten, regarder d'un œil fixe; er sprach in einem -en Tone, il parla d'un ton ferme, assuré; Bill. er hat einen -en Stoß, il a le coup ferme; pop. -e Hand (beständig gleicher Preis einer Waare) prix m. fixe; (auf dem Eise) hat man keinen -en Tritt, ꝛc. on n'a pas le pied ferme; 2. an et. - machen, attacher à ꝛc.; - nehmen, - setzen (einen Dieb ꝛc.) (ihn ins Gefängniß bringen) arrêter, saisir ꝛc.; appréhender au corps; emprisonner ꝛc.; - sitzen, être en prison, être détenu; fam. sich - essen, trinken, devenir prisonnier d'un aubergiste, faute de pouvoir payer son écot; -er Stern, étoile f. fixe; 3. (festgesetzt, bestimmt ꝛc.); -e (fixe) Besoldung, appointements m. pl. fixes; e (Regel) ꝛc. ferme, constante; - (von einem Vorsatze) serieux, se, ferme, -ment; (von einem Versprechen) ferme, -ment; sûr, e; sûrement; et. - stellen, fixer, assurer, assujettir qc; (einen Grundsatz ꝛc.) poser en fait; durch ein Gesetz - stellen, établir par une loi; ich stelle -, daß dem so sey, je pose en fait que la chose est ainsi; einen Tag, einen Termin - setzen, fixer, déterminer un jour ꝛc.; (das Gesetz, hat hierüber nichts - gesetzt, ꝛc. n'a rien déterminé sur ce point; 4. (unverbrüchlich, standhaft); er ist ein -er Mann, er hat einen -en Charakter, c'est un homme ferme, un caractère ferme; s. -er Sinn, sa fermeté; ein -er Entschluß, résolution ferme, invariable, inébranlable, définitive; ich bin - entschlossen, je suis fermement résolu ou j'ai pris la détermination ferme et irrévocable; - (versprechen) ꝛc. formellement ou de la manière la plus formelle, la plus positive; - bei sm. Entschlusse bleiben, demeurer, être ferme, persister dans sa résolution; (dieses Volk) beharrt - bei sn. alten Gesetzen, ꝛc. est ferme à conserver ses ꝛc., est fermement attaché à ꝛc.; er hängt - an (sr. Partei, an sr. Lehre) il est fermement, fortement attaché à ꝛc.; einen -en Glauben haben, avoir une ferme croyance, une foi robuste, inébranlable; - an Gott, am Glauben halten, être fidèle à Dieu, avoir une ferme croyance; s. Wort - halten, garder, observer, tenir fidèlement, scrupuleusement ou religieusement sa parole; 5. (gewiß, der Überzeugung nach); ich glaube - an se. Treue, je suis convaincu de sa fidélite; - behaupten, soutenir avec assurance ou formellement, soutenir opiniâtrément, avec opiniâtreté, entêtement, obstination; er behauptet dieses steif und -, il soutient cela fort et ferme; ich bin - der Meinung od. ich lebe der -en Meinung, daß ꝛc., je suis intimement persuadé ou convaincu, je suis fortement de l'avis que ꝛc.; Écr. und seyd - im Glauben, vous affermissant dans la foi; 6. (beständig, anhaltend); eine -e Wohnung, einen -en Aufenthalt an einem Orte haben, avoir sa demeure fixe en qe lieu; être à poste fixe dans un lieu; sich an einem Orte - setzen, établir, fixer sa demeure en qe lieu, s'établir, se domicilier dans un endroit; fam. er sitzt -, il est solidement établi; - werden, devenir compacte, solide; it. (von der Erde ꝛc.) s'affermir, se durcir; (die Krankheit scheint) sich in sn. (Organismus) - zusetzen, ꝛc. prendre racine, s'enraciner ꝛc.; sich in einer S., einer Kunst - setzen, se rendre maître, se rendre habile dans qc, dans un art; er hat sich in der Philosophie (Geschichte) - gesetzt, il est fort sur la philosophie ꝛc.

Fest, es; pl. -e n. fête f; (Gastmahl ꝛc.) fête f; festin, banquet m; (bei Hof) gala m; zum -e gehörig, festival, e; die hohen -e (Weihnachten, Ostern, Pfingsten ꝛc.) les gr. ou les bonnes fêtes de l'année; jährliches -, fête annuelle; großes, kleines, feierliches -, gr., petite fête, fête solennelle; die beweglichen -e (die nicht immer auf dens. Tag fallen) fêtes mobiles; unbewegliche -e (als Weihnachten, Johannistag ꝛc.) fêtes immobiles; ein großes - feiern, begehen, célébrer, chômer, solenniser une gr. fête; ein großes - anstellen, begehen, ordonner, disposer, préparer, arranger une gr. fête, H. d. F. - der Vernunft, fête de la raison, S. Freuden-, Friedens-, Sieges-, Hochzeits-, Geburts-, Namens-, Volks-; ext. (so viel als Schmaus, der bei großen Festen oft stattfindet) fête, festin, regal m; ich bin morgen bei einem großen -e, er wird uns ein großes - geben, je suis demain d'une gr. fête, il nous donnera une gr. fête; fam. das war ein rechtes -, on eut bien de la joie, du plaisir; ce fut un vrai plaisir, une vraie fête; j'eus, nous eûmes bien du plaisir; das war ein - für mich, als ich ihn wieder sah, ce fut une fête, une gr. joie pour moi de le revoir: it. ein - od. s. - mit jemn. haben, plaisanter, railler qn; se jouer, se moquer de qn; P. ein rechtes - endigt nicht mit einem Tage, il n'y a point de bonne fête sans lendemain; it. man muß die - feiern, wenn sie fallen, il ne faut pas chômer les fêtes avant qu'elles soient venues.

Fest-abend m. veille f. d'une fête; -abschnitt m, S. -tagsabschnitt; -begehung f. célébration f. d'une fête, festivité f; -**brüder** m. pl. moines persans vagabonds, calenders m. pl; -**cyclus** m. ll. eccl. cycle m. des fêtes.

Feste; pl. -n f. (eine feste S.); Expl. (ein festes hartes Gestein von beträchtlicher Größe) massif m. de roche dure; die - verklemmt den Gang, la roche dure tranche, coupe le filon; 2. (bes. ein fester Ort ꝛc.), S. Festung; Écr. die - des Himmels, la voûte du ciel, le firmament; 3. (was zur Festigkeit od. Gewißheit einer S. dient) p. u. S. Befestigung, Versicherung; 4. (die Eigenschaft des Festseyns), S. Festigkeit.

Festen v. a. (fest machen ꝛc.) affermir, consolider; donner de la consistance à ꝛc.; Phys. (einen Körper) -, condenser ꝛc. S. befestigen, verdichten; 2. (innere Festigkeit geben, gewiß machen) Com. einen Wechsel - (annehmen) faire accepter, domicilier une lettre de change; Gr. die Sprache - (sie auf feste Regeln zurückführen) établir les principes d'une langue; II. F- n. affermissement m; condensation, acceptation f, S. Befestigen ꝛc.

Fest-gabe f. -geschenk n. cadeau, souvenir donné à une fête; Poét. (kleines Gedicht) bouquet m; -**gesang** m. hymne m. et f; -**gewand** Poét., S. Festkleid.

Festigen, S. Festen.

Festigkeit f. s. p. fermeté, solidité, compacité f, S. fest; (eines Gebäudes, einer Brücke) fermeté, stabilité f; - (eines Körpers) fermeté, compacite, solidite, densité, consistance f. ꝛc.; - (einer Mauer ꝛc.) solidité ꝛc.; - (einer Stadt) force f. ꝛc.; (des Charakters) fermete, solidite f; (des Glückes, Friedens ꝛc.) stabilité, constance f; - des Fleisches an (einem Fische) fermete f. de la chair d'un ꝛc.; - (einer Leinwand) fermeté f. ꝛc.; - (sr. Gesundheit) solidite, fermeté f. ꝛc.; - sr. Sprache (sr. Behauptungen) fermete de langage ꝛc.; - (des Gemüthes, des Geistes, eines Versprechens) fermete f. ꝛc.; - (der Grundsätze) fixite f. ꝛc.

Festin, s n. festin, banquet, gala m.

Festinjagen n Ch. chasse f. de gala.

Festivität f, S. Festbegehung.

Festkleid n. habit m. des dimanches, de fête, de parade, de gala.

Festland, S. festes (Land).

Festlich a. adv. solennel, le; pompeux, se; festival, e; -es Kleid, S. Festkleid; er Schmaus, festin, grand gala; fig. Poét. (feierlich, herrlich, schön); -er Tag, jour solennel; -er Aufzug, procession solennelle; in -er Kleidung kommen, venir dans un grand apparat; er war bei dem -en Einzuge des Königs in (die Stadt) il était présent à l'entrée solennelle du roi dans ꝛc.

man führte ihn – durch alle (Straßen der Stadt) on le conduisit solennellement, avec pompe par toutes ꝛc; einq. – bewirthen, s'entrefestoyer; die –e Freude dieses Tages, la joie qu'inspire ce jour solennel; so – schön sie auch ist, quelque belle, quelque richement parée qu'elle soit.

Festlichkeit; pl. -en f. die – des Tages brachte es so mit sich, la solennité du jour l'exigeait, le demandait ainsi; 2. (ein festlicher Verfall, eine festliche S., ein Fest); die Krönung wurde im ganzen Reiche mit vielen –en gefeiert, le couronnement fut célébré dans tout le royaume avec de grandes solennités, S. Fest (n.; 3., S. Feierlichkeit.

Fest-lied n. Lit. hymne, cantique m. de fête; Sonntags- und –tagslieder, cantiques pour le dimanche et les fêtes; –machen n. affermissement m; –mahl n. banquet, festin, repas m. solennel.

Feston m. (Blumengehänge) id. m.

Festonniren v. a. (zierlich ausschweifen) festonner.

Fest-opfer n. sacrifice m. solennel; -ordner m. commissaire m; -ordnerinn f. patronesse f, dame patronesse; –prediger m. prédicateur m. de fête; –predigt f. sermon m. de fête; –rechnung f. (Berechnung der beweglichen Feste) comput m.

Festschnäbel m. H. n pressirostre m.

Festsetzen v. a. eine Frist (einen Tag) - (genau bestimmen) assigner, donner, marquer, fixer un terme ꝛc; zur festgesetzten Zeit (erscheinen) au terme fixé, prescrit, designé ꝛc; 2. den Gehalt – (fixiren) fixer, régler les ꝛc; man hat die Zahl der Advocaten) festgesetzt, on a limité ꝛc. S. aussetzen (6), auswerfen (8), bestimmen (3); 3. (endlich bestimmen) Maç. ꝛc (einen Stein) –, affermir ꝛc; poser ꝛc ferme; ich habe es so festgesetzt, je l'ai réglé, arrangé ainsi, S. bestimmen (1); sie haben festgesetzt, daß ꝛc, ils sont convenus que ꝛc; et. –, stipuler qc, faire une stipulation; er hat in (dem Kontrakt) festgesetzt, daß ꝛc, il a stipulé dans ꝛc; (die Sprache) -, fixer ꝛc, S. ausmachen (4), übereinkommen; II. v. r. sich – (fest anhangen) s'attacher, se former à ꝛc; es hatte sich in den Eingeweiden viele Unreinigkeit festgesetzt, les intestins étaient chargés, couverts d'impuretés, S. ansetzen (2); die Kugel hat sich in (diesem Theile) festgesetzt, la balle s'est logée dans ꝛc; (der Gedanke) hat sich in fr. Seele festgesetzt, ꝛc s'est fixée dans son ame, dans son esprit; III. F– n, S. Festsetzung.

Festsetzung f. Com. Jur. (einer Frist ꝛc) assignation, fixation f; (einer Klausel ꝛc) stipulation f; (der Besoldung ꝛc) règlement m, fixation, régulation, régularisation f; (eines Verbrechers) emprisonnement m; arrestation f; pop. empoignement m; Maç. (eines Steines ꝛc) affermissement m; Com. – (fr. Wohnung an einem Orte) établissement m. de domicile; gegenseitige -, restipulation f, S. fest (setzen).

Festsitzen n. séjour m.

Festspiele n pl. jeux célébrés aux fêtes populaires. [fixité f.

Feststehen n. s. p. fermeté f; Astron.

Festtag m. fête f, jour m. de fête, S. Fest; it., S. festlich.

Festtags-abschnitt m. l'Évangile (sur lequel on prêche aux jours de fête); -kleid n. S. Festkleid; -prediger, S. Festprediger.

Festtäglich a. adv. die –en Evangelien, les Évangiles m. pl. des jours de fête; sie waren – geschmückt, elles étaient parées comme aux jours de fête.

Festung; pl. -en f. s. p. (das Festen) S. festen; 2. Guer. fort m; forteresse, place f. place forte, place de guerre: eine – anlegen, belagern, angreifen, erobern, schleifen, bâtir, construire une forteresse, assiéger, attaquer, prendre, raser ou démolir une place, une forteresse; regelmäßige, unüberwindliche –, place régulière, imprenable: die – wurde mit Sturm erobert, la place fut emportée d'assaut; it. (zuweilen ein befestigtes Schloß, ein befestigter Ort) un fort; une citadelle; 3. H. n. – (Art Klippenmuschel) patelle épineuse.

Festungs-achat m. Minér. (Achat mit Zeichnungen, welche den Rissen von Festungen gleichen) quartz agate en fortification; –arrest m. Jur. arrêt m. dans une citadelle; –artillerie f. Guer. artillerie f. de rempart ou de siège; –bau m. s. p. (Bau ꝛc einer Festung) fortification f; 2. (die an Festungswerken nöthige Arbeit); er ist zum = verurtheilt worden, il a été condamné aux travaux publics ou à la brouette, à travailler aux fortifications.

Festungsbaukunst f. s. p. fortification f, art m. de fortifier.

Festungs-geschütz n. Guer. pièces f. pl. de siège; -kobalt m, S. Speisk.; –krieg m. guerre f. de siège; -pfahl m. palissade f; –strafe f. détention f. dans une forteresse; -wall m. boulevard, rempart m; -werk n. ouvrage m. de fortification; die =e schleifen, démolir les fortifications; H. n. (Schmetterling) forteresse f; œil de rubis radié.

Festzeit f. temps m. de fêtes.

Fetischismus m. (Götzenbilderanbetung) fetichisme m.

Fetisch, es; pl. -e m. Mythol. (Götzenbild, und alles, was dessen Stelle vertritt) fétiche f.

Fetisch-anbeter m. Myth. fetichiste m; -dienst, -glaube, S. Fetischismus; –priester m. pl. fetichères m. pl; –verehrer, S. –anbeter.

Fett a. adv. gras, se; fam. dodu, e; Med. adipeux, se; dick und fett seyn, être gros et gras; (seit einiger Zeit) wird er –er, wieder –er, ꝛc il engraisse, prend de l'embonpoint, il rengraisse; er ist ein wenig –, il est grasset, un peu grasset ou grassouillet; – werden, engraisser, s'engraisser; rundes, dickes und fettes (Kind) ꝛc potelé et grassouillet; 2. (Fett an od. in sich habend) gras, se; it. huileux, se; –er Ochse, bœuf, poulet gras; –es Huhn, poularde f; –e Gans, oie grasse; das –e an einem (Schinken) le gras d'un ꝛc; er liebt das –e, il aime le gras; der –e Darm an den Kaldaunen der wiederkäuenden Thiere, le gras double; –es Fleisch, viande grasse; –er Bauch, gros ventre; ventru; bedaine f; ein Thier – mästen od. mästen, engraisser une bête; –e Brühe, potage, bouillon m; gras m, sauce f. grasse; -e Speisen, viandes f. pl. grasses; fig. fam. das wird das Kraut nicht – machen, cela ne rendra pas vos choux plus gras, n'améliorera pas l'affaire; P. des Herrn Auge macht die Pferde –, l'œil du maître engraisse le cheval; l'œil du fermier vaut fumier; –e Milch, du lait gras; -e Butter, -er Käse, beurre gras, fromage gras; sich – (fettig) machen, se tacher, se souiller de graisse; Sie werden sich - machen, vous allez vous graisser (les mains); fig. Expl. –e Schlacken (Schlacken von leichtflüssigem Silber: od. Bleierz) crasses grasses, qui tiennent ferme aux métaux; Écon. –e Kleie (in welcher noch Mehl steckt) son gras; Bot. –e Pflanzen, plantes grasses; –e Henne (ein Knollengewächs) sedon orpin m; weiße –e Henne, sedon blanc; –er Boden, -er Acker, -es Land, sol, terroir gras, terres grasses; -e Wiesen, prés fertiles, bien nourris; H. eccl. –er Sonntag, dernier dimanche avant Carême; 3. fam. (reichlich, einträglich) -e Küche, cuisine bien fournie; –er (einträglicher) Dienst, emploi lucratif; sie hat ein -es Heirathsgut mit bekommen, elle a une bonne, riche, grosse dot; (reich, begütert) werden Sie -er davon werden? (werden Sie großen Vortheil daraus ziehen?) en serez-vous plus gras? er ist fett (reich) dabei geworden, il en est sorti fort gras, il s'y est engraissé; fam. il a mis du foin dans ses bottes, du beurre dans ses épinards; Peint. Grav. (dick, breit) – malen (die Farben reichlich auftragen) peindre gras; –e Züge od. Striche machen, nourrir les traits; die Farben – (dick) auftragen, nourrir les couleurs; -er (breiter) Zug, -e Schraffirung, –e Manier, teint gras; hachure, manière grasse; Impr. –e Buchstaben, caractères bien nourris; lettres bien nourries; it. –e Schrift, caractère plein; Drap. -noppen, noper gras; 4., S. fettlicht; II. –, es n. s. p. (die weißlichen od. gelblichen schmierigen Theile in den thierischen Körpern) graisse f; – der Nieren, graisse des rognons; – (von Schweinsdärmen) sain m; – (am Schweinsbauche) panne f; das weichste - in thierischen Körpern, axonge m; ausgelassenes –, sain-doux m; das - fällt ihm beschwerlich, la graisse l'incommode; mit – beladen seyn, être chargé de graisse; gestandenes, zerlassenes –, graisse figée, fondue; mit Puder bringt man das – aus den (Haaren) la poudre dégraisse les ꝛc; das - in der Bauchgegend, S. Bauchfett; das natürliche – in der Wolle, le suint; Méd. verdorbenes –, dyspionie f; Manuf. (einen Zeug, ein Stück Tuch) mit – bestreichen (um den Zeug besser aufzukratzen) ensimer ꝛc; 2. (als allgemeine Benennung) S. Gänse-, Hasen-, Nieren-, Schweinfett; 3. (als besondere Arten) S. Schmalz, Schmeer, Speck, Talg, Thran; festes -, stéarine f; flüssiges -, élaine f, S. Hirn-, Gallenfett; Cuis. (Theile dieses Fettes an den Speisen) gras m; – an die Speisen thun, mettre de la graisse aux viandes: es ist zu viel – in dieser Brühe, cette sauce est trop grasse, il y a trop de graisse dans ꝛc; das – von einer Fleischbrühe abschöpfen, dégraisser le bouillon; mit – beschmieren, graisser qc; Vét. an sm. eigenen –e sterben (von Pferden) mourir de gras fondu; H. n. im – lebend, pinguicole, pinguinal: fig. er hat das - davon abgeschöpft, il en a emporté la graisse; jem. mit sm. eigenen –e begießen, fam. payer qn avec son propre bien, du bien qui lui appartient.

Fett-ader f. Anat. (Blutader in der Nierenhaut) veine f. adipeuse; –äther m. Chim. ether m. sébacique; -ammer m. H.

n. ortolan m; 2., S. Zaunammer; -artig a. adv. graisseux, se; -auge n. Méd. exophthalmie f; engorgement m. des graisses qui entourent le globe de l'œil, pinguecula f; Maréch. cheval m. qui a la vue grasse; 2. (Fetttropfen) S. Auge (3); -bauch m. gros ventre, g. p. bedaine f; (von einer Person) ventru; -bäuchig a. adv. pansu; ventru, e; =er Mönch, gros pansu de moine; -blase, S. -zelle; -blätterig, Bot. pinguifolié, e; -bruch m. Chir. (Geschwulst am Hodensack) stéatocèle, liparocèle f; tumeur f. du scrotum, fausse hernie; -darm m. H. n. (an den Kaldaunen der wiederkäuenden Thiere) gras-double m; boyau m. culier; -drüse f. Anat. glande adipeuse.

Fette f. s. p. – des Leibes, obésité f; fig. (von einem Felde z) fertilité f; Poét., S. Fett, Fettigkeit; 2. Arch. panne, filière f.

Fetten v. a., S. mästen; Ch. den Fraß der (Hunde) –, mettre de la graisse dans le manger des z; 2. graisser, frotter avec de la graisse; Drap. die (Wolle) –, huiler, graisser la z; die Haare –, mettre de la pommade dans les cheveux; II. F–n, S. Fettung.

Fett-feder f. H. n. plumes f. pl. de dessus le croupion; fig. jemn. die =n ausziehen (jemn. der Wohlhabenheit z berauben) dégraisser qn; -fell n. Ocul. (Augenkrankheit) leucome, albugo m; taie f. blanche à l'œil, S. Augenflecken; -finne f. H. n. (Art Finne aus einer Haut ohne Gräten bestehend) nageoire membraneuse, fausse nageoire; 2. Vét. (Finne im Fette der Thiere) ladrerie f; grain m. de ladrerie; -flecken m. tache f. de graisse; die =en aus einem Kleide machen, dégraisser un habit; -flosse, S. -finne. [poisson m. clupe.

Fettflossenwelse f. H. n. myste m;

Fett-fresser m. H. n. aglosse m; -gang m. Anat. vaisseau, conduit m. adipeux; -gans f. H. n. pingoin, pingouin m; oie f. de Magellan; -gar a. adv. Corr. =es Leder, peau corroyée et passée en huile; -gesäuert, S. -sauer; -geschwulst f. Chir. lipome m; -gestrecke n. s. p. Dor. (Arbeit, da die Hautform zwischen Ziehpapier gestreckt od. geschlagen wird) dégraissage m. des cauchers; -gewächs, S. -geschwulst; -haut f. Anat. (lockeres Zellgewebe in den thierischen Körpern) tunique f. adipeuse ou celluleuse; pannicule adipeux; membrane f. graisseuse; fig. = auf der Milch, partie grasse ou huileuse ou butyreuse du lait; crème f; -häutchen n. membrane adipeuse; -henne f. Bot. grassette ou pinguiculée f; orpin m.

Fetthennenfalter m. H. n. (Art Schmetterlinge) argus m.

Fetthuhn n. H. n. gelinotte f.

Fetticht a. adv. graisseux, se; onctueux, huileux, se; -er (Körper) z graisseux.

Fettig a. adv. sale, crasseux, onctueux, graisseux, gras, se; sich – machen, die Finger – machen, s'engraisser, s'engraisser les doigts; –e Hände, mains grasses; (wischen Sie sich ab) Sie haben ein –es Kinn, z vous avez le menton gras.

Fettigkeit f. s. p. – (des Leibes) obésité f; – (der Erde) graisse f; 2. Écr. (ein fetter Körper, ein Fett) – des Ölbaums, huile f. d'olive; Holzarten, welche eine – haben, (brennen leicht) les bois qui ont de l'onctuosité z.

Fett-käfer m. H. n. dermeste m. du lard; -klumpen m. masse f. de graisse; fig. pop., S. -wanst; -kohle, S. Glanzk.; -kram m. s. p. boutique f. de charcutier; -krämer, s; =inn, charcutier, ère; -krankheit f. s. p. Écon. (eine Krankheit der Seidenraupen) bouffissure, enflure f; -kraut n. s. p. Bot. grassette, reprise f; -lappen m. pl. Anat. = des (Grimmdarms) appendices graisseux z; -leibig a. obèse; -lich a. adv. un peu gras; grassouillet, grasset, te; -loch n. (des Dachses) poche f; -macher m. drapier m. graissant; -magen m. H. n. (der vierte Magen der wiederkäuenden Thiere, pop. Reden) abomasus m; caillette f; -männchen n. id., petite monnaie du Bas-Rhin valant quatre fénins; -markt m. marché m. au beurre z; -masse f. S. -klumpen; -naphta, S. -äther; -noppen v. a. noper gras; -rahmig a. adv. plein de crême, qui a une bonne crême, une crême grasse; -salben f. pl. Pharm. pommades f. pl; -sauer a. adv. Chim. sébacé, sébacique; -sauere Salze, sébate ou sébacite m; -saurer, gesauerter Kalk, sébate m. de chaux; -säure f. s. p. Chim. acide m. sébacique ou sébique; -schabe f. H. n. aglosse m; -schmalzen, -schmelzen n. s. p. Vét. (Art Ruhr bei den Pferden) gras-fondu m, gras-fondure f; -schwanz m. H. n. queue grosse et grasse des moutons d'Arabie; -speiser, S. -krämer; -stein m. Minér. pierre stéatite ou stéatiteuse; stéatite f; -sucht f. Méd. obésité f; excès m. d'embonpoint; -taucher m. H. n. (Art Steißfüße) aptédonyte m; -thon m. Géol. argile f. à foulons; it. bol m, S. Walkererde; -tragend a. Bot. sébifère.

Fettung f. s. p. (die Handlung, da man etwas fett macht) action f. d'engraisser z qc; 2. (fette Theile) graisse f, partie f. grasse, huileuse ou butyreuse; 3., S. -auge; it. -haut (fig.).

Fettwaare f. Charc. (allerlei Fette und fette Körper, als Waare betrachtet, als Öl, Butter, Speck z) denrée f. de charcutier; fam. cochonaille f. [graissier m.

Fettwaarenhändler m. Charc.

Fett-wachs m. Chim. (eine fette Materie in Körpern, die lange und in großer Masse unter der Erde vergraben sind) adipocire f; gras m. de cadavres, gras de cimetières; -wanst m. pop. gros ventre, ventru; gros bedon m; fig., S. Dickbauch; -wanstig a. adv., S. bäuchig; -wasser n. s. p. eau grasse, eau où l'on a lavé la laine; -weide f. Écon. pop. pâturage m. pour engraisser le bétail; parc m; von einer = forttreiben, it. eine = zerstören, déparquer; -wolle f. s. p. laine huilée; ungewaschene =, œsipe f; -wurm, S. -käfer; -wurst f. Charc. sorte de boudin fort gras; -zelle f. -zellchen n. Anat. (Abtheilungen in der Fetthaut) cellule adipeuse.

Fetzchen n. dim., S. Fetzen.

Fetzen, s m. pièce f; haillon, chiffon, morceau, lambeau m; pop. lopin m; in – reißen, schneiden, hauen, déchirer, tailler, couper en pièces, en morceaux; déchiqueter; – (Fleisch) morceau de z; sich einen – Haut abstoßen, s'effleurer, s'écorcher la peau; die – hängen an sm Kleide herunter, son habit s'en va par lambeaux, tombe en lambeaux, en loques, en pièces; das sind alte –, ce sont de vieux chiffons.

Fetzen v. a. (in Fetzen schneiden, reißen, ungeschickt schneiden) in den Zeug, ins Brod –, taillader une étoffe, le pain; mit dem Degen –, racler, frapper le pavé du bout de l'épée; effleurer, érafler, emporter avec la pointe de l'épée; mit glühenden Zangen – (kneipen) tenailler; (ein Kind) –, fesser, fouetter z; donner le fouet à z; (mit einer Peitsche z) –, donner la verge, le fouet z; 2. F–n, S. zerfetzen.

Fetzer, s m. celui qui taillade z; 2. g. p. (Werkzeug zum Fetzen) fouet m; verge f; it. sabre m; épée f. z; 3. (die Strafe mit der Ruthe auf den Hintern) fessée f; fouet m; it. (Hieb mit der Ruthe, Peitsche z) coup m. de verge, de fouet; fam. er hat einen derben – bekommen, il a eu une bonne fessée; it. (der Hintere selbst) pop. fessier m; jemn. den – voll hauen, donner sur le fessier, sur les fesses à qn; claquer qn.

Fetzig a. adv., S. zerfetzt.

Feucht a. adv. humide, moite, mouillé, humecté; die Wäsche ist noch –, le linge est encore humide; (die Erde) ist noch ganz –, z est encore toute humide; -er Boden, Acker, terrain, sol, champ m. humide; -e Dünste, -e Luft, vapeurs f. pl. humides, air m. humide; (die Weide) wächst gerne an -en Orten, z aime les lieux humides; ihre Augen sind von den Thränen noch ganz –, ses yeux sont encore humides, moites de ses larmes, d'avoir pleuré; (während des Thauwetters) sind die Mauern –, z les murailles sont moites; – werdend, humescent, e; wieder – werden, se ramoitir; -e Hände haben, avoir les mains moites; -er Natur seyn, être d'un tempérament humide; – wohnen, être logé humidement; es ist -es Wetter, le temps est humide; Méd. -er Kopfgrind, teigne f. muqueuse; -e Krätze, gale f. humide; Poét. ein -es Grab finden (ein nasses Grab, im Meer) trouver la mort dans l'humide sein de l'onde; 2. n. das -e (was feucht ist) l'humide m.

Feucht-arsch m. H. n. cormoran m; -blase f. (des Hirsches) vessie f; -brett n. Impr. ais m. à tremper le papier.

Feuchtemesser n. Phys. (Werkzeug, den Grad der Feuchtigkeit der Luft zu messen) hygromètre m; zum – gehörig, hygrométrique.

Feuchtemeßkunst f. Phys. hygrométrie f; zur – gehörig, hygrométrique.

Feuchten v. a. (feucht machen, benetzen) humecter; mouiller; die Wäsche, das Papier –, tremper, mouiller le linge; tremper, moitir le papier; der Thau feuchtet die Erde, la rosée humecte la terre; ein Nebel feuchtete die Erde, un brouillard arrosa, humecta la terre; abs. der Regen feuchtet, la pluie mouille, S. an-, befeuchten; 2. v. n. av. h. (Feuchtigkeit von sich geben, feucht werden) die Wunde feuchtet, la plaie suinte; der Rasen feuchtet bereits, le gazon est déjà humide; Ch. (harnen) uriner, pisser; 3. F–n. Impr. trempe f; trempage m; Pap. mouillure f; Chir. suintement m. [ser.

Feuchtezeiger, S. Feuchtemes-

Feuchtglied n. Ch. (das Glied der Thiere) nerf, membre m. du cerf.

Feuchtheit f. s. p. Did. (Beschaffenheit eines feuchten Körpers, als abgezogener Begriff) humidité f.

Feuchtigkeit f. humidité, moiteur, humeur f; liquide m; die – des Hauses (des Kellers, der Wäsche, der Luft, l'humi-

dité f. de la maison ꝛc.; es steckt noch viele – in dieser Wäsche, ce linge a encore de la moiteur; die – der (Hände) moiteur f. des ꝛc.; 2. (feuchter od. flüssiger Körper) humide m; corps m. humide; die – ist dem Trockenen entgegengesetzt, l'humide est opposé au sec; - anziehen, se ramoitir; vor - schützend, humidifuge (Néol.): Chim. – vertreibend, hydrofuge; Eigenschaft die – einzusaugen, hygroscopicité f; dieselbe besitzend, hygroscopique: Min. die – wegschaffen, assécher; (es tröpfelt, schwitzt aus diesem Baume) eine klebrige und zähe –, une humeur visqueuse et gluante; – (der Erde) humeur, humidité f. ꝛc.; (die Pflanzen, nähren sich durch die –, die sie (aus der Erde ziehen) ꝛc. se nourrissent de l'humeur qu'elles ꝛc.; in der Erde ist noch viele –, la terre est encore toute humide; il y a encore beauc. d'humidité dans la terre: im menschlichen Körper häufen sich zuweilen unnatürliche, schädliche –en an, il s'amasse qf. dans le corps des humeurs malignes, de mauvaises humeurs; (der Tabak) trocknet die -en des Gehirnes auf, ꝛc. dessèche les humidités du cerveau; Anat. morgagnische –, humeur f. vitrée (de l'œil); it. wässerichte –, humeur aqueuse; it. Krystall-, cristallin m; humeur f. cristalline: wässerichte – im Blute und in den Säften der thierischen Körper, sérosité f; flegme m.

Feuchtigkeitsmesser m. Phys. hygromètre m; zum – gehörig, hygrométrique. [hygrometrie f.

Feuchtigkeitsmeßkunst f. Phys.

Feucht-kalt a. adv. =es Wetter, temps froid et humide; **-kammer** f. Impr. (wo das Papier angefeuchtet wird) tremperie f.

Feuchtlich a. adv. (ein wenig feucht) p. u. moite, un peu humide.

Feuchtmulde f. Impr. (Mulde zum Anfeuchten) bassine f. [tigkeit.

Feuchtniß f. s. p. p. u., S. Feuch-

Feucht-platz m, S. -kammer; **-stein** m. Impr. (Stein, mit welchem das gefeuchtete Papier beschwert wird, damit die Feuchtigkeit sich gleichmäßig vertheile) serre-feuilles m.

Feudal, Feudalismus, Feudalrecht ꝛc., S. Lehen, Lehenwesen, Lehens-ꝛc.

Feudem n. S. Fehde, Fehdegut.

Feuer, s n. Phys. (Stoff, der sich durch Licht und Wärme äußert) feu m; Phys. ame, matière f. ignée; calorique m; Elementar-, elektrisches –, feu élémentaire, électrique; in den Körpern verborgenes –, feu caché ou latent dans les corps, S. Central-; durch – erzeugt, igné; 2. (zum Kochen, Wärmen ꝛc.) feu m; schönes, gutes, schlechtes –, beau, bon, mauvais feu; brennendes, verzehrendes –, feu ardent, consumant, dévorant; helles, stechendes, erstickte s –, feu clair, âpre, étouffé; Kohlen-, feu de charbon, de gros bois; - von grobem Holze, S. Stroh-, Torf-f.; ein tüchtiges, großes – anmachen, faire du feu, bon feu, grand feu; – schlagen (mit Stahl und Stein) battre du feu, battre le briquet; das – anzünden, schüren, nähren, unterhalten, anblasen, allumer, attiser, nourrir, entretenir, souffler le feu; das – zudecken, ausеina. stören, auslöschen, couvrir, détiser, éteindre le feu; sich sehr nahe ans – setzen, faire un tour de broche; – in dem Backofen anmachen, mettre le feu au four, chauffer le four; – in einem Hause anlegen, mettre le feu à une maison; – (Feuersbrunst) feu, incendie, embrasement m; entsetzliches –, conflagration f; die ganze Stadt steht in – (brennt) la ville est toute en feu; (dieses Stadtviertel) ist in – aufgegangen, ꝛc. fut consumé ou dévoré par le feu; es ist – ausgekommen (das Feuer hat ein Haus, eine Stadt ꝛc. ergriffen) il y a du feu; das – hat das (Getäfel) ergriffen, le feu a pris au ꝛc.; das – ergriff bald die (Decke, das Dach) le feu gagna bientôt le ꝛc.; es brennt irgendwo, es ist ein –lärm, man ruft –, il y a du feu qe part, l'on court, l'on crie au feu; dem –, dem weitern Umsichgreifen des –s Einhalt thun, arrêter les progrès du feu; (sc. Werke) dem – opfern, livrer ꝛc. aux flammes; (ein Land) mit – und Schwert verheeren, mettre le feu et la flamme dans ꝛc., S. Schwert; et. am - kochen, braten, wärmen, faire cuire, rôtir, chauffer qc au feu; den Topf ans – setzen, mettre le pot au feu; Cuis. stelle das an ein starkes -, mettez cela au feu d'enfer: (er braucht viel Holz) er hat gewöhnlich zehn –, ꝛc. il a ordinairement dix feux; flammendes –, feu qui jette des flammes; Expl. – setzen, établir un bûcher dans la mine, la faire éclater par le moyen du feu, S. ausbrennen; Mar. – aufstecken, mettre le fanal; it. faire faux feux; im – arbeiten (vermittelst des Feuers) travailler au feu; et. ans – halten (um es zu trocknen, wärmen) passer qc par le feu; glimmendes – (im Gegensatz eines brennenden) feu couvant: unterirdisches –, feu souterrain; (der Vesuv) speit –, ꝛc. jette du feu, vomit des flammes; jem. zum –, zum –tode verdammen, condamner qn au feu; er hat das –, den –tod verdient, il a mérité le feu, d'être brûlé; das – des Himmels ist (auf dieses Haus herabgefallen) le feu du ciel est ꝛc.; die ganze Luft stand im – während dieses Gewitters, pendant cet orage, l'air était tout en feu; T. t. das höllische –, le feu de l'enfer; Ant. das heilige – der (Vesta) le feu sacré de ꝛc.; griechisches – (das sich nicht mit Wasser löschen läßt) feu grégeois; fig. Öl ins – gießen (Übel ärger machen) jeter de l'huile dans le feu; – zum Stroh legen, mettre l'étoupe auprès du feu; fam. er liefe für ihn durchs –, il se jetterait au feu pour lui; il ferait tout pour lui; il se mettrait en quatre pour lui; P. ein gebranntes Kind fürchtet das –, chat échaudé craint l'eau froide; it. gelindes – macht süßes Malz, ne mets point à ton doigt anneau trop étroit; plus fait douceur que violence; it. Husten und Krätze lassen sich nicht verbergen, le feu, l'amour et la toux se connaissent par dessus tous; it. wer's – haben will, muß den Rauch leiden, il n'y a point de feu sans fumée; it. eigen – und Heerd foch: wohl, il n'y a rien de tel que le chez soi; it. im – wird Gold, das Herz wird in Leiden geprüft, le malheur est un creuset où l'ame s'épure; it. das –, das mich nicht brennt, lösche ich nicht, chacun pour soi, chacun chez soi; it. – fängt mit Funken an, de petite scintille (étincelle) s'enflamme une ville; 3. – (im engerer Bedeutung, verschiedene Arten brennender Körper); Guer. – angefangen! commencez le feu! – geben (das Geschütz abfeuern) faire feu; –! feu! it. -, ins - gehen, aller au feu; lebhaftes, wohlbedientes, höllisches –, feu vif, bien servi, feu d'enfer; er stand im feindlichen –, il était sous le feu des ennemis; (bei diesem Sturme, bei dieser Schlacht) machten die Feinde ein heftiges -, les ennemis firent grand feu ꝛc.; (der Mittelwall) stand ganz im – (man feuerte längs dem Mittelwalle hin) ꝛc. était toute en feu: das – der (Festung) aushalten, essuyer, soutenir le feu de ꝛc.; sie waren gegen das – aus der Stadt gedeckt, ils étaient à couvert du feu de la ville; (die Kolonne, die Reiterei) gerieth zwischen zwei -, ꝛc. se trouva entre deux feux; als man das erste – der Feinde ausgehalten hatte (ging man mit dem Degen in der Faust auf sie los) après avoir essuyé la première décharge des ꝛc.; Bataillons-, feu m. de bataillon, S. Pelotons-, Rotten-f.; Mar. – geben, faire feu; – an Backbord! an Steuerbord! feu babord, tribord! auf beiden Seiten des Schiffes – geben, faire feu des deux bords; (ein feindliches Schiff) zwischen zwei – bringen, doubler ꝛc.; fig. wir sind zwischen zwei -n, d'un côté le loup nous menace, de l'autre le chien; Artif. ꝛc., S. -werk, Ernst-, Lust-f.; Vét. einem Pferde das englische – geben (Striche auf den kranken Theil desselben brennen) donner le feu à un cheval; II. fig. (in mancherlei Bedeutungen); Mar. – (Leuchtthurm) fanal, phare m, S. -, Blick-; 2. (vom Lichte und Glanze); der Himmel war lauter –, l'air était tout en feu; (dieser Diamant) hat vieles -, ꝛc. jette beauc. de feu; das – eines Rubins ꝛc., le feu d'un rubis ꝛc.; – der Augen (Augen, die einen blitzenden Glanz haben, mit dem Begriff der Lebhaftigkeit) feu des yeux; er hat lebhafte Augen, voll –, il a les yeux vifs et pleins de feu; 3. (wegen der Farbe, der Hitze ꝛc.); das - stieg ihm ins Gesicht, le feu lui monta au visage: (er war so zornig) daß ihm das – aus den Augen schlug, ꝛc. qu'il avait les yeux tout en feu, que le feu lui sortait par ꝛc.; (ich fühle) ein - in (den Eingeweiden) ꝛc. un feu, un ardeur dans ꝛc.; Med. das –, das wilde – od. das heilige – (Hautentzündung, Rose, Rothlauf) feu volage ou sauvage; Vét. das heilige - (bei Schafen ein hitziges Fieber) feu sacré; le feu St. Antoine, Zona, herpès zoster; – (des Rindviehs) mal m. du feu, feu céleste; das wilde – (Bräune), S. Antons–; das – der Pferde, S. Darre; Com. ꝛc.; der Wein hat –, viel –, le vin a du feu, beauc. de feu; it. (der Pfeffer) hat –, ꝛc. pique; it. (hoher Grad der Munterkeit, Lebhaftigkeit und Leidenschaftlichkeit); (sc. Großmutter) hat noch das – der Lebhaftigkeit eines (jungen Mädchens) ꝛc. a encore la vivacité d'une ꝛc.; Ch. (dieser Jagdhund, dieses Pferd) hat zu vieles – (zu heftige Begierden) ꝛc. a trop d'ardeur; (dieser Redner) ist voll –, hat viel –, s. Geist ist voll –, ꝛc. est plein de feu, d'ardeur, a bien du feu, c'est un esprit tout de feu; er hat mit vielem – gesprochen, il a parlé avec beauc. de feu, chaleureusement; son discours avait beauc. de feu, était plein de feu; ohne –, froidement; seine (Schriften) sind voll –, le feu brille partout dans ses ꝛc.; mit – et. betreiben, se porter ardemment à qc; - der (Einbildungskraft) feu de ꝛc.; er läßt sich von sm. – zu oft hinreißen, la vivacité l'entraîne trop souvent; il se laisse trop souvent entraîner par sa vivacité, par son feu; im - der (Andacht) dans l'ardeur, les transports de la ꝛc.; (dieser M.) fängt leicht – (wird leicht zornig; it. verliebt) ꝛc. se met en feu pour peu de chose; it. prend feu, se passionne, s'enflamme aisement; it. –, enthousiasme, élan m; in – setzen, enthousiasmer; (ihre Schönheit) hat

ihn ganz in – gesetzt, c. l'a mis tout en feu; il est tout à fait épris, enchanté, ravi de, il est transporté de ses charmes, de sa beauté; – und Flammen speien (im heftigsten Zorn seyn) jeter feu et flamme; das –, das in ihm lodert, das ihn verzehrt, le feu dont il brûle, qui le consume; das – der (Begierden) ersticken, amortir le feu des c.; fig. (wegen der zerstörenden Eigenschaft); das – der (Zwietracht) anzünden, löschen, allumer, éteindre le feu de la c.; das – des Krieges brach aufs neue aus, la guerre s'alluma de nouveau: Écr. Gott, ein verzehrendes –, Dieu, qui est un feu dévorant; Mar. –, pourriture f; endroits pourris d'un vaisseau.

Feuer-ader f. Anat. veine f. sacrée, veine de la queue (du gros bétail), S. Brand-a.; **-amt** n. département m; police f. pour les incendies; it. corps m. des officiers préposés aux incendies, S. -eisenamt, -herr; **-anbeter, inn,** Relig. ignicole; pyrolâtre, adorateur, trice, du feu; **-anlegen** n, S. Brandstiftung; **-anstalt** f. arrangement, règlement m, police f. pour les incendies; **-anzeiger** m. (Wz., vermittelst dessen man erfahren kann, wo ein Feuer ausgebrochen ist; Feuerwelser, Feuerzeiger) pyrotélégraphe m; zum = gehörig, pyrotélégraphique; **-arbeit** f. travail m. au feu; **-arbeiter** m. ouvrier m. qui travaille au feu; **-artig** a. adv. igne, e; =e Substanz, substance ignée, corpuscules ignés; **-assekuranz**, S. Brandversicherung; **-assel** f. H. n. scolopendre f. électrique; **-bahn** f. tour m. du chat; laie f. large, chemin pratiqué dans une forêt pour couper le feu; **-bake** f. Mar. fanal m. S. Feuer-thurm, Leucht-th.; **-balken** m. Phys. (Meteor) trabe m; **-ball, -ballen** m. ballon m. à feu, S. -kugel; fig. Poet. **-ball** m. (die Sonne) globe igné; **-band** n. Ton. cerceaux chassés à l'aide du feu; **-baum** m. pop. arbre, bois m. de chauffage ou à brûler, bois qui n'est bon qu'à faire du feu; **-becken** n, S. -pfanne.

Feuerbeckenrichteisen n. Ferbl. enclume f. à emboutir, à arrondir les tôles.

Feuer-behälter m. boîte f. à feu; **-berg** m. volcan m; **-beständig** a. Chim. qui résiste au feu; apyre; (die reine Erde) ist =, c. résiste au feu; Phys. (was durch F. in keine Dämpfe verwandelt werden kann, entgegengesetzt dem, was flüchtiger ist); (das Gold) ist das =ste Metall, c. est le métal le plus fixe, est le plus fixe des métaux; =es Salz, Laugensalz, sel lixiviel ou sel alcali fixe; die flüchtigen Salze = machen, fixer les sels volatiles; =e Steine, pierres f. pl. réfractaires; das =machen des Quecksilbers, fixation f. ou fixement m. du mercure; **=keit** f. fixité f; **-blase** f. Med. pustule, échauboulure f; **-blattern** f. Med. (die sehr schmerzen und gewöhnlich Nachts ausbrechen) épinyctides f. pl; **-blume** f. Bot. coquelicot, pavot m. sauvage ou rouge; **-bock** m. Cuis. chenet m; (großer) landier m; (mit Haken) hâtier m; Plomb. chevrette f; **-bohne** f. Agr. faséole f. rouge; haricot m. d'Espagne; **-brand** m. tison m. S. Brand (3); it. S. Löschbr.; **-braun** a. adv. brûlé, hâlé du feu, du soleil; **-büchse** f. (Feuerzeug in Gestalt einer Büchse) boîte f. à feu; 2. Arq. carabine f; **-bühne** f. Expl. (eine Vorrichtung beim Feuersetzen, indem man kleine Stücke Erz unter das Scheitholz legt, damit dieses desto dichter an das Gebirge angestellt werden kann) le bûcher de mine, bûcher établi dans la mine (pour faire éclater ou détacher la roche); **-busch** m. Bot., S. -dorn; **-büschel** n. (Feuer, in Gestalt eines Büschels brennend); it. Phys. (das in Gestalt eines Büschels leuchtende, electrische Feuer) faisceau m; aigrette f, S. Büschel; **-butzen** m. Artif. globule m. de feu d'artifice; **-chemie**, S. Pyrotechnie; **-diener**, S. -anbeter; **-dienst** m. s. p. adoration f, culte m. du feu, pyrolâtrie f; zum = gehörig, pyrolâtrique; **-distanzmesser** m. S. -anzeiger; **-dorn, -dornmispel** m. Bot. buisson m. ardent, pyracanthe m; **-drache** m. pop., S. Drache (3); **-dreieck** n. s. p. Astron. (Widder, Löwe und Schütz) triplicité f. ignée; **-ecke** f. (die Schärfe, welche an neuen, schneidenden Werkzeugen erst abgeschliffen werden muß) morfil m. S. Faden; **-eifer** m. s. p. zèle m. ardent: ardeur f, ferveur f; indignation, colère f. violente; courroux m; Écr. ardeur f. du feu; **-eimer** m. seau m. à feu, seau de cuir c.; **-eisenamt** n. H. d'All. (ehemals ein Erbamt beim Kaiser und Reich) charge f. de préposé de la police pour les incendies (charge d'eswardeur); **-esse** f. Forg. chaufferie f; it. cheminée f; tuyau m. de chaufferie, S. Esse. [au-dessus de soi.

Feueressenarbeit f. Expl. travail

Feuer-eule f. S. Schleier-e.; **-fach** n. (F., wo sich der Feuerheerd befindet) foyer m; **-fächer** m. celui qui souffle le feu; souffleur m; 2. (Wz., das Feuer damit anzufachen) éventoir m; **-fahne** f. drapeau m. qu'on arbore à une tour, quand la ville prend feu; **-falter** m. H. n. argus m; **-fangend** a. adv. qui prend feu, qui s'allume; inflammable, combustible; =es Pulver, pyrophore m.

Feuerfang-pflanze, -wurzel f. Bot. (Pflanze mit feuerfangender Wurzel) aproxite f.

Feuer-farbe f. s. p. couleur f. de feu; **-farben, -farbig** a. adv. (brennend roth) couleur de feu; H. n. ignicolore; mit =igem Halse versehen, ignicolle; Man. -es Pferd, -er (ein Fuchs c.) cheval couleur de feu; **-faß** n. vaisseau m. cuve, tine f. pour les incendies; baril m. foudroyant; **-fest** a. adv. qui résiste au feu; incombustible, infusible, réfractaire; =e Gebäude, Gewölbe, bâtiments massifs, voûtes massives; (der Schmelztiegel) muß – seyn, c. doit résister au feu; Chim. =e Körper (die nicht schmelzen c.) corps m. pl. apyres; =e Steine, pierres f. pl. apyres; ext. S. -beständig; **-festigkeit** f. état m, qualité f. de ce qui résiste au feu; **-fink** m. H. n. fringille f; **-flamme** f. flamme f; Bot. pop. adonis m; **-flasche** f. Mar. (mit Pulver gefüllte Fl., die mit einem Zunder auf die feindlichen Schiffe geworfen wird) bosse f; =n schleudern, lancer des bosses; **-flecken** m. Vet. (röthlicher Fl. an Pferden und Hunden c.) feu m, tache f de feu, S. -mal; **-fliege** f. H. n. cacuje m; **-fluß** m. torrent m. de feu, S. Lavastrom. [S. Lava-st.

Feuerflußstein m. (Néol.) lave f.

Feuer-flut f. Poét. S. -fluß; **-folge** f. s. p. obligation f. de porter du secours en cas d'incendie; **-folter** f. Jur. torture f. à l'aide du feu; **-fuchs** m. Man. cheval couleur de feu; **-führend** a. Phys. ignifère; **-fünkchen** n, **-funken** m. Phys. étincelle f; bluette f. de feu, S. Funken; fig. f. Auge sprühte =, ses yeux étincelaient, il avait les yeux étincelants; **-gabel** f. Écon. fourgon m, pelle f. pour attiser le feu; **-garbe** f. Artif. (Art Luftfeuer) gerbe f. de feu; **-gatter** n. Écon. (G. in einem Kachelofen) garde-feu m; **-geben** n. salve, décharge f; **-gebend** a. adv. Phys. ignescent, e; Bot. (bolet, igniaire; Minér. pyromaque; **-gebet** n. (Gebet in Feuersnoth) prière f. dans une incendie, pour le cas d'incendie; 2. Dév. (feuriges Gebet) prière ardente, fervente; **-gegend** f. Philos. région f. du feu: la partie de l'air la plus élevée; **-geist** m. Myth. salamandre f; **-geld** n. fouage m, droit m. de fouage; **-geräth** n. S. -geräthschaft.

Feuergeräthschaft f. attirail m. pour le feu, pour les incendies; it. (Kamingeräthschaft) garniture f. de feu.

Feuer-geschoß n, S. -gewehr; **-geschrei** n. cri m. au feu; **-gewehr** n. arme f. à feu; it. coll. die =e, les combattants; infanterie f; **-gewölbe** n. Tuil. voûte f. du four à tuiles; **-glanz** m. lueur f. du feu; it. éclat m. de feu, éclat brillant; **-glocke** f. tocsin m; **-glut** f, S. -sglut; **-gott** m. s. p. Myth. dieu m. du feu; Vulcain m.

Feuergrad-messer m. Phys. pyromètre m; **-messung** f. Phys. pyrométrie f; zur = gehörig, pyrométrique.

Feuer-grube f. Forg. (im Zerrenherde) creuset m. du fourneau; ext. fosse destinée à y faire du feu, à y brûler qc; **-haken** m. croc m. à feu, à incendie; (Kesselhaken) crémaillère f; Écon. manipule m; it. Fond. attisonoir m; **-hell** a. adv. clair comme le feu, éclairé par le feu; fig. S. feurig; **-hemde** n. Mar. (ein Stück Segeltuch, mit feuerfangenden Dingen getränkt, um Schiffe damit in Brand zu stecken) chemise f. à feu; **-herd** m. foyer; âtre m; **-herr** m. officier m. de la police pour les incendies; 2. H. d'Allem. (ehemals ein Erbbeamter des deutschen Reichs, der die Aufsicht über Feuer und Licht hatte; Erbfeuerherr) eswardeur m; **-himmel** m. (erdichteter H.) empyrée m. ciel m. empyrée; **-holz** n. bois m. à brûler ou de chauffage; **-horn** n. cornet m. du crieur de nuit en cas d'incendie; **-hund** m. chien dressé au feu, à des feux d'artifice, S. -bock; **-hüter** m. Expl. mineur chargé du feu; qui soigne les feux.

Feuerig, S. feurig; -, Ch. -e Hunde, chiens fougueux.

Feuer-käfer m. H. n. ver m. luisant; it. S. -schröter; **-kasse** f, S. Brandkasse; **-katze** f. Artill. pierrier m; **-kessel,** S. -kiste; **-keule** f. Artill. (deren Kopf mit Brandsatz angefüllt, von außen aber mit Raketen besetzt wird) massue ignée; **-kieke** f. Écon. chaufferette f; chauffe-pied, couvet m; augustine f; **-kiste** f. garde-feu m; Mar. (Kiste, mit Pulver, Kugeln, Eisen c., die gebraucht wird, um den Feind vom Entern abzuhalten) coffre m. à feu; **-kitt** m. Maç. mortier m. à l'épreuve du feu; **-klappe** f. Écon. bascule f. de tuyau (d'un fourneau ou d'une cheminée); **-kluft** f, S. -zange; **-knäuel** m. Guer. (Knäuel von Werk, Pech c.) pelotte f. à feu, S. -kugel; **-knecht** m. aide m. d'incendie; valet m. pour les travaux d'incendie; Verr. (Handlanger des Glasblasers) tiseur m; **-kopf,** S. feurig; **-körper** m. Phys. corps igné, ardent, S. -ball; **-krankheit** f. s. p. S. Feuer (Med. 3); **-kraut** n. s.

p. Bot. (Becherflechte) lichen m. coccifère; 2. (wilder Oleander) épilobe m. à feuilles étroites; **-kröte** f. H. n. (Wasserthier, einer Eidechse ähnlich) crapaud m. flamboyant; **-krücke** f. râble m; **-krug**, S. -topf; **-kübel**, S. -faß; **-kufe**, S. -faß; **-kugel** f. Artill. (die angezündet wird, und brennen kann) boulet m. rouge; (kleine), S. -knäuel; it. S. Brandkugel (1.); Dampfkugel (2.); Leuchtkugel; 2. Phys. météore m, S. Drache (5.); **-kunst** f. Did. pyrotechnie f; Chim. pyronomie f; **-künstig** a. pyrotechnique; **-künstler** m. pyrotechnique: qui sait, qui entend la pyrotechnie: **-künstlich** a. pyronomique; **-lanze** f. Guer. (Lanze, woran sich ein mit Schlägen und Kugeln gefüllter Sack befindet, ehemals beim Sturmlaufen gebraucht) lance f. à feu; Guer., S. -pfeil; 2. Artif. (Lanze aus gepapptem Papier, das Gerüst eines Feuerwerks damit zu beleuchten) lance à feu; **-lärm** s. p. cri m. au feu; es ist ein =, l'on crie au feu; = schlagen, sonner le tocsin: Milit. battre au feu; **-laufen**, être envoyé, depêché pour donner avis d'un incendie; **-läufer** m. estafette, courrier m. d'incendie, qui en annonce la nouvelle; **-lehre** f. s. p. Phys. (die Lehre vom Feuer) pyrologie f; zur = gehörig, pyrologique; **-leitend** a. ignifère; **-leiter** f. echelle f. à feu, à incendie; **-lilie** f. Bot. lis m. rouge ou lis de St.-Jean; **-linie** f. Guer. front m. d'une troupe; **-loch** n. chauffière f; **-los** a. adv. fig. sans feu, sans vivacité; **-losigkeit** f manque m. de feu.

Feuerlöschungsanstalt f. police f. pour le feu: arrangements, établissements m. pl: dispositions f. pl. pour arrêter l'incendie.

Feuer-lucke f. (eines Branders) écoutille f. ꝛc.; **-luft** f. Phys. air ou gaz m. inflammable; gaz oxygène; **-mal** n. (Brandmal) envie f; marque, tache f. de feu, tache pourprée; signe ou nævus m. d'un rouge ardent: **-malerei** f. Peint. peinture f. d'apprêt; (peinture sur verre, en email, sur la porcelaine); **-männchen** n. feu follet, ardent, errant; **-maschine**, S. Dampfmaschine; **-masern**, S. Rötheln; **-masse** f. feu m; masse f. de feu; grand feu; **-materie** f. matière, subignée; **-mauer** f. cheminée f; it. mur mitoyen. [m. de cheminee.

Feuermauerkehrer m. ramoneur

Feuer-meer n. Poet. ocean m. de feu: **-messer** m. Phys. (Werkzeug, den Grad des Feuers zu messen; it. Werkzeug, worin Metall erwärmt wird, und welches zugleich den Grad dieser Ausdehnung anzeigt) pyromètre m; **-meßkunst**, **-messung** f. pyrométrie f; zur = gehörig, pyrometrique; **-meteor** n. Phys. météore igné, lumineux; **-mörser** m. Artill. (Wurfgeschütz) mortier m.

Feuern v. a. abs. faire du feu; einen Ofen in einem Ofen –, faire du feu dans un poile, le chauffer; in der (Küche) –, faire du feu dans la ꝛc.; 2. (brennen) hartes Holz –, brûler du bois dur; (in Holland) feuert man Torf, ꝛc. on brûle de la tourbe, S. brennen (2.); 3. (den Wein) –, souffrer ꝛc.; II. v. n. av. h. (schießen) tirer, faire feu, faire une salve: auf jem. –, faire feu sur qn: (die Feinde) feuerten stark, pelotonweise, ꝛc. firent grand feu, firent feu par pelotons; mit Kanonen, faire feu de l'artillerie, faire jouer l'artillerie: 2. (Feuer von sich geben) faire, donner, jeter, rendre du feu; 3. (wie Feuer brennen, große Hitze ꝛc. empfinden) das Gesicht feuert ihm, il a le visage brûlant, tout en feu; son visage brûle; 4. (wie Feuer glühen), S. leuchten, flammen; III. F–n, S. Feuerung.

Feuer-napf m. Artif. (Vorstellung eines Springbrunnens) nappe f. de feu; **-nelke** f. Bot. lychnis f. de Chalcédoine; **-ofen** m. poile m; Expl. fournaise f; four m; fig. Ecr. und sie werden sie in den = werfen (in die Hölle) et ils les précipiteront dans la fournaise du feu; (die drei Männer) im =, ꝛc. qui avaient été jetés dans la fournaise: **-ordnung** f. règlement m. pour le feu, pour les incendies; it. arrangement m. ꝛc.; **-opal** m. Lap. opale f. de feu; **-össe**, S. Schornstein; **-pein** f. s. p. douleurs f. pl. tourments m. pl causés par le feu; **-pfanne** f. réchaud, brasier m; 2. Artill. (Gefäß zu Pechkränzen) réchaud; **-pfeil** m. flèche f. ardente; dard m. enflammé; falarique f: **-pfeiler**, S. -säule; Ecr. (und se. Füße) wie -pfeiler, ꝛc. comme des colonnes de feu: **-pfuhl** m. gouffre m. de feu; **-pinsel** m. Phys. S. Strahlenbüschel; **-platte** f. (eines Stubenheerdes) contre-cœur m. de cheminee; **-policei** f, S. -ordnung (1.): **-probe** f. épreuve f. d'une chose au feu, par le feu, par le moyen du feu; Jur. (durch ein glühendes Eisen, das der Beklagte in die Hand nehmen mußte) épreuve du fer chaud, ordalie f. par le feu; **-punkt** m. Expl. point du feu, endroit des feux; foyer m: **-pustel** f. Méd. phlyctène f; zur = gehörig, phlycténoïde; **-pyramide** f. Artif. pyramide f. de feu; **-rabe** m, S. Steinkrähe; **-rad** n. Arq. (an deutschen Flinten (Röhren)) rouet m: Artif. (ein Rad das sich umdreht und Feuer sprühet) roue f. de feu, girandole f. en rouage; tourniquet m; **-regen** m. Artif. pluie f. de feu; 2. Artill. (hölzerne mit geschmelztem Zeuge gefüllte Kugeln, die man aus Mörsern wirft) pluie f. de feu; 3. pluie brillante, luisante, pluie argentée; **-reich** a. adv. (vom Wein), S. feurig (fig.): **-reiten**, **-reiter**, S. -laufen, -läufer; **-religion** f. pyrolâtrie f; religion f. des ignicoles, des adorateurs du feu; culte m. du feu; zur = gehörig, pyrolâtrique; **-rohr** m. Guer. (R., woraus man Feuer schleudert; u. Schießgewehr) arme à feu, arquebuse f; **-röhre** f. Artif. (R., mit -zeugen versehen) tuyau m. de feu, S. Pulverrinne; **-rose** f. dim., **-röschen** n. Bot. adonis m; **-rost** m. grille f; grille à feu: **-roth** a. adv. rouge comme le feu, rouge de feu, rouge écarlate; rouge aurore; H. n. ignicolore; = werden, rougir extrêmement, devenir rouge comme le feu, devenir tout cramoisi; =es Haar, poil ardent, cheveux rouges comme du feu: **-sack**, S. Sturmsack; **-sammler** m. Phys. (ein Werkzeug) collecteur m. (de feu); **-säule** f. H. j. colonne f. de feu; it. (feuriges Luftzeichen) trabe m.

Feuersbrunst f. feu m; incendie; embrasement m; es ist eine = in (dieser Straße) ausgebrochen, le feu est dans ꝛc.; in (Konstantinopel) entstehen häufig Feuersbrünste, il y a de fréquents incendies à ꝛc.; der – Einhalt thun, arrêter, apaiser l'incendie; couper le feu; fig. amour ardent.

Feuer-schachtel f. Min. caisse f. renf. les materiaux necessaires pour allumer la mine; **-schade** m. dommage causé par le feu; 2. Fond. dechet (dans la fonte des métaux); **-schau** f. s. p. inspection, visite f. des foyers; **-schaufel** f. pelle f. à feu; **-schein** m. (Schein od. Glanz des Feuers) clarté, lumière, lueur f. du feu; éclat m. du ꝛc.; 2. Cir. (Farbe des Wachses nach dem Schmelzen) coup m. de feu; **-scheu** a. adv. qui craint le feu, pyrophobe; ext. (den Knall eines Schießgewehrs scheuend) qui craint le feu, les coups de feu; dieses Pferd ist =, ce cheval est effarouché par le feu; Arq. =er Schütze, tireur qui craint le feu: **-scheu** f. pyrophobie f, S. -scheu; **-schiff** n. brûlot m; **-schiffer** m. brûlotier m; **-schirm** m. (Ofenschirm) écran, garde-feu m: Em. éventail m: Orf. serre-feu m; **-schlagend** a. étincelant, ignescent, qui fait feu, qui donne du feu, S. -stein; =er Agath, quartz-agate m. pyromaque; **-schlange** f. H. n. aspic m: **-schlippe** f, S. Brandgasse; **-schloß** n. ressort m. à rouet; it., S. Flintenschloß; **-schlund** m. Poét. gouffre m. de feu, qui vomit du feu, volcan m; fig. die -schlünde (die Kanonen) les canons m. pl. les bouches f. pl. à feu; die donnernden -schlünde, le bronze tonnant; **-schlündner** m. (alte französische Miliz) couleuvrinier ou coulevrinier m; **-schröter** m. H. n. (Art Käfer) cerf-volant m; **-schwaden** m. Expl. (brennbare Luft in den Schächten und Stollen) feu m. brison; moufette f; **-schwalbe** f, S. Thurmschw.; 2. Rauchschw.; **-schwamm** m. Bot. bolet m. igniaire, bolet amadouvier; Com. (Zunder) amadou m; **-schweif** m. Astron. queue f. de feu, queue flamboyante, S. Schweifstern; **-schwert** n. Artif. (Schwert von Holz mit verschiedenen Dingen gefüllt) ballon m. à feu; 2. Poet. (ein feuriges ꝛc.) glaive m. de feu; épée f. flamboyante; **-segen** m. charme m, conjuration f. contre le feu; **-setzen** n. Expl. établissement m. d'un bûcher, pour faire éclater une roche.

Feuers-gefahr n. danger, risque m. que court un édifice par le feu, par les incendies; it. feu, incendie: es ist = dabei, es ist mit = verbunden, wenn Sie mit (einem Lichtstümpchen in der Hand) in eine Scheune gehen, il y a du danger, vous courez danger de mettre le feu en entrant dans une grange avec ꝛc.; **-gluth** f. feu; braise f; brasier m. [-festigkeit.

Feuer-sicher, **-sicherheit** f, S. -fest,

Feuersnoth f, S. Feuersgefahr; in – (läutet man die Sturmglocke) quand le feu prend qe part, on ꝛc.

Feuer-sonne f. Artif. soleil m. d'artifice; soleil flamboyant; **-sorge** f, S. -liebe; it. Sorge; **-spanner** m. (ein Werkzeug) clef f. d'arquebuse; **-speiend** a. qui jette du feu, des flammes; flammivome, ignivome; =er Berg, volcan m; **-spiegel** m. Poét. miroir poli, luisant comme le feu; 2. miroir ardent; **-spieß**, S. -lanze.

Feuerspitzsäule f, S. Feuerpyramide.

Feuer-spritze f. pompe f. à feu; **-sprühend**, S. -speiend; **-stahl** m. fusil, briquet m; angefeilter =, batteseu m; **-stätte** f. aire f. lieu m. de l'incendie, la place, maison ꝛc. où le feu à pris, où il y a eu du feu, S. Brandstätte; 2. (Ort, wo gewöhnlich Feuer unterhalten wird; it. Feuerherd, auch Wohnhaus) cheminee f; feu, foyer m: es sind so und so viele =en in diesem (Dorfe) il y a tant de feux dans ce ꝛc.; (diese Stadt) begreift zweitausend =n, ꝛc. est composee

de deux mille feux: **-ſtein** m. Minér. pyrite m; pierre f. à fusil ou pyromaque; caillou m. à feu.

Feuerſteinſchläger m. caillouteur m.

Feuer-ſtelle f, S. -ſtätte (2); **-ſtoff** m. Phys. feu m élémentaire; matière f, principe m. du feu; Chim. calorique m; Alch. archée f; **-ſtrafe** f. Jur. peine f. du feu, peine du bûcher, S. -tod; **-ſtrahl** m. rayon m. de feu ou enflammé; it. éclair m; fig. poét. trait m. de feu; flamme f; **-ſtrom** m. S. -fluß; fig. feu m; ardeur, vivacité f; **-ſtube** f, **-ſtübchen** n, S. -kieke; **-ſtuhl** m. Expl. pied m. du réchaud (dans les bocards); **-ſtülpe** f. garde-feu m; **-taufe** f. Théol. (Ertheilung der übernatürlichen Gnadengaben an die Apoſtel und die erſten Chriſten) baptême m. de feu, S. taufen; **-theil**, **-theilchen** n. corpuscule igné, partie ignée; **-thurm** m. Mar. phare m; **-tod** m. s. p. le feu, supplice m. du feu; mort f. par le feu; zum = verurtheilt werden, être condamné au feu ou à être brûlé; **-tonne** f. S. -faß; **-topf** m. couvet m. S. Kohlentopf; 2. Artif., S. Sturmtopf; it. (ein mit Schwefel, Salpeter und Glas gefüllter Topf, der angezündet und geworfen wird) pot m. à feu; caisse f. d'artifices, S. Bienenſchwarm; **-trommel** f. caisse f. qu'on bat dans le cas d'un incendie.

Feuerung f. (die Handlung, da man feuert) chauffage m; entretien m. du feu; 2. (Feuer das man unterhält) feu; (er braucht 6 Klafter Holz) zu ſr. -, „ pour son chauffage; 3., S. Feuerungsmittel.

Feuerungs-mittel n. chauffage, bois m. „; **-ort** m. (in einem Ofen) chauffière f.

Feuer-verehrer m. S. -anbeter; **-verehrung**, S. -dienſt; **-vergoldung** f. Chim. dorure f. au feu, S. Blattvergoldung; **-verſicherung** f, S. Brand-v.

Feuerverſicherungs-anſtalt f, S. Brandkaſſe; **-geſellſchaft** f. compagnie, chambre f. d'assurance pour le feu, pour les incendies; **-kaſſe** f. S. Brandkaſſe; **-weſen** n. s. p. règlements, arrangements relatifs aux caisses d'incendies.

Feuer-verſilberung f. argenture f. au feu, S. Blattverſilberung; **-viſitation**, S. -ſchau; **-vogel** m. H. n. baltimore m; oiseau sylvain; **-voll** a. adv. plein de feu; fig. plein de vigueur, d'ardeur, de feu; **-wache** f. la garde du feu, garde commandée pour un incendie; 2. garde, patrouille f, guet chargé de veiller au feu, d'empêcher le feu; **-wächter**, S. -wachs (2); **-wahrſager**, **inn**, pyromancien, ignispicien, causimancien, ne; **-wahrſagerei** f. pyromancie, ignispicie, causimancie f; **-wahrſageriſch** a. pyromancien, causimancien, ignispicien, ne; **-walze** f. Conchyl. pyrosome m; **-warte** f. phare m; **-wedel**, S. -fächer; **-weihe** f. Cath. bénédiction f. du feu des lampes et des cierges; **-weiſer**, S. -anzeiger; **-werk** n. feu m. d'artifice: ein = abbrennen, faire jouer, tirer un feu „; 2. pop. p. u. S. Feuerung; **-werker** m. Artill. (beim groben Geſchütz) artilleur m; 2. Artif. artificier m.

Feuerwerker-kaſten m. Artill. caisson m. d'obusier; **-kunſt** f, S. Feuerwerkskunſt.

Feuerwerks-knoten m. Artif. nœud m. d'artificier, **-kunſt** f. s. p. pyrotechnie f; it. Artill. (Geſchützkunſt) artillerie f, génie m; **-künſtig** a. adv. pyrotechnique.

Feuer-werkſtätte f. S. Eſſe, Schmiede; **-wolf** m. fam. bouffée f. de feu (qui s'échappe du four, qf. avec éclat); **-wolke** f. H. j. nuée f. de feu des Israélites; **-wurm** m. Phys. scolopendre f. électrique; **-wurſt** f. Artif. saucisson m. d'artifice; **-zange** f. pince f; pincettes f. pl; mordache m; it. (das Feuer im Kamine zu ſchüren) badines f. pl; **-zeichen** n, S. -mal; Phys. S. -kugel; 2. (Zeichen einer Feuersbrunſt) cri au feu, signal m; alarme f; tocsin m; 3. (Zeichen, das mit Feuer gegeben wird) feu, fanal m; Mét., S. Lufterſcheinung, Drache (5.), Sternſchnuppen; **-zeit** f. Expl. durée f. d'une fonte, d'une cuite, d'une distillation; **-zeug** n. fusil, briquet; chemiſches =, briquet m. chimique; Écon. fumade f; elektriſches, pneumatiſches =, briquet électrique, pneumatique; **-zeugend** a. pyromaque; **zunder** m. amadou m; it. fig. sujet m. de troubles, de révolte; brandon m. de discorde.

Feuilleton n. (Beiblättchen) id. m.

Feuilletoniſt m. (Beiblattſchreiber) Néol. feuilletoniste m.

Feurig a. adv. -e (glühende) Kohlen, charbons ardents; braise f; -er Ofen, fournaise ardente ou embrasée; poêle rougi par la chaleur; -er Stoff, substance ignée; -e Pfeile, traits enflammés, S. glühend; ext. (die Farbe „ des Feuers habend) -er Glanz, éclat m. du feu; lueur brillante; (der Himmel) ſieht ganz - aus, „ est tout en feu, tout de feu, est tout rouge; -es Geſtirn, astre flamboyant; der Schweif dieſes Kometen iſt ſehr -, la queue de cette comète est très-flamboyante; - ausſehen, avoir le visage enflammé, brûlant, tout en feu; -e Augen haben, avoir les yeux brillants, vifs, pleins de feu; Écr. -er Wagen und -e Roſſe, char, chevaux m. de feu; fig. -er Wein, vin qui a du feu, vin spiritueux, généreux, capiteux, fort; it. (ſehr lebhaft, mit Leidenſchaft) -er (Menſch) „ extrêmement ardent, vif; -es (Mädchen) „ extrêmement vive, pleine de feu; -er Liebhaber, amant ardent, passionné; (das Pferd) iſt -, „ a du feu; er ſchoß -e Blicke nach ihr, il lui lança des regards ardents, passionnés; -er Kuß, baiser ardent, passionné; -e Liebe, amour ardent; empfangen Sie meinen -ſten Dank, agréez mes remercîments les plus vifs; (das iſt eine Wirkung) ſr. -en Einbildungskraft, „ de son imagination vive ou ardente.

Feurigkeit f. s. p. état m. d'une chose ou personne ardente, en feu; feu m, ardeur f.

Feyer, S. Feier.

Fiacker, s m. fiacre m; it. S. Miethkutſcher.

Fiasko machen (ausgepfiffen werden) faire fiasco ou fiasque, chuter.

Fibel, n f, S. Abcbuch.

Fiber; pl. -n f. Physiol. (Fleiſchfaſer) fibre f.

Fibrin n. Physiol. (Faſerſtoff) fibrine f.

Fibrolit m. Minér. (Faſerkalk; Gemenge von Diſthen und Quarz) fibrolite f.

Fichte; pl. -n f. Bot. pin m; fig. die - od. hinter die - führen, en faire accroire à qn, tromper, duper, berner, mystifier; pop. enfoncer qn.

Fichten a. adv. (von der Fichte) de pin; -es Holz, -e Bretter, bois m, ais m. pl. de pin.

Fichten-apfel m. Bot. (Fichtenzapfen) pignon m; pomme f. de pin; **-baum**, S. Fichte; **-blatt** n. feuille f. de pin.

Fichtenblatt-laus f. H. n. puceron m. des pins; **-ſauger** m. H. n. hermès m. du pin; **-weſpe** f. H. n. mouche f. ascie du pin.

Fichten-borkenkäfer m. H. n. destructeur m. du pin; **-dickſchnabel** m, **-glucke** f. **-hacker** m. H. n. gros-bec m; **-hain** m. pinaie f, S. -wald; **-harz** n. s. p. résine f. de pin ou de sapin, résine blanche; flüſſiges =, térébenthine f; trockenes =, galipot, barras m; geſchmolzenes und gereinigtes =, poix f. jaune, poix de Bourgogne; Chim. pinine f; (ein Schiff) mit = beſtreichen, galipoter „.

Fichtenharz-bereiter m. pl. résiniers m. pl; **-öl** n. Chim. rase f; **-ſammler**, S. -bereiter.

Fichten-holz n. E. F. bois m. de pin; **-käfer** m. H. n. charançon m. du pin; **-kernbeißer**, S. -kreuzſchnabel; **-knospen** f. pl. Bot. bourgeons m. pl. de sapin; **-kreuzſchnabel** m. H. n. bec m. croisé; **-laus** f. H. n. moucheron m. du pin; **-lehde** f. E. F. terre inculte plantée de pins; **-marder** m. H. n. martre f. de bois; **-motte** f. H. n. teigne f. du pin; **-nuß** f, S. -apfel, Zirbelnuß; **-öl** n. Com. huile f. de pin; **-puder** m. s. p. (Puder von zerriebenem verfaulten Fichtenholze) poussière f. de pin; **-raupe** f. H. n. chenille f. du pin; **-ſamen** m. Bot. semence f; **-ſauger** m. H. n. (Art Blattkäfer) chrysomèle f. du pin; **-ſäure** f. Chim. acide m. pinique, abiétique; **-ſchwärmer** m. H. n. sphinx m. de pin; **-ſpargel** m. Bot. (Schmarotzerpflanze) sucepin m; **-ſpinner** m. H. n. lasiocampe m; **-ſproſſen** f. pl. Bot. bourgeons radicaux du pin; turions m. pl; **-tanne** f. E. F. pin m. ord.; **-wald** m. E. F. bois m, forêt f. de pins; pinetier m; **-wanderer** m. H. n. phalène f. du pin; **-wanze** f. H. n. punaise f. du pin; **-weſpe** f. H. n. hilotome m; **-wurm**, S. -raupe; it, S. Holzwurm; **-zapfen**, S. -apfel; **-zerſtörer**, S. -borkenkäfer.

Fichtianer m. Philos. partisan m. de Fichte.

Fichtianismus m. Philos. philosophie f. de Fichte.

Fick m. pop., S. Fadenwurm, 2. Durchfäule.

Fickchen n. dimin. pochette f; bourson m.

Ficke; pl. -n f. poche, bourse f: et. in die - ſtecken, empocher qc, S. Taſche.

Fickelfacklerei, S. Fickfackerei.

Ficken v. a. et. -, frotter qc; ein Kind - (peitſchen) fouetter un enfant; donner le fouet, la verge, les violons à un enfant.

Fickenfaul a. adv. chiche, vilain, avare, ladre, grippe-sou; attaché à l'argent.

Ficker, s m. (Ruthe z. Ficken) fouet m.

Fick-facken v. n. prov. battre le pavé; flaner; courir çà et là; fig. intriguer; **-fackerei** f. intrigue f; it. tromperie f; micmac m; **-mühle** f, S. Zwickmühle.

Fiction f, S. Erdichtung; 2. Jur. (Vorausſetzung der Wirklichkeit eines nicht vorhandenen Ereigniſſes) fiction f. légale ou de droit.

Fideicommiß n. Jur. (Verordnung eines Erblaſſers an den Erben, daß er die Erbſchaft ganz od. zum Theil nach einer gewiſſen Zeit od. auf einen eintretenden Fall an einen Andern ablaſſen ſoll; it. Gut, das die Erben nur benutzen, nicht veräußern dürfen) fidei-

commis m; ein Erbgut als – besitzen, tenir un héritage par fidéicommis; verfallenes – (das ohne Wirkung geblieben ist) fidéicommis caduc; ewiges –, fidéicommis perpétuel. [Jur. fidéicommissaire m.

Fideicommiß-besitzer, -erbe m.

Fideist m. Relig. (rechtgläubiger Katholik) fidéiste m.

Fidibus m. (Papierdütchen z; Pfeifenzünder) cornet, camouflet; allégrador m; fidibus m; pop. P. das ist blos zu – gut (zu gar nichts) cela n'est bon qu'à faire des papillotes.

Fiducial-linie f. Math. ligne f. de foi; Horl. (Linie, welche durch den Mittelpunkt und Ruhepunkt geht) ligne fiducielle ou de foi; -**punkt** m. (niedrigster Punkt des Bogens, welchen der Perpendikel beschreibt) point m. fiduciel. [missaire m.

Fiduciarerbe m. Jur. fidéicom-

Fiduciarisch a. Jur. fiduciaire.

Fieber, s n. Méd. fièvre f; das zus. gesetzte –, fièvre symptomatique ou compliquée; einfaches –, fièvre simple ou essentielle; auszehrendes –, fièvre lente, étique; abgeleitetes –, fièvre secondaire; nachlassendes, überschwingendes – (Wechselfieber) fièvre intermittente, d'accès; anhaltendes –, fièvre continue; hitziges –, Entzündungs–, fièvre chaude, ardente, aiguë, inflammatoire; faules –, Faul-, fièvre putride; bösartiges –, fièvre maligne, pernicieuse; – ohne Schweiß, anhydrose f; – mit Schwäche, asthénopyre f; gelbes –, fièvre jaune; typhus m. d'Amérique; 2. (im engeren Sinne für kaltes Fieber) fièvre froide ou abs. la fièvre; doppeltes kaltes –, fièvre double; doppeltes zweitägiges kaltes –, double-quotidienne; doppelt dreitägiges od. andertägiges –, double tierce f; tägliches od. alltägliches –, fièvre quotidienne ou double-tierce; dreitägiges –, fièvre tierce; viertägiges –, fièvre quarte; das – bekommen, gagner la fièvre; das – haben, avoir la fièvre; der Gang, Verlauf, die Periode eines -s, le cours, les périodes f. pl. de la fièvre; die Abnahme, die Höhe od. höchste Stufe des -s, le déclin, le fort de la fièvre; (der Kranke) hat –, er ist nicht ganz ohne –, z a de la fièvre, il n'est pas tout à fait sans fièvre; mit dem – behaftet, enfiévré; diese Früchte haben ihr das – verursacht, ces fruits lui ont donné la fièvre; das – vertreiben, vom – heilen, chasser, guérir la fièvre; s. – hat aufgehört, ist ausgeblieben, sa fièvre a cessé, sa fièvre l'a quitté; er hat das – von neuem od. wieder bekommen, la fièvre l'a repris, lui a repris; il a éprouvé un nouvel accès de fièvre, il y a eu reapparition de la fièvre ou récrudescence fébrile; er ist vom – aufgestanden, genesen, il est sorti de la fièvre; dieses – hat ihn sehr mitgenommen, cette fièvre l'a fort travaillé; dort herrschen ansteckende, pestartige –, il y a, il y règne des fièvres contagieuses, pestilentielles; diese – sind dieses Jahr sehr gemein gewesen, on s'est beauc. plaint de ces fièvres cette année, S. Katharr-, Gallen-, Herbst-; P. aus dem kalten ins hitzige – fallen, tomber de fièvre en chaud mal, de la poêle dans la braise ou dans le feu.

Fieber-anfall, -anstoß m. Méd. accès m. ou atteinte f. de fièvre; häufig wiederkehrender =, épiparoxysme m; -**artig** a. adv., S. -haft; -**arzenei** f. fébrifuge m, S. -mittel; -**beschreiber** m. pyrétologiste m; -**beschreibung** f. pyrétologie f; zur = gehörig, pyrétologique; -**bläschen** n. pl. Méd. herpès m. labialis; hydroa f. fébrile; -**blässe, -farbe** f. pâleur f. fébrile; -**frost** m. froid m de la fièvre; frisson m; fig. (große, nicht körperlich empfundene Kälte) froideur f; -**frostig** a. adv. (von Pers.) qui frissonne; 2. (von Sachen) qui cause un frisson; -**geruch** m. odeur f. de fièvre; einen = verbreiten, sentir la fièvre; -**haft** a. adv. fébrile; =e Krankheit, Hitze; z fébrile; =er Frost, S. -frost; it. (Fieber verursachend); -es Wetter, temps fiévreux; (Fieber zeigend) (der Pulsschlag) ist =, z est fiévreux; fig. (erhitzt, verwirrt); =e Einbildungskraft, fantaisie, imagination échauffée; diese =e Bewegung (war noch keineswegs gedämpft) cette fièvre de rebellion z; -**hitze** f. s.p. chaud de la fièvre, paroxysme, transport m, épiphlogisme m.

Fieberisch, S. fieberhaft.

Fieber-kalt a. adv. -**kälte** f. S. -frost; -**klee** m. s. p. Bot. trèfle m. des marais, trèfle d'eau ou aquatique; menyanthe m. trifolié; -**krank** a. adv. fébricitant, enfiévré, e, fiévreux, se; it. fig., -haft; -**krankheit** f. la fièvre; 2. (eine mit einem Fieber verbundene Krankheit) maladie accompagnée d'une fièvre; -**kraut** n. Bot. (verschiedene wider das Fieber dienliche Pflanzen) herbe, plante f. fébrifuge ou anti-fébrile; Bot. (das kleine Tausendguldenkraut) la petite centaurée; le fiel de terre; 2. (das Mutterkraut) matricaire, espargoutte f; 3. (das Schild- od. Färbekraut) la centaurée bleue, l'herbe aux fièvres tierces; -**kuchen** m. Méd. (Härte unter den kurzen Rippen) induration f. sous les fausses-côtes (suite qf. de la fièvre intermittente); -**latwerge** f. Pharm. électuaire f. contre la fièvre; -**lehre** f. s. p. pyrétologie f; traité m. des fièvres; -**lehrig** a. pyrétologique; -**los** a. adv. Méd. sans fièvre, apyrétique; -**losigkeit** f. apyrexie f; -**materie** f. S. -stoff; -**mittel** n. remède m. pyrétique, anti-fébrile, fébrifuge; (die China) ist ein gutes =, z est un bon fébrifuge, S. -rinde.

Fiebern v. n. av. h. être attaqué, atteint, malade, souffrir de la fièvre, avoir un accès de fièvre; fig. extravaguer; battre la campagne, être en délire; 2. F– n. fièvre f; fig. délire m.

Fieber-nacht f. nuit où l'on a la fièvre; fig. nuit passée avec l'imagination échauffée; -**nuß** f. fève f. de St. Ignace; -**öl** n. huile f. animale de Dippel; -**patient**, S. -krank; -**rinde** f. Com. écorce f. fébrifuge, écorce du Pérou; falsche, graue –, écorce f. de Cascarille.

Fieberrinden-baum m. Bot. quinquina m; -**sauer** a. Chim. =es Salz, kinate, quinate, quinquinate m; -**säure** f. acide m. kinique, quinique, quinquinique.

Fieber-salz n. Méd. sel m. fébrifuge; -**schauder, -schauer**, S. -frost; fig. léger frisson; -**schlummer** m. (Schlummer eines Fieberkranken; it. ein unruhiger Schl.) sommeil d'un fébricitant; it. sommeil inquiet; -**stoff** m. principe m. ou matière f. fébrile; -**sturz**, S. -anfall; -**tag** m. jour m. de la fièvre ou de paroxisme; -**traum** m. rêve, songe m. d'un fébricitant; hallucination f; -**wechsel** m. intermittence f. de la fièvre; fig. changement inopiné, imprévu; -**weide**, S. Bruchweide; -**wurzel** f. Bot. pied-de-veau m. S. Osterluzei; 2., S. -kraut (Bot.); -**zettel** m. Méd. (angebliches Fiebermittel) recette f., remède m. de St. Luc.

Fiebrisch, S. fieberhaft.

Fiedel f; pl. -n f. instrument m. à cordes; fam. violon m; it., S. Fiedler; 2. (der erste Grad der Folter), S. Geige; 3. H. n. (Art Fische im Erzgebirge) esp. de salmone.

Fiedelbogen m. fam. l'archet m; P. gerade wie ein –, droit comme une faucille, comme un i, S. geigen; it. wer die Wahrheit geigt, dem schlägt man mit dem – auf den Kopf (die Wahrheit wird oft schlecht belohnt) toute vérité n'est pas bonne à dire.

Fiedelbogenhaar n. Luth. crin m. d'archet.

Fiedel-bohrer m. Luth. drille f; trépan m. à archet; -**brett** n. Mus., S. Hackbr.; it. m. p. (schlechte Geige) mauvais vio- [lon.

Fiedeler, S. Fiedler.

Fiedelharz n. H. n. colophane f.

Fiedeln v. n. S. fitscheln; 2. m. p. jouer mal du violon, racler du violon, racler le boyau; ein Stückchen –, racler un air; 2. F– n. raclerie f. S. Geigen(n).

Fiedeltrümpfchen n. Bot. chamæcérisier, chamœrisier m. [(Bot.).

Fiederblättchen, S. Blättchen

Fiederich, S. Federich.

Fiedermesser; pl. -n n. Vitr. grésoir, égrisoir m.

Fiedern v. a. einen Pfeil, einen Bolzen z –, empenner, emplumer une flèche, un carreau d'arbalète; (die Docken eines Claviers) –, empenner z; mit gefiederten Beinen versehen, plumipède, plumitarse; mit gefiederten Fühlhörnern versehen, pennicorne; fig. Bot. gefiederte Maststengel (der an beiden eina. gegenüber stehenden Seiten einfache Äste von ziemlich gleicher Länge hat) tige empennée; Bl. silberne mit Gold gefiederte Pfeile, flèches d'argent empennées d'or; doppelt gefiedert (wenn die Äste wie der Stengel getheilt s. d.) doublement empenné, ailé ou bipenné; dreifach gefiedert (wenn die Äste der Äste wieder gefiedert sind) triplement empenné ou tripenné; gefiedertes Blatt (ein zus. gesetztes Blatt, an dessen ungetheiltem Blattstiele auf jeder Seite Blätter in Einer Fläche stehen) feuille empennée, ailée, pinnée, plumée; halb gefiedertes Blatt (mit regelmäßigen Einschnitten bis fast auf die Mittelrippe) feuille f. pinnatifide; doppelt halb gefiedertes Blatt, feuille bipinnatifide; abgebrochen od. gleichpaarig gefiedertes Blatt (an dessen Spitze kein einzelnes steht) feuille empennée sans impaire; ungepaart gefiedertes Blatt (an dessen Spitze ein einziges Blatt steht) feuille empennée avec impaire; gegenüber stehend gefiedertes Blatt (wenn bei einem gefiederten Blatte die Blättchen gegenüberstehen) feuille empennée avec opposition; abwechselnd gefiedertes Blatt (wenn bei einem gefiederten Blatte die Blättchen abwechselnd stehen) feuille empennée sans opposition; ungleich gefiedertes Blatt (wenn zwischen den Blättchen abwechselnd kleinere sind) feuille empennée avec interruption; gelenkweise gefiedertes Blatt (wenn zwischen jedem Paare gegenüber stehender Blättchen der Stiel mit einem blätterartigen vortretenden Rande versehen ist) feuille empennée avec articulation; herablaufend gefiedertes Blatt, feuille empennée à folioles décurrentes; abnehmend gefiedertes Blatt, feuille à folioles croissantes de

la base au sommet; gefiederte Samenkörner, graines aigrettées; gefiederte Rispen, panicules plumeuses; Expl., S. aus–; Vitr. (abfiedern) rogner; 2. F– n, S. Fiederung.

Fiederung; pl. -en f. s. p. (das Fiedern) action d'empenner ᵹ; 2. (das), womit man et. fiedert), S. Feder, Gefieder.

Fiedler, s m. (m. p.) ménétrier, racleur m. mauvais violon; g.p.S. Geiger.

Fick, S. Fick.

Fierant, en; pl. en od. Meßfierant v. S. Meßbezieher.

Fierding, Fierke, S. Vierding.

Fierkraut n. Bot. (Art Becherflechte, buchtenförmiges Erdmoos) politric, polytric, politrich m. à fructifications turbinées; lichen m. en entonnoir.

Fiest, s; pl. -en m. pop. (Blähung, Wind) p. u. vent m; vesse f; flatuosité f.

Fiesten v. n. av. h. pop. p. u. vesser; lâcher un vent, une vesse. [m.

Fiester m. pop. p. u. vesseur, peteur

Figiren v. a. Chim. (feuerbeständig machen) fixer, corporifier; it. figer; 2. F– n. fixation f; it. figement m.

Figur; pl. -en f. figure, taille, tournure f: se. – gefällt mir, sa figure ᵹ me plaît, me revient: fig. (Person) er machte eine alberne, schlechte – in (dieser Gesellschaft) il faisait une sotte, une mauvaise figure, le chevalier de la triste figure dans ᵹ; was für eine sonderbare, drollige –! quelle étrange, quelle plaisante figure d'homme, de femme! – machen (angesehen seyn, auf einem großen Fuße leben) faire figure; paraître beaucoup; faire beauc. de dépenses; mener grand train; figurer; sie macht am meisten – in (dieser Gesellschaft) elle figure le plus dans ᵹ; Peint. (dieses Gemälde) ist zu sehr mit –en überladen, ᵹ est trop chargé de figures; jem. in ganzer – malen, peindre qn en pied; – ohne Haut (um darnach zu zeichnen) écorché m; 2. image f, S. Bild; mathematische – (jeder von Linien eingeschlossene Raum) figure f. de mathématiques; krummlinige, geradl.-, figure curviligne, rectiligne; Did. durch –en erklärt, graphique: rednerische - (bildl. Art des Ausdrucks) figure de rhétorique; allegorische –, personnage m. allégorique; die –en in der Tanzkunst (die versch. Linien, die man im Tanz beschreibt) les figures d'une danse.

Figural-gesang m. Mus. (im Unterschied von Choralgesang, wenn ein Stück nach Noten von gleichem Werthe, nach mancherlei Tactmaßen und in verschiedener Bewegung mit mehreren Stimmen harmonisch unterstützt, gesungen wird) concert m. de voix; -musik f. symphonie f; concert m.

Figurant, en; -inn (Tänzer, Tänzerinn, welche blos zur Ausfüllung der Figuren eines Ballets gebraucht werden) figurant, e; -en pl. comparses f. pl.

Figürchen n. dimin. ein allerliebstes –, jolie, petite figure; minois chiffonné; Peint. Sculpt. figurine f.

Figuren-karte f. Jeu: (welche eine menschliche Figur darstellt) figure f; carte f. à figure; -kobalt m. Minér. cobalt figuré; -schneider, S. Formenschneider.

Figurine f. B. a. (kleine gemalte, gegossene od. geschnitzte Figur) id. f.

Figurirbank f. (Drechselbank, allerlei Figuren auf ders. zu verfertigen) tour, établi m. de placages ou de marqueterie.

Figuriren v. n. av. h. faire des figures, modeler; Com. (aufgeführt, eingetragen seyn) figurer; Dans. (zur Ausfüllung der Figuren eines Ballets tanzend beitragen) figurer; Mus. concerter; jouer, faire un concert; figurirte Stellen, passages m. pl. avec ornements; Manuf. figurirte Zeuge, étoffes figurées; Arith. figurirte Zahlen (nach einem bestimmten Gesetze gereihet) nombres figurés. [tuaire m; Mus. concertant m.

Figurist; pl. -en m. sculpteur, sta

Figürlich a. adv. figuré, e: -rement: dans un sens figuré, S. bildlich.

Figurstein m. Minér. pierre figurée.

Filett, es; pl. -e n. Ch. Pêch. (Netz) filet, rets, réseau m; Orf. (linienförmiges Zeug um einen Löffelstiel) filet; Gain. fer m. à fileter; –e machen, fileter, tirer, pousser des filets.

Filett-eisen n. fer m. à filet: roulette f; petits fers m. pl; -hobel m. Men. tire-filet m; Rel. (id., it. Zierung) filet m; -nadel f. Brod. aiguille f. à filet; -stempel m, S. -eisen.

Filial, es; pl. -e n. H. eccl. (Tochterkirche) succursale, annexe, filiale f.

Filial-gemeinde f. commune filiale; -handlung f. maison de commerce qu'un négociant établit dans une autre ville; -kirche f. église filiale; -schule f. école filiale; -verweser m. succursaliste

Filigran, es m. s. p. filigrane m. [m.

Filigranarbeit f. ouvrage m. en ou à filigrane.

Filipendel-schwärmer m. H. n. zygène f; -wedel m. Bot. (knollige Spierstaude) filipendule f.

Fillen v. a. v. écorcher; it. taillader; (mit der Peitsche) fouetter; 2. F– n. écorchure: taillade; fustigation f.

Filler, s m. écorcheur m.

Filpen v. n. av. h. Org. (von den Pfeifen, sich überblasen) fausser; die Pfeife filpet, le tuyau fausse.

Filtrirapparat n. Pharm. appareil m. pour filtrer ou filtrant.

Filtriren v. a. Chim. Pharm. (durchseihen) filtrer, couler, distiller; eine Flüssigkeit –, filtrer une liqueur; das Filtrirte, coulis m; zum - dienlich, filtrant; 2. F– n. S. Filtrirung.

Filtrir-gefäß n. vase m. à filtrer; -hut, -korb m. Pharm. filtre m; it. chausse, manche f. d'Hypocras; -marmor m. Minér. chaux carbonatée fibreuse; -papier n. papier m. emporétique; -sack m. sac m. à filtrer; filtre m; sandstein, stein m. (löcheriger Sandstein, zum Filtriren) filtre m; grès filtrant; pierre f. à filtrer; -tonne f. S. Essigfaß; -tuch n. étamine f.

Filtrirung f. Pharm. Chim. filtration f.

Filz, es; pl. -e m. (von Wolle, Haaren ᵹ) feutre m; grober -, feutre grossier, chenavard m; Expl. (allerlei untereinan. gemischtes Erz) minerai m. en vase, minerai le plus boueux, S. -arbeit, -decke ᵹ; ext. Pap. – (ein Stück wollenes Tuch) le feutre; fig. fam. er hatte einen alten - (Hut) auf, il était couvert d'un vieux feutre; herunter mit dem =, à bas le feutre, le chapeau; it. er ist ein –, ein karger – (Geizhals) c'est un ladre, taquin, pince-maille, grippe sou, fesse-mathieu, harpagon, usurier; un vilain, taquin; 2. fig. – od. –er (ein derber Verweis) réprimande; mercuriale, correction f; jemn. einen derben – geben, donner une vive ou verte réprimande à qn, lui faire une bonne, une rude mercuriale; le gourmander vigoureusement, le tancer vertement; S. Verweis, Wischer; einen – einstecken, avaler une réprimande, boire un affront; einen derben – befürchten, craindre la harpe.

Filz-arbeit f. Chap. feutrage m; -ball m. balle f. de feutre: -bällchen n. Impr. (zum Reinigen der Kupferplatte) tampon, bouchon m; -baum m. Bot. tomex m: -blech, -brett n, S. -eisen; -bürste f. Chap. lustre m: -decke f. couverture f. de feutre; (die Tartaren) bedecken ihre Zelte mit =, ᵹ couvrent leurs tentes de feutre; -deckel m. Impr. (Unterlage des Deckels der Presse) blanchet m; -eisen n. Chap. (Blech, auf dem die Wolle in eina. getrieben wird) bassin m; die Ränder des Hutes auf dem = plätten, abattre le chapeau sur le bassin.

Filzen v. a. feutrer; die Wolle, die Haare – (sie in eina. treiben, walken) feutrer la laine, les poils; (Biberhaare) lassen sich leicht -, ᵹ se feutre facilement: Chap. - (die Wolle od. Haare in eina. laufen lassen); einen Hut –, feutrer, bâtir le chapeau; anfänglich filzt man warm und dann kalt auf (dem Filzbleche) on feutre d'abord à chaud et ensuite à froid sur ᵹ; filzende (Eigenschaft) ᵹ feutrant, e; fig. fam. ein gefilzter Narr, archifou m; fou fieffé, incorrigible; jem. –, S. aus-f.; Sell. (einen Sattel –, feutrer ᵹ; (das Tuch) gut –, bien garnir ᵹ; 2. v. n. pop. –, lésiner, user de taquinerie, de mesquinerie, S. filzig (leben); 3. v. r. sich -, s'embrouiller; se brouiller; 4. F– n. feutrage, feutrement, bâtissage m. [coucheur m.

Filzer, s m. Chap. feutrier m; Pap.

Filzerei f. pop. (schmutziger Geiz) lésinerie, ladrerie f; sordide avarice.

Filz-fleck m Chap. (einen Hut daraus zu formen) feutrage m; -geige f. Peign. (ein mit Filz od. Tuch überzogenes Stück Holz, zum Glätten der Kämme) polissoir m; alumelle f; -gras n. Écon. herbe courte et touffue; it. herbe gâtée par les eaux, par l'inondation; -herd m. Expl. aire, âtre m. du lavoir, sur lequel on achève de laver et purifier le minerai en vase; -holz n, S. -geige; -hut m. Chap. feutre, chapeau m. de feutre, S. Hut.

Filzicht a. adv. (einem Filze ähnlich) qui ressemble au feutre, à un feutre, à de la bourre: Bot. (wenn feine Haare auf der Oberfläche einer Pflanze so dicht in eina. verwebt sind, daß man die einzelnen Haare nicht unterscheiden kann) en manière de feutre, drapé, tomenteux; -es Gras, S. Filzgras.

Filzig a. adv. en manière de feutre, brouillé, embrouillé; –e (Haare, Wolle) ᵹ courts, touffus et mêlés; Bot. -es (Blatt) drapée (tomenteuse); 2. fig. chiche, mesquin, taquin, sordide, avare, ladre; avaricieux, lésineur; ein –er Mensch, un ladre, pince-maille, usurier, grippe-sou, fesse-matthieu, harpagon, grigou; - seyn, leben, être fort serré; vivre chichement, ladrement, mesquinement, de coquilles de noix, S. filzen.

Filzigkeit f. s. p. m. p. (niedriger Geiz ᵹ) ladrerie, lésine, mesquinerie f; sordide avarice.

Filz-kappe f. Chap. bonnet m. de feutre; Ép. sac m, pochette f. où tombe la

limaille; -kegel, -kern m. Chap. (ein starkes und weiches Papier, das beim Filzen zwischen die Fache gelegt wird) lambeau m; feutrière f; -kleid n. habit, vêtement m. de feutre; -kraut n. S. Flachs-k.; -lappen, -läppchen n. Dor. (Gemäldrahmen damit abzureiben) manicle f; 2. S. -tuch; -laus f. H. n. (Art großer Läuse) morpion m; -macher m. Chap. feutrier m; -mantel m. manteau m. de feutre; -mütze f. S. -kappe; -perücke f. fam. mauvaise perruque, perruque teigneuse; -platte f. S. -tafel; -schuh m. soulier m. de feutre; chausson m; -socke f. chausson m. de feutre; sohle f. semelle f. de feutre; -stiefel m. botte f. de feutre; -stoß m. Pap. (bereitete, gelegte Filze) porse f. de feutre; Cart. pressée f; -strumpf m. bas m. de feutre; -tafel f. Chap. table f. à feutrer, à manier l'étoffe; -tuch n. Chap. feutrière f. S. -lappen (2); -unterlage f. Impr. blanchet m; -werk n. s. p. feutre m; ouvrage m. de feutre; -wolle f. s. p. laine f. à feutre; 2. (gefilzte Wolle) feutre, feutrage m; -wurm m. H. n. chenille f. de mer; aphrodite f.

Fimmel, s m. s. p. Bot. chanvre m. femelle ou stérile.

Fimmel-fäustel, S. -päustel; -hopfen m. houblon m. femelle; 2. Expl. (starker, eiserner Keil) coin m. de fer; kleiner -, S. Feder; it. S. ausfiedern.

Fimmeln v. a. Agr. cueillir, arranger le chanvre femelle ou stérile.

Fimmelpäustel m. Carr. marteau m, masse f. à cogner, à chasser, à enfoncer les coins de fer (pour fendre et faire éclater la roche).

Final a. final, e; -cadenz f. Mus. cadence f. finale.

Finale, s; pl. -n n. Mus. (Schlußsatz einer Oper, Symphonie, Schlußchor) finale m.

Final-leiste f. -stock m. Impr. (Zierrath, Schlußzierrath) cul-de-lampe, placard m.

Finalist m. (Anhänger der Endursachen) finaliste m.

Finanz; pl. -en f. v. (List, Ränke) ruse, intrigue f; 2. pl. -en (Einkünfte eines Staates und deren Verwaltung) finances f. pl; Verwaltung der -en, administration f. des finances; Grundstoff der -en, fonds des finances; den Bestand, das Verzeichniß der -en entwerfen, dresser l'état des finances; die -en schonen, verbessern, ménager, améliorer l'état des finances; die -en verwalten, manier, administrer les finances; bei den -en angestellt seyn, être dans les ou employé aux finances; in Beziehung auf die -en, financièrement, S. -wesen.

Finanz-bedienter m. financier m; -collegium n. S. -rath.

Finanzen v. a. (betrügen, bevortheilen) v. tromper, frauder.

Finanzer, s m. (Betrüger, Wucherer) v. trompeur, usurier m.

Finanzerei f. s. p. S. Finanzwissenschaft.

Finanz-fach n. S. -wesen; -frage f. question f. financière; -gericht n. H. d'Angl. cour f. de l'échiquier; -gesetz n. loi f. bursale.

Finanziell a. adv. financiel, le; -ment; financier, ère; -ment.

Finanz-kammer f. chambre f. des finances; -kanzellei f. bureau m. des finances; -kunde, -kunst f. S. -wissenschaft; -minister m. ministre m. des finances; -ministerium n. ministère m. des finances; -pachter m. fermier m. des finances; fermier général; -rath m. (Finanzcollegium) conseil m. des finances; 2. (ein einzelnes Glied einer solchen Gesellschaft) conseiller m. des finances; -sache f. les finances f. pl, affaire f. de finance; -system n. système m. financiel; -verwalter m. administrateur m. des finances; -verwaltung f. od. -wesen n. finances f. pl; département m. des finances; ein im = erfahrener Mann, homme m. de finance; financier m; er versteht das = gut, versteht nichts von dem =, il sait bien les finances, il n'entend rien aux finances; Grundsätze des =s, principes financiers ou financiels; in das = eintreten, entrer dans la finance; das = betreffend, financier; -wissenschaft f. finances f. pl; science, administration f. des finances; économie f. politique.

Findbar a. trouvable; -keit f. qualité f. de ce qui est trouvable.

Finde-buch n. (Buch, worin man alle zu einer gewissen Sache nöthigen Stücke verzeichnet findet; Fundbuch, Inventarium) inventaire m; 2. (ein Buch, in dem man allerlei zu seinem Zwecke dienliche Nachrichten und Nachweisungen findet; Repertorium) répertoire m; fig. S. Fundgrube; -geld n. S. Fund-g.; -größe f. S. -zahl.

Findeisen n. Anat. (ein Wz. zum aufsuchen; Sucheisen) sonde f.

Findel-geld n. S. Fund-g.; -haus n. (öffentliches Haus zur Aufnahme der Findelkinder) hôpital m. des enfants trouvés; -kind n. (ausgesetztes Kind) enfant trouvé

Findelohn m. S. Fundgeld.

Findel-mutter f. (od. -vater m.) personne f. qui élève un enfant trouvé; it. pers. qui a soin des enfants trouvés; -pfleger m. tuteur, administrateur des enfants trouvés; it. = od. -vater m. (Aufseher eines Findelhauses) directeur, économe m. de l'hôpital des enfants trouvés.

Finden v. a. irr. (auf sm. Wege ꝛc. antreffen) trouver; (überall, wo ich reisete) fand ich (gut angebaute Äcker ꝛc.) ꝛc. je vis, je trouvai des ꝛc.; wir fanden ihn auf dem Wege, nous le trouvâmes en chemin, sur le ꝛc., dans le ꝛc.; ich habe ihn in (einer traurigen Lage) gefunden, je l'ai trouvé dans ꝛc.; wie ich es gefunden habe (in welchem Zustande) so soll es auch bleiben, il restera comme je l'ai trouvé; ich fand sie schlafend od. schlafen im Bette, je la trouvai au lit, couchée; er fand se. Gattinn todt, il trouva son épouse morte; Ch. der Hund findet (hat ein Wild auf der Spur und schlägt an) le chien chasse de gueule; it. (von herrenlosen; it. von verlorenen Dingen) trouver; er hat einen Schatz gefunden, il a trouvé un trésor; das Verlorene ist noch nicht wieder gefunden, on n'a pas encore retrouvé ce qui est perdu; P. Gefundenes verhohlen, ist so gut wie gestohlen, autant pèche celui qui tient le sac que celui qui met dedans; Ecr. suchet, so werdet ihr -, cherchez et vous trouverez; Gelegenheit -, sich zu verheirathen, trouver l'occasion de se marier; trouver à se marier; et. zu tadeln -, trouver à redire à qc; ich kann nicht Worte - (meine Empfindungen auszudrücken) je ne puis trouver de paroles pour ꝛc.; er hat den rechten Weg nicht gefunden, il n'a pas trouvé le bon chemin; it. jem. - (strafen od. sich an ihm rächen) trouver qn; ich werde ihn schon zu - wissen, je l'attraperai bien, je le trouverai, il ne m'échappera pas, il me le paiera; Gott weiß die Bösen schon zu -, Dieu ne laisse pas les méchants impunis; fig. (antreffen, gewahr werden); man findet Leute, welche ꝛc., on trouve, on rencontre (il y a) des gens qui ꝛc.; man findet überall gute und schlechte Menschen, on trouve partout de bonnes gens et des méchants; ich finde in (dieser Schrift) viele Unrichtigkeiten, je trouve quantité d'incorrections, de fautes dans ꝛc.; 2. (empfinden); ich finde keinen Beruf zum Studiren in mir, je ne me sens point d'inclination ou de disposition à l'étude, pour l'étude; nur darin finde ich Trost, je ne trouve de consolation qu'en cela; ich finde es nicht so kalt, als Sie sagten, je ne trouve pas qu'il fasse aussi froid que vous le disiez; (Vergnügen, Mißvergnügen ꝛc.) an et. -, trouver ꝛc. à qc; er findet am Wohlthun se. größte Freude, c'est son bonheur de (il trouve son plus gr. plaisir à) faire du bien; er findet an nichts Geschmack, il ne trouve de goût, il n'a de plaisir à rien; rien ne lui plaît; 3. (nach vorhergegangener Prüfung, Erfahrung, erkennen, empfinden, befinden); ich habe die Sache gefunden, wie (Sie mir sie beschrieben) j'ai trouvé la chose telle que ꝛc.; ich finde, daß dieses Mädchen hübsch ist, ich finde sie schön, je trouve que cette demoiselle est jolie, je la trouve belle; ich finde es so besser od. für besser, je le crois, je le trouve mieux de cette manière; ein Urtheil -, S. fällen; er läßt sich zu allem willig -, il se prête à tout, S. einwilligen; 4. (bekommen, erhalten); Ecr. ich will dieses (Volk) Gnade - lassen, je ferai trouver grâce à ce ꝛc.; Hilfe (Trost, Ruhe) -, trouver du secours ꝛc.; dieß kann nicht statt -, cela ne peut pas avoir lieu; dieß findet keinen Glauben, on n'y ajoute pas foi; (auffinden, entdecken, erfinden); (dieser Künstler) hat das Geheimniß gefunden (die Pastelfarbe haltbar zu machen) ꝛc. a trouvé le secret ꝛc.; Arith. aus zwei Zahlen die dritte -, trouver un nombre par deux autres ou par deux nombres le troisième; das Gefundene (die durch Rechnen gefundene Zahl) somme f. totale; montant m; II. v. r. fig. finden Sie sich dadurch beleidigt? vous croyez-vous offensé par là? er findet sich in (dieser Lage) glücklich, il se trouve heureux dans ꝛc.; 2. sich - (unvermuthet zeigen); es kann sich nichts Schöneres -, il ne se peut rien voir de plus beau; (meine Uhr) hat sich wieder gefunden, ꝛc. s'est retrouvée; in der größten Noth fand sich eine (schnelle Hilfe) dans le besoin le plus urgent, il trouva un ꝛc.; sich zu et. bereit -, se montrer prêt à qc; se prêter à qc; sich bereit - lassen, se prêter, consentir, condescendre à qc; - (od. treffen) wir uns endlich, nous nous rencontrons enfin; nous voilà, nous nous trouvons enfin; 3. (entdeckt, wahrgenommen, erfunden werden) beim Zählen fand sich, daß (mehrere fehlten) après les avoir comptés, il se trouva, on s'aperçut que ꝛc.; es - sich immer (neue Hindernisse) il se présente touj. de ꝛc.; es wird sich schon -, cela se trouvera en son temps, on le saura, on le reconnaîtra ou trouvera un jour; es fand sich, daß ꝛc. il arriva, il se trouva que; on s'aperçut, on reconnut que ꝛc.; nachdem man alles wohl berechnet hatte, fand sich, daß er (noch tausend Thaler schuldig war) tout bien calculé, il se trouva qu'il ꝛc.; (entwickeln, geschehen); mit der Zeit wird sich's -, cela se fera, s'arrangera, se trouvera avec le temps,

es wird sich –, nous verrons, l'avenir en décidera; 4. sich in et. – (sich darnach bequemen, sich darein fügen); er weiß sich in alles wohl zu –, il sait s'accommoder ou se faire à tout ou de tout; il n'est pas difficile; il sait se prêter, se conformer, se plier, se faire aux circonstances; ich kann mich in diesen Beweis nicht –, je ne saurais comprendre cette démonstration; ich weiß mich in den Handel nicht zu –, cela est au-dessus de mes forces, de ma portée; je ne comprends rien à cette affaire; cela me passe; er findet sich in sm. Unglück, il prend son malheur en patience, le supporte patiemment; sich in Zeit und Umstände –, s'accommoder, se plier aux temps, aux circonstances; sich in das Benehmen jems. –, s'expliquer, se rendre compte de la conduite de qn; nach langem Irren fanden wir uns endlich zurecht, après avoir erré longtemps, nous nous orientâmes enfin; 5. (an einem gewissen Orte gegenwärtig seyn, in einem gewissen Zustande seyn und es bemerken); es – sich Liebhaber dazu, il se trouve, il se présente des amateurs, des pers. qui désirent l'acheter; wir fanden uns auf einmal von Dieben umringt, die ꝛc., nous nous trouvâmes tout d'un coup entourés de voleurs qui ꝛc.; II. F– n, S. Findung.

Findeort m. lieu m. où l'on a trouvé qc, où on le trouve ordinairement, S. Findebuch.

Finder, s; -inn, qui trouve qc, qui fait une trouvaille; die -inn bekam eine schöne Belohnung, la femme ꝛc. qui l'a trouvé, a été bien récompensée, a reçu une bonne, une jolie recompense; 2. Expl. inventeur, decouvreur; mineur qui découvre un filon inconnu; it. **-geld** n. récompense f. pour la découverte d'un filon; Mar. S. Fundgebühr; Ch. S. Saufinder.

Findezahl f. Arithm. terme, nombre donné ou connu (servant dans les règles de trois ꝛc. à trouver le nombre ou terme inconnu).

Findig a. adv., S. aus-f.; Expl. – machen (finden) trouver, découvrir une mine, un filon, S. aus-, spitz-f.

Findlich a. adv. (was gefunden werden kann) p.u. trouvable, qui peut être trouvé.

Findling, S. Findelkind; 2. Écon. (von Bienen) essaim découvert par hasard.

Findung; pl. **-en** f. act. de trouver, S. Auffindung, Entdeckung, Erfindung; 2. Jur. (gefundenes) Urtheil.

Findungs-recht n. droit m. de trouvaille, S. Fundgeld; **-werth, -würdig** a. adv. qui mérite d'être trouvé, remarqué, S. bemerkenswerth.

Finger, s m. doigt m; die fünf – an der Hand, les cinq doigts de la main; der große, kleine –, S. Daumen, Gold-, Mittel-, Ohr-, Ring-, Zeige-f.; er hat lange, kurze, dünne –, il a les doigts longs, courts, menus; einen Ring am - haben, tragen, avoir, porter une bague au doigt; mit den -n knacken, faire craquer les doigts; mit dem – auf et. deuten, montrer qc du doigt; mit den -n auf jem. zeigen (als ein Zeichen der Verachtung) montrer qn au doigt; se moquer publiquement de qn; l'immoler à la risée publique; an den -n abzählen, compter par (ou sur, ses doigts; et. an den -n herzählen können (es sehr gut wissen) savoir qc sur l'ongle ou sur le bout du doigt; er kann die - noch nicht setzen (auf einem Clavier, der Geige ꝛc.) il ne sait pas encore doigter; zwei od. drei – voll, une pincée; eines -s breit, dick, lang, de la largeur, grosseur, longueur du doigt; eines Querfingers breit, d'un travers de doigt; (der Degen) ging ihm zwei – breit (in den Leib) ꝛc. lui entra deux doigts ꝛc.; es fehlte nur eines -s breit, so wäre (der Schuß od. Stich ins Herz gegangen) il ne s'en fallut qu'un travers de doigt que ꝛc.; vier - breit, de la largeur de quatre doigts; mit den -n essen, manger avec les doigts; fig. (in mancherlei Bedeutungen): er weiß es an den -n herzusagen (sehr genau, er ist genau damit bekannt) il le sait sur le bout des doigts; das läßt sich an den -n abzählen, man kann es mit den -n greifen (ist leicht begreiflich) cela se touche au doigt; er ist so geschmeidig, daß man ihn um einen – wickeln könnte, il est doux, souple comme un gant; jemn. auf die - sehen, avoir l'œil (ouvert) sur qn, observer sa conduite, surveiller qn; lange - machen, - haben od. die - kleben lassen od. klebrige - haben, allonger les doigts, avoir les mains crochues; être dangereux de la main, ne pas être sûr de la main; jem. auf die - klopfen (ihn bestrafen) donner sur les doigts à qn; eine Nachricht aus den -n saugen, inventer, controuver, forger, imaginer une nouvelle; mein kleiner - hat mir dieß gesagt, c'est mon petit doigt qui me l'a dit; it. sein kleiner – ist gescheidter, als ein Anderer mit Haut und Haar, il a plus d'esprit dans son petit doigt que d'autres dans tout leur corps; durch die - sehen (sich stellen, als bemerke man eine S. nicht) conniver; passer qc à qn; user d'indulgence; fermer les yeux sur qc; Sie sehen ihren (Kindern) zu viel durch die –, vous êtes trop indulgent pour ou envers vos ꝛc.; den - auf den Mund legen, mettre la main sur la bouche; garder le secret, le silence, se taire; fam. die - wonach lecken (sich auf den Genuß einer Sache sehr freuen) s'en lécher les doigts; (dieses Gericht ist so gut,) daß man alle - darnach lecken möchte, ꝛc. qu'on s'en mangerait les pouces; sich wegen einer Sache in den - beißen (sich et. sehr gereuen lassen) se mordre les doigts de qc; s'en repentir amèrement; er soll sich deßwegen in den – beißen, il lui en cuira; er hat sich die - verbrannt (hatte Schaden) il s'est échaudé; il s'est brûlé à la chandelle; il a été attrapé, désappointé, mystifié; pop. mis dedans; it. on lui a tiré le poil, on l'a enfoncé; wenn man ihm einen - gibt, will er gleich die ganze Hand haben, si on lui accorde un doigt, il en prend long comme le bras; er ist mir am kleinen - lieber, als der andere ganz, je l'aime beauc. plus que l'autre; 2. Ecr. (Wirkung, Macht); das ist Gottes -, c'est le doigt de Dieu; P. c'est un avertissement du ciel; ich treibe die (Teufel) durch Gottes - aus, c'est par le doigt de Dieu que je chasse les ꝛc.; der - Gottes läßt sich hier sehen, la main de Dieu se fait connaître ici; 3. – (an den Handschuhen) doigt m., S. -handschuh; Fauc. – (eines Falken, die Zehen an den Klauen) serre f; doigts; Ichthyol. (Anhänge, die sich zwischen den Bauch und Brustflossen befinden) les doigts.

Finger-affe m. H. n. psylodactyle m; **-arbeit** f. travail des doigts, qui s'exécute avec les doigts; **-arterie** f. Anat. artère f. digitale; **-bein** n. Anat. (kleine Knochen des Fingers) phalange f., S. Knöchel; **-beuger** m. Anat. fléchisseur m. muscle fléchisseur des doigts; **-blätterig** a. Bot. digitifolié; **-blutader** f. Anat. veine f. digitale.

Fingerblutadernetz n. Anat. (Netz, das die Fingerblutadern bilden) réseau m. du métacarpe. [brett; 2., S. Taste.

Fingerbrett n. Luth., S. Griff-

Fingerchen n. dim. petit doigt; Conchyl. (Art Schnecke) digitale, pourpre f.; gant de Notre-Dame, S. Fingerring.

Finger-eindrücke m. pl. Anat. = der Hirnschale, impressions f. pl. digitales; **-ende** n. bout m. du doigt; Anat. (unteres Ende der Mittelhand) partie f. inférieure du métacarpe; **-entzündung**, S. -geschwür; **-fische** m. pl. H. n. dactyles m pl; **-fläche** f. Anat. (Fläche an den Handknochen) surface f. de l'os digital; **-floßer** m. H. n. dactyloptère, pirabèbe m.

Fingerflügelschnecke f. H. n. ptérocère f.

Finger-förmig a. adv. en forme de doigt; Bot. Anat. H. n. digitiforme, digité, digital, e; dactyloïde, dactyle, e; Bot. =e Zertheilung (der Blätter) digitation f; **-fuß** m. Poët., S. Dactyl, Doppelschlag (2): **-futteral** n. de m. à coudre; **-gang**, S. -satz; **-gelenk** n. Anat. jointure, articulation f. du doigt, S. Gelenk; **-geschwür** n. Méd. panaris m, mal d'aventure; paronychie f; **-glied** n, S. -bein; **-gras** n, S. Bluthirse; **-gucker** m. qui est attentif aux mouvements des doigts; it. fam. Jeu: (Gefährte eines Bankhalters) croupier m; **-handschuh** m. gant m. à doigts; **-hut** m. de m. (à coudre); silberner =, de d'argent; eiserner =, de à verge de fer; lederner = (der Spitzenmacherinnen) delict m; = (der Stickerinnen) onglet m; ein = voll Wein, un doigt de vin; Bot. =, S. -blume.

Fingerhut-blume f. Bot. (Blume, welche die Gestalt eines Fingerhutes hat) digitale f; it. (Art Blätterschwamm) de m; **-salbe** f. Pharm. pommade f. de digitale.

Fingerhüter, S. Fingerhutmacher.

Fingerig a. adv. qui a des doigts; lang-, qui a les doigts longs, S. lang-, vier-, sechsfingerig.

Finger-käfer m. H. n. clivine f; **-knochen** m. phalange f. des doigts; **-kork** m. Bot. (Art Seekork) main f. de mer, de ladre, de larron; **-kraut** n. Bot. pentaphylle, digitaire, potentille f; **-kuppe**, S. -spitze; **-läufer** m. H. n. digitigrade m; **-ling** m. (Fingerüberzug) doigtier m; 2. v., S. Fingerring; 3. Mar. (eiserne Bänder) charnière f, pentures du gouvernail, mâles f. pl; **-los** a. H. n. adactyle; **-mäuslein** n. Anat. muscle m. du doigt; **-muschel** f. Conchyl. (zweischalige Muschel, die zu den Scheiden gehört) manche m. de couteau, doigt m. marin, coutelier m; **-muskel** f., S. -beuger.

Fingern v. n. v. jouer, badiner des doigts; Mus. (die Finger richtig setzen) doigter; jemn. eine Arie (auf der Flöte) –, jouer un air de flûte ou sur la flûte; fig. fam. er kann wohl geigen, aber nicht –, il n'en a qu'une connaissance superficielle, qu'une teinture; 2. v. a. (mit Fingern versehen) gefingerte Handschuhe, gants à doigts; Bot. gefingerte (Wurzel) ꝛc. digitée.

Finger-nagel m. ongle m. du doigt; -**nerven** m. pl. Anat. nerfs m. pl. des doigts; -**platte** f. Bât. plaque en métal à la serrure des portes; -**preſſe** f. Jur. torture f. appliquée aux doigts; -**pulsadern** f. pl. Anat. artères f. pl. collatérales des doigts; -**rathſpiel** n, S. -ſpiel; -**rechenkunſt** f, -**rechnen** n. dactylonomie f; zur = gehörig, dactylonomique; -**reif**, -**ring** m. anneau m; bague f; -**rücken** m. Anat. (obere Fläche des Fingers) dos m, dessus m. ou surface f. du doigt.

Fingerrücken-arterie f. Anat. artère dorsale des doigts; -**nerve** m. Anat. muscle dorsal des doigts.

Fingerſatz m. Mus. (Setzen der Finger; Applicatur) doigté m; der — mit der rechten Hand, le doigté de la main droite; die Ordnung des -es gründet ſich ꝛc., la mécanique du doigté est fondée ꝛc.; er verſteht den — auf dem Klavier (auf der Geige) il a le doigté du clavecin ꝛc.

Fingersbreit a. adv. fam. de la largeur d'un doigt; er will keinen — davon abtreten, il n'en veut pas céder la moindre chose, la largeur d'un doigt.

Fingerſchlag m. coup m. de doigt; Poet., S. Dactyl.

Fingerſchlagader f. Anat. (welche das Blut in die Finger führen) artère f. digitale.

Finger-ſchnecke f. Conchyl. jambon digité ou jambonneau m; -**ſchörl** m. Minér. tourmaline noire; -**ſchwamm** m. H. n. achilléion m. [seur du doigt.

Fingersdick a. adv. fam. de l'épais-

Fingerſetzung, S. Fingerſatz.

Fingers-hoch a. adv. fam. de la hauteur du doigt; -**lang** a. adv. de la longueur du doigt.

Finger-ſpiel n. (Spiel mit den Fingern) jeu de doigts, des doigts; prestidigitation f; it. (Spiel, wo zwei Perſ. Finger ausſtrecken) mourre f; micationf; -**ſpitze** f. bout du doigt; -**ſprache** f. chirologie, dactylogie, dactylologie f; zur = gehörig, chirologique, dactylogique, dactylologique; -**ſtein** m. Minér. (Verſteinerung unbekannter Seethiere) belemnite f. dactyle, S. Donnerkeil (2); -**ſtock**, -**ſtreck** m. Gant. (Stock zum Ausdehnen) quille f; -**ſtrecker** m. Anat. extenseur m, muscle extenseur des doigts; -**ſtück** n. Gant. (kleine Stücke Leder an den Handſchuhen) fourchette f; -**thier** n. H. n. cheiromys m; -**tuch** n. serviette f; -**vene**, S. -blutader; -**vers** m. Poés. vers dactylique; -**werk** n. Écr. (Werk der Finger) v. die Himmel, dein (Gottes) =, les cieux qui sont l'ouvrage de tes mains; -**wurm**, S. -geſchwür; -**zahl** f. Arithm. (die Zahlen v. 1 - 10) les nombres naturels (d'un à dix); -**zeichen** n, -**zeig** m. signe m. du doigt; fig. geben Sie mir nur einen =, wie ꝛc. donnez-moi qe petite indication, qe indice ou avis, insinuez-moi, dites-moi de quelle manière ꝛc.; -**zweig** m. Anat. les rameaux des doigts, qui s'étendent aux doigts.

Fingiren v. a. (et.) —, feindre, imaginer, supposer ꝛc.; Com. fingirter Werth, valeur imaginaire ou fictive; fingirte Münze, monnaie fictive; fingirte (Rechnung, Faktura) ꝛc. simulé, ee; Wechſel unter fingirtem Namen, lettre de change pro formâ; fingirte Leidenſchaft, passion simulée ou feinte; fingirte Wärme, chaleur du bout des lèvres; fingirte Begeiſterung, enthousiasme m. de commande ou d'emprunt.

Fink, en; pl. -**en** m. H. n. pinson, S. Blut-, Buch-, Diſtel-, Grau-, Roth-, Straußfink.

Finkchen n. dim., S. Fink.

Finkeln v. a. v. Ch. prendre des pinsons, des oiseaux.

Finkeler m. Ch. oiseleur m; H. d'All. Heinrich der —, Henri l'oiseleur.

Finken-auge n. œil m. de pinson; -**bauer** m. ou n. cage f. à pinson; -**beißer** m. H. n. petit écorcheur; -**falk** m. Ch. épervier m; fringillaire f; -**fang** m. chasse f. du pinson; Oisel. pinsonnée f; -**freſſer**, S. -falk; -**garn** n, S. -netz (1); -**habicht**, S. -falk; -**heerd** m. Ch. (um Finken und andere kleine Vögel zu fangen) aire f; -**horn** n, S. -näpfchen; -**könig**, S. Kernbeißer; -**meiſe**, S. Kohlmeiſe; -**näpfchen** n. (an den Vogelbauern) auget m; -**netz** n. filet m. pour les petits oiseaux; Mar. (ein Netz, worin Hangematten ꝛc. gebracht werden) filet m. de bastinguage; -**ritter** m. p. (ein gebildeter Ritter) fanfaron m; -**roccoli** m. H. n. piège m. à prendre les petits oiseaux; -**ſame** f. Bot. (Same des Lein- od. Flachsdotters) carmeline f; -**ſchlag** m. chant m. du pinson; 2., S. Meiſenſchlag; -**ſtößer**, S. falk; -**würgvogel**, S. -beißer.

Finkler, s, S. Finkeler.

Finkmeiſe, S. Kohlmeiſe.

Finnaal m. H. n. (Fiſchgeſchlecht) gymnote f.

Finnchen, dim., S. Finne (II).

Finne; pl. -**n** f. (Gipfel, Spitze) — (eines Berges) sommet m, cime f. ꝛc.; 2. — (eines Hammers) panne f. d' ꝛc.; 3. Clout. clou m; 4. Tourn. (Zapfen in der Docke) S. Dreheiſen; II. Méd. (rothe ſpitzige Blätterchen im Geſichte) bourgeon, bouton m; pustule f; er hat das Geſicht voll -n, auf der Stirn, im Geſicht, le front, le visage lui bourgeonne; il a le ꝛc. tout bourgeonné; it. 2. (Hirſekorn) tanne; Vét. (weiße runde Körner, an Schweinen) grain m. de ladrerie; grain d'orge; fy m; (ein Schwein) das die — hat, ꝛc. ladre; qui a le fy ou des grains de ladrerie, S. finnig; (ein Schwein) beſichtigen, ob es -n hat, languéyer ꝛc., S. Schweinbeſchauer; III. H. n. (die Floßfedern der großen Fiſche) nageoire f; die -n (des Wallfiſches) les bras, S. Floßfeder; 2. (Art Blaſenſchwanzſchwärmer) cysticerque m. cellulaire.

Finnen, et., S. abfinnen (1).

Finnenblaſenbandwurm m. H. n. (eine mit bloßen Augen nicht ſichtbare Art des Blaſenbandwurms) sorte de ver m. solitaire, de tenia ou tænia. [2.)

Finnenhydatide f, S. Finne (III.

Finn-fiſch m. H. n. (Art Wallfiſch) poisson m. de Jupiter; gibbar m; -**hammer** m. Ferbl. (H. mit einer Finne) marteau m. à panne, à marteler, à façonner la tôle; martelet m.

Finnig a. adv. Méd. er iſt — im Geſichte, il a le visage bourgeonné, couvert, plein de pustules, de boutons; Vét. fyeux, se; -es Schwein, cochon ladre, qui a des grains de ladrerie.

Finniſch od. **finnländiſch** a. finlandais, e; -e Sprache, finlandais m.

Finſter a. adv. obscur, e; sombre, ténébreux, se; funèbre; -er Ort, lieu obscur, sombre; (dieſe Nacht) iſt ſehr —, ꝛc. est très-obscur, ténébreux; Poét. der -e Schleier (der Nacht) les voiles ténébreux ou les ombres de la ꝛc.; im -n ſitzen, être dans les ténèbres, dans l'obscurité, sans lumière; im -n tappen, tâtonner, aller à tâtons, S. tappen; Écr. und die Erde war wüſte und leer, und es war — auf der Tiefe, la terre était informe et toute nue, les ténèbres couvraient la face de l'abîme, S. ſchwarz; it. (wenig Licht habend) sombre, obscur; -er Wald, -e Höhle, -es Zimmer, -es Haus, -e Kirche, -e Stadt, forêt, caverne, chambre, maison, église, ville sombre, obscure; -e Wolke, nuage obscur; -er Tag, jour sombre, obscur, triste; -e Nacht, nuit sombre, obscure; -es Wetter, temps sombre, temps triste et morne; es iſt heute ziemlich — od. -es Wetter, il fait sombre, obscur aujourd'hui; in (Ihrem Zimmer) iſt es —, il fait sombre, obscur, triste dans ꝛc.; (die Planeten ſind) -e Körper, welche (ihr Licht von der Sonne empfangen) ꝛc. des corps obscurs, opaques, qui ꝛc.; ich kann es im -n finden, je puis le trouver, je le trouverai sans lumière; fam. es iſt ſtock—, on n'y voit goutte, S. düſter, trübe; Écr. er weiß, was im -n liegt, il connaît ce qui est caché dans les ténèbres; it. Écr. (irre, laſterhaft) ſie gehen immerhin im -n, ils marchent dans les ténèbres; -e Wege gehen, im -n wandeln, marcher dans des sentiers ténébreux, marcher dans les ténèbres; im -n tappen, marcher dans l'obscurité, marcher à tâtons; im -n ſehen (wie die Katzen) voir dans l'obscurité, dans les ténèbres, sans lumières; P. im -n ſind alle Katzen grau (od. alle Katzen ſchwarz), la nuit tous les chats sont gris; fig. Ch. das -e Zeug (dickes Jagdzeug) toiles f. pl; pans m. pl. de rets; E. F. -e Hölzer (Nadelhölzer) conifères; pins m. pl; 2. Fond. den Ofen — führen (kein ſtarkes Feuer geben) modérer le feu; 3. Peint. obscur, sombre, morne; -e Farben, couleurs f. pl. obscures, S. dunkel, düſter; -e Kammer, chambre obscure; 4. in ſm. Kopfe ſieht es noch ſehr — aus, il fait encore bien obscur dans sa tête, il est encore extrêmement ignorant; -er Aberglaube, ténébreuse superstition f; 5. (verdrießlich, mürriſch ꝛc.) er ſieht — aus, hat eine -e Miene, il a l'air sombre, une mine refrognée; er hat einen -n Blick, il a l'œil morne; ſie hat ein -es Geſicht, elle a la figure sombre, morne; -e Laune, humeur f. sombre; -er, äußerſt -er Mann, homme sombre, sombre et ténébreux; -er Gedanke, pensée sombre, sinistre, funeste; -es Gemüth, esprit sombre; er hat ſtets ein -es Gemüth, eine -e Laune, il a toujours l'âme chagrine, il est toujours d'une humeur chagrine, sombre, mélancolique; -glühende Einbildungskraft, imagination sombre et ardente, S. düſter; 6. (traurig, ſchrecklich) -e Gedanken, pensées tristes, funestes; verbannen Sie dieſe -en Gedanken, bannissez ce nuage; mein -es Geſchick wollte es ſo, ainsi l'a voulu ma fatale, ma malheureuse destinée.

Finſtere f. ou n. s. p., S. Finſterniß.

Finſter-käſtchen n. dim., S. Finſterkaſten; -**kaſten** m. Phys. (in welchem ſich die äußeren Gegenſtände verkleinert abbilden) chambre f. obscure.

Finſterling, es; pl. -e m. Néol. ignorant, e; esprit peu éclairé, superstitieux, ténébreux; fauteur de l'ignorance, ennemi du progrès, obscurantin m; homme m. intolérant; Secte, Lehre der -e, obscurantisme m.

Finſterlings a. adv. fam. dans l'obscurité, dans les ténèbres; à tâtons.

Finſtermacher m. Astron. obscurant m.

Finſterniß; pl. -ſſe f. ténèbres f. pl; obscurité f; dicke -, ténèbres épaisses; profonde obscurité; die - der (Nacht) les ténèbres, les ombres de la ꝛc.; die - war ſo groß, daß man die Hand vor den Augen nicht ſehen konnte, il faisait si sombre, les ténèbres étaient si épaisses, l'obscurité était si grande, qu'on ne voyait rien, qu'on ne pouvait voir goutte; Werke der - (die das Licht ſcheuen; böſe) œuvres de ténèbres; die - der Unwiſſenheit, la nuit de l'ignorance; Astron. obscurcissement m; éclipse f; fig. (Undeutlichkeit, Unbekanntheit) obscurité, ténèbres; (Unglück) adversité; calamité; affliction, ténèbres; (ſ. Vortrag) war in - gehüllt, ꝛc. était enveloppé d'obscurité; (er ſtrebte nie empor) ſ. Name iſt in der - geblieben, ꝛc. son nom est resté dans l'obscurité; die Geſchichte der älteſten Zeiten iſt in - gehüllt, l'histoire des premiers temps est enveloppée de ténèbres, pleine de ténèbres; die - der Zukunft wurde ihm erhellt, l'obscurité de l'avenir lui fut éclaircie; Écr. was ich euch ſage in (in der) - (im Geheimen) das redet im Licht, dites dans la lumière ce que je vous dis dans l'obscurité; und das Licht leuchtet in der -, et la lumière luit dans les ténèbres.

Finte f. Escr. (Trugſtoß) feinte f; appel m, S. Gegenfinte; Jeu: feinte; fig. feinte, finesse, ruse f; faux-fuyant; échappatoire m; escobarderie f; défaite f; -n machen, trigauder.

Fintenmacher, s; -inn, trigaud, e.

Fintiren v. n. Escr. tenter.

Fioringras n. Écon. (Art Futtergras) agrostide f. stolonifère.

Fiorit m. Minér., S. Kieſeltuff.

Fiorituren f. pl. Mus. fioritures f. pl.; ornements m. pl. en musique.

Fipps od. **Fips, es;** pl. -e m. fam. (Schneller, Naſenſtüber) chiquenaude, croquignole f; jemn. -e geben, donner une chiquenaude ꝛc., des chiquenaudes à qn.

Fippſen v. a. jem. -, donner une chiquenaude, une croquignole, des chiquenaudes à qn.

Firke; pl. -n f. (Vierding in Hamburg) un quart de marc.

Firlefanz, es; pl. -e od. -erei f. fam. tour d'adresse, de souplesse; it. sottises, niaiserie, grimace ꝛc. f; colifichet m; enfantillage m, S. Alfanz ꝛc.; -er, S. Alfanzer.

Firma f. Com. raison f. de compte, de commerce; (ſie handeln) unter der Firma (Bär und Comp.) ꝛc. sous la raison de ꝛc.

Firmament, es; pl. -e n. Astron. (Himmelsgewölbe) firmament m.

Firmamentſtein m. Lap. (Art Edelſtein) opale f. ou opalin m.

Firman m. (großherrlicher Befehl oder Beſchluß) id. m.

Firmeln v. a. Relig. (ein Kind) -, confirmer ꝛc.; (in der lateiniſchen Kirche) - die Biſchöfe, ce sont les évêques qui confirment, qui donnent la confirmation; 2. F- n, S. Firmlung.

Firmen, S. firmeln.

Firmling m. Relig. confirmé m, confirmée f.

Firmlung, Firmung f. Relig. confirmation f.

Firmung, S. Firmlung.

Firn a. adv. (vorjährig) p. u. de l'année dernière; -er Wein, vin de l'année dernière ou passée; it. vin vieux.

Firn m, **Firner, s** m. (Gletſcher) cime d'une Alpe couronnée de neiges éternelles; glaciers m. pl.

Firniß, es; pl. -e m. vernis m; Écon. frottis m; Chim. -e, pl. résines dissoutes dans des huiles volatiles; fette -e, résines f. pl. dissoutes dans les huiles grasses; (Holz, Eiſen ꝛc.) mit - überziehen, S. firniſſen; ein Gemälde mit - überfahren, passer un vernis sur un tableau; le vernir; dem (Porzellan) einen - geben, donner un vernis à la ꝛc.; chineſiſcher (japaniſcher) -, vernis de la Chine ꝛc.; Bernſtein-, vernis d'ambre jaune; Spiritus-, vernis à l'esprit de vin; vernis clair; Maler- od. Öl-, vernis gras, huile grasse; it. huile siccative; trockener - (Harz aus den Wachholderbäumen) le vernis; Com. -, ambre jaune, succin en grands morceaux; fig. dehors m. pl. superficiels et brillants; apparences f. pl. trompeuses; - eines gewandten, artigen Äußern, vernis m. d'élégance, de bonnes façons, de bon ton.

Firniß-ballen m, **-bällchen** n. Grav. (den noch warmen Firniß damit zu tupfen) tapette f; **-baum** m. Bot. vernis du Japon, sumac m. au vernis; **-blaſe** f. Peint. (kupfernes Gefäß zum Firniß kochen; Ölblaſe) matras m. à vernis; Grav. marmite f.

Firniſſen v. a. vernir; vernisser; mettre un vernis sur ꝛc.; couvrir, enduire qc d'un vernis; ein Bild ꝛc. -, vernir une image; (irdenes Geſchirr, Porzellan) -, vernisser, vernir ꝛc., S. glaſuren; gefirnißtes Holz, bois verni; 2. F- n. vernissure f.

Firniſſer, s m. vernisseur m.

Firniß farbe f. couleur broyée avec du vernis; **-pinſel** m, pinceau m. de vernisseur; **-ſtein** m, S. Bernſtein; **-ſumach** m. Bot., S. -baum.

Firſt, S. Firſte.

Firſtbalken m. Charp. (in einem Dache) faîte m; poutre f. de comble, de faîte.

Firſte; pl. -n f. (eines Berges) cime f; sommet m; 2. Expl. (oberer Theil der Örter und Stollen) faîte; sommet, toit, dessus m; partie f. supérieure d'une galerie de mine ꝛc.; die - verzimmern, cuveler, revêtir (garnir) de charpente le faîte, le dessus d'une galerie, d'un parement ꝛc.; 3. (oberſter Theil eines Hauſes) faîte; arrête f; eine - ausbeſſern, renfaîter un toit; Ausbeſſerung der -, renfaîtage m.

Firſten-bau m. Expl. (Gewinnen od. Fördern der Erze ꝛc. in der Firſte) ouvrage m. à gradins en montant; exploitation f. à ou par gradins renversés; **-erz** n. Expl. minerai d'en haut, de dessous la surface; **-nagel** m. (womit die Firſtenziegel ꝛc. an der Firſte befeſtigt werden) clou m. de tuile faîtière; **-ſtempel** m. Expl. (gebrochene Firſte zu verzimmern) étrésillon m; **-ſtein** m. Minér. (Schieferſt.) ardoise f. faîtière; **-ſtoß** m. gradin renversé, S. -bau; in- und Straßen, Expl. par étages; **-weiſe** a. adv. Expl. (über ſich, in die Höhe) en haut, vers la surface; (das Erz) bricht =, ꝛc. se trouve en haut, vers la surface, vers la partie supérieure; **-ziegel** m. Constr. (Hohlziegel) faîtière, tuile faîtière; enfaîteau m.

Fis m. Mus. (der halbe Ton über F.) fi, fa-dièse m.

Fiscal, es; pl. -e m. Jur. (Sachwalter) fiscal, procureur fiscal; avocat m. du roi, procureur du roi.

Fiscalamt n. fiscal, fiscalat m. (p. u.)

Fiscalat, S. Fiscalamt.

Fiscalgeſetz n. Jur. loi f. fiscale.

Fiscaliſch a. adv. (den Fiscus betreffend) fiscal, e; -lement; qui app. au fisc; -es Recht, fiscalité f; -er Proceß, procès fiscal.

Fiſch, es; pl. -e m. H. n. poisson m; großer -, grand, gros poisson; fliegender -, poisson volant; friſcher, eingeſalzener -, poisson frais, salé; gebratener, geröſteter -, poisson frit, grillé; de la friture; -e fangen, einſalzen, prendre du poisson, des poissons; ein Gericht -e, un plat de poisson; er ißt gern -e, il aime le poisson; von -en lebend, ichthyophage; Naturgeſchichte der -e, ichthyologie f; dazu gehörig, ichthyologique; Beſchreiber, Beſchreibung der -e, ichthyographe m, ichthyographie f; dazu gehörig, ichthyographique; (der darüber ſchreibt) ichthyologiste m; verſteinerter -, ichthyolithe, ichthyopètre m; -e ohne Bauchfloſſen, sphagebranches m. pl, S. Fluß-, See-, Teichfiſch; fam. fig. das ſind faule -e (verdächtige Reden, Entſchuldigungen) c'est une défaite, une excuse vaine ou frivole; ce sont des subterfuges, des faux-fuyants, des échappatoires; P. il y a anguille sous roche; er iſt ſo geſund wie der - im Waſſer, il est frais comme un gardon, comme une rose; er iſt wie der - im Waſſer, il est à son aise; il est heureux comme le poisson dans l'eau; il est dans son élément; er iſt ſtumm, wie ein -, il est muet comme un poisson; er iſt weder Fleiſch noch - (iſt zu nichts zu gebrauchen) il n'est ni chair ni poisson; n'est bon à rien; die großen -e freſſen die kleinen, les gros poissons mangent les petits; der - folgt dem Köder, le poisson suit l'amorce; Astron. die -e (das zwölfte Sternbild des Thierkreiſes) les poissons.

Fiſchaar m. H. n. aigle m, vautour m. pêcheur ou de mer; buard; ossifrague m; 2. (Geier, der auf Fiſche ſtößt) vautour pêcheur.

Fiſchaarmeve f, S. Seeſchwalbe.

Fiſch-abdruck m. Minér. ichthyolithe m; poisson pétrifié; **-abſpülungs-bank,** S. Brackfiſch; **-adler,** S. -aar (1), **-amber** m. (wohlriechendes Harz) ambre noir; **-angel** f. Pêch. hameçon m; **-artig** a. semblable aux poissons; pisciforme; =e Säugethiere, mammifères pisciformes, cétacés m. pl; **-auge** n. Lap. Minér. (muſchelförmiger Feldſpath) adulaire f.

Fiſchaugenſtein m. H. n. apophyllite f.

Fiſch-band n. Serr. (Art Thürband) fiche f, S. -(2); gekrippte -bänder, fiches coudées; **-bank** f, S. -markt; **-bar** a. adv. qu'on peut, où l'on peut pêcher; **-bär** m. H. n. ours ichthyophage, pêcheur m; **-barke** f. Mar. embarcation f. pour la pêche, besquine ou bisquine f; **-barn,** S. -hamen; **-baum** m. Bot. arbre à enivrer le poisson (le piscidia); **-beere** f, S. Mehlbeere; **-behälter,** S. -hälter;

-bein n. Orf. (Knochen der Meerspinne od. Seelaye) os m. de sèche; 2. (Kiefern des Wallfisches) os de baleine; Cout. baleine, busc m.

Fischbein-form f. Orf. (Form von gepulvertem weißen Fischbein) creuset m. d'os de sèche; **-hygrometer** m. Phys. hygromètre m. à baleines; **-reißen**, **-sieden** n. act. de fendre les fanons de baleine; **-reißer**, **-sieder** m. fendeur m. de fanons de baleine; **-rock** m. jupe f. de baleine, à baleine.

Fisch-beinern a. adv. de baleine; **-beize** f. Pêch. chasse f. au poisson; **-beschreiber** m. ichthyographe, ichthyologiste m; **-beschreibung** f. H. n. ichthyologie, ichthyographie f; zur = gehörig, ichthyographique, ichthyologique; **-blase** f. vessie f. de poisson; **-blütig** a. adv. p. u., S. kaltblütig; **-brett** n. Cuis. ais m. à écailler, à éventrer le poisson; **-brühe** f. Cuis. (die man an die Fische macht) sauce f. au poisson; it. (das Salzwasser, worin sie gekocht werden) saumure f; **-brut** f. Pêch. alevin, nourrain, peuple m; einen Teich mit = besetzen, jeter de l'alevin dans un étang; aleviner, empoissonner un étang; **-buch** n. pop. état, inventaire m. des étangs et rivières d'une terre; 2. (Buch über gekaufte od. verkaufte Fische) compte, état m. du poisson; 3. fam. (Buch, das Beschreibungen ꝛc. der Fische enthält) ichthyographie, ichthyologie f; **-butte** f. S. -faß.

Fischchen n. dim. H. n. petit poisson; 2., S. Silbermotte, 3. pop. (Liebkosungswort) mon mignon, ma mignonne, mon chou-chou; 4. H. n. (Ungeziefer aus der Art der Schuppenthiere) forbicine f; 5. Mar. Serr., S. Fische.

Fisch-darm m. H. n. boyau m. de poisson; 2. (Art Röhrenschnecke) serpule turbinée; **-dieb**, **inn**, voleur, -se de poisson; **-dieberei** f, **-diebstahl** m. vol m. de poissons; **-diener** m. Myth. ichthyolâtre m; **-dienst** m. Myth. ichthyolâtrie f; zum = gehörig, ichthyolâtrique.

Fische; pl. -n f. Serr. (der im Holz stehende Theil eines Thürbandes) fiche f; Mar. - (Hölzer zum Befestigen des Mastes ꝛc.) étambraie f; serre f. de mât; it. (Löcher wodurch der Mast geht) étambraie f.

Fisch-egel m. H. n. (Egel, der sich an Fische anhängt) sangsue f; **-ei** n. œuf m. de poisson; **-eidechse** f. H. n. ichthyosaure m; **-eidechsen**, pl. ichthyosauriens m. pl; **-eisen** n. Fond. petite porte de fer du fourneau.

Fischel m. ou n. Jeu: (Spielmarken) fiche f.

Fischeln v. n. av. h. (nach Fischen riechen od. schmecken) p. u. sentir le poisson.

Fischen v. a. pêcher; **-gehen, fahren**; gehen, fahren, um zu -, aller pêcher; mit der Angel -, pêcher à la ligne, prendre à l'hameçon; mit dem Netz -, pêcher au filet, prendre avec des filets; mit dem Scharrnetze, Kratzgarne, Schleppsacke -, draguer; im Meer (in einem Fluß ꝛc.) -, pêcher dans la mer ꝛc.; Hechte (Häringe) -, pêcher, prendre des brochets ꝛc., S. ausfischen; 2. Perlen (Bernstein, Korallen) -, pêcher des perles ꝛc.; Mar. den Anker - (ihn, wenn er losgerissen ist, wieder aufsuchen) draguer l'ancre; das Steuer fischt (das Schiff stößt auf den Grund) le vaisseau touche; fig. im Trüben, im trüben Wasser - (aus fremder Verwirrung Vortheil ziehen) pêcher en eau trouble; profiter du désordre (d'une affaire, pour servir ses propres intérêts); it. (Vortheil ziehen, überhaupt) bei diesem Handel ist nicht viel zu -, il n'y a pas grand' chose à gagner dans cette affaire; (diese Bemerkungen, sind aus dem und dem Buche gefischt, ꝛc. ont été pêchées, puisées dans ꝛc. S. auffangen, auffischen; II. F- n. pêche f.

Fischente f. H. n. (americanische Ente, deren Fleisch einen Fischgeschmack hat) boubie f.

Fischenzen, S. fischeln.

Fischer, s; -inn, pêcheur, femme f. de pêcheur; 2. H. n. (eine Art Möven; Fischlein, Fischmöve, Rohrschwalbe) fou m; martinet pêcheur m.

Fischer-amt n. bureau m. de pêcherie; **-barke** f. barque f. de pêcheur; **-baum** m. Bot. tulópo m; **-boje** f. Pêch. (um die Lage der Netze zu bezeichnen) signal m; **-boot** n, S. -barke; **-dorf** n. village m. de pêcheurs, habité par des pêcheurs.

Fischerei f. s. p., S. Fischfang (1); Bernstein-, Perlen-fischerei ꝛc.; 2. s. p. (Recht, Fische in einem Wasser fangen zu dürfen) pêche f; droit de pêche, de pêcher; er hat die - in diesem See gepachtet od. verpachtet, il a affermé la pêche de ce lac; 3. (allerlei Wasser, worin Fische sind) pêcherie f: (s. Gut hat) schöne -en, ꝛc. de belles pêcheries.

Fischer-falk m. H. n. faucon pêcheur m; **-frosch** m. diable m. de mer; pêcheur marin; **-garn** n. Pêch. filet, rets de pêcheur; **-geräth** n. (als coll.) s. p. attirail, appareil m. de pêche; = zum Stockfischfange, pétricherie f; **-gesellschaft** f. compagnie f. pour la pêche; **-hafen** m. Pêch. halle-croc m; **-hütte** f. cabane f. de pêcheur; **-inn** f. B. a. (Figur, die eine Fischerinn darstellt) piscatrice f; **-innung** f. communauté f. de pêcheurs; **-kahn** m. nacelle f. de pêcheur; **-karpfen** m. Pêch. carpes f. qu'on donne aux pêcheurs d'étang; **-korb**, S. Fischk.; **-kröte** f, S. -frosch; **-lein** n, S. Fischer (H. n.); **-leine** f. Mar. ligne f. de loc; **-mäßig** a. adv. à la manière des pêcheurs; **-nachen** m. bâteau m. de pêcheur; (kleiner) =, nacelle f. de pêcheur; **-netz** n, S. -garn; **-ring** m. (Siegel des Papstes) anneau m. du pêcheur; **-sandwurm**, S. Sandwurm; **-sense** f. sauchon m; **-stechen** n. (Spiel der Schiffer) combat m. de pêcheurs; joute f. sur l'eau; it. (Spiel der Schiffer, wobei sie eine lebendige Gans mit den Zähnen zu zerreißen suchen) joute f; ein = halten, jouter sur l'eau; it. tirer l'oie; **-weide** f. Bot. osier m; **-zeug** n. Pêch. les filets, S. -geräth; **-zunft** f, S. -innung.

Fischesring od. **Fischring** m. Mar. cercle m. d'étambraie.

Fisch-esser m. qui aime à manger du poisson; it. ichthyophage, amateur de poissons; it. (dessen Hauptnahrung Fische sind) ichthyophage m; **-falle** f. fond m; **-fang** m. s. p. pêche f; sich mit dem =e belustigen, se divertir, s'amuser à la pêche; auf den = bezüglich, piscatoire; 2., S. Fischerei (3); it. -gehäge; **-fänger**, S. Fischer; 2. Bot. (Pflanze, welche die Fische so betäubt, daß man sie leicht fangen kann) bois enivrant de la Jamaïque, S. -baum.

Fischfängerholz n. Bot. bois à enivrer les poissons; bois de piscidia.

Fisch-faß n. Pêch. tonne f. à poissons; caque f; **-fäßchen** n. dim. caquête f; **-feder**, **-flosse** f. H. n. nageoire f. de poisson; **-fresser** m. ichthyophage m; it. H. n. (große Schlange) piscivore m; **-fresserei** f. ichthyophagie f; **-führer**, **-fuhrmann** m. chasse-marée m; **-gabel** f. (Gabel, Fische damit zu fangen) fouène, fichure f, S. Aalg.; **-galle** f. fiel, amer m. de poisson; **-gallerte** f. Cuis. gelée f. de poisson; **-garn** n. filet m, rets m. pl; **-gaumen** m. palais m. de poisson; Minér. versteinerter =, ichtypérie f; **-gebackenes** n. Cuis. pâté m. de poisson; **-gefälle** f. Féod. poissonnage m; **-gefäße** n. pl. Pêch. barils m. pl. à poissons; **-gehäge**, **-fang** m. garenne f. à poisson; **-geier**, S. -aar (2); **-geld** n. (welches von den Seefischen, die auf dem Markte verkauft werden, bezahlt werden muß) marcaige m; **-geräth** n, S. Fischergeräth; **-gerechtigkeit** f. pêche f, droit de pêche; **-gerippe** n. H. n. arête f; **-geruch** m. (G. nach Fischen) odeur f. de poisson; **-glas** n. bocal m. à poisson; **-graben** m. Écon. vivier m; **-gräte** f. H. n. arête f. de poisson; **-grube** f. (G. in den Fischteichen) grand fossé, poêle m. d'un étang; **-gur**, s; pl. -en H. n. (Art Schmetterlinge) cobite m; loche m. d'étang; **-habicht**, S. Flußadler; **-häher**, S. -reiher; **-haken** m. (die Reusen ꝛc. damit zu heben) croc, crochet m. de pêcheur: Écr. **-häklein** n. (Angel) hameçon m; **-hälter** m. reservoir m; boutique f; Pêch. étui m; **-hamen** m. Pêch. (Fische aus den Hältern damit herauszuholen) truble f; **-handel** m. s. p. commerce m. de poisson; **-händler**, s; **-inn**, poissonnier, -ère ou poissarde f; **-haus** n. Écon. (Gebäude, Fische darin lebendig zu erhalten ꝛc.) château d'eau, vivier m; 2. pop. (Haus, wo die zur Fischerei gehörigen Sachen berichtigt werden) justice f. des pêcheurs; **-haut** f. (die Haut eines Fisches, it. die getrocknete rauhe Haut des Engelfisches, zum Abputzen und Glätten der Goldarbeiten dienlich) peau f. de poisson; it. peau f. d'ange; Men. peau f. de chien de mer; (it. Bestecke ꝛc. zu überziehen) chagrin m; peau chagrinée; Méd. ichthyose f; **-herr** m. Écon. (Rathsherr, der die Aufsicht über die Fischereien hat) gruyer m; **-holz** n. s. p. Cuis. bois menu fendu; **-hütte** f, S. Fischerhütte.

Fischicht a. adv. (den Fischen ähnlich) de poisson; das hat einen -en Geruch, cela sent le poisson; (dies Fleisch) hat einen -en Geschmack, schmeckt -, ꝛc. a un goût de poisson.

Fisch-käfer, S. Wasserkäfer; **-karrner**, S. -führer; **-kasten** m. banneton, réservoir m; it. (besonderer Raum für die gefangenen Fische in Kähnen) boutique f, S. -hälter; **-kelle** f. Cuis. cuillère f. de bois à preparer le poisson; 2. cuillère à servir le poisson; **-kenner**, S. -kundige; **-kessel** m. Cuis. poissonnière f; **-kiefer**, **-kieme** f, S. -ohr; **-kirrung** f. S. -beize; 2. -köder; **-koch** m. cuisinier m. qui apprête le poisson; **-köder** m. amorce f. (pour prendre le poisson); Pêch. meslie f; klebriger =, pisciglutenm; **-korb** m. mannequin m. de marée; manne m. à marée; glène f; **-körner** n. pl. Bot. (Tollkörner) coques f. pl. du Levant.

Fischkörner-kerze f. Bot. molène f. phlomoïde; **-strauch** m. ménisperme m. à coques.

Fisch-kram, **-krämer** ꝛc., S. -han-

bel ꝛc.; -kraut n., S. Brannwurz; -kugel f., S. -glas; -kümmel m. Bot., S. Gartenkümmel; -kunde f. s. p. ichthyologie f; zur = gehörig, ichthyologique; -kundiger m. ichthyologiste, qui s'applique à l'ichthyologie; -lager n. Écon. (Ort, wo die Fische sich aufhalten) battue f; -laich, S. -leich; -lake f. (salzige Brühe von Fischen) saumure f. de poisson; -laus f. Conchyl. calige m, pou m. de poisson; -leer a. adv. sans poisson, dépeuplé, pêché; -lehre f, S. -kunde; -leich m. œufs, frai m. de poisson; -leim m. Com. ichtyocolle m; -lein, S. Zuckergast.

Fischler pop., S. Fischhändler.

Fisch-loch n., S. -grube; -löffel, S. -kelle; -markt m. poissonnerie f; marché m, halle f. au poisson.

Fischmarkts-reden f. pl. (gemeine, derbe) propos de halle; genre poissard; -ton m. ton m. de la halle, langage de poissardes, de porte-faix; -zeitung f. nouvelle f. de basse-cour.

Fisch-maul n. gueule f. de poisson; 2. Conchyl. (Art Seeschnecken) nérite f; 3.. S. -esser; -meister m. maître-pêcheur m; =inn f. femme f. du ꝛc.; -menger m. p. u., S. -händler; -milch f. laite, laitance f. de poisson, S. Milch; -mondsame m. Bot. arbre enivrant; coques f. pl. d'Inde; -möve f. H. n. fou m; -münze f. Bot. menthe f. aquatique; -netz n, S. Fischergarn.

Fischnetzgewicht n. Pêch. lest m.

Fisch-niere f. Minér., S. -stein; -ohr n., S. Kiefer, Kieme; =en n. pl. ouies f. pl. de poissons, branchies f. pl; -öl n, S. -thran; -ordnung f. règlement m. pour la pêche; -otter f. H. n. loutre f.

Fischotter-hund m. Ch. (Hund, der auf den Fischotterfang abgerichtet ist) basset dressé à la chasse de la loutre; -koth m. Ch. épreinte f; -loch n. catiche f.

Fisch-pastete, S. -gebackenes; -pfanne f. poissonnière f; poêle f. à frire du poisson; -pinsel m. Peint. pinceau m. de poil de loutre; -porte f. (Art Fischweide, unter der sich die Fische bei großer Hitze versammeln) garenne f. à poissons; -raffel; pl. -n f. Pêch. (Art Fischgarn) rafle f; -raupe f. H. n. chenille tortrice, dont l'abdomen est pisciforme; -recht n. droit m. de pêche; -reich a. adv. poissonneux, se; -reiher m. H. n. héron gris, cendré; -reuse f. Pêch. (von Weidenruthen geflochtene Körbe) nasse f; Pêch. in die = thun, ennasser; -richter m. p. u., S. -herr; -ring m. Mar. cercle m. d'étambraie ou de cabestan m; -rogen, S. Rogen.

Fischrogenstein m. Minér. chaux carbonatée globuliforme.

Fischrücken-gräten f. pl. od. -wirbel m. H. n. vertèbres f. pl. de poisson; versteinerte =, ichthyospondile, ichthyodilithe m.

Fisch-sack, S. Garnsack; -satz, S. -brut; -säule f. (Grenzsäule des Fischwassers) poteau de limite d'une pêche, des différentes pêches; -schaufel f. Écon. (die Fische bei Tisch vorzulegen) truelle f; -schiefer, S. -stein (2); -schlange f, S. -fresser (H. n.); -schuppe f. écaille f. de poisson. [m. Méd. ichthyose f.

Fischschuppen-aussatz, -ausschlag

Fisch-schwanz m. H. n. queue f. de poisson; -seuche f. Écon. p. u. contagion f. parmi les poissons; -speise f. Cuis. du poisson, mets m. de poissons; -stand, S. -weide; -stange, S. -trampe; -stechen n. Pêch. fichure f, harponage m; act. de darder le poisson dans l'eau; -stein m. Minér. (Stein mit Abdrücken von Fischen) ichthyolithe, it. ichthyotypolithe m; -strich, S. -leich; -tag m. (zum Fische fangen) jour m. de pêche; 2. (Tag, an dem man Fische ißt) jour maigre, S. Fasttag; -tau n. Mar., S. Suchtau; -teich m. étang, vivier m; =e (Unkulls bei Rom) piscines f. pl. de ꝛc.; -thran m. Com. huile f. de baleine; -tiegel m. Cuis. poêle, pot à cuire le poisson; -tod m. Bot. timbo m; -topf m. Cuis. (Topf zum Aufbewahren kleiner Fische) caisse f, pot m. à poissons; -trampe f. H. n. rabot, trouble-eau m; bouille f; -trog m. Pêch. auge f. à poisson; -tuch n. (mit zwei Fischen bezeichnetes Tuch) drap m. à deux poissons; -tunke f, S. -brühe (1). [sche.

Fischung, Fischungsring, S. Fi-

Fisch-versteinerung, S. -stein; -verzäunung, S. -zaun; -waare f, S. -werk; -wage f. balance f. à peser le poisson; -wahrsager, inn, ichthyomancien, ne; -wahrsagerei f. ichthyomancie f; -wahrsagerisch a. ichthyomancien, ne; -wanne f. Pêch. caquête f; -wasser n. Pêch. eau poissonneuse; -wate f. Pêch. (großes Netz; Kleb-, Zuggarn) épervier m; -wehr n. Pêch. (Flechtwerk am Abfluß eines Teiches) écrille f; it. gord m; -weib n. poissarde f; femme f. de la halle.

Fischweiberhaube f. Conchyl. cabochon m.

Fisch-weide f. Pêch. (ein in stehenden Wassern eingerichteter Ort) garenne f. à poisson; -weihe f, S. Fischerfalk; -weiher, S. -teich; -werk n. (allerlei Fische als Waare ꝛc. betrachtet) le poisson; kleines =, poissonnaille, menuaille f; it. Expl. (in Ungarn) minéral trié et passé au crible; -wiele f, S. -schiefer; -wirthschaft f. Écon. économie, administration f. relative à la pêche, administration des eaux et de la pêche; -wurm m. Conchyl. (Seethier, das Fische ganz auffrißt) murène f; anguille blanche; 2., S. Blindwurm; -wurz od. -wurzel f. Bot. gr. scrofulaire commune; -zahn m. Minér. (eine Versteinerung) glossopètre m; versteinerter =, ichtyodonte m; -zaun m. (die von den Wellen ausgeworfenen Fische zurückzuhalten) clôture, bordigue f; -zehnte m. Cout. dîme f. du poisson; -zeug n, S. Fischergeräth; -zitzenthiere pl., S. Cetaceen; -zoll m. sénage m; -zug m. coup m. de filet; pêche f; -zurichtung f. Riv. matelote f.

Fiscus m. (die Einkünfte, der Schatz des Landesherrn) fisc m; dem - gehörig, fiscal, S. Fiscal. [tel m, bois m. du fustel.

Fisetholz n. Com. (Art Gelbholz) fus-

Fiskal, fiskalisch, S. Fiscal ꝛc.

Fispern f, S. flüstern.

Fissur f, S. Spalte.

Fist m. fam. vesse f; -en od. einen - lassen, vesser; lâcher un vent.

Fistel; pl. -n f. Mus. (erzwungene hohe Stimme) fausset m; durch die - singen, S. fisteln; er singt ein wenig durch die -, c'est un petit fausset; 2. Chir. (verhärtetes tiefes Geschwür) fistule f; unvollkommene od. verborgene - (die nur eine Öffnung hat) fistule incomplète, borgne; vollkommene od. offene - (die eine Öffnung nach außen und eine nach innen hat) fistule complète ou à deux ouvertures; Nasen-, fistule nasale; Speichelgang-, fistule salivaire ou du conduit salivaire; die - schneiden, faire l'opération de la fistule, S. Thränen-.

Fistel-artig a. Mus. en fausset; = singen, S. fisteln; Chir. (nach Art einer Fistel) fistuleux, se; =es Geschwür, plaie fistuleuse; -geschwür n. Chir. ulcère m. fistuleux; -holz n. Com. (Gelbh.) bois m. de fustet; -kassie f. Bot. (Röhrkraut) casse officinale ou solutive; -kraut n. Bot. pédiculaire f. des bois; -messer n. Chir. bistouri à lame étroite, bistouri boutonné; Chir. anc. syringotome m; zum = gehörig, syringotomique. [ou en fausset, S. Fistel.

Fisteln v. a. Mus. chanter le fausset

Fistel-sänger m. Mus. fausset m; qui chante ou fait le fausset; er ist ein =, c'est un fausset; -schneider m. Chir. syringotomiste m; 2., S. -messer; -stimme f. Mus. fausset m; voix f. de fausset; -thier n. H. n. (Art zweischaaliger Thiere) fistulane [f.

Fistuliren, S. fisteln.

Fistulös a. Chir. fistuleux, se; -es Geschwür, ulcère fistuleux.

Fitscheln v. n. (hin- und herfahren, reiben) fam. frotter, écorcher, déchirer, trouer en frottant ꝛc.; 2. F-n, S. Fitschelung. [rure f.

Fitschelung f. frottement f; déchi-

Fittig, es; pl. -e m. Poét. (befiederter Flügel eines Vogels) aile f; fig. (von Winden ꝛc.) die -e (der Zeit, des Ruhms) l'aile, les ailes ꝛc.; (die Nacht) senkte ihre -e über den Erdball, ꝛc. répandit ses ombres, ses voiles sur la terre; die -e (st. Geistes, fr. Phantasie) élan, essor m. de ꝛc.; Écr. die -e Gottes, l'aile, les ailes du Seigneur; unter dem Schatten deiner -e, à l'ombre de tes ailes; m. p. er nahm ihn beim -e, und warf ihn zur Thür hinaus, il le prit au collet et le mit à la porte, S. Flügel; ext. (Theile des Kleides, die nicht fest anliegen), S. Zipfel.

Fitzband n, S. Fitze (1).

Fitze f. Com. (Garn, Band) la sentène; 2. (Strähne) écheveau m.

Fitzeln, Fitzelung, S. Fitzen.

Fitzen v. a. (in Fitzen binden); Garn-, assembler, lier du fil ꝛc. en écheveaux; (fadenweise ausziehen), S. ausfaseln (1), auswirren; it. p. u. S. runzeln; 2., S. ab-; pop. (ein Kind) -, fouetter, fustiger, claquer ꝛc.; II. F-n. S. Fitzelung.

Fitzelung f. assemblage m. en écheveaux; it. pop. fustigation f.

Fitz-faden m. Tiss. fil mêlé; -feile f. Aig. lime f. d'aiguille ou à aiguille, à évider les aiguilles; -haken m. crochet m. (du faiseur de cribles); -ruthe f. Tiss. temple, templu m; -stock m. Tiss. tringle f; -zange f. Aig. pincettes f. pl. d'aiguillier.

Fix a. adv. fam. prompt, e, vite; -er (Mensch) ꝛc. prompt; it. habile, adroit, e; - seyn, se dépêcher; - laufen, courir vite; - schreiben, écrire vite, couramment, S. geschwind, hurtig, schnell; 2. (fertig, bereit) prêt, e; - und hurtig, prêt, préparé, en état, en ordre, en bon état; ich bin - u. fertig, je suis prêt, me voilà tout prêt; 3. (fest, stät, unbeweglich) fixe; -er (Schmerz) ꝛc. fixe; Chim. -es Salz ꝛc. sel ꝛc. fixe; -e Luft, acide m. carbonique; fig. -e Idee, idée fixe, monomanie f; mit einer -en Idee behaftet, monomane; Adm. -e Einnahme, fixe m.

Fixer m. Com. (Speculant auf das Fallen der Staatspapiere) contre-mineur, baissier m; joueur ou spéculateur à la baisse des fonds publics.

Fixfingerig a. adv. fam. qui a une grande légèreté ou prestesse des doigts, de main, qui a la main légère, bien preste; -er Spieler (Taschenspieler) escamoteur, prestidigitateur m; -er Schriftsteller, auteur très-expéditif.

Fixiren v. a. Chim. (einen gasartigen Körper) solidifier, fixer; (Quecksilber) -, fixer, rendre solide ~; 2. (eine Geldsumme ~) régler, déterminer, fixer; 3. jem. -, regarder qn fixement (nicht fixer); II. F- n, S. Fixirung.

Fixirung f. fixation f.

Fix-machen n. fixement m; -stern m. Astron. étoile f. fixe.

Fixum n. Adm. (fixe Einnahme) fixe m.

Flabbe; pl. -n f. H. n. fam. grosse lèvre; babine f. [fond m. d'un navire.

Flach n. - eines Schiffes (der Bauch)

Flach a. adv. (keine Tiefe od. Höhe habend) plat, e; plain, e; -es Land, pays plat; (die Bewohner) des -en Landes, ~ du plat-pays; das -e Feld, la rase, pleine campagne; auf dem -en Felde, en pays plat; die -e Hand, le plat de la main, la paume; Bl. (die flache Hand, eine offene H., die ihre flache Seite sehen läßt) main appaumée; der -e Theil einer Sache, le plat deqc; ein Schlag mit der -en Hand, coup du plat de la main; der Muskel der -en Hand, le pulmaire, le muscle plat; sich auf den -en Bauch legen, se mettre à plat ventre; -er Dachziegel, tuile plate; -er Draht, fil plat; -e Klinge, plat d'épée, de l'épée; Expl. -er Zug (der sich durch ein ganzes Gebirge in die Breite erstreckt) filon plat; Peint. das -e Licht, la lumière plate; et. - machen, schlagen, aplanir, aplatir qc; II. (dem Flachen nahe kommend) (durch eine sehr geringe Tiefe) -er Teller (Löffel) assiette ~ plate; -es Fahrzeug, bâtiment m. plat; Horl. -e Taschenuhr, montre plate; Hydr. -es Becken, bassin plat; Mar. - vor dem Winde segeln, faire vent arrière; Géom. -er (stumpfer) Winkel, angle plan; (das Wasser) ist sehr -, ~ est très-basse; -es (Ufer) ~ basse; - pflügen, labourer légèrement, à la superficie; 2. (durch eine geringe Höhe od. Erhabenheit); -e Stirn, front plat, aplati; -er Busen, sein plat, gorge plate; fam. et pop. - wie ein Pfannkuchen, plat com. une punaise; Vét. -e Rippen (eines Pferdes) côtes trop peu saillantes; 3. (von allmählig sich erhebenden Anhöhen); -er Hügel, colline penchante, inclinée; -er Fuß, -e Abdachung eines Hügels, platière f; Expl. -er Gang, filon plat; -er Stollen, galerie plate; -es Dach, toit plat; plate-forme f; Münz- od. -spielen, jouer à croix ou pile; fig. peu profond, superficiel; -er Kopf, S. -kopf; -es Urtheil, jugement prematuré, précipité; Bot. -e Dolde (wenn die Strahlen der Blume gleich lang sind und dicht stehen) ombelle f. plate; -es Blatt (fleischiges Blatt, dessen oberer Theil eine ebene Fläche hat) feuille plate ou plane; -e Blumendecke (deren Blätter flach ausgebreitet sind) périanthe plat; mit -en Blumen versehen, planiflore.

Flach-blätterig a. Bot. planifolié, e; -blumig a. planiflore; -bohrer m. (B. der Windenmacher) amorçoir m; -deichsel f. Charp. timon plat et uni; -draht m. Orf. fil plat, aplati.

Fläche; pl. -n f. S. Flachheit; 2. (der flache Theil an einem Körper, ein flacher Gegenstand od. Körper); die - des Degens (der Hand) le plat de l'épée ~; paume f. (de la main); eine unübersehbare - (breitete sich vor mir aus) une plaine à perte de vue ~, S. Ebene; ebene -, surface f. plane; plaine f; Bl. -, plaine f; Géom. abhängige od. geneigte, wagerechte, senkrechte, schräge -, plan incliné, horizontal, vertical, le biais; elliptische, parabolische -, plan, espace, elliptique, parabolique, S. Ober-; it. - (Großseite eines rechtwinkeligen Dreiecks) hypothénuse f; Anat. surface; äußere, innere -, face f. externe, interne; Arch. aire f; Expl. Grund-, plans fondamentaux; Absonderungs-, surface f. des pièces séparées; Maç. - (eine Haue) hachette f.

Flacheisen n. Orf. (Ambos) enclume f; Forg. fer plat, fer forgé à plat; de la cornette. [seau m.

Flächelmeißel m. Ét. ciselet; ci-

Flächeln v. a. Ét. (Züge ~ in das Zinn eingraben) ciseler; 2. F- n. ciselure f.

Flächen v. a. (planiren) aplanir, égaler; einen (holperigen Weg) -, aplanir un ~; (einen Baumgang) -, aplanir, égaler, unir ~; 2. F- n, S. Flächung.

Flächen-fuß, S. -schuh; -größe f, -inhalt m. aire f; = (eines Landes, Ackers ~) continence, étendue f. ~; = (eines Cirkels, Vierecks) aire f. ~; -maß n. planimètre m; planchette, mesure f. de superficie f; (mesure pour les surfaces planes); -meile f. lieue carrée; -messer, S. -maß; -meßkunst, -messung f. Géom. planimétrie f; géométrie f. des surfaces; zur = gehörig, planimétrique; -raum m. superficie f; den = betreffend, superficiaire; -ruthe f. perche f. carrée; -schuh m. pied carré; -winkel m. Géom. angle plan; -zahl f. Arithm. (Z., die aus der Multiplication mit sich selbst od. zweier andern entsteht, Quadratz.) nombre plan; 20 ist eine =, die durch (die Vermehrung von 4 mit 5) hervorgebracht wird, 20 est un nombre plan, produit par ~; 4 mal 4 gibt die = 16, 4 fois 4 donne le nombre carré 16; die doppelte = (die aus einer nochmaligen Vermehrung mit einer andern entstehende Zahl, Kubikzahl) cube m, S. Würfelzahl; -zoll m. pouce carré.

Flach-feld n. plaine f, rase ou pleine campagne; -fisch m. H. n. (Art Norweger Stockfische) so. de cabliau; -flöte f. Org. (Art Orgelpfeife) tuyau à lèvre chanfroinée ou ébiselée; -flügler m. pl. H. n. planipennes m. pl; 2. omaloptères m. pl; -fuß m. pied plat; -füßig a. adv. à pied plat, qui a le pied plat, planipède; -garn n. Ch. (Garn für Hühner ~, Steckgarn) hallier m; -gebildet a. H. n. planiforme; Géom. =er Winkel, angle plat; Sculpt. =es Schnitzwerk, bas-relief m; -gedrückt a. comprimé, e; H. n. mit =em Schnabel, pressirostre; -gelehrt a. adv. superficiel, d'un savoir superficiel; jene =en Menschen, ces hommes superficiels; -händig a. Bl. appaumé, e.

Flachheit f. des Bodens ~, sol plat; forme plate du terrain ~; - einer (Anhöhe ~) aplatissement m. d'une ~; die - des Feldes, la rase campagne; Anat. - der Stirn, forme plate du front; dépression f. du front; - einer (Schüssel) forme plate d'une ~; fig. platitude, trivialité f; die - (fr. Ausdrücke) la platitude de ~.

Flachhin adv., S. flachweise.

Flach-hohleisen n. Sculpt. (Art Meißel) goujon m; rondelle f; -hüfig a. adv. à sabot plat; -käfer m. pl. H. n. planiformes m. pl; -kantig a. Minér. prominule; dont les arêtes forment une légère saillie; =er gesäuerter Kalk, chaux sulfatée prominule; -kettig a. adv. p. u, S. tiefschäftig; -kopf m. H. n. platycéphale m; 2. H. (Indianerstamm aus Nordamerica) tête-plate m; 3. fam. fig. esprit faible, superficiel, vulgaire, trivial, borné; plat sujet ou personnage, pauvre tête; -köpfig a. adv. H. n. planiceps, platycephale; fig. faible d'esprit, qui a l'esprit faible, peu d'esprit, S. -kopf; -land n. pays plat, plat-pays m; -länder m. habitant m. d'un pays plat; -leibmücke f. H. n. asindule m; -ling m. p. u. S. Schwachkopf; -maler, S. Anstreicher; -meißel m. Boissel. ciseau plat; Arq. ciseau de monteur; -nase f. nez plat; it. (der, die eine flache Nase hat) fam. camard, e, camus, e, S. Stumpfnase; -nasig a. adv. camard, e, camus, e; -relief m. B. a. bas-relief m.

Flachs, es m. s. p. Écon. lin m; filasse f. de lin; feiner -, lin fin; die feinste Art -, chamælinum m; - in Knoten, tortis de lin, de filasse; - um den Rocken legen, charger la quenouille de lin, de filasse; - spinnen, filer du lin, de la filasse; it. (der Lein selbst); - säen, semer du lin; den - einheimsen, cueillir le lin, den - stängeln od. stäbeln, ramer le lin; den - klopfen, mailler le lin; wilder -, linaire f; sibirischer -, lin de Sibérie.

Flachs-acker, S. Leinacker; -ader f. S. Flächse; -arbeit f. préparation f, affinage m. du lin, apprêt m. du lin; it. (Arbeit aus Flachs) ouvrage m. de lin; -arten f. pl. Bot. linacées f. pl; -artig a. adv. en forme de lin; -bart m. fam. (eines Jünglings) coton, duvet m; it. (der einen solchen Bart hat) jeune barbe; -bärtig a. adv. jeune barbe; jener =e Jüngling, cette jeune barbe ~, S. milchbärtig; -bau m. culture f. de lin; -baum m. Bot. antidesme m. alexitère; -bereiter m. linier m; -bereitung f, S. -arbeit; -blatt n. Bot. feuille f. de lin; -bläuel m. mail, maillet m; -bläuen v. a. Écon., S. backern; -blüte f. Bot. fleur f. de lin. [de lin.

Flachsblütfarbe f. Teint. gris m.

Flachs-bose f, S. -bündel; -breche f. s. p. act. de briser, de marquer le lin; 2. (hölzernes Wz.) brisoir m; broie, macque f; -brechen n. macquage m; -brecher, =inn, macqueur, se; broyeur, se; -bündel m. botte, poignée f. de lin. [de.

Flachschenkelig a. H. n. omalopo-

Flach-scheibe f. Horl. compas m; -schildraupe f. H. n. chenille f. à carapace; -schnäbelig a. planirostre; -schnäbler m. pl. H. n. (v. Vögeln) planirostres, pressirostres; -schnecke f. H. n. asindule m.

Flachs-darre f. Écon. routoir m; -doß od. -dost m. chanvre m. en bottes; -dotter, S. Dotter (2).

Flächse, S. Flechse.

Flachseitig a. adv. plat, qui a des côtés plats, à faces plates.

Flächsen a. adv. de lin; -es Garn, -e Leinwand, fil, toile de lin.

Flachs-farbe f. le gris de lin; -farben a. adv. gris de lin; =es Haar, cheveux gris de lin; -feld n. linière f; -fink m. H. n. li-

not m; linotte f; -gelb, S. -farben; -grad n. Bot. herbe f. à coton; -haar n. cheveux blonds: -handel m. commerce m. de lin; -händler, s; -inn, marchand, -e de lin; linier, ère; -hechel f. séran, sérin, affinoir m.

Flächsicht a. adv. semblable au lin, de la nature du lin.

Flachs-knoppe f. S. Leinknoten; -kopf m. dimin. -köpfchen n. (Kopf mit Flachshaaren; it. Mensch, der Flachshaare hat) tête à cheveux blonds, chevelure f. blonde; it. blondin, e; -köpfe pl. (Flachs in Kauten) tortis m. de lin, de filasse; -köpfig a. adv. jeune, petit blondin; -kraut n. s. p. Bot. la cuscute; la goutte ou angoure de lin; 2., S. Leinkraut, Nabelkraut; 3., S. Leinblatt; 4., S. Quendel; -land n. s. p. S. -acker; 2. terre, sol qui convient au lin; (mit Flachs besäet) linière f; -markt m. marché, foire au lin, où l'on vend principalement du lin; 2. (Platz zum Verkauf des Flachses) la halle, le marché au lin; -mühle f. moulin m. à briser lin; -perrücke f. S. Filz-ꝛ.

Flachspiegel m. Opt. (ebener Spiegel, Planspiegel) miroir m. plan.

Flachs raufe f. s. p. Tiss. act. d'égrener, de dréger le lin; 2. (Wz. den Flachs zu raufen) drège f; égrugeoir m; -reiste f. poignée f. de lin sérancé; -riffel f. S. -raufe; -röste f. act. de rouir le lin; rouissage m; 2. rouissage, temps du ꝛ; 3. lieu où l'on fait rouir le lin; routoir m; -same m. Bot. graine f. de lin, linette f; -schwinge f. échanvroir m; -seide f. S. -kraut; -spinnen n. filage m. du lin; -spinnerei f. filature f. de lin.

Flachsspinnmaschine f. machine f. à filer de lin.

Flachs-stängel m. Bot. tige f. brin m. de lin; -stein m. Minér. l'amiante, l'asbeste m.

Flach-stahl m. Tour. (Dreheisen) tournoir m; -stange f. Ceint. enclume à emboutir (les boutons ꝛ); -stichel m. ciseau à fil plat.

Flachs-weide f. Bot. saule viminal; osier m: -werg n. étoupe f. de lin; -wurm m. H. n. paramèce m; ver infusoire; -zeisig, S. -fink.

Flach-teller m. (Präsentirteller) plateau m; soucoupe f.

Flachtellerförmig a. adv. de la forme d'un plateau, d'une soucoupe; Bot. -e Blumenkrone (an der die Röhre der Krone vollkommen walzenförmig, aber sehr lang ist, und der Rand sich ganz flach ausbreitet) corolle f. hypocratériforme. [sement m.

Flächung f. aplanissement, aplatis-

Flach-vertieft, S. hohlrund; -weise adv. (et. stellen ꝛ) à plat, sur le plat; -werk n. s. p. fig. ouvrage superficiel; Arch. (mit flachen Ziegeln gedecktes Dach) couverture f. à claire-voie: -winkel m. angle plan; -winkelig a. adv. à angles plans; -zeiger m. (ein Stift, vorn mit einer kleinen Scheibe) pinnule f. à verre; -ziegel m. tuile plate. [Schiffes von außen) platbord m.

Flack, es n. Mar. (unterster Boden eines

Flacken v. n. av. h. flamber; 2. F- n. - des (Feuers) mouvement m. du ꝛ; agitation f. S. flackern.

Flacken v. a. Tiss. (in Flocken schlagen) die Wolle -, battre la laine pour la nettoyer; 2. F- n. (der Wolle) nettoiement ou nettoyage de la laine en la battant.

Flacker, s m. Man. (der die Wolle in Flocken schlägt) batteur m.

Flacker-binse f. Bot. jonc épars; -feuer n. feu m. qui flambe; ein gutes = anmachen, fam. faire une bonne régalade.

Flackerig a. adv. fam. flambant, flamboyant, e.

Flackern v. n. (vom Feuer) flamber, flamboyer; (vom Licht) flamber, vaciller, ondoyer; (von den Feuerflammen) vaciller, ondoyer.

Fladder-mine, S. Flatter-m.

Fladdern, S. flattern.

Fladen, s m. Pât. (dünner Kuchen) flan, gateau m; tourte f; it. (von Teig) galette f.

Fladen-bäcker m. pâtissier m; Butter- (dünnes Butterbrod) beurrée f. S. Eier-, Honig-, Oster-fl.; it. Kuchen; -krieg m. (in der sächsischen Geschichte) guerre f. des flans, des gâteaux de Pâques. [Maßholderbaum.

Flader; pl. -n f. S. Maser; it.

Flader-grad n, S. Hirsen-g.; -holz n. p. u., S. Maser-h.

Fladerich, Fladerig a. adv., S. maserig; Expl. -es Gestein (leicht zu gewinnendes Gestein) moellon m; roche sauvage, roche ouverte, fendillée; -e Wände, parois crevassées.

Flage; pl. -n f. Expl. (festes Gestein, das zwischen andern Gesteinen fest sitzt) filon m.

Flagellant, S. Geißelbruder.

Flagellation, S. Geißelung.

Flagelliren, S. geißeln.

Flagge; pl. -n f. Mar. (auf Schiffen) pavillon m; bannière f; (auf Galeeren) étendard m; (auf Nachen) girouette f; die englische (die französische) -, le pavillon anglais ou britannique, pavillon d'Angleterre ou de la grande Bretagne; unter dänischer - handeln, trafiquer sous le pavillon danois ou de Danemarc; die - aufstecken, arborer le pavillon, la bannière; die - aufhissen, bisser le pavillon; mettre le pavillon, la bannière; pavillonner; unter neutraler - Handel treiben, trafiquer sous pavillon neutre; mit allen -n schmücken, faire parade; die -n im Schau aufstecken (sie als Zeichen in ein Gebund festmachen) mettre le pavillon en berne; die - streichen, mettre pavillon bas; baisser, amener, desarborer le pavillon; it. (eines Befehlshabers) pavillon; nur der Admiral führt se. - auf dem großen Maste, il n'y a que l'amiral qui porte le pavillon au grand mât; die - schützt den Handel, le pavillon couvre la marchandise; fig. die - vor jem. streichen (den Vorzug eines Andern vor sich erkennen) baisser pavillon ou le pavillon devant qn; (Ihre Gründe sind triftiger, als die meinigen) ich gebe nach, ich streiche die -, ꝛ je cède, je baisse pavillon.

Flaggen v. n. av. h. saluer avec le pavillon, en baissant le pavillon; (alle Schiffe) flaggten ihm zu Ehren, ꝛ le saluèrent en baissant le pavillon; 2. v. a. donner, faire un signal avec le pavillon, avec le drapeau, la bannière; it. faire parade; parer.

Flaggen-auster f. H. n. vulselle f. -bild n. pavillon m; peinture f. qui représente un pavillon; -fahrt f. p. u. Mar., S. Abfahrts-f.; -führer, -mann, -offizier m. Mar. (Befehlshaber, der eine Flagge zu führen berechtigt ist) officier m. qui porte le pavillon: -schiff n. vaisseau m. pavillon, vaisseau commandant ou amiral; -spitze f. queue f. de pavillon; -stange f, -stock m. bâton m. de pavillon; épars m, hampe f; kleine =, éparselle f; -tuch n. étamine f.

Flagstein, S. Schiefer.

Flahme f. fam., S. Flanke.

Flake; pl. -n f. Pêch. (Art Netz) p. u. tramail m. [le tramail.

Flaken v. a. Pêch. p. u. pêcher avec

Flaker, s m. pêcheur m. au tramail.

Flakerei f. s. p. pêche f. au tramail, avec le tramail. [tenschnäbler.

Flamant, Flambart, S. Schar-

Flame; pl. -n f. Vét. (Wz. zum Aderlassen) flamme, flammette f.

Flamen; pl. Flaminen m. H. r. (Eigenpriester) flamine m; Frau eines -, flamine f; Haus des - des Jupiters, flaminie f; Gehilfen und Gehilfinnen des -, flaminiens, flaminiennes; ausgediente Flaminen, flaminales m. pl. [ler.

Flamingo, S. Schartenschnäb-

Flaminisch a. Ant. -e Straße, voie flaminienne.

Flämisch a. flamand, e; - reden, parler flamand, le flamand; -e Thür, porte flamande; -es Fenster, mezzanine f; Serr. -e Bänder, pentures f. pl. flamandes; Peint. -e Schule, école flamande; 2. a. adv. (mürrisch, verdrießlich, böse) massif, grossier, insolent, méchant; fam. sie machte ein -es Gesicht, elle fit la grimace, elle fit grise mine; pop. er schrie - (sehr stark) il cria comme un aigle; er kann - trinken (sehr viel) il boit bien, il boit sec, comme un sonneur, comme un Polonais; il boit d'autant.

Flämmchen n. flammèche f; it. Expl. petite trace de minerai dans un filon.

Flamme; pl. -n f. (des Feuers, des Lichtes ꝛ) flamme f. ꝛ; (dieß Feuer) brennt mit einer hellen -, ꝛ jette une flamme claire: (dieses Feuer) brennt ohne -, ꝛ brûle sans donner de flamme, ne fait point de flamme; in -n ausbrechen, éclater en flammes; eine - geben, jeter, faire une flamme; (das Feuer) brennt mit heller -, ꝛ jette une flamme claire; in -n stehen, être tout en feu, en flammes; von den Blitzen stand der Himmel ganz in -n, les éclairs rendaient le ciel tout flamboyant; er hat se. Werke den -n geopfert, il a jeté ses ouvrages au feu; il les a livrés au feu, aux flammes; Weißzeug über die - halten, durch die - ziehen, flamber du linge; die - auslöschen, ersticken, dämpfen, éteindre, étouffer, amortir la flamme; désenflammer; er wurde von den -n verzehrt, kam in den -n um, il fut dévoré par les flammes, périt dans les flammes; er verlor Hab und Gut in den -n, les flammes ont dévoré tout son bien; il a perdu tout son bien par le feu, dans un incendie; die - verzehrt alles (was sie ergreift) la flamme dévore tout ce ꝛ; die -n der Sonne, les feux du soleil; II. fig. (leuchtender Dunst), S. Helenenfeuer, Irrlicht; (die Apostel) werden oft mit -n über den Häuptern abgebildet, ꝛ sont souvent peints, représentés avec des langues de feu, avec une auréole sur la tête; Poet. (Glanz, Lebhaftigkeit); ihre Augen sind wahre -n, ses yeux sont pleins de flamme; 2. (Heftigkeit von Leidenschaften ꝛ); fig. passion f. ardente: ravages m. pl; dévastations f. pl; flamme f; die - (die Liebe) die ihn verzehrt, la flamme, le feu de l'amour qui le dévore; er steht ganz in - (ist sehr verliebt) il est

tout en flammes; il brûle d'amour ou brûle pour elle; s. erste –, sa première flamme ou ardeur; ses premières amours: s. – ist nur halb gedämpft, sa passion, sa flamme est mal éteinte; er spie Feuer und –n (war in der größten Wuth) il jeta feu et flamme; Sie fachen s. - noch mehr an, vous augmentez, vous irritez encore sa flamme; das setzt ihn in –n, c'est ce qui l'enflamme; eine sträfliche – in sm. Busen nähren, nourrir dans son ame des feux criminels; - der Zwietracht (des Hasses, des Krieges) feu, flambeau m. de la discorde ꝛc.; 3. (hoher Grad der Hitze u. Dürre) p. u. Ecr. die – hat (alle Bäume) angezündet, la sécheresse a brûlé, dévoré ꝛc.; Ch. die - der Auerhähne ꝛc. les caroncules (appendice, membrane rouge qui environne les yeux) du coq de bruyère ꝛc.; H. n. S. Feuerkäfer.

Flammeisen n. Mén. (Leisten auszuzerben ꝛc.) fer m. ondoyant.

Flammen v. n. av. h. (mit Flamme brennen) flamber, flamboyer, jeter des flammes; trockenes Holz (Kiefernholz) flammt, le bois sec, ꝛc. flambe; das Licht flammt zu sehr, la lumière flambe trop; flammendes Feuer, S. –feuer; Poét. (in Flamme stehen, brennen); schon flammte die (königliche Burg) déjà le ꝛc. était en feu, brûlait, était enveloppé de flammes; II. fig. (die Sonnenstrahlen) flammten stärker, ꝛc. étaient plus ardents; die flammenden Sonnenstrahlen, les feux du soleil; 2. (vom Gemüth): seine Seele flammt für Ruhm und Ehre, son ame brûle ou il brûle du désir d'acquérir de la gloire, de l'honneur; ꝛc. brûle pour la gloire, pour ꝛc.; it. (feuriges Gefühl zeigen); (der Dichter) flammt, ꝛc. a l'esprit vif, l'imagination ardente; 3. (leuchten, glänzen); flammender Stern, astre flamboyant; ihre flammenden Augen brachten ihn ganz außer Fassung, ses yeux étincelants, brillants, pleins de feu le déconcertèrent; (s. Auge) flammte vor Zorn, ꝛc. étincelaient de colère; ein flammender Schein zeigte sich gegen Norden, il parut un brillant éclat, une lueur, une lumière brillante du côté du Nord; Schwerter der (Kämpfenden) flammten in der Luft, on voyait flamboyer dans l'air les épées des ꝛc.; flammendes Schwert, épée flamboyante, S. blitzen, leuchten, schimmern; II. v. a. (mit einem Flammenfeuer sengen, reinigen ꝛc.); das Geflügel, eine Ente (ein Schwein ꝛc.) –, flamber la volaille, un canard ꝛc.; it. Artif, S. aus-; Corr. die Häute - (den Talg über einem Kohlenfeuer einziehen lassen) flamber le cuir; 2. (die Gestalt einer Flamme mittheilen); (Zeuge, seidene Strümpfe) – (wässern) façonner en ondes des ꝛc.; geflammtes Holz, Band, Tuch, bois ondé, ruban moiré, tabisé; drap semé de flammes; Arch. geflammte Säule (mit krausen Riefen versehen) colonne tarse, ondulée; H. n. geflammt, flambé; Mén. eine Leiste –, entailler, denteler, créneler une tringle, façonner une tringle en ondulée, ondoyer une moulure; Peint. geflammte (wellenförmige) Farben, couleurs flamboyantes; 3. Poét. für das Vaterland -, brûler pour la patrie; ihr Auge flammt Liebe, le feu de l'amour brille dans ses yeux; ihre Brust flammt Tugend, tout en elle respire la vertu; elle est pleine d'amour, de zèle pour la vertu, S. begeistern; III. F- n. Manuf. flambage m.

Flämmen pl. Ch. les flancs.

Flammen-artig a. adv. Bl. flammé, e; -auge n. Poét. œil ou regard flamboyant; (der Sonne) astre m. flamboyant; -bart m. Astron. (Licht eines Haargestirnes) queue, chevelure f. (d'une comète); –blume f. Bot. phlox m; purpurfarbige =, phlox paniculé; himmelblaue, niedrige =, phlox divarique; gefleckte =, phlox taché; –eule f. H. n. chouette flambée; –feuer n. feu flambant ou de reverbère; -flügel m. H. n. (Nachtvogel) phalène f. à bandes ondoyées; –gezeug m. ou n. Men. outils à façonner en ondes; –meer n, S. –strom; –naht f. Cout. couture faite en flammes, comme pyramidale; –ofen m. fourneau m. pour les fontes crues; –opal m. Lap. opale f. à flammes; -reiher, S. Scharteuschnäbeler; –ruthe f. Men. modèle m. à ondoyer des moulures; –säule f, S. Spitz-f.; –schütze m. Poét. (Beiname des Liebesgottes) Cupidon m; –spitze f. Chim. dard m. de flamme; die = vor dem Löthrohre, le dard de flamme produit par le chalumeau; –stich m. Coutur., S. –naht; –stock m. Men. manche d'outil à façonner en ondes; Serr. barre f. à plier le fer chaud; –stoff m. Phys. flamber m; –strom m. Poét. tourbillon, torrent m. de flammes, de feu; –sturmhaube f. (mit flammenähnlichen Streifen) casque rayé; –thierchen n. H. n. colpode m; –träger m. Myth. (wird von Jupiters Adler gesagt) flammigère; –vogel m. S. –reiher; –zunge f. (Flamme in Gestalt einer Zunge) langue de feu.

Flammern v. n. av. h. dim. flamber, flamboyer: jeter une flamme ondoyante.

Flammgezeug ꝛc., S. Flammen-g.

Flammicht a. adv. en forme de flammes; flambant, flamboyant; ondé, ondoyant; fait en flammes, en forme de flammes; -er Zeug, étoffe semée de flammes; -es Holz, bois ondé; – gewässerte Häute, peaux flambantes; –e Umrisse, contours flamboyants; H. n. flambe; –e Nerite, nérite flambée; Expl. -es Erz, minerai à couches minces en forme de branches.

Flammig a. adv. en flammes; Bl. flammé, e.

Flammiren, S. flammen (II. 2.).

Flammirofen m. Teint. partie du fourneau de reverbère contre laquelle on conduit la flamme.

Flamm-kohle f. (halbverbrannte Kohle, welche noch flammt) flambart m; –kuchen m. Pât. galette f; –rohr n. –röhre f. T. t. tuyau m. flambeur; –ruthe, –stock, S. Flammen-r.

Flanell, es; pl. –e m. Drap. ꝛc. (Art Wollenzeug) flanelle f: glatter –, unie; geköperter -, flanelle à grains; flanelle croisée; geraucheter –, flanelle lainee; englischer –, flanelle d'Angleterre; – auf der bloßen Haut tragen, porter de la flanelle sur la peau.

Flanellen a. adv. de flanelle.

Flanke; pl. -n f. (Seite eines Thieres od. Dinges) flanc m; rechte, linke -, flanc droit, gauche; (s. Pferd) erhielt einen Schuß, einen Stich in die –, ꝛc. reçut un coup dans le flanc; (Pferd) das starke, dünne -n hat, ꝛc. qui a beauc. de flanc; qui n'a guère de flanc; Guer. Richtung verändert! rechts in die –! changement de direction par la droite! in der rechten – aufmarschirt! sur la droite en bataille! die –n decken, entblößen, assurer ou couvrir, prêter ou decouvrir les flancs; -n einer (Reiterschaar) flancs d'un ꝛc.; dem Feind in die – fallen, attaquer l'ennemi en flanc, prendre les ennemis en flanc; Fort. - eines (Bollwerkes) (Linie, welche die Vorderseite des Bollw. mit dem Zwischenwalle verbindet; Streichlinie) flanc d'un ꝛc.; Bl. (gewölbte Linie, die von den Winkeln des Schildhaupts zum Fuße des Schildchens geht) flanque f; it. die -n (die Seiten eines Andreaskreuzes) les côtés ꝛc.

Flanken-angriff m. Guer. attaque f. par le flanc; einen = thun, attaquer en flanc; -batterie f. batterie f. de flanc; -bewegung, S. –marsch; 2. manœuvre f. en flanc; –bruch m. Vét. hernie f; –eng m. Maq. cheval qui a peu de flancs; -feuer n. Guer. feu m. de flanc; –marsch m. marche f. de flanc; –schlagen n. Vét. battement m. des flancs; –spannung f. Vét. enflure f. des muscles abdominaux; -winkel m. Fortif. angle m. de flanc.

Flankiren v. a. Fort. (ein Bollwerk) –, flanquer ꝛc.; 2. v. n. fig. roder, flaner, courir; er flankirt nur herum, il ne fait que courir ou roder de côté et d'autre; 2. F– n. S. Flankirung.

Flankirung f. Milit. flanquement m.

Flappkanne f. Mar. (Wassergefäße) charnier n.

Fläschchen n. dim. boutillon, petite bouteille, petit flacon.

Flasche; pl. –n f. bouteille f; flacon, carafon m; Pharm. fiole f; gläserne (irdene, blecherne) –, bouteille de verre ꝛc.; kleine silberne (krystallene) –, petit flacon d'argent, de ꝛc.; runde, viereckige –, bouteille ronde, carrée; zerbrochene, gesprungene –, bouteille cassee, félée; Bauch, Hals m. einer –, ventre, cou ou col m. d'une bouteille; Pfropf auf eine –, bouchon m. d'une bouteille; Wein in –n füllen, mettre du vin en bouteilles; ein Fäßchen Wein auf -n ziehen, in –n verfüllen, tirer une pièce de vin en bouteilles; – mit Wein, mit Bier od. eine – Wein, eine - Bier, bouteille de vin, de bière; fam. sie haben eine - Wein miteina. ausgestochen, ils ont décoiffé une bouteille ensemble, S. Bier-, Dinten-, Essig-, Öl-, Wasser-, Wein-fl.; Phys. Leydner od. Kleistische – (ein electrischer Apparat) bouteille f. de Leyde; 2. fig. Arq. (der hohle, abgekürzte Kegel an den Flaschenbüchsen anstatt der Kugel) cylindre m; Fond., S. Form–; Forg., S. Blasebalg; Méc. – (an einem Flaschenzuge; das Gehäuse, worin sich die Scheiben befinden) cage f. d'un mouflo; it. (Rolle, Theil des Flaschenzuges) poulie f; Vét. (Kröpfe der Schafe) goître m; H. n. (ein Fischgeschlecht) lune, lune f. de mer.

Fläschel, S. Flasche (Vét.)

Flaschen-arten f. pl. Bot. anonacées, anonées, anones f. pl; -artig, -ähnlich v. adv. Bot. ampullacé, e; =e Gewächse n. pl, S. –arten; –baum m. Bot. corossol, corossolier m.

Flaschenbaumapfel m. Bot. corrossol m.

Flaschen-bier n. bière f. en bouteilles; –birn f. poire f. de Colmar; –büchse f. Arq. arquebuse f. à vent; –bürste f. goupillon m; -eisen n. Émoul. (Eisen, auf das der Quadrant befestigt wird) bâton m. à ciment; –elektrometer m. Phys. électromètre à bouteille de de Luc (pour les expériences hygrométriques); –futter n. (für Reisende) cantine, cave f; -geräusch m. Méd. (bei Auscultation) respiration dont le ton ressemble au bruit produit en soufflant dans une caraffe; -hals m. cou,

goulot m. de la bouteille; -keller, S. -futter. [lebassier m.

Flaschenkerbißbaum m. Bot. ca-

Flaschen-kessel m. coquemar m; -korb m. panier m. à bouteille; Ant. incitègue m; -kürbiß f. calebasse f.

Flaschen-rahm od. -rahmen m. (Formfutteral) bois m. de moule; -rest m. reste, fond m. d'une bouteille; -sack m. cabas, sac m. de jonc propre à porter des bouteilles, S. -futter; -schanze f. p. u. S. (Leydner) Flasche; -schraube f. (Schr. an einer Flasche, sie zu öffnen und zu verschließen) vis f. de flacon; -stein m. Minér. lagenite f; -thierchen n. H. n. (Art Polypen) folliculine f; -wein m. vin m. de flacon; -zerbrecher m. Phys. (offener Recipient am Arm: stall, an welchem man eine beflochtene Flasche befestigt, die die Schwere der Luft zerbricht, wenn man unter den Recipienten die Luft auspumpt) casse-bouteille f; -zug m. Méc. (Werkzeug, Lasten zu heben) poulie f. moufle; polyspaste m; arcasse f; = ohne Rolle, moque f. [gelflöte) flageolet m.

Flaschinett, es; pl. -e n. Mus. (Vo-

Flaschinettspieler m. Mus. flageoleur m, joueur m. de flageolet.

Flaschner, s m. ferblantier m, S. Beckenschläger, Blechschläger; it. Klempner, Spängler.

Flaser; pl. -n f, S. Maser; 2. -, s, S. Maßholder.

Flaserig a. Expl. -es Gestein, roche ferme, dure; das Gestein wird -, la roche devient dure.

Flath, S. Unflath.

Flatsche; pl. -n f. (Stück) pop. pièce f, morceau m, S. Schoberflatsche; 2. (Pfütze) flaque f.

Flätschen, S. fletschen.

Flatter-aspe f. S. Espe; -binse f. Bot. jonc m. etalé; -busch m. Mar., S. Stauholz; -eidechse, S. Drache (1.).

Flatterer, s m. homme inconstant, léger, volage; papillon m.

Flatter-füße, -füßler m. pl. H. n. chiroptères m. pl; -geist, S. Flatterer; -gold, S. Flittergold; -haarig a. adv. (von der Wolle, locker anzufühlen) moelleux, se; soyeux, se; -haft a. adv. inconstant, e, inconstamment; volage; insouciant, folâtre, papillon, ne; évaporé, e; =es Mädchen, jeune éventée; fille évaporée, étourdie; fig. die =esten Jahre sind bei ihm vorüber, le temps de ses folies est passé; il est revenu de ses folies; il a jeté sa gourme.

Flatterhaftigkeit f. s. p. légèreté, inconstance f; humeur f. légère, volage.

Flatterhärig, S. flatterhaarig.

Flatterig, -keit, fam., S. flatter-

Flatterkatze m. H. n. chat volant, haft, Flatterhaftigkeit; Bot., S. Flattrich. [galéopithèque m.

Flatter-kohl m, -kraut n. Jard. (Kraut, dessen Blätter sich nicht zu einem festen Haupte schließen) chou non pommé, chou frisé.

Flatterling, es; pl. -e p. u, S. Schmetterling; 2. S. Flatterer.

Flattermine f. Artill. (kleine Mine, die nur fünf bis zehn Fuß Erde über sich hat) fougasse f.

Flattern v. n. av. h. (sich in der Luft hin und her bewegen) folâtrer; (von der Flamme) ondoyer; (von Segeln, die der Wind nicht gehörig spannt) barbéier, fasier; (von Bändern, Spitzen) badiner; (man sah) den Rauch -, ≈ ondoyer la fumée; (die Fahnen) flatterten auf der Ebene, ≈ voltigeaient, ondoyaient dans la plaine; (dieses Segel) flattert im Winde, ≈ flotte au gré des vents; (ihre Haare) - im Winde, ≈ ondoient au gre du vent; (ihr Schleier, ihr Gewand) flatterte, ≈ ondoyait, badinait; flatternder Helmbusch, panache flottant; H. n. flatternd, flabellé, e; (diese Spitze muß nicht so gespannt seyn) sie muß leicht und los herum -, il faut qu'elle badine; Poet. flimmernder Schneestaub flattert umher, une neige fine et brillante ondoie, voltige dans l'air; ein heiteres Lächeln flatterte um ihre Lippen, un doux sourire voltigeait sur ses lèvres; elle souriait agreablement; 2. (sich leicht hin und her bewegen) voltiger, voleter; 3. av. h. (die Schmetterlinge) - von Blume zu Blume, ≈ voltigent, volètent, folâtrent de fleur en fleur, d'une fleur à une autre; er sieht mit Vergnügen die (Bienen auf den Blüthen) -, il prend plaisir à voir voleter les ≈; (der Vogel schrie) und flatterte um sein Nest, als man (ihm seine Jungen wegtrug) ≈ et voletait, voltigeait autour de son nid, pendant qu'on ≈; II. av. f. fig. von einem Orte zum andern -, voltiger d'un endroit à l'autre; er flattert stets mit den Augen, den Gedanken herum, il promène toujours ses regards, ses yeux, ses pensées en divers lieux, il est toujours distrait; ein prächtiger Stutzer flatterte ins Zimmer, un élégant, un merveilleux (Néol.) un fashionable entra en voltigeant, en sautillant; ext. in einem Augenblicke flattert er mit s. Gedanken von einem Gegenstande zum andern, au même instant il promène ses pensées sur divers objets; er ist ein Leichtsinniger, stets flattert er von einem Mädchen zum andern, c'est un homme inconstant ou léger, il voltige toujours de belle en belle; 2. F- n, ondulation f; voltigement m; fig. (einer Person) inconstance, folâtrerie, légèreté f.

Flatter-ruß m. (feiner Ruß, oben im Schornsteine) suie la plus fine; -schönheit f. s. p. (vergängliche körperliche Schönheit) p. u. beauté passagère; -schweber m. H. n. (Art Insecten) mulion m; -sinn m. s. p. légèreté; inconstance f; esprit m, humeur f. volage; -thier n. H. n. ptéropode m.

Flattrig, s m. Bot. (Pflanzengattung) plectronia f.

Flau a. adv. p. u. (von Personen) faible, languissant, e; Méd. - werden, se sentir mal, être sur le point de s'évanouir; (von der Liebe ≈) tiède, languissant ≈, S. lau; (diese Waaren werden -, ≈ ne sont plus de mode, cherchées, sont d'un debit difficile, faible, sont languissantes, dures à la vente, d'une vente traînante; Caffee ist -, il y a peu de demande en café; le café est peu demandé; flauer Verkauf, marché lent, S. schal; Mar. (der Wind) wird flauer, ≈ mollit; (der Wind) bläst - in (die Segel), ≈ mollit contre ≈; Peint. - malen, peindre flou ou à flou, d'une manière légère, tendre, fondue.

Flauderbusch m. Bot. buisson m. de hêtre qui reste vert pendant l'hiver.

Flauen v. a. Wäsche (abspülen) -, aigayer du linge; Expl. (die gepochten Erze) -, laver ≈, S. abflauen.

Flaufaß n. Expl. (Faß, um das Erz abzuspülen) sébile m.

Flaum, s m. s. p. coll. (Flaumfedern) duvet m; Bot. duvet, coton m; isländischer -, duvet d'Islande; Écon. (Betten mit Flaumfedern) lit de duvet; 2. H. n. (wollichte Federn junger Vögel; it. die ersten wollichten Barthaare) duvet; Poet. zarter - bedeckt erst s. Wangen, un léger duvet lui ombrage encore les joues. [se.

Flaumartig a. adv. Bot. floculeux,

Flaum-bart, S. Milchbart; -bärtig a. adv., S. milchbärtig.

Flaumenlager n. lit m. de duvet.

Flaum-federn f. pl. s. p. Écon. duvet m, S. Flaum; -haar n, S. Flaum.

Flaumig a. adv. couvert de duvet; duveteux, se.

Flaum-kissen n. Écon. oreiller m. de duvet; -taucher m. H. n. (Art Sturmvögel) pachyptile m.

Flaus, es; pl. -e m. (ein Büschel Wolle, Haare) fam. pelotte, touffe f; brin m; 2. (ein Rock von dickem, rauhem Tuche; Flausrock) habit de drap grossier, de bure; redingote f. d'hiver; -rock, S. Flaus (2).

Flausch, es; pl. -e m, S. Flaus; -trog m. Expl. auge à laver le minerai écrasé, S. Flautrog.

Flause; pl. -en f. (leere Ausflüchte ≈) fam. défaite, bourde f; prétexte, faux-fuyant m; conte, détour m; finasserie f; mache mir keine -n, point de défaites, point de détours; ne cherchez, ne faites pas de détours.

Flausen-macher m. fam. homme qui cherche à attraper, à tromper; donneur de bourdes, dupeur, finasseur m; -macherei f. excuses frivoles: finasserie f.

Flautrog m. Expl. patrouillet m.

Flavialien und **Titialien** f. pl. H. r. (Feste, Vespasian und Titus zu Ehren) flaviales et titiales f. pl.

Flavianisch a. H. r. flavien, ne; Jur. -es Recht, droit flavien.

Fläz, es m. pop. gros butor, gros lourdaud; rustre; palot m, S. Bengel, Flegel, Grobian.

Flechgerte f. E. F. bois mince à enverger; Pêch. pl. -n, volards m. pl.

Flechse; pl. -n f. Anat. tendon m; (der Wundarzt) hat ihm beim Aderlassen eine - getroffen, ≈ en le saignant, lui a piqué un tendon; Maréch. zu schwache -, tendon failli, S. Sehne.

Flechsen-artig a. adv. Anat. tendineux, se, S. sehnicht; -bänder m. pl. Anat. ligaments m. pl. tendineux; -beschreibend a. desmographique; -beschreiber m. desmographe m; -beschreibung f. desmographie f; -haube f. Anat. (Gewölbe von Flechsen über dem Schädel) calotte f; -haut f. Anat. aponévrose f; zur = gehörig, aponévrotique; -lehre f. desmologie f; zur = gehörig, desmologique; -scheide f, S. Scheidenband; = des Schenkels, S. Schenkelbinde; -springen n. Méd. das = haben (an der Bettdecke zupfen, von Sterbenden) floconner. [lich.

Flechsicht a. adv. S. flechsenähn-

Flechsig a. adv., S. sehnig.

Flecht-arbeit f, S. -werk; -band n. ruban m. à tresser.

Flechtchen n. dim., S. Flechte.

Flechte; pl. -n f. Chir. (Hautgeschwür) dartre f; Méd. herpe f; einfache, mehlichte

od. Hirsen–, dartre farineuse, dartre miliaire; kleienartige –, mélitagre f; lebendige od. um sich fressende –, dartre vive, dartre rongeante; herpès m. phagédénique; zus.-fließende gutartige –, dartre confluente discrète; trockene –, herpès m. sec, dartre f. sèche; eine – zum Abtrocknen bringen, faire sécher une dartre; dieß verhindert, daß die – sich nicht weiter ausbreitet, cela empêche la dartre de s'étendre; eine – zurücktreiben, faire rentrer ou répercuter une dartre; Mittel die –en zu vertreiben, antidartreux, antiherpétique m; remède antidartreux ꝛc.; mit –n behaftet, dartreux, se, S. Schwinde, Zittermaal; Abhandlung über die –n, herpétologie f; dazu gehörig, herpétologique; 2. Bot. (Laubmoose, an welchen man weder Blätter noch Stengel unterscheiden kann) lichen m, pulmonaire f. de chêne; fadenartige –, usnée f; –n pl. lichenées f. pl, lichens m. pl; auf –n lebend, lichénicole; von – lebend, lichénivore; 3. H. n. (Art Milben) la mitte, le ciron de la gale; (Art Röhrenschnecke) serpule f. filigrane; 5. (geflochtene Dinge, bes. Haare) tresse, natte f; – (von Haaren) tresse, natte de ꝛc.; die – aufstecken, attacher la tresse; die – auflösen, défaire la tresse, S. Zopf; Écon., S. Wagen–; it. (zum Durchsieben des Sandes ꝛc.) claie f. S. Hurde; 6. Maç. (Art Hammer mit zwei Schärfen) décintroir m.

Flechten v. a. irr. tresser, cordonner, natter; (die Haare) –, tresser, natter ꝛc.; ein Band in die Haare –, cordonner des cheveux; (Hanf) zu einer Schnur –, cordonner du ꝛc. die (Haare) in einen Zopf –, mettre les ꝛc. en queue; die Haare eines Pferdes –, natter un cheval, les crins d'un ꝛc.; geflochtene und mit einem Band umwickelte Haare, cheveux cordonnés; in eina. –, enlacer, entrelacer; Weidenruthen zu einem Korbe ꝛc., entrelacer des verges pour en faire une corbeille ꝛc.; eine Wanne mit Weidenruthen –, enverger un van; ext. einen Missethäter auf das Rad – (ihn darauf flechten und befestigen) attacher un criminel sur la roue; fig. jem. in einen Handel –, mêler, engager, envelopper, embarquer qn dans une affaire; Poet. (eine zärtliche Gattinn) flicht der Freuden viele in dieß einförmige Leben, ꝛc. sait rendre agréable cette vie, ce genre de vie uniforme; Poét. sie flocht ihr thränenvolles Gesicht tief ins Tuch, elle couvrit, cacha avec son mouchoir son visage mouillé ou baigné de larmes; 2. einen (Blumenkranz) –, tresser, faire une ꝛc.; einen Korb –, faire un panier; geflochtener Zaun, haie f. de branchages entrelacés; eine Decke aus Bast, faire une natte; zwei Enden der Seile an eina., épisser une corde; (Draht) –, entrelacer ꝛc.: gut geflochtene Tragekörbe, hottes bien envergées; fig. die Frauen – der Liebe beglückendes Band, les femmes rendent l'homme heureux par les doux nœuds de l'amour; (eine höchste Macht) flicht unser Schicksal, ꝛc. règle notre sort, décide de notre destinée; II. v. r. (die Rebe) flicht sich um die Ulme, ꝛc. s'entortille autour de ꝛc.; (das Epheu) flicht sich um die (Gewächse) ꝛc. s'entortille, s'attache aux ꝛc.; III. F– n. enlacement, entrelacement m; epissure f.

Flechten-art f. Bot. lichénoïde f; -artig a. dartreux, se; herpétique ou erpétique; Bot. licheniforme; lichénoïde, lichéneux; de la nature du lichen; -ausschläge m. pl. Méd. éruptions herpétiques ou serpigineuses; vulg. éruptions dartreuses, dermatoses f. pl. dartreuses; -baum m. Bot. dartrier m.

Flechtenbaumsame m. Bot. graine f. à dartre.

Flechten-beschreibend a. herpétographique, lichénographique; -beschreiber m. herpétographe, lichénographe m; -beschreibung f. herpétographie, lichénographie f; -bitter n. Chim. cétrarine f; -bräune f. Med. angine herpétique ou dartreuse; -brod n. Boul. pain fait de mousse d'Islande; -förmig, S. artig (Bot.); -fressend a. Bot. lichenivore; -fresser m. lichénivore m; -geschwür n. Méd. ulcère herpétique ou dartreux; -grind m. Méd. croûte serpigineuse, prurigineuse; teigne f. de la face; -koralle f. H. n. coralline f; -kranker m. Méd. dartreux m; -rohr, S. Flechte (4); -roth n. Teint. orseille f; -sauer a. Chim. –e Salze, lichénates m. pl; -säure f. Chim. acide m. lichénique; -schärfe f. Méd. âcreté f. des dartres; -starkemehl n. Chim. lichénine f; -wurzel f. Bot. rhinacanthe m. commun.

Flecht-korb m. corbeille, hotte envergée; it. bannette f; -rohr n. rotan, rotin m; -schiene f. Van. éclisse f; -weide f. Bot. osier m; -werk n. ouvrage composé de parties entrelacées; entrelacs m. pl, entrelacement m; claies f. pl; clayonnage m, S. Geflecht; -zaun m. haie f. de branchages entrelacees.

Flechting m. Mar. cordage fixé au haut du mât.

Fleck, es; pl. -en. n. ein – Land (Acker) morceau m, pièce f. de terre, de ꝛc.; ein großer – Wiese steht (unter Wasser) une grande etendue de prairie est ꝛc.; er hat einen – (Wald) gekauft, il a acheté un morceau de ꝛc.; es ist noch ein ziemlicher – bis dahin, il y a encore une bonne traite d'ici-là, S. Strecke; 2. (Stelle, Fleck); auf diesem –e wächst kein Gras, il ne croît point d'herbe à cet endroit, à cette place; hier auf diesem –e war es, c'était ici, en ce lieu; nicht vom Flecke –e gehen, ne pas quitter la place, ne pas changer de place; rester immobile; gehe nicht vom –e, ne bouge pas d'ici; er ist ein Träumer, man kömmt mit ihm nicht vom –e, c'est un lambin, on n'avance pas avec lui; ich bin heute nicht vom –e gekommen (nicht von der Stelle; it. nicht weiter in einem Geschäfte) je n'ai pas quitté la place, la table ꝛc. je ne suis pas sorti aujourd'hui; it. je suis encore à la même matière, à la même page ꝛc.; je n'ai pas du tout avancé, pas fait un pas aujourd'hui, S. Statt; fig. Sie haben den rechten – getroffen, vous avez touché le point de l'affaire, la chose au doigt; vous avez mis le doigt dessus; 3. fam. (ein Stück von einem Ganzen, besonders ein abgerissenes od. abgeschnittenes Stück Zeug, Leder ꝛc.) pièce f; einen – auf ein Kleid (eine Schürze, einen Strumpf, ein Hemd) setzen, mettre une pièce à un habit ꝛc.; den – neben das Loch setzen, mettre la pièce auprès du trou; ein Rock aus –en zus. gestückelt, un habit tout à fait rapiécé, composé de pièces; –e auf die Schuhe setzen, mettre des bouts, des hausses aux souliers; Cord. der –, cuir à talons, S. Sohlleder; 2. Teint. – zu (einer Mütze) morceau, pièce de drap pour ꝛc., S. Brust-, Hauben-, Mützen–; Cuis. –e, S. Kuttel-; Cuis. Pastete v. –en, pâté m. de tripes; H. n. (ein Fisch) salin m; 3. S. Flecken (2).

Fleck-ausmacher, s; -inn, dégraisseur, se; -blume f. Bot. spilanthe m; wahre =, spilanthe acmelle f; -bückling m. Com. hareng tacheté.

Fleckchen n. dim., S. Fleck n; 2. S. Flecken; fam. déchiqueture f.

Fleckeln v. a. Cordon., S. flecken. Ch. s'exercer à tirer au but.

Flecken, s m. bourg m; großer, ansehnlicher, geschlossener –, gros, grand bourg, bourg fermé; der – hält das Mittel zwischen einem Dorfe und einer Stadt, le bourg tient le milieu entre un village et une ville; kleiner –, bourgade f; petit bourg, S. Markt–; 2. (Stelle von einer andern Farbe) tache, marque f; (ein weißes Pferd) mit braunen –, ꝛc. tacheté de brun; (dieses Pferd) hat einen – auf der Stirn, ꝛc. a une tache, une marque au front; (der Tiger) hat schöne –, ꝛc. a de belles taches; a la peau bien marquetée, tavelée; die Natur hat die (Tiger und Leoparden) mit – versehen, la nature a tacheté les ꝛc.; rothe – auf dem Grunde (eines Zeuges) anbringen, tacheter de rouge le fond ꝛc.; Peint. (der Maler ist beschäftigt) die – auf der Haut des Leoparden auf sm. Gemälde zu machen, ꝛc. à taveler le léopard de son tableau; (diese Haut, dieses Fell) hat – wie eine Tigerhaut, ꝛc. est tigrée; Joaill. (dieser Diamant) hat –, ꝛc. a des pailles; farbiger – in einem Diamant, dragonneau m; heller – in Diamanten, glaire f; (die Sonne, der Mond) hat –, ꝛc. a des taches; er hat diesen – mit auf die Welt gebracht, il a apporté cette marque du ventre de sa mère; il a cette tache ou marque de naissance; er hat das ganze Gesicht voller –, il a le visage tout tavelé; sie hat von der großen Sommerhitze – im Gesichte bekommen, le grand hâle lui a tacheté le visage; rothe – auf der Haut haben, avoir des lentilles, des taches de rousseur; er hat blaue – am ganzen Körper, il a des meurtrissures par tout le corps; jemn. braune und blaue – kneipen, meurtrir qn en le pinçant; Bot. – unter der Oberhaut der Bäume, lenticelle f; Méd. die – (rothe od. Kinderflecken, Masern) rougeole f; it. S. Fleckfieber, Friesel; Ocul. einen – am Auge haben, avoir une maille à l'œil; it. weißer – auf der Hornhaut des Auges (bei Menschen und Pferden) dragon m; tache f. à la cornée; weißer – auf dem Augapfel, aige f, S. Leber-, Sommer-flecken; 2. ext. (der Wein) hat Ihnen – ins Kleid gemacht, ꝛc. a fait une tache, des taches à votre habit, a taché à votre habit; ein häßlicher –, ein Fett–, ein Öl–, une vilaine tache, une tache de graisse, d'huile; die – aus einem Kleide machen, dégraisser un habit; détacher un habit; dieser – geht nicht heraus, cette tache ne s'en va pas; – (Quetschung am Obste) cotissure f, S. Fett-, Obst-, Schmutz-, Tinten-flecken; fig. (ein Fehler) das ist ein – an sr. Ehre, c'est une tache à son honneur, à sa réputation; es ist ein großer – in (einem so schönen Leben) c'est une grande tache dans ꝛc.; (diese Handlung) hängt sm. Leben einen – an, ꝛc. dépare sa vie; dieser Schimpf ist ein großer –, cet affront est une grande tache; (s. Betragen) ist ohne –, ꝛc. est sans tache; dem guten Namen eines Andern einen – anhängen, tacher, flétrir la renommée, l'honneur de

qn; Écr. (Verletzung des Gewissens); daß du haltest das Gebot ohne –, untadelich, gardant les préceptes et vous conservant sans tache ꝛ.

Flecken v. a. (mit Flecken od. kleinen Stellen von anderer Farbe versehen) marqueter, moucheter, tacheter; (die Natur) hat die Haut (der Tiger) gefleckt, ꝛ a tacheté la peau des ꝛ; (eine Haut) wie eine Tigerhaut –, tigrer une ꝛ; (die Hirschkälber) sind alle bis auf eine gewisse Zeit gefleckt, ꝛ sont tous marquetés jusqu'à un certain âge; (die Natur) scheint mit Vergnügen diesen Hund schwarz und weiß gefleckt zu haben, ꝛ semble avoir pris plaisir à marqueter de blanc et de noir la peau de ce chien; weißer Hund, schwarz gefleckt, chien blanc tacheté de noir; gefleckte Schlange, gefleckter Leopard, gefleckter Panther, serpent, leopard tavelé, panthère tavelée; die Sonne hat ihm das ganze Gesicht gefleckt, le soleil lui a tacheté, lui a tavelé tout le visage; lui a fait des taches de rousseur sur ꝛ; (der Maler) ist wirklich in sm. Gemälde daran, den Tiger zu –, ꝛ en est présentement à taveler le tigre; Hermelin, Kattun, Barchent, Atlas, Taffent –, moucheter de l'hermine, du coton, de la futaine, du satin, du tabis; Bot. gefleckter Stengel, gefleckt Blatt (mit kleinen anders gefärbten Punkten gefleckt) tige, feuille tachée, tachetée, maculée; 2. Mon. – (dem kleinen Gelde das gehörige Verhältniß der Größe geben) ajuster, faire les alliages; 3. Ép. den Draht – (ihn flach schlagen) aplatir le fil d'archal; 4. Cord. die Schuhe, die Absätze –, mettre des bouts, des hausses à des souliers, aux talons; II. v. n. av. h. (Flecken verursachen) tacher, faire des taches; das Öl, das Fett, das Obst fleckt, l'huile, la graisse, le fruit tache, fait des taches; reines Wasser fleckt nicht, l'eau pure ne fait point de taches, ne tache point; 2. (schmutzen) se salir; weiße Kleider – leicht, les habits blancs sont salissants; die braune Farbe fleckt sehr leicht, le brun est une couleur fort salissante; 3. fam. (vom Flecke, weiter kommen) avancer, réussir; das fleckt nicht (reicht nicht hin) cela ne suffit pas; die Arbeit fleckt mir heute gar nicht, mon travail n'avance pas aujourd'hui; es will nicht –, le travail ne veut pas aller, n'avance pas; it. S. hinreichen; it. masern; III. v. r. sich – (Flecke bekommen) die Haut dieses Thieres fängt an sich zu –, cet animal commence à se taveler.

Flecken-kraut n. Bot. (Schildkraut) toque f; centaurée f. bleue; 2., S. Sauerklee; **-mücke** f. H. n. nephrotome m; **-natter** f. H. n. (glatte Natter) couleuvre f. à peau lisse; **-putzer** m. dégraisseur m; **-raupe** f. H. n. chenille f. à flancs tachetés; **-schnepfe** f, S. Brachschnepfe.

Fleck-fieber n. Méd. (Fieber mit rothen od. blauen Flecken) pourpre m; fièvre pourprée: it. (Fieber, bei dem diese Flecken zu den Entscheidungszeichen gehören, Petetschen) pétéchies f. pl; fièvre pétéchiale; **-hering** m. Com. hareng tacheté.

Fleckicht a. adv. en forme de tache, qui ressemble à une tache.

Fleckig a. adv. (Flecken habend) tacheté, tavelé, moucheté, e; –e Tiger, tigre moucheté, tavelé; –es Vieh, –e Schafe, bétail tacheté, tavelé, brebis tachetées, tavelées; –er Molch, salamandre tachetée; er ist – im Gesichte, il a le visage tavelé; –er Zeug, étoffe mouchetée; Fond. –er Guß, fonte truitée; 2. (Flecke von Schmutz ꝛ haben) taché, sali; –e Kleider, –e Wäsche, –e Hände, habits tachés, linge taché, mains tachées ou sales; Expl. –es Zinn (hartes Zinn) étain rouverain, d'antimoine.

Fleck-kehlchen n. Ois. grive f. à gorge argentée, tachetée de rouge; **-kugel** f. Écon. (zum Fleckmausmachen) savonnette f; hochet m; **-leder** n. S. Sohlenleder.

Fleckling, es; pl. –e m. p. u., S. Kackerlak.

Fleck-rücken m. H. n. (Vogel in Paraguay) dos-tacheté; **-fieber** (in Ober-Deutschland) S. Fleischer; **-sucht** f. Méd. tache de naissance sur la peau; spilome m; **-süchtig** a. qui a des spilomes; **-wasser** n. Chim. eau f. à dégraisser.

Flectiren, S. biegen, beugen.

Flederfisch, S. Fliegefisch.

Fledermaus f. H. n. vespertilion m; chauve-souris f.

Fledermausblume f. Bot. grenadille f. chauve-souris.

Fledermäuse pl. H. n. chauves-souris f. pl; noctilions, chiroptères m. pl.

Fledermaus-fenster n. Bât. sorte f. de lucarne; **-fisch** m. H. n. (–ähnlicher Fisch) vespertilion m; **-fliege** f. H. n. nyctéribie f; **-flügel** m. H. n. patagion m; fig. Anat. (ein Theil des breiten Mutterbandes zwischen dem Eierstocke und der Trompete) aile f. de chauve-souris; (détachement du ligament large de la matrice); **-ratte, -ratze** f. H. n. (Art Fledermäuse) le rat pennade; **-thiere** n. pl. H. n. noctilions m. pl.

Flederwisch, es; pl. –e m. houssoir, plumail m, S. Federbesen; pop. sie hat –e feil, elle fait la prude, la bégueule.

Flegel, s m. Écon. (am Dreschflegel) pile f; battant m. d'un fléau; it. fleau; fig. rustre, rustaud, manant, lourdaud, palot, pitaud, impertinent, polisson m; grober –, grossier, palot, pitaud.

Flegelartig a. Bot. fléoïde.

Flegelchen n. dim., S. Flegel.

Flegelei, pl. **-en** f. pop. rusticité, grossièreté, lourderie, balourdise, impertinence, polissonnerie f; eine – begehen, faire une impertinence ꝛ.

Flegeler m. pl. H. d'All. paysans séditieux, (au 15e siècle, qui étaient armés de fléaux ꝛ).

Flegeler-krieg m. H. d'All. guerre f. des paysans ꝛ; **-rotte** f. bande, troupe f. de paysans armés de fléaux.

Flegel-haft a. adv. rustique, rustre, rustaud, impertinent, grossier, ère; grossièrement; impertinemment; brutalement; =e Betragen, rusticité, grossièreté, impertinence, brutalité f; =er Mensch, rustre, grossier, homme grossier; **-hange, -henke, n** f. fig. Écon. (Schmaus nach gänzlicher Beendigung des Dreschens) repas m. des batteurs en grange; **-jahr** n. (Jahre des angehenden Jünglingsalters) âge m. des folies, des espiègleries, des étourderies; er ist noch in sn. =en, il est encore dans l'âge des folies; il n'a pas encore achevé de jeter sa gourme; **-kappe** f. Agr. courroie f. du fléau; 2., S. Häcke.

Flegeln v. n. fam. (Flegeleien begehen), S. Flegelei; 2. F– n, S. Flegelei.

Flegel-ruthe f. verge f. de fléau, à fléau; **-wischer** m. Artill. écouvillon m.

Flegler, -krieg, -rotte, S. Flegeler.

Flehen v. n. supplier, implorer, prier ardemment, demander avec instance; conjurer qn de ꝛ; um Barmherzigkeit, um Hilfe, um Rettung –, implorer la miséricorde, l'aide, le secours de qn; er flehte den (Fürsten) um Erbarmung, il implora la clémence du ꝛ; zu Gott –, implorer Dieu, l'assistance de Dieu; er flehete so lange, bis (ihm s. Vater verzieh), il sollicita son pardon jusqu'à ce que ꝛ; (er nahete sich ihm) mit flehender Stimme, Miene, avec une voix suppliante, d'un air suppliant; wir – zu dir, o Gott, nous vous supplions, ô Dieu; Écr. Moses aber flehete vor dem Herrn sm. Gott, mais Moïse invoquait le Seigneur son Dieu; Poét. o, ich flehe zu dir, birg mir nicht ꝛ, ô, je t'en conjure, ne me cache pas ꝛ; it. (flehend sagen) (er hält das theure Weib) und fleht, verlaß mich nicht, ꝛ et la conjure de ne pas le quitter; II. v. a., S. anflehen; III. F. n. prière, instance, supplication f; Gott hörte unser –, Dieu exauça notre prière; ihr –, ihr wiederholtes –, erweichte ihn endlich, ses prières, ses prières instantes l'émurent, le fléchirent enfin; durch Bitten und – gelang es uns, à force de prières et de supplications, nous réussîmes, nous parvînmes à ꝛ.

Flehentlich a. adv. –e Bitte, prière instante, ardente, très-humble, pressante; auf s. –es Bitten geschah es, cela se fit à sa prière, à ses instances; jem. – ersuchen, implorer qn; er hat ihn – darum gebeten, il l'en a supplié; il l'en a prié instamment; Gott – bitten, faire à Dieu des prières ferventes.

Fleher, s; -inn, S. Anfleher ꝛ.

Flehgesang, S. Litanei.

Fleisch, es n. s. p. (bei Thieren, opp. à Knochen) chair f; it. (zu essen) viande f; das – der Thiere (Fische, Vögel) la chair des bêtes ꝛ; gutes, gesundes –, chair bonne, saine; er bekam einen Degenstich ins –, il reçut un coup d'épée dans les chairs; (Wunden) im –e ꝛ dans les chairs; (es geht gut mit der Wunde; das – fängt schon wieder an zu wachsen, ꝛ les chairs commencent à revenir; schwammiges, wildes –, chairs baveuses; todtes, erstorbenes –, chairs mortes; gesundes –, chairs vives ou saines; zu – gewordene Knochen, os carnifiés; – (von erwürgten Thieren) carnage m; fam. vom –e kommen od. fallen, maigrir; perdre son embonpoint; wieder zu –e kommen, reprendre son embonpoint; er ist recht bei –e, il est bien en chair; 2. (muskelige Theile der thierischen Körper) festes, weiches –, chair ferme, molle; fettes –, chair grasse; (die Karpfen) haben weiches –, ꝛ ont la chair molle; (die Hechte) haben festes –, ꝛ ont la chair ferme: 3. – (zum Essen) viande f; herrliches, schmackhaftes, ausgesuchtes –, viande délicieuse, délicate, exquise; frisches, gesottenes, gebratenes, geröstetes, warmes, kaltes, schmackhaftes, unschmackhaftes, unverdauliches –, viande fraîche, bouillie, rôtie, grillée, chaude, froide, viande de bon goût, de mauvais goût, indigeste; gesalzenes, geräuchertes –, viande salée, viande fumée; – das wildert, einen Wildpretsgeruch hat, viande faisandée, hasardée; weißes – (von Hühnern) chair ou viande blanche; schwarzes – (von Reben,

Hasen, Rebhühnern) chair ou viande noire; – von Hausthieren (Ochsen, Kälbern, Hämmeln) grosse viande; – von Geflügel, Wildpret, menue viande; Stück (rohes) –, morceau m, pièce f. de chair; Stück (gekochtes) –, morceau de viande; – vom Metzger, viande f. de boucherie; das Hammel–, das Schweine– ist nahrhaft, la chair de mouton, de cochon est nourrissante; le mouton ꝛc est une viande nourrissante; gerne Hammel-essen, aimer le mouton, la viande de mouton; Hühner–, Hasen–, chair f. de poulet, de lièvre; mit – gesättigter Tiger, tigre rassasié de chair ꝛc; den Hunden – (von erlegten Thieren) vorwerfen, faire la curee aux chiens; dieses – muß ist von frischem (zum ersten Male aufgetragenem) –e, ce hachis est de viande neuve; gut zubereitetes –, viande bien apprêtée; Cuis. das – eintrocknen, verbrennen lassen, laisser sécher, brûler la viande; die freie Luft macht das – mürbe, an der freien Luft wird das – mürbe, le grand air mortifie la viande, la viande se mortifie au grand air; die Enthaltung vom –e, l'abstinence de viande; in der Fastenzeit essen die römischen Christen kein –, les Catholiques ne mangent point de viande en carême; er ißt heute –, ob es gleich Freitag ist, il mange, il fait gras auj., quoique ce soit vendredi; 4. Bouch. viande f; P. er ist weder – noch Fisch (ein zweideutiger Mensch von unbestimmtem, unklarem Charakter) il n'est ni chair, ni poisson; on ne sait s'il est chair ou poisson; Bot. das – der Kürbisse (Melonen, Pfirsiche, Kirschen, Birnen ꝛc) la chair de la citrouille ꝛc; das – dieser Früchte ist saftig, krachend, teigicht, la chair de ces fruits est fondante, cassante, pâteuse; it. (weiche Masse mancher Pflanzen und Früchte) pulpe, poulpe f; 5. (Beschaffenheit des Körpers) chair, charnure f; sie hat ein schönes, frisches, weiches, festes –, elle a la chair belle, vive, molle, ferme; (ein starker Körper) von schönem –e, ꝛc d'une belle chair; Peint. das Malen des –es ist (eine der wichtigsten und schwersten Sachen) peindre les chairs est ꝛc; (eine Hand, ein Arm) von schönem –e (deren Farbe der natürlichen gleicht) ꝛc de belle chair; 6. (der Körper, der Leib des Menschen) chair f; er ist mein – und Blut (er ist mein Sohn; it. fig. er ist mir sehr theuer) il est de mon sang; it. il m'est bien cher; Écr. sie werden seyn Ein – (nur eine Person ausmachen) et ils seront tous deux une même chair; it. denn ob ich gleich dem –e nach nicht da bin (persönlich) car quoique je sois absent de corps; Théol. – geworden, incarné, e; ext. (Menschen und Thiere) gleich des Feldes Blumen schwindet alles –, tout ce qui est chair disparait, passe comme les fleurs des champs; P. alles – ist Heu (alle Menschen sind sterblich) tout ce qui est chair est périssable; alles – sucht se. Speise, toute créature cherche sa pâture; Écr. alles – lobt (Gottes) Namen, tout ce qui respire bénit le nom de ꝛc; ich will eine Sündfluth kommen lassen, zu verderben alles –, darin ein lebendiger Odem ist, je répandrai les eaux du déluge sur la terre pour faire mourir toute chair qui respire; (Auferstehung) des –es, ꝛc de la chair; das Wort ist – worden, hat sich mit unserem –e bekleidet, hat unsere Gestalt angenommen (der Sohn Gottes ist Mensch geworden) le Verbe s'est fait chair, s'est revêtu de notre chair, le Verbe s'est incarné, S. Menschwerdung; 7. Mor. chair f; Écr. das muß nicht nach dem –e (nach menschlichen Ansichten) sondern nach dem Geiste gerichtet werden, cela doit s'entendre selon l'esprit et non selon la chair; – und Blut Gehör geben od. folgen, écouter la chair et le sang; der Geist ist willig aber das – ist schwach (die Sinnlichkeit ist mächtiger, als die Vernunft) l'esprit est prompt et la chair est faible; s. – kreuzigen (se. Sinnlichkeit zügeln) mortifier, mater, macérer sa chair; die Antriebe des –es, les aiguillons de la chair; die Begierden, das Widerstreben, die Schwachheiten des –es, les désirs, les révoltes de la chair, les faiblesses, les infirmités de la chair; Écr. nach dem –e wandeln (se. Sinnlichkeit nachgeben) marcher selon la chair.

Fleisch-ader f. Anat. S. Muskel-a.; ramification f. d'un vaisseau sanguin musculaire; **-auswuchs** m. Méd. (Auswuchs von wildem Fleisch) excroissance ou exubérance de chairs, carnosité, végétation f; 2. sarcome m; =am Nabel, sarcomphale m; **-bank** f. Bouch. étal, étau m; boucherie f; **-baum** m. Écon. perche f. à fumer les viandes; **-begierig** a. Ch. die Hunde = machen, mettre les chiens en curée; **-beil** n. hache f. de boucher; fendoir m; **-beizend** a. corrosif, caustique; **-blättchen** n. Marech. (kleine, neben einander liegende Bl. an der innern Fläche des Strahles der Pferdehufe) parties molles de l'intérieur de la fourchette; **-blume** f. Bot. giroflée f. des prés; it. S. Kuhweizen; **-bohne** f. Agr. haricot m. d'Espagne; **-bruch** m. Chir. (ein falscher Bruch in und neben den Hoden) sarcocèle m; =am Nabel, sarcomphale, sarcoépiplomphale m; – und Wasserbruch, sarcohydrocèle m; **-brühe** f. bouillon, bouillon m. de viande; consommé m; mit Wasser versetzte =, coupé; (dieser Kranke) darf nichts als = genießen, ꝛc est au bouillon, réduit au bouillon.

Fleischbrühsuppe f. S. Fleisch-f.; **-tafel** f, **-täfelchen** n. tablette f. de bouillon.

Fleisch-bündel m. Anat. (ein Bündel von Fleischfasern) masse f. musculaire; **-darre**, S. Räucherkammer; **-darstellung** f. Peint. (Incarnation) carnation f; eine schöne =, une belle carnation; die = des Titian, des van Dyck, les carnations du Titien, de van Dyck; (Rubens) hat viel Glanz in se. = gelegt, ꝛc donna beauc. d'éclat à ses carnations; **-eingeweidewürmer** m. pl. H. n. entozoaires parenchymateux; **-eisen** n. Még. fer, écharnoir m.

Fleischen v. a. Még., S. ab–; 2. (das Fleisch treffen, verletzen) rencontrer la chair, les chairs; (der Hieb) hat nur gefleischt, ꝛc a porté dans les chairs, est entré dans les ꝛc; 2. –, S. fleischern; II. F– n. blessure f. dans les chairs; Még. écharnure f.

Fleischer, s m. boucher m, S. Metzger, Schlächter.

Fleischer-bursch m. garçon m. compagnon m. boucher; **-gang** m. fam. (ein vergeblicher Gang) démarche f, voyage m. inutile; er hat einen = gethan, il a fait une corvée; il a eu l'aller pour le venir; **-gesell**, S. -bursch; **-gewerk** n. S. -handwerk; **-gewicht** n. poids m. de boucher; **-hund** m. H. n. mâtin m. [bouchère f.

Fleischerinn f. (Frau des Fleischers)

Fleischer-knecht, S. -bursch.

Fleischern a. adv. de chair; Écr. ich will ihnen geben ein –es Herz, je leur donnerai un cœur de chair; fig. er hat eine –e Natur, il a le cœur dur, insensible. S. hart, steinern.

Fleischer–scharren, S. Fleischbank; -talg m. Chandel. suif non fondu; -taxe f. S. Fleisch-t. [chette f.

Fleischersmesser n. Bouch. ma-

Fleisch-erzeugend a. adv. Méd. anaplérotique, plerotique; =e Mittel, anaplérotiques, sarcotiques, incarnatifs m. pl; remèdes anaplérotiques ꝛc; **-erzeugung** f. Méd. (in einer Wunde) anaplérose f.

Fleischeslust f. (sinnliche Begierde ꝛc; im engern Sinne Lust zum Beischlafe) convoitise, concupiscence f. désirs m. pl. charnels ou de la chair.

Fleisch-esser m. qui mange de la viande; qui aime la viande; carnivore, carnassier; (die nordischen Völker) sind stärkere = als (die südlichen) ꝛc sont plus carnassiers que ꝛc; **-farbe** f. couleur f. de chair; Peint. (die röthlichte Farbe des durch die Haut durchscheinenden Fleisches) carnation f; incarnat, incarnadin m, S. -darstellung; **-farben, -farbig** a. adv. couleur de chair; it. (nur wenig davon abweichend) incarnat, e; incarnadin, e; =er Sammet, Atlas, -farbenes Band, velours, satin, ruban couleur de chair; =er Gürtel, -farbene Strümpfe, ceinture, bas couleur de chair; Bot. =e Nelke, Windrose, œillet carné; anémone carnee; das =e ist (se. Lieblingsfarbe) couleur de chair est ꝛc; **-faser** f. Anat. fibre f; **-faß** n. saloir m; tonneau m. à la viande; **-fell** n, S. -haut; **-fliege** f. S. Aas-fl.; **-fräßig, -fressend** a. adv. H. n. (was sich vom Fleische nährt) carnivore, carnassier, ère; créophage, créophile; die Raben (die Geier, die Wölfe) sind =e Thiere, les corbeaux ꝛc sont carnassiers, sont des animaux carnassiers; die =en Käfer, les coléoptères carnassiers, les créophages; die =en Fliegen, les créophiles; **-fresser** m. H. n. die reißenden =, les carnassiers rapaces ou carnivores; **-fressig**, S. -fressend; **-frucht** f. fruit m. pulpeux; **-gabel** f. Cuis. (Gabel, das Fleisch aus dem Topfe ꝛc zu heben; it. G., Fleisch, Würste ꝛc an die Fleischbäume zu hängen ꝛc) grande fourchette f, fourchette de cuisine; **-gallerte** f. Cuis. aspic m; **-gebackenes** n. pâté m. à la viande, S. Fisch-, Hühner-g. ꝛc; **-gelte** f. Cuis. baquet m. à laver la viande; **-geschwulst** f, S. -bruch; 2. = od. **-gewächs** n. Chir. (jede weiche, nicht schmerzhafte Geschwulst) sarcome, polype, ossarcome m; tumeur polypeuse, sarcomateuse; excroissance charnue; sarcose f. [comateux, polypeux, se.

Fleischgewächsartig a. Chir. sar-

Fleischgewicht n. S. Fleischer-g.; **-gummi** n. Bot. sarcocolle f; **-hacker** m. boucher m; **-hafen**, S. -topf; **-haken** m. croc m; tringle f; **-halle** f. Poet., S. -bank; **-haltung** f. Peint. carnation f, S. -darstellung; **-hauer**, s; **-inn**, S. -hacker; **-haut** f. Anat. (faserige Haut am Schlunde, an der Speiseröhre ꝛc) membrane ou tunique f. charnue ou musculeuse; plan m. musculeux; = des Hodensackes, dartos m; Bot. sarcocarpe m; **-höle**, S. -trödler; **-horn** n. Méd. (ein Auswuchs von Fleisch) excroissance charnue; Conchyl. porcelaine rousse; la taupe rousse couleur de chair.

Fleischicht a. adv. qui ressemble à la chair, à la viande; Bot. -e Früchte, fruits charnus; (der Pfirsich, die Kirsche) sind -e Früchte, ꝛc. sont des fruits charnus, S. fleischig.

Fleischig a. adv. charneux, se; charnu, e; grassouillet, te; Bot. pulpeux, se; (die Backen, die Muskeln) sind -e Theile, ꝛc. sont des parties charneuses, charnues; -e Person, pers. charnue; (dieses Rebhuhn) hat eine sehr -e Brust, ꝛc. a l'estomac bien charnu; -e Arme, Hände, bras charnus, potelés, mains charnues, potelées; Bot. -e Wurzel, racine charnue; -er Stengel, tige charnue; Astron. die -en Zeichen (Jungfrau, Wage und Wassermann) les signes gras.

Fleischigkeit f. état de ce qui est charnu ou charneux; it. pulpeux.

Fleisch-kammer f. charnier m; -kegel f. H. n. (fleischige Verlängerung der warzigen Kopfhaut, z. B. beim Truthahn) caroncule pyramidale; -kirsche f, S. Früh-k.; -kloß m, -klößchen n. Cuis. boulette f. (de viande hachée); -klumpen m. (ein Klumpen, der aus Fleisch besteht) masse f. de viande; m. p. (ein sehr dicker Mensch; it. einer, der kein feines Gefühl hat) pièce, masse f. de chair, grosse pièce de chair.

Fleischknochengeschwulst f. Méd. osteosarcome m; zur -gehörig, osteosarcomateux, se.

Fleisch-knopf m. Cuis. pouding m; -koch m. cuisinier m. en gras; -korb m. panier m. à la viande; -kork m. H. n. (eine Art Seekork, deren Wesen fleischicht ist) botrylle m. étoilé; -kost f. viande f; nourriture f. de viande; -krone f. Maréch. (erhabener Theil am Pferdehufe) couronne f; -kuchen, S. -gebackenes; -lacke f. saumure f. de viande; -lappen m. Anat. lambeau m. de chair; it. Anat. muscle m; -lauch m. Bot. ail m. rocambole; -lehre f. Méd. sarcologie f; zur = gehörig, sarcologique; Abhandlung über die =, traité de sarcologie; Verfasser einer Abhandlung über die =, sarcologue m; -leim m. Bot. (Harzsaft einer morgenländischen Pflanze) colle-chair, sarcocolle f.

Fleischlich a. adv. de chair, de la chair; charnel, le; -lement; nachdem er sie - erkannt, - mit ihr zu thun gehabt, sich - mit ihr vermischt, après l'avoir connue charnellement, après avoir eu affaire charnellement avec elle; -e Vermischung, S. Beischlaf; -e Brüder, S. leiblich; fig. (sinnlich, Gegensatz des geistigen und vernünftigen) charnel, le; -lement; Écr. - gesinnt seyn, - leben, marcher, vivre selon la chair, avoir des inclinations charnelles, être charnel; - gesinnter Mensch, homme charnel; mit -en reden (mit sinnlichen Menschen) parler comme à des pers. encore charnelles; -e Lust, plaisir charnel, jouissance charnelle; -es Verlangen, appétit charnel; Jur. -e Verbrechen n. pl, S. sinnlich. [nelle; corruption f. de la chair.

Fleischlichkeit f. inclination char-

Fleisch-linse f. Conchyl. (Zeltmuschel) telline f. couleur de chair; -los a. adv. (ohne Fleisch; it. hager) décharné; =er Knochen ꝛc. os ꝛc. décharnés; 2. H. n. =e Thiere, animaux invertébrés; -losigkeit f. état de ce qui est décharné; maigreur f; -machend, S. -erzeugend; -made f. H. n. ascaride f; =n, pl. ascarides, ascaridiens, ascaridaires m. pl; -magen m. Anat. (bei Vögeln) gésier m; -maler m. Peint. peintre qui entend bien la carnation; -malerei f. Peint., S. -darstellung; -mangel m. disette f. de viande; es ist = in der Stadt) on ne trouve point de viande dans ꝛc.; -markt m. marché m. à la viande; boucherie f, S. -bank; -masse f, S. -klumpen; -maul f. fam., S. -esser; -messer n. couteau m. de cuisine, tranche-lard m; it., S. Ausfleisch-m.; -milbe f. H. n. (Milbe, die sich ins Fleisch setzt) ligne ou teigne f. de chair; -mole f. Chir. môle charnue; -mulde f. Bouch. mai m; -mütze f. H. n. chapeau m. cornu; méduse f; -nabelbruch m. Chir. faux omphalocèle; -naht f. Chir. (Naht, welche eine Wunde heftet) suture incarnative; -netzbruch m. Chir. sarco-épiplocèle f; -pastete f, S. -gebackenes; -pfennig, S. -steuer; -polyp m. Méd. polype m; excroissance charnue; -rolle f. H. n., S. -milbe; -roth a. adv. rouge comme de chair; incarnat, e; -rücken m. (vom wilden Schweine) filet m; -scharren, S. -schranne; -schätzer m. officier m. qui taxe la viande; -schätzung, -schau f. -schauer m., S. -taxe, -schätzer; -schnecke f. H. n. oreille f. murex, oreille de cochon ou déchirée; -schnitt m. Chir. (ein Schnitt ins Fleisch) incision ou plaie dans les chairs; 2. (ein abgeschnittenes, dünnes Stück Fleisch) tranche f. de viande; dünnes, gebratenes -chen, riblette f; -schrank m. garde-manger m; -schranne f. boucherie f; -seite f. Még. (Seite eines Felles ꝛc., die auf dem Fleische gewesen ist) côté m. de la chair; la chair; -setzer, S. -schätzer; -sohle f. Maréch. sole f. du pied du cheval; -speise f. la viande; er zieht die =en allen andern Gerichten vor, il préfère la viande, les viandes à tout autre mets, S. -kost; -spende f. (eine Spende, Austheilung an Fl.) présent m. en viande; distribution f. de viande; Ant. viscérations f. pl; -ständer m. saloir m; -stecher m. sonde f; -steuer f. Fin. impôt m. sur la viande; -strahl m. Maq. corps charnu sous la fourchette; -suppe f. Cuis. soupe grasse, potage gras; -tag m. jour m. gras; heute haben wir einen =, c'est auj. gras, un jour gras; -taxe f. taxe f. de la viande; -theile m. pl. Anat. charnure f; -thier n. H. n. animal m. vertébré; -topf m. marmite f; pot-au-feu m; P. sich nach den -töpfen Ägyptens sehnen (nach guten Speisen ꝛc.) regretter les oignons d'Égypte; -torte f, S. -gebackenes. [m.

Fleischtortenbecker m. pâtissier

Fleisch-trödler m. mercandier m; -trockenkammer f. Écon. séchoir m. pour la viande; -waare f. viande f; man kann bei ihm alle Arten von =n haben, on peut avoir chez lui toutes sortes de viandes; -wage f. balance, peson pour la viande; -warze f. H. n. caroncule f; Ocul. -wärzchen n. pl. = der angewachsenen Haut (Augenkrankheit) caroncules f. pl. de la conjonctive; mit einer = versehen, caronculé; mit =n versehene Vögel, caroncules m. pl; -werdung f. incarnation f; -werk n. viande f; toutes sortes de viande, de mets; fam. (dieses Frauenzimmer) hat gutes =, ꝛc. est charnue, est rondelette; -wuchs m. régénération f. de la chair; Méd. den = befördernd, S. -erzeugend; -wunde f. Chir. blessure, plaie f. dans les chairs; plaie des tissus musculaires; 2. plaie tegumentaire (qui s'arrête dans l'épaisseur des muscles); -wurm m. S. -made; Pêch. (als Köder gebraucht) asticot m; -wurst f. Charc. andouille f; saucisse f, saucisson, cervelas m; -zapfen m. Chir. muscle m. papillaire; Bot. (an den Blättern der Pflanzen, eine Art Galläpfel) follicule m. charnu; -zehnte m. dîme f. de charnage, S. Blut-z.; -zeit f. (im Gegensatze der Fastenzeit) jour gras; zur = ißt man besser, als zur Fastenzeit, pop. on fait meilleure chère en charnage qu'en carême, S. -tag; -zins, S. -steuer; 2. dîme f. de charnage en numéraire.

Fleiß, es m. (bei der Arbeit) application, assiduité, diligence, attention soutenue, étude f; soin m; - anwenden (auf et.) donner de l'attention à qc; s'étudier, s'appliquer à faire qc; s'efforcer de ꝛc.; avoir soin de ꝛc.; großen - anwenden, zeigen, avoir, montrer beauc. d'application, une grande assiduité; allen sn. - anwenden, mettre tous ses soins; faire tous ses efforts; anhaltender, unermüdlicher -, grande application ou assiduité; application, assiduité infatigable; mit anhaltendem -e zwingt man endlich alles, bringt man alles zu Stande, l'assiduité vient à bout de tout; on vient à bout de tout avec de l'assiduité; (er verlangt) einen anhaltenden -, ꝛc. une opiniâtre assiduité; 2. (sehr oft mit dem Begriffe besonderer Aufmerksamkeit ꝛc.) (dieses Amt erfordert) großen -, ꝛc. une grande application, une grande assiduité; er hat vielen, den größten, allen möglichen - auf diese Arbeit gewandt, verwendet, il a travaillé à cet ouvrage avec beauc. d'application, avec la plus grande application, assiduité; il y a mis, apporté tous ses soins; ich werde allen meinen - daran verwenden, je ferai mon possible; j'y donnerai, j'y mettrai tous mes soins; ich habe allen - angewendet, um ꝛc. j'ai fait toutes mes diligences, tous mes efforts pour ꝛc.; es ist nicht Mangel an -, ce n'est pas manque ou défaut de soin, d'application; mit - (arbeiten) ꝛc. industrieusement; er studirt mit vielem -e, il a beauc. d'application à l'étude, il est fort assidu à l'étude, il étudie avec beauc. d'assiduité; er legt sich mit vielem -e auf die (Scheidekunst), il s'applique avec ardeur à la ꝛc.; (er liebt die lateinische Sprache sehr) er wendet allen sn. Fleiß darauf, ꝛc. il y met toute son étude; (diese Wissenschaft erfordert) vielen -, ꝛc. une grande application; die Früchte ss. -es genießen, jouir des fruits de son application, de sa persévérance, de ses études, de ses soins, de ses veilles, de son travail; (von Bauern) jouir des fruits de ses travaux; - eines Richters bei (Gericht) (sein pünktliches Erscheinen ꝛc.) assiduité d'un juge au ꝛc.; der - des (Handlungsdieners, in s. Schreibstube), l'assiduité d'un ꝛc.; ich werde an meinem -e nichts ermangeln lassen, j'y mettrai tous mes soins, je m'y appliquerai de mon mieux; er hat auf dieses Werk nicht den gehörigen - verwendet, cet ouvrage n'est pas travaillé avec assez de soin; alles -es, besten -es, avec beauc. de soin, d'application; et. mit - betrachten, regarder, examiner qc soigneusement, avec attention; Écr. thue - (eile) daß ꝛc. inus. hâtez-vous de ꝛc.; II. adv. mit - (vorsetzlich) à dessein; exprès; de propos délibéré; er hat es mit - gesagt, dahin kommen lassen, il l'a dit, il a laissé faire la chose à dessein, de dessein prémédité; ich habe es nicht mit -

gethan, je ne l'ai pas fait à dessein, exprès, je l'ai fait innocemment, sans le vouloir ou le savoir, sans mauvaise intention, par méprise ou inadvertance; er spricht mit - davon, um ihn aufzubringen, il en parle exprès, à dessein, expressément pour ꝛc.; das ist mit - geschehen, c'est un fait-exprès; (dieser Deckel paßt zu dieser Schachtel) als ob er mit - dazu gemacht worden wäre, ꝛc. com. s'il avait été fait exprès.

Fleiß-belohnung f. p. u. prix m, récompense f. de l'application, S. Prämie; -**brief** m. certificat m. d'application.

Fleißen, S. befleißen, fleißigen.

Fleißig a. adv. appliqué, ée; diligent, e; studieux, se; travailleur, se; -er Mensch, homme appliqué, assidu au travail; -er Arbeiter, grand travailleur; -er (Schüler) ꝛc. appliqué, studieux; sehr - seyn, être fort appliqué, studieux, diligent, soigneux; - (arbeiten) ꝛc. soigneusement, diligemment, assidûment, industrieusement; er ist am -sten, ist der -ste, il est le plus studieux, le plus appliqué, le plus diligent; wer - war in der Jugend, wird im Alter nicht darben, celui qui s'est appliqué au travail dans sa jeunesse, ne manquera pas de ressources dans sa vieillesse, dans un âge plus avancé; 2. (mit Aufmerksamkeit) ꝛc.; (er ist) - in sm. Studium (in sr. Pflicht) ꝛc. assidu à l'étude ꝛc.; er ist immer - über der Arbeit, il travaille assidûment, diligemment; er arbeitet sehr - daran, il y travaille avec grand soin, avec grande diligence; (sie ist) sehr - in (ihren Geschäften) ꝛc. très-soigneuse dans ꝛc.; er ist ein -er Zuhörer, c'est un auditeur assidu, attentif; - zuhören, être attentif, avoir beaucoup d'attention; - suchen, chercher attentivement, assidûment, soigneusement; - über et. nachdenken, réfléchir assidûment sur qc; das ist - gearbeitet, cela est studieusement, soigneusement travaille, travaillé avec soin; Peint. Sculpt. -gearbeitete (Figur) ꝛc. bien travaillée, bien finie; (dieser Maler) hat einen sehr -en Pinsel, ꝛc. a un pinceau bien recherché; 3. (wiederholt ꝛc.) pop. jem. - bitten, prier qn instamment, solliciter qn; ich lasse ihn - grüßen, saluez-le bien de ma part; je lui fais bien des compliments; -e Besuche, visites assidues ou fréquentes; assiduités f. pl; er macht dem Minister - seine Aufwartung, er ist - bei dem M., il est assidu auprès du ꝛc.; à faire sa cour au ꝛc.; sich - Bewegung machen, faire ou se donner beauc. d'exercice; er geht - spazieren, il se promène souvent; er geht - ins Wirthshaus, in die Kirche, il fréquente, il hante les cabarets, il va habituellement à l'église; sie denkt - an ihn ꝛc., elle pense souvent à lui.

Fleißigen v. a. se diligenter ꝛc., S. fleißig (arbeiten); 2. v. r. sich -, p. u., S. befleißigen; 3. F-n. assiduité, promptitude, diligence f; soin m.

Flennen v. n. pop. braire, piailler; wie ein Kalb ꝛc. -, pleurer com. un veau ꝛc.; 2. F-n. piaillerie, pleurnicherie f, S. heulen, schreien, weinen.

Flenner, s; -inn, pop. pleureur, brailleur, pleurnicheur, piailleur, se.

Flensen v. n, S. flennen; 2. v. a. Pêch. dépecer, tronçonner le lard de baleine; 3. F-n. dépècement m. du ꝛc.

Flens-loch n. Pêch. (Loch, in das man Stücke Speck vom Wallfische wirft) écoutille f; -**stück** od. -**werk** n. s. p. Pêch. inus. tronçons, morceaux m. pl. de lard de baleine.

Flesche; pl. -n f. Fort. (pfeilförmiges Außenwerk) flèche f.

Flethe; pl. -n f. Drap. (so viel Wolle, als auf einmal auf der Krämpel gerissen wird) cardée f; 2. Card. (diese Wolle völlig fertig gekrämpelt) cardee, ploque f; feuillet m; 3. Fil. -, loquette f.

Flethenlocke f. Fil. loquette f; Riv. chenal m.

Fletsch m. Limon. boisson de vin rouge, de sucre et d'écorce de citron.

Fletschbar a. (streckbar) qu'on peut étendre ꝛc., S. fletschen.

Fletschen v. a. fam. Metall mit dem Hammer -, étendre, aplatir le métal avec le marteau, à coups de marteau; (Metalle) die sich unter dem Hammer - lassen, ꝛc. malléables, ductiles; das Maul - (es verzerren) grimacer; die Zähne -, grincer les dents; 2. F-n, S. breiten, strecken; - (der Zähne) grincement m. ꝛc.

Fletscher, s n. coupeau m, parcelle f. de métal (qui tombe au martelage).

Fletschzahn m. dent découverte; pop. pers. qui a les dents découvertes.

Fletz, S. Flötz.

Fleuen, S. Flauen.

Fleute f. S. Flüte.

Fleuthe, S. Flethe.

Fleutschiff n, S. Flutschiff.

Flexion, S. Beugung, Biegung.

Flibot, S. Flieboot.

Flibustier m. (americanische Seeräuber des 17ten Jahrhunderts) id. m.

Flick a. adv, S. flügge.

Flick-arbeit f. fam. rapiécetage, rapiècement m; er macht nur =, il ne fait que rapiécer ou rapiéceter; 2. (geflickte Arbeit); das ist ja nur =, ce n'est que du rapiécetage; (s. ganzer Hausrath) besteht in lauter =, ꝛc. n'est fait que de rapiécetage. S. Flickerei, -werk; -bückling, S. Flickhäring.

Flicken, s (od. Fleck) p. u. pièce f.

Flicken v. a. (ein Kleid ꝛc.) -, raccommoder, raccoûtrer, rapetasser, rapiécer ꝛc.; (die Wäsche, die Schuhe) -, raccommoder, rapiécer ꝛc.; (Schuhe) -, wieder -, ressaveter ꝛc.; (einen Kessel) -, raccommoder, rapiécer ꝛc.; geflickte (Kleider, Hemden, Stiefel) habits ꝛc. raccommodés, rapiécés; fig. (Sprichwörter) in se. Reden -, fourrer des ꝛc. dans ses discours; 2. (ganz machen); Strümpfe -, raccommoder des bas; sie beschäftigt sich mit -, elle s'amuse à ravauder; Spitzen -, remplir de la dentelle; die (Netze) -, raccommoder, rhabiller les ꝛc.; Hausgeräthe -, rapiécer ou rapiéceter des meubles; (das Dach, die Wand, das Haus) -, raccommoder ꝛc.; eine (Scheibe) -, raccommoder une ꝛc.; fam. der Arzt hat lange an ihm geflickt, aber (endlich mußte er doch sterben) le médecin essaya longtemps de le guérir, mais ꝛc.; 2. F-n. raccommodage, raccoûtrement, rapiécetage, rapiècement, ravaudage, rhabillage m; ich habe so und so viel für das - bezahlt, j'ai donné tant pour le raccommodage; das - an (sr. Uhr) hat ihn schon mehr gekostet als sie werth ist, il a déjà payé pour le raccommodage de ꝛc. plus qu'elle ne vaut.

Flicker, s; -inn, raccommodeur, se; ravaudeur, se; rhabilleur, se; accoutreur, se; rapetasseur, S. Schuh-, Kesselflicker.

Flickerei f. s. p, S. Flicken (n); 2., S. Flickarbeit.

Flickerlohn m. ravaudage, rapiécetage m.

Flick-fleck, S. -lappen; -**gans** f. Cuis. moitié f. d'une oie fumée; -**gedicht** n. Poét. centon m; -**häring** m. Com. hareng gras séché à la fumée, hareng sauret gras; -**lappen** m. pièce f; morceau m, S. Fleck (3); = pl. fig. fam. (zus. gestoppelte Arbeit) placage m; -**leder**, S. Schneideleder; -**messer** n. Vitr., S. Bleiknecht; -**stück** n, S. Deckstück; -**wand** f. Fond. pierre f. de remplage; pierre, dalle f. pour raccommoder le fourneau de fusion; -**werk** n, S. -arbeit; 2. ouvrage composé de morceaux, de pièces différentes; plâtrage m; se. Schrift ist ein bloßes =, son ouvrage n'est qu'une mauvaise compilation; -**wort** n. Poét. (Wort, das blos des Sylbenmaßes wegen gesetzt wird) mot explétif; cheville f.

Flieboot m. Mar. (zweimastiges Fahrzeug) bûche f; flibot m.

Fliede, S. Flethe.

Flieder, s m, S. Fliederbaum.

Flieder-baum m. Bot. (Jasminart) seringat, syringa m; blauer, spanischer, türkischer -, lilas m. vulgaire; 2. (schwarzer Hollunder) sureau m. (noir); -**blau** a. adv. couleur de lilas; -**blüthe**, -**büchse**, S. Hollunder-blüthe, -büchse; -**gold**, S. Flittergold; -**holz**, -**nuß**, -**saft**, -**thee**, S. Hollunder- ꝛc.

Fliegbeutler m. H. n. espèce m. d'écureuil volant; pétauriste m.

Fliege; pl. -n f. H. n. mouche f; kleine -, moucheron m; -n fangen, prendre des mouches; -n klatschen, tuer des mouches; die -n abwehren, chasser les mouches; (einem Pferde) die -n abwehren, émoucher ꝛc.; (mein Pferd) kann die -n nicht leiden, ꝛc. est tendre aux mouches; fig. (er hat einen so leichten Schlaf) daß ihn eine - aufweckt, ꝛc. qu'une mouche pourrait l'éveiller; es ärgert ihn die - an der Wand, il est tendre aux mouches; il prend la mouche, il s'offense, il se fâche de la moindre chose, d'une bagatelle; er ist eine liederliche, eine wüste -, c'est un libertin, un franc libertin; P. -n kann man nicht mit Essig fangen, on prend plus de mouches avec du miel qu'avec du vinaigre; it. zwei -n mit einer Klappe schlagen, faire d'une pierre deux coups; it. er versteht alle -, il entend bien chat sans qu'on dise minon; 2. Pharm. spanische -, cantharide f, mouche f. cantharide; Astron. -, mouche; Mar. -, S. Anker-; Arq. - (Korn, Richtkorn) mire f; guidon m; (am Geschütze) bouton m.

Fliegen v. n. irr. voler; die Vögel - hoch, nieder, über dem Wasser, les oiseaux volent haut, bas, sur l'eau; (kein Vogel) fliegt so hoch als (der Adler) ꝛc. ne vole aussi haut que ꝛc.; er hoffte mit Hilfe dieser Maschine über den Fluß zu - (fiel aber ins Wasser) au moyen de cette machine il espérait voler au-dessus de la rivière, mais ꝛc.; P. - wollen, ehe die Federn gewachsen sind, vouloir voler avant d'avoir des ailes; s'engager dans une entreprise sans en avoir calculé, combiné les moyens; it. man muß nicht höher - als es die Flügel verstatten, selon le vent, la voile; il ne faut rien entreprendre au dessus de ses forces; b. il ne faut pas peter plus haut que le cul; it. fam. gebratene Tauben - keinem

in's Maul, les alouettes ne tombent pas toutes rôties dans la bouche; Jeu: Alles was Federn hat fliegt (jeu de société, où celui qui indique par quelque signe qu'une chose vole qui ne peut pas voler, doit donner un gage); fliegender Fisch, poisson volant; fliegende Insecten, insectes volatiles; fig. er läuft nicht, er fliegt, il ne court pas, il vole; mit einem Freudengeschrei flog er (fr. Geliebten) in die Arme, il vola, avec un cri de joie, dans les bras de ꝛc.; (kaum sah er sn. Freund in Gefahr) so flog er zu dessen Hilfe herbei, ꝛc. qu'il vola à son secours; wie ein Blitz flogen die Rosse dahin, les chevaux partirent, volèrent com. l'éclair; (ein Vogel) kam geflogen, ꝛc. vola vers nous; er kam auf mich zugeflogen, il vola au devant de moi, il vint se jeter dans mes bras; ext. Guer. fliegendes Heer od. Lager (ohne schweres Gepäck und Geschütz) corps, camp volant; H. n. fliegende Eidechse, lézard volant; dragon m; fliegende Katze, chat m. volant, galéopithèque m; fliegende Ratte, myoptère m; fliegender Drache, dragon volant; fliegender Fisch, S. Fliegfisch; fliegender Häring, S. Hochflieger; fliegender Hund, ptérope m; fliegender Maki, galéopithèque m; fliegender Phalanger, S. Fliegbeutler; fliegender Schwalbenfisch, S. Springfisch; fliegender Teufel (Art Seefische) callionyme m; fliegendes Blatt (Art Tagfalter) hélène f; fliegendes Hörnchen, ptéromys m; Horl. fliegender Kloben, potence f; Géogr. fliegender Sand, S. Triebsand; fliegender Sommer, derniers beaux jours de l'automme; 2. (durch fremde Kraft sich durch die Luft bewegen) (die Feder) fliegt in der Luft, ꝛc. vole dans l'air; (der Staub) fliegt hoch in die Luft, ꝛc. s'éleva bien haut dans l'air; fliegendes Blatt, feuille volante; fliegendes Feuer, météore igné, feu follet; (das Schiff, die Bastei) flog in die Luft, ꝛc. a sauté; it. (von fliegenden Körpern) sie marschirten mit fliegenden Fahnen auf den Feind los, ils marchèrent à l'ennemi enseignes déployées; die Fahnen – lassen, déployer les enseignes; Guer. fliegendes Krankenhaus, hôpital ambulant; fliegende Brücke, pont volant; fliegendes Corps, corps volant; (einen Vogel) – lassen, laisser envoler ꝛc.; sie stürzte mit fliegenden Haaren herein, elle se jeta dans la chambre les cheveux épars, tout échevelée; (Kleid) mit fliegenden Ärmeln, ꝛc. à manches volantes; Peint. fliegendes Gewand, draperie volante; fig. (das bald da, bald dort ist) ambulant, e; (die deutschen Kaiser hatten ehemals) ein fliegendes Hoflager, ꝛc. une cour ambulante; 3. (schnell vorübergehen) Méd. fliegende Hitze, phlogose f; bouffée f. de chaleur; chaleur de fièvre qui prend par intervalles; it. fig. das ist nur eine fliegende Hitze, ce n'est qu'un enthousiasme, qu'un zèle passager, S. Windstoß; fliegendes Gerücht, nouvelle passagère; fliegendes Blatt, feuille volante, éphémère, petite brochure; pièce fugitive; pamphlet, journal m; fliegende Worte, paroles prononcées à la hâte, S. flügeln; dieß war nur so ein fliegender Gedanke, ce n'était qu'une pensée vague, une fantaisie; (ein Wort) - (fallen) lassen, lâcher ꝛc.; 4. (fliegend od. fig. in schneller Bewegung et. thun) p. u. sie flogen den Tanz, il dansèrent très-vite; II. F– n. le vol, S. Flug.

Fliegen-artig a. H. n. musciforme, muscide; =e Insecten, muscides, musciformes m. pl; -baum m. Bot. orme m; -blume f. Bot. satyrion m. à deux feuilles; -dreck b, S. -schiß; -ente f. H. n. canard m à mouches; canard gobe-mouches; -falle f, S. -klappe; 2., S. -schnäpper (2); -fangend a. Bot. muscipule; =e Dionäe, dionée f. muscipule; -fänger m. chasseur de mouches; H. n. (Art Affen) belzebuth m; diable m. de l'Inde; 2. lézard gobe-mouche ou muscicape m; 3., S. Fliegenschnäpper; -fittige m. pl. Minér. schiste marneux mêlé de cuivre, avec des empreintes qui représentent des ailes de mouches (argent en épis de Frankenberg); -flor m. (die Fliegen abzuhalten) cousiniere f; -fressend a. H. n. muscivore; -fürst m. Belzébuth m; le prince des demons; -garn n. S. -netz; -gift n. poudre aux mouches; arsenic natif; -glas n. verre m. à mouches, pour prendre des mouches; -gott m. Ecr. Belzebuth m; -jäger m. H. n. myothère m; -käfer m. H. n. escarbot mouche; nécydale f; -klappe, -klatsche f. tue-mouches m; fig. mit Einer = zwei Fliegen schlagen (durch Eine Handl. einen doppelten Zweck erreichen) faire d'une pierre deux coups; -kobalt, S. -stein; -kobold, S. -gift; -kopf m. tête f. de mouches; 2. Ocul. (Art Verfall der Regenbogenhaut) myocéphale ou myocéphalon m; -köpfe pl. Impr., S. Mückenk.; -koth, S. -schiß; -kraut n. S. Stechapfel; -mücken f. pl. H. n. insectes m. pl. musciformes; -netz n. emouchette f; émouchoir, chasse-mouche m; (einem Pferde) ein = auflegen od. überhängen, mettre une emouchette sur ꝛc.; -pflaster n. emplâtre m. de cantharides; jemn. ein = auflegen, appliquer à qn des cantharides, un emplâtre de ꝛc.; -pilz, S. -schwamm; -pulver n. S. -gift; -riese f. H. n. grosse mouche; -schimmel m. Marech. cheval pie; -schiß, -schmiß m. fam. chiure, chiure de mouches, chiasse f; -schnäpper m. H. n. muscicape m, moucherole f, gobe-mouche m; africanischer =, pririt m; it. grand traquet ou tarier; Bot. dionée, attrape mouche f.

Fliegenschnäpperarten f. pl. H. n. gobe moucherons m. pl.

Fliegen-schnepfe f. S. Tanzfliege; -schrank m. Écon. garde-manger m; -schwamm m. Bot. (Blätterschwamm auf Wiesen) agaric, champignon m. de mouches; -schwarm m. essaim m. de mouches; -spießer, -stecher, S. -schnäpper (1); -stein m. Minér. arsenic noir, arsenic ou cobalt arsenical écailleux; -vogel m. H. n. colibri m, S. -schnäpper (1); -wanze f. S. Kothw.; -wasser n, S. -gift; -wedel m. chasse-mouches, émouchoir m; it. (für Pferde), S. -netz.

Flieger, s m. celui qui vole; 2. Mar. (ein Stagsegel) voile f. d'étai.

Flieg-fisch m. H. n. (fliegender Fisch) poisson volant; -maschine, S. Flug-m.

Fliegsam a. adv. p. u. prompt, exercé à voler, à s'élever ou au vol; fig. -e (Einbildungskraft) ꝛc. échauffée, vive, ardente.

Fliegsamkeit f. facilité de voler; volatilité f.

Fliehen v. n. irr. fuir, s'enfuir; Mar. prendre chasse; das Wild flieht, le gibier fuit, s'enfuit; Ch. – (vom Hirsch) hâter son erre; (flüchtig seyn) refuir, crouler la queue; dem Forste zu –, tirer du côté du taillis; it., S. überfallen; (der Hirsch) wechselt und flieht wieder zurück, ꝛc. ruse, use de refuites; zum – bringen, mettre en fuite; (als er sah) daß die Feinde flohen, ꝛc. que les ennemis fuyaient; (man sagt) er sey geflohen, ꝛc. qu'il a fui; vor dem Feinde –, lâcher pied devant l'ennemi: er ist nie vor (dem Feinde) geflohen, jamais il n'a fui devant ꝛc.; in (die Festung) –, fuir, se retirer dans ꝛc.; fliehende Armee, armée en fuite; dem fliehenden Feind, den fliehenden Truppen nachsetzen, poursuivre l'ennemi, les fuyards; er floh, er floh davon, il a fui, il s'est enfui; vor der (Gefahr, Sünde) –, éviter, fuir le ꝛc.; (aus Furcht vor der Strafe) floh er in (einen benachbarten Staat) ꝛc. il se réfugia dans ꝛc.; zu jemn., in jemnds. Arme –, se refugier ou chercher un refuge, un asyle chez qn, auprès de qn, dans les bras de qn; die Zeit flieht, le temps fuit; die fliehende Zeit, le temps fugitif; wie schnell – die Tage der Jugend! que les jours de la jeunesse passent vite! Poét. (eine Thräne) floh ihr über die Wange, ꝛc. coula sur sa joue; II. v. a. (sorgfältig vermeiden, et. zu entfernen suchen); er flieht ihn, il le fuit, l'évite; er flieht sn. (Gegenwart) il fuit sa ꝛc.; (ich wüßte nicht wie ich ihm begegnen sollte) er flieht mich, ꝛc. il me fuit; ich fliehe ihn wie die Pest, je le fuis com. la peste; (böse Gesellschaften) –, fuir les ꝛc.; die Gelegenheit zur (Sünde) –, fuir l'occasion du ꝛc.; (die Arbeit, die Gefahr, das Spiel, das Böse, das Laster) –, fuir le travail ꝛc.; flieh, o Sohn, die Lockungen zum Bösen, fuis, mon fils, les appas, les charmes du vice; III. F– n. das – der (Gelegenheit, des Lasters, der Sünde) fuite f. de l' ꝛc.

Fliehkraft f. Phys. (Kraft, welche sich vom Mittelpunkte zu entfernen strebt) force f. centrifuge.

Flieschen n. dimin., S. Fliese.

Fliese; pl. -n f. Maç. (viereckige dünne Platten) carreau m; Poét. (von gebranntem Thone) carreau; schwedische –n (von schlechtem Marmor) grès m. à bâtir; holländische -n (aus Thon gebrannte) carreaux de Hollande cuits.

Fliesen-brett n. Pot. moule m. à carreaux, pour faire les carreaux; -form f. Briq. faitière f, S. -brett; -stein m, S. Fliese (schwedische).

Fließ, es; pl. -e n, S. Flaus (1); 2. (Fell mit den Haaren) toison f. H. anc. Jason zog nach Kolchis, um das goldene – zu erobern, Jason alla en Colchide pour conquérir la toison d'or, alla avec les Argonautes en Colchide à la conquête de la toison d'or; H. m. Orden vom goldenen –e (durch Philipp den Guten, Herzog von Burgund, gestiftet) ordre de la toison ou de la toison d'or; Orden der drei –e (durch Napoleon gestiftet) ordre des trois toisons.

Fließ-bett, S. Gerinne; -blattern f. pl. Méd. petite vérole confluente.

Fließchen n. dimin., S. Fließ.

Fließei n. H. n. œuf m. d'oiseau domestique.

Fließen v. n. irr. couler; (ein Bach, Brunnen) welcher fließt, ꝛc. qui coule; sanft, langsam, über (Kiesel) –, couler doucement, lentement sur des ꝛc.; (der Fluß) fließt in das Meer, gegen Süden, gegen Norden, rings um die Stadt, längs der (Wälle) hin,

ꝛ coule, se jette, se décharge, flue, prend son cours ou se dirige dans la mer, coule ou aboutit vers le midi, vers le nord, autour de la ville, le long des ꝛ; in Deutschland – die meisten Flüsse von Süden gegen Norden, la plupart des fleuves d'Allemagne coulent du sud au nord; (der Rhein) fließt durch den (Bodensee) ꝛ traverse le ꝛ; (die Seine) fließt durch Paris, ꝛ traverse Paris, a son cours dans Paris; (der Schweiß) floß ihm von der Stirne, ꝛ lui coulait ou ruisselait du front; (das Blut) floß ihm über das Gesicht herab, ꝛ lui coulait le long du visage; in diesem Kampfe ist viel Blut geflossen, beauc. de sang a coulé ou il y a eu beauc. de sang répandu, versé dans ꝛ; (das Harz) fließt aus den Bäumen, ꝛ coule des ꝛ; Écr. ein Land, wo Milch und Honig fließt, terre découlante de lait et de miel; (die Tinte) will nicht – (aus der Feder) ꝛ ne veut pas couler; (die Thränen) flossen ihm aus den (Augen) ꝛ lui coulaient des ꝛ; (das Meer) fließt ab und zu, ꝛ flue et reflue; fließendes Wasser, eau courante ou coulante; in fließendem Wasser baden, se baigner dans une rivière, dans l'eau vive ou courante; (das Wachs, das Blei, das Kupfer, das Gold) fließt schon, ist schon flüssig, ꝛ fond déjà, est déjà en fusion; fließendes Blei, plomb fondu ou liquéfié ou en fusion; fließendes Pech, de la poix fondue; 2. Poet. (von Gewändern, Tönen) fließendes Gewand, robe ondoyante, flottante; fließender (Schleier) ꝛ ondoyant, flottant, badinant; (süße, harmonische Töne) flossen von ihren Lippen, ꝛ sortaient de sa bouche; fig. (von der Zeit, und von Erscheinungen in der Zeit; vergehen) Tage, Jahre – schnell, unvermerkt dahin, les jours, les années coulent, passent vite, insensiblement; in ihrem Umgang flossen mir drei Jahre unvermerkt dahin, les trois années que j'ai passées avec elle, s'écoulèrent sans que je m'en aperçusse ou m'en doutasse; 3. (beim Sprechen) die Worte fließen ihm sehr gut, il parle facilement, coulamment, couramment; il a une grande facilité d'élocution; les mots lui coulent bien; fe. Rede floß ihm von den Lippen, son discours coulait bien; (dieses Wort) ist mir unwillkürlich in die Feder geflossen, ꝛ s'est trouvé au bout de ma plume; fe. Verse – gut, sind fließend, ses vers coulent, marchent bien, sont coulants; er schreibt fließend, il écrit coulamment; fließender Styl, style coulant; fließende Hand, main courante; fließend bei Geschäften seyn, être coulant, prompt, expéditif en affaires; Sculpt. Peint. fließend (gefällig, sanft) fließende Umrisse, contours coulants; fließende Farben, couleurs flamboyantes; Grav. fließender Schnitt, taille coulée; 4. (Ursprung nehmen) so et. kann nicht aus fr. Feder geflossen seyn, pareille chose ne peut être sortie de sa plume, ne peut être de lui; it. (als Folge aus etwas) daraus fließt (natürlicher Weise) il s'ensuit que ꝛ; (man muß auf die Ursache zurückgehen) aus welcher das Übel fließt, herfließt, ꝛ d'où vient le mal; (il faut remonter à la source du mal); aus so vielen Übeln floß eine große Wohlthat, un grand bien s'ensuivit de tant de maux; (die Sittenverderbniß) und alle daraus fließende Übel, ꝛ et tous les maux qui en découlent; was fließt daraus? que s'ensuit-il, que résulte-t-il? Bot. fließender Stengel (der unter der Wasserfläche schwimmt) tige flottante; II. av. h. die Quelle hat aufgehört zu –, la fontaine a cessé de couler; (fe. Wunde) fließt beständig, ꝛ flue toujours; (fe. Thränenfistel) fließt nicht mehr, ꝛ a cessé de fluer; ne coule plus; Méd. fließendes Geschwür, ulcère f. qui flue; fließende Hämorrhoiden, hémorrhoïdes fluentes; fließende Augen (weinende, it. triefende) ꝛ pleureux, baignés, mouillés de pleurs; it. chassieux; (die Feuchtigkeiten) die aus dem (Gehirne) –, ꝛ qui fluent du ꝛ; fe. Nase fließt immer, le nez lui coule; 2. (schmelzen, von Lichtern) couler; diese Lichter –, ces chandellent coulent; Forg. fließende Hitze (die stärkste Hitze, Schweißhitze) chaude suante ou grasse; brüchiges Eisen wird vermittelst der ersten fließenden Hitze geschweißt, on soude le fer pailleux en lui donnant la première chaude suante ou grasse; (dieses Papier) fließt, ꝛ boit, perce; 3. fig. fließender Sand (Triebsand) sable m. de ravine; III. F– n. écoulement m; (mein Glück) war gleich wie eines Baches –, ꝛ s'écoula aussi vite que l'onde d'un ruisseau; das Wieder-, recoulement m; das - des Meers, flux m. de la mer; – (des Bluts) effusion f; -(eines Metalls) fusion, fonte f, S. Fluß.

Fließend, Fließenderweise adv. fluidement; avec fluidité.

Fließ-garn n. Pêch. flue f. pièce f. de flue; **-gold** n. Expl. or m. de lavage; **-harz** n. Pharm. térebenthine f; **-loch** n. Forg. (im Schmelzofen) dame f; **-papier** n. papier gris ou brouillard, papier qui boit, S. Löschpapier; **-pocken**, S. -blattern; **-ritter** m. chevalier m. de la toison d'or.

Fließung f. Hydr., S. Ausfluß.

Fließungsgeschwindigkeit f. Phys. vitesse avec laquelle un liquide s'écoule du vase qui le contient.

Fließwasser n. eau coulante, courante, vive; 2. Anat. lymphe. f.

Fließwasser-gang m. od. **-gefäß** n. Anat. vaisseau lymphatique, S. Saugadern.

Fliete; pl. **-n** f. Tiss. (eine Art Spulen) broche, flûte, navette f; 2. Chir. (Laßeisen) lancette f; Maréch. flamme f.

Flietenkasten m. Tiss. cassetins m. pl; casse f. aux espoulins.

Flietsch-, Flitschen-gold n. Expl., S. Fließgold.

Flimmen, S. Flimmern.

Flimmer, s; pl **-n** m. Expl. (glänzende, aber taube Bergart) mica m, S. Glimmer; it. (glänzende Goldkörnchen) paillette, parcelle f, S. Goldfl.; fig. clinquant m, S. Flitter-kram, -staat; it. (schwacher Schein) ein - der Hoffnung erschien ihm, il eut une faible lueur d'espérance.

Flimmerchen, S. Flittern.

Flimmererz; pl. **-e** n, S. Flimmer.

Flimmern v. n. av. h. (einen zitternden Schein von sich werfen) flamboyer, étinceler, briller, jeter de l'éclat; (die Sterne) – lieblich, ꝛ brillent agréablement; flimmernder Degen, épée flamboyante, étincelante, brillante, luisante; Ocul. (die Augen) – ihm, er hat ein – vor den Augen, ꝛ lui papillotent; Méd. il éprouve des éblouissements; sa vue se trouble; 2. F– n. (der Augen) papillotage m; – vor den Augen, bluettes, étincelles f. pl., éblouissements m. pl.; das sanfte - des Abendsternes (fig.) - der Hoffnung, la douce lueur de l'étoile du soir, fig. de l'espérance.

Flimmer-opal m. H. n. (Edelstein) opale f. à paillettes; **-thierchen** n. H. n. leucophre m.

Flinder, s; pl. **-n** m. ce qui brille, qui jette de l'éclat, S. Flitter (1); 2. Ch. – (Lappen und Tücher) épouvantail m; panneau m, toile f. d'épouvante; 3. H. n., S. Flunder.

Flinderchen n. dim., S. Flinder.

Flinder-erz, -gold n., S. Flittererz; **-schläger**, S. Flitterschläger.

Flink a. adv. fam. alerte, alègre; vif, vive; éveillé, e; expéditif, ve; leste; marlaut; –er Junge, jeune homme alerte; – an die Arbeit gehen, se mettre au travail avec diligence; (machet das) –, promptement; –! dépêchez! 2. p. u. (blank) poli, luisant, brillant, e, gentil, le.

Flink, es; pl. **-e** m. Minér. quartzagate m. pyromaque.

Flinken, S. flinkern.

Flinkenerz n. S. Flittererz.

Flinker, s m. Expl., S. Flittererz.

Flinkerchen n. dim., S. Flitter.

Flinkern v. n. av. h. étinceler, briller ꝛ, S. flimmern; 2. v. a. Mett. flinquer; 3. F– n. étincellement, éclat m.

Flinkigkeit f. légèreté, souplesse, agilité f; it. promptitude f.

Flink-käfer m. H. n. bembidion m; **-messer** n. Vitr. (Bleiknecht) les tringlettes f. pl.

Flinse, S. Fliese.

Flinte; pl. **-n** f. fusil m; – mit einem Zündhütchen, fusil à piston ou à percussion; – mit einem Feuerstein, fusil à silex; die - hat versagt (ist nicht losgegangen) le fusil a raté, a fait long feu; jem. mit –n erschießen, fusiller qn; Ch. mit der - jagen, chasser au fusil, au tiré, faire un tiré.

Flinten-beschlag n. Arm. garniture f. de fusil; **-bohrmühle** f. moulin m. pour aléser les fusils; **-dolch**, S. -spieß; **-kolben** m. crosse f. de fusil; **-krätzer** m. tire-bourre m, S. Krätzer; **-kugel** f. balle f. de fusil; **-lauf** m, **-rohr** n. canon m. de fusil; **-schaft** m. fût m; **-schloß** n. batterie f. d'un fusil.

Flintenschloß-blech n. Arm. platine f. d'un fusil; **-schuh** m. Sell. portemousquet m.

Flinten-schuß m. coup m. de fusil; man that mehrere -schüsse nach ihm, auf ihn, on lui tira plus. coups de fusil; it. (die Weite, welche eine Flinte trägt) la portée de fusil; bis auf einen = vorrücken, s'avancer à une portée de fusil, de mousquet; **-schütz** m. Mil. (Füsilier) fusilier m; **-spieß** m. (Bajonnet) baïonnette f; **-stecken** m. baguette f. de fusil; **-stein** m. pierre à feu ou à fusil.

Flintenstein-fabrik f. fabrique f. de pierres à fusil; **-hammer** m. T. d. p. roulette f; **-schläger** m. caillouteur m.

Flinten-strumpf, S. Büchsenfutter; **-träger** m. (m. p.) mousquetaire m; **-zwilling** m. Arm. fusil m. à deux coups.

Flinter, -erz, -gold, -staat, S. Flittererz ꝛ.

Flintern pl. Ch. échandoles attachées deux à deux à une corde.

Flint-glas n. Minér. (Art Krystallglas) id. m; **-sand** m. Minér. sable m. siliceux.

Flintsche f. S. Flittererz.

Flinz, es; pl. -e m. Minér. chaux carbonatée ferrifère et manganésifère.

Flire; pl. -n f. H. n. vrimbe n.

Flirr, es m. s. p. Minér. fer spathique, fer carbonaté.

Flirren, S. flimmern. [lique.

Flischling m. Expl. scorie f. métal-

Flispern, S. flüstern. [tererz.

Flitsche f. Flitschererz n. S. Flit-

Flitsch-gold n. S. Flimmer; -hobel m. Charp. bouvet m, S. Falz-, Nuthhobel; -rose f. S. Feldmohn.

Flitter, s m. (dünne Plättchen von Gold ꝛc. zum Sticken; Flinder) paillette f; (bei einer Stickerei) cannetille f; bouillon m; papillotte f; mit -n sticken, broder avec des paillettes; mit -n besetzen, einfassen, border, garnir de paillettes; mit -n besetzter Musselin, mousseline brodée de lames; 2. fig. colifichet, clinquant m, S. Flitterkram; 3. Bot. (eine Art Silberblatt) lunaire f. annuelle.

Flitter-amboß m. enclumeau ou enclumot m. du batteur de paillettes; -erz n. Minér. fleur f. de minéraux; minerai en parcelles brillantes; -gedanke m. faux-brillant, fam. oripeau m; das sind bloße =n, il n'y a que du faux-brillant dans ces pensées, ce n'est que du faux-brillant, de l'oripeau; -gelehrsamkeit f. érudition f. de parade, superficielle; étalage m. d'un savoir emprunté; oripeau m; -glanz m. Brod. (auf Stickereien) glacis m, S. -kram; fig. éclat m. emprunté; fausses apparences, faux-brillant, clinquant, colifichet, oripeau m; gesuchten = in fr. Schreibart anwenden, enluminer son style; fig. =, clinquant, faux-brillant, faux-or; -gold n. oripeau, clinquant m, S. Rausch-, Knitter-, Knistergold; S. -kram, -gedanke, -gelehrsamkeit; -golden a. adv. ouvrage fait ou garni d'or; fig. ouvrage ꝛc. où il n'y a que du faux-brillant. [teur m. d'or.

Flittergoldschläger m. Mét. bat-

Flitter-gras n. Bot. herbe f. tremblante, amourettes tremblantes; -haube f. coiffe clinquantée; -jahr n. belle année, S. -woche; -kram m. clinquant, colifichet, oripeau m, fanfreluche f; = (an Maskenkleidern) colifichet; sie verständelt ihr Geld mit =, elle dépense son argent en colifichets; -mädchen n. fille qui aime le clinquant; -monat, S. -jahr, -woche.

Flittern v. n. av. h., S. flimmern; 2. faire parade de clinquant.

Flitter-pappel, S. Zitterespe; -putz, S. -staat; -sand m. sable m. brillant; -schein, -schimmer, S. -glanz, -witz; -schlager m. Met. batteur m. de paillettes; -schmiele f. S. Silberbocksbart; -schuh m. soulier garni de paillettes; -silber n. S. -gold; -staat m. fanfreluche f; clinquant, oripeau m, S. -kram; -stempel m. poinçon m. à paillettes, pour battre les paillettes; -tand, S. -staat; -werk n. S. -kram; -witz m. faux-brillant, concetti m. pl; -woche f. la belle semaine, la semaine des plaisirs; die =n, la lune ou le mois de miel; sie waren noch in den =n, c'était dans les beaux jours du mariage; ils étaient encore dans la lune ou le mois de miel ꝛc.; P. nach der = kömmt die Zitterwoche, après les premiers plaisirs du mariage on en trouve les amertumes; après la lune de miel vient la lune rousse.

Flittich, es; pl. -e m. fam. aile f; fig. (der Arm) er nahm ihn beim - und (warf ihn zur Thüre hinaus) il le prit par le bras, et ꝛc., S. Fittig, Flügel; 2. (eines Kleids) pan m; 3. Bouch. morceau de bœuf près de la pièce tremblante.

Flitz-bogen m. fam., S. Armbrust; -pfeil m. flèche f; trait m.

Flock, S. Flake.

Flock-asche f. cendre f. en flocons; -blume f. S. Flockenblume.

Flöckchen n. dim., S. Flocke.

Flocke; pl. -n f. Pêch., S. Flacke; 2. -; pl. -n f. od. -n, s m. (Büschel von einem leichten und lockern Stoffe) flocon m; eine - od. ein -n Wolle, Seide, un flocon de laine, de soie ꝛc.; sie sucht die -n zusammen, welche (die Schaafe an den Gesträuchen hängen ließen) elle recueille les flocons de laine que ꝛc.; 3. (vom Schnee) (der Schnee) fiel in großen -n herab, ꝛc. tombait à gros flocons, par gros flocons, S. Feder-, Schneeflocke; Drap. -n (welche in den Karden hängen bleiben) enfrayure, monture f; it. (falsche Falten, die beim Walken eines Tuches entstehen) ribaudure, anguille f; - (ganz schlechte Flockseide) contailles f. ou soies contailles ou strasses, rondelettes; fig. Expl. (flockenähnliche Steine eines festen Gesteines) pierre volante, roc m; Méd. -n (welche die Kranken zu sehen glauben) flocage m.

Flöcke, S. Flacke.

Flocken v. a. (zu Flocken od. Locken schlagen) boucler, anneler; mettre, disposer par flocons; II. v. n. av. h (in Flocken niederfallen) p. u. tomber par flocons; es flockt, il neige; 2. (sich in kleinen Flocken absondern) (das Garn) flockt, ꝛc. laisse aller des flocons.

Flocken-artig a. floconneux, se; -bett n. lit, matelas m. de bourre-laine; -binse f. natte f. de jonc; -blume f. Bot. (ein Pflanzengeschlecht) jacée f, ambrette f. sauvage; 2., S. -kraut; -drescher m. Drap. m. p. drapier m. de bourre-laine; -erz n. Miner. arséniate m. de plomb; -kraut n. Bot. immortelle f. commune; -lesen n. Méd (beständige Bewegung der Finger eines Kranken als wollte er den Flaum von fr. Decke abnehmen) carphologie f; zum = gehörig, carphologique; -maschine f. machine f. à carder; -roth n. Teint. nacarat de bourre rouge (exécuté avec de la bourre tontisse teinte en écarlate); -salpeter m. Minér. salpêtre cristallisé en forme de flocons; -seide, S. Flockseide.

Flockeseidenband n. Manuf. (Florettband) fleuret m.

Flocken-tapet, -teppich, S. Flockteppich; -tuch n. Manuf, drap grossier; -wolle f. laine f. en flocons ou bourre f. de laine. [laine).

Flocker, s m. Drap. batteur m. (de

Flock-feder f. S. Flaumfeder; -feuer n. feu flambant; flamme f; -gestübe n. Fond. (welches durch die Bälge und Flammen in die Höhe getrieben wird) cendrée f; -gras n. barbon m.

Flockig od. flockicht a. adv. en flocons, qui a des flocons; Anat. -e Haut des Magens (der Gedärme ꝛc.) velouté m. de l'estomac; Miner. -es Blei, arséniate m. de plomb.

Flock-seide f. capiton m; bourre f. de soie; fleuret m, filoselle f; -teppich m. (Art Papierteppiche) tontisse f; -wolle f. Drap. bourre lanice ou bourre f. de laine; laine f. en flocons.

Floh, es; pl. Flöhe m. H. n. puce f; die Flöhe stechen, beißen, les puces piquent, mordent; Flöhe fangen, prendre des puces; s'épucer; (ein Kind) das ganz von Flöhen zerbissen ist, ꝛc. tout piqué, mangé, mordu, dévoré de puces; (dieser Hund) ist voll Flöhe, mit Flöhen bedeckt, ꝛc. est plein, couvert de puces; P. er hört die Flöhe husten, il croit voir, entendre tout mieux que les autres; il se croit infaillible; it. fig. man hat ihm einen - ins Ohr gesetzt (ihm eine beunruhigende Sache entdeckt) on lui a mis la puce à l'oreille ou martel en tête; on lui a inspiré des inquiétudes.

Floh-alant, S. -kraut (2); -artig a. Méd. pulicaire; =e Flecken, taches pulicaires; -beutel m. (b.) pers. pleine de puces; -biß m. morsure, piqûre f. de puce; -braun a. adv. puce, couleur de puce; =es Kleid, habit puce, couleur de puce.

Flohen od. flöhen v. a. chercher, prendre des puces; einen Hund -, épucer un chien; ein Bett -, épucer un lit; 2. v. r. sich -, s'épucer.

Floh-falle f. attrape-puces m; -fang m. s. p. act. de prendre des puces; 2., S. -falle, -jagd; -farbe f. couleur f. de puce; -farben a. adv., S. -braun; -heuschrecke f. H. n. sauterelle f. puce. [ces.

Flöhig a. adv. plein, couvert de pu-

Floh-jagd f. g. p. chasse f. aux puces; -käfer m. H. n. mordelle f; puceron m. ou puce f. de terre; -kette f. fam. chaîne très-déliée; -knöterich m. Bot. persicaire f, S. -kraut; -kraut od. Flöhkraut n. Bot. dentelaire f, herbe f. au cancer; 2. = (Art des Alants, Flohalant) aunée ou inule f. pulicaire, herbe f. aux puces; 3. Bot. persicaire douce; brennendes = (Wasserpfeffer) curage m; piment m. ou poivre d'eau; persicaire âcre; 4., S. -same; 5., S. -pflanze; 6., S. Poren; -krebs m. H. n. puce f. d'eau; -pfeffer, S. -kraut (3); -pflanze f. Bot. conise ou conyse f. rude; -same m. Bot. psyllium m; herbe f. aux puces; -stich, S. -biß.

Flor, es; pl. -e od. -en m. (Zustand einer oder mehrerer blühenden Blumen) fleur f. (diese Blume) steht im schönsten -e, ꝛc. est dans son ou brille du plus bel éclat; (die Tulpen) stehen im -e, ꝛc. sont en fleur, fleurissent; die Blumen vom zweiten -e sind gemeiniglich nicht so groß und schön, als die von dem ersten -e, les fleurs de la seconde fleuraison ne sont pas ordinairement aussi grandes et aussi belles que celles de la première; der Hyacinthen - ist vorbei, la fleuraison des jacinthes est passée; Sie hätten fn. Garten im -e sehen sollen, il fallait voir son jardin dans la fleur, à l'époque de la fleuraison, S. Nelken-, Tulpen-f.; 2. (Sammlung, Gartenbeet von blühenden Blumen einer Art) assortiment m. de fleurs; einen schönen Nelkenflor besitzen, avoir un bel assortiment d'œillets; 3. Bot. (die in einem Lande wachsenden Pflanzenarten, Flora) flore f; die nordische, die helvetische ꝛc. -, la flore du Nord, la flore helvétique ou d'Helvétie ꝛc.; 4. fig. (blühender Zustand, Wohlstand) (dieser Fürst) hatte den - fs. Landes nach allen Kräften befördert, ꝛc. avait tout fait pour rendre l'État florissant; der - der Bergwerke (des

Handels, der Künste ꝛc.) l'état florissant des mines ꝛc.; - (des Handels) prospérité f ꝛc.; (die Wissenschaften) sind bei uns im –e, waren damals im –e, sehr im –, ꝛc. fleurissent chez nous, florissaient alors, étaient alors très-florissantes; (bei den alten Ägyptern) war das Studium der Geometrie sehr im –e, l'étude de la géometrie était fort en vogue ꝛc.; (aller s. Anstrengungen ungeachtet) konnte s. Handel nie einen – gewinnen, il ne put faire prospérer son commerce; II. –, es; pl. Flöre (von Seide, Nesselgarn ꝛc.) crêpe m; schwarzer, dichter –, crêpe noir, gros; glatter, krauser, od. Krepp–, crêpe lisse; crêpe; Kleid von –, habit de crêpe; er trägt einen (schwarzen) – um den Arm, il porte un crêpe au bras; Mus. – zum Dämpfen, voile m; fig. er zog ihm den – von den Augen, il lui dessilla les yeux, fit tomber le bandeau de ses yeux; es ist mir, als hätte ich einen – vor den Augen, il me semble avoir un voile devant les yeux; it. – (Haar des Sammets, Pohl) poil m. du velours; fig. obscurité f, tenèbres f. pl, deuil, crêpe, voile m; III. s. p. Teint. (Blüthen des wilden Safrans) fleur f. de carthame ou du safran bâtard.

Flora f. Myth. (Blumengöttin) Flore f; 2. S. Flor (Bot. 3.).

Floralien f. pl. Myth. jeux floraux ou fêtes florales ou floralies f. pl.

Flor-amor m. Bot. amarante f; passe-velours m; **–band** n. ruban m. de crêpe; **–binde** f. (um den Leib ꝛc.) bandeau m, ceinture f. de crêpe; 2. (zum Zeichen der Trauer) crêpe, cordon m. de crêpe.

Floreal m. H. d. F. (achter Monat des republicanischen Kalenders) floréal m.

Floren a. adv. (von Flor gemacht) de crêpe; –es Kleid, Halstuch, –er Schleier, robe f, fichu, voile m. de crêpe; –e Binden, bandeaux m. pl. de crêpe, S. Flor (2).

Florentiner-arbeit f. B. a. mosaïque f. de Florence; **–atlas** m. Soier. florentine f; **–birn** f. Jard. grosse poire f. d'hiver; **–flasche** f. Chim. récipient m. florentin ou italien; **–lack** m. laque f. de Florence; **–marmor** m. marbre m. de Florence; **–rasch** m. ras florentin, serge florentine; **–schule** f. Peint. école florentine ou de Florence; **–weichsel** f. Jard. cerise f. de Bruxelles.

Florenzer m. adv. de Florence; –er Garn, fil de Florence; –er Lack, laque florentine.

Floret n. fleuret m; **–band** n. fleuret; padou m; **–kratzer** f. Manuf. carde f. à fleuret, cardasse f. **–leinwand** f. florentine f. de fil; **–seide** f. filoselle, bourre de soie f. florentine f; französische =, filatrices f. pl.

Flor-fliege f. H. n. mouche f. puante; **–fliegen** f. pl. hemérobins m. pl; **–gewand** n., S. –kleid; **–haube** f. coiffe f. de crêpe; **–hut** m. chapeau m. de crêpe; it. (ein zur Trauer beflorter Hut) chapeau avec un cordon de crêpe.

Florianer m. pl. H. eccl. (Schüler des Ketzers Florinus im 2ten Jahrh.) florien n.

Florinianer, S. Florianer.

Floriren v. n. fleurir; it. fig. (im Flore seyn) S. Flor (4).

Flor-kappe f. bonnet m. de crêpe; **–kleid** n. habit m. de crêpe; **–leinwand** f. f. gaze f. de coton; **–messer** n. taillerolle f; **–mücke** f. H. n. sorte de mouche velue; **–saffran**, S. Flor (Teint.); **–schleier** m. voile m. de crêpe; **–schürze** f. tablier m. de crêpe; **–seide** f. (Art Kettenseide) crêpe m. de soie; **–stuhl** m. métier m, établi pour faire du crêpe; **–tuch** n. fichu m. de crêpe; 2. (ein dem Tuche ähnliches, leichtes Gewebe) gaze f; **–wäscherinn** f. blanchisseuse ou laveuse f. de crêpe; **–weber** m. ouvrier qui fait du crêpe; gaziel m; **–zeug** n, S. –tuch (2).

Floß, es (der, das) pl. Flöße m. Riv., S. Flöße (3); it. Mar. (für die Kalfaterer) train m. de bois; échafaud m; 2. Navig. (Fahrzeug, Schiff) bateau, navire; radeau m; 3. Poét. (Fischernetz; Fischergarn) filet liégé; ein Netz mit –en versehen, liéger un filet; Expl., S. Flötz.

Flöß-amt n. police, administration f. du flottage; **–anstalt** f. flottage m. S. Flöße; **–anweiser** m. marqueur m. du bois à flotter; **–bach** m. ruisseau ou rivière flottable.

Floß-band od. Flößband n. (Latte, welche das Floß zus. hält) traverse f. d'un radeau; it. (die Theile einer Flöße mit eina. zu verbinden) couplière f; **–bar** a. adv. flottable; **–bauholz** n. brelle f; **–baum** m. arbre, bois m. de flottage; **–beamter** m. inspecteur m. du flottage, des radeaux; **bedienter** m. officier m. du flottage; **–bett** n. Hydr. échafaudage m. pour recevoir une sonnette; **–brücke** f. pont à ou de radeaux; pont flottant; **–butter** f, S. Schmelzbutter; **–dienst** m. charge f, emploi m. dans le flottage du bois; 2. Féod. corvée f. de flottage.

Flosse; pl. –n f. S. Floßfeder (1); 2. Pêch. (Pantoffelholz an den Zuggarnen) flotte, patenôtre f. (de liége).

Flößchen n. pl. dim. flotterons m. pl.

Flöße f. Riv. (Anstalt u. Recht zu flößen) flottage m; it. droit m. de flottage; einer – vorgesetzt seyn, avoir la direction du flottage, être préposé au flottage; ein bei einer – angestellter Beamter, inspecteur m. du flottage; 2. (die Beschäftigung, das Holz zu flößen) flottage; flot m; 3. (das Holz welches geflößt wird) bois flotté; it. (die nebeneina. befestigten Baumstämme) train de bois; flot; auf (diesem Flusse, diesen Fluß) fahren 2 große – hinab, deux grands trains de bois descendent ꝛc.; eine – führen, conduire un train; Scheit–, train de bois de corde; Zimmer–, train de bois de charpente, – in der man das Floßholz unverbunden läßt, flottage à bûche perdue; (Fahrzeug, Blockschiff) radeau m; mit einer – über den Fluß setzen, passer la rivière sur un radeau; (kleine schwimmende Brücke zum Wolle waschen, Wasser schöpfen) petit radeau; 4. Pêch. (Kork od. Federkiel die Leine über dem Wasser zu halten) flotte f; 5. Expl. (Kasten in der Erde) lavoir m; auge f. à laver; 6. Fond. lavoir, auge à laver, à purger les métaux.

Floß-eis n. train m. de glaçons; **–eisen**, S. Flußeisen. [bichir m.

Flößelhecht m. H. n. (Art Salme)

Flößen v. a. (fließen machen) faire couler doucement, verser peu à peu dans ꝛc.; instiller qc à qn; (einem Kinde) Milch, Arzenei in den Mund –, donner du lait ꝛc. lui faire prendre ou avaler du lait, de la médecine; 2. Riv. (schwimmen machen, besonders Holz) faire flotter; geflößt, flotté, e; Scheitholz (Klafter-, Meßholz ꝛc.) –, faire flotter des bûches ꝛc.; Holz frei dahin – lassen, faire flotter du bois à bois perdu; 3. (abschwimmen machen); die Milch –, écrémer le lait; 4. (abspülen); die (Wäsche) –, couler la ꝛc.; geflößter Kalk, chaux coulée; 5. Pêch. (mit dem Floßgarne) pêcher avec un filet liégé; 6. Fond., S. schmelzen; II. v. n. nager; III. F– n. (des Holzes) flottage m.

Floßenbett n. Forg. (worein das Gemenge von Eisen ꝛc. fließt) moule m, moule de gueuse.

Flossen-flügler m. pl. H. n. impennes m. pl; **–förmig** a. adv. pinniforme; **–füßler** m. pl. H. n. teropodes m. pl; **–qualle** f. H. n. callianère m; **–taucher** m. H. n. apsénodyte m; **–reif** m. Pêch. (Saum, an welchem sich die Flossenreife befinden) liège m, S. Floß (3).

Flößer, s m. flotteur m; it. conducteur m. d'un radeau.

Floß-feder f. H. n. nageoire f; =n eines (Karpfens) nageoires, ailerons m. pl. d'une ꝛc.; mit =n versehen, pinnifère, pinnigère; mit breiten =n versehen, latipinné, e; mit langen =n, macropode; 2. Chir. (Werkzeug, den Harn abfließen zu machen) cathéter m; **–führer** m. flotteur m; conducteur m. d'un train de bois; **–galle** f, S. Flußgalle; **–garbe** f. Fond. coupe, masse f. de fonte d'environ 21 quintaux; **–garn** n, S. Floß (3); **–gasse** f. route f. du flottage; **–graben** od. Flößgraben m. canal pour le flottage; **–gehau** n. abatis m. de bois de flottage; **–gerechtigkeit** f. droit m. de flottage; **–haken** m. croc m. de batelier; **–handel** m. commerce m. de bois flotté; **–herr** m. maître ou propriétaire m. d'un radeau ou d'un train de bois; **–holz** od. Flözholz n. bois flotté ou de flottage m; =, das einzeln im Wasser herumtreibt, bois canard, bois jeté à flot perdu; das = bis an den Hafen treiben, faire écouler le flot.

Flossig a. adv. H. n. (Flossen habend) pourvu de nageoires, qui a des nageoires.

Floßholzdiebstahl m. Jur. vol m. de bois flotté.

Floß-hüter m. garde f. (du bois flotté); **–junge** m. garçon m. de flottage; **–kasse** f. caisse f. de flottage; **–klafter** f. toise f. de bois.

Floskel; pl. –n f. Rhét. (Redeblume) fleur f; (seine Rede) war mit –n angefüllt, ꝛc. était très-fleuri ou rempli de fleurs; rednerische –n vortragen, moduler.

Floß-knecht m. compagnon m. de rivière; **–loch** n. E. F. ouverture du batardeau pour le passage du bois; it. –, S. Flößer; Floßenbett; it. (Schleuße für Flöße) écluse f, S. –gasse; Fond. (am Vorheerde) percée f; **–mann**, S. –führer; **–meister** od. Flößmeister maître flotteur; 2. Sal. (in den Hallischen Salzwerken) saunier m; 3. Fond. inspecteur m. d'une fonderie d'étain; **–ofen**, S. Flußofen; **–ordnung** f. règlement m. de flottage; **–platz** od. Flößplatz, chantier de bois flotté; **–rechen**, Riv. râteau m; batardeau m; it. **–rechnung** f. compte m. de flottage; **–recht**, S. –gerechtigkeit; **–rücken** m. H. n. (asiatischer Aal) gymnote f; **–schaden** m. dommage causé par le flottage du bois. **–scheit** n. bûche f. de bois flotté; **–schreiber** m. greffier m. du flottage; **–straße** f. E. F. rivière f. où l'on flotte du bois.

Flößtaue n. pl. Flott. (Taue, die Theile einer Flöße zu befestigen) usnes f. pl.

Floß-teich m. étang m. pour le flottage; -verwalter m. inspecteur m. du flottage, S. -meister; -wand f. taillis en pente au bord d'un étang flottable; -wasser od. Flößwasser n. eau f. flottable; -wehr n, S. -rechen; -wesen n. s. p. flottage m; -wiede f. rouette f; pleyon m; -zeit f. temps m. de flottage; -zoll m. Fin. impôt m. de flottage. [flageolet m.

Flötchen n. dim. Mus. petite flûte;

Flöte; pl. -n f. flûte f; die - hat gewöhnlich fünf Stücke od. Einsätze, la flûte est composée ord. de cinq noix ou pièces; buchsbäumene, elfenbeinerne -, flûte de buis, d'ivoire; die Löcher, die Klappe an einer Flöte, les trous, la clé, la soupape d'une flûte; Mundloch einer -, embouchure f d'une flûte; - blasen, jouer de la flûte; flûter; ein Stückchen auf der - spielen, jouer un air sur la flûte; er spielt sehr gut -, er bläst sehr gut -, il joue très bien de la flûte, c'est un grand joueur de flûte; Quer- od. deutsche -, flûte allemande ou traversière; Tiss., S. Flinte; it. Flethe; Mar., S. Flüte.

Flöten v. a. Mus. jouer de la flûte; flûter; s. Lieblingsstück -, jouer son air favori; er horchte ihrem melodischen Gesange, und vergaß zu -, occupé de son chant mélodieux, il oublia de jouer, il oublia sa flûte; m. p. er thut den ganzen Tag nichts als -, il ne fait que flûter toute la journée; fig. Poet. höret Ihr die Nachtigall -? entendez-vous le rossignol chanter ou qui chante? jem. in den Schlaf -, endormir qn en jouant de la flûte, par des accords, des chants mélodieux; 2. (einem Kinde Milch) -, S. flößen; 3. - gehen, (verloren gehen) se perdre; être en pension; er ist - gegangen (entwischt) il s'est échappé; it. (gestorben) fam. il est mort, fam. il est allé ad patres; (meine Uhr) ist - gegangen, z est perdue; II. v. n. av. h. (sanft tönen); (eine ländliche Musik) begann zu -, z se fit entendre, charma nos oreilles.

Flöten-baß, S. Baßflöte; -bläser, s; -inn, joueur, -se de flûte; flûteur, flûtiste m; erbärmlicher =, pauvre flûteur; -bohrer m. Luth. (Werkzeug) perçoir m. de flûte; 2. S. -macher; -concert n, S. -solo; -futter n. étui m. de flûte; -loch n. trou m. d'une flûte; -macher m. faiseur m. ou fabricant m. de flûtes; -mund m, S. Trompetenfisch; -pfeife f. Org. tuyau m. de flûte; -register n. jeu m. de flûtes; -rohr n. Bot. syringa m; -röhre f. pl. tuyaux à flûtes, pour faire des flûtes; -solo n. Mus. récit m. de flûte; 2. Mus. (Tonstück für die Flöte) pièce f. concert m. pour la flûte; solo m. de flûte; 3. (Flötenwerk, aus einer Menge Flöten z bestehend) jeu m. de flûtes; -spiel m. jeu m. de flûte; -spieler, s; -inn, S. -bläser; -sprache f, S. -stimme (1); -stimme f. (angenehme Stimme); sie hat eine wahre - elle a une voix flûtée; 2. Mus. (die Stimme oder Noten für die Flöte) la flûte, partie de la flûte; -stück n. Luth. (eins der Stücke, aus welchen eine Flöte besteht) noix f. d'une flûte; 2. Mus. (ein Tonstück für die Flöte) air m. pièce f. de flûte; -tafel f. Mus. (eine Tafel, auf welcher durch Zeichen gelehrt wird, wie die verschiedenen Töne auf der Flöte gegriffen werden müssen) table f. pour le doigté de la flûte; doigté de la flûte; -ton m. (Ton der Flöte; u. ein der Flöte ähnlicher Ton) ton m. de la flûte, ton flûté; der = ist sehr angenehm, le son de la flûte est fort agréable; it. S. -stimme (1); -uhr f. Horl. pendule f. à jeu de flûtes; -werk n. jeu m. de flûtes, S. -zug (2); -zug m. Org. (durch welchen das Flötenwerk in einer Orgel z in Bewegung gesetzt wird); 2. (dieser Zug in Verbindung mit den Pfeifen, die er in Bewegung setzt) jeu m. de flûtes, tuyaux m. pl. de flûtes ou à bouche.

Flöter, S. Flötenbläser; 2. H. n. (Art Vögel) baryte m. chanteur.

Flötist m. S. Flötenbläser.

Flott a. adv. (schwimmend) à flot; ein Schiff - machen, mettre un vaisseau à flot; déchouer, deséchouer, raflouer un vaisseau; (das Schiff) ist wieder -, z est à flot, est remis à flot; fig. die gestrandete Unterhaltung wieder - machen, reprendre le fil du discours; fig. fam. - leben, vivre à gogo, vivre dans l'abondance ou dans la jubilation, faire florès, friper le pouce; faire beaucoup de dépense; mener grand train ou joyeuse vie; s'en donner; da ging es - her, man hat uns herrlich (bewirthet) tout y était en abondance, on nous a bien z; wenn er Geld hat, lebt er -, quand il a de l'argent, il fait florès; er lebt wirklich -, il est présentement à gogo, il s'en donne de toutes façons. [crème, fleur f. de lait.

Flott, es m. s. p. Écon. (auf der Milch)

Flotte; pl. -n f. (eine Anzahl von Schiffen) flotte f; kleine -, escadre f; eine - ausrüsten, équiper, armer une flotte; die - wird in (drei Tagen) auslaufen, la flotte partira, mettra à la voile dans z; die - ist glücklich eingelaufen, la flotte entra heureusement dans le port, prit port sans aucun accident, S. Hafen; die Indische, Spanische (Englische, Französische) -, la flotte des Indes, d'Espagne z; alle Meere sind mit ihren -n bedeckt, toutes les mers sont couvertes de leurs flottes; reich beladene -, flotte richement chargée; (Kriegsflotte) -, armée f. navale, forces navales f. pl, flotte f; Kauffahrtei -, flotte marchande; H. die unüberwindliche -, la flotte invincible, l'Armada; kleine -, flottille f; it. Mar. (Floß) rat m; - (der Schiffszimmerleute) pont flottant m; Teint. (die Brühe od. Farbe in der Indigküpe) bain m; cuve f. d'indigo.

Flottenführer, S. Admiral.

Flott-gras n. Bot. fétuque f. flottante; -milch f, S. flott; -seide f. écheveau m. de soie; -stahl m. acier m. de fonte très-fusible.

Flottiren v. n. Guer. (von einer vorrückenden od. sich zurückziehenden Truppenlinie, da sie hin und her schwankt) flotter; 2. Arm. (von Kugeln, die von der Schußlinie abweichen) dévier.

Flottist m. Com. (spanischer Kaufmann, der sonst mit den Flotten nach America handelte) flottiste m.

Flötz, es; pl. -e n. Expl. mine f. en lits, mine ou couche f. horizontale; veine minérale parallèle aux lits ou bancs du terrain; die -e liegen keilweise, les couches se présentent en coins, en forme de coins; die -e beweisen sich widersinnig, les couches changent d'inclinaison, prennent une autre inclinaison; -e abnehmen, observer, prendre avec la boussole la direction de la mine; -n durchbrechen, fouiller jusqu'à une mine riche; -e erschürfen, entblößen, ausrichten, découvrir des mines; schwebendes -, mine dilatée; das - geht zu Tage aus, la mine aboutit, se montre à la surface; das - schiebt den Gang aus der Stunde, la couche pousse le filon hors de son heure, dérange le filon de sa direction; das - ertet sich zu Gang, la couche s'attache au filon; die -e müssen Vierung leiden (jeder Berechtigte darf auf im. Gange so viel Erz nehmen, als in se. Vierung fällt) les couches doivent supporter la quadrature.

Flötz-bau m. s. p. Expl. exploitation f. des mines horizontales; -berg m. Expl. montagne de mines en lits, montagne à couches, montagne stratifiée; -dolomit m. Minér., S. -kalk; -erz n. (welches in Flötzgebirgen bricht) mine f. en lits; -gebirge n, S. -berg.

Flötzgebirgsarten f. pl. Expl. roches f. pl. stratiformes, secondaires.

Flotz-grünstein m. Minér. dolérite f; -gypsgebirge n. pl. montagnes de gypse stratiforme; terrains formés de roche gypseuse stratiforme; -kalk m. chaux carbonatée stratiforme ou secondaire.

Flötzkalk-stein, S. Flötzkalk; -gebirge n. pl. montagnes f. pl. de chaux carbonatée stratiforme ou secondaire.

Flötz-kieselschiefer m. Minér. pierre f. de touche ou de Lydie, stratiforme; -kluft f. fente, ouverture horizontale qui partage la roche en bandes ou assises, S. Schloten; -lage f, S. -schicht; -mandelstein m. Minér. roche amigdaloïde de seconde formation ou secondaire; -maul n. Expl. (Art von Zwittern) étain minéralisé dans la pierre; 2. m. p., S. Maul; -porphyr m. Minér. porphyre m. secondaire; -riffel m. Expl. filon m. stérile; -sandstein m. Minér. grès m. stratiforme; -schicht f. Expl. couche f. horizontale; -schwarte f, S. Dachwand, Fachschale; -trapp m. trapp m. stratiforme ou secondaire; -treppe f. (Treppe mit Absätzen) escalier m. à repos, à paliers; -weise adv. Expl. (in Flötzen, nach Art der Flötze) par lits ou couches; das Gold bricht niemals =, l'or ne se trouve jamais en lits, en couches.

Fluch, es; pl. Flüche m. (Verwünschung) exécration, imprécation, malédiction f; serment, jurement m; pop. serment frivole, jurement, blasphème m; imprécation f; er hat einen schrecklichen - gethan, il a fait un serment horrible; Flüche wider jem. ausstoßen, ihn mit tausend Flüchen beladen, faire des imprécations contre qn, le charger d'imprécations, de mille imprécations; er stieß tausend Flüche gegen s. Vaterland aus, il a donné mille malédictions à sa patrie; (der Vater) hat (sm. Sohne) den - gegeben, z a donné sa malédiction à z; mein - ruhe auf dir, que ma malédiction te suive partout; der - ruht auf diesem Hause, la malédiction est sur cette maison; den - der ganzen Welt auf sich geladen haben, être chargé de l'exécration publique; Écr. des Vaters Segen bauet den Kindern Häuser, aber der Mutter - reißet sie nieder, la bénédiction du père affermit la maison des enfants, et la malédiction de la mère la détruit jusqu'aux fondements; er stieß tausend Flüche und Schwüre aus, er stieß erschreckliche Flüche aus, il fit mille jurements et mille exécrations, il fit d'horribles, d'étranges jurements; er betheuerte mit tausend Flü-

chen, daß ≈, il protesta avec mille execrations que ≈; man wird Ihnen troß aller Ihrer Flüche nicht glauben, on ne vous croira pas malgré vos jurements; das sind Flüche im Munde des Pöbels, ce sont des jurements de la populace; Écr. (die Androhung eines auf Übertretung gesetzten Übels, und dies Übel selbst) siehe, ich lege euch heute vor den Segen und den –; den –, so ihr nicht gehorchen werdet den Geboten des Herrn, et je vous mets auj. devant les yeux la bénédiction et la malédiction, la malédiction si vous n'obéissez point aux ordonnances du Seigneur; 2. (der Gegenstand eines Fluches, ein vom Fluche Betroffener) er ist der – der Menschheit, il est l'exécration du genre humain; Écr. wir sind ein – der Welt ≈, on nous maudit ou exècre ≈.

Fluch-beladen a. chargé de malédictions ou d'anathèmes; maudit; -es Geschlecht, race maudite; -eid m. Jur. (Eid mit einer Verwünschung über sich selbst begleitet, wenn man ihn nicht hielte) serment appuyé d'imprécations.

Fluchen v. n. av. h. (Böses, Unglück wünschen) maudire; jem. –, faire des imprécations, des malédictions contre qn; charger qn de ses malédictions, le maudire; Écr. verflucht sey, wer dir flucht, quiconque vous maudira, soit maudit; er fluchte (sm. Sohne) il donna sa malédiction à ≈; er fluchte sm. Schicksale, il maudit sa destinée; er fluchte dem Tag und der Stunde (sr. Geburt) il maudit le jour et l'heure de ≈; (das Christenthum) verbietet uns, unsern Verfolgern zu –, ≈ nous défend de maudir nos persécuteurs; it. (mit dem Verhältnißworte auf) auf jem. –, maudir qn, pester contre qn; alle Tage flucht er auf diejenigen (welche ihm diesen schlimmen Rath gaben) il maudit tous les jours ceux ≈; 2. (Verwünschungen ausstoßen, und dadurch sn. Zorn ≈ zu erkennen geben) jurer, faire des jurements; fam. sacrer; (da Bitten nichts half) fing er an zu –, ≈ il se mit à jurer; er kam fluchend auf mich zu, il vint à moi en jurant; es kam mich ein Grausen an, als ich ihn so – hörte, j'eus horreur de l'entendre jurer de la sorte; er fluchte wie ein Landsknecht, Fuhrknecht, il jure comme un charretier; er hat von Kindheit an geflucht, dès son enfance il a eu l'habitude de jurer; P. er flucht, daß sich die Erde aufthun möchte, il jure à faire trembler; (oft nur als Ausruf der Verwunderung) was Teufel! fing einer an zu –, que diable! dit, s'écria l'un d'eux; 3. (lästern) blasphémer, pester; er thut nichts als Gott –, il ne fait que jurer le nom de Dieu; II. v. a. (durch fluchen hervorzubringen suchen) er fluchte ihm alles Böse, den Teufel an den Hals, il le chargea de mille malédictions ou imprécations, il le donna à tous les diables, S. anfluchen, verfluchen, anwünschen, verwünschen; III. F– n. act. de ≈; das ist eine sehr häßliche Gewohnheit, c'est une très-mauvaise habitude que celle de jurer. S. Fluch.

Fluchens-würdig, -werth a. adv. execrable, abominable, détestable, maudissable.

Flucher, s; -inn, jureur, femme qui jure; er ist ein großer –, c'est un grand jureur; 2. Écr. blasphémateur, trice; führe den – hinaus vor das Lager, faites sortir du camp ce blasphémateur.

Fluchmaul n. er kann s. – nicht halten, il lui est impossible de ne pas jurer; nie hat man solche Fluchmäuler gesehen, jamais on n'a vu de pareils jureurs.

Flucht f. s. p. (Handlung, da man flieht) fuite f; schimpfliche –, honteuse fuite; vorbedachte, plötzliche, allgemeine –, fuite préméditée, soudaine ou subite, générale; die – nehmen, ergreifen, prendre la fuite, s'enfuir, se sauver, s'évader; auf die – denken, bedacht seyn, songer à la fuite; (die Feinde) in die – treiben, jagen, schlagen, mettre ≈ en fuite ou en déroute; sich auf die – begeben, fuir; se mettre en fuite; prendre la fuite; in der – s. Heil suchen, chercher son salut dans la fuite; sich durch die – retten, se sauver par la fuite; auf der – seyn, être en fuite; die – unseres Heilandes nach (Ägypten) la fuite de Notre-Seigneur en ≈; die (Mohameds) (Hegira, Hedschra) la fuite de Mahomet; l'hégire f; Ch., S. Sprung; Mar. (das Schiff) nahm die –, ≈ prit chasse, s'élargit; (von jeder schnellen Entfernung) er ist sehr in der –, il est très-presse, fort empressé; ich habe ihn nur auf der – gesehen, je ne l'ai vu qu'en passant, qu'un moment; die – (der Zeit) la rapidité; Ch. 2. (der Ort, wohin man flieht) – und Schweiß haben, avoir la trace du sang et savoir l'endroit où une bête s'est réfugiée; 3. Arch. (der zur Bewegung nöthige Spielraum) die – eines Fensters, einer (Thüre) jeu d'une fenêtre, d'une ≈; man muß den Bändern od. Haspen (dieser Thüre) mehr – geben, il faut donner plus de jeu à la penture de ≈; (diese Thüre) hat zu viel – (zu viel Raum) ≈ a trop de jeu; it. (schmale Aussicht in die Ferne) échappée f; fig. fam. damit der Schuldner ein wenig – bekomme, afin que le débiteur ait quelque relâche, pour donner un peu de relâche au débiteur; 4., S. Ausflucht od. Ausflug, Eulenflucht; 5. Arch. (die Reihe) sechs Fenster in einer –, six fenêtres, six jours de suite; in einer – fortbauen, bâtir de suite, dans une même suite.

Fluchtbau m. Ch. (der Füchse) retraite f.

Flüchten v. n. fuir, s'enfuir, se sauver, s'évader, se réfugier; bei der Annäherung des (Feindes) –, se sauver, se retirer à l'approche des ≈; in ein Haus –, se réfugier dans une maison; man flüchtete bei dem (ersten Erdstoße) auf's freie Feld, à la première secousse on se sauva dans la ≈; (alle Einwohner) waren geflüchtet, ≈ s'étaient sauvés, retirés; II. v. a. (flüchtend in Sicherheit bringen) se sauver; (die Landleute) haben ihre besten Sachen in (die Festung) geflüchtet, ≈ ont sauvé leurs meilleurs effets dans ≈; er half mir das Kostbarste –, il m'aida à sauver ce que j'avais de plus précieux; fig. den Blick –, tourner la tête, se tourner pour cacher son trouble; 2. (in die Flucht schlagen) p. u. chasser; mettre en fuite; III. v. r. er weiß nicht wohin er sich – soll, il ne sait où se réfugier; (nachdem er diesen Mord begangen hatte) flüchtete er sich in fremde Länder, il quitta le pays, il se sauva, il se réfugia dans un pays étranger; er hat sich in eine Kirche geflüchtet, nach Holland, zu einem Freunde geflüchtet, il s'était sauvé, réfugié dans une église, en Hollande, chez un ami; IV F– n. S. Flucht. [fuite.

Fluchtfrei a. adv. libre, ouvert à la

Flüchtig a. adv. (auf der Flucht begriffen) fugitif, ve; -er Verbrecher (Dieb, Sclave), criminel ≈ fugitif; -e Soldaten, soldats fuyards, troupes fuyardes; -es Heer, armée fuyarde, en fuite, en déroute; – werden od. sich auf -en Fuß sehen, s'enfuir, prendre la fuite; s'échapper, s'évader; se sauver par la fuite; (von einem Pferde) s'emporter, prendre le mors aux dents; der Dieb ist – geworden, le voleur s'est enfui, sauvé, échappé, évadé; it. Écr. (aus Furcht umher irrend) unstät und – sollst du seyn auf Erden, vous serez fugitif et errant sur la terre; 2. (was schnell entflieht, vergeht) fugitif, ve; passager, -ère; inconstant, e; -es Pferd, cheval fougueux, coursier rapide; cheval emporté; nichts vermag die -en Stunden zu fesseln, rien ne peut arrêter les heures fugitives; baue nicht auf eine Schönheit, die – ist, ne vous fiez pas à la beauté, elle est passagère; wie – sind die Freuden dieser Erde! que les plaisirs de ce monde sont passagers! (die Empfindungen des schönen Geschlechts) sind zart und –, ≈ sont tendres et passagers; -er Gedanke, Einfall, idée passagère, légère; -e Leidenschaft, demi-passion f; -e Farben, couleurs qui se passent, qui s'effacent, qui se ternissent bientôt; Med. -e Röthe, rougeur f. fugace; Chim. (was leicht verfliegt) volatil, e; (das Quecksilber) ist in der Hitze sehr –, ≈ se volatilise aisément au chaud; -es Salz, -es Alkali, sel volatil, alcali volatil; -e Öle, huiles f. pl. volatiles ou essentielles; -es Bernsteinharz, camphre succiné; Pharm. -es Liniment, liniment volatil; -e Theile (die durch die Wärme aus den Körpern leicht geschieden werden) parties volatiles; 3. (schnell, leicht) -es Pferd, cheval vite, vif, ardent; (die Jugend) ist –, ≈ est vive, prompte, volage; -er junger Mensch, jeune homme volage; -es Geblüt (welches leicht in Wallung geräth) sang échauffé, pétillant; er hat eine flüchtige Hand, il a la main fort légère; Poet. die -e Welle, l'onde fugitive; Peint. (dieser Maler) hat einen -en Pinsel (trägt die Farben mit Leichtigkeit auf) ≈ a le pinceau très-léger; -e Umrisse, contours légers ou superficiels ou rapides; Dess. -e Zeichnung, légère esquisse, esquisse imparfaite; 4. (in der Eile, unvollkommen) einen -en Blick auf et. werfen, jeter un léger regard, un coup-d'œil sur qc, ne le regarder qu'en passant; (da haben Sie Ihr Buch wieder) ich konnte es nur – durchsehen, je n'ai pu que le parcourir légèrement; er wollte diesen Punkt nur – berühren, il n'a voulu toucher ce point qu'en passant, que légèrement, il n'a voulu que l'effleurer; -e Erzählung, narration, récit rapide; (verschiedene Materien) in dem Werke sind nur – bearbeitet, ≈ ne sont traitées que superficiellement; -e Arbeit, travail peu soigné, superficiel; -e Dichtungen, poésies légères, S. oberflächlich; et. nur – thun, brocher qc, brocher la besogne; Peint. Grav. (in der Luft fliegend, flatternd) flottant, léger, svelte; -es Gewand, draperie svelte, volante, légère; Expl. (mürbe, brüchig) -es Gestein, roche, pierre f. qui s'émorcelle; -es (baufälliges) Gezimmer, bâti peu stable, peu solide; Tiss. -e Zeuge, étoffes fort minces, fort claires; Féod. -e Ländereien (die veräußert werden können) terres f. pl. aliénables.

Flüchtigkeit f. s. p. (Vergänglichkeit) état de ce qui est passager, éphémère, périssable; -(der Zeit) rapidité f; - (der menschlichen Dinge) inconstance f. ꝛ; - (des Lebens) instabilité f. ꝛ; - (der Farben) le peu de durée, de solidité ꝛ; Chim. (Eigenschaft der Körper, sich leicht in Dämpfe zu verwandeln) volatilité f; - (des Salzgeistes) volatilité ꝛ; 2. (Geschwindigkeit mit Leichtigkeit verbunden) vitesse, légèreté f; - eines (Pferdes) vitesse, agilité f. d'un ꝛ; Peint. Sculpt. - des Pinsels, Grabstichels, légèreté f. du pinceau, du burin; man entdeckt in diesem Gemälde Stellen, die mit großer - gemalt sind, il y a dans ce tableau des endroits qui sont peints avec beauc. de légèreté; 3. m. p. (Eilfertigkeit, Oberflächlichkeit) dieses Geistes erlaubt ihm nicht (einen Gegenstand zu verfolgen) la volatilité de son esprit ne lui permet pas de ꝛ; er verräth in allem s. -, il fait connaître, il découvre en tout sa légèreté, son inconstance; mit - arbeiten, travailler superficiellement.

Flüchtigmachung f. Chim. volatilisation f.

Flüchtling, es; pl. -e m. fugitif, fuyard; it. réfugié, émigré m; (nach der Schlacht) waren die Wege mit -en bedeckt, les chemins étaient couverts de fuyards; (die Königin Elisabeth) nahm die -e aus den Niederlanden mit Freuden auf, ꝛ reçut avec plaisir les réfugiés des Pays-Bas; es kommen täglich immer mehr -e an, sowohl Männer als (Weiber) il arrive tous les jours plus de fugitifs, tant hommes que ꝛ; Guer. (der sich nicht zur Fahne begeben will) réfractaire m; (entlaufener Soldat) déserteur, transfuge m; es gibt wenige -e in (unsern Heeren) il n'y a plus guère de déserteurs dans ꝛ. S. Ausreißer; fig. (ein leichtsinniger, flatterhafter Mensch) jeune homme volage; er ist ein leichtsinniger Mensch, c'est un grand étourdi.

Flucht-röhre f. Ch. retraite f. de renard; -stab m. Géom. jalon m.

Fluch-wasser n. Écr. eau f. maudite; eau de malédiction; -würdig a. adv., S. fluchenswerth.

Flück, S. Flügge.

Fluctuation f. Méd. (fühlbares Schwappen wie Wasser od. Eiter in dem Körper) id. f. [(Gerinne) auge f; canal m.

Fluder, s n. Expl. Hydr. (Gefluder,

Flüder, s n. E. F. (Flößgraben ꝛ mit Hilfe des gesammelten Regen- und Schneewassers) canal m. de flottage, pour conduire le bois à la rivière.

Fluder-baum m. arbre m. à faire des auges; - od. Flüder-brücke f. pont m. bâti sur un canal; -holz n. bois m. porté, conduit à la rivière par un canal.

Fluellit m. Minér. (englisches Metall) fluellite m. [f. fluente.

Fluent a. Math. -e Größe, grandeur

Fluern v. a. E. F. (Holz) -, conduire, faire flotter à la rivière, par un canal; 2. F- n. flottage m.

Flüevogel m. H. n. (Art Zahnschnäbler) accenteur m.

Flug, es; pl. Flüge m. (der Vögel) vol m; langsamer, schneller, starker, reißender, hoher -, vol lent, vite, fort, rapide, haut; die Schwalben haben einen schnellen -, le vol des hirondelles est fort vif, les hirondelles ont le vol rapide; der - der Eule ist (sanft) le vol du hibou est ꝛ; (der Adler) hat einen sehr hohen -, ꝛ a le vol très-haut; (man sagt, daß die Schwalben) zuweilen in Einem -e über das Meer fliegen, ꝛ traversent qf. la mer tout d'une volée; ein sehr schneller -, un vol à tire d'aile; einen Vogel im -e schießen, tirer un oiseau au vol; einen Ball im -e fangen, prendre une balle de vol, à la vol; Écr. - des Pfeiles (eine schnelle Bewegung) vol de la flèche; - eines Geschosses, trajet m. d'un projectile; des Rosses -, vitesse f. du cheval; Fauc. der hohe - des (Falken) l'essor ꝛ; gerader - des Falken in die Höhe, la pointe; hoher - (des Falken) haute volerie ꝛ; der niedrige - (der Falken) le vol terre à terre ꝛ; Poet. der Finger - durchläuft die Saiten, les doigts parcourent les cordes avec légèreté, vitesse; fig. (Schnelligkeit, Erhebung); (er thut alles) im -e (in der Eile) ꝛ à la vol; (ein Land) im -e durchreisen, traverser ꝛ au vol, à la hâte; man muß s. Worte gleichsam im -e ergreifen, il faut saisir ses paroles à la volée; er hat einen zu hohen - genommen (sich zu schnell erheben wollen) il a pris un vol trop haut, il a pris un trop gr. vol; - der Zeit, vol ou fuite rapide du temps; der - der Ideen, der (Einbildungskraft) le vol des idées, de l' ꝛ; - (des Genies) essor m. ꝛ; Fauc. der - (Hintertheil) eines Falken, le train de l'oiseau; (dieser Vogel) mißt im -e (mit ausgebreiteten Flügeln) so viel Schuh, ꝛ a tant de pieds de vol; einen Vogel sn. - beginnen lassen, introduire un oiseau au vol; Th. (das Erheben und Bewegen einer P. od S. durch die Luft ꝛ) vol m; es kommen in dieser Oper sehr kühne und gelungene Flüge vor, il y a dans cet opéra des vols bien hardis et bien exécutés; 2. (Schwarm); ein - Tauben, Staaren ꝛ) une volée de pigeons ꝛ; ein - (ein Volk) Rebhühner, une volée de perdrix; ein - Bienen (ein Bienenschwarm) essaim, jet m, volée f. d'abeilles; Ch. (Ort und Zeit des Fliegens) auf den Enten- od. Schnepfen- gehen, aller à la chasse du canard, de la bécasse, aller chasser aux canards, à la ꝛ; 3. Bl. (Flügelpaar) vol m; ein ausgebreiteter -, un vol; ein halber - od. Halb-, un demi-vol; Artil. der - (der vordere Theil) eines (Mörsers) la volée d'un ꝛ; Méd. der - (im Gesichte) (eine Art Flechte ꝛ) le feu volage ou sauvage; Chir. flamboise f.

Flug-achse, S. Räder-a.; -bahn f. Artil. trajectoire f; -bett n. Meun. (ein verborgener Boden unter der Decke, in welchem sich das herumfliegende feine Mehl sammelt) parois f pl; -beulen f. pl. Méd. (ein Ausschlag) essera, sora m; -beutler m. H. n. (Art Beutelthiere) phalangistes m. pl; -biene f. Écon. abeille f. ouvrière; -blatt n. Libr. feuille f. volante, pièce volante, fugitive, brochure; pamphlet m; -blume f. Méd. S. -beule; -brand m. Écon. (Art Br. im Weizen, Haber und in der Gerste; Staubbrand) charbon m, S. Brand; -eidechse f. H. n. dragon, lézard volant.

Flügel, s m. die - (eines Vogels ꝛ) les ailes f. pl. ꝛ; der Vogel breitet die - aus, erhebt sich mit den -n, l'oiseau déploie, étend ses ailes, s'élève au moyen de ses ailes; die - hangen lassen, baisser les ailes; mit den - schlagen, die - schwingen, battre, trémousser des ailes; H. n. unter den -n befindlich, subalaire; Fauc. der Falke schlägt nur noch mit Einem -, kann nicht mehr fort (ist verwundet) le faucon ne bat plus que d'une aile; er erhebt sich mit dem einen -, durch den Schwung des einen -s, il monte sur l'aile; Poét. auf den -n des Windes, sur les ailes des vents; Myth. die - an den Fersen des Merkurs, les ailes, les talonnières de Mercure; Cuis. aile f; essen Sie einen - von diesem Kapaunen (Rebhuhn) mangez une aile de ce chapon; fig. jem. die - beschneiden, rogner les ailes à qn; die - hängen lassen, ne battre plus que d'une aile; en avoir dans l'aile; être découragé; avoir perdu courage; - bekommen (Kräfte, Vermögen zu et. bekommen) prendre vigueur, de la vigueur; die Angst gab ihm - (beschleunigte sn. Schritt) la crainte lui donna des ailes; das gab ihm -, setzte sm. Geiste - an (spornte ihn zu erhöhter Thätigkeit) cela le fit aller gr. train, c'est ce qui donna l'essor à son esprit; die - sind ihm schon gewachsen (er ist schon tüchtig zu et.) il est bien en état, capable de remplir ce poste ꝛ; il a les moyens, les capacités pour ꝛ; er hat sich die - verbrannt (ist durch Unbedachtsamkeit in Schaden gekommen) il s'est échaudé; Dév. unter dem Schatten deiner -, o Gott! (unter deinem Schutze) à l'ombre de tes ailes, ô mon Dieu! Poet. die - der (Morgenröthe) les ailes de l' ꝛ; auf den -n der Liebe, sur les ailes ou porté par des ailes de l'amour; die - des (Schiffes) les voiles du ꝛ; pop. jem. beim - (Arme) nehmen, prendre qn par le bras, au collet. S. Fittig; (verschiedene, sich in der Luft bewegende od. flügelähnliche Dinge) Mar. - (kleine Fahnen auf den Mastbäumen) flouette, girouette f; gaillardet m; Bl. (Windfahne) penonceau ou penoncel m; Meun. die - (einer Windmühle) les ailes ꝛ; Horl. die - des Windfanges an einer Schlaguhr, les ailes, les branches du volant de sonnerie; Guer. die - (eines Heeres) les ailes ꝛ; auf dem rechten, dem linken -, sur l'aile droite, gauche; den - schwenken, faire une conversion de l'aile; der linke - wurde vom (Heere) abgeschnitten, l'aile gauche fut coupée, séparée de l' ꝛ; Mus. (flügelförmiges Tonwerkzeug mit Tasten) piano, piano-forté, forté-piano; piano à queue; ein - mit Hämmerchen und Dämpfern, piano à marteau et à sourdines; ein - mit Federn, piano à ressorts; Ch. die - (des Jagens) les ailes; it. - (die von einem Ende des Waldes bis zum andern durchgehauenen Wege) aire f; Arch. die - eines (Gebäudes) les ailes d'un ꝛ; die - (einer Thür) eines Fensters, les battants, les vantaux ou ventaux d'une fenêtre ꝛ; (ein Fenster) mit vier -n, ꝛ à quatre battants; Fort. (die langen Seiten eines Horn- und Kronwerkes, die vom Hauptwalle od. den Außenwerken bestrichen werden) les ailes; Expl. die - (Strecken, die seitwärts vom Stollen in das Hangende od. Liegende getrieben werden) les ailes; Hydr. (Werke, welche vom Ufer aus in den Strom geführt werden, das Strombett zu ändern ꝛ) bâtardeau m; it. die - an einer Schleuße, die Schleußen-, les ailes d'une écluse, les portes d'écluse; Anat., S. -fortsatz; it. die - (Seitentheile) der Nase, les ailerons du nez; die - am (Ohre) die Ohr-, les ailes de l' ꝛ; it. S. Lungen-; Taill. S. Zipfel; Tourn. (das dreieckige flügelförmige Brett an der Hobelbank der Drechselbank ꝛ) support m; Bot. (zwei einander gegenüberliegende Blättchen unter der Fahne einer vielblätterigen Blumenkrone) les ailes; it. (dünne durchsichtige Haut an den Samen mancher Gewächse, vermittelst welcher das Körnchen vom Winde weggeführt wird) aile f, S. -frucht.

Flügel-adjutant m. Milit. aide m.

de camp; -**band** n. Anat. ligaments m. pl. alaires; -**bauer**, S. -macher; -**bein**, S. Keil-; -**blatt**, -**canal**, S. flügelförmige (Fortſätze); -**blüthe** f. Bot. fleur ailée; -**decke** f. H. n. (harte Flügeldecke zur Bedeckung der zartern) élytres m. pl; 2. (Decke für einen Flügel) couverture f. de forté-piano; -**deich** m. bras m. d'étang; -**farn** m. Bot. (Farnkrautart) fougère f. femelle; -**feder** f. H. n. plume f. d'aile; -**fell** n. Chir. ptérygion m; -**fiſch**, S. Fliege-f.; -**floſſer** m. H. n. (Art Bruſtflöſſer) ptéroïde m; -**förmig** a. adv. en forme d'ailes; Anat. alaire, ptérygoïde; =er Fortſatz od. -fortſatz, apophyse f. ptérygoïde; -**frucht** f. Bot. (die Frucht, der Same mancher Gewächſe) samare f; ptéridion m; ptéride f; 2. (Name eines Baumes) arbre de dragon des Indes; ptérocarpe m.

Flügelfruchtbaum, S. Flügelfrucht (2).

Flügel-füßer m. H. n. (Claſſe der Schwimmvögel) podoptères m. pl; ptéropodes m. pl; -**füßig** a. ptéropode.

Flügelgaumen-canal m. Anat. canal m. ptérygopalatin; -**grube** f. fosse ptérygopalatine; -**nerv** m. nerf m. ptérygopalatin.

Flügel-harfe f. Luth. claviharpe m; -**haube** f, S. -mütze; -**horn** n. Milit. cor m. de chasse; 2. Conchyl. (eine gewundene einſchalige Schnecke) ailée f; oiseau m. testacé; ptérocère m; strombe f.

Flügelhornartig a. Conch. stromboïde.

Flüg(e)lig a. adv. (Flügel habend) ailé, ée; Bot. -er Same, semence uni ailée ou monoptère; zwei-er, drei-er ꝛc., diptère, triptère ꝛc.

Flügel-kaſten m. Luth. (K. eines Flügels) caisse f. d'un piano-forté; (einen Flügel hineinzupacken) caisse f. pour transporter un forté-piano; -**kleid** n. Taill. (Kleid kleiner Kinder) habit m. à manches pendantes; Poét. (leichtes Gewand) habit léger; -**kölbchen** n. H. n. (kleine, kurze Stiele bei einigen Inſecten, wodurch ſie ſich im Gleichgewicht erhalten ſollen; Unruhe) balancier m; -**kopf** m. H. n. (Art Knorpelfiſche) céphaloptère m; -**lahm** a. adv. (lahm an einem Flügel, an den Flügeln) perclus d'une aile ou des ailes; fig. abattu; -**leder** n. pl. Sell. morceaux de cuir aux deux extrémités d'une valise, pour empêcher la pluie d'y pénétrer; -**los** a. adv. sans ailes; H. n. aptère; -**macher** m. luthier m; -**mann** m. Milit. chef m. de file; -**mauer** f. Constr. aile f. d'un bâtiment; -**meiſter** m. Ch. (der die Aufſicht über einen der Fl. führt und die Zeichen mit dem Jagdhorne gibt) chef m. de la chasse; -**muſcheln** f. pl. H. n. avicules m. pl; -**muskel** m. Anat. (einige Kopfmuskeln) muscle m. alaire ou ptérygoïdien; -**mutter**, S. -ſchraube; -**mütze** f. Ling. cornette f.

Flügeln v. a. garnir, pourvoir d'ailes; donner, mettre, attacher des ailes à ꝛc.; geflügeltes Roß, geflügelte Schlange, cheval, serpent ailé, S. beflügeln; Bot. geflügelter Stengel (wenn ſich eine blattförmige Haut längs demſelben befindet) tige ailée, S. fiedern; geflügelte Steinfrucht (die einen häutigen Rand hat) feuille ailée; Ch. (einen Vogel) -, blesser ꝛc. à l'aile; 2. Poét. (beſchleunigen, beflügeln) activer, presser, hâter; (die Angſt) flügelte ſe. Schritte, ꝛc. lui fit doubler ou hâter le pas, lui donna des ailes; er ſprach die geflügelten Worte (er ſprach ſchnell die Worte) il prononça à la hâte ces paroles; it. geflügelt (ſehr ſchnell) kommen, arriver en volant, S. anfliegen, beflügeln, fliegen.

Flügel-nadel f. H. n. vis f. d'acier, vis de marais unie; -**nerve** m. Anat. (N., der aus dem obern Zweige des Unterkieferzweiges entſpringt) nerf m. ptérygoïde; -**ort** m. Expl. (Ort, welcher aus einem Stollen ſeitwärts getrieben wird) aile f; -**pferd** n. Poét. cheval ailé; Pégase m; -**pflug** m. Agr. charrue f. en usage dans les provinces rhénanes; -**qualle** f, S. Floſſen-q.; -**rinne** f. Anat. (eine Rinne, durch die beiden Knochenblätter des untern Flügels gebildet) fosse f. ptérygoïde; -**roß**, S. -pferd; -**ſamen** m. Bot. ptérospermadendron m; -**ſcheide**, S. -decke.

Flügelſchlagader f. Anat. artère f. ptérygoïdienne.

Flügel-ſchlagen n. battement m. d'ailes; -**ſchnecke** f. H. n. strombe f; fleckige =, strombe f. tachetée; =n, pl. strombes m. pl; -**ſchraube** f. Serr. vis ailée; -**ſpitze** f. bout m. d'aile; -**ſpill** f. Mar. (das Eiſen der Windfahne) fer m. de girouette; -**ſtreiche**, S. Flanke; -**thier** n. H. n. (ein Thier mit Flügeln) animal ailé; bête ailée; -**thor** n., -**thür** f. (ein Thor, eine Thür mit zwei Hälften) porte f. à deux battants; die -thüren (an einem Schranke) les volets; -**tuch** n. Meun. les toiles d'un moulin à vent; -**vieh** n, S. -pferd, -thier; -**wand** f. Bât. (eine Vorder- od. Giebelmauer zu ſtützen) mur m. à ailes; -**welle** f. Meun. (W., an welcher die Flügel einer Windmühle befeſtigt ſind) l'arbre d'un moulin à vent (qui en meut les ailes); -**werk** n, S. Geflügel; -**wildpret** n, S. Feder-w.; -**wurm** m. H. n. clio f.

Flug-fertig a. adv. prêt à voler, à s'envoler; -**feuer** n. brandon m; 2. Méd., S. Roſe; -**geld** n. Cout. (welches für den freien Ausflug der Bienen entrichtet wird) abeillage m; -**geſtiebe**, S. Flock-g.

Flugge, S. Flocke.

Flügge a. adv. (von jungen Vögeln, die bald fliegen können) dru, e; qui a des plumes; (dieſe Kanarienvögel) ſind bereits -, ꝛc. sont déjà drus; - werden, être dru, avoir des plumes; fig. er iſt - geworden (der Aufſicht entledigt) il a pris la volée ou son essor.

Flug-haber m. avoine f. sauvage; haberon m; -**haut** f. H. n. ailes des chauve-souris et des papillons; -**heer**, S. fliegen (1); -**hörnchen** n. H. n. ptéromys m; -**lager** n, S. fliegen; -**linie** f. Artil. (einer Bombe) trajectoire f; -**loch** n. Écon. (eines Bienenſtocks) entrée f; it. = (eines Taubenſchlags) lucarne f. ꝛc.; -**maſchine** f. (Maſchine, vermittelſt welcher man ſich in die Luft erhebt) appareil m; machine f. à voler; Degens =, la machine à voler inventée par Degen; it. Th., S. -werk; -**mehl** n. farine f. folle; folle farine; -**ruß** m. Écon. suie f. fine, hydrure m. de carbone (qui se dépose sous forme de flocons dans les tuyaux de cheminées, les verres de lampe ꝛc.).

Flugs adv. (geſchwind, ſchnell, ſogleich) v. vite, -ment; promptement, incessament, incontinent; Écr. nimm deinen Brief und ſchreibe - fünfzig, reprenez votre obligation et faites-en vite une autre de cinquante.

Flug-ſand m. (feiner Sand) sablon m; sable mouvant; = am Ufer des Meeres, Mar. bougue f; -**ſchiene** f. Écon. avant-toit m. qui couvre l'entrée d'une ruche; -**ſchiff** n. S. Brigg; -**ſchirm**, S. Schleue; -**ſchrecken** m. terreur ou peur f. panique; panique f; -**ſchrift** f, S. -blatt; -**ſchütze** m. Ch. tireur m. au vol; er iſt ein geſchickter =, il est très-adroit au vol, tire très-bien les oiseaux au vol, c'est un habile tireur au vol; -**ſtübbe**, S. Flockgeſtiebe; -**taube** f, S. Feld-t.; -**thaler**, S. -geld; -**thür** f. Écon. appareil m. pour clore l'entrée d'une ruche; -**werk** n. Th. (Maſchinen, verm. welcher Perſonen od. andere Dinge in der Luft ſchwebend erſcheinen) les vols; das = in (dieſer Oper) iſt vortrefflich, il y a d'excellents vols dans ꝛc.; ein Luſtſpiel mit =, wo = angebracht wird, une comédie à machines; -**wildpret** n. Écon. volaille f; -**wiſch**, pop., S. -blatt; -**zettel** m. billet m; bout m. de lettre.

Fluh-birn f. Bot. (eine Art Miſpeln mit ſchwarzen Beeren) amélanchier m; -**blume** f. Bot. sanicle m. des Alpes; lunaire f. arthritique.

Fluhe f. Mar. partie du vaisseau qui est submergée; -**hölzer** n. pl, -**wangen** f. pl. S. Bauchſtück.

Flühe f. Métal. masse f. de fer; 2. Expl., S. Felſenwand.

Fluhme f. Com. de la panne.

Fluhmenauge, S. Schellfiſch

Fluid, S. flüſſig.

Fluidiſt m. Phys. Néol. (Anhänger des thieriſchen Magnetismus) fluidiste m.

Fluidität f. S. Flüſſigkeit.

Flünder od. **Flunder**, s m. H. n (Art Schollen) flez, fles, flet, fleton m; -**aſſe** m. H. n. (ein Fiſchgeſchlecht) tétragonoptère m; -**ſcholle** f. H. n. pleuronecte m.

Flunk, es; pl. -e od. **Flunke**, pl. -n f. Mar. patte, aile f. d'ancre.

Flunkern v. n. av. h., S. flimmern; 2. pop., S. prahlen, lügen, aufſchneiden (4); 3. F-n, S. Flimmern; it. Aufſchneiderei.

Fluolith m. Minér. (perlſteinähnliches Mineral) fluolite m.

Fluor m. Chim. (einfacher metallartiger Körper) fluor, phthore m.

Fluorboronammoniak n. Chim. fluoboride m. d'ammoniaque.

Fluorbor-ſauer a. Chim. -ſaures Salz, fluoborate m; -**ſäure** f. (durch Verbindung des flußſpathſauren Salzes und des Sedativſalzes erzeugt) acide m. fluoborique.

Fluor-calcium n. Minér. (Flußſaurer Kalk) fluorure m. de calcium; hydrofluate m. de chaux; -**cerium** n. fluorure de cérium.

Fluorid n. Chim. (negativelektriſche Fluorverbindung) fluoride m.

Fluorine f, S. Fluor.

Fluorkieſel-ſauer a. Chim. -ſaures Salz, fluosilicate m; -**ſäure** f. (gasartige Säure, aus Sedativſalz und Silicium zuſammengeſetzt) acide m. fluosilicique.

Fluormolybdan-ſauer a. Chim. -ſaures Salz, fluomolybdate m; -**ſäure** f. (aus flußſpathſaurem Salze und Waſſerblei zuſ. geſetzt) acide m. fluomolybdique.

Fluorſilicium-gas n. Chim. gaz m. fluosilicié ou fluosilicique, fluorure silicique gazeux; -**kalium** n. fluosiliciure m. de potassium, fluorure m. silicio-potassique.

Fluortantal-ſauer a. Chim. -ſaures Salz, fluocolombate, fluotantalate m; -**ſäure** f. (durch Verbindung des Tantalum mit

flußspathsaurem Salze hervorgebracht) acide m. fluocolombique, fluotantalique.

Flur; pl. -en f. Poét. (flaches Land) plaine, campagne f; champ m: fruchtbare -en, plaines fertiles; die blühenden -en, les champs fleuris, les prés fleurissants, S. Feld, Wiese; sich auf den -en zerstreuen, se disperser dans la plaine; die -en um die Stadt, les campagnes, les prés ꝛc. qui environnent la ville, S. Sommer-, Winter-fl.; 2. (eines Dorfs ꝛc.) district, territoire m; 3. Bât. maison, vestibule, antisalle, antichambre f, S. Haus-fl.; - (einer Scheune) aire f. ꝛc.

Flur-backen, -begang m. -beziehung f. S. -gang; -buch n. livre f, S. Lager-, Steuer-buch.

Fluren od. **Flüren** v. a. v. n. (die Flur eines Ortes mit Grenzen versehen) tracer les limites, faire la démarcation d'un ꝛc.; 2. (die Grenzen einer Flur beziehen) visiter les bornes d'un ꝛc.

Flurengott, S. Flurgott.

Flurer, s, S. Flurhüter; it. S. Abdecker.

Flur-fenster n. Arch. fenêtre f. du vestibule ou de l'antichambre ꝛc.; -gang m. inspection, visitation f. des limites ou du territoire; 2. (der Gang vor einer Reihe von Zimmern) corridor m; -gott m. Myth. dieu m. des champs, Priape m, S. Grenzgott; -graben m. Agr. fossé servant de borne, de limite à un champ; -gränze f. confins, limites, bornes pl. d'un territoire; -hölzer, S. Bauchstücke; -hüter m. garde-champêtre m, S. Feld-h.; -matte f, S. Boden-m.; -recht n. s. p. juridiction f. sur quelque territoire; 2. (mit einer Flur verbundene Vorrechte) droit m. de territoire; 3. code m. rural; -register n. S. -buch, Steuer-b., Register; -scheide, -scheidung f. bornes f; confins m. pl; séparation f. des limites; -schütze m. (der die Früchte ꝛc. einer Flur zu bewachen hat) messier m, S. -hüter; -stein m. borne f; Arch. (Fliese) carreau m; (ein Zimmer) mit -en belegen, carreler ꝛc.; -wende, S. -gränze; -zaun m. haie f. pour marquer les bornes d'un territoire, d'un champ.

Fluß, fles; pl. Flüsse m. (das Fließen) coulement, pus m; der - des Stromes ist reißend, le courant du fleuve est rapide, le fleuve coule rapidement, a un cours rapide; Méd. (im Körper) humeur, fluxion f; flux, catarrhe, rhume, rhumatisme m; kalter, warmer, scharfer -, fluxion froide, chaude, âcre; zu Flüssen geneigt, sujet aux fluxions; den - hemmen, arrêter la fluxion; es hat sich mir ein - auf die Brust (in die Augen) gezogen, j'ai gagné, attrapé une fluxion, il m'est tombé un catarrhe sur la poitrine ꝛc.; einen großen - im Gesichte, in der (Lunge) haben, avoir une gr. fluxion sur le visage, sur le ꝛc.; der - muß s. Lauf haben, il faut que la fluxion ait son cours; der scharfe - (Gliederfluß) rhumatisme m; er hat einen -, il a un rhumatisme; er ist dem -e unterworfen, il est sujet aux rhumatismes; gichtischer -, rhumatisme goutteux; herumziehender -, rhumatisme vague; - über den ganzen Körper, rhumatisme universel, sur tout le corps; er ist ein alter mit Flüssen behafteter, zu Flüssen geneigter Mann, c'est un vieillard fluxionnaire, catarrheux; der weibliche - (die monatliche Reinigung) les règles, menstrues; mois m pl; purgation f; der weiße -, les fleurs blanches, la leucorrhée, l'hystérorrhée; zum weißen - gehörig, leucorrhéique, hystérorrhéique, S. Bauch-, Blut-, Samen-, Schlag-, Speichel-, Steck-; 2. (das Flüssigwerden, das Schmelzen der Körper an der Hitze) liquéfaction, fusion, fonte f; die Metalle in - bringen, mettre les métaux en fusion, liquéfier, fondre; in - kommen, entrer en fusion, se liquéfier, se fondre; das Eisen kömmt schwer in -, le fer se fond très-difficilement, est réfractaire; (das Gold, Silber, Eisen ꝛc.) ist im -e, steht im -e, ꝛc. est en bien ou en flux; fig. - (einer Rede) flux m, aisance, harmonie f. ꝛc.; 3. - (ein großes fließendes Wasser) rivière f; fleuve m; großer, schiffbarer, fischbarer, tiefer -, grande rivière, rivière navigable ou portant bateau; rivière poissonneuse, profonde; das Ufer, das Bett, der Lauf eines -es, le bord, la rive d'un fleuve, d'une rivière; le lit, le cours d'une rivière; die Mündung eines -es, l'embouchure d'un fleuve, d'une rivière; der - ist hoch, nieder, angelaufen, ausgetreten, la rivière est haute, basse, grosse, débordée; jener - ergießt sich, fließt ins (deutsche Meer), ce fleuve tombe, entre, se décharge, coule dans ꝛc.; a son embouchure à ꝛc.; einen - hinab, hinauf fahren, descendre, remonter la rivière; auf dem -e fahren, aller sur la rivière; den - ableiten, détourner la rivière, le fleuve; der - ist mit Eis bedeckt, geht mit Eis, la rivière est glacée, charrie; über einen - setzen, traverser, passer un fleuve, une rivière; (diese Stadt) liegt an einem -, ꝛc. est sur une rivière; sich im -e baden, se baigner à, dans la rivière, en pleine eau; im -e schwimmen, faire une pleine eau; ein künstlicher - (dessen Bette erst gegraben und der darein geleitet ist; Kunstfluß, Kunststrom) canal m; kleiner -, petite rivière; Fond. (geschmolzenes od. flüssiges Metall, besonders geschmolzenes Eisen) métal, fer fondu; fig. Jeu: (eine ununterbrochene Reihe Karten in Einer Farbe) flux m; einen - haben, avoir flux; einen - machen, faire flux; 4. Fond. Chim. (ein Körper, welcher leicht fließt od. strengflüssige Mineralien in Fluß bringt) fondant, flux, précipitant m; der weiße - (Gemisch von Salpeter und Weingeist) flux blanc, it., S. -spath; der schwarze -, flux noir; Minér. (gefärbte Quarzkrystalle) fluor m; Smaragd-, Amethist-, prime f. d'émeraude, d'améthyste; Phys. - (flüssiges Metall od. Glas) coulée f; it. (von Glas nachgemachte künstliche Edelsteine) fluors m. pl.

Fluß-aal m. H. n. anguille f. de rivière, anguille ordinaire; -aar, -adler, S. Meeradler; -ammoniac m. Chim. fluorure m. d'ammoniac; -angriff m. Guer. attaque f. d'une rivière; -anschwemmungen f. pl. sédiment m. d'eau douce; -anwohnend a. adv., it. -anwohner, inn, riverain, e; -arbeit f. Még. nettoyage m. des peaux; -arche f. H. n. nucule f. à bec; -artig a. Méd. -er Zufall, Anfall, attaque rhumatismale, catarrhale; -äther m. Chim. éther m. fluorique; -bad n. bain froid ou dans une rivière; -barbe f. H. n. barbeau m; -barsch m. H. n. perche f. de rivière; -bartfisch m. S. -barbe; -baryt n. Minér. spath m. fluor; -beschreibend a. potamographique; -beschreiber m. potamographe m; -beschreibung f. potamographie f; -bett n. lit m. d'un fleuve, d'une rivière; -blume f, S. Mottenkraut.

Flußborax-sauer a. Chim. -e Salze n. pl. fluoborates m. pl; -säure f. acide m. fluoborique.

Fluß-börs, S. -barsch; -brachse f, -braffen m. H. n. brême f; -bricke f. H. n. lamproie f.

Flüßchen n. dimin., S. Fluß (3).

Fluß-conchylien f. pl. H. n. mollusques pl. de rivière, d'eau douce; -deich m. Hydr. digue f. de rivière; -dorn m. Conchyl. (Art Schwimmschnecke) nerite épineuse; -eisen n. Fond. fer m. en fusion; -erde, S. Glaserde; -essenz f. Méd. (Arzenei gegen Flüsse) essence f. catarrhale; -fahrzeug n. bateau, S. Kahn, Nachen; -falk m. H. n. (Falk, der sich an Flüssen aufhält) faucon riverain ou pêcheur; -fall m. cataracte f; -fieber n. Méd. fièvre humorale, catarrhale; fluxion catarrhale; -fisch m. H. n. poisson m. de rivière ou d'eau douce.

Flußfischeradler, S. Flußadler.

Flußfischerei f. pêche f. fluviale.

Flußfischerlaus f. H. n. pou m. de poisson, binocle m.

Fluß-forelle f. H. n. truite f. de rivière; -galle f. Maréch. (Geschwulst an den Hinterfüßen der Pferde) ergot, vessigon m; einem Pferde die -n ausschneiden, desergoter un cheval; -garneele f. H. n. S. Flohkrebs; -gebiet n. Géog. dépendance, appartenance f. d'un fleuve, d'une rivière; bassin m; = (des Rheins) vallée f; -geist, S. -spathgeist; -gestirn n. Astron. (Sternbild unter dem Stiere) Éridan m; -gold n. (das in Flüssen gefunden wird) or de rivière ou en paillettes; -gott m. -göttinn f. Myth. dieu, déesse des rivières; fleuve m; it. Naïade f; H. n, S. -nymphe; -granat m. Minér. grenat m. de rivière; -grundel f. H. n, S. Schmerle; -haltig a. fluoritique; -harz n. Bot. résine ou gomme f. animé; -hecht m. H. n. brochet m. de rivière; -hornschnecke f. H. n. potamide f.

Flüssig a. adv. liquide, fluide; qui coule aisément; -er Körper, corps liquide, fluide, un liquide, un fluide; -es Metall, métal fusible, aisé à fondre; Luft, Wasser (Milch ꝛc.) sind -e Körper, l'air, l'eau ꝛc. sont des fluides, des corps fluides; - machen, liquéfier, fondre; Méd. fluidifier; - werden, se fluidifier; wenn das Blut zu dick ist, so muß man es -er zu machen suchen, ꝛc. il faut tâcher de le rendre plus fluide; (der Kranke) ist auf -e Speisen (Brühen ꝛc.) eingeschränkt, ꝛc. est réduit aux fluides, aux liquides; (dieser Trank ist zu dick) er ist nicht - genug, ꝛc. n'est pas assez liquide; 2. (von festen Körpern, wenn sie geschmolzen sind); -es (Wachs, Pech, Zinn, Blei, Silber, Gold) cire ꝛc. fluide; T. t. -es Silber, argent en pâte, en bain; - werden, entrer en fusion; fondre, se liquéfier; Blei und Zinn werden leicht -, le plomb et l'étain se fondent aisément, sont très-fusibles; das -werden, liquéfaction, fusion f; -es (trinkbares) Gold, or potable; -er Amber (welcher aus dem Amberbaum fließt) liquidambar, copalme m; -e Salbe, liniment volatil, S. leicht-, schwer-, streng-; fig. -e Wolle (die nicht dicht ist) laine peu serrée; Gr. -e Mitlaute (die mit einem andern Mitlaute verbunden leicht auszusprechen sind, als l, m,

n. 1) consonne liquides; Phys. -es (Metall, Glas ꝛc.) coulée f. ꝛc.; Méd. (mit krankhaften Zufällen, die man Flüsse nennt, behaftet) catarrheux, se; fluxionnaire; alter -er Mann, vieux catarrheux, fluxionnaire; – seyn, être sujet aux fluxions, aux catarrhes, être fluxionnaire, catarrheux, S. blut-, bauch-; it. (auch wohl solche Flüsse verursachend); es ist wirklich sehr - Wetter, le temps qu'il fait à présent, cause beauc. de fluxions, de rhumatismes.

Flüssigkeit f. Phys. liquidité, fluidité f; - der Luft (des Feuers, des Wassers, des Blutes ꝛc.) fluidité de l'air ꝛc.; die durch das Feuer bewirkte –, fluidité f. ignée; 2. (ein flüssiger Körper überhaupt) liqueur, humeur f; liquide, fluide m; luftförmige –, fluide aériforme. [f; Méd. fluidification f.

Flüssigkeitmachen n. Phys. fusion

Flüssigkeitswärme f. Phys. calorique m. combiné ou insensible.

Fluß-käfer m. H. n. hygrobie f; -kahn, S. -fahrzeug; großer = (in Frankreich) foncet m; -kannenkraut n. Bot. prêle f. de rivière; -karpfen m. H. n. carpe f. de rivière; -kiesel m. caillou m. de rivière.

Flußkiesel-sauer a. Chim. =e Salze n. pl. fluosilicates m. pl; -säure f. acide m. fluosilicique.

Fluß-krabbe f. H. n. potamophile m; -krebs m. H. n. écrevisse f. de rivière; -messer n. Még. (Messer zum Abfleischen der Häute) couteau m. de rivière; -mittel n. Méd., S. -essenz; 2. Chim. (den Fluß der Erze beförderndes Mittel) fondant m; -moos n. Bot. mousse f. de rivière, coquille fluviatile; fontinale f. antipyrétique; -muscheln f. pl. coquillages m. pl. fluviatiles; -nachtigall, S. Rohrdrossel; -nadel f. Conchyl. (Nadelschnecke) vis f. de rivière; -nerite f. H. n. nérite f. d'eau douce; -nixe, nymphe f. Myth. (eine Art Halbgöttinnen) nymphe f. de rivière, Naïade f; 2. H. n. (Art Wasserjungfern) demoiselle f; -ochs, S. -pferd; -ofen m. Fond. fourneau m. à fusion, à fondre le fer; -otter f. H. n. loutre f; -patelle f. H. n. ancyle m; -perlenmuschel f. H. n. mulette margaritifère; -pferd n. H. n. (ein Säugethier) hippopotame m; -pflanze f. Bot. plante f. fluviatile; -pflaster n. Pharm. emplâtre m. pour les fluxions; -pricke f, S. -bricke; -pulver n. Pharm. poudre f. pour les fluxions; 2. Chim. (das Schmelzen beförderndes Pulver) poudre de fusion, poudre fondante; flux rapide; -rauch, S. -pulver (1); -recht n. (Eigenthumsrecht über einen Fluß und dessen Nutzung) droit m. de rivière; -sand m. sable m. de rivière; -sänger m. H. n. oiseau chanteur de rivière; -sauer a. Chim. fluaté, hydrofluaté; =e Borarsäure, acide m. fluoborique; =e Salze, fluates, hydrofluates m. pl; =er Ammoniak, fluate m. d'ammoniac; =es Kieselerdekali, fluosilicate m. de potasse; =er Kalk, fluate m. de chaux; =es Eisen, S. Eisen; -säure f. Chim. acide m. fluorique ou hydrofluorique; -schiff n. S. -fahrzeug. [viale ou fluviatile.

Flußschifffahrt f. navigation f. flu-

Fluß-schildkröte f. H. n. tortue f. de rivière; -schnecke f. Conchyl. coquille f. de rivière, d'eau douce; -schwamm m. Bot. éponge f. de rivière; -schwein n. H. n. rongeur m. d'Amérique, capibara m; -schwerspath m. Minér. spath pesant fluorique; -schwimmschnecke f. H. n. nérite f. de rivière; -seite f. die = der Stadt, le côté de la ville situé vers la rivière; -spath m. Minér. (Spath, der mit strengflüssigen Mineralien in einem dünnen Flusse geht) spath m. fluor; castine f, chaux fluatée; der = besteht aus Kieselerde (Thon und kohlensaurem Kalk) la castine est composée de silice ꝛc.; 2. (glasartiger Spath, der leicht in Fluß gebracht werden kann) spath m. fusible, fluor m. spathique ou vitreux; 3. Vét. éparvin m.

Flußspath-dunst m. Chim. (feiner Dunst, der aus Flußspath mit Vitriolöl erzeugt wird) gaz acide spathique ou fluorique; -erde f. Minér. (grünlich weiße graulichte Erdart) fluate m. de chaux ou calcaire, chaux fluatée; -gas n, S. -dunst; -geist m. Chim. (Weingeist mit Flußsäure verbunden) éther m. fluorique; -luft f, S. -dunst; -sauer a. adv. Chim. fluaté, e; -saure Salze, sels fluoriques; -saurer Arsenik, fluate m. d'arsenic; -saures Blei, -saurer Kalk, fluate m. de plomb, de chaux; -säure f. Chim. (aus dem Flußspath verm. des Vitriolöls gewonnene Säure) acide m. fluorique ou spathique.

Fluß-spindel f. Conchyl. (Art Spindelschnecke) fuseau m. de rivière; -stein m. (Steine, die in Flüssen gefunden werden) pierre f. de rivière; 2. Chim. (jede das Schmelzen befördernde Steinart) fondant m; it., S. -spath; 2., S. Lave; -stoff m. Méd. matière f. rhumatismale; -tabak m. (Schnupf- od. Rauchtabak wider die Flüsse im Körper) tabac m. pour les fluxions; -taucher m. H. n. S. Haubentaucher; -telline f. H. n. S. Breitmuschel; -teufel m. -teufelchen n. H. n. (Art Wasserhühner) diable de mer; macroule f; -theilung f. Géogr. bifurcation f. (d'une rivière en deux branches); -thier n. H. n. (das in Flüssen lebt) animal m. fluviatile ou fluvial; -überschwemmungen f. pl. inondations f. pl. fluviales; -ufer n. rive f. d'une rivière, d'un fleuve; -vertheidigung f. Guer. défense f. d'un fleuve; -wage f. Hydr. (Probewage zur Abwägung der Flüsse) niveau m; -wanze f. H. n. galgule m; punaise f. d'eau; -wasser n. eau f. fluviale; Expl. eau f. de rivière; it., S. Fließwasser; -wathe f. Pêch. filet m. d'eau douce; -wiesenmücke f. H. n. tipule f. des prés; -zinn n. Expl. (Zinn in abgerundeten Stücken) étain m. de rivière.

Flüstern v. n. av. h. (einen leise rauschenden Ton hören lassen) murmurer; (der Wind) flüstert durch das Laub, ꝛc. murmure dans le feuillage; lieblich flüsternder Bach, ruisseau qui murmure, qui gazouille agréablement; das – eines Baches, das sanfte – dieser Quelle, der (Zephire) le gazouillement d'un ruisseau, le doux murmure de cette source, des ꝛc.; 2. v. a. (ganz leise, heimlich sprechen) chuchoter; alle Augenblicke flüsterte er ihr einige Worte ins (Ohr) à chaque instant il lui chuchotait quelques mots à l'ꝛc.; es ist unschicklich in Anderer Gegenwart zu –, il est contre la bienséance de chuchoter en société; diese Leute – immer mit einander, ces gens ne font que chuchoter, S. lispeln; 3. F– n. chuchoterie f; chuchotement m. [se.

Flüsterer, s; pl. -inn, chuchoteur,

Flustren, S. Rindekoralline.

Flustroriten m. pl. H. n. (flechten-, moos- und schwammartige Körper) flustrorites m. pl.

Flut; pl. -en f. (das Steigen od. Anschwellen des Wassers); Ebbe und –, flux et reflux; die Ebbe und – sind in diesem Hafen sehr merklich, dans ce golfe le flux et le reflux sont fort sensibles; zur Zeit der –, au temps du flux, du flot; 2. (das angeschwollene Wasser selbst) marée f; die – kömmt, le flot, la marée vient; hohe, volle –, haute, pleine, grande marée; die – erstreckt sich bis hierher, le flot vient, le flux va jusqu'ici; die – steigt, fällt, la marée monte, descend; die – geht gegen den Wind, la marée porte au vent; gegen die – segeln, refouler la marée; mit der – in einen Hafen einlaufen, prendre la marée; nur mit hoher – kann man in diesen Hafen einlaufen, on ne peut entrer dans ce port qu'à haute marée; wegen widriger – ankern, étaler la marée; die – trieb das (Schiff) gegen das Ufer hin, le courant emporta le ꝛc.; fig. (Überschwemmung), die – hat großen (Schaden) gethan, les eaux ont causé bien du ꝛc.; die – bedeckte die (Felder) mit Sande, les eaux couvrirent de sable les ꝛc.; die Noah'sche – (die Sündfluth) déluge m; Poét. (Meer, großes Wasser), in den -en sn. Untergang finden, périr dans les flots, dans les ondes; (das Schiff) durchschnitt die -en, ꝛc. fendit les vagues; ext. (von Thränen), sie vergoß eine – von Thränen, elle versa un torrent, un ruisseau de larmes, S. Sünd-, Thränen-, Wasser-; fig. eine ganze – Worte, von schönen Worten, flux, torrent (fam. déluge) de paroles, de vains discours; – von Beredtsamkeit ꝛc., torrent m. d'éloquence ꝛc.; 3. Sal. (in den Hallischen Salzwerken, der ganz angefüllte Salzbrunnen) abondance f. d'un puits salant; it. première poêle; Expl. (das von den Pochwerken abgefallene Wasser, u. der Teich, worein es fällt) écoulement m. dans les bocards.

Flut-anker m. Mar. (Anker, den man zur Flutzeit auswirft) ancre m. de flot; -berg m. Expl. (Haufen von geringhaltigen Zwittern) monticule, monceau, tas m. de minerai de peu de valeur; -bett n. S. Flußbett; Meun. (ein Gerinne von starken Bohlen) daraise f; auge f. de moulin; -damm, -deich m. contre-digue f.

Flüte; pl. -n f. Mar. (ein großes breites Lastschiff) flûte f; kleine –, flibot m; 2., S. Flutschiff.

Fluten v. n. Mar. (als Flut ankommen, steigen) flotter; das Meer ebbet und flutet unaufhörlich, la mer est toujours agitée, s'agite toujours, est toujours en agitation; es flutet, la marée monte; Bl. geflutet, ondoyé, ondé; fig. être dans une grande agitation, flotter; 2. F– n. flottement m; fluctuation f; – (des Meeres) agitation f; fig. inconstance, variation f; – (der Meinungen) fluctuation f; die Dinge in der Welt sind einem beständigen Ebben und – unterworfen, les choses de ce monde sont sujettes à un flux et reflux continuel.

Flut-gang, S. Flußbett; it. =, -gerinne n, -graben m. (bei einer Mühle) canal, chenal m.

Fluth, S. Flut.

Flut-hafen m. Mar. (in welchem man nur zur Zeit der Flut einlaufen kann) havre m. de barre, de marée, port m. de marée; -knecht m. Sal. (Knecht, welcher den Trägern

zur Zeit der Flut die Sohle tragen hilft) dermier m; -mühle f. Meun. moulin mis en jeu par la marée.

Flutner, **s** m. Expl. (Arbeiter, der das in den Fluten mit abgegangene Erz sammelt) paillotteur m. [S. Flaute.

Flut-rad, S. Wasserrad; -schiff,

Flütschiff n. Mar. (Schiff, von welchem man die obere Batterie weggenommen hat) vaisseau rasé.

Flut-tag m. Sal. jour, temps m. où le puits salant est rempli; -thor n. Hydr. porte d'écluse qui regarde la mer; -wasser n. Hydr. eau motrice ou qui tombe sur la roue; -werk n, S. Seifenwerk; 2. s. p. Expl. (Erz, das man im Abfalle des Wassers von den Pochwerken findet) minerai m. de lavage; it. (Maschine zum Waschen des Erzes) patouillet m; -zeit f. (Zeit, zu welcher die Flut des Meeres eintritt) la marée, le temps de la marée; die = wahrnehmen, prendre la marée.

Fluxionen f. pl. Math. (Geschwindigkeiten, womit die verschiedenen fluenten Größen durch die erzeugende Bewegung zunehmen) fluxions f. pl.

Fo od. **Foe** m. Myth. Fo ou Foé m; zum -gehörig, foïste ou foétiste.

Fock, S. Focke (2). [saine.

Fockbrasse f. Mar. bras m. de mi-

Focke; pl. -n m. H. n. (Art Reiher) bihoreau m; fig. pop. ein loser -, libertin; coquin m; mauvais sujet, vaurien m; 2. Mar. (Segel am Focke od. Vordermaste, das Focksegel; it. das dreieckige Vordersegel auf kleinen Schiffen) misaine f; voile f. de misaine.

Focker, **s** m. H. n., S. Focke (1).

Fock-feder f. H. n., S. Focke; -halsen f. pl. Mar. amure f. de misaine; -mars, -es; pl. -e m. Mar. (Mastkorb) hune f. du mât d'avant, du mât de misaine; -mast m. Mar. (vorderster Mast) mât m. de misaine, bourcet m. [-thau m. rouet m.

Fockmast-segel, S. Focke (Mar.);

Fock-raa, -rahe f. Mar. (Segelstange an dem Focksegel) vergue f. de misaine; -reep n. Mar. (zwei mit einander verbundene Taue, die Fockrahe aufzuziehen) drisse f. de misaine; -schmiete f., -schoten f. pl. Mar. (zwei Taue, mit welchen das Focksegel nach dem Winde angehalten wird) écoutes f. pl. de misaine; -segel n, S. Focke (Mar.); -stag m. Mar. (ein Tau, welches den Fockmast vorn festhält) étai m. de misaine.

Fockstagsegel n. Mar. trinquette f.

Fock-stange od. -stenge f. Mar. (der obere Theil eines Fockmastes) mât m. de hune d'avant; petit mât de hune; -wand f. (die Haupttaue am Fockmaste) haubans m. pl. du mât de misaine; haubans de mât.

Focus m. Opt. (Brennpunkt) foyer m.

Föderal a. féderal, e. [liste m.

Föderalist, en; pl. -en m. fédéra-

Föderalismus m. (Föderativsystem) fédéralisme m.

Föderalistisch a. (eine Föderation betreffend) fédératif, ve; -e Regierung, gouvernement m. fédératif.

Föderal-regierung f. gouvernement fédéral; -urkunde f. acte fédéral.

Föderation f. (Bund) fédération f.

Föderationsfest n. (Bundesfeier) fête f. de la fédération. [tif, ve.

Föderativ a. (bundesmäßig) fédéra-

Föderativ-staat m. confédération f; État fédératif; -system n. système fédératif, fédéral; -verfassung f. gouvernement fédératif.

Föderiren v. a. (verbünden) fédéraliser; föderirte Staaten, États fédérés; 2. v. r. sich -, se fédéraliser. [pl.

Föderirte m. pl. H. d. F. fédérés m.

Fodern, S. fordern.

Födern, S. fördern.

Foderung, S. Forderung.

Fohe, Föhn p. u., S. Südwind; (in weiterem Sinne) tempête f; ouragan m.

Fohlen, **s** n.; it. -v. n., S. füllen (n. et v. n.).

Fohre; pl. -n f. H. n. (Forelle) truite f; fette, lachsartige -, truite grasse, saumonée, S. Berg-, Grund-, Lachsfo-

Föhre, Fohre f. Bot. pin m. [relle.

Fohren a. adv. de pin, de bois de pin.

Fohren-bach m. ruisseau où il y a des truites; -blattwespe f. H. n. mouche ascie du pin; -fang m. pêche f. de la truite; -holz n. Écr. bois dont fut construite l'arche d'alliance; -radieschen n. (eine Art langer, rothgefleckter Radieschen) radis m. truité; -salat m. (Art Gartensalates) laitue f. truitée; -spinner m. S. Fichtenspinner; -teich m. étang où il y a des truites. [foïsme m.

Foïsmus m. Myth. (Religion des Fo)

Foist m. (Verehrer des Fo) foïste m.

Folge; pl. -n f. s. p. (das Folgen auf etwas) suite, succession f; - der Zahlen (der Buchstaben) suite f. des nombres ꝛ; - der (Töne) progression, suite f. des ꝛ; - der (Jahrhunderte) progression f. des ꝛ; - von Vorstellungen, succession, série f. d'idées; - in der Herrschaft, im Amte, succession, ordre m. de succession dans un empire, succession dans un emploi; in Frankreich ist eine seit mehr als 700 Jahren ununterbrochene männliche - von Königen, la France compte depuis plus de 700 ans une suite non interrompue de rois; Math. stetige - (fortschreitende Reihe von Größen) série f. continue; (it. der Zustand, da etwas aus dem andern folgt) das ist die - nicht, cela ne s'ensuit pas, ce n'est pas une suite, une conséquence; fig. die mehrere - haben (die meisten Stimmen bei einer Wahl) avoir la pluralité des voix, S. -(2); 2. (eine Reihe) - von Münzen, Denkmünzen (Kupferstichen, Gemälden) suite, série f. de monnaies, de médailles ꝛ; Jeu: - von Karten (zusammenhängende Reihe mehrerer Karten von derselben Farbe) flux m, séquence f; er hat eine - von lauter Trümpfen, il a flux et séquence; ich habe eine - von der Schüppendame, j'ai une séquence de dame de pique; it. (soviel als Fortsetzung, Fortdauer) (um diese Stelle wohl zu verstehen) muß man die - lesen, il faut lire la suite; 3. (Folgezeit; Wirkung, Ergebniß) in der - der Zeit, dans le cours, dans la suite des temps, à l'avenir, par succession de temps; die - wird es lehren, le temps, l'avenir nous l'apprendra, le découvrira; in der - (später) sah er sn. Fehler ein, dans la suite il a senti, reconnu sa faute; it. (von Begebenheiten, die aus und auf einander folgen) (diese Sache) hat verdrießliche, glückliche -n gehabt, ꝛ a eu de fâcheuses, d'heureuses suites; (dieser Zank) kann viele -n, traurige, sonderbare -n haben, ꝛ peut avoir bien des suites, de funestes suites, d'étranges conséquences, d'étranges résultats; die -n davon sind sehr zu fürchten, les suites en sont bien à craindre; das ist eine - Ihrer Sorgfalt, c'est un fruit de vos soins; das ist eine - (Ihrer Unbesonnenheit) c'est un effet, un résultat, une conséquence de ꝛ; (die Schande und die Reue) sind die gewöhnlichen -n (schlechter Handlungen) ꝛ sont les fruits ordinaires des ꝛ; was für -n kann denn dies haben? quelles suites cela peut-il avoir? quelles peuvent en être les conséquences? die -n des (Krieges) les fruits, les suites de la ꝛ; die Zinsen sind eine - des Darlehens, l'intérêt est l'accessoire du prêt; Jur. (diese Strafe) hat noch eine andere zur -, ꝛ en entraîne une autre; 4. (Schlußfolge) conséquence f; die - ist richtig (falsch) la conséquence est juste ꝛ; ich läugne die -, je nie la conséquence; ich räume die - nicht ein, je n'admets pas la conséquence; unrichtige - od. -rung, inconséquence f; er hat (aus dieser Rede) sehr boshafte -n gezogen, il a tiré des conséquences, des inductions bien malignes de ꝛ; (der eine dieser Sätze) ist keine nothwendige - des anderen, ꝛ ne suit pas de l'autre, S. Folgerung, Folgesatz, Schlußsatz; 5. s. p. (Nachachtung, Gehorsam) die - gegen die Gesetze, observation f. des lois; jemn. - leisten (gehorchen) se conformer, se rendre, obéir à qn; Prat. obtempérer à qn; in -, zu -, par suite; Ihren Befehlen zu -, en conséquence, en vertu de vos ordres, d'après, conformément à vos ꝛ, pour obéir à vos ꝛ; pour me conformer à ꝛ, pour remplir vos ꝛ; zu - der neuesten Nachrichten, d'après, suivant, selon les ou conformément aux dernières nouvelles, aux nouvelles les plus fraîches, les plus récentes; er ist zu - eines Befehls des Ministers in Verhaft genommen worden, il a été arrêté de la part du ministre, en vertu d'un ordre du ꝛ; it. s. p. Feod. (Verbindlichkeit, einem Höhern in irgend etwas zu gehorchen) die - geben, zur - verpflichtet seyn (zu Ausübung einer gerichtlichen Handlung Beistand leisten, dazu verpflichtet seyn) donner main-forte, être sujet à main-forte, S. Amtsfolge (2). Feuer-, Geleits-, Gerichts-, Heeres-, Jagd-, Land-, Lehnsfolge ꝛ.

Folge-brief m. Jur. lettre f. de jussion (en vertu de laquelle le demandeur est mis en possession des biens du condamné); -diener m. laquais m; -jagd f. Ch. droit m. de poursuite; -jahr n. l'année suivante; -leistung f. s. p. obéissance f; die = verweigern, refuser l'obéissance.

Folgen v. n. (nach einer Person od. Sache kommen) suivre, venir après; der zweite folgt auf den ersten, le second suit le premier; va, est après le premier; wechselsweise auf einander -, s'entresuivre; jemn. im Amte -, succéder à qn; er folgt sm. Bruder in (dem Amte) il succéda à son frère dans ꝛ; der Geringere folgt auf den Höhern, les inférieurs suivent les supérieurs, les inférieurs viennent après les supérieurs ꝛ; it. (besonders von der Zeit, nach einander geschehen) (die Tage und Nächte) - auf einander, ꝛ s'entre-suivent, se succèdent; der Sommer folgt auf den Frühling, l'été suit, vient après le printemps; ein Donnerschlag folgte auf den andern, les coups de tonnerre s'entre-suivirent ou se succédèrent rapidement; auf Regen folgt Sonnenschein, après la pluie

vient le beau temps; am folgenden Tage, le jour suivant; (der Brief) lautet, wie folgt, ꝛc. est de la teneur suivante: (Sie haben nur den Anfang geſehen,) ſehen Sie das Folgende, was folgt, ꝛc. voyez ce qui suit: es – hiermit die Briefe (die er verlangt) ci-joint (ou vous trouverez ci-joint) les lettres ꝛc.; die folgende Seite, die Seite, welche folgt, la page suivante ou qui suit; das folgende Buch enthält (die Geſchichte Deutſchlands) le livre suivant contient ꝛc.; er hat ſo gehandelt aus folgenden Gründen, il en a usé de la sorte pour les raisons suivantes; der Folgende, le suivant, celui qui suit ꝛc.; das Folgende, ce qui suit; auf einander –, successif, ve; –vement; während acht auf einander folgender Tage, durant ou pendant huit jours consécutifs; wechſelsweiſe auf einander folgend, alternatif, ve; –vement; wie folgt, nommement; 2. (die Wirkung einer Urſache ſeyn) venir, naître, s'ensuivre: (ein Prozeß) folgt aus dem andern, ꝛc. naît de l'autre; es mag hieraus – was da will, quoi qu'il en arrive, quoi qu'il s'ensuive: hieraus folgt, daß ꝛc., daraus würde nothwendig – daß ꝛc. il en résulte, il s'ensuit de là que ꝛc.; de là il s'ensuivrait nécessairement que ꝛc.; nehmen wir dieſen Grundſatz an, ſo wird daraus folgen, daß ꝛc. ce principe établi, il s'ensuivra que ꝛc.; (dieſer Satz) folgt nicht nothwendig aus dem andern, ꝛc. ne suit pas de l'autre; aus dem, was Sie ſagen, folgt, daß ꝛc., il suit de ce que vous dites que ꝛc.; eins folgt aus dem andern, une chose résulte ou découle de l'autre, une chose est la conséquence de l'autre; il y a enchaînement de conséquences, de résultats; 3. jemn. – (hinter ihm hergehen) suivre, accompagner qn; er ging zuerſt, und die andern folgten ihm, il alla, passa, marcha le premier et les autres le suivirent; gehen Sie immer vorwärts, ich folge Ihnen, ich will Ihnen –, allez toujours, je vous suis, je vous suivrai; it. (bei einer Anerbietung, von welcher der Andre aus Höflichkeit nicht zuerſt Gebrauch machen will) ich werde Ihnen –, j'en prendrai après vous, Monsieur; veuillez vous en servir ꝛc.; (der Diener) folgt ſm. Herrn, ꝛc. suit son maître; er folgte ihm auf dem Fuße, in der Ferne, von Straße zu Straße, il le suivit de près ou à la piste, de loin, de rue en rue; – Sie mir Schritt vor Schritt, suivez-moi pas à pas; einer Leiche –, suivre un convoi, assister à un convoi; es muß ihm beſtändig eine Wache –, il se fait toujours suivre par une garde; (ſ. Gepäck) folgte ihm, ꝛc. le suivait; der Leiche –, accompagner un corps mort, être du convoi, assister au convoi; er iſt dem Prinzen auf allen ſn. Reiſen, in (die gefährlichſten Lagen) gefolgt (er hat ihn begleitet) il a suivi le prince dans ꝛc.; einem Wege – (gehen, wohin er führt) suivre un chemin; er kam von einem (Bedienten) gefolgt, il vint suivi, accompagné d'un ꝛc.; es folgte ihm eine Menge vornehmer Leute, il était accompagné d'un nombre de gens de qualité; fig. die Reue folgt der ſchlechten That auf dem Fuße nach, le mal porte le repentir en queue; jmds. Beiſpiele – (ſo handeln, wie er gehandelt hat) suivre l'exemple de qn; 4. av. h. (zur Richtſchnur, zur Regel ſeines Verhaltens machen; gehorchen) obéir à ꝛc., suivre ꝛc., se conformer à ꝛc.; der Mode –, suivre la mode; jemn. –, suivre ou écouter les conseils ou l'avis de qn; prendre qn pour guide; den Belehrungen, dem Rathe jemds. –, suivre les avis, les conseils de qn: Kinder, folget den Lehren Eurer Mutter, mes enfants, obéissez aux leçons de votre mère, observez, suivez les leçons de ꝛc.; dem (Arzte) –, croire le ꝛc.; ajouter foi au ꝛc.; obéir aux conseils du ꝛc.; dem Geſetz, den Geboten (Gottes) –, suivre la loi, les préceptes de ꝛc.; wenn er ſm. Vater, ſm. Lehrer gefolgt (gehorcht) hätte, ſo wäre er jetzt nicht ſo (unglücklich) s'il avait écouté son père, son maître, il ne serait pas à présent si ꝛc.; ſn. Gedanken, ſr. Neigung –, suivre sa pensée, son inclination ꝛc.; ſm. Kopfe –, faire à sa tête, agir à sa fantaisie, suivre ses imaginations; nur ſn. ſinnlichen Lüſten –, n'écouter que ses sens; II. F– n. suite, succession f; Jur. (– einer Sache vor Gericht) poursuite f, S. Befolgung.

Folgends adv. fam. (hernach) après, après cela, puis, puis après; ich habe ihn – nicht wieder geſehen, ensuite je ne l'ai plus vu; 2. (ferner, weiter) – erſehe ich aus (Ihrem Briefe) de plus, en outre, je vois par ꝛc.; 3. (künftig) ich werde – nicht mehr ſo ſpät ausgehen, désormais, à l'avenir je ne sortirai plus si tard; je ne sortirai plus désormais si tard.

Folgen-los a. adv. sans suite; =e Thatſache, fait peu important, insignifiant; it. (in der Geſchichte) fait isolé; **-reich** a. adv. qui a bien des suites; important, e; eine ſo =e Begebenheit, un événement qui a eu (qui peut avoir) tant de suites: =er Grundſatz m. principe généralif; **-reihe** f. suite, série f.

Folger, s m. (einer der folgt) qui obéit à qn, qui défère aux avis de ꝛc.; P. viele Hörer und wenig –, beauc. écoutent et peu obéissent, S. Be=, Nach=, Ver=f.

Folgerecht a. adv. (richtig folgernd, gefolgert) conséquent, e; -mment; concluant, e; logique, -ment; er iſt – in (ſn. Reden, Entwürfen) il est conséquent dans ꝛc.; ein ſo –es Betragen wie (das ſeinige) une conduite aussi conséquente que ꝛc.; – handeln, urtheilen, agir, raisonner conséquemment, d'une manière logique, logiquement; (ſe. Worte, Phraſen) – ſetzen, aligner ꝛc.

Folgerei; pl. **-en** f suite, conclusion, conséquence f; richtige, ungereimte –, conséquence juste, absurde; 2. m. p. manie f. d'ergoter, d'interpréter les discours, les actions des autres et d'en tirer des conséquences; ergotisme m.

Folgereihe f. suite, série f; die – dieſer (Könige) la suite, la succession de ces ꝛc.

Folge-richtig, S. -recht; **-richtigkeit** f. conséquence, justesse, rectitude f.

Folgern v. a. (Sie ſagen, dies ſey ſo) was wollen Sie daraus –? ꝛc. qu'en voulez-vous inférer, conclure, induire? ich folgere daraus, daß ꝛc., j'en infère, conclus ou induis que ꝛc.

Folgernd a. discursif, ve.

Folgerung; pl. **-en** f. conclusion, conséquence, induction f: irrige –, inconséquence f; die – iſt gut, richtig, falſch, la conséquence, la conclusion est bonne, juste, fausse; die – iſt unrichtig gezogen, taugt nichts, la conclusion, la conséquence est mal tirée, ne vaut rien; ich läugne, ich beweiſe dieſe –, je nie, je prouve cette conclusion, cette conséquence: ich ziehe daraus die –, je conclus de là que ꝛc.; (aus eben dieſen Sätzen) ziehe ich die –, ꝛc. je tire l'induction; Log., S. Folgeſatz; zur – gehörig, inductif, ve.

Folge-ſatz m. S. Folgerung; Log. (der aus einem bereits bewieſenen Satze folgt) corollaire m: unrichtiger =, inconséquence f: sophisme m, argument sophistique; **-ſchluß** m. résultat m; **-ſchnur** f. Ch. cordonnet, cordon m. du chasseur; **-ſtern** m. Astron. (Trabant) satellite m; **-trumpf,** S. Haupttrumpf, Matador; **-welt,** S. Nachwelt; **-widrig** a. adv. (einer richtigen Folge zuwider laufend) inconséquent, e; -mment; incohérent, e; er iſt ſo = in ſm. Benehmen wie (in ſn. Reden) il est aussi inconséquent dans sa conduite que ꝛc.; =es Betragen, Urtheil, conduite inconséquente, raisonnement inconséquent; = ſprechen, ſchließen, mal raisonner, mal conclure; wenn man ſo = urtheilt, quand on raisonne d'une manière si inconséquente, avec si peu de conséquence; **-widrigkeit** f. inconséquence f; **-wort** n. Gr. mot régi, régime m; **-zehent** m. dîme f. de suite; **-zeiger** m. Impr. réclame f; **-zeit** f. die = wird es lehren, l'avenir nous l'apprendra; die = hat gezeigt, ꝛc. la suite a fait voir ꝛc.; Poét. (die Nachwelt) le temps à venir, l'avenir; les générations futures.

Folglich a. adv. (was nachher geſchieht) p. u. die –e Ausübung eines (Rechts) l'exercice ultérieur d'un ꝛc.; (dieſes Gut) kam an ihn und – an mich, ꝛc. passa à lui, et ensuite à moi; 2. conj. par conséquent, donc, ainsi, partant; – iſt es offenbar, daß ꝛc., par conséquent ꝛc., il est évident que ꝛc.; (ſie iſt Ihre Mutter) – müſſen Sie ſie achten, ꝛc. ainsi ꝛc. vous lui devez du respect: er athmet, – lebt er noch, il respire, ainsi ꝛc. il vit encore; (man hat ihn dieſes Verbrechens überwieſen) und – iſt er verurtheilt worden, ꝛc. et conséquemment il a été condamné.

Folgſam a. adv. obéissant, e, docile; soumis, e; –es Kind, enfant docile, obéissant: –e Tochter, fille docile, soumise, obéissante; er bewies ſich immer – gegen meine Erinnerungen, il se montra touj. docile à mes avis.

Folgſamkeit f. docilité, déférence, soumission, obéissance parfaite ou entière, aveugle: (meine Kinder) zeigten mir ſtets eine große –, ꝛc. montrèrent touj. une gr. docilité: dies hängt von Ihrer = gegen ſn. Rath ab, cela dépend de votre docilité, déférence ou soumission à ses avis.

Folgſchnur f. S. Folgeſchnur.

Foliant, en; pl. **-en** m. Libr. un in-folio, livre ou volume in-folio.

Folie; pl. **-n** f. (dünner Zinnüberzug, hinten am Spiegel) tain m; feuille f; die – an dieſem Spiegel iſt verdorben, le tain de ce miroir est gâté; fig. (die Häßlichkeit ihrer Schweſter) dient ihrer Schönheit zur – (erhebt ſie) ꝛc. donne du relief à sa beauté; 2. Joail. (Kupferblättchen als Unterlage von Kryſtallen ꝛc.) paillon m; feuille f.

Folien-blume f. Fleur. fleur f. de tain; **-käſtchen** n. caisse f. à transporter le tain; **-ſchläger** m. batteur m. de tain.

Foliiren v. a. (ein Buch) – (die Seitenzahlen anmerken) marquer, numéroter les pages d'un livre.

Folio n. (Blattſeite) page f, S. Foliant; fam. ein Narr in – ſeyn (gar keinen

Menschenverstand haben) être un fou en latin et en français.

Folter, s n. question, torture, gêne f; jem. auf die – bringen, spannen, mettre, appliquer qn à la question, à la torture, à la gêne; lui donner la torture; die gewöhnliche (außerordentliche) –, question ordinaire ꝛc.; der erste Grad der –, la question préparatoire; die – ausstehen, souffrir la question, la torture, la gêne; er hat auf der – alles gestanden, il a tout avoué à la question; er bekam die – so stark, daß er ganz verrenkt, ganz verrissen davon ist, il a eu la question si rudement, qu'il en est tout disloqué, tout brisé, tout rompu; fig. embarras pénible, tourment m, torture f; Sie spannen mich durch solche Reden auf die –, vous me donnez la torture en parlant de la sorte; die ganze Nacht lag er auf der –, il n'a fait que se tourmenter toute la nuit; (die Schwierigkeit des Reimes) spannt manchen Dichter auf die –, ꝛc. met maints poëtes à la gêne ꝛc.; ich habe meinen Geist umsonst auf die – gespannt, um diesen (Beweis) zu finden, ce fut en vain que je mis mon esprit à la torture, que je donnai la torture à mon esprit, que je me mis l'esprit à la gêne pour trouver cette ꝛc.; schreckliche –, (niemals sagen zu dürfen, was man denkt), terrible gêne de ꝛc. S. Marter, Pein.

Folter-bank f. chevalet m; **-bein** n. (kleine Beine, welche zwischen die Finger gelegt und fest zugeschnürt werden) osselet m; jemn. die =e anlegen, donner les osselets à qn.

Folterer, s m. (der das Foltern verrichtet) questionnaire m; fig. (dieses Kind ist mein –, ꝛc. mon tourment, mon bourreau, mon fléau, est le tourment de ma vie.

Folter-geräth n. appareil, instruments de torture; **-hammer** m. marteau m. de torture; **-instrument,** S. -geräth; **-kammer** f. chambre f. de torture; einen Angeklagten in die = bringen, présenter un accusé à la question.

Foltern v. a. jem. –, appliquer, mettre qn à la torture, à la question; fig. tourmenter, torturer qn.

Folter-schnur f. S. -bein; **-schnüre** f. pl. grillons m. pl; **-schuh** m. (Werkz., worin man die Füße zus. klemmt) escarpin m; **-seil** n. corde f. pour appliquer qn à la question; **-stube** f. S. -kammer; **-zeug** n. S. -geräth.

Fomentation f. Méd. (nasse Bähung) id. f.

Fonds m. pl. (Vermögen, welches Kaufleute zu einem Geschäfte bestimmen) fonds m. pl; mise f. de fonds; 2. (Vorrath von Waaren) le fonds, fonds de magasin, fonds de boutique; 3. (Staatspapiere) effets publics, fonds m. pl.

Fönich, S. Fench.

Fontäne; pl. -n f. (Springbrunnen, Springquell) fontaine f; jet m. d'eau; Artif. (Art Raketen) jet m. de feu.

Fontanell, s; pl. -e n. Chir. (eine am Körper gemachte Öffnung, schädliche Feuchtigkeiten wegzuschaffen) cautère, exutoire m; fonticule, fontanelle f; qf seton m; er hat sich ein – setzen lassen, il s'est fait cautériser; il s'est fait appliquer, s'est fait faire un cautère; ein - ziehen, öffnen, auf den Arm setzen, fermer, ouvrir une fonticule, pratiquer une fonticule, appliquer un cautère au bras; ein – verbinden, zuheilen, panser, laisser fermer un cautère, une fonticule; 2. Anat. das –, die -e (die), Stelle auf dem Kopfe, wo die Nähten zus. laufen) la fontaine de la tête ou la fontanelle.

Fontanell-apparat n. Chir. appareil m. pour l'application et le pansement d'un cautère; **-eisen** n. Chir. (womit man ein Fontanell setzt) le cautère, bouton m. de feu; **-erbsen** f. pl. od. **-kügelchen** n. pl. pois m. pl. à cautère; **-setzung** f. cautérisation f; **-stein** m. pierre f. infernale, potasse f. caustique.

Fontange; pl. -n f. fontange, coiffure f.

Fontangespiegel m. miroir m. à la fontange.

Foppen v. a. jem. –, fam. railler, plaisanter, mysti' er, pop. gausser qn; se moquer, se gausser de qn; duper qn; pop. enfoncer qn, mettre qn dedans; Sie – mich, vous vous moquez de moi; pop. vous vous gaussez ou goaillez de moi; er foppt jedermann, il raille, il daube tout le monde; pop. il se gausse de tout le monde; sie foppten ihn so sehr, daß er (es nicht mehr aushalten konnte) ils l'ont tant plaisanté qu'il ꝛc.; das ist mehr als gefoppt, cela passe la raillerie; ein Gefoppter, une dupe; 2. F– n. it., S. Fopperei.

Fopper, s m. moqueur, daubeur, mystificateur, bouffon, mauvais plaisant; pop. gausseur, goailleur m.

Fopperei; pl. -en f. (was man sagt od. thut, einen Andern zu foppen) raillerie, moquerie, plaisanterie, persiflage m; pop. gausserie, goaillerie f; er hat es aus – gesagt, il l'a dit par raillerie, pour plaisanter, pour rire, en plaisantant.

Förbern v. a. Sal. (die Salzpfannen) –, nettoyer les ꝛc.

Forchdistel f. Bot. chardon m. Notre-Dame.

Forchel, S. Forkel.

Förchling, es; pl. -e m. Bot. champignon m.

Forchtkäfer m. H. n. galéruque f.

Forciren v. a. (den Schritt od. Marsch, se. Stimme ꝛc.) –, forcer ꝛc.; Ch. (einen Hirsch) –, forcer ꝛc.

Forder, S. Vorder.

Förder adv. – gehen, aller plus loin; Écr. (und das Volk) zog nicht –, ꝛc. ne sortit point de ce lieu; it. er diente bei ihm – die andern sieben Jahre, il le servit encore durant sept ans; seyd – klug, soyez sage à l'avenir.

Förderer, S. Beförderer.

Förder-gebirge n. S. Vordergebirge; -gefäße, S. Förderungskübel.

Förderheißgleicher m. Ferbl. ouvrier qui aplanit le ferblanc ou la tôle.

Förderlich a. adv. qui avance qc; prompt, expéditif; jemn. - seyn, favoriser qn, être favorable à qn, aider, favoriser qn; (diese Mittel) sind unseren Absichten ganz und gar nicht –, ꝛc. ne sont nullement favorables à nos desseins, ne sont pas du tout propres à faire réussir nos desseins; das ist der Sache nicht sehr –, cela n'avance guère la chose; – und dienstlich seyn, être serviable, S. beförderlich.

Fordern adv. (auf gebietende Art verlangen ꝛc.); jem. zu sich, vor sich –, mander, faire venir, appeler qn; Pal. jem. vor Gericht –, citer qn en jugemant, par-devant le juge, appeler en justice, assigner qn, assigner à un tribunal; er ist morgen vor Gericht gefordert, il est ajourné à demain, à comparaître ꝛc.; (der Friedensrichter) hat beide Parteien vor sich gefordert, ꝛc. a cité les deux parties; jem. zum Zweikampf, vor die Klinge –, abs. appeler qn en duel, lui faire un défi; Gott hat ihn zu sich gefordert (er ist gestorben) Dieu l'a appelé à lui; (Gott) wird uns alle vor (sn. Richterstuhl) –, ꝛc. nous citera tous à ꝛc. S. abrufen, heraus–, vor–, vorladen; se. Bezahlung, s. Geld, sn. Lohn –, demander son paiement, son argent, ses gages; er fordert s. Geld für das Gelieferte, il demande son argent, le paiement de ce qu'il a livré; wie viel – Sie für diesen (Hut)? combien faites vous ce ꝛc.? er fordert (100000 Franken) für s. Landgut, il veut ꝛc. de sa terre; er fordert den (Zehentheil) il prétend le ꝛc.; er fordert die (Zurückbezahlung) sr. Auslagen, il prétend le ꝛc.; Sie – zuviel, vous demandez, exigez, prétendez trop; er fordert immer, il ne fait que demander, que pétitionner; nicht mehr – als was billig ist, n'exiger rien au-delà de ce qu'il faut, au-delà de ce qui est équitable; (er ist ein Mann) der Ehrenbezeugungen fordert, die (ihm nicht gebühren) ꝛc. qui exige des égards, des respects qui ꝛc.; Rechenschaft von jemn. –, demander compte à qn, tirer raison de qn, rechercher qn; (thun Sie dieses nicht, Sie würden darüber zur Rechenschaft gefordert werden, ꝛc. vous en seriez recherché; (Gott) wird von (allen unsern Handlungen) Rechenschaft –, nous demandera compte de ꝛc.; so et. fordere (verlange) ich gar nicht, je ne le demande point du tout, je suis bien éloigné, je n'ai garde de le prétendre, de le vouloir, de l'exiger ꝛc.; (für erfordern) it. die Noth fordert es, la nécessité l'exige; Ihre Geburt, Ihr Ruhm fordert dieß von Ihnen, votre naissance, votre gloire exigent cela de vous, vous y appellent; je nachdem es der Umstand erfordert, selon l'exigence du cas, selon que le cas le requiert; dieses Verbrechen fordert (die Rache des Gesetzes) ce crime appelle ꝛc.; (Sie müssen dieses Opfer bringen) die Freundschaft fordert es, ꝛc. c'est l'amitié qui l'exige; 2. F– n. S. Forderung.

Fördern v. a. (ein Geschäft, eine Arbeit ꝛc.) avancer, expédier, dépêcher, diligenter, accélérer; presser, favoriser, protéger; m. p. fomenter; Expl. die Erze –, exploiter les mines; fig. eine Arbeit – (sie ohne Aufschub verfertigen) expédier la besogne, avancer un ouvrage; er hat dieses (Werk) in kurzer Zeit gefördert, il a bien avancé cet ꝛc.; – Sie diese Sache so bald als möglich, expédiez cette affaire le plus tôt possible; er hat vorzüglich die S. gefördert, c'est principalement lui qui a fait réussir l'aff., qui a eu part à ꝛc.; (jemds. Leidenschaften) –, servir ꝛc.; Écr. ein gottloses Wesen fördert den Menschen nicht, l'homme ne s'affermira point par l'impiété; jem. – (ihm beförderlich seyn) aider, secourir, seconder, servir qn, se rendre utile, profiter à ꝛc.; II. v. n. es fördert ihm die Arbeit, sa besogne avance bien, va son train; le travail lui réussit bien; III. v. r. sich –, se hâter, se dépêcher; se diligenter; fördert Euch, hâtez-vous, dépêchez-vous; IV. F– n. S. Förderung.

Förderniß f. S. Förderung.

Fördersam a. adv. S. förderlich.

Förder-schacht m. **-stolle** f. Expl. (aus welchem bloß Erze und Berge gefördert w.) puits m, fosse f. d'extraction; Carr. chemin m. de carrière; **-strecke** f. Expl. chemin, passage pour transporter le minerai jusqu'à la bure.

Forderung; pl. -en f. s. p. (das Fordern) demande, exigence f; – zum Zweikampf, provocation f. en duel, défi m; 2. (dasj., was man fordert) prétention, demande f; gerechte (rechtmäßige, verwegene, übertriebene) –, demande, prétention juste ꝛc.; man hat fe. – zurückgewiesen, on a rejeté ses demandes; fe. –en aufgeben, fahren lassen, renoncer à ses prétentions; mit fr. –, fn. –en durchbringen, réussir dans sa prétention, venir à bout de ses prétentions; er macht täglich neue –en, il fait tous les jours de nouvelles demandes, S. Rechts–, Schuld–; Aus–, Pal. – vor Gericht, citation, assignation f.

Förderung f. (der Arbeit) avancement m; diligence, expédition f; schnelle –, hâte f; (der Erze) exploitation, extraction f.

Förderungsbrief m. lettre f. de recommandation; -kasten, kübel m. Ard. (Art Trog, die Schieferstücke aus der Steingrube zu schaffen) bassicot, baquet m; -maschine f. machine f. d'exploitation.

Forderungssatz m. Math., S. Heischesatz.

Förderungs-strecke f. Expl. route pratiquée pour conduire les baquets; -tonne f. tonne f. d'exploitation.

Forellchen n. dim. Pêch. truitelle f; truiton m.

Forelle; pl. -n f. S. Fohre.

Forellen artig a. truité, e; = Fische, truités m. pl; = gefleckt, truité; -bach ꝛc., S. Rohrenbach ꝛc.; -birn f. Jard. sorte de poire d'automne; -farbig a. truité, e; -kirsche f. griotte f; -salat ꝛc., S. Rohrensalat ꝛc.; -teich m. étang m. de truites.

Forke; pl. -n f. fourche f. S. Gabel, Heu-, Mistgabel.

Forkeln v. S. aufgabeln, gabeln; Ch. (der Hirsch) forkelt die Hunde (spießt sie an f. Geweih) ꝛc. perce les chiens.

Forle f., S. Fichte (gemeine).

Form; pl. -en f. (Gestalt einer S.) forme, figure, façon f; (die Materie, kann alle Arten von -en annehmen, ꝛc. est susceptible de toutes sortes de formes; runde, länglichrunde, viereckige, schöne, häßliche –, forme ronde, ovale, carrée, belle, vilaine; (die Schönheit ꝛc.) der –en, ꝛc. des formes; die – des Hutes, la forme du chapeau; einen Hut in die – bringen, mettre un chapeau en forme; einen (Hut, einen Schuh) außer – bringen, déformer un ꝛc.; (Ihr Hut, kömmt aus der –, ꝛc. se déforme; einer Arbeit eine zierliche – geben, donner une forme élégante à un ouvrage, le façonner; dem Rahmen eines Gemäldes eine schöne – geben, façonner une bordure de tableau; (die Umrisse des Wuchses dieses Mädchens) fangen an eine bestimmte – zu bekommen, ꝛc. commencent à se dessiner; Gefäße von alter (antiker) –, vases d'une forme antique; (dieses Gefäß, dieses Geräth) hat eine schöne –, fe. – ist einfach, neu, ꝛc. est d'une belle forme; la façon en est simple, nouvelle; die reine – der alten Kunstwerke, la pureté des formes des antiques; einem (Gebäude) eine schickliche – geben, donner une forme convenable à un ꝛc.; Charp. einem (Stück Holz) die gehörige – geben, équerrer une ꝛc.; einer Sache eine andere – geben, refaire une chose, lui donner une autre façon, une autre forme; einer Sache eine neue – geben, refaçonner qc; die – (eines Buches) le format ꝛc.; ein Buch in Bogen-, Viertel-, Achtel-, un (livre) in folio, in quarto, in octavo; von allen -en, de toute forme, omniforme; Jur. nicht nach der gehörigen – verfahren, manquer, pécher dans la forme; die – beobachten, observer les formes, les formalités; se tenir dans les formes; jem., der sich streng an die –en hält, formaliste, formuliste m; die – vernachlässigen, se dispenser des formes; die erforderlichen -en, les formes requises; die -en beibehalten, garder les formes, les formalités; ohne alle – Rechtens, sans autre forme de procès; in gehöriger – und Weise, avec les formes ou formalités voulues, en règle, en due forme et manière; der – wegen, pour la forme, pro formâ; par étiquette, pour sauver les apparences, afin de se conformer aux usages; fig. die – der Begriffe (Art wie sie dargestellt sind, ob klar ob dunkel ꝛc.) la forme des notions, des idées; die – und die Materie, la forme et la matière; einen Gedanken in schöne -en kleiden, revêtir une pensée de belles formes; die – vernachlässigen, négliger la forme, le style, les dehors; in Gesprächs–, par forme ou en manière d'entretien; die – eines Vernunftschlusses, la forme d'un argument; der Schluß ist in gehöriger, nicht in ꝛc. –, l'argument est en forme, n'est pas en forme; 2. (das Behältniß, worin ein künstlicher Körper fe. Gestalt empfängt) modèle, moule m; forme f; Fond. creux m; in eine – gießen, jeter en moule; eine – machen, faire un moule; die – zerschlagen, rompre le moule; eine Kanone, Figur ꝛc. aus der – nehmen, dépouiller un canon, une figure, les mettre en dépouille, S. Gieß-, Goldschläger–, Haut–, Kugel–, Lichter–, Löffel–, Quetsch–, Torten–; Sculpt. die verlorene – einer halberhabenen Arbeit, einer (Bildsäule) (die über dem von Thon gebossten Muster verfertigte Form, worin nachher von Gips das eigentliche Muster gegossen wird) le moule d'un bas-relief, d'une ꝛc.; Chap. (einen Hut) in die – bringen, mettre en forme, sur la forme, enformer ꝛc.; Bon. die Strümpfe über die – spannen, mettre les bas sur la forme; enformer les bas; Sucr. (in welche der Zucker gegossen wird) forme; Gant. (Finger damit zu formen) la quille; Org. (worin das Blei und Zinn zu den Orgelpfeifen gegossen wird) rable m; Pap. die – (womit die Papiermasse geschöpft wird) la forme, le moule; Impr. eine – (Seite eines Bogens) une forme; man braucht zwei –en zu einem Bogen, il faut deux formes pour composer une feuille; eine – zurichten, dresser, poser une forme; Pot. irdene –, renversoir m; fig. eine S. in eine andere – gießen, refaire, changer une chose, lui donner une autre façon; Gr. (Rede–) eines Zeitwortes, la forme, le mode; die thätliche –, l'actif; die leidentliche –, le passif; die anzeigende od. ungebundene –, l'indicatif; die gebundene –, conjonctif; die unbestimmte –, l'infinitif; die befehlende –, l'impératif; die Zustands-, Mittel–, participe, S. Grund–, Rede–; 3. Fond. die – (die metallene Röhre am Schmelzofen) gorge f; die – näset sich zu, le soufflet est engorgé. [me; par manière d'acquit.

Forma, pro–, adv. g. p. pour la forme; par manière d'acquit.

Formal a. (förmlich) a. formel, le; -es Geständniß, aveu m. formel; -e Belagerung ꝛc., siège m. dans les formes ou dans les règles.

Formalien f. pl. formes, formalités f. pl; (ein Vertrag) nach gehörigen ꝛc., dans les formes, en bonne et due forme; g. p. ohne Beobachtung der –, sans autre forme de procès.

Formalismus m. Philos. (System, nach welchem der Materie alle Realität abgesprochen und nur die Form anerkannt wird) formalisme m.

Formalist; pl. -en m. homme trop attaché aux formes, aux formalités; homme m. cérémonieux, pédant.

Formalität; pl. -en f. (Förmlichkeit) formule, formalité, forme f; 2. acte m. de politesse ou d'étiquette; formalité, cérémonie f.

Formaliter adv., S. förmlich.

Formarbeit f. Fond. confection f. des moules; 2. ouvrage m. de fonte.

Format, es; pl. -e n. Impr. (die Höhe und Breite eines Buches) format m; Quart-, Duodez–, format m. d'un in-quarto, d'un in-douze; it. (Stück Holz, das die Seiten trennt und den Rand bildet) garniture f.

Formatbildner m. Impr. metteur m. en pages.

Formatbildnerszettel m. Impr. bordereau m. d'un metteur en pages.

Formatbuch n. Impr. (worin die verschiedenen Formate angezeigt sind) livre m. de formats.

Formation f. Géol. (Bildung) id. f.

Form-balken, S. -bank; -band n. Chap. (eine Schnur, den Hutkopf an die Form zu befestigen) ficelle f; -bank f. Fond. (eine Art Drehbank, die Formen zu den Kanonen darauf zu verfertigen) tréteau m; -bolzen m. Plomb. (ein Eisen, welches in die Mitte der Form gesteckt wird, um beim Gießen die Höhlung der Röhren zu bilden) boulon m; -brett n. Fond. d. can. (eigenes Br., um den Kanonen auf der Formbank die gehörige Gestalt zu geben) gabari, échantillon m; Cir. (die Scheiben zu formen) planche f. à moule; -deckel m. Fond. couvercle m; Pap. = zum Modeln des Papiers, gaufrier m; -drähte m. pl. Pap. (die Drähte an der Form) vergeure f. de la forme; -einrichtung f. Impr. (Anordnung der Seiten eines gesetzten Bogens, ehe man ihn druckt) imposition f; -eisen n. Fond. étampe, poinçon rond (pour creuser le moule à faire des balles); Fourb. mandrin m.

Forme f. Vét. calus m. à la partie supérieure du sabot.

Formel; pl. -n f. formule f; man hat ihm eine – vorgeschrieben, nach welcher er Abbitte thun mußte, on lui a prescrit une formule de déprécation; die kirchlichen –n (die vorgeschriebenen Gebete ꝛc.) liturgie f; algebraische – (das Resultat einer algebraischen Rechnung, welches die Regel ausdrückt, nach welcher in besondern Fällen eine Aufgabe gelöst werden muß) formule f. d'algèbre, S. Bet-, Gebet-, Betheuerungs-, Eides-, Schluß-f.

Formelbuch n. (B., welches Formeln, besonders kirchliche Formeln enthält) formulaire; it. rituel m; das neue –, le nouveau rituel. [formellement.

Formell a. (der Form nach) formel, le; formellement.

Formeln m. p., S. formen.

Formelwesen n. m. p. formules, formalités f. pl; cérémoniel m; étiquette f.

Formen v. a. former, façonner; ein (Gefäß) –, former, façonner un ꝛc.; ein Bild aus (Gips) –, former une figure de ꝛc.; (das

Stabeisen) wird unter dem Hammer geformt, ꝛc. se forment sous le marteau: Boul. das Brod –, tourner le pain: Chap. den Filz –, dresser le feutre; neu –, former de nouveau, reformer; Verr. (das Glas) –, paraisonner ꝛc.

Formen-lehre f. Gr. partie de la grammaire qui traite de la forme des mots et de leurs déclinaisons; **-machen** n. Fond. ꝛc. action, art de faire des moules, des formes; gravure f. en bois; **-macher** m. faiseur m. de moules de bois ou de forme; graveur m. en bois; **-schneiden** n. S. -machen; 2. gravure f. en bois; **-schneider** m. S. -macher; 2. graveur m. en bois; Cord., S. Leistenschn.; **-stäbe, -stege** m. pl. Pap. flûts m. pl; **-tafel** f. Jard. tableau des diff. genres de fruits rangés d'après leur configuration; **-trog** m. Sucr. (Trog, über welchem die Formen angefüllt werden) bac m. à formes; **-welle** f. Impr. rouleau m. servant dans les presses mécaniques.

Former, s m. qui forme qc. S. formen; it. S. Formenmacher; 2. Métal. (in den Pfeifenfabriken ꝛc.) mouleur m.

Form-erde f. Fond. potée f; **-erz** n. Expl. (Erz, welches über die Hälfte Silber enthält) mine m. d'argent nitreuse; sulfure m. d'argent; **-flasche** f. Fond. (mit Formsand gefüllte Rahmen, worin das flüssige Metall geleitet wird) moule m; **-futter, -futteral** m. Hatt. (ein Futter, das die Form hält) fourreaux m. pl; F. de car. les bois du moule; **-gießer** m. Chand. mouleur m; **-griffel** m. ébauchoir m; **-hagel** m. Ch. grosse grenaille ou plomb qu'on coule dans les moules; **-haken** m. S. -stößer; **-hammer** m. Batt. marteau m. à étendre, à achever; piffre m; **-holz** n. S. -brett; das = zu den Patronen, mandrin m. à cartouches.

Formiciten f. pl. H. n. (versteinerte Ameisen) formicites pl. m.

Förmig, S. ein-, gabel-, gleich-, kegel-, kugel- ꝛc.

Formireisen, S. Fornireisen.

Formiren, S. formen; Milit. ein Viereck –, former un carré; Rel. (die Bücher) – (nach der Größe des Formates abrichten) former, façonner ꝛc.; 2. v. r. Milit. (das Regiment) hatte sich kaum formirt (in Reihe u. Glied gestellt) ꝛc. s'était à peine formé.

Form-kappe f. Ét. (derjenige Theil einer Form, der den Kern derselben umgibt) chape f; **-kleidung** f. Fond. (die Bekleidung der Formen) chape f; **-kopf** m. Perr. tête f. (de bois); **-kugel** f. Fond. boule f; **-lade** f. Fond. (Tisch, worauf der Formsand geknetet wird) caisse f; **-lehre** f. Gr. partie de la grammaire qui traite de l'étymologie, de l'orthoépie et de la forme des mots.

Förmlich a. adv. (ausdrücklich) formel, le; -lement; exprès, sse; -sement; précis, e; -sément; it. solennel, le; -ment; cérémonieux, se; -sement; –er Widerruf, désaveu formel; –e Schlacht, bataille f. rangée; –er Angriff, attaque f. en règle; er hat es – geläugnet, il l'a nié formellement; er widersetzte sich –, il s'y opposa formellement: das Gesetz spricht es – aus, la loi le dit formellement: (als der Gesandte) sc. –e Audienz hatte, ꝛc. eut son audience solennelle; – um das Mädchen anhalten, rechercher une fille dans les formes; (die Ehe) wurde förmlich geschlossen, ꝛc. a été fait dans les formes ou règles, ou solennellement.

Förmlichkeit f. (Formalien, Formalitäten) formalité, forme f; –en, pl. étiquettes, cérémonies f. pl; die –en beobachten, garder, observer les formalités, les formes; an den –en hangen, s'attacher aux formalités; er ist ein Freund von –en, il a toujours le bonnet à la main; Jur. ohne Beobachtung der –en, sans autre forme de procès; dieser Urkunde fehlt eine wesentliche –, il manque à cet acte une formalité essentielle.

Formlos a. adv. sans forme; amorphe; 2. (nicht die gehörige Gestalt habend) difforme, informe, monstrueux, se; -sement; –er Körper, corps m. difforme.

Formlosigkeit f. difformité; monstruosité f; 2. inconvenance f.

Form-mantel m. Fond. d. cl. (F., womit die übrigen Formen der Glocke bedeckt werden) surtout m; **-meister** m. Fond. maître m. des moules; **-messend** a. morphimétrique; **-meßkunst** f. morphimétrie f; **-nase** f. S. -stück; **-presse** f. Batt. (Presse, die Hautformen trocken zu pressen) presse f; pressoir m; **-rahmen** m. Impr. (R., welcher die Form und ihre Stege einschließt) châssis m; Pap. cadran m; **-sand** m. Fond. sable m. des fondeurs ou à moules; sablon m; **-schaufel** f. Fond. pèle f. pour creuser le moule; **-scheibe** f. Pot. girel m; tête f. de la roue; 2. Vitr. (die kleinsten Fensterscheiben) cadre, panneau m.

Formschneide-kunst f. art m. du mouleur; **-maschine** f. machine f. pour confectionner des moules pour la gravure en bois.

Form-schneiden ꝛc. **-schneider**, S. Formen- ꝛc.; **-span** m. Impr. biseau m; **-spath** m. Fond. spath m. propre à remplacer le sablon; **-spindel** f. F. de can. (Holz, um die Kanonen zu formen) trousseau m; **-stämpel** m. S. -stempel; **-steg** m. Impr. (hölzerne Stäbe) garniture f; **-stein** m. Fond. (St., worein die Form zu liegen kommt) pierre f. de moule; H. n. pierre figurée; **-stempel** m. Rel. (ein metallener Stempel) bouquet m. S. Buchdruckerstöcke; **-stock** m. Gant. (ein rundes Holz) bâton m. à gants, retournoir m; **-stößer** m. Forg. dégorgeoir, dégougeoir m; **-stück** n. S. -stein; **-tisch** m. Chand. (auf welchem man die Lichtformen macht) table f. à moule; **-torf** m. S. Streichform; **-trog** m. S. Formen-trog.

Formular n. formule f; modèle m. S. Formel; 2. (Formelbuch) formulaire m.

Form-waare f. (geblümte, façonnirte Waare) ouvrage m. façonné; **-walzen** f. pl. Plomb. rondies f. pl; **-wand** f. Fond. pierre f. de tuyère, qui porte la tuyère; **-zacken** m. Forg. (eine eiserne Platte, mit welcher der Herd bei der Form bekleidet wird) la plaque ou platine d'âtre; **-zange** f. Verr. (das flüssige Glas auszuschöpfen) felle f.

Forn, S. vorn.

Fornacalien f. pl. Ant. (Fest, der Göttinn Fornax zu Ehren) fornacales ou fornacalies f. pl.

Fornax f. Myth. (Göttinn der Öfen) id.

Forsch-begier, -begierde f. désir m; envie, passion f. de rechercher, d'approfondir les choses; esprit m. investigateur ou d'investigation, de recherche; **-begierig** a. adv. qui aime à approfondir; er ist äußerst =, c'est un homme qui veut tout approfondir; **-eisen** n. Chir. sonde f.

Forscheln m. p., S. forschen.

Forschen v. a. nach et. –, s'informer, s'enquérir, s'enquêter de qc: explorer qc; nach der Wahrheit der Begebenheit –, s'informer, s'enquérir de la vérité du fait; ich habe überall nach ihm geforscht (ohne ꝛc.) je me suis enquis, enquêté, informé partout de lui; nach dem Aufenthalte jemds. –, chercher à découvrir le séjour de qn; Écr. forschet fleißig nach dem Kindlein, informez-vous exactement de cet enfant; darnach muß man bei ihm –, c'est à lui qu'il faut s'en informer, il faut s'en enquérir à lui ou de lui; von jemn. –, was geschehen soll, demander à qn ce qu'il faut faire; forschend, scrutateur, trice; inquisitif, ve (p. u.); forschende Blicke, regards scrutateurs; forschender Geist, esprit philosophique, méthodique, scrutateur; Écr. da er von ihnen die Stunde forschte ꝛc. s'étant enquis de l'heure ꝛc.; pop. er hat bei ihm darnach geforscht, il l'a halené, il l'a sondé ou tâté là-dessus, S. sich erkundigen; 2. (denkend untersuchen) chercher, rechercher, examiner, méditer, sonder; nach der (Wahrheit) –, chercher la ꝛc.; nach den Geheimnissen der (Natur) –, rechercher, sonder, scruter les secrets de la ꝛc.; über Vernunftgegenstände –, philosopher; er forscht beständig in der heiligen Schrift, c'est un scrutateur de la Bible; in einer (Wissenschaft) –, étudier une ꝛc. s'appliquer à ꝛc. S. aus-, er-, nach- ꝛc., erkundigen; II. F– n. S. Forschung.

Forscher m. homme, esprit m. observateur, S. Forschgeist.

Forscherblick m. œil ou regard m. scrutateur; fig. pénétration f. d'esprit; esprit m. pénétrant.

Forsch-geist m. esprit m. pénétrant, scrutateur, qui aime à approfondir; génie m. observateur, scrutateur, examinateur; homme m. de science; **-gier, -gierig**, S. -begier ꝛc.; **-kraft** f. sagacité, pénétration f; es bedurfte einer großen =, um (zu entdecken) il a fallu beauc. de sagacité, être très-pénétrant, très-sagace pour ꝛc.

Forschung; pl. **-en** f. information, recherche, méditation f; approfondissement m; man muß ihn von sn. –en nicht abhalten, il ne faut pas le distraire ou le détourner de ses études.

Forschungs-fach n. (die Wissenschaft ꝛc., welche man zu erforschen sucht; Studium) étude f; (die griechische Sprache) ist sein liebstes =, il se plaît principalement à l'étude de ꝛc.; **-geist**, S. Forschgeist.

Forsetes m. Myth. celt. (Sohn Baldurs) Forsète m.

Forst, es; pl. **-e** m. E. F. (Wald, in welchem Wild gehegt od. der nach den Regeln der Forstwissenschaft behandelt wird) forêt f; bois m; großer, schöner –, grande, belle forêt; einen – aushauen, dépeupler une forêt; 2. (ein mit eigenen Grenzen versehener Theil eines solchen Waldes, über welchen ein Forstbedienter die Aufsicht hat) verderie f.

Forst-abschätzung, S. -anschlag; **-accidenzien** pl. revenus accidentels, casuel m. des officiers de l'administration forestière; **-akademie** f. E. F. académie f. forestière; **-amt** n. (Gericht in Forstsachen; it. Versammlung dieses Gerichts) gruerie ou grairie f; cour f. de justice forestière; tribunal m. des forêts; département m. des forêts; 2. (ein Amt oder eine Bedienung beim

Forstwesen) verderie f; **-anschlag** m. évaluation, estimation f. d'une forêt; **-assessor** m. assesseur m. forestier; **-aufseher**, S. Förster; **-bann**, S. -recht (1); 2. (Recht des Forstherrn, vermöge dessen s. Unterthanen den Bedarf an Holz ꝛc. aus ihren Forsten nehmen müssen) droit m. de forêt; **-baum** m. arbre m. de forêt; arbre forestier.

Forstbaumzucht f. E. F. culture f. des arbres forestiers.

Forst-beamter m. E. F. officier, agent m. de l'administration forestière, du département des forêts; **-bedienter** m. forestier m; it., S. Förster; **-begang** m. S. -revier; **-benutzung** f. E. F. usage m. des produits des forêts; amenagement m; débit m. du bois; **-bericht** m. rapport m. forestier; **-beschreibend** a. relatif à la topographie forestière; **-beschreiber** m. topographe m. forestier; **-beschreibung** f. topographie f. forestière; **-besitzer**, S. -herr; **-bezirk** m. (Revier, Forstdistrict) garde m; **-biene** f. H. n. hylée m; **-botanik** f. traité m. complet des arbres et plantes des forêts; flore forestière; **-bruch** m. amende f. en fait de chasse; **-buch** n. (die Forstgesetze enthaltend) code m. des eaux et forêts; 2. livre m. qui traite des eaux et des forêts; 3., S. -rechnung; **-bußtag** m. Jur. jour m. où l'on juge les delits forestiers; **-cameralwesen**, S. -wesen; **-cassirer** m. caissier m. de l'administration forestière; **-collegium** n. E. F. tribunal m. suprême jugeant des causes relatives aux forêts; **-commissar** m. commissaire m. du département des forêts; **-conducteur** m. E. F. géomètre m. attaché aux eaux et forêts; **-cultur** f. E. F. culture f. des forêts; **-deckung** f. Bât. couverture f. du toit; **-diener** m. E. F. (der einem Erbförster für Geld dient) sergent m. des forêts; **-dienst** m. charge f. forestière; 2., S. -frohne; **-direction** f. direction f. des eaux et forêts; it. économie f. forestière; administration, organisation f. des eaux et forêts.

Forsteilich, S. forstlich.

Forst-eisen n. E. F., S. Waldhammer; **-eleve**, S. -zögling; **-entomologie** f. H. n. entomologie f. forestière.

Förster, s m. verdier, forestier, gruyer, garde, garde-bois, garde forêt m.

Försterei; pl. -en f. E. F. (Forstbezirk) verderie f; 2. (Wohnung eines Försters) demeure, maison f. d'un verdier, d'un forestier; 3., S. Forstamt (1).

Försterinn f. femme f. du verdier, du forestier.

Förstersamt n. foresterie f.

Forst-etat m. E. F. budjet m. forestier; **-examen** m. examen m. des élèves de l'école forestière; **-frevel** m. delit m. forestier; **-frohne** f. corvée f. forestière; **-garbe** f. (die zehnte Garbe von solchen Grundstücken, die ehemals Forst waren) les novales, dîme f. des novales; **-garten** m. E. F. plantation f. d'arbres; **-gebühr** f. (Einkünfte eines Försters aus einem Forste) profits, émoluments m. pl. de forestier; 2. (Zinsen und Abgaben von den Forsthufen) droits m. pl. des novales; **-gedinge** n. E. F. contrat m. passé entre le propriétaire d'un bois et un spéculateur pour l'exploitation de ce bois; **-gefälle** m. pl. revenus, rentes, redevances d'une forêt; **-geometer** m. arpenteur m. des forêts; **-geräume** n. bois converti en prairies; novale f; **-gerecht** a. adv. (des Forstwesens und des Forstes kundig) habile, instruit dans l'administration ou l'économie des forêts; =er Jäger, chasseur versé dans la science forestière; habile chasseur; chasseur instruit; **-gerechtigkeit** f. (eines Forstherrn) droit m. domanial d'une forêt; droit m. de gruerie; 2. code m. forestier; **-gericht** n. cour f. de justice forestière; tribunal m. des forêts; **-gerichtsbarkeit** f. juridiction f. forestière ou des forêts; **-gesetz** n. loi f. forestière; **-graf** m. intendant m. des forêts; it. segrayer m; **-grenze** f. bornes, limites f. pl. d'un forêt; **-haber** m. avoine f. pour l'entretien des chiens de chasse; **-hammer** m. marteau m. à layer; **-haus** n. S. Försterei; **-henne** f. poule payée comme redevance au maître forestier; **-herr** m. propriétaire m. d'une forêt; it. seigneur gruyer; **-herrlich** a. relatif au propriétaire d'une forêt.

Forstherrlichkeit f. S. Forstgerechtigkeit.

Forst-herrschaft f. domaine m, propriété f. d'une forêt; **-hufe** f. district m, étendue f. d'une forêt; it., S. -geräume; **-hüfner** m. garde-bois m; **-hut** f. s. p. (die Aufsicht über einen Forst) inspection f. d'une forêt; 2., S. -geräume; **-hüter**, S. -knecht; **-insect** n. H. n. insecte m. des forêts; **-insectologie** f. H. n. insectologie forestière; **-inspector**, S. -aufseher; **-käfer** m. H. n., S. Schröter; **-kalender** m. E. F. almanach m. forestier; **-karte** f. carte forestière; **-knecht** m. valet, garde de forêts, garde-bois m; **-kunde** f. S. -wissenschaft; **-kundig**, S. -gerecht; **-lagerbuch** n. cadastre forestier; **-läufer**, S. -knecht; **-lehen** n. forêt possédée en fief; **-lehranstalt** f. école f. d'économie forestière.

Forstlich a. adv. (das Forstwesen betreffend) de forêt, forestier, ière; -e Herrlichkeit, droit domanial d'une forêt.

Forst-mahde f. E. F. prairie située dans un bois; **-mann** m. homme m. versé dans l'administration des eaux et forêts; forestier, verdier, gruyer m, S. -gerecht; erfahrener =, homme très-versé dans les eaux et forêts; **-mäßig** a. adv. qui convient aux forêts ꝛc.; das Holz = ausschlagen, faire la coupe des bois suivant les règles du forestier, d'après les principes forestiers; **-meister** m. forestier, maître ou inspecteur m. des forêts; Ober=, grand-maître des forêts, S. Jägermeister; **-miethe** f. S. -zins; **-nützung** f. rapport, revenu m. d'une forêt.

Forstnützungsetat m. E. F. budjet m. du revenu, du rapport d'une forêt.

Forst-ordnung f. E. F. ordonnance forestière, S. -gesetz; **-pfleglich** a, S. -mäßig; **-policei** f. police forestière.

Forstpolicei-gericht E. F., S. Forstg.; **-inspektor** m. inspecteur m. de la police forestière.

Forst-rath m. E. F. (Rath in Forst- und Jagdsachen) conseiller m. aux forêts; **-rechnung** f. compte m. des revenus d'une forêt; **-recht** n. (das oberste Eigenthumsrecht eines Forsts, mit od. ohne die Jagd) droit m. forestier; 2. (das R. der Unterthanen, in den herrschaftl. Forsten Holz ꝛc. zu holen und ihr Vieh darin zu hüten) droit m. de chauffage; droit d'usage dans un bois; 3., S. -buch (1); 4. S. gebühr; **-rechtlich** a. adv. conforme, au droit forestier, d'après le droit forestier; **-regal** n. gruierie f; **-register**, S. -buch; **-revier** n. district m; verderie, garde f. des bois; **-richter** m. gruyer m; **-rüge** f. Jur. jugement m. d'un delit forestier; **-sache** f. E. F. matière, affaire, qui concerne les forêts, les eaux et forêts; **-säule** f. (die Grenzsäule eines Forstes) poteau m. borne f. qui marque les limites d'une forêt; **-schreiber** m. (Schreiber bei einem Forstamte) secrétaire ou greffier m. des forêts.

Forstschreibetag, S. Forsttag.

Forst-schrift f. E. F., S. -buch (1); **-schule** f, S. -lehranstalt; **-schütz** m. conservateur m. des eaux et forêts; **-secretär** m. secrétaire m. des forêts; **-sicherung** f. (espèce de taxation); **-stein**, S. -säule; **-stock** m. souche f. d'arbre; **-taxation**, **-taxirung** f. taxation f. du bois, de la forêt.

Forstung f. p. u. E. F. forêt f; bois m.

Forst-verbrechen n. E. F., S. -frevel; **-vermessung** f. mesurage, arpentage m; **-verordnung** f, S. -gesetz, -ordnung, -buch (1); **-verwalter** m. receveur m. forestier, S. -beamte, -rath; **-verwaltung** f. administration f. des (eaux et) forêts, administration forestière; **-wesen** n. ce qui regarde les forêts; département m. des (eaux et) forêts; das = wird in diesem Lande sehr gut besorgt, les eaux et forêts sont fort bien administrés dans ce pays-là; sich dem = widmen, se destiner à la partie des eaux et forêts; **-wirthschaft** f, S. -wissenschaft; 2. (die Art, wie man einen Forst benützt) économie f. forestière; **-wissenschaft** f. (die Wissenschaft, wie man einen Forst benützt) science f. forestière; **-zeichen**, S. Wald-z.; **-ziegel**, S. Firstziegel; **-zins** m. cens m. du droit de chauffage; **-zoll** m. impôt m. sur qs produits forestiers qu'on exporte.

Fort (spr. Fohr) n. Guer. (kleine Feste) fort m.

Fort adv. (zeigt an eine Bewegung von einem Orte weg) -! partons, partez, va-t en, allez-vous-en! -, aus dem Wege! hors du chemin! allez-vous-en, rangez-vous, retirez-vous! - von hier, ihr Ungeweihete! loin d'ici, arrière, profanes! -, wer - kann, sauve qui peut! (er ist nicht mehr da) er ist -, il est parti, il s'en est allé; ich gehe -, wir wollen -, je m'en vais, allons-nous-en; (meine Uhr) ist - (verloren) ꝛc. est perdue; (s. Geld) ist -, ꝛc. est dépensé, flambé; (eine Bewegung vorwärts) weiter -, plus loin; machen Sie nur -, continuez; ne vous dérangez point; je ne veux pas vous interrompre; -fliegen, -hüpfen, s'en aller en volant, en sautillant; nun geschwind, machet - (fördert Euch) eh bien, vite, hâtez-vous, dépêchez-vous; (die Nacht überfiel mich) ich konnte nicht weiter -, ꝛc. et m'empêcha de passer outre; es will mit ihm nicht recht - (er verbessert sich nicht) ses affaires n'avancent guère, il ne fait aucun progrès; (die Sache) will nicht recht - (gelingt nicht) ꝛc. n'avance ou ne marche pas, ne veut pas aller; und so - (und so weiter) et cætera ou etc.; et ainsi de suite, des autres, du reste; so -, d'abord, tout de suite, incessamment, aussitôt, sur-le-champ; so - stand er auf, il se leva aussitôt; 2. (ein Beharren in einem Zustande) toujours, continuellement, encore; in einem - lesen (schreiben, spielen, studiren) lire ꝛc. continuellement, sans cesse, sans relâche, sans interruption;

lesen Sie –, lisez toujours, allez plus loin, poursuivez (de lire) continuez; er trank, er schlief immer –, il continuait de boire, buvait toujours, il dormait encore; sie zanken in einem –, ils se querellent continuellement; – und –, sans discontinuer, sans interruption, tout d'un train, toujours, éternellement, à jamais; ich habe sechs Stunden in einem – geschlafen, j'ai dormi six heures de suite, fam. sans debrider, S. -arbeiten, -graben, -lesen; 3. (künftig, hinfort) v. Écr. daß ihr – nicht wieder durch diesen Weg kommen sollt, de ne pas retourner par le même chemin, de ne pas reprendre le même chemin.

Fortackern v. n. continuer à ou de labourer, continuer le labour; er hat (dieses Feld) nicht fortgeackert, il n'a pas achevé le labour de ou de labourer ꝛ; 2. F– n. continuation f. du labour, du labourage.

Fortan adv. Poet. dès ce moment, dès lors, depuis ce temps là; Écr. und das Gewässer verlief sich –, les eaux allaient toujours en diminuant; 2. (ferner) desormais, dorenavant, à l'avenir; und so –, et ainsi du reste, des autres, ainsi de suite.

Fort-arbeiten v. n. continuer à ou de travailler, poursuivre son travail; er arbeitet noch immer daran –, il y travaille toujours; 2. F– n. continuation f. du travail; -arten, S. -pflanzen; -bannen, S. verbannen, wegbannen; -bau m. Expl. persévérance f. à exploiter une mine, continuation f. de l'exploitation d'une mine; -bauen v. n. continuer à bâtir, poursuivre la construction de ꝛ; er baut immer –, il ne cesse pas de bâtir; Expl. (am folgenden Orte bauen) continuer, pousser l'exploitation d'une mine; -baumen v. n. Ch. (von einem Baume zum andern klettern, springen) sauter d'arbre en arbre, S. baumen; -beben v. n. trembler toujours, continuer de trembler; -begeben (sich) v. r. s'en aller à ꝛ; partir, se mettre en chemin pour ꝛ; er begab sich nach ꝛ –. il se mit en route pour ꝛ, il s'achemina vers ꝛ; -begehren v. n. demander touj., continuer à ou de demander ꝛ; 2. (sich von einem Orte zu entfernen begehren) demander à s'en aller vouloir s'en aller ou partir; (es gefällt ihm so wohl in diesem Hause, in dieser Stadt, bei diesem Herrn, daß er gar nicht –begehrt, ꝛ qu'il ne veut pas la quitter, qu'il n'a pas la moindre envie de s'en aller; -beichten v. a. continuer sa confession, de se confesser; -beißen v. n. irr. mordre toujours, continuer à ou de mordre, S. beißen; 2. v. a. (durch Beißen fortjagen) (s. Hund) biß alle andere –, ꝛ chassa tous les autres à coup de dents, en les mordant; -bellen v. r. continuer d'aboyer; 2. v. a. (durch Bellen forttreiben) chasser en aboyant, à force d'aboyer; -betteln v. n. continuer à mendier, de mendier; 2. v. r. sich = (sich durch Betteln weiter helfen) continuer sa route en mendiant; -bewegen v. a. (weiter bewegen) mouvoir en avant, déplacer; man kann diesen (Stein) kaum =, on a de la peine à mouvoir, à faire avancer cette ꝛ; 2. v. r. sich = (fortfahren sich zu bewegen) continuer de ou à se mouvoir, à se remuer; (das Bein der Spinne, welches Weberknecht heißt) bewegt sich noch lange –, wenn es schon abgerissen ist, ꝛ se remue encore longtemps après qu'on l'a arrachée; er kann sich kaum =, il a de la peine à se remuer, à se mouvoir, à se mettre en mouvement; -bewegung f. (fortgehende Bewegung) mouvement m. progressif ou de progression; -blasen v. n. irr. continuer de souffler; it. de jouer d'un instrument à vent; it. (vom Winde) continuer de ou à souffler; (der Nordwind) bläst immer noch –, ꝛ souffle toujours, sans interruption, sans relâche, sans discontinuer; 2. v. a. (durch Blasen fortbewegen) pousser qc en soufflant, S. wegblasen; -blühen v. n. continuer de fleurir, d'être en fleurs, à fleurir ꝛ; fig. diese Frau blüht immer noch –, cette femme a conservé sa fraicheur; -bohrer, S. Tiefbohrer; -brauchen v. a. continuer de se servir de qc; er hat diese Arzenei nicht –gebraucht, il n'a pas continué cette médecine, il a cessé de prendre cette ꝛ; er braucht den Arzt immer noch –, le medecin le voit toujours; -brausen v. n. av. h. continuer à ou de bruire; (der Wind) brausete –, ꝛ bruyait toujours, sans cesse; fig. er braust noch –, il est encore tout en colère; 2. av. f. s'en aller, partir brusquement, tout en colère; -breiten v. a. et v. n. (fortfahren zu breiten) commencer d'étendre ꝛ, S. breiten; 2., S. ausbreiten, fortpflanzen; -bringen v. a. irr. (von einem Orte weg, weiter bringen) transporter, emporter, emmener; er hat alles Geräth aus (sm. Hause, = lassen, il a fait emporter tous les meubles de ꝛ; sie hat nur die Hälfte mit sich = können, elle n'a pu en emporter que la moitié; ich bitte Sie, bringen Sie diesen Menschen –, emmenez cet homme, je vous prie; man kann ihn nicht =, er ist nicht fortzubringen, rien ne peut le faire partir, sortir, l'engager à s'en aller, it. on ne peut se de faire, se débarrasser de lui; ich will ihn schon =, je le ferai bien marcher, partir, avancer; fig. Pflanzen (Bäume, Blumen, = (ihr Wachsthum durch Pflege befördern) faire croître, faire réussir des plantes ꝛ; sein Fleiß hat ihn –gebracht, il s'est avancé par son zèle, par son application; (der Minister, hat ihn in kurzer Zeit sehr –gebracht, ꝛ l'a beaucoup avancé en peu de temps; Ch. =, das (Wild) suivre les traces du ꝛ, S. verfolgen; 2. v. r. sich =, gagner sa vie, se nourrir, pourvoir à son existence; er bringt sich kümmerlich –, il gagne sa vie à la sueur de son corps, il subsiste avec peine; il traine une existence misérable; ich weiß nicht, wie er sich = will, je ne sais comment il pense subsister, se nourrir; 3. F= n. transport m; it. nourriture f; entretien m; -dampfen v. n. av. h. continuer de fumer, d'exhaler des vapeurs, de jeter de la fumée; 2., S. verdampfen; -dauer f. continuation, persévérance, continuité, durée, perpétuité, prolongation, persistance, conservation f; die = des Krieges (der Unruhen) la continuation de la guerre ꝛ; = der Arbeit (des Leidens, des Lärms) durée, continuité f. du travail ꝛ; = der Bewegung, continuation du mouvement; ich bitte um die = Ihrer Freundschaft od. Gewogenheit, conservez-moi, je vous prie, l'honneur de votre amitié, de vos bonnes grâces, je vous prie de me conserver, de me continuer ꝛ; die = nach dem Tode längnen, nier l'immortalité de l'ame, l'existence de l'ame après notre mort, S. Dauer; -dauern v. n. av. h. continuer d'exister, persister, durer; wenn es –dauert, so –dauert (in die Länge) so ist es nicht mehr zu ertragen, à la continue, à la longue ou avec le temps cela devient insupportable; soll dies noch lange so =? cela durera-t-il encore longtemps, ne discontinuera-t-il pas, ne cessera-t-il pas? (das schlechte Wetter) dauert noch immer –, ꝛ continue toujours; (ihr Streit) dauert noch –, ꝛ dure encore; Méd. (das Übel) dauert –, ꝛ persévère; (der Krieg) hat (sieben Jahre) hinter einander –gedauert, ꝛ n'a pas discontinué pendant ꝛ; -dauernd a. adv. continuel, le, persistant, e; perpetuel, le, permanent, constant, e; Méd. continue; –dauerndes Fieber, fièvre persistante; 2. (opp. a Wechselfieber) fièvre continue; die –dauernden Unruhen des Krieges, les troubles continuels de la ꝛ; zehn Tage –dauerndes Regenwetter, dix jours continus de pluie, dix jours d'une pluie continue; die Frage, ob die Seele des Menschen nach dem Tode -dauere, la question de l'immortalité de l'ame, si notre ame existe après la mort; 2. F= n, S. -dauer; -dehnen v. a. étendre ꝛ; Mus. einen Ton = (ihn aushalten) tenir un ton, soutenir le ton de la voix; 2. v. r. sich =, s'étendre; (dieser Weg) dehnt sich noch weiter –, ꝛ va, se prolonge encore bien loin; 3. F= n. prolongation, extension f; Mus., S. Bindung; it. S. Dehnung, Ausdehnung; -denken v. n. continuer à penser, à méditer, à réfléchir; continuer ses méditations; -donnern v. imp. av. h. es donnert immer noch –, le tonnerre gronde toujours ou encore, continue à gronder; -drang m. s. p. (ein Drang, welcher fortbewegt) impulsion f, S. Drang; 2. (ein unaufhaltsamer Fortgang) progrès, succès m. rapide; -drängen v. n. presser, serrer de plus en plus, continuer à ꝛ; 2. v. a., S. wegdrängen; 3. F= n, S. -drang; -drucken v. n. continuer à ou d'imprimer, continuer l'impression de ꝛ; -drücken v. n. continuer à ou de peser, à presser; -dürfen v. n. irr. fam. avoir la permission de s'en aller, de partir; -dursten v. n. av. h. continuer d'avoir soif, d'être altéré; 2. F= n. continuation f. de la soif.

Forte n. et adv. Mus. (zeigt an, daß der Ton verstärkt werden soll) id.; (beobachtet) die Pianos und die -s, ꝛ les piano et les forté.

Fort-eilen v. n. av. f. se hâter, se presser de partir, de s'en aller; partir, s'en aller en hâte, à la hâte; -entwickeln v. a. continuer à déployer, à développer.

Fortepiano n. Luth. id.; piano, piano-forté ou forté-piano m.

Fort-erben v. n. (durch Erbschaft auf die Nachkommen gebracht werden) être transmis, transmissible, héréditaire; hériter; (Güter, die in Einer Linie =, biens de côté, estoc et ligne; 2. v. r. sich = (als Erbe auf die Nachkommenschaft kommen) se transmettre, se communiquer (par la naissance); (die Tugenden und Laster der Väter) erben sich oft auf (ihre Kinder) –, ꝛ se transmettent souvent à ꝛ; -erklären v. n. commencer l'explication, à ou d'expliquer; -erstrecken (sich) v. r. s'étendre plus loin, S. -dehnen; -fahren v. n. irr. (von einem Orte wegfahren) passer outre, partir, aller plus loin, poursuivre son chemin, sa route; (die Post) ist –gefahren, ꝛ est partie; mit dem Wagen

mit dem und dem Schiffe =, partir en voiture, avec tel bâtiment, sur tel vaisseau; wir sind -gefahren, ohne (auf ihn zu warten) nous sommes partis, nous avons continué, poursuivi notre chemin sans ꝛc.; Kutscher fahr –! touche, fouette, cocher! 2. av. h. (dieselbe Handlung fortdauernd verrichten) continuer, poursuivre, larguer, passer outre; (Sie haben gut angefangen) fahren Sie nur –, continuez de la sorte, poursuivez; vous n'avez qu'à poursuivre; fahren Sie mit Ihren (Zurüstungen) –, continuez à faire vos ꝛc.; mit Schreien (und Zanken) =, continuer de ou à crier ꝛc.; = zu spielen ꝛc. continuer de ou à jouer ꝛc.; in einer Sache wieder =, reprendre les derniers errements d'une affaire, S. -arbeiten, -singen, -schreiben, -spielen; 3. (fortfahren zu reden) aber, fuhr er –, ich kann nicht glauben, daß ꝛc. mais, continua-t-il, je ne puis croire que ꝛc.; II. v. a. irr. (vermittelst eines Fuhrwerkes oder Fahrzeuges von einem Orte entfernen) voiturer; Steine zu Wasser, zu Lande =, voiturer des pierres par eau, par terre; Holz auf einem Wagen od. Karren =, charrier du bois; -faulen v. n. av. h. continuer à ou de pourrir; 2. it. (weiter faulen; im Faulen um sich greifen) pourrir de plus en plus; der Apfel hat -gefault, la pourriture a gagné la pomme, la pomme s'est gâtée; -fegen v. a. (hinweg fegen), den (Unrath) =, balayer les ꝛc.; fig. fam. er wird dich schon = (fortbringen) il te fera bien partir ou déguerpir; 2. v. n. continuer à ou de balayer; -flackern v. n. av. h. (vom Feuer) commencer à flamber; av. s. (flackernd verfliegen) s'envoler, s'éloigner en flambant; -flammen v. n, S. flackern; fig. (die Sonne) flammte –, ꝛc. continuait de luire, de répandre ses rayons; -flattern v. n. av. h. (fortwährend flattern) continuer de ou à voltiger, à voleter; 2. (weiter flattern) (der Vogel) flatterte –, ꝛc. s'envola, s'en alla en voletant, en voltigeant; fig. er flattert von einer Schönen zur andern –, il voltige ou papillonne de belle en belle; -fliegen v. n. irr. continuer à ou de voler; 2. (davon fliegen) s'envoler; fig. partir comme un trait, un éclair ꝛc.; -fliehen v. n. irr. s'enfuir; -fließen v. n. irr. (fortfahren zu fließen) continuer de ou à couler, Med. de fluer; (der Brunnen) fließt noch –, ꝛc. coule toujours, continue de ou à couler; (se. Wunde) fließt noch –, ꝛc. continue de fluer ou flue toujours; 2. (von einer Quelle, fließend sich entfernen) s'écouler, S. abfließen; -flößen v. a. continuer à ou de faire flotter; (Holz) = (wegflößen) faire flotter ꝛc.; fig. (der Strom) flößte das Ufer, den Damm –, ꝛc. emporta la rive, la digue; -flöten v. n. continuer à ou de jouer de la flûte; fig. (die Nachtigall) flötete –, ꝛc. continua de chanter, continua son chant, son ramage; -fluchen v. n. continuer à ou de jurer, de pester; 2. v. a. chasser qn en pestant, en jurant; -flüchten v. n. poursuivre sa fuite, continuer à ou de fuir, de gagner aux champs; 2. v. a. (Möbeln ꝛc.) =, sauver ꝛc.; -fluten v. n. av. h. (fortfahren zu fluten) das Meer flutete –, la marée montait toujours, continuait à ou de monter; 2. v. a. Poét. entraîner, emporter à la manière des flots; der immer zunehmende Luxus, flutet die Hilfsquellen (der Familien) mit sich –, ꝛc. emporte, tarit ou épuise les ressources ꝛc.; -frieren v. n. et imp. av. h. (von Personen) avoir toujours froid; es friert mich noch –, j'ai toujours froid; 2. (fortwährend frieren) faire toujours froid; es hat selten so lange -gefroren, als ꝛc., rarement le froid a duré aussi longtemps que ꝛc.; -führen v. a. (wegführen) emmener, emporter, transporter; man hat die (Gefangenen) -geführt, on a emmené, transporté les ꝛc.; (s. Hausgeräthe) = lassen, faire emporter, transporter ꝛc.; man hat die (Waaren) -geführt, on a transporté, emporté les ꝛc.; ext. (der Wind) hat meinen (Hut) -geführt, mit sich -geführt, ꝛc. a emporté mon ꝛc.; fig. (weiter ausführen) sie führten den Gegenstand noch weiter –, ils amplifièrent le sujet ꝛc.; 2. (fortwährend führen) die Mauer bis an (die Ecke) =, conduire le mur jusqu'à ꝛc.; (den Krieg) =, continuer ꝛc.; (einen Rechtshandel) =, continuer, poursuivre ꝛc.; II. F= n. (von Waaren) transport m. -führung f. Guer. (des Krieges) continuation f.; Pal. (eines Rechtshandels) poursuite f., S. -gang, -setzung; -gang m. (Fortdauer) progrès m, continuation, suite f.; Med. (der Anfang) der = und das Ende einer (Krankheit) le progrès et la fin d'une ꝛc.; dem = einer (Arbeit) Einhalt thun, empêcher le progrès d'une ꝛc.; ein ununterbrochener = des Glückes, un bonheur toujours croissant, un accroissement continuel de fortune; 2. (Zunahme, glücklicher Erfolg) progrès, succès, avancement m; (die Sache) hat einen guten =, ꝛc. a du succès, réussit bien, prospère; (die Sache) hat ihren = (wird durch nichts aufgehalten) ꝛc. va son train, poursuit sa marche, avance, fait des progrès; der =, den ein Volk in (den Wissenschaften ꝛc.) macht, l'avancement, les progrès qu'une nation fait dans ꝛc. [Fortbewegung.

Fortgangsbewegung f. Phys., S.

Fort-geben v. n. irr. donner toujours, sans interruption, sans relâche; continuer de ou à donner; er gibt –, so lange er etwas hat, il donne aussi longtemps qu'il a qc, qu'il a à donner; il est très-libéral; 2. v. a. irr. p. u., S. weggeben; -gehen v. n. irr. (weggehen) s'en aller, partir, se retirer; laß (lasset) uns =, allons-nous-en; partons; geh –! od –! va-t-en, retire-toi! partez, retirez-vous, allez-vous-en! er ist -gegangen, ohne (von uns Abschied zu nehmen) il s'en est allé, il s'est retiré, il est parti sans ꝛc.; jetzt geht es – (wir reisen ab) nous allons partir; fam. gehen Sie – (schweigen Sie still) Sie (haben mich zum Besten) allez-vous en, vous ꝛc.; es sind von dem Kranken viele Unreinigkeiten -gegangen, le malade a évacué abondamment, a eu d'abondantes évacuations, une forte selle; 2. (fortfahren zu gehen) aller, continuer, poursuivre son chemin, sa route; wir sind längs dem Walde (dem Flusse) -gegangen, nous avons côtoyé la forêt ꝛc.; wenn wir so = (so werden wir nicht zur bestimmten Stunde ankommen) au train que ou dont nous allons ꝛc., -gehende Bewegung eines Planeten, S. -bewegung; fig. (die Uhr) geht richtig –, ꝛc. va bien; (der Weg) geht an dem Walde –, ꝛc. passe, conduit le long de la forêt; fig. (fortdauern) wenn dies so -geht, so sind wir verloren, si cela va toujours ainsi, nous ꝛc.; wenn dies so -geht, so ist es nicht zu ertragen, à la continue, à la longue cela n'est pas supportable; it. (vor sich gehen, gelingen) (diese Reise) geht nun – od. vorwärts, ꝛc. va avoir lieu, aura lieu sous peu; (unsere Arbeit) geht glücklich –, ꝛc. va bien, va bon train, avance heureusement; II. F= n. départ m; beim =, au moment de partir ou de départ; = einer Reihe Zahlen in einem arithmetischen Verhältnisse, progression f. arithmétique, S. -gang; -geißeln v. n. fouetter toujours, sans relâche, sans interruption, sans discontinuer; continuer de ꝛc., à ꝛc.; 2. (geißelnd forttreiben) chasser en fouettant, chasser avec le fouet, à coups de ꝛc.; -gießen v. n. et imp. continuer d'arroser, de verser ꝛc.; it. (vom Regen) de pleuvoir; fig. es gießt noch –, il pleut encore à verse; -gleiten v. n. irr. av. s. s'en aller en glissant; 2. glisser continuellement; -glimmen v. n. irr. (das Feuer) glimmt unter der Asche –, ꝛc. couve sous la cendre, continue de ou à fumer, à couver sous ꝛc.; fig. (der Krieg) welcher seit (mehreren Jahren) -glimmte, ꝛc. qui couvait depuis ꝛc.; -graben v. n. irr. continuer de ou à creuser, à fouiller, continuer l'excavation, la fouille; 2. creuser plus avant, continuer un fossé ꝛc.; -haben v. a. irr., S. weghaben; 2. fam. (von einem Orte wegbringen) er möchte ihn gerne von hier =, il voudrait bien l'éloigner d'ici, s'en débarrasser, s'en défaire; -häkeln v. a. Fil. den Faden = (auf das folgende Häkchen legen) changer le fil de crochet (à mesure qu'on file); 2. v. n. (fortfahren zu häkeln) continuer de ou travailler avec le crochet; -haken v. a. (mit einem Haken fortziehen) tirer, traîner avec un crochet; 2. v. n. (fortfahren zu haken) S. haken; -halten v. a. irr. avoir, tenir toujours, continuer de tenir, à tenir; halten Sie diese (Zeitung) nicht mehr –? ne lisez-vous plus, n'avez-vous plus cette ꝛc., n'êtes-vous plus abonné à cette ꝛc.? -handeln v. a. continuer à ou d'agir, de faire ꝛc.; Com. continuer le commerce; -hauchen v. n. continuer de ou à souffler; 2. v. a. (durch Hauchen fortbewegen) pousser en soufflant; -hauen v. n. irr. (fortfahren zu hauen) continuer de ou à couper, de tailler; couper, tailler plus avant; 2. v. a. (durch Hauen fortbringen) chasser en frappant, à coups de fouet ꝛc.; -heben v. a. irr. continuer de ou à lever, de soulever; 2. (wegheben) emporter en soulevant, ôter; hebe dich – von hier, va-t'en, ôte-toi, sors (d'ici), S. wegheben; -helfen v. a. irr. aider qn à passer outre, à aller plus loin; er hat dem Gefangenen -geholfen, il a aidé le prisonnier dans sa fuite, il lui a donné occasion, lui a procuré le moyen de s'échapper, il a favorisé sa fuite, facilité son évasion; er hat dem Kranken, diesem (Blinden) -geholfen, il a secouru le malade, cet ꝛc.; fig. er hilft sn. (Freunden) –, il avance, il pousse, aide, appuye ses ꝛc.; er sollte jem. haben, der ihm -hilft, il lui faudrait qn qui le poussât, qui lui donnât un coup d'épaule; 2. v. r. sich in der Welt =, se pousser dans le monde; er hat sich ganz allein in (der Welt) -geholfen, il s'est poussé lui-même dans ꝛc.; 3. F= n. aide, assistance f.; secours m, S. durchhelfen; -herrschen v. n. av. h. régner toujours, continuer de ou à régner; prolonger ou continuer son règne, son gouvernement, son empire; fig. -herrschend, établi, à l'ordre du jour, persistant; -herrschende (Vorurtheile) ꝛc. dominants, enracinés; 2. F= n. (der Kälte,

eines Krankheitssymptoms) persistance f; -hetzen v. n. Ch. vener toujours, continuer de ou à vener; it. continuer à haler, S. hetzen; 2. v. a. (weghetzen) er hat ihn mit Hunden -gehetzt, il a halé les chiens après lui; il l'a chassé à l'aide des chiens; -hin adv. Poét. à l'avenir, désormais, dorénavant; -hinken v. n. av. h. continuer de ou à boiter; 2. av. s. (weiter hinken) s'éloigner, s'en aller en boitant; -holen, S. ab-, weg-holen, wegführen; -holzen v. n. continuer de ou à couper du bois, S. holzen; 2., S. -bäumen; -hören v. a. continuer à ou d'entendre; er hörte die Vorlesungen -, il continua de fréquenter les leçons; -humpeln v. a. fam., S. -hinken; -hungern v. n. avoir une faim continuelle, toujours faim; -hüpfen v. n. av. h. continuer de ou à sauter; 2. av. s. s'en aller en sautant.

Fortifications-achat, -kobold ꝛc. S. Festungsachat ꝛc.

Fort-jagen v. a. (wegjagen) chasser; die Hunde (Bettler ꝛc) vor einer Kirche =, chasser les chiens ꝛc d'une église; man hat ihn als einen Schelm -gejagt, on l'a chassé comme un coquin; (einen Bedienten) =, chasser, renvoyer ꝛc; wieder =, rechasser; II. v. n. av. s. (zu Pferde) darauf jagten sie -, après cela ils partirent ventre à terre; 2. av. h. (fortfahren zu jagen) continuer à ou de chasser; -irren v. n. av. s. (wegirren) s'en aller en errant; aller à l'aventure; 2. av. h. continuer à ou d'errer; -karren v. n. continuer à ou de brouetter; 2. v. a. (weiter karren) brouetter; ôter, enlever avec la brouette; -keulen v. a. continuer de ou à cogner; 2. v. a. chasser qn à coups de bâton, S. -hauen (2); -kitzeln v. a. jem. =, p. u. faire en aller, chasser qn en le chatouillant; 2. v. n. continuer à ou de chatouiller; -klettern od. -klimmern v. n. av. s. s'éloigner, s'en aller en grimpant; 2. av. h. (fortfahren zu klettern) continuer de ou à grimper: -klopfen v. a. (wegklopfen) chasser, pousser en frappant; 2. v. n. et imp. frapper continuellement, continuer de ou à frapper ꝛc; -klöppeln v. a. (ein Stück Spitzen ꝛc) =, finir ꝛc; 2. continuer de ou à faire de la dentelle; -kneipen v. a. fam. chasser en pinçant; 2. v. n. continuer de ou à pincer; -kollern, S. -rollen; -kommen v. n. irr. (wegkommen, entkommen) s'échapper, se sauver; (der Ausreißer, der Gefangene) ist glücklich -gekommen, ꝛc s'est évadé, sauvé, échappé heureusement; ich bin nur mit genauer Noth -gekommen, j'eus bien de la peine à me sauver; machen Sie, daß Sie =, songez à vous retirer, S. entkommen, wegkommen, abhanden kommen; it. (vorwärts kommen) (der Weg ist schlecht) man kömmt nicht -, on n'avance point, on a bien de la peine à s'en tirer; auf diesem Wege ist nicht -zukommen, c'est un chemin impraticable: fig. faire des progrès, avancer, réussir; faire son chemin; prospérer; prendre de l'accroissement, se développer; (von einer Pflanze) venir, prendre de l'embonpoint; vulg. (von einem Kinde) profiter, trouver faveur; (von einem Industriezweig) prendre; die Bäume sind alle -gekommen, ces arbres ont tous pris, ont tous réussi; (der Weinstock) kömmt in diesem Lande nicht -, ꝛc ne vient, ne profite pas, se déplaît dans ce pays; (die Kinder dieser Frau) kommen nicht gut fort, ꝛc ne viennent pas bien; (er ist ein geschickter Mensch; er wird schon in der Welt =, il se poussera, il fera son chemin, il réussira dans le monde; (ein Künstler) kömmt überall -, ꝛc trouve partout de quoi subsister, trouve son pain partout; 2. F= n. avancement, succès m, réussite f; progrès m; er ist ein Träumer, es ist kein = mit ihm, c'est un lanternier, on ne peut rien finir avec lui, S. Auskommen; -können v. n. irr. av. h. (fortkommen können) pouvoir marcher ou avancer; (er ist so ermüdet) daß er nicht mehr -kann, ꝛc qu'il n'en peut plus, qu'il ne peut plus marcher; (er möchte gern nach Berlin) aber er kann sr. Geschäfte wegen nicht -, ꝛc mais ses affaires l'en empêchent; (der Hund ist angebunden) er kann nicht -, ꝛc il ne saurait s'éloigner; Ch. (der Hund) kann nicht mehr - (aus Mattigkeit) ꝛc est aux abois; fig. in einer S. nicht weiter =, être arrêté dans une entreprise; (er fand so viele Hindernisse, daß er nicht weiter -konnte, ꝛc qu'il ne put venir à bout de son dessein, qu'il fut obligé de ou qu'il dût renoncer à son entreprise ꝛc; (diese Stelle war zu schwer für ihn) er konnte nicht weiter -, il en est demeuré là; il n'a pu traduire plus loin; ich kann nicht mehr -, je n'en peux ou puis plus; je suis à bout de mes forces; -kriechen v. n. irr. (wegkriechen) se traîner vers qe lieu, avancer en se traînant, en rampant; (die Schnecke) kriecht auf dem Boden -, ꝛc rampe sur la terre; (der Epheu) kriecht an den Bäumen, an den Mauern -, ꝛc rampe autour des arbres, contre les murailles; 2. continuer de ou à ramper, de se traîner; -kriegen v. n. continuer la guerre; 2. fam., S. -bringen; II. F= n. continuation f. de la guerre; -kugeln v. a. avancer en roulant, rouler; 2. v. n. continuer de ou à rouler; 3. v. r. er kugelte sich auf der Erde -, il se roula par terre; -kutschen v. n. av. s. (mit der Kutsche weiter fahren) fam. sie sind -gekutscht, ils partirent en voiture, leur voiture partit; 2. av. h. (weiter fortfahren) (er gab darauf gar nicht Achtung) sondern kutschte -, ꝛc et continua ou poursuivit sa route: -lassen v. a. jem. =, laisser aller, laisser échapper ou passer qn; fam. lâcher prise; ich lasse Sie nicht eher -, bis Sie bezahlt haben, je ne vous laisserai pas aller (sortir, partir) que vous n'ayez payé; man ließ mich nicht -, on me retint, on ne me laissa pas partir; (einen Gefangenen) =, relâcher ꝛc; (einen Vogel) =, faire ou laisser échapper ꝛc; (s. Herr) wollte ihn nicht =, ꝛc ne voulait pas lui donner son congé, le laisser partir: -lauf m. cours m; course f, it. S. -setzung: -laufen v. n. irr. s'évader, s'enfuir, s'échapper: déserter, fouiner; er ist von sm. (Meister) -gelaufen, il s'échappa de chez son ꝛc; er ist -gelaufen wie (ein Bärenhäuter) il s'est enfui comme ꝛc; 2. (fortfahren zu laufen) er lief immer -, bis er nicht mehr konnte, il courut toujours jusqu'à ce qu'il se fût épuisé; wir sind (drei Viertelstunden) in Einem -gelaufen, nous avons couru trois quarts d'heure de suite, sans nous arrêter; (der Weg) läuft zwischen den (Feldern) -, ꝛc passe, mène, conduit à travers les ꝛc; fig. (die Zinsen) laufen immer - (vermehren sich immer) ꝛc courent toujours; (die Hausmiethe, der Pacht) läuft immer -, ꝛc s'accumulent tous les jours; -laufend, suivi, e; Impr. en suivant, suivez, faites suivre! II. F= n. continuation f; = (der Zinsen) accumulation f; Anat. = (einer Arterie) passage ou trajet m; -läutern v. a. v. n. purifier, dépurer, déféquer, clarifier, affiner davantage; 2. v. r. sich = (immer mehr geläutert werden) s'épurer, se clarifier de plus en plus; (den Branntwein) =, rectifier, exalter ꝛc; distiller ꝛc une seconde fois; 3. F= n. affinage m; exaltation f; -leben v. n. av. h. continuer de ou à vivre, vivre encore qe temps ꝛc; (unsere Seele) wird nach dem Tode =, ꝛc vivra, existera, continuera d'exister après notre mort; in (seinen Kindern, Werken ꝛc) =, se survivre dans ꝛc; -lehren v. a. (eine Sprache) =, continuer ou à d'enseigner; enseigner toujours; it. abs. er lehrt nicht mehr -, il n'enseigne plus; il ne donne plus de leçons ꝛc: il a cessé d'enseigner, ses leçons ont fini; -leiden v. n. irr. av. h. werde ich noch lange = müssen? souffrirai-je encore longtemps? er litt bis an sn. Tod geduldig, il supporta tous ses maux patiemment jusqu'à sa mort; -leiern v. n. av. h. continuer de ou à vieller, S. leiern, vorl.: 2. av. seyn (langsam fortgehen) endlich ist er -geleiert, enfin il s'en est allé à pas lents; -leiten v. a. das Wasser ꝛc = (von einem Orte zum andern) détourner l'eau, le cours de l'eau; conduire l'eau à ꝛc; fig. ein Kind vom Leichten zum Schweren =, conduire, faire passer un enfant des choses faciles à de plus difficiles; 2. v. a. et v. n. continuer de ou à conduire, à mener, à guider; er wollte uns nicht =, il ne voulut pas nous conduire plus loin; 3. F= n. direction, conduite f; -lenken v. a. détourner, éloigner, écarter; 2. v. n., S. -leiten (2); -lernen v. a. v. n. continuer à ou d'apprendre, d'étudier; fleißig =, apprendre bien; avoir de l'application; er lernt fleißig in den Sprachen, od. die Spr. -, il s'applique touj. à l'étude des langues; er lernt se. Predigt nicht -, il n'apprend plus son sermon; -lesen v. n. irr. continuer de ou à lire; lesen Sie -, continuez votre lecture, continuez de ou à lire; er wollte nicht weiter =, il ne voulait pas continuer; er kann Krankheit halber nicht = (se. Vorlesungen nicht halten) la maladie l'empêche de donner, de continuer ses cours publics; -leuchten v. n. av. h. continuer de ou à luire, d'éclairer; 2. jemn. - (beim Fortgehen) éclairer qn; fig. fam. er wird ihm = (wird ihn fortbringen) il le fera décamper; -locken, S. weglocken; -machen (sich) v. r. se retirer promptement, s'évader, s'échapper; se sauver; décamper, déloger; sie machten sich in aller Stille -, ils décampèrent tout doucement; ils délogèrent à la sourdine, sans trompette; 2. v. n. av. h. (ct. fortsetzen; it. mit einer Sache eilen, od. überhaupt eilen) continuer de ou à faire; se hâter, se dépêcher; machen Sie nur -, ich (will Sie nicht stören) continuez, je ꝛc; machen Sie -, dépêchez-vous; mache -, daß du damit fertig wirst, travaillez, et tâchez de finir cette affaire ꝛc; dépêchez-vous d'achever ce travail ꝛc; continuez votre travail ꝛc, afin que vous soyez prêt; -mahlen v. a. (in der Mühle) continuer de ou à moudre; aus Mangel an Wasser, haben die Mühlen nicht -gemahlen, le manque d'eau a fait chômer les moulins; les moulins n'ont pu tourner ou

moudre faute d'eau; -malen v. a. ein (Gemälde) continuer de peindre, de travailler à ꝛc; warum malen Sie nicht -? pourquoi ne continuez-vous pas de ou à peindre, de ou à vous occuper de la peinture? er hat an diesem (Gemälde) fleißig -gemalt, il a bien dépêché ce ꝛc; -marschiren v. n. Mil. se mettre en marche; partir; (die Soldaten) sind gestern -marschirt, ꝛc sont partis hier; 2. continuer, poursuivre sa marche; -mögen v. n. irr. fam. avoir envie de s'en aller, de partir, de se retirer; er möchte gerne -, il voudrait bien s'en aller; er mag noch gar nicht -, il n'a pas encore la moindre envie de partir, de se retirer; -müssen v. n. irr. av. h. être contraint, obligé, forcé, de s'en aller; ich muß heute -, il faut que je m'en aille, que je parte aujourd'hui; müssen Sie so bald -? êtes-vous si pressé? avez-vous si grande hâte? fam. wir müssen über kurz od. lang alle - (sterben) il faut mourir, décamper tôt ou tard; wen der Tod ruft, der muß -, er sey König od. Bettler, roi ou mendiant, il faut obéir, céder à la mort quand elle nous appelle, quand notre heure est venue; quand la mort appelle qn, il faut qu'il marche, fût il roi ou mendiant; fig. es muß alles bei ihm - (er verschwendet alles) tout y va, la paille et le blé; -nehmen v. a. irr. (Geld, Bücher ꝛc) =, emporter ꝛc; (Pferde, Kutsche ꝛc) =, emmener ꝛc; (der Wind) nahm ihr die Haube -, ꝛc emporta la coiffe; 2. v. n. continuer de prendre, d'emporter ꝛc; (eine Arzenei) =, continuer l'usage d' ꝛc; -nöthigen v. a. v. n. S. wegnöthigen, 2. (fortfahren zu nöthigen): er nöthigte mich so lange -, bis (ich es annahm) il insista, pressa, continua ses instances jusqu'à ce que ꝛc; -packen v. n. continuer d'empaqueter, d'emballer; 2. v. r. sich =, fam. m. p. er soll sich von hier =, qu'il s'en aille au plus tôt, qu'il se retire d'ici! packen Sie sich -, allez-vous en; sortez, retirez-vous, tournez-moi les talons; décampez! S. -machen; -patschen v. n. fam. continuer de claquer, de patauger; s'en aller en pataugeant; er patschte (ging) auf dem kothigen Weg ruhig -, il pataugeait tranquillement dans le chemin; 2. v. a. fam. chasser en donnant des claques; -pauken v. n. continuer de ou à battre des timbales; 2. v. a. S. -prügeln (1); -peitschen v. a. S. weg-p.; 2. v. a. v. n. continuer de ou à fouetter; fouetter sans relâche, sans interruption, sans discontinuer; -pflanzen, S. ver-pfl.; 2. (vermehren, fortdauern machen) ein Gewächs, (Bäume) =, multiplier une plante ꝛc; f. Geschlecht =, faire race ou lignée; reproduire, multiplier, propager ou perpétuer sa race ou son espèce, pourvoir à la continuation ou à la reproduction de ꝛc; durch die Zeugung wird die Art -gepflanzt, c'est la génération qui perpétue l'espèce; l'espèce se perpétue par la génération; eine Krankheit auf (s. Kinder) =, communiquer, transmettre une maladie à ꝛc; er hat den Ruhm s. Ahnen, s. Laster auf (s. Nachkommen) -gepflanzt, il a transmis la gloire de ses aïeux, ses vices à ꝛc; fig. einen Irrthum (eine Lehre) =, répandre, propager une erreur ꝛc; eine mündlich od. schriftlich gepflanzte Nachricht, tradition; 2. v. r. sich = (sich vermehren) se multiplier, se perpétuer; se reproduire; sich durch Zeugung =, se perpétuer par la génération; sich wieder =, se reproduire; sich in großer Anzahl =, pulluler; Bot. (die Arten od. Gattungen) pflanzen sich hauptsächlich durch (Samen od. Samenkörner) -, ꝛc se perpétuent principalement par ꝛc; fig. se propager, se transmettre, se communiquer, se répandre; das Licht pflanzt sich (verbreitet sich) schneller -, als der Schall, la lumière se propage plus vite que le son; es ist eine alte Sage, die sich bis auf uns -gepflanzt hat, c'est une ancienne tradition qui s'est perpétuée jusqu'à nous; (die Vorurtheile) pflanzen sich eben so gut -, als Krankheiten ꝛc, ꝛc se propagent, se répandent aussi que bien les maladies; 2. F= n. S. -pflanzung; -pflanzer, inn, propagateur, trice (f. p. u.); -pflanzung f. reproduction, transmission f; = (des menschl. Geschlechts) propagation f. ꝛc; = und Abrichten der Pferde, élève m; Néol. die = der Arten od. Gattungen, la multiplication des espèces; Bot. Organe der = (bei den Gewächsen) organes reproducteurs ou de la reproduction; Phys. = (des Schalles, Lichtes) propagation f; - einer Nachricht, tradition f.

Fortpflanzungs-anstalt f. (besonders für den christlichen Glauben) propagande f; -fähig a. reproductible, reproductif, ve; -fähigkeit f. Physiol. reproductibilité, reproductivité f.

Fort-poltern v. n. av. h. continuer de ou à faire du vacarme, du bruit; it. continuer de ou à tempêter, à gronder; 2. av. f. (polternd fortgehen) s'en aller en grondant; -prügeln v. a. jem. =, chasser qn à coups de bâton; 2. v. a. v. n. continuer de ou à battre; -puffen v. a. jem. =, chasser qn à coups de poing; 2. v. n. av. h. continuer à ou de donner des coups de poing; -raffen v. a. rafler; 2. v. a. v. n. continuer de ou à rafler; -ranken v. a. v. n. av. seyn (rankend sich weiter verbreiten) se répandre, s'étendre en rampant; 2. av. h. continuer de ou à ramper; -rappeln v. n. fam. faire toujours ou continuer de faire du bruit; 2. v. n. et imp. (fortfahren zu rappeln od. verrückt zu seyn) er rappelt -, od. es rappelt ihm -, sa folie continue, il est toujours fou; -rasen v. n. av., S. wegrasen; 2. av. h. continuer d'être furieux, être continuellement en fureur; -rasseln v. n. av. seyn (wegrasseln) (das Gespenst) rasselte -, ꝛc s'éloigna avec fracas, avec bruit; wir hörten den Wagen =, nous entendîmes le bruit de la voiture qui s'en allait ꝛc; 2. av. h. continuer de ou à faire du fracas, du bruit; -rauchen v. n. fumer toujours, continuellement; (seit einem Jahre) raucht dieser Berg immer -, cette montagne jette toujours ꝛc de la fumée, ꝛc fume continuellement; er hat die ganze Nacht -geraucht (Tabak) il a fumé toute la nuit; 2. v. a. et v. n. (fortfahren zu rauchen) rauchen Sie Ihr Pfeifchen -, rauchen Sie -, fumez; que je ne vous empêche pas de fumer; raucht er immer noch so gern -? aime-t-il toujours à fumer? -räumen v. n. av. h. continuer de ranger, S. räumen; -rauschen v. n. av. f., s'en aller avec bruit; 2. av. h. continuer de ou à faire du bruit; -rechen v. a. (wegrechen) p. u. ôter avec le rateau; 2. v. n. av. h. (weiterrechen) rechen Sie so -, ratelez toujours ainsi, continuez de rateler ꝛc; reifen v. n. imp. es wird nicht = (nicht anhaltend) le frimas ne continuera pas, les frimas cesseront, ne seront pas de durée; 2. v. n. av. seyn; (die Kälte) verhindert, die Früchte -zureifen (zur Reife zu gelangen) ꝛc empêche les fruits de bien mûrir, de venir à maturité; -reise f. (Abreise) départ m; 2. (Fortsetzung der Reise) continuation f. de voyage; -reisen v. n. partir; 2. continuer le voyage; II. F= n. S. -reise; -reißen v. n. irr. entraîner, emporter avec violence; er wurde durch die Übermacht der Feinde dahin -gerissen, il y fut entraîné par les forces supérieures, par la supériorité des forces de l'ennemi; er riß die Rosse - (vorwärts) il entraîna les chevaux; die wüthende Flut riß das (Gebäude, die Dämme) mit sich -, les torrents impétueux entraînèrent, emportèrent le ꝛc; (die Eisschollen) haben die Brücke mit sich -gerissen, ꝛc ont emporté le pont; (die Strömungen) rissen die (Schiffe) mit sich -, ꝛc emportèrent, entraînèrent les ꝛc; fig. (s. Rede war rührend) er riß die Herzen aller Zuhörer mit sich -, il entraîna son auditoire, l'esprit de tous ses auditeurs; die Macht der Beyspiele hat ihn -gerissen, l'exemple, le pouvoir de l'exemple l'a entraîné; die Neigung reißt uns -, le penchant nous entraîne; (die Zeit) reißt uns alle mit sich -, ꝛc nous entraîne tous; II. v. n. av. h. (fortfahren zu reißen, an et. zu reißen) continuer de déchirer ꝛc, déchirer sans relâche, S. reißen; 2. av. f. (durch einen Riß weiter getrennt werden) déchirer davantage; -reiten v. n. irr. S. wegreiten; 2. continuer d'aller, de monter à cheval; continuer son chemin à cheval; -rennen v. n. irr. s'en aller en courant; 2. continuer de ou à courir; -rieseln v. n. (der Bach) rieselt über Kieseln -, ꝛc coule, roule sur les cailloux; 2. av. h. continuer de ou à ruisseler; -rinnen v. n. irr. (wegrinnen) découler, dégoutter, S. rinnen; 2. av. h. continuer de ou à couler; ihre Thränen rannen -, ses larmes ne cessèrent point de couler; elle ne cessa point de pleurer, de verser des larmes; -rollen v. n. rouler; (die Kugel) rollte einige Zeit -, ꝛc roula qe temps; 2. continuer de ou à rouler; (der Donner) rollt -, ꝛc gronde toujours, continue de gronder; II. v. a. (vorwärts rollen machen) einen Stein ꝛc auf Walzen =, rouler une pierre, la pousser, transporter sur des rouleaux; rollen Sie die Kugel -, roulez la boule; 2. (fortfahren zu rollen) continuer de ou à rouler; III. F= n. roulement m; Astron. (der Himmelskörper) -, ꝛc rotation perpétuelle; (der Woge, des Donners) -, fracas, bruit constant, S. weg-r.; -rücken v. a. (wegrücken, vorwärts rücken) avancer; 2. (fortfahren zu rücken) continuer à ou d'avancer; II. v. n. av. f. (von einem Orte weg u. vorwärts rücken) avancer, s'éloigner, rouler; (das Heer) rückt in (dem feindlichen Lande) -, ꝛc avance dans ꝛc; fig. die Zeit rückt unvermerkt -, le temps s'avance insensiblement; (s. Schüler) sind in kurzer Zeit außerordentlich -gerückt, ꝛc ont bien avancé, se sont extrêmement avancés, ont fait de grands progrès en peu de temps; er ist nach dem Alter im Dienste -gerückt, il est monté, avancé d'après l'ordre du tableau, selon l'ancienneté; III. F= n. avancement m; progression f; -rudern v. n. S. wegrudern; 2. av. h. (das Rudern fortsetzen) continuer de ramer; poursuivre sa route; -rufen v. a. irr., S. ab-, wegrufen; 2. v. n. continuer

à ou d'appeler, de crier; -sagen v. a. continuer de ou à dire; et. weiter=, dire, découvrir, communiquer qc, divulguer, publier qc; -satz m. S. Fortsetzung; 2. (was fortgesetzt ist oder wird); Anat. der = (der hervorragende Theil an einem Knochen) apophyse f. appendice m; éminence, épiphyse f; prolongement m. (osseux); der wurmförmige =, apophyse f. ou appendice m. vermiculaire ou vermiforme (du cœcum); zahnähnlicher =, éminence f. dentiforme; griffelförmiger =, appendice styloïde, S. kronenförmig, sichelförmig; Bot. (ein runder und länglicher Körper, der von der Mutterpflanze abfällt und zu einer neuen Pflanze wird) propagine f; bouton m; -sätze, S. -satzinfusorien.

Fortsatzinfusorien n. pl. H. n. (Infusionsthierchen) entomostracés, pseudopodes m. pl.

Fort-schaffen v. a. (wegschaffen) emporter, emmener, transporter, conduire; Lebensmittel (Waaren) =, transporter, envoyer, expédier des vivres ~; sie haben das Getreide zu Wasser -geschafft, ils ont conduit, transporté le blé par eau; (die Reisenden) wurden bald -geschafft (befördert) ~ furent bientôt expédiés, furent expédiés promptement; (eine Magd ~) aus dem Dienste =, congédier ~; man schaffe mir diese Bücher -, ~ qu'on ôte ces livres; diese Steine müssen bis Morgen aus dem Hofe -geschafft werden, il faut que ces pierres soient ôtées de la cour d'ici à demain, que la cour soit demain débarrassée de ces pierres; schaffen Sie mir (diesen Menschen) - (machen Sie, daß er geht) débarrassez-moi de ~; 2. irr. (fortfahren hervorzubringen) continuer à ou de créer, de produire; 3. F= n. transport m; expédition f, S. befördern, abschaffen, wegschaffen; -schaufeln v. a. S. wegschaufeln; 2. v. n. continuer de racler, d'ôter avec la pelle; -scheren v. a. v. n. irr. continuer à ou de tondre; 2. v. r. fam. m. p. sich = (fortgehen) décamper, se retirer; schere dich -, va-t-en, allez vous promener; -scheuchen v. a. (wegscheuchen) effaroucher, chasser, chasser en effarouchant; -schicken v. a. (einen Brief) =, envoyer ~; durch eine Gelegenheit -, envoyer par une occasion; (Waaren) zu Wasser, zu Lande =, envoyer ~ par eau, par terre; er hat (einen Boten) -geschickt, il a envoyé ~; mit dem frühesten Morgen schickte ich einen Eilboten, meine Pferde -, je fis partir un courier, mes chevaux de grand matin; (einen Bedienten ~) = (verabschieden) renvoyer, congédier ~; fig. jem. mit einer langen Nase = (se. Erwartung nicht erfüllen) faire un pied de nez à qn; 2. F- n. envoi, renvoi m, S. Absendung, Versendung, Verschickung; -schieben v. a. irr., S. weg-sch.; 2. v. a. et v. n. (fortfahren zu schieben) continuer de ou à pousser, d'avancer; 3. v. r. fam. (sich heimlich entfernen) s'écarter, s'en aller, s'esquiver; er schob sich -, ohne daß ihn jem. entdeckte, il se retira sans que pers. l'aperçût, S. fortschleichen; -schießen v. n. irr. av. s. (sich schnell entfernen); auf einmal schoß er -, il partit, il se retira brusquement; tout d'un coup il ~; 2. av. h. (fortfahren zu schießen) continuer de tirer; it., S. wegschießen; -schiffen v. n. partir par eau; gegen Norden =, se diriger vers le nord; 2. v. a. (Waaren ~) = transporter, voiturer par eau; -schlagen v. a. jem. =, chasser qn à coups de bâton, S. wegschlagen; 2. v. n. av. h. (fortfahren zu schlagen; it. von Vögeln, zu singen) continuer de battre, de frapper; it. de chanter; (die Nachtigall) schlug den ganzen (Abend) -, ~ chanta toute ~; die Uhr schlägt -, l'horloge sonne sans cesse; -schlängeln (sich) v. r. serpenter; aller en serpentant; (der Bach) schlängelt sich durch die Wiese -, ~ serpente dans la prairie, passe en serpentant par la prairie; -schleichen v. n. irr. se dérober, se retirer en cachette, s'en aller secrètement; er schlich sich, er schlich aus der (Gesellschaft) -, il s'esquiva, s'éclipsa doucement, se retira tout doucement de la ~; -schleifen v. a. (Waaren) =, emmener, emporter ~ sur un traîneau; fig. er schleifte ihn bei den Haaren -, il le traîna par les cheveux, S. -schleppen; 2. v. n. (fortfahren zu schleifen) continuer de ou à traîner; II. = v. a. irr. (auf dem Schleifsteine) continuer à ou d'aiguiser; -schlendern v. a. s'en aller lentement, marcher doucement, négligemment, nonchalamment; -schlenkern, S. -schlendern; -schleppen v. a. (einen Stein ~) -, emporter ~; er ist so stark, daß er sich kaum =kann, il est si puissant, il a tant d'embonpoint qu'il a bien de la peine à marcher; auf (der Erde) =, traîner par ~; er hat ihn mit sich -geschleppt (ihn wider s. Willen mitgenommen) il l'a entraîné, traîné avec lui; 2. (fortfahren zu schleppen) continuer de ou à traîner; -schleudern v. a. (wegschleudern) lancer; jeter avec un élan; ich schleuderte den Stein so weit - wie er, je lançai la pierre aussi loin que lui; den Wurfspieß =, lancer le javelot; 2. v. n. continuer de ou à lancer ~; -schließen v. n. irr. continuer d'argumenter, de raisonner; -schlucken v. n. av. h. (fortwährend schlucken) avoir touj., continuellement le hoquet; 2. (fortfahren zu schlucken) continuer d'avaler ~; -schlüpfen v. n. se dérober, s'esquiver; -schmecken v. a. abs. fam. continuer de goûter (de qc); 2. v. n. av. h. das Essen schmeckt ihm noch immer -, il a touj. bon appétit; -schmeißen, S. -werfen; -schmelzen v. n. irr. s'en aller en fondant; der Schnee ist -geschmelzen, il n'y a plus de neige, elle est fondue; 2. v. a. et v. n. continuer de fondre; (das Eis) schmilzt -, ~ continue de fondre ou de se fondre; schmelzet das Eisen noch -, continuez la fonte du fer, fondez le fer davantage, plus longtemps; -schrecken v. a. chasser en effrayant, S. -schauern; 2. continuer à ou d'effrayer; -schreiben v. a. et v. n. continuer à ou d'écrire; schreiben Sie nur noch eine (Stunde) -, écrivez encore une ~; nun, schreiben Sie -, eh bien, écrivez touj., continuez d'écrire; continuez; 2. (fortfahren Bücher zu schreiben); er schreibt trotz s. hohen Alters immer noch -, malgré son grand âge, il écrit, compose touj., continue d'écrire; -schreiten v. n. irr. marcher, avancer, s'avancer; (Néol.) progresser; langsam =, s'avancer peu à peu; fig. er schritt auf dem Weg (der Tugend) -, il s'avança dans le chemin de ~; (wir wollen dieß beendigen, und sodann zum Übrigen =, ~ et puis nous procéderons, nous passerons au reste; er schritt von einer Ehrenstufe zur andern -, il a passé par tous les degrés d'honneur, il est parvenu aux plus gr. honneurs par tous les degrés; in Kenntnissen und in der Wissenschaft mit dem Jahrhundert =, être à la hauteur du siècle, être à la hauteur des idées, des connaissances actuelles; -schreitende Bewegung, mouvement progressif; -schreitender Maßstab, échelle ou proportion progressive; progression f; 2. F- n. avancement m; progression f; progrès m; allmäliches =, marche f. progressive, progression; Bewegung, die das = (zum Bessern) bezweckt, mouvement progressif; -schreitung f. Mus. die melodische = der Töne (Folge der Töne in einer einzelnen Stimme) le progrès mélodieux; harmonische = (Folge der Töne in mehreren Stimmen) progrès harmonieux.

Fortschreitungs-fähig a. susceptible d'avancer, progressible, susceptible de faire des progrès; -fähigkeit f. Did. progressibilité f.

Fort-schritt m. pas m. qu'on fait en avant; fig. progrès, profit m; (dieser Feldherr) hat mit s. kleinen Heere große =e gemacht, ~ avec sa petite armée, a fait de gr. progrès; er macht große =e in den Wissenschaften (in der Mathematik, in den Sprachen ~) il fait de gr. progrès dans les sciences ~; er hat unter (diesem Lehrer) große =e gemacht, il a fait de gr. progrès, il a beauc. profité sous ~; man bemerkt an (bei) diesem (Schüler) starke =e, on voit un gr. avancement, des progrès sensibles dans cet ~; (die Künste, die Wissenschaften) haben große =e gemacht, ~ ont fait de gr. progrès, beauc. de progrès; im =e begriffen seyn, être en voie de progrès, s'avancer, suivre une marche ascendante; -schuppen v. a. S. -rücken; 2. v. n. continuer de ou à pousser; -schwanken v. n. S. wegschwanken; 2. av. h. continuer de ou à chanceler; -schwären v. n. continuer à ou d'ulcérer, it., S. wegschwären; -schwärmen v. n. av. s. (wegschwärmen) s'éloigner en essaimant; die Bienen sind -geschwärmt, l'essaim s'est éloigné; fig. er ist schon wieder -geschwärmt, il s'en est encore allé, il est encore parti pour faire la débauche, pour s'amuser, il est encore allé courir les rues; er schwärmt von einem Traumgebilde zum andern -, il s'entretient dans ses rêveries; il court après des fantômes; 2. av. h. sie schwärmten die ganze Nacht -, ils passèrent toute la nuit à se divertir, à faire la débauche; er schwärmt - (hängt s. Schwärmereien nach) ohne auf das zu antworten (was man ihn fragt) il rêve touj., s'abandonne touj. à ses rêveries sans répondre à ~; -schweben v. n. S. schweben; it. wegschweben; 2. (fortwährend schweben) continuer de voltiger, voltiger touj., être touj. suspendu en l'air; fig. zwischen Furcht und Hoffnung =, flotter entre la crainte et l'espérance; (dieser Gegenstand) schwebt mir immer - vor Augen, j'ai touj. cet objet devant les yeux; cet objet me revient touj. devant les yeux; -schwemmen v. a. (vom Wasser ~) emporter; (d. Strom) hat die Brücke -geschwemmt, ~ le torrent a emporté le pont; (das Meer) schwemmt immer et. von dem Ufer mit sich -, ~ empiète touj. sur les côtes ou sur les bords; -schwenken, S. schwenken; 2. (fortfahren zu schwenken) continuer à ou de remuer, de brandiller ~; II. v. r. sich =, s'élancer; -schwimmen v. n. irr. être emporté par le courant de l'eau; s'en aller, s'éloigner en nageant, à la nage; er schwamm - bis ihn s. Kraft verließ, il nagea jus-

qu'à ce que les forces lui manquèrent; (s. Hut fiel in's Wasser) und schwamm immer weiter –, ꝛc et fut emporté touj. plus loin, et s'éloigna de plus en plus; 2. =, continuer de ou à nager; **-schwinden** v. a. disparaître; **-schwingen** v. a. v. n. irr. et. –, éloigner, écarter qc en le remuant ꝛc; it. continuer d'élancer, de secouer, de branler; 2. v. r. sich =, s'élancer; **-schwirren** v.n.av.s. der Pfeil schwirrte –, le trait, la flèche part, vole avec bruit; on entend le bruit de la flèche qui fend les airs; 2. av. h., S. schwirren; **-segeln** v.n. av. s., S. wegsegeln; 2. continuer son chemin, sa route (sur mer ꝛc): **-sehnen** (sich) v. r. (fortwünschen) avoir un gr. désir de partir, de quitter un lieu; ich sehnte mich – von diesem (Dorfe) je désirais vivement de quitter ce ꝛc; **-senden**, S. -schicken; **-setzen** v. a. (eine Blume ꝛc) –, transplanter ꝛc; Jeu: einen Stein im (Brettspiele) =, toucher ou avancer une dame au ꝛc; einen (Schüler) in der Schule = (in eine höhere Klasse) avancer ꝛc; fig. eine Arbeit (ein Werk) =, continuer, poursuivre un travail ꝛc; sn. Weg (se. Reise) =, continuer, poursuivre son chemin ꝛc; ein (Gebäude, einen Baumgang) =(verlängern) continuer ꝛc; den (Krieg) =, continuer la ꝛc; nach einer kleinen Unterbrechung setzte er se. (Rede) –, après qe interruption, il continua, poursuivit son ꝛc; er hat (diese Schrift) nicht –gesetzt, il n'a pas continué ꝛc, il n'a pas donné la continuation, la suite de ꝛc; er hat (se. Studien) nicht –gesetzt, il a discontinué ꝛc; warum setzen Sie Ihr Spiel, das Lesen nicht –? pourquoi ne continuez-vous pas votre jeu, votre lecture? Expl. der Gang setzt in das Feld –, le filon pénètre, avance, s'étend dans le champ; 2. F = n., S. -setzung; **-setzer** m. continuateur m; der = des Thucydides, le continuateur de Thucydide; (nach sm. Tode) fand (das Unternehmen) keinen =, ꝛc ne trouva point de continuateur; Anat. = des (Blinddarmes) appendice vermiculaire ou vermiforme du ꝛc; **-setzung** f. (die Handlung) continuation, poursuite f; = (eines Werkes) continuation d' ꝛc; 2. (das Fortgesetzte) continuation f; die = (eines Werkes, la continuation, la suite d' ꝛc; er hat die = (dieses Werkes) bis zu (Ende des Jahres) versprochen, il a promis la continuation, la suite ꝛc pour la ꝛc: (der Anfang dieser Geschichte ist langweilig) die = aber soll anziehender seyn, ꝛc mais la suite doit être plus intéressante; beinahe alle =en sind schlechter als der Anfang, les continuations sont presque toutes inférieures aux ouvrages commencés, à ce qui précède; die = des (Krieges, eines Gebäudes) la continuation de la ꝛc; Jur. = eines Rechtsmittels, poursuite f. d'un moyen légal ou de droit; **-seyn** v. n. irr. être absent, être parti ou sorti; er ist –, il est parti; Sie sind lange –gewesen, vous avez été longtemps absent, vous avez fait une longue absence; meine Uhr ist –, ma montre est perdue, S. fort; **-singen** v. a. v. n. irr. continuer de ou à chanter; **-sollen** v. n. av. h. soll ich schon –, da ich erst gekommen bin, à peine suis-je arrivé; faut-il déjà que je parte, que je m'en aille? je ne fais que d'arriver; faut-il déjà que ꝛc? sag' ihm, er soll sogleich –, dites-lui de partir, qu'il parte sur-le-champ; **-spielen** v. a. v. n. continuer de ou à jouer; s. Spiel =, continuer son jeu; (ein Zufall unterbrach die Vorstellung des Trauerspiels) es wurde nicht –gespielt, ꝛc on ne la continua point, elle ne fut pas achevée; it., S. wegspielen; **-spinnen** v. a. et v. n. irr. continuer de ou à filer; fig. einen Gedanken =, amplifier, étendre une idée, un sujet, S. ausspinnen; **-spornen** v. a. faire avancer, pousser à l'aide des éperons; er spornte s. (Pferd) –, il poussa son ꝛc en lui donnant les éperons; **-sprengen** v. n. (zu Pferde) pousser son cheval, partir au gr. galop; 2. v. a. sprengen Sie die Blumen fleißig –, arrosez souvent les fleurs; it., S. aufsprengen; **-springen** v. n. irr., S. wegspringen; 2. continuer de ou à sauter, à courir; **-spritzen** v. a. er hat das Wasser bis zu mir –gespritzt, il a fait jaillir l'eau jusqu'à moi; 2. v. n. continuer de jeter, de faire jaillir de l'eau; (das Wasser) spritzte noch lange nachher aus fr. (Quelle) –, ꝛc jaillit encore, quoiqu'éloignée de sa ꝛc; **-spülen**, S. wegspülen; 2. continuer de laver, de rincer ꝛc; **-stacheln** v. a. presser, faire avancer en piquant; die Ochsen (einen Elephanten) =, faire aller les bœufs (en les piquant) avec l'aiguillon, au moyen de l'aiguillon; 2. continuer de ou à piquer; **-stapeln** v. n. s'en aller en levant les pieds bien haut; fam. enjamber; 2. v. a. (fortfahren aufzustapeln) continuer à ou d'empiler, d'entasser; **-stapfen** v. n. marcher, s'en aller d'un pas ferme, grave; **-stäupen** v. a. chasser en fouettant, en fustigeant, S. -peitschen; 2. continuer de ou à fustiger, fouetter; it., S. wegstäupen; **-stecken** v.a. (weiter stecken); stecke den (Pflock) –, chassez la ꝛc; faites entrer la ꝛc plus avant; 2. Jard. (fortfahren zu stecken) man stecke hier die Pfähle (die Hopfenstangen ꝛc) –, que l'on continue de planter ici les pieux ꝛc; **-stehen** v. n. irr. av. h. und s. rester debout; er ist eine (ganze Stunde) -gestanden, il est resté debout une ꝛc; **-stehlen** (sich) v. r. se dérober; er hat sich aus der (Gesellschaft) -gestohlen, il s'est esquivé doucement, il s'est dérobé de la ꝛc, S. -schleichen; 2. continuer de ou à voler; **-steigen** v. n. irr. monter encore; continuer de ou à monter; so muß man noch vier Stunden =, ehe man (auf dem Gipfel ankömmt) il faut encore monter ainsi pendant quatre heures, avant qu'on ꝛc; **-stellen**, S. weg=st.; **-steuern** v. n. naviguer touj. vers qe lieu; (das Schiff) steuerte nach (Africa) –, ꝛc continua son cours vers l' ꝛc; 2. av. h. continuer de ou à payer des impôts; **-steven** v. n. av. h. Mar. (vorwärts kommen) tailler de l'avant; **-stieben** v. n. irr. (das Mehl) stiebt –, ꝛc s'envole; 2. av. h. continuer de ou à faire de la poussière; it. continuer de ou à se dissiper, de se disperser; **-stolpern** v. n. s'en aller en choppant, en bronchant; 2. av. h. continuer de ou à broncher, à chopper; **-stoßen** v.a. irr. repousser, chasser; it. pousser en avant; avancer en poussant; 2. v. a. v.n. continuer de ou à pousser; stoßen Sie mich doch nicht immer –, ne me poussez pas touj.; cessez de me pousser; **-streben** v. n. (von einem Orte) tâcher de s'en aller, vouloir s'en aller; 2. (weiter zu kommen streben) tâcher, s'efforcer de s'avancer; 3. continuer de ou à faire des efforts, de s'efforcer; **-streichen** v. n. v. a. irr. continuer de couler, de ou à faire passer ou glisser légèrement une chose sur une autre; Expl. (das Gebirge) streicht in dieser (Richtung) –, ꝛc va, s'étend dans cette ꝛc; der Gang streicht von Morgen in Abend –, le filon continue de l'orient au couchant; das = des Ganges in Abend, la marche, la direction constante du filon vers l'orient; **-streiten** v. n. irr. continuer de ou à disputer; sie stritten sich (noch lange) –, ils se disputèrent ꝛc; er streitet –, wenn (ihn gleich niemand anhört) il dispute touj. quoique ꝛc; **-strömen** v. n. S. -fließen; 2. continuer de ou à couler; (der Fluß) strömt einige Zeit zwischen (Bergen) –, ꝛc coule qe temps entre des ꝛc; 2. v. a, S. -schwemmen; **-strudeln** v. n. s'éloigner en tournoyant, en bouillonnant; 2. av. h. continuer de ou à tournoyer, de bouillonner; 3., S. -schwemmen; **-stürmen** v. n. av. h. es stürmt immer noch – (vom Wetter) la tempête continue, ne s'est pas encore apaisée; it. (von der Sturmglocke) on sonne touj. le tocsin; Guer. man stürmte zwei Tage –, on monta, on alla à l'assaut, on donna l'assaut deux jours de suite; 2. av. s. (aus einem Orte) s'en aller, sortir brusquement ou avec gr. bruit; 3. v. a. (stürmend mit sich fortreißen) entraîner avec violence; **-stürzen** v. n. S. -stürmen (2); 2. v. a. (stürzend von einem Orte entfernen) précipiter, renverser et entraîner ꝛc; **-summen** v. n. av. s. (summend sich entfernen) s'en aller en bourdonnant; 2. av. h. continuer de bourdonner; **-sumsen**, S. -summen; **-tanzen** v. n. v. a. continuer la danse, continuer de ou à danser; sie hat (die ganze Nacht) –getanzt, elle a dansé ꝛc sans relâche, sans se reposer; 2. av. s. s'en aller, s'éloigner en dansant; **-tappen** v. n. er tappte im Finstern –, il s'en alla en tâtonnant, à tâtons; 2. av. h. continuer de ou à tâtonner; **-taumeln**, S. -schwanken; **-toben** v. n. av. s. s'en aller en tempêtant, tout furieux; 2. av. h. continuer de ou à tempêter; **-tollen**, S. -toben; **-tönen** v. n av. h. continuer de ou à donner un son, de résonner, de retentir; **-torkeln**, S. -schwanken; **-traben** v. n. s'en aller au trot, en trottant; 2. continuer de ou à trotter; **-tragen** v. a. irr. (einen Verwundeten, Hausgeräth ꝛc) =, emporter, transporter ꝛc; Expl. das Feld =, outrepasser les limites de son terrain; it. attaquer un nouveau filon; se porter d'un filon sur un autre sans autorisation; **-trauern** v.n.av.h. continuer de ou à porter le deuil; er trauert über den Verlust ss. Freundes unaufhörlich –, il pleure continuellement, sans cesse la perte de son ami, s'afflige continuellement de ꝛc; **-treiben** v.a. irr. (von einem Orte) chasser, pousser; ein Pferd =, pousser un cheval; das Lumpengesindel vor der Thür =, chasser les gueux de devant la porte; 2. (weiter treiben) Expl. einen Ort =, continuer, pousser, étendre une fouille, creuser davantage; 3. (fortfahren zu treiben) continuer de ou à chasser, de pousser; Aff. (die Metalle) =, affiner davantage; it. Orf. ꝛc emboutir davantage avec le marteau; fig. s (Gewerbe) =, continuer, suivre sa ꝛc; ein schändliches Leben =, continuer une vie scandaleuse; II. F –n. continuation, prolongation f; **-treten** v. n. irr. (hinweg, weiter treten) partir, s'en aller, se retirer; II. v.a. er trat sn. Hund –, il chassa son chien

à coup de pied; 2. continuer de ou à marcher; **-trieb** m. Expl. continuation f. d'une fouille, S. -treiben; **-trippeln** v. n. av. f. s'en aller en piétinant, à petits pas; 2. av. h. continuer de ou à piétiner; **-trollen** (sich) v. r. fam. s'en aller, se retirer, décamper; **-trotten**, S. -traben; **-tummeln** v. a. (ein Pferd ꝛc.) =, faire aller ꝛc.; 2. continuer de ou à ꝛc.; 3. v. r. sich =, se dépêcher, se hâter; **-üben** v. a. exercer touj., continuer à ou d'exercer.

Fortunenspiel n. Jeu: (ein Spiel) portique m.

Fort-wachsen v. n. irr. croître toujours; continuer de croître; bien pousser; grandir de plus en plus; (diese Bäume) wachsen lustig -, ꝛc. prospèrent, poussent bien; fig. prospérer; avoir un succès croissant; die Flut wächst immer -, les eaux s'enflent toujours d'avantage; (f. Übel) wächst immer -, ꝛc. augmente toujours; **-wackeln** v. n., S. trippeln (1); 2. continuer de ou à branler; **-wagen** (sich) v. r. er wagt sich nicht von hier -, il n'ose pas sortir d'ici, il n'a pas le courage de ꝛc.; **-währen**, S. -dauern; **-während** a. qui dure, continuel, persistant; adv. continuellement, sans interruption, sans discontinuer; **-walken** v. a. (jem.) = fam. (derb schlagend forttreiben) pop. chasser qn en le rossant ou l'étrillant; 2. v. a. v. n. continuer de ou à fouler; **-wallen** v. n. Poet. aller, marcher, couler, voguer toujours; it. s'éloigner; **-wälzen** v. a. rouler, faire rouler; 2. v. r. (der Strom) wälzt sich langsam fort, ꝛc. coule lentement, conduit lentement les eaux; it., S. wegwälzen; **-wamsen** v. a., S. -walken; 2. v. a. et v. n. continuer de ou à rosser; **-wandeln** v. n. continuer, poursuivre son chemin; fig. auf dem Wege (der Tugend) =, continuer de ou à suivre le chemin de ꝛc.; persévérer dans ꝛc.; **-wandern** v. n. marcher, s'en aller; it., S. -wandeln; **-wanken**, S. -schwanken; **-watscheln** v. n. av. f. s'en aller en canetant; 2. av. h. continuer de ou à caneter; **-wedeln** v. a. (die Fliegen ꝛc.) =, chasser ꝛc. avec l'émouchoir; 2. v. n. v. a. (der Hund) wedelte mit dem Schwanze fort, ꝛc. continua de frétiller, de flatter de la queue; **-wehen** v. a., S. wegwehen; 2. v. n. av. h. der Nordwind weht fort, la bise souffle toujours, continue; **-weisen** v. a. irr. (wegweisen) renvoyer, rebuter, éconduire qn; fam. mettre qn à la porte; 2., S. -zeigen; **-welken** v. n. av. h. continuer à ou de se faner, de se flétrir; 2. av. f., S. verwelken; II. v. a. et v. n. (fortfahren zu dörren) p. u. continuer de ou à se flétrir, de sécher; **-werfen** v. irr., S. wegwerfen; 2. continuer de ou à jeter; **-wichsen** v. a. et v. n. continuer de ou à cirer; it., S. -wamsen; **-winden** v. n. irr. it. v. r. sich = (von Flüssen ꝛc.) continuer à ou de se tortiller, de serpenter; 2. serpenter; aller en serpentant; (der Weg) windet sich -, ꝛc. va en serpentant, fait plusieurs détours; (der Bach) windet sich durch die (Wiese) -, ꝛc. serpente dans la ꝛc.; **-winken** v. n. er winkte -, ohne daß ich wußte (was er wollte) il faisait toujours des signes, sans que je susse ce ꝛc.; 2. v. a. er winkte ihnen -, il leur fit signe de s'en aller, de se retirer; **-wirbeln** v. n. av. h. continuer de ou à tournoyer; 2. v. a. (im Wirbel fortführen) emporter, emmener en tournoyant; **-wirken** v. n. av. h. continuer à ou d'opérer, de faire, de produire qe effet; (die Arzenei) wirkt noch -, ꝛc. opère encore, opère toujours; er kann noch lange nützlich =, il peut être très-utile, il peut servir encore longtemps, faire encore longtemps beauc. de bien; it. v. a. er wirkte Gutes - bis an s. Ende, il fit du bien jusqu'à sa mort; 2. (fortfahren zu weben) continuer de ou à tisser; **-wischen** v. n. s'évader, s'esquiver; 2. continuer à ou d'essuyer; it. v. a., S. wegwischen; **-wogen** v. a. Poet., S. -wallen; it. wogen; **-wollen** v. n. av. h. vouloir toujours qc; it., S. wegwollen; nicht =, refuser de marcher, se montrer récalcitrant, refuser son concours; (von einem Pferde) se rebuter; fig. es will mit ihm nicht recht -, se. Sachen wollen nicht -, ses affaires n'avancent guère, ne prospèrent pas bien, ne veulent pas aller, réussir; sa position ne s'améliore pas, il ne fait aucun progrès; **-wünschen**, S. wegwünschen; 2. désirer toujours, continuer de souhaiter, de désirer; **-wurzeln** v. n. (weiter um sich wurzeln) s'enraciner, prendre racine; 2. av. h. continuer à ou de pousser, de jeter des racines, de prendre racine; **-zaubern**, S. wegzaubern; 2. continuer ses enchantements, d'exercer la magie; **-zausen** v. a. jem. =, traîner qn par les cheveux; 2. v. n. continuer à ou de houspiller, de tirailler, de tirer; **-zeigen**, S. -weisen (1); 2. continuer à ou de montrer, de faire voir qc; **-zerren** v. a. (wegzerren) entraîner; 2. continuer à ou de tirailler, de tirer; **-zeugen** v. a. continuer à ou d'engrender, de procréer; (jedes Thier) zeugt s. Gleichen -, ꝛc. engendre son semblable, reproduit son espèce. das Böse pflegt -zeugend Böses zu gebähren, le mal a coutume d'engendrer le mal, engendre, produit ord. le mal; 2. v. n. continuer à ou d'être témoin; **-ziehen** v. n. irr. (von einem Orte) partir, déloger, émigrer, S. wegziehen; 2. (-fahren zu ziehen) continuer à ou de tirer; II. v. a. (die Pferde) können den (Wagen) nicht =, ꝛc. ne peuvent traîner la ꝛc.; sie zogen mich mit Gewalt -, ils m'entraînèrent de force, malgré moi; Mar. ein Schiff (vermittelst eines Ruderboots) am Seile =, faire nager un vaisseau; III. F= n. depart, déménagement m; émigration f, S. Wegzug; **-zittern** v. n. continuer de ou à trembler; it. s'en aller en tremblant; **-zotteln** v. n. s'en aller en trottant, au trot; **-zucht** f. (der Schafe ꝛc.) propagation f; entretien m; Vieh zur = halten, entretenir, nourrir des animaux, pour en tirer ou avoir de la race; **-zug** m. (eines Heeres) marche f; passage m, S. Abzug, Wegzug; **-zünden** v. n. (die Flamme) zündet -, ꝛc. se propage, s'étend, se répand; **-zupfen** v. a. (durch Zupfen von einem Orte fortbringen) avancer, pousser, chasser en tirant, en tiraillant; 2. v. a. et v. n. continuer de ou à tirer, de tirailler.

Forum n. Ant. Forum m; fig. das läuft nicht in od. das gehört nicht vor mein -, cela n'est pas de mon ressort, département ou district, de ma juridiction ou compétence; das - der öffentlichen Meinung, le tribunal de l'opinion publique.

Förzel, s m. Ch. queue f. du cerf.

Fos-diener m. Myth. foïste m; **-dienst** m. foïsme m.

Fossil, s; pl. **-ien** n. (aus der Erde gegrabene Mineralien ꝛc.) fossile m; -ien sammeln, faire une collection de fossiles; Abhandlung über die -ien, oryctozoologie f; dazu gehörig, oryctozoologique; -es Holz, -e Salze, bois fossile, sels fossiles; - werden, se fossiliser; 2. a. fossile; -e Conchylien, coquillages fossiles; -e Fische, ichthyolithes m. pl: Minér. -er Copal, copal fossile d'Angleterre; -es Caoutchouc, gomme f. élastique.

Fossilien-beschreiber m. oryctographe m; **-beschreibung** f. oryctographie f; sie betreffend, oryctographique; **-kenner**, S. -kundiger; **-kunde** f. oryctognosie, oryctologie f; dazu gehörig, oryctognosique, oryctologique; **-kundiger** m. oryctologiste m; **-lehre**, S. -kunde.

Fossilisch, S. fossil (a).

Fossil-stand m, **-werden** n. H. n. fossilisation f. [-verehrung f. foïsme m.

Fos-verehrer m. Myth. foïste m;

Fötus m. Chir. Anat., S. Leibesfrucht; -gebärende Säugethiere, mammifères fœtipares; -leben, vie f. fœtale.

Fourage f. Agr., S. Futter.

Fouragiren v. a. Milit. fourrager; couper et amasser du fourrage.

Fouragir-bund m. Milit. botte f. de fourrage; **-leine** f. corde f. pour serrer les bottes de fourrage.

Fouragirung f. Milit. action de fourrager m; fourrage m.

Fourgon m, S. Bagagewagen.

Fourier, S. Furier.

Fourierismus m. Philos. (System des Fourier über den geselligen Verkehr) fouriérisme m.

Fourierist m. Philos. (Anhänger des Fourierismus) fouriériste m.

Fourniren ꝛc., S. Furniren.

Fracht; pl. **-en** f. (Ladung eines Wagens od. Schiffes; it. die Waaren die geladen werden) voiture f; Mar. cargaison f; chargement m; effets m. pl. (d'un voyageur); (der Fuhrmann fuhr leer zurück) er konnte keine - finden, ꝛc. il n'a pu trouver voiture; er hat -, er hat se. -, il a voiture, il a sa voiture; er hat nur halbe -, il n'a que demi-voiture; er hat volle - (s. Wagen ist völlig geladen) il a voiture complète; ein Schiff mit einer reichen -, vaisseau avec une riche cargaison; in welchem Hafen hat er se. - eingenommen? en quel port a-t-il fait son chargement? die - dieses Schiffes besteht in Pfeffer und (Zucker) la cargaison, le chargement de ce vaisseau consiste, est en poivre et ꝛc.; er hat so und so viel von sr. -, il a tant de sa voiture; man hat so und so viel für die - dieser (Waaren) bezahlt, on a payé tant pour le port de ces ꝛc., S. Ladung; 2. (der Lohn, den man für die Versendung der Waaren zahlt) die - bezahlen, payer le port, le transport, la voiture; Mar. le fret, l'affrètement m; (ein Schiff) in - geben, donner ꝛc. à louage; ganze -, fret brut; Hin- und Her-, fret d'aller et de retour; er hat dem Fuhrmanne hundert Thaler - bezahlt, il a payé au voiturier, au roulier cent écus de port, cent écus pour la voiture, pour le port; die - inne behalten, retenir le port.

Frachtbar a. adv. exportable, transportable.

Fracht-besorger m. commission-

naire m. d'entrepôt; -**brief** m. lettre f. de voiture; Nav. = eines Schiffers, chargement, connaissement; brevet m; er hat den = über (folgende Waaren) vorgezeigt, il a produit le chargement, le connaissement des ꝛc.; -**commissionnär** m. commissionnaire m. de voiturier ou de roulage m.

Frachten v. a. (Waaren nach ꝛc.) –, envoyer par voiturier; accorder avec qn la voiture, le transport ou accorder avec qn pour le port ou transport des ꝛc. it. (als Frachtführer) voiturer; Mar. (ein Schiff) –, fréter ꝛc., affréter; 2. F– n, S. befrachten.

Frachter, S. Befrachter.

Fracht-factor, S. -commissionnär; -**fahrt** f. traversée f. d'un vaisseau marchand; -**führer** m. voiturier m. (par terre ou par eau).

Frachtfuhr-mann m. roulier, voiturier, charretier m; das ist durch Leute gekommen, cela est venu par les rouliers, les voituriers ou le roulage. S. -führer; -**unternehmer** m. commissionnaire m. d'entrepôt, expéditeur m.

Fracht-gebühr f, -geld n. Com. voiture f; port m; frais m. pl de transport; (in Holland) last-gelt m; -**gut** n. marchandises f. pl; -**handel** m. expédition f; commerce m. d'expédition; -**karren** m. tombereau m; -**kutsche** f. fiacre; it. carrosse m, voiture f. de louage; -**lohn** f. S. -geld; -**pferd,** S. Fuhrmannspferd; -**preis** m. prix m. du transport; -**schein** m. lettre f. de voiture; -**schiff** n. vaisseau de transport, vaisseau marchand; -**schiffer** m. voiturier m. par eau; batelier m; -**versender** m. expéditeur m; -**wagen** m. chariot m. de marchandises; -**zettel,** S. -brief; -**zusatz** m. (Mehrbetrag der Frachtgebühr) fret m. additionnel.

Frack, es; pl. -e m. Taill. (Überrock) volant; it. fraque, frac, habit m.

Fraction, S. Bruch; 2. Lit. rupture f. du pain à la sainte-cène.

Fractur f. Chir. fracture f; it., S. Fracturbuchstaben.

Fractur-buchstaben m. od. -schrift f. s. p. Call. ronde f; écriture ronde ou en grosses lettres, écriture f. titulaire, initiale; mit -buchstaben schreiben, écrire en grosses lettres; Impr. caractère romain.

Fragamt n. bureau m. d'adresse.

Frage; pl. -n f. demande, question f. plötzliche, nachdrückliche –, interpellation f; (die Antwort) muß auf die – passen, ꝛc. doit être conforme à la question, à la demande; er that hundert -n an mich, il me fit ou m'adressa cent questions; was haben Sie auf diese – geantwortet? qu'avez-vous répondu à cette question, à cette demande? diese – muß man nicht thun, ce n'est pas là une question à faire; cela ne se demande pas; das ist eine verfängliche, alberne, dumme –, c'est une question captieuse, une sotte, folle demande; saubere –! belle question ou demande! (diese Geschichte) ist in -n und Antworten abgefaßt, ꝛc. est par demandes et réponses; eine – aufwerfen, proposer une question, mettre une question sur le tapis; eine – lösen, beantworten, résoudre une question; die – dreht sich um den Punkt, daß ꝛc. la question roule sur ce que ꝛc.; es ist nicht davon die –, was Sie gesagt (sondern ꝛc.) il n'est pas question de ce que ꝛc.; von was ist die –? de quoi est-il question? es ist noch die – (ist noch zweifelhaft) ob er will, il est question de savoir, c'est encore la question ou à savoir, s'il ꝛc.; et. in – stellen, mettre qc en question, révoquer une chose en doute; darüber ist keine –, personne ne se fait (plus) cette question, il n'y a point de doute à cela; juridische, theologische – (Aufgabe) question de droit, de théologie; geschichtliche –, question d'histoire, problème m. historique; zweifelhafte –, question f. douteuse, en litige, problématique; problème m; Com. (nach einer Waare) demande f; es ist viel – nach Zucker, les sucres sont demandés, recherchés, goûtés, en faveur; Jeu: ich habe eine – (frage an, ob jeder damit zufrieden ist, daß ich ein Spiel mache) je demande; j'ai une demande (à faire); die – verlieren, perdre son jeu, sa demande; Jur. die peinliche – (die Folter) la question, la torture, la gène; auf die peinliche – erkennen, condamner à la torture, à la question; auf die peinliche – kommen, être mis à la torture.

Frage-buch n. (Katechismus) livre m. par demandes et réponses, catéchisme m; -**lehre** f. (Lehre, wobei man die befragten Kinder zur Selbstbeantwortung zu führen sucht) catéchisation, catéchèse f; -**lehrer** m. catéchiste m; -**lehrig** a. adv. catéchistique.

Fragen v. a. v. n. demander, interroger; questionner; – Sie ihn, was (er will) demandez lui ce qu' ꝛc.; ich frage Sie aufs Gewissen, ob ꝛc. je vous demande sur votre conscience si ꝛc. ou répondez-moi la main sur la conscience, si ꝛc.; – Sie ihn darüber, questionnez-le, interrogez-le sur ce fait, sur cette matière; er fragte ihn um (sn. Namen, um se. Wohnung) il lui demanda ꝛc.; jem. um Rath –, consulter qn sur qc; ich habe ihn um vielerlei (Sachen) gefragt, je l'ai questionné sur différentes ꝛc.; als die Zeugen gefragt wurden, ob sie gesehen hätten) les témoins interrogés, enquis s'ils ꝛc.; er hat mich gefragt, wie es dir gehe, il m'a demandé de tes nouvelles; nach jemn. – (ihn zu sprechen verlangen) demander qn; – Sie nach jemand? demandez-vous qn? hat jemand nach mir gefragt? qn m'a-t-il ou m'a-t-on demandé? (ich möchte die näheren Umstände davon wissen) – Sie doch ein wenig nach, informez-vous en, enquérez-vous en un peu; (dieses Kind thut den ganzen (Tag) nichts als –, ꝛc. ne fait que demander, que questionner toute la ꝛc.; wenn ich – darf, si j'ose le demander; wie kann man so –? quelle question! fragend adv. interrogativement; ich will Euch auch ein Wort –, j'ai aussi une demande, une question à vous faire; Jur. jem. peinlich –, mettre qn à la question; Jeu: (fragen, ob man ein einfaches Spiel spielen könne) demander, faire une demande; wer fragt? qui demande, qui est-ce qui demande? es fragt sich? on demande, il est question de savoir, il s'agit de savoir, si ꝛc.; es fragt sich gar sehr, ob er kann, ob er (es thun wird) c'est encore la question, il s'agit encore de savoir s'il ꝛc.; P. zu viel – taugt nichts, trop enquérir n'est pas bon; it. mit – kömmt man durch die ganze Welt, qui langue a, à Rome va; en demandant on va à Rome; it. wer fragt, der lernt; frage viel, so erfährst du viel; viel – macht klug, il faut demander qui veut savoir; fig. nach et. –, se soucier de qc, faire cas de qc; Ecr. wer nach Gottes Wort fraget, wirds reichlich überkommen, celui qui cherche la loi, en sera rempli; Dév. nach dem Herrn –, rechercher le Seigneur; er fragt wenig darnach, se. (Freunde) zu behalten, il se soucie peu de conserver ses ꝛc.; ich frage nichts nach diesem (Menschen) je ne me soucie point de cet ꝛc.; man fragt nicht viel nach dem (was er sagt) on ne fait pas grand cas de ce ꝛc.; sie – nach gar nichts, ils ne se soucient de rien; (treiben Sie alles was Ihnen gefällt) ich frage wenig darnach, je m'en inquiète ou soucie peu, je ne m'en soucie guère; ich frage nichts darnach, fam. je m'en moque; je m'en bats l'œil; peu m'importe; je n'en tournerai pas la main; er fragt den Henker nach ihm, il se moque bien de lui; nach jemds. Sitten (Aufführung) –, rechercher la vie de qn, s'informer de la ꝛc.; II. F-n. la demande, S. Be-f.

Fragepunkt m. demande, question f; Jur. interrogation f; interrogatoire m, les articles, les points de l' ꝛc.

Frager, s; -inn, questionneur, se; interlocuteur, interrogateur, trice; ein heftiger, überlästiger –, un rude, un importun questionneur; sie ist eine unausstehliche -inn, c'est une questionneuse insupportable.

Frage-schüler m. Cath. (Schüler, mit dem der Frageunterricht besonders in der Religion vorgenommen wird) catéchumène m; -**stück** n. S. -punkt; 2. (ein Abschnitt in einem Fragebuche) article m. d'un catéchisme, demande f; -**sucht** f. manie, démangeaison f. de demander, de questionner; **süchtig** a. qui a la manie ꝛc.; -**unterricht,** S. -lehre.

Frageunterrichts-lehre, -lehrer, S. Fragelehre, Fragelehrer.

Frage-weise f. méthode, forme f. par demandes et réponses, S. -lehre; 2. =, adv. par demande; en forme ou par forme d'interrogation, en interrogeant; interrogativement; -**wort** n. particule f. interrogative; wann? wo? sind -wörter, quand? ou? sont des particules interrogatives; -**zahl** f. Arith. (in der Regel de Tri ꝛc.) nombre demandé ou cherché; -**zeichen** n. point interrogant, point, signe m. interrogatif ou d'interrogation.

Fragil, Fragilität, S. zerbrechlich, Zerbrechlichkeit.

Fräglein n. dim. g. p. questioncule f.

Fragment n. (Bruchstück) id. m.

Fragmentarisch a. adv. (aus Fragmenten zusammengesetzt) fragmentaire.

Fragselig a. adv. qui questionne continuellement; curieux; qui fait des questions intempestives, importun; er ist ein sehr -er Mensch, sie ist sehr –, c'est un grand questionneur, une grande questionneuse.

Fraiß, Fraisch f. autref. frayeur, épouvante f; saisissement m; 2. Méd. mal caduc, haut mal; épilepsie f; 3. S. Fraißamt.

Fraißam f. Méd., S. Milchschorf; 2. autref., S. Fraiß (3).

Fraißam-kraut n. Bot. (der Schuppenwurz) dentaire f; pensée, rose f. de la Trinité; -**rose** f. S. Gichtrose; -**recht** n.

Fraißamt n. Jur. (peinliches Gericht) haute justice; justice criminelle.

Freißamzeut f, S. Freiße (3).

Fraiß-buch n. Jur. code. it. protocole m. criminel; -fall m. cas criminel; -gericht n. S. -amt; -herr m. haut justicier; -lich a. criminel, le; -pfand n. Jur. d'All. contre-gage m; -prozeß m. procès criminel; -urtheil n. jugement criminel, sentence criminelle; arrêt m.

Framböſie f. Méd. (Art syphilitische Krankheit) frambésie f.

Framea f. Arm. (Waffe der alten Deutschen) framée f.

Franziskaner, ꝛs; -inn, Cath. (Mönch) franciscain, enfant de St. François; frère minorite, cordelier; cordelière f; -club m. H. d. Fr. club m. des cordeliers; -kappe od. -kaputze f, S. Kaputze; -kloster n. couvent m. de cordeliers; -kutte f, S. Kutte; -mönch, S. Franziskaner; -nonne, S. -inn; -orden m. ordre m. des cordeliers ou des franciscains.

Franco a. adv. franc, franche, franco.

Francolin m. H. n. (Art Rebhühner) francoline f.

Francomanie, S. Gallomanie.

Frangulin n. Chim. (bitterer aus dem Faulbaum gezogener Stoff) franguline f.

Frank a. adv. franc, che; ich bin - und frei, je suis franc et libre; ich sag es ihm - und frei, je le lui dis ouvertement, franchement, sans déguisement, sans détour, en bon français; 2. m. Com., S. Franke.

Frankatur od. -spesen f. affranchissage m, frais m. pl. d'affranchissement.

Franke, -n; pl. -n m. (in den Morgenländern der Name eines Christen überhaupt) Franc m; 2. (bekannte französische Münze) un franc.

Frankel, S. Francolin.

Frankensprache f. (Sprache der Altfranken) langue f. franque.

Frankiren v. a. (einen Brief ꝛc.) -, affranchir ꝛc.; frankirter (Brief) ꝛc. franche de port.

Frankirung f. (eines Briefes) affranchissement m.

Fränkisch a. (die Franken im Morgenlande betreffend) franc, franque; das -e (Sprache der Franken im Morgenlande) langue f. franque.

Fränkisch a. adv. franconien, ne; der -e Kreis, le cercle de Franconie; -e Weine, vins de Franconie; -es Recht, droit de la Souabe; 2. (französisch) français; des anc. Francs; -es Reich, royaume des Francs.

Franklinit m. Minér. (Erz aus Nordamerica) franklinite f.

Fränschen n. dim., einen (Vorhang) mit - besetzen, garnir un ꝛc. de petites franges, de frangeons, de mollets.

Franse; pl. -n f. Passem. (an einem Kleide ꝛc.) frange f; mollet m; goldene, silberne (seidene, wollene) -n, franges d'or, d'argent ꝛc.; gewundene -n, torsade f; einen Weiberrock mit -n besetzen, franger une jupe; garnir de franges une ꝛc.; it. (ausgefaseltes Trauertuch) effilé m; fig. die -n (eines zerrissenen Kleides) les lambeaux; Bot. - (ein schmaler Streifen Haut, mit kleinen häutigen Zähnen besetzt, der im Deckel liegt) frange.

Fransen v. a. (einen Rock, eine Decke ꝛc.) -, franger ꝛc.; Bot. gefranstes Blatt, feuille frangée; Krustenthiere mit gefransten Füßen, frangés m. pl.

Fransen-artig a. adv. en manière de frange; Bot. = ausgezacktes Blatt, feuille frangée; -blume f. Bot. (Pflanze, deren Blumenblatt vier Einschnitte hat, die verschieden tief ausgezackt sind) rhacoma m. (ancien nom de la rhubarbe; -macher m. franger ou frangier m.

Fransicht a. adv. en forme de frange, qui ressemble à des franges; mit einem -en Rande versehen, frangé.

Fransig a. adv. (Fransen habend) frangé; -es Kleid, robe frangée.

Franz-apfel m. Jard. pomme d'arbre nain ou en buisson; -band m. Rel. reliûre f. en veau; in = einbinden, relier en veau; 2. (ein in Franzband eingebundenes Buch) livre relié en veau; er hat lauter -bände, tous ses livres sont reliés en veau; 3. n. (Art Seidenband) ruban m. à la française; -baum m. arbre nain; -birn f. poire f. d'arbre nain; -bohne f, S. Zwergbohne; -branntwein m. (aus Weinhefen abgezogen) eau-de-vie f. de France; -brod n. (gewöhnliches Brod in Frankreich) pain blanc, pain de froment, flûte f.

Franze, -n m. p. (der Franzose) Français; 2. S. Franse.

Franzen-lippe f. H. n. (Art Fische) labeon m; -ente f. H. n. sarcelle f; -qualle, S. Callirrhöe.

Franz-erbse f. S. Zwergerbse; -fahrer m. Mar. navire marchand français; -filet n. Rel. (Franzfilet zu den Franzbänden) filet m; roulette f; petit fer m; -geld n. monnaie f. de France; -gold n. Batt. or m. de relieur, or battu, argenté d'un côté; -gulden m. (französischer Gulden) florin m. de France; -holz n. Com. bois de noyer, de France.

Franzisiren, S. französiren.

Franzleinwand f. Com. toile teinte et rayée, de Souabe.

Franz-mann, -männisch, S. Franzose, französisch; -mönch ꝛc., S. Franziskaner; -obst n. Jard. fruits m. d'arbres nains.

Französelei, S. Franzosensucht.

Französeln v. n. (die französische Art annehmen) se franciser.

Franzosen m. pl. Méd. (Lustseuche) fam. la vérole, le mal de Naples ou vénérien; la maladie vénérienne; la syphilis; die - bekommen, haben, gagner, avoir la vérole; die - heilen, guérir la vérole; sie hat die - von ihm bekommen, il lui a donné la vérole; elle a pris, gagné la vérole avec lui: pop. il l'a poivrée; er ist mit den - angesteckt, il est vérolé.

Franzosen-beule od. -blatter f. Méd. pustule f. vérolique; -feind m. gallophobe, gallophage m; -fresser m. (Beiname eines deutschen Kritikers, in Börne's Schrift: der Franzosenfresser) gallophage m; -freund m. français, gallophile m; übertriebener =, gallomane m; -harz n. Com. (aus dem Franzosenholz) résine f. de gaïac; -hasser, S. -feind; it. (Titel eines Werkes von Alfieri) misogalle m; -holz n. Com. (H. eines americanischen Baumes) bois m. de gaïac; bois saint, bordillon m; phage m. [de gaïac.

Franzosenholzöl n. Com. huile f.

Franzosen-krankheit f, S. -; -kur f. Méd. traitement m. de la vérole, de la maladie vénérienne, de la syphilis; le grand remède; -sucht f. (lächerliche Sucht, die Franzosen nachzuahmen) gallomanie f; ein von der = behafteter, un gallomane.

Französig a. adv. (mit der Lustseuche behaftet) fam. vérolé, ée; syphilitique; vénérien, ne.

Französiren v. a. ein Wort ꝛc. - (ihm eine französische Endung geben) franciser un mot ꝛc.; 2. v. r. sich -, S. französeln.

Französirung f. Com. (eines Schiffes) (Erklärung, daß es ein französisches Schiff ist) francisation f.

Französisch a. adv. français, e; de France; die -n Erzeugnisse, les productions, les produits de la France; -e Weine, Tücher ꝛc. vins, draps ꝛc. de France; -e Beeren, graines f. pl. d'Avignon; -e Kirche, Église anglicane; -e Geistlichkeit, clergé gallican; -e Confession, confession de l'Église gallicane; die -e Regierung, le gouvernement français; die -e Gesetzgebung, les cinq Codes; -e Jagd, chasse f. à courre, à cor et à cri, grande chasse; -e Meile, lieue f; die -e Sprache, la langue française; le français; -reden, parler français; -schreiben, écrire en français ou en langue française; -e Sitten, mœurs, manières françaises; sich - kleiden, s'habiller à la française; auf den -en Fuß einrichten, franciser; - werden (in Beziehung auf Haltung und Manieren) se franciser; sich nach -en Sitten bilden, -e Manieren annehmen, se franciser; adopter les mœurs, les manières françaises; Gr. einem Worte eine -e Endung geben, franciser un mot, lui donner une desinence ou terminaison française; eine der -en Sprache eigene Wortfügung, gallicisme m; idiotisme français, locution ou tournure propre à la langue française; Boul. -es Brod, S. Franzbrod; Arch. -er Kamin, cheminée f. à la française; -es Dach, S. Mansardendach; Serr. -es Schloß, bénarde, serrure bénarde; it. ein -er Schlüssel, clef f. à bout; Ch. -e Jagd (Hetzjagd) chasse f. meurtrière; -deutsches, -englisches, -lateinisches Wörterbuch (ein Werk, in welchem das Französische durch das Deutsche ꝛc. erklärt ist) dictionnaire français-allemand, français-anglais, français-latin; das -e Wappen, les lys; la fleur de lys; 2. (mit der Lustseuche behaftet) fam. vérolé, e.

Franz-perle f. pl. perle fausse; perle de Venise ou du Temple (à Paris) -scharlach m. écarlate m. de France; -thaler m. écu blanc; it. (ein Thaler der sechs Franken gilt) ecu de six francs; kleiner =, petit ecu de franc, pièce de trois francs; -ton m. Org. (Art tiefen Tones) ton m. de France; -topas, S. Rauchtopas; -wein m. vin m. de France; -weize, S. Buchweize.

Frappiren, S. überraschen.

Frappant, S. überraschen.

Fraß, -es; pl. -e m. s. p. Ch. (von den Sauen, Hunden und Raubthieren) mangerie f; aliment m; (der Hund) hat einen guten -, ꝛc. a bon appetit, mange beaucoup; it. S. Beinfraß; 2. (Gefräßigkeit) gourmandise, voracité, gloutonnerie f; dem - ergeben seyn, être fort glouton, gourmand, vorace; Écr. voll Raubes und -es, plein de rapines et d'impureté; 3. (was gefressen wird) mangeaille; pâture, nourriture f; eine Weide, wo das Vieh in vollem -e geht, gras pâturage, pâture abondante; Ch. auf den - ausgehen (von den wilden Thieren) chercher sa pâture; m. p. (von Speisen für Menschen): das ist ein schlechter, erbärmlicher -, c'est un mauvais, un exécrable manger; pop. das ist ein herrlicher -, voilà un repas ou manger excellent, délicat, délicieux, exquis; es ist heute ein - (Gastmahl)

bei dem und dem, aujourd'hui il y a bâfre chez un tel; das ist ein – für ihn (das kömmt ihm erwünscht) c'est son affaire; 4. S. Viel-, Bienenfraß.

Fräßig, S. gefräßig.

Fraß-trog, **-zuber** m. (für Hunde ꝛc) mangeoire, auge f.

Fraternisiren v. n. (in Freundschaft wie Brüder leben; it. Brüderschaft machen) H. d. F. (sich in einer politischen Verbindung vereinigen) fraterniser; 2. F-n, fraternisation f.

Fratz, en; pl. **-en** m. (ein ungezogenes Kind; m. p. überhaupt ein Kind) marmouset, visage m. de marmouset; (Sie sehen) den kleinen -en, ꝛc ce petit marmouset, cette petite créature; Arch. S. Fratzengesicht.

Fratzbohrer m. (Zapfenb.) vrille f.

Frätzchen n. dim., S. Zieraffe, Zieräffchen.

Fratz-mann m. (häßliches Bild, das einen Mann vorstellt) babouin m; **-narr** m. farceur, bouffon m. ꝛc.

Fratze, n f. (lächerlich verzogenes Gesicht) grimace f; marmouset m; häßliche, garstige, schreckliche –, laide, vilaine, horrible grimace; -n machen, faire des grimaces; it. figure hideuse, bouffonne, grotesque, S. -gesicht; Peint. caricature, charge f, S. Zerrbild; 2. (eine abenteuerliche Erzählung) baliverne, sornette, turlupinade f; conte m. en l'air, conte bleu; -n erzählen, vorbringen, dire, conter des balivernes, des sornettes; es sind lauter -n, sornettes, balivernes, chansons que tout cela! ce ne sont que des sornettes ꝛc.

Fratzen-bild, **-gemälde** n. (Zerrbild) caricature f; **-geschichte** f. S. Fratze (2); **-gesicht** n. babouin m; visage m. grotesque ou de guenon, de marmouset; caricature, grimace f, visage m. de rebec; das ist einmal ein =, voilà un plaisant visage! was für ein =, quelle gyrie! Arch. (ein lächerlicher Kopf zur Verzierung über große Thüren ꝛc) mascaron, masque m; (die gothische Baukunst) brachte häufig =er an, ꝛc faisait beaucoup usage des mascarons; les mascarons étaient fort en usage dans ꝛc; **-haft** a. grimacé, grotesque, hideux, se; **-macher**, S. -schneider; **-puppe** f. marmouset m; **-schneider**, s; **-inn**, grimacier, ère; **-verschwörung** f. H. d. F. conspiration f. de marmousets; **-vogel** m. H. n. scythrops m.

Frau; pl. **-en** f. fam. femme, épouse f; eine -, sich eine - nehmen, prendre femme, se marier; man muß ihm eine - geben, il faut lui donner une compagne, une femme, le marier; eine - haben, être marié; ich habe sie mir zur - erwählt, je l'ai choisie pour femme; ein Mädchen zur - verlangen, demander une fille en mariage; er will meine Tochter zur - haben, il demande ma fille en mariage; ist sie schon lange eine -? y a-t-il longtemps qu'elle est mariée? eine junge - (die erst kürzlich zur Frau geworden ist) la nouvelle mariée; - und Kinder haben, avoir femme et enfants; Mann und -, mari et femme; ich kenne ihn und se. -, je le connais lui et sa femme, et son épouse; eine - von Stande, von hohem Stande, femme de qualité, de haut parage; eine Bürger-, Bauer-, bourgeoise, paysanne f, S. Edeldame, Amtmanns-, Kaufmanns-, Prediger-, Witt-; it. S. Weib, Gattinn, Gemahlinn; 2. (Hausfrau ꝛc, Gattinn) l'épouse, la femme; – und Magd, la maîtresse et la servante; Herr und –, le maître et la maîtresse (der Bediente sagt) se. – sey nicht zu Hause, que sa maîtresse n'est pas au logis, chez elle; Herr und - sind ausgefahren (bei vornehmern Personen) Monsieur et Madame sont sortis; (zu einem Bedienten) wo ist Eure - ? où est Madame? (die Magd) will die – spielen, ꝛc veut jouer la maîtresse; die – Räthinn, die - Präsidentinn, Madame la Conseillère, la Présidente; (ich spreche) von der – Marschallinn, de Madame la Maréchale; – Mayer, – Schill, Madame Mayer, Madame Schill; guten Tag - Margarethe, bon jour, Dame Marguerite; rufe mir – Therese, appelez Dame Thérèse; 3. (bei fürstlichen od. vornehmen Personen) allergnädigste, durchlauchtigste, hochgeborne, gnädige –, Madame; 4. sty. s. (überhaupt sowohl Weiber als Mädchen); die -en haben mehr Zartgefühl als (die Männer) les femmes ont le sentiment plus délicat que ꝛc; ehret die -en, respectez les femmes, honneur aux femmes! P. wo die - im Hause regiert, ist der Teufel Hausknecht, la poule ne doit pas chanter devant le coq; it. wie die – so die Magd, tel maître, tel valet; Cath. unserer –en, unserer lieben – (die Jungfrau Maria) Notre-Dame la sainte Vierge, la Vierge Marie; die Kirche zu unserer lieben –en, l'église de Notre-Dame; die hochwürdige – (Äbtissinn) l'Abbesse, la mère abbesse; it. die kluge - (Wahrsagerinn) fam. la devineresse; die weise – (Hebamme) fam. sage-femme f; Bot. die schöne –, l'amaryllis écarlate, la bella-donne, belle dame, bella donna f.

Fraubase f. tante, cousine f.

Fraubasengeschwätz n. commérage, babil, caquet, bavardage m, jacasserie f, cancan m.

Fraudation, S. Betrügerei.

Frandiren, S. betrügen.

Fraudulent, S. betrügerisch.

Fraudulenz, S. Betrügsamkeit.

Frauen-ader f. Anat., S. Hauptader (1.); **-bad** n, S. Marienbad; **-beere** f. Bot. (B. des Weißdorns) baie f. de l'aubepine; **-bettstroh** n. Bot., S. Labekraut; **-bild** n. Cath. image f. de la Vierge; 2. (P. weiblichen Geschlechts) fam. femme f; **-birke** f. E. F. bouleau m. à branches pendantes; **-biß**, S. Bathengel; **-blatt** n, S. -münze; **-blume** f. S. Gauchheil; **-bruder** m. beau-frère m; Cath. (Name der unbeschuhten Karmelitermönche) frère m. de Notre-Dame; **-brust** f. gorge f; fein erhabene =, gorge bien taillée; **-buße** f. (Geldstrafe, welche eine P. weibl. Geschlechts für irgend et. erlegen muß) amende f. des femmes; **-butter** f. beurre de lait de femme; **-distel** f. Bot. chardon m. de Notre-Dame; 2. onopordon m. à feuilles d'acanthe; **-eis** n. Minér. pierre f. spéculaire; mica m; **-faden** m. fil m. de la Vierge; **-feind** m. misogyne, misogame m; **-fenchel**, S. Fenchel; **-fest**, S. Marienfest; **-fingerkraut** n, S. Wiesenklee; **-fisch**, S. Goldforelle; **-flachs**, S. Flachskraut; **-gemach** n. S. -zimmer (1.); **-glas** n. verre m. de Moscovie; 2. Minér. spath gipseux; **-gut** n. Jur. (Güter, welche dem weiblichen Geschlecht gehören) biens m. pl. paraphernaux; **-haar** n. Bot. (der Abthon, das Haarkraut) le capillaire, l'adiante; 2. (die Mauerraute) la sauve-vie; 3. (schwarzes Frauenhaar) capillaire noir ou commun, asplénion m. noir; 4. (das Milzkraut) cétérac; scolopendre vraie; doradille f; 5. (der rothe Widerthon) polytric m; 6. (das Flachskraut od. die Flachsseide) goutte f. de lin, cuscute f; it. S. Goldhaar.

Frauenhaar-sirup m. Pharm. sirop m. de capillaire; **-stein** m. Minér. adiantite f.

Frauen-handschuh m. gant m. de femme; Bot. (Name der Glockenblume) gant m. de Notre-Dame; gantelée; digitale f; **-haus** n. Ant., S. -zimmer; 2., S. Bordell; **-hemd** n. chemise f. de femme; **-jäger** m. galant m; **-käfer**, S. Marienkäfer; **-kleid** n. habit m. de femme; robe f; **-kloster** n. couvent de filles ou de religieuses; **-knecht** m. m. p. (Mensch, der aus Liebe zu den Frauen eine knechtische Unterwerfung gegen sie zeigt) esclave m. des femmes; it. (der ihnen beständig den Hof macht) g. p. damoiseau m; **-kraut** n, S. -münze; **-krieg** m. (Krieg zwischen Frauen), S. Weiberkrieg; 2. Bot., S. Scharfkraut; **-lehn** od. **-lehen** n, S. Kunkell.; **-liebe** f. (Liebe der Frauen, it. zu den Frauen) amour m. des femmes; **-list** f. ruse, finesse f. des femmes; **-lob** n. louange f, éloge m. qui sort de la bouche des femmes; it. éloge qu'on fait des femmes; **-manschetten** f. pl. engageantes f. pl; **-mantel** m. manteau m. de femme; 2. Bot. s. p. (Name des Sinau) pied-de-lion m, alchimille f; 3. **-mäntelchen** n. Bot. (Name des Ohmkrautes) petite alchimille, aphanès m; **-milch** f. lait m. de femme. S. Liebfrauenmilch; **-münze** f. Bot. menthe f. de Notre-Dame, balsamite, S. Münze; 2. (eine wildwachsende Art Rheinfarn) coq m. des jardins; menthe coq; **-nabel**, S. Nabelkraut; **-orden** m. (Orden für Frauen) ordre m. de femmes, pour les ꝛc; it. (ein geistlicher Orden zur Ehre der Jungfr. Maria) ordre m. de Notre-Dame du Mont Carmel; **-pilz**, S. Birkenpilz; **-putz** m. parure f. de femmes, des femmes; **-rock**, S. -kleid; **-rose** f, S. Weinrose; **-saal**, S. -zimmer (1.); **-salbei**, S. -münze; **-schneider** m. tailleur m. pour femmes; **-schuh** m. soulier m. de femme; 2. Bot., S. Genster; it. Schotenklee.

Frauenschuhmacher, S. Frauenschuster.

Frauen-schuster m. cordonnier m. de femme; **-sinn** m. esprit, caractère m. des femmes ou féminin.

Frauensleute pl. pop. femmes f. pl.

Frauen-sommer m. S. Alterweibersommer; **-spath**, S. -eis.

Frauensperson f. pop. femme f.

Frauen-spiegel m. Bot. (Art Glockenblume) petit miroir de Vénus; 2. (Art Klee) sainfoin, éparcet m; **-staat**, S. -putz; 2. État m, république f. de femmes; **-stand** m. (die Würde der Frauen; it. der Stand der verheiratheten weiblichen Personen) dignité f. ou état m. des femmes mariées; 2. S. -stuhl; **-stift** n, S. -kloster; **-stimme** f. (feine Stimme) voix f. de femme ou féminine; 2. Mus. die hohe =, S. Discant; it. die niedere =, S. Alt; **-stuhl** m. place, tribune f. pour les femmes (dans une église); 2. Bot. elléborine f; **-sucht** f. s. p. (die ungezügelte ausschweifende Liebe zum weiblichen Geschlechte) gynécomanie f; **-süchtiger** m. gynécomane m; **-tag** m.

Cath. (zu Ehren der Jungfrau Maria gefeiert) l'Annonciation; la Notre-Dame, fête de Notre-Dame; -**tanz** m. (Gebrauch) branle m; -**taschenbuch** n. portefeuille m. de dames; -**taube** f, S. Turteltaube.; -**taufe** f, S. Nothtaufe.; -**theil** m. Jur. (derjenige Erbtheil, welcher der Frau zufällt) part, portion f. échue à la femme; -**tracht** f. costume, habillement ou vêtement m. de femme; -**tuch** n. drap m. pour femmes; 2. (tuchartiger Zeug zu Frauenkleidern) drap m. de dames; -**veilchen** n, S. Muttervellchen; -**verein** m. H. d'All. société f. de bienfaisance composée de dames; -**volk** n. pop. les femmes; -**wohnung** f, S. -zimmer (Ant.); -**zeit** f. Méd. (Z. der monatlichen Reinigung) menstrues, règles f. pl; mois m. pl; temps m. des ꝛ; -**zimmer** n. (ein od. mehrere Zimmer für die Frauen im Hause besonders bestimmt) appartement m. des femmes; Ant. gynécée f; H. Turq. harem ou haram m; Écr. um allerlei schöne Jungfrauen zusammen zu bringen in's =, pour mettre les plus belles d'entre les jeunes filles dans le palais des femmes; 2. s. p. (so viel als Weiber, Frauen) le beau sexe, les femmes; das = versteht wenig davon, les femmes s'y entendent peu, comprennent peu de chose à ces affaires ꝛ; 3. (eine einzelne P. weibl. Geschlechts von gutem Stande) demoiselle, fille, personne, dame, femme f; fig. artiges, junges =, gentille, jeune dame, personne f; verheirathetes =, femme mariée; (es ist noch nicht lange) daß dieses = heirathete, ꝛ que cette dame s'est mariée. [m. de dames.

Frauenzimmerarzt m. médecin

Frauenzimmerchen n. dim. petite demoiselle. [Prat. bagues et joyaux.

Frauenzimmergeschmeide n.

Frauen-zopf m. Perr. tresse f; 2., S. -haar; -**zwinger**, S. -zimmer, Harem.

Fräulein, s n. (weibliche Person) v. femelle f; Écr. und er schuf sie, ein Männlein und ein -, et il les créa mâle et femelle; it. (von Thieren) Écr. und du sollst in den Kasten thun allerlei Thiere, je ein Paar, Männlein und -, et vous ferez entrer dans l'arche deux animaux de chaque espèce, mâle et femelle; 2. dim. (von einer Frau) petite femme; femmelette f; 3. (ein Ehrenname unverheiratheter adeliger Frauenzimmer; it. in neuern Zeiten auch unadeliger) demoiselle, frêle f; Pal. demoiselle f; sie ist ein -, ein - von gutem Adel, elle est demoiselle, bonne demoiselle; - von (Tertor) Mademoiselle de ꝛ; Ihre - Tochter, Mademoiselle votre fille; wie befinden sie sich, mein -, gnädiges -? comment vous portez-vous, Mademoiselle? 4. H. n. - aus Numidien (Art Kraniche) la demoiselle; poule ou grue f. de Numidie.

Fräulein-gerechtigkeit f. Dr. (von adeligen Wittwen) douaire m; -steuer f. Dr. (Ausstattung einer Prinzessin durch das Land; it. Auflage dazu) aides f. pl; trousseau m; it. impôt m. pour lever le douaire d'une princesse; -stift n. couvent noble, de filles nobles.

Fräulich, S. weiblich.

Fraufucht, S. Frauensucht; it. Mannssucht.

Fraxinin n. Chim. (aus der Esche gezogenes Alkali) fraxinine f.

Frech a. adv. audacieux, se; -sement; hardi, e; -ment; téméraire, ment; -es Wort, -e Rede, -e Antwort, mot hardi, téméraire, discours hardi, audacieux, réponse hardie, audacieuse; er trotzte - jeder Gefahr, il affronta témérairement, audacieusement, hardiment tous les dangers; er, ist dazu - genug, il est assez hardi, audacieux, téméraire pour cela (pour le dire, pour le faire ꝛ); -er Dieb, Lügner, hardi voleur, menteur; it. (schamlos; die Sittsamkeit ohne Scheu verletzend) insolent, e, insolemment; effronté, e; effrontément; impudent, e; impudemment; lascif, ve; -vement; impertinent, e; impertinemment; -e Rede, Handlung, discours impudent, insolent, action impudente, insolente; -e Geberden, gestes impudiques, lascifs, effrontés; -es Maul, langue effrénée; - ansehen, - antworten, regarder, répondre insolemment, effrontément, impudemment; er war so -, mir zu antworten, er gab mir die -e Antwort ꝛ, il fut assez insolent, effronté, impudent pour me répondre, il me fit la réponse insolente ꝛ; er war so - mir zu sagen, il eut le front, l'impudence de me dire; er behauptete die Lüge -, il soutint effrontément le mensonge; ein -er Mensch, ein -es Weib, un effronté, une effrontée, homme effronté, femme effrontée; eine kleine -e Dirne, une petite effrontée; sie hat eine ziemlich -e Miene, elle a l'air assez effronté, impudent; er ist gegen die Frauenzimmer sehr -, il est fort insolent avec les femmes; -e Geberden, gestes lascifs, impudiques.

Frechheit; pl. -en f. effronterie, impudence, insolence, audace, hardiesse, témérité, outrecuidance, arrogance, impertinence f; front m; ich mußte mich über die - wundern, mit welcher er (gegen sn. Vater sprach) j'admirai la hardiesse, l'effronterie ꝛ avec laquelle il ꝛ; je fus surpris de la ꝛ; er besitzt eine grenzenlose -, il est plein d'effronterie ꝛ, il n'a que de l'effronterie; P. il est effronté comme un page; die - ihres Betragens, ihrer Blicke, l'impudence, l'effronterie qu'elle montre dans sa conduite, dans ses regards; wird er die - haben, zu behaupten ꝛ? aura-t-il le front de soutenir ꝛ? 2. (freche Geberden, Reden, Handlungen) lascivité, impudicité, impertinence f; eine solche - ist beispiellos, il n'y a point d'exemple d'une pareille effronterie ꝛ; er verdient für se. -en gezüchtigt zu werden, il mérite d'être châtié pour ses impudences; er hat unzählige -en begangen, gesagt, il a fait, il a dit mille insolences, S. Unverschämtheit.

Fregatte; pl. -n f. Mar. (Art Kriegsschiff) frégate f; eine - bemannen, ausrüsten, besteigen, armer, équiper, monter une frégate; Avis-, frégate d'avis; leichte -, frégate légère; ein Schiff nach -nart od. -nförmig bauen, frégater un vaisseau; 2. Mar. (ein dreimastiges, Handelsschiff, wie eine Fregatte gebaut und besegelt) bâtiment marchand à trois mâts; kleine venetianische -, frégaton m; 3. H. n. (ein Seevogel) frégate; oiseau frégate.

Fregatten-artig a. adv. frégaté, e; -vogel m, S. Fregatte (3.).

Frei a. adv. (von einer Unannehmlichkeit, einer Last) libre, -ment; franc, che; -chement; exempt, e; - von Sorgen, von Kummer, libre ou exempt de soins, de soucis; - von Schmerzen, von (Leidenschaften) libre, exempt de douleur, de ꝛ; er ist - von Neid (Ehrgeiz) il est libre ou franc d'envie ꝛ; (diese einzige Stadt) ist von (der Ansteckung) - geblieben, ꝛ a été exempt de ꝛ; jem. von einer Schuld - machen, libérer, dégager qn d'une dette; endlich ist er von Schulden -, enfin il est débarrassé de ses dettes; ich bin vom (Fieber) -, je suis délivré de la ꝛ; von Sünden -, délivré, exempt du péché; er hat sich von der Gewalt dieser (Leidenschaft) - gemacht, il s'est affranchi du joug de cette ꝛ; (Christus, hat uns von der Sclaverei der Sünde - gemacht, ꝛ nous a délivrés, affranchis de l'esclavage du péché; 2. (ohne körperlichen Zwang oder Einschränkung, in s. Bewegung nicht gehindert) sich - bewegen können, se mouvoir facilement, avoir l'aisance et la faculté du mouvement; es ist sehr unbequem, wenn man nicht - sitzen, sich nicht - bewegen kann, on est fort gêné quand on n'a pas le mouvement libre; (zu enge Kleider) hindern die -e Bewegung, ꝛ gênent les mouvements; das -e (Leichte, Ungezwungene) in der Bewegung des Körpers, im Benehmen, liberté, aisance f. du corps dans l'action, ꝛ des manières; (er war gefangen) jetzt aber ist er -, ꝛ mais à présent il est libre; jem. - machen, auf -en Fuß stellen, délivrer, affranchir, élargir, libérer, relâcher qn, le mettre en liberté; sich - machen, se libérer; sich von einem Gebieter - machen, se dessujétir; dem Wasser -en Lauf geben, donner cours à l'eau; das Wasser muß sn. -en Lauf haben, il faut que les eaux aient leur cours; (dies Haus ist schön, aber der Eingang desselben) ist nicht - genug, mais l'entrée en est incommode, n'en est pas bien aisée, assez libre; auf -er (offener) Straße, en pleine rue; auf -em Felde, en pleine campagne; Jard. in -em Lande, en pleine terre; -es (offenes) Land, pays découvert; -er Platz (in einem Schauspielhaus) place libre ou non occupée; (in einer Stadt) place ouverte ou spacieuse; (um ein Haus zu bauen) terrain deblayé ou aplani; das -e Feld, campagne ouverte, pleine ou rase campagne; um sn. Pallaste einen -en Stand zu geben, hat er (alle daran stoßende Häuser niederreißen lassen) pour isoler son palais, il ꝛ; die Straßen ꝛ - machen (wegräumen, was aufhält) débarrasser les rues ꝛ; (die Straße) wird -, ꝛ se dégage; in -er Luft, unter -em Himmel schlafen, coucher à l'air, à la belle étoile, à l'enseigne de la lune; bivaquer ou bivouaquer; -e Aussicht, vue f. libre, vue large; (dieses Gebäude) benimmt meinem (Hause, die -e Aussicht (beschränkt sie) ꝛ bouche ou gêne la vue de ma ꝛ; (s. Haus liegt so) daß man die -e Aussicht auf die ganze Stadt hat, ꝛ qu'on a ou qu'on voit toute la ville en perspective; die -e Luft, (ausserhalb der Wohnungen od. auch der Städte) le grand air; an die -e Luft, ins Freie gehen, aller prendre l'air, se donner de l'air ou de l'exercice; aller se promener au milieu des champs; sich in -er Luft befinden, od. aufhalten, se tenir à l'air; - stehender Baum, - stehende Säule, arbre isolé, colonne isolée; Path. -e Bauchwassersucht, ascite diffuse, non enkystée; Phys. -er Wärmestoff, calorique libre; Bot. -e Staubfäden (frei stehende, die mit andern nicht verwachsen sind) étamines libres; mit -en

Staubfäden versehen, éleuthérostémone; mit -en Fruchtknoten versehen, eleuthérogyne; H. n. Insecten mit -en Kinnbacken, eleutherates m. pl; fig. man muß den Sachen ihren -en Lauf lassen, il faut laisser aller les choses comme elles vont; sm. Ehrgeize -en Lauf lassen, donner carrière à son ambition; sn. Gedanken, sr. Einbildungskraft -en Lauf lassen, donner l'essor à son esprit; ich athme -er, mon cœur se dilate; (der Kopf) wird -, ꝛc se dégage; Peint. aus -er Hand zeichnen, dessiner de fantaisie; Peint. Sculpt. -er Pinsel, -er Grabstichel, -er Meißel (der mit leichter und dreister Hand geführt wird) pinceau ꝛc libre, aisé, hardi; it. -e Manier (eigenthümliche) manière libre, aisée, originale; er hat einen -en Wuchs, einen -en und ungezwungenen Anstand, ein -es, ungezwungenes Wesen, il est libre dans sa taille, il a la taille libre, il a une contenance libre, un air libre et dégagé, les manières aisées; sie hat eine -e Stimme, Aussprache, elle a la voix libre, la parole libre; mit -er Stirne, la tête haute; die -en Künste, les arts libéraux; -e Erziehung, éducation libérale; 3. (unabhängig in sm. Wollen oder Thun in Hinsicht sr. gesellschaftlichen u. bürgerlichen Stellung) libre, insoumis, e; it. familier, ère; eine -e Person, ein -er Mensch (im Gegensatz eines Sclaven) personne née libre, homme né libre; personne, homme de condition libre; homme isolé; über -e Menschen herrschen, -e Völker regieren, gouverner des hommes libres, des peuples libres; Pol. -er Staat, État libre ou indépendant; 2. État libre ou démocratique: H. d'All. -e Städte, -e Reichsstädte, villes libres, franches, villes impériales; einen jungen Menschen von der väterlichen od. vormundschaftlichen Gewalt — sprechen, émanciper un jeune homme du pouvoir paternel, de la tutèle; le déclarer majeur; jem. von einer Anklage - sprechen, décharger qn d'accusation; justifier qn; einen Angeklagten - sprechen, absoudre un accusé; er wurde völlig - und losgesprochen, il fut absous à pur et à plein; er wurde von (dieser Schuld, Verbindlichkeit) - gesprochen, il fut déchargé de ꝛc; Féod. sich vom Lehenseid - sprechen lassen, amortir foi et hommage; einen Leibeigenen - geben, - lassen, - sprechen, affranchir un serf, rendre un esclave à la liberté, émanciper qn; einem (Schuldner) ist es allezeit erlaubt, sich von sr. Schuld - zu machen (se Schuld zu bezahlen) il est toujours permis à un ꝛc de se libérer; er hat s. (Haus) von dieser Servitut - gemacht, il a libéré sa ꝛc de ꝛc; eine Stadt von et. - sprechen, affranchir une ville de qc; Waaren (Güter) - machen (die Abgaben von denselben bezahlen) affranchir les marchandises; ein Gut frank und - (von Schulden) verkaufen, vendre un héritage franc et quitte; et. aus -er Hand verkaufen, thun, vendre, faire qc de franche volonté: de son plein gré, hors la main, à l'amiable; -es Rittergut (mit keiner Lehenspflicht verbundenes) franc-alleu noble; -es Gut (ohne Gerichte und Lehen) franc-alleu roturier; -er Handwerker, libre compagnon; -e Bauerhöfe, S. Freigüter; -e Bauern, S. Freibauern; die -en Künste, les arts libéraux, les professions libérales; er ist ein -er Herr (nicht der Lehensmann eines andern) il est libre de sa personne; ext. er ist nicht -, il n'est pas libre; il a qc engagement; er ist - von (jeder Art von Verbindungen) il est libre de ꝛc; (dieser Liebhaber) hat sich ganz los gemacht, er ist - von Liebe, ꝛc s'est dégagé du joug de l'amour, a brisé ses fers; mein Herz ist nicht mehr - (gehört schon einer andern Person an) mon cœur n'est plus libre, je ne suis plus libre; sie ist nicht mehr -, sie hat sich schon versprochen, elle n'est plus libre; elle est fiancée; einen Soldaten - geben, congédier un soldat, lui donner son cartouche, son congé; ich gebe Ihnen dieses -, je vous en dispense; es ist ihm - gegeben worden in der (Fastenzeit) Fleisch zu essen, on l'a dispensé de faire maigre durant le ꝛc; -e Stunden, heures disponibles, heures de loisir; -e Tage, jours de vacation ou de vacance; den (Schülern) - geben, donner congé, campos, vacances aux ꝛc; um Ein Uhr werde ich - seyn (von Geschäften) je serai libre à une heure; er hat alle se. Zeit -, er hat ganz -e Zeit, il a tout son temps libre; das soll ihm nicht so - hingehen, il n'en sera pas quitte à si bon compte, à si bon marché; il ne l'aura pas fait impunément; il me le paiera; cela ne restera pas impuni; den Rücken - haben (in einem Gefechte) avoir le dos libre; ein -es (sicheres) Geleite, sauf-conduit m; die Meere (die Pässe, die Wege) sind -, les mers ꝛc sont libres; it., S. schußfrei; 4. (von gewissen Lasten, Verpflichtungen, Abgaben, Leistungen befreit od. ausgenommen) (die Edelleute waren) von Steuern (von allen Lasten) -, exempts de tailles, francs de toutes charges; (die Geistlichen) sind von Einquartirung -, ꝛc sont exempts de logements de gens de guerre; -er Hafen, -hafen, port franc; -e Messe, -er Jahrmarkt, foire franche; -es Haus, -es Gut, maison, terre franche; die -e Jagd haben, avoir le droit de chasse; er hat -en Zutritt in (dieses Haus) il a un libre accès, une libre entrée ou ses entrées dans ꝛc; it. (ohne Bezahlung) -en Tisch geben (jedermann, der kömmt, daran aufnehmen) tenir table ouverte; er gibt ihm -en Tisch (die Kost umsonst) il lui donne la table; (er bekömmt jährlich 300 Gulden) und hat dabei alles -, ꝛc et on lui fournit gratis tout ce dont il a besoin; jem. - halten (für ihn bezahlen) défrayer qn; er reiset mit ihnen und sie halten ihn in allem -, il voyage avec eux, et ils le défraient de tout; er ging - aus (hatte Theil daran ohne zu bezahlen) il eut part franche; einen (Brief) - machen, affranchir une ꝛc; (diese Briefe) sind -, ꝛc sont franches de port, affranchies; Expl. die Zeche bauet sich -, le produit de la mine couvre des frais; 5. (ohne rechtlichen Besitzer) auf -er Straße, en pleine rue; in (diesem Walde) ist die Jagd -, la chasse est libre dans ꝛc; Expl. -es Feld (das keinen eigentlichen Besitzer hat) terrain libre, non concédé; diese Grube ist in - gefallen, cette mine est tombée en déchéance, est rendue libre; ein Feld, eine Zeche - machen od. erkennen, erklären, - fahren (wenn der Besitzer sie verläßt) affranchir, rendre libre une mine non travaillée, la déclarer en déchéance; 6. (der Selbstbestimmung fähig; vermögend, nach eigener Wahl zu handeln) libre: der -e Wille, le libre arbitre; (der Wille) ist -, ist eine -e Kraft, ꝛc est libre, est une faculté libre; es steht Ihnen - zu thun was Sie wollen, vous êtes libre de faire tout ce qu'il vous plaira: jeder hat sn. -en Willen, P. les volontés sont libres; er ist - und (unabhängig) il est libre et ꝛc; die -e Wahl haben, être libre de choisir, être l'arbitre ou maître de son choix; aus -em Antrieb, aus -en Stücken, d'une impulsion spontanée, spontanément, de son (mon ꝛc) chef; er hat es ganz aus -em Willen gethan, il l'a fait de sa pure et franche volonté, de son plein gré; ein -es Versprechen, promesse libre, sans contrainte; jemn. et. - stellen, laisser qc à la disposition de qn; remettre une chose au choix et à la volonté de qn, le laisser maître de ꝛc; es ist Ihnen - gestellt, es steht Ihnen - davon zu nehmen, vous êtes le maître, vous êtes libre (il dépend de vous) d'en ꝛc; ich bin so - (zu sagen ꝛc) je prends la liberté de ꝛc; eine Versammlung, in welcher die Stimmen nicht - sind, in welcher man se. Meinung nicht - sagen darf, assemblée f. où les suffrages ne sont pas libres; er hat die Hände - (kann nach Gutdünken handeln) il a les mains libres; il est juge de ses actions; wenn man ihm -e Hand, -es Spiel läßt, si on le laisse faire; ext. (ohne Vorurtheile, it. freimüthig, offen) - denken (- reden, - schreiben) penser ꝛc librement; ich will Ihnen meine Meinung - heraussagen, je vous dirai librement, ouvertement, franchement, sans détour, sans restriction, ce que j'en pense; - gestehen, ein -es Geständniß ablegen, avouer franchement; aus -er Brust sprechen, parler librement, franchement, parler à cœur ouvert; ein -es Gesicht haben, avoir le visage ouvert; fig. -e Schreibart, style libre ou dégagé; licence (poétique) du style; Gedicht von -en Versen (von verschiedenem Versmaße) pièce f. en vers libres; -e Übersetzung (wobei man sich nicht streng ans Original bindet) traduction f. libre; it. m. p. -er Maler (Dichter) (der schlüpfrige ꝛc Gegenstände behandelt) peintre m. ꝛc obscène; ext. (frech) - wegsprechen, parler franc, tout franc; - heraus, ingénument; er ist zu - in sn. Reden (in sm. Benehmen) il est trop libre en ses discours ꝛc; er hat zu -e Ansichten über (die Religion) il a des sentiments trop libres sur ꝛc; -denkender Kopf, esprit philosophique, esprit élevé ou hardi: er läßt sich sehr - in Worten heraus, er spricht sehr -, il parle un peu trop librement, il n'est point gêné, il est très-libre ou fort licencieux en ses paroles, il parle licencieusement; son langage est trop libre; er führt ein -es Leben, il mène une vie licencieuse, libertine, dissolue, déréglée; (man beschuldigt ihn) eines zu -en Umgangs mit dieser (Frau) ꝛc d'avoir des familiarités avec cette ꝛc; sie hat ihren guten Ruf durch ihr zu -es Wesen verloren, elle s'est perdue de réputation par des manières trop libres.

Frei-acker m. terre franche, libre d'impositions, de redevances; -altar m. Cath. (zu Todtenmessen) autel privilégié; -amt n. Jur. (in der Schweiz) bailliage m. libre; -arche f, S. -gerinne; -ball m. bal gratis; er hat einen = gegeben, il a donné un bal gratis; -bank f. Sculpt. (bewegliche Bank) chevalet m; 2. Bouch. (Fleischbank, wo er f. Vieh ungebindert schlachten und verkaufen darf) étau franc; -bann m. (auf rother Erde) S. Fehmgericht; -bataillon n. Milit. bataillon m. de com-

pagnies franches, de volontaires; **-bau** m. exploitation qui couvre les frais; Expl. die Grube kömmt in den =, le produit de la mine couvre les frais; **-bauer** m. Feod. paysan non corvéable; paysan exempt de corvées; 2. H. d'All. paysan libre ou d'un village libre ou impérial; **-becker** m. Guerr. maquilleur. boulanger m. privilégié; **-beuter**, S. Seeräuber; 2. volontaire, soldat d'un corps franc; it. (der Anführer einer Freipartei) partisan m; **-beuterei** f. pillage; brigandage m; piraterie f; =en treiben (zur See) courir le bon bord, pirater; (zu Lande) aller en parti; **-beuterisch** a. adv. de ou en pirate ꝛc.; **-bier** n. (welches unentgeldlich gegeben wird) bière f. gratuite; er hat der Gemeine ein=gegeben, il a régalé de bière la commune, lui en a distribué gratuitement; 2. (frei von Tranksteuer) bière privilégiée; **-billet** n. Th. entrée f. de faveur; **-brauen** n. s. p. brasserie f. privilégiée; it. droit, privilège de brasser sans payer le gambage; **-brauer** m. brasseur m. privilégié, exempt de gambage; **-brief** m. (eines Freigelassenen) lettre f. de franchise; 2. (worin eine gewisse Freiheit ertheilt wird) privilège m; lettre f. d'octroi; passeport m; Com. = (den die französischen Consuln in der Levante ausstellen) barat m; **-bürger** m. (opp. à Leibeigener) franc bourgeois; 2. bourgeois d'une ville libre, impériale ou de l'Empire; 3. (der Bürger eines Freistaates, Republikaner) républicain m.

Freibürgersinn m. républicanisme m. esprit m. républicain.

Frei-bürgerlich a. adv. républicain, e; =e Denkart, Gesinnungen, esprit républicain, maximes républicaines; ein =er, S. -bürger; **-bürsche** f. s. p. (freie Jagd in einem Walde) droit m. de giboyer; liberté f. de la chasse; 2. (Gegend, in welcher die Jagd frei ist) chasse libre; **-busch** m. bois où la chasse est libre; **-compagnie** f. Milit. compagnie f. franche; **-corps** n. Milit. corps m. franc; **-denker** m. (der Glaubenssachen d. Vernunft unterwirft) esprit philosophique ou hardi; iron. sceptique, esprit fort, incrédule; libertin m; Théol. franc-penseur m; **-denkerei** f. s. p. m. p. Théol. incrédulité f; scepticisme outré, impie; athéisme m; **-denkerisch** a. adv. libertin, outrecuidant, licencieux, sceptique; =e Grundsätze, maximes libertines, licencieuses.

Freiding n. S. Freigericht.

Freidingshof m. Féod. (Hof, von dem nur der freie Zins bezahlt wird) franc fief.

Freie f. n. s. p. (ein freier unbeschränkter Raum) grand air; grande plaine; lassen Sie uns ein wenig in die – (in das Freie) gehen, allons un peu au grand air, en pleine campagne; E. F. das gefällte Holz in's – bringen, débarder le bois.

Freieck m. Bl., S. Vierung.

Freieigen a. adv. qui appartient à qn en pleine propriété; Féod. (frei von aller Lehnbarkeit) allodial; en franc-alleu; -es Gut, terre allodiale.

Freien v. a. Poet., S. befreien; affranchir, privilégier; Gefreiter, privilégié; Milit. caporal m; 2. (heirathen) épouser, se marier; (ein Mädchen, eine Wittwe) –, épouser ꝛc.; abs. er möchte in diesem Jahre –, il voudrait se marier cette année; II. v. n. av. h. (sich um eine Person bewerben) rechercher; er freiet um dieses Mädchen, il recherche cette fille, il fait la recherche de ꝛc.; er freiet nach Gelde, il veut une fille riche; il aspire à faire un mariage d'argent; in ein Geschlecht –, s'allier à une famille (par mariage); fig. pop. um ein Amt – (sich um dasselbe bewerben) rechercher un ou aspirer à un emploi; III. F- n. recherche f; mariage m, S. Bewerbung, Heirath.

Freier, s m. (der eine Person zur Ehe verlangt; it. der ihr blos den Hof macht) épouseur m; it. galant, amant m; sie hat viele – gehabt, elle a été recherchée par beauc. de jeunes gens, elle a eu beauc. d'amants, de galants; fam. -s Gedanken haben, auf -s Füßen gehen, avoir envie, dessein de se marier; songer sérieusement au mariage; chercher femme; er geht auf -s Füßen, c'est un épouseur; P. es giebt viel –, aber wenig Nehmer, il y a beauc. de galants, mais peu d'épouseurs, S. Liebhaber, Verlobte, Verloben.

Freierdings adv. de franche volonté.

Freierei f. s. p. (Bewerbung eines Freiers, das Freien) recherche, demande, poursuite f. en mariage; auf die -gehen, faire la recherche d'une fille, fam. chercher femme.

Freiersmann, S. Freier; it., S. Freiwerber.

Frei-fahne f. Jur. drapeau qui déploye publiquement, annonce l'autorisation de vendre ou d'acheter; **-fechter** m. (mit Freiheiten versehen) escrimeur, gladiateur privilégié; maître m. d'armes ou d'escrime privilégié; **-feld** n. Cout. (Gemeinfeld) champ besial; perpètre f; Expl. terrain m. portion f. de mine encore libre; **-fleischer**, S. -schlächter; **-frau** f. baronne f; **-fräulein** n. fille f. d'un baron; er hat das = von N. geheirathet, il a épousé la jeune baronne de N; **-frohn** m. huissier m. d'une cour criminelle; **-gänger** m. soldat qui va en parti; partisan m; **-gast** m. Cordon. garçon cordonnier chez un maître privilégié; **-geben** n. (eines Sclaven) émancipation f; 2. (Aussetzung der Schulstunden) vacances, fériés f. pl; **-gebig** a. adv. libéral, e; -ment; large, généreux, se; -sement; Néol. munificent, e; avec munificence; (die Natur) war = gegen ihn mit ihren Gaben, ꝛc. a été libérale, prodigue de ses dons envers lui; n'a pas été avare envers lui; er ist von Natur =, er hat ein =es Gemüth, il est naturellement libéral, il a l'inclination, l'âme, l'humeur libérale; die =en, les personnes libérales, généreuses; (dieser Fürst) ist sehr =, ꝛc. fait de grandes largesses, de grandes libéralités; = austheilen, donner libéralement, généreusement; prodiguer qc; er zeigte sich =, machte den =en, il en usa libéralement; fig. er ist = mit (Lobeserhebungen ꝛc.) il est libéral de ꝛc.; **-gebigkeit** f. s. p. libéralité, générosité f; ich habe dieses Ihrer = zu verdanken, je tiens cela de votre libéralité; er hat se. = an ihm bewiesen, il a exercé sa libéralité envers lui; 2. (Geschenke od. Beweise der Freigebigkeit selbst) große, falsche =, grande, fausse libéralité; (jedermann) rühmt sich se. =, ꝛc. se loue de sa libéralité, de ses libéralités; **-geboren** a. adv. (von freien Ältern) né libre; =er Mensch, =er, homme né libre, homme de condition libre; das =seyn, Feod. ingénuité f; **-geding** n. Expl. salaire accordé, stipulé pour une partie de travail, d'exploitation; **-geist** m. **-geisterei** f. **-geisterisch**, S. -denker ꝛc.; **-gelassen** a. adv. affranchi, émancipé, e; (von einem Gefangenen) relâché; (von einem Soldaten) congédié, licencié; =er Sclave, esclave affranchi; der, die =e, l'affranchi, l'affranchie; **-gepäck** n. Com. (auf Schiffen) pacotille f; **-gericht** n. justice f. criminelle; 2., S. Fehmgericht; **-gerinne** n. Meun. (durch welches das Wasser frei ablaufen kann) lancière f; **-gesinnt** a. adv. qui pense librement; **-gewerbe** n. métier, profession libre; **-glaube**, **-glaubig**, **-gläubigkeit**, S. Protestantismus, protestantisch, it. Rationalismus, rationalistisch; **-gold** n. Expl. or natif bien en vue, qu'on ne peut méconnaître; **-graf**, S. Fehmrichter; 2. (Richter über die Freidingshöfe) bailli m; **-grafschaft** f. (das Amt und Gebiet eines Freigrafen) bailliage m; **-gut** n. (von gewissen Abgaben frei) bien privilégié; 2., S. -eigen; 3. métairie franche (exempte des charges ordinaires); héritage franc, terre franche; it. franc-alleu m; bien m. allodial; **-hafen** m. port franc; **-halter**, S. -saß; **-haltung** f. (bei einer Reise ꝛc.) défrai m; **-haus** n. Adm. maison franche, exempte d'impôts.

Freiheit f. s. p. (das Befreitseyn von einer Last od. einem Zwang) liberté f; die – ist der natürliche Zustand des Menschen, la liberté est naturelle à l'homme, l'homme est naturellement libre; se. – verkaufen, verpfänden, verlieren, vendre, engager, perdre sa liberté; er wurde wieder in – gesetzt, il fut remis en liberté, rendu à la liberté; sich in – setzen (aus dem Gefängniß entfliehen) se mettre en liberté; (einem Vogel) die – schenken, donner la liberté à ꝛc.; einem Sclaven die – schenken, émanciper un esclave; (einem Gefangenen) die – schenken, rendre à la liberté, faire grâce à ꝛc.; Poet. er hat se. – verloren, sie hat ihm se. – geraubt (er ist verliebt, er ist verliebt in sie) il a perdu, elle lui a ravi sa liberté; ext. (die Abwesenheit von einer unangenehmen, übeln S) – von Sorgen, état libre de soins; absence f. des soucis; – von Geschäften, loisir, repos m; fériés, vacances, vacations f. pl; er weiß nicht, was – von Schulden ist, il n'est jamais sans dettes, il ne sait pas ce que c'est de n'avoir pas de dettes; Peint. – des Pinsels (Leichtigkeit, womit er geführt wird) liberté du pinceau; 2. (gesellschaftliche und bürgerliche Unabhängigkeit) liberté f; natürliche –, liberté naturelle; gesellschaftliche –, bürgerliche –, liberté civile ou sociale; politische –, liberté politique, souveraineté nationale; persönliche –, liberté individuelle; völlige und uneingeschränkte –, pleine et entière liberté; er will se. – nicht binden, aufopfern, il ne veut point engager, sacrifier sa liberté; der Stand der –, l'état de liberté; einem Leibeigenen (einem Sclaven) die – schenken, rendre la liberté à un serf ꝛc.; affranchir un ꝛc.; (mehrere Provinzen) haben das Joch abgeschüttelt, und sich in – gesetzt, ꝛc. et se sont mises en liberté; so lange Rom der – genoß, tandis que Rome jouissait de sa liberté; er unterdrückte die – (der Stadt) il opprima la liberté de ꝛc.; die – predigen, prêcher la liberté; – und Gleichheit der Rechte, la liberté et l'égalité des ꝛc., S. Denk-, Druck-,

Schreib–; – eines Hafens, franchise f. d'un port; – des Jahrmarktes, der Messe, franchise de la foire; die – des Handels, der Gewissen, la liberté du commerce, de conscience; mit großer – (reden, schreiben) ꝛc. avec beauc. de franchise, de liberté; sans reserve, sans menagement; 3. Mor. (sittliche Selbstbestimmung) liberté f. sittliche –, liberté morale; geistige –, liberté intellectuelle, liberté de l'esprit ou de la pensée; Sie haben die – zu wählen, vous avez la liberté du choix, de choisir; Gott hat uns die – des Willens gegeben, Dieu nous a donné la liberté; – des Willens, Willens–, liberté de volonté; Leidenschaften schwächen die – des Willens, les passions affaiblissent la volonté; fig. Ecr. die – der Kinder Gottes besteht darin, daß sie nicht Sünder sind, la liberté des enfants de Dieu consiste à n'être point esclaves du péché; 4. (in einzelnen Fällen); ich habe mir die – genommen, an Sie zu schreiben, j'ai pris la liberté de vous écrire; ich nehme mir die – (Ihnen meine Gedanken hierüber mitzutheilen, je me permets ꝛc.; eine anständige –, une honnête liberté; dieser Mensch hat manche –, die andere nicht haben, c'est un homme qui a des privilèges que d'autres n'ont pas, qui se permet bien des choses que d'autres n'oseraient faire; er hat die – in diesem Hause alles zu thun und zu sagen (was ihm beliebt, il a le privilège de faire et de dire dans cette maison tout ce ꝛc.; die – von Steuern, die Steuer–, franchise f. exemption f. de tailles, immunité f; er hat die – vom (Dienste, erhalten, il a obtenu l'exemption du ꝛc.; er hat die – erhalten, in (der ganzen Gemarkung der Stadt) zu jagen, il a obtenu le privilège de chasser dans ꝛc.; einer (Stadt, einer Messe) –en ertheilen, accorder des privilèges à une ꝛc.; eine – abschaffen, casser, annuller un privilège; mit –en versehene Waaren, marchandises privilégiées; laut des Vertrags muß man sie bei ihren –en und Gerechtsamen lassen, le traité leur assure (d'après le traité, il faut leur conserver) leurs libertés, immunités et franchises; Dr. weibliche –, droit qu'ont les femmes de retirer leur bien du concours; 5. m. p. (Überschreitung der vorgeschriebenen od. eingeführten Schranken); er erlaubt sich –en, die nicht jedem anständig sind, il se donne, il prend des libertés, des licences qui ne plaisent pas à tout le monde; Sie nehmen sich viele sonderbare –en heraus, vous prenez bien des libertés, des licences, d'étranges libertés ou licences; (ihre Schamhaftigkeit) wird durch die geringsten –en in Schrecken gesetzt, ꝛc. est alarmée des moindres liberté; Mus. (ein Tonsetzer) welcher sich viele – (Licenzen, Dinge, die der Kunst zuwider scheinen) erlaubt, ꝛc. qui se permet bien des licences; Peint. (der Maler) hat sich diese – erlaubt, um eine Schönheit hervorzubringen, ꝛc. s'est permis cette licence, pour en tirer une beauté; Poet. es gibt –en, welche in der (Dichtkunst) erlaubt sind, il y a des licences permises à la ꝛc.; die Strophen dieses Sonettes sind nicht gleich gereimt) das ist eine dichterische –, ꝛc. c'est une licence.

Freiheit-liebend a. adv. qui aime la liberté, qui en est ami, partisan; -mörder, S. Freiheitsmörder.

Freiheits-baum m. arbre m. de la liberté; -begeisterung f. enthousiasme m. pour ꝛc. ou amour m. enthousiaste de la liberté; -brief, S. Freibrief; -bund m. alliance f. pour la conservation de la liberté; -drang, -eifer m. enthousiasme, ardeur, zèle m. pour la liberté; soif m. de liberté; -feind, inn, éleuthérophobe (Néol.); -freund m. ami de la liberté, S. Demokrat; -geist m. esprit m. de liberté ou d'indépendance, esprit m. libéral, esprit démocratique, S. -eifer, -drang; -göttinn f. Myth. éleutherie f; -hut, S. mütze; -kampf, -krieg m. guerre f. de la liberté; guerre d'indépendance; -lehre f. Philos. (Lehre von der sittlichen Freiheit der Menschen) éleutéronomie f; 2. sentiments, maximes de liberté, favorables à la liberté; -liebe f. amour m. de la liberté; -mann m. patriote m; -mord m. liberticide m; -mörder m. (der die Freiheit untergräbt) liberticide m; -mörderisch a. adv. liberticide; -mütze bonnet m. de la liberté; -ort, S. Freistätte; -prediger m. prédicateur, prôneur m. de la liberté; esprit révolutionnaire; -schwärmer m. apôtre m. fanatique de la liberté; apôtre d'une liberté romanesque; démocrate enthousiaste ou fantasque; fam. rêveur m. d'utopies libérales; -sinn, S. -geist; -staat, S. Freistaat; -stifter m. instituteur, fondateur m. de la liberté; -sucht f. éleutéromanie f; -süchtiger m. éleutéromane m; -tödtend, S. -mörderisch; -toll a. adv. passionné, enragé pour la liberté; -wuth f. fureur f. pour la liberté, S. -sucht; -wüthig, S. -toll.

Frei-herr m. homme libre de sa personne; 2. =, -herrinn (ein Titel) baron, ne; -herrlich a. adv. de baron, qui convient, appartient à un baron; =es Gut, baronnie, terre f. d'un baron; baronnat m; =e Würde, dignité f. de baron; -herrlichkeit f. baronnie f; -herrntitel m. titre m. de baron; Feod. jem. des =s berauben, débaroniser qn; -herrschaft f. (welche nur dem Kaiser und Reiche mit Lehenspflicht zugethan war) baronnie f; -herrschend a. adv. souverain, e; =er Fürst, prince m. souverain, S. selbst=h; -herzig, S. -müthig; -hocke f. (von welcher der Zehnte frei ist) gerbes surnuméraires exemptes de dîme; -hof m. métairie franche; 2., S. -stätte, Friedhof; -holz n. bois franc; -hufe f. arpent m. de terre exempt de droits seigneuriaux.

Freiinn f. S. Freifrau.

Frei-jahr n. (in welchem man gewisse Freiheiten genießt) année f. de franchise; -knecht m. écorcheur m; -kugel f. Myth. balle franche, balle (ensorcelée) qui ne manque pas son but; -kux m. Expl. action franche ou de faveur dans une exploitation; droit de partage dans les bénéfices, sans contribuer aux frais; -lager n. Milit. bivac ou bivouac m; -land n. S. -staat; -lander od. -länder m. démocrate, républicain m; -ländisch a. adv. républicain, e; -ement; démocratique, -ment; -lassung f. (eines Gefangenen) mise f. en liberté; élargissement m; = (eines Sklaven) affranchissement m, émancipation f. ꝛc.; = eines Leibeigenen, manumission f. d'un serf; -lauf, S. -gerinne; -laut a. adv. Ch. (verlaut im Bellen und Reden); (der Jäger) ist = (wenn er zu vorlaut angibt) ꝛc. appelle, sonne en faux; (der Hund) ist = (wenn er zu hitzig ist und schon bei der Fährte angibt) ꝛc. appelle en faux; -ledig, S. ledig; -lehen n. (ohne Dienstleistungen) franc fief, fief ingénu; Expl. concession libre (à laquelle pers. n'a le droit de s'opposer); -lehrer m. docteur m.

Freilich adv. (eine Bejahung auszudrücken, jawohl ꝛc.) assurément, sans doute, certainement, oui; – glaube ich es, certes, certainement je le crois; je le crois certainement; – habe ich es gesehen, en effet, en vérité je l'ai vu; –, Sie haben Recht, oui, sans doute, vous avez raison; 2. (et. einzuräumen, für: zwar) il est vrai que ꝛc., il est vrai de dire que ꝛc.; sie ist – nicht reich, aber (sehr schön und artig) il est vrai qu'elle n'est pas riche, mais ꝛc.

Frei-machen n. s. p; -machung f. S. Befreiung; Expl., S. frei (5); -mann m. possesseur m. d'une métairie exempte des charges ordinaires; Feod. possesseur d'un franc-fief; 2., S. -knecht; -märker m. maître m. de village ou forain qui a droit de vendre en ville; -markt m. (mit Freiheiten versehener Markt) marché franc; foire franche ou privilégiée; -maurer m. franc-maçon m; sich überzeugen, ob jem. ein = ist (in der Sprache der Freimaurer) tuiler qn; die geheimen Zeichen der =, les signes secrets des francs-maçons; -maurerei f. (der Orden ꝛc. der Freimaurer) la maçonnerie, franc-maçonnerie f.

Freimaurer-gebräuche m. pl. franc-maçonnerie f; -gesellschaft, -halle, S. -loge.

Freimaurerisch a. adv. maçonnique.

Freimaurer-loge f. -orden m. -versammlung f. société, loge f. ꝛc. de francs-maçons.

Freimeister m. (unzünftiger Meister, od. der mit Einschränkungen in die Zunft aufgenommen wurde) maître-franc, qui demeure à la franchise ou en ꝛc.

Freimeister-recht n. droit m. d'un maître-franc; -schaft f. corporation f. des maîtres-francs.

Frei-messe f. (Freimarkt) foire franche ou privilégiée; -muth f. S. -müthigkeit; -müthig a. adv. franc, che; loyal, e; sincère, candide, ingénu, e; franchement, loyalement, sincèrement, ingénûment; avec candeur, sincérité, ingénuité, franchise, loyauté; =er Mann, homme franc, loyal, sincère, candide; =es Betragen, procédé loyal, conduite loyale, candide; er bekannte =, il avoua franchement; = reden, parler franchement, avec franchise; er sagte ihm = seine Meinung, il lui dit sincèrement ce qu'il pensait; er handelt =, il agit sincèrement, loyalement, de bonne foi; der =e, l'homme sincère, loyal, franc, candide; -müthigkeit f. franchise, sincérité, loyauté, candeur, ingénuité, rondeur f; aus (s. Reden (und Handlungen) leuchtet eine große = hervor, il paraît une gr. sincérité dans ses paroles ꝛc.; er sprach mit =, il parla avec sincérité, franchise; jem. mit einer edlen = anreden, aborder qn avec une noble confiance; verstellte =, faux air de candeur; -ort, S. -stätte; -partei f. Guer. corps franc ou de volontaires; it. (die bes. auf Raub u. Plünderung ausgeht) parti bleu; -paß m. passe-port, laisser-passer; fig. (die Allegorie) ist ein = für (die kühnsten Wahrheiten) ꝛc. sert de passe-port aux ꝛc.;

er hat einen = (man erlaubt ihm alles zu sagen) il est privilégié: **-pfennig** m. Féod. (Abgabe von Grundstücken, deren Besitzer vorher Leibeigene waren) redevance f. (d'un serf affranchi): 2. (Abgabe für die Freiheit zu freien) (droit dû par un main-mortable pour la permission de se marier); **-recht** n. droit m. (d'un homme libre) d'aller habiter, de se fixer où il lui plaît, où bon lui semble; **-reiter** m. Milit. volontaire m. à cheval.

Freis, Freisam, Freisamkraut, S. Fraiß ꝛc.

Frei-sass m. possesseur m. d'un franc-fief; **-schein** m. certificat m. de franchise; **-schicht** f. S. -kux; **-schießen** n. jeu m. d'arquebuse. S. Vogelschießen; tir m; **-schiff** n. Guer. parlementaire m, vaisseau parlementaire; **-schlächter** m. maître boucher; **-schleuse** f. écluse franche; **-schmied, -schneider** m. maître forgeron, maître tailleur franc, demeurant en franchise, à la ꝛc. S. -meister; **-schöppe**, S. Fehmrichter; **-schule** f. école f. gratuite; **-schürfen** n. Expl. droit de fouiller ou creuser, de commencer à exploiter une mine sans rien payer; **-schuss** m. (für welchen man keine Einlage zu entrichten hat) coup franc; 2. Ch. (sicherer Schuss, bei welchem man nicht fehlt) coup sûr; **-schuster** m. cordonnier chambrelan, cordonnier franc, S. -meister; **-schutz**, S. -gerinne; **-schütze** m. (ehemals eine Art Bogenschützen) franc-archer m; Milit. franc-tireur m; it. (Titel einer Oper von Weber) Freischutz m, Robin des bois; **-sicherheit** f. sauf-conduit m; **-singen** n. (in der Singschule) assemblée f. de maîtres-chantres où chacun a la liberté de se faire entendre; **-sinn** m. (freier Sinn, freie Denkart) esprit m. de franchise, de liberté, d'ingénuité; esprit franc, libre; vues larges, élevées; it. (esprit de) tolérance; it. maximes f. pl. libérales; libéralisme m; **-sinnig** a. adv. H. m. (der bürgerlichen u. politischen Freiheit zugethan) libéral, e; -ment; =er, libéral m; it. Theol. franc-penseur, éclairé, tolérant m; = machen, libéraliser; = werden, se libéraliser; **-sprechen** n, **-sprechung** f, S. frei; (von Sünden ꝛc.) absolution f; = (der Sclaven) émancipation f. ꝛc.; Féod. = eines Leibeigenen, émancipation d'un main-mortable; it., S. Lossprechung; **-staat** m. république f; État m. libre.

Freistaats-feind m. antirépublicain m; **-feindschaft** f. antirépublicanisme m; sentiments antirépublicains, opinions antirépublicaines.

Frei-stadt f. H. d'All. (Reichsstadt) ville f. libre; **-städtisch** a. adv. d'une ville libre; en habitant d'une ꝛc.; die =en Rechte, les droits, les privilèges d'une ville libre; **-stamm**, S. -kux; **-stätisch** a. adv. S. -bürgerlich; **-statt, -stätte** f. (für Verbrecher) asile m; (das mosaische Gesetz) ordnete -stätten an, ꝛc. établit des asiles; sich in eine = flüchten, se réfugier, se sauver, se jeter dans un asile; eine = heilig halten, verletzen, respecter, violer un asile; (in Rom war das Quartier der Gesandten) eine =, ꝛc. un lieu de franchise; man kann ihn an diesem Orte nicht gefangen nehmen, es ist eine = od. Freiung, ꝛc. c'est une franchise; ext. (jeder Ort, wo man Schutz u. Sicherheit findet); er gab uns bei sich eine =, il nous donna, accorda un asile chez lui, dans sa maison; (dieses Haus) ist die = der Tugenden, ꝛc. est le sanctuaire des vertus; gastliche =, toit hospitalier; **-stein** m. Miner. sorte de grès argileux; **-stelle** f. (in Unterrichtsanstalten) place gratuite; 2. (in Speiseanstalten), S. -tisch; **-stift** n. fondation qui relève immédiatement du pape; 2. couvent d'où les religieuses peuvent sortir et se marier; **-stuhl**, S. -gericht; **-stunde** f. heure f. de récréation, de loisir; campos m; (in dieser Anstalt) gibt es den ganzen Tag nur eine =, ꝛc. il n'y a dans la journée qu'une heure de récréation, de relâche, de loisir; er arbeitet nur in s. =n daran, il n'y travaille que dans ses heures de loisir, dans ses heures perdues.

Freitag, es; pl. -e m. vendredi m; er kömmt immer -s, am -, il vient touj. vendredi, le vendredi; (er kam) an einem -, ꝛc. un vendredi; der stille -, Char-, le vendredi saint; 2. (freier Tag) jour libre, jour de vacances, de congé; campos m.

Freithätig, S. selbstthätig.

Freithe f. S. Freierei.

Freithof, S. Freihof.

Frei-tisch m. (unentgeltliche Kost) table franche; Écol. table gratuite; bourse f. den = bei Hofe haben, avoir bouche à cour; den = in einer Schule haben, avoir sa table, une bourse dans un collège; ganzer, halber, dreiviertels =, bouche entière, demi-bouche, trois quarts de bouche; **-treppe** f. (Treppe außerhalb am Hause) perron; **-truppe** f. S. -partei.

Freiung f. S. Freimachung; 2. S. Freistatt.

Freiungs-recht n. (Recht eines Freiortes) droit m. d'asile; **-stein** m. borne f. d'un asile, d'un lieu de franchise.

Frei-viertel n. Bl. (ein ledig gelassenes Viertel zur Rechten des Schildhauptes) franc-quartier m; **-vorlesung** f. cours gratuit, leçon gratuite; er hält eine = über die Beredtsamkeit, il donne une leçon de rhétorique gratis, gratuite ou gratuitement; **-wasser** n. eau, rivière f. où la pêche est libre; **-werber** m. (der eine, bes. weibliche Pers. durch s. Vermittlung zu verheirathen sucht) courtier de mariage, entremetteur m; die =inn, courtière f. de mariage, entremetteuse f; **-werden** n. (der Colonien) émancipation f. ꝛc.

Freiwillig a. adv. volontaire, -ment; Did. spontané, e; spontanément; gratuit, e; gratuitement; -e (Handlung) ꝛc. volontaire, spontanée; -es Geschenk, -e Steuer, don gratuit: impôt volontaire; (was ich ihm über s. Lohn gebe, ist ganz =, ꝛc. est purement gratuit; er gab ihm noch - einen Thaler mehr, il lui donna gratuitement un écu de plus ꝛc.; -e Bewegung, mouvement spontané ou volontaire; -er Vertrag, accord, traité m. volontaire; er hat sich - dazu anheischig gemacht, il s'y est obligé volontairement; er that es -, il l'a fait volontairement et de son bon gré; g. p. il s'exécuta de bonne grâce; sie erneuerten alle - den Schwur, zu (siegen ꝛc.) tous, spontanément, renouvelèrent le serment de ꝛc.; Guer. ein -er, un volontaire; enfant perdu; ein Trupp von -en, corps de volontaires; er diente als -er, il servit en qualité de volontaire.

Freiwilligkeit f. la franche ou bonne volonté; gratuité, spontanéité f; gré m.

Frei-zettel m. billet franc, billet de franchise; Mar. congé m; = zur Waarenausfuhr, permis m. d'exportation; it., S. Einlasskarte; 2. Expl. déclaration f, certificat m. de la déchéance d'une mine; certificat qui déclare une mine libre, en déchéance, et susceptible d'être concédée de nouveau; **-zins**, S. -pfennig; **-zügig** a. adv. exempt du droit de détraction, du droit d'écart ou de retraite; **-zügigkeit** f. dispense, franchise f. du droit de déchéance.

Fremd a. adv. (aus einem andern Lande od. Orte) étranger, ère; -er Himmelsstrich, -es Land, climat, pays étranger; -e Pflanze, plante étrangère, exotique; -e Sprache, -e Nation, langue, nation étrangère; -e Gebräuche (Gesetze, Waaren) coutumes ꝛc. étrangères; -e Weine, vins étrangers; in -e Dienste treten, prendre du service chez ou à l'étranger; -e Fürsten (Minister) princes ou souverains ꝛc. étrangers; (dieser M.) hat ein -es Aussehen, sieht aus wie ein -er, ꝛc. a l'air étranger; es ist ein -er, eine -e angekommen (ein Ausländer ꝛc.) il est arrivé un étranger, une étrangère; gegen -e gefällig seyn, être affable, prévenant envers les étrangers; ich bin in dieser Stadt (in diesem Lande) -, je suis étranger dans cette ville ꝛc.; 2. (uns nicht gehörig); (sind das Ihre Kinder?) Nein, es sind -e, ꝛc. non, ils ne m'appartiennent pas; ils appartiennent à un tel; er hat s. Vermögen -en gegeben, um (es s. Anverwandten zu entziehen) il a donné son bien à des étrangers pour ꝛc.; -es Gesinde, domestiques d'autrui ou étrangers; es ist ein -es Pferd in (unsern Hof gelaufen) un cheval épave est ꝛc.; wir haben heute -e bei Tische, nous aurons auj. du monde à dîner; sind Ihre -en schon angekommen? votre monde est-il déjà arrivé? -es Gut, le bien d'autrui; mit -em (entlehntem) Gelde handeln, commercer avec des fonds étrangers; sich mit -em (gestohlenem) Geld bereichern, s'enrichir de l'argent des autres, du bien d'autrui; in -e Hände kommen, passer en des mains étrangères: entrer dans la possession de personnes étrangères; être aliéné; sich in -e Händel mischen, se mêler des affaires du prochain ou des affaires d'autrui; für -e Fehler büßen müssen, porter l'endosse d'autrui; einen -en Namen annehmen, prendre un nom supposé; unter einem -en Namen, sous un nom emprunté ou d'emprunt; sous un pseudonyme; ich schreibe Ihnen durch eine -e Hand, weil ich (die meinige) nicht brauchen kann, j'emploie la main d'autrui pour vous écrire, ne pouvant me servir de ꝛc.; eine -e Hand, Stimme annehmen, déguiser son écriture, sa voix; contrefaire l'écriture, la voix de qn d'autre; 3. (unbekannt): -e Thiere, animaux inconnus; jem. wie ein -es Thier ansehen, regarder qn comme le loup gris; das sind mir -e Dinge, ce sont des choses étrangères pour moi; je ne m'y connais pas; je n'y comprends rien; je m'y perds; -e Sprache, langue étrangère; unter einem -en Namen reisen, voyager incognito; er stellt sich -, il fait l'étonné, il feint ou fait semblant de n'en rien savoir; einer (Gesellschaft) ganz - seyn, être étranger à une ꝛc.; er that -, sehr - gegen mich, il feignit, il affecta, fit semblant de ne pas me connaître, de ne pas me connaître du tout; er ist - in dieser Wissenschaft, il est étranger dans cette science; cette ꝛc. lui est

étrangère, il l'ignore; die Musik ist ihm –, il n'a aucune notion de la musique, il est étranger à la musique; la musique ne lui est pas familière; er hat ein -es Ansehen, il a l'air étranger; ein –er Mensch, ein –r (den man nicht kennt) un étranger, un inconnu; (dieser Krieg) ist uns – (geht uns nichts an) ꝛc. nous est étrangère; (ich gehe mit Leuten um) denen jede Art von Betrug – ist, ꝛc. qui sont étrangers (qui ont des habitudes étrangères) à toute espèce d'intrigue; Méd. -e Körper, corps étrangers; (die Kugel steckt in fr. Wunde) er kann nicht genesen, so lange dieser –e Körper noch darin ist, ꝛc. il ne saurait guérir tant que ce corps étranger y sera; (Haare im Magen, Gries in den Nieren, Knochensplitter) sind -e Körper, ꝛc. sont des corps étrangers; 4. (ungewöhnlich, seltsam, abenteuerlich); das ist eine -e Art zu verfahren, sich zu kleiden, c'est une étrange façon de faire, de s'habiller; in (diesem Lande) gibt es –e Gebräuche, il y a des coutumes bien étranges dans ꝛc.; das kommt mir – vor, cela me paraît ou me semble étrange, singulier, bizarre.

Fremdartig a. adv. (von einer fremden, andern, ganz verschiedenen Art) hétérogène, disparate; aus –en Theilen zusammengesetzter Körper, corps composé de parties hétérogènes; -es Wesen, pérégrinité f; Chir. –er Körper, corps étranger; 2. fig. singulier, insolite, bizarre, étrange; f. –es Wesen, ses manières singulières ou étranges, son genre bizarre.

Fremdartigkeit f. hétérogénéité f; fig. étrangeté f; bizarrerie f; singularité f.

Fremde f. s. p. (fremder Ort, fremdes Land) étranger m; er hat mehrere Jahre in der – zugebracht, il a passé plus. années chez ou à l'étranger ou en pays étranger; (diese Waaren) kommen aus der –, ꝛc. viennent de l'étranger; jem. in die – schicken, envoyer qn à l'étranger, dans les pays étrangers; dépayser qn; in die – gehen, voyager hors de son pays; aller voir les pays étrangers.

Fremden-bill f. H. d'Angl. alien-bill m: **–freund, inn**, xénomane (Néol.); **–freundschaft** f. xénomanie f. (Néol.); **-recht** n. droit m. des étrangers.

Fremdheit f, S. Unbekanntschaft.

Fremdling, es; pl. –e m. étranger, ère; er, sie ist ein – an diesem Orte, il est étranger ici, elle y est étrangère: (ich wohne nicht hier) ich bin nur ein –, ꝛc. j'y suis arrivé tout récemment, j'y suis en passant, je n'y suis que passager; (die Menschen) sind nur –e auf dieser (Erde) ꝛc. ne sont que passagers ou en pélérinage sur cette ꝛc.; fig. in (dieser Sache, in dieser Kunst, Wissenschaft) bin ich ein –, je suis étranger dans ꝛc.

Fremdlings-falk, S. Wander-f.; **-recht** n. (Heimfallrecht) droit m. d'aubaine: aubainage m.

Fremd-namig a. adv. qui porte, qui se donne un nom supposé, étranger: =e Schrift, ouvrage m. anonyme; **-süchtig** a. **–süchtler** m. pérégrinomane, pérégrinomaniaque: **–thümelei** f. (Sucht der Reisenden) pérégrinomanie f.

Frequent a. S. volkreich (stark) besucht.

Frequentiren v. a. (öfters besuchen) fréquenter, hanter; (diese Straße) ist stark frequentirt, ꝛc. est d'un grand passage.

Frequenz f. affluence f, concours m. (de personnes).

Fresco n. Peint. (Malerei auf eine frisch übertünchte Mauer) fresque f; - malen, peindre à fresque.

Fresco-gemälde n. Peint. fresque f; peinture f. à fresque; **–maler** m. peintre m. à fresque; **–malerei** f. fresque f.

Freseke, S. Haubenente.

Freß-bauch, S. –wanst; **–begierde** f. gloutonnerie, gourmandise, voracité, édacité f. (inus.); **–begierig** a. adv. goulu, e; gourmand, e; glouton, e; vorace; =verschlingen, avaler goulument, gloutonnement.

Fresse f. pop. (das Maul) gueule f; jemn. eins in die – geben, donner sur le museau ou la gueule à qn.

Fressen v. a. irr. manger; dem Hunde (der Katze, den Schweinen, den Pferden) zu – geben, donner à manger au chien ꝛc.; (die Pferde) – Haber und (Heu) ꝛc. mangent de l'avoine et du ꝛc.; (der Wolf) frißt das (Schaf) ꝛc. mange la ꝛc.; (die Schnecken, die Raupen) – die Früchte, ꝛc. mangent les fruits: (die Vögel) – die (Fliegen) ꝛc. mangent les ꝛc.; Fleisch fressende Thiere, carnivores; Pflanzen fressende Thiere, herbivores; P. Vogel friß od. stirb (Drohung, eines von beiden thun zu müssen) il n'y a pas de milieu, il faut faire le pas; P. il faut en passer par-là; il faut passer par-là ou par la fenêtre; it. der Wolf frißt auch die gezählten Schafe (Viele setzen sich über die gewöhnliche Ordnung weg) à brebis comptées le loup les mange, en mange une; ext. (von Menschen, unmäßig ꝛc. essen); –, bâfrer, manger goulument, dévorer; faire grand' chère; (dieser Mensch) ißt nicht, er frißt, ꝛc. ne mange pas, il dévore; er hat (bei diesem Gastmahle) gefressen wie ein Holzspalter, il a mangé comme un chancre; fr. Zeit mit - und Saufen zubringen, passer son temps à boire et à manger; (ich fürchte ihn nicht) er wird mich nicht –, ꝛc. il ne me mangera pas; fig. einen Verdruß, einen Schimpf in sich – (sich heimlich grämen ꝛc.) dévorer, avaler un affront, un chagrin; bei Hofe muß man manches in sich – (manchen Verdruß ꝛc.) à la cour il faut avaler bien des couleuvres; f. Leid in sich –, dévorer, cacher, dissimuler sa peine; fam. einen Narren an jemn. gefressen haben (eine blinde Zuneigung zu jem. haben) faire de qn son dieu, idolâtrer qn; pop. être fou de qn: er hat einen Narren an fr. Frau gefressen, il est affolé, coiffé de sa femme: er hat den Narren daran gefressen, c'est sa marotte; (dieses Kind) ist zum –, ꝛc. est joli à manger, à croquer: 2. fig. (verderben, vertilgen, verzehren); fe. Hunde (fe. Pferde, fe. Bedienten, die Weiber) – ihn auf, ses chiens ꝛc. le mangent, le ruinent, le consument en dépenses: (gewisse Gemüse) – viel Butter (erfordern viel Butter) ꝛc. mangent bien du beurre; (eine Eisenhütte) frißt viel Holz weg, ꝛc. mange bien du bois; (der Rost) frißt das Eisen, ꝛc. mange le fer; eine Kupferplatte – lassen, faire mordre une planche; fressende Feuchtigkeit, fressendes, um sich fressendes Gift, humeur corrosive ou corrodante, poison corrosif; fressendes Mittel, remède corrosif, un corrosif; Path. fressende Flechte, dartre rongeante ou phagédénique; lupus m; fressendes Geschwür, ulcère rongeant ou phagédénique; (der Fluß) frißt fe. Ufer (spült sie weg) ꝛc. mange ses bords; Poét. Écr. weigert ihr euch aber, so sollt ihr vom Schwerte gefressen werden, si vous refusez d'obéir, vous serez dévoré, consumé par l'epée; it. ein Feuer, welches sie fraß, un feu qui les consuma; (dieser Krieg) hat viele Menschen gefressen, ꝛc. dévoré, coûté, emporté, enlevé bien du monde; um sich –, se répandre; der Krebs frißt um sich, la gangrène gagne; das Laster hat weit um sich gefressen, le vice s'est fort répandu; 2. F– n. pop. manger m; (für Hunde ꝛc.) mangeaille, pâtée ꝛc. f; pop. (von schlechten Speisen): das ist – für Hunde, c'est un manger de chien; fig. das ist ihm ein gefundenes – (eine erwünschte Sache) voilà son affaire; c'est une trouvaille, c'est un bon morceau, S. Fraß.

Fresser, s m. goulu, goinfre, glouton, gourmand, mâcheur, bâfreur, brifeur m; er ist ein gewaltiger –, c'est un gros glouton; pop. un grand mâcheur; c'est un homme fort glouton, fort gourmand; **–inn**, pop. grande mâcheuse, grosse gourmande; K. F. -(an Bäumen) chancre m.

Fresserei; pl. –en f. (das Fressen) goinfrerie, mangerie, gloutonnerie, voracité f; Écr. in – wandelnd, vivant dans l'ivrognerie; 2. (Schmaus ꝛc.) pop. ripaille, bâfre f; eine – anstellen, faire ripaille, donner un grand repas ou festin.

Freß-fieber n. Méd. (wobei der Kranke einen außerordentlichen Hunger bekömmt) faim f. canine, boulimie, mal-faim ou male-faim f; Maréch. (Feifel) faim-valle, avives f; it., S. Ochsenfieber; **–gier** f, S. -begierde; **-gierig**, S. -begierig; **-glocke** f. pop. l'heure f. du repas; **-haftigkeit** od. **–igkeit** f. S. –begierde, Fresser; it. Fleisch-, Gras-f.

Fressig, S. gefräßig, fleischfressend, grasfressend.

Freß-käfer m. H. n. boros m; **–kölbchen** n. H. n. palpe f. (des insectes); **–krankheit** f, S. –fieber; 2., S. Heißhunger; **–lust** f. (der Hunde ꝛc.) envie f. de manger ꝛc.; **–lustig** a. qui a envie de manger, qui a appétit; **-rehe** f. Maréch. (Pferdekrankheit, welche aus zu vielem Fressen entsteht) cardialgie f: zur=gehörig, cardialgique; **–sack** m. (Sack für das Essen der gemeinen Leute) pop. bisac m: 2. pop., S. Fresser; **–spitze** f. H. n. palpe, antennule f; **-stein** m. Chim. pierre f. infernale; **-sucht** f, S. -begierde; Maréch., S. -fieber; **–trog** m. (Trog, aus welchem die Thiere fressen) auge f; (der Vögel) mangeoire f; **–wanst**, S. Fresser; **–werkzeuge** n. pl. Anat. organes m. pl. de la préhension et de la mastication; **–winkel** m. pop. endroit m. caché où qn se retire pour bâfrer: **–wurzel** f, S. Fieber-w.; **–zange** f. H. n. (H. W., zum Fressen, am Maule mancher Ziefer) mâchoire, pince f.

Fretbohrer m. instrument m. pour percer des trous dans le bois d'entretoise.

Frett, -chen, -wiesel n. H. n. (eine Art Wiesel) furet m; mit dem -chen jagen, S. frettiren.

Frettiren v. a. abs. fureter; 2. F– n. furetage m.

Fretzen v. a. manger; (vom Vieh) brouter; Ch. viander; 2. (zu fressen geben) donner à manger; it. (mästen) engraisser; (Gänse) appâter.

Freud-ausruf, S. Freuden-a.

Freude; pl. –en f. joie, aise f; große, außerordentliche, ausschweifende, lange, kurze, falsche –, grande joie, joie extraordinaire, excessive, longue, courte, faus-

se; lebhafte –, enchantement m; öffentliche –, joie publique; sinnliche –, plaisir m. des sens ou du corps; jouissance f. matérielle ou physique; geistige –, plaisir de l'esprit, de l'âme, du cœur; jouissance intellectuelle, morale; Ausbruch der –, épanchement de joie; vor – außer sich seyn, sich vor – nicht zu fassen od. zu lassen wissen, être ravi, transporté d'aise, de joie; ne pas se sentir d'aise, de joie; ich empfinde eine lebhafte – darüber, cette chose me fait éprouver un plaisir bien vif ou me comble de joie; das macht, verursacht mir viele –, cela me donne, me cause bien de la joie; j'en ai bien de la joie, une grande joie; vor – hüpfen, erbleichen, sterben, tressaillir, pâmer, mourir de joie; Sie sind ja voller –, vous êtes bien en joie; es ist eine –, so et. zu sehen, cela fait plaisir à voir, donne du plaisir à voir; welche – empfand ich nicht über (Ihre glückliche Zurückkunft?) quelle joie n'ai-je pas ressentie de ꝛc.; sich – aus et. machen, se réjouir de qc; es soll mir eine große – seyn, ihm zu dienen, ich mache mir eine – daraus, ce sera une grande joie pour moi de ꝛc.; je m'en fais un plaisir; er hat se. – daran, c'est pour lui un sujet de contentement, une source de satisfaction ou de plaisir; ihre – verwandelte sich in (Traurigkeit) leur joie se changea en ꝛc.; fam. er weiß vor – nicht, wo ihm der Kopf steht, il perd la tête ou est ivre, fou de joie; il ne se sent, il ne se connaît plus de joie: la joie lui fait perdre la tête; Tag der –, jour m. de joie; –n pl. jouissances, réjouissances, distractions f. pl; divertissements m. pl; joies f. pl; herrlich und in –n leben, vivre en joie et en liesse; schuldlose –n, plaisirs innocents; –n der (Jugend) plaisirs m. pl. de la ꝛc.; –n der Liebe, jouissances f. pl. de l'amour; mit –, volontiers; et. mit –n thun, faire qc avec plaisir, avec joie; mit –n in den Tod gehen (muthig) envisager la mort de sangfroid, avec fermeté; P. keine – ohne Leid, il n'y a point de plaisir sans peine; point de rose sans épine; Cath. die sieben himmlischen –n (Gebet über die sieben Ursachen der Freude, welche die heil. Jungfrau hatte) les sept allégresses; fig. (Äußerung ꝛc. der Freude) gaîté, jubilation, joie, allégresse f; rauschende –, joie ou gaîté bruyante; jem. mit – empfangen, recevoir qn avec des marques de joie, avec joie; Sie hätten die – sehen sollen, vous auriez dû voir ce plaisir, cette joie; 2. (ein Gegenstand, welcher Freude erweckt); bonheur m. joie; (dieser Sohn, ist se. einzige –, ꝛc. est son unique bonheur; er hat se. Lust und – an ihm, il en fait ses plus chères délices; diese Frau hat ihre einzige – an ihrem Sohne, ce fils fait toute la joie de sa mère; o welche –! ah, quel bonheur!

Freudelos, S. freudenlos.

Freuden-arm m. qui cause, donne peu de plaisir, de joie, S. -los; –**becher** m. Poet. er schlürft den = (genießt eine große Freude) il boit la coupe des délices, il nage dans la joie; –**bezeigung** od. –**bezeugung** f. marque, démonstration f. de joie: enthousiasme m; réjouissance f: man veranstaltete (bei dieser Gelegenheit) große =en, on fit de grandes réjouissances ꝛc.; –**blick** m. Poét. (freudiger Blick) regard m. joyeux; 2. (augenblickliche Freude) joie f. momentanée; moment m. de joie; –**fahne** f. (bei Leichenbegängnissen vornehmer Personen) bannière f. de joie; –**fall** m. sujet m. de joie; événement m. réjouissant; –**fest** n. fête, réjouissance f; festin m. de réjouissance; aus Gelegenheit sr. Geburt veranstaltete man allerlei =e, on fit toutes sortes de réjouissances, des réjouissances publiques, des festins, à l'occasion de ꝛc.; -**feuer** n. (auf öffentlichen Plätzen ꝛc.) feu m. de joie; –**gesang** m. hymne, cantique m. de joie; -**geschrei** n. cri m. de joie, d'allégresse, de réjouissance: exclamation f; acclamations f. pl; jubilation f; hourra m; sie erhoben ein =, ils poussèrent des cris de joie; von allen Seiten erhob sich ein =, des cris de joie ꝛc. s'élevèrent de toutes parts; –**hasser** m. ennemi m. des plaisirs, de la joie; –**haus** n. maison f. de plaisir, où l'on se livre à la joie; Écr. über alle –häuser werden Dornen und Hecken wachsen, les ronces et les épines couvriront les maisons où il y a de la joie; –**leben** n. bonne vie, vie joyeuse, heureuse, pleine de joie, pleine de plaisirs; er führt ein immerwährendes =, il est continuellement dans les plaisirs; Écr. das ewige =, félicité, béatitude f. éternelle; –**leer**, S. -los; –**lied** n. chanson ou hymne de joie, d'allégresse; –**los** a. adv. sans joie, sans plaisirs, triste; –loses Leben, vie f. triste; = geht er durchs Leben, il passe sa vie sans connaître le plaisir; -**mädchen** n. (Lustdirne) fille f. de joie; femme f. publique, prostituée, coureuse, gourgandine; pop. putain, catin f; -**mahl** n. Poét. banquet, festin, festin m. de réjouissance; –**öl** n. Écr. (womit man sich bei einer lebhaften Freude salbte) huile f. de joie; –**opfer** n. S. Dank-o.; –**pferd** n. (Pferd, welches bei feierl. Leichenbegängnissen hoher Pers. den Zug beschließt; Gegenth. v. Trauerpferden) cheval m. de joie (cheval richement enharnaché); –**post** f. fam. nouvelle f. agréable; –**reich** a. joyeux, enjoué, plein de joie; s. Leben war =, sa vie fut remplie de plaisirs, ne fut qu'une suite, un tissu de plaisirs; –**ruf**, S. -geschrei; –**saal** m. Théol. (der Himmel) v. Poet. cité f. des saints; séjour m. des bienheureux; –**sack** m. pop. goulu, brifaut, goulïafre m; -**schießen** n. (Sch. zur Bezeigung der Freude od. ein zur Freude angestelltes Schießen) salve, décharge f. pour qe réjouissance; –**schmuck** m. ornement m, parure f. de réjouissance; –**schuß**, S. -schießen; –**spiel** n, S. Lust-sp.; -**sprung** m. saut, bond m. d'allégresse; gambade m; –**störer** m. rabat-joie, trouble-fête, éteignoir m; –**tag** m. jour m. de réjouissance, de joie, d'allégresse; –**tanz** m. danse f. joyeuse, danse d'allégresse; –**taumel** m. transport ou élan m. de joie; extase f. étourdissement m; er ist in einem solchen =, daß er sich nicht mehr kennt, il est dans un si grand transport de joie qu'il ne se connaît plus; la joie le met hors de lui, lui tourne la tête, lui ôte la raison, lui fait perdre l'esprit, le rend fou; –**thräne** f. larmes f. pl. de joie; =n vergießen, pleurer ou verser des larmes de joie; –**trunk** m. coup m. qu'on boit en réjouissance de qe; –**trunken** a. ivre de joie, transporté de bonheur, de félicité; –**voll**, S. -reich; –**wein** m. (Wein, der bei einer freudigen Gelegenheit getrunken wird) vin m. de joie; –**zähre** f. Poet. S. -thräne; -**zeichen** n. signe, marque m. de joie; –**zeit** f. temps m. de joie, de plaisirs, de réjouissance; fig. temps de fêtes.

Freude-reich n., S. Freudenreich; –**singen** n. S. Freudenlied; –**taumel**, S. Freudentaumel; –**trunken** a. adv. ivre, enivré de joie, de plaisir, au comble de la joie; ivre de joie: transporté de joie; –**trunkenheit** f. S. Freudentaumel; –**voll**, S. Freudenvoll.

Freudig a. adv. (Freude erweckend) joyeux, se; -sement; gai, e; -ment; –er Mensch, –es Gesicht, homme joyeux, gai; visage joyeux, gai; er sah – aus, il avait l'air gai, joyeux: mit –em Herzen, d'un cœur joyeux, rempli, pénétré de joie; 2. (erfreuend, erfreulich); –e Nachricht, joyeuse, heureuse nouvelle; er führt ein –es Leben, il mène joyeuse vie, une vie joyeuse; fam. il s'en donne ꝛc.; –er Tag, journée agréable, heureux jour; jour de bonheur, de réjouissance; fig. jour de fête: 3. (Muth äußernd); (die Truppen) gingen – zum Treffen, ꝛc. allèrent gaiement au combat.

Freudigkeit f. joie, allégresse, humeur f. gaie, gaîté f; ext. empressement, plaisir m: résignation f: Écr. lasset uns hinzutreten mit – zu dem Gnadenstuhle, allons donc nous présenter avec confiance devant le trône de la grâce, S. Fröhlichkeit.

Freuen v. a. jem. –, réjouir qn; es soll mich herzlich – (ihn wieder zu sehen) j'aurai bien de la joie de ꝛc.; es freut mich, daß ꝛc., il m'est agréable de ꝛc.; es freute mich sehr, unendlich, außerordentlich (ihn wieder zu sehen) j'ai été bien charmé ou content, enchanté, ravi, fort aise de ꝛc.; (diese Neuigkeit) freut jedermann, ꝛc. réjouit tout le monde; tout le monde est charmé de ꝛc. S. erfreuen; 2. v. r. sich –, se réjouir; avoir, ressentir de la joie, être bien-aise; charmé, ravi ou enchanté, éprouver une vive satisfaction, se féliciter d'ꝛc.; niemand freute sich, hat sich darüber gefreut, als ich, pers. ne s'en réjouit, n'en est plus charmé, pers. n'en a eu plus de joie que moi; ich freue mich mit Ihnen über diesen glücklichen Zufall, je me réjouis avec vous, je partage votre satisfaction, votre joie, je m'associe à votre joie, je jouis de votre bonheur, de ꝛc.; ich habe mich herzlich über diese Nachricht gefreut, cette nouvelle m'a causé bien de la joie, m'a bien réjoui, m'a fait bien du plaisir; sich auf et. –, attendre qe avec impatience, s'attendre à qe avec joie ou avec bonheur; s'en réjouir d'avance; ich freue mich darauf (ihm diese glückliche Veränderung melden zu können) je me réjouis ou suis charmé de pouvoir ꝛc.; Poet. sich einer S. –, se réjouir de qe, éprouver une vive satisfaction de qe; it. s'intéresser vivement à qe; er freute sich dieser unschuldigen List, il se réjouit de cette ruse innocente; cette ruse innocente lui causa, lui fit beauc. de plaisir; sich heimlich –, rire sous cape; fam. sich wie ein Kind –, se réjouir de tout son cœur, franchement; se livrer à une joie enfantine.

Freund, es; pl. -e m. ami; die -inn, l'amie, l'amante, la maîtresse, la bien-aimée: wahrer, warmer, getreuer –, vrai, véritable ami, ami chaud, fidèle: (er behandelte mich) als –, ꝛc. en ami; ich spreche als – zu Ihnen, je vous parle en ami; ich halte ihn für meinen –, je le crois mon ami; je le regarde ou le considère com. mon ami; ich warne Sie als guter –, je vous avertis en ami ou amicalement; falscher –, faux ami;

er ist ein sehr guter –, sie ist eine sehr gute -inn von ihm, il est fort son ami, elle est fort son amie; das ist eine gute -inn von ihr, c'est une de ses bonne amies; unter -en ist alles gemeinschaftlich, entre amis tout est commun; ich bin so glücklich, ihn zum -e zu haben, ihn unter meine -e zu rechnen, j'ai l'avantage de posséder son amitié, de le compter ou de l'avoir au nombre de mes amis; sich -e machen, se faire des amis; ich habe ihn mir zum -e gemacht, j'en ait fait un ami, mon ami; pop. es ist ein guter – von ihm (für: er ist s. guter Freund) c'est son bon ami, c'est un de ses amis; Écr. (Geliebter) siehe mein –, du bist schön und lieblich, que tu es beau, mon bien aimé! Com. ein – hat mir gemeldet, un de mes correspondants vient de me marquer, de me mander, de me faire savoir ꝛ; ich will Ihnen die Adresse einiger meiner -e zu (Hamburg) geben, je vous donnerai l'adresse de quelques-uns de mes correspondants ou amis de ꝛ, S. Handels–; Mar. -e des Schiffes, fretteurs d'un négociant; fam. he, guter –! (Anrede an Pers. geringen Standes, die man nicht kennt) eh, mon ami! da, guter –, habt Ihr et. für Eure Mühe, tenez, mon ami, voilà pour votre peine; fig. – von einer S. seyn, être ami d'une chose, être amateur de ꝛ, avoir beauc. d'attachement pour ꝛ, avoir le goût, la passion d'une chose; er ist ein – der Wahrheit, il est ami de la vérité; ich bin kein – von der Jagd, vom Spiele, je n'aime pas la chasse, le jeu; je n'aime pas à jouer; P. ein – in der Noth ist besser als ein Bruder in der Ferne, mieux vaut ami dans le besoin que frère dans le lointain; it. gleich gesinnt macht gute -e, qui se ressemble s'assemble; it. ein -, wenn man ihm leiht, ein Feind, wenn man wieder fordert, ami au prêter, ennemi au rendre; it. was du dem -e leihest, das mahnt den Feind, qui prête à l'ami perd au double; it. -e, dieweil man hat, ami de table est variable; it. jedes –, keines –, ami de chacun, ami d'aucun; it. wer einen guten –hat, der hat ein gutes Pfand, qui a un bon ami, n'est pas pauvre; it. die Nacht ist niemands – (in der Nacht kann jeder leicht zu Schaden kommen) la nuit est touj. dangereuse ou n'a point d'amis; la nuit voile tous les défauts, peut donner lieu à toutes sortes de méprises; it. man f. einen leichter verlieren als erwerben, un ami est plus tôt perdu que retrouvé; it. viele Anverwandte, wenig -e, beauc. de parents, peu d'amis; it. es ist nicht jeder dein –, der dich anlacht, tel nous fait beau semblant, qui n'est pas notre ami; it. in der Noth kennt man den –, on connaît l'ami au besoin; it. -e sind über Silber und Gold, amis valent mieux qu'argent; it. alt –, alt Wein, alt Geld führen den Preis in aller Welt, amis vieux sont bons en tous lieux; it. heut –, morgen Feind, aujourd'hui ami, demain ennemi; 2. – (durch Verwandtschaft) parent, e, S. verwandt; sie ist meine -inn, wir sind nahe -e, elle est ma parente, de mes proches, nous sommes proches parents; er hat vornehme -e, il est bien apparenté.

Freundbrüderlich a. adv. Chanc. (freundlich u. brüderlich unter fürstlichen Pers.) fraternel, le; -lement; amical, le; -lement.

Freundelos, S. freundlos.

Freundlich a. adv. amiable, riant, e; gracieux, se; accueillant, e; affable, ment; doux, douce; -cement; gracieusement, agréablement, avec grâce, affabilité; -er Blick, -es Lächeln, Gesicht, regard doux, doux souris, visage riant; -e Miene, mine riante affable, prévenante; air bienveillant; sie hat einen -en Mund, elle a touj. la bouche riante; -er Mann, homme bienveillant, affable, d'un abord facile, d'un commerce agréable ou liant, homme doux; -e Aufnahme, Worte, accueil amical, paroles amicales; propos affectueux; jem. – ansehen, regarder qn gracieusement, de bon œil; – mit jemn. sprechen, parler à qn avec bonté; er kam mit einem -en Gesichte auf mich zu, il vint à moi d'un air riant; er empfing mich sehr–, il me fit un accueil fort amical, fort gracieux; sie war außerordentlich –, elle fut extrêmement aimable, gracieuse; saget ihm, ich lasse ihn – grüßen, faites-lui bien des amitiés, dites-lui bien des choses agréables, obligeantes de ma part; fig. -es Haus, -es Zimmer ꝛ, maison ꝛ riante; -e Wohnung, habitation agréable, bien éclairée, gaie; -e Gegend, contrée riante, attrayante, agréable, charmante; -es Wetter, temps agréable, serein; Expl. -e Vergarten, matrices f. pl. des métaux.

Freundlichkeit f. s. p. (ihres Blickes) douceur, bienveillance, prévenance f; apparences amicales, grâces f. pl; aménité f; die – ihres Gesichtes, la douceur, l'affabilité répandue sur son visage, empreinte sur ses traits, qui respire dans sa physionomie; die –, die aus allen Mienen dieses Kindes spricht, l'air riant répandu sur tout le visage de ꝛ; die – ss. Gesichts, ss. Mienen verspricht uns eine (gute Aufnahme) son visage riant, sa mine riante nous promet, nous annonce un ꝛ; ss. – gewinnt ihm alle Herzen, son air gracieux, son affabilité lui gagne, conquiert ou attache tous les cœurs; er hat ihn mit großer – empfangen, il l'a reçu d'un air fort gracieux, avec beauc. d'affabilité; Sie sollten mit mehr – mit ihm sprechen, vous devriez lui parler plus gracieusement; Écr. die – (Gottes) la bénignité f. ꝛ; 2. (freundliche Handlungen); témoignage d'amitié, bon office m; amitié f; fam. jemn. alle – erzeigen, traiter qn fort gracieusement, lui faire beauc. d'amitiés; lui témoigner ou montrer beauc. d'affabilité.

Freund-los a. adv. sans ami; -**nachbarlich** a. adv. en bon voisin; -**recht** n. droit m. de parenté, d'amitié; Écr. (kaufe du meinen Acker) denn du hast das nächste = dazu, car vous y avez le plus de droit comme mon plus proche parent, en qualité de plus ꝛ.

Freundschaft; pl. -**en** f. (zweier Kinder, Freunde ꝛ) amitié, intimité, familiarité f; bonne intelligence f; relations amicales f. pl; alte, innige –, ancienne, étroite amitié; – mit jemn. stiften, machen, lier, contracter, faire amitié avec qn; die – brechen, wider die Pflichten der – handeln, rompre l'amitié, manquer à l'amitié; jemn. ss. – schenken, prendre qn en amitié, le recevoir dans son amitié, lui accorder son amitié; sich eine ewige – schwören, se jurer une amitié éternelle; er hat viele – für mich, il a beauc. d'amitié pour moi; (thun Sie es) aus – für uns, ꝛ par amitié pour nous; – zu jemn. fassen, prendre qn en amitié; – zu halten suchen, cultiver l'amitié; ich bitte um Ihre –, je vous demande votre amitié; warum erwiedern Sie ss. – nicht? pourquoi ne répondez-vous pas à son amitié? die eheliche –, l'affection conjugale; in Friede und – leben, vivre en paix; P. – ist des Lebens Salz, qui n'a point d'ami, ne vit qu'à demi; it. gerade Rechnung erhält lange –, les bons comptes font les bons amis; it. siedet der Topf, so blühet die –, ami de table est variable; it. geflickte – wird selten wieder ganz, l'amitié rompue n'est jamais bien soudée; it. – geht durch den Handschuh, l'amitié passe le gant; it. eine – macht die andere, un ami en amène un autre; it. Geschenke halten die – warm, les petits présents entretiennent l'amitié; 2. (Beweise von Freundschaft ꝛ) fam. erweisen Sie mir die – (ihm zu sagen) faites-moi l'amitié, le plaisir de ꝛ; thun Sie mir diese –, faites-moi cette amitié; er hat mir viele – erwiesen, il m'a fait bien des amitiés; 3. (Verwandtschaft) parenté f; der Grad der –, le degré de parenté; eine große – haben, avoir une gr. parenté; sr. – ein Essen geben, donner à dîner à toute sa parenté, à ses proches.

Freundschaftleer a. sans amitié, eine -e Seele, une âme insensible à l'amitié, inaccessible à tout sentiment d'amitié.

Freundschaftlich a. adv. amical, e, -ment, amiable, ami; -er Rath, -e Ermahnungen, conseil amical, exhortations amicales; -e Verbindung, rapport d'amitié; ich bat ihn aufs -ste, je l'en ai prié avec toute l'amitié que j'ai pour lui, avec la plus vive amitié; er warnte mich –, il m'avertit amicalement, en ami; -e Gesinnungen gegen jem. hegen, avoir des sentiments d'amitié pour qn; sie stehen auf einem -en Fuße mit einn., ils sont bien ensemble; (im Briefwechsel) genehmigen Sie meine -en Grüße, agréez mes salutations affectueuses ou amicales; Phys. -e Pole, pôles magnétiques qui s'attirent; Peint. -e Farben (die zu einander passen) couleurs amies.

Freundschaftlichkeit f. empressement ou dévouement m. amical, S. Freundschaft.

Freundschafts-**band** n. lien ou nœud m. de l'amitié; ein = umschließt sie alle, ils sont liés de la plus étroite amitié, par les nœuds les plus étroits; ils sont intimes; -**beweis** m. preuve f. d'amitié; -**bezeigung**, -**bezeugung** f. preuve, marque, démonstration f. d'amitié; -**bund** m. -**bündniß** n. alliance f, association f. d'amis; S. -band; -**dienst** m. service m. d'ami; bon office, plaisir m; er hat ihm einen =, einen großen = erwiesen, il lui a rendu un bon office, un grand service, un service d'ami, un service important; it., S. -stück; -**kuß** m. baiser m. d'amitié; -**lied** n. chanson f. d'amitié; -**mahl**, S. Liebesmahl; -**pfand** n. gage m. d'amitié; -**streich**, S. -stück; -**stück**, dimin. -**stückchen** n. fam., S. -dienst; 2. iron. er hat ihm ein = erwiesen, il lui a joué un tour d'ami; das ist ein schönes =, voilà un beau trait d'ami, d'amitié; -**trieb** m. penchant m, inclination f, mouvement m. intérieur de l'amitié (pour qn); -**versicherung** f. assurance, protestation f. d'amitié.

Freundskauf m. marché m. d'ami.

Freundvetterlich a. adv. Chanc.

(unter fürstlichen Pers. freundschaftlich und vetterlich)en bon cousin ou parent, en cousin.

Frevel, s m. (jede vorsätzliche grobe Übertretung der Gesetze u. Beleidigung Anderer) méchanceté f; délit, crime, forfait, attentat m; offense f; outrage, affront, tort m; Ecr. (die Erde) ist voll -s, c est rempli d'iniquité; einen – begehen, faire, commettre un attentat, un délit, un crime, faire un outrage; fn. – büßen (Strafe dafür leiden) expier son crime, son forfait, sa témérité; das ist ein – gegen (die öffentliche Freiheit) c'est un attentat contre c; dieser – wird nicht ungerügt bleiben, cette offense, cette témérité ne demeurera pas, ne sera pas impunie; er soll mir fn. – büßen, j'aurai raison de cette offense ou injure; il me le paiera; Prat. (oft die Strafe selbst); – und Buße erlegen, payer l'amende, S. Forst–, Wald–; 2. (Muthwille, Leichtfertigkeit) action f. frivole, étourderie; fam. das hat er vor lauter – gethan, il l'a fait par méchanceté, par pure malice. [amende f.

Frevelbuße f. (Strafe für einen Frevel)

Freveler, s m. malfaiteur; forfaiteur; it. méchant, pervers, audacieux, insolent, téméraire, criminel, scélérat, impie m; Ecr. Verläumder, Gottesverächter, – c, calomniateurs, outrageux, ennemis de Dieu c.

Frevelgericht n. (Gericht, welches über Frevel (s) richtet) chambre f. des enquêtes.

Frevelhaft a. adv. outrageant, e; téméraire, audacieux, se; méchant, e; malicieux, se; impie: -e Worte, paroles outrageantes; -e Absicht, dessein malicieux, téméraire; -es Beginnen, attentat m; -e Handlung, action f. téméraire; -er Mensch, homme malicieux, audacieux, téméraire; er spottete – über (diese heilige Handlung) il se moqua témérairement de c.

Frevel-handlung f. S. -that; -holz n. Jur. bois volé ou endommagé dans une forêt; -lust f., -muth m. envie f. de nuire; méchanceté, malice f.

Freveln v. n. faire, commettre un crime, un délit, des méchancetés, faire des outrages c, se rendre coupable de c; gegen die Gesetze, gegen das Ansehen der Gesetze –, manquer aux lois, au respect dû aux c; violer la majesté des lois, transgresser les c; wider die Religion –, outrager la religion.

Frevel-richter m. Jur. juge criminel, en matière criminelle ou de délits; -sache f. (Sache, welche Frevel betrifft) procès, cause en matière criminelle ou délits; -sinn, S. -lust; -that f. Poet. forfait, crime, sacrilége, attentat m; outrage f; -vogt m. (welcher verübte Frevel c rügt) procureur, fiscal m.

Freventlich, S. frevelhaft.

Frevler, S. Freveler.

Frey, Freyheit, freylich, S. frei, Freiheit, freilich.

Fricando n. Cuis. (gespickte Kalbsschnitte c) fricandeau m.

Fricassee n. Cuis. (eingeschnittenes Fleischwerk) fricassée f.

Fricassiren v. a. Cuis. fricasser; fricassirte Hühner, poulets fricassés.

Friction; pl. -en f. Méd. (Reibung, das Reiben) id. f. [frictionner.

Frictionniren v. a. Méd. frotter,

Frictions-feuerzeug n. Econ. briquet m. chimique; -messer n. Phys. tribomètre m; zum = gehörig, tribométrique; -rad n. Méc. roue f. de frottement; -zündhölzchen n. pl. allumettes f. pl. à la congrève, allumettes chimiques.

Friedbrüchig, S. friedens-br.

Friede, ns od. -n, s m. s. p. la paix; allgemeiner, sicherer –, paix universelle ou générale, paix sûre, ferme, stable; den -n schließen, faire, conclure la paix; den -n geben, verschaffen, wieder herstellen, donner, procurer, rétablir la paix; den -n in Europa wieder herstellen, pacifier l'Europe; den -n halten, verletzen, brechen, garder ou entretenir la paix, violer, rompre la paix; den -n (einer Familie, des Staates) stören, troubler le repos ou la paix c, troubler l'ordre (public); mitten im -n, im Schooße des -ns, au milieu, au sein de la paix; das Reich war in tiefem -n, le royaume jouissait d'une paix stable; vortheilhafter, schimpflicher – (Friedensschluß) paix avantageuse, honteuse; der Westphälische, der Tilsiter –, la paix de Westphalie, de Tilsit; im Krieg und -n, en paix et en guerre; es soll –, Freundschaft und Eintracht seyn zwischen c, il y aura paix, amitié et concorde entre c; (im bürgerlichen Leben: Ruhe) la paix; sorgen Sie für die Erhaltung des -ns in Ihrem Hause, ayez soin soin d'entretenir la paix dans votre famille; in -n leben, vivre en paix; lassen Sie mich in -n, laissez-moi tranquille, en paix; – da! (Befehl stille zu seyn) paix là! eh, paix donc! P. – ernährt, Un- verzehrt, la concorde fait tout prospérer, la désunion est la source de tous les maux; H. d'All. den -n wirken (in den Zeiten des Faustrechts, die öffentliche Ruhe herstellen) procurer la paix; it. jemn. -n und Geleit geben, prendre qn sous sa sauvegarde ou sa protection; it. jem. in sn. -n nehmen, prendre qn sous (ou en) sa protection, S. Land–, Friedens-bruch, -richter; it. Burg-, Ding-, Kirchen-; fig. repos, calme m; accord m. des sentiments, des besoins, des souhaits; contentement m; (die Ruhe des Gemüthes): Gott wolle uns sn. -n schenken, Dieu veuille nous donner sa paix! innerer -n, paix intérieure; – der Seele, Seelen–, paix f. de l'âme; mit sich selbst in -n leben, être en paix avec soi-même.

Friede-bann, S. -gebot; -brecher m. celui qui rompt la paix, qui viole un traité de paix; -bürgen pl. cautions f. pl; gages d'un traité de paix; -buße f, S. -pfennig; -feuer, S. Helenenfeuer; -fürst m. Ecr. (eine Benennung Christi) prince m. de paix; 2., S. Friedensfürst; -gebot n. (in Gerichten, der Befehl in Einigkeit zu leben) ordonnance, constitution f. de la paix publique; -kauf m. Prat. achat m. en bloc (pour éviter les procès); -los od. friedlos a. adv. v. (vogelfrei) banni, proscrit; fig. grondeur, grogneur, homme remuant, inquiet.

Friedens-abschluß m. conclusion f. de la paix; -anerbieten n., -antrag m. proposition f. de paix; -artikel m. article m. de paix; -bedingung f. condition f. de paix; =en machen, proposer des conditions de paix; -bote m. messager m. de paix; -botschaft f. S. -post; 2., S. -bote; -brecher, S. -ßörer; -bruch m. rupture, infraction, violation f. de la paix; -brüchig a. adv. qui fait une infraction à la paix, qui la viole, la rompt, l'enfreint; = werden, enfreindre, violer, rompre la paix; -buch n. Cath. (das man bei der Messe kussen läßt) livre m. de paix; -bund m. alliance, confédération f. pour rétablir la paix; -congreß m. congrès m. de paix, de la paix (pour dresser les articles de la paix); der Haager =, le congrès de la Haye; der Utrechter c =, der = von Utrecht, le congrès d'Utrecht c; -einleitung f. S. -präliminarien; -engel m. ange m. de paix; -fahne f. S. -flagge; -fest n. célébration, fête f. de la paix; -feuer n. feu m. d'artifice à l'occasion de la paix; -flagge f. Mar. pavillon m. de paix, pavillon blanc; -fürst m. (in Spanien) prince m. de la paix; -fuß m. le pied de paix; désarmement m; (man hat mehrere Regimenter abgedankt) und das ganze Heer auf den = gesetzt, c et mis toute l'armée sur le pied de paix; -garant m. garant m. de la paix; -gedanken m. pl. sentiments pacifiques; er hegt =, il est enclin, disposé à faire la paix, sa paix; -gericht n. justice f. de paix; -geschäft n. négociation f. de la paix; das = scheint einen guten Fortgang zu haben, la paix semble s'acheminer; das = beschleunigen, hâter la paix, la conclusion de la paix; -göttinn f. Myth. la déesse de la paix; la Paix; die = wird mit einem Ölzweige in der Hand dargestellt, la Paix est représentée avec une branche d'olivier à la main; -handlung f. S. -unterhandlung; -instrument n. instrument m. de paix; -kuß m. H. eccl. (der ersten Christen bei ihren Liebesmahlen) baiser de paix, de concorde; H. d. F. et. iron. baiser de Lamourette; -medaille f. médaille commémorative d'un traité de paix; -mediation, S. -vermittelung; -münze f. médaille f. en mémoire de la paix; -nachricht, S. -post; -pfeife f. (große Tabackspfeife der amerikanischen Wilden, Symbol des Friedens) calumet m. de paix; -post f. message m. de paix; nouvelle f. de paix, de la conclusion de la paix; -präliminarien pl. les préliminaires de paix, de la paix; = eröffnen, einleiten, faire des ouvertures de paix; die = sind festgesetzt, les préliminaires de la paix sont arrêtés; -publication f. publication f. de la paix; -punkt m. article m. de paix; -rath, S. -congreß; -richter m. (obrigkeitliche Person) juge m. de paix; H. anc. irénarque m.

Friedensrichteramt n. H. anc. irénarchie f; zum = gehörig, irénarchique.

Friedens-schluß, S. -abschluß; -schuß m. Mar. (Versicherungsschuß) coup m. d'assurance; -stab m. (Stab als Sinnbild des Friedens) caducée m; -stifter m. pacificateur; médiateur, restaurateur m. de la paix; =inn f. médiatrice f. de la paix, pacificatrice f; -stiftung f. pacification f; -störer m. perturbateur m. du repos public, de la paix; infracteur m. de la paix; brouillon, factieux m; fam. boute-feu m; -störung f. S. -bruch; -tag m. jour de la paix, de la conclusion de la paix; 2. (ein Tag, an welchem die Handwerker ihre friedlichen Zusammenkünfte halten) assemblée f. des corps de métier; -tractat m. traité m. de paix; einen = abschließen, unterzeichnen, bestätigen, conclure, signer, ratifier un traité de paix; dem =e zuwider handeln, contrevenir au traité, S. -urkunde; -unterhändler m. négociateur m. de la paix; -unterhandlung f. négo-

ciation f. de la paix, conférence f. pour la paix; sich in = einlassen, entrer en négociation de paix; -**urkunde** f, S. -traktat; -**verein**, S. -bund; 2., S. -congreß; -**vermittelung** f. S. -stiftung; -**vermittler**, S. -stifter; -**versammlung** f. S. -congreß; -**voll**, S. friedlich; -**vorschlag** m. proposition, ouverture f. de paix; -**zeit** f. paix f; temps m. de paix; in =en, en temps de paix.

Friede-pfennig, -schilling m. H. d'Allem. redevance payée au juge pour l'obtention d'un sauf conduit, pour l'acquisition d'un bien en litige, pour avoir été acquitté de la proscription; -**voll**, S. friedlich.

Fried-fertig a. adv. pacifique; enclin, porté à la paix, S. friedlich; -**fertigkeit** f. humeur, disposition f. pacifique; caractère m. paisible; douceur f; penchant m. inclination f. à la paix; -**hag** m. (Befriedigung) haie, clôture, palissade, enceinte f; it. enclos m; -**hof** m. (gemeinschaftlicher Begräbnißplatz) cimetière m.

Friedlich a. adv. pacifique, paisible, -ment, placide; (die Regierung dieses Fürsten) war –, ~ fut pacifique, fut un règne pacifique: ein -es Leben führen, – leben, mener une vie pacifique, paisible; vivre paisiblement, pacifiquement: -er Fürst, prince pacifique; es ist ein -er Mensch, er hat einen sanften, -en Character, c'est un homme paisible, il est d'un esprit, d'un caractère doux et paisible; -es Gewerbe, profession f. pacifique; (das Schaf) ist ein -es, friedfertiges Thier, ~ est un animal paisible; 2. (ruhig, sicher, Frieden gewährend) er lebt ruhig unter sm. -en Dache, il vit tranquillement sous son toit paisible.

Friedlichkeit f, S. Friedfertigkeit.

Fried-liebend, S. friedlich (1.), friedfertig; -**los**, S. friedelos; -**pfahl**, S. Grenzpfahl.

Friedsam, S. friedfertig, friedlich.

Fried-säule f. Jur. colonnes f. pl. servant de limites à la banlieue; -**selig**, S. friedfertig, friedlich; -**thor** n. porte f. d'une clôture, d'un enclos; -**zaun** m. (welcher ein Gut einfriedigt) clôture, haie, palissade f.

Frieme, S. Pfrieme.

Frieren v. n. irr. ou imp. av. h. (Kälte empfinden) avoir froid; ich friere, es friert mich, j'ai froid, je suis glacé; wir haben (od. es hat uns) sehr gefroren, nous avons eu bien froid, nous avons gelé; er fror, es fror ihn an Händen und Füßen, il avait froid aux mains, aux pieds: il avait les mains gelées, les pieds gelés; hat dich sehr gefroren? as-tu eu bien froid? es friert dieses Kind heftig, empfindlich, cet enfant a extrêmement froid, il gèle; 2. av. h. (von der Witterung) geler; es friert, il gèle, la température est au-dessus de zéro; nous avons de la glace; es hat diese Nacht Eis gefroren, il a gelé à glace cette nuit; es hat gefroren, il a gelé; (in den nordischen Ländern) friert es sehr stark, ~ il gèle bien serré; il y a de fortes gelées; 3. av. s. (in Eis verwandelt werden) geler, se geler, glacer, se glacer; das Wasser friert, l'eau gèle, se gèle; der Fluß ist gefroren, la rivière est prise, gelée, s'est glacée; der Boden ist gefroren, le sol est gelé; der Wein ist im (Glase) gefroren, le vin s'est gelé dans le ~; (geistige Getränke) – nicht leicht, ~ ne se gèlent pas facilement; (es war so kalt) daß der Wein in (den Kellern) fror, ~ que le vin a gelé dans ~; fam. es ist alles Stein und Bein (stark) gefroren, il a gelé à pierre fendre; le froid a gelé jusqu'aux pierres; gefrornes Wasser, gefrorner Wein, eau gelée, vin gelé, S. gefrieren; II. F– n. (das Gefühl der Kälte) froid m; sensation f, sentiment m. du froid; it. (das Gefrieren) la gelée, la congélation; (Gefriertemperatur) la température glacée, le froid; 2. fam. (das Fieber) er hat das –, il frissonne; le frisson de la fièvre l'a pris.

Frierpunkt, S. Gefrierpunkt.

Fries, es; pl. -e m. Drap. (tuchartiger Zeug) frise, castorine f; mit – gefütterter Mantel, manteau doublé de frise; 2. Arch. (Theil des Hauptgesimses, der mit Laubwerk ~ verziert ist) frise f; vergoldeter –, frise dorée; mit Bildhauerarbeit verzierter –, frise enrichie de sculptures; der – an einer (Säule) la frise, le colarin, gorgerin d'une ~; Artill. (am Geschütze) moulure f.

Friese, ns m. (in Hanseestädten, Gerber und Beutler zugleich) mégissier-boursier m; 3. f. Com., S. Fries (1).

Friesel, s n. Méd. pourpre m; das rothe –, pourpre rouge; la fièvre pourprée ou pourpreuse, scarlatine miliaire ou vésiculeuse; das weiße –, le pourpre blanc; la fièvre miliaire; exanthème m. miliaire, S. Flecken.

Friesel-ähnlich, -artig a. Méd. miliaire; -**fieber** n, S. Friesel; -**flechte** f. Méd. dartre f. miliaire; -**schlange** f. H. n. cenchrys m.

Friesisch a. adv. (aus Friesland kommend) frison, ne; de Frise; -es Pferd, cheval de Frise; un frison; Guer. -e Reiter (spanische Reiter) chevaux de Frise; (dieser Trupp) zog sich mit Hilfe sr. -en Reiter zurück, ~ se retira à la faveur de ses chevaux de Frise; Com. -e Leinen, frise f; -e Sprache, langue frisonne; frison m; Jur. -es Recht, code m. frison.

Fries-länder, s; inn, S. Friese ~; -**ländisch**, S. friesisch; ein schöner = (friesländisches Pferd) un beau frison; Teint. =es Grün, vert m. de Brunswick; -**macher** m. Drap. (der bloß Friese webt) tisserand drapant; -**mantel** m. manteau m. de frise; -**rock** m. (für Weiber) frison m; redingote ou jupe f. de frise.

Fringeisen n. Teint. (Haspel zum Ausringen) épart, espart m; (rouleau avec lequel on tord les mateaux de soie).

Fringen v. a. Teint. (ausringen, fringiren) tordre (avec l'épart).

Frisch a. adv. (kühl) frais; fraîche f; -es Wetter, temps frais; -er Morgen, matinée fraîche; (die Nächte sind) sehr –, ~ sont très-fraîches; es ist heute et. –, il fait un peu frais auj.; l'air est un peu froid; -e Witterung, temps frais; fraîcheur f; -es Wasser, de l'eau fraîche; im (Keller) wird der Wein wieder –, le vin rafraîchit, se rafraîchit dans la ~; (im Frühlinge) ist es des Morgens noch –, ~ les matinées sont encore fraîches; -e Luft schöpfen, prendre l'air ou le frais; -er Keller, cave fraîche; -e Luft (gesunde, reine Luft, die durch Maschinen in die Gruben gebracht wird) air frais; fig. (noch unverdorben, noch ungebraucht; it. vor Kurzem entstanden) Mar. -es Wasser einnehmen, sich mit -em Wasser versehen, faire aiguade, faire de l'eau; -es Ei, œuf frais; -e Feigen, figues fraîches; -e Fische, poisson frais; -e Seefische, marée fraîche; -e Butter, beurre frais; – gestoßene Butter, du beurre frais battu; ganz – gesammelte Kräuter, herbes toutes fraîches cueillies; -es Obst, fruits fraîchement cueillis; -e Blumen, fleurs fraîchement ou récemment cueillies, cueillies depuis peu; ganz – angekommene Häringe, Austern, harengs tout frais arrivés, huîtres fraîches ou tout fraîchement arrivées; -e Zufuhren, marchandises arrivées nouvellement; (das Roggenbrod) erhält sich lange –, ~ se conserve longtemps frais; Min. -es Gestein, roche ferme, solide, compacte; Fond. – machen (das Kupfererz mit Frischblei reinigen) allier; -es Blei, S. -blei; -e Kohlen, charbons nouveaux; ein -es Faß anzapfen, percer un nouveau tonneau; -e Pferde (welche noch bei Kräften sind) chevaux frais; -e (andere) Pferde nehmen, changer de chevaux, relayer; Ch. -e Hunde, chiens frais. Expl. -e Fährten anhängen, attacher, suspendre des échelles neuves; -e Zwitter, mine d'étain compacte; -e Schlacken, scories légères; -e Truppen (die noch nicht ermüdet sind) troupes fraîches; in -em Andenken, de fraîche mémoire; es ist mir noch in -em Andenken, j'en ai encore la mémoire toute fraîche; – machen, S. frischen; -e Wunde, plaie fraîche, nouvelle, récente, encore saignante; -e Spuren, traces fraîches; (das Pferd) bekömmt einen -en Huf, ~ fait le pied neuf; – gehauene Steine, pierres vertes; dies ist eine noch ganz -e (erst geschriebene) Schrift, c'est une écriture toute récente, toute fraîche; c'est tout fraîchement écrit: -er Schmerz, douleur f. récente; -e Wäsche, linge blanc, frais, propre; -es Bett (rein überzogen) lit blanc; ein -es Hemd anziehen, changer de chemise; -er Scherz, nouvelle plaisanterie f; von -em, de nouveau; von -em anfangen, recommencer de nouveau; auf -er That, sur le fait, en flagrant délit; er wurde auf -er That ertappt, il a été pris en flagrant délit; 2. (jung, munter, lebhaft, muthig) -es Mädchen, fille vive, éveillée; er ist – und gesund zurückgekommen, il est revenu sain et sauf; -er Muth, bon courage, courage éveillé, actif; -en Muth fassen, reprendre cœur, courage, se ranimer; -en Athem schöpfen, reprendre haleine; -es Alter, âge frais; it. vieillesse verte; – und gesund seyn, jouir d'une santé florissante; fam. être en bonne santé, être frais, comme une rose; er ist jetzt ganz – und munter, man hat ihn noch nie so munter gesehen, il est à présent tout frais, on ne l'a jamais vu si frais; wieder – werden, se raviver; -e Gesichtsfarbe, teint frais, florissant, vif, animé, rosé, fleuri; -er Eifer, nouveau zèle, nouvelle ardeur; – auf den Feind losgehen, attaquer courageusement, vivement l'ennemi; fam. die Arbeit geht ihm – von der Hand, von der Faust, il est expéditif; il dépêche, expédie promptement les affaires, ce qu'il a entre les mains; – et. thun, sich – anziehen, et. – hintereinander wegschreiben (hurtig) se dépêcher de faire qc, de s'habiller, d'écrire qc; Peint. -e (lebhafte) Farbe, couleur vive; Mar. -er Wind (ziemlich starker) vent frais; der Wind wird –, le vent fraîchit; wir segelten mit einem -en Winde ab,

nous partîmes par un vent frais; –! – auf! – daran! – darauf los! allons! allons, gai! ça! ça, courage! P. – gewagt ist halb gewonnen, qui hasarde gagne; la fortune favorise le courage; il faut sauter le fossé.

Frisch-arbeit f. Fond. (das Geschäft des Frischens) ressuage m; **-backen** a. =es Brod, pain frais; **-bäcker** m. Boul. boulanger qui a du pain frais; **-balg** m. Forg. petit soufflet de forge; **-blei** n. Aff. Fond. (reines Blei, zum Unterschied von der Glätte) plomb frais, recent, métallique (tel qu'il sort de la fonte); **-boden** m. Fond fond des caisses servant à la fonte du fer.

Frische; pl. **-n** f. s. p. fraîcheur f; it. Did. Néol. récence f; verdeur, vigueur f; die – des Wassers (der Luft, des Wetters, der Nacht, des Morgens) la fraîcheur de l'eau ᵹ; – der Blumen, der Gesichtsfarbe, fraîcheur des couleurs, du teint; Peint. die – der Farben, la fraîcheur des couleurs; 2. Ch. –, abreuvoir m; endroit où le gibier va boire.

Frischeisen n. Forg. (Eisen, welches nicht fließen will) fer aigre, non coulant, fer à refondre; 2. (nochmals geschmelztes Eisen) fer refondu, affiné.

Frischen v. a., S. erfrischen; 2. (etwas verdorbenes wieder in guten Stand setzen) Arq. (ein Gewehr) – (es aufs neue riefen ᵹ) ᵹ rafraîchir, rayer de nouveau; Ch. (die Hunde) – (ihnen ein Reinigungsmittel eingeben) purger ᵹ; 3. Fond. das Eisen – (es noch einmal schmelzen) affiner le fer; das Blei – (es aus der Glätte wieder herstellen) refondre, réduire le plomb; das Kupfer – (mittelst des Frischbleies das Silber aus dem Kupfer ziehen) rafraîchir, ressuer le cuivre; die Glätte –, réduire la glette, la litharge (en plomb métallique); 4. Expl. eine Zeche mit Stollörtern –, rafraîchir une mine, lui procurer de l'air; 5. Boul. (den Sauerteig) –, remouiller ᵹ; II. v. n. av. h. Ch. (die Hunde, die Hirsche) – (trinken) ᵹ se rafraîchissent, se désaltèrent; 2. (von wilden Schweinen, Junge werfen) mettre bas; die Bache hat gefrischt, la laie a mis bas; gefrischte Junge, marcassins; III. F– n. S. Erfrischung; Arq., Fond., Ch. rafraîchissement m; it. Vét. (der Hunde) purgation f; Expl. rafraîchissement, ressuage m; (der Glätte) réduction; (des Quecksilbers) revivification f.

Frischer, s m. Forg. affineur; fondeur m. chargé de la refonte, de la réduction de la litharge.

Frischerdings, S. neuerdings.

Frisch-esse f. Forg. (Esse, in welcher das Eisen gefrischt wird) affinerie f; forge, chaufferie f. pour la fonte fraîche; **-feuer** n, S. **-heerd**; **-gestein** n. Expl. roche f. qui n'est soutenue par aucune charpente; **-gestaube** od. **-gestübe** n. Fond. (Gestübe, welches zur Ausstopfung der Schmelzöfen noch nicht gebraucht ist) poussier nouveau, brasque nouvelle; **-glätte** f. Expl. litharge fraîche, litharge à réduire en plomb.

Frischheit f. S. Frische (1).

Frisch-heerd m. Affin. Forg. affinerie; renardière f; tourneau m. de ressuage, de liquation, S. Treibheerd; **-kienstock**, S. Kienstock; **-knecht** m. aide-affineur m, S. Frischer; **-lech** n. Forg., S. Rohstein.

Frischling, es; pl. **-e** m. Ch. (ein junges, wildes Schwein) marcassin m; übergegangener, übergelaufener –, bête f. de compagnie; marcassin de deux ans.

Frisch-machen n. Expl. v. a., S. frischen; 2., S. Frischung; **-malerei** f, S. Fresco, Frescomalerei ᵹ; **-melk**, **-milchen** a. adv. Écon. =e Kuh (die erst vor Kurzem gekalbt hat) vache fraistrayante; **-ofen**, S. **-heerd**; **-pfanne** f. Forg. chaudière f. de ressuage; poêle de fer très-forte, servant à mouler les pains à liquation; **-pochen** v. a. Expl. (das Erz) =, bocarder ᵹ grossièrement; **-schlacke** f. Fond. scories f. pl. de la fonte fraîche; **-schmelzen** n. Fond. (Sch., wodurch aus bürren Erzen das Silber genommen wird) fonte f. fraîche; **-schmiede**, S. **-hauer**; **-stahl** m. acier m. naturel, de forge ou de fonte; acier d'Allemagne; **-stück** n. Forg. (Erzkuchen) pièce f. de liquation; matte f. de cuivre plomb et argent, S. Seigerstück. [Frischen (n).

Frischung, S. Erfrischung; it.

Frisch-zacken m. Forg. (eiserne Platten, mit welchen der Frischheerd ausgesetzt wird) plaque, platine f. [coiffeur m.

Friseur, es; pl. **-e** m. (Haarkräusler)

Frisir-bohrer m. Serr. fraisoir m; fraise f; **-eisen** n. Perr. fer m. à friser.

Frisiren v. a. Drap. (einen Zeug) –, friser ᵹ ratiner ᵹ; Mod. (ein Kleid) –, orner ou garnir ᵹ de falbalas; Perr. (jemn., die Haare) –, friser ᵹ; Mar. die Stückpforten – (sie mit Wollenzeug belegen) friser les sabords.

Frisir-holz n. Perr. bilboquet m; **-kamm** m. peigne m. à friser; **-mühle** f. (Zeuge aufzukratzen) frise f; moulin m. à friser; **-platte**, **-scheibe**, **-tafel** f. (Werkzeug, die Stoffe aufzukratzen) frisoir m.

Frisoletband, S. Floretband.

Frist; pl. **-en** f. (Termin) terme m; temps préfix; gesetzliche, gerichtliche –, terme légal; Jur. distance légale; sächsische –, terme légal suivant le droit saxon; terme de six semaines et trois jours; ich werde Sie bezahlen, sobald die – verfallen ist, je vous paierai à l'échéance, au jour de l'échéance, dès que le terme sera échu; die – verlängern (mehr Zeit gestatten) proroger le temps, le terme; die letzte, unversäumbare od. peremptorische –, terme péremptoire, délai fatal; (sechs tausend Thaler) zahlbar in sechs-en, ᵹ payables en six termes; Ablauf einer-, terme m. d'un délai, échéance f; Écr. wer ein Wohnhaus verkauft ᵹ, der hat ein ganzes Jahr – dasselbe wieder zu lösen, celui qui aura vendu une maison ᵹ, aura le droit de retrait, de la retraire pendant un an; 2. (Gestattung einer längern Frist, Aufschub) terme, répit, délai, sursis m; surséance f; quart d'heure de grâce; ich will ihm zwei Jahre – geben, je lui donnerai un répit, je lui accorderai un délai de deux ans; eine – von drei Monaten, une surséance, un sursis de trois mois; Sie verstatten mir eine sehr kurze –, vous m'accordez un terme bien court; er hat eine – erhalten, il a obtenu un sursis; man hat ihnen eine weitere – von so viel Tagen (Monaten ᵹ) gestattet, on leur a accordé une nouvelle prorogation de tant de jours ᵹ; ich ersuche Sie, wegen der Bezahlung, noch um eine kleine –, je vous demande encore un peu de temps pour vous payer; sich von sn. Gläubigern, eine – geben lassen, s'atermoyer avec ᵹ; (Vorladung) in langer –, ᵹ à longs jours; die – abkürzen, abréger le terme, le temps; Expl. – verlangen, solliciter un délai; – aufkündigen, révoquer le délai accordé; P. – ist goldeswerth, le terme vaut l'argent; 3. (Zeit, Dauer überhaupt) innerhalb Jahres –, dans le terme d'un an, dans l'espace ou au bout d'un an; dans un an; ich habe ihn in Monats- nicht gesehen, je ne l'ai pas vu pendant, depuis un mois; in aller – (zu aller Zeit) toujours; zu dieser – (jetzt) à présent, présentement, actuellement.

Frist-befehl m. Dr. arrêt, ordre m. dilatoire; arrêt de surséance; **-brief** m. lettre f. de répit, de surséance; **-buch** n. Expl. (die Fristen ᵹ enthaltend) carnet m, livre m. des délais, des prorogations.

Fristen v. a. donner un terme; 2. Prat. (Aufschub geben, aufschieben) v. prolonger, proroger; eine Sache –, prolonger, proroger, remettre, différer une affaire, la surseoir; (eine Zahlung) –, atermoyer ᵹ; fam. (jemn. das Leben) – (die Zeit fr. Todes weiter hinaus setzen) prolonger, conserver; das reicht kaum hin, um das Leben zu –, cela suffit à peine pour se sustenter; wenn Gott mir das Leben fristet, si Dieu me conserve la vie; 3. p. u., S. retten; 4. F–n, S. Fristung.

Fristenweise adv. par termes, par intervalles, de temps en temps; – zahlen, solder par à-comptes.

Frist-geld n. (Geld, welches von den Gewerken alle Vierteljahre erlegt wird) dépôt m; **-gesuch** n. demande f. d'un délai, demande en sursis; Dr. exception f. dilatoire; **-gewährung** f, S. **-brief**; **-mittel** n. (Palliativ) palliatif m, remède m. palliatif; **-tag** m. Com. (Respecttag) jour de répit, de grâce, de faveur, délai m. de grâce.

Fristung; pl. **-en** f. s. p. (das Fristen) prorogation, prolongation f. (de terme ᵹ); die – des Lebens, la conservation de la vie; la prolongation des jours de qn; 2., S. Fristgeld.

Fristungsvertrag m. Jur. atermoiement m. contrat m. d'atermoiement.

Frist-verlängerung f. Jur. prolongation, prorogation f. de terme; délai m. de paiement; ajournement m; **-weise**, S. fristenweise; **-zeche** f. Expl. portion f. de mine par termes.

Frisur; pl. **-en** f. Perr. (Krause, Haarkrause) frisure, coiffure f; die – verderben, défriser; das Verderben der –, défrisement m; sc. – wieder in Ordnung bringen, se refriser; it. Mod. falbala m. [tillaire f.

Fritillaria f. Bot. (Art Liliaceen) fri-

Fritillarien-flatter, **-schmetterling** m. H. n. argynne m.

Fritt, es; pl. **-e**, S. Frittbohrer.

Fritt-bohrer m. vrille f; 2. H. n, S. Frett; **-fliege** f. H. n. oscine f; **-ofen** m. Verr. (zum Schmelzen des flüssigen Glases) carquèse f.

Fritte; pl. **-n** f. Verr. (diejenigen Stoffe, aus welchen durch Schmelzen ein Glasfluß entsteht) fritte f; das Bereiten der –, frittage m.

Fritten-kessel m. Verr. vaisseau m. pour le mélange de la fritte; **-pfanne** f. padelin m. [-ment; das -e, le frivole.

Frivol a. adv. (eitel, gehaltlos) frivole,

Froh a. adv. aise, content, gai, gaillard, satisfait, e; joyeux, se; – seyn, avoir joie; ich bin sehr –, äußerst –, ihn gesehen zu

haben, je suis bien aise, extrêmement aise de l'avoir vu; wie bin ich so – (ihn angetroffen zu haben!) que je suis aise de ꝛc! – betrachtete er s. Werk, il considérait son ouvrage avec plaisir, avec satisfaction; –es Kind, –es Mädchen, enfant joyeux, fille joyeuse; (die Ankunft s. Freundes) hat ihn –er gemacht, ꝛc l'a rendu plus gai, plus joyeux; er hat einen –en Sinn, il est d'humeur joyeuse, il a de la gaieté dans l'esprit, il a l'humeur gaie, enjouée, l'esprit gai; er ist immer –en Muthes, il est toujours en train, gaillard, de bonne humeur; wie – war sie über diese Nachricht! qu'elle fut aise de cette nouvelle! ich bin recht – darüber, j'en suis bien joyeux, très-content, fort aise, fort réjoui; j'en suis charmé, ravi, enchanté; s. Lebens – werden, jouir de la vie; eines Dinges nicht – werden, ne pas profiter de qc, n'en point jouir avec plaisir, avec satisfaction; Écr. da wurden die Jünger –, als sie den Herrn sahen, les disciples eurent une grande joie de voir le Seigneur; 2. (was Freude verräth od. erweckt) –es Gesicht, –e Miene, visage gai, serein, réjoui, mine gaie, fam. visage épanoui, radieux (de joie); physionomie radieuse; –es Lied, chanson gaie ou joyeuse; eine –e Nachricht, une joyeuse ou heureuse nouvelle: – riefer aus, il s'écria plein de joie, tout content; ein –es Leben führen, mener une vie joyeuse, agréable, heureuse; mener joyeuse vie; fam. s'en donner; pop. vivre à gogo; sie feierten –e Feste, ils célébrèrent de joyeuses fêtes; in sm. –en Entzücken versprach er mir ꝛc, dans les transports de sa joie, il me promit ꝛc; Mus. –es Stück, pièce f. gaie.

Froh-gefühl n. sentiment m. de joie; sentiment heureux, satisfaction f. vive; -gesang m. chanson gaie, joyeuse; -heit f. S. Fröhlichkeit.

Fröhlich a. adv. content, e; gai, gaie; gaiement ou gaîment; gaillard, e; -ement; joyeux, se; -sement; enjoué, e; fam. radieux, epanoui; bald –, bald traurig, tantôt gai, tantôt triste; –er (Knabe, Jüngling) ꝛc gai, enjoué, gaillard, de bonne humeur, d'humeur gaie, plein d'enjouement; – seyn, être gai; s'égayer; –stimmen, regaillarder; wieder – werden, se regaillarder; sie hat einen –en Geist, ein –es Herz, elle a de la gaieté dans l'esprit, l'esprit content, gai, l'humeur gaie, elle a le cœur content; –leben, vivre gaiement, gaillardement; (die Truppen) gingen – ins Treffen, ꝛc allèrent gaiement au combat; das machte ihn äußerst –, cela le rendit extrêmement gai, lui donna ou causa bien de la joie; –e Laune, humeur gaie ou enjouée; 2. (froh machend; it. frohe Empfindung verrathend) –e Botschaft, joyeuse, agréable nouvelle, S. froh; –es Gesicht, visage gai, riant; –e Gedanken, idees riants; –e Tänze, –e Spiele, danses gaies, jeux gais, amusants; distractions f. joyeuses; ein –es Leben führen, mener joyeuse vie, vivre gaiement, gaillardement; wir brachten den Tag – zu, nous passâmes la journée joyeusement, gaiement.

Fröhlichkeit; pl. -en f. (einer Person) gaieté f; enjouement m; joie, hilarité, allégresse, gaillardise f; Néol. entrain m; – besitzen, avoir de la gaieté, de l'enjouement; alle zeigten eine große –, tous montrèrent, témoignèrent une grande gaieté; er ist heute von einer ungewöhnlichen –, il est aujourd'hui d'un enjouement qui ne lui est pas ordinaire, d'une gaieté inaccoutumée; 2., S. Lustbarkeit.

Frohlocken v. n. av. h. pousser des cris d'allégresse, jeter des cris de joie; se réjouir; triompher; Écr. da alles Volk sahe, frohlockten sie, und fielen auf ihr Antlitz, ce que tout le peuple ayant vu, ils louèrent le Seigneur (ils s'écrièrent de joie) et se prosternèrent le visage contre terre; über ein Ereigniß –, accueillir ou saluer un événement par des acclamations ou avec des transports de joie; applaudir à ꝛc; (er hat sn. Zweck erreicht) er frohlockt darüber, il en triomphe; über eines Andern Unglück –, triompher du malheur d'autrui; er frohlockt in sm. Herzen über (diese Treulosigkeit) il se réjouit intérieurement de ꝛc; Poét. frohlocket dem Herrn (lobet ihn mit Frohlocken) exaltez le Seigneur; 2. F– n. cris de joie, d'allégresse, applaudissements m. pl; réjouissance f; triomphe m, jubilation f.

Frohmüthig a. adv. jovial, e; -ement; –e Laune, humeur joviale; –es Gesicht, visage jovial; er ist –, il est jovial, de complexion joviale. S. fröhlich.

Frohn, es od. **en**; pl. **-e, -en** m. Jur. (Gerichtsdiener) archer, huissier, sergent m.

Frohn-acker m. terre corvéable, sujette à corvée; –altar m. (der hohe Altar) maître-autel, grand autel; –amt n. Cath. grand' messe f. S. Hochamt; 2. v., S. Amt; –arbeit f. corvée f; –arbeiter m. qui travaille à corvée, à la corvée; –bar, S. –pflichtig; –bauer m. corvéable m; –bote, S. Frohn; –brod n. (welches von der Herrschaft bei Frohndiensten gereicht wird) pain m. des corvéables; –bürger m. bourgeois m. corvéable, sujet à la corvée; –dienst m. corvée f; butage m; persönliche =e, corvées personnelles; manœuvree f; dingliche =e, corvées réelles; =e leisten, faire des corvées, S. Frohne.

Frohne; pl. **–n** f. corvée f; er läßt s. Heu in der – machen, il fait faire ses foins par corvée; (diese Leute) arbeiten in der –, ꝛc travaillent à corvée, à la corvée; die –n abschlagen, von –n befreien, abolir, supprimer les corvées, affranchir des ꝛc; er ist frei von allen –n, il est exempt, affranchi ou dispensé de toutes corvées; die öffentlichen –n (Landfrohnen) corvées publiques; fig. (das ist ein sehr undankbares Geschäft) es ist eine bloße –, ꝛc c'est une corvée, une pure corvée; es ist eine langwierige, harte –, c'est une longue, une rude corvée; man sollte glauben, er arbeite zur –, on dirait qu'il fait corvée.

Fröhnen v. n. av. h. faire corvée; travailler à corvée, à la corvée; m. p. jemn. –, travailler pour qn à corvée, lui rendre service sans en être payé; fig. sn. Lüsten –, s'adonner, se livrer aux plaisirs des sens, aux voluptés, être l'esclave de ses passions; der (Mode) –, sacrifier à la ꝛc; fr. (Leidenschaft) –, satisfaire sa ꝛc.

Fröhner, s; -inn f. corvéable; corvoyeur; qui est sujet, qui travaille à la corvée; man hat hundert – aufgeboten, um den Weg zu machen, on a commandé cent paysans, cent hommes pour travailler au chemin, on a commandé cent corvéables pour reparer le ꝛc; Expl. –, receveur des droits et revenus metalliques pour le fisc.

Frohn-fasten pl. Cath. (das allgemeine vierteljährige Fasten, Quatember) jeûne de quatre-temps; –feste f. geôle m, conciergerie f; –frei a. adv. libre, affranchi, dispensé ou exempt de corvées; –freiheit f. exemption f, affranchissement m de corvées; –fuhre f. charroi m. par corvées; –geld n. (Dienstgeld) droit m. de corvée; –gewicht n. Com. (wovon das Pfund um ein Loth und Quentchen schwerer ist als das Krämergewicht) grand poids d'Augsbourg; –gut n, S. –acker; –herr m, –herrschaft f. seigneur m. qui a droit de corvées; –hof m. (auf welchem Frohndienste haften) métairie f. corvéable; 2., S. Heiligenhof, Seelhof; –hufe f, S. –acker; –käse m. (den die Fröhner von der Herrschaft erhalten) fromage m. des corvéables, donné aux ꝛc; –korn n. blé m. pour les corvéables; –leichnam m. Cath. (Benennung des Leibes Christi im Abendmahle) le corps de Jésus-Christ, le St. Sacrement.

Frohnleichnams-fest n, –tag m. Cath. (Fest zur Ehre des Leibes Christi) la fête-Dieu, fête f. du St. Sacrement; –woche f. octave f. du St. Sacrement.

Frohn-pfennig, S. –geld; –pferd n. cheval de corvée, qui travaille à corvée; –pflichtig a. adv. corvéable, sujet aux corvées; –pflichtigkeit f. sujétion f. aux corvées; –recht n. (Recht, vermöge dessen man Frohndienste verlangen kann) droit m. de corvée; 2. (in manchen Gegenden das gemeine Stadtrecht) droit municipal; –register n. (Register über die von den Unterthanen zu leistenden Frohndienste) cadastre m. des corvées; –tag m. journée f, jour m. de corvée; –tanz m. (Tanz, welcher gleichsam zur Frohne verrichtet wird) danse f. de corvée; –theil m. Expl. droit du souverain sur les mines; –verwalter m. régisseur m. des corvées; –vogt m. officier m. qui commande les corvées; –weise adv. par corvées; –werk n, S. –arbeit.

Froh-sinn m. gaieté f; gaieté d'esprit, de cœur, belle humeur f; Néol. entrain m; fam. esprit jovial; humeur gaie, enjouée; s. = kann durch nichts getrübt werden, rien ne saurait troubler la gaieté de son esprit, sa bonne humeur; –sinnig, S. fröhlich; –spiel, –stück n. Mus. air gai, joyeux.

Fromm a. adv. (gottesfürchtig) pieux, se; –sement; er ist ein –er, sehr –er Mann, c'est un homme pieux, de piété, qui a beaucoup de piété, profondément pieux, d'une piété exemplaire; eine gottesfürchtige und –e Frau, une femme craignant Dieu et pieuse; sie ist eine –e Seele, c'est une ame pieuse; –e Gedanken, Betrachtungen, pensées pieuses, pieuses méditations; –es Vorhaben, Unternehmen, dessein pieux, entreprises pieuse; man versammelte sich mit –er Ehrfurcht um ihn, on l'entoura avec un pieux respect; er hat – gelebt, und (ist auch so gestorben) il a vécu pieusement et ꝛc; die –en und die Gottlosen, les justes (les hommes de bien, les hommes droits) et les méchants; it. m. p. bigot, dévot; er ist –, ein –er, besucht die Versammlungen der –en, c'est un dévot, un béat; il fréquente les assemblées des dévots, S. Frömmler; ein –er Betrug, (Betrug in redlicher Absicht) fraude pieuse,

mensonge officieux; –e Miene, mine béate; iron. das sind –e Wünsche, ce sont de vains désirs; 2. (gütig, wohlgesinnt, still und artig, harmlos) –er Gott, bon Dieu; Écr. –e Frau, femme vertueuse; –es Kind (stilles, artiges) bon enfant, enfant sage, posé; enfant doux, docile, gentil; (die Kinder) sind – gewesen, ꝛc. ont été sages; H. d. F. Ludwig der –e, Louis le débonnaire; H. r. Antonin der –e, Antonin le pieux; Man. –es Pferd, cheval doux, sage; er ist – wie ein (Lamm) il est doux comme un ꝛc.; fig. er ist ein –es Schaf, c'est un bon homme, une bonne pâte; it. une bonne bête; 3. S. tapfer, muthig, herzhaft.

Frömmelei, Frömmeln, S. Andächtelei, Andächtler.

Frommen v. n. a. h. p. u. être utile, profitable; dieses wird Euch wenig –, cela ne vous sera guère profitable; was wird dir dieses –? à quoi cela vous servira-t-il? was kann das –? de quoi cela peut-il servir? 3. F– n. profit m; das gereicht, das dient zu Ihrem –, c'est pour votre ou cela tourne à votre avantage, à votre profit.

Frommerz n. Expl. (silberhaltiges, schwefelichtes Bleierz) argent sulfuré, aigre, mêlé de plomb sulfuré; plomb sulfuré argentifère.

Frömmigkeit f. s. p. piété, dévotion f; große, feste –, grande piété, piété solide; se. – ist musterhaft, sa piété est exemplaire; sie ist ganz in – aufgelöst (außerordentlich fromm) elle est consommée dans la piété, elle est d'une piété consommée ou exemplaire; c'est un modèle de piété; sie übt sich beständig in der –, elle est dans des exercices continuels de piété ou sans cesse dans des pratiques pieuses.

Frömmler, Frömmling, S. Andächtler.

Frommsinn m. religion f; esprit religieux, pieux; esprit de piété, de religion.

Fron, S. Frohn.

Fronde f. H. d. F. (Schleudererbund während Ludwigs XIV. Minderjährigkeit) id. f. Anhänger der –, frondeur m; an den Ränken der – thätigen Antheil nehmen, fronder; –machen n. fronderie f.

Frontal=, S. Stirn=ꝛc.

Frontal-marsch m. S. Frontmarsch; –schlacht f. combat m. en bataille rangée.

Fronte f. Milit. (Vorderseite) front m; Archit. front m; façade, face f. frontispice m; die – eines (Heeres) (Linie) le front d'une ꝛc.; – des Lagers, front de bandière; (das Heer) nahm eine große – ein, bot eine ausgedehnte – dar, ꝛc. occupa, tint, présenta un grand front; (dieses Bataillon) hat 60 Mann in der –, ꝛc. a 60 hommes, est à 60 homme de front; – gegen den Feind machen, faire front ou face à l'ennemi: – rückwärts in die Linie! face en arrière en bataille! er wurde vor der – s. Compagnie abgedankt, il fut cassé à la tête de sa compagnie; vor der – herreiten, passer devant le ou sur le front ꝛc. [en bataille.

Frontmarsch m. Milit. marche f.

Frontignac od. **Frontignan** m. Com. (Art Wein) Frontignan m.

Fronton, S. Giebel; 2. Mar., S. Spiegel.

Frontveränderung f. Milit. changement m. de front; – rechts in die rechte Flanke, changement de front perpendiculaire sur l'aile droite.

Frosch, es; pl. **Frösche** m. H. n. grenouille f; Frösche pl. batraciens m. pl; eigentliche Frösche, ranades, ranaires, ranoïdes m. pl; grüner –, grenouille f. verte; javanischer –, rhacophore m; die Frösche quaken, les grenouilles coassent; Frösche fangen, essen, pêcher, manger des grenouilles; H. n. von Fröschen lebend, ranivore; (das Wetter wird gut) die Frösche quacken stark, les grenouilles font grand bruit, S. Baum–, Garten–, Laub–, Wasser–; Mec. échantignole f; Vét. (Krankheit der Pferde, bei welcher der Gaumen um die Vorderzähne schwillt) lampas m; fève f; it. (kleine fehlerhafte Höcker unter der Zunge der Pferde und des Rindviehes) barbes f. pl; barbillons m. pl; 2. Méd. (Geschwulst unter d. Zunge) grenouille, grenouillette, ranule, batracose f; 3. (Erhöhungen oder hervorragende Theile an verschiedenen Dingen) Artif. (Art Feuerwerk) pétard m; péterolle, grenouillère f; Charp. (Stück Holz zum Festhalten der Riegel); Charr. (zur Verstärkung der Schwungbäume in der Gegend der Achse) échantignole f; die Frösche (Seitentheile) an einem Hebebocke, les joues d'une chèvre; Artill. les échantignoles de la chèvre; Serr. – (Pfanne an einem Schlosse) crapaudine f; Ton. (Rand der Dauben über dem Boden) neille f, S. Kimme; Drap. (eine Bohle mit einer stählernen Platte, in deren Pfanne die Spitze der Spindel läuft) grenouille f; Expl., S. Zapfen, Pflock; Luth. (Stückchen Holz am untern Ende eines Geigenbogens, welches die Haare trägt) hausse f. d'un archet de violon; Écon. (ein Armvoll abgeschnittener Garben) javelle f, S. Schwaden.

Frosch-ader f. Anat. (Ader unter der Zunge) veine f. ranulaire ou ranine; –biß m. Bot. l'hydrocharis f; morrène-grenouille f; –bogen, S. –schnäpper.

Fröschchen n. dim. H. n. grenouillet m, S. Frösche.

Frosch-distel, S. Mariend.; –eier, S. –laich; –eisen n. Maréch. (den Pferden den Frosch zu nehmen) fer m. à lampas.

Fröschel, s m. Expl. support m. des échelles (dans les puits de mines).

Fröschelring m. Expl. anneau m. des coins de mineur.

Fröschen v. a. fam. pêcher des grenouilles; 2. F– n, S. Froschfang.

Frosch-eppig m. Bot. l'ache d'eau; la berle renoncule scélérate; –falk m. H. n. buse ou bondrée f; –fang m. pêche f. aux grenouilles; –fisch n. H. n. (Fischgattung) baudroie f; crapaud-pêcheur m; it. (mit einem Schwanze) jackie f; grenouille f. à queue; –geier m. H. m, S. Wespenfalke; –gequäck n. coassement m. d'une grenouille; –geschwulst, S. Fröschleingeschwulst; –getränk n. (Wasser) g. p. du bouillon de chien, du vin de grenouilles (de l'eau); –jagd f, S. –fang; –keule f, S. –schenkel; –kopf m. H. n. (Art Barschen) raniceps m; –krabbe f. cancre m. en forme de grenouille; –lache f. grenouillère f; –laich m. frai m. de grenouilles; –lattich, S. Samenkraut.

Froschlaichpflaster n. Pharm. emplâtre m. de frai de grenouilles.

Fröschleingeschwulst m. Méd. grenouillette f, S. Frosch (Méd.).

Fröschling, S. Frischling.

Froschlöffel, S. Wasserwegerich. [batrachomyomachie f.

Froschmäuselerkrieg m. Poët.

Frosch-öl n. Pharm. huile f. de grenouilles; –pfeffer m. Bot. grenouillette f. d'eau ou aquatique; –sattel m. Sell. (Art Sättel ohne After) selle f. à basque; –schenkel m. cuisse f. de grenouille; –schnapper m. Pêch. (kleine Armbrust) arbalète f. à grenouilles; –schnecke f. Conchyl. (Seeschn.) grenouille, hausse-queue f; –sprung m. Gymn. (rückwärts gerichteter Sprung) saut m. de grenouille; –stein m. Minér. batrachite f, S. Krötenstein, Schlangenauge; –teich m. Pêch. grenouillière f; –teufel, S. –fisch; –thier n, S. Frösche; –versteinerung, S. –stein; –wurm m. H. n. (junger Frosch) têtard m. grenouille gyrène.

Frost, es; pl. **Fröste** m. (Kälte, bei welcher das Wasser ꝛc. gefriert) la gelée; it. frimas m; starker –, forte gelée; (dieses Wetter) verspricht uns –, ꝛc. nous promet de la gelée; wir haben starke –e gehabt, il y a eu de grandes gelées; der – hat (die Früchte) verderbt, la gelée a gâté les ꝛc.; der – hat (die Weinstöcke) beschädigt, le froid a gelé les ꝛc.; E. F. vom –e geborstener Baum, arbre gélif ou gélivé; – verursachend, geleur; abermaliger –, regel m, S. Mai–, Nacht–; fig. (Kälte, Unempfindlichkeit ꝛc.) der – des Todes, les transes ou affres de la mort; der – des (Alters) la froideur de la ꝛc.; Gedicht, Rede voller –, poëme, discours très-froid, glacé; 2. s. p. (Empfindung der Kälte) – leiden, avoir froid; sich vor dem –e verwahren, se munir contre le froid; dieses bewahrt, schützt vor dem –, cela garde, garantit du froid; er starrt vor –, il gèle de froid, il est tout roide de froid, il est tout gelé ou glacé; er zittert vor –, er ist für den – sehr empfindlich, il tremble de froid, il est fort sensible au froid; der – im Fieber, der Fieber–, frisson, froid m. de la fièvre; (gewöhnlich) geht dem Fieber ein – voraus, le frisson précède la fièvre; fig. froideur f, froid glacial m; 3. s. p. (gefrorne od. erfrorne Körper); in den – bohren, percer la terre gelée ou glacée; Pflaster für den – in den Füßen, emplâtre m. pour les engelures aux pieds.

Frost-ableiter m. Jard. appareil imaginé pour préserver les arbres de la gelée; –beule f. Méd. engelure f; er hat die Hände voller =n, il a les mains pleines d'engelures; =n an den Füßen, an den Fersen, engelures aux pieds, aux talons; offene, aufgebrochene =n an den Füßen, mules traversines ou traversières f. pl; –bohrer m. E. F., Ch. tarière anglaise; –brand m. Méd. (an den Pflanzen) brûlure f.

Frostler, s od. **Fröstling** m. (Person die leicht friert) frileux, fam. froidureux, se.

Frost-monat m, S. December; –nacht f. nuit f. de gelée; –punkt, S. Eispunkt; –rauch m. frimas m; –spalte f. E. F. gelivure f; –spanner, –schmetterling m. H. n. phalène f; –wetter n. temps m. de gelée; es ist ein = eingefallen, il est survenu de la gelée, S. Frost.

Frösteln v. n. av. h. p. u. frissonner; avoir froid; avoir des horripilations; mich fröstelt, je frissonne; j'ai le frisson, j'éprouve des frissons; es fröstelt, il gèle un peu, il fait un peu froid; 2. F– n. frisson

m; ein – haben, frissonner, avoir le frisson; éprouver des frissons.

Frosten, S. frösteln.

Frost-geschwulst m, S. -beule; -grad m. Phys. degré m. de congélation.

Frostig a. adv. froid, glacé, e; es ist -es Wetter, il fait froid, un temps froid ou gris; (der Anfang des Jahres) war sehr -, ꝛc. a été bien froid; fig. -e Miene, mine sèche; -er Scherz, Witz, raillerie, pointe froide; -e Rede, harangue froide; -e Schreibart, style froid ou glacial; -es Gemälde, tableau froid; -es Spiel, jeu glacial; (Frost empfindend) frileux, se; fam. froidureux, se; sie ist sehr - (friert leicht) elle est très-frileuse; -er Mensch, homme frileux; it. fig. (gleichgiltig, unempfindlich) homme froid; -er Freund, ami froid; -er Empfang, réception glaciale; abord, accueil glacé; er empfing ihn sehr –, il lui fit un accueil très-froid; il le reçut bien froidement; er machte ihm ein sehr -es Gesicht, il lui fit une mine fort froide; -er Redner, froid orateur; orateur glacial.

Frottirbürste f. Méd. (Bürste um einen äußern Körpertheil wieder zu beleben ꝛc.) frottoir m.

Frottiren, S. reiben; 2. Méd. frictionner: faire des frictions.

Frottirer m. S. Reiber.

Frucht; pl. Früchte f. (der Erde, Pflanzen ꝛc.) fruit m, S. Acker-, Baum-, Garten-, Hülsen-, Kern-, Steinfrüchte; Bot. die – (der Name der Samenbehältnisse aller Pflanzen, welche aus dem Fruchtknoten gebildet werden) le fruit; it. falsche – (eine eigene Art von Frucht, die nur das Ansehen einer Fruchthülle hat) fruit bâtard; pseudocarpe m. H. n. von Früchten lebend, frugivore, carpophage; Bot. (aufwachsend) carpophile; zur Frucht gehörig, fructuaire, carpique; Écon. die Früchte der Erde, des Feldes (Feldfrüchte ꝛc.) les fruits de la terre, de la campagne: it. (Getreide); man hat die – eingeerntet, on a récolté, fait la récolte; die Früchte stehen schön, les blés sont beaux; sont d'une belle apparence; die Früchte schlagen aus, les grains haussent; die (Speicher) sind voll –, ꝛc. sont pleins de blé; mit –, mit Früchten handeln, faire le commerce des grains, S. Sommer-, Winterfrucht: 2. (der Bäume, das Obst); le fruit, les fruits; P. verbotene – schmeckt am besten, pain dérobé réveille l'appétit: on a du goût pour le fruit défendu; it. die – ist wie der Baum, man erkennt den Baum an seiner -, on connaît l'arbre par le fruit, à son fruit; das sind die ersten Früchte aus (meinem Garten) voilà les prémices de ꝛc.; grüne, reife –, fruit vert, mûr; späte – ꝛc. fruit tardif ꝛc.: (die Kirsche) ist eine vortreffliche –, ꝛc. est un excellent fruit; der Stiel, die Haut, das Mark, das Fleisch einer –, la queue, la peau, la pulpe, la chair d'un fruit; eßbare, frische, gedörrte Früchte, fruits comestibles, frais, secs; die Früchte sammeln, cueillir les fruits ꝛc.; faire la récolte des fruits; (diese Bäume) tragen gute Früchte, ꝛc. portent de bons fruits; Früchte essen, manger du fruit; die Früchte lieben, aimer les fruits; er lebt beinah nur von Früchten, il ne vit presque que de fruit: Früchte malen, peindre des fruits; Früchte, die noch am Baume oder am Stocke hangen (it. die noch auf dem Halme stehen) fruits pendants; allerhand eßbare Früchte, allerhand Obst, des fruits, du fruitage: Bot. kleine Früchte tragend, microsperme; mit langer – versehen, macrosperme; mit schwarzen Früchten, mélanocarpe, mélanosperme; anfangen Früchte zu tragen, se mettre à fruit; Bl. mit Früchten behangen, fruité; it. Baum) mit goldenen Früchten beh., fruité d'or; 3. (thierisches Erzeugniß, ein kürzlich gebornes od. noch ungebornes Kind oder Thier) fruit; fœtus m; zur – gehörig, fœtal, e; (eine Frau ist verbunden) für ihre – Sorge zu tragen, ꝛc. d'avoir soin de son fruit, de conserver son fruit; sie hat sich ihrer – entledigt, elle est ou s'est délivrée de son fruit; (eine Frau) die sich die – abtreibt, ꝛc. qui perd, qui détruit ou défait son fruit; 4. fig. (Ertrag, Nutzen, Gewinn, die guten od. übeln Folgen einer Sache) produit, gain m, utilité f, profit m; issue f. résultat m, suite, conséquence f; die Früchte eines Landgutes, les fruits d'une terre; – schaffen (Nutzen bringen) faire du fruit; procurer du bénéfice, du gain; das ist die – Ihrer Frömmigkeit (Ihrer Bemühungen) c'est un fruit de votre piété ꝛc.; die Früchte (s. Fleißes) genießen, jouir du fruit de ꝛc.; das sind die Früchte (übeln Folgen) davon, en voilà les fruits, les suites, les résultats, les conséquences; (Schande und Reue) sind die gewöhnlichen Früchte (böser Thaten) ꝛc. sont les fruits ordinaires des ꝛc.; das sind die traurigen Früchte (des Krieges) voilà les tristes fruits de ꝛc.; Écr. (das Hervorgebrachte, Erworbene) sie wird gerühmt werden, von den Früchten ihrer Hände, et que ses œuvres la louent.

Frucht-abgabe f. droit m. sur les fruits; -acker m. Agr. terre f. à blé, S. Acker; -ansetzen n. Bot. (der Blüthe) développement, accroissement m. du fruit: -ast m. branche f. à fruit; -auge n, S. -knospe; -balg m. Bot. (Art des Samengehäuses, welches sich nur durch einen Schlitz an der Seite öffnet) follicule f; -band n. Chir. ligament m. fœtal; 2., S. -schnur.

Fruchtbar a. adv. (Frucht ꝛc. bringend) fertile, -ment: fécond, e; -er Acker, Boden, champ fertile ou fécond, terre fertile ou féconde, sol productif ou généreux; -es Land, pays fertile; -er Baum, arbre fertile; (die Thäler) sind -er als (hochgelegene Gegenden) ꝛc. sont plus fertiles que ꝛc.; (dieses Land) ist – an Wein (Korn ꝛc.) ꝛc. est fécond, fertile en vin ꝛc.; -es Jahr, année f. fertile, féconde, abondante; der Überfluß eines -en Jahres ersetzt den Mangel eines Fehljahres, le superflu d'une année productive supplée à l'année stérile; (der Dünger) macht das Erdreich –, ꝛc. fertilise les terres, les rend fertiles; (die Sonne, der Regen) macht die (Erde) –, ꝛc. fécondent la ꝛc.; die Fische sind sehr – (vermehren sich sehr stark) les poissons sont fort féconds; (die Weiber) sind dort sehr –, ꝛc. y sont fort fécondes; was sich nicht – machen läßt, infertilisable; das -machen n. fertilisation f. (Néol.); fig. -es Capital, capital m. productif; -er Geist, -e Einbildungskraft, -e Dichterader (die an neuen Gedanken unerschöpflich sind) esprit fécond ou fertile; imagination, veine, verve féconde ou fertile; er hat eine -e, sehr -e Einbildungskraft, il a l'imagination féconde, une grande fertilité ou fécondité d'imagination; -er Schriftsteller, écrivain fécond, productif; -er Redner, orateur fécond; er ist – an Auswegen und Hilfsmitteln, an (Erfindungen) il est fertile, fécond en expédients, en ꝛc.; (das achtzehnte Jahrhundert) war – an Ereignissen, ꝛc. fut fécond en gr. événements; -er Stoff, Gegenstand (der zu weitern und wichtigen Folgen führt) matière fertile ou féconde, sujet fertile ou fécond; -er (folgereicher) Grundsatz, principe fécond; 2. (die Fruchtbarkeit der Erde befördernd); -er Regen, pluie féconde; -es Wetter, temps fécond; -e Sonnenwärme, chaleur féconde du soleil.

Fruchtbarkeit f. s. p. fertilité, fécondité, abondance f; – der Erde, fertilité, fécondité f. de la terre, richesse f. du sol, graisse f. de la terre; – der Thiere, fécondité des animaux; fig. – eines Stoffes, der Einbildungskraft, des Geistes, fertilité ou fécondité d'un sujet ou d'une matière, de l'imagination, de l'esprit.

Fruchtbarlich, S. fruchtbar.

Fruchtbaum m. Bot. arbre m. fruitier.

Fruchtbaumzucht f, S. Baumzucht.

Frucht-beet n. couche f. de fumier; -behältniß n. Bot. (welches den Samen, den Kern enthält) capsule f; péricarpe m. sec; -bildung f. Physiol. (Bildung der Leibesfrucht) fœtation f; formation f. du fœtus; -blatt n. Bot. carpophylle m: zus. gerolltes =, carpelle f; -blüthe f. Bot. fleur f. femelle; -boden m. Écon. grenier m; meunerie f; Bot. (ein Körper, der auf s. Fläche die Blumen und nachher die Frucht: sitzen hat) réceptacle m; einfacher = (gewöhnlich von dem Umfang, welchen die Rundung des Blumenstiels beträgt) réceptacle propre, torus m; allgemeiner = (der zus. gesetzten Blumen ꝛc.) réceptacle commun, aphanthe, clinanthe, phoranthe m; Bot. auf dem = sitzend, réceptaculaire; -branntwein m. eau de vie f. de grain.

Fruchtbranntweinbrennerei f. distillerie f. d'eau-de-vie de grain.

Frucht-bringend a. adv. (fruchtbar) fructifiant, e; fructifère, frugifère; Poet. fructueux, se; fig. utile, profitable, salutaire, fructueux; f. Geld = anlegen, faire profiter son argent; H. d'All. die = e Gesellschaft, société d'encouragement pour la langue allemande; -buche f. E. F. hêtre m. à fruit.

Früchtchen n. fam. petit libertin, méchant garçon, enfant gâté; das ist ein sauberes –, das (s. Eltern viel Kummer macht) voilà un petit garnement, un petit vaurien ou gamin qui ꝛc.

Frucht-darre f. Écon. lieu où l'on sèche le fruit; -decke f. Bot. épicarpe m; -diebstahl m. vol m. de fruits non récoltés; -eiche f. Écon. (welche Frucht, d. i. Mastung, trägt, und dazu bestimmt ist) chêne m. à fruits bons pour les cochons.

Früchtekauf m. Com. achat m. d'une récolte à venir.

Fruchten v. n. av. h. fig. (Nutzen bringen) fructifier, profiter; nicht –, être infructueux; (ohne Gottes Segen) fruchtet die Arbeit nicht, ꝛc. le travail ne profite, ne fructifie, ne prospère point, nos efforts ne sont rien, sont impuissants, si Dieu ne les seconde; nos travaux ne profitent point si Dieu ne les bénit; mein Zureden fruchtet nichts bei ihm, mes exhortations ne font point d'impression, sont sans effet sur lui, ne le touchent pas, le laissent

froid, insensible, indifférent; il est sourd, rebelle à mes ꝛc.; glauben Sie, das hätte et. gefruchtet? croyez-vous que cela eût fait, eût produit qe effet? (diese Arzenei) hat et. gefruchtet, ꝛc. a assez bien opéré, n'a pas laissé d'agir, S. nutzen.

Frucht-ertrag m. revenus m. pl. en fruits; -essend a. adv. frugivore; -essig m. vinaigre m. de fruits; Chim. poiré m; cidre m. acéteux; -feld n. champ, terre de blé; -fleisch n. Bot. sarcocarpe, mésocarpe m. charnu; -fliege f. H. n. mouche f. carpomyze; -förmig a. Bot. fructiforme, carpomorphe; -fressend, S. -essend; -garten, S. Obstgarten; -gehänge n, S. -schnur; -gehäuse n. Bot. (in welchem die Frucht od. der Same ist) péricarpe m: das = betreffend, it. =ähnlich, péricarpique; -geländer n. (Fruchtspalier) espalier m; -genießer m. usufruitier m; -gewinde n, S. -schnur; -gott m. Myth. Vertumne m; -göttinn f. Myth. Pomone; it. Cérès f; -gülte f. terrage, fromentage m; redevance f. en blé, en grains; die =n erheben, terrager; lever le terrage; zu =n verpflichtet, terragier, ère; -gültherr m. terrageau, terrageur m; -halle f. halle f. (aux blés, aux grains); -halter, S. Gebärmutter; -handel m. commerce, trafic m. de grains; -händler, 6; inn marchand, marchande de grains; -haus n. magasin m. de blé, grenier m; Jard., S. Gewächshaus; -haut f. Bot. mésocarpe m; fleischige =, mésocarpe m; charnu, sarcocarpe; -häutchen n. Anat. (im Auge) membrane f. choroïde; -häute f. pl. Physiol. (Eihäute) enveloppes ou membranes f. pl. de fœtus; -horn n. Peint. Sculpt. ꝛc. corne f. d'Amalthée ou d'abondance; -hülle f. S. -gehäuse.

Fruchthüllenblätter n. pl. Bot. carpelles f. pl.

Fruchthülse f. Agr. gousse f. de graines; induvie f; légume m.

Fruchtist m. Did. (der die Pflanzen nach der Frucht eintheilt) fructiste m.

Frucht-käfer m. H. n. galéracite f; -kapsel f. Bot. follicule m; -kasten m. Jard. (Citronenbäume ꝛc. darin zu halten) caisse f; it., S. -boden; -keim m. Bot. Physiol. germe m, S. -knoten; it. embryon m; -kelch, S. -gehäuse; -kern m. Bot. (in den Kryptogamen) noyau fécondant; -knospe f. Bot. bouton m, S. Blüth-, Trage-knospe; -knoten m. Bot. (unterer Theil des Stempels, wo der Same hängt) ovaire m; den=betreffend, ovarien, ne; (des Obstes) germe m, bouton m. à fruit; oberhalb befindlicher = (der vom Kelche umgeben ist) germe supère ou libre; unterhalb befindlicher = (unter der Blumenkrone) germe infère ou adhérent; sitzender =, ovaire sessile; gestielter =, ovaire pédicellé; auf dem = aufsitzend, épigyne.

Fruchtknotenhütchen n. Bot. piléole f; zum -gehörig, piléolaire.

Frucht-korb m. panier m. à fruits; Arch. panier m. (de fleurs et de fruits); -korn n. grain m. de blé; -kranz, S. -schnur; -kunde f. carpologie f; zur = gehörig, carpologique; -kundiger m. carpologue, carpologiste m; -lager n. Bot. (das in sich die Früchte einschließt) lit nuptial des plantes; -leer, S. -los; -lehre f, S. -kunde; -lese f, S. Lese; -lieferung f. fourniture f. de blé.

Fruchtlos a. adv, S. unfruchtbar; fig. (von einer Arbeit, Mühe ꝛc.) infructueux, se; -sement; inefficace; inutile, -ment; er hat - gearbeitet, il a travaillé infructueusement, inutilement, son travail n'a rien produit, est demeuré sans résultat; ses efforts sont demeurés impuissants; (was Sie ihm sagen) ist -, ꝛc. est sans effet, est inutile, ne sert de rien, est peine perdue.

Fruchtlosigkeit f. fig. inutilité, vanité, inefficacité f; als er endlich die - s. Bemühungen sah, quand il vit enfin l'inutilité de ses soins, le peu d'effet qu'avaient ses soins, ses efforts.

Frucht-maler m. peintre m. de fruits; er ist ein geschickter =, il peint bien les fruits; -malerei f. Peint. peinture f. des fruits; -mangel m. disette f. des grains; -markt, S. Getreidemarkt; -messer n. mesureur m. de grains; -monat m. septembre; H. d. F. fructidor m; -nießer, S. -genießer; -nießung f. l'usufruit m; -oberhaut f. Bot. épicarpe m; -preis m. prix du blé; -reich a. abondant en blé, en grains; it., S. -bar; -reife f. Bot. fructescence f; -ringe, S. -barre; -röhre f. Bot. pistil m; -rüsselkäfer m. H. n. (Kornwurm) charançon m. rouge; -säfte m. pl. Écon. sucs m. pl. des fruits; -schnur f. Arch. (Schnur von Früchten) feston m; it. la chute; Bl. broie f; mit -schnüren gezierter Karnieß, corniche ornée de festons; -schreiber m. régisseur m. des grains; -schrumpf m. déchet m, S. Einmaß; -speicher, S. -boden (1); -sperre f. prohibition, défense f. de la traite des grains, d'importer, it. d'exporter des grains; eine = verordnen, anlegen, prohiber la traite, l'importation ou l'exportation des grains, des blés; -stein m. H. n. (Versteinerung) carpolite f; -stiel m. Bot. pédoncule m; -stück n. Peint. fruit m; =e malen, peindre des fruits, S. -maler; -syrup m. Pharm. syrop m. de fruits; -theure, -theurung f. cherté f, renchérissement m. du blé, des grains; -tragend Bot. fructifère, carpophore; -tragender Baum, arbre fruitier, S. -bar (1); -wasser n. Chir. eaux de l'amnios, eaux amniotiques; vulg. eaux f. pl; das = ist entronnen, les eaux de l'amnios se sont écoulées, la poche des eaux s'est rompue, les membranes se sont déchirées; vulg. les eaux ont percé; -wechsel m. Agr. succession méthodique des productions des champs; -wein m. Écon. (Getränk aus Obst) cidre, poiré m; Chim. poiré, cidre vineux; -wolle f. Bot. (an den Samenkörnern) aigrette f; -wucher m. accaparement m. de grains; -wucherer m. accapareur m. de grains; -wucherei f, S. -wucher; die = treiben, accaparer les grains; -zehente m. fruitage m; it. dîme f. des grains, des blés; -zeit f, S. Herbst; -zins, S. -gülte.

Fruchtzinsherr, S. Fruchtgültherr.

Fructidor m. H. d. F. (Obstmonat, der zwölfte Monat im republicanischen Kalender) id. m.

Fructidorisirt a. H. d. F. (durch die Revolution vom 18. Fructidor von beiden Räthen ausgeschlossen) fructidorisé.

Fructification f, S. Befruchtung; 2. temps m. de la fructification; 3. parties servant à la fructification.

Frugal a. (mäßig) frugal, e; sobre, modéré (pour le boire et le manger).

Frugalität f. S. Mäßigkeit.

Frugardit m. Minér. idocrase f.

Früh a. adv. (bald ꝛc.) prématuré, e; -ément; bientôt, de bonne heure; es ist zu - zum (Mittagsessen) il est de trop bonne heure pour ꝛc.; (kommen Sie) ein wenig -, - er als gestern, ꝛc. un peu de bonne heure, un peu tôt, de meilleure heure ou plus tôt qu'hier; er ist zu -, noch - genug gekommen, um ꝛc. il est arrivé trop tôt, de trop bonne heure, assez tôt, d'assez bonne heure pour ꝛc.; das heißt man - kommen, iron. vous venez à belle heure; er wird frühestens um ein Uhr kommen, il viendra à une heure au plus tôt; sich - zu Bette legen, se coucher de bonne heure; das Laster bestraft sich - od. spät, tôt ou tard les méchants sont punis; - od. eines -en Todes sterben, mourir avant le temps, ꝛc. d'une mort prématurée; -er Verstand, esprit prématuré, précoce, avancé; intelligence prématurée, précoce ꝛc.; -e Entwickelung, développement hâtif ou précoce; man hat diese Früchte zu - abgepflückt, on a cueilli ces fruits trop tôt, prématurément; (diese Nachricht) kömmt zu - (ist voreilig) ꝛc. est prématurée; (meine Uhr) geht zu -, ꝛc. avance; man muß die Jugend - an Ertragung von Beschwerden gewöhnen, il faut de bonne heure accoutumer la jeunesse à (supporter) la fatigue; dieses Wort kömmt in deutschen Schriften schon ziemlich - vor, on trouve ce mot dans des auteurs allemands d'une époque assez éloignée, ancienne ou reculée, S. bald, eher; früher, précédent, e; frühere Erklärung, déclaration antérieure; früherer Fall, précédent m; früher adv. autrefois; was jem. früher gethan hat, ses antécédents; ich war schon früher einmal hier, je suis déjà venu avant cette heure-ci ou auparavant; früher war ich nie krank, avant cette époque ou jadis je n'ai jamais été malade; ich hatte es ihm früher gesagt, je le lui avais dit antérieurement, précédemment; 2. (vor, bei od. bald nach Tagesanbruch) matin; -, wenn (die Sonne aufgeht) le matin, quand ꝛc.; die -e Morgenröthe, l'aube matinale; - vor Tage, avant le point du jour; -, sehr - aufstehen, se lever matin, très-matin, fort matin, de bon, de grand matin; fam. être matinal; Sie sind heute sehr - auf, sie steht nicht so - auf, vous êtes bien matinal auj., elle n'est pas si matinale; es ist noch sehr -, il est encore bon matin, grand matin; (er arbeitet) vom frühen Morgen bis an den späten Abend, von - bis in die Nacht hinein, du matin au soir, depuis le matin jusqu'au soir, jusque dans la nuit; er ist - und spät daran, il s'en occupe matin et soir; morgen -, gestern -, demain matin, demain au matin, hier matin; - morgens, le matin de bonne heure; fam. de bon matin; - morgens geht er nicht aus, il ne sort pas le matin; das -e Aufstehen ist besser als das späte Schlafengehen, il vaut mieux se lever de bon matin que de se coucher tard; 3. (bald, der Jahreszeit nach) hâtif, ve; -vement; précoce; -es, -reifes, -zeitiges Obst, fruits hâtifs, précoces; -e Blumen, -e Kirschen, Äpfel, Birnen od. -obst, -blumen, -kirschen ꝛc. fleurs, cerises, pommes, poires hâtives, précoces; primeurs f. pl; Blumen - zur Blüthe (Früchte - zur Reife bringen) faire venir hâtivement des fleurs ꝛc.; die mittägliche Lage ꝛc.

trägt viel zur -en Reiſe der Früchte bei, l'exposition du midi contribue beauc. à la précocité, à la prématurité des fruits.

Früh-apfel m. Jard. pomme f. hâtive ou précoce; -aprikoſe f. abricot m. hâtif; -arbeit f. travail m. matinal ou du matin; -auf, S. Frühling (3); -beet n. Jard. couche f; -birke f. E. F. bouleau m. précoce; -birn f. Jard. poire f. hâtive; hâtiveau m.

Frühbirnſpinner, S. Eichen- [blatt (2).

Früh-blume f. Bot. fleur hâtive, printanière f; it., S. Maßliebe; -bohne f. Jard. haricot hâtif.

Frühe adv., S. früh; 2. – f. s. p. (frühe Morgenzeit) matin m; matinée f; in aller –, de grand matin; in der – arbeiten, travailler le matin. S. Morgen.

Früh-eiche f. E. F. chêne m. rouvre; -erbſe f. Agr. le pois hâtif; hâtiveau m; -gebären n. S. -geburt; -gebet n. prière f. du matin; -geburt f. avortement m; it (die unreife Frucht) avorton m; 2. accouchement m. précoce ou prématuré; (vor dem ſiebenten Monat) avortement m; fausse couche; ſie hat eine = gehabt, elle a avorté; elle a accouché avant terme; -gerſte f. orge f. hâtive; escourgeon m; -gewand, S. Morgengewand, Nachtkleid; -gluth f. Poët., S. Morgenröthe; -gottesdienſt m. service divin du matin; -hecht m. H. n. (die früher als andere laichen) brochet m. précoce; -hopfen m. Bot. houblon hâtif; -jahr n. S. Frühling; -kaffee m. Écon. café qu'on prend le matin; café du déjeûner; -kartoffel f. Agr. pomme de terre hâtive; -kirche f. S. -gottesdienſt, -predigt.

Frühkirſchbaum m. Bot. cerisier [m. précoce.

Früh-kirſche f. Jard. précoce f, cerise f. hâtive; -klug a. adv. précoce; =es Kind, enfant précoce; -kohl m. Agr. chou hâtif; -koſt f. S. -ſtück; -lamm n. Écon. (vor den andern geboren) agneau m. précoce; -ling, S. Frühling.

Frühling, es; pl. -e m. (das Frühjahr; Poet. der Lenz) printemps m; ſchöner, warmer (milder, kalter) – ꝛc. beau printemps, printemps chaud ꝛc; ſpäter –, printemps tardif; im -e, dans le printemps, au printemps; künftigen –, au printemps prochain; ſchon hat ſie zwanzig -e geſehen (erlebt) elle a déjà vu vingt printemps, elle est dans son 21 printemps; ext. auf (dieſer Inſel) herrſcht ein ewiger –, un éternel printemps règne dans ꝛc; fig. der – des Lebens (die Jugendjahre) le printemps de la vie, de l'âge; im -e meiner Tage, dans le printemps de mes jours; 2. (Thiere, welche früh im Jahre od. früher als andere geboren werden) bête hâtive, née avant terme, S. Frühlamm; 3. – od. Frühauf (Kind, welches zu bald nach der Hochzeit geboren wird) enfant né avant terme.

Frühlings-adonis m. Bot. adonis printannier; -arbeit f. Agr. les labours, travaux du printemps; -bachſtelze f. H. n. S. Bachſtelze; -blume f. Bot. fleur printanière ou vernale; it., S. Schlüſſelblume, Hungerblume; -butter f. beurre m. du printemps; -enzian m. Bot. orobe m. printanier; -feier f. célébration f. du retour du printemps, fête printanière; -feſt n. fête f. printanière; -fieber n. fièvre f. de printemps, fièvre printanière ou vernale; -fliege f. H. n. (der Afterſchmetterling) phrygane f. mouche papillonacée; bärtige =, petite phrygane; -herold m. H. n. (Art Falter) vanesse f; -holzung f. E. F. coupe f. des bois au printemps; -hungerblümlein n. Bot. drave f; -käfer m. H. n. scarabé printanier; -knotenblume f. Bot. violette f. de février ou de la chandeleur; -kur f. Méd. cure f. faite au printemps; -luft f. air m. du printemps; -luſt f. divertissement m. du printemps; -markt m. -meſſe f. foire f. du printemps; -monat m. mois m. de printemps; (März, April, Mai) ſind die drei =e, ꝛc sont les trois mois du printemps; -morgen m. matinée f. de printemps; -nacht f. nuit f. de printemps.

Frühlingsnachtgleiche f. Astron. équinoxe vernal ou du printemps.

Frühlings-pflanze f. Bot. plante f. printanière ou vernale; -potentille f. Bot. potentille f. printanière; -punkt m. Astron. (Punkt, in welchem die Sonnenbahn den Gleicher bei ihrem Eintritte in das Sternbild des Widders zu Anfang des Frühlings ſchneidet) le premier point du bélier; -regen m. pluie f. de printemps; -ſaat f. Agr. semailles f. pl. du printemps; Agr. transaille f; -ſafran m. Bot. safran vernal; -ſchaum m. écume printanière; -ſchlüſſelblume f. Bot. primevère, primerolle f; -ſchnee m. neige f. de printemps; -ſuppe f. Cuis. (von Kräutern) printanière f; -tag m. jour m. de printemps; -trieb m. chaleur f. des bêtes au printemps; -trüffel f. Bot. truffe f. de printemps; -vogel m. H. n. oiseau m. de printemps, oiseau printanier; -waid m. Bot. guède f. de printemps; -waſſerſtern m. Bot. lentille f. d'eau printanière; -wetter n. -witterung f. temps, air m. de printemps; -wind m. vent m. de printemps; -zeichen n. Astron. (Himmelszeichen, in welchem die Sonne in den drei Frühlingsmonaten ſteht) signe vernal ou de printemps; (der Widder, der Stier und die Zwillinge) ſind die drei =, ꝛc sont les trois signes vernaux ou de printemps; -zeit f. printemps m; saison printanière, belle saison f.

Früh-mahl n. S. -ſtück; -meſſe f. Cath. messe f. du matin, messe du point du jour, première messe; Com., S. Oſtermeſſe; -mette f. Cath. les matines f. pl; -möhre f. Agr. carotte f. hâtive; -morgens adv. du matin, dans la matinée; -nebel m. brouillard m. du matin; -obſt n. Jard. fruits précoces, des primeurs, du hâtiveau; it. premiers fruits de l'année; Erdbeeren, Kirſchen ꝛc gehören zum =e, les fraises, les cerises ꝛc sont les premiers fruits de l'année; -pfirſich m. Jard. pêche hâtive f; avant-pêche f; -pflaume f. Jard. prune hâtive, précoce; -prediger m. prédicateur m. du matin; -predigt f. sermon m, prêche f. du matin; -regen m. pluie f. du matin; it., S. Frühlingsregen; -reif a. adv. (früh im Jahre od. früher als gewöhnlich reif) hâtif, hâtive, précoce, S. früh (3); =es Kind, enfant précoce; =er Verſtand, esprit avancé; 2. = m. gelée f. blanche; frimas m. du matin; -reife f. précocité, hâtiveté f; die = mancher Obſtarten, fig. des Verſtandes, précocité, hâtiveté de certains fruits, précocité f. de l'esprit; -rettig m. Agr. rave f. hâtive; it. radis hâtif; -roſe f. Bot. rose f. hâtive; -roth, S. Morgenroth; -rouſſelet m. Jard. rousselet hâtif; -ſaat f. Agr. premières semailles, semailles avancées; -ſafran, S. Frühlings-ſ.; -ſchicht f. Expl. (welche von Morgens 4 Uhr bis Mittags 12 Uhr dauert) tâche f. du matin; -ſonne f. soleil m. du matin; -ſtändchen n. aubade f, S. Morgenſtändchen; -ſtück n. déjeûner, dejeûné m; = von Fleiſch, Geflügeln od. Fiſchen, déjeûner à la fourchette; geben Sie ihm ſ. =, donnez-lui à déjeûner, faites le déjeûner; gutes, ſchlechtes =, bon déjeûner, mauvais déjeûner; ſ. = eſſen, einnehmen, verzehren, déjeûner; fig. das verzehrt er zum =, das iſt nur ein = für ihn (das iſt etwas Leichtes für ihn) ce n'est qu'un déjeûner pour lui, il n'en a pas pour un déjeûner; der wäre nur ein = für ihn (er iſt ihm weit überlegen) il le mangerait avec un grain de sel; -ſtücken v. a. déjeûner; Kaffe, Milch ꝛc =, prendre du café, du lait pour son déjeûner; was haben Sie gefrühſtückt? qu'avez-vous mangé ou pris à votre déjeûner? 2. v. n. av. h. erſt wollen wir =, déjeûnons d'abord; er hat noch nicht gefrühſtückt, il n'a point encore déjeûné; -ſtunde, S. Morgen-, it. Vormittagsſtunde; -thau, S. Morgenthau; -traube f. Vign. raisin hâtif, hâtiveau m; -zeit f, S. Morgenzeit, it. Jugendzeit; -zeitig a. adv., S. früh (3); =es Obſt, =e Gemüſe, des primeurs f. pl; =er Tod, mort prématurée; ſich = entwickeln, se développer de bonne heure, prendre un développement hâtif ou précoce; -zeitigkeit f. hâtiveté, précocité, prématurité f, S. -reife; -zwetſchge f. Jard. prune-datte f.

F-ſchlüſſel, S. Baßſchlüſſel.

Fuchs, es; pl. Füchſe m. H. n. renard m; das Weibchen des -es, la renarde; junger -, jeune renard, renardeau m; Füchſe jagen, fangen, ausrauchen, chasser le renard, prendre, enfumer des renards; einen – prellen, berner un renard; der – geht zu Baue, le renard se terre; Ch. der – trabt (läuft), rollet (ſucht ſich zu begatten), bellt, le renard court, est en chaleur, glapit, S. Birk-, Brand-fuchs; fig. P. Füchſe muß man mit Füchſen fangen (der Liſt muß man mit Liſt begegnen) à renard, renard et demi; à bon chat, bon rat; it. der – läßt die Haare, aber die Tücke nicht, le renard mourra dans sa peau; it. ein – weiß (od. hat) mehr als ein Loch (ein liſtiger Menſch hat mehr als ein Hilfsmittel ꝛc) le renard a plus d'un trou; un homme fin a plus d'un expédient, plus d'une corde à son arc; it. er will den – nicht beißen, il ne veut pas attacher le grelot; den – od. -ſchwanz ſtreichen, flatter qn; dem -e beichten, se confesser au renard; it. der – predigt den Enten (ein Betrüger, der die Einfältigen zu hintergehen ſucht) le renard prêche aux poules; der – brauet, S. brauen; fig. fam. (liſtiger Menſch) er iſt ein –, ein ſchlauer –, ein feiner –, ein wahrer –, ein alter –, c'est un renard, un fin renard, un vrai renard, un vieux renard; un rusé compère, un fin merle, un vieux routier; 2. (das Pelzwerk von Füchſen) peau f. de renard; einen Rock mit –, mit -pelz, mit Füchſen füttern, fourrer un justaucorps de peau de renard; Man. (Pferd von rothgelber Farbe) alezan m, cheval alezan; er ritt einen –, il était monté sur un alezan, S. Brand-, Gold-, Hell-,

Leber-, Roth-, Schweiß-fuchs ꝛ; fig. fam. –, S. -kopf (2); 3. m. p. Écol. (neu angekommener Student) frais émoulu du collège; nouveau débarqué; 4. fam. (ein Goldstück) er hat brav Füchse, il est bien fourni de ducats ꝛ, c'est le père aux ducats, il a de quoi; il a mis du foin dans ses bottes, du beurre dans ses épinards; fig. Füchse vorspannen (eine S. durch Bestechung vorwärts bringen, durchsetzen) graisser la patte; 5. (westphälische Münze, zwei Pfennige) denier de Westphalie; 6. Fabr. le bleu de safre; rother – (die blaue Farbe, wenn sie ins Röthliche spielt) bleu de safre tirant sur le rouge; 7. Expl. einen – (Fehler) machen, einen – schießen (wenn das Pulver ohne Wirkung zum Bohrloche hinausbrennt) tirer sans effet un coup de mine; manquer un coup ꝛ; den – schleppen (faul arbeiten) travailler en paresseux; einen – mitbringen (heimlich Erzstufen mitnehmen) emporter sans permission des échantillons de minéral; 8. Charp., S. Sägebock; 9. Fond. Füchse (die im hohen Ofen sich bildenden Klumpen) renard; scories qui ne peuvent plus être fondues; 10. Conchyl. (Art Porzellan) la couleur de chair.

Fuchs-affe m. H. n. singe m. poil de renard ou roux; 2., S. Beutelthier; **-amber** m. ambre noir; **-angel** f. Ch. crochet qui fait partie du traquenard; **-artig** a. adv. renardin; **-balg** m. peau f. de renard; P. Ch. sauvagine f; fig. den = streichen, flagorner, flatter qn; **-bart** m. barbe f. rousse; it. Bot. barbe de renard, tragacant ou adragant; it., S. Bocksbart (2. fig.); **-bau** m. Ch. terrier m. tannière f. du renard; renardière f; die Röhre des -baues, la fusée; **-baum** m. Ch. chausse-trappe f; traquenard m; **-beere** f. Bot. (blaue Brombeere) ronce f. rampante; **-behälter** m, **-behältniß** n. (einen Fuchs, der geprellt werden soll, darein zu sperren) cage f. à renards, it., S. -garten; **-bellen** n. glapissement m; **-blume** f. Ch. petite vessie du renard. [m.

Füchschen n. dim. H. n. renardeau

Fuchseisen n. Ch. traquenard m; chausse-trappe f.

Füchseln v. n. av. h. sentir le renard; es füchselt, il sent le renard; 2. (Füchse jagen) faire la chasse aux renards; jemn. –, S. necken.

Fuchs-ente f. H. n. petite cercelle; **-eule** f. H. n. hibou m, moyen duc; **-falle** f. Ch. traquet, piège m; chambre f. à renards; **-fang** m, S. -jagd; **-fell** n, S. -balg; **-fett** n. graisse f. de renard; **-futter** n. doublure, fourrure f. de peaux de renard; **-gans** f. H. n. tadorne f; **-garten** m. Ch. enclos m. aux renards; **-gebräme** n. bordure f. de peau de renard; **-geschoß** n. Écon. arçon m. automate; 2. Ch. arme disposée pour partir dès que le renard la touche; **-grube** f. Ch., S. -bau; 2. Ch. (Füchse darin zu fangen) trappe f; **-haar** n. poil m. de renard; fig. -haare haben, avoir les cheveux roux; **-haube** f. Ch. sorte de chalut pour la chasse au renard; **-hecht** m. H. n. brochet m. de Bahama; **-hetze** f, S. -jagd; **-höhlein** n. S. Knabenkraut; **-höhle** f, S. -bau; **-hütte** f. hutte, cabane f. pour guetter le renard.

Fuchsicht a. adv. Ch. (nach Füchsen riechend) qui sent le renard; -er Geruch, odeur f. de renard; 2., S. fuchsroth, mit -em Bart, Hals ꝛ versehen, fulvibarbe, fulvicolle ꝛ.

Füchsinn f. H. n. (Weibchen des Fuchses) renarde f; die – mit ihren Jungen, la renarde et ses renardeaux.

Fuchs-jagd f. chasse f. du renard, aux renards; **-jäger** m. renardier m; **-kaninchen** n. H. n. chinche m; **-kasten**, S. -behältniß; **-kopf** m. tête f. de renard; 2. fig. (ein Mensch mit rothen Haaren) roux, rousseau m; 3. (ein listiger Mensch) renard, fin renard, rusé compère, fin merle, fin matois; **-lehm** m. marne f. jaune (qui se trouve souvent dans les renardières); **-loch** n. Ch., S. -bau; Fabr. = eines Theerkolbens, trou m. de l'alambic; Hydr. (Kluft, Spalte zum Ablauf des Wassers) queue f. de renard; **-lunge** f. poumon m. de renard; **-mist** m. (Auswurf des Fuchses) crotte f. de renard; 2. Fond. (Massen Eisen, die sich an die Ofenwände anhängen, und das weitere Schmelzen verhindern) fiente f. de renard; **-monat**, S. Februar; **-mütze** f. bonnet m. de peau de renard, ou garni de peau de renard; **-pelz** m. peau f. de renard; 2. pelisse faite de peau de renard; fig. den = anziehen, employer la ruse; user de finesse, d'astuce, de stratagème; **-perücke**, S. -schwanz; **-prellen** n. berne f. ou bernement m. du renard; **-quäcke** f. Ch. appeau m. pour le renard; **-räude** f. Vét. (Krankheit der Schafe) gale f. de renard, alopécie f; vulg. pelade f; **-riedgras** n. Bot. glaïeul vulpin; **-röhre** f. S. -bau; **-roth** a. adv. roux, rousse, roussâtre; =es Haar, poil roux, cheveux roux; =es Pferd, cheval alezan, S. Fuchs (4); **-schecke** f. cheval blanc marqué de roux; **-scheide** f. Pell. (Hölzer, worüber der Fuchsbalg zum Trocknen ausgespannt wird) étendoir m; **-schießen** n, S. -jagd; it. action de tirer des renards; Expl. (wenn das Pulver zum Schießloche hinausbrennt) coup de mine manqué, S. Fuchs (9); **-schlagbaum**, S. -baum; **-schrot** n. Ch. dragée f. à tirer le renard, grosse dragée f; **-schwanz** m. queue f. de renard; einen = um den Hals binden, attacher une queue de renard autour du cou; fig. den = streichen, flatter, cajoler, S. -schwänzen; jem. mit dem =e schlagen, punir, châtier doucement qn; einen = abgeben, den = machen (Andere verkleinern) abaisser, rabaisser les autres, le mérite des autres, S. -schwänzer; 2. Bot. = (Fuchsgras) vulpin, chiendent m. queue de renard; = (Fench) panic cultivé; = (langgeschwänzter rother Amaranth) amaranthe f. à fleurs en queue; blauer = (Purpurweiderich) salicaire f; lysimaque f. rouge; 3. Hydr. (faseriges Gewächs, welches die Röhren der Wasserleitungen verstopft) queue de renard; **-schwänzen** v. n. av. h. (schmeicheln ꝛ) flatter, caresser, cajoler, pateliner, amadouer, flagorner qn; **-schwänzer**, s; **-inn**, flagorneur, se; enjôleur, se; feiler =, porte coton m; den = machen, S. -schwänzen; **-schwänzerei** f. cajolerie, flagornerie f; flatterie basse et intéressée; **-schwänzerisch** a. adv. flatteur, flagorneur, cajoleur, se; en flagorneur ꝛ; à la manière des flagorneurs.

Fuchsschwanzgras n. Bot., S. Fuchsschwanz; it. (das grüne od. gemeine Hirsegras) panic vert.

Fuchs-schwänzig a. H. n. à queue de renard; =er Affe, singe m. à queue de renard; **-schweif**, S. -schwanz; **-spitz** m. H. n. race bâtarde entre le renard et le chien-loup; **-stute** f. Man. cavale f. alezane; **-sucht** f. Med. (Krankheit des Fuchses, it. der Menschen, da sie die Haare verlieren) alopécie, pelade f; **-thurm** m. Conchyl. petite tour; **-traube** f. Vign. (Art Weinstöcke) vigne f. de renard; alopécide f; **-volk** n. Poét. das =, la gent f. vulpine; **-witterung** f. pâtée f. pour attirer le renard; **-wurz**, **-wurzel** f. S. Eisenhütchen; **-ziemer** m. Ch. (die Ruthe des Fuchses) verge f, membre m. du renard; **-zwinger** m. Ch. enceinte f. pour garder le renard.

Fuchtel; pl. **-n** f. (Degen mit einer breiten stumpfen Klinge) épée (plate); fam. zur – (zum Degen) greifen, die – ziehen, mettre flamberge au vent, tirer l'épée; dégaîner; heraus mit der –! allons, dégaînez! jem. mit der – hauen, S. fuchteln; fig. jem. unter die – nehmen, unter der – halten, mettre, tenir qn sous la discipline; dominer qn; mener rudement qn; 2. (Schläge mit der –) die – bekommen, jemn. die – geben, avoir des coups de plat d'épée, donner des coups ꝛ à qn.

Fuchtelklinge f. Fourb. flamberge f. (lame souple et large sans tranchant).

Fuchteln v. a. jem. –, donner des coups de plat d'épée à qn; appliquer le fouet ou la savate; der gerne fuchtelt, bretailleur, bretteur, ferrailleur m; 2. v. r. sich mit einander herum –, se chamailler, s'entre-chamailler; ferrailler, bretailler.

Fuder, s m. (ein Wagen voll) voie, charretée f; – Holz, Steine (Stroh ꝛ) voie f. de bois, de pierres ꝛ; 2. (Wiese worauf ein Fuder Heu gewonnen wird) pré qui donne une voie de foin; 3. (ein Maß zu flüssigen Dingen) foudre m; – Wein, foudre de vin; 4. (ein Getreidemaß) foudre m; hier hält ein – (36 Scheffel, ici le foudre contient ꝛ; ein – Weizen, un foudre de froment; 5. Expl. (Maß, Erze ꝛ darin zu messen) foudre m; auf dem Harz hält das – (16 Kubikfuß) le foudre du Harz est de ꝛ.

Fuder-faß n. tonneau, muid m. d'un foudre, contenant un foudre; **-holz** n. Écon. bois à brûler, non encore coupé.

Fuderig, füderig a. adv. (ein Fuder haltend) ein -es Faß, S. Fuderfaß; 2. E. F. -er Baum, S. fudermäßig.

Fuder-mäßig a. (von Stammbäumen) très-gros, très-épais; **-stock** m. Sal. masse de sel, d'un demi quintal à un quintal; **-weise** adv. (nach Fudern) Heu, Stroh, Wein ꝛ = verkaufen, vendre du foin, de la paille par voies, par charretées, vendre du vin par foudres.

Fug, es m. s. p. droit m, faculté f; – und Macht, – und Recht zu et. haben, être autorisé à faire qc, être en droit de faire qc; mit – und Recht, avec droit de justice; avec raison, légitimement; ich thue es mit allem =e, mit gutem =e, je le fais de bon droit; mit besserem –, à plus forte raison, S. Befugniß.

Fuge; pl. **-n** f. Charp. ꝛ joint m; emboîture, mortaise, jointure f; Men. rainure f; (diese Schreinerarbeit, diese eingelegte Arbeit) ist so gut gemacht, daß man die -n davon nicht sieht, ꝛ est si bien travaillé qu'on n'en voit pas les joints; stehende, senkrecht laufende -n (Steinfugen) joints montants; ruhende od. wagerecht laufende

–n, joints de lit; stumpfwinklige, spitzwinklige –n, joints perdus; gebrochene od. allgemeine –, joint brisé ou universel; in –n setzen, emmortaiser; die –n der Steine verstreichen, remplir les joints des pierres; jointoyer, liaisonner; aus den –n bringen, déboîter, déjoindre; aus den –n gehen od. weichen, se déboîter, se déjoindre, Chir. s'écarter, se luxer; ein Verschlag, der aus den – geht, cloison f. qui se déboîte; (die Steine dieses Gewölbes) fangen an aus den –n zu weichen, ꝛc. commencent à se déjoindre; die – einer Röhre, l'emboîture f. de tuyau; ein durch Zapfen und –n miteinander verbundenes Zimmerwerk, charpente f. assemblée à tenons et mortaises, S. Kielfuge, Leimfuge; Anat. jointure, articulation f; joint m; die –n (Nähte) an der Hirnschale, les sutures f. du crâne; die – der Knochen, die Knochen–, l'emboîture f. des os; – (des Beckenknochens) symphyse f; Bot. commissure f; Arch. die – der parallel übereinander stehenden Blätter, les délits; Mar. quere –n unter dem Bugspriet- und Oberbramstangekasten, engoujure f; das Werk ist aus den –n gegangen, les coutures vomissent; 2. Mus. (Tonstück, bei welchem die verschiedenen Stimmen gleichsam in einander gefugt sind) fugue f; eine schöne –, une belle fugue; eine –, eine doppelte – machen, faire une fugue, une double fugue; die fortlaufenden –n, les fugues perpétuelles.

Füge-bank f. Men.-Ton. ꝛc. (großer langer Hobel) colombe f; **-eisen** n. Vitr. (Werkzeug, Glas damit abzukneipen) grésoir; cavoir m; **-hobel** m. Men. bouvet m; galère f; **-holz** n. (welches an ein anderes gefügt werden soll) bois m, pièce f. d'assemblage.

Fugeisen, S. Fügeeisen.

Füge-meißel, S. Schließmeißel; **-messer,** S. -eisen.

Fugen, S. Fügen (4).

Fügen v. a. (mit einander verbinden) joindre, emboîter, assembler; zwei Bretter zus. od. aneina. –, joindre, emboîter deux ais; die (Faßdauben) –, joindre des ꝛc.; diese Bretter sind gut gefügt, ces ais sont bien joints, bien emboîtés; Röhren in eina. –, emboîter, aboucher les tuyaux; (die Natur) hat die Knochen wunderbar in eina. gefügt, ꝛc. a merveilleusement emboîté les os les uns dans les autres. S. an-, ein-, zusammen-, bei-, hinzufügen; Charp. mit Kerben –, embrever; mit Zapfen in eina. –, embrancher, emmortaiser, S. einzapfen, verzapfen; in eina. gefügte Sparren, chevrons qui s'embranchent; Techn. mit den Enden an eina. fügen, ajointer; fig. zwei Wörter an eina. –, joindre deux mots; 2. (anordnen, einrichten, veranstalten) régler, disposer; Gott fügt die Sachen wunderbar, Dieu règle admirablement les choses; wie es Gott – wird, ainsi que Dieu en disposera; 3. jem. – od. fugen (günstig, nützlich, zu Willen seyn) v. favoriser qn; convenir, être utile, convenable, avantageux, profitable à qn; der Wind fügte od. fugte uns, le vent nous était favorable, propice; das fügt od. fugt mir nicht, cela ne me convient point, ne me va point; man kann ihm hierin nicht – od. fugen, on ne saurait lui complaire en cela, lui accorder cela; 4. Chanc. zu – wissen (thun) mander, signifier, faire savoir; wir – hiermit zu wissen, mandons, faisons savoir, signifions par les présentes; II. v. r. sich –, s'emboîter; Anat. sich in eina. – (von den Knochen) s'implanter, s'insérer; sich im Gelenke –, s'articuler; sich so –, daß man die Fuge nicht sieht, être joint par harmonie; (das Schenkelbein) fügt sich in den Hüftknochen, ꝛc. s'emboîte dans l'os ischion; fig. sich in et. – (schicken) s'accommoder à qc, s'arranger de qc; er fügt sich ganz in die Launen (s. Herrn) il s'accommode, se conforme, se plie entièrement à l'humeur, aux caprices de ꝛc.; sich in den (Willen Gottes) –, se conformer, se soumettre ou se résigner à ꝛc.; (sein Charakter) hat sich – gelernt, ꝛc. s'est assoupli; er weiß sich in alles zu –, il s'accommode à tout; il se fait à tout; (eine biegsame Stimme) die sich in alle Wendungen und Abstufungen der Töne fügt, ꝛc. qui se prête à toutes les variations et gradations; sich – (sich ereignen) arriver, se trouver; se rencontrer; das hat sich wunderbar gefügt, voilà un merveilleux hasard, un hasard miraculeux; nachdem es sich fügt, selon que le cas y échoit; selon les circonstances; oft fügt sich et. ganz unverhofft, il arrive souvent des choses qu'on n'espérait pas; III. F– n, S. Fügung.

Fügenagel m. Men. cheville f. à assembler.

Fugen-gelenk n. Anat. ginglyme m. (articulaire); articulation f. ginglymoïde; **-käfer** m. H. n. byrrhe m; **-leim** m. H. n. (Stopfwachs der Bienen) propolis f; **-stein,** S. Kreuzstein; **-werk** n. Mar. (sämmtliche Inhölzer) membrure f; Men., Charp. = (einer Thüre) assemblage m. ꝛc.

Füge-stück n, S. -holz; **-wort** n. S. Bindewort; **-zwinge** f. davier m.

Fuggern v. n. (auf Kleinigkeiten speculiren) haricoter.

Fugia f. Myth. (Göttinn der Freude über die geschlagenen Feinde) fugie f.

Füglich a. adv. commode; commodément, aisément; -e (Gelegenheit) ꝛc. commode, favorable, convenable; Sie können das – thun, vous pouvez faire cela commodément, à votre aise; das kann – geschehen, cela peut se faire sans peine, aisément; 2. (den Umständen gemäß) convenable, -ment; congru, e; congrûment; -e Antwort, réponse f. pertinente, convenable; hier kann ich – nicht bleiben, il ne convient pas que je reste ici, S. passend, schicklich; 3. (mit Fug, mit Recht) – etwas thun, behalten, faire qc avec justice, garder qc avec droit; -e Ursache, raison f. légitime, S. rechtmäßig.

Füglichkeit f. p. u. commodité f, S. Bequemlichkeit; it. convenance, opportunité f, S. Schicklichkeit; it. légitimité, justice f, S. Rechtmäßigkeit.

Fug-los a adv. illégitime, illégal, e; injuste, inique, arbitraire, -ment; **-losigkeit** f. illégitimité, illégalité, injustice, iniquité f.

Fügsam a. adv. (sich leicht fügend) ein -er Mensch, Sinn, homme accommodant, traitable, souple, esprit pliant, flexible.

Fügsamkeit f. flexibilité, docilité, souplesse, soumission f.

Fügung f. pl. -n (der Bretter ꝛc.) assemblage, emboîtement, aboutement m; jonction f; (mit Kerben) embrèvement m; (der Knochen) implantation f; Anat. (der Schädelknochen) suture f; (der Gelenke) articulation f, S. Fuge; Mar. (Scherbe) écart m; Gram. liaison f, enchaînement m, construction f. (des mots); fig. Myst. (Schickung, Anordnung Gottes) direction, providence f. divine; – der Umstände, hasard, enchaînement m. des circonstances; das ist durch Gottes – geschehen, cela est arrivé par la providence divine, par la volonté de Dieu; c'est un événement providentiel; c'est le doigt de Dieu; die –en Gottes sind (oft sehr wunderbar) les voies de Dieu sont ꝛc.; durch eine sonderbare – des Himmels trafen wir an diesem Orte zus., par un coup étrange, par une singulière dispensation de la Providence nous nous rencontrâmes tous deux en ce lieu; 8. S. Verfügung.

Fühlbar a. adv. palpable; tactile; alle festen Körper sind –, tous les corps solides sont palpables; fig. jemn. et. – machen, faire sentir, faire entendre qc à qn, rendre qc sensible, palpable; man machte ihm s. Unrecht –, on lui fit sentir ses torts; es wird ihm schon – werden, il le sentira bien, il s'en ressentira bien, S. handgreiflich; 2. (geistig) sensible, perceptible, vif; pénétrant; – machen, faire sentir; 3. (unrichtig für: gefühlvoll), S. gefühlvoll, empfindsam.

Fühlbarkeit f. qualité f. de ce qui est palpable; it. sensibilité f.

Fühlen v. a. (vermittelst der Nerven sinnlich wahrnehmen) sentir; -Sie, wie glatt, wie kalt (dieser Marmor) ist? sentez-vous le poli, la fraîcheur de ꝛc.? das Thier fühlt (wie der Mensch) la bête sent, a du sentiment, des sensations ꝛc.; (wenn man todt ist) fühlt man nicht mehr, on n'a plus de sentiment, on ne sent plus rien; Hitze (Kälte, Schmerz, Lust, Hunger) –, sentir de la chaleur ꝛc.; ich fühle eine Schwere (im Arme) je sens une pesanteur ꝛc.; er fühlte, daß er verwundet, daß er dem Tode nahe war, il se sentit blessé, il sentit qu'il était blessé, il se sentit mourir; er hatte nie die (Beschwerlichkeiten des Alters) gefühlt, il n'avait jamais senti les ꝛc. il ne s'était jamais senti des ꝛc.; ich fühle mein Herz schlagen, je sens palpiter, battre mon cœur; II. fig. (innerlich lebhaft empfinden); sentir, ressentir; einen Trieb –, sentir, éprouver un désir; er hat (diesen Verlust) tief gefühlt, il a vivement senti, ressenti ꝛc.; er fühlt diese (Beschimpfung) nicht, il ne sentit point cet ꝛc.; ich fühle alle diese Verbindlichkeiten, die ich Ihnen schuldig bin, je sens, je ressens toutes les obligations que je vous ai; er wird s. Unrecht, sn. Fehler – (einsehen) il sentira, reconnaîtra ses torts, sa faute; (er hat mir einen schlimmen Streich gespielt) aber er soll es –, er soll meine Rache –, mais il s'en ressentira, il sentira ma vengeance; ich fühle (merke) wohl, daß er (mich betrügt) je sens bien qu'il ꝛc.; er fühlt se. Kraft, seine Kräfte (se. Unwissenheit) il sent sa force, ses forces ꝛc.; die Wahrheit einer (Bemerkung, die Schönheit eines Gedankens ꝛc.) –, sentir la vérité d'une ꝛc.; ich fühle mich wohl, schwach, je me sens bien, faible, S. empfinden; prov. fam. wer nicht hören will, muß –, quand on ne veut pas obéir aux paroles, on obéit aux coups; hierzu fühle ich mich zu schwach, je me sens trop faible pour cela; II. (durch Berührung mit

den Fingern untersuchen und wahrnehmen) tâter; (einem Kranken) den Puls –, tâter le pouls à ꝛc.; – Sie einmal dieses Tuch, wie fein es ist, maniez un peu ce drap com. il est fin, S. a n –; Escr. sm. Gegner an die Klinge –, sentir l'épée de son adversaire; fig. jemn. auf den Zahn – (ihn auszuforschen suchen; it. ihn prüfen) tâter le pouls à qn; essayer de connaître ses dispositions, ses sentiments; sonder qn; it. mettre qn à l'épreuve; Expl. das Gestein –, tâter, examiner la roche avec le marteau; III. v. r. er fühlt sich sehr glücklich, il se sent très-heureux; sich schuldig –, se sentir coupable; er fühlt sich getroffen, il se sent coupable; il sent son cas véreux, il sent que ce discours, ce reproche ꝛc. lui est applicable; abs. sich –, fig. (se. Kräfte, sn. Werth ꝛc. fühlen) se sentir; er fühlt sich, er wird nicht dulden, daß man ihm die schuldige Achtung nicht bezeige, il se sent, il ne souffrira pas qu'on manque au respect qui lui est dû; er fühlt sich in sm. Fache, il sent qu'il est (il se sent) dans son fort; (dieser junge Mann, dieses Mädchen) fängt an sich zu – (empfindet die ersten Regungen der Liebe ꝛc.) ꝛc. commence à se sentir; IV. F– n. tact, sentiment m; (Befühlen) attouchement m, exploration f. (par la main); palper, toucher m; Did. la taction.

Fühler, s; inn p. u. qui sent ou ressent qc; it. qui tâte qc; zarter –, zarte –inn, homme, femme qui a le sentiment délicat; 2. S. F ü h l s p i t z e.

Fühl-fäden, S. – s p i t z e; **-farn** m Bot. (Art Farn, der verwelkt, wenn er gedrückt wird) orcanette f. sensible; **-gang** m. H. n. ambulacre m; **-horn** n. H. n. (am Kopfe der meisten Insecten) antenne f; zangenartiges =, antenne pince, chélicère f; geringelte –hörner, antennes annulaires; mit -hörnern versehen, antennifère; mit schwarzen -hörnern versehen, nigricorne; (Thier) ohne Fühlhörner, ꝛc. exantenné; **-käfer** m. H. n. (kurzflügeliger Raubkäfer) psélaphe m.

Fühlkäfer-arten f. pl. H. n. psélaphides m. pl; **-artig** a. adv. psélaphide.

Fühl-kraft f. faculté f. de sentir, d'avoir des sensations; **-kraut** n, S. S i n n k r a u t.

Fühllos a. adv. insensible, privé de sentiment, impassible, apathique; (er erträgt die Schmerzen so geduldig) daß man glauben sollte, er sey –, ꝛc. qu'on dirait qu'il est insensible; er blieb – bei (unsern Leiden) gegen (unsere Klagen) il demeura insensible, indifférent à ꝛc.; er hat ein hartes, –es Herz, il a le cœur dur et insensible; il a un cœur de bronze; –e Seele, âme aride; es ist ein –er Mensch, c'est un homme insensible; un insensible; man müßte sehr – seyn, um durch einen solchen Anblick nicht gerührt zu werden, il faudrait être bien insensible, ꝛc. avoir beaucoup d'insensibilité pour ꝛc.; –machen, engourdir; –werden, s'engourdir, s'endurcir, S. g e f ü h l l o s, u n e m p f i n d l i c h.

Fühllosigkeit f. insensibilité, apathie; sécheresse, froideur f; die Kälte bewirkt – in diesen Theilen, le froid cause l'insensibilité de ces parties; die – bei der Noth Anderer, die – gegen Vorwürfe, l'insensibilité à la misère d'autrui, aux reproches.

Fühl-nase f. H. n. (Art Schlangen) erpéton m; **-pflanze,** S. – k r a u t; **-schlange** f, S. R u n z e l s c h l a n g e; **-spitze** f. (am Kopfe vieler Insecten) antennule, tentacule, palpe f; barbillon m; (an den Schnecken) corne f; mit =n versehen, palpigère, tentaculé; mit langen =n, longipalpe; fadenförmige =, od. -faden, antenne f. filamentaire, barbillon, tentacule m; gegliederte =, S. – h o r n.

Fühlspitzen-artig a. H. n. tentaculaire, tentaculiforme; **-käfer,** S. S a m e n k ä f e r; **-wurm** m. H. n. hamulaire m, ver intestinal.

Fuhr, S. F u h r e.

Führ band n. (der Kinder) lisière f; **-tanz** m. Dans. menuet m.

Fuhre; pl. **–n** f. (das Fahren od. führen) charriage, charroi m: (dieser Bauer) hat sechs -n gethan, ꝛc. a fait six charriages; (se. Pferde) sind auf der –, ꝛc. sont occupés au transport des effets de l'armée, sont à la suite de l'armée; 2. (ein bespanntes Fuhrwerk) voiture f; eine = miethen, louer une voiture; (er reiset) mit eigener –, avec son propre équipage; man hat ihm eine – geschickt, on lui a envoyé une voiture, un carrosse; et. mit der – bekommen, recevoir qc par la voiture; man hat auf jedes Dorf so und so viel –en bestellt, on a commandé tant de charrois par village; 3. (Ladung eines Wagens); eine - Holz, Steine ꝛc., une voie, une charretée f. de bois, de pierres ꝛc.; eine starke - haben, une forte voiture; (der Fuhrmann ist leer zurückgekehrt) er hat keine – bekommen können, il n'a pu trouver voiture; Agr. – od. Fohre, raie f; sillon m.

Führen v. a. (ein Kind) -, mener, conduire; am Gängelbande –, mener par la lisière; jem. bei der Hand –, mener, conduire qn par la main; (ein Pferd) an der Hand –, mener un cheval en main, à la main; tenir ꝛc. en main; die Pferde zur Tränke -, mener boire les chevaux, mener les chevaux à l'abreuvoir; (Hunde) an der Kuppel) -, mener en laisse; (Sie wissen den Weg) – Sie uns, menez-nous, guidez-nous; führe ihn den rechten Weg, mène-le, conduis-le par le droit chemin; die Braut in die Kirche –, mener la mariée à l'église; ein Frauenzimmer – (ihr zum Begleiter dienen) mener une dame, lui servir de cavalier (lui donner la main et lui servir d'écuyer); jem. am Arm –, donner le bras à qn; man führte ihn ins Gefängniß, on le mena ou conduisit en prison; (einen Gefangenen) aus dem Gefängniß führen, extraire ꝛc. de prison; als man ihn zum Richtplatze, zum Tode führte, quand on le mena ou conduisit au supplice; zum Galgen führen –, mener au gibet, à la potence; die Soldaten ins Feld, ins Treffen, zum Sturme –, mener les soldats au combat, à la guerre, à l'assaut; er führte se. Truppen zur Schlachtbank, il mena ses troupes à la boucherie; er führte d. Vortrab, il conduisait l'avant-garde, S. a n f ü h r e n; einen Blinden, Reisende –, mener, conduire un aveugle, conduire, guider des voyageurs; (nehmen Sie einen Wegweiser) der Sie führe, ꝛc. qui vous conduise; irre-, fourvoyer, égarer, perdre; (dieser Wegweiser) hat uns irre geführt, ꝛc. nous a fourvoyés, égarés, fait perdre notre route; jem. wieder auf den rechten Weg zurück –, remettre qn en bon chemin; – (ein Schiff, Segel ꝛc.) manœuvrer ꝛc.; (ein Schiff) geschickt –, manier ꝛc. avec adresse; (das Schiff) in den Hafen –, conduire ꝛc. au port; (die Schaluppe) ans Land –, nager ꝛc. à bord; er führt die Feder gut, il manie bien la plume; einem Kinde beim Schreiben die Hand –, conduire ou diriger la main d'un enfant (qui apprend à écrire); ich weiß den Degen (den Pinsel, den Grabstichel, den Meißel) gut zu –, il sait bien manier l'épée ꝛc.; einen Streich, Hieb -, porter un coup; (der Wind) führte den (Staub in die Luft) fit élever la ꝛc.; einen Wagen, einen Pflug –, mener une voiture, conduire un chariot, mener la charrue; das Ruder, das Steuerruder –, manier la rame, le timon; gouverner le timon; (s. Kutscher) führt od. fährt gut, ꝛc. mène bien; den Tanz, den Reihen od. Reigen - (vortanzen) mener la danse, le branle; fig. er geht, wie man ihn führt (läßt sich durch Andere leiten) il va comme on le mène; on le mène en laisse; er läßt sich an der Nase herum -, il se laisse mener par le nez; wer sich nicht von der Vernunft leiten läßt, läuft Gefahr, daß ihn se. Leidenschaften ins Verderben –, celui qui ne se laisse pas conduire ou guider par la raison, s'expose à être entraîné dans la ruine par ses passions; jem. in Irrthum, in Versuchung -, jeter qn dans l'erreur, induire qn en erreur, en tentation; tenter qn; Herr! führe uns nicht in Versuchung, sondern ꝛc., Seigneur, ne nous induis point en tentation, mais ꝛc.; jem. auf das Eis – (in Gefahr bringen ꝛc.) embarquer, entraîner qn dans une affaire difficile, épineuse; exposer qn à se perdre, engager qn à faire un mauvais pas, une démarche périlleuse; (diese Treppe) führt in den Saal, ꝛc. mène à la salle; (dieser Weg) führt nach der Stadt, ꝛc. mène à la ville; (der Ruhm) führt nicht immer zum Glücke, ꝛc. ne mène pas touj. au bonheur; 2. (nützen, zu einem gewissen Zwecke dienen); das führt zu nichts, cela ne mène, ne sert, ne conduit, n'aboutit à rien; das wird uns nicht weit –, cela ne nous mènera pas bien loin; –, Mar. (das Ankertau abführen od. nachlassen) filer le câble; das führt mich wieder auf unser voriges (Gespräch) cela me fait revenir, me ramène à notre premier ꝛc.; Alles führt mir s. Bild wieder vor die Augen, tout le retrace à mes yeux; jem. hinter das Licht – (täuschen ꝛc.) tromper, duper, surprendre, mystifier, pop. enfoncer qn; le mettre dedans; im Staate ꝛc. das Ruder –, être au timon des affaires, gouverner, conduire la barque, tenir le gouvernail; (dieser Fluß) führt Goldsand, Goldkörner mit sich, ꝛc. charrie du sable d'or, des paillettes, des grains d'or, charrie de l'or avec son sable; sein Urin führt Gries mit sich, ses urines charrient du gravier; jemn. et. zu Gemüthe –, représenter vivement qc à qn, lui faire de vives représentations sur qc, lui remettre qc devant les yeux; faire ressouvenir qn de qc, lui remémorer ou rappeler qc, le faire penser à qc; 3. (vermittelst eines Fuhrwerkes ꝛc. von einem Orte zum andern schaffen) mener, voiturer, charrier; Reisende –, transporter des voyageurs; (Waaren, Lebensmittel) zu Markte –, mener des marchandises ꝛc., à la foire; Steine aus einem (Steinbruche) –, charrier des pierres d'une ꝛc.; Holz auf Kähnen –, mener du bois par bateau; einen Kahn den Fluß hinab –, faire descendre la rivière à un bateau; (ich habe meine Kutsche da) wollen Sie, daß ich Sie wohin führe? voulez-

vous que je vous mène qe part? (Waaren) aus dem Lande –, exporter ꝛc.; in das Land –, importer ꝛc. S. ausführen; einf.; jem. über den Fluß –, passer qn; le passer au-delà de la rivière; 4. (einer bestimmten Richtung folgend verfertigen); eine Mauer um eine Stadt –, enfermer une ville de murailles; construire un mur autour de la ville; einen Graben, eine Hecke um einen Garten –, environner un jardin d'un fossé, le clorre d'une haie; einen Damm (einen Wall) –, faire une digue ꝛc.; man führte eine Mine bis unter die (Bastei), on conduisit une mine jusque sous le ꝛc.; 5. (anordnen, einrichten, verwalten); das Hauswesen, die Haushaltung, die Handlung –, mener, conduire, gouverner la maison, tenir le ménage; mener le négoce; eine Unterhandlung, einen Rechtshandel –, mener une négociation, un procès, plaider une cause; die Rechnung, das Verzeichniß –, tenir le compte, le registre; die Bücher, die Kasse –, tenir les livres, la caisse; die Aufsicht über et. –, avoir l'inspection sur qc od. être chargé de la surveillance d'une chose, mener qc; Krieg –, faire la guerre; guerroyer; die Krieg führenden Mächte, les puissances f. pl. belligérantes; (ein Amt) –, exercer, faire od. remplir certaines fonctions; s. Amt treulich –, remplir fidèlement sa charge, s'acquitter fidèlement de ꝛc.; eine (Vormundschaft) –, gérer une ꝛc.; er hat lange die Geschäfte des (Fürsten) geführt, il a longtemps géré les affaires du ꝛc.; einen Bau –, die Aufsicht über ein Bauwesen –, conduire un bâtiment; das Wort – (im Namen der Übrigen sprechen) porter la parole; er führt gern das große Wort, il aime à primer; (se. Frau) führt d. Herrschaft im Hause, ꝛc. gouverne la maison, fam. porte le haut-de-chausses; 6. (bei sich tragen, an sich haben; haben); Waffen, verbotene Waaren bei sich –, porter des armes; avoir de la contrebande sur soi, avec soi; einen falschen Namen –, porter un faux nom, un nom supposé; er führt den Grafentitel ꝛc., il porte le titre de comte, il se qualifie de comte; Bl. einen Adler in sm. Wappen –, porter un aigle dans ses armes; er führt einen goldenen Löwen im blauen Felde, il porte d'azur au lion d'or; fig. was führt er im Schilde? quel est son dessein? quelle est son intention? er führt nichts Gutes im Schilde, il couve, il nourrit qe mauvais dessein; et. im Munde –, avoir qc à la bouche od. sur les lèvres; er führt einen guten, einen köstlichen Tisch, il fait bonne chère, il tient une table soignée od. délicate; il on fait bonne chère chez lui; einen Staat, einen großen Staat –, faire figure, faire grande figure; (dieser Kaufmann) führt alle Arten von Tuchwaaren ꝛc., est fourni, pourvu de toutes sortes de draps, vend toutes ꝛc.; er führt keinen Tabak, il ne vend pas de tabac; einen rechtschaffenen Lebenswandel –, mener une vie honnête; vivre honnêtement; ein gemächliches Leben –, être à son aise, vivre dans l'aisance ꝛc.; 7. (vorbringen) er führt sonderbare Reden, eine sonderbare Sprache, il tient d'étranges discours od. propos, un étrange langage; zweierlei Reden –, avoir deux paroles; souffler le chaud et le froid; Klagen über et., gegen jem. –, se plaindre de qn, de qc; er führt große Klagen über Sie, il fait de grandes plaintes de vous, contre vous; il se plaint amèrement de vous; Gr. einen gewissen Fall (Casus) – (erfordern, zu sich nehmen) regir, demander, gouverner tel cas; dieses Zeitwort ꝛc. führt den vierten Fall, ce verbe regit, demande, gouverne l'accusatif, veut le régime direct.

Führer, s; inn (Person, die jem. od. et. führt) meneur, conducteur, guide m; conductrice f. S. Bären-, Brautführer; der – eines Blinden, eines Reisenden, le conducteur d'un aveugle, le guide d'un voyageur, S. Wegweiser; der – einer Heerde (eines Kahnes) le conducteur d'un troupeau ꝛc.; der – eines Schiffes, le pilote; it. capitaine d'un vaisseau; (Moses) war der – des Volkes (Gottes) ꝛc. fut le conducteur du peuple de ꝛc.; Milit. –, guidon, porte-drapeau m; der – eines Heeres, le chef d'une armée, S. Anführer; – eines (großen) Handelsgeschäfts, directeur, administrateur, gérant m. d'un établissement industriel; der – (Erzieher) (eines jungen Menschen) gouverneur, instituteur, guidon m; sie ist die -inn (aller dieser jungen Mädchen) c'est la conductrice, la gouvernante de ꝛc.; Neol. fam. den – machen, piloter; (die Tugend) ist die beste -inn, ꝛc. est le meilleur guide.

Führerstab m. Milit. p. u. bâton m. de commandement.

Fuhr-frohne f. (Frohne, die mit Fuhrwerk geleistet wird) charroi m; corvée f. de charroi; -geräth n. effets qu'on transporte en voiture; Milit. das = (des Heeres) les équipages.

Führig a. Ch. dressé à la laisse; einen Hund – machen, dresser un chien à la laisse. [hegéter m.

Führkäfer m. H. n. (Art Frißkäfer)

Fuhr-knecht m. conducteur, charretier m; -leute pl. S. -mann.

Führling, es; pl. -e m. (kleines Weinmaß) barrique f; muid m.

Fuhr-lohn m. port, transport, charroi, roulage m; (diese Ballen) haben so und so viel = gekostet, ꝛc. ont coûté tant de port, de roulage, pour le port ꝛc.; man hat ihm so und so viel = bezahlt, on lui a payé tant pour le charroi, pour la voiture, S. Fracht; -mann; pl. -männer, -leute m. charretier, voiturier, roulier m; (zu Wasser) voiturier, batelier m; 2. Astron. (ein Sternbild in der Milchstraße) charretier od. cocher m; l'aurige; 3. H. n. (Wasservogel) chevalier m.

Fuhrmanns-binde f. Chir. (Art Binden) l'auriga; bandelette f. de charretier; -kittel m. blaude, blouse, souquenille f; sarreau m; roulière f; -peitsche f. fouet m. de charretier; -pferd n. cheval m. de harnais; -sattel, S. Fuhrsattel; -sprache f. langage, jargon m. des charretiers ꝛc.; -straße f. route f. roulière; -wagen, S. Fuhrwerk (1.); -winde f. cric m.

Fuhr-sattel m. (Sattel zum Führen auf einem Zugpferde) selle f. de charretier, de cocher; -schlitten m. (Schlitten, schwere Sachen darauf fortzuschaffen) traîneau m. de transport; -straße f. S. -weg.

Führung f. (eines Blinden) conduite f; (vermittelst eines Wagens) charriage, transport m; voiture f; (eines Amtes, einer Vormundschaft, der Geschäfte) conduite, gestion, direction, inspection, administration f; (der Haushaltung) économie, direction f; gouvernement m; fig. die –en der Vorsehung, les voies de la Providence; sich der – Gottes überlassen, s'abandonner à la providence divine; Mar. die -, S. Ballast; it. (Quantum Waaren, welche die, die auf einem Schiffe dienen, auf ihre Rechnung mitnehmen dürfen) pacotille f; 2. Milit. guide m; – rechts! – links! guide à droite! guide à gauche!

Fuhr-wagen, S. -werk; -weg m. grand chemin, chemin m. de charroi; -werk n. (Geräth zum Fahren zu Lande) voiture f; chariot m; (die Kutsche) ist ein sehr bequemes =, ꝛc. est une voiture bien commode; (Kutschen, Wagen, Karren, Schlitten) und anderes =, ꝛc. et autres voitures; es fehlt bei dem Heere an =, l'armée manque de chariots; er ist mit sm. eigenen = gekommen, il est venu avec son propre équipage; ich begegnete mehreren =en, je rencontrai plusieurs voitures; 2. s. p. (Gewerbe eines Fuhrmanns) métier de voiturier, de roulier, de charretier; er nährt sich vom =, il gagne son pain par le charriage, avec sa voiture; 3., S. -wesen; -wesen n. s. p. (Alles, was die Fortschaffung der Waaren und Güter zu Lande betrifft) charriage, charroi m; Milit. train m; Aufseher über das =, capitaine m. de charroi; intendant m. des charrois; im Winter geht das = schwer, en hiver le charriage est difficile.

Fulgorella, S. Laternenträger.

Fulgurit m. Minér. (Blitzsinter, Kieselsinter) fulgurite m; pierre f. de foudre.

Füll-band n. Men. (an Thüren mit Füllungen) potelet m; -baum m. Expl. premier cadre d'un puits; -becken n. Raff. bassin m. pour refroidir le sucre; -bier n. Brass. bière f. de remplage, de remplissage; -blatt n. Batt. d'or. (Blättchen, die Gewalt der Schläge unschädlich zu machen) emplure f; -brett n. Men. panneau m.

Füllchen n. dim., S. Füllen.

Fülldachstuhl m. Charp. (Dachstuhl mit Gebinden) ferme f. de remplage.

Fülle f. s. p. – eines Fasses, eines Gefäßes, p. u. état d'un tonneau, d'un vase plein od. rempli; fig. (ich wünsche es Ihnen) aus der – meines Herzens, ꝛc. de tout mon cœur, du fond de mon cœur; aus der – s. Herzens reden, parler d'abondance de cœur, parler avec effusion; 2. (Menge, Überfluß) abondance, plénitude f; er hat Geld und Gut die –, il a abondance d'argent et de biens; – (des Klanges) plénitude f; fam. er hat die Hülle und die –, il a abondance de toutes choses; il est od. nage dans l'abondance; er ist an – der Säfte krank, il est malade de plénitude, de plénitude d'humeurs, il souffre de plethore; Écr. in ihm wohnte die – der Gottheit leibhaftig, la plenitude de la divinité habitait en lui corporellement; die – der (Gnade) la plénitude de la ꝛc.; in der – der Zeit (als die Zeit erfüllt war) dans la plénitude des temps; Rhet. die – der Rede, le nombre, la plenitude, le flux du discours; 3. Cuis., S. Füllsel. [zu messen) sceau m.

Fülleimer m. Sal. (Eimer die Salzsohle

Füllen, s n. poulain od. poulin m; (diese Stute) hat ein schönes – geworfen, ꝛc. a mis bas un beau poulain; kleines –, poulichon m; ext. das – eines Esels, ein Esels-, ânon; – eines Kameeles, le petit du chameau, S. Hengst-, Stutfüllen.

Füllen od. fohlen v. n. av. h. (von einer

Stute) pouliner, mettre bas; (die Stute) hat gefüllt od. gefohlt, ꝛc a pouliné, a mis bas; (von einem Esel) ânonner; II. füllen v. a. (voll machen) emplir, remplir; (ein Gefäß, ein Glas) mit Wein –, emplir, remplir ꝛc de vin; füllet diesen Sack (diese Flasche) emplissez, remplissez ce sac, cette ꝛc; er hat s. Taschen mit Obst (mit Zuckerwerk) gefüllt, il a rempli ses poches de fruits ꝛc; s. Beutel ist immer gefüllt, sa bourse est touj. remplie, bien garnie; (einen Schwamm) mit Wasser –, remplir, imprégner ꝛc d'eau; eine Tabakspfeife –, charger une pipe; (dieses Faß hat geronnen) man muß es wieder –, ꝛc il faut le remplir; (der Saal) hat sich in einem Augenblick gefüllt, ꝛc s'était remplie en un moment; das Theater war ganz gefüllt, la salle était comble, S. an-, aus-, ein-, erfüllen; fig. sich den Magen –, se remplir, se farcir l'estomac; fam. er hat sn. Wanst recht gefüllt (sich ganz vollgegessen) il a bien empli son pourpoint, il s'est bien rempli le ventre; Écr. vermehret Euch und füllet die Erde, multipliez et remplissez la terre; der Wind füllt die Segel (schwellt sie auf) le vent enfle les voiles; Jard. gefüllte Blumen, fleurs f. pl. doubles ou pleines; P. junge Ärzte – die Kirchhöfe, les jeunes médecins font les cimetières bossus; 2. Cuis. Gänse (Tauben, eine Kalbsbrust, einen Karpfen, Krautköpfe) – (mit Obst ꝛc) farcir des oies ꝛc; gefüllte junge Hühner, gefülltes Kraut, poulets, choux farcis; 3. (schütten, gießen) Wasser in (einen Krug) –, verser de l'eau dans ꝛc; Wein (Bier) in Fässer –, entonner du vin, de la ꝛc; man muß einige Flaschen Wein aus diesem (Fasse) –, il faut tirer qs bouteilles de vin de ce ꝛc; ein Faß Wein in Flaschen –, tirer ou mettre une pièce de vin en bouteilles; III. F– n. (eines Fasses ꝛc) remplissage, remplage m; (des Geflügels ꝛc) farcissure f.

Füllen-garten m. Man. parc m. à poulains; **-nahrung** f. hippomane m; **-stall** m. écurie f. à poulains; **-stute** f. jument poulinière; cavale, jument qui a mis bas, qui a un poulain; **-zahn** m. pince f; **-zucht** f. éducation f. des poulains; soin qu'on prend pour élever des poulains.

Füllerde f. (Erde zum Ausfüllen) terre f. de remplage; 2., S. Walkererde.

Fullererde, S. Füllerde.

Füll-faß n. Fond. mesure f. à charbons; it. panier m, corbeille f. à porter le minerai ꝛc pour la fonte; **-gelte** f. Brass. (Bier in die Fässer zu füllen) seau, broc m; **-haare** n. pl. Sell. (zu Polstern ꝛc) bourre f. geringe =, lanisse f; **-hals** m. (großer hölzerner Trichter) entonnoir m; **-holz** n. rondins m. pl; Charb. brins de bois, qui servent à remplir le fourneau; **-horn,** S. Fruchthorn; 2. H. n. hippurite m.

Füllhorngras n. Bot. coquelu-chiole, corne f. d'abondance.

Füll-huhn n. S. Zinshuhn; **-kammer** f. Sucr. empli m; **-kanne** f. S. -gelte; **-keil** m. Charp. (die Zapfen auszufüllen) rossignol m; **-kelle** f. Maç. ꝛc. cuillère, truelle f. à emplir, à charger; **-kleie** f. Agr. recoupe f; **-korb** m. Fond. (Korb, Kohlen ꝛc auf den hohen Ofen aufzutragen) panier m. à charger; **-kraut** n. Cuis. choux farcis; **-lager** n. Brass. (große Tröge, auf welche man die Bierfässer legt) auge f; chantier m; **-mund** m. Maç., S. Grundbau, Grundmauer; **-opfer** n. H. j. (dasjenige Opfer, welches einem Priester bei fr. Einweihung gegeben wurde) offrande f. des consécrations; **-ort** m. Expl. (wo die Tonnen gefüllt werden) place f. d'assemblage; 2. Brass. entonnerie f; 3. Sucr. (der Zuckerformen) empli m; **-pfahl** m. Hydr. pieu m. de remplissage; **-pfosten,** S. Zwischenständer; **-quader** m. Bât. pierre de taille de remplissage; **-röhre** f. Méc. tuyau ajusté aux soufflets à cylindre.

Füllsel, s n. Cuis. (in Geflügel ꝛc) farce f; ein – in eine junge Gans ꝛc machen, faire une farce à un oison ꝛc; farcir un ꝛc; Hühnchen mit – zurichten, mettre des poulets à la farce; gewürztes, gesalzenes –, farce épicée, salée.

Füll-span m. Serr. (dünne Stücke Stahl ꝛc, entstandene Brüche auszufüllen) lardon m; **-spannen** f. pl. Mar. couples m. pl. de remplissage; **-sparren** m. Charp. (Sparren eines Füllbachstuhls) chevron m. de remplage; **-stange** f, S. Rührstange; **-stein** m. Maç. (zu Ausfüllung der Lücken) blocage, emplage, remplage m; blocaille f; **-stimme** f. Mus. voix f. de remplissage; **-stock** m. Sell. (Stock zum Stopfen der Sättel) rondeau m; **-stube** f. Raff. chambre où l'on verse le sucre dans les moules; **-stück,** S. Deckstück; **-stückchen** n. Men. (Löcher in einem Brette ꝛc auszufüllen) tampon m; **-trichter,** S. -hals.

Füllung f. Méd. (Fleischerzeugung in den Wunden) anaplerose f; zu – gehörig, anaplérotique; it. (eingefaßtes Stück Holz od. Glas) panneau m; - aus Glas, panneau de glace; –en an einer Thüre, panneaux d'une porte; –en (in einem Fußboden) carreaux ꝛc; 2. Cuis., S. Füllsel.

Füllungs-ort m. Sav., S. Füllort; **-rohr** n. S. Füllröhre.

Füll-wein m. vin m. de remplage; **-werk** n. Bât. maçonnerie romaine; **-wort** n. (fam.) Rhét. (ein zu größerer Fülle des Ausdrucks dienendes Wort) mot m. explétif; cheville f: (diese Verse) sind voll -wörter, ꝛc sont pleins de chevilles; als =, explétivement; Gebrauch der -wörter, explétion f.

Fulmar m. H. n. (Art Seevögel) pétrelle-puffin, gris-blanc m.

Fulminant a. menaçant, e.

Fulmination f. Phys. explosion f. avec une inflammation soudaine.

Fulminiren v. n. S. blitzen; 2. fig. menacer avec emportement, fulminer. [denes Alkali) fumarine f.

Fumarin n. Chim. (im Erdrauch gefun-

Fumarin-sauer a. Chim. –saures Salz, fumarate m; **–säure** f. (aus Erdrauch gezogene Säure) acide m. fumarique.

Fumigation, S. Räucherung.

Fummelholz n. Cord. buis, bisaigle m.

Function f. (Verrichtung, Geschäft, it. Alg. aus beliebig vielen Gliedern zusammen gesetzte Größe, unter denen x sich findet) fonction f: 2. Math. - einer veränderlichen Größe, fonction d'une quantité variable.

Functioniren v. n. (von einer Maschine: gehen) fonctionner; it. functionirender Commis, commis m. en titre.

Fund, es; pl. **Fünde** m. (das Finden) rencontre, fam. trouvaille, retrouvaille f; einen guten, einen glücklichen - thun, faire une heureuse rencontre, une bonne rencontre; fam. une bonne trouvaille; das ist ein guter – (für ihn) c'est une bonne aubaine ꝛc; das war ein guter –, c'était de bonne prise; er freute sich sehr über diesen schönen –, il fut bien réjoui de cette belle rencontre ou trouvaille; fig. découverte f. (diese Entdeckung) ist ein wichtiger – für die Wissenschaften, ꝛc est d'une grande importance pour les sciences; 2. m. p. (Rank, List) ruse f; tour; arger, listiger - méchant, vilain tour, fin tour.

Fundament, es; pl. **-e** n. fondement m; fondation f; Arch. (der Futtermauer) empatement m; auf einem - aufgeführtes Thürmchen, tourelle montante de fond; Impr. S. Grund. [o: –ement.

Fundamental a. adv. fondamental,

Fundamental-artikel m. Théol. = (des Glaubens, article fondamental ꝛc; **-baß** m. Mus. basse fondamentale; **-brett** n. Org. barre f. de traverse; **-elektrometer** m. Phys. électromètre m. de de Luc; **-gesetz,** S. Grundgesetz; **-linie** f. Persp. base, assiette, ligne fondamentale; **-philosophie** f. philosophie f. élémentaire; **-satz,** S. Grundsatz.

Fundation; pl. **-en** f. fondation f.

Fundations-brief m. lettre annonçant une fondation; **-capital** n. capital affecté à la fondation.

Fund-beschwören n, S. -eid; **-buch** n. S. Findebuch.

Fündchen n. dim., S. Fund.

Fundeid n. Expl. (Eid, womit einer beschwört, daß er einen Gang ꝛc zuerst entdeckt habe) serment m. de première découverte; Ablegung des –es, prestation f. de serment.

Fundeidbeschwören n. Expl. prestation du serment de première découverte. [haus.

Fündel-haus, -kind, S. Findel-

Fund-geld n. récompense donnée à celui qui a trouvé qc ou pour qe trouvaille; **-gebühr** f. S. -geld; Mar. droit m. de trouvaille; **-grube** f. Expl. (Grube, wo man Erz gefunden hat) mine f. de découverte; première fouille f. faite dans une exploitation; die = strecken, mesurer le terrain d'une mine; die = forttragen (an einem andern Orte nach Erz graben) fouiller, faire une fouille dans un autre endroit; = entblößen, exploiter une nouvelle mine; fig. (dieses Buch) ist eine reiche = von Gelehrsamkeit, ꝛc est une riche source d'érudition; das ist eine reiche = (Stoff, Gegenstand) die man (noch nicht ausgebeutet hat) c'est un fond très-riche qu'on ꝛc; **–grübner, s** m. Expl. découvreur m. d'une mine.

Fündig a. adv. Expl. eine Grube, einen Gang – machen, trouver, découvrir une mine, un filon; –er Gang (der Erze führt) filon exploitable, digne d'exploitation, bon à exploiter, S. bauwürdig.

Fundiren v. a. fonder, établir; Fin. fundirte Schuld, dette fondée, S. consolidiren. [ment m.

Fundirung f. fondation f, établisse-

Fundlein n. dim., S. Fund.

Fündling, S. Findling.

Fund-ort, -punkt m. Expl. localité f, gîte, endroit m. d'un minéral; **-recht** n. Expl. droit sur une chose trouvée, droit m. de trouvaille; it. droit de découverte d'une mine; droit de pré-

férence pour la concession; **-register** n. S. Findebuch; **–schacht** m. Expl. (Schacht, durch welchen man zuerst auf den Gang gekommen ist) puits m. de découverte; **-schein** m. procès-verbal (de l'état où l'on a trouvé une chose, surtout un corps mort qu'on a visité); **-schoß**, S. Grundsteuer; **-zahl** f. S. Findezahl; **-zettel** m. Jur. inventaire m. des joyaux d'une mariée.

Fünf a. num. (Grundzahl) cinq; – Menschen und –(Knaben) cinq hommes ꝛc.; die – Sinne, die – Finger an (der Hand) les cinq sens, les cinq doigts de ꝛc.; es waren ihrer – od. –e, ils étaient cinq; sich von –en eins auswählen, en choisir un (une) sur cinq; von –en kam nur einer zurück, de cinq il n'en revint qu'un seul; in – Tagen, en, dans cinq jours; es ist – Uhr, il est cinq heures; es hat schon – geschlagen, il a déjà sonné cinq heures; es geht auf –e, quatre heures sont sonnées, passées; – Viertel-Ellen, une aune et un quart ꝛc.; – Vierteljahr, quinze mois; die – Bücher Mosis, les cinq livres de Moïse, le Pentateuque; eine Leier mit – Saiten, lyre f. à cinq cordes; pentacorde m; (ein Wörterbuch) in – Sprachen, ꝛc. en cinq langues, pentaglotte; – und –, je –, cinq à cinq; – und zwanzig, vingt-cinq; – und siebenzig, soixante-quinze; – und neunzig, quatre-vingt-quinze; (Geld) zu – vom Hundert ausleihen, prêter à cinq pour cent; fig. er kann nicht – zählen (er versteht gar nichts) il ne sait ni A ni B; – gerade seyn lassen, n'y pas regarder de si près, être peu exact; it. être trop indulgent; 2. **Fünf** od. –e f. der –er (das Zahlzeichen 5) le cinq de chiffre; Jeu: – Augen (im Würfeln) cinq points; alle –, quine f; drei –en od. –er nacheinander machen –hundert –undfünfzig aus, trois cinq de suite font cent cinquante-cinq; ein –e in Treff ꝛc. (im Kartenspiele) un cinq de trèfle ꝛc.; eine –, alle – werfen (mit Würfeln) amener un cinq (aux dés), amener deux cinq, amener quine; 3. – f. (im Kartenspiele, eine Reihe von fünf Karten von gleicher Farbe) quinte f; eine –, eine – vom Könige, von der Dame ꝛc., eine hohe, eine niedere – haben, porter une quinte, une quinte de roi, de dame ꝛc. une quinte majeure, mineure; 4. – n. (fünf Stücke derselben Art zusammen genommen) p. u. cinq pièces.

Fünf-achteltact m. Mus. mesure f. de cinq croches; **-armig** a. adv. à cinq bras; =er (Leuchter) ꝛc. à cinq bras; ein =er Strom, fleuve qui se partage en cinq bras; **-band** p. u. alliance f. de cinq partis ou puissances; **-becherig** a. Bot. quinquévasculaire; **-beinig** a. adv. à cinq jambes; =e (Bank) banc m. à cinq pieds; **-blatt** n. Bot., S. –fingerkraut ꝛc.; **-blätterig** a. adv. Bot. à cinq feuilles ou folioles; pentaphylle, pentasépale, pentapétale, pentapétalé, ée; =er Kelch, =e Blumenkrone, calice f. pentaphylle, quintéfeuille, corolle f. pentapétalée; =e. Weinstock, ampelopsis m. quintéfeuille; **-blumig** a. adv. Bot. à cinq fleurs; pentanthe; Bot. =er Blütenstiel, pédoncule m. quinquéflore; **-brüderig** a. Bot. pentadelphe; **-doppelt** a. quintuple; **-dornensisch** m. H. n. pentacanthe, cinq-épines m; **-dornig** a. Bot. pentacanthe; **-eck** n. Math. pentagone m; regelmäßiges (unregelmäßiges) =, pentagone m. régulier ꝛc.; it. =, H. n. S. –strahl; **-eckig** a. adv. pentagone; Bot. quinquangulaire; quinquangulé, e; quinquanguleux, se; pentagone, pentagonal; =e Figur, figure f. pentagone; **-eimerig** a. adv. =es (Faß) ꝛc. de cinq eimers.

Fünfer, S. fünf (2); 2. Jur. (Mitglied eines aus fünf Pers. bestehenden Gerichts) membre m. d'un tribunal composé de cinq juges; it. un des cinq.

Fünfer-gericht n. (aus fünf Räthen ꝛc. bestehendes Gericht) quinquévirat m; **-lei** a. adv. de cinq sortes ou espèces; = Weine, de cinq sortes de vin; auf = Art, de cinq manières ou façons.

Fünf-fach a. (fünffältig) a. adv. quintuple; = zus. legen, plier cinq fois; er hat es mir = ersetzt, il m'a rendu le quintuple, il me l'a rendu au quintuple; = gezahnt, quinquédenté, e; Bot. = geripptes Blatt, feuille f. quinquenervée ou quintuplinervée ou à cinq nervures; =e Blätter (wenn fünf Blätter um den Stengel stehen) feuilles quinées; =gepaarte Blätter, feuilles f. pl. quinquéjuguées; das =e, le quintuple; zwanzig ist das =e von vier, vingt est quintuple, est le quintuple de quatre; **-fächerig** a. adv. à cinq compartiments, loges ou cellules; Bot. =e Kapsel, capsule f. quinquéloculaire; **-faltig**, S. –fach; **-faltig** a. quinquéplissé, e; **-farbig** a. adv. de cinq couleurs; **-feder** f. H. n. (Art Schmetterlinge) ptérophore m. pentadactyle.

Fünffelderwirthschaft f. Agr. (Wirthschaft, bei der die Felder in fünf Schläge getheilt sind) culture f. en cinq assolements.

Fünffingerfisch m. H. n. (Fisch mit fingerähnlichen Flecken) cinq-taches m; it. (Art Fische mit fingerähnlichen Flossfortsätzen) polynème m. pentadactyle.

Fünffingerig a. adv. à cinq doigts; pentadactyle ou quinquédigité; Bot. –es Blatt, feuille f. pentadactyle; H. n. –e Säugethiere, pentadactyles m. pl.

Fünffinger-klaue, **-kralle** od. **-traue** f. H. n. (Art Schnecken), S. Teufelsklaue; **-kraut** n. Bot. quinte-feuille f.

Fünf-flach n. Géom. corps m. à cinq faces; pentaèdre m; **-flüg(e)lig** a. adv. à cinq ailes; Bot. =er Same, semence f. pentaptère; **-fuß**, **-füßler** m. Poet. (ein aus fünf Füßen bestehender Vers) p. u. pentamètre m; zum = gehörig, pentamétrique; **-füßig** a. adv. de ou à cinq pieds; =e Bank, banc m. à cinq pieds; =er Stab, bâton m. de cinq pieds de long; =er Vers, vers de cinq pieds, pentamètre m; **-füßler**, S. –fuß; **-gericht**, S. Fünfer-g.; **-gesang** m. Mus. chant m. exécuté par cinq voix; quinque m; **-getheilt** a. adv. divisé, partagé en cinq parties; Bot., S. –theilig; **-herr**, **-herrscher** m. (einer von Fünfen, welcher die Herrschaft in Händen hat) quinquévir, pentarque, pentaprote m; **-herrenamt** n., **-herrschaft** f. quinquévirat m; pentarchie f; **-herrlich**, **-herrschaftlich** a. adv. sujet à cinq seigneurs ou maîtres; pentarchique; quinquéviral, e; die –herrliche Gewalt, S. -herrschaft; **-herrscher**, S. -herr; **-hundert** m. cinq cents; **-hundertel** n. la cinq-centième partie, un cinq-centième; **-hundertste** a. cinq-centième; **-jahr** n. lustre, quinquennium m; espace m. de cinq ans; **-jährig** a. adv. (fünf Jahre alt; it. fünf Jahre dauernd) âgé de cinq ans; it. de cinq ans; quinquennal, e; =es Kind, enfant âgé de cinq ans; =er Wein, vin de cinq feuilles; =er Friede, paix f. de cinq ans, qui dure, qui a duré cinq ans; Jur. =e Zahlungsfrist, quinquennelle f.

Fünfjährigkeit f. quinquennalité f.

Fünf-jährlich a. adv. quinquennal, e; =es Fest, fête quinquennale; die =en Spiele zur Zeit der römischen Kaiser, les quinquennales qui se célébraient du temps des empereurs romains; **-kantig** a. adv. à cinq carnes ou arêtes; quinquangulaire; quinquangulé, e; quinquanguleux, se; Bot. =er Stengel, tige quinquangulaire; **-kapselig** a. adv. Bot. quinquécapsulaire, pentacoque; **-kirchen** n. Géogr. les cinq Églises; **-klang**, S. –tel (Mus.); **-klappig** a. adv. à cinq valves ou valvules; Bot. =e Samenkapsel, capsule f. quinquévalve; **-klauig** a. H. n. die =en Thiere, pentisulques ou pentisulces m. pl; **-lappig** a. à cinq lobes; Bot. =es Blatt (dessen rundlicher Umfang in tiefe, bis zur Hälfte reichende Lappen getheilt ist) feuille f. quinquélobée; **-linge** m. pl. cinq enfants nés à la fois de la même mère; **-löcherig** a. quinquéforé, e; **-mal**, quintuple; cinq fois autant; = gespalten, quinquéfide, quinquéparti; = gerippt, quinquénervé, e; = gepaart, quinquéjugué, e; Bot. = gepaarte Blätter, feuilles quinées.

Fünfmalig a. répété cinq fois; qui se fait, qui arrive cinq fois; nach einem –en Versuche, après avoir essayé cinq fois; après une tentative cinq fois réitérée.

Fünf-mann, S. -herr; **-männerig** a. Bot. pentandre; =e Pflanzen (Pfl. mit fünf Staubgefäßen) plantes de la pentandrie ou à cinq étamines; die Classe der männerigen Pflanzen, pentandrie f; **-monatig** a. adv. âgé de cinq mois; it. qui dure cinq mois; =es (Kind) ꝛc. âgé de cinq mois; **-monatlich** a. adv. qui arrive, qui se fait, qui a lieu tous les cinq mois; **-örstück** n, S. Fünfer; **-paarig** a. adv. Bot. quinquéjugué, ée; **-pfünder** m. Artill. canon m, pièce f. de cinq livres de balle; **-pfündig** a. de cinq livres (pesant); =er Braten (Käse ꝛc.) rôti ꝛc. de cinq livres, qui pèse cinq livres; =e Kugel, boulet m. de cinq livres; =e Kanone, S. –pfünder; **-porte**, **-pforte** f. Pêch. (Garn) filet m. à cinq pans; **-punct** m. H. n. (einige, mit fünf Puncten gezeichnete Thiere) cinq points; **-reihig** a. adv. à cinq rangs, quinquéfarié, quinquésérié, pentastique; **-ruderig** a. adv. à cinq rangs de rames; Mar. =es Fahrzeug, quinquérème f; **-saitig** a. adv. à cinq cordes; =e Leier, lyre f. à cinq cordes; pentacorde m; **-samig** a. adv. à cinq graines; Bot. pentasperme; **-sang**, S. -gesang; **-satz** m. Arithm. règle f. de cinq; **-säulig** a. adv. à cinq colonnes; =es Gebäude (auf jeder Seite von fünf Säulen unterstützt) pentastyle m; **-schäftig** a. adv. Tiss. à cinq marches; = (arbeiten) ꝛc. avec cinq marches; =er (Weber) ꝛc. qui travaille avec cinq marches; **-schichtig** a. adv. à cinq couches l'une sur l'autre; **-seitig** a. adv. à cinq côtés, pentagone, pentaquètre; Fort. =e Schanze, S. –eckig; Bot. =er Stengel, tige f. pentagone; **-silbig**, S. -sylbig; **-spaltig** a. adv. Bot. quinquéfide; =es Blatt, =e Blumenkrone (mit fünf Einschnitten, die über die Hälfte gehen) feuille, corolle quinquéfide; =er Griffel,

pistil quinquéfide; -spiel n. Homb. cinquille f: it. Mus. pièce f. exécutée par cinq instruments ou chantée par cinq voix: it. quintetto m; -sprachig a. (in fünf Sprachen geschrieben) pentaglotte; -stimmig a. adv. Mus. (für fünf Stimmen ꝛc. gesetzt) de cinq parties ou voix; =es Tonspiel, =er Gesang, pièce de musique à cinq parties, chant exécuté par cinq voix; quintetto m; -stöckig a. adv. à ou de cinq étages; =es Haus, maison f. à cinq étages; -strahl m. H. n. étoile f. de mer à cinq rayons; -stündig a. adv. de cinq heures; qui dure cinq heures; -stündlich a. adv. qui se fait, qui arrive toutes les cinq heures; -sylbig a. adv. de cinq syllabes; =es Wort, pentasyllabe m, mot m. pentasyllabe; -tag m. S. Donnerst.; -tägig a. adv. âgé de cinq jours; it. qui dure, qui a duré cinq jours; =es Kind, enfant âgé de cinq jours; =er Besuch, visite de ou pour cinq jours; Méd. das =e Fieber, fièvre f. quinte; -täglich a. adv. qui arrive, qui se fait, qui a lieu tous les cinq jours; -tausend a. ind. cinq mille; -tausendste a. cinqmillième.

Fünfte a. cinquième; der - Tag, le cinquième jour; der - Theil, la cinquième partie; - Seite, page cinquième; der - des Monats, le cinq du mois; Kaiser Karl der -, Pabst Sixtus der -, l'empereur Charles-quint, le Pape Sixte-quint; das - Buch Mosis, le deutéronome; zum -n Male, pour la cinquième fois; zum -n, S. fünftens; P. das - Rad am Wagen (unnütz, überflüssig) seyn, être comme la cinquième roue d'un char; servir comme un clou à soufflet; it. -, f. Mus. (der fünfte Ton von einem andern, der als Grundton angenommen wird; it. diese beiden Töne zusam., Quinte) quinte f; eine - anschlagen, angeben, entonner la quinte.

Fünftehalb a. ind. quatre et demi: - Ellen, quatre aunes et demie; (dieses Kind) ist - Jahr alt, ꝛc. a quatre ans et demi.

Fünftel n. (der fünfte Theil) le cinquième; zwei -, deux cinquièmes.

Fünftens adv. cinquièmement, en cinquième lieu.

Fünf-thalerstück n. pièce f. de cinq écus ou de neuf florins; pistole f; napoléon m; louis m; -theilig a. adv. divisé ou partagé en cinq parties; Bot., S. -spaltig; -verein, S. -bund; -weibig a. Bot. à cinq pistils; pentagyne; =keit f. pentagynie f; -winkelig a. adv. à cinq angles; Bot. =es (Blatt) (dessen Umfang fünf Ecken beschreibt) ꝛc. quinquangulé ou quinquangulaire; -wöchentlich a. adv. qui se fait, qui arrive, qui a lieu toutes les cinq semaines; -wöchig a. adv. âgé de cinq semaines; it. qui dure, qui a duré cinq semaines; -zack m. fourche f. à cinq fourchons; -zackig a. adv. à cinq fourchons; =e Gabel, fourche, fourchette f. à cinq fourchons; -zählig, S. -fach; -zähnig a. adv. à cinq dents; Bot. quinquédenté; -zehen, S. -zehn; -zehig a. à cinq doigts ou ongles; =e Klaue, Pfote, griffe f. à cinq ongles, patte f. à cinq doigts ou ongles; die =en Thiere, les animaux pentadactyles.

Fünfzehn a. num. quinze.

Fünfzehn-eck n. quindécagone ou pentadécagone m; -eckig a. à quinze angles.

Fünfzehner, S. Fünfzehnkreuzerstück; 2. quindécemvir m; membre m. d'un collège de 15 personnes; 3., S. fünfzehnerlei.

Fünfzehnerlei a. ind. de quinze sortes ou espèces.

Fünfzehn-fach, -fältig a. adv. quinze fois autant; -füßig a. adv. de quinze pieds; -herr, S. Fünfer; -jährig a. adv. âgé de quinze ans; it. qui dure quinze ans; ein =er Knabe, Wein, garçon de quinze ans, vin de quinze feuilles; =e (Gefangenschaft) ꝛc. de quinze ans; -jährlich a. adv. qui se fait, qui arrive, qui a lieu tous les quinze ans; -kreuzerstück n. Mon. pièce f. de quinze kreuzers; -löthig a. de sept onces et demie; Orf. (vom Silber) à onze deniers et six grains; -mal adv. quinze fois; -malig a. répété quinze fois; qui se fait quinze fois; -pfündig a. de 15 livres.

Fünfzehnte a. quinzième; -halb a. ind. quatorze et demi.

Fünfzehntel n. le quinzième, la quinzième partie.

Fünfzehntens adv. quinzièmement, en quinzième lieu.

Fünfzeilig a. (aus fünf Zeilen bestehend) de cinq lignes ou vers; Litt. -e Stanze, quintil m; -es Gedicht, pentastyle ou pentastique m.

Fünfzig a. num. cinquante; er ist - Jahre alt, il a cinquante ans; von -en kam nicht Einer davon, de cinquante il n'en échappa pas un seul; fam. er ist in den -en (zwischen fünfzig und sechzig Jahre alt) il a entre cinquante et soixante ans; eine Anzahl von -, une cinquantaine.

Fünfziger, -inn (Person, die fünfzig Jahr alt ist) un quinquagénaire, une quinquagénaire; er ist ein -, sie ist eine -inn, il, elle a cinquante ans; c'est un quinquagénaire, une quinquagénaire.

Fünfzigerlei a. ind. de cinquante sortes ou espèces.

Fünfzig-fach, -fältig a. adv. cinquante fois autant; -jährig a. adv. qui a cinquante ans; quinquagénaire; it. qui dure cinquante ans; =er Mann, =e Frau, homme, femme quinquagénaire; un, une quinquagénaire; =es Dienstjubiläum, cinquantaine f; =er Wein, vin de cinquante ans; -mal adv. cinquante fois; -ste a. cinquantième; -stel n. le cinquantième, la cinquantième partie; -stens adv. cinquantièmement; -theil, S. -stel.

Fungin n. Chim. (aus dem Erdschwamm gezogener Stoff) fongine f.

Fungiren, S. verwalten.

Fungit, en; pl. **en** m. H. n. fongite f; champignon de mer pétrifié.

Fungös, S. schwammig.

Fungus-sauer a. Chim. =es Salz, fongate m; -säure f. (Pilzsäure) acide m. fongique.

Fünkchen n. petite étincelle, faible étincelle; bluette f; fig. es ist kein - Geist od. Witz in (diesem Werke) il n'y a pas une étincelle, une bluette d'esprit dans ꝛc.; er hat kein - Verstand, gesunde Vernunft, il n'a pas une étincelle de bon sens ꝛc.; es sind einige - Geist (in diesem Werke) il y a ꝛc. des éclairs de génie; es ist kein - Hoffnung mehr vorhanden, il n'y a plus la moindre lueur d'espérance.

Funke, ns; pl. **-n** od. **Funken, s** m. étincelle f; die -n, die aus dem Feuer springen, les étincelles, les gendarmes qui sortent du feu; (wenn man das glühende Eisen hämmert) so sprüht (od. wirft) es -n, so fahren -n heraus, ꝛc. il jette des étincelles, il en sort des étincelles; -n sprühen, étinceler; (das Feuer ist ganz gelöscht) es ist kein -n mehr davon übrig, ꝛc. il n'en reste pas une étincelle; -n aus dem Stahle schlagen, battre le briquet pour en tirer des étincelles; (Zunder, Schwamm) fangen leicht -, ꝛc. prennent feu aisément; elektrischer -n, étincelle électrique; fig., S. Fünkchen; fahren, reiten, daß die -n davon fliegen, brûler le pavé; (ihre Liebe) ist bis auf den letzten -n erloschen, ꝛc. s'est éteint jusqu'à la dernière étincelle.

Funkeln v. n. av. h. étinceler, briller; resplendir; (die Sterne) -, ꝛc. étincèlent, brillent; die funkelnden Sterne, les étoiles étincelantes; funkelnder Rubin, rubis étincelant; (s. Kleid) funkelte von (Edelsteinen) ꝛc. brillait, étincelait, resplendissait de ꝛc.; von Gold und (Edelsteinen) funkelndes Kleid, habit éclatant d'or et de ꝛc.; fig. (se. Augen) funkelten vor Zorn, ꝛc. étincelaient de colère; funkelnde Augen, des yeux étincelants; (der Wein) funkelt im (Glase) ꝛc. brille dans ꝛc.; die Freude funkelte in ihrem Blicke, la joie éclatait, étincelait, brillait dans ses yeux ou regards; funkelnd, flamboyant, e: 2. F n. (der Fixsterne) étincellement m; Astron. scintillation f.

Funken, s, S. Funke.

Funken v. n. av. h. jeter des étincelles; étinceler.

Funken-leiter m. Phys. (elektrischer Stableiter) hyalotère m; zum -gehörig, hyalotérique; -messer m. Phys. (Wz., die Länge und Stärke elektrischer Funken damit zu messen) spinthéromètre, mesure-étincelles m; zum = gehörig, spinthérométrique.

Funkenmeßkunst f. (Kunst, den Funkenmesser zu gebrauchen) spinthérométrie f; zur = gehörig, spinthérométrique.

Funken-sehen n. Méd. vision f. d'étincelles; -zieher m. Phys. (Wz., elektrische Funken aus einem Körper zu ziehen) excitateur m.

Fünklein n. dimin., S. Funke.

Für prép. (an der Stelle eines andern) pour, à la place de ꝛc.; (dieser Offizier) dient - sn. Bruder, ꝛc. fait le service, sert pour son frère; spielen Sie - mich, jouez pour moi; er hat einen Andern - sich geschickt, il a envoyé un autre à sa place; ich will es - Sie thun, je le ferai à votre place, it. pour vous; ich will - Sie bezahlen, je paierai pour vous; ich stehe - ihn, ich bin gut - ihn, ich bin Bürge - ihn, je suis garant, je réponds de lui, je suis sa caution; ein Wort - das andere nehmen, setzen, prendre, mettre un mot pour un autre; ich sage es Ihnen ein - alle mal, einmal - allemale, je vous le dis une bonne fois, une fois pour toutes; 2. (als den Werth für eine Sache, als einen Ersatz): (ich erhielt dieses Möbel) - den Aufschlag, ꝛc. pour la prisée; er gab s. Pferd - (hundert Dukaten) her, il donna son cheval pour ꝛc.; (dieses Gut) ist - tausend Gulden verkauft worden, ꝛc. a été vendu mille florins; er ist mir noch die Bezahlung - (meine Arbeit) schuldig, il me doit encore le paiement de ꝛc.; was bekomme ich - meine Mühe? qu'aurai-je pour mes peines? quel sera le salaire, le prix, la récompense de mes ꝛc.? ist das die Belohnung, der Dank - meine Dienste? est-ce là la récompense, le prix de mes services? est-ce là récom-

nal're mes ꝛc; fig. fam. ich möchte es – mein Leben gern thun, j'aurais grande envie de la faire: ich kann nicht – Andere (bin nicht schuldig an dem, was Andere thun) je ne suis pas garant ou responsable du fait des autres; was kann ich denn – das, was der Zufall thut? puis-je être garant du hasard? 3. (eine wirkliche od. vermeintliche übereinstimmende Beschaffenheit zweier Gegenstände anzudeuten); er nimmt Scherz – Ernst, il prend au sérieux ou sérieusement ce qui n'est que badinage; er hielt es – (einen Schimpf) il tint, il prit cela pour ꝛc; er sieht das – eine Last an, il regarde cela comme un fardeau; er will – reich, – gelehrt gehalten werden, il veut passer pour riche, pour savant; ich halte dieses – meine Schuldigkeit, je crois que cela est de mon devoir; ich schätze es – eine große Ehre (Ihr Freund) zu seyn, je tiens à gr. honneur d'être ꝛc; ich halte es – wahr, weil (Sie es sagen) je tiens cela pour vrai, puisque ꝛc; (welche von diesen Farben) halten Sie – die schönsten? ꝛc croyez-vous la plus belle? man hält ihn – einen (rechtschaffenen Mann) on le croit honnête homme; on le tient, il passe pour un ꝛc; er will ihn nicht – sn. Sohn erkennen, il ne veut pas le reconnaître pour son fils; – wen sehen Sie mich an? pour qui me prenez-vous? halten Sie es – nöthig, daß ꝛc, croyez-vous qu'il soit nécessaire de ꝛc; ich halte od. finde es – gut, dieses zu thun, je trouve bon, je juge à propos, je crois convenable de ꝛc; man hat es mir – gewiß gesagt, erzählt, on me l'a dit pour certain, pour vrai; on me l'a raconté comme un fait véritable; man glaubt, man behauptet – gewiß, daß ꝛc, on tient, on donne pour certain, on assure que ꝛc; ich nehme es – geschehen, – empfangen an, ich nehme den guten Willen – die That, je prends la bonne volonté pour fait; was – Leute sind das? quelles gens, quelle espèce de gens sont-ce là? was ist das – ein Lärm, was – ein Lärm ist das? quel bruit est-ce là? qu'est-ce que ce bruit? que signifie ou que veut dire? was – elende Entschuldigungen! quelles ou les pauvres, les misérables excuses! 4. (zum Besten, zu Gunsten); ich zittere – dich, mir ist bange – ihn, je tremble pour toi, j'ai peur pour lui; man fürchtet – s. Leben, on craint, on tremble pour sa vie; – das Alter sparen, – die Zukunft sorgen, épargner pour ses vieux jours; prendre des mesures pour l'avenir; (ich thue es) aus Liebe, aus Freundschaft – Sie, ꝛc pour l'amour de vous, par amitié pour vous; ich fühle weder Liebe (noch Haß) – sie, je ne sens pour elle ni amour ꝛc; (er ist) von Ehrfurcht – Sie erfüllt, ꝛc rempli de respect pour vous; dies ist nicht – dich, dies Buch ist – deine Schwester bestimmt, ceci n'est pas pour toi, ce livre est destiné à ta sœur; (Bücher) – die (Jugend) ꝛc à l'usage de la ꝛc; Mittel – das Fieber, remède (pour) contre la fièvre; (diese Thür) ist – dieses (Haus) zu enge, ꝛc est trop étroite pour cette ꝛc; – die Ewigkeit leben, vivre pour l'éternité; (das ist ein großer Trost) – mich, ꝛc pour moi; – se. (Kinder) sorgen, avoir soin de ꝛc; – jem. bitten, beten, prier, prier Dieu pour qn; ich will – Sie thun (was ich kann) je ferai pour vous tout ce ꝛc; (die Richter) sind – ihn, ꝛc sont pour lui; (der Adel) hat sich – den König erklärt, ꝛc s'est déclarée pour le roi; es läßt sich Manches – und wider die Sache sagen, il y a du pour et du contre dans cette aff.: – s. (Vaterland) sterben ꝛc, mourir pour sa ꝛc; ein Beweis – die Unsterblichkeit der (Seele) preuve de l'immortalité de ꝛc; (die Zugluft) ist schädlich – (einen Kranken) ꝛc est nuisible à ꝛc; fig. (was er sagt) hat Vieles – sich, ꝛc est fort plausible; – sich seyn, leben, bleiben, être, vivre, rester en son particulier, tout seul, dans la retraite; s'isoler; – sich lebend, isolé, e; – sich (in Gedanken) reden, parler à soi-même; dieses spricht der Schauspieler – sich (bei Seite) l'acteur dit cela à part: c'est un aparté de l'acteur; fam. das ist eine Sache – sich (eine verschiedene Sache) c'est une autre aff., une chose à part; das ist – sich, cela s'entend; cela va sans dire; et. – die lange Weile thun, faire qc pour se désennuyer, pour tuer le temps, pour se désennuyer; das ist kein Buch (kein Mann) – mich, ce n'est pas un livre ꝛc pour moi; ce livre ꝛc ne me convient pas; (solche Vergnügungen) sind nur – die (Reichen) ꝛc ne sont que pour les ꝛc; er hat ein feines Gefühl – Ehre, il a des sentiments d'honneur fort délicats; ich will – Alles sorgen, j'aurai soin de tout, je pourvoirai à tout; ich habe keine Geheimnisse – dich, je n'ai point de secrets pour vous; das ist kein Betragen – (einen gesitteten Menschen) cette conduite ne convient point à ꝛc; ich habe ihn – immer verloren, je l'ai perdu pour touj.; es ist viel – ihn, daß er das gesagt, gethan hat, c'est beauc. pour lui, à lui, d'avoir dit, fait cela; 5. (eine persönliche Beziehung enthaltend); das ist eine große Schwachheit – einen (Weltweisen) voilà ou c'est une gr. faiblesse pour un ꝛc; was – Sie gut ist, würde es nicht – mich seyn, ce qui est bon pour vous, ne le serait pas pour moi; ich – meine Person, – meinen Theil (liebe das nicht) quant à moi, pour moi, je ꝛc; (Sie können thun, was Sie wollen) ich – meinen Theil werde nie darein willigen, ꝛc mais pour ma part, pour moi, je n'y consentirai jamais; an und – sich betrachtet, ist die Sache nicht (tadelnswerth) la chose, considérée en elle-même, n'est pas ꝛc; er thut dieses – sich allein, il fait cela de son autorité privée, de son chef, de son propre mouvement, à ses risques et périls; it. il ne suit en cela que sa propre tête: il obéit à ses inspirations; dieser Satz besteht – sich, cette proposition est absolue, indépendante de toute autre; er kann – sich bestehen, il peut subsister de ses propres moyens; 6. (als Zeitbestimmung); – heute ist es zu spät, c'est trop tard pour auj.; – jetzt, – diesmal, pour le présent, pour le moment, pour cette fois; das ist – jetzt, – den Augenblick nicht möglich, cela est impossible pour le moment; – dieses Mal entschuldigen Sie mich, excusez-moi pour cette fois; er ist – s. Lebtage, – s. ganzes Leben ein Krüppel, il est estropié pour toute sa vie, pour le reste de ses jours; – beständig, – immer an einem Orte leben, sich aufhalten, être établi déterminément, avoir sa demeure constante, fixe, son séjour permanent dans un endroit; it. (zur Bestimmung einer Ordnung); – das Erste, Zweite, Dritte ꝛc, premièrement, secondement ou deuxièmement, troisièmement; en premier lieu ꝛc; sie mußten Mann – Mann vor ihm vorüberziehen, il fallut passer, défiler devant lui l'un après l'autre; er besah alles Stück – Stück, il examina chaque pièce l'une après l'autre; Tag – Tag, jour par jour, chaque jour; er betrinkt sich Tag – Tag, il s'enivre tous les jours; – und –, v. continuellement, perpétuellement, sans cesse ꝛc; man bezahlt einen Thaler – die Person, – den Kopf, on paie un écu par tête.

Für-baß adv. v. dorénavant, désormais, à l'avenir; it. plus loin, plus avant; **-bitte** f. intercession, sollicitation f; eine = für jem. thun, einlegen, intercéder, solliciter pour qn; solliciter une grâce pour qn, le pardon de qn; faire une démarche en faveur de qn; schwache, mächtige =, faible, puissante intercession; ich habe mich sr. = bedient, j'ai employé son intercession; die = der (Heiligen) l'intercession des ꝛc; die = der Kirche für die Gläubigen, les suffrages, les prières, l'intercession de l'Église pour les croyants.

Fürbitter, 6z -inn, intercesseur m; mächtiger –, puissant intercesseur; (die heilige Jungfrau Maria) die -inn der Gläubigen, ꝛc avocate f. des fidèles; (die Heiligen) sind unsere –, ꝛc sont nos intercesseurs; it. H. (Patron, der bei einem Fürsten für einen Clienten eine Gunst erbat) ambassadeur m.

Furche; pl. -n f. Agr. sillon, rayon m; Vign. perchée f, firan m; erste –, enrayure f; letzte –, Scheide–, dérayure f; -n machen, ziehen, faire, tracer des sillons, sillonner; ein Feld, auf welchem die -n schön und gleich gezogen sind, champ bien sillonné; breite und tiefe –, enrue f; kürzere –, écoisson m; breite und tiefe -n machen, labourer en enrue; längs der – hin, le long de la raie, du sillon; diese -n sind sehr tief, sind nicht tief genug, ces raies sont bien creuses, ces sillons ne sont pas assez profonds; gerade, in dem gehörigen Abstande gezogene -n, sillons droits, bien espacés; Anat. – (auf den Knochen) rainure f; Jard. (nach der Schnur gemachte) –, rayon m; – (um Bäume zu pflanzen) rigole f. ꝛc; -n ziehen, rigoler, S. Erd–, Gränz–, Wasser– ꝛc; fig. das Alter hat -n (tiefe Runzeln) auf sr. Stirn gezogen, l'âge lui a sillonné le front, a creusé des sillons, des rides sur son front; die -n od. tiefen Linien in der Hand, les raies, les lignes profondes de la main; Anat. die – auf der Knochenhaut, les sillons sur la peau des os; Man. die – (am Gaumen des Pferdes) les sillons ou crans; H. n. -n (einer Muschel) sillons; – an einer Nadel, rainure, raiture f.

Furchen v. a. p. u. sillonner; tracer des sillons dans ꝛc; gleich gefurchter Acker, champ bien sillonné; kreuzweise –, mailler le terrain; gefurcht, rayé, creusé; fig. Poet. das Meer – (auf demselben hinsegeln) sillonner la mer, la plaine humide ou liquide; (der Wallfisch) furcht sich eine Bahn durch's Meer, ꝛc se fraie un chemin en sillonnant les ondes; (das Alter) hat se. Stirn gefurcht, ꝛc lui a ridé, sillonné le front; se. Heldenthaten haben se. Stirn gefurcht, ses rides sur son front ont gravé ses exploits (Corneille); Bot. gefurchter (mit vertieften Strichen versehener) Stiel, gefurchte Blätter, tige sillonnée; feuilles f. pl. sillonnées; H. n. mit gefurchtem Halse, Schnabel ꝛc versehen, sulcicolle, sulcirostre ꝛc.

Furchen-egge f. Agr. herse f; **-eis** n. glace f. de sillons, formée dans les sillons; **-rain,** S. Furche; **-saat** f. Agr. semis m. en rayons; **-schrift** f. Call. (S., wo die Zei

len aufeina. folgen wie die Ackerfurchen) boustrophédon m: écriture boustrophédone; -stein m. Miner. pierre sillonnée, à sillons; -weise adv. par sillons; it. en forme de sillons; -ziehen n. rigolage m.

Furch-genoß, -nachbar m. possesseur m. d'un champ contigu à celui d'un autre, dont il n'est séparé que par une raie ou un sillon.

Furcht f. s. p. crainte, peur, appréhension f; große, gegründete, ungegründete –, gr. crainte ou peur, juste crainte, crainte ou peur fondée, mal fondée, imaginaire, sans fondement, chimérique; die – vor dem Tode, die Todes–, la crainte, la peur de la mort; die – vor (Geistern) la peur des ꝛc; die – Gottes, Gottes–, la crainte de Dieu; knechtische, kindliche –, crainte servile, filiale; – vor der Hölle, vor den Strafgerichten Gottes, crainte de l'enfer, des jugements de Dieu; in der – seyn, in – stehen, – haben, empfinden, être dans la crainte, dans l'appréhension, avoir de la crainte, de l'appréhension, avoir peur, être saisi, pénétré, rempli de crainte ou d'effroi, S. sich fürchten; die – ablegen, perdre la crainte; er erblaßte vor –, la peur le fit pâlir; vor – zittern, trembler de crainte, de peur, d'effroi; jem. in – setzen, jemn. – einjagen, einflößen, fam. – machen, bei jemn. – erregen, donner, inspirer, imprimer de la crainte, faire peur à qn, jeter de la crainte dans l'esprit, dans l'ame de qn; intimider, effrayer qn; in – gerathen, von – ergriffen werden, se livrer à la crainte, être saisi de crainte, s'effrayer, s'épouvanter; es kam od. wandelte ihn eine große – an, il fut saisi d'une gr. crainte ou peur; (er ist ein Mann) ohne –, der keine – kennt, ꝛc sans peur, incapable de peur, inaccessible à la peur, qui ne connait point la peur; alles in – und Schrecken setzen, porter ou semer la crainte et l'effroi partout, en tous lieux; ich habe ihm diese – benommen, ihn von dieser – befreit, je lui ai ôté cette crainte, je l'ai délivre de cette crainte; jem. in – erhalten, durch – abhalten, tenir qn en crainte, le retenir par la crainte; er ist mit der bloßen – davon gekommen, il n'en a eu que la peur, il en a eté quitte pour la peur; zwischen – und (Hoffnung) schweben, flotter entre la crainte et ꝛc; aus – überrascht, ertappt zu werden, de crainte, de peur d'être surpris, d'être pris sur le fait; aus –, man möchte ihn sehen, de crainte, de peur qu'on ne le vît; aus –, man möchte ihn nicht bestrafen, de crainte qu'il ne soit pas puni; aus –, es möchte noch schlimmer werden od. kommen, crainte de pis; aus – vor einem Unfalle, crainte d'accident; (er sagt es Ihnen nicht) aus – (Ihnen zu mißfallen) dans la crainte de ꝛc; de peur de ꝛc; aus – vor (Dieben) geht er bei Nacht nicht aus, il ne sort pas la nuit de peur des ꝛc; aus – hat er darein gewilligt, il y a consenti par crainte; mit –, craintivement.

Furchtbar a. adv. redoutable, formidable, épouvantable, terrible, effrayant; -er Mann, Feind, homme, ennemi formidable ou redoutable; -e Macht, puissance formidable, forces redoutables; es stieg ein -es Gewitter auf, il s'éleva un orage affreux; sich sn. (Feinden) – machen, se rendre formidable ou redoutable à ses ꝛc; se faire redouter de ses ꝛc; (dieser Fürst) ist sn. Unterthanen –, ꝛc est redouté de ses sujets.

Furchtbarkeit f. qualité f. de ce qui est redoutable ou formidable; terreur, épouvante, crainte, gravité f; Med. – (einer Seuche, caractère m. redoutable ꝛc.

Fürchten v. a. craindre, redouter, appréhender qc; avoir peur de ꝛc; die Gefahr, den Tod –, craindre, redouter le péril, la mort, avoir peur de la mort; er fürchtet (Ihnen zu mißfallen) il craint, il appréhende de ꝛc; man fürchtete, das Fieber möchte wieder kommen, on craignait, on appréhendait que la fièvre ne revînt; man fürchtet die Folgen von (dieser Sache) on craint, on appréhende les suites de ꝛc; Gott –, craindre Dieu; sehr gefürchteter Mann, homme fort craint, fort redouté; ich fürchte, er möchte sterben, je crains qu'il ne meure; er fürchtet (entdeckt) zu werden, il craint d'être ꝛc; ich fürchte ihn ganz und gar nicht, je le crains moins que rien; ich fürchte mich gar nicht vor ihm, je ne le crains aucunement; man fürchtet ihn wie ein Schwert, fam. wie den Teufel, on le craint comme le feu, com. la foudre, com. le diable; er ist mehr gefürchtet als geliebt, on le craint plus qu'on ne l'aime; er fürchtet weder Himmel noch Hölle, weder Gott noch den Teufel, il ne craint ni Dieu ni diable; ich fürchte sehr für Sie, je crains beauc., j'ai bien peur pour vous; ich fürchte (Ihnen zur Last zu fallen, je crains, j'ai peur de ꝛc; -Sie nichts, ne craignez rien, n'ayez pas peur; soyez sans crainte; (ein Kind) – machen, faire peur à ꝛc; 2. v. r. sich vor der Kälte –, appréhender le froid; sich vor dem Zorne des Fürsten, vor der Macht der (Feinde) –, redouter la colère du ꝛc, les forces des ꝛc; er fürchtet sich vor Gespenstern, il a peur des esprits; il craint les revenants; er fürchtet sich gewaltig, il eut grand' peur, belle peur; er fürchtet sich vor sm. eigenen Schatten, il a peur de son ombre; sich vor der Strafe –, craindre la punition, le châtiment; sich vor den Dieben, vor dem Donner, vor dem Gewitter –, appréhender les voleurs, craindre le tonnerre, l'orage; 3. F– n, S. Furcht.

Fürchterlich a. adv. effrayant, e; effroyable, terrible, épouvantable, horrible, -ment; affreux, se; -sement; atroce, -ment; -er Traum, -er Anblick od. -es Schauspiel, songe effrayant, affreux; aspect, spectacle effrayant, effroyable; er stieß -e Drohungen, Schwüre aus, il fit des menaces épouvantables, terribles, des serments effroyables; f. -es Heer, sa formidable armée; ein -es Geschrei erheben, jeter des cris affreux; -e Bilder schwebten vor (sr. Seele) d'affreuses images se présentaient à ꝛc; -e That, action horrible, épouvantable; -er Ort, -e Wildniß od. Einöde, lieu, désert affreux; sie ist – häßlich, elle est affreusement, effroyablement, épouvantablement, amèrement laide; elle est d'une laideur affreuse, effroyable, amère; er schrie –, il criait affreusement, terriblement; es donnerte –, il tonnait terriblement; (die Löwen) brüllten –, ꝛc rugissaient terriblement; er flucht, er tobt –, il fait des jurements horribles, il tempête terriblement; fig. er macht einen -en Aufwand, er verthut – viel, il fait une dépense effroyable, il dépense effroyablement; er sauft –, il boit terriblement, il boit comme un trou, com. une éponge, com. un sonneur, com. un Polonais, com. un templier; es ist ein – schlechtes Wetter, il fait un temps terrible; es regnet, schneit –, il pleut, il neige terriblement; (dieser Mensch) ist – langweilig, ꝛc est terriblement ennuyeux. S. erschrecklich, entsetzlich, abscheulich, schrecklich.

Fürchterlichkeit f. qualité de ce qui est effrayant, horrible, effroyable, terrible, épouvantable, affreux; terreur, épouvante f; effroi m.

Furchtlos a. adv. sans crainte, sans peur; intrépide; (Néol.) impavide; -er Krieger, guerrier intrépide, sans peur; – rückte die muthige Schaar gegen (das große Heer) an, la troupe courageuse s'avança sans crainte vers ꝛc. S. unerschrocken.

Furchtlosigkeit f. intrépidité, valeur, bravoure f.

Furchtsam a. adv. craintif, ve; -vement; peureux, se; timide, -ment; er ist von Natur sehr –, il est craintif, timide ou peureux de son naturel; er ist ein -er (Hase) il est peureux comme un ꝛc; -er Redner, orateur timide; -er Charakter, -e Seele, caractère, esprit timide, craintif; ame f. timide, craintive; -es (Thier) ꝛc craintif, peureux, timide; das weibliche Geschlecht ist von Natur –, les femmes sont naturellement peureuses, timides, craintives; man hat dieses Kind zu – gemacht, on a rendu cet enfant trop craintif; er geht in allem – zu Werke, il agit craintivement, timidement en toutes choses; (er spricht) –, ꝛc timidement; fig. einen -en Rath geben, donner un conseil timide; einen -en Entschluß ergreifen, prendre un parti timide; -e Schreibart, style timide; -e Handlungsweise, -es Betragen, conduite f. timide, S. ängstlich, blöde, erschrocken, verzagt.

Furchtsamkeit f. timidité, crainte, poltronnerie f; naturel craintif, timide, peureux.

Fürder v., S. fürbaß.

Fürderlich, fürdern, S. förderlich ꝛc.

Fürgang, S. Vorgang.

Furie; pl. -n f. Myth. Furie f; (Alekto, Megära und Tisiphone) waren die drei -n, ꝛc étaient les trois Furies; -n pl. imprécations f. pl; 2. fig. (ein sehr aufgebrachtes böses Weib) furie f; sie ist eine wahre –, eine höllische –, c'est une vraie furie, vraie mégère, furie infernale; 3. H. n, S. Fadenwurm, Tollwurm; 4, S. Wuth.

Furier, s; pl. -e m. Milit. (Schreiber bei den Truppen od. bei Hofe) fourrier m; Mar. – (bei der Marine) capitaine m. d'armes; die -e haben die Quartiere gemacht, les fourriers ont fait les logements.

Furier-schütz m. Milit. (Officiersbedienter) domestique, marqueur m; -zettel m. H. d'All. liste f. de la suite des électeurs.

Furkel, S. Forke.

Fürlieb adv. fam. – nehmen, mit et. – nehmen, se contenter, s'accommoder de qc, avoir qc pour agréable; agréer qc; accéder à qc; wenn Sie mit einer (geringen Mahlzeit) – nehmen wollen, si vous voulez vous contenter d'un ꝛc; er ist nicht ekel, er nimmt mit allem –, il n'est pas délicat, il s'accommode de tout.

Fürliebmeister, S. Obermeister.

Furnier, es; pl. -e n. Ébén. (Einlegeholz) plaque, feuille f. [d'ébeniste.

Furnierhobel m. Ébén. rabot m.

Furniren v. a. Ébén. plaquer, marqueter; furnirte Arbeit, ouvrage de rapport, de marqueterie; placage m; marqueterie f.

Furnirer, s m. Ébén. plaqueur m.

Furore machen (stürmischen Beifall einernten) faire fureur, obtenir un succès de vogue ou éclatant; exciter une vive curiosité, un grand empressement.

Furrage f. Milit. (Pferdefutter) fourrage m.

Furragiren v. a. Milit. fourrager; auf einem Acker, in einem Dorfe -, fourrager dans un champ, dans un village; (das Heer) hat in dieser Gegend furragirt, ꝛc a fourragé dans ce canton; 2. F- n. fourrage m; er wurde beim - getödtet, il fut tué au fourrage; aufs - gehen, vom - zurück kommen, aller au fourrage, revenir du fourrage. [fourrage.

Furragirplatz m. Milit. lieu m. du

Für-schrift, -sorge f. -sorger m, S. Vorschrift ꝛc; -sprache f. Pal. (vor Gerichte) p. u. procuration, défense f. de qn. d'une cause; 2., S. -bitte; -sprechen v. n. av. h. p. u., S. -bitten; -sprecher m. médiateur, protecteur m; (vor Gericht) procureur m, S. Anwalt, Sachwalter; it., S. -bitter; -spruch, S. -sprache.

Fürst, en; -inn, prince m. princesse f; (die Kaiser, Könige, Herzoge ꝛc) sind -en, ꝛc sont des princes; regierender -, prince régnant; weltlicher, geistlicher -, prince séculier, ecclésiastique; unumschränkter -, prince souverain; sehr mächtiger -, prince très-puissant; die deutschen -en, les princes d'Allemagne; H.-von Servien, crale m. de Servie; die Gunst des -en besitzen, avoir la faveur, les bonnes grâces du prince; er lebt wie ein -, il vit en prince; Écr. - der Hölle, prince des démons, Belzébuth m, S. Groß-, Kur-, Landes-, Reichsfürst ꝛc; 2. (Person von der höchsten Adelsstufe) der König hat ihn zum -en gemacht od. erhoben, le roi l'a fait prince, l'a élevé à la dignité de prince; der - Kaunitz, le prince de Kaunitz.

Fürst-abt, -bischof m. Cath. (gefürsteter Abt ꝛc) abbé princier, évêque princier, prince évêque.

Fürsten v. a. jem. -, p. u. faire ou créer qn prince, élever qn à la dignité de prince; gefürsteter Graf, Abt (Bischof) comte, abbé ꝛc princier, élevé à la dignité de prince; gefürstete Grafschaft, comté érigé en principauté; gefürstete Abtei, abbaye f. princière.

Fürsten-apfel m. Jard. pomme f. de prince; -bank f. H. d'All. banc m. des princes; -birn f. Jard. bergamotte f; -braut f. fiancée f. d'un prince; it. princesse fiancée; -brief m. (Urkunde, wodurch jemand in den Fürstenstand erhoben wird) brevet, diplôme m. de prince; -bund m. ligue, alliance, confédération, coalition f. des princes, des puissances; der deutsche =, la ligue ꝛc des princes d'Allemagne; -collegium n. H. d'All. conseil m. des princes du St. Empire; -dienst m. place, charge f. auprès d'un prince; service m. du prince; -geschlecht n. dynastie f; -glanz m. éclat de la dignité souveraine; -größe f. grandeur f. souveraine; -gruft f. caveau m, sépulture f. des princes, des souverains; -gut n. domaine m, S. Kammergut, Krongut; -haus n. (Wohnung eines Fürsten) palais m. d'un prince; 2. (fürstliches Geschlecht) maison souveraine; famille f. d'un prince; -hof m. cour f. d'un prince; -hut m. chapeau m. de prince, chapeau ducal; dignité f. d'un prince; principauté f; -keller, S. Burgkeller; -kind n. enfant m. de prince, S. Prinz; -knecht m. p. serviteur rampant d'un prince; -krone f. Bl. couronne (de prince); -leben n. (Leben eines Fürsten, fig. ein herrliches Leben) vie f. de prince; er führt ein =, il mène une vie princière ou de prince; -lehen n. fief m. de prince; -mantel m. manteau m. de prince; -mäßig a. adv. convenable à, digne d'un prince; en prince; princièrement; er lebt =, il vit en prince; -pracht f. magnificence, pompe f. d'un prince; -rath m. H. d'All. collège m, chambre f. des princes; -recht n. droit m. de prince, de souverain; =e pl. droits princiers; 2. droit des princes de l'Empire de n'être jugés (dans le cas qui regardent l'honneur et la vie) que par l'Empereur ou par leurs égaux; -ruf m. Ch. (Jagdstückchen, dem Fürsten die Richtung der Jagd zu bezeichnen) son m. des cors (pour indiquer au prince le lieu de la chasse); -saal m. (fürstlicher Saal; it. Saal, in welchem sich Fürsten versammeln) salle f. du prince, des princes; -sclave m. p. esclave m. du prince; -schnepfe, S. Herrn-, Feldschnepfe; -schule f. (vom Landesfürsten gestiftete Schule) collège royal, ducal ꝛc; 2. (Erziehungsanstalt für künftige Fürsten) collège, institut m. pour de jeunes princes; -sitz m. résidence f. du prince; it., S. -stuhl; -sklave, S. -sclave; -sohn m. le prince, fils de prince; -spiegel m. Mor. (Schrift, worin jungen Fürsten das Ideal eines Regenten vorgestellt wird) miroir m. des princes; -staat, S. -thum; -stamm, S. -haus (2); -stand m. état m, condition f. de prince, de souverain; it. dignité f. de prince; principauté f; im =e ist man nicht immer glücklich, la condition de prince ne rend pas toujours heureux; in den =erhoben werden, être élevé à la dignité de prince; man macht ihm sn. =nicht streitig, on ne lui conteste pas sa principauté; -stuhl m. siège m. du prince; fig., S. -stand, -würde; -tag m. assemblée f. de princes; einen = ausschreiben, convoquer une assemblée de princes; der Regensburger =, l'assemblée des princes de l'Empire à Ratisbonne, la diète; -thron m. trône m. d'un prince, d'un souverain; -thum n. principauté f; = Neuburg (Oranien) principauté de Neufchâtel ꝛc; eine Herrschaft zu einem = erheben, ériger une terre seigneuriale en principauté; Théol. die -thümer (einer von den Chören der Engel) les principautés f. pl; -titel m. titre m. de prince; -verein, S. -bund; -wort n. parole, promesse f. de prince, d'un prince; (er versprach es ihm) bei sm. =, ꝛc parole f. de prince, sur sa parole de prince; -würde f. dignité f. de prince; principauté f; -zwirn m. Com. fil retors de Bohême.

Fürstlein n. dim. iron. princillon, principicule; roitelet m, fantôme m. de roi.

Fürstlich a. adv. de prince, en prince, princier, ère; die -e Würde, die -en Länder (Rechte ꝛc) la dignité, les pays ꝛc du prince, du souverain; la dignité souveraine; das -e Ansehen, die -e Gewalt, l'autorité, le pouvoir du prince; l'autorité, la puissance souveraine; der -e Rath, le conseil du prince; er ist -er Rath geworden, il est devenu conseiller du prince; -es Collegium, S. Fürstencollegium; -(anhalt'scher) Lieutenant, lieutenant au service de S. A. le prince ꝛc; Eure -e od. hoch-e Durchlaucht, Votre Altesse Sérénissime; 2. (einem Fürsten gemäß, ähnlich) -er Aufwand, -e Pracht, dépense, magnificence f. de prince; er ist - gekleidet, lebt -, führt ein -es Leben, il est vêtu en prince, il vit en prince, il mène une vie princière ou de prince.

Fürst-Primas m. H. d'All. (ehemaliger Titel des Präsidenten des Reichstags) prince primat m.

Furt; pl. -en f. (in einem Flusse) gué, passage m; über eine - gehen, reiten od. fahren, passer à gué; eine - aufsuchen, untersuchen, chercher un gué, sonder le gue; die - ist gut, sicher an dieser Stelle, le gué est bon, est sûr en cet endroit; es ist eine - da, il y a gué; (der Fluß) hat an diesem Orte eine -, ꝛc est guéable en cet endroit; wo keine - ist, inguéable.

Für-träglich, S. zuträglich; -trefflich, S. vortrefflich.

Furunkel m. Méd. (harte und schmerzhafte Entzündungsgeschwulst) furoncle m.

Für-wahr adv. v. en vérité, vraiment, assurément; certainement; -wand f. Expl., S. Vorderwand; -wort n., S. -bitte, Empfehlung; 2. Gr. pronom m; persönliches, zueignendes =, pronom personnel, possessif; die beziehenden od. beziehlichen -wörter, les pronoms relatifs; anzeigendes od. hinweisendes =, pronom démonstratif; unbestimmtes =, pronom indéfini; bestimmendes, fragendes =, pronom déterminatif, interrogatif; -wörtlich a. Gr. =es (zurückkehrendes, rückbeugendes) Zeitwort, verbe pronominal, réfléchi, réciproque; 2. Pal., S. Vertrag, Vorbehalt, Exception.

Furz, es; pl. Fürze m. pet, S. Wind.

Furzen v. n. h. peter, lâcher un pet.

Fuscin n. Chim. (brauner aus dem thierischen Öl gezogener Stoff) fuscine f.

Fuscit m. Minér. (Art braune Minerale) fuscite, scapolite m.

Fusel m. pop. (schlechter Kornbranntwein) mauvais brandevin, mauvaise eau-de-vie; nach - riechen, sentir le cabaret, le brandevin; Chim. empyreume m; zum - gehörig, empyreumatique.

Fuseln v. n. g. p. siroter; boire.

Füselier od. **Füsilier, s;** pl. -e m. Milit. (leichter Soldat zu Fuß) fusilier m; iron. mousquetaire m.

Füselier-compagnie f. Milit. compagnie f. de fusiliers; -hauptmann m. capitaine m. de fusiliers; -regiment n. régiment m. de fusiliers.

Füsiliren, S. erschießen.

Fusionisten m. pl. (Anhänger eines Vereinigungssystems) Néol. fusionistes m. pl.

Fuß, es; pl. Füße m. pied m; jambe f; (die Menschen, die Vögel) haben zwei Füße, ꝛc. ont deux pieds, deux jambes; der rechte, der linke –, le pied droit, le pied gauche, la jambe droite, gauche; (Ober)–, tarse; (Mittel)–, métatarse m; er hat den – gebrochen, il s'est cassé la jambe, S. Bein (2); 2. (besonders der untere Theil des Beines) le pied; einen schmalen, breiten (langen, dicken) – haben, avoir le pied étroit, large ꝛc.; die Zehen, die Nägel am –e, les doigts, les ongles du pied; auf den Füßen, auf sn. Füßen stehen, se tenir sur ses pieds; zu –e gehen, reisen, aller, voyager à pied; aller de son pied léger; er ist zu –e gekommen, angekommen, il est venu, arrivé à pied, fam. les pieds poudreux; den – auf die Erde, an's Land setzen, mettre pied à terre; vom Kopfe bis zu den Füßen, depuis la tête jusqu'aux pieds; de pied en cap; trockenen –es über einen Fluß setzen, passer une rivière à pied sec; (der Kranke ist so schwach) daß er keinen – aufheben kann, ꝛc. qu'il ne saurait mettre un pied devant l'autre; mit Füßen, unter die Füße treten (fig. tief verachten; zu vernichten suchen) fouler aux pieds; einem (Hunde) einen Stoß mit dem –e geben, donner un coup de pied à un ꝛc.; sich jemn. zu Füßen werfen, se jeter aux pieds de qn; den – in (den Steigbügel) setzen, mettre le pied à ꝛc.; mit bloßen Füßen gehen, aller nu-pieds, pieds nus; mit dem –e stampfen, taper du pied; jemn. et. vor die Füße werfen, jeter qc aux pieds de qn; jemn. auf den – treten, marcher sur le pied à qn; jemn. auf dem –e folgen, nachgehen, nachsetzen, suivre, poursuivre, qn de près, fam. suivre qn à la piste, sur les talons, pas à pas; talonner qn; die Strafe folgte dem Verbrecher auf dem –e nach, ꝛc. suivit le crime de près, suivit immédiatement le crime; zu Füßen des Bettes (da wo sich die Füße befinden) au pied du lit; sich zu Füßen des Bettes setzen, s'asseoir au pied, sur le pied du lit; – für –, einen – nach dem andern, pied à pied; H. n. die Füße einer (Spinne) les pattes d'une ꝛc.; die Füße eines Papageien (eines Falken) les serres, les mains d'un perroquet ꝛc.; mit einem –e versehen, pédifère; mit blattartigen Füßen versehen, podophylle; mit Schwimmfüßen versehen, podoptère, pinnipède; dem –e angehörig, pédieux, pédiaire, pédial; II. fig. er ist gut zu –e (ein guter Fußgänger) il va bien du pied; il est bon piéton; fam. il va du pied comme un chat maigre; jemn. festen –es (ohne von der Stelle zu weichen) erwarten, attendre qn de pied ferme; ein Soldat, Soldaten zu –e, soldat m. à pied, fantassin m; gens de pied, fantassins pl; l'infanterie f; jem. mit Füßen treten, traiter qn avec un souverain mépris, maltraiter qn; man muß die (Wollust) unter die Füße treten, il faut fouler aux pieds la ꝛc.; die Gesetze (die Gerechtigkeit) mit Füßen od. unter die Füße treten, fouler aux pieds les lois, la ꝛc.; (die Moral, die Grammatik) mit Füßen treten, outrage à ꝛc.; ein Land unter den – bringen (überwältigen) subjuguer, assujettir un pays; jem. unter die Füße bringen (bezwingen) vaincre, dompter, soumettre qn; an einem Orte festen – fassen (sich an demselben festsetzen) prendre pied dans un endroit; festen – halten (nicht weichen) tenir pied ferme, tenir bon; sich mit Händen und Füßen wehren, se défendre; se débattre des pieds et des mains; sich auf die Füße machen (fortlaufen) se mettre en chemin, se mettre à courir; décamper; lâcher pied; faire haut le pied; jem. auf freien – stellen, mettre qn en liberté; rendre qn à la liberté, relâcher; élargir qn; ich habe nie einen – in dieses Haus gesetzt, je n'ai jamais mis le pied dans cette maison; ich habe den ganzen Tag keinen – aus dem Hause gesetzt, je ne suis pas sorti, je n'ai pas mis le pied dehors de toute la journée; stehenden –es (sogleich) sur le champ, à l'instant, de ce pas; instantanément; sans désemparer; immédiatement; er hat schon einen – im Grabe, il a déjà un pied dans la fosse, dans le tombeau, il est proche de sa fin; mit jemn. über den – gespannt seyn (in Uneinigkeit ꝛc. seyn) être brouillé, désuni, mal avec qn; Néol. en délicatesse avec qn; jemn. et. unter den – geben (ihm heimlich et. anrathen, Nachricht von et. geben) donner des conseils, des avis secrets à qn, suggérer qc à qn; inspirer ou conseiller secrètement qc à qn, avertir qn secrètement; jem. – beim Mahle halten lehren (ihn zurechtweisen) mettre qn au pas; es fährt, liegt da alles unter den Füßen herum, tout est ici en désordre, en confusion, pêle-mêle; tout traîne en désordre; sn. – weiter setzen, aller chercher fortune ailleurs; auf welchem – stehen sie mit eina.? (in welchem Verhältnisse ꝛc.) sur quel pied sont-ils ensemble? sie stehen auf einem guten – mit eina., ils sont en bonne intelligence, bien ensemble; er steht auf einem guten –e (in einer guten Lage) il est sur le bon pied, sur un bon pied; ich habe mich auf den – gesetzt, daß es niemand wagt, mich anzugreifen, je me suis mis sur un pied que pers. n'ose m'attaquer; die Sachen wieder auf den alten – stellen (in die vorige Lage) remettre les choses sur l'ancien pied; auf schwachen Füßen stehen, être mal établi, être en mauvais état, menacer ruine; fam. branler au manche; s. Ansehen, se. Gesundheit steht auf schwachen Füßen (ist sehr gering, schwach) son autorité est mal établie, sa santé est bien faible; (die Sache) hat Hand und –, Hände und Füße, ꝛc. porte coup, est bonne, parfaite, bien faite, faite avec intelligence, avec goût, propre à l'usage pour lequel elle est destinée; alles, was er sagt, hat Hände und Füße, tout ce qu'il dit, porte coup, toutes ses paroles portent coup, vont droit au but; auf Freiers Füßen gehen, rechercher une fille en mariage, avoir des vues sur ꝛc.; chercher à se marier; die Füße unter jemds. Tische h., manger à la table de qn, vivre aux dépens de qn; III. fig. (unterster Theil eines jeden Körpers, worauf er steht); – eines Leuchters, Gefäßes, Glases, pied d'un chandelier, d'un vase, pied, patte f. d'un verre; – und Schaft (eines Leuchters) tige f. ꝛc.; den – (einer Leiter) halten, tenir le pied d'une ꝛc.; – einer Säule, base f. d'une colonne; it. S. Säulenstuhl; – einer (Bildsäule) piédestal m. d'une ꝛc.; Füße eines Tisches, Bettes (Stuhles ꝛc.) pieds d'une table, d'un lit; es ist ein – an diesem Topfe abgebrochen, ce pot a un pied cassé; am –e eines Baumes sitzen, être assis au pied d'un arbre; eine (Pflanze) am –e begießen, arroser le pied d'une ꝛc.; am –e eines Berges kömmt (eine Quelle hervor) il sort une source du pied de la ꝛc.; au bas de la ꝛc. il y a une source; – (einer Mauer, eines Thurmes) pied ꝛc.; wir kamen glücklich am –e der Alpen (der Pyrenäen) an, nous arrivâmes heureusement au pied des Alpes ꝛc.; die Füße od. Schenkel eines Cirkels, jambes f. pl. d'un compas; Artill. – (eines Racketenstockes) culot m. de moule; Expl. der – od. die Sohle eines Stollens (die unterste Fläche desselben) pied ou sol m. d'une galerie; der Gang streckt se. Füße von sich, le filon s'étend; Man. – am (Steigbügel) grille f; IV. (ein Maß von der Länge des Fußes) le pied; geometrischer od. meßkünstiger –, pied géométrique; zehntheiliger, zwölftheiliger –, pied divisé en dix; en douze parties, S. Decimal-, Duodecimalfuß; (diese Tafel) ist zehn – lang und vier – breit, ꝛc. a dix pieds de long, sur quatre de large; (dieser Balken) ist nur einen halben –, anderthalb – breit, ꝛc. n'a qu'un demi-pied, qu'un pied et demi de large; zwölf – ins Gevierte, douze pieds en carré, S. Quadratfuß, Kubikschuh; it. (ohne Zahlwort, pl. Fuße) et. nach –en messen, mesurer qc par pieds; nach –en abgetheilter Maßstab, mesure ou échelle divisée par pieds; fig. keinen – breit weichen, ne pas céder un pouce de terrain; er weicht keinen – breit von seinem Rechte, il ne cède pas la moindre partie de ses droits; Org. (ein von der Länge der Orgelpfeifen hergenommenes Maß der Töne) vier –, acht – Ton, jeu de quatre, de huit pieds; V. Poét. (ein Theil des Versmaßes) le pied; die Hexameter (Sechsfüßer) haben sechs Füße, les vers hexamètres ont ou sont de six pieds; VI. Mon. (Münz–) – der Münzen, le pied, le titre; eine nach dem Hamburger –e, nach dem Reichsfuße ausgeprägte Münze, pièce frappée sur le pied des monnaies de Hambourg, de l'Empire; (die Summe von dreihundert Gulden) Conventions–, im vier u. zwanzig Gulden–, argent de convention, argent d'Empire; (diese Münze) ist nicht nach dem vorschriftmäßigen –e ausgeprägt, ꝛc. n'est pas au titre de l'ordonnance, S. Münz–; fig. ein Gut nach dem –e der gewöhnlichen Taxe pachten, affermer une terre sur le pied de la taxe ordinaire; die Schatzung nach dem alten –e anlegen oder umlegen, répartir la contribution sur l'ancien pied.

Fuß-angel m. Guer. (Eisen mit vier ꝛc. Spitzen) chausse-trape f; man streut od. legt =n in die Furten, an den Zugängen des Lagers ꝛc. on jette ou sème des chausse-trapes dans les gués, les avenues du camp ꝛc.; in eine = treten, s'enferrer dans une chausse-trape; **-arbeit** f. Tiss. travail qui se fait avec les pieds; **-arterie** f. Anat. artère f. du pied; **-artillerie** f. Guer. artillerie f. à pied; **-austern** f. pl. H. n. huîtres que la marée laisse à découvert; **-bad** n. bain de pied, pour les pieds; pédiluve m; ein = od. -wasser nehmen, prendre un bain de pieds; **-ballen** m. élévation charnue sous le gros doigt du pied; Anat. éminence thénar f.

Fußballenmuskel m. Anat. muscle de l'éminence thénar du pied, muscle abducteur et court fléchisseur du grand orteil.

Fuß-band n. Anat. ligament m. des os du pied; **-bank** f. marche-pied, escabeau m; it. Artill. (für die Brustwehr) banquette f; **-batterie** f. Artill. batterie f. montée; **-becken** n. bassin m. à laver les

pieds; -bein, S. Hufbein; -bekleidung f. (die Bekleidung der Füße, und alles, was dazu dient) chaussure f; gute, schlechte =, bonne, mauvaise chaussure; niedliche, altmodische =, chaussure mignonne, à l'antique; -bett n. Chir. (Werkzeug, ein gebrochenes Bein einzuspannen) boîte, gouttière f; it. S. Beinlade; -beuge, -biege f. (Gegend des Beines, wo der Fuß mit dem Schienbeine verbunden ist) cou-de-pied m; articulation f. tibio-tarsienne; -binde f. Chir. bande f, bandage m. pour les pieds, S. Binde; -blatt n. Anat. plante f. du pied; -fläche des =es, face plantaire; 2. Bot. =, podophylle m; (amerikanische Pflanze) pied-de-cane, faux ipécacuanha; -bock m. Jur. instrument de torture pour serrer les jambes du patient; -boden m. plancher m; eingelegter –, mit viereckigen Platten ausgelegter =, plancher parqueté, carrelé; einen = wichsen, frotter un plancher.

Fußboden-spiecker m. (Art Nägel) clou m. à plancher.

Fuß-bote, n m. pédon, courrier m. à pied; -brett n. (die Füße darauf zu stellen) marche-pied m. [pied, petite jambe.

Füßchen, Füßlein n. dim. petit

Fuß-clavier n. Org. (das Pedal) pédale f; -decke f. couvre pied m; H. n. podothèque m; it. S. -teppich; -deich m. Hydraul. berme f; -dienst m. (Frohndienste, welche zu Fuße verrichtet werden) corvée f. en journées de corps; -eisen n. (Eisen, welches unter die Absätze befestigt wird, um sicher auf dem Eise zu gehen) crampon m; (Klettereisen) grappin m; 2. F– n. (eiserne Fesseln) les ceps, les fers; 3. S. -angeln.

Füßeln v. n. av. h. (mit den Füßen spielen) p. u. piétiner; (dieses Kind) füßelt beständig, ‹ ne fait que piétiner; 2. (mit eines andern Füßen zus. stoßen) jouer des pieds, se faire des signes, s'avertir avec le pied.

Fußen v. n. av. h. (die Füße auf etwa. setzen) marcher, mettre les pieds sur qc; Ch. s'abattre; Ois. se percher, se jucher; Ch. (die Rebhühner) – (setzen sich) ‹ s'abattent; Ois. (die Vögel) – (setzen sich auf Zweige ‹) ‹ se perchent, se juchent; 2. (festen Fuß fassen) prendre pied, trouver fond; (der Boden ist zu schlüpfrig) man kann hier nicht –, on ne saurait y marcher de pied ferme, on y perd pied; (das Wasser ist hier zu tief) man kann nicht –, on ne saurait y trouver fond; fig. auf (eine Nachricht, auf eine Versprechung) –, se fier ou ajouter foi à ‹.

Fuß-fall m. prosternement m; prosternation f; it. génuflexion f; einen = vor jemn. thun, se prosterner devant qn, se jeter aux pieds de qn; -fällig a. adv. prosterné, e; jem. = um Vergebung bitten, demander pardon à qn à genoux; -fäule f. Vét. abcès m. au pied; -federn f. pl. H. n. plumes f. pl. pédiales; -fessel f. S. -eisen (2); -flasche f. chauffe-pied m; -förmig a. Bot. pédiforme, pédiaire; = gespalten, pédatifide; = gelappt, pédatilobé; = getheilt, pédatiparti; -frohne f, S. -dienst; -galle f, S. Steingalle; -gang, S. -pfad, -steig; -gänger, s; inn, piéton, ne; marcheur, se; er ist ein guter =, sie ist eine schlechte =, il est bon piéton, c'est un bon marcheur, c'est une mauvaise piétonne ou marcheuse; 2. Milit., S. -volk; -geburt f. Chir. accouchement où l'enfant se présente par les pieds; -gelenk n. Anat. articulation f. tibio-tarsienne; – (bei Vögeln) podarthre m; -geschmeide n, S. -eisen (2); -geschwulst f. tumeur f. au pied, à la jambe; Vét. = der Ochsen, pigeon m; -geschwür n. Méd. abcès m. au pied; -gesims m. Arch. (einer Säule) la moulure de la base, la corniche du piédestal; -gestell n. (einer Säule) piédestal, stylobate m; = eines Gefäßes (Brustbildes) ‹, piédestal ou piédouche m. d'un vase ‹; – (zu einem Tische) tréteau m; eine (Säule ‹) mit einem =e versehen, empiéter une ‹; fig. jemn. zum = dienen (seinem Emporkommen geopfert werden od. sich opfern) servir de piédestal à qn; Ch. das = (die Füße und Schenkel) des Habichtes, cuisses f. pl. de l'autour; -getäfel n. plancher parqueté, parquet, parquetage m; -gicht f. Méd. goutte f. (aux pieds); podagre f.

Fußgicht-kranke, S. -gichtiger; -mittel n. Méd. remède pour la goutte aux pieds, antipodagrique, antigoutteux.

Fuß-gichtig a. adv. Méd. goutteux, se; podagre; ein =er Kranke, ein =er, un goutteux, un podagre; er ist ein =, il est podagre, goutteux; il a la goutte, il est sujet à la goutte; -gichtisch a. adv. semblable à la goutte; =e Schmerzen, douleurs semblables à celles de la goutte; -hader m. torchon m. pour nettoyer les souliers; -hafen m. (Hafen mit Füßen) pot m. à pieds; 2. (Hafen, die Füße darüber zu wärmen) chauffe-pied m; -haken m. (Kletterhaken), S. -eisen (1); -hammer m. Orf. grappin, marteau m. à rabattre les bosselures; -harnisch, S. Beinh.; -horn n. Conchyl. (Stachelschnecke) dragon m; buccin pédiforme; rocher triangulaire; poire sèche f; rhinocéros m.

Füßig a. adv. à pieds, qui a des pieds; -er Topf ‹, pot à pied, S. zwei-, drei-, vierfüßig.

Fußkämpfer, S. Fußsoldat.

Fußkiementräger m. pl. H. n. podobranches m. pl.

Fuß-jäger m. Milit. chasseur m. à pied; -käfer m. H. n. calope m; -kissen n. coussin m. pour les pieds; -kluft f, S. Fußscheit; -knecht m. E.F. garçon forestier; 2. S. -soldat; -knöchel, -knorren m. Anat. cheville f. du pied; malléole f; innerer, äußerer =, malléole interne, externe; (bei Vögeln) pterne f; zum = gehörig, malléolaire; -knochen m. Anat. os m. pl. du pied; -krampfig, S. -gichtig; -kranz m. (Ansatz von einem Bettvorhange) soubassement m; -krieger, S. -soldat; -krümmung f. Chir. déviation f. des os du pied; -kuß m. baisement m. des pieds; er ist bei (Seiner Heiligkeit) zum =e zugelassen worden, il a été admis au baisement des pieds de ‹; -laus f. H. n. pou m. ricinoïde.

Füßling, es; pl. -e m. (der eigentliche Fuß) le pied d'un bas; chausson m.

Fuß-lumpen, S. -hader; -maß n. (Maß des Fußes) mesure f. du pied; 2. (das Maß nach den Füßen) mesure par pieds, divisée par ‹; bei der Bestimmung der Länge der Balken, Steine ‹ bedient man sich des =es, la longueur des poutres ‹ se détermine par pieds; -matte f. paillasson m; -mörser m. Artill. (an den der Fuß angegossen ist) mortier m. à plaque; -muskel m. Anat. muscle pédieux ou court extenseur commun des orteils.

Fußmuskelbinde f. Anat. ligament des muscles du pied.

Fuß-nerv m. Anat. nerf m. du pied; -nervig a. Bot. pédalinervé; -pfad m. sentier m; kleiner =, fam. sentelet m; -pfahl m. Expl. planche f. pour renforcer les étançons ou étais destinés à prévenir les éboulements; -punkt m. Astron. (derjenige Punkt am eingebildeten Himmelsgewölbe, der sich senkrecht unter unsern Füßen befindet) nadir m; der = ist dem Scheitelpunkt gerade entgegengesetzt, le nadir est directement opposé au zénith; -register n. Org. jeu m. de pédale; -reise f. voyage m. à pied; -reisender m. voyageur piéton; -reisende und Reitende beherbergen, loger à pied et à cheval; -reiß n. Ois. perchoir m; -röste, S. -scheite; -rücken m. Anat. (der obere Theil des Fußes) dos m. ou face dorsale du pied.

Fußrücken-arterie f. Anat. artère f. du dos ou de la face dorsale du pied; -band n. ligament m. du ‹; -nerve m. nerf m. du ‹; -vene f. veine f. du dos ou de ‹.

Fuß-sack m. sac m. à pieds; -schämel, S. -bank; -scheide f. H. n. podothèque f; -scheit n. Charb. bûche f. de fourneau ou d'alumette; -schelle f, S. -eisen (2). [Springschwanzthierchen.

Fußschwanzthierchen, S.

Fuß schwebe f. Chir. suspensoir m. pour un pied fracturé; -schwinden n. Vét. dépérissement m. du sabot; -seuche f. Vét. maladie f. des griffes; -socke f. chausson m; -sohle f. plante f. du pied; vulg. dessous m. du pied; der = angehörig, plantaire; 2. sandale f; (eines Stiefels) semelle f.

Fußsohlen-band n. Anat. (Bänder, welche den Mittelfußknochen verbinden) ligament m. plantaire; -muskel m. Anat. muscle m. plantaire ou soléaire; -schlag m. (Art Leibesstrafe) bastonnade f.

Fuß-sehne f. Anat. aponévrose f. plantaire; -soldat m. Milit. fantassin m; homme de pied; -spalt, S. Schildfuß; -spaltig a. Bot. pédatifide; -spiel n. S. -register; -spitze f. pointe f. des pieds; Dans. Kraft in den =n haben, avoir des pointes; (diese Tänzerinn) weiß sich sehr schön auf die =n zu stellen, ‹ a de belles pointes; -spur f. trace, voie f. vestige m. S. -stapfe; it. Ch. les pas, traces, erres f, S. Spur, Fährte; -stab m. Charp. ‹ (Maßstab) pied m; jauge f; mesure, longueur f. d'un pied. [pédestre.

Fußstandbild n. Sculpt. statue f.

Fuß-stapfe f. trace f; vestige m; hier sind =n von Menschen, voici des traces, des vestiges d'hommes; in jemands =n treten, jemands =n nachfolgen, marcher sur les traces, sur les erres de quelqu'un, suivre les traces, les pas, les erres, les vestiges de qn; -steig, S. -pfad; = durch ein Gehäge, faux-fuyant m; ein erhabener = längs einer Straße hin, od. an beiden Seiten einer Brücke, banquette f; der erhöhte = zu beiden Seiten einer gepflasterten Straße, trottoir m; -steine m. pl. Couvr. pierres qui servent à former l'égout, la gouttière; -stock m. Még. (das Holz, auf welchem das obere Ende des Schabebocks aufliegt) jambette f; 2. S. -stab; -stoß m. coup de pied; -strick m. (Schlingen für Thiere ‹) piège, lacet m; (für Pferde ‹) entraves f. pl; -stück n. Bl. (der unterste Theil des Schildes) plaine f, pied m. de l'écu; -tag m. jour de corvée en messages; -taste f. Org., ‹ pédale f.

Fußtastenspiel n., S. Fußspiel.
Fuß-teppich m. tapis m. de pied; -**thiere** n. pl. H. n. podozoaires m. pl; -**thran** m. Com. huile de baleine consistante; -**tritt** m. coup de pied; Tiss. coup de pied; marche f; jemn. einen = geben, donner un coup de pied à qn; 2. S. Schritt; 3. S. -stapfe; 4. (dasjenige worauf man mit dem Fuße tritt) marche-pied m; = an einer Kutsche (an einem Tische ꝛc) marche-pied d'un carrosse.
Fußtritt-brett, S. Fußbrett; -**schemel**, S. Fußschemel.
Fuß-tuch n. (Tuch auf den Fußboden; it. die Füße abzutrocknen) essuie-pied m; -**unterlage** f. tapis m; (Unterlage auf dem Fußgestelle einer Bildsäule) plinthe m; -**verbleidung** f. Arch. (Verkleidung unten an den Tapeten ringsum) soubassement m; -**volk** n. infanterie f; gens pl. de pied; das = zeichnete sich eben so sehr aus, als (die Reiterei) l'infanterie ne se distingua pas moins que ꝛc; -**wanderung** f, S -reise; -**wanne** f. cuveau m. à laver les pieds; -**wärme** m. chauffe-pied m; chaufferette f; -**wärmer** m. chaufferette, angustine f; **waschen** n. Méd. lotionnement m; Cath. lavement m. ou ablution f. des pieds; -**wasser** n, S. -bad; -**weg**, S. -pfad; 2. (neben einer Straße) trottoir m; -**werk** n. fam. (die Füße) les pieds; it. chaussure f; sie hat ein niedliches =, elle a les pieds mignons; -**winde** f. (Winde, mit einem starken Fuße) cric m. à crochet, à main; -**wurzel** f. Anat. tarse m; H. n. Insect mit vier =n, quadrimane.
Fußknochen m. Anat. os m. du tarse.
Fußschlagader f. Anat. artère f. du tarse.
Fußwurzelhöhle f. Anat. (Vertiefung am Fersenbeine) sinus m. du tarse.
Fußzehe m. Anat. doigt m. du pied; die große -, l'orteil; 2. Conchyl. lépas m.
Fußzehenbrand m. Méd. gangrène f. des doigts du pied.
Fustel, s m. Bot. fustet m.
Fusti m. Com. (das Beschädigte, Verdorbene, der Ausschuß ꝛc) déchet, grabeau m.
Fustigation f, S. Auspeitschen.
Fustik n. Bot. (gelbes Brasilienholz) fustet ou fuste m.
Futter, s n. étui, fourreau m, S. Brillen-, Flaschen-, Flöten-, Geigen-, Hut-, Kamm-f. ꝛc; 2. (zu Kleidern) doublure f; leinenes, tuchenes -, doublure de toile, de drap; (dieses Kleid) muß ein seidenes - bekommen, il faut une doublure de soie à ꝛc; - von Pelz, fourrure f; - von Fuchspelzen, fourrure de peaux de renard; das - aus einem Kleide trennen, herausschneiden, ôter la doublure d'un habit, dédoubler un habit; er hat kein - mehr in sm. Mantel, son manteau est dédoublé; 3. Cord. (Stückchen Leder) contre-éperon m; Fauc. (für den Falken) beccade f; 4. Arch. Men. ꝛc (Bekleidung einer Öffnung ꝛc) plate-bande f, S. Fenster-, Thür-f.; Écon. - (Überfaß) double futaille f; 5. Horl. (Zapfenloch) trou m. de pivot; II. - s. p. (Nahrung für Thiere) nourriture, pâture, mangeaille f; (dieser Vogel) nimmt kein - mehr zu sich, ꝛc ne prend plus de nourriture; (die Pferde ꝛc starben) aus Mangel an -, ꝛc faute de nourriture; (der Klee) ist ein gutes - für (das Vieh) ꝛc est une bonne nourriture pour ꝛc; (Gott sorgt für alle Thiere) er gibt jedem sn. -, er lehrt sie, ihr - suchen, ꝛc il leur donne à chacun leur pâture, leur apprend à chercher leur pâture; dem Rindvieh - geben, donner de la pâture aux bœufs, mettre de la pâture devant les bœufs; dem (Geflügel) - geben, donner de la mangeaille aux ꝛc; (der Hanfsame) ist ein gutes - für (viele Vögel) ꝛc est une bonne mangeaille pour ꝛc; das - (für die Pferde und das Rindvieh) le fourrage ꝛc; grünes, trockenes od. rauhes -, du fourrage vert, sec; Agr. grünes, frisches -, verdages m. pl; hartes od. körniges - (Haber, Gerste ꝛc) des grains; weiches - (Spreu, Kartoffeln, Rüben) fourrage tendre; einem Pferde körniges od. hartes - geben, engrener un cheval; das (Geflügel mit körnigem - fett machen, engrener la ꝛc; (diese Butter) schmeckt nach dem -, ꝛc sent le fourrage; (der Haber) ist das beste - für die Pferde, ꝛc est le meilleur fourrage des chevaux; einen Vorrath von - anschaffen, faire provision de fourrage; ein Land, das Überfluß an - hat, pays abondant en fourrage; Milit. - schneiden, sammeln, einholen, pressen, fourrager au vert; trockenes - einsammeln, eintreiben, fourrager au sec, en sec; das - sehr weit suchen, aller fourrager bien loin; die Herbeischaffung, die Zufuhr des -s, affouragement m; 2. (Fütterung) le fourrage; (die Pferde) haben heute noch kein - bekommen, ꝛc n'ont pas encore repu d'auj.; (die Pferde) haben schon zwei - bekommen, ꝛc ont déjà repu deux fois; 3. (die Zeit von einem Abfuttern zum andern); wir haben (sechs Meilen) in Einem - gemacht, nous avons fait ꝛc sans repaître, sans débrider, d'une seule traite.
Futteral, es; pl. -e n. étui, fourreau m; gaine f, S. Futter (1).
Futteral-macher m. faiseur m. d'étuis; gaînier m; -**pappe** f. colle f. à étuis.
Futter-amt n. (Behörde, Anschaffung des Futters) bureau, office m. des fourrages; -**anbau**, S. -bau; -**arm** a. adv. pauvre en fourrage; =e Gegend, contrée pauvre en fourrage, qui a peu de fourrage; =es Jahr, année où il y a disette de fourrage; -**artig**, -**ähnlich** a. fourrageux, se; -**band** n. Perr. (B., welches die Haartressen trägt) coiffe f. de perruque; -**bank** f. Écon. (Stroh, Gras ꝛc damit zu schneiden) hachoir m; -**barchent** m. Com. boucassin m; futaine f; -**bau** m. Agr. culture f. des fourrages; -**beutel**, S. -sack; -**boden** m. grenier m. au fourrage; -**bohne** f. S. Feld-, Pferde-, Sau-b.; -**brei** m. Écon. (in den Bienenstöcken) gelée f; -**brett** n, -**diele** f. (et. inwendig damit zu beschlagen) dosse f; planche f. de revêtement; Mar. (eines Schiffes) vaigre f; -**einholen**, S. -holen.
Futterer, s m. Écon. (Art Höcker, welcher Viehfutter im Kleinen verkauft) regrattier m. de foin, de paille, de fourrage.
Futter-erbse f. Écon. les pois; -**fisch** m. H. n. poisson qui vit de végétaux; 2. Écon. poisson d'un étang servant de nourriture aux autres poissons; menuaille f; -**flanell** m. de la flanelle à doubler ou pour doublure; -**geld** n. affouragement m; droit m. d'affouragement; débridee f; er hat so und so viel = für seine (Pferde) bezahlt, il a payé tant d'affouragement pour ses ꝛc; -**gerste** f. Agr. orge f. de fourrage, pour le fourrage; -**gewächs**, -**gras** n. herbe f; fourrage, herbage m.
Futtergraseule f. H. n. chouette f. des prés.
Futter-haber m. Agr. avoine f. de ou pour le fourrage; -**hemd** n. Coutur. (kurze Bekleidung unmittelbar über dem Hemde) camisole, chemisette f; weißes =, blanchet m; -**hirse** f. Agr. grand millet; sorgo ou sorgho m; -**holen** n. Milit. le fourrage; er wurde beim = getödtet, il fut tué au fourrage; -**holer** m. fourrageur m; -**holz** n. (Holz zum Ausfuttern einer Sache) bois m. de revêtement; Ében. bâti m; -**honig** m. Écon. miel m. dont on nourrit les abeilles; -**kammer** f. chambre f. au fourrage; -**kartoffel** f. Agr. pomme de terre serv. de fourrage; -**kasten** m. coffre m. à l'avoine; -**klee** m. Agr. luzerne f.
Futterkleeerzeugend a. Agr. luzerneux, se.
Futter-klinge f. Agr. (Messer an der Futterbank) couteau m, lame f. de hachoir; -**kloben** m. Vitr. (Brett, worin das Zinn gegossen wird) ais feuille; -**knecht** m. valet m. d'écurie, d'étable; Milit. (Reiter od. Knecht, der im Felde die Pferde auf die Weide führt) pâtureur m; -**korb** m. moreau m; -**korn** n, S. -gewächs; -**kräuter** n. pl. Bot. herbes ou plantes f. pl. fourragères; -**lade** f, S. -bank; -**latte** f. Mar., S. Futterripp; -**leinwand** f. toile f. à doublure; -**macher**, S. Futteral-m.; -**mangel** m. disette f, manque m. de fourrage; -**mantel**, S. -mauer; -**marschall** m. (Hofbedienter, der für das Futter im Marstall sorgt) fourrier m; maréchal m. des fourrages; -**mauer** f. Constr. (M., womit eine schwächere M. bekleidet wird) mur m, muraille f. de revêtement; revêtement m. en pierres; Fort. = (Mauer, womit die Erdwerke von außen versehen werden) chemise f; Fond. = (Mauer zwischen den Ofenpfeilern) chemise f. du fourneau; contre-mur m; -**meister**, S. -marschall; -**messer** n, S. -klinge; -**metze** f. Man. (so viel körniges F., als man einem Pferde auf einmal gibt) provende f; picotin m.
Futtern v. a. doubler, revêtir, garnir; eine (Kugel) - (mit Leder ꝛc umwickeln, ehe man sie verladet) doubler un ꝛc; einen Mantel -, mit Tuch, mit Seide ꝛc -, doubler un manteau, doubler de drap, de soie; mit Watte -, ouater; ein mit Watte gefütterter Weiberrock, jupe f. ouatée ou doublée d'ouate; mit Pelz -, fourrer; (dieses Kleid) ist mit Marder, mit Hermelin gefüttert, ꝛc est fourré de martre, d'hermine; (eine Bettdecke) mit gekardätschter Baumwolle -, cotonner ꝛc; (einen Sattel) mit Füllhaaren -, feutrer, garnir ꝛc; (Sessel) mit Stroh -, empailler ꝛc, S. ausfüttern, ausstopfen; ein Futteral mit Tuch -, garnir un étui de drap; (ein Schiff) inwendig mit Dielen -, vaigrer ꝛc; Mar. (Segel) -, doubler ꝛc; fig. Com. (eine Waare) - (mitten in einen Bund od. Haufen schlechte, auswendig aber gute Waare legen od. packen) falsifier, fourrer ꝛc; dieser Leim, diese Heugebünde sind gefüttert, cette colle est fourrée, ces bottes de foin sont fourrées; Impr. die Schriften - (unterlegen) taquonner ou taconner; Mon. eine Münze - (eine kupferne ꝛc Münze mit gutem Golde od. Silber überziehen) fourrer une pièce de monnaie; Bij. gefütterte Goldmünze, Silbermünze, pièce f. d'or, d'argent fourrée; gefütterte Schmuckwaaren, bijoux fourrés ou garnis.
Futtern od. füttern v. a. nourrir; donner à manger à ꝛc; (wenn man die Pferde stark arbeiten lassen will) so muß man sie gut -, ꝛc il faut les bien nourrir; hat

man die (Pferde) schon gefüttert? a-t-on déjà donné à manger aux ꝛc? sie sind heute noch nicht gefüttert worden, man muß sie –, ils n'ont point repu d'auj., il faut les faire repaître; (wir haben 6 Stunden gemacht) ohne zu – (ohne die Pferde zu –) ꝛc sans repaître; den Pferden mehr Schläge als Futter geben, panser les chevaux à la fourche; die (Ochsen) –, affourrager les ꝛc; donner à manger aux ꝛc; Nestvögel –, abéquer ou abécher de petits oiseaux; (dieser Vogel) füttert se. Jungen, ꝛc donne, porte la becquée à ses petits, S. atzen; den Falken –, paître l'oiseau, faire le devoir à l'oiseau; ein (Thier) – (indem man ihm die Speise in den Mund stopft) appâter, appâteler un ꝛc; man muß diesen Kranken – wie ein Kind, il faut appâter ce malade comme un enfant; das Vieh mit körnigem Futter, mit Haber, Gerste ꝛc –, engrener le bétail; it. (als Nahrung reichen); den (Pferden) Haber, Heu –, donner de l'avoine, du foin aux ꝛc; aus Mangel an Haber müssen wir (Wicken) –, faute d'avoine nous sommes contraints de donner des ꝛc; II. v. n. av. h. (ein Futter abgeben) nourrir; Klee, Rüben – gut, le trèfle, les raves nourrissent bien, sont une bonne nourriture; bei (Pferden) füttert nichts besser als Haber, l'avoine est la meilleure nourriture pour les ꝛc; it. av. h. (Futter zu sich nehmen) p. u. manger, repaître; (die Pferde) haben schon gefüttert, ꝛc ont déjà repu, S. fressen; III. F– n. (des Viehes) affourragement m., S. Fütterung.

Futter-netz n. (für Maulthiere) moreau m; einem (Maulthiere) das = umhängen, mettre le moreau au cou d'un ꝛc; -**noth** f., S. -mangel; -**pflanze** f., S. -gewächs; -**pressen** n., -**presser**, S. holen; -**rasch**, S. -tuch; -**raufe** f. râtelier m; -**rehe** f. Vét. fourbure f; -**reich** a. adv. fourrageux, se; =es (Land) ꝛc abondant en fourrage; (diese Gegend) ist =, ꝛc abonde en fourrage; -**ripp** n. Mar. (Balkkünie) barotin m; -**rübe** f. Agr. turneps m; -**sack** m. sac m. au fourrage, à l'avoine; -**sieb** n. Écon. tamis m. à fourrage; -**schneide** f., S. -bank; -**schneiden**, S. -holen; -**schneider** m. Écon. hacheur m; 2. Milit., S. -holer; -**schreiber** m. commis m. de l'office des fourrages; -**schwinge** f. vanette f; -**stätte** f. endroit où l'on donne à manger à la volaille; -**stroh** n. Écon. gerbée f; feurre m.

Futtertaffet m. Com. florence m; taffetas m. de Florence.

Futter-trespe f. Bot. brome m. de buisson, à grappes, à petits épillets; -**trog** m. auge f, S. Trog; -**tuch** n. Com. toile f. à doublure, S. Futter (2).

Futterung od. **Fütterung** f. s. pl. (das Füttern); – des Viehes, affourragement m. du bétail; it. Agr. affenage m; 2. (das Futter selbst) fourrage m; es fehlte dem Heere an –, l'armée manquait de fourrage; 3., S. Futterholen; 4. Impr. die – des Deckels an der Buchdruckerpresse, les taquons; die – des Ballenleders, la doublure; 5. Mar., S. Verkleidung; 6. Forg., S. Gestübe, Stübeherd.

Futter-wanne f., S. -schwinge; -**wicke** f. Bot. vesce f. ordinaire, cultivée; -**zeug** m. doublure f.

Futurum n. Gr. (zukünftige Zeit) futur m; – **exactum** n. futur m. passé ou composé; – des Participiums, participe futur.

Fysterlein, S. Wasserläufer.

Fuy! S. pfui!

G

G n. (siebenter Buchstabe des Alphabets) G; ein großes G, ein kleines g, un grand G, un petit g; Com. (auf Courszetteln) argent m; G. od. Gr. gros m; Com. (im Gewichte Gran) grain; Ggw. (Gutgewicht) bon poids; Gg. (gute Groschen) bons gros; Mus. (fünfter Ton der Tonleiter) sol m; bekreuztes G, sol m. dièze; der -schlüssel, la clef de sol; er hat – anstatt F gegriffen, il a pris le sol au lieu du fa.

Gaar, Gaarn, S. Gar, Garn.

Gabbronit, en; pl. -en m. Minér. (jaspisähnliches Mineral) gabbronite m.

Gabe; pl. -n f. (Geschenk; Almosen) don, présent m, offrande, charité, aumône f; die -n des Himmels, les dons du ciel; Écr. nach -n trachten, courir après les récompenses; Geschenke und -n verblenden die Weisen, les dons et les présents aveuglent les yeux des sages; einem (Armen) eine – geben, reichen, donner, faire l'aumône, faire la charité à un ꝛc; (da ist ein Bettler) der Sie um eine milde – bittet, anspricht, ꝛc qui vous demande la charité; fig. (das Brod) ist eine der vorzüglichsten -n Gottes, ꝛc est un des meilleurs dons que nous tenions de Dieu; Kinder sind eine – Gottes, les enfants sont une faveur du ciel, un présent que Dieu nous fait; 2. (Fähigkeit, Anlage) don, talent m; faculté f; diesem Menschen fehlt es nicht an -n, cet homme ne manque pas de talents; (er ist ein M.) von vorzüglichen, von herrlichen -n, ꝛc qui a de grand moyens, de grands talents; der Himmel hat ihn mit sn. -n ausgerüstet, die Natur hat ihn reichlich mit ihren -n versehen, beschenkt, le ciel, la nature l'a doué, l'a enrichi de ses dons; er hat, er besitzt die – wohl zu reden, der Wohlredenheit, die – der Beredtsamkeit im höchsten Grade, il possède au plus haut degré le don, la faculté de bien parler, le don de la parole, de l'éloquence; sie besitzt die – zu weinen, so oft sie will, elle a le don des larmes; elle pleure quand elle veut; die – der Keuschheit, le don de continence; die – Wunder zu thun, le don des miracles; 3. (Abgabe) impôt m; Steuern und -n, tailles f. pl. et impôts; Pharm. dose, prise f; eine – (Rhabarber) nehmen, prendre une dose de ꝛc; (eine Arzenei) in mehrere -n eintheilen, partager ꝛc en plus. doses ou portions; Sal. la quantité d'eau salée, fournie par semaine à une poêle; Syn. seinen Freunden und Personen, gegen welche man Achtung bezeigen will, macht man Geschenke; einem Niedrigen und Bedürftigen gibt man Gaben, und einem Bettler reicht man eine Gabe.

Gabel; pl. -n f. (Hausgeräth) fourche f; (Tischgeräth) fourchette f, S. Fleisch-, Mist-, Ofen-; it. Tisch-, Eß-; mit der – essen, manger avec la fourchette, se servir de la fourchette; eine – mit zwei, drei Zinken od. Zacken, fourche, fourchette à deux, à trois fourchons ou branches; Méc. – zum Pumpenschwengel, potence f. de brimbale; Arm. – einer (Armbrust) fourchette f. ou l'enrayoir m. d'une ꝛc; – (der Haare) fourchure f; Anat. (verschiedene gabelförmige Theile) fourchette f; Bl. – in einem Wappen, gousset m, S. -stück; Charr. la limonière, les limons; dieses Pferd will nicht in der – ziehen, ce cheval ne veut pas tirer dans les limons, S. Hemmgabel; Bât. point de réunion des tuiles de l'angle d'un toit; Expl. – eines Erzganges, fourche f. d'un filon, S. Gabel; Jard. – eines Baumastes, fourche f; fourchet, fourchon m; Géom. (zur Feldmessung dienlich) fourche d'arpentage; Mar. – (zum Ausspannen der Segel) huy m; zwei eisernen -n zur Stütze des (Mastes einer Schaluppe ꝛc) chandeliers m. pl. d'un ꝛc; – an der Segelstange, an der Besamruthe, corne f. de vergue, d'artimon; (ein Schiff) das unten am Maste eine – hat, ꝛc mâté en semaque; Chaudr. Pêch. mit der – fischen, foéner ou fouaner; Vén. die -n (am Hirschgeweihe) enfourchure f, S. -gehörn; it. (Stangen, die Zeuge zu stellen ꝛc) les pieux; Vét., S. Strahl; Vign. die -n (an den Weinreben) les mains, vrilles, nilles, fourchettes f; Oisel. pipeau bifurqué; Mus., S. Stimmgabel.

Gabel-ähnlich, S. -förmig; -**anker** m. Mar. (Anker, den man einem größern gegenüber auswirft) ancre f. d'affourche; den = auswerfen, lichten, affourcher, désaffourcher; Arch. (ein eiserner Anker in einem Gebäude) harpon; tirant, ancre m. pour prévenir l'écartement d'un mur, S. Schließanker; -**arm** m. (Stange an der Gabeldeichsel) limon m; -**ästig** a. bifurqué; -**bäume** m. pl. les limons; -**bock** m. Ch. chevreuil m. à sa première tête; -**bohrer** m. Expl. sorte de tarière; -**bürste** f. Écon. brosse f. à fourchette.

Gäbelchen n. dimin. petite fourche, fourchette f; 2. S. Gabel (Vign.).

Gabeldeichsel f. Charr. la limonière.

Gäbelein, S. Gäbelchen.

Gabeler, S. Gabelhirsch.

Gabel-fisch m. H. n. (Art Seefische) trigle m; -**fischer** m. Pêch. foéneur ou fouaneur m; -**form**, S. -schnitt; -**förmig** a. adv. fourchu, e; fourcheté, bifurqué, dichotome; =er Baum, Ast, arbre fourchu, branche fourchue; sich = theilen od. spalten, fourcher; se fourcher; ein Weg, der sich = theilt, chemin qui fourche; = getheilt od. gespalten, fourché; Bot. dichotome; bifurqué, ée; mit einem =en Schwanz ꝛc versehen, fourchu, furcifère; mit einer =en Lippe versehen, furcilabre; mit =en Haaren versehen, furcipile; sich = theilen, se bifurquer; =er Stengel, tige dichotome; die =e Theilung des Hauptastes (od. der Wurzel eines Baumes) la bifurcation de la branche principale ꝛc; Charp. ꝛc = auskehlen, affourcher; -**förmigkeit** f. Bot. dichotomie f; -**frühstück** n. dejeûner m. à la fourchette; -**fuhrwerk** n., S. -wagen; -**gehörn** n. Vén. (Hirschgeweih) enfourchure f, tête enfourchée, bien chevillée; -**geier** m. H. milan m; -**hirsch** m. Ch. (Hirsch mit einem Gabelgehörn) cerf à sa première tête; -**holz** n. bois fourchu; Charr., S. -deichsel; Mar. (ein krummes Stück Holz an Schiffen) gibelot m; it. (starkes Holz in Gestalt einer Gabel, in den Ecken der Glieder eines Schiffes) fourgue, courbe f; courbaton m; fourcat, fourcal, four m.

Gabelicht a. adv. fourchu, en forme de fourche; -er Ast, branche fourchue, en fourche, qui fait la fourche ou le fourchon; (dieser Baum) wird -, ꝛc. fourche, fait la fourche; Ch. -es Geweih, bois qui fait la fourche, tête enfourchée. S. Gabelgehörn; Expl. -er Gang, filon qui fourche, qui fait la fourche, qui se divise ou se partage.

Gabelig a. adv. à fourche, qui a une ou plus. fourches; -er Baum, arbre qui fourche, qui a ꝛc.; Ch. -er Hirsch, cerf chevillé, à tête enfourchée, bien chevillée.

Gabel-klinge f. Coutel. lame f. à fourchettes; -kraut n. Bot. eupatoire femelle, chanvre m. aquatique, bident m; tête f. cornue; -kreuz n. Bl. (Kreuz in Gestalt einer Gabel od. eines lateinischen Y) croix fourchée, fourchetée, nillée; pairle; umgebogenes, gekrümmtes =, croix recercelée. S. Schächerkreuz; -maaß n. E. F. instrument pour mesurer le diamètre d'un arbre; -mast m. Mar. mât fourchu; -motte f. H. n phrygane f. bifurquée; -mücke f. H. n. anophèle f.

Gabeln v. a. enfourcher; enlever, prendre avec la fourche ou fourchette; gegabelt, bifurqué, fourcheté, fourchu, e; dichotome; Ch. (von Hirschen) frapper, percer, atteindre d'un coup d'andouiller; percer de coups d'andouillers; fig. fam. nach et. -, chercher à saisir qc, à s'emparer de qc; 2. v. n. Expl. (gabelicht werden, von einem Gange ꝛc.) fourcher, faire la fourche; 3. v. r. sich -, se bifurquer; 4. G- n. S. Gabelung.

Gabelnadel f. aiguille f. à cheveux.

Gabeln-baum m. Bot. (Adelsbeerbaum) alizier m; (der Zirgelbaum) micocoulier m; -fresser m. m. p. juge vénal, corruptible, accessible aux présents, pop. qui a les mains gluantes; -herr m. Sal. bermier m.

Gabel-pferd n. limonier, maillet m; (dieses Pferd) ist zu einem = zu klein, ꝛc. est trop petit pour être limonier; -pflug m. Agr. charrue f. à fourche; -rad n. Méc. roue munie de petites fourches; -richter m. Coutel. plaque ou pièce de fer sur laquelle on forge les fourchons ou branches d'une fourchette; -röhre f. Mec. tuyau bifurqué; -schnitt m. Bl. partition f. en forme de pairle; -schößling m. Vign. fourcadel m; -schwanz m. H. n. (Art Nachtschmetterling) la queue fourchue, la double queue; 2. (eine Art Colibri) colibri vert à longue queue; 3. (eine Habichtart) fourcheret, autour fourcheret; 4. (eine Art Klippfisch) bandoulière f. à queue fourchue; labre m. des Indes.

Gabelschwanzthier n. H. n. furcocerque m.

Gabel-spitze f. fourchon m; -ständig a. Bot. dichotomal; -stange f. perche fourchue, pieu fourchu; Ch. pieu m; -stich m. coup de fourche ou de fourchette; man hat ihn mit =en angegriffen, on l'a attaqué à coups de fourche; -stiel m. manche m. de fourche ou de fourchette; -streif m. Bl. (Verkleinerung des Gabels) fourchette f; -strich, S. -schnitt; -stück n. Artill. (Art kleiner Kanonen, die auf eisernen Gabeln liegen) pièce f. de canon à fourchettes; Bl. (ein von beiden obern Winkeln des Schildes bis unter die Hälfte hinab spitz zugehendes Stück, in Gestalt eines Pultes) gousset m; Mar., S. -holz; -stütze f. (beweglicher Stock, womit die Gabel eines Gabelwagens gestützt wird) chambrière f; Char. cravate f. d'avant-train de siège; Carr. (welche den Baum des großen Rades hält) rossignol m; -thier, S. Räderthier.

Gabelung f. (Ort, wo et. gegabelt ist) fourchure f, S. Gabeln (n); it. Jard., S. Gabel (Jard.); Expl. la fourche; division f. d'un filon en forme de fourche, en deux branches.

Gabel-voll f. fourchetée f; -wagen m. fourgon m; charrette, voiture f. à limons; chaise f. roulante; -weihe m. H. n. milan rouge; it. milan noir; -werk n. Meun. appareil pour mouvoir le blutoir horizontalement; -zacke f. fourchon m; branche, pointe f; -zahn m. Conchyl. camesafranée; -zinke, S. -zacke.

Gabler, s m. Ch., S. Gabelhirsch; H. n. (Seefisch) raboteux, chabot m.

Gach (od. jähe) a. (von einem Berge ꝛc.) escarpé, ée.

Gackeln od. **Gackern** v. n. av. h. (v. Hennen) crételer, clupper; die Henne gackert, wenn sie gelegt hat, la poule crétele quand elle a pondu; wie eine Gans -, gratiter, gratitonner; P. Hühner, welche viel -, legen wenig Eier, les grands diseurs ne sont pas les grands faiseurs; fig. caqueter, bavarder, babiller; 2. G- n. cluppement m.

Gacksen v. n. imiter le son de l'oie; 2. Mus. fam. (v. Clarinettisten und Oboeisten) faire des canards.

Gadde, S. Wittling.

Gadelbusch H. n, S. Spießente.

Gaden, s m. v. chambre, it. boutique f; 2. (Häuschen) maisonnette f; 3. (Stockwerk) étage m; (ein Haus) zu zwei, drei -, ꝛc. à deux, trois étages; der Unter-, rez de chaussée; der zweite -, le bel étage.

Gaden-diener m. m. p, S. Ladendiener; -maus f. souris f. domestique.

Gadolinerde f. Minér. (kieselsaure Yttererde) gadolinite f.

Gaelisch a. Litt. -er Dialect (den die Hochschotten sprechen) dialecte m. gaélique; das -e, le gaelique.

Gaffel; pl. -n f. p. u. impôt m; (vom Salz) gabelle f; 2. (Innung, Zunft) corps de métier; 3. Mar. (Segelbaum) vergue f. à corne.

Gaffel-herr m. conseiller m. dans les assemblées des corporations; -knecht, S. Jungmeister; -meister, S. Obermeister; -segel m. Mar. voile de la vergue à cornes; voile latine.

Gaffen v. n. av. h. bayer, badauder; regarder bouche béante; er thut den ganzen Tag nichts als -, il ne fait que bayer toute la journée; da steht er müßig und gafft, le voilà qui baie ou bée aux corneilles, il baille aux mouches; ein Dummer gafft nach Allem, un sot regarde tout bouche béante, s'extasie sur les choses les plus communes; (dieser Zeug) gafft (ist nicht genug angespannt) ꝛc. baille.

Gaffer, s; -inn, bayeur, se; badaud, e.

Gaffern v. n. Sal. couler d'une poêle endommagée.

Gagat, es; pl. -e m. Minér. (schwarzes Erdpech) jais, jaiet m.

Gagel m. Bot. (eine Myrtenart) myrica f.

Gagler, S. Bergfink.

Gah, -ling, S. jäh, jähling.

Gähnaffe m. bégueule f.

Gähnen v. n. av. h. bâiller; wieder -, rebâiller; vor langer Weile, vor (Schläfrigkeit) -, bâiller d'ennui, de ꝛc.; als einer gähnte, so gähnten alle übrigen nach, l'un commençant à bâiller, tous les autres en firent de même; (wir wollen zu Bette gehen) er hat schon dreimal gegähnt, ꝛc. il a déjà bâillé trois fois; fig. ein breiter Schlund gähnte zu unsern Füßen, un large précipice était ouvert, béant, s'ouvrait sous nos pieds; 2. G- n. bâillement m.

Gähner, s; -inn, bâilleur, se; er ist ein Erz-, c'est un grand bâilleur.

Gahnit m. Minér. (krystallisirtes Mineral; it. Art vulkanischen Steins) gahnite f.

Gähn-laut m. Gr. (wenn zwei A auf einander folgen) hiatus m; -muschel, S. Gienmuschel; -sucht f. s. p. bâillement m; envie f. de bâiller.

Gahr, S. gar.

Gähr-bad n. Méd. bain dans un liquide en fermentation; -bottich m. Brass. guilloire m, cuve f. guilloire; -kammer f. Brass. lieu où l'on fait guiller la bière.

Gähre f. (Gährung) fermentation f; man muß dem Sauerteige die gehörige Zeit zur - lassen, il faut laisser au levain le temps nécessaire pour fermenter; 2. (der gehörige Grad der Gährung) fermentation convenable, degré convenable de fermentation; dieses (Brod) hat zu viel -, on a trop laissé lever ce ꝛc.; 3., S. Gährungsmittel; Vign. ꝛc. -, Göhre (Geruch eines Weines) bouquet m; (dieser Wein) hat die - vom Burgunderwein, ꝛc. a le bouquet du vin de Bourgogne; fam. du bourgogne.

Gähreisen n. Métall. fer affiné.

Gähren v. n. irr. av. (in eine innerliche Bewegung ihr. Bestandtheile gerathen u. dadurch ihr. frühere Natur verändern) fermenter, guiller; (vom Wein) fermenter, bouillir; (der Teig) gährt od. giert, fängt an zu -, ꝛc. fermenté, commence à lever; (das Bier, der Wein) hat gegohren, ꝛc. a fermenté; gährendes Bier, bière guillante; Még. (von den Fellen) fermenter; fig. fermenter; es gährt in sm. Kopfe, sa tête travaille; gährender Kopf, tête volcanique; 2. G- n. Brass. (des jungen Biers) guillage m.

Gähren-lassen n. (des Weins) cuvage m; -messer m. zymosimètre m.

Gährenmeßkunst f. zymosimétrie f; zur - gehörig, zymosimétrique.

Gahrkupfer n. Minér. cuivre m. de rosette.

Gährstock m. S. Gährbottich.

Gährung f. fermentation f; es gibt drei Arten von -en, die geistige, die saure und die faule, il y a trois espèces de fermentation, la spiritueuse (alcoolique, vineuse), l'acide et la putride; in - seyn, être en fermentation, fermenter; was zur - gebracht werden kann, fermentable, fermentescible; was - verursacht, fermentatif, ve; die Lehre von der -, zymologie, zymotechnie f; dazu gehörig, zymologique, zymotechnique; Buch, Abhandlung über -, zymologie f; Méd. - des Blutes, dyshémie f; dazu gehörig, dyshémique; - der Säfte, dyschymie f; dazu gehörig, dyschimique; fig. die Köpfe, die Gemüther sind in -, in großer -, les têtes, les esprits fermentent, s'agitent; il y a de l'agitation, beauc. d'effervescence dans les esprits;

(die ganze Provinz) war in der größten –, ⁊ était dans la plus grande fermentation; das Volk ist in –, in einer –, es ist eine – unter dem Volke, il y a de l'émotion, de l'agitation, de l'effervescence dans le peuple; die Sache ist noch in –, aber sie wird bald ausbrechen, la chose ne fait encore que fermenter, couve sous la cendre, mais elle éclatera bientôt.

Gährungs-fähig a. Chim. fermentescible; –fähigkeit f. propriété f. fermentescible; –gefäß n. tonneau m. à fermenter; –kraft f. force, vertu f. fermentative; –luft f, S. Stickluft; –messer m. (Wi.) zymosimètre m; zum = gehörig, zymosimétrique. [métrie f.

Gährungsmeßkunst f. zymosi-

Gährungs-mittel n. -stoff m. Chim. ferment m. zumine f; Brass. Boul. levain m; fig. ferment, élément m.

Gähzorn, S. Jähzorn.

Gailer m. Ch. (Gefärbe des Fuchses) bourses f. pl.

Gäke, S. Dohle.

Gaken, S. Gackern.

Gala, S. Galle.

Galaiten m. pl. Relig. (mahometanische Sectirer) galaïtes m. pl.

Galaktit, en; pl. -en m. Minér. la galactite, la pierre de lait.

Galakto-graph m. Physiol. (Beschreiber der Milchsäfte) galactographe m; -graphie f. (Beschreibung der Milchsäfte) galactographie f; –graphisch a. galactographique; –log m. (Lehrer von den Milchsäften) galactologue m; –logie f. (Lehre von den Milchsäften) galactologie f; -logisch a. adv. galactologique; –messer m, S. Milchmesser. [trie f.

Galaktomeßkunst f. galactomé-

Galakto-meter, S. Milchwasser; –metrisch a. galactométrique; –phor m. Méd. (Instr., um das Saugen zu erleichtern) galactophore m.

Galan, es; pl. -e m. (Buhler, Liebhaber) fam. galant, amant m; das ist ihr –, voilà son galant, son amant; er ist der – von allen Damen, c'est le galant de toutes les femmes, des onze mille vierges; il serait amoureux d'une chèvre coiffée.

Galander, s m. H. n. (brauner Kornwurm) calandre f; charanson m. du blé; 2. (Haubenlerche) l'alouette huppée; calandre f; cochevis m.

Galant a. adv. galant, honnête, poli, courtois, e; sehr -er Mann, -es Frauenzimmer, homme très-galant, très-aimable; charmant homme; charmante ou galante dame; (sie ist) sehr -, charmante, très-affable, très-aimable; Mus. -er Styl (im Gegensatz des kirchlichen) style m. profane; - angezogen, galamment, élégamment mis, mise: –e Krankheit, iron. maladie f. secrète; fam. galanterie f; 2., S. verliebt.

Galanterie; pl. -n f. (Höflichkeit) galanterie, politesse, urbanité, courtoisie f; it. (Liebeshandel) amour m; amourette f; aventure f. d'amour, intrigue f. galante; it. S. Putz.

Galanterie-arbeit f. bijouterie, quincaillerie f; -arbeiter m. bijoutier m; –degen m. fam. épée courte; –handel m. commerce m. de bijouteries, de modes; –händler m. bijoutier, quincaillier, fam. marchand m. de nippes; –händlerinn f. marchande f. de modes, fam. de nippes; –kram, S. –handel; -krämer, S. -händler; –krankheit, S. galante (Krankheit); –waare f. S. –arbeit.

Galaun, S. Galone.

Galban, es m. Méd. (Mutterharz) galbanum m.

Galban-kraut n. Bot. galbanifère f; –öl n. huile essentielle de galbanum; -pflaster n. Pharm. emplâtre m. de galbanum; -tinktur f. teinture f. de galbanum.

Galeanthrop m. Méd. (mit der Galeanthropie Behafteter) galéanthrope m.

Galeanthropie f. Méd. (Melancholie, bei der man sich in eine Katze verwandelt glaubt) galéanthropie f. [thropique.

Galeanthropisch a. Méd. galéan-

Galeasse; pl. -n f. Mar. (die größte Art Galeeren) galéasse f; es gibt –n, welche mit 1200 Mann besetzt werden, il y a des galéasses de 1200 hommes d'équipage.

Galeere; pl. -n f. Mar. (Art Schiffe) galère f; –n pl. Jur. galères f. pl; bagne m; travaux m. pl. forcés; jem. auf – (zu schwerer Arbeit in Ketten) schicken, zur –narbeit (zur Ruderarbeit) verurtheilen, envoyer, condamner qn aux galères; die Haupt–, la capitane, galère capitane; auf eigene Kosten eine – ausrüsten, tenir galère.

Galeeren-anker m. Mar. (der vier Haken od. Schaufeln hat) fer de galère, grappin m; Chim. – (eine Art Destillirofen) galère f; H. n. nautile m. papiracé; –arbeit f, S. Galeeren; –bediente m. barillar m; –boot n. esquif m. de galère; –bursch m. forçat, galérien m; entsprungener =, forçat évadé, échappé des galères ou du bagne; die = (alle in einem Zuchthaus befindlichen Galeerenbursche) la chiourme; –hauptmann m. capitaine m. de galère; Ant. triérarque m; –ofen m. Chim. galère f; –qualle f. H. n. (Art Muscheln) aréthuse f; –ruder n. Mar. rame f. de galère; –segel f. voile f. de galère; it. (bei stürmischer See) marabout, mezzabout m; –sklave, S. –bursch.

Galeerensklavenarbeit f. Mar. fatigue f.

Galeeren-stock m. Mar. (rundes Holz, um eine Galeere am Lande zu befestigen) bitton m; –strafe f. Jur. peine f. des galères; -vogt m. comite, remolar, remoulat m; –zeltstangen f. pl. pertègues f. pl.

Galenisch a. Méd. de Galien; –e Mittel (im Gegensatz von chemischen Mitteln) remèdes galéniques. [galénisme m.

Galenismus m. Méd. (Galen's Lehre)

Galenisten m. pl. Méd. (Anhänger Galen's) galénistes m. pl; it. H. eccl. (Art Wiedertäufer) galenites m. pl.

Galeone; pl. -n, S. Galeasse.

Galeot, en; pl. -en m, S. Galeerensklave.

Galeote; pl. -n f. Mar. (kleine Galeere) la galiote; 2., S. Galeone; 3. H. n. (Art Eidechsen) galéote m.

Galeoten m. pl. H. anc. (Art Wahrsager) galéotes m. pl.

Galerie f. S. Gallerie.

Galerita f. H. n. (Schlangenkäfer) galérite m.

Galgant, es m. s. p. Bot. (der kleine) –, galanga m; alpinie f. galanga; der große –, le gros ou grand galanga; it. (eine Art Binsen) le scirpe des bois.

Galgant-gras n. Bot. lèche ou laîche f; caret m; -wurzel f. racine f. de galanga.

Galgen, s m. gibet m; potence f; einen – errichten, dresser un gibet, planter une potence; jem. zum – verurtheilen, condamner qn au gibet, à la potence; er wurde an einen – gehenkt, il fut mis, attaché, suspendu à un gibet, à une potence; an den – kommen, être pendu; ein Verbrechen, auf welchem – und Rad steht, cas pendable; es steht – und Rad darauf, il y va de la corde, du gibet, il n'y va pas de moins que de se faire pendre; geh an den –! va te faire pendre! ich möchte ihn am – sehen, je voudrais l'avoir vu pendre; er ist dem – sehr nahe gewesen (er wäre beinahe gehenkt worden) il a frisé la corde; er sieht aus, als ob er vom – gefallen wäre, als käme er gerade vom – her, fam. il a l'air d'un pendu, on dirait un pendu; – an einem Schöpfbrunnen (der senkrecht stehende Baum, worin der Schwengel beweglich ist) poteau m. de la bascule d'un puits; Chaud. (die gebogene Röhre einer Trompete) potence f; Impr. chevalet m, S. Lehne; Man., S. -mundstück; Sal. hangard m. à l'entrée du ressui, pour y mettre du sel ou du bois.

Galgen-amboß m. (Amboß mit zwei Armen) potence f; –art f. (schlechtes Gesindel) gibier m. de potence; race f. de pendard; it., S. –dieb; –berg m. éminence, colline f. où il y a un gibet, une potence; –bube, –dieb m. (ein des Galgens würdiger Mensch) pendard, homme pendable, homme de sac et de corde; garnement m; gibier m. de potence; échappé de la corde ou des galères, traîne-potence m; pop. gaillard, larron m; –feld n. lieu où est le gibet; –förmig a. adv. potencé, e; Bl. =es Kreuz, croix potencée; –frist f. délai qu'on donne à un homme condamné au gibet; fig. (kurzer Aufschub einer unangenehmen Sache) délai fort court, le plus court délai possible; répit pour faire durer le temps; eine = suchen, pousser le temps à l'épaule; -holz n. s. p. bois m. d'un gibet; P. er ist so falsch, wie =, il a l'âme d'un Judas, il a le cœur le plus traître du monde; -kette f. chaîne f. du gibet, de la potence; –leiter f. échelle f. du gibet; –männchen n. Bot. mandragore f; –mäßig a. adv. (was an den Galgen gehört) patibulaire, pendable; (dieser Mensch) hat eine =e Miene, Gesichtsbildung, ⁊ a la mine, la physionomie patibulaire; =er Dieb, =e That, voleur, cas pendable; -mundstück n. Man. (Gebiß eines Pferdezaums mit einem Galgen od. Bogen) pas m. d'âne, embouchure f. à pas d'âne; –pfeiler m. poteau m. d'un gibet; fourche f. patibulaire; –reckel m. H. n. (Mandelkrähe) rollier m; corneille f. bleue; –schelm, S. –dieb; –schwengel m. un pendu, it. S. –bube; –steuer f. Cout. (Steuer, zur Erbauung der Gerichtsstätte ⁊) impôt m. de justice criminelle; –strick, –vogel, S. –bube.

Galliläisch a. Opt. –e Fernröhre, télescope m. de Galilée.

Galimatias (thiâ) n. Gr. (verworrner Unsinn) galimatias, barbouillage m; (alles, was er spricht od. schreibt) ist nichts, als ein –, ist ein bloßes –, ⁊ n'est que galimatias, est un pur galimatias, S. Gewäsch.

Galinosenstein m. Lap. pierre volcanique, susceptible de recevoir un beau [poli.

Galion, S. Gallion.

Galiote m. (zu Zwangsarbeit verdammter Verbrecher) forçat m, S. Galeerensklave; 2. Mar., S. Galliote.

Galitzenstein m. s. p. vulg. Chim. (weißer Zinkvitriol, schwefelgesäuerter Vitriol) vitriol ou sulfate blanc ou de zinc; blanc m. de Goslar; couperose f. blanche; blauer –, sulfate m. de cuivre; couperose f. bleue.

Gall, S. Schall, Hall.

Galla m. s. p. (festliche Pracht bei Hofe) gala m; der Hof ist in –, la cour est en gala; in – erscheinen, paraître en habit de gala, en habit de cérémonie, être en fiocchi; –kleid n. habit de gala; –tag m. jour m. de gala.

Gall-apfel m. (Auswüchse an den Blättern der Eichen) galle f; noix f. de galle; Peint. casse-noile f; die –äpfel von Aleppo, les noix de galle d'Alep, les galles alépines; Com. Mittelsorte italiänischer –äpfel, agostine f; Baumwollenzeug mit –äpfeln färben, zubereiten, engaller du coton; die Zubereitung mit –äpfeln, engallage m; –äpfel tragend, gallifère; in –äpfeln lebend, gallicole; Chim. aus –äpfeln bereitet, gallique; längliche und braune –äpfel, gallons m. pl.

Gallapfel-bad n. Teint. bain m. de noix de galle; –lack m. couleur noire faite d'une préparation de noix ꝛ; –fliege f. S. Gallinsect; –sauer a. Chim. =es Salz, gallate m; –säure f. Chim. acide gallique, gallin, ellagique m.

Gallaton m. Jeu: (Partie wo Einer alle Stiche macht) gallatone f.

Galle; pl. –n f. (bittere Feuchtigkeit im menschlichen Körper) bile f; (bei den Thieren) fiel m; (bei den Fischen) l'amer; die – ist ins Blut getreten, la bile s'est débordée ou épanchée dans le sang; il y a eu résorption de bile; das Austreten od. Überlaufen, die Ergießung der –, débordement, dégorgement m. de bile; voll Galle seyn, vonüberfließen, être plein, regorger de bile; die – erregen, rege machen, exciter, émouvoir la bile; mit – färben, it. mit – anfüllen, enfieller; Méd. die schwarze – abführend, mélænagogue; entzündete –, bile aduste ou brûlée; krankhaftes Übergewicht der –, polycholie f; bitter wie –, amer comme fiel; präparirte Ochsen–, fiel de bœuf préparé; die – eines (Karpfen, eines Hechtes) zerdrücken, crever l'amer d'un ꝛ; fig. (Zorn, feindselige Gesinnung, bittere Empfindung) amertume f. (de sentiment), aigreur (d'esprit), indignation, colère, bile f; fiel m; das machte ſe. – rege, cela lui émut, lui échauffa la bile; Sie werden ihm die – aufregen, vous allez le cabrer; die – schwoll ihm, sa bile s'échauffa, le rouge lui monta au visage; ſe. – ausschütten, décharger sa bile, vomir, répandre son fiel; er fühlte wie ihm die – aufstieg, il sentit émouvoir sa bile; die – steigt ihm auf, le sang lui monte à la tête; die – läuft ihm über, sa bile s'échauffe; (ein Mensch) voll –, ꝛ plein de fiel; er hat keine – (ist nicht leicht zu erbittern, zu erzürnen) il n'a point de fiel; (in dieser Schrift) ist viele –, il y a bien du fiel dans ꝛ; (eine Rede) voll –, ꝛ plein de fiel; ſe. Feder in – tauchen, tremper sa plume dans du fiel; Artill. Fond. (fehlerhafte Stelle) chambre, tache, pop. pourriture f: es ist eine – in dieser Kanone, in (dieser Glocke, man muß sie umgießen) il y a une chambre à ce canon, à ꝛ; Bot. – (Gallapfel) galle f; Ch. (Schwanz des Rothwildes) queue f. d'une bête fauve; Maréch. (Auswüchse unter der Zunge des Pferdes) barbes f. pl; barbillons m. pl; melotte f, S. Frosch; Vet. (Geschwulst an den Knieen der Pferde) vessigon, ergot m; E. F. incision faite à un arbre, pour en extraire la résine ꝛ.

Galleiche f. Bot. (Zerreiche) chêne m. de Bourgogne; wahre – (Färbereiche) chêne m. à galles.

Galleichenwespe f. H. n. cynips m. du chêne à galles.

Gallen v. a. T. t. (Baumwollenzeug) engaller; passer en galle; gegallte Seide, soie engallée, passée en galle; 2. (einen Fisch) –, fam. ôter l'amer d'ꝛ; II. v. n. av. h. Ch. (f. Wasser lassen, von Thieren) pisser, uriner.

Gällen v. n. av. h. (einen Schall von sich geben) retentir, résonner, sonner; er schrie, daß das ganze Haus gällte, il cria si fort que toute la maison en retentit; noch – mir die Ohren von diesem Lärmen, le bruit me retentit encore dans l'oreille; gällende Stimme, voix f. retentissante; gällendes Gelächter, éclat de rire, des ris éclatants; 2. Expl. das Gestein gällt, la roche résonne, retentit; it. repousse l'outil du mineur, résiste à l'acier, est rebelle; (das Bergeisen) gällt, od. es gällt, ꝛ rejaillit.

Gallen-ader f. Anat. veine f. cystique; –asparagin n. Chim. taurine f; –beschreiber m. cholédographe m; –beschreibung f. cholédographie f; zur = gehörig, cholédographique; –behältniß n. Anat. (die Blase) réservoir m. de la bile; –bitter a. adv. amer comme fiel, comme l'absinthe; = werden, enfieller ou enfiellir; –blase f. Anat. (im untern Theile der Leber) vésicule ou poche f. biliaire ou du fiel; die = betreffend, cystique; = der Bienen, vessie f. du fiel, S. Giftblase.

Gallenblasen-galle f. Anat. bile f. cystique; –gang m. conduit m. cystique; –schlagadern f. pl. les cystiques, les artères cystiques; –stein m. calcul m. biliaire; –wassersucht f. Méd. hydropisie f. de la vésicule ou poche biliaire ou poche du fiel; –wassersüchtig a. pers. atteinte de l'hydropisie ꝛ.

Gallen-ergießungen f. pl. –ergüsse m. pl. fig. (im Zorne ausgestoßene Schmähungen) flots m. pl. de bile; –fett n. Chim. cholestérine f.

Gallenfett-sauer n. Chim. –saure Salze, n. pl. cholestérates m. pl; –säure f. Chim. acide m. cholestérique.

Gallen-fieber n. Méd. fièvre bilieuse, fièvre gastrique bilieuse; –fliege f. S. Gallapfelfliege; –gang m. Anat. (jeder Gang, wodurch die Galle aus der Leber in die Gallenblase ꝛ geführt wird) canal, conduit m. cysthépatique, biliaire; der große = (der die Galle in den Zwölffingerdarm führt) canal, pore cholédoque ou cholidoque ou commun; die –gänge, les pores biliaires, voies bilieuses.

Gallengangswurm, S. Egelschnecke.

Gallen-gefäß n. Anat. vaisseau, pore m. biliaire, S. –gang; –harz n. Chim. acide m. choloïdique; –kolik f. Méd. colique f. bilieuse; choléra-morbus; trousse-galant m; krampf m. Méd., S. –kolik; –krankheit f. Méd. maladie ou affection bilieuse, S. –sucht; –kraut n. s. p. Bot. galbanon m; –lehre f. Physiol. cholédologie f; zur = gehörig, cholédologique; –lehrer m. cholédologue m; –materie, S. –stoff; –pulver n. Pharm. jalap m; –pulsader f. Anat. artère f. biliaire; –raupe f. H. n. larve f. des gallinsectes; –ruhr f. Méd. choléra-morbus m; mit = behaftet, cholérique; –stein m. Méd. pierre bilieuse, calcul biliaire ou hépatique; pierre f. de fiel; cholelithe m.

Gallensteinfett n. Chim. cholestérine f.

Gallensteinfett-sauer a. Chim. =es Salz, cholestérate m; –säure f. acide m. cholestérique.

Gallensteinkrankheit f. Méd. maladie f. des calculs biliaires.

Gallen-stoff m. Chim. picromel m; acide m. cholérique; –sucht (Gallsucht) f. s. p. Méd. jaunisse f; ictère m; –süchtig (gallsüchtig) a. adv. bilieux, se; –sement; Méd. cholérique; fig. atrabilaire; –süchtiger m. un bilieux, homme bilieux; die –süchtigen, les bilieux; les sujets ou tempéraments bilieux; fig. ein –süchtiger, ꝛ Mensch (mürrisch, verdrießlich) homme bilieux, un bilieux, un atrabilaire; –süchtige Laune, humeur noire ou atrabilaire; –wurm, S. Gallengangswurm; –zucker m. Chim. (wesentlicher Bestandtheil der Galle) biline f.

Galleote, S. Galeote.

Gallerie; pl. –n f. Arch. (ein langer, zierlicher Gang) galerie f; öffentliche –en, tribunes publiques; diese – zieht sich um das ganze (Haus) herum, cette galerie règne tout autour de la ꝛ; Th. –, galeries; erste, zweite –, premières, secondes galeries; it. – wo die Orgel steht, tribune f. d'orgue; 2. (langes Zimmer) galerie f; in der – spazieren gehen, se promener dans la galerie; Bilder–, Gemälde– (Bildersaal) galerie f, galerie de peinture; Fort. – (Gang, welcher bei der Belagerung einer Festung über den Hauptgraben gemacht wird) galerie f; Mar. (Altan am Hintertheile des Schiffes) galerie f; Minér. (Gang in einem Bergwerke) galerie; Paum., S. Gang.

Gallertartig a. adv. Pharm. gélatineux, se; –er Saft, suc gélatineux; das Nostoch ist –, le nostoc est gélatineux.

Gallerte; pl. –n f. Chim. (thierischer Leim) gélatine f; gluten, glutineux m; vulg. colle f. animale, colle forte; Pharm. pulpe f; in – verwandeln, pulper; Verwandlung in –, pulpation f; Cuis. (Art Gefrorenes, welches durch starkes Kochen erhalten wird) gelée, gélatine f; eine – von Kalbsfüßen, von (Fischen, von Johannisbeeren ꝛ) une gelée de pieds de veau ꝛ; Bot. (eine Gattung Aftermoose) tremelle, gelée f. végétale; (das Nostoch) ist eine der merkwürdigsten Arten von –, ꝛ est une des espèces les plus remarquables de la tremelle.

Gallert-extract n. Chim. Néol. osmazome f; –haltig a. osmazomé, e; –pilz, –schwamm m. Bot. champignon m. gélatineux; tremelle f; 2. H. n. épipètre m.

Gallglas n. Verr. verre commun à surface inégale.

Gallicanisch a. H. d. F. (auf die französische Kirche bezüglich) gallican, e; Freiheiten der –en Kirche, libertés de l'église gallicane.

Gallicht a. adv. (der Galle ähnlich) bilieux, se; –er Geschmack, goût m. de bile; –es (Fieber) ꝛ bilieuse.

Gallicismus m. Gr. (französische Spracheigenheit) gallicisme m. [sucht.

Gallicomanie, S. Franzosen-

Gallig a. adv. (Galle habend, voll Galle) bilieux, se; biliaire; plein de bile; –es (Temperament) ꝛc. bilieux; (er ist) –er Natur, ꝛc. d'un tempérament bilieux; –e (Person) ꝛc. bilieuse; fig. –er (Mensch) ꝛc. plein de fiel ou de malice, atrabilaire, chagrin; –e (Bemerkung) ꝛc. pleine de fiel, d'animosité.

Gällig a. adv. Expl. (hart, fest) ferme; dur, e; (der Gang) liegt im –en Felsen, ꝛc. est enchâssé dans un roc, y tient ferme; das Gestein ist – od. gällt, S. gällen.

Gallimatias, S. Galimatias.

Gallinsect n. H. n. (halbflügeliges Insect) gallinsecte m; galle, mouche f. des galles ou à tarière.

Gallion, es; pl. -e n. Mar. – eines Schiffes (das Vordertheil) poulaine f; bec, eperon ou cap m; nez m. (du vaisseau); das – gegen das Land kehren, porter le cap à terre; die Stützen des -es, les joutereaux.

Gallione; pl. –n Mar. (in Spanien großes Kriegs- od. Kauffartheischiff) galion m; Rückkehr der –n, retour m. des galions.

Gallionist, en; pl. -en m. Com. (der an dem Handel der spanischen Gallionen mit America Theil hat) galioniste m.

Galliren v. a. Tan., S. Gallen.

Galliote; pl. –n f. Mar. (kleines Fahrzeug) galiote f; Bombardier–, Fischer–, galiote à bombes, galiote de pêcheur; Riv. Fluß–, galiote (de rivière), S. Galiote.

Gallisch a. adv. (Gallien betreffend) gaulois; –e Sprache, gaulois m; H. –römisch, gallo-romain, e; =e Buchstaben, lettres gallo-romaines. [pétrifiées.

Galliten m. pl. H. n. noix de galle

Gallitzenstein, S. Galitzenstein.

Gallivate; pl. -n f. Mar. (Art Last- und Kriegsschiff) galvette f.

Gall-kraut n. Com. (Gummiharz aus dem Galbankraut) galbanum, galban m. ou gomme f. galbanum; –loch, S. Schall-loch. [sches Glas) agate f. d'Islande.

Gallmazstein m. Minér. (vulkani-

Gallmei, es; pl. -e n. Minér. (ein mit Eisenocher vererztes Zink, durch dessen Zusatz das Messing aus dem Kupfer bereitet wird) calamine f; zinc oxydé, tutie ou cadmie naturelle ou fossile.

Gallmei-blende f. Minér. blende f. calaminaire; –stein m. (G., in derber Gestalt) pierre f. calaminaire; –blume f. od. –flug m. Miner. (weißer wollichter Körper, welcher von dem Galmei in offenem Feuer in die Höhe steigt) fleurs de calamine ou de cadmie, tutie f; suie f. de zinc; spode m; -kupfer n. cuivre non désargenté; -mühle f. moulin m. à calamine; –rösten n. Metal. grillage m. de la calamine.

Gallmücke f. H. n. cécidomie f.

Galloman m. (der die Franzosensucht hat) gallomane m. [sucht.

Gallomanie f, S. Franzosen-

Gall-substanz f. Chim. taurine f; –sucht, –süchtig, S. Gallen-f.; –thier, S. Gelthier.

Gallusschel, s m. Bot., S. Rehling.

Gallus-sauer a. Chim. -saures Salz, gallate m; -saures Eisen, S. Eisen; -säure f. acide m. gallique.

Gallwatte, S. Gallivate

Gallwespe f, S. Gallinsect.

Gallwespenfliege f. H. n. micropèze f.

Gallwurm, S. Gallwespe.

Galone; pl. -n f. galon m, S. Borte, Tresse. [galonner.

Galoniren v. a. (mit Tressen besetzen)

Galopp, es; pl. -e m. galop m; galopade f; (ein Pferd) in – setzen, mettre, faire aller ꝛc. au galop; galoper ꝛc.; im –, im starken, im kurzen – reiten, aller au galop, au grand, au petit galop; kurzer –, terre-à-terre m; (das Pferd) geht einen kurzen –, ꝛc. va, travaille terre-à-terre; im gestreckten – reiten, fahren, aller ventre à terre; (dieses Pferd) geht gut im –, ꝛc. va bien le galop, galoppe bien; es hat, es geht einen leichten, einen schweren –, il a le galop aisé, rude; fig. es geht vollends im – mit ihm (es geht schnell sm. Ende zu) fam. Il s'en va le grand galop; P. die Krankheiten kommen im - angeritten und schleichen zu Fuß wieder fort, les maladies viennent à cheval et s'en retournent à pied; 2. Dans. galop, galope, galopade f; den – tanzen, galoper.

Galoppade f, S. Galopp (Dans.).

Galoppiren v. n. av. h. galoper; er hat zwei Stunden lang galoppirt, Il a galopé deux heures entières; (dieses Pferd) galoppirt gut, sanft, schwer, ꝛc. galope bien, a le galop aisé, rude; ein (Pferd) – lassen, galoper un ꝛc., le faire aller, le mettre au galop; Méd. galoppirende Schwindsucht, galopante f. (p. u.); 2. G– n. galopade f; im – gefällt ihm dieses Pferd nicht, le galop de ce cheval ne lui plaît pas; il n'aime gas le galop ꝛc.

Galosche; pl. –n f. Cordon. (Überschuh) galoche, claque, sous-chaussure f.

Galstrich a. adv. (ranzig) rance.

Gält, S. gelt.

Gälte; pl. -n f, S. Gelte.

Galüsche, S. Galosche.

Galvanisch a. adv. Phys. galvanique; –e Säule, pile f. galvanique; –er Apparat, appareil m. galvanique; -e Elektricität, electricité f. galvanique.

Galvanisiren v. a. Phys. soumettre qn ou qc à l'action galvanique; galvaniser; Méd. (einen Kranken) –, galvaniser ꝛc.

Galvanismus m. s. p. Phys. (Art Elektricität, durch Berührung erregte, welche Galvani, Professor zu Bologna, zuerst beobachtete) galvanisme m; (einen Kranken) durch – heilen, guérir ꝛc. par le galvanisme, par un traitement galvanique, en galvanisant.

Galvano-magnetisch a. Phys. (auf den Galvanomagnetismus bezüglich) galvanomagnétique; -**magnetismus** m. (Verbindung der galvanischen und magnetischen Wirkungen) galvanomagnétisme m; –**meter,** –**skop** m. (Instrument die Kraft der galvanischen Elektricität zu berechnen) galvanomètre, galvanoscope m; –**metrisch,** –**skopisch** a. galvanométrique, galvanoscopique; -**plastik** f. (Kunst, vermittelst des Galvanismus Abbildungen in Erz zu machen) galvanoplastique f; –**punktirer** m. Chir. galvanopuncteur m; –**punktirung,** –**punktur** f. Chir. (Anwendung des Galvanismus durch eine eingestochene Nadel) galvanopuncture f.

Gamander, s m. s. p., **Gamanderlein** n. Bot. germandrée f, calamandrier m; herbe f. aux fièvres; edler –, germandrée ordinaire; cretischer, gelber, wilder –, germandrée de Crète, jaune, des bois.

Gamasche, S. Kamasche.

Gambe f. Mus. basse f. de viole.

Gambettstrandläufer m. H. n. râle m. d'eau ou noir à pieds rouges.

Gambienser Gummi Com. gomme f. de Sénegambie; kino m.

Gambogegummi n. Com. gomme f. gutte ou de gémon.

Gammaro-lith m. Minér. (Krebsstein) gammarolithe m; –log m. (Krustenthierbeschreiber) gammarologue m; –logie f. (Kenntniß und Beschreibung der Krustenthiere) id. f; –logisch a. gammarologique.

Gäms, es; pl. -e m. Expl. (Steinart) roche très-dure; it. première roche; it. schiste micacé.

Ganasse; pl. -n f. Vét. (an Pferden, untere Kinnlade) ganache f.

Gandelbeere, S. Heidelbeere.

Ganerbe m. H. d'All. p. u., S. Miterbe.

Ganerben-gericht n. H. d'All. droit de justice commun; -haus, od. -schloß n. château ꝛc. ganerbinal (possédé par plus. en commun, à titre commun).

Gan-erbschaft f. H. d'All. (die Verbindung der Ganerben unter einander; it. ein Ganerbenschloß und s. Gebiet; it. die gemeinschaftlichen Besitzer selbst) pacte m. de confraternité, ganerbinat m; it. château ꝛc. ganerbinal, commun; ganerbinat m; it. les co-propriétaires d'un château ꝛc. ganerbinal; –erbschaftlich a. adv. ganerbinal; commun, e; en commun; ein Schloß = besitzen, posséder un château en commun.

Ganerbschaftsgenosse m. H. d'All. ganerbien m.

Gang, es; pl. Gänge m. s. p. (das Gehen ꝛc.) action d'aller, allure, marche f; sn. – fördern, beschleunigen, accélérer, presser sa marche, hâter le pas; fam. se dépêcher; ein Pferd in den – bringen, faire marcher un cheval, le mettre en train; Écr. erhalte meinen – auf deinen Fußsteigen, affermis mes pas en tes sentiers; wenn du darauf gehest, wird dir dein – nicht sauer werden, en les suivant, tu marcheras sans peine; tu trouveras de la douceur à les suivre; fig. et., eine Maschine in den – bringen, mettre qc, une machine en mouvement, en train, en jeu; la faire aller; lui donner le mouvement; in dieser (Druckerei) sind viele Pressen im –e, le train de cette ꝛc. est considérable; die Uhr ist im –e, la pendule est en mouvement, marche; eine Uhr (eine Mühle) in den – bringen, faire aller une montre ꝛc.; (diese Uhr) hat einen sehr schönen –, ꝛc. chemine, va bien; dieses Rad wird durch et. in sm. –e gehindert, il y a qc qui arrête cette roue, qui l'empêche d'aller; der – od. Lauf (eines Schiffes) la marche, l'erre ꝛc.; (das Schiff) ist wieder in sm. –e, ꝛc. a repris son erre; der – (der Himmelskörper) la marche ꝛc.; eine Meinung (ein Vorurtheil) in den - bringen, donner cours à une opinion ꝛc.; eine Mode (eine Waare) in den - bringen, mettre une mode ꝛc. en vogue; eine Sache in den - bringen (daß sie vorgenommen wird) donner le branle à une affaire, la mettre en train, l'acheminer; (er ist träge zur Arbeit) wenn er aber einmal im –e ist (einmal angefangen hat) so thut er mehr (als ein anderer) ꝛc. mais quand il est une fois en branle, en train, il en fait plus ꝛc.; in – kommen, se mettre en mouvement, en train; eine neue Einrichtung in – bringen, mettre un nouvel

établissement en activité; die Blattern sind jetzt im –e, la petite vérole est actuellement fort commune; die Aufmerksamkeit im –e erhalten, fixer l'attention; der Sache ihren – od. Lauf lassen, laisser aller une chose son train, lui laisser un libre cours; 2. (die Art und Weise zu gehen in Hinsicht auf Körperhaltung; der Grad der Geschwindigkeit ꝛc.; der Verlauf einer Sache) s. p. ich kenne ihn an sm. –e, je le connais à sa démarche, à son marcher, à son allure, au pas, à son maintien; sie hat einen edeln (majestätischen) –, elle a la démarche noble ꝛc.; er nahte sich mit einem stolzen –e, il s'approcha d'un air fier, avec une démarche fière; ich sah wohl an sm. –e, daß ihm et. im Kopfe herumging, je vis bien à sa démarche qu'il avait qc dans l'esprit; der – eines (Pferdes) l'allure, le train d'un ꝛc.; der – dieses Pferdes ist sanft, unsanft, le train de ce cheval est doux, rude; il a l'allure (son allure est) douce, rude; es hat einen edeln, schönen –, il a les allures belles, de belles allures; es geht sn. – regelmäßig fort, il a une allure réglée; das Pferd (nach einem halben Stillstande) wieder in – bringen, reprendre le cheval; ein Pferd aus dem regelmäßigen –e bringen, zu einem falschen –e gewöhnen, détraquer un cheval; fig. ein jeder geht sn. – (hat seine Art und Weise zu denken ꝛc.) chacun va son train; er geht sn. eigenen –, il suit sa marche à lui, il agit ou il procède à sa façon; er geht immer den nämlichen – (bleibt immer bei seiner Lebensweise) il va toujours son même train, son droit chemin; gehen Sie Ihren – fort (fahren Sie so fort) allez votre train; sn. – hurtig fortgehen, aller bon train, grand'erre; die Sache ist im –e, l'affaire marche, est en chemin; (die Sache) geht ihren –, ist vortrefflich im –e, ꝛc. va son train, est en bon train; (die Sache, der Prozeß) gewinnt einen andern –, einen guten, schlimmen –, ꝛc. change de face ou d'aspect; prend un autre train, une autre marche ou tournure, un bon, un mauvais tour, une bonne, une mauvaise tournure; den – einer Sache (eines Prozesses) aufhalten, arrêter, retarder le cours d'une affaire ꝛc.; wir wollen sehen, was für einen – diese Sache nehmen wird, nous verrons quel cours, quelle tournure prendra cette affaire; den – der Gerechtigkeit aufhalten, suspendre le cours de la justice; den – der Geschäfte, der Welt kennen, savoir le train des affaires, du monde; der Geschäftsgang ist dort sehr langsam, la marche des affaires y est fort lente; der – des menschlichen Geistes, la tournure de l'esprit humain; der eigenthümliche – sr. Gedanken, le tour particulier qu'ont ses idées, ses pensées; den – sr. Gedanken verfolgen, suivre le ou s'abandonner au cours de ses pensées, suivre la direction de son esprit; der – eines (Gedichtes, eines Trauerspieles) la marche d'un ꝛc.; 3. (Aus- und Ein-, Hin- und Hergang) einen – in die Stadt thun, faire un tour en ville; lassen Sie uns einen – in den Garten thun, allons faire un tour de jardin, dans le jardin; ich will einen – zu meinem (Bruder) thun, je vais voir, j'irai voir mon ꝛc.; einen vergeblichen –, viele vergebliche Gänge thun, perdre ses pas, faire une course inutile; faire bien des pas inutiles; das hat ihm viele Gänge, manchen – gekostet, cela lui a coûté bien des pas, bien des démarches; nach mehreren Gängen, après bien des allées et venues; die Gänge, die Hin- und Hergänge, die man einer Sache wegen thut, les allées et venues que l'on fait dans une affaire; man bezahlt diesem (Arzt) so viel für jeden –, on paie tant par visite à ce ꝛc.; er läßt sich se. Gänge sehr theuer bezahlen, il fait payer fort cher ses visites; fig. man beobachtet alle Gänge dieses (Menschen) on observe toutes les démarches de ꝛc.; ich kenne se. Gänge (seine Handlungsart) je connais ses allures; it. fig. service; eine Mahlzeit von drei Gängen, repas m. à trois services; der erste –, le premier service; l'entrée f; der erste – bestand aus so viel Gerichten od. Schüsseln, il y avait tant de plats d'entrée: den zweiten – auftragen, servir le second. S. Tracht; Ch. (diese Flinte) trägt 80 Gänge (Schritte) weit, ꝛc. porte 80 pas, a 80 pas de portée; (einen Hasen) auf 60 Gänge schießen, tuer ꝛc. à 60 pas; Écon. ein – Gras, trousse f. d'herbe; Escr. (Handlung des Fechtens bis zu einem Ruhepunkte) assaut m; zwei, drei Gänge thun, faire deux, trois assauts; se battre à deux, à trois reprises; (beim Turnier) course f; in drei Gängen hat er (drei Lanzen gebrochen) en trois courses il a ꝛc.; Meun. (die Handlung, da das Getreide und Mehl durch den Rumpf geht, od. auf den Stein geschüttet wird) action d'engrener; das feine Griesmehl kömmt von dem zweiten –e, le gruau fin provient de la seconde farine, est la seconde farine; Mus. einige Gänge auf dem Klaviere machen, faire quelques passages ou roulades sur le ꝛc.; fig. (was da geht) – einer Mühle (Mühlradstein) tournant m; (eine Mühle) mit fünf Gängen, ꝛc. à cinq tournants ou meules; Perr. (die Haare, welche man auf einmal um die drei Fäden herumschlingt) passée f; Tiss. (eine gewisse Anzahl Fäden in der Kette od. dem Aufzuge) portée f; einen – verschütten (wenn die Fäden aus ihrer Richtung kommen) déranger une portée; Gänge und halbe Gänge, portées et demi-portées; 4. (der Ort, auf welchem man geht) langer, schmaler, dunkler –, allée longue, étroite, obscure; unterirdischer –, conduit, chemin souterrain, tunnel m; bedeckter –, galerie f; arcades f. pl; unterirdischer, gewölbter –, cryptoportique m; es führt ein langer – zu sm. (Hause) une grande avenue conduit à sa ꝛc.; (se. Bude) ist im vierten –e, Nro. 24, ꝛc. est au quatrième rang, Nro. 24; ein mit Linden besetzter –, ein Linden–, allée f. de tilleuls; die Gänge in einem (Garten) les chemins, terrasses, allées d'un ꝛc.; die Gänge ꝛc. mit einem Schabeisen reinigen, racler les chemins ꝛc.; alle Gänge und Schliche in einem Walde (in einem Gebirge) kennen, savoir tous les tours et détours d'un bois ꝛc.; er weiß alle Gänge und Schliche in diesem Hause, il sait toutes les avenues, toutes les issues, tous les êtres de ꝛc.; ein langer – in einem Gebäude, längs einer Reihe Zimmer, corridor m; galerie f; (die Kinder) spielen Ball in, auf dem –e, ꝛc. jouent à la paume, à la balle ꝛc. dans le corridor, dans la galerie; geheimer – von einem Zimmer in das andere, couloir m; bedeckter –, galerie f; portique m; bedeckter – zwischen Säulen, ein Säulen–, péristyle m; der – zwischen den Säulen und der Mauer, an einem mit einem Säulengange umgebenen Gebäude, péridrome m; der – zwischen einem Bette und der Wand, ruelle f; – in einem Stalle hinter den Pferden, échappée f; Anat. (Röhren und Kanäle) canal, conduit m; die Gänge, durch welche die Galle sich ergießt, les conduits biliaires ou de la bile (par où elle se décharge); die Fettgänge, les canaux adipeux; die Wassergänge des Auges, les canaux aqueux de l'œil: die gewundenen Gänge im Ohre, der Irr–, labyrinthe, S. Harn-, Milch-, Lebergang; Chir. – (einer Wunde) trajet m. ꝛc.; Expl. (Räume im Gebirge, welche mit Erz ꝛc. ausgefüllt sind) filon, rameau m; gangue f; schwebender –, filon plat ou couche; wagerechter –, filon horizontal; flach fallender –, filon plat; stehender –, filon debout; donleger –, filon oblique, incliné; verlorene, magere Gänge, mines f. égarées; senkrechte od. schiefe, aufsteigende, ästige Gänge, mines profondes, élevées, fixes; das Streichen des –es, la direction du filon; (dieses Goldbergwerk hat verschiedene Gänge, ꝛc. a plus. rameaux; der – geht aus der Stunde, le filon sort de son heure, ne s'étend pas loin; der – bleibt in sr. Stunde, le filon conserve sa trace; der – führt einen kurzen Strich, le filon continue; der – macht einen Pferdeschwanz, le filon se divise; der – richtet sich auf, le filon se relève; der – schießt auf den Kopf hinein, le filon se précipite; der – schneidet sich ab, S. abschneiden; der – setzt ab, S. absetzen; der – setzt in's Feld, in die Tiefe, le filon s'étend horizontalement, verticalement, S. zuspitzen; der – streckt se. Füße von sich, S. Fuß; der – zieht die Füße an sich, le filon se resserre, se rétrécit; der – streicht mit dem Gebirge, le filon marche parallèlement à la montagne, S. ausstrecken, aufthun; der – übergibt se. erzige Kraft, le filon s'appauvrit, S. veredeln; der – verliert, verdrückt, verschiebt sich (schneidet sich ab) S. abschneiden, verdrücken; der – verrückt sich, le filon change de direction; der – wirft einen Bauch, S. Bauch; der – wirft einen Hacken, le filon dévie; der – fällt widersinnig, le filon s'incline vers l'intérieur de la montagne; der – faßt Geschicke, les filons convergent; der – führt Erz ab- und zufallend, le métal se montre par intervalles; den – bestreitet ein anderer Gefährte, le filon change de direction; der – beweiset sich, le filon a du métal; der – fällt ab, la mine s'appauvrit; der – führt eine schöne Bergart, liegt im guten Gebirge, la roche est d'une bonne espèce; der – führt einen glatten Harnisch, le filon a un harnois lisse; den – augenscheinlich machen, mettre à vue le filon; – ausgehen, chercher ou découvrir un filon par le moyen de la baguette divinatoire; – ausrichten, S. ausrichten; der – in einer Schiefergrube, la foncée, la foncière; (dieser Schiefer) ist aus dem fünften –e, ꝛc. est de la cinquième foncée, S. Seiger-, Morgen-, Spätgang; it. (die Erze selbst) le minerai; Fort. die bedeckten Gänge (in den Festungswerken) les galeries f. pl; ein vertiefter – quer durch einen Festungsgraben, un coffre; Gänge (eines Laufgrabens) branches f. pl. ꝛc.; Mar. die Gänge auf und in dem Raume (eines Schiffes) les galeries ꝛc.; – durch Eisschämel, clarière f; Paum. – (in einem Ballhause) galerie f; dedans m; (den Ball) in den – spielen, mettre ꝛc. dedans, dans le dedans;

Serr. die Gänge an einer Schraube (die Vertiefungen um ihre Spindel) les filets, le pas d'une vis; je schmaler die Gänge an einer Schraube sind, desto mehr Kraft hat die Schraube, plus le pas de la vis est petit, plus elle augmente de force, plus elle a de force; Th. – hinter den Logen, couloir m; Vén. (eine Reihe aufgestellter Klebegarne) rang m, rangée f. de nappes, de filets à alouettes.

Ganga m. H. n. (Art Hühnervögel) ptérocle m.

Gangart f. Expl. (jede Steinart, in einem Gange) gangue f; ein mit sr. – zus. hängendes Erz, métal adhérent à sa gangue; it. (das Gestein, welches sich zwischen der Mutter mit ihrem Erze und dem gewöhnlichen Gesteine befindet) minière f, minerai m, mine f. qui est entre la matrice et la roche ord.; –en f. pl. Man. (eines Pferdes) allures f. pl.

Gangbar a. adv. (was häufig genommen, gebraucht wird) de cours, courant, e; –e Münze, monnaie courante, de mise, de cours; (diese Münze) ist bei uns –, nicht mehr –, ꝛc. a cours, n'a plus de cours, n'est plus de mise chez nous; (die Summe ist in Dukaten und Münze bezahlt worden) alles in guten, –en Sorten, ꝛc. le tout bon et ayant cours; ein Wort (einen Ausdruck) – machen, établir un mot, une ꝛc.; –e Waare, marchandise f. de bonne vente, de debit, de bon débit ou en vogue, qui s'écoule aisement; – seyn (von einer Waare) être courant; (dieses Korn) ist nicht –, ꝛc. n'est pas marchand; 2. (wo man gehen kann) –er Weg, chemin praticable; fig. die Wasserröhren – erhalten, entretenir les canaux, les tenir en état; 3. (wo viel gegangen wird) –er Weg, –e Straße, chemin passant, fréquenté, praticable; rue passante, frequentée.

Gangbarkeit f. s. p. (einer Münze) cours m; – (einer Waare) débit m; défaite, vente f; – (eines Modeartikels, einer Redeweise) faveur f; – (eines Weges) état d'un chemin praticable ou fréquenté.

Gänge a. adv. Ch. –r Hund, chien vite, bon coureur; – und gäbe seyn (von einem Wort, einer Münze ꝛc.) S. gangbar; was nicht mehr – und gäbe ist, ce qui n'est plus de mise; das ist ihm –, il se connait fort bien à cela.

Gängelband n. (Band, woran man Kinder gehen lehrt) lisière f; – (um einen Hund zu führen) laisse f; (ein Kind) am –e führen, mener ꝛc. par la lisière; fig. (sr. Frau) führt ihn am –e (beherrscht ihn ganz) ꝛc. le mène par la lisière; er wird sich immer am –e führen lassen, il sera toujours à la lisière, S. Führ-, Leit-, Laufband.

Gängeln v. a. (ein Kind) – (es am Gängelbande führen) mener ꝛc. par la lisière; fig. gouverner qn, mener qn comme un enfant, discipliner; 2. (drohend) sonst wollte ich sie –, daß es eine Art hat, sans quoi je les ferai danser comme il faut.

Gängelwagen m. (für Kinder) roulette, brouette f. S. Lauf-, Rollwagen.

Gänger, s m. qui marche; piéton m; Man., S. Paßgänger.

Gangerz n. Expl. minerai m. en gangues, par gangues ou filons.

Gangeshirsch m. H. n. cerf m. du Gange.

Gang-fisch m. H. n. (Fisch des Bodensees und Rheins) lavaret m, S. Seeforelle; –füße m. pl. H. n. pieds des oiseaux marcheurs; –gebirge n. Expl. (ein Gebirge, welches Gänge enthält) montagne dont le minerai est par filons, par couches ou lits; –gewicht n. Horl. poids m. d'une horloge; –graber m. H. n. sorte de papillon nocturne.

Ganghaft, –ig a. adv. Expl. par couches; it. continu, non interrompu; –e od. –ige Zeche, mine en activité, qu'on exploite constamment; die Erze brechen –, le minerai se trouve dans les filons réglés, suivis (et non par rognons); 2., S. gangbar.

Ganghäuer m. Expl. mineur qui travaille sur des gangues, sur un filon.

Gängig a. adv. (was geht; in Zusammensetzungen) S. rück-, krebsgängig; Ch. einen Leithund – machen, dresser un limier à la laisse; ein –er Hund (der flüchtig geht) chien fort vite; 2., S. Gänge.

Gang-kluft f. Expl. (Kluft, die einem Erzgange ähnlich ist) fente f. imitant le filon; –kreuz n. Tiss. croix f. de portée.

Gängler, s m. porte-balle; haut-à-bas m.

Gänglerwaaren f. pl. Com. marchandises f. pl. de balle.

Gänglich a. adv., S. gangbar.

Ganglien, S. Nervenknoten.

Ganglien-substanz f. Anat. matière f. des ganglions; –system n. système m. ganglionaire, S. Nervenlehrgebäude; –thiere n. pl. H. n. ganglioneures m. pl.

Gang-löhner, S. Ganzlöhner; –pfoste f. Charp. (Säule unter einem Gange, worauf ein Balken liegt) colonne f. de galerie, balustre f; –rad n. Charp. roue f. double, roue de grue ꝛc.

Gangrän, S. Brand.

Gangränös, S. brandig.

Gang-säule f. Arch. (Säulen an dem freien Gange vor einem Hause, welche die Lehne von demselben ausmachen) colonne f. de portique; –schüssel f. Cuis. grand plat.

Gangschüsselslänge f. Expl. hourage m.

Gang-spill, S. Spill; –stein, S. –art; –vögel m. pl. H. n. oiseaux m. pl. marcheurs; –weise adv. Expl. en filons, par filons; –woche f. Cath. (W., in welcher Umgänge veranstaltet werden) les rogations, semaine f. des rogations.

Ganiterbaum m. Bot. (ein Baum Ostindiens) ganitre, élæocarpe m.

Ganiterbaum-ähnlich a. Bot. élæocarpé, e; –arten f. pl. élæocarpées f. pl; –artig, S. –ähnlich.

Ganker, s m. H. n. (Art langbeinichter Spinnen) faucheur m. ou faucheux, faucheur m. de murailles. S. Kanker.

Gans z pl. Gänse f. oie f; zahme – od. Haus–, oie domestique ou privée; wilde –, oie sauvage; chenêtre f; junge –, S. Gänschen; sie ist eine wahre –, fam. c'est une oie, une bécasse, une grande dinde; fam. du dumme –! pop. bête que tu es! S. Schwaben; P. Gänse gehen überall barfuß, le monde est partout le même; Astron. (ein Sternbild in der Milchstraße) oie f; Corroy. grosse pierre à colonnes, à meules, pierre de meule; Expl. roche ou pierre f. dure; Forg. (große Stücke geschmolzenen Eisens) gueuse f; kleine –, gueuset, gueusillon m; eine – gießen, couler la gueuse; die gereinigte – (welche ein wenig geschmiedet worden ist) la loupe; Sal. (eine Masse zubereiteten Salzes) masse f. de sel preparé.

Gänschen n. dim. jeune oie; oison, petit oison; fig. sie ist ein –, c'est une petite innocente, une petite niaise; une Agnès; sie ist ein –, mit dem man alles anfangen kann, c'est un oison, un oison bride.

Gänse f. pl. H. n. (Gänsevögel) ansérides m. pl.

Gänse-aar, –adler m. H. n. milan m; –auge n. Com. (Art schlechten Drillichs) fam. gros treillis; –augen n. pl. Impr. (Anführungszeichen) guillemets, onglets m. pl; (eine Stelle, Linie) mit = bezeichnen, guillemetter ꝛc.; Manuf., S. Gerstenkornmuster; –backe f. Cuis. moitié f. d'oie fumée; –bauch m. Cuis. (eine ausgenommene Gans) oie f. habillée; 2. fig. (ein dünner eingefallener Bauch) ventre m. aplati; –baum m. Bot. (der gespitzte Ahorn) érable m. plane, érable à feuilles de platane, le platane; –blume f, –blümchen n. Bot. paquerette, petite marguerite, marguerittelle f; die große =, chrysanthème m, œil de bœuf ou de bouc; paquette f; –braten m. Cuis. oie rôtie; rôti m. d'oie; –brust f. Cuis. poitrine d'oie fumée; –distel f. Bot. laiteron, laceron m, S. Hasenkohl; –dreck m. merde f. d'oie.

Gänsedreck-farbe f. couleur f. merde d'oie; –farben a. –farbener Taffet ꝛc. taffetas ꝛc. merde d'oie.

Gänse-ei n. œuf m. d'oie; –feder f. plume f. d'oie; –fett n. S. –schmalz; –fleisch n. Cuis. chair f. d'oie; –fliege f. H. n. (Art kleiner Käfer) petit hanneton à corselet vert; –flügel m. aile f. d'oie; –fuß m. patte f. d'oie; Bot. s. p. (Pfl., deren Blätter die Gestalt eines Gänsefußes haben) la patte d'oie, patte de pelican, aile de chauve-souris; ansérine f; Vign., S. –füßer; Anat. (auf jeder Seite des Gesichts sich verbreitende Nervengeflechte) patte d'oie.

Gänsefußarten f. pl. Bot. chénopodiées f. pl; 2. chénopodées, atriplicées, arroches f. pl.

Gänse-füße m. pl. Com. (Zeichen, welche an das englische Zinn in Blöcken gemacht werden) griffes f. pl; Gr. Call. (Anführungszeichen) guillemets m. pl; –füßer m. H. n. Vign. Bot. (Art Trauben mit dickhäutigen Beeren; it. Pflanze) pineau aigret; Impr., S. –auge; –garbe f, S. Gänserich (Bot.); –gekröse n, S. –klein; –grün n. Teint. merde f. d'oie; –habicht, S. –aar; –handler, –inn, marchand, –e d'oies; –haut f. peau f. d'oie; fig. (die Haut des menschlichen Körpers, wenn sie durch die Kälte rauh wird) peau f. de poule; Méd. ansérine f; das machte ihm eine =, cela lui fit venir la peau de poule, la chair de poule; –hirt, –hüter m. gardeur m. d'oies; dindonier m; –kiel m. plume f. d'oie; bout m. d'aile; er schreibt mit Schwanenkielen und nicht mit =en, il écrit avec des plumes de cygne, et non avec des plumes d'oie; –klein s. p. (Eingeweide ꝛc. einer geschlachteten Gans) petite oie f; petits pieds, abattis m. pl; –kohl, S. –distel; –kopf m. Jard. (gänsekopfförmige Birn) tête f. d'oie; 2. Bot. camomille f. puante; –koth, S. –dreck; –köthig a. adv. Expl. =es Erz (reichhaltiges Silbererz) minerai merde d'oie; it. mine crasse, mine d'argent merde d'oie, couleur merde d'oie; –krankheiten f. pl. Econ. maladies f. pl. des oies; –kraut n. s. pl. Bot. paquerette f; comaret m; quinte-feuille f. rouge; argentine, potentille, farcinière, drave prin-

tanière, ibéride f. à tiges nues, S. Gänserich, Gänseblume, Siebenfingerkraut, Siebenblatt, Kannenkraut; -kresse f. Bot. thlaspi m. bourse à berger; -küchlein n. Écon. petit oison; -latsche, S. -pfote; -laus f. H. n. pou m. d'oie; -leber f. Écon. foie m. d'oie.

Gänseleberpastete f. Cuis. pâté m. de foie d'oie, de foie gras.

Gänse-löffel m. Chir. (ein Wz., womit der Griesſand aus der Blase mit dem Urin fortgeschafft wird) tenette f; -malve f, S. -pappel: -mast, S. -nudeln; -muschel f. H. n. petite conque anatifère; -nädel, -nudel f. pâton m, S. Stopf-n.; -pappel f. Bot. petite mauve, mauve f. à feuilles rondes; -pfeffer m. Cuis. la petite oie (les abattis) préparée avec le sang de l'oie; -pfote f. Miner. trigoltenite m.

Ganser, S. Gänserich.

Gänserich, es; pl. -e m. H. n. (das Männchen der Gans) jars m; Bot. (Pfl., welche da gerne wächst, wo Gänse weiden) argentine, potentille, herbe f. aux oies, herbe de renard, S. Gänsekraut.

Gänse-schmalz n. s. p. graisse f. d'oie; -schwarz n, S. -pfeffer; -seuche f. Écon. maladie épidemique parmi les oies; -spiel n. Jeu: (das mit zwei Würfeln gespielt wird) oie f; le jeu d'oie; -stall m. Écon. etable f. aux oies; it. = od. -steige f. Écon. (Behältniß, Gänse darin zu mästen) l'épinette, la mue; Kapaunen, Gänse in die Ställe zum Mästen einsetzen, mettre des chapons, des oisons en mue; -stöckchen n. Bot. pâquerette f: -walger, S. -nädel; -weide f. Jur. droit de faire paître des oies dans un pré; -wein m. s. p. g. p. de l'eau; vin de canard; -zehente m. la dime des oies; -zucht f. Écon. art m. d'élever les oies.

Ganstaucher m. H. n. harle m.

Gänsinn f. H. n. oie domestique femelle.

Gant, es; pl. -e od. -en f. Jur. (gerichtlicher Verkauf) encan m; enchère, vente publique, licitation, subhastation f, S. Versteigerung; (er hatte so viele Schulden) daß endlich der - ausgebrochen ist, ꝛc qu'enfin on lui a vendu ses effets; dem -e nahe seyn, être réduit à (être sur le point de) mettre ses effets à l'encan; in - gerathen, faillir: 2. fig. concours m; mit einer Summe im - durchfallen, perdre une somme dans un concours. [l'enchère.

Gantbuch n. registre m. de vente à

Ganten, s m. Jur. (Art Pranger) carcan m. [ꝛc. S. Gant; it. verganten.

Ganten v. a. p. u. vendre à l'enchère

Gant-haus n. maison f, lieu m. où se fait l'encan; -mann m. celui dont les biens ou effets sont mis au concours; -masse f. masse f. commune ou fonds m. de la faillite.

Gantmasse-pfleger m. syndic m. de la faillite; Versammlung der =, direction f; -pflegschaft, -verwaltung f. direction f. de creanciers; Güter unter der Aufsicht der =, biens m. pl. en direction.

Gant-mäßig a. adv. Com. ruiné, endetté au point qu'on doit vendre ses effets; qui encourt la subhastation; -meister m. crieur m. public; -proceß m. concours m; -recht n. droit m. de subhastation; -register n, -rodel f. S. -buch; -schuldner, S. -mann; -urtel f. sentence f. de priorité (qu'un créancier obtient sur un autre dans un concours).

Ganturtelspublication f. publication f. d'une sentence de priorite.

Gant-verkäufer, S. -meister; -zeit f. temps m. où se fait une vente publique. [ce f. de gueuse.

Ganz f. Métall. fer m. en gueuse; piè-

Ganz a. adv. (opp. à zerbrochen, zerrissen) entier; an diesem (Fenster) ist keine Scheibe mehr -, ist keine -e Scheibe mehr, il n'y a plus un seul carreau entier à cette ꝛc; (obschon das Glas vom Tische gefallen) so ist es doch noch -, ꝛc il n'est pourtant pas cassé, il est cependant encore entier; (dieser Tempel) steht noch - (unversehrt) ꝛc est encore en son entier; das Siegel, die Summe ist noch -, le sceau, la somme est encore en son entier, la somme est encore entière, intacte; (eine Summe Geldes) - machen, compléter ꝛc; das -e Vermögen, la masse; (dieses Buch) ist nicht - (wenn Blätter ꝛc fehlen) ꝛc n'est pas complet; -es Pferd (nicht gewallacht) cheval entier; (dieses Pferd) ist noch -, ꝛc est encore entier; Serr. -er Schlüssel, clef f. à bout; Mus. -er Ton, ton entier; Hydr. -es Gefälle, principales chutes d'eau d'un moulin; (eine zerrissene Kleidung wieder) - machen, rapiécer, raccommoder ꝛc; 2. (opp. à getheilt); -er Käse, -es Brod, fromage, pain entier, da ist noch eine -e Melone, voilà un melon qui n'est pas encore entamé; -er Pfeffer, Zimmet, du poivre m. en grain, de la canelle en bâtons; (diese Flasche) ist nicht mehr - (ist schon angebrochen) ꝛc est déjà entamée; on a déjà pris du vin ꝛc de ꝛc; -e Zahl (opp. à Bruchzahl) nombre entier; Mus. -e Note, note ronde; Mus. anc. semi-brève; fig. (in s. Art vollkommen); fam. das ist ein -er Mann, c'est un homme que celui-là; c'est un maître homme; c'est un homme fait; il est homme; -er Hofmann, courtisan achevé, accompli; sie ist eine -e Tänzerinn, c'est une excellente danseuse, elle danse supérieurement; Sie sind ein -er Mann, daß Sie zu uns gekommen sind, vous êtes un galant homme, un brave homme d'être venu nous voir; ein -er Narr, fou complet, fou achevé ou accompli; das ist ein -es Pferd, voilà un cheval excellent, un excellent cheval, c'est un excellent cheval; 3. ext. das -e Haus durchsuchen, fouiller toute la maison; die -e Gesellschaft fing an zu lachen, toute la compagnie se mit à rire; (das -e Heer) nahm die Flucht, ꝛc prit la fuite; ein -es Glas austrinken, das Glas - austrinken, boire, vider un verre entier, le vider à fond; faire rubis sur l'ongle; geben Sie es mir -, donnez-le moi tout entier; - Rom erschrack, - Frankreich freuete sich, toute Rome fut alarmée, toute la France se réjouit; die -e Welt wird darüber erstaunen, tout le monde, le monde entier, l'univers s'en etonnera; (er schläft) den -en Tag, ꝛc toute la journée, tout le long du jour; ich bin ein -es Jahr dort gewesen, j'y ai été une année entière; man ließ uns eine -e Stunde warten, on nous fit attendre une heure entière: die -e Summe beläuft sich so hoch, toute la somme, la somme entière ou totale monte à tant; (ich verzeihe ihm) von -em Herzen, von -er Seele, ꝛc de tout mon cœur, du fond de mon cœur, de cœur et d'âme; in -em Ernst, très sérieusement: ihre -e Tugend ist bloße Einfalt, sa simplicité fait toute sa vertu; s. -es Ansehen, se. -e Macht anwenden, employer tout son crédit, tout son pouvoir; die Sache hat meinen -en (Beifall) cet arrangement, cette affaire a toute mon ꝛc; -e Nationen, des nations entières; ich denke, daß noch -e Jahre dazu nöthig sind, je pense qu'il faut encore des années entières pour cela; dazu muß ich acht -e Tage haben, il me faut pour cela huit jours francs, entiers; ich ging zwei -er Tage od. -er zwei Tage um (das Haus) herum, je rodai deux jours entiers autour de ꝛc; et. - (vollständig) machen, parfaire, achever qc; ein (mangelhaftes Buch) - machen, compléter un ꝛc; H. n. Fische mit -en Kiemen, holobranches m. pl; Ch. (ein Jagen) - machen, compléter ꝛc; (eine in Unordnung gekommene Treibwehre) - machen, rétablir ꝛc; Expl. -er Schrot (Schachtzimmerung, wo die Köcher, die alle Stöße eines Schachtes mit Holz verwahren, dicht an einander liegen) cuvelage plein; II. adv. (völlig, vollkommen); - wohl, - recht, fort bien, très-bien; er ist - zu Grunde gerichtet, il est entièrement, totalement, complètement, tout à fait ruiné; sa ruine est complète; il a tout perdu; - und gar verdorben, absolument, tout à fait, totalement gâté ꝛc; so ist es - und gar, c'est bien cela; - und gar nicht, point du tout; nullement; pas le moins du monder en aucune façon; sich - dem (Vergnügen, sm. Schmerze) überlassen, s'abandonne, entièrement au ꝛc; ich bin - der Ihrige, je suis tout à vous; (der Feige) er hat nicht - das Herz, ein Bösewicht zu seyn, ꝛc il manque du courage nécessaire à un scélérat: le courage seul lui manque pour être un franc scélérat; er läugnete es -, il le nia formellement, absolument; er beklagt sich nicht - ohne Grund, il ne se plaint pas tout à fait sans sujet, sans raison, sans cause, sans motif; ich war - allein, j'etais tout seul; das will et. anders, et. - anders sagen, cela signifie (ou veut dire) tout autre chose; cela a un tout autre sens, une toute autre signification ou acception; es ist - gewiß, cela est très-sûr, cela est certain, positif, il est très-sûr que ꝛc; - verändert seyn, être tout autre, entièrement, absolument changé ou métamorphosé, méconnaissable: ich habe ihn - wohl gekannt, je l'ai très-bien connu; Sie haben - Recht, vous avez parfaitement raison; it. (bei Hauptwörtern); er ist - Freude, - Schmerz, il nage dans la joie, il est plongé dans la douleur; ich erstaune -, je suis tout étonné ou surpris; Sie sind ja - bestürzt, vous voilà frappé d'etonnement: 2. (ziemlich); er ist ein - feiner Mensch, c'est un assez galant homme; das gefällt mir - wohl, cela me plaît assez; es mag ein - hübsches Buch seyn, c'est apparemment un assez bon livre; ce livre paraît être assez amusant; III. s. das -e, des -en, ein -es, s. p. le tout; un entier; mehrere -e, plusieurs touts; das -e ist größer, als s. Theil, le tout est plus grand que sa partie; (ich überlasse Ihnen) das -e, ꝛc le tout, le total, toute l'affaire; ein -es in verschiedene Theile eintheilen, partager un tout en plusieurs parties; das -e ist ins Unendliche theilbar, le continu est divisible à l'infini; ich gebe Ihnen so viel für das -e, für das -e der Erbschaft, je vous donnerai tant pour le total, pour la totalité de la succession; (dieser Plan ist so

ausgedehnt) daß wir weder das -e, noch die einzelnen Theile überschauen, ꝛc. que nous n'en apercevons ni l'ensemble, ni les détails; (es sind schöne Figuren in diesem Gemälde, schöne einzelne Stücke an diesem Gebäude) aber das -e, das -zusammengenommen taugt nichts, ꝛc. mais l'ensemble, le tout ensemble n'en vaut rien; (diese Figur, dieser Kopf) paßt nicht zum -en, ꝛc. n'est pas d'ensemble, ne s'accorde pas avec le reste; das kömmt im -en auf hundert Franken, das macht dreihundert Thaler im -en, cela revient en tout à cents francs, cela fait trois cents écus en tout; im Ganzen (im Allgemeinen betrachtet) en général, l'un dans l'autre, le plus souvent: (er ist ein wenig eigensinnig) aber im -en genommen ist er ein sehr braver Mann, ꝛc. mais tout compté, tout rabattu, au résumé c'est un fort galant homme; Expl. den Stollen ins -e weisen, obliger l'entrepreneur d'une galerie d'écoulement à percer dans la roche stérile (et non à travers le filon).

Ganzheit f. (einer Summe) totalité, entièreté f. ꝛc.; it. (Unversehrtheit) intégrité f.

Ganzhufner, S. Taglöhner.

Gänzlich a. adv. (völlig, ganz) tout à fait, totalement, parfaitement; ich bin - der Meinung, daß ꝛc. je suis tout à fait d'avis que ꝛc.; sich - auf jem. verlassen, se fier, se confier entièrement à qn; se reposer, compter sur qn; sich auf (jemds. Entscheidung) -verlassen, se soumettre haut et bas à ꝛc.; er hat sich ihm -gewidmet, il s'est tout, entièrement ou totalement dévoué à lui; in einer -en Hilflosigkeit leben, - von aller Welt verlassen seyn, vivre dans un entier délaissement, dans un abandon général; eine -e Niederlage, défaite complète, entière, totale; das wird sn. -en Untergang verursachen, cela causera sa ruine entière, totale; -e Unwissenheit, ignorance f. complète ou absolue; -e Verfinsterung, éclipse totale; sie empfing ihn in der -en Meinung, daß ꝛc. elle le reçut dans la pleine ou entière persuasion que ꝛc., pleinement persuadée que ꝛc.

Ganz-löhner m. (Ganzbauer, der so viele Güter hat, daß er vier Pferde od. Ochsen hält) paysan, fermier m. qui a une charrue entière; -**pacht** m. Cout. (wo der Pächter alle Einkünfte genießt) ferme f. blanche; bail à redevances (où le fermier jouit de tous les fruits); -**seyn** n. intégrité, entièreté f; -**vogel** m. H. n. grive, litorne, tourdelle f.

Gar a. adv. (zubereitet, fertig); das Brod ist -, le pain est assez cuit, suffisamment cuit; iron. le pain est tout mangé, il n'y a plus de pain; (dieser Fisch) ist nicht recht -, ꝛc. n'est pas tout à fait cuit, n'est pas bien cuit; (das Fleisch) war nur halb -, ꝛc. n'était cuite, rôtie qu'à demi; Még. das Leder - machen, confire les peaux; it. Tan. tanner, corroyer les cuirs; -es Leder, peaux confites, tannées, corroyées; eine Ochsenhaut - machen, ihr die letzte Gare geben, appointer une peau de bœuf; das -machen des Leders, le corroi; Expl. das Eisen (das Kupfer) - machen, affiner, purger, purifier le fer ꝛc.; -es Eisen, Zinn, fer, étain affiné; das -machen (des Kupfers) affinage m; (des Eisens) affinement m. purification f. ꝛc.; Aff. -er Sud, sucre à l'état liquide; fam. die Arbeit ist -, la besogne est faite, achevée; ich bin noch nicht - mit ihm, fam. je n'ai pas encore fini, achevé ou terminé avec lui; 2. adv. (ganz, gänzlich); es waren nicht - zehen Thaler, il n'y avait pas tout à fait dix écus; es sind noch nicht - vier Wochen (daß ich ihn sah) il n'y a pas encore tout à fait quatre semaines que ꝛc.; das ist - drollig, c'est assez plaisant; (dieses Kleid) ist ganz und - zerrissen, ꝛc. est tout à fait, entièrement, totalement déchiré: er ist - nicht reich (berühmt ꝛc.) il n'est pas du tout riche ꝛc.; il est loin d'être riche; il s'en faut qu'il soit riche; il n'est rien moins que riche ꝛc.; er ist ganz und - nicht ehrgeizig, il n'est rien moins qu'ambitieux; (ist er gelehrt?) nicht so -, ꝛc. pas trop; il en aurait besoin; das ist ja - nicht nöthig, mais cela n'est pas du tout necessaire; er ist von dieser Sache - nicht unterrichtet, er weiß - nichts, il n'est nullement ou pas du tout instruit (au fait) de ꝛc.; il n'en sait rien du tout ou pas le mot; ich zweifle - nicht, ganz und - nicht, daß ꝛc. je ne doute nullement, je ne doute point, point du tout que ꝛc.; it. (sehr): ich habe ihm - viel zu danken, je lui ai beauc. d'obligations; je lui dois beauc.; je lui suis très-redevable; ich bekomme ihn nur - selten zu sehen, je le vois fort rarement; er ist - arm, il est fort pauvre; ich schätze ihn - hoch, je l'estime extrêmement; j'ai pour lui une haute, une profonde estime; er hat - wenig Verstand, il a bien peu, très-peu d'esprit; c'est un homme borné; er ist - zu groß, il est trop grand; (Ihr Beifall) ist mir - zu kostbar, votre approbation m'est extrêmement précieuse; je mets ou j'attache le plus grand prix à votre suffrage; ich kenne ihn nur - zu wohl, je ne le connais que trop; er ist nicht - zu groß, il n'est pas bien grand; ich bin dir - zu gut, fam. je t'aime par-dessus tout; it. (um eine Steigerung zu bezeichnen); vielleicht ist er - (mein Vetter) peut-être même est-il ꝛc.; es ist vielleicht - eine (verirrte Prinzessinn) peut-être même est-ce une ꝛc.; (er mißfällt ihr nicht) vielleicht gefällt er ihr -, peut-être même lui plaît-il, ne lui est-il pas désagréable; ei, warum nicht -! mais, je vous en prie! à quoi pensez-vous donc! quelle idée! il est bon là; laissez donc! er hat ihn so- geschlagen, il l'a même battu; er trauet so- sm. Bruder nicht, il se défie même de son frère; er hat alles verloren, auch so- se. Kleider, il a tout perdu, même ses habits, jusqu'à ses habits.

Garaffel f. Bot. (gemeine Benedictenwurzel) benoite f. officinale.

Garamantit m. Minér. (Art Bildersteine) garamantite f.

Garantie f., S. Bürgschaft.

Garantiren, S. bürgen, verbürgen.

Gar-arbeit f. s. p. Expl. (das Garmachen) l'affinage m, S. gar; -**arbeiter** m. affineur m; -**aus** n. indécl. s. p. fam. fin, ruine f; einer Sache das = machen, achever une chose; finir, terminer une aff.; jemn. das = machen, das = mit jemn. spielen (ihn zu Grunde richten, vollends tödten) achever qn; consommer la ruine de qn; donner le coup de grâce à qn; (er war von Räubern sehr verwundet worden) es kamen andere, welche ihm das = machten, il en est venu d'autres qui l'ont achevé.

Gärbchen n. dimin. gerbillon m.

Garbe; pl. -n f. gerbe f; -n binden, faire, lier des gerbes; das Getreide in -n binden, gerber, engerber le froment, le mettre, le lier en gerbes; die -n in Haufen legen, schichten, assembler, entasser les gerbes; (dieser Acker) gibt viele -n, ꝛc. gerbe bien; ein Haufen von zehn -n, dizeau m. de gerbes; 2. (an einem Ochsen, das Stück vom Halse bis an die Schultern) collet m. de bœuf; 3. (Pflanze) mille-feuille f, S. Schaaf-g.

Gärbe-bank f. Pell. banc, chevalet m. à drayer; -**baum** m. Tan. banc, chevalet m. du tanneur; -**eisen** n. Még., S. Falzeisen; -**haus** n. Még. tannerie, mégisserie f, S. Gärberei; it., S. -kammer; -**hobel** m. Ton. paroir m; rabot m. à parer; -**kammer** f. atelier m. de tanneur, de mégissier, de corroyeur, S. Sacristei; -**kunst**, S. Gärberei.

Gärbeliren v. a. Expl. (den Eisenstein auf dem Rennherde mit hölzernen Hämmern zus. in eine Masse schlagen) broyer, écraser, froisser, bocarder.

Gärbelirer m. Expl. bocardeur m.

Gärbe-loch n. fenêtre f. dans les combles (d'une maison de paysan); -**mühle** f. moulin m. à l'épeautre, à écosser.

Garben v. a. Boul. (das Brod) -, (den Teig in den Ofen schieben, damit er plötzlich eine braune Rinde bekomme) brunir ꝛc.; donner une couleur brune au ꝛc.

Gärben v. a. Tan. das Leder -, passer, préparer les cuirs; die Häute, Felle mit Kalk (mit Alaun, mit Lohe) -, passer les peaux, les cuirs en chaux ꝛc.; roth-, tanner, préparer les peaux avec du tan; weiß -, passer les cuirs en mégie; die gegärbten Häute vollends bereiten, corroyer les cuirs, leur donner le dernier apprêt; fig. jem. -, ihm die Haut, den Buckel -, pop. étriller, rosser, fouetter qn, repasser le buffle à qn; Aff. den Stahl -, affiner l'acier aigre, le réduire en pièces plus fines; Grav. die Kupferplatten -, brunir, polir les planches; Meun. den Spelz -, écosser l'épeautre; prov. (ausgeben) so gärbt (der Scheffel) vier Simri Kernen, donne quatre simris de grains; 2. G- n. corroi, tannage m.

Garben-band n. (von Weiden) hart m; (von Stroh) lien m; -**binder** m. lieur m. de gerbes; -**feuer** n. Artif. gerbe f. de feu, S. Schaafgarbe; -**förmig** a. adv. en façon de gerbe, en gerbe; Bot. Minér. gerbiforme; -**haufe** m. quintau m; Écon. rur. gerbier m; -**krähe** f. H. n., S. Mandelkrähe; -**kraut** n., S. Schaafgarbe; -**schichter** m. calvanier m; -**zehente** m. champart m.

Gärber, s m. tanneur, corroyeur, mégissier m; der -, welcher die lohgar gemachten Häute vollends bereitet (der Lederer) corroyeur; Roth-, Loh-, tanneur; Weiß-, mégissier.

Gärberbaum, S. Färberbaum, Sumach.

Gärberbockkäfer, S. Bockkäfer.

Gärberecht n. Cout. droit de prélever une dîme sur les gerbes.

Gärberei; pl. -en f. s. p. (das Gärben); Loh-, tannerie f; Weiß-, megisserie, mégie f; 2. (die Werkstätte eines Gärbers) tannerie, mégisserie f.

Gärber-gang m. moulin m. à tanneur; -**gesell** m. compagnon m. tanneur; -**grube** f. tannerie f; coudroir m; (zu schwöden) enchaux, enchaussemoir m; -**handwerk** n. métier m. de tanneur, S. -ei; -**junge** m. apprenti tanneur; -**kalk** m. (die Häute abzuhaaren) plamée f; **lohe** f.

tan m; -messer m. coupe-queue m, S. Ausfleischmesser; -mühle f. moulin m. à tan; -pflanzen f. pl. Bot. plantes f. pl. coriaires; -strauch, S. Färberbaum; -weide f. Bot. saule blanc; -wolle f. (welche der Gärber von den Schaffellen ausrauft) avalies f. pl.

Gärbe-säure f. Chim. acide m. tannique, tannin m; -stahl m. (Bruniereisen) brunissoir, polissoir m; -stoff m. Chim. (zum Gärben tauglicher Stoff) tanin m; substance f. coriaire.

Gärbestoffhaltig a. Chim. coriaire; -e Rinde, écorce f. coriaire.

Gärbestube f. étuve f. où l'on passe les cuirs en alun, S. Schwitzer, Bähstube.

Gärb-hammer m. Forg. marteau m. de devant; -herd m. Forg. fourneau m. d'affinage. [pur.

Garblick m. Expl. éclat m. du cuivre

Gär-bottich m. S. Gähr-b.; -kammer, S. Gärbe-k.

Gar-bräter, s; -inn (bei welchen Gebratenes zu haben ist) rôtisseur, se; -bräterei f. (Ort, wo man Gebratenes haben kann) rôtisserie f; -bruch m. Aff. (mit dem Gareisen gemachter Br.) enfonçure f. (faite dans le cuivre qui entre en fusion); -brühe f. Tan. jus m. de tannée; étoffe f.

Gärbstahl m. Métal. (der mehrmals geglühet ꝛc.) acier affiné.

Garde; pl. -n f. Milit. (Leibwache) garde f; königliche, kaiserliche, junge, alte -, garde royale, impériale, jeune, vieille garde; -lieutenant m. lieutenant m. aux gardes ou d'une compagnie au régiment des gardes; -officier m. officier m. de la garde; -regiment n. régiment m. de la garde; -reiter m. cavalier m. de la garde; die =, pl. la cavalerie de la garde; it. les gendarmes, la gendarmerie de la garde.

Garderobe f. (Kleiderschrank; it. die sämmtlichen Kleider) garde-robe f.

Gardian m. Cath. (eines Klosters) gardien m. père gardien.

Gardine; pl. -n f. rideau m; die -n vorziehen, aufziehen, tirer le rideau, les rideaux. [m. anneau m. de rideau.

Gardinen-stange f. tringle f; -ring

Garding m. H. (Pfalzgraf od. Richter im königlichen westgothischen Hofgericht) gardingue m. [m. soldat m. de la garde.

Gardist, en; pl. -en m. Milit. garde

Gardseeröl n. Com. (feinste Art Baumöl) huile f. vierge; huile d'olive du lac de

Gäre f, S. Gähre. [Garda.

Gare f. s. p. (der Felle, Häute) le corroi, S. gar; (dieser Kohlenmeiler) hat die rechte -, ꝛc est bien passé en charbon: (das Kupfer) hat se. -, ꝛc est assez affiné, purifié: das Erz hat se. -, la mine est assez grillée: Écon. - des Weisels in einem Bienenkorbe, temps où la mère-abeille est propre à la fécondation, à être fécondée, it. filets, vaisseaux moyennant lesquels elle pond ses œufs; Sal. - der Sohle (wenn sie gehörig gesotten hat) formation f. du sel, cuite f; Cham. eine - Häute (so viel nämlich auf einmal in die Garbrühe gesetzt werden) l'habillage m: Agr. (eines Ackers) amélioration f.

Gar-eisen n. Fond. le fer, la verge de fer de l'affineur; éprouvette f. qu'on plonge dans le cuivre en fusion (pour examiner s'il est assez purifié); Métal. fer affiné; -eiß, -eisel m. H. n. S. Karausche.

Gären, S. Gähren.

Garenne f. Pêch. (Fischweide) garenne f. à poissons.

Gar-erde f. Expl. terre mêlée de suie; -erz n. Fond. (welches genug geröstet ist) la mine grillée; -faß n. Még. (in welchem die Häute gar gemacht werden) cuve f. à passer; passoire f; -feuer n. Fond. (bei welchem das Kupfer gar gemacht wird) feu m. de grillage; -gekrätz, S. -krätze.

Gargel, S. Gergel.

Garherd m. Fond. (Herd, wo das Metall gar gemacht wird) foyer ou fourneau m. d'af- [finage.

Gariner, S. Garnele.

Gärkammer, S. Gärbekammer.

Gar-knecht m. Expl. (Arbeiter der das Eisen gar schmilzt) l'aide d'affineur: affineur m; -koch m, -köchinn f. (Pers., bei welcher allzeit Speisen für Geld zu haben sind) gargotier, ère: traiteur, (petit) restaurateur m; guter =, ragoûtiste m; bei einem = speisen, prendre ses repas chez un gargotier; -könig m. Fond. (das außer der Kapelle stehende Kupfer, wenn das Schwarzkupfer auf gares Kupfer probirt wird) régule f. de cuivre affiné, cuivre m. de rosette; it. (die kleine Scheibe Kupfer, welche zuletzt stehen bleibt, wenn die Scheiben aus den Garherden gerissen werden) cuivre tenu en fusion jusqu'à ce qu'il soit pur; -krätze f. s. p. Fond. (Krätze, die von dem Garkupfer abgeht) scories f. pl. de cuivre; culots m. pl. rouges; -küche f. Cuis. gargote f: eine = halten, tenir gargote: er behilft sich mit =n. er speist nur in =n, il ne fait que gargoter; -kupfer n. Fond. (gares, von Silber, Blei und Unarten geschiedenes Kupfer) de la rosette; cuivre de rosette ou cuivre pur.

Garkupfer-abgang m. Aff. (beim Feinmachen des Kupfers) déchet m. du cuivre: -blick m. Métal. éclat m. de la rosette.

Garlande f. Mar. (Bugband zu Befestigung des Vorschiffes) guerlande f.

Gar-lauge f. Salp. ꝛc lessive reposée fond m. des buves; -leder n. Még. (welches gar gemacht worden) peau f. apprêtée de mégie ou passée en mégie.

Garlei, es m. s. p. Brass. espèce de bière de Brandebourg.

Gar-machen n. Corr. corroi m; Aff. affinage m; Cuis. cuisson f; -macher, s m. Fond. (der das Schwarzkupfer gar macht) affineur m. [romain.

Garmond, -schrift f. Impr. le petit

Garn, es; pl. -e n. (gesponnene Fäden von Flachs ꝛc) fil m; - spinnen, filer, faire du fil; T. t. - äschern, passer le fil par les cendres; - haspeln, abwickeln, abwinden, dévider du fil; - zwirnen, retordre du fil; (Hanf) der gutes - gibt, qui donne de beau fil; grobes, feines, gezwirntes od. gedrehtes -, gros fil, fil délié, retors; flächsenes, wollenes (baumwollenes) -, fil de lin, de laine ꝛc; türkisches -, coton m. garancé; Bonn. verdoppeltes -, enture f; Fabr. gebrochenes - wieder anknüpfen, faire une enture; das ist sehr schön gesponnenes -, voilà un très-beau filage; 2. (Netz aus gezwirntem Garne) filet, rets, pan, panneau, lacis m; Vögel (Fische) in dem -e, mit dem -e fangen, prendre des oiseaux ꝛc au filet: das - aufstellen, auswerfen, tendre, jeter le filet, les filets, les rets; ein -, -e aufstellen, um Hasen, Kaninchen ꝛc zu fangen, tendre un panneau, des panneaux pour prendre des lièvres ꝛc: (ein schöner Aal) ist in das - gegangen, ꝛc a donné dans le filet; einen Wald mit -n umstellen, garnir un bois de filets, de rets, de panneaux; aus dem -e brechen, rompre les filets; fig. ins - gehen (sich fangen, hintergehen lassen) donner dans le panneau, dans le piège; er ist mir ins - gegangen, il a donné dans le piège que je lui avais tendu; er, sie hat ihn im -e (in ihrer Gewalt) il, elle le tient; il, elle l'a (le tient) dans ses filets, dans ses rets; 3. H. n. (der zweite Magen der wiederkäuenden Thiere) réseau, bonnet m; estomac m. réticulaire.

Garnbaum m. Tiss. (an dem Weberstuhle) déchargeoir, liceron ou lisseron m; gr. ensouple ou ensuble ou ensuple; ensuple f. de derrière.

Garneele; pl. -n f. od. -nkrebs m. H. n. (Art kleiner Krebse ohne Scheren, mit vielen Füßen) squille f, écrevisse f. squille, chevrette f. de mer; cancre, salicot m; salicoque f.

Garn-enden n. pl. s. p. Tiss. bouts de fil ou de laine qui pendent aux ensuples; pennes f. pl; -färber m. Teint. celui qui teint le fil; -färberei f. teinture f. du fil; it. lieu où elle s'exécute; -falle f. Ois. filet pour prendre les oiseaux; -gabel f. Ch. (Gabel mit zwei Zacken, die Garne damit zu stellen) fourchette f; pieu fourchu; -handel m. s. p. commerce m. de fil; -händler, inn, marchand, -e de fil; -haspel m. dévidoir m.

Garniren, S. besetzen.

Garnirung f. Mar. (Reisbündel im untersten Schiffsraum, um ihn vor Feuchtigkeit zu schützen) fardage m; it. Mod. (Theil einer runden Mütze) passe f. [garnison f.

Garnison; pl. -en f. Milit. (Besatzung)

Garnisons-arzt m. Milit. médecin m. de garnison; -bataillon n., -compagnie f. (meist aus Halbinvaliden bestehend) bataillon m, compagnie f. formant la garnison d'une ville; -dienst m. service m. imposé aux hommes en garnison; -kirche f. église f. de la garnison; -prediger m. prédicateur m. de la garnison; -stadt f. ville f. de garnison. [niture f.

Garnitur f. (in mehreren Sinnen) gar-

Garnitur-arbeit f. galons ordinaires échancrés des deux côtés; -band n. ruban servant de garniture; -macher m. Arm. fabricant m. de garniture d'armes à feu; -tressen f. pl. assortiment complet de galons.

Garn-jagd f. Teint. cuve f. à teindre le fil; -klotz m. Chand. (Klotz, Garn darauf zu klopfen) billot m. (de chandeliers); -knauel m. peloton m. de fil; -leute pl. Pêch. les aides-pêcheurs: -masche f. maille f. de filet; -meister m. (Fischer, der mit Garnen od. großen Netzen fischt) maître-pêcheur m; -reuse f. (eine aus Netzen gestrickte Reuse) bire f. de fil; -rolle f. Corr. (Spule) touret m; -sack, schlauch m. Pêch. (ein wie ein Sack od. Schlauch gestricktes Garn) verveux, clivet, entonnoir, renard, loup m; louve f; -spule f. Tiss. fusée, bobine, sepoule f; -stange f. S. -gabel; -stock m. Soier. (worauf die Seidensträhnen nach dem Färben wieder in Ordnung gebracht w.) cheville f. (à dresser la soie); dressoir m; strähne f. écheveau m; -stricker m. fabricant m. de rets, de filets; -stück n. (eine Anzahl Fäden gesponnenen Garnes), S. -strähne; -wage f. balance f. pour mesurer la finesse du fil; -weber m. tisserand m;

-weise f. S. -haspel; -winde f. tournette f; Manuf. guindre m; -zug m. Pêch. pêche f. aux filets; it. coup m. de filet.

Gar-ofen m. Fond. fourneau m. d'affinage pour le cuivre; -pfanne f. grande poêle d'affinage; -probe f. Fond. (Untersuchung, wie viel reines Kupfer in einer Masse Erz enthalten ist) essai m.

Garrauch, S. Dachfarbe.

Gar-salz n. Sal. sel bien cuit; -schaum m. Fond. écume f. du métal en fusion; -scheibe f. Fond. (Garkupfer in Gestalt einer Scheibe) rosette, lame f. de cuivre affiné; -schlacken f. s. p. Fond. (Schlacken, welche beim Garmachen des Kupfers erfolgen) crasses ou scories f. pl. du cuivre affiné.

Garschlacken-arbeit f. travail m. sur les crasses ₂; -könig m. culot m. du cuivre provenant des scories; -kupfer n. cuivre provenant des scories, cuivre de scories; -rost m. cuivre de mattes de scories; -stein m. matte f. de scories; -werk n. œuvre f. des culots du raffinage.

Gar-späne f. Fond. parcelles ou petites feuilles de cuivre qui s'attachent à l'éprouvette (lorsqu'on la plonge dans le bain); -stab, S. -wage.

Garstig a. adv. sale, -ment; souillé, plein d'ordure; -e Hände haben, avoir les mains sales, mal propres; -es Hemd, Zimmer, chemise, chambre sale; -es (unreines) Wasser, de l'eau sale, bourbeuse; -es Handwerk, vilain métier, métier bien sale; -e Straße, rue boueuse; es ist ein -es Wetter, il fait un vilain temps; il fait bien sale; sich - machen, se salir, S. schmutzig; fig. (ranzig) p. u. -er Speck, -e Butter, du lard, du beurre rance; (dieses Öl) riecht -, ₂ sent le rance; 2. (ungestalt, häßlich); -es Gesicht, laid visage; sie ist nicht -, elle n'est pas laide; das ist sehr -, voilà qui est bien vilain; der -e Mensch! das -e Thier! le vilain homme! la vilaine bête! das Lügen ist eine -e Sache, c'est une laide, vilaine chose que le mensonge; er hat mir einen -en Streich gespielt, il m'a joué un vilain tour; -es Kleid, -e Perücke, vilain habit, vilaine perruque; er ißt -, il mange vilainement, malproprement, salement; fig. (den guten Sitten im hohen Grad zuwider); -e Handlungen, Reden, actions, paroles sales, paroles obscènes; er sagt gern -e Dinge, il aime à dire des saletés, des obscénités; -e Bilder, Bücher, images, livres obscènes; das ist ein sehr -es Lied, c'est une chanson bien sale, bien obscène; 3. adv. (auf eine schlimme Art); er wurde - empfangen, geprügelt, il fut vilainement reçu, bien battu, rossé.

Garstigkeit f. der Kleider (Wäsche, der Straßen) la saleté des habits ₂, S. Schmutz; die - ſ. Gesichtes, dieser Handlung, des Lasters, la laideur de son visage, de cette action, du vice, S. Häßlichkeit; die - dieser Bilder, Reden, la saleté, l'obscénité f, le cynisme de ces images, de ces discours.

Garstück n. Sal. pièce de sel purifié, bien cuit.

Gärtchen n. dimin. jardinet m, petit jardin.

Gärteln v. a. jardiner; er gärtelt gern, il aime, il se plaît à jardiner; 2. G- n. jardinage m; er versteht das - gut, il entend bien le jardinage.

Garten, es; pl. **Gärten** m. jardin m, S. Blumen-, Küchen-, Obstg., it. botanisch; die Gärten um (die Stadt) les jardins qui environnent ₂; in (dieser Provinz) gibt es schöne Gärten, il y a de beaux jardins ou jardinages dans ₂; im - arbeiten, travailler au jardin, jardiner.

Garten-acker, S. -feld; -ampfer m. Bot. patience, parelle des jardins, rhubarbe f. de moines; -ammer f. H. n. ortolan m; -anemone f. Bot. anémone f. cultivée; -angelik f. Bot. angélique f. officinale; -arbeit f. jardinage m, horticulture f; er ist kein Freund von =, il n'aime pas le jardinage, à s'occuper de ₂ ou d'orticulture; sich mit = beschäftigen, jardiner; -artischoke f. artichaut m. des jardins ou cultivé; -baldrian m. valériane f. grande valériane des jardins; -balsamine f. balsamine f. des jardins; -bank f. banc m. de jardin; -bau m. (die Bestellung und Unterhaltung eines Gartens; u. die Wissenschaft ihn anzulegen) la culture des jardins; le jardinage.

Gartenbau-gesellschaft f. association f. horticole; -kunst f. culture f. des jardins; jardinage m; horticulture f; dazu gehörig, horticultural, e.

Garten-beet n. couche, planche f. carré, carreau m; plate-bande f; abhängig angelegtes =, ados m, côtière f; -beetchen n. H. n. S. Brettspiel; -bibernell m. Bot. pimprenelle f. ordinaire; -biene f. H. n. abeille f. domestique ou horticole; -blume f. Bot. fleur cultivée, fleur de jardin; -bohne f. Jard., S. Bohne; -buch n. Jard. (das die Gartenkunst lehrt) livre m. de jardinage; -cichorie f, S. -wegwarte; -cultur f. horticulture f; der sich mit der = abgibt, horticulteur m; -cypresse f. Bot. cyprès des jardins, petit cyprès; couronne femelle, garde-robe f.

Gartencypreßkraut n. Bot. santoline f. à feuilles de cyprès.

Garten-distel f. Bot. artichaut m; -endivie f. Bot. endive f. ordinaire; -eppich m. Bot. persil commun; -erbse f. Jard. pois m. de jardin; -erdbeere f. Bot. fraise f. de jardin; fraisier cultivé; -erde f. terreau m; terre franche ou végétale; man muß noch eine Lage = auf (dieses Melonenbeet) thun, il faut mettre encore une couche de terreau, d'humus sur ₂; -feld n. jardin; jardinage m; champ mis ou planté en jardinage; champ fermé, clos; -fink m. H. n. pinson m; -freund m. amateur m. de jardinage; horticole; horticulteur m; -frosch m. H. n. grenouille brune terrestre; muette, rousse f; -frucht f. fruit m. de jardin; fe. -früchte verkaufen, vendre les fruits de son jardin, la dépouille de son jardin; -gang m. allée f. d'un jardin; -gebäude n. bâtiment construit dans un jardin; -gemüse n. légumes m. pl; geräth n. ustensiles m. pl. de jardinage; -gewächs n. herbe f. potagère; -gleiße f. Bot. éthuse fétide; petite ciguë; -gott m. Myth. dieu m. des jardins, Vertumne, Priape m; -göttinn f. déesse f. des jardins, Flore, Pomone f; -gras n. herbe f. de jardin.

Gartengrasmücke f. H. n. fauvette grise.

Garten-gurke f. Jard. concombre m. commun; -haferwurzel f. scorsonère f. d'Espagne; -hammer m. marteau m. de jardinier; -haue f. petite houe; béquille f. de maraîcher; serfouette f; -haus n. maison f. de jardin, pavillon m; er hat ein prächtiges = in die Mitte ſ. Gartens gebaut, il a bâti un magnifique pavillon ou cabinet de verdure au milieu de ₂; -häuschen n. dim. dieses = ist mit (Jasmin) bekleidet, ce cabinet, ce berceau est garni de ₂; -hecke f. haie f. de jardin; -hippe f. Jard. faucillon m; -honig m. Écon. miel commun; -hopfen m. houblon m. de jardin; -huhn n. Cuis. (gefülltes und gekochtes Kohlhaupt) tête f. de chou farcie; -hummel f. H. n. abeille jardinière; -hüpfer, S. Erdfloh; -hüter m. garde-jardin m; -instrument, S. -geräth; -isop, S. Saturei; -käfer m. H. n. melolonthe, hanneton m; -kalender m. almanach m. de jardinier; -kerbel m. Jard. cerfeuil cultivé ou commun; -kirsche f. cerise f; -klee m. trèfle des jardins, trèfle odorant; -knecht m. valet m. de jardinier; -kneif, S. -messer; kohl m. Jard. chou commun; -krähe f. H. n. pie f; -kraut n. S. Stabwurz; it. -kräuter n. pl. Jard. herbes potagères; -kresse f. Jard. cresson cultivé; passe-rage f. des jardins; cresson alénois; -kröte f. S. Erdkröte; -kümmel m. cumin officinal; -kundiger m. jardinier m; horticulteur m; -kunst f. jardinage m, art de cultiver les jardins; horticulture f; -kürbiß m. Bot. pepon m. courge; -land n. S. -feld; it. S. -beet; -lattich m. Jard. laitue f. sative ou ordinaire; -laube f. cabinet m. de verdure, berceau m; tonnelle f; in einer = speisen, manger sous une tonnelle; -leiter f. échelle f. de jardin, double ou brisée; -lerche f. H. n. alouette f. des jardins, farlouse f; -linse f. Jard. lentille f. des jardins; cytise m. des Alpes; lust f. plaisir m. du jardinage; -mark n. S. Sellerie; -maßliebe f. Jard. paquerette f. des jardins; -maus f. H. n. rat m. des champs; -meise f, S. Aschemeise m.; -meister m. (in Klöstern, ein Bruder, welcher den Garten besorgt) frère jardinier; -melde f. Jard. arroche m. de jardin, bonne-dame f; -melisse f. mélisse f. officinale; -messer n. Jard. serpe, serpette f; faucillon, serpillon, cernoir, hansard m; fauchette f; -mohn m. Bot. pavot des jardins, pavot somnifère; -münze f. menthe f. ordinaire; baume m. des jardins; -nachtigall m. H. n. rossignol m; nelke f. Bot. œillet m. des fleuristes; -nessel f. ortie romaine, ortie grecque; -pappel f. mauve f. de jardin; rose d'outremer, rose trémière, passe rose f; -pastinake f. panais m. ordinaire des jardins; -quendel, S. -saturei; -raute f. rue f. fétide; -recht n. (Recht ein Stück Landes einzuzäunen) droit m. d'enclos; -rittersporn m. Bot. delphinium m, pied d'alouette; -rose f. rose f. des jardins ou à cent feuilles; -röthling, -rothschwänzchen n. H. n. rouge-queue, charbonnier m; -saal m. Jard. it. salon d'une maison de jardin; (offener, mit Alleen eingefaßter Platz in einem Garten) salle, cabinet de verdure; man tanzte in einem = von Linden, on dansa dans une salle de tilleuls; -safran m. Bot. carthame m. des teinturiers; -säge f. S. Baumsäge; -salat m. Jard. laitue f. sative; -salbei f. Jard. sauge f. officinale; -sämereien f. pl. semailles f. pl. de jardin; -saturei f. Bot. sariette f; -schäck, S. Fliegenschnepper; -scharlach, -scharlei, S. Scharlachkraut, Scharlei; schaufel m. rabot m; pelle f. de jardin; racloir

m; **-scheere** f. ciseaux m. pl. de jardinier; croissant m; **-schierling** m. Bot. petite ciguë; **-schläfer** m. H. n., S. Haselmaus; **-schloß** n. croissant m, ferrure f. de jardin; **-schnecke** f. H. n. livrée, pomacie f; vigneron m; it, S. Feld-sch.; **-schnur** f. Jard. cordeau m. de jardinier: -beete mit der = abmessen, aligner des couches avec le cordeau; **-schütze**, S. -hüter; **-schwamm** m. Bot. champignon m. des jardins; **-senf** m. sénevé cultivé; **-silene** f. silène f. à bouquet; **-sitz** m. siège m. dans un jardin; **-spargel** f. asperge f. cultivée; **-spinne** f. H. n. araignée f. rurale; **-stieglitz** m. H. n. chardonneret m; **-sucht** f. jardinomanie f; **-süchtiger** m. jardinomane m; **-thür** f. porte f. de jardin; **-thymian** m. Bot. thym m. ordinaire; **-vergißmeinnicht** n. Bot. cynoglosse m. omphalode; **-walze** f. Jard. rouleau, cylindre m; **-wanze** f. H. n. punaise f. de jardin, S. Baumwanze; **-wegewarte** f. Bot. chicorée f. des jardins; **-werk** n. Jard. (Gartenanlage) grand jardin, fonds mis en jardin, jardinage m; es gibt viele =, schöne =e um (diese Stadt) herum, il y a nombre de jardins, beauc. de beaux jardinages autour de ꝛc.; **-wermuth** m. Bot. absinthe f. ordinaire; **-wesen** n. jardinage m, ce qui a rapport au jardinage; **-wurz** f, S. Stabwurz; **-zaun** m. haie, clôture f. de jardin, palissade f; **-zehente** dîme f. de jardinage; **-zeichnen** m. jardiniste m; **-zierrath** m. ornements m. pl. d'un jardin; **-zins** m. loyer m. d'un jardin.

Garthafer, S. Stabwurz; **-heil**, **-kraut** n. S. Ruthenkraut.

Gärtlein, S. Gärtchen.

Gärtner, s; inn, jardinier, ère, fleuriste m. et f; er ist ein vortrefflicher –, c'est un excellent jardinier; dort ist die -inn, voilà la jardinière, S. Baum-, Kunstgärtner ꝛc.; **-kunst** f. s. p. jardinage m; **-messer**, S. Gartenmesser; 2. H. n. (Art Bauchflosser) gastéroplèque m; serpe f; **-säge**, S. Baumsäge; **-schnacke** f. H. n. cousin m. des jardins.

Gärtnerei f. s. p. le jardinage.

Gärtnerisch a. adv. de jardinier; it. en horticulteur.

Garve f, S. Feldkümmel.

Garwage f. Sal. aréomètre m; pèse-liqueur m; zur – gehörig, aréométrique.

Garzeröl n, Gardseeröl.

Gas n. Phys. ꝛc. (Luftstoff, luftförmige, elastische Flüssigkeit) gaz m: azotisches –, Stick–, azote, gaz azote; essigsaures –, gaz acide acéteux; flußsaures –, acide fluorique; gekohltes Wasserstoff–, hydrogène carboné; Arsenikwasserstoff–, gaz hydrogène arsénié, proto-arséniure m. d'hydrogène; Kohlenwasserstoff–, gaz hydrogène carboné; kohlensaures –, gaz acide carbonique; laugenartiges –, gaz ammoniacal; oxigenirtes, dephlogisirtes, säurendes – (od. Sauerstoff–) gaz oxygène; phosphorisches Wasserstoff–, hydrogène phosphoreux; salpetersaures –, gaz nitreux; salzsaures –, acide muriatique; entzündbares Gas (in den Minen) grisou m. ꝛc.; in – verwandeln, gazéifier; das – aus einer Flüssigkeit vertreiben, dégazer; Verwandlung in –, gazéification f; was in – verwandelt werden kann, ce qui peut être converti en gaz, gazéifiable; die –e sammeln, recueillir les gaz.

Gas-art f. Chim. esp. de gaz; **-artig** a. adv. de la nature du gaz, qui ressemble au gaz, gazéiforme, gazeux; **-bad** n. bain m. de gaz; **-beleuchtung** f. éclairage m. par le gaz; **-bereitung** f. préparation f. du gaz.

Gäsch, S. Gäscht.

Gäschen v. n. av. h. bouillir, écumer, mousser; das Bier gäscht, wenn es gährt, wenn es hoch eingeschenkt wird, la bierre, bout, mousse ou écume quand elle fermente, quand elle tombe, quand on la verse de haut, S. schäumen; fig. vor Wuth –, écumer de rage.

Gäscht, es; pl. –e m. (gährende Bewegung in einem flüssigen Körper) fermentation, effervescence f; 2. (Schaum von aufbrausenden flüssigen Körpern) écume, mousse f; 3. (Oberhefen des Bieres) levure f, ferment m.

Gäschtig a. mousseux, écumeux, se.

Gäschtwurm m. H. n. cercope f, cercopis m.

Gas-compagnie f. compagnie f. pour l'éclairage au gaz; **-douche** f. Méd. douche f. de gaz.

Gasconisch a. adv. gascon, ne; de la Gascogne; – Mundart od. Redensart, locution gasconne, gasconisme m; einen –en Accent haben, gasconner.

Gasconismus m. Gr. locution gasconne; gasconisme m.

Gase; -n f. S. Alant.

Gas entbindung, -entwicklung f. Phys. dégagement m. de ou du gaz; développement m. d'un gaz; **-explosion** f. physopsophie f; éruption bruyante du gaz; zur = gehörig, physopsophique; **-fähig** a. (was Gas werden od. hervorbringen kann) gazéifiable; **-form** f. forme gazeuze; Eigenschaft in = zu existiren, gazéité f; **-förmig** a. gazéiforme; =e Flüssigkeiten, fluides gazéiformes, aériformes; **-haltig** a. gazeux, se; =es Wasser, eau gazeuse; **-lampe** f. lampe f. alimentée par du gaz; bec m. de gaz; **-leiter** m. Chim. gazifère m; **-licht** n. lumière f. du gaz; **-messen** n, S. -meßkunst; **-messer** m. Chim. gazomètre m; **-messung** f. S. -meßkunst.

Gasmeßkunst f. gazométrie f; zur – gehörig, gazométrique.

Gäspe; pl. –n f. (eine doppelte hohle Hand voll) fam. plein les deux mains, jointée f; eine – Mehl, Gerste, jointée de farine, d'orge.

Gasreiniger m. Chim. (Vorrichtung aus dem brennbaren Gas atmosphärische Luft zu entfernen) gazifère m.

Gasse; pl. –n f. (Weg zwischen Häusern ꝛc.) rue f; – ohne Ausgang, Strumpf-, cul-de-sac m; impasse, accul m: breite, enge, lange –, rue large, étroite, longue; er wohnt in der und der –, am Ende der –, il demeure dans telle rue, au bout de la rue; auf öffentlicher = (et. thun) en pleine rue; auf die – gehen, aller dans la rue; (hören Sie den Lärmen) auf der –? dans la rue? auf den –n herumlaufen, courir les rues; fam. flaner; ich bin in allen –n der Stadt herumgekommen, j'ai fait toutes les rues de la ville; die –n in einem Lager, les rues d'un camp; Milit. (langer, schmaler Raum zwischen zwei Reihen Soldaten) rue, haie f; (die Truppen) bildeten eine lange –, durch welche (der Fürst fuhr) ꝛc. formaient un espalier, une longue rue par laquelle ꝛc.; er muß – (Spießruthen) laufen, il passera par les baguettes, les verges; 2. Écon. die –n (in den Bienenstöcken zwischen den Scheiben) les ruelles f; Fond. (Rinne, durch welche das Blei bei der Scheidung abfließt) la voie; Mar. (ungleicher Abstand der Kettenfäden) entrebas m.

Gassen-bettel m, **-betteln** n. mendicité; pop. gueuserie f; **-bettler, s; inn,** gueux, gueuse qui mendie de porte en porte; it. gueux gueusant; gueuse gueusante; **-bube** m. polisson, coureur m; polisson de rue; gamin m; sich wie ein = betragen, polisonner; gaminer.

Gassenbubenstreich m. polissonnerie, gaminerie f; tour de gamin, de polisson.

Gassen-dieb m. filou m; voleur m, de passants, tire-laine m: **-dirne** f. coureuse, raccrocheuse f; polissonne, dévergondée f.

Gassendismus m. Philos. (Gassendi's Lehre) gassendisme m.

Gassendist m. (Anhänger des Gassendismus) gassendiste m.

Gassen-dreck, S. -koth; **-ecke** f. carrefour m; **-erleuchtung** f. éclairage m. des rues; **-geld** n. – und Laternengeld bezahlen, payer les boues et les lanternes; **-hauer** pop., S. -lied; **-hauptmann**, pl. **-hauptleute** m. commissaire m. de police; **-hure** f. gourgandine, gouine, coureuse f, pop. putain, raccrocheuse f; b. pierreuse f; **-junge**, S. -bube ꝛc.; **-kehren** n. nettoiement, nettoyage, balayage m. des rues; zum = verurtheilt, condamné à balayer les rues; **-kehrer, s; inn,** balayeur, se, de rue, boueur, se; **-koth** m. boue, fange f, immondices f pl. des rues; racion m.

Gassenkothführer m. boueur m.

Gassen-laterne f. lanterne, lanterne f. publique; reverbère m; **-laufen** n. (eine Strafe für Soldaten) baguettes f. pl, peine f. des baguettes; **-lied** n. (das von dem Pöbel in allen Straßen gesungen wird) vaudeville m; vilanelle f; ein = singen, chanter un vaudeville; **-mädchen** m. polissonne, garçonnière, gamine f; **-meister**, S. -hauptmann; **-mensch** n, S. -dirne, -hure; **-rinne** f. ruisseau m. (de pavé ou de rue); **-sänger, inn,** homme, femme qui chante dans les rues; chanteur, se, populaire, ambulant, e; **-schleuße** m. égout m; canal couvert, pour l'écoulement de l'eau; **-treter** m. batteur de pavé, traîne-gaine, fainéant m, S. Pflastertr.; **-troß** m. (niedriges, müßiges Volk, das immer auf den Gassen ist) canaille f; **-vettel** f, S. -hure; **-vogt**, S. Bettelvogt; **-wirth, inn,** cabaretier, ère; l'hôte, l'hôtesse f, S. Schenkw.; **-wirthschaft** f. auberge f; cabaret m; it. (Gewerbe, Stand ꝛc. eines Gassenwirths) état de cabaretier ꝛc.; **-wirthschaftlich** a. qui appartient à l'état d'aubergiste; **-wirthshaus** n. (Wein- und Bierschenke) cabaret m; hôtellerie f; **-witz** m. (niedriger Witz) saillie f. de poissarde, bon mot de crocheteur; calembour m. au gros sel, populacier, trivial, obscène, cynique.

Gast, es; pl. Gäste m. hôte, convive m; Gäste, fam. épulons m; (dieser Gastwirth) bedient se. Gäste sehr gut, ꝛc. traite bien ses hôtes; sie hat heute Gäste, elle a aujourd'hui du monde à dîner; Gäste bitten, inviter du monde à dîner ꝛc.; er hat se. Gäste gut bewirthet, il a bien traité les conviés, les convives; er war unter den Gästen, il était du nombre des conviés, des

convives; die Gäſte zum Abendeſſen erwarten, attendre les convives pour souper; alle Gäſte waren (ſehr aufgereimt) tous les convives étaient ꝛc.; wollen Sie mein – ſeyn? voulez-vous dîner, souper avec moi? voulez-vous accepter ou partager ma table, mon logement? voulez-vous être des miens, des nôtres? ſeyn Sie heute mein –, venez dîner, dînez aujourd'hui avec moi; er hat oft Gäſte, il a souvent des étrangers, du monde, il donne souvent à manger; P. ungebetene Gäſte ſind oft die (angenehmſten) les convives inattendus sont souvent les ꝛc.; Sie ſind mir ein willkommener –, vous êtes le très-bien venu; je suis réjoui que vous voyez venu; ein ungebetener –, un écornifleur, un parasite, un pique-assiette; jem. zu – laden, bitten, inviter qn à manger; (ich ſpeiſe heute nicht zu Hauſe) ich bin zu –e, ich gehe, eſſe zu –e, je suis invité, je mangerai, dînerai ꝛc. en ville; bei jemn. zu – kommen, venir dîner chez qn, venir demander à dîner à qn; ſich ſelbſt zu – bitten (ungeladen als Gaſt kommen) demander à dîner, à souper à qn; – (bei den Freimaurern) visiteur m; 2 (bei einem Wirth ꝛc.) hôte ꝛc.; in dieſem –hofe, ſind immer Gäſte, il y a toujours des étrangers dans ꝛc.; Ecr. ſo ſeyd ihr nun nicht mehr Gäſte und Fremdlinge, ainsi vous n'êtes plus etrangers ni forains; 3. (ein Kunde) fam. pratique f; chaland, habitué m, S. Bier-, Badgaſt ꝛc.; Gäſte ſetzen, halten, recevoir des hôtes, tenir un cabaret, un café, un hôtel garni, tenir ordinaire, table d'hôte, vendre du vin à l'assiette, donner à manger; 4. fig. fam. er iſt ein fetter, reicher – (ein begüterter Mann) c'est un richard, un gros richard; ein loſer, ſchlauer –, un drôle, un fin matois, un rusé compère, une fine pièce; ein grober, ein ſchlimmer –, c'est un rustre, rustaud, un méchant homme, un grossier manant; ein unheimlicher –, hôte fâcheux, incommode, importun; iron. Ihr ſeyd mir ein ſchöner –, vous êtes un beau drôle, un joli compère, un gentil garçon; vous êtes fort aimable.

Gaſt-becher m. (B., den man den Gäſten beim erſten Beſuche zur Bewillkommnung zutrankt) vidrecome m; -**bett** n. lit m. d'ami, d'hôte, lit pour les étrangers; -**bitter** m. celui qui est chargé d'inviter pour autrui.

Gaſtelknecht m. valet m. qui convoque les gens du même métier; culot m.

Gaſterei; pl. -**en** f. festin, régal, banquet, repas m; iron. gueuleton m; eine – anſtellen, ausrichten, faire, dresser, préparer un banquet, un festin; einer – beiwohnen, assister à un banquet.

Gaſteropoden m. pl. H. n. (Bauchfüßler) gastéropodes m. pl.

Gaſt-frei a. adv. hospitalier, ère; d'une manière hospitalière; hospitalièrement; er iſt ein ſehr =er Mann, c'est un homme fort hospitalier; -**freiheit** f. s. p. hospitalité f; die = ausüben, exercer l'hospitalité; H. eccl. Congregation der = (barmherzige Brüder in Spanien) ordre m. de l'hospitalité; -**freund** m. (ein Fremder, den man als Gaſt bewirthet; it. wer ihn aufnimmt) l'hôte; Ant. (der mit einem Gaſtfreundſchaft errichtet hat); der athenienſiſche und lacedämoniſche Feldherr waren =e, il y avait droit d'hospitalité entre le général athénien et celui de Lacédémone; -**freundlich**, S. -freundſchaftlich; -**freundlichkeit** f. dispositions f. pl. hospitalières; accueil ou empressement m. hospitalier; prévenance f. pour les étrangers; -**freundſchaft** f. hospitalité f; Ant. es beſtund = zwiſchen dieſen zwei Städten ꝛc.) il y avait hospitalité entre ꝛc.; die Rechte der =, les droits de l'hospitalité; -**freundſchaftlich** a. adv. hospitalier, ère; accueillant, e; d'une manière hospitalière; hospitalièrement; =e Pflichten, devoirs qu'impose l'hospitalité; jem. = aufnehmen, recevoir qn hospitalièrement, avec hospitalité, fort amicalement.

Gaſtfreundſchaftsmarken pl. Ant. (Erkennungszeichen der empfangenen Gaſtfreundſchaft) tessères f. pl. de l'hospitalité.

Gaſt-geber m. maître m. d'hôtel, aubergiste, cabaretier, hôtelier m; -**geberinn** f. hôtesse ꝛc. f; -**gebot** n. (Schmaus) festin, banquet, régal m; ein = ausrichten, ein großes = halten, anſtellen, dresser, préparer un festin, faire un grand régal; -**gerechtigkeit** f. Jur. droit d'héberger à pied et à cheval; -**gericht** n. S. -recht; -**geſchenke** n. pl. xénies f. pl; -**halter**, S. -geber; -**halterei** f. métier ou établissement du maître d'hôtel; -**haus** n. auberge f; hôtel m; das = zur Sonne ꝛc. l'hôtel ou l'auberge du soleil ꝛc. S. -hof; it. (ein Hoſpital für Arme ꝛc.) hôpital m; -**herr** m. hôte m, celui qui traite, qui donne le festin; fam. amphytrion m; it., S. -geber; -**hof** m. hôtellerie, auberge f; im = einkehren, aller descendre, entrer, aller loger à l'auberge, à l'hôtellerie; er hält ſich im = zum König (von England) auf, il est logé à l'hôtel du roi ꝛc.; er hat einen =, il tient auberge; großer = (wo man wohnen, aber nicht ſpeiſen kann) hôtel m; hôtel garni.

Gaſtiren v. n. fam. (ein Gaſtmahl geben, ſchmauſen) traiter, régaler; er gaſtirt immer, il ne fait que banqueter; 2. (von einem Gaſtwirth) tenir auberge, table d'hôte, être aubergiste, traiteur m; 3. Th. (eine Gaſtrolle ſpielen) débuter (sur un théâtre étranger); II. G– n. action m. de traiter, régaler; it. Th. de débuter ꝛc.

Gaſtirung f, S. Gaſterei.

Gaſtirungsrecht n. (Recht, Gäſte für Geld zu bewirthen) droit m. de tenir table d'hôte, de traiter.

Gaſt-kammer f. chambre f. d'ami, it. chambre d'hôtellier pour les étrangers; -**kleid** n. habit m. de fête.

Gaſtlich a. adv. (von einem Orte, wo man gaſtfreundlich aufgenommen wird) hospitalier, ère; -es Haus, toit hospitalier, S. -freundſchaftlich.

Gaſtlichkeit, S. Freundſchaftlichkeit.

Gaſt-mahl n. repas, festin m; ein = halten, anſtellen ꝛc. donner un repas, dresser, faire, préparer un festin; zu einem =e gehen, aller à un festin, à un grand repas; -**meiſter**, S. -geber; it. (in Klöſtern) maître m. d'hôtel; -**mutter** f. (in Spitälern) infirmière f; it. (in Klöſtern) sœur f. hospitalière; -**ordnung** f. règlement m. pour les hôtelleries; -**predigt** f. sermon m. d'étranger, de candidat; er hat hier eine = gehalten, il a prêché en passant par ici.

Gaſtralgie f. Méd. (Magenſchmerz) id. f.

Gaſtralgiſch a. Méd. gastralgique.

Gaſtrecht n. s. p. (in einigen Städten) prompte f. justice rendue aux étrangers; it. droit m. d'hospitalité; lois f. pl. de l'hospitalité, S. Gaſtfreundſchaft.

Gaſtriſch a. Méd. (den Unterleib betreffend) gastrique; -e Unreinigkeiten, matières f. pl. saburrales; saburres gastriques; -er Zuſtand, état ou embarras m. gastrique; -es Fieber, fièvre f. gastrique, saburrale; Anat. -e Arterien, Drüſen, Nerven, artères, glandes, nerfs gastriques.

Gaſtrocoliſch a. Anat. (ſich auf Magen und Colon beziehend) -es Netz, réseau m. gastrocolique.

Gaſtroduodenal-arterie, -vene f. Anat. artère, veine f. gastroduodénale.

Gaſtro-epiploiſch a. =e Arterien, Nerven, Venen, artères, nerfs, veines gastroépiploïques; -**later**, S. Bauchdiener; -**latrie**, S. Bauchdienſt; -**latriſch**, S. Bauchdienlich.

Gaſtrolle f. Th. rôle m. que joue un acteur étranger; -n geben, paraître ou jouer ou débuter sur un théâtre étranger ou comme étranger.

Gaſtro-logie f. (Abhandlung über die Kochkunſt) id. f; -**logiſch** a. gastrologique; -**man** m. (Bauchdiener) gastromane m; -**manie** f. (Bauchdienerei) id. f; -**nom** m. (Feinſchmecker) gastronome m; -**nomie** f. (Bauchpflege) id. f; -**nomiſch** a. gastronomique; -**tom** n. Chir. (Bauchmeſſer) gastrotome m; -**tomie** f. S. Bauchſchnitt; -**tomiſch** a. gastrotomique.

Gaſt-ſpiel n. Th. jeu m. d'un acteur étranger; -**ſpieler, inn**, acteur étranger, actrice étrangère; -**ſtube** f. salle f. à manger, salle pour les étrangers; it. chambre f. d'ami; it. appartement m. ordinaire; chambre d'hôte, chambre commune; poêle ou poile m, S. Wirths-ſt.; -**tafel**, S. -tiſch; -**tag** m. jour m. de régal, de festin; -**tiſch** m. table f. d'hôte.

Gaſtung; pl. -**en** f. S. Gaſterei.

Gaſt-verwandt a. uni par les liens de l'hospitalité; -**verwandtſchaft** f. union fondée sur les liens ꝛc.; -**weiſe** adv. en qualité d'hôte, d'étranger, de convie, de convive, d'ami; er wohnt nur = da, il n'y séjourne qu'en qualité d'étranger, que comme étranger; -**wirth, -inn**, S. -geber, -inn; -**wirthſchaft** f. profession f, état m. d'aubergiste, d'hôtelier; er hat eine = errichtet, il tient auberge; -**zimmer** n, S. -ſtube.

Gäßchen, Gäßlein n. petite rue, ruelle f.

Gat, es; pl. -**e** n. Mar. fosse f; dogue m, S. Hals-, Kabel-g. ꝛc.; it. (Hintertheil eines Schiffes) cul m. du vaisseau; 2. rundes – (am Hintertheil des Schiffes) poupe f. ronde, arrondie.

Gäten v. a. Agr. einen Weinberg (Garten ꝛc.) -, sarcler, éherber une vigne ꝛc.; man hat ſchon in dieſem Felde gegätet, on a déjà sarclé ce champ; das Korn, den Haber, den Hopfen - laſſen, sarcler, faire sarcler le blé, les avoines; ein Maisfeld -, agaler, S. aus-g.; 2. G– n. Agr. arrachage m.

Gäter, s; -inn, sarcleur, se.

Gät-gras n. (ausgeriſſenes Gras) sarclure f; -**haue, -hacke** f. sarcloir m; Agr. boisselon m; -**kraut**, S. Unkraut.

Gätlich a. adv. (gar, bequem und tauglich) propre, commode, revenant, conve-

nable; -ment; -groß, médiocre, d'une grandeur mediocre.

Gatte; pl. -n m. (Ehegatte) époux, compagnon, conjoint, mari m; (von Vögeln) mâle m; der Verlust eines -n, la perte d'un époux, d'un mari; (diese Turteltaube) hat ihren -n verloren, ~ a perdu son pair; die Gattinn (Ehegattinn) l'epouse, la compagne; er hat s. Gattinn verlassen, verloren, il a abandonné son epouse, perdu sa compagne; (das Turteltäubchen girrt) weil es s. Gattinn beraubt ist, ~ parce qu'il est privé de sa compagne.

Gatten v. a. (vereinigen, verbinden) Poét. unir, lier, assembler, joindre; (ein angenehmes Thal) wo Ruhe und Stille sich -, ~ où règnent le silence et le repos (le calme); Com. die (Waaren) -, apparier, assortir les ~; Cart. die Karten -, faire la boulee; 2. v. r. sich -, se marier, s'unir, it. s'accoupler, S. begatten.

Gattenliebe f. amour conjugal.

Gatter, s n. (ein Werk aus Stäben) châssis, treillage, treillis m, S. Gitter; it. (in den Schneidmühlen die Rüstung, zwischen deren Rändern die Säge eingespannt ist) volée, grue f; Peint. (um Figuren aus dem Großen ins Kleine od. umgekehrt zu bringen) châssis; die Umrisse einer Figur durch das - nachzeichnen, prendre le trait avec le chassis; durch das - gezeichnetes Porträt, portrait craticulé, S. übergattern; it. (hölzerner Rahmen, worauf die Leinwand zu einem Gemälde aufgespannt wird) chassis m. d'un tableau; Ét. (gitterweise gegossene Stücke Zinn) étain fondu en treillage; Riv. (Steuerruder) gouvernail m.

Gatter-geld n., -gulden m, S. -zins; -haube f. (netzförmige Haube von Seide ~) coiffe f. en treillis; -herr m. (Herr, welcher Gatterzinsen einzunehmen hat) seigneur m. à qui l'on paie le surcens.

Gattern, S. gittern; Métal. (das Zinn) -, corroyer ~; fig. aufet. -, lorgner, guigner qc. attendre après qc.

Gatter-schaft f. s. pl. servitude f. d'un fonds qui doit le surcens, qualite d'un fonds sujet au surcens; -stab m. Forg. so. de fer à forger; -thor n. -thür f. porte f. à jour, à claire voie, à treillis ou treillissée; -werk n. treillis, treillage m; -zins m. (Zins, welcher noch außer dem Grundzinse gegeben wird) surcens m, S. Nach-z.

Gatterzinsmann m. (welcher Gatterzinsen geben muß) censier, fermier m, qui doit le surcens.

Gattinn; pl. -en f. épouse, compagne f. S. Gatte. [f; art de classer ~.

Gattirung f. Minér. classification

Gattung; pl. -en f. coll. espèce, sorte, famille, race, classe f; ordre, genre m; was für eine - Tuch ist das? quelle espèce, quelle sorte de drap est-ce là? es gibt verschiedene -en von Thieren, il y a diverses espèces ou sortes, divers genres d'animaux; die vollkommenste - der (Thiere) ist der Mensch, l'homme est l'espèce la plus parfaite des ~; (das Thiergeschlecht) begreift zwei -en, den Menschen und das Thier, ~ comprend deux espèces, l'homme et la bête; einer - eigen, générique; von allen -en, omnigène; er hat Zeuge von allen -en, il a des étoffes de toutes sortes, de toutes espèces; beste - (des Getreides) tête f. ~; die drei -en der Beredtsamkeit, les trois genres d'éloquence; die verschiedenen -en der Zeitwörter, les divers genres de verbes; die thätige, leidende, mittlere -, verbe actif, passif, neutre; in was für einer - (der Malerei) hat sich dieser Maler hervorgethan? dans quel genre ce peintre a-t-il excellé? H. n. genre m, S. Pflanzen-, Thier-g. ~.

Gattungs-begriff m. -eigenthümlichkeit f. caractères m. pl. generiques; -charakter m. H. n. caractère generique; -fall m. Gr. genitif m; -maler m. (der sich nur auf eine gewisse Gattung legt) peintre m. de genre; -name m. (welcher der ganzen Gattung zukömmt) nom m. générique, appellatif ou commun; -verschiedenheit f. difference f. generique.

Gau, es; pl. -e m. et n. (das Land, im Gegensatze der Stadt) la campagne; it. (ein Thal, it. Landschaft, Provinz, Gebiet) vallée f; it. district, canton m; (ehemals waren die Provinzen Deutschlands) in viele -en vertheilt, ~ etaient divisees en beauc. de cantons ou districts; Poet. unsere -en sind mit zu viel Blut getränkt worden, trop de sang a abreuvé nos sillons.

Gauch, es (od. -en); pl. -e (od. -en), **Gauche)** v. (ein junger, unbärtiger Mensch; it. ein Narr, Geck) un imberbe; it. jeune fou, sot, niais, bejaune m; 2., S. -bart; 3. (Blendwerk, Gespenst) fantôme m; 4. H. n. (die spanische Fliege) cantharide f; mouche f. cantharide; it. (Benennung des Guckgucks, der Dohle ~) coucou, choucas m.

Gauch-ampfer, S. Sauerklee; -bart m. (Milchhaare; it. junger Mensch) p. u. poil m. follet; duvet, coton m; it. béjaune, S. Gauch (1); Bot. barbe f. de bouc; salsifis sauvage; -blume f. fleur f. de coucou; it. cardamine f; cresson m. des prés; it. capette f; -brod n. S. Bocksbart.

Gauche; pl. -n f. (verächtliche Benennung eines flüssigen Körpers) eau f, jus m. de fumier; Écon. bouillon m; Agr. purin m; (dieses Bier, diese Brühe) ist eine wahre -, ~ est fort mauvaise, est detestable, n'est que du pissat, du jus de furnier.

Gauch-hafer m. Bot. avoine f. sauvage; coquiole f; -heil n. (wild wachsende Pflanze) mouron, anagallis m; -klee, S. Buchampfer.

Gau-dieb m. fam. filou, escroc, ruse compère, S. Gauner; -ding, -gericht n. H. d'All. siège m. provincial, siège d'un juge provincial; -graf; pl. -en m. juge m. cantonal ou provincial; grafion m; -grafschaft f. territoire m. d'un juge provincial ~.

Gaukel, s m; it. -ei; pl. -en f. (behende und possenhafte Leibesübungen; Taschenspielerkünste) jonglerie, fantasmagorie, arlequinade, charlatanerie f; fam. farce f; -ein machen, faire des singeries, des bouffonneries, des gambades, des tours de passe passe, de souplesse; diese -ei (mißfällt mir sehr) cette matassinade me ~; (die Verwandlungen, welche die ägyptischen Magier hervorbrachten) waren bloße -en, ~ n'etaient que des prestiges, étaient de purs prestiges; das ist nur -ei, ce n'est que du prestige; alle diese -en machen mir Langeweile, tout ce batelage, toute cette jonglerie m'ennuie; 2. (Wirkung der Gaukelei) illusion, fascination f, charme, prestige m.

Gaukel-bild n. image f. trompeuse; fantasmagorie, illusion f; rêve m; -haft a. adv. bouffon, ne; mimique; it. fantasmagorique, magique, de charlatan; -e Possen, Bewegungen, farces, singeries, bouffonneries f. pl; gestes bouffons; matassinade f. S. Gaukelei. [haft.

Gaukelicht a. adv. pop., S. gaukel-

Gaukel-künste f. pl. tours m. pl. de bateleur; illusion f. magique, S. Gaukelei; -machen, faire le bateleur, le prestidigitateur; faire des tours de passe-passe; -licht n. p. u. chandelle f. de cuisine, de domestiques, chandelle de mauvais suif; -mann m. godenot, bateleur, prestidigitateur, magicien m; 2. od. -männchen n. (kleine hölzerne, an den Füßen mit Blei beschwerte Figur) bilboquet m.

Gaukeln v. n. av. h. (seltsame Bewegungen machen; it. dadurch andere verblenden) se balancer, gesticuler, bouffonner, faire des jongleries ou des tours de passe-passe, de souplesse, S. Gaukelei; aus der Tasche -, jouer des gobelets, de la gibecière; (ein Irrlicht) gaukelt um (diesen Sumpf) ~ voltige autour de ~; mit (dem Lichte, herum-, courir imprudemment et à la avec ~; fig. er gaukelt immer hin und her, il ne fait que dandiner.

Gaukel-possen f. S. Gaukelei; -puppe f. (Puppe zum Puppenspiel) marionnette f; -schwung m. tour m. de voltigeur, de bateleur; -spiegel m. (ein Spiegel, worin man Allerlei zu sehen vorgibt) miroir m. magique; -spiel n, S. Gaukelei; -sprung m. saut m. de bateleur; -tanz m. (Tanz mit gaukelhaften Bewegungen) matassins m. pl; pantalonnade f; -tänzer m. matassin m; -tasche f. gibecière f; ein Stückchen aus der =, tour m. de gibecière; -werk n, S. Gaukelei; das = der schwarzen Kunst, les illusions de la magie.

Gaukler, s, -inn (der, die Gaukeleien macht) bateleur, -se, jongleur, prestidigitateur, escamoteur, bouffon, joueur de tours de passe-passe; saltimbanque, gesticulateur m; magicien, ne; charlatan m; geschickter -, bateleur m. adroit; Bot. (Pfl. mit possierlich gestalteten Blumen) mimule m; H. n. (ein Käfer, der den Kopf bald zwischen die Schultern hineinzieht, bald wieder herausstreckt) hister, escarbot m. [kelhaft.

Gauklerisch a. adv. pop. S. gau-

Gauklerpossen, S. Gaukelei.

Gaul, es; pl. Gäule m. (Pferd) cheval m; P. einem geschenkten -e sieht man nicht in das Maul, à cheval donné on ne regarde point à la bouche; il faut recevoir les présents tels qu'ils sont; it. wer den - miethet, muß ihn auch füttern, qui monte la mule, la ferre; sich auf den großen - setzen (sich ein Ansehen geben) monter sur ses grands chevaux, S. Acker-, Karrengaul ~.

Gaulthiera f. Bot. (americanisches Heidekraut) gaulthière m. ou gaulthiera f.

Gaumen, s m. Anat. palais m; voûte palatine f; weicher -, voile m. du palais; dem - angehörig, palatin, e; Gramm. palatal, e; das reizt einem den - auf, das kitzelt den -, cela écorche, chatouille le palais; die Zunge klebt mir am -, ma langue tient fortement à mon palais, y est comme collee; er hat einen ausgepichten - (er kann sehr heiß, it. sehr gewürzte Speisen essen) il a le gosier ferré ou pavé; Bot. palais.

Gaumen-arterie f. Anat. artère f. du palais ou palatine; **-beine** n. pl. Anat. (zwischen dem obern Kinnbacken und dem Keilbeine) les os palatins; **-blutader** f. Anat. veine f. palatine; **-bräune** f. Méd. angine f. palatine; **-buchstabe** m. Gr. lettre f. palatale ou linguale; **-canäle** m. pl. Anat. canaux m. pl. palatins; **-drüse** f. Anat. glande f. palatine; **-entzündung** f. Méd. palatite f; **-geschwulst** f. (der Pferde) Maréch. lampas m. ou fève f; **-grube** f. Anat. fosse f. ptérygopalatine; **-knochen**, S. -bein; **-muskel** m. Anat. muscle m. du palais; hinterer =, muscle circonflexe du palais; **-naht** f. Anat. suture f. palatine; **-nerve** m. Anat. nerf m. palatin; **-pulsader** f. Anat. artère f. palatine; untere, obere =, artère f. palatine inférieure, supérieure; **-rachenmuskel** m. Anat. muscle pharyngopalatin; **-segel** n. Anat. voile m. du palais; zum = gehörig, staphylin, péristaphylin; Heber des =s, péristaphylin m. interne; Spanner des =s, péristaphylin externe; Niederzieher des =s, abaisseur m. du voile du palais; **-sucht** f. Méd. boulimie f; zur = gehörig, boulimique. [Anat. muscles m. pl. staphylins.

Gaumensegelmuskeln m. pl.

Gaumenvorhang, S. Gaumensegel.

Gauner, s m. (listiger, geübter Betrüger) escroc, filou, fourbe, larron; pop. floueur m; von einem alten – angeführt werden, être attrapé par un vieux escroc; hütet Euch vor diesem –, gardez-vous de cet escroc, de ce filou; es ist ein Erz-, c'est un franc escroc.

Gaunerei; pl. **-en** f. escroquerie, filouterie, fourberie, friponnerie, pop. flouerie f; it. métier m. d'escroc.

Gaunern v. n. av. h. (im Spiele betrügen) fam. filouter, piper au jeu; escroquer; it. vivre en escroc.

Gauner-sprache f. argot m; **-streich** m. tour m. d'escroc; rouerie, friponnerie, pop. flouerie f; das ist ein rechter =, voilà une vraie escroquerie, filouterie, une fourberie dans les règles, dans toute la force du terme.

Gaupe; pl. **-n** f. Arch. p. u. (Kappfenster) lucarne f. à la capucine.

Gautschbrett n. Pap. (Brett, worauf das aus den Formen genommene Papier gelegt wird ꝛc.) drapant m; pressette f.

Gautsche; pl. -n f. S. Schaukel.

Gautschen v. a. Pap. (die Bögen auf das Gautschbrett legen) coucher la feuille; it. tirer la feuille, le papier de la forme; 2. (von Kindern ꝛc.), S. schaukeln.

Gautscher, s m. Pap. (Kasten, in welchem der Gautscher vor der Butte steht) tréteau m. (du coucheur). [m.

Gaviol m. H. n. (Art von Crocodille) id.

Gavotte; pl. -n f. Dans. gavotte f.

Gaze; pl. -n (pron. Gase) f. Manuf. (ein feines Gewebe von Seide ꝛc., Flor) gaze f; Schleier von –, voile m. de gaze; geringe –, gazillon m.

Gazelle; pl. -n f. H. n. (eine Art Ziege) gazelle f, S. Antilope, Bezoarbock.

Gazellenziege f. H. n. antilochèvre m.

Gazen-appretur f. Manuf. apprêt m. du gaze; **-damast** m. crêpe damassé; **-macher** m. gazier m; mit – überziehen, gazer; **-tuch** m. étoffe f. de gaze; **-weber**, S. -macher.

Gazette f. S. Zeitung.

Gazo-chemie f. (chemische Abhandlung über die Gasarten) gazochimie f; **-chemisch** a. gazochimique; **-meter** m. (Zurichtung zur Bereitung des für die Beleuchtung bestimmten Gases) gazomètre m; **-metrisch** a. gazométrique.

G dur n. Mus. fa-dièse m.

Ge- (eine tonlose Sylbe, welche der unbestimmten Form beinahe aller Zeitwörter vorgesetzt werden kann, indem man das En oder -en wegwirft, z. B. Geächze, Geacker, Gebeiße, Gebettel, Gebrülle ꝛc.; durch diese Umformung des Zeitworts entsteht ein Hauptwort von ungewissem Geschlechte und ohne Mehrz., und zeigt die Wiederholung od. Fortdauer einer S. od. eines Zustandes, öfters mit dem Nebenbegriffe des Verächtlichen, an) das Geächze, das Geacker ꝛc. (anhaltendes Ächzen, fortgesetztes Ackern) soupirs, labours m. pl; labourage m.

Geacht a. Astron. -er Schein (die Stellung zweier Planeten, welche um den achten Theil des Thierkreises od. 45 Grade von einander entfernt sind) aspect octil.

Geächtet, p. S. ächten; der -e, le proscrit, le banni; er ist unter den -en, il est du nombre des proscrits ꝛc.

Geächz n. gémissements, sanglots m. pl. fréquents; plaintes, lamentations f. pl.

Geäder, s m. s. p. coll. les veines f. pl; plexus m. veineux; système, ensemble m. des veines; Bot. nervures f. pl; nervation f; Minér. structure f. veinée; das – im menschlichen Körper ist äußerst kunstreich, les veines du corps humain sont disposées avec beauc. d'art; (dieses Holz, dieser Marmor) hat ein sehr schönes –, ꝛc. a de très-belles veines. [ramifié, e.

Geädert a. Bl. nervé, e; Expl. veiné,

Geäfter, s m. s. p. Ch. (die Afterklauen) pinces f. pl. du cerf; (des Hundes) éperon m; (des wilden Schweines) gardes f. pl; ein Hund, der ein starkes – hat, chien bien ergoté.

Gearmt a. Bot. H. n. brachié, e.

Geäß, es; (od. Gease, s) pl. -e n. Ch. (das Futter) pâture f; it. viandis m; (der Hirsch) geht, zieht bei Nacht dem -e nach, ꝛc. va au viandis, va viander, gagnager la nuit; fig. (Ort, wo der Hirsch öfters zur Weide kömmt) gagnage m; das ist ein schönes –, c'est un beau gagnage; it. (das Maul bei dem Rothwilde) bouche f.

Geäste n. Agr. (Äste, welche ein aus Saamen gezogener Baum treibt) trochée f.

Geäugt a. adv. œillé, e; H. n. oculé, oculifère, ocellé, ocellaire.

Geback od. **Geback**, es; pl. -e n. Boul. (so viel man auf einmal backt) – Brod, cuite, fournée f. de pain; 2. pain m; pâtisserie f.

Gebacken p., S. backen.

Gebackene n. s. p. Pât. das -e liegt schwer im Magen, la pâtisserie charge l'estomac; essen Sie gern -s? aimez-vous la pâtisserie? -es von gebrühtem Teige, échaudé m; Salzgebackenes, Buttergebackenes, échaudé au sel, au beurre, S. Backwerk.

Gebahn, es n. s. p. Ch. (des Wildes) fumées f. pl; troches m. pl.

Gebalg, es n. Forg. (die sämmtlichen Gebläse) soufflets m. pl. [rei.

Gebalge, s n. s. p. fam., S. Balgerei.

Gebälk, es; pl. -e n. coll. s. p. – (sämmtliche Balken) eines Hauses, Schiffes, charpente f; châssis m. d'une maison, charpente f. d'un vaisseau; das – an dieser (Kirche) la charpente de cette ꝛc.; fig. (der oberste Theil in einer Säulenordnung) entablement m. [fam. act. de pendiller.

Gebammel, **Gebaumel**, s n. s. p.

Gebäude fam., S. Gebinde.

Gebär-anstalt, S. -haus; **-bett** n. Chir. lit de misère ou de travail.

Gebärde, S. Geberde. [gen.

Gebaren (sich) v., S. (sich) betragen.

Gebären v. a. irr. (von Personen) mettre un enfant au monde; accoucher, enfanter; sie hat einen Knaben, Zwillinge geboren, elle est accouchée d'un garçon, de deux jumeaux; um welche Zeit gebar sie? à quelle heure est-elle accouchée? sie hat schon (zwölf Kinder) geboren, elle a déjà eu, elle a déjà mis au monde ꝛc.; glücklich ist die Mutter, welche ihn geboren hat, heureuse la mère qui l'a enfanté; mit (Schmerzen) –, enfanter avec ꝛc.; zur Unzeit –, fehl –, accoucher avant terme; faire une fausse couche; se blesser; gebärende Frau, femme en travail; ein nach des Vaters Tode gebornes Kind, un posthume, enfant posthume; neu gebornes, todt gebornes Kind, enfant nouveau-né, enfant mort-né; er ist blind, stumm, taub geboren, il est né aveugle ꝛc.; il est aveugle-né, né muet, né sourd; er ist ein geborner Deutscher, ein geborner Pariser, il est Allemand, né en Allemagne, il est natif de Paris; ein Geborner von Adel, noble de sang, de naissance; die Frau von A., eine geborne von B., Madame d'A., née de V.; er ist zum Unglück, zur Freude, zum Befehlen ꝛc. geboren, il est né pour le malheur, pour être malheureux, pour la joie, pour commander ꝛc.; er ist für den Krieg geboren, il est né pour la guerre; er ist ein geborner Dichter, Soldat ꝛc., il est né poète, soldat ꝛc., il a des dispositions naturelles pour la poésie, pour l'état militaire; ich fühle mich neu geboren, je me sens un autre homme; geboren werden, naître; venir au monde; er wurde an dem und dem Tage geboren, il naquit, il vint au monde tel jour; er wurde von armen Ältern geboren, il naquit de parents pauvres; er ist unter (einem glücklichen Gestirne) geboren, il est né sous ꝛc.; alles, was geboren wird, muß sterben, tout ce qui naît est sujet à la mort, à mourir; 2. (von Thieren) p. u. faire des petits, mettre bas, S. werfen; lebendig gebärende Thiere, animaux vivipares; fig. (verursachen) engendrer, faire naître; allzugroße Freude gebiert oft (Verdruß) trop de joie fait souvent naître du ꝛc.; (der Müßiggang) gebiert das Laster, ꝛc. engendre le vice; (ihre verirrte Phantasie) gebiert tausend Schreckbilder, ꝛc. engendre, se forme mille fantômes; Écr. die Sünde gebiert den Tod, le péché enfante la mort; II. G– n. enfantement, accouchement m; Méd. parturition f.

Gebärerinn; pl. -en f. p. u. mère, accouchée f; femme en travail ou qui vient d'accoucher; wie befindet sich die –? comment se porte l'accouchée, la mère (de l'enfant)?

Gebär-haus n. maison f. d'accouchement; établissement m. obstétrical; maternité f; **-läger** n. appareil m. nécessaire

saire pour l'accouchement; -mutter f. Anat. (ein häutiger Sack, worin die Frucht bis zur Geburt getragen wird) matrice f; utérus m: zur=gehörig hysterique, utérin, e.

Gebärmutter-abweichung f. Anat. obliquité f. de la matrice, anteversion, hystéroloxie f; zur=gehörig, hystéroloxique: -arterie f. Anat. artère f. de la matrice; -blutfluß m. Méd. hémorrhagie utérine; métrorrhagie f: zum=gehörig, métrorrhagique: -brand m. Méd. gangrène f. de la matrice; -bruch m. Méd. écrexie, hystérocèle f: hernie f. de matrice; -entzündung f. Méd. inflammation f. de la matrice, phlegmasie utérine, hydrométrite, hystérite f; -grund m. Anat. fond m. de la matrice; -hals m. Anat. col, orifice m. de la matrice: -kolik f. Méd. fortraiture f; -krampf m. Med. spasme m. hystérique; -krebs m. Med. cancer m. à la matrice: -messer n. Chir. hystèrotome m; -nerven m. pl. Anat. nerfs m. pl. de la matrice: -öffnung f. S. -schnitt: -polyp m. Med. polype m. de la matrice; -riß m. Chir. rupture f. de la matrice, metorrhexie f: -scheide, S. Mutterscheide; -schmerz m. Med. hystéralgie f; zum = gehörig, hystéralique; -schnitt m. Chir. hysterotomie: zum=gehörig, hystérotomique: 2., S. Kaiserschnitt; -stein m. Med. calcul m. de la matrice; -stich m. Chir. ponction f. de la matrice; paracenthèse f: -untersuchung f. Chir. (mit dem Finger) ésaphe m; -verhärtung f. Méd. squirrhe m. à la matrice; -vorfall m. Méd. chute f. de matrice; hystéroptose f; descente f. de matrice; -wassersucht f. Méd. hydropisie f. de la matrice, hydromètre m; -weh n. Méd. métrodynie f; zum=gehörig, metrodynique; -zerreißung, S. -riß.

Gebärstuhl m. chaise f. à accoucher; fauteuil m. (obstétrical).

Gebartet a. H. n. barbu, barbulé, e.

Gebär-wehen f. pl. Chir. douleurs f. pl. puerperales; travail m. puerperal; douleurs d'accouchement ou d'enfantement; -zeit f. terme m. des couches.

Gebau, es; pl. -e n. S. Gebäude.

Gebäudchen n. dim. petit bâtiment.

Gebäude, s n. (Bauwerk) bâtiment m; bâtisse, construction f: großes -, édifice m; (dieses Haus ist schön) das ist ein schönes -, c'est un beau bâtiment; (diese Kirche, dieses Zeughaus) ist ein prächtiges -, ꝛc. est un magnifique édifice; die öffentlichen -, les bâtiments, les édifices publics; ein - aufführen, élever, construire un édifice, un bâtiment; eingefallenes, Einsturz drohendes -, bâtiment, édifice en ruines, qui menace ruine; ext. (dieses Schiff, dieses Faß) ist ein schönes -, ꝛc. est un bel ouvrage; fig. - (der Welt) système m. ꝛc.; it. doctrine f; iron. échafaudage m; 2 (Bauart) construction, structure f; das - einer Blume (des menschlichen Körpers) la structure d'une fleur ꝛc. S. Bau: Ch. das - (die Wohnung) eines Bibers, le terrier, la cabane d'un castor; Expl. (Zugänge, die zu den Gängen führen; it. ein solcher Gang selbst) galerie f; it. filon m, mine f; höfliches - (welches viel Erz hat) mine f. riche: ein - auflassen, aufgeben, ihm den Rücken kehren, abandonner un filon, une mine.

Gebe a. adv. de mise, de cours, S. Gänge.

Gebefall m. Gr. (der dritte Fall) datif m; den - setzt man auf die Frage wem, on emploie ou met le datif à la question à qui.

Gebein, es n. s. p. od. (gewöhnlicher) **Gebeine** n. pl Anat. (sämmtliche Knochen eines thierischen Körpers) os, ossements m. pl; Écr. er wird ihre -e zermalmen, il brisera leurs os; mein - hängt an meiner Haut, mes os sont attachés à la peau; (dieser Kirchhof) liegt voll -e, ꝛc. est plein d'os; 2. (die Glieder des menschlichen Leibes, der Leib) les membres du corps humain, corps m: membrure f; Poet. fibres f. pl; noch zittern mir die -e, je tremble encore par tout le corps, les membres me tremblent encore; it. (die Überreste eines Verstorbenen) os m. pl; reliques, dépouilles f. pl; (hier ruhen) die -e (s. Voreltern) ꝛc. les os, les restes de ꝛc.; (das Grab) das se. -e verschließt, ꝛc. où il repose, qui renferme sa dépouille; ss. -e ist schon lange nicht mehr, fam. il y a longtemps qu'il est en poussière, qu'il est mort: Vén. das - des (Hirsches) (bornartiger Auswuchs, hinten oberhalb der Klauen) les os, la jambe du ꝛc.; (sobald der Hirsch flieht) so tritt er mit dem -e auf, il donne des os en terre.

Gebelfer, s m. s. p. n. fam. jappement, glapissement, clabaudage m; das - (dieses Hündchens) le jappement ꝛc.; fig. fam. criaillerie f: clabaudement, clabaudage m: clameurs f. pl: das - der Menge, les cris, les clabauderies de la multitude.

Gebell, es n. s. p. - (der Hunde) aboiement m: man hörte ein anhaltendes -, on entendit de longs aboiements.

Geben v. a. irr. (darreichen) donner; gib ihm das Buch, donne-lui le livre; - Sie mir meine Kleider (Arznei) donnez-moi mes habits ꝛc.; - Sie mir zu trinken, Wasser zum Waschen, donnez moi à boire, à laver; was werden Sie uns zum Abendessen -? que nous donnerez-vous pour souper? (sm. Freunde) die Hand -, donner la main à ꝛc.; gebet dem (Herrn) einen Stuhl, donnez, presentez une chaise au ꝛc.; - Sie mir dieses Buch, passez-moi ce livre; ich habe ihm das Geld schon gegeben, je lui ai déjà donné, remis l'argent; Geld für (die Waare) -, donner de l'argent pour ꝛc.; Waare für Waare -, donner marchandise pour marchandise; ich habe zehen Thaler dafür gegeben, j'en ai donné dix écus; ich kann es dafür, für, um diesen Preis nicht -, je ne saurais le donner à ce prix-là; ich gebe es Ihnen um den kostenden Preis, je vous le donne, je vous le laisse au prix coûtant; wieviel soll ich Ihnen für diese (Uhr) -? combien vous donnerai-je de cette ꝛc.? ich habe zehn Thaler darauf gegeben (als ein Angeld) j'ai donné dix écus d'arrhes: Geld auf-, arrher des marchandises: den (Bedienten) ihren Lohn -, payer les gages des ꝛc.; jemn. et. in die Hand -, donner, mettre qc dans la main à qn: ich habe ihm den Brief in se. eigenen Hände gegeben, je lui ai donné, remis la lettre en main propre; er hat mir die Hand darauf gegeben, il y a consenti et m'a donné la main; il m'a donné sa parole, sa foi; Steuer (den Zehenten) -, payer la taille ꝛc.; jemn. ein Geschenk, et. zum Geschenke -, faire un cadeau, un present à qn, lui faire present de qc; einem (Armen, ein Almosen -, faire l'aumône, la charité à un ꝛc.; dem (Viehe) f. Futter -, donner à manger ou du fourrage aux ꝛc.; (sm. Gläubiger) ein Pfand -, donner un gage à ꝛc.; in Verwahrung, zum Aufheben -, donner en garde, en dépôt; (ein Pferd, eine Uhr) auf Probe, auf die Probe -, donner ꝛc. à l'essai, à l'épreuve; (Waaren) auf Borg -, donner à credit; er hat von sm. Gewinnste fünf vom Hundert an (das Waisenhaus) gegeben, il a donné, il a fait remettre cinq pour cent de son gain à ꝛc.; eine Arzenei wieder von sich - (durch Erbrechen) rendre une médecine; (der Kranke) gibt alles wieder von sich, was er ißt, ꝛc. rend tout ce qu'il mange: einen Geruch von sich -, rendre, jeter, exhaler une odeur; wieder, zurück -, rendre, remettre; ein anvertrautes Gut wieder zurück -, rendre un dépôt; fig. (schenken) donner; er gibt nicht gerne, il n'aime pas a donner; il n'est pas donneur: reichlich -, donner libéralement; (der König) hat ihm einen Jahrgehalt gegeben, ꝛc. lui a donné, accordé une pension; jemn. den Tisch - (ihn unentgeldlich beköstigen) donner la table à qn; einen Ball, einen Schmaus -, donner un bal, un festin, un banquet; eine Mahlzeit, ein Abendessen -, donner à manger, à souper, donner la comédie: P. wer bald gibt, gibt doppelt, qui donne tôt, donne deux fois; 2. (mittheilen, ertheilen, verleihen, gewähren) donner; jemn. ein Land zu (regieren) -, donner à qn un État à ꝛc.; jemn. se. Tochter zur Frau -, donner sa fille en mariage à qn; accorder à qn la main de sa fille; jemn. se. Kinder zur Erziehung -, confier à qn l'education de ses enfants; dem Kinde einen Namen -, donner un nom à ꝛc.; fig. (mittheilen) jemn. einen guten Rath, gute Lehren ꝛc. -, donner, suggérer un bon conseil ꝛc. à qn; jemn. Arbeit, Beschäftigung -, donner de la besogne, de l'occupation; jemn. ein Gut in Pacht -, constituer qn fermier d'une terre; jemn. eine Sache zum Gebrauch -, donner ou confier une chose à qn, pour qu'il s'en serve, abandonner à qn l'usage de qc; constituer qn usufruitier d'une chose; jemn. das Leben -, donner la vie à qn; ich gebe Ihnen gewonnen, gewonnen Spiel, je vous donne gagné, gain de cause; ich würde Alles od. ich weiß nicht was darum -, wenn ꝛc., je donnerais tout au monde ou je ne sais quoi pour que ꝛc.; jemn. eine Stunde im Zeichnen -, donner des leçons de dessin à qn; enseigner ou montrer le dessin à qn; Man. einem (Pferde) die Schule -, donner des leçons à un ꝛc.; dresser ꝛc.; sie gab ihm einen Kuß, eine (Ohrfeige) elle lui donna un baiser, un ꝛc.; jemn. einen Verweis -, faire une semonce, une mercuriale, une réprimande à qn; gourmander, reprimander, tancer, gronder, reprendre qn; einen Schlag, Prügel -, donner un coup, donner des coups de bâton à qn; rosser qn; lui frotter ou graisser les épaules; fam. frotter qn d'huile de cottret; er gab uns einen Wink mit dem Kopfe, den Augen (der Hand) il nous fit signe de la tête, des yeux ꝛc.; jemn. Nachricht von et. -, donner avis, connaissance de qc à qn; jemn. et. an die Hand - (in den Sinn geben) insinuer, suggérer (fam. souffler) qc à qn; Gott hat ihm vielen Verstand gegeben, Dieu l'a doué de beauc. d'esprit; jemn. ein Amt -, donner de l'emploi à qn; jemn.

Macht od. Gewalt, Recht zu et. –, donner pouvoir à qn, donner droit sur qc; (der Kaiser) hat (dieser Provinz) einen würdigen Mann zum Statthalter gegeben, ꝛc. a donné un digne préfet à ꝛc.; – Sie mir zum Richter, wen Sie wollen, donnez-moi pour juge qui vous voudrez; jemn. Versicherungen, einen Bürgen –, donner des assurances, un répondant, une garantie, une caution à qn; jemn. den Titel Excellenz, Durchlaucht, Hoheit –, donner de l'Excellence, de l'Altesse à qn; 3. (hervorbringen, entstehen lassen, die Ursache einer Wirkung seyn) jemn. lose Worte –, dire des injures, des invectives à qn; injurier, invectiver, offenser qn en paroles; jemn. gute Worte –, donner de bonnes paroles à qn; – Sie mir die Ehre Ihres Besuches, faites-moi l'honneur de venir me voir; honorez-moi d'une visite; ich werde mir die Ehre – (Sie zu besuchen) j'aurai l'honneur de ꝛc.; ich gebe mir die Ehre, Ihnen zu sagen, j'ai l'honneur de vous dire; sich ein Ansehen –, se donner, prendre des airs de grandeur, de dignité, d'importance; er weiß sich ein rechtes Ansehen zu –, il sait prendre un air imposant, un air de supériorite; er möchte sich gern ein Ansehen –, il aime à se donner, à prendre des airs; Gott gebe es! plût au ciel ou à Dieu! Dieu le veuille! ainsi soit-il! Gott gebe, daß ich Sie bald wieder sehe (daß wir bald Frieden bekommen!) fasse le ciel, Dieu veuille que je vous revoie bientôt ꝛc.! puissé-je vous revoir ꝛc.! (einem Hause Licht) –, donner du jour à ꝛc.; (einem Hause, einem Ziehbrunnen) zehn Klafter Tiefe –, donner dix toises de profondeur à ꝛc.; ein Wort gab das andre, un propos en amena un autre; keinen Laut von sich –, ne pas proférer une seule parole; ne pas articuler un mot, une syllabe; ne pas souffler; jemn. et. zu thun, zu rathen –, donner qc à faire, à deviner à qn; Antwort, keine Antwort –, faire réponse, ne point faire de réponse; einen Leibeigenen frei –, affranchir un serf; (einem Sklaven) die Freiheit –, donner la liberté à ꝛc.; Gelegenheit, Anlaß zu et. –, donner occasion, impulsion, lieu, sujet ou fournir un prétexte à qc, de faire qc; dies wird Ihnen Gelegenheit –, an die Hand – zu ꝛc., cela vous fournira l'occasion de ꝛc.; ein Ärgerniß –, donner un scandale; produire, occasionner du scandale; eine gute Erziehung –, donner une bonne éducation, bien elever; das gibt mir kein (Vergnügen) cela ne me donne ou fait aucun ꝛc.; den (Truppen) Muth –, donner, inspirer du courage, donner du cœur aux ꝛc. enflammer le courage des ꝛc.; (einer Sache) eine Gestalt –, donner une forme à ꝛc.; jemn. et. zu lesen, zu verstehen –, donner qc à lire ꝛc. à qn; manifester, exprimer qc, donner qc à entendre, à comprendre à qn; signifier à qn ꝛc.; das gab ihm viel zu denken, cela lui donna bien à penser, à songer, à reflechir; das wird zu reden –, cela fera parler, donnera à parler, à discourir, donnera ou fournira matière à parler; Rechenschaft, Zeugniß von et. –, rendre compte, témoignage de qc; ein gutes Beispiel –, donner bon exemple; er hat uns das Beispiel gegeben, il nous en a donne l'exemple; sich eine fromme Miene –, prendre un air devot, faire le devot, se donner des airs de devotion, jouer la piete, feindre des sentiments pieux, affecter ou afficher la devotion; (diese Lampe) gibt ein sehr starkes Licht, ꝛc. jette ou donne beauc. de clarte; Boul. dem (Ofen) zu viele Hitze –, trop chauffer ꝛc.; Agr. dieses Land gibt (liefert) gutes Korn, ce pays fournit ou produit ou on recolte dans ce pays de bon ble; (diese Bäume) – viel Obst, ꝛc. rapportent beauc. de fruits; 4. (verstatten) jemn. Erlaubniß zu et. –, donner à qn permission ou l'autorisation, lui permettre de ꝛc.; autoriser qn à ꝛc.; ich will ihm noch acht Tage Frist, Bedenkzeit –, je lui donne, accorde encore un terme, un delai de huit jours, encore huit jours pour y penser; dem Sauerteige Zeit zur Gahre –, donner au levain le temps de fermenter; jemn. Gehör –, écouter qn lui donner ou accorder audience; (der Fürst) hat diesem (Missethäter) Gnade gegeben, ꝛc. a fait grâce à ce ꝛc., a gracié ce ꝛc.; ich gebe Ihnen freie Wahl, je vous donne, je vous laisse le choix, l'alternative; es ist dem Menschen nicht gegeben, zu ꝛc., il n'est pas donne à l'homme de ꝛc.; 5. s. Wort von sich –, donner sa parole; sie hat endlich ihr Ja von sich gegeben, enfin elle a dit oui ou consenti, elle a donne son consentement; jemn. s. Wort – (et. feierlich versprechen) donner sa parole à qn; promettre à qn sur sa parole, solennellement ꝛc.; jemn. den Vortritt –, donner le pas à qn; ich habe meine Einwilligung noch nicht dazu gegeben, je n'y ai pas encore accede ou consenti, pas encore donné mon consentement; se. Gedanken von sich –, énoncer, exprimer, communiquer ses pensées, faire part de ses ꝛc.; se prononcer; er kann es nicht von sich – (kann se. Gedanken Andern nicht verständlich machen) il ne saurait s'enoncer, il n'a pas le don de s'enoncer; se. Kenntnisse nicht von sich – können, avoir l'esprit en dedans; 6. sich Mühe –, se donner de la peine; er gibt sich viele Mühe um dich, deinetwegen, il se donne bien de la peine pour toi; er mag sich keine Mühe –, il n'aime pas à se peiner, à se donner de la peine, à se fatiguer; il craint ou redoute la fatigue, la peine; Acht –, faire ou prêter attention, être attentif à ꝛc., S. Acht; 7. jemn. Recht –, approuver qn, approuver ce qu'il dit ou fait; jemn. Unrecht –, improuver, desapprouver, critiquer, blâmer, condamner qn; lui donner tort; er gab ihm Recht, il trouva qu'il avait raison; il lui donna tout droit et raison; – Sie ihm nur in allem Recht, so haben Sie Ruhe vor ihm, laissez-le dire, approuvez tout ce qu'il dit, applaudissez à tout ce qu'il, et il ne vous importunera plus; ich hätte ihr fünfzig Jahre gegeben, je lui aurais donne ou prêté 50 ans; ich gebe ihm höchstens noch zwanzig Jahr (höchstens lebt er noch so lange) je lui donne tout au plus encore vingt ans à vivre; et. verloren –, desespérer de qc, renoncer à qc, n'en plus rien esperer; ich gebe diesen Prozeß, mein Spiel verloren, je n'espère plus rien de ce procès; j'ai perdu, je vous donne gagne, vous avez gagné; jemn. Schuld –, accuser, inculper qn; man gab ihm alle Schuld davon, on lui en donna, attribua, imputa toute la faute; on rejeta sur lui toute la faute; on le rendit responsable de tout; 8. ein Wort durch ein anderes – (übersetzen) rendre, traduire un mot; (dieser Ausdruck) gibt das französische Wort nicht, ꝛc. ne rend pas le mot français, n'est pas l'equivalent du ꝛc.; das ist schwer gut deutsch zu –, cela est difficile à rendre en bon allemand; Wort für Wort kann man das nicht französisch –, on ne saurait rendre cela literalement ou mot pour mot en français; (dieses Wort) kann nicht so gegeben (übersetzt od. erklärt) werden, ꝛc. ne peut pas être rendu, exprimé ainsi; ich will es kurz – (ausdrucken) je m'exprimerai succinctement, en peu de mots, je serai bref; pop. pour le faire court; das war sehr gut gegeben, c'est très-bien exprime, rendu; gut gegeben! bien dit! très-bien! 9. zwei (Personen) zusammen – (ehelich verbinden) fam. marier deux ꝛc.; sie wurden in der Stille zusammen gegeben, ils furent maries, unis sans aucune pompe; Jeu: –, (die Karten) – (austheilen) donner ꝛc.; wer muß –, die Karten –? qui donne? à qui est-ce) à donner, à faire? Sie haben falsch gegeben, Sie müssen von neuem –, vous avez mal donne, il faut redonner les cartes, refaire; Nomb. falsch gegeben! coup faux! Sie haben mir schöne, schlechte Karten gegeben, vous m'avez donné beau jeu, vilain jeu; 10. (ausfertigen, vorlegen) Chanc. gegeben zu Wien, zu Berlin den 10. Mai 1843, donne, fait, passe à Vienne, à Berlin, le 10 Mai 1843; gegebener Fall, cas donné, cas individuel, cas bien determiné, cas échéant; Math. gegebene Größe, quantite donnée, connue; gegebene Thatsache, das Gegebene, fait m. donné; donnee f.; II. ext. av. h. dieses Holz gibt gute Balken, ce bois est propre à faire des poutres; (dieses Getreide) gibt wenig (Mehl) ꝛc. fait, rend, donne peu de ꝛc.; (dieser junge Mensch) hätte einen guten Soldaten gegeben, ꝛc. aurait été bon soldat, aurait donne, fait un ꝛc.; aurait été fort propre à la guerre, pour la guerre; er gibt höchstens einmal einen Corporal, il sera tout au plus bon caporal, il deviendra tout au plus caporal; (dieses Stück Tuch kann) ein Dutzend Hemden –, ꝛc. donner, fournir une douzaine de ꝛc., S. abgeben; 2. nichts auf jem. –, se railler, moquer de qn, ne faire aucun cas de qn; er gibt auf Vater und Mutter nichts, il se moque de père et mère; viel (wenig, nichts) auf et. –, prêter à une chose une grande (ou une médiocre ou ne lui prêter aucune) valeur, attacher à une chose une haute ꝛc. importance; accorder à qc une grande ꝛc. confiance, en faire grand cas, peu de cas, n'en faire aucun cas; er gibt gar nichts auf meine Ermahnungen, auf meine Worte, il ne se soucie pas du tout, il ne fait pas le moindre cas de mes exhortations; il se moque de ce que je lui dis; auf (diese Tugend) habe ich niemals viel gegeben, je n'ai jamais fait grand cas de ꝛc.; je ne me suis jamais piqué de ꝛc.; 3. (klar machen, zeigen) das gibt schon die klare Vernunft, c'est ce que le bon sens nous dicte, nous apprend; la saine raison nous l'apprend, nous en instruit, nous le dit; s. Gesicht gibt es schon, daß er ein Betrüger ist, on voit bien à sa mine que c'est un fourbe, un imposteur; der Augenschein, der Brief gibt es, cela se voit à l'œil, on le voit par sa lettre, sa lettre le donne à entendre; Th. man gibt heute den Tell, on joue, donne, represente Guillaume Tell; III. v. r. sich zufrieden –, se tranquilliser, se montrer satisfait, se contenter; s'apaiser; se calmer, sich in

et. –, s'accommoder ou s'arranger de qc, se résigner à qc; – Sie sich hierüber, über Ihren Irrthum zufrieden, tranquillisez-vous sur ce point, là-dessus, sur l'erreur où vous êtes; sich bloß – (d. Schwäche sehen lassen) donner prise sur soi, montrer du faible, se découvrir, prêter le flanc à la critique, montrer le défaut de la cuirasse, se trahir; sich – (nicht mehr Widerstand leisten, nachgeben) se rendre, mettre les pouces; sie wird sich schon noch –, elle se rendra, elle cédera enfin: dieß, die Sache wird sich schon –, cela s'arrangera, s'accommodera; cela se dissipera, s'en ira (avec le temps); das gibt sich von selbst, von sich selbst, cela s'arrange, cela va de soi-même; es gibt sich von selbst, daß Sie mit uns gehen, cela s'entend de soi-même ou cela va sans dire que vous viendrez avec nous; (das Tuch) gibt sich, ꝛc se relâche; er wird es schon näher – müssen, fam. il en rabattra qc; il deviendra plus traitable; it. sich – (äußerlich erscheinen) se présenter; er gibt sich anders als er ist, il n'est pas ce qu'il fait croire; il déguise ses véritables sentiments; er gibt sich wie er ist, sa physionomie ne ment pas; ses yeux sont le miroir de son ame; IV. imp. (da, vorhanden seyn) dort gibt es kräftige Menschen, il y a des hommes vigoureux, robustes; es gibt niemand unter uns, der das nicht wüßte, il n'y a pers. parmi nous qui ignore, qui ne sache cela; es gab nie einen größern Mann, als ihn, il n'y eut jamais de plus grand homme que lui; gibt es ein schöneres Schauspiel (als den Aufgang der Sonne)? est-il de plus beau spectacle que ꝛc? gibt es et. Prächtigeres? y a-t-il, est-il rien de plus magnifique? einen solchen Krieg hat es noch nie gegeben, und wird keinen mehr –, jamais pareille guerre n'a existé, n'a eu lieu, et il n'y en aura plus jamais; der Übel, denen (der Mensch ausgesetzt ist) gibt es nur gar zu viele, il n'y a que trop de maux auxquels ꝛc; ach, gibt es noch für mich ein Glück hienieden? hélas, est-il, y a-t-il encore qc bonheur pour moi ici-bas? es gibt (Leute) il y en a ꝛc; es gibt (sehr verdorbene) Menschen, il y a, il est des hommes ꝛc; es hat Menschen gegeben, welche ꝛc, on a rencontré des hommes qui ꝛc; es gibt Gute und Böse, il en est de bons et de méchants, de bons et de mauvais; es gibt nichts ungewisseres, als (die Zukunft) il n'y a, il n'est rien de plus incertain que ꝛc; hier gibt es et. zu sehen, zu verdienen, zu lachen, il y a ici qc à voir, à gagner, il y a ici de quoi rire; 2. (geschehen, entstehen) was gibt es? qu'y a-t-il? qu'est-ce? qu'est-ce qu'il y a? es hat einen rechten Zank gegeben, fam. il y a eu une rude querelle; (sagen Sie mir) was es gegeben hat, ꝛc ce qu'il y a eu; was gibts denn für einen Lärmen? que signifie ce bruit? qu'est-ce donc que ce tapage? es wird gewiß wieder et. –, il y aura sûrement du tapage, des querelles; was gibts, gibts nichts Neues? qu'y a-t-il, n'y a-t-il rien de nouveau? que s'est-il passé de nouveau? V. G–n. action f. de donner: das – hat bei ihr kein Ende, elle donne du matin au soir; elle ne fait que donner, S. Fuß, gefangen, Hand, heraus, zurück, Preis, Sinn, Spiele ꝛc.

Geber, s; inn, donneur, se; donateur, dispensateur, trice; Com. donneur; – des Wechsels, tireur m; – des Werthes, remetteur m; Gott, der Geber alles Guten, Dieu qui est l'auteur, le dispensateur de tout bien; Écr. einen fröhlichen – hat Gott lieb, Dieu aime celui qui donne gaiement. S. Gesetz-, Rathgeber.

Geberde; pl. -n f. geste, mouvement m; gesticulation f; (Anstand) maintien, port m; contenance, attitude f; manières f. pl; pop. frime f; verstellte –, grimace f; (dieser Redner) macht zu viel -n, lächerliche -n, ꝛc fait trop de gestes, gesticule trop, a une gesticulation ridicule: durch -n bezeichnen od. ausdrücken, mimer: die -n dieses Schauspielers haben et. Edles, Ausdrucksvolles, cet acteur a le geste noble, expressif; l'action de cet acteur est noble, expressive; in allen ihren -n herrscht eine gewisse Anmuth, il y a je ne sais quelle grâce, je ne sais quoi d'agréable dans tous ses mouvements; er hat gezwungene -n, ſe. -n sind nicht natürlich, il a le geste forcé, son geste n'est pas naturel; affectirte –, mines f. pl. affectées; minauderie f; Frauenzimmer mit affectirten -n, femme f. minaudière; bäurische, sittsame -, gestes, manières rustiques, modestes; 2. (Bewegung der Gesichtszüge) (Unschuld malt sich auf ihrer Wange,) voll Anmuth ist jede –, chacun de ses gestes, de ses manières est plein de grâce; ſe. – verstellte sich, Il changea de visage; (Christus) ward an -n als ein Mensch erfunden, ꝛc se montra homme dans tout son extérieur, S. Stellung, Anstand.

Geberden (sich) v. r. ord. m. p. gesticuler ꝛc; er geberdete sich sehr übel, il a fait fort mauvaise contenance; sich lächerlich, albern, närrisch –, faire des gesticulations ridicules, faire le sot, le fou; sich wunderlich –, faire des gestes singuliers, exécuter des évolutions bizarres, se démener, se débattre d'une singulière façon; er geberdet sich wie ein Marktschreier, il a le geste d'un charlatan; sich ernsthaft –, prendre, garder un air sérieux, une contenance sérieuse; er geberdete sich wie ein (Besessener) il se démena comme un ꝛc; er mag sich nun – wie er will (so gebe ich ihm nichts davon), il a beau se démener, crier, se plaindre ꝛc, je ꝛc.

Geberden-kunst f. s. p. mimique, pantomime f; **-macher** m. gesticulateur, pantomime m; fam. pantin m; **-spiel** n. pantomime, mime, action f; das = dieses Tänzers ꝛc ist voll Ausdruck, la pantomime de ce danseur est ꝛc; affectirtes =, minauderie f; Ant. (Art dramatischer Vorstellung, worin die Reden und Handlungen eines Dritten auf eine schlüpfrige Art nachgeahmt wurden) mime m; **-spieler** m. pantomime, mime m; **-sprache** f. s. p. langage m. mimique ou muet; pantomime f. [m. pl.

Geberdung f. gesticulation f; gestes

Gebern m. pl. H. anc. ou m. (Art Feueranbeter) guèbres m. pl.

Gebet, es; pl. -e n. prière, oraison f; das – lieben, aimer la prière; Freund des -es, homme d'oraison; sich zum -e wenden od. anschicken, se mettre en prière, en oraison; haltet an im -e, persévérez dans l'oraison; ſ. – thun, verrichten, faire sa prière, ses prières; faire oraison; das – verrichten, faire l'oraison, la prière; dem -e beiwohnen, assister à la prière, à l'oraison; zum -e läuten, sonner la prière; Gott im -e um et. bitten, demander qc à Dieu dans ses prières; sich dem -e jemds. empfehlen, se recommander aux prières de qn: jemd. in ſ. – einschließen, mettre qn dans ses litanies; feuriges, andächtiges –, prière ardente, fervente; die -e der Gerechten, les prières des justes; die von (der Kirche) vorgeschriebenen -e, les prières ordonnées par ꝛc; im -e begriffen seyn, être en oraison; das – des Herrn, l'oraison dominicale; – für Kranke, Sterbende, Reisende, oraison, formule de prière pour les malades, les agonisants, les voyageurs; das wörtliche –, das – des Herzens, l'oraison vocale, mentale.

Gebet-buch n. Dév. livre m. d'oraisons, de prières; = zum Gebrauche beim Gottesdienst, paroissien m; **-bücher** pl. livres d'église; **-büchlein** n. dim. petit livre d'église. [son, courte prière.

Gebetchen n. dim. Dév. petite orai-

Gebetsformel f. Dév. formule f. de prière.

Gebett, es; pl. -e n. pièces f. pl. d'un lit; ein vollständiges -, un lit complet; sechs vollständige -e (Betten) six lits tout complets.

Gebettel, s n. s. pl. (das Betteln) mendicité f; fam. gueuserie; das – ist in (dieser Stadt) außerordentlich, il y a bien de la gueuserie dans ꝛc; it. importunités f. pl; gehen Sie mit Ihrem –, allez-vous-en, laissez-moi tranquille avec vos demandes ou sollicitations éternelles, importunes.

Gebiet, es; pl. -e n. (Befehl, Herrschaft ꝛc) s. p. domination f: unter dem -e (des und des Fürsten) stehen, être sous la domination de ꝛc; ſ. – erstreckt sich über alle diese (Provinzen) sa domination, sa puissance, son empire s'étend sur toutes ces ꝛc; er hat das – über diese Herrschaft bekommen, il a eu la juridiction sur cette seigneurie ꝛc, S. Herrschaft, Botmäßigkeit; 2. (Bezirk) territoire m; (dieses Gut) liegt nicht in dem -e der Stadt, ꝛc n'est pas du ressort de la ville; sich in ein anderes – begeben, se retirer sur un autre territoire, dans un autre pays; das – (dieser Herrschaft) erstreckt sich bis an den (Fluß) le territoire de ꝛc s'étend jusqu'à la ꝛc; ein gewisser Bezirk eines -es, un certain district d'un territoire; das russische –, le territoire russe; das städtische –, das – einer Stadt, la banlieue; das – eines Bischofs, le diocèse; – (eines Erzbischofes) archevêché m; province f; das – eines Satrapen, satrapie f; fig. das – eines Flusses, dépendances d'un fleuve, vallée f; das unermeßliche – des Weltalls, l'étendue immense de l'univers; — (der Künste) champ m; sphère f; das – der Beredtsamkeit (der Dichtkunst) erstreckt sich weiter, als das – der übrigen Künste, le champ de l'éloquence ꝛc est plus étendu que celui des autres arts; im -e der Dichtkunst herrschen, régner dans le domaine de la poésie; zum -e (der Dichtkunst) gehören, être du domaine ou du ressort ou de la compétence ꝛc; das gehört in das – (der Philosophie) cela est du ressort ꝛc; er hat das – der Naturwissenschaften ungemein erweitert, il a beauc. agrandi le domaine des sciences naturelles; sich in die höheren -e (der Metaphysik) aufschwingen, se lancer dans les hautes régions ꝛc; neue -e (sind

in den Wissenschaften entdeckt worden) de nouveaux pays ꝛc.

Gebietchen n. dim., S. Gebiet.

Gebieten v. a. irr. (befehlen) ordonner, commander; noch einmal –, réordonner; (der Kaiser) hat geboten, ꝛc a ordonné, commandé, mande; (die Obrigkeit) gebietet, ꝛc ordonne; unumschränkt –, commander souverainement; über jem. –, être le maître ou le souverain de qn; régner en maître ou exercer un empire absolu sur qn; gouverner qn; Sie haben unumschränkt über mich zu –, vous pouvez disposer de moi sans réserve, dans tous les cas, comme il vous plaira; comptez sur mon empressement, sur mon entier dévouement; er hat hier nichts zu –, il n'a ici aucun pouvoir, aucune autorité, il n'a rien à commander ici; Frieden –, commander la paix, inviter ou engager sérieusement à faire la paix; réclamer impérieusement la conclusion de la paix; (die Freundschaft) gebietet es, ꝛc le veut, le commande, l'ordonne; das ist geboten, cela est ordonné, est de précepte; wer hat es ihm geboten? qui le lui a enjoint, ordonné, commandé? jemn. Stillschweigen –, imposer silence à qn; sn. (Thränen) –, retenir, réprimer, maîtriser ses ꝛc; sm. Zorne (sm. Hasse) –, contenir, retenir, réprimer sa colère ꝛc; sn. Leidenschaften –, mettre un frein ou tenir la bride à ses passions; kann ich meinem Herzen –, daß es nicht mehr schlägt? dépend-il de moi que mon cœur ne batte? puis-je commander à mon cœur de ne plus battre? gebietend, imposant; gebietender Herr, maître (souverain); gebietende Machtvollkommenheit, autorité souveraine, suprême; Gr. die gebietende Art, l'impératif, le mode impératif; 2. G– n. commandement m; injonction f.

Gebieter, s m. maître, commandant, chef, souverain, dominateur, seigneur m; jene stolzen – des Oceans, ces fiers dominateurs des mers; dein künftiger – (Eheherr) votre futur époux, mari.

Gebieterinn f. souveraine, maîtresse, seigneuresse f; amante, maîtresse f; Rom, welches so lange die – der Welt war, Rome, si longtemps la maîtresse ou la reine du monde; (die Kammerfrau sagte) ihre – sey ausgegangen, ꝛc que Madame, que sa maîtresse était sortie; endlich versprach ihm se. –, die – ss. Herzens (es zu thun) enfin son amante, sa maîtresse lui promit de ꝛc.

Gebieterisch a. adv. m. p. impérieux, se; -sement: impératif, ve; -vement; catégorique, despotique, ment: imposant, dictatorial, e; ich halte sie für eitel, stolz und –, je la crois vaine, fière et impérieuse; eine -e Miene haben, avoir la mine impérieuse, l'air impérieux; -e Weise, manière impérieuse ou catégorique; Sie nehmen da einen sehr -en Ton an, vous prenez-là un ton fort impératif, fort impérieux; er sagte mit -er Miene, il dit d'un air impératif, impérieux; -es Wesen, manières f. pl. altières, hautaines, brusques, impérieuses; arrogance, morgue f; se. -en Reden, ses hauteurs; – sprechen, parler impérieusement; it. (unumschränkt); die -e Macht ihrer (Reize) la puissance irrésistible de ses ꝛc; der -en Nothwendigkeit weichen, céder à une nécessité absolue, impérieuse, inflexible, inexorable.

Gebietiger p. u. S. Gebieter.

Gebilde, s n. (Bild) image f; – der Einbildungskraft, produit, fruit m. de l'imagination; diese reizenden – meiner Einbildungskraft, ces charmantes images de mon imagination, écloses dans mon imagination, que mon imagination avait enfantées, S. Gestalt, Bildwerk.

Gebimpel, s n. s. p. (Ton einer Glocke) tintin m, S. bimpeln.

Gebinde, s n. (mit einander verbundene Stücke Einer Art) assemblage m; Charp. (durch Riegel und Streben mit einander verbundene Säulen) assemblage de liens en contrefiche; (ein Haus) von sechs –n, ꝛc de six rangs d'assemblage; Métr. mesure f. de deux pintes; pot m; Couv. rang m, rangée f. d'ardoises ꝛc; Coutur. Tiss. écheveau m; Fil., S. Fitze; 2. (Bund, Strohbund ꝛc) s. p. auf einem Acker muß einerlei – seyn, les gerbes d'un champ doivent être de la même grosseur; il faut gerber uniformément; Ton. les cerceaux d'un tonneau; la futaille; (Waaren) in –n, ꝛc en futailles.

Gebindniß, S. Angebinde.

Gebirgamsel, S. Bergamsel.

Gebirge, s n. montagnes f. pl, chaîne f. de montagnes, monts m. pl; hohes, steiles –, hautes montagnes, montagnes escarpées; hier nimmt das – sn. Anfang, c'est ici que les monts commencent, ont leur ou prennent naissance; über das – gehen, passer les monts; jenseits, diesseits des –s, au-de-là des monts, deçà les monts; die pyrenäischen, die schweizerischen –, les Pyrénées, les montagnes de la Suisse; Minér. espèce f. de terrain ou de minéral, terrain; Expl. (jedes Gestein) s. p. roche, gangue f; gemeines – (Bruchsteine) moëllon m; schiefriges –, schiste m; ardoise f; gebreches – (mürbe, weiche Steinart) gangue f. friable; die Höhe des –s erfahren, prendre, mesurer la hauteur d'une montagne; das – verstollen, percer la montagne par des galeries.

Gebirger, s m. montagnard m, S. Bergbewohner.

Gebirghirsch m. H. n. cerf m. des montagnes.

Gebirgig a. adv. montagneux, montueux, se; -es Land, pays de montagnes ou montagneux; -e Gegenden, régions montagneuses; (die Schweiz) ist sehr –, ꝛc est un pays fort montagneux, est fort montagneuse, est pleine de montagnes, S. bergig.

Gebirgisch a. adv. (auf dem Gebirge befindlich, aus dem Gebirge gebürtig) fam. montagnard, e; die -en Städte, les villes des montagnes, situées dans les montagnes; -e Bauern, paysans montagnards; ein Gebirgischer, un montagnard.

Gebirgmaus f. H. n. lapin m. d'Allemagne.

Gebirgs-amsel f. H. n. S. Steindrossel; **-arten** f. pl. Expl. espèces f. de pierres, de roches; aufgeschwemmte =, roches f. pl. d'alluvion, S. Flötzberg; Übergangs=, roches de transition; uranfängliche =, roches primitives; vulkanische =, roches volcaniques; kalkhaltende, kieselhaltige ꝛc =, roches f. pl. ou terrains m. pl. calcaires, siliceux ou siliceuses ꝛc; **-artillerie** f. Milit. (leichtes Geschütz) artillerie f. de montagne; **-bewohner**, S. Berg-b.; **-entstehung** f. Géol. formation f. des terrains; Lehre von der =, géogénie f; dazu gehörig, géogénique; **-gruppe** f. Géogr. groupe m. de montagne; **-joch** n. courte chaîne de montagnes séparée, coupée de la principale; **-kessel** m. bassin m; plaine entourée de montagnes; **-kette** f. chaîne ou suite f. de montagnes contiguës; **-kunde** f. Minér. géognosie f; auf die = bezüglich, géognostique; **-kündiger** m. géognoste m; **-laffete** f. Artill. affût m. de montagne; **-paß** m. détroit m. de montagnes; gorge f, défilé m; **-pflanze** f. Bot. plante montaine, montagnarde, monticole, rupicole, alpestre, rupestre; **-rabe** m. H. n. S. Steinkrähe; **-rücken** m. cime, crête f. de montagne; it. plateau (d'une montagne); **-schütze** m. Milit. H. d'Esp. miquelet m; **-sperling** m. H. n. moineau m. des champs; **-torf** m. tourbe f. de montagne; **-weide** f. Écon. rur. pâtis m. sur les montagnes; auf die = führen, transhumer; **-zug**, S. -kette.

Gebiß, ss. s; pl. -sse n. eines Hundes, (Löwen ꝛc) (das Maul und die Zähne) fam. les dents, la denture d'un chien ꝛc; it. (v. Personen) g. p. sie hat ein schönes –, er hat ein garstiges –, elle a de belles dents, une belle denture, il a un vilain râtelier, de mauvaises dents; 2. (am Pferdezaume) mors, frein m; embouchure f; (türkisches) –, genette f; Hydr. – der Wassertrense, masticadour m; einem (Pferde) das – anlegen, mettre le mors à un ꝛc; (ein Pferd) das mit sm. -e spielt, an sm. -e kauet, naget, ꝛc qui se joue de son mors, du frein, qui badine avec son mors, qui ronge son mors, son frein; (dieser Sporer) verkauft alle Arten von -en, versteht sich darauf, einem Pferde ein – nach sm. Maule zu machen, ꝛc vend toutes sortes d'embouchures, s'entend bien à emboucher un cheval; fig. sn. Begierden Zaum und – anlegen, mettre un frein à ses désirs; refréner, réprimer ses désirs.

Gebissen a. mordu, S. beißen.

Gebiß-kettchen n. Man. (an dem Mundstücke eines Pferdes) jouet m; **-leder** n. **-träger** m. Man. (welcher das Gebiß hält) portemors m.

Geblase, s n. s. p. (anhaltendes Blasen) le son du cor, le sonner, le corner; hier ist ein ewiges –, ici on ne fait que corner.

Gebläse, s n. Forg. (die Blasebälge) les soufflets; la soufflerie; das – anlassen, faire aller les soufflets; das – arbeitet od. spielt, les soufflets fonctionnent ou jouent comme il faut; das – geht zu stark od. wird überspannt (wenn der Wind den Schlich mit fortnimmt) les soufflets vont trop fort; das – steht still, les soufflets vont doucement, dorment; das – überspannen, forcer le jeu des soufflets; das – wird abgehängt od. abgeschützt (wenn man den Schutz des Gerinnes herunterläßt) les soufflets cessent de jouer, de fonctionner ou d'aller, s'arrêtent.

Gebläse-cylinder m. Forg. cylindre m. à soufflets; **-maschine** f. appareil m. hydraulique qui met en jeu les soufflets; **-messer** m. anémomètre appliqué aux soufflets de forge; **-rad**, S. Balgenrad.

Geblattert a. Bot. (mit Blättern versehen) feuillé, e; 2., S. blattförmig.

Geblöke, s n. s. p. (von Schaafen) bêlement m; (vom Rindvieh) beuglement, meuglement m.

Geblümt a. adv. garni, émaillé, par

semé de fleurs; fleuri,e; -e Zeuge, étoffes à fleurs, à ramage ou façonnées; groß, klein -er Damast, damas à grands, à petits ramages; -er Sammet, velours à fleurs, à ramages; -es Band, ruban façonné; -e Handtücher, Tischtücher, serviettes, nappes ouvrées; Poet. die -en Wiesen, les prés émaillés de fleurs; Bot. florifère, anthophore; floridé, floribond, e; Bl. -er Stab, -es Kreuz, bâton fleuronné, fleuré, fleuretté; croix fleuronnée z; -e Einfassung eines Wappenschildes, trécheur m. ou orle fleuronné.

Geblümte, s n. s. p. Écon. p. u. (was die Bienen zu ihrer Nahrung eintragen) récolte f. butin m. des abeilles.

Geblüt, es n. s. p. (Blutmasse) sang m; masse f. du sang; (dieses Kraut) reinigt, verdickt das -, z purifie, épaissit le sang; gallreiches -, sang bilieux; ein böses, verdorbenes - haben, avoir un mauvais sang, le sang corrompu, S. Blut; 2. Med. (von einer schwangeren Frau): das - ist ihr abgegangen, elle a eu une perte de sang; -, das nach der Geburt abgeht, les vidanges, lochies f. pl; it. (monatliche Reinigung): sie hat ihr - verloren, elle a perdu ses ordinaires, ses règles, ses mois; fig. mein ganzes - erstarrt, tout mon sang se glace; II. fig. (nahe Verwandtschaft) descendance, origine, race f: sang m; sie sind vom nämlichen -, ils sont de même sang, de même race, de même famille; zu nahe in das - heirathen, épouser une parente à un degré défendu; vom königlichen - abstammen, être de sang royal, issu du sang des rois; (ein Prinz) vom -e, z du sang; it. das gibt kein gutes - (keine freundschaftliche Gesinnung) cela fait faire de mauvais sang.

Geblütsrecht n. Jur. droit m. de succession fondé sur la parenté.

Gebogen p. S. biegen.

Geboren p. S. gebären.

Geborgen a. adv. sauvé, à couvert, à l'abri, S. bergen; fig. er ist -, il est bien établi, à l'abri des événements.

Geborgtes, S. Borg.

Gebot, es; pl. -e n. (Befehl, Verordnung) ordre, commandement m; loi f; die zehn -e Gottes, les dix commandements de Dieu, décalogue m; -e der Kirche (zur Beförderung der äußern Ordnung) préceptes ecclésiastiques ou de l'Église; wider das sechste - sündigen, pécher contre le sixième commandement; das dritte - enthält ein -, das fünfte - aber ein Verbot, le troisième commandement renferme un précepte, et le cinquième une défense; jemn. zu -e stehen, être sujet de qn, au pouvoir de qn, suivre les lois de qn; er steht mir zu -e, il dépend de moi, il est à mes ordres; (mein Haus, mein Vermögen, alles was ich habe) steht Ihnen zu -e, z est à votre disposition, à vos ordres; es steht ihm eine Summe von z zu -e, il dispose ou il peut disposer d'une somme de z; (er hat keine eigenen Pferde und Wagen) es stehen ihm aber die Kutschen aller fr. Freunde zu -, z mais il a les carrosses de tous ses amis à son commandement; P. Noth kennt kein -, nécessité n'a point de loi; II. (bei einer Versteigerung) offre, mise f; ein - thun, faire une offre; er hat ein - von tausend Thalern auf (das Haus) gethan, il a offert mille écus de z; das ist ein annehmliches -, c'est une belle offre, une offre qu'il faut accepter; ein schlechtes - thun, mésoffrir p. u; das ist mein letztes -, c'est ma dernière offre; das letzte - auf das Haus sind zwanzig tausend Thaler, la dernière mise de la maison est de vingt mille écus; ich habe ein höheres - gethan, als er, ma mise a couvert la sienne; j'ai couvert sa mise; ein höheres - (bei einer Versteigerung) enchère f; ich habe ein höheres - (darauf gethan, j'ai fait une enchère, j'y ai mis enchère, je l'ai encheri; ein höheres - auf et. thun als ein anderer, enchérir sur qn, au dessus ou par-dessus qn, couvrir l'enchère de qn; (diese S.) ist auf das erste höhere - zugeschlagen worden, z a été adjugée à la première enchère; das letzte - ist ihm geblieben (er hat das letzte Gebot gethan, und die Sache ist ihm zugeschlagen worden) il a emporté l'enchère; man hat s. - angenommen, on a reçu son enchère.

Gebotsbrief m. (Befehl) ordre m; ein fürstlicher - befiehlt, daß z, un ordre du prince porte, ordonne que, enjoint de z.

Gebräche, S. Gebreche.

Gebräme, s n. (Saum od. Aufschlag eines Kleides z) bordure, garniture, chamarrure f; - (eines Pelzes) bordure z; - von Hermelin z, bordure d'hermine z.

Gebrannt p. S. brennen; -e Geister, préparations f. pl. d'eau de vie; -e Mandeln, S. brennen; -er Kieselstein, pierre silicieuse grillée; -er Weinstein, tartrite m; acidule m. de potasse brûlé; -er Thon, argile brûlée; thermantide, pouzzolane f; -er Alaun (Borax), alun z brûlé; -er Schwamm, éponge brûlée; Teint. -es Elfenbein, ivoire brûlé pour en faire du noir d'ivoire; Métal. -es Kupfer, cuivre calciné (pour la préparation du verre verd); Sal. -es Salz, sel séché au feu ou sur des plaques de tôle; Distil. -es Wasser, S. brennen.

Gebratene, n n. Cuis. rôt, rôti m; essen Sie gerne -s? aimez-vous le rôti? S. Braten.

Gebräu, es n, S. Gebräude; ext. mélange m; liqueur f; amalgame m.

Gebrauch, es; pl. Gebräuche m. (Anwendung einer S.) s. p. usage, emploi m; der gute, der schlimme -, den er von (fm. Reichthume) macht, le bon, le mauvais usage ou emploi qu'il fait de z; er macht keinen guten - von fr. Zeit, il emploie mal son temps, il ne fait pas un bon emploi, un bon usage de z; machen Sie von Ihrem Ansehen, von Ihrer Gewalt -, faites usage de votre crédit z; mettez en usage votre z; ich hebe es zum künftigen - auf, je garde cela pour en faire usage un jour; dies Geld können Sie zu Ihrem freien -e anwenden, vous pouvez employer cet argent à tel usage que vous jugerez bon, à propos, convenable; vous pouvez faire de cet argent ce que vous voudrez, ce qu'il vous plaira; (alle diese Dinge) sind zu Ihrem -e, z sont à votre usage; den - von et. haben, avoir l'usage de qc; (beim Verkauf fr. Büchersammlung) hat er sich den - davon vorbehalten, z il s'en est réservé l'usage; (diese Sache) ist durch langen - verderbt worden, z est usée par un long usage; (ein Buch) zum -e der Jugend, z à l'usage de z; ich werde von (dieser Nachricht) keinen - machen, je ne ferai aucun usage de z; der - dieses Wortes ist selten, ce mot s'emploie rarement; on fait rarement usage de ce mot; 2. s. p. (die häufige, gewöhnliche Anwendung, Herkommen, Gewohnheit, Sitte, Brauch) l'usage m; la coutume, la pratique; der - ist der oberste Richter in den Sprachen, l'usage est l'arbitre souverain des langues; der - hat diesen (Ausdruck) verbannt, l'usage a proscrit cette z; dieses Wort ist nicht mehr im -e, ce mot n'est plus d'usage, en usage, est hors d'usage, n'est plus usité ou employé ou reçu; ce mot a vieilli, est obsolète; (diese Tracht) ist nur in diesem Lande im -e, z n'est en usage que z; er hat es im -e, alle Jahr Einmal zur Ader zu lassen, il a coutume de z; er hat den übeln - Grimassen zu machen) il a la mauvaise habitude ou coutume de z; weil man das Einmal an ihm geduldet hat, so will er einen - daraus machen, parce qu'on lui a souffert cela une fois, il veut le tourner en coutume; das ist ein alter, ein erst kürzlich eingeführter -, c'est un ancien usage, une vieille coutume, un usage nouvellement établi; böse Gebräuche, mauvais usages, mauvaises coutumes; neue Gebräuche aufbringen, introduire, établir de nouveaux usages, de nouvelles coutumes; der - (die Kinder in der Kirche zu taufen) l'usage, la coutume de z; so ist der - in diesem Lande, telle est la pratique de ce pays; der - will es so, l'usage le veut ainsi, c'est l'usage; dieser - ist eingeführt, abgeschafft worden, cette coutume s'est introduite, cet usage a été aboli; das ist zum -e geworden, cela est venu, passé en coutume, en usage; (dieses Wort) ist außer - gekommen, z s'est perdu; dieß war ein allgemeiner -, c'était une coutume reçue; es war -, daß man z, l'usage, la coutume était de z; es ist nicht mehr der -, daß z, l'usage, la coutume n'est plus de z; ce n'est plus l'usage, la coutume de z; die Gebräuche der Kirche, die Kirchengebräuche, les rits, le rit ou rite de l'Église; it (das Herkommen) s.p. der - bringt es so mit sich, c'est l'usage, la coutume; l'usage le veut; der - will, daß man (fs Freunde) betraure, l'usage, la coutume veut qu'on porte le deuil de z; nach Landesgebrauche, selon la coutume, les coutumes, les usages, les habitudes du pays.

Gebrauchen v. a. (nöthig haben, brauchen) user, employer qc; faire usage ou se servir de qc; exploiter qc; Arzenei -, user de remèdes, prendre des médecines, des remèdes; prendre médecine; ich habe (dieses Geld) niemals gebraucht, je n'ai jamais fait usage de z; je n'ai jamais employé cet z; s. Geld brauchen, se servir ou tirer profit de son argent, utiliser son argent; er gebraucht diesen (Ausdruck) oft, il use souvent de z, il emploie souvent cette z; cette z est souvent dans sa bouche, sur ses lèvres; ich habe (dieses Buch) lange gebraucht, il y a longtemps que je me sers de z; Möbel, die gebraucht werden, meubles usagers; List, Gewalt, Ernst -, user de finesse, de violence, de rigueur; allerlei Mittel -, employer, mettre en usage toutes sortes de moyens; remuer ciel et terre; fam. faire le vert et le sec; sich zu et. - lassen, s'employer à qc; sich zu den Absichten eines Andern - lassen, servir, se prêter, se laisser employer, servir d'instrument aux desseins de qn; (die Sache) ist schon zu sehr gebraucht, z est déjà

trop usée; häufig gebrauchte Worte, mots usuels ou usités; dieses Wort wird nicht mehr gebraucht, ce mot a vieilli, n'est plus usité, ne s'emploie plus, est obsolète; eine Brille –, se servir de lunettes; it. sein Recht, eine Gelegenheit –, user, se servir de son droit; profiter, se servir d'une occasion; seine Augen und Ohren –, faire usage de ses yeux et de ses oreilles, S. brauchen.

Gebräuchlich a. adv. usité, e; reçu, e; usuel, le: -lement; usager, ère; Pharm. officinal, e; das ist bei uns sehr –, cela est fort usité, fort en usage chez nous; (dieses Wort) ist hier nicht sehr –, ꝛc. n'est guère usité, n'est pas en usage, d'usage ici; eine überall -e Redensart, façon de parler généralement usitée, reçue; es ist hier nicht –, daß man sn. Freunden zum neuen Jahre Glück wünscht, les félicitations de nouvelle année ne sont pas ici d'usage; il n'est pas ici d'usage de féliciter ses amis à la nouvelle année, au nouvel an; – werden, passer en usage, tourner en coutume; être adopté, -e Ausdrücke, terme usité; expressions usuelles; -e Auslegung, interprétation f. ordinaire, habituelle.

Gebräuchlichkeit f. (eines Ausdrucks) emploi usuel ou fréquent; it. coutume, habitude f; usage m.

Gebräude, es; – n. (so viel als auf Ein Mal gebrauet wird) brassin m; ein – Bier, brassin de bière; die – sind nicht gleich, les brassins ne sont pas égaux, de même force.

Gebrause, es n. s. p. – der Wellen, der Winde, bruissement, mugissement m. des vagues, des vents; (in den Ohren) bourdonnement m.

Gebrech a. adv. Expl. -es Gestein, gangue facile à détacher; pierre, roche facile à rompre, fragmenteuse.

Gebreche, es n. s. p. fam. nausée f; vomissement m. continuel; vomiturition f. pl. incessantes; Ch. (Ort, wo wilde Schweine gewühlt haben) boutis m; it. (Rüssel der wilden Schweine) boutoir, groin m; Miner. roche f. fragile; it. minéraux m. pl. concassés.

Gebrechen v. n. irr. av. h. (mangeln, fehlen) p. u. faillir, manquer; Écr. da nun Geld gebrach im (Lande Egypten) l'argent venant à manquer dans le ꝛc.; 2. imp. woran gebricht es Ihnen? de quoi manquez-vous? que vous manque-t-il? qu'est-ce qui vous manque? es gebricht mir an nichts, rien ne me manque; je ne manque, je n'ai besoin de rien; wenn es ihm nicht an (gutem Willen) gebräche, s'il ne manquait pas de ꝛc.; es gebricht mir sehr an Geld, je suis dépourvu de, je me trouve dans une grande pénurie d'argent; je suis à sec; sie weiß durch Kunst zu ersetzen, was ihr an natürlicher Schönheit gebricht, elle sait suppléer par l'art à ce qui lui manque en beauté naturelle; ce que la nature lui a refusé en beauté, l'art le lui donne; es gebricht an großen Männern, il y a manque ou disette de grands hommes, notre époque est stérile en ꝛc.

Gebrechen, s n. (Mangel) s. p. p. u. das – an Lebensmitteln, le manque de vivres; – am Gelde leiden, manquer, avoir faute d'argent, S. Mangel; 2. (Fehler ꝛc.) défaut, vice m. imperfection, défectuosité, difformité, infirmité f; (der Stolz) ist ein gewöhnliches – emporgekommener Leute, ꝛc. est un défaut, un vice commun aux parvenus; (alle Menschen) sind voll –, ꝛc. sont pleins de défauts, d'imperfections; ein jeder hat –, chacun a ses défauts; (das Alter) hat mancherlei –, ꝛc. est sujette à beauc. d'infirmités; man muß die – (sr. Freunde) zu ertragen wissen, il faut savoir supporter les défauts, les imperfections, les infirmités de ꝛc.; die – eines Staates heilen, corriger les défauts d'un État, y remédier; 3. (von Personen ꝛc.) (dieser Mensch) hat ein –, ein körperliches – an sich, a qe défaut, qe vice de corps; Med. das schwere –, fam. l'épilepsie f; le mal caduc, le haut mal.

Gebrechlich a. adv. impotent, e; infirme, cassé, délabré; est. souffrant, e; maladif, ve; frêle; caduc, que; (die Wundärzte haben ihn schlecht behandelt) er ist – geblieben, il en est demeuré impotent; (dieses Spital) ist für -e Personen bestimmt, ꝛc. est destiné aux infirmes, pour les pers. infirmes, impotentes; ein schwaches und -es Kind, enfant faible et infirme; Bot. –, labile; fig. (fehlerhaft); (der Mensch) ist ein -es Wesen, est un être fragile, faible, infirme; (die Natur) ist schwach und –, ꝛc. est faible et fragile; er fängt an – zu werden, il commence à se démonter.

Gebrechlichkeit f. (Zustand) infirmité, fragilité, débilité, caducité, faiblesse f; die – des Alters, la faiblesse, l'infirmité de l'âge, de la vieillesse; la décrépitude; sc. – hinderte ihn (den Feldzug mitzumachen) son infirmité l'a empêché de ꝛc.; fig. – der (menschlichen Natur) la fragilité de la ꝛc.; 2. S. Gebrechen (2. 3.); weibliche -en, défauts m. pl, imperfections f. pl. du sexe.

Gebreit; pl. **-en** f. plaine, étendue f. de terre; it. pièce de terre de plus de quatre verges de largeur; Poet champ m.

Gebrele n. ll. n. groin m. du cochon.

Gebrochen a. adv., S. brechen; fig. (von einem Dach) brisé; -e Treppe, escalier à repos; -e Stimme, voix cassée; Mus. -e Accorde, accords brisés; Teint. -e Farben, couleurs rompues ou mélangées; Mec. -er Hebel, S. Winkelhebel; Astron. -er Ort, lieu apparent d'une étoile; Man. -er Paß, sorte d'amble; Opt. -er Winkel, angle m. de réfraction; Med. -es Auge, œil mourant; Bât. -es Dach, toit brisé; Mar. -es Verdeck, pont brisé; Artill. -e Batterien, batteries f. pl. en zig-zag; Arith. -e Zahl, fraction f; nombre rompu; – deutsch, französisch, allemand, français corrompu; mauvais allemand ꝛc.; – deutsch ꝛc. sprechen, écorcher l'allemand ꝛc.

Gebröckel, s n. s. p. (was gebröckelt werden ist oder werden kann) égrugeûres, miettes f. pl, débris m. pl, it. substances f. pl. friables.

Gebröschen, S. Bröschen.

Gebrudel, s n. s. p. des Wassers (das Brudeln) bouillonnement m. de l'eau.

Gebrüder n. pl. Com. – Benedikt in (Stuttgart) les frères B. de ou à ꝛc.

Gebrüll, es n. s. p. (der Kühe ꝛc.) meuglement, beuglement, mugissement m; (des Löwen) rugissement m; (eines Esels) braiment m; fig. (der Wellen, des Donners) bruissement, fracas, mugissement m.

Gebrumme, s n. s. p. fam. bourdonnement, grognement m; fig. gronderie f; (sc. Bedienten) sind an s. – gewöhnt, ꝛc. sont accoutumés à ses gronderies.

Gebühr f. (Pflicht, Schuldigkeit) devoir, dû m; obligation, nécessité f; sc. Gebühr beobachten, thun, leisten, observer, faire, remplir son devoir; über die –, plus que de raison; über die – arbeiten, travailler plus qu'on ne doit; it. travailler à l'excès; s'excéder de travail; über die – fordern, demander au delà de ou plus que ce qui est dû, faire une demande exagérée, exorbitante ou injuste; über die –, wider die – (trinken) ꝛc. avec excès, excessivement; man hat ihn über die – gelobt, on l'a loué plus qu'il ne mérite, avec excès; jem. nach – hochschätzen, estimer qn ce qu'il vaut, accorder à qn l'estime qui lui est due; jeder wurde nach Standes– bedient, chacun fut servi selon sa condition, avec les égards dus à son rang; das ist wider alle – (allen Wohlstand) cela est contre la convenance, contre la bienséance, contre le décorum; 2. –, -en pl. (Lohn ꝛc.) salaire, honoraire m; droit m; appointements m. pl; um, für die – arbeiten, travailler pour de l'argent; die – für ein rechtliches od. medizinisches Bedenken, droit de consultation; einem (Abschreiber, sc. geben, payer le salaire, le devoir, l'honoraire d'un ꝛc.; die –, die -en (die Steuer) bezahlen, payer la taille, les droits, les taxes, les impôts, les contributions; die Kanzlei-en, droits de chancellerie, S. Gerichts-, Pfarr-, Schreibgebühr ꝛc.

Gebühren v. n. av. h. (den Pflichten, dem Wohlstande ꝛc. gemäß seyn, nur in der dritten Person üblich) es gebührt sich, il convient, il est convenable, séant, bienséant ou décent; (er sprach mit ihm, er handelte) wie es sich gebührt, comme il convenait ou convenablement; (er handelt so, wie es (einem ehrlichen Manne) gebührt, ꝛc. comme il convient ou sied à ꝛc.; (er kleidet sich) wie es sich für sn. Stand gebührt, suivant son état, convenablement à ꝛc.; (er bleibt länger aus) als es sich gebührt, qu'il ne convient; es hätte sich gebührt, daß du ihn eingeladen hättest, il eût été de la bienséance, de la convenance, de votre devoir ou convenable, bienséant de l'inviter; dir gebührt es, dahin zu gehen, il est ou c'est de votre devoir d'y aller; dem Ältesten gebührt es, zu reden, c'est au plus âgé à parler, qu'il appartient de parler, que la parole appartient; es gebührt ihm ein Thaler, cela vaut, il mérite bien, il lui vient, on lui doit un écu; gebührend, dignement, dûment; sich gebührend betragen, se conduire convenablement, décemment, avec bienséance, comme il faut, avec décence, convenance; gebührender Maßen, ainsi qu'il convient; die gebührende Strafe leiden, subir une punition convenable; die gebührende Größe haben, avoir la grandeur nécessaire, convenable, la juste grandeur; der gebührende Antheil, Richter, portion compétente, juge compétent; II. (gehören, schuldig seyn) gib ihm, was ihm gebührt (was er mit Recht fordern kann) was dir gebührt (was du ihm zu geben schuldig bist) donne-lui ce qui lui est dû, ce que tu lui dois; P. Ehre, dem Ehre gebührt, honneur à qui honneur est dû! honneur au mérite! P. à tout seigneur, tout honneur; einem Arbeiter gebührt s. Lohn, l'ouvrier a droit à son salaire; (dieses Amt) gebührt

mir, hätte eigentlich mir gebührt, ~ m'est dû, m'appartenait proprement, m'aurait bien convenu; diese Ehrenbezeugungen – (fr. Würde) ces honneurs appartiennent, sont dus à ~; (diese Lobeserhebungen) – mir nicht, ~ ne m'appartiennent pas, ne me sont pas dues: je ne mérite pas ~; ihm gebührt der Dank, c'est à lui que les remercîments sont dus ou doivent s'adresser, le mérite en est à lui: Écr. dir gebührt die Majestät und Gewalt ~, à toi appartiennent la majesté, la gloire et la puissance ~; s. Obern die gebührende Ehre erweisen, rendre à ses supérieurs l'honneur ou l'hommage qui leur est dû, qu'on leur doit; die ihm für s. Verbrechen gebührende Strafe, la peine due à son crime; der (der ältesten Tochter) gebührende Theil, la part avenante à ~.

Gebührlich a. adv. convenable, -ment, dû, e, dûment; sich – betragen, se conduire ou agir décemment, honnêtement, convenablement, avec bienséance, com. il faut; – von jemn. reden, parler de qn comme il convient ou convenablement; ein -es Verhalten, une conduite convenable; die -e Größe, la grandeur convenable; jemn. die gebührliche Ehre erweisen, rendre à qn l'honneur qui lui est dû, qu'on lui doit; er ist – davon benachrichtigt worden, il en a été dûment averti, S. gebühren, gebührend.

Gebührlichkeit f. convenance, bienséance, decence f. décorum m.

Gebund, es; Gebünde n. S. Bund, Bündel; fam. trousse f; ein – Zwiebeln ~, une botte d'oignons; ein – Stroh, Heu, une trousse, botte de chaume, de foin; ein – Hanf, Flachs, un tortis de filasse, S. Knocke; Rel. -e (Schnüre, worauf ein Buch geheftet wird) les nerfs; Rub. écagne f.

Gebündchen n. dim. trousseau m.

Gebunden a. adv., S. binden; fig. -e Schreibart, style métrique; poésie f; -e Rede, discours en vers; Mus. -e Noten f. pl. notes liées; -er Baß, basse contrainte; Jur. -e Tage, jours fériés; fériés, vacations, vacances f. pl.

Gebündestahl, S. Bürdestahl.

Gebündlein n. S. Gebündchen.

Gebürsch f. S. Bürsch.

Geburt; pl. -en f. (das Gebären) accouchement, enfantement m; schwere, schmerzhafte, widernatürliche –, accouchement difficile, douloureux, contre nature; elle a eu un accouchement facile, heureux; sie hat eine glückliche – gehabt, elle est accouchée heureusement; die – erleichtern, beschleunigen, faciliter, hâter l'enfantement; sie ist in der – begriffen, elle est en travail, est près d'accoucher; (die Mutter) starb in der –, ~ mourut en couche; (das Kind) blieb in der –, ~ mourut en naissant; Arznei in schweren -en, medicament m. pour les accouchements difficiles; unzeitige –, accouchement intempestif, fausse couche f; zeitige –, accouchement ou naissance à terme; – Christi, der Maria, naissance, nativité f. de Jésus-Christ, de la Vierge Marie; gleich nach fr. –, dès qu'il fut né; seit seiner –, depuis sa naissance; von fr. – an, dès sa naissance; 1800 Jahre nach Christi –, 1800 ans après la naissance du Christ, dans la 1800e année de l'ère chrétienne; fig. (Abstammung, Geschlecht) origine, descendance, naissance f, S. Erst-, Miß-, Nachgeburt; von hoher, niedriger – seyn, être de haute, de basse naissance; er ist von vornehmer –, il est de grande, d'une grande naissance, de bonne extraction; ein Mann von – (ein geborner Edelmann) homme de naissance, qui a de la naissance; er ist ein Edelmann von –, il est noble de naissance, par sa naissance; nicht die –, sondern die Gesinnungen geben dem Menschen den wahren Adel, ce n'est pas la naissance, ce sont les sentiments qui donnent à l'homme la veritable noblesse; um den Fehler fr. – gut zu machen, pour reparer le vice, le defaut de sa naissance; it. (der Anfang, die Entstehung einer Sache) commencement m; origine, source f. germe, berceau m; ein Übel in fr. – ersticken, étouffer un mal dans son germe, dans son berceau; Med. faire avorter, juguler une maladie; einen Aufruhr in der – ersticken, étouffer une sedition dans sa naissance; er unterdrückt diese Leidenschaft in ihrer ersten –, il reprima cette passion dès sa naissance; II. (die geborne, od. zur Geburt bestimmte Frucht) fruit m; Prat. part m; unzeitige –, enfant venu avant terme; (von Thieren) avorton m; sich die – abtreiben, défaire son fruit; die Unterdrückung, Verheimlichung der –, la suppression de part; fig. (dieses Gedicht, ist eine – (fs. Geistes) ~ est une production de ~; (alle diese Narrheiten) sind -en einer (zügellosen Einbildungskraft) ~ sont les effets, les productions d'une ~; (dieses Werk ist von dem nämlichen Verfasser) es ist aber eine unzeitige – (nicht genug durchdacht) mais ce n'est qu'un avorton; ext. (in einigen Gegenden die weibliche Scham) la vulve.

Gebürtig a. adv. natif, -ve de ~; né à ~; er, sie ist aus Berlin –, il est natif, elle est native de B.; fam. il est enfant de B.; er ist aus Frankreich –, il est français, français de nation, il est né français; – und abstammend, né natif; das – seyn, la nativité f.

Geburts-ächtheit f. légitimité f; -act m. Chir. acte m. de la parturition; -adel m. noblesse f. de naissance, héréditaire; -arbeit f. Chir. (welche der Niederkunft vorangeht) travail, travail m. d'enfant; parturition f; -bett n. Chir. S. Entbindungsstuhl; -brief m. extrait m. de naissance, S. Taufschein; -fehler m. defaut naturel ou inné, vice de nature; vice m. héréditaire; -fest n. fête à l'occasion d'un jour de naissance ou abs. fête f; it. f. de naissance; it. S. -tag; H. eccl. = Christi, nativité, fête f. de la nativité de ~; -geile f. Anat. le testicule, S. Hode; it. (bei dem weiblichen Geschlechte) ovaire m, S. Eierstock; -glied n. Anat. (das zur Fortpflanzung nöthige Glied beider Geschlechter) les parties, les parties naturelles ou génitales; (bei dem Weibchen der Thiere) la nature; Ch. S. Feigenblatt; -göttinn f. Myth. Venus genitrix; Lucine f; -göttinnen f. pl. Myth. génétyllides f. pl; -haus, S. Entbindungsanstalt; -häutlein n. le chorion, S. Aderh.; -helfer, s; inn, l'accoucheur, l'accoucheuse, la sage femme; -helm m. Anat. (Häutchen, welches einige Kinder bei der Geburt über dem Kopfe haben) coiffe f; -hilfe m. Chir. (welche gebärenden Weibern geleistet wird) accouchement m; it. art m. des accouchements, art obstétrical, science obstétricale, obstétrique f; = bei widernatürlichen Geburten, embryulkie f; Kunst der -, obstetrique f; -jahr n. année f. de la naissance; -kissen oder -lager, S. Entbindungslager; -lehre f. partologie f; zur = gehörig, partologique; -liste f. registre m. de la paroisse, registre baptistère; -makel m. Jur. tache originelle des enfants illegitimes; -mal n. S. Muttermal; -ort m. lieu natal, lieu de la naissance; -perioden f. pl. Chir. phases f. pl. de l'accouchement; -recht n. Jur. droit du sang, de naissance; -register n. (Geschlechtsreg.) n. p. u. genéalogie f; zum = gehörig, genéalogique; -schein, S. Brief; -schmerzen m. pl. douleurs f. pl. de l'enfantement, de l'accouchement ou de parturition; douleurs expulsives; vulg. mal m. d'enfant; in = liegen, être en travail ou au mal d'enfant; -stadt f. ville f. natale; -stern m. Astron. (der Planet, in welchem man geboren ist) ascendant m; -stuhl, S. Gebärstuhl; -stunde f. heure f. de la naissance; -tag m. jour m. de la naissance; fête f; fn. = feiern, celébrer le jour, l'anniversaire de sa naissance; es ist heute f. =, c'est aujourd'hui l'anniversaire de sa naissance.

Geburtstagsgedicht n. Poét. poème m. généthliaque, poème sur la naissance.

Geburts-theile, S. -glieder; -wasser, S. Schafwasser; -wehen, S. -schmerzen; -zange f. Chir. forceps, ambryulcee m; bec de cane; fers, ferrements m. pl; -zeit f. terme m, terme de l'accouchement.

Gebüsch, es; pl. -e n. (Wäldchen) bocage, bosquet m; broussailles f. pl; sich in das – verstecken, se cacher dans le bocage; in dem Garten ist ein kleines –, in welchem sich viele (Nachtigallen) aufhalten, le jardin a un petit bosquet, qui sert de retraite aux ~; in dem Schatten eines -es (ausruhen) à l'ombre d'un bocage, d'un bosquet; in diesem -e, in diesen -en halten sich Schlangen auf, il y a des serpents dans ces broussailles; 2. (einzelne Sträuche od. Büsche) hallier, buisson m; es steckt Wild in diesen -en, il y a du gibier dans ces halliers.

Gebütte n. Pêch. entrailles f. pl. des carpes.

Geck, en; pl. -en m. fou, fat, sot m; dandy, incroyable m; lassen Sie den alten -en schwatzen, laissez dire, parler ce vieux fou; alter –, coquard, vieux cupidon, vieux dameret ou damoiseau, ci-devant jeune homme; modischer –, merveilleux m; gemeiner –, lovelace m. de bas étage, don Juan populaire; faraud m; er ist ein unerträglicher –, welcher (allen Menschen schön thun will) c'est un fat, un sot insupportable qui ~; 2. -, es; pl. -e m. H. n. (Naht der Hirnschale bei dem Ohre an den Kalbs- und Schöpsköpfen) fam. suture f. du crâne du veau, du mouton; den -en stechen, séparer avec le couteau les sutures du crâne d'un veau ~; fig. jemn. den – stechen (ihn zum Besten haben) se moquer de qn; faire les cornes à qn; 3. H. n. (ein Vogel der Antillen) fou m; it. –, Gecko (Art ostindischer ~ nackter Eidechsen) gecko, cordyle m.

Geckelkraut n. s. pl. Bot. fusel, bonnet m. de prêtre, S. Spindelbaum.

Gecken v. a. jem. – (fr. Schwachheit spotten) fam. rallier, plaisanter qn; 2. v.

n. (sich als Geck betragen) fam. faire le fat, le faquin, le sot.

Geckenhaft ꝛc., S. geckhaft ꝛc.

Geckenheil s. p. S. Gauchheil.

Geckerei; pl. -en f. (alberner Scherz, u. höhnender Spott) sottise, niaiserie, plaisanterie f; it. moquerie outrageuse; - treiben, niaiser ꝛc., S. gecken.

Geckhaft a. adv. fou, folle; sot, te; fat; (dieser Mensch) ist äußerst -, ꝛc. est bien fat, sot; -es Benehmen, -e Reden, manières niaises, folâtres; sots discours; discours niais, badins; -es Wesen, dandysme m. (Néol.)

Geckhaftigkeit f. s. p. fatuité, sottise, niaiserie f.

Gecko H. n. S. Geck (3).

Geckoartig a. H. n. -e Eidechsen, geckotides, geckotiens, geckoides m. pl.

Gedacht p. S. denken, gedenken; it. (oben bemerkt) susdit, e; mentionné ci-dessus; der -e Herr, le dit sieur.

Gedächtniß, sses n. s. p. (Andenken) mémoire f; souvenir, ressouvenir m; commemoration f: ich habe es noch in frischem -e, j'en ai encore la mémoire récente, le souvenir récent; ich werde (diese Wohlthat) stets im Gedächtnisse behalten, je garderai, je conserverai toujours la memoire, le souvenir de ꝛc.: j'en garderai un eternel souvenir; das - des Gerechten wird ewig leben, la mémoire du juste sera eternelle: das - sr. Großthaten wird nie verlöschen, la mémoire de ses grands actions ne mourra jamais; er wird in dem -e (aller Jahrhunderte) leben, il vivra dans la memoire de ꝛc.: bin ich noch in Ihrem -e? suis-je encore dans votre souvenir? das wird mir immer im -e bleiben, cela sera toujours dans mon souvenir; je n'en perdrai jamais la mémoire; man hat ein Denkmal zu sm. -e, zum -e (dieser That) errichtet, on a dressé un monument en sa mémoire, en memoire de ꝛc.; sich ein - (Erinnerungsdenkmal) stiften, s'eriger un monument; zum ewigen -e (des Helden) à l'immortelle memoire du ꝛc.: seines Namens - stiften, eterniser, immortaliser son nom; Kaiser Carl glorwürdigsten -es, l'Empereur Charles, de glorieuse, de triomphante mémoire; dein verstorbener Bruder seligen -es, feu ton frère, d'heureuse mémoire; das thut zu meinem -e, faites ceci en memoire de moi: das - jemds. ausrotten, abolir, éteindre la memoire de qn. S. Andenken, Erinnerung: 2. (Erinnerungskraft) la memoire: ein gutes, glückliches, scharfes, starkes - haben, avoir la mémoire bonne ou forte, heureuse, sûre, grande; schlechtes, schwaches -, mémoire débile: er hat kein -, es fehlt ihm an -, il n'a point de mémoire, la memoire lui manque: er hat viel - und wenig (Urtheilskraft) il a beauc. de mémoire et peu de ꝛc.: fassen Sie das ins -, prägen Sie das ihrem -e ein, mettez, imprimez, gravez cela dans votre memoire: Sie haben ein kurzes -, vous avez courte mémoire; das ist mir aus dem -e entfallen, cela m'est échappé de la memoire: da kömmt mir ins -, daß ꝛc., il me vient en memoire que ꝛc.; je me ressouviens que ꝛc.: das - verlieren, um s. - kommen, perdre la memoire; Méd. das - stärkendes Mittel, remède anamnestique; et. im - behalten, garder qc dans sa memoire: et. seinem - anvertrauen, enregistrer qc; mit Hilfe des -es studiren, mnemosyner: er hat kein - für empfangene Beleidigungen, il n'a point de memoire pour (il oublie bientôt) les injures qu'on lui a faites.

Gedächtniß-bein n. Anat. (am Hinterhaupte) os m. occipital; **buch** n. (Gedenkbuch) souvenir, memorial m; agenda m; album, memento m; tablettes f. pl; **-fehler** m. faute f. de mémoire; **-feier** f, **-fest** n. (eines Verstorbenen, eines Heiligen) anniversaire m, commémoraison f. d'un mort ꝛc.: = (einer Dienstanstellung) jubilé m. ꝛc.; das =, die -feier einer Schlacht (eines Sieges) begehen, celébrer une bataille ꝛc. l'anniversaire d'une ꝛc.; **-kraft** f. s. p. mémoire f; **-kunde** f. art m. mnémonique: **-kunst** f. s. p. mnémonique f, mnémonique artificielle; **-mahl**, S. Abend-m.; **-mangel** m. manque, défaut m, absence f. de memoire; **-münze** f. medaille f; man hat die = auf (diese Vermählung) geschlagen, on a battu, frappé des medailles à l'occasion, en memoire de ꝛc.; **-predigt**, **-rede** f. sermon, discours m. prononcé en memoire d'un mort; **-sache** f. affaire f. de mémoire; **-säule** f. colonne f. commemorative; **-tag** m. (einer Sache ꝛc.) l'anniversaire m. jour m. anniversaire; **-wappen** f. pl. Bl. armes commemoratives de qe evenement; **-werk** n, S. -sache.

Gedackt a. adv. (besser gedeckt) couvert, e: Org. Register grob -er (16füßiger) Pfeifen, jeu de seize pieds: mittel- - (achtfüßig) de huit pieds; klein od. still - (vierfüßig) de quatre pieds.

Gedanke, n; pl. **-n** od. **-n, s** m. (Vorstellung der Seele) pensée, idee f: lebhafter, glänzender, feiner, kühner -, idée ou pensée vive, brillante, fine, hardie: sinnreicher -, impromptu m; unreifer, unverdauter -, idée mal digérée; (dieses Werk) ist voll schöner -en, ꝛc. est plein de belles pensées; se. -n gut ausdrücken, bien exprimer ses pensées; ein -, den man für sich od. im Sinne behält, arrière-pensee f; schöner, tröstlicher -, belle idée, idée, pensee consolante; es fallen mir allerlei -n ein, il me vient toutes sortes de pensees: se. -n nicht beisammen haben (zerstreut seyn) être distrait: et. ohne -n thun, faire qc sans réflexion, sans y penser; das ist mir nie in die -n gekommen, cela ne m'est jamais venu en pensée, je n'ai jamais eu cette pensée, c'est à quoi je n'ai jamais pense; entschlagen Sie sich dieser traurigen -n, bannissez ces tristes idées ou pensees: sich et. in -n vorstellen, se représenter qc (dans l'esprit): (die Geschichte) läßt uns den Ereignissen in -n beiwohnen, ꝛc. nous fait assister en idee aux evenements: ich spreche mit ihm in -n, je converse avec lui intellectuellement: sn. -n nachhängen, fam. sn. -n Audienz geben, entretenir ses pensées, s'entretenir avec ses pensees; voller -n seyn, être bien pensif: in -n seyn, in tiefen -n sitzen, être pensif, rêveur, distrait, plongé dans une profonde rêverie; rêver; (ich fand ihn) ganz in -n, ꝛc. tout pensif; in tiefen -n begriffen seyn, être dans une profonde meditation; sn. -n nachhängen, s'abandonner à ses méditations, suivre le cours de ses pensées; er ist oft mit sn. -n nicht zu Hause, il a souvent des absences, il a de fréquentes distractions; mein ganzer - bist du, tu es ma seul pensee, l'objet de toutes mes pensées; großer -, pensée grande, vue élevée, idee sublime; der große -e, daß Gott (alles regiert) la pensée, cette grande idée, que Dieu ꝛc.; der - an Gott, an die Vorsehung mildert alle Leiden, en pensant à Dieu, à la Providence, l'on trouve du soulagement à ses maux; P. -n sind zollfrei, les pensées sont libres: 2. (Meinung) opinion, conception, idée, saillie, boutade, fantaisie f; caprice m: er stand in den -n (ich hätte ihm das gesagt) il s'imaginait, il etait dans la persuasion que ꝛc.; er steht in den -n, er (würde sich hier besser befinden) il s'imagine, il a dans la tête qu'il ꝛc.: sehr hohe -n von sich haben, avoir une haute idee, opinion de soi-même; das ist nicht Ihr -, sagen Sie mir Ihre -n, ce n'est pas là votre pensée, dites-moi votre pensée; können Sie solche -n von mir haben? pouvez-vous penser cela de moi? pouvez-vous avoir de moi une pareille pensée? nach meinen -n sollte er ꝛc. à mon avis, selon ma manière de voir, il ꝛc.; jem. auf bessere, andere -n bringen, faire prendre d'autres idees, d'autres sentiments, des idees ꝛc. plus favorables ꝛc. à qn: le faire changer d'opinion, d'avis: ich möchte se. -n hierüber wissen, je voudrais savoir ce qu'il en pense, quel est son sentiment sur ce sujet; wir haben einerlei -n, nous sommes d'un même avis, d'un même sentiment; se. -n entwickeln, exposer ses vues ou ses idées; jem. se. -n eröffnen, communiquer ses pensées, ses sentiments à qn; 3. (Vermuthung); wie können Sie doch auf die -n fallen? d'où peut vous venir cette idee? comment pouvez-vous penser, supposer cela? das bringt mich fast auf den -n, daß die Sache wahr ist, cela me fait soupçonner que ꝛc.: sich -n über et. machen, se préoccuper, s'inquiéter d'une chose; fam. se chagriner, se tourmenter d'une chose; sich arge, böse -n von jem. machen, se former une mauvaise idée, avoir mauvaise opinion de qn; (wenn ich argwöhnisch wäre) so könnte ich mir allerlei -n machen, ꝛc. je pourrais bien m'alarmer; er macht sich -n hierüber, il s'en alarme: il en est inquiet; 4. (Erinnerung) souvenir m; mémoire f: sie kömmt mir unaufhörlich in die -n, elle est toujours présente à mon souvenir ꝛc.: sich et. aus den -n schlagen, bannir, effacer qc ꝛc. de son souvenir ꝛc.; 5. (Betrachtung in einem schriftlichen Aufsatze); die letzten -n sind reifer als (die ersten) les dernières idees, réflexions sont plus mûres que ꝛc.; -n über den (letzten Feldzug) réflexions sur la ꝛc.; -n über den Tod, reflexions sur la mort: 6. (Hoffnung); er macht sich die -n, er werde dieses Amt erhalten, il se berce de l'idee qu'il obtiendra cet emploi; in ihren -n ist sie schon Fürstinn, elle se croit deja princesse; elle est deja princesse en idée: 7. (Vorhaben) projet m; vue, intention, esperance f; se. -n gehen zu hoch hinaus, ses projets portent trop haut ou vont trop loin, il se laisse entrainer trop loin par ses pensées; er hat den -n zu heirathen aufgegeben, il a abandonne la pensée, l'idee (renoncé à la ꝛc.) de ꝛc.; mit einem -n umgehen, s'occuper d'un projet; nourrir ou mûrir un projet; er ging mit dem -n um zu (reisen) il avait le projet, la pensée de ꝛc.: man hat den -n gehabt, ihn festzusetzen, on a eu la pensée de ꝛc.: diese -n sind mir vergangen, je n'y pense plus; er war auf den -n gerathen (es zu kaufen) il avait la fantaisie de ꝛc., S. Einfall; Peint.

(das ist keine Zeichnung) es ist ein bloßer – (erste Idee, Skizze) ce n'est qu'une pensée, une esquisse.

Gedanken-arm a. adv. pauvre d'idées ou en idées; =es Werk, ouvrage maigre; **-bein** n. Anat. (Bein am Vorderhaupte) os pariétal; die beiden =e, les deux os pariétaux ꝛc.; **-bild** n. idéal m; **-ding** n. Philos. objet m. idéal; **-folge** f. ordre m. d'idées; **-freiheit** f. S. Denk-f.; **-kreis** m. sphère f. des idées; **-lauf** m. cours m. suite f. des idées; **-leer** a. adv. qui ne réfléchit point; irréfléchi, étourdi: it. sans pensées, sans réflexion; =es Gedicht, poème m. sans idées, dénué, dépourvu d'idées, vide, creux; it. indolent, apathique, niais, stupide; **-leere** f, S. -losigkeit; **-los** a. adv., S. -leer; -loser Mensch, homme sans réflexion; = seyn, ne penser à rien; rêver à la Suisse; -lose Andacht, dévotion sans attention; **-losigkeit** f. manque m. d'idées, de pensées, de réflexions; (Unaufmerksamkeit) inadvertance, légèreté, étourderie, apathie, stupidité f; er saß in = da, il était assis là sans penser à rien; aus = et. machen, faire qc par inadvertance ou par mégarde; **-punkte** m. pl. Gr. points de suite, de réticence ou poursuivants; **-reich** a. fécond, riche en idées; =er Kopf, esprit m. plein d'idées; =e (Rede) ꝛc. substantiel, instructif; **-reihe**, S. -folge; **-späne** m. pl. pensées f. pl. isolées, aphoristiques; aphorismes m. pl; **-spiel** n. jeu m. d'esprit, d'imagination; **-strich** m. Gr. tiret m; barre f; Impr. moins m; einen = machen, faire un tiret, mettre la barre, une barre, un trait; **-vorbehalt** m. réserve ou restriction mentale; **-welt** f. monde m. des idées, monde idéal, monde intellectuel.

Gedärm, es n. s. p. (od. die Gedärme, pl.) Anat. (alle Därme eines Körpers zus.) boyaux, intestins m. pl; entrailles f. pl; (von Thieren) tripaille f: zu den -en gehörig, intestinal, e: pl. intestinaux; Schmerzen in dem -e haben, sentir des douleurs dans les intestins, dans les entrailles; das dicke –, das dünne –, les gros boyaux; les boyaux grêles ou menus; (die Arzenei) hat ihm ein starkes Reißen in den -en verursacht, ꝛc. lui a bien raclé les boyaux, l'a bien travaillé.

Gedärme-beschreibend a. iléographique; **-beschreiber** m. iléographe m; **-beschreibung** f. iléographie f.

Gedeck, es; pl. -e n. Arch. (Dach) couverture f; toit m; 2. Cuis. (Teller, Tellertuch für eine Person) couvert m; bringet noch ein –, apportez encore un couvert ꝛc.; (eine Tafel) von hundert -en, ꝛc. de cent couverts; 3. (nöthiges Tischzeug zum einmaligen Decken) garniture f. de linge de table; 4. Org. registre m. de tuyaux couverts, S. gedackt.

Gedeihen v. n. irr. (dieses Kind ißt viel) aber es gedeiht nicht dabei, ꝛc. mais il ne profite guère, il ne grandit pas; es ist in kurzer Zeit sehr gediehen, il a beaucoup profité en peu de temps; (Sie müssen eine gute Kost haben) Sie –, Sie – wieder, ꝛc. vous prenez de l'embonpoint, vous reprenez votre embonpoint; das Vieh gedeiht vortrefflich, les bestiaux profitent beaucoup, à merveille; it. (nähren); (eine grobe Kost, gedeiht den Handarbeitern besser, als ꝛc. ꝛc. convient mieux aux ouvriers, que ꝛc.; (er ißt viel) aber es gedeiht ihm nicht, ꝛc. mais il ne s'en trouve pas bien; fig. P. unrecht Gut gedeiht nicht, le bien mal acquis ne profite pas; les biens mal acquis ne profitent point, s'en vont comme ils sont venus; ce qui vient par la flûte, s'en retourne par le tambour; (er ist ein schlechter Mensch, er wird nie –, ꝛc. jamais il ne prospèrera, il ne prospèrera ou réussira jamais; (v. Sachen: einen erwünschten Fortgang ꝛc. haben) réussir; das Getreide ist gediehen, les blés ont bien réussi ꝛc.; (der Flachs) ist vortrefflich gediehen, ꝛc. est très-bien venu; Agr. – (von Bäumen) prospérer, profiter; venir bien; (diese Pflanzen) – vortrefflich in diesem Boden, ꝛc. profitent beaucoup, viennent bien dans ꝛc.; (diese Apfelbäume) – nicht, ꝛc. boudent; (der Pfeffer) gedeiht (bei uns) nicht, ꝛc. ne croît pas, ne vient pas ꝛc.; das wird ihm nicht –, il n'y réussira point; il y échouera; se. Anschläge – nicht, ses projets ne réussissent pas, il ne réussit pas dans ses desseins; (Gott) hat unsere Arbeit (alle unsere Unternehmungen) – lassen, ꝛc. a fait réussir, prospérer, fructifier notre travail ꝛc.; alles gedeiht unter sn. Händen, tout prospère entre ses mains; 2. (ausschlagen, gereichen); das wird zu deiner (Schande) –, cela tournera à ta ꝛc.; das gedeiht ihm zur Ehre (zum Ruhme) cela tourne à son honneur ꝛc.; es ist ihm übel gediehen, cela a mal tourné pour lui, lui a mal réussi; il s'en est mal trouvé; 3. (f., gerathen); (die Sache) ist nun dahin, ist aufs Äußerste gediehen, ꝛc. en est venue là, à ce point, en est venue à l'extrémité: 4. (werden, entstehen) p. u. daraus gedeiht kein Verdienst, il n'en résulte aucun profit, point de bénéfice; II. G– n. accroissement, succès, profit m; prospérité, it. réussite f; (ich wünsche Ihnen) viel Segen und –, ꝛc. toutes sortes de bénédictions et de prospérités; Gott gebe s. – dazu! Dieu le fasse prospérer! Ecr. Gott gibt das –, c'est Dieu qui donne l'accroissement.

Gedeihlich a. adv. (das Gedeihen befördernd, zuträglich, heilsam) profitable, utile, salubre, fructifiant, salutaire, fécond; -e Speise, mets ou aliment nourrissant, substantiel; -er Regen, pluie féconde; -e Kost, nourriture f. salubre; -es Erdreich, terrain hâtif; it. (heilsam, erwünscht) salutaire, profitable, utile; -er Zustand, état prospère; jemn. alles -e Wohlergehen anwünschen, souhaiter toutes sortes de prospérités à qn; keine -e Antwort finden, ne pas trouver de réponse convenable. [Agr. époussement m.

Gedeihlichkeit f. p. u. – des Bodens,

Gedenk-bar a. mémorable: it. imaginable; **-buch** n. (Denkbuch) S. Gedächtnißbuch.

Gedenken v. a. irr., S. denken; woran – Sie? à quoi pensez-vous? daran ist nicht zu –, il n'y a point d'espoir, d'apparence; il n'y a pas à y penser, il n'y faut pas penser; (ich zittere noch) wenn ich daran gedenke, ꝛc. quand j'y pense; – Sie Ihren Zweck zu erreichen? espérez-vous arriver, parvenir ainsi à vos fins, à votre but? ich gedenke zu verreisen, j'ai dessein de partir; gedenke meiner, souviens-toi de moi; bei Menschen- ist es (nicht so kalt gewesen) de mémoire d'homme, il ꝛc.; das ist mein längstes –, c'est du plus loin qu'il m'en souvienne; 2. (erwähnen) jemds. in Ehren –, faire mention honorable de qn; – Sie meiner in Ihrem Gebete, pensez à moi dans vos prières; er gedachte meiner mit keiner Sylbe, il ne fit mention de moi en aucune façon, il ne fut nullement question de moi, il n'eut garde de citer mon nom, de parler de moi; einer Sache nicht –, passer une chose sous silence; dessen nicht zu –, abstraction faite de cela; anderer Sachen, die er gemacht hat, nicht zu –, sans parler d'autres tours qu'il a faits; er hat (unserer alten Freundschaft) mit keinem Worte gedacht, il n'a dit mot de ꝛc.; er ließ sich den gedachten Vorschlag gefallen, il entra dans le projet, dans la proposition en question; oben gedachter Kaufmann meldet mir, le marchand en question, le même marchand me mande; 3. jemn. et. (sich für etwas an jemandem rächen) la garder bonne à qn: das gedenke ich ihm, je n'oublie pas qu'il m'a fait cela; ich werde es ihm schon noch –, je la lui garde bonne; il est sur mes registres; il s'en souviendra ou s'en ressentira un jour, il me le paiera. [zettel.

Gedenkzettel, S. Gedächtniß-

Gedeyen, S. gedeihen.

Gedicht, es; pl. -e n. (Erdichtung) fiction, fable f; (diese Erzählung) ist ein bloßes –, ꝛc. n'est qu'une fiction, est une pure fiction; ich halte das für ein –, je tiens cela pour une fable; 2. ord. (Werk der Dichtkunst) poème m; -e pl. des vers; des poésies f. pl; es sind lauter -e, ce sont tous vers; ein – machen, verfertigen, composer un poème; Schillers ꝛc. -e, poésies ou œuvres poétiques de Schiller ꝛc.; episches (lyrisches, dramatisches) –, poème épique ꝛc.; geistliches, weltliches –, poème moral, profane; kleine, leichte -e, poésies fugitives, légères; it. couplets m. pl, S. Helden-, Hirtengedicht.

Gedichtchen n. pl. dim. poésies fugitives; er macht artige –, il réussit bien dans les poésies légères.

Gediegen a. adv. Expl. -es Gold, Silber, Zinn ꝛc., or, argent, étain ꝛc. natif ou vierge; Kreuz von -em Golde (durchaus von Gold) croix f. d'or massif, d'or pur; fig. er gab ihm eine -e (derbe) Antwort, il lui fit une verte réponse; ext. (echt, lauter, gehaltreich) -e Weisheit, vraie sagesse f; -es Verdienst, mérite m. solide; -er Aufsatz, mémoire bien fait, précieux; travail instructif, substantiel, solide; -e Kenntnisse, connaissances approfondies, réellement utiles, positives; -er Kopf, tête bien organisée, fortement constituée, solide; esprit positif; fam. tête carrée; -er Character, caractère pur et ferme, franc et posé; it. (dauerhaft, fest) -e Gesundheit, santé f. solide, robuste, parfaite.

Gediegenheit f. force, vigueur, énergie, pureté, solidité f; mérite m. réel et solide; (se. Rede) sollte mehr – haben, ꝛc. devrait être plus nerveux, plus épuré; – der Schreibart, maturité f. de style.

Gediehen p., S. gedeihen.

Gedinge, s (od. Geding, es) n. (Accord ꝛc.) contrat, accord m; – über eine Arbeit machen (sie im Ganzen verdingen) accorder, prendre un travail à forfait, faire un forfait pour qe travail; donner, prendre un ouvrage à la tâche, à un prix convenu; er hat (mit sm. Schmied) wegen des Hufschlages ein – gemacht, il est convenu d'une somme pour le ferrage, la ferrure de ses chevaux; ein – arbeiten, travailler à la

tâche; Expl. –, contrat, tâche à gain ou à perte; tâche à forfait, à un prix convenu; s. – redlich auffahren, faire sa tâche loyalement, de bonne foi; exécuter, accomplir le travail accordé; s. – abgeben (vollenden) achever sa tâche; das – abnehmen, abräumen, vérifier l'ouvrage fait à la tâche; s. p. (ein anhaltendes Dingen) m. p. das ist nicht ein – (zahlen Sie ihm was er fordert) c'est un accord ꝛc.

Gedinge-arbeit (Geding-arbeit) f. (eine im Ganzen verdungene Arbeit) travail m. à la tâche, à prix fait; **-buch** n. Expl. contrôle m. des mines allouées; it. des ouvrages entrepris à forfait, à prix fait ou convenu; **-geld** n. prix, salaire m. convenu; prix de la tâche, de l'ouvrage à la tâche; **-gezäh** n. outils m. pl. d'un mineur; **-hauer** m. mineur m. à la tâche, qui travaille à forfait, à gain et à perte; **-lohn**, S. -geld.

Gedingen v. a. Jur. einen Vertrag –, passer un contrat; 2., S. appelliren.

Gedinge-schicht f. Expl. puits où travaille le mineur à la tâche; **-stufe** f. marque de l'ouvrage donné à forfait; entaille dans la roche, faite par le juré.

Gedoppelt a. adv. double, -ment, S. doppelt; Bl. volté, jumelé; -es Kreuz, croix voltée; -e Binde, gemelle, jumelle f.

Gedornt a. H. n. -er Schneckenkopf, murex m. saxatile.

Gedörrestücke n. pl. Aff. pièces f. pl. de ressuage.

Gedränge, s n. s. p. (anhaltendes oder wiederholtes Drängen) presse f; 2. (ein Haufe drängender Menschen ꝛc.) presse, foule f; es war ein außerordentliches –, il y avait une presse extraordinaire; sich aus dem – machen, sich durch das – hindurch arbeiten, se tirer de la presse, de la foule, fendre la presse ꝛc.; er warf sich mitten in das –, il se jeta au milieu de la foule; warten wir, bis sich das – verliert, laissons écouler, passer la foule; in das – kommen, gerathen, se trouver engagé dans la presse; es war ein großes – um ihn, la foule se pressait autour de lui; fig. dem – der (Stadt) entweichen, se sauver du bruit, de l'embarras, du tumulte de la ꝛc.; mitten im – der Welt leben, vivre au milieu du tumulte du monde; es ist kein großes – nach dieser Waare (sie wird nicht begierig gesucht) il n'y a pas grande presse à cette marchandise; es ist viel – darnach, la presse y est; im – (Noth ꝛc.) seyn, stecken, être en presse; er ist sehr in das – gekommen, gerathen, il se trouve fort embarrassé, serré de près, extrêmement pressé.

Gedränge, gedrange a. adv. pressé, foulé; serré, -ment; wir sitzen sehr –, nous sommes assis fort serrés, nous sommes fort à l'étroit.

Gedrängtheit f. s. p. accumulation f, encombrement m, concentration f; it. presse, gêne f; embarras m; fig. die – der Schreibart, la concision du style, le laconisme; – der (Begebenheiten) succession rapide des ꝛc.

Gedritt a. (aus 3 Theilen bestehend) ternaire; -e Zahl, nombre m. terne; Astron. der -e Schein (wobei die Planeten 120 Grade von einander entfernt sind) le trin ou trine aspect; aspect trine ou trigone; im -en Scheine stehen, être en réception; Bl. -er Schild (dreifach getheilter) écu triparti, tiercé en pal; Com. -e Wechselbriefe (in dreifacher Abschrift) lettres, billets triples; Grav. -e Schnitte, triples tailles f. pl; Jeu: ein -es haben (im Piket) avoir tierce, une tierce.

Gedrittspiel n. Jeu: brelan m.

Gedrucktschnäbler m. pl. H. n. (Vögel) pressirostres m. pl.

Gedrungen, S. dringen.

Gedrungenheit f. compacité, concentration f; structure serrée, ramassée, S. Gedrängtheit.

Gedudel fam., S. Geleier.

Geduld f. s. p. (etwas zu ertragen) patience, longanimité f; calme, sang-froid m; – haben, avoir patience; eine außerordentliche, außerordentlich viel – haben, avoir une patience extraordinaire, infiniment de patience; s. Übel mit – ertragen, prendre son mal en patience; die – verlieren, perdre patience; jemds. – prüfen, üben, ermüden, mettre à l'épreuve, exercer, lasser la patience de qn; die – geht mir aus, je suis à bout de ma patience, je commence à perdre patience, à me lasser, à me fatiguer; endlich ward meine – erschöpft, riß mir die –, enfin ma patience fut à bout, la patience m'échappa; 2. (beim Warten) patience, persévérance f; (er wird sogleich kommen) haben Sie –, prenez, ayez patience, donnez vous patience ꝛc.; –, einen Augenblick –, wenn ich bitten darf, patience! patience, s'il vous plaît, un moment de patience, s'il ꝛc.; er hat an keinem Orte lange –, il ne saurait s'arrêter longtemps au même endroit; il ne trouve de repos nulle part, il ne peut jamais rester en place; P. – überwindet alles, avec de la patience on vient à bout de tout; 3. (Nachsicht, Langmuth) indulgence, longanimité, tolérance f; – mit jemn. haben, avoir de l'indulgence pour qn; user d'indulgence envers qn; prendre patience avec qn; haben Sie – mit einem (unerfahrenen Mädchen, ayez de l'indulgence pour une ꝛc.; jemds. – mißbrauchen, abuser de l'indulgence de qn; (se. Gläubiger) wollen noch einige Tage – mit ihm haben, ꝛc. lui donnent encore qs jours de délai, de répit, un délai de qs jours; 4. qf. (Schutz vor der Witterung) fam. (dieser Baum) steht in der –, ꝛc. est à l'abri des vents; (dieses Zimmer) liegt in der –, ꝛc. est à l'abri du mauvais temps.

Gedulden (sich) av. h. avoir, prendre patience, patienter; – Sie sich, es wird alles gut werden, patientez, prenez patience, tout ira bien; gedulden Sie sich nur bis um (vier Uhr) attendez seulement, ayez seulement patience jusqu'à ꝛc.; (morgen muß er mich bezahlen) ich habe mich schon zu lange geduldet, j'ai attendu assez longtemps, j'ai eu assez longtemps patience, je n'ai eu que trop d'indulgence pour lui.

Geduldhahn m. Cout. H. d'All. redevance annuelle d'un coq que les époux sans enfants paient au pasteur.

Geduldig a. adv. patient, e; débonnaire, longanime; résigné, e; patiemment, avec patience, avec résignation; der -ste Mensch von der (Welt) l'homme le plus patient du ꝛc.; -er Ehemann, tr. fam. jobard m; Neol. coquardeau m; er ist bei allen (Schmerzen) sehr –, il est fort patient dans toutes les ꝛc. leiden, warten, souffrir, attendre patiemment, en patience; (Gott ist) – und barmherzig, ꝛc. patient et ꝛc.

Geduld-los a. adv. sans patience; **-losigkeit** f. manque, défaut m. ou absence f. de patience; **-spiel** n. (Spiel zum Zusammenlegen) jeu m. de patience.

Gedungen p., S. dingen.

Gedunsen, S. aufgedunsen.

Geeckt, S. eckig.

Geeignet, S. eignen.

Geelfink, S. Goldammer.

Geengt, S. engen; Crist. -er Krystall, cristal rétréci.

Geerbt a. Jur. -er (Bürger) ꝛc. qui possède des immeubles.

Geere, Geerde, S. Gehre.

Geerfalk, S. Edelfalk.

Geest f. s. p. od. **Geestland** n. (in Niedersachsen) pays, terrain élevé, sablonneux et stérile.

Gefahr; pl. **-en** f. danger, péril, risque m; in – seyn, être en danger, en péril; péricliter; sich in – begeben, se mettre en danger, s'engager dans le péril; se risquer, se hasarder; s. Leben der – Preis geben, exposer sa vie à des dangers, risquer sa vie; sich der – aussetzen, s'aventurer; der –, den -en trotzen, affronter, braver le péril, les dangers; große – laufen, courir grand risque, un grand danger ou péril; er lief –, gefangen zu werden, il courut risque d'être pris; in die – kommen, gerathen, tomber dans le danger; es ist –, es hat keine – dabei, il y a du danger, il n'y a point de péril, nul risque à cela; außer – seyn, être hors de péril, de danger; n'avoir plus rien à craindre; der – entgehen, se sauver du danger; große -en ausstehen, essuyer de grands périls; er schwebt, ist in – (das Leben zu verlieren) il est en péril, en danger de ꝛc.; er setzte sich der – aus, den Hals zu brechen, il s'exposa à se casser le cou, au danger de ꝛc.; mit – verbundene Unternehmung, entreprise hasardeuse; mit –, hasardeusement; aus – seyn, être à couvert; – drohend, dangereux, se; (ich diente ihm) mit – meines Lebens, ꝛc. au péril de ma vie; er setzet s. Leben in –, il court risque de sa vie; sich in – setzen, s. Leben zu verlieren, se mettre en hasard, au hasard de perdre sa vie; s'exposer au hasard; auf se. – und Kosten (et. übernehmen) ꝛc. à ses risques, périls et fortune; ich will es auf Ihre – thun, je le ferai à vos risques; jem. mit in – bringen, compromettre qn; auf alle –, à tout risque, à tout hasard; in Todes- seyn, être en danger de mort; jemn. in – bringen, setzen, stürzen, mettre qn en danger, jeter qn dans le danger.

Gefährde; pl. **-n** f. Pal. (Arglist, vorsätzlicher Betrug) fraude, tromperie, mauvaise foi f; procédé frauduleux; préjudice m; getreulich und sonder –, de bonne foi et sans fraude; sans fraude ni tromperie; der Eid für die – (man begehe keinen vorsätzlichen Betrug) serment m. de calomnie.

Gefahrdeich m. Hydr. digue f. facilement endommageable.

Gefährden v. a. fam. it. Pal. frauder, tromper; porter préjudice; die Interessen jemds. –, préjudicier aux intérêts de qn; gefährdet seyn, péricliter, être compromis; ich bin dabei nicht gefährdet, je n'y cours aucun risque; je n'y ai aucun dommage; sich selbst –, se mettre en

danger soi-même; (se. Ehre) ist sehr dadurch gefährdet, ꝛc y court grand risque.

Gefahre, s n. fam. mouvement continuel de carrosses, de voitures ꝛc; es ist ein beständiges – in (dieser Straße) le mouvement, le bruit des carrosses, des voitures ne discontinue pas dans ꝛc.

Gefahr-land n. pays situé immédiatement derrière une digue; -laufen n. périclitation f.

Gefährlich a. adv. dangereux, périlleux, se; -sement; grave, -ment; sérieux, se; -sement; -er Mensch, homme dangereux, mauvais homme; -er Sprung, Posten, saut, poste périlleux, dangereux; -e (Krankheit, Unternehmung ꝛc) ꝛc dangereuse, périlleuse; die Sache ist –, c'est une affaire périlleuse, dangereuse; es ist in diesem Lande – zu (reisen) il est périlleux, dangereux de ꝛc; il y a du danger à ꝛc; er ist – krank, il est dangereusement malade; (der Weg) ging – zwischen (Abgründen) hin, ꝛc était périlleux passait entre des ꝛc; -e Stellen im Meere (wo Klippen ꝛc verborgen sind) dangers; Sie machen es auch gar zu –, mais vous exagérez le danger, vous faites la chose plus périlleuse qu'elle n'est; Prat. -er Termin, terme péremptoire, assignation définitive et sans remise.

Gefährlichkeit; pl. -en f. ce qu'il y a de dangereux, de périlleux en qc; Néol. périculosité f; – einer Krankheit, gravité f. d'une maladie; die – dieses Anschlags (dieses Unternehmens) le danger, le péril qu'offre ce plan ꝛc, qu'il y a à ce plan ꝛc; die – eines Ortes, la situation dangereuse d'un lieu; 2. (gefährliche Sache, Gefahr) p. u. bevorstehende -en, dangers, périls m. pl. imminents, S. Fährlichkeit.

Gefahr-los a. adv. sans danger ou péril: impérilleux, se; it. inoffensif, ve; -er (Weg, Wald ꝛc) ꝛc sûr; où l'on peut passer sans danger, sans risque; man kann ganz – dahin gehen, on peut y aller sans aucun danger, sans aucun péril, sans crainte, en toute sécurité; -losigkeit f. absence f. de danger; sûreté, sécurité f; -(eines Heilmittels) innocuité f; die -dieses Unternehmens macht, daß ꝛc, le peu de danger ou de risque qu'il y a à cette entreprise fait que ꝛc.

Gefährt, es; pl. -e n. fam. voiture f; chariot m; Ch., S. Fährte; Expl. trace, avenue f. d'un filon; intervalle, sillon m. qui le sépare de la roche stérile; dem Gange auf das – kommen, trouver la trace du filon.

Gefährte, n; pl. -n, -inn m. compagnon, compagne de voyage; -n, consorts m. pl; jemn. zum -n annehmen, prendre qn pour compagnon de voyage; fig. compagnon, camarade m; (seyn Sie willkommen) mein lieber, getreuer, alter –, ꝛc mon cher, fidèle, ancien compagnon, camarade; er war mein – im Unglück, il fut mon compagnon de malheur; nous fûmes compagnons de ꝛc; er und se. getreue -inn (Gattinn) lui et sa fidèle, sa chère compagne; ext. (die Mittelmäßigkeit) ist eine -inn der Ruhe, ꝛc est la compagne du repos; Expl. –, filon parallèle au filon capital ou principal.

Gefahr-voll a. plein de danger, fort périlleux; d'une haute gravité, fort grave ou sérieux; -zins, S. Fahrzins.

Gefäll, es; pl. -e n. (die Höhe, um welche ein flüssiger Körper fällt) chute, pente f: (der Fluß) hat auf hundert Ruthen vier Fuß –, ꝛc a sur cent perches quatre pieds de pente Forg. partie supérieure des tables de lavoir, ou à laver le minerai, S. Planherd; Géom. différence f. de deux niveaux; Hydr. la chute de l'eau, la hauteur de la chute d'eau (sur les roues d'une machine; hohe -e erfordern (oberschlächtige Mühlen) les eaux qui tombent d'un lieu élevé exigent des ꝛc; 2. pl. (Ertrag, Einkünfte von einem Grundstücke; it. plus. ord. Abgaben) rente f; revenu m; it. droits m. pl, taxe f, impôts m. pl, contributions, prestations f. pl; jährliche, gewisse, unbeständige -e, rentes annuelles, revenus casuels; (dieses Kloster hatte, bezog mehrere -e in (dieser Provinz) ꝛc avait des revenus, des rentes dans ꝛc; die -e bezahlen, payer les droits, la taxe, les impôts; die herrschaftlichen -e, les droits seigneuriaux; (Budget) der Einnahmen und -e, ꝛc des voies et moyens: Écon. -e (der Bienen) pâture f; pacage m; lieux où les abeilles vont butiner.

Gefälleinnehmer m. receveur m. des domaines; Ant. exacteur m.

Gefallen v. n. irr. av. h. jemn. –, plaire, être agréable à qn; satisfaire qn; s'attirer l'approbation de qn; (dieser Mensch) gefällt mir sehr, ꝛc me plaît beauc., me convient, est de mon goût; (sie ist nicht schön) aber sie gefällt (jedermann) ꝛc mais elle plaît à ꝛc; (welche Farbe) gefällt ihr am besten, am meisten? lui plaît le mieux, le plus? (s. Betragen) gefällt mir nicht, ꝛc ne me plaît pas; er hat die Gabe zu –, il a le don de plaire; diese Aufführung gefällt mir gar nicht an Ihnen, ces procédés de votre part ne me plaisent pas du tout; hierin gefällt er mir nicht, c'est en quoi il ne me plaît pas; das hat mir nie an ihm – wollen, cela ne m'a pas plû en lui, il ne m'a pas plû en cela; es will mir nicht –, daß ꝛc, je ne saurais approuver ou me faire à l'idée, que ꝛc; je ne suis nullement satisfait de ꝛc; von Person hat sie mir –, sa personne, son extérieur m'a plû; an diesem Orte gefällt es mir am besten, c'est le lieu où je me plais le plus; es gefällt ihm sehr wohl in Paris, auf dem (Lande) il se plaît extrêmement à Paris, à la ꝛc; es gefällt diesem Männchen, mit uns sn. Spaß zu treiben, ce petit homme s'amuse, se plaît à se moquer de nous; das gefällt Ihnen nur so zu sagen (es ist nicht Ihr Ernst) cela vous plaît à dire; das gefällt mir nicht, cela ne m'agrée pas, n'est pas à mon gré; (se. Person) gefällt dem Herrn nicht, ꝛc ne plaît, n'agrée pas au maître; (setzen wir uns) wenn es Ihnen gefällt, ꝛc s'il vous plaît! wie es Ihnen gefällt, comme il vous plaira, com. vous l'entendrez: com. vous voudrez ou jugerez à propos; à votre convenance, à votre aise, à votre goût; sich et. – lassen, acquiescer, se prêter, condescendre, consentir à qc; s'accommoder de qc; agréer, approuver qc; s'assujetir, se laisser faire; er hat sich das Urtheil – lassen, il a acquiescé au jugement; er läßt sich alles –, il condescend ou consent à tout; er läßt sich nicht leicht et. –, il montre les dents; (diesen Vorschlag) kann ich mir unmöglich – lassen, il est impossible que j'agrée cette ꝛc, que je consente, que je souscrive à ꝛc; das lasse ich mir gerne –, attrapez-moi toujours de même; (es ist eine gute Haut) er läßt sich alles –, ꝛc il fait tout ce qu'on veut, il se soumet à tout; lassen Sie sich's bei mir –, acceptez mon hospitalité; es hat Gott – (uns in Betrübniß zu versetzen) il a plû à Dieu de ꝛc; möchte es Gott –, daß (wir uns bald wieder sehen!) Dieu veuille que ꝛc! 2. v. r. sich –, se complaire; er gefällt sich in sn. Werken, il se complaît dans ses œuvres; sie gefällt sich in den Huldigungen, die man ihr beweist, elle se complaît dans les hommages qu'on lui rend.

Gefallen m. (Freude) s. p. plaisir m; – an et. h., finden, prendre plaisir, se plaire à qc, en qc; sie haben an einander – gefunden, elles se sont plu mutuellement; es wird mir ein großer – geschehen, wenn ꝛc, j'aurai un grand plaisir, si ꝛc; thun Sie, erweisen Sie mir den – (nicht mehr davon zu sprechen) faites-moi le plaisir, la grâce, l'amitié de ꝛc; ayez l'obligeance de ꝛc; jemn. einen – thun, rendre un service à qn, obliger qn, complaire à qn, avoir de la complaisance pour qn; er hat mir dadurch, damit einen großen – erwiesen, gethan, il m'a fait par-là un grand plaisir; thun Sie es mir zu –, faites-le pour moi, à cause de moi, pour l'amour de moi; Ihnen zu – will ich es thun, je le ferai pour vous complaire, pour vous obliger; was ich dabei thue, geschieht blos Ihnen zu –, ce que j'en fais, c'est purement pour vous complaire, pour vous obliger; wenn Ihnen dadurch ein – geschieht, so werde ich hingehen, si cela vous plaît ou vous fait plaisir ou vous est agréable, j'irai, je veux y aller, je suis prêt à y aller; jemn. zu – reden, parler à qn com. il aime à l'entendre, flatter qn, entrer dans son faible; caresser l'amour-propre de qn; pop. coucher le poil à qn; jemn. zu – seyn, se rendre agréable à qn, remplir les désirs de qn, vivre ou agir selon les désirs de qn; céder aux vœux de qn; ich will Ihnen hierin gerne zu – seyn, leben, je veux bien vous complaire en cela; mir zu – mag er es thun od. nicht, quant à moi, je me soucie peu qu'il le fasse ou non, il en fera ce qu'il voudra; mir zu – mag er noch diesen Abend (abreisen) quant à moi, il peut ꝛc encore ce soir; nach –, à volonté; nach sm. – (Gutdünken) handeln, agir d'après son bon plaisir; agir arbitrairement, capricieusement, n'obéir qu'à ses fantaisies, à ses caprices; (handeln Sie) nach –, nach Ihrem –, ꝛc com. il vous plaira, comme vous voudrez, à votre guise.

Gefällig a. adv. (Gefallen erweckend, angenehm) agréable, -ment, insinuant, revenant, e; qui plaît; ein Gott -es Opfer, ein Gott -er Dienst, sacrifice, service agréable à Dieu, qui plaît à Dieu; (dieses Gefäß) hat eine sehr -e Form, ꝛc a une forme très-agréable; -es Äußere, dehors agréables, formes engageantes ou charmantes; (sie sagte mir) mit einem -en Tone, ꝛc d'un ton agréable; sich bei (jedermann) – machen, se rendre agréable à ꝛc, se faire aimer de ꝛc; sie hat nichts -es in ihrem Wesen, elle n'a pas de grâce: 2. (geneigt Andern zu gefallen, dienstfertig, nachgiebig) complaisant, obligeant, e; -mment; prévenant, e; officieux, se; -sement; empressé, galant, galamment; übertrieben –, obséquieux, se; -sement; ein sehr -er junger Mensch, un jeune homme fort complaisant ꝛc; -e Leute, bonnes gens; -er Charakter, humeur

complaisante, obligeant, e; er hat sich sehr – gegen mich bezeugt, il en a use fort obligeamment, complaisamment à mon égard; es kömmt ihm nie in den Sinn, sich gegen jem. – zu erweisen, il s'inquiète peu de complaire à personne; Frau, die man für allzu – hält, femme qui passe pour trop facile; 3. (Gefallen empfinden, behaglich, beliebig); wenn es Ihnen – ist, s'il vous plaît; ist es Ihnen – mit zu gehen? voulez-vous, voulez-bien, vous plaît-il de venir avec nous? weil es mir so – ist, parce que cela me plaît ou me convient ainsi; 4 Com. – (od. fällig) échu, payable; die Zahlung, die Zinsen sind diesen Monat – (zahlbar) le paiement, les intérêts sont exigibles, sont dus dans ce mois, le paiement (de cette somme), des intérêts échoit dans &c.; (das Fest) ist morgen, ist an einem Montage –, &c. tombe demain, un lundi.

Gefälligkeit; pl. **-en** f. (Neigung, sich Andern gefällig zu erweisen) complaisance, condescendance, obligeance, prévenance f; empressement m; sie hat viele –, eine blinde – für ihn, elle a beauc. de complaisance, une complaisance aveugle pour lui; haben Sie die – (mir zu sagen) &c. ayez la complaisance de &c.; (dieser Mensch) ist die – selbst, &c. est la complaisance, l'obligeance, la prévenance même ou en personne; er betrachtet sich mit –, il se regarde avec complaisance; il aime à se regarder; 2. (Gefallen, Dienst) plaisir; service, bon office m; amitié f; jemn. eine – erweisen, faire un plaisir, rendre un service à qn; (ich danke Ihnen) für alle mir erwiesenen –en, &c. de tous les bons offices que vous m'avez rendus.

Gefälligst adv. si vous voulez bien, je vous en prie; wollen Sie –? auriez-vous l'obligeance de &c.? veuillez avoir l' &c.; treten Sie – herein, donnez-vous ou veuillez prendre la peine d'entrer.

Gefällkästchen n. Expl. auge f. des tables de lavoir ou à laver.

Gefall-sucht f. s. p. coquetterie f; die = ist ihr Fehler, la coquetterie est son défaut; elle a la manie de vouloir plaire: es ist viel = bei allem, was sie sagt, thut, il y a bien de la coquetterie en tout ce qu'elle dit, dans tout ce qu'elle fait; **-süchtig** a. adv. coquet, te; -tement; minaudier, ière; =es Mienenspiel, petites mines affectées ou coquettes, minauderie f; =er Mann, =es Frauenzimmer, homme coquet, femme coquette; sie hat einen =en Charakter, ein =es Betragen, elle a l'esprit coquet, les manières coquettes.

Gefäll-verweser, S. **-einnehmer**; **-wesen** n. revenus m. pl; rentes f. pl.

Gefältel, **s** n. s. p. (an Wäsche &c.) froncis, falbala m; fronçure f.

Gefangen a. pris, e &c. S. fangen; 2. s. a. ein –er, un prisonnier, un captif; Jur. un détenu; der, die –e, le prisonnier, le captif, la prisonnière, la captive; (in Rom) wurden die –en Könige und Prinzessinnen nebst den übrigen –en im Triumphe aufgeführt, &c. les rois et les princesses captifs étaient menés en triomphe avec les autres prisonniers; sie führten die Weiber – mit sich fort, ils emmenèrent les femmes captives; jem. – nehmen, arrêter qn; l'arrêter prisonnier; Milit. faire, prendre qn prisonnier; jem. – legen od. setzen, fortführen, mettre qn en prison, l'emprisonner, le mener prisonnier; man hält sie seit (acht Tagen) –, on la retient prisonnière depuis &c.; er wird schon über ein Jahr – gehalten, il y a déjà plus d'un an qu'il est détenu en prison ou prisonnier; sich – geben, se rendre prisonnier, rendre ses armes ou son épée; er ist mein –er, sie ist meine –e, il est mon prisonnier, elle est ma prisonnière; einen –en los geben, los lassen, lâcher, relâcher un prisonnier; im Kriege – werden, od. zum –en gemacht werden, être pris à la guerre, être fait prisonnier; man hat in dieser (Schlacht) wenig –e gemacht, on a fait peu de prisonniers à cette &c.; er ist –er auf s. Ehrenwort, il est prisonnier sur sa parole; P. mit –, mit gehangen, compagnie mène pendre; fig. se. Vernunft unter den Gehorsam des Glaubens – nehmen (sie dem Glauben unterwerfen) captiver son esprit, son entendement sous le joug de la foi. S. Kriegsgefangener.

Gefangen-brod n. pain m. de prisonnier; **-haltung** f. détention, captivité, emprisonnement m; **-hüter**, S. **-wärter**; **-nehmung** f. s. p. emprisonnement m; saisie f; Prat. capture, prise f. de corps; = (eines Diebs) arrestation f. &c.; seit sr. =, depuis son emprisonnement: man hat se. = verfügt, beschlossen, on a ordonné sa capture, on a décrété, décerné une prise de corps contre lui, on a lancé un mandat d'arrêt contre lui.

Gefangenschaft f. s. p. captivité, détention, incarcération f. arrêts m. pl. emprisonnement m; in der härtesten – leben, vivre dans la captivité la plus dure; in der – seyn, être en captivité; jem. aus der – loskaufen, racheter qn de captivité; se. langwierige – hat sn. Geist niedergeschlagen, sa longue captivité lui a abattu l'esprit; (dieser Officier) ist in – gerathen, &c. a été fait prisonnier; er war in türkischer –, war in türkische – gerathen, il était en esclavage en Turquie, il était tombé en esclavage chez les Turcs; die babylonische –, la captivité de Babylone.

Gefangen-wärter m. concierge, gardien, guichetier, geôlier m; **-wärterinn** f. geôlière f.

Gefänglich a. adv. (einen Verbrecher) – nehmen, einziehen, einbringen, mener, arrêter prisonnier &c.; appréhender &c. au corps; jem. – halten, détenir qn en prison, le retenir prisonnier; –e Haft, prison, prise f. de corps, arrestation f; zur –en Haft bringen, mettre en prison; er sitzt immer noch in –er Haft, il est touj. en arrestation, en état d' &c.; man hat die –e Haft über ihn verfügt, on a décrété, décerné une prise de corps, la prise de corps contre lui.

Gefängniß, sses; pl. **-sse** n. prison f; – (der Soldaten) cachot m; – für Verurtheilte, pénitentiaire m; die öffentlichen –sse, les prisons publiques; jem. in das – setzen, führen, mettre, mener qn en prison; emprisonner qn; er sitzt im –sse, il est en prison; aus dem –sse entfliehen, s'évader, s'échapper, s'enfuir de la prison; jem. aus dem –sse entlassen, désemprisonner, déprisonner, élargir qn; die –sse erbrechen, forcer, rompre les prisons; 2. (Gefangenschaft); ein Verbrechen mit ewigem –sse bestrafen, punir un crime par une détention à vie, par un emprisonnement perpétuel. S. Gefangenschaft.

Gefängniß-beschließer m. porte-clefs m; **-brechung** f. Jur. bris m. de prison; **-fieber** n. Méd., S. Kerkerfieber; **-schließer**, S. **-beschließer**; **-strafe** f. la peine de prison ou abs. prison; bei = (et. verbieten) sous peine de prison.

Gefarz, es n. s. p. (wiederholtes Farzen) pop. pétarade f.

Gefascht a. Bl. (mit Binden von gleicher Breite und Zahl) fascé, e; fascil, e.

Gefäß, es; pl. **-e** n. (der). Theil gewisser Wz., womit man sie anfaßt) poignée f; – eines Schwertes (Rapieres &c.) poignée d'un glaive &c.; das – ss. Degens, s. Degen– war von Gold, la poignée de son épée était d'or. S. Heft, Griff, Stiel, Handhabe; 2. (Flüssigkeit &c. darin aufzubehalten) vaisseau, vase m; irdenes, hölzernes (silbernes) –, vaisseau de terre, de bois &c.; zerbrechliches –, vaisseau, vase fragile; porzellanene (marmorne, hetrurische) –e, vases de porcelaine &c. S. Blumen-; chimische, krystallene –e, vases chimiques, de cristal; die heiligen –e od. Kirchen–e, les vases sacrés; fig. Ecr. ein – zu Ehren, zu Unehren, –e des Zorns, vase d'honneur, de deshonneur, vases de colère; Ton. tonneau m; futaille f; kleines –, baril, petit tonneau; 3. Anat. (in den thierischen Körpern) vaisseau, conduit m; die lympathischen –e, les vaisseaux lympathiques; einführende –e, vaisseaux afférents; ausführende –e, vaisseaux efférents; it. conduits ou canaux excréteurs; die Flüssigkeiten leitende –e, adducteurs m. S. Blut-, Haar-, Milchgefäß.

Gefäß-äste m. pl. Anat. rameaux vasculaires; **-barometer** m. Phys. baromètre m. à capsule; **-baum** m. Anat. (G.-system) arbre m. vasculaire; **-bildung** f. formation f. de vaisseaux; **-bündel** n. Bot. faisceau m. vasculaire.

Gefäßchen n. vaisselet m; petit vase ou vaisseau.

Gefäßegemeinschaft f. Anat. anastomose f.

Gefäß-entzündung f. Méd. artérite, phlébite f; Lymph=, angioleucite f; **-fieber** n. Méd. fièvre f. vasculaire; fièvre angioténique, angiocardite; entzündliches =, fièvre inflammatoire; faulichtes =, fièvre putride; **-häute** f. pl. Anat. membranes ou tuniques f. pl. vasculaires.

Gefäßig a. Anat. Bot. (mit Gefäßen angefüllt) vasculaire.

Gefäß-lehre f. Anat. description f. des vaisseaux; angiographie, angiologie f; **-lehrig** a. angiographique, angiologique; **-nerven** m. pl. nerfs m. pl. vasculaires; **-netz** n. réseau m. vasculaire; **-ring** m. anneau m. vasculaire; **-system** n. système m. vasculaire.

Gefaßt p. recueilli, calme, résigné; préparé, prêt à &c.; sich – machen, se préparer, s'apprêter &c.; sich – halten, se tenir prêt, être préparé ou prêt, s'attendre à qc; (dem Tode) – entgegengehen, marcher hardiment, résolument, avec sang-froid, résignation, fermeté, courage &c. S. fassen.

Gefaßtheit f. S. Fassung (2.).

Gefäß-zaser f. Anat. (kleine Gefäße, die sich allmählich vereinigen, um stärkere zu bilden) radicule f; **-zweige**, S. **-äste**.

Gefecht, es; pl. **-e** n. action, affaire, occasion f; engagement, combat m; unvermuthetes –, rencontre f; – (der Artillerie) canonade f. &c.; sich in ein – einlassen, engager une action, un combat; es kam zwi-

schen den Truppen zu einem –e, zu einem hitzigen –e, on en vint aux mains, il y eut une rencontre, qe artion; il y eut une rencontre bien chaude entre les deux corps d'armee; (dieses Corps) hat ein – mit (dem Feinde, gehabt, ꝛ a eu un engagement avec ꝛ; sich zum –e anschicken, se préparer au combat; in einem –e bleiben, périr dans une aff., dans le combat; das – blieb lange unentschieden, l'aff. fut longtemps disputée; er hat manchem –e beigewohnt, il a vu bien des affaires, il s'est trouvé en différentes actions; er hat sich bei in allen –en gut gehalten, il a bien fait dans toutes les affaires ou rencontres; es fand ein blutiges – zwischen dem beiderseitigen Vortrabe statt, il y eut une sanglante rencontre des deux avant-gardes; ein – anfangen, wieder anfangen, donner, rétablir ou recommencer le combat; in der Hitze des –es, im hitzigsten –e, dans la chaleur, au fort du combat, S. See-, Hahnen-, Stier-g.; fig. (Feder)–, combat ou controverse ou discussion littéraire, polémique f; guerre f. de plume.

Gefechts-flagge f. (Flagge als Zeichen zum Gefechte) bannière f. rouge; –lehre f. Milit. tactique f. militaire.

Gefege, s n. fam. s. p. balayage, curage, nettoyage, nettoiement m; wozu soll dies –! à quoi bon balayer continuellement! 2. Ch. (abgefegte Haut der Hirsche) lambeau m. [ge (2).

Gefeile, Gefeilsche, s n, S. Gebin-

Gefeilt a, S. feilen; –es Silber, limaille f. d'argent.

Gefenstert a. Bot., S. fenstern.

Gefertiger, S. Fertiger.

Geff, S. Arsenik.

Gefiedel, s n. s. p. bruit importun de violons ꝛ; charivari m; fig. mauvaise musique; st, wie er kratzt! welch abscheuliches –! st, comme il racle! quel charivari détestable!

Gefieder, s n. s. p. coll. (eines Vogels) plumage m; robe f. des oiseaux; (eines Raubvogels) pennage m; (dieser Vogel, hat ein schönes –, ꝛ a un plumage, est d'un beau plumage; (ein Falke) der das zweite – hat, ꝛ du second pennage; it. das – (eines Pfeiles) les empennes f; les plumasseaux ꝛ; das – eines Bettes, les plumes f. d'un lit; fig. das – eines Schlosses (Uhrwerkes) p. u. les ressorts d'une serrure; 2. (mit Federn versehene Thiere), S. Geflügel.

Gefiedert a. (von Thieren) pourvu de plumes, emplumé, penné, pennatifère; Bot. ailé, e; schön –es Huhn, poule d'un beau plumage; –e Thiere, pennifères m. pl; mit –en Beinen versehen, plumipède; plumitarse; mit –en Fühlhörnern versehen, pennicorne; ein schlecht –er Pfeil, flèche mal empennée, S. fiedern.

Gefiere, S. Geviere.

Gefilde, s n. Poet. les champs, la campagne; die gesegneten – (Italiens) les campagnes fertiles de l' ꝛ; die elysäischen –, champs m. pl. élysées; unabsehbares –, plaine f. à perte de vue; Poet. die himmlischen –, le séjour céleste; die – des ewigen Friedens, le séjour de l'éternelle paix.

Gefingert a. Bot. digité, ée; –e Ähren, Blätter, épis digités, feuilles digitées; der –e Schotenklee, le dochrynium.

Gefitschel, s n. s. p. (wiederholtes Fitscheln) frottement m.

Geflammt a. ondé, flambé, ondoyé, ondulé, e; it., S. flammicht.

Geflatter, s n. s. p. voltigement, trémoussement, tourbillonement ou papillotement continuel; fig. esprit m. volage, inconstant; inconstance, frivolité f.

Geflecht, es; pl. –e n. entrelacs, entrelacement m; claie f; clayonnage m; guirlandes f. pl; (zum Fischfang) claie f; das – (dieser Äste) l'entrelacement de ꝛ; das künstliche – (ihrer schönen Haare) l'entrelacement ingénieux de ꝛ; Anat. (von Nerven ꝛ) plexus m, S. Adergeflecht; Méd. dartre f, S. Flechte.

Gefleckt a. adv. tacheté, moucheté, marqué, marqueté, tigré, marbré, e; (der Tiger) ist –, ꝛ est moucheté, tacheté, tavelé; –er Salamander, salamandre tachetée.

Gefladert, S. fladerig.

Gefletz, es; pl. –e n. S. Flötz.

Geflicke, s n. s. p. fam. (das Flicken) raccommodage, ravaudage, rapiécetage, rhabillage, raccoutrement m; welch ein elendes –! que cela est mal rajusté, reparé, raccommodé!

Geflimmer, s n. (der Gestirne) scintillation f; (eines Metalls) éclat m. miroitant ou chatoyant, S. Flimmern; it. Funkelnsehen. (Méd.)

Geflissen a. adv. (beflissen) soigneux, se; assidu, e; appliqué, e; avec soin, intention; einer Sache – seyn, s'appliquer à qc.

Geflissenheit f. s. p. soin m, assiduité ꝛ f; efforts attentifs et persévérants; mit großer – (arbeiten ꝛ) ꝛ avec une grande application, de grands soins.

Geflissentlich a. adv. prémédité; – (et. thun ꝛ) avec préméditation, à dessein, exprès, de propos délibéré; –es Verbrechen, crime prémédité; er ist ein –er Selbstmörder, il s'est tué de propos délibéré, de sang-froid.

Geflochten, geflossen p. S. flechten, fließen.

Gefluche, s n. s. p. jurements, blasphèmes m. pl. continuels; welch ein schreckliches –! quels horribles jurements!

Gefluder, s n. Expl. ꝛ (ein breites Gerinne) auge f; canal m, S. Flüder.

Geflügel, s n. s. p. (od. die –, pl.) coll. (Federvieh) volaille f; oiseau m; – halten, nourrir de la volaille. [ler m.

Geflügelhändler m. Écon. volail-

Geflügelt a. ailé, ée; –e Schlangen (Fische) serpents ꝛ ailés; Bot. ailé; fig. rapide.

Geflüster, s n. s. p. chuchotement m; chuchoterie f; es ist ein beständiges – unter ihnen, c'est une continuelle chuchotement entre eux, c'est entre eux une chuchoterie continuelle; Poét. (leise Töne); das holde – der (Zephyre) le doux murmure des ꝛ.

Gefolge, s n. s. p. suite f; (der König) hat ein großes –, ꝛ a une grande suite, une suite nombreuse; er reiset mit einem kleinen –, il voyage avec peu de suite; (er hat immer mehrere Generale) in sm. –, ꝛ à sa suite; er gehört zu dem – des (Gesandten) il est à la suite du cortège de l' ꝛ; il est à l'ambassade; ein großes – von Kutschen, un grand train ou cortège, une longue file de carrosses; die zum – gehörigen Kutschen, les carrosses de suite; im – seyn, suivre; fig. suite f; résultat m; triv. train m; queue f; (das Laster) mit sm. schädlichen –, ꝛ avec son dangereux cortège, avec ses suites pernicieuses.

Gefrage, s s. p. n. questions, demandes, interrogations importunes, continuelles; wird Euer – kein Ende nehmen? ne finirez-vous jamais de me questionner, ne cesserez-vous pas de me persécuter par vos questions? [Franzen.

Gefrans(e)t, S. franzig; it.

Gefräß, es; pl. –e n. m. p. pop. (Nahrung) s. p. mangeaille f; schlechtes –, pop. ratatouille f; 2. Ch., S. Fraß; 3. gueule f; pop. er hat ihm eins ins – gegeben, il lui a donné sur la gueule, lui a paumé la gueule; pop., S. Fresse.

Gefräßig a. adv. (unmäßig im Essen; von Personen und Thieren) gourmand, goulu, e; glouton, ne, vorace; pop. gouliafre; avec voracité, gloutonnerie, gourmandise; (dieser Hund) ist so –, daß er ꝛ, ꝛ est si glouton, si safre qu'il ꝛ; (dieser Knabe) ist äußerst –, ꝛ est extrêmement safre; pop. (der Wolf) ist ein –es Thier, ꝛ est un animal glouton, vorace ꝛ; (der Hecht) ist ein sehr –er Fisch, ꝛ est un poisson fort gourmand ꝛ, S. fräßig.

Gefräßigkeit f. s. p. gloutonnerie, gourmandise, voracité, édacité f; se. – ist unersättlich, sa voracité est insatiable.

Gefreite; pl. –n m. Mil. exempt m; huissier sergent; Ant. anspessade m; man schickte einen –n mit (sechs Mann) on envoya un exempt avec ꝛ.

Gefresse, s n. s. p. pop. act. de manger avec avidité; gourmandise f, S. Gefräßigkeit.

Gefreundet, S. befreundet.

Gefrierbar a. Phys. (was gefrieren kann) congelable; –keit f. qualité de ce qui est congelable.

Gefrieren v. n. irr. geler, se geler, se congeler, glacer, se glacer; (es ist so kalt, daß der Wein im (Glase) gefriert, ꝛ que le vin gèle, se gèle dans le ꝛ; es hat Eis gefroren, il a gelé à glace; das Wasser gefriert bei der Kälte, l'eau glace, se glace, se congèle par le froid; (dieser Teich) fängt an zu –, ꝛ commence à se glacer, à geler; (der Fluß) ist gefroren, ꝛ a gelé, s'est glacé, gelée, congelée; (der Fluß) fängt wieder an zu –, ꝛ a repris; eine große Kälte macht das Wasser –, le grand froid congèle, glace, fait glacer l'eau; Chim. – machen, obtenir la congélation de ꝛ; solidifier par le froid; convertir ou transformer en glace; (das Quecksilber) gefriert nicht leicht, ꝛ ne se glace, ne se gèle pas aisément, facilement; 2. imp. av. h. (zum Gefrieren bringen); es gefriert stark, es hat diese Nacht stark gefroren, il gèle fort, il a gelé bien serré cette nuit; 3. G– n. congélation f; (das Eis) entsteht durch –, ꝛ se forme par congélation; eine (Flüssigkeit) zum – bringen, congeler une ꝛ.

Gefrierpunkt m. Phys. (am Wärmemesser) terme m. de la congélation; zéro m; (der Wärmemesser) steht auf dem –, ꝛ marque le terme de la congélation, est au terme de la congélation.

Gefrierung, S. Gefrieren.

Gefrischteisen n. Fond. refonte f. de la gueuse.

Gefrornes n. Conf. glaces f. pl; – von Himbeeren, von Citronen ꝛ, glaces aux framboises, au citron ꝛ; man stellte viel –

auf, on servit ou offrit beaucoup de glaces; it. fromage glacé; mehrfarbiges –, glace panachée.

Gefüge, s n. s. p. coll. rainures, jointures f. pl; fig. (des Körpers) construction, structure, texture f; Anat. (der Schädelknochen) sutures f. pl; Expl. couche f; (Steinkohlen) welche dicht und fest in ihrem – sind, ꝛ étroitement joint, en masse, ferme dans sa texture, dans ses joints, dans son tissu; 2. f. – thun, faire ses besoins, ses nécessités; 3., S. Schicksal; 4. a., S. gefügig.

Gefügheit f. s. p. p. u. flexibilité f, S. Geschmeidigkeit, Biegsamkeit.

Gefügig a. adv. fam. maniable, traitable, flexible, ductile, souple, pliant; aisé ou facile à mettre en œuvre: –es Blech, fer-blanc flexible, S. geschmeidig; fig. accommodant, pliant, flexible, traitable, sociable, facile; it. (erfahren) p. u. –er (Mann) ꝛ habile, adroit, expérimenté, qui a du savoir-faire.

Gefügigkeit f. ductilité, flexibilité, souplesse f; fig., S. Fügsamkeit.

Gefühl, es n. (Sinn des Fühlens) tact, toucher m; der Sinn, die Werkzeuge des –es, le sens, les organes du tact, du toucher; (dieser Blinde) hat ein sehr feines –, kann die Farben durch das – unterscheiden, ꝛ a le tact bien fin, distingue les couleurs au toucher; des –s beraubt, insensible; II. n. apathique; Med. paralyse; 2. (Empfindung durch das Gefühl): das erkennt man durch das –, das habe ich im –e (kann ich fühlen) cela se connaît, je connais cela au tact, au toucher; angenehmes, schmerzhaftes –, sentiment m. agréable, de douleur ou douloureux; das – der Schmerzen macht ihn unfähig zu (reden) le sentiment de ses douleurs le rend incapable de ꝛ; (durch harte Arbeit) verlieren die Hände das –, les mains perdent la finesse du tact, le sentiment; (der Kranke) hat schon alles – verloren, ꝛ a déjà perdu tout sentiment; er hat kein – mehr am (linken Arme) il n'a plus de sentiment dans le ꝛ; fig. sensibilité (morale) f; sentiment m. sens moral; (eine harte Seele) welche alles – des Elendes für das Elend anderer verloren hat, ꝛ qui a perdu tout sentiment de compassion; für Freundschaft, für fremdes Unglück – haben, être sensible à l'amitié, aux maux d'autrui; das – des Schönen (des Edeln) le sentiment du beau ꝛ; (dieser Mensch) hat – für Ehre, für Rechtschaffenheit, ꝛ a des sentiments d'honneur, de probité; aus einem – der Freude (des Schmerzens) par un sentiment de joie ꝛ: (es gibt Dinge) die wir bloß durch das – erkennen, ꝛ que nous ne connaissons que par le tact, le sentiment; nach dem –e urtheilen, juger par le sentiment; zartes –, sentiment m. délicat; délicatesse f. (de sentiment); tact m. délicat; feines – (für das Schöne ꝛ) haben, avoir le tact fin, délicat; avoir du goût, de la passion pour ꝛ; gleiche –e hegen, sympathiser; (dieser Mensch) hat –, ꝛ a des sentiments, est capable de sentiments: (dieser Schauspieler) hat –, ꝛ a de l'âme; mit – reden, parler avec sentiment, parler le langage du cœur, parler au cœur; mit – singen, chanter avec âme, avec passion, avec expression; chanter expressivement; (ein Mensch) ohne alles –, ohne alles – der Menschlichkeit, ꝛ dépourvu de tout sentiment, insensible, apathique, indolent; ꝛ qui a le cœur endurci, incapable de sentiments, qui n'a aucun sentiment d'humanité; ꝛ dur, cruel, inhumain, barbare; theilen Sie meine –e bei (dieser glücklichen Begebenheit) partagez les sentiments que j'éprouve de ꝛ; (dieses Gedicht) drückt die schönsten, edelsten –e aus, ꝛ exprime les plus beaux sentiments, les sentiments les plus nobles; flüchtige –, sensations f. pl. passagères, impressions momentanées; émotions f. pl; dauerhaftes –, sentiment durable; die natürlichen –e (wie zwischen Ältern und Kindern) les sentiments naturels; Phil. inneres –, endoesthésie f; Ch. das – od. die –e, pl. sauvagine f.

Gefühllos a. adv. (ohne Gefühl) insensible, impassible, apathique, dépourvu de sentiment; inhumain, e; (die Kälte macht die Glieder erstarren) und =, ꝛ et les rend insensibles; fig. =er Mensch, =es Herz, homme apathique, insensible, cœur insensible; gegen die Freuden (der Liebe) = seyn, être insensible aux plaisirs de l' ꝛ; (ein Richter) muß = seyn (wenn es darauf ankömmt, der Gerechtigkeit genug zu thun) ꝛ doit être impassible, S. fühllos; **-losigkeit** f. indifférence, insensibilité, apathie f; die Kälte verursacht = in (den Gliedern) le froid occasionne l'insensibilité dans ꝛ; fig. (die Stoiker wollten) daß der Weise in gänzlicher = seyn sollte, ꝛ que le sage fût dans une entière apathie, dans un état d'impassibilité: sah man je eine solche = ? vit-on jamais pareille insensibilité? se. = gegen Vorwürfe, son indifférence aux reproches, S. Fühllosigkeit.

Gefühls-fähig a. doué de la faculté de toucher; -fähigkeit f, S. -sinn; -glaube m. Theol. religion f. du sentiment; mysticisme m; **mensch** m. personne chez laquelle le sentiment est le mobile principal de toutes les actions; **-sinn** m. Did. faculté f. de toucher; tactilité f; den = betreffend, tactuel, le; **-vermögen** n. Philos. sensibilité f. morale, faculté f. affective, impressionnabilité f.

Gefühlvoll a. adv. plein de sentiment, sensible; chaud, e; chaleureux, se; tendre; aimant, e; affectueux, se; touchant, délicat, e; avec sentiment, âme, effusion, expression; –er Gesang, chant expressif; –er Vortrag, débit m. plein d'expression; er ist –, hat eine –e Seele, il est plein de sentiments, il a l'âme sensible, délicate; –er Dichter, poète fort sentimental, poète qui s'adresse au sentiment, qui parle le langage du cœur; –es Gedicht, poème rempli ou plein de sentiment.

Gefülle, Gefüllsel, Gefülltes, S. Füllsel.

Gefünft a. adv. (aus fünf Theilen bestehend); –e Zahl, le nombre de cinq; Astron. –er Schein od. –schein (wenn Planeten 72 Grad von einander entfernt sind) quintil aspect; halber =, opposition f. semi-quintile; Jeu: ein –es haben (5 auf einander folgende Karten) avoir quinte. [mer.

Gefunkel n, S. Funkeln, Geflim-

Gefurcht p. a. sillonné, creusé, e; die –en Seiten der (dreiseitigen Pyramide), les faces sillonnées de la ꝛ, S. furchen.

Gefürstet a. –e Abtei (deren Abt Reichsfürst war) abbaye f. princière; –e Graf, comtes princiers; –e Grafschaft, comté érigé en principauté.

Gefüße, s n. s. p. (ed. –, pl.) Fauc. (Riemen) tilière ꝛ f, S. Falkengeschuhe.

Gegangen p. S. gehen.

Gegen prép. (Vorw. mit dem Accusativ; bezeichnet die Richtung od. eine Bewegung nach einem Dinge, z. B.) (dieses Haus) liegt – Morgen, ꝛ est située vers l'orient; (Spanien) liegt Frankreich – Abend, ꝛ est au couchant de la ꝛ; (mein Zimmer) steht – den Fluß (den Garten) ꝛ donne sur la rivière ꝛ; sich – Morgen, – (Abend) wenden, se tourner vers l'orient ꝛ; die Augen – den Himmel erheben, lever les yeux vers le ciel, au ciel; eine Linie, welche sich – die (andere) neigt, une ligne qui s'incline sur une ꝛ; fig. die Liebe Gottes – die Menschen, ꝛ pour les hommes, envers les hommes; (mildthätig) – die (Armen) ꝛ envers les ꝛ; undankbar – seinen (Wohlthäter) ingrat envers son ꝛ; feindlich – jem. gesinnt seyn, être animé de sentiments hostiles à l'égard de qn; être prévenu contre qn; – (Vorstellungen) taub seyn, être sourd aux ꝛ; er ist voll Freundschaft – uns, il a bien de l'amitié pour nous; Liebe – jem. empfinden, sentir de l'amour pour qn; er thut sehr vertraut – ihn, il en use fort familièrement avec lui; der Ekel – die Weisheit und (Tugend) le dégoût pour la sagesse et ꝛ; Drohungen – jem. ausstoßen, user de menaces envers, contre qn; lassen Sie sich nichts – ihn merken, ne faites semblant de rien à son égard, envers lui; II. (mit verschiedenen Nebenbegriffen in bildlichen Zusammensetzungen; mit dem Nebenbegriffe eines Widerstandes); – den Strom schwimmen, nager contre le courant de l'eau, lutter contre le torrent; – den Wind segeln, aller contre vent; mit dem Kopfe – die Mauer rennen, donner de la tête contre le mur; einen Posten – den Feind behaupten, se maintenir dans un poste, s'y défendre contre l'ennemi; was kann man – Gewalt? contre la force point de résistance; – den Feind ausziehen, marcher à l'ennemi, contre l'ennemi; – das (widrige Geschick) kämpfen, lutter contre la ꝛ; ich werde Sie – jedermann (vertheidigen) envers et contre tous; das ist – die Ehre, die gesunde Vernunft ꝛ, cela est contre l'honneur, le bon sens, contraire à ꝛ; – allen Anschein, – meine (Erwartung) contre toute apparence, contre mon ꝛ; – das Gesetz, à l'encontre de la loi; – das Gesetz fehlen, pécher contre la loi, contrevenir à la loi, manquer à la loi, violer la loi; (eine Arzenei) – das (Fieber) ꝛ contre la ꝛ; alles ist – ihn, tout est contre lui; 2. (mit dem Nebenbegriffe der Vertauschung); ein Stück Land – ein anderes vertauschen, échanger une pièce de terre contre une autre, la changer pour ou contre une autre; Gefangene – einander auswechseln, faire l'échange de prisonniers; Waare – Waare, Geld – Waare geben, donner marchandise pour marchandise, de l'argent pour de la marchandise; ich verkaufe es nicht anders, als – baare Bezahlung, je ne le vends qu'argent comptant; jem. – Bürgschaft losgeben, élargir qn sur caution; se. Ehre – eine (Kleinigkeit) aufs Spiel setzen, exposer son honneur pour une ꝛ; ich wette hundert gegen Eins, je parie cent contre un; Sie können ihr Geld – Quittung haben, vous pouvez toucher votre argent sur quittance; 3. (mit dem Nebenbegriffe der Vergleichung), – die Sonne ist die Erde äußerst klein, la ter-

re est très-petite à l'égard, en comparaison du soleil; – (diesen Mann) bin ich nur ein Kind, je ne suis qu'un enfant auprès de ꝛc.; (was ich Ihnen bisher gesagt habe) ist nichts – das, was Sie noch hören werden, ꝛc. n'est rien au prix de ce que ꝛc.; – uns ist er noch glücklich, en comparaison de nous, il est ꝛc.; (ihr Betragen) macht einen seltsamen Kontrast – ihre Kleidung, ꝛc. contrastent singulièrement, étrangement avec ses habits; eine Sache – die andere halten, comparer une chose avec ou à une autre; (der schmerzlichste Tod) ist nichts – ein Leben ohne dich, ꝛc. n'est rien en comparaison de la vie passée sans toi; 4. (mit dem Nebenbegriffe der Nähe od. Annäherung): – das Ende ((r. Rede, der Blattseite, des Tages) vers la fin de ꝛc.; er kam – eilf Uhr, – Mittag, – Tagesanbruch bei uns an, il arriva vers les onze heures, sur le midi, sur l'aube du jour; es geht – Morgen (wird bald Morgen seyn) il fera bientôt jour; – das Frühjahr, vers le printemps, à l'approche du printemps; – den Herbst, – die Messe (komme ich wieder) vers l'automne, vers le temps de la foire; er ist jetzt – dreißig Jahr alt, il a environ ou près de trente ans; il peut avoir ꝛc.; 5. (mit dem Nebenbegriffe der Gegenwart od. Anwesenheit); er hat et. davon – mich erwähnt, il m'en a dit qc; er rühmte sich – mich, il se vanta en ma présence, à moi; sich – seine (Vorgesetzten) über et. beschweren, se plaindre de qc à ses ꝛc.; s. Herz – einen Freund ausschütten, épancher son cœur dans le sein d'un ami ou de l'amitié.

Gegen-abdruck m. Grav. (Kupferstich od. Zeichnung, welche man abdruckt, indem man ein feuchtes Blatt Papier auf einen frisch gedruckten Stich ꝛc. legt und sie preßt) contre-épreuve f; einen = abziehen, einen = von einem Kupferstiche, einer Zeichnung machen, tirer, faire une contre-épreuve, la contre-épreuve d'une estampe; contre-tirer, contre-calquer, contre-épreuver, décalquer une estampe, un dessin; **-abdrucken** v. a. contre-tirer, contre-épreuver, décalquer ꝛc.; **-absicht** f. vue, intention opposée; vue contraire ou hostile; er hatte die =, ihn ebenfalls zu täuschen, il avait l'intention de le tromper à son tour; **-abweichen** v. n. Escr. (zu gleicher Zeit mit sm. Gegner re. Klinge losmachen) contre-dégager; **-abweichung** f. contre-dégagement m; **-abziehen**, S. -abdrucken; **-abzug**, S. -abdruck; **-anklage** f. S. -beschuldigung; **-anschlag** m., **-anstalt** f. contre batterie, contre-mine, contre-attaque f; représailles f. pl; = machen, treffen, faire une contre-batterie, prendre des mesures à son tour; **-antwort** f. réplique, repartie f; fam. riposte f: er gab ihm eine vortreffliche, beißende =, il lui fit une excellente repartie, réplique, riposte, une repartie piquante; er ist gleich mit einer = da, il est prompt à la repartie ꝛc.; Pal. (Antwort auf die gegebene Antwort der Gegenpartei) réplique f; contredit m; (wiederholte Antwort) duplique f; se. =, eine nochmalige = eingeben, übergeben, fournir sa réplique, des dupliques; répliquer, dupliquer; **-anzeige** f. Méd. (neue A., welche eine andere Kurart erfordert) contre-indication f; **-appell** m. Milit. (zweiter Appell) réappel m; **-appellation** f. Pal. (zweite Berufung) réappel m; **-aufforderung** f. Pal. (A. des Rückbürgen zur Gewährleistung) contre-sommation f; **-ausdehnung** f. Chir. contre-extension f; **-ausgang** m. Milit. (Widerstand d. Belagerer gegen einen Ausfall) contre-sortie f; **-aussage** f. déposition f. contraire ou de la partie contraire; témoignage m. contraire; **-bart** m. (eines Schlüssels) Serr. contre-panneton m; **-batterie** f. Guer. (die feindliche) contre-batterie f; eine = anlegen, faire une contre-batterie; **-bedingung** f. (auf der andern Seite) condition f. réciproque; ich habe zur = gemacht, en revanche, j'ai stipulé cette condition, que ꝛc.; **-befehl** m. contre-ordre, contre-mandement m; = geben, erhalten, donner, recevoir contre-ordre; **-bekenntniß** n. Jur. (welches zur Sicherheit gewisser Gerechtsame ertheilt wird) la réversale, les réversales; **-beklagter** m. Jur. (einer der von dem Angeklagten ebenfalls angeklagt wird) le récriminé; **-beleidigung** f. revanche, récrimination f, représailles pl. f; diese = ist zu stark, cette représaille est trop forte; eine = zufügen, rendre ou rétorquer une insulte, user de représailles envers qn; **-bericht** m. rapport m. contraire; **-bescheinigung** f. S. -bekenntniß; Prat. (Bescheinigung der Gegenpartei) certification opposée; acte m. reversal; **-beschickung** f. compliment m. réciproque; réciprocité f; **-beschuldigung** f. récrimination f; Beschuldigungen =en entgegensetzen, récriminer; **-besichtigung** f. Pal. (nochmalige Besichtigung auf Begehren der Gegenpartei) contre-visite f; **-besuch** m. visite f. réciproque; jemn. einen = machen, rendre la visite à qn; ich habe ihm meinen = abgestattet, je lui ai rendu sa visite; sich =e machen, échanger des visites; **-bettungen** f. pl. Milit. contre batteries f. pl; **-bewegung** f. Mus. grès contraire m; Milit. plötzliche =, contre-manœuvre f; Phys. mouvement m. de réaction ou réactionnaire; **-beweis** m. preuve f. du contraire, réplique f; **-bezauberung** f. contre-charme m; **-beziehung** f. **-bezug** m. rapport m. réciproque; corrélation f; **-bild** n. contraste m: man kann nicht wohl zwei stärkere =er sehen, on ne peut guère voir deux contrastes plus fortement prononcés; 2. (opp. a Vorbild) antitype m; **-billet** n. Th. ꝛc. contre-marque f; **-blatt(e)rig** a. Bot. oppositifolié, e; **-blendfenster** n. Bât. contre-châssis m; **-blick** m. regard m. réciproque, mutuel; **-bock** m. Anat. antitragus m; **-bohren** v. a. contre-percer; **-bohrer** m. contre poinçon m; **-bollwerk** n. S. -anstalt; **-böschung** f. Arch. contre-fruit m; Fort., S. -wall; it. (welche an der äußern Mauer hinläuft) contrescarpe f; **-brassen** v. a. Mar. brasser au vent; **-brief**, S. -versicherung; **-buch** n. (Buch des Briefschreibers) contrôle m, contre partie f; **-bund** m., **-bündniß** n. H. n. contre-ligue f; **-bürge** ꝛc. S. Rückbürge ꝛc.; **-compliment** n. compliment m. réciproque; er machte mir ein =, il me rendit mon compliment; sich =e machen, échanger des politesses ou faire un échange de politesses; **-copie** f. Dess. (in welcher eine andere von hinten nachgezeichnet worden) contre-copie f.

Gegend, pl. **-en** f. contrée, région f; die umliegende –, les environs; – (einer Stadt) ꝛc. alentours m. pl; ländliche, idyllische –, pays m. champêtre ou pastoral; Abbildung der schönsten Rheingegenden, représentation des plus beaux sites (de la vallée) du Rhin; die besten Güter der –, unserer –, les meilleures terres de la contrée, de notre contrée; (der Hagel) hat nur gewisse –en getroffen, ꝛc. n'a été que par contrées; von einer – zur andern, de contrée en contrée; die südlichen –en des (Reiches) les régions méridionales du ꝛc.; die gemäßigten –en, les régions tempérées; alle –en der (Erde) toutes les régions de la ꝛc. (die Stadt) liegt in einer schönen – am (Meere) ꝛc. est située dans une belle contrée près de la ꝛc.; die – um (Paris) um die (Donau) les environs de ꝛc. du ꝛc.; (die Sache) ist in der ganzen umliegenden – bekannt, ꝛc. est connue dans tous les environs; er kömmt aus der – von (Frankfurt) il vient des environs de ꝛc.; Com. in unserer –, dans nos quartiers, en cette ville; sich der umliegenden – (einer Festung) versichern, s'assurer des entours, des alentours d' ꝛc.; it. (jeder Theil eines Raumes) endroit m; (mein Stock) ist in der und der – (des Zimmers) ꝛc. est dans tel endroit de ꝛc.; die vornehmste – (einer Stadt) le plus beau quartier d' ꝛc.; in der westlichen – der Stadt wohnen, demeurer dans la partie occidentale ou habiter un des quartiers occidentaux de la ville; in welcher – (des Körpers) ist er verwundet? dans quel partie, à quel endroit (du corps) est-il blessé? Anat. die – um den Nabel, die obere – des Bauches, la région ombilicale, épigastrique; Astron. Geogr. (in der Fläche der Himmelskugel) région f: (man theilt den Himmel) in vier Hauptgegenden, ꝛc. en quatre régions; aus welcher – kömmt der Wind? de quelle région, de quel côté vient le vent? S. Himmels-, Welt-, Luftgegend; Mar. (Ort, wo sich ein Schiff befindet) aparge m; (wir begegneten ihm) in der und der –, dans tel parage; (die See) ist in diesen –en sehr stürmisch, ꝛc. est très-orageuse dans ces parages; Mar. die – zur See aufsuchen, prendre le gisement.

Gegen-dämmerung f. Phys. anti-crépuscule m; **-deckel** m. Org. (an einer Orgelpfeife) contre biseau m; **-deich** m. contre-digue f; **-dienst** m. service mutuel, réciproque m; équivalent m, revanche f; **-druck** m. Phys. réaction f; der Druck und = der (flüssigen Theile ꝛc.) (im menschlichen Körper ꝛc.) l'action et la réaction des ꝛc.; Grav., S. -abdruck, Hydr. (wenn das Wasser auf eine Höhe getrieben, wieder in eine Vertiefung fällt, und neuerdings steigen muß) contre-foulement m; Impr., S. Wiederdruck; **-drucken** v. a. Hydr. (einen Gegendruck bewirken) contre-fouler; **-durchmesser** m. Géom. (Bogen der gleichen entgegesetzten Abscissen, welche gleiche Ordinaten haben) contre diamètre m; **-ecke** n. S. Gegenbock; **-einander** adv. l'un à l'égard de l'autre, l'un contre (à, pour, envers, avec) l'autre; réciproquement, mutuellement; sie stunden lange =, ils furent longtemps l'un vis-à-vis de l'autre, à l'opposite; = (wieder eina.) opposés, contraires l'un à l'autre; et. = haben, être en mésintelligence; avoir qc l'un contre l'autre; sie sind sehr gefällig =, sehr freundschaftlich gesinnt, ils sont fort complaisants l'un envers l'autre, ils ont beaucoup d'amitié l'un pour l'autre; sie haben sich = verpflichtet, il se sont obligés réciproquement, mutuellement; zwei (Dinge) = vertauschen, échanger deux ꝛc. l'une contre l'autre; = kämpfen, se battre, combattre l'un contre l'autre, les uns contre les autres; zwei Dinge = halten, stellen, compa-

rer deux choses l'une à l'autre, l'une avec l'autre, les confronter; conférer l'une avec l'autre, les mettre en parallèle, les opposer l'une à l'autre; = marſchiren, marcher l'un contre ou sur l'autre; Bl. = ſtehend, = geſtellt, affronté; contre-posé, e; (mit den Spitzen) contre-pointé; zwei = geſtellte Löwen, deux lions affrontés; Pal. (zwei Perſonen) = ſtellen, confronter ~ ensemble, les aboucher, les affronter; die Parthien = hören, ouïr les parties l'une contre l'autre.

Gegeneinander-gebogen a. connivent, e; -haltung f. rapprochement m, comparaison f: parallèle m; arbitrage m; (der Zeugen, Handſchriften, Schriftſtellern) confrontation f; Bl. contre-position f; -neigend a, S. -gebogen; -ſtellung f, S. -haltung; = der (Leidenſchaften) contraste m, antithèse f. des ~.

Gegen einbringen n. S. -ſchrift; -email n. Hort. contre-email m; -entwurf m. contre-projet m; einen = machen, contre-projeter; -entzündlich a. Méd. antiphlogistique; -erbieten n. offre f. réciproque; ein = thun, offrir qc en échange, en revanche, en compensation; prendre sa revanche; -erkenntlichkeit f. reconnaissance f. réciproque; it. S. -geſchenk; -erklärung f. declaration f. réciproque; it. (einer frühern Erklärung entgegengeſetzte Erkl.) contre-déclaration f; it. (um die Erklärung eines andern zu widerlegen) désaveu m, démenti m, réfutation f; -fahrt f. (Strom aufwärts) voyage m, navigation f. à contre-mont; -falls adv. Chanc. si non, autrement, faute de quoi; -farbe f. Phys. couleur f. supplémentaire; -fenſter n. contre fenêtre f; contre-châssis, double-châssis m; -finte f. Escr. contre appel m; -flammig a. adv. Bl. contre-flambant; -flut f. Mar. contre-marée f; -forderung f. prétention, demande f. réciproque; it. dette opposée en compensation; -form f. Impr. contre-planche f; -freundſchaft f. retour m. d'amitié, amitié mutuelle ou réciproque; -fuge f. Mus. contre-fugue f; fugue renversée; -füßer od. -füßler m. Geogr. antipode; antécien m.

Gegenfüßleriſch a. Géogr. antipodal, e.

Gegen-gabe f. S. -geſchenk; -gang m. Guer. contre-approche f; -gebirg n. Géogr. montagne separée d'une autre par une vallée; -gebühr f. devoir m. réciproque; -gefühl n. sentiment m. opposé; -länder n. Arch. contre-espalier m; -geld n. S. Vermächtniß; -geſchenk n. don, présent m. réciproque; er machte ihm eine (Uhr) zum =, en revanche il lui donna une ~; ſich = e machen, échanger des cadeaux, se faire réciproquement des présents; ein = ſchuldig ſeyn, devoir un cadeau; -gewalt f. la représaille, les represailles; = brauchen, user de représailles; repousser la force par la force; -gewicht n. contre-poids m: einem Körper das = geben, ihm das = halten, donner un contre-poids à un corps, le contre-balancer; eina. das = halten, se contre-balancer mutuellement; Pol. s'empêcher réciproquement d'avoir de la prépondérance; fig. (ſe. Eigenſchaften) halten ſn. Fehlern das =, ~ font, mettent un contre-poids à ses défauts, contre-balancent ou compensent ses ~; il rachete ses défauts par ~; -gewogenheit f. affection mutuelle: attachement réciproque; -gift n. contre-poison, antidote m; Med. alexipharmaque m; man hat ihm =, ein = gegeben, on lui a donné du contre poison, un antidote; Verzeichniß von =en, antidotaire m; fig. dieſes Buch iſt ein = für (gefährliche Meinungen) ce livre-là est un contre-poison des ~.

Gegengiftlehre f. Méd. alexipharmacie f; zur - gehörig, alexipharmaceutique.

Gegen gitter n. double-grille f; -graben v. n. contre-creuser; it. contre-miner; it. n. le contre-fossé, fossé opposé; -grund m. argument m. opposé; raison f. contraire, -gruß m. salut m. réciproque; einen = machen, rendre un salut; melden Sie ihm meinen =, saluez-le également de ma part; Mar. (mit Kanonenſchüſſen) contre-salut m; -gunſt f. faveur f. réciproque; -gurt m. Sell. (an einem Sattel) contre-sanglon m.

Gegengurtband n. Passem. ruban façonné, dont les dessins sont formés par la chaine et non par la trame.

Gegen-hall m. son réflechi, répété, redoublé; écho m; -halt, S. Wiederhalt; -handſchrift f. (gegenſeitige handſchriftliche Verſicherung) contre-billet m, contre-cédule f; -hang m. (Ort in einer Röhre ~, wo das Waſſer wegen einer Senkung nicht abläuft) contre-pente f; -haut f. S. -unterlage; -hieb m. contre-coup m; -kaiſer m. 2[d] empereur, anti-césar ~; prétendant, rival, compétiteur m. au trône; -kiel, Mar., S. Kielſchwein; -klage f. Pal. reconvention, demande reconventionelle, recrimination f; eine = anſtellen, reconvenir; recriminer; -kläger, ⸗; inn, reconvenant, e; demandeur, se en reconvention; -kläppchen n. Horl. (in einer Taſchenuhr) contre-battant m; -klöbchen n. Horl. (des Steigradkloben) contre-potence f; -klopfer m. Anat. (der einwärts ziehende Muskel des Daumens) l'adducteur du pouce; anthithénar m; -könig m. roi opposant, prétendant m; -kreis n. Anat. bord intérieur de l'oreille; -kritik f. contre-critique, anticritique f; -lage f, S. -vermächtniß; -latte f. Charp. (dreieckige Hölzer zwiſchen den Sparren eines Daches) contre-latte f; -latter m. Couv. (Werkzeug, die Latten während des Annagelns feſtzuhalten) contre-lattoir m; -lauf m. Riv. contre-courant m.

Gegenlaufgräben m. pl. Fort. contre-tranchées, contre-approches f. pl.

Gegen-laut, S. -hall; -leiſte f. Anat. anthelix m; -licht n. Arch. Peint. contre-jour m; -liebe f. amour mutuel, réciproque, retour d'amour; er liebt ſie, ohne Hoffnung, ihre = zu erhalten, il l'aime sans espoir de retour; (Freundinn meines Herzens) ſchenken Sie mir =, payez-moi de retour; Liebe mit = belohnen, rendre amour pour amour; Liebe fordert =, l'amour demande du retour; -liſt f. contre-ruse, contre-finesse f; Liſt mit = bekämpfen, combattre la ruse par la ruse; -macht f. puissance opposée, adversaire; forces f. pl. de l'ennemi; -lochen v. n. Maréch. brocher les clous de chaque côté du fer; -lochung f. brochage m. des clous ~; -macht f. puissance adverse, opposée; forces f. pl. de l'ennemi; -mann m. adversaire, opposant, antagoniste m, homme d'opposition, S. -part; -marke f. Man. contre-marque f; -marſch m. Milit. contre-marche f; -maſche f. maille-double, contre-maille f; ein Netz mit =en, filet contre-maillé; -mauer f. Arch. contre-mur m; einen (Erdwall) mit einer = verſehen, contre-murer une ~; -meinung f. opinion f. contraire, sentiment opposé; -mine f. Guer. contre-mine f; fortification souterraine; =en anlegen, S. -miniren; -miniren v. a. contre-miner; -minirer m. contre-mineur m; -mitgift, S. Leibgeding; -mittel n. Méd. antidote, anti-remède m; moyen curatif; = gegen Zahnſchmerzen, remède pour le mal de dents ou odontalgique; odontalgique m; = für die lange Weile, remède contre l'ennui; -mond, S. Neben-m.; -muskel f. Anat. antagoniste m, muscle m. antagoniste; -nachfrage f. S. -unterſuchung; -nieten v. a. (doppelt ~) contre-river; -nothdurft f. Pal., S. -antwort; -nutzung f. S. Pfandnutzung; -öffnung f. Chir. contre-ouverture f; -oppoſition f. contre-opposition f; -ort m. Expl. (Ort, der einem entgegengetrieben wird) fouille, galerie percée, faite à la rencontre ou à l'encontre, au-devant d'une autre; -pabſt m. H eccl. anti-pape m; -part m. fam. adversaire, antagoniste; Prat. opposant m; partie f. adverse ou contraire; = halten, tenir le parti contraire, soutenir le contraire; H. m. (im Turniere) contre-tenant m; -partei f. parti opposé ou contraire; contre-ligue f. parti m. de l'opposition; ſich zur = ſchlagen, halten, entrer dans le parti opposé, tenir le ~; Prat. partie f. adverse ou contraire; -patrice f. Grav. d. car. (Patrice, in welche man die innere Figur des Buchſtabens, ſeine hohlen Theile ſchneidet) contre-poinçon m; -pfahl m. Bl. contre-pal m; -pfand n. contre gage m; Jur. zum = geſetzte Renten, rentes contre-pannées; -pfänden v. a. contre-gager; -pfanne f. Horl. lumière f. de la platine supérieure; -pfeiler m. Constr. contre-boutant, éperon m; eine Mauer mit =n verſehen, contre-bouter un mur; -probe f. Expl. contre-essai m, contre-épreuve f. d'un tiers; essai de mine pour en comparer deux autres; Grav., S. -abdruck; 2. preuve f. du contraire; -proteſt m. Jur. (zweiter Pr. eines Wechſels) contre-protêt m; -punkt m. Mus. contre-point m; -quittung f. quittance, decharge f. réciproque, S. -ſchein (2.); -rache f. revanche f; représailles f. pl; -rechner m. contrôleur, vérificateur m; -rechnung f. decompte; ich habe eine =, eine = von (hundert Thalern) zu machen, j'ai un décompte à faire, j'ai à faire un décompte de ~; durch = ſaldiren, salder par decompte, S. -forderung; it. (wodurch die Rechnung eines andern geprüft wird) contrôle m; revision, liquidation f; apurement m; er führt die = über die Zolleinkünfte, il a le contrôle du péage; -rede f. réplique f; contre-propos m; remontrance f; auf eine ſolche = war er nicht gefaßt, il ne s'était pas attendu à une pareille réplique; Pal. exception f, S. -antwort; it. (jede Entſchuldigung, Ausflucht, Ausnahme, die der Rede eines andern entgegengeſetzt iſt) (dieſer Grund) leidet keine =, ~ est sans réplique, ne souffre point d'exception; -regiſter n. contrôle m: ein = halten, ein = führen, tenir, faire le contrôle; die =, les registres de contrôle; eine Verhandlung ins = eintragen, contrôler un acte; -regiſtra-

tor, S. -rechner; -reiz m. Méd. contre-stimulant ou contre-stimulus, contra-stimulus m; Lehre des =s, contre-stimulisme m; Verfechter des =s, contre-stimulisme m. [reiz.

Gegenreizmittel n, S. Gegen-

Gegen-revolution f. contre-révolution f; Partei der =, parti m contre-révolutionnaire; riß m contre-épreuve f; plan m. de confrontation; -runde f. Guer. (um nachzusehen, ob jeder an sm. Posten ist) contre-ronde f; -satz m. Log. (Satz, der das Gegentheil eines andern enthält) antithèse f; Rede im =e (die im entgegengesetzten Sinne zu verstehen) contre vérité f; it. (ein Ding, welches das Gegentheil von einem andern ist) s. p. gut ist der = von schlimm, bon est l'opposé, le contraire de mauvais; die -sätze berühren sich, les extrêmes se touchent; (was er thut) steht in völligem =e mit dem, was er spricht, ꝛc. est tout à fait en opposition avec ce qu'il dit; it. =, contraste m; einen = bilden, former un contraste, contraster; Peint. schroffer =, opposition f; in = bringen (die Charaktere eines Romans) faire contraster; der = zwischen diesen Characteren ist gut gehalten, ces caractères sont bien contrastés; Peint. Sculpt. (Köpfe) in = bringen, contraster; Poét. (eine Strophe, die einer vorhergehenden entgegengesetzt ist) antistrophe f; Prat., S. -antwort; Prat. als =, en par contre; Rhét. antithèse f; er spricht, schreibt in langen -sätzen, il ne parle, il n'écrit que par antithèses; -schall, S. -hall; -schattige m. pl. Géogr. (Völker, die in gleicher Entfernung zu beiden Seiten des Äquators wohnen) antisciens, antiriens m. pl, S. -wohner; -schein m. (Gegenbekenntniß) acte réversal; décharge f. réciproque; einen = ausstellen, donner une décharge réciproque; une réversale; 2. (Gegenquittung) duplicata m; (Gegenbillet) billet m. d'échange; contre-marque f; (Wiederschein) der = (des Lichtes, des Feuers) réverbération, réflexion f; réflechissement, rejaillissement m, S. Widerschein; Astron. (Stand eines Planeten gegen den andern im Thierkreise, wenn er 180 Grad von demf. entfernt ist) opposition f; wenn sich der Mond im =e mit der (Erde) befindet, quand la lune est en opposition avec ꝛc.; Peint. reflet m, S. Widerschein; -schenkung f. (gegenseitige Schenkung) donation f. mutuelle, réciproque f; -schlag m. contre-coup m; rebondissement, ricochet m; répercussion f; Man. (eines Pferdes bei Züchtigungen) ruade f; -schlager m. cheval qui rue; -schmähung f. injure ou invective f. réciproque; récrimination f; schnitt m. coupure f. contraire; -schnur f. pl. Manuf. contre-cardes f. pl; -schraffiren a. Grav. (neue Züge od. Schnitte in eine Zeichnung auf Holz ꝛc. machen, um die Schatten ꝛc. zu verstärken) contre-hacher; Grav. en bois, contre-tailler; -schraffirung f. Grav. contre-hachure f; Grav. en bois, contre-tailles, triples tailles f. pl; -schreiben v. a. Com. (einen irrigen Eintrag im Hauptbuche) contrepasser, ristorner une écriture; -schreiber m. contrôleur m; -schreiberei f. (Amt des Gegenschreibers; it. Ort dazu) contrôle m; -schrift f. réplique f. par écrit, réfutation f; Pal. défense f, S. -antwort; -schuld f. dette passive; Com. décompte m; -schwager, -schwäher m. allié ou parent à qn du côté du fils ou de la fille; er ist mein =, c'est le père de mon gendre, it. de ma bru; -seite f. côté opposé; = (einer Münze) revers m. ꝛc.; -seitig a. adv. réciproque, -ment; mutuel, le; -lement; respectif, ve; -ment; vice-versâ (pr. vice-) =e Neigung, =e Pflicht (Versprechung, Wohlthat) =er Haß, affection ou tendresse mutuelle, attachement, devoir ꝛc. réciproque, mutuel; -e Liebe, amour partagé ou payé de retour; =er Unterricht, enseignement mutuel; =e Forderungen, Handlungen, Rechte, prétentions, actions respectives, droits respectifs; sie haben eina. eine =e Schenkung ihres Vermögens gemacht, ils se sont fait une donation mutuelle; =e Versicherung, assurance mutuelle; sie stehen mit eina. in =en Verhältnissen, ils sont en relations réciproques; ils ont des relations ꝛc. ou ensemble; Jur. =er Vertrag, acte m. synallagmatique; =e Untersuchung, enquête respective; sich = lieben, s'aimer mutuellement, réciproquement; avoir une affection, une tendresse mutuelle, un attachement mutuel ou réciproque; = se. Rechte geltend machen, faire valoir chacun (de son côté) ses droits ou ses droits respectifs; sie haben ihre (Bittschriften) = übergeben, ils ont présenté respectivement leurs ꝛc.; Gr. die =e Bedeutung der sich auf eina. beziehenden Fürwörter, la réciprocité des pronoms relatifs; Phys. die =e Abwechselung der Ebbe und Flut, la réciprocité du flux et reflux; Minér. (bei Krystallen) =, antiédrique; -seitigkeit f. = (der Freundschaft, der Gesinnungen, Dienstleistungen, réciprocité, mutualité f. ꝛc.; -sempeln v. a. Man. (ein Muster von einem Sempel auf einen andern übertragen) contre-sempler; -sicherheit f. sûreté f. réciproque; contre-gage m; se. = nehmen, prendre des sûretés réciproques; contre-gager; -siegel n. contre-scel m; die Akten sind unter das = gelegt worden, les pièces ont été mises sous le contre-scel; le contre-scel y a été apposé; eine Schrift mit dem = versehen, das = darauf drücken (sie -siegeln) contre-sceller une pièce, y mettre le contre-scel; -sinn m. (dem wahren entgegen gesetzt) contre-sens; rebours m; Rhét. antiphrase f; Sie nehmen meine Worte im =e, vous prenez le contre-sens de mes paroles; vous prenez mes paroles au contre-sens ou à rebours; es ist hier ein = im Ausdrucke, in der Übersetzung, il y a là un contre-sens d'expression, de traduction; im =e gesprochen, sagt man von einem Spitzbuben, der ehrliche Mann, en parlant d'un fripon, on dit par antiphrase: cet honnête homme; -sinnig a. adv. (dem wahren Sinne zuwider) dans un sens contraire, à ou au rebours; à contre-sens; =er Ausdruck, expression qui renferme un contre-sens; eine Stelle = erklären, expliquer un passage à contre-sens, à rebours; -sonne f, S. Nebensonne; -spalier n, S. -geländer; -spalt m. Chir. contre fente, contre-fissure f; -spaltung f. Ard. contre-fendis m; -sparren m. Bl. contre-chevron m; -spiel n. fig. le contraire, l'opposé, S. Widerspiel; Jeu: das = machen (sich gegen den Spieler erklären) faire contre; er hatte ein schönes =, il avait un beau jeu pour faire contre; fig. jemn. das = halten, soutenir le jeu ou la lutte contre qn, contre-balancer le pouvoir de qn, tenir qn en échec, soutenir la contre-partie; -spieler m. contre-ponteur m; fig. celui qui soutient une opinion contraire; sprache f. S. Rücksprache; -spur f. Ch., S. Rückspur; -stand, es; pl. -stände m. (Dinge) objet, sujet m; reizender, häßlicher =, charmant, vilain objet; (von diesem Orte) entdeckt man die schönsten Gegenstände von der (Welt) on découvre les plus beaux objets du ꝛc.; der Schall ist ein = des Gehöres, le son est l'objet de l'ouïe: alle Gegenstände der Sinne, tous les objets des sens; das Gute ist der = des (Willens) le bien est l'objet de la ꝛc.; (ein kleines Landgut) ist der = (aller sr. Wünsche) ꝛc. est l'objet de ꝛc.; = des Verkehrs, article m. de commerce; it. der = sr. Liebe (sr. Seufzer, sr. Thränen ꝛc.) l'objet de son amour, de ꝛc.; 2. = (einer Rede, eines Gemäldes, eines Schauspiels) sujet m. ꝛc.; = (einer Wissenschaft, einer Kunst) objet ꝛc.; ergiebiger =, fonds très-riche; (der menschliche Körper) ist der = (der Heilkunde) ꝛc. est l'objet, le sujet de ꝛc.; (die Naturlehre hat die natürlichen Dinge zum =e) die natürlichen Dinge sind der = der Physik, ꝛc. la physique a pour objet les choses naturelles; (jede Wissenschaft) hat ihren =, muß sich auf ihren = beschränken, ꝛc. a son objet, doit se borner à son objet ou sujet; it. ein = des Spottes, der Verachtung seyn, être l'objet de la raillerie, du mépris; ein Mitleid erregender =, un objet de pitié; ein = der Trauer und Betrübniß, un objet de tristesse ꝛc.; was ist der = aller dieser geheimen Anstalten? quel est le sujet, le but de toutes ses menées? -ständig a. Bot. opposé, oppositif; =e Blätter, feuilles opposées; =e Staubfäden, étamines oppositives; -ständlich a. adv. Philos. objectif, ve.

Gegenstandspunkt m. Peint. point objectif.

Gegen-stellung f. p. u. Pal. confrontation f; Peint. contraste m; -steuer f, S. -vermächtniß (Prat.); -stich m. contre-coup m; -stimme f. Mus. (zweite Stimme bei einem Duett ꝛc.) contre-partie f; -stimmig a adv. dissonant, discordant, e; -stolz m. orgueil m. réciproque; -stoß m. contre-coup m; Escr. contre-riposte f: er brachte ihm einen = bei, der ꝛc., il lui porta une riposte, lui alongea un coup fourré qui ꝛc.; Bill. =, contre m.

Gegenstoßbolzen m. Artill. (an einer Laffette) contre-heurtoir m.

Gegen-streckung f. Chir. contre-extension f; -streich m. contre-coup m; coup rendu; fig. jemn. einen = spielen, rendre le change, la pareille à qn; -strich m. (bei haarigen Dingen) contre poil, rebours m; it. action de passer la main à contre-poil; -strömung f. Phys. contre-courant m; -stück n. Rhét. antithèse f; contraste m; 2. Peint. pendant, compagnon m; pareille f; Sie müssen zu diesem (Gemälde) ein = haben, il faut un pendant à ce ꝛc.; fig. diese Handlung ist ein = von dem, was er gestern gethan hat, cette action est un pendant à ce qu'il a fait hier, est le pendant de ce ꝛc.; -stufe f. Expl. (Zeichen einer Stufe, welche die Arbeiter nicht überschreiten dürfen) marque f. de reconnaissance; -stütze f. Constr. contre-boutant, contre-fort m; -tausch m. contre-échange m; -terrasse f. contre-terrasse f; -theil m. (Gegner) Fort. parti m. opposé; Pal. partie f. adverse; it. = n.

contraire; l'opposé m; l'opinion f. contraire; la contrepartie: das = sagen, behaupten, dire, soutenir le contraire; er thut gerade das = von dem, was er sagt, il fait tout le contraire, tout le contre-pied, il agit tout au contraire de ce qu'il dit; thut das =, faites l'inverse; er verfällt immer auf das = von dem, was er thun sollte, il prend toujours le contre-pied de ce qu'il ꝛc; er ist ganz das = von (sm. Bruder) il est tout l'opposé de ꝛc; von diesen zwei Formen ist die eine das = der andern, l'une de ces deux formes est l'opposé de l'autre; im =e, au contraire; ai fait; **-theilig** a. opposé, contraire, adverse; **-theils** adv. v. au contraire; **-thür** f. S. Vorthür; **-treue** f. fidélité f mutuelle, réciproque; **-trieb**, S. -fahrt; im =e fahren (dem Strome entgegen) aller à contre-mont; **-trümm** n. Expl. fuite f. d'un filon; partie f. d'un filon qui est à l'opposité d'un autre; **-über** prép. adv. jemn. = sitzen, être assis vis-à-vis de qn; sich jemn. = stellen, se placer en face de qn; wir standen einander plötzlich =, nous nous sommes rencontrés face à face; er wohnt dem Rathhause =, - dem Rathhause über, il demeure vis-à-vis, en face de la maison de ville; sa maison fait face à la maison de ville; dem Berge = liegen, être situé vis-à-vis, en face ou à l'opposite de la montagne; faire face à ꝛc, regarder la ꝛc; einander = stehen, être placés ou se tenir debout l'un vis-à-vis de l'autre: se faire face, se regarder; (die zwei Herren) standen eina. =, ꝛc étaient en présence; = sitzende, = wohnende Person, vis-à-vis m; (Übersetzung) mit = stehendem Text, ꝛc avec le texte en regard: **=stehen** n. vis-à-vis m; Astr. = (zweier Himmelskörper) opposition f. de ꝛc; **=stehend** a. II. n. opposé, e.

Gegenüberstehend-blätterig a. Bot. oppositifolié, e; **-gefiedert** a. II. n. oppositipenne.

Gegen-umwälzung f. contre-révolution f; **-unterlage** f. Parch. (Haut zwischen dem Pergamente und dem auf den Rahmen gespannten Leder) contre-sommier m; **-unterschreiben** v. a. contre-signer; der -unterschreibt, contre-signataire m; **-unterschrift** f. contre-seing m; et. mit fr. = versehen, contre-signer qc; **-untersuchung** f. contre-enquête f; **-unterzeichnung** f. S. -unterschrift; **-valuta** f. S. -werth; **-verehrung** f. S. -geschenk; **-verheißung** f. contre-promesse, promesse f. réciproque; **-verhör**, S. -stellung; **-vermächtniß** n. don m. mutuel; donation f. réciproque; Prat. (ein Vermächtniß od. eine Schenkung an die Ehegattinn, zur Sicherheit ihres Brautschatzes) augment m. de dot, présent m. de noces; **-verordnung** f. S. -befehl; **-verpflichtung** f. obligation f. réciproque; **-verschanzung** f. contrevallation f; in einer = arbeiten, contrevaller; **-verschreibung** m. contre-billet m; contre-lettre, contre-promesse f: **-versicherung** f. contre-assurance, assurance opposée; it. assurance mutuelle, réciproque; Prat., S. -schein (1); **-versprechen** n. contre-promesse f; promesse réciproque: **-verweis** m. (gegenseitiger Verweis) réprimande f. réciproque; **-visite** f. S. -besuch; **-volte** f. Milit. (Bewegung der Cavalerie) contre-volte f; **-vorschlag** m. contre proposition f; **-vorstellung** f. (die man gegen eine Forderung ꝛc macht) remontrance, objection f; =en wegen et. machen, faire des remontrances sur qc: **-vorwurf**, S. -beschuldigung; **-wall** m. Fort. contrescarpe f.

Gegenwart f. s. p. présence, assistance f; Ihre - in (dieser Provinz) ist nothwendig, votre présence est nécessaire dans ꝛc; er sagte es in meiner -, in - des Königs, il l'a dit, moi présent, en ma présence, en présence du roi; die wirkliche - des Leibes (und Blutes Christi) la présence réelle du corps ꝛc; Chanc. in - der und der Personen, présents tels et tels; tels et tels étant présents; fig. die - des Geistes, la présence d'esprit; (dieser Mensch) hat - des Geistes, besitzt viele -, eine große - des Geistes, ꝛc a de la présence d'esprit, a l'esprit présent, a beauc. de présence d'esprit, a une grande présence; 2. (die gegenwärtige Zeit) présent m; époque f. actuelle; (dieser Mensch) lebt blos für die - (ohne an die Zukunft zu denken) ꝛc ne vit que pour le présent; 3. (das Daseyn einer Sache) p. u. die - unendlicher Eigenschaften in Gott, l'existence des qualités infinies de Dieu.

Gegenwärtig a. adv. présent, e, actuel, -le; (Gott) ist überall -, ꝛc est présent partout; ich war -, als die Sache geschah, j'étais présent lorsque la chose arriva; bei einer (Feierlichkeit) - seyn, être présent, assister à une ꝛc; er war bei dem Streite nicht -, sie war -, il n'était pas présent à la querelle, elle y était présente; persönlich - seyn, être présent en personne; die -en Zuschauer, les spectateurs présents; derjenige, welcher Ihnen -es Schreiben od. G-es zustellen wird, celui qui vous rendra la présente (lettre); Chanc. allen denen, so -es Schreiben od. Gegenwärtiges zu Gesichte kömmt, à tous ceux qui ces présentes lettres verront; fig. (diese Sache, Person) ist mir stets -, ꝛc m'est toujours présent à l'esprit; das ist mir so -, als sähe ich es, cela m'est présent comme si je le voyais; die Sache ist mir nicht mehr, nicht sehr -, la chose ne m'est plus, ne m'est pas fort présente; 2. Gram. (von der Zeit; was jetzt ist od. geschieht) die -e Regierung, der -e Zustand der Geschäfte, le gouvernement actuel, l'état présent des affaires; - habe ich es nicht nöthig, je n'en ai pas besoin à présent, présentement, actuellement, en ce moment; er befindet sich - nicht hier, il n'est pas ici présentement; it. das Gegenwärtige (die gegenwärtige Zeit) le présent; er denkt nur an das -e, il ne pense qu'au présent.

Gegen-wechsel, S. Rückwechsel; **-wehr** f. résistance, défense f; sich zur = stellen, se mettre en défense; se mettre sur la défensive; = thun, résister, faire résistance; sich ohne = ergeben, se rendre sans résistance; **-werth** m. équivalent m; contre-valeur f; **-wind** m. vent contraire, vent de bout, traversier m; **-wirkend** a. réagissant, e; réactionnaire; Med. Chim. =e Mittel, réactif m, moyen réactif; **-wirkung** f. Phys. it. fig. réaction f.

Gegenwirkungsrad n. Méc. roue f. de réaction.

Gegen-wohner m. Geogr., S. -schattige; die = sind immer -schattige, aber diese sind nicht nothwendig =, les antésciens sont toujours antisciens, mais ceux-ci ne sont pas nécessairement antésciens; **-wort** n. réplique, remontrance, objection f; **-wurf** m. jet opposé, contraire, S. Wurf; **-zapfen** m. Horl. compas m. d'engrenure; **-zärtlichkeit** f. tendresse f. mutuelle, réciproque; **-zauber** m. contre charme, charme opposé; **-zeichen** n. contre-signal, signal pour répondre au signal donné; (das Schiff) gab ein =, ꝛc répondit au signal, rendit le signal; it. (an Waaren) contre-marque f; **-zeichnung**, S. -marke; **-zeuge** m. témoin m. contraire; témoin à décharge; **-zinne** f. Bl. contre-bretesse f; mit =n versehen, contre-bretessé, e; **-zusage** f. S. -versprechen.

Gegipfelt a. Bl. comblé, ée.

Gegitter n, S. Gitter.

Gegittert a. Bl. fretté; -er Helm, timbre grillé, S. gittern.

Gegler, s, S. Bergfink.

Gegner, s; **-inn**, adversaire, antagoniste; (im Turniere) contre-tenant m; ein mächtiger -, adversaire, antagoniste puissant; sie ist meine -inn, elle est mon adversaire; Sie haben eine allerliebste -inn, vous avez-là un charmant antagoniste; it. (im Kampfe mit Waffen) sn. - entwaffnen, erlegen, désarmer son adversaire, tuer son homme, son ennemi.

Gegnerisch a. adv. adverse; du parti opposé; -er Advocat, avocat m. adversaire ou de la partie adverse.

Gegriffen, S. greifen.

Gegröle, s n. hurlements, cris confus; cohue f; bagarre furieuse.

Gegrunze, s n. s. p. grognement, grognement répété.

Gehäbe a. adv. p. u. -s Faß, tonneau bien relié, bien serré; (Garben) - aneinander legen, presser, serrer des ꝛc les unes contre les autres.

Gehaben v. sich wohl, übel - (betragen, befinden) se bien ou mal conduire, comporter; gehabt Euch wohl! adieu! portez-vous bien! que Dieu vous conduise! fam. que Dieu vous ait en sa sainte garde!

Gehacke, s n. fam. action de houer, de piocher; it. de hacher; das - (des Fleischers ꝛc) le bruit des haches, des couteaux.

Gehäge, s n. Écon. enclos m; ein - anlegen, faire un enclos; Ch. parc m; varenne f; it. (Bezirk, der für den Jagdbesitzer verbehalten ist) réserve f. ou canton m. de réserve, S. Hasenen-, Hasen-; E. F. défends ou défens m; einen Schlag ins - legen (ihn mit Hägewischen abstecken) mettre un taillis en défense; in fremdem - jagen, chasser sur les terres d'autrui; braconner; Pêch. muraille f: fig. jemn. in das - kommen, gehen, aller sur les brisées de qn, empiéter sur le domaine de qn, mettre la faucille dans la moisson d'autrui; 2. (Haag, Zaun ꝛc); ein - um einen Wald ꝛc machen, faire un clos, une clôture, une enceinte, un enclos autour d'un bois ꝛc; (wir gingen) zwischen blühenden -n hin, ꝛc entre des haies fleuries.

Gehäge-aufseher m. E. F. garde-bois m; **-bereiter**, S. Hägereiter.

Gehalt, es; m. (was ein Raum enthalten kann) s. p. contenance, capacité f; (ein Faß) von hundert Kannen -, ꝛc de la contenance de cent pots, qui contient cent pots; was ist der - dieses (Gefäßes) combien contient ce ꝛc; quelle est la capacité de ce ꝛc? (s. Hand) hat vielen - (viel Raum-

Gefäß) ꝛc est fort spacieuse; il y a bien des commodités dans ꝛc. S. Inhalt; 2. (was ein Körper von andern Dingen enthält) s. p. der mineralische – (dieser Quelle) les substances, les parties minérales ou les éléments minéraux d'ꝛc; der – der (Erze) (an edlen Metallen) la qualité, le contenu des ꝛc; der verordnungsmäßige – (des gemünzten od. verarbeiteten Silbers) le titre, l'aloi ꝛc; (Münzen) von gutem, von geringem –e (Korne) ꝛc de bon, de bas aloi; Silber, das an – sechzehnlöthig ist, argent à douze deniers (de fin); der innere – (einer S.) la valeur intrinsèque ꝛc; (dieses Gedicht, dieses Werk) hat keinen –, ꝛc n'a aucune valeur, aucun mérite; – eines Charakters, solidité f. d'un caractère; 3. pl. –e (Unterhalt, Belohnung); (s. Herr) gibt ihm freien –, aber keinen Lohn, ꝛc l'entretient de tout, lui fournit tout, mais il ne lui donne pas de gages; bei jemn. in – stehen, être au service, aux gages de qn; der – einer (obrigkeitlichen Person) les appointements, les émoluments d'un ꝛc; der – eines (Bedienten) les gages, le salaire d'un ꝛc; (dieser Richter) hat tausend Thaler –, ꝛc a mille écus d'appointements; er hat einen starken –, il a de gros appointements; der stehende, bestimmte –, le fixe, les appointements, les gages fixes, le salaire fixe; halber –, demi-pension f; einem Bedienten sn. – nehmen, casser un domestique aux gages; Milit. der –, la solde, les appointements.

Gehalten p. S. halten; 2. a. adv. zu et. – (verbunden) seyn, être tenu de, obligé à qc; ich bin nicht – (Ihnen hierauf zu antworten) je ne suis pas obligé de ꝛc; 3. T. t. gut –es Gemälde, gut –er Charakter, tableau bien entendu, caractère bien soutenu; 4. (gesetzt, gefaßt); auch der –ste Geist hat Augenblicke, wo (ihn die Eitelkeit überwältigt) l'esprit même le mieux fait a des moments où ꝛc; 5. (zurückhaltend) gegen andere sehr – seyn, être fort réservé avec les autres; 6. (opp. à ungehalten), S. zufrieden.

Gehalt-leer a. adv. sans valeur, de nulle valeur; futile; =es Geschwätz, discours frivole, sans mérite, insignifiant, creux; verbiage m; –los a. adv, S. -leer; =e Träumereien, Speculationen, rêveries f. pl; projets chimériques, sans réalité; =e Scene (ohne Handlung, Interesse) scène vide; das =e, le frivole; –losigkeit f. eines Gegenstandes, Gedichtes (einer Rede) frivolité, futilité, insignifiance f. d'un sujet, d'un poème ꝛc; –reich, –sam a. adv. de beauc. de valeur; solide, grave, substantiel, -le; (von einer Rede) plein de sens; significatif, expressif.

Gehalts-verbesserung, –vermehrung, –zulage f. augmentation f. de gages, d'appointements, de salaire.

Gehaltvoll a. adv, S. gehaltreich.

Gehänge, s n. (was hängt) pendant m. ꝛc; 2. (abhängiger Theil eines Berges, einer Fläche) pente, inclinaison f; penchant m; an dem – der Anhöhe, à la pente de la colline; Expl. das – (od. Hängende) pente f. d'un terrain; côte f. d'une montagne ꝛc. S. – (5); 3. Ch. (eines Jagdhundes) les oreilles f; 4. (herabhängende Gewinde von Blumen ꝛc) feston m; guirlande f; (man sammelte Blumen) um sie in zierliche – zu flechten, ꝛc pour en former des festons, des guirlandes; Arch. mit –n von Blumen, von Früchten gezierter Karnies, corniche ornée de festons; ext. (Putz, der angehängt wird), S. Ohr-, Uhr-g.; 5. Expl. coll. (Rundstangen des Feldgestänges, wenn sie an einem Gelenke hangen) traverses, perches f. pl. qui pendent à des joints; 6. (Eingeweide eines geschlachteten Thieres); das – eines (Schweines, Kalbes) la fressure d'un ꝛc, S. Geschlänge; 7. (das), woran et. hängt) ruban, cordon ꝛc m; Bl. (Streifen, welche von oben rechts nach unten links über den Schild hinlaufen) bande f; Ch. (Jägerzeug, woran das Hufthorn hängt) pendant m. (de huchet); Horl. (kleine Stange im Bodenstücke einer Uhr) pendant m.

Gehänke, S. Gehenke.

Geharnischt a. Milit. cuirassé, armé; –er Reiter, cavalier cuirassé, armé, homme d'armes; –es Pferd, cheval armé.

Gehäse, s n. Ven. das Vorder–, Hinter–, les parties de devant, de derrière d'un lièvre.

Gehäßig a. adv. haineux, se; –ment; qui a, qui ressent ou éprouve de la haine; hostile, -ment; jemn. – seyn, haïr qn, lui vouloir du mal, avoir de la haine contre ou garder rancune à qn; détester qn; jemn. - werden, concevoir de la haine pour qn; sich jem. – machen, s'attirer la haine de qn; 2. (verhaßt) haïssable, détestable; odieux, se; -sement; –e Sache, –es Betragen, chose, conduite odieuse; sich bei jem. – machen, se rendre odieux à qn; er legt alles auf eine –e Art aus, il interprète tout malicieusement; (was ich gesagt habe) ist auf eine –e Art ausgelegt worden, ꝛc a été interprété odieusement, d'une manière odieuse.

Gehäßigkeit f. (Empfindung des Hasses; it. das Verhaßtseyn) haine, rancune, aigreur, animosité, irritation f; it. l'odieux, caractère m. odieux; le côté odieux de qn, de qc.

Gehau, es; pl. -e n. E. F. (Hau) taillis m; ein – abholzen, abattre, receper un taillis; junges –, jeune taillis; (einen Wald) in –e abtheilen, diviser en taillis, par taillis; 2. vente f.

Gehäufe n. Phys. (Masse zusammengeklumpter Substanzen) aggloméral m.

Gehäuse, s n. H. n. einer Schnecke, la coquille d'un limaçon, d'un escargot; – (eines Seidenwurms) coque f. ꝛc; Horl. – (einer Taschenuhr) (Kapsel) boîte f. d'ꝛc; (einer Wanduhr, Thurmuhr) boîte, cage f. d'ꝛc. S. Feder-, Räder-g.; – (einer Orgel) fût, buffet m. ꝛc; – (einer Windmühle) cage f; – (eines Hobels) cage f; – (einer Winde) cage; – eines (Degengefäßes) (das Kreuz) branche f. d'une ꝛc; Bot. das – des Kernobstes, le trognon; das – in einer welschen Nuß, le zeste d'une noix, S. Frucht-, Kern-, Samen-g.

Gehäusmacher m. Horl. fabricant de boîtes de montre, de cages d'horloge.

Gehbar a. adv. (von Wegen ꝛc) praticable. (ꝛc) praticable.

Gehbarkeit f. état m. (d'un chemin

Geheck, es; pl. -e n. Ch. (ein Nest voll Vögel) couvée, volée f; (fünfzehn Küchlein) von einem –, ꝛc de la même couvée; 2. Ch. ein – (Füchse) une engeance de ꝛc.

Gehege, S. Gehäge.

Geheim a. adv. secret, ète; -ètement; privé, caché, inconnu, dérobé; clandestin, e; -ment; en secret, mystérieux, se; -sement; Relig. mystique, -ment; Théol. anagogique; -er Ort (Gang) lieu ꝛc secret; –e Treppe, Thür, escalier secret ou dérobé; porte secrète, dérobée; –es Gespräch, –er Umgang, –e (Zusammenkunft) entretien, commerce ꝛc secret; im –en sich erkundigen, se. Maßregeln nehmen, s'informer secrètement, en secret; prendre ses mesures en secret; sie sehen sich nur im –en, ils ne se voient qu'en cachette, qu'à la dérobée; im –en, entre Dieu et soi; se. –sten Gedanken (mittheilen) ꝛc ses plus secrètes pensées, ses pensées les plus intimes, les plus derobées; die –sten Artikel eines Vertrages, les articles secrets d'un traité; Prat. man hat –e Gerichtssitzung gehalten, on a tenu l'audience à huis clos; auf eine –e Verhandlung antragen, demander le huis clos; –e Patrouille (bei Nacht) patrouille grise; et. vor jemn. – halten, cacher qc à qn; – gegen jem. seyn od. thun, se cacher de qn; er hält die S. –, il tient la chose secrète, cachée; il en fait un mystère; es nagt an sm. Herzen ein -er Gram, un chagrin secret lui ronge le cœur; –e Orden, ordres m. pl. secrets; -es Siegel, sceau secret (d'un prince ꝛc); die -en Lehren (welche nur den Eingeweihten mitgetheilt werden) doctrine f. ésotérique; -e Wissenschaften f. pl. sciences occultes; die -en Zeichen (der Kaufleute) les étiquettes f; les chiffres ꝛc; –e Dinte (die erst nach gewissen angewendeten Mitteln sichtbar wird) encre f. sympathique; –er (bildlicher) Sinn der (heiligen Schrift) sens m. mystique de la ꝛc; –e Vereinigung mit (Gott; (bei den Schwärmern) union f. mystique avec ꝛc; –er Wille (nach Lutherischen Ansichten verborgener Wille Gottes) volonté secrète de Dieu; 2. –er Rath, –es Consilium (Staatsdiener, welche die wichtigsten Angelegenheiten des Fürsten besorgen; it. die sämmtlichen geheimen Räthe zus.) le conseil, it. le conseiller privé ou intime; le conseil du roi, le conseil d'État; das –e Cabinett, le cabinet du roi ꝛc; –er Secretär, secrétaire intime; man hat im –en Rathe beschlossen, il fut résolu, arrêté au conseil intime, privé; H. d. F. –e Räthe am französ. Hofe, familiers m. pl.

Geheim-brief m. H. d. F. (zur Verhaftung einer Pers.) lettre f. de cachet; -buch n. Com. (bei Kaufleuten) livre m. des affaires privées; livre secret.

Geheimbuchconto m. Com. compte m. des affaires privées.

Geheim-haltung f. s. p. le secret; la garde du secret; die = dieser Nachricht, sr. (Krankheit) le secret qu'il (qu'on ꝛc) a gardé sur cette nouvelle, sur sa ꝛc; die = dieser Sache wird schwer seyn, il sera difficile de cacher ou de dérober cette chose, ou de garder le secret là-dessus; –ketzer m. H. eccl. gnostique m; –ketzerei f. H. eccl. gnosticisme m; -ketzerisch a. gnostique; -kraft f. (der Natur) force f. cachée, secrète, mystérieuse; -lehre f. (geh. Lehre), S. geheim; -mittel n. secret, arcane m.

Geheimniß, sses; pl. -sse n. (geheime, verschwiegene Sache) s. p. secret m; sobald er um eine S. weiß, so hört das – auf, dès qu'il est instruit d'une affaire, elle est bientôt sue, divulguée, le secret n'y est plus; halb verrathenes –, demi-secret; ein – entdecken, verrathen, kund machen, découvrir, trahir, publier un secret; in ein – bringen, pénétrer dans un secret; die S. ist für jedermann ein –, le plus grand secret

règne sur cette aff.; la chose est un secret, un mystère pour tout le monde; er ist auch in dem –sse, man hat ihn auch in das – gezogen, il est aussi du secret, dans le secret; ein – vor jemn. haben, cacher qc à qn; jemn. alle se. -sse anvertrauen, confier tous ses secrets à qn; ich weiß um s. –, j'ai, je sais son secret; jemds. –sse kennen, savoir la carte de qn; man hält die Sache für ein Staats–, on regarde la chose comme un secret, un mystère d'état; ein – aus et. machen, faire mystère de qc; er macht aus allem ein –, il fait mystère de tout; ich mache kein – daraus, je n'en fais pas mystère, je n'y mets pas de mystère; je ne m'en cache pas; es steckt ein – darunter, dahinter, il y a qe mystère caché là-dessous; il y a qc de mystérieux dans ꝛc.; 2. (geheime Mittel u. Künste); – wider das (Fieber) secret m. pour ou contre la ꝛc.; das – (Gold zu machen) le secret de ꝛc.; die –sse der (Scheidekunst) les secrets de la ꝛc.; die –sse der (Liebe) les mystères de ꝛc.; fig. das – zu gefallen, sich empor zu schwingen, le secret de plaire, de parvenir; sie hat das – gefunden, ihm (alles weiß zu machen) elle a trouvé le secret de ꝛc.; Chap. dem Haare das – geben (die Eigenschaft des Filzes ertheilen) feutrer le castor; ext. (die Art, auf welche sich die Metalle erzeugen) ist ein – (der Natur) ꝛc. est un mystère, un secret de ꝛc.; die –sse (der Religion, des Glaubens, les mystères de ꝛc.; in die –sse der Ceres, der Isis eingeweiht seyn, être initié aux mystères de Cérès, d'Isis; Poët. (Verborgenheit, Dunkelheit); in des Waldes –, au milieu, dans l'obscurité d'un bois; retiré dans ꝛc.

Geheimniß-krämer m. (der jede S. als Geheimniß behandelt) fam. homme mystérieux, cachottier m; **-krämerei** f. conduite mystérieuse; it. (geheimnißvolle Unterhaltung über unbedeutende Dinge) cachotterie f; **-krämerinn** f. (die jede S. als Geheimniß behandelt) femme mystérieuse, cachottière; **-reich** a. adv. mystérieux, se; ich kenne se. =e Miene, je connais son air mystérieux; **-voll** a. adv. ein =es Grauen, eine =e Stille, un frissonnement, un silence mystérieux; die =e Wahrheit von (der Dreieinigkeit) la vérité du mystère de ꝛc.; =reden, sich = betragen, parler, se conduire mystérieusement, avec beauc. de mystère; er thut sehr =, il fait le mystérieux, il se donne un air fort mystérieux; er sagte mir mit =er Miene, il me dit d'un air mystérieux.

Geheimrath, S. geheime (2).

Geheimrathscollegium n. conseil privé ou intime.

Geheimschreibekunst f. (geheimnißvoller Styl) cryptographie f; (mit geheimen Zeichen) stéganographie f; zur – gehörig, cryptographique; it. stéganographique.

Geheim-schreiber m. p. u. (der die Geheimschreibekunst versteht) cryptographe m; qui entend la stéganographie; it. (bei Fürsten) secrétaire intime ou privé; II. eccl. scriniaire m; **-schreiberei** f. (Arbeitsstube eines Geheimschreibers) secrétairerie f; secrétariat m, S. -schreibekunst, -schrift.

Geheimschreiberstelle f. place f de secrétaire intime ou privé; it. (sein Amt) secrétariat m.

Geheim-schrift f. (eine mit geheimen Schriftzeichen geschriebene Schr.; u. diese Schriftzeichen selbst) chiffre m. écriture f. mystérieuse ou hiéroglyphique; eine = machen, mittheilen, faire, donner un chiffre; eine andere – annehmen, changer de chiffre; der Schlüssel, das Alphabet zur =, la clef du chiffre; den Schlüssel zu jemds. = haben, avoir le chiffre de qn; mit = schreiben, écrire en chiffre; es gibt viele Arten von =en, il y a beauc. de sortes de chiffre; 2. (die in einem Urkundengewölbe aufbewahrten Urkunden) p. u. les archives f; **-thuerisch** a. cachottier, ère; **-thüre** f. porte dérobée; **-treppe** f. escalier dérobé; couloir m.

Geheiß, es n. s. p. ordre m; (er that es) auf – ss. Herrn, ꝛc. par ordre de, d'après les ordres ou l'injonction (formelle) de ꝛc.; auf wessen – ist er abgereist? de quel ordre est-il parti? auf mein, auf s. –, par mon, par son ordre.

Gehemdet a. Minér. –er (Krystall) ꝛc. couvert d'une enveloppe opaque.

Gehen v. n. irr. (von Personen und Thieren) aller, marcher; schnell, langsam, vorwärts, rückwärts –, aller, marcher vite, lentement, en avant, en arrière; voraus, hinten drein –, marcher ou aller devant, derrière; (die Kinder, – erst auf allen vieren, ehe sie aufrecht –, ꝛc. marchent à quatre pattes avant de marcher droit; auf den Zehen –, marcher sur la pointe, sur le bout des pieds; an einer Krücke (einem Stocke) –, aller, marcher avec une béquille ꝛc.; auf Stelzen –, marcher avec des échasses, être monté sur des échasses; irre –, s'égarer; gegangen kommen, arriver à pied, venir; aus (von) eina. –, se quitter; (die Gesellschaft, ging auseina., ꝛc. se retira, s'en alla, se sépara; nach eina., mit eina. –, aller, marcher l'un après l'autre, ensemble; jemn. entgegen –, aller au-devant de qn, aller à sa rencontre; es ist hier (man kann hier) nicht gut, nicht bequem –, il ne fait pas bon marcher ici; es ist hier sehr schlüpfrig zu –, il fait bien glissant ici; da geht er allein, in Gedanken, le voilà qui va seul, qui va plongé dans de profondes rêveries; ans Werk, an die Arbeit, zur Arbeit –, aller à l'ouvrage, au travail; bis an die Grenze, bis an die nächste Straße) –, aller jusqu'à la ꝛc.; am Rande eines (Abgrundes) –, aller, marcher au bord, sur le bord d'un ꝛc.; auf das Feld, aufs Land –, aller aux champs, à la campagne; da geht er auf dem Felde, le voilà qui marche, qui va dans les champs; auf das (Dorf) –, aller au ꝛc.; auf die Jagd (auf die Post, auf das Rathhaus) –, aller à la chasse ꝛc.; auf die Hochzeit, zur Hochzeit, auf den Ball, zum Ball –, aller à la noce, au bal; auf das Eis, auf dem Eise –, aller, marcher sur la glace; auf einen Berg, auf das Schloß –, aller, se rendre sur une montagne, au château; aus der Schule, aus der (Predigt) –, sortir de l'école, du ꝛc.; nicht aus (dem Hause) –, ne pas sortir de ꝛc.; aus dem Wege – (auf die Seite gehen) se ranger, se retirer; se mettre à l'écart, sur le côté du chemin; gehet mir, gehet aus dem Wege, ôtez-vous de mon chemin, du chemin; gehen Sie mir aus dem Lichte, ôtez-vous de devant mon jour; fam. geh' weg da! ôtez-vous de là! ôte-toi de là! gehet mir aus den Augen! ôtez-vous de devant mes yeux! retirez-vous de ma présence! bei jem. vorbei, vorüber –, passer devant qn; durch das Thor –, passer par la porte; durch das Wasser, den Wald –, aller, marcher, passer dans l'eau, traverser le bois, passer par le bois; durch dick und dünn –, prendre à travers champs; gegen den Feind in die Schlacht –, in das Feuer –, aller à l'ennemi, aux ennemis, marcher contre les ꝛc.; aller au combat, au feu; in das Schauspiel, in (die Versammlung) –, aller au spectacle, à ꝛc.; in das (Haus, –, entrer dans la ꝛc.; in den Garten –, aller au jardin, dans le jardin; auf und ab – (im Garten) faire qs tours de ꝛc.; die Ein- und Ausgehenden, les entrants et les sortants; hin und her –, aller çà et là, se promener; er geht fortwährend hin und her, il ne fait que passer et repasser; neben eina. –, marcher, aller l'un à côté de l'autre; nach Hause, nach der Stadt, zur Stadt –, aller chez soi, à la maison, en ville, à la ville; nach jem. –, aller chercher qn; nach Wasser –, aller chercher de l'eau; über den Berg, die Brücke (den Fluß) –, passer la montagne, franchir le pont ꝛc.; über das Feld –, passer par les champs, traverser les champs, aller à travers (les) champs; über Feld, über Land – (auf ein Dorf gehen) faire un tour à la campagne; um (die Stadt) herum –, faire le tour de ꝛc.; in der Stadt herum –, se promener par la ville; unter die Leute –, voir du monde, fréquenter le monde, la société; von der Stelle, Arbeit –, changer de place, quitter sa place, le travail; zu jemn. –, aller à ou vers qn; (in s. Haus) – aller chez qn, aller trouver qn; gib diesem Herrn die Hand, geh zu ihm! ꝛc. allez auprès de lui! zum (Schneider, zum. Vetter) –, aller chez le ꝛc.; von jemn. –, quitter qn; zum Besuche –, aller en visite, aller rendre une visite; zu Tische, zu Gaste –, aller à table ou se mettre à table; aller dîner chez qn ou en ville ꝛc.; zu Bette, zur Ruhe –, aller ou se mettre au lit, aller se coucher; zu Grabe od. zur Leiche –, aller à l'enterrement; zum Abendmahl –, aller à la communion; communier; zu Markte –, aller au marché; in die Höhe –, s'élever; it. fig. Com. (von Preisen) hausser; betteln, essen, schlafen –, aller mendier, manger, se coucher; spazieren –, se promener, aller se promener; die ganze Nacht hindurch –, marcher toute la nuit; er ist sechs Stunden gegangen, ohne (sich aufzuhalten) il a marché pendant six heures, il a fait six lieues à pied sans ꝛc.; einen starken Schritt –, im – starke Schritte machen, aller, marcher à grands pas; geschwinder –, doubler le pas; lassen Sie Ihr Pferd im Schritte, im (Galoppe) –, faites aller votre cheval au pas, au ꝛc.; (dieses Pferd) geht einen starken, sehr harten Trab, ꝛc. trotte bien, trotte rudement, a le trot bien rude; es geht einen guten, starken Schritt, il va bien le pas, va bon pas, un grand pas; wir – einen und denselben Weg, nous avons, nous suivons, faisons le même chemin; den kürzesten (angenehmsten) Weg –, prendre le chemin le plus court ꝛc.; sr. Straße, ss. Weges, sr. Wege – (fortgehen, weggehen) aller, passer son chemin; geh deinen Weg! va-t-en! passe ton chemin! fig. den Weg alles Fleisches – (sterben) mourir; den geraden Weg – (aufrichtig handeln) aller le droit chemin, marcher droit; jemn. an die Hand, zur Hand –, aider, assister qn; prêter à qn son assistance, son appui, ses secours, ses conseils, ses avis; schwer an et.

–, avoir de la peine à se résoudre à qc, à entreprendre qc; an jem. –, aller, s'adresser à qn; er ist deßhalb an den Minister gegangen, il est allé trouver le ministre, il est allé au ministre pour cette affaire; auf den Grund – (gründlich verfahren) aller au fond; examiner ou traiter une question à fond; fam. couler un sujet à fond; er ist gegangen, wie er gekommen ist (hat nichts ausgerichtet) il s'en est allé comme il était venu; P. il a eu l'aller pour le venir; auf den Hieb, auf den Stich –, se battre à l'épée, à la pointe de l'épée, à coups de sabre; auf die Klingel –, être à la sonnette; auf Freiers Füßen – (im Begriff seyn zu heirathen) songer au mariage; er geht auf Freiers Füßen, c'est un épouseur; fam. auf bösen Wegen –, mal agir, avoir de mauvaises intentions, des vues hostiles, des projets criminels; mit sich zu Rathe –, délibérer en soi-même; in sich – (über s. Betragen nachdenken, Reue empfinden) rentrer, se replier ou faire un retour sur soi-même, se recueillir en soi-même; descendre en soi-même, dans sa conscience; interroger sa conscience ou son cœur; concevoir du repentir; er ist in sich gegangen, und hat (sn. Fehler) gestanden, touché de repentir, il a avoué ~; in s. Unglück, Verderben –, courir à sa perte, à sa ruine; in die Falle –, donner dedans; er ist wieder in die Falle gegangen, il a redonné dans le piège; in der Irre – (fehlen, verlassen seyn) être dans l'erreur, être abandonné; nach Brode –, chercher à gagner du pain ou son pain; über jem. – (den Rang über jem. haben) être de plus haut rang qu'un autre, avoir le pas sur qn; jemn. um das Maul – (ihm schmeicheln) fam. flatter, flagorner, cajoler qn; pop. caresser l'amour-propre de qn; lui coucher le poil; et. mit Stillschweigen vorbei–, omettre qc à dessein, passer qc sous silence; sich – lassen (sn. Launen folgen) se laisser aller ou s'abandonner à son humeur; laisser (libre) cours à ses sentiments; 2. ext. (den Ort verändern mit Hinzufügung des Ortes od. des Ausgangspunktes od. des Zieles) aller à ~; nach Paris –, aller à Paris; (in dieser Zeit) ging er nach America, il passa en Amérique; in das Bad –, aller ou se rendre aux bains, aux eaux; zu Felde, in den Krieg –, aller à la guerre; zu Wasser –, aller sur mer, aller par eau, en bateau; man kann nur zu Wasser dahin –, on ne peut y aller que par eau; mit (der) Post an einen Ort –, aller en poste à un endroit; fam. zu Fuße –, aller à pied; in ein Kloster –, entrer dans un couvent; auf Reisen –, voyager; auf die hohe Schule –, aller à l'Université; zu Schiffe –, s'embarquer; jemn. unter die Augen –, se faire voir à qn, se montrer; fam. jemn. über se. Bücher –, fouiller les livres de qn; jemn. über sn. Keller –, voler du vin à qn; ich will – (hingehen) und es ihm sagen, je vais, je m'en vais le lui dire; ich höre es wohl, ich soll –, j'entends bien, je dois m'en aller; es ist Zeit zu –, il est temps de partir, de me (de nous) retirer; lassen Sie ihn – (lassen Sie ihn in Ruhe) laissez-le aller; it. (in Ruhe) laisse-le en repos, en paix, tranquille; o – Sie! (se. Verwunderung, s. Mißfallen anzudeuten) est-il possible! cela n'est pas possible, n'est pas vrai; allez-vous-en, laissez-moi tranquille; – Sie (was Sie da sagen, ist nicht möglich) vous plaisantez, allez-vous en, ce ~; gehet doch, gehet mit Euren Possen! cessez vos badinages, trêve de plaisanteries, laissez-moi tranquille! fam. geht zum Henker, zum Teufel! allez-vous faire pendre; allez au diable, à tous les diables; pop. (s. ganzes Vermögen) ist zum Teufel gegangen, ~ est allé au diable, à tous les ~; 3. (verfahren, handeln) in einer Sache vorsichtig, behutsam –, zu Werke –, aller avec prudence ~ dans une affaire, procéder avec prudence ~; lassen Sie mich nur –, ich will das schon in Ordnung bringen, laissez-moi faire, j'arrangerai tout cela; weiter dürfen Sie hierin nicht –, il ne faut pas aller ou vous avancer plus loin dans cette affaire-là; Sie – zu weit, vous vous aventurez trop; 4. (um einen Zustand zu bezeichnen) müßig –, être fainéant; fainéanter; être oisif, sans travail; pop. se promener; schwanger –, être grosse, enceinte; pop. bâtir sur le devant; diese Frau geht im 7. Monate (ihrer Schwangerschaft) ~ est dans son septième mois; fig. mit den größten Entwürfen schwanger –, être occupé des plus vastes desseins; verloren –, se perdre; einer Sache verlustig – (sie verlieren) perdre une chose; it. – (seine Nothdurft verrichten) ich habe auf diese Arzenei sechsmal – müssen, ce remède m'a fait aller six fois, m'a occasionné six selles; er läßt alles unter sich –, il laisse tout aller sous lui; nackend –, barfuß, mit bloßem Kopfe –, aller nu, nu-pied, nu-tête, pieds nuds, tête nue; gut, reinlich gekleidet –, s'habiller bien, proprement; fam. sittsam, prächtig –, se vêtir, s'habiller modestement, magnifiquement; zerlumpt –, n'être couvert que de haillons; in Seide, in Sammet –, porter de la soie, du velours; er geht immer in Schuhen und Strümpfen, im Mantel –, il va toujours en souliers, en bas et en manteau; ich gehe ins dreißigste Jahr, je suis entré dans ma 30e année; sich müde –, se lasser à force de marcher; wir haben uns sehr müde gegangen, le chemin, la promenade nous a fort lassés, fatigués; sich die Füße wund –, se blesser les pieds en marchant; er hat sich Blasen an die Füße gegangen, il a gagné des cloches aux pieds à force de marcher; II. v. n. et imp. (von leblosen Körpern sich bewegen, bewegt werden) (die Post) geht um (8 Uhr) ~ part à ~; (der Wagen, das Schiff) geht schnell ~, ~ va vite ~; (das Schiff) geht zwanzig Schuh tief im Wasser, ~ tire vingt pieds d'eau; (die Mühle) geht nicht mehr, ~ ne va plus; Impr. gehende Presse, presse roulante; Méc. (eine Maschine) geht, ~ fonctionne; (diese Uhr) geht schlecht, gut, zu schnell, zu langsam, ~ va mal, bien, avance, retarde, va trop vite, trop lentement; (dieses Rad) geht nicht, ~ ne va pas; es geht ein starker, ein sehr kalter Wind, il fait grand vent, un vent bien froid; (dieses Schiff) geht nach America, ~ va en Amérique, part pour l'Amérique; (der Fluß) geht durch die Stadt, ganz um die Stadt herum, ~ coule, passe dans la ville ou traverse la ville, tout autour de la ville; der Strom geht mit Eise, le fleuve charrie; (der Luftball) ging gerade in die Höhe, ~ s'éleva perpendiculairement; das Wetter ist vorbeigegangen, l'orage est passé; fam. das geht hinunter wie geschmiert, cela s'avale à merveille; Méd. es ist viele Unreinigkeit von (dem Kranken) gegangen, ~ a évacué, jeté beauc. d'ordures; es geht lauter Schleim von ihm, il ne rend que du ~; es geht alles von ihm, il laisse tout aller sous lui; Com. dieses Geld geht nicht, cette monnaie n'a pas de cours, n'est pas de mise; (dieser Pelz) läßt die Haare –, ~ lâche le poil; (dieses Tuch, dieser Zeug) läßt die Farbe –, ~ perd, lâche la couleur, change, se déteint; pop. einen – lassen, en lâcher un, lâcher un vent; 2. (in einen gewissen Zustand gerathen, eine Veränderung erleiden) das Korn geht in die Ähren (bekömmt Ähren) les blés montent en épi; (der Weizen) geht zu Lager (legt sich) ~ se couche; entzwei –, in Stücke, in Trümmer –, tomber en pièces, se briser, se fendre, se fracasser; aus eina., von eina. – (nicht ganz, nicht beisammen bleiben) se séparer, se détacher; (der Teig) fängt an zu – (zu gähren) ~ commence à lever; es geht alles durch se. Hände (er besorgt alles) tout passe par ses mains; von Mund zu Mund –, passer de bouche en bouche; et. von Hand zu Hand – lassen, faire passer qc de main en main; es geht alles drunter und drüber, tout va, tout est sens dessus dessous; das geht ihm nahe, geht ihm sehr zu Herzen, cela lui fait de la peine, lui touche le cœur; il en est fort affligé, en a le cœur fort ému; es geht mir nahe, Sie abreisen zu sehen, je suis fâché, peiné, il m'est pénible, il m'en coûte de vous voir partir; lassen Sie sich es nicht zu sehr zu Herzen –, ne vous en affligez pas trop; il n'y a pas de quoi se fâcher; das geht mir durch's Herz, durch die Seele (betrübt mich äußerst) cela me va au cœur, ce coup me frappe au cœur, me perce le cœur, me déchire, me brise ou me navre le cœur; s. Unglück ging mir zu Herzen, son malheur m'attendrit vivement ou profondément, toucha mon cœur ou m'inspira une profonde pitié ou compassion; wenn Noth an Mann geht, si cela est nécessaire, si la nécessité le commande, s'il y a force majeure; en cas de besoin; dans une nécessité urgente; den Schaden über sich – lassen (auf sich nehmen) prendre le dommage sur soi; das geht noch so hin, cela passe encore; (die Sache) geht wirklich vor sich, ~ se fait dans ce moment; darüber geht nichts, il n'y a rien de mieux que cela, rien au dessus de cela; s. liebes Ich geht ihm über Alles, il se préfère à tout; (er ist ein Mann) dem die Ehre über Alles geht, ~ qui a l'honneur en recommandation; Geschäfte – vor Vergnügungen, les affaires passent avant le plaisir; P. Gewalt geht über Recht, la raison du plus fort est touj. la meilleur; le droit cède souvent à la force; es geht ihm alles gut, leicht von der Hand, il fait tout avec aisance, avec facilité; er läßt viel darauf –, il dépense beauc. ou fait de grandes dépenses; es geht dabei sehr über das Geld, den Beutel, cela cause bien des dépenses, demande bien de l'argent; es ging sehr über ihn her, il fut fort censuré, critiqué, blâmé; was von Herzen geht, geht auch zu Herzen (was aufrichtig und gut gemeint ist, wird auch so genommen) si vous voulez nous toucher, soyez touché vous-même; le meilleur moyen de toucher les autres, c'est d'être touché soi-même; geht es dir auch von Herzen? (ist es dir auch ein Ernst) y vas-tu aussi de bon cœur? y trouves-tu aussi du plaisir? das will mir nicht in den Kopf –, cela ne veut pas entrer dans

ma tête; c'est ce que je ne puis comprendre; das geht zu weit, cela va trop loin, excède toute mesure; c'en est trop; cela passe les bornes; c'est trop fort; es geht die Rede, das Gerücht (man sagt) daß ꝛc. il court le bruit, le bruit court que ꝛc. on dit que ꝛc; es – viele (Krankheiten) herum, il court bien des ꝛc; diese Bemerkung geht auf mich, cette observation est dirigée contre moi, regarde ma personne, me concerne; das geht auf dich so gut, als auf ihn, cela te regarde aussi bien que lui; ext. (von dem Fortgange, dem Erfolge der Begebenheiten) das geht gut, die Sache geht gut von Statten, cela va bien, la chose va bon train; es geht ihm nach Wunsch, il se porte à souhait; ses affaires vont comme il le désire; es geht in einem fort, cela va touj., cela continue sans interruption; (diese zwei Sachen) – an einem fort, ꝛc se font, peuvent se faire en même temps, ensemble; es wird alles gut –, das wird, das muß –, tout ira bien, cela ira, il faut que la chose réussisse; geht es nicht auf diese, so geht es auf eine andere Art, si la chose ne va pas de cette manière-là, elle ira d'une autre; es geht mit dieser Sache wie mit (der andern) il en va de cette affaire-là comme de ꝛc; damit wird es nicht so – (wie Sie meinen) cela n'ira pas ꝛc; das geht von selbst (ohne Schwierigkeit) cela va tout seul; die Waare geht gut, cette marchandise s'écoule ou se débite bien, a cours, a du succès; Com. in Zucker geht es still, il y a peu de débit en sucre; es ist mir übel damit gegangen, j'ai mal réussi; je m'en suis mal trouvé; es geht ihm unglücklich mit sn. Kindern, ses enfants tournent mal, lui donnent bien du chagrin; es geht langsam mit diesen Einrichtungen, ces arrangements vont lentement; es soll alles nach ihm, nach sm. Kopfe –, il veut que tout aille à sa tête, qu'on se conforme à ses goûts, à ses caprices, que tout aille à sa guise; wenn es nach Verdiensten – sollte, si l'on n'avait égard qu'au mérite; so geht es, wenn man unbedachtsam handelt, il en va ainsi quand on agit inconsidérément; voilà ce que c'est que d'agir sans réflexion; es ist mir eben so gegangen, il m'est arrivé la même chose; j'ai fait la même expérience; es ist ihr unrichtig gegangen (sie hat mißgeboren) elle a fait une fausse couche; wie geht es? wie geht es Ihnen? comment va? comment cela va-t-il? comment vous va? comment va la santé, votre santé? wie geht es mit Ihrer Gesundheit? comment va votre santé? comment vous va ꝛc? es geht mir wohl, übel, cela va bien, mal; es geht dem einen, wie dem andern, il en est, il en va de l'un comme de l'autre; mag es –, wie es will, adviendra ce qui pourra; (solchen Menschen) kann es nicht wohl –, de ꝛc ne peuvent pas prospérer; es gehe, wie Gott will! qu'il aille comme il plaît à Dieu! wie wird es mir –? que deviendrai-je? es geht ihm um den Kopf (er ist in Gefahr, den Kopf zu verlieren) il y va de sa tête; das geht wider den (Wohlstand) cela est contraire à la ꝛc; III. fig. (um eine Richtung, einen Zustand, einen Zweck ꝛc anzuzeigen; dem Raume nach enthalten); es geht eine ganze (Flasche in das Glas) ce verre contient toute une ꝛc; es – dreiviertel Pfund in diese Tute, ce cornet contient trois quarterons; es geht nicht alles in den (Kasten, Schrank) cette ꝛc ne pourra pas tout contenir; tout n'entrera pas dans ꝛc; (der Schrank) geht nicht durch die Thür (man kann ihn nicht durchbringen) ꝛc ne peut passer par la porte; ext. (dem Werthe, Maaße und Gewichte nach); es – elf Gulden auf einen Louisdor, hundert Pfund auf einen Centner, le louis a onze florins, le quintal cent livres; auf ein Ries Papier – zwanzig Buch, la rame de papier a vingt mains; 2. Mus. (klingen); (diese Orgel) geht schön, ꝛc a un beau son; diese Arie geht aus A, aus dem Tone A, cet air est en a-mi-la; dieses Stück geht aus einem angenehmen, harten, weichen Tone, l'air, le ton de cette pièce, de ce chant est agréable, rude, doux; 3. (reichen, sich erstrecken): das Wasser geht bis an die Hüften, l'on a de l'eau jusqu'aux hanches; das Kleid geht ihm bis an die (Knie) l'habit lui va, descend jusqu'aux ꝛc; (der Weg) geht in gerader Richtung von hier (bis in das Dorf) ꝛc va tout droit d'ici ꝛc; (dieser Wald) geht bis an das Gebirge, ꝛc va jusqu'aux montagnes; fig. ext. so weit soll die Lustigkeit nicht –, la gaieté ne doit pas aller si loin; (s. Kaltsinn) geht bis zur Unempfindlichkeit, ꝛc va jusqu'à l'insensibilité; (se. Rache) ist zu weit gegangen, ꝛc est allée trop loin; 4. (gerichtet seyn, liegen); (das Schlafzimmer) geht nach dem Hofe, ꝛc donne sur la cour; (die Thür) geht auf die Gasse, ꝛc donne sur la rue; diese Klingel geht in (mein Zimmer) cette sonnette répond dans ꝛc; (diese Straße geht (führt) nach Berlin, ꝛc va, conduit à B.; (dieser Weg) geht nach der Stadt zu, ꝛc va, conduit à la ville; der Stich war durch die (Lunge) gegangen, le coup avait passé par le ꝛc; (die Mauer) geht um den ganzen Garten, ꝛc fait tout le tour du jardin, embrasse tout le jardin; die Reise geht nach Frankreich, il va, il voyage en France; (se. Meinung) ging dahin ꝛc, ꝛc était que ꝛc; ext. (von der Zeit); es geht schon gegen Morgen, gegen Abend, le matin, le soir s'approche, le jour va paraître, le soir s'approche; es geht auf zehn Uhr, il est entre neuf et dix heures; es geht auf zwölfe, il est, il sera bientôt midi; fam. il s'en va midi; es geht in die vierte Woche, daß ich (Ihnen geschrieben habe) il y a plus de trois semaines que ꝛc; es geht damit zum Ende, auf die Letzte, auf die Neige, la chose tire à sa fin; il n'y en aura bientôt plus; mit dem Kranken geht es zu Ende, le malade approche de sa fin, tire ou touche à sa fin; (als er aus America zurückkam) ging es an ein Umarmen, an ein Fragen ꝛc, ꝛc ce furent des embrassements, des questions ꝛc et d'embrasser et de demander ꝛc; als man den ersten Kanonenschuß hörte, da ging es an ein Laufen, lorsqu'on entendit le premier coup de canon, on commença de courir; le premier ꝛc se fit entendre, et puis de courir; und nun ging es an ein Trinken und Lachen, et de boire et de rire; ext. (abzielen, abzwecken); (alle se. Wünsche) – auf den Frieden, ꝛc sont pour la paix, tendent à la paix, ont la paix pour but; se. Reden – immer auf eines hinaus, ses discours aboutissent, vont touj. au même point; das soll wahrscheinlich auf mich –, c'est sans doute à moi que cela s'adresse; Ch. (der Hirsch) geht hoch, ꝛc a fini de mettre ses bois; ein Hirsch, der niedrig geht, cerf mal mené; IV G– n, S. Gang; das – (einer Maschine) fonctionnement m. (Néol.); im – stolperte ich, je bronchai, je heurtai en marchant; des –s müde seyn, être las de marcher; das – wird ihm sauer, il a de la peine à marcher; die Gehenden und Kommenden, die Aus- und Eingehenden, les allants et venants, les entrants et les sortants, S. ab-, fort-, los-, weg-g. ꝛc

Gehend (gehènd) a. adv., S. behend, schnell.

Gehendigkeit f., S. Behendigkeit.

Gehenk, es; pl. -e n. (Gehänge) pendant m. S. Degen-, Hals-, Ohr-g.; das – an einer (Degenkuppel ꝛc) le pendant, ceinturon d'un ꝛc; 3., S. Henkel; 4. Ch. S. Hornfessel.

Geheuer a. adv. comp. geheurer, sup. –ste (sicher, bes. von Gespenstern) sûr, e; es ist hier nicht –, il ne fait pas sûr en ce lieu; ce lieu n'est pas rassurant, (me) paraît suspect, on ne sent mal à son aise dans cet endroit; pop. il y revient des esprits; fam. es ist gar nicht – (es ist bedenklich) la chose n'est pas claire, est fort suspecte; cela est louche.

Geheul, es od. **Geheule, s** n. s. p. der (Hunde, Wölfe ꝛc) (anhaltendes Heulen) hurlement m. des ꝛc; g. p. hurlerie f.; fig. das – des Sturmes, der Wellen, le bruit de la tempête, le bruit, le mugissement des vagues; ext. (von Pers.) lamentations f. pl; cris m. pl; das – dieser (Unglücklichen ging mir durch die Seele) les lamentations, les cris plaintifs de ces ꝛc.

Gehilfe, n; -finn f. l'aide, le compagnon, la compagne; Jur. sous-aide m; Milit. sous-aide major; Agr. – beim Kornschneiden, estivandier m; Sculpt. – der aus dem Groben arbeitet, praticien m; er und se. –n, lui et ses compagnons; ohne –n (ein Verbrechen ausführen) ꝛc sans assistance, sans aide, sans (avoir des) complices; wenn ein gründlicher Verstand eine lebhafte Einbildungskraft zur Gehilfinn hat, si un esprit solide est accompagné d'une imagination vive; ich brauche keinen –n, um dieses zu thun, je n'ai pas besoin d'aide pour ꝛc; der – im Amte, aide, adjoint; collègue, collaborateur m; jem. einen –n, jem. zum –n geben, donner un adjoint qn pour adjoint à qn; (dieser Richter entscheidet nichts) ohne vorher die Meinung sr. –n gehört zu haben, ꝛc sans avoir entendu l'avis de ses collègues; er und se. Gehilfinn, lui et sa compagne, son épouse, sa femme.

Gehirn, es; pl. –e n. Anat. cerveau m; cervelle f; das große –, le cerveau; das kleine –, le cervelet; zum großen – gehörig, cérébral; zum kleinen – gehörig, cérébelleux; kaltes, feuchtes, schwaches, trockenes, ausgetrocknetes –, cerveau froid, humide, débile, sec, desséché; Dünste, welche in das – steigen, fumées, vapeurs qui montent au cerveau; das – stärken, fortifier le cerveau; wieder stärken, reconforter le cerveau; der Schuß trieb ihm das – aus dem Kopfe, le coup lui fit sortir la cervelle de la tête; (die Sonne) hat ihm das – verbrannt, ꝛc lui a desséché la cervelle; – von einem (Kalbe, Lamm) cervelle f. de ꝛc. S. Kalbshirn ꝛc; ein verbranntes – haben (verrückt, höchst schwärmerisch seyn) avoir le cerveau brûlé, démonté; avoir besoin d'ellébore; er hat kein – im Kopfe (wenig Anlagen) c'est une tête sans cervelle, il a la tête vide, il est un écervelé; ein leeres – haben (wenig

Einfächern haben) avoir la tête vide; im -e nicht wohl verwahrt, nicht richtig seyn, avoir le cerveau timbré; être timbré; das hat ihm das -verrückt, cela lui a troublé, démonté la cervelle; das ist nicht aus sm. -e gekommen (nicht se. Erfindung) il n'a pas tiré cela de son cerveau; it. (Mensch) diese wahnsinnigen -e, ces cervelles frénétiques, S. Hirn.

Gehirn= Anat. (in Zusammensetzung mit andern Hauptwörtern) cérébral, e.

Gehirn-anhang m. Anat. corps m. pituitaire; glande f. pituitaire; hypophyse f; **-arterie** f. Anat. artère f. cérébrale **-artig** a. Anat. H n. encéphaloïde, cérébriforme; **-atrophie** f. Méd. atrophie cérébrale; **-balken**, S. Hirn-b.; **-behälter** m. Anat. capacité f. du cerveau: **-blutung** f. Med. hémorrhagie cérébrale: **-bruch** m. Chir. encéphalocèle f; **-brücke** f. Anat. pont m. de Varole; **-dunst** m. Anat. vapeur f. du cerveau; **-einschnitt** m. Anat. scissure f. du cerveau; (besonders) scissure interlobulaire, scissure de Sylvius; =e pl, sillons m. pl; **-eiterung** f. Méd. abcès m. dans le cerveau: **-entzündung** f. Méd. inflammation f. du cerveau; phlegmasie cérébrale: cérébrite, encéphalite f; vulg. fièvre f. cérébrale; **-erschütterung** f. Méd. commotion cérébrale; ébranlement m. du cerveau: **-falten** f. pl. petit Hippocampe m; éminence unciforme; ergot unguis m: **-fett** n. Chim. cérébrine f; **-feuchtigkeit**, S. **-dunst**; **-fieber** n. Méd. fièvre f. cérébrale; **-ganglien** m. pl. Anat. ganglions m. pl. du cerveau; **-gefäße** n. pl. Anat. vaisseaux m. pl. encéphaliques ou cérébraux: **-geist** m. influx m. cérébral; **-gewölbe** n. Anat. voûte f. à trois piliers; trigone m. cérébral; **-grund** m. Anat. base f. du cerveau; face f. inférieure du cerveau.

Gehirngrundschlagader f. Anat artère f. basilaire.

Gehirn-häute f. pl. Anat. méninges f. pl. (cérébrales); harte od. feste -haut, dure-mère f; mittlere -haut, arachnoïde f; gefäßreiche -haut, pie-mère f; Méd. Entzündung der =, méningite, méningo-encéphalite f.

Gehirnhautschlagader f. Anat. artère f. méningée.

Gehirnhöhlen f. pl. Anat. ventricules m. pl. du cerveau.

Gehirnhöhlenwassersucht f. Méd. hydropisie f. ventriculaire.

Gehirn-hülle f. Anat. enveloppe f. du cerveau; **-kammer** f. Anat. ventricule m. du cerveau; **-kern**, S. Hirnbalken; **-klappe** f. Anat. valvule f. de Vieussens; **-knollen** m. pl. Anat. tubercules f. pl; **-knoten** m. pont m. de Varole, mésocéphale m; it. renflement ou ganglion cérébral; **-koralle** f. H. n. (Art Sternkoralle) méandrite f, madrépore m. méandrite, méandrine f. pectinée, cerveau m. de mer, labyrinthe m; versteinerte =, S. Gehirnstein; **-krankheit** f. Med. affection f. cérébrale; **-krümmungen** f. pl. Anat. anfractuosités f. pl. du cerveau; **-lappen** m. pl. lobes m. pl. du cerveau; **-leben** n. vie cérébrale; it. vie animale; **-lehre** f. cranologie, cranoscopie, phrénologie; zur = gehörig, cranologique, cranoscopique, phrénologique; Galls =, cranologie f. du docteur Gall; **-los** a. adv. sans cervelle; Anat. anancéphale; fig. sans tête, sans réflexion; écervelé; **-losigkeit** f. Anat. anancéphalie f; **-mark** n. Anat. pulpe f. du cerveau; verlängertes =, moëlle f. allongée; prolongement m. rachidien; **-nerven** m. pl. Anat. nerfs m. pl. du cerveau; **-organe** n. pl. Anat. organes m. pl. du cerveau: **-pulsader** f. Anat. artère f. cérébrale; **-rinde** f. Anat. substance corticale du cerveau; **-saum** m. Anat. bandelette f. demi-circulaire ou du corps strié; **-scheidewand** f. Anat. cloison f. ventriculaire ou transparente; **-schenkel** m. pl. Anat. pédoncules m. pl. ou cuisses f. pl. du cerveau; jambes f. pl. de la moëlle allongée: **-schlagader** f. Anat. artère f. cérébrale; **-schwamm** m. Med. fongus m. du cerveau: **-schwiele** f. Anat. corps m. calleux; **-sichel** f. Anat. faux f. du cerveau ou cérébrale; **-spalte** f. fissure f. du crâne, S. Hirnsp.; it., S. Knochensp.; it. grande fente cérébrale, canal m. du plexus choroïdien ou de Bichat; **-stein** m. Minér. moëlle f. pétrifiée; **-substanz** f. Anat. substance ou pulpe f. cérébrale; rindenartige, markartige =, substance corticale ou grise; substance médullaire ou blanche; **-thiere** n. pl. H. n. encéphalozoaires m. pl; **-trichter** m. Anat. infundibulum m; **-vene** f. Anat. veine f. cérébrale; **-wassersucht** f. Méd. hydropisie f. du cerveau; **-windungen** f. pl. Anat. sinus m. pl. de la dure-mère; **-wulst** m. Anat. corne f. d'Ammon, protubérance f. cylindroïde, pied m. d'Hippocampe; **-wuth** f. Méd. phrénésie f; **-wüthig** a. phrénétique: **-zelt** n. Anat. cellule f. cérébrale; **-zergliederung** f. Chir. céphalatomie f; zur = gehörig, céphalatomique.

Gehl a. adv. fam., S. gelb.

Gehöft, es; pl. -e (Gehöfde) n. métairie, ferme f: (dieser Canton) zählt zwanzig -e, ꝛ a ou compte vingt fermes.

Geholkehlt a. cannelé, canaliculé, e.

Gehöhne, es n. s. p. moquerie, raillerie f; ton m. sardonique, persiflage m.

Gehölz, es; pl. -e n. bois m, S. Lustg., Lustwald; 2. (an einem Hause ꝛ) s. p. bois, parc m.

Gehölzchen n. petit bois, bosquet m.

Gehör, es; pl. -e n. (Fähigkeit zu hören) s. p. ouïe f; ein gutes, scharfes, leises - haben, avoir l'ouïe, l'oreille bonne, subtile, délicate, avoir bonne oreille, l'oreille fine; hartes, schlechtes -, ouïe dure, mauvaise; der Sinn des -es, le sens de l'ouïe; das - verlieren, um das - kommen, perdre l'ouïe, être frappé de surdité, devenir sourd, perdre l'ouïe; ext. (gutes, richtiges Gehör) (ein Tonkünstler) muß - haben, ꝛ doit avoir de l'oreille; wenn man kein - hat, so kann man nicht gut (die Geige spielen) lernen, quand on n'a point d'oreille, on ne peut pas ꝛ: II. (das Anhören); s. p. et. aus dem - haben, p. u. savoir qc pour ouï dire; 2. jem. - geben (ihn anhören) écouter qn, lui donner audience; er gab mir kein -, il ne voulut pas m'écouter, il ne me donna pas audience: er gibt den (Verläumdern) kein -, il n'écoute pas les ꝛ; ich konnte kein - bei ihm finden, je n'ai pu avoir ou obtenir audience auprès de lui, il n'a pas daigné m'écouter; (der Gesandte) wurde bei dem Könige zum - gelassen, verlangte, bekam -, ꝛ fut admis à l'audience du roi, demanda, obtint audience; ein geneigtes - finden, trouver un accueil favorable, être écouté avec faveur; être accueilli avec faveur, favorablement; bei dem - erscheinen, gegenwärtig seyn, se trouver, assister à l'audience; fig. dem Zorne, der Stimme der Natur) - geben, écouter sa colère, la voix de la ꝛ; einer Bitte - geben (sie erfüllen) accorder une demande; ich fand kein -, je ne fus pas écouté: Ch. das - (die Ohren) einer (Sau) les oreilles d'un ꝛ; Mus. aus (nach) dem - spielen, jouer d'oreille.

Gehorchen v. n. jem. -, obéir à qn: Prat. obtempérer, suivre ou exécuter les ordres de qn, agir d'après la volonté de qn, se conformer aux ordres de qn: Gott (den Gesetzen, der Obrigkeit) -, obéir à Dieu ꝛ; blindlings -, obéir aveuglément; ich werde schon machen, daß man mir gehorcht, je saurais me faire obéir; er will, daß man ihm gehorche, il veut être obéi; um befehlen zu können, muß man vorher gehorcht haben, pour bien commander, il faut avoir obéi, il faut savoir obéir; nicht -, ne pas obéir, désobéir; fig. (alle Länder, alle Völker) die (dem römischen Reiche) gehorchten, ꝛ qui obéissaient à ꝛ; (das Meer, die Winde) - ihm, ꝛ lui obéissent; 2. G- n. obéissance f.

Gehören v. n. av. h. jem. - (als Eigenthum) appartenir à qn; (diese Güter) - ihm, ꝛ lui appartiennent, sont à lui; es gehört mir die Hälfte davon, la moitié m'appartient; il m'en revient la moitié; (dieses Schloß) hat (meinen Voreltern) gehört, ꝛ a appartenu à ꝛ; fig. (abhangen, unterworfen seyn); unter (in) ein Gericht -, appartenir à une juridiction, être d'une ꝛ; ressortir à un tribunal; die Untersuchung dieser Sache gehört vor einen (andern Richter) la connaissance de cette affaire appartient à ꝛ, est du ressort d'un ꝛ; das gehört nicht vor sn. Richterstuhl, cela n'est pas de sa compétence; (diese Einkünfte) - zu meinem (Amte) ꝛ appartiennent, sont annexés à ma ꝛ; 2. (ein Theil von et. seyn); diese Ländereien - zu (meinem Schlosse) ces terres appartiennent à ꝛ, sont des appartenances de ꝛ; (dieser Garten) hat ehemals zu (diesem Hause) gehört, ꝛ était autrefois une appartenance de ꝛ: der Verbindungskanal und die zu ihm gehörenden Organe, le tube digestif et les organes, qui en dépendent, le tube digestif et ses dépendances, ses accessoires, ses annexes; er gehört zu uns, zu unserer Familie, Gesellschaft ꝛ, il nous appartient, il appartient à notre famille ꝛ; il est des nôtres, de notre famille, de notre société; zu (einer Gesellschaft) nicht -, être étranger à ꝛ; das gehört nicht dazu, cela n'en est pas; dieses Stück gehört noch dazu, cette pièce y appartient encore; dieß gehört nicht zu meinem Amte, cela n'appartient pas à ma charge; dort gehöre ich zu Hause, c'est là que je suis domicilié; (die Freuden der Freundschaft) - zu den reinsten Lebensfreuden, ꝛ doivent être comptés parmi les plus purs de la vie; Schläge - nicht zum Spiele, les coups n'en sont pas; zu den Gelehrten -, être savant, du nombre des savants; 3. (einem Orte, einer Sache zukommen, angemessen seyn); das gehört nicht zu meinem Gegenstande, gehört in die (Philosophie ꝛ) cela n'appartient pas à mon sujet, appartient à la ꝛ; (was ich sagen werde) gehört zu meinem Gegenstande, ꝛ vient

à mon sujet; dieser Gegenstand gehört nicht auf (die Kanzel) ce sujet n'appartient pas à ꝛc.; dieses Wort gehört nicht hieher, ce mot n'est pas bien employé ici, est mal placé; dieß gehört gar nicht hieher, cette chose n'a rien à faire ici, n'a rien de commun avec ce dont il s'agit, cela est fort déplacé; it. c'est un véritable hors-d'œuvre; das gehört nicht zur Frage, c'est en dehors de la question; diese Handschuhe – zusammen, ces gants-là vont ensemble; dieser Stuhl gehört in das Schlafzimmer und jener in (den Saal, cette chaise-là doit être mise dans la chambre à coucher, et celle-ci dans ꝛc.; wo gehört dieses hin? où faut-il mettre celà? 4. (dem Rechte, der Billigkeit gemäß zukommen); dem (Gesinde) gehört sein Lohn, on doit le salaire, le salaire est dû aux ꝛc.; auf eine solche Frage gehört eine solche Antwort, la réponse vaut la demande; une telle réponse convient à une telle demande; telle demande, telle réponse; P. auf alberne od. dumme Fragen gehört keine Antwort, à sotte demande point de réponse; dieser Titel gehört ihm nicht, ce titre ne lui appartient pas; es gehört Salz in die (Suppe) il faut du sel dans la ꝛc.; 5. dazu gehört Geld, viel (Arbeit) il faut pour cela de l'argent, beauc. de ꝛc.; es gehört viel Muth dazu, il faut beaucoup de courage pour cela, cette chose exige un grand courage; es gehört mehr dazu, den Namen des Großen zu verdienen, als ꝛc. pour mériter le nom de Grand, il faut plus que ꝛc.; gehört die Tugend nicht zur Freundschaft, so ꝛc. si la vertu n'est pas nécessaire à l'amitié, il ꝛc.; es – sechs Ellen zu (diesem Kleide, il faut six aunes de drap pour ꝛc.; il entre six aunes de drap dans ꝛc.; 6. imp. es gehört sich (ist dem Rechte, der Schicklichkeit, der Billigkeit gemäß) cela doit être; cela est juste; cela n'est que juste; il est convenable, il est décent; so gehört es sich, voilà ce qui convient, ce qu'il faut; wie sichs gehört und gebührt, dûment; comme il faut; es gehört sich nicht, sich in Anderer Angelegenheiten zu mischen, il ne convient pas de se mêler des affaires d'autrui; so et. gehört sich für ihn nicht, un propos (une démarche, une conduite ꝛc.) de cette nature ne lui convient pas, sied mal de sa part; es hätte Euch gehört (uns entgegen zu kommen) il aurait été de votre devoir de ꝛc.

Gehör-fehler m. défaut m. d'ouïe; -gang m. Anat. conduit m. auditif; canal m. acoustique; innerer =, trompe f. d'Eustache; -hammer m. marteau m.

Gehörig a. adv. appartenant, -e à ꝛc.; die dem und dem -en Güter, les biens appartenants à un tel; das ihm -e Haus, la maison à lui appartenante; (das) ist mir –, ꝛc. m'appartient, est à moi; alle zu dieser (Familie) -en Personen, toutes les personnes qui appartiennent à cette ꝛc.; alle zur (Erde) -en Körper, tous les corps appartenants à la ꝛc.; das zu unserm (Gegenstande) nicht -e habe ich weggelassen, j'ai omis ce qui n'appartient pas, ce qui est étranger à notre ꝛc.; 2. (angemessen, passend) convenable, -ment; dû, e; dûment; die -e Menge, la quantité convenable; die -en Mittel (anwenden) les moyens convenables; fe. -e Wirkung thun, faire un bon effet; bien opérer; ne pas manquer son effet; die -en Eigenschaften haben, avoir les qualités requises; er hat das -e Alter, il a l'âge requis; in -er Zeit, en temps utile; jemn. die -e Ehre erzeigen, rendre à qn l'honneur qui lui est dû; ein jeder hat fn. -en Antheil erhalten, chacun a reçu sa portion compétente, congrue; -e Verdauung, digestion congruente; sich – betragen, se conduire convenablement; tragen Sie einmal die Sache – vor, proposez donc la chose comme il faut, de la manière convenable; er ist – davon benachrichtigt worden, il en a été dûment averti; er war – bevollmächtigt worden, il était complètement autorisé; in -er Form, en bonne et due forme; theilen Sie ihm das -e mit, mettez-le au fait, communiquez-lui ce qui est nécessaire; das -e (sagen) ꝛc. le requis, le nécessaire; T. t. (als Zierrath einer Sache) garniture f; ornement; it. accompagnement, pendant m.

Gehörigkeit f. (eines Mittels) appropriation f; (eines Wortes) propriété f; convenance, décence; Jur. compétence f.

Gehör-knochen m. Anat. os m. de l'ouïe; -kunst f. otacoustique f; art de fortifier l'ouïe; zur = gehörig, otacoustique; -lähmung f. Méd. surdité, paralysie f. du nerf acoustique; -lehre f. acoustique f; -loch n. Anat. trou m. acoustique; -los a. adv. Méd. sourd, e; privé de l'ouïe; -losigkeit f. surdité f; -mangel m. défaut m. d'ouïe; surdité f; -messer m. Phys. acoumètre m; zum = gehörig, acoumétrique; -münze f. Bot. menthe f. auriculaire.

Gehörn, es; pl. -e n. (Hörner eines Ochsens) cornes f. pl; Ch. – (eines Hirsches) bois m; ramure f; (dieser Hirsch) hat ein schönes –, ꝛc. a une belle ramure, S. Geweih; II. n. Ch. neues –, nouvelle ramure, crue f; erstes – der zweijährigen Hirsche, dague f.

Gehörnerve m. Anat. nerf m. acoustique, auditif, auriculaire.

Gehörnt a. (von Thieren) cornu, e; Bot. -es (halbmondförmiges) Blumenblatt, -e Fruchtbildung, pétale cornu, fructification cornue.

Gehör-organ n. Anat. organe m. de l'ouïe; -rohr n. Phys. cornet m. acoustique; -saal m. (in welchem Gehör ertheilt wird) salle f. d'audience; it. (in Klöstern) parloir m.

Gehorsam a. adv. docile, obéissant, e; avec obéissance, soumission, docilité; -er Sohn, -e Unterthanen, fils obéissant, sujets obéissants; er war immer (fm. Vater) –, il fut toujours obéissant à ꝛc.; ich werde dem von ihm erhaltenen Befehle -st nachkommen, j'exécuterai avec obéissance les ordres qu'il m'a donnés; 2. (in Briefen) Ihr (od. Dero) -er, -ster, ganz -ster Diener, votre obéissant, très-obéissant serviteur, votre très-humble et très obéissant serviteur; iron. fam. (wenn man etwas von sich ablehnen will) -er Diener, serviteur; je suis votre serviteur; (er will, daß ich ihm Geld leihen soll) -er Diener, ꝛc. serviteur; je suis son serviteur; II. Gehorsam, es m. s. p. obéissance, soumission, docilité f; jemn. – leisten, rendre, prêter obéissance à qn; (der Sohn) ist (fm Vater) – schuldig, ꝛc. doit obéissance à ꝛc.; einem (Fürsten) den – aufkündigen, aufsagen, se soustraire à l'obéissance d'un ꝛc.; se déclarer en état de révolte contre ꝛc.; (Empörer) zum – bringen, réduire ꝛc. à l'obéissance; zum – zurückkehren, rentrer dans l'obéissance; er hat einen blinden – für alles, was ihm fe. Obern befehlen, il obéit aveuglément à ses supérieurs, il a une obéissance aveugle pour tout ce que ses supérieurs lui ordonnent; P. – ist besser denn (als) Opfer, obéissance vaut mieux que sacrifice; das Gelübde der Armuth und des -es ablegen, faire vœu de pauvreté et d'obéissance; der –, den die Mönche ablegen, obédience f; 2. sûreté, prison, maison f. de correction ou d'arrêt, S. Bürgergehorsam.

Gehorsamen, jemn., S. gehorchen.

Gehorsamkeit f. p. u. obéissance f.

Gehör-schnecke f. Anat. (schneckenförmige Höhlung des Ohres) limaçon m, coquille f. de l'oreille; -sinn m. sens m. de l'ouïe; -tag m. (an welchem Gehör ertheilt wird) jour m. d'audience; -trichter, S. -rohr; -trommel f. Anat. tympan, tambour m; -verletzung f. Méd. pseudo-cole f; -vorhof m. Anat. vestibule m; den = betreffend, vestibulaire; -wasser n. Anat. colugno ou cotunni m; -weg, S. -gang; -werkzeug n. (welches zum Hören dient) organe m. de l'ouïe ou de l'audition; -zimmer n. chambre f. d'audience, S. -saal; -zweig m. Anat. rameau m. acoustique.

Gehre; pl. -n f. (schräge Richtung) s. p. biais, biaisement m; ligne ou direction f. oblique; Charp., S. Gehren (fig.); Mar. – der Besan, palan m. de retenue; 2. (Wachsscheibe) gâteau m. de cire; gaufre f.

Gehren, s m. (spitziges Werkzeug, als Pfeil, Spieß, Gabel ꝛc.) instrument, outil pointu, à pointe; fig. Charp. (eine schräglaufende, mit einer wagerechten Fläche einen spitzigen Winkel bildende Fläche) talus m; pièce f. en talus; Coutur. (ein keilförmiges Stück in einem Hemde, Mantel ꝛc.) coin, chanteau m; it. qf. (der Schoß; it. die Schleppe eines Kleides) basque, queue f, pan ou giron m. d'une robe; Écon. (in einigen Provinzen) champ, terre qui finit en pointe.

Gehren v. a. (Bretter ꝛc.) –, assembler ꝛc. en biais; 2. G– n. assemblage m. en biais.

Gehren-tau n. Mar. corde f. ou cable m. de retenue; -zehnte m. Cout. dîme f. des gâteaux de cire; -ziegel, S. Gierenziegel.

Gehr-hobel m. Men. (Holz, um eine Gehrung zu hobeln) tampon m; -holz, S. -maß.

Gehrig, S. schief.

Gehrmaß n. équerre pliante.

Gehrung; pl. -en f. (Gehre) biais m; ein Loch nach der – hauen, creuser, percer de biais, en biais.

Gehrungskolben m. Vitr. (Kolben, das Fensterblei zu verlöthen) fer m. (à souder) soudoir m.

Gehudel, s n. s. p. tracasserie f; it. (zu große Eile in Arbeiten) bousillage m.

Gehülfe, S. Gehilfe.

Gehwerk, es; pl. -e n. Horl. mouvement, rouage m. d'une montre.

Geien v. a. Mar. (die Segel) –, carguer, S. aufgeien.

Geier, s m. II. n. vautour m; africanischer –, chaugoun m; junger –, chincou m, S. Bart-, Lämmergeier; zum –! daß dich der –! (Ausdruck der Verwunderung, des Unwillens) fam. diantre! hol dich der –! geh zum –! allez au diantre! it. qf. (eine Art Wasserschwalben) S. Uferschwalbe;

2. Forg., S. Gicht; it. (geringeres Kupfer) matte seconde ou moyenne.

Geier-adler m. H. n. aigle-vautour m, S. Naßgeier; **-ähnlich, -artig** a. H. n. vulturide; **-eule** f. H. n. chouette, hulotte f; **-falk** m. H. n. gerfaut m; it. (Art Taucherente ₂) harle m; **-federn** f. pl. Écon. (zum Ausfüllen von Betten und Polstern dienend) plumes f. pl. de vautour; **-geschlecht** n. H. n. vulturides m. pl; **-könig** m. H. n. (Geier Südamerica's) roi m. des vautours; **-schlag** m. (Jagd auf die Wasserschwalben) chasse f. aux hirondelles de mer; **-schnäbel** m. pl. H. n. (zweischalige Muscheln) gryphites f. pl; **-schwalbe** f. H. n. S. Thurmschwalbe; **-stein** m. H. n. pierre f. de vautour; **-vögel** m. pl. vulturides m. pl.

Geifer, s m. s. p. (Speichel, der als Schaum unwillkührlich aus dem Munde fließt) bave f; venin m; der – trat ihm vor den Mund, floß ihm über den Bart, la bave, l'écume sortait de sa bouche, coulait sur sa barbe; mit – besudeln, souiller de bave; der giftige – (einer Schlange, eines tollen Hundes) la bave venimeuse d'un ₂; fig. explosion de rage ou de fureur; colère violente; bave, venin; fz. – (Unwillen) auslassen, jeter sa bave. [S. -maul.

Geifer-ähnlich a. baveux, se; **-bart**,

Geiferer m. (der, die geifert) baveux, se.

Geiferfisch m. H. n. baveuse f.

Geiferlicht a. adv. (Geifer ähnlich) baveux, se.

Geiferig a. adv. (Geifer enthaltend, mit Geifer besudelt) baveux, se; qui contient de la bave; souillé de bave.

Geifer-käfer m. H. n. bouclier m. noir à trois raies, et corselet lisse; **-läppchen, -lätzchen** n. bavette, salopète f; **-maul** n, S. Geiferer.

Geifern v. n. av. h. (von Personen, Schlangen ₂) baver; (das Kind) geifert beständig, ₂ ne fait que baver; er geifert im Reden, auf eine sehr unangenehme Art, il bave ou jette de la bave en parlant d'une ₂; vor Zorn –, écumer de rage; fig. –, gronder; jeter sa bave, jeter, répandre son venin; se déchaîner contre qn ou qc; er geifert immer, il parle toujours avec beauc. d'humeur; 2. G– n. action de baver.

Geifernd a. baveux, se.

Geifer-thierchen n. H. n. (ein Insect) cigale f. badaude; sauterelle-puce f; **-tuch, -tüchlein** n. serviette, bavette f, S. -läppchen; **-wurz** f, S. Seifenkraut.

Geige; pl. -n f. violon; nach der – (tanzen ₂) ₂ au violon, au son du violon; die –, auf der – spielen, jouer du violon; eine gute –, gut auf der – spielen, jouer bien du violon; ein Meister auf der – seyn, die – meisterhaft spielen, jouer supérieurement ou en maître du violon; auf der – unterrichten, die – spielen, lehren, donner des leçons de violon, apprendre à jouer du violon; die – fratzen (schlecht geigen) racler du violon; er spielt die erste, die zweite – (Stimme für die Geige) il joue le premier, le second ripienne; fam. der Himmel hängt ihm voller -n, il nage dans la joie; il voit tout en rose, tout lui apparaît sous le plus beau jour; 2. (hölzernes Werkzeug, welches Personen zur Strafe um Hals und Hände gelegt wird) pilori, carcan m; it. (an eine Wachtstube stoßendes Gefängniß) violon; Peign., S. Filzgeige.

Geigen v. a. jouer du violon; ein Stückchen –, jouer un air sur le violon; Man. – (mit der Trense spielen) scier (du bridon ou du filet); ich will dir et. – (das werde ich wohl bleiben lassen) comptez-là-dessus; attendez-vous-y; vous attendrez longtemps; P. attendez-moi sous l'orme; jemn. die Wahrheit –, fam. dire à qn ses vérités; P. wer die Wahrheit geigt, dem schlägt man den Fiedelbogen um den Kopf, fam. qui dit la vérité, est ordinairement mal payé.

Geigen-blatt n. Luth. (Griffblatt an einer Geige) touche f. de violon; **-bogen** m. Luth. archet m. de violon.

Geigenbogenhaare n. pl. Luth. crins m. pl. d'archet.

Geigen-bohrer m. Luth. drille f; trépan m. à archet; **-förmig** a. adv. en forme de violon; Bot. =es Blatt (das auf beiden Seiten bogenförmig und tief ausgeschnitten ist) feuille f. pandurée ou panduriforme; mit =en Blättern versehen, pandurifolie; **-futter** n. étui m. de violon; **-hals** m. (auf welchem die Saiten gegriffen werden) manche m. de violon; **-harz** n. colophane f; poix grecque, poix f. d'Espagne.

Geigenharzöl n. Chim résinéine f.

Geigenholz n. Luth. (Holz zu Geigen, wie Tannenholz ₂) bois m. à violons; 2. Bot. (Holz des Geigenholzbaumes) bois cotelet, bois de guitarre; guitarin m.

Geigenholzbaum m. Bot. (in America) S. -holz (2).

Geigen-macher m. luthier; faiseur m. de violons; **-regal, -register** n, S. -werk; **-saite** f. corde f. de violon; besponnene =n, cordes filées; **-sattel** m. Luth. (dünnes, auf dem Bauche der Geige stehendes Holz) chevalet m. de violon; **-schlüssel** m. Mus. (Zeichen vor den Notenlinien) clef f. de G ré-sol; **-schule** f. (Anweisung zur Erlernung des Geigenspielens) école de violon, méthode f. pour apprendre à jouer du violon; **-solo** n. récit m. de violon, solo m. pour le violon; **-spieler**, S. Geiger; **-steg**, S. -sattel; **-stimme** f. Mus. violon m; partie f. du violon; **-strich** m. coup m. d'archet; **-stück** n. Mus. pièce f. de violon; **-stunde** f. leçon f. de violon; =n geben, nehmen, donner, prendre des leçons de violon; **-ton** m. son de violon; -töne vernehmen, entendre des sons de violon; (dieses Tonwerkzeug) hat einen =, ₂ a un son de violon; **-unterricht**, S. -stunde; **-werk** n. (Orgelzug) violon m; archiviole f; **-wirbel** m. cheville f. de violon; **-zug** m. (ein Zug an einem Tonwerkzeuge, welcher den Ton der Geige nachahmt) jeu m. de violon; it., S. -werk.

Geiger m. violon, joueur m. de violon; violiniste m; schlechter –, racle-boyau m. er ist ein vortrefflicher –, c'est un excellent violon; 2. H. n., S. Bockkäfer.

Geigerchor m. Mus. chœur m. bande f. de violons.

Geigerei f. s. p jeu continuel de violon; it. m. p. musique f. de chats ou enragée; fam welch eine abscheuliche –! quels détestables racleurs sont-ce là! quel horrible charivari!

Geigerinn f. joueuse f. de violon.

Geil a. adv. (vom Fleische der Thiere) fam. puant, d'un mauvais goût, d'une mauvaise odeur; (dieses Fleisch, das Fett) schmeckt zu –, ₂ a un mauvais goût, a une odeur dégoûtante, sent le bouc; 2. fig. (vom Erdreiche) –er Boden, sol trop gras, terre trop grasse; (die Saat) wächst zu –, ₂ poussent trop, trop abondamment, avec trop d'abondance; -es Wachsthum (der Pflanzen) végétation f. exubérante ₂; –e (Pflanzen) ₂ luxuriantes; -es Fleisch (in den Wunden) chair baveuse, luxuriante; it. (in einigen Provinzen, fruchtbar) (unbebautes Land) in -e Felder verwandeln, ₂ convertir en champs fertiles; it. (wollüstig, unzüchtig) -er Mensch, -es Weib, homme lascif, lubrique, libidineux, voluptueux, luxurieux, impudique; femme lascive, lubrique, luxurieuse, impudique; -es Lied, chanson impudique; -e Blicke, Geberden, regards, gestes lascifs, lubriques, luxurieux; -e Stellung, posture lascive, impudique ₂; er ist – wie ein Bock, ein -er Bock, il est chaud comme un bouc; – tanzen, anblicken, danser, regarder lascivement, lubriquement, impudiquement.

Geile; pl. -n f. fumier, engrais m; 2., S. Geilheit; 3. (Hode) testicule m; einem Thiere die -n ausschneiden, couper, châtrer une bête; it., S. Eierstock.

Geilen v. n. av. h. être lascif, lubrique, luxurieux, impudique, adonné à la luxure; (von Hunden) être en chaleur; (vom Hirsch) être en rût; 2. um et. –, mendier, rechercher qc, demander avec avidité; um ein Amt –, ambitionner, briguer une charge, aboyer après une ₂; II. v. a. (fem.) –, châtrer, émasculer ₂; (Bäume) –, émonder, élaguer ₂; III. G– n. lasciveté, lubricité, luxure f; fig. – um et., importunité f. empressement m. à demander qc.

Geiler, s m. homme lascif, lubrique, luxurieux, impudique, adonné à la luxure; satyre m.

Geilheit s. p. f. (eines Menschen) lasciveté, lubricité, impudicité, luxure f; fr. – hat ihn zu (abscheulichen Handlungen) verleitet, sa lubricité l'a porté à de ₂; – (der Hunde) chaleur f; 2. Agr. – des Ackers, graisse f. superflue, surabondante d'un champ: terre f. trop grasse; – (der Vegetation) exubérance f. ₂.

Geilhorst f. qf Agr. (Stelle, wo das Getreide zu üppig wächst) touffe f.

Geilung f. Agr., S. Geilheit.

Geilwurz f. Bot. orchis blanc, S. Knabenkraut.

Geimstein m. Expl. étain bocardé.

Geiser, S. Geyser.

Geiserit, S. Kieseltuff.

Geiß; pl. -en f. H. n. chèvre f; Ch. chevrette f, S. Ziege.

Geiß-auge n. Bot. égilope m; orge bâtarde; **-bart** m. Bot. barbe f. de chèvre, reine f. des prés, ormière f; it. (essbarer Korallenschwamm) barbe de chèvre, clavire f. coralloïde; it., S. Bocksbart; **-baum** Bot. m. érable m. blanc, sycomore m.

Geißbaumesche f. Bot frêne m [m.

Geißbergerstein m. Minér. gneiss

Geißblatt n. Bot. (Pflanze) chèvrefeuille m; deutsches –, chèvre-feuille des bois.

Geißblatt-artig a. caprifoliacé, e; =e Pflanzen, caprifoliacées, lonicères f. pl; =e Laube, berceau m. de chèvre-feuille; **-schleicher** m. H. n. mouche f. à scie de chèvre-feuille. [de citise ou cytise.

Geißblumen f. pl. Bot. fleurs f. pl.

Geißblumförmig a. Bot. citisoïde ou cytisoïde.

Geiß-bock m. H. n. (Ziegenbock, Rehbock) bouc; it. chevreuil m; **-bohne** f. Agr. (Koth, Mist der Geißen) crotte f. de chèvre; **-brachsem** od. **-brassen** m. H. n. (Art Fische) sargo, sargue, sarguet m; **-dreck** m. pop., S. -bohne.

Geißel, s m. (im Kriege ꝛ) ôtage m; (die Stadt hat kapitulirt, und -n gegeben, ꝛ et a donné des ôtages; (zur Sicherheit der zu bezahlenden Kriegssteuer) wurden sechs der vornehmsten Einwohner als - fortgeführt, ꝛ on a emmené six des principaux habitants comme ôtages; er war als - bei den (Feinden) il était en ôtage chez les ꝛ.

Geißel; pl. -n f. (Wz. der Züchtigung; it. Peitsche) escourgée f; fouet m; jem. mit der - hauen, züchtigen, fouetter qn avec des escourgées, châtier qn à coups de fouet; die - (der Mönche) discipline f; jemn. die -n geben, donner le fouet, les étrivières à ꝛ; it. (einem Mönche) donner la discipline; fig. (Züchtigung, bitterer Tadel, Spott); (diese Thorheit) verdient eine neue -, ꝛ mérite une nouvelle censure, un nouveau blâme; die - über jem. schwingen, blâmer, censurer, critiquer qn; it. (harte Plage); (dieser Statthalter) war die - (der ganzen Provinz) war eine - für (die ganze Provinz) ꝛ était le fléau de ꝛ; unglückliche Völker, über welche der Krieg s. - schwingt, malheureux les peuples qui ont à supporter le fléau de la guerre, qui voient porter chez eux le théâtre de la guerre! (die Pest) ist eine wahre - für (diese Länder) ꝛ est un gr fléau pour ꝛ. S. Straf-, Zuchtruthe.

Geißel-brüder m. pl. H. eccl. (Art Mönche im dreizehnten u. vierzehnten Jahrh., die sich zu Zeiten geißelten) flagellant m. pl; **-fahrt** f. (Zug der -brüder durch das Land) procession f. des flagellants; **-förmig** a. H. n. flagelliforme; = Flügelspitze, aileron m. flagelliforme; fouet m. (de l'aile); **-gras** n. Bot. sclérie f. flagellaire; **-hieb** m. coup m. d'escourgée, de fouet, de discipline; **-käfer** m. H. n. mastige m; **-leute**, S. -brüder; **-mönch** m. moine qui se flagellait; flagellant m, S. -bruder; **-ruthe** f. escourgée f; **-schnur** f. fouet m. corde, courroie f. de fouet; **-stiel**, **-stock** m. manche m. de fouet; verge f. de fouet; **-strauch** m. Bot. (Strauch in Malabar und Java) flagellaire f.

Geißeler, s m. (einer der mit der Geißel schlägt) qui donne le fouet, les étrivières, l'escourgée; flagellateur m; 2., S. Geißelbruder.

Geißeln v. a. ein (Kind) -, fouetter, flageller un ꝛ; lui donner le fouet, S. Geißel(l); (Pilatus, ließ unsern Heiland -, ꝛ fit flageller notre Seigneur; einen (Mönch) -, donner la discipline à un ꝛ; (dieser Ordensgeistliche) ist in Gegenwart des ganzen Capitels gegeißelt worden, ꝛ a été discipliné, a reçu la discipline en plein chapitre; fig. der Löwe geißelt mit dem (Schweife) die Seiten, le lion se bat les flancs avec la ꝛ; châtier, maltraiter; it. er geißelt s. Unterthanen bis aufs Blut, il vexe ses vassaux d'une manière cruelle, barbare, inhumaine; die Laster -, flageller les vices; jem. mit Spöttereien -, persifler qn. poursuivre qn par des sarcasmes; II. v. r. sich -, se discipliner, se donner la discipline, se flageller; sich aufs Blut -, se donner une rude discipline; III. G- n. S. Geißelung.

Geißelschaft f. état d'une personne livrée comme ôtage; 2., S. Bürgschaft.

Geißelung; pl. -en f. act. de fouetter, peine f. ou supplice m. du fouet; - (der Mönche) discipline f; die - Christi, la flagellation de J. C.; - (bei den Juden, malkut m; 2. (Gemälde, die Geißelung Christi vorstellend) la flagellation; eine schöne -, une belle flagellation.

Geiß-fell n. peau f. de chèvre; **-fuß** m. pied m. de chèvre; 2. Bot. pied de chèvre; la petite angélique sauvage; boucage m. à feuilles d'angélique, S. Gersch; 3. (Brecheisen, in Gestalt eines Geißfußes) pied de chèvre; Minér. pince f. de fer; **-haar** n. (die Haare einer Geiß; Drap. harte und rauhe Haare unter der abgeschornen Wolle) poil m. de chèvre; it. bourre-lanice f; **-heerde** f. troupeau m. de chèvres; **-hirt** m. chévrier m; **-hirtlein** n. Jard. rousselet m; **-huhn** n. S. -vogel; **-hülsen** f. pl. Bot. (Name der Rainweide) troëne, fresillon m; **-käse** m. Écon. fromage m. de chèvre; **-klee** m. Bot. (Staudengewächs) galéga m, officinal; citise m. [galégé, e.

Geißkleeförmig a. Bot. citisoïde,

Geißkopf m. H. n. (Art Schnepfen) le coq de marais.

Geißkopf-schnepfe, -wasserläufer, S. Geißkopf.

Geiß-kugel, S. Gemskugel; **-leder** n. peau f. de chèvre; **-ledern** a. adv. (von Geißleder gemacht) de peau de chèvre.

Geißlein n. dim. chevreau, cabri m.

Geißler, S. Geißeler.

Geißlerarbeit f. Tourn. (Geißlingerarbeit) ouvrages m. pl. d'os faits au tour.

Geiß-lilie f. Bot., S. -blatt; **-melker** m. tête-chèvre m; **-milch** f. lait m. de chèvre; **-raute** f. Bot. (Pflanze) rue f. de chèvre, lavanèse f; galéga m; officinelle =, galéga officinal; **-schaden** m. Bot. rosage m; rosagine f; **-stein**, S. Granit; **-vogel** m. H. n. (größte Art der Brachvögel) courlis m; **-wedel** m. Bot. spirée f. aimaire; **-weide** f. E. F. saule m. des chèvres.

Geist, es; pl. -er m. (einfaches unsichtbares Wesen) esprit m; (Gott, ist ein -, ein reiner -, ꝛ est un esprit, un pur esprit; unerschaffener -, esprit incréé; die himmlischen -er (die Engel) les esprits célestes; die seligen -er, les esprits bienheureux; der böse -, der - der Finsterniß, l'esprit malin, l'esprit de ténèbres; ein unsauberer -, un esprit immonde; der heilige -, le Saint-Esprit; der - Gottes, l'esprit saint, l'esprit de Dieu; Ausgießung des heiligen -es, effusion f. du Saint-Esprit; als der - des Herrn die (Propheten) erfüllte, antrieb, quand l'esprit du Seigneur remplissait, inspirait les ꝛ; der - Gottes stieg auf ihn herab, schwebte auf dem Wasser, l'esprit de Dieu descendit sur lui, était porté sur les eaux; der - (die Gabe) der Weissagung, l'esprit de prophétie; ext. (Gespenst) fam. es geht od. läuft ein - in diesem Hause, es spuken -er in (diesem Hause) il revient une esprit, des esprits dans ꝛ; er sieht aus wie ein -, il a l'air d'un revenant; -er beschwören, conjurer les esprits; 2. (die Seele des Menschen, das Denkvermögen; der Inbegriff der menschlichen Verstandeskräfte); es ist der -, der im Menschen denkt, c'est l'esprit qui pense dans l'homme; der - des Menschen ist (unsterblich) l'esprit de l'homme est ꝛ; der - ist willig, aber das Fleisch ist schwach, l'esprit est prompt, mais la chair est faible; dem -e nach haben wir Ähnlichkeit mit Gott, nous avons qe ressemblance avec Dieu selon l'esprit; den - aufgeben (sterben) rendre l'esprit, rendre l'âme, rendre le dernier soupir; fn. - bilden, ornen, cultiver son esprit; - und Körper üben, exercer son corps et sa pensée; er hat, besitzt Gegenwart des -es, viel Geg. des -es, il a de la présence d'esprit, une gr. présence d'esprit; et. im -e betrachten, sehen ꝛ, considérer qc; se représenter qc dans l'esprit, dans l'imagination; im -e bei jemn. seyn, sich im -e wohin versetzen, être auprès de qn, se transporter quelque part par la pensée, par l'esprit; er war im -e entzückt, il fut ravi en esprit; Cath. (mit dem Priester) im -e das heil. Abendmahl genießen, communier spirituellement ꝛ; fn. - mit od. an et. üben, mit et. beschäftigen, exercer, occuper son esprit à qc; Werke des -es, ouvrages d'esprit; großer, kleiner - (Mensch von großen, von geringen Anlagen) grand, petit esprit; er ist ein Mann von -, von vielem -e, c'est un homme d'esprit, de beauc. d'esprit, un homme intelligent, un esprit judicieux; c'est un génie; sie hat - wie ein (Engel), elle a de l'esprit comme un ꝛ; er hat einen lebhaften, erfinderischen, feurigen -, il a l'esprit vif, inventif, un esprit de feu; beschränkter -, esprit restreint, tête bornée; Stärke, Erhabenheit des -es, force, élévation f. d'esprit; fig. dieses (Gedicht) hat vielen -, il y a beauc. d'esprit dans ce ꝛ; (Werk) voll - und Leben, ꝛ qui étincelle d'esprit; man findet wenig - in diesem (Buche) on trouve peu d'esprit dans ce ꝛ; (sein Blick) verräth viel -, ꝛ annonce beauc. d'esprit; die erhabenen -er des Alterthums, les caractères élevés, les âmes sublimes de l'antiquité; ein starker - (der selbst nachdenkt ꝛ) esprit ferme, solide; it. iron. ein starker -, ein Frei- (der bes. religiöse Wahrheiten als Vorurtheile behandelt) esprit fort; ein schöner -, ein Schön-, bel esprit; (das gebührt ihm) als schönem -e, ꝛ à titre de bel esprit, S. Flatter-, Schwindel-; 3. fig. der kindliche - (der kindliche Geist gegen Gott) l'esprit d'adoption; man weiß nicht, welch -es Kind er ist, on ne sait pas quels sont ses sentiments, quelle est sa manière de penser; it. (herrschende Gesinnung); der - der christlichen Liebe, des Friedens (der Rache) l'esprit de charité, de paix, de ꝛ; der - des Widerspruchs, der Kaufmannschaft, der Zunft- ꝛ, esprit de contradiction, de commerce, de corps; es beseelte sie ein - des Wohlwollens und der (Uneigennützigkeit) ils étaient animés du même esprit de bienveillance et de ꝛ; das ist nicht der - dieser (Gesellschaft) ce n'est pas là l'esprit de cette ꝛ; Ecr. der Buchstabe tödtet, der - aber macht lebendig, la lettre tue, mais l'esprit vivifie; (eigenthümliche Art zu denken); der - s. (Vaters) ruht auf ihm, il a tout l'esprit de son ꝛ; in jemds. - handeln, agir selon les intentions ou les vues de qn; er predigte, handelte ganz im -e eines Apostels, il a prêché, agi dans cet esprit qui animait les apôtres; son discours, sa conduite étaient d'un apôtre; - (eines Zeitalters, einer Nation) esprit m, tendance f. ꝛ; der - dieses Volkes, unsers Jahrhunderts ist (leicht und veränderlich)

l'esprit de ce peuple, de notre siècle est ꝛc: (er hat dieſen Schriftſteller nachahmen wollen) aber er hat den – deſſelben nicht aufgefaßt, ꝛc mais il n'en a pas saisi l'esprit: it. (das Eigenthümliche, Auszeichnende, Weſentliche einer S.); der - des (Chriſtenthums) le génie du ꝛc; das iſt dem –e unſerer (Sprache) zuwider, iſt gegen den – ꝛc. cela est contraire au génie de notre ꝛc: - eines Volkes, caractère, génie m. d'une nation; it. (Lebhaftigkeit, Munterkeit); (er iſt) voller - u. Leben, ꝛc extrêmement gai, éveillé; die –er od. Lebens–er erſchlaffen, aufwecken ꝛc. relâcher, endormir, éveiller les esprits vitaux; Écr. (beſſere Erkenntniß, im Gegenſatze des Fleiſches); nach dem –e und nicht nach dem Fleiſche wandeln, marcher selon l'esprit, et non selon la chair; das Fleiſch gelüſtet wider den –, la chair convoite, combat contre l'esprit; er hat einen hohen – (ſtrebt nach hohen Dingen; it. hat viel Stolz) c'est un homme d'un esprit sublime; c'est un homme fier, hautain: 4. Chim. (der flüchtige, lebenskräftige, wirkſame Grundſtoff verſchiedener Körper, der ſich durch Gährung entwickelt od. durch Kunſt abgezogen wird) esprit; principe m. gazeux, vapeur f. gaz m; abgezogener –, alcoolat, alcool m; Minderer's –, esprit m. de Mindérérus; wilder –, acide m. carbonique; flüchtige –er (die mit feinen Ölen gebunden ſind u. leicht verfliegen) esprits volatils; feſte od. feuerbeſtändige –er (mit Salzen verbundene und die nicht ſo leicht verfliegen) esprits fixes, S. Wein-, Vitriolgeiſt ꝛc; Boyle's rauchender – (geſchwefeltes Ammoniak) liqueur fumante de Boyle; dieſer Wein hat –, dieſes Bier hat viel, wenig –, ce vin a du corps, est spiritueux, cette bière est bien forte, n'a guère de corps; 5. H. n., S. Weberknecht; ſchwarzer –, S. Steinkrähe.

Geiſt-anſtrengend a. fatigant, e; =e Arbeiten, travaux qui fatiguent l'esprit, qui demandent une grande contention d'esprit; études f. pl. fortes: travaux m. pl. de cabinet; –arm a. adv. qui a, où il y a peu d'esprit; pauvre d'esprit.

Geiſter-bann, S. -beſchwörung; -banner, S. –beſchwörer; -bannerei, -bannung f. S. -beſchwörung; Myth. -beherrſcher, s; =inn, prince, princesse des démons, des gnomes, des sylphes ꝛc; prince des enfers; -beſchwörer, -inn, conjurateur m. des démons, des esprits; nécromancien, ne; psychagogue; Cath. exorciste m: –beſchwörung f. évocation, invocation, conjuration f. des démons, des esprits; nécromance ou nécromancie, psychagogie f: Cath. exorcisme m; zur = gehörig, psychagogique; -bild n. fantôme m; -bleich a. pâle comme un mort, d'une pâleur mortelle; –erſcheinung f. apparition f. d'un esprit, d'un spectre; vision, hallucination f; er glaubt an =en, er hat ꝛc. il croit aux apparitions des esprits, il a des visions; Menſch, der häufig =en hat, homme m. visionnaire; –furcht f. peur f. des esprits, des revenants; craintes chimériques ou superstitieuses; -fürſt, S. -beherrſcher; –geſchichte f. histoire f, conte m. de revenants; –glaube m. croyance f. aux esprits, aux revenants, aux fantômes, aux spectres, aux apparitions: -haft a. adv. d'esprit, de fantôme; surnaturel, le; merveilleux, mystérieux, se; –ment; -herrſchaft f. empire m. sur les démons, les esprits ꝛc: -herrſchaftlich a. relatif à l'empire sur ꝛc; –könig m. roi m. des démons; –läugner m. matérialiste m; –läugneriſch a. matérialiste; -läugnung f. matérialisme m; -lehre f. pneumatologie f; -lehrer m. pneumatologien, pneumatologiste, pneumatologue m: –lehrig a. pneumatologique: -mährchen n. S. –geſchichte; -reich n. empire des êtres surnaturels, des démons ꝛc: empire démoniaque; 2., S. -welt; -ſeher, -inn, visionnaire (m. et f.); –ſeherei f. m. p. manie f. des visions; -ſtunde f. heure f. des revenants; –welt f. monde invisible, intellectuel, immatériel, spirituel, métaphysique; it., S. –reich (1).

Geiſtes–abweſenheit f. absence f. d'esprit; er hat häufige =en, il a de fréquentes absences d'esprit, a souvent des absences, des abstractions, des distractions; -anſtrengung f. contention f. d'esprit; efforts m. pl. de la pensée; travail m. intellectuel; –arbeit f. travail intellectuel, études f. pl; -arm, S. geiſtarm; -bildung f. culture ou éducation f. d'esprit, de l'esprit; 2. culture, civilisation f; -entwickelung f. développement m. d'esprit, de l'esprit; -freiheit f. liberté f. d'esprit; it. de la pensée: -freuden f. pl. plaisirs m. pl. de l'esprit; –gabe f. talent m, faculté f; (ein Mann) von großen, von vielen =n, ohne alle =n, ꝛc de grands talents, de beauc. de talents, sans aucun talent: -geburt f. (Erzeugniß des Geiſtes) production f. ouvrage m. d'esprit; –gegenwart f. présence f. d'esprit; it. intervalle m. lucide; –größe f. grandeur f. d'ame, de caractère, élévation f. d'esprit; -kraft f. s. p. force f. d'esprit, de tête; énergie f. de la pensée; intelligence f; intellect, esprit m: mit = handeln, agir avec une grande force d'esprit, avec énergie; 2. (jede Kraft des Geiſtes) faculté f. de l'esprit, de l'ame; die -kräfte ſind (ſehr verſchieden) les facultés de l'esprit sont ꝛc; –krank a. aliéné, fou m; –krankheit f. maladie mentale; aliénation (mentale); folie f; (beſonders) désordre des facultés intellectuelles; dérangement intellectuel, délire m; -orden m. H. ordre du Saint-Esprit; -ſchwach a. adv. faible d'esprit; Did. micropsychique ou micropsyque; Méd. idiot, e; crétin; -ſchwäche, -ſchwachheit f. Did. micropsychie f: it. faiblesse d'esprit, imbécillité, ablepsie f; crétinisme m; idiotie f, idiotisme m; -ſchwung f. essor m. du génie ou de la pensée; élan m. ou élévation f. ou vol hardi de la pensée; entraînement; enthousiasme m, ardeur f; –ſtärke f. force, fermeté f. d'esprit; –ſtumpf a. fig. borné, obtus, e, béotien, ne; -ſtumpfheit f. qualité f. d'un esprit obtus; fig. béotisme m; -verwandt a. sympathique; co-religionnaire; ami; wir ſind =, nos âmes ou nos principes se ressemblent, nous sommes unis par le lien d'une affinité morale; nos sentiments se rencontrent; –verwandtſchaft f. affinité ou analogie f. d'esprit, de sentiments, d'idées; accord m. des idées; sympathie f; lien m. sympathique; –verwirrung f. désordre d'esprit; anarchie f. des idées; Méd. désorganisation f. de l'intelligence; aliénation (mentale), folie f, délire m; –werk n. œuvre de l'esprit, création f. de la pensée; production f. littéraire; –zerrüttung, S. -verwirrung; -zwang m. violence morale; intolérance f.

Geiſthell a. adv. qui a l'esprit pénétrant, sagace, une grande pénétration d'esprit, beaucoup de sagacité.

Geiſtig a. adv. (bloß aus Geiſt beſtehend) spirituel, intellectuel, le; -lement; –es Weſen, être spirituel, intellectuel, immatériel, incorporel; die –e Welt, le monde intellectuel; –e Beſchaffenheit (der Seele), immatérialité, spiritualité f. ꝛc; Lehre von der Beſchaffenheit ꝛc. spiritualisme m; Anhänger der Lehre ꝛc. spiritualiste m; 2. (dem Geiſte angemeſſen; opp. à ſinnlich); –er Genuß, –e Freude, jouissance f, plaisir m. de l'esprit; - e Genüſſe, jouissances intellectuelles ou morales; –e Leiden, souffrances morales; –e Kräfte, facultés intellectuelles; das –e Leben eines (Chriſten, la vie spirituelle du ꝛc; –e Schönheit, beauté intellectuelle; 3. –er (ſtarker) Wein, vin spiritueux, capiteux, qui a de la force, du corps; jemn. den Genuß aller –en Getränke verbieten, défendre l'usage de toute liqueur spiritueuse; die –en Theile aus einem Körper ziehen, tirer, extraire les parties spiritueuses d'une substance; 4. p. u., S. geiſtreich.

Geiſtigkeit; pl. -en f. (eines Weins) contenu m. alcoolique; (einer gährenden Flüſſigkeit) force, activité f; 2. – (der Seele) spiritualité f; (eines Begriffes) abstraction f; – einer Liebe, pureté, chasteté f. d'un amour, platonisme m.

Geiſtiſch a. adv. m. p. –es Leben der Frömmlinge, fausse dévotion; vie f. des faux dévots; bigoterie, cagoterie f.

Geiſtleer a. adv. –er Menſch, homme sans esprit, dépourvu d'esprit; –es Geſicht, visage sans expression; –es Gedicht, Werk, poëme, ouvrage qui manque d'esprit, où il n'y a point d'esprit.

Geiſtlich a. adv. (opp. à körperlich) spirituel, le; -ment; der –e Menſch, das –e Leben, l'homme spirituel, la vie spirituelle; –e Gaben und Güter, dons et biens spirituels; –es Lied, Buch, cantique, livre spirituel; Écr. – arm ſeyn, être pauvre d'esprit; – richten ꝛc. juger ꝛc spirituellement; it., S. geiſtig (1); –er Verſtand der heiligen Schrift, sens mystique des saintes Écritures: 2. (opp. à weltlich); –e Perſon, personne f. ecclésiastique; der –e Stand, l'ordre ecclésiastique ou clérical, clergé m; ſich dem –en Stande widmen, se vouer à l'état ecclésiastique; embrasser l'état ecclésiastique; prendre la robe; -er Rath (bei den Katholiken) conseiller clerc, ecclésiastique; die –en Perſonen (Ordensleute) les personnes religieuses; in einen –en Orden treten, prendre l'habit de religieux, entrer dans un ordre religieux; Théol. –er Kampf, lutte de la chair et de l'esprit; –er Kirchenſprengel, diocèse m; H. eccl. –es Kleid (griechiſcher Mönche vom Orden des heil. Baſilius) habit m. angélique; –e Freunde, frères spirituels; –e mindere Brüder, minorites spirituels; H. d'All. die –en und weltlichen Fürſten, les princes ecclésiastiques et séculiers; –e Strafen, peines ecclésiastiques; –e Bank, banc des princes ecclésiastiques ꝛc à la diète; –es Amt, -e Verrichtungen, charge f. ecclésiastique; fonctions f. pl. ecclésiastiques; -e Güter, biens ecclésiastiques; -es Leben,

fief m. ecclésiastique; -e Gebäude, bâtiments m. pl. ecclésiastiques; -es Gericht, tribunal m. ecclésiastique; -e Gerichtsbarkeit, juridiction ecclésiastique; -e Gesetze, lois f. pl. canoniques; das -e Recht (Kirchenrecht) le droit canon ou canonique; der -e Orden, die -e Tonsur, l'ordre clérical, la tonsure cléricale; -es Kleid, costume m. ecclésiastique ou des gens d'Église; - (gekleidet seyn, leben, z vivre ecclésiastiquement, cléricalement; -er Vater, père spirituel; 3. (im Geiste, in Gedanken) en esprit; spirituellement; mentalement.

Geistliche, n; pl. -n m. ecclésiastique, prêtre m; er ist ein -er, c'est un ecclésiastique, un homme d'Église; die -en, les gens d'Église, les ecclésiastiques; er will ein -er werden, il veut se faire ecclésiastique; griechischer (katholischer, armenischer) -, prêtre grec z; ein katholischer -r (besonders einer, der blos die Tonsur hat) le clerc; le curé; (protestantischer) -, ministre m; die verschiedenen Grade unter den -n machen die -Kirchenherrschaft aus, les différents degrés parmi les clercs composent la hiérarchie ecclésiastique; S. Ordens-, Weltgeistlicher; 2. f. religieuse f.

Geistlichkeit f. s. p. coll. le clergé, les ecclésiastiques, le corps des ecclésiastiques; (vier Bischöfe) an der Spitze ihr -, z à la tête de son clergé; die - ist dort sehr geachtet, le clergé, les ecclésiastiques y sont très-révérés; die Welt-, Ordensgeistlichen, le clergé séculier, régulier; niedere -, bas clergé; der - angehören, être de robe; 2. Mgst. (das geistliche Wesen) spiritualité f.

Geistlos a. adv. -er (Mensch) z sans esprit, de peu d'esprit; borné; it. -e Schrift, Unterhaltung, ouvrage, conversation fade, plate, insipide; -e Verse, g. p. vers m. pl. anodins; -es Gesicht, mine plate, fade; visage plat, insipide, sans expression; physionomie triviale, insignifiante, vulgaire, commune, niaise.

Geistlosigkeit f. fadeur, insipidité, trivialité; platitude, sottise, fam. bêtise f; -en pl. fadeurs, sottises, niaiseries; fam. bêtises f. pl.

Geist-reich a. adv. qui a beaucoup d'esprit; plein d'esprit; =er Schriftsteller, écrivain plein d'esprit, fort ingénieux, fort spirituel; =es Gedicht, Gemälde, poème, tableau très-bien entendu, rempli d'esprit; sehr =es Werk, ouvrage qui étincelle d'esprit; sie hat ein =es Äußeres, eine =e Gesichtsbildung, elle a l'air spirituel, une physionomie spirituelle, des traits piquants; er ist =er, als man glaubt, il est plus spirituel, il a plus d'esprit qu'on ne croit; sehr =e Antwort, réponse spirituelle; (er antwortete ihm) sehr =, fort spirituellement; das ist sehr =gesagt, cela est dit fort ingénieusement; it. =er Wein, vin spiritueux; -voll, S. -reich.

Geisvogel, S. Kiebitz.

Geitau n. Mar. (ein Tau, womit man die Segel zusammen zieht) cargue f; -scheibe f. cap m. de mouton de martinet.

Geiz, es m. s. p. avarice f; dem -e ergeben seyn, être adonné à l'avarice; vom -e besessen seyn, être possédé d'avarice; einen schmutzigen, großen - zeigen, montrer une avarice sordide, une avarice excessive; welch schmutziger -! quelle ladrerie! aus - (et. thun) par avarice; fig. der - nach Siegen, l'avidité; le désir de vaincre, la soif de la victoire; Bot. (Auswüchse an Pflanzen; die an den Spitzen der Reben zwischen den Stielen der Blätter hervorsprießenden Keime) les tendrons, les petits filets de la vigne; it. (die Seitensprossen an den Tabakspflanzen) les rejetons, les fausses tiges du tabac; it. (taube Nebenkolben am türkischen Weizen, it. Körner, welche sich zuweilen an den Blütenähren ansetzen) épis vides du maïs qui sortent des épis pleins; it. grains qui se forment quelquefois au bout des épis en fleur; Ch. qf. onguent pour la gale des chiens.

Geizdrache, fam., S. Geizhals.

Geizen v. n. être avare, ladre; er mag wie er will (so wird er doch nie viel erwerben) qe avare qu'il soit, de qe lésine qu'il use, il z; fig. nach Ehre, nach Ruhm -, être avide ou avoir soif d'honneur, de gloire; 2. (sparsam mit etwas umgehen); mit der Zeit -; être avare du ou de son temps; er geizt mit sm. Lobe, il est fort avare de louanges; il ne loue guères; II. v. a. Jard. den Tabak, den Weinstock -, effeuiller, rejetonner le tabac, en arracher les fausses tiges, ôter les tendrons de la vigne, éplucher la vigne; E. F. (einen Schlag) -, étaillir z; III. G- n. Jard. effeuillaison f; E. F. étaillissage m.

Geiz-hals, -hund m. (verächtliche Benennung eines geizigen Menschen) avare, avaricieux, pince maille, fesse-mathieu; grigou, harpagon m.

Geizig a. adv. avare, -ment; mesquin, e; -ment; avaricieux, se; schmutzig -, ladre; ein -er Alter, un vieil avare, un vieux avare, it. s. der -e hat nimmer genug, l'avare n'a jamais assez; fig. nach Ehre, Ruhm (Lob, - seyn, être avide ou avoir soif d'honneur, de gloire, de z; it. (opp. à verschwenderisch); (die Natur, das Glück) ist gegen ihn mit sn. Gaben nicht - gewesen, ne lui a pas été avare de ses dons, n'a pas été avare de ses dons envers lui; -scharren, amasser avarement; -essen, manger avidement. [-hals.

Geiz kragen, -teufel, -wurm, S.

Gejammer n. plaintes continuelles, lamentations f. pl, gémissements m. pl; iron. jérémiades f. pl.

Gejauchze, es n. s. p. cris m. pl. de joie, d'allégresse; jubilation f; er wurde mit lautem - aufgenommen, il fut reçu avec de grands cris de joie, d'allégresse, avec de grandes acclamations.

Gejubel, s n. s. p. jubilation f; cris m. pl. d'allégresse; acclamations f. pl.

Gekampel, s n. s. p. fam. querelle continuelle; éternelles disputes f. pl; gronderie f; carillon; démêlé m, S. gekampel. [continuel; mêlée f.

Gekämpfe, s n. s. p. fam. combat

Gekauder, s n. s. p. jargon continuel, perpétuel.

Gekeife, s n. s. p. fam. criaillerie, crierie f; carillon, charivari, tapage m.

Gekelcht a. adv. Bot. caliculé, e.

Gekelter, s n. s. p. pressurage réitéré; 2. (so viel man auf einmal keltert) pressée f. [nette, en z.

Gekettelt a. adv. (ketteln) fait à chaî-

Gekieft, S. kielförmig.

Gekitzel, s n. s. p. chatouillement continuel.

Gekläffe, s n. s. p. jappement, aboiement m; fig. (leeres Geschwätz, Geschrei) clabaudage m; clabauderie f.

Geklage n. (anhaltendes Wehklagen) jérémiade f.

Geklapper, s n. s. p. cliquetis, tintamarre m; bruit confus; (der Zähne) grincement, claquement m; (des Storches) craquètement m.

Geklatsche, s n. s. p. claquade f; claquement m. des mains, de fouet z, applaudissement m; fig. caquet, commérage, babil m; it. rapports, redits m. pl.

Gekleint a. Artill. -e Kohlen (gestoßene Kohlen zu den Kunstfeuern) l'aigremore m.

Geklimper n. s. p. cliquetis m; das - mit Gelde, le son des écus, des espèces; - (auf einem Saiteninstrumente) musique f. de chats ou enragée.

Geklingel, s n. s. p. tintement, tintouin m; sonnerie f.

Geklirre, s n. s. p. das - der Waffen, le cliquetis des armes.

Geklopfe, s n. s. p. battement, bruit redoublé des marteaux z; dieses ewige -, ce bruit continuel des marteaux. [gorges.

Geklüft n. Expl. suite de fentes, de

Geknatter, s n. s. p. crépitation f; pétillement; craquement m.

Geknict a. Bot. géniculé, coudé, brisé, e; flexueux, se.

Gekniffen, S. kneifen.

Geknirsch, es n. s. p. craquetement, grincement m. [té, e.

Geknopft a. boutonné, e; Bot. capi-

Geknister n. S. Geknatter.

Geköpert adv. croisé; à grains d'orge. [ments m. pl.

Gekose n. caresses f. pl; embrasse-

Gekrache, s n. s. p. fracas, craquement m; détonations (répétées) f. pl. vacarme m.

Gekrächz, es n. voix f. rauque, cris m. pl. rauques; (auf der Geige) raclerie f.

Gekrätz, es; pl. -e n. (alles, was bei Metallarbeiten abfällt) pailles f. pl; raclure, limaille f; Fond. arco ou arcot, fraisil m; Orf. déchet m, fragments m. pl; rognure f; das - waschen, faire le lavage des déchets.

Gekrätz-erde f. Fond. terre f. de lavure; -ofen m. fourneau m. à fondre l'arco; -schlich m. Forg. (das Gekrätzschlich von der Gold- u. Silberarbeit, wenn es gewaschen ist) lavure f; -schmelzer m refondeur m; -wäscher m. laveur m.

Gekräusel, s m. action de crêper, de friser; crêpage m; 2. (et. das gekräuselt ist); - des Haares, frisure ou coiffure f. des cheveux; - der Flut, flots moutonnés; sommets m. pl. crépus ou frisés des vagues; - an einem Hemde, jabot m. d'une chemise.

Gekraut n, S. Kräuterwerk.

Gekreische, s n. s. p. criaillerie, clabauderie f; clabaudage m; cris aigus.

Gekritzel, s n. s. p. griffonnage m; ich kann dieses - nicht lesen, je ne saurais lire ce griffonnage.

Gekrös ader f. Anat. (die zum Gekröse gehört) veine f. mésaraïque; -arterie f. artère f. mésentérique; -artig a. II. n. mésentérique, mésentérin, e; -blutader f. Anat mésentérique f. supérieure; -drüse f. Anat. glande f. mésentérique.

Gekrösdrüsen-gang m. Anat. canal m. pancréatique; -schwindsucht f. Méd. affection tuberculeuse du mésentère; -verhärtung f. Méd. endurcissement m. des glandes mésentériques.

Gekröse, s n. s. p. Anat. (doppelte Haut

mitten in den Gedärmen) mésentère m: Physiol. épichorde m; Vét. - eines Kalbes (Lammes ꝛc.) fraise f. de veau, ꝛc.; - von Gänsen, abatis m: petite oie f; 2. (der in Falten gelegte runde Kragen der Geistlichen) fraise f; it. (Busenkreis) jabot m.

Gekrös-entzündung f. Méd. mésentère, mésenterésie, mesentérite f; -**fell**, S. -haut; -**gefäße** n. pl. Anat. vaisseaux m. pl. mésaraïques; -**geflecht** n. Anat. (Nervengeflecht, das vom Gekrös (n. Namen hat) plexus m. mésentérique; -**haut** f. Anat. (aus welcher das Gekrös besteht) peau f. du mesentère; -**mantel**, S. Gekröse; -**nerven** m. pl. Anat. nerfs mésentériques; -**schlagader** f. Anat. artère f. mésentérique; -**schwindsucht** f. Méd. phthysie f. mésentérique; -**stein** m. Minér. anhydrite granulée f, sulfate m. de chaux concrétionné, barytesulfatée concretionnée d'Hauy.

Gekrüpft, gekruppt a. adv. Bl. (aufrecht sitzend) accroupi, e; er führt im blauen Felde einen goldenen -en Löwen, il porte d'azur au lion d'or accroupi.

Gekürzt a. Miner. raccourci, e.

Gekünstel, s n. s. p., S. Künstler.

Gekuppelt a. adv. Artill. -e Kanonen, pièces accolées de Montalembert.

Geküsse, s n. s. p. baisements m. pl; baisers réitérés ou répétés, it. mutuels.

Gelach, es n. s. p., S. Gelächter; 2. Ch. -, es; pl. -e (Lache, Sumpf) souille f.

Gelächel, s n. s. p. souris ou sourire (continuel).

Gelächter, es n. s. p. risée f; éclat m. de rire; explosion f. d'hilarité: ein -, ein lautes, schallendes - erheben, aufschlagen, éclater de rire, rire à gorge deployée; partir d'un éclat de rire: (von mehreren Personen) éclater de rire, faire de grandes risées; es erhob sich, es entstand ein großes, ein allgemeines -, il s'éleva une grande risée, une risée universelle; der (ganzen Stadt) zum - werden, devenir la risée de ꝛc.: jemn. zum - dienen, être l'objet des railleries, être le plastron de qn, servir de plastron aux sarcasmes de qn ou à qn; ich mag ihm nicht zum - werden, je ne prétends pas lui servir de risée; sich zum - machen, se faire l'objet de la risée, se rendre ridicule, se donner des ridicules; jem. zum - machen, tourner qn en ridicule; railler, ridiculiser qn; immoler qn à la risée publique; Mus. das hölzerne -, claquebois m.

Geladene; pl. -n m. (ein Gast) l'hôte, le prié, le convié.

Gelag, es; pl. -e n. festin, repas, régal, banquet m, S. Sauf-, Trinkgelag; bei -en ist er an sr. rechten Stelle, dans les repas, dans les festins, c'est là qu'il est à sa place, dans son élement; es war da ein ganz artiges -, wo (allgemein die Freude herrschte) il y avait une honnête débauche, un festin agréable, où ꝛc.; ein - geben, festiver; das - bezahlen od. bezahlen müssen, payer l'ecot, être obligé de payer l'ecot; fig. payer les pots cassés ou la folle enchère; porter la peine, la perte; ins - hineinreden, parler à tort et à travers; 2. Expl. (Lage) lit, rang m; couche f.

Gelager, s n. s. p. Milit. (das Lagern; it. Ort, wo man sich lagert) campement m.

Gelahrt, Gelahrtheit, S. gelehrt.

Gelalle, s n. (der Kinder) bégaiement m.

Gelände, s n. (eine Strecke Landes, eine Landschaft) lachendes -, riant paysage; mit Reben bepflanztes -, côteau planté de vignes; it. (Länderei); biens ruraux, biens en fonds de terre; (das Gut) hat so und so viel Morgen - (an Äckern ꝛc.) ꝛc. a tant d'arpents, embrasse une étendue de tant d'arpents.

Geländer, s n. Arch. (Lehne um ein plattes Dach ꝛc. an einem Gang am Hause ꝛc.) balustrade f: marmornes -, Marmor-, balustrade de marbre; - um sich aufzulehnen, balustrade à hauteur d'appui; das - um einen Altar, balustre m. d'autel; - an einer Treppe, balustrade, rampe f; - an den Seiten einer Brücke, eines Dammes ꝛc. garde-fou, garde-corps m, S. Brücken-, Treppen-; Jard. (ein Pfahlwerk, Bäume daran zu binden) espalier m; einen Baum am - ziehen, espalier un arbre, étendre, ployer un arbre en espalier; - von Trauben, treille f; Wein von -n, S. Baum-, Garten-; Mar. die - zu beiden Seiten des Galliones eines Schiffes, les portes-vergues f; die - am Hintertheile des Schiffes, les bandins m. pl.

Geländer-docke f. Arch. (kleine Säule eines Geländers) balustre m; Mar. die -n an beiden Seiten des Verdeckes, les herbes f; -**fenster** n. Arch. fenêtre f. à balcon; -**lehne** f. main coulante; -**macher** m. rampiste m.

Geländern v. a. balustrer; orner, pourvoir d'une balustrade, munir d'un garde-fou.

Geländer-säule, S. Geländerdocke; -**stange** f. Arch. poignée f. d'une balustrade.

Gelänge, s n. Agr. pièce f. de terre d'une longueur considérable.

Gelangen v. n. an einen Ort, an das Thor ꝛc. -, arriver, parvenir à un lieu; arriver à la porte; man konnte nicht an die Theaterkasse -, les bureaux du théâtre étaient inabordables, S. anlangen; dieses Gerücht gelangte zu den Ohren des (Königs) ce bruit parvint aux oreilles du ꝛc.; ans Ziel, zu sm. Ziele, Zwecke -, atteindre le but, son but; arriver, parvenir à ses fins; zu einem Amte, zu Ansehen, zu Reichthum -, parvenir à une charge, se mettre en crédit ou se faire estimer, acquérir du crédit, des richesses; wieder zu Ehren -, recouvrer, reconquérir sa considération, son honneur; wann ist er zur Krone, zur Regierung gelangt? quand, dans quel temps est-il parvenu à la couronne, à l'empire? zur Reife, zu einem (gewissen Alter) -, venir à maturité, atteindre un ꝛc., parvenir à un ꝛc.; dahin werden Sie niemals -, vous n'y atteindrez, parviendrez, arriverez jamais; ein Schreiben, se. Bitte an einen - lassen, faire parvenir, adresser une lettre, sa prière à qn; er will die Sache vor (od. an) den König - lassen, il veut (faire, informer, instruire le roi de ꝛc.; 2. G-n, S. Gelangung.

Gelangung f. (zu sm. Ziele) succès m; réussite f; (zum Throne) avènement m.

Geläppe, s n. Ch., S. Gehänge.

Gelärm, es n. s. p. bruit, vacarme, tumulte m; tapage, tintamarre m; welch ein -! quelle musique! sich dem -e der Welt entziehen, se retirer du bruit du monde.

Gelaß, sses n. s. p. viel - haben, offrir beaucoup d'espace, pouvoir contenir beauc. (de personnes, d'objets) être spacieux; être bien distribué; dieses Haus hat viel hat wenig -, il y a bien des commodités, beauc. de logement, peu de ꝛc. dans cette maison; ich habe in dieser Wohnung - genug für (meine Familie) j'ai assez de place, de commodité dans ce logis-là pour ꝛc.; je suis assez grandement logé pour ꝛc.; er hat zu wenig -, - genug, il est logé trop à l'étroit, trop étroitement, fort spacieusement; 2. Féod. (Nachlaß; it. das Recht ihn zu fordern) succession, portion f. main-mortable, S. Nachlaß, Verlassenschaft.

Geläffe, s n. Tiss. (Ringe von Draht vorn an der Scheerlatte zur Weberei des Leinendamasts) les anneaux des bandes.

Gelassen a. adv. (frei von Leidenschaften) modéré, patient, résigné, e; calme, doux, douce; tranquille, -ment; sans émotion; avec calme, froidement, de sang-froid, patiemment, avec résignation: hören Sie mich - an, écoutez-moi tranquillement, de sang-froid; - mit jemn. reden, parler à qn sans émotion ou sans s'émouvoir; er erwartete den Streich -, il attendit le coup sans s'émouvoir; er blieb dabei ganz -, il n'en fut nullement ému, il n'éprouva pas la moindre émotion; scheinbar - (hörte er die Vorwürfe an, avec un sang-froid apparent, sans trahir aucune émotion; mit einem -en Tone, d'un ton modéré; it. (geduldig) ein -er Mensch, ein -es Gemüth, homme patient, humeur patiente; sein Übel - ertragen, supporter son mal patiemment; er bleibt bei den (größten Schmerzen) -, il est patient dans les ꝛc.

Gelassenheit f s. p. (Mäßigung) modération, tranquillité f: calme, sang-froid m; résignation, patience f; die - ist (eine sehr nothwendige Tugend) la modération est ꝛc.; er hörte mit -, mit großer -, mit sr. gewöhnlichen - diese beleidigenden Äußerungen an, il entendit ces injures tranquillement, sans émotion, avec son sang-froid ordinaire; (er wurde hitzig) aber ich kam nicht aus meiner -, ꝛc. mais je demeurai calme; je ne sortis pas de mon assiette; ext. (Hingebung) mit -, mit großer - (s. Todesurtheil anhören) ꝛc. avec résignation, avec une grande tranquillité d'esprit; alles mit - ertragen, souffrir, supporter ou endurer tout patiemment, avec patience, prendre tout en patience.

Gelatinehüllen f. pl. Pharm. (zur Einhüllung von gew. Medicamenten) capsules gélatineuses.

Gelatinisiren v. n. Pharm. (zu Gallerte werden) se gélatiner.

Gelatinös a. Pharm. (gallertartig) gélatineux, se.

Gelaufe, s n. s. p. course f. continuelle; démarches f. pl. continuelles: it. passage m. continuel ou tumultueux, passage bruyant; tumulte m; dieses - hat kein Ende, ces courses ne finissent point; (diese Nacht) war ein beständiges - in den Straßen, il y a eu une agitation continuelle dans les rues.

Geläufig a. adv. léger, facile, courant, coulant, e; -e Hand, main exercée; écriture f. coulante; eine -e Hand haben, écrire couramment, avec facilité, aisance, légèreté; er hat eine -e Zunge, il parle avec facilité, a une grande volubilité de langue, il a la langue bien pendue, bien affilée; das hat ihm sr. Sprache - gemacht, cela lui a délié la langue; (diese Sprache, ist ihm -, ꝛc. lui est familière;

ſt possède ꝛc.; il est versé dans ꝛc.; il est au courant ou au fait de ꝛc.; il a l'usage de ꝛc.: (die Sache) iſt ihm ganz, wenig —, ꝛc. lui est très-familière, peu familière, il s'y connait très-bien, peu; wann mir das —er geworden iſt, quand cela me sera devenu plus familier; quand je serai en train; au fait de la besogne, du travail ꝛc.

Geläufigkeit f. (einer Sache) aisance, facilite, légèreté f. à faire qc; die — der Zunge, la volubilité de langue.

Gelaunt a. adv. (Laune habend) wie iſt er (heute) —? comment est-il disposé? de quelle humeur est-il? er iſt wohl od. gut, übel —, il est bien disposé, de bonne humeur, mal disposé, de mauvaise humeur: er iſt immer übel —, il a toujours de l'humeur; it. (wohlgelaunt) er war ſehr —, nicht —, il etait très-éveillé, très-gai, de très-bonne humeur; il n'était pas bien disposé, bien gai, il n'était pas en humeur.

Gelaut, es n. s. p. der Hunde, Ch. (das Bellen) abol, appel m.

Geläut, es; pl. -e n. — der Glocken, son, bruit, tintamarre m. des ꝛc.; in dieſem (Kloſter) iſt ein ewiges —, on ne fait que sonnailler dans ce ꝛc.; er hört gern das — der Glocken, il aime le son des, à entendre sonner les cloches; unter dem —e der Glocken, aller Glocken (einziehen) au son des cloches, de toutes les cloches; das — bezahlen (bei Begräbniſſen ꝛc.) payer la sonnerie; (dieſes Pferd) kann das — der Schellen nicht leiden, ꝛc. ne peut souffrir le son des grelots; 2. coll. (die Glocken und Schellen ſelbſt) sonnerie f; bei (dieſer Kirche) iſt, (dieſe Kirche) hat ein ſchönes —, il y a une belle sonnerie dans ꝛc.; das ganze, das halbe od. kleine —, la grosse, la petite sonnerie; das - an einem (Schlitten) les grelots d'un ꝛc.

Gelb a. adv. jaune; die —e Farbe, la couleur jaune; —es Tuch, drap jaune, de couleur jaune; —e Blumen, fleurs jaunes; — blühen, porter des fleurs jaunes; (dieſer Zeug) ſticht ins —e, ꝛc. tire sur le jaune; in's —e ſtechend, jaunâtre; eine —e Geſichtsfarbe, Haut haben, avoir le teint jaune, la peau jaune; —er Ocher, ocre m. jaune de montagne; —er Arſenik od. —es Rauſchgelb, orpiment, sulfure m. jaune d'arsenic; —er Marmor, marbre m. jaune; —es Bleierz plomb jaune ou molybdaté; —er Kryſtall, faux topase; —er Thoneiſenſtein, S. Bohnenerz; —es Erdharz, S. Bernſtein; das —e im Eie, vom Ei, le jaune d'œuf; Cuis. (an Paſteten) dorure f; Jard. —e Rübe, carotte f; Méd. —e Sucht, jaunisse f; —es Fieber, fièvre f. jaune; Écon. —er Flachs, lin blond; (einen Zeug) - färben, jaunir ou teindre en jaune ꝛc.; der Ocher macht, färbt (die Hände) —, l'ocre jaunit ꝛc.; eine Mauer — anſtreichen, badigeonner un mur; — werden, jaunir; devenir jaune; wieder - werden, rejaunir; (das Korn) wird —, ꝛc. jaunir; ein — gebratener Braten, Kapaun, rôti, chapon doré; Bot. mit —er Oberlippe, flavilabre; Orf. —e Nadeln (goldene Probir-Nadeln) touchaux pl. d'or; es wird mir grün und — vor den Augen, fam. il me semble voir différentes couleurs; il me prend un vertige; 2. s. le jaune, la couleur jaune; das - ſticht gegen das Blau angenehm ab, le jaune contraste bien avec le bleu, S. Gold-, Orangengelb ꝛc.; Chim. la matière colorante jaune.

Gelb-ammer f, S. Goldammer; —**äugig** a. adv. qui a les yeux jaunes; -**band** n. H. n. moineau noir avec une bande jaune; 2. (Art Bockkäfer) quici m; 3. papillon noir à bandes jaunes; -**bärtig** a. =e Lerche, S. Berglerche; -**bauchig** a. H. n. flavigastre ou xanthogastre; -**beere** f. Bot. (an einer Art Kreuzdorn) petit nerprun purgatif; graine f. d'Avignon; grainette, graine jaune; -**bein**, -**beinchen** n. H. n. perdrix f. de mer à pieds jaunes, poule f. d'eau à pieds jaunes; -**beinig** a. flavitarse, flavipède, lutipède; -**blätterig** a. à feuilles jaunes; -**bleierz** n. Miner. mine f. jaune de plomb; molybdate m. de plomb; -**braun**, -**bräunlich** a. adv. saure; jaune tirant sur le brun; -**bruſt** f, -**brüſtchen** n. H. n. rossignol bâtard; petite grive à gorge jaune; -**bunt** a. adv. bigarré de jaune; Bot. =e Blätter, feuilles tachetées de jaune au milieu.

Gelbe f. s. p. — des Goldes (des Strohes) le jaune de l'or ꝛc.; le jaune d'or ꝛc.; Med. die — der (Haut) (in der Gelbſucht) la couleur jaune de ꝛc.

Gelbeiſenſtein m. Min. mine f. de fer oxyde jaune.

Gelben v. n. jaunir: (das Getreide) gelbt ſchon, ꝛc. jaunissent déjà; 2. v. a. (Tuch) —, jaunir ꝛc.; teindre ꝛc. en jaune; it. abs. der Safran gelbt ſtark, ꝛc. jaunit fort, beauc; 3. v. r. ſich —, S. gelben (v. n.).

Gelb-ente, S. Kolbenente; -**erde** f. terre f. jaune; it. couleur f. jaune; ochre ou ocre m; -**erz** n. Expl. (ein gelbliches Gelberz) calamine ou zinc oxyde jaune; -**farbig** a. jaune, de couleur jaune; -**fieber**, S. gelb; -**fink** m. H. n. pinçon m. jaune, S. Goldammer; -**fiſch** m. H. n. poisson m. jaunâtre; labre m. jaune; -**floſſer** m. H. n. perche f. de mer, spare m. de mer à nageoires jaunes; -**flügel** m. H. n. bergeronnette f. d'Amérique à ailes jaunes, cicade f. jaune; loriot m. de Cayenne; it. chrysomèle m. à fourreau jaune marque de trois taches noires; demoiselle f. jaune; papillon m. terpsichore; -**flügelig** a. H. n. lutéipenne, flavipenne; -**fuß** m. H. n. (Inſect) cicindèle à pattes jaunes; it., S. -bein; -**gans** f. S. Goldammer; -**gar** a. adv. Mег. passé en mégie; -**geblümt** a. adv. Manuf. (von Zeugen) à fleurs jaunes; -**geſtreift** a. adv. à raies jaunes; rayé de jaune; -**gießer** m. fondeur m. en cuivre, en bronze.

Gelbgießerwaare, S. Meſſingwaare.

Gelb-grün a. adv. vert tirant sur le jaune; merde d'oie; -**grünlich** a. verdâtre tirant sur le jaune; -**hals** m. H. n. (Grasmücke von St. Domingo) cou-jaune m; -**halſig** a. flavicolle, luteicolle; -**hänfling**, S. Hänfling; -**harz** n. Minér. résine f. jaune.

Gelbharzpflanze f. Bot. xanthorrhée f.

Gelb-holz n. T. t. bois jaune du Brésil; it. fuste, fustet m, bois de ꝛc.; -**hörnig** a. H. n. flavicorne, luteicorne.

Gelbing, es; pl. -e m. Mar. (Raum über dem Rande, bis an das Schnitzwerk) galerie f. au-dessus du gouvernail.

Gelb-kehlchen n, S. -brüſtchen; -**kehle** f. H. n. gros bec m. du Cap de Bonne-Espérance; -**kehlig** a. H. n. =e Lerche, S. Berglerche; -**kopf** m. H. n. moineau m. du Bengale; it. hoche-queue m. du Canada; guêpier, loriot m. à tête jaune; -**köpfig** a. lutéocéphale; -**körner** pl. n., S. -beere; -**kraut** n. Bot. gaude, luteole f; -**kupfer** n. cuivre m. jaune.

Gelbkupfererz n. Expl. cuivre pyriteux jaune; laiton m.

Gelblich a. adv. jaunâtre, de couleur jaune; Néol. flavescent, e: (von Haaren) blond, e; -braun, -grün, -roth, brun, vert, rouge jaune, tirant sur le jaune ou jaunâtre.

Gelbling, es; pl. -e, S. Goldammer.

Gelbliſch, es m. s. p. Bot. iris m. jaune des prés, glaïeul m. des marais.

Gelb-naſe f. H. n. (Art Strandläufer) barge f; -**pfötig** a. flavipède; -**reif** a. adv. jaune de maturité; -**reife** f. Agr. temps de la parfaite maturite; -**reſede** f. Bot. reseda m. jaune, lutéa m; -**roth** a. adv. rouge tirant sur le jaune; jaune foncé; fauve; mit =em Barte, Halſe verſehen, fulvibarbe, fulvicolle; -**röthlich** a. rougeâtre tirant sur le jaune; -**ſchecke** f. Man. cheval aubère, cheval pie jaune; -**ſchenkelig** a. H. n. flavifemore; -**ſchild** n. H. n. staphylin fauve; -**ſchlupfer** m. H. n. mouche f. à soie jaune; -**ſchmutz** m. H. n. (eine Porzellanſchnecke) porcelaine f. d'un jaune sale; -**ſchnabel** m. H. n. (eine Art Eisvogel) martin-pêcheur, alcyon m; 2. (eine Adlerart) grand pygarque m; 3., S. -fink; 4. (junger Vogel) bejaune m; fig. fam. (junger unerfahrner Menſch) bejaune; garçon plumet; blanc-bec m; (dieſer junge Menſch) iſt noch ein =, ꝛc. est encore à la bavette; -**ſchnabelig** a. adv. à bec jaune; flavirostre; fig. ein =er Menſch, un bejaune; -**ſchopf** m. H. n. (Vogel mit gelbem Schopfe; Art Baumkletterer in America) grimpereau falcaire huppé; 2. (Art wilder Enten) canard siffleur huppé; -**ſchuppig** a. H. n. flavi-quamme; -**ſchwanz** m. H. n. (Art Bère) perche tachetee; -**ſchwänzig** a. flavicaude; -**ſehen** m. Med. xanthopsie f; -**ſpecht** m. H. n. pivert m. jaune; -**ſtielig** a. Bot. flavipede; -**ſucht** f. Med. jaunisse f; ictère; ictérisie f; ein Mittel gegen die =, remède ictérique; =, bei welcher die Haut ſchwarz wird, méladermie f; dazu gehörig, méladermique; -**ſüchtig** a. adv. qui a la jaunisse; icterique.

Gelbſuchtwurzel, S. Gelbwurzel.

Gelb-veilchen n. (gelbe Veilchen) S. Veilchen (3); -**vogel** m. H. n. pirol m; -**waſſer** n. Med. ascite f; -**werden** n. Agr. (der Rebblätter) ortiage m; Bot. zu frühes = der Blätter, jaunisse f; -**wurzel** f. Bot. circuma, safran m. des Indes, souchet m. d'Inde; racine f. de safran; it., S. Goldwurz; xanthorrhize f. à feuilles d'ache.

Geld, es; pl. -er n. (Münze) argent m; baares —, argent comptant, espèces sonnantes, deniers comptants, numéraire m; monnaie f; er hat in baarem —e bezahlt, il a payé comptant, argent comptant, en argent, en espèces sonnantes, il a payé argent sec, argent bas, argent sous ordre; — anticipiren, se faire payer une marchandise avant qu'elle soit livrée; mit ſchönem baarem —e, à deniers comptants; gangbares —, argent courant; argent de cours, de mise; espèces ayant cours; gutes, ſchweres —, bon argent, bonnes espèces, monnaie de poids; monnaie forte; ſchlechtes, leichtes —, mauvais argent, monnaie faible ou légère; hartes, grobes, ganzes — (größere Münzſorten) mon-

naie forte; abgeschätztes, herabgesetztes –, monnaie rabaissée; verrufenes –, argent decrié; kleines –, de la monnaie; haben Sie klein – bei sich, avez-vous de la monnaie sur vous? er hat kein klein –, il n'a pas de monnaie, de petite monnaie; falsches –, fausse-monnaie; todtes –, müßig liegendes – (das keine Zinsen trägt) argent capital, mort ou improductif, deniers oisifs; die königlichen –er, l'argent du roi; die öffentlichen –er (die Staatskasse) les deniers publics, le fond du trésor; er ist auf die ersten bei dieser Kasse eingehenden –er angewiesen, il est assigné sur les premiers deniers de cette recette; zum gemeinschaftlichen Vermögen der Ehefrau geschlagene –er, deniers ameublés; –er, wofür man liegende Gründe gekauft hat, it. baar angebotenes –, deniers réalisés; –, das man noch zu gut hat, deniers revenant-bon; – münzen, schlagen, prägen, battre monnaie, frapper de la monnaie; – ausgeben, mettre de la monnaie en circulation, émettre ꝛ; eine Summe –es, une somme d'argent; er hat eine schöne Summe –es, ein schönes Stück – bei (dieser Sache) gewonnen, il a tiré une jolie somme, une bonne somme de cette affaire, il a eu un grand profit dans ꝛ; er gab ihm ein Stück – (um ihn zufrieden zu stellen) il lui a donné une certaine somme (d'argent) ꝛ; – im Beutel haben, avoir de l'argent en bourse; – od. –er aufnehmen (entlehnen) prendre de l'argent à intérêt; das ist nicht mit –e zu bezahlen, cela ne saurait se payer, est impayable; das kann man um kein – der Welt bekommen, on n'en peut avoir ni pour or ni pour argent; jemn. das – abnehmen (als Räuber) dépouiller qn de son argent; (im Spiele) g. p. attraper, filouter, escroquer l'argent de qn, lui gagner son argent; et. zu –e machen, ins – setzen (für baares Geld verkaufen) convertir qc en argent; Landgüter zu –e machen, mobiliser des terres; Actien, Papiere ꝛ zu –e machen, fondre des actions, des billets ꝛ; aus allem – machen (Nutzen ziehen) faire argent de tout; sich –, sich ein – machen, sich – verdienen, faire de l'argent; dabei sind ein Paar Thaler – zu verdienen, il y a là qs écus à gagner; von sm. –e leben, vivre de ses rentes; er lebt, er zehrt daselbst für s. –, il y est pour son argent; bei –e seyn, avoir de l'argent en caisse, être pourvu d'argent; nicht bei –e seyn (kein baares Geld haben) n'être pas en argent, en fonds; nicht sehr bei –e seyn, être, se trouver court d'argent; das – sehe ich dabei nicht an, ich achte dabei kein –, je ne regarde pas à l'argent; – über – für et. bieten (viel Geld) faire offre sur offre de qc; er hat sichs viel – kosten lassen, il n'y a pas ménagé son argent; (man fand bei ihm) hundert Thaler an –e, an baarem –e, ꝛ cent écus argent comptant; jemn. an –e, um – strafen, amender qn, le condamner à une amende pecuniaire; es ist kein – unter den Leuten, l'argent ne roule pas, ne circule pas; das –, das baare – hat sich sehr vermehrt, le numéraire s'est fort augmenté en ꝛ; es ist viel falsches – im Umlauf, il court beauc. de fausse monnaie; – und Gut haben (Geld und Güter ꝛ) avoir du bien, de la fortune; fam. avoir de quoi; hinsichtlich des –es, pécuniairement; gutes – gegen schlechtes hingeben (kein Geld bei etwas aufs Spiel setzen) mettre de bon argent contre du mauvais; das gute – dem schlechten nachwerfen, risquer le certain pour l'incertain ou le douteux; das ist so gut, als baares –, c'est de l'argent en barre; man darf nicht alles für baares – nehmen (glauben) was er sagt, il ne faut pas prendre pour argent comptant tout ce qu'il dit, S. baar; das – ist dünn gesäet bei ihm (er hat wenig Geld) l'argent est clair-semé chez lui; er hat – wie Heu, er mißt das – mit Scheffeln (ist sehr reich) c'est le père aux écus; il crève de biens; er hat – (ist reich) il a des espèces, des écus; il en a; bei dieser Heirath ist es nur auf das – abgesehen, c'est l'argent seul qui fait ce mariage; dans ce mariage on n'a égard qu'au bien; P. –! schreit die Welt, tout le monde court après l'argent; it. baar – lacht, – ist die Losung, argent comptant porte medecine; it. – regiert die Welt, monnaie fait tout; l'argent gouverne le monde; it. – behält das Feld, quand l'argent marche tout va bien; it. – macht Schalken, argent fait perdre les gens; it. – hat manchen an den Galgen gebracht, argent fait perdre et pendre les gens; it. um baares – spielen, jouer bon jeu bon argent; it. wer – hat, hat alles genug, qui a de l'argent, a des pirouettes; it. viel –, viele Freunde, qui a assez d'argent, a assez de parents; it. das – ist rund, wer's haben kann, der hat's, l'argent est rond pour rouler; it. wo – ist, will – hin, qui a grand, grand lui faut; it. leicht –, leichte Waare; it. kupfern –, kupferne Seelmessen (für wenig Geld erhält man nicht viel) de peu d'argent courte cape; tels gens, tel encens; it. point d'argent point de messe, à gens de village trompette de bois; it. wer kein – hat, muß höflich seyn, qui n'a point d'argent en bourse ait au moins miel en bouche; it. – macht den Markt, argent fait rage, amour, mariage; it. – macht dreist, richesse donne hardiesse; it. das – macht es nicht aus, les richesses seules ne suffisent pas, ne font pas le bonheur; l'argent ne fait pas tout.

Geld-adel m. (gekaufter Adel; it. durch Reichthum bedingter Vorzug und Rang) noblesse f. achetée; noblesse, considération f, credit m. que procure la fortune, l'argent; la haute finance; aristocratie d'argent ou de finance; la noblesse des écus; **–angelegenheit** f. affaire f. pécuniaire, d'argent ou de finance; intérêts pécuniaires: er war in einer =, in =en bei mir, il est venu me voir pour une affaire d'argent, pour des affaires d'argent; den Zustand sr. =en verbergen, ne pas laisser voir le fond de sa bourse; **–arm** a. adv. sans argent ou fortune, denué ou mal fourni d'argent; **–armuth** f. manque m. ou disette f. d'argent; **–aufhäufer** m. entasseur m; **–auflage** f. charge f, impôt m, imposition f. en argent; **–ausfuhr** f. Com. exportation f. de numeraire; **–ausgabe** f. dépense f; **–bedarf** m. besoin m. d'argent; **–bedürftig** a. adv. qui a faute ou qui manque d'argent; nécessiteux, se; **–begierde** f. avidité pour l'argent, soif f. de l'argent; cupidité f; er besitzt eine große =, il a une grande âpreté à l'argent; **–begierig** a. adv. avide d'argent, cupide; **–beschneider** m. (der Geldstücke am Rande beschneidet) rogneur m, S. Kipper; **–beitrag** m. contribution f, secours m. en argent; subvention f, cotisation f, subside m, aides f. pl; **–belohnung** f. rémuneration f, recompense f. en argent; **–besitz** m. (das Vermögen an Gelde) les fonds, l'argent comptant, la caisse, les deniers; **–beutel** m. bourse f; **–beutelchen** n. bourson m; **–büchse** f. boîte à argent, à l'argent; **–bürge** m. garant payé ou retribué; caution moyennant une somme d'argent; **–bürgschaft** f. garantie f. d'une dette pecuniaire; cautionnement m; it. garantie payée; **–buße** f, S. –strafe; **–cours** m. cours m. des espèces ou de l'argent.

Geldcours-berechnung f. calcul du cours des espèces ou de l'argent; **–zettel** m. cours des matières d'or et d'argent; mémorial m. du prix des espèces.

Geld-dieb m. voleur m. d'argent; **–diebstahl** m. vol m. d'argent, larcin m. en argent; **–durst** m. (große Begierde nach Gelde) soif f. de l'argent; **–einnahme** f. (die Geldeinnahme an baarem Gelde) recette f; 2. (das Geld selbst, welches man einzunehmen hat) deniers, fonds m. pl; revenus pecuniaires m. pl; rentes f. pl; **–einnehmer** m. receveur, caissier m.

Gelderpreiszettel, S. Cours-zettel.

Geld-erpresser m. Fin. maltotier m; **–erpressung** f. maltôte f.

Gelderrose f. Bot. (Art Ballrose) rose f. des Gueldres.

Gelderwerb m. acquisition f. d'argent; auf – sinnen, ausgehen, songer, chercher à gagner, à acquerir, à accaparer de l'argent; se livrer à des spéculations.

Geldeswerth a. adv. qui vaut de l'argent; valeurs f. pl; 2. m. –, valeur f, prix m. de l'argent; Geld und –, bien m; richesses, valeurs f. pl. de toute espèce; Geld und – in Umlauf setzen, mettre des valeurs en circulation.

Geld-faß m. **–fäßchen** n. (mit Geld gefüllt) baril m. d'argent; **–forderung** f. pretention, creance f; =en an jem. machen, exiger de l'argent de qn; elever contre qn des pretentions pécuniaires; =en an jem. haben, avoir des creances sur qn, être le creancier de qn; **–fressend** a. adv. (viel G. erfordernd) coûteux, se; dispendieux, se; **–geben** n. argent, paiement m; dépense f; wenn man ihm von = sagt, quand on lui parle d'argent; **–gefälle** n. pl. redevances f. pl. en argent, finances f. pl; **–geiz** m. avidité f. pour l'argent; cupidité f; **–geschäft** n, S. –handel, –sache; **–gier** f, S. –begierde; **–gierig** a. avide d'argent, cupide; **–gülte** f. redevance f. en argent; **–gürtel** m. ceinture f. (à argent); **–handel** m. commerce, trafic m. d'argent; echange m. des fonds, du numéraire; change m; banque f; **–händler** m. changeur, banquier m; collibiste m; **–haufen** m. tas ou monceau m. d'argent; **–heirath** f. mariage m. d'argent; **–hilfe** f. (die man einem andern mit Gelde leistet) secours m. d'argent; it. (die Steuern, welche Unterthanen dem Landesherrn bewilligen) subvention f; aides f. pl; subside m. en argent; **–hunger** m. avidité f. pour l'argent, pour les richesses; **–hungerig** a. adv. affamé, avide d'argent, de richesses; **–jude** m. usurier m; **–kammer** f. serre argent m; comptoir m; it. Fin. fisc m; **–käſtchen** n. cassette f; **–kasten** m. coffre fort m; **–katze** f. gibecière f; sac m. de peau; **–kipper**, S. –beschneider; **–kistchen** n, S. –käſtchen; **–kiste** f.

caisse f. d'argent; it. S. Kasten; -klemm a. adv. (Mangel an baarem Gelde habend) court d'argent; in diesen =en Zeiten, dans ces temps-ci où l'argent est si rare; = seyn, avoir disette d'argent ou de numéraire; -klemme f. S. -mangel; -klumpen, S. -haufen; -körbchen n. corbeille f. aux deniers, à mettre de l'argent; -lade f. S. -kasten; -lehen n. S. Beutel-l.; -liebe f. amour m. de l'argent, des richesses; -lieferung f. remise, livraison f. d'argent: it. somme délivrée: -macher m. faux monnayeur m; -makler m. courtier ou agent m. de change; cambiste m; it. m. p. (Geldwechsler) coulissier, banquier m; -mäklerei f. courtage m; -mangel m. défaut, manque m. d'argent; pénurie, disette, rareté f. d'argent; -mann m. Com. (der Geld zu einem Geschäfte herschießt) bailleur m. de fonds; it. (der viel baares G. hat) pop. père aux écus; -männchen n. Bot. mandragore, bella-donne f. sans tige: -mittel n. argent m; deniers m. pl. finances f. pl; -muschel f. Conchyl. (deren Schalen sich die Indier als Geldes bedienen) cauris ou coris m; -noth f. pénurie, disette f. manque m. d'argent; -post f. -posten m. Com. somme f. d'argent; poste, article m; -prägen n. fabrication f. des monnaies; -preis m. Banq. (Preis, den das Geld als Waare hat) cours m. (du change ou de l'argent).

Geldpreisberechnung f. Banq. (Berechnung der Geldpreise an den verschiedenen Handelsplätzen) arbitrage m.

Geld-rechen m. Jeu: (Rechen, das auf dem Spieltisch liegende Geld einzuziehen) râteau m; -rechnung f. calcul, compte m. de qe somme; état m. de recette et de dépense; -reich a. adv. pécunieux, se; -rente f. rente f; intérêt, cens m; -sache f. affaire f. pécuniaire ou d'argent; mit =n zu thun haben, être chargé du maniement de l'argent; sie hatten einige =n abzumachen, ils avaient à régler qs affaires d'intérêt: -sack m. sac m. d'argent; sac m. à argent; sacoche f; -sammler m. qui amasse, entasse de l'argent; it. collecteur m; -schachtel f. boîte f. d'argent ou pleine d'argent; boîte f. à argent; -schaden m. perte f. d'argent; it. sur l'argent; déchet m; -schneider m. fam. rançonneur m; -schneiderei f. escroquerie, extorsion f; -schrank m. buffet, tiroir m. à l'argent; -schuld f. dette f; -sendung f. (Rimesse) remise f; -sorge f. souci que donne l'argent; -sorte f. espèces f. pl; jem. in guten, gangbaren =en (bezahlen) en bonnes espèces, en espèces ayant cours; -spende f. aumône f. d'argent: -splitternd a. adv. dispendieux, coûteux, se; -splitterung f. dépense, dissipation f. de l'argent; -steuer f. imposition f. de deniers; -stock m. (Geld darin zu sammeln) tronc m; in den = legen, mettre dans le tronc; 2. (Grundgeld, Stammgeld) fonds, capital m; 3. der = eines (Landes ꝛc) (die Masse des vorräthigen Geldes) le numéraire; les fonds d'un ꝛc; -strafe f. peine f. pécuniaire, amende f; gewöhnliche =, amende simple; die stärkste =, la grosse amende; -stück f. pièce f; pièce de monnaie; einem = sieht man nicht an, wem es gehört, P. l'argent n'a point de maître; -sucht f. S. -gier; -süchtig, S. -gierig; -summe f. somme f. d'argent; -tasche f. gousset m. poche f. à l'argent; -tisch m. Com. bureau m; it. Écol. pension, table f; it. bei jemn. einen = haben, recevoir de qn l'argent pour sa pension; être nourri aux dépens de qn; -umlauf m. circulation f. de l'argent ou du numéraire; -verächter m. qui méprise l'argent; qui n'en fait aucun cas; -verlegenheit f. embarras m. pécuniaire; in = seyn, être gêné; -verlust m. perte f. d'argent; -verprasser, -verschwender m. prodigue, dissipateur m; das ist ein abscheulicher =, c'est un bourreau d'argent; -verprassung, -verschwendung f. prodigalité, dissipation, dilapidation f; -vortheil m. avantage, profit ou intérêt m. pecuniaire; -wechsel m. (Geschäft des Geldwechslers) banque f; change m; den = gut verstehen, entendre bien la banque; -wechsler, S. -händler.

Geldwechslergeschäft n. Banq. change (de monnaies) m.

Geld-wucher m. -wucherei f. agiotage m; -wucherer m. agioteur m; -zähler m. compteur m; -zulage f. augmentation f. d'appointements en argent, de salaire, de gages.

Geleben v. a. eines andern Gnade, vivre des bienfaits de qn, subsister par sa grâce ꝛc; der Hoffnung -, avoir l'espérance de ꝛc.

Gelebungs-frist f. Pal. terme assigné au prevenu pour comparaître; -urtheil n. arrêt confirmatif du mandat de comparution.

Gelege, s n. Vign. cep m. provigné; (diese Weine) sind ursprünglich von burgundischem -, ꝛc viennent originairement de provins, de plants de vigne de Bourgogne; Agr. (kleine Haufen Getreide) javelle f.

Gelegen a. adv. (liegend, eine Lage habend) situé à ꝛc; in der Antoniusstraße gelegenes Haus, maison située (dans la) rue St. Antoine; Prat. maison sise rue St. Antoine: hoch -e Wiesen, prés hauts; wohl, schlecht -es Haus, maison bien, mal située, bien, mal assise, d'une bonne, d'une mauvaise assiette; schön -es Zimmer, pièce bien située ou qui a une belle exposition; nach der Straße hin -es (Fenster) situé du côté de la rue, qui donne sur la rue, S. liegen; 2. (wohlgelegen, bequem, schicklich); -es Wirthshaus, auberge bien située: -er Ort, lieu agréablement situé; (sie wählten) einen für (ihre Absicht, zu ihrem Vorhaben) -en Ort, ꝛc un endroit propre, commode, convenable à ꝛc; verschieben Sie das bis zu (kommen Sie) zu einer -eren Zeit wieder, remettez cela à (revenez dans) un temps plus opportun, plus propice; Sie kommen mir -, zu -er Zeit, sehr -, vous venez à propos, à point, fort à point, bien à point: das kömmt zu -er Zeit, cela vient comme un tambourin à la noce: das that er mir nicht zur -en Zeit, il choisit mal son temps pour faire cela, il fit cela mal à propos, à contre-temps; es ist mir jetzt nicht -, à présent je n'en ai aucune envie; je n'ai pas le temps ꝛc; cette chose me dérange, n'entre pas dans mes vues pour le moment; (er wird kommen) wenn es ihm - seyn wird, ꝛc quand il le trouvera convenable, quand il jugera à propos; wenn es Ihnen so gelegen ist, si cela vous convient, vous accommode, vous arrange de cette façon; heute ist es mir nicht -, dahin zu gehen, je ne suis pas d'humeur d'y aller, disposé à y aller auj.; 3. es ist mir viel daran -, il m'importe beauc., la chose est très-importante pour moi, j'y suis bien intéressé; la chose m'intéresse beauc.; daran ist sehr viel -, cela fait beauc.; es ist jedermann daran -, tout le monde y est intéressé; an dieser Sache ist sehr viel -, c'est une affaire bien importante, de grande importance, conséquence; es ist mir nichts daran -, ob er will od. nicht, peu m'importe, je m'inquiète peu qu'il le veuille (s'il le veut) ou non.

Gelegenheit; pl. **en** f. (die Lage eines Ortes) situation f, S. Lage; 2. (Einrichtung); alle -en eines Hauses od. in einem (Hause) kennen, connaître tous les êtres d'une ꝛc: dieses Haus hat viele -en, on trouve bien des commodités dans cette maison; cette maison a bien des ꝛc; fam. sich eine - auf dem Lande kaufen, acheter une terre, une campagne: es ist hier eine - zu vermiethen, il y a là un logis, un logement à louer; eine - suchen, chercher un logement, un logis, un emploi, une condition; 3. (Beschaffenheit einer Sache); nach - der Sachen, der Umstände, selon, suivant les circonstances, les occurrences, les conjonctures; d'après l'état, la situation des choses; 4. (Belieben, et. zu thun, wenn es gelegen ist); sr. - pflegen, prendre sa commodité, ses commodités, ses aises; et. mit einer guten - thun, faire qc à sa commodité: 5. (das Zusammentreffen günstiger Umstände; der günstige Zeitpunkt) occasion f; eine schöne, günstige -, une belle occasion, une occasion favorable: eine - (suchen, finden) ꝛc une occasion; sich - machen verschaffen, se ménager, se procurer l'occasion; sich der - bedienen, die - wahrnehmen, in Acht nehmen od. auskaufen, ergreifen, profiter ou se servir de l'occasion, embrasser, ménager l'occasion, saisir l'occasion, épier le moment propice ou favorable: eine - vorbei lassen, fahren lassen, aus den Händen lassen, laisser échapper ou passer l'occasion; auf eine - warten, attendre une occasion; - zu et. geben, donner occasion, donner lieu, sujet, fournir un prétexte à qc, de faire qc; geben Sie mir - (Ihnen zu dienen) faites-moi naître, procurez-moi l'occasion de ꝛc; - zu Klagen, zur (Unzufriedenheit) - geben, donner des sujets de plainte, de ꝛc; daher nahm ich -, das gab mir -, ihm zu ꝛc, cela me fournit l'occasion, me servit de prétexte pour ꝛc; j'en pris l'occasion de ꝛc; man gab ihm - dazu, on lui en donna occasion, on lui en fournit l'occasion: sobald es die - gibt, sich - dazu findet, dès que l'occasion s'en présentera, s'en offrira, s'en trouvera: ich werde es ihm bei - zurückgeben, je le lui rendrai dans l'occasion; ich werde mich bei - dessen erinnern, je m'en souviendrai dans l'occasion, dans les occurrences; bei allen -en, en toutes occurrences, en toute rencontre; die - zur Sünde fliehen, fuir les occasion du péché: er hat eine gute - gefunden, sich zu verheirathen, il a trouvé un bon parti; et. durch, mit -, mit erster - (schicken ꝛc) ꝛc par occasion, par la première occasion, à la prochaine occasion ou je saisirai la première occasion pour ꝛc; mit - an einen Ort reisen, aller en qe lieu par occasion; mit sr. eigenen - (kommen, reisen ꝛc) ꝛc avec ou dans sa voiture: it. à pied; durch welche - schicken Sie ihm sein (Paket)? par quelle voie lui faites vous parvenir, lui envo-

yez-vous son ꝛc.? (die Landkutsche) ist eine sichere –, ꝛc. est une voie sûre; sich der – der Landkutsche, des (Marktschiffes) bedienen, prendre la commodité du coche, du ꝛc.; it. (Veranlassung) occasion; bei dieser – sagte er mir, il me dit à cette occasion; bei – dieses Vorfalls, au sujet ou à l'occasion de cet accident; was er bei dieser, bei einer solchen – thun konnte, ce qu'il pouvait faire en cette rencontre, en pareille rencontre; P. – macht Diebe, l'occasion fait le larron; batteurs sont près de la grange; die – muß man schnell benutzen, la marée n'attend personne; 6. (das heimliche Gemach) les lieux, les commodités, S. Abtritt (3).

Gelegenheitlich a. adv., S. gelegentlich.

Gelegenheits-dichter m. (der Gelegenheitsgedichte macht) poëte m. de circonstance, poëte cyclique; -gedicht n. (zu einer festlichen Gelegenheit verfaßt) poème m. cyclique; (die Hochzeitgedichte, die Leichengedichte) sind =e, ꝛc. sont des poëmes cycliques ou de circonstance; -macher, s; -inn, entremetteur, -se; faiseur ou agent m. d'affaires, S. Kuppler; -predigt f. sermon m. de circonstance; -schrift f. ouvrage m. de circonstance; production f. éphémère; pamphlet; it. programme m; -ursache f. Med. cause occasionnelle, cause directe, immédiate ou déterminante; occasion f.

Gelegentlich a. adv. accidentel, occasionel, le; -lement; dans l'occasion, d'occasion, par hasard, par rencontre, en passant, par parenthèse; ich will ihn – daran erinnern, je l'en ferai ressouvenir dans l'occasion; et. – erwähnen, mentionner ou dire qc en passant ou par parenthèse; ich erfuhr –, daß ꝛc. j'appris occasionnellement, par occasion que ꝛc.; ich hatte eine -e Unterredung mit ihm, l'occasion me fournit un entretien avec lui; ich stattete ihm einen -en Besuch ab, l'occasion m'engagea à lui faire ma visite; je me trouvai engagé par occasion, à lui faire une visite; jem. – sehen, voir qn par rencontre; se rencontrer avec qn; avoir occasion de voir qn; wenn Sie ihn – sehen, so sagen Sie ihm, si par hasard vous le voyez, dites-lui; bringen Sie die Sache – in Ordnung, vous arrangerez cela dans l'occasion, à votre commodité; ich habe (dieses Buch) – gekauft, j'ai acheté ꝛc. d'occasion, de rencontre.

Gelehrig a. adv. (leicht fassend) docile, disciplinable; it. capable, adroit; avec docilité, empressement; docilement; -er Knabe, Kopf, garçon, esprit docile, intelligent; (dieser junge Mensch) ist nicht sehr –, ꝛc. n'est guère disciplinable; -e Thiere, animaux dociles, disciplinables.

Gelehrigkeit f. docilité; it. aptitude, capacité, adresse f; er hat, zeigt viele -, il a une grande docilité; il montre beaucoup de capacité, d'adresse, d'aptitude.

Gelehrsam, S. gelehrig.

Gelehrsamkeit f. s. p. érudition, doctrine, littérature, instruction f; savoir m; (ein Mann) von großer, seltener –, ꝛc. d'un grand, rare savoir ꝛc.; er besitzt –, viel –, il a de l'érudition, de l'étude, de l'instruction, de la littérature, beaucoup d'érudition; un savoir profond, un grand fond de science, une vaste érudition; sich – erwerben, acquérir du savoir; se. – besteht in (Sprachkenntniß ꝛc.) son savoir, sa science consiste dans ꝛc.; (dieses Buch) enthält viel –, ꝛc. est plein de science, de littérature; 2. (ord. Gelehrtheit; in Zusetzungen) science f; it. p. u. érudition f; die Gottes-, die Rechts- ꝛc., la théologie, la jurisprudence ꝛc.; it. p. u., S. Gelehrigkeit.

Gelehrt a. adv. savant, instruit ꝛc.; -er Mann, savant homme, homme savant, docte, lettré, érudit; -e Frau, femme lettrée, savante, S. Gelehrte(f); er will – scheinen, il se donne, il prend un air de savant, d'érudit, il fait le savant; il tranche du savant, du docteur; er ist sehr – in der Geschichte, in der Mathematik, il est très-savant dans l'histoire ꝛc.; man hält ihn für –, sehr –, il passe pour être savant, érudit, fort érudit; er ist nicht sonderlich –, il n'est guère savant, ce n'est qu'un demi-savant; bis an den Hals – seyn, n'être guère savant; -er Schwätzer, burl. doctiloque; -e Reden, discours savants; -e Abhandlungen, doctes dissertations; -e Auslegung, -e Bücher, livres savants ou doctes; -e Arbeiten (Beschäftigungen, Fragen), travaux ꝛc. scientifiques; -e Kenntnisse, connaissances scientifiques; -es Gutachten (von einer Universität) avis doctrinal; -e Wissenschaften, doctes sciences; -e Sprachen, langues savantes; sich dem -en Stande widmen, se destiner, se vouer à la science, aux lettres, embrasser la profession de savant, se faire savant; sich auf -e Gegenstände werfen, se jeter dans des matières scientifiques; -e Zeitungen, Anzeigen, journaux, gazettes littéraires, avertissements, nouvelles littéraires; -e Gesellschaft (die aus Gelehrten besteht) société savante; société littéraire; die -e Welt, l'empire des lettres, les gens de lettres, le monde savant, la république des lettres; -e Erkenntniß connaissance docte, scientifique; (er spricht) sehr – davon, ꝛc. très-savamment, très-doctement, très-scientifiquement; er hat diesen Gegenstand – behandelt, il a traité ce sujet savamment ꝛc.; – predigen, prêcher docte; fig. die -e Krankheit, hypocondrie f; maladie f. hypocondriaque; Jur. -er Eid, serment dans les formes; 2. (ein schon abgerichtetes Thier); -er Hund, chien dressé.

Gelehrte, n; pl. -n m. savant m. érudit, homme lettré ou de lettres, docte, littérateur m; P. -n ist gut predigen, à bon entendeur salut ou peu de paroles; il ne faut qu'un demi-mot aux savants; die -n sind nicht (dieser Meinung) les gens de lettres, les savants, les doctes ne sont pas de ꝛc.; die spanischen (chinesischen) -n, les lettrés espagnols ꝛc.; die Republik der -n, la république des lettres; er ist ein großer -r, c'est un grand littérateur, grand savant; den -n spielen, faire le docteur, S. Gottes-, Rechts- ꝛc.; 2. f. savante, femme érudite, lettrée; iron. bel esprit féminin ou en jupons; femme savante, femme docteur; fam. bas-bleu m.

Gelehrten-bank f. (worauf die Gelehrten sitzen; u. die Gelehrtenbank selbst) banc m. des docteurs, des lettrés; -dünkel m. orgueil commun aux érudits; morgue doctorale, suffisance ridicule de certains savants; -feind, -freund m. ennemi, ami ou protecteur m. de la littérature, des gens de lettres, des savants; -gesellschaft f. société savante; -krankheit f. Med. maladie f. des gens de lettres; -republik f. république f. des lettres; -schule f. collège; lycée m; université f; -stand m. état d'homme de lettres; it. les gens de lettres, S. gelehrt; -stolz m. S. -dünkel; -verein m. académie, société f. littéraire; ein Mitglied des =es, académicien m; -waare f. (als Bücher ꝛc.) appareil m. littéraire; -wesen n. lettres et sciences f. pl; vie ou organisation scientifique; république f. des lettres; monde m. savant; corps m. pl. savants.

Gelehrtheit f. S. Gelehrsamkeit (2).

Geleier, s n. s p. jeu continuel de la vielle; it. (schlechte Musik) fam. chantonnerie f; musique des saints innocents; fig. fam. lenteur, routine f; das ist ein ewiges –, voilà qui ne finira jamais.

Geleise, s n. S. Gleis.

Geleit, es; pl. -e n. (Begleitung) s. p. reconduite f; accompagnement m; er gab mir das – bis unter das Thor, bis unten an die Treppe) il m'accompagna jusqu'à la porte, il me reconduisit jusqu'au bas de ꝛc.; das – geben, übernehmen, faire la reconduite, se charger de la reconduite; (verzeihen Sie, wenn ich Ihnen nicht das – gebe, ꝛc. si je n'ai pas l'honneur de vous reconduire; einem (Handwerksburschen) das – geben, faire la conduite à un ꝛc.; fig. (die Leitung) direction, conduite f; commandement m; ein solches Herz verschmäht der Sinnen knechtisches –, une telle âme ne se laisse pas guider servilement par l'impulsion des sens, n'obéit pas servilement à l'empire des sens; 2. (Sicherheit für Beklagte ꝛc.; u. Geleitsbrief) sauf-conduit m; (der Hof) hat ihm freies, sicheres – gegeben, ꝛc. lui a donné un sauf-conduit; das – brechen, violer le sauf-conduit; (die Begleitung) escorte f; dort kann man ohne –, ohne starkes – nicht sicher reisen, on n'y peut voyager en sûreté sans escorte, sans bonne escorte, sans une forte escorte; man gab ihm ein – von hundert Mann, on lui donna une escorte de ꝛc.; zum -e dienen, ꝛc. pour lui servir de convoi; unter – reisen, servir d'escorte; Mar. das –, le convoi; man gab dieser Flotte zwei Schiffe, zum -e mit, ꝛc. pour lui servir de convoi; unter – reisen, voyager sous escorte; das – (bei einer Leiche) le convoi; II. fig. (Geleits-gerechtigkeit; it. -geld) s. p. droit m d'escorte, de convoi; das – zahlen, payer l'escorte, le droit d'escorte; das – verfahren (es nicht bezahlen) frauder les droits d'escorte; 2. (Bezirk, in welchem ein Herr ꝛc. das Geleitrecht hat) territoire, pays où qn a droit d'escorter; 3. (Geleitshaus) S. -amt (1); 4. (die Reisegesellschaft, das Gefolge); in -e reisen, voyager en compagnie; (ein Fürst) der mit großem -e reiset, ꝛc. qui voyage avec un gr. cortège, avec une gr. suite; zu dem -e eines (Fürsten) gehören, être du cortège, de la suite d'un ꝛc.

Geleiten, S. begleiten; 2. (zur Sicherheit begleiten) escorter; Reisende – lassen, faire escorter des voyageurs; Milit. (einen Zug Artillerie) –, ꝛc. faire convoyer; Mar. (Kauffahrteischiffe) –, convoyer des ꝛc.; der Geleitete, celui qui a un sauf-conduit.

Geleiter, s m. conducteur, guide, compagnon m; cavalier m, personne f. de l'escorte, du convoi ou de la suite; Gott sey dein –, Dieu te conduise! ein guter, treuer, sicherer –, un bon, fidèle, sûr guide; 2. –, s n. Ch. mailles de filet en

forme d'échelle; it. filets à mailles en forme d'echelle.

Geleiterinn f. conductrice f.

Geleitlich a. adv. (zum Geleite gehörig); die -e Obrigkeit, seigneur qui a le droit d'escorte, de convoi; sich - aufführen, se régler sur les droits d'escorte.

Geleits amt n. (wo das Geleitsgeld eingezogen wird) bureau d'escorte, de convoi; 2., S. -kammer; -aufseher m. inspecteur m. du bureau d'escorte; -bediente m. officier m. du bureau d'escorte ou de convoi; -bereiter, S. -reiter; -brief m. sauf-conduit m; sauve-garde f; passe port m; Mar. lettre f, billet m. de convoi; -bruch m. attaque f. d'un convoi.

Geleitschaft f. (Gefolge) suite f; cortège m; er kam mit s. ganzen -, il vint, lui et tous ses compagnons de voyage.

Geleits-einnahme f. recette f. (des droits) d'escorte; 2., S. -geld; 3., S. -amt; -einnehmer m. receveur m. des droits d'escorte; -einnehmerei f. S. -amt; -flotte f. convoi m; -folge f. (Verbindlichkeit zu geleiten) obligation f. d'escorter; der = unterworfen seyn, être sujet, obligé au convoi; -frei a. adv. exempt (des droits) d'escorte; -gebiet n. territoire m. où l'on a droit d'escorter; -geld n. (G., das für das Geleitsrecht entrichtet wird) droit m. d'escorte ou de convoi; -gerechtigkeit f. droit m. d'escorter; grenze f. la lisière, les limites d'un territoire ou l'on a droit d'escorter; -haus n. S. -amt; -herr m. seigneur qui a droit d'escorter; -herrlichkeit f. S. -gerechtigkeit; -herrschaft f. S. -herr; -inspector, S. -aufseher; -kammer f. Mar. (welche die Geleitsbriefe ausfertigt) chambre f. de convoi, d'escorte; -leute pl. l'escorte, gens commandés pour l'escorte; it. les officiers du bureau d'escorte, de convoi; -mann m. (Begleitsmann, Führer) guide, conducteur m; it. homme de l'escorte, commandé pour l'escorte; it. menin m; Gott sey euer =! Dieu vous conduise! -obrigkeit f. S. -herr; -ordnung f. règlement m. d'escorte, pour l'escorte; -paß m. S. -zettel; -recht n. S. -gerechtigkeit; -reiter m. archer attaché au service de l'escorte ~; -säule f. poteau m, borne f. d'un territoire qui a droit d'escorte; -schein, S. -zettel; -schiff n. convoi m, vaisseau de convoi, d'escorte; conserve f; erstes =, bateau m. maire; sich unter den Schutz des =es begeben, se mettre sous la protection du convoi; -stätte f. lieu où se paie le droit d'escorte; bureau m. d'escorte; -stein, S. -säule; -stelle f. S. -stätte; -stern m. Astron. satellite m; 2., S. Leitstern; -straße f. chemin sûr, chemin m. d'escorte; grande route f; -tafel f. tableau m. ou pancarte f. des droits d'escorte; -tag m. autref. (zur Meßzeit in Frankfurt am Main) jour m. de convoi; -weg m. S. -straße; -zeichen n. -zettel m. marque f, acquit ou billet d'acquit des droits d'escorte; Mar., S. -brief.

Geleitung f. S. Geleit.

Gelenk a. adv. flexible, pliant, agile souple. -ment; (dieser Taschenspieler) hat sehr -e Hände, ~ a les mains bien souples; er hat einen sehr -en Körper, il a le corps souple; (dieses Pferd) hat ein -es Knie, -e Beine, ~ a le jarret souple, les jambes souples; ein sehr -er Mensch (der sich in Verhältnissen leicht anpaßt) homme souple, S. gelenkig.

Gelenk, es pl. -e n. Anat. articulation, jointure, brisure, emboîture f; article, nœud, joint m; die -e der Finger, les articles, les nœuds des doigts; es gibt mehrere Arten von -en an (dem menschlichen Körper) il y a plus. sortes d'articulations dans ~; er hat Schmerzen in den -en, il a des douleurs dans les jointures; er hat den Arm oberhalb des -es gebrochen, il s'est cassé le bras au-dessus du joint; (er versteht sich nicht darauf, einen Kapaunen zu zerlegen) er kann das - nicht finden, treffen, ~ il ne trouve pas le joint; ein Glied am -e ablösen, faire l'amputation dans l'article, désarticuler ~; er hat sich den Arm aus dem -e gefallen, il s'est demis, disloqué le bras (en tombant); (der Arm) ist aus dem -e, ~ est deboîté, disloqué; Anat. freies - (wenn ein Glied sich bewegt, z. B. der Arm, die Hände ~) arthrodie f; straffes - (dessen Beweglichkeit eingeschränkt ist) énarthrose f, S. Dreh-, Nuß-; fig. fam. (dieser Mensch) hat keine -e, ~ est bien lourd; er hat weder Geschick noch -, il n'a ni mine ni façon; il est tout d'une pièce, est gauche en tout ce qu'il fait, il est comme une crémaillère de bois; 2. (die Knorpeln im Schwanze einiger Thiere); (einem Pferde) zwei -e vom Schweife abhauen, couper deux nœuds de la queue; it. die -e (Glieder) einer (Kette) les chaînons d'une ~; it. Bot. (Glieder einer Pflanze von einem Knoten zum andern) articulation f; article, entre-nœud; die -e des Weinstocks (des Waizens, der Nelke) les articulations de la vigne ~; Artill. das - (am Pulverwagen ~) la charnière (du couvercle d'un caisson); Chaud. (Kante) carre f; Cord. das -e eines (Schuhes) (der schmale Theil der Sohle vor dem Absatze) la cambrure d'un ~; Coutel. (eines Messers) joint m; Expl. (an der Tonne ~) anse f; Serr. ~ die -e eines Gewindes, les charnons d'une charnière.

Gelenk-absceß m. Chir. abcès m. de l'articulation; -amboß m. Chaud. (A., worauf man dem Blech ein Gelenk gibt) boule f; -arterie f. Anat. artère f. articulaire; -band n. Anat. (Band, welches sich an einem Gelenke befindet) ligament m. articulaire; bandförmiges =, ligament funiculaire ou rubané; kapselartiges =, ligament capsulaire; -basalt, S. Basalt; -bein n. Anat. (Handwurzel, it. Sesambeinchen) carpe m; it. os m. sésamoïde; -blutader f. Anat. veine f. articulaire; -drüse f. Anat. glande f. mucilagineuse; pl. =n. glandes synoviales; (mieux) replis m. pl. adipeux synoviaux; -ende f. Anat. (eines Knochens) tête, extrémité f. articulaire; -entzündung f. Méd. inflammation f. des articulations; -fläche f. Anat. surface f. articulaire; kleine =, facette f. articulaire; -fortsatz m. Anat. (am untern Ende des Oberarmbeines) apophyse f. cubitale; -fügung f. Anat. articulation f; -gang m. Anat. (Gang, der von der Grube am Gelenkknopfe des Hinterhauptbeines nach vorn hingeht) conduit, canal condyloïden; -geschwulst f. Méd. tumeur f. articulaire; -geschwür n. Méd. abcès m. des articulations; -grube f. Anat. (Gr. od. Vertiefung in dem Gelenkhöcker des Schläfenbeines) fosse ou fossette f. articulaire; -häute f. pl. Anat. membranes f. pl. synoviales.

Gelenkhäuteentzündung f. Méd. synovialite f.

Gelenkheit f. s. p. souplesse, flexibilité f, S. Gelenkigkeit.

Gelenk-höcker m. Anat. (untere Wurzel des Wangenfortsatzes) tubercule m. articulaire; éminence f. transversale; -höhle f. S. -pfanne; -hügelchen n. Anat. (am Ende des Rippenhalses) tubercule m.

Gelenkig a. adv. (Gelenke habend) articulé, ée; Bot. -e Wurzel, racine articulée; -er Stengel (an welchem die Gelenke weder hervorragend, noch eingezogen sind) tige f. noueuse, articulée; 2. -e (biegsame) Glieder, membres souples; -er Mensch, homme souple, agile, plein de dextérité.

Gelenkigkeit f. (der Glieder) souplesse f; - (eines Seiltänzers) agilité, souplesse, flexibilité, dextérité, adresse f.

Gelenkigmachen n. dégourdissement m.

Gelenkkapsel f. Anat. capsule f. articulaire; ligament m. capsulaire.

Gelenkknochen-anschwellung f. -auswuchs m. Méd. tumeur f. de l'os sésamoïde.

Gelenk-knopf m. Anat. condyle m; -knorpeln m. pl. cartilages m. pl. articulaires; -knoten m. pl. Méd., S. Gicht f.; -kraut n. Bot. (Art Maiblumen) herbe f. aux ruptures, herniole f, S. Weißwurz; -maus f. Anat. (Knorpel, der sich im Gelenke hin und her schieben läßt) souris f; -ödem, S. -geschwulst; -pfanne f. (in der sich das runde Ende eines Knochens bewegt) cavité f. articulaire; (des Schläfenbeins) cavité glénoïdale; = (des Ellenbogens) cavité sigmoïde; (des Darmbeins) cavité cotyloïde; -quarz m. Minér. quarz micacé flexible; -quetschung f. Chir. meurtrissure f. des articulations; -ring m. (an einer Dose ~) anneau, charnon m; -saft m. humeur synoviale, synovie f.

Gelenksam a. adv. souple; fig. docile, flexible.

Gelenksamkeit f. S. Gelenkheit, Gelenkigkeit; fig. docilité, flexibilité f, S. Lenksamkeit.

Gelenk-schalig a. H. n. (mit in Gelenke abgetheilten Schalen versehen) crustacé, e; (die Krabben) sind =, =e Thiere, ~ sont (des) crustacés; -schlagader f. Anat. artère f. articulaire; -schleim m, -schmiere f. Anat. synovie f; -schwamm m. Méd. tumeur f. blanche; -steifheit f. Méd. ankylose f; -steine m. pl. Minér. fragments d'encrinites; -stück n. Anat. (St., welches das - enthält) pièce f. articulaire; Cordon. (St. Leder, das am Gelenk zwischen die Sohle u. Brandsohle gelegt wird) âme, langue f; it. (zur Schweifung der Form eines Schuhes) cambrillon m; -theil m. Anat. (des Schulterblattes, des Schenkelbeines ~) condyle m. ~; = (des Hinterhauptbeines) parties f. pl. condyloïdes ~; -verbindung f. Anat. articulation f; -verwachsung f. Méd. ankylose f; -wasser n. S. -saft.

Gelenk-wassersucht f. Méd. hydropisie f. des articulations; hydrarthre m; hydrarthose f; -wassersüchtig a. atteint d'hydrarthre ou d'hydrarthose.

Gelenk-wunde f. Chir. plaie f. aux articulations; -wurz f. Bot., S. -kraut, Weißwurz.

Gelernig a. adv. S. gelehrig.

Gelese, s n. s. p. lecture f; it. lecture

continuelle; 2. Tiss. (die Auflesung der Fäden des Werftes) ourdissage m; 3. p.u. (dieses Buch) kann für Sie ein nützliches - seyn, ꝛ peut vous offrir une lecture utile; la lecture de ꝛ peut vous être utile.

Gelesen a. adv. lu, fort lu; qui est lu de beauc. de monde; in einer unserer -sten Zeitschriften, dans un de nos journaux les plus estimés, les plus repandus, qu'on lit le plus: fig. er ist ein -er, sehr -er Schriftsteller, cet écrivain est en vogue, fort en vogue, est beaucoup lu.

Geleucht, es n. s. p. coll. (die Lichter, Lampen ꝛ. die Beleuchtung); das - in einem Schauspielhause, bei einem Balle, l'illumination f. d'un théâtre, d'une salle de danse; Expl. les chandelles ou lampes des mineurs.

Gelf (od. Gelft), **es**; pl. -e n. Expl. (das gelbe Kupfererz; it. ein silberreicher Schwefelkies) gelbum ou gelfum m; it. pyrite sulfureux argentifère.

Gelfern v. n. glapir, japper.

Gelferz, S. Gelf.

Gelichter, s m.s.p. (m.p.) (Art, Schlag Leute); sie sind ſs. -s, ils sont de la même trempe, de la même clique que lui; das sind Leute eines -s, ce sont des gens de même trempe, calibre, farine, catégorie, de la même volee; it. m. p. (Menschen überhaupt): das ist solchem - nicht anstößig, cela ne scandalise point de pareils gens; cette sorte de gens n'est pas susceptible de scandale; lauter Schriftsteller von gleichem -, tous écrivains de même force.

Gelieben v. n. S. belieben; geliebt es Gott, fam. s'il plaît à Dieu.

Geliebt a. adv. -er Freund, meine geliebteste Tochter! mon cher ami, ma très-chère fille, ma fille bien-aimée, cherie! der -e, l'amant, le bien-aimé, bon ami; galant; die -e, l'amante, la maîtresse, l'amie, la bien-aimée; bonne amie; er steckt immer bei ſr. -en, il est touj. auprès de son amante, de sa maîtresse, de ses amours; wer ist ihr -er? qui est son amant? (dieses Mädchen) ist ſe. -e, ꝛ est son inclination, sa bien-aimée; Poét. sa maîtresse; lassen Sie uns auf das Wohl Ihres -en, Ihrer -en trinken, buvons à votre bien-aimé, à votre bien-aimée, à vos inclinations; it. das -e, personne aimée, cherie.

Gelifern v. n. S. gerinnen.

Geliege, s n. p. u. coucher m; it. posture f.

Geliegen v. n. S. liegen.

Gelieger, s n. s.p. Ch. eines Hasens, le gîte d'un lievre; - (eines Wolfes) liteau m. S. Lager.

Gelinde a. adv. (sanft, glatt, opp. à rauh) doux, ce; -cement; en ou avec douceur; - Haut, peau douce, tendre; - Hände, mains douces, potelees; -s Leder, cuir doux, tendre; fig. - Worte, paroles douces, caressantes, bénignes; ihre Worte sind -r denn (Öl) leurs paroles sont plus douces que l' ꝛ; -er Hauch, haleine douce; doux souffle; 2. (weich, opp. à hart) tendre; doux, ce; mou, molle; -s Fleisch, viande tendre; -s Bett, lit mollet, mou; Grav. - Kupfer, cuivre doux, tendre: - (geschmeidige) Metalle, métaux doux; II. fig. - Saiten aufziehen (nachgeben) filer doux, baisser le ton, modérer ses prétentions; die - (sanfte) Aussprache eines (Buchstabens) la prononciation douce d'une ꝛ; das (französische) L - aussprechen, mouiller la lettre L; - (sanfte) Sitten, mœurs douces; mit -n Worten besänftigen, apaiser par la douceur, par de douces paroles; um mich des -sten Ausdrucks zu bedienen, pour me servir de l'expression la moins forte, la plus douce; 2. (nicht stark, nicht heftig): -er Wind, Regen, vent mou, pluie douce: (es regnet) -, ꝛ doucement; (das Wetter) ist -, ist -r geworden, ꝛ est doux, mou, s'est radouci, s'est modéré; - Kälte, Wärme, froid tempéré ou modéré: chaleur moderee; -s Feuer, feu lent; Chim. feu doux; et. bei -m Feuer kochen lassen, an -m Feuer braten, faire cuire, rôtir qc à petit feu; Méd. - Arzenei (die nicht heftig wirkt) remède doux, benin; -r Schmerz, douleur moderee, légère; -s Fieber, fièvre modérée; it. fièvre benigne ou d'un caractère bénin; - anrühren, toucher doucement; 3. (nicht strenge, nachsichtig); jem. - behandeln, traiter qn avec douceur, avec indulgence; er ist zu - gegen ſe. (Kinder) il est trop indulgent à (pour) ses ꝛ; er versuchte erst die -sten Mittel, il employa d'abord les moyens de la douceur, les moyens, les remèdes les plus doux; - Regierung, gouvernement indulgent, peu sévère, modéré; -r Verweis, - Strafe, douce réprimande, douce punition ou peine légère; - Züchtigung, doux châtiment; jemn. einen -n Verweis geben, reprendre qn doucement, lui adresser une légère réprimande; (sie leben) unter einer -n Regierung, ꝛ sous un gouvernement doux; -e Moral, morale douce, indulgente.

Gelindigkeit f. s. p. der Haut, Luft (des Wetters) la douceur de la peau, de l'air ꝛ; die - der Aussprache, der angewandten Mittel, la douceur de la prononciation, des remèdes ꝛ; die - in der Bestrafung Anderer, in der Erziehung (der Kinder) la douceur dans le châtiment, l'indulgence dans l'éducation; mit - zu Werke gehen, user de douceur; P. mit - richtet man viel aus, petite pluie abat grand vent.

Gelingen v. n. irr. réussir; (ſ. Plan, ſ. Vorhaben) ist gelungen, ist ihm ꝛ. a réussi, lui a réussi; (alles, was er unternimmt) gelingt ihm ꝛ, lui prospère, lui réussit; es gelang ihm nicht, gelang ihm nicht mit dieser Sache, il n'a pas réussi, il n'a pas réussi dans cette affaire; l'affaire a manqué, n'a pas réussi; l'entreprise a échoué, il a manqué son coup; il a échoué, il n'a pas été heureux; il n'a pas eu de bonheur; wenn es mir gelänge, ihn zu (überreden) si je réussissais à le ꝛ; durch Hilfe Gottes ist mir's gelungen, avec l'aide de Dieu ou Dieu aidant j'ai réussi; ein gelungenes Werk, ouvrage heureusement conduit, parfait, bien entendu; Peint. gelungenes Gemälde, dessein réussi; P. wer will, daß ihm's gelinge, schau selbst nach ſm Dinge, qui va lèche, qui se repose sèche; 2. G- n. réussite f, succès m.

Gelispel, s n. s. p. sifflement m. (du bout de la langue) en parlant; grasseyement m; it. chuchoterie f; ich hörte ein - im (Nebenzimmer) j'entendis des chuchoteries, j'entendis chuchoter dans la ꝛ; fig. Poet. das leise, sanfte - der (Zephyre) le doux murmure des ꝛ.

Geilen v. n. av. h., S. gällen.

Geil-kraut n. s. p. Bot. dentaire f. bulbifère, S. Schuppenwurzel; **-schuß** m. Artill. (da die Kugel aufspringt und mehrere Sätze macht) tir m. à ricochet.

Gellen, S. gällen.

Geloben v. a. prometre solennellement, vouer; et. mit Hand und Mund -, donner sa foi, engager sa parole d'honneur de faire qc; jemn. Gehorsam, Treue (eine ewige Freundschaft) -, vouer, jurer obéissance, fidelité ꝛ à qn; Ihr solltet -n. schwören, vous prometrez et jurerez; ewige Keuschheit -, faire vœu de chastete; Gott ewige Keuschheit -, vouer sa virginité à Dieu; gelobt, votif; das gelobte Land, la terre promise ou de promission; Géogr. la Palestine; 2. G-n, S. Gelobung. [lübbe.

Gelöbniß, sses; pl. -sse n, S. Ge-

Gelobsbrief m. Jur. promesse f. écrite ou par ecrit. [tion f.

Gelobung f. dévouement m; dévo-

Gelobungs-gemälde n. Dév. (Bild ꝛ, das man in einer Gefahr ꝛ einer Kirche zu geben verspricht) vœu m; tableau m. ex-voto; **-geschenk**, **-stück** n. un ex-voto, un vœu.

Gelock, es; pl. -e n. act. d'attirer, d'amorcer, d'allecher, de piper continuellement; allèchement m; Ois. appeau, appelant m; 2. s. p. (das Locken) act. de boucler; it. coll. (das gelockte Haar) cheveux annelés, boucles ou en boucles.

Gelörsch, es; pl. -e n. Expl. (Gestein unter sich) fouille f. au sol d'une galerie.

Gelos, Gelös, es n. Ch. (Losung) fiente f; Vén. laissées f. pl.

Gelosen v. a. et n. (eine od. einer Sache, p. u. se defaire, se délivrer de ꝛ.

Gelöte, s n soudure f. [lionné.

Gelöwet a. Bl. -er Leopard, léopard

Gelsen, S. gelzen.

Gelster, S. Genster.

Gelt part inter. (von gelten; nicht wahr?) fam. n'est-ce pas? n'est-il pas vrai?

Gelt a. Vét. (unfruchtbar, von den Weibchen der Thiere) -e Kuh, Ziege, -es (Schaf ꝛ) (die nie trächtig war, oder dieses Jahr nicht trächtig ist) vache, chèvre ꝛ bréhaigne; (diese Kuh) geht -, ꝛ ne porte point cette année; Vén. -es Thier, -thier, biche bréhaigne, bête qui n'a pas retenu.

Gelte; pl. -n f. (hölzernes Gefäß) broc, seau, cuveau m; tinette f; das Bier mit der - aus dem Bottich schöpfen, puiser la bière dans la cuve avec le seau, le broc; eine - Wasser, un seau d'eau.

Gelten v. n. irr. av. h. (dem Werthe nach eintragen; it. kosten, werth seyn) valoir; das Gut gilt (tausend Thaler) la terre vaut ꝛ; mir gilt diese Sache sehr viel (ist mir viel werth) cette chose est de grand prix, a beauc. de valeur pour moi; (die Louisd'or) - (24 Franken) ꝛ valent; wie viel gilt diese Münze, quelle est la valeur, quel est le cours de cette pièce? sie gilt 20 Franken, elle vaut 20 francs; son cours est de 20 francs; die Elle von diesem Zeuge gilt acht Gulden, cette étoffe vaut huit florins l'aune; was, wie viel hat der Wein gegolten? qu'a valu le vin, quel a été le prix du vin? jetzt gilt das Getreide (es gilt viel) à present les blés sont en valeur ꝛ; (diese beiden Pferde) - gleich viel, ꝛ sont de même prix, de même valeur; was gilt die Wette? qu'y va-t-il? que voulez-vous gager, parier? es gilt einen Thaler, il va un écu; es gilt! va! es gilt eine Wette, cela vaut bien la

peine de gager, de parier; it. gageons, parions; it. on veut parier contre moi; was gilt's? que pariez-vous? was gilt's, er hat es errathen? je parie, je gage qu'il l'a deviné, qu'il a deviné la chose; 2. (für jemn. werth seyn; Kraft, Gültigkeit, Einfluß haben) P. Verstand gilt mehr, als Reichthum, savoir vaut mieux qu'avoir; l'esprit vaut mieux que les richesses; (das Zeugniß dieses einzigen Schriftstellers) gilt mehr, als das Zeugniß von hundert andern, ꝛc vaut plus ou est d'un plus grand poids que celui de cent autres; (diese Münze) gilt bei uns nicht, ꝛc n'a point de cours, n'est pas de mise chez nous; Gold gilt überall, l'or est reçu, a cours partout; (der Vertrag) gilt, gilt nicht, ꝛc est valable, n'est pas valable, est nul; fam. das gilt nicht, cela n'est point permis; cela n'est pas de bonne guerre; die meisten Stimmen –, la pluralité des voix l'emporte, c'est la majorité qui fait la loi; das Spiel, dieser Zug kann nicht –, le jeu, ce trait est nul; einen Stoß, eine ausgespielte Karte – lassen, remettre un coup; die Note gilt einen Takt, einen halben Takt, cette note de musique vaut une mesure, une demi-mesure; M, als eine römische Ziffer, gilt tausend, M. en chiffre romain, vaut mille; das kann für keine Entschädigung –, cela ne peut pas servir de preuve, d'excuse; cela ne peut passer, être admis pour une preuve, pour excuse; Vorwand den man – lassen kann, prétexte plausible; was von dir gilt (mit Wahrheit gesagt werden kann) gilt eben nicht gerade auch von mir, ce qu'on peut dire de vous, n'est pas nécessairement vrai de moi; mir gilt der Eine so viel wie der Andere, pour moi l'un vaut l'autre, j'estime l'un autant que l'autre; die Sache gilt mir viel, cette chose est pour moi d'un grand prix, d'une grande valeur; j'attache un grand prix à cette chose; elle m'est fort chère; mir gilt Ehre mehr als Leben, l'honneur vaut à mes yeux plus que la vie, j'attache plus de prix à l'honneur qu'à la vie; es gilt mir alles gleich viel, das gilt mir gleich viel, cela m'est égal, indifférent, cela m'est tout un; das ist gleich viel, c'est bonnet blanc et blanc bonnet; s. Wort gilt viel (hat Werth) son dire est de grand poids, vaut beauc., exerce un grand empire (sur ꝛc); er gilt viel bei dem (Minister) il a du crédit, beauc. de crédit auprès du ꝛc; das lasse ich –, à la bonne heure! je passe, j'avoue, j'accorde cela; et. wieder – lassen, réadmettre qc; (er fürchtet) man möchte ihm diese Ausgabe in der Rechnung nicht – lassen, ꝛc qu'on ne lui passe, alloue pas cette dépense; sich –, od. geltend zu machen wissen, se faire valoir; s. Rechte, Ansprüche, Reize ꝛc – od. geltend machen, faire valoir ou prévaloir ses droits, ses prétentions, ses charmes ꝛc; die guten Stellen in einer Rede, in einem Gedichte – machen (sie herausheben) faire valoir les bons endroits d'un discours, d'un poème; (die Rechte der Natur) – immer, ꝛc sont imprescriptibles; 3. für et. – (dafür angesehen werden) passer pour qc; er gilt für den geschicktesten Arzt im Lande, für einen guten Dichter, il passe pour le médecin le plus habile du pays, pour un bon poète; sie galt für die größte Schönheit ihrer Zeit, elle passait pour la plus grande beauté de son temps; das gilt für ausgemacht, cela passe pour constant; P. der gute Wille gilt für die That, la bonne volonté est réputée pour le fait; 4. (darauf abgesehen seyn, zum Zwecke, zum Ziele haben); es galt ihnen Sieg oder Tod, il s'agissait de vaincre ou de mourir; es gilt Ihr Leben, es gilt Ihnen das Leben, il y va de votre vie; es gilt auf Leben und Tod, c'est un combat à mort, à outrance; hier gilt's die Ehre, ici il s'agit de l'honneur; l'honneur est engagé ou en jeu dans cette affaire, il y va de l'honneur; es gilt die Bank (es ist auf ihre Sprengung abgesehen) va la banque! 5. (beim Trunke) es gilt dir, c'est votre santé que l'on boit, on boit votre santé; es gilt die Gesundheit des Königes, c'est la santé, à la santé du Roi; es gilt mir, ich sehe wohl, das soll mir –, c'est à moi qu'on en veut, je vois bien que c'est moi qu'on désigne, qu'on a en vue; jene Spötterei soll meinem Freunde –, cette raillerie est dirigée contre mon ami, a mon ami pour objet; die Bemerkung gilt dir, cette remarque te regarde, s'adresse à toi; fam. cela va à ton adresse; (diese Ermahnung) gilt uns allen, ꝛc nous regarde tous; 6. (darauf ankommen, erfordert werden): hier gilt's einen Kampf, cela amènera, il y aura un combat; es gilt hier Muth, Arbeit ꝛc, il faut là du courage, bien du travail; es gilt zu handeln, il faut agir, le succès est dans l'action, voici le moment d'agir; es hat Fleiß und Mühe gegolten, il en a coûté des soins et des peines; hier galt's, wer zuerst auf dem Platze war (hier kam es darauf an, war es von Wichtigkeit ꝛc) on se rendit à l'envi sur la place, c'était à qui se rendrait le premier sur la place; hier gilt's (nämlich: Kraft, Anstrengung, Kampf ꝛc) c'est ici qu'il faut montrer de la force, du courage ꝛc, voici le moment décisif; wenn es gilt, au fait et au prendre; und wenn es mir das Leben gilt (kostet) et dût-il m'en coûter la vie; 7. jem. – (verschneiden) émasculer, châtrer qn; II. G– n, S. Geltung.

Gelter, s m. Chir. châtreur m.

Geltkuh f. Écon. vache f. brehaigne.

Geltling, es; pl. –e m. Écon. (Thier, das gelt geht) bête brehaigne ou bête qui ne porte pas; Jard. (Stechzwiebeln, die man besonders behandelt hat, um nicht in Samen zu schießen) oignons châtrés.

Gelt-schaaf, –schwein, –thier n. Écon. brebis f, cochon m, bête f. brehaigne.

Geltung f. Gr. (eines Worts) acception, signification f; it. Pros. quantité f; Mus. (einer Note) valeur f; 2. Chir. (einer Person) castration f.

Gelt-vieh n. Écon. bêtes bréhaignes; **–ziege** f. chèvre bréhaigne.

Gelübde, s n. promesse solennelle; er hat das – gethan, keinem Menschen mehr zu trauen, il a juré de ne plus se fier à pers.; 2. (feierliche Zusage, wodurch man sich gegen Gott zu et. verbindlich macht) vœu m; heiliges, feierliches –, vœu sacré, solennel; das – der Keuschheit (der Armuth, des Gehorsams) vœu de chasteté, de ꝛc; das dreifache klösterliche –, vœux monastiques; ein – thun, faire un vœu; er hat das – gethan zu (fasten, zu wallfahrten) il a fait vœu de ꝛc; Écr. ein – erfüllen, s. – bezahlen, accomplir un vœu, s'acquitter de son vœu; s. – brechen, rompre, violer son vœu; sich von jm. – lossprechen lassen, se faire absoudre ou relever de son vœu; er hat das – auf sich, nach (Rom) zu gehen, il s'est obligé par un vœu d'aller à ꝛc; s. – ablegen, faire ou prononcer ses vœux; fig. (Hoffnung, Wunsch) le vœu; l'objet de nos désirs, de nos espérances ꝛc.

Gelübde-geschenk n. S. Gelobungsgeschenk; **–tafeln** f. pl. Ant. tables votives.

Gelübdopfer n. H. j. sacrifice fait pour accomplir un vœu.

Geludel, S. Geleier.

Gelüng, es; pl. –e n. S. Geschling.

Gelust od. **Gelüst**, es; pl. –e n. envie, démangeaison, concupiscence f; ein – empfinden, se sentir l'envie, éprouver le désir de ꝛc convoiter qc; ich benützte die Gelegenheit) mein – (mich in der See zu baden, zu befriedigen) pour contenter, pour satisfaire l'envie, le désir que j'avais de ꝛc; Écr. darum hat sie auch Gott dahin gegeben in ihrer Herzen Gelüste, c'est pourquoi Dieu les a livrés aux convoitises de leurs cœurs, S. Lust; das – einer schwangern Frau (plötzliche Begierde nach einer gewissen Speise) envie f. de femme grosse; Méd. malacie f; pica m.

Gelüsten v. n. av. h. ord. imp. mich gelüstet darnach, j'en ai grand désir; es gelüstet mich, es gelüstet sie nach diesem Vergnügen, j'ai, elle a un grand désir, j'éprouve le désir, de jouir de ce plaisir; es gelüstet ihn nach allem, was er sieht, il convoite tout ce qu'il voit; sich et. – lassen, se laisser tenter par ꝛc, ne pas résister à la tentation de ꝛc, s'aviser de qc; ein Kranker läßt sich oft schädliche Dinge –, le malade désire, souhaite, convoite qf. des choses qui lui sont nuisibles; einem gelüstet nach Reichthum, dem andern nach (Ehre) l'un convoite les richesses, l'autre les ꝛc; Écr. das Fleisch gelüstet wider den Geist, la chair a des désirs contraires à ceux de l'esprit; daß wir uns nicht – lassen des Bösen, afin que nous ne nous abandonnions point aux mauvais désirs; laß dich nicht – deines Nächsten Weibes, tu ne désireras ou convoiteras pas la femme de ton prochain; er thut, was ihm gelüstet, il fait tout ce qui lui plaît, il ne se refuse rien; (ich bin gewiß) das läßt er sich nicht –, qu'il n'en formera pas le projet, le désir, qu'il ne s'en avisera point; er ließ sich –, mir in's Gehäge zu gehen, il s'avisa d'aller sur mes brisées; 2. G– n, S. Gelust; – nach et. haben, convoiter qc, en avoir grande envie, un grand désir.

Gelüster, s m. p. u. qui a des envies de femme grosse.

Gelüstern v. n. av. h. fam., S. gelüsten.

Gelüstig a. adv., S. lüstern.

Gelze; pl. –n f. Écon. cochon châtré.

Gelzen v. a. Écon. rendre stérile; (Schweine) –, châtrer ꝛc, S. gelten (7).

Gelzer, s m. Écon. châtreur m.

Gemach a. adv. (langsam, gelinde) lent, e; -ement; doux, ce; -ment; – gehen, aller, marcher doucement, lentement; (der Kutscher) fuhr –, ꝛc allait doucement, lentement; er geht sehr – zu Werke, il va bien doucement en besogne; est. es regnet ganz –, il pleut tout doucement; (das Alter) nahet – heran, ꝛc approche successivement, petit à petit, tout doucement; nur –! nicht so hitzig! tout doucement! tout doux! pas si haut! pas si fort! ne nous fâchons pas!

sans emportement! –, mein Herr! doucement, Monsieur! halte-là, Monsieur! fig., S. gemächlich.

Gemach, es; pl. -e od. Gemächer n. (vorzüglich in einem Pallaste) chambre, pièce f; appartement m; die königlichen Gemächer, les appartements du Roi, S. Zimmer; das heimliche –, S. Abtritt (3.); 2. étage: ein viel Gemächer hohes Haus, maison à plusieurs étages; 3. S. Gemächlichkeit.

Gemächlich a. adv. (langsam, allmälig) doux, -ce, lent, -e, -ment; – gehen, marcher lentement, doucement; (der Wagen) ging fort, ~ s'avança doucement; -er Gang, marcher doux, lent; fig. (bequem, ohne Mühe) -es Haus, -er Stuhl, maison, chaise commode; das ist eine sehr -e Wohnung, c'est une maison fort logeable; – wohnen, être logé commodément, agréablement; ein -es Leben haben, vivre doucement, commodément; mener une vie douce, commode; être à son aise; an (diesem Tische) können 20 Personen - sitzen, on peut placer commodément vingt pers. à ~; -er, sehr -er (Mensch) ~ qui aime fort ses aises, ses commodités; fam. commode, fort commode; indolent; – seyn, être commode, aimer ses aises.

Gemächlichkeit; pl. -en f; – eines Hauses (Stuhles, Bettes) commodité f. d'une maison ~; mit – arbeiten, travailler à son aise, selon sa commodité; prendre ses aises; mit aller – (reisen) ~ fort commodément, avec toutes ses commodités; et. nach fr. – thun, faire qc à son aise, à sa commodité; 2. die – lieben, aimer la commodité, ses aises: (ein Haus) mit allen -en, avec toutes les commodités: dieses (Haus) hat viele -en, il y a bien des commodités dans cette ~; die -en des Lebens, les commodités de la vie; ich will dieser gern entbehren, je me passerai volontiers de cette commodité.

Gemächlichkeitsgesellschaft f. Com. commandite f. [gemächlich.

Gemachsam a. adv., S. gemach,

Gemachsamkeit f. S. Gemächlichkeit.

Gemachstuhl m. selle ou chaise percée; auf den – gehen, aller à la selle, au bassin, à la garde-robe.

Gemacht, S. machen; -e Wechselbriefe (solche, die bereits von einem andern ausgestellt worden, und nur endossirt werden dürfen) du papier fait.

Gemächt, es; pl. -e n. (et. gemachtes) ouvrage, travail m; it. créature f; Écr. denn er kennt, was für ein – wir sind, car il sait bien de quoi nous sommes faits; Nürnberger – (Waaren) marchandises, quincaillerie f. de ~; m. p. das ist f. –, ein elendes –, voilà une chose de sa façon, un mauvais ouvrage; 2. (Zeugungsglied) la verge, le membre viril, les parties (génitales; Vét. – (eines Pferdes ~) membre m.

Gemahl, es; e, inn (der Mann, die Frau, von Pers., welche man ehren will) époux, -se; (der König) und se. erlauchte -inn, ~ et son auguste épouse; (wie befindet sich) der Herr –, die Frau –inn? ~ Monsieur, Madame? Monsieur votre mari ou époux, Madame votre épouse? 2. –, es; pl. -e n. f. – lieben, aimer son époux ou mari, sa femme.

Gemahnen v. a. (jem.), S. erinnern; 2. imp. (vorkommen, scheinen) sembler, paraître; es gemahnet mich, mir, als hätte ich ihn schon gesehen, il me semble, je m'imagine ou je crois l'avoir déjà vu.

Gemälde, s n. tableau m; peinture f; schönes –, beau tableau, belle peinture; der Grund, die Anordnung eines -s, le fond, l'ordonnance d'un tableau; vollendetes –, tableau bien fini; die – (dieses Saales) sind ~, les tableaux, les peintures de ~; (man sollte glauben, diese Figuren seyen erhaben) aber es ist nur ein flaches –, ~ mais ce n'est que plate peinture; einfärbiges –, camaïeu, monochromate m; – in Öl, mit Wasserfarben, peinture à l'huile, en détrempe; – auf frischem Kalk od. Gips, peinture à fresque, fresque f; (ein Zimmer) mit -n behängen, garnir, décorer tapisser ~ de tableaux; man hat von ihm einige –, on a de lui qs toiles; fig. description animée, pittoresque de qc; das - des (menschlichen Lebens), le tableau de la ~; er entwarf mir ein schönes - von (sm. Glücke) il me fit un doux tableau, un portrait doux et touchant de ~; er entwarf ein – von (der Tugend) Il dépeignit ~; ein getreues, gedrängtes – von den Sitten (ss. Zeitalters) liefern, aufstellen, faire un fidèle tableau, un tableau en raccourci des mœurs de ~; er hat ein so lebhaftes, frisches – davon entworfen, daß ~, il en a fait une peinture si vive, S. Schilderung; Mus. pl. (Stellen in einem Tonstücke, in welchen man den Wind, Donner ~ nachzuahmen sucht) peintures imitatives.

Gemälde-ausstellung f. exposition f. des tableaux; = (im Louvre zu Paris) salon m; -freund m. amateur m. de tableaux, de peintures; -gallerie f. galerie f. de peintures ou de tableaux; = (im Louvre) salon m; -handel m. commerce m. de tableaux; -händler m. marchand m. de tableaux; -liebhaber, S. -freund; -narr m. pictomane, iconomane m; -rahmen, S. Bilderrahmen; -saal m. collection ou galerie de tableaux, de peintures; musée m. (de peinture); -sammlung f. collection f. de tableaux; -sucht f. pictomanie, iconomanie f; -süchtiger, S. -narr.

Gemang, es; pl. -en, S. Gemangfutter.

Gemang-brod n. Boul. pain m; -futter n. Agr. fourrage mêlé; -korn n. Agr. méteil m.

Gemansche, s n. s. p. (anhaltendes Manschen) patrouillage, patrouillis, salmigondis m.

Gemäntelt a. adv. Bl. mantelé, ée.

Gemarkung; pl. -en f. (eines Dorfes, einer Stadt) finage m; (er hat so viel Morgen Äcker) in, auf unserer –, ~ dans notre finage; die – (dieses Städtchens) le finage, le territoire de ~. [f. pl.

Gemäsche, s n. (eines Netzes) mailles

Gemäß, es; pl. -e n. (Werkzeug zum Messen, das Maß) mesure f; (20 Scheffel) Berliner –, ~ mesure de Berlin; zehn Eimer Frankfurter –, dix seaux (eimers ou ohms) de ~; 2. (Länge eines Dinges) das – der (Sylbe) la mesure des ~.

Gemäß a. adv. (wie es die Beschaffenheit einer Sache erfordert) conforme, convenable, pertinent, e; conformément, convenablement; pertinemment; comme il faut; der Vorschrift (dem Befehle) - handeln, agir conformément aux lois ~; der Natur) - leben, vivre conformément aux lois de la ~; suivant les ~; unserer Abrede, unserem Plane –, selon ce dont nous sommes convenus, conformément à notre plan; (sein Betragen) ist der Klugheit –, ~ est conforme aux règles de la prudence, à ce que la prudence exige; (sm. Stande) - leben, sich kleiden, vivre, s'habiller conformément à ~; dem Gegenstande - sprechen, parler convenablement au sujet; (was Sie da sagen) ist der (Wahrheit) –, ~ est conforme à la ~.

Gemäßheit f. conformité f; in – des königlichen Befehles, en conformité, en conséquence, en vertu de l'ordre du roi; ich werde in – desselben handeln, j'agirai en conformité, en conséquence; Gr. (eines Wortes) propriété f.

Gemäßigt a. adv. modéré, e; modérément; -er (Himmelsstrich) ~ tempéré; sehr – (von jemn. sprechen) ~ très-modérément, avec beauc. de modération; sich von -en Grundsätzen leiten lassen, se conduire par des principes modérés; H. d. F. die -en (bei Staatsverfassungen) les modérés; das -e System, le modérantisme.

Gemäuer, s n. murailles f. pl; murs m. pl; murage, muraillement m; (die Eulen) nisten in altem –, in alten -n, dans les vieilles masures, les vieux murs; (man sieht davon noch) altes –, ~ des masures, de vieux murs, des ruines.

Gemecker, s n s. pl. chevrotement m; Méd. égophonie f.

Gemein a. adv. (in Menge vorhanden, häufig) commun, e; (die Melonen, diese Bäume) sind hier sehr –, ~ sont ici fort communs; (die Erdbeben) sind in Italien eine -e Sache, et. -es, ~ sont une chose commune, sont fréquents en Italie; die -sten (Kräuter) Speisen, les mets ~ les plus communs: nichts ist -er, als Leute zu sehen, welche ~, rien de plus commun ou ordinaire que de voir des gens qui ~; -er Gebrauch, usage généralement reçu ou observé, usage familier; usage vulgaire, populaire, trivial; pratique triviale ~; Witz ist in Frankreich sehr –, l'esprit en France court les rues; it. (nicht geachtet) -e Dinge, choses communes; diese Sache ist ihm zu –, il croit cela trop commun pour lui; -e, sehr -e Waaren, marchandises communes, très-communes, du commun; (dieser Mensch) hat ein -es Aussehen, eine gemeine Sprache, ~ a l'air commun ou physionomie triviale, un langage commun, des manières communes; -e Heiterkeit, grosse gaieté; -e Reden, gros mots, grosses paroles; -er Fluch, gros juron; sehr -er Mensch, Kopf, Dichter, homme, esprit, poète très commun, fort ordinaire; ganz -er Maler, peintre tout à fait commun ou vulgaire; (dieses Werk) enthält lauter -e Gedanken, ~ ne renferme que des idées, des pensées communes, ordinaires, vulgaires, banales, triviales; Néol. -er Ausdruck, -er Gedanke, vulgarisme m; -e Seele, ame pétrie de fange et de boue; er ist ein -er und verworfener Mensch, c'est un homme vil et abject; – machen, vulgariser (Néol.); sich – machen (gemein, niedrig handeln) s'abaisser, s'avilir, agir bassement; se rabaisser, s'avilir, compromettre sa dignité, se rendre le familier de qn; sich mit schlechten Leuten - machen, s'encanailler; – (sprechen, schreiben)

ꝛc. trivialement; et. -es sagen, dire qc de commun, de trivial; das ist et. -es, cela est du commun; 2. (den größten ꝛc. Theil unter Dingen einer Art ausmachend) Bot. H. n. Miner. ordinaire, vulgaire; (von gewissen Vögeln und Metallen) ignoble; der -e Lauf der Dinge, le cours commun ou ordinaire des choses; -es Jahr (von 365 Tagen) année commune; die -e Zeitrechnung, l'ère commune; die -en Leute, der -e Mann, Haufe, Pöbel, das -e Volk, le vulgaire, le commun du peuple, l'homme du peuple, le menu peuple, le bas peuple, la foule, multitude, populace; (dieser Mensch) ist von -em (niedrigem) Stande, ꝛc. est du commun, c'est un homme du commun; er erhebt sich über das -e (das Gewöhnliche) il passe le commun, est au-dessus du commun; -e Soldaten, -e, simples soldats; (ein Korporal) mit 12 -en, ꝛc. avec douze soldats; -er Bürger, simple bourgeois; das -e Leben (das gewöhnliche Leben) la vie commune; Ausdruck des -en Lebens, expression f. familière; -er Ausdruck (ein gewöhnl.) expression triviale; it. (der nur unter dem Pöbel gebräuchlich ist) expression vulgaire, populaire, commune, populacière; (man sagt) im -en Leben, familièrement, vulgairement, populairement: mit dem -en Manne zu reden, vulgairement parlant, dans le langage vulgaire; die -e Sprechart (die, des großen Haufens) le langage commun, du commun: fig. der -e Menschenverstand, le sens commun; le simple bon sens; es ist die -e Meinung, c'est l'opinion commune; das ist die -e Denkart, c'est la commune façon de parler; es geht die -e Rede, il court un bruit général, le bruit court partout; -es Sprüchwort, proverbe commun; das -e Wesen (die Gesellschaft, ihre Wohlfahrt ꝛc.; it. der Staat) les institutions sociales; it. l'État, le public; das -e Beste, das allgemeine Wohl, le bien, l'intérêt public; der -e Nutzen, l'utilité publique; das -e Beste fördern, vor Augen haben, faire prospérer le bien public, s'occuper de l'intérêt public, du bien, de bonheur de l'État; -e Kasse, caisse commune, fonds publics; -e Rechte, droits communs; das -e Recht, le droit commun ou public; -e Weide, paturâge commun; communaux m. pl; Expl. -e Zeche, S. Zeche; -e Probe, essai du minerai pris au haut, au milieu et au fond du tas; -er Weg, chemin commun, public; auf -e Kosten (leben) ꝛc. sur le commun, aux dépens du commun; (die Sonne, die Luft ꝛc.) sind (allen Menschen) -, ꝛc. sont communs à ꝛc.; unter uns, unter Freunden ist alles -, tout est commun entre nous; entre amis, tout est commun: et. - haben mit jemn., avoir qc de commun avec qn, partager qc avec ꝛc.; avoir qc rapport avec ꝛc.; (diese Freude) habe ich mit ihnen -, ꝛc. m'est commune avec eux; dieß hat nichts damit -, ceci n'a aucun rapport, aucune relation avec cette chose là; ces deux choses n'ont rien de commun; (meine Klagen) haben mit den Ihrigen nichts -, ꝛc. n'ont rien de commun avec les vôtres; (Kenntnisse) - machen, répandre des ꝛc.; Wahrheiten (Meinungen) durch den Druck - machen, publier, répandre par l'impression des vérités ꝛc.; mit jemn. -e Sache machen, s'associer avec qn; it. (von einer Unternehmung) faire bourse commune; ins -, communément, généralement, en thèse générale, it. tous d'un commun accord, d'une voix unanime, à l'unanimité, unanimement.

Gemein-acker, S. Gemeindegut; **-anger**, S. -trift; **-bier** n. bière bue en commun, écot commun.

Gemeinde, Gemeine; pl. -n f. (Ort, it. die Einwohner) commune, communauté f; diese - hat (viele Einwohner) cette commune a ꝛc.; die - versammeln, assembler la commune, la communauté; die -n berathschlagten sich über ꝛc., les communes délibèrent de, sur ꝛc.; die Vorsteher der -, la commune; les officiers municipaux; P. wer der - dient, hat einen schlimmen Herrn, l'âne de la commune est le plus mal bâté; it. wer der - dient, dem dankt niemand; qui sert au commun, ne sert pas à un; 2. die christliche -, la communion chrétienne; er gehört zur protestantischen -, il est de la communion protestante; die - der griechischen Kirche, la communion de l'église grecque; it. (eines Pfarrers) paroisse f: eine starke -, une grande paroisse; wie viel -n enthält dieses (Bisthum)? combien de paroisses a cet ꝛc.? von s. ganzen - geliebt, aimé de tous ses paroissiens; geistliche -, communauté f. ecclésiastique; Kloster-, communauté de religieux; in eine - treten, zu einer - gehören, entrer dans une communauté, être d'une ꝛc.; bischöfliche, erzbischöfliche -, évêché, archevêché m, S. Dorf-, Stadtgemeinde; it. S. Gemeindegut; H. d'Angl. das Haus der Gemeinen (die Abgeordneten der Städte ꝛc. im Parlamente) chambre f. basse ou des communes.

Gemeinde-baum m. arbre m. communal; **-bier** n. S. Gemeinbier; **-brief** m. papier qui concerne la commune; **-buch** n. matrologue m; **-bulle**, S. Gemeinochs; **-deich** m. digue f. à la charge de plusieurs intéressés; **-dienst** m. service m. communal; **-einkünfte** m. pl. revenus communaux ou de la commune; **-einlagen** f. pl. impôts communaux ou de la commune; **-esel** m. âne m. du commun; **-glied** n. membre m. de la commune; it. paroissien; **-gut** n. bien communal; perpètres f. pl; **-hammer** m. (um durch Klopfen an Hausthüren et. anzuzeigen) marteau m. de la commune; **-haus** n. la commune; la maison commune, municipalité, mairie f; **-herr**, **-herrschaft**, S. Gemein- ꝛc.; **-holzung** f. S. Gemeinholzung; **-last** f. impôt communal, charge communale; **-mann**, S. -glied; **-meister** m. collecteur m.

Gemeinder, S. Gemeindeglied.

Gemeinderath m. (Rath einer Stadtgemeinde) municipal m, officier municipal: it. coll. conseil municipal, municipalité f.

Gemeinderaths-amt n. mairie f; **-präsident**, **-vorsteher** m. maire m; **-wohnung** f. S. -amt.

Gemeinde-rechnung f. calcul m. du budget communal; **-recht** n. droit communal; jem. in das = aufnehmen, admettre qn à la participation des droits communaux ou de la communauté; **-schule** f. école f. de la commune; **-siegel** n. sceau m. de la commune; **-steuer** f. octroi m; **-stipendium** n. bourse f. communale; **-versammlung** f. assemblée f. communale; **-vorsteher** m. officier municipal; **-wähler** m. pl. électeurs municipaux; **-wappen** n. armes f. pl. de la communauté; **-wald**, S. Gemeinholz; **-wohnsitz** m. domicile m. communal.

Gemeindsherr m. (welcher die Angelegenheiten der Burgerschaft besorgt) officier municipal; die -en, les juges et officiers municipaux.

Gemeine, S. Gemeinde.

Gemein-erz n Expl. minerai m. médiocre; **-faßlich** a. compréhensible, fort intelligible, populaire; **-faßlichkeit** f. clarté, lucidité, popularité, tournure f. populaire; **-feld** n, S. -acker; **-geist** m. (einer Gesellschaft) esprit de corps; es ist kein = unter den (Kaufleuten dieser Stadt) il n'y a point d'esprit de corps parmi les ꝛc.; it. (eines Volks) esprit public national, ou patriotique; es herrscht kein = unter diesem (Volke) il n'y a point d'esprit public, point de patriotisme parmi ce ꝛc.; **-giltig** a. adv. généralement reçu, établi; **-gut** n, S. Gemeindegut; (die Wissenschaft) ist ein = für (die Menschheit) ꝛc. est un bien commun à ꝛc.; (die Wissenschaft) zum = machen, rendre ꝛc. populaire; zum = werden, tomber dans le domaine public; **-heerde** f. troupeau m. de la commune, de la communauté.

Gemeinheit f. s. p. qualité de ce qui est commun; vulgarisme m. (Néol.); die - dieser Frucht benimmt ihrem Werthe nichts, l'usage commun qu'on fait de ce fruit, ne lui ôte rien de sa bonté, de son prix; 2. pl. -en Did. (was gemein, nicht vorzüglich ist) ignobilité f; sich über die - s. Standes erheben, s'élever au-dessus du commun, au-dessus des gens ordinaires de son état; - der Schreibart (eines Ausdruckes) cynisme m. du langage, bassesse f. du style, fange f; dies verräth die - (s. Characters) cela fait voir la bassesse de ꝛc.; solche -en sind nicht nach meinem Geschmacke, je n'aime pas ces sortes de trivialités; it. propos indigne, révoltant, déshonorant; 3. (Gemeine, Gemeinde) commune, communauté f; 4., S. Gemeindegut; 5., S. Gemeindetrift.

Gemeinheitsmeister m. prévôt m. de la communauté.

Gemein-herrschaft f. juridiction commune, en commun ou partagée; 2. (Mitherr) co-seigneur m; 3. (das Gebiet) seigneurie en commun ou partagée; **-herrschaftlich** a. adv. possédé en commun, qui appartient à une juridiction commune ꝛc.; **-hin** adv., S. insgemein; **-hirt** m. pâtre m. de la communauté, de la commune; **-holz** n, **-holzung** f. bois communaux; **-hütung** f, S. -trift.

Gemeiniglich adv. communément, ordinairement; d'ordinaire, pour l'ordinaire, le plus souvent, S. gewöhnlich.

Gemein-name m. Gr. nom commun, terme m. collectif; **-nützig**, **-nützlich** a. adv. qui tend au bien public; d'une utilité publique; = machen, généraliser; um dieses Buch =, =er zu machen, sollte ꝛc. pour rendre ce livre utile, plus utile au public, il ꝛc.; **-nützigkeit**, **-nützlichkeit** f. utilité générale, universelle; application générale; popularité f; **-ochs** m. (der Stier, der für die Kühe einer Gemeine gehalten wird) taureau banal; **-ort**, **-platz** m. (einer Rede) lieu commun; phrase banale, trivialité f; (s. ganzes Buch) ist mit -plätzen angefüllt, ꝛc. est rempli de lieux communs.

Gemeinsam a. adv., S. gemeinschaftlich.

Gemeinsamkeit f. qualité d'une chose commune.

Gemeinsatz, S. Gemeinort.

Gemeinschaft f. s. p. – (der Güter) communauté f; auf die – der Güter Verzicht thun, renoncer à la communauté; zwischen dem künftigen Ehepaare soll die – der Güter Statt finden, les futurs époux seront uns et communs en biens; in – (ein Haus ꝛc. haben, besitzen) ꝛc. en commun; – mit jemn. machen, entrer en compagnie avec qn; (sie leben mit eina.) in –, ꝛc. en société, en commun, en compagnie; 2. ext. (Verbindung) – (eines Zimmers mit einem andern) communication f. ꝛc.; die – zwischen Seele und Leib, la dépendance, l'union f. réciproque de l'ame et du corps; Relig. die – Gottes, die – der Gläubigen mit Gott, la communion avec Dieu, la commmunion des fidèles en Dieu, avec Dieu; – der Naturen in Christo, communion des deux natures en Jésus-Christ; die – der (römischen Kirche) la communion de l' ꝛc.; von der – der Kirche ausgeschlossen seyn, être hors de la communion de l'Église; être excommunié; er hat sich von der – der Kirche getrennt, il s'est séparé de la communion de l'Église; die – der (Heiligen) la communion des ꝛc.; die – des Leibes und Blutes (Christi) la communion du corps et du sang de ꝛc.; – der Weiber, communauté f. des femmes; it. (Umgang) fréquentation f; – mit jem. haben, jemds. – suchen, avoir commerce, être en commerce, en relation, avoir des relations avec qn, rechercher le commerce de qn; sie haben viele – mit eina., ils ont grand commerce, grande communication ensemble; alle – mit jem., mit einem Lande abbrechen, rompre tout commerce avec qn, toute communication avec un pays; es war eine genaue – zwischen ihnen, il y avait une grande affinité entre eux; er hat keine – mit ihm, il n'a aucune relation avec lui.

Gemeinschaftlich a. adv. commun, e; en commun; –e Treppe, –er Weg (Brunnen, Hof) escalier, chemin ꝛc. commun; (dieses Vorrecht) haben (beide Häuser) –, ꝛc. est commun aux ꝛc.; (dieser Garten gehört uns) –, ꝛc. en commun; Prat. –e Eigenthümer, propriétaires indivis, it. co-propriétaires; –er Ruheplatz, palier de communication; –er Feind, Vortheil, –e Gefahr, ennemi, intérêt, péril commun; Arith. –er Theiler, commun diviseur; der größte –e Theiler, le plus grand diviseur; ein Gut – besitzen, ein Zimmer – bewohnen, posséder une terre, occuper une chambre en commun; – speisen, manger en société; – arbeiten (zusammen mit vereinten Kräften) travailler ensemble, conjointement; mit jemn. –e Sache machen, se lier d'intérêt avec qn; et. – unternehmen, entreprendre une chose en commun; s'associer pour former qe entreprise; eine Maaßregel – berathen, délibérer en commun, concerter une mesure; (ein Verbrechen, eine Kriegslist) – vorbereiten, comploter ꝛc.; H. eccl. – lebend, convivant; (die Sache) geht auf –e Kosten, ꝛc. est à frais communs; –e Mauer zwischen zwei Häusern, mur mitoyen; Com. –e Verschreibung, obligation souscrite par plusieurs; Gr. –es Geschlecht, genre commun.

Gemeinschaftlichkeit f. concert m; Prat. indivision f.

Gemeinschafts-dorf n. Féod. village commun, possédé en commun par plusieurs seigneurs; –wappen, S. Gesellschafts-w.; –weg m. Fort. Milit. communication f.

Gemein-schenke f. cabaret m. de la commune, de la communauté; –schießen n. jeu m. d'arquebuse; –schreiber m. notaire m. public, S. Stadtschreiber; –schuldner m. Com. insolventer =, failli m; Bonis cedirender (abtretender) =, estateur m; –schweber m. H. n. bombyle m.

Gemeinsglied, S. Gemeindeglied.

Gemeinsinn, S. Gemeingeist.

Gemeinsmann, S. Gemeindeglied.

Gemeinspruch, S. Gemeinort ꝛc.; proverbe ou dicton vulgaire, trivial; quolibet, compliment m. de la place Maubert; voller Gemeinsprüche, quolibétique; (er endigte s. Rede) mit einem –e über die (Eroberer) ꝛc. par un lieu commun sur les ꝛc.

Gemeint a. adv., S. meinen.

Gemein-tag m. (in der Schweiz) diète f; –trift f. pâturage m. de la commune; communaux m. pl; communes f. pl; –verständlich a. adv. = sprechen, parler fort simplement, populairement; nicht =, impopulaire; =er Prediger, prédicateur m. populaire; –verständlichkeit f. popularité f; –vieh n. Écon. bétail de la commune, de la communauté; –wald m. (der einer Gemeinde, it. mehreren Herren gehört) bois communal; it. ségrairie f; –weide f. S. –trift; –wesen n. S. gemeines Wesen; –wiese f. prairie communale; –wohl n. bien public, bien général; salut m. public; –zeche f. Expl. mine exploitée, fouillée en commun, it. par une communauté ꝛc.; –zeitig a. Gr. –e Sylbe, syllabe longue ou brève.

Gemelke, s n. s. p. action f. de traire continuellement.

Gemengasche f. Expl. mélange de vieille et de nouvelle cendre, propre à faire le têt.

Gemenge, s n. m. p. (das Mengen) s. p. amas, mélange m; 2. Écon. (Art Vertrag mit dem Schäfer, der anstatt des Lohnes, am Gewinne und Schaden Theil nimmt) s. p. cheptel m. à gain et à perte; 3. (gemengte Sachen) dieser Wein ist ein – von (verschiedenen Ingredienzien) ce vin est un mélange de ꝛc.; (diese Arzenei) ist ein – von ꝛc. ꝛc. est une mixtion de ꝛc.; Chim. (ein aus ungleichartigen Theilen bestehender Körper) un mixte; Expl. (gemengtes Erz) alliage m; Fauc. – der Farben auf dem Gefieder eines Vogels, bigarrure f; bariolage m; Verr. fritte f.

Gemenge-büchlein n. Expl. livre m. d'alliage; –fäßchen, –fäßlein n. Expl. corbeille, sebile f. pour le transport à la main des minerais mélangés; –kasten m. caisse f. à mêler la fritte ou composition dont on fait le safre; –krücke f. râble m; –macher m. ouvrier m. qui mêle la fritte ou composition à faire le safre.

Gemengsel, s n. mélange m; fig. ein – von wahren und falschen Sätzen, un mélange de propositions vraies et de fausses; buntes –, mélange varié.

Gemeng-stecken, S. Gemengekrücke; –stoffe, –theile m. pl. Chim. parties constituantes; éléments d'un mélange.

Gemerk, es; pl. –e n. marque f; indice m; Ch. trace f; – (des angeschossenen Wildes) sang m; rosée f; Écon. marque, borne f; Expl. (Fährte, Spur) marque, entaille (faite dans la roche).

Gemessen a. adv., S. messen; fig. –en Befehl ertheilen, donner l'ordre précis de ꝛc.; er hat den –sten Befehl zu ꝛc., il a l'ordre le plus précis de ꝛc.; sich auf das –ste ausdrücken, peser ses paroles; s'exprimer avec la plus grande justesse, exactitude, précision.

Gemessenheit f. précision, exactitude, justesse f.

Gemetzel, s n. s. p. boucherie f; carnage m; (beide Heere stießen auf einander) und es entstand ein schreckliches –, ꝛc. et il se fit un horrible carnage, massacre, une horrible boucherie, tuerie.

Gemisch, s n. s. p. (das Mischen) s. p. mélange m; mixtion f; 2. (gemischte Dinge) mélange; amalgame m; (dieses Getränk) ist ein – von Thee (Citronensaft und Zucker) ꝛc. est un mélange de thé ꝛc.; ein – von (Thon und Kies) un mélange, un composé de ꝛc.; – von (Farben) mélange de ꝛc.; ein angenehmes – von Blumen, Gesträuchen ꝛc. un agréable mélange de fleurs ꝛc.; Chim. ein –, un composé; fig. (er ist, s. Charakter ist) ein – von Übermuth und (Schwäche ꝛc.) ꝛc. un composé, un mélange, un alliage de hauteur et ꝛc.; – widerstreitender Gefühle, conflit m. de sentiments opposés; es erhob sich ein seltsames – von Empfindungen in s. Brust, son ame éprouva un singulier mélange de sentiments; il s'éleva dans son ame un ꝛc.

Gemischt, S. mischen.

Gemme; pl. –n f. Minér. gemme f; – aus dem Vesuv, gemme du Vesuve; vésuvienne, idocrase f.

Gemmen-abdruck m., S. Paste; –kenner m. glyptographe m; –kenntniß f. glyptographie, glyptognosie f; zur = gehörig, glyptographique, glyptognostique; –sammlung f. dactyliothèque f.

Gemorde, s n. s. p., S. Gemetzel.

Gems; pl. –en m. s. p. Expl. chiste micacé; (espèce de granit); 2., S. Gemse; 3. f. Expl. (ein Haken, die Glätte vom Herde damit zu ziehen) grattoir m.

Gems-balken, S. Gemsebalken; –bock, S. Gemse; 2. H. n. pasan m; antilope f. d'Afrique.

Gemse; pl. –n f. H. n. chamois m; männliche –, chamois m. mâle.

Gemsen-adler, S. Aischadler; –ballen, S. –kugel; –bereiter, S. Weißgerber; –büchse f. Ch. fusil m. à deux coups pour la chasse du chamois; –fell n. peau f. de chamois; –fuß m. pied m. de chamois; Chir. pélican m; –geier m. H. n. vautour m. des Alpes; –haar n. poil m. de chamois; Zeug von =en, comoiard m; –horn n. corne f. de chamois; Org. (Art Pfeife) tuyau m. à fuseau; –jagd f. chasse f. du chamois, des chamois; –jäger m. chasseur m. de chamois; –kraut n., S. –wurz; –kugel f. (die man im Magen der Gemsen findet) égagropile f; bézoard m. d'Allemagne; –leder n. chamois, cuir de chamois; –ledern a. =e Handschuhe (Unterhosen ꝛc.) gants ꝛc. de chamois; –messer m. H. n. sorte de phalène; –steiger, S.

-jäger; -wurz, -wurzel f. Bot. (mit einer dicken, langen Wurzel) doronic m, doronice f; gemeine =, doronic à feuilles en cœur.

Gems-farben a. de couleur chamois; chamois; -horn n. corne f. de chamois; -käfer m H. n. dorcatome m; -leder n, S. Gemsenleder; -thier n. -ziege f. chamois femelle.

Gemüll od. -m, es n. s. p. (kleiner staubiger Abgang von Holz, Steinen, Lehm, Kalk ꝛc.) décombres f. pl; copeaux m. pl; gravois m. pl. S. Mull, Mulm.

Gemunkel n. bruit m. sourd (et souvent répété, qui court dans le peuple).

Gemurmel, s n. s. p. murmure, marmotage m; auf se. Rede folgte ein lautes, ein schmeichelhaftes –, son discours fut suivi d'un grand bourdonnement, d'un murmure flatteur; man hörte ein – in der ganzen (Versammlung, on entendit un murmure, un bourdonnement dans toute ꝛc.; das – des Wassers, le murmure des eaux; das sanfte – der (Bäche, der Zephyre) le doux murmure des ꝛc.; fig. es geht ein – unter den Leuten herum, daß ꝛc., il court un bruit sourd, que ꝛc.

Gemurre, s n. s. p. m. p. murmure m: (die Unzufriedenheit des Volkes äußerte sich durch ein allgemeines –, ꝛc. se prononça par un murmure général: dieses – deutet auf nichts Gutes, ces murmures n'annoncent rien de bon; (se. Bedienten) sind an s. –, an s. ewiges – gewöhnt, ꝛc. sont accoutumés, faits à ses gronderies, à ses gronderies ou bouderies perpétuelles; ein altes –, une vieille boudeuse, grondeuse ou rechignée.

Gemüse, s n. légume m: (opp. à Brodfrüchte) herbes f. pl. potagères; gutes –, bon légume; Bohnen (Erbsen) sind gewöhnliche –, les haricots ꝛc. sont des légumes ordinaires; von –, von –n leben, vivre de légumes; grünes –, légumes verts; trockenes – (Hülsenfrüchte) légumes secs.

Gemüse-arten f. pl. légumes m. pl; espèces f. pl. potagères; 2. plats m. pl. de légumes; -bau m. culture f. des légumes; jardinage m; -garten m. potager, légumier m, S. Küchengarten; -gärtner m. maraîcher, jardinier maraîcher; -pflanzen f. pl. Bot. plantes oléracées ou potagères; it. plantes légumineuses; -speise f. Cuis. jardinière f; -wanze f. H. n. pentatome m; sorte de cimex.

Gemüth, es; pl. -er n. cœur, caractère m; sentiments m. pl; tempérament m; humeur f; er hat ein gutes, ein schlimmes –, il a l'ame bonne, le cœur bien fait; c'est un mauvais cœur ou un cœur depravé, un mauvais caractère, il a l'ame méchante; edles –, noble cœur; belle âme; beau caractère; sentiments généreux, nobles, élevés; hohes, niederträchtiges, boshaftes –, esprit altier, ame basse, cœur malicieux; herrschsüchtiges –, caractère impérieux; weiches, leicht empfängliches –, sentiment m; s. – gegen jem. ändern, changer de sentiments envers qn, à l'égard de qn; sich et. zu –e ziehen, se mettre en peine, s'inquiéter, se chagriner de qc; er zieht sich die Sache sehr zu –e, cette affaire lui donne bien du tintouin, de l'inquiétude, de la peine, lui ronge le cœur; er zieht sich alles zu –e, il s'afflige de tout; eine Wahrheit sm. –e einprägen, graver une vérité dans son esprit; s. ganzes – auf et. richten, tourner toutes ses pensées à, vers qc, y appliquer tout son esprit; jem. et. zu –e führen, représenter qc à qn; rappeler ou faire sentir qc à qn; remettre une chose devant les yeux de qn; fig. sich et.; eine Flasche Wein zu –e führen (zu sich nehmen) g. p. fam. s'appliquer, se mettre à qc, se mettre une bouteille de vin sur la conscience, se mettre en devoir de vider une bouteille de vin; se dérider au moyen d'une bouteille de vin; 2. (besonders) tendresse ou sensibilité f. de cœur; caractère m. doux, aimant; âme f; sentiment m; (dieser Mensch) hat kein –, ꝛc. n'a point d'ame; er ist ganz – (voll Empfindung, Herzlichkeit) il est tout cœur; 3. (der ganze Mensch) der Stolz schleicht sich manchmal in die edelsten –er, qf. l'orgueil se glisse dans les ames les plus nobles; aufgebrachte –er besänftigen, apaiser des esprits irrités; die –er waren in der (größten Gährung) les esprits étaient dans la ꝛc.

Gemüthlich a. adv. d'humeur, d'avis de ꝛc.; disposé à ꝛc.; it. sentimental; pastoral: patriarcal, simple, naïf, paisible, bon, doux, suave; dies ist mir gar nicht –, cela ne me convient, ne m'accommode pas du tout: es ist mir heute nicht – zu lesen (auszugehen) aujourd'hui je ne suis pas d'humeur, disposé à lire ꝛc.; j'ai peu d'envie de ꝛc.; da gehen Sie ganz – mit einander spazieren, les voilà qui se promènent ensemble tout à leur aise, gaiement; 2. ext. -es Volk, peuple bon, benin, débonnaire; it. placide, paisible, candide; (Mutterliebe) ist der reinste -ste Trieb, ꝛc. est le sentiment le plus pur et le plus naturel à un cœur bien fait; it. -(empfindungsvoll ꝛc.) sentimental; -e Verse, vers pleins de sentiment.

Gemüthlichkeit f. disposition à qc, bénignité, placidité, douceur f. (des sentiments, du caractère, des habitudes): iron. sentimentalité f; 2. (dunkle Neigungen, Gefühle selbst) désirs, sentiments vagues (de l'ame).

Gemüthlos a. sans âme, sans cœur, insensible; froid, glacé, e.

Gemüthlosigkeit f. insensibilité, froideur f; absence f. de sentiment; manque m. d'ame; indifference f.

Gemüthreich, S. gemüthvoll.

Gemüths-anlage, S. -art; -arm a. qui a peu d'ame, peu de cœur, peu de sentiment; -armuth f. tiédeur f. dans les sentiments, dans les affections; faiblesse f. d'ame, de caractère; -art f. caractère, humeur f; tempérament, naturel m; complexion f; (dieser Mensch) hat eine sanfte, mürrische, muntere =, ist von einer sanften =, ꝛc. est d'une humeur douce, chagrine, enjouée; von eifersüchtiger =, d'un naturel jaloux; die =en dieser Kinder sind sehr verschieden, ces enfants ont des humeurs, des inclinations, des goûts très-differents, sont très-differents d'humeur, d'inclinations, de goûts; it. (die ganze Art zu denken und zu handeln) ein Mensch von guter, schlechter =, un bon caractère d'homme, homme d'un bon, d'un mauvais caractère; -beschaffenheit f, S. -zustand; -besserung f. amendement m. du caractère, de l'humeur; -bewegung f. agitation, affection, émotion d'esprit, altération f. de l'ame; (er sprach diese Worte, mit einiger =, ꝛc. avec qe altération, emotion; (ich fand ihn) in einer großen, außerordentlichen =, ꝛc. dans une grande emotion, dans une émotion extraordinaire; heftige =en sind (schädlich) les grandes emotions sont ꝛc.; =en bei jemn. hervorbringen, émotionner qn (Néol.); -ergötzung f. récréation f, divertissement, soulagement m. d'esprit; -erholung f. délassement m. d'esprit; relâche f; -erquickung f, S. -ergötzung; -fähigkeit f. capacite f. d'esprit, dispositions f. pl; talents m. pl; -fassung f. (ruhige Stimmung des Gemüths) assiette égale de l'ame, de l'esprit; se. = verlieren, sortir de son assiette; perdre contenance; se déconcerter, se décontenancer; -fehler m. défaut m. de caractère; penchant vicieux, inclination f. criminelle, coupable; instinct m. pervers; -freund, s; -inn, ami, amie intime, par inclination, sympathie, conformité d'esprit, d'humeur, de sentiments; -freundschaft f. amitié intime; amitié, intimité réciproque, fondee sur l'identité d'humeurs, de caractères ꝛc.; -gabe f. don m. d'esprit naturel, disposition naturelle; -kraft f. force f. d'ame ou du caractère; -kräfte pl. faculté f. sensitive ou affective; sentiment m; -krank a. adv. malade d'esprit; mélancolique; hypocondriaque; -krankheit f. maladie f. de l'esprit; affection mentale; (besonders) lypémanie, tristimanie, mélancolie; hypochondrie f; -lage f, S. -zustand; -neigung f. penchant naturel, inclination naturelle; -regung f, S. -bewegung; -ruhe f. tranquillité f. calme, repos m. de l'esprit; calme m. des passions, sang-froid m; -stärke f. fermeté, force f. d'esprit; -stimmung f. disposition f. d'esprit, humeur, assiette f; in einer heitern, traurigen = seyn, être d'une humeur gaie ou enjouée, triste; -tugend f. bonne qualité, vertu f. de l'ame, de l'esprit; -unruhe f. inquietude f. d'esprit, de l'esprit; agitation f, trouble m, émotion f; -verfassung f. S. -zustand; -voll a. plein d'âme, de sentiment, de sensibilité; -zustand m. disposition, assiette, situation f. de l'esprit; humeur f; it. sentiments m. pl; tempérament m; (ich fand ihn) in einem sonderbaren =, ꝛc. dans une singulière disposition d'esprit.

Gen prép. (gegen) vers; se. Hände – Himmel heben, se. Augen – Himmel richten, lever les mains, les yeux au ciel, vers le ciel; Mar. (der Wind) ist Nord-West, ꝛc. est nord-ouest; Poét. – (nach) Athen, – Ithaka enteilen, aller à Athènes, en Ithaque, partir pour ꝛc.

Genabelt a. adv. (mit einem Nabel; auf ſr. Oberfläche mit einer kleinen Erhöhung, wie mit einem Nabel versehen) H. n. Bot. ombiliqué, ée; H. n. ombilicaire; -e Flechten, ombilicariées f. pl.

Genächt a. Jur. -er Tag, S. Termin.

Genage, s n. rongement m.

Genähe, s n. s. p. das ist ein zierliches, künstliches, schlechtes –, voilà qui est cousu fort elégamment, avec beauc. d'art, qui est très-mal cousu; 2. (ein anhaltendes Nähen) act. de coudre continuellement; ihr ewiges – (ist schuld, daß ꝛc.) son assiduité à coudre, sa fureur de coudre, sa maudite aiguille est ꝛc.

Genäsche, s n. friandise f.

Genäschig a. friand, e; sujet, te à sa bouche: -e Katze ꝛc. chat ꝛc. voleur.

Genau a.adv. (nahe, dicht anliegend, enge) juste; -e Schuhe, des souliers étroits, bien justes: (diese Thür) schließt ganz -, ꝛc. ferme très-bien; (der Pfropf) geht sehr - hinein, ꝛc. est bien juste; (s. Kleid) liegt - an, allzu - an, ꝛc. va bien juste, embrasse ou prend bien la taille; est trop étroit, le serre trop; (dieses Kleid) liegt so - an, als wenn es auf den Leib gegossen wäre, ꝛc. est collé, il semble qu'il soit collé sur le corps; ord. fig. (eng, vertraut); er ist mein sehr -er Freund, Bekannter, il est de mes intimes amis, fam. de mes intimes, je suis fort ou intimement lié avec lui; es besteht zwischen ihnen eine -e, sehr -e Freundschaft, il y a, il règne entre eux une étroite amitié, une amitie fort étroite, une grande intimité; die Ehe ist das -ste Band der Menschen, le mariage est le plus etroit, le plus strict de tous les liens; - verbunden, vereinigt, étroitement, intimément uni, joint; 2. (allen in. Theilen, Umständen nach); ich kenne diesen Menschen -, je connais très-bien cet homme, je le connais à fond, parfaitement; ich kenne ihn sehr -, fam. je ne connais autre; eine -e Untersuchung anstellen, faire une exacte perquisition, des recherches exactes, sévères; examiner à fond ou avec soin; soumettre qc à un examen approfondi, minutieux ou rigoureux; erzählen Sie uns die Sache -, faites-nous un recit exact de la chose; racontez-nous ꝛc. exactement; -e Rechnung ablegen, rendre un compte exact; ich weiß die S. nicht so -, je ne sais pas exactement la chose; ihm sind alle (Umstände) auf's -ste bekannt, il en connalt parfaitement toutes les ꝛc.: er hat den gegebenen Befehl -, auf's -ste vollzogen, il a exécuté, rempli exactement, avec la plus gr. exactitude l'ordre qu'on lui avait donné, qu'il avait reçu; es ist ihm - eingebunden (anbefohlen) worden ꝛc. il lui a été enjoint étroitement, strictement; sich - an (eine Regel) halten, s'attacher étroitement, strictement à ꝛc.; suivre exactement une ꝛc.: es damit nicht so - nehmen, ne pas prendre la chose à la rigueur, si littéralement; n'y pas regarder de si près; ne pas y être si scrupuleux: man muß mit diesem Menschen alles sehr - nehmen, il faut avec cet homme mettre les points sur les i; -es Gewissen, conscience étroite; 3. (mit einer S. nach ihren Theilen und Umständen übereinkommend); - davon zu reden, pour en parler exactement, avec précision, justesse, exactitude; - genommen (paßt) dieses Wort (nicht) strictement parlant, à la rigueur, à proprement parler, ce mot ꝛc.: er gibt - so viel aus, als er einnimmt, il dépense précisément, justement ce qu'il reçoit: im -en Verstande, strictement, rigoureusement parlant, dans un sens rigoureux; ich möchte die Zahl - wissen, j'en voudrais savoir au juste le nombre; der -ste Preis einer Waare, le plus juste prix, le dernier prix d'une marchandise; sagen Sie mir den -sten, den aller -sten Preis, dites-m'en le plus juste, le dernier prix; mit -er Noth (kaum) ist er entkommen, difficilement, à peine parvint-il à se sauver, il se sauva à peine; er ist mit -er Noth dem Galgen entgangen, il a eu grand' peine à se sauver du gibet; il a frisé la corde; 4. (sparsam, haushältig); er ist sehr -, il est fort ménager, fort économe ou parcimonieux; c'est un homme de grande épargne: sie ist eine -e Wirthinn, elle est fort ménagère, grande ꝛc.; sehr - leben, vivre avec beauc. d'économie, très-économiquement; alles sehr - einrichten, user d'une gr. économie: er lebt allzu -, il vit avec trop d'épargne, trop d'économie; il est trop regardant; sich - behelfen, vivre à l'étroit; sehr - handeln, marchander sou à sou.

Genauheit f. S. Genauigkeit.

Genauigkeit f. s.p. exactitude, précision, ponctualité f, it. rigueur, sévérité f; it. (eines Preises) justesse, modération f; rabais m; mit -, curieusement; ohne -, inexact, e; -ment; et. mit großer - untersuchen, erzählen ꝛc. examiner, raconter ꝛc. fort exactement, avec une gr. exactitude; in (Geschäften) muß man -, eine große - beobachten, il faut avoir de l'exactitude, une gr. exactitude dans les ꝛc.: man lobt se. -, on loue sa ponctualité, son exactitude; einen Befehl mit der größten - vollziehen, exécuter un ordre avec toute l'exactitude, le plus exactement possible. S. Pünktlichkeit; (s. Hauswesen) mit - (Sparsamkeit) einrichten, régler, conduire ꝛc. avec économie; se. - geht zu weit, son économie, son épargne va trop loin; il pousse l'économie trop loin; il y a de l'excès dans sa parcimonie.

Genealog, en; pl. -en m. (Geschlechtskundige) généalogiste m.

Genealogie f. (Geschlechtskunde) généalogie f.

Genealogisch a.adv. généalogique; -e Tabellen, tables généalogiques.

Genealogist, S. Genealog.

Genehm a. adv. agréable; qui fait plaisir; (alles thut er) was mir - ist, ꝛc. ce qui m'est agréable ꝛc.: wenn es Ihnen - ist, si cela vous est agréable, si cela vous accommode, vous arrange, vous convient, vous plait; fam. si cela vous va; et. - halten, agréer, approuver, ratifier qc, consentir à ꝛc.; avoir qc pour agréable; (eine Bitte) -, accorder ꝛc.: (einen Vorschlag ꝛc.) -, agréer, accepter ꝛc.; 2. Poët. agréable, S. angenehm.

Genehm-halten n., -haltung f, S. Genehmigung.

Genehmigen v. a. (ein Gesuch) -, accorder ꝛc.; avoir pour agréable, agréer ꝛc.: consentir à ꝛc.: Prat. homologuer ꝛc.; nicht -, refuser, rejeter ꝛc.: (einen Vorschlag ꝛc.) -, accueillir, accepter ꝛc.; (Verträge) -, ratifier ꝛc. S. genehm halten; genehmigend, ratificatif, ve; was sich nicht - läßt, irratifiable; Com. einen (Wechsel) -, accepter une ꝛc.; nicht -, protester une ꝛc.; st. ép. (eine Höflichkeitsbezeugung) -, agréer ꝛc.; - Sie die Versicherung (meiner Hochachtung) agréez l'assurance ꝛc.; 2. G-n, S. Genehmigung.

Genehmiger, s m. Com. celui qui accepte (une traite); accepteur m.

Genehmigung f. sanction, autorisation, permission f; aveu, consentement m; approbation f; (eines Vertrages) ratification, concession f; it. récognition f; er hat die - der (Regierung) dazu erhalten, il a obtenu l'agrément du ꝛc.; ohne - s. (Vaters) sans le consentement, l'agrément, l'approbation, l'aveu de son ꝛc.; Com. - eines (Wechsels, Vorschlags) acceptation d'une ꝛc.; Jur. consens m.

Geneige, s n. s. p. (ein mehrmaliges Geneige) inclinaison répétée, prolongée; compliments à perte de vue; 2. - (einer Linie) inclinaison f. ꝛc.

Geneigen v. n. jemn. -, (p. u.) être porté pour qn, favoriser qn, avoir de la bienveillance, des bontés pour qn.

Geneigt a. adv. enclin, e, sujet, te à ꝛc.; (die menschliche Natur) ist zum Bösen -, ꝛc. est encline au mal, l'homme est enclin à mal faire; zum Guten (zum Wohlthun) - seyn, être enclin, porté au bien ꝛc.; zum Trunke - seyn, enclin à l'ivrognerie, sujet au vin, à boire; sujet à s'enivrer; zum Zorne, zu Ausschweifungen - seyn, sujet à la colère, enclin à la débauche; aimer la débauche; zu gewissen Krankheiten, zu Flüssen ꝛc. - seyn, être sujet à certaines maladies, aux fluxions ꝛc.; Méd. - machen, prédisposer; - eine (Bitte zu gewähren) disposé à ꝛc.; 2. (Zuneigung zu jemn. habend); jemn. - seyn, porter amitié, affection à qn, lui vouloir du bien, être porté, bien disposé pour qn, être favorable à qn, le favoriser, affectionner qn; er bezeigte sich ihm sehr -, il se montra très-favorable envers lui, très-disposé pour lui, il montra de très-bonnes dispositions à son égard; sich jemn. - machen, se faire bien vouloir de qn; jemn. -es Gehör schenken, accueillir favorablement la demande de qn; ich bitte Sie um -es Gehör, veuillez m'accorder la faveur d'une audience ou quelques moments d'entretien; s. -er Wille, s. -es Gemüth gegen mich ist nicht zu verkennen, je ne puis méconnaître sa bonne volonté, les bonnes dispositions de son esprit, de son cœur envers moi; (ich empfehle mich) sm., Ihrem -en Andenken, ꝛc. à votre souvenir; -er Leser! -e Zuhörer! lecteur bénévole, auditeurs bénévoles!

Geneigtheit f. s. p. Did. proclivité, prédilection f; - zum Guten, Bösen, disposition, inclination, propension f. au bien, au mal; - zum Tanze, zur Ausschweifung ꝛc. penchant m. pour la danse; pente f. au libertinage; (der Verführer) benutzte die -, die er (ihm gegeben hatte) ꝛc. profita du penchant, de l'inclination, de la disposition qu'il ꝛc. S. Neigung, Hang; it. bénevolence f; - gegen jem. empfinden, se sentir de la disposition, de la bienveillance, de l'affection pour qn; se. - für mich (läßt mich es hoffen) la bienveillance qu'il me témoigne ꝛc.; haben Sie die - ꝛc. ayez la bonté, veuillez, j'espère ou j'ose me flatter, que vous voudrez bien ꝛc.

General, es; pl. -e m. (Feldherr, it. Vorsteher eines geistlichen Ordens) général m; die Frau -inn, madame la generale: alle -e der (Armee) tous les généraux de l'ꝛc.; der Ober- od. commandirende -, le général en chef; - der Cavalerie, der Infanterie (in Österreich) général de cavalerie, d'infanterie.

Generalaccise f. accise générale.

Generalaccise-director m. directeur général de l'accise; -**einnehmer** m. receveur m. de l'accise générale.

General-adjutant m. adjutant-général, aide m. de camp; -**admiral** m. amiral général; -**advocat** m. (dem Generalprocurator untergeordneter Gehilfe) avocat m. général; -**armeearzt** m. médecin, chirurgien général de l'armée.

Generalat, es; pl. -e n. (Würde eines

Oberhauptes eines geistlichen Ordens; it. die Zeit ss. Amtes; it. Bezirk eines Generalsuperintendenten) généralat m; it. surintendance f.

General auditor m. auditeur (militaire) général; -baß m. Mus. basse f. continue; accompagnement m; it., S. Grundbaß; -befahrung f. Expl. visite générale des officiers des mines; -befehl m. ordre m. du jour; -beichte f. Dév. confession générale; -capitain m. Milit. (in Spanien) capitaine-général; commandant m. d'une province; -capitel n. (eines Ordens ꝛc.) chapitre m. général; -chirurg, S. -armeearzt; -colonel m. colonel général; -commandant m. der (Reuterei) colonel-général m. de la ꝛc.; -commissär m. commissaire général; -consul m. consul général; -controleur m. contrôleur en chef; -direktor m. directeur m. général; -feldmarschall m. maréchal-général des camps et armées; généralissime m; -feldwachtmeister m. major m. général; -feldzeugmeister m. gr. maître de l'artillerie; -fiskal m. procureur général; -gewaltiger m. Milit. (der für die Polizei im Lager sorgt) gr. prevôt de l'armée. -inspektor m. inspecteur m. aux revues; = der Pulvermühlen, surintendant général des poudres et salpêtres; -intendant m. Milit. (über das Kriegsmaterial u. über die Kriegskasse) intendant m. militaire; intendant en chef de l'armée; -intendanz f. intendance f. militaire.

Generalisiren v. a. (verallgemeinen) généraliser.

Generalissimus m. Milit. (Oberfeldherr aller Heere eines Staats) généralissime m.

Generalität f. s. p. Milit. les généraux, corps des ꝛc.; état-major général de l'armée; it. Did. (Allgemeinheit) généralité f.

General-karte f. (von einem Lande) carte générale; -kasse f. caisse générale; -kassier m. caissier général, contrôleur général des finances; -kommissär m. l'intendant de l'armée, le commissaire général des armées.

Generalkriegs-kommissär m. Mil. commissaire m. général de l'armée; -kommissariat n. commissariat général des guerres; -zahlmeister m. receveur général de l'armée.

General-lieutenant m. lieutenant m. général; -major m. major-général; sergent m. de bataille; maréchal m. de camp; -marsch m. générale f. premier m; den = schlagen, battre la générale; -musterung f. revue générale; -oberst m. colonel m. général; -pachter m. H. m. fermier m général; -pardon m. amnistie générale, pardon m. général; -post f. poste générale.

Generalpost-direktion f. direction f. du bureau de la poste générale; -meister m. maître de poste générale; grand-maître m. des postes.

General-probe f. Expl. épreuve générale; Mus. repétition générale; -procurator m. procureur général; -procuratorinn f. (Frau des Generalprocurators) procureuse générale; -profos, S. -gewaltiger; -proviantmeister m. maître général des vivres; -quartiermeister m. grand maître des logis, maréchal général des logis; maréchal de bataille; chef de l'état-major.

Generalquartiermeister-amt, S. Generalstab; -stab m. Milit. corps m. d'état-major.

Generalschaft f. Milit. (das Amt eines Generals) p.u. généralat m; 2., S. Generalität.

General-schlagen n. S. -marsch; -schmelzung f. Expl. fonte f. de divers minerais pauvres; -secretär m. secrétaire général d'une société; -sitz m. Impr. réunion semestrielle des typographes d'un même endroit; -staaten pl. Géogr. (der ehemal. Freistaat von Holland) les États-Généraux; Leurs Hautes Puissances; -stab m. Milit. état-major de l'armée; Chef des =s, chef m. d'état-major; Officier vom =, officier d'état-major.

Generalstabs-amt n. Milit. (eines Schiffes) état-major ꝛc.; -arzt m. médecin en chef de l'armée; -wache f. guide m.

General-statthalter m. lieutenant-général du royaume; -sturm m. Guer. assaut général; -superintendent m. (bei den Protestanten) surintendant général des églises; -superintendentur f. surintendance générale des églises; -superior m. Cath. supérieur m. général d'un ordre religieux; général m.

Generalswürde f. Milit. généralat m.

General vicar m. Cath. (der das Amt eines Bischofs od. eines andern Prälaten versieht) vicaire général ou grand-vicaire m; -visitator m. visiteur général; -vormund m. Jur. tuteur général des enfants mineurs du défunt; -vorsteher m. préposé général; = (der Geistlichkeit) syndic général ꝛc.; -waarenconto m. Com. inventaire annuel m. des marchandises achetées et rendues; -wache f. Milit. garde d'honneur d'un haut personnage; -wacht f. la garde des généraux; -wachtmeister od. -wagenmeister m. capitaine général des charrois, chef du train; vague mestre général; -wundarzt, S. -armeearzt.

Generisch a. (geschlechtlich) générique; -e Wörter, mots génériques.

Genesen v. n. (v. einer Krankheit) guérir, relever, se remettre, se rétablir; (vom Fieber) -, sortir de ꝛc.; (ich hoffe) bald zu -, ꝛc. guérir bientôt; (der Kranke) ist -, ꝛc. est guéri, rétabli; (ich glaube nicht) daß er von (dieser Krankheit) -wird, ꝛc. qu'il relève ou revienne de ꝛc.; er genas sehr langsam, brauchte sechs Monate, um von sr. (Krankheit zu -, il a guéri, il s'est remis, rétabli bien lentement, il a été six mois à se remettre de sa ꝛc.; er ist kaum von einer schweren Krankheit -, il ne fait que de relever, de sortir d'une grande maladie; Poet. von sr. Liebe -, guérir de son amour; 2. eines Kindes - (von demselben entbunden werden) accoucher (d'un enfant); sie ist glücklich eines Knaben, einer Tochter -, elle est heureusement accouchée, s'est heureusement délivrée d'un garçon ꝛc.; II. v. a. v. (jem.) -, guérir ꝛc.; it. tirer ꝛc. d'embarras, du danger; délivrer ꝛc.; III. G-n, S. Genesung.

Genesende (der, die) Méd. convalescent, e.

Genes-haus n. maison f. de santé, S. Krankenhaus; -mittel n, S. Genesungsmittel.

Genesung f. s. p. Méd. guérison, convalescence f; rétablissement m; schnelle, vollkommene, gänzliche -, prompte, parfaite, entière convalescence ou guérison; auf dem Wege der - seyn, être ou entrer en convalescence; (es ist mir sehr lieb) Sie auf dem Wege der - zu wissen, ꝛc. de vous savoir convalescent, e; man zweifelt an sr. -, on doute de sa guérison, de son rétablissement; on ne croit pas qu'il en revienne; zur -! (wenn jem. niest) Dieu vous bénisse! à vos souhaits!

Genesungs-kraut n. Bot. herbe f. médicinale, S. Heilkraut; -mittel n. médicament, remède m, S. Arzenei; allgemeines =, remède universel; panacée f.

Genethlio-logie f. Astron. (Planetenstellerei) généthliologie f; -logisch a. (die Pl. betreffend) généthliologique.

Genetkatze f. H. n. chat m. d'Espagne ou de Constantinople.

Genferconfession f. H. eccl. confession f. de Calvin.

Genial, -isch a. adv. (geistig ausgezeichnet) qui a du génie; génial, e (Néol.); -er Kopf, homme de génie, esprit supérieur, brillant génie; er ist ein -er Kopf, c'est un aigle; ein -er Gedanke, une idée éminemment originale; projet vaste, hardi; trait m. de génie; -e Erfindung, découverte brillante, heureuse.

Genialität f. manifestation f. du génie dans les œuvres de l'homme; trait m. de génie.

Genick, es; pl. -e n. la nuque; ext. le cou; er gab ihm einen Stich in das -, il lui donna un coup d'épée sur la nuque; ein Pflaster auf das - legen, appliquer un emplâtre sur la nuque; jemn., der gehenkt wird, das - abstoßen, rompre la nuque à qn avant de le pendre; einem Thiere das - brechen, abstoßen, rompre la nuque, le cou à une bête; sich das - brechen (im Fallen) se casser le cou; it., S. Nacken.

Genickdrüse f. Anat. glande cervicale.

Genicken v. a. Ch. ein Thier - (den Genickfang geben) accouer une bête, lui donner un coup de main au défaut de l'épaule.

Genick-fang m. Ch. coup de couteau au défaut de l'épaule; dem Hirsche den = geben, accouer le cerf; -fänger m. Ch. couteau de chasse, épieu m; -mäuslein n. Anat. muscle m. scaline; -riemen m. courroie qui passe sur le cou du cheval et soutient la bride; -schmerz m. -weh n. Méd. douleur f. de ou à la nuque; =en, = haben, avoir mal à la nuque.

Genie, s; pl. -s n. génie m; esprit éminent, supérieur, créateur, extraordinaire, transcendant, hors de ligne; it. homme de génie, génie m; ein großes -, un grand génie; 2. Milit., S. -corps.

Geniecorps m. Milit. le génie; le corps du génie.

Genien, S. Genius.

Genie-streich m. tour, trait m. de génie; iron. tour d'adresse; maladresse, sottise f; -sucht f. affectation f. de génie; -süchtig a. celui, celle qui affecte d'avoir du génie, d'être génial; -wesen n, S. Geniecorps.

Genieß, es m. s. p., S. Genuß; Ch. den Hunden den - geben (das Eingeweide und den Schweiß vom Wildprete) donner la curée aux chiens (bei der Schweinsjagd) la fouille; Fauc. (Vogelrecht) le devoir de l'oiseau; 2. (Nutzen, Gewinn) utilité f; béné-

fice, profit, avantage m; 3. (Gemeinſchaft, Umgang) union f; commerce m; Écr. was hat die Gerechtigkeit für- mit der Ungerechtigkeit? quelle union peut-il y avoir entre la justice et l'iniquité?

Genießbar a. adv. mangeable, potable, bon à manger; esculent, comestible; (die Suppe, dieſer Braten) iſt nicht –, ꝛc. n'est pas mangeable; on ne peut pas manger cette ꝛc; fig. (was Genuß gewährt); –er Umgang, –es Buch, commerce agréable, livre amusant; it. présentable, supportable, tolérable; er iſt heute gar nicht –, il est aujourd'hui d'une humeur insupportable; (fam. massacrante.)

Genießbarkeit f. jouissance f; qualité de ce dont on peut jouir.

Genießbrauch m. s. p. usufruit m, S. Nießbrauch, Nutznießung.

Genießen v. a. irr. (eine Sache, od. einer Sache) jouir de ꝛc; die (od. der) Freuden des Lebens –, jouir des plaisirs de la vie; die Ruhe, der Ruhe, ſein (Glück od. ſeines Glückes) –, jouir du repos, de son ꝛc; er genoß damals die (Achtung od. der Achtung aller rechtſchaffenen Leute) il jouissait alors de la ꝛc; (der ſinnliche Menſch) will nur –, ꝛc ne veut que jouir; P. wer mäßig genießt, genießt lange, qui veut aller loin doit ménager sa monture; it. (Nutzen von et. haben ꝛc); das wird man erſt künftig –, on n'en jouira, on n'en recueillera les fruits que dans la suite; (einen Garten, eines Gartens) –, jouir d'un ꝛc; er genießt ſein (väterliches Vermögen od. ſs. väterlichen Vermögens, il jouit de son ꝛc; er hat dieſe Pfründe zehn Jahre genoſſen, il a joui de ce bénéfice pendant dix ans; glücklich ſind diejenigen, welche einen guten (Unterricht) genoſſen haben heureux ceux qui ont reçu une bonne ꝛc! (mein Bruder) hat von ihm viele Wohlthaten genoſſen, ꝛc a été comblé de ses bienfaits, a été comblé de bienfaits de sa part, chez lui; davon genieße ich nichts, je n'en retire aucun avantage, profit ou bénéfice; je n'en ai aucune utilité ou jouissance; je n'y gagne rien; c'est sans utilité, sans profit, sans avantage pour moi: ich danke für die genoſſene Ehre, für alles genoſſene Gute, je suis bien reconnaissant de (bien sensible à) l'honneur que vous m'avez fait, de toutes les amitiés que vous m'avez faites, de toutes vos bontés pour moi; fig. jemand –, ſs. Umganges –, jouit de la société, du commerce de qn; (er iſt ſo beſchäftigt) daß man ihn nicht – kann, qu'on ne saurait jouir de sa pers. ꝛc; 2. jem. –, se moquer de qn; le railler, le persiffler; it. (dieſer Menſch) iſt heute nicht zu –, ꝛc est aujourd'hui d'une humeur insupportable; dieſe Verſe ſind nicht –, ces vers sont fort mauvais, ne sont pas à lire; it. ein Frauenzimmer – (die letzte Gunſt genießen) jouir d'une femme, avoir les faveurs d'une femme; fam. avoir une femme; 3. Speiſe und Trank –, prendre de la nourriture, manger et boire; (dieſe Speiſe) iſt wohl zu –, ꝛc est très-mangeable; er hat in drei Tagen nichts genoſſen, il n'a rien mangé de ou depuis trois jours; – Sie doch ein wenig davon, goûtez-en, prenez-en un peu; Sie haben ja gar nichts genoſſen, vous n'avez ni bu ni mangé; fig. es ſoll ihm nicht ungenoſſen hingehen, fam. il en sera puni; il n'en sera pas quitte pour rien; il s'en repentira, il s'en mordra les doigts; pop. il lui en cuira; es iſt ihm für genoſſen hingegangen (ungeahndet) on lui a fait grâce, on le lui a passé, pardonné; Ch. (der Hund) iſt genoſſen (hat ſchon den Genuß gehabt, daß vor ihm et. geſchoſſen iſt, wodurch ſe. Begierde wächſt) est en curée; den Hund genoſſen machen (indem man ihn das erlegte Wild herbeibringen läßt) mettre le chien en curée; (der Jäger) hat genoſſen (iſt ſchon zum Schuſſe gekommen) ꝛc a déjà tiré; (der Hund) genießt die Fährte, empaume la voie; II. G– n. jouissance f; (einer Speiſe) usage m, ingestion f.

Genießjagen, s n. Ch. première chasse d'automne.

Genießlich, S. genießbar.

Genießling, S. Nießling.

Genießung f, S. Genuß.

Genip m. Bot. (ſchwarze Schaafgarbe) génepi m; wahrer –, mille-feuille f. noircie; falſcher –, mille-feuille naine.

Genipabaum m. Bot. genipa m; americaniſcher –, janipaha, genipanier, génipayer m.

Genip-garbe f. Bot. mille-feuille f. musquée; -kraut n. Bot. génépi m; weißes, ſchwarzes =, génépi blanc, noir.

Geniren v. a. (beläſtigen, hindern, Zwang anthun) gêner, incommoder, déranger.

Geniſte, s n. (allerlei aus Ähren, kleinem Reißig ꝛc beſtehender Abgang) brins, épis m. pl; bûchettes, broutilles f. pl; it. (Geſträuch) broussailles f. pl; 2., S. Genſter.

Geniſten m. pl. H. eccl. génistes m. pl.

Genitalien n. pl. Anat. organes de la génération, de la reproduction ou génitaux; parties sexuelles ou génitales.

Genitiv, es n. Gr. génitif m.

Genius; pl. Genien m. Myth. génie m; dieu tutélaire; zu den Genien gehörig, génial, e; Sculpt. (geflügelte Kinder) des génies; 2. – (einer Sprache) caractère distinctif, esprit, génie m ꝛc.

Genizabaum, S. Genipabaum.

Genommen, S. nehmen; Com. hier – (von Waaren ꝛc) pris ici, pris sur la place; dort –, pris chez vous.

Genörgel, s n. pop. grognement m.

Genoß; pl. -ſſes m. compagnon; collègue, associé, confédéré m.

Genoſſame, S. Genoſſenſchaft.

Genoſſen m. pl. consorts m. pl.

Genoſſenſchaft; pl. -en f. compagnie, société, association f; coalition, confédération f; gelehrte –, société f. littéraire; die -en der Chriſten, les assemblées chrétiennes, les sociétés de chrétiens; 2. maîtrise, jurande f.

Genoſſinn f compagne f, S. Amts-, Bettgenoſſinn.

Genre maler m. Peint. peintre m. de genre; -malerei f. tableau m. de genre.

Gensdarme, n; pl. -n m. Milit. (fur die öffentliche Sicherheit aufgeſtellte Miliz) gendarme m.

Gensdarmencorps n. od. Gensdarmerie f. Milit. gendarmerie f.

Genſel, s s. p. Bot. (eine Pflanze) pourpier m.

Genſerich, Genſert, S. Gänſerich.

Genſter, s m. s. p. Bot. genêt m; wilder od. pfeilförmiger –, spargelle f; genêt herbacé; ſtachelicher od. kleiner deutſcher –, genêt épineux ou germanique; haariger –, genêt à feuilles de renouée; ſpaniſcher –, genêt d'Espagne; Färbe–, genêt des teinturiers, S. Pfriemenkraut.

Genſter-kapern pl. Bot. bourgeons m. pl. du genêt; –kraut m. Bot. S. Genſter.

Gentianeen f. pl. Bot. (Pflanzenfamilie) gentianées f. pl.

Gentianin n. Chim. (aus dem Enzian gezogener Stoff) gentianine f.

Genug a. indécl. adv. assez; suffisant, e; suffisamment; es iſt –, ich habe –, c'est assez, c'en est assez; j'en ai assez; (der Geizige, der Verſchwender) hat nie –, ꝛc n'a jamais assez, n'en a jamais suffisamment; est insatiable; – zu leben, zu eſſen, zu arbeiten haben, avoir assez, suffisamment pour vivre, de quoi manger, assez de travail; ich habe – geſchrieben, gegeſſen ꝛc. j'ai assez, suffisamment écrit, mangé ꝛc; er hat – gethan, um ſeinen (guten Willen) zu zeigen, c'en est assez, il en a assez fait pour montrer sa ꝛc; il a donné assez de preuves de sa ꝛc; – der Thränen, des Scherzes (keine Thränen ꝛc mehr!) plus de larmes ꝛc, trêve de plaisanterie! – davon, c'est assez, c'en est assez; ſchon – iſt des Scherzes, c'est assez plaisanté; ich habe – erfahren, um (dies zu wiſſen) j'ai assez d'expérience ou j'ai assez vécu pour ꝛc; er iſt liſtig –, um ꝛc, il est assez fin pour ꝛc; Sie kommen früh –, vous venez assez à temps; dazu iſt er nicht gelehrt –, il n'est pas assez savant pour cela; es iſt an Einem – (Einer od. Eins genug) c'en est assez d'un; un seul suffit; es iſt übrig –, c'est plus qu'il ne faut; mir iſt es –, cela me suffit; laß dir das – ſeyn, cela te suffira, contente-toi de cela; es iſt nicht –, daß man es ſagt, ce n'est pas assez ou tout (il ne suffit pas) de le dire; ſich ſelbſt – ſeyn, se suffire à soi même; ich habe das oft – erfahren, j'ai éprouvé cela assez souvent; j'en ai souvent fait l'expérience; er hat die Uhr theuer – bezahlt, il a payé cela assez cher, cela lui coûte ou revient assez cher; (hat er Vermögen?) wenig –, assez peu, bien peu; ſchlimm –, daß es ſo weit gekommen iſt, c'est déjà assez mal, il est assez fâcheux, malheureux que la chose en soit venue là, à ce point; it. (mit dem Nebenbegriffe der Mittelmäßigkeit, ziemlich); (das Wetter, ſo ſchlecht es auch war) war uns noch günſtig –, ꝛc n'a pas laissé de nous être encore assez favorable; nun, nun, ſie mag hübſch – ſeyn, eh bien, j'accorde qu'elle soit assez gentille; elle est, à vrai dire, assez gentille; er hat ſich noch gut – herausgezogen, il s'en est tiré encore assez ou passablement bien; das iſt gut – für Sie, c'est assez bon pour vous; it. (gewöhnlich hinter Hauptwörtern, um die Hinlänglichkeit deſſen, was ſie bezeichnen, anzudeuten) (hundert Mann) ſind –, um ꝛc, ꝛc suffisent pour ꝛc; ich hatte nicht Zeit – dazu, je n'avais pas assez de temps; iſt eine (gute Erziehung) nicht Erbtheil –? une ꝛc n'est-elle pas un héritage, un patrimoine suffisant? ich bin nicht Kenner –, nicht – Kenner, um ꝛc, je ne suis pas assez connaisseur pour ꝛc; er hat freilich ſelber – Vermögen, il est vrai qu'il a lui même assez de bien, une fortune suffisante; hier iſt Geld (Waſſers, Brodes ꝛc) –, voilà assez d'argent ꝛc; P. – iſt beſſer als zu viel, assez vaut un festin.

Genüge f. s. p. suffisance f, satisfaction f, contentement m, satiété f; ich habe mein –, j'ai ma suffisance; ich habe zur –, j'en ai assez, suffisamment; j'ai ce qu'il

me faut; it. j'ai assez mangé, j'ai mangé suffisamment; es ist zur –, c'est assez, cela suffit, est suffisant; ich habe zur – geschlafen, gegessen ꝛc., j'ai assez, suffisamment dormi, mangé ꝛc.; Korn (Wein) zur – haben, avoir suffisance de blé ꝛc.; er hat Geld zur –, il a suffisamment, sa suffisance d'argent; (er wünscht nicht mehr Vermögen) er hat zur –, il en a assez, suffisamment, sa suffisance; es wird (dies Jahr) Wein zur – geben, il y aura du vin à suffisance; es erhellt daraus zur –, il appert par-là, on voit par là suffisamment; an alle dem habe ich kein –, tout cela n'est pas assez, ne me suffit pas, ne peut me suffire, ne peut me satisfaire, me contenter; it., S. Genügsamkeit, Mäßigkeit; II. (die Leistung einer Pflicht ꝛc.) dem Beleidigten – thun, satisfaire celui qu'on a offensé, lui donner satisfaction; (dem Gesetze) – thun, satisfaire à ꝛc.; it. dies thut mir noch keine –, cela ne suffit pas, cela n'est pas suffisant; je ne suis pas satisfait de cela, je n'en suis pas content; jedermann – thun, leisten, satisfaire, contenter tout le monde; jemands Erwartung – thun, leisten, satisfaire, remplir l'attente de qn; (das ist eine Sache) die Ihrer Erwartung nie – (keine –) thun wird, dont vous n'aurez jamais de satisfaction, qui ne vous donnera jamais de contentement; sich selbst – thun, leisten, se donner de la satisfaction à soi-même, se satisfaire soi-même.

Genügeleistung f. s. p. satisfaction f.

Genügen, imp. av. h. mir genügt an Wenigem, je me contente, je suis content de peu, de peu de chose; meinem Herzen kann dieses nicht –, mon cœur ne saurait se contenter de cela, cela ne saurait suffire à mon cœur; mir genügt schon zu wissen ꝛc., il me suffit de savoir ꝛc.; daran genügte ihm noch nicht, il ne s'en contentait pas, il n'en était pas encore content; sich –, se suffire; sich selbst –, se suffire à soi-même; sich – lassen, être content, se contenter; s'accommoder; wohl dem, welcher sich – läßt, welcher sich an dem, was er hat, – läßt, heureux celui qui est content, qui se contente de ce qu'il a; P. der ist reich genug, der sich – läßt, qui est content est riche; genügend, suffisant. II. G– n. satisfaction f; contentement m; 2. (Genüge); ein – haben, être content, se contenter; vollkommenes – thun, donner entière satisfaction; satisfaire entièrement; it. p. u., S. Vergnügen.

Genüglich a. adv., -keit f, S. genügsam, -keit.

Genugsam a. adv. suffisant, e; suffisamment, assez; -e Kräfte, forces suffisantes; -es Vermögen besitzen, avoir une fortune suffisante, assez, suffisamment de bien; -es Auskommen haben, avoir de quoi vivre commodément; -e Sicherheit geben, donner des assurances suffisantes; der -e, allgenugsame Gott (der zu allem hinreichende Kräfte hat) Dieu qui se suffit à lui-même; dieser (Erklärung) fehlt es es an -er Deutlichkeit, il n'y a pas assez de clarté dans cette ꝛc.; – arbeiten, schlafen ꝛc., travailler, dormir assez, suffisamment; es ist – bewiesen, il est assez, suffisamment prouvé.

Genügsam a. adv. content, e; modéré, frugal, tempérant, e; modeste; – seyn, être content, se contenter de peu; -er (Mensch) ꝛc. frugal, content de peu; – leben, vivre frugalement; ein -es Herz, cœur content; er ist sehr – in s. (Forderungen, Wünschen) il est fort modéré, fort modeste dans ses ꝛc.

Genügsamkeit f. suffisance f; ce qui suffit; frugalité; modération, tempérance, modestie f; contentement m; P. – geht über Reichthum, contentement passe richesses.

Genugthun v. a. irr. einem (Gläubiger) –, satisfaire un ꝛc.; (einem Beleidigten) –, satisfaire qn ꝛc., donner satisfaction à ꝛc.; faire réparation d'honneur à ꝛc.; dem Gesetze –, satisfaire à la loi; sich selbst – (so handeln, daß man mit sich selbst zufrieden seyn kann) se satisfaire soi-même, se donner de la satisfaction à soi-même; Théol. (Christus) hat für unsere Sünden genug gethan, ꝛc. a expié nos péchés.

Genugthuend a. satisfaisant, e; satisfactoire; der -e Tod (Jesu) la mort satisfactoire de ꝛc.; -e Werke, œuvres f. pl. satisfactoires.

Genugthuung f. s. p. satisfaction f; jemn. – leisten, satisfaire qn, lui donner de la satisfaction; einem Beleidigten – geben, donner, faire satisfaction à qn qu'on a offensé; faire réparation à ꝛc., rendre raison à ꝛc.; Sie werden für diesen Schimpf nie eine – erhalten, vous n'aurez jamais satisfaction ou réparation de cette injure; ich fordere wegen der für die Unverschämtheit Ihrer Leute – von Ihnen, je vous demande satisfaction, raison de l'insolence de vos gens; er hat sich für diese Beschimpfung – verschafft, il a tiré raison de cet affront; ich werde ihm auf dem Wege (der Ehre) – geben, je lui ferai raison par les voies de ꝛc.; ich werde Ihnen in Ansehung Ihrer (Forderungen) – verschaffen, je vous ferai avoir raison de vos ꝛc.; ich kann mir von diesem Schuldner keine – verschaffen, je ne saurais tirer raison de ce ꝛc.; (es ist nicht erlaubt) sich selbst – zu verschaffen, de se faire raison soi-même; Théol. die – (Christi) (st. Versöhnung der Menschen mit Gott) la mort satisfactoire de ꝛc.; die Lehre von der ꝛc., le dogme de la satisfaction; die – für unsere Sünden, l'expiation f. de nos péchés.

Genung p. u., S. genug.

Genuß, sses; pl. -üsse m. jouissance f; der – der Ruhe (der Gesundheit) la jouissance du repos ꝛc.; das gewährt mir vielen –, cela me donne une grande satisfaction, me procure une douce, agréable jouissance; jemn. den – verbittern, ihn im – einer Sache stören, troubler qn dans la jouissance de qc; sinnliche, geistige Genüsse, plaisirs sensuels ou des sens, plaisirs de l'âme ou de l'esprit, jouissances intellectuelles ou morales; das ist ein reiner, unreiner –, c'est un plaisir pur et innocent, une jouissance pure et innocente; (Ihre Freundschaft) ist mir, für mich der süßeste –, est pour moi la jouissance la plus douce; Alles strebte nur nach –, und (scheuete jede ernste Beschäftigung) tout le monde ne cherchait qu'à jouir et ꝛc.; it. (Nutzung, Nießbrauch, Gewinn) den – eines Gutes haben, avoir la jouissance d'une terre; er ist in den –, in den vollständigen – s. Vermögens eingesetzt worden, on l'a mis en jouissance, en pleine et entière jouissance de ses biens; (er besitzt dieses Gut nicht eigenthümlich) er hat nur den lebenslänglichen –, il n'en a que la jouissance, l'usufruit sa vie durant; nach einem vierteljährigen –, après une jouissance de longues années; im -sse, jouissant; der – eines Rechts (einer Wohlthat) jouissance f. d'un droit ꝛc.; eine Person, die im Besitze und -e aller ihr zustehenden Rechte ist, personne usante et jouissante de tous ses droits; ich habe die Mühe, und Andere den – davon, moi j'en ai la peine, et d'autres en ont la jouissance; 2. – der (Speisen, Getränke ꝛc.) la jouissance, l'usage des ꝛc.; man muß im -e der Speisen und Getränke mäßig seyn, il faut être sobre dans le boire et le manger; der – dieser (Pflanze) ist tödtlich, l'usage de cette plante est mortel, il serait dangereux de manger de cette ꝛc.; gleich nach dem -e dieses Getränkes, dieser Frucht (befand er sich übel) dès qu'il eut bu de cette liqueur, mangé de ce fruit, il ꝛc.; it. Lit. – des heil. Abendmahls, réception f. de l'eucharistie; communion f; Cath. manducation f; Ch., S. Genieß; it. (der bloße Geruch); – der Fährte, sentiment de la voie; it. (Magen des Wildpretes) parement m.

Genuß-jagen n., S. Genießjagen; -sucht f. avidité f. pour les plaisirs; -süchtig a. adv. avide de plaisirs; -waaren n. S. Verbrauchwaaren.

Geo-centrisch a. adv. Astron. (von dem Mittelpunkte der Erde aus betrachtet) géocentrique; -ment; -e (Bewegung) ꝛc. géocentrique; -cyclisch a. Astron. =e Maschine (den Wechsel der Jahreszeiten zu versinnlichen) machine f. géocyclique.

Geode; pl. -n f. Minér. (Adlerstein) géode f.

Geodesie f. (Feldmeßkunst) géodésie f; zur – gehörig, géodésique.

Geodesigraph m. (Instrument zum Feldmessen) géodésigraphe m.

Geodisch a. adv. Minér. géodique, en forme de géode.

Geo-gnosie f. (Gebirgs-, Erdkunde) géognosie f; -gnosisch a. adv. de géognosie; -gnost m. géognoste m; -gnostik f, S. -gnosie; -graph, en; pl. -en m. (Erdbeschreiber) géographe m; -graphie f. géographie f; Handbuch der =, géographie; -graphisch a. adv. géographique; =es (Wörterbuch) ꝛc. géographique.

Geöhrt a. (mit Ohren versehen) oreillé; Bot. oreillé, auriculé, ée; Bot. – und gefiedert, auriculatopenné, e.

Geo-hydrograph m. (Erdwasserbeschreiber) géohydrographe m; -hydrographie f. (Erdwasserbeschreibung) géohydrographie f; -hydrographisch a. géohydrographique; -log, en; pl. -en m. (Erdforscher, -kundiger) géologue m; -logie f. géologie f; Lehrbuch der =, cours, traité m. de géologie; -logisch a. adv. géologique; -ment; et. = untersuchen, soumettre qc à des recherches géologiques; -mant, en; pl. -en m. (Punctirkünstler) géomancien m; -mantie f. (Punctirkunst) géomance ou géomancie f; zur = gehörig, géomancien, ne; -meter, s m. (Meßkünstler, Feldmesser) géomètre m; -metrie f. géométrie f; erhabene =, géométrie sublime; -metrisch a. adv. géométrique; -ment; d'une manière exacte et rigoureuse; Math. =er Beweis, =es Verhältniß, démonstration, proportion f. géométrique; =er Schritt (fünf franz. Fuß) pas m. géométrique; =er Körper, Ort, corps, lieu m. géométrique; =e Analyse, analyse f. géométrique; =e Progression

(Proportion; progression f. géométrique: =e Auflösung, solution f. géométrique; =e Curven und Flächen, courbes, plans géométriques; Opt. =er Plan od. Grundriß, (da sämmtliche Linien ohne die mindeste Verkürzung gezeichnet werden) plan géométral; =er Kopf, esprit géométrique; et. = (beweisen) ꝛc. géométriquement; H. n. =e Schildkröte, géométrique f; **-nom** m. Agr. (der sich mit Geonomie beschäftigt) géonome m; **-noma** n. Bot. (american. Palmbaum) géonome m; **-nomie** f. Agr. (Kenntniß der baubaren Erdarten) geonomie f; **-nomisch** a. (auf die Geonomie bezüglich) géonomique; **-rama** n. Opt. (großer Kreis, von dessen Mitte man die auf die inneren Wände gemalte Erde übersieht) géorama m.

Geordnet, S. ordnen.

Georgel, s n. s. p. jeu d'orgue continuel, importun; sons m. pl. d'un orgue.

Georgen-gestirn n. **-planet** m. Astron. Uranie f; **-kraut** n. Bot. (Zahnkraut) valériane, dentaire f; **-schwamm** m. Bot. (Art Blätterschwamm) agaric m. jaunâtre.

Georgica n. pl. Litt. (Gedicht von Virgil) géorgiques f. pl.

Georgine f. Bot. géorgine f; dahlia m.

Georginen f. pl. Bot. géorginées f. pl.

Geo-skopie f. (Erduntersuchung) géoscopie f; **-skopisch** a. (zur Erduntersf. gehörig) géoscopique; **-sphärisch** a. =e Mappe (auf welcher man vermittelst einer Kreisbewegung die relative Stunde jedes Ortes finden kann) carte f. géosphérique; **-statik** f. (Lehre von dem Gleichgewichte der Erde) géostatique f; **-thermis** f. (auf dem Boden gezogen gedachte Linie, um den Wärmegrad im Verhältniß zum Aquator zu bezeichnen) géotherme f.

Gepaart a. pair, géminé, conjugué; fünffach –, quinquejugué; H. n. mit –en Fühlhörnern versehen, zygocère; H. n. mit –en Zehen, zygodactyle; Bot. mit –en Blättern, zygophylle, gémininflore, gémelliflore.

Gepäcke, s; pl. **-e** n. bagage, paquet m; effets m. pl; das leichte, schwere – des Heeres, le menu, le gros bagage de l'armée; das – (plündern), le bagage, les bagages.

Gepächte, S. Abrechling.

Gepard m, **-katze** f. H. n. guépard, loup-tigre m.

Gepfeife, s n. s. p. sifflement continuel, incommode; sifflerie f; Ois. pipée f.

Gepfnätsch, Gepfneicht od. **Gepfneisch, es** n. s. p. Ch., S. Genieß, Jägerrecht.

Gepickt a. adv. Arch. vermiculé, e.

Gepipe, s n. s. p. piaulement m. continuel des jeunes poules.

Geplacke, s n. s. p. peines f. continuelles; tribulations f. pl; tracas m.

Geplänkel, s n. s. p. Milit. combat m. de tirailleurs ou d'avant-postes; m. p. tiraillerie f.

Geplapper, s n. s. p. jaserie f; babil, caquet, ramage, babillage, caquetage, verbiage m; it. redits, rapports m. pl; indiscrétions f. pl.

Geplärre, s n. s. p. crierie, criaillerie f; lamentations f. pl.

Geplätscher, s n. s. p. gazouillement m; – (eines Baches ꝛc.) gazouillement, murmure m.

Geplatze, s n. claquement, éclat, fracas m; it. crépitation f.

Geplauder, s n. s. p. conversation f. S. Geplapper.

Gepoche, s n. act de heurter, heurt m.

Gepolter, s n. s. p. bruit, fracas, tintamarre, vacarme m.

Gepräge, s n. empreinte, impression, marque f; Mon. (auf einer Münze) empreinte; das – dieser (Schaumünze) hat sich gut erhalten, l'empreinte de cette ꝛc. s'est bien conservée; eine Schaumünze mit vollkommen erhaltenem –, médaille à fleur de coin; das – der (Republik), das spanische –, le coin de la ꝛc; le coin d'Espagne; (diese Münze) hat das und das –, ꝛc. est à tel coin, est marquée au coin de ꝛc; fig. das – des Genies tragen, porter l'empreinte ou le cachet du génie, être marqué au coin du génie; man erkennt das – s. Geistes auf jedem Blatte (dieser Schrift) on reconnaît l'empreinte de son esprit à chaque page de ꝛc: chaque page de ꝛc porte l'empreinte de son esprit; (Werk) welches das – des guten Geschmacks an sich trägt, ꝛc. marqué au coin du bon goût; er drückt (allen sn. Handlungen) das – sr. Denkart auf, il donne à ꝛc. l'empreinte de son caractère; (se. Helden) tragen, haben ein sehr sonderbares –, ꝛc. sont très-extraordinaires, ont des caractères particuliers; (diese Handlung) trägt das – sr. Uneigennützigkeit, ꝛc. porte l'empreinte de ꝛc; (diese Schrift) trägt das – der Ächtheit, ꝛc. a un caractère d'authenticité; – (des Genies, der Vollkommenheit) sceau m. ꝛc; (die Begebenheiten dieses Jahrhunderts) tragen ein eigenthümliches –, ꝛc. ont une physionomie particulière.

Geprahle, s n. s. p. jactance, vanterie continuelle; ostentation f; fanfaronnades f. pl: P. großes –, schmale Bissen, les grands diseurs ne sont pas les grands faiseurs.

Gepränge, s n. s. p. – (eines Einzugs ꝛc.) pompe f; faste, luxe, étalage m; apparences f. pl. de somptuosité, de magnificence; ostentation f; apparat, attirail, apprêt m; das – lieben, aimer la pompe, le faste; er erschien mit vielem, mit königlichem –, il se montra avec beaucoup de pompe, avec un faste de roi; jem. mit vielem, großem – (begraben) ꝛc. avec beauc. de pompe; mit stolzem –, fastueusement; (er thut alles) mit –, ꝛc. avec pompe, faste; fig. in sr. (Rede) war viel –, il y avait beaucoup de pompe dans son ꝛc, S. Leichen-, Wort-g.

Geprassel, s n. s. p. fracas, bruit m: (der Waffen) bruit, cliquetis m ꝛc; – (des Feuers) pétillement m ꝛc; Chim. – (des Salzes) décrépitation f. ꝛc.

Gepriesen, S. preisen.

Gequacke, s n. s. p. (der Frösche) coassement m.

G(e)rad-blumig od. **-blüthig** a. Bot. rectiflore.

G(e)rade a. adv. (opp. à krumm) droit, e; -ment; –r Weg, –Linie, chemin droit, ligne droite: dieß ist der –ste Weg nach P., dieser Weg führt – nach P., c'est le chemin le plus droit pour aller à P.; ce chemin mène, va conduit tout droit à P.; – Beine haben, avoir les jambes droites; den Rücken –, sich – halten, se tenir droit; sn. Leib – halten, se dresser; – gehen, ganz – stehen, marcher droit, être, se tenir debout, tout droit; mit –n Fühlhörnern versehen, recticorne; Anat. der -darm (Mastdarm) rectum m; (ein Brett) wieder – machen, redresser ꝛc; (einen Baum) der schief steht, – richten, redresser ꝛc. qui penche; –n Wegs, Fußes zu jemn. gehen, aller tout droit, de plein pied chez qn; –n Wegs schreiben, écrire directement; auf dem –n Wege (Waaren an jem. absenden) ꝛc. en droiture; es geht –n Wegs nach B., il va directement, en droiture à B.; Fauc. – ausfliegen, voler en long; fig in (allen Dingen) den –n Weg gehen, marcher droitement en ꝛc; er geht nicht den –n Weg, il ne va pas droit; (die beiden Pole) stehen einander – gegenüber, ꝛc. sont directement, diamétralement opposés; –r Gang (der gerad geht; it. die Art zu gehen mit geradem Körper) allée droite; it. démarche droite; in –er Linie (von jem. abstammen) en ligne droite, directe; it. (senkrecht, aufrecht); (diese Säule, Stange, Mauer) steht nicht –, ꝛc. n'est pas droite; (dieser Baum) ist nicht – gewachsen, ꝛc. n'a pas crû, n'est pas venu droit; fig. das – Gegentheil, tout le contraire, contre-pied, l'opposite ou l'inverse; (was Sie da sagen) ist das – G., – das G. von (dem, was Sie vorhin sagten) ꝛc. est tout le contraire, justement, diamétralement l'opposé de ꝛc; dieser Erfolg stand mit (sn. Wünschen) in –m Widerspruch, ce résultat était en opposition directe avec, était directement opposé à ꝛc: 2. (senkrecht, aufrecht; fig redlich, aufrichtig); Anat. der vordere –, der innere – Schienbeinmuskel, le droit ou muscle droit antérieur de la jambe, le droit intérieur de la ꝛc; das – Paar Bauchmuskeln, les droits ou muscles droits de l'abdomen; Arch. –r Bogen (dessen Fläche senkrecht in der Richtung eines Halbzirkels steht) arc droit; – Ableitungs- od. Ablaufröhre, descente droite; Arith. – Zahl (die sich mit zwei theilen läßt) nombre pair; Tausch, der – gegen einander aufgeht, change m. au pair; fig. fünf – seyn lassen, fam. ne pas prendre les choses à la rigueur; er läßt manchmal fünf – seyn, il passe, il laisse passer bien des choses; – od. ungerade spielen, jouer à pair ou non; Astron. die – Sphäre (derjenige Stand des Himmels, da der Aquator den Horizont unter einem rechten Winkel durchschneidet) la sphère droite; – Aufsteigung eines Gestirns, ascension droite; Bl. –es (Schwert) ꝛc. haute; Bot. –r Zweig, –s Blatt, –r Stengel, rameau droit; feuille, tige droite; Géom. –r Kegel (dessen Achse senkrecht auf der Grundfläche steht) cône droit; – Linie, ligne droite; –s Verhältniß, – Proportion (opp. à umgekehrtes Verhältniß) raison, proportion f. directe; (wenn zwei Dreiecke ähnlich sind) so stehen ihre gleichnamigen Seiten in –m Verhältnisse, leurs côtés homologues sont proportionnels, sont en raison, en proportion directe; die Größe einer krummen Linie durch eine – angeben, rectification f. d'une courbe; fig. Jur. Erbe in –r Linie, héritier direct; Log. –r Satz, proposition directe; Mar. – über dem Anker seyn (senkrecht) être à pic sur l'ancre; sich – unter der Sonne befinden, avoir le soleil à pic, à plomb; Mus. –r Accord (dessen Grundton im Basse liegt) accord direct; Opt. –r Lichtstrahl (der nicht gebrochen ist) rayon direct; Impr. –e Columnen, colonnes paires; fig. er ist ein –r Mann, hat einen –n Sinn, c'est un homme droit, franc, sincère, qui a de la rondeur, rond; il a l'âme droite, l'esprit bien fait; er hat einen –n Verstand (der richtig denkt) il a l'esprit, le sens droit; II. adv. (genau); er traf – in die Mitte, il donna, toucha justement au milieu; il atteint la cible juste au milieu; es ist – eils

Uhr, il est onze heures précises; er kam –, – in demselben Augenblicke, als ich fortging, il arriva justement, précisément, lorsque je ꝛc., au moment même que ꝛc.; – gegenüber, directement, en face; ich reise – nach Paris, je vais directement à Paris; ich habe – so viel dafür gegeben, j'en ai justement donné autant; es kostet mich – drei Thaler, il me coûte justement, précisément trois écus; es wiegt – drei Pfund, il pèse justement trois livres; ich bin – so alt, als er, j'ai justement, précisément le même âge que lui; nous sommes justement de même âge; – so viel, fam. autant comme autant; das war es –, was (ich wollte) c'était justement ce que ꝛc.; das ist es –, nous y voici; – entgegengesetzt seyn, être en opposition ou contradiction directe; das trifft – zu, cela se rencontre tout juste; das ist – der Mann, den wir brauchen, voilà tout juste l'homme qu'il nous faut; (diese Stelle) wäre mir – recht, ꝛc. serait mon affaire; dieser Hut ist – so, wie ich ihn wünschte, ce chapeau me convient sous tous les rapports; es ist mir –, als wenn ich betrunken wäre, als wenn ich ihn schon gesehen hätte, j'ai, j'éprouve la même sensation que si j'étais ivre; je me trompe fort, si je ne l'ai déjà vu; er spricht mit mir –, als wenn er (mein Herr wäre) il me parle comme s'il ꝛc.; – heraus (ohne Umstände) sans façons, sans réserve, sans dissimuler sa pensée, sans arrière-pensée, sans détour, en bon français; ich werde ihm – heraus sagen, daß ꝛc. je lui dirai franchement, nettement que ꝛc.; s. Meinung – heraus sagen, ne pas dissimuler sa façon de penser, dire son opinion sans détour, sans préambule; nach –, par degrés, peu à peu; successivement; nach – kömmt die Zeit heran, le temps s'approche peu à peu, de plus en plus; nach – möchte ich wohl gehen, il me semble qu'il est temps que je m'en aille; il serait à propos, convenable que je m'en allasse; – herunter, à plomb, à pic, perpendiculairement; III. – f. s. p. (eines Brettes ꝛc.) droiture f; das Eisen nicht in die – bringen (gerad richten) dresser le fer; Cout. (altes Hausgeräth ꝛc., welches der Frau nach dem Tode des Mannes gehört) les biens paraphernaux.

Gerade-an adv. = kommen ꝛc., venir ꝛc. tout droit; (er wohnt) hier =, ꝛc. là tout près; -auf adv. (der Weg) geht den Berg =, ꝛc. conduit tout droit sur la montagne, monte tout droit; -aus adv. tout droit; sans dévier ni à droite, ni à gauche; sans détour; franchement; parler le cœur dans la main; der Weg geht immer =, le chemin va toujours tout droit; Milit. =! fixe! en avant; H. n. -gehend a. rectigrade; -heraus, S. gerade; -hin adv. droit, tout droit; ich mochte ihm nicht so = antworten, je ne voulais pas lui répondre à la légère; -machen n, -machung f. redressement m; =(einer Straße) alignement m. ꝛc.; Größebestimmung einer krummen Linie durch eine =, rectification f. d'une ligne courbe; Épingl. (einer Nadel) dressement -messer n. Charp. Ton. ꝛc. (das Holz gleich od. gerade zu schneiden) plane f; -rechnung f. compte rond; -richtung f, S. -machung.

Geraderichtungs-anstalt f. Méd. établissement m. orthopédique; -kunst f. orthopédie f; zur = gehörig, orthopédique.

Gerade-sinn, S. Geradsinn; -stehend a. perpendiculaire; =e Schrift, écriture f; Bot. dressé; -weg adv. = (sprechen) ꝛc. sans façon, rondement, avec rondeur, franchise, tout franchement; fam. tout bonnement, tout simplement, tout de bon; -zu adv. (der Weg) geht immer =, ꝛc. va toujours droit, tout droit; gehen Sie =, allez tout droit; fig. (ein ehrlicher Mann) geht in sn. Handlungen =, ꝛc. va droit en tout ce qu'il fait; sage nur = (du liebest mich nicht mehr) dis-moi nettement, franchement que ꝛc.; mit jemn. = umgehen, être ou agir sans façon, sans cérémonies, ne point faire de façon avec qn; sich = an den König wenden, s'adresser directement au roi; (Waaren) = versenden, envoyer, adresser directement, en droiture; it. m. p. (ohne Umstände; unhöflich); er ist sehr, zu sehr =, il est fort peu gêné, il a les manières fort rondes, assez brusques; il aime à prendre ses franches coudées; il agit fort cavalièrement, familièrement, avec peu de façons.

Gerad-faserig a. H. n. à fibres droites; -flügler m. pl. H. n. orthoptères, dermoptères, ulonates m. pl.

Geradheit f. s. p., S. Gerade (II.); Géom. – (einer Linie) rectitude ꝛc.; fig. (Aufrichtigkeit) droiture, rectitude, ingénuité, franchise, sincérité, loyauté f; s. – geht so weit, daß ꝛc. sa droiture va jusqu'à ꝛc.; Mangel an – des Herzens, manque, défaut m. de droiture de cœur; die – (s. Absichten) la rectitude, la droiture de ꝛc.

Gerad-lauf m. cours, mouvement m. direct; Mar. = (eines Schiffes) orthodromie f; -läufig a. adv. droit, e; -ment; en ligne droite; Astron. (diese Planeten) sind = (bewegen sich von Morgen gegen Abend) ꝛc. sont directes; (dieses Gestirn) hat eine =e Bewegung, ꝛc. a un mouvement direct; -linicht a. adv. semblable à une ligne droite; -linig a. adv. (aus geraden Linien bestehend); =es Dreieck, =e Zeichnung, triangle, dessin m. rectiligne.

Geradlinigkeit f. rectitude f; alignement m; mouvement m. ou direction f. rectiligne.

Gerad-nervig, -rippig a. Bot. rectinerve; -schnab(e)lig a. H. n. rectirostre; H. n. Bot. orthorhynque; -sinn, S. -heit; -sinnig a., S. gerade (2. fig.); -sparren m. arêtier m.

Gerahmt a. Ch. (der Windhund) hat den Hasen –, ꝛc. a soufflé le poil au lièvre.

Gerais, es; pl. -en, S. Gerent.

Geraische Erde, S. Schaumerde.

Gerämse n. Hydr. clayonnage m. au bord d'une rivière.

Gerändelt a. Bot., S. rändeln.

Gerändert, S. rändern.

Geranien f. pl. Bot. (Pflanzenfamilie) géraines, géraniées, géranoïdes f. pl.

Geranit m. Minér. géranite f.

Geranium n. Bot. géranium, bec-de-grue m.

Gerank n. verdure f; berceau m; (von Jasmin) charmille f. de ꝛc.

Gerase, s n. s. p. rage, fureur f; transport, tumulte, emportement furieux, délire m; frénésie f.

Gerassel, s n. s. p. bruit, fracas m; – von Ketten (von Waffen) cliquetis m. des chaînes ꝛc.; – der (Wagen) bruit, roulement m. des ꝛc.

Geräth, es; pl. -e n. coll. (Hausgeräth) meuble m; Haus mit kostbarem –, maison richement meublée; (ein Zimmer ꝛc.) mit dem nöthigen -e versehen, meubler ꝛc.; mit -e versehenes Zimmer, appartement garni, chambre garnie; silbernes –, vases, vaisseaux d'argent; leinen, weißes –, linge, linge blanc; schwarzes –, linge sale; – (ein Haus zu bauen) matériaux m. pl; das – (eines Handwerkers) les outils, instruments; das – in der Küche, les ustensiles de cuisine; (Porcellan, Silber) –, vaisselle f; (Toiletten) –, garniture f. d'une ꝛc.; (Jagd) –, attirail m. de ꝛc.; it. (Kleider) hardes f. pl; (im Krieg) bagages m. pl; Écr. des Mannes – soll ein Weib nicht tragen, la femme ne portera point d'habillement d'homme; – zur Aussteuer, le trousseau, S. Acker-, Baugeräth.

Geräth-holz n. E. F. bois m. de charpente; -kammer f. Écon. (wo das schwarze Geräth aufbewahrt wird) lingerie f; it. (wo allerlei Geräth aufbewahrt wird) décharge f; garde-meuble m; -kasten m. armoire, layette f. pour le linge.

Gerathen v. n. irr. (in jems. Hände) –, tomber entre ꝛc.; unter schlechte Menschen –, s'engager dans une mauvaise compagnie; das ist an den rechten Mann, in gute Hände –, cela est tombé en de bonnes mains; in die Hände –, tomber sous la main; (dieses Aktenstück) ist zufällig in meine Hände –, ꝛc. est tombé par hasard entre mes mains; auf einen falschen Weg –, s'égarer de son chemin; se fourvoyer; faire fausse route; s'égarer; in eine Schlinge –, donner dans un piège; in einen Hinterhalt, den Feinden in die Hände –, tomber, donner dans une embuscade, tomber entre les mains des ennemis; wir geriethen unter Räuber, unter die Feinde, nous fûmes assaillis par des brigands, nous donnâmes dans les ennemis; (unser Schiff) gerieth unter die feindliche Flotte, ꝛc. tomba dans la flotte des ennemis; Mar. auf den Sand –, échouer; in jemds. Gewalt –, tomber sous le pouvoir de qn; jemn. über das Geld – (et. davon entwenden) prendre, distraire de l'argent à qn; Écr. der Geist Gottes gerieth (kam) über ihn, l'esprit de Dieu le saisit; il se trouva rempli de l'esprit ꝛc.; einander in die Haare –, se prendre aux cheveux, en venir aux mains, aux prises; fig. in Streit mit einander –, entrer en dispute; an einander – (sich gegenseitig angreifen) en venir aux mains, aux prises; s'attaquer, se quereller; (beide Heere) geriethen an einander, ꝛc. se heurtèrent, en vinrent aux prises, aux mains; sie sind hart an einander –, ils ont eu un rude choc, ils se sont battus vigoureusement; fig. ils se sont vivement attaqués, ils eurent une dispute bien vive; von Worten geriethen sie in ein Handgemenge, des paroles ils en vinrent aux mains, aux coups; it. an jemn. – (auf der Reise) rencontrer qn; se rencontrer avec qn; wie sind Sie an (diesen Mann) –? comment avez-vous fait la rencontre, la connaissance de ꝛc.? (das Erbe) ist an den Sohn –, ꝛc. est échue (est tombée en partage) au fils; zu et. –, avoir, acquérir qc par hasard, par accident; ich bin zu diesem Hause – (ich weiß nicht wie) j'ai eu cette maison ꝛc.; ich bin wohlfeil dazu –, je l'ai eue à bon marché; fig. auf eine irrige Meinung –, tomber, donner dans une opinion erronnée; ich bin auf den Gedanken, den Einfall –, il m'est venu en

pensée, en tête, dans l'esprit; il m'est tombé dans l'esprit de ꝛc.; j'ai l'idée; in einen Irrthum, Fehler –, tomber dans une erreur, une faute; auf eine Sache –, tomber sur un sujet; er gerieth auf tausend närrische Einfälle, il en vint à faire, à dire mille folies; (als er das Buch aufschlug) gerieth er auf folgende Stelle, il tomba sur ce passage; in Vergessenheit –, tomber en oubli; in Freude, Verwirrung, Zorn, Wuth –, être transporté de joie; éprouver de la joie, de l'embarras; se troubler, s'embarrasser, se déconcerter, perdre contenance; entrer en colère, en fureur; (die Truppen) geriethen in Verwirrung, ꝛc. furent mises en désordre, la confusion se mit dans leurs rangs; (die Sache) ist ins Stecken –, ꝛc. est, s'est accrochée; in Brand –, s'embraser, s'enflammer; das Haus, Schiff, Dach, gerieth in Brand, le feu prit à la maison, au vaisseau, au toit; in (Noth, Elend, Armuth) –, tomber dans la ꝛc.; in große Gefahr, Angst, in großen Schaden –, courir un grand danger, éprouver d'extrêmes angoisses, faire une grande perte; an den Bettelstab –, se voir réduit à la mendicité; fam. à la besace; den Leuten in die Mäuler –, in der Leute Mäuler –, faire parler de soi; se rendre l'objet du caquet, des entretiens, du commérage, des cancans de la ville; tomber sous la langue du public; 2. (die unvermuthete Folge von et. jemn. gereichen) p. u. zum Ärgerniß –, tourner en scandale; donner, causer du scandale; das kann ihm zum Verderben –, cela peut tomber à sa perte, à sa ruine; II. (von erwünschtem Erfolge sein) réussir, prospérer, aller à souhait, au gré des désirs; (alles was er vornimmt) geräth ihm, geräth ihm wohl, ꝛc. lui réussit, prospère, lui succède; (f. Man. dieses Werk ist ihm –, wohl –, ꝛc. lui a réussi, bien réussi; (diese Obstart, geräth in diesem Boden nicht, ꝛc. ne vient pas bien, ne réussit pas dans ce sol ꝛc.; der Wein ist nicht –, les vignes ont manqué; das Korn ist –, schlecht –, les blés ont réussi, ont mal réussi; (sc. Kinder) wollen nicht –, ꝛc. tournent mal, ne réussissent pas; wohl, schlecht –e Kinder, enfants bien nés, mal nés; wohl-er Sohn, fils bien élevé; II. - p. a. (rathen) mit dieser Summe ist mir nicht –, wäre mir hinlänglich –, cette somme ne me suffit pas, ne saurait me tirer d'affaire; cette somme me tirerait d'affaire, suffirait à mes besoins; es wäre ihm –er (nützlicher) wenn er darauf Verzicht leistete, il ferait mieux, il lui serait plus profitable ou plus avantageux d'y renoncer.

Gerathewohl n. indécl. s. pl. auf das – (et. thun) ꝛc. au hasard, à tout hasard, à tout risque, à l'aventure, à coup perdu; et. aufs – in Vorschlag bringen, proposer qc à tout hasard, vaille que vaille; aufs – (auf gut Glück) herumirren, errer à l'aventure; marcher, suivre un chemin à l'aventure, au hasard; aufs – schießen (ohne genau zu zielen) tirer à coup perdu ou à perte de vue.

Geräthschaft; pl. -en f. S. Geräth.

Geräthschaftenconto n. Com. compte m. de meubles et ustensiles.

Geräthschaftsgut n. les meubles, biens meubles, le mobilier.

Geraufe, s n. s. p. chamaillis m.

Geraum, geräumig, geräumlich a. adv. spacieux, se; -sement; -er Hafen, -es Schiff (Haus, Zimmer) port, vaisseau ꝛc. spacieux; hier ist ein -er Platz, cette place est assez spacieuse, il y a ici assez de place; - wohnen, être logé spacieusement, bien au large; – sitzen, être assis au large; seit -er Zeit, es ist schon eine -e (ansehnliche) Zeit her, depuis longtemps, il y a déjà longtemps; ich habe in -er Zeit nichts (von ihm erfahren, il y a longtemps que je n'ai ꝛc.

Geräumigkeit f. (eines Hauses, Hofes) étendue, grandeur f; espace m; spaciosité f; ampleur, amplitude f.

Geräumte, s n. Ch. (durch den Wald gebauener Weg) laie f. S. Stellweg; E. F. Agr. (zum Ackerbau geräumte Waldung ꝛc.) novale f. S. Neuland, Neubruch.

Geräusch, es n. s. p. bruit m; großes, starkes –, bruit intense, grand bruit, fracas, tumulte, éclat m; dumpfes, verwirrtes, lautes, angenehmes –, bruit sourd, confus, éclatant, agréable; machet kein –! ne faites pas de bruit! (er wacht) bei dem mindesten – e auf, ꝛc. au moindre bruit; das – des Wassers (der Winde) bruit de l'eau ꝛc.; – der Strömung, clapotage m; große Vögel erheben sich mit – in die Luft, ꝛc. s'élancent avec bruit dans l'air; – des Laubes, der Bäume, bruit des feuilles, des arbres qui agitent; – der Stadt, der Waffen, bruit de la ville, fracas, cliquetis m. des armes; fig. das – der Welt, bruit, tumulte m. du monde; fern vom –e, vom –e der Welt leben, vivre loin du bruit, du bruit du monde; vieles – (Aufsehen) in (der Welt, machen, faire beauc. de bruit, de sensation, de fracas dans ꝛc.; Ch. Cuis. fressure f. S. Geschlinge, Aufbruch.

Geräusch-los a. adv. sans bruit, silencieux, se; calme, tranquille, amorti, sourd, e; =er Schritt, pas léger; =es Wirken, activité f. modeste; =e Einsamkeit, =e Wohnung, solitude f; maison éloignée du bruit; -losigkeit f. (eines Ortes) solitude f; situation éloignée du bruit; -voll a. adv. plein de bruit; bruyant, éclatant, e; tumultueux, se; London wird mit jedem Tage =er, il y a, il se fait chaque jour plus de bruit à Londres; le bruit de Londres, qui se fait à ꝛc., va chaque jour en croissant; eine =e Straße, une rue bruyante.

Geräusper, s n. s. p. crachement m; expectoration f.

Gerbebank ꝛc., S. Gärbebank ꝛc.

Gerben, Gerber, Gerberei, S. Gärben ꝛc.

Gerbulur f. Com. (Abfall von gewissen Materialwaaren) grabeau m.

Gerecht a. adv. (genau, angemessen) juste, conforme, convenable; (das Kleid) ist ihm –, ꝛc. lui est juste, lui va bien; (der Hut) ist mir nicht –, ꝛc. ne m'est pas juste, ne me va pas bien; jemn. ein Kleid – machen, faire à qn un habit juste; (der Pfropf, ist –, ꝛc. est juste; fig. in alle Sättel – seyn, être au poil et à la plume; être propre à tout; dies ist dem Schäfergedichte) –, cela convient à la ꝛc.; Ch. -er Jäger, chasseur expert, fait; hirsch-er Jäger, bon veneur; die Fährte ist dem Hunde – (wenn er sie begierig annimmt) le chien empaume la voie; kunst–, méthodique, correct, classique, S. forst=, jagd=, schulgerecht ꝛc.; 2. (den Pflichten gemäß, recht ꝛc.) juste, légitime; vor Gott ist kein Mensch –, nul homme n'est juste devant Dieu; Ecr. Gott ist – (vollkommen) l'Éternel est juste; –er und gottesfürchtiger Mensch, homme juste et craignant Dieu; Gott läßt die Sonne scheinen über –e und Ungerechte, Dieu fait luire son soleil sur les justes et sur les injustes; der -e wird s. Glaubens leben, le juste vivra de sa foi; Théol. - werden, être justifié; – machend, justifiant, e; durch das Blut Jesu Christi, sind wir alle – werden, nous sommes tous justifiés par le ꝛc.; -er Gott, -er Himmel! juste Dieu! juste ciel! it. (der Gerechtigkeit gemäß) juste; – gegen alle seyn, être juste envers tous ou chacun; -e Handlung, Forderung, action ꝛc. juste; dieser Wunsch, Ihr Wunsch ist –, ce souhait, votre souhait est juste; -es Lob, -er Vorwurf, une juste louange, un juste reproche; -e Sache, bonne cause; bon droit; – gegen sich selbst seyn, être juste envers soi-même, se rendre justice à ꝛc.; Gott ist – (behandelt jeden nach Verdienst ꝛc.) Dieu est juste; -e Waare, Wage, marchandise, balance juste, loyale; -es Maß, Gewicht, juste mesure f; juste poids m; it. (im engsten Sinn, was dem strengsten Rechte, den bürgerlichen Gesetzen gemäß ist) -e Ansprüche auf et. haben, avoir des prétentions justes, fondées sur qc; -e Klagen gegen jem. führen, porter des plaintes justes ou fondées contre qn; -es Urtheil, sentence f. juste; -er Richter, juge m. équitable; der Richter, hat – geurtheilt, ꝛc. a jugé, a prononcé justement; er ist – gestraft worden, il a été puni justement.

Gerechtheit f. s. p. proportion f. juste; justesse f; – (einer Person) droiture, équité, loyauté f.

Gerechtigkeit; pl. -en f. s. p. justice f; – (eines Anspruchs, einer Forderung, justice, légitimité f; – (eines Richters) équité, impartialité f. ꝛc.; – eines Characters, loyauté f. d'un caractère; – lieben (üben, handhaben) aimer ꝛc. la justice; mit – regieren, gouverner avec équité, justice; jemn. – widerfahren lassen, rendre justice à qn; lassen Sie sich selbst – widerfahren, rendez-vous justice à vous-même, rendez-vous justice ꝛc.; ich lasse sn. Verdiensten – widerfahren, je rends justice à son mérite; P. jedem das Seine, das ist –, chacun le sien, cela est juste; jemn. – mit den Waffen geben, rendre raison à qn; (rechnen Sie nicht zu sehr) auf die – Ihrer Sache (Ihrer Ansprüche) sur la justice de votre cause ꝛc.; Dev. um der – willen Verfolgungen leiden, souffrir persécution pour la justice; die – des Glaubens (die Befreiung von der Strafe der Sünden, welche der Glaube gibt) la justice de la foi; (die richterlichen Behörden) magistrats m. pl; autorités f. pl. judiciaires; tribunal m; tribunaux m. pl; justice f; die – um Schutz, um Hilfe anflehen, implorer la protection, le secours de la justice; vor der – erscheinen, comparaître en justice, devant les tribunaux; jem. der – überliefern, livrer qn à la justice, aux mains de la justice ou aux tribunaux; sich nicht mit der – abwerfen, se brouiller avec la justice; Verwaltung der –, justice; 2. (ertheiltes Recht) privilège m; franchise, servitude f; mit -en versehen, privilégié; (diese Stadt) hat große –en, ꝛc. a de grands privilèges, de grandes immunités; er hat die – (Bier zu brauen) il a le privilège de ꝛc.; auf (diesem Hause) haften gewisse –en, il y a cer-

taines servitudes attachées à ꝛc. S. Bann-, Stadtgerechtigkeit.

Gerechtigkeits-beamter m. officier m. de justice; **-liebe** f. amour m. de la justice; equité, loyauté f; **-pflege** f. administration f. de la justice; procedés judiciaires; procédure f; **-pfleger** m. justicier m; **-ritter** m. pl. H. chevaliers m. pl. de justice.

Gerechtmachung f. justification f, S. Rechtfertigung.

Gerechtsam a. adv. (rechtmäßig) légitime, -ment.

Gerechtsame; pl. -n f, S. Gerechtigkeit (2.); (diese Stadt) hat viele -, ꝛc a beauc. de privilèges, d'immunités; jemds. - kränken, schmälern, empiéter sur les droits de qn, écorner ses droits, ses privilèges.

Gerechtsamkeit f. légitimité f.

Gerede, s n. s. p. m. p. discours, raisonnement m; conversations f. pl; albernes -, sot verbiage; it. (Gerücht) bruit m; fables f. pl; fam. commérage, caquet m; es geht das -, daß ꝛc. il court le bruit que ꝛc; sich zum - machen, se rendre l'objet du caquet; sich dem öffentlichen - preis geben, se mettre en spectacle, en évidence; s'afficher; sich über das - der Leute hinweg setzen, se mettre au dessus du qu'en dira-t-on.

Gereden v. a. Chanc. (zusagen, versprechen) mit einem Eide -, affirmer, promettre, assurer par serment, S. geloben.

Gerege, s n. s. p. remuement continuel; 2. (von Vögeln) act. de voleter; mouvement de l'oiseau qui s'élève; Ois. perches f. pl. des nappes ou filets.

Gereichen v. n. av. h. tourner à ꝛc; (diese That) gereicht ihm zur Ehre, ꝛc lui fait honneur; zum Ruhme, zur Schande -, illustrer, honorer (le nom de) qn; déshonorer, flétrir (le nom de) qn; das wird ihm zum Ruhme (zur Schande, zum Vortheile, zum Schaden) -, cela tournera à sa gloire ꝛc; (s. Muth) gereichte ihm zum Verderben, ꝛc causa sa mort, lui devint funeste; das gereichte ihm zu großem Nutzen, cela lui fut de la plus grande utilité, lui apporta beauc. de profit; (ich wünsche) daß es zu sr. Besserung gereiche, ꝛc que cela serve, contribue à le corriger, lui serve de leçon.

Gereim, s n. action f. de rimailler; it. rimes boiteuses, mauvais vers, griffonnage m.

Gereiße, s od. (**Gereiß, es**) n. s. p. act. de tirer, de déchirer; fig. um diese (Waare) ist viel - (sie wird sehr gesucht) la presse est à cette ꝛc, tout le monde court après cette ꝛc; on s'arrache, on se dispute cette ꝛc: on se bat pour avoir ꝛc.

Gerent, es n. s. p. (od. **Gerente** pl.) Sal. (gewisse Einkünfte von Soolen) rentes, produit de salines; it. produit affecté à l'entretien des ouvriers, des églises ꝛc.

Gerentner m. Sal., S. Unterläufer.

Gereuen v. n. imp. av. h. se repentir de ꝛc; es gereut ihn sehr, es gethan zu haben, daß er es gethan hat, il se repent beauc. de l'avoir fait; diese (That) wird mich niemals -, je ne me repentirai jamais de cette ꝛc; geschwiegen zu haben hat noch niemand gereuet, pers. ne s'est encore repenti de s'être tû; es wird Sie, es soll Sie -, vous vous en repentirez, je vous en ferai repentir; ich werde mich es nie - lassen, je ne m'en repentirai jamais; sich die Zeit, die Mühe - lassen, plaindre, regretter son temps, sa peine.

Gereut, es n. s. p. E. F. (ein ausgereutetes Stück Wald) novale f.

Gereut-herd m. Fond. (der Vorherd am Zinnofen) fosse f, avant-foyer m; **-lerche** f. H. n. alouette f. des champs.

Gerfalk, en; pl. **-en** m. H. n. gerfaut m.

Gergel, s m. Ton. (Rinne in den Dauben der Fässer) jable m; 2., S. -kamm.

Gergelkamm m. Ton. (Wz. zum Gergeln) jabloire f.

Gergeln v. a. Ton. ein Faß - (mit dem Gergel versehen) jabler, enjabler un tonneau.

Gergvogel m. H. n. embérise f. grise.

Gerhardskraut n. Bot. égopode m. podagraire.

Gericht, es; pl. **-e** n. (Speise) plat, service, mets m; ein - Gemüse (Fische, Krebse ꝛc) un plat de légumes ꝛc; (die Mahlzeit bestand) aus sechs -en, ꝛc en six plats ou mets; vortreffliches -, excellent mets; Lieblings-, mets ou manger favori; wir wollen nur ein -, nous ne voulons qu'un plat; er hat nur von einem -e gegessen, il n'a mangé que d'un plat; von einem -e vorlegen, servir d'un plat, d'un mets; Neben-e, Zwischen-e, entremets, hors-d'œuvres m. pl; P. ein - Gerngesehen, bon visage d'hôte; Ois. -, cerceau, collet, lacet, trébuchet m; Guer. autref. (ein bedeckter Gang für die Sturmglocke) la tortue bélière; II. (das Richten) s. p. - halten, zu - sitzen, faire justice, faire, exercer, rendre la justice; über jem. - halten, juger qn; es wird über ihn ein strenges - ergehen, il sera jugé sévèrement ou avec rigueur; il sera frappé d'une sentence rigoureuse, d'une correction ou d'un châtiment sévère; das -, das allgemeine Welt-, das jüngste -, le jugement, le jugement universel, le jugement dernier; am Tage des -s, au jour du jugement; 2. (Befugniß dazu: die Gerichtsbarkeit); jem. mit dem -e belehnen, attribuer la juridiction à qn, investir qn d'une juridiction; das - verkaufen, die -e verpachten, vendre, affermer la justice; unter einem -e stehen, ressortir à un tribunal, être de la dependance de qe juridiction; einem gewissen -e unterworfen, justiciable: alle übrigen -e stehen unter der (Justizkammer) tous les autres sièges ressortissent à la ꝛc; 3. (das Gerichtsamt, die Gerichtsbank, der Gerichtshof) tribunal m, cour f; im - sitzen, être membre d'un tribunal; eine Sache vor - bringen, porter une cause en justice, devant le juge, devant les tribunaux; jem. bei od. vor - verklagen, belangen, actionner qn, intenter une action, une accusation contre qn, porter plainte contre qn; jem. vor - fordern, laden, ajourner qn, citer, appeler qn en justice; vor - stellen, renvoyer devant le juge; jem. persönlich vor - laden, mettre qn en ajournement personnel; vor - kommen, erscheinen, comparaître, se présenter en justice; Pal. vor - stehen, in eigner Person vor - erscheinen, ester; er ist vor das und das - geladen, il est assigné, on l'a assigné à tel tribunal; vom -e od. vor - losgesprochen, verurtheilt werden, être absous, dechargé par jugement, être condamné par le juge, par le tribunal; Zeuge vor -, témoin m. judiciaire; (dieser Ränkemacher) hat ihn bei allen -en herumgezogen, ꝛc l'a traduit devant tous les tribunaux; das befugte, unbefugte -, juge compétent, incompétent; bei den -en Hilfe suchen, avoir recours aux tribunaux; Com. das -, S. Handels-; das geistliche -, la justice ecclésiastique, la cour ecclésiastique, la cour d'église; das weltliche -, la justice criminelle, S. Hof-, Kammer- ꝛc; 4. (Ort dazu); in das - gehen, aller au siège, au barreau; Sie werden ihn im -e antreffen, vous le trouverez au siège, au barreau; eine S. im offenen, verschlossenen -e verhandeln, juger une cause à huis ouvert, à huis clos; it. (Hochgericht) le lieu du supplice, le gibet, la potence; (der Missethäter) wurde zum -e geführt, ꝛc fut conduit au supplice; 5. (Gerichtsbezirk); aus dem -e, aus den -en ziehen, sortir d'une juridiction; einen Landstreicher aus dem -e, aus den -en verweisen, faire sortir, chasser, bannir un vagabond de la juridiction; 6. (die Strafe selbst); das ist ein gerechtes - Gottes, c'est un juste jugement de Dieu; die verborgenen -e Gottes, les secrets jugements de Dieu; - zu Haut und Haar, S. Blutbann.

Gerichtbarkeit, S. Gerichtsbarkeit.

Gerichtchen n. dim. petit plat.

Gerichtlich a. adv. -e Handlung, acte m. judiciaire; -es Verfahren, procédés m. pl. judiciaires; procès m; procédure f; -e Arzneikunde (Chemie ꝛc) medecine ꝛc légale; -er Bescheid, Ausspruch, arrêt m. sentence f. judiciaire; das ist gegen alle -e Formen, cela est contre toutes les formes judiciaires; - gemachter Pacht, Vertrag, Verkauf, bail, contrat fait, passé judiciairement, vente faite, vente judiciaire; jemn. et. - zusprechen, adjuger qc à qn; die -e Zusprechung einer S., l'adjudication f. d'une chose; -e Gewalt, pouvoir judiciaire; er hat das (Haus) - erstanden, il s'est rendu adjudicataire de la ꝛc; jem. - verfolgen, belangen od. verklagen, poursuivre qn devant les tribunaux, intenter un procès à qn; appeler qn en justice; eine S. - machen (vor Gericht abmachen) renvoyer une aff. devant, par-devant le juge; -e Verhandlungen, Papiere, actes pl; procédures f. pl; -e Klage, action f; in dem -en Fache arbeiten, travailler dans la judicature; et. - aufschreiben, niederzeichnen, dresser le procès-verbal de qc, inscrire, enregistrer qc; - constatiren, constater juridiquement; - vidimiren, declarer juridiquement que la copie est conforme à l'original; der -e Zwang, la contrainte.

Gerichts-acten m. pl. Jur. actes m. pl. juridiques; **-actuar,** S. -schreiber; **-amt** n. coll. tribunal m; chambre f. de justice; 2. (Haus, wo man Gericht hält) barreau, palais m. de justice; chambre f. de justice; **-amtmann** m. bailli m; **-arzt** m. medecin m. de service auprès d'un tribunal; **-assessor** m. assesseur m. d'un tribunal; **-bank** f. S. -amt (1.); **-bar** a. justiciable.

Gerichtsbarkeit f. (die Befugniß, Recht zu sprechen) juridiction f; das gehört nicht unter se. -, cela n'est pas de sa ou sous sa juridiction: se. - ausüben, exercer sa juridiction, faire acte de juridiction: die Grenzen sr. - überschreiten, passer les limites de sa juridiction; jemds. - unterworfen seyn, être soumis à la juridiction de qn, ressortir au tribunal de qn

être justiciable de qn; H. d'All. (einen Reichsunterthan) fr. – entziehen, eximer ꝛ; die hohe, mittlere, niedere –, la haute, moyenne, basse justice; 2. (Bezirk der –) district m; juridiction f; ressort m; (dieses Dorf) gehört nicht in die – dieses Edelmannes (dieses Gerichtes) ꝛ n'est pas dans la juridiction, du ressort de ce seigneur ꝛ.

Gerichts-beamte m. officier de la justice, homme m. de justice, juge, magistrat m; -**bediente**, S. -diener; -**beisitzer** m. autref. échevin m; -**bescheid** m. sentence f, arrêt m. judiciaire; der = fiel auf die Lossprechung, le parquet conclut à l'absolution; -**bestallung** f. établissement m. d'un tribunal, d'un siège de justice; -**bezirk** m district, territoire m; juridiction f; ressort, finage m; -**bote**, S. -diener; -**brauch** m. usage, style m. du barreau; forme f. de procéder; usage m, routine f. du palais; -**buch** n. le protocole, les registres; eine Verhandlung in das = eintragen, enregistrer un acte; -**chirurg** m. chirurgien de service auprès d'un tribunal; -**diener** m huissier, sergent; iron. estafier m; reitende =, huissiers à cheval; ein = mit sn. Gehilfen, un huissier avec ses recors, assisté de ses ꝛ; -**dienst** m. service des employés d'un tribunal; -**director** m. directeur m. de la justice; -**dorf** n. village m. seigneurial, village qui a la justice; -**eid** m. serment fait en justice; -**fach** n. (das gerichtliche Fach) judicature f; -**feier** f. -**ferien** f. pl. vacations, vacances, feries f. pl; -**folge** f. (Verbindlichkeit zu et. behilflich zu seyn) main-forte f; -**formel** f. formule f. judiciaire ou du palais; -**frau** f. dame f. du village; -**frohn**, S. Frohn, Frohnbote; -**frühe** f. terme m. de comparation; -**gang** m. marche f. ou cours m. de la justice; procédure f; -**gebrauch** m. coutume(s) f. (pl.) ou usage(s) d'un tribunal ou des tribunaux; usages m. pl. judiciaires; jurisprudence f; -**gebühr** f. frais m. pl; aides ou épices f. pl; droits m. pl. de justice, vacations f. pl; -**gefälle** f. pl. épices f. pl. du seigneur; -**gränze** f. limites f. pl. d'une juridiction; -**haber**, S. -herr; -**halter** m. juge m. subalterne; Féod. justicier m; -**haltung** f. jugement m; juridiction f; -**handel** m. affaire f. de justice, cause f. d'audience, plaidoirie f; it. procès m.

Gerichthandelsbuch n. recueil des procès-verbaux juridiques.

Gerichts-haus n. justice f; palais m, S. -amt (2); -**herr** m. seigneur justicier, juridictionnel; -**herrschaft** f. (Gerichtsbarkeit) juridiction f; it. S. -herr, -frau; -**hof** m. cour f, tribunal m, chambre f. de justice; = der Liebe, cour f. d'amour; -**kammer** f. tribunal; -**kanzlei** f. chancellerie f. d'une cour, d'une chambre de justice; -**knecht**, S. -diener; -**kosten** f. pl. les frais de justice, les dépens; zu den = (verurtheilen) aux dépens, aux frais; -**kreuz** n. croix f, poteau m. d'une juridiction; -**längerung** f. interruption f. des travaux judiciaires; -**lehen** n. (Gerichtsbarkeit als ein Lehen betrachtet) juridiction féodale; -**leute** pl, S. -saß; -**mann** m (Glied eines Dorfgerichts) officier municipal; -**mündigkeit** f. minorité juridique; -**nutzungen** f. pl. casuel attaché à la jouissance d'une juridiction; -**obrigkeit** f, S. -herrschaft (2); -**ordnung** f. (Buch) loi, règlement concernant la justice; procédure f; it. (Gesetz) ordonnance f. judiciaire; -**ort** m. ville f, village m. qui a un tribunal, une justice; it. où un justicier est établi; it. (Platz, wo die Richter sitzen) parc, parquet m; -**person** f, S. -beamte; -**pflege** f. S. -verwaltung; -**pfleger**, S. -halter; -**platz** m. palais, barreau m; salle f. d'audience, de justice; salle de ou du conseil; it., S. Richtplatz; -**rath** m. conseiller m. de justice; -**räumung** f. défense intimée à qn d'habiter un certain district; -**saal**, S. -platz; -**sache** f, S. -handel; -**saß** m. sujet d'un tribunal, d'une juridiction; le ressortissant ou justiciable; -**schöppe** m. échevin m; -**schreibart** f. style m. du barreau, du palais; -**schreiber** m. greffier, clerc m. de greffe, de palais. [office m. de greffier.

Gerichtsschreiberdienst m. Pal.

Gerichts-schreiberei f. Pal. place f. de greffier; it. greffe m; -**schultheiß**, -**schulze** m. prévôt, maire, juge, justicier m; -**siegel** n. sceau m. du greffe, sceau public; -**sitzung** f. séance, audience f; -**sporteln** f. pl. frais de justice, droits m. pl; absol. épices f. pl; herrschaftliche =, jurer f; -**sprengel**, S. -bezirk; -**stab** m. bâton blanc; -**stadt**, S. -ort; -**stand** m. dépendance f. d'un tribunal; sujétion, soumission f, assujettissement m. à un tribunal; jem. vom =e des und des Gerichts befreien, libérer qn de la juridiction de tel tribunal; 2. (das Gericht selbst; die Behörde) le juge compétent, le ressort; instance f; sich an sn. (od. den) gehörigen = wenden, recourir au juge compétent; (diese S.) gehört nicht vor diesen =, ꝛ ne ressort pas à (n'est pas du ressort de) ce tribunal; der Rechtsstreit ist in dem ersten =e abgeurtheilt worden, l'aff. a été jugée en première instance; -**statt**, -**stätte** f. palais, S. -kammer; it., S. Richt-statt, -platz; -**stein** m. borne f. d'une juridiction; -**stelle** f, S. -stand; it., S. -stätte; -**stube** f. S. -saal; -**stuhl** m. siège m. (du juge); 2. (Ort) palais m; tribunal; -**styl**, S. -schreibart; -**tag** m. jour m. d'audience, de justice; jem. auf den nächsten = vorladen, assigner qn au premier jour plaidoyable; fig. der große = (das jüngste Gericht) le grand jour, le jour du jugement; le jugement dernier; -**taxe** f. la taxe, les aides, les frais de justice; -**termin** m. ajournement m; -**unterthan**, S. -saße; -**veränderung** f. changement m. de l'ordre judiciaire; -**verbesserung** f. réformation f. de la justice; -**verfahren** n. procédés judiciaires; procédure f; -**verfassung** f. ordre m. ou organisation f. judiciaire, justice f; hiérarchie f. judiciaire; procédure f; -**verhandlung** f. acte m. judiciaire; débats m. pl; plaidoirie f; 2. (Gerichtsacten) les actes; -**verwalter**, S. -halter; -**verwaltung** f. l'administration de la justice, la judicature; it. charge f. de justicier; -**verwandte** m. sujet d'un même tribunal; it. membre m. d'un tribunal; -**verweser** m. S. -verwaltung; -**verwesung**, S. -verwaltung; -**vogt** m. juge, justicier, directeur, prévôt, président m. d'un tribunal; -**vogtei** f. judicature f; charge f. de justicier; it. maison f, district m. d'un justicier; -**wachs**, S. Siegelwachs; -**zwang** m. (Gerichtsbarkeit) juridiction, compétence f; (dieses Dorf) liegt in dem =e des und des, ꝛ est du ressort, est dans la juridiction d'un tel, ressortit au tribunal d'un tel; dem =e unterworfen (gerichtszwängig) contraignable, justiciable; ich bin Ihrem =e nicht unterworfen, je ne suis pas votre justiciable, je ne suis pas de votre district, de votre ressort; 2., S. -bezirk; 3. contrainte f. par [corps.

Geriebe, S. Gereibe.

Gerieben, S. reiben.

Geriefelt, S. riefeln; it. fig. fam. rusé, retors, roué, e; artificieux, se.

Gerieſel, s m. doux murmure; – (eines Baches) murmure ꝛ; 2. écoulement m. en nappe; flux; suintement m.

Gering (geringe) a. adv. (dünn, klein); er ist – von Leibe, von Person, il est de faible complexion, de petite taille; E. F. Ven. (klein) petit; -es Holz, mort-bois; -er Hirsch, petit cerf; ext. (von kleinem Umfange); -er Raum, espace circonscrit, restreint, borné, mince, exigu; -er Vorrath, -e Menge, petite provision, quantité; provision restreinte, mince, insuffisante; (ein Mensch) von -en Fähigkeiten, Kenntnissen, ꝛ de peu de talents ꝛ, d'une capacité restreinte; médiocrité f; von -em Verstande, de peu d'esprit, d'un esprit bien mince; nicht die -ste Gelehrsamkeit besitzen, n'avoir pas la moindre érudition; er macht (im Reden) nicht die -sten Bewegungen, il ne fait pas le moindre mouvement ou geste ꝛ; bei dem aller-sten Geräusche wacht er auf, il s'éveille au moindre ou au plus léger bruit; das ist das -ste, die -ste Belohnung, die man ihm schuldig ist, c'est la moindre chose, la moindre récompense qu'on lui doive; das machte auf ihn keinen -en Eindruck, cela fit une forte impression sur lui; jemn. die Gefahr -e machen, faire envisager à qn le péril com. petit, lui représenter qu'il y a peu de péril à qe entreprise; es ist nicht die -ste Zeit zu verlieren, il n'y a pas un moment à perdre; in -er Zeit viel thun, faire beauc. d'ouvrage, de gr. choses en peu de temps; das ist meine -ste Sorge, c'est ce dont je me soucie le moins; c'est le moindre, fam. le cadet de mes soucis; er achtet nicht im -sten darauf, il n'y a pas le moindre égard, il n'y fait pas la moindre attention; nicht die -ste Einsicht von et. haben, n'avoir pas la moindre notion d'une chose, être dans l'ignorance la plus profonde à l'égard de qe; ich kenne diese Person nicht im -sten, je ne connais cette personne ni de près ni de loin; auch das -ste deutet er übel, il interprète en mal la moindre chose, il prête des couleurs noires aux moindres choses; ich sah, ich sagte nicht das -ste davon, je n'en ai pas vu, dit la moindre chose; (eine S.) von -em Werthe, de peu de valeur; eine -e S., minutie, bagatelle f; s. -er (Eifer), fe. -e (Freundschaft) son peu de ꝛ; it. la faiblesse de son ꝛ; it. (der Schwere nach; leicht); dieses Zuckerbrod ist um ein halbes Pfund zu -e, ce pain de sucre est trop léger d'une demi livre, il y manque une demi-livre; it. (der innern Güte nach; schlecht); -es Gold, Silber, bas or, bas argent; (diese Münze) ist von -em Gehalte, ꝛ est de bas aloi; -er Wein, -es Bier, petit vin, petite bière; vin ordinaire, médiocre, inférieur, de moindre qualité; (dieser Wein) ist -er als der andere, ꝛ est moindre que l'autre; -e (Waaren) ꝛ communes, d'une qualité or-

dinaire, inférieure, de mauvais aloi, de fabrique, de pacotille; -e (Speisen) ꝛ peu nourrissants; it. (dem Werthe, der Würde nach); -es Amt, sehr -es Einkommen haben, avoir une charge peu lucrative, un revenu fort mince, fort exigu, fort modique; -er Adel, mince noblesse; -er Preis, bas ou vil prix: it. prix modéré; um einen -en, sehr -en Preis (kaufen) à bas, à vil prix, à un fort bas prix, à fort vil prix, pour peu d'argent; das ist der -ste Preis, das -ste, wofür ich es geben kann, c'est le dernier, le plus bas prix auquel je puisse le donner; et. -er (wohlfeiler) geben, faire qc moins, le donner à meilleur marché; ich kann es nicht -er geben, je ne puis le donner à plus bas prix, le donner à moins; eine S. für ein -es kaufen, acheter qc à très-bon marché, à très-bon compte: das kostet mich ein -es, cela me coûte peu de chose, une bagatelle; et. -er machen, amoindrir, diminuer; (sein Einkommen) wird dadurch beträchtlich -er, ꝛ amoindrit, s'amoindrit, diminue par-là considerablement; -e Meinung von et. haben, avoir une petite opinion de qc, une opinion peu avantageuse de qc; accorder à qc une valeur ou une importance médiocre; mettre ou attacher peu de prix à ꝛ; er hat keine -e Meinung von sich selbst, er bildet sich nichts -es ein, il fait l'important; il n'a pas petite opinion de sa pers.; et. -achten, halten, schätzen, faire peu de cas de qc, estimer peu qc, mesestimer, irrespecter, dédaigner, mépriser, vilipender qc; das ist mir zu -, cela est au-dessous de moi; von jemn. -denken (schlecht) n'avoir pas bonne opinion de qn; -er Mensch, homme de peu, homme petit; -e Leute, petites gens; (ein Mädchen) von -er Herkunft, ꝛ de basse extraction; -er Stand, infériorité f; Mann von -em Stande, homme du peuple, plébéien m; die -en wie die Großen, les petits et les grands; ich bin hiezu zu -, je n'en suis pas digne; je ne le mérite pas; jem. -e machen, fam. parler désavantageusement ou défavorablement de qn; it. (von einem Fehler, Übel ꝛ) léger; peu important; -er Vorfall, Gewinn, événement peu important, profit peu considérable, insignifiant; -e Beleidigung, Krankheit, légère offense; -e Ursache, faible ou mince sujet, sujet peu important; -er Ort, lieu peu considérable; (habe ich Sie beleidigt?) nicht im -sten, ꝛ point du tout; nullement, aucunement; pas le moins du monde.

Geringachtung f. S. Gering-schätzung.

Geringel n. (einer Schlange) tortillement, entortillement m; it. tours circulaires ou en spirale, contours m. pl: cheveux m. pl. ondulés.

Gering-fügig a. adv. de peu d'importance ou intérêt, peu considérable; insignifiant; faible, futile, mesquin, frivole; faiblement, mesquinement, avec parcimonie; aus einer sehr =en Ursache, pour un sujet bien faible, bien frivole, bien futile; er führte lauter =e Umstände an, il n'allégua que des circonstances insignifiantes ou peu importantes; -fügigkeit f. (eines Umstandes) insignifiance f; (des Vermögens, des Preises) modicité f; (eines Grundes) frivolité, futilité f; it. (einer Sache) bagatelle, minutie f; in der Liebe legt man oft auf =en einen großen Werth, en amour on attache souvent un grand prix à des bagatelles, à des minuties; -haltig a. adv. =es Gold, bas or, or de bas aloi; =e Münze, billon, monnaie f. de billon; fig. =e Beweise, Gründe, arguments m. pl. faibles, peu solides, peu concluants; faibles raisons; -haltigkeit f. Mon. bas aloi ou titre; (eines Gefäßes) capacité f. restreinte; (eines Characters) légèreté, inconsistance f; (eines Beweises) faiblesse, S. -fügigkeit; -haltung f, S. -schätzung.

Geringheit f. (des Geschenkes) petitesse f; (des Gewichts) manque m; (des Geldes, der Geburt) bassesse, infériorité, obscurité f; (des Preises) vileté, bassesse, modicité f; - einer Gabe, petitesse f. du don; (des Standes) exiguïté f.

Gering-schätzig a. adv. dédaigneux, se; -sement; in einem =en Tone (mit jem. sprechen) d'un ton dédaigneux ou méprisant; = von jem. sprechen, jemn. = behandeln, parler de qn, traiter qn dédaigneusement, avec dédain ou mépris; it. =e Dinge, choses viles, méprisables, peu estimées, de peu de valeur; -schätzigkeit f, S. -schätzung; it. (Zustand einer Pers. od. Sache, da sie gering geschätzt wird) vileté f: peu de valeur; -schätzung f. mésestime f; dédain m; déconsidération f; rabaissement, mépris m; jem. mit = behandeln, ihm = beweisen, traiter qn sans égards, dédaigneusement, avec mépris, dédain, lui témoigner du dédain, du mépris.

Gerinnbar a. adv. Phys. (was gerinnen kann) congelable, coagulable, concrescible; Physiol. -e Lymphe, lymphe f. coagulable, matière albumineuse; -keit f. qualité de ce qui est congelable ꝛ.

Gerinnbaum m. arbre, bois m. à canaux, S. Gerinne.

Gerinne, s n. (anhaltendes Rinnen) écoulement continuel; 2. (Rinne) rigole, gouttière f; conduit m; Expl. rigole; it. porte-vent m; buse f; Forg. (welches das Rad treibt) buse f; Hydr. - (einer Mühle) auge f; das wüste -, Frei- (überflüssiges Wasser abzuleiten) lancière f; das Stell- od. Schleusen- (das mit einer Klappe versehen ist) auge f. à soupape; Pap. auge, gouttière qui conduit l'eau sur la roue; chanée, chanée f. étrière; Sal. conduit m, buse f.

Gerinnelt a. (nach Art einer Rinne) en forme de canal, de rigole; Bot. canaliculé; creusé en gouttière.

Gerinnen v. n. irr. se coaguler, se prendre; (von Milch, Blut ꝛ) se cailler, se coaguler; engrumeler; (von Öl, Fette) se prendre, se figer, se congeler; Minér. se concréter; (alte Milch) gerinnt im Sieden, ꝛ tourne au feu, en le faisant bouillir; an (einem kühlen Orte) gerinnt das Öl, l'huile se prend, se fige dans ꝛ; geronnene Milch, du caillé, du lait caillé, tourné; geronnenes Blut, du sang caillé, coagulé, caillot ou coagulum m. du sang; Méd. cruor m; das Lab macht die Milch -, la présure caille, coagule, fait cailler le lait; (das Vipergift) macht das Blut in den (Adern) -, ꝛ coagule, fige le sang dans ꝛ, S. gestehen; 2. G-n. caillement, figement m; coagulation, congélation, concrétion f; Chim. das - zweier Flüssigkeiten, synérise f; Méd. - der Milch, le poil des mamelles ou abs. le poil; Phys. das - einer (Flüssigkeit) hemmen, décoaguler une ꝛ.

Gerinnhaue f. Expl. hoyau m. pioche f. à canaux, à creuser des canaux ou rigoles.

Gerinnich, es n. s. p. Sal. (Gerinne, in welchem die Sohle läuft) conduit m.

Gerinnklammer f. Pap. (Klammer am Gerinne) encloues, enclouses f. pl.

Gerinnsel n. masse f. coagulée ou concrétée; (Blutgerinnsel) coagulum m; (steiniges, lymphatisches) -, concrétions f. pl; Chim. précipité m. caillebotté.

Gerinn-senkel m. Expl. (kleine Haspen od. Senkel, womit die Gerinne zusammen gefügt werden) cheville f. crochet, crampon m. à assembler les pièces d'un canal ou chenal ꝛ; -stein m. Expl. (die beste Art des Zinnsteines) pierre d'étain bocardée et purgée (qui s'attache au canal d'eau); -trog m. bassin m. de bocard.

Gerinnung, S. Gerinnen (n).

Gerippe, s n. - (eines Körpers) squelette m; carcasse f; das - von einem (Menschen, Pferde, Vogel, Fische) le squelette, la carcasse d'un ꝛ; in diesem (Cabinette) sieht man eine Menge -, l'on voit, il y a quantité de squelettes dans ce ꝛ; künstliches -, squelette artificiel; (auf dem Schlachtfelde sah man noch) - von Menschen (und Pferden) ꝛ des carcasses d'hommes ꝛ; fig. er, sie ist ein wahres -, ein wandelndes -, il, elle est un vrai squelette, c'est un squelette ambulant; c'est une vraie carcasse; il, elle n'a que la carcasse; Arch. (die Haupttheile eines Gebäudes, die das Ganze zusammen halten) das - eines Gebäudes, Schiffes, la carcasse, le châssis d'un bâtiment, la carcasse, la coque d'un vaisseau; fig. (die Haupttheile einer Rede, Schrift) esquisse, ébauche f.

Gerippelehre f. Anat. squelettologie f; zur - gehörig, squelettologique.

Gerippt a. cannelé; H. n. costé, costifère, nervé; Bot. nerveux, nervé; mit -en Blättern versehen, nervifolié, S. rippen.

Germ, es; pl. -e m. Écon. levain m; it. (Bierhefen) levure f; Brod ohne -, pain sans levain, pain azyme.

Germane, n, S. Germanier.

Germanier, s m. Germain m; die alten - od. Germanen, les anciens Germains.

Germanisch a. adv. germanique; das -e Recht (welches das deutsche, fränkische und longobardische in sich begreift) droit germanique; Litt. -e Sprachen, langues germaniques.

Germanis-mus; pl. -men m. Litt. (deutsche Spracheigenheit, Wortfügung) germanisme m, idiotisme allemand; -men gebrauchen od. machen, germaniser.

Germanist n. Jur. (Lehrer des deutschen Rechts) professeur de droit germanique.

Germen v. n. fermenter, S. gähren.

Germer, s m. s. p. Bot. (weiße Nieswurz) hellébore blanc, varaire m. blanc; schwarzer -, varaire noir, pied-de-griffon m.

Germig a. adv. (hefig) où il y a du levain, de la levure.

Germsel, s s. p. Bot. (Knoblauchkraut) alliaire, herbe f. aux aulx.

Gern adv. (mit Vergnügen) volontiers; ich thue es -, sehr -, je le fais volontiers, avec plaisir, de bon cœur, très-volontiers, avec bien du plaisir; das lasse ich - geschehen, mir - gefallen, j'y consens volontiers,

de bon cœur; – od. ungern, er muß es thun, il faut qu'il le fasse, bon gré, mal gré, de gré ou de force; à tout prix; coûte que coûte; et. – haben, aimer qc, y prendre plaisir; das habe ich –, so habe ich es –, voilà ce que j'aime; c'est ainsi que j'aime qu'on en agisse; er hat, er hört es –, wenn man ihn lobt, er hört sich – loben, il aime à être loué, il prend plaisir à s'entendre louer; er tanzt (spielt, reitet) –, il aime à danser ꝛc; er (arbeitet) nicht –, il n'aime pas à ꝛc; er ißt dieses Gericht –, sehr –, il aime, aime beauc. ce mets; (dieses Mädchen) sieht ihn –, ꝛc le voit avec plaisir; überall – gesehen, aimé partout, partout le bienvenu; ob Sie es gleich nicht – sehen, quoi que vous en ayez; er wäre gar zu – abgereist, il serait parti avec bien du plaisir; cela lui aurait fait un grand plaisir de partir; er hätte es für s. Leben – gethan (sehr gern) il l'aurait fait avec un plaisir extrême, avec le plus grand plaisir; il brûlait d'envie, d'impatience de le faire, il aurait été charmé, enchanté, ravi de le faire; herzlich –, von Herzen – (et. thun) de bon, de grand cœur, du meilleur de son cœur; er sieht es nicht –, il n'aime pas cela, cela lui est ou serait peu agréable, cela lui déplaît, le contrarie ou le contrarierait; et. nicht – haben, prendre peu de goût à qc; goûter peu qc; ne pas aimer une chose, être peu content, peu satisfait, peu émerveillé d'une chose, y prendre un médiocre plaisir, s'y prêter d'assez mauvaise grâce; et. nicht – thun, faire qc à contre-cœur, contre son gré, malgré soi, à son corps défendant; répugner à faire qc; it. (nicht absichtlich) sans dessein, non à dessein ꝛc: ich habe es nicht – gethan, es ist nicht – geschehen, je ne l'ai pas fait exprès, à dessein, avec intention: je l'ai fait sans le vouloir, involontairement: ich möchte – daß er fortging, je voudrais bien qu'il partît, qu'il s'en allât, ich möchte nicht – mit ihm zerfallen je ne voudrais pas me brouiller avec lui: er möchte es – wissen, il voudrait bien le savoir: fig. (dieses Gewächs) hat – einen feuchten Boden, ꝛc croît volontiers, facilement dans un sol humide, aime un ꝛc; (die Ölbäume, wachsen – an (sandigen Örtern, ꝛc se plaisent dans les ꝛc, ont de la prédilection pour ꝛc; (die Tauben) halten sich – am Wasser auf, ꝛc se plaisent où il y a de l'eau; it. (willig) ich glaube –, daß es nicht Ihre Absicht war, je crois bien, je crois volontiers, j'aime à croire que ce n'était pas votre intention; ich gestehe –, daß ich es nicht errathen hätte, j'avoue volontiers que je ne l'aurais pas deviné: (dieses Pferd läßt sich nicht – beschlagen, ꝛc est difficile à ferrer; it. (gewöhnlich) (wer keine Erfahrung hat) wird – betrogen, ꝛc est ordinairement, facilement trompé: ich pflege – früh aufzustehen, je me lève ordinairement de bon matin; P. wer – lügt, der stiehlt –, un menteur est ordinairement larron; it. (immerhin) lassen Sie ihn reden, er mag das – sagen (ich bekümmere mich nichts darum, laissez-le parler, qu'il le dise, le ꝛc; it. (leicht) (dieses Holz) fault –, ꝛc pourrit facilement; (die kleinen Flüsse) treten in dieser (Jahreszeit) – aus, ꝛc débordent d'ordinaire, communément dans cette ꝛc; (diese Pflanze) läßt sich – durch Steckreiser fortpflanzen, ꝛc vient volontiers de bouture.

Gern-gelehrt a. fam. qui fait le savant; -**gesehen** a. indecl. agréable, vu de bon œil ou d'un œil favorable; bien venu; jem. auf ein Gericht = einladen, inviter, prier qn à un plat de bonne mine, inviter qn de bon cœur; -**groß** fam. homme suffisant, glorieux, vaniteux, ambitieux; -**klug** a. fam. qui fait l'entendu; -**schreiber** m. fam. écrivailleur, écrivassier m; -**witz** m. faiseur m. d'esprit; diseur m. de bons mots.

Geröchel, s n. s. p. (wiederholtes Röcheln) das – des (Todes) râle, râlement de [la ꝛc.

Geröhne, S. Gerönne.

Geröhricht, es; pl. -e n. (ein mit Rohr bewachsener Platz) cannaie f; Pêch. bordigue f; 2. – od. **Geröhre** n. coll. les roseaux ꝛc.

Gerolf, es; pl. -e n. H. n. merle do-[ré.

Geroll, es; pl. -e n. das – der Kugel, (des Wagens) le roulement de la boule ꝛc; – des Donners, bruit sourd, roulement m. ꝛc; 2. choses qui roulent ou qu'on roule.

Gerölle n. Géol. éboulis m, débris ou blocs m. pl. de rochers, S. Geschiebe.

Gerönne, s n. s. p. Agr. – (eines Weinstockes) les racines, le chevelu.

Geronnen, S. gerinnen; -**seyn** n. Phys. engrumellement m.

Geronto-kratie f. (Greisenherrschaft) gérontocratie f; -**kratisch** a. gérontocratique.

Gersch, es m. s. p. Bot. herbe f. à Gérard, petite angélique f. sauvage.

Gerschwalbe, S. Mauerschw.

Gerseln, S. gaffeln.

Gersemi f. Myth. scand. (Freya's Tochter) Gersemie f.

Gerstammer m. H. n. merle doré.

Gerste f. s. p. orge f; (auch in mehreren Redensarten masc.) gemeine zweizeilige –, Sommer– (mit 2 Zeilen od. Reihen Körner) orge à deux rangs, paumelle f; baillarge m; vielzeilige, nackte –, orge céleste; sechszeilige –, orge à six rangs; vierzeilige Winter–, orge d'hiver, d'automne, orge prime, orge carrée; americanische –, orge à longues barbes; taube –, orge des murs; nackte –, orge nue, zeopyron m; geschälte –, orge m. mondé; gemeine, vierzeilige Sommer–, orge avancée; türkische –, Bart–, Reis–, orge-riz, orge large-épi; riz m. d'Allemagne; das ist schöne –, voilà de belle orge, de belles orges; – säen, semer des orges, de l'orge; – schneiden, faire les orges; geschälte –, orge mondé; geschrotene –, orge égrugé; geröstete –, orge grillé; griotte f; –, die noch in der Hülse ist, orge entière. [-es Mehl, farine f. d'orge.

Gersten a. adv. (von Gerste) d'orge;

Gersten-acker m. champ m. (semé) d'orge; it. préparé pour de l'orge; -**ähre** f. Bot. épi m. d'orge; -**artig** a. hordéiforme: Bot. =e Pflanzen, plantes hordéiformes; it. (besonders) hordéacées, hordéacées f. pl; -**beize** f. Tan. (Beize von Gerstenmehl) passement d'orge, passement blanc; -**bier** n. bière f. d'orge; -**birn** f, S. Frühbirn; -**boden** m. terroir bon pour les orges: it. (Schüttboden) grenier m. à l'orge; -**brei** m. Écon. bouillie f. d'orge; -**brod** n. pain m. d'orge.

Gerstenbrodesser m. Ant. (Beiname der Athleten) hordéaire m.

Gersten-brühe f. Cuis. bouillon m. d'orge: -**dieb** m. fam. moineau m. des bois; -**ernte** f. Agr. moisson, récolte f. des orges; -**feld** n, S. -acker; -**fliege** f. H. n. (deren Larve der Gerste schadet) mouche f. de St. Marc; -**fresser** m. (der von Gerste lebt) crithophage m; -**fresserei** f. crithophagie f; -**gras** n. Bot. orge des murs; -**graupe** f. Écon. orge grue ou mondé; hourdias m; feine =n, orge perlé; -**grütze** f. gruau m. d'orge; -**halm** m. tuyau d'orge; -**kaffee** m. Écon. café m. d'orge; -**kleie** f. son m. d'orge; -**korn** n. grain m. d'orge; it. (der 10te od. 12te Theil eines Zolles) fam. ligne f, it. (ein Gewicht) grain m. d'orge, S. Gran; fig. Chir. (Geschwulst am Augenliede) crite, crithe m; lithiasie f; orgueilleux; orgelet, orgeolet m: verhärtetes =, orgeolet induré, grêlon, chalaze m; it. Vét. (bei Schweinen, eine weiße Blatter im Maule) synanchie f, S. Ranzen; Conchyl. grain d'orge.

Gerstenkorn-artig a. Bot. hordéacé; Méd. hordéoleux, se; -**muster** n. Soier. dessin m. à grain d'orge.

Gersten-krieche f, S. -pflaume; -**kuchen** m. gâteau m. d'orge; -**leder** n. Tan. (mit Gerstenbeize geschwelltes Leder) cuir m. à l'orge; -**malz** n. Brass. malt m; drèche, drège f; -**mehl** n. farine f. d'orge.

Gerstenmehlstoff m. Chim. hordéine f.

Gersten-milch f. orgeat m: -**mühle,** S. Gräupmühle; -**mutter** f. (ausgeartete Gerstenkörner) orge cornue; -**pflaume** f. Jard. (wilde Pflaume) crèque f; -**saat** f. Agr. semailles f. pl. d'orge; it. (die Zeit, wo man Gerste säet) semaille f. de l'orge; -**saft** m. tisane f. d'orge; g. p. bière f; it., S. -trank; -**schleim** m. crème f. d'orge; -**schrot** m. orge égrugé; -**spreu** f. balle f. d'orge: -**stoff,** S. Gerstenmehlstoff: -**stroh** n. paille f. d'orge; -**syrup** m. Pharm. syrop m. d'orge: -**trank** m. (aus Gerste Zimmet ꝛc) décoction d'orge, eau f. d'orge; orgeat m: 2. (ein Trank von gekochter Gerste) orge mondé, perlé; sie hat ihren = schon genommen, elle a déjà pris son orge mondé, perlé; it. bière f: -**walch** m. Bot. (ein Unkraut) orge bâtarde, bromos m, S. Trespe; -**wasser** n. (Wasser, in welchem Gerste gekocht worden ist) eau f. d'orge; gesäuertes =, courmi m: -**wurm,** S. Erdgrille; -**zucker** m. Conf. (mit Gerstenwasser eingesottener Zucker) sucre m. d'orge; (in Stangen) sucre tors.

Gersting, es; pl. -e m. Cuis. (Gericht von Mehl, Eiern und Milch) gâteau d'orge.

Gerstling, S. Gerstammer.

Gertchen n. dim. vergette f, S. Gerte.

Gerte; pl. -n f. baguette, verge, houssine f. ꝛc; Man. gaule f; (kleine) –, gaulette f. ꝛc; dem (Pferde) einen Hieb mit der – geben, donner un coup de gaule à un ꝛc; ein Reisigbündel mit einer – zus. binden, lier un fagot avec une hart.

Gertel, es od. -**nholz** n. E. F. jeune [taillis.

Gertenkraut n. Bot. férule commune; 2. - f. armoise citronelle, S. Stabwurz.

Gertlein n. dim., S. Gerte.

Gertraudsvogel m. H. n. merle m. de roche, S. Unglücksvogel.

Gertwurz, S. Gartenkraut (2).

Geruch, es; pl. Gerüche m. (der Sinn des Riechens) odorat m; keinen – haben, point d'odorat; einen feinen, scharfen – haben, avoir l'odorat fin, subtil; fam. avoir le

nez fin, avoir bon nez, sentir de loin; (die Hunde) haben einen feinen, scharfen ~, ~ ont le sentiment très-fin, très-délicat; (dieser Hund) hat keinen ~, ~ n'a point de sentiment, de nez; 2. ~ (der Blumen ~) odeur, senteur f: guter, übler, starker ~, bonne, méchante ou mauvaise odeur, odeur forte; süßer, lieblicher, angenehmer ~, odeur douce, suave, agréable; (diese Blume) hat keinen ~, ~ n'a point d'odeur; ich kann diesen ~ nicht ausstehen, je ne saurais souffrir cette odeur; einen ~ von sich geben, verbreiten, aushauchen, rendre, répandre, exhaler une certaine odeur; einen guten, schlechten ~ von sich geben, sentir bon, mauvais; (wir athmeten) die lieblichsten Gerüche, allerlei angenehme Ger., les odeurs les plus suaves, toutes sortes d'odeurs, de parfums; (dieser Wein, dieses Rebhuhn) hat einen lieblichen ~, ~ a un bouquet, fumet agréable; (dieser Brei) hat einen brandichten ~, ~ sent le brûlé, le roussi; einen müffigen, dumpfigen ~ haben, sentir le relent, le remugle; einen ~ nach der See, einen See~ haben, sentir la marine; thoniger ~, odeur argileuse; ~ der Reibung, odeur produite par le frottement; ohne ~, inodore; Bot. ~ durch Anhauchen, odeur par expiration, évaporation ou exhalation; Ch. (der Hirsch) läßt einen stärkeren ~ zurück, als der Hase, ~ est de plus grand vent que ~; fig. (Ruf); er steht in keinem guten, in einem üblen ~e, il n'est pas en bonne odeur, il est en mauvaise odeur; in gutem ~ stehen, jouir d'une bonne réputation; im ~ der Heiligkeit sterben, mourir en odeur de sainteté.

Geruchkügelchen n. (Kügelchen zum Räuchern) pastille f.

Geruchlos a. adv. qui n'a point d'odorat, sans odorat; it. (keinen Geruch von sich gebend) inodore, inodoriférant; sans odeur; **-losigkeit** f. qualité d'une pers. privée de l'odorat, qui n'a point d'odorat, it. d'une chose qui est sans odeur, inodore.

Geruchs- (mit Hauptwörtern zusammengesetzt) olfactif, ve ou olfactoire: **-haut** f. Anat. membrane olfactive; pituitaire f; **-knochen** m. Anat. os) ethmoïdal m; **-nerve** m. Anat. nerf m. olfactoire ou olfactif; Löcher od. Zweige des ~en, trous m. pl. olfactifs; **-organe** n. pl. organes m. pl. de l'olfaction; **-sinn** m. sens m. olfactif; **-werkzeuge** pl. n. organes m. pl. de l'odorat ou organes olfactifs; System der ~, appareil m. olfactif.

Gerücht, es; pl. **-e** n. bruit m, rumeur f; dumpfes, falsches ~, bruit sourd, faux bruit; es geht das ~, er sey gestorben, le bruit court qu'il est mort; dieses ~ läuft, geht in der ganzen Stadt herum, c'est un bruit de ville; ein ~ ausbreiten, in Umlauf, unter die Leute bringen, répandre, faire courir un bruit, donner cours à un bruit; es hat sich ein ~ verbreitet; il s'est répandu un bruit; durch das ~ (et. erfahren) par la renommée; es ist ein bloßes ~, ce n'est qu'un bruit; fig. (Ruf); ein gutes ~ halten, être en bonne réputation ou renommée, en bon renom; jem. in ein böses ~ bringen, perdre qn de réputation, diffamer, décrier qn.

Gerückt a. adv. Crist. transposé, e.

Geruhen v. n. daigner; vouloir bien; Eure Majestät ~ zu ~, Votre Majesté daigne, veut bien ~; (Seine Durchlaucht) geruhten ihm zu sagen, ~ daigna lui dire ~; Eure Hoheit haben geruht, il a plû à Votre Altesse de ~.

Geruhig a. adv. (ruhig) ein ~es Leben führen, mener une vie paisible et tranquille, vivre paisiblement.

Gerührig a. adv. fam. agile, -ment; (dieser Alte ist noch) sehr ~, ~ dispos, alerte.

Gerülle, s n. s. p. (lockere Dinge, die von etwas anderem abrollen) éboulis m; fig. Expl. das Erz macht ein ~ (wenn viel Gänge zu- und unter eina. fallen) la mine se confond, les veines ou filons se mêlent, se traversent, se confondent; 2. (unnützes Hausgeräth); vieux ustensiles ou meubles, S. Gerumpel. [Gerümpelkammer.

Gerüllkammer f. décharge f, S.

Gerumpel, s n. s. p. bruit, fracas, tintamarre m: ~ (eines Wagens) cahots m. pl, cahotage m; fam. ich spüre ein ~ im Magen, le ventre me grouille.

Gerümpel, s n. s. p. coll., S. Gerülle (2).

Gerümpel-kammer f. décharge f; galetas m, chambre f. aux vieux meubles ~; **-kasten** m. armoire f; vieux meubles ou ustensiles; fig. et. in den ~ werfen (ganz beiseite legen) mettre qc aux oubliettes; **-markt** m. friperie f; marché m. aux vieux meubles ~.

Gerundium; pl. **Gerundien** n. Gr. (im Französischen das partic. présent mit en, z. B. en faisant) gérondif m.

Gerüst, es; pl. **-e** n. (an Gebäuden, it. für Zuschauer) échafaud m: (für Kleider ~) râtelier m; schwebendes od. fliegendes ~, échafaud volant; ohne ~ (arbeiten) ~ sans échafaud; die ~e wegnehmen, ôter les échafauds; ein ~ aufschlagen, échafauder; Aufschlagung eines ~es, échafaudage m; dieses ~ ist schlecht aufgeschlagen, man muß es wegnehmen, und ein neues aufführen, cet échafaudage est mal dressé, il faut l'ôter et rechafauder; es werden ~e für den Hof aufgeschlagen, aufgerichtet, on dresse des échafauds pour la cour ~, S. Blut-, Leichengerüst ~; **-künstler** m. Th. machiniste m; **-stange** f. Arch. écoperche, Maç. échasse f.

Gerüttel, s n. s. p. ébranlement m, secousses f. pl; secouement, remuement continuel; cahotement, cahotage m; cahots m. pl.

Ges m. Mus. (die Benennung eines halben Tones, der zwischen F und G mitten inne liegt, und der als halber Ton von G abwärts diesen Namen führt, als halber Ton von F aufwärts aber Fis heißt) sol bémol.

Gesackt m. Ch. (der Hirsch, ist ~, ~ est tout rond de viande.

Gesäge n. sciage m.

Gesalbte, n; pl. **-n** m. (einer, der durch Salbung zu et. eingeweiht ist) oint m; Écr. der ~, le Messie; der ~ des Herrn, l'Oint du Seigneur.

Gesäme, s n. Jard. semences, semailles, graines f. pl; mit ~ handeln, trafiquer en graines, en semences.

Gesammel, s n. act. de recueillir, récolte f; ~ von (schlechten Gedichten) recueil m, compilation f. de ~.

Gesammt a. adv. tout, e; die ~e Dienerschaft, Familie, der ~e Adel, Rath, tous les domestiques, toute la famille ou la famille tout entière, toute la noblesse, tout le conseil; seine ~e Mannschaft beträgt nur (tausend Mann) son corps, son armée ne se monte qu'à ~; mit ~er Macht (vorrücken) avec toutes ses forces, avec ses forces combinées; mit ~er Hand (et. thun, conjointement, de concert; Féod. die ~e Hand, S. -belehnung; die ~ bekennen ~, inféoder conjointement, donner l'investiture commune; die ~e Lehen, S. Sterbelehen; (die Gefangenen) hatten ~ (insgesammt) dasselbe Schicksal, ~ eurent ou subirent tous le même sort; sich ~ (gemeinschaftlich) verbürgen, s'obliger solidairement; das ~e (das Ganze) beträgt tausend Thaler, le tout, le total monte à mille écus.

Gesammt-amt n. office, devoir commun, charge commune; **-begriff** m. Log. notion ou définition ou formule f. générale; **-belehnung** f. Feod. investiture simultanée; inféodation commune ou conjointe, S. gesammte Hand; **-betrag** m. somme f. des totaux; = des Budgets, chiffre m; **-eindruck** m. impression totale ou générale; effets d'ensemble, grand effet; **-erbe** m. Jur. héritier universel; **-ertrag** m. revenu m. total; **-gebrauch** m. (gemeinschaftlicher Gesammtgebrauch) usage commun, simultané; it. (der Gebrauch des Gesammten) usage total, entier; it. usage de tout un pays; **-geleit** n. convoi simultané; **-gericht** n. juridiction commune; **-gut** n. bien ou patrimoine commun; **-hander** m. Feod. inféodé en commun, conjointement.

Gesammtheit f. s. p. (einer Zahl ~) tout, total, ensemble m; somme, totalité f; 2. masse f; die ~ der Bürger hat beschlossen ~, les bourgeois ont résolu à l'unanimité ou en masse; it., S. Gesammtschaft.

Gesammt-herr m. co-seigneur, copropriétaire m; 2. maître ou propriétaire m. du tout; **-herrschaft** f. pouvoir commun; (Herrschaft über das Ganze) tout le pouvoir, la réunion de tous les pouvoirs, toute l'autorité, l'autorité centrale; 2. (Herrschaftsgut) seigneurie commune; copropriété f; it., S. -schaft; **-jagd** f. Feod. chasse commune à plusieurs vassaux; **-kauf** m. achat commun; it. achat en gros, à forfait; **-lehen** n. fief commun; **-rath** m. coll. (deren Glieder von Mehreren gemeinschaftlich ernannt werden) conseil m. commun; it. (Glied eines solchen Raths) membre du conseil commun, conseiller commun; **-regierung** f. gouvernement ou règne indivis; règne exclusif; pouvoir m. central; gouvernement simultané; corégence f; **-richter** m. juge commun (de plus. seigneuries, villages ~).

Gesammtschaft f. tout le corps; tous les membres d'un corps, S. Gesammtheit; in ~ sich verbürgen, s'obliger solidairement.

Gesammt-schrift f. acte passé en commun; pièce commune; pétition f. commune, solidaire; **-stimme** f. H. d'All. (Stimme woran Mehrere gemeinschaftlich Antheil hatten) voix f. commune, voix curiale; **-summe**, S. -betrag; **-verbürgung, -verpflichtung** f. obligation f. solidaire, solidarité f; 2. garantie f. pour le tout; **-willen** m. volonté f. générale, volonté de la nation.

Gesandte, n; -tinn, ambassadeur, -drice, envoyé, e; ministre plénipotentiaire, chargé d'affaires, député m; ordentlicher ~r, ambassadeur ordinaire;

außerordentlicher -r, envoyé extraordinaire (et ministre plénipotentiaire); der französische – am (österreichischen Hofe) l'ambassadeur de France à (près) la ~; der preußische –, le ministre de Prusse; die fremden –, les ministres étrangers; die Frau -tinn, Madame l'ambassadrice, Madame l'envoyée; der päpstliche –, le nonce, le légat; der österreichische - am türkischen Hofe, l'internonce autrichien; ein -r, den ein Fürst an den Papst sendet, um ihm seinen kindlichen Gehorsam zu bezeugen, ambassadeur d'obédience; er wurde nach Berlin als -r geschickt, il fut envoyé à B. en qualité d'ambassadeur ou en ambassade à Berlin. [schaftsposten.

Gesandtenposten, S. Gesandt-

Gesandtschaft, pl. -en f. (Würde, Amt eines Gesandten) ambassade f; diese – ist offen, erledigt, cette ambassade est vacante; jemn. eine – übertragen, auftragen, charger qn d'une ambassade, d'une mission, d'une légation; eine – übernehmen, führen, se charger d'une ambassade, remplir, faire une ambassade; er verrichtete -en in Frankreich ~, il fut ambassadeur en France ~; während sr. –, pendant son ambassade; (der Papst) hat ihn zu der – in Spanien ernannt, ~ l'a nommé à la nonciature d'Espagne; 2. (der Gesandte und seine Begleitung); die – wurde mit (großem Pompe) empfangen, l'ambassade, la légation fut reçue avec ~; die französische, russische –, la légation française ou de France, russe ou de Russie; bei der – angestellt seyn, être attaché à la légation; die ganze – ist (abgereist) toute la légation est ~; Haus, Hotel der –, légation; Haus und Amt der –, ambassade.

Gesandtschafts-posten m. ambassade f, poste m. d'ambassadeur; mission f. (diplomatique); fn. = gut ausfüllen, ihm wohl vorstehen, bien remplir son ambassade; -rath m. conseiller m. de légation ou d'ambassade; -secretär m. secrétaire m. de légation ou d'ambassade; -stelle f, S. -posten.

Gesang, es; pl. Gesänge m. (das Singen) le chant; angenehmer (wohlklingender, trauriger) –, chant agréable ~; den – lieben, aimer le chant; (den Gottesdienst) mit – anfangen, commencer le ~ par le chant: fig. der – der (Vögel) le chant, le ramage des ~; der sanfte – (der Flöten) le doux chant, le son mélodieux des ~; it. (als Kunst); sich auf den – legen, s'appliquer au chant, S. Kirchen, Chorgesang; 2. Mus. – ohne Worte, vocalise f; it. (diese Musik) hat viel – (wenn der Gang derselben angenehm, leicht und fließend ist) ~ a beauc. de chant; es hat wenig, keinen –, il y a peu, il n'y a point de chant; wer hat den – zu dem Texte gemacht? qui a fait le chant de ces paroles? 3. (Arie) air m; chanson f; vierstimmiger –, quatuor m; einen – anstimmen, entonner un air; it. (Gedicht) chanson f; geistliche Gesänge, chansons spirituelles, cantiques spirituels; unsterbliche Gesänge, chants immortels; S. Lied, Trauer-, Triumphgesang; fig. (die Dichtkunst); den – lieben, aimer la poésie; Litt. (ein Gedicht) in 12 Gesängen, ~ en douze chants; der zehnte – von Klopstocks Messiade, le dixième chant de la Messiade de K. ~; 4. Ois. der –, l'appeau, l'appelant.

Gesangbuch n. Lit. livre m. de cantiques; -drossel f. H.n. petite grive, tourde, tourdelle f; 2. l'hirondelle de la Martinique; -grasmücke f. H.n., S. Braunelle; -lehre f. théorie f. de chant; -schule f. école f. de chant; -schwalbe, S. -drossel (2); -unterricht m. leçons f. pl. de chant; enseignement du chant; -vogel m. oiseau m. de chant, S. Singvogel; -weise f. Mus. mélodie f; air m; lustige, traurige =, air gai, triste; -zeisig m. H. n. grande espèce de sylvie; – adv. par manière, en forme de chant, en chantant.

Gesäß, es; pl. -e n. (der Hintere) le derrière, le cul, le siège, le fondement, l'anus, les fesses; pop. fessier m; er hat ein breites –, il est bien fessu; 2. (eines Stuhles ~) p. u. le siège; it. (in der Bienenzucht, die Höhlung mitten im Gewirke) le siège.

Gesäß-bein n. Anat. l'ischion m; -fistel f. fistule f. de l'anus. [linole f.

Gesäßfistelschnitt m. Chir. apo-

Gesäß-knorren m. Méd. tubérosité f. ischiatique; -muskel m. Anat. fessier m; muscle fessier; großer, kleiner =, grand, petit fessier; -nerv m. Anat. nerf fessier; -schlagader f. Anat. artère fessière; -schwiele f. Chir. callosité f. aux fesses H. n. tylion m.

Gesatz, es; pl. Gesätze n. (ein Einsatz von Kesseln ~) pile f. de chaudrons, de boîtes ~ (qui entrent l'un dans l'autre); Chaudr. fourrure f; Écon. ménagère f.

Gesaufe, es n. s. p. débauche (en vin) f.

Gesauge, s n. s. p. Vén. (Euter der Rehe) pis m. tetine f. de chevreuil.

Gesäult a. Archit. à colonnes; Bot. H. n. columellé, e.

Gesause, s n. s. p. (des Windes) sifflement m; (der Wogen) bruissement m; das – in den Ohren, bourdonnement m. d'oreille.

Gesäusel, s n. s. p. (des Windes, der bewegten Luft) murmure ~; 2. Poét. des Frühlings holdes –, le doux murmure de l'air printanier.

Geschacht a. Bl., S. schachförmig.

Geschäckter (Emmerling), S. Schneeammer.

Geschäft, es; pl. -en n. affaire f: wichtiges, verwickeltes –, affaire importante, embrouillée; bedeutende -e, affaires majeures, importantes, grandes affaires; keine -e haben, frei von -en seyn, n'avoir aucune affaire; er ist in -n, il est en affaires; er ist so weit mit -en überhäuft, daß er ~; il est tellement surchargé d'affaires, si, tant affairé, qu'il ~; jemn. ein – auftragen, charger qn d'une affaire; in -en gebraucht werden, être employé dans les affaires; sich von den – abziehen, se désoccuper; wer führt se. -e? qui mène ses affaires? (ich kann nicht kommen) ich habe heute -e, j'ai à faire, j'ai affaire, je suis occupé aujourd'hui; ich habe -e mit ihm, j'ai affaire à lui; häusliche -e, affaires domestiques; ein natürliches – verrichten (Nothdurft) faire ses affaires; 2. Com. ein – od. Handlungs-anfangen, errichten, s'établir; former un établissement, établir une maison de commerce; s. – aufgeben, dissoudre, liquider ses affaires, quitter les affaires; s. – ausdehnen, étendre ses affaires, donner de l'extension à ses affaires; agrandir le cercle de ses affaires; in -en wühlen, brasser les affaires; gute, einträgliche -e machen, faire de bonnes affaires, des affaires lucratives; -e treiben, être dans les affaires; große -e machen, faire de grandes affaires, diriger un vaste établissement, faire un commerce étendu; halsbrechende -e machen, entreprendre des affaires périlleuses, scabreuses; bei dieser Gelegenheit hat er große, gute -e gemacht (die ihm viel eintrugen) il a bien fait ses affaires dans cette occasion; ein solides – (Haus) un établissement, une maison solide; ein ausgebreitetes, einträgliches, bedeutendes – haben, avoir un commerce étendu, lucratif, considérable; 3. Jurisp. acte m; ein – abschließen, conclure un marché, terminer une affaire, faire un arrangement; letztwilliges –, testament m; 4. sich ein – aus et. machen, faire son affaire de qc, s'occuper spécialement de qc, en faire sa spécialité; fig. er scheint sich ein – daraus zu machen, mich zu (ärgern) il semble prendre à tâche ou s'être proposé de me ~. [Schiedsrichter.

Geschaft a. Jur. -er Richter, S.

Geschäftfrei, S. Geschäftlos; 2. -e Stunde, heure f. de loisir, de vacation.

Geschäftig a. adv. (thätig) actif, ve; agissant, e; laborieux, se; industrieux, se; bei einer Sache sehr – seyn, être fort empressé, occupé dans une affaire; -es Leben, vie active; s. Eigennutz war dabei sehr –, l'intérêt fit qu'il se donna beauc. de mouvement; son intérêt le rendit fort actif dans cette affaire; it. (sich gern beschäftigend); ein -er Mensch, homme affairé, actif; iron. homme remuant; er ist sehr –, il est fort empressé; er hat eine sehr -e Miene, il a l'air fort empressé, occupé, affairé; sich mit einem -en Eifer um et. bemühen, rechercher qc avec une ardeur empressée; den -en machen, faire l'empressé, l'affairé; er zeigte sich sehr –, il marqua beauc. d'empressement, montra beauc. d'activité. [pressement m.

Geschäftigkeit f. activité f; em-

Geschäft-leben n. (geschäftiges Leben) vie active, occupée; -los a. adv. désoccupé, ée; m. p. désœuvré, ée; in =er Ruhe leben, vivre dans la désoccupation, loin des affaires; jene =en Menschen, welche ~, ces désœuvrés, ces gens désœuvrés qui ~.

Geschäftlosigkeit f. désoccupation, inoccupation f; it. loisir m; vacation f; it. m. p. désœuvrement m; oisiveté f.

Geschäfts-angelegenheiten f. pl. affaires f. pl; -besorger m. Com. consignataire m; it. Jur. = (am römischen Hofe) expéditionnaire m. ou banquier expéditionnaire en cour de Rome; -besorgung f. soin m. d'une affaire ou des affaires; -eifer m. empressement m; -erfahren a. versé dans les affaires, expérimenté, habitué, rompu aux affaires, exercé; pratique. [que, routine f.

Geschäftserfahrenheit f. prati-

Geschäfts-fertigkeit f. expédition f; -freund m. correspondant, associé m; -führer m. homme m. d'affaires; agent m; Com. facteur, mandataire, commissaire, gérant, associé gérant: = seyn, gérer les affaires, être chargé de la gestion des affaires; -führung f. administration f. des affaires; agence f; mandat, commissariat m; gérance f; -gang m. marche f. des affaires; routine f; it. einen = machen, sortir pour affaires; -herr m.

Com. chef m; -**kenntniß** f. connaissance f. des affaires; = haben, être versé dans les affaires; -**kreis** m. sphère f. ou cercle m. des affaires; champ ou sphère d'activité; = eines (Ministers) département m. d'un ꝛc.; (eines Arztes) clientelle f; das liegt außer meinem =e, ce n'est pas de mon district, de mon ressort, de ma compétence; -**lähmung** f, S. -stockung; -**leben**, S. Geschäft-l.; -**leute** pl. gens d'affaires; -**los**, S. Geschäft-l.; -**mann** m. homme d'affaires, versé dans les affaires; sehr thätiger =, homme très-actif dans les affaires; ein = seyn, être dans les affaires; it. (Beamte ꝛc.) homme m. d'affaires; der Dichter und der = (od. Staatsmann) le poète et l'homme d'état ou d'affaires; iron. routinier m; -**ordnung** f. (der Deputirtenkammer) règlement m; -**routine** f. routine f. dans les affaires; triture f. (Néol.); -**sache** f. affaire f; in =en (vorsichtig seyn) ꝛc. dans les affaires; er ist in =en nach B. gegangen, il est allé à B. pour affaires; -**stockung** f. stagnation f. des affaires, du commerce, de l'industrie; -**stube** f. comptoir m; -**träger** m. expéditionnaire; it. chargé m. d'affaires; -**unternehmung** f. opération f; -**verbindung** f. relations f. pl. d'affaires; rapports d'intérêts; relations f. pl. commerciales; mit jemn. in = seyn od. treten, stehen, entrer, être en relation d'affaires, se lier d'affaires avec qn; = mit jemn. anknüpfen, entamer des relations avec qn; -**verhältniß** n. relation f. de commerce, d'affaires; -**verkehr** m. rapports m. pl. relations, liaisons f. pl. d'affaires; relations industrielles, commerciales, diplomatiques; -**verrichter** m. fonctionnaire m, S. -führer; -**vorfälle** m. pl. affaires de circonstance, affaires accidentelles, que les circonstances amènent; -**zimmer** n, S. -stube; -**zweig** m. branche f. de commerce ou d'affaires; spécialité f.

Geschämig a. adv. p. u. honteux, se; -ment; avec honte; it., S. verschämt.

Geschaukel, s n. brandillement m; - (eines Schiffs) balancements m. pl. ꝛc.; - (eines Wagens) cahotement m, cahots m. pl. ꝛc.; ballottement m.

Geschehen v. n. imp. irr. arriver, avenir, se faire; (was ich fürchtete) ist -, ꝛc. est arrivé, a eu lieu, s'est passé; es geschah alles, wie (er gesagt hatte) tout arriva comme ꝛc.; es - viele Dinge, il se fait bien des choses; das wird so leicht nicht -, cela n'arrivera pas, ne se fera pas si facilement; so et. geschieht nicht alle Tage, pareille chose n'arrive pas, ne se voit pas tous les jours; wo ist das -? où cela est-il arrivé? où cela s'est-il passé? es ist ein (Unglück) -, il est arrivé un ꝛc.; un ꝛc. est arrivé, a eu lieu; nichts geschieht ohne die (Zulassung Gottes) rien ne se fait, n'arrive que par la ꝛc.; (als die Sachen so standen) geschah es, daß ꝛc., ꝛc. il avint que ꝛc.; wenn der Fall - sollte, le cas avenant ou échéant; si le cas avenait; darum wird nicht mehr und nicht weniger -, il n'en sera ni plus ni moins; was auch - mag, es geschehe, was da wolle, quoiqu'il avienne, arrive; es kann -, daß ꝛc., il se peut, il peut se faire que ꝛc.: it. (widerfahren, begegnen); es geschieht ihm Unrecht, on lui fait tort, une injustice: on est injuste envers lui, à son égard; mir geschieht damit, dadurch ein großer Gefallen, cela me fait bien du plaisir; il (elle ꝛc.) me rend par-là un grand service; es ist ihm recht -, il l'a bien mérité, gagné; cela lui était bien dû; es soll ihm nichts (Übels) -, il n'a rien à craindre; il ne lui en arrivera rien; es ist mir zu viel -, on m'a fait tort; ich weiß nicht, wie mir geschieht, je ne sais pas ce qui m'arrive, ce que j'ai; je me sens tout étourdi, tout ébahi, tout stupéfait; ich wußte nicht, wie mir geschah, als ꝛc. j'éprouvai, je ne sais quel sentiment, lorsque ꝛc.; ach, wie ist mir -? où suis-je? qu'est-il arrivé? es soll (das soll) mir nie wieder -, cela ne m'arrivera plus, on ne m'y prendra plus; P. an -e Dinge muß man nicht mehr denken, morceau avalé n'a plus de goût; 2. (zur Wirklichkeit gebracht werden) avoir lieu; das kann nicht ohne (große Kosten) -, cela ne peut se faire qu'avec de ꝛc.; wenn das - kann, so wird es mich sehr freuen, si cela se peut faire, j'en serai ravi; es ist -, was Sie befohlen haben, vos ordres sont remplis; on a fait ce que vous avez ordonné; es ist so gut als -, cela vaut fait; et. als nicht - betrachten, regarder qc comme non avenu; dein Wille geschehe! que ta volonté soit faite! was er will, das muß -, tout ce qu'il veut, doit se faire; -e Dinge sind nicht zu ändern, à chose faite il n'y a point de remède; nach -er Arbeit ist gut ruhen, le repos est doux après le travail; alles, was von meiner Seite - kann, soll -, je ferai tout ce qui dépendra de moi, je ferai mon possible; ich kann es nicht - lassen, je ne saurais le permettre, y consentir; ich muß es - lassen, je ne saurais l'empêcher, m'y opposer; es geschahen von Seiten der Belagerten verschiedene Ausfälle, les assiégés firent plus. sorties: Chanc. -, so -, Berlin den 6. October 1842, fait, donné, passé à B., le 6. octobre 1842; fig. es ist um ihn -, um s. Glück -, c'est fait de lui, de sa fortune; il est perdu; pop. il est coulé, flambé.

Gescheid, es; pl. -e n. Vén. s. p. -e (des Wildes) entrailles f. pl, boyaux m. pl; (kleines Jägerrecht) forhus, fourreau m.

Geschei(d)t a. adv. sensé, e; sensément; prudent, e; -mment; -er Kopf, tête bien organisée, bonne tête; homme de tête: esprit judicieux; er ist ein -er, sehr -er Mann, c'est un homme sensé, prudent, éclairé, habile, fort sensé, très-prudent; das ist sehr -, ein -er Einfall, eine -e Antwort, cela est fort sensé, c'est une bonne idée, une idée ingénieuse, excellente, raisonnable, une réponse sensée; er spricht sehr -, geht - zu Werke, il parle fort sensément, agit prudemment; er ist nicht recht -, il n'est pas dans son bon sens; il a un grain; il est fou; il a le cerveau fêlé; ich bin mir hierin selbst nicht - genug, je n'y comprends rien; je ne saurais me mettre au fait de cela; seyn Sie -, soyez raisonnable; seyn Sie - und kommen Sie (mit uns) ne faites pas l'enfant, venez ꝛc.; ich kann nicht - daraus werden, je n'y entends, je n'y comprends rien ou goutte.

Gescheid(t)heit f. bon sens, jugement m; sagesse, capacité, discrétion, prudence, sagacité, perspicacité, pénétration f.

Geschenk, es; pl. -e n. présent, don m; ehrfurchtsvolles -, hommage m; jemn. ein - geben, machen, faire un don, un cadeau, un présent à qn; er hat uns große -e gemacht, il nous a fait de grands présents ꝛc.; jemn. ein - mit et. machen, faire présent, faire don de qc à qn; er hat mir mit einer (goldenen Uhr) ein - gemacht, il m'a fait présent d'une ꝛc.; ich habe es von ihm zum -e bekommen, er hat es mir zum -e gegeben, il m'en a fait présent, il me l'a donné en présent; (ich habe dieses Buch nicht gekauft) es ist ein - (des Verfassers) ꝛc. c'est un don de l' ꝛc.; (dieser Richter) nimmt gern -e, läßt sich durch -e bestechen, ꝛc. aime les présents, est accessible aux présents, se laisse corrompre par les présents; freiwilliges -, don gratuit; it. (die Gabe an wandernde Gesellen auf der Herberge) passade f; P. wie das -, so der Dank, à petit présent petit merci; fig. (die Freundschaft) ist das kostbarste - des Himmels, ꝛc. est le don, le présent du ciel le plus précieux.

Geschenk-geber, s; -inn, le donateur, la donatrice; -**nehmer, s; -inn,** le, la donataire.

Gescheut, S. gescheit.

Geschichtchen n. petite histoire, historiette f; man erzählt von ihm viele -, on raconte beauc. d'anecdotes sur son compte; das ist so ein -, das (ihm wenig Ehre bringt) voilà une anecdote qui ꝛc.

Geschichte; pl. -n f. (einzelne Thatsache) histoire f; événement m; affaire, aventure, anecdote f; traurige, merkwürdige -, histoire tragique, mémorable; wunderbare -, événement singulier, remarquable; histoire f. merveilleuse; conte m; seltsame -, aventure f. remarquable, extraordinaire, bizarre, singulière, étrange; wahre, erdichtete -, histoire véritable, feinte; eine - erfinden ꝛc., inventer ꝛc. une histoire; die - (dieses Mannes ist sehr lehrreich) l'histoire de ꝛc.; verwickelte, böse, verdrießliche -, fam. affaire embrouillée, mauvaise affaire, affaire fâcheuse, accident, événement fâcheux, S. Begebenheit, Ereigniß; fig. fam. das ist eine saubere -, voilà une belle histoire; ich will von der ganzen - nichts wissen, je ne veux rien savoir, rien entendre de toute cette histoire: was kostet die ganze -? combien coûte l'ensemble, tout cela? sie verlor die ganze - (alles) elle perdit tout; 2. (Reihe von Begebenheiten) histoire f; die - eines (Volkes) l'histoire d'un ꝛc.; - einer Krankheit, Krankheits-, narration f. ou narré m. d'une maladie, exposition (historique) de la marche d'une ꝛc.; récit m. pathologique; observation f; die allgemeine, die besondere -, l'histoire universelle, particulière; die alte, mittlere, neue -, l'histoire ancienne, moyenne, moderne; die heilige -, l'histoire sainte ou sacrée; die - von Frankreich, die geheime - von Rußland, l'histoire de France, l'histoire secrète de Russie; die - der Könige (Fürsten ꝛc.) l'histoire des rois ꝛc.; die - Karls des Großen, Karls des Fünften, l'histoire de Charlemagne, de Charle-Quint; Schillers - des dreißigjährigen Krieges, l'histoire de la guerre de trente ans par Schiller; Abhandlung über die -, historiographie, historiologie f; dazu gehörig, historiographique, historiologique, S. Kirchen-, Völker-, Natur-g. ꝛc.; 3. (Geschichtskunde) s. p. die - lesen (kennen ꝛc.) lire ꝛc. l'histoire; die - ist eine vortreffliche Lehrmeisterinn, l'histoire nous donne beauc. d'enseignements, de leçons utiles, est une excellente institutrice; nach der -, à ce que dit l'histoire.

Geschicht-buch n. livre m. historique, livre d'histoire; it. livre d'historiettes; **-forscher** ꝛc., S. Geschichts-f. ꝛc.; **-gelehrter** m. historien m: homme savant dans l'histoire; **-gemälde** n. Peint. tableau m. d'histoire.

Geschichtlich a. adv. (zur Geschichte gehörend ꝛc.) historique, -ment; -er Zug, -es Buch, trait m, livre m. historique; et. - erzählen, narrer historiquement qc; das -e (eines Prozesses) l'histoire ꝛc.; diese Thatsache ist - geworden, ce fait est devenu historique, est acquis ou appartient à l'histoire; est du domaine de l'histoire.

Geschicht-maler m. peintre m. d'histoire; **-malerei** f. genre m. historique; **-mäßig**, S. geschichtlich; **-mäßigkeit** f. conformité f. à l'histoire, fidelité f. historique; véracité, authenticité f; **-säule** f. Arch. (um deren Schaft Geschichten in halberhobener Arbeit dargestellt werden) colonne f. historique ou d'histoire; **-schreiber** m. historien, annaliste, chroniqueur m; alte, neue (römische, französische) =, historiens anciens, modernes ꝛc.; it. (der von einer Regierung aufgestellt ist) historiographe m; **-schreibung** f. composition, rédaction f. d'une histoire; it. historiographie f; zur= gehörig, historiographique.

Geschichts-erlernung f. étude f. de l'histoire; historiomathie f; **-erzählung** f. narration f. historique; récit, narré m; **-forscher** m. qui fait des recherches sur l'histoire; historien m; **-forschung** f. investigations, recherches historiques ou sur l'histoire, étude f. de l'histoire; **-freund** m. amateur m. de l'histoire; **-gelehrte**, S. Geschicht-gel.; **-gemälde** n, S. Geschicht-g.; **-kalender** m. (geschichtlicher K.) almanach historique; it. (welcher Erzählungen enthält) almanach m. d'anecdotes; **-kunde** f. histoire f; science, connaissance f. de l'histoire; **-kundig** a. adv. versé dans l'histoire; **-kunst** f. art m. d'écrire l'histoire; **-tafel** f. (welche eine Übersicht der Geschichte enthält) tableau m; table f. historique; **-umstand**, S. -zug; **-wissenschaft** f, S. -kunde; **-zug** m. trait m. historique; anecdote f.

Geschick, es; pl. -e n. (Brauchbarkeit ꝛc.) s. p. convenance, proportion, façon f; rapport m; das hat weder Art, noch -, cela n'a ni façon ni proportion; (alles das) hat kein rechtes -, ꝛc. ne veut pas s'arranger, s'accommoder; (das Kleid) hat kein - (paßt nicht gut) ꝛc. va mal, ne va pas bien, n'a point de façon, est fait sans goût ou mal fait; (die Sache) ins - bringen, arranger, accommoder, ajuster ꝛc.; der Sache ein - geben, faire la chose d'une manière convenable; Expl. (Erd- und Steinarten, welche zur Erzeugung der Erze tüchtig sind) matrice f. métallique, pierre propre à renfermer des mineraux; -e erbrechen, découvrir, rencontrer un filon de bon minerai; it. (die Gänge, edle Klüfte überhaupt) filon; die -e flechten sich in einander, les filons se croisent et adonnent; 2. - (einer Person ꝛc.) (Fähigkeit zu et.) aptitude, adresse, tournure, disposition f; talent m; viel - zu et. (haben) beauc. d'aptitude, d'adresse, de dexterité à qc; viel, wenig, kein - zum Tanzen (haben) une grande disposition, peu, point de dextérité pour la danse; et. ohne alles - machen, faire qc à la fourche; Fauc. - (eines Falken) créance f. ꝛc.; ein Vogel, von gutem -e, ꝛc. de bonne créance; 3. (Schicksal ꝛc.) destin m: destinée f; günstiges -, destin m. favorable: événement m. heureux; bonne fortune f; widriges -, destin m. contraire, fatal, funeste; fatalité, infortune f; man kann jm. -e nicht entfliehen, nicht widerstreben, on ne peut fuir son destin, sa destinée, on ne peut aller contre son étoile; mein böses - hat mich darum gebracht, mon mauvais génie, ma mauvaise étoile me l'a fait perdre; das hast du deinem guten -e zu danken, tu en es redevable ou tu le dois au destin favorable, à la destinée, au sort qui te favorise; es ist ein ganz eigenes -, das ihn trifft, c'est un destin tout à fait particulier qui l'emporte, le conduit, le guide; es ist als ein - Gottes zu betrachten, c'est un coup du ciel, de la Providence; das ist ein sonderbares -, c'est une étrange destinée.

Geschicke, s n. s. p. envoi, message frequent; das ist ein ewiges -, ce sont de continuels messages, des messages sans fin.

Geschicklich a. adv., S. geschickt.

Geschicklichkeit f. (et. zu thun ꝛc.) s. p. adresse, dexterité, capacité, habileté f; savoir-faire, talent m; er beweist in allen s. Übungen eine große -, viel -, il a, il montre beauc. d'adresse à faire ses exercices; (eine Sache) mit großer - leiten, conduire avec une grande dextérité; er besitzt wenig -, il a peu de capacité; mit aller s. - ist (er angeführt worden) avec toute son habileté, il ꝛc.; mit -, industrieusement; it. diplomatiquement; 2. (einzelne Fertigkeit) talent m; auf diese - lege ich keinen großen Werth, je n'attache pas grand prix à ce talent, à cette adresse; (dieser Pudel) besitzt viele -en, ꝛc. fait beauc. de tours d'adresse.

Geschickt a. adv. (zu et.) propre à ꝛc.; (dieses Holz) ist zu diesem Gebrauche nicht -, n'est pas propre à ꝛc.; ich bin zu (dieser Unternehmung, dieser Arbeit) nicht - genug, je ne suis pas assez habile pour ꝛc.; zu allem -, propre à tout; zu nichts - seyn, n'être capable de rien, propre à rien; das wird Sie zu (Ihrer Bestimmung) -er machen, cela vous rendra plus propre à ꝛc.; ich bin heute nicht dazu - (aufgelegt) mich in einen solchen Streit einzulassen, je ne suis pas d'humeur, disposé auj. à ou en train d'entrer en pareille dispute; sich zu et. - machen, se mettre en état de, se disposer à faire qc; wir waren zur Abreise -, nous étions prêts à partir: tout était préparé pour notre départ; nous avions le pied sur l'étrier; it. (zu et. fähig); -er, sehr -er Mensch, homme capable, très-capable; habile homme, fort habile homme; beide sind gleich -, ils sont de même force; er ist ein -er Spieler, Tänzer, Arzt, Sachwalter, c'est un joueur, danseur adroit, un habile médecin, avocat; in Sprachen (Künsten ꝛc.) in allem - seyn, être habile dans les langues ꝛc., en toutes choses; -er werden, se renforcer; auch die -esten müssen noch lernen, il fait bon vivre, on apprend toujours qc; -e Arbeit, Antwort, ouvrage bien entendu, réponse bien adroite; (dieser Wundarzt) hat keine -e Hand, ꝛc. n'a pas de main; er hat das sehr - gemacht, er hat sich - aus der S. gezogen, il a fait cela fort habilement, il s'est tiré habilement d'aff.; il a plongé comme un canard; et. - leiten ꝛc., conduire ꝛc. qc habilement; auf eine -e, sehr -e Art, habilement, adroitement (dextrement, fam.), fort habilement ꝛc.; Bl. - zum Flug, S. auffliegend.

Geschicktheit f. habileté, capacité f; aptitude f. à ꝛc.; talent m. pour ꝛc., S. Geschicklichkeit (1).

Geschiebe, s n. (anhaltendes Schieben) act. de pousser continuellement qc; Expl. (jede Erd- und Steinart, die losgerissen und an andere Orte zus. geführt ist) galet m.

Geschiebesanzeigungen f. pl. Minér. indices de minerai tirés des galets.

Geschieße, s n. s. p. Guer. (öfteres Schießen) tiraillerie, fusillade f; unnöthiges -, petarade f.

Geschildert a. Ch. dont l'épaule est couverte de pain; (der Keiler) ist -, ꝛc. a l'épaule couverte de pain.

Geschimpfe, s n. s. p. injures, invectives f. pl. continuelles.

Geschirr, es; pl. -e n. Écon. - (eines Ackermannes), S. Ackergeräth; Sell. (für Pferde) harnais m; Schiff und - der Fuhrleute (der Wagen und das gehörige Geräth) attirail de voiturier; den (Pferden) das - anlegen, abnehmen, mettre, ôter les harnais aux ꝛc.; mit eigenem -e kommen (mit eigenen Pferden und Wagen) venir avec son equipage; fig. aus dem -e kommen, jem. aus dem -e bringen, fam. perdre, faire perdre contenance: être décontenancé, déconcerté, déconcerter, décontenancer qn; das - (der Tuchweber, Bandweber ꝛc.) le harnais ꝛc.; Pap. - (das Rad, die Welle ꝛc.) attirail; das - der Seiler (die vier starken Haken, welche durch das Rad in Umlauf gesetzt werden) les molettes du rouet; das - auf den Schiffen (das zur Schifffahrt nöthige Geräth) les apparaux; das Schiff und - der Fischer, l'attirail du pêcheur; la barque ꝛc. et son attirail; 2. (Gefäß) vase, vaisseau m; kleines -, vaisselet m; hölzernes (irdenes, kupfernes) -, vaisseau, vase de bois ꝛc.; eiserne -e, vaisseaux de fer; das irdene - (der Metallgießer) écheneau ou écheno; silbernes u. goldenes - (Tafelgeschirr) de la vaisselle d'argent, d'or; flaches -, vaisselle f. plate, platerie f; das - scheuern, reinigen, écurer, nettoyer la vaisselle, les écuelles ꝛc., S. Küchen-, Milch-, Trink-.

Geschirr-brett n. Cuis. (das Küchengeschirr aufzustellen ꝛc.) les rayons ou tablettes (pour la vaisselle); it. les crochets de la batterie de cuisine; **-bürste** f. (Pferdegeschirr zu reinigen) brosse f. à harnais, à nettoyer les harnais; **-geld** n. Féod. (G. für das Dienstgeschirr od. die Pferdefrohnen) contribution f. pour les harnais; **-holz** n. bois m. de charronnage ꝛc., S. Nutzholz, Geräthholz; **-kämme** m. pl. Tiss. lames f. pl.; **-kammer** f. Sell. (zu Pferdegeschirr) sellerie f; it., S. Geräthkammer; **-knopf** m. Sell. clou m; vergoldeter =, mordaret m; **-macher** m. (der die Geschirre od. Kämme der Weber macht) faiseur m. de ros; lamier m; **-meister** m. Mar. le maître-valet; Milit. brigadier ou conducteur m. des chariots de bagage; Artill. conducteur des équipages d'artillerie; it. (beim Postwagen, Aufseher) conducteur; **-ordnung** f. Drap. réglement m. pour la qualité des draps; **-schreiber** m. (an Höfen) secrétaire m. de la vaisselle; **-träger** m. Tiss. (Stück Holz, das die Scherung bewegt) porte-lame m.

Geschlacht a. adv. (von guter Art ꝛc.) p. u. de bon acabit; -es Gemüse, légumes de bon acabit; -es Holz, bois traitable, flexi-

ble; -er Boden, terre f. labourable; -es Leder, cuir m. tendre; ein (Volk) - machen, adoucir les mœurs d'un ꝛc, cultiver, polir ou policer un ꝛc.

Geschlampe n. Ch. soupe f. pour les chiens.

Geschlecht, es; pl. -er n. H. n. (der Thiere ꝛc) genre m; unter dem -e der Thiere werden zwei Gattungen begriffen, die des Menschen und die des Viehes, sous le genre d'animal sont comprises deux espèces, celle de l'homme et celle de la bête; (der Wolf) gehört zu dem -e der Hunde, ꝛc appartient au genre, à la famille des chiens; ein Pflanzen-, genre m. famille de plantes; it. das männliche, das weibliche - (bei Personen, Thieren und Pflanzen) le sexe masculin, le sexe féminin; (von Menschen) das weibliche od. das andere, das schöne, das schwächere -, le sexe féminin, le beau sexe, le sexe faible, le sexe; (alle Nachkommen) männlichen, weiblichen -s, ꝛc du sexe masculin, féminin; (bei den alten Griechen) lebten beide -er (abgesondert von einander) ꝛc les deux sexes vivaient ꝛc; bei manchen Pflanzen sind die -er getrennt (nicht auf einer und derselben Pflanze) dans plus. plantes, les sexes sont separés; die -er der Pflanzen nach dem Baue der (Blumen ꝛc) bestimmen, etablir les genres des plantes sur la structure des ꝛc; zum - gehörig, générique; Gr. das männliche, weibliche, ungewisse od. unbestimmte od. sächliche -, le genre masculin, féminin, neutre; 2. coll. genre, espèce, famille; m. p. couvée f; das menschliche -, le genre humain, l'espèce, la race humaine; zahlreiches -, race, lignée, famille, maison nombreuse; sie stammen von dem nämlichen -e, ils sont de même race, de même lignée; er ist der letzte s. -es, il est le dernier de sa race, de sa famille, de sa lignée; von einem guten, vornehmen, alten (adeligen, von königlichem) -e seyn, être d'une bonne famille, de bonne race, d'une race illustre, ancienne ꝛc; bürgerliches -, famille bourgeoise; dieses - brachte große Männer hervor, il y a de grands hommes dans cette race; er ist jüdischen -es, il est de race juive; nahe in das - heirathen, épouser une proche parente; it. (Folge der Glieder eines Geschlechts in absteigender Linie) descendance f: s. ganzes - bis ins dritte Glied, toute sa descendance jusqu'à la troisième génération; it. (patrizisches Geschlecht) famille patricienne; 3. (alle in einem Zeitraum lebenden Menschen zus.); das gegenwärtige, zukünftige -, la génération, la race presente, future; alle kommenden -er, toutes les générations, les races futures ou à venir; von -e zu -e, de génération en génération.

Geschlechtart f. H. n. qualité naturelle d'un genre: dies ist die - dieser Thiere, c'est le naturel de ce genre d'animaux.

Geschlechter, s m. (Person von patrizischem Geschlechte) p. u. patricien m.

Geschlechtlich a. adv. (was das Geschlecht von Thieren und Pflanzen unterscheidet) sexuel, le: it. der -e Name, Unterschied, le nom, la différence générique, du genre; eine (Pflanze) - untersuchen, examiner le genre d'une ꝛc; Physiol. -e Zeugung, génération f. bisexuelle, digénie f; H. n. de race; it. spécifique.

Geschlechtlos a. adv. neutre; Bot. -e Blume (die weder Staubgefäße noch Stempel hat) fleur neutre, asexe, insexuee; Classe der -en Pflanzen, agamie, cryptogamie f: Gr. -es Zeitwort, Nennwort, verbe neutre, nom neutre.

Geschlechtsadel m. noblesse f. de naissance ou de race; -alter n. (Zeitdauer eines Geschlechts; 30 bis 35 Jahre; it. die ganze Dauer eines -) génération f; -art f. race f; genre m; -baum, S. Stamm=b.; -beschreiber m. généalogiste m; -beschreibung f. généalogie f; zur = gehörig, généalogique; -beugung f. Gr. declinaison f; -brief m. titre, preuve f. généalogique, lettres de généalogie; -charakter m. H. n. caractère m. generique; -endung f. -fall m. Gr. p. u. genitif m; -folge f. (F. eines Geschlechts auf das andere; it. einzelner Glieder eines Geschlechts auf einander) génération f; it. génération, filiation; it., S. -alter; -form, S. -endung; -forscher m. généalogiste m, S. -beschreiber; -glied n. le descendant d'une famille, d'une race; 2., S. Zeugungsglied; -gut n. fidéicommis m, S. Gesammtgut; -hülle f. Bot. gynostége f; -kunde f. généalogie f; -kundige m. généalogiste m; -lehre f. généalogie f; Bot. = (der Pflanzen) système sexuel; zur = gehörig, généalogique; -liebe f. amour du sexe, S. -trieb; Phrénol. amour m. des enfants, philogéniture f; -linie f. lignée f; ligne f. de parenté; estoc m; -los, S. geschlechtlos; -lust f. plaisir vénérien ou charnel; it., S. -trieb; -name m. nom de famille, nom patronymique; (Herakliden, Seleuciden) sind =n, ꝛc sont des noms patronymiques; Bot. der = (der Pflanzen) nom générique; -organ n. organe sexuel; -register n. généalogie f, S. -tafel, Stammbaum; -reife f. puberté f; -säule f. Arch. (worauf die Namen, Wappen ꝛc einer Familie angebracht sind) colonne f. généalogique; -sonderung f. idiogynie f; zur = gehörig, idiogynique; -stamm m. Gen. tronc d'un arbre généalogique; it. arbre généalogique; -system n. das = von Linné, système sexuel de Linné; -tafel f. table f. généalogique; -tag m. (einer Familie) jour m. d'assemblée de famille; -theil m. partie sexuelle; =e pl. pudendum m; -träger m. Bot. gynophore m; -trennung f. S. Dicklinie; -trieb m. tendance f. naturelle d'un sexe pour l'autre; desir de se reproduire par voie de generation; instinct sexuel; amour m. physique; Phrenol. amativite f; den = reizen (vermehren, unterdrücken) irriter ꝛc le désir vénérien; -unterschied m. difference f. sexuelle; -urkunde f, S. -brief; -vereinigung f. union f. des sexes; -verschiedenheit f. f. H. n. variete f. sexuelle; Physiol. difference du sexe ou sexuelle; -wappen n. armes, armoiries f. de famille; -wissenschaft f, S. -kunde; -wort n. mot generique; Gr. article; -zeichen n. les organes sexuels ou génitaux; les organes de la génération ou de la reproduction: les parties naturelles ou sexuelles; Bl. ohne =, éviré.

Geschleif, es; pl. -e n. Ch. (Eingänge in Dachs- und Biberbaue ꝛc) entrée f, trou m. d'un terrier de blaireau ꝛc.

Geschlepp, es; pl. -e n. train, attirail m, bagage inutile, qui embarrasse: das lästige - von Artikeln (Hilfszeitwörtern ꝛc) le train, l'attirail accablant d'articles ꝛc; das - an einem Kleide, la queue d'une robe (trainante); it. m. p. (Gefolge von Personen); ein großes - bei sich haben, avoir un gr. train; 2. Ch. (Fleischstücke, die man fortschleppt, um Raubthiere zu locken) trainée f: 3. Expl. (Feldgestänge, dessen Stangen hin und her gezogen werden) grand attirail, grand train de mine.

Geschliffen a. adv. poli, e: -ment; -er Mensch, -es Äußeres, homme, air poli, S. schleifen.

Geschliffenheit f. politesse f.

Geschlinge, s n. Ch. Cuis. fressure f, S. Hammels-, Kalbs- ꝛc; it. Arch. Jard. (et. Geschlungenes) guillochis, entrelacs m. pl; Blumen-, entrelacement, entrelacs m. de fleurs, guirlande f.

Geschlitz, es; pl. -e n. Expl. (Schlitz od. Einschnitt) entaille f.

Geschlossen a. Chim. -e Fährte, voies dont les pinces sont serrees; E. F. -es Revier, -er Wald, forêt où les branches se touchent ou s'entrelacent; -er Brand, charbon m. des céreales; -er Halm, S. Strohhalm.

Geschlotter, s n. s. p. (das Schlottern) m. p. branlement m; Sal. (Schlamm) lie f.

Geschluchze, s n. sanglots m. pl; sanglottement m.

Geschlummer, s n. petit somme.

Geschlungen, S. schlingen.

Geschmack, es m. (Geschmacke p. u.) (der Sinn des Schmeckens) le goût: der Sinn des -s, le sens du goût; zum Sinne des -s gehörig, gustatif: einen guten, feinen, schlechten - haben, avoir le goût bon, fin, mauvais ou méchant; Méd. verdorbener -, dépravation f. du goût, dysgeusie f: über den - darf man nicht streiten, il ne faut point disputer des goûts; der - ist verschieden, les goûts sont differents; chacun a son goût; fig. (Gefühl für das Schöne ꝛc) goût; (die Lesung der Alten) bildet den -, ꝛc forme le goût; einen guten, feinen, richtigen, geläuterten - haben, avoir le goût bon, fin, juste, épure; das zeigt einen schlechten, verderbten - an, cela marque un mauvais goût, un goût dépravé; (ein Gemälde) von gutem, schlechtem -e, ꝛc de bon ou de grand goût, de mauvais goût; (er arbeitet) in einem sehr schlechten -e, ꝛc dans un fort mauvais goût; (dieses Stück) hat keinen -, ꝛc n'a point de goût, est fait sans goût; einer S. keinen - abgewinnen können, ne pouvoir trouver goût à qc; der natürliche -, goût naturel; (ein Mann) von -, ꝛc de goût, qui a du goût; - an et. finden, avoir du goût pour qc; er hat durchaus keinen - für die (Musik, die Dichtkunst) il n'a aucun goût pour la ꝛc; dieß ist nicht nach meinem -e, ce n'est pas de mon goût; (dieses Werk) ist nach jedermanns -, ꝛc est du goût de tout le monde; jemn. - an et. machen (beibringen) inspirer, donner à qn du goût pour qc; faire goûter qc à qn; 2. (die schmeckbare Eigenschaft der Körper, namentl. der Speisen) goût m; saveur f; süßer (bitterer) -, saveur douce ꝛc; (gutes Wasser) hat keinen -, ꝛc n'a point de saveur, point de goût; (diese Frucht) hat einen feinen, sauern, herben -, ꝛc a un goût fin, aigre ꝛc, est d'un ꝛc; (diese Speise) hat einen eigenen, besondern -, ꝛc a un goût particulier; einen übeln - haben, avoir une saveur desagréable, un mauvais goût; einen angenehmen - haben, être d'une saveur agréable ou délicieuse, flatter le goût ou le palais; (er fand die Frucht) vortrefflich von -, ꝛc d'un goût exquis; die Theile einer Substanz, welche einen - haben, les

parties saporifiques d'une substance; recht mit – essen, trinken, manger, boire savoureusement; (dieser Kranke) findet an nichts –, ꝛc. ne trouve goût, ne prend goût à rien; einen übeln – im Munde haben, avoir un mauvais goût à la bouche ou à la langue, avoir la bouche mauvaise; den – verlieren, perdre le goût; it. (Geruch) p. u. (dieser Tabak) hat einen moderigen –, ꝛc. a un goût de pourri; 3. (Art, Manier); Gedichte in Langbeins –, poésies dans le goût de Langbein; (ein Gemälde) in (Rembrands) –, ꝛc. dans le goût de ꝛc.; le style, le genre de ꝛc.; (Säule) in griechischem, römischem –, ꝛc. dans le goût grec, italien; der gute –, le goût; gothischer – (in der Baukunst) goût ou style gothique; herrschender –, goût dominant; Anzug im jetzigen –, im heutigen, im neuesten –, habillement m. au goût du jour, du goût d'auj., du goût le plus moderne; (dieses Stück) ist ganz in dem –e des (fünfzehnten Jahrhunderts) ꝛc. est tout à fait du goût du ꝛc.; (er schrieb) in dem –e s. Zeitalters, ꝛc. dans le goût de son siècle; das ist eine S. des –s, c'est une chose de goût.

Geschmackfrei a. Minér. –e Erde, terre f. sans saveur.

Geschmacklich a. adv. (einen guten Geschmack habend) savoureux, se; -sement: –es Fleisch, viande savoureuse; – (trinken ꝛc.) savoureusement.

Geschmack-los a. adv. sans goût; fade, insipide: (in dieser Krankheit) ist man =, ꝛc. on n'a point de goût, on perd le goût; =es Brod, =e Speise, Brühe, pain, mets insipide, fade, sauce fade; fig. dépourvu de goût, de grâce, d'élégance; sans goût; de mauvais goût; insipide, fade; disgracieux; inculte; grossier; =er (Mensch) ꝛc. sans goût; =e Bauart (Kleidung ꝛc.) architecture f. ꝛc. sans goût; –losigkeit f. (einer Pflanze) manque, défaut m. de goût; (einer Speise) insipidité, fadeur f; fig. die = s. (Scherze), la fadeur, l'insipidité de ses ꝛc.; die = s. Anzugs, le peu de goût qui règne, qu'il met dans son habillement; –nerv m. Anat. nerf gustatif; –sache f. affaire f. de ou du goût.

Geschmacks-empfindung f. sentiment m. sensation f. du goût: -kunde f. (in Speisen ꝛc.) science f. du gourmand; fig. (in Bezug auf das Schöne) esthétique f; -lehre f. science f. du beau: esthétique f; –nerven m. pl. Anat. nerfs m. pl. du goût; –organ n. Anat. organe ou sens du goût; (in der Schädellehre) alimentivité f; =e pl, S. –werkzeuge; –sinn m. le goût, sens du goût; fig. sens du bon, du beau, sens esthétique; –urtheil n. jugement m. esthétique; -verderber m. corrupteur m. du goût; –verderbniß f. corruption, dépravation f. du goût.

Geschmackvoll a. adv. plein de goût, qui a beauc. de goût, gracieux, se; élégant, e; avec goût, élégamment, gracieusement; –er (Dichter, Gelehrter) ꝛc. de beauc. de goût; –e Werke (Briefe, Bemerkungen, Schriften) ouvrages ꝛc. pleins de goût; –er Anzug, habillement de fort bon goût, plein de goût; sehr –e Verzierung, ornement m. de grand goût.

Geschmackswärzchen n. pl. Anat. saillies papillaires, papilles f. pl; -werkzeuge n. pl. organes gustatifs m. pl. ou du goût; -wissenschaft f. S. Geschmackslehre.

Geschmackwidrig a. adv. contre le goût; qui viole ou qui heurte ou qui choque les règles du bon goût ou de l'esthétique; –er Ausdruck, –e Kleidung, expression, habillement de mauvais goût; –keit f. manque de goût; goût bas; inélégance f. p. u; it. Méd. agueustie f.

Geschmatze, s n. s. p. bruit, sifflement m. des lèvres en baisant qn; it. de la langue et des lèvres en mangeant.

Geschmause, s n. gogaille, ripaille f. (pop.).

Geschmeichel, s n. caresses, mignardises, cajoleries, flagorneries, gentillesses f. pl.

Geschmeide, s n. bijoux, joyaux m. pl; kleines –, ouvrage m. de menuiserie; das – anlegen, mettre ses bijoux; (sie war) ganz mit – bedeckt, toute couverte de bijoux; –handel m. joaillerie, bijouterie f; –händler m. joaillier, bijoutier m; –kästchen n. baguier, écrin m; cassette f.

Geschmeidekästchenmacher m. écrinier m. S. Geschmeidehändler.

Geschmeidig a. adv. (weich, biegsam ꝛc.) souple, obéissant, maniable, flexible, liant; Corr. moliant, e; – werden, s'assouplir; (dieses Eisen, dieses Gold) ist weich und –, ꝛc. est ductile, doux, maniable, traitable, malléable, aisé à mettre en œuvre; (das öftere Schmelzen) macht die Metalle –er, ꝛc. adoucit, radoucit les métaux; Gant. Peauss. – machen (ein Fell) harder; Még. (die Felle) meurtrir; –es Leder, cuir souple; –e Ruthe, verge pliante, pliable, flexible; Expl. –es Erz, minerai de facile fusion, aisé à fondre; –es Gestein, roche, pierre tendre, aisée à extraire, à exploiter; einen –en Leib haben, – seyn, avoir le corps souple, être souple; fig. traitable, docile, souple, soumis; –e Sprache (im Ausdrucke) langue maniable; jem. = (nachgiebig) machen, rendre qn traitable, docile; er ward so –, daß man ihn hätte um einen Finger wickeln können, il devint souple comme un gant; –er Mensch, Geist, (der sich leicht in Alles fügt) homme, esprit m. souple, maniable, pliant, pliable.

Geschmeidigkeit f. (des Eisens) ductilité, malléabilité f; (einer Ruthe) flexibilité f; fig. (des Charakters) souplesse, docilité, flexibilité, soumission f.

Geschmeiß, es; pl. –e n. p. u. Ch. (der Koth der Raubvögel) la fiente; les excréments; it. (Eier der Fliegen) chiùre f; fig. (die Ziefer, besonders die von Schmetterlingen herkommen, Raupen ꝛc.) vermine f; fig. ich will mit solchem –e nichts zu thun haben, je ne veux point avoir affaire avec cette racaille, gueusaille, canaille.

Geschmetter n. (einer Trompete) tantarare, taratantare m; 2. Guer. (der Kartätschen) ravages m. pl, foudres f. pl.

Geschmiere, s n. s. p. friction f; frottement m. continuel (avec de la graisse ꝛc.); fig. (v. einer Handschrift ꝛc.) barbouillage, griffonnage m; it. das ist kein Gemälde, das ist ein bloßes –, ce n'est que du barbouillage.

Geschmolzen, S. schmelzen; Artil. –er Zeug, roche f. à feu.

Geschmuck p. u., S. Schmuck.

Geschnäbel, s n. (der Tauben) coups m. pl. de bec; (der Verliebten) act. de se baisotter; les baisers.

Geschnarche, s n. s. p. ronflement m; Pathol. respiration f. stertoreuse.

Geschnatter n. action de barboter, fig. caquet; caquetement m.

Geschneide, s n. Ois. (Vögel damit zu fangen) cerceaux, lacets, collets, trébuchets m. pl, S. Dohnen.

Geschnitten, S. schneiden.

Geschnörkel, s n. S. Schnörkelei.

Geschnüffel, s n. s. p. (anhaltendes Schnüffeln) reniflement m; reniflerie f. (pop.).

Geschoben, S. schieben.

Geschöpf, es; pl. –e n. (jedes Wesen das von Gott sein Daseyn hat) créature f; (die Macht Gottes) zeigt sich in den geringsten –en, ꝛc. éclate dans les créatures les plus viles; vernünftiges (unvernünftiges) –, créature raisonnable ꝛc.; lebendige –e, créatures animées ꝛc.; (das Flügelpferd der Dichter) ist ein – der Einbildungskraft, ꝛc. est une production de ꝛc.; alle diese –e einer (zügellosen Einbildungskraft) toutes ces productions d'une ꝛc.; fig. (von Personen) das sind stolze (verächtliche) –e, ce sont des créatures orgueilleuses, fières ꝛc., des êtres orgueilleux, fiers ꝛc.; fort mit dir, du schmutziges, häßliches –! va-t'en sale, vilaine créature; sie ist ein allerliebstes Geschöpfchen, c'est une petite créature fort aimable, c'est une charmante petite créature; armes –, pauvrette f; fig. –e des (Ministers) ꝛc. créatures du ꝛc.

Geschoren, S. scheren.

Geschoß, sses; pl. –sse n. flèche f; dard, trait m; ihn erreichte das tödtliche –, le dard meurtrier, la flèche meurtrière l'atteignit; it. (Gewehr) arme f. à feu, S. Schießgewehr, Geschütz; Bot. (was aufschießt ꝛc.) jet m; pousse f, S. Schuß; 2. (Stockwerk) étage m; (ein Haus) von vier –ssen, ꝛc. de ou à quatre étages; 3. Fin. taille f; impôt, cens m; contribution f.

Geschräge, s n. (Zaun aus Stangen) perchis, it. treillis m; clôture f. de lattes.

Geschrei, es n. s. p. cri m; vocifération f; lautes, entsetzliches, fürchterliches –, grand, horrible, épouvantable cri; grelles, schneidendes –, cri aigre, aigu ꝛc.; ein –, ein lautes – erheben, jeter, faire un cri, pousser un grand cri, de grands cris; das – dieser (Unglücklichen ꝛc.) les cris de ces ꝛc.; es erhob sich, es entstand ein großes, ein allgemeines –, de grandes clameurs s'élevèrent, il s'éleva une clameur universelle; in lautes – ausbrechen, faire des exclamations; dieses beständige – ist (sehr unangenehm) cette criaillerie continuelle est ꝛc.; ich bin alles dieses –es müde, je suis las de toutes ces criailleries; dieses – macht mir den Kopf toll, cette crierie me rompt la tête; (was gewinnen Sie) mit all Ihrem –? ꝛc. avec toutes vos crieries? um einer Kleinigkeit willen, ein großes – erheben, faire grand bruit, faire bien du tapage pour peu de chose; das – (der Krähe) le cri; (des Hahnes) le chant; – (der Raubvögel) clappement m. ꝛc.; – (des Esels) le braiment, le braire; II. fig. (laute, heftige Klagen) lamentations, plaintes, criailleries; iron. jérémiades f. pl; das – des (Volks) les clameurs, les cris du ꝛc.; Écr. (Gott) höret das – der (Wittwen und Waisen) ꝛc. entend les cris des ꝛc.; 2. (lautes, vieles Geschwätz) fanfaronnades, rodomontades f. pl, forfanterie, gasconnade f; viel – von et. machen (viel Aufhebens, Rühmens) faire grand bruit de qc; P. viel – und wenig Wolle (viel Aufhebens um et. Unbedeutendes) beauc. de bruit,

de caquet et peu d'effet ou de besogne; 3. (lautes Gerücht); es geht ein –, il court un bruit; it. (starkes Gerede, übler Ruf); in das – kommen, tomber dans le decri; jem. ins – bringen, mettre qn dans le décri, le décrier, le diffamer, le noircir, le dénigrer; ternir, flétrir sa réputation; sie hat sich in's – gebracht, elle a bien fait parler d'elle, bien terni sa reputation; er ist im –, daß er geizig sey, il a la reputation d'être avare, il est en reputation d'avarice; il passe pour avare; jem. mit der Wahrheit in's – bringen, répandre un faux bruit, qc de faux, des calomnies sur le compte de qn, S. Feld=, Freudengeschrei ꝛc.

Geschrieben, S. schreiben.

Geschrill, es n. s. p. bruit que font les grillons, cris des ꝛc; fig. cris m. pl. perçants. [bei Pferden ꝛc) les bourses f. pl.

Geschröt, es; pl. -e n. Vét. (Hodensack

Geschühe, Geschuhe, es n. Coutur. (die Schuhe, Stiefel ꝛc) chaussure f; Fauc. filière f; set m.

Geschuppt a. H. n. garni d'écailles; mit -en Flügeln, Fühlern ꝛc. lepidoptère, lepidocère ꝛc; 2. privé de ses écailles, écaillé.

Geschür, es n. s. p. Forg. (schlackenartige Masse) scories f. pl.

Geschütte, es n. Expl. couches mêlées, minerai de facile exploitation, qu'on extrait avec sa gangue; Ch. (des Schwarzwildes) mangeure f. du ꝛc en hiver ꝛc.

Geschütz, es n. s. p. coll. (Kanonen ꝛc) l'artillerie f, les bouches à feu; das grobe –, la grosse artillerie, le gros canon; artillerie f. de siége; kleines –, artillerie legère; pièces f. pl. de campagne; fliegendes – (berittene Artillerie) artillerie volante; das – aufführen, dresser une batterie; das – ablegen (vom Gestell) démonter le canon; das feindliche – entblößen, zum Schweigen bringen, démonter le canon des ennemis; das – vernageln, enclouer le canon; das – spielen lassen, faire jouer l'artillerie, le canon; beim – dienen, servir dans l'artillerie; das – wurde gut bedient, l'artillerie fut bien servie; jem. unter Lösung des -es empfangen, recevoir qn au bruit du canon; ein mit – versehenes Schiff, vaisseau artillé; mit – versehen (eine Festung) doter ou pourvoir d'artillerie; Fauc. die Geschütze, S. Geschühe.

Geschützdamm, S. Stückbettung; **-kunst** f. l'artillerie f; le genie; l'art de l'artillerie; it. (die Feuerwerkskunst) pyrotechnie f; zur = gehörig, pyrotechnique; **-pforte** f. Mar. sabord m; **-probe** f. (Probe des neuen Geschützes) épreuve f. du canon, des pièces d'artillerie; **-richtung** f. braquement m; **-seil** n. comblan, combleau m; **-taljen** n. pl. Artil. cordes qui fixent les canons à bord; **-volk** n. artilleurs m. pl; **-wagen** m. (Munitionswagen) caisson m. d'artillerie; **-weite** f. diamètre m. d'un canon, calibre m; 2. portée f. du canon; **-wesen** n. l'artillerie f; **-zug** m. train m. d'artillerie.

Geschwächt a. adv., S. schwächen; Artill. -e Kanonen, pièces légères.

Geschwader, s n. Milit. (Trupp Reiter) escadron m; Mar. escadre, flottille f.

Geschwäder m. H. n. (Tagthierchen) éphemère m.

Geschwär, S. Geschwür.

Geschwärzt, S. schwärzen; -e Nadeln, épingles f. pl. de deuil.

Geschwätz, es; pl. -e n. babil, caquet, verbiage, bavardage, commérage m; jacasserie f; cancans m. pl; albernes, gehaltloses, unsinniges –, radotage m; er betäubt uns mit sm. –, il nous étourdit avec son babil, son verbiage; das ist ein ewiges, langweiliges, lästiges –, voilà une parlerie, une causerie continuelle, un ennuyeux parlage, un caquet bien importun; – (der Zeitungen) racontage m, bruits m. pl. ꝛc; alles dieses – dient zu nichts, tout ce verbiage, ce caquetage n'aboutit à rien; ein – verführen, viel – machen, avoir du caquet, bien du caquet; (diese Frau) macht zu viel –, ꝛc a trop de babil, de caquet; (er hat keinen Verstand) se. Sache ist bloßes –, il n'a que du jargon; il parle sans rien dire, ce n'est qu'un beau diseur; se. ganze Rede war blos ein leeres, unnützes –, dans tout son discours il n'y avait que du verbiage, du bavardage, qu'un flux de paroles; lassen wir das –, sortons du bavardage; ich verachte das – der (Gevatterinnen) je méprise le bavardage des ꝛc; ein langes –, une longue tirade de paroles; jem. ins – bringen, mettre qn sur le tapis, le mettre en butte aux discours, aux mauvais propos ꝛc.

Geschwätzig a. adv. verbeux, se; loquace; babillard, bavard, e; -er Mensch, homme verbeux; -e Beredtsamkeit, éloquence verbeuse; noch -er seyn, als (die Weiber) encore plus causeur, bavard, commère que ꝛc; (die Freude) ist –, ꝛc est causeuse; er, sie ist äußerst –, il est fort babillard, elle est fort babillarde; er ist allzu –, il est trop bavard; c'est un moulin à paroles; un bavard impitoyable; it. (gern ausplaudern); er ist ein -er Mensch, der (kein Geheimniß bei sich behalten kann) c'est un homme indiscret, un bavard qui ꝛc.

Geschwätzigkeit f. verbosité, loquacité f; intempérance f. de langue; it. S. Geschwätz.

Geschweige adv. (weit davon) loin de, bien loin de; (ich thäte es nicht als Freund) – denn als Feind, et bien moins, et encore moins comme ennemi; ich habe ihn nicht gesehen, – denn angeredet, bien loin de lui avoir parlé, je ne l'ai pas même vu; (ich kenne ihn nicht) – daß ich ihn liebte, bien loin de l'aimer.

Geschweigen v. n. irr. (einer Sache) taire qc; passer qc sous silence; (er ist ein Spieler) und geschweige sr. übrigen Fehler, je ne dis rien de ou je me tais sur ses autres défauts ꝛc; sr. übrigen (Laster) zu –, pour ne pas parler de ses ꝛc; er spricht gern von Andern Böses, dessen zu –, (was er von mir gesagt hat) il aime à parler mal d'autrui, je passe sous silence ce ꝛc; 2. v. a. jem. –, faire taire qn; die (Kinder) geschweigt man (mit Zuckerbrod ꝛc) on apaise, on fait taire les ꝛc; er hat ihn vermöge einer (bedeutenden) Summe geschweigt, il l'a fait taire moyennant une somme ꝛc. [Schwägerinn.

Geschweih, S. Schwager,

Geschweihe, s, n. crapule f.

Geschwellen v. n. irr. (das Bein) fing an zu –, ꝛc commença à s'enfler; Marech. (von d. Füßen) gorger; hievon geschwellen ihm die (Füße) cela lui gorge les ꝛc; er hat geschwollene Köthe ꝛc. il a les boulets ꝛc gorges; 2. G– n. enflement, gonflement m; tumefaction, enflure f.

Geschwemme, s n. lavage m; it. fam. inondation f; – (im Zimmer) de l'eau, une rivière, un déluge d'eau.

Geschwind a. adv. vite, prompt, e; -ment; leste, -ment; – seyn, – gehen, être vite, vitement, promptement; sehr – fahren, aller fort vite, en grande diligence; faire grande diligence; er lief – herbei, il accourut bien vite, vitement, en diligence, avec vitesse; -er Bote, messager vite, prompt, diligent; (die Bewegung dieser Uhr) ist zu –, ꝛc est trop rapide; (diese Uhr) geht zu –, ꝛc va trop vite; Mus. in -er Bewegung (Allegro) allégro; ein wenig, sehr, äußerst –, allégretto, presto, prestissimo; – reden (essen ꝛc) parler ꝛc vite, promptement; avec ou en diligence; – lernen, apprendre rapidement, avoir l'intelligence vive, la conception prompte; er ist – in allem (was er thut) il est prompt en tout ce ꝛc; – mit et. fertig werden, achever qc promptement, en diligence, diligemment; macht das –, enlevez-moi cela; er spricht außerordentlich –, il a une grande volubilité de langue; (diese Verse) müssen -er hergesagt werden, ꝛc doivent être récités avec plus de volubilité; er ist ein -er Kopf (schnell fassender ꝛc) il a l'esprit prompt; it. (schnell, ohne Aufschub); komm –, öffne – die (Thür) viens vite, ouvre vite la ꝛc; – mit der Antwort seyn (schnell antworten) avoir la repartie prompte; -e Antwort, prompte réponse; er machte sich – darüber her, il s'y mit promptement; – fortmachen (sich eilen) faire diligence; sie haben sich zu – dazu entschlossen, ils s'y sont résolus, decidés trop promptement, it. (in der Eile) ich wußte nicht, was ich – sagen sollte, je ne savais que lui dire aussitôt, sur-le-champ; -er Tod, mort subite, soudaine, précipitée.

Geschwindigkeit; pl. **-en** f. – (einer Bewegung, eines Boten, Pferdes, Pfeiles) vitesse f; er spricht mit einer solchen –, daß man ꝛc, il parle avec une telle vitesse, avec une telle volubilité de langue, qu'on ꝛc; (diese Sache) erfordert – in der Ausführung, ꝛc demande de la promptitude, de la célérité; das muß mit – geschehen, cela doit se faire avec vitesse, promptitude, en diligence; (dieser Maler) besitzt eine große – in der Hand, ꝛc a une grande prestesse de main; die – sr. Antwort hat mich aus der Fassung gebracht, la promptitude, la prestesse de sa réponse m'a déconcerté; et. in der – thun, faire qc à la hâte; er konnte in der – nicht den rechten (Ausdruck) finden, il n'a pu, si à la hâte, trouver la juste ꝛc; – (der Zunge) volubilité f. ꝛc; – (des Pulsschlages) fréquence f. ꝛc; – ss. Laufes, (sr. Aussprache) vélocité f. de sa course ꝛc; einer gleichen – fähig, isochronable.

Geschwindigkeitsmesser m. Mécan. tachymètre m; zum – gehörig, tachymetrique. [Méc. tachymétrie f.

Geschwindigkeitsmeßkunst f.

Geschwindkutsche f. Carross. (eine geschwindfahrende) p. u. diligence f; velocifère m; **-pfeife** f. S. Schlagröhre; **-schreibekunst** f. **-schreiber,** S. Schnellschr. ꝛc; **-schritt** m. Milit. pas accéléré; **-schuß** m. coup tiré au plus vite; charge f. précipitée; **-stück** n. Artil. (Art Kanonen) pièce f. à la Suédoise; it. Mus. (ein geschwind zu spielendes Stück) allegro; presto m; **-wagen,** S. -kutsche; **-zünder** m. E.

F. (kleine Bündel zur Anschürung des Feuers) diligences f. pl.

Geschwirr, s n. s. p. bruit m; – (der Kugeln) sifflement m. &c.; – (der Grillen) bourdonnement, chant, cri m. &c.

Geschwister, s n. s. p. (Brüder und Schwestern) frères ou sœurs ord. pl; alle meine – sind gestorben, tous mes frères, mes frères et sœurs sont morts, toutes mes sœurs sont mortes; leibliche – (von demselben Vater und derselben Mutter) frères germains, sœurs germaines; – von der Mutter her, frères utérins, sœurs utérines; – vom Vater her, frères consanguins, sœurs consanguines.

Geschwisterkind n. (die Kinder der Geschwister) cousin germain, cousine germaine; ich bin mit ihr, mit ihm –, je suis son cousin germain; sie ist – mit mir, elle est ma cousine germaine; (sie sind) -er, &c. cousins germains, cousines germaines; er ist – mit meinem Vater, mit meiner Mutter, il a le germain sur moi; sie sind andere -er, ils sont issus, elles sont issues de germains, S. Geschwisterkindskinder.

Geschwisterkindskinder n. pl. (deren Großältern Geschwister waren) cousins issus de germains.

Geschwister-lich a. adv. fraternel, le: –ment; **-liebe** f. amitié fraternelle ou entre frères et sœurs; **-schaft** f. fraternité f; amour fraternel.

Geschworen a. (der zu einem Amte &c. den Eid geleistet hat) juré, assermenté, e; -r Geistliche, ecclesiastiques assermentés.

Geschworene; pl. **-n** m. juré m; alle -n stimmten auf den (Tod) tous les jurés opinèrent à la &c.; Amt eines -n, jurande f: Gericht der -n, juri ou jury m: sich vor einem Gerichte von -n stellen, comparaître par-devant un juri; -r bei einer Innung, maître-juré.

Geschworenen-gericht n. Jur. assises f. pl; cour f. d'assises; jury m; =, welches das Urtheil fällt, jury de jugement; **-schaft** f. Expl. district où s'exerce la surveillance du juré mineur ou du juré des mines.

Geschwulst; pl. Geschwülste f. gonflement m; enflure, grosseur f; Méd. tuméfaction, tumeur f; weiße –, tumeur f. blanche; (er hat sich am Beine verwundet) und es hat sich daselbst eine – angesetzt, gebildet, &c. et il s'y est formé une tumeur; er hat eine – am Arme bekommen, il lui est venu une grosseur au bras; fleischigte –, carnosite f; es ist eine – zu befürchten, la tuméfaction est à craindre; es ist eine – an diesem Beine, il y a une tumefaction à cette jambe; – neben dem Ohr, éparme f; vorstehende –, exarme m; eine – an et. vertreiben, désenfler qc; dissiper, resoudre une tumeur; das Abnehmen der –, la désenflure; (eine Salbe) die – zu vertreiben, &c. pour résoudre, pour dissiper les tumeurs, résolutif, S. Balg-, Luft-, Sackgeschwulst &c.

Geschwulstig a. Méd. tuméfié, gonflé, enflé, boursouflé, e. [reprise f.

Geschwulstkraut n. Bot. orpin m;

Geschwür, es; pl. **-e n** Méd. abcès, apostème, apostume, ulcère m; ulcose f; oberflächliches –, ulcération, exulcération f; – an der (Lunge, Leber) abcès au &c.; es hat sich dort ein – zus. gezogen, gebildet, il s'y est fait, formé un apostème &c.; sich in ein – ausbilden, s'ulcérer; er hat ein – am (Bein) il a un ulcère, un apostème à la &c.; dieses – wird bald aufbrechen, aufgehen, cet ulcère &c. percera, crevera bientôt; ein – öffnen, ouvrir, percer un apostème; bösartiges, eiterndes &c. –, ulcère malin, purulent &c.; innerliches –, abcès interieur; mit -en bedeckt, ulcéreux, se; -e verursachen, exulcérer; fressendes –, phagédène f; -e in (den Eingeweiden) exulcerations dans &c. S. Augen-, Hals-, Nagelgeschwulst &c.; Bot. exulcération f.

Geschwürerzeugend a. Méd. exulcerant, e.

Geschwürig a. adv. p. u. ulcéré; fig. -e (Arbeit &c.) &c. dangereux, difficile, penible; -e (Zeiten) &c. dangereux, calamiteux.

Gesechst a. Astron. (aus 6 Einheiten od. Theilen bestehend) -er Schein (wenn die Planeten 60 Grade von einander abstehen) aspect sextil; it. das –, ein -es (Folge von 6 Karten einer Farbe) sexte f; ich habe ein -es in Herz, ein -es vom König, j'ai une sexte en cœur, j'ai sexte de roi.

Gesegnen v. a., S. segnen; (Gott) gesegne es Euch! &c. bien vous fasse! P. bon prou vous fasse! das Zeitliche, die Zeitlichkeit, die Welt – (sterben) mourir, décéder, trépasser; das gesegnete Brod (im Abendmahle) le pain consacre; Cath. l'hostie consacrée; Dév. le pain céleste ou des anges.

Gesell, en; -inn, compagnon, camarade m; compagne f; fig. (der Donner) ist des Blitzes –, &c. accompagne l'éclair, S. Diebs-, Schlaf-, Stubengesell; it. (bei den Handwerkern) compagnon, garçon m; er war – bei (diesem Meister) il fut compagnon chez &c.; (dieser Schneider) hat, hält sechs -en, &c. a, entretient, emploie six compagnons, six garçons; -en annehmen, in Arbeit nehmen, louer, engager, embaucher des compagnons; zum -en gemacht werden, gagner sa franchise, S. Alt-, Mit-, Schneider-, Tischlergesell &c.; Expl. die -en (an einer Zeche) les associes ou co-intéressés, les co-partageants d'une mine, S. Gesellenbau; fig (Mensch) gaillard, compagnon, compère m; das ist ein gefährlicher, fecker –, c'est un dangereux, un hardi compagnon; ein lustiger –, bon compagnon; drôle, gaillard; schlauer –, rusé compagnon, fin matois; du bist ein undankbarer –, tu es un vilain ingrat; (nun, steh auf) du fauler –, &c. paresseux; P. an den -en erkennt man den -en, dis-moi qui tu hantes, je te dirai qui tu es; it. ein böser – führt den andern in die Hölle, une brebis galeuse gâte tout un troupeau.

Gesellen v. a. (zum Gesellschafter geben), donner pour compagnon; ich werde meinen Sohn zu Euch –, je vous ferai accompagner par mon fils; it. (zum Umgange vereinigen) associer; it. (als Eheleute) unir; oft gesellt der Ehrgeiz Personen, die (gar nicht für eina. taugen) souvent l'ambition unit des personnes qui &c.: it. (Bretter) zus. –, assembler, joindre &c.; fig. joindre, mettre ensemble; das Lied den geschlagenen Saiten –, accompagner un instrument en chantant: 2. v. r. sich –, Menschen sollen sich –, les hommes doivent vivre en société; er hat sich zu liederlichen Burschen gesellt, il s'est associé avec des libertins, s'est associé des libertins &c.; sich zu jemn. –, se joindre à qn; als wir durch den Wald gingen, gesellte er sich zu uns, comme nous passions dans la forêt, il vint se joindre à nous, vint nous joindre, nous accoster et se &c.; it. Com. s'associer, faire compagnie ou société avec qn; P. gleich und gleich gesellt sich gern, qui se ressemble, s'assemble; chacun cherche son semblable; fagot cherche bourree.

Gesellen-bau m. Expl. (Zeche, welche weniger als acht Theilhaber bauen) exploitation f. en commun, par plus. associés ou co-interesses; **-bier** n. Brass., S. Gemeinbier; **-braten** m. repas m. d'apprentissage; **-buch** n. Expl. livret où l'on enregistre le nom de chaque nouvel apprenti; **-fischen** n. pêche f. en commun; **-jahre** f., S. -zeit; **-leben** n. vie f. de compagnon (de métier); **-lohn** m. paie f, salaire m. de compagnon; **-rechte** n. pl. privilèges et coutumes des gens de métier.

Gesellenschaft, S. Gesellenstand; 2. Gesellenzeit; 3. coll. tous les compagnons.

Gesellen-stand m. état m. de compagnon; **-weise** adv. = (arbeiten) &c. en qualité de compagnon, comme compagnon; **-zeichen** n. preuve, marque f. de compagnonage; **-zeit** f. compagnonage m.

Gesellig a. adv. sociable, liant, prévenant, e; hospitalier, ière; facile; -er Mensch, homme sociable; er wird -er, il se civilise; -es Volk, peuple hospitalier; (der Hund ist) ein sehr -es Thier, &c. un animal fort sociable; H. n. -e (Raupe) &c. qui vit en société; it. ein -es Wesen, Betragen, -er Charakter, Sinn, manières sociables; -e Eigenschaft, -es (gesellschaftliches) Leben, sociabilité f, vie f. sociale, S. gesellschaftlich.

Geselligkeit f. s. p. sociabilité, affabilité, facilité f. de mœurs; convivialité f. (Néol.); die – ist (das Band, welches die Gesellschaft zus. hält) la sociabilité est &c.; it. (die Gesellschaft selbst) – lieben, aimer la compagnie, la société; der Hang zur –, penchant m. pour la vie sociale; die Annehmlichkeiten der –, les agréments de la société.

Gesellinn f. S. Gesell.

Gesellmann m. Ch. (Eigenname des männlichen Leithundes) brifaut, miraut, rustaut m.

Gesellschaft; pl. **-en** f. s. p. société, compagnie f.; (die Menschen) sind für die – geboren, &c. sont nés pour la société; die Bande der –, les liens de la société; it. (Verbindung zu einem Zwecke) société, compagnie; mit jemn. in – treten, entrer en société, en compagnie avec qn; former une association, s'associer avec qn; die – ist durch den Tod eines (ihrer Mitglieder) aufgehoben, aufgelöst worden, la société est rompue, dissoute par la mort d'un &c.; eine – errichten, faire, former une compagnie; eine gelehrte – stiften, fonder, établir une société littéraire; – von (Kaufleuten) société, compagnie de &c.; Com. namentlich vereinte –, société en nom collectif; vertrauliche, stille –, société paisible; mit jemn. in – stehen, être associe avec qn, être son associé; 2. (die persönliche Nähe, die Anwesenheit eines Andern, der Umgang mit ihm) société, compagnie f; jemn. – leisten, tenir, faire compagnie à qn; mit jemn. in – seyn (essen, reisen) être &c. en compagnie avec qn; lassen Sie uns in – dahin gehen,

allons-y de compagnie; (er that es) in - zweier (Freunde, ꝛc.) de compagnie avec deux de ꝛc.: gönnen Sie uns die Ehre ꝛc. Ihrer -, accordez nous l'honneur ꝛc. de votre compagnie, de votre société; se. - ist mir zuwider, lästig, je n'aime pas sa compagnie, sa société m'est incommode, m'est à charge; er meidet die - dieses Menschen, il évite, fuit la compagnie, la société, la présence ou le contact de ꝛc.; beständig in jemds. - seyn, entourer qn; (der Menschenfeind) fliehet die - mit (Menschen, ꝛc.) s'éloigne de la société, ꝛc. fuit la société des ꝛc.; 3. (Vereinigung zum Zweck des geselligen Umgangs) société, réunion, assemblée; soirée f; die - lieben, aimer la société ou à se trouver en société; man findet bei ihm jeden Abend -, on trouve tous les soirs de la compagnie, de la société chez lui; in die - gehen, aus der - kommen, aller à ou sortir de l'assemblée; die - kömmt wöchentlich einmal zusammen, la société s'assemble, l'assemblée se tient une fois la semaine; die - war (zahlreich) l'assemblée était ꝛc.; - geben, tenir cercle; (diese Dame) gibt monatlich viermal -en, ꝛc. tient quatre assemblées par mois; es ist - bei dem (Minister) il y a cercle chez le ꝛc.: er gehört nicht zu unserer -, il n'est pas de notre société ou coterie; er liebt die (angenehmen, lustigen) -en, il aime les coteries ꝛc.; -en geben, donner des soirées, ouvrir ses salons; er hat häufig - bei sich, er ist gern in -, il reçoit souvent compagnie, voit souvent du monde chez lui, il aime la compagnie; er hat - bei sich, ist in -, il a compagnie, il est en compagnie; (s. Haus) ist der Schauplatz der guten -, ꝛc. est le rendez-vous de la bonne compagnie, société; er ist von guter -, hat den Ton der guten -, il est de bonne compagnie, a le ton de la bonne compagnie; er und se. -, lui et sa compagnie; der Ton, der Geist einer -, le ton, l'esprit d'une société, d'une compagnie; gemischte - (von verschiedenen Ständen ꝛc.) compagnie, société mêlée; mehrere -en besuchen, fréquenter plusieurs sociétés; in guter, schlechter - seyn, être en bonne, en mauvaise compagnie; (wir gehen aufs Land) wollen Sie von der - seyn? ꝛc. voulez-vous être de la partie? gelehrte -, compagnie, société f. de gens de lettres; P. böse - bringt Manchen an den Galgen, un fripon en fait pendre deux; it. böse - verdirbt gute Sitten, les mauvaises compagnies corrompent les bonnes mœurs; ext. die - (die Menschen überhaupt) la société; ein nützliches Glied der menschlichen, der bürgerlichen -, membre utile de la société, de la société civile, S. Handlungs-, Spielgesellschaft.

Gesellschafter, s; -inn, compagnon m, compagne f: er ist ein guter -, il est d'une aimable société, il est bon compagnon, de bonne compagnie; verdrießlicher -, fâcheux compagnon; man hat ihm den und den zum - gegeben, on lui a donné un tel pour compagnon; sie und ihre -inn, elle et sa compagne; Com., S. Handlungs-; it. (der die Geschäfte führt) associé gérant, gérant m. de la société, S. Geschäftsführer.

Gesellschaftlich a. adv. social, e; -ment; (gesellig) sociable, liant; das -e Leben, die -en Tugenden, la vie sociale, les vertus sociales; - leben (in Verbindung mit andern) vivre en société; -er Ton, usages m. pl. de la société; es herrscht in (dieser Stadt) ein sehr schlechter -er Ton, le ton de la compagnie est fort mauvais dans ꝛc.; -er Verein (Vereinigung zu einer Gesellschaft) union sociale; association, réunion f; cercle; club; casino m; -er Vertrag (Gesellschaftsvertrag) contrat social; (Wissenschaft) über den -en Verkehr, science sociale; Frage über die -en Verhältnisse der Menschen, question sociale.

Gesellschaftlichkeit f. sociabilité, socialité f; it., S. Geselligkeit.

Gesellschafts-bühne f. (auf der eine Gesellschaft Vorstellungen gibt) S. -theater; -**casse** f. caisse f. d'une maison de commerce; -**contract**, S. -vertrag; -**dame** f. (Gesellschafterinn) dame f. de compagnie, d'honneur; -**gemälde** n. (auf welchem Menschen in gesellschaftlichen Verhältnissen dargestellt sind) tableau m. de société; -**gewalt** f. ensemble m. des droits et privilèges d'une société; -**glied** n. membre m. d'une société, d'une coterie; sociétaire; associé; clubiste m; (von einer Handlung) associé, co-intéressé m; -**handel** m. (Handel in Gesellschaft mit Andern) société f. de commerce; -**handlung** f. (wo der Eine das Geld hergibt, und der Andere die Geschäfte verrichtet) société en commandite; compagnie f. de commerce; -**inseln** f. pl. Geogr. îles f. pl. de la société; -**lied** n. chanson f. de société, couplets gais ou joyeux m. pl; chœur m; -**maler** m. peintre m. en portraits; qui peint des tableaux de société; -**mitglied** n. (einer Akademie) sociétaire m; académicien m; -**rechnung**, S. -regel; -**rechte** n. pl. droits sociaux; -**regel** f. Arithm. (welche lehrt, wie ein gegebener Gewinnst unter die Glieder der Gesellschaft nach dem Verhältnisse ihrer Einlage zu theilen ist) règle f. de compagnie; -**spiel** n. jeu m. de compagnie, de société; -**sprache** f. langage, style m. de la conversation; langage ou ton m. de la bonne compagnie; politesse, urbanité f. du langage; -**stück** n. pendant, S. Gegen-, Seitenstück; it., S. -gemälde; -**tanz** m. (in welchem mehr als 2 Personen zusammen tanzen) danse f. de compagnie, de société; -**theater** n. théâtre m. d'une société d'amateurs; -**theilungsklage** f. Pal. action f. de division; -**thier** n. (geselliges Thier) animal m. sociable; -**ton** m. ton m. de la conversation; -**trieb** m. instinct m. d'association ou social ou de sociabilité; -**verderber** m. trouble-fête m; -**vertrag** m. contrat m. social, contrat de société, acte m. de société ou d'association; -**wappen** n. sceau, cachet m. armes f. pl. d'une compagnie, d'une communauté; -**widrig** a. adv. antisocial, e; contraire ou opposé au pacte social, à la société; -**widrigkeit** f. Did. insocialité f; -**zimmer** n. chambre f. d'assemblée; salon ou cabinet à part; pièce commune.

Gesenk, es; pl. -e n. Vign. crossette, marcotte f; provin, avantin m, S. Ableger, Senker; Pêch. (Gewichte am Rande des Netzes) poids m; Serr. (stählerne Formen) estampe f; Expl. (eine Ausböhlung) défoncement m; it. (unterste Tiefe einer Grube) puits souterrain; -e angeben (die Länge und Breite bestimmen), -e recht anstellen, bien approfondir un puits de mine; -e verschütten, combler, remplir de déblais les excavations inutiles.

Gesenk-amboß m. E. F. enclume f. à enfonçures demi-cylindriques; -**hammer**, S. Senkhammer.

Gesenkt, S. senken.

Gesetz, es; pl. -e n. Poés. (Absatz eines Gedichts ꝛc.) strophe, stance f; passage m; - (eines Liedes) couplet m; - (eines Psalmes ꝛc.) verset m; 2. Jur. - (der Natur, einer Gesellschaft ꝛc.) loi f; -e der Bewegung der Schwere ꝛc.) lois du mouvement ꝛc.; sich et. zum -e machen, se faire une loi de qc., s'en imposer l'obligation, s'astreindre à qc; er hat es sich zum -e gemacht (nie zu spielen) il s'est fait la loi de ꝛc.; H. d'Angl. - gegen die Zusammenrottungen, loi martiale; die -e der Dichtkunst (Menschlichkeit, der Liebe ꝛc.) les lois de la poésie ꝛc.; Kepler's -e, lois de Kepler; die gemeinen -e der (Höflichkeit) les lois communes de la ꝛc.; P. Noth hat, kennt kein -, nécessité n'a pas de loi; it. je weniger -e, je mehr Recht; je mehr -e, je weniger Recht, plus de lois, moins de droit; plus de droit, moins de lois; 3. -e entwerfen, geben, dresser, faire des lois; ein - bekannt machen, stellen ꝛc. publier, promulguer une loi; die -e halten, brechen ꝛc. observer, transgresser ou enfreindre les lois; wider das - handeln (sündigen) agir ꝛc. contre la loi; ein - umgehen, éluder la loi; zu einem -e werden, passer en loi; er will uns -e vorschreiben, il prétend nous faire la loi; it. coll. wo das - spricht, da muß der eigene Wille schweigen, où la loi parle ou prononce, la volonté doit se taire; das war nicht (die Absicht) des -es, ce n'était pas ꝛc. du législateur; das natürliche -, la loi naturelle; das bürgerliche -, la loi civile; das göttliche -, la loi divine; kirchliche, gottesdienstliche -e, Kirchen-e, les lois ecclésiastiques, les commandements de l'Église; weltliche -e, lois positives; das mosaische -, la loi de Moïse; it. die Lehrer des -es, les docteurs de la loi; das ist das - und die Propheten, voilà la loi et les prophètes; - des Propheten, loi de Mahomet; it. das - predigen (über die von Gott angedrohten Strafen) prêcher la loi.

Gesetz-analogie f. Jur. analogie f. des lois; -**ausleger** m. logothète m; -**blatt** n. bulletin m. des lois; -**buch** n. code m; H. j. = der zwölf Tafeln, la loi des douze tables; justinianisches, theodosianisches =, code justinien, théodosien ou de Théodose; peinliches, Civil =, code criminel, civil; kanonisches = (Kirchengesetzbuch) code canonique, S. Handels-, See-gesetzb.

Gesetzchen n. dim., S. Gesetz (Poés.); 2. fig. ein - (ein Weilchen) schlafen, dormir un peu; faire un petit somme.

Gesetzes feind m. anarchiste, brouillon m; démolisseur m. (Néol.); -**feindschaft** f. licence, anarchie f; -**kraft** f. force f. de loi; = haben, avoir force de loi, être en vigueur; être valable; einer Verordnung = geben, donner force de loi à un règlement, le faire passer en loi, lui donner la sanction, le sanctionner.

Gesetz-fälscher m. falsificateur m. des lois; -**fälschung** f. falsification f. des lois; -**gebend** a. législatif, ve; =er Rath, =e Versammlung, Gewalt, conseil, corps, pouvoir législatif; =er König, roi législateur; auf eine =e Art, législativement; -**geber, s; =inn,** législateur, -trice; Myth. thesmophore m. et f; -**gebung** f. législation f; pouvoir législatif; dort kömmt

die = dem (Volke) zu, ꝛc, la législation appartient au ꝛc; it. (die gegebenen Gesetze selbst) système m. de lois, code m, législation f; gute, fehlerhafte =, bonne législation, législation vicieuse; it. (die gesetzgebende Macht); unter fr. = war das Volk (glücklich) sous sa législation le peuple était ꝛc.

Gesetzgebungsrath m. (der gesetzgebende Rath) corps législatif.

Gesetz-kunde f. nomologie f; -kundig a. nomologique; -kundiger m. nomologue m.

Gesetzlich a. adv. légal, e; -ement; conforme, conformément aux lois; légitime, -ment; -e Frist, terme légal; -e Liebe, amour légitime, autorisé par la loi, par toutes les convenances; -e Ehe, mariage légal; Jur. -er Zins, intérêt légitime; eine Verordnung - machen, donner la sanction à un règlement, lui donner force de loi; - vorgeschriebene Maßregeln, mesures législatives; - verfahren, procéder légalement; die -e Religion, la religion positive; it. (nach dem Gesetze): -e Verunreinigung (der Juden) impureté f. légale, S. gesetzmäßig. [f.

Gesetzlichkeit f. légalité, légitimité

Gesetz-los a. adv. qui n'est sujet, soumis à aucune loi; it. ord. (ohne Gesetze lebend) sans loi, anarchique; fig. (ohne Regeln) sans plan, sans règle; it. déréglé, licencieux, anarchique; =es Volk, peuple sans gouvernement, sans loi, anarchique; jene =en Menschen, ces hommes sans loi, qui ne respectent aucune loi; -lose m. l'anarchiste; -losigkeit f. anarchie, licence f; Anhänger der =, anarchiste m; brouillon, révolutionnaire m; -mäßig a. adv. conforme aux lois; légal, e; -ement; =e Handlung, Ehe, action légale, mariage m. légitime; aus =er Ehe erzeugte Kinder, enfants légitimes; = (et. fordern können) ꝛc légitimement; =er Gang einer Rechtssache, procédure légale; =e Richter, juges naturels; die Urkunde ist = ausgestellt, l'acte est valide en la forme; = verfahren, procéder légalement; =e Strafe, peine f. légale; (das Gewicht dieses Kaufmanns) ist nicht =, ꝛc n'est pas loyal; =e Aufführung, conduite f. loyale; = leben, handeln, vivre, agir loyalement; -mäßigkeit f. einer (Handlung, einer Forderung) justice, légitimité f. d'une ꝛc; = (einer Verhandlungsschrift) légalité f. ꝛc; = (fr. Aufführung) loyauté f. ꝛc; Anhänger der =, partisan de la légalité, des mesures légales; loyaliste m; -prediger m. prédicateur m. de la loi, qui prêche une morale sévère; -predigt f. sermon ou prêche m. sévère, qui reprend sévèrement le vice; -rolle f. H. j. la loi, le rouleau ou livre de la loi (Tora, doctrine); -sammlung f. recueil m. de lois; code m; Ant. nomothésie f; -stürmer m. H. eccl. antinomien, anomien m.

Gesetzt, S. setzen; fig. a. adv. (vom Preise) fixe, réglé, arrêté, e; zur -en Zeit, au temps préfix; it. - (vom Betragen ꝛc) posé, composé; -er Mann, homme posé, sensé, homme grave, homme rassis; -es Wesen, air composé, contenance grave, sérieuse; 2. conj. - (im Falle daß ꝛc) supposé que ꝛc; - er käme, - daß er es thäte, supposé qu'il vînt, qu'il le fît.

Gesetz-tafel f. table f. de la loi; H. j. die =n, les lois de Moïse; die zwölf =n der alten Römer, les lois des douze tables; -titel m. rubrique f: = kennen, rubriquer; -verächter m. légicide m. (Néol.); H. eccl. = m. pl. antitactes m. pl; -widrig a. adv. illicite; =e Forderung, prétention f. illégitime; =e Verhandlung, acte illégal; =e Wege, voies indirectes; = verfahren, procéder illégalement, illégitimement; d'une manière illégale, illégitime; contrairement à la loi; -widrigkeit f. illégalité, injustice, illégitimité f; it. violation de la loi, contravention f. (à la loi).

Geseufze, s n. s. p. gémissements m. pl; plaintes, lamentations f. pl.

Gesicht, es; pl. -er od. -e n. (das Vermögen des Sehen's) s. p. la vue; der Sinn des -s, le sens de la vue; gutes, scharfes, schlechtes, schwaches -, vue bonne, perçante, mauvaise, faible; kurzes -, vue courte, basse; myopie f; mein - trägt, reicht nicht so weit, ma vue ne porte pas, ne s'étend pas si loin; das - ist ihm vergangen, er ist um das - gekommen, hat das - verloren, il a perdu la vue; das - wieder bekommen, recouvrer la vue; jemn. das - wieder verschaffen, rendre la vue à qn; (die Sonne) scheint mir in das -, ꝛc me donne dans la vue; sm. -e nicht trauen, ne pas se fier à sa vue; wenn mich mein - nicht betrügt (wenn ich recht sehe) si ma vue ne me trompe pas; wenden Sie das - nach dieser Seite, tournez la vue de ce côté; 2. (Wahrnehmung, Anblick) s. p. et. zu - bekommen, s'apercevoir de qc; jem. nicht aus dem -e lassen, garder qn à vue; et. aus dem -e verlieren, perdre de vue qc; gehet mir aus dem -e! ôtez-vous de devant moi, de devant mes yeux! jemn. vor das - kommen, paraître, se montrer devant qn; jemn. im -e sitzen, sich jemn. in das - stellen (so daß man von ihm gesehen wird) être, se mettre en vue de qn; (die beiden Heere) standen eina. im -e, ꝛc étaient en vue; et. im -e haben (es sehen) être à vue de qc; wir hatten das Vorgebirg, das Land im -e, nous étions à vue du cap, à vue de terre; das feste Land aus dem -e verlieren, perdre terre; (dieser Zeug) fällt gut ins - (sieht gut aus) ꝛc donne dans la vue; wir lagerten uns im -e des (Feindes) nous campâmes à la vue de l'ꝛc; et. nach dem -e kaufen (nach dem bloßen Anblick) acheter une chose à la vue; 3. (die Vorderseite des Kopfes, das Angesicht) visage m, face f; hübsches, häßliches -, joli, laid visage; breites, schmales ꝛc -, visage large, étroit ꝛc; blaß, roth im -e seyn, avoir le visage pâle, rouge; Vollmonds-, une lune; visage m. de pleine lune; das Blut stieg ihm zu -e, le sang, le feu, la rougeur lui monta au visage; s. - ist mir bekannt, son visage m'est connu; auf das - fallen, tomber sur le visage; sich das - bedecken, verhüllen, se couvrir la face; jemn. ins - sehen, regarder qn en face; (ich kenne ihn) von -e, ꝛc de visage, de vue; das steht gut zu -e, cela sied bien au visage; P. b. ein - für einen Hintern ansehen (in einen groben Irrthum verfallen) b. prendre son nez pour ses fesses, son cul pour ses chausses, des vessies pour des lanternes; fig. er sagte es ihm ins -, il le lui dit en face, à la barbe; er sagte ihm die größten Grobheiten ins -, il lui dit en face, à brûle pourpoint, les choses les plus offensantes; it. (in Ansehung der Züge und Mienen) traits m. pl; mine, figure, physionomie f; gemeines, alltägliches -, visage commun, peu expressif; dummes, weibisches -, visage sot, efféminé; sprechendes -, visage expressif, plein d'expression; offenes, heiteres - haben, zeigen, avoir, montrer un visage, ouvert, serein; er hat ein leichenblasses, todtenblasses -, il a un visage de déterré, un visage de l'autre monde; lachendes, fröhliches -, visage riant, gai, face réjouie; ich sah es ihm am -e an, je l'ai bien vu à sa mine; jemn. ein freundliches, saures od. mürrisches - machen, faire bon, mauvais visage à qn, lui faire bonne, triste ou grise mine; (die Verzweiflung) blickt ihm aus dem -e, ꝛc est peint sur son visage; (die Schlauheit, Schalkhaftigkeit) blickt ihm aus dem -e, ꝛc se lit, se prononce dans ses yeux; s. - in Falten legen (eine ernsthafte Miene annehmen) composer son visage; (die Mienen und Geberden des Gesichtes selbst); ein langes - machen, faire triste ou mauvaise mine; ich wußte nicht, was für ein - ich dazu machen sollte, je ne savais trop quelle figure faire ou prendre; jemn. ein - machen, faire la mine, la grimace à qn; -er machen, schneiden, faire des grimaces, des mines, grimacer; grimauder; faire des g[illegible]ries; o! mache mir keine sauren -er, eh! ne me faites pas la mine, la moue; it. (die ganze Person in Ansehung der Gesichtsbildung)) dieses - ist mir neu, ce visage m'est nouveau; (seit meiner Zurückkunft) sehe ich viele neue -er, viele -er, die ich nicht kenne, ꝛc je vois bien de nouveaux visages, bien des visages que je ne connais pas. S. Affengesicht ꝛc; Arq. (Blech an Flinten ꝛc, wodurch man beim Zielen das Korn faßt) mire, visière f; 4. (visionäre Erscheinung) vision, hallucination, illusion f; ein -, -e sehen, avoir une vision, des visions; ein Mensch, der -e zu sehen glaubt, visionnaire, homme visionnaire; et. in einem -e sehen, voir qc en vision; es erschien ihm ein - im Traume, il eut une vision en songe; Syn. - druckt eigentlich dies. Seite des Kopfes aus, worin die Augen sind; Angesicht od. Antlitz ist die ganze hervorragende Seite des Kopfes, so weit sie gesehen wird.

Gesichtchen, Gesichtlein n. dimin. petit visage; petite figure; minois m.

Gesicht-los a. privé de la vue; aveugle; -losigkeit f. privation f. de la vue; cécité f.

Gesichts-achse f. Opt. (die gerade Linie, welche durch die Mitte der Sehe od. Öffnung des Augensterns ꝛc geht) axe m. optique ou visuel; -ansprung m. Méd. teigne f. de la face; -arterie f. Anat. artère f. maxillaire extrême; -ausdruck m. expression f. du visage ou des traits; physionomie f; Méd. facies m; -betrug m. Opt. (Irrthum im Sehen) illusion f. optique; -bildung f. physionomie f; air m; traits m. pl; glückliche =, physionomie heureuse; er hat eine edle, schlimme =, il a la physionomie noble, une méchante physionomie; -blatter f. -blätterchen n. Méd. bouton, bourgeon m; bube f; -blödigkeit f. Méd. amblyopie f; -blutadern f. pl. Anat. veines f. pl. de la face, veines faciales; -deuter m. physionomiste m, S. -wahrsager; -deutung f. physiognomonie f, S. -wahrsagerei; -dreieck n. Opt. triangle visuel ou optique; -ende n, S. -kreis; -farbe f. teint m; sie hat eine frische, blasse =, elle a le teint frais, pâle; -fehler m. défaut m. de la vue; -feld n. Opt.

champ de vision, l'objectif d'un télescope, d'une lunette d'approche ꝛc; -fläche f. Anat. (die größte Fläche an den Oberkiefern) pommettes f. pl; (die Knochen des Gesichts) os du visage, de la face, os facial; -grind m. Med. teigne f. de la face; -bügel m. Anat. couche f. optique; -knochen m. Anat. os facial; -krebs m. Chir. cancer m. à la figure; -kreis m. horizon m; Astron. cercle horizontal; weiter od. ausgedehnter =, horizon étendu; am Rande des =es, au bord de l'horizon; der = ist durch (Berge) beschränkt, l'horizon est borné par des ꝛc; fig. sn. = erweitern, étendre ses idées, ses connaissances; agrandir le cercle ou reculer les limites de ses ꝛc; das liegt außer od. unter sm. =e, cela est hors de sa sphère; it. (von Gerichtsbarkeit) n'est pas de son district, de son ressort, de son département; sich in sm. =e befinden, s'orienter; Geogr. (Kreislinie, die vom Scheitel- u. Fußpunkte überall 90 Grad entfernt ist) l'horizon; der wahre, der astronomische =, l'horizon rationnel, vrai ou astronomique; der scheinbare = (welchen man wirklich sieht) l'horizon apparent, sensible, visuel; it. (ein Reif an einer künstlichen Erdkugel) grand cercle d'un globe; -kunde f. (Kenntniß aus den Zügen des Gesichts) physiognomonie f; der = obliegen, s'occuper de la physiognomonie, S. -deutung; zur = gehörig, physionomique ou physiognomonique; -kundiger m. physionomiste ou physiognomoniste m; -länge f. longueur f. du visage; Dess. face f; in der Zeichenkunst theilt man die ganze Länge des Körpers nach =en ein dans le dessin, on divise toute la longueur du corps par faces; -linie f. linéament, trait m. du visage; Fort. (die beiden äußersten Linien an jedem Festungswerke, welche die Spitze des Bollwerks bilden) rayon visuel; face f. d'un ouvrage de fortification; =n (einer Bastei front m. ꝛc; Opt. (eine Linie, die von einem Gegenstande gerade in das Auge gezogen gedacht wird) ligne visuelle, rayon m. visuel, axe m. visuel; -maler m. peintre m. de ou en portrait; -maske f. masque m; -muskel m Anat. muscle m. facial; it. muscle m. de l'œil; -nerv m. Anat. (jeder Nerv in den Theilen des Gesichts) nerf facial; it. (welcher zum Sehen dient) nerf optique ou visuel; -pfeife f. Org. tuyau m. du buffet supérieur; -pulsader, S. -schlagader; -punkt m. point de vue: das ist nicht der rechte =, ce n'est pas là le juste point de vue; fig. eine S. aus dem wahren =e betrachten, voir une affaire sous son vrai point de vue; et. von mehreren =en betrachten, envisager qc sous plusieurs faces, sous plusieurs aspects; von diesem =e betrachtet, erscheint die S. ganz anders, sous ce point de vue, la chose paraît tout autre; (diese S.) läßt sich aus mehreren =en betrachten, ꝛc a plusieurs faces; Opt. der =, le point visuel; -rose f. Méd. érysipèle mieux érésipèle à la figure; -schlagader f. Anat. artère faciale, artère maxillaire extérieure; -schmerz m. Med. douleur f. de la face; douleurs f. pl. faciales; tic m. douloureux de la face; prosopalgie, névralgie f. faciale; zum = gehörig, prosopalgique; -schwäche f. faiblesse f. de vue; hébétude f. visuelle; abus. amblyopie f; -seite f. Anat. côté du visage ou de la face; Peint. profil m; Arch. = (eines Hauses) façade f. ꝛc; devant m: -sinn m. sens m. de la vue; -strahl m. Opt. rayon visuel; -täuschung f. illusion f. d'optique, hallucination f; -vene f. Anat. veine faciale; verdunkelung f. obscurcissement m. de la vue; -verzerrung f. contorsion f. du visage; grimace f; -wahrsager m. métoposcope; métopomancien m; -wahrsagerei f. métoposcopie f; métopomancie f; -wahrsagerinn f. métopomancienne f; -wahrsagerisch a. métopomancien, ne; métoposcopique; -weite f. foyer m. de l'œil; it. portée f. de la vue; horizon m; -werkzeuge n pl. Anat. organes de la vue ou de la vision; ensemble m. de l'œil; System der =, appareil visuel ou optique; -winkel m. Anat. angle facial; Opt. angle optique ou visuel; -zug m. linéament, trait m du visage: aus den -zügen auf die Gemüthsart schließen, juger du caractère par les linéaments du visage; sie hat schöne, feine -züge, ganz die -züge (ihrer Mutter) elle a de beaux traits, les traits fins, tous les traits de ꝛc; fe. -züge verrathen ihn, schrecken ab, les traits de son visage le trahissent, rebutent; er hat vom Menschen nur die -züge, il n'a d'humain que le visage; c'est un monstre à figure humaine.

Gesiebent a. (aus sieben Theilen bestehend); -e Zahl, nombre m. septénaire; it. Jeu: das -e, ein -es, (eine Folge von sieben Karten einer Farbe) une septième.

Gesims, es; pl. -e n. Men. ꝛc moulure f; glattes, mit Schnitzwerk geziertes -, moulure lisse, ornée; oben mit einer schmalen Leiste eingefaßtes -, moulure ornée; - (an Thüren, Fenstern, Caminen) chambranle m: - von Schreinerarbeit, steinernes, marmornes -, chambranle de menuiserie, de pierre, de marbre; - mit Verkröpfungen, chambranle à crossettes; bloß (auf keiner Platte) aufstehendes -, chambranle à cru; Arch. hohles -, membre creux: - (an einer Mauer; Säulenordnung) entablement m; der Kranz an dem -e, le corniche. S. Karnieß; das - an einem Ofen (bei Landleuten) corniche d'un fourneau en brique.

Gesims-glied n. Arch. membre m de moulure; -hobel m. Men. guillaume m. à plate-bande; -kachel f. Pot. (zu Öfen) corniche f. pièce f. de corniche; -klammer f. fenton m; -stein m. Maç. (Backsteine, deren sich die Maurer bei hohen Gesimsen bedienen) brique f. à moulure; -uhr f. Horl. pendule f, S. Wanduhr.

Gesinde, s n. s. p. coll. domestique m; domestiques, gens m. pl; iron. laquais m. pl; valetaille f; all s. - (fortschicken) ꝛc tout son domestique, tous ses domestiques; - halten, ein zahlreiches - haben, avoir, tenir des domestiques, avoir un nombreux domestique; all mein - ist (krank) tous mes gens sont ꝛc; ein getreues - haben, avoir des domestiques fidèles; altes - abschaffen und neues annehmen, faire maison nette ou neuve, S. Hofgesinde.

Gesinde-bier n. petite bière, bière f. des domestiques; -brod, S. -essen; -diebstahl m. Jur. vol m. domestique; -essen n. pain, dîner m. des domestiques ou du commun; -kost f. nourriture f. des domestiques; (Kartoffeln, sind eine gute =, ꝛc sont une bonne nourriture pour les domestiques.

Gesindel, s n. s. p. canaille, racaille, gueusaille f; plébécule f. (Néol.); mit solchem - muß man sich nicht einlassen, il ne faut pas se mêler avec de pareille canaille ou racaille, avec de pareils gueux; jaget dieses - fort, chassez cette gueusaille, cette canaille; er versammelte alles liederliche -, um ꝛc, il attroupa toute la canaille, tous les fainéants, vagabonds, tous les gens de mauvaise vie, pour ꝛc; herrenloses -, gens sans aveu; P. schlechtes, verdächtiges -, gens de sac et de licou; (der Policeicommissär) hat alles liederliche - aus sm. Viertel fortgejagt, ꝛc a chassé, a fait déguerpir toute la racaille, tout le mauvais train de son quartier.

Gesinde-lohn m. paie f, gages pl. salaire m. des domestiques; loyer m; -ordnung f. règlement m. pour les domestiques; -policei f police f. des domestiques; -saal m. salle du commun; -steuer f. impôt m. sur les domestiques; -stube f. salle ou chambre f. des domestiques; office m; -tisch m. table f. des domestiques ou du commun; -wein m. vin m. des domestiques; vin du commun, pour le commun; -zimmer n. chambre f. des domestiques.

Gesinnen v. n. irr. gesonnen seyn, être dans l'intention de ꝛc; ich bin nicht gesonnen, darein zu willigen, je ne suis pas intentionné, d'avis de, d'humeur à ou ce n'est pas mon intention d'y acquiescer, d'y consentir; ich bin durchaus nicht dazu gesonnen, je ne suis nullement disposé ou décidé à cela; je n'y consens en aucune façon; er war gar nicht gesonnen hinzugehen, il n'avait nullement l'intention, ce n'était pas du tout son intention d'y aller; wenn Sie etwa gesonnen wären morgen abzureisen, si par hasard vous aviez résolu de partir demain; was sind Sie gesonnen zu thun? qu'avez-vous résolu? it. Chanc. et. an jemn. -, exiger, prétendre qc de qn.

Gesinnt a. adv. intentionné, e; wohl, übel - seyn, bien penser, mal penser; eine gut, übel gesinnte Person, personne bien, mal intentionnée; bienveillante, malveillante; er ist sehr gütig, sehr freundschaftlich gegen mich -, il est bien disposé, il a de très-bonnes dispositions, beaucoup de bienveillance, d'amitié pour moi; nicht gut, feindlich gegen jem. - seyn, être mal disposé pour qn, être dans de mauvaises dispositions à l'égard de qn; en vouloir à qn, avoir de l'inimitié pour qn; nourrir des sentiments hostiles contre qn; treu -er Freund, un fidèle ami; väterlich gegen jem. - seyn, avoir pour qn les sentiments, les entrailles d'un père; ich weiß nicht wie er - ist, je ne connais pas ses sentiments; gleich-, sympathique; sie sind alle gleich -, ils sont tous d'un même sentiment; so bin ich -, voilà ma manière de voir; telle est mon humeur, tel est mon naturel; fleischlich, irdisch, himmlisch - seyn, être affectionné aux plaisirs des sens, avoir des vues charnelles, terrestres, célestes, tourner ses pensées vers le ciel; er ist vaterländisch -, il a ou professe des sentiments patriotiques, il est patriote; er ist österreichisch (preußisch, französisch) -, il est du parti, il soutient le parti des Autrichiens ꝛc; ein königlich -er, un royaliste.

Gesinnung; pl. en f. sentiment m.

intention f; manière f. de voir, façon de penser; caractère m; tendances f. pl; disposition f; it. conviction, idée, vue f; fe. –, fe. -en an den Tag legen, se prononcer; manifester, faire voir ou connaître ses sentiments; fe. – ändern, changer de sentiment, d'intention, de dessein; Gott ist Richter unserer –en, Dieu est juge de nos intentions; die herrschenden –en, les sentiments dominants; schöne –, beau sentiment; maxime f. généreuse; (diese Handlung) zeugt von einer sehr edlen –, von den erhabensten -en, ꝛc. annonce des sentiments fort nobles, les sentiments les plus élevés; mit den besten –en (sterben) dans les meilleurs sentiments; monarchische –en, sentiments ou opinions ou principes monarchiques; attachement m. aux formes monarchiques; it. (was man empfindet, denkt) schöne, freundschaftliche, feindliche -en, de beaux sentiments, des sentiments d'amitié, de haine; er hegt kindliche –en gegen sn. Wohlthäter, il a pour son bienfaiteur les sentiments d'un fils; (ich verließ ihn) in der besten – (Stimmung) für Sie, ꝛc. dans les meilleures dispositions pour vous; das war nicht meine – (Meinung, Absicht) ce n'était pas là mon intention; was ist Ihre -? quelle est votre intention? que pensez-vous faire ꝛc.?

Gesippe, s n. od. Gesippschaft f. parenté, consanguinité f. [parents m. pl.

Gesippt a. p. u. –e Freunde, amis et

Gesittet a. adv. wohl, übel –e Kinder, enfants bien, mal morigenés; wohl, fein –er junger Mensch, jeune homme qui a de bonnes, de belles manières; übel –er Mensch, homme de mauvaises mœurs, homme qui a des habitudes vicieuses, homme d'une moralité plus que douteuse, homme vicieux, immoral, dépravé; (besonders) honnête, moral, bien élevé, décent, bienséant, poli; –er Mensch, homme qui a des mœurs; -es Volk, nation polie; -e Völker (opp. à roh) peuples civilisés; ein (Volk) –, –er machen, cultiver, civiliser un ꝛc.; –er werden, s'humaniser; -es Betragen, Wesen, procédé honnête, manières f. pl. polies; -heit f. die = dieses jungen Mannes, ss. Betragens, la politesse, l'honnêteté, les attentions de ce jeune homme, la délicatesse, l'honnêteté de son procédé; it. moralité f, S. Sittlichkeit. Syn. gesittet bezieht sich auf die äußeren Lebensformen, sittlich auf die Übereinstimmung unserer Reden od. Handlungen mit gewissen Gesetzen; sittsam hat den Nebenbegriff der Mäßigung und Bescheidenheit. [humaniser, civiliser.

Gesittigen v. a. p. u. (gesittet machen)

Gesittigend a. civilisateur, -trice.

Gesittung f. (Zustand dessen, was gesittet ist) civilisation, moralisation, politesse

Gesöde n, S. Gesott. [f.

Gesöff, es n. s. p. fam. débauche, ivrognerie f; it. (das Getränk selbst) fam. m. p. boisson f; breuvage m; welch ein schlechtes –! quelle boisson détestable! quel mauvais breuvage! S. Getränk.

Gesoffen, S. saufen.

Gesonnen, S. gesinnen.

Gesott, es n. s. p. (Siede, fürs Vieh) breuvage m.

Gesotten a. -er Stahl, S. Rohstahl.

Gespalten, S. spalten.

Gespann, es; pl. -e m. compagnon, camarade, collègue m, S. Gehilfe; 2. (in Ungarn, der Oberste in einem Bezirke od. Kreise, ein Graf) palatin m; II. –, es; pl. -e n. (Zug) ein – Pferde (Ochsen) un attelage de chevaux ꝛc.; (dieser Pächter) hat drei –e, ꝛc. a trois attelages; zweites –, réattelage m; fig. ein schönes, würdiges –, un beau, un digne couple; it. fam., S. Gespannschaft; Forg. (eine Zahl von 10 bis 20 kupfernen Schüsseln od. Schalen, welche zugleich aufgetieft werden) trousse f. de plaques de cuivre, fourrure; paquet m.

Gespannschaft f. (von mehreren Wagen ꝛc.) s. p. compagnie f; in -reisen (von Fuhrleuten) aller de compagnie; 2. pl. –en Geogr. (Bezirk in Ungarn) palatinat, comital m.

Gespannt p. S. spannen; it. a. adv. fig. en désaccord; sur la réserve; brouillé; sie sind sehr – mit eina. (stehen in sehr üblem Vernehmen) il y a de la gêne, de la contrainte dans leurs relations réciproques, de la mésintelligence entre eux; ils sont en mauvaise intelligence ensemble; fam. en délicatesse; mit jem. über den Fuß – s., être brouillé avec qn; 2. (einen hohen Grad der Anstrengung zu verlangen); mit –er Aufmerksamkeit zuhören, écouter avec une grande attention; wir waren alle in der –esten Erwartung, nous étions tous dans la plus vive attente, dans l'attente la plus impatiente.

Gespanntheit f. tension f; it. Méd. surexcitation f; éréthisme m; fig. désaccord m; réserve, froideur f; die - ihrer Verhältnisse, la gêne, froideur ou contrainte qui règne dans leurs rapports ꝛc.

Gesparr, es n. s. p. coll. (eines Daches) les chevrons, S. Sparrenwerk.

Gespärre, S. Gesperre.

Gespaße, s n. s. p. m. p. plaisanteries f. pl. continuelles, importunes; it. [badinage m.

Gespe f, S. Gäspe.

Gespeie, s n. crachement, it. vomissement m, S. speien.

Gespelde n, S. Gespilde.

Gespenst, es; pl. -er n. revenant, spectre, fantôme m; chimère, hallucination f; es erschien ihm ein –, ein schreckliches –, il lui apparut un fantôme, un spectre, un fantôme ꝛc. épouvantable; überall –er sehen, se faire des dragons, se faire des fantômes de rien; it. (abgeschiedener Geist) revenant, esprit m; es sollen in (diesem Hause) –er erscheinen, umgehen, on dit qu'il revient des esprits dans ꝛc.; sich vor –ern fürchten, avoir peur des revenants; er sieht aus, wie ein –, il a l'air d'un revenant, c'est un spectre; 2. H. n. (eine schöne Kegelschnecke) spectre m, spectre de Rumphius; it. (Gattung schwärzlicher Holzwespen) guêpe f. ichneumone.

Gespenstererscheinung f. apparition f. d'un revenant, d'un esprit, des revenants, des spectres, des esprits.

Gespenstererscheinungsmaschine f. Opt. fantasmacope ou fantasmatoscope m; zur – gehörig, fantasmacopique ou fantasmatoscopique.

Gespenster-furcht f. peur f. des revenants, des esprits ꝛc.; frayeurs superstitieuses ou ridicules; –geschichte f. –geschichtchen n. conte m. de revenants; conte fantastique; fam. conte de bonne femme, conte bleu; fable f. ridicule ou absurde; -glauben m. superstition f; -heuschrecke f. H. n. phasme m; -käfer m. H. n., S. Fangheuschrecke; –maschine, S. –erscheinungsmaschine; –stunde f. heure f. des revenants ꝛc.; minuit m; –thier, S. Maki.

Gespenstisch a. adv. qui a l'air d'un spectre, d'un revenant, qui ressemble à un ꝛc.; -e Züge, figure sépulcrale.

Gespenst-käfer m. H. n. (heuschreckenartiges Insect) mante f; spectre m; -thier n, S. Faulthier.

Gesperrbaum m. Mar. (krumme Stücke, welche die Wände des Schiffes zus. halten) genoux m. pl.

Gesperre, s n. (von Waaren) embarras m; (diese Schachteln) machen viel –, ꝛc. prennent beauc. de place, font trop d'embarras, un trop grand embarras; (Waaren) die ein großes – machen, ꝛc. encombrantes, volumineuses; fig. (er gab es mir) ohne vieles –, sans beauc. de difficultés; 2. Charp. (eines Daches) charpente f; chevrons m. pl; enrayure f; doppeltes –, double enrayure; 3. Rel. (an Büchern) fermoir m, S. Schließen; it. Horl. (einer Uhr) arrêt, encliquetage m; Impr. (an Buchdruckerpressen) frisquette f, S. Maulgesperre.

Gesperrmacher m. éperonnier m.

Gespieene, n n. s. pl. (was man im Übermaß gegessen hat, und wieder von sich gibt) pop. dégobillis m.

Gespiele, n; inn, compagnon m, compagne f; camarade m. et f; ein einziger von den –n meiner Kindheit lebt noch, un seul de mes compagnons ou camarades d'enfance vit encore; fig. Unschuld, liebliche Gespielinn des (Kindes, der Kindheit) innocence, aimable compagne de l' ꝛc.; it. qf. (eine Person, mit welcher man in vertrauter Freundschaft lebt) seitdem ihre Gespielinn krank ist, depuis que son amie, sa compagne est malade.

Gespilde, s n. s. p. Jur. droit m. de retenue, de retrait. [recht.

Gespilderecht n. Jur., S. Näher-

Gespinne, s n. action f. de filer; filage m; grobes –, filage grossier.

Gespinnst, es; pl. -e n. chose filée; fils, filaments m. pl; toile (d'araignée); coque (d'un ver à soie); 2. filure f; filage m; das – an dieser Wolle ist zu grob, diese Wolle ist von zu grobem –, la filure de cette laine est trop grosse; Wolle von feinem –, laine fine, filée fine; (Strähnen) von einerlei –, ꝛc. d'une même doite; (man erkennt die Beschaffenheit des Tuches) am –e, ꝛc. à la filure; das – des zum Aufzuge (eines Zeuges) erforderlichen Garnes ist verschieden von dem –e des Einschlags, le filage de la chaîne (du fil ꝛc. de la chaîne) est différent de celui de la trame; das ist ein schönes, sehr gleiches, feines –, voilà une belle filure, une filure bien égale, bien déliée, un beau filage, un ꝛc. bien égal, bien délié ꝛc.; das – des (Seidenwurmes), la filure du ꝛc.

Gesponnen, S. spinnen.

Gespons v, S. Ehegatte.

Gespött, es n. s. p. moquerie, dérision, persiflage m, raillerie f; sarcasmes m. pl; mystification f; quolibets m. pl; s. – mit jemn., mit et. treiben, se moquer, se jouer, se railler de qn, de qc; prendre une chose pour objet de ses railleries, tourner une chose en ridicule; sich den Beleidigungen und dem -e des (Pöbels) aussetzen, s'exposer aux insultes et aux mo-

querles de la ꝛc.: 2. (der Gegenstand des Spottes) risée f: fam. plastron m: sich zum -e machen, se rendre l'objet de la moquerie: ein - aus et. machen, tourner qc en dérision, en ridicule: se moquer, se jouer, se railler de qc; er ist das - aller Menschen, il est l'objet de la raillerie de tout le monde; tout le monde se moque, se joue de lui; andern zum -e dienen, servir de jouet, d'amusement, de marotte, de risée, de plastron aux autres; Écr. das - der Völker werden, devenir la parabole des nations.

Gespöttel, s n. S. Gespött.

Gespräch, es; pl. -e n. conversation f: entretien, raisonnement, dialogue, colloque m; fam. causerie f: sich mit jemn. in ein - einlassen, entrer en conversation avec qn; ein - anknüpfen, lier, nouer conversation, entamer ou engager une conversation avec ꝛc. entrer en conversation avec ꝛc; das - abbrechen, stören, endigen, rompre, troubler, finir la conversation, l'entretien; das - auf et. bringen, lenken, amener, tourner, faire tomber la conversation, l'entretien sur qc; sie haben ein langes - mit einander gehabt, ils ont eu une longue conversation, un long entretien ensemble; sie waren im -e, im vertrauten -e begriffen, ils étaient en conversation: g. p. en confabulation; trauliches (ernsthaftes) -, entretien, discours familier ꝛc. conversation familière ꝛc; im -, S. gesprächsweise; et. in ein - einkleiden, dialoguer qc, lui donner la forme du dialogue: die Kunst et. in ein - zu bringen, l'art du dialogue: Mus. ein musikalisches - zwischen zwei Stimmen einführen, faire dialoguer deux voix: -e im Reiche der Todten, Plato's, Lucians -e, dialogues des morts, dialogues de Platon, de Lucien; die -e des Erasmus, les colloques d'Érasme: Religions-, colloque; it. (Rede, Gerücht) es geht, es ist das allgemeine -, il en court un bruit général, c'est le bruit ꝛc; 2. zum -e der Stadt werden, être, devenir l'objet général de la conversation, des entretiens.

Gesprächbuch n. livre m. de dialogues, d'entretiens.

Gesprächig a. adv. qui aime à s'entretenir, à converser; qui parle beauc.; parleur, parlant: er ist sehr -, ein sehr -er Mensch, il est très-affable, aime à s'entretenir, à lier conversation; c'est un homme très-affable, disert; fam. un causeur; es gibt nicht leicht einen -ern Menschen, als er ist, il n'y a guère d'homme aussi grand parleur, qui aime tant à parler que lui; der Wein machte ihn -, le vin le fit jaser, le rendit disert ou éloquent; fam. lui délia la langue.

Gesprächigkeit f. habitude, facilité de converser, de s'entretenir avec les gens; affabilité f; it. loquacité; fam. humeur f. causeuse; se. gerühmte - ist nichts als ꝛc. son affabilité tant vantée n'est que ꝛc.

Gesprächs-form f. forme f. du dialogue, de la conversation: -ton m. ton de la conversation; -weise adv. (kmm. et. sagen) par forme, par manière de conversation, en conversant, en causant; eine Sache - abhandeln, traiter un sujet en forme de dialogue; dialoguer qc; - kann man diesen Gegenstand schon anbringen, on peut amener, employer ce sujet par forme de conversation.

Gesprenge, s n. (das Sprengen) act. de faire sauter qc; Expl. saut m. de minerai (par l'effet de la poudre); - in einem Stollen (ein St., welcher nicht in gerader Linie fortgeht, sondern einen Absatz bekömmt) ressaut m. d'une galerie; galerie qui forme un coude: Arch. (ein Dachwerk mit eingehängtem Bogen) comble m. en potence.

Gespross, sses n. s. p. Bot. (Zweige ꝛc) tendrons, rejetons m. pl.

Gesprudel n. bouillonnement m; projection f. (de l'eau); 2. eau vive, source; fontaine f.

Gespüle n. rinçure, lavure f.

Gesselblume f. Bot. petite chélidoine.

Gestachelt a. H. n. (Abtheilung der Hautflügler) (hyménoptères m. pl.) à aiguillons.

Gestade, s n. (Ufer eines Wassers) hohes, niedriges -, rivage haut, bas; rive haute, basse; am - dieses Flusses, See's, des Meeres, au bord, sur la rive de ce fleuve, de ce lac; au bord, au rivage, sur le rivage de la mer, sur la côte, la plage; wir erblickten die - (der Loire) nous aperçûmes les bords, les rives de ꝛc; längs dem - hingehen, hinsegeln, marcher, aller le long du rivage; côtoyer la côte; (die Schiffe, lagen längs dem - (des Meeres) vor Anker, ꝛc. étaient à l'ancre le long de la plage, S. Ufer.

Gestählt, S. stählen.

[Küste.

Gestalt; pl. -en f. (eines Körpers, figure, forme f: die Kugel hat eine runde, der Würfel eine achteckige -, la sphère est d'une figure, d'une forme ronde, le cube est d'une figure quadrangulaire dans ses six faces: (eine Arzenei, in - eines Pulvers, in - der Pillen, ꝛc. en poudre, en pilules: die - des Körpers, Gesichtes ꝛc. la forme, la figure du corps, du visage ꝛc; die - der Erde (des Magens ꝛc) configuration f. ou aspect m. du globe ꝛc; dieser Baum hat eine sonderbare -, la forme de cet arbre est singulière; (ein Mensch) von schöner, angenehmer, regelmäßiger -, ꝛc. bien fait ou d'une conformation heureuse ou d'une belle taille, d'une agréable figure, d'une forme régulière; er hat keine menschliche -, il n'a pas figure d'homme, forme humaine; (der Engel erschien ihm) unter der - eines (Reisenden) ꝛc. sous la forme d'un ꝛc; allerhand -en annehmen, prendre toutes sortes de formes; (einem Dinge) die erste - geben, donner la première façon à ꝛc; es fängt an eine -, eine gute - zu gewinnen, il commence à prendre forme, une bonne forme; (das kurze und weite Gesicht) rührt von der verschiedenen - der Krystallinse her, ꝛc. viennent des diverses configurations du cristallin, S. Bildung; er ist schön von -, il est bien fait, de belle taille: (er ist ein M.) in meiner -, ꝛc. de ma taille: das Abendmahl unter beiden -en genießen, communier sous les deux espèces; it. (der Sache) eine - geben, donner du relief, de la façon à ꝛc; so hat es doch eine -, de cette manière la chose a quelque façon, meilleure façon, meilleure grâce ou figure; it. lange, dicke ꝛc. -, figure longue, grosse ꝛc; fig. das benimmt der Sache ihre schreckliche und gibt ihr eine tröstliche -, cela ôte, efface, adoucit ce que la chose a de terrible, et lui donne (et y mêle) qc de consolant; it. (Art, Weise, wie et. ist ꝛc); (er zeigt sich jedesmal) in einer andern -, ꝛc. sous une autre forme; das war damals die - der Sachen, telle était alors la face des affaires; eine andere - gewinnen, changer de face, prendre une autre, une nouvelle face ou tournure, gagner un autre ou un nouvel aspect; (er führte sn. Plan, folgender - aus, ꝛc. en ou de cette manière, de la manière suivante; gleicher - (auf gleiche Weise) de la même manière; pareillement, semblablement; solcher -, de telle manière, de la sorte, ainsi; er benahm sich dabei solcher -, daß ꝛc. il s'y prit tellement, de sorte que ꝛc, de façon à ꝛc; welcher -? de quelle manière, de quelle façon, comment? S. dergestalt; nach - der Sachen, selon les circonstances, d'après l'aspect ou la situation des choses; 2. (ein Gegenstand, eine Person ꝛc selbst); es nahte sich mir eine liebliche -, une personne d'une jolie figure s'approcha de moi: (sie erschrack) vor der langen, hagern -, ꝛc. à la vue de cette figure longue et maigre; Minér. äußere - (der Fossilien, forme extérieure ꝛc; gemeine -, forme extérieure commune; besondere -, forme extérieure imitative; regelmäßige -, forme extérieure régulière; cristallisation f; fremdartige -, forme extérieure figurée; pétrification f. S. Gründe; ext. (körperliche Erscheinung, et. Geistiges) fantôme m; vision, apparition f; es erschien ihm eine - im Traume, il lui apparut qe figure en songe; ich wollte die liebliche - umarmen, aber ꝛc. j'allais embrasser cette charmante figure, mais ꝛc; II. -, conj. v. parce que ꝛc. S. weil.

Gestalten v. a. (bilden) former; donner la forme: (der Schädel) gestaltet das Gehirn, ꝛc. forme le cerveau: (die Natur) gestaltet den Leib, ꝛc. forme le corps, donne la forme au ꝛc; das angehäufte Wasser gestaltete Seen, les eaux rassemblées formèrent des lacs; wieder neu gestaltend, réorganisateur, -trice: (er will sie heirathen) wie sie auch gestaltet seyn möge, ꝛc. quelle que soit sa figure; wohl, übel gestalteter (Mensch) ꝛc. bien fait, bien bâti, mal fait ꝛc; fam. wie ist er gestalt (gestaltet)? quel air, quelle mine a-t-il? comment est il fait? Chanc. bei so - Sachen, so - Dingen nach, les choses étant ainsi, dans cet état de choses, dans ces conjonctures, dans cette situation des affaires; - Sachen nach, selon l'exigence des cas, suivant que la chose le requerra; selon le train, la tournure que prendront les choses, les affaires: 2. v. r. sich -, prendre forme, se former; sich (anders ꝛc zum Vortheil jemds.) -, tourner ꝛc; sich anders -, se présenter sous un nouvel aspect; 3. G- n. S. Gestaltung.

Gestaltenreich a. adv. présentant beauc. de formes: nuancé de mille formes; die -e Natur, la nature variée, riche dans ses formes.

Gestaltig a. adv. (in zus. gesetzten Wörtern) ayant ou qui a qe forme; configuré de telle ou telle façon ou manière.

Gestaltlos a. adv. informe, sans forme; -e Masse, masse f. informe; -e Wolke, nuages informes; it. (keine angenehme Gestalt habend) difforme; it. (was unter keiner Gestalt vorgestellt werden kann) sans forme, qui n'a point de forme, qui ne peut être représenté sous aucune forme; amorphe.

Gestaltlosigkeit f. le manque, l'absence de forme ou de forme déterminée; difformité f; amorphie f.

Gestaltniß p. u. S. Beschaffenheit, Gestaltung. [lithomorphite f.
Gestaltstein m. H. n. (Art Bildsteine)
Gestaltung f. formation, conformation, configuration, tournure f; – (der Sachen) état m; face, physionomie f; aspect m; situation f; (diese Revolution) hat dem ganzen Europa eine neue – gegeben, ~ a renouvelé la face de l'Europe; die –en der Gesittung, les phases de la civilisation. S. Bildung.
Gestaltungsfähig a. Phys. figurable. [figurabilité f.
Gestaltungsfähigkeit f. Phys.
Gestaltungsunfähig a. Phys. infigurable. [infigurabilité f.
Gestaltungsunfähigkeit f. Phys.
Gestammel, s n. s. p. bégaiement, balbutiement, bredouillement m.
Gestampfe, s n. (mit den Füßen) piétinement, trépignement m.
Gestände, s n. Ch. (die Füße der Raubvögel) pieds, mains des oiseaux de proie; 2., S. Gestell.
Gestanden, S. gestehen.
Geständert a. Bl. (in mehrere Ständer getheilt) gironné, ée.
Geständig a. adv. einer Sache – seyn, avouer, confesser qc; er ist die Schuld, er ist ihm die Schuld nicht –, il n'avoue pas la dette, il nie lui devoir cette somme; ich bin ihm die Schuld –, j'ai avoué, reconnu lui devoir cette somme. S. gestehen.
Geständigen v. a. Prat. avouer, confesser, reconnaître.
Geständniß, sses; pl. –e n. aveu m; confession f; aufrichtiges, freies, erzwungenes –, aveu sincère, volontaire, forcé; confession sincère ~; es erhellt aus sm. eigenen –sse, il appert, on le voit par son propre aveu; jem. zum –sse bringen, obliger qn à avouer, à confesser qc; amener qn à faire l'aveu de qc; der Schmerz entriß ihm endlich das –, la douleur lui arracha enfin l'aveu; er hat es nach jedermanns – (Zeugniß) am besten gemacht, il a le mieux fait, le mieux réussi, de l'aveu de tout le monde; die unbedachtsamen –sse, les aveux indiscrets; (Rousseau's) –sse, les confessions de ~.
Gestänge, s n. coll. assemblage m. de perches; – um ein Feld, clôture f. de perches, perchis m. autour d'un champ; Hydr. (die an einander gefügten Stangen einer Wasserkunst) les perches, barres ou tirants horizontaux d'un conduit, d'une machine hydraulique; die – verlieren den Hub, les tirants perdent de leur levée; it. (womit man in den Stollen läuft) les pieux et ais.
Gestänge-steuer f. imposition f pour l'entretien d'un conduit hydraulique; Ven., S. Geweih; -zapfen m. Hydr. soupape f. des tirants.
Gestank, es m. s. p. puanteur, mauvaise odeur, fétidité, infection f; woher kömmt dieser –? d'où vient cette puanteur? einen unerträglichen – verursachen, verbreiten, donner, répandre, exhaler une odeur horrible, une puanteur insupportable; mit – erfüllen, empuantir, infecter, empester; einen – von sich geben, rendre une mauvaise odeur; (diese Gosse) macht einen ganz außerordentlichen –, ~ est de la plus grande infection; es kömmt, es geht ein ganz unerträglicher – heraus, il en sort une infection ou il s'en exhale ou élève une odeur insupportable; man kann vor – da nicht wohnen, on n'y saurait habiter à cause de la puanteur; fig. (übler Ruf) fam. einen – hinter sich lassen, zurücklassen, laisser une mauvaise odeur après soi.
Gestatten v. a. jemn. et. –, permettre, accorder, concéder, octroyer qc à qn; consentir à qc; et. –, souffrir, concéder qc; jemn. allen Willen –, laisser faire à qn tout ce qu'il veut; er gestattete ihm di. Reise nicht, il ne consentit pas, ne donna pas son consentement à ce voyage, il ne lui permit pas de faire ce voyage; ich gestatte Euch ein wenig Ruhe, je vous accorde quelque repos; wenn es die Zeit gestattet, si le temps le permet; (er thut Gutes) so viel s. Vermögen es gestattet, ~ autant que sa fortune le comporte; 2. G– n, S. Gestattung.
Gestattend a. Jur. facultatif, ve.
Gestattung f. permission, concession, autorisation f; consentement, octroi m. [Charb. poussier m.
Gestäube, s n. S. Stäuben; 2.
Gestäude, s n. coll. broussailles f. pl; buissons, arbrisseaux m. pl; Ch. (das Nest des Falken) aire f.
Gesteck n. S. Besteck.
Gestehen v. a. irr. (auf Befragen bekennen, entdecken) confesser, avouer; (sn. Irrthum, sn. Fehler) –, confesser, avouer ~; – Sie mir die (Wahrheit) avouez-moi la ~; (der D.) hat alles gestanden, ~ a tout avoué, confessé; er gestand, daß er es gethan habe, daß das s. (Absicht) ist, il avoua, il confessa l'avoir fait, que c'était son ~; ich gestehe, daß ich so viel Muth ihm nicht zugetraut hätte, j'avoue, je confesse que ~; – Sie, daß es unbillig ist ~, convenez qu'il est injuste ~; ich gestehe es, ja, oui, j'en conviens, j'en demeure d'accord; (bei dieser Zusammenkunft) gestanden sie sich ihre Liebe, ils s'avouèrent leur amour mutuel, réciproque; II. v. n. (gerinnen) se prendre, se figer, se cailler, se congeler, se coaguler; das Öl gesteht, wenn man (es an einem kühlen Ort aufbewahrt) l'huile se prend, se fige, quand ~; (diese Milch) fängt an zu –, ~ commence à se cailler; (die Luft) macht das Fett –, ~ fige la graisse; (das Vipergift) macht das Blut in den (Adern) –, ~ coagule le sang dans les ~; gestandene Milch, lait pris ou caillé; du caillé; gestandenes Blut, sang caillé, coagulé.
Gestein, es; pl. –e n. pierres, roches m. pl; hartes –, roc m; 2. (Steinmasse) masse f. de pierres, de roches; Expl. roche, gangue f; hartes, mürbes –, roche dure, tendre; das – behauen, essayer la roche; eine Erzart mit ihrem –, une mine avec sa gangue, attachée à sa gangue; taubes, unedles – (das kein Erz enthält) gangue stérile; erzhaltiges –, minerai, gangue qui contient du minéral; das – ändert sich, la roche change; das – will sich nicht stufen lassen, la roche est difficile à faire éclater; das – ist nicht zu gewinnen, la roche ne peut être entamée; das – poltert, la roche résonne, retentit; 3. Lap. pierreries f. pl; pierres précieuses; bijoux m. pl; ein mit köstlichem – besetzter Becher, gobelet garni de bijoux ~.
Gestein-arbeit f. Expl. travail m pour détacher la roche; -karten f. pl. Cart les points; cartes blanches ou sans figures; -kunde f. minéralogie f; -kundig a. minéralogique; -kundiger m. minéralogiste m.
Gestell, es; pl. –e n. (eines Tisches) tréteau m; (s. Bett bestand aus zwei Brettern) welche auf zwei –en ruheten, ~ placées, posées sur deux tréteaux; das – (eines Wagens, einer Kutsche) le train ~; das hölzerne – (zu einer Kutsche) le bateau ~; – für das Waschbecken, lavabo m; das – (einer Windmühle, eines Krahnes) la chaise; – (eines Pfluges) sellette f. Ard. – (den Schieferblock aufzulegen) étapliau m; Écon. – (zum Trocknen) séchoir m; Hydr. – eines Brunnens (Einfassung der Mündung desselben) mardelle, margelle f. d'un puits; Pêch. (der Fischer) rets tendus; fig. Ch. (eines Raubvogels) les pieds, les mains; Forg. (am hohen Ofen) creuset m. S. Bücher-, Fuß-; 2. –, –e, Ch. E. F. (Weg für die Jagd ~) enceintes, laies f. pl.
Gestell-macher m. ouvrier m. qui fait des trains de char, de carrosse. S. Wagner; -stein m. Forg. chemise f. du creuset.
Gestemme n. Charp. (Absatz an den Speichen eines Rades) épaulement m.
Gesteppe, s n. s. p. Coutur. (das Steppen) arrière-point m; rentraiture f; it. ouvrage piqué.
Gesterig, S. gestrig.
Gestern adv. hier; (er reisete) – Morgen, – Abend ab, ~ hier matin, hier au soir; er ist erst seit – abgereiset, il n'est parti que d'hier; von – über acht Tagen wird er kommen, il viendra d'hier en huit jours; – acht Tage ist das geschehen, il y a eu hier huit jours que cela est arrivé; it. (eine kürzlich vergangene Zeit); wir sind von – her, nous sommes d'hier.
Gesternt a. adv. étoilé, e; –e Nacht, nuit étoilée; 2. Impr. marqué d'un astérique; 3., S. besternt.
Gestettenschwalbe f. H. n. S. Uferschwalbe.
Gestichel, s n. s. p. picotement réitéré; fig. raillerie piquante; picoterie f; persiflage m.
Gestick, es; pl. –e od. –e, s n. act. de broder; 2. (die Art und Weise zu sticken); das bunte, das seidene –, la broderie en couleurs, en soie; 3. (was gestickt wird) broderie f.
Gestiebe, S. Gestübe.
Gestiefelt a. adv. botté; en bottes.
Gestielt a. adv. emmanché; Bl. tigé; Bot. pétiolé, pédonculé, pédicellé, stipulé, e.
Gestift, s; pl. –e n. (Stift) fondation f.
Gestirn, s; pl. –e n. coll. les astres, les étoiles; das – od. die –e betrachten, beobachten, considérer, observer, spéculer les astres, les étoiles; den Lauf, die Bewegung (den Stand), der –e berechnen, calculer le cours, le mouvement des astres; Einfluß der –e, influence f. sidérale; die –e betreffend, sidérique; it. (Sternbild) astérisme m; constellation f; das – des Stiers, la constellation du taureau; die zwölf –e des (Thierkreises) les douze constellations du ~; Einfluß eines –s, sidération f; unter einem glücklichen, unglücklichen –e geboren seyn, être né sous une heureuse, malheureuse constellation; it. (Stern); (die Sonne) ist das schönste –, ~ est le plus beau des astres; das – des Tages (der Nacht) (Sonne, Mond) l'astre du jour ~.
Gestirn-diener m. adorateur m. des

astres; sabéen m; -dienst m (göttliche Verehrung der Gestirne) culte m. ou adoration f. des astres; sabéisme m; -kunst f. astrologie f; zur = gehörig, astrologique; -künstler m. astrologue m: -stand m. Astron. constellation f.

Gestirnt a., S. gesternt. [stand.

Gestirnung; pl. -en f. S. Gestirn-

Gestöber, s n. poussière f, S. Regen-, Schneegestöber: it., S. Stöbern. [Stockwerk.

Gestöcke, s n. Expl. étage m, S.

Gestöhn n. gémissements, soupirs m. pl; plaintes, lamentations f. pl; iron. jérémiades f. pl. [pl; achoppement m.

Gestolper, s n. s. p. bronchades f.

Gestopfte, s n. S. Stopfwerk.

Gestoppel, s n. s. p. m. p. amas, ramas, recueil m; dieses ganze – ist keinen Dreier werth, tout cet amas ou ramas ne vaut pas un sou: fig. ein – von angeführten Stellen, une compilation, un ramas de citations.

Gestöße, s n. s. p. – (des Feuers) pétillement, craquement m. (du fourneau).

Gestotter, s n. s. p. bégaiement, balbutiement m. [trépignement m.

Gestrampel, s n. s. p. piétinement,

Gesträubhölzer n. pl. (zum Stützen) étaies f. pl; étançons m. pl.

Gesträuch, es; pl. -e n. broussailles f. pl; arbrisseaux, buissons m. pl; sich im -e verstecken, se cacher dans les buissons; (die ganze Ebene) ist mit -en bewachsen, ꝛ est couverte de broussailles, de buissons: it. (einzelner Strauch) buisson m: (auf den Heiden) brande f.

Gestreckt a. adv., S. strecken: im -en Laufe (beim Reiten) ventre à terre.

Gestreift, S. streifen.

Gestrenge a. adv. (streng) sévère, rigoureux, se; -er Richter, Beurtheiler, juge m. sévère, censeur m. rigoureux; it. (Titel) -r Herr, - Frau, Monsieur, Madame; -Herrn, seigneurs m. pl. à la baguette; Euer -n, Votre Seigneurie.

Gestreu, es n. fam. (von Blumen) jonchée f; (von Asche) traînée f.

Gestrick, es; pl. -e (od. -e, s) n. (das Stricken, it. die Arbeit) tricotage, tricot m; dieses – ist zu locker, ce tricot, ce tricotage est trop lâche; legen Sie Ihr -e bei Seite, mettez votre tricotage de côté, S. Garn.

Gestrig a. adv. d'hier; der -e Tag, die -e Zeitung, le jour d'hier, la gazette d'hier; die -e Nacht, la nuit dernière ou passée; -en Tages, hier; au jour d'hier.

Geströh, es (Geströhde, s) n. s. p. coll. (eine Menge Stroh) feurre (v. fœrre ou foarre); das – für das Vieh, le feurre, la paille pour les bestiaux.

Gestrudel, s n. s. p. (des Wassers, der Quelle) bouillonnement, tourbillonnement, écoulement; murmure m.

Gestrunkt a. Bot. (mit einem Strunke versehen) stipité, ée.

Gestrüppe, s n. s. p. (Gesträuch) broussailles f. pl; buissons m. pl, S. Gestäude, Gesträuch; - (der Haare) touffe f. épaisse.

Gestübe, s n. Charb. poussière f; it. (unten in einem Kohlensack) poussier m; Forg. (mit Lehm vermischter Kohlenstaub) brasque f: leichtes –, brasque légère; die Öfen mit – ausschlagen, brasquer les fourneaux; it. (die Meiler zu bedecken) terreau m.

Gestübe-kammer f. Forg. lieu m. où l'on prépare la brasque; -pochwerk n. Forg. (worin die Kohlen zum Herde der Schmelzöfen gepocht werden) bocard m. à brasque, à préparer la brasque.

Gestüber, s n. s. p. Ch. (Koth der Feldhühner) fiente f. de perdrix.

Gestüberand m. (Rand von Gestübe, den die Köhler um eine Kohlenhütte legen) bord m. de terreau.

Gestück, es; pl. -e n. pièce f. d'artillerie; canon m; der Donner der -e, le bruit du canon de l'artillerie.

Gestühl, es; pl. -e n. coll. sièges, bancs m. pl; chaises f. pl; man führte uns in ein –, hart an der Bühne, on nous fit entrer dans une loge tout près de la scène.

Gestümper, s n. fam. bousillage m; exécution f. défectueuse; ouvrage m. d'écolier; hésitation f.

Gestunden v. a. Jur. (Frist geben) donner du délai; jemn. die Bezahlung –, donner, accorder un délai à qn pour le paiement.

Gestündung f. Jur. délai m.

Gestüte, s n. haras m; ein – halten, tenir un haras; die königlichen -, les haras du roi.

Gestüt-garten m. haras m; -haus n. maison f, bâtiment m. d'un haras; -hengst m. (Beschäler) étalon m. de haras; -herr m. propriétaire m. d'un haras; -meister m. maître m. d'un haras; -stute f. (zur Fortzucht) jument f. de haras; -verwalter, S. -meister.

Gesuch, es; pl. -e n. demande, prière, pétition, requête f; bewilligen Sie mein –, accordez-moi ma demande, rendez-vous à ma prière; jemn. s. – abschlagen, refuser à qn sa demande; it. (bei einem Fürsten) man hat s. – bewilligt, abgeschlagen, on a accordé, rejeté sa requête; er ist mit sm. -e abgewiesen worden (vor Gericht) il a été débouté de sa requête, de sa demande; man kann Ihrem -e nicht willfahren, on ne saurait accorder votre demande; auf mein unterthänigstes –, à ma très-humble requête; Jur. – um hypothekarische Sicherheit, requête f. hypothécaire.

Gesudel, s n. s. p. barbouillage m; ich kann dieses – nicht lesen, je ne saurais lire ce barbouillage ou griffonnage; (die Arbeit dieses Malers) ist ein bloßes -, ꝛ n'est que du barbouillage, S. Sudelei.

Gesumm, es (Gesumse, s) n. s. p. – (der Bienen ꝛ) bourdonnement m. ꝛ.

Gesumpf, es; pl. -e m. Forg. labyrinthe m. du bocard.

Gesund a. adv. sain, e; -ment; bien portant, e; -er Mensch, Leib, homme, corps sain; -e Glieder, membres sains, it. membres entiers; an Leib und Seele –, sain de corps et d'esprit; um – zu leben, muß man ꝛ, pour vivre sainement, pour se bien porter, il faut ꝛ; frisch und – wieder zurück kommen, revenir sain et sauf, sain et gaillard, frais et dispos, dans un état de santé parfaite: er hat ein -es Ansehen, eine -e Gesichtsfarbe (sieht gesund aus) il a l'air sain, le teint frais, un air, une figure de santé; (dieses Pferd) hat sehr -e Beine, ꝛ a les jambes fort saines; in das -e Fleisch schneiden, trancher dans le vif; sehr -er Baum, arbre fort sain; -es Holz, bois sain; (der Kranke) wird schwerlich wieder – werden, ꝛ en relèvera, en reviendra, se rétablira difficilement; werde ich jemals wieder – werden? serai-je jamais guéri, rétabli? sind Sie wieder –? êtes-vous guéri, rétabli? (die Freude) hat ihn – gemacht, ꝛ l'a guéri, lui a rendu la santé; sich – erhalten, se conserver; in -en Tagen (dachte ich nicht daran) dans la santé, étant en bonne santé, je ꝛ: leben Sie –, bleiben Sie –, adieu! portez-vous bien! bonne santé! ext. (von unkörperlichen Dingen) der -e Menschenverstand, die -e Vernunft, le bon sens, le sens commun, la saine ou la simple raison; er hat einen -en Verstand, eine -e Urtheilskraft, il a l'esprit, le jugement sain, droit; -e (Antwort ꝛ) ꝛ raisonnable, sensé; it. (zur Gesundheit dienlich) sain; -e Kost, -es Wasser, nourriture saine, salubre, des eaux saines, salubres; die Luft auf den (Bergen) ist sehr –, l'air des ꝛ est fort sain, fort salubre; (die einfachsten Gerichte) sind die -esten, ꝛ sont les plus sains; -e Wohnung, habitation saine; dies ist dir nicht –, cela n'est pas sain pour toi, ne convient pas à ta santé; – wohnen, être logé sainement; fig. (nützlich, heilsam) (diese Demüthigung) ist ihm –, ꝛ lui sera utile; das ist ihm – (daran geschieht ihm recht) il l'a bien mérité; je ne le plains point; il n'y a pas de mal.

Gesund-bad n. bains m. pl; eaux f. pl. minérales; das = zu Plombières (Baden ꝛ) les bains de Plombières, de ꝛ; in ein = reisen, aller aux bains, aux eaux; hier gibt es vortreffliche -bäder, il y a ici d'excellents bains ꝛ; warmes =, eaux f. pl thermales; -brunnen m. eaux f. pl. eaux minérales médicinales; (dieses Land) hat enthält viele =, il y a beauc. de sources minérales dans ꝛ; it. den = trinken, prendre les eaux; faire une cure d'eaux minérales. [blir, S. genesen.

Gesunden v. n. p. u. guérir, se réta-

Gesundheit; pl. -en f. s. p. santé; einer guten – genießen, jouir d'une bonne santé; bei guter – seyn, être en bonne santé; fam. être bien portant, se bien porter; ſr. – pflegen, für ſr. – besorgt seyn, soigner sa santé, avoir soin de sa santé; der – schädlich, nuisible à la santé, insalubre; wie steht es um Ihre –? comment va la santé, votre santé? ſr. – wieder herstellen, wieder erlangen, rétablir, recouvrer sa santé; se guérir; Gott schenke dir –! que Dieu vous conserve en bonne santé! er hat eine unzerstörbare –, il a une santé imperturbable, de fer; er strotzt vor –, platzt beinahe vor –, il crève de santé; die – der Seele, la santé de l'âme, de l'esprit; die – des Holzes, vigueur, texture solide, force f. du bois; P. – ist der größte Reichthum, qui a santé a tout, qui n'a santé n'a rien; – der Ansichten, rectitude f, bon sens m. qui se manifeste dans les vues de qn; it. (Zeichen der Gesundheit) aspect m. de santé, fraîcheur f; die – blüht auf ſn. Wangen, la santé est peinte sur son visage, sur ses joues; zur –! (beim Trinken ꝛ) à votre santé! it. (beim Niesen) à vos souhaits! fam. Dieu vous bénisse! die – jemds., auf die – jemds. trinken, boire la santé, à la santé de qn; eine –, jemds. – ausbringen, porter une santé, un toast ou toste, la santé de qn; wir haben zwanzig -en getrunken, ausgebracht, nous avons bu vingt santés,

porté vingt toastes ou tostes; zuerst trank man die — des Kaisers, on toasta ou tosta d'abord l'empereur; wessen — geht gegenwärtig herum? quelle santé court à présent? quelle santé porte-t-on? wir wollen diese — herum gehen lassen, faisons courir cette santé; rund herum —en trinken, boire des santés à la ronde (faire ou boire des brindes, v.); 2. — (eines Ortes, der Luft, eines Landes, des Wassers) salubrité f. ꝛc.

Gesundheitlich a. Méd. sanitaire, hygiénique.

Gesundheits- (mit anderen Hauptwörtern zusammengesetzt) de santé, sanitaire; **-amt** n. Pol. bureau m. de santé; intendance, commission, police f. sanitaire; **-attestat** n. (welche man in den Häfen den abgehenden Schiffen ausstellt) patente f; **-bad** n. S. Gesundbad; **-beamte** m. pl. service m. de santé; **-beamter** m. officier m. de santé; **-brunnen** m, S. Gesundbad; **-chocolade** f. Conf. (welche wenig Vanille enthält) chocolat m. de santé; **-cordon** m. Milit. (Truppenlinie, die alle Verbindung mit einem angesteckten Lande abschneiden muß) cordon m. sanitaire; **-flanell** m. (Flanell, der auf der bloßen Haut getragen wird) flanelle f. de santé; **-geschirr** n. Écon. vase m. de santé; hygiocérame m. (Néol.); **-glas** n. verre m. à boire des santés; **-göttinn** f. Myth. (Göttinn der Gesundheit) Hygie f; **-haus** n, S. Genes-h.; **-junta** f. H. d'Esp. junte f. sanitaire; **-kaffee** m. Méd. toute boisson qui remplace le café; **-kunde** f. hygiène f; **-kundig** a. hygiénique; **-kundiger** m. hygiéniste m; **-lehre** f. (Lehre von der Erhaltung der Gesundheit) hygiène, diététique, analeptique f; zur = gehörig, hygiénique; nach der =, hygiéniquement; **-paß** m. certificat, billet m. de santé; **-pflege** f. diète, diététique f, régime m; soins hygiéniques; **-policei** f. police f. de salubrité; **-rath** m. conseil de santé: it. (ein Mitglied dieses Rathes) officier de santé; intendance f. sanitaire.

Gesundheitsrathschläge m. pl. Méd. conseils ou préceptes hygiéniques.

Gesundheits-regel f. règle f. diététique ou hygiénique; it. coll. (alle dergleichen Regeln) diététique f; **-schein**, S. -paß; **-stein** m. (ein geschliffener Eisenkiesel, durch dessen Tragen man seine Gesundheit zu erhalten meint) pierre f. de santé; fer sulfuré ou fer arsenical; **-taffet** m. (Art Wachstaffet) taffetas m. de santé; **-thee** m. infusion remplaçant le thé; **-verwaltung** f. administration f. de salubrité; **-wissenschaft**, S. -lehre; **-zustand** m. (v. jemn.) état m. de santé; (v. einem Lande) état sanitaire.

Gesundmachung f, S. Heilung.

Getadel, s n. s. p. censure, critique f; blâme m; désapprobation f.

Getäfel, s n. s. p. boiserie f; lambris m. S. Täfelwerk.

Getändel, s n. s. p. badinerie, folâtrerie f; badinage m.

Getanze, s n. m. p. bals continuels, danses perpétuelles.

Getaumel, s n. marche chancelante; fig. étourdissements, enivrements m. pl.

Gethan p., S. thun.

Gethyllis f. Bot. (wohlriechende Narcissenart vom Cap) gethyllis m. ou géthylide f.

Getigert, S. tigern.

Getön, es; pl. -e n. s. p. (besonders ein anhaltendes Getön) résonnement, retentissement m; bruit, concert, tintamarre m; überall hörte man — von Hörnern (und Flöten) on entendait partout les sons des cors ꝛc.

Getöse, s n. s. p. bruit, tapage, vacarme, fracas, tintamarre m; — (des Donners) bruit ꝛc; ein — machen, faire du bruit, du tapage; viel — machen, lutiner; es entstand ein dumpfes —, il s'éleva un bruit sourd; — der Wellen, des Windes, bruit des vagues, du vent; — (des Oceans) fureurs f. pl. ꝛc; — (der Elemente) rage f. ꝛc; fig. das — der Welt fliehen, fuir le bruit, le tumulte du monde.

Geträmpel, s n. trépignement, piétinement m.

Geträndel, s n. s. p. (das Trändeln) lanternerie f.

Getränk, es; pl. -e n. boisson f; Méd. breuvage m; potion f; Wein ist s. (gewöhnliches) —, le vin est sa boisson ꝛc; (diese Völker, haben kein anderes — als Wasser, ꝛc n'ont que l'eau pour toute boisson; kühlende —e, boissons rafraîchissantes; geistige —e, boissons, liqueurs spiritueuses; hitzige, starke —e, liqueurs fortes; köstliches —, breuvage exquis, boisson délicieuse; das — der Götter, breuvage m. des dieux, nectar m. S. Trank.

Getränkmaaß n. mesure f. liquide.

Getrauen (sich) v. r. (etwas zu thun) se faire fort de ꝛc; oser, avoir le courage; entreprendre; s'aviser; ich getraue mir damit zu Stande zu kommen, je me fais fort d'en venir à bout; er getraute sich (diese Reise zu machen, zu unternehmen, die ꝛc) il s'avisa de ꝛc; ich getraue mich schon dahin, je me sens assez de courage pour ꝛc ou j'entreprendrais ou je risquerais bien de m'y rendre; getrauen Sie sich es ihm zu sagen? oseriez-vous ou auriez-vous la hardiesse de le lui dire? ich getraue mir nicht, das zu behaupten, je n'ose ou je n'oserais l'affirmer; er getrauet sich nicht (zu uns zu kommen) il appréhende, il craint de ꝛc.

Getreibe n. agitation f, mouvement m; — (der Welt) bruit m. ꝛc; — (der Politik) tourbillon m. ꝛc.

Getreide, s n. s. p. (zu Brod ꝛc) blé m, grains m. pl. S. Sommer-, Wintergetreide; das — steht schön, dick, dünn, les blés sont beaux, épais, clairs ou menus; das — in die Scheuern bringen, mettre le blé en grange; — aufschütten, mettre du blé en grenier; das ist ein schönes —, voilà de beau grain; s. — verkaufen, vendre ses blés, ses grains; das — wird theurer, les blés haussent, enchérissent; hartes od. glattes — (Weizen, Roggen, Gerste) les gros blés; weiches od. rauhes — (Hafer ꝛc) petits blés, menus grains; — im Stroh, grain en botte, dans la paille, S. Frucht, Korn.

Getreide-art f. sorte, espèce f. de blé; **-arten** f. pl. céréales f. pl; **-ausfuhr** f. Com. exportation f. du blé; **-bau** m. culture f. du blé, des blés; agriculture f; sich auf den = legen, s'appliquer à l'agriculture, à la culture des blés; dieses Gut hat vielen vortrefflichen =, cette terre produit beauc. de blé, d'excellents blés, S. Ackerbau; **-boden** m. terre f. labourable; it. (Speicher, auf welchem man Frucht aufbewahrt) grenier m; meunerie f; **-brand** m. Agr. carie, nielle f; s. p. rouille f; **-darre** f. Écon. four m. à sécher les grains; **-einfuhr** f. Com. importation f. des grains; **-essend** a. sitophage; **-essig** m. Dist. vinaigre m. de grains; **-fege** f. Agr., S. Kornfege.

Getreidefeg-maschine, **-mühle** f. Écon. crible m.

Getreide-feld n. Agr. champ m. à blé ou de blé; **-fuhre** f. voiture f. de blé; it. (das Fahren des Getreides) eine bestimmte Anzahl = n thun, voiturer une certaine quantité de blé; **-grube** m. Écon. silos m; **-gülte** f, S. Fruchtgülte; **-halle** f. halle aux blés; **-handel** m. commerce m. des blés, des grains, des céréales; = treiben, faire le commerce des blés, des grains ꝛc; **-handler** m. marchand m. de blé, de grains, de céréales; **-haufen** m. tas ou monceau m. de blé; **-haus** n. grenier, magasin m; **-käfer** m. H. n. trogosile m; **-land** n, S. -boden (1); it. pays m. fertile en blé; **-loch**, S. -grube; **-lüftungsmaschine** f. Écon machine f. pour aérer le grain; **-magazin** m. magasin m. de blé; **-mäkler** m. marchand m. de grains, commerçant m. en grains, grenetier m; **-mäklerei** f. trafic ou commerce m. de grains en détail; **-mangel** m. Écon. disette, pénurie f. de grains; **-markt** m. marché m. aux grains, au blé; **-maß** n. mesure f. à grains; **-motte** f. H. n., S. Kornwurm; **-mühle** f. moulin à grains; it. (ein Werkzeug zur Reinigung des Getreides) volant m; **-öl** n. Écon. huile f. de grains; **-pacht** m. fermage m. en nature; **-preis** m. prix m. du blé, des grains; **-probe** f. S. Brandprobe; **-reich** a. riche, abondant en blé; =e Gegend, contrée riche, fertile en blé; **-reuter** m. H. n. charançon m. rouge; **-sack** m. sac m. à blé; **-sperre** f. défense, prohibition f. d'exporter les grains; die = verordnen, aufheben, défendre, prohiber la traite, l'exportation des blés, lever les défenses de la traite, de l'exportation des blés, des grains; **-theurung** f. cherté f. des blés, des grains; **-verwalter** m. administrateur m. des blés; Ant. sitarque m; **-verwaltung** f. administration f. des blés; Ant. sitarchie f; Ant. zur = gehörig, sitarchique; **-wage** f. balance f. à grains; **-wagen** m. chariot m. chargé de blé; **-wenden** n. Écon. maniement ou remuage m. de grain; **-wurm** m. H. n., S. Kornwurm; **-zehente** n. dîme f. des blés; it., S. -pacht; **-zins** m. redevance f. en grains, en blé.

Getreu a. adv. (von Freunden, Dienern ꝛc) fidèle; -ment; alter, —er Diener, vieux serviteur fidèle; die (Staatseinkünfte) — verwalten, administrer fidèlement les ꝛc; —es Gedächtniß, mémoire fidèle; et. zu —en Händen übergeben, déposer qc entre, en mains sûres; it. (der Wahrheit gemäß) —e Abschrift, copie fidèle; —es Gemälde, tableau fidèle; eine —e Schilderung von et. machen, faire une description fidèle de qc; —es Bekenntniß, —e Erzählung, aveu m. sincère, récit m. fidèle; —er Geschichtschreiber, Maler, historien, peintre fidèle; —e Dienste leisten, servir fidèlement, loyalement; Chanc. (zu Beamten) féal: unsern lieben —en, nos amés et féaux; fam. das ist s., ihr —er (getreuer Freund) c'est son féal; (einer Person) fig. (der Wahrheit) ꝛc — seyn, bleiben, être, rester fidèle à ꝛc; sm. Herrn, sm. (Vaterlande) —, fidèle à son maître, à sa ꝛc; —er Liebhaber, Ehemann, amant, mari fidèle; — lieben, aimer fidèlement.

Getreuheit f. fidélité, constance f.

Getreulich a. adv., S. getreu; -e Dienste, fidèles services; - (erzählen ꝛc.) ꝛc. fidèlement; ich habe ihm alles - berichtet, je lui ai tout rapporté fidèlement; -e Dienste thun, servir fidèlement; jemn. - beistehen, assister, soutenir qn fidèlement; it (in den Verträgen); - und ohne Gefährde, loyalement, de bonne foi et sans fraude.

Getriebe, s n. (der Wellen, der Flut und Ebbe) oscillation, agitation f; fig. (der Weise) sieht das - der Menschen mit Gleichmuth, ꝛc. voit d'un œil tranquille, avec égalité d'ame les agitations des hommes, les soins divers que se donnent, que prennent les hommes; 2. Méc. (Rad, it. mehrere Räder einer Maschine) pignon m; it. rouage; engrenage m; it. (Trilling) lanterne f; Horl. - (einer Uhr) ressort; mouvement m; pignon de renvoi, tympan m; ext. (eine Maschine) machine f; das - verstärken, renforcer le ressort; fig. das - (menschlicher Thätigkeit) les ressorts de la ꝛc.; - (des Universums) mécanisme m; rouages m. pl; Expl. (Stütze) soutiens, supports, étais m. pl; mit - durch den Bruch gehen od. mit - anstecken, mettre des supports pour continuer un percement; it. (die Sommerseite eines Gebirges ꝛc.) côté extérieur d'une montagne: das gute -, le côté du midi, le bon côté, l'endroit plat: der Gang liegt in einem guten -, le filon s'avance du côté du midi ou dans un lieu plat.

Getrieben p., S. treiben.

Getriebe-pfahl m. Expl. (Pfähle, die mit ihren Spitzen in den Bruch getrieben werden ꝛc.) étai, support, pieu de support, S. Getriebe; **-scheibe** f. Horl. (Scheibe zwischen welchen das Räderwerk befindlich ist) face f. de pignon; **-stab, -stock** m. Méc. (eines Drillings ꝛc.) fuseau m.

Getriller n. iron. fredonnement m; Mus. roulades f. pl, surcharge f.

Geträdel, s n. barguignage m; it. lanternerie f.

Getroffen p., S. treffen.

Getrost a. adv. franc, che; courageux, se; rassuré, sûr, e; hardiment, franchement, courageusement; sans crainte; avec sang-froid; sprechen Sie - mit ihm, entdecken Sie ihm - Ihr Anliegen, parlez-lui avec franchise, découvrez-lui franchement, avec confiance votre affaire, vos peines ꝛc.; er erzählte - nach, was man (ihm aufgebunden hatte) il raconta tout bonnement, il rendit tout bonnement, comme véritable ce qu'on ꝛc.; -es Muthes seyn, avoir bon courage; -, nur -! seyn Sie -en Muthes! die Sache wird besser ausfallen, als (Sie glauben) courage! ayez bon courage! la chose ira mieux que ꝛc.; -es Herz, cœur rassuré; - (sterben) ꝛc. avec résignation, sans aucune crainte; dem Tode - entgegensehen, voir ou envisager la mort sans effroi, sans épouvante, sans pâlir, sans crainte, avec intrépidité, d'un œil tranquille ou calme; nicht - seyn, n'avoir pas sa tête à soi, avoir perdu la tête.

Getrösten (sich) v. r. einer Sache, attendre, espérer qc avec confiance, sans inquiétude; ich getröste mich der Erhörung, der Gewährung meiner Bitte, j'attends avec entière confiance l'accomplissement, l'obtention de ma demande, qu'on m'accordera ma ꝛc.; ich kann mich keiner Antwort -, je n'attends pas de réponse, je ne compte pas sur une réponse; ich getröste mich fr. Hilfe, j'ai la confiance qu'il viendra à mon secours; it. S. trösten;

Getrümmer, s n. s. p. coll. décombres, ruines f. pl; débris m. pl.

Getuche, s n. linge m; toilerie f.

Getummel m. exercice soutenu; course, agitation f.

Getümmel, s n. s. p. prop. fig. tumulte, bruit m. ꝛc.; welch ein -! quel tumulte, bruit, vacarme, tapage! es entstund ein großes -, il s'excita, s'éleva une grande rumeur, un grand tumulte; er fand den Tod im - der Schlacht, il trouva la mort dans le tumulte du combat, dans la mêlée; fig. das - der Welt (der Stadt) le tumulte ou bruit du monde ꝛc.; 2. (Menge, welche ein Getriebe erregt) presse f; sich durch das - drängen, fendre la presse, la foule.

Getüpfte, Getüpfelte; pl. -n n. s. p. (auf einem Zeuge) moucheture f; it. Peint. Grav. pointillage m, S. Tupfen, Tüpfeln.

Geübt a. adv. -er Sachführer (Schütze, Jäger, Spieler ꝛc.) avocat ꝛc. expérimenté; gut -er (Soldat) ꝛc. bien dressé; gut -e (Truppen) ꝛc. bien exercées; sehr -er (Wundarzt) ꝛc. fort expert; er hat -e Augen (Finger ꝛc.) il a les yeux ꝛc. bien exercés; in (sm. Sache) -, versé dans ꝛc.; in et., auf et. sehr - seyn, être bien exercé, être rompu à qc; avoir beauc. de routine dans qc.

Geübtheit f. (in Geschäften) expérience, habitude f; - der (Finger) adresse, facilité, dextérité f. des ꝛc.

Geüder m. Sal. chauffeur m.

Geusen m. pl. H. m. (Name der verbündeten Edelleute in den Niederlanden im Jahre 1566) gueux m. pl. [gueux, gueuserie f.

Geusenbund m. H. m. ligue f. des

Gevatter, s; inn, le compère, la commère; pl. parents spirituels; jem. zu - bitten, prier une pers. d'être parrain ou marraine d'un enfant, la prier de tenir un enfant sur les fonts; - stehen, bei einem Kinde - stehen, tenir un enfant sur les fonts (de baptême); er ist mein -, sie ist meine -inn, wir sind -n (er, sie hat eines von meinen Kindern, ich habe eines von seinen, von ihren Kindern aus der Taufe gehoben) c'est mon compère, c'est ma commère, nous sommes compères, commères; er ist ihr Mit-, sie ist mit ihm - gestanden (hat zugleich ein Kind aus der Taufe gehoben) c'est son compère, elle a tenu un enfant sur les fonts (elle a été marraine) avec lui: fig. fam. (meine Uhr, mein Ring, steht - (ist versetzt) ꝛc. est allée au lombard ou est engagée au mont-de-piété.

Gevatter-bitter m. pers. chargée de prier qn de tenir un enfant sur les fonts; **-brief** m. invitation f. (lettre d' ꝛc.) à tenir un enfant sur ꝛc.; er erhielt einen langen =, il a reçu une longue lettre où on le prie d'être parrain ꝛc.; **-mann,** S. Gev.; **-schaft,** pl. **-en** f. (Verhältniß eines Gevatters) compérage, commérage m; compaternité f, paternité spirituelle; unter dem Vorwande der = (besuchen Sie eina. alle Tage) sous prétexte de compérage, ils ꝛc.; dies ist meine erste =, c'est la première fois que je suis parrain, que je tiens un enfant sur les fonts; eine = annehmen od. übernehmen, abschlagen, s'engager à tenir un enfant sur les fonts, refuser de tenir un enfant ꝛc.; fr., ihre =en kommen ihn, sie theuer zu stehen, ses relations de compère, de commère lui coûtent beauc.; it. coll. (sämmtliche Gevattern) les compères et les commères; **-schmauß** m. repas, régal m. de baptême; **-schnack** m. caquet m. de commères.

Gevatters-leute; pl. les parrains, marraines; les compères, commères; **-mann,** S. Gevatter.

Gevatter-streich, S. -stück (2); **-stück** n. (Backwerk ꝛc.) gâteau m. ꝛc. de baptême; 2. (Gefälligkeit ꝛc. von einem Gevatter) tour m. de compère; iron. das ist ein =, -stückchen, ce n'est pas là un tour de compère, voilà un vilain tour.

Geviere, s; - n. (Theilung in vier Theile) s. p. quadripartition f; 2., S. Gevierte; Expl. (die in ein Viereck zusammen gesetzten Schachtholzer) le carré, le châssis.

Geviert a. adv. partagé en quatre; quadriparti; Bl. -er Schild, écu écartelé; einen -en Wappenschild führen, écarteler; kreuzweise -er Schild, écu écartelé en sautoir; vierfach -er Schild, écu contre-écartelé: Arithm. -e Zahl (die Zahl vier) nombre quaternaire; it. (mit sich selbst multiplizirt) nombre carré; Astron. der -e Schein (wenn die Wandelsterne 90 Grade von eina. abstehen) la quadrature; aspect quartile, le quadrat aspect.

Gevierte, s n. (ein Viereck, eine Vierung) carré m; Astron. quadrature f; Charp. équarrissage m; einen Stein ꝛc. ins - bringen (ihm vier gleiche Seiten u. vier rechte Winkel geben) carrer, équarrir une pierre ꝛc.; (dieser Balken) hat 15 Zoll ins -, ꝛc. a quinze pouces d'équarrissage, en carré; Jeu: -s (im Picket ꝛc., vier auf eina. folgende Karten) quarte, quatrième f; großes -s (vom Daus an) quatrième major; kleines -s (von einem niedrigen Blatte an) quatrième basse; Impr. (viereckige Stücke, zur Ausfüllung leerer Räume) quadrats; cadratins m. pl.

Geviert-elle f. aune carrée ou en carré, S. Quadrat; **-fuß** m. Géom. pied m. carré; **-maß** n. mesure f. carrée; **-wurzel** f. Alg. racine f. carrée; **-zahl** f. Arithm. nombre carré.

Gevögel, s n. oiseaux, volatiles m. pl; volatile f; wildes -, gibier m, volaille f; zahmes -, oiseaux de basse-cour ou domestiques; la volaille; Ch. S. Federwildbrett. [mächtigen.

Gevollmächtigen p. n., S. Bevoll-

Gewächs, es; pl. -e n. (was einem wächst) crû m: das ist Korn (Wein) von meinem -e, c'est du blé ꝛc. de mon crû; (Rheinwein) von gutem, vom besten -e, ꝛc. de bon crû, du meilleur crû; Reben von besonderem -e, plants de vigne d'une espèce particulière; das ist diesjähriges -, c'est du crû de cette année; 2. (Benennung aller Pflanzen) végétal m; (jede Pflanze) ist ein -, ꝛc. est un végétal; alle uns bekannten -e, tous les végétaux connus; wilde -e, ausdauernde -e, plantes sauvages, plantes vivaces S. Garten-, Winter- ꝛc.; 3. (Auswuchs) Chir. excroissance, excrescence f; Bot. excroissance; er hat ein - am Halse bekommen, il lui est venu une excroissance à la gorge: ein - schneiden, ablösen, couper, retrancher une excroissance, S. Fleisch-; 4. (Wuchs ꝛc.) jet m; Rohr von Einem -e, canne f. d'un seul jet: jonc m. d'un ꝛc.

Gewächsalkali n. Chim. alcali m. végétal.

Gewächschen n. dim., S. Gewächs.

Gewachsen a. adv. einer Sache – s., être capable, en état de faire &c.; er ist diesem Amte nicht –, il n'est pas capable, de remplir cette charge; jemn. – seyn (es mit ihm aufnehmen können) être capable, en état de tenir tête, de faire tête à qn, S. wachsen.

Gewächs-erde f. Jard. terreau m; terre franche ou végetale; **-haus** n. serre f; (diese Pflanze) trifft man in -häusern an, on trouve &c. dans les serres; **-kunde** f. botanique f; **-kundig** a. botanique; =er m. botaniste m; **-laugensalz** n. Chim. potasse f; **-oberhaut** f. Bot. indument m; **reich** n. le règne végétal; it. a. =es Land, pays riche, abondant en toutes sortes de plantes.

Gewackel, s n. branlement m, vacillation f.

Gewäff, es n. s. p. Vén. (der Thiere, als die Zähne, Klauen &c.) défenses, broches, serres &c. f. pl.

Gewahr adv. eine od. einer S. – werden, apercevoir une chose, s'apercevoir d' &c.; découvrir, démêler, remarquer une chose; wir wurden ihn schon von weitem –, nous l'aperçûmes qu'il était encore bien loin; sie wurden den Betrug –, ils s'aperçurent de la fraude; man ward ihn unter dem Haufen –, on le démêlait dans la foule; den Feind – werden, découvrir l'ennemi; man ward in sm. Gesichte eine Veränderung –, on remarqua qe changement sur son visage; Ch. – werden, S. wahrnehmen; fig. er soll es – werden, mit wem er es zu thun hat, il apprendra, on lui fera voir à qui il a affaire.

Gewähr; pl. -en f. (Sicherstellung) garantie, assurance, sûreté, caution f; das Unterpfand ist die beste –, le nantissement est la meilleure sûreté; – leisten, se constituer garant de qe, garantir qe; hinlängliche – leisten, donner une caution suffisante; für jem. – leisten, se rendre caution de qn; répondre pour qn; für (ein Journal) – leisten, fournir un cautionnement pour &c.: ich leiste Ihnen die –, daß dieses Pferd, gesund und ohne Fehler ist, je vous garantis &c. sain et net; wer leistet mir – für das (was Sie sagen?, qui me garantit la vérité de &c.? ich leiste für die Wahrheit (sr. Aussage) –, je réponds de la vérité de &c.; 2. (Sicherheit über den Besitz einer Sache) garantie; (der Verkäufer) leistet die –, den Käufer in jedem Falle schadlos zu stellen, &c. est garant de l'éviction que l'acquéreur peut souffrir; die – eines (Gutes od. von et.) übernehmen, se rendre garant d'un &c.; ohne – (jemn. et. verkaufen, sans garantie, sans donner garantie; Prat. die – leisten od. angeloben (sich verbinden die Klage fortzusetzen) s'engager à poursuivre; Expl. S. -schein; 3. Pal. (der ruhige Besitz einer Sache) ; et. in sr. – haben, être en possession de qe; den Käufer in die – eines (Gutes) setzen, mettre l'acquéreur en possession d'un &c.; et. in sr. – nehmen, prendre qe sous sa garde; 4. Expl. –, es, pl. -e n. terrain cédé à qn pour y établir une exploitation.

Gewährbrief m. Pal. (durch welchen der Kläger in den Besitz gesetzt wird) acte de mise en possession.

Gewähren, S. gewahr werden.

Gewähren v. a. et. für et. – (et. verbürgen) garantir qe, répondre de qe; ich gewähre aus diesem Baume zwei Klafter Holz, je garantis qu'il y a deux cordes de bois à cet arbre, que cet arbre donnera deux &c.; jemn. sn. Schaden –, garantir qn de dommage lui assurer ses effets; jemn. den (Besitz eines Gutes) –, garantir à qn la &c.; 2. et., (eine Bitte &c. – bewilligen) accorder qe; accéder, adhérer à &c.; ich gewähre Ihnen alles, was (Sie verlangen) je vous accorde tout ce que &c.; (s. Gesuch) kann ihm nicht gewährt werden, on ne peut pas lui accorder &c.; Prat. ein Gesuch –, entériner une requête; mein Wunsch ist mir gewährt worden, ich bin meines Wunsches – worden, j'ai obtenu ce que j'avais désiré: alle meine Wünsche sind mir gewährt worden, tous mes souhaits ont été accomplis; tous mes vœux ont été exaucés; it. (versprechen) promettre; – Sie mir ewige Verschwiegenheit, promettez-moi le secret; donnez-moi votre parole de n'en jamais rien dire à personne; 3. (ertheilen, verschaffen) accorder, donner, conférer, procurer, causer, faire; warum hat die Natur Ihnen so viel Reiz gewährt? pourquoi la nature vous a-t-elle accordé tant de charmes? (die Lesung dieses Buches) wird Ihnen viel Vergnügen –, &c. vous fera ou causera beauc. de plaisir; dies gewährt keinen Beweis, keine Sicherheit, cela ne forme, ne fournit aucune preuve, ne donne aucune sûreté; jemn. – lassen, laisser faire qn ou ne pas contrarier qn; II. v. n. av. h. (Gewähr leisten; einstehen) ich kann dafür nicht –, je ne saurais en répondre, le garantir; it. (sagen, machen lassen); das lasset uns –, pour ce qui est de cela, laissez-nous en le soin, laissez-nous arranger l'affaire, laissez-nous faire; laissez-nous le champ libre: jem. – lassen, (ihm seinen Willen lassen) laisser faire qn; III. G–n, S. Gewährung.

Gewährer, s m. Prat. garant m; caution f; répondant m.

Gewähr-gebühr f, **-groschen** m. Expl. droit, honoraire dû pour le certificat d'une part ou action dans une exploitation; **-haber** m. dépositaire m; **-leister** m. qui fournit caution: 2. garant, répondant m, caution f: **-leisterinn** f. garante f; **-leistung** f. garantie f, S. Gewähr; **-mann**, S. Gewährsmann.

Gewahrsam m. od. **Gewahrsame** f. Prat. (Verwahrung) s. p. et. in sr. –e nehmen, prendre qe sous sa garde; se charger de la garde de &c.; (einen Verbrecher) in sichere –e bringen, mettre &c. en lieu de sûreté; sich in sicherer – befinden, être sous les verrous; it. aux arrêts; jem. in enger – halten, garder ou surveiller qn de près; tenir qn au secret; 2. (eine rechtliche Vorkehrung, der Vorbehalt) cautèle, précaution f.

Gewährschaft f. s. p. S. Gewähr; it. autorité f; – fordern, leisten, demander, donner caution.

Gewährs-mann m. garant m; caution f; répondant m; wer einen – hat, der hält sich an ihn, le garanti exerce son recours contre le garant: einen guten = haben, un bon garant, une bonne caution; it. (Währmann, Währbürge); sn. = nennen, nommer son garant; er hat den Aristoteles zum = (alles dessen, was er sagt, il a Aristote pour garant de &c.; (das Wörterbuch der Akademie) ist ein unverwerflicher =, &c. fait autorité; **-schein** m. Expl. attestation ou certificat d'une ou de plus. actions; **-zeit** f. Expl. (Zeit, während welcher man sich in den Besitz eines Bergtheiles setzen lassen kann) temps de prise de possession, d'entrée en possession d'une minière.

Gewährung f. (einer Bitte, eines Wunsches) accomplissement m, adhésion f. à &c.; er hat die – sr. Bitte erhalten, on lui a accordé sa demande; Prat. die – eines Gesuches, l'entérinement d'une requête.

Gewaldrechten, S. waldrechten.

Gewälsch, es n. s. p. (anhaltendes Wälschen) jargon m.

Gewalt; pl. -en f. (überlegene Macht, größere Kraft) force f; – anwenden, gebrauchen, user de force, employer la force; et. mit – wegnehmen, emporter qe de force, par force; der – weichen, céder à la force, à la violence, à la contrainte; mit – drohen, menacer d'user de force, d'employer la force; P. – geht vor Recht, force l'emporte sur raison; où force domine, raison n'a pas lieu; contre la force il n'y a pas de résistance; it. wenn – kömmt, geht das Recht verloren, force n'est pas droit; où la force règne, le roi perd ses droits; die – der Beispiele (der Verführung, la force de l'exemple &c.; die – (der Gewohnheit, ihrer Reize, der Einbildungskraft &c.) la puissance &c.; die – des Wassers (Windes) la force, la violence de l'eau &c.; it. (Gewaltthätigkeit) la violence; attentat m; – brauchen, user de violence; et. mit – wegnehmen, emporter qe à force ouverte, par violence; er will alles mit – durchsetzen, il veut tout emporter d'autorité: jemn. – anthun, faire violence à qn, violenter qn; einem Mädchen – anthun, violer une fille, lui faire violence, la prendre de force, la forcer; abuser d'une fille; sich selbst – anthun, attenter à ses jours, sur soi-même, à sa vie; se tuer; commettre un suicide; abus. se suicider; mir geschieht –, on me fait violence; – schreien, crier au secours, à l'aide; crier à l'assassin; Pal. (unbefugtes Ausbleiben vor Gerichte) contumace f; ext. (von leblosen Dingen); die Musik hat große – über ihn, la musique a beauc. de pouvoir sur lui; 2. (Anstrengung der Körper od. Geistes-kraft) s. p. force, impétuosité, véhémence f; (eine Thür &c.) mit – erbrechen (öffnen) &c. forcer une porte &c.; – mit – vertreiben, repousser la force par la force; sich – anthun, se faire violence à soi-même; contraindre ses goûts, ses sentiments; it. dévorer sa douleur; ich mußte mir – anthun, um (meine Freude nicht laut werden zu lassen, il fallut me faire violence pour &c.; thun Sie sich keine – an (reden Sie frei) ne vous gênez pas &c.; jemn. – anthun, prendre qn par la gorge; jem. mit – zu et. zwingen, tenir le pied sur la gorge à qn, lui mettre, lui tenir le pistolet, le couteau, le poignard sur la gorge; fig. einer Stelle, einem Worte einem Gesetze) – anthun, faire violence à un passage, à un mot &c., tordre un &c., en torturer le sens, lui donner un sens forcé; sr. Natur – anthun, forcer, violenter la, faire violence à la nature; mit aller –, aus voller – schreien, lachen &c., crier, rire de toute sa force; er wollte mit aller – hinein, il voulait entrer à toute force, bon gré mal gré, à tout prix; man wollte ihn mit aller – dazu überreden, on voulut l'y engager à toute force; mit offenbarer, ganzer –, à force ouverte, de vive force; fig. er hat eine – (eine Menge) Geld, Freunde &c., pop. il a force argent force amis; 3. (Vollmacht) s. p. pouvoir; ich habe – zu thun, was (ich

will; j'ai plein pouvoir, le pouvoir de faire ce ꝛ; das steht nicht in fr. –, cela n'est pas en son pouvoir, ne dépend pas de lui; er hat wenig –, il a peu de pouvoir; jemn. – einräumen, geben, verleihen, donner pouvoir, autorité à qn; er hat ihm volle – gegeben, für ihn zu handeln, il lui a donné carte blanche, plein pouvoir d'agir en son nom; er hat mir – gegeben, so zu handeln, il m'a donné pouvoir d'en agir ainsi; il m'a autorisé à ꝛ; 4. (mächtiger, geltiger Einfluß, Herrschaft, Botmäßigkeit) grande influence; puissance f; pouvoir, ascendant m; die – ausüben, exercer le pouvoir; jem. der – berauben, ôter le pouvoir à qn; dépouiller qn de son autorité, de son pouvoir; destituer qn; it. – über jem. haben, avoir du pouvoir, de l'autorité sur qn; – (der Seele über den Körper) domination f. ꝛ; fig. – über jem. haben (et. über ihn vermögen) avoir de l'ascendant, exercer un gr. pouvoir, une grande influence sur qn; jem., ein Land unter fe. – bringen, fr. – unterwerfen, soumettre qn, une province à sa puissance; unter jemds. – stehen, être sous la puissance ou au pouvoir de qn; sich jemds. – unterwerfen, entziehen, se soumettre, se soustraire ou se dérober au pouvoir, à l'autorité de qn; unumschränkte –, pouvoir absolu; autorité, puissance absolue, illimitée; souveräne – der Vernunft, souveraineté f. de la raison; die höchste, die oberste –, puissance souveraine; die – über ein Volk haben, commander à un peuple, exercer l'autorité ou être investi du pouvoir dans un pays; die natürliche –, la puissance paternelle; Söhne, die noch unter der – des Vaters stehen, fils encore en puissance de père; gesetzgebende, vollziehende –, pouvoir législatif, exécutif; et. in fr. – haben, avoir qc en sa puissance; fe. Leidenschaften in fr. – haben, maîtriser ses passions; commander à ses ꝛ; die Zunge in fr. – haben, être maître de sa langue; commander à sa ꝛ; la tenir en bride; f. Herz in fr. – haben, être maître de son cœur, de ses passions; sich in fr. – haben, commander à soi-même, à ses sentiments, à ses affections, à ses passions; se posséder; avoir de l'empire sur soi-même; eine Sprache in fr. – haben, posséder une langue; être maître d'une ꝛ; er hat (das Französische) sehr in fr. –, il possède à fond ou sait parfaitement ꝛ; 4. (Gewalthaber); die bürgerlichen –en, les autorités civiles; die verfassungsmäßigen –en, les autorités constituées; die gesetzgebende –, le corps législatif; die drei –en (im Staat) les trois pouvoirs ꝛ; die himmlischen, die höllischen –en, les puissances célestes, infernales; die –en des Abgrunds, les puissances de l'abîme.

Gewalt-brief m. Pal. pouvoir, mandat m; exécutoire m; einen = erlangen, ertheilen, obtenir, délivrer un exécutoire; einen = zu Einziehung der Gerichtskosten, exécutoire de dépens; -geber, s; =inn (der eine Vollmacht zu et. ertheilt) constituant, e; –gericht n. qf. (G., welches über thätliche Beleidigungen urtheilt) tribunal m. des voies de fait; –haber, s; =inn, préposé, e; supérieur, e; puissant; pers. revêtue d'un pouvoir; die =, les gouvernants; die = (des alten Roms), les hommes puissants ꝛ; unumschränkter =, dictateur m; den =n Weihrauch streuen, encenser le pouvoir; it., S. Bevollmächtigte; –halter m. vice-gouverneur m; 2. plénipotentiaire m; 3. usurpateur m; –handlung f. voies f. pl. de fait; –herr m. despote, usurpateur, tyran m. 2. Jur. constituant m; 3. (ehemals in Köln) juge autorisé à saisir les criminels; le prévôt m; -herrschaft f. despotisme m; tyrannie f; -herrscher m. S. –herr (1).

Gewaltig a. adv. (stark, heftig); –e Stimme, voix puissante, très-forte ou de Stentor; – schreien, crier de toutes ses forces, de toute la force de ses poumons, à tue-tête, à plein gosier; fig. –er Lärm, Sturm, Wind, grand bruit, tempête violente ou furieuse, vent violent; –e Hitze, chaleur excessive ou extrême; –e Kälte, froid excessif; (der Wind) bläst –, ꝛ souffle violemment; er Kampf, lutte violente, combat acharné, outré; –e Schmerzen haben, de grandes douleurs, des douleurs violentes; (er war, – böse, ꝛ extrêmement fâché; er betrügt sich –, il se trompe grandement, lourdement; fam. fameusement: Sie sind – im Irrthum, vous vous êtes joliment trompé, blousé; er fand sich – beleidigt, il se trouva considérablement, excessivement offensé; – großer, – starker Mensch, un puissant homme, homme puissamment grand, fort; (diese Frau) ist – stark geworden, ꝛ est devenue fort puissante; – reich seyn, puissamment riche; –e Menge Volkes, grande multitude, foule immense de peuple; (dieser Mensch) gibt sich ein –es Ansehen, ꝛ se donne, prend un grand air, c'est un homme du grand air; irr. das ist eine –e S., ein –er Fehler, c'est une grande aff., une grande faute; –e Dummheit, pop. fameuse bêtise; 2. (stark, mächtig); sich unter die –e Hand Gottes demüthigen, s'humilier sous la puissante main de Dieu; –er Herr, une puissante armée; Mor. die –en der Erde, les puissants du siècle, de la terre.

Gewältigen v. a. comprimer, maîtriser; Expl. Wasser –, se rendre maître des eaux; vider, épuiser les eaux d'une mine; (alte Zechen ꝛ) –, décombrer, déblayer ꝛ; eine Zeche wieder –, reprendre, exploiter de nouveau une mine abandonnée, it. (wieder völlig zurichten) réparer, remettre en état une mine ruinée; 2. – od. gewaltigen (jem. zu et.) –, p. u. autoriser qn à ꝛ.

Gewaltiger, s m. Milit. (Obers. Generalgewaltiger, der für die Polizei im Lager sorgt) prévôt m, grand prévôt de l'armée; it., S. Scharfrichter.

Gewaltiglich, S. gewaltig.

Gewältigung f. (des Wassers) act. de se rendre maître des eaux; (alter Berggebäude) déblai, curage m; (einer eingefallenen Grube) réparation f; cuvelage m.

Gewältigungskosten pl. Expl. frais d'écoulement des eaux, de curage ou de réparation d'une mine.

Gewalt-richter m. (R. im Gewaltgerichte) juge m. en matière de voies de fait; –sam a. adv. violent, e; -emment; brutal, e; –ement; de force, de vive force; er ist eines =en Todes gestorben, il est mort de mort violente; =e Entführung, rapt m. de violence; die =sten Mittel anwenden, employer les remèdes les plus violents; it. employer le fer et le feu; Guer. =er Angriff (einer Festung) assaut m. brusqué; –samkeit f. violence, impétuosité, véhémence f; =en f. pl. voies f. pl. de fait; -schritt m. procédé m. violent; abus m. de pouvoir; violence f; coup m. d'état; –streich m. coup m. d'autorité; –that f. violence f; acte m. de violence; procédé m. brutal; attentat m; =en ausüben, commettre des violences, des actes de violence; –thäter, s; =inn, pers. qui use de violence, qui commet des violences; -thätig a. adv., S. gewaltsam; =es Verfahren, la violence, attentat m, la force, les voies de fait; einen =en Einfall in ein Land machen, entrer à main armée dans un pays; = handeln, S. –sam; Prat. ungerechte und =e Verhaftung, arrestation f. injuste et tortionnaire; –thätigkeit f. violence, injustice, brutalité f; die = einer (Unternehmung) l'injustice d'une ꝛ; eine = begehen, =en verüben, commettre une violence, des violences, des voies de fait; durch =en et. verlangen, obtenir qc par la force, en usant de violence.

Gewand, es; pl. –e od. Gewänder n. (zu Kleidungsstücken) drap m; étoffe f; die Leiche in ein leinenes – wickeln, envelopper le corps mort d'un drap, d'un linceul, d'un suaire; 2. (Kleidung, Verkleidung) habit, vêtement, habillement m; (der Priester) zerriß f. –, ꝛ déchira ses vêtements; ihr prächtiges – erhöhte (ihre Reize) son magnifique habillement donnait du relief à ꝛ; sie war nur in ein leichtes – gehüllt, elle n'était vêtue que d'un léger habit; (wir warfen) alle Gewänder von uns, ꝛ nos habits, nos vêtements; Peint. étoffe f; die Gewänder, die Darstellung der Gewänder, draperie f; die Gewänder an diesen Figuren sind (vortrefflich) la draperie de ces figures est ꝛ; die Gewänder müssen da, wo sie am stärksten anliegen, die Nacktheit andeuten, il faut que les draperies indiquent le nu aux endroits où elles sont attachées, aux principaux attachements; die Gewänder gut darstellen, bien draper; 2. –, es, pl. Gewänder m. Vign. fosse (où l'on met les provins).

Gewand-bein n. Anat., S. Schenkelbein; –bereiter m. Drap., S. Tuchbereiter.

Gewände, s n. Arch. (langer Stein an den Seiten einer Thür ꝛ in der Mauer) lancis m; die – ersparen die Steine, welche nicht immer durch die ganze Dicke der Mauer gehen können, les lancis ménagent la pierre qui ne peut pas touj. faire parpaing dans un mur épais.

Gewanden v. a. Peint. (eine Figur) –, draper ꝛ; die Kunst zu –, le talent de bien draper.

Gewand-fall m. Féod. (wo der Grundherr das beste Gewand erbt; it. das Recht, die es Gewand zu nehmen) droit m. d'aubaine ou de dépouille; –händler, S. Tuchhändler; -haus n. S. Tuchhandlung; -los a. adv. sans vêtement; (in einem Augenblicke) stand er = da, ꝛ le voilà dépouillé de tous ses habits; –macher, S. Tuchmacher; –recht n, S. –fall; –schneider m. marchand m. de drap en détail, à l'aune; –schnitt m. le commerce de drap en détail; it. droit de vendre du drap à l'aune, en détail.

Gewändstein, S. Gewände.

Gewandsweise adv. (zum Scheine) fam. par faux semblant, pour la forme;

nur – (gelegenheitlich) von einer S. sprechen, effleurer une chose, ne faire que toucher une chose, n'en parler qu'en passant.

Gewandt a. adv. leste, -ment; agile, -ment; expert, e; souple; adroit, e, habile, -ment; avec adresse; qui n'est jamais embarrassé; –er (Mann) ꝛc doué d'une grande adresse, souplesse de corps ou d'esprit; qui a du savoir-faire, S. geschmeidig; –er (Arbeiter ꝛc) ꝛc expeditif; -er Sinn, Verstand, esprit bien tourné, bien fait; –es Pferd, cheval adroit; ein (Pferd) – machen, délibérer un ꝛc; -e Schreibart, Sprache (die sich dem Gegenstande und den Bedürfnissen der Leser leicht anbequemt) style, langage aisé, bien tourné, S. wenden.

Gewandtheil, S. Gewandfall.

Gewandtheit f. agilité, souplesse, flexibilité, dextérité f; – der (Bewegungen) facilité f. ꝛc; dazu gehört –, il faut pour cela de la dextérité, de la souplesse; Escr. – in den Fingern haben, avoir des doigts; 2. facilité, habileté f; savoir-faire m; (dieser Mensch) besitzt eine außerordentliche – im Umgange, in den Geschäften, ꝛc a un grand usage du monde ou des affaires; geistige –, adresse f. d'esprit; (dieser Maler) hat mechanische –, ꝛc a du métier.

Gewanten, S. gewanden.

Gewarer, S. Wahrmacher.

Gewarten v. n. av. h. (eine od. einer S.) attendre qc, s'attendre à qc; du hast nun nichts mehr von mir zu –, à présent tu n'as plus rien à attendre, à espérer de moi; er hat s. Strafe noch zu –, il est encore à attendre sa punition, dans l'attente de sa punition; glücklichere Zeiten –, espérer, attendre des temps plus heureux; it. einer Sache –, vaquer à une chose avec attention, administrer avec soin.

Gewärtig a. adv. eine od. einer Sache – seyn, S. gewarten; (zahlreiche Diener) sind s. Winks –, ꝛc attendent ses ordres, se tiennent prêts à recevoir ses ordres; it. prêt à servir; Féod. jemn. treu, hold und – seyn (in den Huldigungsformeln; zum Dienste bereit und fertig) se comporter en loyal et féal sujet. [seyn, S. gewarten.

Gewärtigen v. n. av. h. od. gewärtig

Gewäsch, es; pl. -e n. fam. lavage m; fig. p. u. babil, caquet, verbiage, bavardage m; jaserie, parlerie, jacasserie f; galimatias m; das ist bloßes –, ein unnützes –, ce n'est que du babil, du caquet, du bavardage qui ne conduit, qui ne mène à rien; unklares –, fatras obscur.

Gewässer, s n. (bei einer Überschwemmung ꝛc) les eaux; das – der Sündfluth, les eaux du déluge; das –, die – des (Meers) les eaux de la ꝛc; (der Rhein) wälzt dort s. – über steile Felsen, ꝛc y roule ses eaux, ses flots, ses ondes sur des rochers escarpés; it. das –, die – eines Landes, les eaux, it. les rivières et les lacs d'un pays; (s. Gut ist sehr groß) und hat verschiedene fischreiche –, ꝛc et a plus. eaux poissonneuses; it. torrents m. pl; Com. wohlriechende –, eaux de senteur.

Gewatschel, s n. action de caneter.

Gewebe, s n. (das Weben) tissage m; it. (die Art und Weise des Gewebes) tissure f; ein Zeug von gutem, festem, dichtem, schlechtem, lockerem –, étoffe de bonne tissure, d'une tissure ferme, serrée, de mauvaise tissure, d'une tissure lâche; das – dieser Leinwand ist sehr gleich, la tissure de cette toile est bien égale ꝛc; mit verschiedenem – untermengen, pourfiler; fig. u. n. das – der Adern (Muskeln, Fibern) le tissu, la texture, la contexture des veines ꝛc; das künstliche – eines (Blattes) le tissu admirable d'une ꝛc; 2. (gewebte Sache) tissu; feines, grobes, dünnes –, tissu fin, grossier, clair; seidenes, wollenes, härenes –, tissu de soie, de laine, de cheveux; metallisches –, toile f. métallique; Anat. das zellichte – der Haut, tissu celluleux ou cellulaire de la peau; Bildung der organischen –, histogénie; dazu gehörig, histogénique; das – der (Bienen) (die Scheiben in den Bienenstöcken) alvéoles f. pl. des ꝛc; fig. ein – von Lügen, un tissu de mensonges; (s. ganzes Leben) war ein – von (schönen Handlungen) ꝛc fut une suite, un tissu de ꝛc.

Gewebe-artig, S. -förmig; -baum m. Tiss. ensuple f; ensoupleau m; petite ensuple; rouleau m; -förmig a. adv. textiforme.

Gewehr, es; pl. –e n. Ch. (des wilden Schweines) les défenses, les broches, S. Gewäff, Gewerf; it. (Treibleute) les batteurs; 2. (Waffe) arme f; (in diesem Lande) ist es verboten, – zu haben, ein – zu tragen, il est défendu d'avoir, de porter des armes; jem. mit – versehen, armer qn; zum – greifen, prendre les armes; jem. das – abnehmen, désarmer qn; Mil. –, fusil, mousquet m; (sie warfen) ihre –e weg, ꝛc leurs fusils, leurs armes; ins – treten, se mettre sous les armes; im – od. unter dem – e stehen, être sous les armes; se tenir au port d'armes; Haltung des Gewehrs, Stellung unter dem –e, port d'armes; Handgriffe mit dem –, maniement m. d'armes; (die ganze Armee) stand unter dem –, brachte die Nacht unter dem – zu, ꝛc était sous les armes, passa la nuit sous les armes; das – strecken, poser les armes, mettre bas les armes; ins – rufen, crier aux armes; das – präsentiren, présenter les armes; –e zus. setzen, mettre les armes en faisceau; ins –! ergreift das –! aux armes! schultert das –! – auf! portez (vos) armes! – hoch! haut les armes! – in Arm! l'arme au bras! präsentirt's –! présentez (vos) armes! fällt's –! croisez (la) baïonnette! verdeckt's –! l'arme sous le bras gauche! – beim Fuß! – ab! streckt das –! bas les armes! posez les armes! reposez-vous sur vos armes! die rechte Hand ans –! portez la main droite à vos armes! das – zur Ladung! links schwenkt das – zur Ladung! passez vos armes du côté de l'épée! das – hoch in rechten Arm! passez vos armes au bras droit! verkehrt schultert das –! renversez vos armes! – über! l'arme sur l'épaule droite! erhebt's –! relevez (vos) armes! Revidiren des –! inspection des armes! –e in die Hand! rompez les faisceaux! setzt die –e zusammen! formez les faisceaux!

Gewehr-bude f. boutique f. d'armurier; –**fabrik** f. manufacture f. d'armes; –**gallerie** f, S. –saal; –**gerecht** a. adv. qui manie bien un fusil; Vén. –er Soldat, Jäger, soldat, chasseur habile à manier un fusil; –**händler** m. armurier m; it. marchand ou expéditeur m. d'armes; -**kammer** f, S. –saal; -**kasten** m. Ch. étui m. d'armes; –**kreuz** n. Milit. (das Gewehr daran zu lehnen) faisceaux m. d'armes, de mousquets; -**magazin** n. Milit. magasin m. d'armes; arsenal m; dépôt m. d'armes, de fusils; boutique f. d'armurier; –**mantel** m. Milit. (Zwillich über das Gewehrkreuz) manteau m. d'armes; –**manufactur** f, S. –fabrik; –**probe** f. épreuve f. des fusils; -**pyramide** f, S. –kreuz; –**rücken** m. (Stütze, worauf das Gewehr der Soldaten vor einer Wache ꝛc ruht) chevalet m; –**saal** m. salle f. d'armes; it. arsenal m; -**schein** m. Expl. pièce f. officielle constatant une mutation de propriété dans les mines; -**schmied** m. arquebusier m; -**schmiede** f, S. -fabrik; –**schrank** m. armoire f. aux armes; râtelier m; -**strumpf**, S. Büchsenfutter; –**tragkasten**, S. –kasten; –**visitiren** n. Milit. inspection f. des armes.

Geweihdicht, S. Weihdicht.

Geweih, es; pl. –e n. bois m; (eines Hirsches) tête, ramure f, S. Gehörn, Gestänge; (dieser Hirsch) hat ein schönes, hat mächtige –e, ꝛc a une belle, une vaste, puissante, superbe ramure; ein Hirsch, der s. – abgestoßen od. abgeworfen hat, cerf qui a posé son bois, qui a mis bas; das erste – eines zweijährigen Hirsches, dagues f. pl; zu enge zus. stehendes –, tête rouée; – von so viel Enden, bois qui a tant de chevilles; das neue –, le revenu; (der Hirsch) hat schon ein neues – aufgesetzt, ꝛc a déjà du refait; Bl. ein Hirschkopf mit seinem –, massacre m.

Geweine, s n. les pleurs; g. p. pleurerie, pleurnicherie f.

Geweling n. Mar. (Querwand eines Schiffes) cloison f. d'un vaisseau.

Gewende, s n. (das Wenden) act. de faire le tour, de tourner; Agr. (mit dem Pfluge) tour m; – machen, tourner la charrue, tourner avec la charrue; 2. (Stück Acker, ein Morgen) acre, arpent m; 3. (so viel Dinge Einer Art, als zum Umwechseln nöthig sind); – Schnallen, garniture f. de boucles; – Pferde (Ochsen) (Gespann) attelage m. de chevaux ꝛc; relais m; Ch. (mit dem Geweih abgebrochene Äste ꝛc) portées f. pl; wir haben an dem – gesehen, was es für ein Hirsch ist, les portées nous ont donné connaissance du cerf.

Gewendig a. adv. (hurtig) agile, adroit, e; –ement; vif, ve; vivement; fam. allègre; allègrement (v.) avec allégresse.

Gewendigkeit f. agilité, adresse, vivacité f; mit –, allègrement (v.); avec allégresse.

Gewerbe, s n. (das Anwerben) s. p. enrôlement m; 2. (Gewinde) charnière f; fig. Anat. (Gelenk) jointure, emboiture f; 3. (ein Geschäft); jemn. ein – auftragen, charger qn d'une commission, d'un message, d'une affaire; ein – übernehmen, se charger d'un message ꝛc; s. – ausrichten, s'acquitter de sa commission, de son message; s. – selbst ausrichten, faire son message soi-même; was ist dein –? que veux-tu? 3. (Profession) profession f; métier, négoce, trafic, commerce m; was ist s. –? was treibt er für ein –? quelle est sa profession, son métier? de quelle profession est-il? s. – geht gut, son métier va bien; ein – treiben (von Advokaten, Ärzten ꝛc) exercer une profession; (von Handwerkern) exercer un métier, une industrie; einträgliches –, métier lucratif; ehrliches –, profession f. honnête; bürgerliche –, professions bourgeoises; kein bestimmtes – treiben, n'exercer aucune profession particulière; schändliches –, vilain métier; fig. (dieser Mensch)

treibt ein häßliches –, ꝛc. fait un vilain métier, un vilain négoce; sich ein – mit et., aus et. machen, faire métier de qc; er macht sich aus dem Spiele ein –, sie treibt mit ihrer Schönheit ein –, il fait métier du jeu, elle trafique, fait trafic, métier et marchandise de sa beauté; elle spécule sur sa beauté; elle l'exploite; 4. coll. (alle Erwerbsarten); ein Land, worin das – blüht, pays où l'industrie et le commerce fleurissent, sont florissants; mit dieser (Waare) wird ein starkes – getrieben, il se fait un grand trafic de cette ꝛc.; das – liegt darnieder, le commission et l'industrie languissent; auf die –e bezüglich, industriel, le; technologique.

Gewerbe-bein n. Anat. (Wirbelbein des Rückgrathes) vertèbre f; -freiheit f. liberté f. de l'industrie; liberté industrielle; -geld n. -schoß m. -steuer f. impôt m. des patentes; taille f. industrielle; -hammer m. marteau m. d'armurier; -treibend a. manufacturier, ère.

Gewerb-fleiß m. industrie f; = des Ackerbaues, des Handels, der Fabriken, industrie agricole, commerciale, manufacturière; mit =, industriellement; -fleißig a. adv. industrieux; -freiheit f. liberte industrielle ou de l'industrie; -haus n. S. Gewerk-h.; -kunde f. technologie f; -kundig a. technologique; -kundiger m. technologiste m.

Gewerblich a. adv. professionnel, le; -ment.

Gewerbrecht n. droit m. d'exercer qe profession.

Gewerbsam a. adv. industrieux, se; -sement; ein -er Ort, lieu où il y a beauc. d'industrie.

Gewerbsamkeit f. industrie f.

Gewerbsarm a. qui manque d'industrie; -es Land, pays mort.

Gewerb-schein m. brevet m; patente f; mit einem = versehen, breveté, patenté; -schule f. école f. d'industrie ou industrielle; it. = (in Paris) conservatoire m. des arts et métiers.

Gewerbsmann; pl. Gewerbsleute m. industriel m.

Gewerbsmäßig a. adv. à la manière, sur le pied des fabriques, des manufactures.

Gewerbsteuer f. impôt m. sur les patentes; patente f.

Gewerbsthätigkeit f. industrie f.

Gewerbstreibender m. industriel m; die -en Classen, les classes industrielles.

Gewerbstufe f. degré m. dans l'échelle des professions; niedrigste –, infimité professionnelle.

Gewerbsunternehmer m. Écon. pol. entrepreneur m. d'industrie.

Gewerbtreibend a. industriel, le; die -en Classen, les classes industrielles.

Gewerf, es; pl. -e n. Ch., S. Gewehr, Gewäff.

Gewerk; pl. -en m. (Person, die eine Arbeit verrichtet) ouvrier m; Expl. mineur m; it. Expl. (Berggenosse) co intéressé, actionnaire m. d'une mine; die -en zus. berufen, convoquer les exploitants d'une mine, les associés ou co intéressés; II. –, es; pl. -e n. (das Werk, die Arbeit) ouvrage m; das – an einer (Windmühle) le frein d'un ꝛc.; 2. fabrique, manufacture f; das merkwürdige – für Tücher zu V., la grande manufacture de drap de V.; 3. coll. (Zunft, Innung, Handwerk) métier, corps m. de métier; corporation f; das – zus. berufen, assembler le corps de métier; das – der Tuchmacher, Bäcker, Maurer ꝛc. corps des drapiers, boulangers, maçons m. pl. ꝛc.: it., S. Gewerkschaft.

Gewerken-diener m. Expl. mineur m; -kur f. action ou partie d'action ou d'intérêt dans une mine; -probirer m. essayeur de la société exploitante; contre-essayeur m; -schicht f. Expl. travail m, tâche f. d'un mineur; -tag m. (Versammlung der Gewerke) assemblée f. des corps de métier; Expl. assemblée des co-intéresses ou actionnaires d'une mine.

Gewerker m. ouvrier m. (d'une fabrique).

Gewerk-haus n. manufacture, fabrique f; établissement m. industriel; -holz n. bois m. de charpente.

Gewerkschaft; pl. -en f. Expl. (die Berggenossen) les exploitants, la société exploitante; société, compagnie f. des actionnaires.

Gewerksherr m. chef m. d'atelier ou d'industrie, fabricant m.

Gewette, s n. s. p. (das Wetten) gageüre f; pari m; it., S. Heer-g.

Gewicht, es; pl. -e n. poids m; Com. –, das – halten (von einer Waare) avoir son poids; (von Dukaten ꝛc.) être de poids; es hat zwei Centner an –, il pèse deux quintaux: am -e verlieren (von Waaren) discaler; das, was in dieser Schachtel enthalten ist, fällt zu sehr ins –, als daß es Federn od. Baumwolle seyn könnte, cette boîte est trop pesante pour ne contenir que des plumes ou du coton; ein – von hundert Pfund tragen, porter un quintal, cent livres pesant; et. nach dem -e kaufen ꝛc., acheter ꝛc. qc au poids; Geld nach dem -e berechnen, compter de l'argent au poids; 2. (das genau gemessene Verhältniß der Schwere); volles – geben, faire bon poids; zu leichtes – geben, vendre à faux poids; ein Pfund schwer – (opp. leicht Gewicht) la livre poids fort; la livre avoir du poids; leicht –, poids faible, poids de medecine ꝛc.; fig. importance, force, influence, solidité, gravité f; poids m; das ist eine Sache von –, von großem -e, keine Sache von –, c'est une affaire de poids, de grand poids, d'importance, de conséquence, c'est une chose de peu d'importance: diese Gründe haben in Ihrem Munde viel mehr –, als in dem meinigen, ces raisons auront bien plus de poids dans votre bouche que ꝛc.; (das ist ein Beispiel) von großem -e, ꝛc. d'un grand poids; (die Einbildung, gibt der Furcht noch ein größeres –, ꝛc. donne encore plus de poids à la peur; ein – auf et. legen (es für wichtig halten, ausgeben) attacher, mettre de l'importance à ꝛc.; faire cas de qc; Worte ohne –, paroles sans poids, sans conséquence; (was er sagt) ist ohne –, ꝛc. n'est d'aucune conséquence, n'a pas de poids; das – in der Schreibart (der Nachdruck, da man mit wenig Worten viel sagt) énergie, force f. de style; ein Mann von – (von Ansehen, Einfluß) homme de poids, d'importance, d'autorité; Ch., S. Gehörn; 3. (ein Körper von bestimmter Schwere); das –, die -e auf die Wagschale setzen, legen, mettre le poids, les poids dans la balance; das Centner–, Pfund– ꝛc. le poids du quintal, de la livre; eisernes, bleiernes, steinernes –, poids de fer, de plomb, de pierre; abgezogenes, geeichtes –, poids échantillonné, étalonné; it. Horl. die -e einer Uhr (eines Bratenwenders) les poids d'une horloge ꝛc.; das – an einer Thüre (Thürgewicht) le valet d'une porte; – an Fischnetzen, lest m.

Gewichtfabrikant, S. Gewichtmacher.

Gewichtig a. adv. pesant, e; -er Pack, ballot pesant; -er Dukaten, ducat de poids, qui a le poids; -e Waare (auf welche eine Auflage in dem Verhältnisse ihres Gewichtes gelegt ist) œuvres f. pl. du poids, S. wichtig; fig. important, influent, solide, grave, significatif, de poids; das ist ein sehr -es Wort, c'est un mot bien significatif, qui a un grand poids, qui contient un grand sens; das -e Wort, le gros mot.

Gewichtigkeit f. poids m; pesanteur f; fig. importance, gravité, valeur f; mérite, poids m; die – dieser Worte, dieses Ausdruckes, le grand sens de ces paroles, de cette expression.

Gewicht-kunst f. statique f; -lehre f. Did. dynamique f; -los a. sans poids, léger; fig. sans importance ou consistance; insignifiant, léger; =e Gründe, arguments, qui manquent de poids, arguments sans valeur, peu concluants; -losigkeit f. légèreté f; fig. défaut m. d'importance, de valeur; légèreté; = (eines Staatsmanns) inconsistance f. ꝛc.; = (eines Grundes) faiblesse f; -macher m. (der sich besonders mit Verfertigung von Gewichten beschäftigt) balancier m; -maschine f. machine f. mise en jeu par un poids.

Gewichts-abgang m. manque m. de poids; discale f; -aufnahme f. pesage m; -ausschlag m. (was über das eigentliche Gewicht ist) bon poids, excédant du poids, surplus, surcroît m.

Gewichtschnur f. Méc. (an einer Uhr) corde f. des poids.

Gewichtsmanco, Com., S. -abgang

Gewicht-stängchen n. pl. dim. H. n. = der zweiflügeligen Insecten, baguettes f. pl; -stange f. (der Seiltänzer) contre-poids m; -stein m. poids m; it. (an einer Uhr) poids d'une ꝛc.: (an Thüren) valet m. d'une ꝛc., S. Gewicht; -träger m. Forg. (ein hölzerner Hebel an den Blasebälgen) levier m. de soufflets; -uhr f. Horl. horloge f. à contre-poids: -verfälschung f. Jur. altération, falsification f. des poids; -voll a. pesant, lourd, e: fig. grave, imposant; -wissenschaft f, S. -kunst; -zeichen n. Mon. marque f; poinçon m.

Gewierig a. adv. constant, e, durable; 2. Chanc. -e Antwort, réponse favorable; es ist an dem -en Erfolge (dieser Sache) nicht zu zweifeln, on ne saurait douter de la réussite, du succès de ꝛc.

Gewild, es n. s. p. Ch. bête f; gibier m: dem -e nachrennen, piquer après la sonnette.

Gewill(e)t od. **gewilligt** adv. décidé, déterminé, disposé à ꝛc.: – seyn, vouloir; avoir l'intention: das bin ich nicht – zu thun, je n'ai pas l'intention de ꝛc.; ist er –, es zu thun ꝛc.? veut-il le faire? est-il disposé à le faire?

Gewimmel, s n. s. p. flux, mouvement m. continuel et confus d'êtres vivants; agitation f; it. (eine wimmelnde Menge) foule, tourbe, multitude f. confuse; fam. fourmilière f. de monde.

Gewimmer, s n. s. p. (das Wimmern) gémissements m. pl; lamentations, plaintes f. pl; – (eines Kindes) vagisse-

ment m. ꝛc.; ich höre ein -, j'entends des gémissements, des accents plaintifs; das ist ein ewiges - (Klagen ohne Noth) c'est une jérémiade continuelle.

Gewinde, s n. (das Winden) s. p. action f. de tordre, de tortiller ꝛc.; 2. (Knäuel) pelote f; peloton m: 3. - von (Blumen) couronne f. de ꝛc.; guirlande f; - am Degengefäße, poignée f. d'épée; - (an einer Schraube) pas, filet m, S. Schraubengang; - an Dosen, Gehäusen ꝛc. charnière f; - od. Gewerbe eines Cirkels (eines beweglichen Winkelmaßes) charnière d'un compas ꝛc.; die Gelenke, Gänge eines -s, les charnons m. pl; Mar. - an dem Steuerruder eines Schiffes (wodurch es an den Hintersteven beweglich angemacht wird) vertenelle f; it. (an den Masten) les hunes; - an den Thür- und Fensterbändern, pentures f. pl; gonds m. pl; it. (Verbindung, Gelenk) jointure, emboîture f; Anat. (ein Gelenk, verm. dessen sich die zus. gefügten Theile nach allen Richtungen bewegen lassen) ginglyme m; diarthrose f. alternative ou en charnière; Arch. - (des Gehörschneckengangs) contours m. pl; fig. (verschlungene Gänge) labyrinthe m.

Gewinde-bohrer m. Charp. perçoir m; tarière f; -eisen n. S. Mühl-e.; -fenster n. fenêtre f. à gonds, à pentures.

Gewinn, es m. (der Schlacht, des großen Loses) gain m. de ꝛc.; von diesem Stoße hängt der - der Partie (im Billard) ab, le gain de la partie dépend de ꝛc.; 2. (dasj., was man gewinnt, durch Arbeit und glücklichen Zufall erlangt) bénéfice, gain, profit, lucre, avantage m; mieux-value, avance f. de compte; zeitlicher, zufälliger -, bénéfice m. éventuel; reiner -, bénéfice net; Fin. - (bei der Abrechnung eines Aktiengeschäftes) dividende m; auf gemeinschaftlichen - und Verlust (od. auf halbe Rechnung) de compte à demi; it. (wenn drei Theilhaber sind) de compte à tiers; Expl. - an Kupfer (Quecksilber, Kohlen ꝛc.) produit m. en cuivre ꝛc.; nach Abzug aller Unkosten bleibt ein -, ein reiner - von (hundert Gulden) tous frais déduits il reste, il y a un profit, un produit net de ꝛc.; bei (diesem Geschäfte) ist ein großer - zu machen, il y a un grand profit, un grand gain à faire dans ꝛc.; einen kleinen - machen, grapiller; fam. grimeliner; - von et. ziehen, tirer du gain, du profit de qc: Sie sollen den ganzen - von der (Unternehmung) haben, vous aurez tout le profit, tout le bénéfice de cette ꝛc.; der - ist nicht groß, wird nicht groß seyn, le gain, le profit n'est pas, ne sera pas grand; der - (ist sehr mäßig ausgefallen) le gain, le profit ꝛc.; unerlaubter -, gain illicite; um einen - von einigen Gulden würde er sn. Freund verrathen, il trahirait son ami pour qs florins; die Liebe zum -, l'amour du gain; la cupidité; um des -es willen (arbeiten, spielen) ꝛc. pour le gain, le lucre; er sieht hierin bloß auf den -, il ne considère en cela que le lucre, le profit, le gain; er ist nur auf sn. - bedacht, il ne songe qu'à son profit; sehr auf den - erpicht seyn, âpre, extrêmement attaché au gain; - bringen, être profitable, avantageux, fructueux, lucratif; fructifier; das wird Ihnen wenig - bringen, vous en tirerez peu de profit, de gain, d'avantage; -bringend, lucratif, productif, ve; unerlaubten - bei einer Stelle machen, exploiter une place: sich mit jemn. in ein Geschäft auf gemeinschaftlichen - und Verlust einlassen, entrer avec qn dans une affaire à perte et à gain, à moitié de gain et de perte; de compte à demi; P. böser - fährt bald hin, ce qui vient par la flûte, s'en retourne par le tambour; it. böser - faselt (gedeiht) nicht, bien mal acquis ne profite pas; it. (im Spiele, bei einer Wette ꝛc.); den - erlangen, davon tragen, emporter le gain; den - austheilen, partager le gain: die -e in der (Lotterie) les billets gagnants d'une ꝛc.; wie viel beträgt Ihr - im Spiele? combien avez-vous gagné au jeu? quel est votre gain au jeu? mit sm. -e spielen, jouer sur son gain; mit sm. -e fortgehen, se retirer sur son gain; it. (ausgesetzter Preis) prix m: die -e austheilen, faire la distribution des prix; die -e festsetzen, austheilen, fixer, distribuer les prix; faire la distribution des prix; die -e ausstellen (zur Schau) exposer les prix; den großen od. höchsten - erhalten, remporter le premier prix.

Gewinnbar a. gagnable.

Gewinn-begierde f, S. -sucht; -bringend a. profitable, avantageux; (an Geld) profitable, lucratif, ve.

Gewinnen v. a. irr. (erreichen) gagner; (nach vieler Bemühung, gewannen wir endlich die (Spitze des Berges) nous gagnâmes enfin la ꝛc.; die Stadt (den Wald, das Land (Ufer) -, gagner la ville ꝛc.; (widriger Winde) wegen konnten sie täglich nur einige Meilen - (zurücklegen) ils ne purent faire que quelques lieues par jour à cause des ꝛc.; 2. (verdienen, sich verschaffen) gagner; s. Brod -, gagner son pain; er gewinnt sn. Unterhalt mit Abschreiben (Holzspalten ꝛc.) il gagne sa vie à copier ꝛc.; er hat (dieses Jahr) viel Obst, Heu gewonnen (eingeerntet) ꝛc. il a eu beauc. de fruits, de foin ꝛc.; Expl. Erz, das Erz - (es losbrechen) tirer, extraire le minerai, exploiter une mine; Erz, das leicht, schwer zu - ist, mine aisée, difficile à exploiter; aus dem Erze wird das Metall gewonnen, le métal provient, se tire du minerai; Kohlen -, faire du charbon; eine Stadt mit Gewalt, mit List, durch einen Überfall - (einnehmen) gagner, prendre une ville de force, par ruse, par surprise; die Oberhand - (siegen) gagner le dessus, triompher, l'emporter; einen Vorsprung, das freie Feld -, gagner le devant, les devants, gagner les champs, le taillis; Mar. den Wind, den Vortheil des Windes -, gagner le vent, le dessus du vent; die Schlacht, ein Treffen -, gagner la bataille, une bataille; der Feind hat gewonnen, les ennemis l'ont emporté, ont eu l'avantage, le dessus; fig. nun haben wir gewonnen, à présent nous voilà en beau chemin; le plus difficile est fait; Land - (festen Fuß fassen) gagner temps, du temps; den Preis -, gagner, remporter, obtenir le prix; das Meisterrecht -, passer en maître; einen Rechtsstreit -, gagner un procès; er hat gewonnen, se. Sache -, il a gagné, gagné sa cause: jemds. Freundschaft, Zuneigung (Wohlwollen, Gnade) -, gagner l'amitié, l'affection ꝛc. de qn; (durch se. Gefälligkeit) gewinnt er alle Herzen, jedermanns Herz, il gagne tous les cœurs, le cœur de tout le monde; jem. (für sich) -, gagner qn, se rendre qn favorable, attirer qn dans son parti; corrompre qn; das Volk durch (Freigebigkeit) -, gagner le peuple par des ꝛc.; wir müssen diesen Mann -, es koste, was es wolle, il faut gagner cet homme, à quelque prix que ce soit; ich konnte nichts über ihn - (ihn nicht bewegen) je n'ai pu rien gagner sur lui: suchen Sie das über sich zu -, tâchez de gagner cela sur vous; er gewann den Kerkermeister (die Wache) durch Bestechung, il gagna le geôlier ꝛc. à force d'argent; sich die allgemeine Achtung -, gagner l'estime générale; die Achtung rechtlicher Menschen wieder -, se réhabiliter dans l'esprit des gens de bien; sich - lassen, se prévenir; 3. - (im Handel, Spiel ꝛc.) gagner, profiter; er hat im (Handel) viel gewonnen, il a beauc. gagné dans le ꝛc.: er hat an dieser (Waare) viel gewonnen, il a beauc. gagné, profité, a eu un grand bénéfice sur cette ꝛc.: an dieser (Waare) ist nicht viel zu -, il n'y a pas beauc. à gagner, à bénéficier sur cette ꝛc.: hiebei wäre et. zu -, il y aurait qc à gagner, à profiter; on y trouverait un honnête bénéfice; bei diesem Handel - Sie, vous gagnez, vous profitez à ce marché-là; im Spiele -, gagner au jeu; er hat viel gewonnen, il a gagné beauc.; das Gewonnene, le gain; von jemn. im Spiele - (nämlich Geld) gagner qn; ich habe noch nie et. von ihm - können, je n'ai jamais pu le gagner; er hat hundert Dukaten von mir, von meinem Vetter gewonnen, il m'a gagné cent ducats, il a gagné cent ducats à mon cousin; (Ihre Karte) hat gewonnen, ꝛc. a gagné; ein Spiel, das Spiel, die Partie -, gagner un jeu; Jeu: Trict. er hat so und so viel gewonnen, il a fait tant de points: P. gewonnen mit Schand', verschwindet in der Hand; it. wie gewonnen, so zerronnen, ce qui vient de la flûte, s'en retourne au tambour; ce qui vient de flot, s'en retourne de marée: im Handel gewinnt man nicht immer, P. n'est pas marchand qui toujours gagne; jemn. gewonnen Spiel geben, donner jeu gagné à qn; ich gebe Ihnen gewonnen, je vous donne gagné; das gewinnende Loos, le billet gagnant; das große Loos -, gagner le gros lot; einen Dreitreffer -, gagner un terne: die Wette -, gagner la gageure; gewonnen haben, gewonnenes Spiel haben, avoir partie gagnée; n'avoir plus de peine à réussir, 4. (eine Veränderung erleiden, eine gewisse Beschaffenheit annehmen) die S. gewinnt ein ganz anderes Ansehen, eine ganz andere Gestalt, la chose prend une tout autre tournure, une tout autre face, change d'aspect ou de physionomie, se présente sous une autre face; es gewinnt das Ansehen, als wenn ꝛc. (es scheint) il semble, il paraît que ꝛc.; Geschmack - an et., prendre ou trouver goût à qc; die Sache gewinnt einen guten Fortgang, l'affaire avance bien, prend un bon train; (diese Sache) hat ein glückliches Ende, einen traurigen Ausgang gewonnen, ꝛc. a eu un heureux succès, a fini tragiquement, a pris une fin tragique; (meine Achtung für ihn) gewinnt dadurch einen großen Zuwachs, ꝛc. en est augmentée de beauc.; il a beauc. augmenté par-là mon estime ꝛc.; eine Person lieb -, se sentir de l'inclination, de l'affection pour qn; prendre qn en affection; (die Bäume) - Knospen, ꝛc. commencent à bourgeonner, à pousser des boutons: das Getreide gewinnt schon Ähren, les blés commencent déjà à jeter des épis, à monter en épis: die Gerste hat schon Ähren gewonnen, l'orge est déjà en épis,

Ablaß –, gagner les indulgences; zum Gevatter –, prier, engager qn à être parrain; it. (eine Veränderung zum Vortheil erleiden) durch Einigkeit kann die gute Sache viel –, la bonne cause peut gagner beauc. par la concorde; dadurch wird wenig gewonnen (erlangt man wenig Vortheile) l'on gagne peu, l'on fait ou obtient peu par cette voie, il n'y a guère de profit à cela; ceci ne change guère la chose; an Genauigkeit Klarheit ꝛc.) –, gagner en précision; (der Ausdruck) gewinnt an Deutlichkeit, wenn ꝛc. ꝛc. prend plus de clarté, devient plus claire, si ꝛc: unsere Freude gewinnt, wenn (wir sie mit einem Freunde theilen können) notre joie devient plus piquante, quand ꝛc; bei jemn. – (in Gunst kommen) entrer, s'insinuer dans les bonnes grâces de qn; se concilier l'amitié, l'estime de qn; (dieser junge Mensch) hat sehr gewonnen, seitdem ich ihn nimmer gesehen habe, ꝛc a beauc. profité depuis que je ne l'ai vu; II. G–n, S. Gewinn.

Gewinner, s; -inn, gagnant, e; gagneur: joueur ou spéculateur m. heureux; personne favorisée par le hasard; vainqueur, triomphateur m; der – eines Preises, lauréat m; die – und Verlierer, les gagnants et les perdants; it. (eine Nummer, worauf man etwas gewinnt) billet gagnant.

Gewinn-haken m. Expl. (ein Haken, vermittelst dessen das Gestänge des Bergbohrers aus dem Bohrloche gezogen wird) crochet pour retirer la tarière; **-karte** f. carte f. gagnante, carte qui gagne; **-loos** n. billet gagnant.

Gewinnst, es; pl. -e, S. Gewinn.

Gewinn-sucht f. s. p. avidité f. du gain, passion f. d'acquérir; cupidité f: passion f. de s'enrichir; intérêt m; amour du gain; envie f. de gagner; (in der Schädellehre) acquisitivité f; **-süchtig** a. adv. avide de gain, âpre au gain, intéressé, gagneur; fam. âpre au gain; âpre à la curée; =e Freundschaft, amitié intéressée; =e Absichten, vues intéressées; = spielen, jouer pour le gain; **-süchtigkeit** f, S. -sucht; **-theil** m. Com. quote-part f, prorata m. du bénéfice; (bei Aktiengeschäften) dividende m: = und Verlustconto, compte des profits et pertes.

Gewinnung f. – (von Wolle, Wein) production f. ꝛc; – (von Mineralien) extraction f. ꝛc; – (in der Chemie) obtention f.

Gewinsel, s n. S. Gewimmer.

Gewinst, es; pl. -e, S. Gewinn.

Gewirbel, s n. s. p. (das Wirbeln) das – der Trommeln, der Lerche, le roulement des tambours, le chant de l'alouette.

Gewirk, es n. s. p. action f. de tisser; it. (Art zu wirken) tissure f; Zeug (Leinwand) von dichtem, lockerem –, étoffe ꝛc d'une tissure serrée, lâche; 2. (Zeug) tissu m; dieses – taugt zu keiner (Decke) ce tissu n'est pas propre pour servir de ꝛc; fig. (bei den Bienen) ouvrage m. S. Rooß, Wabe.

Gewirr, es (Gewirre, s) n. s. p. action de brouiller, d'embrouiller, d'entortiller; confusion f; 2. (verworrene Sache) s. p. brouillement, embrouillement, entortillement, entassement m; ein – von Fäden (Haaren ꝛc) brouillement, entortillement de fils ꝛc: fig. labyrinthe; dédale m; désordre m; confusion f; in diesem – von entgegengesetzten Empfindungen wußte ich nicht (welchen Entschluß ich ergreifen sollte) dans ce choc de sentiments opposés, je ne savais ꝛc; er befindet sich in einem solchen – von Geschäften, daß ꝛc. il se trouve dans un tel embarras ou labyrinthe d'affaires, ses travaux s'embrouillent au point, que ꝛc; Serr. – (eines Schlosses) gardes, garnitures f. pl. ꝛc.

Gewiß, gewisser, gewisseste a. adv. (fest, nicht wankend) ferme, -ment; (der Tisch) steht –, ꝛc est ferme; (das Brett) liegt –, ꝛc tient ferme; et. – halten, tenir qc bien ferme; fig. auf dem Eise hat man keinen gewissen Tritt, on n'a pas le pied ferme sur la glace; (dieser Wundarzt, dieser Kupferstecher) hat eine gewisse Hand, ꝛc a la main sûre, ferme; gewisser Pinsel, Grabstichel, pinceau hardi, assuré, burin ferme, assuré; – schießen, tirer juste, bien ajuster son coup, être sûr de son gibier, ne pas manquer son gibier; dort steht es am gewissesten, c'est là qu'il est le mieux, le plus en sûreté; (das Pferd) hat einen gewissen (sichern) Gang, ꝛc a la jambe sûre, a le pied sûr, est sûr, ne bronche jamais, a les allures assurées; gewisse (zuverlässige) Leute haben mir es gesagt, je le tiens de personnes sûres, dignes de foi; s. Geld einem gewissen Manne anvertrauen, confier son argent à un homme sûr, solide; (die Gesundheit) ist kein gewisses Gut (man kann sie leicht verlieren) ꝛc n'est pas un bien solide; (dieses Amt) ist ihm –, ꝛc lui est assuré, garanti; dies ist kein gewisses Zeichen, ce n'est pas un indice bien sûr, une marque, un signe infaillible; 2. (festgesetzt, unveränderlich, bestimmt) sûr, fixe, assuré; eine gewisse Besoldung haben, avoir un revenu sûr, des appointements fixes, assurés; er hat kein gewisses Brod, il n'a pas de pain assuré: gewisser Gewinn, gain assuré, profit sûr, certain: er hat noch keine gewisse Lebensart, il n'a point encore choisi son genre de vie; il n'a point encore de genre de vie déterminé; keinen gewissen Wohnort haben, n'avoir pas de demeure fixe; einen gewissen Entschluß fassen, prendre son parti, une ferme résolution; sich auf nichts Gewisses einlassen, ne s'engager à rien de certain, de déterminé; s. Gewisses haben, avoir une rente, une pension assurée; avoir des moyens d'existence assurés; avoir un traitement fixe; um ein Gewisses eins werden, convenir du prix, d'un certain prix: s'entendre ou tomber d'accord sur un certain prix; 3. (unbezweifelt, unfehlbar, untrüglich) infaillible, -ment; sûr, e; -ement; authentique; positif, ve; -vement; certain, e; -ement: indubitable, inévitable, -ment; (diese Nachricht) ist –, ꝛc est sûre, certaine; ganz –, infaillible; nichts ist so – als der Tod, rien n'est aussi sûr, n'est plus certain que la mort; (se. Herstellung) ist so – noch nicht, ꝛc n'est pas encore bien sûre, certaine; ich weiß davon, hierüber nichts Gewisses, je n'en puis rien dire de sûr, de certain; das Gewisse fürs Ungewisse nehmen, das Gewisse für das Ungewisse hingeben, prendre, quitter, abandonner le certain pour l'incertain; risquer le certain pour le douteux; et. für – annehmen, et. für – glauben, tenir qc pour certain, être certain de qc; ich habe es als – angesehen, je l'ai envisagé comme une chose certaine, comme qc de certain, d'assuré, de positif; das ist moralisch, mathematisch –, cela est vrai moralement, mathématiquement parlant: cela est vrai moralement parlant, mathématiquement exact, juste; (er that es) in der gewissen Überzeugung, daß ꝛc, ꝛc dans l'entière, la pleine persuasion, conviction que ꝛc; die gewisse Hoffnung haben, der gewissen Hoffnung leben, daß ꝛc. espérer fermement, être dans la ferme persuasion que ꝛc: es wird mir immer gewisser, daß er noch lebt, je me persuade toujours davantage qu'il vit ꝛc; ich weiß, ich glaube es ganz –, je le sais, je le crois très-certainement, très-sûrement, je le crois pour certain, pour sûr; man hat mir diese Nachricht für –, für ganz – gegeben, on m'a donné cette nouvelle pour certaine, pour très-certaine; Sie werden ihn da ganz – finden, vous l'y trouverez certainement, à coup sûr; er ist sr. Sache –, il est sûr de son fait, de son coup, certain de réussir, du succès; wir sind des (guten Erfolgs) –, nous sommes assurés du ꝛc; so viel ist –, daß ꝛc. tant y a que ꝛc; toujours est-il sûr que ꝛc; in einer Sache – seyn, être sûr, certain, entièrement convaincu de qc; sr. Sache – seyn, être fixé; ich bin –, daß er es gut mit mir meint, je suis sûr, certain, convaincu qu'il veut mon bien: jemn. – machen (daß er etwas für gewiß hält) assurer, persuader qn de qc, lever tous ses doutes: das machte mich –, cela me persuada, leva tous mes doutes; 4. (etwas, das man nicht genau bestimmen kann oder will) certain: indéfinissable, vague; sie hat ein gewisses Etwas in ihrem Wesen, das außerordentlich gefällt, elle a dans son air qc, un certain je ne sais quoi, qui plaît ꝛc; ich fühle ein gewisses Mißbehagen, daß ꝛc. je sens certain, un certain malaise qui ꝛc; ich habe davon eine gewisse Vorempfindung, j'en ai une espèce de pressentiment; ein Gewisser, un individu; ein gewisser Graf, eine gewisse Dame, die ich nicht nennen mag, hat es gesagt, c'est tel comte, telle dame que je ne nommerai pas, qui l'a dit; it. m. p. ein gewisser Mensch, ein gewisser Bursche, den ich noch nie gesehen habe, redete mich gestern an, certain personnage, certain quidam que je ne jamais vu, m'aborda hier; II. adv. (etwas zu versichern) ich werde – kommen, je viendrai sûrement, certainement, assurément, pour certain, sans faute; das wird ihm – Vergnügen machen, cela lui fera sûrement, certainement plaisir; (wirst du aber auch Wort halten?) –, certes, sûrement, assurément, certainement; ganz –, infailliblement: bien entendu; und –, er hatte das Recht dazu, et certes, il en avait le droit; 2. (bei einer Vermuthung) Sie wollten uns – überraschen, vous avez sans doute voulu nous surprendre; das ist – ein Streich von ihm, c'est sans doute un de ses tours; Sie wollen – eine Reise machen, on dit que vous voulez faire (que vous ferez) un voyage; gewisser Maßen adv. en qc façon ou manière ou sorte, sous certains rapports.

Gewissen, s n. (das Bewußtseyn einer Sache) la conscience; Ecr. (die Gottlosen) werden kommen verzagt mit dem – ihrer Sünden, ꝛc paraîtront pleins d'effroi au souvenir (avec la conscience, le sentiment) de leurs péchés; it. (das sichere Be:

wußtseyn einer S.); ich frage Sie auf Ihr –, wissen Sie nichts davon? en bonne conscience, n'en savez-vous rien? je vous demande en conscience, si vous n'en savez rien? er hat alles gesagt, was er auf dem – hatte, il a dit tout ce qu'il avait sur la conscience; il a déchargé sa conscience; 2. (das richtende Bewußtseyn über das eigene sittliche Verhalten) la conscience; ängstliches, zartes –, conscience timorée ou scrupuleuse, conscience tendre ou délicate, étroite; (dieser Mensch) hat –, kein –, ꝛc. a de la conscience, est sans conscience, a une conscience large; das gute, böse –, la bonne, la mauvaise conscience; es geht nichts über ein gutes –, (il n'y a) rien de tel qu'une bonne conscience; P. ein gutes –, ein sanftes Kissen, une bonne conscience est le meilleur des oreillers; dieß kann man mit gutem – thun, sagen, on peut le faire ꝛc. en bonne, en toute conscience, hardiment; et. um des -s willen leiden, unterlassen, souffrir qc, se priver de qc pour l'acquit de sa conscience; Ihr seyd -s halber dazu verbunden, vous y êtes obligé en conscience; wider s. – handeln (sprechen) agir ꝛc. contre sa conscience; er hat es wider s. Wissen und – gethan, il l'a fait contre sa conscience, il ne s'en est pas fait scrupule ou un cas de conscience; s. – rein erhalten, conserver sa conscience nette, pure; ein reines – haben, n'avoir rien sur la conscience ou à se reprocher; mein – ist rein, j'ai la conscience nette; it. fam. mein – beißt mich nicht, ma conscience ne me reproche rien; s. – beflecken, beschweren, entladen, souiller, charger, décharger ou acquitter sa conscience; ich kann das nicht auf mein – nehmen, je ne saurai prendre cela sur ma conscience; consciencieusement je ne puis m'en charger; das läuft gegen mein –, cela blesse ma conscience; nach –, consciencieusement; nach sm. – handeln, agir selon sa conscience; nach bestem – handeln, faire pour le mieux; ich überlasse es Ihrem –, stelle es Ihrem – anheim, schiebe es Ihnen in das –, je laisse, je mets cela sur votre conscience, je m'en remets, je m'en rapporte à votre conscience; je le mets sur votre conscience; (Sie haben das) auf Ihrem –, ꝛc. sur votre conscience; jemn. ins – reden, s'adresser à la conscience de qn, chercher à faire naître ou à éveiller des scrupules dans l'âme de qn; ein Verbrechen auf s. – laden, se charger d'un crime; (sagen Sie mir es) auf Ihr –, ꝛc. en conscience; auf mein – (eine Betheurung) en conscience, sur ma conscience; jemn. die Freiheit des -s lassen (die Freiheit, nach sm. Gewissen zu handeln) laisser à qn la liberté de conscience; die – beunruhigen, ängstigen, troubler, alarmer, inquiéter les consciences; die – beherrschen, dominer les consciences; (die aus dem Bewußtseyn der Unsittlichkeit einer Handl. fließende Unruhe) conscience f; les remords m. pl. de conscience; das – einschläfern, endormir, endurcir sa conscience; tomber dans l'endurcissement; das – wacht auf, la conscience se réveille; ein verwundetes, nagendes, strafendes –, conscience ulcérée, chargée de crimes; ein weites – haben, avoir la conscience large; ein enges (zartes) – haben, avoir la conscience étroite, délicate; jemn. das – rühren, toucher le cœur à qn, remuer la conscience de qn; it. (die Bedenklichkeit über die Sittlichkeit einer Handl.); P. ein weites – wie ein Franciscanerärmel haben, avoir la conscience large comme la manche d'un cordelier; sich ein – aus einer Sache machen, faire conscience d'une chose, se faire un cas de conscience d'ꝛc., se faire un scrupule d'ꝛc.; ich würde mir ein – daraus machen (mit diesem Menschen Umgang zu haben) je ferais conscience, je me ferais un scrupule de ꝛc.; er macht sich kein – daraus (zu betrügen) il ne fait pas conscience, il ne se fait pas scrupule de ꝛc.; man muß sich ein – daraus machen, ihn in sm. Irrthume zu lassen, il y a de la conscience à, (c'est conscience de) le laisser dans son erreur ꝛc.

Gewissene m. pl. II. eccl. (Sectirer, welche ausschließlich das Gewissen als Richtschnur des Glaubens annahmen) consciencieux m. pl.

Gewissenhaft a. adv. consciencieux, se; -sement; er ist ein -er, äußerst -er Mann, c'est un homme consciencieux, très-consciencieux; eine -e Theilung machen, faire un partage consciencieux, en conscience; partager consciencieusement; (dieser Kaufmann) verkauft – (übernimmt die Leute nicht) ꝛc. vend en conscience; – handeln, zu Werke gehen, agir en conscience, consciencieusement; (se. Pflichten) – erfüllen, remplir ꝛc. consciencieusement, scrupuleusement; mit der -esten Genauigkeit, avec l'exactitude la plus scrupuleuse; er ist nicht sehr – im Worthalten, il n'est pas fort scrupuleux quand il s'agit de tenir parole; er hält – Wort, il est religieux observateur de sa parole; (einen Vertrag) – halten, observer religieusement ꝛc.; man muß nicht so – seyn, il ne faut pas être si scrupuleux.

Gewissenhaftig, S. gewissenhaft.

Gewissenhaftigkeit f. s. p. délicatesse f. (de conscience); probité f; scrupule m; bonne foi f; er beobachtet die größte – in (allen sn. Handlungen) il observe, il met le plus grand scrupule, la plus grande probité, exactitude dans ꝛc.; il est d'une probité sans égale, il est exact jusqu'au scrupule.

Gewissen-los a. adv. sans conscience; inconsciencieux, se; -sement; =er Mensch, homme sans foi, sans probité, sans âme, sans conscience, de mauvaise foi, peu scrupuleux, qui n'a point de conscience, indiscret, indélicat; =es Betragen, procédé indélicat, peu délicat; = handeln, agir sans scrupule, avec peu de délicatesse, indélicatement; er handelt auf eine =e Art, il agit sans scrupule, il ne se fait point de scrupule; wer möchte so = seyn, um (so et. zu thun, qui pourrait avoir assez peu d'âme, assez peu de conscience pour ꝛc.; = sprechen, mentir à sa conscience; -losigkeit f. manque m. de conscience, de délicatesse; inconscience; déloyauté, indiscrétion, indélicatesse f; se. = geht so weit, daß ꝛc., le manque de conscience, de probité va si loin, est tel chez lui que ꝛc.; il a si peu de conscience, de probité, que ꝛc.; son indélicatesse va si loin, que ꝛc.

Gewissens-angst f. tourment m. de la conscience; angoisse occasionnée par les remords de la conscience; trouble m. de la conscience, remords m. pl; -biß m. (Vorwurf des Gewissens) remords; remords de la conscience; reproche que fait la conscience; -bisse empfinden, sentir, éprouver des remords; von tausend -bissen gefoltert, tourmenté de mille remords, dévoré de remords, assailli par les ꝛc.; **ehe**, S. **-heirath**; -fall m. Théol. cas m. de conscience; (dieser Gottesgelehrte) ist sehr geschickt in Entscheidung von -fällen, ꝛc. est fort versé dans les cas de conscience; 2. point douteux; **-frage** f. (Gewissensfall) das ist eine schwer aufzulösende =, c'est un cas de conscience fort épineux ou fort difficile à résoudre; **-freiheit** f. liberté f. de conscience, liberté religieuse ou des cultes, tolérance f; **-freund**, S. **-rath**; **-furcht** f. peur f. des remords, de la conscience; **-gericht** n. (das der Billigkeit wegen niedergesetzt und gehalten wird) tribunal m. de conscience; das = in (Rußland) le tribunal de conscience établi en ꝛc.; 2., S. **Geschwornengericht**; **-heirath** f. (ohne priesterliche Einsegnung) mariage m. de conscience; **-lehrer** m. casuiste m; der sicherste = ist das Gewissen eines (rechtschaffenen Mannes) le casuiste le plus sûr, c'est la conscience d'un ꝛc.; **-pflicht** f. devoir m. de conscience; **-prüfung** f. examen m. de la conscience; **-punkt**, S. **-fall**; **-rath** m. directeur, conseil m. de conscience; directeur, père spirituel, confesseur m; (welcher Priester) ist Ihr =, dirige votre conscience, est votre père spirituel, votre directeur, votre confesseur ꝛc.? qui est ꝛc.? **-richter** m. Jur. juré m; **-rüge** f. (Gewissensbiß) examen, reproche, cri m. de la conscience; **-ruhe** f. tranquillité f. de conscience; paix f. intérieure; **-sache** f. cas m, affaire f. de conscience; es ist eine =, so et. zu thun, il y a de la conscience à ou c'est conscience de faire ꝛc.; it. (zu der das Gewissen verbindet); das ist eine = für mich, ma conscience m'y oblige; je l'envisage comme un cas, une affaire de conscience; sich et. zur = machen, se faire un devoir, un cas de conscience de qc; **schlaf** m. assoupissement, engourdissement m. sommeil de la conscience; conscience engourdie, assoupie; **-skrupel**, S. **-zweifel**; **-trieb** m. Mor. instinct m, voix f. empire m. de la conscience; **-übung** f. exercice m. ou pratique f. des devoirs de conscience; **unruhe** f. trouble m, inquiétude f. de conscience; **-zwang** m. gêne, contrainte f. de la conscience; asservissement m. des consciences; despotisme m. moral ou religieux; intolérance f; **-zweifel** m. scrupule m. de conscience, doute m; einen = haben, avoir un scrupule, des scrupules; = machen, erregen, faire naître des scrupules; gegründete =, scrupules fondés.

Gewissermaßen adv. S. gewiß (II).

Gewißheit; pl. **-en** f. (Festigkeit, Sicherheit); – des Ganges (der Hand, des Pinsels) fermeté f. de la démarche ꝛc.; – (eines Versprechens) certitude f. ꝛc.; 2. (Bestimmtheit, Unveränderlichkeit); – der (Einkünfte) solidité, stabilité, fixité, certitude f. des ꝛc.; – des Entschlusses, fermeté f. d'une résolution; (dieser Mann) hat keine – in sn. Entschlüssen, ꝛc. n'a point de fermeté, n'est pas ferme dans ses résolutions, dans ses démarches; 3. (feste Überzeugung, Zuverlässigkeit) évidence f; ich weiß das mit –, mit völliger –, je sais cela de (avec) certitude, en toute certitude, j'en suis très-certain, sûr, assuré; – einer Nachricht, certitude, authenticité f. d'une nouvelle; (man kann

nicht mehr an dieser Nachricht zweifeln; man hat davon eine gänzliche –, man hat gänzliche – darüber, ꝛc. on en a une entière certitude; elle est de toute certitude; ich bin von der – fs. Todes unterrichtet, je suis informé, j'ai la certitude de sa mort; j'ai des avis sûrs de ꝛc.; je sais pour sûr qu'il est mort; mit – (von et. sprechen) avec certitude ꝛc.; comme d'une chose certaine; ich wünschte – davon zu haben, je voudrais en avoir la certitude, en être sûr ou certain; anschauende od. anschauliche –, évidence f; moralische (mathematische) –, certitude morale ꝛc.; 4. (eine gewisse S. selbst); jemn. wegen einer S. – geben, fournir à qn des renseignements sûrs, authentiques, éclairer qn sur qc; it. donner des gages, des sûretés, des assurances à qn, garantir qc à qn.

Gewißheitslehre f. mathématique ou mathématiques f. pl.

Gewißlich adv. certainement, assurément; pour sûr; das wird – nicht geschehen, cela n'arrivera, ne se fera sûrement, certainement pas; das ist – wahr, cela est certainement vrai, hors de doute, positif.

Gewitter, s n. (Donnerwetter ꝛc.) orage m; tempête f; es steigt ein – auf, il se forme un orage, il s'élève une tempête; es steht ein – am Himmel, le temps est à l'orage; nous aurons de l'orage; das – brach über der (Stadt) aus, l'orage éclata, tomba, creva, fondit sur la ꝛc.; das – ist vorbei, hat aufgehört, l'orage est passé, la tempête a cessé, est apaisée; starkes, schreckliches –, grand, furieux, terrible orage; grande, furieuse, horrible, violente, terrible tempête, ouragan m; it. (der Blitz); das – hat in (den Kirchthurm) eingeschlagen, le tonnerre est tombé, la foudre est tombée sur ꝛc.; vom – erschlagen werden, être frappé de la foudre, du tonnerre; être foudroyé; fig. – (der Leidenschaften) explosion f. violente ꝛc.; revolutionäres –, foudres, tempêtes f. pl. révolutionnaires; es zieht sich ein schreckliches – gegen ihn zus., il se forme, il s'élève une furieuse tempête, un furieux orage contre lui; das – vorüber lassen, laisser passer ou se dissiper l'orage, la tempête.

Gewitter-ableiter, S. Blitzableiter; **-fliege** f. H. n. (Art kleiner Fliegen, die bei Gewitterluft wie eine Wolke herumziehen) la mouche de tempête; **-furcht** f. angoisse, malaise, produits par l'électricité atmosphérique pendant un orage.

Gewitterhaft a. adv. qui annonce de l'orage, une tempête; –e Luft, air ou temps orageux, électrique, chargé d'électricité.

Gewitter-luft f. air chargé ou atmosphère chargée de matière électrique; air orageux; **-nacht** f. nuit orageuse; it. obscurité causée par un orage; **-regen** m. (mit einem Gewitter verbunden) pluie f. d'orage; **-schaden** m. dommage causé par un orage, par une tempête; **-schauer**, S. -regen; **-schwer** a. adv. =e Luft, air orageux, étouffant, pesant, lourd, chargé de vapeurs électriques; **-stange** f, S. Blitzableiter; **-vogel** m. H. n. oiseau m. de tempête; **-wind** m. vent m. orageux; **-wolke** f. nuée f. d'orage, grosse nuée.

Gewitzel, s n. s. p. (das Witzeln) mauvaise pointe, faux esprit, railleries continuelles; fam. mauvaises plaisanteries: lazzis, quolibets m. pl.

Gewitzigt a. adv., S. witzigen.

Gewogen a. affectionné, bienveillant, e; favorable à ꝛc.; avec affection, bienveillance; it. prospère; jemn. – seyn, affectionner qn, avoir de l'affection pour qn, porter de l'affection à qn, favoriser qn, vouloir du bien à qn; (diese Dame) ist ihm sehr –, ꝛc. lui porte beauc. d'affection, lui veut beauc. de bien, a beauc. de bonté pour lui, elle l'affectionne beauc., il jouit de toute sa faveur, il est dans ses bonnes grâces; bleiben Sie mir ferner –, conservez-moi, continuez-moi votre bienveillance, vos bonnes grâces; sich jem. – machen, gagner l'affection, l'amitié, les bonnes grâces de qn; Chanc. wir sind, wir bleiben Euch in Gnaden –, nous vous assurons au reste de notre bienveillance; je suis, je demeure votre affectionné, votre très-affectionné.

Gewogenheit f. affection, inclination, bonne volonté, bienveillance f; bonnes grâces; faveur f; schenken Sie mir Ihre –, ich bitte um Ihre fernere –, accordez-moi votre bienveillance, vos bonnes grâces, conservez-moi votre bienveillance ꝛc.; it. (Gefälligkeit) complaisance f; haben Sie die –, ayez la bonté, veuillez m'accorder la faveur ꝛc.; wollten Sie nicht die – haben ꝛc.? ne voudriez-vous pas avoir la complaisance, l'obligeance, la bonté de ꝛc.? haben Sie die – (Platz zu machen) donnez-vous ou veuillez prendre la peine de ꝛc.

Gewohnen v. n. (sich et. gewöhnen); es in einem Hause (an einem Orte od. Klima) –, gewohnt werden, s'habituer à une maison, s'accoutumer, se faire à ꝛc.; (eine Lebensart) –, s'habituer, se faire à ꝛc.; endlich gewohnt man alles, à la fin on se fait à tout; P. jung gewohnt, alt gethan, ce qu'on apprend dans la jeunesse, on le retient dans la vieillesse; gewohnt werden, acquérir ou contracter ou prendre l'habitude de qc; s'habituer, s'accoutumer à qc; ich bin gewohnt, frühe aufzustehen, je suis habitué, accoutumé à, j'ai l'habitude, la coutume, j'ai accoutumé de ꝛc.; er ist der Arbeit (der Entbehrungen) gewohnt, il est accoutumé au travail ꝛc.; der Kälte, der Hitze gewohnt seyn, être fait, accoutumé au froid, au chaud; das müssen Sie noch gewohnt werden, il faut encore vous y accoutumer, vous y habituer, vous y faire; man wird es endlich gewohnt, on s'y fait, on s'y accoutume à la fin; wir sind es nicht anders gewohnt, c'est notre usage, notre coutume; nous y avons été, nous y sommes accoutumés, habitués; c'est notre ordinaire, notre habitude ꝛc.; das bin ich an ihm schon –, je n'attends rien autre chose de lui; je le reconnais bien là, à ce trait ꝛc.; je suis accoutumé, habitué à sa façon d'agir ꝛc.; (machet) wie Ihr es gewohnt seyd, ꝛc. comme de coutume, comme à votre ordinaire; nach fr. gewohnten Art, à sa manière accoutumée, à son ordinaire; mit gewohnter Dreistigkeit, avec l'audace qui lui est familière; er hat es nach fr. gewohnten Art gemacht, il en a usé à sa manière accoutumée, à l'accoutumée, à son ordinaire; it. (von leblosen Dingen); (dieser Rock, dieser Hut) ist des Staubes, des Regens schon gewohnt, ꝛc. est déjà fait à la poussière, à la pluie.

Gewöhnen v. a. jem. an et. –, accoutumer, habituer qn, à qc; die Kinder an die Arbeit (zum Gehorsam ꝛc.) –, habituer, accoutumer, familiariser les enfants au travail ꝛc., leur faire prendre des habitudes laborieuses ou le goût du travail; er ist an Hitze (und Kälte) gewöhnt, il est accoutumé, fait au chaud ꝛc.; er hat sie nach sm. Kopfe gebildet, il l'a formée à son humeur, à ses manières; 2. ein Kind –, S. entwöhnen; it. (ein Pferd, einen Vogel) dresser ꝛc.; II. v. r. sich an et. –, s'accoutumer, s'habituer à qc; s'imposer ou contracter l'habitude de qc; se familiariser avec ꝛc.; Sie müssen sich daran –, il faut vous y accommoder, habituer, vous y faire; sich wieder an et. –, se rehabituer à qc; sich an alles –, se faire à tout; (der Löwe) gewöhnt sich an den, welcher ihn füttert, ꝛc. s'apprivoise avec celui qui le nourrit; Man. sich an das Gebiß –, goûter la bride; III. G– n, S. Entwöhnen (n.)

Gewohnheit; pl. **-en** f. habitude, coutume f; usage m; pratique, routine, accoutumance f. v.; (dieses) wird zur –, ꝛc. se tourne en coutume, en habitude; dieses ist ihm zur – geworden, cela lui a tourné ou passé en habitude, est devenu habituel ou familier, il en a pris l'habitude, il s'en est fait une coutume; aus – (et. thun) ꝛc. par coutume, par habitude; (er trinkt) aus –, ꝛc. par habitude; es ist die – der Fürsten, so zu handeln, les princes ont coutume d'en user ainsi; (wundern Sie sich nicht darüber) das ist so fr. –, ꝛc. c'est son ordinaire, sa manière de faire, son genre; er hat gegen fr. – viel gesprochen, il a beauc. parlé, contre son ordinaire ou son habitude; er hat nach fr. – viel gegessen, il a beauc. mangé, comme à son ordinaire, selon sa coutume ou son habitude; die – bringt es so mit sich, la coutume le veut ainsi; c'est l'usage; cela est reçu par l'usage; das ist bei uns zur – geworden, cela a passé chez nous en coutume; außer – kommen, tomber en désuétude, devenir obsolète; passer de mode; das ist längst aus der – gekommen, il y a longtemps que cela n'est plus en usage, d'usage, est hors d'usage, est tombé en désuétude; – wird zur andern Natur, l'habitude devient une seconde nature; eine – annehmen, contracter, prendre une habitude, une coutume; die – haben, zu ꝛc. avoir l'habitude, être dans l'habitude de ꝛc.; er hat die üble – Gesichter zu schneiden, il a la mauvaise coutume, habitude, la manie de faire des grimaces; eine – ablegen, quitter une coutume, perdre une habitude, se défaire d'une habitude; fr. alten –en legt man nicht leicht ab, on ne se défait, corrige, désaccoutume pas aisément de ses vieilles habitudes; er hat sich das zur – gemacht, il s'en est fait une coutume, une habitude; er handelt nach fr. –, il en use, il agit comme de coutume, comme à l'ordinaire; die –en im gesellschaftlichen Leben, les usages de la société, établis dans la ꝛc.; Prat. die hergebrachten –en eines (Landes) (das Herkommen) les us et coutumes, la coutume d'un ꝛc.

Gewohnheits-mäßig a. adv. routinier, ère; -ment; **-mensch** m. homme d'habitude; **-recht** n. droit m. coutumier, coutume f; das = eines (Landes) les us et coutumes m. pl; das = der (Normandie) la

coutume, le coutumier de ꝛc.; -säufer m. ivrogne m; -sünde f. péche m. d'habitude ou habituelle: -thier n. fam. er ist ein =, c'est un animal d'habitude.

Gewöhnlich a. adv. ordinaire. -ment; accoutumé, e; habituel, le: -lement; commun, reçu, usité, e; usuel, le: das ist der -e Lauf der (Natur) c'est le cours ordinaire de la ꝛc.; das -e Los der (Menschen), le sort ordinaire, commun des ꝛc.; das ist s. -es Betragen, se. -e Lebensart, se. -e Sprache, c'est sa conduite, sa vie habituelle, son langage habituel, ordinaire; -e Haltung, habitude f. du corps; es sind se. -en Reden, ce sont ses discours habituels, accoutumés, ordinaires; -e Bedeutung (eines Wortes) acception ordinaire ou commune ꝛc.; -e Ausdrücke, Pflanzen, termes usuels, plantes usuelles; (kommen Sie) um die -e Zeit, ꝛc. à l'heure ordinaire, accoutumée; das geschieht -, cela arrive ordinairement, communément, d'ordinaire, pour l'ordinaire; (dieser Baum) trägt - viele Früchte, ꝛc. porte ou produit ordinairement beauc. de fruits, a coutume de porter ꝛc.; (diese Jahreszeit) ist - regnerisch, ꝛc. est communément, ordinairement (a coutume d'être) pluvieuse; - studirt er sieben Stunden, d'ordinaire, pour l'ordinaire il étudie sept heures; richten Sie das zu wie -, accommodez cela à l'ordinaire, comme à l'ordinaire, com. toujours; ich trinke heute, wie -, comme à l'ordinaire; ich habe über - getrunken, j'ai bu plus qu'à l'ordinaire: ich gebe Ihnen meinen -en (Tisch-) Wein, je vous donne mon vin d'ordinaire; es ist ihm -, jedermann schlimm zu beurtheilen, c'est son ordinaire, c'est sa coutume, il a l'habitude, le défaut de juger mal de tout le monde; II. (alltäglich, mittelmäßig) commun, ordinaire; ein sehr -er Mensch, Kopf, un homme, un esprit tout à fait médiocre, un esprit vulgaire; une médiocrité; ein sehr -er Gedanke, une pensée fort ordinaire; das -e (was gewöhnlich ist, was man gewohnt ist) l'ordinaire; (dieser Mensch) ist über das -e erhaben, ꝛc. au-dessus de l'ordinaire; das -e (das gewöhnliche Essen, der gewöhnliche Tisch) l'ordinaire; Sie müssen sich mit dem -en (Essen) begnügen, il faut vous contenter de l'ordinaire; mein -es ist gering, es ist ein (Stück Ochsenfleisch) mon ordinaire est petit, mince, c'est un ꝛc.; Méd. das -e (die monatliche Reinigung) ordinaires, règles f. pl; sie hat ihr -es, elle a ses ordinaires, ses règles, ses mois, son indisposition périodique.

Gewöhnlichkeit f. emp. loi ou usage m. habituel; - (eines Ausdrucks) trivialité f. ꝛc.; - (des Geistes) médiocrité f. ꝛc.

Gewöhnung f. (eines Kindes), S. Entwöhnung.

Gewölb-bogen m. Arch. arc m. voussure f. d'une voûte; -bruch m. Anat. (Bruch des Hirnschädels) fissure, fracture f. du crâne.

Gewölbchen n. dim. Bot. petite voûte.

Gewölbchentragend a. Bot. fornicifère.

Gewölbe, s n. Arch. voûte f; ein - aufführen, bâtir, construire une voûte: die Bogen des -s, le cintre de la voûte; Schlußstein des -s, clef f. de la voûte; in Felder abgetheiltes -, voûte en compartiments; von drei Seiten zulaufendes -, voûte en cul de fond; nach einer vollkommenen halben Bogenrundung gemachtes -, voût en plein cintre; - nach einem gedrückten Schwibbogen, voûte en arc surbaissé, en anse de panier; zugespitztes -, voûte surhaussée; - (in gewissen Kirchen) crypte f. S. Kreuz-, Kugel-, Wendel-, Schneckengewölbe; unterirdisches -, souterrain; unterirdisches - einer (Kirche) caveau d'une ꝛc.; it., S. Speise-, Kaufmanns-, Waarengewölbe; it. das unermeßliche - des Himmels, la voûte immense du ciel, des cieux, la voûte céleste, le ciel.

Gewölbe-bock m. Arch. cintre m: cintre de charpente sur lequel on bâtit une voûte, S. Lehrbogen; -krone f. couronnement m. de voûte; -pfeiler m. arc-boutant m; -stein m. (Art keilförmiger Steine) voussoirs, vousseaux m. pl.

Gewölb-krone f. Arch. (Verzierung an einem Gewölbe) couronnement m. d'une voûte; -stütze f. boutée f.

Gewölbt, S. ausgebogen.

Gewölbwinkel m. Arch. (Seiten eines Gewölbes, welche auf den Kämpfern ruhen) les reins d'une voûte; -, die nicht ausgefüllt sind, reins vides.

Gewölk, es; pl. -e n. nuée f, nuage m; schwarzes -, nuage noir, épais; (die Sonne) zertheilte das -, ꝛc. dissipa les nuages; (der Himmel) ist mit -e umzogen, bedeckt, ꝛc. est couvert de nuages, est nuageux: ein - von Staub erhebt sich in der Luft, il s'élève dans l'air un nuage de poussière.

Gewölkig a. adv. nuageux, se; -er Himmel, ciel nuageux; (der Himmel) ist sehr -, ꝛc. est fort nuageux, est couvert de nuages.

Gewölle, s n. s. p. Ch. (Haare, Federn ꝛc., welche Raubvögel hinunter schlucken und wieder von sich geben) bourre f.

Geworben, geworden, geworfen, S. werben, werden, werfen.

Gewühl, es n. s. p. action f. de fouiller, de miner; fouille f; (die wilden Schweine ꝛc.) haben ein großes - auf (dieser Wiese) angerichtet, ꝛc. ont considérablement fouillé dans ꝛc.; it. (eines Stromes) dévastations f. pl; fig. multitude, foule, cohue f; es ist ein solches - auf der Straße, daß man (unmöglich) durchkommen kann, il y a une telle presse, la presse, la foule est si grande dans cette rue, qu'on ꝛc.; das - (des Lebens) les travaux, dissipations, le tumulte de ꝛc.; er lebt in einem -e von Zerstreuungen und Belustigungen, il est continuellement dans les dissipations et les divertissements: sa vie est un tissu de dissipations ꝛc.

Gewunden, S. winden.

Gewürge, s n. boucherie f, massacre m; 2. pop. vomissements m. pl; gloutonnerie f.

Gewürk, es; pl. -e n. les vers, les reptiles; fig. vermine, maudite engeance, canaille f.

Gewürm, es; pl. -e n. vermine f; coll. (die Würmer) les vers, les reptiles; Écr. alles -, das auf Erden kreucht, tout reptile se mouvant sur la terre; (die Schnepfen) nähren sich von -en, ꝛc. se nourrissent de vers, de vermisseaux; fig. (verächtlich, von Menschen) dieses -, cette mauvaise, maudite engeance, cette canaille, racaille ou vermine.

Gewürz, es; pl. -e n. épice, épicerie f; Salz ist das beste -, le sel est la meilleure épice; it. ord. (die). Theile von Pfl., welche einen scharfen Geschmack und Geruch haben) épice, épicerie f. aromate m; dieses - ist magenstärkend, cette épice est stomachique; (Pfeffer und Ingwer) sind sehr gewöhnliche -e, ꝛc. sont des épices fort communes: Gewürznelken sind ein feines -, les clous de girofle sont une fine épice; (der Zimmet) ist ein herrliches -, ꝛc. est un excellent aromate; englisches -, poivre de Jamaïque, piment m. des Anglais, piment à couronne; toute épice f; diese -e kommen aus (heißen Ländern) ces épices, ces aromates viennent des ꝛc.; - an die Speisen thun, épicer, assaisonner les viandes; es ist zu viel - an dieser Pastete, il y a trop d'épices dans ce pâté, il est trop épicé; er handelt mit -en, il trafique en épicerie; er treibt einen starken Handel mit -en, il fait un grand commerce d'épiceries.

Gewürz-artig, S. -haft; -beutel m. sac m. à épiceries: -birne f. Jard. St. Germain, poire f. de St. Germain; -brühe f. Cuis. sauce épicée: ohne =, au naturel; -büchse f. S. -lade; -esser m, S. -fresser: -essig m. vinaigre m. aromatique; -fleisch n. Cuis. ragoût m; -fresser m. Méd. drimyphage m; -fresserei f. drimyphagie f; zur - gehörig, drimyphagique; -gewölbe n. S. -kram; -gurke f. Cuis. (welche eingemacht wird) cornichon m.

Gewürzhaft a. adv. aromatique; -es Kraut, -er Geruch, herbe, odeur f. aromatique; Cuis. -e Brühe, sauce piquante; das riecht, schmeckt sehr -, cela a une odeur, un goût fort aromatique.

Gewürzhaftigkeit f. (einer Speise) l'arome; l'odeur, le goût aromatique.

Gewürz-haltig a adv. aromatique; -handel m. commerce m. d'épicerie, trafic m. en épicerie; -händler m épicier, marchand épicier; -handlung f. magasin m. d'épicerie; eine = haben, tenir magasin d'épicerie.

Gewürzig, S. Gewürzhaft.

Gewürz-inseln f. pl. Géogr. (Inseln, welche reich an Gewürzen sind) les îles Moluques; -kram m. boutique f. d'épicier: it. commerce m. d'épiceries; einen = haben, tenir boutique d'épicier; -krämer m. épicier m. en détail; -lade f. Cuis. boîte f. aux épices; it. (welche verschiedene Abtheilungen hat) cuisine f; -laden, S. -kram; -lilien f. pl. Bot. amomées, cannées, scitaminées, musacées f. pl; bananiers m. pl; -myrthe f. sp. Bot. (deren Blätter ꝛc. gewürzhaft riechen) arbre aromatique de l'Inde; myrte f. piment; -mühle f. moulin m. à épices, à piler les épices; -nägelein n. S. -nelke;

Gewürznägelkoralle f. H. n. (Art Sternkoralle) œillet m. de mer; madrépore m. fasciculaire, caryophylloïde.

Gewürznelke f. Com. girofle m clou m. de girofle.

Gewürznelken-baum m. Bot. giroflier m; -koralle f. H. n. antophylle fasciculé; -öl n. huile f. essentielle ou essence f. de girofle.

Gewürz-reich a. riche en épiceries; it. chargé d'aromates ou d'aromes; =er Wein, vin m. très-aromatique; =e Luft, air m. embaumé; -sack, S. -beutel; -säcklein n. nouet m; -schachtel f. S. -lade; -sieb n. tamis m. d'épicier ou aux épices; -staude f. Bot. (Staude mit wohl-

riechenden Blumenbolden) l'orme d'Amérique (ptéléa); -stein m. Minér. aromatite f. S. Myrrhenstein; -strauch m. Bot. calycant ou calycanthe m. de la Caroline, S. Kelchblume; -tinctur f. Pharm. teinture f. aromatique; -waaren f. pl. Cuis. (allerlei Gewürz) épiceries f. pl; aromates m. pl; -wein m. vin m. aromatisé ou aromatique.

Geyen, Geyer, S. geien, Geier.

Geyser m. Géogr. (heiße Springquellen in Island) id. m.

Geyserit m. Minér., S. Kieseltuff.

Gezackt a. denté, dentelé; à dentelures.

Gezäh, es; pl. -e n. Expl. (jedes Werkzeug) outils, instruments m. pl. de mineur. [aux outils.

Gezähkasten m. Expl. armoire f.

Gezähnelt, S. zähneln.

Gezahnt a. p. (mit Zähnen versehen) denté, dentelé, endenté, crénélé, e; Bl. danché, denché, endenché, e, S. zähnen; Chir. -e Naht, suture dentelée.

Gezänk, es; pl. -e n. (ein Zank, eine Zänkerei) querelle, dispute, noise, crierie f; fam. criaillerie f; ein schreckliches - (anfangen) ꝛc. un beau vacarme ou tapage.

Gezäu, S. Gezäh.

Gezauder, s n. lanternerie f; barguignage m. S. zaudern.

Gezeche, s n. débauche, ivrognerie f.

Gezehnt a. adv. (nach Zehnern geordnet) dénaire.

Gezeit; pl. -en f. Mar. (eine festgesetzte Zeit) temps réglé; it. (Zeit der Ebbe und Flut) marée f; der - wahrnehmen (zum Ein- und Auslaufen) prendre la marée; die - bricht den Hals, le jusant est à la fin; 2. -en pl. Cath. l'office; les heures f. pl.

Gezeitenbuch n. Cath. bréviaire, office m; les heures f. pl.

Gezelt, es; pl. -e n. tente, tenture f; in -en (wohnen) ꝛc. sous les tentes; Anat. (Theil der festen Hirnhaut) les deux sinus latéraux ou la tente de la dure-mère; - (des Hirnleins) diaphragme m.

Gezeltbaum, S. Zeltbaum.

Gezerre n. tiraillement m.

Gezeug, es n. s. p. (ein Werkzeug, it. coll. mehrere Werkzeuge) outil; it. les instruments, outils, meubles pl; Expl., S. Gezäh.

Gezeug-kasten, -kosten, S. Zeug-k.; Expl. =, S. Gezäh-k.; -steuer f. Expl. S. Gängesteuer; -strecke f. Expl. (eine Strecke, durch welche ein Gestänge geht) galerie traversée par un conduit hydraulique.

Gezeugstreckenort m. Expl. (ein auf und von einer Gezeugstrecke getriebener Ort) galerie f. de traverse.

Geziefer, s, S. Ungeziefer.

Geziege a. adv. Expl. (von Steinen, Metallen) traitable au fourneau ou fusible: doux, malléable.

Geziemen v. n. imp. av. h. (sich schicken, gebühren) convenir; es geziemt den Kindern zu schweigen, wenn ꝛc. les enfants doivent se taire, (il convient aux enfants de se taire) quand ꝛc; einem ehrlichen Manne geziemt es nicht so zu handeln, il n'est pas d'un honnête homme d'en user ainsi; dieses Benehmen geziemt ihm nicht, cette conduite ne lui convient pas, ne convient pas à sa position, ne s'accorde guère avec sa dignité, avec son rang; leben, wie es (m. Stande geziemt, vivre selon sa condition, suivant son état, conformément à ꝛc; 2. v. r. sich - (schuldig seyn, sich gebühren) es geziemt sich, il est bien, il est séant, bienséant, décent; es geziemt sich nicht (zu. Vorgesetzten so zu antworten) il ne convient pas; il n'est pas honnête, décent, convenable, il est inconvenant, déplacé, indécent ꝛc; man begegnete ihm, wie es sich für ihn geziemt, on l'a traité d'après, suivant ou selon son mérite, comme il le mérite; (ich habe ihm die Wahrheit gesagt) wie es sich geziemt, comme il convient, comme il le mérite, S. ziemen.

Geziemend a. convenable; décent, mérité, e; équitable, juste, congru, e; adv. décemment, honnêtement, convenablement, dûment, comme il faut; jemn. alle -e Ehre erweisen, rendre à qn tous les honneurs qui lui sont dus; sich -, auf eine -e Art betragen, se conduire convenablement, d'une manière convenable.

Geziemlich a. adv. convenable, -ment, S. geziemend.

Geziere, s n. s. p. simagrées, affèteries, manières affectées, prétentieuses, recherchées, étudiées; affectation, minauderie f; das - dieser Kokette ist (unerträglich) les affaires de cette coquette sont ꝛc; all das - ist mir verhaßt, je hais toutes ces minauderies.

Geziert a. adv. (gekünstelt, unnatürlich) affecté, étudié, recherché, ée; -er Mensch, homme affecté, étudié, prétentieux; -es Wesen, manières affectées, étudiées, air affecté, étudié; -e Schreibart, style affecté, recherché, prétentieux, quintessencié; sie ist in ihrem Tone (in allen ihren Ausdrücken) äußerst -, elle est fort recherchée dans son ton ꝛc; - thun, composer ses manières; affecter; sie thut sehr -, elle fait bien la précieuse, la minaudière; auf eine -e Weise, prétentieusement, avec affectation.

Gezimmer, s n. s. p. charpente f, S. Zimmerwerk; Expl. - (eines Schachts) boissage, cuvelage m. ꝛc; das - hat einen festen Fuß in dem Gesteine, le boissage repose sur la roche solide.

Gezirk, S. Jagdrevier.

Gezische, s n. H. n. (der Schlangen) sifflement m; it. (als Zeichen der Mißbilligung) huées f. pl, sifflerie f, S. Gezischel.

Gezischel, s n. s. p. action de chuchoter, de siffler; chuchotement, sifflement m; it. (was ins Ohr gezischelt wird) chuchoterie f; ihr beständiges -, leurs chuchoteries continuelles.

Gezitter, s n. s. p. tremblement m.

Gezogen a. adv., S. ziehen; -e Federkiele, plumes hollandées; -e Büchse, -es Rohr, arquebuse rayée, carabinée; Manuf. -e Zeuge (die ihre Blumen durch den Zug des Kegels ꝛc erhalten) étoffe brochée.

Gezücht, es n. s. p. coll. race f; (diese Enten) sind von schönem -e, ꝛc sont d'une belle engeance; it. (verächtlich, von Menschen Einer Classe) engeance f; jenes heuchlerische -, cette race d'hypocrites.

Gezüngel, s n. s. p. action de jouer de la langue; fig. (leckerhaftes Begehren nach etwas) friandise f.

Gezweige, s n. Bot. (die Äste eines Baumes zus.) branchage m.

Gezweit a. adv. -e Zahl, nombre m. binaire; Bot. -e Blätter (wo zwei B. mit ihren Enden zus. auf der Spitze eines Blattstieles stehen) feuilles géminées; -e Wurzel (wenn zwei Zwiebel an ihrer Grundfläche zus. hangen) oignon m. double; 2., S. gedoppelt.

Gezwiefacht, S. gedoppelt.

Gezwitscher, s n. s. p. (der Vögel) gazouillement, ramage m; - (der Sperlinge) guilleri m.

Gezwungen, S. zwingen.

Gholaiten m. pl. Relig. (mahometanische Sectirer) gholaïtes m. pl.

Gibraltarschwalbe f. H. n. hirondelle f. du détroit de Gibraltar. [m.

Gibbon m. H. n. (langarmiger Affe) id.

Gicht; pl. -en od. -er f. Méd. douleurs f. pl. de rhumatisme ou rhumatismales; (das Podagra) goutte f; arthrite, arthrite goutteuse; - an den Händen, Füßen, Knieen, chiragre, podagre, gonagre; gutartige -, goutte bénigne ou d'un caractère benin; bösartige -, goutte maligne; gewöhnliche -, goutte exquise; symptomatische -, goutte symptomatique; fliegende (laufende, reißende) - (welche bald dieses, bald jenes Glied einnimmt) goutte volante ꝛc; beständige od. kalte -, goutte fixe; lähmende - (wodurch die Glieder gelähmt werden) paralysie f; - in den Hüften, sciatique f; goutte sciatique; an Händen und Füßen die - haben, mit der - behaftet seyn, avoir la goutte aux pieds et aux mains; aus einer Magenentzündung entstehende -, gastro-arthrite f; 2. (Verzuckungen) convulsion f; in -er verfallen, tomber en convulsion, avoir des convulsions; (dieses Kind) ist an den -en gestorben, ꝛc est mort de convulsions; 3. Forg. n. (der Gang, der auf den hohen Boden führt ꝛc. der Gichtboden) terrasse f. du fourneau; it. (das Aufgeben frischer Kohlen und des Eisensteins; die Schicht) charge f; - laufen, aufgeben, aufsetzen, charger le fourneau; it. (die Öffnung, wodurch Gicht aufgesetzt wird) gueulard m.

Gicht-ablagerungen f. pl. Méd. concrétions f. pl. tophacées; -ader f. Anat. (ein Ast der Schenkelader) veine f. ischiatique; -anfall m. Méd. attaque ou atteinte f. ou accès m. de goutte; -artig a. adv. arthritique; goutteux, se; =es Reißen (in den Gliedern) tiraillement m. arthritique ꝛc; -balsam m. Méd. baume m. arthritique; -baum m, S. -beerstrauch; -beerbaum m. Jard. cacis ou cassis m; groseillier noir; -beere f. Bot. (schwarze Johannisbeere) cacis ou cassis m; groseille f. noire; -beulen f. pl, S. -knoten; -boden, S. Gicht (Forg.); -brüchig a. adv. perclus, e; Écr. paralytique; der =e im Evangelium, le paralytique de l'Évangile. [f.

Gichtbrüchigkeit f. Méd. paralysie

Gicht-brücke f. Forg. (Gang zur Mündung des hohen Ofens) degré, pont m. de la terrasse du fourneau; -bühne f, S. Gicht (Forg.).

Gichterisch a. adv. Méd. arthritique; it. convulsif, ve; -ment; spasmodique, -ment, S. Gicht; -e Bewegungen, Zuckungen, mouvements m. pl. convulsifs; convulsions f. pl; (s. Mund) zuckte -, ꝛc se contracta d'une manière convulsive.

Gicht-fieber n. Méd. fièvre f. arthritique; -fluß m. Méd. fluxion f. arthritique; -haus n. Forg. (oberer Theil eines hohen Ofens) guide m. hors.

Gichtig a. adv. Méd. (die Gicht habend) goutteux, se; Jur. -e Schuld, dette avouée,

Gichtisch a. adv. Méd. (der Gicht ähnlich, damit behaftet) goutteux, se; arthritique; -er Mensch, homme goutteux; -e Zufälle, Schmerzen, affections, douleurs arthritiques; der -e Stoff, S. Gicht-stoff.

Gicht-kistchen n. Expl. panier m. de charge; -**knoten** m. pl. Méd. nœuds m. pl. de la goutte, nœuds ou renflements articulaires, tophus arthritiques; -**kolik** n. Méd. colique f. arthritique; -**körner** n. pl. Bot. grains m. pl. de pivoine; -**kranke** Méd. (der, die) goutteux, se; -**kraut** n. Bot. (Pfl. gegen die Gicht) arthritique f. gratiole, camarine f. à fruits noirs, canneberge, primevère f. z; -**maß** n. Forg. barre (pour mesurer la baisse des provisions du fourneau); -**mittel** n. Méd. antiarthritique, antigoutteux; remède m. antiarthritique ou contre la goutte; -**morchel** f. S. Morchel; -**papier** n. Méd. papier m. antiarthritique; -**pflaster** n. Pharm. diapalme; Ant.dioxeléon m; **pille** f. -**pulver** n. Pharm. pilule, poudre f. antiarthritique ou contre la goutte; -**rose** f. Bot. pivoine f. S. Pfingst-r.; -**rübe** f. S. Zaun-r.; -**schmerz** m. Méd. douleur f. arthritique; -**schwamm** m. Bot. morille f. puante; phallus m. impudique; -**stillend** a. Méd. -e Mittel, arthritiques, médicaments arthritiques; -**stoff** m. Méd. matière f. arthritique ou tophacée; -**stück** n. Expl. loupe f. (du bord du foyer opposé à la tuyère); -**taffet** m. -**wasser** n. Méd. (gegen die Gicht) taffetas m. eau f. antiarthritique; -**wespe** f. H. n. aulague m; -**wurz** f. S. Diptam; -**zettel** m. qf. bulletin, rapport m. d'un chirurgien.

Gickern, S. kickern.

Giebe; pl. -n f. dévidoir m; Aig. tourniquet; Drap. ourdissoir m.

Giebel, s m. Arch. (eines Hauses z) pignon m. z; hölzerner -, pignon m. de bois; Haus mit einem -, maison f. à pignons; - über Thüren, Fenstern (dreieckige Verzierung z) fronton m; der - über dem Eingange des Louvre, le fronton de l'entrée du Louvre; it. prov. (Haus mit den dazu gehörigen Grundstücken) maisons avec ses appartenances; H. n. - (Flußfisch, der alle vier Wochen laichet) meunier m. S. Alant (2).

Giebel-balken m. Constr. poutre f. de pignon; -**bruch**, S. Gipfel-b.; -**dach** n. Constr. (Sattelbach) toit m. en croupe; comble m. à pignon; it. (Dach über vorspringenden Theilen eines Hauses) fronton m; -**feld** n. (Feld einer Wand od. Mauer im Giebel) tympan m; -**fenster** n. (eine Öffnung im Giebel) lucarne ou vue faitière; -**förmig** a. adv. en forme de pignon; Bl. pignoné, ée; -**haus** n. maison f. à pignon; -**holz** n. Charp. faitage, bois m. de faitage; -**loch** n. S. -fenster; -**mauer** f. mur m. de pignon; -**säule** f. S. -spitze; -**schoß** m. (eine Abgabe von Häusern z) faitage m; -**schwalbe** f. S. Haus-sch.; -**seite** f. frontispice m; -**spieß** od. -**spitze** f. (die Spitze eines Giebels) poinçon m; Charp. (Giebelspieß, Giebelsäule) sous-faîte m; -**wand** f. S. -mauer; -**werk** n. S. -dach, -holz; -**zierrath** m. ornement m. de pignon; -**zimmer** n. Constr. mansarde f; -**zinne** f. S. -spitze; it. (kleine Hervorragungen an den Ecken z des Giebels, Bildsäulen darauf zu stellen) acrotères m. pl; -**zins**, S. -schoß.

Gieben, s m. S. Giebel (H. n.).

Giebigkeit; pl. -en f. Pal. (Abgabe) impôt m. [peine.

Giebsen v. n. av. h. fam. respirer avec

Giebstein, S. Gießstein.

Giekbaum m. Mar. (Baum, an welchem das Giekfegel unten befestigt wird) gui ou guy m; mât, grand mât (d'une chaloupe de guerre z). [fe-pied m.

Gieke; pl. -n f. chaufferette f; chauf-

Giecker m. S. Gömpel (rothbrüstiger).

Giekfegel m. Mar. la grande voile d'une chaloupe de guerre z; bouffette f.

Gien f. Mar. (dickes Seil auf Schiffen, das um einen Kloben mit drei Rollen geschlagen wird, große Lasten aufzuwinden) caliorne f.

Gienaffe, S. Gähnaffe.

Gienen, S. gähnen.

Gien-fisch m. -**harke**, S. Hungerrachen; -**maul** n. H. n. (eine Art Lippfische) hiatule f; -**muschel** f. H. n. (M., deren Schloß mit ineinandergreifenden Zähnen versehen ist) came ou chame f; coquille f. béante; lavignon m.

Gier f. s. p. avidité f; désir violent, ardent, impétueux déréglé; mit heftiger -, avidement, S. Begierde.

Gierbrücke, S. Stelling.

Gierde f. S. Begierde.

Gieren v. n. av. h. (Gier empfinden); nach et. -, convoiter qc; désirer ardemment, avec avidité, avec une passion déréglée; it. auf et. - (gierige Blicke darauf heften) jeter des regards avides sur qc; fam. guetter qc d'un œil de convoitise; Mar. - (von Schiffen, rechts od. links abweichen) faire des élans; lancer, embarder, s'embarder; das Schiff giert nach der Steuerbordseite, les élans sont sur stribord; le vaisseau lance stribord; zwischen Wind und Flut vor Anker -, mouiller entre vent et marée; 2. G- n. lans m. ou embardée f.

Gierenziegel m. Couv. tuile gironnée; approche f.

Gierfalk, S. Gerfalk.

Gierig a. adv. avide, -ment; s. p. vorace; fam. glouton, ne; -nement; -er Mensch, homme avide; er ist so -, daß er mehr frißt, als ißt, il est si avide qu'il dévore plutôt qu'il ne mange; - essen, manger avidement, avec avidité, goulument, gloutonnement, dévorer, briser; - nach et. greifen, saisir qc avidement, avec avidité; mit -en Augen (et. betrachten) z d'un œil de convoitise; er warf -e Blicke auf sie, il jeta sur elle des regards pleins de concupiscence, de convoitise; - nach Ruhm (und Ehre) avide de gloire z, S. blut-, geld-g.

Gierigkeit f. avidité f; mit - essen, S. gierig; die - fr. Augen, Blicke, l'avidité de ses yeux, de ses regards; die - im Essen, voracité; fam. gloutonnerie f. S. Gefräßigkeit; Mor. convoitise f.

Gierkäfer m. H. n. harpale m.

Giersch, S. Gersch.

Gier-schlag m. Mar. (das Gieren eines Schiffes) élan, lans m; embardée f; -**schwalbe** f. S. Mauer-sch.

Gieß-bach, S. Regen-b.; wilde Bäche stürzen über Felsen herab, des torrents impétueux se précipitent sur des rochers; -**bad** n. Méd. affusion f, bain m. d'affusion; douche f; ein - geben, nehmen, gebrauchen, donner, recevoir, prendre la douche; -**bank** f. Org. (B., das Zinn zu den Orgelpfeifen darauf zu gießen) banc m. à couler les tuyaux d'orgue; -**becken** n. Écon. (um die Hände zu waschen) aiguière f; pot, lavoir m; bassin à laver les mains; lavemain m.

Gießbecken-förmig a. Anat. aryténoïde; -**knorpel** m. Anat. (am Kehlkopfe) arythénoïde, cartilage m. arythénoïde; zum = gehörig, arythénoïdien; -**muskel** m. Anat. muscle m. arythénoïde.

Gieß-blech n. Forg. (auf welchem die Erze ausgegossen werden) plaque f. à recuit; F. d. car. (auf welchem das überflüssige Metall in den Kessel zurückfließt) tôle f; -**bogen** m. Mon. (ein Bl., worin man das Silber zu den kleinen Münzen gießt) lingotière f; -**brett**, S. Schutzleder; -**buckel** m. Chim. (kugelförmiges Gefäß) cône m. à fondre; moule m. conoïde ou à balles; Artill. cuillère f. à fondre les balles de plomb.

Gießen v. a. irr. Wein in ein Glas, Wasser auf die Hände, auf den Boden -, verser du vin dans un verre, de l'eau sur les mains, à terre ou sur le plancher z; Wasser in sn. Wein -, mettre de l'eau dans son vin, tremper son vin; siedendes Wasser auf den Thee -, infuser du thé; (geschmolzenes Metall) in die Form -, verser dans le moule; (Wein z) in ein Faß -, entonner z; (Wein) aus einem Gefäße in ein anderes -, transvaser z; Wasser durch einen Trichter -, passer de l'eau par un entonnoir; jem. ein Glas Wasser in das Gesicht -, jeter, flanquer à qn un verre d'eau sur la figure, au visage; aus Ungeschicklichkeit goß er ein Glas Wein über s. Kleid, il répandit par maladresse un verre de vin sur son habit; geben Sie Achtung, daß Sie die Brühe z nicht auf das Tischtuch -, prenez garde de répandre la sauce z sur la nappe; Fond. -, fondre; jeter en moule; Zinn (Blei, Silber) z -, fondre, couler de l'étain z; it. (durch Gießen in eine Form hervorbringen); Teller, Löffel von Zinn -, fondre des assiettes, des cuillères d'étain; Lichter -, mouler des chandelles; Schriften (Glocken, Kanonen) -, fondre des caractères z; Kanonen, Glocken werden gegossen, les canons, les cloches se jettent en moule; gegossene Arbeit, ouvrage m. de fonte; gegossene Kanone, gegossenes Eisen, canon, fer de fonte; Topf von gegossenem Eisen, marmite f. de fonte; eine Bildsäule, Lichter, Spiegelgläser -, mouler une statue, des chandelles, Cir. jeter des chandelles, couler des glaces; ein Bild aus Erz -, jeter une figure en bronze; gegossene bleierne Figur, figure f. jetée en plomb; gegossene Lichter, Spiegelgläser, chandelles moulées, glaces coulées; (dieser Gießer) gießt gut, z jette bien; Jard. (begießen); die Blumen (den Garten) -, arroser les fleurs z; hat man heute schon gegossen? a-t-on déjà arrosé (les plantes) auj.? fig. (reichlich mittheilen) répandre; Écr. ich will meinen Geist auf deinen Samen -, je répandrai mon esprit sur ta postérité; II. v. r. sich - (sich ergießen) se répandre; wilde Waldströme gossen sich über das Thal, des torrents impétueux se répandirent dans la vallée; (unzählige Bäche z) - sich in die Donau, z mêlent leurs eaux à celles du Danube, se jettent dans le Danube; III. imp. fam. es gießt (regnet sehr stark) il pleut à verse; IV. G- n. épanchement m; it., S. Gießung.

Gießer, s m. fondeur, maître fon-

deur, S. Gelb-, Glocken-, Roth-, Schrift-, Stück-, Zinngießer; it. (Gießkanne) arrosoir m; Mar. (Schaufel) escope, écoupe, escoupe f.

Gießerde f. (zu Gießformen) potée f.

Gießerei; pl. -en f. (ein Ort, wo allerlei Sachen aus Metall gegossen werden; Gießhaus, Gießhütte) fonderie f; 2. s. p. (das Gießen) m. p. mauvaise manière de fondre.

Gießerlohn m. salaire m. du fondeur; it. fonte, façon f; (an dieser Arbeit) kostet der - mehr, als (die Sache selbst) la façon de ꝛc. coûte plus que ꝛc.

Gieß-erz n. bronze m. de fonte; -faß n. arrosoir m; it., S. -kanne; -fieber n. fièvre f. des fondeurs; -flasche f. Fond. serres f. pl; -form f. moule m. (de fondeur), creux m, lingotière f; -haus n, -hütte f. fonderie f; -kammer f. Mon. fonderie f; -kanne f. Fond. (eine Kanne zum Gießen) aiguière f; Jard. arrosoir m; Chand. (womit man das Unschlitt in die Formen gießt) pot m. à mouler; burette f; H. n. (Schnecke) arrosoir, pinceau de mer, brandon m. d'amour.

Gießkannenknorpel m. Anat., S. Gießbeckenknorpel.

Gießkannenknorpelmuskeln m. pl. Anat. muscles m. pl. arythénoïdes.

Gieß-kasten m. (ein Rahmen od. Kasten, der dazu dient, um dem gegossenen Zinn eine beliebige Dicke zu geben) râble m; -kelle f. cuillère f. à jeter (le métal, en moule, chaudière f. de fondeur; -kessel m. Org. chaudière f. à fondre; -kopf m. (auf der Röhre einer Gießkanne) pomme f. ou tête d'arrosoir, S. Brause; -krücke f, S. -kasten; -kunst f. art de fondre; fonderie f; -lade f, S. -bank; -loch n. (in einer Form) godet m, ouverture f. de moule; 2. (vor einem Gießofen) écheneau, échenal m; -löffel m. Cuis. cuillière f. à arroser; Fond. cuillière à fondre le plomb; it., S. -kelle; -meister m. maître fondeur; -mergel m. Fond. (Mergel zu Gießformen) marne f. vitrifiable, S. -sand; -model, S. -form; -mutter f. (Schriftmutter) matrice f; -ofen m. (ein Ofen der Glocken- und Stückgießer; it. der Schriftgießer) fourneau m. de fonderie ou à fondre; -pfanne f. poêle f. à fondre; -presse f. (in welcher die beiden Hälften der Gießform ꝛc. zusammen gepreßt werden) serre f; -puckel, S. -buckel; -rahm, -rahmen m. Mon. (Rahmen, welcher in die Gießformen gefügt ist) serre f; it., S. -kasten; -rinne f. dalle, rigole f; évier m; -röhre f. (durch welche man etwas gießt; besonders die Röhre einer Gießkanne) tuyau, goulot m. d'arrosoir; -sand m. sable ou sablon m. des fondeurs; sable où l'on jette le metal fondu; it., S. -mergel; -sattel m. Ét. selle f. à jeter; -schaufel f. (ein Gefäß zum Schöpfen) puisoir m; écope, pelle f. à puiser le métal fondu; Mon. houlette f; -stein m. (Steine, zwischen welche das Messing gegossen wird; it. die Form selbst) granit m. en décomposition; it. moule m. à plaques de laiton; -tafel f. Glac. table f. à couler les glaces; -tiegel m. Cir. pot-à-cire m; -tisch m. moule m. en table; -topf m. Verr. vase m. à couler les glaces; -trichter, S. -loch (2).

Gießung f. (der Metalle) fonte, fusion f.

Gieß-vogel, S. Wendehals; -waare f, S. Gußwaare; -werk n. fonte f; ouvrage m. de fonte, en fonte; -zange f. Fond. tenailles f. pl; -zapfen m. (überflüssiges Metall an der Öffnung der Form) jet, rejet m. (pour les petits ouvrages); saumon (pour les statues); -zettel m. Impr. tableau m. des caractères à fondre.

Gietau, S. Geitau.

Gift; pl. -en f. p. u. don, présent, cadeau m; durch - und Gaben (jemn. gewinnen) ꝛc. à force de présents, S. Mitgift.

Gift, es; pl. -e n. (bei einigen m.) poison, toxique, venin m; geschwindes -, poison prompt, rapide; langsames od. schleichendes -, poison lent; (die Thiere, Pflanzen) liefern -e, ꝛc. fournissent des toxiques; es gibt viele Arten von -en, il y a plus. sortes de poisons, de toxiques; mineralische, thierische -e, Pflanzengifte, poisons minéraux, venins animaux, venins ou poisons végétaux; starkes, fressendes od. ätzendes -, poison violent, corrosif; das - (einer Schlange, eines Scorpions) le venin ꝛc. (et non le poison); von (dieser Pflanze) erhält man ein tödtliches -, on exprime, on tire, on extrait de ꝛc. un venin, un poison mortel; - enthaltende Schlange, Pflanze, serpent venimeux, plante vénéneuse; jemn. - beibringen, geben, donner du poison à qn; jem. mit - vergeben (ihn mit Gift tödten) empoisonner qn; er hat - genommen, il a pris du poison; - mischen, bereiten, préparer du poison; - legen, streuen (für Mäuse) mettre du poison aux souris ꝛc; leur donner de la mort aux rats; et. mit - vermischen, bestreichen, empoisonner qc, infecter de poison; das - aus einer Wunde ziehen, désenvenimer une plaie; Expl. (der Hüttenrauch) l'arsenic; Med. (bösartiger Stoff) venin m; das venerische -, virus vénérien; das - hat die edlen Theile angegriffen, le virus a gagné les parties nobles, S. Pocken-, Blatterngift; das ist ein -, das (sich mittheilt) c'est un venin qui ꝛc; fig. (was dem Körper und der Seele schädlich ist) poison, venin; dissolvant m; substance f. délétère, pernicieuse f; exhalaisons méphitiques; miasmes empestés; élément m. de désorganisation; (diese Speisen) sind - für (einen Kranken) ꝛc. sont du poison pour ꝛc; in sn. Reden, Schriften streuet er unvermerkt ein gefährliches - aus, dans ses écrits, dans ses discours, il glisse un poison dangereux; das - ketzerischer Meinungen, le poison, le venin de l'hérésie; das ist mir wie - und Tod, c'est ma mort; (dieser Mensch) ist mir wie -, ꝛc. est ma bête noire; Agr. (die Ursache des schnellen Fleckigwerden und Verdorrens der Blätter der Pflanzen) das - hat den Getreiden sehr geschadet, la nielle a fort gâté les blés; fig. (Bosheit, heftiger Zorn) gefährliche Zunge, die überall ihr - ausspeiet, langue dangereuse, qui répand partout son venin; - und Galle speien, jeter feu et flamme; allen - auslassen, jeter, vomir tout son venin; es steigt ihm das - auf, il jette son venin.

Gift-abtreibend a. adv. Méd. alexipharmaque, alexitère; =es Mittel, alexipharmaque, alexitère m; remède alexipharmaque ꝛc; antidote, contre-poison m; -apfel m. Bot. fruit m. du mancenillier, pomme f. de mancenillier.

Giftapfelbaum m. Bot. mancenillier m.

Gift-argas, S. -wanze; -arzenei f. Pharm. (Arzenei wider das Gift) alexipharmaque, alexitère, antidote, contre-poison m; 2. (vergiftete Arzenei) drogue empoisonnée; -auge n. Myth. mauvais œil m; -barsch, -bars n. H. n. (giftiger Seebarsch) perche de mer venimeuse; -baum m. S. Firnißbaum; 2. Bot. (Art des Gerberbaums, die einen giftigen Saft enthält; Giftsumach) toxicodendron m, sumac vénéneux; 3. (Art der Balsampflanze in Karolina, aus deren Stamm ein schwarzer giftiger Saft tröpfelt) amyris m. toxifère; baumier vénéneux; -becher m. coupe empoisonnée; calice empoisonné; den =leeren, boire la coupe empoisonnée; jemn. den =reichen, présenter à qn la coupe empoisonnée; -beere f. Bot. baie vénéneuse; -beschreiber m. toxicographe, toxicologue m; -beschreibung f. toxicographie, toxicologie f; zur =gehörig, toxicographique, toxicologique; -bissen m. morceau empoisonné; boucon m; it., S. -kugel; fig. Ch. (Köder) appât m; -blase f, -bläschen n. H. n. (im Maul der Schlangen) vessie, petit sac rempli de venin; ictère f; (bei den Bienen, worin ihr Stachel befindlich ist) bouteille f. de fiel; Bot. ampoule f. vénénifère; -bohne f. Bot. (eines ostindischen Strauches, und der Strauch selbst) pois rouge des Indes, pois de bedeau; lianne f. à réglisse; -buch n. Pharm. livre m. des drogues vénéneuses; -canal, S. -fang; -eidechse f. H. n. chalcide f. tridactyle; -erzeugend a. vénénifique; -erz n. Minér. minéral vénéneux, mine pyrite d'arsenic; weißes = (Mißpickel) pyrite blanche, mine d'arsenic blanche; fer arsenical; marcassite f; braunes =, mine d'arsenic brune cubique, marcassite brune cubique; schwarzes = (Fliegenstein, Spiegelkobalt) arsenic noir natif; arsenic testacé noir; -esche f. S. Firnißbaum, Flöhkraut; -essig, S. Pestessig; -fang m. Forg. (Rauchfang, um den mit dem Rauche aufsteigenden Arsenik aufzufangen) endroit du fourneau où l'arsenic s'attache; it. cheminée horizontale pour l'arsenic; -fängig a. adv. (von Sachen) sujet à être infecté de qc venin contagieux; =e Waaren, marchandises sujettes à être infectées; -gewächs n. Bot. (giftiges Gewächs) plante vénéneuse; -hahnenfuß m. Bot. renoncule f. des marais, grenouillette f. d'eau, herbe f. ardonique; -haltig a., S. -voll; -handel m. Pharm. commerce m. de substances vénéneuses; -hauch m. poét. souffle m. empesté ou infecté; souffle délétère ou impur, qui flétrit ce qu'il atteint; -heil n. Bot. (Art Eisenhütlein, die für ein Gegengift der Wolfswurz gehalten wird) aconit m. salutaire ou bienfaisant, anthore m; -hirschling m. Bot. (Tannenschwamm) amanite rouge ou pernicieuse; -hund m. H. n. (ein kurzer dicker Fisch mit stacheligen Rückenflossen, aus dem Geschlechte der Haie) humantin, renard, bernadet m; -hütte f. Forg. (wo das Giftmehl in festen Arsenik verwandelt wird) usine f. pour la sublimation de l'arsenic.

Giftig a. adv. (Gift enthaltend) venimeux, vénéneux, se; toxique; empoisonné, ée; -e Thiere, Pflanzen, Dünste, animaux venimeux, plantes vénéneuses, vapeurs empestées, pestilentielles, délétères, malfaisantes, pernicieuses; -e Luft, air infecté, pestilentiel; (das Gras, über welches eine Kröte lief) soll - seyn, ꝛc. est, dit-on, venimeuse; der Schierlingssaft, diese Art von Spinnen ist -, le suc de

la ciguë est vénéneux, cette espèce d'araignées est venimeuse; fig. profondément aigri, violemment irrité; très-hostile; -er Mensch, homme fort méchant, plein de fiel; - werden, s'emporter, entrer en colère; it. envenimé; virulent; mortifiant, e; -e Zunge, langue venimeuse, envenimée; langue de vipère ou de serpent; -e Reden, discours envenimés.

Giftigkeit f. qualité vénéneuse ou venimeuse de qc; - (einer Pflanze, eines Thiers) danger m. ꝛc; - (eines Krankheitsstoffs) malignité f. ꝛc; fig. rancune, malice, aigreur, animosité f.

Gift-kamm m. H. n. (einer Schlange) crête venimeuse, envenimée; **-kies** m. Expl., S. Mißpickel; **-kobalt** m. Minér. arsénic natif; **-krabbe** f. H. n. dromie f; **-kraut** n. Bot. herbe vénéneuse, S. Eisenhütlein, Robertskraut, Gottesgnade ꝛc; **-kugel** f (Hunde zu tödten) poison, boucon m. gobbe f; boule f. empoisonnée; **-kunde** f. toxicologie f; kur = gehörig, toxicologique; **-kundiger** m. toxicologue m; **-kuttel** f. H. n. aplysie f; **-lattig** m. Jard. laitue vireuse; **-latwerge** f. Pharm. (Latwerge wider das Gift) électuaire m. contre le poison; orviétan m; thériaque f; **-lehre** f. toxicologie f; kur = gehörig. toxicologique; **-los** a. adv. sans venin ou poison; **-magnet**, S. Schlangenstein; **-mehl** n. Chim. (in den Giftfängen) acide arsenieux, arsenic blanc, arsenic vierge en farine; tutie f, spode m; 2. farine empoisonnee, terre arsenicale; Chim. cadmie f. arsenicale; **-mischen** n. préparation f. de poisons, empoisonnement m; **-mischer**, s; **-inn**, empoisonneur, -se; **-mischerei** f. empoisonnement, vénéfice m; er wird der = beschuldigt, on l'accuse de vénéfice, d'empoisonnement; **-mittel** n, S. -arzenei; **-nuß** f. Bot. (Art Kokosnuß) coco contre-poison; noix d'Inde alexitère; **-pflanze** f. Bot. plante vénéneuse; **-pflaster** n. Pharm. emplâtre alexitère, contre le poison; **-pille** f. Pharm. pilule f. alexipharmaque ou contre le poison; 2. pilule empoisonnée; **-pilz** m. Bot. champignon vénéneux; éclusette f; **-pulver** n. Pharm. (Pulver gegen das Gift) poudre alexipharmaque, contre le poison; 2. (Gift in Gestalt eines Pulvers) poudre empoisonnée; **-ranunkel** f. Bot. renoncule vénéneuse; **-rebe** f. Jard., S. -sumac; **-regen** m. (welcher Mehlthau bei sich führt) brouillard gras; nielle f; **-reich** a. adv. (viel Gift enthaltend) très-venimeux ou vénéneux; vénénifère; **-reizger** m. Bot. agaric m. véneneux; **-roche** m. H. n. (Meerpfau) raie venimeuse, raie acanthiure; pastenague, pastenade, tourtourelle f; **-schlange** f. H. n. (überhaupt: giftige Schlange) serpent venimeux; it. (besondere Art) atropos m; **-schwamm** m. Bot. (eine Art Schwamm, der einen feinstaubigen Samen ausstreut) vesse f. de loup, vesse-loup f: it., S. -pilz; **-spinne** f. H. n. faux-scorpion m; **-staude** f. Bot. adène f; **-stein** m. H. n. pierre contre le poison; bézoard m; Expl., S. -kies; Forg. (der Ofenbruch vom Arsenik) cadmie f. arsenicale; **-stiller** m. Med. glänzender =, contre-venin luisant, antidesme alexitère, alexitère m. du Malabar; **-stoff** m. Méd. virus m, principe virulent; **-sumach** m. Bot. sumac vénéneux, sumac m. traçant, S. -baum (2); **-trank** m. breuvage empoisonné; potion empoisonnée; boucon m; **-tropfen** m. goutte empoisonnée; **-voll** a. adv. plein de venin; venimeux. vénéneux; vénénifère; =e Schlange, Pflanze, serpent très-venimeux, plante très-vénéneuse; fig. =e Reden, Vorwürfe, propos venimeux, reproches pleins de fiel; **-wanze** f. H. n. argas m. persique; **-wasser** n. (vergiftetes) eau empoisonnée; **-wende** f. Bot. (Schwalben=, Giftwurzel) asclépiade f. blanche; dompte-venin m; **-widrig** n. Pharm. =es Mittel, contre-poison, antidote m; =e Dorstenie, contrayerva m; **-wurz** f. Bot. (gemeiner Hundswürger) dompte-venin m; **-wurzel** f. Bot., S. -wende; die peruanische =, la dorstène à feuilles de berce; la contrayerva; 2. (eine Pflanze, deren Wurzel einen bittern Geschmack hat, und welche ehemals gegen die Pest gebraucht wurde) grand pétasite m; herbe f. aux teigneux, chaperonnière f; **-wütherich** m. Bot. ciguë f. vireuse; **-zahn** m. dent venimeuse.

Gigant, en; pl. **-en** m. Myth. ord. pl. (Riesen, welche den Himmel stürmen wollten) géant. les géants. [tesque, colossal, e.

Gigantesk a. Arch. m. p. gigan-

Gigantisch a. adv. (riesenmäßig) gigantesque, colossal, e.

Giganto-graph m. (Riesengeschichtbeschreiber) gigantographe m; **-graphie** f. (Riesengeschichtschreibung) id. f; **-graphisch** a. gigantographique.

Gilb, S. gelb. [me, S. -kraut.

Gilb-beere f. S. Gelbbeere; **-blu-**

Gilbe; pl. **-n** f. od. **Gilft**, es n. (die gelbe Farbe) s. p., S. Gelbe; Expl. (eine gelbe Erde, Eisenerde von verwitterten Kiesen) ocre jaune, ocre de fer; 2. (silberhaltige, gelbe Bergart) minéral jaune, or natif, terre jaune, mine d'argent molle jaunâtre; 3. (ein Körper, mit welchem man andere Körper gelb färbt) fam., S. Genster, Färber- [scharte.

Gilben, S. gelben.

Gilbicht, S. gelblich.

Gilbig a. adv. Expl. (gelb) jaune.

Gilbkraut n. Bot. (Pflanze die Geschwüre zu reinigen) sarrette f; it. Teint. (Art Ginster zum Gelbfärben) génestrole f.

Gilblichen, s n. H. n., S. Giebel (H. n.).

Gilbling, S. Goldammer.

Gilb-vogel m. H. n. ictère m; **-wurz** f, S. Gelbwurz.

Gilde; pl. **-n** f. (besondere Gesellschaft) compagnie, société, association f, S. Schützengilde; it. (Zunft, Innung) corps; corps de métier; communauté, corporation f; jurande, maîtrise f; Cout. guilde f; (die Bürgerschaft) ist in so vielen -n eingetheilt, ꝛc est divisée en tant de corps ou de classes; die - der (Kaufleute, Schuster) le corps des ꝛc; eine - aufrichten, établir, fonder une communauté.

Gilde-bier n. bière f. de société, d'une société ou compagnie; it. société, assemblée f. pour boire de la bière; **-brief**, S. Zunft-b.; **-bruder** m. frère ou confrère m. d'une communauté; membre m. d'une corporation; **-deputirter** m. député ou mandataire m. d'une corporation; **-haus** n. maison f. d'une communauté; **-herr** m. magistrat chargé des affaires de la communauté; **-knecht** m. (der die Schiffer zur Abfahrt abfertigen muß) expéditeur m; **-meister** m. chef, maître juré ou prévôt m. d'une communauté.

Gilf, es m. Expl. (gold- und silberhaltiges Schwefelkies) fer sulfuré aurifère et argentifère. [jaune, S. Gilbe.

Gilft, es; pl. **-e** m. jaune m. corps

Gillblume f. Bot. anthémide tinctoriale.

Gillenstein m. Minér. (eine Bergart in der Schweiz) schiste verdâtre mêlé de quartz.

Gilling; pl. **-en** f. Mar. (äußere Rundung am Hintertheile des Schiffes) voûte f; voûtis m; - eines Segels (zungenförmiges Stück) langue f; -en des Dalbordes, herpe f. de plat bord; it. (Stück Zeug am Hintertheil, das als Regenschirm dient) tandelet m; it. (auch Wulf) revers m. d'arcasse.

Gillingknien pl. Mar. les montants du voûtis. [vances annuelles.

Giltbar a. Jur. soumis à des rede-

Giltig, S. gültig.

Giltstein, S. Speckstein. [se f.

Gimf (Gimpf) es; pl. **-e** m. Bout. gan-

Gimfmühle f. (Spinnmühle zur Verfertigung der Gimfe) moulin m. à ganses.

Gimpel, s m. H. n. (Blutfink) pivoine, bouvreuil m; es ist ein -, ein wahrer -, c'est un imbécille, un niais, un sot, un fat, un franc gille; junger -, béjaune, pigeonneau m.

Gimpel-haftig a. niais, e; **-haftigkeit** f. fam. oisonnerie f; **-merle** f. H. n. euphone f; tanagra m.

Gimpf, S. Gimf.

Gingang, es; pl **-e** m. (eine Art Zeug, dessen Kette Garn und der Einschlag Wolle ist) ginguant m.

Gingette f. Carross. (Art zweiräderiger offener Wagen) ginguette f.

Gingko od. **Gingo** od. **Ginkgo** m. Bot. (Baum aus Japan) id. m.

Gingko-sauer a. Chim. =es Salz, gingkoate m; **-säure** f. acide m. gingkoique.

Ginglyma n. Anat. (Wechselknochenfügung) ginglyme f.

Ginglymoidalisch a. Anat. (wechselgelenkig) ginglymoïdal, e ou ginglymoïde.

Gingrine f. Ant. (sehr kurze Flöte) id. f.

Gingrinenspieler m. Ant. gingri-

Ginsel f. Bot. bugle f. [nateur m.

Ginseng, S. Kraftwurzel.

Ginst, Ginster, S. Genster.

Gipfel, s m. - (eines Berges) sommet m, cime f; point m. culminant; den - eines Berges ersteigen, erreichen, monter sur, gagner le sommet, la cime d'une montagne; abgeplatteter, kugelichter -, cime aplatie, demi-sphérique; (das Schloß) liegt auf dem - des Berges, des Felsen, ꝛc est situé sur la croupe de la montagne, sur la crête du rocher; (die Eichhörnchen) klettern bis auf den - der (Bäume) ꝛc montent jusqu'à la cime des ꝛc; die - der Bäume abhauen, écimer, étêter les arbres; Géogr. abgerundeter - eines Berges, ballon m; Fauc. der Falke blockt, und setzt sich auf den - des Baumes, le faucon branche et prend le bouton; Bot. die - der Blumen, les sommets, les sommités des fleurs; fleischiger - (gewisser Pflanzen) muelle f; fig. - der Macht, apogée f. de la puissance; den -, den höchsten - des Ruhmes, des Glücks ersteigen, erreichen, zum - ꝛc gelangen, auf dem - ꝛc stehen, seyn, parvenir, arriver au comble de la gloire, de la fortune, être au ꝛc;

von dem - der Ehre, der Größe herabgestürzt werden, déchoir, être précipité du sommet, du faîte des honneurs, des grandeurs; den - der Tugend, des Lasters erreichen, parvenir au comble de la vertu, du vice.

Gipfelbruch m. E. F. (der Bäume, von dem daran hängenden Schnee und Glatteise; Duftbruch) gélivure f.

Gipfelchen n. dim., S. Gipfel.

Gipfel-dürr a. adv. E. F. dont la cime est sèche, morte; **-dürre** f. E. F. sécheresse f. de la cime; **-holz** n. E. F., S. Zapfholz.

Gipfelig a. adv. qui a une cime, des cimes, des sommets, des sommités; Bot. fastigié, e; zwei-, à double sommet; drei-, à trois points ou sommets.

Gipfeln, S. spitzen, zuspitzen; Astron., S. culminiren; Bot. gegipfelt, fastigié, e; H. n. acumineux, se; Bl. gegipfelter Pfahl, pal aiguisé.

Gipfel-reich a. adv. =es Gebirge, chaîne f. de monts à sommets séparés; montagnes qui présentent beauc. de sommets; E. F. =e Bäume, arbres bien couronnés; **-ständig** a. adv. Bot. (am Gipfel stehend) terminal, e; H. n. terminal, coryphophyte.

Gips, es; pl. **-e** m. Bât. plâtre m; Minér. gypse m; verwitterter -, plâtre éventé; halbroher -, plâtre vert; der - bindet mit Wasser und wird hart, le plâtre, le gypse prend corps avec l'eau et se durcit; - brennen, anrühren, cuire, gâcher du plâtre; mit -e überziehen, enduire de plâtre; plâtrer, S. gipsen; eine Wand mit - bewerfen, crépir une muraille de plâtre, lui donner un crépi de plâtre; mit - bündgen, plâtrer; eine Bildsäule aus -, in - formen, jeter une statue en plâtre; et. in - abdrucken, tirer qc en plâtre; jem. in - abformen, tirer, mouler un plâtre sur qn; ein Stück -, plâtras m; es fallen große Stücke - von dieser Decke, Mauer, il tombe de gros plâtras de ce plafond, de cette muraille.

Gips-abdruck, -abguß m. plâtre m, masque m. de plâtre; moule m; er hat in sm. Cabinette sehr seltene -abdrücke, -abgüsse, son cabinet contient des plâtres fort curieux; (ich besitze s. Portrait nicht) aber einen -abdruck, ꝛc. mais j'ai son plâtre; **-anwurf** m. crépi m. de plâtre; **-arbeit** f. Bât. plâtrage, ouvrage m. de plâtre; leichte =en, plâtres pl; **-arbeiter** m. plâtrier m; **-arten** f. pl. Minér. les gypses; **-artig** a. adv. gypseux, se; =e Steine ꝛc. pierres gypseuses; **-bereiter**, S. -brenner; **-berg** m. Géol. mont m. de gypse; montagnes f. pl. gypseuses; **-bild** n. Sculpt. figure f. de plâtre; un plâtre; **-blume** f. Minér. spath gypseux commun; **-brei** m. (Bilder daraus zu gießen) pâte f. de plâtre; **-brenner** m. plâtrier m; **-brennerei** f. plâtrière f; **-bruch** m. (Ort, an welchem Gips gebrochen wird) carrière f. de plâtre, plâtrière ou plâtrerie f; **-decke** f. (die mit Gips überzogene Decke eines Zimmers) plafond m. de plâtre; it. enduit m. de plâtre; **-druse** f. Minér. (Gipsstein, dessen Theile verschobenen Vierecken gleichen) gypse cristallisé.

Gipsen v. a. (eine Decke, Wand ꝛc.) -, plâtrer ꝛc. l'enduire, crépir, couvrir de plâtre; plafonner (un mur); (diese Zimmer) sind schlecht gegipst, ꝛc. sont mal plâtrées; 2. G- n. plâtrage m.

Gipsen, gipsern a. adv. (von, aus Gips) de plâtre; Minér. gypseux; -e Bilder, -e Decke, figures, plafond de plâtre.

Gipser, s m. (Gipsarbeiter) plâtrier, plafonneur m; 2. (der die Kunst versteht allerlei Bilder aus Gips zu gießen) mouleur m. en plâtre.

Gipserde f. Minér. terre gypseuse; terrain ou sol gypseux; it. gypse pulvérulent ou farineux.

Gipsern, S. gipsen (a).

Gips-faß n. auge f. à plâtre; **-figur** f, S. -bild; **-form** f. moule m. de plâtre; **-gebirge** n. mont m, montagne f. de gypse; **-gießer**, S. Gipser (2); **-grube** f. (in welcher Gips gegraben wird) plâtrière f; **-guhr** f. Min. gypse m. farineux, terre f. gypseuse; **-haltig** a. qui contient du plâtre; gypsifère; **-händler** m. plâtrier m; **-hütte** f. plâtrière f; **-kalk** m. (aus Gipsstein gebrannt) plâtre cuit; chaux sulfatée terreuse; **-keil** m. Minér. gypse m. spathique de Montmartre; **-kelle** f. Maç. plâtronoir ou plâtrouer m; **-kopf** m. buste m. de plâtre; **-kraut** n. Bot. gypsophyle f; **-krystall**, S. -druse; **-leberstein** m. Minér. gyps m. puant; **-macher**, S. -müller; **-malerei** f, S. Frescomalerei; **-marmor** m. (marmorartiger Anstrich von Gips) marbre m. factice ou imité; **-mehl** n. (zu Pulver geriebener Gips) plâtre m. en poudre; gegrabenes = (eine feine Gipserde) terre gypseuse très-fine; **-mergel** m. (in welchem sich Gips eingemischt findet) marne gypseuse; **-modell** n. (einer Bildsäule ꝛc.) plâtre ꝛc.; **-mörtel** m. (aus Gips, Kalk und Sand bestehend; zu Verzierungen der Decken ꝛc.) stuc m; **-mühle** f. moulin m. à plâtre; **-müller** m. plâtrier m; **-ofen** m. (in welchem Gips gebrannt wird) four m. à plâtre; **-rose** f, S. Strahlgips; **-sache** f, S. -bild; **-sand** m. sable m. gypseux; **-schaufel** f. gâche f. de plâtrier; **-schläger** m. (der den gebrannten Gips mit einem hölzernen Hammer zu Pulver zerschlägt) batteur m. de plâtre; **-sinter** m. H. n. (gipsartiger) grignard m; stalactite gypseuse; **-spath** m. Minér. spath gypseux; gypse lamelleux, S. Schiefer; **-stein** m. Minér. (Gips in Gestalt eines Steines) pierre f. à plâtre ou gypseuse; (besonders) gypse granuleux ou compacte, albâtre m; **-stößer**, S. -schläger; **-tisch** m. table f. à préparer le plâtre; **-überzug** m. enduit m. de plâtre; **-verzierungen** f. pl. (des Frieses ꝛc.) plâtres pl; **-waare** f. plâtre, ouvrage m. de plâtre, S. -sache; **-wand** f. (mit einem Gipsüberzuge versehen) mur m. de plâtre, mur enduit de plâtre.

Giraffe; pl. **-n** f. H. n. giraffe f; caméléopard m.

Girall, es; pl. **-e** m. Arq., S. Dralle.

Girandel; pl. **-n** f. Artif. (Raketenbatterie, die auf einmal in die Luft steigt) girande ou girandole f; Hydr. (Springbrunnen, aus welchem das Wasser aus mehreren Röhren zugleich aufsteigt) gironde f.

Girandelfeuer n, S. Girandel (1).

Girant m. (pron. Dschirant) Com. (der, welcher einen Wechsel girirt) endosseur, donneur m. d'ordre.

Girasol, s m. Minér. Lap. (das Katzenauge) le girasol. [beau m.

Girasolperlen f. pl. Lap. grand-

Girat m. Com. (der, welchem man einen Wechsel abtritt) endossé, preneur m. (d'une lettre de charge).

Girgel, S. Gergel.

Giriren v. a. (pron. dschiriren) Com. (einen Wechselbrief) -, endosser, payer ꝛc.; mettre l'endossement sur ꝛc. mettre dehors (un billet).

Girlitz m. H. n. serin m.

Giro (pron. Dschiro) n. (von Wechseln) endossement m; ausgefülltes -, endossement complet.

Girobank f. (wo die Summe Geldes bloß durch Berechnung an einen andern übertragen wird) banque f. à virement.

Gironde f. H. d. F. (Partei der Deputirten aus dem Departement dieses Namens im Convent) id. f.

Girondismus m. H. d. F. (System der Gironde) girondisme m.

Girondist m. H. d. F. (Anhänger des Girondismus) girondiste m.

Girondistisch a. H. d. F. (zum Girondismus gehörig) girondiste.

Girren v. n. av. h. (wie die Tauben ꝛc.) roucouler, gémir, plausiter; wie zärtlich girrt dieses Turteltäubchen, avec quelle tendresse cette tourterelle roucoule, gémit; Poét. (zärtlich klagen ꝛc.) gemir; girrender Liebhaber, amant qui soupire, qui gémit; 2. G- n. roucoulement; fig. gemissement m; plainte f.

Girrhahn m. H. n. trigle m. gurnaud.

Girsch, S. Gersch.

Girtwurz, S. Stabwurz.

Gis n. Mus. (ein halber Ton von G aufwärts) sol-dièse m.

Gischen, S. gäschen.

Gischt, S. Gäscht.

Gisdur n. Mus. sol-dièse majeur.

Gisel, Giselschaft, S. Einlager.

Giserich, S. Gänserich.

Gismoll n. Mus. sol-dièse mineur.

Gismondin n. Minér. (vulcanisches Product bei Rom) gismondine f.

Gissen v. a. av. h. Mar. (nach Muthmaßung berechnen) estimer; die Geschwindigkeit des (Schiffes) -, faire l'estime de la vitesse du ꝛc.; gegißte Breite, Länge ꝛc. latitude, longitude estimée; gegißter Cours, route estimée; 2. G- n, S. Gissung.

Gissung f. Mar. estimation, estime f; (der Steuermann) hat sich in sr. - geirrt, ꝛc. s'est trompé dans son estime; die -, welche er angestellt hatte, hat sich richtig befunden, l'estime qu'il avait faite s'est trouvée juste. [gitanes m. pl.

Gitanos m. pl. (Art spanischer Zigeuner)

Gitau, S. Geltau.

Gitter, s n. (vulg. Gatter) treillis m; grille f; hölzernes, eisernes -, treillis, grille de bois, de fer; das - vor einem Sprachzimmer, dem Chor, einer Poststube, um den Altar ꝛc. la grille d'un parloir, d'une église, le treillis d'un bureau de poste; le balustre, la balustrade de l'autel, - an (ein Fenster) machen, ein Fenster mit -n versehen, mettre des grilles à ꝛc.; it. griller, treillisser, treillager une ꝛc.; garnir de grilles, de treillis une ꝛc.; über den Fenstern (dieser Kirche) sind - von Draht, les fenêtres ꝛc. sont garnies de treillis de fil d'archal; das - vor einem Kamine, le garde-feu; - (um einen Brunnen) le garde-fou; an die (Luftlöcher eines Kellers) ein - machen, pratiquer, appliquer un grillage aux ꝛc.; H. n. (gitterweise gestreifte Schnecke) treillis m; lépas réticu-

lé; Paum. (Rost) grille f; 2. qf. das –, S. Ente.

Gitter-artig, -ähnlich a. adv. entreillissé, e; grillé, cancellé, treillissé, gaufré, e; textile, tricoté, e; **-bauch** m. H. n. libellule f. cancellée; **-bett** n. (für Kinder ꝛc.) lit treillissé, garni d'un treillis; **-blech** n. Ceint. (ein Gitter von Draht, kleine Sachen darauf zu tragen) grille f; **-brand** m. Bot. (Art Staubpilze) restiole f.

Gitterchen n. dim. petit treillis, petite grille.

Gitter-chor m. Cath. (nahe beim Hochaltare) cancel m; **-farn** m. Bot. l'hémionite ou émionite f; **-fenster** f. fenêtre treillissée, grillée; it. (gitterförmige Läden) jalousie, persienne f; **-flechter** m. treillageur m; **-flügel** m. H. n. phalène f. treillissée; **-förmig** a. adv. treillissé, ée; en forme de treillis, à claire-voie; Chir. der =e Theil eines Knochens (worin das rothe Mark sitzt) la substance caverneuse d'un os; Bot. =er Kelch, calice grillé; **-gespenst** n. H. n. mantide f. treillissée; **-horn** n. Conchyl. buccin cordonné ou treillissé ou à reseaux.

Gitterig a. adv. (gegittert) treillissé, grillé, ée; -er Zeug ꝛc. étoffe treillissée (à carreaux, à losanges); -er Schrank ꝛc., S. Gitterschrank.

Gitter-käfer m. H. n. scarabé treillissé; **-leinwand** f. Manuf. canevas m; **-logen** f. pl. Th. loges f. pl. grillées; **-moos** n. Bot. cynclidie f.

Gittern v. a. (ein Fenster ꝛc.) –, treillisser, griller; gegitterte Arbeit, grillage, treillage m; Bl. gegittertes Kreuz, croix frettée; Bot. gegitterter Rand, Kelch, bord, calice grillé; it. (Zeuge ꝛc.) griller, treillisser; gegitterter Kattun, toile de coton à carreaux, à losanges; toile de coton quadrillée.

Gitter-schnecke f. S. Gitterhorn; **-schrank** m. Men. armoire treillissée; **-schwamm** m. Bot. anterne f. rouge; clathre m. treillissé; **-spath** m. Minér. spath treillissé; **-stange** f. barreau m. de treillis; **-stock** m. (Wz., das Maß eines Gitterschrankes zu bestimmen) équerre pliante; **-stuhl** m. (in einer Kirche ꝛc.) loge f. treillissée, grillée: écoute f; **-thor** n., **-thür** f. porte treillissée, à treillis, à claire-voie, grille f; **-venus** f. Conchyl. (eine Art Venusmuscheln) came f. à réseaux; **-walze** f. Conchyl. volute f. à réseaux, cancelle f; **-weise** adv. en treillis; **-werk** n. treillage, grillage m; Laube von =, berceau de ꝛc.; = von Eisendraht (vor einem Fenster ꝛc.) grillage m. ꝛc.; **-zaun** m. clôture treillissée ou de treillage.

Gitzerlein, S. Rothdrossel.

Glaciren v. a. (glänzend machen) glacer, lisser, polir, unir; Cuis. Conf. glacer; Tiss. apprêter fortement; Pot. vernisser; Peint. glacer.

Glacis m. Fort. glacis m; esplanade f, S. Feldbrustwehr.

Gladheim m. Myth. (Paradies der alten Germanen) id. m.

Glahrke; pl. -n f. H. n. (Alleiche) limande f.

Glairden m. Chim. (Schleim in warmen Gesundbrunnen) glairine f.

Glama, s n. H. n. S. Lama.

Glander, S. Galander.

Glanz, es m. (der Metalle ꝛc.) s. p. éclat, lustre, brillant m; splendeur f; frottis m; der – der (Sonne) l'éclat, la splendeur du ꝛc.; der – der Augen (Blumen, Farben) l'éclat des yeux ꝛc.; (mattes Gold) hat keinen –, ꝛc. n'a point d'eclat; (dieser Diamant) hat einen starken –, ꝛc. a bien de l'éclat, bien du brillant; das polirte Ebenholz hat –, l'ébène travaillé a un poli bien vif, brillant, l'ebène poli brille, a un grand éclat; der – (eines Zeuges) le lustre, le luisant ꝛc.; (dieser Zeug) hat keinen –, hat sn. – verloren, ꝛc. est ternie, passée; leicht den – verlieren, se ternir aisément; einem Hute, Zeuge, dem Holze, dem Marmor den – geben, lustrer un chapeau, une étoffe, lui donner le lustre, lui donner l'eau; donner le poli au bois, au marbre; den – verlieren, se dépolir; den – abnehmen, débrillanter; dem Leder einen – geben, éclaircir le cuir, lui donner du lustre; (dieses Geschirr, diese Waffen) haben einen schönen –, ꝛc. sont d'un beau poli; lebhafter, starker, schwacher, matter, blendender –, éclat vif, grand éclat, éclat faible, mat, éblouissant; der metallische –, l'éclat, le brillant métallique; elektrischer – des Meeres, brasillement m; (das Feuer) benimmt dem Marmor den –, ꝛc. dépolit le marbre; dem Stahle den – geben, brunir l'acier; Drap. dem Tuche den – benehmen, dépresser, delustrer le drap; diese große Lichtmasse bildet einen wunderbaren –, ce grand amas de lumière forme un resplendissement merveilleux; einen –, einen starken – von sich werfen, von sich geben, von sich strahlen, répandre, jeter un éclat, un grand éclat; 2. fig. (ein schönes in die Augen fallendes Ansehen) éclat m; sie erschien in dem ganzen –e ihrer Schönheit, elle parut avec tout l'éclat de sa beauté; (er erschien bei Hofe, mit vielem –, ꝛc. avec beaucoup d'éclat; er hält viel auf äußern –, il aime beauc. l'éclat, la pompe; der – der Ehrenstellen (Reichthümer ꝛc.) l'éclat des honneurs ꝛc.; der – (der Tugend, fr. Thaten) l'éclat de ꝛc.; der frische – (der Unschuld) fleur f; das gibt fr. Familie, sn. Verdiensten einen neuen –, cela donne un nouveau lustre à sa famille, à son mérite; ihr Schmuck gibt (ihrer Schönheit) noch mehr –, ses pierreries donnent encore plus de lustre à ꝛc.; die Wahrheit in ihrem ganzen –e (Umfange) la vérité dans tout son éclat; der – ss. Namens, des alten Roms (eines Festes ꝛc.) la splendeur de son nom, de l'ancienne Rome ꝛc.; er lebt mit vielem –e, il vit avec beauc. de splendeur; – (eines Gemäldes) éclat m, vivacité f. ꝛc.; 3. Minér. (eine glänzende Erzart, die viel Blei und et. Silber enthält, Glanzerz, Bleiglanz) galène f; alquifoux m; Peint. (eine glasichte Masse zum Aufstreuen auf Gemälde, Lackarbeiten ꝛc.) le brillant; it., S. Strenglanz.

Glanz-anstrich m. Mar. (auf der Oberfläche des Fugenwerks) parage m; **-assel** f. H. n. scolopendre ou cloporte m. jaune; **-auge** n. H. n. (Art Pfauenauge) demi-paon, paon du soir; **-bank** f. Chap. banc m. à lustrer; **-birn** f. Jard. sorte de pomme appelée tête de chat; **-blättchen** n. paillette brillante; Lap. paillon m; **-blende** f. Minér. sulfure m. de manganèse; **-bürste** f. Chap. Fourb. brosse f. à lustrer; Écon. (zu Stiefeln ꝛc.) la polissoire; **-cantille** f. Aff. Brod. cannetille plate et luisante; le bouillon; **-corduan** m. Com. corduan m. luisant.

Glänze f. Manuf. apprêt m.

Glanz-eisenerz, S. Eisenglimmer; **-eisenstein** m. Minér. fer oligiste radié.

Glänzen v. n. av. h. briller, éclater, luire, reluire, resplendir; (die Sonne) glänzt, ꝛc. brille; wie diese Steine –! comme ces diamants brillent, étincellent, reluisent! ihre Augen glänzten sehr lebhaft, ses yeux brillaient d'un vif éclat; (die Blicke) glänzender machen, animer ꝛc.; (jeder stark polirte Körper) glänzt, ꝛc. reluit; (in sm., diesem Hause) glänzt alles bis auf den Fußboden, ꝛc. tout reluit jusqu'au plancher; was glänzt dort durch die Bäume? qu'est-ce qui luit à travers ces arbres? (das Gold, das Silber) glänzt, ꝛc. brille, éclate, reluit; alles glänzt da von Gold (und Silber) tout y reluit d'or ꝛc.; schon sah man die feindlichen Waffen –, on voyait déjà luire, briller les armes, déjà on voyait l'éclat des armes des ennemis; (die Nacht war hell) alle Sterne glänzten, ꝛc. toutes les étoiles resplendissaient; ihr ganzes Gesicht glänzt von Schminke, elle a le visage tout luisant, tout reluisant de fard; eine Thräne glänzte in ihren Augen, une larme brillait dans ses yeux; P. es ist nicht alles Gold was glänzt, tout ce qui reluit n'est pas or; fig. (die Tugend) glänzt im Unglücke noch mehr, ꝛc. brille, reluit, ressort davantage dans l'adversité; sein Ruhm glänzt durch (ganz Europa) sa gloire brille dans ꝛc.; sie glänzt mehr durch ihren Verstand als (durch ihre Schönheit) elle brille plus encore par son esprit que ꝛc.; man sieht an ihm alle Tugenden (fr. Vorfahren) –, on voit briller en lui toutes les vertus de ꝛc.; ungeachtet fr. Vorzüge sucht er gar nicht zu –, malgré son mérite, il ne cherche pas du tout à briller; it. (dieser Mensch) glänzt in allen Gesellschaften, ꝛc. brille dans toutes les compagnies; in ihren Augen glänzte die reinste Freude, la joie la plus pure brillait dans ces yeux; 2. v. a. Marmor, Stahl ꝛc. –, polir le marbre, l'acier; Gold (Silber, Stahl) – (ihnen eine Art schwarzen Glanzes geben) brunir de l'or ꝛc.; Leder, Tuch, einen Zeug ꝛc. –, éclaircir le cuir, lustrer, catir le drap, une étoffe, lui donner le lustre, le cati; das (Papier) –, lisser le ꝛc.; Chap. einen (Hut) –, lustrer un ꝛc.; das Leder, die Stiefel –, glacer, cirer, laquer, lisser le cuir, les bottes; Milit. (die Patrontasche) –, astiquer ꝛc.; geglänzte Handschuhe, gants glacés, S. blänken; 3. G–n, S. Glanz.

Glänzend a. brillant, luisant, éclatant, e; ein -es Glück machen, faire une fortune brillante, éclatante; (die Tapferkeit, Freigebigkeit) sind -e Tugenden, ꝛc. sont des vertus brillantes, éclatantes; -e Thaten verrichten, faire des actions brillantes, éclatantes; -e Versprechungen, promesses brillantes; -es Lob, éloges m. pl. pompeux; ein -es Elend, misère voilée d'éclat; -e Gesellschaft, Versammlung (eine zahlreiche, vornehme, geputzte) société, assemblée brillante; -er Hofstaat, Ball, cour brillante, bal brillant; eine -e Rolle spielen, jouer un rôle brillant; -e Farben (schöne, lebhafte) couleurs brillantes, éclatantes; Grav. -er machen, aviver; (dieses Gedicht) ist voll -er Gedanken, ꝛc. est plein de pensées brillantes; -e Eigenschaften besitzen, avoir des qualités brillantes; -e Schönheit, -er Verstand, beauté brillante; esprit brillant; -e Farben, Metalle, couleurs luisantes, bril-

lantes, métaux luisants, reluisants, brillants, éclatants; Bot. mit -en Früchten, lampocarpe; mit -en Blättern, lamprophylle, e; ſie hat lebhafte und -e Augen, elle a les yeux vifs et brillants; -e Waffen, armes reluisantes; ſtark -er Zeug, étoffe extrêmement reluisante; (einen Zeug, Hut ꝛc.) -machen, lustrer ꝛc.; (vom Meere) feurig -, brasiller; -e Lufterſcheinungen, météores lumineux.

Glänzer, s m. T. t. lustreur, catisseur, brunisseur, polisseur m.

Glanz-erde f. écume f. de terre; **-erz** n. Minér., S. Glanz (3); = in Farben, métal luisant en couleurs. [ſchwärze.

Glanzerzſchwärze, S. Silber-

Glanz-farbe f. couleur luisante, brillante; it. couleur vive ou haute; Peint. vernis, frottis m; **-farbig** a. adv. de couleur brillante; **-firniß** m. vernis luisant; **-geber**, S. Glänzer; **-gold** n. S. Flitter-, Rauſchg.; **-gras** n. Bot. (Pflanzen mit drei Staubfäden und drei Staubwegen mit glänzenden Blättern) phalaris m; alpiste f; rohrartiges =, phalaris en roseau; **-hammer**, S. Glänz-h.

Glänzhammer m. (der Metallarbeiter) marteau m. à planer, à polir, à brunir.

Glanz-horn n. Conchyl. buccin voluté.

Glänzig a. adv. Expl. (glänzend) luisant, e; -e Bergart, minéral luisant.

Glanz-käfer m. H. n. cincidèle f; it. (Art Leuchtkäfer) lampyre brillant; **-kachel** m. pot vernissé extérieurement; **-kobalt** m. Minér. galène f. de cobalt; cobalt luisant; **-kohle** f. Minér. houille f. luisante, éclatante, lamelleuse; charbon fossile dur; **-korduan** m. cordouan luisant; **-kugel** f. boule f. à polir, à lisser; lissoir m; **-leder** n. Corr. cuir brillant ou vernissé; **-leinwand** f. treillis m; toile gommée; **-loch** n. E. F. écorce f. de jeunes chênes; **-los** a. adv. sans éclat, obscur, opaque; it. terne, dépoli, sombre; fig. ignoré, modeste, obscur; das -loſe, le mat; **-mangan** m. Chim. bi-oxyde m. de manganèse hydraté.

Glanzmanganerz n. Minér. mine f. de bi-oxyde de manganèse hydratée.

Glanz-marmor m. marbre éclatant; chaux carbonatée saccaroïde; **-maſſe** f. masse f. de lumière, de couleurs; splendeur éblouissante; 2. Chap. Pell. ꝛc. (den Hüten ꝛc. den Glanz zu geben) lustre m; **-meer** n. poét. profusion f. de lumière, d'éclat, de splendeur; inondation f. de lumière; **-peterſilie** f. Jard., S. Hundspeterſilie; **-preſſe** f. Drap. cati m; **-rappe** m. Man. cheval d'un noir brillant; **-reich** a. adv. fort éclatant, très-brillant; avec beaucoup d'éclat; **-roth** n. Minér. (rother Eiſenkalk) rouge m. d'Angleterre; colcotar m; **-ruß** m. Chim. (feſter, grober und glänzender Ruß, der ſich bei Verbrennung von Pflanzenkörpern unten anſetzt) cristal m. de suie ou suie f. cristallisée; **-ſchatter** m. bougrane m; 2. -, S. Steifleinwand; **-ſchimmel** n. Man. cheval d'un blanc brillant; **-ſchweber** m. H. n. (Art Schwebfliegen) usie f; **-ſpath** m. Minér. ferspécuaire, fer oligiste.

Glänzſtahl m. (Werkzeug) polissoir, brunissoir m. [ſtein.

Glanzſtein m. Expl., S. Spiegel-

Glanzſteinkohle, S. Glanzkohle.

Glanz-ſtrauch m. Bot. pimélée ou thymélée f; **-taffet** m. (glänzender) taffetas glacé; **-vogel** m. H. n. loriot commun; **-wachs** m. Écon. cire f. à polir le cuir; **-wichſe** f. cirage m; cirage luisant; vernis m; **-wurm** m. H. n. (Art Seeraupen) aphrodite hérissée; souris, chenille, taupe f. de mer.

Glänzzahn m. Rel. ꝛc. brunissoir, polissoir m; dent f. de loup ou d'acier.

Glaphiſch a. Sculpt. (zur Bildhauerei gehörig und tauglich) glaphique; -er Talg, talc glaphique.

Glas, es n. (Stoff) s. p. verre, cristal m; -machen, faire du verre; das -blaſen, ſchleifen, souffler, polir le verre; -ſchneiden, tailler du verre; zu -machen, werden, vitrifier, se vitrifier, S. verglaſen; auf -malen, peindre sur verre, peindre d'apprêt, en apprêt; Kunſt -zu färben, art de colorer le verre; -ätzen, graver sur verre; das -brennen (in der Glasmalerei) cuire le verre; Phys. in -verwandeln, vitrifier; in -verwandelnd, vitrificateur, -trice; was in -verwandelt werden kann, vitrifiable; Verwandlung in -, vitrification f; Blei läßt ſich leicht in Glas verwandeln, le plomb se vitrifie aisément, se convertit aisément en verre, S. Blei-, Kupfer-, Zinnglas; (Geſchirre, Taſſen, Glocken) von -, ꝛc. de verre; geſchliffenes -, verre poli; weißes (grünes ꝛc.) -, verre blanc ꝛc., S. Fenſter-, Spiegelglas; ext. Minér. foſſiliſches, vulkaniſches -, verre fossile, verre de volcan; it. obsidienne, lave vitreuse obsidienne; fam. (Hornhaut im Auge der Pferde) la vitre; 2. pl. Gläſer (aus Glas verfertigte Dinge), S. Arznei-, Augen-, Brenn-, Uhrengl. ꝛc.; die Gläſer (an einer Kutſche) glaces f. pl; das -, die Gläſer heraufziehen, hinablaſſen, lever, baisser ou descendre la glace, les glaces; Écon. (zum Trinken) verre m; pop. ein -Schnaps trinken, boire la goutte; reine Gläſer geben, donner des verres propres; mit den Gläſern anſtoßen, choquer les verres; trinquer; ein -füllen, leeren, remplir, vider un verre; ein volles -leeren, boire un plein verre; die Gläſer ausſpülen, laver, rincer, fringuer les verres, S. Bier-, Wein-, Kelchgl.; it. (ein Glas voll) ein -Waſſer (Bier ꝛc.) un verre d'eau ꝛc.; ſechs Gläſer voll, six verres tout pleins (six verrées p. u.); er hat ein ſtarkes -davon getrunken, il en a bu un grand verre; ein volles -trinken, eina. volle Gläſer zubringen, zutrinken, boire rasade, se porter ses rasades; kommen Sie, wir wollen ein -Wein mit eina. trinken, allons boire un verre de vin ensemble; er trinkt täglich ſ. -Wein (pflegt täglich Wein zu trinken) il boit tous les jours son vin, du vin; eine Angelegenheit beim -e abmachen, terminer une affaire le verre à la main; fam. ein -nach dem andern ausſtechen (austrinken) vider plusieurs verres de suite; er guckt gern ins -(liebt den Wein) il aime la bouteille; zu tief ins -gucken (ſich betrinken) caresser la bouteille, se griser, trop bien dîner, s'enivrer, se soûler; it. P. mettre le pied dans la vigne du Seigneur.

Glas-abdruck m, S. -paſte; **-abſchnitzel** n. Vitr. groisin m; **-achat** m. Lap. agate f. de verre ou d'Islande, obsidienne f; **-achtig** ꝛc., S. -artig ꝛc.; **-ähnlich** a. adv. vitreux, se; semblable au verre; Minér. hyalin, e; **-amianth** m. Minér. asbeste non mûr; l'épidote rayonnante vitreuse; **-apfel** m. Jard. (eine Art Äpfel, die ſich leicht zerbrechen laſſen) pomme cassante; **-arbeit** f. Vitr. verrerie f; cristaux m. pl; ouvrage m. de verre; = an einem Hauſe (das Fenſterwerk) vitrage m; **-arbeiter** m. ouvrier verrier m; **-artig** a. adv. (dem Glaſe ähnlich) vitreux, se; hyalin, e; verreux, se; Anat. H. n. Bot. vitré: =e Stoffe, matières vitrifiées; Phys. =er Schmelz, vitrification f; Anat. der =e Körper (des Auges) le corps vitré ꝛc.; it. (was in Glas verwandelt werden kann) vitrifiable, vitrescible; =e Steine, =e Erde, pierres vitreuses, vitrifiables, terre vitreuse, vitrescible; =e Maſſe, masse vitreuse; **-artigkeit** f. vitrescibilité f; **-asbeſt**, S. -amianth; **-aſche** f. Chim. soude f; **-auge** n. œil m. (artificiel) de verre, de cristal; 2. Vét. (bei Pferden) œil vairon; cataracte f; (ich will dieſes Pferd nicht kaufen) es iſt ein =, c'est un vairon; 3. (das wie trübes Glas glänzt) œil vitreux; ein Menſch, ein Thier mit =n, homme, animal vairon; = (eines Todten) œil m. éteint; **-äugig** a. adv. vairon; homme ꝛc.; häßlicher =er Menſch, vilain vairon; **-bereitung** f. Verr. préparation, fabrication f. du verre; Kunſt der =, hyalurgie f; dazu gehörig, hyalurgique; **-bildchen** n. Peint. (kleines auf ein Glas befeſtigtes Ölgemälde) fixé m; **-birn** f. Jard. (dicke Birn mit citronengelber glänzender Schale) virgouleuse f, poire f. virgouleuse ou virgoulée; **-blaſe** f. larme f. de verre, œil m. de bœuf; **-blaſen** n. Verr. soufflage m; paraison f; **-blaſer** m. Verr. félatier ou feratier; it. paraisonnier m.

Glasblaſereiſen n. Verr. (Rohr zum Glasblaſen) felle f.

Glas-boden m. (Fußboden von Glas ꝛc.) plancher m. de verre ou vitreux; 2. (der Boden eines Glaſes) cul m. d'un verre; **-bohrer** m. Verr. perceur m. de verre.

Glasbohrmuſchel f. H. n. anomie vitrée.

Glas-bote m. H. n, S. Schiffsbote; **-brocken**, S. -ſcherben; **-bruch**, S. -ſcherben; **-bürſte** f. Écon. (für Flaſchen ꝛc.) goupillon m; **-chemie** f. hyalurgie f; **-chemiſch** a. hyalurgique. [Glas.

Gläschen n. dim. petit verre, S.

Glas-cylinder m. Verr. manchon m; **-deckel** m. (Deckel von Glas) couvercle m. de verre; 2. (Deckel zu einem Glaſe) couvercle de verre, d'un verre; **-diamant** m. (ein falſcher, von Glas nachgemachter) stras m; véricle f; diamant faux; **-edelſtein**, S. -ſtein; **-egel** m. H. n. (deſſen vordere Hälfte glasartig und durchſichtig iſt) sang-sue transparente; **-elektricität** f. Phys. électricité vitreuse, vitrée ou positive; **-elektrophor** m. Phys. électrophore vitreux.

Glaſemeiſter, S. Glasmeiſter.

Glaſer, s m. vitrier m.

Glaſer-arbeit f. vitrage m; **-blei** n. Vitr. plomb m. de vitres.

Glaserde f. Géol. terre f. vitrifiable, vitrescible.

Glaſer-erde f. (glasartige Erde) terre vitreuse; **-geſelle** od. **-junge** m. compagnon m, garçon vitrier; **-gewerk** n, S. -zunft; **-handwerk** n. métier m, profession f. de vitrier. [trière f.

Glaſerinn f. femme f. du vitrier; vi-

Glaſerkitt, S. Fenſterkitt.

Gläſerklang m. (beim Trinken) son

m. des verres; bei – ein Liedchen singen, chanter un air au son des verres.

Glaser-magnesie f. Minér., S. Glasmacherseife; -meister m. maître vitrier, it. Verr. paraisonnier m.

Gläsern a. adv. eine –e Schale, une tasse de verre; –e Flaschen (Waaren ₂) bouteilles ₂ de verre; –es Auge, œil m. de verre, de cristal; –e Körper, S. Glaskörper; Expl. –e Schicht, charbon de pierre de première qualité; Anat. die –e Feuchtigkeit (im Auge) l'humeur vitrée, hyaloïde; fig. –es Auge, S. Glasauge; Bot. vitré.

Glaserz n. Expl. argent vitreux ou sulfuré, mine d'argent vitrée ou vitreuse, sulfure m. d'argent natif.

Glaserzschwärze f. Expl. argent noir; mine d'argent noire, poudreuse.

Glaserzunft f. corps m. des vitriers.

Glas-fabrik, S. -hütte; -faden m. fil m. de verre; verre étiré en fil; -farbe f. S. -grün; -farbig a. adv. hyaloïde; -fenster n. Vitr. (mit Glasscheiben) vitre f; vitrage m; = (einer Karosse) glace f ₂; ein = in eine Thüre setzen, vitrer une porte; -feuchtigkeit f. Anat. humeur hyaloïde, vitrée ou vitreuse; it. vitrine f; -flasche f. bouteille f, flacon m. de verre; -flechte f. Méd. dartre vitreuse; -fliege f. H. n. S. Florfl.; -flügel m. H. n. sorte de papillon; sésie f; -fluidum n. Phys. (bei der Glaselektricität) le fluide vitreux; -fluß m. Fond. (zum Schmelzen der Metalle) flux, fondant m; 2. (ein gefärbtes Glas, das gewöhnlich die Farbe der Edelsteine nachahmt) fluor m, S. Rubin-, Smaragdglas; -form f. forme f. de verre; Verr. (Glasgeräthe zu formen) forme f. à verre; -förmig a. adv. en forme de verre; -fritte f. fritte f; -galle f. Chim. (Glasschaum, Glaskalk, Glassalz, Glasschmalz) fiel, sel m. de verre; soude carbonatée translucide; landroie f; 2. Fond. (Unreinigkeit die oben schwimmt) graisse, axonge f. de verre; laitier, litier m; 3. Verr. (Nabel der Glastafeln, die nicht geblasen, sondern blos in der Luft geschwungen werden) œil m, œil de bœuf; -gallerte f. Bot. nostoc m. ordinaire; -gemenge n. S. -fritte; -geräthschaft f. Phys. apparat m. d'instruments de verre; -geschirr n. ustensile, appareil, vase m. de verre; it., S. -werk; -glanz m. éclat de verre ou vitreux; -glocke f. Jard. cloche f, cloche de verre; =n auf die Melonen setzen, sie mit =n bedecken, mettre des cloches sur des melons, les couvrir de cloches, les clocher; -griesig n. Vitr. (der Abfall von den Glastafeln) grésil m; -griff m. Verr. (Wz., den Glasgeschirren die Form zu geben) ferret m; -grün a. adv. couleur de verre; glauque; -hafen m. Verr. creuset m; -hammer m. Vitr. (bei den Gläsern) bésaiguë f, marteau m. de vitrier; -handel m. trafic, commerce m. de cristaux ou de verrerie; einen = führen, trafiquer en verrerie; -händler, s; inn, verrier; marchand, -e de verrerie; faïencier m; -hart a. adv. dur comme le verre; -haus n. S. Gewächshaus, Treibhaus; -haut f. -häutlein n. Anat. (im Auge) cristalline, capsule f; tunique f. crystalloïde, hyaloïde.

Glashaut-entzündung f. Méd. hyaloïte m; -staar m. Ocul. fausse cataracte ou cataracte membraneuse.

Glas-hell a. adv. (hell, durchsichtig wie Glas) clair, transparent, e; diaphane; hyalin, e; -honig m. Écon. miel transparent; -hülse f, S. Hartriegel; -hütte f. verrerie f; fourneau m. (d'une verrerie).

Glasicht a. adv. (dem Glase ähnlich) vitreux, se; qui ressemble au verre; –er Körper, corps vitreux; –es Auge, œil vitré; Corr. –es Leder (hart und brüchig) cuir brûlé cassant, écailleux; Com. –er Weizen (der eine braune Schale hat) blé glacé, blé brun, blé marchand.

Glasig a. adv. (Glas enthaltend, aus Glas bestehend) vitreux, se.

Glasigel, S. Glasegel.

Glasiren, S. glasuren.

Glas-kalk, S. -galle (1); -kasse f. Jard. caisse f; -kasten m. caisse vitrée; it. (Waaren darin aufzubewahren) caisse, buffet m. à verrerie; -kirsche f. Jard. griotte f; -kitt m. Vitr. colle f. à verre; -knopf m. bouton m. de verre; -kopf m. Expl. (runder u. halbr. Eisenstein) l'hématite sanguine f; pierre f. hématite; fer oxydé hématite; it. S. Braunstein; brauner =, hématite brune, fer oxydé brun fibreux; rother = od. Blutstein, kugelrunder, halbkugelförmiger, traubenförmiger =, hématite rouge, sphérique, demi-sphérique, hématite en grappes; -koralle f. (unächte, aus gefärbtem Glase gemachte) grain m. de verre; =n pl. Com. conterie f; (die größte und gröbste Art derselben) margrillette f; (die feinere) margritin m, S. Glasperle; H. n. (Koralle mit hautartigen Löchern) cellepore transparent; -korb m. Verr. (zu Versendungen) panier m. à verre; it. (voll Glastafeln) panier de verre; 2. = (Trinkgläserkorb mit Fächern) verrier m, panier m. à compartiments pour les verres; 3. (ein Korb von Glase gemacht) corbeille f. de verre; -körbchen n. dim. petite corbeille; corbeillon m; man setzte uns Obst in niedlichen = vor, on nous servit du fruit dans de jolis corbillons de verre; -körper m. Anat. corps vitreux, S. -feuchtigkeit; zum = gehörig, hyalin, e; -kram m. trafic m. en verrerie; (er hat) einen =, ₂ une petite boutique de verrerie; it. (Glaswaaren) verrerie f; -krämer, S. -händler; -kraut n. Bot. (eine Pflanze, aus deren Aschensalz Glas gewonnen wird) salicorne, christe-marine f; salicon, salicot m; 2. (ein Pflanzengeschlecht, Mauer-, Peters-, Traufkraut) pariétaire, casse-pierre, perce-muraille f; 3. (Mittagsblume, besonders das Eiskraut) ficoïde f; -kugel f. boule f. de verre; vulkanische =, obsidienne f; -kupfererz n. Minér. mine de cuivre vitrée ou vitreuse; -lampe f. (zum Illuminiren) lampion m; -laterne f. lanterne f. de verre ou à vitres; -lava f. Minér. l'hyalite; lave f. vitreuse obsidienne; -leiter m. Phys. elektrischer =, hyalotère m; -leuchte f. S. -laterne; -linse f. Opt. (zu Fernröhren) lentille f; verre m. de télescope, verre lenticulaire; -lymphe, S. -feuchtigkeit; -machen n. Verr. (Kunst) verrerie f; er versteht sich auf das =, il entend la verrerie; -macher m. Verr. verrier m; fabricant m. de verre ou de cristaux.

Glasmacher-kunst f. verrerie f; art de la verrerie; hyalurgie f; zur = gehörig, hyalurgique; -seife f. Minér. manganèse m.

Glas-malen n. S. -malerei; -maler m. peintre m. sur verre; appréteur m; it., S. Schmelzmaler; -malerei f. Peint. (Kunst; it. Gemälde) peinture f. sur verre; it. peinture d'apprêt ou en apprêt, S. Schmelzmaler; -mann, S. -händler, -träger; -masse f. masse f. de verre; it. fritte; die = im Ofen brennen, fritter le verre; -meer n. fig. mer cristalline; -mehl n. verre pulvérisé ou pilé; poudre f. de verre; -meister m. propriétaire m. ou fermier m. d'une verrerie; it. maître-verrier, inspecteur m. d'une verrerie; -messend a. Opt. vitrométrique; -messer m. Opt. (ein Werkz. die Brechungs- und Zerstreuungskraft jeder Art von Glas zu bestimmen) vitromètre m.

Glasmeßkunst f. Opt. vitrométrie f.

Glas-metall m. Verr. moule m. à verre; -mikrometer m. Phys. micromètre m; -mühle f. Verr. moulin à pulvériser le verre; -nuth f. (in den Fensterrahmen) rainure f. (des vitres); -ofen m. Verr. four m. à verre, fourneau m. de verre; die Seitenöffnungen des =s, les ouvreaux du four à verre; -opal m. Minér. hyalite f; -papier n. papier m. de verre; -paste f. (ein mit einer dünnen Glasrinde überzogener Abdruck von einer Münze ₂) pâte f. de verre; empreinte f. sur verre; it. (jedes künstliche, besonders gefärbtes Glas) verre coloré; -paterlein n. pl. Com. (Art Glaswaare) grains m. pl. de Jais ou de Jayet; -pech n. Minér. colophane f; 2. Mar. goudron m; -perle f. Lap. fausse perle, perle de Venise; it. (kleine od. Glaskorallen, womit sich die Wilden in America putzen) de la rassade, de la rocaille, du contre-brode; -platte f. plaque f. ou plateau m. de verre: Mir. glace f; Chim. = (auf welche man die mit Gas od. Flüssigkeiten gefüllten Glocken stellt, wenn man sie von einem Platz zu einem andern bringen will) obturateur m; -porzellan m. porcelaine transparente ou de Reaumur; -quarz m. Minér. quartz m. hyalin; = mit Wassertropfen, quartz hyalin aérohydre, renfermant des bulles d'air et d'eau; -rahm, -rahmen m. Vitr. (um einen Spiegel ₂) châssis m. de verre; Dess. = (um verschiedene Zeichnungen nacheinander einzuschieben) passe-partout m; -räumer, S. -bürste; -raute f. Vitr. (eine rautenförmig zugeschnittene Glasscheibe) losange f; carreau de vitre taillé en losange; -ring m. anneau m. de verre; -röhre f. tuyau, tube ou cylindre creux m. de verre; -ruthe f. table f. de verre; -salz n. S. -galle (1): -sand m. Minér. (Kiessand) sable propre à faire le verre; sable fusible, vitrifiable, siliceux; 2. (zermalmtes Glas in Gestalt groben Sandes) sable m. de verre; -satz m. fritte f; -schaum m. écume f. de verre, S. -galle (2); -scheibe f. Vitr. panneau, plat m. ou table f. de verre; disque m. de cristal; runde, viereckige =, rond, carreau m. de verre; it. (zu Fenstern) viereckige, runde =, carreau de vitre, cive f; eine = einsetzen, remettre un carreau de vitre; (ein Fenster) mit =n versehen, vitrer ₂; mit =n (versehen) vitré, e;

Glasscheibenträger m. porte-vitres m.

Glas-scherbe f. fragment, morceau m. de verrerie, pièce, débri d'un verre cassé; -scherre f. Verr. (zum Schneiden des noch weichen Glases) les ciseaux à couper le verre; -schlacke f. Verr. chiasse, écume f. de verre; Verr. ausgelaufene =, picadil m; -schlange, -schleiche f. H. n. ophisaure

m; -**schleifen** n. art de tailler et de polir le verre, les glaces; polissure du verre &c. des &c.; -**schleifer** m. polisseur m. de glaces, tailleur m. de verre: lunetier m; -**schmalz** n, S. -galle (1); 2., S. -kraut (1); 3. Fond. graisse ou axonge f. de verre; -**schmelz** m. soude, vitrification f; grains m. pl. de verre; -**schmelzer** m. fondeur de verre; -**schmutz**, S. -galle (1); -**schnecke** f. H. n. vitrine f; -**schneider**, S. -schleifer; -**schörl** m. Minér. axinite f; -**schrank** m, -**schränkchen** n. Écon. (von Glas od. mit Glasthüren) armoire vitrée; buffet vitré; 2. (zu Aufbewahrung gläserner Geschirre) buffet m, armoire f. à verres, aux verres; Horl. -schränkchen (eines Goldarbeiters) montre, cage f; -**schürer** m. Écon. attiseur m; -**schwärmer** m. H. n. (Art Sphinx) sésie f; -**schweiß** m, S. -galle.

Glasse f. Com. soie filée d'or ou d'argent.

Glas-seife f. Verr. (der Braunstein) manganèse m; -**selenit** m. Minér. sélénite f. vitrifiable; -**silbererz**, S. -erz; -**spath** m. Minér. spath vitreux, chaux fluatée, S. Flußspath; -**spiel** n. Mus. (mit Trinkgläsern) verillon; petit harmonica; -**spinnen** n. filage m. du verre; -**spinner** m. Verr. (der das Glas zu Fäden zieht) fileur m. de verre; -**spuhle** f. tuyau m. de plume transparent comme du verre; -**stein** m. Minér. pierre à verre, axinite, obsidienne f; 2., S. -edelstein, -fluß; -**steftchen**, S. -paterlein; -**stempel** m. Verr. (mit dem Zeichen der Glashütte) marque f. d'une verrerie; timbre m. d' &c.; -**stock** m. (zu Bienen) ruche vitrée; it. de verre; -**streifen** m. bande f. de verre; -**tafel** f. table f; plat m. de verre, S. -platte; Vitr. =n (zu Fensterscheiben) tringlettes f. pl; -**talk** m, S. -galle; -**theil** m. Chim. partie vitreuse; -**theilchen** n. pl. parcelles vitreuses; -**thräne** f, S. -tropfen; -**thür** f. porte vitrée; porte de glace; (ein Kabinett, ein Schrank) mit =en, &c. vitré; -**tiegel**, -**topf**, S. -hafen; -**träger** m. (Glasmann) verrier m; -**trog** m. Verr. (für das glühende Glas) auge f; -**tropfen** m. Verr. (den man in kaltes Wasser fallen läßt, wodurch er eirund wird und sich in einen Schwanz mit einer Spitze endet &c.) larme f. de verre, larme batavique, S. Springglas.

Glasur; pl. -**en** f. Pot. (auf irdenen Gefäßen) vernis m; it. calcine f; (auf Porzellan) couverte f; fehlerhafte -, ponctuage m; dem irdenen Geschirre, dem Porzellane eine - geben, donner un vernis à la vaisselle de terre, la plomber, l'engommer, donner une couverte à la porcelaine; it. die - der Zähne, l'émail des dents; Pât. (Zucker mit Eierweiß) glace f; Peint. glacis m; die auf ganz trockenem Grund aufgetragenen -en sind dauerhaft, leicht und kräftig an Farbe, les glacis placés sur des fonds bien secs sont durables, légers et puissants de teinte

Glasuren v. a. (fam. glasiren) Pot. irdenes Geschirr &c. -, plomber, vernir, vernisser, raunir de la vaisselle de terre &c.; glasurt werden, se vernisser; (Porzellan) -, donner une couverte à la &c.; glasurtes Geschirr, glasurte Ziegel, vaisselle plombée, tuiles vernissées; Pât. (Zuckerwerk, Backwerk) - (ihm einen Überzug von Zucker geben) glacer des &c.; glasurte Makronen, macarons glacés; Manuf. Zeuge, Bänder - (ihnen einen spiegelnden Glanz geben) glacer des étoffes &c.; glasurte Handschuhe, gants glacés; Peint. (ein Gemälde) -, glacer &c.

Glasurer m. Manuf. (der die Zeuge glasurt) glaceur m.

Glasur-erde f, S. Glas-e.; -**mühle** f, S. Glätt-m.; -**wasser** n. Pot. (zum Grundiren des irdenen Geschirres) potée f.

Glas-vergoldung f. (Arbeit und Kunst) dorure f. du verre ou sur verre; -**vogel**, S. -schwärmer; -**waare** f. de la verrerie; ouvrages de verre ou de cristal; ein Karren voll =n, mit =n, charretée f. de verre; faïence f; cristaux m. pl; kleine =n, verraille f; -**wand** f. cloison f. vitrée, vitrage m; = (eines Salons) glaces f. pl; (das Kabinet) ist von dem Zimmer durch eine = geschieden, &c. est séparé de la chambre par un vitrage; -**weide** f. Bot. saule cassant; -**werk** n, S. -waare; kleines =, verroterie f; Com. de la conterie; = (Fensterwerk) an einem Hause, vitrage m; alles = ist zerbrechlich, tous les ouvrages de cristal ou de verre sont fragiles; -**wurm** m. Verr. vermisseau m. ou spirale f. de verre; -**wurz** f, S. -kraut; -**zähre** f, S. -tropfen; -**zange** f. Verr. pincettes f. pl. à étirer le verre; it. (um das geblasene Gefäß vom Blaserohr abzunehmen) la canne à ressort; die -tafeln mit der = strecken, étirer le verre; -**zeolith** m. Minér. zéolite vitreuse; obsidienne f; -**ziegel** m, S. Klinker.

Glätscher, S. Gletscher.

Glatt a. adv. (opp. à rauh, scharf) lisse; uni, poli, e; - machen, lisser, unir, polir, S. glätten; -e Oberfläche, superficie lisse, unie; -er Fußboden, plancher uni, poli; -e Körper sind kalt anzufühlen, les corps lisses sont froids au toucher; (dieser Spiegel, Marmor) ist sehr =, &c. est bien uni, poli; (dieser Tisch) ist vollkommen -, &c. est d'un lisse parfait; Säule mit -em Schaft, colonne lisse; ein -er Zeug, étoffe f. lisse; ein Brett - hobeln, recaler une planche; der Weg ist -, le chemin est glissant; das Eis ist sehr -, la glace est très-glissante; es ist sehr - zu gehen, il fait bien glissant, S. schlüpferig; fig. ext. die -e Oberfläche des Wassers, la surface, superficie unie de l'eau; ein -es Kinn (ohne Bart) menton sans poil; it. ras; er ist noch sehr - um das Kinn, il n'a pas encore un brin de barbe, un poil; il est encore imberbe; er hat ein sehr -es Kinn, il a le menton bien ras; -e Haut, -es Gesicht (fein, rein, ohne Narben &c.) peau douce, unie, visage uni; (se. Stirn) ist - wie ein Spiegel, &c. est unie comme une glace; fam. ext. ein -es Mädchen (ein hübsches, geputztes Mädchen) une jolie fille, fille bien parée; die Haare - tragen (so daß sie anliegen) porter les cheveux plats; einen Hut - bürsten, coucher le poil d'un chapeau; anliegen (wohl anschließen) appuyer, s'adapter exactement à &c., embrasser la taille, être juste, être bien joignant, couchant, collant sur le corps; diese Strümpfe liegen - an, ces bas chaussent bien; Coutur. das Futter eines Kleides - anstechen (so annähen, daß es glatt anliege) glacer une doublure sur une étoffe; Com. -es Halstuch (ohne Spitzen) mouchoir uni; -er Zeug, Atlas, Sammet, -e Leinwand (ohne Muster, Streifen &c.) étoffe pleine; satin, velours, linge plein; Expl. -e Garne, surface unie du cuivre pur; Bot. -er Stengel, -e Blätter (ohne Spitzen, Haare &c.) tige f. glabre, feuilles f. pl. glabres; mit -en Früchten, léiocarpe; mit -en Blättern, Füßen, lévifolié; it. glabrifolié, lévipède &c.; Écr. ihre Kehle ist -er denn Öl, son palais est plus doux qu'huile; der Wein geht - ein, - hinunter (ohne allen Widerstand) le vin coule droit, tout doucement; fam. - (völlig, so daß nichts zurückbleibt); den Kopf, Arm, Ast - abhauen, couper la tête, le bras, la branche tout net; man hat ihm alle Haare - weggeschoren, on lui a rasé la tête ou coupé les cheveux ras; Chir. eine (Geschwulst) - wegschneiden, faire la section d'une &c. au niveau de la peau; fig. insinuant, flatteur, séduisant, doux; jemn. -e Worte geben (gefällige, schmeichelhafte) donner, dire de belles paroles, des paroles emmiellées, tenir des discours flatteurs à qn; ich ließ mich durch se. -en Worte verführen, je me laissai séduire par ses douces paroles, par ses douceurs; -e (Zunge) &c. déliée, affilée; (dieser Mensch) hat eine -e Zunge (schmeichelt gern) &c. tient toujours un langage flatteur, emmiellé, vous dit toujours des douceurs; it. qui échappe à la critique; insaisissable, adroit; alles - aufessen, manger tout sans rien laisser; er schlug es ihm - ab, il le lui refusa franchement, nettement, rondement; er sagte es ihm - heraus, il le lui dit tout uniment, sans ménagement, sèchement; ich habe es - vergessen, je l'ai complètement ou tout à fait oublié; - weg (gerade weg) tout uniment, tout platement, sèchement, sans façon; - nichts (durchaus nichts) rien du tout, S. platt.

Glättbar a. adv. (was sich glätten läßt) polissable; -**keit** f. qualité des corps polissables.

Glatt-ahle f. Horl. goupille f. pour polir de petits trous; -**bank** f, S. -mühle; -**bärtig** a. adv. (ohne Bart) qui n'a pas un poil de barbe, qui a le menton ras, imberbe.

Glättbein n. (ein glattes Stück Knochen od. Elfenbein, et. damit zu glätten) brunissoir, polissoir, lissoir m: lissette f.

Glatt-blätterig a. Bot. léiophylle, glabrifolié, e; -**büchse** f. Ch. arquebuse f. de chasse ou à giboyer, arquebuse unie, non rayée.

Glättbüchse f. Cart. (die Karten zu glätten) boîte f. à lisser; lisse f; lissoir m.

Glattbütte f. H. n. (eine Art Flunder ohne Stacheln) carrelet m.

Glätte; pl. -**n** f. (Glattheit) s. p. poliment, poli m; lissure f; T. t. lisse m; Bot. (eines Stieles) glabréité f; die - des Glases (Spiegels, Marmors) le lisse, l'uni, le poli du verre &c.; dem Marmor die - geben, donner le poli au marbre; dem Holze (Steine) die - geben, donner le poliment au bois &c.; polir le bois &c.; Expl. (glasartige Schlacke des Bleies, fam. Glöte, Glörbe) glette, litharge f; die gelbe, weiße - (Gold-, Silberglätte) litharge d'or &c.; schwarze -, litharge noir; Forg. die - frischen (sie wieder in Blei verwandeln) réduire la litharge en plomb, S. Frischglätte, Glättfrischen.

Glatt-eis n. verglas m; es wird = geben, il fera du verglas; mit = überziehen, verglacer; -**eisen** n. imp. es -eiset (entsteht Glatteis) il tombe, il fait du verglas; es hat diese Nacht geglatteiset, il a fait du verglas la nuit dernière; 2. = od. Glätteisen n. Tourn. (womit man die Oberfläche der Körper glatt drechselt) fer à polir, à lisser; bi-

seau, ciseau m. de tourneur; it., S. Plätt-eisen, -stahl.

Glätten v. a. (glatt, glänzen machen) lisser, polir, unir; wieder -, repolir; Leinwand, Wäsche, Spitzen ꝛc. -, lisser de la toile, du linge ꝛc.; Impr. Rel. (Papier ꝛc.) -, satiner ꝛc.; geglättetes Papier ꝛc., papier ꝛc. lissé; poli; den Stahl, Marmor, Metalle, Ebenholz -, polir l'acier, le marbre; aviver le marbre, les métaux, de l'ébène; einen Stein -, unir, polir une pierre; silbernes Geräth - (eben schlagen) planer de la vaisselle ꝛc.; Orf. Gold (Silber, Stahl) -, brunir de l'or ꝛc.; Rel. den Schnitt (eines Buches) - (mit dem Glänzzahne) brunir la tranche; das Tuch, die Nähnadeln -, affiner le drap, dresser, polir les aiguilles; fig. (eben und dadurch leicht zugänglich ꝛc. machen) aplanir; das glättete ihm die Bahn, c'est ce qui lui a aplani le chemin; 2. G- n. ꝛc., lissage, brunissage, poliment m; lissure, brunissure, polissure f; Impr. Rel. satinage m; Wieder-, repolissage m.

Glätter, ꝛs; -inn, polisseur, planeur, lisseur, brunisseur, se; Impr. Rel. satineur, S. glätten; Silbergeschirr zum - tragen, porter de la vaisselle d'argent chez le polisseur; 2. (Werkzeug zum Glätten). S. Glättbein.

Glättermühle f. S. Glättmühle.

Glätt-factor m. Expl. commis m. pour la vente de la litharge; -fäßchen n. tonneau m. à la litharge.

Glattfeile f. Serr. lime f. douce.

Glättfilz m. Cart. (die Karten zu glätten) savonnoir m.

Glattflügler m. H. n. danaïde f.

Glätt-frischen n. Forg. (da die Glätte wieder in Blei verwandelt wird) réduction f. de la litharge en plomb; -gasse f. Forg. (im Treibherde) voie, rigole f. de la litharge; egout, egouttoir m; -glas n. (et. zu glätten) lissoir m. (de verre).

Glatt-hafer m. Agr. avoine f. à longue tige; -hai m. H. n. (Hai mit glatter Haut) émisole f; squale, lisse m.

Glätt-haken m. Forg. (die Glättgasse zuzumachen) grattoir, crochet m.

Glatthalsig a. H. n. lévicolle.

Glätthammer m. Pap. marteau m. à lisser.

Glattheit f. S. Glätte.

Glatthobel od. Glätthobel m. Men. varlope f. à polir, à recaler; recaloir m.

Glättholz n. (Werkzeug) lissoir, polissoir m; Cord. biseigle, buis m; guinche f: 2. Bot. glabrier m. des Indes.

Glatthorn n. Conchyl. buccin m. lisse.

Glätthorn n. Sell. corne f. à lisser.

Glattkäfer m. H. n. ips m; 2. (Art Aaskäfer) dainé f.

Glätt-kammer f. Fabr. chambre f. à lisser; -keule f. (den Saffian zu glätten) polissoir m: -kolben m. Rel. lissoir, frottoir m; fer m. à lisser, à polir.

Glattkopf m. H. n. (Art Kopffische) môle f. [Dor. bloc m.

Glättkugel f. S. -keule, -glas;

Glättlich a. Bot. (halbglatt) glabriuscule.

Glätt-maschine f. machine f. à lisser, à polir; Cart. lisse f. lissoir m; -mühle f. Pap. moulin m. à lisser; Pot. moulin m. à litharge.

Glatt-nabel m. Conchyl. corbeille f. lisse; -pfennig m. Mon. (abgegriffener Pfennig ꝛc.) fenin ou denier usé.

Glättplatte f. Pap. calandre f; lissoir m.

Glatt-rai, S. -roche; **-randig** a. adv. à bord uni; -raupe f. H. n. cheville f. lisse; -roche m. H. n. raie f. lisse; coliart m; -rücken m. H. n. (Art Seeschnecken) limace f. de mer lisse; 2. (Art Erdkäfer) scarabé fauve; -saamig a. Bot. leiosperme.

Glätt-scheide, S. -schiene; -schicht f. Forg. (Glätte, die man bei einem Treiben erhält) jet m. de litharge; litharge f. d'un affinage; -schiene f. Cord. (ein runder Stab, die Sohlen zu glätten) lissoir m; -schild m. (Art Mehlkäfer) ténebrion m. lisse; -schleifen n. Manuf. (Glätte, die man den Metallen durch den Staub mehrerer Substanzen gibt) adoucissage m; -schleifer m. polisseur, adoucisseur m; -sieb n. Pot. tamis en crin pour passer la litharge; -sohle f. H. n. (Art Fische) sole f. lisse.

Glätt-stahl m. (der Metallarbeiter) brunissoir, lissoir m; polissoir (d'acier); Tir. (Polirstahl) pointe f; -stange f. (Preßstange mit einem Glättstein) perche f. à ou de lissoir; -stein m. (Papier zu glätten) pierre f. à lisser; lissoir m; patte, patte f. de loup; -stube f, S. -kammer; -tisch m. Teint. Tiss. ꝛc. table f. à lisser; -walze f. Manuf. rouleau m. à lisser; -werkzeug n. brunissoir, polissoir ꝛc.; Manuf. plaine f.

Glatt-wespe f. H. n. méline m; -wolle f. Com. laine f. de Brême.

Glättzahn m. (Papier zu glätten) polissoir, brunissoir; it. dent f. de loup.

Glatt-züngig a. adv. fig. flatteur, doucereux, patelin, qui cherche à tromper par des paroles douces, emmiellées, par des flatteries; jene =en Menschen, ces hommes flatteurs, qui n'ont que de douces paroles, qui vous disent touj. des douceurs; -züngigkeit f. manières f. pl. insinuantes, patelines; langage m. patelin, mielleux; ton m. doucereux.

Glatze; pl. -n f. (Platte) partie f. chauve de la tête; er hat, bekömmt eine-, il a la tête pelée, les cheveux commencent à lui tomber, sa tête commence à se peler; il chauvit; (künstliche) -, tonsure f; fig. (der Kopf selbst) pop. tête f; Anat. (Theil des Stirnbeines, welcher zwischen den Augenbraunbogen liegt) glabelle f; gabellum m.

Glatzig a. adv. (eine Glatze habend) chauve, qui a la tête chauve ou pelée; - werden, devenir chauve, perdre les cheveux, se peler.

Glatz-kopf m. m. p. tête f. chauve; un pelé; jener alte =, ce vieux pelé; -köpfig a. adv., S. glatzig; -züngig a. H. n. à langue lisse; fig. insinuant, doucereux, mielleux, patelin; -züngigkeit f. manières insinuantes, patelines; langage mielleux; ton doucereux, patelinage m.

Glau a. adv. clair, serein, S. hell, heiter; fig. S. scharfsichtig.

Glaubbrüchig a. adv. perfide; qui viole sa parole, la foi qu'il a donnée.

Glauben, s m. (Überzeugung von der Wahrheit und Wirklichkeit einer S.; Zuversicht, Vertrauen) foi, croyance f; - an jem., an et. haben, avoir foi à, avoir croyance en qn, en qc: ich habe einen starken, einen geringen - an ihn, an das, was er sagt, j'ai beaucoup, j'ai peu de croyance en lui, en ce qu'il dit; er hat keinen - an die (Ärzte) il ne croit pas aux ꝛc.; einer Sache, einer Person - geben, beimessen, ajouter foi, donner croyance à qc, à qn; (dieser Mann) verdient -, keinen -, ꝛc. est digne de foi; est sujet à caution; das verdient keinen -, cela ne mérite aucune créance; bei sm. - bleiben, sm. - treu bleiben, persister ou demeurer ferme dans sa croyance; das ist, geht über allen -, cela passe toute croyance; einer Sache, einer Person den - versagen, n'ajouter aucune foi à qc, à qn, lui refuser sa croyance; das findet keinen -, bei niemand -, personne ne veut croire cela; sich um allen - bringen, perdre tout son crédit, se discréditer, tomber dans un discrédit complet; fam. der - wird ihm in die Hand kommen (die Erfahrung wird ihn davon überzeugen) l'expérience le lui apprendra; dazu gehört ein starker -, cela est bien difficile à croire; Com. crédit m; (Waaren) auf - geben, donner ꝛc. à crédit; jem. - geben (borgen) faire crédit à qn; - haben, avoir crédit; sn. - verlieren, perdre son crédit; P. - ist besser, als baares Geld, crédit vaut argent; it. (Vertrauen auf die Redlichkeit Anderer); Treu und - ist unter den Menschen selten, la bonne foi est rare parmi les hommes; et. auf Treu und - annehmen, accepter, croire qc sur la bonne foi de qn; er hält weder Treu noch -, il n'a ni foi ni loi; ein Mann ohne Treu und -, homme sans foi, sans parole; sans foi ni loi; homme de mauvaise foi; homme déloyal; Relig. foi, croyance; der wahre, falsche -, la vraie, la fausse croyance ou foi; vernünftiger, unvernünftiger -, foi, croyance raisonnable ou éclairée, déraisonnable; feuriger, fester, unerschütterlicher -, foi ardente, ferme, inébranlable; todter, wankender, lebendiger -, foi morte, chancelante, vive; stark od. fest, schwach im - seyn, ferme, faible dans la foi; in sm. - wanken, vaciller dans sa foi, dans ou en la foi; der - an Gott (an sein Daseyn ꝛc.) la croyance en Dieu; der - an Tugend (an die Wirklichkeit ihres Werthes) la croyance à la vertu, aux vertus, la persuasion de la réalité de la vertu; iron. (von jem., der et. Falsches ꝛc. glaubt); er hat den rechten -, il est dans la bonne croyance; P. der - macht selig, il n'y a que la foi qui sauve; 2. Théol. (der Inbegriff der Glaubenslehren einer Religion) croyance f; dogme (s) m. (pl.); religion f; culte m; confession f; der christliche, jüdische -, la foi, la croyance ou créance des chrétiens, des juifs; der rechte, wahre, allein selig machende -, la bonne croyance, la croyance véritable, l'unique croyance, la seule salutaire; einen - annehmen, bekennen, embrasser, professer une croyance; den mahometanischen - annehmen, se faire mahométan; sich zu einem - bekennen, faire profession de foi, faire profession d'une croyance; sn. - verläugnen, abschwören, renier, abjurer sa foi, sa croyance; den - ändern, changer de culte; zum - sr. Vorfahren zurückkehren, revenir au culte de ses pères; weß -s sind Sie? quelle croyance professez-vous? die Artikel unsres -s, les articles de notre foi ou croyance; vom - abfallen, renoncer à la foi, apostasier; den - predigen, verbreiten, prêcher, propager la foi; it. (Glaubensbekenntniß) formule f; formulaire m. de foi; symbole m; Cath. crédo m; der apostolische, athanasische -, symbole

des apôtres, de Saint-Athanase; den-hersbeten, reciter, dire le crédo ꝛc.

Glauben v. a. v. n. (für wahr halten, opp. à wissen) croire; eine Sache (eine Erzählung ꝛc.) –, croire une chose ꝛc.; man hat geglaubt, die Sonne drehe sich (um die Erde) on a cru que le soleil tournait ꝛc.; et. für gewiß – (halten) croire qc certainement, comme sûr, certain; fam. et. steif und fest – (mit völliger Zuversicht) croire qc fermement; ich glaube es nicht, je ne le crois pas; je n'en crois rien; nicht so leicht –, n'être pas si crédule, si facile à croire; – Sie davon, was Sie wollen, vous en croirez ce qu'il vous plaira; das glaub' ich, wenn wir (so reich wären als Sie) je le crois bien, si nous ꝛc.; das will ich –, je crois bien; pop. pardi; jemn. –, croire qn, en croire qn, s'en rapporter ou s'en fier à qn, ajouter foi aux paroles de qn, avoir confiance dans la véracité de qn; jemn. et. –, croire qc de qn, être persuadé de la vérité de ce qui a été dit par qn, s'en rapporter à qn; ich glaube es Ihnen auf Ihr Wort, je vous crois; je vous en crois sur votre parole, je me fie à votre parole; (er ist ein ausgemachter Lügner) man glaubt ihm nicht mehr, ꝛc. on ne le croit plus, il n'est plus cru; wenn man diesem Zeugen – darf, si l'on peut en croire ce témoin; – Sie mir (thun Sie es nicht) croyez-moi, ne ꝛc.; dem Zeugnisse jemds. –, croire au témoignage de qn; das ist nicht zu –, cela n'est pas croyable, à croire; – Sie (su. Versprechungen) nicht, ne croyez pas à ꝛc.; défiez-vous de ses ꝛc.; et. –, an et. – (et. für wirklich halten) croire à qc; er glaubt (Hexen) il croit aux ꝛc.; er glaubt an (Gespenster, Wunder ꝛc.) il croit aux ꝛc.; an (solche Marktschreier) muß man nicht –, il ne faut pas croire à de ꝛc.; er wird daran – müssen (durch Erfahrung ꝛc.) il sera forcé d'y croire; fam. (von jemn., der einer unvermeidlichen S. nicht entgehen kann) er muß daran –, il faut bien qu'il (en) passe par-là; 2. an Tugend, an Unsterblichkeit – (überzeugt seyn, daß sie keine leere Begriffe seyen) croire la vertu, l'immortalité de l'ame; an eine ewige Gerechtigkeit –, compter sur une justice éternelle; ich glaube an dich, j'ai foi en toi, je me fie, me repose en toi, je compte sur toi; an Gott – (glauben daß ein Gott sey; it. alles Gute von ihm erwarten) croire l'existence de Dieu; it. croire en Dieu; einen Gott – (s. Daseyn glauben) croire un Dieu; an Gott, an Jesum Christum, an den heiligen Geist – (die Lehre von der Dreieinigkeit glauben) croire en Dieu, en Jésus-Christ, au Saint-Esprit; an das Evangelium –, croire l'Évangile; die göttlichen Geheimnisse –, croire les mystères; Écr. –, avoir la foi; être pénétré des vérités de la religion; croire; wer da glaubt und getauft wird, wird selig; wer aber nicht glaubt, der wird verdammt werden, celui qui ayant cru, aura été baptisé, sera sauvé; mais celui qui n'aura pas cru, sera condamné; 3. (meinen, dafür halten, vermuthen, sich einbilden) croire; er glaubt, er wisse es nur allein, od. daß er es allein wisse, il croit être le seul qui le sache; ich glaubte, er wäre ein ehrlicher Mann, je le croyais honnête homme; es ist zu –, daß es se. Absicht war, il est à croire que c'était son intention; er glaubt sich (hält sich) für verrathen, verkauft, il se croit trahi, il croit être trahi; sich schuldlos –, être persuadé ou convaincu de son innocence; er glaubt sich stark genug dazu, il se croit assez fort pour cela; man glaube nicht, daß ich (im Ernste gesprochen) habe, qu'on ne croie pas, qu'on n'aille pas croire que j'aie ꝛc.; ich glaube nicht, daß es geschehen wird, it. ich glaube, daß es nicht geschehen wird, je ne crois pas que cela se fasse ou arrive; it. je crois que cela ne se fera pas, n'aura pas lieu; je doute que cela se fasse ou si cela se fera; ich glaubte schon (diesen Tag) zu sehen, je m'imaginais de voir ꝛc.; ich glaubte (dachte) Sie sprächen mit mir, j'ai cru, j'ai pensé que vous me parliez; ich glaubte zu spät zu kommen (nicht beobachtet zu werden) j'ai cru, j'ai pensé venir trop tard ꝛc.; wer hätte das geglaubt? qui aurait cru cela?

Gläuben v. Écr., S. glauben.

Glaubenfest a. adv. (fest in fr. Religion) ferme dans la foi, dans sa croyance.

Glaubens-abfall m. Relig. apostasie f; -ähnlichkeit f. (der Glaubenslehren) analogie f, ensemble m. des objets de la foi; -änderung f. changement m. de foi ou de religion; conversion, apostasie f; -armee f. H. d'Esp. armée f. de la foi; -artikel m. Théol. article m. de foi; -bekenner m. confesseur m. de la foi; -bekenntniß n. confession, profession f. de foi; f. = ablegen, faire sa profession ou confession de foi; 2. formule f, formulaire, symbole m. de la foi, crédo m; das apostolische, athanasische =, symbole des apôtres, de saint Athanase; das augsburgische =, la confession d'Augsbourg; fig. (eine kurze offene Darlegung seiner Überzeugung von einer Sache); dieß ist hier in wenig Worten mein =, voilà en peu de mots ma profession de foi sur cet article; -beschirmer, -beschützer m. (Titel des Königs von England) défenseur m. de la foi; -bote m. (der eine neue Religion verkündet) apôtre m; -bruder m. S. -genoß; -buch n. livre m. de foi; -eid m. croyance affirmée par serment; -eifer m. zèle religieux; dévotion f; übertriebener =, zèle exagéré ꝛc. fanatisme m; -entsagung f. S. -absage; -feind m. ennemi m. de la foi; -formel f. S. -bekenntniß (2); -freiheit f. liberté f. de la foi, des cultes, des consciences; liberté religieuse; -frucht f. fruit m. de la foi; -genoß m. coreligionnaire m; qui est de la même communion, qui a, professe la même foi, confession ou religion; sie ist meine -genossinn, sie sind -genossen, elle est de ma (nous sommes de la même) communion; abweichende -genossen, dissidents; -gericht n. (das sich anmaßt, andere in Ansehung ihres Glaubens zu richten) tribunal m. de la foi ou religieux; tribunal de l'inquisition; das spanische =, l'inquisition d'Espagne; le saint-office; in diesem Lande ist ein =, c'est un pays d'inquisition; von dem =e verurtheilt, inquisitorié, e; -grund m. (ein aus der Glaubenslehre hergenommener Gr.) article de foi; 2. (die Grundlage des christlichen Glaubens) base f. ou fondement m. de la foi; 3., S. -lehre; -heer n. H. d'Esp. armée f. de la foi; -held m. héros, défenseur, athlète, martyr de la foi; -irrthum m. Théol. erreur f. en matière de foi, de croyance, dans la foi; -irrthümer verbreiten, répandre des erreurs, de faux dogmes; -kampf m. combat m. pour la foi; lutte f. religieuse; polémique f; -kraft f. force morale puisée dans la foi; -krieg m. guerre f. religieuse ou de religion; -lehre f. (eine Grundwahrheit des Religionsglaubens) dogme m. de foi, de religion; 2. coll. les dogmes; système m. dogmatique; it. (Buch dazu); das Lehrbuch der = von Henke, le compendium de théologie par Henke; -meinung f. opinion f. en matière de foi, opinion religieuse, foi f; -norm, S. -regel; -opfer n. victime f, martyr m. de la foi; -panier n. christliches =, étendard m. de la croix; das = in einem Lande aufpflanzen, planter la foi dans un pays; -partei f. parti m. en matière de religion; secte f. religieuse; it. abs. secte; -pflicht f. obligation morale d'admettre comme vrai ce qui est démontré à la foi; -probe f. preuve f. de foi, qu'on donne de sa foi; er blieb fest in allen =n, il a tenu ferme dans toutes les ou subi avec fermeté toutes les épreuves auxquelles sa foi a été mise; -punkt m. point ou article m. de foi; -regel f. règle f. de foi; -reiniger m. réformateur m. (en matière de foi); puritain m; -reinigung f. réformation, réforme f. (de la foi); puritanisme m; -richter m. Théol. juge m. en matière de foi; -ritter m. chevalier m. de la foi; it. S. Fanatiker; -sache f. matière f. de foi, de religion; in =n (vorsichtig seyn) ꝛc. en matière de foi; es ist eine = für ihn, s. anvertrautes Geheimniß nicht auszuplaudern, c'est un point de religion pour lui, il se fait un point de religion, un cas de conscience de ne pas révéler un secret qui lui a été confié; -schatz m. Théol. les biens spirituels; -schwärmer m. Relig. enthousiaste, fanatique m; H. d'Angl. puritain m; -schwärmerei f. exaltation f. (religieuse); fanatisme, puritanisme m; -scrupel, S. -zweifel; -soldat m. H. d'Esp. soldat m. de l'armée de la foi; -streit m, S. -kampf, -krieg; it. (Streitigkeit in Glaubenssachen) controverse religieuse; -streiter m. défenseur m. de la foi, S. -held; it. dissident, schismatique m.

Glaubens- u. Friedensritter m. pl. H. eccl. chevaliers de la foi et de la paix.

Glaubens-untersuchung f. H. eccl. inquisition f; zur = gehörig, inquisitionnaire; -verbesserer, S. -reiniger; -verbesserung, S. -reinigung; -verfassung f. nature f, système m. de foi; -verfechter m, S. -held; 2. = pl. H. d'Esp. armée f. ou soldats de la foi; -verwandte, S. -genoß; -voll a. adv. plein de foi; -vorschrift f, S. -regel; -werber m. faiseur m. de prosélytes, missionnaire, propagandiste m; -werberei f. iron. propagandisme, prosélytisme m; -wort n. (ein kurzer Spruch der Glaubenslehre) apophthegme m, sentence f. de foi; it. Théol. (die Ausdrücke: mein Gott! mein Erlöser!) sind =e, ꝛc. sont des expressions qui marquent la foi, de la foi; -wuth f. fureur f. de tout croire, de croire sans approfondir; croyance f. aveugle; -zeuge m. martyr m. (de la foi); -zunft f. iron. secte f; -zünftler m. iron. sectaire m; -zwang m. gêne, contrainte f. en matière de foi; zweifel m. scrupule m. de foi, sur la foi, en matière de foi; -zwist m. dissidence, controverse f, schisme m.

Glaubenvoll, S. glaubensvoll.

Glaubersalz n. Pharm. (feuerbeständiges Laugensalz mit Vitriolsäure gesättigt) sel de Glauber; soude sulfatée; sulfate m. de soude; vitriol m. à base d'alcali minéral.

Glaubhaft a. adv. -er Mann, homme croyable, digne de foi, de croyance; -e Nachricht, -es Zeugniß, nouvelle, témoignage digne de foi. S. glaubwürdig, glaublich.

Glaubhaftigkeit f. (einer Nachricht, eines Zeugnisses ꝛ) authenticité f. ꝛ S. Glaubwürdigkeit.

Gläubig a. adv. (für wahr haltend, in den Zusammensetzungen aber-, leicht-, ungläubig); 2. (einen Glauben bekennend, it. einen Glauben habend) fidèle; das -e Volk, die -e Heerde, eine -e Seele, le peuple, le troupeau fidèle, une ame fidèle; it. s. der -e, ein -er, die -en, le fidèle, un vrai croyant, les croyants, les fidèles; Abraham, der Vater der -en, Abraham le père des croyants; (die Kalifen nennen sich Oberhäupter) der -en, ꝛ des croyants, des vrais croyants; die Versammlung der -en, l'assemblée des fidèles; 3. (in dem Glauben gegründet); ein -es Gebet, une prière pleine de foi; ein -es Vertrauen, une confiance assurée; 4. crédule.

Gläubiger, s; -inn (dem od. der man Geld ꝛ schuldig ist) creancier, ère; fam. loup m; Com. créditeur m; ungestümer -, créancier importun; von sn. -n belangt werden, être poursuivi par ses créanciers; eine der -innen will ꝛ, l'une des créancières veut ꝛ.

Glaublich a. adv. (das sich glauben läßt) croyable; (die Sache) ist -, ꝛ est croyable; et. - machen, donner créance à qc; das ist kaum -, on peut à peine le croire, y ajouter foi, cela est difficile à croire; das scheint mir nicht -, cela me paraît incroyable; es ist -, daß er kommen wird, il est probable, vraisemblable, il est à croire qu'il viendra.

Glaublichkeit f. qualité de ce qui est croyable; je nachdem die Sache mehr od. weniger - hat, suivant, selon que la chose est plus ou moins croyable.

Glaubwürdig a. adv. digne de foi, de croyance; croyable; -er Mann, homme véridique, grave; -e (Personen, Zeugen) dignes de foi ꝛ; -e Nachricht, Geschichte, Erzählung, nouvelle ꝛ digne de foi, authentique; diese Nachricht, dieses Zeugniß ist nicht -, cette nouvelle n'est pas digne de foi, ne mérite aucune créance; ce temoignage n'est pas authentique; -e Schriftsteller, auteurs sûrs ou dignes de foi.

Glaubwürdigkeit f. (eines Schriftstellers) véracité f; (einer Urkunde) authenticité f; (einer That, eines Satzes ꝛ) vraisemblance, probabilité, créance f; (eines Zeugnisses) véridicité f; Théol. crédibilité f; Gründe der -, motifs de crédibilité; (die christliche Religion) hat viele Gründe der -, ꝛ contient beaucoup de motifs de crédibilité.

Glauch a. adv. Bot. Expl. (weißblau) glauque, vert blanchâtre, vert de mer ou bleuâtre, blanc tirant sur le bleu; -es Erz, mineral glauque stérile; -er Gang (tauber, leerer) filon stérile; 2. fam., S. hell, glatt, glänzend; -es (Gesicht, Mädchen) joli, e ꝛ; -es Gestein, pierre, roche blanche bleuâtre.

Glauchherd m. Expl. (glatter Herd, die gepochten Erze darüber zu waschen) lavoir m. à mine ou uni; Ois. (ein kleiner Vogelherd) petite aire (d'oiseleur).

Glaucin n. Chim. (im Glaucium gefundene Substanz) glaucine f.

Glaucium n. Bot. pavot cornu.

Glaukom n. Méd. opacité f. du corps vitré; glaucome m.

Glaukomatös a. Méd. atteint de glaucome, glaucomateux, se; der -e, le glaucomateux.

Glaukopf, S. Kahlkopf.

Glede; pl. -n f. Agr. (Gans, Frosch) javelle f; die -n binden, lier les javelles, mettre les javelles sur le lien. [Glenk.

Gleich, es; pl. -e m. Anat. Bot., S.

Gleich a. adv. (von einerlei Art ꝛ) même; pareil, le; égal, e; semblable; -ment; zu -er Zeit et. thun (zu einer und derselben Zeit) faire qc en même temps, dans le même temps, simultanément, ensemble; (die Stadt Neapel) ist die Hauptstadt in dem Königreiche -es Namens, ꝛ est la capitale du royaume de même nom; (zwei Pflanzen) -er Art, ꝛ de même espèce; von -er Natur und Wesenheit, identique; von -er Natur od. Art, homogène; sie sind von -em Alter, -es Alters, in -em Alter mit eina., von -er Gemüthsbeschaffenheit, ils ont le même âge, le même tempérament; er hat ein Namen mit mir, il porte le même nom que moi; nos noms sont identiques; c'est mon homonyme; sie sind an Stand, an Alter (an Klugheit) eina. -, ils sont pareils, égaux en qualité, en âge ꝛ; ganz -e Fälle, cas absolument semblables; (Personen) von -en Verdiensten, ꝛ d'un mérite égal; (sie sind) von -er Stärke, ꝛ d'egale, de même force; ein Ei ist dem andern -, un œuf ressemble à l'autre; les œufs se ressemblent; er hat -e Absichten mit mir, il a les mêmes intentions que moi; -e Meinung mit jemn. haben, s'entendre avec qn; (die Menschen) haben mit eina. -e natürliche Rechte, sind eina. von Natur -, ꝛ sont égaux en droits, sont naturellement égaux; - machen, identifier; - werden, s'identifier; der Tod macht alle (Menschen) -, la mort égale tous les ꝛ; sie wollen alle Stände - machen, ils veulent niveler tous les rangs; -er Gestalt, -er Weise, -er Maßen (auf dieselbe Art) de la même manière, pareillement, également, de même; -es mit -em vergelten, rendre la pareille; payer de retour; rétorquer, user de représailles, appliquer la loi du talion; (wenn er es thut) kann ich ein -es thun, ꝛ j'en puis faire autant; ich kann nicht ein -es (von fr. Schwester) sagen, je n'en puis dire autant ꝛ; unter -en Umständen, Verhältnissen, toutes choses égales, dans des circonstances analogues, en pareille circonstance; in -er Bewegung bleiben, observer un mouvement égal; mit -em Eifer sich den (Geschäften und den Vergnügungen) widmen, mener de front les ꝛ; -en Verdacht mit jemn. hegen, partager les soupçons de qn; jemn. - kommen, seyn (eben so viel davon besitzen) égaler qn; er kömmt ihm weder an Tapferkeit noch an Verdiensten -, il ne l'égale ni en valeur, ni en mérite; il n'est son égal ni en ꝛ; (dieser Schriftsteller) kömmt den besten unseres Zeitalters -, ꝛ égale les meilleurs écrivains de notre siècle; das Gold steht mit dem Silbergelde -, in -em Werthe (es wird darauf kein Aufgeld gegeben) l'or et l'argent sont au pair; -en Werth haben, équipoller; der Gewinn ist dem Verluste -, le profit est égal, est équipollent à la perte; Sache von -em Werthe, chose équivalente; équivalent, équipollent: wenn Sie mir den -en Werth dafür geben, si vous m'en donnez l'équivalent, l'équipollent; - setzen, cordonner; sich - bleiben (in sn. Gesinnungen, Handlungen ꝛ) rester, être touj. le même, touj. égal à soi-même, ne point changer; ne trahir aucune emotion, être soi-même; (von Uhren) avoir une marche égale; (v. Personen, dem Gemüthe nach) être d'un caractère ou esprit égal; (dem Äußern nach) ne point changer de figure, d'air ꝛ; Math. (eben so viel, eben so groß); die drei Winkel eines jeden Dreiecks sind - zweien rechten, les trois angles d'un triangle quelconque sont égaux à deux angles droits; 2 und 2 ist - 4, 2 et 2 font 4; zwei Figuren sind eina. ꝛ sind - und ähnlich, wenn sie sich eina. decken, deux figures qui coïncident, sont égales et semblables entre elles; (ein Dreieck) ist einem Vierecke -, wenn es einen eben so großen Flächeninhalt hat, ꝛ est égal à un carré, s'il a la même aire; - weit von eina. abstehende Linien, lignes parallèles ou équidistantes; Figuren von -em Umfange, figures f. pl. isopérimètres; Gén. -e Seitenlinie f. ligne f. collatérale directe; Dinge von -em Maße, Gewichte, choses de même mesure, de même poids; Bot. mit -en Blumen, isanthe, équaliflore; Man. die Zügel - machen, ajuster les rênes; Pharm. in -en Theilen, anatique; -es Sinnes, -er Meinung seyn, être du même sentiment, avis; (beide Berichte, Nachrichten) lauten -, vollkommen -, ꝛ sont de la même teneur, absolument semblables; es ist, es gilt mir alles -, tout m'est égal, indifférent; P. - und - gesellt sich gern, qui se ressemble, s'assemble; er ist meines -en (meines Standes ꝛ) il est ou marche mon égal, il est de même condition ou rang que moi; il va ou marche de pair avec moi; iron. (Herr N. N.) und ss. -en, ꝛ et ceux, qui lui ressemblent, et compagnie, et consorts; er ist - mit ihm, wie mit ss -en umgegangen, il l'a traité com. son égal, de pair à compagnon; er hat sich über ss. -en emporgeschwungen, erhoben, il a surpassé ses égaux, il s'est élevé au-dessus de ꝛ; il s'est mis, tiré hors du pair, hors de pair; sie heirathen nur unter ihres -en, ils ne se marient qu'entre eux; mit unseres -en Mitleiden haben, avoir pitié de nos semblables; ss. -en findet man nicht mehr (Leute, die ihm gleich wären) c'est un homme qui n'a pas son semblable; son pareil est à naître; (das ist ein Mann) ohne -en, qui n'a pas son pareil, qui a peu de pareils; iron. Sie sind ohne -en, vous êtes unique; - halten, - behandeln (einen wie den andern) traiter également; er hält, liebt ss. Kinder (Kostgänger) alle -, il traite, aime tous ses enfants ꝛ également; jemn. - geachtet werden (in Ansehung des Standes, der Sinnesart ꝛ) aller de pair avec qn, être estimé son égal; er wird den vornehmsten Leuten, den größten Gelehrten - geachtet, il va de pair avec les plus grands seigneurs, les premiers savants; (zwei Dinge) eina. - stellen, assimiler ꝛ; sich jemn. - achten, stellen, s'égaler, s'assimiler à qn; er will sich unsern (schönsten Geistern) - stellen, il prétend égaler nos ꝛ; es jemn. - thun, rivaliser avec qn, atteindre à la hauteur.

au talent, à l'adresse de qn; faire concurrence à qn; (wenn er es ihm nicht zuvorthut) so thut er es ihm doch –, du moins il l'égale; jemn. - laufen, schreiben (eben so geschwind, gut ꝛ) courir, écrire aussi vite, aussi bien qu'un autre; –es Schrittes gehen, marcher d'un pas égal; mit -en Füßen springen, sauter à pieds joints; –auf spielen, tauschen (ohne daß einer et. vorgibt oder herausgibt) jouer, troquer but à but, sans retour, sans donner de retour; in –e Theile theilen, partager également, diviser en parties égales; auf –en Gewinn od. Verlust handeln, faire à moitié de gain, commercer avec qn à moitié de gain et perte, être de moitié avec qn; être de commerce à demi avec qn; die Loose einer Theilung - machen, –e Loose machen, égaliser les lots d'un partage; égaler les parts et portions d'un héritage; P. Tage und Stunden sind nicht immer – (Glück und Unglück wechseln immer) les jours se suivent, mais ils ne se ressemblent pas; it. (in fr. Verhältnissen –, angemessen) er hat eine –e Stimme mit ihm, leurs voix sont égales; –er Galopp, galop uni; (dieses Pferd) geht einen –en Galopp, Schritt, ꝛ galoppe bien, va bien au galop, a le galop fort doux, va bien au pas, a le pas fort égal; die Strafe muß dem (Verbrechen) – seyn, la punition doit être proportionnée au ꝛ; it. (ähnlich); (die Tochter) sieht der Mutter gar nicht –, ꝛ ne ressemble pas du tout à la mère; sie sehen einander – wie zwei Tropfen Wasser, ils se ressemblent comme deux gouttes d'eau; das Bild sieht ihm sehr –, ce portrait lui ressemble beauc.; fig. das sieht ihm nicht –, cela ne lui ressemble pas, ne lui est pas ordinaire; das Leben ist – einer Bühne, worauf ꝛ, la vie offre l'image d'un théâtre, ressemble à un théâtre où ꝛ; einem Waldstrome –, der (alles mit sich fortreißt) semblable à un torrent qui ꝛ; III. (gerade, eben, glatt); et. – machen (ebnen ꝛ) dresser, égaler, aplanir, rendre uni, égal; wieder – machen, setzen, stellen, richten, redresser; ein –er Weg, eine –e Tenne, chemin uni, égal, aire bien égale; - (eben) machen, mettre de niveau, à l'uni (v.); aplanir; (Alleen) - machen, égaler, aplanir, unir ꝛ; -er Boden, terrain uni, égal; (die Wege) sind alle – gemacht worden, ꝛ ont tous été aplanis, égalisés; Agr. (die Erde) – machen, ravaler ꝛ; man geht –es Fußes aus dem Hause in den Garten, de la maison, on entre de plein pied dans le jardin; die Wage – halten, tenir la balance égale; dem Wasser, der Erde – (mit der Oberfläche des Wassers ꝛ –) à fleur d'eau, au niveau de l'eau, à fleur de terre, rez terre; et. – hämmern, hobeln ꝛ (daß kein Theil der Oberfläche hervorragt) aplatir, unir, au (avec le, à coups de) marteau; unir, polir avec le rabot, raboter également; dem Boden - machen (ebnen, fig. zerstören, schleifen) aplanir, égaliser, mettre à l'uni (v.); fig. abattre rez-pied, rez-terre; raser; (einen Berg) - machen, niveler ꝛ; man hat die Festungswerke, das Schloß dem Erdboden – gemacht, on a rasé les fortifications, on a abattu le château rez-pied, rez-terre; wieder – machen, setzen, richten, redresser; auf –er Erde fallen, tomber à plate terre; in –er (gerader) Linie, en ligne droite; (diese Straße) läuft nicht –, ꝛ n'est pas droite, n'a point d'alignement; (die Häuser) stehen nicht –, ꝛ ne sont pas alignées; (der Pfahl, der Tisch) steht nicht –, ꝛ n'est pas droit, droite; dieser Baum ist ganz – gewachsen (gerade in die Höhe) cet arbre est fort droit, d'une belle venue; –er Faden, fil égal; (dieser Faden ist sehr – gesponnen, ꝛ est bien uni; –es Rohr, –er Rohrstock (der weder Knoten noch Glieder hat; glatt) roseau sans nœuds; canne d'un seul jet, d'un beau jet, qui n'a point de nœuds, qui n'est point entée; –er Stengel, tige unie; sans nœuds; enouée; fig. fam. (recht, billig) p. u. ein –es Urtheil über et. fällen, juger avec équité, porter un jugement juste, équitable de qc; IV. adv. (eben so; den Umständen nach übereinstimmend) sie sind beide – gut, ils sont tous deux également bons; beide Fälle sind - schlimm, les deux cas sont également mauvais; (diese Dörfer) liegen - weit von der Stadt, ꝛ sont également éloignés, distants, à égale distance de la ville; sie sind - alt, du (de) même âge; Jeu: - stehen (wenn jeder eine Partie gewonnen hat) être manche à manche; es sterben alle Jahre - viel davon, autant il en meurt tous les ans; das ist - viel (ist eben soviel, ist dasselbe) c'est la même chose, cela est indifférent, égal; das ist, das gilt mir - viel (gleichgiltig) cela m'est bien égal, fort indifférent; je m'en bats l'œil, je n'en tournerai pas la main; er trauet sich - viel zu, il se croit capable d'en faire autant; er ist - mit eingeladen worden, il a été invité aussi bien que moi; nous avons été invités tous deux également; (in Verbindung mit vergleichenden Bindewörtern); er drang in mich es zu thun, - als ob, - als wenn ich dazu verbunden wäre, il me pressa de le faire, comme (tout comme) si ꝛ; it. (mit dem dritten Falle der Sache ohne Bindewort); – einem Donnerschlage traf ihn diese Nachricht, il fut frappé de cette nouvelle comme d'un coup de foudre; cette nouvelle fut pour lui un coup de ꝛ; it. fam. (gerade, genau) p. u. das ist - der dümmste Einfall, den er hat haben können, c'est la plus grande sottise qu'il ait jamais pu faire; V. (eine Zeit zu bezeichnen überhaupt eine bestimmte Zeit, in der et. genau geschehen ist od. soll) aussitôt, à l'instant, sur l'heure, sur-le-champ, tout à l'heure, à l'heure même, tout de suite, immédiatement, incessamment; dès ce moment; er hat - anfangs gefehlt, il a manqué dès le principe, du (dès le) commencement; - nachher reiseten sie ab, ils partirent incontinent, aussitôt après; das habe ich - gedacht, als ich es sah (hörte ꝛ) je l'ai pensé dès que je l'ai vu ꝛ; ich sagte es ihm –, daß es so gehen würde, je l'ai dit aussitôt, dès le principe que la chose irait ainsi; das wollte mir - nicht gefallen, cela me déplut aussitôt, à l'instant, dès cet instant, cela me déplut; jetzt - will ich gehen, je pars à l'instant, présentement, incontinent, sur-le-champ, tout à l'heure, tout de suite; ich werde - kommen, je ne tarderai pas à venir. fam. je viendrai dans la minute; es wird – eilf Uhr schlagen, onze heures vont sonner, il va sonner onze heures; il est près de onze heures; er war nicht – da, il n'était pas là dans le moment, pas là sur l'heure; er ist - jetzt gekommen (eben jetzt) il arrive à l'instant, il vient (il ne fait que) d'arriver; it. (eine nicht genau bestimmte Zeit); es ging alles - besser, als er angekommen war, dès qu'il fut arrivé, aussitôt après son arrivée, tout alla mieux; (Ihr Vater) hat – nach Ihnen gefragt (so eben) ꝛ vous a tout de suite demandé, vous a demandé aussitôt, tout de suite; so – (in sehr kurzer Zeit); er wird - kommen, il viendra dans l'instant, sur-le-champ, à l'heure même, tout de suite; ich werde gleich wieder bei Ihnen seyn, je serai tout de suite, dans un moment à vous; es wird - drei Uhr schlagen, il sonnera bientôt trois heures, trois heures vont sonner, S. sogleich: fam. (als bloßes Füllwort) in großen Städten ist doch Alles –, alles anders, dans les grandes villes tout est autrement, tout a une autre tournure; VI. conj. (in Gegensätzen: mit wenn, ob); wenn er – noch jung ist, so hat er doch schon viele (Kenntnisse) quoique jeune encore, il possède beauc. de ꝛ; it. (zuweilen ohne Nachsatz); und wenn – jedermann wider mich wäre, quand même tout le monde serait contre moi; si même tout le monde était ou tout le monde fût-il ou dût tout le monde se liguer contre moi; wäret ihr – mein Bruder, fussiez-vous mon frère; wenn – (wenn (es) auch so ist) quoique, S. obgleich, wenn; it. (ohne wenn und ob); ist sie - nicht schön, so ist sie doch gut -, si elle n'est pas belle, elle est du moins bonne ꝛ; quoiqu'elle ne soit pas belle, elle est cependant bonne ꝛ; Syn. in der wissenschaftlichen Sprache sind Dinge –, die einerlei Größe, und ähnlich, die einerlei Beschaffenheit haben; in der gemeinen hält man Dinge für –, in welchem man keinen Unterschied bemerkt.

Gleich-abstehend a. placé à égale distance que ꝛ; –achsig a. Géom. Crist. équiaxe; -ärmig a. adv. qui a les bras également longs, d'égale longueur; =e Wage, balance f. à bras égaux; –artig a. adv. de même nature, genre, espèce; homogène, similaire: identique: das Wasser ist aus =en Theilen zus. gesetzt, l'eau est composée de parties homogènes ou intégrantes; (eine Masse Gold) ist ein =es Ganzes, ꝛ est un tout similaire; –e Zeugung, génération ou propagation homogène, homogénie f; –artigkeit f. Did. homogénéité, similarité, identité f; -bartig a. isopogone; -bedeutend a. adv. Gr. synonyme; analogue; qui a le même sens, la même signification, une signification presque semblable; =e Wörter (Ausdrücke, Redensarten) mots ꝛ synonymes; es gibt in (keiner Sprache) ganz =e Wörter, il n'y a point de synonymes parfaits dans ꝛ; dieses Wort ist = mit andern, ce mot est le synonyme de tel autre; -bein n. S. Gelenkbein; -blätterig a. Bot. homophylle, isophylle, homopétale, équipétale, isopétale; -bleibend (sich) a. invariable; fig. conséquent, e; stable; de sang-froid; -blumig, -blüthig a. Bot. équaliflore; –breit a. adv. de la même largeur; =e Schultern, épaules de même largeur; épaules symétriques; Bot. =s Blatt (dessen beide Ränder bis gegen die Spitze hin in einerlei Entfernung von einander bleiben, und gleichsam ein schmales Band bilden) feuille f. linéaire; –deutig, S. -bedeutend; –deutigkeit f. synonymie, identité f. de signification; sens identique.

Gleiche f. s. p. – (des Bodens, einer Mauer) égalité f. d'un ꝛ; Astron. - der Tage und Nächte, équinoxe m; Forg. das Stabeisen in se. rechte - bringen (es gehörig gleich war

chen) dresser les barres de fer; einem Erdreich die – geben, aplanir, égaler, niveler un terrain, le rendre, uni; ext. – (die Leinwand, die aus gleichen Fäden gewebt ist) la tissure égale ou unie, l'égalite du tissu ou de la toile; 2. (Ähnlichkeit) ressemblance f. 3. Anat. (Gelenk) article m; jointure f; Med. goutte f.

Gleichempfindend a. adv. sympathique, sympathisant, e.

Gleichen v. n. irr. av. h. (gleich seyn) ressembler, être ressemblant ou semblable à; égaler qn, qc; ein Ei, ein Blatt gleicht dem andern, les œufs, les feuilles se ressemblent; un œuf ressemble à un autre œuf, une feuille à une autre feuille; jemn. an (Größe, an Stärke) =, égaler qn en ꝛc. être de même grandeur; er glich ihm an Reichthum (an Gelehrsamkeit ꝛc.) il l'egala en richesses ꝛc; it. (an Werth, an Würde gleich kommen); der Weisheit mag Gold und Edelsteine nicht –, la sagesse est la plus grande de toutes les richesses; l'or, les pierreries ne sont pas comparables ou à comparer à la ꝛc; ext. (ähnlich seyn); diese Leute – einem Rohre, das jedes Lüftchen bewegt, ces gens ressemblent, sont semblables à un roseau qui plie à tous vents; ich möchte ihm nicht –, je ne voudrais pas lui ressembler; sie – sich im Gesichte, in ihrer Handlungsart, in allen Stücken, ils se ressemblent de visage, de façon de faire ou dans leur manière d'agir, de toute façon; sie haben sich eina. stets in allem geglichen, ils se sont toujours ressemblés en tout; it. (besonders im Äußern, in den Gesichtszügen ähnlich seyn) (die Kinder) – (ihren Eltern) oft wenig, ꝛc ressemblent souvent peu à ꝛc; dieses Bild gleicht sm. Original, ce portrait ressemble, est ressemblant à l'original; sie – sich wie zwei Wassertropfen, ils se ressemblent comme deux gouttes d'eau; er gleicht sich immer noch (hat sich nicht sehr verändert) il n'a pas changé; il est toujours ou encore le même; sie gleicht sich nicht mehr, elle ne se ressemble plus, elle est tout à fait changée; das gleicht ihm gar nicht (sieht sr. Handlungsweise nicht ähnlich) cela ne lui ressemble pas; das gleicht ihm, il a joué un tour de son métier; il a servi un plat de sa façon; II. v. a. rég. (gleich machen) égaler: (der Tod) gleicht alle Stände, ꝛc égale tous les etats; eine Wage –, ajuster une balance; die Gewichte –, ajuster, étalonner les poids; die Stücke in der Münze –, ajuster les carreaux, S. ab–, aus–, eichen; 2. (gerade, eben, glatt machen); den Boden, aplanir, égaler, unir un terrain; das Stabeisen – (gerad richten) dresser les barres de fer; Forg. das Eisen – (Blech daraus zu hämmern) aplatir le fer: fig. die Freude gleichte sr. Stirne Falten, la joie dérida son front; 3. (vergleichen, gleich stellen); wem soll ich dich –? à qui dois-je te comparer? 2. G–n, S. Gleichung (1).

Gleichentfernt a. adv. équidistant, e: également distant; (die Parallellinien) sind von einander –, ꝛc sont équidistantes.

Gleicher, s m. Astron. Géogr. (eine Kreislinie, welche man sich gerade mitten zwischen beiden Polen um die Erde gezogen denkt: der Äquator; u. eine ähnliche Kreislinie, die man sich mitten zwischen den beiden Weltpolen, die mit den Erdpolen zus. fallen, denkt, weil, wenn sich die Sonne in einem Punkte derselben befindet, Tag und Nacht gleich sind) l'équateur; l'équinoxial, le cercle équinoxial, la ligne équinoxiale, la ligne; zum – gehörig, équatorial, e; wann die Sonne im – steht, in den – tritt, so ist Tag u. Nacht gleich, quand le soleil est à l'équateur, entre dans l'équateur, les jours et les nuits sont égaux; 2. Forg. (ein Arbeiter, der aus dem Eisen Blech schmiedet) l'élargisseur, l'aplatisseur, S. Blechschläger (2).

Gleicher-gestalt, -maßen, -weise adv., S. gleich (1).

Gleich-ewig a. adv. Théol. éternel, le; -ment; (einige Philosophen h. geglaubt) die Materie sey mit Gott =, ꝛc que la matière était coéternelle à Dieu; **-ewigkeit** f. Théol. coéternité f; **-falls**, S. ebenfalls; **-farbig** a. adv. de même couleur; isochromatique, isochrome; it. isochre; **-farbigkeit** f. identité f. de couleur; **-faustein** v. a. Chap. (einen Hut) – (die runzeligen Stellen des Hutes mit dem Plattstampfer ausstreichen) estamper ꝛc; **-fließend** a. Gr., S. -läufig; **-flügler** m. pl. H. n. homoptères m. pl; **-förmig** a. adv. uniforme, conforme; isomorphe; symétrique; fig. =e Tracht, habillement m. uniforme; (alle Staatsdiener) haben eine =e Tracht, eine =e Uniform, ꝛc portent un uniforme; it. (gleichartig ꝛc) =e Bewegung, mouvement m. uniforme; =e Schreibart, style m. uniforme; =e Aufführung, conduite, vie uniforme, égale, réglée; =machen, rendre uniforme; donner de l'uniformité ꝛc; auf eine =e Art, uniformément, également, identiquement; (diese Arbeit) ist dem Modell =, ꝛc est conforme, semblable au modèle; der Natur = seyn, den göttlichen Gesetzen = leben, être conforme aux lois, suivre les lois de la nature, vivre conformément aux lois divines.

Gleichförmigkeit f. uniformité, conformité f; isomorphisme m; analogie, identité f; it. concordance, symétrie, monotonie f; – der (Gesinnungen, der Bewegung) uniformité f. des ꝛc; die – im Betragen, l'uniformité, l'égalité f. de conduite; die – meines Gedankens mit dem Ihrigen, la conformité de ma pensée avec la vôtre; es findet eine große – zwischen ihrer (Art zu handeln und zu sprechen) Statt, il y a une grande conformité entre leur ꝛc; die – der Lehre, la conformité de doctrine.

Gleich-füßler m. pl. H. n. équipèdes m. pl; **-gefiedert** a. Bot. paripenne; **-geflügelt** a. H. n. homoptère; **-gefühl** n. p. u. sympathie f; conformité f. de sentiments; **-geleit** n. (Gesammtgeleit, wo alle Geleitsherren gleiche Würde haben) congrès m. d'États ou de princes égaux en dignités, droits et immunités; **-geltend** a. adv. de même valeur, équivalent, e; équipollent, e; =e Münzen, monnaies de même valeur; =er Ausdruck, expression équivalente; équivalent m; Chim. =er Grad, équivalence f; **-gesinnt** a. adv. qui a les mêmes sentiments; sympathisant; sympathique; =e (Menschen, Seelen) ꝛc qui ont les mêmes sentiments, qui sympathisent; er ist immer = (bleibt sich gleich in seinen Gesinnungen) il pense toujours de même; ses sentiments ne varient point; il est invariablement attaché aux mêmes principes; **-gestaltet** a. adv. conforme, semblable, de même forme; également conforme; H. n. homoïde; **-gestimmt** a. adv. (von Klavieren ꝛc) accordé, d'accord, mis à l'unisson; fig., S. -gesinnt; (sie sind) alle =, tous dans les mêmes dispositions, (ils ont) tous les mêmes sentiments; 2. conforme à ꝛc; **-gewicht** n. (Verhältniß zwischen dem Druck und der Kraft, da beide gleich stark sind) équilibre m; pondération, libration f; im =e, im rechten =e stehen, être en équilibre, dans un juste équilibre; die Wage steht im =e, la balance est en équilibre, entre deux fers; einer Sache das = geben, mettre une chose en équilibre; sich im =e erhalten, l'équilibre; das = verlieren, perdre l'équilibre; se tenir dans l'équilibre; das = wieder herstellen, rétablir l'équilibre; (diese Körper) halten eina. das =, ꝛc se font équilibre, se contrebalancent; die Lehre vom =e, la statique; Lehre vom =e der Erde, géostatique f; fig. sm. Gegner das = halten, tenir ou faire tête à son adversaire; balancer la réputation ꝛc de ꝛc; er hält ihm in allen Stücken das =, il lui tient tête en toutes choses; das = der Staaten in (Europa) ist aufgehoben, l'équilibre des États de l' ꝛc est détruit, la balance ꝛc est détruite; = der (Staatsgewalten) équilibre, pondération, balance des ꝛc; Lehre vom =e der Staatsgewalten, théorie f. de la pondération des pouvoirs; das = der Gründe, l'équipollence f. des motifs, des raisons; sr. Tugenden hielten sn. Lastern das =, ses vertus balançaient ses vices; ses bonnes qualités contrebalançaient ses défauts; Mar. das = eines Flußschiffes (einer Galeere) (welches macht, daß es auf keine Seite hängt) l'estive f. d'un bateau ꝛc; einer Galeere das rechte = geben, mettre une galère en estive; Peint. (gleiche Vertheilung der Gegenstände) équilibre m; in einem Gemälde müssen die Gegenstände im =e stehen, il doit y avoir équilibre dans un tableau; it. (natürliche Stellung einer Figur, da die Glieder bei jeder Bewegung auf ihrem Mittelpunkte in einer Gleichheit des Gewichtes bleiben) pondération f.

Gleichgewichts kunst f. science f. des lois de l'équilibre; **-lehre** f. statique f; **-linie** f. Méc. ligne f. sinusoïde; **-punkt** m. Phys. point m. d'équilibre; **-stange** f. (der Seiltänzer) contre-poids m.

Gleich-giltig a. adv. (von Münzen ꝛc) S. -geltend; Gr. =e (gleichbedeutende) Wörter, synonymes m. pl; mots synonymes; Poét. = (Sylben) (die als lange od. kurze gebraucht werden können) ꝛc douteuses; =e (Handlungen) (die weder gut noch böse sind) ꝛc indifférentes; mir ist es =, ob es geschieht od. nicht, il m'est indifférent que cela se fasse ou non; es ist mir =, dorthin od. anderswohin zu gehen, il m'est indifférent, d'aller là ou ailleurs; es ist mir nicht =, was er darüber urtheilen wird, il ne m'est pas indifférent, quel jugement il en portera; (wir redeten) von sehr =en (unbedeutenden) Dingen, nous parlions de choses très-indifférentes; sr. Gunst ist mir sehr =, ses bonnes grâces me sont fort indifférentes; j'attache peu de prix à ses ꝛc; das ist et. ganz =es, c'est qc de fort indifférent: es ist ihm Alles = (er nimmt an nichts Theil) tout lui est indifférent; er ist mir sehr =, il m'est fort indifférent, il m'intéresse fort peu; 2. = gegen et. seyn, avoir de l'indifférence pour qc; être indifférent à qc; nichts kann ihn rühren, er bleibt immer =, il est d'une humeur indifférente; il regarde toutes choses d'un œil indifférent; il n'est touché de rien; il n'a d'attachement à rien, il est indifférent ou insensible à tout; er zeigt sich für od. gegen

ihre Reize äußerst =, il n'est pas touché, ému de ses charmes, sensible à ses charmes, ses attraits; ses charmes ne le touchent pas; jemn. = (kalt) behandeln (aufnehmen) traiter ꝛ qn indifféremment, avec indifférence; kalter =er Mensch, homme froid et indolent; er betrachtet alles mit =em Auge, il regarde ou envisage tout d'un œil indifférent; Sie können nicht mehr = dabei bleiben (Sie müssen sich zu etwas entschließen) vous ne pouvez plus demeurer indifférent; le moment est venu de vous decider, de prendre un parti, une résolution, une décision.

Gleichgiltigkeit f. – (zweier Münzen) identité, égalité f. de valeur ꝛ; Rhét. – zweier Sätze, équipollence f. de deux propositions; ext. – (einer Handlung) indifférence, adiaphorie f; it. – (Unbedeutenheit, Unwichtigkeit) insignifiance f; – (einer Sache, eines Urtheiles) le peu d'importance ꝛ; 2. (Sorglosigkeit ꝛ) s. p. indifférence, insouciance, indolence, apathie f, sang-froid m; fe. – ist mir unerträglich, son indifférence m'est insupportable; er zeigt die größte – gegen f. Schicksal, il manifeste la plus grande indifférence pour (sur) son sort; il paraît tout à fait indifférent à ꝛ; fe. – gegen fn. Freund ist (tadelnswerth) l'indifférence qu'il a ou montre pour son ami est ꝛ; mit – (Glück und Unglück ertragen) ꝛ avec indifference; nichts kann ihn aus fr. – (Trägheit) bringen, rien ne peut le tirer de son indolence; 3. pl. –en (eine gleichgiltige, unbedeutende Sache) chose indifférente, peu importante, de peu d'importance.

Gleichgiltigkeitspunkt m. Phys. (beim Bestreichen eines eisernen od. stählernen Stäbchens mit dem Polsteine) point m. de station, d'invariabilité.

Gleich-gradig a. adv. à degrés égaux; =e Seekarten, cartes marines planes; **–haltung** f. (wenn man eine Sache der andern gleich hält, eine wie die andere behandelt) traitement égal, S. –halten; **–hammer** m. Expl. (die Sohlen, Stürze damit zu gleichen) marteau m. à semelles.

Gleichheit f. s. p. égalité, parité, conformité, homogénéité f; – des Maßes und Gewichtes, égalité des poids et mesures; die – der Personen und Stände, l'égalité des personnes et des conditions; politische –, égalité politique; die – des Alters, im Alter, l'égalité d'âge; die – der Rechte, l'égalité des droits; Ant. – der Bürgerrechte, isonomie f; H. d. F. zur Zeit der Freiheit und –, du temps de la liberté et de l'égalité; – der Gemüther, Gesinnungen (Verhältnisse) conformité, égalité f. de caractère, de sentiments; accord m, sympathie f; es findet zwischen ihnen eine – der Gemüthsart, des Geschmackes, des Alters und der Glücksumstände Statt, il y a entre eux une égalité, une convenance, un rapport d'humeurs, de goûts, d'âges et de fortune; – der (Gedanken) identité f. des ꝛ; – der Stimmen (wenn sie an Zahl gleich sind) parité f. de voix; es findet da eine – der Gründe dafür und dawider Statt, il y a parité de raisons pour et contre; Geom. die – (zweier Figuren) l'égalité de ꝛ; ext. er beobachtet keine – in Belohnung der Verdienste, wie in Bestrafung der Verbrechen, il n'observe point de proportion, aussi bien en récompensant le mérite, qu'en punissant le crime; il ne mesure ni les récompenses ni les punitions; Mus. – der Stimme (gehöriges Verhältniß ihrer Stärke in den tiefen und hohen Tönen zu den mittlern) l'égalité de voix; Phys. – der Schwere, des Druckes (das gleiche Bestreben der Körper nach einem gemeinschaftlichen Mittelpunkte) équipondérance f; 2. (Ähnlichkeit) ressemblance f; es ist wenig – zwischen diesem Bilde und dem Original, il n'y a guère de ressemblance de ce portrait à l'original, entre la copie et l'original; die – der Gesichter hat mich getäuscht, je me suis trompé à la ressemblance, j'ai été dupe de la ressemblance, des traits; 3. (die Ebenheit) die – des Bodens, einer Tafel, l'égalité, la surface unie d'un terrain, d'une table; die – eines Baumes, la belle venue d'une arbre.

Gleichheitszeichen n. Alg. (das Zeichen =, welches die zwei gleichen Größen einer Gleichung von einander trennt) le signe d'égalité.

Gleich-heizen v. a. Verr. anhéler; **-hoch** a. adv. de même hauteur; Bot. -hohe Äste, Blumen (wenn ihr Gipfel in Rücksicht auf ihre gemeinschaftlichen Stengel gleichsam eine Fläche bildet) rameaux fastigiés, fleurs fastigiées; **-jährig** a. adv. du même âge; it. de la même année; **-kiemer** m. pl. H. n. homobranches m. pl; **-klang** m. (der Wörter, Reimen) consonnance f. ꝛ; Mus. (Einklang) unisson, accord m; **-klangig** a. adv. =e Wörter, mots qui sont en consonnance; mots consonnants; **-klappig** a. équivalve, homovalve; H. n. =e Weichthiere, équivalves m. pl; **-kommend** a. adv. équivalent, égal à ꝛ; der dem Gewinn =e Verlust, la perte équipollee au gain; **-ländisch** a. adv. Néol. du même pays; compatriote; **-lang** a. adv. de même longueur ou de longueur égale.

Gleichlangzeitig a. adv. Phys. (von langer Dauer) isochrone; Mec. =e Schwingungen, vibrations f. pl. isochrones.

Gleichlaufen v. n. Geom. (von Linien) être parallèle; gleichlaufende Linie, Fläche, ligne, surface parallèle; (diese zwei Straßen) sind einander gleichlaufend, ꝛ sont parallèles; gleichlaufend schief, parallèle oblique. [fibres parallèles.

Gleichlaufendfaserig a. Bot. à

Gleich-laufig a. adv. parallèle, S. -laufend; Gr. =e Zeitwörter (regelmäßige) verbes reguliers; -laufigkeit f. (der Linien ꝛ) parallélisme m. ꝛ; **-laut** m. Gr. consonnance f; in der ungebundenen Schreibart beleidigen die =e das Ohr, im Reime sind sie dem Ohre angenehm, les consonnances blessent l'oreille dans la prose, elles la flattent dans la rime; vollkommener, unvollkommener =, consonnance parfaite, consonnance imparfaite ou assonance; =eines Wortes, das mehrere verschiedene Dinge bezeichnet, homonymie f; Mus. (das wahre Verhältniß der Töne zu einander) accord m, S. Gleich=, Ein=, Zusammen=klang, Übereinstimmung; **-lautend, -lautig** a. adv. (von Wörtern, Reimen) consonnant, e; homophone; it. (von gleichnamigen Wörtern) homonyme; fig. zwei =e Berichte, deux rapports de même teneur, absolument conformes; =e Gesetze, lois qui s'accordent, qui contiennent des dispositions identiques; die Abschrift ist mit dem Originale =, la copie est conforme à l'original; die =e Abschrift bezeugt, pour copie conforme; **-linie** f, S. Gleicher; **-macher** m. égaliste ou égaliseur, niveleur m; Néol. démolisseur m; H. eccl. indépendants m. pl; F. de car. justificateur m; **-machung** f. identification f; = (des Bodens) nivellement m. ꝛ; = (eines Berges) aplanissement m. ꝛ; die = sämmtlicher Glücksgüter, le nivellement de toutes les fortunes; Pal. distribution ou repartition f. égale; obsol. également m; = (der Loose) (bei einer Theilung) égalisation f. des lots; eine = (Ausgleichung) der Erbtheile unter fn. Kindern vornehmen (wenn eines schon etwas zum Voraus empfangen hat) faire un également entre ses enfants; er hat zu = der Theilung so viel an fe. Miterben heraus bezahlt, il a payé tant pour soute de partage à ses co héritiers; **–maß** n. (richtiges Verhältniß zwischen mehreren Dingen) proportion, symétrie f; nach den Regeln des =es, d'après les règles des proportions, de la symétrie, S. Ebenmaß; ext. (das Einerlei) uniformité f; **–mäßig** a. adv. avec proportion ou symétrie f; symétrique, -ment; = vertheilte Säulen, colonnes distribuées, rangées symétriquement; it. = (in gleicher Masse, in demselben Verhältnisse) dans la même proportion; =e Geschwindigkeit, vitesse f. uniforme; fe. Fähigkeiten entwickelten sich =, ses talents se développèrent dans la même proportion; = fortschreiten, suivre une marche ou obéir à une progression uniforme, régulière; it., S. ähnlich, gleichfalls; **-mäßigkeit** f. proportionnalité f. S. -maß; **-messer,** S. Gleicher; **-muth** m. (bei angenehmen und widrigen Ereignissen) égalité, uniformité f. d'humeur, d'esprit; calme, sang-froid m; résignation f; (in diesem Unglück) hat er fn. = nicht verloren, il a conservé son égalité d'humeur, il n'est point sorti de son assiette ordinaire; er hat (diese Beleidigung) mit = ertragen, il a souffert ꝛ avec calme, tranquillité; den Tod mit = erwarten, attendre la mort avec résignation; **-müthig** a. adv. (Gleichmuth besitzend, darin gegründet) d'une humeur égale; calme, indifférent, e; er ertrug diese Beschimpfungen =, il entendit, il supporta tranquillement ces injures, sans s'émouvoir, sans en être ému, avec stoïcisme; fe. =e Seele wurde durch (diesen Verlust) nicht erschüttert, son ame toujours égale ne fut pas ébranlée par ꝛ; **-müthigkeit,** S. -muth; **-namig** a. adv. de ou du même nom; =er Schriftsteller, auteur du même nom ou portant le même nom; Géom. =e Winkel, Linien (in zwei Figuren, die in einer Ordnung auf einander folgen) angles m. pl. équinomes, homologues ou correspondants, lignes f. pl. équinomes ou correspondantes; in ähnlichen Dreiecken haben die =en Seiten einerlei Verhältniß, dans les triangles semblables, les côtés homologues sont proportionnels; Alg. die =en Glieder eines (Verhältnisses) les membres correspondants d'une ꝛ; =e Pole, pôles du même nom; Anat. =e Muskeln, muscles m. pl. homonymes ou congénères; Gr. =es Wort (das mehrere verschiedene Dinge bezeichnet) mot m. homonyme, S. -lautend; **-namigkeit** f. identité f. de nom, dénomination f. commune, homonymie f.

Gleichniß, Gleichnisses; pl. Gleich=

nisse n. image f. S. Ebenbild, Abbild, Vorbild; 2. (Gleichnißrede) comparaison, parabole, métaphore, allégorie, figure, similitude f: schönes, reichhaltiges –, belle, riche comparaison; er hat f. – von den (Bienen) hergenommen, il a pris, tiré sa comparaison des ꝛ; die Gleichnisse im Evangelio, les paraboles, les similitudes de l'Évangile; (Jesus sprach gewöhnlich) durch Gleichnisse od. in Gleichnissen, ꝛ en paraboles, par similitudes; eine Wahrheit in ein – einkleiden, exprimer une vérité par une parabole, l'envelopper dans une allégorie, la faire connaître par une similitude; dieses – hinkt (ist nicht passend) cette comparaison cloche, n'est pas juste, ou convenable, n'est pas bien prise; (dieser Schriftsteller) ist fruchtbar an, ist glücklich in Gleichnissen, ꝛ est abondant, riche, heureux en comparaisons; im (Homer) finden sich schöne Gleichnisse, l'on trouve de belles comparaisons dans ꝛ; (der Prophet Nathan) gab dem König David f. Vergehen durch ein – zu verstehen, ꝛ désigna, fit entendre au roi David son péché par une similitude; (Jesus) gab ihnen ein anderes –, ꝛ leur proposa une autre similitude.

Gleichniß-rede f. (worin in Gleichnissen geredet wird) parabole f, S. Gleichniß; **-weise** adv. (in Gleichnissen) en paraboles; par comparaison; paraboliquement; = reden, s'énoncer par similitudes, se servir de paraboles; **-wort** n. expression f. figurée; terme m. allégorique, S. Gleichniß.

Gleich-ofen m. Expl. (wo die Sohlen od. Stürzen gleich gemacht werden) fourneau m. à semelles; **-paarig** a. Anat. Bot. congénère; it. équijugué, e; **-rippig** a. Anat. équicosté, e.

Gleichsam conj. (eine Vergleichung anzuzeigen) comme, comme si, à peu près, pour ainsi dire; das Licht ist – die Seele der (Farben) la lumière est comme l'ame des ꝛ.

Gleich-schalig a. Conchyl. (gleiche Schalen habend) équivalve; **-schätzung** f. S. -haltung; **-schenk(e)lig** a. adv. Géom. isocèle; qui a deux côtés égaux; =es Dreieck, triangle isocèle, équicrural; **-schenk(e)ligkeit** f. isocélie f. ou isocélisme m; **-schlechtig** a. de même sexe ou genre; **-schwer** a. adv. =Last, Aufgabe fardeau de même poids ou pesanteur, également lourd, pesant; problème m. également difficile; **-seitig** a. adv. Géom. (gleiche Seiten habend) =e Figur, =es Dreieck, Viereck, figure f. équilatérale, triangle, polygone m. équilatéral: (diese Figuren) sind unter einander = (ihre gleichnamigen Seiten sind gleich groß) ꝛ sont équilatérales, équilatères; die =en Flächen eines (Krystalls) les faces égales d'un ꝛ; it. Bot. homomalle; fig. (auf beiden Seiten gleich) =e Freundschaft, amitié mutuelle, réciproque; die Freundschaft setzt eine =e Übereinstimmung der Gemüthsart voraus, l'amitié suppose une conformité, un accord réciproque de caractère, de sentiments; **-seitigkeit** f. égalité, identité, uniformité f. des côtés; fig. = (der Liebe) réciprocité f. ꝛ; **-sinn** m. zweier (Ausdrücke, Wörter) synonymie f. de deux ꝛ; 2. = (zweier Personen) accord m. conformité f. de sentiment; unanimité, union, sympathie, harmonie f; = in (einer Gesellschaft) union, accord m, conformité f. de sentiment d' ꝛ; 3., S. -muth; **-sinnig** a. adv. Gr. =e Ausdrücke, Sätze, expressions, propositions identiques; 2. (von Personen) de même sentiment, opinion ou avis; it., S. -müthig; **-stellung** f. Prat. = (der Erben) également m. ꝛ; = (der Loose) égalisation f. ꝛ; = (der Verdienste) comparaison f. ꝛ; (verschiedenartiger Stoffe) assimilation f. ꝛ; **-stimmig** a. adv. (dieselbe Stimme habend) isophone; Mus. (von Tönen ꝛ) accordant, consonnant, e; (Tonwerkzeuge) = machen, accorder des ꝛ; monter ꝛ à l'unisson; (diese beiden Stimmen sind) nicht =, ꝛ ne sont pas à l'unisson, ne s'accordent pas; =es Concert, concert harmonique; =e Töne, sons harmoniques; = singen, chanter à l'unisson, d'accord; =er Gesang, plain-chant, chant à l'unisson; it. fig. ob sie gleich verschiedener Meinung waren, so gelang es ihm doch sie = zu machen, quoiqu'ils fussent d'une opinion différente, il réussit cependant à les accorder; malgré la différence de leur opinion il réussit néanmoins à ꝛ; =e Gesinnungen, sentiments conformes; **-stimmigkeit** f. accord m, convenance f; unisson m; fig. concordance f; **-stimmung** f. Mus. anc. (das Gleichstimmen der Töne) accord m; action f. d'accorder; it. (gleiche Stimmung) accord, unisson m; **-strich** m. (ein gleicher gerader Strich, eine gerade Linie) trait droit, égal, ligne droite; 2. (Poliren) action f. de polir ꝛ; poliment m; **-stücke** n. pl. Maç. (abgeglichene Mauer) arasement m; **-theilend** a. adv. partageant, divisant également; Arithm. =e Zahl (die in einer andern gerade aufgeht) commun diviseur (d'un ou de plus. nombres); **-theiler**, S. Gleicher; **-theilig** a. Minér. isomère; Bot. Chim. isomérique; **-tönend** a. adv. Mus. homophonique.

Gleichung f. (das Gleichen) s. p. action d'égaler, d'unir; aplanissement m; – (der abhängigen Seite eines Deiches) aplanissement; fig. die – der öffentlichen Lasten, la répartition égale des impôts; it., S. Aus–, Gleichmachung, Ver–; 2. pl. **-en** Alg. (die Aufstellung zweier gleichen Größen) équation f; it. (zwei gleiche Größen, und die Formeln od. Zahlen, durch welche sie ausgedrückt werden) équation f; Größen in eine – bringen, mettre des quantités en équation; eine – auf die niedrigste Potenz bringen, abaisser une équation; –, einfache –, – vom ersten Grade (in welcher keine Quadratzahl vorkömmt) équation simple ou du premier degré; quadratische –, – vom zweiten Grade (wo die unbekannte Größe auf der zweiten Potenz ist) équation carrée ou du second degré; die Glieder einer – (die zwei durch das Gleichheitszeichen (=) getrennten Größen) it. (die durch die Zeichen + und – verbundenen Theile) les membres, les termes d'une équation; die –, $2x - 1 = x + 5$ ist eine einfache –, l'équation $2x - 1 = x + 5$ est une équation simple ou du premier degré; 3. Fort. (die Brustwehr, die den bedeckten Weg an einer Festung deckt, und welche in einer Abdachung besteht, die sich ins Feld hinein erstreckt) glacis m; 4. Astron. – der Zeit (der Unterschied zwischen der wahren und mittlern Sonnenzeit) équation du temps, de l'horloge, S. Sonnenzeit; – der Bahn (der Unterschied zwischen der ungleichen Bewegung eines Wandelsternes auf seiner Bahn und der mittlern gleichförmigen Bewegung, die man voraussetzt, um seinen wahren Standort leichter berechnen zu können) équation de l'orbite.

Gleichungs-erde f. (im Deichbaue) terreau, gazon m. d'une digue; **-linie** f, S. Gleicher (1); **-zeichen**, S. Gleichheitszeichen.

Gleich-viel adv. autant, tout autant: n'importe; = gelten, valoir autant, tout autant; es ist =, wer es übernimmt, wenn es nur geschieht, n'importe qui s'en charge, pourvu que cela se fasse; =, ob er so oder anders heißt, il importe peu qu'il (qu'importe s'il) s'appelle ainsi ou autrement, S. einerlei, -giltig, -geltend; **-vielfach** a. Arithm. (von Zahlen, welche andere gleich vielmal enthalten) équimultiple; **-viel-geltend** a. indifférent, e; **-wage** f, S. Wasserwage; **-weit** a. adv. également distant, éloigné; à égale distance, équidistant; it. parallèle; Bot. équilarge; (diese Dörfer) sind = von hier, ꝛ sont également distants d'ici; fig. er ist = davon entfernt, einem Unrecht zu thun, als ihm zu ꝛ, il est aussi éloigné de faire tort à qn que de ꝛ; **-wie** adv. conj. (eine Übereinstimmung der Dinge zu bezeichnen) comme; sie lieben sich = (zwei Turteltäubchen) ils s'aiment comme ꝛ; einen = den andern, l'un comme l'autre, S. wie; 2. (bei einer Vergleichung) ainsi que; de même que ꝛ; à l'exemple de ꝛ; = das Alter mehr Erfahrung hat, als die Jugend, also ꝛ, de même que la vieillesse a plus d'expérience que la jeunesse, ainsi ꝛ, S. wie; **-winkelig** a. adv. (gleiche Winkel habend) équiangle; Géom. =es Dreieck, =e Figuren, triangle équiangle, figures équiangles, isogones; **-wirkend** a. Méc. qui opère ou concourt également; isodyname; Physiol. congénère; Phys. =e Kräfte, puissances conspirantes; **-wohl** adv. conj. (dessen ohngeachtet, dennoch) cependant, pourtant, néanmoins, toutefois; (man sagt, es sey verboten) = geschieht es doch täglich, cependant, toutefois cela se fait, on le fait tous les jours; (mit Verschweigung des Satzes, auf welchen es sich bezieht) mit dem Tode ist = nicht zu scherzen, il ne faut cependant pas plaisanter avec la mort; **-zeitig** a. adv. (was zu gleicher, zu derselben Zeit ist od. geschieht) qui se fait en même temps; qui a lieu dans le même temps; contemporain, e; =er Schriftsteller, =e Geschichte, Begebenheit, auteur contemporain, histoire contemporaine, événement contemporain; die =en Geschichtschreiber sagen nichts davon (die zu der Zeit, wo die Sache sich zutrug, geschrieben haben) les historiens contemporains n'en font pas mention; =er Unterricht, enseignement simultané; =e Schwingungen, vibrations isochrones, synchrones, tautochrones; =e Bewegung, mouvement simultané; (die beiden Schüsse) geschahen =, ꝛ partirent simultanément, à la fois, en même temps; ein =er (der zu derselben Zeit lebt od. lebte) un contemporain; 2. Poét. =e Sylben (welche kurz od. lang gebraucht werden) syllabes douteuses; **-zeitigkeit** f. = (zweier Begebenheiten) synchronisme m; simultanéité; coïncidence f. ꝛ; die Geschichte der = nach vortragen, présenter, écrire l'histoire en synchronismes; die = eines (Geschichtschreibers) la contemporanéité d'un ꝛ; Méc. = der Bewegung, der Schwingungen, simultanéité f. du mouvement, synchronisme, isochronisme, tautochro-

nisme des vibrations; -**ziehhammer** m. Ferbl. (H., Bleche gleich zu hämmern) marteau m. à polir; polissoir m; -**zu** adv. tout droit, sans façon ₂, S. g e r a d e z u.

Gleis, es; pl. -**e** n. (Radspur, das Fahrgeleise) ornière, marque f. des roues; it. (der größere od. geringere Abstand der Räder an einer Achse von einand.) la voie; (dieser Wagen) hat ein breites, schmales -, ₂ a la voie large, étroite; (die deutschen Wagen) haben ein schmäleres - als die französischen, ₂ ont la voie plus étroite que celles de France; (dieser Wagen) hat das -, hat das - nicht, ₂ a la voie, n'a pas la voie; (diese Wagen) haben nicht einerlei -, ₂ n'ont pas la même voie; das - halten, im -e bleiben, suivre l'ornière, la voie; die -e sind so tief (daß die Räder bis an die Naben hineinsinken) les ornières sont si profondes ₂; in ein - sinken, tomber dans une ornière; außer dem -e, zwischen zwei -en fahren, cartaver; mettre une ornière entre les deux chevaux; fig. marche ordinaire, routine; conduite f. régulière, devoir m, voie f; im -e bleiben, suivre la règle, se conformer à la règle, se contenir dans l'ordre; aus dem -e kommen, s'écarter de la règle, du chemin battu ou de la routine; it. Man. se brouiller; sich im alten -e fortbewegen, suivre l'ornière de la routine; wieder ins alte - kommen, rentrer dans l'ordre; er ist ganz außer dem -e, il est tout dérouté, déconcerté; eine S. wieder in das rechte - bringen, remettre une chose dans son ordre, dans son état normal; arranger, accommoder une affaire; B. a. altes -, poncis m.

Gleisen v. n. av. h. (das Gleis halten, im Gleise gehen) suivre l'ornière, la voie.

Gleiße f. s. p. Bot. (kleiner Schierling) l'éthuse en forme de persil, la petite ciguë, le persil des fous; 2., S. T r e s p e.

Gleißen v. n. av. h. (glänzen) p. u. luire, reluire; P. es ist nicht alles Gold, was gleißt, tout ce qui reluit n'est pas or; -machen, lisser; fig. (durch falschen Schein täuschen) tromper, induire; (von der Falschheit, Untugend ₂) être visible, paraître; gleißende (Miene) ₂ séduisant, trompeur, hypocrite; gleißende (Worte, Reden ₂) ₂ séduisants, flatteurs, trompeurs, mensongers, artificieux.

Gleiß-fliege f. H. n. ocydrome m; -**hammer**, S. G l ä n z h a m m e r.

Gleißling, es; pl. -**e** m. H. n. (glänzende Wasserwanze) notonecte f; punaise f. à avirons.

Gleißner, s; -**inn** (Heuchler, Heuchlerinn) hypocrite, dissimulé, e; dissimulateur, -trice (p. u.) imposteur; fam. patelin; faux dévot, bigot, cagot, cafard m; fausse dévote, bigote, cagote, cafarde f.

Gleißnerei; pl. -**en** f. dissimulation, feinte, hypocrisie, duplicité, fausseté, imposture f; déguisement m; fam. bigoterie, cagoterie, cafarderie f; (ſe. Frömmigkeit ₂) ist bloße -, ₂ n'est que feinte, hypocrisie, dissimulation; 2. (eine gleißnerische Handlung); was er that, ist eine bloße -, il ne l'a fait que par hypocrisie, c'est par pure hypocrisie qu'il l'a fait.

Gleißnerisch a. adv. (heuchlerisch) dissimulé, ée; hypocrite, -ment; par hypocrisie; er hat sich durch ſe. -en Worte, Mienen betrogen, il les a trompés par ses belles paroles, par son air de probité; eine -e Zunge, langue double, dissimulée, dangereuse; ſe. Worte sind -, il a la langue dorée.

Gleisweite f. - der Schienen (bei einer Eisenbahn) écartement m. entre les rails.

Gleißwurm, S. G l ü h w u r m.

Gleitbahn f. (Glitbahn) glissoire, glissade f.

Gleiten v. n. irr. av. f. glisser; passer, couler légèrement sur qc d'uni; (der Schlitten) gleitet leicht, sanft auf dem Eise dahin, ₂ glisse légèrement sur la glace; (gute Weine) - gerne, ₂ coulent agréablement; fam. (dieser Wein) will nicht -, ₂ n'est pas coulant, est dur, n'est pas aisé à boire; fig. ein sanft über (Kiesel) gleitender Bach, ruisseau qui coule doucement sur le ₂; 2. (ſ. Pferd) glitt auf dem Pflaster und stürzte, ₂ glissa ou fit une glissade sur le pavé et tomba tout de son long par terre, les quatre fers en l'air; (die Flasche, das Glas) ist ihm aus den Händen geglitten, ₂ lui a glissé, échappé des mains, s'échappa de ses mains; er glitt und verlor das Gleichgewicht, le pied lui glissa et il perdit l'équilibre; fig. (aus Übereilung fehlen); bin ich gleich geglitten, dennoch bin ich nicht gefallen, quoique le pied m'ait glissé, je ne suis cependant pas tombé; II. av. h. (von Kindern auf dem Eise); (die Knaben) - gern, ₂ se plaisent, aiment à glisser; sie haben den ganzen Tag geglitten, ils ont glissé toute la journée; III. G- n. glissement m; glissade f.

Gleit-käfer m. H. n. eumolpe m; -**ventil** n. Mécan. soupape f. glissante.

Gletscher, s m. (eine Masse von Eis auf Gebirgen) glacier m; die - in (Tirol) les glaciers du ₂; eine -reise machen (eine Reise nach den Gletschern) faire un voyage aux glaciers. [tif; magnésie sulfatée.

Gletschersalz n. Chim. sel amer na-

Glette f, S. G l ä t t e.

Gleuco-meter m. (Most-Weinwage) gleucomètre m; -**metrisch** a. adv. (die Most-Weinwage betreffend) gleucométrique.

Gliadin n. Chim. (besondere, aus dem Leimstoff gezogene Substanz) gliadine f.

Glied, es; pl. -**er** n. Anat. des (menschlichen Körpers) (als Arme, Hände, Finger ₂) membre m. du ₂; starke -er haben, avoir les membres forts, vigoureux, robustes; fam. être membru; ein - verrenken, se demettre, se déboîter ou disloquer un membre; ein - einlenken, remettre, remboîter un membre; ein - abnehmen, ablösen, couper, amputer un membre; in allen -ern (Schmerzen empfinden) ₂ dans tous les membres; es liegt mir in allen -ern, cela me court par tous les membres, tous les membres me font mal; er kann kein - rühren, il est perclus de tous ses membres, il est tout perclus; il a tous les membres entrepris; il ne peut remuer ni pied ni patte; das Haupt und die -er, la tête et les membres; das männliche - (Zeugungsglied) le membre viril; verge f; Anat. pénis m; Anat. das männliche - betreffend, pénial, e; ext. die -er einer Kette, les chaînons, anneaux d'une chaîne; (die Kette ist entzwei, es sind zwei od. drei -er davon verloren gegangen, ₂ il y a deux ou trois chaînons, anneaux de perdus; fig. -er (einer Gesellschaft) les membres ₂; ein - der (Familie) membre de la ₂; die -er einer Gemeine, der (Kirche) les membres d'une communauté, de l'₂; er ist ein - des Rathes, il est membre du conseil, S. M i t g l i e d; it. (der Grad der Verwandtschaft abwärts); Écr. Gott sucht die Missethat der Väter an den Kindern heim bis ins dritte und vierte -, Dieu punit l'iniquité des pères sur les enfans jusqu'à la troisième et quatrième génération; mit jemn. im vierten -e verwandt seyn, être parent de qn au quatrième degré; Milit. (eine Reihe) rang m, file f; das erste -, chef m. de file; das erste, zweite -, le premier, le second rang; die -er stellen, richten, ranger en file; die -er schließen, öffnen, verdoppeln, serrer, ouvrir, doubler les files; die -er aneinander rücken lassen, serrer les files, les rangs; aus dem -e treten, sortir des rangs, hors des rangs, quitter son rang; bleibet im -e! tenez, gardez vos rangs! die feindlichen -er durchbrechen, enfoncer, rompre, percer les rangs des ennemis; im ersten -e, im Vorder-e fechten, combattre au premier rang; von - zu - gehen, aller de rang en rang; in -ern links, rechts, par file à gauche, à droite; Anat. (Gelenk) article m; articulation f: ein - lang, de la longueur d'un article du doigt, du pouce; zweites -, phalangène f; Bot. (Absätze eines Stengels; der Schuß) éteule, esteuble f; dieser Halm hat drei -er (Absätze, Schüsse) cette tige, ce chaume a trois éteules; Arch. die -er (die, Theile, aus denen Zusammensetzung die Verzierung der Gebäude und ihrer Haupttheile, bes. die Gesimse, entstehen) les membres; Log. die -er eines Schlusses, les parties, propositions, termes d'un syllogisme; die -er einer (Periode), les parties, les membres d'une ₂; Alg., S. G l e i c h u n g. [membre, bain partiel.

Gliedbad n. Med. bain m. de qe

Gliedchen n. dim. H. n. petit article.

Glieder-bau m. Anat. (des Körpers) structure f. des membres, constitution, complexion, organisation f; eine Person von zartem, regelmäßigem, schönem =, pers. qui a les membres délicats, réguliers, bien proportionnés; starker =, forte membrure; athletischer =, constitution athlétique; schwächlicher und zarter =, membrure frêle et délicate; fig. (einer Rede) structure f; enchaînement m. (des parties d'un discours); -**binse** f. Bot. (Art Binse mit Absätzen) jonc articulé; -**brand** m. Vét. (beim Rindvieh) gangrène f. sèche; nécrose f; -**docke**, S. -**puppe**; -**farn** m. pl. Bot. gonoptérides, gonyoptérides f. pl; -**fuge** f. Anat. articulation f; article, arthron m; jointure f; -**geist** m. Méd. (geistiges Wasser gegen die Gicht) eau f. arthritique; -**geschwulst** f. Méd. bouffissure, boursouflure f. des membres; weiße =, arthropuose f; -**gicht** f, S. -**krankheit**; -**haken** m. Corr. (ein mit Gelenken versehener Haken, woran die Fäden angehängt werden) crochet m. articulé; -**hülse** f. Bot. gousse f. bivalve ou lomentacée (lomentum). [mentacé, e.

Gliederhülsenartig a. Bot. lo-

Gliederig a. adv. (Glieder habend) qui a des membres; articulé, mobile, brisé; groß-, grob-, stark- ₂, qui a de gros, de forts membres; robuste, membru (fam.)

Glieder-kette f. chaîne f. à la catalogne; -**knöchel** m. pl. Anat. (in den Fingern und Zehen) phalanges f. pl; -**koralle** f. H. n. (mit Absätzen) l'isis dichotome, corallioide articulé; -**koralline** f. H. n. coralline ar-

ticulée; -**krankheit** f. Méd. maladie f. articulaire; arthrite, arthralgie f; goutte f; zur = gehörig, arthritique, arthralgique, = der Kinder, pedarthrocace f: -**kraut** n. Bot., S. Glied-kr.; -**lahm** a. adv. Méd. perclus, e; paralytique; = werden, devenir perclus ꝛc.; -**lähmung** f. Med. paralysie, paraplegie f; zur = gehörig, paralytique, paraplegique; einfache =, hemiplegie f; dazu gehörig, hemiplegique; doppelte =, paraplegie f; dazu gehörig, paraplegique; -**los**, S. Gliedlos; -**mann** m. Peint. (Männchen von Holz, Pappe ꝛc., dessen Glieder sich an den Fäden hin und her bewegen lassen, um Stellungen ꝛc. nach dens. zu malen) mannequin m; marionnette f.

Gliedern v. a. (mit Gliedern versehen) membrer; fein gegliedertes Mädchen, fille qui a les membres délicats; grob gegliederter Mensch, homme qui a de gros membres; homme bien membru; schön gegliedert, bien membré, S. gliederig; Bot. gegliedert (knotenweise abgesetzt) articulé, ée; it. (in der Mitte u. dadurch gebogen) genouillé, ée: gegliederter Zweig, Stengel, rameau genouillé, genouilleux; tige genouillée, genouilleuse; gegliederte Wurzel (wo ein Knollen gerade aus dem andern gewachsen ist) racine articulée; ext. gegliederte Körper, corps organiques ou organisés; fig. (ein gelehrtes Werk) –, enchaîner les parties d'ꝛc.; fig. gegliedert, enchaîné, coordonné, (bien) organisé; wohl gegliederter Staatskörper, corps politique bien organisé; 2. G– n. S. Gliederung.

Glieder-puppe f. (der Puppenspieler) marionnette f; -**reißen** n. Méd. goutte f: douleurs f. pl. rhumatismales, arthralgiques, arthritiques, S. Gicht, -krankheit; -**salbe** f. Pharm. (gegen Gichtschmerzen) onguent nervin; -**scheide** f. Anat. arthroméninge f; zur = gehörig, arthroméningien, ne.

Gliederscheideentzündung f. Méd. arthroméningite, arthrophlogose f.

Glieder-schmerz m. Méd. douleur f. dans les membres, S. -reißen, -weh; -**schwamm**, S. Glied-schw.; -**schwere** f. pesanteur f. dans les membres; schmerzliche =, courbature f; schmerzliche = verursachen, courbaturer; -**schwinden** n. Med. dessèchement, dépérissement m. des membres; exténuation f. des forces; -**spannen** n. Méd. spasme m, tension f. de nerfs, de membres; -**stärkend** a. adv. qui fortifie les membres; tonique, nervin; -**starr** a. Vét. imbécile; -**starre**, -**starrheit** f. Vét. immobilité f; -**thiere** n. pl. H. n. animaux m. pl. articulés.

Gliederung f. Poes. scansion f.

Gliederungszeichen n. Gr. interponction f.

Glieder-wasser, S. Gliedwasser; -**weh** n. Med. maladie f. articulaire, de nerfs, S. -krankheit; -**wein** m. Pharmac. (welcher, über Kräuter ꝛc. gegossen, wider die Gicht gebraucht wird) vin m. arthritique; -**weise** adv. (in Gliedern) par articles ou jointures, nœuds, éteules, chaînons, S. Glied; Milit. = verrücken, avancer par rangs, file à file; = feuern, faire un feu de file; -**zucken** n. Chir. mouvement convulsif dans les membres; mouvements spasmodiques, choréiques ou choréiformes; -**zuckung** f. Med. convulsion f; in =en fallen, tomber en convulsion.

Gliedig, S. gliederig.

Gliedkraut n. Med. (wider die Gliederkrankheit) plante f. antiarthritique; Bot. (besondere Pflanze) crapaudine, sidéritis f; 2. (Art des Zehrkrautes mit großen dunkelrothen Blumen) bétoine f; 3. (eine Art des Andornes, das Eisenkraut) bétoine jaune, stachis m. annuel; 4. (der gemeine weiße Beben) cucubale m; béhen, béhen m. blanc; 5. (eine Art des Megerkrautes) gaillet m. jaune; 6. (eine Art des Waldmeisters) aspérule f. odorante.

Gliedlich a. adv. p. u. das –e Verhältniß der einzelnen Personen (gegen die ganze Gesellschaft ꝛc.) relations des individus par rapport à la société, à l'égard de la société; rapport individuel à la société.

Glied-los a. adv. sans membres, sans articles; -**maß** n. membre, S. Glied; -**maßen** pl. extrémités f. pl.

Gliedrig, S. gliederig.

Glied-salbe, S. Gliedersalbe; -**schwamm** m. Chir. ꝛc. (Gliedergeschwulst an Gelenken) fongus, champignon m; tumeur f. blanche; 2. Bot. schamloser =, phallus impudique; -**stein** m. H. n. (eine dem männlichen Gliede ähnliche Versteinerung) priapolite f; -**wasser** n. Anat. (Gelenk-saft, -schmiere) synovie f; die zur Absonderung des =s dienenden Drüsen, glandes synoviales; 2. Chir. (bei Verletzung der Gelenke) humeur f. ichoreuse; ichor m.

Gliedwassersucht f. Méd. (die aus einem Überflusse des Gliedwassers entsteht) hydropisie f. provenant des capsules articulaires; hydarthrose f; äußere –, œdème m. articulaire.

Glied-weich n. Bot., S. -kraut (4); 2. (Art des Wirbelkrautes; Wolfsschoten, Steinwicke) astragale m. à feuilles de réglisse, fausse réglisse; -**weise**, S. glieder-w.

Glimez; pl. -n f. H. n, S. Engerling.

Glimmen v. n. av. h. luire faiblement; jeter une faible lueur; 2. (ohne Flamme brennen) brûler sans flamme, sans lueur; couver, fumer; (der Zunder) glimmt noch, ꝛc. fume encore; Écr. er wird nicht das glimmende Docht auslöschen, il n'éteindra point la mèche qui fume encore; noch glimmt das Feuer unter der (Asche) le feu couve encore sous la ꝛc.; fig. die Flamme des Krieges ist ausgebrochen, sie glimmte schon seit (mehreren Jahren) la guerre s'est allumée, elle couvait depuis ꝛc.; unter der Asche – (heimlich im Werke seyn) se couver; 3. G– n. lueur f. faible ou incertaine, combustion lente, ignition, incandescence f, feu m. caché.

Glimmer, s m. s. p. faible lueur, lueur blafarde; Expl. (eine taube Bergart, die aus schuppenförmigen, wie Gold und Silber glänzenden Blättern besteht) mica m.

Glimmerartig a. adv. Minér. micacé, e.

Glimmerchen n. H. n. (Art Walzenschnecken) volute ispidule.

Glimmer-erde f. Minér. terre micacée; -**haltig** a. micacique.

Glimmerig a. adv. (glimmernd) blafard, e; qui jette une faible lueur; qui contient du mica; 2. Expl. micacé, ée; micacique; it. qui a l'éclat du mica; micacé, brillant, e; –e Erde, –er Thon, terre, argile micacée.

Glimmer-käfer m. H. n. cicindèle f; -**kalk** m. Minér. chaux micacée; -**mergel** m. Minér. argile calcarifère endurcie micacée.

Glimmern v. n. av. h. (einen schwachen zitternden Glanz von sich geben) luire faiblement; jeter une lueur faible, blafarde; es glimmert mir vor den Augen, les yeux me papillotent.

Glimmer-sand m. Minér. poudre f. d'or; mica en poudre; quartz arénacé mélangé de paillettes micacées; -**schiefer** m. Minér. schiste micacé; micachiste m.

Glimmerschieferfelsen pl. Minér. roches f. pl. micacées fossiles; granitin m.

Glimpf, es m. s. p. (Gelindigkeit gegen Andere) douceur, modération, discrétion, indulgence f; – gebrauchen, user de modération, de douceur; employer la ꝛc.; jem. durch – gewinnen, gagner qn par la douceur; jemn. et. mit – verweisen, reprendre qn doucement, avec douceur; er hat ihm mit – (die Wahrheit) gesagt, il lui a dit ꝛc. avec douceur, discrétion, ménagement.

Glimpflich a. adv. modéré, ée; -ément; doux, ce; -ment; discret, ète; -ment; jem. – behandeln, mit jemn. – verfahren, traiter qn doucement, avec douceur, user de modération, de douceur envers qn; das war ein -er Verweis, c'était une réprimande fort légère, fort douce; er hat sehr – mit ihm gesprochen, il lui a parlé avec beauc. de modération, de bonté.

Glinstern, glinzen fam., S. glänzen.

Glinzerspath, S. Glänzspath.

Glis, S. Haselmaus.

Glit, S. Bernstein.

Glitschbahn; pl. -en, **Glitsche**; pl. -n f. (Gleitbahn) glissoire f.

Glitscheisen n. S. Ramme.

Glitschen v. n. glisser; (wenn es glatteiset) so glitschet man leicht, ꝛc. on glisse facilement; das Glas ist mir aus der Hand geglitscht, le verre m'a glissé des mains; 2. G– n. glissade f.

Glitschig a. adv. der Weg ist sehr –, le chemin est fort glissant; es ist sehr – zu gehen, il fait bien glissant.

Glitzern, S. glimmern.

Globosit, en; pl. -en m. H. n. (versteinerte Kugelschnecke) globosite f.

Glöckchen n. (dimin. von Glocke) clochette, sonnette f, petite cloche f; clocheton m, S. Schelle; it. Bot. die – der Hiazinthen, les cloches de la jacinthe; wilde – (die Halswurz) campanule, gantelée f, S. Akelei; it., S. Glockenblume, Schneeglöckchen.

Glöckchenton m. son m. de clochette, de sonnette; Org. (ein Orgelzug, durch welchen man den Ton von Glöckchen nachahmt) cymbale f.

Glocke f. (einer Kirche ꝛc.) cloche f; – von Glas od. Porzellan (sie über eine Schüssel zu stürzen) cloche de verre ꝛc.; Cuis. Jard. ꝛc. (Gefäß) cloche; unter der – gebratene Birnen, poires cuites à la cloche, sous la cloche; –n auf die Melonen setzen, mettre les melons sous cloche; clocher les melons, les couvrir de cloches; Phys. – der Luftpumpe, cloche de la machine pneumatique; – der Taucher, Taucher–, cloche du plongeur; Horl. –(einer Uhr) timbre m; Mus. – einer Trompete (eines Hornes) (die weite Öffnung ders.) pavillon d'une trompette ꝛc.; (in Thürmen ꝛc.); die –n läuten, mit allen –n läuten, sonner la cloche, toutes les cloches; die –n in starkem Schwunge läuten, sonner les cloches à la volée, ou

branle; die –n anschlagen, tinter les cloches: die –n läuten, bimpeln, les cloches sonnent, tintent; unter dem Geläute der –n sn. Einzug halten, entrer au son des cloches: eine – einsegnen, taufen (ihr feierlich einen Namen geben) bénir, baptiser une cloche; eine – aufhängen, monter ou suspendre une cloche; eine – gießen, fondre une cloche, S. Bet-, Feuer-, Sturmglocke; it. (für Schlaguhr); die – hat zehn geschlagen, l'horloge a sonné dix heures; dix heures viennent de sonner: il vient de sonner dix heures; die –n (in dieser Stadt) schlagen selten überein, les horloges de ꝛc. sont rarement d'accord, s'accordent rarement: was ist die –? (wie viel Uhr ist es?) quelle heure est-il? quelle heure avez-vous? die – ist zwölf, zwölf Uhr, il est midi; P.et. an die große – hängen, schlagen, schreiben, fam. publier hautement qc, ou à son de trompe, crier qc par-dessus les toits, faire esclandre, le faire sonner ou valoir bien haut: die große – läuten (sich in einer Sache unmittelbar an den wenden, der am meisten dabei zu sagen hat) fam. toucher la grosse cloche: die – ist über ihn gegossen, sa perte est concertée, résolue; la partie est liée contre lui; die Sau- läuten (Zoten reißen) fam. dire des saletés; fig. Arch. (an einer Säule) campane f; Bot. coralle f. ou calice m. campaniforme; clochette f; –n, Glöcken (glockenförmige Blumen) cloches, fleurs en cloche; Ch. (glockenförmiges Garn) tonnelle f; Écon. (walzenförmiges Bügeleisen) fer rond à repasser; Spitzen ꝛc. mit der – plätten, repasser les dentelles, manchettes, jabots au fer rond, au petit fer; Mod. (glockenförmige Kleidung) tonnelet m.

Glöckeln v.n. av.h. fam. tinter la petite cloche, sonnailler; 2. v. a. (runde Falten an gestärkte Leinwand machen) tuyauter; geglöckelter Busenstreif, jabot à tuyaux.

Glocken-apfel m. Jard. (Kern-, Klapper-, Schlotter-apfel) pomme sonnante; calville f. rouge; –balken m. (an welchem eine Glocke hängt) hune f, mouton m; –birn f. Jard. cuisse-madame f; poire sonnante; –blume f. Bot. fleur f. en cloche; campanule f; nesselblätterige =, campanule gant de Notre-Dame, gantelée f; 2., S. Akelei; 3., S. Zaunwinde; –blumen f. pl Bot. campanulées, campanulacées f. pl.

Glockenblumen-pflanzen f. pl. Bot. citrosines f. pl: –thier n. H. n. (Wasserthierchen in der Gestalt eines weißen Maienblümchens) polype m. à bouquet.

Glocken-blüthig a. Bot. campaniflore, campanuliflore; –brod n. H. eccl. casuel m. du sacristain: –draht m. renvoi m. (d'une sonnette); –elektrometer m. Phys. électromètre m. à cloche: –erz n. bronze m; Min. mélange m. de cuivre et de zinc; –förmig a. adv. en forme de cloche; campaniforme, campanulé, campanacé, campanulacé, campanellé; Arch. =es, = gewölbtes Dach, toit en forme de cloche, toit de forme campanulaire; =er Dachstuhlzierrath, campane f. de comble; Bot. =e Gestalt, forme campanulaire; =e Pflanzen, plantes campaniformes; (der Hut der Blätterschwämme ist mehrentheils) =, campaniforme, campanulé: =er Kelch, =e Blumenkrone, calice campanulé, corolle f. campaniforme, campanulée; H.n. =e Polypen, campaniformes m. pl; -garn n. Ch. cloche, tonnelle f; rets m. campaniforme; –gehäuse n, S. –stube; –geläute n. (das Läuten der Glocken; it. die Töne der angezogenen Glocken) sonnerie f; son m. des cloches; carillon m: er hielt unter = sn. Einzug, il fit son entrée au son des cloches; –getön n, S. –klang; –gewicht n. contrepoids m; –gießer m. fondeur m. de cloches; –gießerei f. fonderie f. de cloches; -gut n, S. –speise; –hammer, S. -klöppel; it. Horl. (an einer Uhr) marteau m; –haus n. (ein gewöhnlich neben einer Kirche ohne Thurm gebautes Haus, worin die Glocken hangen und geläutet werden) clocher m; –hut m, S. –kappe.

Glockenist, S. Glockenspieler.

Glocken-kappe f. (wodurch die Henkel verstärkt werden) culotte ou onde f. d'une cloche; –klang m. son m. d'une cloche, des cloches; –klöpfel, -klöppel m. battant m. d'une cloche; Bl. batail m; –köcher m. S. –polyp; –kolbe f, S. –balken; –läuter m. sonneur m; –leiste f. Arch. (glockenförmiges Gesimsglied) gorge f; –mantel m. (der obere Theil der Form, in welcher die Glocke gegossen wird) chape f. de la cloche; 2. (Art Weibermantel, der unten weit ist) mantille f; –maß n. Fond. d. cl. (metallener Maßstab, womit man die Größe ꝛc. der zu gießenden Glocken bestimmt) diapason m; campanomètre m; échelle f. campanaire ou campanèle, brochette f; zum = gehörig, campanométrique; -metall n, S. -speise; –netz n. S. -garn; –papier n. papier m. à la cloche; –pfeffer n. Bot. poivre m. monstrueux de la Jamaïque; –qualle f. H. n. océanie f. cymbiforme; –quast m, dim. –quästchen n. (vermittelst dessen eine Glocke angezogen wird) houppe f. de sonnette; 2. Sculpt. (eine Verzierung von hangenden Quasten in Gestalt kleiner Glocken; der Glockenzierrath) campane f; -rand m. (Rand od. Kranz der Glocken; der Glockensaum) bord m, circonférence f. de l'orifice d'une cloche; pince f. d'une cloche; Fond. d. cl. pause f; –ring m. (an welchem der Klöppel hängt) bélière f; it. (an welchem die Glocke hängt) anneau m; –saum, S. –rand; –schlag m. (Schlag an einer Glocke) coup m. de cloche; it. (der Schall der Glocke einer Schlaguhr) coup m. de cloche, de marteau; warum eilen Sie so? sind Sie an den = gebunden? pourquoi tant presser? êtes-vous sujet au coup de cloche? auf den =, mit dem =e kommen, venir à l'heure sonnante; 2. F. d. cl. (die Dicke des Kranzes einer Glocke) épaisseur f. de la pance d'une cloche; –schnecke f. H. n. (Art Versteinerung) globosite m, S. Kinkhornschnecke; –schwamm m. Bot. (Pilz, dessen Hut glockenförmig ist) agaric m. en cloche; –schwengel m. bascule f. de la cloche; it., S. –klöppel; –seil n. (das an den Glockenschwengel befestigt ist, um die Glocke in Bewegung zu setzen; der Glockenstrang, das Glockentau) corde f. de la cloche; –speise f. F. d. can. (gemischtes Metall, zu Glocken und Kanonen) bronze, airain m, fonte f; Kanonen von =, canons de fonte, de métal, de bronze; Expl. (Bergart, die zuweilen etwas Silber hält) métal de cloche; étain pyriteux; -spiel n. (an Uhren, Orgeln ꝛc.) carillon m; eine Uhr mit einem =e, pendule f. à carillon; das = ertönen od. spielen lassen, sonner le carillon; carillonner; Mus. chinesisches =, pavillon chinois; Phys. elektrisches =, carillon électrique; –spielen n. carillonnement m, –spieler m. carillonneur m; –stange f, –stock m. Horl. verge de fer où le timbre est fixé; –strang, S. –seil; –stube f. (auf Thürmen ꝛc.) cage f. du clocher; -stuhl m. (Gestell od. Gerüst, worauf die Glocken hangen) beffroi m; it. (bei Schlaguhren, das gekrümmte Eisen, woran die Glocke befestigt ist) fer, support m. du timbre; –tau n, S. –seil; –taufe f. Cath. bénédiction f. baptême m. d'une cloche; -thaler m. (mit dem Bilde einer Glocke) écu m. à la cloche; –thierchen n. H. n. campanelle f; –thurm m. clocher m; –thürmchen n. campanille f; –ton m. son m. de cloche; it. son m. d'harmonica; it. Org. cymbale f; –treter, S. –läuter; -weihe f. bénédiction f. des cloches; –welle f. -zapfen m. tourillon m. de cloche; -zieher, S. –läuter, –zug; -zierath, S. –quast; –zug m. (Zug, wodurch die Glocke in Bewegung gesetzt wird) coup m. de cloche; 2. (das Seil dazu) corde f. de la cloche; cordon m. de la sonnette; die –züge herrichten, poser les sonnettes; 3. Org., S. [-spiel.

Glöcklein, S. Glöckchen.

Glöckleinton, S. Glöckchenton.

Glöckner, s m. sonneur; it. marguillier, sacristain m.

Glockrose f, S. Gartenpappel.

Glomeride f. H. n. (Art Asseln) gloméride f.

Glorie; s. p. gloire f; sich in sr. ganzen - zeigen, se montrer dans toute sa gloire; 2. Peint. pl. –n (Vorstellung des offenen Himmels mit den drei Personen der Gottheit, mit den Engeln und Heiligen ꝛc.) eine – von Titian, von Tintoretto, une gloire du Titien, du Tintoret; it. (Heiligenschein, Strahlenkrone) man malt die Heiligen gewöhnlich mit einer – um das Haupt, on peint ordinairement les saints avec une gloire, une auréole, un nimbe ou limbe autour de la tête.

Glor-reich a. adv. (ehrenvoll, berühmt ꝛc.) glorieux, se; -sement; er kam = von (dieser Unternehmung) zurück, il revint glorieux de ꝛc.; es ist eine =e That (f. Vaterland zu befreien) c'est une glorieuse action de ꝛc.; das war sehr = für ihn, cela fut bien glorieux pour lui; = sterben, mourir glorieusement; –würdig a. adv., S. –reich; Kaiser Joseph (und Friedrich der Zweite) =en Angedenkens, l'empereur Joseph ꝛc. de glorieuse mémoire. [id. f.

Glossalgie f. Med. (Zungenschmerz)

Glossalgisch a. Med. (zum Zungenschmerz gehörig) glossalgique.

Glossarium, s n. Litt. (Erklärungswörterbuch) glossaire m.

Glosse; pl. –n f. (Auslegung, Erklärung) glose f; commentaire m; (diese Stelle) könnte eine – brauchen, ꝛc. aurait besoin de glose, de commentaire; (die Schriftsteller) welche –n zu der Bibel gemacht haben, ꝛc. qui ont glosé la Bible; eine –, die sich in den Text eingeschlichen hat, glose qui s'est glissée dans le texte, S. Rand; it. (Sammlung von Erklärungen) glose f; glossaire m; die – des bürgerlichen Rechtes, des Kirchenrechtes, la glose du droit civil, du droit canon; fig. (beißende Anmerkung) critique amère, sanglante; über alles –n machen, gloser sur tout, critiquer tout; man kann über se. Aufführung keine –n machen, il n'y a point à gloser, il n'y a rien à dire sur sa conduite, rien à redire à sa ꝛc.

Glossen-macher m. (Glossator) glossateur m; fig. m. p. gloseur m; beständiger =, gloseur perpétuel; **-macherinn** f. fig. m. p. gloseuse f; unerträgliche =, gloseuse insupportable.

Glosso-graph m. Litt. (Sprachgelehrter) glossographe m; **-graphie** f. Anat. (Zungenbeschreibung) id. f; **-graphisch** a. glossographique; **-logie** f. Anat. (Lehre von der Zunge) id. f; **-logisch** a. (zur Zungenlehre gehörig) glossologique; **-petren** f. pl. H. n. (Zungenversteinerungen) glossopètres m. pl.

Glöte, Glöthe fam., S. Glätte.

Glotz-auge; pl. =n n. fam. (glotzendes, großes Auge) fam. œil m. de bœuf; er hat =n, il a des yeux de bœuf; **-äugig** a. adv. fam. qui a de gros yeux, des yeux de bœuf. [ge (1).

Glotze; pl. -n f. fam., S. Glotzau-

Glotzen v. n. av. h. fam. (starr ansehen) écarquiller les yeux; ouvrir de grands yeux; sie glotzte nach den Goldstücken in sr. Hand, elle regardait avidement les pièces d'or qu'il avait dans sa main, S. anglotzen.

Glotzer, s m. homme qui a de gros yeux, des yeux de bœuf; fam. homme qui regarde qc avec de grands yeux, les

Glu, S. Gluck. [yeux écarquillés.

Gluchzen v. n. av. h., S. glucken; 2., S. schluchzen. [ne ꝛc.

Glucine, Glucinerde, S. Glycі-

Gluck od. **Glu** m. (Schallwort einer Henne) fam. glouglou m; (die Henne) macht --, ꝛc. glousse; it. (einer Flasche Wein) glou glou; er hört das Glu Glu der Flasche gern (er trinkt gern) il aime à entendre le glou glou de la bouteille; glu glu machen (trinken) faire glouglou.

Glück, es n. s. p. (günstiger Zufall) bonheur m; es war ein –, ein großes –, daß niemand im (Hause) war, c'était un bonheur, un grand bonheur, il était fort heureux que personne ne se trouvât dans la ꝛc.; er hat von –e, von großem –e zu sagen, daß es ihm gelungen ist, c'est un grand bonheur, un coup de bonheur qu'il ait réussi; zum –e, zu allem –e geschah es nicht, par bonheur, heureusement que la chose n'a pas eu lieu; zum größten –e konnte ich (mich noch retten) par le plus grand bonheur, j'ai pu encore ꝛc.; zu gutem –e befand ich mich eben dort, je m'y trouvai heureusement, par bonheur, par bonne fortune; es war mein –, es war ein – für mich, daß ꝛc., mon bonheur voulut que ꝛc.; wer weiß, was ihm für ein – bevorsteht? qui sait quel bonheur lui est réservé? er hat außerordentliches –, il a bien du bonheur; es ist ihm ein großes – widerfahren, il lui est arrivé un grand bonheur; er kann von – sagen, il joue de bonheur, il est bien heureux de ꝛc.; man darf von – sagen, iron. c'est heureux; mehr – als Verstand haben, avoir plus de bonheur que de mérite, être plus heureux que sage; er hat mehr – als Verstand, c'est un heureux imbécile; ce n'est pas son mérite qui le fait réussir, c'est son étoile; aux innocents la main pleine; er hat im Spiele kein –, wenig –, il n'a pas, il a peu de bonheur au jeu, il n'est pas heureux au jeu; er hat im Spielen –, il joue de bonheur, avec bonheur; im –e seyn (beim Spiele) être en chance; er ist, er sitzt im –e (er gewinnt alles, was er will) il est en bonheur, en fortune, en chance; das hat mir – gebracht, cela m'a porté bonheur; das – hat sich gewendet, la chance a tourné; es ist ein bloßes – (ein bloßer Zufall) c'est un pur effet du hasard, un coup de hasard; alles auf das – ankommen lassen, donner tout à la fortune; vom –e abhängig, fortuneux, se; auf gut –, à l'espérance; 2. (Wohlfahrt und das, wodurch dieselbe befördert wird) bonheur m, fortune f; vollkommenes –, bonheur parfait; s. – ist beneidenswerth, son bonheur, sa fortune est digne d'envie; s. – machen, faire fortune, pousser, établir sa fortune; s'avancer; er glaubte bei Hofe, bei dem Frauenzimmer, in der Welt s. – zu machen, il croyait faire fortune à la cour, auprès des femmes, dans le monde; sie hat s. – gemacht, elle a fait sa fortune; (dieses Werk) hat ein ungeheures – gemacht, ꝛc. a eu un succès de vogue; wir können vorher sagen, ob dieses Stück – machen wird, nous pouvons prédire la fortune de cette pièce; (fr. Freundschaft) war das – meines Lebens, machte das – meines Lebens aus, ꝛc. fit le bonheur de ma vie; (der Himmel) hat ihm ein – beschert, ꝛc. l'a comblé de fortune, de bonheur; (wenn er lebt) so wird er s. – sehr hoch treiben, bringen, il portera, poussera sa fortune bien loin; s. – gründen (befestigen, zerstören) établir ꝛc. sa fortune; er verdankt s. – sr. Frau, sm. eigenen Verdienste, il tient sa fortune de sa femme, il doit sa fortune à son propre mérite; das – dieser Welt genießen, jouir des biens de la fortune, des biens de ce monde; s. – verscherzen, perdre sa fortune, jouer son bonheur; er hat alles mögliche – in der Welt, il a tous les bonheurs du monde; an dem –e sr. Freunde Antheil nehmen, prendre part ou intérêt, s'intéresser à la fortune, au bonheur de ses amis; schnelles – dauert selten lange, les fortunes subites ne sont guère durables; it. das heißt – über –, P. c'est soie sur soie; it. jeder ist ss. –es Schmid, chacun est artisan de sa fortune; it. je ärger der Schalk, je besser – (je verwegener ein Schelm ist, desto mehr lacht ihm das Glück) à fou fortune; la fortune rit aux sots; it. es kommt selten – auf –, après rafle grafle; it. des Einen – ist des Andern Unglück, le malheur des uns fait le bonheur des autres; in dieser Welt kommt alles auf Zeit und – an, alles liegt an Zeit und –, il n'y a qu'heur et malheur en ce monde; it. wer das – hat, führt die Braut heim, le plus heureux l'emporte; it. – hat Wechsel, aujourd'hui mari, demain marri; it. aujourd'hui en fleurs, demain en pleurs; aujourd'hui ami, demain ennemi; it. – im Spiel, Unglück in der Liebe, heureux au jeu, malheureux en ménage; ext. seitdem ich das – habe, Sie zu kennen, depuis que j'ai eu le bonheur, l'avantage, le plaisir, la satisfaction de faire votre connaissance; seitdem ich das – nicht gehabt habe (Sie bei mir zu sehen) depuis que je n'ai eu le bonheur, l'honneur de ꝛc.; it. (die Glückseligkeit) das Streben nach – ist dem Menschen natürlich, l'envie de faire fortune, de faire son bonheur, est naturelle à l'homme; den Weg zum –e verfehlen, manquer le chemin du bonheur, de la félicité; hierein setzt er s. ganzes –, il met en cela toute sa félicité, tout son bonheur; eines vollkommenen –es genießen, jouir d'un parfait bonheur, d'une félicité parfaite; 3. jemn. zu sm. Vorhaben, zu sr. Reise – wünschen, souhaiter à qn un heureux succès dans ses projets, dans ses entreprises; bonne fortune, bonne chance pour son entreprise, un heureux voyage ꝛc.; – zu! viel – auf den Weg! bon voyage! je vous souhaite un bon voyage; que Dieu vous conduise! Expl. – auf! bon courage! bonheur vous arrive! que le travail réussisse bien! jem. zu (od. bei) einem angenehmen Ereignisse – wünschen, féliciter qn de qc, le congratuler sur qc; présenter à qn ses félicitations, complimenter qn à l'occasion de qc, lui en faire son compliment; ich wünsche Ihnen zu dem neuen Amte –, das man (Ihnen übertragen hat) je vous félicite de la nouvelle charge qu'on ꝛc.; jemn. zum neuen Jahre – wünschen, souhaiter la bonne année, une heureuse année à qn; ich wünsche mir – (schätze mich glücklich) eine so gute Wahl getroffen zu haben, je me félicite, je m'applaudis d'avoir fait un si bon choix; er hat in allem viel –, il a beauc. de bonheur dans tout ce qu'il fait; er hat weder – noch Stern (ist in keinem Unternehmen glücklich) rien ne lui réussit; il n'a point de bonheur; fam tout lui crève dans la main; Gott gebe – dazu! que le bon Dieu y mette sa bénédiction! 4. (die Glücksgöttinn) fortune f; das – lacht od. lächelt ihm, ist ihm günstig, la fortune lui rit, lui sourit, lui en dit, lui en veut; das – hat ihm den Rücken gewandt, la fortune lui a tourné le dos; s. gutes od. böses –, sa bonne fortune ou son bon génie; sa mauvaise fortune, sa mauvaise étoile; das – hat ihn verzärtelt, la fortune l'a gâté; dem – im Schooße sitzen, das Schooßkind des –es seyn, nager en grande eau, être l'enfant gâté de la fortune; être né coiffé; das – ist blind (unbeständig, eigensinnig ꝛc.) la fortune est aveugle ꝛc.; der Spielball des –es seyn, être le jouet de la fortune; sich dem –e anvertrauen, überlassen, se commettre, se confier, s'abandonner à la fortune; P. wem das – den Finger reicht, der soll ihm die Hand bieten, quand la fortune frappe à la porte, garde-toi de la fermer; it. das – fesseln, attacher un clou à la roue de la fortune.

Glucke; pl. -n f. S. Gluckhenne.

Glucken v. n. av. h. (von Hennen) glousser, closser; (die Henne) gluckt, ꝛc. glousse; 2. G– n. (der Hühner) gloussement, clossement m. ꝛc.; glouglou m. (d'une bouteille ꝛc.).

Glücken v. n. et imp. av. h. et s., réussir, avoir de la réussite ou un heureux succès; es glückt nicht alles, was man unternimmt, ce qu'on entreprend ne réussit pas toujours; dieses Mal hat es geglückt, cette fois, pour ce coup, pour le coup cela a réussi; es ist ihm geglückt, il a réussi; cette affaire ꝛc. lui a réussi; il est heureusement parvenu à ꝛc., il a été assez heureux pour ꝛc.; (dieser Streich) ist ihm geglückt, ꝛc. a réussi; diese (Schilderung) ist ihm sehr geglückt, il a été fort heureux dans cette ꝛc.; cette description est fort bien faite; es glückte ihm, uns zu täuschen, il réussit, il parvint à nous tromper; es will ihm nichts –, il ne peut réussir en rien; il n'a pas de bonheur; es ist nie einem Sterblichen geglückt ꝛc., il n'a jamais été donné à un mortel ꝛc. S. gelingen.

Gluckhenne f. Écon. poule qui glousse, S. Brut-h.; Astron. (das Siebengeſtirn) poussinière f.

Gluckismus m. Mus. (Anſicht der Gluckiſten) gluckisme m. [gluckiste m.

Gluckiſt m. Mus. (Anhänger des Gluck)

Glücklich a. adv. heureux, se; -sement; avantageux, se; -sement; favorable, ment; -er Gedanke, -es Unternehmen, Ereigniß, pensée, entreprise heureuse, événement heureux; -er Zufall, Anfang, Ausgang, heureux accident, commencement, heureuse issue; unter einem -en Geſtirne geboren, né sous une heureuse constellation ou étoile; ein -es Leben führen, mener une vie heureuse, agréable; einer (Gefahr) - entrinnen, échapper heureusement d'un ꝛc.; er iſt noch - davon gekommen, il l'a échappé belle; - ſpielen, jouer heureusement, de bonheur; eine -e Reiſe wünſchen, souhaiter un bon ou heureux voyage; eine ſehr -e Wahl treffen, faire un choix fort heureux; -er Fall, Hieb (der wenig od. keinen Schaden that) chute heureuse, coup heureux; ich fand ihn in einer -en Stimmung für mich, je le trouvai dans une disposition très-favorable pour moi ou très bien disposé en ma faveur; (dieſer junge Menſch) hat -e Anlagen, ꝛc. a beauc. de dispositions, de génie, de talents; er hat ein -es Gedächtniß (das leicht behält) il a la mémoire heureuse; -e (angenehme ꝛc.) Geſichtsbildung, physionomie heureuse; das war ein -es Zuſammentreffen (der Umſtände) c'était une heureuse rencontre, une rencontre heureuse; et. zur -en Stunde thun, saisir le moment favorable pour faire qc; -er Weiſe, heureusement, par bonheur; 2. (vom Glück begünſtigt) heureux, fortuné; -er (Menſch, Liebhaber) ꝛc. heureux, fortuné; ein -es Jahrhundert, un siècle fortuné; in ſm. Unternehmen, Vorhaben, im Spiele - ſeyn, être heureux dans ses entreprises, dans ses projets, au jeu; -er Spieler, joueur heureux; man iſt nur in der Einbildung -, on est heureux quand on croit l'être; ſich - ſchätzen, achten, se croire heureux, se féliciter; - iſt derjenige, welcher ꝛc.! heureux celui qui ꝛc.! (in der Höflichkeitsſprache) werde ich ſo - ſeyn, Sie bei mir zu ſehen? aurai-je le bonheur, l'honneur de vous voir chez moi? serai-je assez heureux pour vous voir chez moi? P. der -e hat immer Glück, à l'heureux l'heur; rien ne réussit comme un succès.

Glücks-ball m. (Menſch, mit dem das Glück gleichſam wie mit einem Ball ſpielt) jouet m. de la fortune; -baum m. Bot. (ein nach Biſam riechendes Gewächs) fortuné m; -bote m. messager m. de bonne fortune; -botſchaft f. nouvelle f. agréable; message m. agréable; -bude f. (Waarenlotterie) bureau m. de loterie; blanque f; -cirkel m. Jeu: (ehemaliges Glücksſpiel) tourniquet m.

Glückſelig a. adv. (ſehr glücklich) bienheureux, se; fortuné, e; enivré de bonheur; it. rayonnant, e, radieux, se; heureusement; -er Aufenthalt (Zuſtand) séjour, ꝛc. bienheureux; (dieſe Nachricht) hat ihn - gemacht, ꝛc. l'a béatifié; - iſt, wer im Frieden leben kann! bienheureux qui peut vivre en paix!, S. glücklich.

Glückſeligkeit f. félicité, béatitude f; die wahre, höchſte -, la véritable, suprême félicité; la souveraine félicité; die ewige -, la félicité éternelle; darein ſetzt er ſe. ganze -, c'est en quoi il met toute sa félicité; auf dem höchſten Gipfel der - (ſeyn) au comble de la félicité; 2. pl. -en (eine Sache, welche glückſelig macht); das iſt ſe. größte -, c'est son plus grand bien ou bonheur; (Geſundheit und Zufriedenheit) ſind die größten -en auf Erden, ꝛc. sont les plus grands biens de ce monde, surpassent toutes les richesses de ce monde.

Glückſeligkeitslehre f. Théol. euthanasie f. [ſchluchzen.

Gluckſen, S. glucken; 2., S.

Glücks-fall m. hasard m; chance, fortune f; coup m. de fortune, de hasard, de bonheur; jeu du hasard; bonne aubaine; großer, unerwarteter =, grand coup de hasard; coup de fortune inespéré; es war ein bloßer =, daß er nicht davon zerſchmettert wurde, c'est par pur hasard, ce n'est que par hasard qu'il n'en a pas été écrasé; das iſt ein =, c'est un terne à la loterie; -göttinn f. fortune, déesse f. de la fortune; (der Tempel) der =, ꝛc. de la fortune; -gut n. bien dû au hasard, fortuit, accidentel ou passager; it. les biens de la fortune; (der Weiſe) giert nicht nach -gütern, ꝛc. ne recherche pas les biens de la fortune; (Reichthum, Ehre) und dergleichen -güter, ꝛc. et autres biens de la fortune; -hafen, S. -topf; -haube f. Chir. (bei der Geburt einiger Kinder) coiffe f; (dieſes Kind) iſt mit einer = auf die Welt gekommen, ꝛc. avait la coiffe en naissant, est né coiffé; -jäger, S. -ritter; -kind n. homme heureux, fortuné, à bonne fortune; homme né sous une bonne étoile; er iſt ein =, il est fils aîné de la fortune, fils de la poule blanche; die =er, les heureux; -männchen n. S. Alraun; -pilz m. fig. parvenu; =e, bilboquets de la fortune; -rad n. fig. roue f. de la fortune; 2. (in den Lotterien) tourniquet m; roulette f; 3. (ein Buch, welches Fragen nebſt den Antworten darauf enthält) oracle m; -ritter m. chevalier m. d'industrie; aventurier m; coureur m. de bonnes fortunes ou d'aventures; -ruthe f. S. Wünſchel-r.; -ſpiel n. jeu m. de hasard; loterie, roulette f; rouge et noir; tapis m. vert; (das Pharo, Brelan) und andere =, ꝛc. et autres jeux de hasard; -ſtand m. (glücklicher Zuſtand) fortune, état aisé ou fortuné; die verwirrte Lage ſs. =, le mauvais état, le dérangement de sa fortune ou de ses finances; ich kenne ſn. =, je connais l'état de sa fortune; zu einem anſehnlichen =e gelangen, parvenir à ou acquérir une fortune considérable; 2. (ein glücklicher Zuſtand) état m. heureux; bonheur m; ſ. = iſt vorbei, son heureuse étoile a passé, disparu; -ſtern m. Astron. (ein Glück bringender Stern; it. ein dadurch angedeutetes Glück ſelbſt) astre bénin ou favorable, étoile heureuse ou favorable, étoile, aspect bénin; er verdankt dieſes ſm. =e und nicht ſm. Verdienſte, il le doit, il en est redevable à son étoile, et non pas à son mérite; ce n'est pas à son mérite, c'est à son étoile, à la fortune qu'il en est redevable; ſ. = leuchtet, iſt aufgegangen, son bonheur commence, il est à l'aurore du bonheur; ſ. = erliſcht, son étoile ou sa fortune baisse; son astre baisse, pâlit; -ſtoß m. Bill. coup m. de raccroc; Sie haben (dieſen Ball) durch einen bloßen = gemacht, vous avez fait ꝛc. par un coup de raccroc; -ſtreich, S. -fall; -ſtunde f. heure f. propice, bénie par le hasard, bonne heure; moment favorable; jetzt iſt die = da, voici la bonne heure pour le faire; le moment favorable est arrivé; -topf m. urne, blanque f; in den = greifen, tirer à la blanque, tirer au sort; er hat einen Treffer aus dem =e gezogen, il a tiré un bon billet de ou à la blanque; -umſtände pl. fortune, position, situation f; ſe. = ſind nicht die beſten, sa fortune n'est pas des plus riantes, est fort médiocre; ſe. = ſind mir nicht bekannt, j'ignore quelle est sa fortune, S. -ſtand; -vogel m. S. -kind; -wahn m. bonheur m. imaginaire; in ſm. =e ſieht er die Gefahr nicht, welche ihn bedroht, son bonheur imaginaire l'empêche de voir le danger qui le menace; -wechſel m. changement, retour, revers m. de fortune; catastrophe f; jeu m. de la fortune; es gibt wenige Menſchen, welche einen plötzlichen = ſtandhaft zu ertragen wiſſen, il y a peu d'hommes qui sachent supporter avec fermeté un changement subit de fortune; er war glücklich, bis er durch einen ſchrecklichen = alles verlor, il fut heureux jusqu'à l'instant où une cruelle catastrophe lui fit tout perdre, le dépouilla de tout; -wurf m. chance f; coup heureux ou de bonheur; einen = thun, faire un coup de bonheur, de chance; faire une bonne rencontre, tomber sur une bonne veine; -zufall, S. -fall; -zug m. coup m. heureux ou de bonheur.

Glückwunſch m. vœux, souhaits (pour qn) pl; it. félicitation, congratulation f; compliment m; jemn. ſn. - abſtatten, faire son compliment de félicitation, de congratulation à qn, faire compliment à qn, complimenter qn, féliciter, congratuler qn; er empfing die Glückwünſche aller ſr. Freunde zu dieſem (glücklichen Ereigniſſe) il reçut les félicitations, les congratulations de tous ses amis sur cet ꝛc.

Glückwünſchen n, S. Glückwünſchung.

Glückwünſcher, s; -inn, p. u. personne qui félicite, congratule.

Glückwunſchſchreiben n, S. Glückwünſchungsſchreiben.

Glückwünſchung; pl. -en f. félicitation, congratulation f; 2., S. Glückwunſch.

Glückwünſchungsſchreiben n. lettre f. de félicitation ou de congratulation; er hat wegen ſr. Heirath mehrere - erhalten, il a reçu plusieurs lettres de félicitation sur son ou au sujet de son mariage. [dent, e.

Glüh (od. gluh) a. adv. (glühend) ar-

Glühbalken m. (eiſerne Stäbe, die Meſſingtafeln darauf zu glühen) barres f. pl. à rougir les plaques de laiton.

Glühe f. s. p. Forg. (das Glühen) chauffe, chaude f; (dieſes Stück) iſt in einer - geſchmiedet worden, ꝛc. a été forgé en une chauffe; Orf. einem Stück Arbeit die - geben, donner une chauffe à la besogne; Chim. ignition f; (ein Metall) das in der - iſt (roth und ganz vom Feuer durchdrungen) ꝛc. dans l'état d'ignition, S. Gluth; Fond. (ein Mauerwerk, worauf die Glühbalken liegen) mur m. qui porte les barres à rougir les plaques de laiton.

Glühen v. n. av. h. (in der Glühe ſeyn, S. Glühe) rougir; Chim. être dans l'état d'ignition; être rouge; (vom Holze) être

tout en feu, ardent, embrasé; dieses Eisen glüht, ce fer est rouge, incandescent; ehe die Metalle schmelzen, werden sie glühend, les métaux deviennent rouges avant de se fondre; einen Verbrecher mit einem glühenden Eisen zeichnen, marquer un criminel, le marquer d'un fer chaud, rouge, ardent; eine Wunde mit einem glühenden Eisen brennen, appliquer le feu à une plaie; glühende Kohlen, de la braise; des charbons ardents; glühender Ofen, fournaise ardente; glühende Kugeln, boulets rouges; eine (Festung) mit glühenden Kugeln beschießen, tirer à boulet rouge sur une ~; fig. glühende Kohlen auf das Haupt seines Feindes sammeln (ihn durch Beweise von Wohlwollen ~ beschämen) amasser des charbons ardents sur la tête de son ennemi; er steht wie auf glühenden Kohlen (in einer sehr unangenehmen Lage) il a les pieds sur la braise; il sèche sur pied; 2. (einen hohen Grad der Hitze zu bezeichnen); es ist hier eine glühende Hitze, glühend heiß, il fait ici une chaleur brûlante, étouffante, il fait excessivement chaud ici; (die Sonne) scheint glühend heiß, ~ est bien brûlant, extrêmement ardent; der Sand Africas glüht unter den Füßen, les sables d'Afrique brûlent sous les pieds; glühender Wind, glühende Hitze, vent brûlant, mains brûlantes; glühender Wein, vin chaud; glühender Himmel, ciel embrasé ou en feu; glühende Sonnenstrahlen, rayons brûlants ou ardents du soleil; feux du soleil; glühende Luft, air embrasé: er glüht am ganzen Leibe, il est brûlant par tout le corps: c'est un brasier que son corps; glühender Wein, S. Glühwein; fig. (von heftiger Leidenschaft entbrannt seyn) brûler; er glüht für alles Große und Schöne, il brûle d'ardeur, a une brûlante ardeur pour tout ce qui est grand et beau; für jem. – (die heftigste Liebe fühlen) brûler, s'enflammer d'amour pour qn; von Liebe und Verlangen glühend, brûlant d'amour et de désir; glühende Liebe, Küsse, amour ardent, baisers ardents; f. glühender Eifer, son zèle ardent; l'ardeur qui l'enflamme; glühender Gewissensbiß, remord cuisant; glühende Wünsche für (sein Glück) des vœux ardents pour ~; das ist mein glühendster Wunsch, c'est le plus ardent de mes désirs; vor Zorn (Rache, Ehrgeiz) –, brûler de colère ~; être enflammé, bouillant ou transporté de colère ~; glühende Leidenschaft, passion brûlante, ardente; er glüht (brennt) vor Begierde (sich auszuzeichnen), il brûle du désir de ~; ext. glühende Einbildungskraft (die alles mit Feuer auffaßt ~) imagination ardente, dévorante, volcanique; it. (eine lebhafte, rothe ~ Farbe haben); glühendes Roth, rouge ardent, rouge de feu; glühender Himmel, ciel embrasé, ciel en feu ou brûlant; der Jugend Rosenfarbe glühete auf ihren Wangen, la fraîcheur, le feu de la jeunesse était empreint sur ses joues, embellissait ses joues; die Freude glühte (strahlte) in (s. Augen), la joie brillait dans ~; glühende, vor Zorn glühende Augen, yeux étincelants, ardents, flamboyants, enflammés; yeux étincelants de colère; er war so zornig, daß ihm die Augen glühten, il avait les yeux étincelants de colère; II. v. a. das Eisen ~ (glühen machen) rougir, faire rougir le fer ~ au feu, lui donner la chaude, une chauffe; dieses Stück Eisen muß zwei- od. dreimal geglüht werden, um es auszuschmieden, il faut deux ou trois chaudes pour forger cette pièce de fer; die Asche –, brûler la cendre; Orf. ein Stück Arbeit –, donner une chaude à la besogne; Mon. die geglühte Goldstange auf dem Amboße schlagen, battre la chaude, S. wärmen; fig. (mit Leidenschaft äußern); (ihre schönen Augen) glühten Unwillen, ~ s'enflammèrent d'indignation; l'indignation était peinte dans ~; III. G– n. (des Eisens ~) chaude f; (Zustand des Glühens) ignition, ardeur, incandescence f; das – (des Meeres) brasillement m. ~

Glühespan m. Chim. (Eisenkalk, der noch nicht mit Sauerstoff gesättigt ist) oxyde m. de fer noir, S. Hammerschlag, Eisenmohr.

Glüh-farbe f. couleur du fer rouge ou ardent, couleur ignee, d'un rouge vif ou ardent; **–feuer** n. (glühende Kohlen) braise f; et. über einem = braten, rôtir qc sur la braise; it. Forg. feu m. de chaude; **–hitze** f. Chim. ignition f. Phys. température f. de l'incandescence; Forg. ~, chaude, chauffe f; **–ofen** m. Verr. (in welchem die Asche geglüht wird) fourneau m. de calcination; 2. Mon. grille f; fourneau m; 3. Chim. fourneau m. à réverbère; 4. Guer. (die Kugeln zu glühen) forge f. fourneau m. à rougir les boulets; **–pfanne** f. Mon. poêlon à faire rougir ou recuire l'argent; **–rost** m. Mon. (auf dem man die Münzzaine glüht) grille f; **–sand** m. (eine Art Sandstein, der wegen des beigemischten Thones im Feuer dauert und glüht) sable m. de grès, sable qui résiste au feu et ne se calcine pas; **–schachtel** f. Batt. (in welcher die papierdicken Goldplättchen zum letzten Male geglüht werden) boîte f. à rougir ou recuire les feuilles d'or; **–spann** m. Chim., S. Glühesp.; **–tasse** f., **–täßchen** n. Chim. (eine kleine Tasse von Gold ~, das ausgelaugte Goldkorn vor dem Abwägen darin glühend und dadurch trocken zu machen) coupelle f. à faire rougir l'or.

Glühung f. Chim. calcination f.

Glüh-wachs n. Dor. (eine Mischung von Wachs, womit die vergoldeten Sachen bestrichen und abgeglüht werden) pâte ou cire f. de doreur; **–wein** m. Limon. (heiß gemachter, auch wohl mit Gewürzen versetzter W.) vin brûlé, vin chaud; **–wurm** m. H. n. (Johanniswürmchen) ver m. luisant; lampyre m; mouche f. à feu. [ge.

Glümecke f. s. p. Bot., S. Bachbunge.

Glumm a. adv. (von Wasser) trouble.

Glummen oder **glümen** v. a. (das Wasser) troubler ~.

Glupen v. n. av. h. fam. lorgner malicieusement; regarder du coin de l'œil, de travers, en sournois.

Glupend, S. glupisch.

Glupisch, glupsch a. adv. (glupend, heimtückisch) fam. malin, maligne; malicieux, se; sournois, e; dissimulé, e; malignement, malicieusement, en traître, sournoisement.

Gluten n. Chim. (Kleber, Pflanzenleim, Leimstoff) gluten m.

Gluth; pl. **–en** f. (heftiges Feuer, eine große Hitze) très-grand feu, feu violent; ardeur, chaleur extrême, excessive; die – des Feuers, l'ardeur du feu; in diesem (Ofen) ist eine entsetzliche –, il y a un grand feu, un feu d'enfer dans ce ~; (in diesen Himmelsstrichen) ist die – der Sonne kaum zu ertragen, l'ardeur du soleil, la chaleur est presque insupportable; die – ergriff das anstehende Haus, le feu prit à la maison voisine; it. Poét. (für Feuer, Flamme) feu m; flamme f; it. (glühende Kohlen) braise f, brasier m, charbons ardents; starke –, grand brasier, brasier ardent; (dieses Holz) gibt gute –, ~ fait de bonne braise; et. auf der – braten, rôtir qc sur la braise; die – aus dem (Ofen) wegthun, ôter la braise du ~; fig. ardeur, chaleur, vivacité f; – der Liebe, feux de l'amour; – einer Leidenschaft, flamme f. d'une passion; – des Kampfs, chaleur f. du combat; die – fs. Zornes, le feu, les transports de sa colère; die – der Begierden ersticken, amortir le feu de la concupiscence; von heiliger – ergriffen, durchdrungen, saisi, penétré d'un saint enthousiasme; die – der (Andacht) la ferveur de la ~; (bes. glühende Liebe); bald verlor sich fs. –, ses feux furent bientôt éteints, sa flamme fut bientôt passée, éteinte.

Glüth-baum m. E. F. arbre, bois creux, bon à brûler, à réduire en cendres; **-blick** m. regard ardent; flammes f. pl. ou feux m. pl. du regard; **–deckel** m. couvre-feu m; **–gefühl** n. Poét. sentiment m. ardent; ferveur, passion f. ardente; ardeur f; feu ardent m, flamme f; **–hauch** m. Poét. souffle m. ardent ou embrasé, haleine f. brûlante.

Gluth-kessel, S. –pfanne; **–meer** n. (eine große glühende Masse) océan m. de flammes ou de feu; vaste brasier m; **–messer** m. Phys. (ein Werkzeug, den Grad der Gluth od. Hitze zu messen) pyromètre m; zum = gehörig, pyrometrique.

Gluthmeßkunst f. Phys. (Kunst, die Hitze zu messen) pyrometrie f.

Gluth-messung, S. Glühmeßkunst; **–pfännchen** n. dim. Cuis. =, petit rechaud; **–pfanne** f. Cuis. (Kohlenpf.) braisière f; brasier, réchaud m; **–schaufel** f. Écon. (Kohlensch.) pelle f. à braise, à feu; **-stürze** f, S. -deckel; **-tod** m. (Untergang durch Feuer) la mort par le feu, au milieu des flammes; Jur. le feu, la peine du feu; **–voll** a. ardent, e; plein, e d'ardeur; **–wespe** f. H. n. chryside enflammée; **–zange** f. Écon. (Feuerzange) fourgon m, pincettes f. pl.

Gluttvogel, S. Fuhrmann (H. n.).

Glycerin n. Chim. (Oelsüßer) glycerine f. [eine f.

Glycinerde f. Chim. (Süßerde) glu-

Glycinerdesalze n. pl. Chim. sels m. pl. gluciniques.

Glycyrrhizin n. Chim. (Süßholzzucker) glycyrrhizine ou glycyrrhine f.

Glycium m, s n. Chim. (aus der Glycinerde gezogenes Metall) id., beryllium m.

Glyphien f. pl. Myth. (Nymphen, so genannt vom Berg Glyphios) glyphies f. pl.

Glyptik f. Grav. (Steinschneidekunst) glyptique f.

Glypto-gnosie f. Grav. (Steinschneidekunst) id. f; **–gnostisch** a. glyptognosique; **–graph** m. (Gemmenkenner) glyptographe m; **–graphie** f. (Gemmenkenntniß) id. f; **-graphisch** a. glyptographique; **–logie** f. (Abhandlung über die Edelsteine) id. f; **–logisch** a. glyptologique; **–thek** f. B. a. (Schnittsteinsammlung) glyptothèque f.

Gmeline f. Bot. (Art Steinkerngewächs in Indien) gméline f. (dien) gmélinite m.

Gmelinit m. Minér. (Metall aus In-

G moll n. Mus. sol mineur.

Gnade, n f. (Gunst, Gewogenheit) les bonnes grâces; bei jemn. in – od. in großen –n seyn, stehen, être dans les bonnes grâces, posséder les bonnes grâces de qn. jouir de la faveur de qn; en être fort aimé; jemds. – leben, vivre des bienfaits de qn; auf – arbeiten (sich mit dem begnügen; was der Meister aus gutem Willen gibt) travailler sans accord, sans stipuler le salaire; Guer. sich auf – und Ungnade ergeben, se rendre à discrétion; 2. ord. (die wohlwollende Gesinnung eines Höhern) grâce, faveur f; durch die – Gottes, durch Gottes –, par la grâce de Dieu; Wir, von Gottes –n, König von ꝛc. Nous, par la grâce de Dieu, roi de ꝛc; Gott gebe se. – dazu! que Dieu y mette sa bénédiction! bei dem Fürsten in –, in großer – (fam. in großen Gnaden) in hoher – stehen) être en grâce, en faveur, en grande faveur auprès du prince; er besitzt die – des Ministers, il est dans les bonnes grâces ou il possède les bonnes grâces du ministre; er steigt immer mehr in der – seines Herrn, sa faveur augmente tous les jours; jemds. = erlangen, gagner la faveur, les bonnes grâces de qn; wieder zu –n, in –n kommen, rentrer en grâce auprès de qn; jemds – verlieren, verscherzen, perdre les bonnes grâces, la faveur de qn; jemn. zu –n helfen, procurer à qn la faveur de ꝛc; mettre qn dans les bonnes grâces de ꝛc; haben Sie die – zu befehlen, daß ꝛc. veuillez ordonner, ayez la bonté, daignez ordonner que ꝛc; de grâce ordonnez que ꝛc; zu –n geruhen ꝛc. daigner dans sa clemence ꝛc; – vor jemn. vor jemds. Augen finden, trouver grâce devant qn; it. (milde Gesinnung) clémence f: die göttliche Gnade –, la clemence divine; zur – des Fürsten (ss. Vaters) se. Zuflucht nehmen, avoir recours à la clémence du prince ꝛc; die – eines (Richters, des Siegers anflehen, implorer la clemence d'un ꝛc; den Besiegten – angedeihen od. widerfahren lassen, user de clemence envers les vaincus; 3. Théol. (Barmherzigkeit Gottes) la grâce: Ecr. ists aber aus –n, so ists nicht aus Verdienst der Werke, sonst würde – nicht – seyn, si c'est par grâce, ce n'est donc pas par les œuvres, autrement la grâce ne serait plus grâce; das Reich der –, le règne de la grâce; ohne – ist kein Heil zu hoffen, sans la grâce point de salut; zuvorkommende, rechtfertigende, hinreichende, bessernde od wirkende –, grâce prévenante, justifiante, suffisante, efficace; mitwirkende, lebendigmachende, heilig machende, obsiegende –, grâce coopérante, vivifiante, sanctifiante, victorieuse; übereinstimmende =, grâce congrue; die Übereinstimmung der –, la congruité de la grâce; der – nicht achten, manquer à la grâce; die Zeit der – (in welcher die Wirkungen der Gnade Statt finden) le temps de la grâce; it. in der –, im Stande der – seyn, être en grâce, en état de grâce; die – verlieren, in der – bleiben, beharren, conserver la grâce, persévérer dans la grâce; 4. (Gnadenbezeigung); grâce, faveur f; jemn. eine – erweisen, erzeigen, accorder une grâce à qn; (der Fürst) hat ihm die – erzeigt (ihm einen Jahrgehalt zu bewilligen, ꝛc lui a fait la grâce de ꝛc; ich bitte Sie um diese –, je vous demande cette grâce; ich bitte es mir zur – aus, je vous demande cela en grâce; er hält es für eine –, daß Sie bei ihm ihren Abstand nehmen wollen, il tient à faveur que vous veniez loger chez lui; wann kann ich die – (Ehre) haben (Ihnen aufzuwarten) quand pourrai-je avoir l'honneur de ꝛc? es wird mir eine große – seyn, Sie bei mir zu sehen, ce sera beauc. d'honneur pour moi, je me trouverai très-flatté, honoré, si vous voulez bien venir me voir; haben Sie die –, mir zu sagen ꝛc, ayez la bonte de me dire ꝛc; de grâce, dites-moi ꝛc; daignez me dire ꝛc; jem. mit – überhäufen, combler qn de faveurs; es ist eine – des Himmels (Kinder zu haben ꝛc) c'est une faveur du ciel d' ꝛc; it. (Erlassung, Milderung der Strafe) grâce; einen Verbrecher der – des Königs empfehlen, recommander un criminel à l'indulgence du roi; implorer le pardon du roi en faveur d'un condamné, signer une demande en grâce, en commutation de peine ꝛc; (einem Missethäter) – angedeihen, widerfahren lassen, faire grâce à ꝛc; er hat – erhalten, il a obtenu sa grâce, sa remission; da ist bei Gott keine –, point de salut; (man war schon im Begriffe ihm den Kopf abzuschlagen) als man – rief, quand on vint à crier grâce; –! –! misericorde! – für Recht ergehen lassen, faire place à la clemence, préferer misericorde à justice; user de clémence (au lieu de rigueur); um – bitten, demander grâce; auf – sündigen (in Hoffnung, daß man dafür Verzeihung erhalten werde) pécher dans l'espoir d'obtenir le pardon; 5. (als Ehrentitel) Euer –, votre Grâce; wie befinden sich Euer –n, Ihre –n? comment se porte, Monsieur (le comte, le duc ꝛc) Madame (la comtesse, la duchesse ꝛc)?

Gnaden v. n. (gnädig seyn, bloß mit dem dritten Falle der Person) p. u. faire grâce; gnad' uns Gott! Gott gnade dir! Dieu nous soit propice! Dieu te soit propice!

Gnaden-belohnung f, S. -lohn; -**beruf** m. Theol. vocation f; vocation divine; -**bewilligung**, S. -frist; -**bezeigung** f. démonstration f. ou temoignage m. marque, preuve f. de bienveillance; eine = erhalten, ertheilen, obtenir, accorder une grâce, une faveur; jem. mit –n überhäufen, combler qn de faveurs; -**bier** n. (frei von Abgaben) bière franche; -**bild** n. Cath image miraculeuse; -**blick** m. regard m. favorable; -**brief** m. brevet; diplôme m; er hat einen = erhalten, wodurch ihm ein Jahrgehalt zugesichert wird, il a obtenu un brevet de pension; it. (Anwartschaftsbrief) lettre f. expectative; it. (Begnadigung) lettres f. pl. de grâce; da sich se. Begnadigung auf falsche Angaben gründete, so ist er mit dem =e am Halse gehenkt worden, les lettres qu'il avait obtenues étant fondées sur un faux exposé, il a éte pendu avec sa grâce au cou; -**brod** n. (der Unterhalt, den man jem. aus Gnaden gibt) pain m. précaire, aumône f; (einem alten Diener) das = geben, donner la retraite à ꝛc; bei jemn. das = essen, jouir de la retraite chez qn; einer, der das = genießt, morte-paie f; fig. einem Hunde, Pferde das = (Brodfutter) geben, donner les invalides à ꝛc; Théol. pain quotidien; it pain m. céleste ou des anges; eucharistie f; -**brunn** m. source f. de la grâce; fig. fam. (in einigen kathol. Gegenden, jede mineralische Quelle, weil man sie als eine bes. Gabe Gottes ansieht) source minérale; -**bund**, Théol. la nouvelle alliance; alliance, loi f. de grâce, de la grâce; -**comthurei** f. (C. über welche das Ordensoberhaupt frei verfügen kann) commanderie f. de grâce; -**einfluß** m. -**einwirkung** f. Théol., S. -wirkung; -**ertheilung** f. grâce, faveur f; Théol. la communication de la grâce divine; -**frist** m. Théol. délai de la grâce, de la misericorde de Dieu; Jur. indult m, S. -zeit; -**futter** n, S. -brod; -**gabe** f. (eine Gabe aus Gnade) grâce f, don m; gratification f; Theol. don de la grâce; -**gehalt** m. pension f; um einen = einkommen, bitten, solliciter, demander une pension; er genießt einen = von (1000 Franken) il jouit d'une pension de ꝛc; -**geld** n, S. -gehalt; -**geschenk** n, S. -gabe; -**gesuch** n. Jur. (eines Verurtheilten) pourvoi m. en grâce; ein = erreichen, se pourvoir en grâce; -**groschen** (eine Schaumünze, welche ein Höherer als Zeichen seiner Gnade verehrt) médaille f. 2., S. -steuer; -**gut** n. Theol. bien m. de la grâce; 2. -**güter** n. pl. biens possédés à titre de grâce; -**hand** f. Théol. la main, le doigt de Dieu; l'effet de la grâce; -**heimsuchung** f. Theol. présence f, effet m. de la grâce; -**jagd** f. chasse accordée à titre de grâce; -**jahr** n. l'an de grâce; it. (Besoldung der Wittwen) la pension, le semestre des veuves; it. **jahre** n. pl. (od. Zeit, in welchen, nach erlittenen Landplagen gewisse Abgaben erlassen werden) année f. d'exemption, de franchise, de remise; H. j. jubilé m; Cath. jubilé, an m. de grâce; -**kasten** m. Cath. (bei den Ablaßkrämern) le tronc, la caisse des indulgences; -**kette** f. chaîne d'or donnée par un souverain) en témoignage, en signe de bienveillance; -**kraft** f. Théol. (die Menschen zur Befestigung ihrer Wohlfahrt von Gott verliehene Kraft) la force, la vertu, la puissance, les secours de la grâce; -**kraut** n. Bot. gratiole, petite digitale, l'herbe f. au pauvre homme; -**lehen** n. fief accordé à titre de grâce, fief gratuit; -**licht** n. la lumière de la grâce; illumination f. divine: laß dein = über uns leuchten, fais luire sur nous la lumière de la grâce; -**lohn** m. Théol. recompense f. gratuite; 2. (geringer Lohn) m. p. récompense mesquine; **meister** m. (bei Handwerkern) maître reçu gratis; -**mittel** n. Theol. moyen de la grâce; -**ordnung** f. Theol. l'ordre de la grâce, du salut; -**ort** m. Cath. (wo sich ein Gnadenbild befindet) lieu m. de pélérinage; lieu, chapelle où il y a qe image miraculeuse; -**pfennig**, S. -groschen; -**platz**, S. -ort; -**quartal** m. trimestre m. de grâce; -**quell**, S. -brunn; fig. Théol. source f. de la grâce; -**reich** n. s. p. Theol. règne, it. royaume m. de la grâce; 2. =a. adv. (reich an Gnade) gracieux, se; rempli de bontés; charitable; -**ritter** m. chevalier m. de grâce; -**ruf**, S. -beruf; -**sache** f. affaire f. de pure grâce, remise à la décision, à la clémence du souverain; -**schatz**, S. -gut; -**schein** m. Dev. (der Schein, die Erweisung der göttlichen Gnade) la lueur de la grâce; -**siegel** n. sceau m. des concessions, it. lettres de grâces ꝛc; -**söldner** m. morte paie f. -**sonne** f. Myst. (die Gnade unter dem Bilde einer S.) le soleil de la grâce; -**stand** m. Théol. l'état de grâce; -**steuer** f. (welche aus Gnaden bewilligt wird) it. Expl. (welche armen Zechern aus der Zehentkasse gegeben wird) secours, subside, don charitatif; -**stimme** f. Dev. la voix de la grâce; -**stoß** m. (bei Hinrichtungen) coup m. de grâce; dem (Missethäter) den = geben, donner le

coup de grâce au z; fig. das gab ihm vollends den =, ce fut son coup de grâce, ce qui acheva sa perte; **-stuhl** m. Écr. (in der Bundeslade) le propitiatoire; **-tafel** f. Dév. (das Altar; u. das Abendmahl) sainte table, communion f; **-termin**, S. -zeit; **-thaler** m. Milit. (Gnadengeld für unfähig gewordene Krieger) pension, retraite f; les invalides; **-thron** m. Dév. le trône de la grâce; ich komme vor deinen =, je me prosterne devant le trône de la grâce; **-tisch**, S. -tafel; **-verheißung** f. Théol. promesse de la grâce; **-voll** a. adv. plein de grâce; **-wahl** f. Théol. (die göttliche Wahl oder Bestimmung einzelner Menschen zur Seligkeit) la prédestination f; l'élection à la grâce; die Lehre von der =, le dogme de la prédestination; **-wappen** n. Bl. armoiries accordées à titre de grâce; **-werk** f. Théol. acte m. de la grâce; **-wirkung** f. Théol. effet m. opération f. de la grâce; **-wohlthat** f. Théol. bien, don m. de la grâce divine; **-zeichen** n. signe m. marque f. de grâce, de bienveillance; décoration, distinction, faveur f. (der Regenbogen wird als ein = von Gott angesehen, z est regardé comme un signe de la grâce de Dieu; **-zeit** f. Théol. temps de grâce; **-ziel**, S. -termin.

Gnädig a. adv. (günstig z) gracieux, se; -sement; favorable, -ment; propice; er ist ein sehr -er Herr, c'est un seigneur, un maître fort gracieux; (der Fürst sprach sehr - mit ihm, z lui parla fort gracieusement, avec beauc. de bonté; (der Minister) empfing uns sehr -, z nous reçut fort gracieusement, nous fit un accueil fort gracieux; (er erhielt ein Handschreiben vom Könige) das in den -sten Ausdrücken abgefaßt war, z conçue dans les termes les plus gracieux, les plus flatteurs; Gott sey uns -! Dieu nous soit propice! Dieu soit avec nous! que Dieu nous soit en aide nous assiste, nous protège! suche dir den Himmel - zu machen, cherchez à vous rendre le ciel propice; der -e Gott, le Dieu plein de miséricorde, de bonté; der -e Wille Gottes, la bienveillance de Dieu; einen -en Blick auf jem. werfen, jeter un regard propice sur qn; -es Auge, œil propice; 2. (als ein Titel der Adeligen und anderer hoher Personen; gnädiger; gnädigster) ist der -e Herr zu Hause? Monsieur (le Baron z) est-il chez lui? -e Frau, -es Fräulein! Madame, Mademoiselle; wie befinden sich die -e Frau? comment se porte Madame la Baronne z? -ster Herr! très-gracieux Seigneur! Durchlauchtigster Herzog, -ster Fürst und Herr! Sérénissime Duc, très gracieux Prince et Seigneur! aller-ster König, Sire! der König, mein aller-ster Herr, die Königinn, Fürstinn, meine -ste Frau, le roi mon maître, mon souverain; la reine z ma maîtresse, ma souveraine; Seine Durchlaucht haben -st geruht, son altesse a daigné, a bien voulu z: 3. (geneigt, Strafe zu erlassen od. zu mildern) clément, e; -er Fürst, Richter, Sieger, prince, juge, vainqueur clément: Gott ist - und barmherzig, Dieu est clément et miséricordieux; -es Urtheil, -e Strafe (gelinde) punition mitigée, douce punition, châtiment léger; ext. (überhaupt für gelinde); er ist noch - (mit geringem Verluste) davon gekommen, il s'en est encore bien tiré, il en est encore sorti, il en a été quitte à bon marché; il peut bien encore remercier le ciel; machen Sie es -, soyez juste et humain, soyez raisonnable; ne soyez pas trop sévère; er ist noch ziemlich - mit ihm verfahren, il l'a traité encore assez doucement; er hat es sehr - gemacht, il a eu bien des ménagements, beauc. de bontés; -er Regen, pluie douce, fertile.

Gnädiglich, S. gnädig.

Gnatho-plegie f. Méd. (Backenlähmung) gnathoplégie f; **-plegisch** a. (die Gnathoplegie betreffend) gnathoplégique; **-rrhagie** f. Méd. (Backenblutfluß) id. f; **-rrhagisch** a. (die Gnathorrhagie betreffend) gnathorrhagique. [teigne f.

Gnatze, Gnätze f. Méd. (Krätze) gale.

Gnätzig a. a. adv., S. krätzig.

Gneiß (Gneus) es; pl. -e m. Expl. (eine aus Quarzkörnern, Glimmer u. Steinmark bestehende, sehr harte Bergart) gneiss m; 2. p. u., S. Krätze, Grind.

Gneißartig a. adv. Expl. gneissique.

Gneiße f. Bot., S. Gleiße.

Gneißicht a. adv. Expl. qui ressemble au gneiss; de la nature du gneiss; gneissique. [du gneiss.

Gneißig a. adv. Expl. qui contient

Gnom, en; pl. **-en** m. Myth. (Erdgeist) gnome m: **-inn** f. gnomide f.

Gnome, n f. sentence, maxime f.

Gnomiker, s m. auteur m. gnomique ou de sentences z; moraliste m.

Gnomisch a. adv. gnomique, sententieux, se; en forme de sentence z; sententieusement.

Gnomo-logie f. (sentenzenreiche Philosophie) id. f; **-logisch** a. adv. (die Gnomologie betreffend) gnomologique; -ment.

Gnomon, s m. Astron. (Sonnenzeiger) gnomon m.

Gnomonik f. s. p. Astron. (Sonnenuhrkunde) gnomonique f.

Gnomono-graph m. (Sittenlehrer) gnomonographe m; **-graphie** f. (Sittenlehre) id. f; **-graphisch** a. adv. gnomonographique; -ment.

Gnostmachen m. pl. H. eccl. (Bekämpfer des Forschens in der heil. Schrift, als der Frömmigkeit nachtheilig) gnosimaques m. pl.

Gnostiker m. H. eccl. (Art speculative Schwärmer der ersten Jahrh.) gnostique m.

Gnosticismus m. H. eccl. (Lehre der Gnostiker) gnosticisme m. [gnou m.

Gnu, es; pl. **-e** n. H. n. (Gemeinleyer)

Gnug, Gnüge, S. genug, Genüge.

Gnurren, S. knurren.

Gnurrhahn, S. Knorrhahn.

Gob, S. Gründling.

Göckelhahn m. Écon. coq m.

Godeleisen n. Forg. (eine Art Eisen aus Schlacken, Waschfeisen) fer m. de lavage; 2. (opp. à Harzeisen, Kroneisen z) fer forgé et timbré.

Godenowiäen f. pl. Bot. (von Goodenow entdecktes Pflanzengeschlecht) goodenowiées f. pl.

Goding, S. Gauding. [goétie f.

Goetie f. Mag. (Art Geisterbeschwörung)

Goetisch a. Mag. (die Geisterbeschwörung betreffend) goétique.

Gögler, s, S. Buchfink.

Gograf, S. Gaugraf.

Gohre, Göhre f. S. Gähre, Gehre.

Göhre, Göhrung, S. Gehren, Gehrung.

Gojava-Baum m. Bot. (großer indianischer Birnbaum) goyavier ou gouyavier ou poirier m. des Indes. [ve f.

Gojave f. Bot. (indianische Birn) goya-

Gokelgut n. Expl. (weißer gediegener Vitriol, in der Gestalt von Eiszapfen) vitriol blanc, vitriol ou sulfate m. de zinc; couperose blanche. [lobdelle f.

Göl m. H. n. (Art Nachtwürmer) pon-

Golander, s, S. Eisvogel.

Gold, es n. s. p (Expl. pl. -e od. -er) l'or; gediegenes od. gewachsenes - (das man schon rein in der Erde findet) or natif ou vierge; (der Rhein) führt - mit sich, z charrie de l'or; derbes, eingesprengtes -, or massif, or en petits grains; gutes, schlechtes -, bon, bas or; ächtes, falsches, reines, feines -, vrai or, faux or, or pur, fin; nachgeahmtes -, or imité, similor, chrysocale, or de Manheim, or de Corse; vierundzwanzigkaräthiges -, or à 24 carats; - in Stangen, or en lingot; - in Körnern, in Blättchen, or en grains, en feuilles; farbiges -, or de couleur; gemünztes, ungemünztes -, or monnayé, or en lingot; gearbeitetes -, or ouvragé, or mis en œuvre; mattes, geglänztes -, or mat, bruni; gemahlenes -, or moulu ou de coquille; weißes - (Weißgold) or blanc, platine m: Alch. -, laiton m. rouge; Chim. salzsaures -, S. -krystall; (hundert Thaler) in -, z en or; ganz in - bezahlen, payer tout en or; in - (arbeiten) en or z; (das alles) ist von -, von lauterem -e, z est d'or, de pur or; mit - überziehen, dorer; das - verlieren, se dédorer; mit - belegen, incruster en or; mit - einfassen, garnir en or, enchâsser en or; einen Degen mit - einlegen od. auslegen, damasquiner une épée en or; - schlagen (zu dünnen Blättchen) battre de l'or; geschlagenes -, or battu; - geschmeidig machen, rendre l'or flexible, malléable, ductile; - spinnen, filer de l'or; gesponnenes, gezogenes -, or filé, or trait; - waschen (das G., welches manche Flüsse in Körnern bei sich führen, sammeln) laver du sable d'or; das - läutern, épurer l'or; zum Fluß gebrachtes -, or en bain; das - von den Schlacken reinigen, dérocher l'or; trinkbares - (welches zu einer bräunlich gelben Flüssigkeit aufgelöset ist) or m. potable; - machen (g. p. - kochen) (unedle Metalle in Gold zu verwandeln suchen) faire de l'or; chercher la pierre philosophale: er schätzt es höher als - (sehr hoch) il l'estime plus que l'or; - (Reichthum) ersetzt oft den Mangel des Verdienstes und (der Schönheit) l'or supplée souvent au mérite et à z; das ist nicht mit - zu bezahlen, mit - aufzuwägen (ist unschätzbar) cela est impayable, cela vaut son pesant d'or; (dieser Mensch) ist nicht mit - zu bezahlen, z vaut son poids, son pesant d'or; c'est un homme impayable; P., S. Morgenstunde; eigener Herd ist -es werth, il n'est rien tel que d'avoir un chez soi; im -e bis über die Ohren stehen (sehr reich seyn) avoir des monceaux d'or, être tout cousu d'or, être dans l'or jusqu'au cou, nager dans l'or; être cousu de pistoles, d'écus, und wenn sie in - eingefaßt wäre (noch so reich wäre) (so möchte ich sie nicht zur Frau) fût-elle toute cousue d'or, je ne z, S. glänzen; fig. (goldene Gefäße und Arbeiten) man speist bei ihm auf -, on sert chez lui en vaisselle d'or; in diesem Hause glänzt alles von -, tout reluit d'or dans cette maison; Poét. z das - ihrer Haare, der Ähren, l'or de sa chevelure, des moissons.

Goldader f. Expl. veine f. d'or; filon m. d'or: Anat. veine hémorrhoïdale; it. affection f. hémorrhoïdale; hémorrhoïdes f. pl.

Goldadergefäße n. pl. Anat. vaisseaux m. pl. hémorrhoïdaux ou hémorrhoïdaires.

Gold-adler m. H. n. (Königsadler) aigle doré, aigle impérial ou royal; grand aigle: -after, S. Frühlingsfliege; -amalgam m. Chim. amalgame m. d'or; -ammer f. H. n. (Gelbling, Grünfink) loriot m. emberise f: ortolan m; bréant, bruant, verdier m; -ämmerchen n. H. n, S. -hähnchen; -amsel f. S. -drossel; -anstrich m. B. a. (Anstrich von Gold; it. goldgelber Anstrich) dorure f; couche f. de jaune doré; peinture f. en jaune doré; -apfel m. Jard. (Art goldgelber Äpfel) pepin m: 2. (eine Art Nachtschatten, Liebesapfel) pomme f. dorée, pomme d'amour, tomate m; -arbeit f. ouvrage m. d'or; orfèvrerie, bijouterie f; getriebene =, embouti m; -arbeiter m. ouvrier m. en or; 2. (Goldschmied) orfèvre m: it. bijoutier m; -äther m. Chim., S. -tinctur; -auflösung f. Chim. dissolution f. de l'or; 2. (das aufgelöste Gold selbst; Goldtinctur) dissolution f. aurifère ou d'or; teinture f. d'or; or m. potable; -auge n. H. n. (Art wilder Enten mit goldgelben Augen) garrot m; petit plongeon, S. Baumente; 2. (eine Art bunter Meerbrassen) dorade f; it. œil m. d'or; 3. (eine Art Stinkfliege) hémérobe f; -ausmünzung f. monnayage m. de pièces d'or; -ausziehung f. Expl. extraction f. de l'or; -auszug m. extraction f, affinage m. de l'or: -bach m. ruisseau qui charrie de l'or ou du sable aurifère; -bad n. Chim. (flüssiges Spießglas zu Reinigung des Goldes) bain m. d'or; -ball, S. -klumpen; -barre f. barre f. d'or; lingot m. d'or; -barsch, S. -börs; -baum m. Bot. arbre m. d'or d'Éthiopie; -beblümt a. adv. Brod. ꝛc. garni, tissu, brodé de fleurs d'or; -begierde f. S. -gier; -bereitung f. préparation f. d'or; -berg m. Expl. montagne f. de mines d'or; 2. (ein Haufen Gold od. Goldstücke) mont, tas, monceau m. d'or; ein = lag vor ihm (auf dem Tische ꝛc.) il avait un monceau d'or devant lui ꝛc.; -bergamotte f. Jard. bergamotte dorée; -bergwerk n. Expl. (Goldgrube) mine ou minière f. d'or; -beryll m. Minér. (strahlenwerfender Stein) chrysobéril m; cymophane f; -beutel m. bourse d'or, pleine, remplie d'or; -birn f. Jard. (Art goldgelber Birnen) aurate f; -blatt, -blättchen, -blättlein n. feuille f. d'or; or battu, or en feuille; bractéole f; Bot. (Baum mit goldfarbigen Blättern) caïmitier m; -blech n. plaque f. d'or; or m. en plaques, en lames; or laminé; -blume f. Mod. (eine gestickte ꝛc.) fleur d'or, brodée en or; 2. (eine goldgelbe) fleur dorée; 3. Bot. (Wucherkraut) chrysanthème m; marguerite f. jaune; souci m. des champs; (Ringelblume) souci des jardins: (Dotterblume) populage m. souci d'eau; (Hahnenfuß) renoncule f. blonde.

Goldblumenartig a. Bot. calendulacé, e.

Gold-bock m. H. n. (Art Holzkäfer) capricorne doré; -börs m. H. n. perche f. de rivière, perche dorée: -börse f, S. -beutel; Conchyl. (Muschel, welche inwendig goldgelbe Strahlen hat) bourse f; -borste f. Bot. (Pflanzengattung) chrysite f; -borte f. (eine goldene Borte) galon d'or: mit = n besetztes Kleid, habit à galon d'or, galonné en or; -braffen m. H. n. (Goldfisch, Goldforelle) dorade, chrysophris f: -brättling m. Bot. champignon m. à frire doré; -braun a. adv. bai doré, bai châtain; couleur bronzée; -bronze f. Techn. bronze m. doré; -bruch, S. -grube; -buchstabe m. Impr. lettre dorée; -butte f. H. n. (Halbfisch, Scholle) plie, plateuse f; -cement n. Techn. mastic m. d'or; -decke f. H. n. (Art Fische) stromatée m; -dinte f. Impr. (-gelbe; it. mit Gold angemachte) encre jaune dorée, encre faite avec de l'or; -distel f. Bot. épine f. jaune; scolyme m. d'Espagne; -dorn m. Bot. (spanische Golddistel) épine f. jaune; -draht m. Tréf. fil d'or, fil doré.

Golddrath-mühle f. Tréf. moulin m, filière f. à tirer l'or; -zieher m. tireur m. d'or.

Gold-drossel f. H. n. (mit goldgelbem Gefieder am Leibe; Kirschvogel ꝛc.) merle doré; -druck m. Impr. impression f. en or; -durst, S. -gier; -ecke f. H. n. (ein Fisch mit gelbem Schwanze) rouget ou surmulet barbu; -eiche f. Bot. (Art des Silberbaumes, mit kleinen goldgelben Blumenköpfen) conocarpodendron, protée m. pâle ou conifère; -eidechse f. H. n. lézard doré; -elixir, S. -auflösung.

Golden a. adv. d'or; -e Münzen (Gefäße, Ketten, Ringe, Zierathen ꝛc.) monnaies ꝛc. d'or: ext. (ein Seidenstoff) mit -en Blumen, ꝛc. à fleurs d'or; in -en Stoffen gekleidet, vêtu de drap d'or; -e Uhr, montre f. d'or; -e Spitzen, dentelles f. pl. d'or; -e Bulle, bulle f. d'or; ein Buch mit -em Schnitte, livre doré sur tranche; ein Stock mit -em Knopfe, canne f. à pomme d'or; fig. -e (Sonne, Sterne) brillant, e: it. (dem Golde nach an Farbe gleich); ihr Haar wallte in -en Locken, ses cheveux flottaient en boucles d'or; ihre -en Haare, ses cheveux dorés: l'or de sa chevelure; -e Früchte, fruits dorés; 2. (von vorzüglichem Werthe); die Zeit ist -, le temps est plus précieux que l'or; die -e Zeit, das -e Zeitalter (wo Unschuld und Einfalt der Sitten ꝛc. herrschte) l'âge d'or, le siècle d'or; (dieser Fürst) wird das -e Zeitalter wieder bringen (einen höchst glücklichen Zustand) ꝛc. ramènera le siècle d'or; -e Tage (sehr glückliche) jours heureux; fam. jours filés d'or et de soie: er hat -e Tage, ses jours sont filés d'or et de soie; il est extrêmement heureux; il est au comble du bonheur, de la félicité; die -e Ruhe, l'heureux repos; -e Früchte tragen (p. fig.) porter d'excellents fruits; mein -es, goldiges (liebes) Kind, S. Goldkind, Goldsohn ꝛc.; er ist noch - gegen ihn (ungleich besser) c'est bien autre chose, il vaut encore mille fois mieux que lui; c'est un ange, c'est un aigle auprès de lui; il n'y a point de comparaison entre eux; Georg, der goldne Junge, Georges, l'aimable enfant, cet excellent ou charmant garçon; -er Spruch (ein kernhafter, inhaltreicher) sentence précieuse, parole f. mémorable, belle parole, parole divine, parole à écrire en lettres d'or: die -e Hochzeit (die nach fünfzigjähriger Ehe gefeiert wird) la cinquantaine; Chron. -e Zahl (Z., welche anzeigt, das wievielste Jahr ein gegebenes im Mondcirkel sey) nombre m. d'or: Arithm. die -e Regel, la règle de trois; Ant. das -e Vließ, la toison d'or, S. Vließ; Méd. blinde -e Ader, fließende -e Ader, hémorrhoïdes borgnes, sèches; hémorrhoïdes ouvertes ou fluentes, S. Ader; P. dem fliehenden Feinde eine -e Brücke bauen (ſc. Flucht auf alle Art befördern ꝛc.) faire un pont d'or à l'ennemi; 3. (prächtig, schön, scheinbar); jemn. -e Worte geben (ihn sehr bitten) donner à qn les plus belles paroles du monde; jemn. -e Berge versprechen, -e Versprechungen machen, promettre des monts d'or à qn; bercer qn des promesses les plus brillantes.

Gold-erde f. Minér. terre f. aurifère; -erz n. (goldhaltiges) mine d'or, minéral aurifère; das = rösten ꝛc., griller le minéral d'or; blätteriges =, mine d'or foliacé; weißes =, tellure natif.

Golderzwurzel f. Bot. l'ipécacuanha m.

Gold-eule f. H. n. effraie f; -fabrik f. (in welcher aus Goldfäden reiche Zeuge ꝛc. verfertigt werden) fabrique f. d'or; -faden m. fil d'or, filet m. d'or; H. n. =, S. -ecke; -falb a. adv. Man. bai doré; =es Pferd, =e, cheval bai doré; -falter m. H. n. hespérie f; -farbe f. (die Farbe des Goldes) couleur f. d'or; jaune doré; dem Leder, dem Holze eine = geben, donner au cuir ꝛc. une couleur jaune doré; 2. Peint. (eine Farbe, welche dem Golde gleicht) it. (das), Gold, welches man in Blättchen über mehrere Lagen v. Farben legt) or de couleur, orpiment, it. or; -farben, -farbig a. adv. (goldgelb) couleur d'or; doré, blond; mit =en Blumen, Früchten ꝛc., chrysanthe, chrysanthème, chrysocarpe m. ꝛc.; mit =em Bart, Hals, Kopf ꝛc., auribarbe, auraticolle, chrysocéphale: =er Spießglanzschwefel, S. -schwefel; =e (Haare) d'un blond doré; Bl. d'or; -fasan m. H. n. faisan m. doré (de la Chine); -feilicht n. limaille f. d'or; -finger m. (vierter Finger der Hand vom Daumen an) doigt m. annulaire; -fink m. H. n. pivoine, bouvreuil m; -firniß m. or, vernis m. d'or, batture f; -fisch m, dim. -fischchen n. H. n. (kleiner chinesischer Fisch, Goldkarpfen) poisson d'or, poisson doré de la Chine; gourami m; 2. (afrikanischer Flußgelfisch) dorade f; 3. petite perche de rivière; -fischer m. (der Goldkörner in Flüssen sammelt) orpailleur m; -fischerei f. pêche f. de l'or; -flammen f. pl. Minér. grains d'or dans la terre ou le sable; -fliege f. H. n. chrysomèle f; -fliegen f. pl. H. n. chrysomélides f. pl; 2., S. -wespen; -flimmer m. (glänzende Goldblättchen in Flüssen ꝛc.) pailles f. pl. d'or; -flimmerglas n. Verr. verre m. à reflets dorés; -flitter m. (F. von Gold zum Sticken) paillette f. ou petite lame d'or; clinquant m, oripeaux m. pl; an dieser Stickerei sind viele =, il y a bien des pailles d'or à cette broderie; it. Expl., S. -flimmer; 2. H. n. carabe doré; -fohre, S. -forelle; -folie f. tain m. d'or; -forelle f. H. n. truite dorée ou saumonée; it., S. -braffen; -fuchs m. Man. alezan doré; -fuß m. H. n. (eine Art Falken mit goldfarbigen Füßen) épervier m. de la baie de Hudson; -gang m. Expl. filon m, veine f. d'or; -gänschen, S. -ammer; -gehalt n. (der Erze ꝛc.) l'aloi, l'or que contient un minerai; (der Münzen) titre, denier m. de fin ou de loi, l'aloi de l'or; (der Goldgeschirre ꝛc.) titre; (der Sand eines Flusses) in welchem man = voraussetzt, ꝛc. qu'on suppose contenir de l'or; -geier m. H. n. (Bartg., Lämmerg.) vautour doré; -gelb a. jaune d'or ou doré: jaune de citron; blond, e.

Goldgelbschimmernd a. H. n. chrysophène.

Gold-gelockt a. Poét. =e Haare r (goldgelbe Locken habend) cheveux en boucles d'un blond doré; =es Mädchen, jeune fille à la blonde chevelure; -**geschiebe** n. Expl. mine f. de transport mêlée d'or; it. (gediegene Goldkörner in Geschieben) or m. natif, or en grains; pépite f; -**geschirr** m. Écon. vaisselle f. d'or; (einzelnes Stück) vase m. d'or; (die Speisen) wurden in =en aufgestellt, on servit r sur de la vaisselle d'or; -**ge-wicht** n. (nach welchem die Schwere des Goldes bestimmt wird) poids d'or; it. (ein Körper von bestimmter Schwere, das Gold darnach zu wägen) poids pour peser l'or; -**gier** f. soif f. de l'or; -**glanz** m. eclat m. de l'or; -**glätte** f. Chim. litharge f. d'or, chrysite f; it. (eine Art Golderz, worin wenig Gold ist) marcassite f. d'or; -**gleich** a. adv. qui ressemble à l'or; =es Metall, similor m; -**glimmer** m. (gelber) mica m. jaune; -**götze** m. (eines Geizigen r) idole f; ungern schied er von seinem =n, ce fut avec bien de la peine qu'il quitta son idole; -**granat** m. Minér. grenat m. d'or; -**gras** n. Bot. (Lavendelgras) flouve odorante; -**gräupchen** n. S. -**korn**; -**gries** m. Minér. gravier, gros sable mêlé d'or, S. -**kies**; -**grube** f. Expl. minière, mine f. d'or, S. -**bergwerk**; fig. Peru, diese unerschöpfliche =, le Pérou, cette source inépuisable de richesses ou dont les mines d'or sont inépuisables; das ist eine = für ihn, c'est une source ou mine féconde de richesses, un Pérou pour lui; = der Gelehrsamkeit, trésor d'érudition; -**grün** a. adv. vert doré; H. n. chrysochlore; -**grund** m. Dor., Peint. assiette f; it. (Lage Gold) couche f. d'or; den = auftragen, poser, coucher d'assiette; it. poser, asseoir, coucher l'or; Manuf. (vom Zeuge) fond d'or; Stoff mit seidenen Blumen auf =, étoffe en fleurs de soie à fond d'or; (Sammet) mit einem =, r à fond d'or; 2. (ein Grund od. Thal, in dessen Bächen man Goldsand findet) vallée dont les ruisseaux charrient, roulent de l'or; it. (der Grund eines solchen Baches od. Flusses) lit ou fond d'un ruisseau, d'une rivière qui charrie de l'or; -**gulden** od. -**gülden** m. autref. florin d'or; -**haar** n. (goldfarbenes) cheveux m. pl. ou chevelure f. d'un blond doré; Bot. (eine Art Moos mit goldfarbenen Stengelchen, Frauenhaar) perce-mousse f; polytric doré; 2. (eine Pflanzengattung) chrysocôme m; 3. (eine Art der Rainblume) S. **Guldenhaar**; -**haarig** a. adv. qui a les cheveux blond doré; =er Junge, blondin m; -**hafer** m. (ein zum Geschlechte des Hafers gehörendes Futtergras) avoine f. jaune; -**hähnchen**, S. -**hähnlein**; -**hahn-käfer** m. H. n. chrysomèle m; -**hähnlein** n. H. n. (Zaunkönig) roitelet huppé; 2. (Goldlaufkäfer) carabe m. doré; it. faisan doré de la chine; 3. Bot. (Goldblume) renoncule f. blonde, anémone f. jaune des bois; -**haltig** a. adv. Minér. aurifère; contenant de l'or, mêlé d'or, tenant or; =es Kupfer, =e Erze, cuivre tenant or, mines mêlées d'or; =es Mineral, aurides m. pl; -**handel** m. (der Handel mit Gold) trafic m. en or; fig. das ist ein = (ein sehr vortheilhafter Handel) c'est une donnée, c'est un marché d'or; -**harder** m. H. n. (ein Flußfisch) dorade f; -**harnisch** m. Sell. (ein goldener od. vergoldeter Harnisch) harnois m. d'or ou doré; 2. H. n. (Käfer) bupreste m. géant; -**haf-pel** m. diligent m; -**haufen** m. monceau m. d'or; -**henne** f, S. -**fasan**.

Goldhornerz n. Minér. mine d'argent cornée.

Goldig, S. **golden**.

Gold-**käfer** m. H. n. (mit goldgrünen Flügeldecken) émeraudine f; scarabe doré ou émeraudin; westindischer =, porcelaine f. verte; scarabe m. chrysis; it., S. **hähnchen** (2); -**kalk** m. Chim. (durch Feuer od. Säuren in Kalk verwandeltes Gold) or calciné; oxyde m. d'or; 2. (Pulver, in welches die Goldröllchen beim Probiren zerfallen, wenn man auf einen Theil Gold vier Theile Silber angewendet hat) or moulu; -**karausche** f. H. n. (Art Fische) meunier m; dorade f. (de Chine); -**karpfen**, S. -**fisch** (2); -**kehlchen** n. -**kehle** f. H. n. (Art Fliegenvögel) suce-fleur m; -**kies** m. Minér. (gelber, goldhaltiger Kies) gravier d'or; pyrite aurifère; it. (mit Eisen und Schwefel vererztes Gold) or mineralisé; -**kind** n. fam. (Schmeichelwort) charmant enfant, aimable, ravissante, delicieuse petite créature; mon mignon, ma mignonne; -**kirsche**, S. -**kirsche**; -**kissen** n. Rel. coussin, coussinet m; -**kluft** f. Expl. veine f. d'or; fente, gerçure f. renfermant de l'or; -**klumpen** m. masse f. d'or; -**knopf** m. Fleur. (Spielart des Wiesenhahnenfußes) bouton m. d'or; -**köcher** m. H. n. amphitrite f. auricome; -**könig** m. Chim. régule d'antimoine impregné d'or; or m. métallique; -**kopf** m. H. n. (Dickschnäbler mit gelbem Kopfe) gros-bec doré; it. (Todtenfliege) mouche f. à tête dorée; -**köpfig** a. blond, e; H. n. chrysocéphale; -**korn**, -**körnchen**, -**körnlein** n. Minér. grain d'or, or en grain; it. culot m. d'essai; -**krähe** f. H. n. corneille bleue; -**krätze** f. Orf. (das Goldfeilicht) lavure f. d'or; -**kraut** n. Bot. séneçon m; -**kresse** f. Bot. cresson doré; -**krone** f. (eine goldene Krone) couronne f. d'or; it. (eine mit dem Gepräge einer Krone versehene Münze von Gold) écu d'or, écu sol; -**krystalle** m. pl. Chim. muriate m. d'or, sel d'or, sel régalin d'or; cristaux pl. d'or; -**kukuk** m. H. n. coucou doré; -**kupfer** n. similor m; -**küste** f. Geogr. (Küste von Afrika und Indien, wo man Gold zu holen pflegt) côte f. d'or ou de Guinée; -**lachs** m. H. n. saumon m. doré; -**lack** m. (ein goldgelber Lackfirniß) vernis d'or; 2. (Siegellack mit Goldschaum gemischt) aventurine f; 3. (goldgelbe Blume, gelbe Levkoje) giroflée f. jaune; violier jaune, bâton m. d'or; -**lahn** m. (ein zu Lahn geglätteter Golddraht) lame f. d'or; fil d'or battu; mit = durchwirkter Zeug od. Stoff, étoffe lamée d'or.

Goldlahnschläger m. lamineur m. d'or.

Gold-**lasur** f. Minér. (ein mit goldgelben Flecken versehener Lasurstein) lazulite f; pierre f. d'azur; lapis m. lapis lazuli; -**laufkäfer** m. H. n. carabe m. doré; -**läutern** n. Metal. affinage m. de l'or; -**lebererz** n. Expl. foie d'or, or hepathique, minerai d'or hépathique; -**leder** n. (vergoldetes Leder) cuir dore.

Goldledermaler m. peintre m. en cuir doré.

Gold-**legirung** f. Metal. alliage m. d'or; -**leim** m. chrysocolle m; soudure f. d'or; borax m. S. **Berggrün**; -**leiste** f. tringle m. d'or ou doré; 2. H. n. (veilchenblauer Laufkäfer) scarabé m. azuré; -**letten** m. Minér. argile f. aurifère; -**lilie** f. Bot. (Lilie mit goldgelben Blumen) lis m. jaune; hémerocalle m. jaune; -**löthen** n. Horl. soudure f. d'or; -**lumpen** f. pl. Orf. (Asche zur Vergoldung) or m. en drapeaux; -**lutte** f. Expl. (wo der Goldschlich geschlemmt od. gewaschen wird) auget m. à laver la mine d'or; -**macher** m. (der das Geheimniß sucht, unedle Metalle in Gold zu verwandeln) alchimiste, adepte m; (er ist tiefsinnig) wie ein =, r comme un adepte.

Goldmacherkunst f. S. **Goldmacherei**.

Goldmacherei f. alchimie f; art m. hermétique; Alch. chrysopée f; iron. soufflerie f.

Gold-**mann** m. fam. homme charmant, charmant garçon; nein =, -**männchen**, non, mon cœur, mon petit cœur, mon poupon, mon ami; -**manufactur**, S. -**fabrik**; -**marder** m. H. n. (rothgelber M. in Kanada) pekan m; -**markasit** m. Minér. zinc m; -**masse** f. Metal. masse f. d'or; -**maulwurf** m. H. n. taupe f. dorée; -**maus** f. H. n. souris f. de mer; aphrodite hérissée; -**merle** f, S. -**drossel**; -**metalle** n. pl. Chim. alliages m. pl. d'or; aurures f. pl; 2. aurides m. pl; -**miliz** f. H. d. F. (die aristokratische Jugend, so genannt nach dem neunten Thermidor) jeunesse ou troupe f. dorée; -**milz** f. Bot. (gelber Steinbrech) chrysosplénion, saxifrage m. hépatique dorée; abwechselnd blätterige, gegenblätterige =, chrysosplénion alternifolié, oppositifolié; -**mine** f. Expl (goldhaltige) mine d'or ou aurifère; -**mohr** m. Jard. renette f. dorée; -**motte** f. H. n. adele f; -**mund** m. Conchyl. (Mondschnecke mit goldgelber Mündung; feuriger Ofen) bouche f. d'or; four m. ardent; -**münze** f. monnaie f. d'or; it. (Schaumünze) médaille f. d'or.

Goldner, S. **Goldwäscher**.

Gold-**netz** n. S. **Kegelschnecke**; -**niederschlag** m. Chim. precipité m. d'or; -**oxyd** n. Chim. oxyde ou acide m. aurique, deutoxyde ou péroxyde m. d'or.

Goldoxyd-**ammoniak** m. Chim. aurate m. d'ammoniaque; or fulminant; salzsaures =, hydrochlorate ou muriate m. d'or; -**natron** n. Chim. salzsaures =, hydrochlorate d'or et de soude; chlorure m. auricosodique; -**salze** n. pl. Chim. aurates m. pl.

Goldoxydul n. Chim. oxyde m. aureux; protoxyde m. d'or.

Goldoxydulsalze n. pl. Chim. sels m. pl. aureux.

Gold-**papier** n. -**pappe** f. (vergoldete r) carton, papier doré; -**platin** n. Mineral. platine doré; -**platte** f. -**plättchen** n. (von Gold) plaque, petite plaque, paillette f. d'or; -**platten** n. (Geschäft des Goldplätters) laminage m. de l'or; -**plätter** m. lamineur m. d'or; -**präcipitat**, S. -**niederschlag**; -**pras** od. -**praser** m. Mineral. (welcher ins Gelbliche und Braune spielt) chrysoprase f. (chrysoptéron); -**probe** f. Orf. r essai m. du titre (du degré de fin) de l'or; la touche de l'or; 2. Expl. (Probe der Erze, ihren Goldgehalt zu erfahren) essai m. de la mine d'or; épreuve f; -**pulver** n. poudre f. d'or; or en poudre; Alch. (um unedle Metalle in Gold zu verwandeln) poudre f. de projection; -**punkt** m. (ein goldener P.) point m. d'or; H. n. (Käfer mit goldenen Punkten) richard m. à facettes; bupreste m. à points dorés; -**puppe** f. H. n. chrysalide dorée; -**purpur** m. Chim. (ein feines Pulver, welches aus dem mit Golde gesättigten Königswasser vermittelst einer Zinnauflösung niedergeschlagen wird) oxyde de l'or par l'étain; pourpre f. de Cassius; -**quarz** m. Minér. (goldhaltiger) quartz m. aurifère; -**quast**, -**quaste** f. houppe, gland, houf-

fette d'or, garnie d'or; -quecksilber n. Chim. mercure doré; -rabe m. H. n. corbeau m. de la plus grande espèce, corbeau à reflets d'or; -regen m. Artif. pluie f. d'or; grains d'or. [drille m.

Goldregenpfeifer m. H. n. chara-

Gold-reich a. adv. (reich an Golde) riche en or; =es Erz, =e Küste, =er Fluß, mine, côte, rivière riche ou abondante en or; =er Zeug, étoffe f. riche; -reif m. Bij. (goldener Reif od. Ring) bague f, anneau m. d'or; -reiher m. H. n. héron doré; -renette f. Jard. reinette jaune ou dorée; -ring, S. -reif; -röllchen n. Aff. rouleau m. d'or laminé; -rose f. dim. -röschen, -röslein n. Bot. (Name des Kirschwolps) herbe f. d'or; hélianthème m; hysope f. de Garigues. [Staudengewächs) osbekia f.

Goldrosenfeder f. Bot. (chinesisches

Gold-roth n. Minér. bol m. d'Arménie; -ruthe f. Bot. (Wundkraut) verge f. d'or ou dorée.

Goldruthen-baum m. Bot. (auf den kanarischen Inseln) bosé m, bosie f. à feuilles de lilas; -falter m. H. n. hespérie f. à verge d'or.

Gold-safran m. or fulminant; -salbei f. Bot. sauge dorée; -salpeter m. Chim. (salpetersaures Gold, Gold, das in Salpetersäure aufgelöst und niedergeschlagen ist) nitre, nitrate m. d'or; -salz n. Chim. (jede Verbindung des Goldes mit einer Säure) sel, muriate m. d'or; essigsaures =, acétide d'or, sel d'or acéteux; Gozzi's =, hydrochlorate ou muriate d'or et de soude; philosophisches =, bisulfate m. de potasse; -sammler m. (der Flußgold sammelt) orpailleur m; -sammt m. Soier. velours doré; -sand m. (in Flüssen) sable m. d'or; poussière f. d'or; 2. sable m. aurifère; 3. poussière f. dorée; -sauer a. Chim. formé par l'acide aurique; =es Ammoniak, aurate m. d'ammoniac; -schale f, -schälchen n. (von Gold) coupe, tasse, petite tasse d'or; -schälchen n. Chim. (goldenes Gefäß) écuelle f; -schatz m. (ein in Gold bestehender Sch.) trésor m. en or; -schaum m. (zu dünnen Blättchen geschlagenes, bes. unächtes G.) oripeau m; (von ächtem Golde) or en feuilles.

Goldschaumschläger, S. Goldschläger.

Gold-scheiden v. a. Expl. (das Gold vom Silber scheiden) séparer, affiner l'or, faire le départ; -scheider m. Expl. affineur m. d'or.

Goldscheidewasser n. Expl. acide m. nitromuriatique; eau f. régale; acide régalin.

Gold-scheidung f. Expl. séparation f, affinage m; départ m. de l'or; -schlacken pl. écume, crasse f. d'or; -schlag, S. -blatt.

Goldschlagader f. Anat. (deren Erweiterung die goldene Ader veranlaßt) artère f. hémorrhoïdale.

Goldschläger m. (Künstler, der das Gold-, Silber-blatt verfertigt) batteur m. d'or; 2. (großer Hammer dazu) piffre m.

Goldschläger-form, -haut f. -häutchen n. (in welcher das Gold zu dünnen Blättchen geschlagen wird) baudruche f; -papier n. (zwischen welches man den Goldschaum legt) papier m. de batteur d'or, papier à livret.

Goldschlagloth n. Orf. (ein Loth, welches zum Löthen goldener Sachen gebraucht wird) soudure f. d'or.

Gold-schleihe f. H. n. tanche m. dorée; -schlich m. Expl. schlich m. d'or; minerai d'or bocardé; mine d'or bocardée; -schmelzer m. fondeur, affineur m. d'or; -schmied m. (Goldarbeiter) orfèvre m; H. n. (eine Art Laufkäfer) scarabé noir à points dorés; it., S. -fliege.

Goldschmieds-arbeit f. orfèvrerie f; pièce f. d'orfèvrerie; ouvrage m. ou marchandise f. d'orfèvrerie; -erde f. (zu Gußformen) argile f. d'orfèvrerie; -gesell m. compagnon m. d'orfèvrerie; -hammer m. marteau m. d'orfèvrerie; -innung f. métier, corps m. des orfèvres; -junge m. apprenti, garçon m. d'orfèvrerie; -krätze f. rognure f. d'or; -kreide f. (das Gold zu putzen) craie f. d'orfèvrerie; -laden m. boutique f. d'orfèvrerie; magasin m. de bijouterie; -ofen m. fourneau m. d'orfèvrerie; -waare f. S. -arbeit; -zeichen n. marque f; poinçon m; estampille f. d'orfèvre.

Gold-schopf m. Bot. chrysocome m; linosyris m. vulgaire; -schmetterling m. S. -falter; -schröter m. H. n. (Gattung der Hainkäfer) lamprime f; -schrötling m. Mon. (Gold zu Goldmünzen) flan m. d'or; -schuppig a. H. n. chrysolépide; -schwanz m. H. n. (eine Art Makrelen mit goldgelbem Schwanze) queue f. jaune; -schwefel m. Chim. (eine Verbindung aus Spießglanz, Schwefel und Wasserstoff) soufre doré d'antimoine, oxyde d'antimoine sulfuré orangé.

Goldschwefelkies n. Expl. (ein goldhaltiger Schwefelkies) pyrite sulfureuse ou martiale mêlée d'or.

Gold-seife f. (eine Anstalt, das Gold zu waschen) lavoir m; -siegellack m. cire f. à cacheter dorée; -silber n. argent m. doré, vermeil m; -sinter m. Expl. (goldhaltiger) concrétion f. calcaire mêlée d'or; -sohn m, -söhnchen n. fam. charmant garçon; enfant gâté; mignon; petit mignon; -specht m. H. n. pic m. doré ou chrysosterne m; -spinner m. fileur m. d'or; -stab m. Tir. (Goldstab daraus zu ziehen) gavette f; -stange f. barre f. lingot m. d'or; de l'or en barre, en lingot; des lingots d'or; -staub m. poudre ou poussière f. d'or; -stein m. Minér. pierre f. d'or ou contenant de l'or; it. roche colorée d'un jaune d'or; 2., S. -streichstein; 3. Bij. (Edelstein von blaßgrüner Farbe) chrysolite f; 4. S. -striemer. [Schellkraut) petite chélidoine.

Goldsternblümlein n. Bot. (kleines

Gold-sticker, s; -inn, brodeur, -se en or; -stickerei f. (Kunst, it. Arbeit) broderie f. en or; Kleider mit =, habits en broderie d'or, brodés en or; -stoff m. (ein Zeug, in welchen seidene Blumen, auf goldenem Grunde gewebt sind; Goldstück) drap m. d'or, brocard m. d'or; -stoffen a. adv. (aus Goldstoff gemacht) de drap d'or; -streichen n, S. -probe.

Goldstreich-nadel, S. Probir-n.; -stein m. Aff. (Probirstein) pierre f. de touche.

Gold-streifen m. (von der Farbe des Goldes) raie f. dorée; -streifig a. adv. à raies dorées; -strich m. H. n. (Art Meerbrassen mit gelben Strichen) saupe f; -striemer m. H. n. (ein Fisch mit gelben Striemen) synagride m; -stück n. Minér. Expl. p. u. morceau m. d'or; 2. (Goldmünze; it. Schaumünze) pièce f. d'or; it. médaille f. d'or; in =en bezahlen, payer en or, en pièces d'or; 3. fam. S. -stoff; -stufe f. Expl. (Stück Golderz; it. Goldstufe) morceau, échantillon m. de mine d'or; -suboxydul n. Chim. suboxyde aureux; -sucher, S. -sammler; -talg m. Expl. (goldgelber, auch brauner Talg) talc m. jaune; -teig m. (Gold in Gestalt eines Teiges) or en pâte; -teppich m. (mit Gold durchwirkter) tapis m. broché d'or; -tinctur f. Chim. teinture f. d'or, S. -auflösung (2); -tinte f. encre f. d'or; -tochter f. -töchterchen n. fam. ma mignonne, ma petite mignonne; -tresse f. (goldene) galon m. d'or; mit =n besetzt, galonné d'or.

Goldtressen-gießerei f. lieu où l'on fond les galons; -guß m. fonte f. de galons.

Gold-troddel f. S. -quast; -tropfen m. (ein Tropfen flüssigen Goldes) goutte f. d'or fondu; 2. Chim. pl. (gelbe Flüssigkeit, welche entsteht, wenn ein Theil Eisenöl mit 2 Theilen Schwefelnaphta vermischt wird) solution f. aurifère; mélange de muriate de fer et d'ether sulfurique; -tuch n. Conchyl. (eine Walzenschnecke) drap m. d'or ordinaire; -veilchen n. Bot. chrysosplénium alternifolié; -vitriol m. Chim. (schwefelsaures Vitriol) vitriol m. d'or; sulfate m. d'or; -vögelchen, S. -hähnchen; -waare f. orfèvrerie f; ouvrage m. d'orfèvrerie; bijouterie f. [ce m. d'orfèvrerie.

Goldwaarenhandel m. commer-

Gold-wage f. (Goldmünzen zu wägen) trébuchet m; balances f. pl. fines; Mon. biquet m; einen Dukaten auf der = wägen, peser un ducat avec le trébuchet; Mon. biqueter un ducat; fig. jedes Wort auf die = legen (äußerst vorsichtig in s. Reden seyn) parler avec beaucoup de circonspection; peser toutes ses paroles, chacune de ses paroles ou chaque mot; -wäsche f. Expl. (das Waschen oder Reinigen des Goldes aus dem Sande od. der Dammerde) lavage m. de l'or; 2., S. -seife; 3. (Ort, wo man das Gold wäscht) lavoir, lieu m. où l'on prépare l'or de rivière; -wäscher m. orpailleur, arpailleur m.

Goldwaschherd m. Expl. lavoir m.

Gold-wasser n. (Art Branntwein, in welchen man geschlagene Goldblättchen thut, um ihm ein Ansehen zu geben) eau f. d'or; Danziger =, eau de vie de Dantzick; -weide f. Bot. osier m. jaune.

Goldweidenblattkäfer m. H. n. chrysoméline f.

Goldweinstein m. Chim. (weinsteinsaures Gold) tartrite m. d'or.

Gold-werk n. (vergoldete Arbeit) dorure f; das ist sehr schönes =, voilà de très-belles dorures; -wespe f. H. n. chrysis m, guêpe f. dorée; gemeine =, chrysis ignicolore; -wespen f. pl. H. n. chrysides, chrysidides m. pl; -wiesenblume f. Bot. caltha m. des marais; -winde f. S. -haspel; -wirker m. fabricant m. de drap ou de brocarts d'or; -wirkerei f. art m. de fabriquer du drap d'or; -wolf m. H. n. loup m. ordinaire; 2. (der Schakal) loup m. doré, chacal ou jakal m; -wurf m. H. n. chrysochlore m; -wurm m. H. n. bupreste, richard m; it., S. -maus; -wurz, -wurzel f. Bot. (Schöllkraut) grande chélidoine; éclaire f; 2. (wilde Lilie) martagon m; 3. asphodèle m; -zahn m. Expl. petite barre d'or vierge; 2. Conchyl. (ein

Schalenthier) chrysodon m; -**zain** m. lingot m. d'or; -**zange** f. Orf. pincettes f. pl. de doreur; -**zieher**, S. -drahtzieher; -**zopf** m. Bot., S. -haar (2).

Golf, es; pl. -e m. Géog. golfe m; der -von Venedig (von Lyon) le golfe de Venise, ꝛc; dort bildet das Meer einen -, la mer y forme un golfe. S. Meerbusen.

Goliathkäfer m. H. n. goliath m.

Golkrabe, S. Goldrabe.

Goll, es; pl. -e, S. Blutfink.

Goller, s m. Coutur. collet m; H. n. pic-vert ou pivert m.

Gomphie f. Bot. (Art Biberbaum) id. f.

Gompho-carpus m. Bot. (Art Wundpflanze) gomphocarpe m; -**lobium** n. Bot. (Hülsenfruchtart aus Neuholland) gompholobe m. [f.

Gomphose f. Anat. (Nagelfügung) id.

Gomphosus m. H. n. (Art Brustbauchflosser) gomphose m.

Gomphrene f. Bot. (auch Nagelkraut genannt) amaranthine ou amaranthoïde, gomphrène f.

Gomuti m. Bot. (indischer Palmbaum) gomuto ou sagurus m.

Gonagra n. S. Kniegicht.

Gonalgie f. Med., S. Knieweh.

Gonalgisch a. Méd. (das Knieweh betreffend) gonalgique.

Gonatoden f. pl. Bot. (Abtheilung der Conferven) gonatodes m. pl.

Gondel; pl. -n f. (Fahrzeug zu Venedig) gondole, barque f; - (der Luftschiffer) nacelle, gondole f; Conchyl. - (kleine, längliche Muschel) cuillère f. de Neptune, tonne ou robe bigarrée. [mig.

Gondel-artig, -ähnlich, S. -för-

Gondel-bohne f. Jard. héritière f; -**förmig** a. gondolé, e; Mar. = gebaut seyn, gondoler. [dolier; it. aéronaute m.

Gondel-fahrer, -führer m. gon-

Gondelier, S. Gondelfahrer.

Gondelschiffer, S. Gondelfahrer.

Gondolier, S. Gondelfahrer.

Gondolierliedchen n. Mus. chant m, chanson f. des gondoliers; barcarolle f.

Gongorismus m. Litt. (Nachahmung des Styls des Spaniers Gongora) gongorisme m. [ahmer des Gongora) gongoriste m.

Gongorist m. Litt. (Anhänger, Nach-

Gongoristisch a. Litt. (zum Gongorismus gehörig) gongoriste. [goniatite m.

Goniatit m. H. n. (fossiler Ammonit)

Gonio-caulon m. Bot. (cichorienartiges Gewächs) goniocaule m; -**meter** m. Math. (Winkelmesser) goniomètre m; -**metrie** f. (W.-messung) goniométrie f; -**metrisch** a. (zur W.-messung gehörig) goniométrique. [gonopères m. pl.

Goniporen m. pl. H. n. (Art Polypen)

Gönnegeld n. S. An-, Handgeld.

Gönnen v. a. jemn. et. - (anwünschen) souhaiter, vouloir du bien à qn; ne pas envier qc à qn; ich gönne den Großen ihr Glück, je n'envie point la fortune des grands; ich gönne es ihm, j'en suis charmé pour lui; il l'a bien mérité; ich gönne ihm sein Glück von Herzen, je lui souhaite de tout mon cœur le bonheur dont il jouit; je ne lui envie pas sa fortune, son bonheur; je me réjouis de sa bonne fortune; es ist ihm wohl zu -, daß er endlich angestellt worden ist, on peut bien le féliciter d'avoir enfin obtenu une place; Jedem das Seinige -, laisser à chacun ce qu'il possède, laisser à chacun son droit; er gönnt niemand et., il ne souhaite aucune jouissance, rien à personne; il ne veut de bien à personne; il est envieux ou jaloux de tout le monde; er gönnt mir nicht das geringste Vergnügen, il ne peut voir que je prenne, que j'aie le moindre plaisir; er gönnt mir das Wasser, die Luft nicht, il m'envie l'eau que je bois, l'air que je respire; er gönnt sn. Leuten das Brod, sn. Pferden den Haber nicht, il donne malgré lui, il plaint le pain à ses gens et l'avoine à ses chevaux; niemanden einen Bissen -, manger son pain sous le manteau; ich gönne ihm alles Gute, je lui veux tout le bien possible; it. m. p. (jedermann) gönnt ihm f. Unglück, diese Demüthigung, ꝛc se réjouit de son malheur, de la mortification qu'il essuie; 2. (erlauben, vergönnen) accorder, permettre; - Sie mir einige Ruhe, accordez-moi, permettez que je prenne qe repos; die Tage, die uns die Vorsehung noch - wird, les jours que la Providence nous accordera encore; - Sie mir einige Augenblicke Ruhe, Frist, accordez-moi qs instants de repos, de repit; permettez-moi de reprendre haleine, de respirer; it. (mittheilen, widerfahren lassen); - Sie mir die Ehre Ihres Besuches, das Glück Ihrer Freundschaft, faites-moi l'honneur de venir me voir, honorez-moi de votre amitié; (ich bitte Sie) mir ferner ihre Gewogenheit zu -, ꝛc de vouloir bien me continuer vos bonnes grâces; Syn. wir wünschen, was wir nicht thätig begehren; im Gönnen kömmt noch der Nebenbegriff hinzu, daß wir urtheilen, derjenige, dem ein gewisses Gut oder Übel wirklich wird, habe es verdient.

Gönner, s; inn (überh. eine Person, die einer andern geneigt ist) personne qui nous veut du bien, qui nous est favorable; protecteur, -trice; bienfaiteur, -trice; patron, -ne, -esse; (der Gelehrten) Mécène m; ich halte ihn für meinen -, sie für meine -inn, je l'envisage comme mon protecteur, comme ma protectrice, comme mon bienfaiteur, ma bienfaitrice; er hat mächtige - bei Hofe, il a de puissants protecteurs à la cour; dieser Herr ist f. hoher -, il jouit de la haute faveur de ce seigneur, ce seigneur le protège de toute son influence, de tout son crédit, lui accorde toute sa bienveillance, lui veut beaucoup de bien; (der Minister) ist f. -, ꝛc est son patron; er hat an dieser Dame eine große -inn, cette dame le protège puissamment, est sa grande patronne; (dieser Fürst) ist der - der Wissenschaften und Künste, ꝛc est le père, le protecteur des arts et des sciences.

Gönner-jäger, inn, personne dévouée, attachée à la faveur; -**jägerei** f. androlepsie f.

Gönnerschaft f. s. p. patronage m; it. patrons, protecteurs m. pl; er hat eine große -, il jouit de beauc. de protection, il a beauc. de protecteurs; 2. fam. pl. -**en** (ein Gönner, eine Gönnerinn selbst) patron, patronne; viele -en haben, avoir beauc. de patrons.

Gonorrhöe f. Méd. (Tripper) gonorrhée f; fam. chaudepisse f.

Gonorrheisch a. Méd. (den Tripper betreffend) gonorrhéique; -e Augenentzündung, ophthalmie f. gonorrheique.

Gonyo-meter m. Géom. (Winkelmesser) goniomètre m; -**metrie** f. (Winkelmessung) goniométrie f; -**metrisch** a. goniométrique. [neukraut) gonyopterides f. pl.

Gonyopteriden f. pl. Bot. (Art Kan-

Göpel, s m. Expl. (Hebezeug, Erze aus den Gruben zu winden) engin m; machine f. à molette; ext. (jede von Pferden getriebene Wasserkunst) machine hydraulique (mue par des chevaux); it. (der über einem Göpel gebaute Schuppen) lanterne, tourelle f; bâtiment m. en pointe qui couvre la machine à molette; toit pointu de la machine à molette.

Göpel-herd m. Expl. (runder Platz um einen Göpel, für die Pferde) manège m, l'aire de la machine à molette; -**hund** m. (ein schweres mit Steinen beschwertes Holz an einem Göpel) chien m; -**kette** f. (womit die Tonnen aus dem Schachte gewunden werden; das Göpelseil, wenn es gleich eine Kette ist) chaîne, corde f. de la machine à molette; -**knecht** m. (Hemmeisen am Göpel) arrêt m. de la machine à molette; -**korb** m. (um welchen die Göpelkette gewunden ist) lanterne f, tambour m. de la machine à molette; -**kreuz** m. (auf welchem das Gezimmer eines Göpels ruht) croix f. d'une machine à molette; -**kunst** f. S. Göpel; -**pferd** n. (welches einen Göpel treibt) cheval qui meut la machine à molette; -**platz**, S. -herd; -**seil** n. S. -kette; -**spille**, -**spindel** f. (Baum eines Göpels, um welchen der Göpelkorb befestigt ist) essieu, arbre m. de la machine à molette; -**steg**, S. -kreuz; -**tonne** f. tonne f; -**treiber** m. (der die Göpelpferde antreibt) toucheur m.

Gording Mar., S. Nockgording, Nothgordingen.

Göre f, S. Gabre, Gährung. [le.

Gorgonin f. H. n, S. Hornkoral-

Gorgonocephalus, S. Medu-

Gork, S. Kork. [senstern.

Gorl, es; pl. -e m. Coutur. (starker runder Faden, zur Auszierung allerlei Nähwerks) ganse f.

Gorlspitzen f. Com. (deren Blumen mit Gorl eingefaßt und mit allerlei Spitzenstichen ausgefüllt sind) point m. d'Alençon; dentelle f. à brides.

Gos m. (indianisches Meilenmaß) id. m.

Gösch od. **Gösche**; pl. -n m. Mar. (kleine Flagge an der Spitze des Klüverbaumes) pavillon m. de beaupré.

Gosche; pl. -n f. pop. (Maul) gueule f.

Gose f. s. p. (Weißbier, welches in Goslar ꝛc aus dem Wasser des Flusses Gose gebraut wird) bière f. de Goslar.

Göse; pl. -n m. H. n. (der Atlantfisch) gardon m; - fischen, essen, pêcher, manger

Gösper f, S. Gäspe. [du gardon.

Göschen, s n. Mon. (Scheidemünze, die 3 - 10 Pfennige gilt) gros m; Berliner -, gros de Berlin.

Gossan m. (kaffeebrauner) Minér. tungstène m; zum - gehörig, tungsténique.

Gosse; pl. -n f. Écon. (Wasserstein einer Küche) évier m; Expl. décharge f. d'une machine hydraulique; 2. (Gerinne, Röhre zum Abfluß des Regenwassers) tuyau, conduit, égout m; galerie f. d'égout; rigole f; canal, ruisseau m.

Gossestein m. Écon. pierre f. d'évier; it. Pav. contre-jumelle f.

Gostlinger, s m. Mar. (ein ehemals auf Schiffen gebräuchliches Geschütz von mitt-

letter Größe) pièce f. de huit (de huit livres de balle).

Gothisch a. adv. (den Gothen eigen, ähnlich, von ihnen herrührend) gothique; dans le genre ou le style gothique; -er Geschmack, goût gothique; das -seyn, gothicité f; -e Bauart, architecture f. gothique; Arch. -e Ordnung (aus achteckigen od. auch runden Säulen zus. gesetzt) ordre m. gothique; -es Gewölbe (spitzig auslaufendes ꝛc.) voûte gothique surhaussée; -er Giebel (ein durchbrochener, mit mancherlei Laubwerk ꝛc. gezierter) pignon gothique; -e Schrift (die dreieckige Mönchsschrift) caractère m, ou écriture f. gothique; ein Buch mit -er Schrift, livres m. en caractères gothiques; die -e Sprache, das G-e, le goth, le langage des Goths.

Göthisch a. Anat. -er Knochen (von Göthe in den Nagethieren gefundener Knochen) goethien m.

Gothlandstein m. Minér. S. Fliesenstein.

Gott, es; pl. Götter m. dieu m; Ihr Götter! große Götter! (Ausruf des Erstaunens ꝛc.) dieux! grands dieux! die heidnischen Götter, les dieux du paganisme, les faux dieux; die obern Götter, les dieux du premier ordre; die untern Götter, les dieux du second ordre. S. Halbgötter; die unterirdischen Götter, les dieux infernaux. S. Gottheit, Haus-, Schutz-, Liebes-, Wald- und Wassergötter; Mars war der - des Krieges (der Kriegs-) Apoll der - der Dichtkunst, Mars était le dieu de la guerre, Apollon celui de la poésie; Romulus wurde unter die Götter versetzt, Romulus fut mis au rang des dieux, fut deifié: schön wie ein -, beau comme un dieu, comme un ange; (er ist vergnügt, selig) wie ein -, ꝛc. comme un dieu (comme un roi); it. (ein Gegenstand übertriebener, unvernünftiger Verehrung, Abgott) Ecr. denen der Bauch ihr - ist, qui font leur Dieu de leur ventre; er ist s. -, c'est son Dieu, son idole, il l'adore; (er liebt nur das Geld) und macht es zu sm. -, ꝛc. il en fait son Dieu; II. s. p. (der höchste, vollkommenste Geist, der Grund aller Dinge od. der Schöpfer des Weltalls) Dieu; l'Être suprême: - Vater, Dieu le père; - Sohn, Dieu le fils; - ist allmächtig, allgütig (allbarmherzig) Dieu est tout puissant, tout bon; der - der Heerschaaren, le Dieu des armées; in die Hand des lebendigen -es fallen, tomber entre les mains du Dieu vivant; mit -es Hilfe, avec l'aide de Dieu; Dieu aidant; (das gehört ihm) von - und Rechtswegen, ꝛc. à bon droit; von - Gnaden, par la grâce de Dieu; das ist ein Mann -es (ein Gott wohlgefälliger, frommer) c'est un homme de Dieu, tout de Dieu, tout en Dieu; bei - seyn (von Verstorbenen, welche man selig glaubt) être devant Dieu, devant la face de Dieu; die Furcht -es (die Ehrfurcht vor Gott) la crainte de Dieu; das Wort -es, la parole de Dieu; III. (um allerlei Arten von Gemüthsbewegungen, Betheurungen, Wünschen ꝛc. auszudrücken, ord. fam.; einen hohen Grad des Schmerzes) ach, daß sich - erbarme! ach, daß -! ah! que Dieu nous soit en aide! ach -! - welch ein Unglück! Dieu! bon Dieu, grand Dieu! Dieu! quel malheur! - steh uns bei! que Dieu nous assiste! 2. (eine große Freude und Erkenntlichkeit gegen Gott) ach -! wie freue ich mich, ihn zu sehen! mon Dieu, quelle joie j'aurai à le voir! que je me réjouis de le voir! ach -, wie schön! mon Dieu, que cela est beau! - sey Dank, gelobt ꝛc.! Dieu merci! grâces à Dieu! Dieu soit loué! 3. (einen Wunsch auszudrücken) - - helf! helf -! (beim Niesen) à vos souhaits! Dieu vous bénisse, vous contente, vous assiste, vous soit en aide! it. (ein Gruß für arbeitende Landleute) Dieu vous garde! - grüße dich, grüße dich -, fam. (eine vertrauliche Art zu grüßen) eh! bon jour! comment! vous voilà; - gesegne es! Dieu y donne, y mette sa bénédiction! it. (beim Essen) bon appetit! - befohlen! reisen Sie, gehen Sie mit -! (beim Abschiede) adieu! Dieu vous conduise! wollte -, daß es geschähe! plût à Dieu que cela se fît! - gebe es! Dieu le veuille! Dieu le fasse! geliebt es -, will's -, so - will! (wenn es Gott gefällt) s'il plaît à Dieu! - steh' mir bei! Dieu me soit en aide! - vergelte, belohne es Ihnen! vergelt es -! lohn' es -! -es Lohn! Dieu vous le rende, vous récompense! 4. (Bewunderung und Verwunderung an den Tag zu legen) o -, was sehe ich! Dieu, que vois-je! gerechter, allmächtiger -! bon Dieu! grand Dieu! o du lieber -! bon Dieu! mon Dieu! Dieu! 5. (Abneigung von et. anzudeuten) bewahre, behüte -! - bewahre, behüte! da sey - vor! à Dieu ne plaise! Dieu m'en garde, m'en préserve, nous en préserve! um -es willen nicht! thun Sie es um -es willen nicht! au nom de Dieu; pour l'amour de Dieu, ne le faites pas! ne le faites pas, je vous en conjure! um -es willen, was machen Sie? grand Dieu! que faites-vous donc? man hat ihm nur so um -es willen et. zukommen lassen, on lui en a donné comme pour l'amour de Dieu; (et. zu betheuern) bei -! - weiß es! (weiß Gott!) - ist mein Zeuge! sur mon Dieu! devant Dieu! Dieu le sait! Dieu m'est (m'en est) témoin! so wahr - lebt! aussi vrai que Dieu existe! so wahr mir - helfe! maidieu! - strafe mich! - verdamme mich, wenn ꝛc., que Dieu me punisse, je veux être damné, si ꝛc.; it. (um die Ungewißheit auszudrücken, in welcher man in einer Sache ist) was daraus entstehen wird, weiß -, mag - wissen, Dieu seul sait ce qui en arrivera; (man schlug sie) - weiß wie, ꝛc. il faut voir; P. wenn's - gefällt, so wird es Tag, là où Dieu veut, il pleut; it. wo der liebe - eine Kirche baut, da baut der Teufel eine Kapelle daneben, où Dieu a une église, le diable veut avoir une chapelle; it. was man Gott entzieht, fällt dem Teufel zu, le diable prend ce qu'on ôte à Dieu; it. - vertraut, wohl gebaut, l'espérance en Dieu est certaine, et toute autre vaine; espère en Dieu en chaque lieu; it. hilf dir selber, so hilft dir -, aide-toi, Dieu t'aidera; - gibt die Schultern nach der Bürde, à brebis tondue Dieu mesure le vent; - gibt nicht mehr Frost, als Kleider, Dieu donne le froid selon la robe; it. - gibt wohl die Kuh aber nicht den Strick dazu, - gibt wohl den Ochsen, aber nicht bei den Hörnern, Dieu donne le bœuf et non les cornes; it. was - beschert, bleibt unverwehrt, ce que Dieu donne par nature ne peut ôter aucune créature; it. der Mensch denkt und - lenkt, l'homme propose et Dieu dispose; it. - gibt's den Seinen im Schlaf (unerwartet, ohne ihr Zuthun) les biens viennent en dormant à ceux que Dieu aime; it. er läßt den lieben - einen guten Mann seyn (lebt ruhig u. unbesorgt) il laisse courir l'eau par le plus bas; il ne s'inquiète de rien; it. da ist bei - keine Gnade, il n'y a pas de bon Dieu qui fasse; it. jeder für sich, - für alle, chacun pour soi, Dieu pour tous.

Gott-ähnlich a. adv. semblable à Dieu, fait à l'image de la Divinité; it. (herrlich, göttlich) divin, e; excellent, e; -ähnlichkeit f. Théol. (Jesu Christi) nature divine, divinité f; -begeistert a. animé, inspiré par le souffle divin; 2. né de l'inspiration divine; 3. pénétré d'enthousiasme pour Dieu.

Götter m. pl. les dieux, S. Gott.

Götter-bild n. Relig. idole f: -blume f. Bot. dodécathéon m; it. giroselle f; -bote m. messager m. des dieux; Myth. Mercure; -brod n. S. -speise; -dienst m. culte m. des dieux; -duft, S. -geruch.

Gott-ergeben a. adv. Dév. soumis ou dévoué à Dieu, résigné à la volonté de Dieu; pieux, se; dévot, e; -ergebenheit f. soumission f. à la volonté de Dieu, aux décrets de la Providence; résignation f.

Götter-geburt f. Myth. (die Entstehung der Götter) théogonie f: -gericht n. jugement m. des dieux; 2. (Speise) manger, mets des dieux; morceau m. de roi; mets délicieux; -geruch m. Bot. (eine afrikanische Pflanze, welche einen überaus angenehmen Geruch hat) diosma m: -geschlecht n. (das Geschlecht der Götter, die Götter selbst) les dieux, la race des dieux; 2. (ein von Göttern abstammendes Geschlecht der Menschen) race divine; -gleich a. adv. semblable aux dieux; it. (herrlich) divin, e; -haus n. palais m. des dieux, d'un dieu, temple dédié à une divinité; -kraut n. Bot. (wohlriechende Pflanze) ambroisie f; -lehre f. mythologie, fable f; it. (ein Buch) mythologie; Damms, Seybolds =, traité de mythologie par Damm, Seybold ꝛc.; -mahl n. festin m. ou table f. des dieux; H. r. (Mahl, das den Bildsäulen der Götter vorgesetzt wurde) lectisterne m.

Göttermahlanordner m. H. r. lectisterniateur m.

Götter-opfer f. opéra m. mythologique (où les personnages sont des divinités de la fable); -scheu f. théophobie f; zur = gehörig, théophobique; 2. = a. théophobe; -sitz m. Myth. Olympe m; -sohn m. fils m. des dieux; -speise f. S. -gericht (2); it. Bot., S. -kraut; -sprache f. (die Poesie) ist die =, ꝛc. est la langue des dieux; -spruch m. Ant. oracle m: -streit m. Myth. dispute, discussion f. entre les dieux; -trank m. breuvage m. des dieux; nectar m; coupe divine; fig. (dieser Wein) ist ein =, ꝛc. est un nectar, une boisson des dieux; -wein m. vin m. des dieux; nectar m; fig. das ist ein = (ein vortrefflicher) c'est du nectar; -welt f. Myth. Olympe m; fig. paganisme m; -wesen n. mythologie f; les dieux de la fable; -wohnung f. (eine Wohnung der Götter, für Götter) demeure f. des dieux; -zeichen n. (ein von den Göttern gegebenes) augure m; -zeit f. (da man Götter verehrte) temps m. des dieux ou de la fable; temps mythologiques; 2. (eine göttliche, glückliche Zeit) temps extrêmement heureux, temps de l'âge d'or.

Gottes-acker m. (zur Begrabung der Todten) cimetière m; -anbeterinn f. H. n. (Art Heuschrecken) mante religieuse; -baum m. Bot. (Kataeb.) arbre m. de Dieu; it. symbole m. de Dieu; -berath m. H. eccl. biens consacrés; -bewußtseyn n.

sentiment intime ou conscience f. de l'existence de Dieu; **-brief** m. H. eccl. indulte f; **-dienst** m. culte: culte religieux, culte divin, exercice m. de la religion; der der Gottheit schuldige =, culte divin, religieux, dû à la divinité; (alle Völker der Erde) haben irgend einen =, ꝛc. ont un culte quelconque; (die Juden) suchten die Hauptsache der Religion in =en, ꝛc. faisaient consister l'essentiel de la religion dans les cerémonies, dans des actes extérieurs de religion; it. der öffentliche =, le culte public; freien = haben (die Freiheit haben, Gott nach seiner Art zu verehren) avoir l'exercice libre de la religion; jouir de la liberte du culte; (die Protestanten) haben dort einen freien, öffentlichen =, ꝛc. y ont l'exercice libre, public de leur religion; der häusliche, der Privat=, exercice privé de la religion; innerer, äußerer =, culte interieur, extérieur; it. (Verehrung Gottes auf eine festgesetzte Art) service m. service divin; Cath. office, office divin; dem =e beiwohnen, assister au service, à l'office; den = fleißig besuchen, fréquenter l'office divin, le service divin, aller souvent à l'église, à l'office; (welcher Geistliche, welcher Priester) hat heute frühe den = verrichtet, gehalten? ꝛc. a fait le service, l'office, a officié ce matin? der = ist schon angegangen, ist aus od. geendigt, le service, l'office a dejà commencé, est fini; dem =e in Ceremonie beiwohnen (von dem Papst, dem Kaiser v. Östreich und dem König von Spanien) tenir chapelle; **-dienstlich** a. adv. (zum Gottesdienste gehörig ꝛc.) relatif au culte, religieux, se; -ment; =e Handlungen, Zusammenkünfte, Einrichtungen, Gebräuche, actes de religion ou religieux; assemblees, institutions, cérémonies religieuses; der =e (geistliche) Stand, l'etat ecclesiastique; (bei Klostergeistlichen) l'etat de religieux; 2. =er Mensch, homme religieux; **-dienstlichkeit** f. religion, piété f; **-erde** f. (die Erde) terre f; Cath. (Erde des Gottesackers) terre sainte; in = begraben werden, être enterré en terre sainte; **-fahrt** f. pelérinage m; **-feind** m. ennemi de Dieu, théophobe m; **-friede** m. autr. (Unverletzlichkeit aller zum öffentlichen Gottesdienste bestimmten Pers. und Sachen) inviolabilité f. des personnes, des choses saintes; it. droit m. d'asile; 2. (gewisse Tage, an denen im Mittelalter bei Strafe des Bannes keine Fehden geführt werden durften) treuga Dei, trève ou paix de Dieu ou du Seigneur; **-furcht** m. crainte f. de Dieu, religion, piété, dévotion f; Écr. = ist eben die Weisheit, la crainte de Dieu est toute la sagesse; **-fürchtig** a. adv. craignant Dieu, pieux, se, dévot, e; -ment; das ist ein =er Mann, ein =er, cet homme est craignant Dieu, c'est un homme religieux, devot; sie ist eine =e Frau, eine =e, cette femme a la crainte de Dieu en partage, c'est une femme pieuse, une dévote; =e Gesinnungen und Handlungen, sentiments pieux, actions pieuses; = leben, vivre pieusement; = und vernunftgemäß leben, vivre selon Dieu et la raison; **-gabe** f. (eine Gabe Gottes) das Brod ist eine =, le pain est un don, un bienfait de Dieu; it. (besonders von natürlichen Fähigkeiten) er besaß unter andern =n einen durchdringenden Verstand, entre autres bonnes qualités, le ciel l'avait doué d'un esprit très pénétrant; 2. pl. =n (die Kircheneinkünfte) revenus ecclésiastiques; **-gebärerinn** f. Théol. la mère de Dieu, de notre Seigneur, la sainte Vierge; **-gelahrtheit**, S. -gelehrsamkeit; **-geld** n. S. -groschen; **-gelehrsamkeit** f. (Wissenschaft) théologie f; die natürliche = (aus der bloßen Vernunft geschöpft ꝛc.) théologie naturelle; geoffenbarte =, théologie révélée ou positive; sich der = widmen, sich auf die = legen, se vouer, s'appliquer, se consacrer à la théologie, à l'étude de la théologie; (dieser junge Mensch) widmet sich der =, ꝛc. se destine à la théologie, veut devenir théologien, veut embrasser la théologie, veut etudier en théologie; die = lehren, vortragen, enseigner la théologie, instruire dans la théologie; (er ist) Professor, Doktor der =, ꝛc. professeur, docteur m. en théologie; **-gelehrt** a. adv. (Gottesgelehrsamkeit besitzend) =e Männer, hommes savants en théologie; savants, profonds théologiens; =e Kenntnisse, Schriften, connaissances en théologie, écrits de theologie; ein =er, un théologien; alle =en stimmen hierin überein, tous les théologiens sont d'accord sur ce point; sie will für eine =e gehalten werden, elle veut passer pour théologienne, elle fait la theologienne; **-gelehrtheit** f. S. -gelehrsamkeit; **-gericht** n. jugement m. de Dieu; (besonders eine Art Gericht, im Mittelalter ein Gottesurtheil) jugement de Dieu; ordalie f; **-gnade** f. grâce de Dieu; von =n, par la grâce de Dieu; Bot. (Storchschnabel, Giftkraut ꝛc.) herbe f. à Robert.

Gottesgnadenkraut n. Bot. gratiole f. officinale.

Gottes-gold n. or (qu'on prétend tirer) des gaz nitreux atmosphériques; **-groschen** m. (Handgeld zum Besten der Armen bei Verträgen ꝛc.) denier m. à Dieu; **-haus** n. (eine Kirche) maison f. de Dieu; temple m; église, chapelle f; it. **-häuser** pl (Klöster, Abteien) couvents, cloîtres m. pl; domeries, abbayes f. pl.

Gotteshaus-bund m. Géogr. (Bezirk oder Bund in Graubündten, in welchem das Bisthum Chur liegt) ligue f. de la maison de Dieu, ligue caddée ou des Grisons, ligue Grise; **-geld** n. Cath. revenus m. pl. d'une eglise; **-leute** pl. sujets m. pl. d'une abbaye, d'un couvent; **-pfleger** m. receveur, administrateur m. des revenus d'une église; fabricien m.

Gottes-hilfe f. Dév. (die Hilfe Gottes) aide f. de Dieu; Bot. (gemeiner weißer Andorn) marrube commun; **-käferchen** n. H. n., S. -kühlein; **-kälbchen** n. H. n. couinelle f; **-kasten** m. (zur Aufbewahrung der Kirchengelder) tronc m. d'église: caisse f. des pauvres; in den = legen, mettre dans le tronc; **-kuh** f. (zum Gebrauche der Kirchendiener in Thüringen ꝛc.) betail affecté à une terre, à une metairie du couvent ꝛc.; 2. =, **-kühlein** n. H. n. (Blattlauskäfer) bête, vache f. à Dieu; cheval m. à Dieu; **-lade** f. S. -kasten; **-lamm**, **-lämmchen** n. (Jesus) agneau m. de Dieu; 2. Cath. (Bild v. Wachs ꝛc.) agnus m. (agnus Dei); **-lästerer**, s; **-inn**, blasphémateur, -trice; sacrilège, impie; **-lästerlich** a. adv. (von einer Schrift, Rede ꝛc.) injurieux pour la divinité; blasphématoire; =e Handlungen, actions sacrilèges; =e Reden, discours impies; das heißt = gesprochen, c'est parler en blasphémateur, en sacrilège; **-lästern** v. n. blasphémer; vomir des blasphêmes; **-lästerung** f. blasphéme, sacrilège, attentat m. à la religion, action f. ou propos m. impie; schreckliche =en ausstoßen, vomir d'horribles blasphêmes; **-läugner**, s; **-inn**, incrédule; athée, matérialiste m; er ist ein =, sie ist eine =inn, c'est un athée, une athée; **-läugnerei** f. athéisme m; **-läugnerisch** a. adv. athee; =er Grundsatz, =e Grundsätze, proposition d'athee, athéistique; proposition impie, principes d'atheisme; **-läugnung** f. S. -läugnerei; **-lehen** n. (welches einer Kirche, einem Kloster ꝛc. zusteht) fief m. ecclesiastique; **-lehre** f. religion f; it. théologie f; **-lehrig** a. p. u. religieux, se; -sement; théologique, -ment; **-leugner**, S. -läugner; **-liebe** f. amour m. de Dieu; **-lohn** m. récompense f. de Dieu ou du ciel ou céleste; ich wünsche ihm =, je fais des vœux pour que le ciel l'en récompense; habet = od. Gottslohn! fam. Dieu vous le rende, vous en récompense! Ihr verdient einen = an mir, Dieu vous rendra le bien que vous me faites; Dieu vous le rende! et. um einen = thun, faire qc par charité, pour l'amour de Dieu; wollen Sie sich da nicht einen = verdienen? ne voulez-vous pas prendre part à cette bonne œuvre, faire là une œuvre de charité? **-mord** m. H. j. (Hinrichtung Jesu) deicide m; **-mörder** m. déicide m; **-mörderisch** a. adv. déicide; **-name** m. nom m. de Dieu, d'un Dieu; er bittet Sie in =n, il vous prie au nom de Dieu; in =n! à la garde de Dieu! à la bonne heure! soit! **-pfennig**, S. -groschen; **-pferd** n. S. Heupferd; **-pferdchen** n. H. n. coccinelle f; **-rathschluß** m. decret m. de Dieu, du ciel, de la Providence; **-recht** n. les droits, les immunités d'une église, d'un couvent; it. les offices ecclesiastiques; **-scheu** f. theophobie f; zur = gehörig, théophobique; 2. = a. theophobe; **-sohle** m. Sal. portion d'eau salée destinée aux pauvres; **-sohn** m. Théol. (Jesus) fils de Dieu; it., S. Götter f.; **-stadt** f. (Titel eines Buches des heil. Augustin) cité f. de Dieu; **-stimme** f. voix de Dieu, voix divine; **-tadler** m. pl. Théol. théocatognostes m. pl; **-tisch** m. sainte table, sainte cène, communion f; an den =, zu =e gehen, s'approcher de, se présenter à la sainte table, communier; aller à la communion; faire la cène.

Gottestischrock, S. Abendmahlkleid.

Gottes-töchter f. pl. sœurs de la charité ou hospitalières; **-urtheil** n. S. gericht; **-verächter** m. (eine Person, welche Geringschätzung gegen Gott zeigt) impie, profane m; **-verachtung** f. (der gänzliche Mangel an Ehrfurcht v. Gott) irréligion, impieté f: atheisme, mepris m. de la religion; **-verehrer** m. homme craignant Dieu; **-verehrung** f. (Gottesfurcht) s. p. vénération f. envers Dieu; 2., S. -dienst; **-vergessen**, **-vergessenheit** f. S. Gottvergessen ꝛc.; **-vertheidigung** f. (Rechtfertigung seiner Vorsehung in Betreff der Übel in der Welt) théodicée f; **-welt** f. fam. monde, univers m, terre f, globe m; auf der = nichts zu thun haben (durchaus nichts) n'avoir rien à faire du tout; **-wort** n. Écr. Parole f. de Dieu; Sainte-Écriture, Bible f.

Gott-gefällig a. adv. (Gott angenehm) agréable à Dieu; **-gesandt** od. **-gesendet** a. adv. envoyé de Dieu; ein =er, un envoyé de Dieu; **-geweihte** m. ou f. dévot, e; **-heil** n. Bot. cléone f. de Portugal; it., S. Braunwurz.

Gottheit; pl. **-en** f. (die göttliche Natur ꝛc.) s. p. divinité f; die - des (heiligen Geistes, Christi) la divinité de ꝛc; Gottes ewige Kraft und -, la puissance éternelle et la divinité de Dieu; 2. (Gott selbst) divinité f; die Werke der Natur sind Abdrücke der -, les œuvres de la nature sont les empreintes de la Divinité; die - läugnen, nier la Divinité; it. (von den Göttern der Alten) die -en der Heiden, die heidnischen -en, les divinités des païens, du paganisme; (die Alten) bevölkerten die Luft (die Erde, das Meer ꝛc.) mit -en, ꝛc. peuplaient l'air ꝛc. de divinités; - eines Ortes, divinité f. d'un lieu: Poét. déité f: die unterirdischen -en, les déités infernales, les divinités de l'enfer: fig. er war für mich eine wohlthätige -, il fut pour moi un dieu bienfaisant.

Göttinn; pl. **-en** f. Myth. déesse f; die - der Weisheit (Jugend ꝛc.) la déesse de la sagesse ꝛc; die drei -en, les trois déesses: Diana, die - der Jagd, Diane, la déesse de la chasse; - der Unzucht, Cotyto f; - der Heiterkeit, Euthymie f; - der Waffenruhe, Echechirie f; - der Gesundheit, Hygie f: - der Gebärerinnen, Lucine f; sie hat den Anstand einer -, elle a le port, le maintien d'une déesse; Poét. meine - (Geliebte) ma déesse; die -, die ich anbete, la déesse, la divinité, que j'adore.

Gottläugner, S. Gottesläugner.

Göttlich a. adv. divin, e, -ment; das -e Wesen, essence divine; die -en Eigenschaften, les qualités divines; les attributs divins; -er Wille, -e Vorsehung, Liebe, Gerechtigkeit ꝛc. volonté, providence divine, amour divin, justice divine; die -e Natur (Christi) la nature divine de ꝛc; einen -en Ursprung haben, avoir une origine divine, provenir de Dieu, être de race divine: die - angewehten Propheten, les prophètes divinement inspirés; Théol. die -en Schriften, les livres divins, canoniques; -e Mitwirkung, -er Beitritt, assistance divine, secours divin; -er Rathschluß, arbitre m. divin; Pal. -es Recht, droit divin: H. eccl. -e Gesellschaft, ordre m. des Ursulines; die -en Aussprüche, les oracles divins; -e Eingebung, inspiration divine; das -e Ansehen eines Buches, la canonicité d'un livre; die -en Tugenden (der Menschen) les vertus théologales; -er Wandel (der nach Gottes Willen eingerichtet ist) vie divine, selon Dieu; jemn. -e Ehre erweisen, erzeigen (eine Ehre, die Gott, einem Gotte gebührt) rendre à qn des honneurs divins; - leben, - gesinnt seyn, vivre selon Dieu, avoir des sentiments selon Dieu; es liegt et. -es darin, il y a là qc de divin; fig. (erhaben, im höchsten Grade vorzüglich schön) sublime, délicieux, se; superbe, divin, e; -ment; -er Gedanke, -e Schönheit, pensée, beauté divine; -er Verstand, esprit angélique, supérieur; sie hat einen -en Verstand, elle a de l'esprit comme un ange; der -e Plato, le divin Platon; das ist ein -er Mensch, c'est un homme divin, unique; ext. (vorzüglich schön, gut) -e Aussicht, Gegend, vue, contrée divine; -e Gestalt, -er Wuchs, Geruch ꝛc., forme divine, port divin, odeur divine; (sie tanzt, singt, schreibt) -, ꝛc. divinement, supérieurement.

Gottlob i. Dieu soit loué ou béni! grâce au ciel ou à Dieu! heureusement! j'en rends grâces au ciel.

Gott-los a. adv. impie; irréligieux, se; -ment; comme un impie, un infâme, un misérable; d'une manière impie, sacrilège, irréligieuse; =er Mensch, homme impie, irréligieux; ein =er, un impie, une âme damnée; =e Gesinnungen, Reden, sentiments, discours impies, irréligieux; =e Handlungen, actions impies, irréligieuses; ein =es Leben führen, mener une vie impie, scandaleuse; = handeln (leben, sprechen) agir ꝛc. en impie, d'une manière impie; Gott straft die =en, Dieu punit les méchants; fam. Sie sind ein =er Mensch (ein leichtfertiger) vous êtes un méchant, un libertin, un fripon; Sie =er! méchant que vous êtes! Théol. (das Daseyn Gottes läugnend ꝛc.) ein =er Mensch, ein =er, un athée; =e Lehre, doctrine f. athée; **-losigkeit** f. impiété, irréligion, immortalité, méchanceté f; = des Herzens, perversité f. du cœur; = eines Vorsatzes, frivolité f. d'un propos; 2. (eine gottlose Handlung) méchanceté, frivolité, scélératesse f; =en vorbringen, allerlei =en begehen, proférer des impiétés, faire toutes sortes d'impiétés; **-mensch** m. Théol. (Christus) théantrope m, Dieu-homme m, Jésus-Christ; 2. Myth. dieu qui revêt une forme humaine; 3. Poét. homme supérieur, homme ou être divin, dieu m. terrestre; **-menschheit** f. Théol. (Vereinigung der Gottheit mit den Menschen) Théol. théandrie f; **-menschlich** a. déiviril, e.

Gott'sblitz i. (gemeiner Fluch) tudieu!

Gott-selig a. adv. pieux, religieux, se; -ment; béat, e; -ment, dévot, e; -ment; =er Mensch, homme pieux, religieux, dévot; =er Lebenswandel, vie pieuse, dévote; =e Gedanken, pensées pieuses; (mein Vater, meine Mutter) =en Andenkens, ꝛc. d'heureuse, de bienheureuse mémoire; **-seligkeit** f. piété, dévotion f; sentiments pieux ou religieux; Écr. die = ist zu allen Dingen nütze, la piété est avantageuse, profitable en toutes choses; sich in der = üben, s'exercer dans la piété; **-seybeiuns** m. s. p. indécl. (der Teufel) diable m; **-vergessen** a. adv. =er Mensch, homme impie, profane; =es Betragen, Leben, conduite, vie irréligieuse, S. -los; **-vergessenheit** f. impiété f; **-verlassen** a. abandonné de Dieu, du ciel, de la Providence; maudit, e: impie, sacrilège; **-versöhner** m. Relig. (Christus) rédempteur, réparateur m. du genre humain.

Götze, n; pl. **-n** m. Relig. idole f; den -n opfern, sacrifier aux idoles; faire des sacrifices idolâtres; die -n der Lappländer ꝛc., les idoles des Lapons ꝛc.; Myth. (eine erdichtete Gottheit selbst) faux dieu, fausse divinité; fig. (Gegenstand unmäßiger Verehrung) Geld ist s. -, l'argent est son idole; er hat s. ganzes Leben dem -n des Ehrgeizes geopfert, il a sacrifié toute sa vie à l'idole de la gloire, il a fait toute sa vie son idole de la gloire.

Götzen-altar m. Relig. autel m. d'idole; **-bild** n. idole, image, statue f; simulacre m; er steht da, wie ein =, il se tient là comme une idole, une statue; il ne se bouge pas; die =er, les simulacres des dieux; **-diener**, s; **-inn**, adorateur, adoratrice des idolâtres; idolâtre; ministre, prêtre m. d'une fausse divinité; **-dienerisch** a. adv. idolâtre, idolâtrique; avec idolâtrie; **-dienst** m. culte m. ou adoration f. d'une idole ou des idoles; idolâtrie f.

Götzendienst-sucht f. idolomanie f; **-süchtig** a. adv. idolomane; **-wuth** f. idolomanie f.

Götzen-hain m. bocage dédié à une idole, aux idoles; **-haus** n. S. -tempel; **-holz** n. S. Weißpappel; **-kirche** f. S. -tempel; **-opfer** n. encens brûlé en l'honneur des faux dieux ou d'une fausse divinité; sacrifice fait à une idole, aux idoles; idolothyte m; **-otter** f. H. n. S. Riesenschlange; **-pfaffe**, **-priester** m. sacrificateur, prêtre m. des idoles; it. fig. prêtre d'un faux dieu; **-speise** f. Théol. idolothyte m; **-tempel** m. temple m. d'idole, des idoles, des faux dieux, pagode f; **-wald**, S. -hain.

Goulard'sches Wasser n. Pharm. eau de Goulard, eau blanche, eau végéto-minérale.

Gouverneur, S. Statthalter.

Grab, es; pl. **Gräber** n. (Loch, einen Leichnam darein zu legen; it. wo einer liegt) fosse f; tombeau, sépulcre m; Poét. tombe f; ein - machen, graben, faire, creuser une fosse; einen Verstorbenen zu -e tragen, porter un mort en terre; mit einer Leiche zu -e gehen, einen Verstorbenen zu -e geleiten, conduire un mort à la tombe; rendre les derniers honneurs ou les honneurs funèbres à un mort; accompagner un mort, assister à un enterrement, au convoi d'un mort; eine Leiche in das - senken, legen, descendre, mettre un mort dans la fosse, dans la tombe; auf dem -e jemds. beten, prier Dieu sur la fosse ou tombe de qn; lange weinte er auf ihrem -e, il pleura sur sa fosse, sur son tombeau; im -e nur ist Ruh, il n'y a de repos que dans la tombe; ein Geheimniß mit sich ins - nehmen, emporter un secret avec soi dans la tombe; enterrer son secret; wo man den Fuß hinsetzt, wandelt man dort auf, über Gräbern, partout où l'on met le pied, l'on marche sur les tombeaux; schon längst ruht er im -e, il y a longtemps qu'il est descendu au tombeau, qu'il est dans la tombe; er sieht aus, als wenn er schon im -e gelegen hätte, il a le visage d'un déterré, d'un homme relevé du tombeau; il est pâle comme un trépassé; c'est un cadavre ou un spectre ambulant; die Gräber besuchen, prier sur les tombes des trépassés; die Gräber der Könige, les tombeaux, les sépulcres des rois; das - Christi, das heilige -, le sépulcre de Jésus-Christ, le saint-sépulcre; s. - war in den Felsen gehauen, son sépulcre était taillé dans le roc; bei dem Tode Christi thaten sich die Gräber auf, les sépulcres s'ouvrirent à la mort de Jésus-Christ; er nennt die Heuchler übertünchte Gräber, il appelle les hypocrites des sépulcres blanchis; fig. jemn. bis zum -e, bis ins - (bis in den Tod) getreu seyn, fidèle à qn jusqu'au tombeau, jusqu'à la mort; er steht am Rande des -es, fam. hat schon einen Fuß im -e (ist dem Tode nahe) il est bien près du tombeau; il est sur les bords de la tombe; il touche à

l'heure de la mort; il a un pied dans la fosse, dans la tombe; (diese Krankheit, die schlechte Aufführung s. Sohnes) wird ihn ins – bringen, ꝛc le mènera, le mettra au tombeau; eine Freundschaft, die über das – hinaus dauert, amitié qui dure au-delà du tombeau; in den Wellen s. – finden, périr dans les ondes; trouver la mort, trouver son tombeau dans les ondes; être englouti par les flots; die Nacht, die Schrecken, die Stille des –es, la nuit, les horreurs, le silence du tombeau; (dieser Mensch) ist verschwiegen wie das –, ꝛc est discret comme une tombe; Mißtrauen ist das – (das Ende) der (Freundschaft) la défiance est le tombeau de ꝛc; die Zügellosigkeit ist das – der Freiheit, la liberté périt par la licence, S. Gruft, Grube.

Grab= (in Verbindung mit andern Hauptwörtern) tumulaire.

Grabbeln, S. krabbeln.

Grabbiene f. H. n. panurge m.

Grabe-fuß m. H. n. pied fouisseur m; Thiere mit –füßen, fossipèdes m. pl; **-gesellschaft** f. (bei Innungen ꝛc) société, association dont les membres s'engagent réciproquement aux frais de leurs funérailles.

Grab-einfassung f. clôture f. d'une fosse, d'un tombeau; **-eisen** n. Bij. échoppe f. à champ-lever; Grav., S. –scheit; **-eule** f. H. n. alucon m.

Graben, s; pl. **Gräben** m. (zur Aufnahme und Ableitung des Wassers) fossé, canal m; tranchée f; einen – machen, ziehen, aufwerfen, élever, tirer, creuser un fossé, creuser un canal, faire une tranchée; einen Acker ꝛc mit einem – umgeben, entourer, environner, enceindre un champ ꝛc d'un fossé; fossoyer un champ ꝛc; große Gräben durch einen Sumpf ziehen (um ihn auszutrocknen) tirer des tranchées, de grands fossés au travers d'un marais; einen – durch den Wald ziehen, faire une tranchée dans la forêt; einen – räumen, schlämmen, débourber, nettoyer, vider un fossé, un canal; einen – ausfüllen, remplir, combler un fossé; einen – abzapfen, ablassen, saigner un fossé, dessécher un fossé, mettre un fossé à sec; der – zu den Fundamenten des Gebäudes ist schon gemacht, gezogen, la tranchée pour les fondations du bâtiment est déjà faite; die Gräben um ein Stück Land frisch ausschlagen, relever les fossés d'une terre; die Gräben um die Festung, um eine Stadt, les fossés d'une forteresse, d'une ville; nasser, trockener –, fossé à eau, fossé sec; diese Mühle hat einen verschlammten –, le canal de ce moulin est plein de fange; dieser – führt das Wasser zu den Rädern, ce canal conduit l'eau aux roues, S. Kunst=, Land=, Lauf=, Schieß=, Stadt=, Wassergraben ꝛc; Expl. Gräben od. Mulden, creux, cavité de mine plus longs que larges; fig. wir sind nun über dem – (haben die Hindernisse ꝛc überstanden) nous voilà au-delà du fossé, hors de danger ꝛc; wir sind noch nicht über dem –, nous n'avons pas encore sauté le fossé, nous ne sommes pas encore hors de danger, nous ne pouvons pas encore chanter victoire.

Graben v.a. irr. (eingraben) graver; in Erz, Stein, Marmor (Holz ꝛc) –, graver sur l'airain, sur la pierre, en marbre ꝛc; fig. diese Lehre, dieses Wort sey in dein Herz, bleibe tief in deine Seele gegraben, que ce précepte, ce mot soit gravé dans ton cœur, resté profondement gravé dans ton ame; dieses Gesetz hat die Natur (allen Menschen) ins Herz gegraben, c'est une loi que la nature a gravée, empreinte dans le cœur de ꝛc; Mißmuth und (Unzufriedenheit) sind mit tiefen Zügen in s. Gesicht gegraben, le chagrin et le ꝛc sont gravés profondement ou en traits profonds sur son visage; son visage porte l'empreinte du chagrin et ꝛc; ext. fam. et. in die Erde – (verbergen) enfouir, enterrer qc; 2. (durch Graben hervorbringen) creuser, fouiller, fouir; noch einmal –, refouir; einen Brunnen –, creuser un puits; er gräbt sich s. eignes Grab, il se creuse son tombeau; nach Erzen –, fouiller des mines; in die Erde – (wühlen) fouiller la terre; Schätze –, fouiller des trésors; im Boden –, fouir, remuer la terre; so tief in die Erde –, bis Wasser kömmt, creuser, fouir la terre jusqu'à l'eau, jusqu'à ce qu'on trouve de l'eau; man muß sehr tief, zehen Schuh tief –, il faut fouir, creuser bien avant, il faut creuser dix pieds en terre; man fand beim – einen Schatz, on trouva un trésor en creusant; en creusant on trouva ꝛc; nach Wasser –, fouir la terre pour avoir de l'eau; Agr. mit dem Spaten –, locheter; durch einen Wald (Berg) –, percer une forêt ꝛc; eine Grube –, faire, creuser une fosse; das Grab tiefer –, faire la fosse plus profonde; fig. jemn. eine Grube – (ihm eine Falle stellen ꝛc) tendre des pièges à qn; P. wer dem Andern eine Grube gräbt, fällt selbst hinein, tel qui tend un piège à autrui, y tombe souvent lui-même; den Grund zu einem Hause –, creuser les fondements d'une maison; Torf, Steinkohlen ꝛc – (ausgraben) tirer de la tourbe, de la houille ꝛc, extraire des charbons; Kräuter, Wurzeln –, chercher des herbes, des racines; gegrabene Körper, corps fossiles; it. (die Erde umgraben); im Garten – lassen, faire bêcher, labourer le jardin; Écr. – mag ich nicht, so schäme ich mich zu betteln, je ne puis fouir la terre, et cependant j'ai honte de mendier; II. v. r. sich in die Erde – (grabend in die Erde dringen und davon bedeckt werden) s'enfouir; fig. sich – (v. Lehren ꝛc) s'imprimer, se graver; (eine solche Begebenheit) gräbt sich tief in die Seele, s'imprime fortement dans l'esprit; III. G– n. creusement, creusage m; (nach et.) fouille f; Agr. – mit den Spaten, lochetage m; Expl. – (von Mineralien) extraction f. ꝛc; Grav. gravure f.

Graben-absteigung f. Fort. (der Gang, welcher von der Verschanzung des bedeckten Weges nach dem Graben hinunterführt) la descente du fossé; **-apfel** m. Jard. pomme f. de Novembre; **-böschung** f. Fort. contre-escarpe f; **-damm** m. Fort. (ein Damm von Mauerwerk, welcher das Wasser im Wassergraben einer Festung einschließt, damit es nicht in den niedrigen Theilen des Grabens zusammen fließe, wenn ein Fluß hineingeleitet ist) batardeau m; digue f. de la cuvette ou de la cunette; **-füller** m. Milit. (schlechter S., welcher nur dazu taugt, bei einem Sturme mit seinem Körper den Festungsgraben ausfüllen zu helfen) soldat m. de fascine, mauvais soldat, qui ne peut servir que de fascine; **-leitung** f. Hydraul. (die Ableitung des Wassers vermittelst gemachter Gräben; it. diese Gräben selbst) dérivation, décharge f. des eaux par des rigoles, des tranchées; it. canal de dérivation, fosse de décharge; puisard m; **-mauer** f. Fort. (die äußere Mauer des Festungsgrabens) la contre-escarpe; **-meister** m. Hydr. inspecteur m. des fossés des digues; **-pflug** m. Agr. charrue f. à creuser des fossés; **-schau** f. Hydr. inspection annuelle des fossés des digues; **-schere** f. Fort. (eine Art eines Unterwalles vor dem Mittelwalle) tenaille f; **-steiger** n. Expl. (ein Arbeiter, welcher die Aufsicht über einen Kunst- oder Flößgang führt) inspecteur m. des fouilles, des puisards; le garde-canal, le maître des canaux ou conduites d'eau; **-tenaille,** S. –schere; **-übergang** m. Fort. (ein Gang, welchen die Belagerer in einen Wassergraben machen, um auf demselben an den Wall zu kommen) chaussée f. de fascines (dans le fossé); **-winkel** m. Fort. (welche die zwei äußern Linien des Grabens machen, wo sie vor dem Mittelwalle zus. laufen) angle m. du fossé; **-zug** m. Hydr. (die Richtung, nach welcher ein Graben gezogen ist) la direction d'un fossé, d'un canal, d'une tranchée.

Gräber, s m. (derjenige welcher gräbt, die Erde umgräbt ꝛc) fossoyeur bêcheur, mineur m; H. n. animal fouisseur ou cuniculaire; ein Feld durch – umgraben lassen, faire travailler un champ par des fossoyeurs, faire bêcher, labourer un champ, S. Brunnen=, Deich=, Schanz=, Todten=; 2. H. n. (Art Käfer, welche todte Insekten vergraben) le scarabé fossoyeur; la tête armée, S. Aaskäfer, Todtengräber.

Grabes-dunkel n. obscurité f. ou ténèbres f. pl. du tombeau; **-hügel,** S. Grabhügel; **-nacht** f. nuit f. de la tombe, nuit éternelle; **-pein** f. (bei den Mahometanern) peine f. du sépulcre; **-ruhe,** S. –stille; **-schauer** m. pl. horreurs f. pl. du tombeau ou du trépas; **-schlummer** m. (das Ruhen im Grabe) le sommeil de la mort; **-stille** f. (die Stille des Grabes) repos, silence m. du tombeau; **-stimme** f. voix sombre, sépulcrale; voix de la mort, du tombeau; **-tuch,** S. Grabtuch.

Grabethiere n. pl. H. n. (rongeurs) cuniculaires m. pl; 2. fossipèdes m. pl.

Grab-fliege f. H. n. mouche sépulcrale; **-gabel** m. Jard. fourche f. pour remuer la terre au pied des jeunes arbres; **-gerüst** n. chapelle ardente; catafalque m; it. (hölzerner Schrein um die Grabhügel) clôture f. d'une fosse, autour d'une fosse, d'un tombeau; **-hügel** m. (der über die Erde erhabene Theil eines Grabes) monticule m, élévation f. de terre sur une fosse; der Ort, wo sich s. = erhebt, l'endroit où s'élève sa tombe; weinend warf er sich über den = s. (Vaters) il se jeta tout éploré sur la tombe ou sur le tombeau de son ꝛc; **-käfer** m. H. n. scarite m; **-kelle** f. Jard. truelle f; plantoir m; **-kraut** n. Bot. absinthe f; **-lampe** f. Anat. lampe f. sépulcrale; **-land,** S. Grabeland; **-legung** f. inhumation, sépulture f; Peint. tableau représentant la descente, la mise au tombeau, la sépulture de J. C. ꝛc; **-lerche** f. H. n. alouette f. cuniculaire; **-lied** n. chant, cantique, hymne funèbre, chant de deuil; **-mal** n. tombeau, sépulcre m; it. (ein Mal od. Zeichen eines Grabes) monument funèbre ou sépulcral, cénotaphe m; it. (ein Denkmal auf einem Grabe) mausolée m; man hat ihm ein prächtiges = errichtet, on lui a élevé un superbe monument, on lui a dressé un superbe mausolée, un magnifique cénota-

phe; die -mäler der Könige, les tombeaux, les mausolées des rois; **-meißel**, S. -stichel; **-raupe** f. H. n. chenille sépulcrale; **-rede** f. S. Leichenrede; **-schaufel** f. Jard. la pelle, le louchet; it. od. **-scheit** (-e=scheit) n. (dünne, unten mit Eisen beschlagene Schaufel, die Erde damit zu wenden) bêche f; louchet m; (ein Gartenbeet) mit einem =e umgraben, labourer, remuer ꝛc avec une bêche; **-schicht** f. (in den Marschländern, die Schicht od. Rast in der Arbeit, an einem Deiche bei Gelegenheit eines Begräbnisses) repos, relâche à l'occasion d'un enterrement; **-schrift** f. (auf einem Grabmale) épitaphe f; inscription f. sépulcrale ou tumulaire; jemn. ein - setzen, mettre une épitaphe à un tombeau; **-spaten** m. Jard. houe f. à fossoyer; **-stätte** f. (Ort, wo ein Verstorbener begraben ist; it. Stelle, welche zu einem Grabe bestimmt ist) la sépulture, lieu m. de sépulture; tombe f, tombeau m; se. - befindet sich (in dem u. dem Kloster) sa sépulture, le lieu de sa sépulture est ꝛc; **-stein** m. (auf einem Grabe) la tombe; la pierre sépulcrale ou tumulaire; der = und das -mal sind Denkmäler, welche auf Gräbern und mitten auf -stätten errichtet werden, la tombe et le tombeau sont des monuments qu'on élève sur les fosses et dans les cimetières; **-stelle** f, S. -stätte; **-stichel** m. Grav. ꝛc (spitziges Werkzeug zum stechen) burin, ciselet, poinçon m; Orf. onglet m; it. Orf. Grav. (um Linien zu stechen) traçoir m; Serr. onglette f; Fourb. frisoir m; Lun. (Werkzeug, die Furche der Brilleneinfassung einzugraben) gravoir m; Cir. (Werkzeug, in die großen Wachslichter Streifen einzudrücken) gravoir m; der runde = Steinschneider (die Rundpel) la bouterolle; der = der Lederteppichmacher; poinçon m; mit dem = arbeiten, travailler au burin, au ciselet, avec le ciselet, buriner, ciseler; den = geschickt zu handhaben wissen, couper, ciseler le cuivre adroitement; mit dem = gemachte Arbeit, ouvrage buriné, ciselé, fait au burin, au ciselet; **-thier** n. H. n. l'hyène f, S. Grabethier; **-tuch** n. drap m. mortuaire, poêle m; = von schwarzem Sammet, poêle de velours noir; it. autref. (worein man den Leichnam eines Verstorbenen hüllte) linceul, suaire m; **-verletzer** m. violateur des tombeaux, homme qui profane la cendre des morts; **-verletzung** f. violation f. des tombeaux; profanation f. de la cendre des morts; **-wespe** f. H. n. pompile m; **-wespen** f. pl. H. n. fossoyeurs m. pl; **-zeichen** m. (Denkmal) monument m.

Gräcismus m. Gr. (griechische Spracheigenheit) grécisme, hellénisme m; idiotisme m. grec; locution f. propre à la langue grecque.

Grad, es; pl. **-e** m. (ehemals ein Schritt) pas m; it. (die Stufe einer Treppe) marche f; degré m; fig. Math. (der 360ste Theil eines Cirkels) degré; der Halbcirkel hat 180 - (180°) le demi-cercle a 180 degrés; ein Winkel von 40 -, angle de 40 degrés; dieser Ort liegt unter dem ersten, zweiten, zwanzigsten ꝛc - der Breite, Länge, ce lieu est au premier degré, à deux, à vingt degrés de latitude, de longitude; (wir befanden uns) unter dem und dem - südlicher Breite, à tant de degrés de latitude méridionale, S. Breite, Länge; it. (Linie, an Wettergläsern ꝛc, in diesen Fällen lautet die Mehrzahl Grad); (das Wetterglas) ist auf 27 - gefallen, gestiegen, ꝛc est descendu, monté à 27 degrés; (seit heute Morgen) ist der Wärmemesser um zwei - gestiegen, le thermomètre est monté de deux degrés; einen Wärmemesser (eine Landkarte) in -e abtheilen, graduer un thermomètre ꝛc; die Eintheilung eines (Wetterglases) in -e, la graduation d'un ꝛc; Alg. Gleichung vom zweiten, dritten - (wo die unbekannte Größe ein Quadrat, ein Würfel ist) équation f. du second, du troisième degré; II. der -der Hitze, Kälte, Schwere, Feuchtigkeit der Luft ꝛc, le degré de la chaleur ou du chaud, du froid, de la pesanteur, de l'humidité de l'air ꝛc; den höchsten - erlangen, parvenir au plus haut degré; atteindre à sa plus haute intensité, à son maximum; wenn d. Fieber den höchsten - erreicht hat, dans le fort de la fièvre; Chim. den gehörigen - des Feuers, der Hitze geben, donner les degrés de feu, les degrés convenables au feu; gleich geltender -, équivalence f; der - der Güte der (Metalle) le degré de bonté des ꝛc; (se. Liebe) nahm in demselben -e zu, ꝛc augmenta au même degré; nichts hat mich in solchem -e (geärgert) rien ne m'a tant ꝛc; von - zu -, de degré en degré, par degrés, graduellement, petit à petit, peu à peu, insensiblement; er ist im höchsten -e unglücklich (unverschämt ꝛc) il est malheureux ꝛc au dernier, au plus haut degré; son malheur est au comble; den höchsten - des Ruhmes erlangen, parvenir au souverain, au suprême degré, au comble, à l'apogée de la gloire; er treibt die Unverschämtheit auf den äußersten -, il porte l'insolence au plus haut degré; ein im höchsten -e freigebiger Mensch, homme libéral au souverain degré; im höchsten -, étrangement; Narr ꝛc im höchsten -e, fou à vingt-quatre carats, à triple étage, fou achevé; der - der Ehre, die jemn. zukömmt, le degré d'honneur dû à qn; Gr. in der Sprachlehre gibt es drei -e (Vergleichungsstufen) il y a trois degrés de comparaison en grammaire; Gén. der - der Verwandtschaft, le degré de parenté; Vater und Sohn sind im ersten -e, Großvater und Enkel im zweiten -e Verwandte, le père et le fils sont parents au premier degré, l'aïeul et le petit-fils au second degré; III. (Ehrenstufe, besonders auf hohen Schulen) degré, grade m; einen - annehmen (die Würde eines Baccalaureus, Magisters, Licentiaten, Doctors) prendre le grade; nachdem er se. Studien vollendet, erhielt er den - eines Doctors, après avoir achevé ses études, il eut le grade de docteur, on lui conféra le docteur, il fut gradué; (dieser Officier) hat alle -e bis zum Obergeneral durchlaufen, ꝛc a passé par tous les degrés pour arriver à celui de général en chef, jusqu'à celui de général en chef; Pal. der erste, der zweite - der Tortur, la question ordinaire, extraordinaire; IV. (die Schärfe), S. Grath.

Gradabtheilung f. (auf einer Gradleiter ꝛc) division f. en degrés; gradation f.

Gradation f. S. Steigerung; Gr. id. f; Log. (Aufsteigen von niedern Begriffen zu höhern und Absteigen von höheren zu niederen) id; Rhét. (Steigerung) id.

Gradationsurtheil n. Jur. (im Concurs) sentence f. de priorité.

Grad-bogen m. Expl. (ein in 360 Theile eines Cirkels abgetheilter Bogen, die Stollen ꝛc zu ebnen) demi-cercle gradué; arc de cercle divisé en degrés: Mar. (um die Polhöhe zu messen) arbalestrille f: radiomètre m; rayon m. astronomique, S. Viertel-, Sechstel-, Achtelkreis; it., S. Winkelmesser; zum - gehörig, radiométrique; **-buch** n. Mar. (wo die Seekarten, Ansichten der Küsten ꝛc sind) portulan m; **-eintheilung** f. graduation f; **-flügler** m. H. n. orthoptère m.

Gradir-bau m. Sal., S. -haus; **-bund** m, S. Dornbund; **-dach** n. toit m. de la graduation; **-eisen** n. Sculpt. (gezähnter Meißel) gradine, boucharde f: (den Marmor) mit = bilden, gradiner ꝛc.

Gradiren v. a. Orf. (dem Golde durch Sieden im Gradirwasser eine höhere Farbe geben) affiner; 2. Sal. die Sohle - (dieser durch Abdampfung des Wassers mehr Festigkeit und Gehalt ertheilen) faire la graduation; II. G- n. (der Sohle) graduation f.

Gradirer m. Sal. ouvrier m. d'une graduation.

Gradir-fall m. Sal. filtration f. de l'eau salée à travers une cloison; **-faß** n. (in welchem die Sohle verm. der Gradirröhren geleitet wird) réservoir m; **-gang**; pl. **-gänge** m. communications dans la chambre graduée; **-haus** n. Sal. graduation f; chambre graduée; bâtiment m. de graduation; **-herd** m. Sal. (unter der Gradirpfanne) foyer m. de graduation; **-inspector** m. inspecteur m. de la chambre graduée; **-kasten** m. réservoir où tombe l'eau salée; **-leiter** f. Expl. échelle f. des degrés; **-ofen** m. Sal. fourneau m. de graduation; **-pfanne** f. Sal. (worin die Sohle durch die Wärme gradirt wird) poêle f. de graduation; **-röhre** f. Sal. (wodurch die Sohle in die Pfanne ꝛc geleitet wird) tuyau m. de graduation; **-salz** n. sel m. de graduation.

Gradirung f. S. Gradiren.

Gradir-wage f. (Wz., die Schwere eines flüssigen Körpers zu bestimmen) pèse-liqueur, aréomètre m; zur = gehörig, aréométrique; **-wasser** n. Orf. (mit Salzen versetztes Wasser, worin man das Gold siedet ꝛc) eau graduée; **-werk**, S. -haus.

Grad-leiter f. (an den Wettergläsern ꝛc) échelle f; **-messer** m. échelle graduée; mesure f. comparative; gradimètre m; Phys. zum = gehörig, gradimétrique; elektrischer =, électromètre m; zum elektrischen = gehörig, électrométrique.

Gradmeßkunst f. (in Zusammensetzungen) gradimétrie f. (électrométrie ꝛc).

Gradmessung f. division f. d'un cercle par degrés.

Grado-meter m. Chir. (Wachsiendemesser) gradomètre m; **-metrisch** a. (den Gradometer betreffend) gradométrique.

Grad-ring m. (an einem Kompaß, welcher in 360 Grade abgetheilt ist) anneau gradué; **-säge** f. Men. scie f. à arraser; **-sparren**, S. Grathsparren.

Gradual (Gradal), es; pl. **-e** n. Cath. (Buch, welches Gesänge für Sonn- und Festtage enthält) graduel m.

Graduiren v. a. Écol. (eine akademische Würde verleihen) graduer qn; 2. der Graduirte, le gradué; v. n. av. h. se faire graduer; er hat in der Theologie (Medicin ꝛc) graduirt, il s'est fait graduer en théologie ꝛc.

Grad-wage f. (Federwage) peson m. à tiers point; **-weise** adv. (stufenweise) par

degrés, par gradation, graduellement; d'une manière graduelle ou graduée; peu à peu, petit à petit; die Entfernung der Örter = bestimmen, déterminer la distance des lieux selon le degré; = vermehren, graduer; (das Feuer) = verstärken, graduer $_{z}$; = geschehende Vermehrung, augmentation graduelle ou successive, gradation f.

Graf, en; pl. **-en** m. (Titel) comte m; gefürsteter – von Henneberg, v. (Tyrol) (der die fürstliche Würde hatte) prince et comte d'Henneberg, de $_{z}$; des heiligen römischen Reichs –, comte du saint Empire; der Herr – von N, monsieur le comte de N; der König hat ihn zum –en gemacht, hat mehrere –en gemacht, le roi l'a fait comte, l'a élevé à la dignité de comte, a créé plus. comtes, S. Deich-, Burg-, Land-, Mark-, Pfalz-g.

Grafeding n. H. d'All. (das Gericht eines Grafen) v. juridiction f. d'un comte.

Grafen-bank f. H. d'All. (Sitz der Grafen auf dem Reichstage; it. die Grafen selbst, welche dort Sitz hatten) banc ou ordre m. des comtes (d'Empire); **-hof** m. cour f. d'un comte; **-krone** f. (eine Krone, die auf dem obern Rande statt der Zinken mit großen runden Perlen versehen ist) couronne f. de comte ou comtale (p. u.); fig. rang ou titre m. de comte; **-schatz** m. Féod. anc. redevance seigneuriale; **-sitz** m. (der Ort, wo ein Graf sitzt; it. die Stadt $_{z}$, wo er sich aufhält) siège m; it. résidence f. du comte; **-stand** m. dignité f. ou rang m. de comte; in den = erhoben werden, être élevé à la dignité de comte; 2. coll. (sämmtliche Grafen eines Landes) les comtes (d'un pays); **-tag** m. (Versammlung der sämmtlichen Reichsgrafen od. der Reichsgr. eines Kreises) assemblée f. des comtes de l'Empire; **-titel** m. titre m. de comte; den = annehmen, jemn. beilegen, prendre le titre it. donner à qn le titre de comte; **-würde** f. dignité f. de comte.

Gräfinn; pl. **-en** f. (Gemahlinn eines Grafen, od. Besitzerinn einer Grafschaft) comtesse f.

Gräflich a. adv. (einem Grafen gehörend $_{z}$) comtal, e; de comte, en comte; die -e Krone, Würde, der -e Titel, S. Grafenkrone $_{z}$; -es Wappen, Einkommen, -e Güter, armes f. pl, revenus, biens m. pl. de comte; von einem -en Hause (stammen), $_{z}$ d'une maison de comte; – leben, sich – aufführen, vivre, se conduire en comte, comme un comte.

Grafschaft; pl. **-en** f. (Land eines Grafen) comté m; (in England: in Zusammensetzungen) shire m; die – (Wernigerode) le comté de $_{z}$; die meisten Grafen haben keine -en, la plupart des comtes n'ont point de comtés; eine Herrschaft zur – erheben, ériger une seigneurie en comté.

Gral m. H. eccl. (Schüssel, worin man das Blut Christi auffängt) graal m.

Grall, S. Wiesenläufer.

Gräll, S. grell.

Gram a. (Haß $_{z}$ gegen eine Pers. od. S. $_{z}$) haine f; jemn. – werden, seyn, concevoir, ressentir, éprouver, avoir de la haine pour qn, vouer de la haine à qn, avoir de la rancune contre qn, garder rancune à qn; haïr, détester qn; éprouver pour qn une profonde aversion; fam. avoir pris qn en grippe; Esau ward Jakob –, Ésau eut en haine Jacob; ich bin dem Lügen –, je hais ou déteste le mensonge; ich bin mir selbst –, daß ich nicht (klüger) war, je suis fâché contre moi-même, je m'en veux de n'être pas $_{z}$.

Gram, es m. s. p. (eine anhaltende Betrübniß über ein Übel $_{z}$) chagrin m; peine, affliction f; souffrances f. pl; er ist vor – gestorben, il est mort de chagrin; der – hat se. Stirne gefurcht, hat ihn sehr alt gemacht, le chagrin a ridé son front, les chagrins l'ont bien vieilli; ein heimlicher – nagt am Herzen, un chagrin secret ronge le cœur; f. – ist in allen sn. Mienen ausgedrückt, son chagrin se peint dans tous ses traits; sich vor – verzehren, être dévoré ou se consumer d'ennui, de tristesse.

Gramatelle f, S. Garnele.

Grämeleiz pl. **-en** f. fam., S. Grämlichkeit.

Grämeln v. n. av. h. (grämlich seyn) être chagrin, morose, d'une humeur chagrine ou fort irritable; se chagriner aisément.

Grämen (sich) v. r. (Gram empfinden) se chagriner, s'affliger, s'attrister; es grämt mich, cela m'attriste, m'afflige ou m'affecte beauc.; diese Nachricht grämt mich, cette nouvelle m'attriste, me contriste l'âme, me navre; j'en ai le cœur navré; es grämt mich (ihn in dieser Lage zu sehen) je souffre de $_{z}$; er grämt sich über, um jede Kleinigkeit, il se chagrine, il s'afflige, s'affecte de la moindre chose; sie hatte sich lange über diesen Verlust $_{z}$ gegrämt, elle s'était abandonnée, livrée longtemps au chagrin que cette perte lui avait causé; – Sie sich deßhalb nicht, ne vous en attristez ou affligez pas; sich zu Tode –, mourir de chagrin, être rongé, dévoré, consumé par un chagrin mortel. [S. grämlich.

Gramhaft, grämig, grämisch, fam.,

Grämler, s m. H. n. (Art Fledermäuse) molasse m; 2. –; **-inn** (grämliche Pers.) homme ou esprit chagrin, morose, mécontent, atrabilaire; femme chagrine, morose; er ist ein Erz–, c'est un homme très-morose.

Grämlich a. adv. (eine fortdauernde üble, mürrische Laune habend) fam. chagrin, e; morose, de mauvaise humeur, d'une humeur chagrine, fâcheux, mécontent, difficile; er ist ein -er Mensch, c'est un homme fort chagrin, fort morose, qui est touj. fâcheux, de mauvaise humeur; -e Miene, air chagrin.

Grämlichkeit f. morosité f, caractère morose, chagrin; mauvaise humeur.

Grämling, S. Grämler.

Gramlos a. adv. (ohne Gram, keinen Gram empfindend) sans chagrin; ein -er (Mensch) qui n'a point de chagrin; -es Gesicht, visage calme ou serein, où il n'y a pas la moindre trace de chagrin.

Grammatarium n. (philosophische Zusammenstellung der Buchstaben einer Sprache) grammataire m.

Grammatik; pl. **-en** f. (Sprachlehre, Sprachkunst) grammaire f.

Grammatiker, s m. (Sprachkünstler, Sprachgelehrter) grammairien m.

Grammatikalisch a. adv. (sprachrichtig) grammatical, e; -ement; -e Wortklauberei, grammatistique f.

Grammatisch a. grammatical, e.

Grammatist, en; pl. **-en** m. (Sprachlehrer) grammatiste, grammairien m.

Grammatit m. Minér. (Art Hornblende) grammatite f.

Grammato-logie f. (Abhandl. über eine besondere Sprache od. die Grammatik) id. f; **-logisch** a. adv. (zur Grammatologie gehörig) grammatologique; **-ment.**

Grammit m. Minér. grammite f; chaux silicatée laminaire.

Grammo-graph m. (Wz., das Papier zu beschneiden) grammographe m; **-graphisch** a. grammographique; **-meter** m. (Art Lineal) grammomètre m; **-metrisch** a. adv. (den Grammometer betreffend) grammométrique.

Gramvoll a. adv. (voll Grames) plein, accablé de chagrin; rongé de soucis, dévoré d'inquiétude.

Gran, es; pl. **-e** n. (ein kleines Gewicht, der 60ste Theil eines Quintchens, ein Korn) grain, poids m. de grain; das wiegt ein Quintchen und so viel – (nicht Grane) cela pèse une drachme et tant de grains; (ein Dukaten) der um zwei, drei – zu leicht ist, $_{z}$ léger de deux, de trois grains; 2. Méc. grue, chèvre f; 3. v, S. Knebelbart.

Gran, es; pl. **-e** n. (ein kleines Goldgewicht, der dritte Theil eines Granes, der 12te eines Karates, der 288ste einer Mark; it. ein Silbergewicht, der 24ste Theil eines Pfennigs gewichtes, und ebenfalls der 288ste Theil einer Mark; ein Körnchen) grain m.

Granade f. Bot., S. Granatapfel; Artill., S. Granate. [Grenadier.

Granadier, es; pl. **-e** m. Milit., S.

Granadin n. Chim. (aus der Wurzel der Granatäpfel gezogene Substanz) grenadine f.

Granat, es m., **-e** od. pl. **-en** m. H. n. Lap. (ein meist rother, durchsichtiger Stein, von der Größe eines Nadelknopfes, auch die Granate) grenat m; rother od. böhmischer –, grenat m. rouge ou de Bohême; pyrope, escarboucle f; gelber –, topazolithe f; grüner –, aplome m; schwarzer –, mélanite m; syrische –e, grenats de Syrie; edler –, vermeille f. occidentale; zum – gehörig, grenatique; eine Schnur von –en, collier m. de grenats; 2. Bot., S. –apfel; 3. H. n. (ein Krebs), S. Garnele.

Granatapfel m. Bot. (Frucht des Granatbaumes, Granate) grenade f; süße, saure (weinichte) Granatäpfel, grenades douces, aigres $_{z}$; wilder –, balauste f.

Granatapfel-baum m. Bot. grenadier m; gemeiner =, grenadier cultivé; wilder =, balaustier m; grenadier sauvage; weißblumiger =, leucocome m; P. es ist kein = so schön, er hat ein böses Kernlein, il n'y a rien de parfait ici-bas; **-schale** f. Bot. malicorium m; écorce f. de grenade; **-wurzel** f. racine f. de grenadier; Rinde des =, écorce f. (de racine) de grenadier.

Granat-baum, S. -apfelbaum; **-berg** m. Minér. mont de grenats, montagne qui contient des grenats; **-birn** f, S. Blut-b.; **-blende** f. Minér. blende lamelleuse ou feuilletée; **-blüthe** f. Bot. (Bl. des Granatbaumes) fleur f. de grenade ou du grenadier; wilde =, balauste f.

Granatblüthfarbe f. couleur f. de fleur de grenade.

Granat-branntwein m. Distil. (über Granatäpfel abgezogener) eau f. de grenade; **-colibri** m. H. n. trochile m. jugulaire.

Granate; pl. **-n** f. Lap., S. Granate (1); 2. Bot., S. Granatapfel; 3. Artil. (hohle Kugel, welche mit Pulver gefüllt, angezündet und geworfen wird) grenade f; n–

werfen, jeter des grenades; die –ist zerplatzt, la grenade a éclaté; blinde –n, grenades borgnes, S. Handg.

Granaten-baum m. S. Granatbaum; **-birne** f. Bot. (citronengelbe birnförmige Frucht eines indischen Baumes) goyave f; **-erz** n. Minér. mine f. de grenats; **-hagel** m. Artif. (kleine in eine dicke Papierrolle zus. gesetzte Granaten, welche aus Steinstücken geworfen werden) caisse f. de grenades; **-kessel** m. pl. Milit. cruches f. pl. à feu; **-sand** m. (kleine Granate in Gestalt des Kiessandes) sable m. de grenats; **-tasche** f. Artif. (zu Handgranaten) grenadière f; **-wein** m. Pharm. vin m. de coins.

Granatfelsarten f. pl. Minér. roches f. pl. grenatiques.

Granat-fluß m. Lap. (künstl. Granat aus 256 Theilen Krystallglas, 128 Theilen Spießglanzglas, einem Theile Goldpurpur und einem Theile Gold) flux de grenat; faux grenat; **-hagel** m. Artill. perdreaux m. pl, S. Hebespiegel; **-haltig** a. Minér. grenatifère.

Granatier, s; pl. -e, S. Grenadier.

Granatisch a. Lap. (zum Granat gehörig) grenatique. [rolite f.

Granatit m. Minér. grenatite, stau-

Granat-kern m. Bot. (die Kerne des Granatapfels) grain m. de grenade; 2. Lap. grain de grenat; **-kugel** f. Artif. (mit Granaten und Pulver gefüllter u. in Pech getauchter Sack) ballon m. de grenades; **-saft** m. Pharm. jus ou sirop m. de grenade; **-sand** m. Minér. grenat en forme de grains de sable; **-schale** f, S. -apfelschale; **-schleifmühle** f. Lap. moulin à polir les grenats; **-schnur** f. (welche um den Hals getragen wird) fil ou collier m. de grenats; **-sirop**, S. -saft; **-stein** m. Minér. grenat m; 2. pierre, roche qui contient des grenats; grenatifère ou granatique; **-vogel** m. H. n. pinson m. de Brésil, grenadin m; **-wagen** m. Artil. char m. de grenades; **-wasser** n. S. -branntwein.

Grand, es; pl. -e m. (grober Kiessand) gravier m, gros sable; 2. Expl. (mit klein gepochtem Quarze vermischter Lehm, womit Zündlöcher bis auf die Öffnung verstopft werden) terre grasse mêlée de quartz écrasé; 3. Brass. cuve f. guilloire; H. m. (Würde in Spanien) Grand m. [kiesig.

Grandicht, **grandig**, S. kiesicht,

Grandios a. adv. B. a. (großartig) grandiose.

Grand-mehl n. grosse farine; **-ort** m. lieu graveleux; **-stein** m. Minér. (Steinart aus Quarz, Feldspath u. Glimmer; Granit) granit m; Géol. weicher und mürber =, gaure f. [Ch. crocs m. pl.

Gräne m. pl. (vb. Hacken) (des Hirsches)

Grangel, s m. Forg. pièce f. de cul-

Grängel, S. Kringel. [vre fondu.

Grangewicht n, S. Gran (1).

Graniren v. a. (granuliren) graner, granuler, grenailler; granirter Tabak, tabac m. en grains; Dess. granirte Zeichnung, dessin pointillé.

Granit, es; pl. -e, S. Grandstein; – mit Farbe nachmachen, graniter.

Granit-ähnlich, **-artig** a. adv. Minér. graniforme, granitoïde, granitellin, granitelle; =er Marmor, marbre m. granitelle; = bemalen, graniter. [tits grains.

Granitelle f. Minér. granit m. à pe-

Granit-felsen m. Minér. roche f. granitique; **-förmig**, S. -artig.

Granitin n. Minér. granitine, granitelle f. [nitoïde.

Granitoid m. Minér. pierre f. gra-

Granitpapier n. papier m. granit.

Granitzer, S. Grenzsoldat.

Granne; pl. -n f. Agr. (an den Getreideähren) (Achel) barbe, arête, ariste f. (des épis); it. -n pl. H. n. (auf dem Rücken der Schweine) soies f. pl; (am Maule der Katzen) barbe f; Bot. (Nadeln der Kiefern, Fichten) feuilles f. pl. en épingle, aciculées.

Grannen v. a. munir d'arêtes; Bot. gegrannte Spelze (Same), épeautre aristé, barbu; das gegrannte Labkraut, le caillelait barbu.

Grannen-artig a. adv. Bot. (Grannen habend, einer Granne ähnlich) en forme de barbes ou d'arêtes; aristé, barbu, e; das =e Federchen, la plumale aristée, barbue; **-artigkeit** f. forme f. de barbes ou d'arêtes, forme aristée, barbue; **-fliege** f. H. n. athérice m; **-los** a. adv. Bot. sans barbes ou arêtes; mutique; =e Blumen, Saamen, fleurs, semences f. pl. mutiques.

Grant, S. Kies.

Granulirbüchse f. Pharm. boîte f. à transformer le métal en grains.

Granuliren v. a. (körnen, körneln) graner, granuler, grenailler; granulirtes Eisen, fer granulé, grenaillé; granulirtes Kupfer, cuivre granulé ou en grenaille; granulirtes Silber, argent en grains; H. n. granulirt, granulé, granuleux; it. granulaire; 2. G–n. granulage m; granulation f.

Granulir-maschine, **-walze** f. machine f, rouleau m. à granuler; **-werkzeug** n. granulatoire m.

Gränz-acker m. champ m. frontière, limitrophe, de lisière; **-aufseher** m. inspecteur m. des frontières ou des bornes; **-aufsicht** f. inspection f. des frontières ou; **-bach** m. ruisseau frontière, limitrophe, de lisière; **-baum** m. arbre m. de frontière, de lisière; **-befestigung** f. fortification f. des frontières; 2. S. -festung; **-bereiter** m. (gegen den Unterschleif) inspecteur m. des frontières, gendarme douanier m; **-bereitung** f. inspection f. des frontières; **-berichtiger** m, S. -scheider; **-berichtigung** f. (B. der Gränzen eines Feldes, Ortes) cerquemanement m; (zwischen zwei Mächten) règlement m. ou régularisation f. des frontières, des limites; délimitation f; an der = arbeiten, travailler au règlement des frontières, à la délimitation; **-besichtigung** f. visite f. des bornes ou frontières; **-bewohner** m. habitant m. des frontières; population f. des provinces limitrophes; **-beziehung**, S. -sichtigung; **-bild** n. Mythol. (bei den Römern) Terme m; le dieu Terme; **-brücke** f. pont de séparation de deux frontières; **-buch** n. Jur. livre m. des limites; **-commissär** m. commissaire chargé de la délimitation d'un pays, d'en fixer les frontières, les limites; **-cordon** m. Guer. cordon militaire ou de troupes, établi sur la frontière ennemie; **-damm**, **-deich** m. (der zum Gränzdamme dient) digue f. frontière ou séparation f; **-dorf** n. village m. frontière ou limitrophe.

Granze f. s. p. Bot. (wilder Rosmarin) romarin m. sauvage.

Gränze; pl. -n f. (das Äußerste eines Dinges) extrémité f; bornes, limites f. pl; Géom. die -n eines Körpers, einer Zeichnung (diejenigen Punkte, wo sie aufhören) les extrémités d'un corps, limites d'un dessin; fig. borne, limite f: die – fr. Macht überschreiten, passer les bornes, outrepasser les limites de son pouvoir; die –n der (Bescheidenheit) überschreiten, franchir, passer les bornes de la; fm. Ehrgeize –n setzen, mettre, donner des bornes à son ambition; fn. Leidenschaften, fn. Begierden –n setzen, imposer des freins à ses passions, limiter, borner ses désirs; (f. Ehrgeiz) kennt keine –n, ist ohne –n, n'a, ne connaît point de bornes, ne connaît plus de limites ou de mesure, est sans bornes; Ehrgeiz ohne –n, ambition sans mesure, sans frein, démesurée, illimitée; 2. (der äußerste Theil oder das Ende des Gebietes, Landes, Eigenthums) bornes, limites f. pl; confins m. pl, frontière, lisière f; (die Berge, die Flüsse) sind die natürlichen –n der Länder, sont les limites naturelles des pays; die –n eines Staates festsetzen, erweitern, weiter hinausrücken, régler, fixer, déterminer les limites, les confins, les frontières; délimiter la frontière; reculer, étendre les bornes, les limites d'un État; die -n eines (Landes) scheiden, berichtigen, délimiter un; die Festsetzung der –n zwischen zwei Staaten, la fixation, le règlement des limites entre deux pays, la délimitation de deux pays; (der Rheinstrom) dient Deutschland und Frankreich zur – und Sicherheit, sert de barrière à l'Allemagne et à la France; (man empfing den Fürsten) an der –, sur la frontière; die an den –n (dieser Provinz) liegenden Dörfer, les villages limitrophes de; über die – gehen, passer la frontière; jem. über die – bringen, conduire, faire transporter qn à la frontière, expulser, chasser qn; die –n eines Hauses (eines Ackers) les tenants, aboutissants d'une maison; die -n beziehen (rund herum besichtigen) visiter les bornes, faire la visite des bornes; Syn. Gränzen zeigt das bloße Aufhören einer Größe an; Schranken, das, was ihre Vergrößerung hindert; die Allmacht Gottes hat keine –n, la puissance de Dieu est sans bornes, n'a point de bornes, elle est illimitée; unsere Begierden sind ohne –n, die Vorsehung aber setzt ihrer Befriedigung gewisse Schranken, nos désirs sont sans bornes, mais la Providence en restreint la jouissance en de certaines limites.

Gränzen v. n. av. h. (angränzen) confiner à qc ou avec qc, avoisiner qc; aboutir, être contigu à, limitrophe de; (die Türkei) gränzt nördlich an Ungarn, confine au nord avec la Hongrie; (England und Schottland) – überall an das Meer, sont bornés de tous côtés par la mer; (diese Provinz) hat ehemals an Deutschland gegränzt, a été autrefois limitrophe de l'Allemagne; der an mein Haus –de Garten, le jardin contigu à ma maison; (dieses Feld) gränzt an den Wald, avoisine la forêt; fig. (fe. Liebe) gränzt an Narrheit, approche de la folie; er gränzt an das 40ste Jahr, il frise la quarantaine; es gränzt an Unverschämtheit, cela frise l'impertinence; (f. Kummer) gränzt an Verzweiflung, approche du désespoir; 2. G– n, S. Angränzen.

Gränzenlos a. adv. (ohne Gränzen, unendlich) sans bornes, sans limites, illi-

mité, infini, e; immense; fig. infini, démesuré, effréné, e; excessif, -ve; énorme; excessivement, immensément, énormément, démesurément, d'une manière exorbitante, exorbitamment; der -e Raum, das -e Weltall, l'espace infini, l'immense univers; -es Zutrauen, confiance f. sans bornes; die -e Macht, Güte Gottes, la puissance, la bonté infinie de Dieu; die Macht Gottes ist -, la puissance de Dieu est sans bornes, illimitée; ext. (sehr groß); das -e Weltmeer, l'immense océan; l'océan sans bornes; s. Elend ist -, sa misère est extrême; -r Kummer, Ehrgeiz, chagrin extrême; ambition excessive, démesurée, effrénée.

Gränzenlosigkeit f. immensité, énormité f; die - des Weltalls, des Raumes, immensité f. de l'univers, infinité f. de l'espace.

Gränzenrecht n, S. Gränze.

Gränz-festung f. place f. frontière; -fluß m. rivière f. frontière; -förster m. E. F. forestier limitrophe; -furche f. lisière; raie f, sillon m. de démarcation ou limitrophe; -gebirge n montagne f. frontière; -gefäß n. Anat. (am bebrüteten Ei) veine terminale; -gegend f. province f. frontière, limitrophe; (die Seuche zeigte sich zuerst) in den =en, aux environs de la frontière; -gemeinschaft f. (Gem. der Gränzen, das Aneinanderstoßen) contiguité f; -gott m. Ant., S. -bild; -graben m. fossé m. limitrophe; -gut n. terre f. limitrophe; -haufen m. amas de pierres ou de terres servant de bornes; -haus n. maison f. limitrophe; -herr m. seigneur de terres frontières; it. propriétaire m. d'une terre frontière; - (eines Waldes) propriétaire riverain ꝛ; -holz n. forêt f. limitrophe ou frontière; -hügel m. colline f. limitrophe; it., S. -haufen; -irrung f. erreur f. différend m. sur les bornes, les limites, les frontières; -jäger, S. -schütze; -kette f. Guer. (Kette von Soldaten ꝛ. zur Abwehr des Feindes von einem Gebiete ꝛ) cordon m; = (von Zollwächtern) ligne f; -klage f. Jur. (im römischen Rechte) action f. de bornage; -knoten m. pl. Anat. ganglions situés aux deux côtés de l'épine dorsale; -land n. pays limitrophe; die -länder, les pays, les terres limitrophes; -linie f. ligne f. de démarcation; fig. dernière limite f; fig. die =en der Bescheidenheit (der Macht ꝛ) les bornes de la modestie ꝛ; die = zwischen dem Naiven und Gemeinen, la ligne qui sépare le naïf du trivial; -los, S. -enlos; -mahl, S. -zeichen; -meister m. expert m. en fait de délimitation; -messer, S. -scheider, Feldmesser; -nachbar m. voisin ou propriétaire m. limitrophe; habitant ou peuple m. limitrophe.

Gränznachbarschaft f. voisinage m. confinité f. (Néol.).

Gränz-ort m. lieu m, place f. frontière, de frontière, S. -stadt, -dorf; -pfahl m. terme m. de la juridiction, terme banal; poteau servant de bornes; -platz, S. -ort; -punkt m. limite f; -receß, S. -vergleich; -recht od. -enrecht n. (Recht die Gränzen Anderer in streitigen Fällen untersuchen und bestimmen zu lassen) droit d'arbitrage relatif aux frontières, aux limites; -säule f. borne f; colonne f. limitrophe; -scheide, S. -scheidung; -scheider m. (der die Gränzen der Grundstücke ausmißt) cerquemaneur m; it., S. Landscheider; das Amt eines =s, cerquemanage m; -scheidung f. s. p. (Berichtigung der Gränzen ꝛ) délimitation, démarcation f; 2. séparation f. par des limites; cerquemanement m; 2. (Gränze) limites, bornes f. pl; confins m. pl. -schloß n. château frontière; -schütze m. forestier m. de frontière; -soldat m. soldat de frontière; -stadt f. ville f. frontière; -stein m. borne f; einen = od. =e setzen, planter, asseoir une borne, des bornes; einen = an einen Acker od. Weinberg setzen, borner un champ, un vignoble; das Setzen der =, bornage m; -streit m, -streitigkeit f. différend m. sur les limites ou les frontières.

Gränzstreitigkeitsklage f. Pal. action f. de bornage.

Gränz-strich m. zône f. des frontières; -strom, S. -fluß; -thierchen, S. Aufgußthierchen; -vergleich, -vertrag m. traité m. de bornage, transaction f. ou compromis m. ayant pour but de fixer les limites ou frontières; -wasser n. eau f. frontière; -weg m. chemin m. de frontière, de lisière; -wehr f. (ein Schlagbaum od. dergl. an der Gränze) barrière f; -wildpret n. Chim. (dasjenige Wild, das über die Gränze kömmt) gibier qui se forpaise; -zaun m. haie f. de lisière; -zeichen n. borne f; -zoll, S. Wehrzoll; -zug m. (zur Besichtigung der Gränzen) visite f. des bornes (par les cerquemaneurs).

Gräpel, s m. Expl. (eine Spanne, oder der achte Theil eines Lachters) l'empan m.

Gräpelsmächtig a. Expl. (eine Spanne lang, breit) long, large, de la longueur, de la largeur d'un empan.

Grapen, s m. Forg. (Topf aus Gußeisen) marmite, marmite f. de fonte.

Grapengießer m. chaudronnier m.

Graphisch a. adv. Did. Astron. (durch Figuren erläutert) graphique, -ment.

Graphit, en; pl. -en m. Minér. (Wasserblei) carbure f. du fer; graphite m, plombagine f; mine f. de plomb.

Graphithaltig a. Minér. graphiteux, se.

Grapho-lith, S. Graptolith; -meter, s m. (Winkelmesser) graphomètre m; -metrie f. (Kunst, den Graphometer zu gebrauchen) graphométrie f; -metrisch a. adv. (den Graphometer betreffend) graphométrique, -ment.

Grapp, es; pl. -en m. (das zu einem Teige zermalmte Mark der Wurzel der Färberröthe; it. die Wurzel und die ganze Pflanze selbst) garance f; - pflanzen (bauen) planter ꝛ la garance, de la garance; mit - färben, garancer; mit - gefärbter Zeug, étoffe garancée, garance, teinte en garance; feiner (zu Pulver gestoßener) -, garance grappe; grappe f. de Hollande; geschälter - (der keinen Färbestoff mehr enthält) garance robée; ungeschälter -, garance non robée, S. Färberröthe.

Grapp-artig a. Bot. rubiacé, e; die =en Pflanzen, les rubiacées ou aparines; -bereiter m. Teint. qui prépare la garance; -brühe f. garançage m; -darre f. four à sécher la garance.

Grappe f. S. Grapp m.

Grapp-färber m. teinturier m. en garance; garanceur m; -färberei f. teinture f. en garance, garançage m; it. lieu où l'on teint en garance; -feld, S. -pflanzung; -land, S. -pflanzung; -mühle f. (die Grappwurzeln klein zu stampfen) moulin m. à garance, à moudre la garance; -pflanzung f. (Grapp-feld, -land) garancière f; -roth a. adv. rouge comme la garance; (von Zeugen ꝛ) rouge de garance; 2. = n. (rothe Farbe, welche aus dem Grapp bereitet wird) garance f; rouge de garance; -schaufel f. pelle f. à remuer la garance; -stampfe f. S. -mühle; -wurzel f. Bot. garance f, racine f. de garance: Com. getrocknete =n, alizari m.

Grapse f. s. p. (das Grapsen, das schnelle Zugreifen mit ausgebreiteten Fingern) pop. et. in die - (Rappse) geben (et. vor mehreren Personen zum Nehmen hinwerfen) jeter à la gribouillette; 2. pop. (die Hand) patte f; große -n haben, avoir de grosses pattes.

Grapsen v. n. fam. rafler, gripper; it. patiner, manier. [graptolithe f.

Graptolith m. Minér. (Figurstein)

Gras, es; pl. Gräser n. Bot. (Pflanze, bes. wilde, dem Viehe zur Nahrung dienende) graminée f; gramen m; it. herbe f; herbage m; alle Gräser, tous les gramen, toutes les graminées; gemeines - (welches in den meisten, auch unfruchtbaren Gegenden wächst) paturin m. des prés; kurzes -, herbette f: das - ist noch sehr kurz, l'herbe est encore bien courte; sich auf das - legen, auf, in das - lagern, se coucher, s'asseoir sur l'herbe; Leinwand auf das - legen, auf dem -e bleichen, herber de la toile; auf dem -e gebleichte Wäsche, linge herbé; (die Ochsen) in das - treiben, mener ꝛ à l'herbage; (die Pferde) in das - treiben, schicken, mettre ꝛ en pâture, au vert; das Vieh geht im -e, ist auf dem -e (auf der Weide) les bestiaux sont en pâture, à l'herbage, paissent; zu -, ins - gehen, aller cueillir ou chercher de l'herbe; im -e lebend, graminicole, herbigrade; Ch. das - abfressen, S. gräseln, grasen; fig. fam. darüber ist längst - gewachsen (das ist längst vergessen) c'est une chose oubliée; on n'y pense plus; er hört das - wachsen (will sehr klug seyn) il entend pousser l'herbe, il fait l'entendu, le suffisant; es wird ihm bekommen wie dem Hunde das - od. das -fressen (sehr übel) il n'y gagnera que du chagrin; il lui en arrivera malheur; pop. in das - beißen (sterben) mordre la poussière.

Gras-affe m. (kleiner Wildfang) babouin m; -ährchen n. Bot. (die vom Balge eingeschlossene Blume der Gräser; it. die kleinen, auf einem fadenförmigen Blumenstiele gedrängt stehenden Blumen der grasähnlichen Gewächse) épillet m; locuste f; -anger m. pacage, gazon m; pelouse f; -art f. graminée f; -artig a adv. Bot. (dem Grase ähnlich) graminé, ée; graminiforme; it. herbacé; it. fade, insipide; die =en Pflanzen, les graminées, plantes graminées; mit =en Blättern, graminifolié, e; -ausheber m. Jard. (Werkzeug, Rasenstücke auszuheben) lève-gazon m; -bank f. banc m. de gazon; -blätterig a. Bot. graminifolié, e; -blume f. Bot. pâquerette, petite marguerite; 2. œillet m; -boden m. Agr. sol m. herbeux ou couvert; terrain gazonné, gazon m; auf dem = tanzen, danser sur l'herbe, sur l'herbette, sur le gazon; 2., S. -kammer; -bringend, S. -erzeugend; -butter f. Écon. beurre m. de mai. [herbette f.

Gräschen n. dim. brin m. d'herbe;

Gras-fleck m. (mit Gras bewachsener,

ꝛc. wo das Gras für das Vieh abgeschnitten wird) herbage m; -**magd**, S. Gras-m.

Gräseln v. n. Ch. (vom Hirsche, das Gras mit den Schalen abtreten) couper l'herbe; herbeiller.

Grasen v. n. (Gras fressen) brouter, paître, manger l'herbe; das Vieh -lassen, laisser paître le bétail; Ch. (die wilden Schweine, die Hirsche) haben hier gegrast, ꝛc. ont herbeillé ici; 2. (Mähen) faucher l'herbe; - gehen, aller à l'herbe pour les bestiaux; im Garten -, couper l'herbe du jardin; fig. fam. nach et. - (darnach trachten) aspirer ou prétendre à qc; 3. Artill. die Kugel grast (berührt den Boden ꝛc.) le boulet rase l'herbe; II. G- n, S. Grasung.

Graser, s; -inn, faucheur, coupeur, se d'herbes; fig. Ch. langue f. de cerf.

Gräserei f. s. p. (das Mähen) fauchage m; 2. (Gras zum Viehfutter) herbe f; herbage, pâturage m.

Gras-erzeugend a. Agr. herbifère; -**eule** f. H. n. chouette f. des champs; -**farbe** f. couleur f. d'herbe; -**feld** n. Agr. pâturage, herbage m, S. -platz (2); -**fleck** n. (auf Kleidern ꝛc.) tache f. d'herbe; 2., S. -platz; -**fressend** a. adv. H. n. herbivore; =e Wallfische, sirènes m. pl; -**frosch** m. H. n. grenouille f. des prés ou graminicole; grenouille muette, rousse; brauner =, grenouille brune; -**futter** n. Agr. (F., insofern es aus Gras besteht) herbage m; das = bekömmt dem (Viehe) gut, les herbages sont une très bonne nourriture pour le ꝛc.; -**fütterung** f. (die Fütterung mit Gras) fourrage vert; -**garten** m. (umzäunte Wiese) pré clos, prairie enclose; 2. (ein G., in welchem man außer den Bäumen nur Gras wachsen läßt) verger, enclos m; -**geschmack**, S. grasicht; -**grün** a. adv. vert d'herbe; -**grund** m. fond m. de pré; -**hähnchen** n. H. n. chrysomèle verte du gramen; grand vertubleu; -**halm** m. brin m. d'herbe; pousse f. d'erbe; -**häring** m. Com. hareng m. pêché avant la saison; -**haus**, S. -kammer; -**hecht** m. Cuis. (Hechte im ersten Jahr) brocheton m; -**herr** m. H. n. (eine Art Stockfische) lieu m; -**hirsch** m. Ch. cerf m. maigre; -**hirse** f. Bot. fétuque f; -**hof** m. (ein eingeschlossener Platz am Hause, wo das Vieh weidet) preau, enclos m; -**hopfen** m. (H., dessen Gruben man mit Gras bewachsen läßt) houblon m. des prés; -**huhn** n. Cout. herbage m; H. n, S. -läufer; -**hummel** m. H. n. (Art Hummel, welche sich auf den Wiesen aufhalten) abeille f. fauve, abeille des mousses; -**hüpfer** m. H. n. (ein Ziefergeschlecht, das lange, zum Springen eingerichtete Hinterbeine hat; it. die Heuschrecke) criquet, grillon m; sauterelle f.

Grasicht a. adv. (dem Grase ähnlich); dieß hat einen -en Geschmack, cela sent l'herbe, a un goût d'herbe.

Grasig a. adv. (mit Grase bewachsen) herbu, e; herbeux, herbageux, se; -er Weg, chemin de gazon; -er Platz, endroit herbeux, place herbeuse, S. Grasplatz.

Gras-**isop** m. Bot. hysope f. sauvage; -**junge** m. pâtre m; gardien m. des chevaux; -**käfer** m. H. n. chrysomèle f. noire, violette; -**kammer** f. Écon. chambre f, grenier m. à l'herbe; -**keim** m. Bot. (K. des Getreides, welcher den Stengel gibt) germe m. de la tige; -**keimig** a. adv. Brass. =es Malz (welches Graskeime statt Wurzelkeime treibt) malt germé; -**korb** m. corbeille f. à l'herbe; -**kräuter** n. pl. Agr. graminées f. pl; -**land** n. pré, herbage m; pelouse f; -**lauch** m. Jard. poireau m; -**läufer** m. H. n. roi m. des cailles; râle m. terrestre; -**leder** n. Bot. (Art Wassermoos) conserve m.

Gräslein, s n. petite herbe, brin m. d'herbe; Ch. (das Gras, welches der Hirsch mit den Schalen abtritt) trace f. du cerf sur l'herbe; H. n, S. Gräßlein.

Graslinde f. Bot. (gemeine, großblätterige Linde, Wasserlinde) tilleul f. de Hollande.

Gräsling, es; pl. -e m. Vign. jet m. de vigne; H. n, S. Gräßlein.

Gras-magd f. Écon. vachère f; -**mähen**, S. mähen; -**mäher** m. faucheur m; H. n, S. -raupe; -**meier** m. Expl. (ein söhlig gebohrtes Loch) trou percé horizontalement pour faire éclater la roche; -**meise** f. H. n. charbonnière f; -**metze** f. H. n. (Art langer Wasserfliegen) demoiselle f; -**mücke** f. H. n. fauvette f; africanische =, grivetin, coryphée m; = aus Domingo, cou-jaune m; -**nelke** f. Bot. œillet m.

Grasnelkenmaier m. Bot. (Augentrostgras, Blumengras) stellaire f; langue f. d'oiseau.

Gras-pappel, S. Gänse-p.; -**pferd** n. Écon. (von Grasfutter lebendes) cheval m. au vert; 2., S. -hüpfer; -**pilz**, S. Birkenp.; -**platz** m. Jard. ꝛc. gazon, boulingrin m; pelouse f; place f. herbeuse; it. herbage m, S. -fleck; Agr. Besitzer od. Pächter von -plätzen, herbageur m; (in einem Gefängnißhofe) préau m; = (zum Kegelspiel) boulingrin m; -**rätscher** m, S. Wiesenläufer; -**raupe** f. H. n. (die sich auf den Wiesen findet) chenille, phalène f. du gramen; phalène f. d'herbe; -**reich** a. adv. herbu, e; herbeux, herbageux, se.

Graß a. adv. (Furcht u. Grauen erregend) hideux, se; -sement; effroyable, -ment; effrayant, e; épouvantable, horrible, -ment; -er Mensch, Anblick, homme effroyable, spectacle effrayant, effroyable; -e Miene, -e Augen, mine hagarde, yeux hagards; das ist - anzusehen, cela est horrible, hideux à voir; eine -e Schilderung von etwas machen, faire une peinture hideuse de qc; das war zu - (zu stark, zu grob) c'était trop fort, S. gräßlich.

Gras-**sammler** m. Agr. herbager m; -**schmetterling** m. H. n. papillon m. tristan; -**schmiele** f. Bot. canche f; -**schnecke** f. H. n. limace f. cendrée; herbigrade m; -**schnepf** m. H. n. limas m; limace f; -**sense**, -**sichel** f. Agr. faux, faucille f; fauchet m.

Grassiren v. n. av. h. fam. régner, courir; die Influenza grassirt am meisten im Winter, c'est en hiver que la grippe règne avec le plus de force.

Gräßlein, s n. H. n. (das Zitscherlein, der Meerzeisig) sizerain m; petite linotte des vignes.

Gräßlich a. adv. (Grauen, Schauder erregend, fürchterlich, abscheulich) hideux, affreux, se; -sement; atroce, horrible, épouvantable, effroyable, -ment; exécrable, -ment; -es Schauspiel, spectacle horrible, effroyable; -e Grausamkeit, Marter, horrible cruauté f; supplice m. horrible; (dieser Mensch) ist - entstellt, ꝛc. est horriblement défiguré.

Gräßlichkeit; pl. -en f. horreur, atrocité f.

Gräßling m. H. n. goujon m; Bot. (Äsche) frêne m.

Gras-**specht** m. H. n. petit pivert; -**sperling**, S. -mücke; -**stoppel** f. Agr. (Stoppeln von dem abgeschnittenen Grase) éteule f. de l'herbe; regain m; -**stück** n, S. -platz; -**taffet** m. taffetas m. de fil de plantes; -**tuch** n. (zum Grastragen) serpillière f. à l'herbe.

Grasung; pl. -**en** f. fauchage m; it. (Hütung, Viehweide) pâturage, herbage m; die Pferde, die Ochsen in die - thun, mettre les chevaux au vert, les bœufs à l'herbage.

Gras-**wachs**, S. -weide; -**wagen** m. chariot d'herbe; -**webe** f, S. Sommerfaden; -**weher** m. H. n. râle m. terrestre; -**weide** f. herbage, pâturage m; -**wittwe** f. g. p. fille, femme engrossée; -**wuchs** m. crue f. de l'herbe; it., S. -weide; viel = haben (Wiesen) avoir beaucoup de prés; (in dieser Gegend) ist besserer =, als hier, ꝛc. les herbages sont meilleurs qu'ici; -**wurm** m. H. n. chenille f. qui ronge l'herbe; it., S. Spul-w.; -**wurzel** f. Bot. chiendent m.

Graswurzelzucker m. Chim. sucre m. de chiendent.

Graszeichen n. Cout. marque, permis ꝛc. pour les herbières.

Grat; pl. -e m. (oberste, in die Länge gehende Schärfe; it. Spitze eines Dinges), S. Rück-; - eines Löffelstiels (einer Degenklinge, arête f. d'une cuillère ꝛc.; einem Scheermesser den - nehmen (es abziehen) donner le fil à un rasoir; - (eines Felsen, eines Gebirges) (die Spitze, der Rücken) crête, arête f. ꝛc.; F. d. car. - (eines Buchstabens) crénerie f; Men. (Schärfe an d. Einschiebeleisten) languette f; E. F. vidanges, ramilles f. pl.

Grätchen n. dim., S. Gräte.

Gräte, pl. -n f. Fort. (Ort, wo die Abdachung der Feldbrustwehr zus. stößt) arête f; 2. H. n. (an Fischen) arête; dicke, dünne -, grosse, petite arête; (dieser Fisch) hat viel, wenig -n, ꝛc. a beauc., peu d'arêtes; an einer - ersticken, s'étrangler d'une arête; die -n aus einem Fische herausnehmen, désosser un poisson, en ôter les arêtes; Anat. unter der - befindlich, sous-épineux; fig. er war spitzig wie eine - (er redete sehr spitzig) fam. son discours était très-mordicant ou mordant; eine - in et. finden, S. Haar; 3. Man. - (flaches Geschwür an den Hinterfüßen der Pferde, Rapenschwanz) arête f; 4. Tiss. (das Wahrzeichen im Gewebe) marque f. d'un tisserand.

Grateisen n. Tonn. (die Reifen auszuschneiden) couteau m. à parer les cerceaux.

Gräten, S. grätschen.

Grätenfisch m. H. n. (Fisch, der Gräten hat) poisson m. à arêtes.

Gräten-los a. adv. H. n. sans arêtes; -**zange** f. Chir. acanthabole m.

Grath, Gräthe (v.), S. Grat, Gräte.

Grathobel m. Men. (den Hobel an die Einschiebeleisten zu stoßen) bouvet, bouvet m. mâle.

Gratification f. (freiwillige Vergütung) id. f; Th. (Zuschuß zur festen Gage eines Schauspielers) feu m; Milit. halbe - (die man unter die Truppen nach der Musterung vertheilte) demi-montre f; Cath. kanonische -, distribution f.

Grätig a. adv. H. n. pourvu ou muni d'arêtes; sehr -er Fisch, poisson qui a beauc. d'arêtes; fam. heiß- (geizig) mesquin, S. Hungerleider; er ist - (nicht sanft; erbittert, empfindlich) il est très-susceptible, très-irritable.

Grätlein n. dim., S. Gräte.

Grat-säge f. Men. (Säge, kleine Sachen nachzuschneiden) scie f. à rainures, à languettes; -**sparren** m. Charp. (an den Ecken eines holländischen Daches) arêtier m, S. Lehrsparren.

Gratsparrenverlängerung f. Charp. rallongement m. d'arêtier; reculement m; trait rameneret.

Grätscheln, Grätschen v. n. (die Beine auseina. sperren; it. so gehen) fam. écarquiller les jambes; it. marcher les jambes écarquillées; 2. G– n. écarquillement, S. ausspreizen.

Gratulation; pl. -**en** f. (Glückwunsch) congratulation, félicitation f; compliment m.

Gratuliren v. n. jemn. – congratuler, féliciter qn; adresser à qn ses félicitations. [m. potager.

Grätzgarten m. potager m; jardin

Grau a. adv. (Farbe) gris, e, S. asch-, eis-, esels-, rauch-, weiß-, hell-, dunkel-, schwarz- g.; -es Tuch, -er Zeug, -e Haare, -er Bart, -es Pferd, drap gris, étoffe grise, cheveux gris, barbe grise, cheval gris; – werden (von Kleidern und Zeugen) se déteindre; (von Pferden) grisonner, blanchir; der Himmel wird – (die Dämmerung bricht an) il commence à faire sombre, brun, à s'assombrir; H. eccl. die -en Mönche, les franciscains; Peint. –, in – malen (mit grauen Farben z) faire de la grisaille, travailler en grisaille, grisailler; einen Fußboden, ein Getäfel – anstreichen, grisailler un plancher, un lambris; sich – kleiden, s'habiller de gris; (diese Farbe) fällt ins -e, z tire sur le gris; (se. Haare) werden –, z blanchissent; er ist ganz – (hat graue Haare) il est tout gris; er fängt an – zu werden, il commence à grisonner; im Dienste – geworden, vieilli ou blanchi au service; ein in Bosheit – gewordener Bösewicht, scélérat consommé, achevé, envieilli; ein Jüngling mit -en Haaren, un ci-devant jeune homme; fam. darüber laß ich mir kein -es Haar wachsen (bekümmere ich mich nicht) je n'en suis point en peine, cela ne me cause point de souci; ce sera là le moindre (fam. le cadet) de mes soucis; je saurai m'en passer, m'en consoler; fig. -e (frühe) Vorzeit, haute antiquité f; les temps mythiques; l'âge fabuleux; in -er Vorzeit, dans les temps les plus reculés, dans l'antiquité la plus reculée; Chim. der -e Nicht, spode m; tutie f, S. Ofenbruch; Géogr. der -e Bund, la ligue grise, S. -bünden; II. G– n. indécl. (die graue Farbe) le gris, la couleur grise; 2. Bl., S. Fehfutter.

Grau- H. n. (in Zusammensetzungen) gris, e; grisâtre, grisonnant, cendré, chalybé, plombé, e.

Grau-ammer f. H. n. embérise f. miliaire: -**apfel** m. Jard. so. de pomme; -**asche** f. Fond. cendre de paille et de chaume; -**äugig** a. adv. qui a les yeux gris; -**bart** m. fam. barbe grise; grison m; vieille moustache; soldat qui a blanchi sous le harnais, sous les armes; vieux grognard; -**bärtig** a. grison, S. -bart; -**birn** f. Jard. poire f. en forme de perle; -**blau** a. adv. gris bleuâtre, chalybé; 2. teinte chalybée; -**braun** a. adv. gris brun.

Graubraunsteinerz n. Minér. manganèse gris ou oxydé.

Grauchen n. (ein graues Thier, bes. ein Esel) fam. grison m.

Graudrossel, S. Amsel.

Graue; pl. -**n** n. s. p., S. grau, Gr.

Gräue f. S. Grau (II).

Grauel, **s** n. fam. S. Grauen (n); 2., S. Gräuel.

Gräuel, **s** m. s. p. (Ekel, der höchste Grad des Abscheues) horreur, exécration, abomination f; Écr. sie haben – an mir, ils m'ont en exécration; 2. (objet de l') horreur; crime m. exécrable, abominable, atroce; excès m. horrible, barbare, sanglant, infâme; atrocité f; das ist mir ein –, j'ai cela en horreur, de l'horreur pour cela; diese (Grundsätze) sind ihm ein –, il déteste, il abhorre, exècre ces z; il a ces z en horreur; ces z lui font horreur; er ist (allen ehrlichen Leuten) ein –, il est en exécration, en abomination à z; Écr. die – der Verwüstung, l'abomination f. de la désolation; die heidnischen – (der Götzendienst der Heiden) l'abomination f. des gentils; l'idolâtrie des gentils.

Gräuelgestalt f. figure f. ou fantôme m. horrible; épouvantail m.

Graueln, gräueln, S. grauen (2).

Gräuel-tag m. jour m. exécrable ou néfaste; jour sanglant; -**that** f. (gräuliche, abscheuliche That) horrible action, action affreuse; fait horrible; abomination f; H. d. F. die -en der Ligue, les fureurs de la Ligue; -**voll**, S. gräulich.

Grauen v. n. av. h. (grau werden, grau erscheinen) grisonner, devenir grison; f. Scheitel beginnt zu –, sa tête commence à grisonner; fig. als der Tag grau(e)te, anfing zu – (als der Tag anbrach) à l'aube du jour, aux premières lueurs du jour; lorsque le jour commençait à poindre; 2. – (ob. grausen) v. n. imp. av. h. avoir de l'horreur, de l'aversion, de la répugnance pour qc; it. craindre, redouter, appréhender qc; es graut mir davor, j'y répugne, cela me fait frémir, j'en ai peur; je crains, j'appréhende cela, je l'ai en horreur; es graut ihm vor der Arbeit, il a du dégoût pour le travail, il a le travail en horreur; mir graut, ob. es graut mir vor dergl. (Speise) j'ai un dégoût pour ce z; es graut mir, wenn ich daran denke, je frémis, je frémis d'horreur quand j'y pense; bei dem Anblick (dieses Abgrundes) hat mir gegraut, j'ai été saisi d'horreur à la vue, à l'aspect de z; ihm graut vor Gespenstern, il a peur des revenants, des spectres; l'idée de z lui donne des frissons, le fait trembler; 3. G– n. horreur, peur, répugnance f; es überfiel mich ein –, ein heimliches –, je fus saisi d'horreur, je sentis une secrète horreur, une crainte ou une répugnance; un frissonnement nerveux me saisit, mon imagination se troubla, le cœur me manqua, mon courage m'abandonna; man kann nicht ohne – daran denken, cela fait horreur à penser; on n'y saurait penser sans horreur, sans frémir, qu'avec horreur; – erregend, S. grauenhaft.

Grauenhaft a. adv. qui fait horreur; fam. qui fait dresser les cheveux, S. gräulich. [ente.

Grauentchen n. H. n., S. Kriek-

Grauenvoll a. adv. effrayant, e; horrible, épouvantable, -ment; affreux, se; -sement. [blanchâtres.

Grauerle f. Bot. aune m. à feuilles

Grauerlich, grauserlich a. adv. affreux, se; -sement; horrible, épouvantable, -ment; es wird mir hier ganz –, ce lieu me fait frémir, frissonner, me remplit d'épouvante. [fahlerz.

Grauerz n. Minér., S. Silber-

Grau-falke m. H. n. faucon cendré m; busard m; -**fink** m. H. n. (eine Art grauer Finken) soucie, soulcie f; -**fuchs** m. H. n. renard m. de Virginie; -**gans** f. S. Gans; kleine =, vie f. des semailles; -**gelb** a. adv. gris jaune.

Grauglitigerz, S. Fahlerz.

Graugolderz n. Expl. (ein Golderz von grauer Farbe) mine d'or grise; blätteriges –, tellure natif contenant de l'or et du plomb.

Graugrün a. adv. gris verdâtre; glauque; H. n. mit -en Flügeln, glaucoptère; 2. n. das -e, le glauque.

Graugrünlich a. adv. glaucescent, e.

Graugrünseyn n. Bot. la glaucescence.

Grau-haarig a. adv. grison, ne; -**hafer** m. Agr. avoine grise; -**halsig** a. H. n. griséicolle, gilvicolle; -**hänfling** m. H. n. (der gemeine graue Hänfling) la linotte de montagne ou sauvage; -**kehlchen** n. H. n. (Art Vögel) grisette f; gobe-mouche gris m; -**klappe** f. Conchyl. oscabrion m. gris; -**kopf** m. (ein grauer Kopf) tête grise, tête vénérable; it. (Mann mit einem grauen Kopfe) grison m; vieillard m. à cheveux blancs; 2. H. n. (Art wilder Enten, mit grauem Kopfe z) petit canard brun; girandine, marouette f; petit râle tacheté; it. sarigue f; tête grise; 3. (Falke, Wannenweiher) crécelle, crécerelle f; -**köpfig** a. H. n. gilvicéphale, poliocéphale; -**kupfererz** n., S. Kupferglas.

Graulich a. adv. (ins Graue fallend) grisâtre; grisonnant, e; -e Farbe, couleur f. grisâtre; 2. horrible, affreux, se; -sement; épouvantable, -ment, S. gräulich (2); 3. (furchtsam) craintif, ve; peureux, se; qui a peur des revenants.

Gräulich, S. graulich (1); 2. horrible, terrible, affreux, se; -ment; épouvantable, hideux, se; -ment; fam. rébarbatif; it. (sehr groß z) excessif, ve; -ment; énorme, énormément; -e That, action horrible; -er Lärm, tapage, bruit terrible; pop. -e Stimme, voix effrayante, grosse voix de tonnerre; -e Kälte, froid excessif; -er Verlust, perte f. énorme; (er verlor) –, z énormément; (es donnert, er schreit) –, z horriblement. [gane gris.

Graumanganerz m. Minér. man-

Grau-mantel, S. Nebelkrähe; -**meise** f., -**meischen** n. dim. H. n. mésange grise; -**meve**, S. Häringsmeve; -**mönch** m. H. n. phryganide grise; -**nacken** m. H. n. (eine Art Meven mit grauem Nacken) petite mouette cendrée.

Gräupchen n. dim., S. Graupe.

Graupe; pl. -**n** f. Expl., S. Gräupelerz; 2. Fabr. de safre (Körner aus dem Wismutherz, woraus d. Wismuth ausgelassen wird, um davon beim Schmelzen des Blaufarbenglases Gebrauch zu machen) mine de cuivre azurée en grains; 3. Com. (das von s. Hülsen befreite Getreide, bes. Gerste und Weizen) orge, froment mondé; -n machen, monder de l'orge, S. Gersten-, Perl-, Weizengraupen; 4. pl. -n (Graupeln ob. Gräupeln) pl. (kleine Hagelkörner) grésil m; das

ist kein Hagel, es sind -n, ce n'est pas de la grêle, c'est du grésil.

Gräupelerz n. Expl. (das zu Graupen od. Gräupeln gepocht ist, it. das sich in lockerer Gestalt findet) minerai m. en grains ou grenu, minerai bocardé et pilé.

Graupeln, Gräupeln f. pl, S. Graupe (4).

Gräupeln v. n. imp. av. h. (von kleinem Hagel od. Graupen) grésiller; es gräupelt, hat gegräupelt, il grésille, il tombe du grésil, il a grésillé; 2. G– n. grésillement.

Graupelwetter n. grésillement m.

Graupen-drusen f. pl. Minér. sorte de cristal calcaire; –gang m. Meun. (wo das Getreide zu Graupen gemacht wird) moulin m. à monder l'orge, le froment; –hagel m. petite grêle f, grésil m; –kobalt m. Minér. (in Gestalt der Graupen od. kleiner Stücke) cobalt m. en grains ou grenu; –lasur, S. Graupe (2); –mühle f. moulin m. à monder l'orge; –schleim m. Cuis. crême f. d'orge; –schörl m. Minér. aphricite m; -stein m. meule f. à monder l'orge; –suppe f. Cuis. soupe f. au gruau.

Graupig a. Minér. grenu, qui se casse en grains.

Graurücken, S. Nebelkrähe.

Graus a. adv. Poét. (gräßlich) affreux, se, effroyable; -ment; die –e Finsterniß, les ténèbres effroyables.

Graus, es m. s. p., S. (das) Grauen; Com. grabeau m. Arch. (Schutt) décombres, débris m. pl; ruines, démolitions f; in Staub und -zerfallen, tomber en ruines.

Grausam a. adv. (von Personen und Sachen) cruel, le; –ment; impitoyable, barbare, inhumain, e, –ment ꝛc; dénaturé, e; de cannibale, de tigre, féroce; avec barbarie, cruaute, inhumanité, férocité; –er Mensch, –es Gemüth, Herz, homme cruel, ame ou humeur cruelle; esprit féroce; –e Handlung, cruauté, barbarie f; –es Kind ꝛc, enfant ꝛc cruel; (diese Völker) sind wild und –, ꝛc sont sauvages et cruels; –es Verhängniß, Schicksal, destin cruel; fortune cruelle; (der Tiger) ein –es Thier, bête cruelle; er ist – mit ihm umgegangen, er hat ihn auf eine-e Weise umbringen lassen, il l'a maltraité, il l'a fait mourir cruellement; ein –er Tod, une cruelle mort; –e Schöne (gegen Liebhaber ꝛc) beauté cruelle; fig. pop. –er Schmerz (ein sehr heftiger) cruelle douleur, douleur excessive, atroce; -e Kälte, froid excessif; er ist - reich, il est puissamment, excessivement, énormement, colossalement riche; il a une fortune immense, colossale; c'est un Crésus; ich war - erschrocken, j'ai été extrêmement épouvanté; der, die –e (eine grausame Person) le cruel, la cruelle; fam. er spielt den –n (bekümmert sich nichts um die Gunst der Weiber) il fait le cruel; gehen Sie, –e! allez, inhumaine, cruelle!

Grausamkeit f. s. p. inhumanité, cruauté, férocité, barbarie, fam. sauvagerie f; se. – an Unschuldigen auslassen, exercer sa cruauté sur des innocents; (se. Feinde) mit – behandeln, traiter ꝛc avec cruauté; fam. die – einer (Geliebten) la cruauté d'une ꝛc; – des Geschickes, cruauté f. du sort, du destin; 2. pl. –en (grausame Handlung) das ist eine –, eine unerhörte –, c'est une cruauté, une cruauté inouie, un trait de barbarie inouie, un procédé des plus sauvages; –en begehen, verüben, faire, commettre, exercer des cruautés; (Kinder ꝛc) welche an dem Blute der Thiere sich weiden, haben einen augenscheinlichen Hang zur –, ꝛc qui voient couler avec plaisir le sang des animaux, ont un penchant visible à la cruauté.

Grau-scheckig a. adv. gris moucheté; –schimmel m. Man. (Schimmel, dessen Farbe ins Graue fällt) grison m. cheval gris, rouan m; it. S. Grauchen; –schnäbelig a. H. n. à bec gris; –schwärmer m. H. n. (Art Bartvögel; it. Kappenvögel; it. Schmetterlinge) glaucope m; –staar m. Med. cataracte grise. [timoine gris.

Grauspießglanzerz n. Minér. an-

Grausen v. a. frissonner; fam. die Haut graust mir, je frissonne d'horreur; die Haut graust mir bei diesem Gedanken, je frémis, je tremble à cette pensée, cette seule pensée me fait frisonner, me fait frémir, fam. me fait dresser les cheveux, S. grauen (2).

Grausenhaft a. adv. (gräulich) affreux, se; –sement; horrible, épouvantable, –ment.

Grausicht, S. grausenhaft.

Grau-specht m. H. n. torchepot m; grimperon m grisâtre, S. Baumhacker; –stein m. Arch., S. –werk; –thier, S. Grauchen; -vogel m. H. n. graucale m; -wacke f. Minér. (Steinart, die aus einem Gemische von Quarz und Tonschiefer besteht) quartz mêlé de schiste et de mica; –weiß a. adv. gris blanc; -werk n. Pell. (Fell der sibirischen Eichhörnchen) petit-gris m; mit = füttern, fourrer de petit-gris; schwarzes, weißes =, petit-gris noir; Arch. moëllon m; pierre f. de taille.

Grauwerkschere f. Pell. (womit das Grauwerk ꝛc ausgedehnt wird ꝛc) triballe m.

Grauwild n, S. Birkhenne.

Gravi-meter m. Phys., S. Schweremesser; –metrisch a. adv. (den Schweremesser betreffend) gravimétrique.

Graviren v. a. graver; Jur. (stark anschuldigen) charger.

Gräving m. S. Dachs.

Gravir-beutel m. outil m. de graveur; –hammer m. marteau m. à ciseler; -kunst f, S. Kupferstecherkunst; -meißel m. ciseau m. de graveur.

Gravitation f. Phys. (das Niederstreben; it. Schwerkraft) id. f.

Gravität f. (Ernst, Ernsthaftigkeit) gravité f, sérieux m; air sérieux, mine sérieuse, air de dignité, air solennel.

Gravitätisch a. adv. grave, sérieux; avec gravité ou sérieux; gravement, sérieusement, d'un ton ou d'un air solennel; -er Anstand, maintien grave; air m. de gravité ou de majesté; -er Ton, ton grave ou solennel.

Gravitiren v. n. Phys. (niederstreben) graviter; 2. G– n, S. Gravitation.

Grazie, n f. Grâce f. Poét. die -n wachten an ihrer Wiege, les Grâces présidaient à sa naissance; fig. (Anmuth) grâce f; air m. gracieux, formes f. pl. gracieuses; (sie tanzt) mit –, avec grâce, de bonne grâce; gracieusement; in (allen ihren Bewegungen) herrscht viel –, il règne beauc. de grâces dans ꝛc: (diese Dame) hat viele –, ist schön, aber ohne –, ꝛc a beauc. de grâces, elle est belle, mais elle n'a aucune grâce.

Grebe, n f. H. n. (eine Art Taucher) grèbe m, S. Silbertaucher; Jur., S. Dorfrichter. [grèbe.

Grebenhaut f. Com. fourrure f. de

Grebenordnungen f. pl, S. Äckerordnungen.

Greensand m. Minér. sable vert.

Greep, es; pl. –e m. Mar. (Theil des Schegs, od. des Vorderstevens, der das Wasser durchschneidet) taille-mer m.

Gregorianer m. pl. H. eccl. (Gelehrte, welche an der Kalenderverbesserung arbeiteten) grégoriens m. pl.

Gregorianisch a. H. eccl. grégorien, ne; –e Kalenderverbesserung, réformation grégorienne; –er Gesang, chant grégorien. [bois m. de St. Lucie.

Gregoriusholz n. Bot. mahaleb,

Greif, es; pl. -e m. Myth. (fabelhaftes Thier, in Gestalt eines geflügelten Löwen mit einem Vogelskopfe) griffon m; 2. H. n. (größter unter allen Vögeln) griffon, condor, grand vautour m. des Andes ou Cordillières; Bl. er führt einen silbernen – im rothen Felde, il porte de gueules au griffon d'argent.

Greifbar a. adv. (p. fg.) palpable, saisissable, tactile; –es Dunkel, –e Finsterniß, ténèbres palpables.

Greifbarkeit f. qualité f. de ce qui est palpable ꝛc. [brett (1).

Greifbrett n. Luth., S. Griff-

Greif-cirkel m. (Dickcirkel) compas m. de tourneur.

Greifen v. n. irr. (fassen, ergreifen) saisir, prendre, toucher; nach et. -, chercher, prendre, saisir qc; nach dem Hute –, porter la main à son chapeau; an et. – (etwas greifen) toucher à qc; zu den Waffen, zum Gewehre –, (sie ergreifen) courir aux armes, prendre les armes; er griff schnell nach sn. Waffen, il a sauté à ou sur ses armes; (sm. Gegner) in den Degen –, saisir l'épée de ꝛc; er griff nach einem Degen, nach sm. Degen, il se saisit d'une épée, il saisit son épée, porta la main à son épée; Mus. falsch - (bei Tonwerkzeugen, auf welchen die Töne gegriffen werden) toucher faux, toucher une corde pour une autre, produire un faux son; jemn. in die Haare -, prendre qn par les cheveux; zur Feder – (schreiben) prendre la plume; se mettre à écrire; (der Arzt) griff dem Kranken an den Puls, tâta le pouls du malade; einem Mädchen in den Busen –, porter la main sur le sein, glisser sa main sous le fichu d'une fille; jemn. unter das Kinn –, mettre, passer la main sous le menton de qn; relever le menton de qn avec la main, toucher, effleurer, caresser le menton de qn; fig. in sn. eigenen Busen - (sich selbst prüfen) mettre la main sur la conscience; s'examiner soi-même; Méc. diese Räder – gut in eina., ces roues engrènent, s'engrènent; (dies Holz ist so hart) daß die Säge beinahe nicht -kann, que la scie ne saurait presque y entrer, y mordre; Mar. der Anker greift (faßt im Grunde) l'ancre prend; jemn. an die Ehre, an das Leben –, attenter à l'honneur, à la vie de qn; jemn. an das Herz – (ihn empfindlich beleidigen) attaquer qn par l'endroit le plus sensible; jemn. ins Amt -, s'immiscer dans ou empiéter, entreprendre sur la charge, sur l'emploi de qn, S. ein–; jemn. ins Handwerk -, faire concurrence à qn; jemn. unter die Arme – (ihn unterstüzen) aider, soulager, assister, épauler qn; prêter secours à qn; zu einem Mittel –, prendre un

moyen, recourir à un moyen, prendre, saisir, choisir un ꝛc. se servir d'un expédient; employer un ꝛc.; zu einem Handwerke – (sich demselben widmen) embrasser ou choisir un métier; um sich – (von Personen, sich fremder Dinge unrechtmäßig anmaßen; it. von Dingen, sich ausbreiten) s'étendre, se répandre, gagner; étendre son influence, ses ravages, faire des progrès, se propager, gagner du terrain; (dieser Eroberer) griff immer mehr od. weiter um sich, ꝛc. s'étendit toujours davantage, poussa ses conquêtes toujours plus loin; recula sans cesse les limites ou agrandit chaque jour le cercle de ses conquêtes; (das Feuer) greift überall um sich, ꝛc. gagne de tous côtés; (der Krebs) hat schon innerlich um sich gegriffen, ꝛc. a gagné le (au-) dedans; der Krieg, die Pest greift immer weiter um sich, la guerre s'étend, la peste se propage, se répand de plus en plus, gagne de proche en proche; weiter um sich greifend, croissant; fig. das ist ein um sich greifendes Übel, c'est une gangrène; Ch. (der Hund) greift zur Fährte (sucht mit der Nase am Boden) ꝛc. empaume la voie, suit la trace; zur Strafe, zum Ernste –, p. u. punir; user de sévérité; (dieser Mensch) greift gerne zu (stiehlt gerne) ꝛc. n'a pas les mains nettes, a les mains crochues; 2. v. a. (ergreifen; besonders ein fliehendes Ding fassen) prendre, saisir; se saisir de ꝛc.; man hat die (Diebe) gegriffen, on a saisi, pris les ꝛc.; on a mis la main sur les ꝛc.; (die Katze) hat eine Maus (einen Vogel) gegriffen, ꝛc. a pris ou attrapé une souris ꝛc.; Écr. das Thier ward gegriffen, und mit ihm der (falsche Prophet) la bête fut prise, et avec elle le ꝛc.; Mus. einen Ton – (auf dem Tonwerkzeug) prendre un ton; er hat eine unrechte Saite gegriffen, il a touché faux, a touché une corde pour l'autre; il s'est trompé de corde; fig. einen Vorschlag Platz - lassen (annehmen) agréer une proposition; mit Fingern, mit Händen – (klar und deutlich einsehen) toucher au doigt et à l'œil; man kann es mit Händen –, c'est palpable, fort compréhensible, de la dernière évidence; un enfant le trouverait ou le comprendrait; er hat ihm die Sache so deutlich gemacht, daß er sie mit den Händen - kann, il lui a très-bien expliqué la chose, il la lui a fait toucher au doigt; (diese Allegorie) ist mit den Händen zu –, ꝛc. est transparente; 3. G- n, S. Ein-, Ergreifen, Griff.

Greif-geier, S. Greif (2); -**holz** n. Fond. (Griff an der Tuchscheere) manche m. des forces.

Greifig a. adv. (greifend, was gern und fest greift) qui prend, qui empoigne, qui saisit aisément; sie haben scharfe Zähne und –e Klauen, ils ont les dents tranchantes et les ongles crochus; 2. E. F. ein –er od. eingreifiger Baum (dessen Dicke man mit beiden Händen umspannen kann) arbre m. de deux empans de circonférence; -es Garn od. griffiges Garn, fil uni, uni au toucher; 3., S. angreiflich.

Greifing, S. Dachs.

Greif-klaue f. H. n. (eines Adlers ꝛc.) griffe, serre f; Fauc. die hinteren =en, les avillons; -**muscheln** f. pl. H. n. gryphées f. pl.

Greifmuschelstein, S. Greifstein.

Greif-pferd n. Myth. (geflügeltes Pferd) hippogriffe m; -**schnabel** m. Dent. (Greifenfuß) bec ou pied m. de griffon; -**stein** m. Conchyl. (Art Muscheln mit einem habichtsartigen Schnabel) gryphite f.

Greinen v. n. (weinen) pop. pleurer; pleurnicher; it., S. grinsen; 2. G- n. grimaces f. pl; pleurs m. pl; it. cris m. pl; gronderie, criaillerie, mauvaise humeur f.

Greiner, **s**; -**inn** p. u. pleureur, se; fam. pleurnicheur, se; it. (mürrische Person) grondeur, grogneur, se; grognard, e, grognon m; pop. bougon, ne; 2. H. n. alouette f. des prés.

Greis a. adv. (vor Alter grau) grison, ne; –es Haar, poil grison; –er Bart, barbe grisonne; fig. –es (hohes) Alter, âge avancé; grand âge; vieillesse f, S. grau.

Greis, es; pl. –e m. (vor Alter grau gewordener Mann) grison m; it. (überhaupt eine alte Person) vieillard m; guter, ernster, weiser, ehrwürdiger –, bon, grave, sage, vénérable vieillard; 2. Expl. s. p. (Quarz- und Steinstücke, welche bei der Seifenarbeit abgesondert werden) gravier, gros sable m; partie f. pierreuse separée par le lavage de celle que l'on fond.

Greisen v. n. av. h. Poét. (grau, alt werden) commencer à vieillir, à blanchir; grisonner; er fängt an zu –, il commence à grisonner.

Greisen–alter, **Greises–alter** n. vieillesse f, âge m. de la vieillesse; âge m. sénile; décrépitude f; Néol. sénilité f; das hohe =, la vieillesse, l'âge caduc; -**bogen** m. Méd. arc sénile, gérontoxon m.

Greisinn f. vieille f; eine gute –, une bonne vieille. [fendre.

Greißen v. a. Expl. (reißen, spalten)

Greis-wärtel, S. Grieswärtel; -**zwitter** m. Expl. (Zinnerz mit schiefrigem Gestein) mine d'étain mêlée de chiste ꝛc.

Greling, es; pl. -e n. Mar. (Art Tau) greling m.

Grell a. adv. (von Tönen ꝛc.) dur, aigu, perçant, e; –e Stimme, voix f. aigre, aiguë, perçante, éclatante, criarde; –e Augen, des yeux perçants et durs; –es Feuer (welches sehr hell brennt) feu trop vif, trop clair; Peint. –e Farbe (die zu stark absticht) couleur dure, rude, tranchante, éclatante; –e Farbengebung, crudité f. des couleurs, dureté f; –es Licht, –er Schatten, lumière, ombre tranchante; –er Lichteffect, crudité f. des lumières; –e Umrisse, contours durs; das –e in einem Gemälde (wenn die Farben nicht gehörig verschmolzen sind) la crudité; – malen, peindre à pleine couleur, relever trop, charger les teintes ou les couleurs; fig. mit –en Farben schildern, peindre avec des couleurs très-vives, trop chargées, trop rembrunies; peindre à pleine couleur.

Grellheit; pl. -en f. (der Töne ꝛc.) dureté, âpreté f; (des Lichtes) trop grand éclat; (der Farben) crudité f; fig. charge, surcharge, exagération f.

Grellje f. H. n, S. Tafelente.

Grempel, s m. (Kram, Handel im Kleinen) friperie f, S. Käse-, Kleiber-Grempel, Trödel; it., S. Gerümpel; 2, S. Grempler.

Grempel-kammer, S. Gerümpelkammer; -**markt** m. friperie f; -**werk** n. de la friperie, des vieilleries f. pl, S. Trödelwaare.

Gremperei, S. Trödelhandel; it. Grempelwerk. [ler.

Grempler, s m. fripier m, S. Trödler.

Grenadillholz m. Bot. grenadille f. de marqueterie.

Grenadier m. Milit. (ehemals ein Soldat, welcher Granaten warf; noch jetzt heißt so eine Gattung Fußsoldaten) grenadier m; berittene –e, grenadiers à cheval.

Grenadier-bataillon n. Milit. bataillon m. de grenadiers; -**compagnie** f. compagnie f. de grenadiers; -**corps** n. corps m. des grenadiers; zum = gehören, porter la grenade; -**hauptmann** m. capitaine, chef m. d'une compagnie de grenadiers; -**mütze** f. bonnet m. de grenadier; bonnet à poil, bonnet d'ourson; -**tasche** f. gibecière f. de grenadier, grenadière f.

Grendel, s od. **Grendelbaum** m. Agr. (an einem Pfluge) timon m. (de la charrue); 2. (Riegel, Schlagbaum) verrou m; barre f. à barricader.

Grendel-kette f. Agr. (am Grendel eines Pfluges, um den Pflug tiefer od. leichter zu stellen) chaîne f. du timon de la charrue; -**weide** f. (zusammen gedrehte Weiden, welche oft anstatt der Grendelkette dienen) rouette f.

Grengel, s, S. Grendel (1. 2); Pât. die –, craquelin m.

Greniß, ses; pl. -sse m. Expl. (achter Theil eines Kuxes) le huitième d'une action de mine.

Grensing, es; pl. -e m. Bot., S. Gänserich; 2. Brennkraut, Hahnenfuß.

Greßling, S. Gräßling.

Grethchen n. pr. Margoton, Margot f; Bot. – im Busch, nigelle f. de Damas.

Grethe f. n. p. Marguerite f; fig. die reiche –, la mère aux écus.

Greuel, S. Gräuel.

Greuper, s m. Expl. minerai en grains de la grosseur d'une noix.

Grewe f. H. n., S. Steißfuß.

Grezseide f. Manuf. (rohe, offene Seide) grège f. ou soie grège ou grèze.

Griebe; pl. -n f. Cuis. (häutige Stückchen, welche beim Auslassen des Schmalzes, Talges ꝛc. zurückbleiben) créton m; -n pl. Cuis. regrignes f. pl. [m.

Griebensieder m. Cuis. crétonnier

Griebs, es; pl. -e m. Bot. (Samengehäuse der Äpfel ꝛc.) trognon m.

Grieche, n; -inn, le grec, la grecque; die verbündeten -n, les Hellènes; fig. er ist ein großer – (der griechischen Sprache sehr kundig) c'est un grand helléniste.

Griechen-freund m. helléniste, philhellène m; -**freundschaft** f. philhellénisme m.

Griechisch a. adv. grec, -que; -es Buch, livre grec; die –e Sprache, la langue grecque; le grec; die -en Schriftsteller, les auteurs ou écrivains grecs; die -en Völkerschaften, les peuples de la Grèce; -es Kaiserthum, bas empire ou empire d'Orient; -e Periode (Periode des Constantin) période grecque; die -en (od. griechisch redenden Juden; it. die im Griechischen bewanderten Gelehrten) les hellénistes; die -en Bundesstaaten, le corps hellénique; – können (die griechische Sprache verstehen) savoir le grec; auf -e Art, à la grecque; -es Käppchen, grecque f; -e Wortfügung, grécisme, hellénisme m; einem Wort eine -e Endung

geben, gréciser un mot; – lateinisches Wörterbuch, vocabulaire grec et latin ou grec-latin; –-lateinisch, gréco-latin; –-römisch, gréco-romain; Artif. das –e Feuer (von den byzantinischen Griechen erfundenes Feuer, welches mit Wasser nicht gelöscht werden kann) feu grégeois; Bot. –es Heu, fenu-grec; –es Pech, colophane f; 2. n. das –e, le grec, la langue grecque; ein im –en bewanderter Gelehrter, helléniste m.

Griechsäule, S. Griessäule (2).

Griegelhuhn f. S. Birkhuhn.

Griel, es; pl. –e m. H. n. fauvette f.

Grieltrappe f. H. n. (Art kleiner Trappen) canepetière f.

Grieper, S. Baumläufer.

Gries, es; pl. –e m. (grober Sand) gravier m; it. Chir. (in den Nieren und besonders der Harnblase der Menschen und Thiere) grains calculeux, petits calculs (de la vessie ou des reins); graviers m. pl: gravelle f; den – haben, avoir la gravelle; mit Gicht und – behaftet, goutteux et graveleux; mit – vermischter Urin, urine graveleuse; ein mit dem –e behafteter Mann, un graveleux, un homme graveleux, S. Blasen-, Lendengries; 2. (ein grob gemahlenes Getreide) gruau m, semoule f; der Wiener – ist der beste, les gruaux de Vienne sont les meilleurs, S. Grütze, Griesmehl; it. qf. sédiment sablonneux; précipité m; lie f. de vin; Com. (der Staub in einer Gewürzlade ꝛc., das Abgebröckelte) grabeau m; it. Com. et Expl. (Kohlenstücke von mittlerer Größe) gaillette ou gaïette f; mit – untermischt, gailleteux, se; 3. a., S. graus.

Gries-asche f. (Weinhefenasche) cendre f. gravelée; **-bart** m. Bot. podagraire f, l'herbe à gérard, la gérarde, l'angélique sauvage; **-brei** m. Cuis. bouillie f. de gruau; semoule f. au lait; **-docke** f. Meun. (kleine Säulen zwischen den Griessäulen) petit poteau montant.

Grieseln v. n. grésiller; 2., S. grausen (2).

Griesen v. n. (den gespitzten Weizen zu Gries mahlen) faire du gruau.

Griesgram m. fam. (mürrische unzufriedene Laune ꝛc.) mauvaise humeur f, humeur noire, atrabilaire; melancolie f. hypocondrie f; spleen m; 2. (mürrische ꝛc. Person) grogneur, se; fam. grognard, e; homme m. bourru; femme bourrue; grognon, bougon, ne; 3. a. adv. fam. grogneur, se; grognard, e, grognon, ne, atrabilaire, maussade; de fort mauvaise humeur, morose, bourru, e; rébarbatif, ve; er hat (heute) eine –e Laune, il est ꝛc. d'une humeur grogneuse, massacrante.

Griesgramen v. n. av. h. (griesgram seyn) grogner, faire mauvaise mine; être de mauvaise humeur; fam. bougonner.

Griesgrämisch, S. griesgram (3).

Gries-hähnchen n. H. n. pluvier m. à bec bigarré; **-härig** a. adv. –e Wolle (die hart und filzig ist) laine dure et mêlée, brouillée; **-holz** n. Com. (Holz des Bebenbaumes, gut gegen den Lendengries) bois m. néphrétique; 2. troène, frésillon m; **-horst** m. Géogr. (eine aus grobem Sande bestehende Insel in einem Flusse) dune graveleuse; **-huhn** n. H. n. glaréole f, S. Strandläufer.

Griesicht a. adv. (dem Griese ähnlich) grumeleux, graveleux, se; Meun. –es Mehl, farine graveleuse.

Griesig a. adv. (Gries enthaltend) graveleux, se; Méd. calculeux, se; 2. –, es n, S. Gries (Com.); –er Bleistift, crayon graveleux.

Gries-kleie f. Boul. (Kleie, welche man von dem zweiten Griese erhält) fleurage, remoulage m; **-koch** m. Cuis. (Art aufgelaufener Torten) tourte f. au gruau; **-kolik** f. Méd. colique graveleuse ou néphrétique; **-kraut** n. Bot. mélissot m, mélisse f. des bois; **-kuchen** m. Cuis. gâteau m. de gruau; it., S. -koch; **-mehl** n. Meun. (M., welches der erste Gries gibt und welches das beste ist) farine f. de gruau; 2. farine graveleuse; **-natter** f. H. n. couleuvre f. miliaire; **-säule** f. Meun. (Säulen auf dem Fachbaume, welche den Spannrahmen tragen, und zwischen welchen die Schutzbretter u. Griesdocken befindlich sind) poteaux corniers m. pl; montants m. pl. (dans les moulins à eau); 2. Agr. (längliches Holz am Pfluge, welches unten durch das Pflughaupt und oben durch den Grendel geht) soupeau m; **-semmel** f. Boul. (aus Griesmehl gebackene) petit pain de gruau; **-sieb** n. Écon. tamis m. à gruau, crible m; **-stange** f. Chev. bâton m. ou baguette f. du chef des gardes du tournois; **-stein** m. Méd. (grüner Speckstein, der Griesschmerzen heilen soll) jade m; pierre f. néphrétique, divine, S. Nieren-st.; **-suppe** f. Cuis. soupe f. au gruau; gruau m; **-wart** m. Chev. chef de gardes; juge m. du camp; **-wärtel** m. Chev. (Aufseher bei den Turnieren, der seinen Stab zwischen die Kämpfenden warf, wenn sie zu hitzig wurden oder einer von ihnen Frieden begehrte) chef m. des gardes du tournois, juge du camp; it. sergeant d'armes, huissier m. du gravier; **-wasser** n. Méd. eau f. néphrétique; **-werk** n. (einer Mühle) S. -säule; **-wurzel** f. Bot. pareira brava f; liane f. en cœur, en gelée, à tête de serpent.

Grif, s; pl. –en od. **Griffen** m. (aus Negern und Mulatten gezeugte Race) zambre m.

Griff, es; pl. –e m. (das Greifen) attouchement m; action de porter, de mettre la main à ou sur qc; einen – in et. thun, porter la main sur ou dans qc; (der Habicht) gab der Taube einen –, ꝛc. donna au pigeon un coup de griffe; et. am –e kennen od. haben, connaître, reconnaître ou apprécier une chose au toucher ou au tact; et. im –e haben, avoir l'habitude d'une chose, faire une chose machinalement ou les yeux bandés; ich habe es am od. im –e (erkenne es durch das Gefühl) je le trouve, je le connais au tact, au toucher, à la main; Luth. Mus. die –e auf einem Tonwerkzeuge, les touches f. pl. d'un instrument; die –e auf einer Leier, les marches d'une vielle; einen –, einige –e auf einem Tonwerkzeuge thun, toucher un instrument; toucher qs accords sur un instrument de musique, promener la main ou les mains, faire errer les doigts sur les touches, sur les cordes d'un instrument; einen falschen – thun, toucher faux; ein voller, volltöniger –, un accord parfait; (dieser Tonkünstler) hat einen sichern –, ꝛc. est sûr de son manche; it., S. Griffbrett; fig., S. Handgriff; fam. den wahren – kennen, savoir la manière de faire ꝛc., connaître le véritable ou le meilleur procédé pour ꝛc.; mit listigen –en umgehen, user de finesse, jouer des tours d'adresse; 2. (Handvoll) poignée f; Agr. –, javelle f; E. F. – (eine Spanne) empan m; 3. Ch. die –e (Klauen der Raubvögel) les griffes; pop. der – (die Hand) les griffes; Maréch. der – am Hufeisen (das vorn hervorragende Stück) la pince d'un fer de cheval; 4. (Theil eines Werkzeuges, an welchem man es greift ꝛc.) der – an einem Degen, la poignée d'une épée; er hat einen goldenen – an sm. Degen, la poignée de son épée est d'or; le porte-taraud; – einer Kutscherspeitsche, monture m. d'un fouet de cocher; porte-charge m; der – (eines Kruges) le manche ꝛc.; die –e, les anses f. pl.

Griff-blatt n. Mus. doigter ou doigté m; **-brett** n. Luth. (auf welches die Saiten niedergedrückt und so die Töne gegriffen werden) touche, table, chapelle f; – (eines Klaviers) clavier m. ꝛc.

Griffchen n. dim., S. Griff; ein – Tabak, une prise de tabac.

Griffel, s m. (spitziges Werkzeug, womit man auf Wachs schrieb; it. der Schieferstift) style m; Grav. burin m; man erkennt den – dieses Meisters, on reconnait le burin, la main de ce maître; (it. womit man den Kindern die Buchstaben zeigt) touche f; mit –n auf (Wachstafeln) schreiben, écrire avec des styles sur des ꝛc.; mit einem – auf die Schiefertafel schreiben, écrire sur de l'ardoise avec un style; (einem Kinde) die Buchstaben mit einem – zeigen, montrer les lettres à ꝛc. avec une touche, S. Rechen-, Schiefergriffel; H. n. apophyse f. styliforme; (bei Zweiflüglern) style; 2. Bot. (stielförmiger Theil in den Blumen der Pflanzen, welcher auf od. an den Fruchtknoten befindlich ist) style m; Anat. apophyse f. styloïde (de l'os temporal); mit einem – versehen, stylé, e; Bot. stylodé; den – betreffend, stylaire; Bot. am – befindlich, stylaire; it. Anat. styloïdien.

Griffel-baum m. Bot. (Judas- od. Salatbaum) gainier m; arbre m. de Judée, de Judas; **-beere** f, S. Preißel-b.; **-förmig** a. adv. (die Gestalt eines Griffels habend) styloïde, styliforme; graphoïde, graphioïde; Anat. –er Fortsatz, S. -fortsatz; **-fortsatz** m. Anat. (F., der von der untern Fläche des Felsentheiles und am Schläfenbeine hervorragt) styloïde m; apophyse f. graphoïde ou styloïde.

Griffelhornzungenbeinmuskel m., S. Griffelmuskel.

Griffel-kappe f. Bot. capuchon (du style), stylostège m; **-loch** n. Anat. (hinter dem Griffelfortsatze) trou m. stylomastoïde; **-lose** pl. Bot. (ein Pflanzengeschlecht, das ohne Griffel und Staubweg ist) insexées f. pl; **-muskel** m. (des Zungenbeins) Anat. stylo-cérato-hyoïdien m; muscle stylocérato-hyoïdien; **-schiefer** m. Minér. grapholithe m.

Griffelschlundkopfmuskel m. Anat. muscle stylo-pharyngien; le pétro-salpingo-pharyngien.

Griffel-strang m. Bot. stylisque, cordon m. pistillaire; **-theil** m. Bot. stylet m; Anat. portion styloïdienne de l'os temporal; **-träger** m. Bot. stylopode m; it. plante stylodée.

Griffelzungenbeinmuskel m. Anat. stylo-cerato-hyoïdien m, muscle stylo-cerato-hyoïdien.

Griffelzungenmuskel m. Anat. styloglosse m; muscle m. styloglosse.

Griffen v. a. Maréch. (ein Pferd) –, ferrer ꝛc. à glace; cramponner ꝛc.

Griffig, S. greifig.

Griff-loch n. Mus. (einer Flöte) trou m; -**triebel** m. Fourb. chasse-poignée m; -**winde** f. Fourb. (eine kleine Winde, die Degengriffe mit Draht zu bewinden) tenailles f. pl. à main.

Grillchen n. dim., S. Grille.

Grille; pl. -n f. H. n. grillon m; (Baum-, Heuschreckengrille) cigale f; –n pl. grillons, gryllides, grylloïdes, grylloniens, achétides m. pl.; 2. (Seegrille) ophidion m; fig. (ein wunderlicher, seltsamer Einfall; it. grundlose beunruhigende Vorstellung) fantaisie f; caprice m; quinte f; rêve m; rêverie, boutade, chimère f; fam. grippe f; lièvre m. cornu; was für eine – ist ihm in den Kopf gekommen? quelle fantaisie lui est montée à la tête? quelle boutade lui a pris? sich eine – in den Kopf setzen, se gripper; närrische –n, idées creuses; lubies f. pl; eigenthümliche –n, monomanie f; Einer, der eigenthümliche –n hat, monomane m: er ist voll –n, hat lächerliche –n, il est plein de fantaisies, de caprices, il a des fantaisies ridicules, des caprices bizarres; er hat die wunderliche – zu ꝛc., il a la manie de ꝛc.; diese – ist ihm nicht aus dem Kopfe zu bringen, on ne saurait lui ôter cette fantaisie, cette chimère de la tête; (niemand kann) sich nach sn. -richten, ꝛc. s'accommoder à ses boutades, à ses fantaisies; –n im Kopfe haben, avoir des rats, des quintes dans la tête, avoir martel en tête; –n fangen, faire des almanachs; sich –n machen, se former des chimères; se donner des soucis, se créer des ou se repaître de chimères; um diese –n zu vertreiben, pour chasser ces chimères, pour se désennuyer, se distraire.

Grillen-fang m., -**fängerei** f. g. p. (das Hegen verdrießlicher Gedanken und Sorgen) rêveries f. pl; chimères inquiétantes; humeur f. morose; pessimisme m; -**fänger**, s; -**inn**, esprit chimérique, morose; rêveur, se; fantasque, quinteux, se; composeur d'almanachs; hypocondriaque; pessimiste m; pop. ratier, ratière; -**fängerisch**, S. -haft; -**fresser**, S. Madenfresser; -**haft** a. adv. (Grillen habend ꝛc.) rêveur, quinteux, se; fantasque; capricieux, se; morose; =er Mensch, =e Laune, homme quinteux, fantasque; humeur quinteuse, fantasque; =er Einfall, idée f. bizarre, extravagante; das =e Glück, la fortune capricieuse, bizarre; das G=e, la bizarrerie; -**krank** a. adv. Méd. hypocondriaque; der =e, l'hypocondriaque, S. milzsüchtig; -**krankheit** f. Méd. hypochondrie f, S. Milzsucht; -**lerche** f. H. n. alouette f; -**muschel**, S. Käfemuschel; -**plan** m. dessein m. chimérique, absurde, ridicule; -**spiel** n. jeu m. du solitaire; -**sucht**, -**süchtig**, S. -krankheit, -krank; -**vertreiber** m. chasse-ennui m; -**werk** n. Peint. (flach erhobenes, nicht aus der Natur entnommenes Bildwerk) grotesques f. pl; bizarreries f. pl.

Grillig a. adv., S. grillenhaft.

Grillvogel m. H. n., S. Goldregenpfeifer.

Grimasse; pl. -n f. (Verzerrung der Gesichtszüge) grimace, gyrie f; häßliche, abscheuliche –, laide, horrible grimace; –n machen, faire des grimaces, grimacer; fig. es ist nichts, als eine – (Verstellung) c'est pure grimace.

Grimassenmacher, s; -**inn**, grimacier, ère.

Grimassiren v. n. faire des grimaces, grimacer.

Grimm, es m. s. p. (Wuth) fureur, furie, rage f; acharnement m; in – gerathen, entrer en fureur, en furie, se mettre en fureur; um sn. – zu besänftigen, pour apaiser ou calmer sa fureur; voll Zorn und –, plein de colère et de rage; (wer könnte) sn. – ertragen, ꝛc. supporter sa colère? sn. – an jemn. auslassen, décharger sa colère sur qn; der – des (Stiers, des Elephanten, des Löwen) la fureur du ꝛc.; Écr. Herr züchtige mich nicht in deinem -e (Zorne) Seigneur, ne me reprends pas dans ta fureur; iron. reizen Sie sn. - nicht, ne l'irritez pas; n'irritez pas sa fureur; 2. a. adv., S. grimmig.

Grimmdarm m. Anat. (der beim rechten Darmbeine anfängt) colon, monenthéron m.

Grimmdarmband n. Anat. ligament m. du colon.

Grimmdarmenwasser n. Pharm. (abgezogener Branntwein wider das Grimmen im Leibe) eau carminative.

Grimmdarmläppchen n. Anat. diverticule m.

Grimmdarms-entzündung f. Méd. inflammation f. du colon; colite f; -**gegend** f. Anat. region f. épicolique; -**gekröse** n. (Fortsetzung der Bauchhaut) mesocolon m; -**klappe** f. valvule f. du colon; -**schlagader** f. artère f. du colon; -**zellen** f. pl. cellules f. pl. du colon.

Grimmen v. n. av. h., S. ergrimmen; 2. v. imp. es grimmt mich, grimmt mich heftig im Leibe, je sens des tranchées, des tranchées violentes, j'ai une colique; 3. G– n. les tranchées, la colique; (diese Arzenei) hat ihm heftiges – verursacht, ꝛc. lui a causé de grandes tranchées.

Grimmer, S. Lämmergeier.

Grimmig a. adv. (Grimm habend ꝛc.) furieux, se; furibond, enragé, courroucé, ée; –er Tiger (Löwe) tigre ꝛc. furieux, féroce, farouche; –es (reißendes) Thier, animal rapace; (diese Thiere) kämpfen – mit einander, ꝛc. se battent avec acharnement; er kam ganz – auf uns los, mit –er Miene, –en Blicken, il vint à nous tout furibond, avec un air, des regards furieux; –es Wesen, férocité f; –er Eifer, furie f; – werden, entrer, se mettre en furie, en courroux; enrager; fam. iron. (zornig, unwillig) er sieht ganz – aus, il a l'air tout furieux; fig. eine –e (große) Kälte, froid excessif; es ist – kalt, il fait excessivement froid, il fait un extrême froid, un froid très-rigoureux, glacial, cruel; von –em Schmerz ergriffen, saisi d'une douleur excessive, inouïe, inexprimable.

Grimmigkeit f. fureur, rage f; it. aspect furieux: it. grande intensité; – (der Kälte ꝛc.) rigueur, violence f. ꝛc.; – (des Sturms) impétuosité, rage, fureur f. ꝛc.

Grimpel, S. Ellritze.

Grind, es; pl. –e m. Chir. (harte Rinde einer heilenden Wunde ꝛc.) escarre f; wann die Krätze abtrocknet, so setzet sich ein – darüber an, quand la gale sèche, il s'y fait ou forme une croûte; die Wunde setzt einen – an, la plaie se couvre d'une escarre, il se fait une croûte sur la plaie, S. Schorf, Rinde, Kruste; 2. (Räude od. Krätze an Menschen, Thieren und Pflanzen; it. ein Ausschlag des Kopfes) teigne f; feuchter, nässender –, teigne humide ou muqueuse; trockener –, teigne sèche ou granulée; den – haben, être teigneux, S. Erbgrind; der – auf den Köpfen kleiner Kinder, les achores; der Milch–, S. Ansprung; fig. pop., S. Kopfgrind; Ch. (der Hirsch) hat viel auf dem –e (Kopfe) ꝛc. a un beau bois; der – der Bäume, la teigne, S. Räude.

Grindel, S. Grengel.

Grind-hand f. H. n. (Name einer Thierpflanze) main f. ladre; -**haube** f. Chir. (mit Grindsalbe beschmierte Haut) teignasse f; -**holz** n. E. F. bourdaine f; aune m. noir baccifère.

Grindicht a. adv. Méd. qui ressemble à la teigne; crustacé, e; teigneux, se.

Grindig a. adv. Méd. (mit dem Grinde behaftet) teigneux, se; racheux, se; - werden, se croûter; er ist – geworden, il est devenu teigneux; P. ein –er laufet den andern, une brebis galeuse gâte tout un troupeau.

Grind-kopf m. pop. tête teigneuse; it. un teigneux: -**kraut** n. Bot. (wider den Grind od. die Krätze) séneçon m, S. -wurz; it. (besonders das Schwerkraut) scabieuse f; -**maul** n. Med. bouche teigneuse; -**rabe**, S. Mandelkrähe; -**salbe** f. Pharm. onguent contre la teigne; -**schnabel** m. H. n., S. Saatkrähe; -**stein**, S. Granit; -**warze**, S. Feig-w.; -**wurz**, -**wurzel** f. Bot. (verschiedene Pflanzen, deren Wurzeln gegen den Grind gebraucht werden) parelle f, patience f. sauvage, S. Ampfer, Wasserampfer; krausblätterige =, patience f. frisée; 2. (orientalische =) squine f.

Gringel, S. Kringel; 2, S. Grendel.

Grinitsch, es m. Bot. genêt commun ou à balais.

Grinitz, S. Grünitz.

Grinsen v. n. (das Gesicht verzerren, auf eine widerliche Art lachen) ricaner; 2. av. h. Expl. (anfangen zu schmelzen) entrer en fusion; II. G– n. ricanement m; sourire affreux.

Grinser, s; -**inn**, ricaneur, se.

Grinzen, S. Grinsen (1).

Grip, S. Brigantine.

Grippe f. Méd. (Schnupfenfieber) id. f.

Griset m. Manuf. (Art wollener Zeug) grisette f.

Grisetstrümpfe m. pl. Manuf. bas chinés.

Grisseln, S. schauern.

Grob (gröber, gröbste) a. adv. (groß, stark, dick) gros, se; –es (schweres) Geschütz, gros canon; grosse artillerie f; pièce f. de gros calibre; –es Geld (größere Geldstücke) grosses espèces; –e Späne (dicke, starke) gros copeaux; –e Schrift, grosses lettres, lettres de gros œil; –er Faden, gros fil; (die Feder) ist zu – (macht zu dicke Striche) ꝛc. est trop grosse; 2. (opp. à fein) gros, se; grossier, ère; –er Sand, gros sable; gravier m; –es Schießpulver, grosse poudre; die gröbste Kleie, das Gröbste von den Kleien, le bran de son; –es Mehl, grosse farine; –es (schwarzes) Brod, gros pain, pain noir ou bis; (er ißt gerne) –e Speisen, ꝛc. la grosse viande; –er Zucker, sucre bis; –er, gemahlener Senf, grosse moutarde; (dieser Pfeffer) ist zu – gestoßen, ꝛc. est trop grossièrement concassé; –e Leinwand, grosse toile; –e Zeuge, étoffes grossières; –es Tuch, gros drap, drap grossier; –es Papier, gros papier; –e Haut, peau f. rude; –e Mienen, Gesichtszüge, traits grossiers;

Peint. das Gröbere, le matériel; 3. (grob, ſtark, dick) –e Glieder, de gros membres, membres lourds, épais, volumineux; – von Gliedern ſeyn, membru; –e Hände, mains rudes, grossières, dures, fortes; –e Arbeit (beſchwerliche, it. plumpe) de la grosse besogne; (eine Sache) aus dem –en od. Gröbſten arbeiten, dégrossir ɛ; er hat die Arbeit, das Geſchäft aus dem Gröbſten gebracht, il a dégrossi la besogne; das Gröbſte von einer S. wegnehmen, débrutir, dégrossir une chose; die Wäſche aus dem Gröbſten waſchen, décrasser le linge; Fond. das Scheeren der Tücher aus dem Gröbſten, la première tonture; –e Arbeit, travail grossier; das iſt – gearbeitet, cela est travaillé grossièrement; –e Waaren, marchandises grossières; fig. eine –e (plumpe) Lüge, franc mensonge, mensonge grossier; –er Lügner, franc menteur; –er Scherz, lourde plaisanterie; (dieſer Scherz) iſt zu –, ɛ est trop forte; cela passe le badinage, la raillerie ou la plaisanterie; –er Irrthum, Fehler, erreur ou bévue grossière, lourde faute; –es Verbrechen, délit grave, inexcusable; –e Sünde, gros péché; –er Fluch, gros juron; –e Schmeichelei, flatterie grossière; –er Gotteslängner, athée décidé, prononcé; pop. – ſchwanger ſeyn, –es Leibes (hoch ſchwanger) ſeyn, être proche de son terme; 4. (den Sitten entgegen) –er Menſch, homme incivil, impoli, grossier; un mal appris; homme sauvage; fam. malotru m; rohes und –es Volk, peuple rude et grossier; –e Sitten, mœurs grossières; –es Benehmen, impolitesse, sauvagerie f; er hat –e Manieren an ſich, il a les manières grossières; er führt eine –e Sprache, il parle grossièrement, d'une manière commune, vulgaire, grossière; er gibt immer –e Antworten, il donne toujours des réponses grossières, il répond toujours grossièrement; –e Reden, grosses paroles; er macht es zu – (arg) il en fait trop; it. (fähig, nur grobe, ſehr ſinnliche Eindrücke zu empfinden) ein –es Gefühl, –e Sinne haben, avoir le sentiment grossier, peu délicat, avoir les sens grossiers; Mus. (ſtark und tief) –e Stimme, –er Ton, voix, son rude; Expl. –e Gänge, Geſchicke (welche nur geringhaltige Silbererze führen) minéral commun, de peu de valeur; n. Écon., S. Abrechling.

Grob-draht m. (ſtarker, dicker Draht) gros fil; **-drähtig** a. adv. de gros fil; =e Strümpfe, bas de gros fil.

Grobdrahtzieher m. Tréf. pousseur m. d'argue, ecoteur m.

Gröbe, S. Grobheit.

Grob-eiſen n. gros fer, à gros ouvrages; fer m. de bâtiments; **-erdig** a. Minér. (vom Bruche) dont les aspérités sont très-saillantes; **-fädig** a. Manuf. =e Zeuge, Wolle, étoffes, laine à gros fils; =es Fleiſch, chair f. à gros filaments; **-faſerig** a. adv. à gros filaments; =es Fleiſch, viande qui a de gros filaments; **-feile** f. Serr. grosse lime, rape f, carreau m; **-gedackt** n. Org. jeu m. de 16 pieds; **-geſtreift** a. adv. (mit groben od. breiten Streifen verſehen) rayé grossièrement; =es Packtuch, carpette f; **-gliederig** a. adv. membru, e; **-grän** n. Com. gros grain; gros de Naples; **-hären, -haarig** a. adv. de gros poil, de gros crin; rude, dur, e; grossier, ière; **-häutig** a. adv. qui a la peau dure, épaisse, rude; **-hechel** f. Fil. ébauchoir m.

Grobheit f. s. pl. (einer Perſon od. Sache, die Gröbe) grossièreté, impolitesse, insolence, rusticité, malhonnêteté f; Manuf. – des Tuches (der Leinwand) grossièreté du drap ɛ; – des Drahtes, Fadens (Papieres) grossièreté du fil ɛ; – eines Fehlers (einer Lüge) grossièreté d'une faute ɛ; – der Stimme, rudesse f. de la voix; fig. die – der Empfindung, der Seele, la rudesse du sentiment, de l'esprit; die – (ſr. Manieren, ſr. Sitten) la rudesse, la rusticité de ɛ; ſe. – beleidigt (jedermann) sa grossièreté, son incivilité choque ɛ; eine auffallende –, une incivilité notable; wundern Sie ſich über die – (dieſes Menſchen?) admirez-vous la grossièreté de ɛ? 2. pl. **-en** (grobe Handlung) grossièreté, incivilité, impolitesse f; propos m. grossier; jemn. eine –, –en ſagen, dire une grossièreté, des grossièretés, des malhonnêtetés à qn; eine – begehen, faire une incivilité; er hat unzählige –en begangen, il a fait mille incivilités, grossièretés; er läßt ſich keine –en gefallen, il ne souffre, ne supporte ou n'endure pas les grossièretés.

Grobian, es; pl. **-e** m. (ein grober, unhöflicher Menſch) fam. rustre, rustaud, lourdaud; grossier, impertinent; gros Jean; paysan (du Danube); er iſt ein –, c'est un homme fort grossier; un homme mal appris, un goujat, un manant, un malotru.

Grob-jährig a. E. F. (von Bäumen) dont la couche corticale annuelle est forte et épaisse; **-kalk** m. Minér. chaux f. grossière; **-kämmer** m. Drap. drousseur m; **-klüber** m. E. F. celui qui équarrit le merrain dans les forêts; **-kohle** f. Expl. (Art Kohle ohne Glanz) houille grossière; **-körnig** a. adv. à ou en gros grains; Minér. =er Sandſtein (Grandſtein) granit; =es Pulver, de la poudre grossière; =er Sand, de gros sable.

Gröblich a. adv. un peu gros, grosse; grossier, –ière; grossièrement; (dieſes Tuch) kömmt mir et. – vor, ɛ me paraît un peu gros; – geſtoßener Pfeffer (Zimmet) poivre ɛ grossièrement concassé; 2. fig. (auf eine grobe Art) ſich – verſündigen, pécher grossièrement, grièvement; Sie irren ſich –, votre erreur est des plus grossières; vous vous trompez lourdement, grossièrement, S. grob (3).

Grob-maler m. (welcher grob, mit dicken Pinſelſtrichen malt; it. ein ſchlechter Maler) artiste qui a le pinceau dur; it. barbouilleur m; **-meißel,** S. Stämmeiſen.

Gröbs, S. Griebs.

Grob-ſandig a. adv. graveleux, se; **-ſchmied** m. taillandier grossier; forgeron m; maréchal grossier, S. Hufſchmied; 2. H. n. (Art Fiſche) marteau m; **-ſpeiſig** a. adv. Expl. (aus groben od. großen Würfeln beſtehend) à gros grains; formé, composé de gros morceaux carrés; =er Bleiglanz, galène à gros cubes; **-ſprache** f. langage m. rude; **-ſteinkohle** f. S. -kohle; **-ſtrahlig** a. adv. Expl. =es Spießglaserz, mine d'antimoine grossièrement radiée ou striée; **-wild, -wildpret** n. Ch. (als Hirſch, Damm- und Schwarzwild) gros gibier.

Grod m. H. n. (wilder Eſel) âne m. sauvage, onagre m.

Groden, s m. l'herbe du talus extérieur d'une digue; it. petite île herbeuse formée par les eaux.

Grog m. (engliſch) Mar. (Getränke aus Waſſer und Brannteweln) id. m; einen Schluck – trinken, boire un coup de grog.

Groll, es m. s. p. (alte Feindſchaft) rancune, pique, aigreur f; ressentiment vif et tenace; alter –, vieille rancune; man muß keinen – im Herzen bewahren, il ne faut point garder de rancune dans le cœur; er hegt einen – gegen ihn, il a de la rancune contre lui; er hegt noch einen alten – gegen mich, il garde encore dans son cœur une vieille rancune contre moi; il a une dent (de lait) contre moi; (das that er) aus heimlichem –e, par pique; er läßt ſn., ſie läßt ihren – nicht leicht fahren, c'est un rancunier, une rancunière; ohne –! sans rancune! point de rancune! ohne den – fahren zu laſſen, rancune tenant.

Grollhaft a. adv. rancunier, ère.

Gröllen v. n. pop. crier à tue-tête, à gorge déployée; pop. beugler.

Grollen v. n. av. h. faire entendre un roulement sourd; – (vom Donner) gronder; der Tauber grollt, le pigeon roucoule; 2. fig. (Groll empfinden, zürnen) avoir de la rancune contre qn, garder rancune à qn; être fâché contre qn; conserver du ressentiment contre qn; en vouloir à qn; gronder qn; er grollt noch immer mit mir, il garde une vieille rancune contre moi; – Sie nicht mehr, laſſen Sie uns Freunde ſeyn, plus de rancune, soyons amis.

Grolzer, S. Kopper.

Groma f. H. r. (Meßruthe) grome f.

Gromatiker m. H. r. (Feld- od. Lagermeſſer) gromaticien m.

Gromatikerskunſt f. H. r. gromatique f.

Gromatiſch a. H. r. (die Meſſung der [treffend) gromatique.

Gronau, S. Meerleier.

Gröninger Flake, S. Flake.

Grönlandfahrer, s m. Mar. (zum Wallfiſchfange; it. das Schiff dazu) pêcheur de baleine; baleinier m; vaisseau baleinier; vaisseau équipé pour la pêche de la baleine.

Grönländiſch a. –e Küſte, côte f. du Grœnland; –e Seerchwack, S. Sturmmeve.

Grönländit m. Minér. grenat m. [rouge.

Groom m. (engliſch) (junger, kleiner Bedienter) id., jockey m.

Groot, S. Grot.

Gropp, en; pl. **-en** m. H. n. perche f. de rivière; it. chabot m.

Groppe f. Man. (eines Pferdes) croupe [f, S. Kreuz.

Groppfiſch, S. Gropp.

Groſche, n; pl. **-n** m. Com. (kleine Scheidemünze) gros m, S. Marien-, Kaiſergroſchen; fam. (dieſer Mann) hat einen ſchönen -n erworben, ɛ a gagné, a amassé bien de l'argent.

Gröſchel, s n. S. Groſchen.

Gröſchel-brod n. Boul. (welches einen Groſchen koſtet) pain m. d'un gros; **-ſtück** n. gros; pièce f. d'un gros.

Groß a. (comp. größer, sup. größte) a. adv. (in die Höhe) grand, e; (dick) gros, se; ein –er Stein, ein –es Stück Brod ɛ, une grosse pierre, un gros morceau de pain ɛ; (ausgedehnt, von einem Lande ɛ) grand; –er Fluß, grand fleuve; –es Land, grand, vaste pays; –e Stadt, grande ville; die Erde iſt –, la terre est grande; (der Garten) iſt

vier Morgen –, ꝛ contient quatre arpents; –e Seemeve, S. Tauchermeve; –er Mann (körperlich) homme grand, de haute taille; (geistig), S. –(4); sehr –, fam. grandissime; et. –, fam. grosset; (er ist) größer als wir, ꝛ plus grand que nous; er ist um einen Kopf größer als ich, il me passe de toute la tête; der größte Soldat unter dem (Regimente) le plus grand soldat de tout le ꝛ; P. der –e Leib macht nicht den –en Mann, les hommes ne se mesurent pas à l'aune; –er Baum, grand arbre; das Getreide ist schon –, les blés sont déjà grands ou hauts; (dieser Berg) ist sehr –, ꝛ est très-haute ou élevée; wie – ist die Entfernung? à quelle distance est-ce d'ici?; 2. (viel Raum einnehmend ꝛ) grand, e; –e Öffnung, grande ouverture; –e Wunde, large blessure; –e Augen, de grands yeux; fig. –e Augen machen (sich verwundern) ouvrir de grands yeux, être bien surpris; être tout ébahi; die –e Zehe, le gros doigt du pied; l'orteil m; –e Schritte, große Tagreisen machen, faire de grands pas, marcher à grands pas, faire de grandes journées; (der Fluß) ist, wird –, ꝛ a grossi ou monté, s'enfle; Gr. –er Buchstabe, majuscule f, lettre f. majuscule; Luth. –e Baßgeige, contre-basse f; Bot. –e Gänseblume, chrysantème grande marguerite; H. n. –r Argus (Art Schmetterlinge) argus m; Théol. die vier –n Propheten (deren Schriften einen größern Raum einnehmen als die der zwölf kleinern) les quatre grands prophètes; et. im –en ausführen, exécuter qc en grand ꝛ; faire qc sur une grande échelle; Handel im –, grosserie f; Fin. H. de Fr. –es Buch, grand livre (de la dette publique); (kleine Maschinen) gelingen nicht immer im –en, ꝛ ne réussissent pas touj. en grand; größer machen (vergrößern) agrandir; faire, rendre plus grand; augmenter; fig. (erwachsen) (Ihre Kinder) sind schon –, ꝛ sont déjà grands; sie hat schon –e Kinder, elle a déjà de grands enfants; elle a des enfants déjà grands; – werden, grandir, croître, s'accroître, s'agrandir; it. devenir grand; atteindre l'âge adulte; (dieses Kind) wird –, ꝛ se fait grand; größer werden, se ragrandir; mein größerer (älterer) Bruder, mon frère aîné; – ziehen (erziehen) élever, nourrir; 3. (der Zahl, der Menge nach); eine –e Anzahl, eine –e Menge, un grand nombre, une grande quantité; –e Summe Geldes, grosse ou forte somme d'argent; –er Kornhaufen, gros tas de blé; ein –er Heer, une grande armée; der –e Haufen (das gemeine Volk, der Pöbel) le vulgaire, la multitude, le peuple; –es Gastmahl, grand repas; –e Reichthümer, de grandes richesses; (ich thäte es nicht) um ein –es (um viel Geld) pour bien des choses; pour tout ou rien au monde ꝛ; im –en (handeln) ꝛ en gros; Ch. die –e Jagd, S. Jagd; 4. (einen hohen Grad der innern Stärke habend); –e Hitze, Wärme, Kälte, grande chaleur, grand chaud, grand froid ou froid rigoureux, intense, excessif; –e Freude (Traurigkeit) grande joie ꝛ; wie – war mein Erstaunen, quelle fut ma surprise ꝛ! quel fut mon étonnement! ein –er Lärm, un grand bruit ou tumulte; fam. un vacarme ou tapage épouvantable; sehr –e Gefahr, danger éminent; fam. ein –es Geschrei machen, erheben, faire un grand fracas ou tapage; it. fig. (mehr von et. sprechen als es verdient) marcher à ou en faisant grand bruit; eine Sache größer machen, als sie ist, exagérer, augmenter, amplifier une chose; eine –e Ausgabe machen, faire une grande ou beauc. de dépense; mit –en Kosten (et. thun) ꝛ à grands frais; mit –er Mühe, avec beauc. d'efforts, à grand' peine; mit der größten Anstrengung, à la sueur de son front ou de son visage; ein überaus –er Dienst, un service insigne ou signalé; –es Verdienst, grand mérite; mérite supérieur; sie hat –e Ähnlichkeit mit (ihrem Vater) elle ressemble beauc. à ꝛ; –er Mann (von großen Talenten ꝛ) grand homme, homme d'un grand génie; –er Minister (Feldherr, Gottesgelehrter, Dichter, Maler ꝛ) grand ministre ꝛ; –er Spieler, grand joueur; –er Verbrecher, Lügner, Betrüger –, grand scélérat, menteur, trompeur; einen –en (durchdringenden) Verstand besitzen, avoir beauc. d'esprit, l'esprit pénétrant ou sagace; es ist noch eine –e Frage, ob ꝛ (es ist noch sehr ungewiß, ob ꝛ) c'est encore la question ou à savoir si ꝛ; man hat nicht – auf (se. Vorstellungen) geachtet (wenig) on a eu peu d'égard à ꝛ; Alch. –es Werk, grand œuvre; Jard. –e Zuckerbirne, S. Christbirn; Écr. was ist der Mensch, daß du ihn – achtest? (so hoch, so sehr) qu'est-ce que l'homme pour mériter que vous le regardiez comme qc de grand? mit –en (wichtigen) Planen umgehen, avoir de grands desseins; nourrir, couver de grands projets; –e Laster, Tugenden, de grands vices, des vertus grandes, éminentes; es ist ihm et. –es (Wichtiges) begegnet, il lui est arrivé qc d'important; Peint. das –e, der –e Stil, la grandeur; eine –e Seele, une grande âme; ein –es Herz, un grand cœur; –er Geist, grand esprit, grand génie; –e Eigenschaften (erhabene) de grandes qualités; der –e Gott, Dieu, l'Éternel; le Tout-puissant; l'Être suprême; der –e Rath, le Grand-Conseil; Astron. –er Wagen od. Bär, le chariot du roi David ou la grande Ourse; er geht mit der –en Welt um, liebt die –e Welt, il voit le grand monde, il aime ꝛ; die –en Herren od. –en (vornehmen) les grands seigneurs; les Grands; alle –en des (Königreiches) tous les Grands du ꝛ; P. mit –en Herren ist nicht gut Kirschen essen (es ist nicht gut sich mit ihnen einzulassen) service de grands n'est pas héritage; – denken, handeln, penser, agir grandement; die –e Welt (die vornehme) le grand monde, les personnes de qualité; auf –em Fuße (vornehm) leben, vivre à la grande; eine –e Frau (von vornehmem Stande) une grande dame; –e Königinn (Fürstinn ꝛ) (berühmte) grande reine ꝛ; H. eccl. –e Woche, S. Charwoche; –er Frauentag, jour m. de l'ascension de la Vierge Marie ou de l'Assomption; man hat ihm den Namen des –en beigelegt, on lui a donné le surnom de grand; Alexander, Napoleon der –e, Alexandre le Grand, Napoléon le Grand; Carl der –e, Charlemagne; Mar. großer Knecht, S. Großknecht; der –e Mast (der mittelste) le grand mât; Sal. –es Feuer (stark unterhaltenes F.) grand feu; m. p. – thun (sich Vorzüge beilegen, die man nicht besitzt) trancher du grand ou du grand seigneur; se donner des airs; faire le ou affecter les airs d'un grand seigneur; marcher des épaules; fam. faire pouf; sich – anstellen, den –en spielen, se grandir; sich mit et. – machen (sich mit et. rühmen) se vanter, se glorifier, s'enorgueillir d'une chose; II. Groß n. indécl. Com. (eine Anzahl von zwölf Dutzend) une grosse; ein – Knöpfe, Scheren, une grosse de boutons, de ciseaux.

Groß-achtbar a. adv. Chanc. p. u. très-honorable, très-considéré; –achtel, S. –octav; –adler m. der (Ehrenlegion) gr. aigle de la ꝛ; –aderig a. adv. Anat. (starke Adern habend) très-veineux, se; –admiral m. Mar. grand amiral; –ältern m. pl. aïeuls, l'aïeul et l'aïeule; le grand père et la grand' mère; –älter-vater m, –mutter f. bisaïeul, e; –almosenier, –almosenpfleger m. (eines Fürsten) grand aumônier; –artig a. adv. grandiose; haut, élevé, e; sublime; majestueux, se; grandement, avec grandeur, majesté; d'une manière sublime, majestueusement; –artigkeit f. grandeur f; aspect m. grandiose, élévation, sublimité, majesté f; –auge n. grand œil; 2. (Pers. mit großen Augen) qui a de grands yeux; 3. H. n. (Meerbrassen mit großen Augen ꝛ) macrophthalme, le bogue m; –äugig a. adv. qui a de grands yeux; H. n. macrophthalme; –bäckig a. adv. joufflu, e; –ballei f. (eines Ritterordens) grand bailliage; –bänker m. marchand, étaleur m. S. Bankmeister; –base f. (die Schwester des Ältervaters od. der Ältermutter) la grand' tante; –baß m. Luth. (große Baßgeige) la contre-basse; –bauch m. –bäuchig a. fam. g. p. ventru; H. n. macrogastre; –bauer, S. Pferdebauer; –beamter m. officier m. supérieur d'une loge; –binder m. tonnelier m; –blätterig a. adv. Bot. à grandes feuilles; grandifolié, e; macrophylle, macropétale; –blech n. fer m. de tôle, S. Kreuzblech; –blumig a. Bot. grandiflore; –bodenrad n. Horl. grande roue de fonte; –botschaft f. ambassade f. extraordinaire; –botschafter m. ambassadeur m. extraordinaire; –brüstig a. adv. mamelu, e; –commenthur m. H. (der oberste C.) grand commandeur m; –connétable m. H. d. Fr. grand connétable; –constable m. H. d'Angl. grand constable; –brüsig a. H. n. = Kröte, écrevisse f. du Brésil; –dutzend, S. Groß (II).

Größe, n f. (eines Stockes, einer Stadt ꝛ) grandeur, étendue, largeur, ampleur, f; –(des Soldaten) la taille; die – entscheidet nicht über den Werth, P. les hommes ne se mesurent pas à l'aune; –(einer Kugel, des Obstes ꝛ) grosseur f; (diese Kinder) sind von der nämlichen –, ꝛ sont de même, de la même grandeur; – eines Gehölzes (eines Teiches, eines Zimmers ꝛ) grandeur d'un bois ꝛ; (jeder Körper) hat eine gewisse –, ꝛ est d'une certaine grandeur; (das Haus) ist von mittlerer –, ꝛ de moyenne grandeur; Astron. (Sterne) der ersten, zweiten, dritten –, de la première, seconde, troisième grandeur; scheinbare –, grandeur apparente; Jur. – des Schreibpergaments, formule f; fig. er ist ein Narr von erster – (ein sehr großer Narr) il est fou au dernier point, c'est un fou achevé, accompli, fini, un fou à courre les champs, à courir les rues, à lier; – (Stärke) des Verstandes (wenn er viel umfaßt ꝛ) étendue, pénétration f. de l'esprit; die – meiner Leidenschaft, Freundschaft, Hochachtung ꝛ, la force de ma passion, la force, la gran-

deur de mon amitié, l'étendue de mon estime; (hier zeigt sich der Dichter) in seiner ganzen –, dans tout sa grandeur ou puissance; – (Wichtigkeit) einer Handlung (einer Unternehmung) grandeur, importance d'une action ꝛc.; – (eines Verbrechens, der Tugend) grandeur ꝛc.; in (allem, was er thut) liegt eine gewisse –, il y a un air de grandeur dans ꝛc.; sich auf den höchsten Gipfel menschlicher – schwingen, parvenir au plus haut point de grandeur humaine; auch Fürsten werden ihrer – oft müde, les princes mêmes se dégoûtent qf. de leur grandeur; it. (besonders der innere Vorzug durch erhabene Eigenschaften) die – der Seele, die Seelen–, la grandeur d'ame; die – Gottes, la grandeur de Dieu, die höchste –, welche der menschliche Geist erringen kann, le plus haut degré, le plus haut point de grandeur auquel l'esprit humain puisse s'élever; II. (ein jedes Ding, welches irgend eine Ausdehnung hat u. sich vermehren u. vermindern läßt) grandeur, quantité f; Math. stetige – (eine aneinander hängende) grandeur continue; eine aus verschiedenen von einander abgesonderten Theilen bestehende –, quantité discrète; die Größenlehre beschäftigt sich mit –n, les mathématiques ont pour objet la grandeur en général; in einer Aufgabe kommen überhaupt –n vor, gegebene und gesuchte, un problème renferme en général deux sortes de grandeurs, les données et les cherchées.

Grössel, S. Wiesenschnarrer.

Grosselbeere f. Jard. groseille verte f, gadèle f; it. (der Baum) gadelier m.

Grossemir m. H. le prince des Émirs.

Größenforscher, S. Größenlehrer.

Großenke m. Écon. palefrenier m. en chef.

Großenkel, ꝛinn (des Enkels od. der Enkelinn Kind) arrière petit-fils, arrière petite-fille.

Größen-lehre f. mathématique f. mieux mathématiques f. pl; Satz aus der = (mathematischer Satz) proposition f. de mathématique; die = studiren, étudier les mathématiques; die verschiedenen Theile der =, les différentes parties des mathématiques; die reine = od. Mathematik (welche die Eigenschaften der Größen abstrakt betrachtet) les mathématiques pures; -lehrer m. mathématicien m; -lehrig a. adv. mathématique, -ment.

Größenmessungslehre f. arithmologie f; zur - gehörig, arithmologique.

Größenreihe f. Arithm. série f. de nombres.

Großente f. H. n. canard m. sauvage.

Großentheils adv. (einem großen Theile nach) la plupart, pour la plupart; en grande ou en majeure partie; diese Leute sind – sehr reich, ces gens sont pour la plupart très-riches.

Größenvergleichung f. Math. analogie f.

Größerfeile f. Peign. (die Kammzähne damit auszugrößern) lime f. à évider, à amenusier; grêle f.

Größern, S. vergrößern.

Größerwerden n. grossissement m.

Groß-fähnrich m. Milit. porte-enseigne m. de l'Empire; -falk m. H. n. sacret, tiercelet m; (das Weibchen) le sacre; -feldherr m. Milit. maréchal m; généralissime, connétable m; général m. en chef; -fittig, es; pl. –e m. H. n. la frégate, l'oiseau frégate; -folioformat n. Libr. grand in-folio; -fühlhörnig a. H. n. grandi-palpe; -fürst m. (Thronfolger und Bruder des russischen Kaisers) le Grand-Duc; -fürstinn f. la Grande-Duchesse; -fürstlich a. adv. grand-ducal, e; =e Besitzung, possession grand-ducale; -fürstenthum n. Grand-Duché m; -füßig a. H. n. à grands pieds.

Großfußhuhn n. H. n. sorte de pintade; megapode m.

Groß-garmachen, S. Garmachen; -garn n. Pêch. (Wurfgarn mit Bleikugeln) epervier m; -gestalt, S. Koloß; -gestell m. Expl. plaques de granit ou de grès servant à la construction des hauts-fourneaux; -gewerk, S. Fabrik; -gliederig a. adv. membru, e; -grubig a. a. H. n. lacuneux, se; -günstig a. adv. (in hohem Grade günstig) p. u. très-favorable, bienveillant, e; =er Leser! lecteur bénevole! -handel m. Com. commerce m, vente f. en gros; grosserie f; grand ou haut commerce; einen = führen, faire la grosserie; -händler m. marchand, négociant, commerçant m. en gros, en magasin; chef m. d'une grande maison de commerce; -handlung f. magasin m. en gros; -hans, S. -sprecher; -häutler m. H. n. mégaderme m; -heit f, S. Größe; -herr m. (in der Türkei) le Grand-Seigneur, le Sultan; -herrisch a. adv. fam. = leben, = thun, vivre à la grande; tailler ou trancher du grand seigneur; -herrlich a. adv. (dem Großherrn gehörig, ihm zukommend) qui appartient au Grand-Seigneur; -herzig a. adv. magnanime; généreux, se, -sement; =er Mann, =es Weib, homme généreux, femme généreuse; = handeln, agir généreusement, avec générosité, magnanimité, d'une manière généreuse, magnanime; -herzigkeit f. générosité, magnanimité f, S. Edelmüthigkeit; -herzog, s; =inn f. Grand-Duc, Grande-Duchesse; der = von Baden ꝛc., le Grand-Duc de Bade ꝛc.; die =inn von Parma, la Grande-Duchesse de Parme; -herzoglich a. adv. grand-ducal, e; die = Würde, der = Gesandte, la dignité de Grand-Duc, l'ambassadeur du Grand-Duc ou grand-ducal; =e Postdirektion, direction des postes grand-ducales; -herzogthum n. Grand-Duché m; das = Baden ꝛc., le Grand-Duché de Bade ꝛc.; -hofmeister m. (an Höfen) grand-maître m. de la cour; -hörnig a. adv. à grandes cornes; H. n. macrocère; -hospitalier m. H. eccl. (dritter Würdeträger des Malteserordens) hospitalier ou grand hospitalier; -hundert a. cent-vingt.

Grossirer, Grossist, S. Großhändler.

Groß-jährig, S. volljährig; -kämmerer, -kammerherr m. autref. (in Polen ꝛc.) grand-chambellan m; -kanzler m. grand-chancelier m; -kelchig a. Bot. à grand calice; -khan m. H. (Tartarenfürst) grand-kan m; -kiefer m. H. n. sorte d'entomophages; -kind n. petit-fils, petite-fille; -klette f. Bot. bardane, glouteron m; -knecht m. Écon. (der erste und vornehmste Knecht) maître valet m; Mar. (starkes Holz am großen Maste, die Segel ꝛc. daran aufzuziehen) le sep de drisse du grand mât; -knochig a. adv. Anat. (große Knochen habend) ossu, e; -komthur, S. -commenthur; -kopf m. S. Dickkopf; 2. H. n. sorte de perroquet; it. (Art Raubvögel) harpie f.

Großkopf-ameise f. H. n. fourmi f. voyageuse; -blattwespe f. H. n. mégalodonte m.

Großköpfig, S. dickköpfig; H. n. =er Falter, hesperie f. macrocéphale.

Großkopf-käfer m. H. n. mégacéphale m; -spinner m. H. n. chenille oreillée; -wanze f. H. n. macrocéphale m.

Groß-kreuz n. H. (großes Kreuz eines Ordens) la grand'-croix; it. (der es trägt) le grand'-croix; er ist = der Ehrenlegion, il a la grand'-croix, il est grand-croix de la légion d'honneur; -küchenmeister m. autref. (an Höfen) grand-maître m. de la cuisine; -lappen m. Conchyl. aile f. large; -lefzig, S. -lippig; -leibig a, S. dickbäuchig; H. n. macrosomate.

Größlich a. adv. (ein wenig groß) grandelet, te; un peu grand; Néol. grandiuscule.

Groß-lippig a. adv. Anat. qui a de grosses lèvres; lippu, e; (die Neger) sind =, ꝛc. sont fort lippus; -mächtig a. adv. très-puissant, e; =ster König und Herr, très-haut et très-puissant prince; 2. fam. très-grand, e: énorme; colossal, e; gigantesque; er trägt einen =en Hut, il porte un énorme chapeau; ein =es Stück, un énorme morceau; -magd f. (die erste Magd unter mehreren) maîtresse-servante f; -maler m. peintre m. de grands sujets; Peint. anc. mégalographe m; -malerei f. Peint. anc. megalographie f; zur = gehörig, mégalographique; -marschall m. (an Höfen) grand-maréchal m; -maschig a. adv. à grandes mailles; -maul n. pop. grande bouche, grand museau; grande gueule; 2. fig., S. -sprecher; 3. Conchyl. buccin m. persique; -mäulig a. adv. à grande bouche; H. n. macrostome, macrorrhynque; it., S. -lippig; pop. fanfaron, vantard, blagueur m; -meise f. H. n, S. Kohlmeise; -meister m. H. (eines Ritterordens) grand-maître m; -meisterschaft f, -meisterthum n. grande maîtrise; das = des Malteserordens, le magistère de l'ordre de Malte; während der =, des und des -meisters, pendant le magistère de tel grand-maître.

Großmeisterwürde f. H. dignité f. de grand-maître, S. Großmeisterthum.

Groß-mögend a. adv. (großmächtig, ein ehemaliger Titel der Landstände in Holland) =e Herren, Hautes Puissances, Leurs Hautes ꝛc., S. hoch-m.; -mufti m. H. Grand-Muphti m; -mundschenk m. grand-échanson m; -muth f. s. p. grandeur f. d'âme, magnanimité, générosité f; caractère généreux, magnanime; aus lauter, aus bloßer =, par pure générosité; se. = an den Tag legen, faire paraître sa générosité; faire preuve ou acte de générosité; se montrer généreux, magnanime envers qn; die = ist eine Tugend der (Helden) la magnanimité est la vertu des ꝛc.; jem. mit = behandeln, se. = an jemn. üben, user de générosité envers qn, exercer sa générosité sur qn; -müthig a. adv. magnanime, généreux, se, -sement; =er Fürst, prince magnanime; =e Herzen (verachten Beleidigungen) les cœurs magnanimes ꝛc.; =e Handlung, =er (Entschluß) action ꝛc. généreuse; = verfahren, en user magnanimement,

généreusement; iron. sehr =, wahrhaftig! la belle grâce en effet! **-müthigkeit** f, S. -muth; **-mütter** f. (die Mutter des Vaters od. der Mutter) grand'-mère, aïeule f; it. Verr. (eisernes Instrument das in einen Haken ausläuft) grand' mère; **-mütterlich** a. adv. en grand' mère, de la grand' mère; **-nase** f. gros nez; **-nasig** a. adv. qui a le nez gros; H. n. nasique; **-neffe** m. (der Sohn des Neffen od. der Nichte in Beziehung auf den -oheim) petit-neveu m; **-nichte** f. (die Tochter des Neffen oder der Nichte in Beziehung auf den -oheim) petite nièce f; **-octav** n. Impr. (ein Buch in Octavform) le grand-octavo, livre m. en grand-octavo; (dieses Werk) besteht aus zehn Bänden in =, ₂ a dix tomes grand-octavo; Org. (ein, zu einem der größern Register gehörendes, von demselben die Octave ausmachendes Register) la grande-octave, la bombarde; **-officier** m. der Ehrenlegion, grand-officier de la légion d'honneur; **-oheim** m. (des Vaters od. der Mutter Oheim) grand-oncle m; **-ohr** n. grande oreille; it. qui a de grandes oreilles; H. n. (Art Feldmäuse mit großen Ohren) oreillard m; **-öhrig** a. adv. à grandes oreilles; oreillard, e; **-onkel**, S. -oheim; **-pensionär** m. H. le grand pensionnaire de Hollande; **-prahler, -prahlerei**, S. -sprecher, ₂; **-prior** m. (Malteserritter, welcher eine Pfründe hat; it. in einigen Abteien derjenige, welcher auf den Abt folgt) grand-prieur m; **-priorei** f. grand-prieuré m; **-priorinn** f. grande prieure f; **-procuratoren** m. pl. H. d. F. grands procurateurs (de la nation) m. pl; **-profoß** m. Milit. le prévôt de l'armée; **-probst** m. H. eccl. grand prévôt m; **-richter** m. (Richter bei einem höheren Gerichte) grand juge; **-schatzmeister** m. autref. (in Polen ₂) grand-trésorier m; **-schnäbelig** a. H. n. macrorrhynque, grandirostre; **-schnäbler** m. H. n. gros-bec m; die = m. pl. H. n. macrorrhynques m. pl; **-schuppig** adv. H. n. (große Schuppen habend) à grandes écailles; der = Klippfisch, la grande écaille; **-schwertträger** m. Milit. autref. (in Polen ₂) le porte-glaive; **-seite** f. Géom. hypothénuse f; **-seneschal** m. grand sénéchal m; **-siegelbewahrer** m. garde m. des sceaux; **-sinn, -sinnig**, S. Edelsinn, edelsinnig; **-sohn** m. petit-fils m; **-spitalmeister** m. (beim deutschen Orden) grand-maître m. des hôpitaux; **-sprechen** v. n. av. h. (wie die Prahler) faire le glorieux, le rodomont, des rodomontades, des fanfaronnades; se vanter; se glorifier; faire les grands bras; **-sprecher** m. (Prahler) glorieux, fanfaron, bravache, rodomont, hâbleur, vantard; fam. sacripant; pop. emballeur m; diseur de grands mots; enfonceur de portes ouvertes, grand casseur de raquettes; it. (von Muthe ₂) capitan m; avaleur m. de charrettes ferrées; **-sprecherei** f. s. p. fanfaronnade, fanfaronnerie, rodomontade, jactance, bravade f; propos, discours m. pl. fanfarons; lächerliche =, fanfaronnade, rodomontade ridicule; dies ist eine leere =, c'est une pure fanfaronnade, rodomontade, fanfaronnerie; 2. (eine einzelne Äußerung eines Großsprechers); (alle seine Drohungen) sind nichts als =en, ₂ ne sont que des fanfaronnades, des rodomontades; **-sprecherinn** f. diseuse f. de grands mots, fanfaronne (p. u.); **-sprecherisch** a. adv. fanfaron, ne, glorieux, se; er ist albern und =, il est sot et glorieux ou fanfaron; (ich schäme mich) solcher =en Reden ₂, de pareilles fanfaronnades, rodomontades; **-städter** m. l'habitant d'une grande ville; die = sind ans Getümmel gewöhnt, les habitants des grandes villes sont accoutumés au bruit; sie ist eine = inn (es kann ihr in diesem Dorfe nicht gefallen) elle est accoutumée au train, à la vie des grandes villes, à vivre dans de grandes villes; **-städtisch** a. propre aux grandes villes; grand, e, grandiose, S. -städter, **-stallmeister** m. grand-écuyer m; **-sultan**, S. -herr; **-sultaninn** f. la sultane Validé, la mère du sultan.

Größtentheils, S. großentheils.

Groß-tante f. grand'tante f; **-tausend** a. douze cents; **-that** f. (eines Kriegers) grande action; haut fait, grand exploit m; action f. héroïque, sublime; trait m. d'héroïsme; fait m. glorieux; se. =en haben ihm unsterblichen Ruhm erworben, ses hauts faits lui ont acquis une gloire immortelle; **-thier** n. H. n. mégathère m; **-thuer, -thuerei, -thuerisch, -thun**, S. -sprecher, -sprecherei ₂; **-tochter** f. petite fille f; **-truchseß** m. autref. (in Polen) grand sénéchal m; **-türk** m. Grand-Turc, S. -herr; **-uhrmacher** m. Horl. (der große, Thurmuhren ₂ macht) l'horloger grossier (v.); 2. (Verfertiger der Uhren im Großen) grand fabricant m. de montres.

Grossular m. Minér. grenat vert.

Groß-urenkel, s; **-inn** (des Urenkels od. der Urenkelinn, Kinder, in Bezug auf den Urältervater od. die Urältermutter) arrière-petit-fils, arrière-petite fille; **-vater** m. (des Vaters od. der Mutter Bruder) le grand-père, l'aïeul; it. =, S. = tanz; **-väterlich** a. adv. de grand-père; en grand-père; die =e Nachsicht hat ihn verderbt, l'indulgence de son grand-père l'a gâté.

Großvaters-bruder m. le grand-oncle, S. Großoheim; **-recht** m, S. Leibzucht; **-schwester** f. grand'-tante; **-stuhl** m. fauteuil m, fauteuil à la Voltaire; it. caquetoire f; **-tanz** m. branle m.

Groß-vezier, s m. le Grand-Vizir; **-vogel** m. H. n. (jeder größere eßbare Vogel, wie Krammetsvögel ₂) gros oiseau, oiseau pour le menu rôt (d'une certaine grosseur); **-vogt** m. (der oberste Vogt) grand prévôt m; **-vorschneider** m. grand-écuyer m. tranchant; **-wahlherr** m. H. de Fr. (Vorsteher aller Wahlversammlungen) grand-électeur m; **-waibel** m. (in der Schweiz) huissier, lieutenant m. de police; **-wanstig** a. ventru, pansu, pansard, e; **-weidewerk** n. Ch. (alles Wild, welches zur hohen Jagd gehört) gros gibier; **-wesir** m. H. Grand-Visir m; **-würdenträger** m. grand-dignitaire m; **-wurz(e)lig** a. Bot. macrorrhize; **-ziemer** m. H. n, S. Krammetsvogel; **-zunge** H. n. (Art Flatterthiere) macroglosse m.

Grotesk a. adv. Peint. (von Figuren, welche zum Theil unnatürlich sind) grotesque; -e Figuren, figures grotesques, à la Callot.

Grotesken f. pl. Peint. (groteske Figuren) des grotesques f. pl.

Grotesken-maler m. B. a. peintre m. en grotesques; **-malerei** f. grotesque m, peinture f. en grotesques; **-tänzer** m. Dans. grotesque m.

Grotte; pl. **-n** f. (Höhle, besonders Felsenhöhle) grotte f, petite caverne; eine tiefe -, une grotte profonde; eine - in einen (Garten) machen, faire une grotte dans un ₂.

Grotten-arbeit f. B. a. (künstlich zusammengesetzte kleine Steine, Muscheln, Moos ₂, womit eine Grotte ausgeziert wird) rocaille f; **-arbeiter, -macher** m. rocailleur m; **-säule** f. colonne couverte de rocaille; **-werk** n, S. -arbeit; mit = verkleiden, rocailler.

Grübchen n. dim. fossette f; das - im Kinne, la fossette du menton; Kinn mit einem -, menton fourchu; er hat ein - im Backen, il a une fossette à la joue; H. n. mit -n versehen, fovéolaire; Jeu: -spielen (ein Kinderspiel) jouer à la fossette; Artill., S. Galle.

Grube; pl. **-n** f. (gegrabene Vertiefung, ein Loch) fosse f; creux m; Agr. pochet auget m; eine - graben, machen, faire un creux; creuser une fosse; in eine - fallen, tomber dans une fosse, dans un creux; et. in einer - verbergen, cacher qc dans un creux; man fängt die Thiere in -, on prend les bêtes féroces dans des fosses; Agr. -n in einem Weinberg, fosserer; fig. jemn. eine - graben (ihn in Verlegenheit, Schaden zu bringen suchen) tendre des pièges à qn; er ist in die - gefallen, die er einem andern gegraben hatte, il est tombé dans la fosse qu'il avait creusée à ou pour un autre; P. wer andern eine - gräbt, fällt selbst hinein, qui mal veut, mal lui vient; it. Dieu veut jeu; it. qui croit guiller Guillot, Guillot le guille, S. Lehm-, Mist-, Sand-, Steingrube; Guer., S. Wolfsgrube; Expl. minière, mine f, S. Erzgrube; eine - mit Arbeitern belegen, mettre des ouvriers dans une mine, les employer à une mine; die - geht zusammen (stürzt ein) la mine s'éboule; 2. (das Grab); auf der - gehen (einen Fuß im Grabe haben) avoir un pied dans la fosse; être sur la fin de ses jours; sie hat ihren Mann vor der Zeit in die - gebracht, elle a hâté la mort de son mari; Écr. ihr würdet meine grauen Haare mit Herzeleid in die - bringen, vous accableriez ma vieillesse d'une douleur qui me conduirait au tombeau; 3. (jede Vertiefung in einem Körper) fosse, fossette f; creux m; Anat. - hinter dem Gelenkknopfe am Hinterhauptbeine, fosse ou fossette condyloïdienne de l'occipital, S. Herzgrube.

Grübelei; pl. **-en** f. m. p. (mühsame und ängstliche Untersuchung kleinlicher Dinge) recherche pénible et minutieuse; raffinement m, trop grande subtilité, méditations abstraites, rêveries f. pl; subtilités f. pl; einen Gedanken zu fein zuzuspitzen, ist nicht mehr Feinheit, sondern -, quand on subtilise trop une pensée, ce n'est plus finesse, c'est raffinement; überlassen Sie sich keinen solchen -en, ne vous abandonnez pas à des recherches si minutieuses.

Grübel-kopf m. fam., S. Grübler; **-krank** a. Méd. splénique, rateleux, se; **-krankheit** f. Méd. mal m. de rate; spleen m.

Grübeln v. n. (in kleinen Theilen heraus graben) creuser, fouiller; in (der Erde) -, fouiller dans ₂; Jeu: -spielen, S. Grübchen; in der Nase -, fouiller dans son nez; immer in der Nase -, avoir toujours les doigts à ou dans son nez; Méd. grübelnder (Schmerz) ₂ fouillante; fig. (peinlich u. kleinlich forschen) raffiner; subtiliser; fam. s'ingénier; grübelnder Weiser, Forscher, philosophe spéculatif; er grübelt über alles

nach, il raffine sur tout; er grübelt über (die Sprache) nach, il raffine sur ꝛc.; 2. v. a. (durch Grübeln bewirken) p. u.; dabei grübelt man sich blaß und hager, on s'épuise, on maigrit à force de meditations, de recherches subtiles, minutieuses; II. G– n, S. Grübelei.

Grübelnuß f. Bot. noix angleuse.

Gruben-arbeit f. Expl. (die Arbeit in den Gruben) travail m. d'une mine, exploitation f. des mines; **-arbeiter** m. ouvrier aux mines; mineur m; **-aufstand** m. (eine Nachricht für die Gewerke, von der Beschaffenheit einer Erzgrube) exposition f, rapport de l'état d'une mine, d'une exploitation; **-axt** f. Expl. hache f. de mineur; **-bau**, S. -arbeit; **-baum** m. Pap. ꝛc. (in dessen Löchern od. Gruben die Stampfen fallen; der Löcherbaum) les bachats; l'arbre des bachats; **-beil** n. Expl. hachereau m; **-bericht**, S. -anfstand; **-biber** m. H. n. (Landbiber) castor m. solitaire; **-blende** f. Expl. lanterne f. de mineur; **-casse** f. Expl. caisse commune dans une minière; **-compaß**, S. -kompaß; **-ende** n. Vign. provin, avantin m; **-erz** n. Expl. mineral m. de profondeur, extrait de la profondeur; **-fahren** n. descente f. dans les mines, S. Fahren; **-förderung** f. exploitation f; **-gebäude** n. le puits, les galeries d'une mine; **-gericht** n. Expl. sous-tribunal m. d'une minière; **-gezäh** n. les outils de mineur; **-grund** m. Bot. omphalode m; **-haspel** m, S. Berghaspel; **-holz** n. Expl. bois m. de charpente pour le travail des mines, S. Holzfur; **-hund**, S. Hund; **-hüter** m. garde m. de la minière; **-junge** f. (der den Bergbau erlernt) aide-mineur m; **-karte** f. carte f. de mineur; **-kittel** m. od. **-kleid** n. le froc, l'habit de mineur; **-kleine** n. Expl. déchet m. de minerai bocarde; **-kohle** f. Charb. menu charbon; **-köhler** m. fabricant m. de menu charbon; **-kompaß** m. Expl. la boussole de mine, de mineur; **-kopf** m. H. n. (Art Bandwürmer) botriocéphale m; **-lampe**, **-laterne** f. Expl. lampe f. de Davy, de mineur, de sureté; **-licht** n. Expl. chandelle f. de mineur; **-meduse** f. H. n. fovéolie f; **-messung** f. S. -zug (1); **-mütze** f. bonnet m. de mineur; **-pulver** n. poudre f. de mine ou à miner; **-qualle**, S. -meduse; **-register**, S. Hauptregister; **-riß** m, S. -zug; **-scherper**, S. -tscherper; **-schlacke** f. Expl. scories f. pl; **-schuld** f. Expl. dettes contractées pour une minière; **-seil**, S. Bergs; **-steiger** m. Expl. maître mineur, inspecteur m. des ouvriers; **-stock**, S. -baum; **-tasche** f. Expl. (lederne Tasche, Licht und Feuerzeug zu verwahren) poche f. de mineur; **-tscherper** m. Expl. couteau m. de mineur; **-wasser** n. eau d'une mine, rassemblée dans ꝛc.; **-wetter**, S. Bergwetter; **-zeug** n. costume, habillement m. de mineur; **-zug** m. (die Ausmessung einer Erzgrube durch den Markscheider) mesurage m; dimension f. d'une mine; 2. suite ou succession f. des mines (dans une certaine direction).

Grubig a. adv. plein de creux, de fosses, de cavités, caverneux, se; groß–, tief–, lacuneux, se; -es Kinn, menton à fossette, S. pocken–; Bot. -er Pilz (welcher außerhalb Vertiefungen hat) champignon spongieux, scrobiculeux ou scrobiculé; Bot. -er Fruchtboden, réceptacle scrobiculeux.

Grübler, s m., it. **grüblerisch** a. adv. (grübelnd, Grübeleien liebend) qui aime à raffiner sur qc; raffineur; esprit subtil, abstrait, rêveur; Néol. subtiliseur; grüblerische Vernunft, esprit raffineur.

Grübling, es; pl. -e m. Jard. (Art Äpfel, die Grubchen auf der Schale haben) calville rouge de Normandie; 2., S. Giftschwamm; 3., S. Trüffel; 4. (ein Pflanzgrübling) omphalandrie f.

Grübs, S. Griebs.

Grüde f. s. p. (glühende Asche) p. u. cendre brûlante. [cendres

Grudenhaus n. bâtiment m. aux

Gruden v. a. Sal. (schüren) remuer, attiser le feu de paille; 2. G – n, S. Grüder.

Grüder, s m. Sal. attiseur m.

Grudflacke f. Pêch. filet m. pour prendre de l'alevin.

Gruft; pl. **Grüfte** f. (Grube) fosse f; it. (Grab) tombeau m; sépulture f; (in einer Kirche ꝛc.) caveau m; crypte, catacombe f: (unter dieser Kapelle) ist die – der Fürsten aus (diesem Hause) est le caveau, la crypte, la sépulture des princes de ꝛc.; (den Sarg, einen Leichnam) in die – senken, déposer ꝛc. dans le tombeau; Ant. die unterirdischen Grüfte zu Rom, zu Neapel, les catacombes de Rome, de Naples; **-gewölbe** n. caveau voûté.

Grühe; pl. -n f. Pêch. (ein Name sehr kleiner Fische) alevin, alevinage m.

Grühnetz n. Pêch. (Netz zu Grühen) filet pour prendre de l'alevin.

Grummet, s m. s. p. Agr. (Nachgras) regain, refoin m.

Grümmet-boden m. Agr. grenier au regain; **-butter** f. beurre m. de regain, de l'arrière-saison; **-ernte** f. fauchage m du regain; **-heu** m. regain m; **-wiese** f. pré m. dont on fauche les regains.

Grün a. adv. vert, e, S. apfel-, berg-, blaß-, dunkel-, fahl-, gelb-, glas-, gras-, lauch-, meer-, schwarz-, zeisig-g. ꝛc.; Minér. -es Bleierz, plomb vert, plomb phosphaté; -e Farbe, la couleur verte; Physiol. -er Färbestoff d. Pflanzen, chlorophylle, viridine, chromule, phytochlorine f; Med. der -e Staar, cataracte f. verte, glaucome m; -e Dinte, Seide ꝛc., de l'encre, de la soie ꝛc. verte; -es Tuch, du drap vert; die – belaubten Bäume, les arbres verdoyants; auf dem -en Rasen, sur l'herbe, sur le gazon; -er Acker, champ herbu; unter -em Laube, sous la verte feuillée; alles ist im Frühlinge –, tout est vert au printemps; – anmalen, anstreichen, verdir; peindre en vert; eine Thür ꝛc. von neuem – anstreichen, reverdir une porte; – färben, teindre en vert; – werden, verdir, verdoyer; (im Frühlinge) wenn alles anfängt – zu werden, lorsque tout commence à verdir; schon werden die Bäume wieder –, déjà les arbres reverdissent; (das Gehölz, der Wald) fängt an – zu werden, ꝛc. commence à verdoyer; -es Rasenbett, lit de verdure; das -e Gehölz, der -e (od. -ende) Wald, le bois verdoyant, la forêt verdoyante; immer -e Bäume, des arbres toujours verts; das –, S. – (II.); Jeu: –, S. Schippen; Bl. er führt einen silbernen Adler im -en Felde, il porte sde inople à l'aigle d'argent; fig. es wird mir – und gelb vor den Augen (es schwindelt mir) la tête me tourne; 2. (voller Saft, frisch) vert, e; (dieser Baum ist nicht abgestorben) er ist noch –, il est encore vert; Agr. -es Futter, verdages m. pl; -es Holz, du bois vert; -es Gemüse, légumes m. pl. verts; -e Waare (frisches Gemüse) de l'herbage; des légumes; Pêch. -er Lachs, Salmen, saumon m. vert; Corr. eine -e Haut (rohe, noch ungegerbte) cuir vert; Bouch. -es Fleisch (nicht geräuchert) viande crue; Carr. -e Steine (frisch gebrochene) pierres vertes; fig. er kann auf keinen -en Zweig kommen (kann zu keinem Wohlstand gelangen) il ne peut réussir, prospérer, se créer une position; fam. er ist mir gar nicht – (gewogen) il ne m'aime point du tout, il ne me veut pas de bien, il a une dent contre moi, il m'en veut; fam. – lachen (gezwungener Weise) rire jaune; sich – machen (allzudreist seyn) s'émanciper; 3. (unreif, v. Obst ꝛc.) vert, e; (man kann diese Früchte nicht brechen) sie sind noch zu –, ils sont encore trop verts; -e Erbsen, des pois verts; noch ganz -e Trauben, raisins encore tout verts; (will man diese Früchte einmachen) so muß man sie – abbrechen, il faut les cueillir verts; -e Inselpflaumen, S. Inselpflaumen; Alch. -er Wolf, -er Wald, S. Eisenvitriol; Cuis. -e Kerne (Dinkelkerne, welche, ehe sie reif sind, ausgeschält, ausgetrocknet werden) grains verts; Verr. -e Hütte (zu grünem Glase) verrerie en verre commun, où l'on ne fait que de la verrerie verte; -e Asche (das flandrische Blau; it. Schmalte) bleu m. de Flandre; Minér. -er Eisenstein, S. Grüneisenstein; -er Faserquarz, S. Praser; -e Blende, blende foliacée; -e Erde, S. Grünerde; -e Kreide, craie verte; -er Achat, S. Chrysopras; Chap. -e Haare, poils d'animaux fraîchement écorchés; H. n. -er Brachvogel, S. Nimmersatt; -er Löw, S. Grünling; Écon. -er Käse, fromage suisse; Artif. -es Feuer, flamme verte; Cath. ꝛc. der -e Donnerstag oder -donnerstag (der D. vor Ostern) le jeudi saint ou absolu; II. **Grün** n. s. p. (die grüne Farbe) le vert; ein frisches, helles, lebhaftes –, un vert frais, clair, gai; dies ist ein schönes –, voilà un beau vert; (diese Farbe) sticht ins – od. -e, ꝛc. tire sur le vert; das – thut dem Auge wohl, le vert rejouit la vue; 2. (et. Grünendes, grünendes Laub, grünendes Gras ꝛc.) verdure, viridité f; das – ist (im Mai) angenehm, la verdure est agréable; (wir waren) im – od. -en gelagert, ꝛc. couchés sur la verdure; (die Ochsen) in das – (auf die Weide treiben) mener à l'herbage: 3. (ein Färbestoff, welcher grün färbt) vert m; braunschweiger –, vert de Brunswick, sable vert de Pérou, oxi-chlorure m. de cuivre, S. Berg-, Saftgrün ꝛc.; 4., S. Grüne f.

Grün-auge n. H. n. la mouche jaune; **-bart** m. H. n. sorte d'huître de mer; **-bauch** m. H. n. (Wespe) lachrysis verdâtre; **-beere** f. Jard. groseille verte; gadèle f; **-beinchen** n. H. n. (Strandläufer mit grünen Beinen) poule f. aquatique à jambes vertes, barge variée; **-belaubt** a. verdoyant, e; **-blätterig** a. Bot. viridifolié, e; **-blau** a. adv. vert-bleu; das =e, couleur f. marine; Manuf. le pers; **-blei** n. Minér. mine de plomb brune.

Grünbleierz n. Minér. mine de plomb floconneuse; phosphate m. de plomb natif.

Grün-blühend, -blumig a. Bot. viriflore.

Grund, es; pl. Gründe m. -(eines Gefäßes od. hohlen Körpers) le fond ꝛc; ein Glas, einen Becher bis auf den – austrinken, vider un verre ꝛc jusqu'à la dernière goutte; boire une rasade, un rouge bord; sabler un verre; das Unreine eines flüssigen Körpers setzt sich auf den – des Gefäßes, la lie d'un liquide se précipite, se dépose au fond du vase ꝛc; der – eines Sees (Flusses, Meeres) le fond d'un lac ꝛc; (die Steine) sinken im Wasser zu –e, ꝛc vont au fond de l'eau; man kann den – (dieses Strudels) nicht finden, on ne saurait trouver le fond de ꝛc; er ist auf den – (des Schlundes) gefallen, il est tombé au plus profond ꝛc; Mar. sandiger –, fond de sable; scharfer – (von scharfen Klippen und Steinen) fond de roches aiguës; grüner – (der mit Seegräsern bewachsen ist) fond de pré; schülpartiger – (der aus allerlei Muscheln besteht) fond de coquilles pourries; seichter, steiniger, schlammiger –, bas fond, fonds pierreux, fond vasard; weder sandiger noch schlammiger –, fond curé ou de cours; Min. –(einer Mine) mur m. ꝛc; Pêch. auf dem Grunde fischen, pêcher sur le fond; zu –e gehen (im Wasser auf den Grund sinken; it. fig. verderbt, vernichtet werden) couler à fond; couler bas, être submergé, être englouti par les flots; it. fig. périr, se ruiner, être ruiné, détruit: être coulé à fond; (das Schiff war sehr beschädigt) es ging zu –e, il coula bas; (diese Gebäude) gehen zu –e, ꝛc se détruisent; fig. (dieses Handlungshaus) geht zu –e, ꝛc croule; er will lieber zu –e gehen, als (s. Wort nicht halten) il aime mieux périr que de ꝛc; sollte ich auch darüber zu –e gehen, dussé-je en crever; zu –e richten (verderben ꝛc) ruiner, détruire, perdre, saper, altérer profondément ꝛc; porter une atteinte mortelle à ꝛc; frapper de mort; fam. abîmer: et. zu –e richten, détruire qc; sich zu –e richten, se consumer; er hat sich durch das Spiel zu –e gerichtet, il s'est ruiné au jeu, à jouer; man hat diesen Mann zu –e gerichtet, er ist zu –e gerichtet, on a coulé cet homme à fond, il est coulé à fond; jemds. (Ruf) nach und nach zu –e richten, démolir la ꝛc de qn; Mar. (das Schiff) stößt auf den –, ꝛc laboure, donne des culées ꝛc; (Schiff) das den – berührt, ꝛc gisant; ein Schiff in den – bohren, couler à fond un vaisseau; den – untersuchen, sonder le fond; den – verlieren, – finden (mit dem Senkblei) perdre fond, trouver fond, le fond; es ist – da, il y a fond; es ist kein – da, il n'y a point de fond; es ist überall tiefer –, il y a grand fond partout; guter, fester – (in welchem der Anker leicht hält) bon fond, fond de bonne tenue: fig. auf den – gehen (gründlich untersuchen) aller au fond, examiner une chose à fond: in (einer Sache) auf den – kommen, trouver, pénétrer le fond de ꝛc; approfondir qc; fam. y mettre le doigt, commencer d'y voir clair; von – der Seele, des Herzens (sehr aufrichtig, sehr gerne) du fond du cœur, du fond de l'ame; (ich liebe ihn) von – der Seele, de tout mon cœur; aus Herzens- beten, prier Dieu du fond de son cœur; (eine Sache) die weder – noch Boden hat (eine verwirrte Sache) qui n'a ni fond ni rive; 2. (Oberfläche d. Erde, Boden) fond, terroir, terrain, sol m; magerer, sandiger, steiniger, guter, fetter –, terroir, terrain maigre, sol, terrain sablonneux, pierreux, bon terroir, terroir gras; heißer, hitziger, kalter –, terre grasse, maigre, aride; grauer, rother, schwarzer –, sol gris, rouge, noir; trockener (nasser, leichter) –, terroir sec ꝛc; terre sèche ꝛc, S. Boden, Lehm-, Sandboden ꝛc; auf eines Andern – und Boden bauen, bâtir sur le fond d'autrui; auf sm. – und Boden ist man Meister, on est fort, quand on est sur son terrain; (dieses Dorf) liegt auf meinem – und Boden, ꝛc est situé sur mon territoire; liegende Gründe (Äcker, Wiesen ꝛc nebst Gebäuden) biens-fonds, immeubles m. pl; (er hat zehntausend Gulden) in liegenden Gründen, en biens-fonds; Leibeigene, die von dem – und Boden ihrer Herren unzertrennlich sind, serfs de la glèbe; ein Feld, eine Gegend in den – legen (messen) mesurer, arpenter une pièce de terre; der – (niedriger Theil) le fond; – eines Thales, fond d'une vallée; ein in einem –e erbautes Haus, maison bâtie dans un fond; (das Dorf) liegt im –e, ꝛc est situé dans un fond, au fond de la vallée ou dans un lieu bas; der Neckar-, la vallée, le val du Neckar; in den Gründen, dans les vallées; Écr. du lässest Brunnenquellen in den Gründen, tu fais couler les eaux entre les montagnes; III. Man. – eines Zeuges, eines Stoffes (erste Anlage, auf welchem und in welche Verzierungen, Streifen, Blumen ꝛc eingewebt werden) fond d'une étoffe ꝛc; Stoff mit einem atlassenen, mit einem goldenen –e, étoffe à fond satiné ou de satin, à fond d'or; mit Silber gestickt auf einem atlassenen –e, brodé d'argent sur un fond de satin; Stoff mit goldenen Blumen auf einem seidenen –e, étoffe à fleurs d'or, à fond de soie; (eine Stickerei) auf einem weißen –, sur un fond blanc; Peint. (der Hintergrund des Gemäldes; it. die erste od. unterste Farbe) le fond; impression f; angenehmer (reicher, malerischer) –, fond agréable ꝛc; weit ausgedehnter –, fond vague; im –e sieht man einen (kleinen Tempel) au fond, dans le fond, l'on aperçoit un ꝛc; (eine Landschaft) dient den Figuren in diesem Gemälde zum –, ꝛc sert de fond à ce tableau, fait fond aux figures de ce tableau; der – dieses Gemäldes ist (zu hell, zu dunkel) le fond de ce tableau est ꝛc, S. Hinter-, Vordergrund; – von Wasserfarbe, impression f, couche f. en détrempe; Öl–, impression f. à l'huile; der – zum Vergolden, assiette f, S. Kreidengrund ꝛc; den – auftragen, gründen, imprimer; donner l'imprimure, la couche; Bl. der – (die Hauptfarbe, mit welcher das Wappenschild od. das Feld im Wappen überzogen ist) le champ; der – eines Wagens (der hintere bedeckte Theil desselben) le fond d'une voiture; Impr. der – (das Fundament) einer Druckpresse, la platine, le marbre; IV. Arch. der – eines Gebäudes (der unterste Theil eines Bauwerks) fondement m; den – zu einem Gebäude legen, graben, poser ou asseoir ou jeter, creuser les fondements d'un édifice; der – ist seicht, tief, fest, les fondements sont bas ꝛc; den – befestigen ꝛc, affermir ꝛc les fondements; man ist mit Ausgraben des –es beschäftigt, on travaille aux fondements, aux fondations; auf dem – aufsitzen, porter à cru; (dieses Gebäude) steht nun auf dem –e, ꝛc a pris son faix; den – zu einer (Kirche) legen, faire les fondations d'une ꝛc; einen festen – legen, faire une bonne fondation; von – auf (ein Gebäude) ausbessern, refondre ꝛc; den – zu einer Stadt legen, fonder une ville; fig. den – zu einer Sache legen (die Sache erst begründen) jeter les fondements d'une affaire, jeter les bases; den – zu einem Königreiche legen, jeter les fondements d'un empire; (Cyrus) hat den – zu dem (persischen Reiche) gelegt, ꝛc a jeté les fondements du ꝛc; den – zu einem (philosophischen Systeme) legen, poser les principes fondamentaux d'un ꝛc; et. der (Anklageschrift) zu – legen, faire d'une chose la base ou le principal élément d' ꝛc; aus dem –e, parfaitement, exactement: er versteht (diese Wissenschaft) aus dem –e, il possède ꝛc à fond; von – aus, radicalement, essentiellement; entièrement, totalement; von – aus böse, gut, extrêmement bon ꝛc, profondément méchant, S. -böse, -gut, -gütig ꝛc; Écr. (die Furcht Gottes) ist der – der Weisheit, ꝛc est le fond, le commencement de la sagesse; von – aus verändern, changer de fond en comble, changer le fond, les fondements, les bases d' ꝛc, opérer un changement radical; refondre ꝛc; eine (Krankheit) von – aus heilen, guérir radicalement une ꝛc; von – aus erlernen, studiren (vom ersten Anfange an) étudier à fond; eine Kunst von – aus verstehen, savoir le fort et le fin d'un art; die ersten Gründe (Anfangsgründe) einer (Wissenschaft, einer Kunst) les notions préliminaires, les principes, les éléments d'une ꝛc; zum –e gehörig, fondamental, e; im –e (in der Hauptsache) au fond, dans le fond, dans le fait, par le fait; à vrai dire, en bien considérant la chose; en y regardant de près; (man tadelt ihn deßwegen) im –e aber hat er nicht Unrecht, mais au fond il n'a pas tort; er ist im –e ein ehrlicher Mann, il est foncièrement honnête homme; einer Sache auf den – kommen, approfondir une chose; ich will der Sache auf den Grund kommen, j'approfondirai la chose; V. (das Prinzip, die Ursache; it. Beweggrund) auteur, principe m; (Gott) ist der –, der erste – (aller Dinge) est l'auteur, le premier principe de ꝛc; der – der Bewegung, le principe du mouvement; auf den – (sr. Handlungen) zurückgehen, remonter au principe de ꝛc; man muß nichts ohne – glauben, thun, il ne faut rien croire sans fondement, rien faire sans avoir qe raison; der bewegende – (Beweggrund) le motif; aus was für einem –e hat er (dieß gethan?) par quel motif a-t-il ꝛc? Philos. der zureichende – (aus dem alles, was darin gegründet ist, befriedigend abgeleitet werden kann) la raison suffisante; beweisender, starker, entscheidender, giltiger, erheblicher –, raison démonstrative, forte ou puissante raison, raison décisive, valable, spécieuse; seichte, wichtige Gründe anführen, alléguer des raisons faibles ou frivoles, de bonnes ou fortes raisons; bewegende Gründe (eines Gesetzes) motifs ꝛc; mit Gründen beweisen, démontrer pertinemment; seine Meinung mit Gründen unterstützen, auf gute Gründe bauen, fonder son opinion, appuyer son opinion sur de bonnes raisons; mit Gründen unterstützte Bittschrift, placet raisonné; (dieser Schluß) hat keinen –, ꝛc ne repose sur rien; Gründe suchen (finden, beibringen) chercher ꝛc des raisons; jem. mit Gründen überhäufen, accabler qn de raisons; (er beklagt sich) mit –,

avec fondement, avec raison: er hat – (sich zu beklagen) il a sujet de ꝛc.; ich sage dies nicht ohne –, nicht ohne einigen –, je ne dis pas cela sans fondement, sans qe fondement; aus welchem -e hat er es gethan? par quel motif l'a-t-il fait? haben Sie ihm einigen – dazu gegeben? lui en avez-vous donné sujet? VI. (Satz, Bodensatz) lie f; dépôt, sédiment m.

Grund = (in Zusammensetzungen) fondamental; it. sédimentaire; it. terrien; it. profond; Arch. racinal; Chim. basique; principal; essentiel; élémentaire; premier, primitif; primordial.

Grund-absatz m. Mus. repos m. sur le triton de la tonique; **-angel** f. Pêch. hameçon f. pour les lignes de fond: **-anschlag** m. Bât. (Anschlag der Kosten des Grundes zu einem Gebäude) évaluation, estimation f. des fondements; **-artikel** m. Jur. (eines Vertrages ꝛc.) article m. principal, fondamental; **-balken** m. Arch. racinal m; die = einer (Holzbrücke) les racinaux d'un ꝛc.; der = eines Dammes, eines Teiches (womit man den Grund derselben auf der Vorderseite belegt) palplanche f; (Balken vor dem Gerinne einer Mühle) pale f. (du moulin); Charp. (Balken eines Fußbodens) gîte m; Hydr. = (einer Maschine) solfes f. pl. ꝛc.; Méc. = (eines Krahnes) l'empâtement ꝛc.; Mar. faux tillac; carène f; **-baß** m. Mus. basse f. fondamentale; **-bau** m. Arch. fondement m; der = davon ist seicht (tief, fest ꝛc.) les fondements en sont bas ꝛc. S. -mauer; **-baum**, S. -balken; 2. S. Garnbaum; 3. Hydr., S. Fachbaum; 4. Mar. quille f. du bâtiment; **-bedeutung** f. (eines Wortes) sens primitif, signification originelle ꝛc.; **-bedingung** f. (Hauptbed.) condition principale; **-begierde** f. appétence naturelle; **-begriff** m. Log. (Hauptb.) concept m. fondamental; notion ou idée fondamentale; principe m. élémentaire m; idée f. essentielle; = (einer Beweisführung, eines Systems) base f. ꝛc.; 2. Gr. sujet m; **-bein** n. Anat. (am untern Theile der Hirnschale) os basilaire, os sphénoïde, S. Keilbein; **-benennung**, S. Hauptwort; **-besitz** m. S. -eigenthum; it. Féod. tenance f; **-besitzer** m. propriétaire m. d'une terre ou de biens-fonds; terrien; tenancier m; ein großer =, un grand, un gros tenancier; **-bestandtheil** m. essence, partie f. fondamentale ou intégrante, élément m, S. Bestandtheil; **-bett** n. Hydr. (des Ufers, da man es mit Reisbündeln ꝛc. verwahrt) fagotille f; clayonnage m; **-birn** f. Agr. pomme f. de terre, palate f; **-blei** n. Mar. sonde f: **-boden**, S. Fußb.; **-bohrer** m. Maç. (die Beschaffenheit des Bodens zu untersuchen) sonde f; **-bolzen** m. Plomb. boulon m; **-borste** f. Bot. (sehr zarte Haare, welche die Samen bei einigen Bauchpilzen tragen) peigne, trichidion m; **-böse** a. adv. (von Grund aus böse, durchaus böse) fam. très-méchant, extrêmement, foncièrement mauvais, malicieux, essentiellement méchant; d'une immoralité profonde; **-brav** a. adv. fam. très-honnête; d'une probité à l'épreuve ou reconnue; = er Mensch, parfait honnête homme; **-brett** n. Artill. (ein langes Richtscheit, die Kanone gehörig zu richten) semelle f. de quart de nonante; **-brief** m. lettres f. pl. de censives, de rentes, S. Lehnsbrief, Zinsbrief; **-bruch** m. Hydr. (Durchb. des Wassers durch einen Damm) percement m; **-brühe**, S. -suppe; **-buch** n. Fin. cadastre m; papier terrier, S. Lagerbuch; **-damm** m. Hydr. (ein Damm auf dem Grunde eines Flusses ꝛc., den schnellen Ablauf des Wassers zu verhindern) jetée f; **-dienst** m. corvée f.

Grunddienstbar a. corvéable.

Grunddienstbarkeit f. corvéabilité f.

Grund-ebbe f. Mar. le niveau le plus bas pendant la basse marée; **-ehrlich**, S. -brav; **-eichel** m. Bot. gland m. de terre; terre-noix, esse f. sauvage; **-eigenschaft** f. qualité fondamentale, essentielle; fr. =, caractère m. essentiel ou distinctif; Méd. caractère pathognomonique; (die Ausdehnung, die Theilbarkeit) sind = en eines Körpers, ꝛc. sont des qualités essentielles d'un corps; **-eigenthum** n. biens-fonds, immeubles m. pl; proprieté f; domaine m; er besitzt kein =, il n'a pas de biens-fonds; das ist ein Theil meines =s, voilà une partie de mon domaine; **-eigenthümer** m. propriétaire de biens-fonds; (im Feudalwesen) seigneur m. terrien.

Grundeigenthumsrecht n. Jur. (Recht über Grund und Boden) droit domanial.

Grund-eis n. (welches auf dem Grunde der Flüsse entsteht) glace f. ou glaçons m. pl. (que la rivière charrie); der Fluß geht mit =, la rivière charrie; **-eisen** n. Chir. (ein W., die Wunde zu untersuchen) sonde f; 2. Grav. d. car. (ein flacher Meißel) ciseau m.

Gründel, s m. (od. **Grundel**; pl. -n f.) Pêch. goujon m; – (am Pfluge) sep m; Serr., S. Grendel.

Gründen v. a. S. ergründen; 2. (den Grund zu et. machen) Peint. imprimer la toile, lui donner l'imprimure; diese Leinwand ist zweimal mit Weiß gegründet worden, il y a deux couches de blanc sur cette toile; gegründete Leinwand, de la toile imprimée; Holz (eine Mauer) –, abreuver le bois ꝛc.; Grav. eine Platte –, zur schwarzen Kunst, gratter, hacher une planche pour la gravure en manière noire; Rel. die Franzbände – (sie mit Eiweiß u. Salz überstreichen, ehe man sie vergoldet) abreuver le veau; Men. (mit dem Grundhobel arbeiten) raboter avec le bouvet femelle; Arch. ein Haus –, fonder, baser une maison; poser les fondements d'une ꝛc.; (ein Haus) auf einem Felsen –, fonder ꝛc. sur le roc; (dieses Haus) ist auf (den) Sand gegründet, ꝛc. est fondée sur (le) sable; fig. établir le premier, créer, instituer, fonder; ein Reich (ein Museum) – (stiften) fonder un empire ꝛc.; (eine Gesellschaft) –, former ꝛc.; (eine Colonie) –, établir ꝛc.; se. Forderung, se. Meinung auf et. –, fonder ses demandes, son opinion sur qc; er gründet se. Meinung auf (dieses Gesetz) il appuie son opinion sur ꝛc.; s. Glück auf eine dauerhafte Art –, établir solidement sa fortune; auf od. in et. gegründet seyn, être fondé sur qc; reposer sur qc; provenir, ressortir de qc; dieser Satz ist in der Erfahrung gegründet, cette proposition est fondée sur l'expérience, est prouvée par l'expérience; (dieses System) ist auf ausgemachte Thatsachen gegründet, ꝛc. est basé, se base sur des faits constants; eine Abgabe auf die tägliche Verzehrung –, baser un impôt sur la consommation habituelle; se. Hoffnung auf Gott –, fonder, faire reposer son espérance en Dieu; gegründet, juste, raisonnable, légitime, fondé; ich habe gegründete Ansprüche auf Entschädigung, je suis fondé à demander des dédommagements; ich habe gegründete Hoffnung (diese Stelle) zu erhalten, j'ai lieu d'espérer, j'ai l'espoir fondé d'obtenir ꝛc.; (was Sie da anführen) ist ungegründet, nicht ganz gegründet, ꝛc. est mal fondé; 2. v. n. avoir un fond; tief – (vom Wasser ꝛc.) être profond; P., S. still; 3. v. r. sich – (s. n. Grund in et. haben, darauf beruhen) se fonder, être fondé, être assis, reposer sur ꝛc.; alles das gründet sich auf ein falsches Gerücht, tout cela se fonde, est fondé sur de faux bruits; Pal. sich auf eine lange Verjährung –, exciper d'une longue proscription; II. G– n, S. Gründung.

Grund-entwurf m. (zu einer Sache) esquisse f, S. Skizze; **-epheu**, S. Gundermann.

Gründer m. (derj., welcher et. gründet) fondateur, établisseur m.

Grund-erbe, S. Anerbe; **-erde** f. Minér. ꝛc. terre primitive, **-faden** m. Tiss. chaîne f; **-fähigkeit** f. faculté ou propriété fondamentale ou primordiale ou élémentaire ou primitive; **-falsch** a. adv. fam. très-faux; radicalement ou absolument faux; **-farbe** f. Opt. (Hauptfarbe) couleur simple, originaire, matrice ou primitive; gelb (roth und blau) sind = n, le jaune ꝛc. sont des couleurs primitives ꝛc.; 2. = eines (Zeuges, Gemäldes, Wappenschildes ꝛc.) (Farbe, welche der Grund ders. hat) couleur fondamentale d'un ꝛc.; **-faser** f. Anat. (die feinsten Fasern im Körper) fibrille f; **-faul** a. adv. fam. très-paresseux; extrêmement paresseux, se; **-feile** f. Serr. lime f. à faire les dents des panuetons d'une clef; **-feld** n. Peint. (eines Gemäldes) fond m; **-fest** a. adv. (v. Gebäuden ꝛc.) solide; = es (unbewegliches) Eigenthum, immeuble; bien ꝛc.; biens-fonds; **-feste** f. (worauf et. ruht) fondement m; base f; = (eines Gebäudes) fondements, fondations f. pl. ꝛc.; (ein Sturm) der die = (der Erde) erschüttert, ꝛc. qui ébranle les fondements de ꝛc.; Bot. (eine am sandigen Ufer wachsende Pfl., welche den Sand fest macht) crépide, crépole, crépie f; **-feuchtigkeit** f. Physiol. l'humide radical; **-firniß** m. première impression ou couche de vernis; **-fische** m. pl. H. n. poissons qui habitent le fond de l'eau; **-fläche** f. (unterste Fläche eines Dinges, worauf es ruht) base f. (d'un solide); plan m, base ou face ou surface inférieure ou basiliaire; Anat. = (des Schädels) base f; Bot. auf der = aufsitzend, basilaire.

Grundflächenpulsader f. Anat. artère f. basilaire.

Grund-forelle f. Pêch. truite qui se tient au fond de l'eau; **-form** f. (erste Form, Hauptform, welche der Grund der übrigen ist) forme primitive ou originaire ou élémentaire; Gr. (der Zeitwörter) mode m. primitif, élémentaire; 2. Manuf. (bei den Kattundruckern) forme f. à donner le fond à l'étoffe; Crist. = (wesentliche äußere Form der Fossilien) forme primitive, principale, dominante; **-garn** n. S. Wate; **-gebirge** n. S. Ganggebirge; **-geizig** a. adv. fam. très-avare; extrêmement avare; **-geld** a. capital, les fonds; l'argent; **-gelehrt** a. adv. très-savant, profond, qui possède une science à fond; d'un profond savoir, d'une vaste érudi-

tion; ein =er Mann, un homme d'une profonde érudition; un puits de science; -gerechtigkeit f. Féod. (auf dem Grund und Boden haftend) droit seigneurial, S. -recht; 2. (niedere mit dem Boden verbundene Gerichtsbarkeit) droits fonciers; -gericht n. S. -gerechtigkeit (2); 2. (ein Gericht in Feldfrevelsachen) tribunal rural; -gesetz n. (eines Staates) loi f. fondamentale, constitutive; charte, constitution f; die Reichs=e, H. d. F. la pragmatique sanction; -gestalt f. Crist., S. -form; -graben m. (eines Gebäudes) fondement m; fondation f; -gültflur f. Féod. (Ort, wo man das Recht hatte, Fruchtgülten zu erheben) terragerie f; -gurt m. Sell. (welcher über den Sattelbaum angenagelt wird) sangle f. d'arçon; -gut, -gütig a. adv. très-bon, extrêmement bon; =er Mensch, excellent homme, très-bon homme, brave garçon; -haar n. Chap. (das feine) poil fin; Corr. = (die in der Haut verborgenen Wurzeln der Haare) la racine du poil; -haken m. Riv. croc, harpon m; -hase m. Ch. lièvre m. de plaine; hecht m. Pêch. brochet m. de fond ou qui se tient au fond de l'eau; -heil m. Bot. mouron, anagallis m; 2. mille-pertuis m; 3. persil m. de montagne, athamante m. oréosélinon; -herr m. Féod. propriétaire m. d'un terrain, seigneur foncier; -herrlich a. adv. seigneurial, e; -herrlichkeit, -herrschaft f. s. p. qualité de propriétaire ou de seigneur territorial; 2. (Grundrecht) droit seigneurial; propriété territoriale; Jur. domaine m. direct; 3., S. -herr; -hieb m. Fabr. (die ersten und untersten Hiebe und Striche in einer Feile) taille, entaille f; -hobel m. Men. (ein Hobel, Rinnen zu Leisten ꝛc. damit zu gründen) bouvet m. femelle; varlope, doucine f; -holde f. Féod. serf m. de glèbe; -holz, S. Faulbaum; -idee f. Log. (eines Werkes) idée f. mère ꝛc.

Grundiren, S. gründen.

Grund-irrthum m. (in Wissenschaften) erreur fondamentale; -käntel n. Expl. tuyau m. de décharge; -karpfen m. H. n. carpe f. de fond; -kenntniß f. les principes, les éléments; -kette f. Tiss. chaine f. de fond.

Grundkettenfaden m. Tiss. fil m. de la chaine du fond.

Grund-kraft f. force primitive, fondamentale, élémentaire, essentielle; base f. des forces ou de la puissance; -kugel f. Artif. (Art Wasserkugel, welche lange Zeit unter dem Wasser bleibt, ehe sie hervorkömmt) artifice m. d'eau; -lade f. Expl. (starkes Holz quer über der Sohle eines Stollens, welches den Thürstöcken zur Schwelle dient) racinal; seuil m; -lage f. Arch. (zu Gebäuden) base f. fondement m; Maç. (eines Walles) empâtement m; Pav. = (für das Pflaster) empierrement m. ꝛc.; eine = machen, empierrer; fig. base f. principe m; piédestal m; éléments, fondements m. pl; der Glaube ist die = (der christlichen Tugenden) la foi est le fondement ꝛc.; (Ehrlichkeit und Redlichkeit) sind die =n des Handels, ꝛc. sont les bases du commerce; die = eines Lehrgebäudes, la base d'un système; die = (dieses Romans ist historisch) le fond ꝛc.; Chim. =, base f; radical m; säurefähige =, base acidifiable; = eines Salzes, base salifiable ou d'un sel; 2., S. -lade; -lagerholz n. Arch. (in den Grundmauern) grillage m; grille f. patins m. pl; -last f. servitude passive; -laut od. -lauter m. Gr. voyelle f; it. Phys. son élémentaire ou primordial; -lawine f. avalanche f. foncière ou compacte; -legung f. fondation, institution f, établissement m; fig. premiers principes m. pl; -lehre f. (wesentliche Lehre, aus welcher andere herfließen) doctrine fondamentale; fondement m. de la doctrine, principes m. pl. élémentaires ou essentiels, éléments m. pl; maxime f. capitale; it. (Inbegriff der Grundlehren einer Wissenschaft); = der deutschen Sprachkenntniß für Schulen von A., Abregé élémentaire de la grammaire allemande à l'usage des écoles, par A.; 2. (Grundlehre aller Wissenschaft) métaphysique f.

Gründlich a. adv. (v. Grund aus) profond, e; -ément; d'une manière approfondie; solide; -ment; radical, e; -ement; (ein Mann) von -er Gelehrsamkeit, ꝛc. d'une profonde érudition; er hat in der Mathematik, in der (Rechtswissenschaft) -e Kenntnisse, il est profond dans les mathématiques, dans la ꝛc.; -er Kopf, esprit profond; homme foncier; H. der sehr -e Doctor (Gilles, Lehrer Philipps des Schönen) le docteur très-fondé; einen Stoff - abhandeln, traiter (fam. couler) un sujet à fond; er hat - mit uns davon gesprochen, il nous en a entretenus, parlé à fond, foncièrement; -e Heilung, guérison eradicative ou radicale; eine -e Heilung bewirken, déraciner une maladie, extirper la racine d'un mal; er ist - geheilt worden, il a été guéri radicalement; 2. (Gründe enthaltend, auf Gründen beruhend); - urtheilen, raisonner solidement; -es Urtheil, jugement solide, approfondi; -er Beweis, démonstration nette, claire.

Gründlichkeit f. (eines Urtheils, einer Rede) solidité, profondeur f.

Gründling, es; pl. -e m. E. F. (ein krummes und knorriges Scheit Holz) bois noueux et rabougri; 2. H. n. ꝛc. (Grundel) goujon, boulereau, bouleron m; it. loche f. franche.

Gründlingsreuse f. Pêch. nasse f.

Grund-linie f. Dess. (unterste Linie, die den Grund ausmacht) base f; ligne fondamentale; linéament m, principal trait; die = eines Dreiecks ꝛc. la base d'un triangle; it. (die ersten Züge, die die Grundlage des Ganzen ausmachen); die = entwerfen, faire les esquisses, les ébauches; diese Zeichnung ist in ihren =n falsch, ce dessin est mal esquissé; -los a. adv. sans fond; très-profond; vaste, immense; it. dont le fond n'est pas ferme, solide, mal fondé, gratuit, frivole; das Wasser ist hier =, la rivière, la mer ꝛc. n'a pas ici de fond; on ne trouve point ici de fond; =er Schlund, Abgrund, gouffre, abîme sans fond; =er Weg (sumpfiger Weg) chemin impraticable, détrempé, défoncé, tout rompu; abîme m; Arch. =es Gebäude, bâtiment mal assis, mal fondé; fig. die =e Barmherzigkeit Gottes, la miséricorde infinie de Dieu; 2. (nicht begründet); sans motif, sans cause, sans fondement; =er (Vorwand) =es (Vorgeben) ꝛc. mal fondé, frivole; =e Verläumdung, pure médisance, calomnie gratuite; =es System, édifice fondé sur le sable; -losigkeit f. (des Meeres) profondeur f. sans fond, profondeur immense; = (eines Weges) mauvais état; die = dieses Vorwandes, fr. Ansprüche, la frivolité de ce prétexte, le peu de fondement qu'ont ses prétentions; -loth n. Mar. sonde f; -mauer f. Maç. (Mauerwerk, das den Grund ausfüllt) fondement; it. = (über den Fundamenten) embasement, soubassement m; empâtement m; platée f; = (zwischen zwei Bogen) jambage m; = (einer steinernen Treppe) échiffre ꝛc.; eine starke, durchaus gemauerte =, un massif; -meinung f. Log. hypothèse f; -meißel m. Fourb. poinçon m. à emboutir; 2., S. -eisen (2); -muschel f. H. n. (die sich auf dem Grunde des Meeres befindet) coquille pélagienne; -neigung f. (Hauptneigung) sentiment naturel, originel; inclination naturelle, dominante; -obrigkeit f. S. -herr; -paß m. Mus. accompagnement m; -pfahl m. Arch. pilotis m. (ord. pl.); die -pfähle einrammen, enfoncer les pilotis; auf -pfähle bauen, bâtir sur pilotis; auf -pfählen gebaut, sur pilotis; die -pfähle (einer Schleuse) les traversines ꝛc. S. -lagerholz.

Grundpfahlträger m. Arch. pilotis m. de support.

Grundpfeiler m. base f; soutien m; fig. (die Stärke und die Gerechtigkeit) sind die beiden - des Staates, ꝛc. sont les deux colonnes de l'État.

Grundpfeilerarbeit f. bétonnage m.

Grund-pflaster m. (Art Mörtel, womit man den Grund eines Gebäudes bewirkt) béton m, S. Estrich; mit = bauen, bétonner; -platte f. plaque, table, planche de fond, servant de fond à qc; die = an einem Meßtischchen (auf welcher die Regeln und die Grade angebracht sind) table, planchette f; Impr., S. Grund (3); platine f, marbre m; -quelle f. première source; origine f; -rebe f. Vign. (Reben, welche die Thau- od. Wasserwurzeln treiben) faux-bois m; 2., S. Gundermann; -rechnungsart f. Arithm. (jede der vier Grundrechnungsarten, welche allen übrigen zu Grunde liegen, die vier Species) les quatre premières règles (de l'arithmétique); -recht n. (das Recht, welches der Besitz eines Grundes gibt) s. p. domaine m. direct; Féod. tierce f. S. -gerechtigkeit; 2. (Recht, auf eines Andern Boden gegen einen gewissen Grundzins ꝛc. zu bauen, pflanzen) droit de servitude reelle; 3. Log. droit fondamental ou le plus essentiel; -regel f. règle générale, fondamentale; maxime f; principe m; axiome m. essentiel ou fondamental; -register n, S. -buch; -reich a. adv. très-riche, extrêmement riche, S. steinreich; -rente, S. Bodenzins; -rinne f. Hydr. aqueduc souterrain; -riß m. (eines Gebäudes) plan m, ichnographie f, plan ichnographique; einen = zeichnen, tracer un plan; fig. tableau, plan, abrégé m; = der Erdbeschreibung (das Wesentlichste) notions préliminaires, premiers éléments de géographie; das ist der = (dieser Geschichte) c'est le canevas de ꝛc.; -ruhr f. naufrage m; 2., S. Standrecht; -satz m. Math. (allgemeiner S., welcher ohne Beweis angenommen wird; it. S., welcher zu Grunde gelegt wird) axiome m, maxime f; it. principe m; ein mathematischer, philosophischer =, un axiome de philosophie, de mathématique; ein angenommener =, une hypothèse; die -sätze (einer Wissenschaft, Kunst) les principes, les éléments ꝛc.; -sätze (der Staatsklugheit) les maximes; schlechter, falscher, gefährlicher ꝛc. =, mauvaise, fausse, dangereuse ꝛc. maxime; gewisse -sätze befolgen, suivre certaines maximes; (jeder hat)

ſe. -ſätze, ꝛc. ses maximes, ses principes; nach ſn. -ſätzen, suivant, selon, d'après ses maximes; nach einem feſten, beſtimmten =e, de parti pris; (die Menſchen) bilden ſich -ſätze nach ihren Launen, ꝛc. se font des principes à leur fantaisie ou guise; ſich et. zum =e machen, se faire un système de qc; er hat gute -ſätze, il a de bons principes; (er denkt und handelt) als ein Mann von feſten -ſätzen, ꝛc. solidement, en homme qui a des principes; er hat ſe. eigenen -ſätze über Sittlichkeit, il a un système de morale particulier; nach -ſätzen handeln, agir systématiquement, conséquemment; -ſauer m. s. p. Boul. (Sauerteig, welcher dem nächſten Gebäcke zu Grunde gelegt wird) chef m; levain de chef; -ſäule; pl. -n f. colonne fondamentale: fig. fondement, pivot, principal soutien; pierre angulaire, base f; (Gerechtigkeit, Geſetze ꝛc. ſind) die ſich. erſten =n (eines Staates) ꝛc. le plus sûr fondement d'ꝛc; -ſchäfte pl. Tiss. tringles f. pl. des mailles; -ſchlecht a. essentiellement mauvais, qui ne vaut rien du tout; it. profondément dépravé; fig. gangrené jusqu'à la moëlle de ses os; =er Menſch, homme d'une immoralité profonde; fam. grand scélérat; -ſchoß, S. -ſteuer; -ſchuld f. (hypothekariſche Schuld) dette f. hypothécaire; -ſchwelle f. Arch. (unterſte Schwelle, welche unmittelbar auf dem Grunde liegt) racinal m, S. -balken; -ſichel f. Agr. (Sichel mit einer langen Stange, um Schilf ꝛc. abzumähen) faux, faucille f. à long manche; -ſitz m. Sell. (Stück Leinwand, welche über die Grundgurte geleimt wird) bougran m; -ſohle, S. -lade; -ſprache f. (Originalſprache) langue f. mère ou matrice; 2. langue originale; texte m. original; (die Bibel leſen) in der =, ꝛc. dans le texte original; -ſtändig a. H. n. basiliaire; -ſtein m. Arch. pierre fondamentale; den = eines (Gebäudes) legen, poser la première pierre d'un ꝛc; der = unter dem Säulenſtuhle, le socle; 2. Meun. gîte m; 3. Expl. roche f. originaire.

Grundſteinlegung f. (feierliche) pose de la première pierre (d'un monument).

Grund-ſtelle f. preuve, autorité f; -ſteuer f. (v. Grundſtücken) taille f. réelle, contribution foncière, impôt foncier.

Grundſteuerbuch, S. Grundbuch.

Grund-ſtimme f. Mus. basse, basse-contre f; -ſtimmung f. Luth. (Vorſchrift, eine Orgel u. Clavier nach Temperatur zu ſtimmen) partition f; -ſtock m. principal m; -ſtoff m. Phys. (eines Körpers) substance f. radicale ou élémentaire; matière f. première, principe élémentaire, constitutif, immédiat; élément m; base f; Chim. base f. radical m; corps élémentaire, simple; fig. = (eines Gedichtes ꝛc.) sujet m. principal, S. Urſtoff, Uranfang; -ſtrauch m. Bot. épigée f; -ſtrich m. Call. jambage m; it., S. Dickſtrich; Sie machen die =e zu mager, vous faites les jambages trop affamés; Peint. (in einem Gemälde ꝛc.) trait fondamental; esquisse f; -ſtück n. (Acker, Haus ꝛc.) fonds; immeuble m; die =e von den Fahrniſſen ſondern, séparer les biens-fonds, les immeubles du mobilier; man hat ſich aller ſr. Fahrniſſe und =e bemächtigt, on a saisi tous ses meubles et immeubles; die =e verzeichnen, dresser le cadastre; 2. (ein Acker, eine Wieſe ꝛc.); das iſt ein ſchönes, einträgliches =, voilà une belle pièce de terre, une ꝛc. qui rapporte beaucoup; -ſtütze f. (was den Grund ſtützt; it. der G. ſelbſt) principal soutien; base f; it. fondement m; fig. pivot m; colonne f; -ſubſtanz f, S. -ſtoff; -ſuppe f. (das Dicke, welches ſich auf den Grund ſetzt) fondrilles, effondrilles f. pl, S. Hefen; Mar. (das Waſſer, welches ſich im Schiffe ſammelt) fondrilles f. pl; sentine f; fig. die = des Volkes (der niedrigſte Pöbel) la lie du peuple; la canaille; -ſylbe f. Gr. syllabe f. radicale; -takelage f. Mar. (Tauwerk zum Ankern und Feſtmachen des Schiffes) les câbles des ancres; -talje f. Mar. les palans, les cabestans du gouvernail; -tau n. Mar. (ſtarke Taue, welche unter dem gekielholten Schiffe durchgehen, und verhindern, daß es nicht plötzlich auf die Seite falle) attrape f; -teig m. Minér. (Hauptmaſſe) pâte première; -text m. l'original, texte original; -theil m. partie fondamentale, élémentaire ou constituante; l'essentiel; Chim. principe m; thätige =e (auf andere wirkende) principes actifs; unthätige od. leidende =e (auf welche die thätigen Grundtheile wirken) corps passifs, S. -lage, -ſtoff, Urſtoff; -theilung f. partage m. par divis; -ton m. Mus. (Note od. Ton, in welchem ein Stück geſetzt iſt) tonique f, note f. tonique; son fondamental; modalité f; -trieb m. (im Menſchen ꝛc.) instinct essentiel ou prédominant, instinct cardinal, instinct moteur; -tugenden f. pl. vertus f. pl. cardinales, vertus-mères; -übel n. mal m. fondamental, principal; vice m. prédominant; mal ou vice capital.

Gründung f. Peint. imprimure, impression f; it. (die erſte od. unterſte Farbe) couche f; (eines Hauſes, einer Stadt, eines Reiches) fondation, institution, création f; (ſeines Glücks) établissement m.

Gründungseiſen n. Grav. (W., die geblänkte Seite einer Kupferplatte zu ſchwarzer Kunſt vorläufig rauh zu machen) grattoir m.

Grund-urſache f. cause f. principale, raison fondamentale, cause première ou primordiale; origine f; (Gott) iſt die = aller Dinge, ꝛc. est le principe, est la cause première de toutes choses; -verdunk(e)lung f. Peint. (Verdunk. des Grundes) rembrunissement m; -verfaſſung f. Pol. constitution fondamentale; die = einer (Geſellſchaft) (ihre Statuten) les statuts d'une ꝛc; les bases f. pl; fondements m. pl; -vermögen n, S. -kraft; 2. capital m, fonds m. pl; it. biens-fonds, immeubles m. pl; terres f. pl.

Grundvermögensbuch n. Jur. livre m. des hypothèques, registre m.

Grund-verpfändung f. Jur. action d'hypothéquer; 2. hypothèque f; -vertrag m. contrat fondamental; -wachs n. Écon. (in den Bienenzellen) propolis f, S. Stopf-w.; -wage, S. Waſſer-w.; -wägekunſt, S. Waſſerwägekunſt; -wägung, S. Waſſerwägung; -wahrheit f. vérité capitale, fondamentale; die =en der (chriſtlichen Religion) les vérités de la ꝛc, S. -ſatz; -wärme f. Phys. chaleur terrestre; calorique latent; -waſſer n. (welches durch den Grund der Teiche und Dämme dringt) eau qui perce une digue; Expl. (welches man in der Tiefe findet) eau souterraine; -weide f. Bot. saule viminal; osier m; -werk n. Meun. (Vorrichtung, über welche das Waſſer in den Gerinnen wegläuft) charpente f. support m. des auges; 2. Ard. ꝛc. (Rinnen, welche das Waſſer bis zu einer Grube leiten, wo es ſich in den Erdboden verliert) tuyau m. de décharge; -weſen n. (ein Weſen, welches den Grund aller übrigen Dinge enthält) véritable nature, essence première; premier être; principe m: (Gott) iſt das nothwendige = (der ganzen Welt) ꝛc. est le principe nécessaire de ꝛc; das = (der Dinge) essence f. ꝛc; Log. (das einem Satze zu Grunde liegende Weſen, dasj. Weſen, von welchem et. ausgeſagt wird; Subjekt) sujet m; -wiſſenſchaft f. science fondamentale, base f; Philos. (dieſ. Wiſſenſch., welche die Gründe aller menſchlichen Erkenntniß enthält) métaphysique f; -wort n. Gr. primitif m, mot m. primitif, racine f; 2., S. -begriff; -zahl f. Arithm. (Z., welche andern zu Grunde liegt, als 1, 2, 3–10) nombre radical, it. cardinal: -zahlwort n. numératif cardinal; -zapfen m. (nahe am Grunde eines Teiches) bonde f; -zehnt m. dîme foncière; -zeichnend a. ichnographique; -zeichner m. ichnographe m; -zeichnung f. ichnographie f. -zins m. od. -zinſe f. (Zins von Grundſtücken) redevance, rente f; cens m; Cout. agrier m. ou agrière f; Féod. censive f; den = auf den Verfalltag bezahlen, payer le cens au jour de l'échéance; ein Gut für den = überlaſſen, abtreten, abandonner une terre pour le cens; die Zehenten und =e abkaufen, racheter les dîmes et les cens; (dieſes Gut) muß ſo viel = zahlen, ꝛc. doit tant de censive; der herrſchaftliche =, la rente seigneuriale; ein =, der zu Lehen gegeben worden, rente inféodée; das Recht, den = zu erheben, droit censuel.

Grundzins-herr m. seigneur censier; censier m; -mann m. redevancier, censitaire m.

Grundzug m. Peint. trait fondamental ou principal; die -züge dieſes (Geſichtes, dieſes Gemäldes) les traits principaux, essentiels de ce ꝛc; die -züge einer Zeichnung entwerfen, faire l'esquisse d'un dessin; esquisser un dessin; Calligr., S. -ſtrich; fig. die -züge ſs. Charakters ſind (Edelmuth und Freigebigkeit) les traits les plus prononcés, les principaux traits de son caractère sont la ꝛc.

Grundzungenmuskel m. Anat. (ein Menſch, welcher die Zunge abwärts zieht) basioglosse m, muscle m. basioglosse.

Grüne f. s. p. (die grüne Farbe) vert m; 2., S. grün (II); den Pferden die – geben (ſie mit Graſe füttern) faire manger le vert aux chevaux; Expl. le vert de gris; verdet m.

Grüneiſen-erde f. Minér. terre ferrugineuse verte; -ſtein m. mine f. de fer verte.

Grünen v. n. av. h. (grün werden, ſeyn) se colorer en vert; se revêtir de verdure; verdir, verdoyer; (im Frühlinge) wenn alles anfängt zu –, ꝛc. lorsque tout commence à verdir; (die Bäume) fangen an zu –, ꝛc. commencent à verdoyer; grünende Bäume ꝛc. arbres ꝛc. verdoyants; fig. – und blühen (im Wohlſtande ſeyn) fleurir; être dans un état florissant; 2. v. a. Teint. exposer à l'air les objets teints en vert.

Grünerde f. Minér. terre verte, terre de Vérone; vert m. de montagne.

Grün-faulbaum m. E. F. troëne touj. vert; -fink m. H. n. verdier, chloris,

loriot m; 2., S. -schwanz; -fränkisch, S. Elbele; -füßchen n, S. -beinchen; -füßel, S. Meerhuhn; -füßig a. adv. H. n. à pieds verts, à pattes vertes; -gelb a. adv. vert jaune; jaune verdâtre; chloré, e; Méd. =e Galle, bile poracée; -gestreift a. adv. à raies vertes; -hänfling m. H. n, S. -schwanz; -harz n, S. Chlorophyll; -holz n. E. F. pin m. de montagne; 2., S. Ginster. [chloroxyle.

Grünholzbaum m. Bot. laurier m.

Grünitz, es; pl. -e m. Bot. genêt m. commun.

Grün-kehlchen n. H. n. grimpereau m. à gorge verte; it. colibri m. à collier vert; it. gobe-mouche verdâtre; -kieserz, S. Goldkies; -kohl m. chou vert; -kopf m. H. n. grive f. à tête verte; it. merle vert; -köpfig a. H. n. chlorocéphale; -krähe f. H. n. corneille bleue; -kraut n. s. p. Jard. (allerlei frische Kräuter, als Spinat ꝛc.) choux verts ꝛc.; herbage m, légumes m. pl; -land n. prairies f. pl; pays de prairies.

Grünlich a. adv. tirant sur le vert, nuancé de vert; chloré, e; verdâtre; -e Farbe, -es Wasser, couleur, eau verdâtre; de couleur verdâtre; Méd. -e Galle, bile érugineuse; -blau, -gelb, -grau ꝛc. verdâtre tirant sur le bleu, sur le jaune, sur le gris ꝛc.

Grünling, es; pl. -e m. H. n, S. Grünfink; it. (Art Lippfische) labre vert; 2. Bot. genêt m; it. (eine Art Blätterschwamm, dessen Haut grün ist) agaric vert.

Grün porphyr m. Minér. porphyre m. vert; -renette f. Jard. renette verte; -rock m. fam. homme vert, en habit vert; chasseur m; -rostig a. adv. Chim. (Grünspan an sich habend, od. ihm ähnlich) érugineux, se; -rüssel m. H. n. (eine Art Kornwürmer) becmare vert, charançon vert à bande jaune.

Gruns m, S. Futterholz (Ébén.).

Grün-salz n. Sal. sel de médiocre qualité; -sauer a. Chim. -saures Salz, verdate m; -säure f. Chim. (Säure, welche an der Luft grün wird) acide m. verdique; glaucique m; -schiefer m. Minér. schiste vert; -schild m. H. n. (Art Schildkäfer) casside f. verte, casside du charbon; -schlicht a. adv. Expl. =es Gestein (grobäugiges Gestein, Grundstein) grès m; -schling m. H. n. ortolan m; -schnabel, -schnäbler m. H. n. (Art Kibitz) courli m. de rocher ou tarde f; outardeau m; fig., S. Gelbschnabel (3); -schwanz m. H. n. (Art Dickschnäbler) queue f. verte; -schwarte f. Agr. couche épaisse de gazon; -schwarz a. vert tirant sur le noir; -span m. Chim. ꝛc. (Kupferrost) vert m. de gris; destillirter =, verdet m. cristallisé; cristaux m. pl. de Vénus; Bot. genêt commun.

Grünspan-blumen f. pl, S. (destillirter) Grünspan; -cerat m. Pharm. onguent vert; -essig, -geist m. Chim. (aus dem essigsauren Kupfer erhaltene Essigsäure) acide m. acétique; vinaigre radical, esprit de Vénus; -krystall m. Minér. cristal m. de cuivre ou de Vénus; -salbe f. Pharm. égyptiac m; -sauerhonig m. Pharm. onguent m. égyptiac; -spiritus m. Chim. acide m. acétique.

Grün-spath m. Minér. malacolithe f; -specht m. H. n. pic-vert, pivert m; -sperling m. H. n. (in Bahama) moineau m. à deux couleurs de Bahama; -stein m. Expl. fer terreux vert; roche f. verte; Minér. dichter =, porphyre vert.

Grünstein-gebirge n. pl. montagnes f. pl. de roche verte; -porphyr m. Minér. porphyre vert; aphanite m; -schiefer m. schiste vert.

Grün-streifig a. à raies vertes; -vogel, S. -fink; -wurzel f. Bot. fumeterre, cordiale f.

Grunzen v. n. (von Schweinen) grogner, frender, quirriter; grunzender Ochs, S. Ziegenochs; 2. G- n. grognement m.

Grunzer m. H. n. (Art Fische) grondeur, grogneur m.

Gruppe; pl. -n f. Peint. groupe m; - von Menschen (Thieren, Bäumen ꝛc.) groupe d'hommes ꝛc.; (diese Figuren) bilden eine schöne -, ꝛc. font un beau groupe, groupent bien ensemble; in -n zusammenstellen, ordnen, grouper.

Gruppenweise adv. en groupes, par groupes; - ansammeln, réunir en ou par groupes; grouper.

Gruppiren v. a. grouper; er weiß (seine Figuren) zu -, il sait bien grouper ou mettre en groupe ses ꝛc.; (seine Figuren) sind gut gruppirt, ꝛc. se massent bien; 2. G- n, S. Gruppirung.

Gruppirung f. groupement m.

Grus, es m. (Abfall) Com. grabeau m; Arch. ꝛc. recoupes, décombres f. pl: 2. (Gries) sablon, gravier m; 3. Écon. (in den Bienenstöcken) immondices f. pl.

Gruse f, S. Grüne.

Grüseck, es; pl. -e m. H. n. (eine Art Fische mit grünlichem Rücken) mortie verte.

Grusem m. Écon. miel durci dans les ruches.

Grüsen, S. Bröckeln. [veleux.

Gruskohle f. Minér. charbon gra-

Gruß, es; pl. Grüße m. salut, compliment m; fam. salutation, révérence f; jemn. sn. - entbieten, melden, faire ses compliments à qn; jemds. - erwiedern, rendre le salut, répondre au salut de qn; aufrichtiger, herzlicher, kalter, trockener -, compliment sincère, affectueux, froid, sec; vermelden Sie ihm viele Grüße in unserem Namen, faites-lui bien des compliments de notre part; er hat mir aufgetragen, Ihnen sn. - zu melden, il m'a chargé de vous faire ses compliments, de vous présenter ses respects; ich habe ihm Grüße von Ihnen ausgerichtet, je lui ai fait vos compliments; sagen Sie ihm tausend Grüße von mir, dites-lui mille amitiés, dites-lui bien des choses ou mille choses de ma part; richten Sie ihm einen - von mir aus, faites-lui mes amitiés; tausend herzliche Grüße an (Ihren Herrn Bruder) mille amitiés de ma part à ꝛc. S. -formel; Dipl. -, salutation f; Cath. der englische - (des Engels an die Jungfrau Maria) la salutation angélique, l'Avé Maria; Chanc. unsern - zuvor! salut! fig. er hat ihm keinen - gegeben (hat den Hut nicht vor ihm abgezogen) il ne l'a pas salué; Mar. der - (das Abfeuern mehrerer Kanonen ꝛc., wenn sie sich auf der See begegnen od. einer Festung nähern) salut de mer; (einem Schiffe, einer Festung) den - verweigern, refuser le salut à ꝛc.; Milit. der - mit der Fahne, mit dem Sponton, mit dem Degen (das Salutiren) le salut du drapeau, de l'esponton, de l'épée.

Grussand m. (grober Sand) gros sable, gravier m.

Grüßen v. a. jem. - (einen Gruß sagen od. sagen lassen) saluer qn; die (Gesellschaft) -, saluer la ꝛc.; - Sie ihn von mir, wenn Sie ihn sehen (wenn Sie ihm schreiben) saluez-le de ma part quand vous le verrez ꝛc.; er läßt Sie vielmal -, il vous fait dire bien des amitiés, il me charge de vous faire ses compliments, de vous dire mille choses de sa part; ich grüße herzlich alle die Ihren, bien des compliments, bien des amitiés à toute votre famille; (mein Bruder) grüßt Sie ehrerbietigst, ꝛc. vous prie d'agréer ses respects, vous fait présenter ses respects; Gott grüße dich! fam. bon jour, salut! it. bon soir, mon ami! sey mir gegrüßt! Poét. salut! fig. durch eine Verbeugung -, saluer en faisant la révérence; er grüßte (die Versammlung) mit einer tiefen Verbeugung, il fit une profonde révérence à ꝛc.; jem. - (indem man den Hut abzieht) saluer qn; faire un salut à qn; anständig, mit Anstand -, saluer de bonne grâce, avec grâce, gracieusement; Milit. mit dem Degen, mit dem (Sponton) - (salutiren) saluer de l'épée, de ꝛc.; Mar. mit der Flagge -, saluer du pavillon; mit den Segeln -, saluer des voiles; mit Kanonenschüssen -, saluer en tirant le canon; Schiffe, die an einer Festung vorbeisegeln, - dieselbe, la mer salue la terre, S. begrüßen; 2. G- n. salut m, S. Begrüßung, Gruß.

Grußformel f. (die Worte, womit man andere zu begrüßen pflegt) formule f. de salut, de salutation.

Grutschel m, S. Hamster.

Grutte, S. Truthahn.

Grütze f. s. p. Com. ꝛc. gruau m; orge mondé, avoine mondée. S. Haber-, Gersten-, Buchweizen-g. ꝛc.; fig. pop. (dieser Mensch) hat - im Kopf (ist klug, verständig) ꝛc. a de l'esprit, a du plomb dans la tête; er hat keine - im Kopfe, il n'a point d'esprit, pas un grain d'esprit.

Grützenkleie f. Com. son m. de gruau, remoulage m.

Grütz-haber, -hafer m. Agr. (H. mit kleinen Körnern, die bei der Reife selbst ausfallen; der nackte Haber) avoine nue; -handel m. greneterie f; -händler, s; =inn, grenetier, ère; -jöckel m. Expl. vitriol vert; -kopf m. (Dummkopf) pop. bêta, idiot, butor, balourd, lourdaud m; grue f; -mühle f. moulin m. à gruau; -müller m. faiseur m. de gruau; -stampfe f. (in den Grützmühlen) pile f. à gruau; -suppe f. Écon. soupe f. au gruau; -wurst f. Charc. (mit Grütze gefüllte Wurst) boudin m. au gruau.

Grylle, S. Grille.

Gryphit, en; pl. -en m. Minér. (Greifstein) gryphite f.

Gryphitenkalk m. Minér. chaux mêlée de gryphite.

Grysbock m. H. n. antilope tragule.

Guaiack-harz n. Minér. résine f. de gaïac; -holz n. Bot. ꝛc. gaïac m, bois de gaïac.

Guaiackholz-extract m. Pharm. extrait m. de bois de gaïac; -öl n. huile f. de bois de ꝛc.; -rinde f. écorce de bois de ꝛc.

Guaiack-seife f. Com. savon m. de gaïac; -tinctur f. Pharm. teinture f. ammoniacale de gaïac.

Guaranin n. Chim. (aus der Paullinia sorbilis gezogene Substanz) guaranine f.

Guardein, es; pl. -e m. Expl. Mon. essayeur m.

Guardian, es; pl. -e m. (eines Franziskanerklosters) gardien m, père m. gardien; das Amt eines -s, le gardiennat.

Gubel m. Hydr. (moderige Erde) terre limoneuse, marécageuse, fangeuse.

Gubst; pl. -e f. H. n. (Weibchen des Steinbocks) chèvre f. sauvage, S. Steinbock.

Guckaug n. (das Auge) g. p. œil m.

Gucken v. n. (sehen) fam. regarder, voir; entre-regarder; fam. guigner; aus dem Fenster, zur Thür hinaus -, regarder par la fenêtre, par la porte; fig. être visible, sortir de ꝛc.; das Schnupftuch guckt aus ſr. Tasche, son mouchoir sort de sa poche.

Gucker, s; pl. - m. badaud, bayeur, curieux m; 2. lorgnon m, lorgnette f, binocle m; 3., S. Glückrohr; 4., S. Guckloch; 5. H. n. (pois.) bœuf, tapeçon, raspe m; rat m. de mer; it., S. Kuckuck.

Guckerlein, S. Brachpieper.

Guckert, es; pl. -e m. Boul. (Schabeisen) ratissoire f.

Guck-fenster n. Bât. (kleines Schiebfenster) vasistas m; jalousie f; it., S. -loch; -glas n. Opt. lorgnette f.

Guckguck, S. Kuckuck.

Guck-kasten m. Opt. (Kasten mit allerlei Vorstellungen ꝛc.) boîte f. d'optique; chambre f. optique ou chambre obscure; -loch n. (kleine Öffnung od. kleines Fenster, wodurch man sieht) vue dérobée; das = in einem Stubenboden (um was darunter vorgeht, zu sehen) judas m; -rohr n. tube m, lunette f. d'approche; télescope m; -rübe f, S. Rübe.

Güdse; pl. -n f. Mar. (ein hohler Beutel) gouge f.

Guelfe, S. Welfe.

Guerillas f. pl. Milit. (spanische Miliz, Art Freibeuter) id. f. pl.

Güger, S. Gimpel.

Guhr f. s. pl. (des Bieres ꝛc.) fermentation f. ꝛc.; 2. Expl. pl. -en (flüssige u. dicke Minern, die das Wasser bei sich führt) guhr m; metallische -en, guhrs métalliques; weiße -, guhr blanc; craie f. coulante; graue -, guhr cendré.

Gührig a. adv. Minér. -es Eisen (sprödes) fer aigre, cassant.

Guillochiren v. a. Grav. (mit gewundenen Zugen auslegen) guillocher; 2. G- n. guillochage m.

Guillotine f. (von Guillot erfundene Köpfmaschine) id. f.

Guillotiniren v. a. (mit der Guillotine hinrichten) guillotiner; 2. G- n. guillotinement m.

Guinea-fahrer m. négrier m; -fieber n. Méd. fièvre f. jaune d'Afr.; -holz n. Bot. bois m. de Guinée; -korn n. Bot. maniguette ou graine f. de paradis; -zeug n. Manuf. guinée f.

Guineisch a. H. n. -er Drache, médine; Bot. -er Kürbis, calebasse f.

Guitarre; pl. -n f. Mus. (Tonwerkzeug) guitarre f.

Gujava-baum, S. Gojava-b.

Gulden, s m. Com. (Silbermünze) florin m; der rheinische -, florin m. du Rhin; der holländische -, le florin hollandais.

Gülden, s; pl. -e m. Com., S. Gulden; 2. a. adv., S. gülden.

Gülden-baum m. Bot. (amerikanischer Amberbaum) liquidambar m. d'Amérique; -fuß m. Mon. titre m. du florin; -groschen m. Mon. florin m; it. qf. écu m; -günsel m. Bot. (Wundpflanze, Art Lippenblumen) bugle f; -haarmoos n. Bot. polytrique m; -klee m. Agr. trèfle m. des prés; -leberkraut n. Bot. hépatique dorée; -steinbrech m. Bot. saxifrage f. dorée; -wundkraut n. Bot. verge f. d'or, verge dorée, S. Goldruthe; it., S. roth-, weiß-; -wiederthon m, S. -haarmoos.

Guldenzettel m. Banq. billet de banque d'un florin.

Güldisch a. adv. Expl. (goldhaltig) aurifère; tenant or; -er Spießglasschwefel ꝛc., soufre d'antimoine ꝛc. tenant or.

Gült-bar, -bauer, S. zinsbar ꝛc.

Gülte; pl. -n f. (ein jährliches Einkommen, bes. von Grundstücken) rente, redevance f; prestation f; prestation en nature, en argent; unablösliche, klebende - (die auf einem Grundstücke haftet) rente non rachetable, foncière, S. Frucht-, Geld-g.

Gülte-brief m, -buch n, S. Zins-b. ꝛc.; -verschreibung, S. -brief.

Gültherr, S. Zinsherr.

Gültig a. adv. (welches gilt) valable, valide, -ment; admissible, légitime, authentique; -ment; -e Entschuldigung, -er Grund, excuse, raison f. valable; diese Ursache kann man nicht für - erkennen, cette raison n'est pas admissible; (ein Minderjähriger) kann keinen -en Handel schließen, ꝛc. ne peut pas contracter valablement, validement; -e Schuldverschreibungen, quittances valables; gute und -e Bürgschaft, caution f. bonne et valable; Com. - (für 1000 Gulden) bon pour ꝛc.; der Form nach -e gerichtliche Handlung, acte valide en forme; Jur. -es (rechtsgültiges) Aktenstück, pièce f. authentique; alte Titel wieder - machen, exhumer d'anciens titres; (die Rechte der Natur) sind immer -, ꝛc. sont imprescriptibles; Dr. - machen, für - erklären, valider, légitimer, sanctionner; die nachher erfolgte Einwilligung des Vaters hat die Heirath - gemacht, le consentement subséquent du père a validé le mariage; (die Taufe der Lutheraner ꝛc.) ist -, ꝛc. est valide; -e Münze, monnaie f. qui a cours, qui est de mise.

Gültigen, S. gültig machen.

Gültigkeit f. validité f; (einer Münze) cours m; man bestreitet die - (dieser Urkunde, dieser Beweise, dieser Verhandlung) on conteste la validité de ꝛc.; die - der (Sakramente) la validité des ꝛc.

Gültigmachen n. validation, légitimation, ratification, sanction f; Wieder-, n. revalidation f.

Gümmer m. Agr. froment m. de Pologne.

Gummi n. indécl. (ein klebriger Saft, der aus den Bäumen fließt) gomme f; inländisches - (vom Pflaumenbaume ꝛc.) gomme f. du pays; arabisches -, gomme arabique, thébaïque ou de Sénégal; elastisches - (Federharz) gomme f. élastique; - Tragant (welcher sich in Kreta auf einer kleinen Staude findet) gomme adragant, tragant, tragacant ou adragante; - Bdellium, gomme de bdellium; - Kopal od. Kopal (aus mehreren Arten Bäumen in Mexico) copal m; résine f. copale; das - bindet die Wasserfarben, la gomme donne du liant aux couleurs qu'on emploie à l'eau; Bäume, die einen - ausschwitzen, arbres gommeux; mit - bestreichen ꝛc., S. gummiren; mit - bedeckt od. zubereitet, gommé.

Gummi-aloe f. Bot. aloès m. hépatique; -artig a. adv. gommeux, se; =er Saft, suc gommeux, résineux; Chim. =e Körper, gommides m. pl; -baum m. Bot. arbre qui produit la gomme, arbre gommifère; gommier m; -bringend, -erzeugend, S. -gebend.

Gummicht a. adv. (gummiartig) gommeux, se.

Gummi-fäßchen n. Fabr. gommoir m; -firniß n. vernis m. à la gomme; -fluß m. Bot. écoulement m. de la gomme, S. -harzfluß.

Gummig a. adv. (Gummi gebend) gommeux, se; gommifère.

Gummi-gebend a. gommifère, gummifère; gommeux, se; -gutt, -gutta n. Bot. (aus einem Baume des östl. Asiens) gomme f. gutte ou de gémon; -haltig a. gummifère; gommeux, se; Pharm. =es Mittel, gommeux m; -harz (harziges Gummi) gomme f. résine; -kino n. Bot. gomme-kino f; -lack m. gomme-laque f.

Gummilackschildlaus f. H. n. kermès m.

Gummiren v. a. (mit Gummi bestreichen od. tränken) gommer; (einen Zeug) -, gommer, encoller ꝛc.; 2. G- n. Teint. gommage, engommage, encollage m.

Gummirer m. Teint. encolleur m.

Gummi-stein m. Minér. hyalithe f; -stoff m. Chim. gommite m; in kaltem Wasser unlöslicher =, mucilage m. végétal; bassorine, adragantine, prunine, cérasine ꝛc. f; -tragant m. gomme f. adragante; -tragend, S. -gebend; -wachs n. (Wachs, worin Gummi aufgelöst ist) cire f. à gommer; -wasser n. (Wasser, worin Gummi aufgelöst ist) eau f. gommée, it. eau de gomme ou solution f. de gomme, à gommer; apprêt m.

Gundekraut n. Bot. (Quendel) serpolet citronné.

Gundel, S. Gundekraut.

Gundeling, S. Gundelkraut.

Gunderebe f. Bot. lierre m. terrestre; glécome m.

Gundermann, es m. Bot. le lierre terrestre; falscher -, germandrée f. bâtarde; 2., S. Erdpfau, Kirschkopf; 3., S. Erdwindel (Bot.).

Gunel m. H. n. (Butterfisch) gunel m.

Gunge, S. Gaupe.

Günsel, s m. s. p. Bot. bugle f; gülden -, Kuckuck-, Berg-, bugle velue, Pharm. petite consoude majeure; kriechender -, Wiesen-, bugle f. rampante; Acker-, bugle ivette; Pharm. petite consoude mineure.

Gunst f. (pl. Günste od. -n, p. u.) (Gemüthszustand, in welchem man einem andern et. gönnt), S. Ab-, Miß-g.; 2. ord. (Wohlwollen, Liebe) faveur, grâce f; les bonnes grâces; bienveillance, affection, protection f; große, ausgezeichnete, besondere (außerordentliche) -, grande faveur, faveur signalée, singulière ꝛc.; jemn. eine - erweisen, erzeigen, faire une grâce, une faveur à qn; das ist eine - des Himmels, ce sont des faveurs du ciel; sich jemds. - erwerben, acquérir la faveur de qn; ich bin sehr erkenntlich für diese -, je suis bien sensible à cette faveur; ich werde dieß als eine - ansehen, je tiendrai cela à faveur; beehren Sie mich noch ferner mit Ihrer -, conservez-moi l'honneur de vos bonnes grâces; die - eines Obern der (Zuhörer ꝛc.) gewinnen, fesseln, sich erwerben, gagner, captiver, se concilier la bienveillance, les bonnes grâces d'un supérieur, la bienveillance

des ~; jem. zu fn. –en einnehmen, prévenir qn en sa faveur; donner à qn une opinion avantageuse ou favorable de soi; die letzte – von einem Frauenzimmer erhalten (ihrer Umarmung genießen) avoir ou obtenir les dernières faveurs d'une femme; nachdem sie ihm die letzte – zugestanden (verließ er sie) après en avoir obtenu les dernières faveurs ou avoir tout obtenu d'elle, il ~; die – der Fürsten ist (sehr unbeständig) la faveur des grands est ~; sich um jemds. – bewerben, briguer la faveur de qn; rechercher l'amitié ou la protection de qn; chercher à entrer en faveur auprès de qn, à se mettre bien avec qn; sich um die – des (Volkes) bewerben, briguer la faveur du ~; in –en stehen, être en faveur; être protégé (par qn); jouir de la faveur, de la protection de qn, jouir d'un grand crédit (auprès de qn); er steht am Hof in –en, il est bien en cour; (diese Waare) steht sehr in –, ~ est fort recherchée ou fort en vogue; er steht bei dem Minister in großer –, sa faveur est grande, il est en grande faveur auprès du ministre; er steigt, fällt (täglich) in der –, sa faveur augmente, diminue; zur Zeit, da er in – war, du temps de sa faveur; er ist ein Mensch, der s. Glück bloß der – des Fürsten zu verdanken hat, c'est un homme de faveur; nach – urtheilen (mit Verletzung des Rechtes und Verdienstes) juger par faveur; hier geht alles nach –, tout se fait ici par faveur, par protection, par compère et par commère; zu –en jemds. (zu Gefallen) en faveur de qn; man hat ihm zu –en (dieser schönen Handlung) verziehen, on lui a pardonné en faveur de ~; (it. zum Besten); er hat zu Ihren –en gesprochen, il a parlé en votre faveur; er hat zu –en eines Neffen über sn. Nachlaß verfügt, il a testé en faveur d'un neveu; ich sage das zu –en (Ihres Vorschlags) je dis cela à l'appui ~; Com. (der Saldo dieser Rechnung) ist zu meinen –en, ~ est en ma faveur, à mon crédit; ce compte balance en ma faveur; 3. (Vergünstigung, Erlaubniß, Bewilligung); mit Ihrer –, mit – zu reden, zu sagen, avec votre permission, sauf le respect que je vous dois.

Gunst-bemühung od. -bewerbung f. captation f. de la bienveillance de qn; -bezeigung f. (die Bez. der Gunst, eine Handlung, die von Gunst zeigt) faveur, grâce, bonté f; marque f. de bienveillance, d'amitié; jem. mit =en überhäufen, combler qn de faveurs; eine = erhalten, recevoir une faveur; sie hat ihm nie die geringste = gestattet, er hat nie die geringste = von ihr erhalten können, elle ne lui a jamais accordé la moindre faveur, il n'en a jamais pu obtenir la moindre faveur; -brief m. (die schriftliche Erlaubniß eines Obern; Consensbr.) lettres f. de faveur; consens m.

Günster, H. n., S. Blicke.

Gunsterschleichung f. m. p., S. Gunstbemühung.

Günstig a. adv. (wohlwollend, vortheilhaft) favorable, -ment; propice; d'une manière propice ou gracieuse; gracieusement; jemn. – seyn, être favorable à qn; favoriser, protéger qn; affectionner qn; sourire à qn; er fand ein –es Gehör, il a eu une audience favorable; ein –es Urtheil über eine Sache fällen, porter un jugement favorable de qc; fig. (die Gelegenheit, die Umstände) waren –, sn. Entwurfe –, ~ étaient favorables, propices; ~ étaient favorables, propices à son projet; das Glück ist ihm –, la fortune le protège, lui sourit; il est favorisé par le hasard; –es Ereigniß, –e Vorbedeutungen, Aussichten, événement favorable; auspices favorables; sie hatten –es Wetter, eine –e Gelegenheit, ils eurent un temps favorable, propice, l'occasion favorable, propice; Mar. –er Wind, armogant ou armogan m; –en Wind haben, avoir le vent favorable; (der Himmel) ist uns –, ~ nous favorise, nous est propice; werfen Sie einen –en Blick auf uns, jetez sur nous un regard favorable, propice; man hat ihn – behandelt, aufgenommen, on l'a traité, reçu favorablement; – von jem., von et. urtheilen, juger favorablement de qn, de qc; et. – auslegen, interpréter favorablement; –er Leser, ami lecteur; lecteur bénévole.

Günstling, es; pl. -e; -inn, favori m; favorite f; protégé m; créature f; fam. enfant gâté; er ist der – des Königs, einer fr. –e, c'est le favori du roi, l'un de ses favoris; (Sejan war) der – des Kaisers Tiberius, ~ le favori de l'empereur Tibère; ein verständiger, ein stolzer, unverschämter –, un sage, un fier favori, un favori insolent; die –inn der (Königinn) la favorite de la ~; die –e des Glückes (der Musen) les favoris de la fortune ~; it. enfant gâté, S. Liebling.

Günstlingschaft f. faveur f; sc. – war von keiner langen Dauer, sa faveur ne fut pas de longue durée; während fr. –, pendant sa faveur, pendant le temps de sa faveur. [favoritisme m.

Günstlingsmißbrauch m. Neol.

Gunst-schein, S. -brief; -sucht f. androlepsie f; it. favoritisme m.

Guntram (n. p.) Gontran.

Guren, S. Fingerfisch.

Gurgel; pl. -n f. (die Kehle, der Schlund, it. der Hals) gosier m; it. larynx m, gorge f; enge, weite –, gorge étroite, large; es ist ihm eine Gräte in der – stecken geblieben, il lui est demeuré une arête dans le gosier ou dans la gorge, S. Kehle; jemn. die – abschneiden, couper la gorge à qn; an der – fassen, prendre à la gorge; fig. jemn. das Messer an die – setzen (jem. zu et. zwingen) tenir le poignard sur la gorge à qn; lui tenir, lui mettre le poignard sur la gorge; fam. alles das Seinige durch die – jagen, manger, avaler tout son bien, dissiper son bien en débauches; pop. jemn. die – schmieren (Wein zu trinken geben) arroser la gorge, humecter la poitrine à qn; fig. T. t. – an einem Druckwerke (die krumme Röhre, welche den Stiefel mit der Steigeröhre verbindet) gorge f.

Gurgel-abschneider m. (Meuchelmörder) coupe-jarret m; -ader f. Anat. (Drosselader) veine f. jugulaire; 2. (Schilddrüsenader) veine f. thyroïdienne; -bein n. Anat. (vorn an der Gurgel) nœud m. de la gorge; Anat. saillie f. formée par le larynx; cartilage m. thyroïde. [tur) gargouillade f.

Gurgelei f. Mus. (geschmacklose Colora-

Gurgel-federn f. pl. H. n. plumes f. pl. gutturales; plumes jugulaires; -hahn m. H. n. coq m. de bruyère, de bois; -klappe f. (bei Druckwerken, eine Klappe an der Gurgel) luette f; -mittel, S. -wasser.

Gurgeln v. a. (beim Halsweh) gargariser; 2. v. n. (Töne aus der Kehle hervorbringen, fs. [ten]) ~ p. chanter d'une voix gutturale; während die Nachtigall gurgelte, pendant que le rossignol fringottait, chantait; sie gurgelt den ganzen Tag, elle ne fait que fredonner toute la journée; 3. v. r. sich den Hals mit Honig und (Essig) –, se gargariser ou se laver la gorge avec du miel et ~; er hat sich gegurgelt, il s'est gargarisé; it. G- n. gargarisation f; it. gargouillement m; chant m. guttural. [m.

Gurgelwasser n. Méd. gargarisme

Gurke; pl. -n f. Jard. (Frucht eines Rankengewächses; it. die Pflanze) concombre m; die Blüthe der – ist glockenförmig, la fleur de concombre est en cloche; die Ranken od. Gäbelchen der –, les vrilles, les mains du concombre; die gemeine – (Gartengurke) le concombre commun; wilde –, concombre m. sauvage; die schlangenförmige –, le concombre serpent; –n säen, semer des concombres; –n einmachen, confire des concombres; kleine –n (zum Einmachen) des cornichons, S. Essig-, Salz-g.; fig. fam. sich –n herausnehmen (zu viel Freiheit) prendre trop de licence, se donner de grandes licences; s'émanciper.

Gurken-artig a. Bot. cucurbitin; -beet n. couche f. de concombres; -fäßchen n. baril m. de ou à concombres; -förmig a. adv. en forme de concombre; -frucht f. Bot. fruit m. du concombre; 2. pépon m; péponide f; -kern m. graine ou semence f. de concombre; -kraut n. Bot. bourrache f. officinelle; -maler m. m. p. barbouilleur m; -plättchen n. ravier m; -pommade f. Pharm. pommade f. de ou aux concombres; -ranke f. bras m. des concombres; -salat m. salade f. de concombres; -same, S. -kern; -schneider, -sichel m. instrument m. pour couper les concombres; -topf, S. -fäßchen; -walze f. Conchyl. (gurkenförmige W.) concombre m.

Gurren v. n. av. h. (von Tauben) roucouler; der Tauber gurrt, le pigeon roucoule, S. knurren; es gurrt ihm im Leibe, le ventre lui grouille.

Gurt, es; pl. -e m. Arch. (ein Zierath an den Säulen, der an denselben herumgeht) plinthe, écharpe, ceinture f, S. Saum; Artil. (an einer Kanone) plate-bande f; 2. (Binde um den Leib mit einer Schnalle) sangle f; die –e an einer Bettlade, die Bettlade, les sangles d'un lit; gut gewebter –, sangle bien tissue; einen – umlegen, mettre une sangle; einen – tragen (von Reitenden) porter une sangle; die –e an dem Sattel, les sangles de la selle; den – fester schnallen, serrer la salle; der – hat nachgelassen (ist zerrissen) la sangle s'est lâchée ~, S. Gürten; ein –, woran man eine Butte, einen Korb trägt, bretelle f, S. Gürtel-, Band-, Hosen-, Leib-, Sattel-g.

Gurtbett n. lit m. de sangles.

Gürtel, s m. (ein schmaler Gurt) ceinture f; H. r. rédimicule m; Bot. cingulum m; Méd. zoster, herpes m. circinal; sn. – anlegen, knüpfen, mettre, nouer sa ceinture; sie trägt keine –, elle ne porte pas de ceinture; einen Dolch im – tragen, porter un poignard à la ceinture; Myth. der – der Venus (welcher ihr die höchsten Reitze verlieh) la ceinture, le ceste de Vénus; das Wasser geht ihm bis an den – (bis dahin, wo der Gurt am Leibe befestigt wird) l'eau lui va jusqu'à

la ceinture; H. n. mit einem – versehen, cingule, cingulifère, ceinturé, circellé, zone, zonal, cerclé; fig. er hat dieser Jungfrau den – gelöst (hat sie genossen) il a abusé ou joui de cette fille, il a séduit, défloré, dépucelé cette fille; Mar. (unten an den Segeln befestigte Taue) écoutes f. pl; Géogr. zone f; cercle, anneau m.

Gürtel-assel f. H. n. armadille f; gemeine =, armadille f. ordinaire; **-biene** f. H. n. andrène m. à zones; **-bock** m. H. n. cérambyx m. à zones.

Gürtelchen n. dim. zonule f.

Gürtel-flechte f. Méd., S. Gürtel (Med.); **-floh** m. H. n. podure zonée; **-förmig** a. Crist. zonaire, zoné; H. n. cinguliforme; **-glomeride** f. H. n. gloméride f. à ceinture; **-käfer** m. H. n. zonite m; **-kette** f. (welche man um den Leib trug, um Schlüssel daran zu hängen) chaîne f. de ceinture; **-kinkhorn** n. Conchyl. buccin m. à ceinture; **-koralline** f. Minér. corail m. à ceinture; **-kraut**, S. Bärlapp; **-quelle** f. H. n. (Art Fische) ceste m; **-ring** m. agrafe f. de ceinture; **-schnalle** f. boucle f. de ceinture; plaque f; **-schnecke** f. H. n. (mit breiten Gürteln) ruban m. plat; **-schwamm** m. Bot. (mit gürtelartigen Zeichnungen) agaric laiteux zoné; **-spange** f, S. -schnalle; **-thier** n. H. n. (südamericanisches sanftes Th.) armadille f; tatou m; das = mit 3 –n, le tatou à trois bandes; = mit 4 –n, l'armadille des Indes, le tatou à quatre bandes; = mit 9 –n ꝛc., le tatou à neuf bandes ꝛc.; 2 =e, pl. cingulés m. pl; **-wespe** f. H. n. gorytem; **-wirbelbein** n. Anat. (der zwölfte Wirbel des Rückgrathes) la ceignante, la vertèbre ceignante. [zoné, e.

Gürteln, S. gürten; gegürtelt,

Gürten v. a. (den Gurt od. Gürtel anlegen, vermittelst desselben befestigen) ceindre, sangler; wieder –, resangler ou ressangler; er war gegürtet, il était ceint d'une ceinture; (die Juden) waren gegürtet, wenn sie (das Osterfest feierten) ꝛc. étaient ceints, lorsqu'ils ꝛc.; Écr. gürte dein Schwert an deine Seite, ceignez-vous de votre épée; Man. ein Pferd –, sangler un cheval; (dieses Pferd) ist nicht fest genug gegürtet, ꝛc. n'est pas assez sanglé; 2. v. r. sich =, se ceindre le corps, les reins; prendre ou mettre une ceinture; sich (zum Reiten) –, se sangler ꝛc.

Gurt-gehenk n. (ein Gehenk an einem Gurte) ceinturon m; **-haken** m. agrafe f. de ceinture; **-käfer** m. H. n. astrapée m; staphylin m. de l'orme; **-kamm** m. Corn. peigne m. à tisser des sangles.

Gürtler, s m. ceinturier, marchand m. ceinturier; passementier m; it. fabricant m. de bronzes. [de ceinturier.

Gürtlerhandwerk n. métier m.

Gurt-riem m. (den Gurt fest zu schnallen) barre f; Bot. esparcette f; sainfoin cultivé; **-ring**, S. -haken; **-schnalle** f. boucle f. de sangle; **-sims** m. Arch. (um ein Gebäude) plinthe f; **-werk** n. Arch. (an einem Gebäude unter den Fenstern) plinthe ravalée.

Guß, sses; pl. Güsse m. Fond. (das Gießen) jet m; fonte f; den – machen, verrichten, faire la fonte; er macht heute einen schönen –, il fait une belle fonte auj.; der – ist gelungen, le jet a réussi; (eine Figur, eine Bildsäule) von einem –e, ꝛc. d'un seul jet; fig. (dieses Gedicht) ist wie aus einem –e, ꝛc. a été fait d'un jet; der – (einer Glocke) la fonte ꝛc.; Fond. d. car. ein – Buchstaben (ein Sortiment Schriften) une fonte de caractères; ein neuer, ein ganz neuer – von Schriften, une nouvelle fonte, une fonte toute nouvelle; 2. (Flüssigkeit, welche gegossen wird) Brass. – (zum Gebräude) eau f. d'un brassin; ext. (ein starker und kurzer Regen) giboulée, guilée, lavasse f; es kam auf einmal ein starker –, il vint tout à coup une grande lavasse; es hat zwei od. drei Güsse gethan, il a fait deux ou trois guilées ou giboulées; P. Güsse machen Flüsse, les petits ruisseaux font les grandes rivières; 3. (Ort, durch welchen man Wasser ꝛc. ausgießt) Cuis., S. -stein, Aus-; Mar. – (od. Speckguß, eine Rinne, wodurch man den Speck des Wallfisches in den untern Raum befördert) écoutille f.

Gußabdruck m. Impr. cliché m; Gußabdrücke machen, clicher.

Gußabdruckverfertigung f. Impr. clichage m.

Guß-arbeit f. ouvrage m. de fonte; coulé m; **-bett** n. Hydr. radier m; **-blei** n. plomb fondu ou de fonte; **-eisen** n. fer de fonte; it. Forg. gueuse f; **-form** f. Fond. forme f; **-loch** n. Fond. (Loch, durch welches das geschmolzene Metall in die Form läuft) échenο ou écheneau m; **-mann** m. Mar. (der den Fischspeck in den Guß schiebt) trancheur m; **-metall** n. métal de fonte; **-messing** m. laiton m. en lingots; embouchure f. du tuyau; **-mündung** f. Hydr. embouchure f. du tuyau; **-mutter** f. Fond. d. car. matrice f; **-regen**, S. Platzregen; **-rinne** f. Constr. canal m. d'écoulement; **-röhre** f. Hydr. (durch welche der Wasserstrahl eines Springbrunnens aufsteigt) tuyau m; **-spritze** f. pompe à feu à chaudron; **-stahl** m. acier fondu; **-stein** m. Cuis. (Wasserstein) l'évier; dalle f; **-waare** f. Com. (gegossene W.) ouvrage de fonte; **-wachs** n. Écon. (aus den Scheiben der Bienen ausgelassenes u. gereinigtes Wachs) cire f. épurée; **-werk** n, S. -waare.

Güst a. adv. Écon. bréhaigne, S. gelt.

Güste f. p. u. Agr. jachère f. [f.

Güster, s m. H. n. (Art Fische) ablette

Güstling, es; pl. -e m. Écon. bête f. bréhaigne.

Gut a. adv. (comp. besser; superl. beste; opp. à schlecht) bon, -ne; bien; Rosen ꝛc. riechen –, Nelken riechen besser, am besten, les roses ꝛc. sentent bon, les œillets sentent encore mieux; –er Geruch, bonne odeur; P. dem Hungrigen schmeckt alles –, quand on a faim, on trouve tous les mets bons; P. il n'y a chère ou sauce que d'appétit; –er Wein, bon vin; das ist –es Obst, voilà de bon fruit; das sind die besten Birnen, ce sont les meilleures poires; –es Wetter (angenehmes) beau temps, temps agréable; Expl. (frische Luft in der Grube) bon air; das ist – zu essen, dieser Wein ist – zu trinken, cela est bon à manger, ce vin est bon à boire; (diese Arzenei) ist nicht – zu nehmen, ꝛc. n'est pas bonne à prendre; – und schlecht durcheinander, P. moitié farine, moitié son; hier ist – seyn (gut wohnen) il fait bon ici; on est ici à son aise; sich einen –en Tag machen (einen vergnügten) passer une journée agréable, passer la journée agréablement; wir wollen uns heute einen –en Tag machen, donnons cette journée au plaisir; es – haben, –e Tage haben, être à son aise; avoir de l'aisance, vivre avec aisance; sich –e Tage machen, passer bien le temps ou son temps; se donner, prendre du bon temps; er hat es sehr – bei (seinem Herrn) il est très-bien chez ꝛc.; fam. der –e od. blaue Montag (bei den Handwerkern, an welchem man nicht arbeitet, sondern sich et. zu Gute thut) la journée blanche, S. blau; sich et. zu –e thun (sich ein sinnliches Vergnügen machen) prendre, se donner, se faire qc plaisir; sich auf eine Sache et. zu –e thun (sich daran ergötzen; it. sich et. darauf einbilden) trouver bien du plaisir à qc; it. se glorifier, se piquer de qc; er thut sich auf (se. Schönheit, auf sn. Witz) et. zu –e, il se glorifie de ꝛc.; er thut sich et. darauf zu –e, daß er muthig ist, – spricht, il se pique d'avoir du courage, de bien parler; was gibt es –es Neues? qu'y a-t-il de nouveau dans les gazettes? it. (was keine Mühe verursacht) ein –er Weg, un bon chemin; hier geht, tanzt, sitzt es sich sehr –, il fait ici très-bon marcher, danser, s'asseoir; in diesem (Wagen) fährt sichs –, on est bien dans ce ꝛc.; es ist nicht –, mit ihm zu thun zu haben, il ne fait pas bon avoir affaire à lui; solche Gesetze sind leichter zu geben, als (zu halten) il est plus aisé de donner de pareilles lois que de ꝛc.; Sie haben – reden, lachen, ihm ist es ganz anders ums Herz, vous pouvez (vous avez beau) parler, rire, il n'en est pas ainsi de lui; sa position est bien différente; iron. du hast – bitten, warten ꝛc. (du erhältst doch nichts) tu as beau prier ꝛc.; –er Dinge seyn, être de bonne humeur, bien disposé, gai, joyeux, en train, dispos; –es Muthes, –er Dinge seyn, avoir bon courage; être content, de bonne humeur, en train; (im Leben) wechselt –es und Böses, il y a du haut et du bas ꝛc.; II. (die gewünschte Beschaffenheit habend, insofern es dem Gegenstande, den Umständen gemäß ist) bon: einen –en Grund legen, poser un bon fondement; einen –en Rath geben, donner un bon conseil; dazu ist es sehr –, c'est très-bon pour cela; das ist zu nichts – (taugt zu nichts) cela n'est bon à rien; (dieser Mensch) hat nichts –es, ꝛc. n'a rien qui vaille; – aussehen, avoir bonne mine; das sieht nicht – aus, c'est de mauvaise grâce; (dieser Mann) ist zu tausend Sachen –, ꝛc. est bon à mille choses; wozu ist das –? à quoi cela est-il bon? er kam zur –en (gelegenen) Stunde, il arriva au bon moment; das ist eine –e (schickliche) Zeit mit ihm zu reden, voilà la bonne heure pour lui parler; es wäre gut, besser, am besten, wenn Sie warteten, vous feriez bien, ce serait le mieux d'attendre; hier ist es besser zu schweigen, als zu reden, ici il vaut mieux se taire que de parler; das –e an (od. bei) der Sache ist, daß ꝛc., le bon de cette affaire est que ꝛc.; es ist –, wenn man sich an Entbehrungen gewöhnt, il est bon de s'habituer aux privations; er sieht mich für – genug dazu an, il me croit assez bon pour cela; eine –e (passende) Antwort, bonne réponse; das war – gegeben, gesprochen, voilà qui est bien parlé; es ist hier – angebracht (ein Wort zu s. Zeit) il est bon là; (er spricht, tanzt ꝛc.) –, ꝛc. bien; ein guter Schauspieler, un bon acteur; ein – getroffenes Bild, un portrait bien ressemblant; (diese Gewächse) thun hier nicht –, ꝛc. ne sont pas bien ici, ne sont pas ici à leur place; it. (die Obstbäume) thun in diesem Boden nicht –,

ꝛc. ne viennent pas, ne profitent pas en ce terroir; 2. (den Regeln der Kunst gemäß) ein –es Gemälde (Gedicht) un bon tableau ꝛc.; es ist kein einziger –er Vers darin, es ist nichts – an diesem Gedichte, il n'y a pas un seul vers qui soit bon, il n'y a rien de bon dans ce poème; ein –er Maler, Dichter, un bon peintre, poète; – spielen (singen) bien jouer ꝛc.; – deutsch, –es Deutsch sprechen, parler bien (bon) allemand; er hat – geschrieben ꝛc. il a bien écrit ꝛc.; 3. (der Absicht ꝛc. gemäß) es fand sich eine –e Gelegenheit, il se trouva, il se présenta une bonne occasion; das ist –es Wetter für (die Reisenden) voilà un bon temps, un temps favorable pour ꝛc.; das Wetter ist – zur Saat, le temps est bon pour semer; (diese Pflanze) ist – gegen das Fieber, ꝛc. est bonne contre ou pour la fièvre; das wird Ihnen – thun, cela vous fera du bien; das bedeutet mir nichts –es, cela ne me présage rien de bon; c'est de mauvais augure; je n'en augure rien de bon; so ist es –, cela est bien ainsi; c'est bon comme cela; das geht, steht –, cela va bien; va bon train; cela est bien; se. Sachen stehen –, il est bien dans ses affaires; ses affaires prospèrent; das läßt sich – an, cela commence bien; es läßt sich mit dem Kranken – an (bessert sich mit ihm) le malade tourne mieux; es ist –, daß er kam, c'est bon qu'il soit venu; er ist – zu Fuße, il a bon pied; il est bon piéton; (diese Arzenei) wird – thun, ꝛc. fera son effet, opérera bien; (meine Füße ꝛc.) wollen nicht mehr – thun, les pieds ꝛc. commencent à me manquer, à me défaillir; (ein loser Bube) der nicht – thun will, qui ne veut rien apprendre ou faire, qui ne veut pas faire son devoir; (dieser Mensch) hat s. Lebtage nicht – gethan, ꝛc. n'a jamais rien valu; 4. (im. Zwecke gemäß) eine –gerathene, –gemachte Sache, chose qui a bien réussi; ein –es Gesicht, einen –en Geruch, Geschmack haben, avoir la vue bonne, l'odorat bon, le goût bon; Ch. (dieser Hund) hat eine –e Nase (sucht und findet richtig) ꝛc. a bon nez; ein –er Hirsch, un beau cerf; er hat einen –en, natürlichen Verstand, il a du jugement, du bon sens; c'est un homme de bon sens: der Spaß ist –, le tour est joli; es wäre alles –, wenn ꝛc. tout serait bien et juste ou en règle, si ꝛc.; es muß – seyn (man muß damit zufrieden seyn) il faut bien s'en contenter, s'y soumettre ou s'y résigner, en passer par-là; es mag – seyn, es ist schon –, eh bien, c'est bon! et. – seyn lassen, passer sur qc; ne pas y regarder de trop près; lassen wir es – seyn (denken wir nicht weiter daran) tenons-nous-en là! n'en parlons plus! n'y pensons plus! passons là-dessus! es mag für dießmal – seyn! passe pour cette fois; et. – heißen, approuver qc, consentir à qc; nicht – heißen, désapprouver, improuver, blâmer, condamner; jemn. et. zu –e halten (es ihm nicht übel nehmen) pardonner qc à qn; der menschlichen Schwäche et. zu –e halten, fam. faire la part du diable; (einen Fehler, eine Beleidigung) wieder – machen, réparer ꝛc.; P. – Ding will Weile haben (um et. recht zu machen, darf man sich nicht übereilen) on ne peut faire qu'en faisant; 3. (besonders in sittlicher Hinsicht) bon; Écr. niemand ist – denn der einzige Gott, il n'y a que Dieu qui est véritablement bon; ein –er (rechtschaffener) Mensch, un homme de bien; die –en (die guten Menschen) les gens de bien; les bons: Écr. Gott läßt se. Sonne aufgehen, über –e und Böse, Dieu fait lever son soleil sur les bons et sur les méchants; –er Geist (im Gegensatz eines Bösen) bon démon; das –e wollen und thun, vouloir et faire le bien; des –en kann man nicht zuviel thun, on ne saurait faire trop de bien; jemn. –es thun, faire du bien à qn; er hat das –e (die gute Eigenschaft) daß er niemals lügt, il a cela de bon qu'il ne ment jamais; Gott lenkt oft das Böse zum –en, souvent Dieu fait tourner le mal en bien; le mal est un moyen dont il se sert pour produire un bien; –es stiften, faire du bien; fam. dir zu –e (zu deinem Besten) à ton avantage; das kömmt uns allen zu –, ce sera à notre commun avantage; le profit en reviendra à nous tous; das bedeutet nichts –es, cela ne présage rien de bon, est de mauvaise augure; 4. (friedlich, verträglich, sanft, freundlich, liebreich) ein –er Ehemann (Nachbar) un bon mari ꝛc.; das sind –e (umgängliche) Leute, ce sont de bonnes gens; im –en od. in –em (auseina. gehen) se quitter amiablement, à l'amiable; jemn. et. in –em sagen, dire qc à qn avec douceur, par intérêt pour lui; et. in –em thun (freiwillig) faire qc de son gré, de bonne volonté, sans y être forcé; par voie de douceur; (sage, gestehe mirs) in –em, ꝛc. de bonne grâce, sans y être contraint; auf eine –e Art (et. sagen, thun) ꝛc. d'une manière délicate, sans qu'on puisse s'en offenser; et. im –en sagen, dire qc avec douceur ou amicalement; jemn. –e Worte geben, essayer d'obtenir qc par des prières, par la douceur; en venir aux prières, aux supplications; prier, supplier, flatter qn; (er ist ein Mann) dem man –e Worte geben muß, avec qui il faut filer doux; er läßt weder –e noch böse Worte bei sich statt finden (hört weder auf Bitten noch auf Drohungen) il ne se rend ni à persuasions ni à corrections; P. ein –es Wort findet eine –e Statt, jamais beau parler n'écorcha langue; wieder – werden, ne plus être fâché; seyen Sie wieder –, soyez bon, pardonnez-moi; soyons amis; sie sind sich wieder – (haben sich wieder versöhnt) il se sont raccommodés, réconciliés; (er erzürnt sich leicht) ist aber bald wieder –, ꝛc. mais il s'apaise, se radoucit de même; il revient aussitôt; er ist leicht wieder – zu machen, on l'apaiserait avec une pomme; wenn er aufgebracht ist, so mag er wieder – werden, s'il est fâché, qu'il se défâche; jem. wieder – machen (aussöhnen) radoucir, apaiser qn; – gemeinter Rath, conseil charitable; –es von jemn. reden, dire du bien de qn; jemn. – seyn, vouloir du bien à qn; er ist ihr von Herzen –, il l'aime cordialement ou sincèrement; (für gefällig) seyn Sie doch so –, und sagen Sie mir, ayez la bonté, la complaisance, l'obligeance, faites-moi le plaisir de me dire; veuillez me dire; wenn Sie so – seyn, und hinunter gehen wollen, si vous voulez bien descendre; fam. (als ein Ausdruck der Zärtlichkeit) du –es Kind, du dauerst mich, pauvre enfant, tu me fais pitié; (als Anrede an Geringere) –er Freund, saget mir doch ꝛc., mon ami, dites-moi, s'il vous plaît ꝛc.; Chanc. ich verbleibe Euer, Ihr –er Freund, je suis votre affectionné; it. (Grußformeln) –en Morgen od. –en Tag, bon jour! –en Abend, bon soir! –e Nacht, bonne nuit! je vous souhaite une bonne nuit; geht's –? votre santé est-elle bonne? cela va-t-il bien? 5. (einen beträchtl. Grad des Werthes, Ansehens ꝛc. habend) –es Geld (im Gegensatz d. geringeren, leichten, falschen) bon argent, argent de mise, de cours; –e Creditbriefe, de bonnes lettres de créance; das hat se. –en (triftigen) Ursachen, cela ne se fait pas, n'a pas lieu sans de bonnes, sans de fortes raisons; il y a de bonnes raisons; aus –en Gründen, et pour cause; Einer ist so – wie der Andere, l'un vaut l'autre; Com. (dieser Kaufmann) ist –, ꝛc. est bon, solide, a grand crédit, jouit d'un grand crédit; dieses Haus ist –, cette maison est solide, son commerce est solidement établi; 6. (einen ansehnlichen Grad innerer Stärke habend) –es Gedächtniß, bonne mémoire; einen –en Schlaf haben, dormir de bon somme, d'un bon somme, d'un profond sommeil; das geschieht mit sm. –en Willen, cela se fait de son (bon) gré; – essen, einen –en Tisch führen, avoir, tenir bonne table, faire bonne chère; er muß so – warten als ich, il faut qu'il attende aussi bien que moi; sie ist so – Schuld daran als ich, elle en autant la faute que moi; c'est autant sa faute que la mienne; das ist eben so –, als wenn ich nichts gethan hätte, c'est autant, tout autant que si je n'avais rien fait; es wäre eben so – gewesen, wenn ꝛc., autant aurait valu que ꝛc.; fam. es ist so – als geschehen (ist als geschehen zu betrachten) cela vaut fait; es ist so – als hätte ich es schon, cela vaut autant que si je le tenais; das ist so – als beendigt, er ist so – als todt, cela est fini, c'est un homme mort ou autant vaut; c'est un homme de moins, un hom. perdu; c'en est fait de lui; 7. (beträchtlich, reichlich) sie kamen in –er Anzahl, ils vinrent en grand nombre ou en nombre; er hat ein –es Stück bekommen, il en a eu un bon morceau; ich befinde mich ein –es Theil besser, als gestern, je me trouve beauc. mieux qu'hier; es sind sechs –e Ellen, –e sechs Ellen, ce sont six bonnes aunes; es ist noch eine –e Meile, noch – zwei Meilen bis dahin, il y a encore une bonne lieue, deux bonnes lieues jusque-là; wir haben noch – zwei Posten von hier nach Paris, nous avons encore deux postes d'ici à Paris; ich warte schon seit einer –en Stunde, il y a une bonne ou grande heure que j'attends; es ist – ein Jahr, es sind – drei Jahre, daß (ich hier bin) il y a bien un an, trois an que ꝛc.; es hat schon eine –e Zeit gedauert, man ließ ihn eine –e Weile warten, cela a duré, on le fit attendre assez longtemps; es waren – und gerne 600 Menschen im Saale, il y avait sûrement, pour le moins 600 hom. dans la salle; II. adv. (als ein Ausruf, Billigung ꝛc. zu bezeugen) (er ist da) –! bon! c'est bien! recht –! fort bien! – so, das heiß' ich –! bon cela! (als Spott oder Drohung); (Sie wollen nicht) –! schon –, bon! c'est bon! bien! c'est bien! à merveille! cela suffit! –! wir werden weiter davon sprechen, bon! nous en parlerons encore; 2. (genug) fam. es ist –, assez; c'est assez; –, nicht mehr, bon! c'est assez; (die Richter) haben die Sache kurz und – nach den Rechten entschieden, ꝛc. en ont fait bonne et briève justice; sagen Sie mir kurz und – (mit einem Worte) ob (Sie kommen wollen) dites-moi en un mot, en

peu de mots, sans préambule, ꝛc.; kurz u. –, ich will es nicht, bref, je ne veux point; 3. für et. – seyn, – stehen (Bürge dafür seyn ꝛc.) répondre de ꝛc.; garantir qc; für jem. – seyn, – sprechen (für ihn bürgen) faire bon, répondre, être garant ou caution pour qn; für die Zahlung – stehen, – sagen, faire les deniers bons, répondre de la somme; noch – haben, avoir à demander; ich habe 100 Thaler bei ihm – (er ist sie mir schuldig) il me doit cent écus; das noch zu – kommende, le redû; wie viel haben Sie zu –? (ist man Ihnen schuldig) combien avez-vous bon? jemn. et. – schreiben, reconnaître qn de qc; jemn. et. in Rechnung zu – schreiben, – bringen, créditer un article, un poste dans un compte; créditer qn d'une somme ꝛc.; faire bon à qn d'une ꝛc.: reconnaître qn d'une somme, porter une somme au crédit, à l'avoir de qn, au crédit de son compte; jem. et. – thun (vergüten) dédommager ou indemniser qn de qc; désintéresser qn; das soll Ihnen zu –e gehen, je vous en tiendrai compte; jemn. etwas zu –e halten, tenir compte à qn de qc; avoir de l'indulgence pour qn, en considération de qc; sich et. zu –e thun, soigner sa santé; se donner des aises; faire bonne chère; sich et. zu –e thun auf et., se prévaloir de qc; faire valoir qc; être fier, tirer vanité ou s'enorgueillir de qc; Jeu: jemn. – geben (voraus geben, einen Theil voraus gewonnen geben) donner à qn d'avance; – machen (gewinnen) faire bon, avancer, gagner.

Gut, es; pl. **Güter** n. (jedes erwünschte Ding) le bien; (Gott) ist das höchste –, ꝛc. est le souverain bien; es gibt kein wahres – außer der (Tugend) il n'y a de vrai bien que la ꝛc.; zeitliche, äußere, vergängliche Güter, biens temporels, passagers ou périssables; die Güter, des Leibes, der Seele, les biens du corps, de l'âme; Dév. geistliche Güter, biens spirituels; it. (Güter, welche Geistlichen gehören) biens ecclésiastiques ou d'Église; ich wollte aller Welt – nicht nehmen, ich wollte es um aller Welt – nicht thun, je ne le ferais pas pour tous les biens ou tout l'or du monde; 2. (besonders) bien; fortune f; vieles, großes – besitzen, avoir beauc. de bien; er besitzt viele Güter, viel Geld und –, il a de grands biens; il est riche en biens fonds et en espèces; ein Mann, der viele und schöne Güter besitzt, homme riche en fonds de terre; grand terrien; herrschaftliches, adeliges –, terre f. seigneuriale; bien noble; die Güter in diesem Dorfe sind gut gebaut, les terres ou propriétés de ce village ꝛc. sont bien cultivées, soignées; (der Minister) ist auf s. – (Rittergut) gegangen, ist auf eines sr. Güter verwiesen worden, le ministre est allé à sa terre, a été relégué dans une de ses terres; ein – anbauen, cultiver un fonds; schlechtes –, mauvais fonds; liegende Güter (Äcker, Häuser ꝛc.) biens-fonds; zahlreiche Güter besitzen, posséder de nombreuses terres, de nombreuses propriétés, posséder une grande fortune immobilière ou en biens-fonds; er hat zehntausend Gulden unbewegliches Vermögen, die Hälfte an liegenden Gütern, und das Übrige an vertragsmäßigen Renten, il a dix mille écus en biens immeubles, la moitié en biens-fonds, et le reste en contrats; P. unrecht – gedeiht nicht, od. thut nicht –, faselt nicht, reichet nicht, bien mal acquis ne profite pas; du diable vint, au diable retourna; Jur. Habe und – (bewegliches und unbewegliches Vermögen) les biens meubles et immeubles; Habe und – verpfänden, obliger ses biens meubles et immeubles; Habe und – verlieren (alles Vermögen) perdre tout son bien; sich mit Leib und – verpfänden, s'obliger corps et biens; – und Blut daran setzen (Leib und Blut wagen) hasarder biens et vie; wohlgelegenes, wohlgebautes – (Landgut) terre bien située, bien cultivée ꝛc., S. Erb-, Bauer-, Frei-, Pacht-, Rittergut; Com. (Waaren ꝛc.) es sind viele Güter angekommen, il est arrivé bien des marchandises; unten verzeichnetes –, les pièces marquées ci-dessous; streitiges Gut –, meubles en litige; irdenes –, les marchandises (irdene Geschirre) de la poterie, S. Meß-, Glocken-, Steingut; bestes – (im Hanauischen, die beste Sorte des holländischen Blatttabakes) première sorte de tabac en feuille; Écon. diese Bienen sind reich an – (an Honig und Wachs) ces abeilles ont fait beaucoup de miel.

Gut-achten n. Jur. (Urtheil über etw.) l'avis, l'opinion, le sentiment de qn sur qc; expertise, consultation f; rechtliches, theologisches =, réponse f. de droit; avis, jugement doctrinal; ärztliches =, avis m, consultation f. de médecins; rapport m. de médecine légale; s. = sagen, von sich geben, donner son avis; Com. = eines Kaufmanns, parère m; **-artig** a. adv. (von Kindern) bien né, de bon naturel ou caractère; bon, ne; honnête; Méd. benin, bénigne; =e Blattern (nicht gefährliche) petite vérole discrète; **-artigkeit** f. bonne qualité, bon naturel ou caractère; bonté f. de ꝛc.; Méd. = (eines Fiebers) bénignité f. ꝛc.; **-befinden** n. (einer Person) santé f, état de la santé ꝛc.; it. S. -achten, -dünken; it. (Beifall) S. -heißen; **-berath** m. Bot. plantain m. des eaux à grandes feuilles.

Gütchen n. dim. petit bien ou domaine, petit héritage.

Gut-denkend a. adv. bien pensant; **-dünken** n. fantaisie f; goût, bon plaisir m, S. -achten; nach meinem =, selon mon avis ou mon opinion; à mon sens, selon moi; nach Ihrem =, selon votre bon plaisir, comme bon vous semblera, comme il vous plaira, comme vous voudrez; folgen Sie Ihrem eigenen =, faites ce que vous croirez le mieux; agissez d'après votre propre persuasion; Pal. nach = entscheiden, arbitrer.

Gutdünkensbrief m. Com. parère [m.

Gute (der, die, das), S. gut (1; 2. die – (bei den Kindern) la bonne, la gouvernante.

Güte f. s. p. (Freude, Wohl ꝛc.) p. u. sich eine – thun (sich et. zu gut thun) s'en donner à cœur joie; 2. ord. (gute Eigenschaft einer Sache) bonté f; die – der Luft (des Wassers) la bonté, pureté, salubrité de l'air ꝛc.; die – des Weines, des Brodes (eines Gutes oder Bodens, eines Zeuges, einer Uhr, einer Arzenei, einer Handlung) la bonté du vin, du pain ꝛc.; (diese Maschine, dieses Pferd) ist von unbezahlbarer –, ꝛc. est impayable pour la bonté, on ne saurait payer leur bonté; Trauben (Nüsse, ein Messer ꝛc.) von vorzüglicher –, d'excellents raisins ꝛc.; Waaren von erster –, marchandise de première qualité, de qualité supérieure; ext. die – seiner Grundsätze, dieser Methode ꝛc. la solidité de ses principes, la bonté de cette méthode; die – (der Werth) (dieser Perlen ꝛc.) la valeur de ꝛc.; die – des (Silbers, Goldes) l'aloi, le titre de ꝛc.; – eines Handlungshauses, crédit m, solidité f; 3. (einer Person gegen andere) bonté, humanité, douceur, bienveillance, affabilité, obligeance, complaisance f; die unendliche – Gottes, la bonté infinie de Dieu; (ein Mensch) von seltener –, ꝛc. d'une rare bonté; die – des Herzens, la bonté de cœur; (er ist) voll –, ꝛc. plein de bonté; se. – macht ihn bei (jedermann) beliebt, sa bonté le fait aimer de ꝛc.; man mißbraucht se. –, on abuse de sa bonté; ich danke Ihnen für Ihre –, je vous remercie de votre bonté, de vos bontés; diese Begünstigung habe ich Ihrer – zu verdanken, je dois cette faveur à votre bonté; (der Fürst empfing ihn) mit vieler –, ꝛc. avec beauc. de bonté; P. alles mit –, nichts mit Gewalt, tout par douceur, rien par force; bei ihm ist – (Gelindigkeit) nicht angewandt, la douceur ne fait rien sur lui; den Weg der – einschlagen, prendre ou tenter les voies de douceur; in der – (ohne Streit, Proceß) à l'amiable; de gré à gré; eine Sache in der – ausmachen, terminer une chose à l'amiable, par voie de douceur; einen Streit in der – beilegen (ohne daß es, ehe es zu Thätlichkeiten kömmt) vider un différend à l'amiable; wir wollen uns in der – hierüber vergleichen, nous terminerons la chose, nous nous arrangerons à l'amiable; sage es in der – (ohne daß man dich dazu zwingt) dites-le de bonne grâce, sans qu'on vous y force, dites-le volontairement, de vous-même; Jur. der – pflegen (einen gütlichen Vergleich zu treffen suchen) proposer, traiter un accommodement; auf dem Weg der – par voie d'accommodement; jem. mit – überhäufen, combler qn de bontés; er hat viele – für mich gehabt, il a eu beauc. de bontés pour moi; Écr. (die Erde) ist voll der – des Herrn, ꝛc. est remplie de la miséricorde du Seigneur; haben Sie die –, ayez la bonté (de); veuillez ꝛc.; faites-moi le plaisir de ꝛc.; de grâce! haben Sie die – Platz zu nehmen, donnez-vous ou prenez ou veuillez prendre la peine de vous asseoir; wollen Sie nicht die – (die Gefälligkeit) haben, mir zu sagen ꝛc. (Höflichkeitsformel) ne voulez-vous pas avoir la bonté de me dire ꝛc.?

Gutedel m. Vign. (eine Art Weinstöcke, mit großen blauen Beeren) chasselas blanc.

Gütemesser m. Phys. eudiomètre m; zum – gehörig, eudiométrique.

Gütemeßkunst f. Phys. eudiométrie f.

Güter-abtretung f. Pal. (im Concurs) cession f. des biens d'un créancier en faveur de la masse; **-anschlag** m. Pal. évaluation, estimation f. d'une terre; **-anweisung** f. Jur. transmission f. des biens de qn, faite de son vivant en faveur de ses héritiers; **-beschauer** m. Com. visiteur, inspecteur m. de marchandises, S. Beschauer; **-besitzer** m. propriétaire m; Néol. terrien m; **-beständer** m. fermier m; **-bestäter, -bestätiger** m. (Spediteur) expéditeur, commissionnaire m; commissionnaire de roulage, de voiturier; **-besteller**, S. -bestäter; **-buch**, S. Lagerbuch; **-gemeinschaft** f. communauté f. de biens; auf die = Verzicht thun, renoncer à la communauté; sie h. eine = unter sich eingerichtet, ils ont mis leurs biens en commun; **-grenzen** f. pl.

Jur. confins m. pl; -**handel** m. (Handel mit Landgütern) commerce m. de terres; -**kauf** m. achat m. de terres; er war in diesem =e nicht glücklich, il n'a pas fait une heureuse acquisition en achetant cette terre, ces terres; -**masse** f. masse f. de biens; -**pfleger** m. Jur. curateur m; -**reich** a. adv. riche en biens, en terres; -**stein** m. borne, pierre f. limitrophe; -**schaffner** m. commissionnaire chargeur, S. -bestäter; -**stücke** n. pl. effets m. pl; -**versender** m. expéditeur, commissionnaire m; -**versicherung** f. assurance f. des marchandises; -**vertheilung** f. partage m. des biens; Ant. = durch's Loos, cléronomie f; -**wage** f. balance publique, douane f; -**wagen** m. chariot, voiture de roulier, de marchandises; (niederer, langer) guimbarde f, S. Frachtwagen; -**weg**, S. Feldweg; -**wracker** m. Com., S. -beschauer; -**würdigung**, S. Abschätzung.

Gut-erz n. Expl. (reichhaltiges, edles Erz) minéral m. riche; -**fertiger**, S. -bestäter; -**finden**, S. -befinden; -**fisch** m. H. n. maquereau m; -**gegründet** a. adv. solide, bien fondé; solidement; =e Ursache, raison f. solide; -**gelaunt** a. adv. de bonne humeur; -**gesinnt** a. adv. bien intentionné, e; -**gläubig** a. de bonne foi; =er (Christ) orthodoxe m; -**haben** n. Com. (was man noch auf seine Rechnung zu fordern hat) actif, avoir, crédit, dû m; it. (als Rückstand) revenant-bon m; dette active; (dieser Posten) ist in Ihr = gebracht, ꝛc. est porté à votre crédit ou avoir; (diese 100 Gulden) machen Ihr = bei mir aus, ꝛc. forment votre avoir chez moi; -**heißen** n. s. p. approbation, ratification f; agrément, consentement m; allocation f; auf Ihr =, sur votre aveu, d'après votre ꝛc.; 2. v. a. avouer; -**heißend** a. approbatif, ve; Jur. entérinal, e; -**heißung** f, S. Genehmigung.

Gutheit, S. Güte (3).

Gut-herzig a. adv. doux, ce; bénin, bénigne; débonnaire; fam. bonhomier, ère; er ist =, il a un bon cœur, c'est un bon cœur; il est bon enfant; er ist sehr =, daß er das glaubt, il est bon de croire cela; iron. er ist der =ste Ehemann von der Welt (von einer übel angebrachten Nachsicht) c'est le plus bénin de tous les maris, c'est un mari fort débonnaire; er ist ein =er Narr, c'est une bonne pâte d'homme ou d'enfant, il est trop bon; =e Laune, humeur moutonne; =er, einfältiger Charakter, caractère mouton; -**herzigkeit** f. bonté f. de cœur, bonhomie, débonnaireté f; seine = hat ihn zu Grunde gerichtet, sa bonté l'a ruiné ou perdu.

Gütig a. adv. (bereitwillig Andern zu dienen ꝛc.) bon, ne; (gutmüthig) bénin, bénigne; indulgent, e; avec bonté, indulgence, douceur; gracieusement; bénignement; iron. débonnairement; (Gott) ist =, ꝛc. est bon; -er Vater, Herr, bon père, bon seigneur, maître bénin; -er Fürst, prince débonnaire; die -e Natur, la bienfaisante nature; er hat ihn - aufgenommen (behandelt) il l'a reçu ꝛc. avec bonté; Ihre -en Gesinnungen lassen mich hoffen, daß ꝛc. votre caractère plein de bonté, vos sentimens bienveillants me font espérer que ꝛc.; er war so - (mich in das Schauspiel zu führen) il a eu la bonté, la complaisance, l'obligeance de ꝛc.; Sie sind sehr gütig gewesen, vous avez été bien aimable, vous avez eu beaucoup de bonté; iron. vous avez été bien bon; mit Ihrer -en Erlaubniß, avec votre permission, si vous voulez bien permettre (monsieur, madame); erlauben Sie -st, daignez me permettre; de grâce, permettez moi; permettez, s'il vous plaît, je vous en prie, je vous en supplie; seyn Sie so -, mir zu sagen, ayez la bonté de me dire; de grâce, dites-moi, daignez me dire; -er Gott, bonté de Dieu! bon Dieu! wenn der -e Gott ihn unsern Wünschen wieder gibt, si le bon Dieu le rend à nos vœux.

Gütigkeit f. s. p., S. Güte (3); 2. pl. -en (gütige Handlung); man hat mir in (diesem Hause) viele -en erwiesen, on m'a fait mille amitiés dans ꝛc. S. Gefälligkeit.

Gutlaunig, S. gelaunt.

Gütlich a. adv. (in der Güte) amiable; -er Vergleich, accommodement à l'amiable; composition f. amiable; zu einem -en Vergleiche kommen, venir à une composition amiable; -er Vermittler, amiable conciliateur; einen Streit - beilegen, terminer un différend à l'amiable ou amiablement; auf -em Wege, par voie de douceur; fam. jem. - halten, traiter qn avec bonté; 2. sich - thun (sich wohl seyn lassen ꝛc.) se donner du bon temps, prendre ses aises; it. se rafraîchir; (zu Tisch) s'en donner à cœur joie.

Gut-müthig, =**keit**, S. -herzig, =keit; -**sagen**, S. Bürgschaft; -**sager**, S. Bürge; -**sagung** f. S. Bürgschaft.

Guts-besitzer m. propriétaire ou seigneur m. d'une terre; terrien m; = (in England) yeoman m; (die Kaufleute) und die -besitzer, ꝛc. et les propriétaires; -**herrinn** f. seigneuresse f.

Gutschlackenstück n. Métal. plomb obtenu de la fonte des scories.

Guts-eigner, S. Freibürger; -**gauch**, S. Kukuk; -**herr**, S. -besitzer.

Gutsherrnrecht n. Féod. droit m. de seigneur.

Guts-herrschaft f. (der Herr, die Frau, denen ein Gut, Dorf ꝛc. gehört) le seigneur, la Dame du village; -**pflichtig** a. Féod. corvéable; =es Volk, gent f. corvéable.

Gut-sprecher, =**inn**, S. Bürge; -**steuer** f. tailles (v.), contributions f. pl; impôts fonciers.

Gutszwang m. Féod. pouvoir m. du seigneur sur ses serfs, sur ses vassaux.

Gut-that f. bienfait m, S. Wohl-th.; -**thäter**, s; **inn**, bienfaiteur, -trice, S. Wohlthäter ꝛc.; -**thätig** a. adv. bienfaisant, e, S. wohl-th.; -**thätigkeit** f. bienfaisance f.

Gutti n. Bot. (Harz des Guttibaums) gomme f. gutte.

Gutti-baum m. Bot. guttier m; hypéricum m; unächter =, guttier faux; lacktragender =, guttier laccifère; -**pflanzen** f. pl. Bot. guttifères f. pl; guttiers m. pl.

Gutvogel, S. Brachvogel.

Gut-willig a. adv. (willig etw. zu thun) complaisant, e; de bonne volonté; er ist ein äußerst =er Mensch, il est de tous bons accords, prêt à tout ce que l'on veut; c'est un homme d'une humeur extrêmement aisée ou rempli de bonnes intentions ou qui a la meilleure volonté du monde, S. gefällig, gutherzig; 2. (freiwillig) volontaire, -ment; de bonne volonté; thun Sie es lieber =, ehe man Sie dazu zwingt, faites-le plutôt volontairement, de bonne grâce, de bon gré, avant qu'on vous y force; -**willigkeit** f. complaisance f; bonne volonté, propre volonté; humeur f. serviable; caractère m. officieux ou obligeant; obligeance f, empressement m; 2. spontanéité f.

Guyava, S. Gojave.

Gwaak, Gwaaki n. (das Geschrei der Enten nachzuahmen) cancan m.

Gymnasiarch, en; pl. -en m. Ant. (Vorsteher eines Gymnasiums ꝛc.) gymnasiarque m; chef m. d'un gymnase.

Gymnasiast, Gymnasist, en; pl. -en m. écolier m. d'un gymnase, qui fréquente un gymnase; lycéen, collégien m.

Gymnasium, s; pl. Gymnasien n. (eine höhere Lehranstalt) collège, lycée, gymnase m; Ant. griechisches -, éphébeon m; das - besuchen, fréquenter le gymnase; Ant. (ein zu Leibesübungen bestimmter Ort bei den Griechen) gymnase m.

Gymnast, en; pl. -en m. Ant. (Übungsmeister) gymnaste m.

Gymnastik f. s. p. Ant. (Übungskunst, als Ringen ꝛc.) gymnastique, gymnique f.

Gymnastisch (gymnisch) a. adv. Ant. (die Gymnastik betreffend) gymnastique, gymnique; -e Spiele, Kämpfe, Übungen, jeux gymnastiques ꝛc.; exercices m. pl. du corps.

Gymno-donten m. pl. H. n. (Nacktzahnische) gymnodontes m. pl; -**genen** m. pl. H. n. (nackt entstehende Thiere) gymnogènes m. pl; -**pomen** m. pl. H. n. (Art Bauchflosser) gymnopomes m. pl; -**sophist** m. (nacktgehender indianischer Weiser) gymnosophiste m; -**spermen** f. pl. Bot. (nacktsamige Pflanzen) gymnospermes f. pl; -**spermie** f. Bot. (Pflanzenordnung) id. f; -**sporangium** n. Bot. (Art Pilze) gymnosporange f; -**stonum** n. Bot. (Art Moos) gymnostome m; -**styles** m. Bot. (Art Doldenpflanze) gymnostyle f.

Gynäcäum n. Ant. (Frauengemach) gynécée m.

Gynecäumsarbeiter, -**inn** Ant. gynéciaire m. et f.

Gynäko-graph m. (der sich mit Gynäkographie abgibt) gynécographe, gynécologue m; -**graphie** f. (Abhandlung über die Weiberkrankheiten) gynécographie, gynécologie f; -**graphisch** a. adv. gynécographique, gynécologique; -**krat** m. (Weiberregierungsanhänger) gynécocrate m; -**kratie** f. (Staat, in welchem auch Weiber zur Regierung kommen) gynécocratie f; -**kratisch** a. adv. gynécocratique; -**latrie** f. (Weiberverehrung) gynécolatrie f; -**latrisch** a. (die Weiberverehrung betreffend) gynécolatrique; -**logie** ꝛc., S. -graphie; -**manie** f. (Weibersucht) gynécomanie f; -**mast** m. (Mann mit Weiberbrüsten) gynécomaste m; -**tomie** f. Anat. (Weiberzergliederung) gynécotomie f; -**tomisch** a. gynécotomique.

Gynandrisch a. Bot. (weibmännerig) gynandrique ou gynandre.

Gyno-basis f. Bot. (Basis des Griffels gewisser Pflanzen) gynobase f; -**basisch** a. adv. (wo eine Gynobasis sich befindet) gynobasique, -ment; -**carpus** m. Bot. (Pilzgattung) gynocarpe m; -**phorum** n. Bot. (hervorstehender Theil des Fruchtbodens, wo der Staubweg sitzt) gynophore m.

Gyps, S. Gips.

Gyro-carpus m. Bot. (mexicanischer Baum) gyrocarpe m; -**gonit** m. H. n. (Weichthier mit einem Kopfe) gyrogonite m; -**phorus** m. Bot. (Art Flechte) gyrophore m.



H

H n. H f. et m. (achter Buchstabe des Alphabets und sechster Consonant) ein großes H, ein kleines h, un grand H, un petit h; Mus. (die siebente Note der Tonleiter) le si; h mit einem Kreuzchen, si dièze; – dur, si naturel; – mol, si bémol m; ein Stück aus –, un air en si.

Ha i. (Überraschung, Verzweiflung, Bewunderung, Unwillen, Freude auszudrücken) ah, ha: ha, da kömmt er doch wieder, ah! le voilà cependant qui revient; ah! oh! (lebhafte Freude ausdrückend); it. (verdoppelt, beim Lachen &c.) ah, ah! ha! ha! nun habe ich es entdeckt! ha!ha! maintenant je l'ai découvert; ha! ha! ha! er ist recht angeführt, ah! ah! ah! le voilà bien attrapé.

Haalen v.a. Mar. (ein Tau &c.) –, haler &c.

Haar, es; pl. -e n. (überhaupt jede feine Faser) Bot. die -e (einer Pflanze) le poil; (feine) le duvet; die -e an den Wurzeln der Bäume und Pflanzen (die haarförmigen Fasern) la chevelure, les filaments, les racines capillaires; le système pileux, S. -wurzeln; E. F. ein Wald, der ganz od. voll in -en steht (der gehörig mit Holz bewachsen ist) bois de belle futaie; Drap. – und Grund (die beiden Seiten des Tuches) les deux côtés du drap; das Tuch aus den -en scheren (es das erstemal od. aus dem Gröbsten scheren) donner la première coupe ou tonture au drap; das Tuch aus den -en rauhen (mit der Streiche wider rauh machen) lainer le drap; Még. –, welches nach dem Abnarben an dem Felle sitzen blieb, arrière-fleur f; Pell. – und Aas (auf beiden Seiten des Felles) chair et fleur f. du cuir; 2. ord. (auf dem Kopfe des Menschen) cheveu m: it. (womit Säugethiere überhaupt und die Menschen an manchen Stellen bedeckt sind) poil m; buschelweiß stehendes –, poils de la barbe; poils disposés par touffes; barbe f, S. Barthaar; jemn. ein – ausraufen, arracher un cheveu à qn; (er ist kahl) er hat nicht ein einziges – auf dem Kopfe, &c. il n'a pas un cheveu; dieser Faden ist so fein wie ein –, ce fil est délié comme un cheveu; die sämmtlichen -e des Hauptes, das Haupt- od. –, la chevelure, les cheveux; blonde &c. -e, cheveux blonds &c.; krause -e, cheveux crépus; wollige –, cheveux cotonnes; starkes –, crin ou poil mort, poil m. de chien; jarre f; starkes, borstenartiges –, poils m. pl. sétacés; soies f. pl; federiges –, poil plumeux; behaartes –, poil pubescent; hakenförmiges –, poil(s) unciné(s) m. (pl.); Schopf von -en, faisceau m. ou touffe f. de cheveux ou de poils; queue f; Bot. coma f; Ausfallen der -e, chute f. des poils ou des cheveux; trichorrhyse, alopécie, calvitie f; mit -en bewachsen, couvert ou ombragé de poils; Anat. Bot. poilu, e; pilifère; velu, e; villeux, se; duveté, pubescent, e; barbu, barbulé, e; jemn. die -e schneiden (sie so zurichten, wie man sie gewöhnlich trägt) faire les cheveux à qn; sich die -e schneiden lassen, se faire couper ou faire les cheveux; falsche -e tragen, porter de faux cheveux; die -e lang, kurz tragen, porter les cheveux longs, courts; er trägt s. eigenes –, ce sont ses propres cheveux; il porte ses &c.; lange, ungekräuselte, gekräuselte -e haben, avoir de grands cheveux, les cheveux plats, frisés; schöne, lange -e, ein schönes langes – haben, avoir une belle, une longue chevelure; (die nördlichen Völker) haben längere -e, als die südlichen, &c. sont plus chevelus que ceux du midi; die langen -e waren (bei den alten Galliern) ein Zeichen der Freiheit und der Ehre, &c. les longs cheveux étaient une marque de liberté et d'honneur; das – od. die -e wachsen lassen, stutzen, abscheren, laisser croître ses cheveux; écourter, couper les cheveux; das – kräuseln, brennen, friser les cheveux, les friser aux fers; die -e verlieren od. fahren lassen, se dépiler; – abziehen, dégraisser les cheveux; – färben, teindre les cheveux; die -e fallen ihm aus, von dieser Krankheit sind ihm die -e ausgefallen, les cheveux lui tombent, cette maladie lui a fait tomber les cheveux; bei dieser Erzählung stehen einem die -e zu Berge (vor Schrecken) ce récit fait dresser les cheveux à ou sur la tête; die -e standen ihm zu Berge, les cheveux lui dressèrent à ou sur la tête; laß dir darüber kein graues – wachsen, ne vous en affligez pas; feine, weiche, rauhe, dicke, borstige &c. -e, cheveux fins, doux, rudes, gros, hérissés &c.; fliegendes und unordentliches –, cheveux épars ou en désordre; die -e in Unordnung bringen, défriser les cheveux; -e, welche bei dem Kämmen ausfallen, peignures f. pl; einander in die -e kommen, sich an den -en herumzausen, se prendre, se tirer aux cheveux; jem. bei den -en herumziehen, ihm eine Hand voll -e ausraufen, tirer qn par les cheveux, lui arracher une touffe, une poignée de cheveux; Schnur, Ring &c. von -en, cordon, bague de cheveux; Astron. das – der Berenice, la chevelure de Bérénice; Perr. rohes – (unzubereitetes Haar) cheveux bruts; man riß ihm den Knebelbart – für – aus, on lui arracha la moustache poil à poil; einem Pferde die Mähne – für – ausraufen, arracher le crin d'un cheval brin à brin; die -e zwischen den Augenbraunen über der Nase, la taroupe; die -e in den Nasenlöchern, le poil des narines; die -e unter der Achsel, an der Achselhöhle, le poil de l'aisselle; er fängt an -e (am Kinn, am Leibe) zu bekommen, le poil, la barbe commence à lui venir, à lui poindre au menton, S. Milchhaar; dieses Kind bekömmt -e (auf dem Kopfe) les cheveux viennent à cet enfant; (dieser Hund) hat ein borstiges, struppiges –, &c. a le poil hérissé, S. Hasen-, Kameel-, Ziegen-h. &c.; (der Fuchs) hat rothes –, &c. a le poil roux; (dieser Hund) verliert s. –, die -e fallen ihm aus, &c. perd son poil, le poil lui tombe; die -e verschiedener Thiere in Ansehung ihrer Farbe, le pelage; (diese zwei Pferde) haben nicht einerlei – (sind nicht von einerlei Farbe) &c. ne sont pas de même pelage; das lange – am Halse eines Löwen (Pferdes) la crinière d'un lion &c.; (am Schwanze des Pferdes) le crin de la queue du cheval, S. Mähne; die langen, zarten und weichen -e einiger Thiere, les soies; (dieser Hund) hat schöne, lange und weiche -e, &c. a de belles soies; 3. fig. fam. er hat -e lassen müssen (Schaden, Verlust erlitten) il y a laissé du poil, des plumes, de ses plumes; il a été pincé; il a fait de grandes pertes; (im Spiele) il a fait une grande lessive; es soll dir kein – gekrümmt werden (nicht das Geringste zu Leide geschehen) il ne vous arrivera, on ne vous fera aucun mal, pas le moindre mal; mit Haut und – (ganz und gar) tout à fait, entièrement; er hat – auf den Zähnen (er besitzt viel Kraft, Erfahrung, Kenntniß) il a du sang aux ongles, sous les ongles, au bout des ongles; il ne manque pas d'intelligence ou de cœur; it. il n'est pas homme à se laisser insulter; il a la tête près du bonnet; fam. il a du toupet; es ist kein gutes – an ihm (er taugt gar nichts) c'est un vaurien ou coquin, un fainéant; il ne vaut rien du tout; il ne vaut pas le diable; ich frage nicht ein – darnach, je ne m'en soucie pas du tout; fam. je n'en tournerai pas la main; pop. je m'en bats l'œil; sie hat kein – von ihrer Mutter (nicht die geringste Ähnlichkeit mit ihr) elle ne ressemble en rien à &c.; auf ein – schießen (das Ziel auf ein Haar treffen) tirer fort juste; es ist auf ein – so, c'est bien cela; auf ein – (gerade so) fam. queussi-queumi; es hängt an einem –, la chose ne tient qu'à un fil; le moindre accident peut en décider; das macht s. Schicksal um kein – anders, cela ne change en rien son sort; er hat ein – (Hindernisse &c.) darin gefunden, il en a été rebuté; des obstacles &c. l'en ont détourné, il y a trouvé des difficultés, des déboires; it. il n'y a pas trouvé son compte; geben Sie Acht, Sie werden ein – darin finden, prenez garde, vous en serez pour votre compte, vous n'y trouverez pas votre compte; so fein wie ein –, délié comme un cheveu; es fehlt nicht ein – breit daran, il ne s'en faut pas l'épaisseur d'un cheveu; kein – breit weichen, ne pas céder un pouce de terrain; nicht ein – von (sm. Rechte) weichen, ne pas céder la moindre chose de &c.; keine Abänderung der Verfassung auch nur ein – breit zugeben, ne pas consentir au moindre changement, au plus petit changement dans la constitution, à ce qu'on en change un iota; um ein –, bei einem – (es fehlte gar nicht viel) pour peu, pour la moindre chose; bei einem – wäre er um s. Leben gekommen, il s'en est peu fallu qu'il n'ait été tué; il a manqué ou failli d'être tué; auf das –, auf ein –, exactement, jusque dans les moindres détails; jemn. in die -e wollen (Streit mit ihm anfangen wollen) en vouloir à qn; chercher querelle ou noise à qn; sich bei den -en nehmen, se prendre aux cheveux; se prendre corps à corps; eine Vergleichung (Auslegung, einen Beweis) bei den -en herbeiziehen (weit herholen, auf eine gezwungene Art anbringen) tirer une comparaison &c. par les cheveux ou de loin; (diese Gedanken) sind bei den -en herbeigezogen, &c. sont tirées par les cheveux; Fond. auf die -e treiben (im höchsten Grade reinigen) affiner jusqu'au poil.

Haar-abscheren n. Perr. rasure f; **-ader** f. Anat. (die dünnen Nebenäste der Adern) veine f. capillaire; **-affe** m. H. n. (Affe mit haarigem Steiße) lasiopyge m; **-aftermoos** n. Bot. bysse, byssus m; **-alaun**, S. Feder-a.; **-amethyst** m. Minér. améthiste f. à raies sanguines et déliées, améthiste capillaire; **-angel** f. Pêch. ligne f. de crin; **-arbeit** f. ouvrage m. en cheveux; **-arterie**, S. Capillarart.; **-aufsatz** m. Perr. (von falschen Haaren) tour m. (de cheveux); **-aufwickeln** n. papillotage m; **-ausfallen** f. Méd. pelade, alopécie f; **-ball**, **-ballon** m. Vét. égagropile f; Fauc. bourre f; **-band** n. cordon m. de cheveux; 2. (das Haar damit zu flechten &c.) ruban m. à tresse; **-bänder** pl. Anat. apophyses f. pl. ciliaires; **-bau**, S. -kranse; **-bauch** m. H. n. (Art Schmalfische) trichopode m; **-baum**

m. Bot. (Flachsbaum) antidesma m; -beere f. Bot. framboise f; 2. S. Himbeere; -beinig a. H. n. à jambes ou pattes velues; -beize f. Chir. dépilatoire m; -bekleidung f. Serr. coiffure f; tour m: Anat. système pileux; H. n. pelage m; Bot. duvet m; 2. H. n. pubescence, pilosité f; -bereiter m. apprêteur m. de cheveux; perruquier m; 2. (der Haare der Pferde) apprêteur de poil; it. crinier m; -besen m. brosse f; -bett, S. Matratze; -beutel m. (welcher hinten am Kopfe getragen wird) bourse, bourse f. à cheveux; fig. fam. sich einen = trinken, einen = haben, se griser, être un peu gris; (wenn Sie ihm noch mehr zu trinken geben) so werden Sie ihm einen = anhängen, ₂ vous le griserez; wenn er einen = hat, so ist er äußerst lustig, quand il est en pointe de vin, il est fort gai. [f. à bourse.

Haarbeutelperrücke f. perruque

Haar-birke f. Bot. (mit haarähnlichen Fasern) bouleau m. à rameaux pendants; -blatt(e)rig a. Bot. qui a des feuilles capillaires; capillifolié, e; -bleiche f. (eine Anstalt, die Haare mit einer Lauge zu bleichen und dann zu färben) blancherie, blanchisserie f. de poil; -bleicher m. blanchisseur m. de poil; -blume f. Bot. (Pfl., deren Kronblätter mit Haaren besetzt sind) anguine f. à fruits longs; trichosanthes m; -boden m. g. p. er hat einen guten = (ein dichtes Haupthaar) il a une bonne chevelure; -bolzen m. Agr. (Amboß, die Sensen ₂ darauf zu haaren) chaploir m; -braten m. Ch. (der Ziemer eines wilden Schweines) cimier m. de sanglier; -braun a. brun foncé, nuancé de jaune et de violet; -breit a. adv. Bot. capillaire; de l'épaisseur d'un cheveu; it. H. n. crinal, e; 2. n. largeur ou épaisseur f. d'un cheveu; nicht (um) ein, um kein -, pas (de) l'épaisseur d'un cheveu; pas (d')un millimètre; pas (d')une ligne, S. -breit; fig. kein =, um kein - (von et. abweichen) pas l'épaisseur d'un cheveu; pas d'un millimètre, pas d'une ligne, S. Haar (2); -bruch m. Chir. fracture f. capillaire; fissure f. pillaire; -bügel m. coulants pour les cheveux; -bürste f. brosse f. à tête; -busch, -büschel m. toupe, touffe f. de cheveux; toupet m; Coiff. épi m. de cheveux; kleiner =, bouquet, toupillon m. de cheveux; -decke f. (härene) couverture f. de poil; it. S. Matratze; Brass. (zum Zudecken des Trichters) haire f; -dick a. adv. (so dick wie ein Haar) de l'épaisseur d'un cheveu; -dolde f. Bot. bounias m; -draht m. Tréf. fil m. d'or de la dernière finesse; -drossel f. H. n. grive f. rousse de la Caroline; -druse f. Minér. (krystall. Flußspath) castine f. cristalline; chaux carbonatée spéculaire.

Haardt m. E. F. sapinière f.

Haar-dünn a. adv. très-délié, e; de la ténuité d'un cheveu; Anat. Bot. die =en Fasern, S. -faser ₂; H. n. crinal, e; -eisen n. Még. (die Haare damit wegzuschaffen) peloir m; Perr. les fers (à friser).

Haaren, hären v. n. av. h. (die Haare fahren lassen, verlieren) perdre le poil; das Wildpret haart (verliert die alten Haare ₂) le gibier mue; 2. v. a. enlever les poils, dépiler, S. abhären; prov. affiler une faux à l'aide du marteau; 3. v. r. sich - (die Haare verlieren) muer, perdre ou changer son poil ou son pelage; (dieser Hund, dieses Pferd, diese Katze) haart od. härt sich, fängt an sich zu hären, ₂ perd le poil, mue, commence à muer; (dieser Muff, Pelz) härt sich, ₂ lâche, quitte le poil; II. H- n. action f. de dépiler; mue f.

Haaren a. qui est fait de poils, de cheveux, de crins; 2. garni, e de poils.

Haar-erz n. Minér. minerai en petits filaments, sous la forme capillaire; -faden m. pl. Bot. (Art Lippenblumen) trichostèmes m. pl; -fall m. Méd. (Ausfallen der Haare) chute f. des cheveux; alopécie f. -fang m. H. n. chouette f. nocturne; -farbe f. couleur f. des cheveux; -faser f. -fäserchen n. (Haardünne) filament, capillament m; -faserig a. adv. Bot. capillaire; -federn f. pl. H. n. (der jungen Vögel) duvet m; -fein a. adv. H. n. mince, subtil, fin, délié comme un cheveu; fig. =er Unterschied, distinction extrêmement subtile; = zugespitzt, terminé par une pointe capillaire; -fisch m. H. n. (eine Fischg. mit Kiemenflossen, die gleichsam in Haare auslaufen) trichidion m; -flechte f. tresse f. de cheveux; Perr. (für die Perrücken) tresse f; Bot. blumige =, lichen m. floridé; verworrene =, lichen m. plissé; Méd. dartre qui affecte les bulbes des cheveux; flache =, plaque f; -flechter, -inn, tresseur, se; -flug m. Méd. dartre f. pilaire; -förmig a. adv. Bot. =es Blatt, =er Stengel, feuille, tige f. capillaire; =e Wurzeln, racines chevelues ou fibrées, capillaires; (flaumförmig) duveté, e; cotonneux, se; (borstenförmig) sétacé, sétiforme; mit = zugespitzten Zähnen, qui a les dents terminées par des pointes capillaires ou terminées en soie, trichodon; Anat. piliforme; Minér. =es Erz, S. -erz.

Haarförmigkeit f. Bot. ₂ forme f. capillaire; capillarité f.

Haar-gefäß n. Anat. vaisseau m. capillaire; -gelübde n. H. eccl. offrande f. des cheveux com. ex-voto; -gestirn n. étoile f. chevelue, S. Komet; -gewand, S. -hemd; -gold n. Minér. or m. natif, or vierge capillaire; -gras n. Bot. (eine Art zarten und dicht verwachsenen Grases) élyme m. des sables; -gürtel m. Cath. (härener Gürtel) cilice m; ceinture f. de crin; -hammer m. (die Sensen ₂ scharf zu hämmern) marteau m. à chapler, à affiler ou rabattre la faux; -handel m. (mit Menschenhaar) commerce, trafic m. de cheveux; it. (mit Viehhaaren) commerce, trafic m. de poil, de crin; -händler, ß; -inn, marchand, -e de cheveux ₂; -haube f. perruque f; -hemd n. Cath. (zur Buße) haire f; cilice m; ein = tragen, porter le cilice; -holz n. (Name der Traubenkirsche) pultier m.

Haarhornmücke f. H. n. dixe f.

Haar-huhn, S. Woll-h.; -hygrometer m. Phys. hygromètre m. capillaire ou à cheveux.

Haaricht a. adv. (den Haaren ähnlich) en forme de cheveux, qui ressemble aux cheveux; délié comme un cheveu; -es Gold, Silber, S. Haar-g. ₂; - gewachsenes Erz, S. haarförmig ₂.

Haarig a. adv. (Haare habend, mit Haaren bewachsen, umgeben) garni de poil; chevelu, velu, poilu, e; weich-, flaum-, fein-, pubescent, duveté, e; H. n. steif-, hérissé, e; hispide; échiné, e; strigueux, se; mit -em Kopf, Stamm, trichocéphale, trichocaule; -er Mensch, homme velu; - wie ein Bär, velu comme un ours; -e Hände (Beine) haben, avoir les mains ₂ velues, poilues; er hat eine -e Brust, il a l'estomac velu, poilu, S. lang-, kurz-, kraus-haarig; Bot. velu, poilu, poileux, chevelu, hirsuté, pubigère; inwendig -, endotriché, e; H. n. pilifère; -es Samenkorn, graine chevelue; -e Ähre, épicilie.

Haar-infusorien pl. H. n. infusoires m. pl. capillaires; -käfer m. H. n. anisonyx m; -kalk m. Minér. mortier m. blanc; -kamm m, S. Kamm; -kies n. Minér. nickel m. sulphuré capillaire; sulfure m. de nickel; it. (haarförmiges Eisenerz) fer sulfuré capillaire; 2. S. Wasserkies; -kissen n, S. Matratze; -klauber m. fam. m. p. (Perrückenmacher) mauvais perruquier; fig. (ein Grillenfänger ₂) homme extrêmement pointilleux; vétilleur, éplucheur m; -klein, S. -dünn; fig. eine Sache = (erzählen) de fil en aiguille; jusqu'aux moindres détails; -köcher m. H. n. (Art Seeköcher) tuyau m. capillaire; -komet m. Astron. comète f. chevelue; hippée f.

Haarkometwurm m. H. n. (W. mit haarförmigem Kopfende) tricocéphale m.

Haar-kopf m. coiffure f. de cheveux; -koralline f. H. n. coralline f. capillaire; -körper, S. Strahlen-k.; -krankheit f. Méd. maladie f. des cheveux ou du système pileux; 2. trichoma m. ou plique polonaise, S. Weichselzopf; 3. teigne f. du cuir chevelu, S. Kopfgrind; 4. trichiasis f. ou renversement m. des cils en dedans; -kranz m. (wie bei den Mönchen) couronne f. cléricale; tonsure f; -krause f. frisure f; -krauser, -kräusler m. perruquier, coiffeur m; -kraut n. Bot. capillaire f. ou asplénion m. polytric; asplénion m. trichomanes, S. Frauenhaar; -kreisthier n. H. trichocarque m; -krone f, S. -kranz; Bot. (auf der Spitze der Krone) aigrette f; mit einer = versehen, pappifère, pappeux, se; -kugel f. S. -ball; -künstler, S. -kräusler; -kupfer n. Minér. cuivre m. vierge ou natif filamenteux, capillaire; -lava f. Minér. lave f. vitreuse obsidienne verdâtre; -leder n. Bot. trichoderme m; -lehm m. (Lehmdecke) batifodage m; -ling m. H. n. (Art Läuse) trichodecte m; -locke f. anneau m, boucle f. de cheveux; cheveux bouclés; sie gab ihm eine = (zum Andenken) elle lui donna une touffe de ses cheveux; 2. H. n, S. Samtschnecke; -los a. adv. sans cheveux, sans poils; chauve, pelé, dépilé, e; glabre; Méd. atteint de calvitie; Manuf., S. fadensichtig; =er Kopf, =es Kinn, tête chauve, menton sans barbe, sans poil; -losigkeit f. absence f. de poils ou de cheveux; dénudation f. (du front ₂); Bot. glabréité f; Méd. calvitie f; -maler m. peintre m. en cheveux; -malerei f. peinture f. en cheveux; -mann m. Drap. (gewalktes, noch ungeschorenes Tuch) drap m. foulé; harman m; das Scheren aus dem =, première tonture ou tonte des draps; -mantel m. peignoir m; -matratze f. sommier m; -maul n. H. n. so. de téthys; -mehl n. Perr. poudre f; -messer n. Chap. (das Haar von den Biberfellen ₂ abzuschaben) couteau m; Tiss. (den Sammet auf dem Stuhle zu scheren) couteau m. à poil; -milbe f. H. n. (Art Milbe, welche die Haare zerfrißt) teigne f. ciron m. des cheveux; it. dragonneau m; -mole f. Chir. môle f. mêlée de cheveux; -moos n. Bot. (Goldhaar) perce-mousse f; -mörtel,

S. -kalk; -mücke f. H. n. bibion m; mouche f. de Saint-Marc ou de Saint-Jean.

Haarmundwurm m. H. n. trichosome m.

Haar-mütze f. perruque f; -**nadel** f. (zum Befestigen des Haares) aiguille f. à tête ou de tête; épingle f. à cheveux; 2. (die man zur Zierde in die Haare steckt) poinçon m; = mit einem Rubin, poinçon garni d'un rubis, S. Diamantnadel; -**nerven** m. pl. Anat. nerfs m. pl. ciliaires; -**nest** od. -**nestel** n. Perr. (in Zöpfe geflochtene und auf dem Kopfe zusam. gewirbelte und befestigte Haare) touffe f. de cheveux; -**netz** n. (welches man zum Putz über dem Haare trägt) coiffe f. de réseau; Mod. spanisches =, résille f; 2. Bot. (bei den Bauchpilzen) filet m, réseau m. capillaire; -**öl** n. Parf. huile f. pour les cheveux; -**pastete** f. Perr. (Vorrichtung, um dauerhafte Haare zu erhalten) pâté m. de cheveux; -**pflanze** f. Bot. (Pfl., deren Theile mit feinen Haaren besetzt sind) plante f. capillaire; -**pfühl** m, S. Matratze; -**pinsel** m. pinceau m. fin; -**polyp** m. H. n. trichode m; **pommade** f. Perr. pommade f; -**pudel** m. H. n, S. Moorschnepfe; -**puder** m. Perr. poudre à cheveux; -**puffe** f. Coiff. cache-peigne m; -**pulver** n. poudre f; -**putz** m. frisure, coiffure f; Ihr = ist in Unordnung gekommen, votre coiffure s'est dérangée; -**putzer**, S. -kräusler; -**qualle** f. H. n. méduse f. capillaire; -**raufer** m. Még. (ein Werkz., die Wolle auf den Fellen auszuraufen) peloir m; -**raupe** f. H. n. chenille f. capillaire; -**reiber** m. Cart., S. Reibeballen; -**rinde** f. H. n. S. Rindenkoralle; -**ring** m. Bij. (Ring von od. mit Haaren) bague f. de cheveux; (von Roßhaaren) bague f. de crin; 2. bague contenant des cheveux; -**röhrchen** n. Phys. petit tube capillaire.

Haarröhrchenanziehung f. Phys. capillarité f.

Haar-röhre f. Bot. tube, tuyau m. capillaire; -**rücken** m. H. n. trichoricote m; -**sack** m. (mit od. zu Haaren) sac de cheveux, de poil, it. à cheveux, à poil; Perr., S. -beutel; -**saft** m. Anat. sac m. des cheveux; -**salbe** f. Perr. pommade f; -**salz** n. Chim. (der natürliche Alaun) halotric m. sel halotric, sel capillaire, vulg. l'alun de plume; -**schaber** m. Még. (ein Werkzeug, die Haare von den Fellen abzuschaben) écharnoir m; -**schar** m. Bot. pied-de-loup m; -**scharf** a. adv. (sehr scharf) bien affilé, fort tranchant: fig. fam. =es Messer, couteau fort tranchant; fig. qui tranche les difficultés; précis, e; rigoureux, se, concluant, e; avec précision, nettement, sans réplique; 2. incisif, ve; poignant, mordant, e; et. = beweisen (bündig) prouver qc d'une manière tranchante, concluante; = über et. her seyn (eine Sache eifrig betreiben) entreprendre vivement qc, poursuivre qc avec beauc. d'empressement: 3. delié, subtil, e; -**scheitel** m. sommier m. de la tête; -**schere** f. ciseaux pl. de barbier, de perruquier ou à couper les cheveux; Vét. ciseaux à ciseler: -**schild** n. H. n. (Art Krabbe) portune m: -**schlächtig**, -**schlag**, Vét., S. herzschlächtig ꝛc; -**schleife** f. (aus Haaren gemacht) nœud m, lacs des cheveux; 2. (das Haupthaar damit zu schmücken) nœud m. de ruban pour mettre dans les cheveux; -**schminke** f. Perr. eau f. pour les cheveux; -**schmuck**, S. -putz; -**schmücker**, S. -kräusler; -**schneiden** n. Perr. coupe f. des cheveux; -**schnepfe** f. H. n. petite bécassine; sourdre f; -**schnur** f. (von Haaren) cordon de cheveux; Rel. (von Pferdehaaren, das geleimte Papier darauf zu trocknen) cordon m. de crin; it., S. -seil; Perr., S. -flechte; 2. (eine Schnur von Perlen ꝛc, das Haupthaar damit zu schmücken) cordon m. de perles ꝛc; sie war mit einer Diamanten = geschmückt, elle avait paré ses cheveux d'un cordon de diamants; -**schopf** m. toupe f. de cheveux; H. n. faisceau m. de poils; Bot. coma m; -**schuppe** f. H. n. (Art Klippfische mit haarichten Rändern an den Schuppen) cilier m; =n pl. Méd. (Ausschlag an dem mit langen Haaren bedeckten Theile des Kopfes, der sich abschuppt ꝛc) teigne f. sèche; -**schur** f. tonte f. des poils ou du pelage; pop. coupe f. des cheveux; 2. (eine geschorene Stelle) tonsure f; -**schwänzchen** n. H. n. trichiure, trichure, trichuris m; -**schwanz** m. H. n. (Seestern) astérie f. à queue; -**schwarte** f. Anat. péricrâne m, S. Schwarte; -**schwefel** m. Miner. soufre vierge en filets ou capillaire; -**seide** f. Soier. (Tram- od. Einschlagseide, welche aus einem Faden roher u. um sich selbst gedrehter Seide besteht) soie montée; -**seil** n. Chir. (eine Schnur von Haaren, die man durch die Haut zieht) seton m; man hat ihm ein = an den Hals gelegt, um (den Fluß wegzuziehen, der sich ihm auf die Augen setzte) on lui a applique un séton au cou, pour ꝛc; -**seite** f. Még. fleur f. du cuir; -**sieb** n. (aus Pferdehaaren) étamine f. de crin; sas, tamis m; et. durch ein = laufen lassen, sasser, tamiser qc, faire passer au sas, au tamis, S. sieben; -**sieder** m. friseur m. de perruques; perruquier m; -**silber** n. Minér. argent vierge capillaire; -**sohle** f. semelle f. de crin; -**spalt** f. fente f. d'un cheveu; Chir. fente capillaire; trichisme m; it. maladie où les cheveux se fendent (espèce de plique): -**spieß**, S. -bolzen; -**spitze** f. pointe f, bout m. d'un cheveu; -**stängel** m. cheveu proprement dit; -**stein** m. Miner. quartz hyalin cristallisé ou amorphe; -**stern** m. Astron. astre chevelu, comète f; 2. Bot. comète f. euphorbiacée; 3. H. n. comatule, astérie, alecto f; -**stickerei** f. broderie f. en cheveux; -**stoff** m. objets faits de cheveux; -**strang**, S. -seil; Bot. (eine Pflanze mit langer haariger Wurzel) queue f. de pourceau, fenouil m. de porc, peucédan, e m. [peucédanine f.

Haarstrangsubstanz f. Chim.

Haar-strich m. Call. (feiner Strich im Gegensatz von Dickstrich) delié m; -**stutz** m. S. -busch; -**system** n. Anat. système m. piliaire ou pileux; -**thierchen** n. pl. H. n. infusoires m. pl. capillaires; -**tour** f, S. -aufsatz; -**tragend** a. adv. Bot. pilifère, portant poil, terminé par un poil; piligère, villifère; sétigère; comifère; =es Laubmoos, mousse f. à feuilles pilifères; -**träger** m. H. n. (Art Würger) crinigère, crinon m; -**tresse** f. tresse f; -**trommel** f. Perr. étuve f; -**tuch** n. (ein aus Pferdehaaren gewebtes Tuch) tissu m, étamine f. de crin, haire f; Brass., S. Haarzeug; Cuis. (ein Stück Beuteltuch, Flüssigkeiten durchzutreiben) étamine f; 3. Com. calmouck m; Perr. peignoir m; -**tuffe**, S. -puffe; -**verschneiden** n. S. -schneiden; -**verwicklung** f. entortillement ou désordre m. des cheveux; Med. intrication f. des cheveux; -**verzierung** f. embellissement m. de la chevelure; -**vitriol** m. Miner. vitriol vierge capillaire ou en forme de filets; -**wachs** n. S. -salbe; 2. (sehniges Ende d. Muskeln, das einem weißlichen od. gelblichen Leder gleicht) tirant m; tissu tendineux; 3. Anat. (bei größern Thieren) ligament cervical; -**weide** f. franc osier m. S. Bandweide; -**weise** adv. (Haar für Haar) cheveu à cheveu, poil à poil; -**wickel** m. (die Haare zu kräuseln; it. das dazu gebrauchte Papier ꝛc) papillote f; mit =n, wieder mit =n versehen, papilloter, repapilloter; -**wild** n. Ch. bête f. à poil; -**wuchs** m. (das Wachsen der Haare) l'accroissement des cheveux; crue ou pousse f. des poils ou des cheveux; dies befördert den =, cela fait croître les cheveux; 2. (das gewachsene Haar selbst) système pileux; groupe m. ou touffe des poils; Zool. Bot. bourre f; ducet m; dichter =, feutre; wolliger =, coton, tomentum m; laine f; 3. disposition f. ou arrangement m. des cheveux; chevelure f; pelage m; einen schönen = haben, avoir une belle chevelure; -**wulst** m. (ein Wulst von Haaren, über welchen die langen Haupthaare geschlagen werden) bourrelet m. de cheveux, tour rond de cheveux, tortillon m; 2. (die einen Wulst bildenden Haare selbst) cheveux retroussés; man trägt keinen = mehr im Nacken, on ne porte plus de chignon; -**wurm**, H. n., S. -milbe; 2. (ein haarförmiger Wurm, unter der Haut; der Mitesser) crinon, dragonneau, draconcule m; 3. (Wasserfadenwurm) crinon m. aquatique, chanterelle f; 4. tricocéphale m; 5. Vet. maladie f. des cheveux, it. des moutons; -**wurz** f. Bot. nymphéa m; nénuphar blanc, le blanc d'eau: lis d'étang violet; -**wurzel** f. Bot. (Wurzel der Haare) racine f. des cheveux; bulbe m, racine f. des poils; 2. (der Raum, auf den sich der Haarwuchs erstreckt) racine f. des cheveux; 3. Bot. (eine zarte haarförmige Wurzel) racine chevelue ou capillaire; -**zange** f. -**zänglein** n. (Haare damit auszureißen) pincettes f. pl. à arracher les cheveux, poil m; 2. H. n. (zweischalige Muschel) vulselle f; -**zeolith** m. Miner. zéolite f. fibreuse; -**zeug** n. (aus Pferdehaaren verfertigt) rapatelle f. tissu m. de crin; -**zierde** f, S. -putz; -**zopf** m. (das zu einem Zopf geflochtene Haar am Hinterkopfe) tresse, natte f. de cheveux; it. (die langen mit einem Band umwundenen Hinterhaare) queue f, S. -zopf; -**zotte** f. touffe f. de cheveux, de poil; -**zottig** a. velu, poilu; -**zwiebel**, S. -wurzel.

Haase m. lièvre, S. Hase.

Habakuksöl n. Com. huile f. de semences de coriandre.

Habe f. s. p. (alles, was man besitzt) bien m, fortune f; fahrende – (bewegliche Güter) biens meubles; effets mobiliers; liegende – (unbewegliche Güter) biens immeubles; valeurs immobilières; Hab' und Gut verpfänden (sowohl bewegliches als unbewegliches Eigenthum) obliger ses biens, meubles et immeubles; fig. Ecr denn ihre – war so groß, daß ꝛc, car leur bien était si grand, qu'il ꝛc; 2., S. Handhabe.

Haben v. a. irr. (in der Hand halten, bei sich tragen) avoir, tenir; porter (sur son corps) S. tragen; être chargé de ꝛc, S. führen; einen Stock in der Hand –, avoir ou porter une canne à la main, être armé d'une canne, d'un bâton; in der Hand –,

tenir à la main; hast du das Geld? (hältst du es) as-tu l'argent? (ein Kind) auf den Armen –, tenir ꝛc. dans ses bras; bei sich –, avoir avec soi ou sur soi; er hat Geld bei sich od. in der Tasche, il a de l'argent sur lui ou dans la poche, il est muni ou pourvu d'argent; jem. an od. bei der Hand –, tenir ou conduire qn par la main, tenir la main à ou de qn; einen Ring am Finger –, avoir ou porter une bague au ou à son doigt; den Hut in der Hand, auf dem Kopfe –, avoir, tenir son chapeau à la main, avoir son chapeau sur la tête; être couvert de son chapeau; Schuhe an den Füßen –, avoir des souliers (aux pieds); er hat kein Hemd auf dem Leibe, il n'a pas de chemise sur le corps; da – Sie das Buch, le voilà! prenez-le! tenez, voilà l'ouvrage; hier hast du Geld, diese Bücher (hier empfange) tiens, voilà de l'argent; tiens, je te donne ces livres; fig. jem. bei der Hand – (bereit haben, bei einem Geschäfte ꝛc.) avoir qn en main, à sa disposition; et. bei der Hand –, avoir qc sous la main, sous les yeux, à sa disposition; disposer de qc; avoir une chose prête; fam. da hast du es, da hast du dein Theil (von einem Verweise ꝛc.) voilà ce que tu as cherché, ce que tu mérites; te voilà pris; tu en tiens; prends-en ta part, tu en as ta part: tiens, tiens! attrape! attrape cela! da haben wir's, voilà l'affaire! P. hab' ich ist besser als hätt' ich, un: je le tiens! vaut mieux que deux: tu l'auras! mieux vaut tenir que courir; 2. (enthalten, in sich halten) renfermer, avoir, contenir; diese Stadt hat (20.000 Einwohner) cette ville a, renferme ou contient ꝛc.; c'est une ville de ou la population de ꝛc. est de ꝛc.; 1 Frank hat 100 Centimen, un franc se compose de ou vaut 100 centimes: cent centimes font un franc; in sich –, contenir; (die Stadt) hat viele (schöne Häuser) ꝛc. a beauc. de ꝛc.; 3. (besitzen, als Theil von seinem Wesen od. als Eigenthum) posséder, être doué, pourvu ou formé de; offrir, présenter, avoir ꝛc.; der Mensch hat einen Leib und eine Seele, l'homme est doué, composé ou formé d'un corps et d'une âme; (das Thier) hat einen großen Kopf, ꝛc. a une grosse tête, a la tête grosse; Hörner –, avoir des cornes, être muni ou armé de cornes; ein gutes, sehr gutes Herz –, avoir bon cœur, avoir le cœur bon; avoir un excellent cœur; Glück –, avoir du bonheur; être né coiffé; Recht –, avoir raison; Geduld mit jemn. –, prendre patience avec qn; user d'indulgence à l'égard de qn; (der Mensch) hat eine vernünftige Seele, ꝛc. a une ame raisonnable; (ein Haus, ein Amt) –, avoir, posséder ꝛc.; Verstand –, avoir de l'esprit; Vermögen –, avoir du bien, de la fortune; dazu muß er Geld –, pour cela, il lui faut de l'argent; er hat eine vollkommene Kenntniß von (dieser Sache) il est très-bien informé, instruit, a une parfaite connaissance de ꝛc.; ich habe s. Wort, j'ai reçu sa parole; Ihr habt et. von eurem Vater ꝛc. (Ihr seyd Eurem Vater ein wenig ähnlich) vous tenez qc de votre père ꝛc.; (sie ist ein wenig schüchtern) das hat sie von (ihrer Mutter) ꝛc. elle tient cela de ꝛc.; an sich –, avoir en soi; er hat et. an sich, das jedermann gefällt, il a qc, il y a en lui qc qui plaît à chacun; (es ist Schade) daß er diesen Fehler an sich hat, ꝛc. qu'il ait ce défaut; fam. er hat es an den Augen (er hat eine Augenkrankheit) il souffre des yeux; il a mal aux yeux; er soll meine Tochter – (zur Frau) il aura, je lui donnerai ma fille; er hat eine (Bürgerliche) (zur Frau) il a épousé une ꝛc.; jem. neben sich –, avoir qn pour compagnon, pour adjoint ꝛc.; um sich –, avoir autour de soi; jem. über sich – (zum Obern) avoir qn au dessus de soi, pour supérieur; unter sich – (unter seinem Befehle ꝛc.) avoir sous soi, sous sa direction ꝛc.; (einen Wald ꝛc.) vor sich –, avoir ꝛc. devant soi; den Feind vor sich –, être en présence de l'ennemi; (er ist nicht der erste) er hatte andere vor sich (andere haben das nämliche vor ihm gethan ꝛc.) ꝛc. d'autres l'ont devancé, précédé; wen meinst du vor dir zu –? (Art Drohung) à qui croyez-vous parler? 4. (empfinden) sentir, éprouver (des douleurs), avoir (faim, soif); ein großes Vergnügen, eine große Freude über et. –, ressentir un grand plaisir, une vive joie de qc; trouver ou prendre plaisir à qc; Widerwillen gegen et. –, avoir ou se sentir de la répugnance contre qc, répugner à qc; ich habe nichts dagegen, je ne répugne ou je ne me refuse pas à cela, je n'ai rien à y objecter ou à y redire, je n'ai aucune objection à faire; das habe ich gern, j'aime cela; cela me plaît; jem. lieb –, aimer qn; ich habe dieses am Griffe, am Gefühle (ich fühle es mit den Händen, ohne darnach zu sehen) je trouve cela à tâtons; ich hab' es, jetzt hab' ich es (gefunden ꝛc.) j'y suis; er hat nicht einmal das liebe Brod zu essen, il manque même de pain; il n'a pas même du pain à manger; 5. (Vortheil, Nutzen haben) was habe ich davon? que m'en revient-il? qu'est-ce que j'y gagne? ich habe nichts an dieser (Waare) (gewinne nichts daran) je ne gagne rien à (sur) cette ꝛc.; Vortheil von et. –, avoir le profit de qc, tirer profit, retirer qe bénéfice de qc; was – Sie davon? à quoi cela vous sert, servira ou servirait-il? à quoi vous servirait? das habe ich davon! voilà mon profit ou ma récompense! voilà l'avantage que j'en retire; me voilà bien récompensé; eine Bitte an jem. –, avoir à faire une demande à qc, avoir à demander qc à qc; et. von jemn. –, tenir qc de qn; 6. (bekommen) obtenir, se procurer, avoir; er soll es –, il l'aura, on le lui donnera ou accordera; – wollen, prétendre à, insister sur ꝛc.; es ist nicht zu –, on n'en trouve pas; für Geld ist alles zu –, on trouve tout avec de l'argent; er hat Briefe von Hause, il a reçu des lettres de chez lui; wo – Sie das her? fam. où avez-vous pris cela? ich habe es von guter Hand, je le tiens de bonne main, de bonne source, S. verlangen; fam. ich will es so –, je veux l'avoir, je le veux ainsi; du hast es so – wollen (so verlangt ꝛc.) tu l'as voulu ainsi; it. tu l'as cherché, tu l'as bien mérité: wie es ein jeder gern hat, comme chacun l'aime, le désire; nicht – wollen, ne pas vouloir: refuser; ne pas vouloir souffrir ou permettre, ne pas consentir; wieder – wollen, vouloir ravoir, réclamer, redemander, revendiquer (des droits) exiger la remise ou le remboursement; er muß Geld –, il doit avoir ou posséder de l'argent, il lui faut de l'argent; die Waare ist nicht mehr zu –, la marchandise a été vendue ou prise, on ne trouve plus cette marchandise, on ne peut plus en avoir; er könnte es nicht besser –, il ne pourrait pas être mieux, avoir un sort plus heureux; er will es nicht Wort – (nicht gestehen) il ne veut pas convenir du fait; er hat es kein od. keinen Hehl (will es niemand verbergen) il n'en fait point un secret ou un mystère; il ne s'en cache pas; er hatte eine Ohrfeige von ihr weg, ehe er es sich versah (er bekam eine Ohrfeige ꝛc.) elle lui donna, il eut, il reçut d'elle un soufflet au moment qu'il y pensait le moins; 7. (mit zu ꝛc.) zu leben –, avoir de quoi vivre; viel zu thun – mit jemn., avoir beauc. à faire avec qc ou à qc; jemn. viel zu verdanken –, avoir beauc. d'obligation à qc; être extrêmement redevable à qn; zu essen –, zu trinken –, avoir à manger, à boire; Ihr habt Euch darnach zu richten, vous n'avez qu'à ou vous devez vous y conformer; niemand hat danach zu fragen, personne n'a le droit de s'en enquérir; cela ne regarde personne; er hat gut bitten, warten (er kann gut bitten, warten; it. iron. s. Bitten ꝛc. wird ihm nichts nutzen) il a beau prier, beau attendre; qu'il attende sous l'orme; das hat was zu bedeuten, cela signifie qc, il y a là qe intention ou qe sens caché, qe anguille sous roche; ich habe Ihnen zu melden (zu sagen, mich bei ihm zu bedanken) j'ai à vous annoncer à ꝛc.; er hat zu wählen, mir zu schicken, il a le choix, à choisir, il a à m'envoyer; ich habe einen Besuch zu erwiedern (einen Brief zu beendigen) j'ai une visite à rendre ꝛc.; II. (Hilfszeitwort) avoir; ich habe getanzt, er hat geschrieben, j'ai dansé, il a écrit; ich habe es gesagt ꝛc. je l'ai dit ꝛc.; er hat Freunde gehabt, il a eu des amis; ich habe ihn auch gekannt, je l'ai aussi connu; (die Mandelbäume) – sehr schön geblüht, la fleuraison des amandiers a été fort belle; III. v. r. sich – (sich gebehrden, sich anstellen) se prendre, se conduire, se comporter; se démener; wie er sich schlecht dabei hat! comme il s'y prend mal! wie er sich wieder einmal hat! quelle étrange manière de se conduire! IV. v. imp. es hat keine Eile, rien ne presse; il n'y a rien qui presse; il n'y a pas d'urgence; es hat keine Noth (ist nicht gefährlich) il n'y a point de danger, il n'y a aucun péril à courir, rien à craindre; il n'y a pas péril en la demeure; damit hat es gute Wege (da ist nichts zu fürchten; it. nichts zu eilen) n'importe: je n'en suis point en peine; it. cela ne presse pas, il n'y a rien qui presse; l'affaire est en bon chemin, rien ne menace, il n'y a aucun danger; es hat nichts zu bedeuten, cela ne signifie ou ne fait rien, il n'y a pas de mal à cela; es hat keine Gefahr, il n'y a pas de, il n'y a aucun danger; iron. es hat sich was zu lachen (es ist hier kein Anlaß zu lachen) il n'y a pas là de quoi rire; prov. es hat (so viel als es gibt) Menschen, il y a des hommes; V. – n. Com. avoir, crédit m. d'un compte; mein –, mon avoir, mon crédit; wir haben (diese Summe) in Ihr – gebracht, nous avons porté ꝛc. à votre avoir; ich habe (diese Summe) Ihrem – einverleibt, j'ai porté ou couché ꝛc. à votre crédit, au crédit de votre compte; je vous ai crédité ꝛc. S. Guthaben.

Habenaria f. Bot. (Art Orchideen) habenaire f.

Habenichts m. indécl. (ein Mensch, der nichts hat) g. p. pauvre diable; gueux m.

Haber, s m. s. p. (Getreideart, Futter

der Pferde) avoine f; Sand–, avoine, strigueuse f; geschälter –, avoine mondée, gruau m. (d'avoine); tauber –, avoine follette, folle avoine; coquiole f; gelblicher –, avoine jaunâtre; glatter –, avoine des prés; gemeiner od. weißer –, avoine cultivée ou blanche; wilder –, tauber –, Wind–, Flug–, avoine sauvage, haveron m; haariger –, avoine pubescente; pensilvanischer –, avoine de Pensylvanie; nackter –, avoine nue; der – auf dem Felde, les avoines; der – steht gut, schön, les avoines sont belles; den – mähen, faucher les avoines; Agr. den – mit dem Heurechen zus. häufen, esfaucheter l'avoine, S. August–, Eichel–, Fahnen–, Grau–, Rauch–, Spitz–h. ꝛc; ein Vierling, eine Metze –, un picotin, une mesure d'avoine; (den Pferden) – geben, donner de l'avoine ꝛc; fig. der – sticht ihn (er wird ausgelassen ꝛc, weil es ihm zu wohl geht) il est pétulant, il devient (la fortune le rend ꝛc) insolent; il rue en cuisine; pop. es ist gut – säen (die Stille anzuzeigen, die in einer Gesellschaft herrscht) la conversation languit; P. Pferde, die den – verdienen, kriegen ihn nicht, à un bon chien jamais il n'arrive un bon os; les chevaux courent les bénéfices, et les ânes les attrapent.

Haber-acker m. Agr. champ m. semé d'avoine; **–apfel** m. Jard. calville f. d'automne; **–ärnte**, S. –ernte; **–artig** a. adv. de la nature de l'avoine, qui ress. à l'avoine; =es Gras, S. –gras; **–bau** m. culture f. de l'avoine; **–bier** n. Brass. (B. aus Habermalz) bière f. d'avoine; **–birn** f. Jard. belle fertile; **–blüthe** f. Bot. (zum Walzen ꝛc) grumel m; **–bock**, S. Heerschnepfe; **–boden** m. Agr. sol, terrain m. propre à l'avoine; 2. Écon. grenier m. à l'avoine; **–brätling**, S. Brätling; **–brei** m. Écon. bouillie f. d'avoine; **–brod** n. Boul. pain m. d'avoine; **–distel** m. Bot. serratule, sarrette, serrette f.

Habe-recht m. (der immer Recht haben will) fam. ergoteur m; **–rechten** v. n. (immer Recht haben wollen) fam. ergoter; 2. H=n. **–rechterei** f, S. Rechthaberei.

Haber-ernte f. Agr. moisson, récolte f. des avoines; **–feld** n, S. –acker; **–geis**, S. Weberknecht; 2., S. Afterspinne; **–gelb** a. adv. jaune comme l'avoine; **–gras** n. Agr. (dem Haber ähnliches Futtergras) fromental, faux-seigle m; **–gries** m, **–grütze** f. Écon. gruau m. d'avoine.

Habergrützsuppe f. Cuis. potage m. de gruau d'avoine.

Haber-gülte f, S. –zins; **–kaff** n. S. –spreu; **–kasten** m. coffre m. à l'avoine; **–kerne** m. pl. grains m. pl. d'avoine décortiqués; **–kiste**, S. –koffer; **–korn** n. grain m. d'avoine; **–krähe**, S. Saatkr.; **–kümmel** m. Bot. cumin officinal, S. (römischer) Kümmel; **–kur** f. Méd. (eine Kur od. Heilung mit Haberschleim) cure, traitement par le moyen de l'avoine; **–lattig**, S. Huflattig; **–malz** m. malt m. d'avoine; **–mann** m. H. n. faucheur m; **–mark** n. S. –wurzel; **–mehl** n. farine f. d'avoine; **–milch** f, S. –wurzel; **–mus** n. S. –brei; **–nudeln** f. pl. Cuis. (Nürnberger Nudeln in Gestalt von Haberkörnern) vermicelle en forme de grains d'avoine; **–pflaume** f, S. –schlehe; **–racke**, S. Saatkrähe; **–rohr** n. (Hirtenflöte) chalumeau m; Poet. pipeau m; nach dem =e tanzen, danser au son du chalumeau; **–rose** f. Bot. (Erd-, Feldrose) rose rampante; rosier rampant; **–rücke** f. H. n. (die Saatkrähe) la corneille moissonneuse, la grolle, le freux, la frayonne; **–saat** f. Agric. (Säen des Habers; it. Zeit des Säens; it. der noch junge Haber auf dem Felde) semailles f. pl. d'avoine; **–sack** m. sac m. à avoine; Milit. havre-sac m; **–schlehe** f. Jard. prunelle f. hâtive; prunellier m. hâtif; **–schleim** m. Cuis. (die dickschleimige Brühe von gekochter Habergrütze) crème, bouillie f. d'avoine; gruau m. d'avoine; **–schrecke** f. H. n. crillon m; **–schrot** m. Écon. avoine moulue grossièrement; **–seim**, S. –schleim; **–spreu** f. balle, paille f. d'avoine; **–stoppel** f. Agric. chaume m. d'avoine; der Wind weht über die = (es fängt an kalt zu werden) il fait déjà froid; l'hiver approche; **–stroh** n. paille f. d'avoine; **–stück** n. (Feld) champ m. d'avoine, pièce de terre semée d'avoine; **–suppe** f. Cuis. (von Habermehl od. –grütze) soupe f. à l'avoine, au gruau d'avoine; **–trank**, S. –schleim; **–weihe** f. Cath. bénédiction f. de l'avoine; **–wurzel** f. Bot. salsifis ou sersifis blanc; wilde =, salsifis des prés; **–ziege** f. H. n, S. Heerschnepfe; **–zins** m. Cout. avenage m.

Hab-gier, –gierig, S. –sucht, –süchtig.

Habhaft a. adv. (einer S.) – werden (sie in se. Gewalt bekommen) attraper ꝛc, se saisir d' ꝛc; s'emparer, se procurer ꝛc; fam. mettre la main sur ꝛc; man ist der Diebe – geworden, on a attrapé, saisi les voleurs.

Habicht, es; pl. –e m. H. n. autour, astur m; Bot. (Erdschwamm) bolet branchu.

Habichtsadler m. H. n. aigle-vautour, morphnus m.

Habicht-same, S. Wall–, Well–f.; **–schwamm** m. Bot. hydne imbrique.

Habichts-binde f. Chir., S. Sperber; **–eule** f. H. n. chouette f; **–fang** m. prise f; it. les serres de l'autour; 2., S. –korb; auf den = ausgehen, aller à la chasse de l'autour; **–fliege** f. H. n. (eine Raubfliege) mouche-loup f; **–käfer**, S. Mistk.; **–korb** m. Ch. cage f, panier m. à prendre l'autour, faucon m; **–kraut** n. Bot. épervière f; herbe f. à l'épervier; langhaariges =, épervière piloselle; Mauer=, épervière f. des murailles.

Habichtskrautspinner m. H. n. sorte f. de psyché.

Habichts-muschel f. Conchyl. gryphite ou gryphée f; **–nase** f. nez aquilin, nez de perroquet; **–nest** n. H. n. aire ou nid m. de l'autour; **–netz** n. Ch. filet m. à prendre des autours; **–rinne** f, S. –stoß; **–stein** m. Minér. (bei den Alten; Sperberstein) hieracite f; **–stoß** Ch., S. –netz; **–vögel** m. pl. H. n. accipitrins, faucons m. pl; Bot. bolet branchu.

Habilität f. Pal. der (Zeugen; habilité f. des ꝛc.

Habilitiren v. a. Jur. (rechtsfähig erklären) habiliter.

Habilitirung f. Jur. (Rechtsfähigkeitsertheilung) habilitation f.

Habit m. (Kleid, Kleidung) habit, vêtement m.

Habronenmalachit m. Minér. (diprismatischer) –, phosphate m. de cuivre; distomer –, érinite m.

Habschaft, S. Habseligkeit.

Habselig a. adv., S. reich, vermöglich.

Habseligkeit; pl. –en f. (alles was man besitzt) biens, moyens m. pl; facultés f. pl; fortune f; it. biens m. pl. mobiliers; hardes f. pl; iron. bagage m; das ist se. ganze –, c'est tout son avoir, tout ce qu'il possède; pop. tout son saint-crépin; er hat, trägt alle se. –en bei sich, il a, il porte toutes ses richesses avec lui, sur lui; pop. il porte tout son saint-crépin; um alle se. –en kommen, perdre tous ses biens.

Hab sucht f. s. p. (heftige Begierde, zu haben, zu besitzen) cupidité, avidité f. des biens; se. =, die durch nichts befriedigt werden kann, son désir immodéré; d'amasser, que rien ne peut assouvir ou qui est insatiable; **–süchtig** a. avide de biens, cupide; intéressé, e.

Hachel f, S. Achel.

Hachse, Hächse f. S. Häxe.

Hacht, S. Habicht; 2., S. Baumfalke; 3., S. Hechel; 4., S. Haft, Heftel.

Hack, es; pl. –e m. Agr. coup m. de houe, de pioche ꝛc; – und Mack, fam. (Gemengsel) grabouille f.

Hack-balken m. Mar., S. Heck-b.; **–bank** f. Bouch. ꝛc hachoir m; **–beil** n. hachette f, hachereau m; **–block** m. (Fleisch, Holz ꝛc darauf zu hacken) tailloir m; Ton. tronchet, hachoir, tronc, billot m; **–bord** m. Mar. (der oberste Theil am Hinterbalte eines Schiffes, der gewöhnlich mit Bildhauerarbeit versehen ist) couronnement m; **–brett** n. Cuis. hachoir, tranchoir, tailloir, ais m; 2. Mus. (viereckiges Tonwerk) tympanon m; buche f; das = spielen, jouer du tympanon.

Häckchen n. dimin. crochet, crocheton m; Pêch., S. Hacken.

Hacke; pl. –n f. (die Handl., da man hackt) act. de houer, de piocher; einem Weinberge die erste, zweite, dritte – geben, donner la première, la seconde, la troisième façon à une vigne; der Weinstock erfordert eine dreimalige –, il faut trois façons à la vigne; 2. (Wz. zum Hacken, bes. ein scharfes Eisen, das am Ende eines langen hölzernen Stieles befestigt ist) houe f, hoyau m; pioche f; Vign. mare f; kleine –, houette f; Agr. viereckige –, bêchoir m; die Erde um die Bäume herum mit der – aufhacken, houer la terre au pied des arbres; fig. fam. der – einen Stiel finden (leicht ein Auskunftsmittel ersinnen) trouver un moyen, un expédient, un remède à qc; 3. (Absatz an Schuhen und Strümpfen) talon; 4., S. Ferse; 5. Maq. jarret m. des jambes de derrière.

Hackebord, S. Hackbord.

Hackeisen n. (eisernes Wz. zum Hacken) fer à hacher, hachoir m; Maréch. (die Kniekehle an den Hinterfüßen der Pferde) jarret m.

Hacken v. a. frapper; donner des coups de bec, becqueter; Cuis. (Fleisch, Spinat ꝛc) –, hacher ꝛc; klein –, hacher menu; gehacktes Fleisch (Gehacktes) du hachis, viande hachée; Holz –, fendre du bois; 2. einen Acker – (mit der Hacke bearbeiten) houer, labourer un champ, une terre; (einen Weinberg) –, piocher, houer, marer ꝛc; (einen W.) zum zweiten–, zum drittenmale –, biner, tiercer ꝛc, lui donner la seconde, la troisième façon.

Hacken-fuß m. Chir. pied bot m; **–knopf** m. Bot. (vielknöterige Pflanze in Asien) calligon m; arbrisseau polygoné ou polygonoïde; **–leder** n. Cordon. (hinten an Schuhen ꝛc, welches die Hacke od. Ferse bedeckt) les quartiers (de soulier); **–schar** f. Bot. (die Zwittermelde) le bon Henri; l'épinard

sauvage; -ſchmied m. fabricant m. de haches; -ſchwung m. Gymn. tour entier et rapide sur les talons; -ſtück n. Cordon., S. Hacke (3).

Hacker, s m. Agr. piocheur m, S. Fleiſch-, Holz-hacker.

Häckerig, S. Häckelig.

Häckerling, es m. s. p. Écon. (klein geſchnittenes Stroh) paille hachée; -ſchneiden, hacher de la paille.

Häckerlings-bank, -lade f. Écon. hachoir, coupe-paille m; -mühle f. (mit Räderwerk verſehenes Wz., Haber zu ſchneiden) moulin m. à hacher la paille; -ſchneider m. coupeur m. de paille.

Hackerlohn m. Écon. m. salaire du laboureur, du vigneron ꝛc; it. du bûcheron; er verlangt zwei Gulden -, il demande deux florins de labour, pour le labour; it. pour fendre le bois.

Hack-früchte f. pl. Écon. fruits des champs cultivés; -hopfen m. (zahmer H., der zweimal behackt wird) houblon m. cultivé; -kloß, S. -block; -meſſer n. Cuis. ꝛc hachoir, couperet m; couteau à hacher; coupe-légumes m.

Hackſch, es; pl. -e m. Écon. verrat m; fig. (ein ſäuiſcher Menſch; it. Zotenreißer) fam. pourceau, porc, cochon m.

Hack-ſcheit m. Bouch. fendoir ou fentoir; it. = n. S. Hackſcheit; -ſcheite f. Sal. barres f. pl. où l'on suspend les chaudières.

Häckſel, S. Häckerling.

Hack-ſtock, S. -block; -ſtoß m. Bouch. tailloir m; -trog m. cuve f. à hacher.

Hadel; pl -n f. Bot. (an manchen Gewächsen) panicule m.

Hädel, s m. s. p. Expl. (der grobe und beſte Schlich, welchen man durch das Schlemmen der Erze erhält) le meilleur schlich d'un minerai bocardé et lavé.

Hadelgras n. Agr. gramen paniculé.

Hader, s; pl. -n m. (ein alter Lumpen ꝛc) chiffon m; guenille f; 2. - s. p. (heftiger Zank) querelle, dispute, contestation f; différend, débat, démêlé m; dissension, discorde, logomachie f. S. Streit, Zank; Prat. der Eid macht allem - ein Ende, le serment met fin à tout différend, décide de la contestation (sans retour).

Haderbuch n. Com. (gerichtlich. Buch, in welches die Rechtshändel über geringe Vorfälle verzeichnet werden) protocole m.

Haderer, s; m. (ein zänkiſcher Menſch) chicaneur, querelleur m; homme m. qui aime à disputer, mauvaise tête; esprit chagrin; fam. mauvais coucheur; Vén. die - (einer Sau) les grès, les limes d' ꝛc.

Hader-gericht n. Jur. tribunal de justice inférieure; -haft a. adv. disputeur, querelleur, se; tracassier, ère.

Häderich m. Bot. sisymbre officinal.

Hader-lade f. Pap. coffre m. à chiffons; -lumpen m. chiffon m.

Haderlumpenmann m. Pap. chiffonnier m.

Hadermeſſer n. Pap. hachoir m.

Hadern v. a. quereller, disputer, contester; um nichts -, disputer pour un rien; faire une chicane d'Allemand; P. disputer sur la pointe d'une aiguille.

Hader-ſchneider, S. -lumpenmann; -ſucht f. humeur f. chagrine, querelleuse, tracassière, S. Zankſucht; -ſüchtig, S. -haft.

Hadriansfeſt, S. Adriansfeſt.

Häfelchen, Häfelein n. dimin. Verr. petit pot.

Hafen, s; pl. Häfen m. (Topf) pot, vase m. (de terre); Verr. padelin m; irdener, eiſerner (kupferner) -, pot de terre, de fer ꝛc; - ohne Hals od. Schnauze, pot égueulé; den - zum Feuer ſetzen, mettre le pot au feu. S. Fleiſch-, Fuß-h.; 2. Mar. (für Schiffe ꝛc) port, havre m; großer -, grand port; ſicherer -, port, havre assuré; mit einer Kette geſperrter -, port fermé d'une chaîne; von der Natur gebildeter -, port formé par la nature; (kleiner) -, crique f. ꝛc; eingekreiſter -, bassin m; der innere -, der innere Theil des -s, le bassin du port; in den - einlaufen, entrer au port; den - gewinnen, erreichen, gagner le port, le havre; aus dem - auslaufen, sortir du port, du havre; die Schiffe liegen noch in dem -, les vaisseaux sont encore au port; einen -, die Häfen ſperren, verſchließen (verhindern, daß ein Schiff ein- od. auslaufe) fermer un port, les ports; fig. (lieu de) sûreté; asile, port m; er hat ſich aus der Welt zurückgezogen, und iſt in ſicherem - (in Sicherheit) il s'est retiré du monde, il est dans le port; endlich iſt er in den - eingelaufen (in Sicherheit) enfin il est arrivé au port; nehmen Sie ſich in Acht, daß Sie nicht noch im - ſcheitern, prenez garde de faire naufrage même au port, arrivé au port.

Hafen-anker m. Mar. (am Ufer befeſtigter Anker, Schiffe daran anzubinden) ancre f. à demeure, ancre d'amarrage; -aufſeher, S. -meiſter; -bake f. (eine Bake vor od. in einem Hafen) amarque, balise f. S. Bake; -baum m. (Baum, wodurch der Hafen verſchloſſen wird) barre ou barrière f. d'un port; -bewahrer m. gardien m. de port; -binder m. drouineur m; -butte f. Verr. moule m. à creuset; -capitän, S. -meiſter; -damm m. môle m; jetée f; -deckel m. couvercle m. de pot; -gaſt m. vaisseau ꝛc qui entre dans un port; -gebühr f, -geld n. droit m. de port, S. Ankergeld; -kette f. chaîne f. de port; -knecht m. Hydr., S. Baggermaſchine; -leuchte f. fanal, phare m; -meiſter m. intendant, maître du port, capitaine de port, du port, commissaire m. de port; -ordnung f. règlement m. du port; -pflanze f. Bot. (Topfbaum) pain de singe; baobab m; -räumer m. Mar. (Baggert) ponton m. à recreuser; it. (der die Räumung des Hafens von leeren Fahrzeugen beſorgt) débacleur m; -räumung f. curage m. d'un port; -reiniger, S. -hacke; -ſperre, -ſperrung f. embargo m; -ſtadt f. (eine Stadt mit einem Hafen) port de mer, maritime; ville f. maritime; -wache f. gardes du port; -zeit f. Mar. (Ebbe und Fluth) marée f; -zoll, S. -geld.

Hafer, S. Haber.

Haferei; pl. -en f. Mar. (droits d') ancrage, S. Hafen-, Ankergeld; 2. Mar. (Seeſchaden) avarie f; kleine - (als Hafengeld ꝛc) avarie mince ou menue avarie; einfache od. gemeine - (wenn das Schiff etwa leck wird, ſ. Maſten verliert ꝛc) avarie simple ou commune; die große - (wenn z. B., um das Ganze zu retten, ein Maſt gekappt werden muß ꝛc) la grosse avarie; - erleiden (von Waaren) s'avarier; - haben (von dem Schiffsrheder) perdre par suite d'avaries.

Haferei-arreſt, S. Verklärung; -koſten m. pl. die = decken, faire la dispache d'une avarie; -rechnung f. dispache f.

Haff, es n. Géogr. Mar. ꝛc (Bucht) v. baie f; lac qui communique avec la mer, golfe m; das Friſche -, das Kuriſche - (zwei große Buchten in Preußen) le Frisch-Haff, le Curisch-Haff.

Haff-deich m. digue f. au bord de la mer; -dorn m. Bot. (am ſandigen Meerſtrande wachſender Strauch, deſſen Beeren gelb färben) argoussier m.

Häflein n. dimin. petit pot; P. guck in dein -, mêle-toi de ton écuelle.

Hafner, s; -inn, potier m; femme f. du potier.

Hafner-arbeit f. poterie f; -erde f. terre, argile, glaise f. à potier, des potiers; Minér. céramite f; -erz n. S. Bleiglanz; -handwerk n. métier m. de potier; -kunſt f. Ant. art m. céramique; -meiſter m. maître potier; -ſcheibe f. (Drehſcheibe) tour m. de potier; -werkſtatt f. atelier m. de potier.

Haft, es; pl. -e f. (Zuſtand deſſen, was hält) état m. de ce qui tient, ténacité, adhésion f; soutien m, solidité f; Chim. propriété agglutinative; it. (Haltung, Feſtigkeit); die S. hat keinen -, la chose n'a rien de solide, de ferme, est fort incertaine; 2. (Haken) agrafe f; (petit) crochet, lacet m; matière agglutinative; Vign. accolage m; accoulure f; den - einhäkeln, passer l'agrafe dans la porte; ein Kleid mit -en befeſtigen, agrafer une robe; Arq. (Ringe, womit der Lauf an den Schaft befeſtigt wird) tenon m; Vitr., S. -enblei; II. -, es; pl. -e n. H. n. (ein Zieſer mit netzförmigen Flügeln; it. die Eintagsfliegen überhaupt) éphémère, mouche f. éphémère; 2., S. Heft; III. - f. s. p. (gefängliche Verwahrung ꝛc) arrêt, emprisonnement m; détention, captivité f; jem. zur -, in gefängliche - bringen, mener, mettre qn aux arrêts ou en prison; emprisonner qn; faire la capture de qn; in die - gerathen, être mis en prison; einen Gefangenen ſr. - entlaſſen, relâcher, élargir un prisonnier; absol. empêchement m.

Haft-befehl m. H. d. F. lettre f. de cachet; ordre m. d'arrestation; -beſchwerde f. (Dienſtbarkeit) servitude f; -brief, S. -befehl; -dolde f. Bot. (Kleltenkerbel) caucalide f; caucalier m; großblumige =, caucalide f. grandiflore.

Haftdoldenartig a. Bot. -e Gewächſe, plantes f. pl. caucalidées, caucalinees.

Haftdorn m. Bot. hyppophaës, argousier m.

Häftel, Häftlein, Häften, S. Heften ꝛc.

Haften v. n. av. h. (kleben od. hängen bleiben) tenir, être attaché, accroché, agrafé; se fixer, se coller, adhérer; feſt -, adhérer fortement à ꝛc, être solidement fixé; (man kann dieſen Nagel nicht herausreißen) er haftet zu feſt, ꝛc il tient trop fort; fig. être fixé, reposer (sur qc) être inhérent; fig. daran haftet es (daran liegt das Hinderniß) c'est à quoi la chose s'accroche; it. an et. - (hängen) être attaché à qc; er haftet ſo feſt an ſn. Vorurtheilen, daß ꝛc. il est si attaché à ses préjugés, que ꝛc; es haftet ihm ein Fehler an, il a un défaut; es bleibt Nichts in ſm. Gedächtniſſe -, rien ne reste fixé dans sa mémoire; il oublie tout; il a une mémoire de lièvre, de sable; es haftet nichts bei ihm (er vergißt alles, merkt auf keine Warnung) quoiqu'on lui dise, c'est peine perdue, rien ne le touche, ne l'affecte, il oublie tout; il ne se soucie de rien; die

Blicke auf Etwas - lassen, fixer ses regards sur qc, avoir les yeux fixés sur qc, regarder fixement; ihre Augen hafteten auf ihm, ses yeux étaient fixés sur lui; es - Schulden auf diesem Gute, cette terre a des dettes, est chargée de dettes; (die Schuld) haftet auf sm. ganzen Vermögen, ꝛ affecte tout son bien; die Schuld haftet auf mir, c'est moi qui suis chargé ou responsable de la dette; verpfändetes Gut, worauf die Hypothek haftet, bien affecté et hypothéqué; ich hafte dafür, j'en réponds, je le garantis; j'en suis caution, garant; für die Zahlung -, faire les deniers bons; für et. -, être responsable ou répondre de qc; ich hafte mit meinem Kopfe dafür, j'en réponds sur ma tête; 2. H- n, S. Haftung.

Haftenblei n. Vitr. (Blei die Fenster-scheiben zu befestigen) lien m; attache f; plomb m. à attaches.

Haftend a. qui adhère, adhérent, collant, e; agglutinatif, ve; fig. inhérent, e.

Haft-fuß m. H. n. (Art Käuse) liothée m; -**geld** n, S. -pfennig; -**meißel** m. Arq. ciseau m. à tenons; -**pfennig** m. (Geld, das man einem Käufer zur Sicherheit eines Kaufes od. einer Miethe gibt) arrhes f. pl; denier m. à Dieu; -**schein** m. Jur. (Eintrag in die Liste der Gefangenen) écrou m.

Haftung f. Jur. adhésion, garantie, caution f.

Hag, es; pl. -e m. (überhaupt) clôture f; 2. (um eine Wiese) haie f; lebendiger -, haie vive; 3. (ein Busch, ein Strauch; it. ein damit eingeschlossener Raum; it. ein Gehäge, ein Wald) buisson; it. ext. enclos; it. bosquet, bois m, S. Gehäge, Gehölz, Hain.

Hagapfel m. Jard. pomme f. sauvage; 2. S., Hagenbutte. [m. sauvage.

Hagapfelbaum m. Jard. pommier

Hägbar a. (von Wiesen) qui peut être clos; -es Gut, héritage m. défensable.

Hägbarkeit f. qualité de ce qui peut être clos.

Hagbereiter od. **Hägebereiter** m. garde-bois, garde-chasse, garde-forêt m.

Hage, S. Brache.

Hage-buche f. Bot. (klein wachsende Buche) charme m; junge =n, charmille f; ein Gang, eine Hecke von =n, von jungen =n, une allée, palissade de charmes, de charmille; mit =n bepflanzter Platz, charmoie f; charmille f; -**buchen** a. adv. de charme; =es Holz, bois de charme; =e Hecke, palissade f. de charmes, de charmille; fig. pop. =er Mensch (ein grober) gros lourdeau.

Hagebuchen-pflanzung f. -**wäldchen** n. E. F. charmoie f.

Hagebuttbirne f. Jard. nèfle f.

Hagebuttbirnenbaum m. Jard. néflier m.

Hage-butte, n f. Bot. gratte-cul m; wälsche -, jujube f; fruit du rosier sauvage, phœrmac m. cynosbatos.

Hagebutten-latwerge f. Pharm. cynorrhodon m; -**rose** f. Bot., S. Hagrose; -**strauch** m. Bot. rosier m. sauvage; églantier m; -**wespe** f. H. n. eulophe m.

Hagebuttschwamm m. Bot. éponge f. d'églantier; Com. bédegar m.

Hage-dorn m. Bot. épine f. blanche, noble épine. S. Weißdorn; 2., S. -buttenstrauch; -**drüse** f. Anat. écrouelles f. pl; it. testicule; -**gans** f. H. n. oie f. ordinaire.

Hägeholz E. F. n. (Holz, Gehölz, welches geschont wird) bois en haute futaie ou en défends; bois de réserve; marmenteau m; défais m.

Hag-eiche f. Bot. (gemeine, in Hagen od. Hecken gezogene Eichen) chêne vert, S. Steineiche, Asche; -**eichel** f. fruit du chêne vert; gland m.

Hagel, s m. s. p. coll. (gefrorne Regentropfen) grêle f; großer, kleiner, erschrecklicher -, grosse grêle, grêle menue, épouvantable; der - hat die ganze Gegend verwüstet, la grêle a désolé ou ravagé toute la contrée; toute la contrée a été grêlée; mit Regen und - vermischter Sturm, orage mêlé de pluie et de grêle; (Artill.) mitraille f; ein - von Schlägen, Steinen, Pfeilen, Kugeln, une grêle de coups, une ondée de coups de bâton; une grêle de pierres, de flèches, de balles, de mousquetades; ein - (von Schimpfworten) un débordement ꝛ; daß dich der - (treffe!) Blitz und -! (gemeine Flüche) tonnerre de Dieu! que le tonnerre t'écrase! 2. (Schrot) dragée f; petit plomb, menu plomb; seine Flinte war nur mit - geladen, son fusil n'était chargé que de dragée; 3. (Hahnentritt) les grêles; 4. Jau-, Haus- (der große gemeine Volkshaufe) populace f; lie f. du peuple; das war eine Lust für Jau-, ce fut un grand plaisir pour la populace; Bot. (Keim-, Spitzfleck) chalaze f; H. n. (die zwei Eigelbbänder) chalaze.

Hagel-ableiter m. Phys. paragrêle m; -**assecuranz** f. assurance f. contre la grêle; -**bildung** f. Phys. formation f. de la grêle; -**bunt** a. Miner. fer brut à reflets grisâtres; -**dicht** a. adv. (so dicht, so häufig wie Hagel) bien serré; die Schläge fielen =, il essuya une grêle de coups de bâton, il eut des coups de bâton bien serrés; -**fleck** m. Bot. chalaze f; -**gans** f. H. n. (Schneeg.) oie f. sauvage; -**gießerei** f. Fond. fonderie f. de grenaille; -**geschwulst** f. grain m. de grêle; -**guß** m. (in Menge fallender Hagel) forte grêle; averse f. de grêlons; -**korn** n. (ein einzelnes Stück od. Stückchen Hagel) grain de grêle; großes =, grêlon m; es fielen große halbpfündige -körner od. Schloßen, il tomba des grêlons d'une demi-livre; Chir. (am Auge) grêle, chalazion m; chalaze, lithiase f; orgeolet induré; orgueilleux, orgelet, orgeolet, chalasie f; -**kugel** f. Artill. (hohle, gefüllte Kugel) boulet creux, boulet creux chargé de mitraille, S. Kartätsche.

Hageln v. n. imp. av. h. grêler; es hagelt, il grêle, il tombe de la grêle; es hat heute gehagelt, il a grêlé auj.; es hagelt Schloßen, Steine, il tombe des grêlons, des pierres, nous voilà assaillis par une averse de grêlons, par une grêle de pierres; die Pfeile hagelten auf ihn, il fut couvert d'une grêle de flèches, S. schloßen; fig. es hagelte Prügel auf ihn, il fut chargé d'une grêle de coups de bâton ꝛ; 2. H- n, S. Hagel (1).

Hagel-patrone, S. Traubenh.; -**schaden** m. dommage causé par la grêle; er hat = erlitten, il a été grêlé; -**schauer** m. (kurzer Hagel) giboulée f. de grêle; -**schlag** m. grêle f; it., S. -schaden.

Hagelschlagsversicherung f. assurance f. contre la grêle.

Hagelschleckergans, S. Schneegans.

Hagel-schrot n. Ch. (viereckiger Hagel zu Enten) dragée f. aux canards, S. Schrot; -**stein** m. (ein großes Stück Hagel) pierre f. de grêle; -**stück** n. S. Kammerstück; -**sturm** m. tempête mêlée de grêle; -**versicherung**, S. -schlagsversicherung; -**weiß** a. adv. (so weiß wie Hagel) fam. blanc comme la neige; -**wetter** n. temps de grêle; 2. (ein von Hagel begleitetes Donnerwetter) orage mêlé de pluie et de grêle; -**wolke** f. nue chargée de grêle.

Hägemahl n. (Ackergericht) tribunal rural.

Hagen imp. p. u., S. behagen.

Hägen, **hegen** v. a. (mit einem Hage versehen) clorre; enfermer, enclorre, clorre de haies; mettre en défends: diese Waldungen werden gehegt, ces bois sont en défends; gehegte Wiesen, pré en défends; das Wild - (schonen) conserver, ménager, entretenir le gibier, S. einhägen; it. S. schützen; (einen Kranken) -, donner des soins à, soigner ꝛ; fig. jem. bei sich - (dulden, unterhalten) retirer qn chez soi, lui donner asile, retraite, refuge; (die Freundschaft) -, entretenir soigneusement, cultiver ꝛ; (einen Plan) -, nourrir, mûrir ꝛ; (Zweifel) -, avoir, garder, conserver ꝛ; (eine Meinung) -, avoir, professer ꝛ; Feindschaft gegen jem. -, avoir de l'inimitié contre qn; er hägt schädliche Irrthümer, il est entiché ou imbu d'erreurs pernicieuses; sn. Haß - (zu nähren suchen) nourrir sa haine; eine große Meinung von sich - (haben) avoir une grande ou haute idée de soi-même; fam. jem. - und pflegen (ihn versorgen, ihm gütlich thun) avoir grand soin de qn; 2. ein Gericht - (halten) tenir justice, rendre la justice; siéger; ehemals wurden die Gerichte unter freiem Himmel gehegt, autrefois on a rendu la justice en plein air; 3. jem. -, p. u. S. ergetzen, erfreuen; II. H- n. action d'enclore, garde f, soins donnés à ꝛ; conservation f; entretien m.

Hagen-latwerge f. -**mark** n. Pharm. conserve, moëlle f. de gratte-cul.

Hagente f. S. (wilde) Ente. [dre.

Hagenweide f. E. F. saule monan-

Hager a. adv. (mager) maigre, hâve, amaigri, long et mince, élancé, e; ein -es Gesicht haben, avoir le visage hâve; er ist entsetzlich -, il est horriblement maigre, hâve; sehr -er Mensch, homme fort maigre; -er Hals, cou effilé; -e Arme, Hände, bras maigres, décharnés, mains maigres, décharnées.

Häger m. Hydr. dune f.

Hage-reis, S. Lagreis; -**reiter**, S. -bereiter.

Hager-falk m. Ch. hagard m; -**fliege** f. H. n. sorte d'oscine.

Hagerkeit f. s. p. maigreur f. [dre.

Hägerweide f. Bot. saule m. trian-

Häge-säule f. Ch. poteau m. de défends; -schlag, S. -holz.

Hagestolz, en; pl. -e od. -en m. célibataire, vieux garçon; alter -, vieux célibataire.

Hagestolzenrecht n. Jur. droit de confisquer les ou droit de confiscation sur les acquêts d'un célibataire.

Hagetorf m. Géol. tourbe f. de mauvaise qualité.

Häge-wald m. Cout. forêt f. en défends; -**wasser** n. (ein gehegtes Wasser) défais m; eau f. en défends; -**weide** f. (gehegte Weide) défaix; Agr. prairie f. en défends; 2.

Bot. osier vert; -wiese f. pré f. en défends; -wisch m. (ein Wisch Stroh ꝛ. das Zeichen eines gehegten Stück Feldes) bouchon m; signe m, marque de défends; -zeit f. Ch. (wo das Wildpret geschont wird) temps durant lequel il est défendu de chasser; époque f. du rut ou de la ponte.

Hagio-graph m. (Lebensbeschreiber der Heiligen) hagiographe; -graphie f. (Lebensbeschreibung der ꝛ) id. f; -graphisch a. (die Hagiographie betreffend) hagiographique; it. Écr. =e (od. apogryphische) Bücher der heiligen Schrift, livres hagiographes; -logie f. (Rede über die Heiligen) id. f; -logisch a. hagiologique. [églantine f.

Hagrose f. Bot. rose f. sauvage;

Hägseilrebe f. Bot. (wilde) clématite brûlante.

Haha n. s. p. indécl. Jard. (freie Stelle in der Befriedigung eines Gartens, mit einem Graben voraus, um die Aussicht ins Freie zu gestatten) ha ha ou ah-ah m.

Hähe f. H. n. oiseau femelle.

Häher, s m. H. n. gaie m, S. Birk-, Tannen-, Holzhäher.

Hahn, es; pl. -en od. Hähne m. H. n. (das Männchen aller Vögel) mâle m; (der Hühner) coq m; Haus-, coq domestique; junger, alter -, jeune, vieux coq: gebratener junger -, poulet rôti; -, der eine Henne tritt, coq qui coche une poule; die Sporen des -es, les ergots du coq; der - kräht, le coq chante; der - ist das Sinnbild der Wachsamkeit, le coq est le symbole, l'emblème de la vigilance; kalekuttischer -, wälscher -, Trut-, coq d'Inde; dindon m; der gestiefelte, rauchfüßige -, le coq pattu, le coq de Bantam; der - mit einem Federbusche auf dem Kopfe, der Busch-, coq huppé; der - ohne Schwanz (Kluthahn) coq sans groupion, coq de Perse; der straupige, struppige - (Straubhahn) coq frisé, S. Auer-, Birk-, Fasanhahn; verschnittener -, coq châtré, chapon m; - der (Rebhühner) coq des ꝛ; fam. es wird kein - darnach krähen (darum wird sich niemand bekümmern) pers. ne s'en souciera: personne n'y fera attention ou n'en tournera la main; der - im Korbe seyn (der Begünstigte, dem Alles erlaubt ist) être le coq du village, être le favori; jemn. einen rothen - auf das Haus od. Dach setzen, mettre le feu à la maison de qn; 2. Arch. der - (auf Thürmen) coq m; girouette f; Bl. krähender -, coq chantant; H. d. F. der gallische -, le coq gaulois; Arq. (am Schlosse der Feuergewehre) chien m; den - einer Flinte spannen, bander un fusil; armer le fusil; Guer. spannet den -, préparez-vous! apprêtez vos armes! mit gespanntem -, le fusil armé. S. abspannen; - in Ruh! chien au repos! Tonn. (an Fässern ꝛ; Faßhahn) robinet m; fontaine, canelle f; Salp. pissotte f. de bois; doppelter -, - mit zwei Armen, robinet m. à deux eaux, à deux branches; den - aufdrehen, ouvrir, lâcher le robinet; den - (in einem Fasse) umdrehen, herausmachen, wieder einsetzen, tourner le robinet, ôter, remettre le robinet; den - zudrehen, fermer le robinet ou la fontaine; den - in ein (Faß) stecken, mettre le robinet à un ꝛ; die Büchse eines -es (worin er sich umdreht) boisseau m. d'un robinet; der - (Zapfen) an einer Brunnenröhre, clef f. d'une fontaine; Fond. die -en, Hähne, Hähnen (Herdkörner, Treibekörner, welche bei der Abtreibung abspritzen) grenailles f. pl; it. (kleine Zacken, an den Brandstücken; Sprößling) les drageons.

Hahn-balken, S. Hahnenbalken; -behälter, S. -gehäuse; -brei f. Forg. (Brei, in welchen die Bleche getaucht werden) pâte f. de glaise et de poussier; -buche, S. Hagebuche; -buchen, S. Hagebuchen; -butte, S. Hagebutte; wälsche =, S. Brustbeere. [m.

Hähnchen n. dim. petit coq, cochet

Hahnenbalken m. Charp. (ein Balken, welcher die Dachsparren verbindet) tirant m. [supérieure de tirants.

Hahnenbalkenlage f. Bât. couche

Hahnen-bart m. (Häutchen unter dem Schnabel des Hahns) barbe f. de coq; -ei n. (ein ganz kleines Hühnerei) œuf m. de coq; petit œuf de poule; -eisen n. Arq. (Wj.) boule f. de chien; -fuß m. Bot. renoncule f; Feigwarzen =, petite chélidoine; Wasser=, renoncule aquatique; kleiner, brennender =, renoncule petite douve; Gift=, renoncule scélérate; scharfer =, renoncule âcre; Zwiebel=, renoncule bulbeuse; gelber =, bassinet m; 2. (Art Schwaden) corne f. de cerf; 3. Mar. -füße pl. (Seile, die sich in Gestalt eines Hahnenfußes ausbreiten) marticles f. pl; mit -füßen befestigen, trélinguer; -gefecht n. combat m. de coqs; -gehäuse n. Expl. (Gehäuse, in welchem der Hahn befindlich ist) boîte f, boisseau m. du robinet; -geschrei n. chant m. du coq; -hode f. -hödlein n. Jard. (Art kleiner Pflaumen) bonnet m. de prêtre; 2. cornouille f; 3. gratte-cul m. [sain m

Hahnenhodenbaum m. Bot. fu-

Hahnenhödleinstrauch m. Bot cornouiller m; it. rosier m. sauvage; églantier m.

Hahnen-hüttchen, S. Pfaffenhödchen; -kamm m. H. n. (rother Auswuchs auf dem Kopfe des Hahns) crête f. de coq, S. Kamm; Anat. (der obere Fortsatz des siebförmigen Beines) crête f. de coq; it. -kämme (Auswüchse am After, an den Schamtheilen) crêtes f. pl; Bot. (eine auf Äckern und Wiesen wachsende Pflanze) crête f. de coq à fleur jaune; coq des jardins; 2. cynosure dentelé; cretelle f; it., S. Tausendschön, Gabelkraut, Malerkraut; Conchyl. (Miesmuschel) crête f. de coq.

Hahnenkammauster f. H. n. l'huître crête de coq.

Hahnenkämmchen n. Bot. esparcette f; sainfoin m, gros foin.

Hahnenkamm-kies n. Minér. pyrite f. en crêtes de coq; -klee m, S. Hahnenkämmchen.

Hahnen-kampf m, S. -gefecht; -kasten m, S. -gehäuse; -kopf m. tête f. de coq; Bot. esparcette f; sainfoin m, S. Hahnenkammklee; it. fève f. de loup; türkischer =, alhagi ou algul m; -kraut n. Bot., S. -kamm; -pfote; pl. -n f. Mar. (dünne Taue, die sich in einem Spinnkopfholz vereinigen) araignée f; =n an der Besahn, martinet m, branches f. pl. du martinet de misaine; = an den Marssen, araignée f. des hunes; dim. -pfötchen n, S. -hode (1); -richter m. Écon. clef f. du robinet; -ruf, S. -geschrei; -schlüssel, S. -richter; -schrei, S. -geschrei; -schritt m. pas de coq; fam. (der Tag) hat um einen = zugenommen, ꝛ a grandi, a cru d'un saut de chat; -sporn m. H. n. ergot m. de coq, éperon m; 2. Bot. aristoloche f; plectranthe m; renoncule bulbeuse; -stein m. H. n. (zuweilen im Magen der Kapaunen) l'alectorienne, pierre alectorienne, pierre de coq; -stück, S. -gehäuse; -tritt m. (zwei Knöpfchen im Weißen des Eies) grêles f. pl. germe m. de l'œuf; Bot. (rother Gauchheil) mouron m. à fleurs rouges; Man. pas de coq; -wahrsager, -inn, alectryomancien; alectoromancien, ne; -wahrsagerei f. alectoromancie, alectryomancie f; -wahrsagerisch a. alectoromancien, alectryomancien, ne; -wecker m. g. p. déjeuner qui succède à une nuit de plaisir.

Hahn-federn f. pl. plumes f. pl. du coq; -fisch m. H. n. poisson coq; demoiselle f; -port, es; pl. -e n. Mar., S. Hahnenpfote.

Hahnrei, es; pl. -e m. (der eine untreue Gattin hat) cocu, cornard; Néol. coquardeau m; er ist ein -, sie hat ihn zum - gemacht, il est, c'est un cocu, elle l'a fait cocu; elle lui a planté des cornes.

Hahnreischaft f. cocuage m; er trägt sie - geduldig, il souffre patiemment le cocuage; il se laisse tranquillement planter des cornes.

Hai, es; pl. -e m. H. n. requin, squale m; chien m. de mer.

Haiktiten m. pl. Relig. (mahometanische Sectirer) haïctites m. pl.

Haid m. Jard., S. Haupt.

Haidingerit m. Minér. antimoine ferrugineux.

Haifel m. Com. plaque f. de tôle.

Haifeltonne f. Com. tonneau où l'on renferme les plaques de tôle.

Haifisch, S. Hai.

Haifisch-fang m. pêche f. du requin; -zähne m. pl. H. n. dents de requin; it. Minér. (versteinerte Haifischzähne) glossopètres m. pl; pétrifications f. pl. de requin.

Hain, es; pl. -e m. (Lustwald, Gehölz) bois, bocage, bosquet m; bois fermé par une clôture; im Schatten eines -es, à l'ombre d'un bocage; - der Venus, der Diana, bocage consacré, dédié à Vénus, à Diane, bosquet de Vénus ꝛ; (dichterisch) parc m; 2. - od. Freund - (Eigenname des Todes) mort f. [che, Hagebutte.

Hain-buche, -butte, S. Hagebu-

Hainbuttenbirn, S. Azerolbirn. [S. Schröter.

Hainkäfer m. H. n. lucanide m; 2.

Hainsmännchen, S. Alraunen.

Hainstock, S. Aichpfahl; -weide, S. Mandelweide.

Hairoche m. H. n. (Art Rochen od. Engelrat) rhinobate m.

Haiternessel f. Bot. petite ortie, ortie grèche.

Häkchen, s; pl. -n. dim. (kleiner Haken) crochet, crocheton, lacet m; agraffe f; Chir. érigne f; Rel. fermoirs m. pl; Brod. das Stricken mit dem -, le travail à l'aiguille; mit dem - stricken, travailler à l'aiguille, faire du filet; broder à l'aiguille, au tambour; tricoter au crochet; Gr. apostrophe; it. cédille f; Jard. (kleine Gartenbaue) crochet; Rel. die - an der Heftlade, chevillettes f. pl; Vign. fléau m; 2. fig. ein - auf jemand haben (auf ihn erbittert seyn) avoir une dent (de lait) contre qn.

Häkchenhalter m. Rel. (Stäbchen, womit beim Heften die Häkchen gehalten werden) templet m.

Hakeisen n. Ét. (ein Drebeisen, hobles Geräth abzudrehen) crochet m; 2. (das Eisen am Hakenpfluge) fer m. de croc. [häklig.

Hakel, Häkel a. adv., S. häkelig;

Häkel, s n. (Häkchen) crochet m.

Häkel-arbeit f. (eine künstlich verschlungene, netzförmige Arbeit) ouvrage fait au crochet; -hufe f. S. Hakenhufe.

Häkelicht a. adv. crochu, e.

Häkelig a. adv. (mit kleinen Haken versehen) pourvu, garni de crochets; fig. (schwierig, bedenklich, kitzlich) -e Sache ꝛc., sujet délicat, épineux, chatouilleux; -es Unternehmen, entreprise scabreuse; er ist sehr -, il est très-chatouilleux, susceptible; il s'offense aisément; 2. H. n. garni, e, de petites pointes recourbées en crochets, crochu, e; hamuleux, se; -er Bruch, cassure crochue.

Häkeligkeit f. fig. (einer Person) excès m. de sensibilité; susceptibilité f.

Hakelkamm m. Charp. (Eckparren) arêtier m.

Häkeln v. a. (mit Häkeln herbeiziehen od. zu ziehen suchen) prendre, tirer à soi avec de petits crochets; attacher avec des crochets, des agrafes; saisir ou fixer à l'aide de petits crochets; agrafer; accrocher; die Katze häkelt (langt nach et. mit den Klauen) le chat donne des coups de griffe, des coups de patte; 2. (mit dem Häkchen verfertigen), S. Hälchen; II. v.r. fig. sich - (necken) se picoter.

Häkel-nadel f. (Nadel zum Häkeln) aiguille f. à tambour; -pfahl m. (kreuzweise gestellter Pfahl eines Hakelwerkes) palis m. de haie de broussailles; -stahl m. Tourn., S. Hakeisen; -werk n. (eine Art Zaun, bei welchem zwischen kreuzweis gestellten Pfählen Reisig von Dornen ꝛc. befestigt wird) clôture f. de palis et de broussailles.

Haken v. a. saisir avec un croc ou crochet; saisir, attirer ou fixer à l'aide d'un croc; accrocher, S. ab-, an-, einhaken; it. einen Acker - (mit dem Hakenpfluge bearbeiten) labourer un champ au croc; 2. v. n. av. h. (gleich einem Haken eingreifen, fest halten) s'accrocher, rester suspendu; H. n. hakend od. anhakend, accrochant; fig. da haket es, c'est là le nœud de l'affaire, la difficulté; c'est là que l'affaire s'accroche; II. H- n. labour m. au croc.

Haken, s m. (Wz., et. damit herbeizuziehen, daran zu hängen ꝛc.) croc m; mit dem - anziehen, attirer à l'aide d'un croc; von dem - losmachen, détacher du crochet, décrocher, décrocheter, dégrafer; Bot. crochet m; eiserner, hölzerner -, croc de fer, de bois; an einem - aufhängen, suspendre à un crochet, accrocher; Fleisch an den -, an einen - hängen, prendre de la viande au croc, à un croc; eine Nadel zu einem - umbiegen, plier une épingle en crochet; ein -, eine Uhr daran zu hängen (Uhrhaken) crochet à pendre une montre; Pêch. - an einer Angel (Angelhaken) crochet de l'hameçon; die - an einem Wagebalken, les esses f; Aig. - (die Kleider ꝛc. zusammen zu halten) agrafe f. S. Haft (2); Arq., S. -büchse; Chant. eiserner - auf den Schiffswerften (womit man die Bauhölzer anfaßt ꝛc.) renard m; Chap. - um den Hut aufzustülpen, lampon m; Char. (an den Deichseln) ragot m; Chir. - (Werkzeug) crochet; it. (die Theile aus eina. zu halten, welche man zergliedern will) érigne, érine f; bec de corbeau; Couv. (eines Ziegels) crochet, le nez; Dent. (um die Stockzähne auszuziehen) crochet; englischer -, la griffe; Expl. (die Wendung des Ganges, wenn er von seiner Stunde weicht) déviation (d'un filon) f; Fort. (die Wendungen der Laufgräben) crochet; Horl. englische - (an Schwenguhren) échappement m; it. (an einer Uhrkette) porte mousquet m; Impr. (Klammer ꝛc.) crochet; it. composteur m; Man. die -, S. -zähne; Mar. (die Schaufeln eines Ankers) patte, aile f; Milit. (am Bandelier eines Reiters) porte-mousquet; Rel. die - an einem Buche (es zu schließen) les fermoirs; Serr. - (Schlösser damit aufzumachen) crochet, rossignol m; Fond. (das Tuch auf dem Scherstisch zu befestigen) crochet; Techn. ästiger - (um Eimer aus dem Brunnen zu ziehen) araignée f; Bot. H. n. crochet, hameçon m, agrafe f; Anat. apophyse f. coracoïde de l'omoplate; éminence f. unciforme, ergot m. des ventricules cérébraux; os unciforme, os crochu du carpe; Tourn. crochet, S. Angel-, Brunnen-, Feuer-, Kessel-, Mist-, Nuß-, Schließ-, Schlüssel-, Thür-, Wider-, Winkelhaken; it. S. -büchse, -flug, -zähne; fig. Ch. (der Hase) schlägt - ꝛc. fait des crochets; die Sache hat einen - (sie stößt sich an einem Hindernisse) l'affaire n'est pas claire; il y a de la difficulté, qe anicroche dans cette affaire; il y a anguille sous roche; dans cette affaire, il y a qc qui cloche; P. was ein - werden will, krümmt sich bei Zeiten, les dispositions naturelles ne tardent pas à paraître, se manifestent de bonne heure.

Hakenadler m. H. n. cymidnis m; Anat. ligament m. coracoïdien.

Hakenarmmuskel m. Anat. coraco-radial m, muscle coraco-radial; muscle coraco-brachial ou coraco-huméral m.

Haken-band n. Serr. (ein jedes Thür-, Fensterband, welches sich um einen Haken od. eine Angel bewegt) paumelle, penture f; couplet m; -bein n. Anat. (einer der Handknochen) os crochu; -blatt, -blech n. Serr. (ein Blatt mit einem od. zwei Haken an dem Deckel eines Kastens, welches in das Schloß einschlägt) auberonnière f; -block m. Mar. (ein Block, ein Flaschenzug mit einem Haken) poulie f. à croc; -bohrer m. Expl. (der vorn mit einem Löffel und vor diesem mit einem Bohrer versehen ist) tarière f; -bolzen m. Mar. (mit Haken versehene Bolzen an der Seite der Stückpforten, wo die Kanonen befestigt w.) cheville f. à croc, à mentonnet; -büchse f. Arq. autref. arquebuse f. à croc; -eisen n. Ét., S. Hakeisen; -fliege f. H. n. pipuncule m; -förmig a. en forme de de croc, de crochet; crochu, e; H. n. unciforme, uncine, e; coracoïde; hameçonné; lappacé, e; = gekrümmt, recourbé à la manière d'un crochet; mit =em Schnabel, qui a le bec crochu, uncirostre, aduncirostre; -fortsatz m. Anat. apophyse crochue ou unciforme; = der Schulter (Rabenschnabelfortsatz) apophyse f. coracoïde; -gimpel m. H. n. coryte m; -granne f. Bot. glochide f; -haue f. Expl. le pic hoyau; -hufe f. (Feldmaß von fünfzehn Morgen) mesure f. de 15 arpents; -hülle f. Bot. enveloppe du pollen des orchidées; -joch n. Agr. joug des bœufs attelés à la charrue à croc; -käfer m. H. n. pausse m; -kalmar m. H. n. (Art Weichthiere) onychoteuthis m; -kernbeißer m, S. -kreuzschnabel; -knochen m. Anat. os m. crochu, os unciforme; = der Schulter, apophyse f. coracoïde ou humérale; -kopf m. Cord. (Gehäuse, vor welchem die Haken stehen, an welchen die Faden zu Seilen ꝛc. gesponnen werden) tête à crochets; Bot. (asiatischer Strauch) callidon m; -kreuz n. Bl. (ein an den Enden mit Haken versehenes Kreuz) croix cramponnée. [rythe m.

Hakenkreuzschnabel m. H. n. co-

Haken-kugel f. Arch. boulet à crocs; -lachs m. H. n. (wegen des Hakens od. krummen Schnabels am Untermaule desselben) saumon mâle; -lilie f. Bot. arinole f; -macher m. crochetier m; -mörser m. Artill. (Handmörser, Handgranaten damit zu werfen) mortier à croc ou à main; -muskel, S. -armmuskel; -nadel f. Artill. (die Dicke des Metalles eines Stücks durch das Zündloch zu messen) aiguille f. à croc; dégorgeoir m, sonde f. à arrêt; -nagel m. Artill. (Nagel mit einem platten Haken) bec m. de cane; clou à pigeons, à crochet; -pflug m. (Pflug ohne Räder, welcher statt der Pflugschar eine breite, zweischneidige Hacke hat) croc m; charrue f. à croc; -pulver n. (Art Schießpulver, welches zu den Doppelhaken gebraucht wird) poudre f. d'arquebuse à croc; -rad n. Horl. roue de champ ou de rencontre; -rein a. (ausgeschlachtet), S. ausschlachten; -schar f. Agr. (große zweischneidige ꝛc. Schar an einem Haken od. Hakenpfluge) le soc d'une charrue à croc; -scheibe f. Agr. (eiserne Scheibe mit einem Haken, an dem Achsschenkel, ein drittes Pferd daran zu spannen) platine, plaque f. du timon; it. (am Ende der Achse) flotte f. à crochet, rondelle f; -schlüssel m. Serr. le crochet; eine Thür mit einem = aufmachen, décrocheter une porte; -schütze m. autref. Milit. (Soldat zu Fuß mit einer Hakenbüchse) arquebusier m; -spieß m. harpon m; -stock m. (zum Spazieren) bâton m. à crochet; -strauch m. Bot. uncaire f; -tragend a. qui porte des crochets; H. n. hamigère; -zahn m. Man. (rundlicher u. scharfer Z., welchen die Pferde erst im 5ten Jahre bekommen) croc, crochet m; -thier n. H. n. (Art Säugthiere) hypsiprimne m; -wall m. H. n. ancylodon m; -wendung f. Agr. premier labour d'une terre, d'un champ; 2. S. Gewende; -wurm m. H. n. hamulaire m; -würmer n. pl. acanthocéphales m. pl; -zange f. Chir. fer à crochet; -zapfen m. Horl. pivot m. à crochet; -ziegel m. tuile f. à crochet, à [nez.

Häkerig, S. häkelig.

Hakicht a. adv. (einem Haken ähnlich) en forme de croc, de crochet; crochu, e.

Hakig a. adv. (Haken habend) crochu, e; muni, e d'un crochet ou de crochets.

Hakker, s n. Agr. laboureur m. au croc.

Häklig, S. häkelig.

Hak-scheit n. Sal. (Stupe, an welche die Pfanne eingehakt wird) barre f; -schlacke f. Expl. scorie à moitié fondue.

Häksez pl. -n f. H. n. (Kniebug größerer Thiere) jointure f; it. jarret m; einem (Pferde) die - abschneiden, couper les jarrets à un ꝛc.

Hakzapfen m. Charp. (eine Verzapfung, durch welche zwei Bauhölzer, die in gerader Linie fortlaufen, vereinigt werden) tenon m. [halachores m. pl.

Halachoren m. pl. (indische Sectirer)

Halanebaum m. Bot. tétranthère m.

Halb (halben, halber) prép., S. außer-, inner-, oberhalb ꝛc.; 2. (eine Ur-

sache, anzuzeigen, wie wegen und willen, wo es immer hinter das Grundwort gesetzt wird) pour, à cause de ꝛc.; eu égard à ꝛc.; man kann es ihm seiner Jugend -en verzeihen, on peut le lui pardonner, en égard à (en considération, en faveur de) sa jeunesse, vu sa jeunesse; (meines Bruders) –, à cause de ꝛc.; der (Nachlässigkeit) -en gestraft werden, être puni de ou pour sa ꝛc.; (ich that es) der Freundschaft -en, par égard pour notre amitié; par des raisons d'amitié, à raison ou à cause d'amitié, en égard à l'amitié; (Gott) hat alle Dinge fr. Ehre –en erschaffen, ꝛc. a créé toutes choses pour sa gloire; Ehrenhalber, par des raisons d'honneur, pour sauver les apparences; er ist Gewissens -er dazu verbunden, il y est obligé en conscience; Wunders -er, par pure curiosité, pour la rareté du fait. meinethalben, à cause de moi, pour moi, je ne m'y oppose pas; dessenthalben, à cause de, en égard à, considérant; parce que, S. ders-, deß-, weß-, deinet-, meinet-, euret- halben.

Halb a. adv. (die Hälfte eines Ganzen) demi, e; à moitié, à demi; fig. incomplet, imparfait, e; de moindre qualité, médiocre, demi; petit, e; andert-, un et demi; ein -es Pfund, eine -e Elle, une demi-livre, demi-aune; eine -e Stunde, une demi-lieue, it. une demi-heure; ein -er Tag, un demi-jour; ein -es Jahr, la moitié d'une année, six mois, die -e Stadt, la moitié de la ville; eine und eine -e Elle, ein und ein -es Pfund, Maß, une aune, une livre et demie, un pot et demi; es ist – Ein Uhr Mittags, il est midi et demi; es ist – Ein Uhr, Nachts, il est minuit et demi; es ist – zwei Uhr, il est une heure et demie; um – acht, à sept heures et demie; (diese Uhr) schlägt ganze und –e Stunden, ꝛc. sonne les heures et les demies; es hat schon – geschlagen, la demie est déjà sonnée; ein -s Brod, Huhn ꝛc., la moitié d'un pain, d'un poulet ꝛc.; ein -er Ton, S. -ton; Mus. mit -er Stimme, mezza voce; mit -er Orchesterbegleitung, mezza orchestra; -er Takt, demi-temps m; eine gefüllte Blume, fleur f. semi-double; ein rothes und - weißes Kleid, robe mi-partie de rouge et de blanc; ein Zeug - von Wolle und - von Seide (ein halb seidener und halb wollener Zeug) étoffe f. moitie laine, moitie soie; die Centauren waren - Mensch, - Pferd, les centaures étaient moitié homme et moitié cheval ꝛc.; sie bringt die -e Zeit hier zu, elle passe la moitié du temps ici; ich will Sie bis auf den -en Weg begleiten, je vous conduirai jusqu'à mi-chemin; -en Weges, à moitié chemin; jemn. auf dem -n Wege begegnen, rencontrer qn à moitié chemin; -en auf den Mann anschlagen (mit der Flinte ꝛc. nach der Mitte des Mannes zielen) viser à demi-corps; die -e Stadt, la moitié de la ville; der -e Mai, August ꝛc. ist vorbei, la mi mai, la mi-août ou la quinzaine f. du mois de mai ꝛc. est passée; in der -en Frist, mi terme; im -en Ziele niederkommen, accoucher à mi-terme; das Wasser geht nur bis an den -en Leib, il n'y a de l'eau qu'à ou que jusqu'à mi-corps; er trinkt - Wasser und - Wein, il boit moitié eau, moitié vin, du vin coupé avec une moitié d'eau, de l'eau rougie; (die Flasche) ist nur - voll, ꝛc. n'est qu'à moitie pleine; et. - von einander brechen, schneiden, briser, couper qc par le milieu ou en deux moitiés; - und - theilen, partager par égale moitié; das Glas - austrinken, boire son verre à moitié; (das Faß) ist - leer, ꝛc. est à moitié vide; Güter um die -e Nutzung verpachten, louer, affermer des terres par moitié, à ꝛc.; - erhaben, un peu saillant; Opt. Crist. plan-convexe; - erhabene Arbeit, demi-relief, bas-relief m; - erhabenes Glas, verre plan-convexe; - aufgehen, sich öffnen, s'entr'ouvrir; - offen, demi-ouvert; - offene Thür, - offenes Fenster, porte, fenêtre entr'ouverte; - gekocht, - reif, demi-cuit, demi-mûr; peu mûr; peu cuit; presque crû; zwei ist - vier (ist die Hälfte von vier) deux est sous-double de quatre; der -e Zehente, le reportage; ein -es Dutzend, une demi-douzaine; -es Stück Zeug, demi-pièce f; -es Klafter, demi-corde f; -es Glas Gefrorenes, demi-glace f; -e Pension, demi-pension f; -e Etage, entresol m; Astron. der -e Mond (opp. à Vollmond) dichotomie f; der Mond ist voll, la lune est dichotome; Com. -e Rechnung, compte à demi; -es Register, demi-registre m; Bl. der - Mond, le croissant; zwei -e Monde, deren Hörner gegen einander stehen, croissants affrontés, appointés; der -e Mond, S. Bunzen; -e Mondwinde, S. Mondwinde; Bot. der -e Hut eines Pilzes (wenn er nur halb tellerförmig ist, und auf der einen Seite wie abgeschnitten aussieht) chapeau de champignon dimidié; -e Hülle (H., die den Stengel nur halb umgiebt) involucre dimidié; Mus. -e Applicatur, demi-doigté m; -er Ton, demi-ton m; Vét. -er Hengst oder Wallach, demi-étalon m; -er hoher Ofen, demi-haut fourneau; Escr. die -e Dritte (beim Fechten) la demi-tierce; Fort. der -e Mond, -e Vollwerke, la demi-lune, le demi-bastion; -e Peripherie, demi-circonférence f. Mar. das -e Verdeck (der Raum am großen Mast bis an die Hütte auf dem Hintertheile) demi-pont m; Med. -e Schwangerschaft, demi-terme m; Expl. der -e Ring (der Bügel der Tonnen od. Kübel, woran das Seil befestigt ist) le portant; -e Parallele, demi-parallèle m; -e Pike, demi-pique f; H.n. -e Porcellane (Art Schnecken) bulle f; Peint. -e Farbe, S. Mittel f.; Mus. semiton m; Fort. -e Kehllinie (Linie, welche den Eingang in ein Bollwerk bildet) demi-gorge f, S. andert-, dritte-h. ꝛc.; fig. -e Trauer (da man nicht ganz in Tr. geht) petit deuil; demi-deuil m; die -e Trauer anlegen, prendre le petit ꝛc.; das -e Geläut (nicht mit allen Glocken) la petite sonnerie; -er Beweis (unvollkommener) demi-preuve, semi-preuve f; -es Unglück, demi-mal m; -er Entschluß, demi-parti m; das ist nur - wahr, cela n'est vrai qu'à moitié ou qu'en partie; Mar. -er Wind, vent largue; sich nur - ausdrücken, ne s'énoncer qu'à demi; avaler la moitié de ses phrases; garder la moitié de ses pensées; développer incomplètement sa pensée; er hat nur mit -em Ohr gehört (nicht aufmerksam) il n'a écouté que d'une oreille, qu'à demi-oreille; il n'a prêté qu'une attention incomplète; er war - eingeschlafen, mehr als - todt, il était à moitié endormi, plus d'à demi mort; -todt, presque mort, mourant; ich bin -todt, je suis presque mort, je me meurs; ich kenne ihn nur -, je ne le connais qu'à demi ou qu'incomplètement; die Sache nur - thun (unvollkommen) faire les choses à demi; ne faire les choses qu'à demi; qu'à moitié, d'une manière imparfaite ou incomplète; fam. das ist weder - noch ganz od. gar (es ist auf keine Art, wie es seyn soll) cela n'est ni bien ni mal (ni chaud ni froid); c'est entre deux; P. man muß nichts - seyn, il faut être tout un ou tout autre; - und - (mittelmäßig) passable, médiocre, -ment; entre deux; là là; à moitié égal, e; passablement; presque incomplètement; ich bin - und - damit fertig, j'ai presque fini; je suis assez avancé, la chose est ꝛc.; er hat den Sinn davon nur - und - aufgefaßt, il n'en a saisi le sens qu'imparfaitement; es ist - und - gerathen, la chose a réussi comme cela, passablement, couci-couci; (kennen Sie ihn)? so - und -, comme cela; et. - von einander brechen, rompre qc par le milieu, en deux moitiés.

Halbabendbrod n. collation f.

Halb-affen m. pl. H. n. lemures, makis m. pl; **-anhangend** a. qui adhère à demi ou dans la moitié de son étendue; H. n. semi-adhérent, e; **-ärmel** m. (kurze Ärmel, it. von feinerer Leinwand, die man über die Ärmel des Hemdes zieht) demi-manche f; it. fausse manche f; **-art** f. Bot. sous-espèce f; **-atlas** m. Com. (Satinade) satinade f; damas cafard; **-austern**, S. Napfschnecken; **-bad** n. demi-bain m; **-band** m. Bot. demi-reliure f; **-baß**, S. Baryton; **-baryt** m. Minér. prismatoidischer =, celestine f; biprismatischer =, sulfate de baryte, it. de strontiane; prismatischer =, baryte f; **-batzen** m. demi-batz m; **-bauer** m. (der nur halb so viel Acker hat, als zu einem Bauerngute gehört) paysan qui n'a qu'une demi charrue, un demi-attelage; **-bauerei**, S. -pacht; **-berline** f. carrosse m. coupé; **-bier** n. petite bière; bière légère, pour les domestiques ꝛc.; piquette f; **-bild** n. buste m; **-blume** f. Bot. gaure f; **-blutpferd** n. Man. cheval m. de race croisée; **-bockkäfer** m. H. n. eupode m; **-brigade** f. Milit. demi-brigade f; **-brillant** m. demi brillant, brillonet m; **-bruder** m. frère m. de père ou consanguin; frère de mère ou utérin, S. Stiefbruder; **-bürtig** a. adv. (nicht vollbürtig) de deux lits, de différent lit; =er Bruder, =e Geschwister, demi-frère, frères et sœurs de different lit, de demi-lit, S. Stiefbr., Stiefgeschw.; **-cadenz** f. Mus. demi-cadence f; **-chaise** f. Carross. coupé m; **-cirkel** m. (die Hälfte einer Cirkellinie od. Cirkelfläche) hémicycle; demi-cercle m.

Halbcirkelförmig a. adv. Math. demi-circulaire; -e Figur, un hémisphéroïde; figure f. hémisphéroïde; (diese Berge) erheben sich -, ꝛc. s'élèvent en amphithéâtre, en demi-cercle.

Halb cylinder m. Math. demi-cylindre m; **-cylindrisch** a. demi- ou semi-cylindrique; **-dach** n. Bât. demi-toit m; **-dachs** m. H. n. mydans m; **-damast** m. Com. (aus vermischter Seide ꝛc.) damas cafard; damassin m; **-deck** m. Mar. demi-pont m; **-decker** m. H. n. dermeste m.

Halbdeckflügel m. H. n. hémélytre m; **-flügler** m; H. n. hémiptère m; **-käfer** m. H. n. necydale m.

Halb-distisch a. adv. Crist. subdistique; **-doppelt** a. Bot. demi-double; =e Blumen (mit einigen Blumenblättern mehr wie gewöhnlich) fleurs demi-doubles.

Halb dornmuskel m. Anat. (des

Rudens) muscle m. demi-spinal; -dreitägig a. Med. =es Fieber, fièvre semi-tierce.

Halb-dunkel a. adv. clair-obscur, e; -durchsichtig a. adv. demi-transparent, e; -edelstein m. Lap. (Achat u. alle darunter gehörige Arten) agathe f; -eichhorn m. H. n. anisonyx m; -eikäfer, S. Glanzkäfer; -eimerig a. adv. d'un demi-seau ou eimer.

Halbeirund a. adv. demi-ovale; semi-ovale; Anat. das -e Fenster (ein Theil der Pauke im Ohr, der im Grunde derselben nach oben zu liegt) fenêtre f. ovale.

Halb-eisen n. Carr. (ein Meißel mit et. breiter Schneide) ciseau à tranchant large, à dégrossir; -ellig a. adv. demi-aune.

Halben, S. Halbener.

Halb-englisch a. Rel. -er Einband, reliûre f. demi à l'anglaise; -ente f. H. n., S. Knäckente; 2. Kriegente; 3. colymbe, plongeon m.

Halber prép. der Freundschaft -, à cause de ou en considération de l'amitié, pour l'amitié.

Halb-erbe m. Jur. l'héritier à moitié, par moitié; -erhaben, S. halb.

Halberling, es; pl. -e m. H. n. (von zwei verschiedenen Racen gezeugt) bâtard, e.

Halb-erstorben a. à moitié mort, défaillant, languissant, prêt à s'éteindre; -fächer n. Bot. demi-loge f; -fächerig a. adv. Bot. semi-loculaire; -falch m. H. n. saumon m. azuré; -farbe f. Peint. demi-teinte f; -fasten m. Relig. demi-jeûne m; -feile f. Serr. (kleinere Grobfeile) carrelet m; -fein a. Com. entrefin, e; Orf. =e Goldarbeit, demi-fin m.

Halbfeinschnäbler m. H. n. (Vogel mit einem Schnabel von mittlerer Dicke) demi-fin m.

Halb-fenster n. Arch. (Fenster, das eben so breit od. breiter als hoch ist) demi-croisée; fenêtre mezzanine; -figur f. demi-figure f; -fisch m. H. n. sole, plie f; -feuer m. Tuil. premier feu donné aux tuiles; -flach a. adv. Peint. (ein wenig flach od. platt) méplat, e; à demi plat; miplat; aplati; die =e Art, Peint. Grav. manière f. méplate; -fläche f. Peint. (Stellen die ein wenig flach od. platt sind) le méplat; die =n müssen nach den Verhältnissen des Alters und des Geschlechtes mehr od. weniger merklich seyn, les méplats doivent être plus ou moins sensibles selon l'âge et le sexe; -flächsen a. adv. =es Garn, =e Leinwand, toile moitié fil moitié lin; -flechsig a. adv. Anat. =er Muskel, muscle demi ou semi-tendineux (de la cuisse); ischio-pretibial m; -fleck m. Cordon. (Stücke starken Leders, aus welchen die Absätze zus. gesetzt werden) chiquette f; -flosser m. H. n. (Art der Stückköpfe mit sehr kurzen Rückenflossen) coryphène f. à demi-nageoires; coryphène hémiptère; -flug m. Bl. (halber Flug) demi-vol m; -flügelig a. adv. H. n. =es Insect (Insect mit halben Flügeldecken) hemiptère m, insecte m. hemiptère; -flügler m. H. n. hemiptère m; -franzband m. Rel. demi-reliure f.

Halbfranzscharlach m. Teint. (Scharlach, wozu man zur Hälfte Kermes, zur Hälfte Röthe nimmt) écarlate f. demi-graine.

Halb-fuchs m. H. n. (dessen Schwanz kurz u. wie bei den Katzen geringelt ist) coati m; 2. (Waschbär) raton m; -fuderig a. adv. Ton. d'un demi foudre; E. F. =er Baum (der nur ein halbes Fuder od. eine halbe Fuhre ausmacht) arbre d'une demi-voie; dont il faut deux pour la voie; -galere f. Mar. (eine kleine Galere) galiote f; -gallerie f. Guer. demi-galerie f; -gedeckt a. Org. gedeckte Stimmen, sons à demi-voilés; -gefiedert a. pennatifide; à peu près disposé comme les barbes d'une plume, subpenné, S. fiedern; -geheftet a. semi-colligé, e; -gelehrsamkeit f. demi-savoir m; connaissances légères, superficielles; vernis m. d'érudition; science f. d'emprunt; -gelehrter m. demi-savant m; érudit m; er ist nur ein =, ce n'est qu'un érudit; -genie n. demi-génie m; faux savant, prétendu savant; -gerinne n. Fond. (Gerinne, durch welches das Wasser auf die Kunst- und Kehrräder geleitet wird) chéneau formé de deux planches; -geschichtlich a. semi-historique; -geschlagen a. =es Gold, or semi-battu; -geschoß n. Arch. (nur halb so hoch als gewöhnlich) entresol m; mezzanine f; -geschwister pl. demi-frères m. pl; demi-sœurs f. pl; enfants m. pl. de deux lits, S. Stiefgeschwister; -gesell m. (ein Lehrling, dessen Lehrzeit zwar verflossen, der aber noch nicht förmlich zum Gesellen gesprochen ist) apprenti aspirant au compagnonnage; -gespalten a. fendu à demi; -getreide n. Agr. (Mangkorn) méteil, blé m. ꝛc; -getrennt a. séparé à moitié ou dans la moitié de la longueur; séparé incomplétement; subdivisé; Bot. (männliche und weibliche Blüthen zugleich habend) androgyne; monoïque; -gevierte n. Impr. demi-cadratin m; -gneiß m. Minér. demi-gneiss; -gold n. T. t. similor m; -gott m, -göttinn f. (aus dem Umgang der Götter mit menschlichen Frauen entsprossen) demi-dieu, demi-déesse; (die Faunen, Nymphen) sind -götter, -göttinnen, ꝛc sont des demi-dieux, des demi-déesses; -granit m. Minér. demi-granit m; -griffig a. adv. E. F., S. -fuderig; -gürtel m. demi-ceint m; -gut n. (Gemisch, halb aus Zinn, halb aus Blei) bas étain, claire soudure ou claire étoffe; -halogen a. Chim. (solche Elemente, welche in ihrer Verhaltung gegen Metalle eine entferntere Ähnlichkeit mit Salzen haben) demi-halogène m; -harze m. pl. Minér. résines insolubles dans l'éther froid; sous-résines, résinules f. pl; -hase, S. -kaninchen; -heit f. état de ce qui ne forme que la moitié, de ce qui est à demi, de ce qui est incomplet ou manque de solidité; = des Wissens, imperfection f. du savoir, savoir incomplet, demi-savoir m; -häutig a. adv. Anat. (von Muskeln) demi ou semi-membraneux, se; ischio-popli-tibial, e; -hemd n. (kurzes Hemd, über ein anderes) chemise f. de dessus; it. = od. -hemdchen n. (das nur aus einem Vordertheile besteht) chemisette f; -herablaufend n. Bot. semi-décurrent, e; herzförmig a. demi-corde, e; -herzmuschel f. H. n. hemicarde f; -holz n. (wenn der Baum, der Länge nach gespalten, mehr Breite als Dicke hat) bois mi-plat ou d'équarrissage; -hüfener, S. -bauer; -hufengut n. Agr. demi-charrue f; demi-attelage m; -huhn (indisches) H. n. poule f. de Java; -hundert n. (eine Zahl von fünfzig) demi-cent; une cinquantaine.

Halb-jahr n. demi-année f, semestre m, six mois; das Winter=, das Sommer=, le semestre d'hiver, d'été; -jährig a. adv. de six mois; =es Kind, =er Friede, enfant m, paix f. de six mois; -jährlich a. adv. qui se fait, qui a lieu tous les six mois; semestriel, semi-annuel, le; =e Rechnung ablegen, rendre compte tous les six mois, de six mois en six mois; =e Zahlungen, paiements qui se font tous les six mois.

Halbig a. adv. passable, médiocre, -ment; -e (Gesundheit ꝛc) ꝛc passable; -es (Glück) ꝛc médiocre; Expl. die -en (Hebearme an der Welle, welche die Stempel aufheben) les mantonnets.

Halbinsel f. Géogr. presqu'île f; it. (bes. die pyrenäische Halbinsel) péninsule f.

Halbinselbewohner m. Géogr. péninsulaire m.

Halbinvalide m. morte-paie f.

Halbiren v. a. (in 2 Hälften theilen) partager en deux, par moitié; Bot. H. n. halbirt, dimidié, é; Serr. halbirtes Gatter, grillage entrecroisé.

Halbirungspunkt m. Géom. (einer Zeile, eines Kreisbogens) point de milieu.

Halb-käfer m. H. n. (eine Art Käfer, deren Flügeldecken kürzer od. schmäler sind als die Flügel) nécydale f; -kammerig a. Bot. semi-loculaire; -kaninchen n. H. n. (in Africa ꝛc) cavia, agouti ou acouty m; marmotte f. bâtarde; -kapaun m. Écon. (ein nur halb verschnittener Hahn) coquâtre m; -kapsel f. Bot. demi-capsule f; -karmoisin m. Teint. demi-cramoisi m; -karneole f. Minér. demi-cornaline f; -kartaune m. Artill. (Kartaune, die kleiner ist als die gewöhnlichen) pièce f. de 24; -kattun m. Com. demi-indienne f; -kenntniß f. (unvollkommene Kenntniß) connaissance f. imparfaite; demi-savoir m; -klappe f. Bot. argemone f; pavot m. épineux; -klappig a. Bot. semivalvulaire; -kost f. demi-pension f; -kreis m. demi-cercle, demi-rond, l'hémicycle m; einen = ziehen, zeichnen, um et. beschreiben, tirer, faire, décrire un demi-cercle autour de qc; das bildet einen =, cela forme un demi-cercle, un demi-rond; zum = gehörig, hémicyclique; -kreuzer m. Com. demi-kreutzer m; 2. (weltliches Ordensglied des Malteserordens) chevalier séculier de l'ordre de Malte; demi-croix m; -kugel f. Géogr. hémisphère m; die beiden =n, l'un et l'autre hémisphère; Anat. die =n des Gehirnes (die 2 Theile, worin das Gehirn durch den Sichelfortsatz der harten Hirnhaut getheilt ist) les hémisphères du cerveau ou les hémisphères cérébraux.

Halbkugel-erz, S. Korallenerz; -käfer m. H. n. chrysomèle sauteuse brune, coccinelle f; vulg. bête f. à Dieu, vache f. à Dieu.

Halb-kug(e)lig, -kugelförmig a. adv. hémisphéroïde; hémisphérique, hémisphéral, e; fast =, sub-hemisphérique; -kutsche f. chaise f; coupé m; berline coupée; -laken n. Com. tissu m. de chanvre et de lin; -lang a. adv. moins long de la moitié que de coutume; =e f. (der minder lange von den zwei großen Stöcken des Billards) cadette f; -laut m. Gr. (ein Laut, welcher als ein halber Selbstlaut zu betrachten ist, wegen s. fließenden Aussprache, z. B. l, m, n, r) demi-voyelle, semi-voyelle f. (des anciens); 2. a. adv. = sprechen, parler à demi-voix; Mus. sotto-voce; -lauter, S. -laut (Gr.); -lehen n. (Grundstück, welches auf eine gewisse Anzahl Jahre verpachtet wird) fief m. à cens, à rente; -leinwand f. Com. (halb aus leinen Garn bestehend) demi-toile f; -leiter m. Phys.

conducteur incomplet; -leute pl., S. -mann (2); -licht n. demi-jour m; -lind a. adv. Orf. =e Feile, lime sourde.

Halbling, es; pl. -e m. autr. (die Hälfte eines Pfennigs) demi-fenin m; fig. (ein Mensch, der, was er ist, nur halb, nur unvollkommen ist) man muß sich nicht mit jenen -en einlassen, il ne faut pas se faufiler avec ces hommes qui ne sont qu'à demi ce qu'ils devraient être.

Halb-lob n. (ein Lob, das nur theilweise gilt, auf der andern Seite mit Tadel verbunden ist) louange f. équivoque; -löhner, S. -bauer; -mann m. (ein Verschnittener) demi-homme, eunuque m; 2. = pl. -leute (ein Pachter der die Hälfte des Ertrages statt des Pachtgeldes abgibt) fermier m. à moitié fruits; -maßflasche f. bouteille f. de pinte; -mast m. Écon. faines f. pl; it. engrais m. de faines; -mastig a. adv. E. F. =e Hölzer (Waldungen, die ganz od. meist aus Buchen bestehen) bois, forêts de hêtre; -mehl, S. Mittelmehl; -meier m. (ein Meier, der nur ein halbes Meiergut besitzt) petit métayer, fermier d'une petite métairie; -mehrfächerig a. Bot. semi-pluriloculaire; -mensch m. Myth. (ein Wesen, das halb von menschlicher, halb von thierischer Natur ist) demi-homme, centaure m; fig. barbare, sauvage m; un brutal, une brute; -messer n. Géom. (der halbe Durchmesser eines Cirkels) demi-diamètre m; rayon m; -metall n. Expl. demi-métal m; métal m. cassant, non malléable, non ductile; -metallisch a. Expl. demi-métallique.

Halbmetallprobe f. Expl. essai m. des demi-métaux.

Halb-mohr m. Géogr. demi-maure; -mönch m. H. n. pigeon noir à front blanc; -mond m. Fort. Arch. demi-lune f; it. Bl. croissant m, S. halb; (der Großsultan) führt im grünen Felde einen silbernen =, mit aufwärts gekehrten Spitzen, ꝛc porte de sinople au croissant montant d'argent; Fort. (Schanze, außerhalb des Grabens) demi-lune f; Mus. pavillon m. chinois; Serr. (Werkzeug) croissant m.

Halbmond-flügler m. H. n. ménoptère m; -förmig a. adv. en croissant, en forme de croissant; semi-lunaire; Bot. semi-luné, e; luniforme; Anat. die =en Klappen des Herzens, les valvules semi-lunaires du cœur; =e Falte der Bindehaut, membre semi-lunaire de la conjonctive; Maréch. =e Hufeisen, fers semi-lunaires; -kraut n. Bot. (Art Farnkraut) hémionite ou émionite f; -schnecke f. Conchyl. nérite f; Tonn. (eine kleine Winde, kleine Fässer auf einer schmalen Seite im Boden zus. zu pressen) douve f. en croissant.

Halb-mutter f. belle-mère f; -narbig a. Rel. =es Leder, cuir à demi-grain; -nervig a. Anat. =er Muskel, muscle semi-nerveux, semi-tendineux; -neue f. Ch. (Schnee, welcher des Morgens schmilzt) neige f. qui se fond le matin; -nutznießer m. Agr. bordier m; -nymphen f. pl. H. n. fausses nymphes; -offen a. entr'ouvert, e; =seyn n. entre-baillure f; -ohr n. Conchyl. (Art Kammmuschel) peigne m. à oreillons inégaux; -opal m. Lap. demi-opale f; -pacht f. (die Pacht um die Hälfte, wo der Pachter statt eines Pachtgeldes die Hälfte vom Ertrage an den Verpachter abgibt) ferme f. à moitié fruits; cheptel m. simple; -pachter, S. -mann (2); -part m. mi-partie, moitié f; auf = eintreten, se mettre de moitié pour qc. en qc; =! j'en retiens ma part; -paß m. Man. (Art Mittelgang) traquenard m; -pergament n. mi-parchemin m; -pfeiler m. Arch. (ein kurzer Pfeiler über einen stärkeren) soutien m; -pferd n. Bot. patience aiguë; -pfünder m. Artill. pièce f. d'une demi-livre de balle; -porcellan n. faïence f; -porphyr m. Miner. demi-porphyre m; -prismatisch a. Phys. demi-prismatique; Min. semi-prisme, e; 2. subprismatique; -recht n. Écon., S. Rauchhafer; -reif m. Mar. (eiserner Reif, der die Obermaste und Bramstangen verbindet) collier m. du tenon, du chouquet; Charr. (am Ende der Wagenachse) happe f; 2. = a. adv. (von Obst) à demi mûr, mûr à moitié; -ring m. Géom. anneau incomplet, demi-cercle, segment m. de cercle; Anat. =e der (Luftröhre) anneaux m. pl. incomplets ou cerceaux de la ꝛc; Plomb. (eiserne Haken, die man in die Mauer eingipst, um die Herableitungsröhren fest zu halten) gâche f.

Halbringförmig a. Géom. semi-annulaire.

Halb-rothschwanz m. H. n. gorge bleue; -rund a. adv. demi-rond; demi-circulaire; hemisphérique; hémicylindrique; semicylindrique, semitère; beinahe =, presque hémisphérique, subhémisphérique, hémisphéroïdal, e; 2. presque rond, arrondi, sub-orbiculé; =e Feile, lime f. à feuille de sang; Bot. =er Stengel, tige demi-arrondie; =er Kopf an den Pflanzen (der auf der untern Seite flach ist) tête f. de plantes dimidiée, demi-ronde; -säule f. Arch. cippe, cipe f; -säure f. Chim. (Körper, welcher zwar Sauerstoff enthält, dadurch aber nicht in den Zustand der Säure versetzt wird) oxyde m; -scharlach m. Teint. (der nicht so brennend roth ist) écarlate f. demi-graine; -schatten m. Astron. pénombre f; Grav. Peint. demi-teinte f; -scheid f. v. moitié f; -scheidewand f. Bot. demi-cloison f; kleine =, septule f; mit kleinen -scheidewänden versehen, septulé, e; -schlaf m. demi-sommeil m; -schlag m. Méd. apoplexie qui n'affecte qu'un seul côté, apoplexie simple, hémiplégie, hémiplexie f; von = befallen, hémiplégie, e; -schleier m. (Kopfbedeckung) bagnolet m. ou bagnolette f; -schlummer m. assoupissement m; -schnabel m. H. n. (Art Hechte) hémiramphe m; -schnepfe f. H. n., S. Mittelschnepfe; 2. petite bécassine; -schnepflein n, S. Alpenstrandläufer; -schreitig a. adv. Mus. (in halben Tönen auf- und absteigend, chromatisch) chromatique; -schule f. Man. (Galopp von vorne, Trott von hinten) mésair m; -schürig a. adv. tondu, e; it. =e Wolle (geschorne Wolle, ehe sie recht ausgewachsen ist) laine f. de la seconde tonte; -schwester f. (Stiefschwester) belle-sœur f; = (-bürtige Schwester) von Seiten des Vaters, sœur utérine, S. -bürtig; -sehen n. Méd. état d'une personne ou d'un œil qui ne perçoit que la moitié des objets; -sehnig a. adv. Anat. (von Muskeln) demi-nerveux, demi-tendineux, se; -seide f. Manuf. soie mêlée (de fleuret ꝛc) demi-soie f; -seiden a. Manuf. adv. cafard, e; moitié soie: =er Zeug, étoffe moitié soie, demi-soie; =er Damast, damas cafard, S. -atlas; -seite f. Impr. (die halbe Seite: Kolonne) colonne f, S. Spalte; -seitig a. Méd. =e Lähmung, hémiplégie f; von = befallen, hémiplégie; -sichtigkeit f. Méd. vision f. de la moitié des objets, hémiopsie f; 2. Astron. dichotomie f; zur = gehörig, dichotomique; -silber n. Minér. platine m; or blanc; -sopran n. Mus. second soprane; -spänner, S. bauer; -spanner m. H. n. (Art Raupen) fausse arpenteuse; -sparren m. Charp. empanon m; -städtchen n. (Marktflecken) bourg m; -stämmig, S. -wüchsig; -starre f. Méd. catalepsie f; zur = gehörig, it. von = befallen, cataleptique; -staude f. Bot. sous-arbrisseau m; -stich m. Mar., S. Timmerst.; -stiefel m. Cordon. demi-botte f; bottine f; brodequin m; it. Th. (der Schauspieler) brodequin, cothurne m; -stockwerk n. Bât. demi-étage m; -strauch m. Bot. arbuste; sous-arbrisseau m; -strumpf m. chaussette f, chausson m; -stündig a. adv. (von einer Arbeit ꝛc) d'une demi-heure; (von einer Reise ꝛc) d'une demi-lieue; -stündlich a. adv. =er Schmerz, douleur f. d'une demi-heure; =er (Spaziergang) ꝛc d'une demi-heure; d'une demi-lieue; it. = (et. einnehmen) ꝛc de demi-heure en demi-heure, toutes les demi-heures, toutes les trente minutes; -tägig a. d'une demi-journée, d'un demi-jour; fig. (kurz) éphémère; -terz f. Escr. demi-tierce f; -theilig a. adv. (in zwei gleiche Theile getheilt) divisé en deux parties égales; dédoublé, e; H. n. dimidié, e; 2. qui forme la moitié de la partie ou de la somme entière; Math. Min. sous-double; qui ne concerne ou n'occupe que la moitié, unilatéral, e; Math. nach einem =en Verhältnisse, en raison sous-doublée, sous-double; en racine des raisons carrées; -tinte f. Peint. (Mitteltinte) demi-teinte f; semi-ton m; -trauer f. (da man nur zum Theil in Trauer geht) petit deuil, demi-deuil m, S. halb.

Halbtrauerkäfer m. H. n. misobampe m.

Halb-triller m. Mus. demi cadence f; -tuch n. casimir m; it. drap m. de dames ou pour damas; demi-drap m; 2. Ch. (niedrige, nur drei Ellen hohe Tücher) les petites toiles; -umfassend a. Bot. semi-amplexicaule; -umgedreht a. retourné à demi, qui a subi ou qui semble avoir subi une demi-révolution; Minér. hémitrope; =e Gestalt, l'hémitrope f; -umkreis m. Géom. demi-circonférence f; -verdeck n. Mar. demi-pont m; -vers m. Poés. hémistiche m; -vetter m. (weitläufiger Vetter ꝛc) parent, cousin de loin ou éloigné; -vieh n. Écon. (eine Schafheerde, deren Nutzung halb dem Schäfer und halb dem Herrn gehört) cheptel ou chepteil m; bétail, bestiaux donnés à cheptel; fig (ein dummer, grober Mensch) un animal, une brute; un butor; -vocal m. Gr. demi voyelle f; -vogel m. H. n. petite grive, grivette f; -voll a. adv. à moitié plein, rempli jusqu'à la moitié; Milit. tant plein que vide; -wagen m. Carross. (ein leichtes zweiräderiges od. anderes Fuhrwerk für ein Pferd) cabriolet m; calèche f; coupé m; Artill. triqueballe; -wege adv. (mittelmäßig, halb und halb) à moitié chemin; fam. médiocrement, passablement; -wegs adv. à moitié chemin, à mi-chemin; -weihe f. H. n. pygargue m; -werk n. (ein halbes Tagewerk) demi-journée f; -wild a. adv. (p. fig.) à demi sauvage; -wissen n. demi-savoir, savoir m. incomplet, S. -gelehrsamkeit; -wisser m. celui qui sait une chose ou les choses à

demi, demi-savant, faux-savant m, S. -gelehrter; **-wisserei** f. prétentions f. pl. à la science, à l'érudition; manie f. d'effleurer les sciences, de vouloir tout connaître; faux-savoir m; vernis m. de savoir ou d'érudition; **-witz** m. (schlechter Witz) fausse pointe; faux esprit; **-wollig** a. à demi-couvert de laines, (abus.) de plumes; H. n. semi-laineux, se; **-wort** n. Gr. demi-mot m; **-wüchsig** a. adv. qui n'a que la moitié de sa croissance ou de sa crue; qui n'atteint que la moitié de sa hauteur; **-würf(e)lig** a. semi-cubique; **-zeolith** m. Minér. prennite f; **-zeug** m. Pap. chiffons en pâte; it. (die weniger guten Lumpen) bulle f. [(aux chiffons en pâte).

Halbzeugkasten m. Pap. auge f.

Halb-zehent m. Cout. demi-dîme f; **-zibeththier** n. H. n. paradoxure f; **-ziegel** m. (ein Ziegel, der nur die halbe Breite hat) demi-tuile f; **-zimmer** n. (ein Zimmer in einem Halbgeschoß) entre-sol m, S. -geschoß; **-zinn** n. (geringes Zinn) bas étain m; claire soudure f; **-zweifächerig** a. Bot. semiloculaire.

Halda f. Chim. sel gemme; soude muriatee, melangee de beauc. de terre.

Halde; pl. -n f. côteau m; pente f; déclin, penchant m. d'une colline; in -n angelegt, joalle ou jovalle, S. Berg-Halde.; Minér. monceau m. de debris minéraux: Expl. (Hügel von Schutt ~) halle f; -n verleihen, affermer des halles; auf die - laufen, stürzen (et. an einem angewiesenen Orte zusammen stürzen) jeter sur la halle: fig. jem. auf die - setzen (betrügen) tromper, enjôler, mystifier, duper qn.

Halden-schlacke f. Expl. scorie f. de halle; **-sturz** m. (Recht, Schlacken auf einen gewissen Platz zu bringen) droit m. de halle; it. (Platz dazu) halle f; **-wäsche** f. lavage m. des halles. [gent.

Hälder m. Bij. alliage m. d'or et d'ar-

Halen v. a. Mar., S. anholen.

Halefkop m, S. Salzprobe.

Hälfte; pl. -n f. (Halbtheil) moitié, partie f. égale; die - einer (Erbschaft) la moitié d'un ~; um die - geringer, moindre ou diminué de moitié; (dieses Tuch) ist um die - theurer als das andere, ~ est plus cher que l'autre de moitié, de la moitié; um die - des Preises, à moitié prix; auf die - vermindert, dimidié, e; er baut diesen Weinberg zur - (um die halbe Nutzung) il fait ces vignes à moitié; die Kosten zur - tragen, porter les frais à moitié; die größte -, la plus grosse ou grande moitie; mit jemn. zur - gehen (bei Geschäften) être de moitié, de compte à demi avec qn; in zwei -n getheilt, mi-parti; - eines Verses, hémistiche m; Impr. die - des Schriftkastens, casseau m; die - (des Lebens), la moitié de ~; Verletzung über die -, lésion f. d'outre moitié; lésion énorme; H. n. dimidié, S. halbtheilig; fig. fam. die - (Ehehälfte) la moitie; femme, épouse f; er hat se. theure - verloren, il a perdu son épouse, sa chère moitié; 2. auf der - des Weges, à moitié chemin; (das Faß) ist bis zur - leer, ~ est à moitié vide; (ein Gefäß) bis auf die - füllen, emplir ~ à moitie; in der - niederkommen, accoucher à mi-terme.

Hälften p. u. partager par moitié, en deux moitiés.

Halfter; pl. -n f. (für Pferde ~) licou, licol m; ein Pferd an der - anbinden, an der - führen, attacher un cheval avec son licou, le mener par le licou; (das Pferd) wirft die - gern ab, ~ est sujet à se delicoter; fig. H. n. (bei den Vögeln derjenige Theil des Kopfes, welcher die Wurzel des Schnabels umfaßt) licou; it. (äußere Federn an der Wurzel des Vogelschnabels) capistre m; Chir., S. Halfterbinde.

Halfterbinde f. (B., welche unter die Kinnbacken gelegt wird, u. oben auf dem Kopfe zus. geht) mentonnière f; chevêtre m.

Hälfterchen n. dim., S. Halfter.

Halfter-fisch m. H. n, S. Klippfisch; **-geld** n. (Trinkgeld für den Knecht des Verkäufers eines Pferdes) chevêtrage m; **-kappe** f. Sell. cuir qui surmonte le collier; **-kette** f. chaîne f. de licou; **-leine** f. longe ou corde du licou; (das Pferd) hat sich in die =n verwickelt, ~ s'est enchevêtré; (s. Pferd) hinkt, weil es sich beim Verwickeln in die = Schaden gethan hat, ~ est boiteux d'une enchevêtrure; **-loch** n. (in der Krippe) trou où l'on passe le licou.

Halftern v. a. (ein Pferd) -, mettre le licou à ~; enchevêtrer un ~ (p. u.); 2. H- n. enchevêtrement m.

Halfter-riemen, S. -leine; **-ring** m. anneau m. du licou; die =e an Koppelpferden, les porte-barres; **-strang** m. écorchure causée par le licou; **-strick**, S. -leine; **-tragend** a. qui porte un licou; H. n. (das Gesicht von Streifen, die ein Halfter bilden, eingefaßt habend) capistraté, bridé, e.

Hälftig a. adv. (der, die, das die Hälfte ist) sous-double.

Halhydrat n. Chim. sel hydraté.

Haliotit m. H. n., S. Meerohr.

Halith, es; pl. -e m. Minér. halite m.

Hall, es; pl. -e m. Poét. (Schall) son, retentissement m; der - der Glocken (der Trompeten) le son des cloches ~, S. Wiederhall. [saunier m.

Hallbursch m. Sal. (gemeiner Arbeiter)

Halle; pl. -n f. espace m. couvert; galerie, salle f; (vor einer Kirche, besonders vor den Tempeln) portique (fam. porche); vestibule m; Poét. die heiligen -n, les sacrés parvis; it. (ein öffentliches Gebäude für Kaufleute) halle, salle, boutique f; magasin, chantier, bazar m; der in einer - feil hat, hallier m; Sal. (die Salzkothen) saunerie f, S. Salzwerk; Fond. (ein Schuppen zu Kohlen) hangard à charbon; Expl., S. Halde.

Hallelujah n. indécl. s. p. Écr. (ein hebräisches Wort, preiset Gott) alléluia m; - singen, chanter des alleluia; 2. Bot., S. Kukuksklee.

Hallen v. n. av. h. Poét. (schallen, tönen) sonner, résonner, retentir, renvoyer un son ou des sons; être renvoyé ou répercuté par ~; ébranler l'air; se prolonger; (von einem Tone gesagt) vibrer; in die Ferne -, retentir au loin; aus der Ferne - (von einem Tone) arriver de loin; dieses Gewölbe hallt gut, cette voûte résonne bien, S. wiederhallen.

Hallend a. retentissant, vibrant, sonore, bruyant, prolongé, e; hallendes Gewölbe, voûte qui retentit, qui est ebranlée par un son ou par un bruit, qui renvoie bien les sons; voûte sonore; hallender Ton, son vibrant, prolongé, bruyant; hallender Schritt, pas bruyant ou sonore; aus der Ferne hallende Stimme, bruit d'une voix lointaine.

Hallengeld n. (auf Kornmärkten ~) hallage m.

Häller, S. Heller. [haut.

Hallhaus n. Sal., S. Salzsiede-

Hallimasch m. Bot. agaric m. po-

Hallit, S. Aluminit. [lymice.

Hall-jahr n. H. anc. (bei den Juden, jedes fünfzigste Jahr, ein Jubeljahr, in welchem alle Gefangene oder Leibeigene ihre Freiheit, und alle Schuldner einen Erlaß bekamen) le jubilé, l'an du jubilé; **-leute** m. pl. Sal. (Salzarbeiter) sauniers m. pl; **-meister** m. Sal. maître m. saunier.

Halloh! (ein Ausruf zur Munterkeit; it. Ch. die Hunde zum Verfolgen des Wildes zu ermuntern) allons! allons!

Hallor od. **Hallör**, en; pl. -en m. Sal. (Arbeiter in den Salzkothen) saunier m.

Hallunk, S. Halunk.

Halm, es; pl. -e od. -en m. (Stengel der Grasarten, besonders des Getreides) tuyau m; tige f; brin m; première pousse; petit chaume m; paillette f; das Getreide steht noch auf dem - (ist noch nicht abgemäht) le blé est encore en tuyau; das Getreide auf dem - verkaufen, vendre le blé en herbe; it. S. Stroh; it. S. Häckerling; Ch. (der Hund) ist über die - gelaufen, ~ a été conduit pour la première fois en campagne;

Halmabdruck m. Minér. pierre f. à empreinte de roseaux.

Hälmchen n. dim., S. Halm; fig. fam. jemn. das - durch das Maul streichen od. ziehen, flatter qn, l'amadouer par de belles paroles, lui passer la plume par le bec; - ziehen (wenn man über et. losen will) tirer à la courte-paille; Techn. chaume m: Bot. auf - wachsend, qui croît sur les chaumes, culmigène.

Halmel, S. Halmkoralline.

Halm-frucht, S. Getreide; **-knoten** m. Bot. éteule f; it. nœud m. de tuyau; mit = im Mund (in alten Urkunden) verbalement et par écrit; **-koralline** f. H. n. tubulaire m; **-lese** f. recolte, moisson f; **-leser**, s; **-inn**, moissonneur, se; **-motte** f. H. n. (welche die Halme des Getreides durchbohrt) ver m. blanc; **-pfeife** f. Bot. chalumeau m; **-raupe** f. H. n. larve f. de la pyrale; **-rübe**, S. Stoppelr.; **-tragend** a. Bot. culmifère.

Halo-chemie f. Did. (Geschichte der Salze) halochimie f; **-chemisch** a. (die Halochemie betreffend) halochimique.

Halo-gen n. Chim. (Salzbilder) halogène, chlore m; **-gene** pl. (Salz erzeugende Elemente) substances f. pl. halogènes.

Halogenstoff m. Chim. (Salze bildender Grundstoff) halogène m.

Haloid od. **-salz** n. Chim. (Salz, durch Verbindung der Halogene mit Metallen gebildet) sel m. haloïde; **-stoff** m. Chim. (salzartiger Körper) corps m. haloïde.

Halo-logie f. (Salzabhandlung) id. f; **-logisch** a. (die Salze betreffend) halologique; **-mantik** f. Mag. (Salzwahrsagerei) halomancie f; **-meter** m. (Salzwage) halomètre m; **-metrie** f. (Kunst, den Halometer zu gebrauchen) halométrie f; **-metrisch** a. halométrique; =e Methode, S. -metrie.

Haloskop, S. Salzprobe.

Halo-technie f. Chim. (Salzlehre) id. f; **-technisch** a. (die Salzlehre betreffend) halotechnique.

Hals, es; pl. Hälse m. Anat. cou, col

m; Vét. encolure f; H. n. (bei Vögeln) Unter-, portion inférieure du cou; dicker, langer –, gros, long cou; einen langen, krummen ꝛ – haben, avoir le cou long, de travers; kurzer –, col court; einen bösen – haben, avoir mal au cou, un mal de cou; (innerlich) avoir mal à la gorge, le gosier tout en feu; es ist ihm eine Gräte im –e stecken geblieben, il lui est demeuré une arête dans la gorge, dans le gosier; aus dem –e riechen, avoir l'haleine forte, puante; sie hat einen schönen, weißen –, elle a la gorge belle, blanche; der – (eines Pferdes ꝛ) le cou, l'encolure f; (dieses Pferd) hat einen feinen, wohlgebauten –, ꝛ a l'encolure fine; es hat einen zu dicken –, il est chargé d'encolure; – eines Schwanen (einer Gans) cou d'un cygne ꝛ; einer Taube den – umdrehen (sie tödten) tordre le cou à ꝛ; jemn. den – hinstrecken, tendre la gorge à qn; pop. er dreht dir den – um, wenn du ꝛ (als Drohung) il te rompra, cassera le cou, la tête, si tu ꝛ; jemn., sich den – abschneiden, couper la gorge à qn, se couper ꝛ; jemn. den – abhauen, couper le cou, trancher la tête à qn; er hat den – gebrochen, il s'est cassé, rompu le cou; Ch. – geben (laut werden) aboyer; 2. fig. jemn. den – brechen (ihn zu Grunde richten) égorger qn; couper la gorge; rompre, casser le cou; mettre la corde au cou à qn; fig. ruiner, achever qn; lui donner le coup de grâce; er hat sich selbst den – gebrochen (zu Grunde gerichtet) il s'est lui-même coupé la gorge; einigen Flaschen den – brechen (sie zusammen trinken) faire sauter des bouteilles; jem. beim –e fassen, kriegen (in feindlicher Absicht) prendre qn à la gorge, au collet; pop. (ihn umarmen) accoler, embrasser qn; jemn. um den – fallen (ihn umarmen) se jeter au cou; sauter au cou de qn; embrasser qn; einen langen – machen (den Hals ausdehnen, um et. besser zu sehen od. zu hören) alonger le cou; aus vollem –e schreien, lachen, crier à tue-tête, à pleine tête, rire à pleine gorge, à gorge déployée; rire aux éclats, éclater de rire; pop. sich bis an den – voll essen, se piffrer, se bourrer, s'empiffrer, se gorger; jemn. den – stopfen (einen mit Speisen anfüllen; it. einen zum Schweigen bringen) gorger qn de nourriture; it. fermer la bouche à qn; pop. bis an den – gelehrt seyn (nichts wissen) être savant jusqu'aux dents; et. bis an den – satt haben, P. avoir d'une chose cent pieds par dessus la tête; jemn. et. an den – werfen, jeter qc au cou ou à la figure de qc, assaillir qn de qc; jemn. einen Rechtsstreit an den – werfen (ihn in einen Rechtsstreit verwickeln) intenter, faire un procès à qn; jemn. alles Unglück auf den – wünschen (es über ihn wünschen) faire des imprécations contre qn, donner ou envoyer qn à tous les diables; sich et. auf den – laden (et. Lästiges übernehmen) charger qc sur son cou; sich eine (schwere Arbeit) auf den – laden, se condamner à ꝛ; et. am –e, auf dem –e haben (mit einer unangenehmen, beschwerlichen Sache belästigt seyn) être attaqué, incommodé de qc, avoir qc sur les bras, à sa charge, sur le dos; er hat eine (schlimme Krankheit) die Schwindsucht am –e, il est attaqué d'une ꝛ, il est tombé en phthysie; (diese Wittwe) hat fünf Kinder auf dem –e, ꝛ sur les bras; ich habe diesen Überlästigen immer auf dem –e, j'ai toujours cet importun sur mon dos; sich et. über den – ziehen (zuziehen) s'attirer qc; jemn. auf dem –e sitzen, über dem –e liegen (lästig seyn) obséder, importuner qn, lui être à charge; sich den Leuten an den – werfen, se jeter à la tête des gens; sie hat sich ihm an den – geworfen, elle lui a fait toutes les avances; jemn. Leute über den – schicken (zuschicken) lâcher des gens après qn; jemn. über den – kommen (unvermuthet) surprendre qn, tomber sur le dos de qc; die Nacht kam ihm über den –, la nuit le surprit; sich (eine Person, eine Sache) vom –e schaffen, se débarrasser, se défaire, se décharger, se délivrer, se secouer d' ꝛ; bis an den – in Schulden stecken, être endetté jusque par-dessus la tête; pop. f. (Vermögen) durch den – jagen, dépenser, manger son ꝛ; sich den – absaufen (sich durch Trinken tödten) se ruiner, se tuer à force de boire; das hat er in seinen – hinein gelogen, il en a menti par sa gorge; über – und Kopf, über –, über Kopf (in großer Eile) en grande hâte, avec précipitation, précipitamment, en désordre; pop. brelique, breloque; eine Heirath über – und Kopf, un mariage à la billebaude; it. (für Leben); es kann ihn den – kosten, es geht ihm an den –, il peut lui en coûter la tête, il y va de la vie; mit dem –e bezahlen müssen, payer de la vie; –, die im Innern des Halses gelegenen Höhlungen, pharynx, larynx m; gorge f; gosier m; 3. ext. portion f. étranglée; étranglement m; (der schmalere, gewöhnlich lange Theil verschiedener Dinge); der – an einer (Flasche) le col ou cou, le goulot d'une ꝛ; der – eines Gefäßes, le cou, la gorge d'un vase; der – an einer Rakete, le manche, la gorge d'une raquette; Anat. – der Harnblase, der Gebärmutter, col ou cou de la vessie, de la matrice; –(eines Zahnes) (zwischen der Krone und Wurzel) collet m; Arch. – in der Säulenordnung (das glatte Glied an der toscanischen und dorischen Ordnung, zwischen dem Rinken und Knauf) gorgerin m; Artill. – (einer Kanone) collet m; gorge f; Coutur. – eines Hembes, collet m; Bot. – einer (Pflanze, der Wurzel, (wo die Wurzel aufhört und der Stängel anfängt) collet m. d'une ꝛ; Chim. – eines (Brennkolbens) col ou cou d'un ꝛ; Cir. – des Dochtes an einer (Fackel, Kerze) (derj. Docht, der oben hervorragt) collet d'un ꝛ; Cordon. – des Stiefels (das Rohr) collet de la botte; Éper. – am Sporn (der hervorstehende Theil, in welchem das Rädchen befestigt ist) collet m. de l'éperon; Fil. – einer Glocke (von der Schweifung bis an den Anschlag) gorge f. d'une cloche; Luth. – an einer Geige, Laute ꝛ (der Griff) manche m, tête f. d'un violon ꝛ; Mar. – des Ankers (wo die Arme mit der Ruthe vereinigt sind) encolure f. de l'ancre; – eines Segels (die Taue, womit die untern Ecken festgehalten werden) l'amure, le lof d'une voile; den – zusetzen (den Hals des Segels anholen, damit derselbe bei dem Winde zu stehen kömmt) amurer; – des Stages, le collet d'étai; die Gezeit bricht den – (wenn der Ablauf des Wassers aufhört od. die Ebbe ihr Ende erreicht hat) le jusant est à sa fin; Serr. – an einem Thürbande, collet m. de penture, S. Füll-, Kellerhals.

Halsader f. Anat. veine f. du cou; jugulaire f; veine f. jugulaire. [cou.

Halsaderlaß m. Chir. saignée f. au

Hals-amboß m. Chaud. tas, tasseau m; -arterie, S. -schlagader; -band n. (zur Zierde) collier m; einem Mohren ein silbernes = anlegen, mettre un collier d'argent au cou d'un More; ein = von Perlen, collier de perles; dieser Hund hat ein ledernes ꝛ =, ce chien a un collier de cuir ꝛ; mit Stacheln besetztes =, collier garni de clous; Artill. (im Vordertheile des Laufes einer Kanone) collet m; Hydr., S. -eisen; Ton. (Reife, deren man sich bedient, wenn die Stäbe eines Fasses aufgesetzt werden) collet m.

Halsband-ai m. H. n. aï m. à collier; -drossel f, S. Ring-d.; -fasan m. faisan m. à collier; -giarol m. giarole f. à collier; -orden m. H. ordre m. du collier; -raupe f. H. n. chenille f. à collier; -regenpfeifer m. H. n. pluvier m. au bec bigarré; -seetaucher, S. Eistaucher; -staar m. H. n. fauvette f. des Alpes; -taube f. H. n. colombe f. à collier.

Hals-bein n. Anat. clavicule f; it. nœud m. de la gorge; Chir. bandage m. pour le cou; -berge f. Chir. hauberge f; -besetz, S. -band; -binde f. cravate f; hohe =, cache-nez m. [m.

Halsbindenmacher m. cravatier

Halsblutader, S. Halsader.

Hals-braten m. Ch. (zwei lange Stücke Fleisch, auf beiden Seiten des Halses eines Wildes, für die Leitbunde) les petits filets, S. Rehbraten; -bräune f. Méd. angine, inflammation f. du larynx, du pharynx, des amygdales ou du voile du palais; faulige =, nervöse =, angine f. gangréneuse ou maligne; esquinancie f; -breche f. (gefährliches Ding, it. gefährlicher Ort, wo man leicht stürzen kann) fam. brise-cou, casse-cou m; -brechend a. adv. fam. =e Arbeit ꝛ, travail ꝛ hasardeux, dangereux, périlleux, se. à se casser le cou; -brett n. Tiss. (ein Brett mit Löchern, durch welche die Halsschnüre nach ihrer Ordnung gezogen sind) porte-lame m; -bruch m. act. de se casser le cou; -brüchig a. Pal. capital, criminel; -bund m. (an Mannshemden) collet m; -bürge m. Jur. (Bürge in einer Halssache, der mit sm. Halse oder Leben bürgt) garant m, caution f, répondant m. en matière criminelle; -bürgschaft f. (die Bürgschaft eines Halsbürgen) garantie f, caution f. en matière criminelle.

Hälschen n. (dim. von Hals) petit cou; collet m.

Hals-dreher m. H. n. torcol, torcou m; -drüse f. Anat. (die Drüse, welche hinter dem Kopfnicker liegt) glande f. jugulaire; glande f. cervicale; amygdale f; die =n (der Pferde) les avives ꝛ.

Halse pl. -n f. Ch. (Halsband der Hunde; die Halsung) collier m; 2. Mar. (lange Taue an den untersten Ecken des großen Segels) couet, écouet m; it. pl. amures; falsche –, fausse-amure f; große –, grandes amures; amures de grande voile; die –n aufgeben, aufstechen (nachlassen) larguer les couets; die –n zusetzen (anziehen, spannen) amurer; die –n umholen (wechseln) changer les couets; zwischen zwei –n fahren, mit offenen –n segeln, aller entre deux écoutes; Sell., S. Kummet.

Hals-eidechse f. H. n. lézard m. à collier; -eigen, S. leibeigen ꝛ; -eisen n. (für Verbrecher) carcan m; zum = verurtheilen, ans = schließen, condamner, mettre au carcan; Hydr. (in der Mauer einer Schleuse, um die Thürflügel oben am Halse zurückzuhalten) collier m.

Halsen v. a. jem. –, embrasser, accoller; sauter au cou de qn; 2. v. n. Mar. (die H. anziehen) amurer; virer vent arrière.

Hals-entzündung f. Méd. esquinancie f; inflammation f. de la gorge, S. Bräune; -**federn** f. pl. H. n. plumes f. pl. qui garnissent le cou; plumes collaires; vordere =, plumes f. pl. jugulaires; hintere =, plumes cervicales; -**feifel** f. Maréch. avives f. pl; -**fistel** f. Méd. fistule f. de la gorge.

Halsfleischmuskel m. Anat. le grand muscle cervical.

Hals-flosser m. H. n. (Fische, welche ihre Bauchflossen am Halse haben) jugulaire m, poisson m. jugulaire; auchénoptères m. pl; -**gat** n. Mar. (Loch im Bord des Schiffes, durch welches die Halsen des großen Segels ins Schiff fahren) dogue m. d'amure, S. -klampe; -**geben** n. Ch., S. Ballen; -**geflecht** n. Anat. plexus m. veineux du cou; plexus m. cervical; -**gegend** f. Anat. région f. du cou ou cervicale; vordere =, région f. cervicale antérieure; H. n. jugulum m; hintere =, région f. cervicale postérieure; H. n. auchénion m; -**gehänge**, -**gehenk** n. (zur Zierde) pendant m; sie hat ein schönes = von Edelsteinen, elle a un beau carcan de pierreries; -**gelenk** n. Anat. articulation f. cervicale; -**gericht** n. Jur. (Gericht, welches über das Leben erkennt) cour f. de justice criminelle; chambre f. criminelle; it. (die peinliche Gerichtsbarkeit) juridiction ou justice f. criminelle; it. le lieu même où la juridiction s'exerçait.

Halsgerichtsbarkeit f. droit m. d'exercer la juridiction criminelle.

Halsgerichts-herr m. seigneur m. qui a le droit de justice criminelle; haut-justicier m; -**ordnung** f. Jur. ordonnance f. criminelle; H. d'All. constitution f. criminelle de l'empereur Charles V.; caroline f.

Hals-geschmeide n, S. -gehänge; -**geschwulst** f. Méd. enflure f. du cou, de la gorge; tumeur f. cervicale; engorgement m. des glandes cervicales; hypertrophie f. de la glande thyroïde; it. goître m; Man. = od. Bräune (der Pferde) étranguillon f; -**geschwür** n. Méd. abcès, apostème m. au cou, à la gorge; abcès m. cervical; 2. suppuration f. des glandes cervicales; ulcère m. glandulaire du cou; -**gestalt**, S. Ankerkreuz; -**gicht** f. Méd. angine f. arthritique; trachélagre f; -**grübchen** n. Anat. (Grübchen im Nacken) creux m. de la nuque; enfoncement m. formé par l'écartement des deux muscles scalènes; -**grundel** f. H. n. goujon m. à collier; -**haar** n. coll. cheveux de la nuque; (der Thiere) poil m. du cou; (Mähne) crinière f; -**hakenwurm** m. H. n. hamulaire m. lymphatique; -**harnisch** m, S. -stück (2); -**haut** f. peau f. du cou; H. n. collier m; -**hemde** n. Coutur. (kurzes Hemd der Weiber, welches nur bis unter die Brust reicht) brassières f. pl; -**herr** m. p. u., S. -gerichtsherr; -**hornkäfer**, S. Einhornkäfer; -**huhn** n. Féod. redevance f. annuelle d'une poule en reconnaissance de foi et hommage; -**joch** n. (der Ochsen, opp. à Kopfjoche) collier m; -**kappe** f. (besonders an Mönchskutten) capuchon m; it. (für Pferde) crinière f; -**kette** f. (zur Zierde) chaîne, chaînette f, S. -gehänge; -**kieme** f. H. n. sphage branche m; 2., S. Bauchkieme; -**klammer** f. S. -eisen (2); -**klampe** f. Mar. (die Halsen daran zu befestigen; it. das Halsgat selbst), S. -gat; -**klaue** f. S. -eisen (2); -**kleinod** n. Bl. ornement suspendu au casque; -**knebel** m. tribart ou tribard m; -**knoten** m. Anat. ganglion m. cervical; Méd. tubercule m. des glandes cervicales.

Halskopfpulsader f. Anat. artère f. carotide; artère f. carotide primitive; tronc m. commun des artères carotides.

Hals-koppel f. Sell. collier m. de harnois; it. S. Kummetkette; -**kragen** m. collet m; tour m. de cou; rabat m; H. n. collier; Bot. collier m; collerette f, S. Kragen; 2. H. n. plumes f. pl. collaires; -**krankheit** f. Méd. maladie f. du cou, de la gorge, S. -weh, Bräune; Man., S. -geschwulst; -**krause** f. fraise, cravate, colerette f; Bot. colerette f; collier m; -**kraut** Bot. n. (Pflanze gegen Halskrankheiten; eine in Italien ꝛc. einheimische Pflanze; Halswurzel) gantelée, campanule f; das blaue =, l'herbe f. aux trachées; 2. (das Kohlkraut, Waldglöcklein) laurier m. alexandrin; -**lanzette** f. Chir. pharyngotome m; -**mandeln** f. pl. Anat. amygdales f. pl; -**mauler** n. pl. H. n. poissons m. pl. à nageoires abdominales; -**muskel** m. Anat. muscle m. cervical; muscle m. du cou ou de la région cervicale; muscle m. peaucier ou thoraco-facial; -**nerve** m. Anat. nerf m. cervical; -**pulsader** f. Anat. carotide f; artère f. carotide; tronc m. commun des carotides; -**recht** n. (das Recht über Leben und Tod), S. -gericht; -**reif** m. Ton. (der dritte von den vier Reifen, welche die Kimme umgeben) collet m; -**riemen** m. bretelle f; = (am Zaume) Man. sous-gorge m, S. Tragband; -**ring** m. (Band) collier m; -**röhre** f. Anat. gosier, pharynx m; -**rose** f. S. Herbst-r.; -**sache** f. (eine Sache, die Leben und Tod betrifft) affaire f. capitale, criminelle; -**schelle** f, S. -eisen; -**schild** m. -**schildlein** n. Anat. bouclier m. thoracique; thorax m; H. n. (der Käfer) corselet m.

Halsschildraupe f. H. n. chenille f. à corselet.

Halsschlag, S. Husch.

Halsschlagader f. Anat. artère f. cervicale.

Hals-schleier, S. Brust-sch.; -**schleife** f. (zur Zierde) nœud m. de gorge; it. lacis m; -**schloß** n, S. -schnalle; -**schmuck** m. ornement m. de cou, S. -band, -gehänge ꝛc.; -**schnäbler** m. pl. H. n. (Art halbflügeliger Insecten) collirostres m. pl; auchénorynques m. pl; -**schnalle** f. (am Halsbande) boucle f. de cou; -**schnur** f. (zur Zierde) collier m; -**schwindsucht** f. Méd. phthysie f. laryngée; -**seite** f. Anat. côté m. ou face f. du cou; région f. latérale du ꝛc.; H. n. paranchène m; -**starre** f. Chir. torticolis m; -**starrig** a. adv. fig. obstiné, e; opiniâtre; récalcitrant, e; inflexible; raide, rigide, entêté: =es Kind, enfant obstiné, opiniâtre; =er Geist, esprit opiniâtre; = auf einer Meinung beharren, persister dans une opinion; sich einer Sache = widersetzen, s'opposer opiniâtrément, obstinément à qc; = machen, obstiner, opiniâtrer; rendre opiniâtre; -**starrigkeit** f. opiniâtreté, obstination, raideur, rigidité f; entêtement m; -**stimme** f. Mus. fausset m; voix f. de fausset; -**strafe** f. (Lebensstr.) peine f. capitale; peine f. de mort; bei =, sous peine de la vie ou de mort, S. Todesstr.; -**streif**, -**strich** m. (Str. Zeug, Spitzen ꝛc., um den Hals zu binden) tour m. de gorge; -**strick** m. (an einem Gehängten) jet m; -**stück** n. pièce f. du cou; Bout. (ein St. Fleisch vom Halse) collet m; kaufen Sie ein =, prenez du collet, un morceau du cou; = von einem Ochsen, collier m. de bœuf; = von einem Hammel, Kalbe, bout saigneux, collet de mouton, de veau; 2. (eines Harnisches, welches den Hals bedeckt) gorgerin m. d'un harnais; = einer Butte (der obere Theil ders.) collet m. d'une hotte; H. n. (bei Insecten) pièce f. jugulaire; -**sucht**, S. -bräune; -**talje** f. Mar. palan m. d'amure; -**thierchen** n. H. n. so. d'infusoire; -**tuch** n. (der Männer) cravate f; f. = umbinden, se cravater; (Néol.) (der Weiber) fichu m; mouchoir m. de cou; châle m; collerette f.

Halsung; pl. -en f. S. Halse (1).

Hals-vene f. Anat. veine cervicale; -**verbrechen** n. crime m. capital; -**vogel**, S. Mandelkrähe; -**wanze** f. H. n. myodoque f; -**weh** n. Méd. mal m. de gorge; = haben, avoir mal à la gorge; -**wespe** f. H. n. fœne f; -**wirbel** m, S. -wirbelbein.

Halswirbelbein n. Anat. vertèbres f. pl. du cou ou cervicales; zweites –, épistrophée f; letztes –, proéminente f.

Hals-wurzel f. S. -kraut; -**zange** f. Aig. (zum Biegen des Drahtes) pincettes f. pl; -**zäpflein** n. Anat. luette f, prolongement m. libre du voile du palais; épiglotte f; -**zierde**, S. -schmuck.

Halt, **es**; pl. -e m. (das Anhalten) act. d'arrêter; arrêt m, halte f; – machen, faire halte; s'arrêter; 2. (einer Münze ꝛc.) titre, aloi m; (eines Wortes) valeur f; 3. (Stütze) appui, soutien m; assiette, gravité, retenue, réserve f; (dieser Pfeiler wird fallen) er hat keinen –, nicht genug –, ꝛc. il n'a point de soutien, de soutènement, n'a pas assez de fermeté; (dieser Nagel) hat keinen –, ꝛc. ne tient pas; (dieser Zeug) hat keinen –, ꝛc. n'a point de solidité; Mus., S. Fermat; Expl., S. Gehalt; 4. adv. pop. (anstatt halte ich) je crois; comme je crois; ce me semble; peut-être; certes, ma foi; er wird – nicht kommen, probablement il ne viendra pas; die S. ist – so, eh bien, la chose est ainsi; 5. –! irr. halte! –! attendez! od. – auf! arrêtez! halte-là! ne bougez pas!

Haltbändchen n. Anat. (welches Flechsen ꝛc. mit einander verbindet) petit ligament, attache f. ligamenteuse; moyen m. d'attache.

Haltbar a. adv. tenable, soutenable, valable, valide: Guer. (dieser Platz, dieses alte Schloß) ist nicht –, ꝛc. n'est pas tenable, défendable: (diese Farben) sind nicht –, ꝛc. passent bientôt, ne tiennent pas, ne se soutiennent pas; Com. –er Wein, vin ferme, vin de garde; Teint. eine Farbe – machen (dauerhaft) assurer une couleur; –e Entschuldigung, –er Grund, excuse, raison f. valable; argument m. soutenable, solide; 2. (dauerhaft, giltig) durable, solide, ferme; –es Versprechen, promesse qui peut être tenue ou accomplie; – machen, rendre durable; donner de la consistance, de la solidité à; raffermir, fixer; assurer.

Haltbarkeit f. Peint. (der Farben) consistance, solidité, fermeté, fixité, ténacité f; moyens m. pl. de défense; (einer militärischen Stellung) force f; it. (einer Festung) défensabilité f.

Halten v. a. irr. (mit der Hand ꝛc.) tenir; ein Glas (fn. Hut ꝛc.) –, tenir un verre ꝛc.; et. mit, in der Hand –, tenir qc avec la main,

dans la main, à la main, par la main; er hielt mich an, bei der Hand, il me tenait ou conduisait par la main; – Sie dieses wohl, – Sie es fest, tenez bien cela, tenez-le ferme, serré; (ein Kind) an einem Band –, ꝛc tenir par un cordon; er hielt sie in den Armen, hielt sie zärtlich umschlungen, il la pressait tendrement entre ses bras, il la tenait tendrement embrassée; (ein Kind) über die Taufe –, ꝛc tenir sur les fonts de baptême; et. gegen das Licht – (es im Lichte besehen) tenir qc contre le jour, contre la lumière, interposer qc entre l'œil et le jour; et. an's Feuer, über das Feuer – (damit es trockne ꝛc) tenir qc au feu, sur le feu; jemn. eine Pistole vor das Gesicht –, présenter un pistolet à qc, appuyer un pistolet sur la figure de qn; in die Höhe halten, porter en haut, élever, tenir en l'air; fig. jem. beim Worte –, prendre qn au mot; rappeler à qn sa promesse; jemn. die Stange halten (ihm widerstreben ꝛc) tenir tête à qn, lui résister; jem. kurz –, pop. jemn. den Daumen auf das Auge – (ihn einschränken) tenir qn de court, dans la sujétion; jemn. den Daumen – (ihm beistehen) protéger, soutenir qn; jemn. ein Bein – (vorstreben, damit er falle) donner le croc-en-jambe à qn; fig. (ihm hinterlistig zu schaden suchen) id.; tendre un piège à qn; die Hände gegen den Himmel – (ausstrecken) tendre les mains au ciel, lever les mains vers le ciel; Man. ein Pferd schön –, im Gleichgewicht –, placer un cheval; den Kopf –, se ramener; ein Pferd auf den Beinen –, tenir un cheval sujet; den Kopf gerade –, tenir la tête droite; den Kopf hoch –, porter la tête haute, dresser la tête; den Kopf schief –, porter ou avoir la tête inclinée; den Mund offen –, tenir la bouche ouverte, avoir la bouche béante ou les mâchoires écartées; sich gerade, aufrecht –, se tenir droit, debout; sich auf den Füßen –, se tenir sur ses jambes; (er war im Begriff zu fallen) aber ich hielt ihn noch, ꝛc mais je le retins; die Arme fest an sich –, tenir les bras serrés contre son corps; die Hand vor die Augen, vor das Gesicht –, tenir la main sur ses yeux, sur son visage, cacher son visage avec les mains; porter la main devant le visage; se couvrir le visage de la main; cacher le visage derrière sa main; haltet den Dieb! (Zuruf, laßt ihn nicht entwischen!) au voleur! 2. (die Bewegung, den Ausbruch eines Dinges hindern). S. Zaum; jem. im Zaume –, serrer la bride à qn; modérer l'impétuosité de qn; jem. in den Schranken der Pflicht –, contenir qn dans les bornes du devoir; (Kinder) in großer Ehrfurcht ꝛc –, tenir dans un grand respect; den Mund –, s'empêcher de parler, se taire; das Wasser nicht – können, ne pouvoir retenir son urine, être atteint d'une incontinence d'urine; sn. Zorn, se. Freude, Thränen nicht – können, ne pouvoir contenir, retenir sa joie ꝛc; (er ist so lebhaft, so unruhig) daß man ihn nicht – kann, ꝛc qu'on ne saurait le tenir; (er hätte sich umgebracht) wenn ich ihm den Arm nicht gehalten hätte, ꝛc si je ne lui eusse retenu le bras; sn. Athem an sich –, retenir son haleine; suspendre la respiration, s'empêcher de respirer; s. Wasser –, retenir son urine, son eau; et. unter dem Schlüssel – (es verschließen) tenir sous la clef; man hat dieses Getreide zu lange verschlossen gehalten, on a tenu ce blé trop longtemps enfermé; die Thüren offen (verschlossen) –, tenir les portes ouvertes ꝛc; (eine Stadt) eingeschlossen –, ꝛc bloquer ꝛc; tenir ꝛc bloquée; (diese Säule) hält das ganze (Gebäude) ꝛc soutient tout le ꝛc; Mus. die Stimme auf einer Sylbe –, appuyer, peser sur une syllabe; 3. (den Zustand eines Dinges ꝛc zu bestimmen). S. heimlich –, bereit –, fertig –, gefaßt –; jem. kurz –, serrer la bride ou tenir la bride courte à qn, restreindre la liberté de qn; in Bereitschaft –, tenir prêt, avoir prêt; jem. streng –, tenir qn sévèrement; faire suivre un régime sévère à qc; jem. gut –, traiter qn avec douceur ou avec bonté; schadlos –, dédommager, indemniser, désintéresser qn; geheim –, tenir secret, tenir ou garder au secret; garder le secret sur ꝛc; ein Kind zur Schule – (in die Schule schicken) envoyer un enfant à l'école; Chanc. gehalten seyn (verbunden, genöthigt seyn) être tenu; ich bin dazu nicht gehalten, je ne suis pas tenu à cela; (die Miethsleute) sind gehalten, die kleinen Ausbesserungen zu besorgen, ꝛc sont tenus des menues réparations; s. Haus, se. Kinder ꝛc reinlich –, tenir sa maison propre, ses enfants propres, proprement vêtus; das Seinige zu Rathe – (sparsam damit umgehen) ménager; Buch –, Rechnung –, tenir les livres, les comptes, tenir compte; das (Gesinde) gut, schlecht –, tenir, traiter bien, mal ses ꝛc; jem. wie s. Kind, wie sn. Bruder –, traiter qn comme son enfant, en frère. S. frei –, schadlos –; Peint. die Lichter in diesem Gemälde sind wohl gehalten (verständig angeordnet) les jours, les clairs, les lumières de ce tableau sont bien ménagés, bien entendus; 4. (veranstalten, zur Wirklichkeit bringen); sie hielten einen Rath miteina., ils tinrent conseil entre eux; der Markt, die Versammlung wird wöchentlich dreimal gehalten, le marché, cette assemblée se tient trois fois la semaine; il y a trois fois marché ꝛc dans la semaine; Gericht –, rendre la justice, faire justice, tenir séance, siéger; die Tage, an welchen der König Rath hält, les jours que le Roi tient conseil; Kapitel, Kirchenversammlung –, tenir chapitre, un concile; Sitzung –, tenir session ou séance. S. Rath –; sie haben ein langes Gespräch mit eina. gehalten (haben sich lange mit eina. besprochen) ils ont eu un long entretien ensemble; eine Versteigerung –, faire un encan. S. Musterung; eine Predigt, eine Rede –, faire un sermon, prononcer un discours, une harangue; Schule –, tenir école, faire des cours, faire son cours ou sa leçon; Stunde – (Unterricht geben; it. zur bestimmten Stunde et. thun, da seyn) donner une leçon; it. avoir son heure réglée. S. Abendmahl, Hochzeit, Tafel; Haus –, faire ménage; être ménagère; faire un ou son repas; eine gute Mahlzeit –, faire un bon repas; Mittagsruhe –, faire la sieste, la méridienne; Gottesdienst – (den Gottesdienst verrichten) faire le service divin; ein Treffen, eine Schlacht – (liefern) livrer, donner bataille; s. Wort, s. Versprechen – (es erfüllen) tenir, garder sa parole ꝛc; P. Versprechen und – ist zweierlei; Versprechen ist Ein und – ein Anderes (man verspricht oft et. und hält es nicht) promettre et tenir sont deux; it. Versprechen ist heroisch (vornehm), – ist bäurisch, promettre est d'un noble, tenir est d'un bourgeois; seinen Glauben –, s. Wort nicht –, manquer à sa foi, à sa parole; Treu und Glauben –, respecter la bonne foi, agir avec ou de bonne foi; Euer Wort in Ehre gehalten, sauf votre honneur; so will ich es gehalten haben, tel est mon plaisir, il faut (je veux) qu'on le fasse; einen Kauf –, tenir un marché; Jeu: Sie setzen zwei Dukaten, ich halte sie (ich setze eben so viel dagegen) vous y allez de deux ducats, je les tiens; ich halte die Bank (setze so viel Geld auf eine Karte, als in der Bank ist) la banque; 5. die Gebote Gottes –, das Gesetz – (erfüllen) garder les commandements de Dieu, la loi; Ostern –, die Fasten – (auf gehörige Art feiern) faire ses Pâques, observer, faire le carême; Écr. die Wege des Herrn, die Rechte, Recht und Gerechtigkeit –, tenir les chemins du Seigneur, garder les ordonnances, faire jugement et justice; Ruhe und Frieden – (in Ruhe und Frieden leben) entretenir la paix et le repos; vivre en paix et en repos; observer la paix; Ordnung –, respecter l'ordre; gute Ordnung –, entretenir le bon ordre; reinen Mund – (schweigen) garder le secret, le silence, se taire; pop., S. Maul –; – Sie dieses verschwiegen, tenez cela secret; das rechte Zeitmaß (den Takt) –, tenir, observer la mesure; Schritt –, cadencer le pas; Wache – (auf der Wache seyn) faire la garde; die rechte Bahn – (darauf bleiben) tenir, suivre le bon chemin; eine Rolle gut –, bien soutenir un rôle; die Perspective gut –, bien observer, bien entendre la perspective; die Schatten sanft –, ménager les ombres; er hält es mit keinem (nimmt keines Partei) il ne tient ni pour l'un ni pour l'autre; jemds. Partei – (auf jemds. Seite seyn) tenir le parti de qn; die Mittelstraße – (auf derselben fortgehen) tenir le milieu; – Sie es (machen Sie es) wie Sie wollen, faites comme il vous plaira; ich pflege es so zu –, so damit zu – (es so zu machen) c'est ma manière de faire, c'est ainsi que j'en use ordinairement; j'ai pour habitude de l'observer ainsi, c'est mon habitude; so will ich es gehalten wissen (ich will, daß es auf diese Art geschehe) je veux que cela se fasse ainsi; es mit jemn. –, se conduire envers qn de telle ou telle façon; tenir au ou être du parti de qn, soutenir les intérêts ou les opinions de qc; abonder dans le sens de qn; er hält es mit ss. Nachbars Frau (steht mit ihr in einer unerlaubten Verbindung) il a commerce avec la femme de son voisin; es mit dem Weine – (ihn vorziehen) se tenir au vin, à la bouteille; 6. Écon. Vieh, Hühner, Schweine, Pferde, Seidenwürmer –, élever, nourrir des bestiaux, des poules ꝛc; Kutsche und Pferde –, avoir, tenir équipage; er hält viele Bediente, il a beauc. de domestiques; er hält einen Hauslehrer für (se. Kinder) il a un précepteur pour ꝛc; Haus, Hof –, tenir ménage, cour; er hält einen Wirthstisch, il traite à table d'hôte, il tient table d'hôte; eine Kostschule, Kostgänger –, tenir pension, avoir des pensionnaires; (dieser Fürst) hält Gesandte an einigen Höfen, ꝛc a des ambassadeurs dans qs cours; eine Zeitung, eine Zeitschrift –, être abonné à un journal, à une feuille périodique; ein Tagebuch –, faire un journal; Freundschaft mit jemn. –, entretenir des relations amicales avec qn, vivre avec qn sur un pied amical ou amicalement ou en bonne intelligence; être bien

avec qn; Freundschaft mit jemn. zu – suchen, cultiver l'amitié de qn; Umgang, gute Nachbarschaft –, entretenir commerce, se comporter, agir, en user en bon voisin; 7. jem. hoch – (schätzen) estimer qn, faire grand cas de qn; accorder une haute estime à qc, estimer beaucoup qn; avoir beauc. ou un haut degré d'estime pour qn; ich halte viel auf ihn, von ihm (ich schätze ihn sehr) c'est un homme que je considère beauc.; von diesen beiden Zeugen halte ich diesen für den schönsten, de ces deux étoffes, je tiens celle-ci la plus belle, je tiens que celle-ci est la plus belle; wie hoch – Sie diese Uhr? combien prisez-vous, faites-vous cette montre? Sie – sie zu hoch, zu theuer, vous la faites trop cher; man hält den Kaffee, der Kaffee hält sich auf 80 fl., on tient le café, le café se soutient à 80 fl.; er hält auf 10 fl., il ne veut pas descendre de 10 fl.; Eines gegen das Andere gehalten, prix pour prix; man hält nicht viel auf das, was er sagt, on ne fait pas grand cas de ce qu'il dit; in Allem auf Ehre –, avoir l'honneur en recommandation; fam. große Stücke auf jem. – (eine hohe Meinung von ihm haben) faire grand cas de qn; mehr auf sich als auf Andere – (sich viel einbilden) s'estimer, se priser plus que les autres; nichts auf jem. –, n'estimer en aucune manière qn; er hält wenig od. nichts auf sich (achtet sich selbst nicht ꝛc.) il s'estime peu, fait trop peu de cas de lui-même; ich halte nichts davon (lege ihm keinen Werth bei, glaube es nicht) je n'en fais pas grand cas; je n'en crois rien; ich halte dieses für wahr, je tiens cela vrai, pour vrai; ich halte ihn für einen ehrlichen Mann, für meinen Freund, je le tiens (pour) honnête homme, je le crois mon ami; Sie hielten ihn für einen Edelmann, für großmüthig ꝛc., dafür habe ich ihn niemals gehalten, vous le croyiez gentilhomme, généreux ꝛc., je ne l'ai jamais cru tel; für wen – Sie mich? pour qui me prenez-vous? à qui vous adressez-vous? – Sie ihn für so einfältig? le croyez-vous si bête? et. für eine Ehre, Schande –, tenir qc à honneur, à honte, faire honneur, honte de qc; ich halte das für eine Schande, je considère cette chose-là comme un déshonneur, je croirais me déshonorer en ꝛc.; er hielt es nicht für gut, für rathsam, zu kommen, il ne trouva pas bon, il ne jugea pas à propos de venir; ich halte es nicht für rathsam, je ne crois pas prudent ꝛc.; ich halte es für gut, je considère cela comme une bonne chose; je crois que c'est bien fait, cela me semble bon; je crois bien faire; ich halte die S. für gewiß, je tiens la chose pour certaine; er hält sich für geschickt, il se croit habile; er hält sich für auserkoren zu ꝛc., il se regarde comme appelé à ꝛc.; er hält sich dadurch für sehr geehrt, il s'en croit, tient fort honoré; er wurde unter den Verbrechern angetroffen, und wird für einen Mitschuldigen gehalten, il a été trouvé avec les coupables, et il passe pour ou est censé leur complice; man hält diese Festung für unüberwindlich, on regarde cette place comme imprenable; ich halte dafür, daß ꝛc., je suis ou je serais d'avis, que ou de, mon opinion ou avis est ou serait de ꝛc.; ich halte dafür (glaube), daß dieses so ist, je crois que la chose est ainsi; er hält nicht dafür, daß (diese Unternehmung gelingen könne) il ne croit pas que ꝛc.; wir hielten dafür, er könne (krank seyn) nous estimions, présumions qu'il pouvait ꝛc.; jemn. et. zu Gute –, excuser qn, avoir de l'indulgence pour qn, tenir compte à qn de qn; zu Gnaden –, excuser; – Sie mir es zu Gnaden (nehmen Sie es nicht ungnädig auf) ne le prenez pas en mauvaise part; was – Sie davon? qu'en dites-vous? qu'en pensez-vous? was soll man davon –? (glauben) qu'en faut-il penser ou croire? Ecr. die Sadduzäer, welche –, es sey keine Auferstehung der Todten (welche der Meinung sind) les Sadducéens qui disent, qui soutiennent qu'il n'y a point de résurrection; er wird halt (vermuthlich) nicht kommen, probablement il ne viendra pas; die S. ist halt so (ist nun einmal so) eh bien, la chose est ainsi. S. halt (4); II. v. r. sich – (sich beherrschen, zwingen) se contenir, se retenir; (ich hatte viele Mühe) mich zu –, ꝛc. à me contenir, à me retenir; sich nicht – lassen, ne pas se laisser retenir; refuser de rester; sich warm –, se tenir, se vêtir, s'habiller chaudement; sich an et. – (daß man nicht fällt ꝛc.) se tenir, s'accrocher, se prendre à qn; se soutenir en saisissant qc; saisir qc pour se soutenir; wer am Ertrinken ist, sucht sich an allem zu –, celui qui se noie, s'accroche à tout ce qu'il trouve; er hielt sich an (einem Aste) il se tint, se prit à ꝛc.; – Sie sich nicht an der (Mähne des Pferdes) ne vous tenez pas à la ꝛc.; fig. sich zu jemn. –, s'attacher à la personne ou aux opinions de qn, être lié avec qn; se ranger du parti de qn; nicht wissen, an wen, woran man sich – soll, ne savoir à qui, à quoi s'accrocher, sur qui, sur quoi compter; sich einer S. wegen an jem. – (ihn als Bürgen ꝛc. in Anspruch nehmen) s'en tenir, s'en prendre à qn; man wird sich deßwegen an Sie –, on s'en prendra à vous; sich an s. Wort – (sich darauf berufen ꝛc.) se tenir à sa parole; – Sie sich zu mir (bleiben Sie bei mir) tenez-vous auprès de moi; sich links –, pencher à gauche, avoir la taille inclinée à gauche; suivre à gauche; den Weg links einschlagen, prendre le chemin de gauche; – Sie sich rechts, links (gehen Sie ꝛc.) prenez à droite, à gauche; Ecr. ich halte mich zu denen, die dich fürchten, je me tiens au parti de ceux qui vous craignent; 2. sich sauber, reinlich gekleidet –, être propre; proprement vêtu; sich gerade –, se tenir droit; poursuivre son chemin tout droit; sich bereit –, se tenir prêt; sich in s. Schranken –, se maintenir dans ses limites ou dans les limites de ses attributions; sich ruhig halten, se tenir tranquille; sich wohl – (gut betragen) se bien conduire, faire bien son devoir; se distinguer, se bien défendre; er hat sich in allen Treffen gut gehalten, il a bien fait dans toutes les occasions; it. sich – (sich mit Erfolg vertheidigen ꝛc.) tenir, résister, se défendre; in dieser Stellung kann man sich nicht –, cette position n'est pas défendable; (diese Festung) kann sich keine acht Tage mehr –, ꝛc. ne peut pas tenir huit jours; (die Festung) hat sich brav gehalten, ꝛc. s'est bien défendue; sich in einer Festung (gegen eine feindliche Armee) –, tenir dans une place; (das Geschwader) war nicht mehr im Stande sich in der See zu –, ꝛc. n'était plus en état de tenir la mer; 3. sich – (von Obst ꝛc.) se garder, se conserver; (dieses Obst) hält sich den ganzen Winter durch, ꝛc. est de garde, se garde tout l'hiver; dieses Obst, diese Farbe hält sich nicht, ces fruits se gâtent aisément; cette couleur se conserve mal, s'altère ou passe promptement; Conf. (so eingemachte Früchte) – sich lange im flüssigen Zustande, ꝛc. se gardent longtemps au liquide; diese Weine – sich, – sehr gut, ces vins sont de garde, de bonne garde; die starken Weine – sich lange, les vins fumeux se conservent longtemps; (Wein) der sich nicht hält, ꝛc. prompt à boire; (diese Mode) wird sich nicht lange –, ꝛc. aura peu de durée; (diese Münze ꝛc.) hat sich gut gehalten, ꝛc. s'est bien conservée; III. v. n. v. a. (beim Fahren ꝛc.) arrêter, s'arrêter; faire halte; (der Kutscher) mußte – (die Pferde konnten nicht weiter gehen) ꝛc. fut obligé d'arrêter; halt, Kutscher! arrête, cocher! halte cocher! (die Kutsche) hält vor dem Hause, vor dem Thore, ꝛc. attend devant la maison, près de la porte, hors de la ville; (unser Wagen) hielt gleich neben dem Ihrigen, ꝛc. était à côté de la vôtre; wir hielten in D., nous arrêtâmes à D.; (die Truppen bekamen Befehl) zu –, ꝛc. de faire halte; inne – im Lesen, mit der Arbeit, discontinuer ou cesser de lire, de travailler; discontinuer, cesser, interrompre ou suspendre la lecture ꝛc., S. stille –, Stand – h.; fig., S. Berg, Stange; 2. an et. –, tenir ferme à qc, être fortement fixé ou attaché, s'arrêter, tenir à qc, ne pas se désister ou se départir de qc; er hält an dieser Meinung, an der Wahrheit, an der Sitte (s. Vorfahren) il tient ferme à cette opinion, pour la vérité, il est fortement attaché aux mœurs de ꝛc.; it. auf od. über et. – (Sorge tragen, daß et. beobachtet werde) surveiller qc, veiller à ou sur qc; tenir la main à qc, veiller à ce qu'une chose soit faite; tenir à qc; auf Ordnung, auf Wohlanständigkeit –, surveiller, maintenir l'ordre, observer, garder le décorum, les bienséances; über die Beobachtung der Gesetze –, veiller, tenir la main au maintien ou à l'observation des lois; auf et. – (Werth darauf legen) attacher de l'importance, de la valeur à; mettre du prix à qc; it. auf Ehre – (starkes Ehrgefühl haben) faire grand cas de l'honneur, avoir l'honneur en recommandation; er hält sehr auf s. Ehre, il est fort jaloux de son honneur; it. auf et. –, ajouter foi à qc; auf Träume – (daran glauben) croire aux songes; Com. fest auf den Preisen – (sie nicht herabsetzen) être ferme sur les prix; 3. an sich – (et. nicht äußern) se contenir, se retenir; retenir, réprimer ses sentiments; conserver son sang-froid; ich hatte viele Mühe, an mich zu –, j'eus bien de la peine à me contenir, à me retenir; 4. Mar. See –, sich in der See – (in der See bleiben) tenir la mer, S. halten (II); bei dem Winde – (mit dem Winde segeln) tenir le vent; 5. av. h. (Bestand haben) avoir de la consistance ou de la solidité, ne pas se rompre, ne pas se déchirer aisément, être solide, durable, d'une bonne trempe, de bon aloi; dieser Nagel ꝛc. hält sehr fest, ce clou tient très-fort, S. fest (II); (dieses Brett) hält nicht, ꝛc. ne tient pas; (das Eis) hält (es trägt) ꝛc. porte; (diese Stiefel) – Wasser (lassen das Wasser nicht eindringen) ꝛc. sont à l'épreuve de l'eau ou imperméables; (dies Seil) wird nicht – (wird reißen) se rompra; (diese Farbe) hält nicht (ist nicht dauerhaft) ne tient pas; (dieser Zeug) hat die Farbe nicht gehalten, ꝛc. a perdu, n'a pas conservé sa couleur; lange –

(von Gegenständen der Haushaltung) faire du profit; fig. Farbe – (getreu befunden werden) être constant, fidèle; ne pas changer de sentiment, d'opinion, S. Probe; die Krause hält nicht, la frisure ne tient pas; (das Wetter) wird nicht – (wird sich verändern) ꝛc ne tiendra pas, ne durera pas; Mus. (dieses Tonwerkzeug) hält den Ton nicht (verstimmt sich leicht) ꝛc ne tient pas l'accord, se discorde aisément; das Futter hält nicht Stich (reißt aus) la doublure s'échappe, se découd; fig. Stich – (aushalten) être à l'épreuve, S. Stich; (die Feinde) werden nicht Stich –, ꝛc ne tiendront pas; 6. (enthalten) contenir; avoir une capacité de ꝛc; se composer de ꝛc; (dieses Faß, dieser Krug) hält so und so viel Maß, ꝛc tient, contient tant de pots; (dieser Acker) hält zehn Morgen, ꝛc a, contient dix arpents; die Mark hält zwölf Loth fein, le marc a six onces de fin; (der Centner Erz) hält so viel Silber, ꝛc rend tant d'argent; 7., S. Gleichgewicht; IV. v.imp.fam. es hält schwer, il est difficile, il y a de la difficulté, c'est une tâche difficile, rude, pénible; pop. es läßt sich –, c'est supportable, ce n'est pas trop difficile, on peut en venir à bout; es wird schwer, hart – (es wird Mühe kosten) il en coûtera des peines; il y aura bien des difficultés; woran hält es, daß wir nicht abreisen? (was verhindert es) à quoi tient-il ou qu'est-ce qui empêche que nous ne partions? qui nous empêche de partir?

Halten n. action f. de tenir; Com. – von Büchern, tenue f; – von Journalen, entretien, abonnement m; – (eines Versprechens) exécution f, accomplissement m. ꝛc; – (der Verträge) observation f. ꝛc; – (an alten Meinungen) persistance f. ꝛc; – auf Ehre, stricte observation des lois de l'honneur, point m. d'honneur.

Halter, s m. soutien m, bretelle f; it. Chir. (zwei mit einem eisernen Niete verbundene Hölzer) pince, pincette f; 2. (eine Person, die hält; blos in Zusammensetzungen gebräuchlich) teneur m; gérant; administrateur; directeur m, S. Buch-, Er-, Frei-, Gerichts-, Haus-, Post-h.; 3., S. Hälter, Behälter.

Hälter, s m. (ein Raum, ein Ort, wo man et. aufbewahrt) réservoir m, S. Fisch-, Wasser-h. [halftern.

Haltergeld n., S. Halftergeld.

Hälter-kahn m. -schiff n. Pêch. (ein Kahn mit einem Fischkasten) bateau à boutique.

Haltig a. adv. Expl. –es od. hältiges Gestein (das einen brauchbaren mineralischen Gehalt hat) gangue contenant du mineral, S. eisen-, gold-, reich-, silber-h. ꝛc.

Halt-kette f, S. Deichsel-, Hemm-; -**nagel** m. boulon m; Char. (an Sattelwagen, ein eiserner Nagel, welcher hinter der Achse in den Langbaum gesteckt wird, damit sie nicht zurückweichen kann) cheville f. ouvrière, S. Schließ-, Schluß-n.; –**seil** n. Couv. (Seil, welches man sich um den Leib bindet, um nicht herabzustürzen) défense, hource f; Mar., S. –tau; –**statt**, –**stätte** f. Ch. (Ort, wo die Jäger nach der Suche zus. kommen) rendez-vous m; –**tau** n. Mar. (Tau od. Brasse, an der Besanstange) hource f.

Haltung; pl. -**en** f. (das Halten); die – der (Feder, (beim Schreiben) la tenue de la ꝛc; die – des Landtags, einer Kirchenversammlung, la tenue des états, d'un concile; (auf Reisen) ist die – eines Tagebuches sehr nützlich, ꝛc il est très-utile de faire un journal; il est très-utile (dans les voyages), d'en rédiger le journal; – einer Zeitung, l'abonnement à un journal; – des Viehes, l'entretien, l'éducation des bestiaux; die – dieses Versprechens, la réalisation, l'effet d'une promesse; Peint. die – der Lichter und Schatten (die richtige Behandlung, Austheilung derf.) le clair-obscur; 2. s. p. (Art sich zu halten, fn. Körper zu tragen) tenue, habitude f. du corps; eine schöne – haben, se tenir bien; eine schlechte – haben, se tenir mal, manquer de tenue; – zu Pferd, assiette f; er hat keine – zu Pferde, il n'a point de tenue à cheval; die – (eines Reiters besteht darin ꝛc) la tenue ꝛc; (diese Truppen) haben eine vortreffliche –, ꝛc ont une excellente tenue; la tenue de ꝛc est excellente; die – des Leibes, le port; edle, majestätische –, port noble et majestueux: sie hat die – (einer Königinn) elle a le port d'ꝛc; nicht wissen, welche – man annehmen soll, ne savoir que faire de sa contenance; (dieses Gedicht, Gemälde ꝛc) hat eine gute – (d. einzelnen Theile stimmen gut zus.) ꝛc est bien entendu; es fehlt dieser Schilderung nicht an treffenden Zügen, aber das Ganze hat keine –, cette description contient des traits assez frappants, mais il n'y a point d'ensemble, elle manque d'ensemble; 3. (die Mauer) hat keine – (Festigkeit) ꝛc n'est pas solide, n'a point de soutien.

Haltvieh n. Écon. (fremdes Vieh, bes. Schafe, welche für Geld od. für die halbe Nutzung überwintert werden) cheptel m. simple ou ordinaire.

Halunke, n; pl. -**n** m. p. b. (ein bettelhafter, lumpiger Mensch) gueux, coquin m; b. bougre m; brigand m; canaille m.

Halurgie f. id. f, S. Halotechnie.

Hamachat m. Minér. quartz agate panaché ou jaspe m. égyptien.

Hämachates m. H. n. (persische Viper) hemachate f.

Hämachatstein, S. Hämachat.

Hamadryaden f. pl. Myth. hamadryades f. pl; 2. H. n. argynnes m. pl.

Hämagogen n. pl Méd. (bluttreibende Mittel) hemagogues m. pl.

Hämagogisch a. Méd. (bluttreibend) hémagogue; -e Mittel, S. Hämagogen.

Hamak m. Mar. (hängende Schlafstätte) hamac m.

Hämaphäin n. Chim. (braune od. gelbe, aus dem Blut gezogene Substanz) hémapheine f.

Hämastagog m. Méd. (der sich mit Hämastagogie beschäftigt) hemastagogue m.

Hämastagogie f. Méd. (Lehre von der Kraft der Blutgefäße) hemastagogie, hemastatique f.

Hämastagogisch a. Méd. (die Hämastagogie betreffend) hemastagogique.

Hämatik f. Physiol. théorie de la formation du sang; 2., S. Hämatoskopie.

Hämatin n. Chim. (färbender Grundstoff des Campecheholzes) hematine f.

Hämatit m. Minér. (Namen einiger Eisenerze) hematite f.

Hämatiten m. pl. H. eccl. (gnostische Partei) hematites m. pl.

Hämato-graph m. (Blutbeschreiber) hematographe m: -**graphie** f. (Blutbeschreibung) hematographie f: -**graphisch** a. (blutbeschreibend) hématographique; -**log** m. (der den Gang ꝛc des Blutes beschreibt) hematologue m; –**logie** f. (Blutlehre) hematologie f. –**logisch** a. (zur Blutlehre gehörig) hématologique.

Hämatosin n. Chim. (färbender Grundstoff des Blutes) hématosine f.

Hämato-skopie f. Méd. inspection f. du sang après la saignée: –**skopisch** a. hématoscopique: –**xylin** n. Chim. hematoxyline f, S. Hämatin.

Hamaxagogen m. pl. Ant. hamaxagogues m. pl.

Ham-brei, -**buche**, -**butte**, S. Hahnbrei, Hagebuche, Hagebutte.

Hambuttenbirne f. Jard. azérole f.

Hamen, s m. Pêch. (ein sackförmiges Netz, dessen Öffnung an einen Reifen gespannt ist) truble ou trouble f; troubleau m; mit dem – fischen, pêcher à la truble, S. Setz-; Ch. (ein Netz zu Rebhühnern, Treibezeug) tonnelle f; 2. v. a. – od. **hämen** (mit dem Hamen fangen) prendre à la truble.

Hämchen n. dimin., S. Hamen.

Hämisch a. adv. malin, maligne, rancuneux, se; infâme, malicieux, se, -ment; er ist –, wie ein Affe, il est malin, malicieux comme un singe; -es Vorhaben, dessein malicieux; -er Streich, tour malicieux; -es Lächeln, souris malin; -e Freude, joie maligne; er hat einen -en Blick, il a le regard malin; et. – auslegen, interpréter qc malicieusement, d'une manière infâme; – lächeln, sourire d'un air malin ou malicieux, malignement, malicieusement.

Hamme f, S. Kniebug; 2., S. Hinterkeule; 3. Agr. dos m. d'une faux.

Hammel, s; pl. – od. Hämmel m. Écon. mouton m.

Hammel-braten m. Cuis. rôti m. de mouton, mouton rôti; gigot m; 2. Ch. gigot m. de cerf ou de chevreuil; -**brühe** f. Cuis. bouillon m. de mouton; –**brust** f. Bouch. poitrine f, haut-côté m. de mouton; carre, brechet m. de mouton; –**bug** m. épaule f. de mouton; –**fell** n. peau f. de mouton; –**fett** n. graisse f. de mouton; suif m. de mouton; –**fleisch** n. mouton m, chair, viande f. de mouton; = mit Rüben, du mouton aux navets; gern = essen, aimer le mouton; –**geschlinge** n. fressure f. de mouton; –**jährling** m. Écon. (geschnittenes Lamm, das ein Jahr alt ist) agneau châtré; –**keule** f. Cuis. gigot m. de mouton; éclanche f; gehörig geklopfte und gespickte =, gigot à la logate; –**knecht** m. Écon. (Schafknecht) berger m; –**lamm**, S. –jährling; –**möhre** f. Bot. panais m; panaie, pastenade f.

Hammeln v. a. Vet. (den Lämm. an die Seiten ausschneiden) châtrer (les agneaux), S. verschneiden.

Hammel-pelz m. Corr. peau, fourrure f. de mouton; –**schale** f. Bouch. (ein gespaltener Hammelschlegel) moitié f. d'un gigot de mouton; –**schlegel** m, S. –keule.

Hammels-nase, S. Ramsnase; –**natur** f. fig. (gutmüthiger, einfältiger Character) caractère m. mouton.

Hammel-sprung m. Man. saut m. de mouton; –**talg**, S. –fett; –**viertel** n. Bouch. quartier, carré m. de mouton; –**wurst** f. Charc. andouille f. de mouton.

Hammer, s; pl. Hämmer m. Serr. (zum Schlagen ꝛc) marteau m; großer –, gros

marteau; mit dem – schlagen, battre avec le marteau, au marteau; Kopf, der Stiel des –s, tête f, manche m. du marteau; – des Schmiedes ꝛc., marteau de maréchal ꝛc.; (alle Künstler) welche mit dem – arbeiten, ꝛc. qui travaillent du marteau; mit dem – an die Thüre klopfen, frapper à la porte avec le heurtoir, avec un marteau, S. Forst-, Nieth-, Spitz-h.; D. daß dich der –! (ein gelinder Fluch) diantre! P. lieber – als Amboß, mieux vaut être marteau qu'enclume; it. zwischen – und Amboß seyn od. kommen, être entre le marteau et l'enclume; Horl. – in einer Uhr, marteau d'une horloge; – in einer Pendeluhr, timbre m; – einer Glocke, battant m; Méc. (in einer Papiermühle, Lohmühle ꝛc.) martinet m; Anat. der – (ein kleiner Gehörknochen in der Paute) le marteau; Mus. (in Clavieren, wodurch die Saiten angeschlagen werden) marteau, sautereau m; 2., S. Stimm–; Forg. (Werkstätte) forge f, S. -werk, Blech-, Eisen-, Kupfer-h.; H. n. (eine Gattung Austern, deren Schalen sich in drei Arme wie ein Hammer theilen) marteau; it., S. -fisch; Ch. – (Hinterkeule) eines wilden Schweines, cuissot m. de sanglier.

Hammer-achse f. T. t. arbre d'un marteau de grosse forge; -**ähnlich** a. malléiforme; -**amboß** m. Chaud. enclume f; -**arbeiter** m. Forg. forgeron m. (ouvrier de forge) occupé au marteau; -**art** f. Mar. (zum Kalfatern) cognée f. à marteau; pétarasse f; -**auge**, S. -loch; -**bahn** f. Serr. plat m. d'un marteau.

Hämmerbar a. adv. Forg. malléable; nicht alle Metalle sind –, tous les métaux ne sont pas malléables, S. dehnbar: – machen, malléabiliser.

Hämmerbarkeit f. malléabilité f.

Hammerbeil n. Expl. hachette, tille f; Mar., S. Hammerart.

Hämmerchen n. dimin. Luth. martereau m; martelet, petit marteau m; it. S. Hammer.

Hammer-feuer n. Forg. foyer m. d'une forge; -**fisch** m. H. n. (Haifische von der Gestalt eines Hammers) marteau, zygène, pantouflier m; it. poisson juif; -**förmig** a. qui a la forme d'un marteau; H. n. malleiforme; -**gerüste** od. -**gestell** n. Forg. charpente qui fait mouvoir le martinet ou gros marteau; -**hai** m. H. n. niveau m. de mer; -**haube** f. Serr. (dünner, breiter, od. breiter in zwei Spitzen auslaufender Theil eines Hammers) panne f. de marteau; -**haue** f. Expl. tille f; Min. hoyau m. à tête; grelet m; -**herr** m. (Besitzer eines Hammerwerks) propriétaire m. d'une forge; -**hütte** f, S. -werk; -**inspector** m. inspecteur m. de forges princières; -**kopf** m. Serr. (Theil eines Hammers, mit welchem gehämmert wird) tête f. du marteau.

Hämmerling, es; pl. -e m. autref. bouffon, bâteleur, arlequin m; 2. g. p, S. Abdecker; 3., S. Poltergeist; 4. H. n, S. Goldammer.

Hammer-loch n. Serr. (worin der Stiel des Hammers befestigt wird) œil du marteau; -**meißel** m. Mar. malebeste ou malebète f; -**meister** m. (Meister od. Vorgesetzter eines Hammers od. Hammerwerkes) maître, inspecteur, directeur m. d'une forge; -**mühle**, S. – (2); -**müller**, S. -schmied; -**muscheln** f. pl. H. n. malléacés m. pl.

Hammern v. n. av. h. se mouvoir, battre comme un marteau.

Hämmern v. a. battre à coups de marteau; travailler, façonner au marteau; aplatir avec le marteau; dünn –, amincir avec le marteau; sich – lassen, être malléable; (ein Metall) –, marteler ꝛc.; das Eisen auf dem Amboße –, marteler, travailler le fer sur l'enclume; das Gold dünn –, étendre l'or sous le marteau; (diese Metalle) lassen sich –, ꝛc. sont malléables; (Zinngeschirr) –, marteler de la ꝛc.; et. gerade, gleich, glatt –, dresser, égaler, unir qc au marteau, avec le marteau, à coups de marteau; kalt –, battre à froid, écrouir, S. härten; die Münzstücke gleich –, bouer, aléser les pièces; 2. v. n. frapper, heurter, choquer; frapper des coups sur ꝛc.; frapper avec un marteau; II. H– n. martelage m; laminage m; coups m. pl. de marteau; bruit m. de coups de marteau, de coups redoublés; das Kalt–, l'écrouissage, l'écrouissement m.

Hammer-ordnung f. règlement n. pour les forges; -**pfinne**, S. -pinne; -**pickel** m. pic à roc, à tête; -**pinne** f. Forg. (schmale od. scharfe Bahn des Hammers) taillant m, panne f. du marteau; -**pochwerk**, S. -werk; -**rad** n. roue qui fait mouvoir le martinet; -**schlacke** f. mâchefer m; scories de fer forgé; les écailles; battures f. pl. crasses ou abs. crasses, pailles f. pl. de fer; Maréch. zu Pulver gewordene =, fraisil m; -**schlag** m. (Schlag mit dem Hammer) coup de marteau; Mon. frappe f; 2. scories de fer forgé, paillettes f. pl. de fer; limaille f; Chim. oxyde m. ferroso-ferrique; 3. s. p. S. -schlacke; -**schmied** m. marteleur m; forgeron m.

Hammerschmiede-schlacke f, S. Hammerschl.; -**stahl**, S. Lupp-st.

Hammer-stiel m. Serr. manche m. de marteau; -**strauch** m. Bot. (Pflanzengeschl., welches eiförmige Beeren trägt) cestreau m; -**stube** f. Forg. (wo die großen Schmiedehämmer aufbewahrt werden) ordon m; -**teich**, S. Bergwerks-t.; -**werk** n. Forg. (die Hämmer festzuhalten, wenn man ihre Finnen glüht ꝛc.) pince f. à marteau; it. (Werkstätte, wo das Eisen ꝛc. in Stangen geschmolzen wird) forge f. de martineur; =, das nur durch Menschenhände betrieben wird, petites forges; -**zeichen** n. E. F. (an den zu fällenden Bäumen) marque f. (du marteau à layer).

Hammit, es m. Minér. (Erbsenstein) pisolithe f.

Hämmling, es; pl. -e m. (Verschnittener) eunuque; homme châtré, mutilé; Mus. castrat m.

Hammonit m. H. n. (Ammonshorn) ammonite m, corne f. d'Ammon.

Hämodoreen f. pl. Bot. (Pflanzenfamilie) hémodoracées f. pl.

Hämo-meter m. Phys. (Werkz., das Blut zu messen) hémomètre m; -**metrie** f. (Kunst, den Hämometer zu gebrauchen) hémométrie f; -**metrisch** a. hémométrique; -**phthalmie** f. Méd. (Blutvergießung im Auge) hémophthalmie f; -**phthalmisch** a. (die Hämophthalmie betreffend) hémophthalmique; -**rrhagie** f, S. Blutfluß; -**rrhagisch** a. (den Blutfluß betreffend) hémorrhagique; -**rrheisch** a. (den chronischen Blutfluß betreffend) hémorrhéique.

Hämorrhoidal a. Méd. hémorrhoïdal, e.

Hämorrhoidal-arterien f. pl. Anat. artères hémorrhoïdales; -**beschwerden** f. pl. Méd. affections f. pl. it. fluxions, congestions f. pl. hémorrhoïdales; -**fluß** m. Méd. flux hémorrhoïdal; -**gefäße** n. pl. Anat. veines it. artères f. pl. hémorrhoïdales; -**knoten** m. pl. Méd. bourrelets m. pl. formés par la dilatation variqueuse des vaisseaux hémorrhoïdaux; tumeurs ou varices hémorrhoïdales, hémorrhoïdes f. pl.; -**kolik** f. Méd. colique hémorrhoïdale, S. Goldader; -**krankheit** f. Méd. affection f. hémorrhoïdale, hémorrhoïdes f. pl. invétérées ou constitutionnelles; -**säcke** m. pl. Méd. tumeurs f. pl. hémorrhoïdales d'une structure spongieuse, hémorrhoïdes spongieuses ou kystiques, marisques m. pl.

Hämorrhoiden f. pl. Méd. (Goldader) hémorrhoïdes f. pl; an – leiden, souffrir des hémorrhoïdes, en être incommodé; être atteint des symptômes d'une irritation hémorrhoïdale; mit – behaftet, hémorrhoïdaire.

Hämorrhois f. H. n. (Schlange, durch deren Biß man an heftiger Verblutung stirbt) hémorrhoïs, hémorrhous m.

Hampelmann m. ganache, marionnette f, pantin, godenot m. poupée f. articulée, arlequin m; bilboquet, diablotin m.

Hampeln v. n. s'agiter, pendiller.

Hamster, s m. H. n. hamster m; marmotte f. de Strasbourg.

Hamster-fänger, -**gräber** m. chasseur m. de hamsters; -**fell** n. peau f. de hamster; -**höhle** f. Ch. (röhrenförmige Höhle, welche sich der Hamster unter der Erde gräbt) terrier; caveau, domicile m. du hamster; -**maus** f. H. n. (Maulratte vom Cap) cricet m.

Hamstermausartig a. H. n. cricetin, e.

Hamstermäusearten f. pl. H. n. cricetins m. pl.

Hamsterröhre, S. Hamsterhöhle.

Hamstock, S. Eichpfahl.

Hamstrapp m. Myth. (im Elsaß: Art Popanz) loup-garou m.

Han od. **Chan, s**; pl. -e m. R. (Art Karavanserai im Orient) han, khan m; 2. (Nachahmung des Keuchens eines Menschen, der eine schwere Arbeit mit dem Beile od. Hammer verrichtet) id. m.

Hanauer a. Com. -Zeug, gros grain, camelot m.

Hanbutte; pl. -n f. Bot., S. Hagebutte.

Hand; pl. Hände f. main f; die rechte, die linke –, la main droite, gauche; lange (nervige ꝛc.) Hand ꝛc., main longue ꝛc.; die flache –, die hohle – (die innere Fläche derselben) le plat, le creux de la main, la paume; la face palmaire de la main; geballte –, main f. fermée, poing m; die verkehrte – (die äußere Fläche derselben) dos, dessus, revers m. de la main; arrière-main f; eine – voll, une poignée; beide Hände voll, jointée f; er hat kalte, eiskalte Hände, il a les mains froides, les mains à la glace, de glace; verstümmelte –, main estropiée; er hat in beiden Händen gleiche Gewandtheit, il est ambidextre, à deux mains; er kann die linke – nicht brauchen, il ne peut s'aider de la main gauche; mit den Händen, à bras, à force de bras; it. (des Nachdruckes wegen) mit eigener –, de sa propre main; it. manuellement; er hat ihm mit eigener – geschrieben, il lui a écrit de sa

propre main; jemn. et. zu eigenen Händen übergeben, remotire qc à qn en main propre; von – zu –, de main en main; aus einer – in die andere, d'une main à ou dans l'autre; wie man die – umdreht, en un tour de main, en un clin-d'œil; die – ausstrecken, mit der – fassen, tendre la main, prendre avec la main; in der –, mit der – halten, tenir, avoir à la main, dans la main; jem. bei der – halten, tenir qn par la main; ich faßte ihn bei der –, je lui pris la main; jemn. die – geben, donner la main à qn; er reichte, er bot ihm die – (zur Bewillkommnung, um ihm fortzuhelfen) il lui tendit, il lui prêta la main; jemn. die – drücken (als Zeichen der Freundschaft) serrer la main, donner une poignée de main à qn; jem. an der – führen, mener qn par la main; die Hände zusammen legen, falten, joindre les mains; die Hände zum Himmel aufheben, gen Himmel strecken, lever les mains au ciel; die – gegen jem. aufheben (um ihn zu schlagen) lever la main sur qn; Jur. – abhauen, trancher le poing ou poignet; Cath. – auflegen, imposer les mains; faire l'imposition des mains; er ist an der – verwundet, il est blessé à la main; er hatte die – am Degengriffe, il avait la main sur la garde de son épée; die – an den Degen legen, mettre la main à l'épée; mit dem Degen in der –, l'épée à la main; der Handel ist abgeschlossen, sie geben sich die –, die Hände, le marché est arrêté, conclu, ils se touchent, se frappent dans la main; die – her, der Kauf ist geschlossen, mettez-là votre main (touchez-là) le marché est fait; an der, bei der, zur – haben, avoir à la main, à portée, en main; avoir une chose prête ou à sa disposition; ein Tonwerkzeug, eine Waffe in die – nehmen, prendre un instrument, une arme; er hat die Feder, die Leier in der –, il a la plume, le luth à la main; Mus. (Stück, zu zwei, zu vier Händen, ꝛc. à deux, à quatre mains; jemn. die – führen (beim Schreiben) conduire la main de, à qn; (sie gingen spazieren – in –, ꝛc. se tenant par la main; jemn. et. aus den Händen nehmen, retirer qc d'entre les mains de qn; et. aus den Händen legen (weglegen) mettre qc de côté; mit den Händen arbeiten (Handarbeit verrichten) travailler de la main, de ses mains; P. viele Hände, leichte Arbeit; it. viele Hände fördern das Werk od. machen leicht ein Ende od. machen leichte Bürde, à plusieurs mains l'ouvrage avance; it. kalte Hände, warme Liebe, froides mains, chaudes amours; mit den Händen um sich schlagen, se débattre des mains; er schlug ihm den Degen aus den Händen, il lui fit tomber l'épée des mains; in die Hände klatschen (als Zeichen des Beifalls) battre des mains; sich mit fr. Hände Arbeit ernähren, vivre du travail de ses mains; mit den Händen fechten (mit den Händen beim Sprechen heftige und häufige Bewegungen machen) gesticuler; zur – legen, mettre à la ou sous la main, à la disposition de qn; arranger; sich eine Person an die linke –, zur linken – antrauen lassen (wenn die Gattinn geringern Standes ist) épouser une personne de la main gauche; Dipl. conclure un mariage morganatique; eine leichte, eine schwere – haben (mit Leichtigkeit, mit Mühe et. verrichten) avoir la main légère, la main pesante; eine lange – haben (großes Ansehen haben) avoir les mains longues; dieser Maler (Wundarzt) bekömmt eine schwere –, la main de ce peintre ꝛc. s'appesantit, commence à s'appesantir; eine gute – zum Fechten haben, avoir la main bonne pour faire des armes, avoir les armes bien à la main; eine geübte, fertige – zu et. haben, avoir la main rompue à qc; Carross. die Hände (einer Kutsche) (die Eisen, welche ein Gehäuse bilden, und die Hangeriemen der Kutsche halten) les mains d' ꝛc.; Ch. patte f. de devant de l'ours; Fauc. die Hände der (Falken) (die Füße derselben) les mains du ꝛc.; fig. mit beiden Händen zugreifen (begierig, hastig) prendre, saisir avec les deux mains; freie Hände haben (nach freiem Willen handeln können) avoir les mains libres; gebundene Hände haben (keinen freien Willen haben) avoir les mains liées; mit vollen Händen (reichlich) geben, donner à pleines mains, libéralement, avec profusion, largement; faire des largesses, des libéralités; jemn. die –, hilfreiche – bieten od. leisten (ihm seine Hülfe anbieten) présenter ou offrir la main à qn; lui tendre une main secourable; aider, assister, secourir qn; faire la courte échelle à qn; die Hände brauchen (fleißig arbeiten) faire effort de ses mains, travailler fortement; die – an das Werk legen, – anlegen (ein Werk anfangen, etwas thätig angreifen) mettre la main à l'œuvre; se mettre à qc; die letzte – an ein Werk legen (es zum letzten Male bearbeiten) mettre la dernière main à un ouvrage, lui donner la dernière main, le dernier fini; it. passer la main, le pinceau, la plume, le rabot ꝛc. sur un ouvrage; ohne die – anzulegen, sans main mettre; – an jem. legen (ihn feindlich angreifen) mettre la main sur qn; er hat – an sich selbst gelegt (sich selbst getödtet od. tödten wollen) il a attenté à sa vie, à ses jours; die – von jemn. abziehen (nicht mehr für ihn sorgen) abandonner qn à son sort, n'en plus prendre aucun soin; die – in et. haben, die –, die Hände mit im Spiele haben (mitwirken, oft heimlich) participer, prendre part, être intéressé à qc, avoir la main à la pâte; y être pour qc; er hat immer se. Hände im Spiele, il est de tout; die Hände in den Schoß legen, fam. die Hände in den Sack, in die Tasche stecken (unthätig seyn) se tenir, demeurer les bras croisés, demeurer sans rien faire; alle Hände voll zu thun haben (viel zu thun haben) être fort occupé, fam. affairé; avoir des affaires par-dessus les yeux; se. milde – aufthun (mildthätig seyn) ouvrir sa main libérale; jemn. die Hände versilbern, schmieren (ihn bestechen) corrompre qn par des présents, graisser les mains à qn; reine Hände haben (keiner Veruntreuung ꝛc. schuldig seyn) avoir les mains nettes; ich wasche meine Hände in Unschuld (ich sage mich von aller Schuld los) je m'en lave les mains, S. waschen; P. eine – wäscht od. kraut die andere (eins wiegt das andere auf) qui plaisir fait, plaisir attend; une main frotte ou lave l'autre; einem Mädchen die – geben (sie heirathen) donner sa main à une fille; ihre – ist schon vergeben, versagt, sa main n'est plus à elle; elle est déjà promise; jemn. die Hände auflegen (ihn segnen) imposer les mains à qn, faire l'imposition des mains; man muß ihm auf die Hände sehen (Acht geben, daß er nichts entwende) il faut regarder sur ses mains; (alles, was er macht) hat Hände und Füße (hat Geschick, ist gut) ꝛc. est excellent, parfait; dieses Werk hat Hände und Füße, c'est un ouvrage achevé, parfait; jemn. et. an die – geben (zur Sicherheit eines Vertrags; it. jem. etwas vorschlagen) donner les arrhes à qn; it. insinuer, persuader, suggérer qc à qn; P. sieh' ihm auf die Hände, darfst ihm nicht auf die Füße sehen, il faut plutôt prendre garde à ses mains qu'à ses pieds; jemn. an die – gehen (beistehen) aider, assister qn; jemn. mit Gelde, mit sm. Rathe an die – gehen, assister qn d'argent, de ses conseils; auf se. eigene – (Rechnung, Gefahr) tout seul, de son chef, de son propre mouvement, de soi même; sich auf se. eigene – setzen, s'établir; auf fr. eigenen – sitzen od. liegen, avoir un établissement; jem. auf den Händen tragen (ihm alle mögliche Liebe erweisen) porter qn sur ses bras; le caresser, le choyer; et. aus den Händen lassen (es aus seiner Gewalt geben) laisser échapper qc, manquer qc; aus den Händen geben (weggeben) se dessaisir de qc; et. nach der – kaufen ꝛc. (nach muthmaßlicher Schätzung des Maßes ꝛc.) acheter ꝛc. qc à la main; P. aus der – in Mund, journée gagnée, journée dépensée; it. von der – zum Munde verschüttet mancher die Suppe, de la main à la bouche se perd souvent la soupe; it. ehrliche – geht durch alle Land, main droite et bouche ronde peut aller par tout le monde; it. fleißige – baut' Leut' und Lande, mains ouvreuses sont heureuses; bei ihm geht alles aus der – in den Mund (alles, was er verdient, reicht kaum zu sm. Unterhalte hin) tout ce qu'il gagne, suffit à peine pour l'entretien de son ménage; et. aus freier – thun (ohne Hilfe eines Werkzeuges) faire qc avec la main seule; (s. Haus, aus der –, aus freier – verkaufen (freiwillig) vendre ꝛc. librement, de franche volonté; bei der – seyn (gegenwärtig seyn) être à portée, être présent, n'être pas loin; être prêt, être à la disposition, se dépêcher pour aider, pour assister qn; et. an, bei der – haben (in der Nähe ꝛc.) avoir qc sous la main, à portée, à sa disposition, en main; et. in den Händen haben (in seiner Gewalt) avoir qc en son pouvoir, en sa disposition; alles geht, läuft durch se. Hände (muß ihm vorgelegt werden) tout passe par ses mains; Écr. andern in die Hände sehen müssen (in. Unterhalt von ihnen bekommen) être réduit à vivre de charité, d'aumône; man kann es mit Händen greifen (es ist ganz offenbar) cela est palpable, manifeste; et. vor die – nehmen, s'occuper de qc, entreprendre qc, se mettre à qc; wieder vor die – nehmen, reprendre; et. unter den Händen haben (damit beschäftigt seyn) être occupé à ꝛc.; ein Werk unter den Händen haben, avoir un ouvrage sur le métier; es ist mir unter der –, unter den Händen weggekommen, cela s'est égaré sous ma main; sich unter der – (heimlich) erkundigen, s'annoncer sous main, à la dérobée, secrètement; von der – (von Statten) gehen, aller bien, réussir; die Arbeit geht ihm gut von der –, il travaille avec beauc. de facilité, de vitesse; il a le travail facile; das geht ihm recht von der –, il fait cela ou il s'en acquitte avec beauc. d'agilité, de facilité, à merveille; (ich kann es nicht schneiden ꝛc. wie ich wohl möchte) es ist mir nicht zur – (nicht geschickt) je ne suis pas en main ou commodement; an der – haben (zu seinem

Diensten) avoir à son service; unter Handen, unter die Hände geben (übergeben, anvertrauen) confier, commettre; zu Händen kommen (von Briefen ꝛc) être rendu, parvenir; zu Händen stellen (übergeben) remettre, livrer entre les mains; wie man eine – umwendet, comme on tourne la main, en un clin d'œil; ehe man eine – umwendet (in einem Augenblicke) en un tourne main; Jeu: vor der – seyn (zuerst spielen dürfen) être à la main, avoir la main, S. Vorhand; hinter der – seyn (zuletzt spielen) être en dernier. S. Hinterhand; Expl. die – (die rechte Hand) la main droite; it. zur – arbeiten (fleißig, schnell) travailler diligemment; Mar. – über – (Zuruf an diejenigen, welche ein Tau hissen, daß jeder seine Hand dicht vor die Hand des andern anschlage) main sur main; main avant; 2. (die Seite) linker – gehen, den Weg rechter – einschlagen, prendre sur la droite, sur la gauche, à droite, à gauche; jemn. die rechte – geben, lassen (ihn auf der rechten Seite sitzen, gehen lassen) donner la main, la droite à qn; jemn. rechter – gehen (zur rechten Seite) marcher à la droite de qn; Man. – wechseln, changer de main; 3. (Macht, Gewalt, Besitz) die allgewaltige, allvermögende – Gottes, la main toute-puissante de Dieu; dies ist ein Schlag von Gottes –, c'est un coup de la main de Dieu; sich in jemds. Händen befinden, être entre les mains de qn; unter den Händen eines Arztes, passer par les mains d'un médecin; jemn. in der – haben (in seiner Gewalt) tenir qn dans sa main; (mein Glück, mein Leben) steht in Ihren Händen, ꝛc est entre vos mains; in die Hände (fr. Feinde) fallen, tomber entre les mains de ꝛc: 4. (die besitzende und wirkende Person selbst) et. aus der ersten – kaufen (von demjenigen, der zuerst verkauft) acheter qc de la première main: et. aus zweiter – übernehmen, it. an die zweite – abtreten, soustraiter; ich weiß diese Neuigkeit von der ersten –, je tiens cette nouvelle de la première main; das kömmt von guter –, cela vient de bonne part: (ich habe diese Nachricht) von guter (sicherer) –, ꝛc de bonne main, de bonne ꝛc source, d'une source authentique; (diese Sache) ist in guter – (hängt von wichtigen, zuverlässigen Personen ab) ꝛc est en bonne main; er ist in gute Hände gefallen, il est tombé en bonne main; das kömmt von hoher –, von hohen Händen (von einer hohen Person) cela vient d'une personne considérable, très-distinguée, d'un haut personnage, de haut lieu; (dieser Zusatz) ist von späterer – (ist später gemacht als die Handschrift selbst) ꝛc est d'une main ou d'une écriture plus moderne; er ist die rechte – des Herrn, c'est le factotum, le bras droit, l'*alter ego* de Monsieur: Féod. die todte – (von Gütern und Menschen, die für den Staat gleichsam todt sind) la main-morte; Cout. zur todten – gehörig, mainmortable: (dieses Gut) kömmt in die todte – (an eine fromme Stiftung) ꝛc tombera en main-morte, S. gesammt: die obere –, le suzerain, seigneur suzerain; die untere –, le vassal; Prat. der Todte reicht dem Lebenden die – (so wie einer gestorben ist tritt der andere in den Besitz) le mort saisit le vif; 5. coll. (die Art und Weise zu schreiben) écriture f; plume f; er hat eine schöne – (schreibt schön) il a une belle main; eine leserliche, schlechte, deutliche – schreiben, avoir une main, une écriture lisible, une mauvaise main, une main nette; (geben Sie mir) ein Paar Worte, ein Paar Zeilen von Ihrer –, ꝛc un petit mot, quelques lignes de votre main; ich habe Ihre – erkannt (Ihre Schriftzüge) j'ai reconnu votre main, votre écriture; 6. (was einer Hand ähnlich ist) H. n. main f; = (der Insecten ꝛc) griffe f; Bot. vrille, main f: H. n. Flug–, doigts disposés au vol; mit Flughänden versehen, chiroptère; 7. vor der – (jetzt) maintenant, présentement, provisoirement; en attendant; jusqu'à nouvelle information ou à nouvel ordre; nach der – (nachher) après cela, ensuite, après coup; unter der – (gelegentlich) d'occasion; unter der – gekaufte Waare, marchandise d'occasion: (geheim) sous main, à la dérobée, secrètement.

Hand-amboß m. Serr. (kleiner Amboß) enclume f. de main; enclumeau m; -**anlegung** f. (an die Arbeit ꝛc) action de mettre la main à l'œuvre; commencement m; entreprise f; Prat. (da man Hand an etwas legt, jemn. verhaftet) saisie f; arrêt m; -**arbeit** f. manœuvre, main-d'œuvre f; travail, ouvrage manuel, travail des mains, ouvrage de la main, fait à la main; =en sind weniger anstrengend als (Kopfarbeiten) les travaux des mains sont moins fatigants que les ꝛc; it., S. -frohne; -**arbeiter** m. manœuvre, manœuvrier m: homme de peine ou de travail; -**ärmel**, S. -krause; -**arterie** f. Anat. artère f. de la main; -**arzneikunst** f. médecine opératoire; chirurgie f; zur = gehörig, chirurgique: -**atlas** m. Geogr. atlas m. de petit format ou portatif; -**auflegung** f. Cath. imposition f. des mains; -**ausgabe** f. Imp. édition portative ou en petit format; -**bad** n. Méd. bain m. de main; -**ball** m. paume f; ballon m: -**ballen** m. Anat. (der dicke muskelige Theil der Hand unterhalb des Daumens) palmaire m. cutané, thénar m; -**band** n. Anat. ligament m. de la main; -**barte** f, S. -beil; -**baum** m. Méc. levier m; Mar. barre f. du cabestan; -**becken** n. bassin m; (die Hände zu waschen) lavoir, lave-mains m; it. (in einer Sacristei) lave-main; cuvette f; lavoir m: -**beil** n. (ein kleines Beil) hachette f; -**besatz**, S. -blatt; -**beuger** m. Anat. fléchisseur m. ou muscle fléchisseur de la main; -**beutler** m. pl. H. n. (Ordnung der Beutelthiere) phalangistes m. pl; -**bibel** f. Bible portative, en petit format; -**bibliothek** f. bibliothèque f. portative; (kleine Bibliothek, die man sogleich zur Hand hat) petite bibliothèque choisie; -**bietung** f. fig. (Hülfeleistung) aide f; secours, service m; assistance f; -**bildner** m. Mus. chiroplaste m; -**blacker**, S. -leuchter; -**blatt** n. Coutur. (weiße leinene Blätter, vorn an die Ärmel) renfort m. du poignet; bout de manche: -**blech** n. Mar. (ein Blech, womit die Segelmacher sich die Hand schützen) paumet m; -**block**, S. -ramme; -**blume** f. Bot. chéiranthe f; -**bock**, S. -ramme; -**bogen** m. autr. (leichter Bogen, den man mit der Hand spannte) arbalète f. à main; 2. Anat. arcade f. palmaire: 3. (Bogen um die Hand zu schützen) anse f, courbet m; -**bohne** f. S. Feldbohne; -**bohrer** m. Charp. (kleiner B.) foret, perçoir m, perce f. à main: Chir. (kleiner Schädelbohrer) tréphine f; -**breit** a. adv. de la largeur d'une main; large comme la main; Bot. palmaire; -**breite** f. largeur f. de la main; étendue transversale de la main; Bot. (ein Längenmaß von 3 Zollen) paume f; -**brett** n. Maç. (um Kalk ꝛc darauf zu thun) l'oiseau; -**brief**, S. -schreiben; -**briefchen** n. billet m; -**buch** n. (welches man täglich gebraucht ꝛc) manuel; compendium, abrégé m; = der Erdbeschreibung, der (Naturlehre) manuel, traité, compendium m. de géographie ꝛc; = für Reisende, guide m. des voyageurs; itinéraire m; -**büchelchen** n. petit manuel, vade-mécum m: -**büchse** f. Arq. (leichte Büchse) carabine f, S. Kolbbüchse; -**bügel** m. Arm. (einer Flinte) sous-garde f. ꝛc.

Händchen n. dim. petite main; menotte f.

Hand-cirkel m. Geom. petit compas m; -**compaß** m. Expl. boussole f. à main: boussole de mineur; -**decke** f. petite couverture f; (eine kleinere Pferdedecke) caparaçon m; -**dienst** m. corvée personnelle, manœuvrée f, S. -frohne; -**dienster**, S. -fröhner; -**drill** m. (ein Werkzeug zum Säen auf einem Rade) semoir m; -**druck** m. (Händedruck) serrement m. de main; poignée f. de main.

Händefalten n. Dev. action de joindre les mains.

Händegeberdenkunst f. Ant. chironomie f; zur – gehörig, chironomique.

Hand-eimer m. petit seau m; -**einung** f. Jur. contrat scellé par une poignée de mains; -**eisen** n. fers m. pl. (welches an die Hände gelegt wird) menotte, manicle f; H. astragale m; jemn. = anlegen, emmenotter qn; mit = versehen, menotté, e.

Händeklatschen n. s. p. battement, claquement m. de mains; applaudissements m. pl.

Handel, s; pl. **Händel** m. (siehe Handlung, Begebenheit) ord. m. p. affaire, action, négociation f. litige, débat m, querelle f; er hat einen schlimmen – auf dem Halse, il a une mauvaise affaire sur le corps; jem. in einen bösen – verwickeln, mettre qn dedans; man hat ihn in einen bösen – verwickelt, on l'a embourbé dans une mauvaise affaire; sich in einen bösen, schmutzigen – einlassen, se mettre dans un bourbier; jemn. aus dem – (aus der Sache) helfen, tirer qn d'affaire: das ist ein anderer – (eine andere Sache) c'est une autre affaire; angelegter –, affaire concertée; er mischt sich in einen gefährlichen –, il se mêle d'un dangereux ou périlleux négoce; ich will keinen – (Verdruß) haben, je ne veux point d'affaire; Händel (Streit) stiften, suchen, susciter des querelles, chercher querelle, noise; chercher de mauvaises raisons; mit jemn. Händel anfangen, jemn. Händel machen, faire querelle à qn; sie bekamen Händel beim Spiel, ils prirent querelle au jeu; Händel mit jemn. haben, avoir querelle avec qn; sie haben beständig Händel miteinander, ils ne font que disputer, que se chamailler; ils sont toujours en dispute, en guerre, en bisbille; sich Händel über den Hals ziehen, sich Händel zuziehen, s'attirer des affaires, de mauvaises affaires, des désagréments; sich in Händel verwickeln, rixer; einen – (Rechtshandel, Prozeß) haben, anfangen, vor Gericht bringen, ausmachen od. schlichten, avoir un procès, intenter, instruire, vider un procès; sie hat ihren – verloren, elle a perdu son procès; einen – beilegen, intervenir,

être médiateur dans un procès, S. Diebs-, Reichs-, Rechts-, Streithandel; 2. (Kauf, Tausch) marché m; emplette f; échange m; affaire f; einen – machen, treffen, schließen, faire, conclure un marché; einen – abschließen, terminer une affaire; Sie haben da keinen schlimmen – getroffen, vous n'avez pas fait un mauvais marché; ist der – richtig, abgemacht? le marché est-il conclu? ich habe den – schriftlich geschlossen, j'en ai fait marché par écrit; mit jemn. im – stehen, être en marché avec qn; wir stehen mit eina. im –, nous sommes en marché; den – aufsagen, aufkündigen, rompre le marché; fig. er hat ihm den – aufgesagt (ihm erklärt, daß er weiter nichts mit ihm zu thun haben wolle) il lui a mis le marché à la main; er hat ihm den ganzen – aufgesagt, il a rompu tout commerce avec lui; der – ist zurückgegangen, rückgängig geworden, le marché s'est rompu; einem andern in den – fallen, ihm den – verderben (mehr bieten, als ein anderer, und dadurch den Handel rückgängig machen) aller, courir sur le marché d'un autre; (wenn Sie es nicht thun) so ist unser – ungiltig od. aus, ꝛc. marché nul; je romps le marché; den getroffenen – nicht halten, ne pas tenir le marché; sie sind –s eins geworden, ils ont conclu le marché; fig. ils se sont accordés là dessus; 3. s. p. Com. (mit Waaren) trafic, négoce, commerce m; affaires f. pl; der innere –, le commerce intérieur; äußerer, auswärtiger – (mit fremden Ländern) commerce extérieur; der – im Großen, le commerce en gros; der – im Kleinen, le commerce en détail; – für fremde Rechnung, commerce en ou par commission; freier – zwischen Nationen, commerce international; der – Frankreichs, Englands, der deutsche –, le commerce de la France, de l'Angleterre, de l'Allemagne; der – zu Lande, zur See, le commerce de terre, le commerce maritime; der – mit Specereien, Leder, Wein, Getreide, commerce, négoce, trafic d'épiceries, des cuirs, des vins, le commerce, la traite des grains; guter, großer, reicher –, bon, grand, riche trafic ou négoce; – treiben (von einem Lande) faire commerce; (von einem Kaufmann) faire négoce ou trafic, vendre qc, faire des affaires sur qc; tenir un magasin, une boutique; diese Nation treibt – mit (allen Arten von Waaren) cette nation fait commerce de ꝛc; er treibt einen – mit Specereiwaaren, il fait négoce ou trafic d'épiceries; (der Krieg) schadet dem –, ꝛc. fait tort au négoce ou au commerce; der – liegt darnieder, stockt, le commerce est à bas, souffre, languit; er treibt starken – nach Italien, il fait un grand trafic en Italie; den – aufgeben, verlassen, quitter le négoce; se retirer du commerce, des affaires; – mit Edelsteinen, joaillerie f; – mit türkischem Papier, dominoterie f; verbotenen –, Schleich- treiben, faire la contrebande; P. – hat Wandel, la fortune a des retours; fig. sie treibt mit ihren Reizen –, elle fait trafic ou trafique de ses charmes, de sa beauté; zum – gehörig, commercial, e; den – erlernen, apprendre le commerce; 4. (Alles was zum Handel gehört) commerce m. et industrie f; rapports m. pl. commerciaux; vie f. commerciale; affaires f. pl, S. Handlung (2) und Handels-.

Händel-kraut n S. Händleinkraut; **-macher, s; -inn** (eine Person, die gern Händel macht, Uneinigkeiten stiftet) chicaneur, querelleur, se; homme tracassier, femme tracassière.

Handeln v. n. (wirken, sich betragen) agir, être actif, procéder; gut, schlecht –, bien, mal agir; als ein rechtschaffener Mann, als ein Mann von Kopf –, se comporter, agir en honnête homme, en homme d'esprit; darin hat er als ein Mann von Ehre gehandelt, en cela il a agi, procédé, s'est conduit ou s'est comporté en ou com. un homme d'honneur; das heißt schlecht, das heißt nicht gut gehandelt, c'est mal agir, ce n'est pas bien agir; wenn Sie so –, so (kann ich Ihr Freund nicht mehr seyn) si vous en agissez, si vous procédez de la sorte, en usez de la sorte, je ꝛc; gut, schlecht gegen jem. –, bien, mal agir envers qn; se conduire avec bienveillance, avec probité, loyalement à l'égard de qn: en user bien, mal avec qn; er hat freundschaftlich, redlich an mir gehandelt, il en a usé avec moi en ami, en homme de bien; so handelt man unter Leuten von Stande, on en use ainsi entre gens de qualité; so handelt man unter Ehrenmännern, ce sont là les procédés qui conviennent entre ou que se doivent des gens d'honneur; er handelt anders als er spricht, il dit d'une façon et fait d'une autre; se Art zu – ist sehr auffallend, sa manière d'agir, de procéder est fort étrange; wider die Gesetze –, agir contrairement ou contrevenir aux lois; wider jemds. Befehl –, contrevenir aux ordres de qn; eine handelnde Person, acteur; Th. personnage m; 2. von et. – (in einer Schrift, seiner Rede) traiter de qc; disserter sur qc, s'occuper de qc; examiner qc; (dieses Buch) handelt von den Metallen, ꝛc traite des métaux; (se. Rede) handelte von der Freundschaft, ꝛc traitait de l'amitié; im ersten Theile sr. Lebensgeschichte wird von (sr. Jugend) gehandelt, la première partie de sa biographie traite de ꝛc; (dieser Brief) handelt nur von gleichgiltigen Dingen, ꝛc ne contient que des choses indifférentes; 3. (unterhandeln) wegen Übergabe eines Platzes –, traiter de la reddition d'une place; um den Frieden –, marchander la paix; mit jemn. um eine Waare –, traiter avec qn du prix d'une marchandise; genau –, marchander sou à sou; um eine (Uhr) –, marchander une ꝛc; er hat sehr genau, Kreuzer um Kreuzer gehandelt, il a marchandé sou à sou; (et. kaufen) ohne zu –, ꝛc sans marchander; sich – lassen, rabattre de son prix, de ses prétentions; (dieser Kaufmann) läßt sich nicht –, läßt nicht mit sich –, ꝛc n'a qu'un mot, vend à prix fixe, ne rabat rien; er läßt leicht mit sich –, il fait bonne composition de sa marchandise; mit sich –, (nachgebend seyn, et. nachlassen) être traitable, accommodant, de bonne composition: mit ihm ist gut –, il est aisé de traiter avec lui; il est fort traitable; nicht gut mit sich – lassen, être de difficile accord ou convention; 4. (Handel treiben) commercer, trafiquer, négocier; mit et. –, faire un commerce de qc, vendre qc, tenir un magasin, une boutique, un dépôt de qc; faire des affaires sur qc; nach einem Lande –, expédier des marchandises pour un pays, entretenir des relations commerciales avec un pays; (die Kaufleute) welche nach Indien, Spanien –, ꝛc qui commercent, négocient, trafiquent aux Indes, en Espagne, qui font des affaires aux Indes, avec l'Espagne; mit Seide, mit Spezereien, mit Wolle –, négocier, trafiquer en soies, en épiceries, en laine; im Großen, im Kleinen –, trafiquer en gros, en détail; (dieses Volk) handelt fast mit allen Nationen, ꝛc commerce, fait le commerce avec presque toutes les nations; er handelt mit ganz Europa, il fait des affaires dans toute l'Europe; II. v. a. Ecr. (thun) dieser aber hat nichts Ungeschicktes gehandelt, mais celui-ci n'a fait aucun mal; Ihr sollet nichts Unbedächtiges –, ne faites rien qu'avec prudence; ne faites rien imprudemment, sans avoir mûrement réfléchi: 2., S. einhandeln, erhandeln; III. v. imp. es handelt sich von dem Vorschlag (es betrifft) il s'agit de la proposition, il est question de ꝛc; wovon handelte es sich? de quoi s'agissait-il? de quoi est-il question? quel est l'objet ou le sujet de la conversation? als ob es sich vom Wohl des Staates handelte, comme s'il s'agissait du salut de l'État; IV. H– n. action, négociation f; commerce, négoce, trafic m; das – mit Tabak ist verboten, la loi prohibe le commerce des tabacs, la loi défend de vendre du tabac.

Handels-agent m. Com. agent commercial; **-akademie** f. institut commercial; école f. de commerce; **-angelegenheiten** f. pl. affaires commerciales; intérêts m. pl. de commerce; in =en (reisen) ꝛc pour affaires de commerce; **-artikel** m. article m. de commerce; **-aufseher**, S. Consul (3); **-beflissener**, S. -diener; **-bedienter** m. commis m. (de marchand); **-bedrückung**, S. -druck; **-bilanz**, S. Bilanz; **-billet** n. reçu m. de marchandises; **-brauch** m. usage m, coutume f. des négociants, du commerce ou reçu dans le commerce; (bei Wechseln) usance f; **-brief** m. (der Handelsgeschäfte betrifft) lettre f. de commerce; 2., S. Kaufbrief; **-buch** n. livre m. de marchand, de commerce, de raison, de compte: (eine Summe) ins = eintragen, coucher, mettre ꝛc sur le livre; Pal. (für gerichtliche Verhandlungen) registre m; **-bündniß** n. (zwischen Staaten) traité m. de commerce; alliance f. mercantile; union f. fondée sur des traités de commerce ou sur des intérêts commerciaux; **-capital** n. fond m. de commerce.

Handelschaft f. s. pl., S. Handel (2); commerce, négoce, trafic m; – treiben, faire le commerce, le négoce, le trafic; die – erlernen, étudier, apprendre le commerce, le négoce; 2., S. Handelstand.

Handelschaftlich a. commercial, e; mercantile.

Handels-collegium n. chambre f. de commerce; **-colonie** f. colonie f. commerciale ou de commerce; **-compagnie** f. S. -gesellschaft; **-compagnon** m, S. -genoß; **-congreß** m. congrès commercial; **-consorten**, S. -genoß; **-consul** m. Com. consul m; **-consulent** m. avocat consultant pour les affaires de commerce; **-contrebande** f. contrebande f; **-deputation** f. députation commerciale; **-deputirter** m. membre m. d'une chambre de commerce; 2. président m. du corps des commerçants (d'une ville); **-diener**, S. -bedienter; **-druck** m.

(Handelsbeschränkung) oppression, gêne f. du commerce; entraves f. pl. du commerce; **-entwurf** m. (ein Plan zu einer Handelsunternehmung) spéculation f; projet m. mercantile, vue f. commerciale ou mercantile; -entwürfe machen, spéculer, faire des spéculations; **-factor**, S. Factor; **-fähig** a. autorisé à faire le commerce; **-fähigkeit** f. autorisation f. de commercer; **-fahrzeug**, S. -schiff; **-firma** f. (Name, den ein Handelshaus führt) raison f. de commerce; **-flotte** f. flotte marchande, flotte de vaisseaux marchands; **-fond** m, S. -capital; **-frau** f. commerçante f; femme marchande, marchande publique; **-freiheit** f. liberté f. du commerce; (in diesem Lande) herrscht =, ~ le commerce est libre; = zwischen kriegführenden Nationen, trève f. marchande; 2. (Vorrecht handeltreibender Personen) privilège commercial; **-gärtner** m. jardinier marchand d'arbres, jardinier pépiniériste; **-gebrauch**, S. -brauch; **-gegenstand** m. article m. de commerce; **-gehilfe**, S. -bedienter, -genoß; **-geist** m. esprit m. de négoce, marchand ou mercantile; négociantisme m. (p. u.); der = der (Engländer) l'esprit mercantile des ~; it. (von der handeltreibenden Person) le ton des marchands; **-geiz** m. avarice f. mercantile; **-genoß** m. associé, compagnon m. de commerce; commis, confrère m. de commerce, intéressé dans une société de commerce; **-genossenschaft** f. S. -gesellschaft; **-geographie** f. géographie commerciale; **-geräthschaften** f. pl. ustensiles m. pl. de commerce; **-gerechtigkeit** f. Jur. ensemble des droits acquis aux commerçants; **-gericht** n. tribunal m. de commerce; tribunal consulaire; juridiction f. consulaire; it. les consuls, les juges consuls; Lyoner =, conservation f; **-geschäft** n. (welches den Handel betrifft) affaire f. de commerce; établissement m; in =en gebraucht werden, être employé dans les affaires de commerce; =e treiben, faire le négoce.

Handelsgeschäfts-leute pl. gens m. d'affaires; **-zweig** m. branche f. de commerce.

Handels-gesellschaft f. compagnie, société f. de commerce, association f; die ostindische =, compagnie f. des Indes orientales; sich von einer = trennen, se désassocier; **-gesellschafter**, S. -genoß; **-gesetz** n. loi f. du commerce; loi f. qui régit le commerce; loi spéciale pour le commerce.

Handelsgesetz-blatt n. Jur. code m. de commerce ou commercial; **-gebung** f. législation f. commerciale, code m. de commerce.

Handels-gewächse n. pl. Bot. végétaux employés dans le commerce; **-gewicht** n. poids marchand, poids m. reçu dans le commerce, poids des marchands; **-gewinn** m. bénéfice résultant du commerce (pour les particuliers ou pour l'État); **-gewohnheit** f. usance f. du commerce; **-gewölbe** n. boutique f, magasin m; dépôt m. des marchandises; bazar m; **-haus** n. maison f. de commerce ou abs. maison f; comptoir m; = ersten Ranges, maison de premier ordre; ansehnliches, reiches =, maison de commerce considérable, fort riche; **-herr** m. (Handelsmann) commerçant, trafiquant m; ansehnlicher =, gros trafiquant; 2. (opp. à Diener) maître m; chef d'une maison de commerce; principal m; **-institut** n. institut m. mercantile; **-interessent**, S. -genoß; **-jude** m. juif marchand, commerçant; **-kammer** f. chambre f. de commerce; **-kenntniß** od. **-kunde**, S. -wissenschaft; **-krisis** f. crise commerciale; **-lehrbursche**, **-lehrling** m. apprenti m. commerçant; **-leute** pl, S. -mann; **-literatur** f. ensemble m. des livres relatifs au commerce; **-mann** m. (der Handel treibt) négociant, trafiquant, marchand, commerçant m; die holländischen -leute, les négociants ~ hollandais; -leute, gens de commerce; commerçants m. pl; **-marine** f. marine f. marchande; **-marke**, S. Zeichen; **-minister** m. ministre m. du commerce; **-ministerium** n. ministère m. du commerce; **-muschel** f, S. Bennsmuschel; **-obligation**, S. -billet; **-ort**, S. -platz; **-patron** m. chef m. d'une maison de commerce; **-platz** m. (Stadt, ~ wo der Handel blüht) place marchande ou de commerce; (diese Stadt) ist ein starker =, ~ est fort commerçante, a ou fait un grand commerce; **-policei** f. police commerciale; **-politik** f. politique commerciale; **-prämie** f. prime accordée par l'État à l'importation ou l'exportation de certains objets de commerce; **-privilegium** n. privilège commercial; **-rath** n. coll. conseil m. de commerce; einen = halten, tenir un conseil de commerce; it. (ein einzelnes Mitglied desselben) conseiller m. de commerce; **-recht** n. s. p. (Recht, Handel zu treiben) droit m. de commerce; 2. (Handelsgesetze) lois f. pl, ordonnance f. du commerce; statuts commerciaux; jurisprudence f. commerciale; **-reise** f. (in Handelsgeschäften) voyage m. pour affaires de commerce; voyage m. mercantile; **-sache**, S. -angelegenheit; -n, matières commerciales; it. (Streitsache) procès en matière de commerce; **-schiff** n. navire, bâtiment marchand; **-schiffahrt** f. navigation f. marchande; **-schule** f. école f. ou institut m. de commerce; **-sicherheit** f. (Sicherheit, Zuverlässigkeit einer Person im Handel, Credit) crédit m; fr. = ist anerkannt, il jouit d'un grand crédit; 2. (die Sicherheit des Handels) sûreté f. du commerce; **-signal**, S. -zeichen; **-speculation** f. spéculation f. de commerce; **-sperre** f. (da der Handel verboten wird) interdiction f. de commerce; prohibition f. d'importation ou d'exportation, interdiction f. qui frappe le commerce; H. d. F. système m. continental; **-staat** m. (ein Handel treibender) État commerçant; **-stadt** f. ville marchande, commerçante; ville ou place de commerce; **-stand** m. corps des marchands, le commerce; der = hat vorgestellt, le commerce a représenté; (diese Nachricht) hat eine große Thätigkeit unter den = gebracht, ~ a causé une grande activité dans le commerce; it. (Stand eines Kaufmanns) état de marchand; sich dem -e widmen, se vouer au commerce; **-straße** f. route f. pour les marchandises.

Händelsüchtig, S. Händelmacher.

Handels-system n. système commercial; **-theilnehmer**, S. -genoß; **-tractat** n, S. -vertrag; **-unkosten** f. pl. frais m. pl. de commerce.

Handelsunkostenconto, s m. Com. compte m. de frais.

Handels-unternehmung f. entreprise commerciale ou de commerce; spéculation f; **-untersuchung** f. enquête f. commerciale; **-usance** f. usage commercial; **-verbindung** f. relation f. commerciale; société, association f. de marchands; it. rapport m. de commerce; it. communication f. internationale; **-verderber** m. (der fr. Waaren zu wohlfeil gibt) gâte-métier m; **-verein**, S -verbindung; **-verhältniß** n. relation f. commerciale; unsere =e mit jenem Lande, nos relations commerciales avec ce pays; **-verkehr** m. commerce m, rapports m. pl. de commerce, S. Handel (3); **-verschreibung** f. engagement par écrit pour le payement ou la délivrance de marchandises; **-vertrag** m. traité commercial ou de commerce; **-verwalter** m. (Factor) facteur, commissionnaire m; **-verwaltung** f. police commerciale; **-volk** n. (Handel treibendes) peuple commerçant; **-vorsteher** m. directeur m. d'une maison de commerce; **-waaren** f. pl. marchandises f. pl; **-weise** f. (die Art sich zu betragen) manière d'agir, façon f. de faire; **-wesen** n. commerce m; **-wissenschaften** f. pl. sciences commerciales; **-zeichen** n. (auf Waaren) marque f; **-zeitung** f. journal m. du commerce; **-zinsen** m. pl. (6 % jährlich) intérêt m. du commerce; **-zweig** m. branche f. de commerce.

Hände-spiel n. (die Bewegung, das Spiel der Hände) jeu m. de mains; (bei der Rede) gestes m. pl; gesticulation f; **-sprache** f, S. Fingersprache; **-trinker** m. H. n. (Art Affen) saki m; **-waschen** n. lavement m. des mains; Cath. (in der Messe) lavabo m; (nach der Handlung) ablution f; **-werk** n. œuvre m. de mains ou de la main.

Hand-fackel f. flambeau m. de poing, S. Windlicht; **-fahrt** f. Expl. (die Fahrt od. das Steigen in einen Schacht auf Leitern) descente f. par les échelles; **-faß** n. Écon. (in welchem man die Hände wäscht) fontaine f; lave-mains m; (kleines, zum Tragen eingerichtetes Faß) petit tonneau portatif; irdenes =, jarre f; **-fäustel** m. Expl. marteau m. de mineur; **-feile** f. Serr. (kleine, feine Feile) lime f. à main; **-fessel** f, S. -eisen; **-fest** a. adv. (viel Stärke in der Hand od. überhaupt habend) fort de main, vigoureux, robuste; es sind lauter =e Leute, ce sont tous gens de main; =er Kerl, gaillard robuste; portefaix; fort m. de la halle; 2. (einen Verbrecher) = machen (ihn festsetzen) arrêter ~; mettre ~ en prison; 3. Man. (von einem Reiter) (ein Pferd) = machen, rendre ~ sensible à la main; **-feuerspritze** f. (die eine Person handhaben kann) petite pompe à feu, pompe f. à main; **-fläche** f. Anat. dedans m. ou paume f. de la main.

Handflächen-band n. Anat. ligament m. palmaire; **-muskel** m. muscle m. palmaire; palmaire m; **-nerve** m. nerf m. palmaire; **-raude** f. Med. gale à la paume de la main.

Hand-flechse f. Anat. fibre f. des mains; **-flügler** m. H. n. chiroptère m; **-förmig** a. adv. en forme de main, de la forme d'une main; Bot. palmé; =e Wurzel, racine palmée; =s (in fünf, sieben oder neun lange Lappen getheiltes) Blatt, feuille palmée; H. n. =, maniforme; fast =, pal-

maliforme; palmiforme; mit =n Blättern versehen, pourvu de feuilles palmées, palmifolié; = getheilt, palmatiparti, e; =gespalten, palmatifide; -**friede** m. (die Sicherheit, nicht beleidigt zu werden) paix f; interdiction f. de voies de fait; -**frohnde**, -**frohne** f. (Frohne, welche mit der Hand geleistet wird) corvée personnelle ou de corps; obligation f. à des travaux manuels, manœuvre f; -**fröhner** m. corvéable, S. Handarbeiter; -**füghobel** n. Men. (eine Art Kehlhobel) bouvet m; -**gaul**, S. -pferd; -**gebrauch** m. usage ordinaire, journalier; Impr. Ausgabe einer Schrift zum =e, édition f. d'un ouvrage en forme de manuel, d'une forme portative; et. zum =e (einrichten) ꝛc pour l'usage ordinaire; -**gehörn** n, S. -geweih; -**geld** n. (bei Verträgen) arrhes f. pl, denier m. à Dieu; Techn. enhérage m, S. Angeld, Haftgeld ꝛc; it. Milit. engagement m; er hat fünfzig Thaler = erhalten, il a eu 50 écus d'engagement; 2. (das erste Geld, welches ein Krämer ꝛc löst) pop. étrenne f; (ich hatte noch nichts verkauft) dieses ist mein =, c'est mon étrenne; jemn. das = zu lösen geben, étrenner qn; -**gelenk** n. Anat. articulation f. de la main, articulation f. carpo-méta-carpienne; jointure f. de la main, poignet m; carpe m; -**gelöbniß** n. promesse solennelle qu'on fait en donnant, en touchant la main, S. -pflicht, -treue; -**gelte** f. Écon. puisoir m; vase m. à puiser; -**gelübde** n, S. -gelöbniß; -**gemahl** n. H. n. tribunal m. d'échevins; 2. femme mariée à la main gauche; 3., S. -mahl; -**gemein** a. adv. = werden (sich balgen, schlagen, Guer. in der Nähe fechten) en venir aux mains ou aux prises; se prendre ou lutter corps à corps; croiser le fer; -**gemenge** n. (eine Balgerei, it. Guer. der Kampf in der Nähe) mêlée f; (er verlor sn. Hut) in dem =, ꝛc dans la mêlée; ein heftiges, blutiges =, une rude, sanglante mêlée; sich in das = werfen, se jeter dans la mêlée; -**geschmeide** n. (zur Zierde über der Handwurzel) les bijoux, bracelets; fig., S. -eisen; -**gewehr** n. Guer. (das kleine Schießgewehr) mousquet, mousqueton m; carabine f; it. (das blanke Gewehr) les armes blanches; -**geweih** n. Vén. (welches oben breit ist, und kurze Spitzen hat, so daß es einer Hand ähnlich ist) empaumure f, tête paumée m, épois m. de paumée; -**gicht** f. Méd. goutte f. aux mains, chiragre f; -**gichtig** a. adv. qui a la goutte aux mains; le chiragre; -**gift**, S. -geld (2); -**göpel** m. baritel m. à main; -**granate** f. Artif. (kleine Granaten) grenade de main, qui se jette à la main; =en werfen, jeter des grenades; -**greiflich** a. adv. fig. (deutlich ꝛc) palpable, manifeste, évident, e; fort clair, e; grossier, ière; =e Lüge, mensonge palpable; =e Wahrheiten, grosses vérités; et. = machen, mettre qc en évidence, rendre qc évident; =keit f. évidence f; -**griff** m. coup de main m; manipulation f; manœuvre; pratique f; art, secret, coup de main; maniement m; fig. adresse, dextérité, habitude f; it. (ein Griff mit der Hand); einen = thun, porter la main sur qc; 2. Milit. die =e mit dem Gewehre (beim Exerciren) maniement m. des armes; er hat die =e noch nicht recht inne, il ne sait pas encore bien manier les armes; Méd. sich in den =en üben, s'exercer dans la manœuvre; die chemischen =e, le manuel, la manœuvre chimique; fig. er kennt die gehörigen =e nicht (bei einer Sache) il n'a pas la marche, la clef de cette affaire; il n'est pas au fait de ꝛc; il ne sait pas traiter, conduire cette ꝛc; il n'a pas la pratique, l'usage de ꝛc; 3. (derjenige Theil, an welchem man gewisse Sachen faßt); = (eines Degens) poignée f; = (eines Eimers) anse f; = (einer Säge) manche m; die eisernen =e od. Ringe (an einem Koffer) les portants d'ꝛc; (an einem Weidenbaume od. einer Achse) manivelle f; Bl. = (an einem Topfe) la cornière; Mar. = eines Riems, le giron, le manche; 4. empreinte f; empreintes f. pl. digitales; Milit. = (an einer Bombe) mentonnet m; -**gucker**, =ei, fam., S. -wahrsager ꝛc; -**gut** n. Feod. bien m. de paysan assujeti à des corvées manuelles; -**habe** f, S. -griff (2); Griff, Henkel; -**haben** v. a. avoir ou tenir à la main; mouvoir à l'aide de la main; manier, se servir de; faire marcher; ein Werkzeug ꝛc =, manier un instrument ꝛc; Escr. die Waffen gut =, bien manier les armes, avoir les armes belles; fig. se servir de; administrer, manier, maintenir, appliquer; die Gesetze, die Gerechtigkeit = (ausüben) maintenir les lois; exercer, administrer, rendre la justice; jem. bei seinen Rechten = (schützen) soutenir les droits de qn; 2. H=n, -**habung** f. (der Waffen) maniement m; (der Gerechtigkeit) administration, gestion f; (der Gesetze) maintien m, manutention f; zur = gehörig, manutentionnel, le; -**haft** a. Jur. =er Diebstahl, vol m. manifeste; =e That, délit m. manifeste; -**haken** m. Mar. (Art Enterhaken) grappin m. de main; -**hammer** m. marteau m. à main.

Händig a. (bloß in Zusammensetzungen) qui a des mains it. arrangé pour être manié ou joué par des mains; qui a les mains disposées de telle ou telle manière, S. zwei-, vier-händig.

Hand-harmonica f. Mus. accordéon m; -**haspel** f, S. -weife; -**hebe**, S. -habe, -griff (2); -**hilfe** f. Man. (beim Reiten) l'appui, l'appui de la main; -**hoch** a. de hauteur de la main, à hauteur de main; Bot. palmaire.

Handkaminschirm m. écran m.

Hand-karren m. (kleiner zweiräderiger Karren, um Waaren ꝛc hin u. her zu fahren) camion m; pop. pousse-cul m; -**käse** m. Écon. (der in der H. geformt wird) jonchée f; fromage m. à la main; -**kauf** m. (wenn eine Waare nach der Hand, nach der ungefähren Schätzung verkauft wird) achat m. à la main; 2. (der Kauf und Verkauf im Kleinen) commerce m. en détail; 3., S. -geld (2).

Handkaufmann m. Com. détaillant, marchand m. détaillant.

Hand-kette f, S. Deichselkette; -**klappe** f, S. -blatt; -**klapper** m. Dans. (Schälchen, mit welchen bei gewissen Tänzen der Spanier der Takt geschlagen wird, die Tanzklapper) castagnette f; -**klatschen** n. claquement m. de mains; applaudissements m. pl; batterie f; -**kloben**, S. Feilkloben; -**kluppe** f, S. Hebebaum; -**knochen** m. Anat. os de la main; -**knopf**, S. Hemdeknopf; -**kompaß** m. Expl. (ein Septkompaß) boussole f. à main, boussole du mineur; -**korb** m. (kleiner K., den man an der Hand, od. am Arme trägt) panier m, corbeille f. à anse; 3. (an manchen Degen, Rapieren ꝛc) la coquille; -**körbchen** n corbillon m. à anse; -**krämpel** m, -**kratze** f. Manuf. carde f. à coton ou à soie; -**krause** f. manchette f; -**kraut** n. Bot. potentille f; -**kübel** m. baquet m; -**kunst** f. (künstliche Handarbeit) art mécanique; das Tischler-, das Schlosserhandwerk sind -künste, la menuiserie, la serrurerie sont des arts mécaniques; -**künstig**, -**künstlich** a. adv. mécanique; -**künstler** m. mécanicien m; -**kuß** m. le baisemain; bei dem Könige ꝛc zum =e zugelassen werden, être admis à baiser la main du roi; -**lang** a. adv. de la longueur de la mer; -**langen** v. n. (den Maurern ꝛc das, was sie nöthig haben, mit der Hand zulangen) être manœuvre, aide-maçon, couvreur ꝛc; er -langt, hat gehandlangt, il est, il a été manœuvre; il travaille ou a travaillé à la journée; 2. H- n. service, travail m. de manœuvre; -**langer** m. (welcher handlangt) manœuvre, gagne-denier m; der = d. Maurer, d. Dachdecker ꝛc, l'aide à maçon, à couvreur; - (bei einem Künstler) iron. rapin m; Drap. Briq. = beim Einschieben, entre-deux m; die = (bei der Artillerie) les servants; it. fig. (Mensch, der sich zu allem gebrauchen läßt) faiseur m.

Handlangerarbeit f. travail m. d'un manœuvre.

Hand-laterne f. Écon. lanterne portative; -**leder** n. (Leder, womit manche Handwerker die Hand bedecken) manique f. Drap. targette f; -**lehen** n. Féod. (Erblehen, welches auch auf das weibliche Geschlecht vererbt werden kann) franc fief héréditaire; 2. (opp. à Afterlehen) fief capital.

Händlein-ehrenpreis m, -**kraut** n. Bot. (Art des Ehrenpreis) véronique digitée; -**kraut** n. Bot. saxifrage f. tridactyle.

Händleinkrautwurzel f. Bot. orchis m. à larges feuilles; gefleckte -, orchis maculé.

Händleinwurzel f, S. Knabenkraut.

Hand-leiter, s; -**inn** (Person, welche eine andere an der Hand leitet od. führt) conducteur, -trice; 2. = f. (kleine leichte Leiter) échelle portative; -**leitung** f. (Leitung od. Führer an der Hand; it. L. durch Rath und Unterricht; it. der U. selbst, und eine Schrift, in welcher er enthalten ist) la conduite; fig. avis m. pl, instruction f.

Händler, s; -**inn**, commerçant, marchand, e; négociant, e, S. Eisen-, Korn-, Obst-, Weinhändler ꝛc.

Handleuchte, S. Handlaterne; -**leuchter** m. (dessen unterer Theil eine Schale bildet u. einen Henkel od. Handgriff hat) martinet, bougeoir m; -**lexikon** m. lexique ou dictionnaire portatif.

Handlich a. adv. (was sich bequem und ohne Mühe fassen läßt); commode à manier, commodément; -er Stein, pierre f. de moyenne grosseur; (dieser Hammer ist zu schwer) er ist nicht -, il n'est pas bien maniable; es ist mir nicht - (zur Hand) je ne suis pas en main, commodément; fig. passable, supportable; -ment; 2. (der, die leicht mit sich handeln läßt; billig) commode, traitable; der Mann ist noch -, c'est un homme qui est maniable, traitable; 3. équitable, -ment; 4. robuste, vaillant, e; vaillamment; 5. od. händlich (mit der Hand) jemn. et. - übergeben, remettre qc à qn de sa propre main.

Handlichtschirm m. écran m.

Händling, es; pl. -e m. H. n. (Name des vielästigen Keul- od. Korallenschwammes; clavaire f. coralloïde.

Hand-linie f. ligne f. de la main;

-lohn m. (Lohn für Handarbeiten) la main-d'œuvre, S. Arbeits-, Taglohn; **-los** a. adv. (der Hand od. Hände beraubt) sans mains, privé d'une main, manchot, e; it. privé deux mains; **-löse, -lösung,** S. Lehngeld.

Handlung; pl. **-en** f. (das Handeln, Wirken) action f; acte m: schlechte –, mauvaise action; – der Gerechtigkeit, acte de justice, action juste; it. Jur. acte de la justice, fait juridique; schöne -en verrichten, faire de belles actions; wenn man die nämliche – oft wiederholt, so erlangt man endl. eine Fertigkeit darin, les mêmes actes plus. fois répétés, forment l'habitude; eine - des Glaubens, der Zerknirschung (der Demuth) ausüben, faire un acte de foi, de contrition ꝛc.; se. -en nach der Vorschrift der Gesetze einrichten, régler ses actions sur les préceptes de la loi; se. -en entsprechen nicht sn. Versprechungen, ses faits ne répondent pas à ses promesses; 2. Th. (im Schauspiel) action f, drame m, intrigue f; in einem dramatischen Stücke muß Einheit der – seyn (alle handelnden Personen müssen auf denselben Zweck hinarbeiten) il faut, dans un poëme dramatique, qu'il y ait unité d'action; (in diesem Schauspiele) ist viele –, il y a beauc. d'action, les événements se multiplient ꝛc.; es ist keine –, zu wenig – in (diesem Stücke) il n'y a point; il y a trop peu d'action dans ꝛc.; es fehlt diesem Stücke an –, cette pièce manque d'action, de vie; l'intérêt dramatique manque à cette pièce; it. p. u., S. Aufzug; it., S. Ab-, Be-, Unter-, Verhandlung; 3. Com. s. p. (Waarenumsatz) commerce, négoce, trafic, débit m; die – treiben, faire commerce, négoce, trafic; commercer, négocier, trafiquer; (der Friede) macht die – blühen, ꝛc. fait fleurir le commerce; eine – errichten, établir un commerce; er hat eine kleine –, eine – im Kleinen, im Großen errichtet, il vient d'établir un petit commerce, un commerce en détail, en gros, S. Handel (2); 4. (der Laden, das Gewölbe, Handelshaus) boutique f; magasin m; maison f. de commerce; établissement, fonds m; eine – errichten, anlegen, se mettre en boutique, ouvrir, lever boutique; eine gut versehene – besitzen, avoir une boutique bien garnie, un magasin bien fourni ou bien assorti; eine kleine – anfangen, commencer un petit commerce, négoce, trafic.

Handlungs-angelegenheit f, S. Handelsangel.; **-art,** S. Handelsweise; **-ausdruck** m. terme m. de commerce; **-bediente, -buch,** S. Handelsangel.; **-concil** m. S. Commercienrath; **-diener** m. commis m; **-gesellschaft, -gesetz** ꝛc. S. Handelsangel.; **-spesen** f. pl. frais m. pl. de commerce; **-unkosten** f. pl. frais de commerce; dépenses f. pl. générales; **-vortheil** m. secret, avantage m. du commerce; **-weise** f. manière, façon f. d'agir; conduite f; procédés m. pl; **-wort** n. S. Handelsausdruck; **-zweig** m. (ein Zweig, eine Art der Handlung) branche f. de commerce, spécialité f.

Hand-mahl n. (ein Mahl, Zeichen an der Hand) marque f. à la main; **-mange** f, S. -rolle; **-mäuschen** n. Anat. (Muskel der flachen Hand) palmaire m. muscle m. palmaire; **-messer** n. (das sich leicht handhaben läßt) couteau m. à main; Corr. boutoir m; Coutel. großes =, eustache m; **-mörser** m. Artil. petit mortier à jeter des grenades, S. -granate, Mörser; **-muff** m. manchon m; **-mühle** f. moulin m. à bras, à main; **-muskel** m. Anat. muscle m. de la main ou palmaire; **-nerve** m. pl. Anat. nerfs m. pl. de la main; **-nervig** a. Anat. palminerve; **-ochse** m. Agr. bœuf de gauche; **-pfahl** m. Hydr. pièce f. de moyenne grosseur; **-pferd** n. Man. (Pferd rechter Hand, neben dem Sattelpferde) cheval qui est sous la main; le sou-verge; 2. (ein Reitpferd, welches ein Herr durch den Reitknecht mitführen läßt) cheval de main; **-pflicht** f. (die Verpflichtung durch einen Handschlag) obligation contractée en donnant la main; **-pochen** n. (des Erzes) Expl. bocardage m. du minerai avec la main; **-preise** f. poignet m; **-presse** f. petite presse à main; **-protzwagen** m. Guer. (kleiner Protzwagen, das Geschütz fortzuschaffen, der von Menschen gezogen wird) triqueballe m; **-pumpe** f. Expl. (die vermittelst eines Schwengels das Wasser aus dem Schachte durch ihre Röhre in die Höhe zieht) pompe f. à bascule; **-pumper** m. Expl. ouvrier m. de la pompe à bascule; **-quehle** f, S. -tuch; **-räder** m. Expl. (eine Art länglichen Siebes mit zwei Handhaben, das Erz zu waschen) sas m. à laver la mine; **-ramme, -rammel** f. (kleine Ramme, welche mit den Händen geführet wird) la demoiselle, la dame, la hie; **-register** n. Expl. (welches der Schichtmeister für sich hält) registre privé; tablettes f. pl; **-reichung** f. fig. (jede Hülfleistung) aide f, secours m; assistance f: = thun, prêter assistance, seconder; den Armen = thun, aider, secourir les pauvres; Écr. die ihm = thaten von ihrer Habe (die ihm Almosen gaben) ꝛc. qui l'assistaient de leurs biens; **-riß** m, S. -zeichnung; **-rohr** n, S. -büchse; **-rolle** f. (kleine Stücke Wäsche zu mangen ꝛc.) rouleau, cylindre m. pour lisser le linge; 2., S. -tuch; **-roß** n, S. -pferd; 2. bien non occupé par le propriétaire; 3. **-rücken** m. Anat. dos m. de la main; région dorsale de la main; **-ruthe** f. (der lange Stiel an einem Dreschflegel, einer Peitsche ꝛc.) manche, bâton m. d'un fleau; verge f. d'un fouet; **-säge** f. scie f. à main; petite scie f; Ébén. sciotte f.

Handsam a. (handlich) maniable; Mar. -er Wind (bei welchem man alle Bewegungen vornehmen kann) vent m.

Hand-saum m. Coutur. (S. am Ende der Ärmel) ourlet m. de manche; **-scharwerk** n, S. -frohne; **-scheibe** f. Drap. (Werkzeug, grobe Tücher aus freier Hand zu kräuseln) frisoir m. à main; **-scheidung** f. Expl. (Gewinnung des Erzes und Gesteines, durch Eisen und Fäustel) triage m; casserie f; **-schein** m. Com. (Verschreibung für ein Darlehen, ein Depositum ꝛc.) reconnaissance f; **-schelle** f, S. -eisen; **-schild** m. Drap. (Schild womit der Tuchrauber die Finger bedeckt) tarquette f; **-schilling** m. Jur., S. Bauermiethe; **-schlag** m. (Schlag mit der Hand, auf die Hand) coup de la main, avec la main; 2. s. p. act. de toucher, de frapper dans la main de qn; er hat es mir mit einem = versprochen, il me l'a promis en me donnant solennellement la main; en me serrant la main, il me l'a juré; fig. promesse solennelle, parole d'honneur, foi f. d'honnête homme; 2. protestation f. d'amitié; fraternité f; Gruß und =! salut et fraternité! = thun, den = geben (et. mit einem Handschlage versichern) donner sa parole, sa foi, promettre qc à qn en lui présentant ou tendant la main; **-schlägel** m. maillet m; **-schmitz** m. coup de fouet sur la main; **-schnittig** a. Bot. palmatisèque; **-schraube** f. Serr. (Folttergeräth, die Hände darein zu schrauben) vis f. à serrer les mains; it. (jede Schraube, die man mit der Hand handhaben kann) vis à main, étau, tourniquet m.

Handschraubestock m. Serr. (ein kleiner Schraubestock) étau m. à main.

Hand-schreiben m. lettre écrite de la main propre; it. (das Schreiben eines großen Herrn, in welchem er von sich in der Einzahl redet) lettre f. missive d'un prince sous seing privé; ein eigenhändiges = erhalten, recevoir une lettre de la main de qn, une lettre autographe; **-schrift** f. (die Art und Weise zu schreiben, in Ansehung der Schriftzüge) main, caractère m; l'écriture f; l'écriture de la main, plume f; das ist (s. Vaters) =, c'est l'écriture, la main de ꝛc.; er schreibt eine schöne =, il a une belle main; schlechte =, S. Schrift (5); 2. (et. Geschriebenes, ein geschriebenes Werk, bes. die Schriften der Alten) manuscrit m; sehr seltene, sehr merkwürdige =en, manuscrits très-rares, très-curieux; alte =en, vieux, anciens manuscrits; manuscrits anciens; griechische (lateinische) =e, manuscrits grecs ꝛc.; Impr. (geschriebenes Werk, welches gedruckt werden soll) manuscrit; ich habe dieses Werk in = gelesen, j'ai lu cet ouvrage en manuscrit; die = ist zum Drucke fertig, le manuscrit est prêt à être imprimé; 3. Com. (schriftliche Versicherung, besonders über ein zu bezahlendes Geld) signature, reconnaissance f; billet, écrit m, cédule f; ich habe ihm auf se. =, auf se. bloße = hundert Thaler geliehen, je lui ai prêté 100 écus sur son billet, sur un simple billet; (er kann mir nicht abläugnen) ich habe darüber eine = von ihm, j'en ai son écrit; ein Gläubiger, der vom Schuldner nichts als eine bloße = in Händen hat, un créancier chirographaire; **-schriftlich** a. adv. (geschrieben als Handschrift) par écrit; et. = mittheilen, communiquer qc ou faire part de qc par écrit; (ein Werk) = besitzen, avoir ꝛc. en manuscrit, S. -schriftlich; 2. (mit eigener Hand geschrieben) der =e Gläubiger (der vom Schuldner nur eine Handschrift in Händen hat) créancier m. chirographaire; eine =e Schuld od. Verschreibung schließt die Güterpfändung nicht nothwendig ein, la dette ou créance chirographaire n'emporte point hypothèque; sich = zu et. verpflichten, s'engager à qc par un billet, par écrit; **-schrotmühle** f. moulin à égruger portatif; **-schuh** m. gant m; seidene (wollene) =e, des gants de soie ꝛc.; eiserne =e, gantelets de fer; nach Ambra, Jasmin ꝛc. riechende =, gants d'ambre, de jasmin ꝛc.; gut gemachte, glasirte, gewaschene =, gants bien faits, glacés, lavés ꝛc.; se. =e anziehen, se ganter; er hat immer hübsche =e an, il est touj. bien ganté; sie hat eine Hand bloß, und an der andern einen =, elle a une main nue et l'autre gantée; diese =e gehen, passen gut, ces gants gantent bien; jemn. die =e ausziehen, ôter les gants à qn; le déganter, S. ausziehen; =e anziehen, mettre ses gants, avoir des gants, porter des gants; se ganter; jemn. den = hinwerfen (ihn zum Zweikampfe herausfordern) jeter le gant à qn, défier qn au combat, porter défi à qc, provoquer qc; den =

aufheben, ramasser le gant, accepter le défi. S. Finger-, Klapphandschuh.

Handschuh-laden m. ganterie f; -**leder** n. peau f. pour faire des gants, peau de daim, d'agneau ꝛc.; (dünner Leim zu Handschuhen) canepin m; cuir m. de poule; -**leim** m. (aus dem Abfall von Handschuhleder gekocht) colle f. de gants; -**macher**, s; -**inn**, fabricant de gants; gantier, gantière.

Handschuhmacher-arbeit f, -**laden** m, -**waare** f. -**werk** n. ganterie f.

Hand-schuld f. Jur. dette non privilégiée; -**schwärmer** m. Artif. (Schw., den man aus freier Hand wirft) péterolle, vétille f; -**sehne** f. Anat. aponévrose f. palmaire; -**seife** f. savon m. pour les mains; -**seite** f. côte droit du conducteur; -**sieb** n. crible m. à main; -**siegel** n. (dessen sich ein Fürst bei Privatsachen bedient) sceau privé, cachet m; -**spaten** m. Jard. deplantoir m; -**speiche** f. Méc. levier m. de manœuvre; -**spieß**, S. Bratspieß; -**spiel** n, S. Händespiel; Luth. clavier m; -**spieß** m. Cuis. (Bratspieß, der an fr. Kurbel mit der Hand umgedreht wird) tourne-broche m. à main; -**sprache**, S. Fingersprache; -**spritze** f. pompe, seringue f. à main; -**stab** m. Mar. (Griff des Steuerruders) manivelle f; -**stampfe** f. batte f. à manche; -**stein** m. Expl. (Stein od. Stück Erz, welchen (welches) man bequem in die Hand nehmen kann, zum Vorzeigen) échantillon m. de mine; Minér. (handförmiger Stein) la chirite; -**stock** m. étau m. à main; 2., S. (spanisches) Rohr; -**strecker** m. Anat. muscle m. extenseur de la main; -**streich** m. coup porté avec la main, coup de main; fig. surprise f, coup m. de main; einen = versuchen, tenter un coup de main; durch einen = einnehmen, prendre par un coup de main, enlever par surprise. S. -schlag; fam. = halten (sich mit einer Person versprechen) faire les fiançailles, fiancer une pers.; -**stück** m. Mus. morçeau pour un instrument à touches; -**stufe** f. Expl., S. -stein; -**tag** m. (ein Tag, an welchem Handfrohnen gethan werden) jour m. de corvée; -**taste** f. Mus. touche f: it. pl. =n, clavier m; -**teller** m. Anat. plat de la main, paume f, face f. interne ou palmaire.

Handthieren, S. hantiren.

Hand-treue f. (Gelobung der Treue, verm. des Handschlages) foi, parole qu'on donne en touchant dans la main de qn; = ablegen, geben, donner sa foi en touchant dans la main; = an Eidesstatt ablegen, jurer de sa main; 2., S. Brautschatz; -**trommel** f. (kleine Trommel, welche mit der Hand gerührt wird) tambourin m, tambour m. de basque; -**tuch** n. essuie-main m; serviette f; it. touaille f; -**tüchelchen** n. (für den Priester) lavabo m; -**vene** f. Anat. veine f. de la main; -**verrenkung** f. Chir. dislocation, foulure ou luxation f. de la main; -**vogel** m. Fauc. (Falke ꝛc. der auf der Hand zu sitzen abgerichtet ist) oiseau de bonne affaire; -**voll** f. (so viel man mit der Hand fassen kann) poignée f; maine f; plein la main; Pharm. manipule m; eine = Korn, Haare ꝛc. une poignée de blé, de cheveux ꝛc.

Handvollweise adv. - (et. wegwerfen ꝛc.) à poignee, par poignées; Agr. den Saamen - auswerfen, semer à la volée; fig. eine - Soldaten (nur wenige) une poignée de soldats.

Hand-wagen m. (kleiner Wagen mit zwei Rädern, der von einem Menschen gezogen wird) brouette, vinaigrette f; charrette f; petit chariot m; Artill. le diable; -**wahrsager**, -**inn**, chiromancien, ne; charlatan, e: -**wahrsagerei**, S. -wahrsagung; -**wahrsagerisch** a. chiromancien, ne; -**wahrsagung** f. chiromancie f; -**walke** f. fouloire f. à main; Drap. (das Pressen ꝛc. mit den Händen des in faules Wasser getunkten Einschlages) foulure f. à main; -**wanne** f. Écon. cuvette f; -**wasser** n. eau à laver les mains. S. Waschwasser; -**wechsel** m. change m; -**wechsler** m. changeur m; -**weise** f. (eine Weise, die man in der Hand hält) devidoir m. à main; -**weiser** m. conducteur, guide m; it., S. Wegweiser.

Handwerk, es; pl. -e n. (Werk der Hand) manœuvre f; (Fertigkeit, mit den Händen nach mechanischen Regeln allerlei Arbeiten zu verfertigen) art m. mécanique, metier m. profession f; schlechtes -, mauvais métier; man hat ihn ein - lernen lassen, hat ihn zu einem -e gethan, on lui a fait apprendre un métier, on l'a mis en metier; das - geht gut, le métier va bien; welches - treibt er? de quel metier est-il? das - der Schneider (Weber) le métier de tailleur ꝛc.; er treibt das Schneider-, il est tailleur de profession, de sa profession; Schlosser-, métier m. de serrurier, serrurerie f; Tischler-, métier de menuisier, d'ébéniste; ébénisterie f; Leute vom -e, -er die das verstehen (Werkverständige) gens du métier; jemn. in das - greifen, empiéter sur le métier de qn; jemn. das - legen (ihm dasselbe verbieten; it. ihn bei et. verhindern) empêcher qn d'exercer sa profession, lui interdire un métier; fig. mettre ordre aux menées de qn, mettre la main sur, se mêler des affaires de qn, fermer sa boutique; arrêter, empêcher qn dans une entreprise; das Spielen zum -e machen, faire métier du jeu; être un joueur de profession; fig. ein schlechtes - treiben, faire un vilain métier; P. ein schlechtes - wo niemand gewinnt, un métier ne vaut rien qui ne nourrit pas son homme; it. neunerlei -, achtzehnerlei Unglück, qui trop embrasse, mal étreint; eine Sache als ein - treiben (ohne Nachdenken ꝛc.) faire qc mecaniquement, par routine; fam. vom -e seyn (eine Sache verstehen) être du métier; (ein Sachwalter) der sein - gut versteht, ꝛc. qui sait bien son métier; 2. (alle Personen eines Ortes, welche dasselbe Handwerk treiben) métier, corps m. d'état ou de métier; das - fordern, zus. berufen, assembler, convoquer le corps de métier; es war Streit unter dem und dem -e (wegen des Vorsitzes) il y eut dispute entre tel et tel métier; das - ansprechen, grüßen (auf der Wanderschaft) demander la passade aux gens de métier; das - machen (die sämmtlichen Meister versammeln, um einen Streit zu schlichten) assembler les maitres pour qe différend ꝛc.; - od. das - halten, s'assembler en corps; vom - seyn, être du métier; das - mithalten (sich zu der Innung in einer großen Stadt halten) se tenir au métier d'une autre ville; in das - freien od. heirathen, épouser une pers. du métier; das - entrichten, erheben (die vierteljährige Gebühr in die Lade bezahlen) payer ꝛc. son quartier; die Zünfte der Künstler und -e, corps des arts et métiers.

Handwerker, s m. (der ein Handwerk treibt) artisan; ouvrier, homme m. de métier; -**compagnie** f. Artill. compagnie f. d'ouvriers; -**verein** m. société f. d'artisans, d'ouvriers; association industrielle; société corperative.

Handwerks-abgeordnete m. (Abgeordnete eines Handwerks od. einer Innung) député ou mandataire m. d'un corps de metier; -**älteste** m. ancien ou doyen d'un corps de métier. S. -älteste; -**artikel** m. pl. les statuts d'un métier, d'une profession; -**association** f. association f. de gens de métier; -**bote** m. personne chargée de convoquer un corps de métier; -**brauch** m. usage m. reçu parmi des artisans, dans les corps de métier ou parmi des gens de métier; usage, coutume des gens de metier; -**brief** m. lois relatives aux corporations; -**bursche** m. garçon m. de main, compagnon m; -**ceremoniell** m. S. -brauch; -**deputirter** m. député ou mandataire m. d'un corps de métier; -**frau** f. femme f. d'un artisan; -**gebrauch**, S. -brauch; -**gelehrte** m. (ein Gelehrter, der seine Wissenschaft handwerksmäßig treibt, und sich auf keinen höhern Standpunkt zu erheben weiß; it. der sie nur als Erwerbsmittel betrachtet) routinier m; it. homme qui fait métier de la science; pédant m; -**genoß** m. compagnon m. de main ou compagnon; -**geräth** n. S. -zeug; -**gesell** m. compagnon de main; it., S. -bursch; -**gruß** m. (auf der Wanderschaft) salut m. des garçons de metier ou de compagnonnage; secours m. dû aux compagnons voyageurs; -**herr** m. syndic m; -**innung**, S. Innung; -**junge** m. apprenti m; -**kunde** f. technologie f; -**kundig** a. technologique; -**kundiger** m. technologue m; -**lade** f. (Lade, Kasten, worin die Handwerksgenossen ihre Freiheitsbriefe, Urkunden ꝛc. aufbewahren) caisse f. d'un corps de métier; fig. (Versammlung der Vorsteher einer Zunft) assemblée f. des anciens d'un corps de metier; -**leute** pl. gens pl. de métier; artisans, ouvriers m. pl; -**lohn** m. salaire m d'un travail; -**mann** m. artisan m; homme m. de métier, ouvrier n; -**mäßig** a. adv. suivant les règles établies parmi les artisans; conforme aux usages reçues entre gens de métier; conforme aux règles de l'art technique; 2. fig. (nach hergebrachter Gewohnheit, ohne vorzügliches Nachdenken) mecanique, exercé comme un métier, routinièr, ière; industriel, le; (was an den Handwerker erinnert) plat, vulgaire, trivial; adv. suivant l'usage ou à la manière de gens de metier; 2. fig. mécaniquement; d'une façon routinière, sans intelligence, sans dignité; 3. d'une manière plate ou triviale; -**meister** m. maître m; chef de metier ou d'un établissement industriel; -**neid** m. jalousie f. de metier, S. Brodn.; -**ordnung** f, S. -artikel; -**recht** n. charges et prérogatives d'un corps de métier; -**siegel** n. sceau m. d'un corps de métier; -**trieb** m. (Kunsttrieb) instinct m. mécanique; -**verwandte** m. (der zu einer Handwerkszunft gehört) membre m. d'un corps de metier; -**vorsteher** m. président m. d'un corps de métier; -**zeug** n. affutage m; outils nécessaire à un artisan; attirail, affutiau m; boutique f; sein - ist (sehr vollständig) son affutage est ꝛc.; er ist mit allem möglichen =e versehen, il est affuté de tous ses outils; ich habe mein = nicht bei der Hand, je ne suis pas affuté;

jem. mit=versehen, outiller qn: man hat ihn, so gut man konnte, mit=versehen, on l'a outillé comme on a pu; -zunft f. corps de métier, S. Innung, Zunft.

Hand-winde f. guindal m. à main; **-wörterbuch** n. dictionnaire portatif; manuel lexique; dictionnaire de moyenne dimension ou pour l'usage ordinaire; **-wurzel** f. Anat. (der hintere Theil der Hand in der Gegend des Knöchels; it. die Vorder- od. Oberhand) poignet, carpe m; région carpienne f. à la main; dessin rapide m; esquisse f.

Handwurzel-bänder m. pl. Anat. ligaments m. pl. du carpe; **-knochen** m. Anat. os m. du carpe.

Hand-zeichen n. parafe f; it. chiffre m; **-zeichnung** f. (Z. aus freier Hand) dessin m. à la plume, au crayon; **-zuber**, S. -kübel; **-zug**, S. Federzug; **-zünder** m. Artill. (eine Art kurzer Zündruthen, die Stücke damit abzubrennen) boute-feu m.

Hanf, es m. s. p. Bot. chanvre; cannabis m; gemeiner od. gebräuchlicher –, chanvre cultivé; männlicher od. samentragender – (Bot. weiblicher) chanvre mâle à fruits ou graines; weiblicher oder blumentragender – (Fimmel; Bot. männlicher) chanvre femelle ou à fleurs; roher –, chanvre cru, chanvre en masse; – brechen (auf der Breche zerknicken) broyer du chanvre; (mit der Hand) teiller ou tiller du chanvre; – ausraufen, rösten, cueiller, rouir du chanvre; den – schwingen (beim Brechen gebliebene Stengel herausschlagen) échanvrer la filasse; Cord. espader le chanvre; fein gehechelter –, chanvre affiné ou d'affinage; Leinwand von –, de la toile de chanvre.

Hanf-acker m. Agr. chenevrière f; champ m. semé de chanvre; **-artig** a. qui ressemble au chanvre; Bot. cannabiné, e; =e Pflanzen, cannabinées f. pl; courtil f. ou courtil m; **-bau** m. culture f. du chanvre; **-bereiter, s; -inn**, chanvrier, ère; filassier, ère; **-breche** f. (Werkzeug die Hanfstengel darin zu bereiten ꝛc.) brisoir m. broie ou macque ou mâque f; = n. macquage m; **-brecher** m. broyeur, briseur, teilleur, tilleur m, S. -brechen; **-darre** f. s. p. (das Dörren des Hanfes) séchage m. du chanvre; 2. (Gebäude od. Ort dazu) le hâloir.

Hänfen a. adv. de chanvre; -es Garn, -e Leinwand, du fil, de la toile de chanvre; -es Seil, corde f. de chanvre.

Hanf-erz n. Minér. (eine Art Steinflachs, Straussteinflachs) asbeste m. à bouquets; **-fasern** f. pl. couston m; **-feld** n, S. -acker; **-filz** m. Com. tissu m. de couston.

Hanffilzplatten f. pl. Arch. plaques f. pl. de couston (pour la couverture des toits).

Hanf-fink m. H. n. S. (gemeiner) Hänfling; **-garn** n. fil m. de chanvre; ausgesuchtes französisches =, fil de brin; **-hahn** m. (der männliche Hanf), S. Hanf; **-händler, s; -inn**, chanvrier, ère; filassier, ère; marchand chanvrier, marchand de chanvre; **-hechel** f. seran, regayoir m; **-hechlerinn** f. pignaresse f; **-heede** f. étoupe f. de chanvre; **-henne** f. (der weibliche Hanf), S. Hanf; **-kamm** m. Corr. (den Hanf damit auszeinander zu kämmen) ébauchoir m; **-korn** n. graine f. ou semence de chanvre; chenevis m; graine f. de chenevis; **-kraut** n. Bot. (Leinkraut) linaire f; lin m. sauvage; **-leinwand** f. Corr. toile f. de chanvre; **-linne** f. Bot. chanvre femelle.

Hänfling, es; pl. -e m. H. n. (ein Singvogel, der den Hanfsamen liebt) linot m; (das Weibchen) linotte f; einen – abrichten, Liedchen lehren, siffler une linotte.

Hanf-männchen n. Bot. (eine Schmarotzerpflanze, die auf dem Hanfe wächst) la grande orobanche; la mort du chanvre; **-meise** f. H. n. (die Schwarz- od. Tannenmeise) mésange f. des bois; **-mühle** f. (das Vogelfutter damit zu zerquetschen) moulin m. à écraser le chenevis; it. (Mühle den Hanf zu brechen) maillerie f; **-nessel** f. Bot. (große Nessel, die mit Hanfstengeln Ähnlichkeit hat) ortie f. à feuilles de chanvre, galéopsis, chanvre m. bâtard; **-öl** n. s. p. huile f. de chanvre ou de chenevis; **-pappel** f. Bot. mauve f. des bois; orobanche rameuse; **-pflanze** f. S. Hanf; **-raufe** m. (Riffel) drège f; **-reibe** f. moulin m. à broyer le chanvre; **-röste** f. rouissage m; 2. (Ort, wo der Hanf geröstet wird) routoir; rutoir; rouissoir m; **-salz** n. Minér. soude muriatée fibreuse; **-same** m. Bot. chenevis m; semences f. pl. de chanvre.

Hanfsamen milch f. Pharm. émulsion f. de graine de chanvre; **-öl** n. Pharm. huile f. de chenevis.

Hanf-schwinge f. échanvroir m; **-schläger, -schwinger** m. espadeur, échanvroir m; **-spinnerei** f. filerie f; **-stängel** m. chenevotte f; **-tod** m. Bot. orobanche rameuse; **-waare** f. chanvrerie f; **-weide** f. Bot. osier m; **-würger**, S. -männchen.

Hang, es m. s. p. (in Zusammensetzungen: Neigung einer Fläche) inclinaison, pente f; – (eines Abgrundes) penchant m. ꝛc. S. Abhang; er saß am -e des (Hügels ꝛc.) il était assis sur la pente du ꝛc.; 2. (geneigte Fläche) plan incliné, penchant m, pente f; fig. (Neigung) penchant m; pente, propension f; tendance à ou vers ꝛc. prédisposition f. marquée, prédilection f; einen – zu et. haben, avoir un penchant, une inclination, une prédilection pour qc, être organisé pour ou prédisposé à qc, incliner, pencher vers qc, être entraîné par ses penchants, par ses habitudes vers qc; der natürliche – zum Bösen, la pente ou propension naturelle au mal; sm. -e folgen, suivre son penchant, sa pente; s. – zu allen Arten von Vergnügen, zum Tanze reißt ihn hin, son penchant pour tous les plaisirs, pour la danse l'entraîne, l'emporte; sm. -e widerstehen, résister à son penchant; – zum Studiren haben, avoir du penchant pour l'étude, de la pente à l'étude; er hat einen starken – zum Spiele, il a de l'attache au jeu, pour le jeu; il s'affectionne au jeu.

Hänge; pl. -n f. soupente f; Jard. ados m; it., S. Abhang; Mar. die -n (der Steckpforten ꝛc.) les pentures f. pl.

Hängearme pl. Bon. (am Strickerstuhl) avant-bras m.

Hangebacken f. pl. fam. joues pendantes ou avalées; poches f. pl.

Hängebalken m. Mec. (welcher die Welle und das Rad einer Maschine trägt) soupente f.

Hange-bank f. (eine an der Wand ꝛc. befestigte Bank, welche aufgeklappt werden kann, Hangelbank) banc pliant; Expl. (Ort über dem Schachte, wo die Kübel ausgestürzt werden) lieu où l'on décharge les seaux, la tonne; **-bauch** m. Vét. ventre m. incliné ou penché en avant ou en bas, ventre pendant; (eines Thieres) ventre avalé; ventre de vache; **-bett**, S. -matte; **-birke**, S. Hangelbirke; **-blatt** n. Bot. (hangendes od. herabhangendes Blatt) feuille f. pendante; 2. (überhangendes Blatt) feuille penchée; 3. (Pflanzeng. deren drei unterste Blumenblätter länger als die übrigen und abwärts gebogen sind) cyanelle f.

Hängeboden m. Écon. (Verschlag oben an der Decke einer Küche, eines Stalles, zur Schlafstätte für das Gesinde) soupente f.

Hangebrücke f. pont m. suspendu ou en soupente.

Hängebügel m. Man. (an den Sattelknopf hängende) étrier pendant au pommeau de la selle.

Hange-dohne od. **Hängedohne** f. Ois. (welche an die Büsche ꝛc. gehängt wird) lacet m. pendant, S. Dohne; **-eisen** n. Serr. chevêtre m.

Hängegarn n. Ois. (welches an die Durch- und Zugänge aufgehenkt wird) pentière f.

Hange-haken m. (einer Wage) (Haken in welchen die Schalen hangen) suspensoir m. ꝛc.; **-kappe** f. Expl. anneau m. de la hotte; **-kette** od. **Hängekette** f. (Hemmkette) chaîne f. d'avaloire; **-kluft** f. Expl. (Kluft welche nicht in die Tiefe, sondern vom Tage in das Hangende od. Liegende fällt) filon m. ou veine f. de biais, S. Tagegehänge; **-kompaß** m. Arp. (opp. à Seekompaß) boussole pendante, suspendue dans ses cercles; **-kutsche** f. carrosse suspendu; **-lampe** f. (von der Decke herabhangende) lampe suspendue, lampe d'église.

Hangel-bank f, S. Hangebank; **-birke** f. E. F. (mit lang herabhangenden Zweigen) bouleau m. à branches pendantes.

Hängelbirn f. Jard. (Art großer Birnen an langen Stielen) poire f. à longue queue.

Hangeleuchter m. Am. (Armleuchter, Kronleuchter) lustre m.

Hängeln v. n. Mar. (Waaren von einer Rhede zur andern bringen) caboter, faire le cabotage.

Hange-matte f. lit m. suspendu ou en soupente; Mar. (auf Schiffen) hamac, branle m; strapontin ou extrapontin m; **-mattleinen** pl. Mar. filet m. de bastingage; **-mörser** m. Artill. (an seinen Schildzapfen hangender) mortier m. suspendu par ses tourillons.

Hängemuskel m. Anat. muscle suspenseur des testicules; crémastère, releveur m.

Hangen (od. hängen) v. n. irr. av. h. pendre, être attaché, suspendu, accroché à ꝛc.: (der Hut) hangt od. hängt an einem hölzernen Nagel, ꝛc. pend à une cheville; das Bild hängt an einem Nagel, le tableau est suspendu à un clou; die Früchte – am Baum, les fruits sont suspendus ou pendent à l'arbre; ein Schwert hing über sm. Kopfe, un glaive était suspendu au-dessus de sa tête; die von Früchten beschwerten Zweige – zur Erde, les branches pendent jusqu'à terre, presque à terre sous le poids de leurs fruits; (s. Mantel) hangt bis auf die Erde herab, ꝛc. va, descend jusqu'à terre; (dieses Kleid) hängt zu viel auf eine Seite, ꝛc. pend trop d'un côté; (se.

Haare) – ihm bis auf den Gürtel herab, ꝛc. lui descend jusqu'à la ceinture; die Zügel sr. Renner - lassen, laisser flotter les rênes de ses coursiers; Wäsche, die an den Fenstern, vor den Fenstern, zu den Fenstern hinaus hangt, linge qui pend, qui pendille aux fenêtres; er hängt am Galgen, il pend, il est suspendu à la potence; der Dieb muß –, le voleur doit être pendu, on doit pendre le voleur: Écr. ich sahe Absalom an (einer Eiche) –, j'ai vu Absalom suspendu à ꝛc.; (dieser Hund) hat schöne hängende Ohren (ist schön behangen) ꝛc. a les oreilles bien pendantes: die Backen – ihm herab, er hat herabhängende Backen, les joues lui pendent; P. der Himmel hängt ihm voller Geigen (er ist höchst vergnügt) il voit les cieux ouverts; die (Kletten) - fest in den Haaren ꝛc., ꝛc. s'accrochent fortement aux cheveux ꝛc.; (diese Kutsche) hängt gut in Riemen, ꝛc. est bien suspendu; fig. (der Baum) hängt voller Früchte (ist voller an ihm hängender Früchte) ꝛc. est chargé, couvert de fruits; sie hing weinend an sm. Halse (sie hielt sich sehr fest an sm. Halse) elle le tenait embrassé en pleurant; (dieses Kind) hängt (sr. Amme) beständig am Halse, ꝛc. est toujours pendu au cou de ꝛc.; sie hing an dem Halse ihres Vaters, elle se tenait suspendue au cou de son père; der Blutegel hängt fest, la sangsue s'est fixée, a pris, tient; fig. (er ist unerträglich) er hängt mir immer am Halse (ist immer um mich) il est toujours pendu à mes oreilles, à mes côtés, à ma ceinture; finstere Wolken – über der Stadt, de sombres nuages sont suspendus ou flottent au-dessus de la ville, pèsent sur la ville; - bleiben, rester attaché ou suspendu à ꝛc.; s'être engagé dans ou entre ꝛc.; être saisi ou retenu par ꝛc.; s'attacher à ꝛc.; happer ꝛc.; fig. être fixe ou immobile; er blieb mit sm. Kleide – (s. Kleid wurde an irgend et. zurückgehalten) il demeura accroché par son habit; (s. Kleid) ist an einem Nagel – geblieben, ꝛc. s'est pris, accroché à un clou; (geneigt seyn) s'incliner: pencher; faire pente; aller en pente; (diese Fläche) hängt od. hangt (ist nicht wassergleich) ꝛc. incline, n'est pas horizontal; die Wand hangt, le mur penche ou fait pente; die Mauer hangt (neigt sich) ein wenig nach der Seite, le mur penche un peu d'un côté, déverse, va en penchant; hangende Fläche, plan incliné; den Kopf - lassen (nicht gerade halten) pencher la tête; fig. den Kopf, die Flügel – lassen (nicht gerade halten) pencher la tête; fig. den Kopf, die Flügel – lassen (muthlos seyn) avoir la tête penchée; fig. être abattu, en avoir dans l'aile; avoir l'oreille basse, baisser l'oreille; an ein. – (zu einem Ganzen) tenir, être attaché, joint ensemble, être adhérent; tenir l'un à l'autre; eine an eina. hängende Geschichte, une histoire suivie; fig. (anhänglich seyn) être fort attaché à, avoir un grand attachement pour ꝛc.; an sm. Vaterlande –, être fort attaché ou dévoué à sa patrie; s. Unglück kam daher, daß er sehr an ihr hing, son attachement pour elle causa son malheur; (meine Kinder) – sehr an ihm (lieben ihn sehr) ꝛc. lui sont fort attachés; er hängt zu sehr an sm. Vortheile, il a trop d'attachement à son intérêt; Écr. darum wird ein Mann Vater und Mutter verlassen und an sm. Weibe –, c'est pourquoi l'homme quittera son père et sa mère, et s'attachera à sa femme; am Irdischen –, être attaché aux choses terrestres; Poét. alle Blicke hingen an sn. Lippen, tous les regards étaient fixés ou collés sur ses lèvres; ich hing starr an ihrem Munde, an ihren Lippen (richtete starre Blicke darauf) j'avais les yeux fixés sur sa bouche, sur ses lèvres; j'observais attentivement les mouvements de sa ꝛc.; woran hangt es? qu'est-ce qui vous arrête? pourquoi n'avancez-vous pas? qu'est-ce qui vous retient? ich weiß, woran die Sache hangt od. hängt (woher es kömmt, daß die Sache keinen Fortgang hat) je sais à quoi l'affaire s'accroche; die Sache hat lange gehangen (war lange unentschieden) la chose resta, fut longtemps indécise; die Sache hängt bloß an ihm (auf ihn kömmt es an) l'affaire ne dépend que de lui, ne tient qu'à lui; P. er weiß, wo es hangt und langt, il sait le fin de l'affaire, la difficulté, toute l'intrigue; woran hängt (liegt) es, daß ꝛc. à quoi tient-il que ꝛc.; die Sache hängt vor Gericht (ist vor Gericht anhängig) l'affaire est pendante en justice; hangend, qui pend, suspendu, pendant; Bot. mit hangenden Blättern, Blüthen, qui a des feuilles, des fleurs ꝛc. pendantes, pendulifolié, penduliflore; hangende Samen, crémocarpes m. pl; Pflanzen mit hangenden Samen, crémospermes f. pl; Minér. hangendes Gestein, toit m. du filon; herabhangend, pendant, e; (vom Barte ꝛc.) qui descend sur la poitrine; qui incline son sommet au-dessus de qc ou vers la terre; qui se prolonge au-dessus de qc; qui ombrage qc; Bot. penché, recliné, nutant, e; Expl. das hängende (Theil des Gesteins, der auf dem Gange wie ein Dach liegt) le toit du filon; II. H– n. (Zustand dessen, der hangt) état de ce qui est suspendu; 2. (die Geneigtheit einer Fläche) inclinaison f; penchant m; pente, obliquité f; 3. fig. (Anhänglichkeit) attachement m.

Hängen v. a. (hangen lassen); die Flügel (Ohren) -, baisser les ailes ꝛc.; (ein Pferd) das die Ohren hängt, ꝛc. qui porte bas l'oreille; den Kopf –, pencher, baisser la tête; fam. feindre des airs de tristesse ou de dévotion; faire le cagot, l'hypocrite; Man. den Kopf – lassen, s'enterrer; pop. das Maul - (mißvergnügt, mürrisch seyn) bouder; faire mauvaise mine; it. (aufhängen) pendre; sn. Mantel an einen Nagel –, pendre son manteau à un clou; fig. den Mantel nach dem Winde –, s'accommoder aux circonstances, aux temps; an den Haken –, pendre au croc, au crochet; einen Mantel um sich –, mettre un manteau; hänge die Wäsche auf den Boden ꝛc., pendez le linge au grenier; et. in die Sonne – (um es zu trocknen ꝛc.) exposer, mettre, pendre qc au soleil; einen Vorhang vor das Fenster –, mettre un rideau devant la fenêtre; (ein Gemälde) an die Wand –, pendre ꝛc. au mur; Pêch. (Angelhaken) an die Angelleine –, empiler ꝛc.; fig. eine Sache an den Nagel – (liegen, ruhen lassen) pendre une affaire au croc, la négliger; (einen Landstreifer) an einen Baum –, pendre ꝛc. à un arbre; brancher un ꝛc.; (Diebe) - (an den Galgen) pendre des ꝛc.: er wurde gehängt, il a été pendu; jem. an den Beinen –, pendre qn par les jambes; P., S. Diebe, Mantel; Expl. das Rad – (einhängen, an den gehörigen Ort hängen) mettre la roue; it. abs. – (das Holz ꝛc. in die Grube lassen) descendre du bois ꝛc. dans la mine; s. Herz an et. – (einen sehr hohen Werth darauf legen) avoir une chose à cœur, s'y attacher entièrement; er hat s. ganzes Herz daran gehängt, il y a mis tout son cœur, il y a toutes ses affections: P. S. Brodkorb, it. hangen; 2. v. n. Ch. (die Füchse, Wölfe, Hunde) –, ꝛc. sont attachés; 3. v. r. sich –, se suspendre; sich an einen Nagel –, se suspendre à un clou; sich an einen Baum – (um sich zu erdrosseln) se pendre à un arbre; sich an et. - (an demselben hangen bleiben) s'accrocher à qc; s'attacher; se fixer; er hängte sich mit den Händen an die Fensterstangen, il s'accrocha, il se tint, se cramponna aux barreaux de la fenêtre; die Gewichte an die Uhr –, mettre les poids à une horloge; der Staub hängt sich an die Kleider, der Brei an den Boden der Pfanne, la poussière s'attache aux habits, la bouillie au fond de la poêle; die Kletten – sich an die Kleider, le glouteron s'accroche aux habits; Minér. sich an die Zunge –, happer à la bouche; fig. sich –, s'attacher à ꝛc.; gagner l'attachement pour ꝛc., prendre en affection; fig. (dieser Mensch) hängt sich überall an, ꝛc. s'accroche partout, à tout le monde; er hat sich an (dieses Mädchen gehängt) il s'est attaché à ꝛc., S. an-, auf-h., henken; II. H– n. suspension, pendaison f; fig. attachement m.

Hangenagel m. Expl. ꝛc. clou m. qui attache deux pièces ensemble.

Hängend a. qui suspend: 2., S. hangend.

Hangepfahl n. (an einer Gartenthüre ꝛc. an welchen die Thüre hangt) poteau tournant.

Hangendblüthig a. Bot. qui a des fleurs pendantes, penduliflore.

Hänger, s m. Mar. (Tauende, welches an den Brassen aufhängt) pendeur m; 2. (ein Auflanger od. Holz, womit man die Faken zwischen den obern od. verkehrten Reiflangern ausfüllt) alonge f. de remplissage.

Hängerblock m. Mar. poulie f. du chouquet des perroquets.

Hange-riemen m. Carross. (Riemen, in welchen die Kutsche hängt) soupente f; die = höher hängen, relever les soupentes; -ring m. S. -haken.

Hängesäule f. Arch. (an Hangewerken, zwei kleine Säulen am Ende des Balkens, woran man die Strebebänder legt) sous-falte m.

Hangeschaufel f. Hydr. ꝛc. pelle f. à bascule, pelle mobile entre deux pieux.

Hänge-schloß m. Serr. cadenas m; mit einem = verschließen, cadenasser; -seil n. Ch. (Seil, woran man den Leithund hängt) trait m; laisse, botte f.

Hangeseilkunst f. Hydr. pompe f. à chapelets.

Hange-spillen f. pl. Mar. cabestans m. pl. verticaux; -stück n. Pap. (zweites Gerinn in den Papiermühlen) chanée ou chanée f. étrière.

Hänge-stock m. Bouch. (ein mit einem Einschnitte versehenes Holz, ein geschlachtetes Stück Vieh daran zu hängen) tringle f; croc m; -stuhl m. Pap. (ein Stuhl, das nasse Papier beim Aufhängen in Stöße darauf zu legen) chaise f. à sécher le papier en porses, S. Hengestuhl.

Hange-tisch m. Écon. table m. pliante, brisée; -wage f. Hydr. ꝛc. niveau m; -wand f. Arch. (eine auf einem Hangewerke ruhende) manteau de cheminée établi sur une soupente; -warze f. Chir. (die wie an einem dünnen Stiele in der Haut hängt) acro-

chordon m; -**werk** n. Arch. (ein hangendes Werk über Dächern, Brücken ꝛc.) soupente f.

Hangewerksbrücke f, S. Hangbrücke. [stockfisch m.

Hängfisch m. H. n. merluche f;

Häng-matte, S. Hange-m.; -schloß, S. Hänge-sch.; -weide f. E. F. saule m. à branches pendantes, saule pleureur.

Hanke; pl. -n f. Man. hanche f; ein Pferd auf die -n setzen (es so abrichten, daß es sich beim Galoppiren hinten gut zus. nimmt) mettre un cheval sur les hanches, asseoir un cheval sur les jambes; (ein Pferd) das gut auf den -n sitzt, ꝛc. qui porte bien sur les hanches.

Hanken-hoch a. Man. à hanches élevées; -knochen m. os m. de la hanche; -tief a. à hanches basses. [de sorbe.

Hanreschbaum m. Bot. genre m.

Hans, ens; pl -en m. pop. (verkürzt, für Johann; it. für die Person, die man nicht gleich zu benennen weiß) Jean; (homme) niais, imbécile, animal, plastron; rustre m; - ohne Sorgen, un sans-souci; un vive-la-joie; Jean sans-souci; homme insouciant; - in allen Gassen (der überall ist) un franc coureur; homme qui court partout, que l'on trouve partout; - hinter der Mauer, un poltron; iron. die großen -en (die großen Herren) les pers. considérables, d'importance, les grands (seigneurs), S. Fabel-, Prahl-, Schmal-h.

Hänschen n. dim. Jeannot m; P. was - nicht lernt, lernt Hans nimmermehr (was man in der Jugend nicht lernt, das lernt man im Alter nicht) qui jeune n'apprend, vieux ne saura; ce que l'on n'apprend pas dans la jeunesse, on ne le saura pas dans la vieillesse; il n'est que d'apprendre en jeunesse pour savoir en vieillesse; ce qu'on apprend au ber (berceau) dure jusqu'au ver (tombeau); it. mit - und Kunz zu thun haben (mit allen möglichen Leuten) avoir affaire au curé et aux paroissiens; - im Keller, g. p. (ein Kind im Mutterleibe) fam. un embryon.

Hanse f. s. p. H. d'All. (Verbindung von 85 niederdeutschen Städten im 13ten Jahrhundert, zur Sicherheit und Beförderung ihres Handels) hanse f; die deutsche -, hanse teutonique.

Hanseatisch a. adv. H. d'All. (zur Hanse gehörig) anséatique; der -e Bund (die Hanse) la ligue anséatique, la hanse.

Hansebund m, S. Hanse.

Hansel-becher m. (großer Becher) vidrecome m; -männchen n, S. Gaukelmännchen.

Hänseln v. a. jem. - (in eine Hanse od. Gesellschaft mit allerlei lächerl. Gebräuchen aufnehmen) initier qn dans une société ꝛc. avec des cérémonies burlesques; Mar. (denj., der zum ersten Male die Linie passirt, mit einer Menge Wasser beschütten) baptiser qn; ext. jem. -, harceler, taquiner, houspiller, chicaner, berner, railler, persiffler, plaisanter, vexer, tourmenter qn, se jouer de qn; le prendre pour plastron; er hänselt ihn immer, il le harcèle touj., lui fait toujours des niches; ich lasse mich nicht -, je ne souffrirai pas qu'on me joue ou qu'on se joue de moi; 2. H- n, S. Hanselung. [la ligne.

Hanselung f. Mar. baptême m. de

Hanse-stadt f. Com. ville f. anséatique; H. m. die -städte (Lübeck, Bremen und Hamburg) les villes anséatiques; ein Schiff, das einer = gehörte, vaisseau anséatique; -städter, -inn, hanséatiquois, e.

Hans-graf, =en; pl. =en m. H. d'All. (Vorsitzer des Handelsgerichts der Hansestädte) hansgrave m. [zeit f. hansgraviat m.

Hansgrafen-amt n, it. -dienst=

Hans-narr m. (dummer Mensch) idiot, maître m. sot; farceur m; -wurst m. (in Schauspielen ꝛc. Possenreißer; ext. eine lächerliche Person) arlequin, farceur, polichinel, bateleur, bobèche m; ext. Jean-potage, paillasse m; er sieht aus wie ein =, er ist wie ein = gekleidet, il a l'air d'un arlequin, il est vêtu comme un arlequin.

Hanswurstentanz m. arlequine f.

Hanswurst-mäßig a. adv. (sich betragen ꝛc.) en arlequin; -es Betragen, -er Anzug, conduite f, costume m. d'arlequin; -streich m. arlequinade f; lazzi m.

Hantiren v. n. av. h. (handhaben) manier, manipuler; (der Stein ist zu groß) er läßt sich nicht gut -, ꝛc. on ne saurait la bien manier; 2. (Handarbeit verrichten) travailler; s'agiter; im Hause zu - haben, avoir de la besogne ou à faire chez soi ꝛc.; 3. (poltern, lärmen); das Gespenst hantirt entsetzlich auf dem Boden, le lutin fait bien du tapage, du train au grenier; II. H- n, S. Hantirung.

Hantirung f. profession f; travail, ouvrage m; eine - treiben, exercer une profession, un métier.

Hantirer m. artisan m; marchand nomade ou ambulant; colporteur m.

Hape, S. Hippe.

Haperig a. adv. (uneben, holperig) fam. hier geht es sich -, ce chemin est bien raboteux; fig. (mit Unterbrechung, mit Stocken); er predigt -, il s'arrête à chaque instant dans son sermon.

Hapern v. n. imp. être raboteux; fig. (ins Stocken gerathen) fam. s'accrocher, s'arrêter, tenir à qc; es hapert, die Sache hapert, es hapert mit der Sache (die Sache findet Schwierigkeiten, geht nicht vorwärts) la chose est accrochée, ne veut pas aller; il y a un accroc à cette affaire; woran hapert es? à quoi cela tient-il? à quoi cette affaire s'accroche-t-elle? da hapert es, voilà le nœud de l'affaire; c'est là que gît le lièvre; il y a qc qui cloche.

Happ, happen, S. schnapp, schnappen.

Happen-brett n. Expl., S. Glanchherd; -dienst, -leute, S. Frohn- ꝛc.

Haptisch a. (was den Tastsinn betrifft) du toucher ou du tact.

Har! S. Hott.

Härchen n. (kleines Haar) petit cheveu, petit poil, S. Haar. [lage m.

Harde; pl. -n f. (in Dänemark ꝛc.) bail-

Hardel, S. Eichhörnchen. [m.

Hardenvogt m (in Dänemark) bailli

Harder, s m. H. n. muge m; mugecéphale m; lamproie f.

Hardhölzer, **Haidhölzer**, n. pl. Expl. traverses f. pl.

Harem, s m. (Frauenwohnung bei den Mahomedanern, besonders im großherrlichen Pallast, it. die darin wohnenden Frauen) id. m.

Haremskügelchen n. pl. Bij. (wohlriechende Kügelchen, mit denen man allerlei Schmuck macht) pastilles f. pl. du sérail.

Haren od. **Hären** v. n., S. haaren.

Hären a. adv. (aus Haaren bestehend od. gemacht) de poil, de crin, de cheveux; -es Sieb, sas m; tamis m. de crin; -es Hemd od. -hemd, haire f; -er Gürtel, cilice m; -e Decke, couverture f. de poil; -er Ring, bague f. de cheveux; -er Zeug, de la rapatelle. [Ketzerei) hérésiarque m.

Häresiarch m. H. eccl. (Stifter einer

Häresio-log m. H. eccl. (Ketzereibeschreiber) hérésiologue, hérésiographe m; -logie f. (Abhandlung über die Ketzereien) hérésiologie, hérésiographie f; -logisch a. hérésiologique, hérésiographique.

Harfe; pl. -n f. harpe f; auf der - spielen, die - spielen od. schlagen, jouer, toucher de la harpe; pincer la harpe; beim Klang der -, au son de la harpe, S. Davids-, Spitz-, Tritt-h.; 2. Conchyl. die edle - (eine Purpurschnecke) harpe noble; 3. Anat. - des Gehirns, partie postérieure de la voûte cérébrale; 4. Agr. instrument pour nettoyer les grains.

Harfen-ähnlich a. qui ressemble à une harpe; H. n. citharoïde; -clavier n. Mus. (Clavier in Harfenform) claviharpe m; -klang m. son m. de la harpe; -muschel f. H. n. harpe, lyre f. de David; citharoïdée f; it., S. Notenschnecke; -principal m. Org. jeu m. de la harpe; -saite f. Luth. corde f. de harpe; -schläger m. joueur m. de harpe ou harpiste m; -schlüssel m. Luth. (die Saiten zu stimmen ꝛc.) clef f. de harpe; -spiel n. jeu m. de la harpe ou abs. harpe; -spieler m, S. -schläger; -stück n. pièce f. de harpe ou pour la harpe; -ton, S. -klang; -uhr f. (Spieluhr mit Harfentönen) pendule f. à jeu de harpe; -zug m. jeu m. de harpe.

Harfen v. n. Mus. jouer de la harpe; 2. arpéger; 3. Expl., S. rutschen.

Harfenbaß, S. Arpeggio.

Harfenett, es; pl. -e n. Luth. (kleine Harfe) consonante f; petite harpe.

Harfener, **Harfenist**, **Harfer**, **Harfner**, S. Harfenschläger.

Harig a. adv. Mar. die Luft ist - (wenn der Nebel das Ansehen hat, als ob das Land in der Luft läge, und ein Theil des Himmels zwischen dem Lande und der See) la terre paraît au-dessus des nuages.

Häring, es; pl. -e m. H. n. Com. hareng m; frischer, grüner - (so wie er aus dem Wasser kömmt) hareng m. frais, hareng blanc; gesalzener, eingesalzener -, hareng salé; geräucherter -, hareng saur ou sauret, S. Bückling; eingepöckelter -, hareng pec; der volle -, Voll- (dessen Leib voll Milch und Rogen ist) hareng plein; schlechter -, gasparot m; - vom allerersten Fange, hareng chasseur; - von der besten Sorte, hareng de marque; - von der schlechtesten Sorte, hareng de droguerie, S. Haupt-, Hohl-, Jacht-, Jungfern-, Mittel-, Wrack-h.; -e einpacken, encaquer des harengs; die -e mit der Hand zubereiten, mouler le hareng; H. n. der fliegende - (eine Art Fische mit langen Brustflossen) muge m. volant.

Härings-bauch m. ventre m. du hareng; it. (Häringseingeweide) brouailles f. pl; -blick m. (Blick, blitzender Glanz der Häringe an der Oberfläche der See) éclair m. de harengs; -boot n. Pêch. dragueur m; -brühe f, S. -lacke; 2. Cuis. (mit Häringen gemachte B.) sauce f. au hareng; -bude f. harengerie f; -büse f. (zum Häringsfang) buche, busche, buse f; trinquart m; buyse

f; -fang m. pêche f. du hareng; = und Zubereitung, droguerie f; (Zeitdauer), S. -zeit; -fänger, S. -fischer; -faß n. dim. -fäßchen n. baril m, caque f. de harengs ou à harengs; -fischer m. pêcheur m. de harengs; -fischerei f, S. -fang; -frau, S. -höckinn; -höke m. revendeur m. de harengs; -hökinn f. revendeuse f. de harengs; harengère f; -jäger m. Mar. (Jagdschiffe, welche den Häringsbüsen an die Hand geben) chasseur, chasseur m. au hareng; navire qui donne la chasse au hareng; -kästchen n. Pêch. (am Verdecke der Gondeln) jardinet m; -könig m. H. n. (der Rothbart) rouget, surmulet, mulet-barbet, roi m. des harengs; -kopf m. tête f. de hareng; fig. fam. am =e fangen (schlecht leben) vivre mesquinement; -krämer, s; -inn, S. -höke; -lake f. (Salz od. Brühe von eingesalzenen Häringen) saumure f. de hareng; -markt m. marché m. aux harengs; harengerie f; -mewe od. -meve f. H. n. (eine Meve, welche sich von Häringen nährt) grison m; goëland m. gris; -milch f. H. n. (des männlichen Härings) laite, laitance f. de hareng; -netz n. Pêch. (ein großes, auf 1200 Schritte langes N.) harenguière, drainette, drivette, drouille f; rèdre, apiet m; -öl n, S. -thran; -packer m. encaqueur, caqueur m; -pastete f. pâté m. de hareng; -salat m. salade f. de hareng; harengs m. pl. en salade; -salzer m. saleur m. de harengs; -schiff n, S. -büse; -seele f. (ein nichtswürdiger Mensch) pop. ame f. de boue; -spieß m. alinette f; -thran m. huile f. de harengs; Pharm. anc. axonge f. de harengs; -tonne f, S. -faß; -weib n, S. -höckinn; -zeichen n. (auf den Häringstonnen) marque f. des caques de harengs; -zeit f. (wo man die Häringe fängt) harengaison f; temps m. de la pêche du hareng.

Harke; pl. -n f. rateau m; kleine -, râtelet m.

Harken, S. Rechen.

Harken-kiste f. Expl. gr. rateau de bois à dents; -voll f. râtelée f.

Harker, S. Rechner.

Härlein, S. Härchen.

Harlekin, es; pl. -e m. (Hanswurst) arlequin, bouffon m; H. n. (schwarzer Speckkäfer) hister m, S. Gaukler; it., S. Kragenente; Bot. (das männliche und weibliche Knabenkraut) mâle-fou, orchis bouffon m; folle f. femelle; cribaire m.

Harlekin-ente f. H. n. (eine sehr sonderbar gezeichnete Ente) canard m. à collier de Terre-Neuve; -gefrorenes n. Conf. (mehrfarbiges Gefrorenes) glace f. panachée.

Harlekins-kleid n. habit m. d'arlequin; costume m. bizarre; -posse f. arlequinade, bouffonnerie f; -specht m. H. n. (die kleinste Art der bunten Spechte) petit pivert varié; -spinne f. H. n. (eine Krabbenspinne auf Bäumen und Pflanzen) araignée f. à pattes de devant longues et arlequines; -streich m, S. -posse; -tanz m. pantalonnade f; évolutions f. pl. bouffonnes.

Härling, es; pl. -e m. Bot. (Pflanzengewächs, welches mit der Ackerzwiebel verwandt ist) hypoxis m.

Harm, es m. s. p. Poét. (ein hoher Grad anhaltender Betrübniß) affliction f, chagrin m, regrets m. pl; 2. (was Betrübniß verursacht) offense f, tort m.

Harmattan, Harmatten, Harmattun m. Mar. (Frostwind) harmatan m.

Harmel; pl. -n f. od. -kraut n. -raute f. Bot. harmale f; rue ou rhue f. sauvage.

Härmelin, S. Hermelin.

Härmen v. a. causer ou donner du chagrin ou du regret, faire de la peine (à qn); dieser Verlust härmt ihn sehr, cette perte l'attriste beaucoup, lui navre le cœur; il a le cœur navré, brisé de cette perte; 2. v. r. sich -, Poét. s'affliger, s'attrister, se chagriner, S. grämen.

Harm-los a. adv. sans chagrin, sans souci; exempt de peines, sans affliction, calme, paisible, -ment; innocent, e; innocemment; candide; it. inoffensif, ve; -vement; -loses Leben, vie douce, tranquille, exempte de soucis, qui ne connaît point de chagrin; fröhliches -loses Kind, enfant enjoué, qui ne connaît point de chagrin; sie ist ein -loses Geschöpf (ein unschuldiges, das niemand übel will) c'est une créature innocente; er ist das -loseste Geschöpf von der Welt, c'est bien la brebis du bon Dieu; es ist ein -loser (unschädlicher) und tröstender Gedanke, c'est une pensée innocente et consolante; -losigkeit f. innocence, candeur f; absence f. de chagrins, de soucis, d'inquiétudes, d'afflictions; gaîté f; calme m; paix f.

Harmonica, s f. Mus. (musikalisches Instrument von Glasglocken) id. m.

Harmonichord n. Mus. (musikalisches Instrument) harmonicorde m.

Harmonie f. concours et accord de divers sons; succession f. d'accords; harmonie f; accord m; - hervorbringend, harmonique brisé; zur - gehörig, harmonien, ne; Lehrer, Lehrerinn der -, harmonien, ne; Arch. harmonie, symétrie, S. Wohlklang, -laut, Zusammenklang, -stimmung; it. fig., S. Eintracht; Anat. (Verbindung der Knochen, wo nur glatte Ränder zus.-stoßen) harmonie; articulation f. par harmonie.

Harmonie-lehre f, S. Harmonik; -messer n. harmonomètre m; zum = gehörig, harmonométrique.

Harmoniemeßkunst f. harmonométrie f.

Harmoniemusik f. musique f. d'instruments à cuivre.

Harmonik f. s. p. (Wissenschaft von den Verhältnissen der Töne) harmonique f; théorie f. des sons; science f. ou règles de l'harmonie, lois f. pl. de la modulation.

Harmoniren v. n. être conforme aux règles de l'harmonie; fig. sympathiser; s'harmonier ou s'harmoniser; s'accorder; être d'accord, dans une bonne harmonie; (von Personen und ihrer Laune) sympathiser; 2. v. a. Mus. harmonier, harmoniser, S. zusammenstimmen.

Harmonisch a. adv. harmonique, -ment; harmonieux, se; -ment; d'une manière harmonieuse; Mus. -e Töne, sons ou accords m. pl. harmonieux; Peint. -e Farben, couleurs harmonieuses; fig. concordant, sympathique; -ment, S. wohlklingend, zusammenstimmend, übereinstimmend, einträchtig; Anat. -e Knochennath, articulation f. par harmonie; Géom. -es Verhältniß, proportion f. harmonique; Mus. -er Dreiklang, triton m. harmonique; -e Cadenz, cadence f. harmonique; -e Antheile (des Monochords) divisions harmoniques; Math. -e Progression, échelle f. harmonique; -e Theilung, division f. harmonique; -e Strahlen, rayons harmoniques.

Harmonist, en; pl. -en m. Mus. harmoniste, artiste m. versé dans les règles de l'harmonie.

Harmono-meter m, S. Harmoniemesser; -metrisch a. adv. (zur Harmoniemeßkunst gehörig) harmonométrique.

Harmvoll a. adv. plein de chagrin, d'affliction; pénible, triste, douloureux.

Harn, es; pl. -e m. urine f; dicker, heller, scharfer, beißender -, urine épaisse, claire, âcre, mordicante; trüber -, urine trouble, urines féculentes; Bodensatz im -e, sédiment m. de l'urine; das riecht nach -, man hat ihn mit - begossen, cela sent le pissat, on a jeté du pissat sur lui; den - halten, retenir son urine; den - lassen, lâcher, émettre, évacuer l'urine, pisser, uriner; (der weiße Wein) treibt auf den -, est diurétique.

Harn-absatz m, S. -satz; -absonderung f. sécrétion f. de l'urine; -artig a. adv. urineux, se; =e Salze, sels urineux; -arzt m. p. (Arzt, der alle Krankheiten aus der Beschauung des Harnes erkennen will) uromante m; consulteur m. d'urine; médecin des urines; jugeur m. d'urines; -äther m. Chim. éther m. urique; -ausleerung f. émission f. de l'urine; -bauch m. Méd. (Anschwellung des Unterleibes) urocèle m.

Harnbenzoe-sauer a. Chim. =es Salz, urobenzoate m; -säure f. acide m. urobenzoïque.

Harn-beschauung f. inspection f. de l'urine; uromancie f; art pretendu de juger les maladies par la seule inspection des urines; zur = gehörig, uromancien, ne, S. -beurtheilung; it., S. -wahrsagerei; -beschleuniger, S. -schneller; -beschwerden f. pl. Méd. maux m. pl. de vessie ou des voies urinaires; -beurtheilung f. Méd. urocritère m; urocrise f; -blase f. Anat. vessie ou poche f. urinaire, vessie f, urocyste m.

Harnblasen-abceß m. Méd. abcès m. de la vessie; -arterien f. pl. Anat. artères f. pl. vésicales; -bänder n. pl. Anat. ligaments m. pl. de la vessie; -bruch m. Méd. cystocèle f; -darmbruch m. Méd. cystentérocèle m; -entzündung f. Méd. inflammation f. de la vessie; cystite, urocystite f; cystiphlogie f; zur = gehörig, cystiphlogique; -fluß m. Méd. blennurie f; zum = gehörig, blennurique; -geflecht n. Anat. plexus vésical veineux; -krampf m. Méd. spasme vésical ou de la vessie; zum = gehörig, cystospastique; -krankheiten f. pl. Méd. maladies f. pl. de la vessie, de l'appareil ou des voies urinaires; -lähmung f. Méd. cystoplégie f; zur = gehörig, cystoplégique; -muskel m. Anat. muscle vésical, sphincter m. de la vessie ou du col vésical. abaisseur m. de la vessie; -nerven m. pl. Anat. nerfs m. pl. de la vessie; -polyp n. Chir. polype m. vésical; -schmerz m. Méd. cystodinie f; -schnur f. Anat. ligament de la vessie; uraque m; -schwamm m. Chir. fongus vésical; -stein m. Chir. calcul de la vessie ou vésical, cystéolithe m; pierre f. dans ou de la vessie.

Harnblasensteinkrankheit f. Méd. affection f. calculeuse de la vessie, formation f. ou séjour m. d'un calcul ou de calculs dans la vessie; cystolithiase f.

Harnblasen-stich m. Chir. ponction f. de la vessie; -umstülpung f. Chir. inversion f. ou renversement m. de la vessie; cystanastrophe f; -venen f. pl. Anat. veines vésicales; -vorfall m. Chir. chûte f. de la vessie; cystoptose f; -wunden f. pl. Chir. plaies f. pl. à la vessie; -zerreißung f. Chir. déchirure f. de la vessie; -zwang m. Méd., S. -krampf.

Harn-blutfluß m. Méd. cystorrhagie; zum=gehörig. cystorrhagique; -brennen n. Méd. (wo der Abgang des Harnes eine brennende Empfindung verursacht) ardeur f. d'urine; brûlement m, cuisson f. qu'on ressent au moment d'uriner ou causé par le passage des urines; -bruch m. Méd. urocèle m; infiltration ou collection urineuse dans le tissu cellulaire du scrotum; -deuter, S. -arzt; -deuterei f, S. -wahrsagerei; -diebchen, S. Alraun.

Harnen v. a. v. n. pisser, uriner, pop. lâcher l'eau, faire de l'eau; Blut-, pisser, rendre du sang; er kann nicht -, il ne saurait uriner; 2. H- n. Méd. diurèse f.

Harn-farbestoff m. Chim. principe colorant de l'urine; mélanourine, cyanourine f; -fistel f. Chir. fistule f. urinaire; -fluß m. Méd. flux m. d'urine, incontinence f. d'urine; énurésie f; écoulement m. involontaire des urines; diabétes m; urorrhagie f; mit dem =e behaftet, diabétique; zum = gehörig, urorrhagique; -gang m. Anat. urétère m, conduit m. urinaire; -gänge, conduits de l'urine ou urinaires; voies f. pl. urinaires; rechter, linker =, urétère droit, gauche; -gänge der Nieren, conduits m. pl. de Bellini.

Harngangentzündung f. Méd. urétérite f.

Harn-gefäß n. Anat. vaisseau m. urinaire; =e, vaisseaux ou conduits m. pl. excréteurs de l'urine; -geist m. Chim. esprit m. d'urine; ammoniaque f; -geschwulst f. Med. tumeur vésicale ou à la vessie; -glas n. Écon. (den Harn aufzubewahren) urinal m; verre ou vase destiné à recevoir l'urine; -gries m. Méd. graviers m. pl; dépôt m. graveleux ou sablonneux; -gucker m. fam., S. -arzt; -guckerei, S. -wahrsagerei; -haft, S. -artig; -haut f. Méd. (Haut, welche sich auf dem Harne erzeugt) peau, pellicule f. de l'urine; 2. (Lederhaut der Nachgeburt) allantoïde f.

Harnhäutchen-sauer a. Chim. =es Salz, allantoate m; -säure f. acide m. allantoïque.

Harnhautfistel f. Chir. fistule f. de la pellicule de l'urèthre.

Harnisch, es; pl. -e m. Milit. (eine metallene Bedeckung des ganzen Körpers, zur Sicherheit im Kriege vor Stichen, Hieben und Flintenkugeln) armure, cuirasse f; it. harnois, harnais m; den -, den Brust- anlegen, endosser le harnois, la cuirasse; fig. fam. jem. in - jagen (zornig machen) mettre qn en colère, irriter, fâcher, courroucer, exaspérer qn; in - gerathen (zornig werden) s'échauffer dans son harnois; s'emporter, se fâcher, se mettre en colère; 2. Pass. Soier. (Schnüre, durch welche die Aufzugs- od. Kettenfäden des Zeuges eingereihet werden) harnois m; it. corps m; Expl. (ein festes Sahlband; it. ein Überzug von Kies od. metallischen Theilen) lisière ou enveloppe f; enduit m, it. armature f; der Gang führt einen glatten -, le minerai se détache aisément de la roche; 3. H. n. cuirasse f.

Harnisch-binde f. Chir., S. Brustbinde; -brett n. Tiss. (Brett mit Löchern, durch welche die Harnischlitzen gezogen werden) cassin m; -fisch m. H. n. (Panzerfisch) cuirassier m; poisson m. cuirassé; -haus n. arsenal, dépôt m. de harnais; -heber f. Soier. (Schnüre, welche die Ketten- od. Aufzugsfäden tragen, und vermittelst eines Ringes heben) maille f. de corps (d'en haut et d'en bas); -kammer f. chambre f. aux harnois; -macher m. armurier, heaumier m; -stein m. Minér. (der mit einer metallischen und glänzenden Rinde wie mit einem Harnisch überz. ist) pierre f. de harnois, hoplite f.

Harn-kolben m. Chim. cucurbite f; -krankheiten f. pl. Med. maladies de l'appareil urinaire ou des voies urinaires; urose f; -kraut n. Bot. herbe f. urinaire ou diurétique; 2. phyllanthe m. urinaire; herniole, turquette f; 3. linaire f; lin m. sauvage; réséda m; gaude, herbe f. maure; it. réséda odorant; 4., S. Hauhechel; -krise f. Méd. crise f. par les urines, urines f. pl. critiques; -lassen n. émission f. de l'urine; -lehre f. uronologie ou ouronologie f; -lehrig a. uronologique ou ouronologique; -leiter m. Anat., S. -gang; Chir., S. -zapfer; -öl n. Chim. huile f. urique; -oxyd n. Chim. oxyde m. urique; -phosphor m. Chim. phosphore m. de l'urine ou urétique; -prüfung f, S. -beschauung, -beurtheilung; -recipient m. Méd. récipient m. pour les émissions d'urine involontaires; -röhrchen n. pl. Anat. conduits m. pl. de Bellini; -röhre f. Anat. (Röhre, welche den Harn aus der Blase ꝛ führt) urèthre ou urètre m; canal m. de la verge.

Harnröhren- (mit verschied. Hauptwörtern zus.-gesetzt) uréthral, e; -blutfluß m. Méd. uréthrorrhagie f; zum = gehörig, uréthrorrhagique; -drüse f. Anat. glande f. de l'urèthre; -entzündung f. Méd. affection f. uréthritique; inflammation f. du canal de l'urèthre, uréthrite f; -fistel f. Chir. fistule uréthrale; -kerzen f. pl. Chir. bougies f. pl; -messer n. Chir. uréthrotome m; -schnitt m. Chir. uréthrotomie f; zum = gehörig, uréthrotomique; -stein m. Méd. calcul uréthral; -verengerung f. Chir. retrécissement m. du canal de l'urèthre; uréthrosténose f; zur = gehörig, uréthrosténotique; -verstopfung f. Chir. obstruction f. de l'urèthre; uréthrophraxie f; zur = gehörig, uréthrophractique; -wulst f. Anat. bulbe uréthral ou de l'urèthre.

Harnruhr f, S. Harnfluß.

Harnruhrzucker m. Méd. sucre m. de diabétès.

Harn-sack m. Anat. allantoïde f; -salz n. Chim. sel m. d'urine; sel contenu dans les urines, sel formé par l'acide urique; 2. sel d'urine volatil; -sand m. Chir. (in der Harnblase) sable m. urinaire; gravelle f; -satz m. Méd. hypotase f; -sauer a. Chim. =es Salz, urate, rosate, lithiate m; -säure f. acide m. de l'urine; acide urique, lithique ou lithiotique; 2. acide urétique; acide phosphorique; = (von Fieberkranken) acide m. rosacique ꝛ; -schau f. inspection f. des urines, uroscopie, urocrise f; zur = gehörig, uroscopique, urocritique; -schauer, S. -arzt; -schmerz m. Méd. urodynie f; =en m. pl. douleurs, qu'on ressent au moment de l'émission des urines ou qui sont causées par la présence des urines; zum = gehörig, urodynique; -schneller m. Anat. accélérateur m, muscle accélérateur; muscle m. bulbo-caverneux ou bulbo-uréthral; -schnur, S. -strang; -sonde f. Chir. cathéter m; die = anwenden, cathétériser; -sperre f. S. -verhaltung; -stein m. Méd. pierre f; calcul m. urinaire.

Harnstein-sauer a. Chim. =es Salz, lithiate, urate m; -säure f. Chim. acide m. lithique, urique.

Harn-stoff m. Chim. urée f; -strang m. Anat. (Blasenschnur bei Weibern) ouraque m; -strenge f. Méd. (Harnzwang) difficulté f. d'urine ou d'uriner, dysurie f; ténesme m. vésical; strangurie f; zur = gehörig, dysurique, strangurique; -treibend a. adv. diurétique, ischurétique; ein =es Mittel, un remède diutérique, ischurétique; un diurétique; -treiber, S. -schneller; -verhaltung f. Med. (da man den Harn nicht ablaufen läßt) rétention f. d'urine; -verstopfung f. Med. ischurie f; suppression f. d'urine; uroschésie, urodyalise f; zur = gehörig, uroschétique, urodyalitique; -wahrsager m. Mag. uromante, uromancien, uroscope m; -wahrsagerei f. uromance, uromancie, uroscopie f; -wahrsagerisch a. uromancien, ne, uroscopique; -weg, S. -gang; -werkzeuge n. pl. Anat. organes m. pl. ou voies f. pl. urinaires, appareil m. urinaire; -winde f. Méd. (ein beschwerliches Harnen, tropfenweise) strangurie f; zur = gehörig, strangurique; -wolke f. nuage m. qui se forme à la region moyenne de l'urine; obere =, nuage (supérieur); untere =, énéorème m; -zapfer m. Chir. (Wz., den Harn aus der Blase abzuzapfen) cathéter m; sonde f; -zeichen n. Méd. signe m. fourni par l'inspection des urines; -zucker m, S. -ruhrzucker; -zwang, S. -strenge.

Harpeggiren v. n. Mus. (alle Töne eines Akkords nach einander und schnell greifen, statt sie alle auf einmal anzuschlagen) arpéger; (die Tonwerkzeuge, welche mit dem Bogen gespielt werden) können nur durch - einen vollständigen Akkord hervorbringen, ꝛ ne peuvent former un accord plein qu'en arpégeant; 2. H- n. arpègement, arpège m.

Harpfe, S. Harfe (H. n.).

Harpichord n. Mus. (harfenähnlich klingender Flügelzug) harpicorde m.

Harpolyra f. Luth. (Art Zitherharfe) harpolyre f.

Harpune; pl. -n f. Pêch. (langes Eisen, womit der Wallfisch geschossen wird) harpon m; die - werfen, lancer, jeter le harpon.

Harpuniren v. a. Pêch. (einen Wallfisch ꝛ) (mit der Harpune werfen) harponner, darder ꝛ.

Harpunirer, s m. Pêch. harponneur, dardeur m.

Harpye; pl. -n f. Myth. (Ungeheuer welche ein Weibergesicht, Ohren wie ein Bär, Flügel und Krallen an den Füßen hatten) harpie f; die -n, Töchter des (Meergottes und der Erde) les harpies, filles de ꝛ; fig. sie ist eine -, eine wahre - (ein sehr böses Weib) c'est une harpie, une franche harpie; 2. H. n. vautour m. de Brésil, harpie.

Harraß, sses; pl. -sse m. Com. (Zeug) ras m.

Harre f. fam. in die – (in die Länge) à la longue ꝛc; in die – kommen, tirer en longueur.

Harren v. n. av. h. durer, endurer; auf et. od. einer Sache –, attendre qc avec impatience, désirer vivement l'arrivée de qc, attendre avec résignation, rester dans l'attente de qc; auf Gott –, fonder son espérance sur Dieu; Écr. bâtir sur le rocher des siècles; Poét. (warten) attendre; P. hoffen und – macht manchen zum Narren, il ennuie à qui attend; Écr. harret auf Gott (hoffet auf Gott) espérez en Dieu; sieben Tage sollst du –, bis ich zu dir komme, vous m'attendrez là sept jours, jusqu'à ce que je vienne vers vous; Ch. harre! prends garde au lièvre! 2. iron. croiser les bras, attendre dans l'inaction; II. H– n. attente f. persévérante.

Harsch a. adv. (hart, rauh ꝛc) dur, e; rugueux, se; rude, cassant, couvert d'aspérités; fig. rude, âpre, pénétrant, e; – werden, se durcir; –e Haut, peau rude; –e Brodrinde, croûte dure, S. hart.

Harschen v. n. (hart ꝛc werden) p. u. roidir, se roidir; 2. av. h. se durcir; Chir. se couvrir d'une écorce dure; se cicatriser; Phys. se geler, prendre.

Hart m. (härter, härteste) a. adv. dur, e; –ement; Minér. dur, résistant, e; – wie Marmor, dur comme marbre; härter als Eisen, plus dur que le fer; (der Diamant) ist der härteste unter (allen Steinen) ꝛc est la plus dure de ꝛc; –es Holz, bois dur, rude; Bot. (Hornbaumholz aus Kanada) bois dur; –es Bett, –er (Sessel) lit ꝛc dur; – liegen, être couché durement, sur la dure; –er Boden, terrain dur; es ist sehr – gefroren, il a gelé bien serré; – gefrorenes Erdreich, terrain durci par le froid; –e Schale, Rinde, écaille ꝛc dure; –e Eier, œufs entoures d'une coque dure ou résistante; it. (hart gesottene) œufs durcis ou durs, cuits durs; –es Fleisch (zähes) viande dure; (dieses Brod) ist zu – gebacken, ꝛc a trop de four; (dieser Fisch) ist zu – gebacken, ꝛc s'est trop affermi, durci en cuisant; (diese Ziegel) sind zu – gebrannt, ꝛc sont trop cuites; –e Speisen (schwer zu verdauende) viandes f. pl. indigestes; (diese Speisen) liegen – im Magen, ꝛc détraquent, chargent l'estomac, pèsent sur l'estomac; 2. –e Haut, Rinde (hart und rauh) peau dure ou rude, écorce rude; –e Haut an den Händen und Füßen, durillon m; Anat. –e Hirnhaut, dure-mère f; –es (rauh anzufühlendes) Haar, poil rude, cheveux rudes; –er Wein, –es Wasser (der, das einen et. rauhen Geschmack hat) vin dur, eau dure ou crue, eau chargée de substances salines, eau qui dissout mal le savon et qui cuit mal les légumes; –es Geld, fam. (Geld in größeren Stücken) argent m. en espèces, grosse monnaie, fortes espèces; –er Thaler (im Gegensatz zu kleiner Münze) écu en espèces, écu tout d'une pièce, pièce f. d'un écu; it. (im Gegensatz zu Papiergeld) écu métallique, écu d'argent; Écon. –es Getreide, S. –korn; –es Futter, grains m. pl; Expl. –es Blei, S. –blei; –er Kamm, pierre fort dure; –e Erde, S. Diamantspathstaub; – machen (härten) durcir, endurcir, rendre dur; – werden, se durcir, s'endurcir; härter werden, se rendurcir, s'affermir; fig. –er Schlaf (fester) profond sommeil; er hat einen so –en Schlaf, daß (ihn nichts erwecken kann) il dort si profondément que ꝛc; fig. rigide, austère, âpre; iron. opiniâtre, obstiné, entêté, bourru, e; eine –e Stirn haben (unverschämt seyn) avoir un grand front, un front d'airain; pop. avoir du toupet, un fameux toupet; er hat einen –en Kopf, Sinn, Nacken (ist eigensinnig) c'est un entêté; it. er hat einen –en Kopf (begreift schwer) il a la tête dure, la conception lente; ein –es Leben haben (ein zähes) avoir la vie dure, tenace; sich – gewöhnen, s'habituer à une vie dure et pénible, faire son corps aux privations, aux fatigues; sie hat ein –es Herz, elle a le cœur dur, insensible, inflexible, impitoyable, endurci; man ist ihm sehr – begegnet, il a reçu un traitement bien dur, on l'a traité durement; – gegen jem. seyn, être dur envers qn; traiter qn avec dureté, avec rigueur; er ist (s. n. Kindern) sehr –, il est très-rude à ꝛc; er hält (se. Frau) sehr –, il est rude à ꝛc; er behandelt se. (Leute) sehr –, il traite bien rudement, bien durement ses ꝛc; il les traite avec une gr. rigueur; –e Gesetze, lois rigoureuses, sévères, impitoyables; er hat einen –en Charakter, ein –es Gemüth, il a un caractère dur, l'ame dure; –e Ausdrücke, Worte, –es Wesen, Betragen, termes durs, paroles, manières dures; –e Reden, gros mots, grosses paroles; –e und trockene Antwort, réponse dure et sèche; dieser Scherz, it. diese Verläumdung ist zu –, cela emporte la pièce; er hat ihm viel –es gesagt, il lui a dit beauc. de duretés, des choses bien dures; jem. – anreden, apostropher qn en termes durs, faire une sévère remontrance à qn, admonester qn sévèrement; es ist sehr – (empfindlich) verläumdet zu werden, il est bien dur de se voir calomnier; (wir hatten) einen sehr –en (beschwerlichen) Tag, ꝛc une journée bien rude; 3. ein –es (mühseliges) Leben führen, mener une vie dure, austère, rude; –e Arbeit, travail dur, rude ou pénible; fig. –es Schicksal, fort dur ou cruel; es sind –e Zeiten (man hat Mühe, sich fortzubringen) le temps est dur, les temps sont rudes, difficiles; einen –en Sturm aushalten, essuyer une rude, une violente tempête; es wird – halten (wird nur mit Mühe ꝛc zu Stande kommen) cela sera difficile, il coûtera de ꝛc, il y aura de la peine, cela ne se fera pas aisément; ich habe es mit –er (vieler) Mühe dahin gebracht, j'y suis parvenu avec bien de la peine; es fällt ihm –, es kömmt ihm – an, cela lui semble bien dur, il lui en coûte de ꝛc; il s'y prête d'assez mauvaise grâce; es kömmt mir – an, es geht mir – ein (es kostet mich Mühe) cela m'est bien dur, bien fâcheux, j'ai de la répugnance à cela; das wird ihm – ankommen, la dragée est amère; (diese Zahlung) fällt mir –, ꝛc m'incommode extrêmement; einen –en Leib, einen –en Stuhlgang haben, avoir le ventre dur ou resserré, être constipé, resserré, aller difficilement à la garde-robe, avoir les selles pénibles ꝛc; –er Schnupfen, rhume opiniâtre ou obstiné; ein –es Gehör haben (harthörig seyn) entendre dur, être dur d'oreille, avoir l'oreille ou l'ouïe dure, entendre difficilement; eine –e Aussprache, Stimme haben, avoir la prononciation rude, la voix dure, rude; einen –en Fall thun, faire une lourde, une rude chute; 4. Mus. eine –e Tonart (in welcher die dritte des Grundtones eine große Dritte ist; Durton) le mode majeur; –er Dreiklang, triton majeur; Poét. –e Verse, –er Versbau (ohne Leichtigkeit und Anmuth) vers durs, versification dure; –e Schreibart, style dur, heurté; –e Zeichnung, dessin dur; in diesem Ausdrucke, in diesem Verse, in dieser Zeichnung ꝛc liegt et. –es, cette expression, ce vers, ce dessin a qc de dur; Grav. – (von den Umrissen) mâchonné, e; Peint. er hat einen –en Pinsel (die Umrisse s. Zeichnungen sind nicht sanft gerundet) il a le pinceau dur, rude; –er Ton, ton cru; in –en Umrissen malen, peindre sèchement, avec une grande sécheresse; –e Farbengebung, dureté f; Sculpt. (dieser Bildhauer) hat eine –e Manier, se. Arbeit ist – und trocken, ꝛc a des manières dures, son ouvrage est dur et sec; Mar. –es Wetter (stürmisches) temps rude, orageux; –er Winter, hiver rigoureux ou dur; –es Bild, Gleichniß (das nicht natürlich ist) image, comparaison dure, forcée; Gr. –e Buchstaben (die rauher klingen als andere) lettres dures à l'oreille; –e Sprachlaute, consonnes dures; fam. –er Kampf, combat acharné; lutte violente; –er Streit (heftiger) grande, rude dispute; – gestraft werden, être puni grièvement; eine –e Belagerung aushalten, soutenir un rude siège; (die Krankheit) hat ihn – mitgenommen (sehr angegriffen) ꝛc l'a bien défait, atténué, amaigri, affaibli; –e Krankheit, maladie intense et tenace, grave; – auftreten (mit Stärke) marcher lourdement; (dieses Pferd) hat einen –en Gang, tritt – auf, hat einen –en Trab ꝛc, ꝛc marche rudement, pesamment, a l'allure, le trot ꝛc rude; a l'allure lourde ꝛc; – anklopfen, heurter fort; jem. – zusetzen (sehr in ihn dringen) presser qn vivement; jem. – bedrängen, tourmenter, peiner qn bien fort; – bedrängtes Gemüth, cœur bien serré, affligé; Jur. –e Frage, question, torture f; II. adv. – am Wege, an der Kirche (ganz nahe) proche, tout proche, tout près, tout auprès du chemin, de l'église; attenant le ꝛc; – an jemn. vorübergehen, passer tout près de qn, effleurer qn.

Hart-apfel m. Jard. sorte de rambour; –blei n. Expl. (das beim Abtreiben vom Silber geschiedene Blei) matte f. de plomb; plomb dur.

Härte; pl. –n f. s. p. des Eisens (Marmors, Diamantes, Holzes ꝛc) la dureté du fer ꝛc; – (des Diamants) résistance f; – eines Bettes (Stuhles) dureté d'un lit ꝛc; – des Brodes (Fleisches ꝛc) dureté du pain ꝛc; Métal. dem Eisen, dem Stahle die – (od. Härtung) geben, donner la trempe au fer ꝛc ou durcir l'acier; dem Stahle se. – benehmen, détremper l'acier, ôter la trempe à ꝛc, enlever la trempe à ꝛc, ramollir ꝛc; T. t. die – verlieren, pâmer; it. (hartes Ding, eine Verhärtung) dureté; Méd. point induré, induration f; durillon m; sie hat eine – an der Brust bekommen, il lui est venu une dureté au sein; fig. die – des Körpers (wenn er viele Beschwerlichkeiten ertragen kann) l'endurcissement du corps; le corps endurci aux fatigues; – des Herzens, dureté f. de cœur; die – s. (Gemüthsart) la dureté, sévérité, rudesse de son ꝛc; er hat ihn mit – behandelt, er behandelt se. Leute mit vieler –, il l'a traité avec dureté, il a beauc. de dureté pour ses gens; (fühlen Sie) die – dieses Ausdruckes, Wortes? ꝛc ce que cette expression, ce mot a de dur, de désobligeant ꝛc?

– (der Kälte) intensité f; die – des Winters, la dureté, la rigueur de l'hiver; die – der Gesetze, la rigueur des lois; et. mit – strafen, punir qc avec dureté, avec rigueur; – (der Grundsätze) rigidité, austérité f; stoïcisme m; die – des Leibes (die Beschwerlichkeit im Stuhlgange) la constipation du ventre; die – (der Sclaverei) la rigueur de ꝛc.; – (einer Arbeit) rudesse f. ꝛc.; T. t. die – der Schreibart, der Verse, des Pinsels, la dureté, âpreté, rudesse de style, des vers, de pinceau: – der Stimme, dureté, rudesse f. de la voix; in diesem Gemälde sind, dieses Gedicht hat viele –n (harte Stellen) il y a beauc. de parties dures dans ce tableau, beauc. de passages durs dans ce poème, beauc. de duretés, d'âpretés; Rhét. assonance f; Moral. action f. qui atteste la dureté du cœur de qn. [m.

Hartebeest m. H. n. buffle, bubale

Harten v. n. av. f. (hart werden) durcir, se durcir; s'endurcir; 2. H– n, S. Erhartung.

Härten v. a. (hart machen) durcir, endurcir, affermir, racornir; die Luft härtet die Korallen, l'air durcit le corail; die freie Luft härtet die Steine, le grand air endurcit la pierre; das Eisen, den Stahl – (ihnen die Härte geben) endurcir, tremper le fer ꝛc., donner la trempe au fer; das Metall – (indem man es kalt hämmert) écrouir le métal; eine gut gehärtete Klinge, lame bien trempée, de bonne trempe; 2. H– n. Métal. trempe f. écrouissement m.

Härter m. T. t. (Arbeiter, der das Eisen härtet) trempeur m. [Rainweide.

Hartern pl. S. Hartriegel, 2.

Hart-erz n. Minér. mine de cuivre quartzeuse; -floß m. Expl. fer tiré du minerai destiné à être converti en acier; -flüg(e)lig a. adv. H. n. (von Vögeln) scléroptère; =e Ziefern (Ziefern mit hornartigen Flügeldecken) insectes coléoptères; -flügler m. H. n. coléoptère m.

Hartflügler-beschreibend a. H. n. coléopterologique; -beschreiber m. coléoptérologue m; -beschreibung f. coléopterologie f.

Hart-gläubig, -gläubigkeit, S. ungläubig ꝛc.; -gras n. Jard. fétuque ovine; -haarig, -härig a. adv. qui a le poil rude; -harz n. Chim. résine f. dure; -haut f. H. n. scléroderme m; -häute f. pl. H. n. (Art Pilze und Fische) sclérodermes m. pl; -häutig a. adv. qui a la peau dure; H. n. scléroderme; fig. S. -schlägig; -häutigkeit f. dureté, rudesse f. de la peau; callosité f; -heide f. Bot. lède m. des marais; -heit, S. Härte; -herzig a. adv. dur, impitoyable; incompatissant, e; cruel, le; insensible; qui a le cœur dur; er ist ein =er Mensch, c'est un homme dur; -herzigkeit f. dureté, insensibilité, cruauté f; calus m; -heu n. Bot. millepertuis m; gemeines = (gemeines Johanniskraut) millepertuis officinal; beerentragendes = (Guianaischer Guttibaum) millepertuis baccifère; 2. (Grundheil) l'ascyre croix de St. André: millepertuis m. quadrangulaire; it. millepertuis de montagnes.

Harthen-artig a. Bot. =e Pflanzen, hypericinées f. pl; -gewächse n. pl, -pflanzen f. pl, Bot. hypericinées f. pl.

Hart-hobel m. Men. Guillaume à ébaucher, à plates-bandes, à racler; -holz n. bois m. dur; Bot. couches f. pl. centrales du bois; cœur m; -hörig a. adv. dur d'oreille, qui entend dur; =er Mensch, sourdaut m; -hörigkeit f. dureté f. d'oreille; difficulté f. d'entendre; affaiblissement m. du sens de l'ouïe; surdité f. incomplète; an = leiden, entendre dur, avoir l'oreille dure, une dureté d'oreille; -hufig a. adv. Man. (von Pferden) qui a la

Hartig m. Bot. pavie f. [corne dure.

Härtigkeit, S. Härte.

Hart-klamm m. Expl. roche dure, difficile à détacher; -klemmig a. adv. Expl. très-dur, e, d'une dureté extrême; =es Gestein, roche extrêmement dure; -kopf m. (einer, der schwer begreift; it. der eigensinnig ist) fam. tête dure; it. homme têtu, obstiné, opiniâtre; -köpfig a. adv. qui a la tête ou la conception dure; it. opiniâtre, entêté, têtu, obstiné, e; tenace; qui a la volonté inflexible; -köpfigkeit f. difficulté f. à comprendre; it. obstination, opiniâtreté f; entêtement m; ténacité f; -korn n. Écon. (hartes Korn od. Getreide, Roggen, Weizen und Gerste) les grands blés; -lehrig, S. -lernig; -leibig a. adv. Méd. qui a le ventre dur ou tendu; 2. qui a le ventre dur ou resserré; constipé, resserré, e; pop. (geizig) tenace; = machen, constiper; -leibigkeit f. dureté f. de ventre, constipation f; carreau m; das wird Ihre = heben, cela vous débouchera; fig. ténacité f; -lernig a. adv. fam. de dure conception; -lernigkeit f. difficulté ou dureté f. de conception; peine f. à concevoir.

Härtlich a. adv. (ein wenig hart) duret, te; légèrement durci ou induré; dieses Hammelfleisch, dieses Huhn ist –, ce mouton est un peu duret, cette poularde est durette; f. Puls ist –, son pouls est duriuscule; fig. dieser Wein schmeckt – (ein wenig sauer) ce vin est un peu dur.

Härtling, es pl. -e m. Forg. (harte Schlacken von eisenhaltigem Kiese, die sich schwer schmelzen lassen, und das Zinn spröde machen) laitier dur; scories f. pl. dures; Bot. (Art Pfirsiche, die sich nicht vom Steine losmachen) pavie f; 2., S. Herling.

Hart-loth n. (zum Löthen des Eisens und Kupfers ꝛc. Schlagloth) soudure f; -mangan m. Minér. (Braunstein, dichter Schwarzeisenstein) braunite f; sesqui-oxyde m. de manganèse, anhydre m; -mäuler m. pl. S. Spinnen; -mäulig a. adv. Man. (von Pferden) qui a la bouche forte ou dure qui est fort en bouche, qui n'a point de bouche, qui a l'appui sourd; gueulard, e; fig. (von Personen) difficile à gouverner; indocile; -mäuligkeit f. dureté f. de bouche; fig. indocilité f; -meißel m. Forg. (Hammer, die Eisenstäbe in die Länge damit durchzuschroten) tranche f, ciseau m. à froid; -metall n. Minér. (Art gelben Kupfers) potin m; -näckig a. adv. fig. (hartköpfig, eigensinnig) opiniâtre, entêté, têtu, obstiné, tenace; =er Widerstand, résistance opiniâtre; er ist gar zu =, il est trop opiniâtre ou obstiné; er ist schrecklich =, fam. il est têtu comme un âne; = auf et. bestehen, insister opiniâtrément sur qc, s'obstiner, s'opiniâtrer à qc; man muß darauf nicht = bestehen, il ne faut point être entêté sur cela, s'aheurter à cela; er besteht = auf s. Meinung, il est aheurté, têtu; il est entier dans son opinion; = machen, opiniâtrer, obstiner, exaspérer; das macht ihn nur noch =er, cela ne fait que l'opiniâtrer davantage; = werden, devenir opiniâtre, prendre de l'entêtement, de l'opiniâtreté, de la ténacité; =es (hitziges) Gefecht, combat opiniâtre; (einen Platz) = vertheidigen, défendre ꝛc. opiniâtrément; jem. = verfolgen, s'attacher à la poursuite de qn; (einen Irrthum) = vertheidigen, soutenir ꝛc. opiniâtrément; (eine Lüge) = behaupten, soutenir ꝛc. obstinément; H. Ludwig der =e, Louis le Hutin; fig. =es Fieber (ein lang anhaltendes) fièvre ꝛc. opiniâtre, tenace ou rebelle; -näckigkeit f. opiniâtreté, obstination f; entêtement m; ténacité f; = (des Kampfes) âpreté f. ꝛc.; -pilz m. Bot. sclérote f.

Härtpulver n. T. d. l. (ein Pulver von gebrannten und zerstoßenen Ochsenklauen, Küchensalz und etwas fein zerstoßenem Glase, die Feilen zu härten) poudre f. à tremper les limes.

Hartriegel m. Bot. (Strauch mit schwarzen Beeren u. sehr hartem Holze) troëne, frésillon m; gemeiner –, troëne m. ordinaire; 2. (wilder Kornelbaum) cornouiller sanguin. [du troëne.

Hartriegeleule f. H. n. chouette f.

Hart-rindig a. adv. cortiqueux, se; qui a la croûte, la peau, l'écorce pure; Bot. scléroderme; -rose f. Bot. rose f. de Damas, de Provins; -schalig a. adv. H. n. testacé, ée; couvert d'une écaille dure et forte; die Schildkröte ist ein =es Thier, gehört zu dem Geschlechte der =en Thiere, la tortue est un animal testacé, est du genre des testacés; -schälig a. adv. qui a la coque, l'écaille, la peau dure; (die Granaten) sind =, ꝛc. ont la coque dure.

Hartschier, S. Hatschier.

Hart-schlächtig ꝛc., S. Herzschl. ꝛc.; -schlägig a. endurci aux coups; -schlagloth n. S. -loth; -schnabel m. H. n. corythe m; -schwamm m. Bot. tragie f; -schwingel m. Bot. fétuque rouge; -sehnig a. adv. Anat. qui a les tendons durs; -sinn, S. -näckigkeit; -sinnig, S. -näckig; -spath m. Minér. feldspath m; -stein m. Minér. fer oxydé rubigineux; corindon m. amorphe; -stich m. Forg. (Stück Kupfer, das mit der Kelle ausgegossen wurde) cuillerée f. de cuivre en bain; -stück n. Forg. pain m. de cuivre; cuivre m. rosette: =e abpochen, zerschroten, partager, briser les pains de cuivre; -traben n. Man. sorte de trot usité en Hollande et aux bords de la mer Baltique; -traber m. Man. cheval dressé à ce genre de trot.

Härttonne f. Forg. (eine Tonne mit Härtwasser, in welcher der glühende Stahl gelöscht und gehärtet wird) auge f. à tremper l'acier.

Härtung, S. Härte (Métal.).

Härt-wasser n. Forg. (ein als Lauge von Salz, Salpeter od. Harn, auch Knoblauchsaft zubereitetes Wasser, in welchem der Stahl abgelöscht und gehärtet wird) eau de trempe, eau pour tremper l'acier; -wurm m. H. n. orvet m.

Hartwerk n. Fond. (dasjenige, was vom kupferhaltigen Zinnsteine beim Schmelzen im Ofen zurückbleibt) tutie f. d'étain.

Härt-zange f. Forg. (womit man die Stücke hält, welche man härten will) faux manche, manche m. à tremper; -zerren n. Métal. conversion f. du fer brut en acier; -zinn n. Métal. mélange d'étain, de cuivre et de régule d'antimoine.

Haruspex m. H. r. (Opferschauer aus den Eingeweiden) aruspice m.

Harz, es; pl. -e m. montagnes couvertes de bois; Géogr. (ein waldiges Gebirge) le Hartz.

Harz, es; pl. -e n. H. n. suc résineux; résine f; poix-résine; einige -e sind trockener als (andere) il y a des résines plus solides les unes que les ꝛ; (der Kampher) ist eine Art -, ꝛ est une espèce de résine; harte -e, résines dures ou cassantes, résines solides; weiche -e, résines molles ou hydratées, résines visqueuses ou flexibles; elastisches - (Feder-, Lederharz) résine élastique; gemeines -, galipot m; krystallinisches -, résinule f; zu - werden, se résinifier; mit - überzogen, résiné, e, S. Baum-, Feigen-, Fichten-, Geigen-, Ölbaum-, Pockenholz-, Schleim-, Wachholderharz ꝛ; 2., S. Pech.

Harz-ähnlich, -artig a. résineux; Bot. Chim. résiniforme, résinoïde; Minér. résinite; -e Körper m. pl. résinides f. pl; **-backsteine** m. pl. tuiles imprégnées de résine; **-baum** m. Bot. arbre résineux ou résinifère; **-beulenmotte** f. H. n. teigne résineuse; **-bewohner** m. habitant m. du Hartz; **-bringend** a. H. n. résinifère; **-bronze** n. pl. famille f. de minéraux combustibles; **-butter** f. Écon. beurre m. du Hartz; **-eiche** f. E. F. chêne m. ordinaire; 2., S. Wintereiche; **-eichel** f. Bot. gland m. de la petite espèce; **-elektricität** f. Phys. électricité résineuse; électricité négative.

Harzen v. n. v. a. (das Harz von den Bäumen sammeln) ramasser, recueillir la résine, retirer, enlever, extraire le suc résineux du pin; einen Baum - (vom Harze reinigen) extraire la résine d'un arbre; 2. -, donner de la résine, un suc résineux.

Harzer od. **Härzer**, s m. (ein Bewohner des Harzes od. der Harzgegenden) habitant du Hartz, de la forêt hercynienne ou d'Hercynie; 2., S. Harzscharrer; 3., S. Laufkäfer.

Harz-firniß m. vernis à l'esprit de vin; **-fluß** m. Bot. maladie f. des arbres fruitiers; **-förmig** a. adv. résiniforme; **-galle** f. (Stellen im Nadelholze, wo sich zwischen den Jahrwuchsen Harz sammelt) dépôt m. ou collection f. de résine; **-gebirge** n. Géog. forêt d'Hercynie ou hercynienne; **-gefäßen** n. pl. vaisseaux pour recueillir la résine; **-griewen** pl, S. -kuchen; **-holz** n. E. F. (Holz, das Harz enthält, wie Tannen, Fichten ꝛ) bois résineux, S. Nadelholz; **-hydrat** n. Chim. résine f. hydratée.

Harzicht a. adv. (dem Harze ähnlich) résineux, se.

Harzig a. adv. (Harz enthaltend) résineux, se; -e Bäume, arbres résineux; 2. -es Kleid ꝛ, habit ꝛ souillé de résine; (f. Kleid) - machen, souiller ꝛ de résine, tacher ꝛ avec de la résine; it., S. Harzkappe; Bât. -er Steinkitt, mortier résineux.

Harz-kappe f. (Jacke von grober Leinwand, welche die Harzscharrer anziehen) jaquette f. (à recueillir la résine); **-klee** m. Bot. (ein kleeartiges Gewächs) trèfle bitumineux; **-kohle**, S. Glanzkohle; **-kratze** f, S. -scharre; **-kraut** n. s. p. Bot. (in Kreta) cresse f. à feuilles d'herniaire; **-kuchen** m. gâteau m. de résineurs; (in den Pechhütten) pain du marc des pignons ou pommes de pin; **-meise**, S. Tannenmeise; **-messer** n. couteau m. à résine; **-meste** f. (ein Behältniß von Fichtenrinde, worin man Harz sammelt) cornet m. d'écorce pour la résine; **-motte**, S. -beulenmotte.

Harzmottenwespe f. H. n. crypte m. des arbres à résine.

Harz-naphta f. H. n. résinite f; résinasphalte m; **-öl** n. résinylle m; **-pflanze** f. Bot. plante résineuse; **-pol** m. Phys. pole résineux ou négatif; **-presse** f. presse f. à résine; **-reißen** n, S. -riß; **-reißer**, S. -scharrer; **-riß** m. (das Aufreißen der Harzbäume, damit Harz herausfließe, das Harzreißen; it. eine solche aufgerissene Stelle) recolte f. de la résine; it. incision, entaille destinée à extraire la résine; **-sack** m. sac m. à résine; **-salben** f. pl. Pharm. onguents m. pl. de résines, baumes m. pl. artificiels; **-schaben** n, S. -riß; **-schaber**, S. -scharrer; **-scharre** f. Expl., S. -messer; **-scharrer** m. (der das Harz von den Harzbäumen ꝛ scharrt) ouvrier qui retire la résine du pin; **-schlacke** f. Fond. (alte Schlacken von den frühern Hüttenarbeiten, welche aufgesucht und mit zum Vorschlage genommen werden) scories f. pl. d'une ancienne fonte; **-seifen** f. pl. savons m. pl. de résines, résinates m. pl; **-stein** m. Miner. talc stéatite; **-tanne** f. E. F. sapin résineux; **-theer** m. huile f. résinique; **-tragend** a. résinifère; **-wasser** n. (Wasser, in welchem Pflanzenschleim od. Gummi aufgelöst ist) eau gommée; mit = bestreichen (gummiren) gommer.

Hasardiren v. a. (wagen) hasarder.

Hasardspiel n. (Spiel wobei der Erfolg nicht berechnet od. durch bestimmte Regeln herbeigeführt werden kann) jeu m. de hasard.

Häschen n. dim. levraut m, S. Hase.

Haschen v. a. (schnell ergreifen, fangen und fest halten) attraper, happer, gripper; nach et. -, faire un mouvement rapide pour saisir qc, chercher à saisir, à attraper qc; faire ou donner la chasse, rechercher avidement, courir après qc; die Katze hascht die (Maus) le chat attrape, grippe la ꝛ; einen (Vogel) -, attraper un ꝛ; einen (Dieb) -, prendre, saisir un ꝛ; Écr. wer auf Träume hält, der greift nach Schatten und will den Wind -, celui qui s'attache à de fausses visions, est comme celui qui embrasse l'ombre et poursuit le vent; (diese Kinder) - sich (suchen sich im Laufen zu ergreifen) ꝛ courent pour s'attraper; fig. den Augenblick - (benutzen) saisir le moment; nach witzigen Einfällen - (witzig seyn wollen) courir après les bons mots, après l'esprit; 2. H- n. action f. de saisir, mouvement m. qu'on fait pour saisir; chasse f; recherche empressée, avide.

Häscher, s m. chasseur, coureur, agent de police ou de la justice, sergent, gendarme, huissier, estafier m; archer m; garde m. de la maréchaussée; sbire m, S. Büttel, Schaarwächter.

Häscher-loch n, **-stube** f. chambre f. des archers.

Haschiren v. a. Arg. Bij. ein Stück Metall ꝛ - (auftragen) hacher une pièce de métal.

Haschirung f. Arg. Bij. hachure f.

Haschspiel n. Jeu: (Art Kinderspiel) gribouillette f.

Hase, n; pl. -n m. H. n. lièvre m; gemeiner -, lièvre commun; das Männchen der -n (der Rammler) le mâle du lièvre; bouquin, rouquet m; ein - im Lager, lièvre en forme, au gîte; einen -n im Lager nach Jägerbrauch fangen, chasser un lièvre en forme; den -n in sm. Lager überraschen, prendre le lièvre à l'accroupie; einen -n hetzen, chasser le lièvre, au lièvre, courre le lièvre; eine Pastete mit einem -n füllen, mettre un lièvre en pâte, S. Junge, Männchen, rammeln ꝛ; der - drückt sich, le lièvre se couche; furchtsam wie ein -, peureux comme un lièvre; er läuft wie ein verscheuchter -, il court comme un lapin, S. Berg-, Feld-, Holz-, Grund-, März-, Seehase; P. viel Hunde sind des -n Tod (wenn viele über einen herfallen, muß dieser Eine unterliegen) à la fin on est accablé par le nombre; it. wenn der Haber kömmt, geht der - in's Lager, avoine pointant, lièvre gisant; it. wo der - gesetzt wird, ist er am liebsten, un lièvre revient toujours à son gîte; it. wer zwei -n zugleich hetzt, fängt gar keinen, qui court deux lièvres n'en attrape aucun; it. der Eine fängt den -n, der Andere ißt ihn, il a battu les buissons et un autre a pris les oiseaux; fam. da liegt der - im Pfeffer (da liegt das Schwierige der Sache) c'est là que gît le lièvre; c'est là le nœud de l'affaire; c'est là le tu-autem; c'est là le point essentiel de l'affaire; 2. fig. homme timide, peureux; it. fat, fam. pantin, farceur m; fam. er ist ein -, ein furchtsamer - (ein furchtsamer Mensch) c'est un poltron; der gespickte - (eine mit Stacheln versehene Welle in der Folterkammer, welche den Rücken des Gefolterten aufritzet) lièvre lardé; Astron. der - (ein Sternbild der südlichen Halbkugel) le lièvre; der -brauet, S. brauen.

Hasel, Häsel, s, S. Häseling.

Hasel; pl. -n f. Bot. coudre, coudrier, noisetier m; gemeine - noisetier cultivé, coudrier m; große - (große Haselnuß) noisetier majeur ou tubuleux; indische -, méhenbétenier m.

Haselant a. fam. folâtre, badin, turlupin, e; fam. folichon, ne.

Hasel-apfel, S. Borsdorfer; **-birn** f. Jard. so. de poire d'automne; **-busch** m, S. Hasel; 2. (Gebüsch, das aus Haseln besteht) coudraie f; **-eiche** f. Bot. (welche kleinere Früchte trägt, als die Steineiche) chêne m. à grappes.

Häseler, S. Haselant.

Hasel-erde f. Géol. marne f. efflorescente; **-eule** f. H. n. (Nachtfalter, der sich in Haselgebüschen aufhält) phalène f. de coudrier; **-gebirge** n. Expl. argile glaise mélangée de soude muriate native; **-gebüsch** n, S. -busch (2); **-geflügel** n. coll. H. n. poules f. pl. des bois, gelinottes f. pl; **-gerte** f. Bot. baguette f. de coudrier; **-holz** n. bois m. de coudrier; **-huhn** n. H. n. rothes - (Art wilder Hühner, die beträchtlich größer, als Rebhühner sind) gelinotte f. des bois; poule f. du coudrier; das kleine = (Berghuhn) francolin m; gelinotte f. des Pyrenées, ganga f. ordinaire; das weiße =, gelinotte blanche; perdrix f. de neige; lagopède m; rabolane f; Conchyl. (Art Netzrollen, welche zu den Tuten gehören) drap m. d'or; drap m. à réseau.

Häseling, es; pl. -e m. H. n. (Döbel) dobule f; 2. têtard, guidon m; 3. (Elritze) véron m.

Haseliren, S. häseln.

Hasel-käfer m. H. n. apodère m; **-kätzchen** n. Bot. (Blüthenzäpfchen der Hasel) cha-

lon m. de coudrier; **-kraut** n. Bot. asaret m. d'Europe; **-maus** f. H. n. (eine Gattung Winterschläfer) croque-noix, muscardin m.

Haseln, Häseln a. adv. (vom Holze der Hasel) de coudrier, de noisetier; -e Ruthe, baguette f. de coudrier ou noisetier.

Häseln v. n. av. h. (possenhaft scherzen, haselieren) fam. folâtrer, badiner, turlupiner, bouffonner; faire des grimaces, exécuter des tours facétieux, faire des bouffonneries, de mauvaises plaisanteries; 2. v. a. jem. – (ihn necken) fam. harceler, railler, plaisanter, houspiller, taquiner, berner, turlupiner qn.

Haselnuß f. Bot. (die Frucht) noisette, aveline f; Haselnüsse aufknacken, casser des noisettes; indische –, mehenbétène f; it. (der Baum) noisetier m; Conchyl. (Art Porcellanschnecken) la petite vérole, porcelaine f. à grains de ris.

Haselnuß-abricose f. Jard. abricot-noisette m; **-ähnlich, -artig** a. avellanaire; **-baum** m, S. Hasel; **-brecher** m. croque-noisette m; **-essend** a. Did. avellanaire: **-farbe** f. couleur f. de noisettes; **-käfer** m. H. n. so. de scarabée à trompe; **-kreuz** n. Bl. croix f. avellane; **-mandel** f. Jard. abricotier m. oranger; **-wurm** m. H. n. S. -käfer.

Hasel-öhrlein n. Bot. agaric m. de chêne: **-öl** n. Com. huile f. d'avelines; **-ratze** f. S. -maus; **-ruthe** f. baguette f. de coudrier; **-staude** f, **-strauch** m, S. Hasel; **-wurm**, S. Blindschleiche; **-wurz**, **-wurzel** f. Bot. (eine Pflanze mit glockenförmigem Kelche und einer lederartigen, gekrönten Kapsel) cabaret m; l'oreille d'homme; rondelle f; nard m. sauvage; unächte =, asarine f; virginische =, ascarum ou asaret m. de Virginie; furgäische -, (Haselkraut, wilder Nard) asaret m. d'Europe.

Haselwurz-arten f. pl. Bot. asarinées, asaroïdes f. pl; **-bitter** n, **-kampfer** m. Chim. asarine f. [e.

Haselwurzelartig a. Bot. asariné,

Hasen-adler m. H. n. petit aigle, aigle criard, aigle tacheté, aigle noir, ossifrague m; **-ähnlich**, S. -artig; **-ampfer** m. S. Sauerklee; **-apfel** m. Jard. reinette f. d'Allemagne; pomme f. de Borsdorf; **-art** f. H. n. genre m. des lièvres, genre léporin; 2. manière ou habitude f. des lièvres; habitudes f. pl. timorées, peureuses; nature f. de lièvre; er ist rechter =, il est très-peureux; **-artig** a. H. n. léporin, léporide; fig. timoré, e; timide, poltron, ne; =e Thiere, léporins ou léporides m. pl; **-auge** n. H. n. (Auge eines Hasen) œil m. de lièvre; Méd. (Fehler am Auge, da das obere Augenlied zu kurz ist und das Auge im Schlafe wie beim Hasen offen bleibt) lagophthalmie f; zum = gehörig, lagophthalmique; Bot. benoîte f; **-balg** m. peau f. de lièvre; **-bange** a. adv. fam. (sehr bange) es ist ihm =, il a grand' peur, il est dans de grandes ou de mortelles angoisses; **-beize** f. Fauc. vol m. du lièvre, pour le lièvre; **-beschreibend** a. H. n. lagographique; **-beschreiber** m. lagographe m; **-beschreibung** f. lagographie f; **-braten** m. Cuis. lièvre rôti; **-brod**, S. -ohr (2); **-distel** f. Bot., S. Saudistel; **-fährte** f. piste f, passée f. du lièvre; **-fell** n, S. -balg; **-fett** n. graisse f. de lièvre; Pharm. axonge m. de lièvre; **-fleisch** n. lièvre m; chair, viande f. de lièvre; **-fuß** m. H. n. (Fuß eines Hasens) patte f. de lièvre; fig. étourdi, badin, fou, folâtre, plaisant m; it. poltron, lâche, trembleur, poule mouillée ou laitée; das ist ein kleiner =, c'est un petit peureux; er trägt einen = bei sich, c'est une poule mouillée; Bot. pied de lièvre, trèfle m. des champs; lagope, trèfle léporin; H. n. gelinotte ou perdrix blanche; it. renard blanc; **-füßig** a. fam. folâtre; it. poltron, brave comme un lapin écorché, S. -fuß; =es Waldhuhn, S. Schneehuhn.

Hasenfußklee m. Bot. oseille f; 2., S. Hasenklee.

Hasen-futter n. (eine Nahrung für Hasen) pâture f. des lièvres; 2. (an Kleidern) fourrure f. de peau de lièvre; **-garn** n. bricole f; filet m. à lièvre ou pour la chasse du lièvre; **-garten** m. parc m. aux lièvres; **-gehäge** n. enclos m. pour les lièvres; **-geier** m. H. n. (Geier, der den Hasen nachstellt) milan m. royal; **-geil** m. Bot. genêt m; **-hacke** f. Vét. maladie f. du tendon du cheval; **-haar** n. poil, pelage m, fourrure f. de lièvre; (ein Hut) von =en, ꝛc. de poil de lièvre; **-heide**, S. -geil; 2. Bot. scopaire f; **-herz** n. cœur m. d'un lièvre; fig. ein = seyn, être poltron, lâche, peureux; **-herzig** a. adv., S. -herz; fig. =keit f. poltronnerie f; **-hetze** f, S. -jagd; **-hund** m. Ch. lévrier m; **-hürde** f. traquet m. aux lièvres; **-jagd** f. chasse f. du lièvre; **-kasten** m. (Hasen lebendig darin fortzuschaffen) cabane f. à lièvres; **-klee**, S. -fuß (Bot.); 2. gelber =, vulnéraire m. des paysans; 3. S. Buchampfer; 4. S. Schafampfer; **-klein** n. Cuis. (die vordern Theile eines Hasen, nebst der Leber ꝛc.) civet m; **-kohl** m. Jard. (kohlartige Gänsedistel) laiteron m; palais m. de lièvre; 2. (der Rainkohl, das wilde Sonchenkraut) lampsane ou herbe f. aux mamelles; chicorée f. de Zante; **-kopf** m. tête f. de lièvre; H. n. (Fisch mit einem Kopf ähnlich dem eines Hasen) lagocéphale m; fig. (ein läppischer Mensch) fou, folâtre, qui a un coup de hâche, un grain de folie; **-kraut** n. Bot. so. d'hypéricinée; **-lab** n. Cuis. présure f. de lièvre; **-lager** n. gîte m, forme f. de lièvre; **-lattig** a. Bot. condrille f. des murs; **-lippe**, S. -scharte; **-maul** n. museau m. de lièvre; fig. S. -scharte; 2. H. n. (Art Seitenschwimmer mit von einander stehenden Lippen) turbot m. sans piquants; **-maus** f. H. n. lapin m. de Java; lagomys ou rat-lièvre m; **-moor** n. Bât. conduit m. des immondices dans une arrière-maison; **-nest** n, S. -lager; **-netz**, S. -garn; **-ohr** n, dim. **-öhrlein** n. oreille f. de lièvre; Imp., S. Gänseauge; Bot. (eine Pflanze) oreille f. de lièvre; buplèvre m; it. S. Haselöhrlein.

Hasenohrbecherpilz m. Bot. pézize f. léporine.

Hasen-öhrchen n. pl. Impr. guillemets m. pl; Mar. voile latine; **-panier**, **-panner** n. fig. fam. das = ergreifen (feig die Flucht ergreifen) prendre la fuite, jouer des talons, montrer les talons; tirer ses chausses (autref. ses grègues); prendre de la poudre d'escampette; décamper, détaler, déguerpir; **-pappel** f. Bot. (Pflanze, eine angenehme Speise für die Hasen) mauve f. sauvage; **-pastete** f. Cuis. pâté m. de lièvre; eine = machen, mettre un lièvre en pâté; **-pfeffer**, S. -klein; **-pfote** f. patte f. de lièvre; Bot., S. -fuß; **-pilz** m. Bot. (Art Schwamm, welche die Gestalt eines Hasen im Lager hat) lièvre m. au gîte; **-quäcke** f. Ch. instrument m. imitant la voix des levrauts pour la chasse au renard; **-rein** a. Ch. chien qui ne poursuit pas le lièvre sans commandement; **-salat** m, S. Saudistel; **-scharte** f. H. n. (Spalt in der Oberlippe des Hasens) bec de lièvre m; it. Méd. (bei Pers., eine von Natur od. durch Verletzung gespaltene Lippe) bec de lièvre, lagostome m.

Hasenscharten-fledermaus f. H. n. chauve-souris f. à bec de lièvre; **-schnecke** f, S. Seehase.

Hasen-schartig a. H. n. à bec de lièvre; **-schartnaht** f. Chir. (eine Naht, die Hasenscharte zu heilen) suture f. entortillée, enfilée; **-schlaf** m. Méd. den = brechen, dormir les yeux ouverts; **-schmalz**, S. -fett; **-schrot** n. Arm. petite dragée; menu plomb; **-schwanz** m. Bot., S. Sammetgras; **-schwarz** n, S. -klein; **-sprung** m. saut m. de lièvre; Ch. (Fährte eines Hasens) piste, passée, foulée f. du lièvre; it. H. n. (kleines Bein im Gelenke der Hinterläufe eines Hasen) talon, astragale m. de lièvre; **-spur** f, S. -fährte; **-stößer**, S. -adler, -geier; **-strauch**, S. -lattig; **-trichode** f. H. n. trichode m; **-zubereitung** f. Cuis. escalope f; **-zwirn** m. Ch. (zu Hasengarnen) ficelle f; cacheron m.

Hasewitz m. (Geck) fou, fat, badaud; it. sot, impertinent m.

Häsinn; pl. **-en** f. H. n. (weiblicher Hase) hase f; trächtige –, hase pleine.

Häslein, S. Häschen.

Haspe, Häspe; pl. -n f. Serr. (Art von Haken); –n an einer Thür (Bänder) pentures f. pl. d'une porte; it. (Thürangel) gond m; –n an einem Thürpfosten (um einen Riegel od. Pflock durch dasselbe vor die Thür zu stecken) picolets m. pl, vertevelles f. pl; Expl. (halbe Klammern, mit welchen die Fahrten befestigt werden) crochet, harpon m; Art. ꝛc. happe f, S. Ring-h. ꝛc.

Haspel, s (qf. pl. –n) f. Méc. (ein Werkz., et. darauf zu winden, od. eine Last damit heran od. herauf zu bewegen); – (das Garn von den Spulen zu wickeln ꝛc.) dévidoir m; –, der an einem Wellbaum befestigt ist, signolle f; Ch. tournette f; Expl. (Rundbaum, welcher dazu dient, Erze, Steine ꝛc. aus den Gruben herauf zu winden) tourniquet, treuil, moulinet, bouriquet m; einen - setzen (Kübel und Seil in den Haspel hängen) attacher au treuil le seau et la corde; Impr. – (welcher zur Bewegung der obern Walze dient) croisée f. du tourniquet, du bouriquet; Mar. – (den Anker aufzuwinden) guindal, vindas, cabestan m; den – drehen, virer le cabestan; H. n, S. Arche; Soier. - (die rohe Seide abzuwinden) aspe, asple, dévidoir m, S. Drehkreuz, Hisse, Spille, Weghaspel, Weife, Winde.

Haspel-arm a. (die vier gleichlangen Hölzer, welche in der Haspelwelle befestigt sind) bras m. d'un dévidoir; **-baum** m. Méc. arbre, essieu m. du bouriquet, du tourniquet, treuil, cabestan m. ꝛc.

Haspeler, Haspler, s; **-inn** (der, die haspelt) dévideur, se, S. Haspelknecht.

Haspel-gerüst, **-gestell** n. Expl. empâtement, pied m, soutiens ou supports m. pl. du tourniquet; trétau m. de guindal, de bouriquet ꝛc.; **-habe** f. Expl. (Handhabe, den Haspel zu drehen) manivelle f; **-horn** n. Expl. (Handhabe, die Haspelwelle umz

zudrehen) manivelle f. du bouriquet, du tourniquet; **-knecht** m. Expl. (der den Haspel dreht) devideur, manœuvre m. qui est au treuil; **-kreuz** n. Expl. (kreuzweise durch den Haspelbaum gesteckte Stangen) croisée f. du dévidoir; Tiss. (am Weberbaum) detendoir m; **-kunst**, S. -maschine; **-maschine** f. tout mécanisme où le dévidoir joue le premier rôle; **-meister** m. Expl. (ein Aufseher bei Zechen, die viel Ziehschachte haben) inspecteur m. des dévideurs, des manœuvres du tourniquet.

Haspeln v. a. v. n. (den Haspel umdrehen, mit dem Haspel in die Höhe ziehen) faire tourner le dévidoir; dévider; it. guinder, S. winden; Garn -, dévider du fil; er ließ sich an einem Seile den Thurm hinauf -, il se fit guinder avec une corde au haut de la tour; fig. fam. sich aus einer verwickelten Sache heraus - (herausziehen) se tirer d'une affaire embrouillée; 2. H- n. (der Seide von den Cocons) croisement m.

Haspel-pumpe f. Méc. pompe f. à tourniquet; tourniquet m. à pompe; **-rad** n. guindas m; moulinet m. à roue; **-stütze** f. S. -gerüst; **-welle** f. (das mittelste walzenförmige Holz eines Haspels) arbre m. du dévidoir; **-winde** f. Expl. Mar. (Hebel, womit ein Haspel umgedreht wird) brimbales, barres f. pl. ou leviers m. pl. de bouriquet, de cabestan; **-wurz** f. Bot. scille f. maritime; **-zieher**, S. -knecht.

Haspen v. a. et. -, assujétir, fixer qc avec des harpons ꝛc. [gond m.

Hasphaken m. Serr. ꝛc. (Thürangel)

Haspler, S. Haspeler.

Haß, sses m. s. p. haine f; eingewurzelter, unversöhnlicher, tödtlicher, alter -, haine invétérée, enracinée; haine implacable, mortelle; vieille haine; zum - geneigt, haineux, se; - gegen jem. empfinden, avoir de la haine pour qn, porter de la haine à qn, avoir qn en haine; haïr, détester qn, en vouloir à qn; - gegen et., gegen das Laster ꝛc. empfinden, avoir de la haine pour qc, pour le vice ꝛc.; er nährt einen -, einen heimlichen - gegen mich, il nourrit de la haine, une haine secrète contre moi; - auf jem. werfen, einen - gegen jem. fassen, concevoir de la haine contre qn; prendre qn en haine; jemds. - auf sich laden, sich zuziehen, encourir la haine de qn; dieß erweckte sn. -, cela excita sa haine; dieß erweckt - in den (Familien) cela engendre la haine dans les ꝛc.; er that es aus -, aus - gegen se. Verwandte, il le fit par haine, en haine de ses parents; sn. - fahren lassen, renoncer à sa haine; - allen Weibern! haine à toutes les femmes! auf ihm ruht jedermanns -, il est en butte à la haine de tout le monde ou de tous.

Hasse; pl. -n f. Bouch. (das dünne Ende einer Kalbs-, Hammelskeule ꝛc.) menu bout d'une cuisse de veau, d'un gigot ꝛc.; 2. Com. -n pl. (Strümpfe ohne Füßlinge) bas m. pl. sans pieds. [f.

Hasselquistmylete f. H. n. mylète

Hassen v. a. v. n. haïr; avoir de la haine contre qn, accabler qn de sa haine; einander gegenseitig -, s'entrehaïr; se. Feinde -, sie tödlich -, haïr ses ennemis, les haïr mortellement; ich hasse ihn wie die Sünde (heftig) je le hais comme la peste, comme la mort; er hat ihn immer wegen sr. Verdienste gehaßt, il l'a toujours haï à cause de son mérite; ich hasse das Laster (die Lüge) je hais le vice ꝛc.; j'ai le vice en horreur; ich haßte an ihm nur (se. Laster) je ne haïssais en lui que ꝛc.; so heftig wie er liebt, haßt er auch, il hait autant qu'il aime; P. wen man haßt, dem gehorcht man schlecht, qui de ses sujets est haï, n'est pas seigneur de son pays; 2. H- n, S. Haß.

Hassens-werth, -würdig a. adv. haïssable; odieux, se; digne de haine ou d'être haï; détestable, abominable, exécrable.

Hasser, s m. (derj., welcher haßt) haïsseur m; qui hait; ich fürchte meine - und Neider nicht, je ne crains pas ceux qui me haïssent, qui me portent de la haine et qui m'envient; sie ist eine -inn jeder Freude, elle hait tout plaisir, elle est ennemie de tout plaisir.

Hässig, S. gehässig.

Haßler, S. Eichelkrähe.

Häßlich a. adv. laid, e; difforme, informe; défiguré, e; vilain, e; -er Mann, -e Frau, homme laid, femme laide; -es Thier, -er Hund, -er Affe, laide bête, vilain chien, vilain singe; (die Eule) ist ein sehr -er Vogel, ꝛc. est un oiseau très-laid; sie ist außerordentlich -, ein -es Thierchen, elle est laide à peindre, laide comme un chenille, richement laide, c'est une laide bête; ziemlich -es Frauenzimmer, laideron m; er ist - wie die Sünde, il est laid comme le péché; it. à faire peur, comme la peste; - machen, - werden, enlaidir; sie wird täglich -er, elle enlaidit tous les jours; minder - werden, se désenlaidir; (dieser Zeug) ist sehr -, ꝛc. est bien laide, vilaine; -e Stadt, -e Straßen, Häuser, vilaine ville, vilaines rues, vilaines maisons; sie hat sehr -e Hände, elle a les mains bien laides, de bien vilaines mains; it. fam. -e Hände haben, avoir les mains sales, malpropres; sich das Gesicht - (schmutzig) machen, se barbouiller le visage; fig. (böse, schändlich); -er Mensch, -e Handlung, vilain homme, vilaine action; an einem Frauenzimmer ist nichts -er, als das Trinken, il n'y a rien de plus laid, de plus vilain chez une femme que la boisson; es ist sehr - von Ihnen, daß Sie so handeln, il est bien vilain ou mal ou desobligeant de votre part, à vous d'en user de la sorte; es ist eine -e Sache um das Lügen, c'est une vilaine, une laide chose que de mentir; ein -es Wort, un vilain mot; er hat mich - betrogen, il m'a vilainement trompé; er hat allerlei -e Streiche begangen, il a fait toutes sortes de vilenies; er hat mir einen -en Streich gespielt, il m'a joué un vilain tour; fam. Sie sind ein -er Mensch (zu jemn., von welchem man geneckt wird) vous êtes un vilain polisson; it. (sehr unangenehm) fam. ein -er Weg, ein -es Wetter, eine -e Geschichte, vilain chemin, temps, vilaine affaire; einen -en Fall thun (einen harten ꝛc.) faire une vilaine chute; er hat einen -en Husten, il a une vilaine toux.

Häßlichkeit f. (einer Person) laideur, difformité f; - (eines Zeugs) laideur, mauvais état; fig. méchanceté, dépravation f. ꝛc.; - (einer Handlung, des Lasters ꝛc.) laideur f.

Haßling, S. Häfeling.

Hast f. s. p. (schnelles Bestreben nach et. ꝛc.) hâte, précipitation f; et. mit -, in - thun, faire qc en hâte, à la hâte, avec précipitation; précipitamment, au plus vite; er kam in großer - herzugelaufen, il vint, accourut en toute hâte, avec grande précipitation. S. Eile.

Hasta f. H. anc. (Wurfspieß) haste f.

Hastig a. adv. (mit Hast) précipitamment; avec précipitation, bien vite; - laufen, courir précipitamment, avec précipitation; man muß nichts - thun, il ne faut rien précipiter, rien faire précipitamment, avec précipitation; (Sie essen, reden) zu -, ꝛc. trop vite, avec trop de précipitation; fig. er ist ein -er (jähzorniger) Kopf, il a la tête chaude, l'humeur prompte; ich bin ziemlich -, aber ich bin auch gleich wieder gut, je m'emporte aisément, mais je me remets aussitôt après.

Hastigkeit f. précipitation, rapidité, agitation, brusquerie, vivacité f; emportement m; fig. promptitude f; bedächtig und ohne - denken, reden, handeln, penser ꝛc. mûrement et sans précipitation; se. - schadet ihm, sa promptitude lui nuit.

Hätscheln v. a. (liebkosen, streicheln) fam. caresser, gâter, dorloter, délicater; ein (Kind) -, caresser un ꝛc.; sie hätschelt die (Kinder) zu viel, elle dorlote trop les ꝛc.; er ist gern gehätschelt, il aime à être dorloté; (eine Wunde) -, flatter ꝛc. S. liebkosen, verhätscheln, verzärteln.

Hatschier, es; pl. -e m. Milit. (zu Wien) hallebardier, garde m.

Hatschier-hauptmann m. Milit. capitaine m. des hallebardiers; **-wache** f. garde f. des hallebardiers, archers m. pl. de la garde.

Hatti-scherif m. (unmittelbar vom Großherrn ausgehender Befehl) hatti-chérif ou kat-chérif m.

Hattstatt f. S. Haltstätte.

Hatz; pl. -e f. od. **Hatze**; pl. -n f. Ch. (eine Jagd mit Hunden; Hetze) chasse f. à courre ou aux chiens courants; it. combat m. de chiens avec des bêtes féroces; eine -e veranstalten, arranger une chasse à courre; auf die - gehen, aller à la chasse à courre; fig. -e (Koppel) Hunde, meute f. de chiens; Ch. - los! détachez les chiens! S. Bären-, Hasen-, Schweins-, Thierhatz.

Hätze; pl. -n f. H. n. (Älster) pie f.

Hatzel, S. Perrücke.

Hatzen, S. hetzen.

Hatz-hund m. Ch. chien m. courant; **-schirm** m. (bei Thiergefechten, ein Ort, wo man in Sicherheit ist) abri m; **-strick** m. Ch. laisse f.

Hau, es; pl. -e m. S. Hieb; E. F. (Schlag) taillis m; coupe, vente f. S. Holzschlag, Schlag.

Hau-amboß m. (worauf die Feilen ꝛc. gehauen werden) enclume f. à entailler des limes; **-axt** f. Bûch. hâche f. à ébrancher les arbres; **-bank** f. (Bank, etwas darauf zu hauen) sachoir, billot, trouchet, tailloir m; **-bar** a. E. F. qui peut être coupé, en état d'être abattu; taillable; bon pour la coupe; **-barkeit** f. qualité de ce qui peut ꝛc.

Häubchen n. dimin. petite coiffe; petit bonnet, béguin m.

Haube; pl. -n f. (für Frauen) coiffe f; eine - aufsetzen, se coiffer avec un bonnet; die - aufsetzen, mettre le bonnet; Coutur. eine - stecken, monter une coiffe; - von Taffet, coiffe de taffetas; eine mit Spitzen besetzte -, eine Spitzen-, coiffe à dentelles; Kinder-, béguin m; Über-, Ober-, Un-

ter-, coiffe f. de dessus, de dessous; Nacht- ꝛc. coiffe, bonnet de nuit ꝛc.; fig. unter die – kommen, entrer dans l'état de femme mariée, se marier; ein Mädchen mit Ehren unter die – bringen (es anständig verheirathen) placer, marier une fille honnêtement; jemn. auf der – seyn, sitzen (genau auf ihn Acht haben) veiller qn de près, le tenir de court, lui laisser peu de liberté; ich habe ihn, sie auf der – (bin von ihm ꝛc. beobachtet und verfolgt) il, elle est touj. sur mes talons; elle ne me quitte pas d'un instant; Ch. – (Sack, den Dachs in sm. Bau zu fangen) sac m; Fauc. (die man dem Falken aufsetzt, ihn zahm zu machen) chaperon m; dem Falken die – aufsetzen, abnehmen, chaperonner ou enchaperonner l'oiseau, déchaperonner l'oiseau; die – (der zweite Magen) der (wiederkäuenden Thiere) bonnet m. de ꝛc.; 2. (die Bedeckung; it. der oberste Theil mancher Dinge); Anat. die – (Haut, womit der Kopf einiger Kinder bedeckt ist) la coiffe; Arch. (Kuppeldach auf Thürmen ꝛc.) dôme m; lanterne f; die – des Chors (erhöhter Theil hinter dem Hauptaltar, wozu man auf einigen Stufen hinaufsteigt) le chevet d'une église; Bot. (dünne Hülle, welche bes. die Moossaamen umgibt) coiffe; Charb. (des Meilers) faîte ou faîtage m; Chir. – (einer Retorte) dôme, réverbère m; (über einer Destillirblase) tête f. de more; Coutel. – eines Messers (unterster Beschlag von Blech auf der Schale desselben) virole f; Fond. (über dem Messingofen) calotte f; réverbère m; Fond. d. cl. (der oberste gerundete Theil der Glocke, auf welchem die Henkel stehen) cerveau m. de la cloche; H. n. – (der Vögel) huppe f. bonnet, faisceau m. ꝛc.; (einer Lerche) huppe, crête f; Pêch. – (Art großmaschigen und weiten Netzes) coiffe f.

Haubeere f. Bot. viorne f, viorne coudre-moinsine; coudre-moinsine, mancienne f; it. putier m.

Häubeln v. a. Fauc. den Falken – (ihm die Haube aufsetzen) chaperonner, enchapperonner l'oiseau; fig. fam. jem. – (ihm einen Verweis geben) laver la tête à qn, chapitrer qn; gourmander qn d'importance; lui faire une sévère remontrance, une rude mercuriale, lui adresser une verte semonce.

Hauben v. a. jem. –, coiffer qn avec un ou d'un bonnet; mettre le bonnet à, revêtir d'un bonnet; H. n. gehaubt, huppé, galériculé, lophote; gehaubter Vogel, oiseau huppé; die gehaubte Lerche, l'alouette huppée, S. häubeln; Bot. cristé, coiffe, calyptré; 2. v. r. sich –, se coiffer d'un bonnet, mettre un bonnet.

Hauben-adler m. H. n. aigle huppé; -band n. (zur Zierde) ruban m. de coiffe; it. (die Haube zu binden) bride f; -blutfink m. H. n. cardinal m; gros-bec m. de Virginie; -colibri m. H. n. colibri m. huppé; -draht m. Mod. fil de laiton à carcasse; -drossel m. H. n. geai m. de Bohême; grive f. bohémienne; jaseur m; -einsatz m. Ling. tour m. de bonnet; -eisen n. Coutel. (worauf die Haube eines Messers geformt wird) mandrin m, enclumette f. à façonner les coquilles ꝛc.; -ente f. H. n. canard huppé; 2., S. Kolbenente; -falk m. H. n. faucon huppé; -fasan m. H. n. faisan huppé de Cayenne; it. grand pigeon huppé des Indes; -fink m. H. n. (in Indien) gros-bec m. de Virginie; cardinal huppé; -flor m. Com. crapaudaille, crepaudaille f; -gewölbe n. Bât. voûte huppée; -häher m. H. n. geai m. huppé; -handel, S. -kram; -heher m. H. n. corbeau huppé; -henne f. -huhn n. H. n. poule f. huppée; foulque huppée; -kernbeißer m. H. n. gros-bec huppé d'Éthiopie; -kolibri m. H. n. colibri huppé; -könig m. H. n. (gekrönter Zaunkönig) roitelet huppé; -kopf, S. -stock; -kram m. boutique f, commerce m. de modes; -krämer, s; =inn, marchand, -e de modes; -kreuzschnabel m. H. n. bec-croisé m. huppé; -kukuk m. H. n. coucou huppé; -lerche f. H. n. cochevis m; alouette huppée; -macher, s; =inn, bonnetier, tricoteur, -se de coiffes; coiffeur, -se; faiseuse f. de coiffures, de modes; mercière, marchande f. modes; modiste f.

Haubenmacherzunft f. bonnéterie f.

Hauben-meise f. H. n. mésange f. huppée; -merle f. H. n. merle huppé, coiffé; -nadel f. camion m; -netz n. Pêch., S. Haube; -papagei m. H. n. perroquet couronné; -perlhuhn n. H. n. pintade huppée; -reiher m. H. n. héron m. huppé, commun; -schleife f. nœud m. de ruban; -schnecke, S. Mützen-sch.; -specht m. H. n. pic huppé; -steckerinn, S. -macherinn; -stock m. Mod. (hölzerner Weiberkopf, auf welchen man die Hauben steckt) tête f. (de bois), poupée f; erdschwammförmiger =, champignon m; -streif, -strich m. Ling. tour m. de bonnet; -taube f. H. n. jacobin m, pigeon jacobin ou à capuchon, à chaperon; 2., S. Gänsetaucher; -taucher m. H. n. grèbe f. cornue ou à capuchon.

Hauberg m. S. Hackwald; -e pl., S. Niederwald.

Haubitze; pl. -n f. Artill. (Geschütz) obusier m; 2., S. Haubitzgranate.

Haubitzen-gießer m. Artil. obusiste m; -gießerei f. obuserie f.

Haubitz-granate f. Artill. (welche aus Haubitzen geschossen wird) obus m; -röhre n. pl. (Bombenkanonen) obus alongés; -scharte f. meurtrière f. à obus.

Haublock m. Écon. (Klotz in einer Küche ꝛc.) billot m, S. Haubank.

Hauch, es; pl. -e m. (Blasen) souffle m; das Licht mit einem einzigen -e ausblasen, éteindre la lumière d'un seul souffle; bis zum letzten -e des Lebens, jusqu'au dernier souffle de vie, jusqu'au dernier soupir; 2. (Aushauchen, Athem) haleine f; der – macht, daß das (Spiegelglas) anläuft, l'haleine ternit la ꝛc.; ich fühlte den süßen – (ihres Mundes) an meiner Wange, je sentis sur ma joue la douce haleine de ꝛc.; (er ist so schwach) daß ihn ein – umwerfen könnte, ꝛc. qu'on le renverserait d'un souffle; der letzte – des Lebens, le dernier souffle, le dernier soupir; es ist kaum noch ein – des Lebens in ihm, il n'a qu'un souffle de vie, il n'a que le souffle; fig. der – der Winde, le souffle des vents; Poét. l'haleine des vents; der sanfte – der (Zephire) la douce haleine des ꝛc.; (der Schnee zerfloß) von dem -e der milden Frühlingsluft, ꝛc. au doux souffle de l'air printanier; Poét. der allbelebende – des (Höchsten) le souffle vivifiant du ꝛc.; von einem göttlichen -e beseelt, rempli, pénétré ou animé d'un souffle divin; plein de l'inspiration divine; Ant., S. -blatt; Gr. (beim Aussprechen des Buchstaben h) aspiration f; mit einem -e aussprechen, aspirer; das H wird mit einem -e ausgesprochen, le H se prononce avec aspiration, S. -buchstabe, -laut; Vét. (eine Krankheit des Viehes, da es im Frühling bei gutem Futter plötzlich matt wird) pléthore f.

Hauch-bild n, S. Klosterbild; -blatt n. Anat. luette, épiglotte f; -buchstabe m. Gr. (ein Buchstabe, der mit einem Hauche ausgesprochen wird, als g, k, q, h, ch) lettre aspirée.

Hauchen v. n. (einen Hauch ausstoßen) souffler; in seine Finger, in die Hände –, souffler dans ses doigts, dans les mains; an die Fensterscheiben –, souffler contre les vitres; fig. (der Wind) haucht, ꝛc. souffle; II. v. a. Gr. (aspiriren) aspirer; das H wird in (diesem Worte) nicht gehaucht, l'H n'est pas aspirée dans ꝛc.; gehauchte Buchstaben, lettres aspirées; 2. fig. (durch einen Hauch bewirken ꝛc.) Leben in einen Körper –, animer un corps par un souffle; (diese Hoffnung) hauchte ihm Muth in die Seele, ꝛc. lui inspira du courage, remplit son ame de courage; 3. (aushauchen); er hauchte mir einen Weingeruch, Knoblauchsgeruch in die Nase, il me donna une halenée de vin, d'ail; (die Blumen) – die süßesten Wohlgerüche, ꝛc. repandent les plus doux parfums; 4. (athmen); fig. (se. Kindheit) hauchte Freude, ꝛc. respirait la joie; (diese Gedichte) – Wollust, ꝛc. respirent la volupté.

Hauchen n. soufflement m, S. Hauch.

Hauch-forelle f. H. n. (Art Flußforelle, besond. in der Donau) truite f. du Danube; -laut m. Gr. aspiration f; son aspiré; -lauter, S. -buchstabe; -zeichen n. Gr. signe m. d'aspiration; das scharfe = (im Griechischen, welches anzeigt, daß ein Buchstabe mit einem starken Hauche ausgesprochen wird) (῾) esprit rude; das schwache od. gelinde = (welches anzeigt, daß ein Buchstabe nicht mit einem Hauche ausgesprochen wird) (᾿) esprit doux.

Haudegen m. Arm. (zweischneidiger Degen zum Hauen) espadon m. (estramaçon v.), flamberge f; 2. fam. (jem. der den Haudegen führt) sabreur m; das ist ein tüchtiger –, c'est une bonne lame; alter –, vieille f. moustache; er ist ein alter –, c'est un vieux joueur d'espadon, un homme qui n'entend pas raillerie; pop. c'est un dur-à-cuire, S. Bramarbas, Eisenfresser, Schläger.

Hauderer, s m. qui loue des voitures; cocher m. de louage; loueur m. de voitures, voiturier m.

Haudern v. n. (Lohnkutscher seyn) tenir des carrosses à louage; louer des carrosses; das – verbieten, défendre les voitures ꝛc. de louage.

Haue; pl. -n f. (Hacke) houe, pioche f; hoyau m; Agr. zweizinkige –, bigot m; dreizackige –, truardière f; – um Rasenstücke abzuheben, fessoir m, S. Gät-, Keil-, Reut-h. ꝛc.; Expl. (ein hölzerner Hammer, die Eisensteine zu pochen) martinet (à bouquer les mines de fer); Meun. (Ankerkreuz an Mühlsteinen) anille f; Mus. coup de langue dans le jeu de la trompette.

Hauen v. a. irr. (ein Kind) mit der Ruthe –, fouetter, fesser ꝛc.; fam. jem. hinter die Ohren – (schlagen) donner sur les oreilles à qn; abs. nach jemn. –, diriger un coup de sabre ꝛc. contre qn, chercher à atteindre qn d'un coup de sabre; jem., nach jemn. mit dem Säbel –, donner un coup, des coups de sabre à qn; er hat ihm mit

dem Säbel ins Gesicht gehauen, il lui a donné un coup de sabre dans la figure; jem. mit der Reitpeitsche in's Gesicht –, frapper qn au visage avec une cravache, cingler le visage de qn d'un coup de cravache; man hat ihm eine Wunde in den Kopf gehauen, on lui a fait une blessure à la tête; abs. um sich –, brandir, agiter le sabre ꝛc. distribuer des coups de sabre ꝛc. à droite et à gauche; er hieb um sich, wie ein Besessener, il se défendit avec son sabre ou à coups de sabre en forcené, comme un furieux; er hieb ihm einen Arm vom Leibe, il lui coupa le bras, lui abattit un bras; den Kopf vom Rumpfe –, séparer la tête du tronc, trancher, abattre la tête; einen Zweig (von einem Baume) –, couper une branche ꝛc.; Escr. – und stechen (mit Hieb und Stich angreifen ꝛc.) frapper de taille et d'estoc; fam. jem. krumm und lahm – (ihn durch Säbelhiebe verstümmeln) estropier qn, lui couper bras et jambes; in Stücke, zu Stükken, in die Pfanne – (ganz zus. hauen) morceler, hacher, passer au fil de l'épée, tailler (mettre) en pièces, écharper; (f. Regiment) ist in Stücke gehauen worden, ꝛc. a été taillé en pièces; jem. zu Fetzen zus. – (zerhauen) hacher qn en morceaux, hacher menu comme chair à pâté; durch et. –, faire pénétrer la lame ꝛc. à travers qc, fendre, traverser, percer, trancher; mit einem Säbel von damascenischem Stahl haut man durch das Eisen, un sabre d'acier de Damas tranche le fer; ich hieb es mitten durch, je l'ai coupé en deux; von eina. –, fendre, diviser, trancher; (ein Stück Holz) von einander –, couper, trancher ꝛc. en deux; in einen Baum –, enfoncer la hache ꝛc. dans un arbre; entamer un arbre d'un coup de hache; fig. fam. über die Schnur – (das gehörige Maß überschreiten) faire faux-bond, faire qe écart, se laisser aller à qe excès; passer, excéder, franchir les bornes; P. es ist weder gehauen, noch gestochen (ist auf keine Art gut gemacht ꝛc.) il n'y a ni rime ni raison; ce n'est ni chair ni poisson; c'est un galimatias auquel on ne comprend rien; c'est un travail informe; fig. Klee, Gras –, couper, faucher l'herbe, moissonner les herbes, S. abmähen; Holz – (fällen) abattre, couper du bois, it. S. spalten; Bouch. Fleisch –, détailler, dépecer une bête, la chair des bêtes tuées; fam. jem. in die Bank –, zur Bank, zur Fleischbank – (ihn verläumden) déchirer qn, le mettre en pièces; (das wilde Schwein) hat ihn gehauen (mit sn. Zähnen verwundet) ꝛc. lui a donné une dentée, un coup de dent; il a reçu une dentée du ꝛc.; Vén. hauendes Schwein (ein fünfjähriges) sanglier miré; (die Katze) hauet mit der Pfote nach einer Maus ꝛc. ꝛc. joue de la patte après une souris ꝛc.; (die Vögel) – mit dem Schnabel, ꝛc. donnent des coups de bec; Man. (das Pferd) hauet in die Eisen (trifft im Laufen mit den hintern Eisen an die vordern) ꝛc. forge, se coupe, s'entre-coupe, s'entre-taille; T. t. Steine – (aus dem Steinbruche; it. gehörig behauen) tirer, rompre, détacher des pierres; it. tailler des pierres, S. behauen, brechen; Expl. Erz – (losmachen) détacher le minerai, la roche; Sculpt. in Stein, in Marmor –, sculpter en pierre, en marbre; einen Namen in Marmor –, graver un nom sur le marbre, S. einhauen; ein Bild aus Stein ꝛc. –, tailler une figure de pierre, sculpter en pierre ꝛc.; eine Bildsäule in Stein –, tailler une statue dans le roc; Feilen –, creuser un tombeau dans le roc, tailler des limes; gehauen, qui a été produit par l'action de frapper; gehauenes Holz, bois coupé, arbre abattu, bois fendu; Chir. gehauene Wunde, plaie produite par un instrument tranchant; Maç. gehauener Stein, pierre détachée; moëllon m; pierre taillée ou sculptée; Agr. gehauene Erde, terre remuée avec la houe, terrain houé; 2. v. r. sich –, s'ébrécher, se frapper, se flageller, se blesser d'un coup; it. v. rec. se frapper les uns les autres, se donner des coups; er mußte sich mit sm. (Gegner) –, il dut se battre au sabre avec son ꝛc.; sich durch die Feinde –, se faire jour au travers des ennemis, se faire jour l'épée, le sabre à la main; sich mit eina. herum –, combattre, lutter corps à corps; (die Husaren) hieben sich lange mit eina. herum, ꝛc. se battirent longtemps à coups de sabre; II. H– n. action f. de frapper; Escr. (des Säbels) maniement m; Agr. (des Grases) fauchage m; (der Erde) labour m; Expl. (des Erzes) extraction f; T. d. l. (einer Feile, eines Steines) taille f; B. a. sculpture f.

Hauer, s m. (jem. der hauet) coupeur, fendeur m. (de bois), tailleur m. (de pierres), S. Bild-, Feilen-, Fleisch-, Holz-h.; Ch. – (fünfjähriges Schwein) vieux sanglier, sanglier miré; Expl. – (od. Häuer) mineur m; travailleur m. aux mines; – aufstellen, installer un mineur; recevoir pour mineur un apprenti suffisamment instruit, S. Doppel-häuer, Erb-, Gang-, Lehr-h.; 2. (Werkzeug), S. Haudegen; Ch., S. Hauzähne; Ceint. – (stählerne Walze, et. damit zu bohren) perçoir m; Ferbl. (runder Meißel) bouterole f; poinçon m. à emboutir; Mar. – (ein kurzer Säbel zum Entern) sabre m; 3., S. Hauern.

Hauer-arbeit f. travail m. du mineur; -geld, S. -lohn; -glocke od. Hauerglocke f. Expl. cloche f. (des mineurs); -häring m. H. n. chirocentre m; -hechel f. Bot. arrête-bœuf m, bugrane f; dornige =, arrête-bœuf épineux; -holz n. E. F. bois m. taillis; -klinge f. Arm. lame f. d'un sabre; -kloß m. billot m; -lohn m. (Lohn der Holzhauer) abatage m; Expl. paie f, salaire m. du mineur.

Hauern n. Mar. (die Miethung des Schiffsvolks für die ganze Reise) marcage m.

Hauer-schicht f. Expl. (die dem los zu sprechenden Hauer vier Wochen lang zur Probe aufgegebene Arbeit auf dem Gestein) le travail, les journées d'épreuve; -steg od. Hauer-st. m. Expl. (ein Steg od. Fußweg der Hauer, zu ihren Zechen und Gruben) sentier m. des mineurs.

Häufchen n. dim., S. Haufen.

Haufe, ns; pl. -n, S. Haufen.

Häufeln v. a. (in kleine Haufen bringen) amonceler, mettre en petits tas, en monceaux; das Heu –, envéliotter, enveillotter le foin; Jard. (Artischoken, Sellerie ꝛc.) – (die Erde um sie herum aufhäufen) butter des ꝛc.; it., S. aufhäufeln; 2. H– n. Jard. buttage m; Agr. enveillotage, enveillotement m; Jeu: (Kartenspiel, wo man die Karten in mehrere Häufchen aufsetzt, und sie hernach umwendet) les petits tas.

Haufen, s m. amas, monceau, tas m; geordneter –, pile f, peloton, détachement m; Anat. H. n. agglomération, agrégation f, groupe m, plaque f; Bot. groupe, sore m; Keim–, sorédion m; Brut–, soreume m; in – stehend, amassé, entassé, attroupé, groupé, agrégé; Anat. agminé; – Getreide, Steine (Geld, Heu, Äpfel ꝛc.) amas, tas, monceau de blé, de pierres ꝛc.; fam. er hat, das kostet ihm einen – Geld (viel Geld) il a force argent, cela lui coûte force argent; großer, kleiner –, gros, petit monceau ou tas, S. Erd-, Sand-, Mist-, Steinhaufen; einen – machen, auf einen – legen, in einen – sammeln, faire un tas, un monceau, mettre en un tas, en un monceau; assembler en un tas, en un monceau; es liegt alles über einem – (es bildet einen Haufen) cela est tout en un monceau; das Getreide in – schütten, das Heu in – setzen, entasser le blé, le foin; (Erde, Holz ꝛc.) in viereckige – aufsetzen, entoiser ꝛc.; et. über den – stoßen, werfen (es umstoßen, fig. zu Grunde richten) renverser, jeter à bas; fig. détruire, démolir; fam. culbuter; über den – fallen (umfallen und einen Haufen bilden; fam. niederfallen; fig. zu Grunde gehen) tomber à la renverse, tomber tout de son long; fig. tomber en ruine ou à terre, s'abattre; das heißt alle (Philosophie) über den – stoßen, c'est renverser toute la ꝛc.; (dieser Einwurf) wirft Ihr ganzes System über den –, ꝛc. fait crouler tout votre système; jem., et. über den – schießen, coucher qn par terre ou sur le carreau d'un coup de fusil, de pistolet; abattre, renverser qc d'un coup de canon, de fusil ꝛc.; faire sauter la cervelle à qn; pop. descendre qn; in – setzen, entasser; das in Schwaden liegende Getreide in – zusammen legen, enjaveler les blés; das Heu in – setzen, legen, auf – sammeln, envéliotter ou enveilloter le foin; le mettre en véliottes ou en petits tas; – glühender Kohlen, brasier m; ein – aufgesetzter Bücher, Bomben ꝛc., une pile de livres, de bombes ꝛc.; Stückkugeln, Holz in – setzen, empiler des boulets, du bois; Milit. (die Bomben) in – setzen, gerber ꝛc.; Mist in – schlagen, empiler du fumier; fig. (diese Vögel) fliegen in –, ꝛc. volent par bandes, vont en troupe, par troupes; ein – Volkes, Bauern (Soldaten) Müßiggänger, Spitzbuben, une foule de peuple, une troupe de paysans ꝛc., un tas de fainéants ꝛc.; ein – Dummköpfe, un troupeau d'imbécilles; die Leute kamen in – herein, les gens entrèrent en foule; wir wollen warten, bis sich der – verloren hat, laissons écouler, passer la foule; den – durchbrechen, aus eina. treiben, percer la foule, écarter la foule; er stürzte sich unter den dichtesten –, il se jeta au milieu de la foule; – das Feld bedeckender Leichname, jonchée f. de cadavres; Guer. (dieses Bataillon) hat ein ganzes (Regiment) über den – geworfen, ꝛc. a défait, renversé, culbuté tout un ꝛc.; alles stürzte über den –, c'était une débâcle générale; in – zus. gehen, aller, marcher en troupe; sich in – versammeln, s'attrouper; in hellen – (in großer Menge) en grande foule; der große –, der gemeine –, le grand nombre, la foule, les masses f. pl; (der Pöbel) le public, le vulgaire, le peuple, la multitude, la populace; das ist gut für den großen –, cela est bon pour la masse; der unwissende –, la foule igno-

rante; sich über den großen – erheben (sich auszeichnen) se tirer de la foule; es mit dem größten – halten (mit der größern, mächtigsten Partei) être du parti le plus fort; tenir pour le plus grand nombre; Char. T. t. (der Theil, in welchem die Speichen des Rades befestigt sind) bouge m; 2. v. a, S. w a l l e n.

Häufen v. a. (neben, auf und über eina. versammeln, zus. bringen) amonceler, entasser, accumuler, amasser; mehrere Dinge auf eina. –, amonceler, entasser plus. choses les unes sur les autres; Geld, Schätze –, amonceler, entasser l'argent, des trésors; Schätze auf Schätze –, accumuler, amonceler, entasser trésors sur trésors; einen Scheffel – (gehäuft voll messen) combler un boisseau; gehäufter Scheffel, gehäuftes Maß, boisseau m. comble; mesure f. comble; gehäuft messen, faire mesure comble; (der Haber) wird gehäuft gemessen, x se vend à mesure comble; die Erde um die Pflanzen –, butter les plantes; die Erde um den Weinstock herum –n, houer la vigne, les vignes; Bot. gehäufte Blätter (welche so dicht beisammen stehen, daß man den Stengel nicht sehen kann) feuilles rapprochées; gehäufte (dicht neben eina. stehende) Ähren, epis agrégés; gehäufte Blumen, fleurs agrégées, entassées; Anat. gehäufte Drüsen, glandes conglobées; fig. Schulden –, accumuler des dettes; Verbrechen auf Verbrechen –, accumuler crime sur crime; (der Krieg) hat alle Übel über dieses Land gehäuft, x a chargé, accablé ce pays de tous les maux; Rhét. gehäufte Beweise, preuves conglobées; II. v. r. sich – (zahlreicher werden, zunehmen) s'accumuler, augmenter, s'augmenter, grossir, se grossir; (die Geschäfte, die Schwierigkeiten) – sich, x augmentent, s'augmentent; s. Reichthum häuft sich von Tag zu Tag, ses richesses augmentent, s'augmentent, s'accroissent de jour en jour; (die Summe) hat sich in zwölf Jahren durch (die Zinsen) sehr gehäuft, x a bien grossi, s'est bien accrue en douze ans par les x; hier – sich die Begebenheiten, ici les événements s'accumulent, sont plus nombreux, S. a n -, a u f h ä u f e n; III. H– n. accumulation f; entassement, cumul m; amoncellement m; 2. (Zustand) entassement m, accumulation f, encombrement m, augmentation f, agglomération f, accroissement m; – des Bluts, accumulation f. du sang; congestion, plethore, hypérémie f; dazu gehörig, plethorique.

Haufen-drüsen f. pl. Anat. (mehrere zus. hängende Drüsen) glandes conglutinées, agglomérées, conglomérées ou conglobées, agminées; plaques f. pl; -vogel m. H. n. ictère m; -weise adv. (in Haufen; in Menge) par tas, en foule, en troupes, par troupes, par bandes, en quantité, en grand nombre, abondamment, fréquemment; diese Thiere ziehen = durch die Wüste, ces animaux parcourent le désert par bandes ou par troupeaux; die Truppen gingen = zum Feinde über, les troupes passèrent ou passaient à l'ennemi par bandes, par pelotons, en masse; = stehen, être placé ou disposé par groupes; Anat. = stehende Drüsen f. pl. glandes disposées par groupes; = stehen bleiben, s'arrêter par groupes, s'attrouper, s'ameuter; Ch. = herumziehen, aller en hardes; (die Bittsteller) melden sich =, x fourmillent; -werk, S. H a u f w e r k; -wolke f. nuages amoncelés, nuées épaisses.

Häufig a. adv. (in Menge, viel, oft) (die Schwalben) kommen schon –, lassen sich schon – sehen, x viennent déjà par bandes; on voit déjà beauc. x; der –e Gebrauch (einer Sache) le fréquent usage x; (diese Leute) gehen –er in das Schauspiel als (in die Kirche) x fréquentent plus souvent les spectacles que x; (diese Waare) findet man sehr –, il y a abondance de x; sie vergoß –e Thränen, elle versa un torrent de larmes; ich könnte –e Beispiele davon anführen, j'en pourrais fournir, alléguer ou citer quantité d'exemples; dieses sieht man am –sten in (großen Städten) on voit cela le plus souvent dans les x; (diesen Fehler) findet man bei Schriftstellern –, x est familier aux auteurs; es kömmt – vor, il arrive fréquemment que, il est fréquent (de voir); – seyn, être fréquent x, se rencontrer fréquemment ou en grand nombre; abonder.

Häuflein n. dim., S. H a u f e n; Écr. das kleine – der Gerechten, le petit nombre des justes.

Häufung f. p. u., S. H ä u f e n (III).

Haufwerk n. Expl. (auf einen Haufen gestürztes Erz) amas, tas m. de mines ou de minerai; roche f. en masse; Chim. (eine Menge neben einander befindlicher gleichartiger Grundmassen) agrégat m; (Eisenfeile) ist ein – von Eisentheilchen, x est un agrégat de molécules de fer; Minér. (Steine verschiedener Art, die an einander gewachsen sind) agrégat.

Hau-geld n. Expl. paie f. de mineur; -gewehr n. armes pl. d'estoc et de taille.

Haugirgericht, S. R ü g e g e r i c h t.

Hau-hammer m. Expl. (ein Hammer, welcher auf einer Seite ein Beil od. eine Art bildet) hachette f; -hechel f. Bot. (Pflz., welche Schmetterlingsblumen trägt) arrête-bœuf m; bugrane, bugrande f; -holz n. E. F. bois taillis, S. S c h l a g h o l z; 2. S. -b l o c k.

Hauig, S. h a u b a r, f ä l l b a r.

Hauk, es; pl. -e m. Vét. (ein Fehler am Auge der Pferde) onglée f, S. N a g e l f e l l; Anat., S. H a u c h b l a t t.

Haukenblatt n, S. H a u c h b l a t t; Bot. laurier m. alexandrin.

Hau-klinge f. Arm. lame f. de sabre; -kloß, S. H a c k b l o c k; -land n. Agr. (Ackerland, welches vorher Wald war) novale f; -länder m. propriétaire m. d'une novale.

Häulein, s n. dim. Agr. (kleine Haue) houette f.

Hau-meißel m. ciseau m. à entailler; -messer n. Tuil. ciseau m; Brass. ciseau m.

Haupt, es; pl. Häupter n. (Kopf) tête f; das – bedecken, entblößen, couvrir, découvrir la tête; mit entblößtem –e, nu-tête, tête nue; er neigte das –, il inclina, baissa la tête; das – Johannis des Täufers, le chef de St. Jean; das – mit Lorbeern umwunden, le chef ceint, couronné de lauriers; H. n. ohne –, acéphale; ohne – und Herz, acéphalocarde; ohne – und Bauch, acéphalogastre; ohne – und Brust, acéphalothore, S. V o r d e r -, H i n t e r - h.; fig. (die Zwietracht) erhob ihr fürchterliches –, x éleva sa redoutable ou terrible tête; den Feind aufs – schlagen (gänzlich schlagen) défaire entièrement, écraser, mettre l'ennemi en déroute, remporter sur l'ennemi une victoire éclatante; Syn. H a u p t wird in der edleren, K o p f in der gemeinen Sprechart gebraucht; 2. (der oberste, höchste, vorzüglichste Theil einer Sache) zu –e, am –e, zu Häupten des Bettes (wo das Haupt ruht) au chevet du lit; zum –e einer Tafel sitzen, occuper la première place ou la place d'honneur, présider (un dîner); das – des Schildes, des Schild–, le chef de l'écu; (die Blume) neigt ihr –, x incline, baisse sa tête; das – des (Laufgrabens) (Theil desselben, welcher der Festung am nächsten ist) la tête de la x; (die Cedern) ragen mit ihren Häuptern bis in die Wolken, x portent leurs têtes altières jusque dans les nues; Bot. – einer Mohnpflanze, des Kohls x, tête f. d'un pavot, de chou x; – (Kern) eines (Schweifsterns) tête d'un x; Agr., S. P f l u g - h a u p t; 3. (eine Person, ein Thier) die gekrönten Häupter, die hohen Häupter (Könige, Fürsten) les têtes couronnées, les princes, les souverains, les monarques; graues, ehrwürdiges – (ehrwürdiger Greis) tête blanchie, cheveux blancs; vieillard vénérable; (er besitzt) 80 Häupter (Stücke) Rindvieh, x 80 bêtes à cornes, 80 chefs de bêtes à x; 4. (die vornehmste Person einer Gesellschaft) le chef principal; das sichtbare – od. Ober- der (Kirche) le chef visible de l' x; – einer Rotte (einer Verschwörung) chef d'une faction x; sich zum –e einer Partei aufwerfen, s'ériger en chef de parti; die Häupter des Landes, des Volks, der Stadt, les chefs du pays, du peuple, les principaux de la ville; – (einer Secte) chef, coryphée m; Epictet war das – der (Stoiker) Épictète était le coryphée des x; – eines Geschlechtes (einer Familie) chef d'une race x; Écr. der Mann ist des Weibes –, le mari est le chef de la femme; – eines (Zweiges der Staatsverwaltung) chef d'une x; Syn. man sagt, in der Orleanschen Partei sey der Herzog von Orleans das –, der Graf von Mirabeau aber der K o p f gewesen, S. –p e r s o n, O b e r h a u p t.

Haupt- (in Verbindung mit andern Hauptwörtern) principal, e.

Haupt-abschied m. H. d'All. arrêt, recez m. principal, S. A b s c h i e d (3. Prat.); -abschnitt m. (in der Geschichte, in einem Buche) section principale; chapitre m; -absicht f. vue principale ou prédominante, vue essentielle; but ou objet principal; -abtheilung f. (einer Wissenschaft) embranchement m; -accord m. Mus. triton majeur ou mineur; -action f. Th. action principale; -ader f. Anat. (Kopfader) veine f. céphalique; 2. (unter mehreren) veine principale; = des Vorderarmes, basilique f, veine x; -aderlaß m. Chir. (Aderlaß am Kopfe) saignée f. à la tête; -altar m. Cath. maître-autel m; grand autel; -anführer m. chef, principal chef, général m; -angelegenheit f. affaire f. principale ou la plus importante; 2. affaire très-importante, capitale; -angriff m. attaque f. principale; -anker m. Mar. grande ancre, maîtresse ancre; ancre de la cale; -anstifter m. (einer Empörung x) le principal auteur ou moteur, l'arc-boutant m; l'âme f. (d'un complot); -antrieb m. principal motif m; principale impulsion f; 2. motif fort important; grand motif m; -arbeit f.

travail principal, gros m. de l'ouvrage; die = ist (schon gethan) le gros de l'ouvrage est ꝛ; 2. fam. travail capital, grand ouvrage m; **-arm** m. Expl. (an einer Kunstradwelle) goujon m. principal; Géogr. = (eines Flusses) principal bras ou embranchement m. d' ꝛ; **-armee** f. Milit. armee f. principale; gros m. de l'armée; 2. fam. grande armée, armée f. superbe; **-artikel** m. article m. principal; chef, article le plus saillant; die = (eines Vertrages ꝛ) les principaux articles d' ꝛ; **-arzenei** f. Méd. (für Kopfkrankheiten) remède m. céphalique; 2. (vorzüglichste Arzenei) remède principal, médecine f. capitale; **-ast** m. branche f. principale ou embranchement m. principal, grande branche, branche volumineuse; mère-branche, maîtresse-branche; **-äste** m. pl. Bot. (die ältesten) mères-branches, branches-primaires ou du premier ordre; **-aufgebot** n. Milit. levée f. en masse, grande levée, landsturm m; **-aufstand** m. révolte, sédition, rébellion f. principale; **-augenmerk** n. but ou dessein principal, vue principale; f. = darauf richten, daß ꝛ, avoir surtout ou principalement en vue ou pour but de ꝛ, faire surtout attention à ce que ꝛ; **-balken** m. Arch. tirant m; (Balken, welcher auf einer Säule ruht, und den untersten Theil des Gesimses ausmacht) architrave f; = auf einer Mauer (der von einer Seite des Hauses bis zur andern reicht) poitrail m; **-balsam** m. Pharm. (B. für das Haupt) baume m. céphalique; **-band** n. S. -binde; 2. bande principale, lien principal, S. Band (H. T. t.); **-baß** m. Mus. basse f. fondamentale; **-bastei** f. Fort. bastion royal; **-batterie** f. Fort. batterie enterrée, ruineuse; **-bau** m. Constr. grand édifice; grande ou vaste construction; einen = unternehmen, entreprendre, bâtir un grand édifice, un édifice considérable; 2. (Hauptgebäude) édifice principal; corps de logis; partie principale d'une construction ou d'un bâtiment, corps m. de bâtiment; **-baum** m. E F. (ausgewachsener Baum) arbre capital; **-befahrung** f. Expl. visite générale d'une mine; **-begebenheit** f. événement principal (d'une époque); fait le plus important, le plus marquant, le plus saillant, fait qui domine une ꝛ; 2. événement fameux, grand événement; aventure f. principale; **-begriff** m. Log. idee f. fondamentale ou principale; idée-mère f; **-bericht** m. relation f. principale; rapport m. principal, principale partie ou corps m. d'un rapport; 2. iron. fameux rapport, grand bulletin m; **-beschäftigung** f. principale occupation; er macht aus (dieser Wissenschaft, &c. =, il fait son occupation principale, sa spécialité ou fam. son affaire de ꝛ; il s'occupe particulièrement ou spécialement de qc; **-beschwerde** f. Méd. mal m. de tête; Pal. grief principal; **-bestandtheil** m. principe dominant, partie principale ou dominante; principal ingrédient m, partie constituante ou élémentaire; élément m; **-betrachtung** f. principale considération; **-betrag** m. total m. du montant, somme f. totale; **-bewegung** f. mouvement m. principal; **-beweis** m. Log argument m. principal; it. principale preuve f; **-bild** n. buste m; 2, S. -gemälde;

-binde f. (Binde um das Haupt) bandeau m; bandeau frontal; fronteau m; Chir. (Kopfbinde) chef m; bandage m. de Galien, bandage de la tête; it. (wichtigste Binde) bandage principal; bande f. principale; corps d'un bandage; couvre-chef m; die königliche =, le diadème, le bandeau royal; die päpstliche =, la tiare; **-bischof** m. évêque m. métropolitain; **-bitte** f. prière, demande principale; **-blutader** f. Anat. (Kopfblutader) veine f. céphalique; 2. (größte Blutader) veine principale; **-bogen** m. Arch. arc m. principal ou arche f. principale; (an einer Brücke) maîtresse-arche f; **-brett** n. chevet, dossier m. du lit; Chap. (am Fachbogen) panneau m; **-buch** n. Litt. livre capital, classique; Com. le grand livre; registre principal; sommier m; livre m. de raison; im = stehen, être porté sur le grand livre; **-buchstabe** m. Gr. (Anfangsbuchstabe) lettre capitale ou initiale ou majuscule, majuscule f; **-cassenbuch** n. Com. grand livre de caisse.

Häuptchen n. (dim. von Haupt) petite tête f; Bot. capitule m.

Haupt-cirkel m. (auf Münzen der alten römischen Kaiser, Cirkel od. Kreis um das Haupt derselben) nimbe m; **-clavier** n. Org. clavier m. principal; **-damm** m. Hydr. digue f. principale; **-decke** f. (Kopfbedeckung) couvre-chef m; couverture f. de tête; it. coiffure f; **-deich**, S. -damm; **-dichter** m. grand poète m; g. p. archi-poète; die =, les maîtres de la lyre; **-dickicht** n. Ch. (worin sich das Wild aufhält) fort m; **-diebstahl** m. vol m. important ou principal; **-drüse** f. Anat. (Kopfdrüse) glande f. céphalique; 2. (größte Drüse) glande principale; **-eid** m. Jur. serment m. décisoire; **-eigenschaft** f. propriété, qualité f. principale, attribut m. principal; **-einfahrt** f, **-eingang** m. entrée f. principale; porte f. cochère; portail m; la grande porte; Fort. = (nach dem Felde zu) galerie magistrale.

Häuptel, s n. Expl. (der beste Schlich in der Wäsche) le meilleur schlich, le fin du minerai bocardé et lavé. [mé. cabus m.

Häuptelkohl m. Jard. chou pom-

Häupteln (sich) v. r. Jard. (sich kugelförmig zus. schließen) pommer; (dieser Kohl fängt an) sich zu -, ꝛ à pommer; (dieser Salat) hat sich schön gehäuptelt, ꝛ a bien pommé. [mée.

Häuptelsalat m. Jard. laitue pom-

Haupt-ende n. (einer Tafel ꝛ) le haut bout; das = an einer Bettstelle, chevet m. devant m. du lit; bout principal, grande extrémité; Chir. chef m. (d'un bandage); **-endzweck**, S. -zweck.

Häuptenstück, S. Hauptstück.

Haupt-erbe m. héritier m. principal, universel; **-erzeugniß** n. produit m. principal; **-essenz** f. Pharm. (für Kopfübel ꝛ) essence f. céphalique; **-fabel** f. Poés. (eines Gedichtes) fable f. principale; **-fach** n. cadre m. principal; fig. grande catégorie, classe f; ordre m; 2. principale branche du savoir ou des occupations (de qn), spécialité f, fam. force f; fort m; (die Geschichte) ist f. =, son fort, c'est ꝛ; **-fahne** f. drapeau m. principal, bannière f. principale; H. d. F. oriflamme f; **-fall** m. (wichtiger Fall) cas principal; 2. Féod. (der Tod des Lehensherrn od. des Lehensmannes) la mort du seigneur suzerain; it. mort du vassal; 3. (Recht beim Tode eines Leibeigenen, sein bestes Stück Vieh zu nehmen) droit de meilleur catel; mortaille f; **-farbe** f. couleur f. capitale, principale ou dominante; 2, S. Grundfarbe; **-fehler** m. principal défaut, it. grand défaut, défaut capital, essentiel; it. grande faute, faute essentielle; **-feind** m. principal ennemi, S. Todfeind; **-festung** f. forteresse f. place capitale; **-figur** f. Arch. figure f. principale; **-flanken** f. pl. Man. flancs à hanches saillantes; **-flecken** m. bourg m. principal; **-flügel** m. Arch. (eines Gebäudes) aile f. principale; **-fluß** m. Méd. (Kopffluß) fluxion f. à la tête; Géogr. (eines Landes ꝛ) fleuve m. principal, rivière f. principale; **-form**, S. Grundgestalt; **-frage** f. question f. principale; an die = kommen, venir au fait; **-function** f. Math. fonction f. principale; **-galeere** f. Mar. réale f, galère réale; **-gallerie** f. Min. galerie principale; **-gang** m. Arch. allée, galerie principale; Expl. filon m. principal; **-gasse** f. rue f. principale; **-gebäude** n, S. -bau; **-gebirge** n. montagne f. principale; **-gebrechen** n. le principal, le plus grand défaut; **-gefälle** n. pl. les principaux revenus; **-gegend** f. Géogr. (Hauptpunkt) point cardinal; **-gegenstand** m. objet m. principal; = (eines Processes) fond m. ꝛ; **-geld** n. Fin. capitation f; 2. le capital, le principal (v.); Prat. sort m. principal; **-geleit** n. convoi m. principal; **-gemälde** n. Peint. (in einer Sammlung) principal ou premier tableau m; **-genuß** m. principale jouissance f; **-gericht** n. mets principal; **-geschäft** n. principale affaire f. affaire majeure; **-geschoß** n. Arch. premier étage m; **-geschwulst** f. Méd. enflure f. de tête; **-gesichtspunkt** m. principal point m. de vue; **-gesimse** n. Arch. (oben um ein Gebäude) entablement m; it. (einer Säule) corniche, architrave f; **-gestell** n. Sell. (Riemenwerk, welches einem Pferde an das Haupt gelegt wird) têtière f; **-gestüte** n. Man. haras m. principal; **-gewandfall**, S. Hauptfall; **-gläubiger** m. créancier ou créditeur m. principal; **-glied** n. membre m. principal; Arch. die = er einer (Säulenordnung) les parties principales d'un ꝛ; **-graben** m. Fort. fossé m. principal; **-grenze** f. confins m. pl. d'un royaume ꝛ; **-grind** m. Méd. teigne f; **-größe** f. Math. (fortschreitende Gr.) grandeur f. en progression; **-grund** m. principal motif, principale raison; it. principe m, base f; der = (der Religion) la base ꝛ; **-grundpfeiler** m. base fondamentale f; **-grundsatz** m. principe génératif; **-grundzins** m. chef-cens m; **-gut** n. le principal, le gros du bien; it. (von welchem ein anderes Gut abhängig ist) fonds dominant; it., S. -geld; **-haar** n. chevelure f; cheveux m. pl; **-handel** m. commerce ou négoce m. principal ou le plus important, principale branche f. du commerce; it., S. -fach; **-handlung** f. Rhet. (in einem Gedichte, Schauspiele ꝛ) action principale; (ein regelmäßiges Schauspiel) darf keine doppelte = enthalten, ꝛ ne doit point avoir duplicité d'action; **-häring** m. Com. (sehr großer Häring) hareng m. de marque; **-hecht** m. H. n. (sehr großer Hecht) brochet m. carreau; **-heer** n. Milit. le gros, le corps de l'armée; **-hinderniß** m. obstacle ou empêchement

principal; -hirsch m Ch. (ein Hirsch, der acht Jahr und darüber alt ist; ein Capitalhirsch) grand cerf, vieux cerf, cerf (de, dix cors; -holz n. Charp. (über den Ständern und Säulen) sablière f; Expl. (eines Schachtes) appui m. du flanc; solive principale; -huhn, S. Halshuhn; -idee f. idée f. dominante, principale, essentielle, notion f. générale, grande idée; -jagd, -jagen n. (große Jagd, wobei das Wild aus einem ganzen Forste zus. getrieben wird) grande chasse, chasse générale; -inhalt m. (eines Buches) le gros, le sommaire, la substance; le contenu principal ou le plus saillant; -karn m. Expl. (am Rade eines Kunstgezeugs) rayon principal; -karpfen m. Écon. (in einem Teiche) très-grande carpe; -karte f. (eines Landes) carte f. générale; Jeu: carte principale; carte unique; seule carte, vatout m; 2. Jeu: fam. cartes f. pl. excellentes, jeu superbe, grand jeu m; -kette, S. Panzerkette; -kirche f. église cathédrale ou métropolitaine; -kissen m. chevet, oreiller; traversin m; -klage f. Prat. action, demande principale; 2. inculpation grave, accusation capitale; -kläger m. Prat. demandeur principal; -klang, S. Grundton; -knoten m. (fig. im Schauspiele ꝛc.) nœud principal; -kohl, S. Kopfkohl; -kopf m. (vorzüglicher Kopf) p. u. un génie; -körner m. Conf. (überzuckerte Koriander-Körner) de la coriandre ou coriandre; -krankheit f. Méd. maladie grave, dangereuse; 2. (Kopfkrankheit) mal de tête; -kreuz, S. Hauptarm; -lade f. (einer Innung) caisse principale; -lager m. camp m. principal; quartier m. général; -land n. (einer Colonie) métropole f; -last f. charge principale; poids principal; -laster n. vice dominant; 2. vice m. fort grave, vice capital; -laut, son m. principal, fondamental, dominant; 2. Gr. consonne, lettre f. consonne; -lehen n. Féod. fief principal; it. fief dominant; le corps du fief; Expl. principale concession; mine principale.

Hauptlehens-herr m. Féod. seigneur dominant; -zins m. gros cens.

Haupt-lehre f. doctrine fondamentale; 2. point fondamental (d'une doctrine) dogme m. essentiel (ou fondamental) maxime f. générale; -leidenschaft f. passion dominante; -leine f. Ch. (an einem Jagdtuche ꝛc.) corde supérieure; -leiter f. échelle principale; grande échelle; Mus. (die Tonleiter vom Tone c bis zum nächsten c, die in lauter ganzen Tönen fortschreitet) échelle f. fondamentale, harmonique; -leiter m. conducteur ou guide principal; -leute, S. -mann; -licht n. Peint. jour principal, lumière principale ou souveraine.

Häuptling, es; pl. -e m. (Oberhaupt, Führer) chef, l'un des premiers ou des chefs (d'un peuple ꝛc. 2. iron principicule, princillon, roitelet m.

Häuptlings adv. Poét. (mit dem Haupte zuerst): er stürzte – in den Abgrund hinab, il tomba dans le précipice la tête la première.

Haupt-linie f. ligne f. principale; Fort. = (eines Bollwerkes, (vom Kehlpunkte bis an die Bollwerksspitze) capitale f. du bastion ꝛc.; = (des Festungswalles) ligne magistrale; 2. Expl. die = (Hauptrichtung) eines Ganges, la direction principale d'un filon; 3. Gen. die = (gerade Linie vom Vater auf den Sohn, Enkel ꝛc.) la ligne directe; -los a. adv. sans tête; Anat. acéphale; -lose Bildsäule, statue f. acéphale; fig. =es Heer, =e Secte, armée sans chef, secte acéphale; -lüge f. (große Lüge) grand mensonge; fam. mensonge puant; -lust, -lustbarkeit f. principal plaisir; désir prédominant; 2. fam. grand plaisir, plaisir principal, divertissement, plaisir ꝛc. extraordinaire; das soll eine -lust werden, ce sera fort amusant, fort récréatif; -mangel m. défaut m. principal; (der Verkäufer eines Pferdes) muß eine gewisse Zeit lang für die -mängel gut stehen, ꝛc. doit le garantir (est tenu) des grands défauts pendant un certain temps, S. Hauptfehler; -mann, pl. -leute m. Milit. capitaine m; it. chef m; = mit eigner Compagnie, capitaine en pied; = einer (Räuberbande) chef d'une ꝛc. S. Amts-, Berg-, Schloß-hauptmann ꝛc.; -männinn f. femme f. du capitaine; -mannschaft f. Milit. (Würde, u. Amtsbezirk eines Hauptmanns) charge f. ou grade m. de capitaine; épaulettes f. pl. de capitaine; commandement m; it. capitainerie f; 2. totalité f. ou ensemble m. des capitaines ou capitaines m. pl. (d'un bataillon ꝛc.); -marsstange f. Mar. grand hunier m; -masche f. Ois. (eines Netzes) l'enlarme f; -mast m. Mar. grand mât; -mauer f. Arch. mur principal, grand mur, gros mur; die vier =n (eines Gebäudes) œuvre f; -merkmal m. caractère distinctif; -miethsmann m. principal locataire m; -minengang m. Fort. maîtresse-galerie f; -mittel n. Méd. (wider Kopfkrankheiten) remède céphalique; 2. (vorzüglich wirksames Mittel ꝛc.) remède souverain; fig. principal moyen; 3. remède m. principal; iron. panacée f. universelle, grand cheval m. de bataille; -musterung f. revue générale; -narr m. (großer Narr) fou fieffé, achevé, S. Erznarr; -neigung f. penchant dominant; -nenner m. Arith. (der alle übrigen in sich enthält) dénominateur général; -niederlage f. Com. magasin, dépôt principal; Guer. défaite ou déroute générale; -note f. S. -ton; -ort m. endroit m. principal ou central; (eines Bezirkes) chef-lieu m; (eines Landes) capitale f, S. -stadt; -person f. principal personnage; personne la plus importante ou la plus éminente; notabilité f; (einer Gesellschaft, Secte ꝛc.) chef, coryphée m; = (eines Gedichtes) héros m; (bei einer Empörung ꝛc.) arc-boutant, chef m, âme f. d' ꝛc.; er spielt bei (dieser Sache) die =, il a le premier rôle, il fait le principal personnage dans ꝛc.; bei einer (Unternehmung, bei einer Unterhandlung) die = seyn, être en chef dans une ꝛc.; -pfahl m. Hydr. (eines Wehres) pieu, pilotis m. principal; maître-poteau m; -pfarre f. Relig. cure principale; -pfeifen f. pl. Org. tuyaux principaux; -pfeiler m. pilier principal; -pflaster n. Pharm. (Kopfpfl.) emplâtre m. céphalique; it. (vorzügl. Pfl.) emplâtre capital; -pforte f. Arch. portail m; grande porte; -pfosten m. maître-poteau; -pfühl, S. -polster; -pille f. Pharm. (das Haupt stärkende Pille) pilule céphalique; -planet m. Astron. planète principale ou du premier ordre; -planken f. pl. Mar. (eines Schiffs) franc bord m; -plattinen f. pl. Manuf. garde-platines f. pl; -polster n. (Kopfpolster) chevet, traversin m; -post f. poste principale, poste en chef; grand bureau de poste, bureau m central (de poste).

Hauptpostamt n. bureau de la poste principale; bureau général de la poste.

Haupt-posten m. poste m. principal; it. Com. (in einer Rechnung) article, poste principal d'un ꝛc.; -preis m. grand prix; premier prix; prix premier; -product n, S. -erzeugniß; Math. produit total; -pulver n. Méd. poudre f. céphalique; -pumpe f. archi-pompe f; -punkt m. point principal ou capital; grand point, point m. essentiel, grande difficulté; nœud m. (d'une question); die vier =e (des Himmels) les quatre points cardinaux; die =e (eines Vertrages) les points principaux; = (einer Frage) point culminant ꝛc.; das ist der = bei der, bei dieser Sache, c'est là le point de l'affaire, le point capital, le point essentiel de cette affaire; das ist eben der =, voilà le point; zum =e kommen, venir au point, au point capital; (dieser Schriftsteller) hat nur die =e (s. Gegenstandes behandelt, ꝛc. n'a traité que les sommités de son sujet; it. Persp. =, S. Augen-, Gesichtspunkt; -putz, S. Kopfputz; -quartier n. Guer. (wo sich der Oberbefehlshaber des Heeres befindet) quartier-général m; -quelle f. source principale, première source; -querbalken m. Mar. maître-bau m; -rad n. Méc. roue f. principale; (an einer Maschine) maîtresse-roue f; -rah f. Mar. vergue f. principale; die zwei =en, basses vergues f. pl; -rebell m. chef m. de rebelles; -rechnung f. compte m. général.

Hauptrechnungsarten f. pl. les quatre principales règles de calcul ou opérations arithmétiques.

Haupt-recht n, S. -fall; (3); -regel f. Arithm. règle générale ou principale f; axiome m; -register n. (eines Buches) index général, table générale; it. (in den Rentkammern) sommier; cadastre m; it. Org. = einer Orgel, grand registre d'orgues, grand jeu; Mus. prestant m; -reif m. Ton. (der äußerste Reif einer Tonne ꝛc.) le sommier, S. Hals-, Schlußreif; -reihe f. Bl. (die vornehmste Reihe im Wappen) chef supporté; -religion f. (eines Landes) religion dominante; -reparatur f. Mar. radoub m. général; -riegel m. Artill. (die Querhölzer, welche die Seiten eines Kanonengestelles zus. halten) entretoise f. de volée; -ring m. anneau principal; it. bourrelet m; -riß m. fente, crevasse principale; la plus grande fente; it. Arch. = (eines Gebäudes) plan général ꝛc.; -rogenstein m. Minér. oolithe f. pierre f. ovaire; -rolle f. Th. premier rôle, rôle le plus marquant, héros m; principal personnage; er spielt blos =n, il ne joue que les premiers rôles; -rubriken f. pl. Impr. rubriques principales; -rügen f. pl. Jur. crimes capitaux; -runde f. Milit. ronde f. du major; ronde-major f; -rüstung f. Arch. (Gerüst von starken Stangen und Brettern) échafaudage m; -sache f. (die vornehmste, wichtigste Sache) chose, affaire principale ou capitale; gros de l'affaire, le principal, le capital, l'essentiel, l'important; = (eines Processes) fond ꝛc.; et. zu seiner = machen, se livrer spécialement à une chose, faire d'une chose sa spécialité; er macht das Studiren zu seiner =, il

fait son objet capital de l'étude; die = ist, daß ꝛc. le point capital est de ꝛc. ce qui importe avant tout c'est de ꝛc; das ist die =, P. c'est la principale pièce du sac; die = bei der Sache ist, daß ꝛc. le principal de l'affaire est de ꝛc. est que ꝛc; (Sie vergessen) die =, le principal; die = muß der Nebensache vorgehen, le principal doit aller avant l'accessoire; die = ist, daß Sie für Ihre Gesundheit sorgen, le principal, l'essentiel est que vous ayez soin de votre santé, d'avoir soin de ꝛc; das ist die =, voilà l'essentiel de l'affaire, c'est là l'essentiel; die = berühren, zur = kommen, toucher le point, l'essentiel de l'affaire, en venir au point, au principal; venir au fait; –sächlich a. adv. (vorzüglich, wichtig in seiner Art) capital, principal, e; -ement; fondamental, e; -ement; surtout, avant toutes choses; die =sten Wahrheiten in (der Religion) les principales vérités de ꝛc; darauf kömmt es hierbei an, c'est là le point capital de cette affaire; eine =e Bedingung des Vertrages ist ꝛc. une clause capitale du contrat, c'est ꝛc; das müssen Sie ihm = empfehlen, c'est ce qu'il faut lui recommander principalement, avant toutes choses; (thun Sie das) =, aber vergessen Sie nicht ꝛc. mais surtout n'oubliez pas ꝛc; das =ste, le principal, l'essentiel, S. -sache; -salat m. Jard. laitue pommée; -sänger, -inn, principal ou premier chanteur, principale ou première chanteuse; it. chanteur, -se du premier rang; cantatrice f. de premier ordre; abs. cantatrice; 2. grand chanteur, fam. fameux chanteur; fameuse chanteuse; –satz m. Log. thèse principale, fondamentale; = (einer Rede) (Thema) sujet, thème m; Mus. = eines Tonstückes (derjenige Theil desselben, der den Ausdruck und das ganze Wesen des Gesanges im Stücke in sich begreift) sujet, motif, chant principal d'une pièce de musique; Philos. maxime f. fondamentale, axiome m; –säule f. Arch. colonne capitale; –schacht m. Expl. principal puits (d'une mine); -schaden m. mal, dommage principal; perte principale; man hat ihm den = vergütet, on l'a dédommagé du principal, de la perte principale; –schanze f. Fort. fort, retranchement principal, redoute principale; –schelm m. maître-coquin; maître-fripon; fripon ou coquin achevé, fieffé; pop. fini; –schiff n. amiral m; vaisseau amiral; –schild n. Bl. (welcher Steinette enthält) écu principal; corps m. de l'écu; –schlacht f. journée, bataille f; combat général; (eines Feldzugs) action, bataille générale, décisive, bataille principale; -schlag m. Ch. (eines Auerhahnes) ton principal m; -schlagader f. Anat. artère f. céphalique; it. principale artère; = (des ganzen Leibes) aorte f. ꝛc; =n od. Halsadern, carotides f. pl, artères f. pl. carotides, S. -ader; -weg m. Anat. conduit m. inflexe; –schloßthurm m. Arch. tumet m; –schlüssel m. (der alle Schlösser eines Hauses schließt) passe-partout m; Serr. rossignol m; -schmerz m. Méd. mal de tête; –schmuck m. ornement m. de tête; it. coiffure f, S. Kopfputz; königlicher =, diadème m; –schrift f. (eines Werkes) l'original, it. (eines Schriftstellers) principal ouvrage ou écrit ꝛc; -schriftsteller m. principal ou premier auteur, auteur classique; der = in diesem Fache ist ꝛc. le premier auteur m. en ce genre est ꝛc; -schuld f. principale faute; grande faute f. ou délit m. grave; 2. dette f. principale, capital m; principal m; (die Zinsen hat er bezahlt) aber die = steht noch, mais il doit encore le capital ꝛc; -schuldner m. Com. débiteur principal, principal obligé, S. -klagen; –schule f. école f. centrale; -schur f. Cath. p. u. tonsure f; it. Écon. - (der Schafe) principale tonte ꝛc; -schwein n. Ch. (sehr großes, Capitalschwein) grand, vieux sanglier; sanglier qui a passé cinq ans; fig. (von Personen) gros, vilain cochon; –schwierigkeit f. difficulté majeure; la plus grande, la principale difficulté; –segel n. Mar. grande voile; it. pl. = (Untersegel) les basses voiles; -seite f. (einer Münze) effigie f; face f, côté m. de l'effigie; autref. le côté de la croix; 2. = (eines Dinges) côté m. principal ꝛc; die = (an einem Gebäude) la face, la façade ꝛc; = (eines Bollwerkes) face f; -siech a. Vét. =es (Pferd) malade à la tête; siège m. principal; -sitz m. chef-lieu m. ꝛc; = (des Fürsten) résidence ꝛc; Méd. = (einer ansteckenden Krankheit) foyer m. ꝛc; –sohle f. Agr. (unten am Hauptsitze eines Pfluges) semelle f. de fer de la charrue; –sorge f. principal soin m, le plus grand soin; –spalt, S. Schilderh.; –spaß m. grande drôlerie, tour de maître ou fort plaisant; chef-d'œuvre m. de bouffonnerie; -spieler m. grand joueur, joueur déterminé; 2. (welcher die Bank hält) banquier m; –spiritus m. esprit m. céphalique; –sprache f. (in einem Lande) langue dominante; langue la plus répandue; 2. (Grundsprache) langue mère ou matrice; it. qf. l'original, la langue originelle; –spruch m. (Beweisspruch) principal passage, passage démonstratif ou décisif; 2. (einer Wissenschaft) axiome m; 3. Jur., S. -urtheil; –stadt f. capitale, ville f. capitale; it. die –städte (eines Landes) les principales villes; –städter, s; -inn, habitant, -e de la capitale; –stagsegel n. Mar. grande voile d'étai; –stamm m. (eines Baumes ꝛc) principale f. tige, tronc m; it. fig. -geld (2); race f. principale, race la plus répandue ou prédominante, race primitive, race mère; –stände m. pl. états généraux, principaux états d'un pays ꝛc; -ständer m. Charp. (einer Scheidewand) montant m; (eines Krahnes) poinçon m; poteau m. de fond; –stärke f. principale force, la plus grande force, le fort; die = des Heeres, la principale force, les plus grandes forces de l'armée; in der Geschichte hat er seine =, son fort c'est l'histoire; l'histoire est son fort; –stärkend a. adv. céphalique; =es Mittel ꝛc, =e Kräuter, remède ꝛc céphalique, herbes céphaliques; –stärkung f. Méd. conformatif m. céphalique; –stein m. (zu Anfang od. zu Ende des begrenzten Stückes) borne principale; pierre f. du coin; 2., S. Grundst.; –stelle f. S. Oberstelle; 2., S. -posten; 3. (einer Schrift) principal passage ꝛc, S. -spruch (2); 4. Bl. Schildhaupt; –steuer f. capitation f; –stiel m. Bot. épi m; tige f; –stimme f. Mus. principale voix; partie, résistance f; 2. voix f. fameuse; it. dessus m, haut dessus; it., S. -satz (Mus); -stock, S. -geschoß, 2. -geld (2); -stoff m. principal ingrédient, principale matière ꝛc; fig. (einer Rede ꝛc) principal sujet, matière principale; (diese Geschichte) macht den = (ss. Gedichtes) aus, ꝛc fait le principal sujet de ꝛc; –stollen m. Expl. (ein Stollen, der vielen Zechen zu Hilfe kömmt) galerie principale, S. Erbstollen; -strahl m. rayon principal; –straße f. grande route, grand chemin, chemin royal; it. (in einer Stadt) grande rue f; it. die =n, les principales rues; –streich m. coup ou tour principal; 2. coup de maître, coup d'État; coup décisif, grand coup; 3. coup ou tour fameux; –streichen n. Expl. direction principale; –streichen v. n. Expl. –streichender Gang, filon qui soutient sa direction principale; -strich m. ligne f. fondamentale; it. contour m; –stück n. (an einer Bettstelle) chantourné, dossier m; 2., S. Kopfstück; 3. la principale pièce, la pièce principale; (eines Satzes) partie fondamentale ou essentielle, proposition f; (eines Vertrags) principal article m; (einer Anklage) point m. principal, chef m; (einer Rede) corps m; die =e in einem Wappen, les pièces honorables, S. Ehrenstück; das = (eines Prozesses) la pièce essentielle ꝛc; das = an (einer Maschine) la maîtresse-pièce d' ꝛc; (unter diesen Gemälden) sind mehrere =e, il y a plus. pièces du premier rang; das = und das Nachspiel, la principale pièce et la petite pièce ou farce; die =e des christlichen Glaubens, les principaux points, la base de la foi; (einer Rede) le corps; 4. die =e (Hauptabtheilungen) in einem Buche, les chapitres d'un livre; erstes =, chapitre premier; –stuhl, S. -geld (2); –sturm m. tempête f. principal, e, grande tempête; 2. Milit. assaut général, grand assaut; –stütze f. principal m. étai; Carr. soubardière f; fig. principal appui; an (diesem Manne) hat er se. = verloren, il a perdu en ꝛc son plus grand ou principal appui; 2. Geom. = (der Halbmesser, mit welchem aus dem Scheitel eines Winkels ein Bogen zwischen dessen Schenkel beschrieben ist; der Sinus totus) sinus m. total; -sucht f. Vét. mal m. de tête; Méd. alopécie, pelade f; –süchtig a. Méd. céphalgique, attaqué d'alopécie; Vét., S. –siech; –summe f. somme f. principale, capital m; 2. total m, somme f. totale; it., S. –geld (2); –sünde f. grand péché; péché capital, S. Todsünde; –tag m. jour m. principal, principale journée; –tänzer, s; =inn, principal danseur, principale danseuse; it. danseur, -se du premier rang; grand ou fameux danseur, danseur de profession; –tau n. Mar. le grand câble; –thäter m. Jur. auteur principal du délit; –theil m. la plus grand partie, le gros d'une chose; der = eines Schiffes, la charpente, la coque d'un navire; (eines Gebäudes) corps m; –theilnehmer, s; =inn (bei einer Unternehmung) le principal intéressé, la principale intéressée; die = (einer Verschwörung) les chefs ꝛc; –thor n, –thür f. porte f. principale, grande porte; porte cochère f, portail m; 2., S. Schleusenthor; –ton m. (eines Stückes) Mus. (mit welchem dasselbe anfängt und endigt) ton m. principal; –treffen n, S. –schlacht; 2. das = (od. Mitteltreffen, der größte, wichtigste Theil eines Heeres) le corps de bataille; –treffer m. fig. das wäre ein = in der Lotterie (von einem unerwarteten, unwahrscheinlichen Glücke) c'est un quine à la loterie; –treiben n. Ch. grande battue; battue générale; –treppe f. le grand escalier; –trumpf m. Cart. matador m;

-tugend f. vertu cardinale, S. Cardinal (1); -übel n, S. Kopfkrankheit; 2. (ein großes Übel) grand mal; 3. (größtes Übel) le plus grand mal; mal principal; -uhr f. l'horloge principale; -umriß m. Peint. ꝛ ébauche, esquisse f; premier contour, contour général ou principal; -umstand m. circonstance principale, essentielle.

Haupt- u. armlos a. sans tête ni bras; Anat. acéphalobrache.

Haupt-unterscheidungsmerkmal n. caractère distinctif; -unterschied m. différence principale ou essentielle; -urheber m. principal auteur; -urkunde f. principal titre ou document; =n (eines Rechtshandels) principales pièces; -ursache f. principale cause; grande raison f; cause f. essentielle, grand motif m; it., S. -grund; -urtheil n. Jur. sentence principale, définitive, arrêt le plus important; 2. jugement m. sur le fond (d'un procès), S. Endurtheil; -ventil, S. -windklappe; -veränderung f. principal changement; le plus grand changement; it. changement essentiel, important; réforme f. radicale; -verbrechen n. principal crime, crime le plus grave; it. crime capital; -verbrecher m. principal coupable, principal auteur d'un crime; chef d'un complot; 2. grand criminel; -vergnügen n. le plus grand plaisir, principal plaisir; f. = ist die Jagd, son plus grand plaisir, c'est la chasse; -vermögen n. bien principal, le gros du bien; it., S. -geld (2); -verrath, -verräther, S. Hochverrath ꝛ; -versehen n. grande faute, grande erreur ou bevue; it. principale faute ꝛ; -vertheidigung f. Jur. défense principale; -volk n. peuple m. le plus puissant, le plus répandu, le plus nombreux; -wache, -wacht f. (vornehmste Wache; it. Gebäude) la grand' garde, le corps de garde; Mar. demi-pont m; -wahrheit f. (der Religion ꝛ) vérité fondamentale; -wall m. Fort. (Wall um die eigentliche Festung) corps de la place; -wand f. gros mur; die vier -wände (eines Gebäudes) la cage ꝛ; -wäscherinn f. buandière f; -wasser n. Pharm. (kopfstärkendes Wasser) eau f. céphalique.

Hauptwassersucht f. Méd. hydrocephale f: hydropisie f. de la tête.

Haupt-weg m. le grand chemin, la grande route; -weh n. mal de tête; -werk n. principal ouvrage, ouvrage le plus important, essentiel, œuvre classique; 2. partie f. principale ou la plus importante d'un ouvrage, le gros (d'une entreprise), S. -schrift; Org. (einer Orgel) principale partie; les principaux jeux; prestant; 3. grand ouvrage m; -wind m. (aus einer der vier Hauptgegenden) vent cardinal; die vier =e, les quatre vents cardinaux.

Hauptwindklappe f. (in den Orgeln) soupape f. principale.

Haupt-wirbel m. sommet m. de la tête; -wirkung f. le plus grand, le principal effet; -wissenschaft f. science principale, fondamentale; it., S. Grundwissenschaft; -wohnung f. chef-lieu m; résidence f; -wort n. (vornehmstes W.) mot principal, essentiel; 2. Gr. substantif m. mot, nom substantif; männliches (weibl.) =, substantif masculin ꝛ; eigenthümliches =, nom propre; allgemeine -wörter, noms appellatifs; zum =e machen, substantifier; -wragen, S. -rügen; -wunde f. Chir. (Wunde am Kopfe) blessure, plaie f. à la tête; 2. blessure, plaie dangereuse; it. la principale, la plus dangereuse blessure; -wurzel f. Bot. grosse racine; pivot m, S. Pfahlwurzel; -zahl f. (Grundzahl) nombre m. cardinal; die =en u. die Ordnungszahlen, les nombres cardinaux et les nombres d'ordre ou ordinaux.

Hauptzahlwort n. Gr. nom de nombre, numératif m. cardinal.

Haupt-zeichen n. signe principal, marque principale; Med. signe m. pathognomique; Astron. (der Widder, der Krebs ꝛ) führen den Namen =, ꝛ portent le nom de signes cardinaux; -zeichnung f. (von einem großen Meister) dessin capital; -zeitwort n. Gr. (opp. a Hilfszeitwort) verbe principal ou substantif; das = und das Hilfszeitwort, le verbe principal et le verbe auxiliaire; das Zeitwort Seyn ist =, wenn es nicht als Hilfszeitwort steht, le verbe être est verbe substantif, quand il n'est pas auxiliaire; -zeuge m. principal témoin; -ziel n. but m. principal; 2. grand but; -zierde f. (Zierde des Hauptes) ornement m. de tête, S. -schmuck; 2. le plus grand, le premier ornement; -zins m. rente, cense foncière; -zoll m. péage principal; grand péage.

Hauptzollamt n. douane principale.

Haupt-zoller m. péager m. en chef; -zug m. (wesentlicher Zug des Gesichtes, Gemüthes ꝛ) principal trait, trait le plus saillant ou caractéristique; = (eines Buchstabens) corps m. ꝛ; die -züge in (ihrem Gesichte sind regelmäßig, les principaux traits de ꝛ; der Geiz ist ein =in (sm. Charakter) l'avarice est un principal trait de ꝛ; Expl. der = (eines Ganges) (sc. Hauptrichtung) allure, direction principale ꝛ; it. = (lange bauwürdige Strecke, auf welcher viele Berggebäude hintereina. liegen) chaîne ou suite de mines et de fonderies ou d'usines; Peint. die -züge entwerfen, ébaucher, esquisser; -zweck m. le principal but, le grand but.

Haus, es; pl. **Häuser** n. (Gebäude) maison, habitation f; wohnbares -, maison logeable; niedriges, hohes -, maison basse, élevée; großes -, grande maison, hôtel m; einstöckiges -, - mit mehreren Stockwerken, maison à un étage, à plus. étages; neues, altes -, maison neuve, vieille maison; ganz frei stehendes -, maison en bel air; Écr. - des Herrn, église f; temple m, S. Bauer-, Bürger-, Armen-, Kranken-, Arbeits-, Narren-h. ꝛ; ein - bauen, aufführen, bâtir, élever une maison; von - zu - gehen, aller de maison en maison; ein eigenes - haben, avoir sa propre maison, avoir une maison à soi, un chez soi; - und Hof haben, être domicilié; fig. mit der Thür ins - fallen (plump, unbehutsam sprechen, handeln) parler, agir étourdiment, à l'étourdie, inconsidérément; 2. (Wohnung; it. die Heimath) maison f; logis m; er kömmt nie aus dem -e, il ne bouge de la maison, du logis, il ne sort jamais; (er ist krank) er muß zu -e bleiben, das - hüten, ꝛ il est obligé de demeurer au logis, de garder la maison; zu -e seyn, être à la maison, au logis; chez-soi, y être; er ist nicht zu -e, il est sorti; ist die Frau N. zu -e? Madame N. y est-elle? für jem. zu -e, nicht zu -e seyn, y être, n'y être pas pour qn; n'être pas chez-soi pour qn: ich bin in Ihrem -e gewesen, ich komme aus Ihrem -e, j'ai été chez vous, je viens de chez vous; jemn. ins - gehen, aller ou venir ou se rendre à la maison, au domicile de qn, aller ou venir chez qn, aller trouver qn, rendre visite à qn; ich traf ihn, sie nicht zu -e, je ne l'ai pas trouvé chez lui, je ne l'ai pas trouvée chez elle; (man erwartet mich) zu -e, ꝛ au logis, chez moi; als er wieder zu -e war, de retour chez lui; sie haben ihn aus dem -e, aus ihrem -e gejagt, ils l'ont chassé de chez eux, ils l'ont mis à la porte; jeder ist Herr in sm. -e, chacun est maître chez soi; P. charbonnier est maître chez soi; er ist nirgends zu -e, il n'a point de domicile; il n'a ni feu ni lieu; c'est un vagabond, un batteur de pavé, un homme sans aveu; Briefe, Nachrichten von -e bekommen, recevoir des lettres, avoir des nouvelles de chez soi, de sa famille, de sa patrie; nach -e schreiben, donner de ses nouvelles à sa famille, à ses parents; er ist in Frankreich zu -e, il est né en France; er ist in Paris zu -e, son domicile est, il a son domicile, il est domicilié à Paris; er ist bei uns wie zu -e, il vit avec nous, chez nous familièrement, comme étant de la famille; il est chez nous tout comme chez lui; thun Sie als ob Sie zu -e wären, ne vous gênez pas; er hat ihm das -, f. - verboten, il lui a défendu sa maison, sa porte; fam. il l'a mis à la porte; jem. ins - nehmen, in f. - aufnehmen, recevoir qn chez soi, donner retraite à qn; Unterstützung, die man im -e erhält, secours m. à domicile; der Herr, die Frau vom -e, le maître, la maîtresse de la maison; nach -e gehen, fahren, reiten, aller, se rendre chez soi; sich nach -e begeben, wieder nach -e gehen, se retirer, rentrer chez soi, à la maison; 2. retourner dans ses foyers, dans son pays ou chez soi; weit von -e seyn, être loin de son domicile, de ses foyers, de son pays; avoir quitté son pays, être ou vivre séparé de sa famille ou de ses parents; pop. von wo sind Sie zu -e? de quel pays êtes-vous? quel est votre pays? jem. nach -e führen, reconduire qn chez lui; ich sehne mich sehr nach -e, je désire fort d'être chez moi; nehmen Sie dieses Buch mit sich nach -e, prenez ce livre avec vous, portez ce livre chez vous; von -e kommen, venir de chez soi; von -e abwesend seyn, être absent; jem. von - und Hof treiben, déposséder qn de sa maison et de ses biens, faire déguerpir qn; - und Hof verlassen, abandonner, déguerpir sa maison et ses biens; fig. in einer S. zu -e seyn (sie gut verstehen) être au fait de qc; in einer Sprache zu -e seyn, posséder une langue, en être maître; er ist in (dieser Wissenschaft) ganz zu -e, il est fort versé dans ꝛ; überall zu -e seyn, n'être étranger nulle part; er ist in der Botanik zu -e, la botanique lui est familière; nirgends zu -e seyn, n'avoir pas de domicile fixe, mener une vie nomade; fig. ne connaître à fond aucune chose, n'être au fait de rien; er ist mit sn. Gedanken nicht zu -e (er ist zerstreut) il est inattentif, distrait; er ist nicht wohl zu -e (nicht bei Verstand) il n'est pas dans son bon sens; il a le timbre fêlé, le cerveau démonté, la cervelle brûlée; (das Rennthier) ist in den nördlichsten Ländern zu -e (einheimisch) ꝛ habite les pays les plus septentrionaux; (dieses Gewächs) ist bloß

im heißen Himmelsstriche zu -e, ꝛc. ne vient que dans les climats chauds; von -e aus, originairement, primitivement; er ist von -e aus reich, il est né riche, il doit sa fortune à sa naissance ou à ses parents; er ist ein Narr, ein Schelm, ein Lügner ꝛc. von -e aus (von s. Ältern, s. Erziehung her, von Anfang an ꝛc.) c'est un fou, un fripon, un menteur fieffé, achevé; mit et. zu -e bleiben, garder qc pour soi; mit diesem Vorschlage, mit diesem witzigen Einfalle hätte er zu -e bleiben können, il aurait pu se dispenser de faire cette proposition, de dire ce bon mot; 3. fig. s. p. (alle in einem Hause wohnende Personen) maison f; das ganze - ist auf dem Lande, toute la maison est ou les habitants de la maison sont tous à la campagne; Herr vom -e, maître de la maison; chef de la famille, père de la famille; it. propriétaire; das Neumannische -, la maison de monsieur Neumann, la famille Neumann; la maison ou la raison Neumann (et compagnie); bei diesem Lärm lief das ganze - zusammen, à ce bruit toute la maison accourut; it. (sämmtliche zu einer Familie gehörige Personen; eine Familie, ein Geschlecht) maison, famille, race, lignée f; er wurde mit sm. ganzen -e zu dieser Mahlzeit eingeladen, il fut invité à ce repas lui et toute sa famille; ein gutes, sehr angesehenes -, bonne maison, maison fort considérée; (der Sohn, die Tochter) vom -e, ꝛc. de la maison; von gutem -e seyn, être de bonne maison, être bien né; altes -, ancienne maison; race f. antique; er stammt aus einem alten, berühmten -e, il descend, il est issu d'une maison ancienne, illustre; das - Österreich, la maison d'Autriche; adeliches, gräfliches, fürstliches -, maison noble, maison de comte, de prince; (die Prinzen) des königlichen -es, ꝛc. de la maison royale; man sieht ihm an, daß er aus einem guten -e ist, il sent son enfant de bonne maison; er hat s. - emporgebracht, il a relevé sa maison, il a fait une bonne maison; Regenten-, dynastie f; H. d'Angl. - der Gemeinen, chambre f. des communes ou chambre basse; - der Lords, chambre des lords ou des pairs; chambre haute. Syn. die Personen, welche durch Blutsfreundschaft mit eina. verbunden sind, gehören zu einer Familie, zu einem Hause, zu einem Geschlechte; die königliche Familie, das königliche Haus, das königliche Geschlecht, eine adelige Familie, ein adeliges Haus, ein adeliges Geschlecht; die Geschlechter theilen sich in mehrere Häuser, und die Häuser in mehrere Familien; die, welche zu einer Familie gehören, sind näher mit eina. verwandt, als die, welche blos zu einem Hause, und diese wiederum näher als die, welche blos zu einem Geschlechte gehören. 4. (das Hauswesen, die Haushaltung); s. - einrichten, faire, disposer ou arranger sa maison; it. fournir sa maison de tout ce qui lui est nécessaire; fam. monter sa maison ou son ménage; s. - ist wohl eingerichtet, sa maison est bien reglée; sm. -e gut vorstehen, bien gouverner sa maison, bien conduire, diriger ou tenir son ménage; ein - machen, ouvrir sa maison; faire ou avoir une maison; donner des soirées; ein großes - machen, faire une grande maison, avoir une bonne maison; avoir un grand état de maison, vivre somptueusement; s. - besorgen, soigner sa maison, pourvoir aux besoins de sa maison, mettre soin à ses affaires, faire son ménage; sie besorgt ihr - ganz allein, elle soigne elle seule sa maison, son ménage; - halten, tenir maison ou ménage; 2. gouverner la maison, conduire ou faire le ménage; être l'intendant ou le maître-d'hôtel ou la ménagère de qn; 3. être économe ou ménager; sie hält (ihrem Bruder) -, elle prend soin du ménage de ꝛc.; elle fait, dirige, conduit le ménage ꝛc.; P. mit Vielem hält man -, mit Wenigem kömmt man auch aus (es bedarf keines Überflusses, wenn man nur sparsam ist) un bon ménager va loin avec peu, S. auskommen (3); s. - bestellen, régler sa maison, ses affaires; fig. bestelle dein - (bereite dich zum Tode) denn du mußt bald sterben, préparez-vous à la mort, car votre fin approche; mit sr. Zeit gut - halten (sie gut benutzen) ménager, bien employer son temps; être économe ou avare de son temps; 5. Com. (ein Handlungshaus, ein angesehener Kaufmann) gutes, sicheres -, bonne maison, maison sûre, bien accréditée; angesehene Häuser in London ꝛc. des maisons considérables de Londres; 6. H. n. (Wohnung od. Hütte verschied. Thiere) terrier m; Bot. - der Körner, coque qui enveloppe les grains; (eines Vogels) cage f; das - (einer Schnecke) la coquille d' ꝛc.; die Schildkröte trägt ihr - auf dem Rücken, la tortue porte sa maison carapace sur son dos; Astron. die zwölf Häuser der Sonne (die zwölf Zeichen des Thierkreises) les douze maisons du soleil; den Himmel in sc. zwölf Häuser abtheilen (zum Behuse des Nativitätsstellens) domifier le ciel; die Abtheilung des Himmels in zwölf Häuser, domification f. du ciel; das - eines Planeten (das Zeichen, in welchem er sich befindet) le domicile d'une planète.

Haus-älster f. H. n. (gemeine Älster) pie f. domestique ou commune; **-altar** m. autel m. domestique; **-andacht** f. dévotions f. pl. domestiques ou privées; sc. = halten, verrichten, faire ses dévotions; **-anzug**, S. -kleid; **-apotheke** f. (des Königs ꝛc.) pharmacie privée; 2. pharmacie portative, petite pharmacie; apothicairerie f. domestique; **-arbeit** f. travail m. domestique; ouvrage m. domestique; affaire f. de ménage; **-arm** a. adv. (sich schämen zu betteln ꝛc.); =e Person, =er, =e, pauvre honteux, pauvresse honteuse; **-ärn**, S. -flur; **-arrest** m. arrêts m. pl. domestiques; er ist im =e, hat =, il est prisonnier chez lui, il est confiné dans sa chambre, dans sa maison; **-arzenei** f. (im Hause vorräthige) médecine f. domestique; it., S. -mittel, -apotheke; **-arzt** m. médecin m. ordinaire; medecin m. de la maison ou de la famille; sn. = um Rath fragen, consulter son docteur; unser =, fam. notre Esculape; **-backen**, S. -gebacken.

Hausbackenbrod n, S. Hausbr.

Haus-bau m. construction f. d'une maison, des maisons; bâtisse f; **-beamte** m. (Beamte in einem großen Hause) officier m. domestique; officier, employé m. de la maison; **-bedarf** m. nécessaire m; meubles, ustensiles, approvisionnements m. pl; provisions f. pl. nécessaires pour les besoins de la maison; den nothwendigsten = anschaffen, acquérir, acheter ce qui est nécessaire pour faire aller la maison, monter sa maison ou son ménage; **-bediente** m. valet, serviteur, domestique m; die sämmtlichen =n, S. -dienerschaft, -gesinde; **-besitzer**, s; inn, le, la propriétaire d'une maison; **-bettel** m. (das Betteln in den Häusern) mendicité f. domestique; mendicité f. de porte en porte; **-bettler**, s; inn, mendiant, -e qui va quêter de porte en porte; **-bibliothek** f. bibliothèque f. portative; **-biene** f. Écon abeille f; **-bier** n. bière f. de ménage. **-blase** f. S. Hausen-bl.; **-brauch**, S. -gebrauch; **-brenner** m. H. n. cerf-volant m; **-brief** m. (Urkunde über den Kauf eines Hauses) contrat m. d'achat d'une maison, S. Kaufbrief; **-brod** n. (das man im Hause bäckt ꝛc.) pain m. de ménage, de cuisson; pain bourgeois; it., S. Gesindebrod; **-buch** n. (zu häuslichen Einnahmen und Ausgaben) livre m. de recette et dépense; livre m. de ménage; **-büffel** m. fig. fam. (Person im Hause, der man die lästigsten Arbeiten auflegt); (dieser Bediente) ist der =, ꝛc. est le souffre-douleur de la maison; **-bursche** m. (Bursche, der im Hause gebraucht wird) garçon m: petit laquais; 2. (auf hohen Schulen) externe m; étudiant m. qui loge en chambre garnie; 3. (der dasselbe Haus mit einem bewohnt) camarade m; **-capitel** n. Cath. chapitre m. principal.

Häuschen n. (dim. von Haus) petite maison, maisonnette f; it. (Art Korb für ein Hündchen ꝛc.) niche f.

Hauschlag, S. Gehau.

Haus-collecte f. quête ou collecte f. à domicile; **-communion** f. Lit. communion f. faite chez soi; **-comthur** f. H. commanderie f. dont relèvent plusieurs commandes; **-dieb**, es; **-inn**, voleur domestique, voleuse domestique; P. =e sind die gefährlichsten, d'un larron privé on ne peut se garder; **-diebstahl** m. vol m. domestique; **-diele** f. S. -flur; **-dienerschaft** f. domestique m; domesticité f; gens de maison; er hat eine zahlreiche =, il a un nombreux domestique; die = eines (Cardinals, eines Gesandten ꝛc.) la famille d'un ꝛc.; **-drache** f. fig. fam. (eine sehr böse Frau): (diese Frau) ist ein wahrer =, ꝛc. est un vrai dragon, une furie dans sa maison; **-durchsuchung** f. visite ou perquisition f. domiciliaire: man hat eine allgemeine = in der ganzen (Stadt) vorgenommen, on a fait la visite dans toutes les maisons de la ꝛc.; fam. on a fouillé toutes les maisons; **-ehre** f. honneur m. de la maison, de la famille; die = machen, retten (die Gäste bewirthen ꝛc.) faire les honneurs de la maison; 2., S. -frau; **-ehrn**, S. -flur.

Häuselgroschen m. Cout. dîme f. en argent.

Häuseln v. n. vaquer aux menus travaux de l'économie rurale.

Hauselster, S. Hausälster.

Hausen, s, od. **-fisch** m. H. n. hausen m; le grand esturgeon, l'ichtyocolle; Com., S. -blase (2); **-blase** f. vessie f. natatoire du grand esturgeon; 2. colle f. de poisson; ichtyocolle f; **-rogen** m. Com. caviar m; œufs d'esturgeons salés; **-stein** m. H. n. bézoir m. d'esturgeons.

Hausente f. H. n. (zahme Ente) canard m. domestique.

Häuserbau, S. Hausbau.

Häuserer, hausern, S. Hausirer, hausiren.

Haus-erziehung f. éducation f. privée, domestique; **-eule** f. H. n. (die kleine Eule) chat-huant m; **-fliege** f. H. n. mouche f. domestique; **-flur** f. Constr. vestibule, corridor, carré m; (er ging nicht in den Saal, in das Zimmer hinein) er blieb in der =, ₓ il demeura dans le vestibule; **-frau** f. (Frau des Hausherrn) maîtresse f. de la maison, du logis; it. femme, épouse f; mère f. de la famille; 2. femme f. qui se connaît en fait de ménage; femme ménagère; femme de ménage; 2. H. n. (Art Fisch) sillago m. S. -hälterin; **-freund** m. ami, habitué m. de la maison; familier m; er hat alle =e eingeladen, il a invité tous les familiers de la maison; sie ist eine =inn von uns, c'est une de nos amies; elle vit familièrement avec nous; **-friede**, **-frieden** m. (zwischen Eheleuten und Hausgenossen) paix f. domestique; paix dans la famille; paix du ménage; den =n erhalten, maintenir la paix dans la maison, dans la famille; 2. (Sicherheit vor Gewaltthätigkeiten ₓ, die jeder in sm. eigenen Hause fordern darf) sûreté f. domestique; den = brechen, violer la sûreté domestique.

Hausfriedensbruch m. Jur. violation f. de la sûreté domestique.

Haus-fuchs m. Cuis. gâteau m. aux œufs; **-gans** f. Écon. oie f. domestique; oie ordinaire; **-gast**, S. -freund; **-gebacken** a. cuit à la maison; =es Brod, S. -brod; **-gebrauch** m. coutume, usage m. établi dans une maison; 2. usage qu'on fait d'une chose dans une maison: zum =e ist dieses Kleid gut genug, cet habit est assez bon pour la maison; ich habe davon so viel, als ich für meinen = bedarf, j'en ai ce qu'il faut pour les besoins de mon ménage; **-gefieder**, **-geflügel** n. Écon. volaille f. (de basse-cour); **-geist** m. Myth. (erdichteter G. in manchen Häusern) follet m; esprit m. follet; ein =, der die Pferde putzte (und ihnen die Haare flocht, un follet qui pansait les chevaux ₓ, S. Kobold; **-geistlicher** m. H. eccl. (Patriarchengehülfe in der griechischen Kirche) syncelle m; **-geld** n. S. -zins, -miethe (2); 2. Jur. loyer d'une veuve noble payé par les héritiers; **-genoß**, **ſſeß**; **ſſinn** (der, die mit im Hause wohnt) qui habite la même maison; qui loge dans la maison; locataire; co-locataire, co propriétaire m; (das Haus ist so groß) und so stark bewohnt, daß sich die =en nicht einmal alle kennen, ₓ est si remplie, si peuplée, que ceux qui l'habitent ou qui y demeurent ne se connaissent pas tous; (der Hausherr) rief alle se. =en zusammen, ₓ appela, convoqua tous les locataires, tous ceux qui y demeuraient; 2. les membres d'une famille; er regiert se. =en wohl, il gouverne bien sa famille; 3., S. -gesinde; 4., S. Miethmann. [geld.

Hausgenossengeld, S. Schutz-

Haus-genossenschaft f. (Zustand, Verhältniß eines Hausgenossen) rapports qui existent entre les habitants d'une même maison; rapports m. pl. de bon voisinage; 2. co-habitants, co-locataires m. pl; domesticité f; la famille entière; it. domestique m. S. -dienerschaft; **-geräth** n. mobilier m; meubles, ustensiles m. pl. de ménage; ein Stück =, un meuble, un ustensile; all s. =(verkaufen ₓ) ₓ tout son mobilier, tous ses meubles; **-geschäft** n. affaire f. domestique ou du ménage; sie versteht, besorgt die =e gut, elle entend, soigne bien le ménage, les affaires du ménage; **-gesellschaft** f. société f. domestique; **-gesetz** n. (für die Familie und Hausgenossen eines regierenden Hauses) loi f. domestique, loi de famille; statut privé; **-gesinde** n. domestique m; domestiques, gens m. pl. de maison; domesticité f, S. Gesinde; **-gewand** n, S. -kleid; **-gewehr** n. arme f. domestique; **-giebel** m. Constr. pignon, faîte m. d'une maison; **-glück** n. (häusliches Glück) bonheur m. domestique; **-gott** m. Myth. dieu m. domestique, dieu lare; (diese Figur) stellt einen = od. -götzen vor, ₓ représente un dieu lare; **-götter** m. pl. dieux lares ou penates, ephestiens, domestiques; lares, penates m. pl. [dacht.

Hausgottesdienst, S. Hausan-

Haus-götze, S. -gott; **-grille** f. H. n. grillon m. domestique; **-haft** f. S. -arrest; **-hahn** m. Écon. coq m. domestique ou coq de la maison; **-halt**, S. -haltung; **-halten** v. n. irr. av. h. (das Hauswesen verwalten) tenir, diriger ou conduire le ménage; wohl, übel =, faire bon menage, économiser; faire mauvais ménage; (se. Schwester) hält ihm -, ₓ conduit, dirige tient son ménage, prend soin de son ₓ; P. S. Haus (4); 2. (sparen, zu Rathe halten) ménager; (er hat nur ein sehr geringes Einkommen) aber er hält damit so vernünftig -, daß er (auskömmt) ₓ mais il le gouverne si sagement qu'il ₓ; II. H- n, S. Haushaltung.

Haus-hälter (-halter) ꝭ; inn, économe, administrateur m. d'une maison; femme f. de charge, de ménage; gouvernante f; 2. celui qui entend le ménage; ménager m; homme économe; femme qui entend bien le ménage; sie ist eine gute =inn, elle est bonne ménagère, bonne femme de ménage, bonne économe; Ecr. der ungerechte =, l'économe infidèle; **-hältig** od. **-hälterisch** a. adv. ménager, ère; économe, économique; ein sehr =er Mann, eine sehr =e Frau, homme fort ménager, fort econome, femme fort ménagère ₓ; er ist nicht sehr =, il est peu ménager, économe; = leben, vivre économiquement, d'économie, de ménage; er hat die (Einkünfte dieses Gutes) sehr = verwaltet, il a bien economisé les ₓ; fig. er ist sehr = mit der Zeit, er geht sehr = mit der Zeit um, il est bon ménager du temps.

Haushältigkeit f. économie f.

Haushaltung f. action m. de tenir ménage ou de conduire un ménage; gestion f. (d'un ménage); 2. art m. de conduire un ménage; ménage m; économie f; sie versteht die = (das Haushalten) gut, elle entend bien le ménage, l'économie; er besorgt die = selbst, il a lui-même soin du ménage, il prend lui-même soin du ménage; die = haben, avoir les soins du ménage; die = lernen, apprendre l'art de conduire, de gouverner un ménage; fam. se mettre au courant des affaires de ménage; 2. (Familie ₓ) ménage; eine große = haben, avoir un grand ménage; fam. avoir un gros ménage sur les bras; er hat eine starke =, il a un gros ménage; se. eigene = haben, tenir ménage, être dans son ménage; se. = ist (sehr geordnet) son ménage est ₓ; se. = aufheben, rompre son ménage; eine = aufrichten, anfangen, se mettre en ménage; es wohnen vier =en in diesem Hause, il y a quatre ménages dans cette maison; eine gemeinschaftliche = haben, faire ménage ensemble, faire ménage commun; Staats=, economie f. politique;

Haushaltungs-buch n. livre m. de ménage; registre m. de dépense, S. Hausbuch; 2. (ein Buch über die Haushaltungskunst) traité m. d'économie; **-geschäft** n. travail m, affaire f. de ménage; **-grundsatz** m. maxime f. économique, principe m. d'économie; **-kunst** f. art m. de conduire, de diriger ou de tenir un ménage, art du gouvernement domestique; économie, économique f; **-regel** f. règle f. d'economie; **-sache** f. affaire f. économique; **-sorge** f. soin m. du ménage; **-unkosten** f. pl. dépenses f. pl. du ménage; **-wissenschaft** f. economique f; science f. économique.

Haus-hammel m. mouton m. destiné au ménage; fig. (Stubenhocker) casanier, ère; **-heimgrille** f. H. n. achète m. domestique; **-henne** f, S. -huhn; **-herr** m. hôte, maître m. de la maison ou du logis, S. -wirth; 2., S. -vater.

Hausherrenrecht n. Prat. droit m. de maître de la maison.

Haus-herrlich a. Prat. hérile; **-herrschaft** f. (Gewalt) autorité f. dans les affaires du ménage ou domestiques; gouvernement m. de la maison; hier führt die Frau die =, la femme est maîtresse, gouverne dans cette maison; 2. (der Herr und die Frau vom Hause) maîtres m. pl. de la maison; die = ist ausgegangen, le maître et la maîtresse de la maison (Mr. et Me.) sont sortis; **-hoch** a. adv. de la hauteur d'une maison; -hoher Haufen, -hohe Wellen, monceau ou tas, vagues de la hauteur d'une maison; it. fam. colossal, e; énorme, d'une hauteur immense; **-hofmeister** m. (eines Fürsten ₓ) maître m. d'hôtel; intendant m. de la maison; majordome m.

Haushofmeisteramt n. (bei Fürsten) intendance f. de la maison; emploi de majordome.

Haus-huhn n. poule f. domestique; **-hund** m. (opp. à Wildhuhn) chien m. domestique; 2. chien m. de la maison, du logis, S. Hof-, Jagdhund.

Hausiren, **häusern** v. n. av. h. (von Haus zu Haus betteln, it. Waaren verkaufen) aller de maison en maison; mendier de porte en porte; it. colporter; hausirender (Handwerksbursch, Bettler) ₓ qui va mendier ₓ; mit Stahlwaaren ₓ = gehen, colporter de la quincaillerie ₓ; er lebt vom -, il gagne sa vie à colporter, 2. fam. faire tapage; II. H-n. (mit Waaren) colportage m.

Hausirer od. **Häuserer**, ꝭ m. colporteur, porte-balle, haut-à-bas m.

Hausir-handel m. colportage m; = treiben, colporter; **-kasten** m. balle f; **-zettel** m. permis m. de la police en vertu duquel on colporte.

Haus-jungfer f. (Tochter des Hausherren ₓ) fille ou servante f. de la maison, du maître de la maison; bonne f; 2. S. -hälterinn; **-käfer** m. H. n. vrillette f. de tables; ips m. domestique; **-kalender** m. almanach m. économique; **-kaninchen** n. Écon. lapin m. de clapier ou domestique; **-kanzler** m. (eine östreichische Staatswürde) chancelier m. de la maison; **-kapellan**, **-kaplan** m. chapelain m. de la maison

(d'une chapelle domestique); **-kasse** f. caisse f. de ménage; **-katze** f. (zahme Katze) chat m. domestique; **-kauf** m. achat m. d'une maison; **-keller** m. cave f. de la maison; **-kellner** m. sommelier m. de la maison; **-kirche**, S. Schloß-k.; **-kleid** n. **-kleidung** f. habit de maison ou ordinaire; (der Weiber) déshabillé, négligé m; chenille f: (sie war) im =e, en déshabillé, en négligé; **-knecht** m. valet m. de la maison; it. valet d'auberge c.; garçon m; **-kost** f. ordinaire m; table f. simple ou bourgeoise; die bürgerliche =, l'ordinaire bourgeois; sich mit = (mit Hausmannskost) begnügen, se contenter de l'ordinaire; **-krähe** f. H. n. corneille f. noire; **-kreuz** n. fig. chagrins, tourments, soucis m. pl. domestiques; peines, adversités f. pl. domestiques; er hat viel =, sa famille lui donne beaucoup de chagrin; il est affligé de bien des maux; **-krieg** m. (eines fürstlichen Hauses gegen ein anderes) guerre f. d'une maison princière, d'une dynastie; Oestreichs =e, les guerres de la maison d'Autriche; 2. fig. (Streit unter Hausgenossen c.) guerre f. domestique; dissentiments m. pl, discordes ou dissensions f. pl. d'intérieur ou de famille; querelle f. de famille; débat m. domestique; **-krone** f. (Krone eines fürstl. Hauses c.) couronne f. d'une dynastie, d'une maison princière ou de prince; die Kaiser aus diesem Hause führen auf Münzen (und Siegeln) die =e, les empereurs de cette dynastie portent sur les monnaies c. la couronne de leur maison; **-laterne** f. (Laterne in der Hausflur) lanterne f. de vestibule; **-laub** n. Bot. (welches häufig auf alten Mauern wächst) joubarbe, jombarde f; joubarbe f. de toits; **-lauch** n. Bot., S. -laub; 2. Jard. porreau, poireau m.

Hauslauchvogel m. H. n. (Art Schmetterling) parnassien m.

Haus-leben n. (das häusliche Leben) vie f. domestique; **-lehrer, s; -inn** (für die Kinder im Hause) précepteur, gouverneur m; gouvernante f.

Hauslehrer-stand m. état m. de précepteur, de gouverneur; **-stelle** f. place f. de précepteur; position f. comme gouverneur.

Häuslein, S. Häuschen.

Hausleinwand f. Com. toile f. de ménage.

Häusler, s; inn (von Landleuten, die zur Miethe wohnen) villageois, villageoise ou locataire; 2. (die keine eigenen Grundstücke haben) paysan, paysanne sans biens-fonds, sans terres.

Hausleute, S. Miethleute.

Häuslich a. adv. (zum Hause c. gehörig) domestique; das -e Leben, la vie domestique ou de famille; vie retirée, simple, paisible, passée dans le sein de la famille; -e Anordnungen, Angelegenheiten, -e Arbeiten, arrangements, affaires, travaux domestiques; die -en Sorgen, soins domestiques ou de l'economie, du ménage; die -e Gesellschaft, la société domestique; der -e Friede, die -e Eintracht, la paix domestique, l'union d'une famille, la concorde; die -e Ruhe c., le repos dont on jouit dans le sein de sa famille; -es Fest, fête f. de famille; -e Wohlfahrt, prospérité f. de la famille; -e Pflichten, Tugenden, devoirs privés, vertus privées; devoirs c. domestiques ou de la vie domestique; -e Geschicklichkeiten, talents m. pl. économiques; Peint. -es Bild, tableau m. d'intérieur; 2. ménager, ère; économe; -es Weib, femme qui a soin de son ménage, qui garde la maison; it. ménagère, économe; mère f. de famille; -e Kleidung, -es Mahl, habit m. simple; repas m. simple, frugal; -es Fest, solennité ou réjouissance f. de famille; 3. sich - an einem Orte niederlassen (daselbst ein Haus kaufen od. doch feste bleibende Wohnung nehmen) se domicilier, s'établir, se fixer dans un lieu.

Häuslichkeit f. s. p. esprit m. économique; talent m. de l'économie; qualités f. pl. ménagères; goût m. pour la vie domestique; 2. simplicité f; (eines Mahles, der Kost c.) frugalité f.

Häusling, es; pl. -e, S. Hänfler.

Hausliqueure m. pl. Écon. liqueurs f. pl. de ménage.

Haus-lüge f. (Nothlüge) mensonge m. officieux; **-mädchen**, S. Stuben-m.; **-magd** f. servante f. de la maison, du logis; bonne f; **-maier** m. majordome m; it. intendant m. d'une maison; **-mann**, S. -genoß; 2. S. -wirth; 3. S. Miethmann; 4. S. -knecht; 5. S. Thurmwächter.

Hausmanns-kost, S. Haus-k.; **-thurm** m. S. Hauptthurm.

Hausmarder m. H. n. (Marder, der sich in Steinhaufen c. aufhält) fouine f.

Hausmarderjäger m. Ch. fouinetier m.

Haus-mark n. Bot. méum ou méon m. officinal; athamante m; meum m. athamante ou athamantique; **-marschall** m. (bei Fürsten) maréchal m. de la maison d'un prince; **-masse** f, S. Deichpfach; **mast** od. **-mastung** f. (der Schweine zu Hause) Écon. engrais m. des cochons à la maison; **-maus** f. H. n. souris f. domestique; **-meister, s; -inn** (Aufseher über das Hauswesen, it. über ein Gebäude c.) maître-d'hôtel; intendant, -e; it. le, la concierge, la femme de charge; it., S. -knecht; **-miethe** f. (Vertrag über die Miethung eines Hauses, einer Wohnung) contrat m. de louage; location f. d'une maison; jemn., sm. Miethmanne die = aufkündigen, donner congé à un locataire; 2. (Hauszins) loyer m. de maison; **-mittel** n. remède m. domestique, vulgaire, trivial, banal; remède m. de bonne femme; **-motte** f. H. n. teigne f. domestique; **-münze** f. Bot. menthe f. crépée; **-mutter** f. (Hausfrau) mère f. de famille; fig. (gute Haushälterinn) bonne ménagère, femme fort économe; **-mütterlich** a. adv. qui convient ou appartient à une mère de famille; it. à une bonne ménagère; =e Pflichten, Sorgen, devoirs, soins m. pl. d'une mère de famille; die =e Sparsamkeit, l'economie d'une bonne mère de famille, d'une bonne ménagère; **-nath** f. Coutur. couture f. simple, ordinaire; **-orden** m. H. Ritter der königl. =, chevalier m. des ordres du roi; **-ordnung** f. ordre m. dans le domestique; habitudes f. pl. d'une famille; 2. règlement m. d'une maison; er hält immer gute =, il maintient toujours le bon ordre dans son domestique; **-orgel** f. Mus. (kleine Orgel zum Hausgebrauche) buffet m. d'orgue; **-otter** f. H. n. serpent m. d'eau; anguille f. d'eau; **-pfaffe** m. p., S. -kapellan; **-plage** f, S. -kreuz; **-plan** m. Arch. (Grundriß) plan m. d'une maison; 2. (Plan im Hauswesen) plan, projet m. d'economie, de ménage; er hat einen sehr klugen = entworfen, il a fait un plan d'économie bien sage; **-platz** m. emplacement m. d'une maison; 2., S. -flur; **-postille** f. (Predigtbuch zur Hausandacht) sermonnaire m. de famille ou domestique; **-prediger**, **-priester**, S. -kaplan; **-rath**, S. -geräth; **-ratte**, **-ratze** f. H. n. rat m. domestique; **-recht** n. (Recht in sm. Haus od. sr. Wohnung) droit m. domestique: vermöge des =es ist man befugt, jem., der uns in unserem Hause beleidigt c., aus dem Hause zu weisen und zu treiben, le droit domestique nous autorise à éconduire et chasser de chez nous celui qui nous offense c.; f. = gebrauchen, user de son droit domestique; 2., S. Baulebung; **-regel** f. S. -haltungs-r.; **-regiment** n. gouvernement m. de la famille, du ménage; conduite f. de la maison; **-riegel** m. Serr. (Riegel an der Hausthür) verrou m. de la porte de la maison; **-roth** n. Peint. rouge m. ordinaire.

Hausroth-schweifel, **-schwänzchen**, S. Gartenrothschwänzchen

Haus-sache f. affaire f. domestique; it., S. -haltungs-f.; **-sasse** m. habitant m. propriétaire d'une maison; die =n sind verbunden c., les propriétaires de maisons sont obligés c., S. -besitzer; **-sässig** a. adv. propriétaire d'une maison; = seyn, avoir sa propre maison, un chez soi; alle =en Einwohner der Stadt, tous les habitants de la ville qui ont leurs propres maisons, qui sont propriétaires de maisons; = werden, devenir propriétaire d'une maison, acquérir une maison à soi, en propre, S. ansässig; **-schabe** f. H. n. (Art Käfer, deren Larve der Mehlwurm ist) ténébrion m; 2. (bei Bäckern sich häufig findende Schabe) blatte f. des cuisines; panetière f; **-schatz**, S. -kasse; 2. g. p., S. -frau; **-schlachten** n. (das Schlachten für die Haushaltung) abatis m. de bétail pour la provision de ménage; **-schlächter** m. boucher m. domestique; **-schlange** f. H. n. (die Ringelnatter) couleuvre f. à collier; 2. (gemeine Natter) vipère f; **-schloß** n. ferrure f. de porte d'entrée; **-schlüssel** m. clef f. de la maison; **-schmuck** m. les joyaux de la couronne; **-schmätzer** m. H. n. chasse-mouches tacheté; **-schnecke** f. H. n. graue =, escargot m; **-schneider** m. tailleur m. ordinaire, de la famille; m. p. bousilleur m; 2. maître m. d'hôtel, concierge, S. -verwalter; **-schoß**, S. -steuer; **-schule** f. (die ein Lehrer zu Hause bei sich hält) école f. particulière; = halten, tenir école chez soi; **-schuster** m. cordonnier m. d'une famille ou maison; **-schwalbe** f. H. n. hirondelle f. domestique; **-schwamm** m. Bot. (welcher sich an dem Holzwerke erzeugt) champignon m. des maisons; bolet m. destructeur; mérule m; **-schwein** n. Écon. cochon m. domestique; **-schwelle** f. seuil m. de la maison; **-segen** m. (Gedeihen einer Familie) prospérité f. domestique ou de famille; 2. fig. (die Kinder) les enfants, la lignée; fam. la progeniture; das ist mein ganzer =, voici tous mes enfants; **-seife** f. savon m. de ménage; savon m. ordinaire.

Haußen adv. dehors, au dehors, en dehors, par dehors, à l'extérieur, S. außen, außerhalb.

Haus-setze f. pièce de vignes devant

une maison; -sohn m. Jur. (noch unter der väterlichen Gewalt befindlicher Sohn) fils m. de famille; -sorge f. les soins de la famille, du ménage ou domestiques; -spaß, S. -sperling; -speise f. mets simple, S. -kost; -sperling m. H. n. moineau franc ou domestique; -spinne f. H. n. araignée f. domestique; -staat m. (die Haushaltung als ein kleiner Staat betrachtet) république f. domestique; la famille considérée comme une petite république; -stand m. état de la société domestique; ménage m; in den = treten, entrer en ménage; it. se marier; -steuer f. taille f. impôt m. sur les maisons; 2., S. Hochzeitgeschenk; -streit m. querelle f. débat m. domestique; -suchung f. visite ou recherche ou perquisition f. domiciliaire; -tafel f. fig. (Abschnitt im Catechismus über die Pflichten im Hausstande) table f. domestique ou économique; préceptes relatifs à la société domestique; -taube f. Écon. pigeon m. de volière ou domestique; -taufe f. Lit. baptême célébré à domicile.

Haustempel m. Ceint. (hohler Stempel) emporte-pièce m.

Haus-tenne f, S. -flur; -teufel m. fig. (zanksüchtiger ꝛc. Ehegenosse, Ehegatte) querelleur, se; diable, diablesse; mari qui tourmente sa femme; homme brutal, écervelé, forcené; femme qui fait enrager son mari; mégère, furie f; er, sie ist ein wahrer =, c'est un vrai diable, une vraie diablesse dans sa maison; -thier n. animal m. domestique; -thor n. porte-cochère f; grande porte f. de la maison; -thüre f. porte ou entrée f. de la maison.

Haustock, S. Hanblock.

Haus-tochter f. Jur. (noch unter der väterlichen Gewalt befindliche Tochter) fille de famille; -trank, S. -trunk; -trauer f. deuil m. domestique ou de famille; -trauung f. (die Trauung im Hause) copulation privée; -trunk m. boisson f. ordinaire; vin m. ordinaire; it. (Gesindetrunk) petit vin, petite bière; -truppen f. pl. Milit. (Tr., welche ein Fürst blos für seine Person ꝛc. unterhält) troupes f. pl. de la maison d'un prince; die königlichen =, la maison du roi; -tuch n. S. -leinwand; -tyrann m. (der die Hausgenossen nach Laune behandelt) tyran m. domestique; -übel, S. -kreuz; -uhr f. l'horloge domestique ou de la maison; -unke f. S. -schlange (1); 2. crapaud terrestre, commun, crapaud porte-croix; 3. fig. casanier, ère; -vater m. père m. ou chef de famille; ein guter =, bon économe; -verstand m. (der natürliche, gesunde Verstand) le bon sens; le sens naturel; er hat einen guten =, c'est un homme de (bon) sens, de grand sens, c'est un homme fort sensé; il n'a que le bon sens naturel; -vertrag m. contrat m. de famille; 2., S. -brief, Miethvertrag; -verwalter m. (eines Fürsten) intendant m; homme d'affaires; maître d'hôtel; 2. (Aufseher eines Schlosses) concierge m; =inn f. gouvernante, concierge, ménagère, économe, femme f. de charge; -verwaltung f. administration f, gouvernement m. du ménage, des affaires domestiques; intendance f. de la maison; -vieh n, S. -thier; -vogel, S. -geflügel, 2. Stubenvogel; -vogt, S. -verwalter (2); 2. Stockmeister; -vogtei f. conciergerie, intendance f; prévôté f. de l'hôtel, bailliage m. du palais; -wanze f. H. n. punaise f. domestique; -wäsche f. Écon. linge m. ordinaire ou de ménage; -weib n. S. -frau, 2. -wirthinn (1); -wesen n. ménage m; domestiques m. pl; affaires f. pl. domestiques ou de ménage; das = einrichten, führen, régler, conduire le ménage; sie steht ihrem = gut vor, elle gouverne bien son ménage; für s. = sorgen, avoir soin de son ménage, de son domestique; ich will nicht, daß man sich in mein = menge, je ne veux pas qu'on se mêle de mon domestique; -wiesel n. H. n. belette f; -wirth, es; -inn (das Haupt einer Haushaltung, besonders in Beziehung auf die Art, wie es solche führt) économe, ménager; homme qui se connaît en fait de ménage; ein verständiger, geschickter =, un sage économe ou ménager, un habile économe; (se. Frau) ist eine gute, eine treffliche =inn, ꝛc. est une bonne économe ou ménagère, une excellente ménagère; er ist ein schlechter =, c'est un mauvais ménager; 2. (Hausherr im Gegensatze der Miethleute) hôte m; hôtesse f: chef de la famille, maître m, maîtresse f. du logis; propriétaire ou principal locataire; logeur, euse; père, mère de famille; der = muß für die Hauptausbesserungen am Hause sorgen, l'hôte est tenu des grosses réparations; (er verträgt sich gut) mit sm. =e, ꝛc. avec son bourgeois; 3. mari m; femme f; -wirthschaft f. (die Haushaltung) économie f. domestique; ménage m; (als Wissenschaft) économique f; -wurm m. (fig.), S. -hammel (2); -wurz, -wurzel f. Bot. die große =, S. -laub (1); 2. die kleine =, petite joubarbe, vermiculaire brûlante.

Hauswurzfaden m. Bot. fil m. [d'araignée.

Haus-ziege f. Écon. chèvre f. domestique; -zins, S. -miethe (2); -zucht f. discipline f. domestique; -zwirn m. Coutur. fil m. de maison.

Haut; pl. Häute f. (eines Menschen, Ochsen, einer Schlange) peau f; Méd. (eigentliche Haut, Lederhaut) derme, chorion m; Ober-, couche f. épidermique; épiderme m; Bot. cuticule f; H. n. (einer Schlange) dépouille, peau f; Méd. innere -, entère m; Ven. nappe f; eine harte, dicke, feine, dünne, weiche - haben, avoir la peau dure, épaisse, fine, déliée, flexible, tendre, douce, délicate; trockene, rauhe, sanfte -, peau sèche, rude, douce; er hat nach dieser Krankheit eine neue - (Oberhaut) bekommen, cette maladie lui a fait faire peau neuve; die - schauert mir, wenn ich daran denke, je frémis quand j'y pense; die gefleckte, gesprenkelte - eines Leoparden, einer Schlange, la peau tachetée, mouchetée, tavelée d'un léopard, d'un serpent; der Esel hat eine sehr dicke und harte -, l'âne a le cuir fort épais et dur; die - wechseln, changer de peau; Méd. éprouver une desquamation, changer d'épiderme; H. n. jeter sa dépouille; einem Thiere die - abziehen, abstreifen, dépouiller, écorcher un animal, enlever la peau à ꝛc.; die abgezogene, abgestreifte - (eines Löwen, eines Hasen, einer Schlange) la dépouille ꝛc. S. Balg; (die scharfen Säfte) haben sich auf die - geworfen, ꝛc. se sont portées à la peau; (dieses Mittel) treibt od. wirkt stark auf die -, ꝛc. porte fortement à la peau; zwischen - und Fleisch, entre cuir et chair; fig. fam. (dieser Mensch) ist nichts als - und Knochen, es ist nichts als - und Knochen an ihm, ꝛc. n'a que la peau et les os, il a la peau collée sur les os, les os lui percent la peau; er möchte vor Ungeduld, vor Zorn aus der - fahren, il ne saurait durer dans sa peau, il crève, il enrage dans sa peau; il bout de colère; Sie sprechen, daß man darüber aus der - fahren möchte, vous me feriez sauter au plancher ou grimper les murs; se. - wohlfeil, theuer verkaufen (sich ohne Noth in Lebensgefahr begeben, sich tapfer wehren) faire bon marché de sa peau, vendre bien cher sa peau; der Wolf hat das Schaf mit - und Haaren verzehrt, le loup a mangé la brebis toute entière; jem. von - und Haar (gar nicht) kennen, ne connaître qn ni de près ni de loin; bis auf die - naß werden, être mouillé, trempé jusqu'aux os; er steckt in keiner guten -, il a un corps mal-sain; il est maladif; ich möchte nicht in sr. - stecken (in sr. Lage seyn) je ne voudrais pas être dans sa peau, à sa place; das geht bis auf die - (ist sehr empfindlich, fühlbar) cela pique au vif; jem. auf die - gehen, recht auf die - greifen (ihm hart zusetzen) presser vivement qn; sich sr. - wehren (sich tapfer wehren) payer de sa personne: se défendre bravement; mit ganzer od. heiler - (unbeschädigt, unverwundet) davon kommen, en rapporter sa peau; être quitte pour la peur; l'échapper belle; mit der -, mit sr. - bezahlen (für ein Vergehen) payer de sa peau; expier un crime par une peine corporelle ou par la mort; es gilt se. - (s. Leben) il y va de sa peau, de sa vie; se. - selbst zu Markte tragen, faire bon marché de sa personne ou de sa peau, prodiguer sa vie; s'exposer soi-même au péril; payer de sa personne; entreprendre qc à ses propres risques, à ses risques et périls; er ist ein Schelm in der -, eine lose -, c'est un franc fripon, un fin matois; die - juckt ihm nach Schlägen (er thut, od. will et. thun, worauf Schläge erfolgen) la peau lui démange; es ist ihm bange für se. -, il craint pour sa peau, il ménage sa peau; wieder in die alte - schlüpfen, recommencer son premier train de vie, se jeter de nouveau dans le vice; auf der faulen - liegen (müßig gehen) fainéanter; jemn. die - voll lügen (ihm grobe Lügen aufheften) en conter, en faire accroire à qn; mystifier qn; jemn. die - voll schlagen, charger qn de coups; jemn. die - voll schelten, accabler qn d'injures ou d'invectives; jemn. die - od. das Fell über die Ohren ziehen (die größten Ungerechtigkeiten ꝛc. an ihm verüben) écorcher qn; dépouiller qn, rendre qn victime d'une honteuse usure; er ist eine gute, ehrliche - (ein guter ꝛc. Mensch) c'est un bon homme, une bonne âme, bon homme, bon enfant; une bonne pâte d'homme; il est bon prince; 2. (eine abgezogene, zubereitete Thierhaut) peau f; cuir m; Häute bereiten, zubereiten od. gerben, préparer, corroyer, passer, accommoder, apprêter des peaux; rohe od. ungegerbte -, peau crue, cuir cru; Tan. cuir d'abattis; zubereitete od. gegerbte -, peau corroyée, apprêtée ou passée; cuir préparé, accommodé, passé; weißgare -, peau passée en mégie. S. Fell; 3. Anat. Bot. (Hülle) peau, membrane, tunique f; Schleim-, corps muqueux réticulaire (du derme); 2. membrane f. muqueuse; abs. muqueuse f; Fett-, pannicule m. adipeux;

Außen–, exoderme m; Horn–, cornée f; Bein–, Knochen–, périoste m; Kopf–, cuir chevelu; Jungfern–, hymen m; Regenbogen–, iris f; Häute, welche die (Muskeln) umgeben, membranes qui enveloppent les ꝛc.; – (des Herzens) tunique f; – der Krystalllinse im Auge, tunique cristalline; innere sammetähnliche – der Gedärme, membrane veloutée; angewachsene –, äußerste – des Auges, membrane conjonctive, S. Fett-, Ober-, Schleim-, Trommelhaut; H. n. Flug–, patagion m; mit einer = versehene Thiere, animaux pourvus d'un patagion, dermoptères m. pl; Bot. Brut–, Keim–, membrane thécigère; hymenion m; Frucht–, péricarpe m; Außen–, épicarpe; Mittel–, sarcocarpe; Innen–, endocarpe; – der Pfirsiche (der Steinfrüchte, der Trauben, einer Zwiebel) peau f. des pêches ꝛc.; – T. t. tunique, robe f; die Häute dienen (verschiedenen Theilen der Pflanzen) zur Hülle, les tuniques servent d'enveloppe à ꝛc.; mit einer –, mit mehrern Häuten überzogener Stengel od. Schaft, tige tuniquée, recouverte d'une ou de plusieurs tuniques; 4. ext. (hautähnlicher Ueberzug, der sich auf manchen flüssigen Körpern bildet) peau; die – auf der Milch, la peau du lait; es hat sich eine – auf diesen eingemachten Sachen gebildet, il s'est formé une peau sur ces confitures; Mar. – (unter dem ersten Bergholze liegende Planken) quéral m.

Haut-arterie f. Anat. artère cutanée; **-ausschlag** m. Méd. exanthème m. éruption f. à la peau ou exanthémateuse; = in Gestalt kleiner Blattern, prurigo m; **-ausschläge** m. pl. Méd. exanthèmes m. pl; dermatoses f. pl; Lehre von =n, science f. des dermatoses; dermatologie f; exanthématologie f; dazu gehörig, dermatologique; exanthématologique; Lehrer von den =n, dermatologue m, S. Ausschlag (II); **-band** n. Anat. ligament m. cutané; **-bedeckung** f. derme m; it. épiderme m; zur = gehörig, épidermique; **-beschreibend** a. dermographique; **-beschreiber** m. dermographe m; **-beschreibung** f. Anat. dermographie f; zur = gehörig, dermographique; **-beschuppung** f. Chir. desquamation f; **-beule** f. Méd. phygethlon m; **-blutader** f. Anat. veine f. de la peau; veine cutanée; 2. veine sous-cutanée ou superficielle; (am Fuße) saphène f; äußere od. kleine, innere od. große =, saphène extérieure ou petite saphène, saphène intérieure ou grande saphène. | Hoboist.

Hautbois, Hautboist, S. Hoboe,

Haut-bräune f. Méd. croup m; **-brennen** n. Méd. cuisson f. à la peau; prurit m.

Häutchen, s n. H. n. (feine, dünne Haut) pellicule, cuticule, tunique f; Bot. ligule f; Ober–, épiderme m. mince; Bot. membrane, membranule, cuticule f; épiderme m; H. n. – unter der Schale des Eies, welches das Weiße umgibt, pellicule f. qui enveloppe le blanc de l'œuf; Bot. –, welche (verschiedene Pflanzentheile) umgeben, tuniques qui enveloppent ꝛc.; Anat. – der Zunge, membrane f. pupillaire; – unter der Zunge, filet m.

Häutchen-ähnlich a. pelliculaire; **-artig** a. Bot. en forme de ligule; ligulacé, e.

Haut-cultur f. S. pflege; **-decken** f. pl. Anat. téguments cutanés; **-deckflügler** m. pl. H. n. hyménélytres m. pl; **-drüse** f. Anat. follicule sébacé (du derme), follicule mucipare, crypte m. (d'une membrane muqueuse) glande cutanée, S. Hirsendrüse; **-dunst** f. Physiol. exhalaison f. de la peau.

Hautelisse-stuhl f. Manuf. métier m. de haute-lisse ou lice; **-tapeten** f. pl. Com. tapis m. pl. à ou de haute-lisse.

Häuteln v. a. (das Häutchen von et. abziehen) ôter la pellicule, peler; (Ochsenzungen) –, peler ꝛc.; gehäutelte Schweinszunge, langue de cochon pelée; einen (Hasen) – (die feine Haut abziehen, welche noch das Fleisch bedeckt) peler un ꝛc.; 2. H- n. pelage m.

Häuten v. a. (einen Hasen) –, dépouiller ꝛc.; enlever la peau à; 2. v. r. sich – (die alte Haut abwerfen) muer; se peler, se dépouiller; jeter sa dépouille; (diese Seidenwürmer) haben sich zum zweitenmale gehäutet, ꝛc. ont mué pour la seconde fois; (die Schlangen) – sich (alle Jahre) ꝛc. muent, se dépouillent, font peau neuve ꝛc.; (se. Hand f. Körper) häutet sich, ꝛc. se pèle; II. H- n. enlèvement m. de la peau; it. la mue.

Haut-entzündung f. Méd. dermatite f; dermite, cutite f, inflammation f. de la peau; **-erzeugung** f. Méd. anaplérose f; zur = gehörig, anaplérotique.

Häutezergliederung f. Anat. hyménotomie f; zur – gehörig, hyménotomique. | Chir. hyménotome m.

Häutezergliederungsmesser n.

Haut-falten f. pl. rides f. pl; **-farbe** f. (Farbe der menschlichen Haut) teint m, couleur, coloration ou teinte f. de la peau; it. S. -färbestoff.

Hautfärbestoff m. Physiol. matière f. colorante du derme, pigmentum m.

Haut-färbung f. coloration f. de la peau; schwarze =, méladermie f; zur schwarzen = gehörig, méladermique; **-flosser** m. H. n. dermoptère m, poisson m. dermoptère; **-flügel** m. H. n. aile membraneuse (de qs insectes); **-flüg(e)lig** a. adv. H. n. à ailes membraneuses; =e Insecten (Fliegen, Heuschrecken ꝛc.) hylées f. pl; hyménoptères m. pl; **-flügler** m. pl. H. n. abditolarves m. pl; hyménoptères, piézates m. pl; **-form** f. Batt. d'or. chaudret m; **-fresser** m. H. n. dermeste m; scarabé m. disséqueur; 2. pl. dermestins m. pl; dermestides m. pl; **-frucht** f. Bot. (dünne Frucht, welche ein einziges Saamenkorn einschließt) utricule m; **-furchen** f. pl. Anat. sillons m. pl. de la peau; **-gefühl** n. Physiol. sens du tact ou du toucher; **-gefäße** n. pl. Anat. vaisseaux cutanés; **-geschwulst** f. Méd. tumeur f. cutanée; **-geschwür** n. Méd. abcès m. à la peau; **-gewebe** n. Anat. tissu m. cutané ou de la peau; **-gries** n. Méd. dartre grenue; **-haare** n. pl. Anat. poils m. pl. de la peau; **-hügelchen** n. pl. Anat. aspérités f. pl. de la peau.

Häuticht a. adv. (hautähnlich) membraneux, se; –er Körper, corps membraneux; Anat. dermatoïde m. membraniforme; Méd. couenneux, se, pseudo-membraneux, se; H. n. Minér. Bot. membraneux, se; membraniforme, membranacé, e; cuticuleux, se; mit –en Blättern, membranifolié, e.

Häutig a. adv. (Haut habend, mit Haut überzogen; it. aus Häuten zus. gesetzt) qui a une peau, couvert de peau, membraneux, se, tuniqué, e; Méd. enkysté; H. n. –e Weichthiere, tuniciers, ascidies, acéphales nus m. pl; –e Früchte, fruits à peau, couverts d'une peau; –es Fleisch, chair membraneuse; Anat. dermique, cutaneux m; –es Band, –e Theile, ligament membraneux, parties membraneuses; der –e Beutel (des Herzens) la tunique ꝛc.; Bot. –e Zwiebel, –er Stengel, bulbe tuniquée; bulbe formée de gaines membraneuses; tige tuniquée; –er Rand, –er Blattstiel, –e Blätter, bord membraneux, pétiole membraneux, feuilles membraneuses; H. n. mit –en Flügeln, phylloptère; Bot. –e Pflanze, plante f. membranacée; fig. –e Milch, lait couvert d'une pellicule, d'une peau.

Hauting, es; pl. –e m. H. n. (Art Fische) oxyringue m, spare m. oxyringue; 2. hautin m, argentine hautin, mendole f.

Haut-jucken n. démangeaisons f. pl. à la peau; Méd. prurit m, exanthème m. prurigineux, psoride f. papuleuse, papule f. prurigineuse; **-käfer,** S. -fresser; **-keim** m. Bot. dermoplaste, embryon m. végétal dont le cotylédon est formé d'une membrane; 2. H. n. rudiment m. de la peau ou du derme; **-kiemer** m. pl. H. n. dermobranches, pneumodermes m. pl; **-kleie** f. Méd. écailles f. pl. furfuracées; desquamation f. furfuracée, dartre f. furfuracée volante; 2. Méd. pityriasis f; **-knötchen** n. Anat. papule f; **-korallen** f. pl. H. n. polypes m. pl. membrano-calcaires, eschariées f. pl; **-krankheit** f. Méd. maladie de la peau, affection f. de la peau ou du derme, affection cutanée; dermatose f; maladie cutanée; Abhandlung über die =en, exanthématologie f. dazu gehörig, exanthématologique.

Hautkrankheitenlehre f. dermologie, dermatologie f; Verfasser einer –, dermologue, dermatologue, dermologiste, dermatologiste m; zur – gehörig, dermologique, dermatologique.

Haut-krebs m. Méd. cancer m. de la peau; **-lappen** m. Anat. prolongement, appendice, bourrelet formé par la peau, appendice m. ꝛc. cutané ou dermique; lambeau m. de peau; es hängen ihm große = am Kinne herunter, il a de grandes peaux qui lui pendent au menton; **-lehre** f. Anat. dermologie, dermatologie, dermatographie f; zur = gehörig, dermologique, dermatologique, dermatographique; **-lehrer** m. dermologue ou dermologiste, dermatologue ou dermatologiste, dermatographe m; **-los** a. dépourvu de peau; Méd. dénudé, excorié, e; Bot. excorié, e; H. n. lipoderme; **-mäuslein** n. Anat. cutané m; **-milbe** f. H. n. sarcopte m; **-moos** n. Méd. lichen m, affection dartreuse; **-mund** m. Anat. (Laubmoosgattung) hyménostome m; **-muskel** m. Anat. muscle cutané; muscle m. peaucier ou thoraco-facial; **-nerve** m. pl. Anat. nerfs m. pl. cutanés de la peau; **-pflege** f. soin de tenir la peau propre et de la fortifier; cosmétique f; **-pilze** m. pl. Bot. hyménomycès m. pl; **-polyp** m. H. n. polype m. membrano-calcaire; Fußhautpolypen, pétalopodes m. pl; **-poren** m. pl. Anat. pores m. pl; **-reinigung** f. nettoiement m. de la peau; **-reizmittel** n. rubéfiant m; **-rin-**

be f. H. n. sorte de polype; -**röthe** f. Méd. rougeur f. de la peau; rougeur, coloration f. rouge, teint m. rosé de la peau: érythème m; -**runzeln** n. f. pl. Anat. rides f. pl; -**salbe** f. S. -schmiere; -**schaudern** n. horripilation f; -**schildkröte** f. H. n. aspodonecte m; -**schmiere** f. Anat. (eine Fettigkeit, welche in den Schmierbälgen der Haut abgesondert wird) graisse, onctuosité extraite de la peau; Drüsen od. Bälge, in welchen die = abgesondert wird, glandes sébacées; -**schnäbler** m. pl. H. n. (Vögel, deren Schnabel mit einem Oberhäutchen bedeckt ist) dermorhynques m. pl; -**schnecke** f. Conchyl. (Art Warzenschnecke) faux cabestan m; perron m. à étages; -**schrunden** f. pl. Méd. rhagades f. pl; -**schwiele** f. Méd. callosité f. de la peau; callus m; -**system** n. Anat. système cutané ou de la peau; -**talg**, S. -schmiere; -**tang** m. Bot. (Algenart) haliménie f; -**vene** f. Anat. veine cutanée; -**veränderung** f. Physiol. dyschroïe f; -**wärzchen** m. Chir. verrue f; -**wassersucht** f. hydropisie f. sous-cutanée, anasarque f, hydroderme m; -**wunde** f. Chir. meurtrissure, excoriation f; -**wurm** m. H. n. (welcher den barfuß Gehenden zuweilen unter die Haut kriecht) crinon, dragonneau, draconcule ou dracuncule m; 2. œstre m, larve f. de l'œstre; -**zähne** m. pl. H. n. dents f. pl. sous-dermiques; Bot. dents sous-membraneuses; H. n. Fische mit -zähnen, dermodontes m. pl; -**zerleger** m. Chir. dermotome m; -**zerlegung** f. dermotomie f; zur = gehörig, dermotomique.

Hauung f, S. hauen.

Hauwerk n. Expl. amas m. de roches et de minerais; roche f. en masse.

Hauyn n. Minér. (glasartige Substanz in Lava) haüyne f.

Hau-zähne m. pl. H. n. (Z. zum Hauen, große gekrümmte Z. der wilden Schweine) défenses, broches, limes ou dagues f. pl. du sanglier; Schwein mit =n, sanglier miré; -**zinn** m. Ceint. (Zinnplatte, worauf die Knopfscheiben ausgehauen werden) plaque f. d'étain pour découper le laiton.

Haverei, S. Haferei.

Havarirt a. Mar. (zur See beschädigt) avarié, e.

Hay, Hayfisch ꝛc. Hayn ꝛc. S. Hai ꝛc.

Haysen, S. Heren.

Haytorit m. Minér. (in Neu-England entdecktes Mineral) haytorite m.

Hazardiren v. a. risquer, aventurer, hazarder.

Hazardspiel n. jeu m. de hazard ou [aléatoire.

Hazel od. **Hatzel** f. S. Perrücke.

He (Heh) i. (bei einer Frage) eh; hein! was würden Sie dazu sagen, he? eh (eh bien) que diriez-vous? it. pop. (hä) (wie sagen Sie?) hein? plaît-il? comment? ꝛc. dites vous? n'est-ce pas? 2. (zurufen) he (he da)! kommet daher! hem (hé) venez ça! écoutez donc; holà! qui vive? 3. (Freude auszudrücken) ah! eh! he! laßt uns lustig seyn! allons, réjouissons-nous! 4. (ein lautes Lachen nachzuahmen) he, he, he! od. hä, hä, hä! ha, ha, ha! eh! eh!, S. ha! hi! 5. (Unwillen od. eine Drohung anzuzeigen) he! macht es nicht zu bunt! hé, ne passez pas les bornes! n'allez pas trop loin! ne poussez pas la chose trop loin! he! werde mir nicht eifersüchtig! prends garde, ne va pas devenir jaloux.

Hebamme f. Chir. sage-femme, accoucheuse f; sie ist eine geschickte -, c'est une habile sage-femme ou accoucheuse; die - holen, nach der - schicken, aller chercher, envoyer chercher ou quérir la sage-femme: den -n Vorlesungen über die Entbindungskunst halten, faire un cours d'accouchement pour les sages femmes.

Hebammen-buch n. manuel m. des accoucheuses ou sages-femmes; -**institut** n. école f. d'accouchement; -**kunst** f. art m. ou pratique f. d'accoucher ou des accouchements, art de la sage-femme, de l'accoucheuse; -**lehrer** m. professeur m. d'accouchement; -**lohn** m. salaire m. de la sage-femme; -**ordnung** f. statuts de police relatifs aux sages-femmes; règlement m. obstétrical; -**schule**, S. -institut; -**stuhl** m. fauteuil m, chaise f. à accoucher; -**tare** f. tarif des émoluments à payer à une sage-femme.

Heb-arm m. Méc. (kurzes Holz, in der Welle eines Rades, welches einen Stempel in Bewegung setzt) bras m. de levier; 2. Aff. (eine Stange, die Seigerstücke aus der Frischpfanne zu heben) barre f; -**arzt**, S. Geburtshelfer.

Hebez pl. -n f. Méc. (Sache, welche in die Höhe hebt od. mit deren Hilfe man in die Höhe hebt) levier m, anse f, S. Hebopfer.

Hebe-arm, S. Hebarm; -**balken** m. Méc. levier m; (an Zugbrücken) flèche f. de pont-levis; -**baum** m. Méc. (eine Last in die Höhe zu heben) levier m. perche servant de levier; -**bock** m. Méc. (Art Hebzeug, aus drei Stangen und einer Rolle) cabre m; chèvre f; mit dem =e Lasten in die Höhe heben, lever des fardeaux avec un cabre; 2. Écon. (Gestell um die Räder eines Wagens in die Höhe zu heben) chèvre f; -**daumen**, S. Hebarm (1); -**eisen** n. (eiserne Stange, Lasten zu heben) levier m. (de fer) pince f, pied m. de chèvre; 2. Forg. (womit man große Massen hebt und bewegt) ringard m; 3. Chir. (der Heber; Wz. et. wieder in die gehörige Lage zu heben) élévatoire m, S. Aufheber (2); -**gabel** f. Ch. (die Tücher ꝛc. damit auf die Stellstangen zu heben) pieu fourchu; fourche f; -**gerüst** n. S. -zeug.

Heb-eisen, S. Hebeeisen; -**geschirr** n. Méc. levier m. à vis; -**griff** m. Écon. poignée f. métallique; -**kamm**, S. -daumen; -**kopf**, S. Hebarm (1); -**korb** m. (Korb mit Handhaben) mannequin, panier m. à anses; -**korn** n. Agr. (dasjenige Korn, welches als Pacht, Zins ꝛc. erhoben wird) blé m. de fermage, de cens, de redevance; avenage m; -**krahn** m, -**kreuz** f. Méc. levier m. en croix.

Hebel, s m. Méc. (Hebeeisen) levier m; die Kraft des -s, la force, la puissance du levier; Unterstützungs- od. Ruhepunkt eines -s, point d'appui d'un levier, l'hypomochlion m; man betrachtet den - gewöhnlich als eine gerade u. unbiegsame Linie ohne Schwere, on regarde ord. un levier comme une ligne droite, inflexible et sans poids; bei dem - der ersten Art ist der Ruhepunkt zwischen der Kraft und dem Widerstande od. der Last, dans le levier du premier genre le point d'appui est placé entre la puissance et la résistance; einen - der zweiten Art nennt man denjenigen, wo die Last zwischen der Kraft und dem Ruhepunkte sich befindet, on nomme levier du second genre celui dans lequel la résistance est placée entre la puissance et le point d'appui; bei dem - der dritten Art ist die Kraft zwischen der Last und dem Ruhepunkte, dans le levier du troisième genre, la puissance est placé entre la résistance et le point d'appui; doppelarmiger -, levier hétérodrome; einarmiger -, levier homodrome; gebrochener - od. Winkel-, levier brisé; Manuf. - am Strumpfwirkerstuhl, gâchette, fonde f; 2. Boul. -, levain m; 3. Chir. élévatoire m; 4. S. Fasenhälfte.

Hebe-lade f. Méc. grue, chèvre f; engin, cabre m; -**latte**, S. Hebarm (1); -**leiter** f. (langer, vorn mit Eisen beschlagener Hebbaum) chevrette f; levier d'abattage; it., S. -lade; 2. (Winde) cric m; -**leute** m. pl; receveurs m. pl; -**mahl** n. Charp. (Schmaus, bei der Aufrichtung eines Gebäudes) repas m. du bouquet; -**maschine** f, S. -zeug; -**muskel**, S. Aufhebemuskel.

Hebel-arm m. Méc. bras m. du levier; -**maschine** f. Expl. machine f. pour extraire l'eau d'un puits; -**punkt** m. Méc. point m. du levier; -**wage** f. balance f. à levier; -**werk**, S. -lade; -**zeug**, S. Hebezeug.

Hebeln v. a. Boul. mettre du levain; [faire lever la pâte.

Hebelzeug, S. Hebezeug.

Heben v. a. irr. (in die Höhe bewegen) lever, élever, hausser, S. aufheben (2); (eine Last) -, in die Höhe -, soulever ꝛc; einen Felsblock -, soulever un bloc de pierre; - Sie (dieses Brett) ein wenig in die Höhe, soulevez un peu ꝛc; (diese Maschine) hebt große Lasten, ꝛc lève de grands, de pesants fardeaux; eine Last auf den Wagen -, soulever un fardeau et le placer sur la voiture, monter un fardeau sur la voiture; das Wasser wird durch Pumpen in die Höhe gehoben, on élève les eaux par le moyen des pompes; - Sie den Arm (das Bein, in die Höhe, haussez, levez le bras ꝛc; er hat die Hand, den Stock gegen ihn gehoben, il a levé la main, le bâton contre lui; il l'a menacé de sa canne; mit gehobenem Haupte, la tête dressée ou haute; die Flut hebt die (Schiffe, welche auf dem Schlamme sitzen) la marée soulève les ꝛc; Mar. den Anker aus dem Grunde -, éringuer; jem. aufs Pferd -, mettre qn à cheval; jem. vom Pferde -, descendre qn de cheval; einen Reiter aus dem Sattel - (vermittelst der Lanze vom Pferde stoßen) désarçonner, débusquer un cavalier; jem. aus dem Wagen (Nachen) -, sortir qn de la voiture ꝛc. aider à ꝛc; (eine Kiste, einen Sack ꝛc) vom Wagen -, décharger ꝛc; descendre ꝛc de la voiture; (Waaren) an das Land -, enlever ꝛc; mit (einem Heber) Wein aus dem Fasse -, tirer du vin avec ꝛc; ein Faß -, hinten in die Höhe - (damit der Wein ꝛc herauslaufe) lever un tonneau; ein Haus - (das Zimmerwerk desselben aufrichten) dresser, lever la charpente d'une maison; (eine Thür) in die Angeln -, faire entrer ꝛc dans ses gonds; aus den Angeln - (soulever et faire) sortir des gonds; ein Kind aus der Taufe -, tenir un enfant sur les fonts (de baptême) présenter un enfant au baptême; (einen Schatz) - (aus der Erde graben) déterrer, extraire ꝛc; der Wind hebt den Staub, le vent élève la poussière; Impr. die Form aus der Presse -, retirer la forme de la presse; aus einer Grube -, sortir, extraire (qc ou qn) d'une fosse; Man. (dieses Pferd) hebt wohl (hebt die Füße wohl auf und hat einen raschen Gang) ꝛc va bon train,

a le train bon: fig. (dieser Gedanke, diese Hoffnung) hebt die Seele, den Geist, ₂ élève l'ame, l'esprit; jem. –, établir la considération ou la puissance de qn, accroître la fortune, la réputation de qn, élever qn, donner du relief à qn, mettre qn en évidence, en relief, contribuer au succès de qn; einen in Ungnade gefallenen (Günstling, wieder –, rendre, redonner ses bonnes grâces à un ₂; jem. aus dem Sattel –, desarçonner, demonter qn; fig. er sucht ihn aus dem Sattel zu – (ihn aus dem Besitze eines Amtes, Vortheils ₂ zu treiben) il cherche à le débusquer; désarçonner; Seufzer – ihren Busen, elle a le cœur gros de soupirs; des soupirs lui soulèvent le sein, elle a le sein gonflé par des soupirs; 2. die Steuern, die Abgaben (in Empfang nehmen) lever, percevoir les taxes, les impôts; (eintreiben) recouvrer; Geld –, toucher, faire rentrer des fonds; eine Schwierigkeit (ein Hinderniß) – (wegschaffen, aufhören machen) lever une difficulté ₂; fe. Zweifel (und Bedenklichkeiten) sind gehoben, ses doutes ₂ sont levés; der ganze Streit ist gehoben, le différend est accommodé; nun ist fe. Furcht, f. Kummer gehoben, maintenant sa crainte est passée, son chagrin est dissipé; jemds. Unentschlossenheit –, fixer l'irrésolution de qn; dieser Einwurf ist nicht zu – (zu widerlegen) on ne peut pas réfuter cette objection; einen (scheinbaren Widerspruch) –, éclaircir, faire disparaître une ₂; das Übel wird nie ganz gehoben werden können, le mal ne pourra jamais être tout à fait extirpé, détruit; (fe. Krankheit) ist gehoben, il est guéri de ₂; diese Irrthümer sind schwer zu –, il est difficile de dissiper ces erreurs; ces erreurs sont difficiles à extirper, à détruire; 3. (erheben, verschönern) relever, faire sortir; der Putz hebt das gute Aussehen noch mehr, la parure relève encore la bonne mine; die Schatten – ein Gemälde sehr, les ombres relèvent bien un tableau; (Gegenstände durch Schattirung) –, arrondir; die Schreibart muß et. Angenehmes od. Gefälliges haben, das sie hebt, il faut que le style ait qe agrément qui le relève; glückliche Ausdrücke – einen Gedanken, les expressions heureuses relèvent, font mieux ressortir une pensée; die Stimme, den Ton – (erheben) élever, hausser la voix, le ton; gehobener Handel, commerce qui a été ou qui s'est relevé; 4. et. –, fest –, mit der Hand – (halten) tenir qc, tenir ferme; tenir avec la main; it. v. n. irr. av. h. tenir; (der Nagel) hebt fest, ₂ est ferme, tient bien; II. v. r. sich –, se diriger en haut, suivre un mouvement ascendant ou ascensionel, s'élever, monter; (der Luftball) hob sich allmählig, ₂ s'éleva peu à peu, S. erheben (1. 2.); (ein Pferd) das sich wohl hebt und setzt, ₂ qui se plante bien sur ses membres; (der Preis des Getreides) hat sich sehr gehoben, ₂ a bien haussé; der Rentencours hebt sich wieder, la rente remonte; die Figuren in diesem Gemälde – sich schön hervor, les figures de ce tableau ressortent bien; fig. parvenir ou arriver à la fortune ₂, se lever, se relever; (d'un échec); prendre ou reprendre courage; 2. se dilater, se gonfler, être soulevé ou gonflé par ₂, être gros (de soupirs ₂); 3. s'en aller, s'ôter; hebe dich weg von mir! (entferne dich) v. retire-toi, va-t-en, ôte-toi d'ici! III. v. imp. es hebt mich zum Brechen, le cœur me soulève; j'éprouve des nausées, j'ai envie de vomir; IV. H– n. S. Hebung; Th. das- und Fallenlassen der Stimme, intonation f.

Hebenagel m. Horl. (Wandhaken) mentonnet m.

Hebenagelrad n. Horl. roue f. de rencontre.

Hebe-pumpe f. Expl. pompe f; -**punkt** m. Méc. (eines Hebebaumes) point m. d'appui; hypomochlion, orgueil m.

Heber, s m. (derjenige, was in die Höhe hebt) moteur m; 2. Méc. (ein Werkzeug et. damit zu heben) levier m, S. Hebel; it., S. Hebearm; Chir., S. Hebeeisen (3); Anat. (Muskeln, welche gewisse Theile in die Höhe heben) élévateur, releveur m; muscle ₂; – der Oberlippe, des Auges, élévateur de la lèvre supérieure, releveur de l'œil; Phys. (umgebogene Röhre, um eine Flüssigkeit aus einem Fasse auslaufen zu lassen) siphon m; gläserner –, siphon de verre; mit einem – eine Flüssigkeit aus einem Gefäße auslaufen lassen, vider, tirer la liqueur d'un vase ₂ avec un siphon; die Schenkel eines –s, les branches d'un siphon; bei dem würtembergischen – sind beide Schenkel gleich lang, le siphon wurtembergeois a les deux branches égales, d'égale longueur; der unterbrochene – hat Schenkel, welche nicht unmittelbar mit eina. in Verbindung stehen, le siphon interrompu a des branches qui ne correspondent pas immédiatement ensemble; der doppelte od. pharmaceutische – wird bei Flüssigkeiten gebraucht, die man nicht in den Mund kommen lassen will, on emploie le siphon double ou le laboratoire pour les liqueurs qu'on ne veut pas laisser entrer dans la bouche; mit dem anatomischen – bläst man gewisse Theile des zergliederten Körpers auf, le siphon anatomique sert à souffler certaines parties du corps.

Heberad n, S. Steigrad.

Heberbarometer n. Phys. (heberförmiger Barometer) baromètre m. à siphon, en forme de siphon.

Heberegister n. Jur. livre m. des redevances envers le seigneur.

Heberförmig a. adv. Phys. en forme de siphon.

Hebe-ring m. Artill. (an der Laffette) anneau m. de pointage; (auswendig am Schwanz der Laffette, um das Aufprotzen der Partisanonen zu erleichtern) anneau m. de manœuvre; -**satz** m. Méc., S. -pumpe; -**schaufeln** f. pl. Hydr. instrument m. pour épuiser un étang; -**schraube** f. Méc. machine pour soulever de grands poids; -**schulter** f. Écr. (die Schulter einer Hebe, d. i. eines zum Opfer geschlachteten Thieres) épaule f. d'offrande; -**seil** n. Artill. cinquenelle f; -**spiegel** m. Artill. (Scheibe, womit mehrere Körper auf einmal fortgetrieben werden) plateau m; rouelle f; = zu den Steinmörsern, plateau de pierrier, de mortier; -**wurm** m. H. n. siponcle m.

Hebertismus m. H. d. F. (politische Lehre v. Hebert) hébertisme m.

Hebertist m. H. d. F. (Ultra-revolutionnär, Anhänger v. Hebert) hébertiste m.

Hebespiegel-granaten, -**wachteln** f. pl, S. Granathagel.

Hebe-stange f, S. -eisen; -**stift** n. Horl. clou de la roue de rencontre; -**tatze** f, S. Hebarm (1); -**tuch** n. Ch. (dem Wilde nach Gefallen einen Ausweg zu verschaffen) la toile; -**wagen**, S. -lade; -**walze** f. Méc. machine f. pour soulever de grands fardeaux; -**werk**, S. -zeug; -**winde** f. Méc. cric, engin m; it., S. -zeug; -**zange** f. Forg. grosse tenaille à gueuses; -**zänglein** n. Chir. élévatoire m; -**zapfen**, S. Hebarm (1); -**zeug** n. T. 1 (Mj., schwere Lasten damit in die Höhe zu heben, Kanonen auf ihre Laffetten zu legen ₂) chèvre f; levier, pied-de-chèvre, engin, cric m., grue f; das große, das kleine –, grande chèvre; petite chèvre; Arme des =es, bras m. pl. de la chèvre; dritter Arm od. Fuß des =es, bicoq m. de la chèvre; die Winde des =es in Bewegung setzen, manœuvrer le palan de la chèvre, S. Hebel, Flaschenzug, Krahn, Winde, Ziegenfuß; das = der Zimmerleute (Balken ₂ in die Höhe zu schrauben) verrin m.

Hebezungtau f. Artill. câble m.

Heb-kunst f, S. Entbindungsk.; -**lade** f, S. Hebel; -**ling**, es n, S. -arm; -**meister**, S. -arzt; -**opfer** n. Écr. l'offrande, l'oblation f.

Hebräer, s m. (Name der alten, zuweilen auch noch der heutigen Juden) Hébreu m; der Brief Pauli an die –, l'épître de St. Paul aux Hébreux, S. Jude; 2. (welcher der Sprache der alten Hebräer sehr kundig ist) hébraïsant; er ist ein guter –, c'est un bon hébraïsant.

Hebräern v. n. av. h. (sich hebräischer Spracheigenheiten, Bilder, Begriffe ₂ bedienen) faire usage d'hébraïsmes, d'allégories, d'idées propres aux Hébreux; hébraïser.

Hebräisch a. adv. hébraïque, hébreu; die –e Sprache, das H–e, la langue hébraïque; l'hébreu m; er versteht das H–e, il sait l'hébreu; –e Bibel ₂, bible ₂ hébraïque; die –e Grundsprache der heiligen Schrift, le texte hébreu de l'Écriture; das –e Volk, le peuple hébreu; der –en Sprache eigene Redensart od. Wortfügung, –e Spracheigenheit, S. Hebraismus; – studiren, it. die –e Art annehmen, hébraïser; –deutsches Wörterbuch (worin das Hebräische durch das Deutsche erklärt ist) dictionnaire ou vocabulaire hébraïque-allemand.

Hebraisiren, S. Hebräern.

Hebraismus m. Litt. hébraïsme m. idiotisme m. de la langue hébraïque ou de l'hébreu.

Hebraist m. Litt. hébraïste, hébraïsant m.

Hebridisch a. Géogr. –e Inseln, les îles Hébrides ou Westernes.

Hebstuhl, S. Hebammenstuhl.

Hebung f. (Handlung) action f. de lever; p. u. levée f; um die – dieser Last zu bewirken, wird erfordert ₂, pour (venir à bout de) lever ce fardeau ₂, il faut ₂; (Erhebung) der Abgaben, der Steuern, levée des impôts, des contributions; die – dieses Hindernisses ist sehr schwierig, il est bien difficile de lever cet obstacle; élévation, éminence, saillie f, S. Erhöhung, Erhabenheit; 2. Rhét. arsis f, élévation f. de la voix en déclamant; 3. pl. die –en, les contributions f. pl. levées ou perçues, les fonds m. pl. dont on opère la rentrée, la recette, S. Einkünfte, Abgaben, Steuern.

Hebungskammer f. p. u., S. Domainenkammer.

Hecatolith m. Minér., S. Mondstein.

Hechel; pl. -n f. (Werkzeug, Hanf ꝛc von Scheben und Werg zu reinigen) séran, serin, serançoir m; grobe -, regayoir m; gröbste -, ébauchoir m; feine -, affinoir m; den Flachs durch die - ziehen, sérancer le lin; den Hanf durch die gröbste - ziehen, ébaucher la filasse; fig. jem. durch die - ziehen, in der - haben, jem. tüchtig durch die - ziehen (ihn scharf, streng prüfen) passer qn par l'étamine, par une rude étamine; examiner, censurer avec rigueur, éplucher la conduite de qn, S. hecheln, durchhecheln.

Hechel-bank f. (worauf die Hechel befestigt wird) établi m. à séran; étaie f. de séran; -**frau** f. séranceuse f; -**kamm** m. Bot. peigne m. de Vénus; aiguille f. de berger; -**krämer** m. marchand, vendeur m. de sérans; -**macher** m. sérancier m; -**mann** m. séranceur m; -**maschinen** f. pl. roue f. à séran.

Hecheln v. a. Flachs (Hanf) -, sérancer du lin ꝛc, habiller le lin ꝛc; den Hanf aus dem Groben, aus dem Gröbsten -, regayer, ébaucher le chanvre; den Flachs fein -, affiner, sérancer le lin; gehechelter Flachs ꝛc, lin ꝛc sérancé; das, was bei dem Grobhecheln in der Hechel zurückbleibt, S. Hechelwerk; fig. jem. -, S. durchhecheln; 2. H- n. sérançage m.

Hechel-stuhl m, S. -bank; -**thierchen** n. H. n. sorte d'infusoires; -**weib** n, S. -frau; -**werk** n. étoupe, regayure f; -**zahn** m. dent, pointe, broche f. de séran.

Hechingerlatein, S. Küchenlatein. [rancière f, S. hecheln.

Hechler, s; -inn, séranceur, se, se-

Hechse, S. Häcke.

Hechsel, Häcksel, S. Häckerling.

Hecht, es; pl. -e m. H. n. brochet m; gemeiner -, brochet commun; großer -, gros brochet, brochet carreau; Gras-, jeune brochet, brocheton m; See-, merluche m; kleiner - zum Backen, Back-, Brat-, filardeau m; großer, alter -, grand brochet, vieux brochet; ein sehr großer, sehr starker -, brochet carreau, grand brochet; -e an der Angelruthe fangen, prendre du brochet à la bricole; frischer, eingesalzener -, brochet frais, salé; einen - blau sieden, mettre (cuire) un brochet au bleu.

Hecht-angel f. Pêch. hameçon m. à brochets; -**apfel** m. Jard. (Art großer, gelber und rothgestreifter Äpfel) rambour m. franc; -**artig** a. qui ressemble au brochet; H. n. =e Fische, ésoces, ésociens m. pl; **bars**, -**börs**, -**bärschling** m. H. n. brochet m. perche; T. t. sandre m; -**brühe** f. Cuis. (Brühe worin der Hecht gesotten wird; it gewürzte Brühe zu einem gesottenen Hechte) eau f. de brochet; it. sauce, soupe f. au brochet; -**brut** f. Pêch. alevin m. de brochet. [brocheton, lanceron m.

Hechtchen n. dim. H. n. petit brochet;

Hechte m. pl. H. n. ésoces m. pl.

Hecht-fang m. chasse f. du brochet; -**fett** n. Pharm. graisse f. de brochet (autref. médicinale); -**grau** a. adv. gris de brochet; gris bleuâtre; -**kiefer** m. H. n. mâchoire, mandibule f. de brochet; -**könig** m. H. n. brochet jaune, tacheté de noir; (mehr als 100 Jahre alt) brochet d'un âge fort avancé; -**kopf** m. Cuis. hure f. de brochet; -**kraut** n. Bot. l'épi d'eau; la myriophylle; -**reißer** m. pl. (Leute, welche die Hechte einsalzen und verschicken) saleurs m. pl. de brochets; vendeurs m. pl. de brochets salés; -**satz**, S. -brut; -**schimmel** m. Man. (weißes Pferd mit hechtgrauen Flecken) cheval truité, gris moucheté.

Hechts-leber f. Cuis. foie m. de brochet; -**milch** f. laite, laitance f. de brochet.

Hecht-suppe f, S. -brühe; -**teich** m. étang m. à brochets; den = fischen, pêcher l'étang aux brochets; -**zahn** m. H. n. dent f. de brochet.

Heck, es; pl. -e n. (Befriedigung von Latten od. Pfahlwerk) perchis m, porte treillissée; das - aufmachen, zumachen, ouvrir, fermer le perchis, la porte, l'entrée du perchis; 2. Mar. (flacher Theil des Hinterschiffes) arrière m. du vaisseau; arcasse f; das - (einer Flüte) le tableau ꝛc; das - (einer Galeere) le dragon ꝛc, S. Spiegel; das - einer Wetterfahne (plattes Holz, an welches sie genäht wird) le fût de girouette.

Heck-apfel, S. Heckenapfel; -**balken** m. Mar. (im Hintertheile des Schiffes) lisse f. de hourdie, grande flûte f; -**boot** n. Mar. (holländische Flüte) flibot m; -**bord** m. Mar. (der oberste, höchste Theil des Schiffsbordes) couronnement m; -**dorn**, S. Schlehe; 2. Weißdorn; -**drüse** f. Méd. écrouelles, scrophules f. pl.

Hecke; pl. -n f. s. p. (die Paarung der Vögel; it. die Ausbrütung der Jungen) appariement m; it. incubation f. des œufs; - der Rebhühner, pariade f. des perdrix; 2. - (Heckzeit; die Zeit, in welcher die Vögel ihre Eier zu legen und auszubrüten pflegen) ponte f, temps de la ponte, S. Legezeit; it. saison f. où ce oiseau couve; 3. (der Ort, wo man Stubenvögel hecken läßt) nichoir m; volière f; eine - anlegen, poser un nichoir, établir, construire une volière, S. Vogelhecke; 4. (ein Nest voll Vögel) nichée, couvée f, S. Brut; II. (Zaun) haie; palissade f; lebendige - (von lebendigem Gesträuche) haie vive; wilde -, broussailles f. pl; lisière f. d'arbuste; todte -, haie morte, sèche; eine - anlegen, beschneiden, planter, tondre une haie; Agr. eine - bilden, hayer; ein mit einer dichten - eingeschlossener Garten, jardin clos, fermé d'une haie épaisse; von Baumzweigen geflochtene -, échalier m; 2., S. Buschwerk, Gesträuch.

Heckelsgrün n. Minér. couleur verte tirée du sulfate de cuivre.

Hecken v. a. (von Vögeln) couver, pondre; (von Tauben) s'apparier; (von Kaninchen) s'accoupler; (von Hasen ꝛc) faire des petits; Ch. levretter ou engendrer, faire naître; (Zähne) -, faire; (aufeinander, neben einander sitzen) être assis les uns sur les autres; 2. (picken, stechen) piquer, blesser; II. H- n. nidification f; accouplement, appariement m; propagation f.

Hecken-adel m. m. p. (heruntergekommener Adel) noblaille f; -**allee** f. allée f. de buissons; -**ammer**, S. Zaunammer; -**apfel** m. Jard. (strauchartiger Apfelbaum) pommier m. en buisson; it. (die Frucht) pomme f. de paradis; -**baum** m. Jard. arbuste propre à faire des haies, des palissades; buisson m; -**beere** f. Jard. groseille verte; gadèle f; -**binder** m. faiseur m. de haies, de palissades; -**feuer** n. Guer. (Waldfeuer) feu de parapet; -**gang** m. allée bordée de haies, de palissades; -**grasmücke**, S. Grasmücke; -**grünling** m. H. n. ortolan m; -**holz** n. Bot. frésillon m; -**hopfen** m. Bot. (wilder Hopfen) houblon m. sauvage ou de haie; -**kafer** m. H. n. hanneton m; -**kerbel** m. Bot. cerfeuil m. sauvage; -**kirsche** f. Bot. (ein in Hecken wachsender Strauch, mit einer den Kirschen ähnlichen Frucht) xylosteum ou xylostéon, chèvrefeuille m; gemeine =, chèvrefeuille des buissons; schwarze, blaue =, chèvrefeuille à fruit noir, à fruit bleu; 2. die = (Art wildwachsender Kirschbäume, die in Hecken gezogen werden) cerisier m. sauvage, cerisier des bois, cerisier nain; chamæcerisier ou chamærisier; 3. griotte f; -**kriecher** m. H. n. lasiocampe m; -**renette** f. H. n. renette f. des haies; -**rose** f. Bot. (gemeine wilde Rose; als Baum) églantier m; rosier m. sauvage; (als Blüthe) églantine f; rose f. sauvage; -**rother**, S. -scheider; -**same** m. Bot. (Art Genister, die man in Hecken zieht) genêt m. épineux; -**scharre** f. H. n. rale m. de genêt, roi m. des cailles; -**scheere** f. Jard. croissant m; -**schere** f, S. Baumschere; -**schlange** f. H. n. couleuvre f. de haie; -**schlehe** f, S. Schlehenborn; -**schmätzer** m., S. -vogel; -**schnarre**, S. Wiesenläufer; -**schneider** m. tondeur m. de haies, de palissades; -**sichel** f, S. -scheere; -**sperling**, -**springer**, S. -vogel; -**strauch** m. Jard. arbrisseau qui croît dans les haies, propre à faire des haies, des palissades; -**vogel**, S. -wenzel; -**weißling** m. H. n. piéride f. d'alisier; -**wenzel** m. H. n. (Dorndreher, blaue Grasmücke) la fauvette babillarde; -**wicke** f. Bot. vesce f. des buissons ou sauvage; -**winde** f. Bot. (Zaunwinde) liseron des haies, liset, grand liseron; -**wittwe**, S. -vogel; -**zaun** m. Jard. (lebendige Hecke) haie f. vive. [ling

Hecker, Heckerling, S. Häcker-

Heckerschuß m. Manuf. défauts dans les étoffes de soie.

Heck-feuer n. Guer. (das zerstreute Schützenfeuer beim Fußvolke) feu m. contenu, feu bien nourri, feu de deux rangs; feu de billebaude, feu à la débandade ou en tirailleurs; -**flagge** f. Mar. pavillon m. de poupe; -**gans** f. Écon. oie f. ordinaire; -**groschen**, -**gulden** m. Mon. (Groschen, Gulden ꝛc, der die Eigenschaft haben soll, daß er sich vermehre) pièce ou monnaie volante; 2. (ein falscher, nachgemachter Groschen ꝛc) faux gros ꝛc, fausse monnaie; **herberge** f. cabaret borgne, muchepot m; -**holz** n. Jard. frésillon m; -**jagen** n. Ch. (das verlorne Treiben) battue perdue; 2. (verbotenes Jagen) chasse f. défendue; -**jäger** m. Ch. braconnier m. [buschig.

Heckicht, heckig, S. buschicht,

Heck-kirsche f. Bot. sorte de griotte; -**knie** n. Mar. courbe f. d'arcasse; -**lauge** f. Chim. eau-mère, lessive-mère f; -**münze** f, S. -groschen (2); 2. (Ort, wo falsche Münze geprägt wird) fabrique f. de fausse-monnaie; -**münzer** m. faux monnayeur m; -**mutter** f. fam. mère très-féconde; -**pfahl** m. Jard. (Pfahl, an welchem die Thür eines Heckes befestigt ist) poteau m. de la porte ou entrée f. d'un perchis; -**pfennig**, S. -groschen (2); 2. Minér. lenticulite m; -**rosenweide** f. Bot. saule monandrique; -**rosenwickler** m. H. n. (Art Raupen) tortrice f. des roses; -**samen** m. Bot. ulex européen; -**schnarre**, S. Heckenschn.

Hecksel, S. Kniebug, Häcke.

Heckfel, S. Häckerling.

Heck-stapel, S. -pfahl; **-stützen** f. pl. Mar. alonges f. pl. de cornière; **-thaler**, S. -groschen; **-weide**, S. -rosenweide; **-zeit** f. ponte f, temps m. de la ponte, it., S. Brut-, Lege-, Paarzeit. [tisch.

Hectisch a. Méd. hectique, S. hek-

Hecticus m. Méd. hectique, poitrinaire m.

Heda! i., S. He! -! aufgemacht, allons! hé bien! écoutez-donc, ouvrez-donc!

Hede f. Écon. (das Werg vom Hanf od. Flachs) étoupe f. de chanvre, de lin; fig. fam. das ist nichts als - (schlechtes und faseriges Fleisch) ce n'est que de la filasse, S. Werg, Hechel. [imitant le coton.

Hedebaumwolle f. Com. étoupe f.

Hedel, S. Häutel.

Hedeleinwand f. Com. toile grossière d'étoupe.

Hedelherd m. Min., S. Herd.

Hedenbergit, S. Augit.

Hederich, s m. s. p. Bot. (Ackerrettig) rave f. sauvage; faux raifort m; 2. (Wegesenf) vélar m, tortelle f; érysime m; Knoblauchs-, velar m. alliaire; 3., S. Ackersenf; 4., S. Erdepheu; 5. rother - (Grindwurzel) patience f. rouge.

Heer, es; pl. -e n. Milit. armée f; auserlesenes -, armée composée de gens d'élite; großes, mächtiges, zahlreiches -, grande armée, armée puissante, nombreuse; siegreiches, triumphirendes, unüberwindliches -, armée victorieuse, triomphante, invincible; ein - aufrichten, auf die Beine bringen, lever une armée, mettre une armée sur pied; das - setzt sich in Bewegung, in Marsch, steht im Lager, l'armée marche, se met en marche, est campée; bei'm -e seyn, être à l'armée; an der Spitze des -es, à la tête de l'armée; ext. (eine große Menge bei einander befindlicher Dinge, bes. lebender Wesen, die gewissermaßen zus. gehören) foule, multitude, volée f; er führte ein ganzes - von Gründen an, il allégua une foule de raisons; ein - von Zuschauern, une foule, une multitude de spectateurs; ein - voll Tauben, Staaren, Spatzen, une volée, une bande de pigeons ɼ; ein - von jungen Schülern ɼ, une volée de jeunes écoliers ɼ; ein - von Insecten, un essaim d'insectes; ein - von Häringen, une flotte de harengs; ein - von Heuschrecken, une nuée de sauterelles, S. Schar; das himmlische - (die Engel) l'armée céleste; das wilde od. wüthende - (ein eingebildetes Gespenst, das mit großem Gefolge die Wälder und Felder durchtoben soll) armée furieuse, armée de spectres.

Heer-abtheilung f. Milit. corps m. d'armée; **-ameise** f. H. n. (große äthiopische Ameise) gundun ou gundon m; **-bann** m. Milit. (Aufgebot der Unterthanen ɼ, zur Vertheidigung des Landes) le ban et l'arrière-ban; l'herban m; 2., S. Kriegssteuer; **-bewegung** f., S. -schwenkung; **-biene** f., S. Raubbiene.

Heeres-folge f. Féod., S. Heerbann; **-kraft** f., S. Heerkraft; mit = in ein Land einrücken, entrer dans un pays à main armée, à force armée; **-zug**, S. Heerzug.

Heer-fahne f. Milit. bannière f, drapeau m. de l'armée; **-fahrt** f., S. Feldzug; **-flucht** f. (Ausreißung) p. u. desertion f; **-flüchtig** a. adv. = werden, déserter l'armee; der =e, deserteur, S. Ausreißer; **-führer** m. commandant, général m, chef d'une armée, général en chef, capitaine m; Syn. ein = kann durch die Übung und Erfahrung ein großer Feldherr werden, le chef d'une armée peut, par la pratique et l'expérience, devenir un grand capitaine; **-gans** f. H. n. (der aschgraue Reiher) le héron gris ou cendre; 2. (Art Wasserhuhn) foulque f; **-gepäck** n. Milit. bagages m. pl. d'armée; **-geräth** n. attirail, équipage, matériel m. d'une armée ou de guerre; **-gewende**, **-gewetten**. (Kriegsrüstung, welche der älteste Sohn od. der nächste männliche Erbe eines gefallenen Kriegers zum Voraus bekam; it. das Recht dazu) v. préciput m; it. droit m. de preciput; **-haufe** m. troupe f. de gens de guerre; corps m. d'armée; détachement m; colonne f; **-heuschrecke**, S. Zugheuschrecke; **-holz** n. H. n. casse-noix m; **-horn** n. autr. (Horn, das man zum Angriffe ɼ blies) cor de guerre, cor pour sonner l'attaque ɼ, cornet, clairon m; **-kern** m. p. u. l'élite f. de l'armée; **-kolben**, S. Streitkolben; **-kraft** f. force armée; nombreuse armée; **-kuh** f. Écon. (welche der Herde voranzugehen pflegt) vache f. porte-clochette; **-lager** n. Milit. camp m.

Heer-macht, S. -kraft; **-männchen**, S. Wiesel; **-meister** m. p. u., S. -führer; 2. Chev. = od. Landkomthur (bei einigen der alten geistlichen Ritterorden) commandeur m; = (im Johanniterorden) titre du bailli de Brandebourg; 3. (der Vorgesetzte eines größern Sprengels eines dieser Ritterorden) grande-commandeur.

Heermeisterthum n. Chev. (Gebiet; it. Würde eines Heermeisters) commanderie f; 2. (Oberbezirk über einen größern Sprengel des deutschen, beziehungsweise des Johanniterordens) grand-commanderie.

Heer-moos n. Bot. prêle f; **-organisation** f. Milit. organisation f. militaire; **-pauke** f. la timbale; les timbales; **-pauker** m. timbalier m; **-rauch**, S. Höherauch; **-raupe** f. H. n. (Zugraupe) processionnaire, evolutionnaire f; **-säule** f. Guer. (starke Abtheilung eines Kriegsheeres) colonne f, S. Zuglinie; **-schaar** f. Guer. (Abtheilung eines Heeres) p. u. armée; corps, régiment m; fig. der Herr der =en (Gott) le Seigneur, le Dieu des armées; die himmlischen =en (die Engel) l'armée céleste; Poet. les milices célestes; **-schatz** m. Milit. caisse f. de l'armée; Fin. lods et ventes; venterolles f. pl; Féod. relief m; **-schau** f. revue f. d'une armée; **-schild** n. bouclier m; 2. (Wappenschild eines Ritters; it. Ritterwürde) v. armes, armoiries f. pl. de noblesse, de la noblesse; it. ordre m. de la chevalerie ou de la noblesse; chevalerie, noblesse f; 3. (im Rechte des Mittelalters) S. Reichsheerschild; 4. service m. militaire; **-schnepfe** f. H. n. (Art kleiner Schnepfen) bécassine, chevrette f. volante; 2., S. Wasserläufer (1); **-schwenkung** f. Milit. évolution, manœuvre f. d'une armee, d'un corps; **-spitze** f. tête, pointe f. de l'armée; it. armée rangée en pointe; **-steuer** f. contribution f. militaire; **-straße** f. route, chaussée f. militaire; 2. grande route, route f. royale, grand chemin; Ant. voie militaire, voie romaine; **-trommel** f. Mus. grosse caisse; **-verpflegungsamt** n. Milit. commissariat m. des guerres; **-vogel**, S. Wiedehopf; **-volk** n. armée f; **-wagen** m. chariot m. de guerre, de bagage; Astron. chariot m; ourse, cynosure f; it. helice f; **-weg**, S. -straße; **-wurm**, S. -raupe. [f. des légumes.

Heerwurmschnecke f. H. n. tipule

Heer-zug m. Guer. marche f. d'une armée; it. armée; train m. d'armée; (Feldzug) campagne, expédition f; **-zwang**, S. [-bann.

Hefe f. p. u., S. Hefen.

Hefel, S. Fadenhälfte.

Hefen f. pl. (vom Biere ɼ) levure, lie f; Chim. fèces f. pl; (Gährungsstoff) ferment m, S. Ober- od. Spund-, Unter- od. Stell-h.; die - vom Weine, la lie du vin; (wenn man das Bier ruhig liegen läßt) so setzt es -, so setzen sich die - auf den Boden, ɼ la lie va au fond; (dieser Wein) liegt noch auf den -, ɼ est encore sur la lie; (es ist kein Wein mehr im Fasse) es kommen -, ɼ la lie vient; (dieser Wein ist klar) bis auf die -, ɼ jusqu'à la lie; die - vom Öle, die Öl-, les fèces d'huile; (eine Flüssigkeit) von den - abgießen, defequer ɼ; den Wein von den - ziehen, soutirer, transvaser le vin pour en ôter la lie; fig. bis auf die - (ganz) austrinken, boire jusqu'à la lie; den Leidenskelch bis auf die - austrinken (alle Leiden bis zu Ende erdulden) boire ou vider le calice jusqu'à la lie; er wird die - davon trinken müssen, il en ressentira les suites fâcheuses; auf die - kommen, auf den - sitzen (auf das Äußerste getrieben werden) être à bout, à sec; die - des (Volkes) (der niedrigste, verdorbenste Theil desselben) la lie du ɼ.

Hefen-bitter a. Brass. amertume f. de la bière (provenant du levain); **-branntwein** m. Distil. eau de vie de lie de vin; **-brod** n. Boul. (gebackenes Brod ɼ) pain, gâteau fait avec de la levure; 2., S. Pfannkuchen.

Hefener m. marchand m. de levure de bière ou de lie; 2., S. Essigbrenner.

Hefen-flecken, S. -theilchen; **-hydrat** n. Chim. ferment hydraté; **-klöße** f. Cuis. boulette de viande au levain; **-kuchen**, S. -brod; **-pastetchen** n. Pât. petit pâté au levain; **-sauer** a. Chim. =es Salz, lactate m; **-säure** f. Chim. acide m. lactique; **-stück** n., S. -teig; **-syrup** m. Chim. ferment m. uni au mucoso-sucre; **-teig** m. Boul. (mit Hefen angemachter Teig, statt des Sauerteiges) levain m; farine f. détrempée avec de la levure; **-theilchen** n. pl. Chim. (im Weine) gendarmes m. pl; **-thran** m., S. Brutt.

Heficht a. adv. (nach Hefen riechend, schmeckend) qui ressemble à de la lie; fam. qui sent la levure, la lie, qui a un goût de ɼ.

Hefig a. adv. (Hefen enthaltend, von Hefen trübe) qui contient de la lie ou du ferment; mêlé de lie, de levure; -er Wein, vin mêlé de lie.

Heft, es; pl. -en n. (Griff, Stiel ɼ) manche m, poignée f; das - (eines Messers, Meißels, einer Ahle ɼ) le manche ɼ; - (eines Degens, Dolches) poignée ɼ; hörnernes, silbernes -, manche, poignée de corne ɼ; ein - an ein Messer machen, faire un manche à un couteau; emmancher un couteau ɼ, S. beschalen; dieses Messer geht vom -e los, das - geht heraus, ce couteau se demanche; beim -e fassen, angreifen, empoigner; fig. eine S. beim -e (auf die rechte, gehörige Art) angreifen, bien empau-

mer, entreprendre adroitement une affaire prendre une chose par le bon bout; das – der Regierung ergreifen, s'emparer du gouvernement, du gouvernail; saisir, prendre en main les rênes du gouvernement; das – führen, tenir le gouvernail, avoir la haute main (dans une affaire); être le maître de ꝛc.; das – in Händen haben, avoir l'avantage en main; it. (regieren, die Herrschaft führen) tenir le gouvernail; er hat das – allein in Händen, il tient seul les rênes de l'Etat, le gouvernail; il gouverne seul, il est seul maître; 2. Rel. (mehrere zus. geheftete Bogen) cahier m, brochure f; geschriebenes, gedrucktes –, cahier écrit, imprimé; (diese Bücher) sind bloße –e (blos geheftet) ꝛc. ne sont que des brochures; die –e einer (Zeitschrift), les cahiers d'un ꝛc.; q. f. fascicules m; fr. akademischen –e (nachgeschriebenen Vorlesungen) son cours d'étude, ses cahiers d'étude: er hat fr. philosophischen –e noch, il a encore ses écrits, son cours de philosophie; 3. –, 6; – n. (ein krumm gebogener Haken) crochet m; agrafe, attache f, S. Haft (der); Bot. (Gäbelein des Weinstocks ꝛc.) vrille, main f.

Heftblechen f. pl. Couvr. bandes de fer (blanc pour lier ensemble les plaques d'un toit de fer ou de cuivre).

Heftchen n. dimin., S. Heft.

Hefte; pl. -n f. Vign. (das Heften der Weinreben an die Pfähle) accolage m; it. (das Band dazu) accolure f.

Hefteisen n. Verr. (Wz., an welches die Gläser bei der Verfertigung mit etwas flüssiger Glasmasse befestigt werden) verge f, fer m. à mâcler.

Heftel, 6 m. Ch. (Pflöcke, die Tücher zu befestigen) piquet m; 2. –; pl. -n f. od. –, 6 n. agrafe f, S. Haft (m.).

Heftel-eisen n. S. Hefteisen; -haken m. Ch. (mit Haken befestigen) piquet à crochet; -macher, S. Nadler.

Hefteln v. a. et. –, agrafer qc; Ch. die Tücher – (an die Pflöcke) attacher, arrêter les toiles aux piquets.

Heften v. a. (befestigen, basten machen) attacher, lier; eine Bandschleife mit Stecknadeln an ein Kleid –, attacher un nœud de ruban à un habit avec des épingles; (ein Brett) mit Nägeln an einen Pfahl –, ꝛc. attacher ꝛc. à un poteau avec des clous; er wurde an das Kreuz geheftet, il fut attaché à la croix; die Weinstöcke –, die Reben an die Weinpfähle –, accoler, lier, attacher la vigne; Chir. réunir et fixer, coopter; (die Lappen einer Wunde, ein Pflaster auf die Haut) –, coller ꝛc.; eine Wunde –, coudre une plaie; Coutur. ein Kleid (einen Weiberrock, das Unterfutter) mit weiten Stichen od. verloren –, bâtir, faufiler un habit ꝛc. S. anreihen, anschlagen; die Falten eines Kleides – (ehe man sie fest näht) baguer les plis d'un habit; Rel. ein Buch – (um es zu binden) coudre un livre; (es blos broschiren) brocher un livre; (fr. Bücher) sind blos geheftet, ꝛc. ne sont que brochés, sont en brochures; mit dem – der Bücher beschäftigt seyn, être occupé à brocher les livres, à la brochure; fig. fr. Augen, den Blick auf et. – (heften) fixer, arrêter les yeux, ses regards sur qc; er hatte die Augen starr od. unverwandt auf ihn geheftet, il avait les yeux fixés sur lui; fr. Gedanken, fr. Aufmerksamkeit auf et. –, arrêter sa pensée, fixer son attention sur qc; (den Argwohn) auf jem. –, fixer ꝛc. sur qn; jemn. et. auf den Ärmel – (et. weiß machen) en faire accroire, en donner à garder à qn; dauber, duper, mystifier qn; 2. H- n. Ch. attache f, Rel. brochage m; it. couture, brochure f; Chir. coaptation f. (par une suture); suture f; Vign. accolage m.

Heft-faden m. fil m; Coutur. (Faden, damit zu heften) bâti m, S. Reihefaden; Chir. lien, fil m; -haken m. agrafe f; Rel. (an der Heftlade) clavette f.

Heftig a. adv. fort, violent, e; fortement, violemment; vif, ve; vivement; véhément, e; impétueux, se; -sement; -er Wind, vent fort, violent; (der Wind blies) –, ꝛc. soufflait violemment, avec violence; -er Regen, Sturm, une forte pluie, une violente, une rude, une grande tempête; es regnet –, il pleut bien fort; -es Gewitter, grand, furieux orage; -es Feuer, feu violent, vif; (die Feinde) machten ein -es Feuer, ꝛc. firent un feu fort vif; -er Frost, -e Kälte, forte gelée, grand froid, froid vif; -e Hitze, grande chaleur; -er Hunger, appétit dévorant; faim canine; -er Durst, soif ardente, brûlante; -e Krankheit, -es Fieber, forte maladie, grande maladie, forte fièvre, fièvre violente, intense; (das Fieber) wird -er, ꝛc. s'irrite; -er Anfall, accès violent; -er Schmerz, forte douleur, vive douleur, douleur violente, fort intense, aiguë, grande; -e Bewegung, mouvement violent; -e Begierden, désirs vifs, violents, véhéments; -e Liebe, Leidenschaft, amour vif, violent, passion vive, véhémente, violente; -er Zorn, grande colère, violente colère, colère véhémente; sich – erzürnen, entrer dans une grande colère, s'emporter vivement; er sprach in einem sehr -en Tone mit ihm, il lui parla d'un ton fort véhément; -e Rede, discours véhément, violent; -e Vorwürfe, vifs reproches; -es Mittel, – wirkendes Arzneimittel, remède violent; (diese Arznei) wirkt zu –, ꝛc. agit trop violemment; (f. Herz) schlägt –, ꝛc. avec force; – weinen, pleurer bien fort, amèrement, à chaudes larmes; – lachen, éclater de rire; rire aux éclats; er schrie so laut, daß ꝛc. il cria si fort que ꝛc.; – begehren, désirer vivement, ardemment, avec ardeur; er wurde bei diesem Anblicke – gerührt, il fut vivement ému, attendri, touché à ce spectacle; 2. (zu starken Gemüthsbewegungen und Leidenschaften, bes. zum Zorne geneigt, und in dieser Neigung gegründet); er ist sehr –, er geräth leicht in Hitze, il est fort vif, il s'emporte facilement; er ist nicht so – als er aussieht, il ne frappe pas comme il dégaine; -er Mensch, homme violent, emporté; -er Charakter, -es (Naturell) caractère ꝛc. violent, véhément; -e Gemüthsart, caractère qui s'emporte aisément, caractère emporté ou violent; humeur brusque, violente; brusquerie f; -e Äußerungen, propos violents, véhéments, emportés; (man kann fast gar nicht mit ihm sprechen) er ist zu –, ꝛc. il est trop vif, trop violent; -er werden, se réchauffer; fr. -en Aufwallungen unterdrücken, réprimer ses vivacités; – werden, se fâcher, se mettre en colère; er kann sehr – werden, il est très-susceptible d'emportement, il peut s'emporter violemment; er hat et. -es in fr. Aussprache (in fr. Stimme, in fn. Geberden) il a de la véhémence dans sa prononciation ꝛc.; – lieben, aimer passionnément, éperdument; – reden, parler vivement ou avec vivacité, avec brusquerie, élever (fam. grossir) la voix; parler avec violence, véhémence; tenir un langage ou prononcer un discours violent ou véhément; s'emporter en parlant; brusquer (qn); er hat – gesprochen, il a parlé fortement, vivement, passionnément, avec force, vivacité, passion, emportement; er hat ihn – beleidigt, il l'a fortement, cruellement outragé, il lui a fait un cruel ou sanglant outrage; er hat ihn – erzürnt, il l'a mis furieusement en colère; il l'a fâché, irrité extrêmement; – begehren, demander vivement, avec vivacité, brusquerie, passion, emportement, S. hitzig, auffahrend, aufbrausend.

Heftigkeit f. force, violence, véhémence, intensité f; – (der Winde, des Sturmes) violence, impétuosité f. ꝛc.; – der (Kälte, Hitze, des Übels, Schmerzens, eines Arzneimittels ꝛc.) violence de la ꝛc.; die – fr. Begierden (fr. Leidenschaften, fs. Zornes, fr. Liebe) la violence, la véhémence, l'impétuosité de ses désirs ꝛc.; 2. ardeur, impétuosité, violence f; emportement m; vivacité, brusquerie f; mit – sprechen, se mettre dans son harnais; er spricht, er handelt mit –, il parle, il agit avec violence; die – fr. Gemüthsart macht fn. Umgang unangenehm, la violence de son humeur le rend d'un commerce désagréable; fr. – macht, daß man nichts mit ihm verhandeln, keine Geschäfte mit ihm haben kann, sa véhémence, sa brusquerie fait qu'on ne peut traiter d'affaires avec lui; alles, was er will, will er mit –, il veut avec véhémence tout ce qu'il veut, S. Hitze, Lebhaftigkeit, Ungestüm.

Heftigwerden n. Med. (einer Krankheit) crudescence f. ꝛc.

Heft-kraut n. Bot. pied-de-lion m; -lade f. Rel. (Wz. zum Heften der Bücher) cousoir m; -latte f. Min. (eine Strebe, welche das Ganze verbindet) patte f.

Heftlein n. S. Heftchen.

Heftler, 6 m. H. eccl. (die strengste Zunft der Wiedertäufer, die an ihren Kleidungsstücken blos Heftel od. Haften tragen) anabaptistes rigides, rigoristes m. pl.

Heft-los a. démanché, dépourvu de manche; -macher m. (Messerheftmacher) Coutel. emmancheur m, emmancheur de couteaux; -nadel f. Rel. aiguille f. à relier, à brocher; (des Haarkräuslers) broche f; Chap. carrelet m; Chir. fibule, aiguille f; -naht f. Tail. (glattes Anliegen eines Futters am Oberzeuge) glacis m; -pflaster n. Chir. emplâtre glutinatif ou agglutinatif; toile f. collante, sparadrap m; einfaches =, sparadrap simple, emplâtre simple collant; gemengtes =, sparadrap d'emplâtres, sparadrap de diachylon gommé; gewöhnliches =, sparadrap ordinaire, sparadrap de cire, d'huile et de térébenthine; englisches =, taffetas d'Angleterre; blasenziehendes =, taffetas épispastique; -pulver n. Chir. poudre glutinative ou agglutinative; -scharte f. Ton. (Band v. Weiden) ployon m; 2. Vign. (das Heft am Rebenmesser) manche m. de serpette; -schnur f. Rel. (an welche die Bogen geheftet werden) ficelle f; -span m. Ton., S. -scharte; -stift m. Rel. petite pointe; -strick m. Expl. (das Ende des Haspelseiles, welches an die Dinge

befestigt wird, die in die Grube hinabgelassen od. aus ders. herausgezogen werden sollen) attache f; câble m, corde f; -zwirn, S. Hanfzwirn.

Hege; pl. -n f, S. Hain.

Hege-baum m. E. F. baliveau m; arbre m. de laie, de réserve; -ding, -gericht n. Jur. tribunal inauguré avec solennité.

Hegemonien f. pl. Myth. (Fest. der Artemis zu Ehren) hegemonies f. pl.

Hegemonisch a. Myth. (zu Hegemonien gehörig) hégémonien, e.

Hegen, S. hägen.

Hegereiter, S. Hägereiter.

Hegerweide f. Bot. saule m. triandrique.

Hege-säule f. Ch. borne f. de la varenne; -schere, S. Gartenschere; -schlag m. plantation f. de bois en défends; -wasser n. lac m. ou rivière en défends; -wiese f. prairie f. en défends; -wisch, S. Gehege.

Hegire f. H. m. (der Türken) hégire f.

Hegling, S. Hägling.

Heher, s m. (od. Häher) H. n. geai m; 2. pie f; 3., S. Nußheher.

Hehl m. indécl. secret m; (Verbergung, Verhehlung) déguisement m, dissimulation, réserve f; ohne - et. (gestehen) franchement, sans détour, sans déguisement, sans ambages, sans arrière-pensée; ohne - sprechen, parler franchement, ouvertement, sans déguisement; fam. er hat es keinen - (er verbirgt, läugnet es nicht) il ne s'en cache point; il ne le désavoue pas, il n'en disconvient pas, il n'en fait pas mystère ou un secret; ein - aus et. machen, faire un secret ou un mystère de qc: cacher, taire, dissimuler une chose: es sollte mich nicht - haben, die Wahrheit zu gestehen, je ne ferais aucune difficulté de, je n'hésiterais pas un instant à dire la vérité, je ne pourrais pas déguiser la vérité.

Hehle f. H. n. S. Gimpel.

Hehlen v.a. (et.) -, cacher, dissimuler qc; celer; it. déguiser; (einen Diebstahl) -, receler ꝛc. S. verhehlen; 2. H-n. recèlement, déguisement m.

Hehler, s; -inn (der, die etwas hehlt) receleur, se; wenn es keine - gäbe, so gäbe es auch keine Stehler, s'il n'y avait point de voleurs, il n'y aurait point de receleurs; P. der - ist wie der Stehler, autant vaut receler que voler; le receleur ne vaut pas mieux que le voleur; le receleur n'est pas moins punissable que le voleur; autant pèche celui qui tient le sac que celui qui met dedans.

Hehlingen adv. pop. secrètement, furtivement, à la dérobée, en cachette, à petit bruit, sous main.

Hehr a. adv. Poét. (hoch, erhaben, heilig ꝛc.) auguste, majestueux, sublime, relevé, saint, élevé, respectable, vénéré; adorable, divin, e; heilig und - ist J. Name (der Name Gottes) son nom est saint et auguste; die -e Versammlung der Engel, l'auguste assemblée des anges; -e Tugend, sublime vertu; -er Anblick, -e Schönheit, spectacle majestueux, beauté majestueuse.

Hehre; pl. -n (der, die) (ein hehres Wesen, die Engel ꝛc.) être m. d'un ordre supérieur; intelligence céleste; ange, séraphin, chérubin m. ꝛc.

Hehr-messe s. f. (hohe Messe) la grand' messe, S. Messe; -rauch m. brouillard sec; brume f; -thum n. Cath. le Saint-sacrement m.

Hei! heida! heisa! i. (Ausruf der Freude) ça! allons! ça ira! - lustig! ça, réjouissons-nous! allons, courage!

Heide, n; pl. -n m. Heidinn f. païen, ne; gentil; Götter, Götzen der -n, dieux m. pl. idoles f. pl. des païens, des gentils; die Opfer, die Gräuel der -n, les sacrifices, les abominations des païens, des gentils, S. bekehren; der heilige Paulus, der Apostel der -n, St. Paul, l'apôtre des gentils; fig. fam. wie ein - fluchen, jurer comme un païen; er ist ärger als ein -, il est pire qu'un païen, qu'un infidèle, S. Heidenꝛc.; homme irréligieux, mécréant, athée; II. -; pl. -n f. (das Heideland) bruyère, lande f; über eine große -, über weit ausgedehnte -n gehen, traverser une grande bruyère, de grandes bruyères; (die Bienen) sammeln auf den -n reichliche Vorräthe ein, ꝛc font d'amples provisions sur les bruyères; (dieses Land) ist eine bloße -, ꝛc n'est qu'une lande; die Lüneburger -, les landes, la bruyère ou les bruyères de Lunebourg; Bordeaux-, landes de B.; 2. (ein mit niedrigen Gewächsen und Buschwerk bewachsenes Land) brande f; pays m. de brandes; Bot. - (das Heidekraut) bruyère; gemeine -, bruyère ordinaire; ein Besen von -, un balai de bruyère; ein mit - bedeckter Landstrich, une lande couverte de bruyère; die italienische - (das Bürstenkraut) la bruyère d'Italie; 2. -n f. pl. Bot. bruyères, éricinées, éricacées, éricées f. pl.

Heide-bereiter m. E. F. (ein Förster, der einen Wald unter Aufsicht und zu bereiten hat) garde-forêt, garde-bois m; -besen m. balai m. de bruyère, de genêt; -biene f. H. n. (Art kleinerer Bienen, welche auf den Heiden gehalten wird) abeille f. des bruyères.

Heidebienenkraut m. Bot. lède m. des marais.

Heide-blume f. dim. -blümchen n. Bot. fleur f. de bruyère, qui croît dans les landes; 2. œillet barbé; -blüte f. Bot. fleur f. de la bruyère; it. floraison f. de la bruyère; -busch n. brande f; bruyères, broussailles f. pl; mit -gebüsch bedeckter Landstrich, pays de brandes, S. Heide (3); mit -gesträuch einheizen, chauffer avec des brandes; die Hirsche aßen in diesen -gebüschen, les cerfs viandaient dans ces brandes.

Heidechse, S. Eidechse.

Heide-deich m. H. n. (ein im sumpfigen Heiden aufgeworfener Deich) digue f. pratiquée dans les landes marécageuses; -drossel, S. Roth-d.; -erde f. Géol. terre f. à bruyères; -fench, S. -korn; -fennig, S. Buchweizen; -flachs m. Bot. (das gemeine Leinkraut) linaire f; lin m. sauvage; -futter n. Agr. (welches auf Heiden wächst) foin m. de landes; -gebüsch, -gesträuch n., S. -busch; -gewächse n. pl. Bot. éricacées, éricinées f. pl; -gras, S. Buchweizen; -gries n, -grütze f. Écon. gruau m. de blé noir ou de sarrasin; -honig m. Écon. (von Heidebienen) miel m. de landes, de bruyères; der = ist rothgelb od. röthlich und sehr gewürzhaft, le miel de bruyère est jaune foncé ou rougeâtre, et très-aromatique; -huhn, S. Kampfhahn; -knecht m. E. F. garde-bois m; -korn n. Bot. (eine auch in schlechtem Boden fortkommende Pflanze od. deren Frucht, die man zu den Getreidearten rechnet) blé noir, blé sarrasin; -kraut n. Bot. bruyère f. herbacée; plante f. éricinée; bruyère f. ordinaire; 2. plante f. éricacée; bruyère, lande f; 3. = (mit schwarzen Beeren) (die Affenbeere, der Felsenstrauch) vacinet noir; -kresse f. Bot. (ein zur Familie der K. gehöriges, auf Heiden wachsendes Pflanzengeschlecht) petit passerage ou chasse-rage; ibéride f. à tiges nues.

Heidel, S. Heidekraut.

Heide-land n. bruyère f. lande; -lattig m. Jard. (Art wilder Lattig) laitue f. vivace à fleurs bleues; -läufer, S. -knecht.

Heidelbeere f. Bot. (Früchte) airelle, myrtille f; baie f. d'airelle; raisin m. des bois; 2. (die Pflanze) myrtille f; gemeine -, airelle f. myrtille; große - (Rauschbeere, Sumpfbeere) airelle f. veinée; bruyère f. baccifère; airelle f. uligineuse; rothe - (Preißelbeere) airelle f. rouge.

Heidelbeer-kamm m. peigne m. à érafler les myrtilles; -myrte f. Bot. myrica f. gale; -staude f, -strauch, S. -beere (2).

Heidel-blume f. Bot. amaranthe ou immortelle f. jaune; immortelle f. dorée; -brei m. Cuis. (Brei von Heidegrütze) bouillie f. de gruau de sarrasin.

Heidelerche f. H. n. alouette f. huppée; cochevis m; it. alouette des bois ou flûteuse, farlouse f; cujulier m; alouette f. cujulier.

Heidel-gries n, S. Heide-gr.; -hahn m. H. n. coq m. de bruyère; -winde f. Agr. sarrasin m. sauvage.

Heiden-bekehrer m. convertisseur, apôtre m. des païens, des gentils; missionnaire m; iron. faiseur m. de prosélytes; propagandiste m; -bekehrung f. conversion f. des païens; prosélytisme m; missions f. pl; propagande religieuse; -bienkraut n. S. Kienpost, Mutterkraut; -bild n. idole f; -dreck m. Chir., S. -haut.

Heidenelke f. Bot. œillet m. des champs.

Heiden-elster f. S. Mandelkrähe; -geld n. Agr. pâturage m; somme qu'on paie pour faire pâturer une bruyère, S. Trift-g.; 2. fam. das kostet mich ein =, cela me coûte extrêmement cher; cela me coûte un argent fou (pop.) cela me coûte les oreilles; -glauben m. croyance, religion f. des païens; -goldruthe, S. -wundkraut; -haar n. premiers cheveux de l'enfant; -haut f. Chir. (Unreinigkeit auf dem Kopfe der neugeborenen Kinder) achores pl; teigne faveuse; -hund m. H. n. chien m. de Bohême; -isop m. Bot. herbe f. d'or; hélianthème m; hysope f. des Garigues; -kopf m. Bl. tête d'homme à barbe; -koralline f. H. n. sectulaire f. flexueuse; -koth m. pop., S. -haut; -land n. pays des gentils, des païens; -leben n. fig. ein = führen, mener une vie de païen, vivre comme un ou en païen; -lehrer, S. -bekehrer; -meise f. H. n. mésange f. huppée; -pfeifer m. H. n. oiseau m. de roche doré; -reich m. Bot. thlapsi m; 2. od. -rettig m. raifort m. sauvage; thlapsi m. des champs, S. Hederich; 3. S. -schwamm; -schaft f, S. -thum; -schmuck m. S. Färberscharte; -sitte f. coutume f, usage m. des païens; nach = verfahren, agir en païen, selon la coutume des

païens; **-tempel**, S. Gößen-t.; **-thum**, es n. s. p. (Mangel der Erkenntniß des wahren Gottes) paganisme, gentilisme m; gentilité f; in den finstern Zeiten des -s, durant les ténèbres du paganisme; die abergläubischen Meinungen ꝛc. des -es, les superstitions ꝛc. du paganisme; es sind noch dort Spuren vom -e vorhanden, il y a, on y voit encore des marques de paganisme, de gentilité; im -e leben, vivre dans le paganisme; 2. (die heidnischen Völker) la gentilité; das ganze -, toute la gentilité; **-wundkraut** n. Bot. verge f. d'or ou dorée; **-ysop** m. Bot. hélianthème m. commun.

Heide-pfrieme f. Bot. genêt m; 2. scopaire m; **-rauch** m. brouillard m. sec; brume f; **-reiter**, S. -bereiter.

Heiderich, S. Hederich; 2., S. Heideschwamm.

Heiderling, S. Heideschwamm.

Heide-rose f. Bot. églantine f; **-sand**, S. Grus; **-schaf** n. **-schnacke**, **-schnucke** f. H. n. (Schafe, welche auf den Heiden gehalten werden) brebis f. des landes ou de la petite espèce.

Heideschafwolle f. Com. bruyères ou laine f. d'Autriche.

Heide-schwamm m. Bot. (Art eßbarer Feldschwämme) champignon m; **-schwarm** m. Écon. (Schwarm von Heidebienen) essaim m. (d'abeilles) de landes, de bruyères; **-sichel** n. (Sense, das Heidekraut damit abzumähen) faux f. à faucher les bruyères; **-stein**, S. Granit; **-strecke** f. Bot. bruyère f; **-torf**, S. Wurzel-t.; **-weg-tritt**, S. Buchweizen.

Heidicht a. adv. (einer Heide ähnlich) semblable à une lande, à une bruyère.

Heidig a. adv. (voll Heiden); -es Land, pays plein de bruyères, de landes; landeux, se (Néol.).

Heidnisch a. adv. (den Heiden gehörig) païen, ne; gentil; ext. mécréant, impie, athée, immoral; -es Land, Volk, pays païen, peuple païen, nation païenne; alle -en Völker, toutes les nations païennes, toute la gentilité; Sohn eines -en Vaters, fils de païen, d'un païen, d'un gentil; die -en Priester ꝛc. les prêtres ꝛc. païens; der -e Aberglaube, les superstitions païennes; -e Tempel, Opfer, temples, sacrifices païens ou des idoles; die -en Götter, Götzen, les dieux, les idoles des païens; ein -es Leben führen, - leben, mener une vie impie ou de païen; vivre en païen, comme un païen ou comme des païens.

Heidnischkreuzkraut n. Bot. (Wundkraut) feuilles f. pl. du seneçon.

Heiduck, en; pl. **-en** m. (ein ungarischer Fußsoldat; it. ein auf ungarische Art gekleideter Bedienter) heiduque m; er hatte zwei -en hinten auf fr. Kutsche, il avait deux heiduques derrière son carrosse; it. suisse; laquais m. galonné; chasseur m.

Heie; pl. **-n** f. Sal. Tonn. maillet m; Pav. hie, demoiselle f.

Heien v. a. frapper avec le maillet; it. avec la hie; hier; jem. -, tourmenter, vexer, inquiéter qn; et. -, clorre, garder, protéger, défendre; it. épargner, ménager qc.

Heikel, heikelig, S. häkel ꝛc.

Heil a. adv. (unverletzt, gesund; it. geheilt) sain, e; sauf, ve; intègre; it. guéri; dont le dommage a été réparé, qui a été guéri de sa blessure; refait, remis en bon état; rétabli, cicatrisé; Geschwür aus -er Haut (das von sich entstanden ist) ulcère venu naturellement; aus -er Haut sterben (ohne Spuren äußerlicher Verletzung) mourir sans blessure extérieure; auf -er Haut (wenn man gesund ist) ist gut schlafen, le sommeil est doux quand on se porte bien; mit -er Haut (ohne Verletzung) davon kommen, en revenir sain et sauf; sortir, revenir bagues sauves, braies nettes; fr. Wunde wird -, ist noch nicht -, sa plaie, sa blessure se guérit, il n'est pas encore guéri de sa blessure; - machen, remettre en bon état; raccommoder, guérir; - werden, guérir, se cicatriser.

Heil, es n. s. p. (Wohlfahrt, Glück) salut m; prospérité, fortune f; bonheur m; félicité f; bien m; davon hängt das - des Staates ab, de là dépend le salut, le bonheur de l'État; sein - in der Flucht suchen, chercher son salut dans la fuite; (dieser Zufall) war f. -, ꝛc. fut son salut, le sauva; jemn. alles Glück und - wünschen, souhaiter à qn toute sorte de bonheur et de prospérité; f. - versuchen (einen Versuch machen, ob einem et. gelingen werde) tenter fortune; das war mein -, daß ꝛc. ce fut un bonheur, fam. une bonne fortune ou bonne aubaine pour moi que ꝛc. il arriva pour mon bonheur que ꝛc; Théol. das - der Seelen, das ewige -, le salut des âmes, le salut éternel; auf f. - bedacht seyn, an fm. -e arbeiten, für f. - sorgen, songer, travailler à son salut; der Weg des -es, la voie de salut, du salut; le chemin du paradis; (Christus) hat uns das - erworben, ist der Urheber ꝛc. unseres -s, ꝛc. a opéré notre salut, est l'auteur ꝛc. de notre salut; außer der Kirche ist kein -, hors de l'Église point de salut; Jahr des -s, an de grâce; 3. (Glückwunsch; it. eine Formel des Dankes ꝛc.); Heil ihm! que Dieu le conserve, le protège, lui soit en aide! Heil dem Könige, dem Kaiser! vive le roi, vive l'empereur! - ihm, dem Gründer unseres Glücks! vive le fondateur de notre bonheur! - den Waffen des Königs! Dieu veuille bénir les armes du roi! - dem Manne, der ꝛc. béni soit l'homme, bienheureux celui, qui ꝛc; - dem Volke, welches ꝛc. heureux le peuple qui ꝛc. S. Heiljahr; Bot. - aller Schäden (europäische Sanikel) sanicle m. d'Europe; - aller Welt (gemeiner Odermennig) aigremoine f. officinale; - über Alles, seneçon m. de turquie.

Heiland, es; pl. **-e** m. Écr. (eine P., welche Heil bringt, v. einem großen Übel befreit) libérateur, sauveur m; der Herr erweckte ihnen einen -, der sie erlösete, l'Éternel leur suscita un libérateur qui les délivra; es werden -e herauf kommen auf den Berg Zion ꝛc. des libérateurs monteront sur la montagne de Sion ꝛc; 2. (insbesondere Jesus Christus) Messie m; Jesus Christus ist der Welt -, der - der Menschen, des Menschengeschlechts, Jésus-Christ est le sauveur du monde, le sauveur, le libérateur des hommes, du genre humain; unser -, unser lieber -, notre Sauveur; lieber -! Jésus Maria! S. Erlöser; 3. Bot., S. Attig.

Heil-anstalt f. (Krankenhaus) maison f. de santé; hospice m; cabinet m. de consultations; bureau m. de bienfaisance; hôpital m. des malades; it. (für angehende Ärzte) hôpital m. d'université; institut m. clinique; clinique f; **-art** f. manière, de guérir; méthode f. de traitement, méthode f. thérapeutique ou curative; **-bad** n. (heilendes Bad) bain m. minéral; eaux f. pl. minérales.

Heilbar a. adv. Méd curable, guérissable, susceptible de guérison; -es Übel, -e Krankheit, mal, maladie curable, guérissable; -e Wunde, plaie f. guérissable; nicht -, S. unheilbar.

Heilbarkeit f. Méd. possibilité f. de guérir; guérison f, S. Heilung.

Heil-blatt n. Bot. rue f. des prés; thalictron m; (gelbe Wiesenraute) thalictron m. jaune; **-bock** m. (verschnittener Bock) pop. bouc m. châtré; **-bohne** f. Bot. dolic m; **-bringend** a. adv. (Heil, Wohlfahrt bringend) salutaire, S. heilsam; -bringende Wahrheit, vérité f. salutaire; **-bringer** m. p.u. sauveur, libérateur m; **-brunnen** m. eaux, eaux f. pl. minérales, médicinales; source f. d'eaux minérales; **-butt** m. od. **-butte** f. H. n. (Art Fische) flétan m.

Heilen v. a. remettre en bon état; (einen Kranken, eine Wunde ꝛc.) -, guérir, cicatriser, redresser, rectifier ꝛc; (eine Verkrümmung) -, opérer la guérison, la cicatrisation, le redressement d' ꝛc; it. ramener à la santé; (ein Organ) -, rendre la santé à ꝛc; (einen Kranken) -, guérir ꝛc; (eine Beschwerlichkeit) -, remédier à ꝛc; fig. (ein Übel) -, faire disparaître ꝛc; délivrer qn d'un mal; einen Fehler -, remédier à un défaut; Écr. (den Altar des Herrn, welcher zerbrochen war) -, réparer, rétablir ꝛc; jem. von einem Übel, jem. von einem Fehler) -, guérir qn d'un mal; (dieses Pflaster) heilt Quetschungen, ꝛc. guérit les contusions; heilendes Mittel, remède curatif, S. Heilmittel; fig. jem. von einer Grille (von einem Irrthume, von Vorurtheilen) -, guérir qn d'une vision; er ist von fm. (Ehrgeize, von fr. Spielsucht) geheilt, il est guéri de son ꝛc; die alles heilende Zeit wird auch die Wunden -, die Ihnen das Unglück geschlagen hat, le temps qui guérit tout guérira aussi vos malheurs; (die Veränderung fr. Lage) kann ihn v. fm. Kummer -, ꝛc. peut dissiper son chagrin; 2. v. n. v. r. (heil werden) guérir; (von einer Wunde) se cicatriser; (von einem Kranken) se rétablir; (fr. Wunde, f. Arm) heilt, ꝛc. guérit, se guérit; das ist ein leichter Schaden, der sich selbst, der von selbst heilt, c'est un léger mal, qui se guérira de lui-même; Zahnschmerz läßt sich nicht -, P. la mort guérit du mal de dents; fig. (das sind Jugendfehler) die sich unvermerkt von selbst -, ꝛc. dont on se corrige insensiblement; II. H- n, S. Heilung.

Heiler, s m. (der jem. od. et. heilt) p. u. guérisseur, sauveur m; er sah fn. - (den Wiederhersteller fr. Gesundheit) hereintreten, il vit entrer son guérisseur, son sauveur; 2. Man. (ein verschnittenes Pferd) cheval châtré; le hongre, un hongre, S. Wallach.

Heil-essig m. Chim. oxéolat m; **-froh** a. extrêmement gai, joyeux, content; **-geber**, s; **-inn** (Person, welche Heil gibt od. bringt) p. u. pers. qui porte bonheur, qui amène la prospérité; **-gift** n. Bot. anthore m; **-gott** m. Myth. (G. der Heilkunst) Esculape m; le dieu de la médecine; **-göttinn** f. (Gesundheitsgöttinn) Hygiée f; **-gurke** f. S. Balsamapfel; **-holder**, **-holunder** m. Bot. hièble f.

Heilig a. adv. saint, e, -ment; der -e Gott, die -e Dreieinigkeit, der -e Geist, le Dieu saint, la sainte Trinité, le Saint Es-

prit; Gott ist –, Dieu est un un être essentiellement pur, souverainement parfait ou saint; le nom de Dieu est sacré; Gottes –er Wille, la sainte volonté de Dieu; die –en Engel, les saints anges; die –e Jungfrau Maria, la sainte Vierge; ein –er, un saint; die –en Patriarchen (Märtirer), les saints patriarches ꝛc.; die –en Väter, les saints pères; die –en Apostel Johannes ꝛc. les saints Apôtres; der –e Paulus, Petrus ꝛc. St. Paul, St. Pierre ꝛc.; die –e Magdalena, Genoveva, Sainte-Madelaine, Sainte-Geneviève; die –en drei Könige, les mages venus d'Orient; die –e Familie (die heilige Jungfrau, der heilige Joseph und das Kind Jesus) la sainte famille; Peint. die –e Familie von Raphael, la sainte famille de Raphaël; –er Engeltag, la Saint-Michel; –es Bein, S. Kreuzbein; Ant. –e Schaar, bataillon sacré; –er Mensch, saint homme; –e Gedanken, Handlungen (Werke) de saintes pensées, actions saintes ꝛc.; –er Trieb, saint mouvement, sainte impulsion; ein –es Leben führen, mener une vie sainte, la vie d'un saint; –e Miene, mine f. sainte, air m. de sainteté ou d'un saint; iron. cagot, hypocrite, tartuffe m; ein wunderlicher –er, un saint extraordinaire, un franc cagot: – leben, saintement; sterben, saintement, en odeur de sainteté ꝛc.; –e Wahrheit, Lehre, sainte vérité, sainte doctrine; Bot. – Heu, esparcette f; 2. (zur Religion ꝛc. gehörig) saint, sacré, e; das –e und Unheilige vermischen, mêler le sacré et le profane; die –e Bibel, die –e Schrift, die –en Bücher, la sainte Bible, l'Écriture sainte, les livres saints ou sacrés; Studium und Kenntniß der –en Schrift, lettres f. pl. sacrées; –es Grab, tombeau sacré; die –e Kirche, la sainte Église; die –e Kirchenversammlung, le saint ou sacré concile; die –en Kirchengesetze, les saints canons; der –e Vater (der Pabst) le saint Père; der –e (päbstliche) Stuhl, le saint siège; le siège angélique; das –e Kollegium (das Kollegium der Kardinäle) le sacré collège; –er Bund, la sainte alliance; it. la Ligue; –e Synode, saint synode; das –e Gericht, le saint office; l'inquisition; die –e Woche (Charwoche) la semaine sainte; die –en Dinge, Gefäße, les choses saintes, sacrées, les vases sacrés; der –e Tisch (der Altar) la sainte table; das –e Öl, les saintes huiles; der –e Chrisam od. das –e Salböl, le saint chrême; die –e Ölflasche, la sainte ampoule; Ant. –es Feuer, feu sacré; –e Fehme, S. Fehmgericht; das –e Ciborium od. Hostiengefäß, le saint ciboire; die –en Mysterien und Geheimnisse, les saints mystères; –er Blutstag unsers Herrn Jesu Christi, S. Heiligens ꝛc.; II. eccl. –er Kuß, S. Friedenskuß; –e Sprache, langue sacrée; –es Land, terre sainte; –e Krone, couronne f. des rois de Hongrie; –e Künste, magie, sorcellerie f; –e Nacht, la nuit avant Noël; 2., S. Osterabend; die –en Schriftsteller, Geschichtschreiber, les auteurs, les historiens sacrés; die –e Geschichte, l'histoire sacrée; der –e Abend (der Abend vor einem Feste) veille f. d'une fête; vigile f; it. (vor dem Christtage) veille f. de Noël; fam. –er Christ (die Weihnacht) Noël; it. (Geschenk) présent m. de Noël; er hat das zum –en Christ bekommen, il a eu cela pour son Noël, pour étrennes de Noël; H. j. das –e Jahr, année sainte, année du grand jubilé; –e Kriege, guerres de religion; Ant. –e Kriege, guerres sacrées; Milit. –e Schaar, bataillon sacré; H. die –en Städte (Jerusalem, Mekka und Medina) les villes saintes; Abhandlung über –e Dinge, hagiographie f; Verfasser einer Abhandlung über –e Dinge, hagiographe m; dazu gehörig, hagiographique; –e Allianz, la Sainte-Alliance; –er Monat, decembre m; Relig. –er Sabbath, samedi saint; H. eccl. –e Tage, trève f. de Dieu; Cath. die –en Sakramente, les saints sacrements; das –e Abendmahl, la sainte communion ou la sainte cène; die –e Taufe, le baptême; jemn. – sprechen (zu Rom) canoniser qn; die Feiertage, den Sonntag – halten, sanctifier les fêtes, le dimanche; 3. (Ehrfurcht gebietend, Achtung verdienend) –e Stille, silence profond, imposant; –e Scheu, sainte appréhension, crainte respectueuse; –es Dunkel, obscurité silencieuse, imposante; f. –, graues Haar flößt Ehrfurcht ein, ses cheveux blancs inspirent de la vénération du respect, commandent la ꝛc.; –e Unschuld, Tugend, sainte innocence, sainte vertu; das –e Ansehen der Obrigkeit, le respect dû aux magistrats; das –e Band der Ehe, la sainte union conjugale; er wurde von einer –en Ehrfurcht, von einem –en Schrecken ergriffen, il fut saisi d'un saint respect, d'une sainte terreur, d'un religieux effroi; die –e Person des Königs, la personne sacrée du roi; (die Tempel, die Kirchen, die Wohnungen der Fürsten) sind –e Örter, ꝛc. sont des lieux sacrés; ein anvertrautes Gut, Geheimniß sind –e Dinge, un dépôt, un secret confié, sont des choses sacrées; er ist ein Mensch, dem nichts – ist, c'est un homme pour lequel il n'y a rien de sacré; rien n'est sacré pour lui: das –e und das Unheilige, le sacré et le profane; –es Recht, droit sacré ou inviolable ou imprescriptible; – (et. verwahren, ꝛc. avec le plus grand soin; et. – halten, respecter une chose comme sacrée, entourer qc d'un respect inviolable, d'une grande vénération; vouer un culte, vouer de pieux souvenirs à qc; f. Wort, die Verträge – halten, garder, tenir sa parole, être religieux observateur de sa parole, observer religieusement les traités, garder la foi des traités; ein Geheimniß muß man – bewahren, il faut être religieux à garder le secret; er glaubt alles, was man ihm sagt, – (fest, treuherzig) il croit bonnement tout ce qu'on lui dit; et. – versichern, affirmer une chose d'une manière solennelle, solennellement ou sur son honneur, jurer qc; et. – versprechen, promettre qc solennellement; ich betheure, ich schwöre Ihnen –, bei allem, was – ist, daß ꝛc. je vous proteste, je vous assure sur ou par ce qu'il y a de plus saint ou de plus sacré que ꝛc.; H. d'All. das –e römische Reich (das ehemalige teutsche Reich) le Saint-Empire; –e Blutsritter, chevaliers de l'ordre du Sauveur; Anat. das –e Bein, (das Kreuzbein) l'os sacrum; l'os sacré; –e Schlagader, –e Blutader (in der Nachbarschaft des heiligen Beines) artère sacrée, veine sacrée; –es Holz, S. Heiligenholz; –e Pflanze, santoline f. à feuilles de cyprès, garde-robe; petit cyprès m, cyprès de jardin; H. n. –e Butte, S. Heilbutte; Méd. das –e Ding (die Rose, der Rothlauf) l'érésipèle; –e Krankheit, haut mal, mal caduc, épilepsie f; –es Feuer, feu sacré ou saint-Antoine; II. H– n. indécl. Cath. (le) Sanctus m; Lit. das dreimal – singen, chanter le trisagion.

Heilig-arterie f. Anat. artère sacrée; **-bitter** n. Pharm. anc. purgatif amer des Grecs; **-butt** m, **-butte** f. S. Heilbutte.

Heilige, n; pl. **-n** m. ou f. Relig. (heilige Person) saint, sainte; er ist ein –r, ein großer, wahrer –, c'est un saint, un grand saint, un vrai saint; (sie hat) die Miene einer –n, ꝛc. la mine d'une sainte; das Fest des und des –n, la fête de tel saint; die –n im Himmel, des Himmels, les saints; alle –n um ihre Fürbitte anrufen, se recommander à tous les saints du paradis; die an die –n gerichteten Betgesänge (Litaneien) les litanies des saints; die Gemeinschaft der –n od. Gläubigen, la communion des saints ou des fidèles; Lehre der –n, hagiologie f; dazu gehörig, hagiologique; Lebensbeschreiber der –n, hagiographe m; Lebensbeschreibung der –n, hagiographie f; dazu gehörig, hagiographique; fig. fam. er ist ein wunderlicher –r (Mensch) c'est un homme singulier, bizarre, fantasque, original; c'est un original; II. –, n n. s. p. (das, was heilig ist, eine heilige Sache) sacré, saint m; chose sainte, sacrée; (er vermengt in sn. Schriften, das – mit dem Unheiligen, ꝛc. le sacré et le profane; Écr. kein –s soll sie anrühren, elle ne touchera aucune chose sainte; das – in der Stiftshütte und im Tempel zu Jerusalem, saint m, saint lieu du tabernacle, du temple de Jérusalem; aus dem –n kam man in das Allerheiligste (wohin nur der hohe Priester gehen durfte) du saint on entrait dans le saint des saints.

Heiligen v. a. Dév. (heilig machen) sanctifier; die Gnade heiligt uns, heiligt unsere Seelen, la grâce nous sanctifie, sanctifie nos âmes; die heiligende Gnade, la grâce sanctifiante; die Örter, welche unser Heiland durch (s. Gegenwart) geheiligt hat, les lieux que notre Seigneur a sanctifiés par ꝛc.; geheiligter Ort, lieu saint ou sacré; fig. die geheiligte Person des Königs, la personne sacrée du roi; der gute Zweck heiligt nicht die Mittel (macht nicht alle Mittel, die dazu führen können, erlaubt) la bonté du but ne justifie pas ou ne sanctifie pas tous les moyens, ne rend pas tous les moyens légitimes; 2. eine (Kirche, einen Altar) – (einweihen) consacrer une ꝛc.; eine Person Gott – (zum Dienste des Herrn) –, consacrer une personne à Dieu ꝛc.; (nachdem er so lange der Welt gelebt hatte) heiligte (weihte) er s. übrigen Tage Gott, il consacra le reste de ses jours à Dieu; 3. (als heilig erkennen und verehren; it. heilig halten) sanctifier; Écr. heiliget den Herrn in (euern Herzen) sanctifiez le Seigneur dans ꝛc.; dein Name werde geheiliget! que ton nom soit sanctifié! den Sonntag ꝛc. –, sanctifier le (jour du) dimanche ꝛc.; II. v. r. Écr. die Priester, die zum Herrn nahen, sollen sich – (sich zum Gottesdienste vorbereiten) que les sacrificateurs qui approchent de l'Éternel, se sanctifient; III. H– n. S. Heiligung.

Heiligen-baum m. Bot. (Weißpockenholz) gayac m. blanc; **-bein**, S. -gebein; Anat. S. heilig (3).

Heiligenbeinarterie f. Anat. artère f. de l'os sacrum.

Heiligen-bild n. Cath. image f. d'un saint, d'une sainte; die –er verehren, révé-

rer les images des saints; -blende f. p. u. niche f. d'un saint, d'une sainte; -blutstag m. = unsers Herrn Jesu Christi, la Fête-Dieu; -buch n. légende f.; = der griechischen Christen, synaxaire m; -dienst m. (Verehrung der Heiligen) vénération f. des saints, culte m. rendu aux saints; culte de dulie; -fest n. fête f. des saints; -fresser m. fam. m. p. (Scheinheiliger, Andächtler) mangeur de saints, d'images ou de crucifix; bigot, faux dévot; cagot, tartuffe m; -gebein n. ossements m. pl., reliques f. pl. d'un saint.

Heiligengeists-orden m. H. eccl. ordre m. du Saint-Esprit; -secten f. pl. illuminés m pl; -wurzel f. Bot. racine f. d'angélique.

Heiligen-geld n. Cath. impôt m. pour les besoins de l'Église; -geschichte f. S. -buch; in der = lesen, lire la légende; -gestalt f. figure f. d'un saint; -glanz, S. -schein.

Heiligengrabsorden m. H. eccl. ordre m. du Saint-Sépulcre.

Heiligen-güter n. pl. H. eccl. biens m. pl. ecclésiastiques ou de l'Église; -harz n. Bot. bois m. de gayac; -haus n. dim. -häuschen n. Cath. chapelle f. d'un saint.

Heiligenherzensorden m. H. eccl. ordre du Sacré-Cœur.

Heiligen-hof m. Relig. (Platz, worauf eine Kirche, c. steht) emplacement m. d'une église, d'un cloître; -holz n. Bot. (Franzosenholz) bois saint; gaïac m. bois de gaïac; it. S. Silberpappel; -kapelle, S. -häuschen; -kast m. Cath. fondations pieuses (d'une commune).

Heiligenkreuzschwester f. Cath. (Nonne zum heiligen Kreuze) sœur f. de la croix.

Heiligen-legende f. Cath. légende f. des saints; -mährchen n. conte m. qu'on fait d'un saint, d'une sainte; -messe f. Cath. messe f. des saints; -pfennig m. Num. bractéate f; -pflanze f. Bot. santoline f; gemeine = (Cypressenkraut) santoline commune; -pfleger m. fabricien m; -pulsader f. Anat. (Kreuzpulsader) artère f. sacrée; -sage f. légende f; -schein m. Peint. (der Nimbus, die Glorie) nimbe m; auréole f; sohle f. Sal. S. Gottessohle; -verehrer m. adorateur m. des saints; -verehrung f. Cath. adoration f. ou culte m. des saints ou de dulie; -woche f. (die W., in welcher man eines der hohen Feste, wie Ostern, Pfingsten c. feiert) octave f. d'une fête ou d'un saint; (der erste, der letzte Tag, in der =, c. de l'octave; in der = predigen, prêcher l'octave; in der = des (Frohnleichnamsfestes) dans l'octave du c.

Heiligerkuß f. Expl. action sainte, franche.

Heilig-haltung f. (einer Vorschrift) observation scrupuleuse, accomplissement rigoureux c.; = der Verträge, fidélité f. aux traités; = der Feste, sanctification f. des fêtes; -heu n. Agr. luzerne f; -holz n. S. Heiligenholz.

Heiligkeit f. s. p. sainteté f; die - Gottes (der Apostel) la sainteté de Dieu c.; die - s. Lebens (s. Sitten) la sainteté de sa vie c.; im Geruche der - sterben, mourir en odeur de sainteté; - eines Ortes, dieses Tages, sainteté d'un lieu, sainteté de ce jour; die - der (christlichen Religion und ihrer Geheimnisse) la sainteté de la c.; die - des Eides (der Ehe), la sainteté du serment c.; 2. (Titel des Pabstes) es hat Seiner - gefallen, il a plu à sa Sainteté, à sa Béatitude.

Heiligkeitlich, S. Heilig.

Heilig-machend a. adv. sanctifiant, e; l'év. = e Gnade, grâce sanctifiante; -macher m. Théol. sanctificateur m; -machung f. sanctification f; -sprechen v. a. Cath. canoniser; er ist selig gesprochen, aber noch nicht - gesprochen, il est béatifié, mais il n'est pas encore canonisé; (der Pabst, hat sie - gesprochen, c. l'a canonisée; 2. H. n. -sprechung f. canonisation, béatification f.

Heiligthum, es; pl. Heiligthümer n. (ein heiliger Ort; n. eine heilige Sache) lieu saint ou sacré; sanctuaire m; it. chose sainte, sacrée; fern sey von uns jeder unheilige Gedanke in diesem -e! loin de nous toute pensée profane dans ce saint lieu, dans ce sanctuaire! die von den Heiligen herrührenden Heiligthümer (Reliquien) les reliques des saints; ein schönes, kostbares, ein erdichtetes -, une belle, une précieuse relique, une relique supposée; das wahre Kreuz Christi ist das kostbarste aller Heiligthümer, la vraie croix est la plus précieuse de toutes les reliques; fig. et. wie ein - verwahren, garder qc comme une relique.

Heiligthumfest n. H. eccl. fête f. des armes de Christ.

Heiligthums-raub, -räuber, S. Kirchenraub c.; -schänder m. Cath. (der eine heilige Sache entweiht) sacrilège m; -schänderisch a. sacrilège; -schändung f. sacrilège m.

Heiligung f. Dév. sanctification, justification f; - der Gläubigen, sanctification des fidèles; die Gnade bewirkt die - der Seelen, la grâce opère la sanctification dans les âmes; an der - der Seelen arbeiten, travailler à la sanctification des âmes; - der Sonn- und Festtage, sanctification, célébration f. des dimanches, des fêtes; - der Sonne, des Mondes (jüdische Ceremonie) bénédiction f. du soleil, de la lune; - des Namens Gottes, sanctification du nom de Dieu.

Heil-jahr n. Chron. (irgend ein Jahr von der Geburt Christi an gerechnet) v. l'an du salut, de grâce ou de notre Seigneur; année bénie; im = e, im Jahre des Heils (1517) l'an du Seigneur c.; -kraft f. Med. = (einer Pflanze, der Mineralwasser) vertu f. d' c.; force médicatrice; (dieses Mittel) besitzt eine große = gegen das Fieber, c. a une grande vertu fébrifuge; -kräfte besitzend, médicinal, e, médicamenteux, se; curatif, ve; thérapeutique; actif, ve; énergique, puissant, e; -kräfte besitzendes Kraut, herbe médicinale; dieses Wasser besitzt -kräfte, ces eaux sont médicinales; (die Milch ist ein Nahrungsmittel, das = besitzt, c. médicamenteux; -kräftig a. adv. p. u. = e Eigenschaft, propriété curative, vertu f. thérapeutique; = es Mittel, remède ou moyen actif, énergique, puissant; = e Pflanze, plante f. thérapeutique; plante médicinale, S. -kraft (besitzend); -kraut n. Med. herbe, plante f. médicinale; simple m. ord. pl; 2. Bot. mouron m; it. berce, fausse-branche ursine f; héracléum m. -kräutlein n. Bot. bugle f; petite consoude f; -kunde f. science médicale; médecine f. thérapeutique, art m. iatrique; practische =, science f. du traitement des maladies; thérapeutique f; it. chirurgie f; zur = gehörig, médicateur, alexipharmaceutique; -kundig a. adv. p. u. qui entend l'art de guérir; iatrique; (von Sachen) qui appartient à l'art iatrique c.; -kunst f. S. -kunde; -künstler, S. Arzt; -los a. adv. désespéré, déplorable, funeste, inouï, e; perdu (de mœurs, de réputation), dépravé, e, impie; (sehr böse; it. sehr verderblich) scélérat, méchant, e; it. funeste; d'une manière déplorable ou funeste ou infame; = er (Mensch) c. méchant, scélérat; méchant, scélérat m; = e That, méchante ou mauvaise action; = leben, ein = es (liederliches, lasterhaftes) Leben führen, vivre en débauché, en scélérat, mener une vie débauchée, déréglée, licencieuse, scélérate, S. gottlos, ruchlos; = e Gewohnheit, mauvaise coutume; se. = e Neigung zum Spiele, son funeste penchant pour le jeu; dieses = e Unternehmen, cette entreprise funeste; 2. (sehr schlecht in seiner Art) mauvais, e; méchant, e; malheureux, se; = er Wein, mauvais vin, méchant vin; wir hatten ein = es Essen, nous fîmes très-mauvaise chère; = e Musik, méchante musique; = (schreiben, singen) c. fort mal; = er Spieler, mauvais joueur; er hat nichts als ein Paar = e Pferde, il n'a que deux méchants ou malheureux chevaux ou deux misérables rosses ou haridelles; = er Weg, mauvais chemin; pop. excessif, énorme, épouvantable; furibond; furieusement; d'une manière épouvantable; -losigkeit f. méchanceté, scélératesse, dépravation, perversité, profonde immoralité, infamie f; it. mauvaise qualité f; pop. énormité, atrocité f; -methode f. S. -art; -mittel n. Med. moyen m. de guérison, moyen curatif ou thérapeutique; drogue f; médicament, remède m.

Heilmittellehre f. pharmacologie f; matière médicale; science f. des médicaments, des drogues; zur - gehörig, pharmacologique.

Heil-monat m. p. u. décembre m; -pflanze f. S. -kraut; -pflaster n. Med. emplâtre m; emplâtre curatif, S. Heftpflaster; -plan m. Med. plan curatif, méthode curative, S. -art; -quelle f. S. -brunnen, Gesundbrunnen; -salbe f. Med. onguent curatif; baume m.

Heilsam a. adv. salutaire, -ment; salubre; d'une manière saine, salubre ou salutaire; avec salubrité; -es Arzeneimittel, remède, médicament salutaire; -e Kräuter, Tränke, herbes, potions ou breuvages salutaires; dieser Gesundbrunnen ist sehr -, ces eaux minérales sont fort salutaires, salubres; -e (Nahrung, Lebensordnung) c. salubre; fig. utile, fructueux, se; salutaire; avec profit, utilité, avantage; -er Rath, -e Warnung, conseil, avis m. salutaire; -e Lehre, doctrine, instruction f. salutaire; er gab ihm die heilsamsten Erinnerungen, Lehren, il lui donna les avis, les instructions les plus salutaires; -e Gesetze, lois salutaires. [tique.

Heilsamen m. Bot. fenouil m. aqua-

Heilsamkeit f. utilité f; avantage, profit m; (der Luft) salubrité f; jetzt erkenne ich die - s. Erinnerungen od. Warnungen, je reconnais à présent combien ses avis étaient bons, salutaires.

Heilsausschuß m. H. (ein zur Beförderung des öffentlichen Wohles erwählter Ausschuß) comité m. de salut public.

Heilschmied m. maréchal expert; vétérinaire m.

Heils-glauben m. Théol. (Glaube, der zum Heil, zur Seligkeit führt) p. u. foi justifiante; **-gut** n. Théol. bien m. de la grâce; **-mittel** n. Théol. moyen m. de la grâce, de salut; **-ordnung** f. Théol. ordre de la grâce, de salut.

Heilstoff m. Méd. (Stoff, der als Heilmittel dient) drogue f.

Heilstoffs-kunde, -lehre f. S. Heilmittellehre.

Heilthum, S. Heiligthum.

Heiltrank m. Pharm. potion f; breuvage m; médecine f; tisane f; einen – bereiten, reichen, préparer ou composer, donner une potion; (der Absud von diesen Kräutern) gibt einen angenehmen –, ꝛc. donne un breuvage agréable. S. Gersten-, Kühltrank.

Heilung f. (Handlung) guérison, cure f; traitement m; 2. (Zustand) guérison, convalescence f, rétablissement m; (einer Wunde) cicatrisation f.

Heilungs-anzeichen f. Méd. indication f; **-art** f., **-mittel** n., S. Heilart ꝛc.

Heil-verfahren n. Méd. système ou mode de traitement; procédé ou moyen m. curatif ou thérapeutique; traitement m; cure, médication f; **-wasser** n. S. Gesundbrunnen; **wissenschaft** f. S. -kunde; **-wurz, -wurzel** f. Bot. panais sauvage étranger; panacée f. de Bauhin; 2. (Alant) aunée énule f. campane; 3. guimauve f; 4. ail serpentin, faux-nard m; 5. grande-berce f; panacée, panax f. d'Héraclée, tormentille f; 6. ginseng m. à cinq feuilles.

Heilwurzsaft m. Com. (Opopanargummi) opoponax m, gomme f. opoponax.

Heim adv. (nach Hause, in das Vaterland) au logis, à la maison, chez soi, chez lui ꝛc.; sich – begeben, aller, se rendre chez soi; jem. – begleiten, reconduire, accompagner qn chez lui; – bringen, porter à la maison, chez soi; – eilen, courir chez soi; – fahren, aller, se rendre chez soi en voiture, en bateau, S. Heimfahrt; jem. – führen, conduire qn à la maison, chez lui, dans sa patrie; emporter; eine Braut – führen (aus dem älterlichen Hause ꝛc. in ihr Haus ꝛc.) mener l'épousée chez elle, S. Heimführung; P., S. Braut; jemn. et. – geben, donner qc à qn pour le porter chez lui; it. rendre, remettre qc à qn; fam. ich will es ihm schon – geben (ihm Gleiches mit Gleichem vergelten) je lui rendrai bien la pareille; je prendrai, j'aurai ma revanche; **-gehen**, aller, rentrer, se retirer chez soi; gehet –! allez-vous-en chez vous! fig. fam. er mag mit sm. Witze, mit sn. Einfällen – gehen (er mag sie für sich behalten) qu'il garde ses bons mots, ses saillies pour lui; er ist – gegangen zu sn. Vätern (gestorben) il est mort, fam. il est allé ad patres, S. Heimgang; – holen, S. – führen; – kehren, aller ou retourner dans son pays, chez soi; regagner ses foyers; – kommen, arriver, revenir chez soi; it. revenir dans sa patrie; er wird bald wieder – kommen, il reviendra bientôt; il sera bientôt de retour; – laufen, courir chez soi ou à la maison; jem. – leuchten, éclairer à qn ou qn qui rentre chez lui; fig. (ihn abfertigen, widerlegen) réfuter, rabrouer; it. (nach Hause prügeln) rosser qn, le chasser chez lui à coups de bâton; – reisen, reprendre le chemin de sa patrie, retourner chez soi, dans sa patrie, repartir; – reiten, retourner chez soi à cheval; – sagen jem., S. entbieten; et. – sagen lassen, faire dire qc chez soi, chez qn; – schicken, renvoyer au logis, à la maison, chez soi; er ist wieder – geschickt worden, il a été renvoyé chez lui; fig. man hat ihn – geschickt (abgefertigt) on lui a donné son paquet; il a été repoussé avec perte; – schlagen (et. Gekauftes) rendre ꝛc.; résoudre la vente, resilier; – senden, S. schicken; – sehnen (sich) v. r. (nach Hause, zu den Seinigen) avoir envie, être impatient de retourner, it. de revenir dans sa patrie, auprès des siens; – stellen (jemn. et.) (zur Wahl ꝛc. überlassen) s'en rapporter, s'en remettre à qn de qc; ich stelle es Ihnen ganz –, wie Sie es machen wollen, je vous laisse le maître de le faire à votre gré; – tragen, porter chez soi; – treiben, chasser à la maison; das Vieh von der Weide – treiben, ramener le bétail à l'étable; – wandern, reprendre le chemin de sa patrie, de son lieu natal; rentrer dans ses foyers; regagner ses pénates, son toit natal; – zahlen (jemn. eine Summe) rendre, remettre ꝛc.; – ziehen, marcher, se mettre en marche pour retourner dans sa patrie, s'en retourner chez soi; – zünden, S. – leuchten (fig.).

Heimath; pl. **-en** f. patrie f. pays m, lieu m. natal, domicile m, foyers, pénates m. pl; in se. – zurückkehren, rentrer dans ses foyers; regagner ses pénates; se. – in einem fremden Lande aufschlagen, établir son domicile, transporter ses pénates dans un pays étranger; meine –, mon pays natal, mon pays; dieses Land ist meine – geworden, ce pays est devenu pour moi une seconde patrie; Bot. – (einer Pflanze) habitation f. ꝛc.

Heimathlich a. adv. (zur Heimath gehörig) natal, e; du pays natal, qui est le pays, indigène; – werden, s'acclimater; – leben, vivre en indigène, avoir contracté les habitudes du pays; er sehnt sich nach den –en Bergen, Thälern (Fluren) zurück, il désire vivement de revoir les montagnes, les vallées ꝛc. de son pays natal; die –e Luft athmen, respirer l'air natal.

Heimathlos a. adv. sans patrie; qui n'a point de patrie, qui n'est domicilié nulle part, sans patrie, expatrié; fam vagabond, en vagabond; =er Mensch, homme qui n'a ni feu ni lieu; H. n. =e Vögel, oiseaux qui n'adoptent pas de patrie, oiseaux erratiques; =e Fliegen, muscides f. pl. errantes; **-recht,** S. Heimrecht.

Heimathsbischoff m. Cath. évêque qui bénit toutes les personnes de sa maison.

Heimathschein m. (Schein, wodurch bezeugt wird, wo jem. zu Hause ist) certificat m. de domicile.

Heim-bezahlen v. a. fam. rendre das ist eine heimbezahlte Schuld (Wiedervergeltung) c'est un prêté rendu; **-buch** n. recueil m. d'ordonnances rurales; **-bürge** m. (Art Dorfvorsteher, Dorfrichter) maire ou syndic m. de village, juge m. de village.

Heimbürgen-amt n. charge f. de maire de village; **-gericht** n. assemblée, séance f. des juges des villages en plein champ; **-schaft,** S. -amt; **-sitzen** n., S. -gericht.

Heimchen n., S. Heime.

Heime; pl. **-n** f. H. n. criquet m; grillon m. domestique.

Heim-fahrt f. retour m. ou rentrée f. chez soi ou au logis en voiture, en bateau ꝛc.; se. = war glücklich, son retour fut heureux; **-fall** m. Féod. (der Fall, da jemn. ein Eigenthum, ein Genuß ꝛc. durch einen Todesfall ꝛc. wieder zufällt) dévolution f; retour m, réversion, déshérence f; die Leibgedinge werden unter der Bedingung des =s an die Krone, in Ermangelung männlicher Erben, gegeben, les apanages se donnent à charge de retour ou de réversion à la couronne faute d'hoirs mâles; der = des Vermögens einer ohne Erben verstorbenen Person an den Guts- od. Landesherrn, la déshérence; (diese Erbschaft) ist dem =e unterworfen, ꝛc. est en déshérence; Jur. = eines Theils des Heirathsgutes der Frau an den Mann, contre-augment m, S. Anfall (4); Rückfall; **-fallen** v. n. (durch den Heimfall in jemds. Besitz gerathen) tomber en dévolu, en déshérence, S. -fall; (diese Herrschaft) fällt dem Könige als Eigenthum –, ꝛc. appartient au roi par dévolution; –gefallenes Recht, droit dévolu; ein der Krone od. Kammer –gefallenes Gut, terre dévolue à la couronne, au domaine; aus Mangel an Erben dem Landesherrn –gefallene Güter, biens tombés en déshérence; **-fällig** a. adv. qui doit retourner au propriétaire; tombé en déshérence; sujet à la dévolution, au retour, à la réversion; réversible; (alle Leibgedinge) sind in Ermangelung männlicher Erben an die Krone =, ꝛc. sont réversibles à la couronne au défaut d'hoirs mâles; (diese Erbschaft) ist = (weil kein Erbe da ist) ꝛc. est en déshérence; **-fälligkeit** f. réversibilité f.

Heimfallsrecht n. droit de dévolution, de retour, de réversion; das – ausüben, user du droit de dévolution; er ist vermöge des –s in dieses Lehen eingetreten, il est entré dans ce fief par droit de réversion; (ledige od. herrenlose Güter ꝛc.) gehören vermöge des –s dem Staate, les appartiennent à l'État par droit de déshérence; Witthum ohne –, douaire m. sans retour; H. d. F. das – des Königs auf die Verlassenschaft eines Fremden, le droit d'aubaine.

Heim-führung f. action f. d'emporter; = (einer Person nach Hause) conduite f. ꝛc.; = der Braut in ihre neue Wohnung, conduite de l'épousée chez elle, dans sa nouvelle demeure; **-gang** m. rentrée f, retour m. chez soi, au logis; fig. mort, décès m; **-geigen** v. n. sich = lassen, très-fam. (bei einem schlechten Erfolg) s'en aller à nid de chien; **-grille** f. S. Heime.

Heimisch a. adv. (einheimisch) privé, e; domestique; –e (Tauben) ꝛc. de clapier, od. –e (Thiere) domestiques ꝛc.; in (einem Hause) – seyn, être familier chez qn, dans ꝛc.; gleichsam – seyn, être en pays de connaissance; sich überall – fühlen, n'être étranger nulle part; – machen, naturaliser; it., S. heimathlich.

Heim-käfer m. H. n. endomique m; **-kehr** f. retour m, rentrée f. chez soi, dans ses foyers; **-kehren** v. n. retourner, it. revenir chez soi, dans sa patrie, dans son pays ou lieu natal; **-krank** a. adv. (das -weh habend) p. u. qui a le mal du pays;

-krankheit, S. -weh; -kunft f. s. p. arrivée f, retour m. chez soi, dans sa patrie.

Heimlich a. adv. (der Heimath gleich; it. ruhig, ſicher) commode, agréable; it. paisible, tranquille; -ment; ich bin gerne an dieſem Ruheplätzchen (in dieſer Laube) es iſt da ſo –, es wird mir da ſo –, j'aime à être dans ce petit réduit ꝛc., il est si commode, si agréable, on y est si tranquille, je m'y sens si tranquille, si heureux; hier iſt es recht –, on est commodément, on est bien ici, on se trouve ici bien à son aise; on est si tranquille ici; il est si agréable d'être ici; -e Stube, chambre bien commode, bien tranquille; -es Wetter, -e Nacht, temps m. tranquille, nuit f. paisible et agréable; 2. (verborgen) secret, ète; -ment; Jur. latent, e; -er Ort, Gang, lieu secret; allée, galerie secrète; -e Thür, Treppe, porte secrète, escalier ou degré secret, dérobé; das -e Gemach, le privé, le retrait, les lieux: les lieux d'aisance, le cabinet; les latrines, les commodités f. pl; die -en Theile (des Leibes), les parties secrètes ou honteuses; -er Kummer, -es Anliegen, chagrin secret, peine secrète; -er Feind, ennemi secret; eine -e Thräne ſtahl ſich aus (ihrem Auge) une larme secrète se déroba, s'échappa de ꝛc.; ſie ſehen eina. –, ils se voient secrètement, en secret, en cachette, furtivement, à la dérobée: ils ont des entrevues secrètes; jem. – anſehen, entre-regarder qn; – (ſeufzen, weinen) ꝛc. en secret; – lachen, rire sous cape; er ſchlich ſich – in (das Zimmer) il se glissa secrètement, furtivement dans ꝛc.; ſich – aus einer Geſellſchaft entfernen, wegſchleichen, se dérober d'une compagnie, se dérober; s'esquiver, disparaître, fam. s'éclipser; er iſt – hereingekommen, il est entré secrètement, en tapinois, en cachette, à la dérobée; er war – zu Rom, il était incognito à Rome; – unterhandeln, eine S. betreiben, négocier sourdement, à la sourdine, secrètement, traiter une affaire secrètement, sous main; (er handelt nicht offen) er geht immer – zu Werke, er thut alles –, il ne fait rien qu'en tapinois, c'est un sournois; er hat ſich – entfernt, aus dem Staube gemacht, il s'en est allé à la sourdine, à petit bruit: il a délogé sans trompette ou sans tambour ni trompette; (die Feinde) haben ſich – davon gemacht, ꝛc. ont délogé en tapinois, à la sourdine ꝛc.; et. – halten, céler, cacher qc; tenir qc secret; fam. garder en cachette; – thun (thun, als ob man Geheimniſſe hätte ꝛc.) faire le mystérieux, se donner ou prendre un air mystérieux; être cousu de petits mystères; fam. cachotter; 3. m. p. (bes. mit dem Nebenbegriffe des Unerlaubten, Unſchicklichen, Verächtlichen); -er Anſchlag, -es Verſtändniß, dessein secret, projet clandestin; complot m, intelligence secrète; -e Anſchläge machen, comploter, conspirer dans l'ombre; -e Waffen bei ſich führen, porter des armes cachées; jem. – nachſtellen, tendre des pièges, dresser des embûches à qn; Jur. -er Diebſtahl, vol clandestin; ſich – ſehen, se voir à la dérobée, fam. en cachette; -es Verlöbniß, fiançailles clandestines; -e Ehe, mariage secret, clandestin; ſich – verheirathen, se marier secrètement, clandestinement, sous le manteau; -e (geſetzwidrige) Verheirathung, clandestinité f; -e Zuſammenkünfte haben, – zuſ. kommen, avoir des assemblées secrètes, clandestines, s'assembler secrètement, clandestinement; -e Liebeshändel, de furtives amours; -e Kunſtgriffe, Ränke, Wege, sourdes pratiques ou intrigues ou menées, pratiques, menées sourdes; -e Sünden, péchés secrets; die -e Sünde (die Selbſtbefleckung) le péché solitaire; -er Sünder, pécheur secret; la masturbation; l'onanisme m; -e Muſter, modèles secrets; -er Jude, Calviniſt ꝛc. (der heimlich dem jüdiſchen Glauben, der Lehre Calvins zugethan iſt) juif, calviniste secret; das -e an den Tag bringen, mettre au jour ce qui est secret, caché, S. geheim, verſtohlen; II. d'All. -e Acht, bannissement décrété en secret; -es Gericht, S. Fehmgericht; 4. (vertraut; it. zahm); er iſt in dieſem Hauſe ganz – geworden, il s'est apprivoisé dans cette maison; -er Vogel, oiseau privé, apprivoisé.

Heimlichhaltung f. S. Verheimlichung.

Heimlichkeit f. (Stille, Ruhe) commodité f, repos m; paix, tranquillité f. die – (dieſes Aufenthaltes), le doux repos, la douce tranquillité de ꝛc.; 2. (einer Unternehmung) secret m; (einer Ehe, einer Zuſammenkunft) clandestinité f; die – ſichert den Erfolg der Plane, le secret assure le succès des desseins; 3. (eine heimliche Sache) chose f. cachée, secret, mystère m; jemn. ſe. -en entdecken, découvrir ses secrets à qn; jemds. -en offenbaren, ausſchwatzen, publier, divulguer, ébruiter, révéler les secrets de qn; dieß ſind -en für mich, ce sont pour moi lettres closes. S. Geheimniß.

Heimlos, S. heimathlos.

Heimrecht n. Jur. droit m. de domicile; 2. (Eingeburtsrecht) droit de naturalité, indigénat m; naturalisation f; Verleihung od. Ertheilung des -es, naturalisation f.

Heimrechtsbrief m Jur. lettre f. de naturalité, de naturalisation.

Heim-reise f. retour m; auf der = begriffen ſeyn, être sur son retour; ich traf ihn auf meiner = von Paris unterwegs an, à mon retour de Paris, je le trouvai en chemin; -ritt m. retour m. à cheval; -ſchlagung f. (einer gekauften Sache) Jur. redhibition f; -ſiech, S. -krank; -ſtellen, S. anheimſtellen; -ſteuer f. dot f; = geben, S. -ſteuern; -ſteuern v. a. doter; -ſtock m. S. Eichpfahl; -ſuchen v. a. jem. – (v.), S. beſuchen; 2. Ecr. (prüfen od. ſtrafen) visiter, envahir, atteindre, affliger; und der Herr ſuchte – Sarah, wie er geredet hatte, et l'Éternel visita Sarah, comme il avait dit; (Gott) ſucht ſe. Auserwählten – (ſendet ihnen Trübſale ꝛc. zu) ꝛc. visite ses élus; Hiob wurde an ſm. Leibe und an ſn. Gütern -geſucht, Job fut affligé en son corps et en ses biens; (dieſes Land) iſt mit Krieg, mit der Peſt -geſucht worden, ꝛc. a été affligé de la guerre, de la peste; die Trübſale, womit Gott uns -ſucht, les afflictions que Dieu nous envoie; er iſt mit einem böſen Weibe -geſucht, il a le malheur d'avoir une méchante femme; (dieſe Familie) iſt ſehr -geſucht worden, ꝛc. a été fort affligée, a éprouvé bien des malheurs, a eu bien des épreuves à supporter, a été bien éprouvée; II. H– n. S. -ſuchung; -ſucht f. S. -weh; -ſuchung f. (Beſuch) v. visite f; apparition f; = Mariä (Beſuch des Engels) visitation f. de la Vierge; das Feſt der =, la fête de la Vierge; 2. (Leiden ꝛc.) souffrances morales, afflictions f. pl.

Heimſuchungsorden m. H. eccl. ordre m. de la visitation.

Heim-tücke; pl. -n f. s. p. malice cachée, secrète; dissimulation, fausseté, duplicité, perfidie f; ich kenne ſe. =, je connais sa malice secrète; 2. malice f; tour de malice, coup fourré; mauvais tour m; trahison, perfidie f; guet-à-pens m; -tückiſch a. malicieux, se; -sement; traître, sournois, e; -ement: insidieux, se; -sement; malin, -ligne; -ement; méchant, e; méchamment, traîtreusement, d'une manière perfide, méchante, malicieuse, traîtresse; =er Menſch, homme malicieux, sournois; fam. lime f. sourde; =er Streich, coup m. fourré; noirceur f; coup de traître; =es Auge, œil de loup; =es Verfahren, procédé m. traître, de traître; -wärts adv. chez soi ꝛc.; (dieſer Weg) führt uns =, ꝛc. nous conduit chez nous, dans notre patrie; (die Truppen) marſchiren wieder =, ꝛc. reprennent le chemin de leur patrie, retournent dans leur pays; -weg m. chemin de retour; (ich begegnete ihm) auf dem =e, ꝛc. en retournant ou revenant chez moi; die Truppen ſind auf dem =e begriffen, ꝛc. sont en chemin pour retourner dans leurs foyers; ſich auf den = machen, begeben, se mettre en chemin pour retourner chez soi, dans sa patrie; -weh n. (Sehnſucht nach der Heimath) mal m. du pays; heimweh m; esprit m. de retour; Méd. nostalgie, nostomanie, nostrassie f. das = haben, bekommen, avoir le mal du pays ꝛc.; dem = unterworfen ſeyn, être sujet à la nostalgie; zum = gehörig, nostalgique; -zahlen v. a. rembourser; -zahlung f. remboursement m; -zug m. Econ. der (Bienen) retour m. des ꝛc. dans la ruche.

Hein, S. Hain.

Heinrich, s m. s. p. Bot. der gute –, ſtolze – (eine Art Gänſefußes) le bon Henri; der böſe – (jähriges Bingelkraut) la mercuriale annuelle; der große –, énule f. hélénie.

Heinrichsorden m. H. ordre m. de Saint-Henri.

Heint pop., S. heute.

Heinz, es; pl. -en m. (Heinrich) Henri; Agr., S. Zugochſe; Chim. der –, faule – (ein zugeſpitzter Zugofen mit mehreren Abtheilungen) athanor m, fourneau athanor, fourneau des paresseux; Expl. (ein Röhrenwerk, das Waſſer vermöge einer Kette in die Höhe zu ziehen) pompe f. à chapelets.

Heinzel-bank f. (Schnitzbank) Écon. (zum Stroh ꝛc.) hachoir m; Ton. bec m. d'âne; 2., S. Ziehbank; -männchen n. Bot. mandragore, bella-donne f. sans tige.

Heinzen-kunst f. S. Heinz (Expl.); -ſeil n. Expl. (die Kette des Heinzen) chaîne f. de la pompe à chapelets; Forg. (Kette an dem Blaſebalge) chaîne f. des soufflets.

Heirath; pl. -en f. mariage m; alliance f; parti m; ungleiche – (in Anſehung des Alters) mariage inégal, disproportionné pour l'âge; – in's Blut, nicht in den Stand od. in's Blut, mariage de la main gauche ou mariage morganatique; (in Anſehung des Standes) mésalliance f, S. Miß–; – zur linken Hand, auf die linke Hand (mit einer Perſon von viel geringerem Stande) mariage de la main gauche, marganatique ou morganatique; – aus Neigung, mariage d'inclination; – aus Grün-

den der Schicklichkeit od. Paßlichkeit, Convenienz–, mariage de convenance; zweite –, deutérogamie f; der od. die eine zweite – thut, deuterogame m. et f; eine – thun, treffen, schließen, faire, conclure un mariage; zur – schreiten, se marier; die – vollziehen, consommer le mariage; er hat eine gute, reiche – gethan, il a fait un bon mariage, un riche mariage ou un bon parti, il s'est marié avantageusement, il s'est bien marié, richement marié; eine – zwischen zwei Personen stiften, zu Stande bringen, faire, ménager un mariage entre deux pers.; (diese Häuser) sind durch mehrere –en mit einander verbunden worden, ꝛc. sont alliées par plusieurs mariages, sont jointes par plusieurs alliances.

Heirathen v. a. jem. –, épouser qn: er hat ein (reiches Mädchen) geheirathet, il a épousé une ꝛc.; sie hat ihn nicht – wollen, elle n'a pas voulu l'épouser; endlich haben sie einander geheirathet, à la fin ils se sont épousés ou mariés; fig. er hat blos ihr Geld geheirathet, il ne l'a épousée que pour son argent, qu'en vue de sa grande fortune; 2. v. n. av. h. se marier, contracter un mariage; glücklich, unglücklich, gut, schlecht –, faire un heureux, un malheureux mariage, un bon, un mauvais mariage; er hat reich geheirathet, il s'est marié richement; il a fait un riche mariage; fam. il a épousé une grosse dot; er wird nie –, il ne se mariera jamais; wieder –, se remarier; zum dritten Male –, se marier pour la troisième fois; convoler en troisièmes noces; unter sm. Stande –, se mésallier; nach Gelde –, se marier pour de l'argent, faire un mariage d'intérêt ou d'argent, S. verheirathen (sich).

Heiraths-antrag m. proposition f. de ou demande en mariage; -brief, -contract, S. -vertrag; -erlaubniß f. autorisation, permission f. de se marier; -fähig a. adv. mariable (fam.); (von Männern) pubère; (von Mädchen) nubile; bonne à marier, S. mannbar; -gebrauch m. coutumes nuptiales; -gedanke m. pensée f. intention f, dessein m. de se marier; es kommen ihm =n ein, er geht mit =n um, il a dessein, il est résolu de se marier; -gut n. (Mitgift) dot f, biens m. pl. du mariage, mariage; ein = anweisen, aussetzen, assigner, constituer une dot, doter; einer Tochter ein passendes = geben, apanager une fille; (ihr Vater gab ihr diese Summe zum =e, ꝛc. en dot; was wird sie zum =e bekommen? qu'aura-t-elle en dot, en mariage? sie hat ein schönes, ein großes = bekommen, elle a eu une belle dot, une grosse dot, un bon mariage, un gros mariage, S. Mitgabe, Mitgift; -kuppler m p. S. -stifter; -linie f. Mag. ligne (dans la main) matrimoniale ou qui annonce un mariage heureux; -lust f. envie f. de se marier; lustig a. adv. (Lust habend sich zu verheirathen) qui a envie de se marier; -macher, S. -stifter; -notul, S. Ehestiftung; -pacten, S. Ehepacten; -punkt m. article m. de mariage; -schein m. permission f. de mariage; permis m. pour se marier; -spiel n. (Kartenspiel) mariage m; jeu de mariage; das = spielen, jouer au mariage; -stifter; =inn m. p. (eine Pers., welche gern Heirathen stiftet) entremetteur, se; courtier, -ère de mariage; négociateur d'un mariage ou de mariages; -stiftung f. (die man jemn. verdankt, ꝛc.) conclusion f. d'un mariage; negociation f. d'un mariage ou de mariages; fam. métier m. de courtier de mariage; jemn. eine = überlassen, laisser à qn le soin de moyenner, de ménager un mariage entre deux personnes; -sucht f. matrimoniomanie f; -süchtiger m. matrimoniomane m; -unterhändler, S. -stifter; -vertrag m. contrat m. de mariage; -verwandt a. adv. allié, uni par mariage; -verwandtschaft f. affinité f; die verschiedenen Grade der =, les différents degrés d'affinité, S. Schwägerschaft; -wappen n. Bl. (Wappen, welches man durch eine Heirath erlangt) armes f. pl. d'alliance.

Heisa (Heißa!) i; (Ausruf der Munterkeit, Freude ꝛc.) – lustig! allons, vive la joie!

Heisch, S. heiser.

Heischen (Geld ꝛc.) demander, réclamer; it. exiger; (das Almosen) –, demander ꝛc., S. betteln; so viel für eine (Waare) –, faire tant une ꝛc.

Heischesatz m. Math. Log. (Forderungssatz, Satz, dessen Annahme als eines richtigen man heischt od. verlangt) postulat m, demande f.

Heiser a. adv. enroué, e; rauque, sourd, voilé, e; -er Mensch, homme enroué; -e Stimme, voix enrouée ou rauque; er spricht –, il parle enroué; der Abendthau hat ihn – gemacht, er ist ein wenig –, le serein l'a enroué, il est un peu enroué; er hat sich – geredet, geschrien, il s'est enroué à force de parler, de crier; il s'est égosillé à force de crier; durch vieles und lautes Schreien bekömmt man eine –e Stimme, wird die Stimme –, à force de crier, la voix s'enroue, devient rauque.

Heiserkeit f. s. p. enrouement m; se. – ist noch nicht vergangen, il n'est pas encore guéri de son enrouement; frisches Wasser vertreibt die –, l'eau fraîche désenroue; sich (durch Maulbeersaft) die – vertreiben, se désenrouer en prenant du ꝛc.

Heiß a. adv. (Hitze, große Wärme habend, von sich gebend) chaud, e; sehr –, extrêmement chaud, bouillant; ardent, embrasé, e; – machen, rendre chaud; -es Wasser, de l'eau chaude; -er Ofen, Backofen, poêle chaud, four chaud; (diese Stube) ist sehr –, ꝛc. est bien chaude; es ist hier sehr –, il fait grand chaud, bien chaud ici; et. in -e Asche legen, mettre qc sous la cendre chaude; das Eisen – machen, chauffer ce fer; brennend –, glühend –, brûlant, ardent; siedend –, sied –, tout bouillant; es geht ein brennend -er Wind, il fait un vent brûlant; sehr -er Himmelsstrich, brennend -er Sand, ciel brûlant, sables brûlants; (die Sonne) scheint sehr –, ꝛc. est bien chaud, est très-ardent; ein sehr -er Sommer, un été bien chaud; in den -esten Sommertagen, dans les grandes chaleurs de l'été; die -e Zone, der -e Erdstrich (zwischen den beiden Wendekreisen) la zone torride; es ist mir sehr –, j'ai bien chaud; es wird mir so –, il me prend, je sens une grande chaleur; es ist mir über (dieser Arbeit) ganz – geworden, je me suis tout échauffé à ꝛc.; (se. Hände, se. Wangen) sind ganz –, ꝛc. sont toutes chaudes; – essen, manger chaud; -e Butter, -es Blei, Pech (geschmolzen) beurre, plomb fondu, de la poix fondue; Cham. die Felle – machen (in der Wärme über einander legen) mettre les peaux en échauffe; Fond. der Ofen geht – (das Feuer ist verstärkt) le feu (du fourneau) est augmenté; fig. -e Thränen vergießen, pleurer à chaudes larmes; jemn. die Hölle – machen (jemn. sehr bange machen) la donner bien chaude à qn; faire peur à qn; ein -es (hitziges) Gefecht, combat chaud; das war ein heißer Tag für (unsere Truppen) cette journée fut bien chaude pour ꝛc.; bei diesem Angriffe ging es – her, il fit chaud à cette attaque, cette attaque fut bien chaude; er hat ihm diese verdrießliche Nachricht sied – (ohne Vorbereitung od. Schonung) mitgetheilt, il lui a donné cette fâcheuse nouvelle chaude comme braise; er hat ein -es Blut, s. Blut wird leicht – (er geräth leicht in Zorn) il a le sang chaud, bouillonnant; il s'échauffe aisément; Méd. -e Geschwulst, tumeur f. inflammatoire; -er Brand, gangrène f; 2. Ch. tache au gibier produite par le coup de feu; Phys. -er Schlag, coup de foudre qui met en feu; Vét. -e Sucht, inflammation cérébrale des moutons; H. -e Wasserprobe, épreuve f. de l'eau bouillante; -es Verlangen od. -er Wunsch, désir ardent; -e Liebe, Leidenschaft, amour ardent, passion ardente; – lieben, aimer ardemment, passionnément; die -e Geldgier, der -e Gelddurst, l'ardente soif des richesses, de l'or; -er Trieb, -e Glut, ardeur brûlante; -e Andacht, dévotion ardente; in dieser Stadt ist ein -es Pflaster (ist alles sehr theuer) tout est bien cher dans cette ville; P. das Eisen schmieden, so lange es – ist (die Gelegenheit benutzen ꝛc.) battre le fer pendant qu'il est chaud.

Heiß-blütig a. qui a le sang chaud; (warmblütig) H. n. à sang chaud, hémathérme; fig. chaud, ardent, e; qui a le sang chaud; vif, vive; emporté, e; -durst f. (sehr großer Durst) p. u. soif ardente.

Heißen v. a. (jem., et.) –, appeler, nommer ꝛc.; wie heißt man diese Pflanze? comment appelle-t-on, comment s'appelle cette plante? jem. Du –, tutoyer qn, S. duzen; er hieß (schalt) ihn einen Flegel, er hat ihn einen Schurken geheißen (gescholten) il l'appela rustre, il l'a appelé coquin; il l'a traité de coquin; Écr. (sie wird einen Sohn gebären,) deß Namen sollst du Jesus –, ꝛc. à qui vous donnerez le nom de Jésus, S. nennen; jem. sn. Freund –, appeler qn son ami; sie – alles Feinde und Empörer, was es (nicht mit ihnen hält) ils appellent ennemis et séditieux tous ceux qui ꝛc.; jem. willkommen –, saluer qn, bien accueillir ou recevoir qn; ich heiße Sie willkommen, soyez le bienvenu, la bienvenue; fam. jem. kurz und lang – (ihm allerlei Schimpfnamen geben) dire toutes sortes d'injures à qn; sie hießen sich einander kurz und lang, ils en vinrent aux gros mots; et. gut – (gut damit zufrieden seyn) approuver qc; er hat dieses Verfahren gut geheißen, il a approuvé ce procédé, S. billigen, genehmigen; fam. das heiße ich schlafen, laufen, das heiße ich einen guten Freund (das verdient doch den Namen schlafen ꝛc.) voilà ce qui s'appelle dormir, courir, cela s'appelle un bon ami; das heiße ich einen Ehrenmann, voilà ce que j'appelle ou ce qui s'appelle un homme d'honneur; voilà un homme comme il faut! et. gut –, approuver qc; 2. (mündlich s. Willen zu erkennen geben; verlangen, daß etwas geschehen soll) jem. (od. jemn.) et. thun

–, dire, ordonner, commander, enjoindre à qn de faire qc; s. Herr hat es ihm (ihn) geheißen, hat ihn fortgehen –, son maître le lui a ordonné ou commandé, lui a dit de s'en aller; heißet (die Magd) hereinkommen, dites à ꝛc. d'entrer; ich habe ihn nicht kommen –, je ne lui ai pas dit de venir, ce n'est pas moi qui l'ai fait venir; er hat ihn schweigen –, il lui a dit, il lui a enjoint de se taire, il lui a imposé silence; wer hat Euch das geheißen? qui vous a ordonné cela, qui vous a dit de faire cela? höre, was ich dir (dich) heiße, écoute ce que je te dis, ce que je t'ordonne; II. v. n. av. h. (genannt werden, zum Namen haben) s'appeler, se nommer; wie heißt dieser Mensch (diese Pflanze?) comment s'appelle cet homme ꝛc.? comment appelez-vous cet ꝛc.? wie – Sie? comment vous appelez-vous, comment vous nommez-vous? quel est votre nom? ich heiße Karl, je m'appelle Charles; wie heißt er doch, warten Sie ꝛc.? comment l'appelez vous, attendez ꝛc.? was ist aus dem Herrn geworden? qu'est devenu ce certain monsieur là? ich war dort mit dem, wie heißt er doch? fam. j'étais là avec..... machin, chose; wie heißt dieses auf (Deutsch, auf Französisch?) comment cela s'appelle-t-il ou comment nomme-t-on, appelle-t-on cela en ꝛc.? das heißt auf gut Deutsch Narrheit, cela s'appelle folie en bon français; Decke, heißt überhaupt alles, womit et. bedeckt wird od. ist, on appelle en général couverture, tout ce qui sert à couvrir qc, tout ce dont une chose est couverte; mensa heißt: ein Tisch, mensa signifie une table; er verdient nicht, der Sohn eines (solchen Vaters) zu – (zu seyn) il ne mérite pas d'être nommé, appelé fils d'un ꝛc.: (die Sprachlehre) das heißt ꝛc., ꝛc. c'est-à-dire ꝛc.; was soll das –? (bedeuten) qu'est-ce que cela veut dire? qu'est-ce que cela signifie? que veut dire cela? das will wenig – (ist unbedeutend) cela ne dit pas grand' chose, n'est pas grand' chose, est fort peu de chose; it. cela n'est pas d'importance, de conséquence; das will nichts –, cela ne veut rien dire; er soll fühlen, was das heißt, einen Freund zu beleidigen, il sentira ce que c'est d'offenser un ami; da sieht man, was es heißt (begünstigt) zu werden, voilà ce que c'est que d'être ꝛc.; das heißt so viel, als ꝛc. c'est-à-dire que ꝛc.; cela veut dire que ꝛc.; damit es hernach nicht heiße ꝛc. (damit man hernach nicht sage) afin qu'on ne dise pas, qu'il ne soit pas dit dans la suite ꝛc.; das heißt aufschneiden, das heißt aufgeschnitten, voilà ce qui s'appelle exagérer: pop. craquer, blaguer, hâbler: ich habe erfahren, was es heißt, eine solche Arbeit zu unternehmen, j'ai appris ce que c'est que d'entreprendre un pareil ouvrage; (wenn Sie wissen) was das heißt (ist) Vater zu seyn, ce que c'est que d'être père; Arbeit heißt Reichthum, le travail équivaut à la richesse, travailler c'est être riche: das heißt gearbeitet! voilà ce qui s'appelle travailler! hier heißt es wohl recht ꝛc., c'est bien ici qu'on peut appliquer le proverbe ꝛc. ou qu'on peut dire ꝛc.; c'est bien ici le lieu de dire; c'est bien comme on dit ꝛc.: le proverbe dit bien vrai ou a raison de dire ꝛc.; III. v. imp. (gesagt werden) es heißt (man sagt) der Krieg werde bald angehen, on dit que la guerre va commencer; es hat schon lange so geheißen, aber ꝛc. il y a longtemps qu'on le dit, mais ꝛc.; wenn es erst einmal – wird, morgen geht es auf die Reise ꝛc. quand on pourra dire un jour, demain on se mettra en voyage ꝛc.; fam. es heißt für gewiß ꝛc. on dit pour sûr, on prétend, affirme ou assure que ꝛc.; 5. Mar., S. hissen.

Heiß geliebt a. qu'on aime ardemment, le plus cher, très-cher, très chère: chéri, e; **-giebel** m. Ét. enfoncement dans les objets fondus; **grätig** a. Expl. dur, difficile à fondre; réfractaire; it. très-fusible: prov. aride, stérile; **-hunger** m. (sehr großer Hunger) faim dévorante ou de loup, appétit dévorant, insatiabilité f., S. Wolfshunger; mit = essen, über eine Speise herfallen, manger comme un affamé, se jeter sur un mets avec un appétit dévorant; der höchste Grad des =s ist der Hundshunger, le plus haut degré de la faim dévorante, c'est la faim canine; krankhafter, mit Schwächen und Abnahme der Kräfte begleiteter =, faim désordonnée, accompagnée de défaillances et de dépérissement; plötzlicher =, fringale (fam.); der = der Pferde, la faim-valle; fig. er fiel mit = über diese Bücher her, il se jeta sur ces livres avec une ardeur dévorante; Med. faim canine, boulimie f; zum = gehörig, boulimique; **-hungerig** a. adv. qui a un appétit dévorant, une faim dévorante, affamé; =er Magen, estomac dévorant, vorace; =er Mensch, homme vorace, gourmand, glouton, goulu, S. gefräßig; Med. atteint de boulimie; Ch. =er Hund, chien échif; fig. = (sehr gierig) nach et. seyn, être affamé de qc; **-machung** f. Corroy. fermentation f. du cuir; **-schüren** n. Verr. chauffage m. du fourneau avec du bois sec.

Heißwasserpumpe f. Méc. pompe f. à eau bouillante.

Heister f. II. n., S. Elster; 2. E. F. jeune arbre de bosquet.

Heister-alk m. H. n. alque m. tors; **-schnepfe** f. S. Austervogel; **-wald** m. E. F. bois de jeunes arbres à feuilles larges.

Heiter a. adv. (klar, hell) serein, e; –er Tag, –es Wetter, jour, temps serein; (die Luft, der Himmel) war sehr –, ꝛc. était bien serein; helle und –e Nacht, nuit claire et sereine; – werden, devenir serein, s'éclaircir; se dérider, se rasséréner; Mar. affiner; – machen, rendre serein; das Wetter wird –, le temps se hausse, s'éclaircit: le ciel s'essuie; wieder – werden, se ragaillardir (fam.); Mar. le temps affine; fig. er hat immer ein –es und ruhiges Gemüth, einen heitern ꝛc. Geist, il a touj. l'esprit serein et tranquille; –er Blick, –es Gesicht, –e Stirn, regard, visage, front serein; (dieses Kind) sieht – aus, ꝛc. a un air lutin; da verlebte ich die –sten Tage meines Lebens, j'y passai les jours les plus sereins de ma vie; –es Gespräch, conversation f. gaie; –e Laune, humeur gaie; eine –e (fröhliche) Gesellschaft heitert den Traurigen auf, une compagnie enjouée déride, égaie celui qui est triste: bei dieser Nachricht ward s. Gesicht, se. Stirn –, à cette nouvelle, son visage, son front se rasséréna; –e Musik, musique gaie; –e (freundliche, angenehme) Gegend, contrée agréable.

Heiterkeit f. (der Zustand eines Dinges, einer Person, da es od. sie heiter ist) clarté, transparence, gaîté f; enjouement, calme m; sérénité f: die – der Luft (des Wetters, des Himmels) la sérénité de l'air ꝛc.; – des Gesichtes (des Geistes, des Gemüthes) la sérénité du visage ꝛc.; se. Miene flößt – ein, son air inspire la joie; nichts stört se. –, die – sr. Tage, rien ne trouble sa sérénité, la sérénité de ses jours; die – einer Gesellschaft, des Gespräches, la gaieté d'une compagnie, de la conversation; die – eines Gelages, la joie d'un festin; (dieses Wort) verursachte allgemeine –, ꝛc. causa une hilarité générale.

Heitern v. a. jem. –, rendre qn serein, gai, enjoué; éclaircir, égayer qn, S. aufheitern; 2. v. r. sich – (von der Luft) s'éclaircir, S. aus-, erheitern.

Heiternessel f. S. Brennnessel.

Heizbar a. adv. chauffable; qui se chauffe, pourvu, muni d'une cheminée, d'un poêle; –er Saal, –e Stube, salle, chambre f. à feu, avec poêle ou cheminée.

Heizen v. a. (ein Zimmer) –, chauffer, échauffer ꝛc.; rendre chaud, faire du feu (dans); den Backofen, Stubenofen –, chauffer le four, le poêle, mettre le feu au four; (dieser Saal) ist schwer zu –, es sind zwei Öfen darin, um ihn zu –, ꝛc. est difficile à échauffer, il y a deux poêles pour l'échauffer; man heizt seit diesem Morgen in (diesem Zimmer) ein, on fait du feu dans ꝛc. depuis le matin; wohlgeheiztes Zimmer, chambre bien chauffée; Mar. chauffer la place à calfater; 2. v. r. sich –, se chauffer; II. H– n, S. Heizung.

Heizer, Hz-inn, domestique chargé du feu, de chauffer le four, le poêle, les chambres ꝛc.; l'org. chauffeur m.

Heiz loch n. (an einem Streckofen) laboratoire m; **-meister** m. Adm. (Aufseher über die Heizung) feutier m.

Heizung f. action f. de chauffer, chauffage m; 2. (der Stoff, mit dem man heizt) combustible, chauffage m; – (das Brennholz) kostet mich jährlich so und so viel, le chauffage me coûte tant par an, il m'en coûte tant par an pour le chauffage.

Heizungsmaterialien, S. Brennmaterialien.

Hekatea f. Bot. (Baum auf Madagascar) hécatée f.

Hekatombe f. Ant. (Opfer von 100 Stieren, Hämmeln ꝛc.) hécatombe f; 2. -n pl. H. anc. (Feste zu Ehren Jupiters und Apollo) hécatombées f. pl.

Hektik, hektisch, S. Schwindsucht ꝛc.

Held, en; pl. **-en** m; **-inn** f. héros m; héroïne, amazone f; großer, tapferer –, grand, vaillant héros; sich als – benehmen, se comporter en héros, héroïquement; sich wie ein – (wehren) ꝛc. en héros, en brave; sie ist eine wahre -inn, c'est une vraie héroïne; qf ein – in et. seyn, exceller à qc, être fort en qc; er ist ein – im Spielen, im Fressen, im Saufen, c'est un grand joueur, buveur, mangeur: darin ist er ein großer –, il est grand maître en cela; 2. Poét. (die Hauptperson) le héros; Achilles ist der – der Iliade, Äneas der Held der Äneide, Achille est le héros de l'Iliade, Énée est le héros de l'Énéide; fig. der und der ist s. – (die Person, die er bewundert ꝛc.) un tel est son héros; er ist der – des Tages, il est le héros du jour; – (des Glaubens ꝛc.) héros, martyr, défenseur m. (de la foi, ꝛc.; iron. champion, spadassin, preux chevalier m.

Held-bockkäfer, -bogenkäfer m. H. n. cérambyx m.

Helden-alter n. (Zeitalter der Helden) siècle, temps, âge m. des héros, des actions héroïques ou des grands dévouements; les temps héroïques; **-brief** m. Litt. (gedichtliche Briefe des Alterthums, Heroide) l'héroïde f; Ovids =e, les héroïdes d'Ovide; **-buch** n. histoire f. des exploits de qs grands héros; Littér. poésies f. pl. épiques du cycle germanique; **-dichter, -inn,** poète épique; **-dichtung** f. poésie f. épique ou héroïque; 2., S. **-gedicht**; **-fabel** f. fable qui a pour objet les exploits de qe héros: **-gedicht** n. Poés. épopée f; poème m. épique; die Handlungen des =es, l'action f. de l'épopée; (die Iliade, die Äneide) sind =e, ꝛc. sont des épopées, des poèmes épiques; komisches =, poème héroï-comique; **-gedichtlich** a. adv. épique, héroïque; das =e Fach der Dichtkunst, le genre épique ou héroïque; la poésie épique; =e Verse, vers m. pl. épiques, héroïques; **-geist** m. esprit m. héroïque; héroïsme m; **-geschichte** f. histoire f. des héros; **-haft,** S. **-mäßig, -müthig**; **-heer** n. armée f. de braves, de héros; **-herz** n. S. **-muth**; **-lied** n. chanson f. guerrière; ode f. héroïque; it., S. **-gedicht**; **-mäßig** a. adv. héroïque, -ment; en héros; =e That, Geduld, action, patience f. héroïque; =e Gesinnungen, sentiments héroïques; héroïsme m; = kämpfen, sich = vertheidigen, combattre, se défendre en héros; er hat sich am (Tage der Schlacht) = betragen, il s'est comporté héroïquement, d'une manière héroïque, en preux, en héros le ꝛc.; **-mäßigkeit** f. héroïsme m; héroïcité f: **-miene** f. air héroïque, guerrier, martial, belliqueux; bravoure f; **-muth** m. courage m. héroïque ou guerrier, héroïsme m; valeur f; (diese Handlung) ist mehr als gewöhnliche Tugend, es liegt = darin, ꝛc. est au-dessus de la vertu ordinaire, il y a de l'héroïsme; **-müthig** a. adv. brave, vaillant, héroïque; avec bravoure, héroïsme, vaillance, avec un courage ou une résignation héroïque; =e That (Tugend, Gesinnung, action ꝛc., héroïque, sentiment m. héroïque; = (denken, handeln) ꝛc. héroïquement, en héros; **-oper** f. Littér. opéra m. héroïque; **-reich** a. adv. riche, fertile, abondant en héros; =es Land, =e Zeit, pays, temps m. riche en héros; **-rolle** f. Th. rôle m. de héros; (dieser Schauspieler) spielt die ersten =n, ꝛc. joue les héros; **-ruhm** m. gloire f. des héros; **-sage** f. tradition f. héroïque; **-sänger,** S. **-dichter**; **-schar** f. troupe f. de héros, de braves; **-schauspiel** n, S. **-spiel**; **-sinn,** S. **-geist, -muth**; **-spiel** n. jeu guerrier, jeu pour les héros, les guerriers; (der Krieg) ist ein =, ꝛc. est un jeu pour les héros; 2. (ein Schauspiel, worin Helden auftreten) drame m. héroïque; **-spieler** m. Th. auteur chargé de remplir les rôles de héros; N. ist unser erster =, N. est notre premier héros; **-sprache** f. langage m. héroïque ou des héros; it. fig. langage ou langue énergique; da die deutsche Sprache kräftige Fülle und einen großen Reichthum an erhabenen Ausdrücken hat, so wird sie zuweilen die = genannt, la langue allemande, pleine d'énergie et riche en expressions sublimes, est appelée qf la langue des héros; **-that** f. action f. héroïque; exploit m: haut fait; er hat sich durch se. =en berühmt gemacht, il s'est rendu fameux par ses exploits, ses hauts faits, ses hauts faits d'armes; er erzählt se. =en gar gerne, il aime fort à raconter ses exploits, ses bravoures, ses actions d'éclat; g. p. ses prouesses; fig. m. p. man kennt se. =en, man spricht viel von sn. =en (sn. ausschweifenden Handlungen) on connaît, on vante ses prouesses; **-thum** n., S. **-muth, -sinn, -mäßigkeit**; **-tod** m. (der Tod im heldenmüthigen Kampfe) mort f. héroïque, mort de héros: den = sterben, mourir en héros; **-tugend** f. vertu f. héroïque; **-volk** n. peuple m. héroïque, vaillant, guerrier; **-weib** n. héroïne f; vaillante guerrière; **-werk** n. Peint. tableau m. d'une bataille dont les personnages sont de grandeur naturelle; **-zeit** f. (Zeit, in welcher die von den Dichtern eines Volkes besungenen Helden lebten) les temps héroïques. die = der (Griechen, der Römer) les temps héroïques des ꝛc.; **-zug** m. (ein von Helden unternommener Kriegszug) expédition (guerrière) entreprise par des héros; der = der Griechen gegen Troja, l'expédition des héros grecs contre Troie; 2. (Zug von einem Helden) trait héroïque ou de héros; trait d'héroïsme.

Helena'sfeste n. pl. Ant. helénies f. pl.

Helene f. H. n. (Art Fische) hélène f; it. so. de papillon; 2. Bot. (Art Tulpen) tulipe panachée; 3. Mar., S. **Helenenfeuer**.

Helenen-feuer n. Mar. Phys. (Flamme, welche sich oft auf Schiffen an den Masten ꝛc. einfach od. doppelt sehen läßt) le feu St. Elme; Castor et Pollux: sieht man nur Eine Flamme, so nennt man = (gewöhnlich, die Helene, lorsqu'on ne voit qu'une flamme ou gerbe on appelle le feu St. Elme l'Hélène; **-kraut** n. S. **Alant**; **-wurzel** f. Bot. racine f. du cyprès de Sainte-Hélène.

Helenin n. Chim. (flüchtiges, aus der Alantwurzel gezogenes Öl) hélénine f.

Helenit m. Minér. (Mondstein) adular m.

Helf, S. **Hefen.**

Helf-arme m. pl. Hydr. renforts m. pl. des rayons de la roue; **-boot** n. Nav. petit vaisseau sans mât, adjoint aux grands bâtiments.

Helfe-brief, -geld, S. **Hilfs-** ꝛc.

Helfen v. n. irr. av. h. (dienlich seyn; it. beitragen, mitwirken servir, être bon, utile, avantageux à qc: profiter; it. aider, contribuer, concourir; guter Rath hilft, les bons conseils sont utiles; (dieses Mittel) hilft wider das Zahnweh, wider das Fieber, ꝛc. est bon pour ou contre le mal de dent, pour ou contre la fièvre; Mittel, das wider alle Krankheiten hilft, remède universel; panacée f; fam. selle à tous chevaux; was hilft das Klagen? à quoi ou que sert de se plaindre? que gagne-t-on à se plaindre? es hilft nichts, ihm zu rathen, c'est inutile, c'est ou ce serait peine perdue de lui donner des conseils; es hilft nichts, sie müssen fort, c'est décidé, conclu, arrêté, résolu, convenu; c'est un parti pris, il faut absolument que vous partiez; wozu kann das -? à quoi cela peut-il servir ou être bon? was wird Ihnen das -? de quoi cela vous servira-t-il, vous profitera-t-il, vous guérira-t-il? das hilft zu nichts, für nichts, das wird, das kann mir nichts -, cela ne sert de rien ou à rien; c'est inutile, à pure perte; cela ne me servira de rien, ne me guérira point: hier hilft kein -, les meilleurs conseils ne serviraient à rien en cette circonstance: il serait inutile de donner des conseils; c'est un cas désespéré ou sans remède; ici tout conseil serait superflu; hier hilft alles nicht, da ist nicht mehr zu -, il n'y a point de remède à cela, on n'y saurait plus remédier; ici tous les efforts, tous les remèdes sont inutiles; nichts hat geholfen, tous nos efforts n'ont fait que blanchir: point de salut: jemn. wieder zu sr. Gesundheit -, rendre la santé à qn, guérir qn; es ist ihm nicht mehr zu -, ihm kann nicht mehr geholfen werden, il n'y a plus de remède à son mal, il est incurable; die Arzneikunst kann ihm nicht mehr -, la médecine ne peut plus lui d'être d'aucun secours, ne peut plus le guérir, le soulager; il n'y a plus de remède pour lui; son cas est désespéré, incurable; l'art est impuissant à le guérir; (dieser Arzt, diese Arznei, hat mir, hat mir vom Fieber geholfen, ꝛc. m'a guéri, m'a guéri ou délivré de la fièvre; P. Arzt, hilf dir selber, médecin, guéris-toi toi-même; (alles, was er gethan hat,) hat (sr. Familie) nichts geholfen, ꝛc. n'a profité de rien à ꝛc.; er hat ihm nichts geholfen (daß er den Großen geschmeichelt hat) il ne lui a profité ou servi de rien d'avoir ꝛc.; hier hilft kein Bitten, kein Drohen, ici les prières, les menaces sont inutiles; wenn Worte nicht -, muß man (Schläge brauchen) si les paroles ne profitent pas, il faut ꝛc.; 2. jemn. aus der Gefahr -, tirer, délivrer qn du danger, du péril, d'une situation dangereuse ou périlleuse; jemn. aus der Verlegenheit -, tirer qn d'embarras, de la gêne, d'une position ou situation critique; jemn. aus der Noth -, arracher qn au besoin, à l'indigence, à la détresse; aider qn à se tirer, à sortir de la misère; jemn. in der Noth -, assister qn dans le besoin; einander -, s'entre-secourir; - Sie mir von (diesem überlästigen Menschen, von (diesem schlimmen Rechtshandel) délivrez-moi de ꝛc.; jemn. mit sr. Fürsprache, mit Geld, mit sm. Vermögen -, intercéder pour qn, assister, secourir qn d'argent, aider ou soulager qn de son bien; er weiß sich nicht zu rathen, noch zu -, il ne sait plus de quel bois faire flèche, à quel saint se vouer; il ne sait où donner de la tête; il ne sait où se prendre; er weiß sich immer wieder zu -, il ne saurait tomber que debout; man hilft sich wie man kann, on s'aide comme on peut, de ce qu'on a; on se tire d'affaire comme on peut; er weiß sich schon zu -, il sait se retourner; P. hilf dir, so wird dir Gott -, aide-toi, Dieu t'aidera; es ist ihm zu - od. nicht zu helfen, on peut ou on ne peut pas l'aider, lui être utile; il y a ou il n'y a pas moyen de le tirer d'affaire; on ne peut rien faire pour lui; wem nicht zu rathen ist, dem ist auch nicht zu -, il est impossible de servir celui, d'être utile à celui qui méprise les bons conseils; jem. - wollen, wenn es nicht mehr Zeit ist, vouloir secourir qn quand il n'en est plus temps; P. donner des noisettes à ceux qui n'ont plus de dents; ich konnte mir nicht -, ich mußte es sagen, je ne pouvais m'empêcher de le dire; jemn. von et. -, débarrasser, délivrer qn de qc; jemn. von sm. Vermögen, von sm. Amte - (ihn darum bringen) faire perdre à qn son bien, sa charge;

jemn. vom Brode – (ihn aus der Welt schaffen) dépêcher, tuer qn; fam. expédier qn dans l'autre monde; donner à qn ses passeports pour ꝛc.; fam. envoyer qn ad patres; (dieser Arzt) hat schon Manchem in das Grab geholfen, ꝛc. en a déjà dépêché ou expédié plus d'un; alles hilft zu sm. Glücke (zu sm. Verderben) tout contribue, concourt, conspire à sa fortune ꝛc.; Ecr. dein Glaube hat dir geholfen, ta foi t'a sauvée; Gott helf! (ein Glückwunsch beim Niesen) à vos souhaits! fam. Dieu vous bénisse! it. (ein Gruß an arbeitende Pers., it. eine Formel, um einen Bettler abzuweisen) Dieu vous garde! it. Dieu vous assiste, vous soit en aide! que Dieu vous protège! que Dieu vous fasse! so wahr mir Gott helfe! (eine Betheurung, besonders als Schlußformel bei Eiden) ainsi Dieu me soit en aide! Hilf Gott! Hilf ewiger Gott! (Ausruf des Schreckens) mon Dieu! bon Dieu! 3. jemn. – (beistehen) aider qn ou à qn; assister qn; être utile à qn en qc; prêter son assistance ou son ministère à qn à l'occasion de qc; avancer qn ou le projet, l'entreprise de qn; seconder qn dans une entreprise; er hat ihm bei dieser Arbeit geholfen, er hat ihm arbeiten, schreiben, tragen –, il l'a aidé dans ce travail, à travailler, à écrire, à porter; helft diesem armen Manne, aidez ce ou à ce pauvre homme; jemn. aufstehen –, eine Last aufladen od. ablegen –, aider qn à se relever, lui aider à mettre ou à déposer un fardeau; einа. gegenseitig –, s'aider les uns les autres, s'aider mutuellement, s'entr'aider; jemn. auf die Beine –, aider qn à se relever; remettre qn sur pied; jemn. aufs Pferd, vom Pferde, aus dem Wagen –, aider qn (à qn) à monter à cheval, à descendre de cheval, à descendre de voiture; er hat ihm viel zu sm. Glücke geholfen, il a beaucoup ou puissamment contribué à sa fortune; sie hat dazu geholfen, elle y a contribué, concouru; jemn. zu et. –, aider qn à obtenir, à se procurer, à gagner qc, faire obtenir, faire avoir, procurer qc à qn; jemn. zu Brode, zu einem Amte –, mettre le pain à la main à qn, lui obtenir ou procurer ou faire avoir de l'emploi; (der Richter) muß jedem zu sm. Rechte –, ꝛc. doit faire justice à tous; jemn. davon – (zur Flucht behilflich seyn) aider qn à s'enfuir, à s'évader, à s'échapper; favoriser la fuite, l'évasion de qn; er half mir durch das Wasser, durch den Sumpf, il m'aida à passer ou franchir la rivière, le marais, S. durchhelfen; helfet! au secours! à l'aide! à moi! (à nous)! Sie – mir da auf das rechte Kapitel, vous me mettez là sur le vrai chapitre; jemn. wieder auf den rechten Weg –, remettre qn dans le bon chemin, dans la bonne route, sur la bonne voie; jemn. aus dem Traume – (ihm die Sache erklären ꝛc.) expliquer qc à qn, le mettre au fait de qc; jemn. auf die Sprünge – (ihm Auskunft über et., it. die Mittel zu et. geben) mettre qn sur la voie, au fait, au courant, sur les voies; II. H–n, S. Hilfe.

Helfenbein, S. Elfenbein.

Helfend a. p. qui aide, assiste; secourable, sauveur, auxiliaire.

Helfer, s; -inn (eine Person, die hilft) aide f; personne qui aide, qui assiste qn; assistant, coopérateur; adjoint m, S. Gehilfe; it. S. Geburts-, Noth-, Mithelfer ꝛc.; 2. H. eccl. (eines Geistlichen) vicaire m; diacre m; die –inn, la diaconesse.

Helfer-amt n. assistance, coopération, collaboration f; charge f. d'adjoint; H. eccl. diaconat, vicariat m; **-knecht** m. sous-aide, valet, suppôt m.

Helfershelfer, -inn, m. p. (Person, welche einer andern in einer bösen Sache hilft) suppôt, compère, séide m; it. le, la complice; (dieser Empörer, Bösewicht) und s. –, ꝛc. et ses suppôts.

Helfe satz m. Expl. (Pumpensatz für den Nothfall) pompe f. de secours ou subsidiaire; **-seil** n. corde f. de secours.

Helf-geld n, S. Hilfs-g.; **-kreuz**, S. -arm; **-ling**, S. Hälbling; **-recht** n. p. u. droit m. de saisie réelle; **-rede** f. Jur. exception, défaite, échappatoire f; **-reich**, S. Hilf-r.; **-striegel** m. Hydr. bonde f. auxiliaire ou subsidiaire.

Helfte, S. Hälfte.

Helfwurz f. Bot. faux nard, ail m. à feuilles de plantain.

Heliaken f. pl. Ant. (Sonnenfeste) héliaques f. pl.

Heliakisch a. Astron. -er Aufgang (eines Sternes) lever m. héliaque; -er Untergang, coucher m. héliaque.

Helias m. H. n. (Art Schmetterlinge) id. m; 2. S. Sonnenreiher.

Helice; pl. -n f. Arch. Géog. (Schraubenlinie) hélice f; – (eines Knaufes) l'hélice; zur – gehörig, hélicien, ne.

Helicit, en; pl. -en m. H. n. hélicite, hélice f. fossile.

Helicitisch a. Arch. (schraubenförmig) hélicoïde.

Helikoide, S. Schneckenlinie.

Heliko-metrie f. Géom. (Spiralenkunde) hélicométrie f; **-metrisch** a. hélicométrique.

Helikon m. Myth. (Musenberg) Hélicon m.

Helikoniden f pl. Myth. (Musen) héliconides, héliconiades f. pl.

Helikonier m. H. n (Art Schmetterlinge) héliconien m.

Heliko-soph m. Géom. (der Schneckenlinien zu ziehen versteht) hélicosophe m; **-sophie** f. (Kunst, Schneckenlinien zu ziehen) hélicosophie f; **-sophisch** a. (zur Helikosophie gehörig) hélicosophique.

Helio-centrisch a. Astron. héliocentrique; -er Ort eines Planeten (der Ort, den er, aus dem Mittelpunkt der Sonne gesehen, unter den Fixsternen einnehmen würde) lieu m. héliocentrique d'une planète; -e Länge, Breite, longitude, latitude f. héliocentrique; **-gnostiker** m. Relig. adorateur m. du soleil; héliognostique m; **-gnostisch** a. héliognostique; **-graph** m. Astron. (Sonnenbeschreiber) héliographe m; **-graphie** f. (S.-beschreibung) héliographie f; **-graphisch** a. héliographique; **-latrie** f. Relig. (Sonnenanbetung) héliolâtrie f; sabéisme m; **-latrisch** a. héliolâtrique; **-lith** m. H. n. (Art versteinertes Polypenhäuschen) héliolithe m; **-meter, s** m. Astron. (Sonnenmesser, Werkzeug an einem Fernrohre, den scheinbaren Durchmesser der Sonne oder des Mondes damit zu messen) héliomètre, astromètre m; micromètre m. objectif; **-metrie** f. (Sonnenmessung) héliométrie, astrométrie f; **-metrisch** a. héliométrique; astrométrique; **-skop, es**; pl. -e m. Astron. (Fernrohr hinter welchem man das Bild der Sonne auf einer Ebene auffängt) hélioscope f; **-skopie** f. (Sonnenschauerei) hélioscopie f; **-skopisch** a. hélioscopique; **-stat** n. Phys. (Sonnensteller) héliostat ou héliostate m; **-statisch** a. héliostatique; **-thermometer, s** m. Phys. (Sonnenwärmemesser) héliothermomètre m; **-thermometrisch** a. (den Heliothermometer betreffend) héliothermométrique.

Heliothis m. H. n. (Art Tageulen) héliotide.

Heliothisch a. Astron. (zur Sonne gehörig) héliotique.

Heliotrop, es; pl. -e n. Bot. (die Sonnenwende) héliotrope, tournesol m; gemeines –, héliotrope commun; herbe f. aux verrues; virginisches, wohlriechendes –, héliotrope de Virginie; Miner. – (Sonnenwendestein, Art Jaspis, mit blutrothen Flecken auf dunkelgrünem od. bläulichem Grunde) héliotrope; it., S. Sonnen-, Katzenauge.

Heliotropismus m. Bot. (Eigenschaft gewisser Pflanzen, die sich gegen die Sonne drehen) héliotropisme m.

Helix m. H. n. (Art Muschelthiere) hélice m.

Helkvogel, S. Mandelkrähe.

Hell a. adv. (sehr laut, deutlich, rein und hoch) clair, e; (dieser Chorknabe) hat eine sehr -e Stimme, ꝛc. a la voix bien claire, a la voix grêle; (die Stimme der Weiber, Kinder) ist -er, als (die Mannsstimme) ꝛc. est plus claire que ꝛc.; (diese Glocke) tönt sehr –, ꝛc. sonne bien clair; (dieses Tonwerkzeug) gibt sehr -e Töne von sich, ꝛc. rend des sons bien clairs; – sprechen, so hellklingend sprechen wie (ein Frauenzimmer) parler clair, parler clair comme ꝛc.; mit -er Stimme (rufen, schreien) ꝛc. à haute voix, d'une voix éclatante; das macht eine -e Stimme, cela éclaircit la voix ou rend la voix claire; -es Gelächter, rire bruyant ou éclatant; éclats de rire; Gr. das -e E, é, l'é aigu, l'é fermé; it. l'e ouvert; 2. (vom Lichte ꝛc.) clair; -es Licht, lumière f. claire, abondante, vive; grande lumière, grand jour; 2. bougie ꝛc. d'un bel éclat; -er Körper, corps lumineux; corps éclairé, luisant, poli; corps diaphane ou transparent; -es Feuer, -e Flammen, feu clair, flammes claires; (die Sonne) ist das -ste unter (allen Gestirnen) ꝛc. est le plus clair de ꝛc.; der Mond scheint –, es ist -er Mondschein, eine -e Nacht, la lune est claire, répand de la clarté, éclaire; il fait grand clair de lune, une nuit claire; dieses Licht, diese Wachskerze brennt nicht –, cette chandelle, cette bougie ne luit pas bien, n'éclaire pas bien, ne brûle pas d'une flamme vive, ne répand pas de la clarté ou un vif éclat; der -e Sonnenschein (Mondschein), la clarté du soleil ꝛc.; sehr -er Stern, étoile bien claire; (es fängt an) – zu werden, ꝛc. à faire clair, à faire jour; -er werden, s'éclairer; -er Tag, temps m. clair; belle journée f; grand jour, plein jour, jour avancé; es ist ein -er Tag, c'est une belle journée, il fait un temps clair; es ist schon -er Tag, il fait déjà grand jour; bei -em Tage, am -en Tage, Mittage, en plein jour, au grand jour, en plein midi; -es Zimmer, chambre claire; (diese Treppe ꝛc.) ist sehr –, ꝛc. est très-clair; es ist sehr – in (dieser Kirche) il fait bien clair dans ꝛc.; H. n. -e Flunder, S. Hellbutte; Peint. -e Farben (welche dem Welt... näher kommen) couleurs claires, lavées, S. -blau, -braun, -gelb, -grün, -roth ꝛc.; die -en Theile (eines Gemäldes) les clairs, S. Licht (Peint.); die -en, -farbigen Wollen- und Seidenwaaren, les laines et les soies claires; E. F. -e (od. lichte

Holzung (wo die Bäume dünne stehen) bois clair; -e Stellen (in einem Walde) clairières f. pl; -er, glänzender Spiegel, miroir clair; - gebläufte Waffen, armes claires; -es Wetter, temps clair; der Himmel ist - und heiter, le ciel est clair, transparent ꝛc.; -e (lebhafte, glänzende) Augen, des yeux clairs, brillants; -es (durchsichtiges) Glas, Wasser, verre clair, eau claire; sehr -e Fensterscheiben, vitres bien claires; dieser Diamant ist nicht -, ce diamant n'est pas clair; -er Wein (-es Bier) vin clair ꝛc.; diese Flüssigkeit wird (mit der Zeit) - und klar werden, cette liqueur s'épurera ꝛc.; das -e von einer Flüssigkeit abgießen, décanter, clarifier, déféquer une liqueur; fig. (eine Sache, in ein -es Licht stellen, tirer, mettre ꝛc. au clair, au grand jour; er ist ein -er Kopf, er hat einen -en Kopf, er hat einen -en od. -sehenden Verstand, il a l'esprit clair, l'esprit clairvoyant, perspicace, sagace, pénétrant, lucide; it. c'est un homme fort intelligent: (der Kopf, wird -, ꝛc. se dégage; er hat sehr -e Augen, einen sehr -en Blick, er sieht sehr -, (p. fig.) il voit fort clair; fig. il est fort clairvoyant; Sie sehen nicht -, vous avez la berlue; - sehen, voir ou distinguer clairement ou nettement; fig. juger avec une grande perspicacité, sagacité ou pénétration; - denken, avoir la pensée nette: être doué d'une grande justesse ou lucidité d'esprit; juger sans prévention, impartialement, avec impartialité; (ganz) in -en Haufen kommen, arriver par pelotons serrés, en foule ou en masse; ich sehe noch nicht - in (dieser Sache) je ne vois pas encore clair dans ꝛc.; (ich sage Ihnen) die -e Wahrheit, ꝛc. la pure vérité; Méd. -e Zwischenräume (eines Wahnsinnigen) intervalles lucides; - machen (die Stimme) éclaircir; (ein Zimmer) éclairer; (eine Stahlplatte) polir, donner de la ou rendre la transparence à ꝛc.; clarifier ꝛc.; -werden, devenir clair; s'éclaircir, se débrouiller.

Hell, es; pl. -e n. Mar. (ein Behältniß zu Tauen, Segelwerk ꝛc.) fosse f. au lion; soute m. aux rechanges du maître.

Hell-äugig a. adv. aux yeux clairs, brillants, vifs, pétillants; au regard vif ou animé; -**bender** m. H. n. salamandre f. gigantesque; -**bewahrer** m. Méd. gardien m. de la fosse aux lions; -**blau** a. adv. bleu clair ou barbeau; -**braun** a. adv. brun clair; =e Haare, cheveux brun clair; sie hat =e Haare, elle est brune claire; -**butt** od. -**butte**; pl. -n f, S. Heil-b.; -**denkend** a. qui a l'esprit clair, le jugement clair; perspicace, pénétrant, clairvoyant, e; judicieux, lumineux, se; -denkender Mann, Kopf, esprit clair; -**dunkel** a. adv. (halb hell, halb dunkel ꝛc.) clair-obscur, faiblement éclairé; -dunkles Zimmer (dessen Fenster am Tage verhängt sind ꝛc.) chambre clair-obscur; -dunkle Farbe, demi-teinte f; ton m. moyen; 2. n. Peint. =, clair-obscur m; demi-clarté f; demi-jour, faux jour m; clarté f. équivoque; das = ist in (diesem Gemälde) gut beobachtet, le clair-obscur est bien observé dans ꝛc.; (dieser Maler, versteht das = gut, ꝛc. entend bien le clair-obscur; in = getuschte Zeichnungen, dessins de clair-obscur.

Helle f. s. p. (des Glanzes, der Augen ꝛc.) clarté, lumière f; lucidité f; lustre, éclat, brillant, poli m; transparence, limpidité f; die - eines Tones, la clarté d'un son; die - des Tages, des Feuers, la clarté du jour, du feu; (dieses Zimmer) hat nicht genug -, ꝛc. n'a pas assez de jour, n'est pas assez éclairée; betrachten Sie diesen Zeug an der -, tragen Sie ihn an die -, regardez cette étoffe au jour, portez-la au jour; die - fällt von oben herab, le jour vient d'en haut; (dieser Kranke) kann die - nicht ertragen, ꝛc. ne peut souffrir le jour; 2. -. -n n. objet ou lieu clair ou éclairé; objet brillant ou blanchâtre, couleurs f. claires; it. s. p. Peint. le clair; - (eines Zeuges, couleur f. claire; sie liebt das -, elle aime les couleurs claires; it. (helle Goldfarbe) or couleur clair.

Hellebarde; pl. -n f. Milit. (Spieß mit einer Art von Beil, womit gestochen und gehauen werden kann) hallebarde; pertuisane f; die - tragen, porter la hallebarde; er wurde mit der - verwundet, il fut blessé d'un coup de hallebarde; die Sergeanten beim Fußvolke trugen -n, waren mit -n bewaffnet, les sergents d'infanterie portaient des hallebardes, étaient armés de hallebardes; der Schaft einer -, S. Hellebardenschaft.

Hellebarden-eisen n. Milit. fer m. lame, pointe f. de hallebarde; -**gatter** m. grille f. à esponton; -**kraut** n. Bot. coronille f; -**schaft** m. hampe f. d'une hallebarde ou de hallebarde; -**stich** m. coup m de hallebarde; -**träger** m. Milit. hallebardier m.

Hellebardier, Hellebardirer, s; pl. -e m. Milit. hallebardier m.

Hellebarte, S. Hellebarde.

Helleboraceen f. pl. Bot. elléboracées f. pl.

Helleborin n. Chim. (scharfes Weichharz der schwarzen Nießwurzel) elléborine f.

Helleborismus n. Méd. (eigene Kurart der Alten vermittelst der Nießwurz) elléborisme m.

Hellen v. a. Poét. (heller machen) éclairer, éclaircir, S. er-, aufhellen; Orf. das Gold - (durch Sieden ꝛc.) éclaircir l'or, relever la couleur de l'or; 2. v. n. (vom Wasser) se précipiter d'une hauteur et s'amasser dans la plaine; Mar. (von einem Schiffe) être sur le côte; 3. v. r. sich -, S. sich aufhellen; II. H- n. S. Hellung

Hellende n. E. F. tête, cime f. d'un arbre.

Hellenen m. pl. H. Hellènes m. pl: Vorliebe für die -, philhellénisme m.

Hellenenbund m H. a. (Bund derjenigen griechischen Städte, welche das Amphiktionenrecht genossen) corps m. hellénique.

Hellenisch a. adv. H. a. hellénique.

Hellenismus; pl. Hellenismen m. Litt. (Eigenthümlichkeit der griechischen Sprache) hellénisme m, grécisme m.

Hellenist, en; pl. -en m. Litt. (Kenner od. Lehrer der griechischen Sprache) helléniste m.

Hellenisticismus m. Litt. (Eigenthümlichkeiten der hellenistischen Sprache) hellénisticisme m.

Hellenistisch a. Litt. -e (Sprache) (alexandrinisch - griechische Sprache) ꝛc. hellénistique.

Heller, s m Com. (geringe Kupfermünze; it. überh. jede sehr geringe Münze) denier, liard m; maille f. obole f; das ist keinen - werth, cela ne vaut pas un denier, une maille, un centime; er hat nicht eines -s Werth im Vermögen, fam. er hat keinen blutigen -, keinen rothen -, il n'a pas un denier vaillant; il n'a pas un sou, pas un liard, pas le sou; il n'a ni sou ni double, ni sou ni maille; il n'a pas une maille, pas la maille; il n'a ni denier ni maille; il loge le diable dans sa bourse; ich gebe keinen - dafür, je n'en donnerais pas un liard: bis auf den letzten -, bei - und Pfennig bezahlen, payer jusqu'au dernier denier ou sou; payer rie-à-rie; eine bei - und Pfennig richtige Rechnung stellen, rendre compte jusqu'à la dernière obole: ich kann keinen - daran nachlassen, je n'en puis rabattre une maille; ich setze den letzten - daran, ich lasse michs den letzten - kosten, j'y mettrai, j'y mangerai jusqu'à ma chemise, S. Pfennig; P. viele - machen auch Geld, les petits ruisseaux font les grandes rivières; it. -, laß den Pfennig sitzen, respect aux supérieurs! it. ein ungerechter - frißt einen Thaler, du diable vint, au diable retourna; 2. Mon. (kleines Gewicht, deren 512 auf eine Mark gehen) grain m.

Heller-gewicht n. Mon. (das Probirgewicht) poids m. d'essayeur, de monnayeur; -**kraut** n. Bot. obolaire f; -**linse** f. Bot., S. Gartenlinse; -**magazin** n. publication périodique à un sou; -**nadel** f. Épingl. épingle f. à la pièce; -**zins** m. menue rente.

Hell-farbig a. adv. clair, e, d'une couleur claire; =e Haare, cheveux blonds; -**fuchs** m. Man. alezan m. clair; -**gelb**, -**grau**, -**grün** a. adv. jaune, gris, blanc, vert clair; -**haarig** a. blond, e; -**klingend** a. sonore; -**reich** a. E. F. =er (Baum) très-boisé au sommet.

Hellig a. adv. altéré, e; qui a bien soif; it. las, lasse, fatigué, e.

Helligkeit f. grande soif; it. lassitude, fatigue f.

Helling m. Mar. poutres servant à faciliter le lançage d'un vaisseau.

Hell-roth a. adv. rouge clair, rose, vermeil, le; -rother Wein, vin rosé; -**schreier**, S. Gimpel; -**sehen** n. Méd. clairvoyance f, somnambulisme m; fig. pénétration f: -**sehend** a. fig. clairvoyant, pénétrant, e; nicht=, inclairvoyant, e; -**seher**, s; =**inn** Méd. (magnetisirte P., welche mit geschlossenen Augen selbst Verborgenes sehen soll) clairvoyant, e; somnambule m. et f; -**sichtig** a. adv. (hell, deutlich sehend) qui voit clair; it. fig. clairvoyant, pénétrant, e; -**sichtigkeit**, S. sehen; -**thran** m. Com. huile f. de veau marin blanchâtre; -**tönend** a. sonore.

Hellung f. éclaircissement m, it., S. Helle (f.).

Hell-weg m. chemin de biais; -**weiß** a. adv. blanc, che; clair, e.

Helm, es; pl. -e (Stiel) manche m; der (das) - an einer Axt, le manche d'une cognée; der - an einem Anker (Ankerruthe) verge f. d'ancre; 2. (Kopfbedeckung) casque, armet m; - (des Merkur) cabasset m. (v); das Visir, die Gesichtsöffnung eines -es, la visière d'un casque: (er hatte den Kopf) mit einem -e bedeckt, en casque ou casquée; 3. Bl. le casque, le heaume, le timbre ꝛc.; einen - von der Vorderseite, von vorn im Wappen führen, porter le casque de face; einen offenen und gekrönten - führen, porter le casque ou timbre ouvert et couronné; Anat. (bei manchen neugebornen Kindern) coiffe f; ein mit einem -e gebornes Kind, enfant né coiffé; er ist mit einem -e

geboren, er ist ein Sonntags-, Glückskind (nach der Meinung des abergläub. Pöbels) il est né coiffé; c'est le fils de la poule blanche; Arch. -eines Gewölbes, dôme m; Bot. (der obere gewölbte Einschnitt einer rachenförmigen Blume) casque m; Blumen mit einem -e (Helmblumen) fleur en casque, en gueule; das Eisenhütchen mit einem -e, l'aconit casque ou casqué; Dist. der - an einem Brennkolben, le chapiteau, la chape d'un alambic ꝛc.; das Rohr, der Schnabel, des -es, ꝛc. du chapiteau; blinder - (ohne Röhre od. Schnabel) chapiteau aveugle; Mar., S. -stock; F. d.can. (der Geschützformen) chapiteau; H. n. (Art tuetiges Sauseborn) heaulme m. casque m; it. (bei den Geradflüglern) segment m. de la mâchoire inferieure.

Helm-biene f. S. Drohne; -**binde** f. Bl. (zum Schmucke) volet m; -**blume** f. Bot. fleur en casque, en gueule ou casquée; -**busch** m. panache m. de casque; -**dach** n. Arch. (gewölbtes Dach) dôme m; der untere Theil eines =es, la coupole; -**decke** f. Bot. (gekräuselte, dem Laubwerke ähnliche Zierrathen am Helme eines Wappens) lambrequins, achements m. pl. feuillard m.

Helme f. S. Helmschnecke; 2. Helmigel.

Helmen v. a. (eine Axt) -, emmancher ꝛc.; (ein Wappen) -, timbrer ꝛc.; jem. -, mettre un casque à qn, sur la tête de qn; munir, armer, couvrir qn d'un casque; lui mettre son casque.

Helm-feder f. plume ou panache f. S. -busch; -**fenster** n. Bl. ventail, S. -gitter; -**fisch** m. H. n. coryphène casquée; -**fliege** f. H. n. pélécocère f; **förmig** a. adv. en forme de casque; H. n. galeiforme; Bot. Pflanzen mit =en Blumenkronen, plantes f. pl. à corolle en forme de casque, corythophytes m. pl; =e Blumen, fleurs f. pl. en casque, en gueule; **gewölbe** n. dôme m, coupole, trompe f, S. Helmdach; -**gitter** n. (an einem Helme) grille, visière f; -**gras** n. Bot. roseau; arénaire m; 2. élyme m. des sables; -**holz** n. Mar. barre f. du gouvernail; -**hut** m. chapeau m. en forme de casque, casquet m.

Helmig f. Mar. (Knoten, welche zwei verknüpfte Taue bilden) ajuste f.

Helmigel m. H. n. cassidule m.

Helminthiasis f. Med. affection f. vermineuse, helminthiasie f. S. Wurmkrankheit; zur - gehörig, helminthiasique.

Helminthiden f. pl. H. n. (Ordnung der Wasserwürmer) helminthides m. pl.

Helmintho-lith m. H. n. (Würmerstein) helmintholithe m; vermisseau m. fossile; lumachelle f. vermiculaire; 2. -**log**, s; pl. -**en** m. (Wurmkundiger) helminthologue, helminthologiste m; -**logie** f. (Wurmlehre) id. f; -**logisch** a. helminthologique; -**typolith** m. H. n. helminthotypolithe m.

Helm-kappe f. (ähnliche Kopfbedeckung) casquet m; -**kiefer** m. H. n. orthoptère m; -**kleinod** n. S. -schmuck; -**kraut** n. Bot. (Pflanze, deren Blumenkelch einem Helme gleicht) toque f; scutellaire f; gemeines = (Schild-, Fieberkraut) tertianaire f; scutellaire f. ordinaire ou galériculée; -**kühler** m. Chim. la tête de mort; -**leder** n. Com. (starkes Leder) casque m; -**lehen** n. fief noble; -**loch** n. T. t. ouverture où s'en chasse le manche m. d'un outil; œil m; -**löhr**, S. Wulst (Bl.); -**los** a. adv. sans casque; -**mantel** m. Bl. ornements qui surmontent le casque; -**muschel** f. H. n. casque m; -**mütze** f. S. -kappe; -**nase** f. (Theil des Helmes, welcher die N. bedeckt) nasal m. du casque; -**pocke** f. Conchyl. (Art Seeeicheln, deren Schale die Gestalt eines Helmes hat) balanite f. des Gorgones; -**reif**, -**rost** m. (gebogene Streifen des Helmgitters) barreaux m. pl. de la grille; -**schlange** f. H. n. (deren Kopf wie behelmt aussieht) serpent casqué; -**schleife** f. bavière f; -**schmied** m. (welcher Helme verfertigt) heaumier m; -**schmiede** f. heaumerie f; -**schmuck** m. (ein Federbusch ꝛc.) cimier m. de casques; lambrequin m. pl; = von Federn, cimier de plumes; er führte eine geflügelte Schlange, zwei Jagdhörner als =, zum =e, il avait un serpent ailé en cimier, il portait deux trompes en cimier sur son casque, S. -busch, -feder, -decke; -**schnecke** f. H. n. cassidaire f; 2., S. Sturmhaube; -**stock** m. Mar. barre f. de gouvernail; heaume, gousset, timon m; -**stutz** m. Bl. panache m. de casque; -**taube** f. H. n. pigeon casqué, cuirassé; -**tonne** f. H. n. (Art Faßschnecken) dolle f; -**verzierung** f. Bl., S. Decke; -**visier** n. visière f. de casque; Bl. mezail m; grille f; das = aufschlagen, niederlassen, lever, baisser la visière; -**vogel** m. H. n. musophage m; -**wulst** m. (wulstförmige Zierath auf dem Helme) torque m; -**zeichen** n. -**zierath**, S. -schmuck.

Heloten m. pl. Ant. (Sklaven in Lacedamon) hilotes, helotes ou ilotes m. pl.

Helotenkrieg m. H. a. guerre f. des ilotes.

Helotismus m. Ant. (Zustand der Heloten) ilotie f. ou ilotisme m.

Helvetisch a. helvétique, suisse; -er Bund, corps m, confédération suisse ou helvétique.

Helvin m. Minér. achate f. tétraèdre.

Hemd, es; pl. -**en** n. (od. Hemden, s; -n) chemise f; (mit engen Ärmeln) amadis m, chemise f. à l'amadis; grobes, feines -, grosse chemise, chemise fine; weißes, beschmutztes od. schwarzes -, chemise blanche, sale, S. Bade-, Tag-, Nacht-, Manns-, Frauen-, Chor-, Meß-, Panzerhemd ꝛc.; sein - ausziehen, ôter, mettre sa chemise; das - wechseln, ein anderes - anziehen, changer de chemise; im bloßen - seyn, être en chemise, nu en chemise; er hat nichts als das - auf dem Leibe, er hat kein - od. kein gutes - auf dem Leibe (er ist sehr arm) il n'a que la chemise, il n'a pas de chemise; il est dans un dénûment complet; jem. bis aufs - ausziehen, jemn. nichts als das - anlassen, déshabiller qn jusqu'à la chemise; dépouiller qn au point de ne lui laisser que la chemise; fig. (ihn ganz berauben, ausplündern) mettre qn en chemise; le ruiner ou dépouiller complétement; fam. le dévaliser; alles bis auf das -, das - vom Leibe (alles, seine ganze Habe) verkaufen, verpfänden, verspielen, vendre, engager, jouer ou mettre en jeu jusqu'à sa chemise; P. das - ist mir näher als der Rock (jeder ist sich selbst der Nächste) ma peau m'est plus proche que ma chemise, la chemise est plus près que le pourpoint.

Hemdärmel m. manche f. de chemise; in -n seyn, être en chemise; avoir quitté ou posé sa redingote.

Hemdchen n. dim. petite chemise, chemisette f.

Hemd-kleid n. (leichtes Weiberkleid, welches den Körper leicht und in weiten Falten umgibt) chemise f, robe f. en chemise; -**knopf** m. (am Ende der Hemdärmel; it. am Hemdkragen) bouton de poignet, it. de collet de chemise; bouton de chemise ou de chemisette; -**kragen** m. collet m, col m. de chemise; (an Weiberhemden) tour m; -**krause** f. manchette f; it. (Brustkrause) jabot m; -**linnen** n. Com. toile f. pour chemises; -**nadel** f. épingle f. à chemise; -**preischen** n. poignet m. de chemise; -**schnitt** m. (die Art ein Hemd zuzuschneiden) coupe f. de chemise; -**wärmer** m. chauffe-chemise, tambour m; -**zwiebel** m. Coutur. gousset m.

Hemera-lops m. Med. (der nur bei hellem Tag sieht) héméralope m; -**lopie** f. (Tagsehen) héméralopie f; -**lopisch** a. héméralopique.

Hemeresia f. Myth. (die Versöhnliche: Beiname der Artemis) Hemeresie f.

Hemero-baptisten m. pl. H. eccl. (Sectirer, die sich alle Tage taufen ließen) hémérobaptistes m. pl; -**log** m. (Kalenderschreiber) hémérologue m; -**logie** f. (Kunst Kalender zu schreiben) hémérologie f; -**logisch** a. hémorologique.

Hemi-cyklisch a. adv. Geom. (zum Halbkreise gehörig) hemicyclique; -**cylinder** m. demi-cylindre m; -**elliptisch** a. Géom. demi elliptique; -**plegie** pl. -en f. Med. (halbseitige Lähmung) hemiplegie f; -**prismatisch** a. Minér. =er Bleibaryt, chromate m. de plomb; =er Augitspath, S. Hornblende; =es Vitriolsalz, S. Eisenvitriol; -**sphäre** f. Géom. hémisphère f; -**sphärisch** a. hémisphérique; -**sphäroid** r. Geom. hémisphéroïde m; -**triglyph** m. Arch. hemitriglyphe m; -**tropien** pl. Minér. (halbumgedrehte Mineralien) mineraux hémitropes; -**tropisch** a. hémitrope.

Hemistichium n. Poes. (halber Vers) hémistiche m.

Hemlocks-fichte od. -**tanne** f. Bot. pin m. du Canada.

Hemmen v. a. den Lauf (des Wassers) (durch einen Damm ꝛc.) -, arrêter le cours ꝛc.; (den Umlauf des Blutes) -, gêner ꝛc.; (einen Wagen) -, ein Rad - od. sperren (mit der Hemmkette) enrayer ꝛc., enrayer une roue; Mar. den Lauf eines Schiffes -, amortir un vaisseau; das gehemmte Rad zerbrach, la roue qu'on avait enrayée se rompit; fig. nichts kann den Lauf (fr. Siege) -, rien ne peut arrêter le cours de ꝛc.; dadurch wird der Fortgang der (Geschäfte) gehemmt, c'est ce qui arrête le cours des ꝛc.; in fr. Geistesthätigkeit gehemmt seyn, n'avoir pas l'esprit libre, S. aufhalten, zurückhalten; die Thränen -, retenir les larmes, tarir les larmes, faire cesser, calmer l'affliction de qn; (diese Nachricht) hemmte ihre Thränen, den Lauf ihrer Thränen, ꝛc. fit cesser ses larmes, ses pleurs; fe. Leidenschaften, sn. Zorn -, refrener ses passions, refréner, suspendre, désarmer, calmer sa colère; die Rede -, interrompre le discours; empêcher de parler; fam. couper le sifflet à qn; 2. empêcher la parole, s'opposer à l'articulation complète de la parole, embarrasser la parole; (das Blut) -, arrêter ꝛc.; den Blutfluß -, arrêter le flux du sang, étancher le sang, se rendre maître

de l'hémorrhagie; arrêter ou faire cesser l'hémorrhagie; hemmend, qui empêche, qui est cause d'empêchement, de ralentissement, de retard; contentif, repressif; den Blutfluß hemmendes Mittel, remède pour l'étanchement du sang; hemmende Kraft, force répressive, réprimante; Opt. hemmend, S. brechend; hemmender Beweggrund, motif reprimant; Méd. bluthemmend, hemostatique; gehemmt, empêché, arrêté, enrayé, réprimé, contenu, refoulé; II. H- n. S. Hemmung.

Hemmerling, es; pl. -e m. Écon. quartier de pomme à cuire au four; H. n., S. Ammer.

Hemm-feder f. Horl. ressort m. d'arrêt; -fisch m. H. n. (ein Fisch, der sich mit sm. Kopfschilde an die Schiffe anhängt) l'arrête-nef, le remora; échénéis rémora m; rémore f; (man hat geglaubt, die =e können ein Schiff in sm. Laufe aufhalten, z que les rémores pouvaient arrêter un vaisseau dans sa course; -gabel f. Écon. (Wz. einen Wagen an einem seiner Räder zu hemmen) fourche f. à enrayer; -keil m. (an Wallaffeten) coin m. d'arrêt; -kette f. (am Wagen) Écon. chaîne f. à enrayer, enrayure f; mitten am Abhange zerriß die =, l'enrayure cassa, se cassa, se rompit au milieu de la descente; die = vom Rade wieder wegnehmen, désenrayer une roue; 2. die = (am Pferdegeschirr) le reculement.

Hemmniß, S. Hinderniß.

Hemmschuh m. Charr. (an der Hemmkette) chien, sabot m; den – anlegen, ensaboter, S. Hemmkette.

Hemmung f. (das Hemmen) act. d'arrêter, d'enrayer; répression f; – (des Blutes) étanchement m. z; 2. (Zustand des Gehemmtseyns) arrêt, empêchement, retard m; 3. Arq. (am Schießgewehre) arrêt; Horl. (in den Uhren) échappement, arrêt m; zurückspringende =, échappement à recul; ruhende – (der Abfall für die Ruhe) échappement à repos ou cylindre; freie –, échappement libre; Uhr mit schleifender –, montre avec échappement à cylindre ou à l'épine; Phys. Opt. – (der Lichtstrahlen) z interception, disfraction f.

Hemmungs-binde, S. Aderlaßbinde; -haken m. Horl. échappement m; -rad n, -scheibe f. Horl. roue f. d'échappement; -spruch m, -urtheil n. Jur. (wodurch die Vollstreckung eines Urtheils aufgeschoben wird) defenses f. pl; inhibition f.

Hemperling m. H. n. linotte commune.

Hen! i. pop. (wenn man nicht recht gehört hat) hein! heh!

Hengeschaufel, S. Hebeschaufel.

Hengst, es; pl. -e m. (unverschnittenes Pferd) étalon m; cheval m. entier; er hat viele -e od. Zucht-e auf sr. Stuterei, il a beaucoup d'étalons dans son haras; einen – legen, wallachen (verschneiden) châtrer un cheval; den – zur Stute lassen, faire couvrir, saillir une cavale; P. den falben – streicheln, flatter, flagorner, faire l'hypocrite; 2. (Werkzeug an dem man et. aufhängt) crochet m: Teint., S. Fringelsen.

Hengstchen n dim., S. Hengst.

Hengst-esel m. âne m. mâle; -füllen n, -fohle f. poulain m. mâle; -geld n. frais, droits m. pl. de monte; -halter m. propriétaire m. d'étalons pour la monte; -knecht m. valet m. servant à la monte.

Hengstlein n. dim., S. Hengst.

Hengst-mann m. maître m. de haras; it. valet m. de maître; -wärter, S. -knecht.

Henkel, s m. – (an Krügen, Schalen z) anse f; it. oreille f; ansette f; orillon m; – an einem Kessel z, anse d'un chaudron z; Korb mit einem – (-korb) panier m. à anse; Napf mit -n, Topf mit zwei -n, écuelle f. à oreille; pot m. à deux anses; einen Topf beim – anfassen, prendre ou saisir un pot par l'anse; den –, die –, den Stiel und die Füße an einen Topf z machen, habiller un pot z; der – (Ringelchen) an einer Schaumünze (sie daran aufzuhängen) l'orillon d'une médaille; der – der Glocke (woran sie hängt) les oreilles, les anses d'une cloche; 2. Artil. – (einer Bombe) mentonnet m. z; 3., S. Delphin (Artil.).

Henkelbeerstaude, S. Hagedorn.

Henkel-flasche f, -gefäß n. bouteille f, vase m. à anse; -korb m. panier m. à anse; -krug m. cruche f. à anse, buire f.

Henkeln v.a. (einen Topf z) –, anser z; mettre une anse, des anses, une oreille, des oreilles à z, S. Henkel; gehenkelt, muni d'une anse ou d'anses, à anse; H. n. auriculé, e; gehenkelte Dukaten, ducats à orillon.

Henkel-napf m. Écon. écuelle f. à anse; -schale, S. -tasse; -schüssel f. terrine f, plat m. à anse; -stück n (Geldstück mit einem Henkel) pièce de monnaie à orillon; -tasse f. tasse f. à anse; -topf m. pot m. à anse.

Henken v a (an den Galgen hängen) pendre; (er ist verurtheilt worden) gehenkt zu werden, à être pendu; er wurde im Bildnisse gehenkt, il fut pendu en effigie; ein Gehenkter, un pendu; 2. v. r. sich –, se pendre; II. H- n. pop. pendaison f; er fürchtet sich vor dem – (vor dem Galgen) il craint le gibet, la potence.

Henkens-werth, -würdig a. adv. pendable; digne d'être pendu, qui mérite la corde ou la potence; das ist ein Fall, der, ein Vergehen, das = ist, c'est un cas pendable; g. p. =er Mensch, gibier m. de potence.

Henker, s m. exécuteur, it. valet de bourreau; bourreau m; (einen Verbrecher) den Händen des -s überliefern, mettre, livrer z entre les mains du bourreau; von -s Hand, unter -s Hand, durch -s Hände sterben, mourir de la main du bourreau; durch den – gebrandmarkt, ausgepeitscht werden, être flétri, fustigé par le bourreau; eine Schrift öffentlich durch den – verbrennen lassen, faire brûler publiquement un écrit par le bourreau; sein eigener – werden (sich selbst erhenken z) se pendre, se tuer; fig. (grausamer, blutbegieriger Mensch) bourreau, homme cruel, barbare; tyran m; er ist ein wahrer –, c'est un vrai bourreau; sein eigener – seyn (sich selbst quälen z) se tourmenter, se ruiner, se perdre soi-même; 2. pop. i. (Ausdruck des Unwillens, der Bewunderung z) diantre! der –! ei, der –! daß dich der –! das wäre des -s! diantre! eh diantre! der – hole! le diable s'en pende! zum –! ventrebleu! was –! que diantre! gehet zum –, packt Euch zum –, hol Euch der –! ich will nichts mit Euch zu schaffen haben, au diantre! allez vous promener! je n'ai que faire de vous; geh zum –! hol dich der –! va-t-en au diable! que le diable l'emporte! der – hole den Narren! au diantre soit le fou! das taugt den – nichts (taugt gar nichts) cela ne vaut pas le diable; ich frage den – darnach, je ne m'en soucie pas du tout; que le diable m'emporte, si je m'en soucie! daraus werde der – klug, le diable n'y entend rien, y perd son latin; was -s soll das bedeuten? was zum – ist das? que diantre ou que diable veut dire cela?

Henker-beil n. hache f. du bourreau; -block m. billot m.

Henkerei, S. Scharfrichterei.

Henker-frist, S. Galgenfrist; -geld n, S. -lohn.

Henkerisch, S. henkermäßig.

Henker-lohn m. salaire m, paie f. du bourreau; -mahl n, -mahlzeit f. (die letzte Mahlzeit eines Verurtheilten) dernier repas d'un criminel, le repas d'un patient; fig. (die letzte Mahlzeit vor einer Trennung) repas m. d'adieu; -mäßig a. adv. en bourreau, de bourreau; barbare; en cannibale; er hat ein =es Aussehen, il a l'air d'un bourreau; er ist = mit ihm umgegangen, il l'a traité en bourreau, cruellement; -schwert n. glaive m. de bourreau, du bourreau, de la justice.

Henkers frau f. bourrelle f; -knecht m. valet m. de bourreau.

Henkerstrick m. chanterelle f.

Henne; pl. -n f. Écon. poule f; gehaubte –, poule huppée; fette, alte –, poule grasse, poularde f; vieille poule; junge –, poulet m; poulette f; junge fette –, poularde, S. Hühnchen; brütende –, Brut–, poule qui couve; die – (od. Sie, von Stubenvögeln z) la femelle; (dieser Kanarienvogel ist eine –, z est une femelle; c'est un serin femelle, S. Auer-, Birk-, Fasan-, Hasel-h; it. Leg-, Gluck-, Zinshenne z; P., S. Ei; it. wo die – kräht und der Hahn schweigt, da geht's liederlich zu, la poule ne doit pas chanter devant le coq; (autref.) malheureuse maison et méchante, où coq se tait et poule chante; it. c'est chose qui moult me déplait, quand poule chante et coq se tait; it. man muß die – rupfen, ohne daß sie schreit, plumer la poule sans la faire crier; it. alte -n geben fette Suppen, de vieille poule bouillon gras; it. wenn die – vor sich scharrt, jamais, la semaine des trois jeudis; it. oft findet eine blinde – auch ein Korn, qf. une poule aveugle trouve aussi un grain; un sot peut bien avoir une bonne idee; Bot. die fette –, orpin, grassette f; Astron. (Sternbild) petite ourse; H. n. nom de qs coquillages.

Hennegat n. Mar. (Loch, durch welches der obere Theil des Steuerruders in das Schiff geht) jaumière f.

Hennen-biß, -darm, S. Hühnerbiß; -strauch m Bot. tansonie f.

Henrichs-Nicolaiten m. pl. H. eccl. familistes m. pl.

Henriquinquisten m. pl. H. d. F. (strenge royalistische Partei in Frankreich, die den Herzog v. Bordeaux, Heinrich V, als König anerkennt) henriquinquistes m. pl.

Hepatalgie f. Med. (Leberschmerz) hépatalgie f.

Hepatalgisch a. Méd. hépatalgique.

Hepatemphraxis f. Méd. obstruction f. du foie, hépatemphraxie f; zur – gehörig, hépatemphractique.

Hepatirrheisch a. Méd. (zum Leberfluß gehörig) hepatirrheique.

Hepatisation f. Physiol. (Verwandlung in eine leberartige Masse) hépatisation f.

Hepatisch a. Anat. (was sich auf die Leber bezieht) hepatique; Chim. anc. -e Luft (Hydrothionsäure) acide m. hydrosulphurique; Miner. -er Flußspath, spath hépatique.

Hepatisiren v. a. Physiol. (in leberartige Masse verwandeln) hépatiser.

Hepatit m. Miner. (Leberstein) hepatite f.

Hepato-graph m. (Leberbeschreiber) hépatographe m; **-graphie** f. (L.beschreibung) hepatographie f; **-graphisch** a. (zur L.beschreibung gehörig) hepatographique; **-log** m. (Leberlehrer) hépatologue m; **-logie** f. (Leberlehre) hépatologie f; **-logisch** a. (zur Leberlehre gehörig) hepatologique; **-skopie** f. (ärztliche Untersuchung der Leber) hepatoscopie f; it. Ant. (Wahrsagerei aus der Leber) id. f; **-skopisch** a. hépatoscopique; **-tomie** f. (Leberzergliederung) hépatotomie f; **-tomisch** a. (zur Leberzergliederung gehörig) hepatotomique; **-tomist** m. (der sich mit der Leberzergliederung beschäftigt) hépatotomiste m.

Heper m. Manuf. défaut m. dans la gaze.

Hephäst, -os od. **-us** m. Myth. (Feuergott) Vulcain m.

Hephästeien f. pl. Myth. (Vulkansfeste) héphestéies f. pl.

Hep-hep i. H. d'All. cri de haine contre les juifs.

Heppe f. Vign., S. Hippe.

Hepta-chord n. Mus. anc. (siebenfaitige Leier) heptacorde m; it. (diatonische Folge von sieben Tonstufen) id.; **-gon** n. Géom. (Siebeneck) heptagone m; **-gonal** a. Arithm. -e Zahlen, nombres heptagones.

Heptaka f. Bot. (Baum von Zanzebar) heptaque m.

Hepta-meter m. Poés. anc. (siebenfüßiger Vers) heptamètre m; **-metrisch** a. heptametrique.

Heptandrie f. Bot. (siebente Classe des Linnéischen Systems) id. f.

Heptandrisch a. Bot. (zur Heptandrie gehörig) heptandrique.

Heptapleuron n. Bot. (Pflanze, deren Frucht sieben Saamenfächer hat) heptapleuvre f.

Heptapol m. Geogr. anc. (die sieben Städte in Ägypten) heptapole f.

Heptarch m. Ant. (Mitglied der Siebener Regierung) heptarque m.

Heptarchie f. Ant. (Regierung von Sieben) id. f.

Heptarchisch a. Ant. heptarchique.

Hepta-teuch m. Théol. (die sieben ersten Bücher des Alten Testaments) heptateuque m; **-toma** n. H. n. (Art Steckmäuler) heptatome m.

Her adv. (eine Annäherung nach dem Redenden anzuzeigen; opp. à hin) ici, çà; kommet -, hier -! venez ici! arrivez! approchez! hin und - (von einer Seite zur andern) çà et là; de côté et d'autre; hin und - gehen, aller et venir; se promener; faire des mouvements de va-et-vient; osciller; von da -, von dort -, von oben -, von unten -, de là, d'en haut, d'en bas; von außen, von innen, von vorn, von hinten -, de dehors, de dedans, de devant, de derrière; von außen - wirkende Ursachen, causes extérieures; von innen - wirkend, intérieur, e, interne; von Morgen (von Abend) -, du levant ꝛc.; (versammelt Euch alle) um mich -, ꝛc. autour de moi; um jem. - seyn, être autour de qn; entourer qn: fig. montrer de l'empressement auprès de qn; temoigner de l'empressement à qn; cajoler, flatter, flagorner, circonvenir qn; pop. coucher le poil à qn; neben od. an der Mauer, Küste - fahren, longer le mur, cotoyer le rivage; nahe an der Mauer - gehen, raser, effleurer le mur; vor jemn. - gehen, marcher audevant de qn; preceder ou devancer qn; hinter jemn. - gehen, marcher à la suite, sur les traces de qn, suivre qn; wo seyd Ihr -? wo kommet Ihr -? d'où êtes-vous? d'où venez-vous? ich komme weit -, von weit -, sehr weit -, je viens de loin, de bien loin, de très-loin; ich komme eben erst von ihm, von sm. Hause, vom Essen -, je viens de chez lui; je viens de le quitter (il n'y a qu'un moment que j'étais chez lui); je sors de sa maison, de table; je sors dans l'instant de ꝛc.; (man hörte Geschrei) vom Gebirge -, ꝛc. du côté des montagnes; man rieth hin und -, und traf es nicht, on supposa ceci et cela, on fit differentes suppositions sans toucher le vrai point; on fit mille conjectures; it. (Gleichgültigkeit od. Verachtung anzuzeigen); Versprechen hin, Versprechen -! (was helfen Versprechen!) trève de promesses! à quoi bon promettre! bien que vous le promettiez, cela ne sert de rien; Worte hin, Worte -! toujours des paroles! ce sont là de belles paroles! trève de paroles! quoi que vous en disiez; vous avez beau dire; nur - damit! nur immer - damit! (gebt es nur her!) donnez toujours! - damit! donnez, rendez, restituez-moi (mon argent ꝛc.); da, die Hand -! ah, çà la main! donnez la main! touchez là! immer -! (kommet nur!) ich erwarte Euch, venez-çà! venez toujours! je vous attends; it. (ohne den Begriff der Annäherung) rings um uns -, autour de nous; ich ging neben ihm -, je marchais à côté de lui. S. -ab, -ein, da-, dort- ꝛc.; fig. seit -, depuis, jusqu'à; pendant, durant; die letzten Tage -, pendant ou durant les derniers jours; depuis quelques jours; ich war erst die letzten Tage - krank, ma maladie ne date que de quelques jours; es ist schon einige Tage -, il y a deja plusieurs jours; ich bin die Zeit - öfters krank gewesen, j'ai été souvent malade depuis ce temps; es ist schon einige Jahre -, il y a déjà plus. années; seit drei Monaten -, depuis trois mois; von Alters -, von alten Zeiten -, dans l'antiquité, dès les anciens temps, dès l'antiquité, depuis les temps les plus reculés; dans les vieux temps; (Gott ist) von Ewigkeit -, ꝛc. de toute éternité; wo ist dieser Mensch -? cet homme d'où vient-il? nicht weit - seyn, ne pas venir de très-loin; habiter aux environs; fig. ne pas être d'une grande valeur, d'un grand mérite; (dieser Mensch) ist nicht weit - (ist von geringer Herkunft) ꝛc. n'est pas de grande extraction, est de basse extraction; ich habe ihm gezeigt, wo er - ist, pop. (habe ihn tüchtig mitgenommen) je lui ai fait voir beau jeu; (dieser Beweis, dieser Witz, ist nicht weit -, ꝛc. ne vaut pas grand' chose; hinter jemn., hinter et. - seyn (ihm auf der Ferse folgen, an einer Sache arbeiten) être après qn, aux trousses de qn, après qc, poursuivre, persécuter qn; donner la chasse à qn; courir après qn; (sie ist immer) hinter ihren Kindern, hinter ihrem Gesinde -, ꝛc. après ses enfants, après ses domestiques; (er ist immer) hinter den Büchern -, ꝛc. dans ses livres, après ses livres; (er ist immer) hinter mir -, ich kann (s. nicht los werden, il est touj. sur mes épaules, à mes trousses, à ma piste; je ne ꝛc.; Ch. hinter dem fliehenden Hirsche - seyn, suivre la menee; über jem. - seyn, sich über ihn - machen (über ihn her fallen) se jeter sur qn, se mettre après qn, s'attacher, se prendre à qn, tomber sur qn; fondre ou se précipiter (m. p.) se ruer sur qn.

Herab adv. (von einem höhern Orte nach der redenden Person od. in Rede stehenden S., im Gegensatze von hinab) en bas, vers le bas, plus bas; -, von oben -, du haut en bas; d'en haut; den Berg, den Strom -, au bas de la montagne, en descendant la rivière.

***Herab-begeben** (sich) v. r. descendre; endlich begab er sich -, enfin il descendit; **-bemühen** v. a. jem. -, donner à qn la peine de descendre; engager qn à descendre; es thut mir leid, Sie - bemüht zu haben, je suis fâché de vous avoir fait descendre ou donné la peine de descendre; 2. v. r. Sie haben sich - bemüht, vous avez pris ou vous vous êtes donné la peine de descendre; **-beten** v. a. (durch Gebet vom Himmel herab erlangen ꝛc.); sie betete Segen auf ihn -, elle implora sur lui les bénédictions du ciel; elle adressa ses prières au ciel, pour qu'il le comblât de ses benédictions; **-beugen** v. a. courber en bas, attirer en bas, abaisser; baisser en courbant; 2. v. r. sie beugte sich weinend zu ihm -, elle s'inclina, se pencha, se baissa ou se courba sur lui en pleurant; **-bewegen** v. a. baisser; mouvoir en baissant; abaisser, faire descendre; 2. v. r. sich -, descendre, suivre un mouvement descendant ou de descente; (der Luftballon) bewegte sich immer mehr -, ꝛc. s'abaissait, descendait de plus en plus, allait touj. en descendant; **-biegen** v. a. av. h. et f. plier en baissant; -gebogen, rabattu, abaissé; -gebogene Äste, branches qui descendent, qui pendent à terre; Bot. -gebogener Stengel (dessen Äste in einem Bogen herabhängen) tige penchée, inclinée, courbée, récliner; it. fam., S. -beugen; 2. v. r. der Weg biegt hier -, le chemin tourne ici en descendant; **-binden**, S. abbinden; **-blasen** v. a. (durch Blasen herabbringen) souffler de dessus qc, faire tomber en soufflant; souffler en bas, souffler, balayer; er blies die Feder vom Tische -, il fit tomber la plume de la table en soufflant; 2. v. n. (von einem höheren Orte herab mit einem Blasewerkz. blasen); traurig blies der Wächter vom Thurme -, du haut de la tour, le guet sonna, fit entendre un air triste; **-blicken** v. a. regarder, jeter un regard d'en haut, en bas; regarder du haut ou de la hauteur, des régions élevées; plonger ꝛc.; blicke gnädig auf uns -, jette sur nous un regard favorable; Poét. mitleidig blickt er auf die (Unglückliche) -, il jette un regard plein de pitié sur la ꝛc.; **-blinken** v. n. jeter ses rayons d'en haut; wie sanft die Sterne -! que les étoiles jettent, répandent une douce lueur ou clar-

* Die mit herab zusammengesetzten, hier nicht folgenden Wörter, suche man bei ab-, herunter-.

* Les composés de herab qui ne se trouvent pas ici, doivent être cherchés parmi les composés de ab-, herunter-.

te sur la terre! -blitzen v. n. (blitzend herabfahren) éclairer d'en haut; descendre en eclairant; se précipiter, descendre, s'abattre; 2. v. a. lancer des éclairs ou des foudres; foudroyer du haut de ꝛc.; Poet. noch einen Blick voll Verachtung blitzte er auf sie –, il lui lança encore un regard plein de mépris; -brechen v. a. emporter en brisant, en détachant, abattre; 2. v. n. se rompre, se détacher et tomber, s'écrouler, s'abattre, fondre; (ein starker Ast) brach von dem Baume –, ꝛc. se rompit et tomba; -bringen v. a. porter en bas, transporter en bas, abattre, faire descendre; (Prometheus) brachte das Feuer vom Himmel –, ꝛc. apporta ici bas le feu du ciel; it. (es dahin bringen, daß et. von oben nach unten sich bewege ꝛc.) faire tomber, faire descendre; den Vogel von der Stange = (durch Schießen ꝛc.) abattre le papegai; (ich bat ihn, herunter zu kommen) aber ich brachte ihn nicht –, ꝛc. mais je n'ai pu l'y engager, décider ou déterminer; fig. was hat (diesen Mann) in sn. Vermögensumständen so –gebracht? (sie so zerrüttet) qu'est-ce qui a dérangé si fort ꝛc., les affaires de ꝛc.? -bücken (sich) v. r. se pencher, s'incliner, se baisser; sie bückte sich auf diese Blume –, um an ihr zu riechen, elle se baissa pour sentir cette fleur; -drängen v. a. faire descendre en serrant, en pressant; pousser ou refouler en bas; 2. v. r. er drängte sich –, il fendit la foule, la presse, et descendit; -drehen v. a. emporter à force de tourner; -dringen v. n. (mit Gewalt sich herabbewegen) se porter en bas avec force; -drücken v. a. presser en bas; -drückung f. (der Preise) Com. dépression f. ꝛc.; -duften v. n. répandre des odeurs, des parfums, des exhalaisons, des vapeurs d'en haut, de haut en bas; it. descendre en exhalant une bonne odeur, un agréable parfum; Poët. (der schönste Abend) duftete –, ꝛc. vint rafraîchir la terre et répandit ses doux parfums; -eilen v. n. (eilig herabkommen) descendre en hâte, se hâter de descendre, descendre vite, se précipiter en bas; 2. H– n. descente f. rapide; rapidité f. de la descente; -fahren v. n. descendre, descendre en voiture, en bateau; wir fuhren drei Stunden lang –, pendant trois heures, le chemin alla touj. en descendant, nous allâmes trois heures touj. en descendant; 2. se précipiter en bas, descendre rapidement; II. v. a. Holz vom Berge =, voiturer du bois en bas de la montagne; III. H= n. descente f.; -fahrt f. descente f.; -fallen v. n. tomber en bas; se laisser tomber en bas ou de haut; 2. H= n. chute, descente f.; Dans. = des Körpers, retombé m; -feuern, S. -schießen; -flattern v. n. descendre en voletant; -fliegen v. n. voler en bas, descendre au vol; (von Kugeln) tomber, pleuvoir; fig. er flog die Treppe –, il descendit l'escalier précipitamment; il se précipita ou s'élança au bas de l'ꝛc.; -fließen v. n. découler, couler, ruisseler en bas; s'écouler, descendre; der Schweiß floß von fr. Stirne –, la sueur lui coulait, dégouttait du front ou dégouttait de son front; 2. H= n. découlement, écoulement, flux m; descente f.; -fließend a. Bot. décursif, ve; -flimmern, S. -blinken; -flößen v. a. faire descendre la rivière à ꝛc.; -führen v. a. mener, conduire en bas; -funkeln, S. -blinken; -geben v. a. donner, présenter, offrir d'en haut; passer, faire passer en bas; geben Sie mir diese Platte –, faites-moi passer ce plat; fig. ich werde mich nie so weit = (erniedrigen) einem (so schlechten Menschen) den Hof zu machen, je ne m'abaisserai jamais au point de faire la cour à un ꝛc.; -gebogen, S. -biegen; -gehen v. n. descendre; (zu Fuß) descendre; 2. (von einem Wege) conduire en bas, descendre; fig. die Stufen, die von dem Thurme =, les degrés qui descendent de la tour; 3. (von einem Fenster, das auf die Straße herabgeht) donner; plonger; it. (abgesondert werden können) fam. es geht nicht –, cela ne s'en va pas, ne se détache pas; II. H= n. descente f.; im =, en descendant; -gerissen, S. -reißen; -geschlagen, S. -schlagen; -getheilt a. Bl., S. -spalten; -gießen v. a. verser, jeter en bas; dichte Wolken gossen Ströme von Regen –, des nuages épais répandirent des torrents de pluie; 2. v. r. sich =, in Feuerbächen schien der Himmel sich – zu gießen, le ciel semblait se fondre en torrents de feu; -gleiten, -glitschen v. n. glisser en bas, tomber, descendre en glissant, se laisser glisser en bas; auf leichten Schlitten gleiteten sie den Berg –, ils descendirent la montagne sur de légers traîneaux; (der Matrose) gleitete am Tau –, ꝛc. s'affala avec telle manœuvre; -häkeln, -haken v. a. (mit Häkeln od. Haken herabziehen) tirer en bas, emporter avec un crochet, avec des crochets; -hangen v. n. av. h. pendre, descendre; der -hängende Fels (schützt uns) le rocher suspendu sur nos têtes, qui pend sur nous, qui nous surplombe ꝛc.; (ein schwarzer Bart) hing ihm bis auf den Gürtel –, ꝛc. lui descendait ou pendait jusqu'à la ceinture; (ihr Kleid) hängt bis auf den Boden –, ꝛc. balaie le plancher; er hat -hangende Backen, les joues lui pendent; -hangende Haare, cheveux tombants; -hangende Früchte, Blumenkränze, fruits pendants, guirlandes pendantes; Bot. -hangender Stengel (dessen Äste so hangen, daß sie fast mit dem Stamme gleich laufen) tige réfléchie; -hangendes Blatt (dessen Stiel unde nach oben, und die Spitze gerade nach der Erde gerichtet ist) feuille pendante; -hängen v. a. (niedriger hängen) pendre plus bas; (dieses Gemälde hängt zu hoch) man muß es ein wenig weiter =, ꝛc. il faut le rabaisser, abaisser un peu, le descendre un peu plus bas; -hauen v. a. (durch Hauen herabbringen, ablösen) faire tomber en coupant, en tranchant, abattre, trancher; (einen Ast) von einem Baume =, ꝛc. couper ꝛc. d'un arbre S. abhauen; 2. abs. hacher, sabrer, porter un coup ou des coups du haut de ꝛc.; -heben v. a. descendre; heben Sie diesen Topf, das Kind vom Tische –, ôtez ce pot, cet enfant de dessus la table; jem. vom Pferde =, descendre qn de cheval; -helfen v. n. (zum Herabkommen behülflich seyn) aider à descendre; nachdem er ihm vom Pferde – geholfen hatte, après l'avoir aidé à descendre de cheval; -hinken v. n. descendre en boitant; -holen v. a. descendre qn, qc; aller chercher ꝛc. dans un lieu élevé; Obst vom Baume =, cueillir des fruits sur l'arbre; holen Sie mir meinen Hut aus der oberen Stube –, allez chercher mon chapeau dans la chambre en haut; fig., S. -werfen, -schießen; -hüpfen v. n. sauter ou sautiller en bas, descendre en sautant, sautillant ou bondissant; er hüpfte den ganzen Berg –, il descendit la montagne touj. en sautant; er hüpfte vom Stuhle –, il sauta de dessus la chaise, en bas de la chaise; -jagen v. a. chasser en bas; 2. v. n. (mit großer Geschwindigkeit herabkommen) descendre précipitamment, en toute hâte; (die Husaren) jagten den Berg –, ꝛc. descendirent la montagne au galop ou en galopant; -kämmen v. a. emporter, faire tomber en peignant; -kehren v. a. ôter, emporter, enlever en balayant; -klettern v. n. descendre en s'aidant des pieds et des mains; -kollern v. n. rouler en bas; fam. dégringoler; -kommen v. n. descendre, venir en bas, d'en haut; (ich erblickte ihn am Fenster) und bat ihn ein wenig – zu kommen, ꝛc. et je le priai de descendre un peu; (die Gewässer) kommen von den Bergen –, ꝛc. viennent des montagnes; fig. déchoir, décliner, baisser; (dieser Mensch) ist sehr, ist seit einiger Zeit –gekommen (in schlechte Umstände gerathen) ꝛc. est bien bas, est bien déchu depuis qe temps; er ist ganz –gekommen, il est en pleine décadence; (dieses Handelshaus) kömmt täglich mehr –, ꝛc. déchoit, tombe, baisse, décline de jour en jour; die –gekommene lateinische Sprache, la basse latinité; -können v. n. av. h. (im Stande seyn herabzugehen ꝛc.) fam. pouvoir descendre; (bringet mir eine Leiter) ich kann nicht mehr –, ꝛc. je ne puis pas descendre; -kriechen v. n. descendre en rampant; -lächeln v. n. av. h. regarder en bas en souriant; er lächelte gnädig auf die unter sm. Fenster versammelte Menge –, il regarda avec un souris gracieux le monde qui s'était rassemblé sous sa fenêtre; -langen v. n. av. h. s'étendre jusqu'en bas, atteindre le sol; atteindre, descendre jusqu'en bas; it. v. a. passer ou faire passer en bas, descendre; langen Sie mir dieses Buch vom Bücherbrette, meinen Hut vom Nagel –, descendez-moi ce livre des tablettes, mon chapeau qui pend à ce clou; -lassen v. a. laisser descendre, souffrir que qn ou qc descende; descendre, faire descendre; die Kutschengläser, die Vorhänge (eine Laterne) =, baisser les glaces, abaisser les stores ꝛc.; den Wein in den Keller =, encaver le vin, le descendre dans la cave; Mar. die Segelstangen =, arriser, amener ꝛc.; die (Stiefelstulpe) wieder =, ravaler la ꝛc.; lassen Sie Ihr Kleid (Ihren Mantel ꝛc.) (welche aufgeschürzt sind) –, détroussez, rabattez votre robe ꝛc.! détroussez-vous! man muß das mehr =, il faut descendre cela plus bas; 2. v. r. sich =, se laisser descendre; er ließ sich an einem Stricke –, il descendit au moyen d'une corde, il se glissa le long d'une corde; fig. sich =, s'abaisser, descendre jusqu'à ꝛc.; descendre au niveau de qn ou de qc; se mettre à la portée de ꝛc., condescendre à, se conformer à ꝛc.; sie war so gnädig, sich zu einem Gespräche mit diesen Landleuten – zu lassen, elle daigna s'entretenir avec ces campagnards, descendre jusqu'à faire une conversation avec ꝛc.; er ließ sich so weit –, il voulut bien déroger jusque là; sich zu Kleinigkeiten =, descendre aux bagatelles ou aux minuties; der Fürst war sehr -lassend, er (sprach mit jedermann) le prince était fort gracieux, fort affable, il ꝛc.; (dieser Minister) ist -lassend, ꝛc. est populaire, ꝛc. a

l'esprit condescendant; it. sich = (sich nach der Fassungskraft anderer bequemen ꝛc.) s'accommoder à la portée de ꝛc.; (der Lehrer) muß sich zu dem Gesichtskreise der Schüler =, ꝛc. doit se rabaisser, se mettre à la portée de ses écoliers: er ist ein großer Geist, aber er läßt sich zu denjenigen –, die ihn nicht erreichen können, c'est un homme d'un génie superieur, mais il s'humanise avec ceux qui ne sont pas à sa portée: sich nicht =, s'inhumaniser; er kann sich nicht zu dem Tone =, der in den Gesellschaften (dieses Städtchens) herrscht, il ne saurait descendre au ton etabli dans les assemblées de ꝛc.; it. et. vom Preise = (fallen lassen) fam. rabattre qc du prix, diminuer le prix, rabattre; II. H= n. -lassung f. descente f; fig. popularité, affabilité, condescendance f: manières f.pl. affables; (dieser Fürst) besitzt viel =, ꝛc. a beauc. d'affabilité; se. = gewinnt ihm alle Herzen, son affabilité, sa popularité lui gagne tous les cœurs; er sprach mit = zu den Fähigkeiten und Einsichten sr. Zuhörer, il parla en s'accommodant, il accommoda son discours, il se mit à la portée de ses auditeurs; -**laufen** v. n. courir en bas, descendre en courant; (vom Wasser) decouler, couler en bas; s'écouler, descendre: (von einem Wagen ꝛc.) se diriger en bas, descendre; Bot. ein (am Stengel) –laufendes Blatt (das mit sm. blätterichten Weien am Stengel noch fortgeht) feuille décurrente, découraute, courante; (viele Distelarten) haben –laufende Blätter, ꝛc. ont des feuilles décurrentes ꝛc.; -laufender Griffel, style décursif; Bot. -laufend gefiedert, penné-décroissant, e; Anat. descendant: 2. H= n. descente f. ecoulement m: Bot. décurrence f; -**legen** v. a. mettre, poser ou placer plus bas; -**lenken** v. a. faire tourner en bas; -**leuchten** v. n. jemn. die Treppe ꝛc. =, éclairer qn en descendant l'escalier; -**locken** v. a. jem. =, attirer qn en bas, engager qn à ou persuader qn de descendre: -**machen** v. a. faire aller en bas, faire descendre: 2. v. r. sich =, descendre: bei dem Geschrei machte er sich von dem Boden –, à ces cris, il descendit du grenier; -**mögen**, S. -wollen; -**müssen** v. n. av. h. étre obligé de descendre; er mußte – (vom Pferde steigen) il fut obligé, forcé, contraint ou on l'obligea, le força ꝛc. de descendre; der Vogel muß noch heute – (von der Stange geschossen werden) il faut que l'oiseau soit abattu, tombe encore aujourd'hui; -**nehmen** v. a. ôter, faire descendre, mettre bas: nehmet dieses (Gemälde) –! descendez ce ꝛc.! Écr. lasset sehen, ob Elias komme und ihn -nehme, voyons si Élie viendra le sauver; 2. H- n, S. -nehmung.

Herabnehmung f. (einer Tapete) détendage m. ꝛc.; die – Christi vom Kreuze, la descente de J. C. de la croix; Peint. une descente de croix.

Herab-nöthigen v. a. forcer, contraindre ou obliger de ou engager à descendre; -**packen** v. a. mettre, empaqueter plus bas; 2. v. r. fig. packt Euch –! (verächtlich; kommet herunter!) descendez bien vite! qu'on descende à l'instant, sur le champ! -**prügeln** v. a. forcer ou obliger de descendre à coups de bâton; -**purzeln** v. n. fam. culbuter; tomber en faisant la culbute: er purzelte die Treppe –, il culbuta du haut en bas du degré; fam. il dégringola l'escalier; -**ranken** (sich) v. r. baisser, incliner ses branches ꝛc.; -**rasseln**, -**rauschen** v. n. descendre, tomber avec bruit; -**rechen** v. a. emporter, détacher, ôter avec le râteau; -**reden**, S. -sprechen; -**regnen** v. n. imp. pleuvoir sur ꝛc.; assaillir; fig. es regnete Steine auf die Andringenden –, une grêle de pierres tomba sur les assaillants; on reçut les assaillants avec une grêle de ꝛc.; es regnete Kugeln auf uns –, les balles pleuvaient sur nous, nous fûmes assaillis d'une grêle de balles; -**reichen** v. n. v. a. descendre, S. -langen; -**reisen** v. n. als wir den Gotthard -reisten, en descendant le St. Gothard; -**reißen** v. a. arracher, enlever; er riß ihm den Hut (den Korb) vom Kopfe –, il lui arracha le chapeau ꝛc. de dessus la tête; Bot. -gerissen, retrofracte, e; -**reiten** v. n. descendre à cheval; -**rennen** v. n. courir en bas; -**rieseln** v. n. ruisseler, couler en bas; découler, descendre; (das Blut) rieselte von sr. Wunde –, ꝛc. ruisselait de la blessure; (eine Quelle) rieselt da über die Felsen –, ꝛc. y ruisselle par-dessus les rochers; -**ringeln** (sich) v. r. tomber en boucles; ihre sich -ringelnden Haare, ses cheveux annelés ou qui tombaient en boucles; -**rinnen** v. n. couler en bas, découler; -**rollen** v. n. rouler en bas, rouler du haut de ꝛc.; sinkend =, crouler; -rollende Lawinen, avalanches qui roulaient; Thränen rollten über ihre Wangen –, des pleurs coulaient sur ses joues, arrosaient ou baignaient ses joues; son visage était baigné de larmes; 2. v. a. (Steine) von einem Berge =, rouler ꝛc. du haut d'une montagne; -**rücken** v. a. mettre plus bas; abaisser, approcher; 2. v. n. descendre, approcher; -**rufen** v. n. av. h. crier d'en haut; crier en bas, crier, annoncer du haut de ꝛc.; crier à ceux d'en bas; 2. v. a. appeler pour faire descendre; faire descendre, appeler; er rief mich in den Hof herab, il me cria de descendre dans la cour; -**rutschen** v. n. glisser ou couler en bas, descendre en glissant; -**sagen** v. a. dire d'en haut; er sagt uns dieses vom Fenster –, il nous dit cela par la fenêtre; -**säuseln**, -**sausen** v. n. av. h. descendre avec un doux murmure, avec bruit; sanfte Kühlung säuselte auf uns –, une douce fraîcheur se répandit sur nous; der Sturm sausete in (die Ebene) –, l'ouragan soufflait, se portait avec impetuosité ou se déchaînait dans ꝛc.; -**schaben** v. a. (durch Schaben –bringen) ôter, emporter, arracher en raclant; -**schaffen** v. a. (von einem höhern Orte verschaffen) transporter de haut en bas; descendre; -**schallen** v. n. av. h. sonner d'en haut; résonner d'en haut ou du haut de ꝛc.; descendre, parvenir jusqu'en bas, être entendu en bas; -**schauen**, S. -sehen; -**scheinen** v. n. av. h. luire d'en haut; envoyer des ou ses rayons en bas; briller d'en haut ou du haut; (von der Sonne) darder ses rayons sur ꝛc.; éclairer (la terre); jeter une clarté, une lueur, de l'éclat; vom Berge schien eine Fackel –, un flambeau répandait sa clarté du haut de la montagne; -**scheren** v. a. enlever, emporter, detacher, ôter en tondant; man hat ihm alle Haare vom Kopfe -geschoren, on lui a rasé la tête, tous les cheveux; 2. v. r. sich = (verächtlich; sich – begeben) descendre: -**schicken** v. a. envoyer d'en haut; faire descendre; er schickte einen von sn. Leuten in (das Dorf) –, il detacha un de ses gens dans ꝛc.; fig. (die Belagerten) schickten einen Kugelregen auf uns –, ꝛc. nous lancèrent ou envoyèrent, firent tomber sur nous une ou nous assaillirent d'une grêle de mousquetades; -**schieben** v. a. pousser en bas, de haut en bas; -**schielen** v. n. loucher d'en haut; regarder d'en haut en louchant; auf jemn. =, lorgner qn; -**schießen** v. a. emporter en tirant; abattre d'un coup de fusil ꝛc.; fam. descendre; einen Vogel vom Baume =, abattre un oiseau du haut d'un arbre; er schoß ihn vom Pferde –, il le renversa, l'abattit de son cheval d'un coup de fusil, de pistolet; il le démonta; fig. er schoß einen wüthenden Blick auf ihn –, il lui lança un regard furieux; 2. v. n. av. h. et s. (sich mit Schnelligkeit und Heftigkeit – bewegen) se jeter, se précipiter d'en haut; s'élancer en bas, fondre, s'abattre; auf einmal schoß der Raubvogel auf eine Taube –, tout à coup l'oiseau s'élança, s'abattit, fondit sur un pigeon; hier schießt das Wasser mit großer Gewalt vom Felsen, über die Felsen –, ici l'eau se jette, s'élance ou se précipite avec une grande force du haut des rochers; 3. abs. von den Mauern, aus (allen Häusern) auf den Feind =, tirer sur l'ennemi du haut des murailles, de ꝛc.; -**schiffen** v. n. descendre en bâteau; suivre le fil ou le cours de l'eau; den Strom od. auf dem Strome =, descendre la rivière; 2. v. a. Waaren =, faire descendre la rivière à des marchandises; diese Waaren werden den Rhein bis C. -geschifft, ces marchandises descendent le Rhin, on fait descendre ces marchandises sur le Rhin jusqu'à C.; -**schimmern**, S. -blinken, -scheinen; -**schlagen**, S. abschlagen, herunterschlagen; Bot. -geschlagen, pendant comme brisé; -**schleichen** v. n. se glisser en bas; er schlich sachte die Treppe –, il se glissa tout doucement en bas de l'escalier; -**schleppen** v. a. traîner en bas; -**schleudern** v. a. jeter, lancer en bas; assaillir, accabler qn ou qc de ꝛc.; foudroyer qn ou qc; -**schlüpfen** v. n. descendre tout doucement; sie schlüpfte die Treppe –, elle se coula, se glissa en bas de l'escalier; -**schmeißen**, S. -werfen; -**schreien** v. n. av. h. crier d'en haut; 2. v. a. er schrie diese Worte vom Thurme –, il cria ces mots du haut de la tour; -**schreiten** v. n. descendre; aller en descendant; -**schütteln** v. a. faire tomber en secouant; er schüttelte eine Menge Früchte vom Baume –, il secoua l'arbre et en fit tomber quantité de fruits: -**schütten** v. a. répandre, jeter, verser de haut en bas; man schüttete aus diesem Fenster Wasser auf uns –, on jeta de l'eau sur nous de cette fenêtre, par cette ꝛc.: -**schwanken** v. n. descendre en chancelant; -**schweben** v. n. descendre, s'abaisser lentement, peu à peu; -**schwemmen** v. a. faire descendre à flot, en flottant; -**schwimmen** v. n. descendre à la nage, en nageant; -**schwingen** v. a. faire descendre, faire tomber, abattre en donnant une secousse; 2. v. r. sich vom Pferde =, sauter, s'élancer à bas de cheval; er schwang sich von der Mauer –, il fit un élan et sauta en bas du mur; -**segeln** v. n. descendre à voiles déployées, à force de voiles; -**sehen** v. n. av. h. voir, regar-

der d'en haut; abaisser les regards sur ꝛc.; von diesem Berge sieht man auf ein anmuthiges Thal –, du haut de cette montagne la vue plonge sur une riante vallée; auf jemn. =, regarder qn avec dédain, par dessus l'épaule, du haut en bas; fixer ou promener sur qn des regards dédaigneux, le toiser fièrement; regarder qn comme au-dessous de soi, comme indigne; er sah stolz, verächtlich auf ihn –, il le regarda d'un œil fier, dédaigneux; **-sehnen (sich)** v. r. désirer d'être en bas; **-senden**, S. -schicken; **-senken** v. a. abaisser, descendre; **-setzen** v. a. mettre plus bas; abaisser; descendre; fig. einen Beamten = (ihn auf eine niedrigere Würde setzen) dégrader un magistrat; das heißt einen Menschen =, wenn man sich weigert, ihm die gebührende Ehre zu erweisen, c'est dégrader un homme, que de lui refuser des honneurs qui lui reviennent; die Münzen, Steuern =, rabaisser les monnaies, diminuer les contributions; (den Preis einer Waare) =, baisser ꝛc.; diminuer la valeur ou le prix de ꝛc.; zu -gesetzten Preisen verkaufen, vendre au rabais; (einen Thaler auf einen Gulden = (seinen Werth bis auf einen Gulden vermindern) réduire un écu au florin; (eine Sache) = (sie verachten) rabaisser, dépriser, déprécier, ravaler, avilir, déprimer ꝛc.; jem. in der öffentlichen Meinung =, rabaisser, déprécier qn dans l'opinion publique; discréditer, démonétiser, dépopulariser qn; fam. le démolir; er setzt alles –, was nicht sein ist, il rabaisse, déprise, déprécie tout ce qui n'est pas à lui; (jemds. Verdienste) =, rabaisser, ravaler, déprécier ꝛc.; jem. =, inférioriser qn (Néol.): Sie setzen diesen (Mann, diese Handlung) zu sehr –, vous rabaissez, vous déprimez trop cet ꝛc.; (das Ansehen eines Geschichtschreibers) =, infirmer ꝛc.; die Opposition sucht (alle Staatsmänner) -zusetzen, l'opposition cherche à démonétiser ꝛc.; 2. v. r. sich = (erniedrigen) s'abaisser, se ravaler, s'avilir, se dégrader, se rapetisser, se salir, se flétrir; ich werde mich nie so =, diesem (Menschen zu schmeicheln) je ne m'abaisserai jamais au point de ꝛc.; II. H= n, S. -setzung; **-setzer**, =inn, dépréciateur, -trice; **-setzung** f. abaissement, rabaissement m; dépréciation f, avilissement m; Néol. déprisement m; (der Münzen) rabais m; empirance f; (der Steuern) diminution f; Com. = der Assecuranzprämie, ristorne f; = der Preise, diminution, réduction f. des prix; rabais m; mit = der Preise verkaufen, vendre au rabais; Adm. (eines Beamten) dégradation f.

Herabsetzungs-werth, -würdig a. dépréciable.

Herab-sinken v. n. tomber, s'abaisser, descendre; se diriger vers le sol ou vers le fond; zu jemn. =, descendre vers qn ou jusqu'au niveau de qn; venir ou aller joindre ou rejoindre qn; 2. fig. diminuer ou baisser de prix: éprouver une réduction ou une baisse; baisser; fig. déchoir ou perdre de sa considération, de sa puissance; s'avilir, se rabaisser, décliner, dépérir, tomber (en décadence); perdre de sa prospérité, de sa dignité; descendre, se ravaler; fig. schon sank die Nacht –, vom Himmel –, déjà la nuit commençait à tomber, descendait du ciel; wie tief kann der Mensch =! (sich unter se. Würde erniedrigen) à quel point l'homme peut il s'avilir, s'abaisser! S. sinken; II. H= n. descente f; abaissement m; chute f; diminution f; décroissement m; fig. déconsidération f; (des menschlichen Verstandes) dégradation f; **-sprechen** v. n. av. h. et v. a. (von einer Höhe) parler d'en haut; er sprach Worte des Trostes – (von der Kanzel) il nous donna de fortes raisons de consolation; **-sprengen** v. a. faire sauter, faire courir en bas; 2. v. n. (zu Pferde sehr eilig. -kommen) (man sah feindliche Reiter) den Berg =, ꝛc. descendre la montagne au grand galop; **-springen** v. n. courir, sauter en bas; descendre en sautant, bondissant, sautillant ou ricochant; **-stechen** v. n. av. h. (einen Stich herabwärts thun) porter un coup d'épée, de lance ꝛc. d'en haut; pointer du haut de ꝛc.; 2. v. a. jem. vom Pferde = (bei Ritterspielen) désarçonner, démonter qn; (im Kriege) mettre qn à bas de son cheval; abattre, emporter, renverser qn d'un coup de lance, de baïonnette; den Ring = (im Ringelstechen) emporter la bague; **-stecken** v. a. détacher; it. attacher plus bas; **-stehen** v. n. av. h. pendre, pencher; it. av. h. et f. (-treten) descendre; (hier oben werden Sie nichts sehen) stehen Sie –, mettez-vous, placez-vous là bas; **-stehlen (sich)** v. r. descendre tout doucement et à la dérobée. **-steigen** v. n., v. a. descendre; steige zu mir –! descendez vers moi! (er konnte nicht mehr) von dem Baume =, ꝛc. descendre de l'arbre; den Berg, vom Berge =, descendre la montagne, de la montagne; zur Treppe =, descendre l'escalier; descendre par l'escalier; er ist von dem (Gerüste) -gestiegen, il est descendu de l'ꝛc.; fig. Poet. -stieg die Nacht mit ihren (unzähligen Sternen) la nuit arriva, descendit avec ses ꝛc.; 2. H= n. descente f; **-stellen** v. a. mettre bas, plus bas; **-stimmen** v. a. (ein Klavier) =, abaisser; die Saiten um einen Ton =, descendre, relâcher, détendre les cordes d'un ton; fig. diminuer le ton; Méd. (das Nervensystem) =, calmer l'exaltation ou l'éréthisme; die (Fasern ꝛc.) =, détendre, relâcher ꝛc.; (die Kräfte) =, abattre ꝛc.; (die Stimme beim Sprechen) =, baisser ꝛc.; fig. Ton = (seine Sprache mäßigen) radoucir son ton; er hat die Saiten –gestimmt (von seinen Forderungen nachgelassen) il a rabattu de ses prétentions; (man wußte) ihn –zustimmen, ꝛc. lui faire rabattre de ses prétentions; das Alter stimmt die Leidenschaften – (mäßigt sie) l'âge modère, ralentit, diminue les passions; 2. v. r. sich =, se relâcher, se détendre; baisser, se décourager; perdre courage; sich zu jemds Einsichten =, S. -lassen; 3. H= n. action f. de baisser; (v. Instrumenten) abaissement, relâchement m; détente f; fig. modération f; abattement, découragement m; **-stoßen** v. a. pousser en bas; faire tomber en poussant; précipiter en bas, abattre; **-strahlen**, S. -blinken; **-strich** m. Mus. coup d'archet de haut en bas; **-strömen** v. n. descendre; se précipiter du haut de ꝛc.; tomber à flots, à grands flots, à verse; tomber par torrents; Regengüsse strömten auf das Land –, la pluie tombait à flots, à grands flots sur le pays; des torrents de pluie tombaient sur ꝛc.; Thränen strömten ihr die Wange –, elle versa des torrents de larmes; des torrents de larmes lui coulèrent des yeux, les larmes lui coulèrent des yeux à grands flots, baignèrent, inondèrent son visage; fig. lärmend strömte die Menge vom Schlosse –, le peuple descendit du château en flots tumultueux; se précipita com. un torrent hors du château; **-stürzen** v. n. tomber, se précipiter, se jeter d'en haut; hier stürzt der Rhein über Felsen –, ici le Rhin se jette, se précipite du haut des rochers; (ein Stein) stürzte von der Mauer, vom Thurme –, ꝛc. tomba du haut du mur, de la tour; (der Falke) stürzte auf den Vogel –, ꝛc. fondit sur l'oiseau; 2. v. a. man stürzte ihn von dem Thurme (von einem Felsen) –, on le précipita, on le jeta, on le renversa du haut de la tour ꝛc.; 3. v. r. er stürzte sich vom Fenster in die Straße –, il se précipita de la fenêtre dans la rue; (wenn sich die Gemse verfolgt sieht) stürzt sie sich von dem Felsen –, il dé-roche, il se précipite du haut des rochers; II. H= n. II. r. peine qui consistait à être précipité du haut des rochers; **-thauen** v. n. (als Thau herabfallen) rosoyer; **-thun**, S. -bringen, -nehmen; **-tönen**, S. -schallen; **-traben** v. n. aller au trot en descendant; **-tragen** v. a porter en bas; descendre; er trug ihn die Treppe –, il le porta en bas de l'escalier; **-träufeln, -träufen, -traufen** v. a. faire tomber en petites gouttes; faire dégoutter, découler; faire tomber goutte à goutte ou goutte par goutte; distiller; 2. v. n. tomber à petites gouttes ou goutte à goutte; dégoutter, distiller, découler; **-treiben** v. a. chasser en bas; **-triefen, -tropfen, -tröpfeln** v. n., S. -träufeln; der Schweiß troff, tropfte, tröpfelte ihm von der Stirne –, la sueur lui dégouttait du front; (man sah Wassertropfen) von dem Gewölbe -tropfen, ꝛc. dégoutter, distiller, qui distillaient de la voûte; **-wagen (sich)** v. r. oser descendre; **-wallen** v. n. descendre en flottant ou à flots; descendre en ondulant; die Haare wallten ihr über die Schultern –, les cheveux lui flottaient sur les épaules; -wallende Haare, cheveux flottants; **-wälzen** v. a. rouler en bas; (Steine) von einem Felsen =, rouler ꝛc. du haut d'une montagne; **-wanken** v. n. descendre en chancelant, à pas chancelants; **-wärts** adv., S. herunterwärts; **-waschen** v. a. ôter, emporter en lavant; **-weisen** v. a. v. n. faire signe d'en haut, faire signe de descendre: (er hatte sich auf eine Bank gestellt) man wies ihn –, on lui fit signe, on lui commanda, ordonna, enjoignit de descendre, de se retirer; **-werfen** v. a. jeter, mettre à bas ou en bas: er warf ihn vom Pferde –, il le mit à bas de son cheval; (beim Ringelspiel) il le désarçonna; il lui fit perdre les arçons; 2. v. r. er warf sich vom Bette –, il se jeta à bas du lit; **-winden** v. a. descendre ou faire descendre au moyen d'un guindal; 2. v. r. sich =, descendre en spirale, en tournant, en faisant des tours; s'étendre en roulant en bas, en faisant plus. tours; (ein Fußsteig) windet sich von dem (Berge) od. den (Berg) –, ꝛc. serpente en descendant la ꝛc.; **-winken** v. n. (von oben einen Wink, ein Zeichen geben) faire signe d'en haut; er winkte mir vom Fenster –, il me fit signe de la fenêtre; 2. v. a. fig. Jupiter winkte Verderben auf

diese Stadt –, Jupiter, en branlant la tête, décréta la ruine de cette ville; -**wirbeln** v. n. descendre en tournoyant; -**wogen** v. n. descendre à grands flots; -**wollen** v. n. av. h. vouloir descendre; (er ist in sm. Zimmer oben) er will nicht –, ꝛc. il ne veut pas descendre; -**wünschen** v. a., et., desirer que qc vienne d'en haut; ich wünsche allen (Segen des Himmels) auf Sie –, je vous souhaite toutes les ꝛc., que le ꝛc. fasse descendre sur vous toutes les ꝛc.; 2. v. r. sich = (wünschen, daß man herab wäre) désirer d'être en bas; -**würdigen** v. a. dégrader; ravaler; avilir; ravilir; rabaisser, déprécier, S. -setzen; 2. H= n, S. -würdigung; -**würdigung** f. avilissement, ravilissement, rabaissement m; dégradation, dépréciation f; -**zerren** v. a. emporter, faire tomber en tiraillant; er zerrte ihr die Haube vom Kopfe –, il lui arracha le bonnet de dessus la tête; -**ziehen** v. a. tirer en bas; er zog ihn von der Bank –, il le tira à bas du banc; die Vorhänge -ziehen, abattre, abaisser, descendre les stores, fermer les rideaux; die Kapuze wieder über die Schultern =, ravaler, abattre le capuchon sur les épaules; fig. ravaler; 2. v. n. (in einem Zuge herabkommen) descendre en foule, en troupe, avec un train; die Hirten zogen von den Gebirgen in die Ebene –, les pâtres descendirent du haut des montagnes dans la plaine; -**zischen** v. n. descendre, tomber en sifflant, avec un sifflement; -**zittern** v. n. tomber en tremblant, en tremblotant, avec un tremblement.

Heraldik f. (Wappenkunst) héraldique f; art m. ou science f. héraldique; blason m.

Heraldisch a. (zur Wappenkunst gehörig) héraldique; -e Figuren, figures héraldiques ou de blason.

* **Heran** adv. (ein Nahen an einen Ort od. an eine Sache überhaupt, in Beziehung auf den Redenden zu bezeichnen) près, auprès, proche; nur –! (kommen Sie nur zu mir, wo ich bin) approchez, venez donc! immer –! approchez, avancez donc! – zum Kampfe! allons, marchons au combat! Mar. –! (Befehl an ein Schiff, sich einem größern zu nähern) accoste à bord! 2. (eine aufsteigende Bewegung bezeichnend) en haut.

Heran-blühen v. n. s'approcher de ou toucher à la floraison, s'épanouir; fig. croître, grandir, s'élever; se développer; 2. H= n. épanouissement, accroissement, développement m; -**brechen** v. n. (anbrechen) arriver; als der verhängnißvolle Tag -brach, lorsque le jour fatal approcha, arriva, vint à paraître; -**bringen** v. a. approcher qc; -**eilen** v. n. approcher à la hâte ou rapidement; se hâter d'approcher; arriver vite ou promptement; -**fahren** v. n. s'approcher de ꝛc.; avancer vers ꝛc.; (der Wagen, die Barke) fuhr immer näher –, ꝛc. avança de plus en plus vers nous; -**fliegen** v. n. s'approcher en volant; approcher au vol; -**fließen** v. n. couler vers ce lieu-ci; -**führen** v. a. amener, mener près ou auprès; -**kommen** v. n. avancer, approcher, arriver, s'approcher de, aborder; wann endlich die Todesstunde -kömmt, lorsqu'enfin l'heure de la mort approche, s'approche ou s'avance; -**kunft** f. approche, arrivée f; seit meiner =, depuis mon arrivée; -**nahen** v. n. approcher, s'approcher, être imminent; fig. (der Tag, die Stunde meiner Abreise) nahet –, ꝛc. approche; 2. H= n. approche f; approches f. pl; imminence f; beim = des Frühlings, aux approches du printemps; au declin de l'hiver; vers la fin de l'hiver; – des Winters, des Todes, approche f. de l'hiver; approches f. pl. de la mort; -**nahend** a. qui approche ou avance; imminent. e: (alte Leute) fürchten den -nahenden Tod, ꝛc. craignent les approches de la mort; -**rauschen** v. n. approcher avec bruit; -**reifen** v. n. mûrir, venir ou commencer à mûrir; approcher de la maturité; H= n. maturité f. commençante; maturation f; fig. développement m; -**rennen** v. n. accourir; -**rücken** v. a. approcher, avancer, s'approcher; rücken Sie den Tisch –, approchez la table; 2. v. n. (näher herankommen) approcher; (die Zeit) rückt –, ꝛc. s'avance; schon rückte die Zeit –, wo ꝛc. déjà s'approchait le moment, le temps où ꝛc.; -**rudern** v. n. approcher, avancer en ramant ou à force de rames; -**schleichen** v. n. s'approcher tout doucement, à pas lents ou sur la pointe des pieds; se glisser près; -**schreiben** v. a. schreiben Sie dieses –, écrivez, marquez, notez cela ici; -**schreiten** v. n. s'approcher en marchant; avancer au pas, à pas comptes ou mesurés; -**schwanken** v. n. s'approcher en chancelant; -**segeln** v. n. s'approcher, s'avancer, arriver à force de voiles; -**sprengen** v. n. s'approcher, s'avancer, arriver au galop; -**steigen** v. n. s'approcher en montant; er stieg immer den Berg zu uns –, il s'approchait de plus en plus de nous en montant; -**taumeln** v. n. s'approcher en chancelant, en vacillant; -**wachsen** v. n. (in die Höhe wachsen, aufwachsen) croître, grandir; prendre de l'accroissement; se développer; (dieses Kind) ist (seit Kurzem) außerordentlich -gewachsen, ꝛc. a prodigieusement grandi ꝛc.; -gewachsen, qui a grandi, adulte, grand; 2. H= n. accroissement m; -**ziehen** v. a. Riv. (ein Boot) = (stromaufwärts ziehen) haler ꝛc.

Herauf adv. (eine Bewegung nach einem höhern Orte, wo sich die redende Person befindet, und nach dieser zu anzuzeigen; zum Unterschiede von hinauf) en haut, vers le haut; nur –! montez toujours ou donc! von unten –, de bas en haut; de la base au sommet; des pieds à la tête; sie kommen von dort –, ils montent de ce côté-là; von dort – sind die (Wege) schlecht, en montant de ce côté-là on trouve de mauvais ꝛc.

Herauf-biegen v. a. recourber; plier en haut; 2. v. r. sich =, se replier, se recourber en haut; -**blicken** v. n. regarder en haut; élever ses regards; -**bringen** v. a. porter en haut; transporter, conduire, amener en haut, monter qc, faire monter qn; fig. (eine schwache Gesundheit) =, rétablir ꝛc.; (ein Feld) =, améliorer, bonifier ꝛc.; (ein Gewerbe) =, faire revivre ꝛc.; -**dämmern** v. n. der Tag dämmert schon –, le jour commence déjà à poindre; -**dampfen** v. n. s'élever, s'exhaler en fumée; -**dürfen** v. n. av. h. avoir la permission de monter; être autorisé à monter; oser monter; er muß unten bleiben, er darf nicht –, il faut qu'il reste ici, il ne doit pas monter, il ne lui est pas permis de monter; -**eilen** v. n. se hâter de monter; monter en hâte, en toute hâte ou précipitamment; -**fahren** v. n. monter en haut; als wir den Berg -fuhren, comme nous montions ou gravissions la montagne; den Fluß =, remonter la rivière; it. s'élancer en haut; 2. v. a. et. =, monter qc sur ꝛc.; -**führen** v. a. mener, conduire en haut, faire monter; er führte ihn (die Treppe) –, il l'aida à monter ꝛc.; abs. mener en haut; (bis auf den Gipfel eines Berges) =, remonter ꝛc.; -**geben** v. a. tendre, présenter, faire passer qc plus haut, donner en haut; -**gehen** v. n. aller en haut, monter; suivre une marche ascendante; gehen Sie einmal –! montez donc! wann die Sonne (der Abendstern) am (blauen Himmel) -geht, quand le soleil, ꝛc. se lève dans le ꝛc.; 2. H= n. action f. de monter; ascension f; marche f. ascendante; -**haspeln** v. a., S. auf-h. (2); -**helfen** v. n. jemn. =, aider qn, à qn à monter; helfen Sie ihm auf (diese Bank) –! aidez-le à monter sur ꝛc.! -**holen** v. a. faire monter, porter en haut, (aller) chercher; -**hüpfen** v. n. monter ou s'élever en sautant, en bondissant; -**kämmen** v. a. die Haare = (gegen den Strich) rebrousser, relever, dresser les cheveux, le poil; (den Schnurrbart) retrousser; -**klettern** v. a. gravir, grimper en haut; (eine Mauer) escalader; -**klingen** v. n. envoyer des sons en haut; (von Tönen) parvenir, pénétrer, monter; -**kommen** v. n. venir, arriver en haut; noch vor Mittag den Berg =, gagner le haut de la montagne avant midi; (diese Schiffe) kommen den Fluß –, ꝛc. remontent la rivière, viennent d'aval, vont amont; -**können** v. n. pouvoir monter; er kann nicht –, nicht zu uns – (helfen Sie ihm) il ne saurait monter, il ne peut monter auprès de nous, jusqu'à nous ꝛc.; -**langen** v. n. porter la main, les mains en haut; prendre en haut; -**laufen** v. n. courir en haut, monter ou gravir en courant ou au pas de course, monter rapidement, en hâte, en grande hâte; gagner la hauteur; 2. v. a. (einen Berg) =, gravir ꝛc. en courant ou à la course; -**reiten** v. n. monter à cheval en qc lieu; se diriger vers le sommet, gagner ou atteindre la hauteur à cheval; -**rennen** v. n. courir en haut; -**rücken** v. a. (mehr nach oben rücken) mettre, pousser plus haut; rücken Sie Ihren Stuhl ein wenig –, avancez, rapprochez un peu votre chaise; 2. v. n. rücken Sie ein wenig –, rapprochez-vous ou avancez-vous un peu; placez-vous un peu plus haut; -**schiffen** v. n. remonter la rivière, la remonter à force de voiles; pénétrer, arriver jusqu'à une certaine hauteur d'un fleuve; 2. v. a. amener, transporter en remontant la rivière; -**schweben** v. n. monter, s'élever lentement; -**schwimmen** v. n. nager contre le fil de l'eau ou le courant, remonter la rivière à la nage, en nageant; -**segeln**, S. -schiffen; -**steigen** v. n. monter, s'élever; die Treppe od. zur Treppe =, monter, gravir, fam. grimper l'escalier; -**steigend** a. qui monte, montant, ascendant; Anat. -steigender Fortsatz, apophyse montante; -steigender Ast, branche ascendante; 2. H= n. ascension f; marche f. ascendante; Nach-

* Die mit heran od. herauf zusammengesetzten, hier nicht vorkommenden Wörter, findet man bei an, auf.

* Les composés de heran ou de herauf qu'on ne trouverait pas sous ces deux rubriques, doivent être cherchés parmi les composés des mots an, auf.

sen v. n. croître, grandir; (diese Pflanze) wuchs bis an mein Fenster –, ꝛc. s'éleva jusqu'à ma fenêtre; –wärts adv. en haut, vers le haut; –winden, S. auf=w. (2); –ziehen v. a. tirer en haut; attirer en haut ou vers soi; monter, remonter: Wasser aus dem Brunnen =, tirer de l'eau d'un puits; man zog ihn mit Stricken aus diesem Loche –, on le retira de ce trou avec des cordes; fig. élever: 2. v. n. monter, s'élever; se diriger vers le sommet de ꝛc.; (das Heer) zieht den Berg –, ꝛc. dirige sa marche sur ou vers la montagne; Wolken ziehen –; il s'élève des nuages, des nuages s'élèvent.

Heraus adv. (eine Bewegung aus einem Orte nach der redenden Person zu, zu bezeichnen; zum Unterschiede von hinaus) hors, dehors, en dehors; er ist noch nicht zur Stadt, zum Hause –, il n'est pas encore hors de la ville, de la maison; zum Fenster –, par la fenêtre; – mit der Sprache! (saget es nur heraus!) parlez donc! – aus der Stube! (kommet heraus!) sortez de la chambre! – aus den Federn! (erhebe dich aus dem Bette!) allons, levez-vous! sortez du lit! (kommet heraus!) –! sortez! allons! marchons! en avant! en route! zum Hause –! sortez de la maison! pop. décampez! allez-vous-en au diable! – damit! parlez! pas de résistance! donnez! rendez! wir müssen – gehen, die Wache hat –gerufen, il faut sortir, le factionnaire a appelé; –! zu den Waffen! aux armes! – mit der Fuchtel! (ziehet den Degen!) allons! dégaînez, il faut dégaîner! – mit dem Degen! tirez l'épée! défendez-vous! en garde! von innen –, de dedans, de l'intérieur; Méd. eine Krankheit von innen –heilen, guérir une maladie par un traitement intérieur ou en expulsant le principe morbifique; la guérir radicalement, d'une manière radicale ou à fond; die Krankheit ist von innen – entstanden, la maladie procède d'une cause interne: zum Hause – sehen, kommen, regarder de l'intérieur de la maison, sortir de la maison; er wohnt vorne –, il demeure ou est logé sur le devant; frei, gerade, rund – (um es freimüthig zu sagen ꝛc.) ich bin kein Liebhaber von solchen Spässen, pour ou à vous parler net, tout net, nettement, franchement, rondement, sans détour, à ne vous rien cacher, je n'aime pas cette espèce de railleries.

Heraus–ackern v. a. Agr. (Wurzeln ꝛc.) =, tirer ꝛc. en labourant; –arbeiten v. a. faire sortir à force de travail; dieser Stein wird schwer –zuarbeiten seyn, il faudra bien travailler, il en coûtera bien du travail, bien de la peine, bien des efforts pour faire sortir cette pierre; (unser Wagen blieb in einem Sumpfe stecken) wir brauchten lange, bis wir ihn, aus–arbeiteten, ꝛc. nous fûmes longtemps à l'en retirer, à nous en tirer ou dégager; et. aus dem Gröbsten =, dégrossir qc; 2. v. r. sich =, sortir à force de travail; fig. se tirer d'affaire, se tirer d'embarras; sortir avec peine d'un pas difficile, d'une position ou situation critique, embarrassante; (ich will sehen) wie er sich aus dieser Verlegenheit = wird, ꝛc. comment il se tirera de cette affaire, comment il sortira de là; –begeben v. r. (sich) sortir; –beichten v. a. fig. (erkennen) avouer librement; endlich beichtete er alles –, à la fin il avoua ou confessa tout, il dit tout ce qu'il savait; –bekommen v. a. av. h. parvenir à faire sortir, à retirer; Geld =, arracher, toucher de l'argent; it. avoir à réclamer de l'argent; (als Überschuß ꝛc.) avoir de retour; ich werde et. =, auf diesen Dukaten bekomme ich noch zwei Gulden –, j'aurai qc de retour, j'aurai encore deux florins de retour ou il me revient deux florins sur ce ducat; ich habe zwei Franken –zubekommen od. ich bekomme zwei Franken –, j'ai à vous réclamer, vous me devez deux francs, j'ai deux francs de retour; (fam.) de bon; ich habe zwei Franken =, j'ai eu de retour ou l'on m'a rendu deux francs; it. (bewirken, daß et. herausgebe, seine Stelle in einem Orte verlasse) faire sortir; ich kann (diesen Nagel, nicht (aus der Wand ꝛc.) =, je ne saurais ou ne puis arracher ꝛc.; endlich habe ich den Pfropf (aus der Flasche) =, enfin j'ai réussi à tirer, à faire sortir le bouchon; fig. ich kann das nicht = (erfahren, errathen) je ne saurais découvrir, deviner cela, S. – bringen; –bemühen v. a. jem. =, donner à qn la peine de sortir; 2. v. r. sich =, se donner ou prendre la peine de sortir; –bestellen v. a. ich habe ihn, meinen Wagen vor die Stadt–bestellt, je lui ai donné rendez vous hors de la ville, j'ai donné ordre qu'on m'amène mon carrosse hors de ꝛc.; –bewegen v. a. et. =, donner ou imprimer à un corps un mouvement en dehors; porter en dehors; den (Arm) =, imprimer un mouvement d'abduction au ꝛc.; 2. v. r. sich =, se porter en dehors; sortir; II. H= n. (des Armes) abduction f; (der Zunge) protraction f: it. sortie f; –bitten v. a. prier de sortir; jem. auf's Land =, inviter qn à passer (qc temps) à la campagne; –blasen v. a. faire sortir à force de souffler; 2. v. n. av. h. souffler en dehors; er blies durch einen Spalt –, il souffla par une fente, à travers une fente; –blicken, S. – sehen; –brausen v. n. sortir avec bruit, à gros bouillons, avec fracas; fig. sortir brusquement, impétueusement; s'élancer; it. s'énoncer fortement, avec force, impétuosité, brusquerie; er brauste zum Hause – (und verschwand) il sortit brusquement de la maison et ꝛc.; fig. se laisser emporter par sa vivacité; éclater, faire éruption ou explosion; se répandre en injures, en invectives ꝛc.; faire une sortie violente, une scène; –brechen v. a. faire sortir, détacher, enlever (en rompant, en brisant), faire sauter, arracher, extraire; einen Stein aus einer Mauer =, arracher une pierre d'un mur; 2. v. n. sortir avec force, impétuosité; faire éruption, faire une sortie; s'élancer hors de ꝛc.; das Wasser ist durch eine Öffnung –gebrochen, l'eau a débondé, s'est ouvert un passage par une ouverture; Ch. (v. Wildprete) s'élancer des broussailles; fig. S. aus=, los=br.; II. H= n. action f. de faire sortir; arrachement m; (eines Zahnes ꝛc.) extraction, évulsion f; it. sortie f. brusque, violente; explosion f; Méd. (der Blattern, Eiters ꝛc.) éruption f; –brennen v. n. av. h. (vom Feuer) sortir, se montrer, s'élancer, jaillir; schon brannte das Feuer zu (den Fenstern –, déjà la flamme sortait par ꝛc.; 2. av. f. chasser, expulser; Chir. emporter ou extirper par le moyen du feu ou d'un caustique; cautériser; ord. brûler; Chim. (durch Destillation) chasser, volatiliser; das Holzwerk ist mitten –gebrannt, la charpente a été consumée au milieu de la maçonnerie; –gebrannt, emporté, enlevé, détruit par le feu ou par un caustique; Chim. (durch Destillation) séparé, volatilisé; Chir. –gebrannter Theil, partie f. carbonisée, escarre f; II. H= n. Chir. (durch Ätzmittel) extirpation, cautérisation f; Chim. (durch's Feuer) séparation, volatilisation, calcination f; –bringen v. a. porter, apporter, mener, transporter, amener dehors; faire sortir, sortir; extraire; (Waaren) =, exporter ꝛc.; Stühle = (aus dem Hause) apporter des chaises; bringet den Gefangenen –! (aus dem Gefängnisse ꝛc.) amenez le prisonnier! bringet mir mein Pferd –! (aus dem Stalle) amenez-moi mon cheval! 2. (es durch Mühe dahin bringen, daß et. herauskomme, aus fr. Stelle weiche ꝛc.) tirer dehors; faire sortir; jem. von sm. Hause =, parvenir à faire sortir qn de sa maison; er konnte sn. Degen nicht aus der Scheide =, il ne put tirer ou faire sortir son épée (hors) du fourreau; (der Nagel steckt zu fest) man kann ihn nicht =, ꝛc. on ne peut ou on ne saurait l'arracher, l'extraire; (einen Zahn) =, parvenir à extraire, enlever, arracher ou tirer ꝛc.; eine Schublade =, parvenir ou réussir à ouvrir un tiroir; (einen Ton, ein Wort) =, parvenir ou réussir à proférer, à articuler ꝛc.; er konnte nicht ein Wort = (sagen) il ne put proférer une parole; er konnte den Beutel lange nicht aus der Tasche =, il fut longtemps à tirer la bourse; (er steckte den Kopf durch das Gitter) und konnte ihn nicht wieder =, ꝛc. et il ne pouvait plus la retirer; man kann ihn nicht aus sm. Zimmer =, on ne saurait l'engager à sortir de sa chambre, à quitter la chambre; das Erz aus der Grube =, exploiter la mine; einen Fleck = (durch Waschen ꝛc.) ôter, faire en aller une tache; parvenir à faire disparaître, à enlever ꝛc.; ein Wort aus jemn. =, parvenir ou réussir à faire sortir ou à arracher une parole de la bouche de qn; die Flecken aus dem Kleide =, faire en aller les taches de ꝛc.; ôter les taches de dessus ꝛc.; (die Ölflecken) sind schwer –zubringen, ꝛc. s'en vont difficilement; fig. eine Rechnung, eine Aufgabe = (sie richtig lösen) faire un calcul juste; résoudre un problème: ich bringe da keinen Sinn –, je n'y trouve pas de sens; je n'en trouve pas le sens; er hat den Sinn (dieser Stelle) –gebracht, il a trouvé, déchiffré le sens de ꝛc.; können Sie (dieses Wort, diesen Brief) nicht =? (lesen) ne pouvez-vous pas lire, déchiffrer ꝛc.? durch Fragen et. =, apprendre, découvrir qc à force de questions ou de questionner: man kann nichts, kein Wort aus ihm =, on ne peut rien tirer de lui, on ne saurait lui arracher une parole; ein Geheimniß = (durch Nachforschungen) découvrir, éventer, déterrer un secret; parvenir à découvrir, à deviner un ꝛc.; et. von jem. =, arracher à qn l'aveu de qc; faire parler qn; schwer –zubringen seyn, sortir ou s'enlever ou s'en aller difficilement; résister aux efforts (faits dans le but d'enlever, de découvrir): es wird schwer von ihm –zubringen seyn, il sera difficile d'avoir cela de lui, de l'en faire convenir, de lui en arracher l'aveu; cela se saura difficilement: es ist nicht –zubringen, il est impossible d'enlever, de découvrir cela; sie werden (s. Geheimniß) nicht von ihm =, vous ne lui arracherez pas son ꝛc.; man hat das Ge-

ständniß (des Verbrechens) mit Gewalt aus ihm -gebracht, on lui a extorqué ou arraché l'aveu de ꝛc.; man kann kein Geld von ihm =, on ne peut tirer d'argent de lui; on ne saurait lui arracher de l'argent ou un liard; ich konnte das nie von ihm = (ihn dazu bereden) je n'ai jamais pu gagner cela sur lui; endlich habe ich es -gebracht, daß man mir meine Bitte bewilligte, enfin j'ai réussi à me faire accorder ou à obtenir ma demande; 3. (aus der Fassung bringen) fam. er läßt sich nie =, il ne se laisse jamais déconcerter, décontenancer, troubler, interdire; il ne perd jamais contenance; II. H= n. action f. de faire sortir; extraction, découverte f; **-bringung** f. Min. (der Erze) extraction f. ꝛc.; = (eines Geheimnisses) découverte f. ꝛc.; **-brudeln** v. n. av. h. jaillir, saillir, sortir à gros bouillons ou en bouillonnant; **-dampfen** v. a. (dampfend von sich geben) exhaler, pousser au dehors; 2. v. n. s'exhaler; aus diesem Loche dampfen (mephitische) Dünste -, il s'exhale de ce trou des vapeurs ꝛc.; **-donnern** v. a. fig. die Worte = (mit sehr lauter und heftiger Stimme sprechen) prononcer, lancer d'une voix de tonnerre ou foudroyante; er donnerte (folgende Worte) -, il dit ou prononça d'une voix de tonnerre ꝛc.; **-drängen** v. a. faire sortir en pressant; er drängte ihn aus der Reihe -, il le poussa hors des rangs, il le déplaça; 2. v. r. sich =, se frayer un passage; aus einem Raum sich =, franchir qe espace, sortir (en poussant, en se repliant sur soi-même ou avec effort); es gelang ihm, sich aus der Menge -zudrängen, il parvint ou réussit à fendre la presse ou la foule, à se faire jour ou à se frayer un chemin, un passage à travers la foule; **-drehen** v. a. emporter, enlever, extraire ou faire sortir en tordant, en tournant; **-dringen** v. n. sortir impétueusement, avec impétuosité; s'élancer, fondre, se précipiter hors de ꝛc.; déborder, filtrer à travers, s'écouler; Méd. s'extravaser; (ein feindlicher Haufen) drang aus dem Walde -, ꝛc. sortit impétueusement du bois; das Blut drang ihm zum Munde und zu der Nase -, le sang lui sortit, lui coula, lui jaillit de la bouche et du nez; -gedrungen, sorti, répandu, débordé; Méd. extravasé, épanché; Bot. qui a transsudé; 2. H= n. sortie f; (von einem Flusse) débordement m; écoulement m; Méd. extravasation f; épanchement m; Phys. transsudation f; exosmose f; **-drücken** v. a. exprimer; faire sortir en exprimant ou pressant; den Saft aus einer Citrone =, exprimer le jus d'un citron; **-duften** v. n. av. h. welch angenehmer Geruch duftet aus (diesem Zimmer) -! quelle odeur agréable sort, se répand, s'exhale de ꝛc.! **-dürfen** v. n. av. h. oser, pouvoir sortir, avoir l'autorisation ou la permission de sortir; **-eilen** v. n. se hâter de sortir, sortir précipitamment, en hâte; **-eitern** v. n. Méd. sortir avec le pus; suppurer; sortir d'une plaie qui suppure ou d'un ulcère; sortir sous forme purulente ou de pus; être rejeté ou éliminé par la suppuration; 2. H= n. suppuration f; **-fahren** v. n. sortir tout à coup; (starke Blitze) fuhren aus den Wolken -, ꝛc. fendaient, perçaient ou déchiraient les nues, sortaient du sein des nuages; wie eine Kugel aus dem Rohre -fährt, comme la balle part du fusil; 2. fam. wie der Blitz zum (Hause) =, sortir de la ꝛc. comme un éclair. Expl. sortir de la minière; 3. dire qc étourdiment, à l'étourdie, sans réflexion, inconsidérément, témérairement, à la légère; s'échapper; ists möglich? fuhr mein Freund -, est-il possible? dit étourdiment mon ami? es ist ihm ein sehr häßlicher Ausdruck -gefahren, il s'est échappé à dire un vilain mot, il lui est échappé un ꝛc.; es ist mir nur so -gefahren, il m'est échappé par étourderie de dire cela, mit einem Gelächter =, partir d'un éclat de rire, éclater de rire, rire aux éclats; se mettre tout à coup à rire; er fuhr damit -, ce propos, cet aveu ꝛc. lui échappa, s'échappa de ses lèvres; 4. -, sortir en voiture ou en bateau; als er zur Stadt -fuhr, lorsqu'il sortit de la ville en voiture; (Sie haben ja Pferde und Wagen) fahren Sie die nächste Woche zu uns -, venez nous voir la semaine prochaine; II. v. a. et. =, transporter, conduire, mener dehors (en voiture); man muß noch einige Karren Dünger auf diese Wiese =, il faut amener encore qs charretées de fumier sur ce pré; III. H= n. action f. de transporter au dehors ꝛc.; exportation f; 2. sortie f. en voiture; (von einer Kugel) départ m; (von einem Gefühle) explosion f; **-fallen** v. n. tomber dehors; er fiel zum Fenster, zum Wagen -, il tomba de la fenêtre, hors de la voiture; **-finden** v. a. den rechten Weg =, démêler, trouver, découvrir le bon chemin; ich wollte wetten, meinen Hund unter tausend andern -zufinden, je parierais de reconnaître, de retrouver mon chien entre mille; jem. unter der Menge =, démêler qn dans la foule; 2. v. r. sich = (eina. wieder finden) se reconnaître; sich = (in einem Walde) retrouver le chemin; se retrouver; wie werden wir uns aus diesem Labyrinthe =! comment sortir de, comment trouver l'issue, la sortie de ce labyrinthe? fig. sich nicht = können (bei einer Sache) ne point voir, ne point trouver d'issue à une affaire; it. ne rien comprendre; ich kann mich da, aus dieser Sache nicht =, je n'y vois point d'issue, je m'y perds, je n'y entends rien; **-fischen** v. a. pêcher; er hat aus diesem Teiche einen schönen Karpfen -gefischt, il a pêché une belle carpe dans cet étang; fig. die Schnitten aus der Suppe =, pêcher le pain dans la soupe; (er war in den Fluß gefallen) man hat ihn halb todt -, wieder -gefischt, on l'a repêché à demi mort; (das Schiff scheiterte an der Küste) aber man fischte den (besten Theil der Ladung) wieder -, mais on repêcha la ꝛc.; wo haben Sie das -gefischt? (aus welchem Buche ꝛc.) où avez-vous pêché cela? das ist alles, was ich aus ihm -gefischt (erfahren) habe, voilà tout ce que j'ai pu tirer de lui ou lui arracher; **-flattern** v. n. sortir en voletant; **-fliegen** v. n. sortir en volant; (der Vogel) ist zu diesem Fenster -geflogen, ꝛc. s'est envolé par cette fenêtre; **-fliehen** v. n. fuir, se sauver hors d'un lieu; er floh aus (dem Hause) -, il se sauva, s'échappa de ꝛc.; **-fließen** v. n. sortir en coulant, s'écouler; Eiter floß aus der Wunde -, du pus sortit, coula de la plaie; hier fließt der Rhein aus dem See -, ici le Rhin sort du lac; (aller Wein) ist -geflossen, aus dem Fasse -geflossen, ꝛc. s'est écoulé, s'est écoulé du tonneau, S. ausfließen; **-fluthen** v. n. sortir à grands flots; **-forderer** m. (zum Zweikampf ꝛc.) agresseur, provocateur m; celui qui fait un défi; wer war bei diesem Zweikampfe der =? qui a été l'agresseur dans ce duel? **-fordern** v. a. Überschuß ꝛc. =, demander, exiger la remise, la restitution, le retour de ꝛc.; exiger le surplus de ꝛc.; jem. aus dem Hause, aus dem Gewahrsam =, demander que qn sorte de la maison, qu'on relâche, élargisse ou mette en liberté un prisonnier; jem. = (zum Zweikampfe) appeler qn en duel; défier, provoquer au combat; envoyer un cartel à qn; er forderte ihn -, zum Zweikampfe -, il le défia, lui fit un défi, l'appela en duel, le défia à un combat particulier ou singulier; er wurde von dem und dem zum Kampfe -gefordert, il fut provoqué au combat par un tel; er ließ ihn durch einen (Edelmann) =, il l'envoya défier par un ꝛc.; jem. auf Pistolen, auf den Degen =, défier qn au pistolet, à l'épée; jem. auf das Brettspiel, Ballspiel, auf einen Wettlauf ꝛc. =, défier qn au trictrac, à la paume, à la course ꝛc.; (er gab ihm eine Ohrfeige) er war aber vorher durch viele beleidigende Reden -gefordert worden, mais il y avait été provoqué par beaucoup d'injures; der -geforderte blieb im Zweikampfe, la partie adverse resta sur la place, fut tuée; 2. H= n, S. -forderung; 2. action f. de demander la remise; **-fordernd** a. provocateur, trice; **-forderung** f. défi, appel m; provocation f; jemn. eine = zuschicken, envoyer un défi à qn; eine = erhalten, recevoir un défi, un appel; eine = annehmen, accepter un défi; ramasser ou relever le gant; eine = nicht annehmen, refuser un défi; schriftliche = (der Fehdebrief) cartel m; **-fressen** v. a. emporter, enlever, vider en mangeant ou en corrodant; (eine Ratte) hat aus diesem Käse ein Stück -gefressen, ꝛc. a mangé un morceau de ce fromage; (der Hund) hat alles aus (der Schüssel) -gefressen, ꝛc. a nettoyé le plat, a mangé tout ce qu'il y avait dans ꝛc.; der Bär frißt den Honig aus den (Bienenstöcken) -, l'ours mange, lèche le miel des ꝛc.; fig. II. v. r. sich = (durch vieles und gutes Essen wieder zu Fleische kommen) fam. se développer, prendre de l'embonpoint, fam. s'arrondir, prendre de l'envergeure à force de manger; (an einem Tische, wie der Ihrige) wird er sich bald wieder -gefressen haben, il aura bientôt repris son embonpoint; 2. se creuser un trou, pratiquer une ouverture, une issue avec ses dents; fig. sich aus einer Sache = (herausziehen) fam. se tirer d'une affaire; **-führen** v. a. mener, amener, conduire dehors; conduire à la promenade; (Kinder) =, faire prendre l'air ou de l'exercice (aux ꝛc.); führet mein Pferd -! amenez-moi, sortez mon cheval! er führte ihn zum Hause -, aus (dem Garten) -, il le conduisit, il l'emmena hors de la ꝛc.; Expl. et. = (aus der Grube) prendre qc avec soi en sortant de la minière; **-gabe** f. (Überschuß) retour m; (das Wiedergeben) remise, restitution f; = (eines Buches) édition, publication f; mise f. en vente; wann wird die = dieses Werkes stattfinden? quand cet ouvrage sera-t-il mis au jour, sera-t-il publié? **-gabeln** v. a. prendre avec la fourchette; **-geben** v. a. donner, présenter, tendre par quelque ouverture, donner, délivrer, distribuer; sich et. zum Fenster -lassen, se faire donner, se faire passer qc par la fenêtre; Butter (Mehl)

(Eier ꝛc = (aus der Speisekammer) délivrer, donner du beurre ꝛc des œufs ꝛc; einige Teller (Tellertücher ꝛc) = (aus dem Schrante) donner, sortir qs assiettes ꝛc; ein Pfand, einen Geißel =, rendre, remettre un gage, renvoyer un ôtage; wenn er einmal et. hat, gibt er nichts mehr –, quand il tient une fois qc, il ne le rend plus, il n'en rend rien, il ne lâche pas sa proie; er mußte alles wieder =, il fut obligé de tout rendre, de tout restituer, fam. de rendre gorge; wer Gelder, worauf Arrest gelegt ist, –gibt (aus den Händen gibt) läuft Gefahr (doppelt zu bezahlen) celui qui se dessaisit des deniers qu'on a remis entre ses mains, court risque ꝛc; 2. (was zu viel ist zurückgeben) donner de retour, rendre; so tauschen, daß einer dem andern noch = muß, troquer, échanger avec retour; (wollen Sie Ihr Pferd gegen das meinige tauschen?) ich gebe ihnen noch 100 Franken –, je vous donnerai 100 francs de retour; was geben Sie mir –? combien me donnerez-vous de retour? quel retour me donnerez-vous? combien me rendrez-vous? Sie müssen mir et. =, vous me devez du retour; il me revient qc; (ich bin Ihnen einen Gulden schuldig, hier ist ein Thaler, geben Sie mir das Übrige –, voici un écu, rendez-moi le reste; ich kann Ihnen nicht = (ich habe keine Münze) je ne saurais vous rendre, je ꝛc; 3. ein Buch =, publier, éditer, livrer à l'impression, mettre en vente, faire imprimer un livre; être l'éditeur d'un ꝛc; ich werde diese Schrift –, j'ai l'intention de publier cet écrit, je me charge de la publication de cet écrit, je serai l'éditeur de cet écrit; wer gibt diese Zeitschrift –? qui soigne l'impression de ce journal? quel est l'éditeur de ꝛc? **–gebend** a. celui qui édite; der –gebende Buchhändler, le libraire-éditeur; II. H= n. action f. de faire passer dehors; it., S. -gabe; **-geber** m. (welcher den Druck eines Buches veranstaltet od. es zum Drucke vorbereitet ꝛc) éditeur m; celui qui publie, édite ou met en vente; (dieses Werk erscheint) mit einer Vorrede des =s, avec une préface de l'éditeur; verantwortlicher = einer Zeitung, gérant m. ꝛc; **–gehen** v. n. sortir; er ist die ganze Woche nicht aus dem Zimmer –gegangen, il n'est pas sorti de la chambre toute la semaine; (dieses Zimmer) geht auf die Straße, auf den Fluß – (liegt gegen die Straße ꝛc) ꝛc donne sur la rue, regarde la rivière; a l'exposition, est exposée ou située vers ꝛc; das geht zu weit – (steht zu weit vor) cela ressort, avance trop, a trop de saillie; est trop saillant; (aus einem Loche) se détacher, s'enlever, sortir; dieser Nagel geht nicht –, on ne saurait arracher ce clou, S. ausgehen (7); fig. mit et. =, énoncer, exprimer, manifester qc; mit der Sprache = (freimüthig [illegible]) parler librement, sans détour, [illegible]anchement; P. ne pas faire la petite bouche; gehen Sie immer, gehen Sie frei mit der Sprache –, ne flattez point le de; il ne faut point flatter le de; 2. H= n. sortir m. sortie f; beim = aus ꝛc, au sortir, à la sortie de ꝛc; beim = aus der Kirche, aus dem Theater, au sortir, en sortant ou la sortie de l'église ꝛc; 2. exposition f; **–gehend** a. sortant, saillant, e; it. qui est exposé, qui donne sur ꝛc; nach Norden =, exposé au nord; **-gießen** v. a. verser; den Wein aus dem Glase =, verser le vin contenu dans un verre; (eine Flüssigkeit, aus einem Gefäße in ein anderes =, verser ꝛc d'un vase dans un autre; transvaser ꝛc; **–graben** v. a. faire sortir, retirer, extraire en creusant; opérer l'extraction de ꝛc; –gegraben, qui a été déterré ꝛc, extrait; it. déterrer; tirer de la terre en bêchant, en creusant; 2. H= n. extraction (des minéraux) f; **–greifen** v. n. av. h. porter la main, les mains hors de ꝛc; sortir la main ou les mains (pour saisir qc); 2. v. a. (mit einem Griffe herausnehmen) empoigner, saisir qc (d'un lieu) et l'emporter; **–gucken** v. n. regarder dehors; zum Fenster =, regarder par la ou mettre le nez à la fenêtre; zur Tasche =, sortir de la poche; **–haben** v. a. av. h. (bekommen) avoir du retour; ich muß so und so viel =, il me faut tant de retour; il me revient tant; 2. avoir fait sortir; être parvenu à faire sortir; fig. à découvrir, à trouver; ich muß (meinen Freund) aus dem Gefängnisse =, il faut que je tire ou fasse sortir de prison, que je délivre ꝛc de sa captivité; fig. endlich habe ich es –, je suis enfin parvenu, j'ai enfin réussi, à le savoir; maintenant j'y suis, je l'ai, m'y voilà! ich will es schon =, je veux l'avoir et je l'aurai; je le saurai; jetzt habe ich es – (habe es errathen ꝛc) tenez, j'y suis, S. -bekommen; **-hacken** v. a. tirer dehors en houant, en piochant; **–häkeln, -haken** v. a. tirer dehors avec de petits crochets, avec des crochets; **–halten** v. a. sortir, faire passer; tendre, présenter (dehors) par qe ouverture; sie hielt mir die Hand zum Fenster –, elle me tendit, me présenta la main par la fenêtre; **–hangen** v. n. pendre dehors, sortir; was hängt ihm da zur Tasche –? qu'est-ce qui lui pend là à la poche, lui sort là de la poche? Anat. II. n. se projeter au-dehors en descendant, faire procidence; se prolonger et descendre ou flotter (en forme d'appendice); 2. H= n. sortie, proéminence, procidence f; **–hängen** v. a. (vor einen Laden) suspendre à l'extérieur, à la devanture; (eine Mustertarte) étaler, exposer; sie hängt Wäsche zum Fenster –, elle pend (met sécher) du linge à, devant, dessus sa fenêtre; **–hangend** a. qui sort, procident, proéminent, e; **–hauen** v. a. emporter, enlever en frappant; fig. (dieses Regiment war umringt) die Reiterei hieb es wieder –, la cavalerie le dégagea; den Feind =, chasser l'ennemi à coups de sabre; 2. v. r. sich =, se frayer un chemin ou un passage, faire une trouée, se faire jour; sich mit dem Säbel =, se faire jour à coups de sabre ou le sabre au poing; **–heben** v. a. faire sortir (en soulevant); tirer, retirer, enlever d'un lieu; eine Pflanze = (um sie zu versetzen) enlever une plante; (einen Marmorblock) aus dem Marmorbruche =, tirer, extraire ꝛc de la carrière; (ein Kind) aus der Wiege =, sortir, tirer, ôter ꝛc du berceau; er hob mich aus der Kutsche –, il m'a descendu du carrosse ꝛc; aus einem Loche =, sortir, aider à sortir d'un trou; fig. détacher, isoler; relever; faire ressortir; mettre en relief; (die Fehler eines Schriftstellers) =, relever ꝛc; it. =, illustrer ꝛc; Peint. relever; 2. v. r. (diese Stickerei) hebt sich gut auf diesem gelben Grunde –, ꝛc ressort bien sur ce fond jaune, S. ausheben; II. H= n. Jard. = aus einem Topfe, dépotage m; **–helfen** v. n. aider à sortir; helfen Sie ihm aus dieser Grube, aus dem Wagen –, aidez-lui à sortir de cette fosse, à descendre de carrosse, er half ihm aus dem Gefängnisse –, il l'aida à sortir de prison; jemn. aus einem Moraste =, dépêtrer qn d'un bourbier; fig. (er war in großer Gefahr, Noth) ich habe ihm –geholfen, je l'en ai tiré; je l'ai aidé à en sortir; er wird sich schon –zuhelfen wissen, il saura bien se tirer d'affaire, se dépêtrer de cette affaire; **–hetzen** v. a. Ch. ein Thier =, lancer, faire lever une bête; **–hinken** v. n. sortir en boitant; **–holen** v. a. tirer, retirer; faire sortir; endlich holte er einige Geldstücke aus der Tasche –, enfin il tira qs pièces d'argent de sa poche; (der Pudel) holte den Stock aus dem Wasser –, ꝛc alla chercher le bâton dans l'eau; holen Sie es – (aus dem Hause ꝛc) allez le chercher; **–hüpfen** v. n. sortir en sautant, en bondissant, par sauts, par bonds; **–husten** v. a. rejeter, expulser, jeter en toussant, par la toux ou par des efforts de toux, cracher; Blut =, expectorer du sang; abs. faire un grand effort de toux; chercher à se débarrasser de qc, à expectorer qc à force de tousser; –gehustet, rejeté par la toux ou avec des crachats, expectoré; 2. H= n. expectoration f; efforts m. pl. de toux ou d'expectoration; **–jagen** v. a. faire sortir en chassant; chasser, éconduire, mettre dehors; mettre à la porte, expulser; er jagte ihn aus dem Bette –, il le força de se lever, de sortir de son lit; il le fit lever; (jagen Sie diese Hühner) aus dem Garten –, ꝛc hors du jardin; 2. v. n. (sehr eilig zu Pferde herauskommen); er jagte –, im stärksten Galopp zur Stadt –, il sortit au grand galop, il sortit de la ville ventre à terre; **–kämmen** v. a. ôter en peignant; faire sortir avec le peigne; enlever, retirer des cheveux; débarrasser les cheveux ꝛc de qc, avec le peigne ou à l'aide du ou en se servant du peigne; **-kehren** v. a. faire sortir en balayant, en vergetant; den Unrath, den Sand aus dem Zimmer =, balayer les ordures, le sable hors de la chambre; den Staub aus den Kleidern =, vergeter, épousseter les habits; it. tourner en dehors; (die innere Seite eines Kleides ꝛc) =, retourner un habit; fig. das Rauhe, die rauhe Seite = (Ernst brauchen; it. droben, rauhe Gemüthsart verrathen) user de rigueur; it. faire le mauvais ou le méchant; montrer les cornes ou les dents; –gekehrt, balayé, rejeté; 2. tourné en dehors, qui regarde en dehors; extérieur, e; externe; **–klauben** v. a. faire sortir en épluchant; (Nußkerne) aus der Schale =, éplucher des ꝛc; fig. rechercher péniblement, trouver avec beaucoup de peine ou à force de subtilités ou de subtiliser; alles Fehlerhafte aus einem Werke =, chercher avec un soin minutieux ou scrupuleux, minutieusement ou scrupuleusement tous les défauts d'un ouvrage, éplucher un ouvrage; den Sinn eines Wortes (einer Stelle) = (mühsam, herausfinden) trouver enfin, après bien des recherches ꝛc, le sens d'un mot ꝛc; endlich klaubte er den wahren Sinn –, après s'être donné bien de la peine, il réussit enfin à en trouver le vrai sens; **–kleiden** v. a. iron. jem. =, équiper, accoutrer, parer qn; 2. v. r. sich =, se faire valoir par sa toilette; se parer; se charger de parures; faire grande toilette; s'agencer; se mettre sur le bon air; pop.

s'endimancher; -klettern v. n. sortir en grimpant; -klopfen v. a. faire sortir en frappant; den Staub aus den Tapeten, Stühlen ꝛc. =, rebattre, épousseter les tapisseries, les chaises ꝛc.; einen Nagel aus einem Brette =, faire sortir un clou d'une planche; arracher, ôter un ꝛc.; jem. =, faire sortir qn du lit, faire lever qn (en frappant à sa porte, contre le mur ꝛc.); it., S. -pochen; -klügeln v. a. faire sortir, trouver à force de raffiner, de subtiliser, de raffinements od. de subtilités; à force de torturer od. de tordre le sens (d'un mot ꝛc.); it. trouver à force d'y réfléchir, après bien des réflexions; da ist kein Sinn -zuklügeln, on a beau subtiliser, se tourner de tous côtés, on ne saurait trouver le sens, y trouver de sens; -kochen, S. auskochen (1) -kollern v. n. sortir en roulant; -kommen v. n. sortir (de qe part); da kömmt er gerade zum Hause -, le voilà qui sort de la maison; (warten Sie noch ein wenig) der Herr wird bald -, Monsieur sortira bientôt (de sa chambre); va sortir, ne tardera pas à venir od. à paraître; kommen Sie morgen zu uns - (auf's Land ꝛc.) venez nous voir demain; (die Blumen) fangen an -zukommen, ꝛc. commencent à s'épanouir, à sortir; das Getreide, die Kräuter kommen aus der Erde -, les blés, les herbes sortent de la terre; (dieses Kind hat kein Fieber mehr) seitdem die Blattern -gekommen sind, depuis que la petite vérole est sortie; 2. (erscheinen, bekannt werden) paraître, éclater; wann wird dieses Werk (dieses Buch) =? quand paraîtra cet ouvrage ꝛc.? ist der erste Theil schon -gekommen? la première partie a-t-elle déjà paru? die -kommenden Nummern (bei einer Lotterie) les numéros sortants; die ganze Sache ist -gekommen (bekannt geworden) l'affaire, toute la chose a été découverte; wenn das -kömmt, si cela vient à éclater, si l'on vient à savoir cela; 3. (richtig befunden werden) die Rechnung kömmt -, ist -gekommen, le compte est juste, s'est trouvé juste; (ich mag zählen wie ich will) so kömmt die Summe nicht -, la somme ne vient pas, ne se trouve pas; it. (auf gewisse Art übereinkommen, gleich sein) das kömmt auf Null -, cela se réduit à zéro; das kömmt auf eins - (ist gleich viel) cela revient au même; iron. das käme schön - (das würde sich schön schicken) voilà qui serait beau; dabei kömmt nichts - cela ne conduit, ne mène à rien, ne sert de od. à rien; il n'y a pas de l'eau à boire; c'est une mauvaise affaire, une mauvaise spéculation; glauben Sie, daß bei dieser Sache et. -komme? croyez-vous qu'il y ait qe à gagner, à profiter dans cette affaire? was kann dabei -? il n'y aura pas grand' chose à gagner; es wird kein Nutzen dabei -kommen, il n'en sortira od. résultera aucun profit, on n'en retirera aucun bénéfice; es kann et. dabei -, il peut en sortir, en résulter qe profit, qe bénéfice; on peut en attendre qe bon résultat; cette affaire promet d'être avantageuse, lucrative; -können v. n. pouvoir sortir; être dans la possibilité, avoir la permission, l'autorisation de sortir; être autorisé à sortir; -kratzen v. a. ôter, enlever, faire sortir, retirer, déterrer, emporter en grattant od. avec le grattoir; 2. faire disparaître, effacer (en grattant od. à l'aide d'un grattoir); se servir de l'ongle, du grattoir ꝛc. pour effacer; -kriechen v. n. sortir en rampant; es kroch dem Thiere ein Wurm zum Munde -, un ver sortait de la bouche de l'animal; zu einer Öffnung =, sortir par qe ouverture; 2. H= n. sortie f; it., S. auskriechen (1); -kriegen, S. -bekommen, -bringen, -haben; 2. chasser, expulser en guerroyant od. par la force des armes od. les armes à la main; -langen v. a. (Geld aus der Tasche) =, tirer ꝛc.; tendre, faire passer ꝛc.; ein Messer aus der Schublade =, prendre un couteau du tiroir, dans le tiroir; Kastanien aus dem Feuer =, tirer des marrons du feu, S. -holen, -nehmen; it. II. v. n. passer, allonger, tendre, faire passer, sortir son bras od. sa main par qe ouverture; er langte zu dem Loche -, mit der Hand zum Fenster -, il passa la main par ce trou, par la fenêtre; 2. s'étendre jusqu'à ꝛc.; s. Arm langt nicht so weit -, son bras ne s'étend pas aussi loin; ich kann nicht so weit =, je ne saurais atteindre jusque là; -lassen v. a. laisser sortir; laisser s'écouler; livrer passage à; laisser passer; faire sortir; es wird niemand -gelassen, on ne laisse sortir personne; die Hühner, die Kühe aus dem Stalle =, faire sortir les poules du poulailler, les vaches de l'étable; jem. zur Stadt =, laisser sortir qn (hors) de la ville; (einen Gefangenen) = (frei lassen) faire sortir, relâcher, élargir ꝛc.; (entspringen lassen) laisser échapper? Wein = (zapfen) tirer du vin; 2. v. r. fig. sich = (seine Gedanken ꝛc. äußern) s'énoncer, dire sa pensée; nachdem ich mich einmal so freimüthig -gelassen habe, après m'être énoncé une foi si franchement; er wollte sich hierüber, über diese Sache nicht =, er ließ sich nur dunkel über diese Sache -, il n'a pas voulu s'expliquer, se déclarer, s'ouvrir là-dessus; il n'a pas voulu dire son sentiment sur ce point-là; il ne s'exprima là-dessus qu'obscurément; il n'en parla qu'en termes ambigus; er hat sich hierüber stark -gelassen, il s'en est déclaré hautement; fn. Zorn = (ihn äußern) décharger sa colère; donner libre cours à sa colère, à son humeur; -laufen v. n. courir dehors; sortir; s'écouler; s'en aller; s'échapper; er kam zur Stadt -gelaufen, il vint hors de la ville en courant; it., S. -fließen; 2. H= n. sortie f; écoulement m; fuite f; -lecken v. a. enlever en léchant; -legen v. a. mettre dehors; étaler, exposer; -leiten v. a. conduire dehors; -lenken v. a. tourner en dehors; 2. v. n. (der Kutscher) lenkte aus dem Wege -, ꝛc. se détourna du chemin; aus einer Spur =, quitter une trace; -lesen v. a. séparer, trier, choisir, élire; die Wicken aus den Erbsen (absondern) séparer la vesce d'avec les pois; (er darf) sich das schönste Pferd -, den schönsten Hammel aus der Heerde = (herausnehmen) choisir le plus beau cheval, le plus gros mouton du troupeau, S. auslesen (1); 2. recueillir par la lecture; retirer de la lecture d'un ouvrage od. des ouvrages; -leuchten v. n. av. h. éclairer, luire, jeter ses rayons en dehors; répandre au dehors ses rayons od. son éclat, briller au travers (de); sortir de ꝛc.; (von einem leuchtenden Körper, den Wolken) percer ꝛc.; jem. zum Zimmer =, éclairer qn en sortant de la chambre; 2. H= n. éclat m. qui perce, diffusion f. d'un éclat au dehors; -loben v. a. vanter, préconiser, encenser fam. prôner; -locken v. n. faire sortir par qe appât; attirer dehors; engager à sortir; fam. allécher; man konnte ihn nicht aus (diesem Zufluchtsorte) =, on ne put l'attirer hors de ꝛc., l'engager à sortir de ꝛc.; fig. ein Geheimniß aus jemn. =, tirer le secret de qn, lui arracher son secret (par artifice, par la séduction, par l'appât du gain; employer la séduction, avoir recours à qe stratagème, à qe ruse, à qe artifice pour obtenir de qn la confidence d'un secret; fam. pomper le secret de qn; tirer les vers du nez à qn, faire causer od. jaser qn; (durch verfängliche Fragen) soll er das ganze (Geheimniß) aus ihm =, il apprendra tout le secret, il tirera de lui tout le ꝛc.; er suchte ihn über diese Sache -zulocken (daß er sich darüber äußerte) il l'a tâté, sondé sur cette affaire, S. auslocken; -lodern v. n. sortir en jetant des flammes; s'élancer de l'intérieur, à travers od. par ꝛc. en flamboyant; (od. von Flammen gebraucht); das Feuer loderte zum Kamin -, la flamme sortit de la cheminée; -lügen v. a. faire sortir, dégager, tirer (qn) d'embarras od. d'affaire à l'aide d'un mensonge od. en mentant; 2. v. r. (sich) =, se tirer d'affaire od. d'embarras par un mensonge; échapper od. se tirer d'affaire, d'embarras au moyen d'un mensonge od. de mensonges; er log sich glücklich -, il s'en tira, il en sortit heureusement en employant le mensonge, à force de mentir; -machen v. a. et. = (aus einem Orte) ôter, enlever, détacher qe; einen Fleck aus einem Kleide =, ôter, enlever, faire en aller, effacer une tache d'un habit; 2. v. r. fig. sich = (herausgehen) fam. sortir; endlich machte er sich aus den Federn (dem Bette) -, enfin il sortit de son lit, il se leva; er hat sich in die freie Luft -gemacht, il est sorti pour prendre l'air; sich auf das Land =, partir pour la campagne; -müssen v. n. av. h. être obligé, forcé, contraint de sortir; fig. es muß -, was ich auf dem Herzen habe, il faut que je décharge mon cœur, que je dise, que je découvre ce qui me pèse sur le cœur; pop. que je me dégonfle; ich sehe wohl, es muß -, je vois bien qu'il faut le dire; es muß - (das Geheimniß) je le déterrerai, je le découvrirai; il faut que je le sache, que vous le sachiez; -nehmen v. a. tirer, prendre, retirer, hors de ꝛc.; ôter, faire sortir; Geld aus dem Beutel (aus der Tasche, aus dem Koffer) =, tirer de l'argent de sa bourse ꝛc.; (hier ist mein Beutel) nehmen Sie -, so viel Sie wollen, prenez ce que vous voudrez; nehmen Sie sich doch -! (Suppe, Gemüse) prenez-donc, servez-vous, je vous en prie; fn. Sohn aus einer Anstalt =, retirer son fils d'un établissement; die Besatzung aus einer Festung, ein Mädchen aus dem Kloster =, retirer la garnison d'une place, retirer od. faire sortir une fille du couvent; die Beine aus einem Hasen, die Gräte aus einem Fische =, désosser un lièvre, un poisson; (einen Zahn) =, ôter, enlever, tirer, extraire, arracher ꝛc.; 2. fig. sich et. = (sich et. zu thun, zu sagen erlauben ꝛc.) s'aviser, s'émanciper; sich ein Recht =, s'arroger un droit; Sie nehmen sich zu viel -, vous vous émancipez trop; vous prenez trop de liberté, de licence; sich Freiheiten =, prendre des libertés; sich viel

=, prendre des libertés; prendre beaucoup ou trop de libertés; gegen jem. =, ne se gêner guère, être fort peu gêné ou sans gêne avec qn; er nimmt sich – Dinge zu thun, zu sagen, welche ꝛ, il s'émancipe à faire, à dire des choses qui ꝛ; (für einen Menschen, der eben erst von einer Krankheit erstanden ist) nimmt er sich viel –, il s'émancipe à faire, à dire des choses qui ꝛ; II. H= n. Jard. = aus einem Topfe, dépotage m; = der Eingeweide, éviscération f; **–niesen** v. a. faire sortir, rendre, rejeter ou expulser en éternuant; **–nöthigen** v. a. forcer, obliger de sortir; mettre dans la nécessité, contraindre, it. h. p. inviter, prier, engager (qn) de sortir; **–packen** v. a. faire sortir (des choses emballées), déballer, désemballer; 2. v. r. (sich) = (-geben) fam. sortir, partir, déguerpir, détaler, s'en aller au diable; packt euch einmal –! allons! sortez donc! montrez-moi ou montrez nous les talons! décampez! détalez! qu'on détale! **-platzen** v. n. éclater; fig. fam. mit et. = se prononcer tout à coup et étourdiment ou inconsidérément; dire étourdiment qc; donner cours à, laisser éclater (sa colère, sa mauvaise humeur); er konnte sich nicht länger halten, und platzte –, il ne pouvait plus se retenir, il trancha donc le mot et éclata: mit dem rechten Worte =, franchir le mot; mit einem Gelächter =, éclater de rire; rire aux éclats; **-plaudern** v. a. et. =, dégoiser qc; pop. débagouler; **–pochen** v. a. faire sortir, expulser en frappant; Th. (einen Schauspieler) =, redemander ꝛ par des trépignements; (einen Lehrer) (in der Hochschule) =, chasser ꝛ à force de trépignements; mit einem Klopfer =, heurter avec le marteau jusqu'à ce que (qn) sorte; ich wurde um Mitternacht aus dem Schlafe -gepocht, à minuit on vint frapper à ma porte et l'on m'éveilla; **–plumpen** v. n. sortir lourdement, pesamment; faire une lourde sortie; fam. lâcher une lourde sottise; dire sottement, S. -platzen; **–poltern**, S. -platzen; 2. v. n. tomber dehors avec bruit; it. sortir en faisant un grand bruit, bruyamment ou avec fracas; éclater: mit et. = (et. mit polternder Stimme, mit Heftigkeit sagen) dire qc brusquement, d'un ton brusque, d'une voix bruyante; 2. v. a. pousser, jeter, lancer qc avec fracas; jem. =, attirer qn dehors, faire sortir en frappant à la porte; faire sortir, faire lever (qn) avec fracas ou à force de faire du bruit; Chaud. die Kessel = (sie mit dem Polterhammer völlig zurichten) planer les chaudrons au maillet; it. (polternd, plump heraussagen) prononcer d'un ton brusque ou avec précipitation; (fn. Zorn) =, exprimer ꝛ bruyamment, exhaler ꝛ d'une manière tumultueuse, avec bruit; er poltert alles –, was er sagt, tout ce qu'il dit, il l'exprime brusquement et d'un ton grondeur; **–pressen** v. a. exprimer, S. -drücken; fig. et. von jemn. –, extorquer, arracher qc à qn; (der Schmerz) preßte endlich das Geständniß fs. Verbrechens aus ihm –, ꝛ lui tira enfin l'aveu de son crime; 2. H= n. **–pressung** f. (des Saftes) expression f; (eines Geheimnisses) extorsion f; **–prügeln** v. a. jem. =, faire sortir, éconduire, chasser qn à coups de bâton; **–pumpen** v. a. tirer, retirer, rejeter (en pompant); das Wasser aus dem Schiffe, die Luft aus einer Flasche =, pomper l'eau d'un vaisseau, l'air d'une bouteille; alles Wasser =, vider (un puits) avec la pompe ou en pompant; **–putzen** v. a. (durch Putzen heben) relever par la parure; ajuster, parer, orner, embellir, bichonner; (sie beeiferten sich) ihn -zuputzen, de le bien ajuster, de l'adoniser: 2. v. r. sich lächerlich =, se harnacher; m. p. wie er sich -geputzt hat! comme le voilà agencé, affublé, accoutré, équipé, fagoté! **-quellen** v. n. (von einer Quelle) sourdre, jaillir, sortir; dies ist ein wasserreiches Land, überall quillt Wasser –, c'est un pays où l'eau abonde, elle y sourd partout; aus einem Felsen (aus der Erde) =, sourdre, jaillir, s'élancer d'un rocher ꝛ; (ein Strom von Blut) quoll aus fr. Wunde –, ꝛ coulait, ruisselait, sortait, jaillissait de sa plaie; **–quetsche, –quetschform** f. Batt. (worin das Metall gequetscht wird, bis es zwischen den Blättern der Form -tritt) chaudret m; **–ragen** v. n. av. h. avancer, être proéminent, sortir, surgir; **–ranken** v. n. étendre ses branches en dehors; **–rasseln** v. n. (rasselnd herauskommen) sortir avec bruit, avec fracas; **–rauchen** v. n. (rauchend -kommen) sortir en forme de fumée; ein schwarzer, dichter Dampf raucht da beständig –, il en sort touj. une vapeur épaisse et noire; **–raufen** v. a. arracher; sich die Haare =, s'arracher les cheveux; **–rauschen** v. n. sortir avec bruit ou fracas, bruyamment, d'une manière bruyante, à grand bruit; **–rechen** v. a. ôter avec le râteau ou en ratelant; **-recken**, S. -strecken, **–reden** v. n. av. h. mit jemn. zum (Fenster) =, parler à qn par la ꝛ; it. (reden) frei =, parler librement, franchement; wie können Sie so =? comment osez-vous parler ainsi? 2. v. a. tirer d'affaire, dégager, disculper qn (par la voie de la persuasion, par son éloquence); iron. obliger qn (par ses discours) à sortir; 3. v. r. sich =, se dégager, se disculper (auprès de qn); donner ou faire prendre le change à qn; er wußte sich -zureden (zu entschuldigen) il sut se disculper, il sut se tirer d'affaire au moyen de sa langue; **–reichen** v. a. donner, tendre, présenter qc par qe ouverture; faire passer, faire parvenir qc à qn (place en dehors); sortir qc; er reichte mir die Hand zum Wagen –, il me tendit, me présenta, me donna la main de dedans la voiture; 2. v. n. s'étendre en dehors, sortir; se prolonger au dehors; **–reisen** v. n. partir, sortir d'un lieu; als ich aus America -reiste, en quittant l'Amérique; à mon départ de l' ꝛ; **–reißen** v. a. arracher, extirper, déraciner, emporter; eine Pflanze =, arracher une plante; jemn. einen Zahn =, arracher, ôter, tirer, enlever, extraire une dent à qn; ein Auge aus dem Kopfe =, arracher un œil de la tête; jemn. et. aus der Hand =, arracher qc de la main de qn; einen Nagel aus der Wand =, arracher un clou de la muraille; (der Wind) hat die Bäume mit der Wurzel -gerissen, ꝛ a arraché de terre les arbres avec leurs racines, a déraciné les arbres; fig. jem. aus der Noth, aus der Gefahr, aus der Verlegenheit =, tirer qn de la misère, de la presse, du danger, de l'embarras: 2. v. r. sich =, s'arracher, se tirer de peine, d'embarras, de la détresse, avec effort; er hat sich glücklich -gerissen, il s'est heureusement tiré d'affaire, démêlé de cet embarras; (er ist) so krank, daß man glaubt, er werde sich nicht mehr =, ꝛ si malade qu'on croit qu'il n'en relèvera plus: einen Patienten =, fam. ramener un malade; –gerissen, arraché; extirpé; déraciné; II. H= n. extirpation f, = (der Wurzeln, Zähne ꝛ) arrachement m, évulsion f. ꝛ; **–reiten** v. n. sortir à cheval de qe lieu, de qe endroit; quitter à cheval un lieu; der –reitende, le cavalier qui sort; 2. H= n. sortie f, départ m. (à cheval); beim =, au moment de sortir (à cheval); **–rennen** v. n. sortir en courant; se presser de sortir de ꝛ; quitter brusquement (un lieu); se précipiter hors de ꝛ; auf einmal rannte ein wildes Schwein aus dem Dickicht –, tout à coup un sanglier sortit précipitamment ou s'élança de l'épaisseur du bois; 2. H= n. sortie f. brusque; départ m. précipité; **–rieseln** v. n. sortir en ruisselant; ruisseler, sourdre (de l'intérieur) de ꝛ; s'écouler vivement; it. en nappe; das –rieselnde Blut (durch offene Adern) le sang qui s'écoule en nappe, qui est versé ou répandu; (eine klare Quelle) rieselt aus dem Felsen –, ꝛ ruisselle du rocher; (das Blut) rieselte aus der Wunde –, ꝛ ruisselait de la plaie; 2. H= n. sortie f; écoulement m; **-rinnen** v. n. couler, s'écouler: sortir d'une rigole, d'une gouttière; das Blut rann ihm zur Nase –, le sang lui coula, lui sortit du nez; der Wein rann aus dem Faße –, le vin coula du tonneau; **–röcheln** v. a. et. =, prononcer, proférer en râlant, d'une voix étouffée par le râle; kaum röchelte der Sterbende diese Worte –, à peine le mourant put-il prononcer en râlant ces paroles; à peine le mourant, déjà râlant, proféra ces paroles; **–rollen** v. a. v. n. rouler en dehors, sortir en roulant; **–rücken** v. a. faire sortir, faire avancer; Sie haben (den Stuhl) zu weit -gerückt, vous avez trop avancé la ꝛ; fig. Geld = (hergeben) fam. avancer, donner de l'argent; délier (les cordons de) la bourse; 2. v. n. sortir; (das Heer) rückte –, aus dem Lager –, ꝛ sortit du camp, S. ausrücken; fig. fam. mit et. =, se dessaisir de qc; faire voir, montrer, donner qc; mit Geld =, fam. financer; délier les cordons de sa bourse; endlich rückte er mit dem Gelde –, enfin il tira sa bourse, fit voir de l'argent, et paya la somme; mit der Sprache =, dire sa pensée; dire, confesser son secret; er will nicht = mit der Sprache (sagen, was er denkt) il ne veut pas s'expliquer, se déclarer; P. il fait la petite bouche; endlich mit der Sprache =, franchir le mot; nun, rücken Sie einmal mit der Sprache –! eh bien, tranchez le mot, parlez! II. H= n. sortie f. d'un lieu; **–rufen** v. a. jem. =, crier à qn de sortir; appeler qn; dire à qn ou prier qn de sortir; ich ließ ihn =, je le fis appeler; je le fis prier de sortir; er rief mich auf die Straße –, il m'appela et me pria de descendre, de venir dans la rue; die Wache =, crier aux armes; Th. (einen Schauspieler) =, rappeler, redemander ꝛ; faire revenir ꝛ sur la scène; 2. v. n. zum Fenster =, crier, appeler: pousser des cris par la fenêtre; Milit. (zu den Waffen rufen) crier aux armes; man hat -gerufen, on a crié aux armes; **–rupfen** v. a. arracher; **–sagen** v. a. dire, déclarer; dire franchement, énon-

cor; faire l'aveu de ꝛc; avouer, confesser, dire; ne pas taire, ne pas dissimuler; ne pas nier, ne pas cacher; ich ſage Ihnen frei –, daß ꝛc, je vous dis, je vous declare franchement que ꝛc; ſagen Sie Ihre Gedanken frei –, dites franchement ce que vous pensez; expliquez franchement votre pensée; **-ſchaffen** v. a. emporter, enlever, ôter; faire sortir; faire disparaître; einen (Flecken) =, effacer une tache; opérer l'enlèvement, le transport, l'extraction d'une ꝛc; das Waſſer aus einem Graben =, vider un fosse; den Schlamm aus einem Graben =, débourber un fossé, en ôter la bourbe, la vase; man hat alles Geräth aus (dem Hauſe) -geſchafft, on a ôté, emporté tous les meubles de ꝛc; ein Foſſil aus der Erde =, tirer, extraire un minerai de la mine, S. wegſchaffen; 2. H= n. enlèvement m; extraction f; Chir. évulsion f. Com. transport m; **-ſchallen** v. n. av. h. pénétrer, se faire entendre, être entendu; faire entendre un son au dehors; (von Tönen) sortir de l'interieur de ꝛc; Hörner(töne) ſchallten zum Walde –, les sons d'un cor ou de cors partirent de la forêt et furent entendus ou retentirent au-dehors; Trompetentöne ſchallten aus dem Walde –, on entendit des sons de trompette sortir du bois; **-ſcharren**, S. ausſcharren; **-ſchauen** v. n. av. h. regarder dehors par qe ouverture; wer ſchaut da zum (Fenſter) –? qui regarde là par la ꝛc? ſie ſchaute noch einmal zum Wagen –, elle sortit encore une fois la tête (hors) du carrosse pour regarder; **-ſchäumen** v. n. sortir en écumant; s'élancer, se précipiter, jaillir en jetant de l'écume, en écumant; **-ſcheinen** v. n. av. h. luire, jeter une lueur au dehors; apparaître au dehors, être vu au dehors; repandre au dehors son éclat; zum (Fenſter) =, briller par la ꝛc; (von einem Licht) paraître, percer, S. -ſchimmern; **-ſcheeren** (ſich) S. -packen; **-ſcheuchen** v. a. chasser dehors; **-ſchicken** v. a (herſchicken) envoyer, faire sortir; ſchicken Sie Ihren Bedienten –, ſchicken Sie mir den Barbier –, envoyez-moi votre domestique, le barbier; **-ſchieben** v. a. pousser en dehors; expulser; Bot. -geſchoben, exsert; **-ſchießen** v. a. lancer, envoyer; aus einem Dickicht =, tirer de l'epaisseur d'un hallier; eine Ladung aus einem Gewehr =, décharger un fusil; II. v. n. av. h. tirer par qe ouverture; man ſchoß zu allen Fenſtern –, on tira par ou de toutes les fenêtres; 2. (von Flüſſigkeiten) jaillir, saillir, sortir impetueusement; (das Blut) ſchoß heftig aus der Ader –, ꝛc saillit, jaillit, sortit avec impétuosite de la veine; (man meinte) der Strom ſchieße aus einer Höhle –, le torrent jaillit du fond d'une caverne; 3. (eine Schlange) ſchoß aus (der Höhle) –, ꝛc s'élança de ꝛc; er ſchoß wie wüthend zum Hauſe –, il sortit de la maison comme un furieux; **-ſchiffen** v. n. aus einer Meerenge, aus dem Hafen ꝛc =, sortir d'un détroit, du port; quitter le detroit ꝛc; zu einer Mündung =, sortir par une embouchure; 2. v. a. faire sortir, transporter; **-ſchimmern** v. n. av. h. briller, luire à travers qe ouverture; man ſah die Waffen (der Feinde) zwiſchen den Bäumen =, on voyait les armes reluire, flamboyer à travers les arbres; **-ſchlagen** v. a. faire sortir à force de coups; (jemds Zähne) =, casser les ꝛc; Feuer aus einem Kieſelſteine =, tirer du feu d'un caillou; einen Pflock =, déchasser, défoncer une cheville; (den Feind) aus den Außenwerken =, chasser, expulser ꝛc des dehors; er ſchlug ihm den Degen aus der Hand –, il lui fit tomber l'épée de la main, en frappant, d'un coup d' ꝛc, à coups d' ꝛc; fig. fam. retirer du gain, du profit, des bénéfices, profiter de ꝛc; wie viel hat er bei dieſem Handel -geſchlagen? (gewonnen) quel profit a-t-il tiré, quel benefice a-t-il eu de cette affaire? combien a-t-il gagné, profité dans ꝛc? 2. v. n. fam. tomber lourdement dehors, dehors à la renverse; it. das Feuer, die Flamme ꝛc ſchlägt zum Dache, zu den Fenſtern ꝛc –, le feu s'élance, les flammes s'élancent par le toit, par les fenêtres; **-ſchleichen** v. n. av. h. it. v. r. ſich =, sortir furtivement, en cachette, à la dérobée, tout doucement, à la sourdine, à pas de loup; se couler, se glisser dehors; er ſchlich ſich ganz leiſe zum (Zimmer) –, il se coula, se glissa tout doucement hors de la ꝛc; **-ſchleppen** v. a. jem. zum Zimmer ꝛc =, traîner qn hors de la chambre ꝛc; **-ſchlüpfen** v. n. se glisser dehors; (der Vogel, Fiſch) ſchlüpfte mir aus der Hand –, ꝛc s'échappa, me glissa des mains ou glissa de mes mains; **-ſchmeißen**, S. -werfen; **-ſchmücken** v. a. relever ou faire ressortir par des ornements, orner, décorer ou parer avec soin, recherche, affectation ꝛc, S. -putzen; **-ſchneiden** v. a. emporter, enlever, détacher en coupant, couper, tailler; Chir. extirper, exciser; (die Kugel war im Fleiſche ſitzen geblieben) man hat ſie -geſchnitten, ꝛc on l'a tirée par incision; das Futter aus einem Kleide =, dedoubler un habit: en ôter, couper la doublure, S. ausſchneiden (1); 2. H= n. Chir. excision, extirpation f; **-ſchöpfen** v. a. Waſſer aus dem Fluſſe, aus dem Brunnen ꝛc) =, puiser de l'eau à ꝛc; **-ſchreien** v. n. av. h zum Fenſter ꝛc =, crier par la fenêtre; 2. v. a. crier dehors; er ſchreit alles –, was er ſagt, il ne peut parler sans crier; **-ſchreiten** v. n. sortir en marchant; **-ſchütteln** v. a. faire sortir ou tomber en ecouant; den Staub aus einem Kleide =, ecouer la poussière d'un, de dessus un habit; P. das läßt ſich nicht ſo aus dem Ärmel = (iſt nicht ſo leicht zu machen) cela ne se jette pas en moule; **-ſchütten** v. a. verser; Waſſer aus einem Zuber, Haber aus einem Sacke =, verser de l'eau d'une cuve, de l'avoine d'un sac; er hat et. davon geſchüttet, il en a versé qe, un peu; (das Waſchbecken, der Sack iſt zu voll) man muß et. davon =, ꝛc il faut le desemplir; Waſſer zum (Fenſter) =, jeter de l'eau par la ꝛc; **-ſchwanken** v. n. sortir en chancelant, en trébuchant, d'un pas incertain, mal assuré ou chancelant; **-ſchwellen** v. n. faire saillie, saillir au dehors; s'avancer; Chir. (durch Geſchwulſte ꝛc) être poussé ou refoulé; (von einer Geſchwulſt) envahir les ou empiéter sur les parties extérieures; **-ſchwimmen** v. n. sortir à la nage, en nageant, en flottant; **-ſchwingen** v. r. (ſich) zum Wagen ꝛc =, sauter, s'élancer hors du carrosse; **-ſchwitzen** v. n. transsuder, être exsudé; 2. v. a. rejeter, évacuer, expulser (avec la sueur); exsuder, exhaler; **-ſegeln** v. n. aus dem Hafen ꝛc =, sortir du port, quitter le port ꝛc; **-ſehen** v. n. av. h. regarder par qe ouverture; être visible, se montrer; paraître; (aus der Taſche) =, sortir ꝛc; (zum Fenſter, zum Laden) =, regarder par ꝛc; (he, mein Freund) ſehen Sie ein wenig –! regardez un peu par la fenêtre! **-ſehnen** v. r. (ſich) avoir un désir extrême, désirer vivement de sortir; ſich zu jemn. =, désirer vivement, avoir un vif ou un ardent désir de se rendre ou de retourner auprès de qn; ach, wie ſehne ich mich aus dieſer (verdrießlichen Lage) –! ah, combien je désire ou souhaite ou qu'il me tarde de sortir, d'être tiré de cette ꝛc! **-ſenden**, S. -ſchicken; **-ſetzen** v. a. mettre dehors; fig. (auszeichnen, erheben) relever, exposer; (eine Rede) in welcher er die Verdienſte (des Verſtorbenen) -ſetzte, ꝛc dans lequel il exposa, releva ou fit ressortir le mérite ꝛc; **-ſeyn** v. n. être dehors, être sorti; avoir percé ꝛc; avoir été arraché, enlevé, retiré, extrait, ôté de ꝛc; s'être fait jour au dehors; être sorti de son enveloppe, s'être épanoui; avoir quitté ꝛc; avoir été découvert, divulgué, ébruité, éventé, avoir transpiré (dans le public); er iſt ſchon –? (aus dem Zimmer) est-il déjà sorti? iſt der Zahn ſchon –? (herausgezogen) la dent est-elle déjà ôtée, arrachée? er war eben aus dem Wagen –, il venait de descendre de voiture, de quitter la voiture; (die Vögel) ſind aus dem Neſte –, ꝛc sont partis, ont déniché; (wir ſind noch nicht) aus der ſchlimmen Jahrszeit –, ꝛc hors de la mauvaise saison; la ꝛc n'est pas encore passée; die Pocken ſind – (herausgekommen) la petite vérole est sortie; die Blumen, die Früchte, die Knospen ſind ſchon weit – (haben ſchon ſtark getrieben) les fleurs, les fruits sont déjà bien avancés, les bourgeons ont déjà bien poussé; (der zweite Band dieſes Buches) iſt –, ꝛc a paru, a quitté la presse, est sorti des presses, a été publié; **-ſingen** v. a., S. ſingen; er ſang die ſchmutzigſten Lieder –, il chanta les chansons les plus obscènes; (einen Todten) = (mit Geſang zu Grabe begleiten) accompagner en chantant des cantiques funèbres; 2. v. n. sortir en chantant; **-ſinken** v. n. tomber en dehors; **-ſollen** v. n. av. h. (herausgehen ſollen) devoir sortir, être obligé, forcé ou contraint de sortir; er ſoll –, il faut ou il faudra bien qu'il sorte; il sortira; er ſoll mir –, es koſte auch, was es wolle, je le ferai sortir, je le forcerai de sortir, quoiqu'il m'en coûte; **-ſpazieren** v. n. sortir pour se promener; **-ſpeien** v. a. (ſ. Eſſen ꝛc) =, rendre, vomir ꝛc; (er hat einen ſchwachen Magen) er ſpeiet alles wieder –, was er zu ſich nimmt, ꝛc il rejette ou vomit tout ce qu'il prend; it. (et. in den Mund nehmen) und es gleich wieder =, ꝛc et le cracher aussitôt; 2. H= n. expectoration f, crachement m; vomissement m; **-ſperren** v. a. empêcher d'entrer; mettre dehors, fermer, défendre la ou sa porte (à qn); it. faire sortir qn; **-ſprechen** v. a. (ſprechen) dire; wie können, wie mögen Sie ſo =? comment osez-vous, pouvez-vous parler de la sorte? das war aus dem Herzen ſo -geſprochen (aufrichtig) cela partait du cœur; das iſt mir ganz aus dem Herzen -geſprochen (das iſt ganz ſo geſprochen, wie ich ſelbſt fühle, denke) c'est parlé comme j'aurais pu le faire moi-même; voilà qui est dit comme je le pense moi-même; **-ſprengen** v. a. emporter, enlever en faisant sauter; er ſprengte ein Stück aus

dem (Felsen) –, il fit sauter un morceau du ꝛc.; 2. v. n. (in schnellem Laufe zu Pferde herauskommen) sortir au galop; ich sah ihn zur Stadt =, je le vis sortir de la ville au grand galop; -springen v. n. sauter dehors; aus dem Fenster =, sauter, s'élancer, se jeter, se précipiter par la fenêtre; wenn man diese Feder drückt, springt ein Dolch –, quand on touche ce ressort, il sort un poignard; zum Wagen =, hors du carrosse; (das Pferd) sprang mit einem Satze aus dem Graben –, ꝛc. s'élança, sortit d'un saut, d'un bond hors du fossé; (als Moses den Felsen schlug) sprang lebendiges Wasser –, ꝛc. il en sortit, jaillit une source d'eau vive; es sprangen Funken –, il en sortit ou jaillit des étincelles; fig. jem. in die Augen schlagen, daß das Feuer -springt, faire voir à qn les étoiles en plein midi, lui faire voir des chandelles; it. (sich durch einen Sprung von et. absondern) tomber, se détacher par éclats; sortir, partir en éclatant, éclater; es ist ein Stück aus diesem Glase -gesprungen, ce verre a un éclat, une brèche; ce verre a éclaté et un morceau s'en est détaché; -spritzen v. n. sortir, saillir, jaillir impétueusement; sortir en jet, sortir vivement ou avec impétuosité, s'élancer; ein Blutstrahl spritzte – (aus der Wunde) un jet de sang jaillit ꝛc.; le sang s'élança ꝛc. en jet; (das Blut) spritzte aus der Ader –, ꝛc. jaillit de la veine; (eine Amme, welche die Milch = läßt, ꝛc. qui fait jaillir son lait; 2. v. a. (Wasser) =, expulser, lancer ꝛc. en jet: lancer un jet ou des jets ꝛc.; faire jaillir; Physiol. éjaculer; Anat. -spritzende Muskeln, muscles m. pl. éjaculateurs; 2. H= n. état m. d'un liquide qui jaillit; sortie f. en jet ou par jets; expulsion f. en jet ou par jets; projection f. vive; éjaculation f.; -sprossen v. n. germer, pousser, sortir, bourgeonner; 2. H= n. bourgeonnement m.; pousse f.; sortie f. (de bourgeons ꝛc.); fig. naissance f., développement m.; -sprudeln v. n. sortir par bouillons ou en bouillonnant; bouillonner; hier sprudelt eine Quelle aus dem Felsen –, ici une source sort, s'élance, jaillit du rocher; 2. v. a. (Wasser) =, jeter, lancer, projeter ꝛc. en bouillonnant; fig. (Worte) =, proférer, prononcer ꝛc. avec une vivacité, une rapidité ou une volubilité excessive, extrême; (Scheltworte, Gotteslästerungen) =, vomir des ꝛc.; -staffiren v. a. fam. iron. parer, ajuster, orner de son mieux, affubler, accoutrer, S. aufputzen; -stehen v. n. (hervorragen) avancer, être saillant, proéminent, faire saillie, sortir, saillir; (dieser Baum, dieses Haus ist nicht in der Linie, er, es) steht zu weit –, ꝛc. il, elle avance trop; wie ſe. Augen =! comme les yeux lui sortent de la tête! -stehendes Kinn, menton saillant, proéminent, qui avance, qui fait saillie; die -stehenden Theile (eines Gebäudes) les parties saillantes, proéminentes ou avancées; (er ist so mager, daß ihm die Knochen =, ꝛc. que les os lui percent la peau; it. (sich herausbegeben und entfernen); stehen Sie da –! sortez et mettez vous là; -stehlen v. a. tirer, enlever, emporter furtivement, voler, escamoter, subtiliser; jemn. die Tabaksdose, den Beutel aus der Tasche –, tirer, escamoter, voler une tabatière à qn, la bourse de la poche de qn; er hat das aus (diesem Buche) -gestohlen, il a volé cela de ꝛc. dans ce ꝛc.; et. aus dem Werke (eines Verfassers) =, voler dans l'ouvrage ꝛc.; mettre à contribution, piller l'ouvrage ꝛc.; commettre un plagiat; (diese Verse) sind aus Racine -gestohlen, ꝛc. sont pillés de R.; 2. v. r. sich =, se glisser, se couler dehors; se dérober, s'en aller furtivement ou tout doucement; s'esquiver, disparaître, s'éclipser; er stahl sich ganz leise zum Zimmer, zur Stadt –, il s'esquiva tout doucement hors de la chambre, se glissa, se coula hors de la ville; -steigen v. a. aus der Kutsche, aus dem Schiffe ꝛc. =, descendre de carrosse, de bateau ꝛc.; er ist zum (Fenster) -gestiegen, il est sorti, descendu par la ꝛc.; er stieg über die Mauer aus dem Garten –, il s'échappa du jardin en grimpant par-dessus les murailles; aus dem Bette (Bade, Wasser ꝛc.) =, sortir du lit ꝛc.; -stellen v. a. mettre dehors; stellen Sie den Stuhl, den Tisch weiter –, mettez la chaise, la table plus en dehors; avancez la ꝛc.; 2. v. r. sich =, se mettre dehors, se placer hors de ꝛc.; sich zur Schau =, s'exposer aux regards du public, se mettre en évidence, en scène, en avant; se donner en spectacle; s'afficher; fig. er hat sich als ein Betrüger -gestellt, on a trouvé ou reconnu ou découvert qu'il n'était qu'un imposteur; es hat sich -gestellt, daß ꝛc. il s'est trouvé, il a été trouvé, on a reconnu que ꝛc.; -stolpern v. n. sortir en trébuchant; da kömmt er -gestolpert, le voilà qui sort en ꝛc.; -stoßen v. a. pousser dehors, jeter dehors, expulser; (aus dem Hause) =, chasser qn de sa maison, de chez soi; mettre à la porte, S. ausstoßen; -stottern v. a. (stotternd -bringen) proférer en balbutiant, en bredouillant, en bégayant; ein (Compliment, ſe. Rolle) –, balbutier, bredouiller, bégayer un ꝛc.; ich weiß nicht, was er da -stottert, je ne sais ce qu'il bredouille ou marmotte là; (man versteht nicht, was er sagt, er) stottert alles –, ꝛc. il ne fait que bredouiller; il bredouille, il balbutie tout ce qu'il dit; -strahlen v. n. av. h rayonner; jeter ou répandre des rayons en dehors; aus den Wolken) =, percer, traverser ꝛc. de ses rayons; briller, resplendir et répandre son éclat au dehors des ꝛc.; (ein ungewöhnlicher Glanz) strahlte aus den (Wolken) –, ꝛc. sortait des nuages, rayonnait à travers les ꝛc.; -strecken v. a. tendre, présenter par qe ouverture; er streckte die Hand zum Gitter –, durch das Gitter –, il passa la main par la grille; er streckte den Fuß (zum Wagen) –, il avança le pied hors du ꝛc.; die Zunge =, tirer, avancer la langue; er hatte die Zunge Ellen lang -gestreckt, il avait tiré la langue d'un pied de long; 2. H= n. (der Zunge ꝛc.) protraction f. ꝛc.; -streichen v. a. ôter, faire disparaître, faire sortir, effacer, faire en aller en passant la main ou qe instrument sur qe; die Falten =, die Runzeln aus dem Papiere (mit dem Falzbein) =, défaire les plis, effacer les plis du papier ꝛc.; fig. jem., et. = (lobend erheben, rühmen) prôner qn, qe; louer, vanter, relever extrêmement, avec excès; faire un grand ou un brillant éloge de qn ou de qe; (er ist in ſe. Kinder so verliebt) daß er sie überall -streicht, ꝛc. qu'il les prône partout; er hat diese Handlung sehr -gestrichen, il a relevé, vanté extrêmement cette action; er weiß ſe. Waaren -zustreichen, il sait bien faire valoir ses marchandises; -streuen v. a. épandre en dehors; semer, répandre, jeter; -strömen v. n. sortir à grands flots; sortir, s'écouler à flots ou par torrents; s'élancer au dehors avec l'impétuosité d'un torrent; 2. H= n. sortie rapide, écoulement ou flux m. abondant; Med. = des Blutes, écoulement, flux m. du sang; hémorrhagie f.; fig. (der Worte) flux; -stürmen v. n. sortir, s'élancer au dehors avec impétuosité; -stürzen v. a. jeter dehors; précipiter au dehors, lancer dehors; 2. v. r. sich zum Fenster =, se jeter, se précipiter, sauter par la fenêtre, se précipiter d'une ꝛc.; sich aus dem fünften Stocke =, se précipiter du cinquième étage; sich auf die Straße =, se précipiter dans la rue; 3. v. n. (er verlor das Gleichgewicht) und stürzte zum Wagen, zum Fenster –, ꝛc. et tomba de la voiture, par la fenêtre; it. (in wilder Eile herauskommen); er stürzte wie wüthend zum Hause –, il sortit, il s'élança de la maison, il se jeta hors de la maison comme un furibond, brusquement; -suchen v. a. trier, choisir; überall =, fureter; -tanzen v. n. sortir en dansant ou en sautillant; -tauchen v. n. S. auftauchen; -tauchend a. Bot. émergé, e; -taumeln v. n. sortir en chancelant; -thun v. a. (aus et. herausnehmen) sortir, mettre dehors, retirer; thun Sie die Hand aus (der Tasche) –, retirez, ôtez, sortez la main de ꝛc.; -toben v. n. sortir comme un furieux, comme un énergumène, comme un insensé, comme un homme en démence ou en délire; -tönen, S. -schallen; -traben v. n. sortir en trottant ou au trot; -tragen v. a. porter dehors, enlever en portant; emporter; er trug ihn auf den Schultern zum Hause, aus dem Hause –, il le porta sur ses épaules hors de la maison; -träufeln v. a. verser ou répandre goutte à goutte, distiller; 2. v. n. sortir, s'écouler, découler, par gouttelettes, S. -triefen; -treffen v. a. mitten =, atteindre ou reconnaître ou deviner au milieu de; -treiben v. a. chasser dehors, éconduire; treibet die Hühner aus dem Garten –, chassez les poules du jardin; (das Vieh) aus dem Stalle =, faire sortir ꝛc. de l'étable; die bösen Säfte, aus dem Körper =, expulser les ꝛc.; einen Nagel (Pflock) =, déchasser un clou ꝛc.; -treten v. n. sortir, s'avancer de; Chir. aus einer Eingeweide-, Gelenk- od. Gefäßhöhle =, sortir; se hernier, former une hernie; se luxer; s'extravaser, s'épancher; (von einem Flusse) aus ſm. Bette =, über ſe. natürlichen Gränzen =, sortir de son lit, déborder; se déborder; endlich trat der Fürst –, aus dem Cabinette –, enfin le prince sortit de son cabinet ꝛc.; man ließ diesen Soldaten =, aus dem Gliede, aus der Linie =, on fit sortir ce soldat de son rang, de la ligne; aus einer Gesellschaft = (sie verlassen ꝛc.) quitter une société; se retirer d'une ꝛc.; Peint. (die Figuren dieses Gemäldes) treten gut –, ꝛc. sortent bien; (die Gegenstände) durch Schattirung = machen, arrondir ꝛc.; 2. v. a. et. =, emporter, exprimer, faire sortir en marchant dessus; (den Saft aus einer Frucht) =, la recaillir ꝛc.; (das Auge) =, emporter, crever ꝛc.; Zähne, eine Thüre =, enfoncer ꝛc.; jemn. die Eingeweide =, faire sortir les intestins à qn, donner une hernie à qn; ouvrir le ventre à qn, éventrer qn d'un coup de pied ou en le foulant aux pieds; (der Elephant trampelte auf

ihm herum) und trat ihm das Gehirn –, ꝛc. et lui fit sortir la cervelle de la tête; -getreten, qui est sorti; Chir. qui fait hernie, hernié; extravasé, épanché; exprimé, enfoncé; II. H= n. sortie f; Chir. hernie, descente, procidence f; = des Auges aus der Augenhöhle (der Vorfall) exophthalmie f: dazu gehörig, exophthalmique: das = des Nabels (Nabelbruch) exomphale f; -tretung f. Med. = des Blutes aus den Gefäßen, extravasation f. du sang; épanchement ou débordement m. sanguin ou du sang; 2. action f. de faire sortir ou d'exprimer en foulant ꝛc.: -triefen v. n. av. h. dégoutter de ꝛc.; sortir, tomber goutte à goutte; suinter à travers; s'écouler; 2. H= n. écoulement m. par gouttes; suintement m; -trinken v. a. boire: alles =, vider le verre; épuiser: -trippeln v. n. sortir à petits pas; -tröpfeln, -tropfen v. n. dégoutter; distiller, sortir, tomber goutte à goutte; -wachsen v. n. croître, sortir, pousser au dehors: percer la terre, sortir en croissant; venir; Chir. sortir, s'élever; (von Auswüchsen) se former, grandir, se développer; s'accroître; prendre de l'accroissement; s'étendre; (von Entzündetem Fleisch) pulluler, déborder; prendre du développement, grandir, se développer, se former; (eine kleine Tanne) ist aus diesem Felsen -gewachsen, ꝛc. est sorti de ce roc, a percé ce roc, s'est fait jour à travers ce roc; 2. H= n. accroissement, développement m; -wachsend a. qui pousse, qui grandit; croissant; exubérant, e; das aus einer Wunde -wachsende Fleisch wegätzen, brûler, ronger, faire manger la chair qui surcroît à une plaie; -wagen v. a. oser faire sortir ou produire; exposer aux chances; hasarder, risquer; mettre à l'enjeu; 2. v. r. (sich) =, oser sortir; s'exposer aux chances, aux risques, aux dangers (d'une entreprise ꝛc.); avoir le courage ou entreprendre de sortir, de quitter (un poste ꝛc.); (bei Nacht) wagt er sich nicht –, nicht aus dem Hause –, il n'ose sortir de sa maison ou s'aventurer ou mettre le pied hors de ꝛc.; (für einen Kranken, der kaum wieder genesen ist) haben Sie sich zu bald -gewagt (aus dem Zimmer, Hause) ꝛc. vous êtes sorti trop tôt, prématurément; -wallen v. n. sortir en bouillonnant; -walzen, S. auswalzen (1); -wälzen v. a. rouler dehors; -wandeln, -wandern v. n. sortir, en émigrant, en pèlerin; aus fm. Lande =, quitter son pays: émigrer; -wanken v. n. sortir en vacillant, en chancelant; er wankte todtenblaß zum Zimmer –, il sortit de la chambre en chancelant et pâle comme la mort: -warts adv. (von innen nach außen heraus) en dehors, vers le dehors; (diese Wand) geht = (macht einen Bauch) ꝛc. forjète; -waschen v. a. einen Fleck aus einem Kleide =, ôter, enlever, faire en aller une tache, l'ôter ꝛc. de dessus un habit à force de laver; effacer: (meinen Sie) dieser Fleck könne -gewaschen werden? ꝛc. que cette tache s'en aille au lavage? die Wäsche aus der Lauge =, laver la lessive; die Seife aus der Wäsche wieder =, aigayer ou égayer le linge; die Farbe von den Buchdruckerformen mit Lauge wieder =, brosser les formes; sich = lassen, s'enlever, s'en aller (au lavage); -weichen v. n. sortir de l'alignement, avancer; se devier, se dejeter au dehors; s'échapper, abandonner, quitter, s'écarter de; s'avancer: Arch. forjeter; (eine Mauer) welche -weicht, ꝛc. qui forjète; Chir. aus der Gelenkpfanne =, sortir de la cavité articulaire, se luxer; 2. H= n. sortie f. écartement m. déviation f; Chir. foulure, luxation f: -wenden v. a. tourner en dehors; das Innere von et. =, retourner qc; -werfen v. a. jeter dehors; er warf ihm einen Dukaten zum Fenster –, il lui jeta un ducat par la fenêtre; (er gerieth in Zorn) und warf ihn zum Zimmer –, et le jeta hors de la chambre; den Ballast aus (einem Schiffe) =, délester ꝛc.; -wickeln v. a. retirer en développant, en déployant; dérouler qc et en faire sortir; détortiller, débrouiller; fig. 2. v. r. sich aus einer Sache = (herausziehen) se démêler d'une affaire, se tirer adroitement d'un embarras; -winden v. a. (mit der Winde herausschaffen) retirer au moyen d'un guindal ou en tournant; einen umgefallenen Wagen aus einem Graben, Steine aus der Steingrube =, guinder hors d'un fossé une voiture qui est renversée, guinder une voiture hors d'un fossé, guinder des pierres hors d'une carrière, S. auswinden; 2. v. r. sich = (aus einer lästigen ꝛc. Lage) se tirer d'aff.; -winken v. a. faire sortir qn ou engager qn à sortir en lui faisant signe, faire signe à qn de sortir; 2. v. n. av. h. jemn. zum Fenster =, faire signe à qn par la fenêtre; -wischen v. a. ôter, enlever en torchant, en essuyant; 2. v. n. fig. sortir, s'échapper doucement; er wischte zum (Zimmer) –, il s'esquiva tout doucement de la ꝛc.; -wogen v. n. av. h. sortir à grands flots; -wohnen v. n. (nach außen wohnen); vorne, hinten =, être logé ou demeurer sur le devant, sur le derrière; -wollen v. n. av. h. (herausgehen wollen) vouloir sortir, tâcher ou s'efforcer de sortir; fig. er will nicht mit der Sprache – (se. Meinung, nicht sagen) il ne veut pas s'expliquer, se déclarer; il en fait le fin: il hésite à s'expliquer, à l'avouer, à en faire l'aveu, à en convenir; il dissimule; il déguise ou il cache sa pensée; -wühlen v. a faire sortir, mettre à nu, arracher en fouillant, dégravoyer, déterrer, déchausser: (die wilden Schweine) haben diese Kartoffeln aus dem Boden -gewühlt, ꝛc. ont déterré ces pommes de terre; -wünschen v. a. souhaiter, désirer que qn ou qc soit dehors, hors d'un lieu ou en sorte; ich wünschte mich schon oft aus (dieser Lage) –, j'ai désiré bien des fois de sortir de ꝛc.; -würgen v. a. (s. Essen ꝛc.) =, fam. rendre avec de grands efforts: vomir, faire de grands efforts pour vomir; pop. dégobiller; -zahlen v. a. (geben) donner du retour: (lassen Sie uns tauschen) ich zahle Ihnen zehn Dukaten –, ꝛc. je vous donne dix ducats de retour; den Überschuß einer (gegenseitigen) Rechnung =, solder un compte; en payer le reliquat; (ein Darlehen) =, rembourser ꝛc.; -zerren v. a. tirer dehors; er zerrte ihn beim Kragen zum (Zimmer) –, il le saisit au collet et le tira hors de la ꝛc.; -ziehen v. a. tirer, retirer, faire sortir, tirer dehors, enlever; einen Dorn aus dem Finger, den Degen aus der Scheide =, tirer une écharde du doigt, l'épée du fourreau; einen Eimer aus dem Brunnen, einen Menschen aus dem Wasser =, retirer un seau du puits, un homme de l'eau; den Pfropf aus einer Flasche =, déboucher une bouteille, en ôter le bouchon; er zog mir das Schnupftuch aus der Tasche –, il tira mon mouchoir de ma poche; (jemn. einen Zahn) =, arracher, extraire, tirer, enlever ꝛc.; einen Nagel =, arracher ou faire sortir un clou; Pfähle =, aus der Erde =, tirer, arracher des échalas, les tirer, sortir de terre; eine Pflanze mit der Wurzel =, tirer, enlever de terre une plante avec ses racines, la déraciner; die Fäden aus einem Zeuge (einzeln) =, tirer les fils d'une étoffe fil à fil; effiler une ꝛc.; die Ladung aus einer Flinte =, débourrer un fusil; en ôter, retirer la charge; einige Stäbe aus einem Reisbunde =, ôter quelques bâtons d'un fagot; châtrer un cotret, un fagot; einem vernagelten Pferde den Nagel od. die Nägel wieder =, désenclouer un cheval; ein Band, eine Schnur (aus dem Loche, worin man sie gesteckt hatte) wieder =, dépasser un ruban, un lacet; den Geist (den Saft, das Öl) aus et. =, tirer, extraire l'esprit ꝛc. de qc; Chir. die Frucht aus dem Mutterleibe, einen fremden Körper (mit einem Werkzeuge) =, extraire le fœtus, un corps étranger; die Besatzung aus einer (Festung) =, retirer la garnison d'une ꝛc.; fig. et. aus einem Buche (einem Schriftsteller) = (herausnehmen) extraire, tirer qc d'un livre ꝛc.; jem. aus einem schlimmen Handel =, tirer, sortir qn, aider qn à sortir d'une mauvaise aff.; 2. v. n. (in Zügen herauskommen) sortir en troupe; (Weiber u. Kinder) zogen aus der Stadt – in das Lager, ꝛc. sortaient de la ville pour se rendre au camp; er ist aus der Stadt in die Vorstadt -gezogen, il a quitté la ville pour s'établir, pour aller demeurer dans le faubourg; (aus einem Hause) déménager; 3. v. r. sich =, se tirer, sortir de qc; (aus dem Handel) se retirer; (der Feind) hat sich aus der Festung, aus diesem Lande wieder -gezogen, ꝛc. évacué la place, ce pays; (die Feinde) zogen sich aus dem Walde –, ꝛc. s'avancèrent hors du bois; sein Geld aus dem Handel) =, retirer son argent du ꝛc.; sich aus einer (Verlegenheit) =, se démêler d'un ꝛc.; wie hat er sich -gezogen (aus der Sache)? comment s'en est-il tiré? ich habe mich mit Schaden -gezogen, je m'en suis tiré avec perte; II. H= n. Chir. = der Frucht aus dem Mutterleibe, extraction f. du fœtus; (eines Zahns) arrachement, enlèvement m; sortie f; (aus einer Stadt, einem Hause) évacuation f; déménagement m; -zupfen v. a. arracher, éplucher, S. auszupfen (1); -zwängen v. a. faire sortir de force ou par force, violemment.

Herb a. adv. (säuerlich, opp. à mild, süß) âpre, acerbe, rude, âcre, revêche, aigre, astringent, e; poét. amer, amère; -er Wein, vin âpre, acerbe, rude, revêche; (die unreifen Früchte, die Schlehen) haben einen -en Geschmack, schmecken –, ꝛc. sont âpres, acerbes, ont un goût âpre, acerbe; das sind -e Birnen, ce sont des poires bien âpres à la langue, bien âpres, rudes au goût, d'un goût acerbe, revêche; (der Saft dieses Krautes) ist sehr –, ꝛc. est bien âpre; fig. pénible, triste, amer, rude, aigre, âpre, austère, acrimonieux, se; piquant, e; -es Gefühl, sentiment m. pénible; -e Arbeiten, travaux pénibles, rudes travaux; er ist von einer sehr -en Gemüthsart (unfreundlich) il a l'esprit âpre, austère; -es Gesicht, -e Miene, visage austère, refrogné, rechigné, mine refrognée ꝛc.; -e Worte, de rudes paroles, des paroles dures;

paroles aigres ou acerbes; reproches durs, amers; -er (empfindlicher) Schmerz, douleur f. amère; rude douleur.

Herbannen v. a. (an den Ort, wo man sich befindet, bannen) faire venir ou attirer au moyen d'un charme, d'un enchantement; er ist wie hergebannt (er bleibt beständig hier, als wenn ihn ein Bann festhielte) il semble qu'il soit retenu ici par qe charme.

Herbarisiren v. n. Bot. botaniser; 2. Écon. (von Bienen) butiner des fleurs; picorer.

Herbarist m. Bot. herboriste m.

Herbarium n. Bot. (Kräutersammlung) herbier m.

Herbe f. s. p. (Herbheit, Herbigkeit) âpreté, aigreur, acerbité, rudesse, amertume, acrimonie, âcreté f: man kann diesen Wein vor – kaum trinken, diese Früchte wegen ihrer – nicht essen, on ne peut presque pas boire ce vin à cause de son âpreté, on ne saurait manger ces fruits à cause de leur âpreté; fig. die – (der Gemüthsart) âpreté, rudesse, austérité f. ꝛc.; 2. a. adv., S. herb.

Herbegeben v. r. sich –, venir.

Herbei adv. (eine Bewegung von einem entferntern Orte nach einem nähern in Bezug auf die redende od. handelnde Person anzuzeigen; noch näher bestimmend, als heran) çà, ici, de ce côté, auprès, près, proche; –! –! kommt –! (nähert Euch!) approchez, approchez! approchez donc! venez çà! venez ici!

Herbei-bemühen v. a. jem. =, donner à qn la peine de venir; 2. v. r. (sich =, näher kommen) se donner la peine d'approcher; -**bringen** v. a. apporter, amener, S. beibringen (1); wieder =, rapporter.

Herbeichten v. a. et. –, confesser qc. dire en confession; it. (eins nach dem andern bekennen); er hat alles hergebeichtet, il a tout confessé, tout accusé, avoué en confession.

Herbei-drängen (sich) v. r. approcher avec empressement; s'approcher en repoussant, en refoulant, en écartant la foule; (jedermann war neugierig, es zu sehen) und drängte sich –, ꝛc. et s'empressa d'approcher; -**eilen** v. n. se hâter d'approcher, de venir; accourir, approcher, arriver, venir à la hâte ou précipitamment; von allen Seiten eilte man zu seiner Rettung –, on accourut de tous côtés pour le sauver; -**fahren** v. a. (auf einem Wagen ꝛc. herbeischaffen) amener, charier, voiturer vers qe endroit; man muß noch mehr (Steine, Kalk) =, il faut amener encore des ꝛc.; 2. v. n. s'approcher, s'avancer, avancer, approcher en voiture, en voiturant; (mehrere Wagen) fuhren –, ꝛc. s'avancèrent vers moi, vers nous; 3. H= n. amenage m; -**fliegen** v. n. s'approcher, approcher, venir, arriver au vol ou en volant; ext. venir assaillir qn; (von Steinen) pleuvoir sur qn; von allen Seiten flogen Steine –, de tous côtés on vit voler des pierres; fig. er flog –, mir zu helfen, il vola, il accourut à mon secours, à mon aide; -**fließen** v. n. couler de ce côté ꝛc., approcher, s'approcher en coulant; -**führen** v. a. (die Gefangenen ꝛc.) amener; jem. bei der Hand =, amener qn par la main; (Wein, Holz ꝛc.) =, amener ꝛc.; diese Waaren werden auf der Achse, zu Wasser -geführt, on amène, apporte ou transporte ces marchandises par terre, par eau, par charroi, par bateau; frische Erde in sn. Gemüsegarten = lassen, faire rapporter de nouvelles terres dans son potager; Ven. (die Hunde) =, rallier ꝛc.; fig. être la cause ou l'occasion de qe; causer, occasionner, amener, attirer (qe à qn); (die Übel) welche der Krieg -führt, ꝛc. que la guerre nous apporte, qui naissent de la guerre, que la guerre mène à sa suite ou traîne après elle; 2. H– n. (des Holzes, der Steine ꝛc.) amenage m; -**gehen** v. n. approcher, s'approcher, avancer, s'avancer; -**hinken** v. n. approcher, s'approcher, avancer, s'avancer en boitant; -**holen** v. a. aller chercher, amener, approcher; chercher pour amener, aller à la recherche de ꝛc., aller chercher; holet Wasser –! allez chercher de l'eau! Mar. (sich zu Schiffe einer Sache zu nähern suchen); ein Eiland =, chercher à aborder à une île, à s'approcher d'une île; -**hüpfen** v. a. approcher, avancer, s'approcher, s'avancer en sautant, par sauts par bonds; accourir en sautillant; (wie diese Lämmer) =! ꝛc. s'avancent, reviennent en bondissant! -**jagen** v. a. amener en chassant; 2. v. n. (auf's schnellste zu Pferde herbeikommen) arriver, accourir, s'avancer à toute bride, à bride abattue, ventre à terre, en brûlant le pavé ou au galop; -**karren** v. a. amener avec une charrette; -**kommen** v. n. approcher, s'approcher, avancer, s'avancer, arriver, venir; 2. H– n. approche, arrivée f; -**können** v. n. av. h. pouvoir approcher, avancer, s'avancer ou s'approcher; er kann nicht –, il ne saurait approcher; -**kriechen** v. n. approcher, s'approcher, avancer, s'avancer en rampant; -**kunft** f. approche, arrivée f; -**lassen** v. a. laisser approcher; jem. =, souffrir, permettre que qn approche; -**laufen** v. n. accourir; approcher ou arriver en courant, à la course ou à la hâte; (das Volk) lief von allen Seiten –, ꝛc. accourut de tous côtés; -**locken** v. a. jem. =, attirer qn, tendre un piège à qn pour l'attirer; durch eine verstellte Flucht lockte er den Feind –, en feignant de fuir il attira l'ennemi; il feignit de fuir pour attirer l'ennemi; (Tauben) =, attraire les ꝛc.; -**machen** (sich) v. r. (herbeikommen) fam. approcher, s'approcher; avancer, s'avancer; se rendre auprès de qn ou à qe endroit; accourir, venir; -**müssen** v. n. av. h. fam. être obligé de venir, de s'approcher; er muß –, ich kann ihm nicht helfen, il faut qu'il vienne, qu'il s'approche, je ne saurais l'en dispenser; das Geld muß noch heute –, il faut que la somme soit payée, remise, rendue encore aujourd'hui; der (verlorene) Schlüssel muß –, il faut que la clef se retrouve; -**nahen** v. n. approcher, s'approcher; avancer, s'avancer; -**nöthigen** v. a. jem. =, mettre qn dans la nécessité, obliger, forcer, contraindre, engager qn à ou presser qn de venir, d'approcher; -**prügeln** v. a. faire venir, faire approcher ou avancer à coups de bâton; -**rasseln** v. n. av. s. approcher, s'approcher, arriver avec fracas, avec bruit; ich höre einen Wagen =, j'entends le bruit d'une voiture qui approche; -**rauschen** v. a. approcher, arriver avec bruit; den Sturm = hören, entendre le bruit de la tempête qui approche; -**reißen** v. a. jem. =, prendre qn par la main et l'attirer brusquement; faire approcher, faire venir qn en le traînant; traîner qn jusqu'à ꝛc.; -**reiten** v. n. s'avancer, s'approcher, arriver, accourir à cheval; da kömmt ein Dragoner -geritten, voilà un dragon qui vient, qui s'avance vers nous, qui s'approche, qui arrive; -**rennen** v. n. accourir précipitamment, en toute hâte; accourir, arriver ou avancer, s'avancer à toutes jambes; -**rücken** v. a. approcher, avancer; 2. v. n. s'approcher, s'avancer; rückt –! näher –! approchez, venez plus près! S. heran-r.; -**rufen** v. a. appeler, faire venir; jem. =, crier à qn de venir; demander, mander qn; attirer qn en appelant ou à force de crier; -**schaffen** v. a. (machen, daß et. komme) faire venir; se charger du soin de faire venir, de la fourniture de ꝛc.; Sie müssen mir diesen Menschen =, il faut absolument que vous m'ameniez cet homme; wenn er mir diese Summe -schafft, s'il me procure, me fournit cette somme; Holz, Materialien ꝛc. zu dem Bau (eines Hauses) =, amasser, assembler le bois, les matériaux pour la construction d' ꝛc.; (Beweise) =, fournir ꝛc.; -**schieben** v. a. schieben Sie den Stuhl et. näher –, approchez, poussez un peu la chaise; -**schiffen** v. n. naviguer ou se diriger vers ꝛc.; approcher, s'approcher, avancer ou s'avancer (en naviguant); -**schleichen** v. n. approcher, s'approcher, avancer ou s'avancer tout doucement, à pas de loup ou sur la pointe des pieds; -**schleppen** v. a. traîner vers ꝛc.; faire approcher en traînant; er schleppte ihn bei den Haaren –, il nous l'amena en le traînant par les cheveux; il les traîna par le cheveux jusque vers nous; Wein ꝛc. =, apporter du vin ꝛc.; -**schwanken** v. n. approcher, s'approcher, se traîner vers qn, à pas chancelants; -**schweben** v. n. s'avancer lentement ou à pas lents vers ꝛc.; être amené par la brise; s'approcher d'un pas léger; -**schwimmen** v. n. nager vers ꝛc.; approcher, s'approcher en nageant; être amené par le courant ou par les flots; -**segeln** v. n. faire voile, naviguer vers ꝛc.; approcher, s'approcher à voiles deployées; se diriger vers qn, en naviguant; -**sprengen** v. n. approcher, s'approcher, accourir à bride abattue, au grand galop, ventre à terre; (ein feindlicher Reiter) sprengte –, ꝛc. vint vers nous a toute bride, à bride abattue, ventre à terre; -**springen** v. n. sauter vers (qn), accourir; -**stoßen** v. a. pousser vers ꝛc.; approcher en poussant ꝛc.; -**strömen** v. n. approcher, s'approcher, arriver à grands flots; affluer; ext. accourir ou arriver en foule; accourir ou se porter en masse vers à ou sur qe lieu; zu einem Schauspiele =, affluer; (im Überfluß, in großer Menge) =, abonder; das Volk strömte –, um (ihn zu sehen, zu begrüßen), le peuple accourut en masse ou se porta en foule, se pressa, les populations se pressèrent sur ses pas pour ꝛc.; (le désir de le voir) avait attiré une grande affluence de curieux, de spectateurs; (Pilger, strömen zu dem Grabe (Mahomets) –, ꝛc. affluent au tombeau de ꝛc.; (die gute Mannszucht im Lager) macht, daß die Lebensmittel =, ꝛc. y fait affluer les vivres; -**strömend** a. qui afflue, affluent, e; die -strömenden Waaren, les marchandises qui affluent ou qui affluaient; l'affluence f. des marchandises; 2. H= n. affluence f; Med. (von Blut) afflux m; das = im Überflusse, afflux m. abondant; abondance f;

-stürzen v. n. arriver précipitamment, hors d'haleine, tout essoufflé; se précipiter vers ou sur qn; -tanzen v. n. approcher, s'approcher, avancer, s'avancer en dansant; -taumeln v. n. approcher, s'approcher, avancer, s'avancer en chancelant; -traben v. n. approcher, arriver au trot, en trottant; -tragen v. a. apporter, amener; -treiben v. a. faire venir, chasser vers qe endroit, amener, faire approcher ou avancer en poussant, en chassant, S. beitreiben; -treten v. n. approcher, s'approcher; er trat auch –, um (zu hören, was es gäbe) il s'approcha aussi, il se mit aussi près de nous, pour ꝛc.; -wälzen v. a. rouler vers ꝛc.; approcher, faire approcher en roulant; er wälzte einen großen Stein –, il roula une grosse pierre vers ꝛc.; 2. v. r. sich =, se rouler vers, s'approcher en roulant; wanken v. n. approcher, avancer, s'avancer, s'approcher à pas chancelants; -wünschen v. a. souhaiter que qe ꝛc. arrive; attirer, faire arriver par ses souhaits; er wünscht den Frühling –, il desire l'arriver du printemps; -zerren v. a. faire approcher, faire avancer en tiraillant; er zerrte ihn beim Rockzipfel –, il le fit approcher en le tirant par le pan de son habit; -ziehen v. a. tirer à soi, arriver, approcher en tirant; et. mit einem Stricke =, tirer qe avec une corde; (dieses Pflaster) zieht die Materie –, ꝛc. attire les matières; Vögel (Fische) durch eine Lockspeise =, attirer des oiseaux ꝛc. avec un appât, les appâter; (die Unreinlichkeit) zieht Flöhe –, ꝛc. fait naître des puces, attire les ꝛc.; (gewöhnlich) zieht ein Unglück ein anderes –, un malheur en attire un autre; P. un malheur ne vient jamais seul; Com. einem Laden Kunden =, wieder Kunden =, achalander, rachalander une boutique; jem. zu einem Rechtsstreit =, prendre qn à parti; fig. et. an od. bei den Haaren = (auf eine gezwungene Weise im Gespräch ꝛc. anbringen) tirer qe par les cheveux, aux cheveux; faire une application forcée de qe; (dieser Grund, Beweis ꝛc.) ist bei (den Haaren) -gezogen, ꝛc. est tirée par ꝛc.; 2. v. n. venir en troupe, en foule; arriver, s'approcher, avancer, s'avancer avec un train; als wir nun den Feind = sahen, voyant donc que l'ennemi avançait vers nous, venait à nous; II. H– n. (von Kunden) achalandage m; Mar. = eines Schiffes, halage m.

Her-bekommen v. a. (bewirken, daß eine Person od. Sache zu uns komme); wenn ich ihn nur = könnte, si je pouvais l'avoir, le faire venir ici, lui persuader de se rendre ici; wo soll ich es denn =? d'où voulez-vous donc que je le tire, que je le prenne, que je le fasse venir? (von einer Sache) que je me le trouve ou procure? -bemühen v. a. jem. =, donner à qn la peine de venir ici. 2. v. r. se donner la peine de venir ici; Sie haben sich selbst -bemüht? vous avez eu la complaisance, vous vous êtes donné ou vous avez pris la peine de venir vous-même.

Herberge; pl. -n f. (Wohnung, Haus) logis, logement m; jem. – geben, loger, héberger qn; ich hatte da eine schlechte –, j'y fus très-mal logé, bien mal hébergé; eine – finden, trouver un gîte, un lit, un asile ou une retraite; trouver à se loger; wenn ich für diese Nacht in (diesem Hause) eine – fände, si j'avais le couvert pour cette nuit dans ꝛc.; 2. (Wirthshaus ꝛc.) auberge, hôtellerie f; logis m; in eine – einkehren, entrer dans une auberge ꝛc.; eine schlechte –, mauvaise auberge; (kommen Sie mit mir) in meine –, ꝛc. dans mon auberge, dans mon logis; noch vor Nacht eine – erreichen, gagner le gîte avec la nuit; die – einer Zunft od. Innung, l'auberge d'un corps de métier; it. (die Einkehr in eine Herberge, der Aufenthalt darin); se. – bei jemn. nehmen, prendre son logement chez qn, aller loger chez qn; er bat sich eine – bei mir aus, il me pria de le recevoir dans ma maison; it. il me demanda le gîte; (es waren so viele Fremde da, daß wir nirgends mehr eine – fanden, ꝛc. qu'on refusa dans toutes les auberges de nous recevoir, que nous ne pûmes trouvés à nous loger; 3. lieu de réunion des gens de métier; – weg bringen, s'établir dans un autre lieu et y transporter solennellement ses magasins.

Herbergen v. n. av. h. in eines Freundes Hause –, loger, séjourner, prendre ou avoir son logement, être logé chez un ami, être logé ou hébergé par un ami; 2. v. a. jem. –, recevoir qn dans sa maison, donner asile ou l'hospitalité à qn; (ein alter Schulmeister) herbergte uns, ꝛc. nous logea, nous accueillit, g. p. nous hébergea; fig. et. –, nourrir qe (Wünsche); II. H– n. S. Herberge.

Herberger, s m. hôte, maître m. d'une auberge; it. petit aubergiste.

Herbergs-mutter f. (die Wirthinn der Herberge einer Zunft) mère f. des compagnons; -vater m. (Wirth der Herberge ꝛc.) aubergiste m. d'un corps de métier; = der (Schneider) père m. des ꝛc.

Her-bestellen v. a. jem. =, mander qn; jem. zu jemn. =, inviter qn à venir, à se présenter, à passer chez qn, faire venir qn; fam. donner rendez vous à qn; wir sind um, auf vier Uhr -bestellt, on nous a mandés pour quatre heures; -beten v. a. faire venir, faire comparaître, faire descendre par des prières; 2. réciter d'un bout à l'autre ou machinalement; sn. Rosenkranz, das Vaterunser ꝛc. =, dire son chapelet, un pater ꝛc.; se. Aufgabe =, réciter sa leçon; er betete se. Rede – wie einen Rosenkranz, il prononça son discours d'une voix monotone comme s'il eût dit son chapelet; -betten v. a. jem. = (jemn. hier ein Bett zurecht machen); (saget der Magd, daß man ihn da = soll, ꝛc. de lui dresser ici un lit; -beugen v. a. pencher sur ꝛc.; 2. v. r. er beugte sich über mich –, il se pencha sur moi; -bewegen v. a. avancer (vers celui qui parle); 2. v. r. (was für eine sonderbare Gestalt) bewegt sich da gegen uns –? ꝛc. s'avance là vers nous ou s'approche de nous?

Herbheit, Herbigkeit f. s. pl., S. Herbe.

Her-biegen v. n. av. h. se courber, se pencher, s'incliner; 2. v. a. fam., S. -beugen; -binden v. a. attacher; bindet ihn da auf (diesen Stuhl) –, attachez-le, liez-le à ꝛc.; -bitten v. a. prier de venir; jem. =, inviter, engager qn à venir, à passer chez soi; envoyer une invitation à qn; (saget ihm) ich lasse ihn auf heute Abend =, ꝛc. que je l'attends ce soir, que je le prie de venir me voir ce soir; er hatte eine große Gesellschaft -gebeten (eingeladen) il avait invité beauc. de monde; -blasen v. a. faire venir ou arriver en soufflant; (der Wind) bläst den Rauch gegen uns –, ꝛc. chasse la fumée vers nous, de notre côté; (einige Stückchen Papier) welche der Wind -geblasen hatte, ꝛc. que le vent avait amenés; 2. Mus. ein Stückchen =, jouer un air; II. v. n. av. h. (der Wind) bläst von dieser Seite –, ꝛc. souffle, vient de côté-ci; der -blasende Wind, le vent qui soufflait vers nous, contre nous; -blechen v. a. payer, boursiller.

Herblich a. adv. (ein wenig herbe) un peu âpre ou acerbe, acre.

Herblicken, S. hersehen.

Herbling m. Bot. agaric poivré.

Her-blinken v. n. av. h. was blinkt da vom Gebirge –? quelle lueur paraît là du côté des montagnes, en deçà, en avant des ꝛc.? Waffen blinkten durch die (Gebüsche) –, l'éclat des armes jaillissait vers nous à travers les ꝛc.; -blinzen v. n. av. h. regarder en clignant les yeux, en clignotant; -blinzen, S. -blinken; -blöken v. n. s'avancer en bêlant; da kömmt die Heerde -geblökt, voilà le troupeau qui arrive, s'avance ou s'approche en bêlant; -brausen v. n. avancer, s'avancer, arriver, marcher à grand bruit, avec fracas; -breiten v. a. (an diesen Ort breiten, ausdehnen) étendre vers ce lieu-ci; breiten Sie dieses Tuch auf den Boden – (über den Tisch) –, étendez cette toile sur le plancher ꝛc.; -bringen v. a. (Geld, Bücher ꝛc.) apporter ꝛc.; porter ou mener ꝛc. ici ou chez soi: amener ꝛc.; aus einem fremden Lande =, amener d'un pays étranger; importer, introduire; (aus einer frühern Zeit) =, transmettre ꝛc.; (sn. Bruder, ein Pferd ꝛc.) =, amener ꝛc.; -gebracht, apporté, amené, importé, introduit; (dieser Beweis) ist weit -gebracht, ꝛc. est amenée de loin; 2. transmis des anciens temps, par les ancêtres; traditionnel, le; ancien, ne; reçu; pratiqué depuis longtemps; -gebrachte Gewohnheit, vieille ou ancienne coutume; -gebrachtes Recht, droit coutumier; coutume f; die in einem Lande -gebrachten Gewohnheiten (das H. kommen) les us et coutumes d'un pays; das ist so bei uns -gebracht, c'est reçu depuis longtemps chez nous, c'est un usage établi chez nous; auf -gebrachte Weise, routinièrement; par routine; -brüllen v. a. (ein Lied ꝛc.) =, mugir, beugler ꝛc.; chanter ꝛc. d'une voix mugissante ou en mugissant; 2. v. n. av. h. die gegen uns -brüllenden Fluthen, les ondes mugissantes qui s'avancent vers nous; it. av. f. (brüllend herkommen); da kommen die Kühe -gebrüllt, voilà les vaches qui arrivent en mugissant; (plötzlich) brüllte ein Löwe –, un lion s'approcha ou s'avança en rugissant; -brummen v. a. (ein Lied) =, bourdonner ꝛc.; II. v. n. av. h. was brummt da vom Walde –? quel murmure, bourdonnement, bruissement se fait entendre du côté de la forêt? 2. av. f. ein Bär kam -gebrummt, un ours s'approcha, survint en grondant.

Herbst, es; pl. -e m. (Jahreszeit) automne m. et f; ein schöner, kalter, regnerischer, windiger –, un bel automne, une automne froide, pluvieuse, venteuse; zu Ende des -es, à la fin de l'automne; der – wird ihn wegnehmen, il s'en ira avec les feuilles; Einfluß des -es auf die Pflanzenwelt, influence de l'automne sur la végétation; Bot. automnation f; fig. im -e sd. Lebens seyn (dem Alter nahe) être dans son au-

tomne: 2. (die Weinlese, u. die Ernte) vendange, vinée, récolte f. (du vin); it. moisson, récolte f. (des blés); in Burgund ist der – gut ausgefallen, les vendanges ont été belles, abondantes en B; in den – gehen, aller en vendange; (wir hatten) einen ergiebigen, vollen, halben –, ꝛ grande vinée, pleine vine ou vendange, demi-vinée; f. – beschäftigt ihn gegenwärtig, il est présentement occupé à ses vendanges; nach dem –e (werde ich Sie bezahlen) ꝛ après les vendanges; im –e macht sich jedermann lustig, pendant les vendanges tout le monde se divertit; chacun se réjouit pendant les vendanges; (wir hatten) einen guten – (eine gute Ernte) ꝛ une bonne récolte; wann er s. – wird eingethan haben, quand il aura fait sa récolte; fig. – des Lebens, automne, soir m. de la vie, déclin de l'âge; im – des Lebens stehen, être dans l'automne, pencher vers le déclin de sa vie.

Herbst-abend m. un soir, une soirée d'automne; an einem schönen =e, un beau soir d'automne; **-adonis** m. Bot. adonis m. ou adonide f. d'automne ou automnale; **-ammer**, S. Citronenfink; **-aniscalvil** m. Jard. calville anisée d'automne; **-arbeit** f. travail m. d'automne; **-aster** m. Bot. aster m. d'automne ou automnal; **-bergamotte** f. Jard. bergamotte f. d'automne; **-birn** f. Jard. (die im Herbste reift) poire d'automne f; frangipane f; 2. (Art davon) verte longue f; die = ohne Schale, la poire d'automne sans peau; **-blatt** n. Bot. (die Blätter der Pflanzen im Herbste, wo sie ihre grüne Farbe verlieren) feuille f. d'automne; die falben **-blätter**, les feuilles mortes de l'automne; **-blume** f. Bot. (eine im Herbste blühende Blume, bes. die Herbstzeitlose) fleur f. automnale; (Sternblume) l'œil m. du Christ; 2. colchique m. d'automne; **-brief**, S. **-faß**; **-butte**, **-bütte** f. Vign. (um die Traube und den Most zu tragen) hotte f. de vigneron; vendangeoir m. ou vendangeoire f; it. (Kufe, in welche die Trauben geschüttet, und darin getreten werden) cuve f. à vendange; **-butter** f. (im Herbste gemachte) beurre m. d'automne.

Herbstbutterbirn f. Jard. poire beurrée d'automne.

Herbst-calville f. Jard. calville f. d'automne; **-ding** m. H. assemblée populaire tenue en automne par les Scandinaves; **-eis** n. (das im Herbste gefriert) glace f. d'automne.

Herbsten v. imp. (von der Witterung herbstlich werden) es herbstet schon, l'automne commence déjà, il fait un temps d'automne; nous avons déjà un temps automnal ou d'automne; 2. v. n. av. h. (die Weinlese halten) vendanger, faire vendange; faire la récolte des raisins; man hat frühe geherbstet, on a vendangé de bonne heure; it. (ernten) moissonner, récolter; faire la récolte, la moisson; II. H– n. ꝛ, vendange f. récolte f. des raisins; it. récolte des grains, moisson f.

Herbst-enzian m. Bot. gentiane f. amarelle; **-feier** f. **-ferien** f. pl. (die Zeit während des Herbstes, da in öffentlichen Anstalten ꝛ die Geschäfte ruhen) vacances, féries f. pl. d'automne, des vendanges; **-feige** f. Jard. figue f. d'automne.

Herbstfeigenapfel m. Jard. pomme violette d'automne.

Herbst-fieber f. Méd. (ein Wechselfieber, welches sich oft im Herbste einfindet) fièvre f. automnale ou d'automne; **-fink**, S. Citronenf.; **-fliege**, S. Stechfl.; **-frost** m. gelée f. d'automne; **-frucht** f. (die im Herbste reift) fruit m. d'automne; fruit automnal; **-geschirr** n. Vign. (Gefäße, deren man sich in der Weinlese bedient) futailles f. pl. pour la vendange; **-glockenapfel** m. Jard. calville rouge ou pomme sonnante d'automne; **-haft**, S. herbstlich; **-helenie** f. Bot. hélénie f. automnale; **-henne** f. Feod., S. **-huhn**; **-herd** m. Ois. aire à prendre les oiseaux d'automne; **-heu** n. Agr. (Grummet) regain m; **-holzung** f. E. F. abatage m. du bois en automne; **-huhn** n. Feod. poule f. du cens d'automne; Écon. (das im Herbste ausgebrütet wurde) poulet m. de la couvée d'automne; **-hyacinthe** f. Bot. (im Herbste blühend) tubéreuse f; jacinthe f. des Indes; **-krankheit** f. Méd. maladie f. d'automne; **-laub** n. Bot. (abgefallene Blätter) fanes f. pl; **-leute** m. pl. vendangeurs m. pl. d'automne.

Herbstlich a. adv. d'automne; semblable à l'automne, automnal, e; –e Witterung, temps ou température d'automne; it. –e Zeit, Luft, temps, air automnal, d'automne; –e Nachtgleiche, équinoxe m. d'automne; er sah auf die –e Gegend hin, il regarda le paysage qui portait l'empreinte de l'automne; – werden, devenir automnal; (von Blättern) jaunir, se faner; (von Blumen) se flétrir; (von Früchten) mûrir; (vom Himmel) s'assombrir, se voiler, se ternir, prendre un aspect brumeux; (von der Temperatur) se rafraîchir; (von den Haaren) grisonner; (vom Alter, von der Schönheit) pencher vers son déclin.

Herbstlichwerden n. état m. de ce qui subit l'influence de l'automne; Bot. automnation f.

Herbstling, es; pl. -e m. Bot. (Früchte, die im Herbste reifen) fruit automnal ou d'automne; Écon. (Vieh, welches im Herbste geboren wird) bête tardive ou de l'arrière saison; Bot. (Art eßbarer Schwämme) agaric délicieux, agaric automnal, S. Brätling.

Herbstlöwenzahn m. Bot. (der im Herbste blüht) pissenlit m. d'automne.

Herbst-luft f. air m. d'automne, air automnal; kühle =, air frais d'automne; **-lust** f. (zur Zeit der Weinlese) divertissements, plaisirs m. pl. de l'automne, des vendanges; **-lustbarkeit** f, S. **-lust**; den =en beiwohnen, assister, être présent aux divertissements des vendanges; es gab wenig =en, il y a eu peu de divertissements aux vendanges; **-mäßig** a. adv. propre, convenable, analogue aux vendanges; (v. der Witterung) d'automne, ordinaire en automne; qui ressemble à l'automne, S. herbstlich; **-mast** m. Agr. (des Viehes) engrais m. d'automne; **-messe** f. foire f. d'automne, de septembre; **-monat**, **-mond** m. mois m. de l'automne, mois de septembre; H. d. Fr. vendémiaire m; **-morchel** f. Bot. morille f. d'automne; **-morgen** m. matin m. ou matinée f. d'automne; an einem schönen =, une belle matinée d'automne; **-mußapfel** m. Jard. pomme f. d'automne pour marmelade; **-nacht** f. nuit f. d'automne; die **-nächte** sind kalt, en automne les nuits sont froides; in einer dunkeln = (dans ou par) une sombre nuit ou une nuit obscure d'automne.

Herbstnachtgleiche f. équinoxe m. d'automne ou automnal.

Herbst-narcisse, S. **-amaryllis**; **-nebel** m. brouillard m. d'automne; **-obst** n. Jard. (Spätobst) fruit d'automne ou automnal, de l'arrière saison; **-ordnung** f. (obrigkeitliche) règlement m. relatif aux vendanges; **-pflanze** f. Bot. plante automnale ou d'automne; **-punkt** m. Astron. (da die Sonne durch den Aequator gehend in die Wage tritt) point automnal; **-reise** f. voyage m. d'automne, en automne, pendant les vendanges; **-renette** f. Jard. renette f. d'automne; **-rose** f. Jard. rose f. automnale; 2. (besondere Art) rose f. trémière; guimauve-rose, mauve rose, passe-rose f; alcée, rose d'outremer.

Herbstrosenbirn f. Jard. poire f. de rose automnale.

Herbst-röthe f. Écon., Teint. garance f. d'automne; **-rübchen** n, S. Stecksrüben; **-saat** f. Agr. (im Herbste ausgesäet) semailles f. pl. d'automne; **-safran** m. Bot. (welcher im Herbste blüht) safran d'automne; **-satz** m. Agr. (obrigkeitliche Festsetzung des Tages an welchem die Weinlese anfängt) affiche f, ban m. de vendange; **-schein** m. Astron. nouvelle lune de septembre; (der l. Schein od. Neumond, welcher in dem September fällt) aspect automnal; **-scheune** f. vendangeoir m; **-schmaus** m. (bei der Weinlese) repas, festin m. de vendange; **-schnee** m. neige f. d'automne ou qui tombe en automne; **-schnepflein** m. H. n. faucon m. pygmée; 2. lambiche f; **-sonne** f. (wie sie im Herbste scheint) soleil m. d'automne; die = verbreitet eine (angenehme Wärme) le soleil d'automne répand une ꝛ; en automne le soleil répand une ꝛ; **-stand** m. Ch. demeure, reposée f. d'une bête fauve en automne; **-streifling** m. Jard. pomme rayée ou fouettée d'automne; **-strichapfel** m. Jard. pomme f. de rose rayée; **-sturm** m. orage m, tempête f. d'automne ou de l'équinoxe automnal; **-süßapfel** m. Jard. pomme sucrée d'automne; **-tag** m. jour m. ou journée f. d'automne; an einem schönen =e, un beau jour d'automne; pendant un ꝛ; (wir hatten) mehrere schöne =e, plus. jours très-beaux; it. (an welchem geherbstet wird) jour m. de vendange; **-taubenapfel** m. Jard. pigeon m. ou pomme-pigeon d'automne; **-trüffel** f. Jard. truffe f. d'automne; **-trunk** m. boisson f. d'automne; it. (Weinmost, welchen der Pfarrer im Herbste zum Geschenk erhält) vin m. de suffrage; **-wasser** n. Agr. pluie f. d'automne (qui inonde les prairies).

Herbstwasserbirn f. S. Herbstbirn 2).

Herbst-wetter n. temps automnal ou d'automne; das ist wahres =, c'est un vrai temps d'automne; it. (z. Weinlese tauglich) temps propre à la vendange; (das ist) ein herrliches =, ꝛ un temps excellent pour la vendange; **-wiese** f. Agr. (welche nur einmal im Jahre, nämlich im August gehauen wird) pré m. d'une fauchaison; **-wind** m. vent m. d'automne; die rauhen =e, les vents impétueux, violents de l'automne; **-witterung** f, S. **-wetter**.

Herbstzapfenbirn f. Jard. poire d'automne en forme de broche.

Herbst-zeichen n. Astron. (wo wir die Sonne den Herbst durch stehen sehen) signe automnal; die drei = (die Wage, der Scorpion und der Schütze) les trois signes autom.

naux ou d'automne; -zeit f. temps automnal, d'automne ou de l'automne; l'arrière-saison f; it. (Zeit der Weinlese) temps m. des vendanges; les vendanges; zur =, pendant ou durant les vendanges; aux vendanges; it. (Zeit der Ernte) temps de la récolte: vendanges f. pl; -zeitlose f. Bot. colchique f. d'automne.

Herbuchstabiren v. a. Gr. (ein Wort, eine Seite ꝛc.) épeler ꝛc.

Hercules m. Mythol. Hercule, Alcide; fig. homme d'une force prodigieuse ou athlétique; Hercule, Alcide, athlète m: Astron. (Gestirn des nördlichen Himmels) hercule m.

Hercules-käfer m. H. n. (Art Mistkäfer) hercule, alcide m: -keule f. Myth. massue f. d'Hercule; H. n. (Art Bohrwurmer) cone m. claviforme; Bot. clavalier m; it. variété de la calebasse: -knoten m. H. r. (Knoten, womit der Brautgürtel geknüpft seyn mußte) ceinture f. de virginité; nœud m. d'Hercule; -säulen f. pl. Geogr. colonnes f. pl. d'Hercule; -strauch m. Bot. zantoxyle panniculé.

Herculisch a. Myth. d'Hercule, relatif à Hercule; 2. fig. herculéen, ne; athlétique, colossal, e.

Herd, es; pl. -e m. Écon. (eines Ofens, einer Schmiedeesse, it. in einer Küche) foyer m; âtre m d'un fourneau, d'une cuisine ꝛc.: die Asche vom -e wegnehmen, den - säubern, ôter la cendre du foyer, nettoyer le foyer, l'âtre, S. Feuer-, Koch-, Küchenherd: fig. (das ganze Haus, eine Haushaltung); eigenen - halten, avoir son propre foyer, son propre ménage; faire ménage, être dans son ménage; fam. avoir son chez-soi; er hat weder Feuer noch -, er hat weder Haus noch -, il n'a ni feu ni lieu: P. eigener - ist Goldes werth, il n'est rien tel que d'avoir un chez-soi, une maison à soi; für sn. -, eigenen - fechten, combattre pour ses foyers, pour ses propres foyers; Fond. (am Schmelz- u. Treiofen) cendrier m; den - abwärmen, anlegen, anstoßen, chauffer, préparer, battre l'âtre; den - ausstoßen, ausbrechen, öffnen (mit eisernen Stangen auseina. stoßen) percer l'âtre, enfoncer le tampon de l'âtre; der - steht auf (gräbt das Werk auf dem Treibherd, in den Herd, und macht hie und da Lucken) l'âtre s'enfle, se boursouffle; it. (die nach dem Treiben ausgebrochene Asche, od. der alte Herd) cendre tirée de l'âtre; it. (Treibescherbe u. Treibeherd) têt, scorificatoire m: Sal. (wo das Feuer brennt) foyer m; Verr. (worauf die Glasziegel od. Töpfe in dem Schmelzofen stehen) tourte f. S. Frisch-, Seiger-, Treibeherd; ext. (ein ebener Platz) Fond. (ein Gerüst von Brettern, die Erze darauf zu waschen; der Wasch-, Planenherd) lavoir m. S. Hebel-, Schlammherd; it. (die Grube vor dem Schmelzofen, worein das Werk fließt; der Stichherd) catin m; it., S. -blei; 2. Hydr. (der obere Raum des Dammes eines Ueberfallwehres, wo das überflüssige Wasser abfließt) canal, conduit m. de décharge, aire f; Phys. (Mittelpunkt für zus. laufende u. ausgehende Strahlen) foyer m; - (eines Brennspiegels, eines Lichtes ꝛc.) foyer ꝛc.; fig. - (einer Verschwörung ꝛc.) centre, cœur, foyer ꝛc.; 3. Expl. (ebener, runder Platz am Pferdegöpel) aire f; 4. Ois. (um Vögel zu fangen; der Vogelherd) aire f. S. Herbst-, Lerchenh. ꝛc.; 5. Mar. der - einer Blockrolle (die Oeffnung, in welcher die Rolle geht) l'écharpe, la chape d'une poulie.

Herd-after n. Expl. résidu m. S. After (II.); -asche f. Fond. (Asche, aus welcher man Treibeherde macht; it. welche auf dem Treibeherde unten gelegen, und nicht Blei eingesogen; it. das Blei, welches sich beim Treiben zurück in Glätte verwandelt) cendre f. du foyer, de l'âtre: -baum m. Expl. (Baum auf einem Waschherde, worein die Bretter des Herdes eingefugt sind) arbre m. du lavoir; -blech n. (Blech, das auf Hammerwerken gemacht wird) tôle f. de forge; -blei n. Fond. (aus dem ausgebrochenen Herde ausgeschmolzenes Blei) plomb m. du foyer; -brett n. Cuis. plaque f. du foyer; revêtement m. des plaques d'un foyer ou d'un âtre; dach n. toit de paille et de terre glaise; -drang, S. Drang (4).

Herde; pl. -n f. troupeau m: - Vieh, Ochsen, Schafe (Schweine, Gänse ꝛc.) troupeau m. de bétail, de bœufs, de moutons ꝛc.; es kam eine Krankheit unter se. -, la maladie se mit dans son troupeau; Écon. rur. die -n betreffend, pécuaire; fig. (dieser Pfarrer) weidet se. - (seine Gemeinde) als ein treuer Hirte, ꝛc. paît son troupeau en pasteur fidèle; iron. (v. Kindern ꝛc.) troupe, cohue f.

Herdehammel, S. Schaf, Leithammel.

Herdeisen n. (den Lehm zum Herde eines Backofens fest zu schlagen ꝛc.) batte f, fer m. à corroyer la terre glaise du fourneau: 2., S. Herdstange.

Herdenken v. n. av. h. penser à ce lieu ꝛc.: ob er wohl jetzt zu uns - wird, si par hasard il pense à nous dans ce moment! 2. v. a. (ist er nicht hier) so denken wir ihn uns -, nous imaginons le voir, le posséder; nous nous le représentons ici, auprès de nous.

Herden reich a. riche en troupeaux, fertile en bestiaux; -weise adv. (in ganzen Herden) en ou par troupeaux.

Herd fink m. Ois. appeau, appelant m; -fluth f. Fond. (Schlamm, welcher beim Waschen der Erzschliche über den Planenherd fließt) flot m: -frischen n. Fond. (wenn die in die Herdasche gezogene Glätte gefrischt wird) refont m. du têt, réduction f. de la litharge; -gehalt m. Métal. argent contenu dans la matte, dans le plomb de l'âtre, du foyer; -geld n. (Abgabe, die von einem Wohnhause entrichtet wird) fouage m, droit m. de fouage; 2. frais m. pl. d'un procès criminel; 3. (Schlüsselgeld) épingles f. pl; -gestübe, S. Gestübe; -gerinne n. Expl. canal m. d'écoulement; -glas n. Verr. (welches sich auf dem Herde sammelt ꝛc. it. den Blaufarbwerken, dasjenige Glas, welches beim Aufschäumen aus den zu vollen Töpfen auf den Herd des Ofens läuft) verre en fusion qui se répand sur le foyer, sur l'âtre; -haken m. crochet m. à cheminée; -hammer, S. eisen; -henne f. H. n., S. Rauchhuhn; -kelle f. Expl. pêle tordue à long manche pour extraire les cendres ꝛc. du fourneau; -kette f. chaîne f. de cheminée; -korn n. Forg. argent en grenaille qui s'attache au bord du foyer, de l'âtre; -kugel f. Fond. (steinerne ꝛc. K., welche man in den nach einem Kugelschnitte ausgehöhlten Treibherd laufen läßt, um den Mittelpunkt zu erfahren) balle f. à lisser le foyer, boule f. d'épreuve; -löffel m. Fond. (womit man et. von der Masse schöpft, um den Silbergehalt zu erfahren) cuillère f. puisoir m; -mauer f. Écon. (vorspringende Mauer in Küchen ꝛc. am dem Herde) paillasse f. du foyer, de l'âtre; -ochs m. Écon. (Zuchtochs) taureau m;

-pfahl, S. Fachbaum; -pfennig m. S. Petersgroschen; -platte f. Écon. (eiserne) plaque f. du foyer, de l'âtre; (steinerne) pierre du foyer, de l'âtre; -probe f. Fond. (beim Abtreiben des Silbers) essai m. du titre de l'argent en liquation.

Herdrängen v. r. (sich) -, approcher, s'approcher, avancer, s'avancer en serrant, en pressant; man drängte sich um ihre Bude) -, on se serrait, se pressait autour de ꝛc.

Herd-recht n. (Recht, ein eigenes Haus zu haben) droit m. de domicile; 2., S. -geld; -ring m. Forg. (ringförmiges Wz., den Treibherd damit auszuschneiden od. rund auszuhöhlen) fer à cerner.

Her-dringen v. n. avancer, s'approcher avec force, en fendant la foule ꝛc.; (der Feind) drang vom Walde -, ꝛc. sortit de la forêt et s'avança avec force; -drohen v. n. av. h. menacer; (so lange die Gefahr) nur von fern -droht, ne menace que de loin; -drücken v. a. faire avancer en pressant; er hat mich -gedrückt, il m'a poussé ici.

Herd-schaufel f. Forg. (den Herd damit zu reinigen) rabot, racloir m; -schilling, S. -geld; -schlich m. Forg. schlich ou limon du foyer brisé et lavé après l'opération; 2. le meilleur schlich tiré des grains de mine pilée; -schmied m. Forg. maître garçon d'une forge ou d'une fabrique de fer blanc; -schnepfe, S. Heerschnepfe; -stange f. Boul. fourgon m; pince f; -stein m. Écon. pierre f. du foyer, de l'âtre; -steuer f, S. -geld; -stube f. Expl. hangard m. à laver la mine bocardée, -stübbe, S. Gestübe; -trank m. Fond. (kleine Blasen auf dem Rande der Glätte, beim Werktreiben des Silbers) bulles f. pl. qui se forment sur la litharge.

Her-dudeln, S. dudeln (2); -duften v. n. av. h. s'exhaler de qe part; welch ein herrlicher Geruch duftet von (diesem Blumenbeet) -! quelle vapeur odoriférante, quelle délicieuse odeur, quel parfum suave ou exquis s'élève, s'exhale de ꝛc.! -durch adv. (meist veraltet, eine Bewegung durch einen Raum od. Gegenstand nach dem Redenden zu bezeichnend, entgegen, hindurch) par, à travers; -dürfen v. n. av. h. (herkommen dürfen) pouvoir venir, oser s'approcher.

Herd-vogel m. Ois., S. -fink; 2. (auf dem Vogelherde gefangener Vogel) oiseau pris à l'aire; -zins, S. -geld.

Hereilen v. n. accourir précipitamment, en grande ou en toute hâte.

Herein adv. (eine Bewegung in einen Ort anzuzeigen, wo der Redende ist, od. welchen er bei, neben sich ꝛc. bezeichnet) dedans, en dedans; hier -, ci-dedans; ici dedans, ici; kommen Sie hier -, entrez ici; er kam zu mir -, il vint, il entra chez moi; von draußen -, de dehors; -! immer -! nur -! (wenn einer an die Thüre klopft; kommen Sie -!) entrez! entrez donc! entrez toujours!

Herein-begeben (sich) v. r. entrer; -bemühen v. a. jem. = (ihn bemühen, herein zu kommen) engager ou inviter qn à, le prier de prendre la peine d'entrer; ich bin nicht so frei, Sie - zu bemühen, je n'ose vous prier d'entrer; wollten Sie wohl die Güte haben, sich -zubemühen? voulez-vous bien avoir la bonté d'entrer? ne voudriez vous pas vous donner ou prendre la peine d'entrer? -bestellen v. a. jem. -, faire dire à qn de venir; (es ist ein geschickter Schneider in

der d'en haut; abaisser les regards sur &c.; von diesem Berge sieht man auf ein anmuthiges Thal –, du haut de cette montagne la vue plonge sur une riante vallée; auf jemn. =, regarder qn avec dédain, par dessus l'épaule, du haut en bas; fixer ou promener sur qn des regards dédaigneux, le toiser fièrement; regarder qn comme au-dessous de soi, comme indigne; er sah stolz, verächtlich auf ihn –, il le regarda d'un œil fier, dédaigneux; **-sehnen (sich)** v. r. désirer d'être en bas; **-senden**, S. -schicken; **-senken** v. a. abaisser, descendre; **-setzen** v. a. mettre plus bas; abaisser; descendre; fig. einen Beamten = (ihn auf eine niedrigere Würde setzen) dégrader un magistrat: das heißt einen Menschen =, wenn man sich weigert, ihm die gebührende Ehre zu erweisen, c'est dégrader un homme, que de lui refuser des honneurs qui lui reviennent; die Münzen, Steuern =, rabaisser les monnaies, diminuer les contributions; (den Preis einer Waare) =, baisser &c.; diminuer la valeur ou le prix de &c.; zu -gesetzten Preisen verkaufen, vendre au rabais; (einen Thaler auf einen Gulden = (seinen Werth bis auf einen Gulden vermindern) réduire un écu au florin; (eine Sache) = (sie verachten) rabaisser, depriser, déprécier, ravaler, avilir, déprimer &c.; jem. in der öffentlichen Meinung =, rabaisser, déprecier qn dans l'opinion publique; discréditer, démonétiser, depopulariser qn; fam. le demolir; er setzt alles –, was nicht sein ist, il rabaisse, deprise, déprécie tout ce qui n'est pas à lui; (jemds. Verdienste) =, rabaisser, ravaler, deprecier &c.; jem. =, inférioriser qn (Néol.): Sie setzen diesen (Mann, diese Handlung) zu sehr –, vous rabaissez, vous déprimez trop cet &c.; (das Ansehen eines Geschichtschreibers) =, infirmer &c.; die Opposition sucht (alle Staatsmänner) -zusetzen, l'opposition cherche à démonétiser &c.; 2. v. r. sich = (erniedrigen) s'abaisser, se ravaler, s'avilir, se dégrader, se rapetisser, se salir, se flétrir; ich werde mich nie so =, diesem (Menschen zu schmeicheln) je ne m'abaisserai jamais au point de &c.; II. H= n. S. -setzung; **-setzer**, =inn, dépréciateur, -trice; **-setzung** f. abaissement, rabaissement m: dépréciation f, avilissement m; Néol. déprisement m; (der Münzen) rabais m; empirance f; (der Steuern) diminution f; Com. = der Assecuranzprämie, ristorne f: = der Preise, diminution, reduction f. des prix; rabais m; mit = der Preise verkaufen, vendre au rabais; Adm. (eines Beamten) dégradation f.

Herabsetzungs-werth, -würdig a. dépréciable.

Herab-sinken v. n. tomber, s'abaisser, descendre; se diriger vers le sol ou vers le fond; zu jemn. =, descendre vers qn ou jusqu'au niveau de qn; venir ou aller joindre ou rejoindre qn; 2. fig. diminuer ou baisser de prix: éprouver une réduction ou une baisse; baisser; fig. dechoir ou perdre de sa consideration, de sa puissance; s'avilir, se rabaisser, décliner, dépérir, tomber (en decadence); perdre de sa prospérité, de sa dignité; descendre, se ravaler; fig. schon sank die Nacht –, vom Himmel –, déjà la nuit commençait à tomber, descendait du ciel; wie tief kann der Mensch =! (sich unter se. Würde erniedrigen) à quel point l'homme peut il s'avilir, s'abaisser! S. sinken; II. H= n. descente f; abaissement m; chute f; diminution f; decroissement m; fig. deconsideration f; (des menschlichen Verstandes) dégradation f; **-sprechen** v. n. av. h. et v. a. (von einer Höhe) parler d'en haut; er sprach Worte des Trostes – (von der Kanzel) il nous donna de fortes raisons de consolation; **-sprengen** v. a. faire sauter, faire courir en bas; 2. v. n. (zu Pferde sehr eilig -kommen) (man sah feindliche Reiter) den Berg =, &c. descendre la montagne au grand galop; **-springen** v. n. courir, sauter en bas; descendre en sautant, bondissant, sautillant ou ricochant; **-stechen** v. n. av. h. (einen Stich herabwärts thun) porter un coup d'epee, de lance &c. d'en haut; pointer du haut de &c.; 2. v. a. jem. vom Pferde = (bei Ritterspielen) désarçonner, demonter qn; (im Kriege) mettre qn à bas de son cheval; abattre, emporter, renverser qn d'un coup de lance, de baionnette; den Ring = (im Ringelstechen) emporter la bague; **-stecken** v. a. detacher; it. attacher plus bas; **-stehen** v. n. av. h. pendre, pencher; it. av. h. et s. (-treten) descendre; (hier oben werden Sie nichts sehen) stehen Sie –, mettez-vous, placez-vous là bas; **-stehlen (sich)** v. r. descendre tout doucement et à la dérobee. **-steigen** v. n., v. a. descendre: steige zu mir –! descendez vers moi! (er konnte nicht mehr) von dem Baume =, &c. descendre de l'arbre; den Berg, vom Berge =, descendre la montagne, de la montagne; zur Treppe =, descendre l'escalier; descendre par l'escalier; er ist von dem (Gerüste) -gestiegen, il est descendu de l' &c.; fig. Poet. -stieg die Nacht mit ihren (unzähligen Sternen) la nuit arriva, descendit avec ses &c.; 2. H= n. descente f; **-stellen** v. a. mettre bas, plus bas; **-stimmen** v. a. (ein Klavier) =, abaisser; die Saiten um einen Ton =, descendre, relâcher, détendre les cordes d'un ton; fig. diminuer le ton; Méd. (das Nervensystem) =, calmer l'exaltation ou l'eréthisme; die (Fasern &c.) =, détendre, relâcher &c.; (die Kräfte) =, abattre &c.; (die Stimme beim Sprechen) =, baisser &c.; sn. Ton = (seine Sprache mäßigen) radoucir son ton; er hat die Saiten -gestimmt (von seinen Forderungen nachgelassen) il a rabattu de ses pretentions; (man wußte) ihn -zustimmen, &c. lui faire rabattre de ses pretentions; das Alter stimmt die Leidenschaften – (mäßigt sie) l'âge modère, ralentit, diminue les passions; 2. v. r. sich =, se relâcher, se détendre: baisser, se decourager; perdre courage; sich zu jemds Einsichten =, S. -lassen; 3. H= n. action f. de baisser: (v. Instrumenten) abaissement, relâchement m; détente f; fig. modération f; abattement, découragement m; **-stoßen** v. a. pousser en bas; faire tomber en poussant; precipiter en bas, abattre; **-strahlen**, S. -blinken; **-strich** m. Mus. coup d'archet de haut en bas; **-strömen** v. n. descendre; se précipiter du haut de &c.: tomber à flots, à grands flots, à verse; tomber par torrents; Regengüsse strömten auf das Land –, la pluie tombait à flots, à grands flots sur le pays; des torrents de pluie tombaient sur &c.; Thränen strömten ihr die Wange –, elle versa des torrents de larmes; des torrents de larmes lui coulèrent des yeux, les larmes lui coulèrent des yeux à grands flots, baignèrent, inondèrent son visage; fig. lärmend strömte die Menge vom Schlosse –, le peuple descendit du château en flots tumultueux; se précipita com. un torrent hors du château; **-stürzen** v. n. tomber, se précipiter, se jeter d'en haut; hier stürzt der Rhein über Felsen –, ici le Rhin se jette, se précipite du haut des rochers; (ein Stein) stürzte von der Mauer, vom Thurme –, &c. tomba du haut du mur, de la tour; (der Falke) stürzte auf den Vogel –, &c. fondit sur l'oiseau; 2. v. a. man stürzte ihn von dem Thurme (von einem Felsen) –, on le precipita, on le jeta, on le renversa du haut de la tour &c.; 3. v. r. er stürzte sich vom Fenster in die Straße –, il se precipita de la fenêtre dans la rue; (wenn sich die Gemse verfolgt sieht) stürzt sie sich von dem Felsen –, il déroche, il se précipite du haut des rochers; II. H= n. II. r. peine qui consistait à être précipité du haut des rochers; **-thauen** v. n. (als Thau herabfallen) rosoyer; **-thun**, S. -bringen, -nehmen; **-tönen**, S. -schallen; **-traben** v. n. aller au trot en descendant; **-tragen** v. a porter en bas; descendre; er trug ihn die Treppe –, il le porta en bas de l'escalier; **-träufeln, -träufen, -traufen** v. a. faire tomber en petites gouttes; faire degoutter, découler; faire tomber goutte à goutte ou goutte par goutte; distiller; 2. v. n. tomber à petites gouttes ou goutte à goutte; degoutter, distiller, decouler; **-treiben** v. a. chasser en bas; **-triefen, -tropfen, -tröpfeln** v. n, S. -träufeln; der Schweiß troff, tropfte, tröpfelte ihm von der Stirne –, la sueur lui dégouttait du front; (man sah Wassertropfen) von dem Gewölbe -tropfen, &c. degoutter, distiller, qui distillaient de la voûte; **-wagen (sich)** v. r. oser descendre; **-wallen** v. n. descendre en flottant ou à flots; descendre en ondulant; die Haare wallten ihr über die Schultern –, les cheveux lui flottaient sur les epaules; -wallende Haare, cheveux flottants; **-wälzen** v. a. rouler en bas; (Steine) von einem Felsen =, rouler &c. du haut d'une montagne; **-wanken** v. n. descendre en chancelant, à pas chancelants; **-wärts** adv., S. herunterwärts; **-waschen** v. a. ôter, emporter en lavant; **-weisen** v. a. v. n. faire signe d'en haut, faire signe de descendre: (er hatte sich auf eine Bank gestellt) man wies ihn –, on lui fit signe, on lui commanda, ordonna, enjoignit de descendre, de se retirer; **-werfen** v. a. jeter, mettre à bas ou en bas: er warf ihn vom Pferde –, il le mit à bas de son cheval; (beim Ringelspiel) il le désarçonna; il lui fit perdre les arçons; 2. v. r. er warf sich vom Bette –, il se jeta àbas du lit; **-winden** v. a. descendre ou faire descendre au moyen d'un guindal; 2. v. r. sich =, descendre en spirale, en tournant, en faisant des tours; s'etendre en roulant en bas, en faisant plus. tours; (ein Fußsteig) windet sich von dem (Berge) od. den (Berg) –, &c. serpente en descendant la &c.; **-winken** v. n. (von oben einen Wink, ein Zeichen geben) faire signe d'en haut; er winkte mir vom Fenster –, il me fit signe de la fenêtre; 2. v. a. fig. Jupiter winkte Verderben auf

diese Stadt –, Jupiter, en branlant la tête, décréta la ruine de cette ville; -wirbeln v. n. descendre en tournoyant; -wogen v. n. descendre à grands flots; -wollen v. n. av. h. vouloir descendre; (er ist in sm. Zimmer oben) er will nicht –, ꝛc. il ne veut pas descendre; -wünschen v. a., et., desirer que qc vienne d'en haut; ich wünsche allen (Segen des Himmels) auf Sie –, je vous souhaite toutes les ꝛc., que le ꝛc. fasse descendre sur vous toutes les ꝛc.; 2. v. r. sich = (wünschen, daß man herab wäre) désirer d'être en bas; -würdigen v. a. dégrader; ravaler; avilir; ravilir; rabaisser, déprécier, S. -setzen; 2. H= n, S. -würdigung; -würdigung f. avilissement, ravilissement, rabaissement m; dégradation, dépréciation f; -zerren v. a. emporter, faire tomber en tiraillant; er zerrte ihr die Haube vom Kopfe –, il lui arracha le bonnet de dessus la tête; -ziehen v. a. tirer en bas; er zog ihn von der Bank –, il le tira à bas du banc; die Vorhänge -ziehen, abattre, abaisser, descendre les stores, fermer les rideaux; die Kapuze wieder über die Schultern =, ravaler, abattre le capuchon sur les épaules; fig. ravaler; 2. v. n. (in einem Zuge herabkommen) descendre en foule, en troupe, avec un train; die Hirten zogen von den Gebirgen in die Ebene –, les pâtres descendirent du haut des montagnes dans la plaine; -zischen v. n. descendre, tomber en sifflant, avec un sifflement; -zittern v. n. tomber en tremblant, en tremblotant, avec un tremblement.

Heraldik f. (Wappenkunst) héraldique f; art m. ou science f. héraldique; blason m.

Heraldisch a. (zur Wappenkunst gehörig) héraldique; -e Figuren, figures héraldiques ou de blason.

* **Heran** adv. (ein Nahen an einen Ort od. an eine Sache überhaupt, in Beziehung auf den Redenden zu bezeichnen) près, auprès, proche; nur –! (kommen Sie nur zu mir, wo ich bin) approchez, venez donc! immer –! approchez, avancez donc! – zum Kampfe! allons, marchons au combat! Mar. –! (Befehl an ein Schiff, sich einem größern zu nähern) accoste à bord! 2. (eine aufsteigende Bewegung bezeichnend) en haut.

Heran-blühen v. n. s'approcher de ou toucher à la floraison, s'épanouir; fig. croître, grandir, s'élever; se développer; 2. H= n. épanouissement, accroissement, développement m; -brechen v. n. (anbrechen) arriver; als der verhängnißvolle Tag -brach, lorsque le jour fatal approcha, arriva, vint à paraître; -bringen v. a. approcher qc; -eilen v. n. approcher à la hâte ou rapidement; se hâter d'approcher; arriver vite ou promptement; -fahren v. n. s'approcher de ꝛc.; avancer vers ꝛc.; (der Wagen, die Barke) fuhr immer näher –, ꝛc. avança de plus en plus vers nous; -fliegen v. n. s'approcher en volant; approcher au vol; -fließen v. n. couler vers ce lieu-ci; -führen v. a. amener, mener près ou auprès; -kommen v. n. avancer, approcher, arriver, s'approcher de, aborder; wann endlich die Todesstunde -kömmt, lorsqu'enfin l'heure de la mort approche, s'approche ou s'avance; -kunft f. approche, arrivée f; seit meiner =, depuis mon arrivée; -nahen v. n. approcher, s'approcher, être imminent; fig. (der Tag, die Stunde meiner Abreise) nahet –, ꝛc. approche; 2. H= n. approche f; approches f. pl; imminence f; beim = des Frühlings, aux approches du printemps; au déclin de l'hiver; vers la fin de l'hiver; – des Winters, des Todes, approche f. de l'hiver; approches f. pl. de la mort; -nahend a. qui approche ou avance; imminent, e; (alte Leute) fürchten den -nahenden Tod, ꝛc. craignent les approches de la mort; -rauschen v. n. approcher avec bruit; -reifen v. n. mûrir, venir ou commencer à mûrir; approcher de la maturité; H= n. maturité f. commençante; maturation f; fig. développement m; -rennen v. n. accourir; -rücken v. a. approcher, avancer, s'approcher; rücken Sie den Tisch –, approchez la table; 2. v. n. (näher herankommen) approcher; (die Zeit) rückt –, ꝛc. s'avance; schon rückte die Zeit –, wo ꝛc. déjà s'approchait le moment, le temps où ꝛc.; -rudern v. n. approcher, avancer en ramant ou à force de rames; -schleichen v. n. s'approcher tout doucement, à pas lents ou sur la pointe des pieds; se glisser près; -schreiben v. a. schreiben Sie dieses –, écrivez, marquez, notez cela ici; -schreiten v. n. s'approcher en marchant; avancer au pas, à pas comptés ou mesurés; -schwanken v. n. s'approcher en chancelant; -segeln v. n. s'approcher, s'avancer, arriver à force de voiles; -sprengen v. n. s'approcher, s'avancer, arriver au galop; -steigen v. n. s'approcher en montant; er stieg immer den Berg zu uns –, il s'approchait de plus en plus de nous en montant; -taumeln v. n. s'approcher en chancelant, en vacillant; -wachsen v. n. (in die Höhe wachsen, aufwachsen) croître, grandir; prendre de l'accroissement; se développer; (dieses Kind) ist (seit Kurzem) außerordentlich -gewachsen, ꝛc. a prodigieusement grandi ꝛc.; -gewachsen, qui a grandi, adulte, grand; 2. H= n. accroissement m; -ziehen v. a. Riv. (ein Boot) = (stromaufwärts ziehen) haler ꝛc.

Herauf adv. (eine Bewegung nach einem höhern Orte, wo sich die redende Person befindet, und nach dieser zu anzuzeigen; zum Unterschiede von hinauf) en haut, vers le haut; nur –! montez toujours ou donc! von unten –, de bas en haut; de la base au sommet; des pieds à la tête; sie kommen von dort –, ils montent de ce côté-là; von dort – sind die (Wege) schlecht, en montant de ce côté-là on trouve de mauvais ꝛc.

Herauf-biegen v. a. recourber; plier en haut; 2. v. r. sich =, se replier, se recourber en haut; -blicken v. n. regarder en haut; élever ses regards; -bringen v. a. porter en haut; transporter, conduire, amener en haut, monter qc, faire monter qn; fig. (eine schwache Gesundheit) =, rétablir ꝛc.; (ein Feld) =, améliorer, bonifier ꝛc.; (ein Gewerbe) =, faire revivre ꝛc.; -dämmern v. n. der Tag dämmert schon –, le jour commence déjà à poindre; -dampfen v. n. s'élever, s'exhaler en fumée; -dürfen v. n. av. h. avoir la permission de monter; être autorisé à monter; oser monter; er muß unten bleiben, er darf nicht –, il faut qu'il reste ici, il ne doit pas monter, il ne lui est pas permis de monter; -eilen v. n. se hâter de monter; monter en hâte, en toute hâte ou précipitamment; -fahren v. n. monter en haut; als wir den Berg -fuhren, comme nous montions ou gravissions la montagne; den Fluß =, remonter la rivière; it. s'élancer en haut; 2. v. a. et. =, monter qc sur ꝛc.; -führen v. a. mener, conduire en haut, faire monter; er führte ihn (die Treppe) –, il l'aida à monter ꝛc.; abs. mener en haut; (bis auf den Gipfel eines Berges) =, remonter ꝛc.; -geben v. a. tendre, présenter, faire passer qc plus haut, donner en haut; -gehen v. n. aller en haut, monter; suivre une marche ascendante; gehen Sie einmal –! montez donc! wann die Sonne (der Abendstern) am (blauen Himmel) -geht, quand le soleil, ꝛc. se lève dans le ꝛc.; 2. H= n. action f. de monter; ascension f; marche f. ascendante; -haspeln v. a., S. auf-h. (2); -helfen v. n. jemn. =, aider qn. à qn à monter; helfen Sie ihm auf (diese Bank) –! aidez-le à monter sur ꝛc.! -holen v. a. faire monter, porter en haut, (aller) chercher; -hüpfen v. n. monter ou s'élever en sautant, en bondissant; -kämmen v. a. die Haare = (gegen den Strich) rebrousser, relever, dresser les cheveux, le poil; (den Schnurrbart) retrousser; -klettern v. a. gravir, grimper en haut; (eine Mauer) escalader; -klingen v. n. envoyer des sons en haut; (von Tönen) parvenir, pénétrer, monter; -kommen v. n. venir, arriver en haut; noch vor Mittag den Berg =, gagner le haut de la montagne avant midi; (diese Schiffe) kommen den Fluß –, ꝛc. remontent la rivière, viennent d'aval, vont amont; -können v. n. pouvoir monter; er kann nicht –, nicht zu uns – (helfen Sie ihm) il ne saurait monter, il ne peut monter auprès de nous, jusqu'à nous ꝛc.; -langen v. n. porter la main, les mains en haut; prendre en haut; -laufen v. n. courir en haut, monter ou gravir en courant ou au pas de course, monter rapidement, en hâte, en grande hâte; gagner la hauteur; 2. v. a. (einen Berg) =, gravir ꝛc. en courant ou à la course; -reiten v. n. monter à cheval en qc lieu; se diriger vers le sommet, gagner ou atteindre la hauteur à cheval; -rennen v. n. courir en haut; -rücken v. a. (mehr nach oben rücken) mettre, pousser plus haut; rücken Sie Ihren Stuhl ein wenig –, avancez, rapprochez un peu votre chaise; 2. v. n. rücken Sie ein wenig –, rapprochez-vous ou avancez-vous un peu; placez-vous un peu plus haut; -schiffen v. n. remonter la rivière, la remonter à force de voiles; pénétrer, arriver jusqu'à une certaine hauteur d'un fleuve; 2. v. a. amener, transporter en remontant la rivière; -schweben v. n. monter, s'élever lentement; -schwimmen v. n. nager contre le fil de l'eau ou le courant, remonter la rivière à la nage, en nageant; -segeln, S. -schiffen; -steigen v. n. monter, s'élever; die Treppe od. zur Treppe =, monter, gravir, fam. grimper l'escalier; -steigend a. qui monte, montant, ascendant; Anat. -steigender Fortsatz, apophyse montante; -steigender Ast, branche ascendante; 2. H= n. ascension f; marche f. ascendante; wach-

* Die mit heran od. herauf zusammengesetzten, hier nicht vorkommenden Wörter, suche man bei an-, auf-.

* Les composés de heran ou de herauf qu'on ne trouverait pas sous ces deux rubriques, doivent être cherchés parmi les composés des mots an-, auf-.

fen v. n. croître, grandir; (diese Pflanze) wuchs bis an mein Fenster –, ₓ s'éleva jusqu'à ma fenêtre; -wärts adv. en haut, vers le haut; -winden, S. auf-w. (2); -ziehen v. a. tirer en haut; attirer en haut ou vers soi; monter, remonter: Wasser aus dem Brunnen =, tirer de l'eau d'un puits; man zog ihn mit Stricken aus diesem Loche –, on le retira de ce trou avec des cordes: fig. élever: 2. v. n. monter, s'élever; se diriger vers le sommet de ₓ; (das Heer) zieht den Berg –, ₓ dirige sa marche sur ou vers la montagne; Wolken ziehen –; il s'élève des nuages, des nuages s'élèvent.

Heraus adv. (eine Bewegung aus einem Orte nach der redenden Person zu, zu bezeichnen; zum Unterschiede von hinaus) hors, dehors, en dehors; er ist noch nicht zur Stadt, zum Hause –, il n'est pas encore hors de la ville, de la maison; zum Fenster –, par la fenêtre; – mit der Sprache! (saget es nur heraus!) parlez donc! – aus der Stube! (kommet heraus!) sortez de la chambre! – aus den Federn! (erhebe dich aus dem Bette!) allons, levez-vous! sortez du lit! (kommet heraus!) –! sortez! allons! marchons! en avant! en route! zum Hause –! sortez de la maison! pop. décampez! allez-vous-en au diable! – damit! parlez! pas de résistance! donnez! rendez! wir müssen – gehen, die Wache hat – gerufen, il faut sortir, le factionnaire a appelé; –! zu den Waffen! aux armes! – mit der Fuchtel! (ziehet den Degen!) allons! dégainez, il faut dégainer! – mit dem Degen! tirez l'épée! défendez-vous! en garde! von innen –, de dedans, de l'intérieur; Méd. eine Krankheit von innen – heilen, guérir une maladie par un traitement intérieur ou en expulsant le principe morbifique; la guérir radicalement, d'une manière radicale ou à fond; die Krankheit ist von innen – entstanden, la maladie procède d'une cause interne: zum Hause – sehen, kommen, regarder de l'intérieur de la maison, sortir de la maison; er wohnt vorne –, il demeure ou est logé sur le devant; frei, gerade, rund – (um es freimüthig zu sagen ₓ) ich bin kein Liebhaber von solchen Späßen, pour ou à vous parler net, tout net, nettement, franchement, rondement, sans détour, à ne vous rien cacher, je n'aime pas cette espèce de railleries.

Heraus-ackern v. a. Agr. (Wurzeln ₓ) =, tirer ₓ en labourant; -arbeiten v. a. faire sortir à force de travail; dieser Stein wird schwer –zuarbeiten seyn, il faudra bien travailler, il en coûtera bien du travail, bien de la peine, bien des efforts pour faire sortir cette pierre; (unser Wagen blieb in einem Sumpfe stecken) wir brauchten lange, bis wir ihn, aus –arbeiteten, ₓ nous fûmes longtemps à l'en retirer, à nous en tirer ou dégager; et. aus dem Gröbsten =, dégrossir qc; 2. v. r. sich =, sortir à force de travail; fig. se tirer d'affaire, se tirer d'embarras; sortir avec peine d'un pas difficile, d'une position ou situation critique, embarrassante; (ich will sehen) wie er sich aus dieser Verlegenheit = wird, ₓ comment il se tirera de cette affaire, comment il sortira de là; -begeben v. r. (sich) sortir; -beichten v. a. fig. (t. erkennen) avouer librement; endlich beichtete er alles –, à la fin il avoua ou confessa tout, il dit tout ce qu'il savait; -bekommen v. a. av. h. parvenir à faire sortir, à retirer; Geld =, arracher, toucher de l'argent; it. avoir à réclamer de l'argent; (als Ueberschuß ₓ) avoir de retour: ich werde et. =, auf diesen Dukaten bekomme ich noch zwei Gulden –, j'aurai qc de retour, j'aurai encore deux florins de retour ou il me revient deux florins sur ce ducat; ich habe zwei Franken –zubekommen od. ich bekomme zwei Franken –, j'ai à vous réclamer, vous me devez deux francs, j'ai deux francs de retour; (fam.) de bon; ich habe zwei Franken =, j'ai eu de retour ou l'on m'a rendu deux francs; it. (bewirken, daß et. herausgehe, seine Stelle in einem Orte verlasse) faire sortir; ich kann (diesen Nagel, nicht (aus der Wand ₓ) =, je ne saurais ou ne puis arracher ₓ; endlich habe ich den Pfropf (aus der Flasche) =, enfin j'ai reussi à tirer, à faire sortir le bouchon; fig. ich kann das nicht = (erfahren, errathen) je ne saurais découvrir, deviner cela, S. -bringen; -bemühen v. a. jem. =, donner à qn la peine de sortir; 2. v. r. sich =, se donner ou prendre la peine de sortir; -bestellen v. a. ich habe ihn, meinen Wagen vor die Stadt-bestellt, je lui ai donné rendez-vous hors de la ville, j'ai donné ordre qu'on m'amène mon carrosse hors de ₓ; -bewegen v. a. et. =, donner ou imprimer à un corps un mouvement en dehors; porter en dehors; den (Arm) =, imprimer un mouvement d'abduction au ₓ; 2. v. r. sich =, se porter en dehors; sortir; II. H= n. (des Armes) abduction f; (der Zunge) protraction f; it. sortie f; -bitten v. a. prier de sortir; jem. auf's Land =, inviter qn à passer (qc temps) à la campagne; -blasen v. a. faire sortir à force de souffler; 2. v. n. av. h. souffler en dehors; er blies durch einen Spalt –, il souffla par une fente, à travers une fente; -blicken, S. -sehen; -brausen v. n. sortir avec bruit, à gros bouillons, avec fracas; fig. sortir brusquement, impétueusement; s'élancer; it. s'énoncer fortement, avec force, impétuosité, brusquerie; er brauste zum Hause – (und verschwand) il sortit brusquement de la maison et ₓ; fig. se laisser emporter par sa vivacité; éclater, faire éruption ou explosion; se répandre en injures, en invectives ₓ; faire une sortie violente, une scène; -brechen v. a. faire sortir, détacher, enlever (en rompant, en brisant,; faire sauter, arracher, extraire; einen Stein aus einer Mauer =, arracher une pierre d'un mur; 2. v. n. sortir avec force, impétuosité; faire éruption, faire une sortie, s'élancer hors de ₓ; das Wasser ist durch eine Öffnung -gebrochen, l'eau a débondé, s'est ouvert un passage par une ouverture; Ch. (v. Wildprete) s'élancer des broussailles; fig. S. aus-, losbr.; II. H= n. action f. de faire sortir; arrachement m; (eines Zahnes ₓ) extraction, evulsion f; it. sortie f. brusque, violente; explosion f; Méd. (des Blutes, Eiters ₓ) éruption f; -brennen v. n. av. h. (vom Feuer) sortir, se montrer, s'élancer, jaillir; schon brannte das Feuer zu (den Fenstern, –, déjà la flamme sortait par ₓ; 2. av. f. chasser, expulser; Chir. emporter ou extirper par le moyen du feu ou d'un caustique; cautériser; ord. brûler; Chim. (durch Verdatung) chasser, volatiliser; das Holzwerk ist mitten –gebrannt, la charpente a été consumée au milieu de la maçonnerie; –gebrannt, emporté, enlevé, détruit par le feu ou par un caustique; Chim. (durch Verflüchtigung) séparé, volatilisé; Chir. -gebrannter Theil, partie f. carbonisée, escarre f; II. H= n. Chir. (durch Ätzmittel) extirpation, cautérisation f; Chim. (durch's Feuer) séparation, volatilisation, calcination f; -bringen v. a porter, apporter, mener, transporter, amener dehors; faire sortir, sortir; extraire; (Waaren) =, exporter ₓ; Stühle = (aus dem Hause) apporter des chaises; bringet den Gefangenen –! (aus dem Gefängniße ₓ) amenez le prisonnier! bringet mir mein Pferd –! (aus dem Stalle) amenez-moi mon cheval! 2. (es durch Mühe dahin bringen, daß et. herauskomme, aus s. Stelle weiche ₓ) tirer dehors; faire sortir; jem. von sm. Hause =, parvenir à faire sortir qn de sa maison; er konnte sn. Degen nicht aus der Scheide =, il ne put tirer ou faire sortir son épée (hors) du fourreau; (der Nagel steckt zu fest) man kann ihn nicht =, ₓ on ne peut ou on ne saurait l'arracher, l'extraire; (einen Zahn) =, parvenir à extraire, enlever, arracher ou tirer ₓ; eine Schublade =, parvenir ou réussir à ouvrir un tiroir; (einen Ton, ein Wort) =, parvenir ou réussir à proférer, à articuler ₓ; er konnte nicht ein Wort = (sagen) il ne put proférer une parole; er konnte den Beutel lange nicht aus der Tasche =, il fut longtemps à tirer la bourse; (er steckte den Kopf durch das Gitter) und konnte ihn nicht wieder =, ₓ et il ne pouvait plus la retirer; man kann ihn nicht aus sm. Zimmer =, on ne saurait l'engager à sortir de sa chambre, à quitter la chambre; das Erz aus der Grube =, exploiter la mine; einen Fleck = (durch Waschen ₓ) ôter, faire en aller une tache; parvenir à faire disparaître, à enlever ₓ; ein Wort aus jemn. =, parvenir ou réussir à faire sortir ou à arracher une parole de la bouche de qn; die Flecken aus dem Kleide =, faire en aller les taches de ₓ; ôter les taches de dessus ₓ; (die Ölflecken) sind schwer –zubringen, ₓ s'en vont difficilement; fig. eine Rechnung, eine Aufgabe = (sie richtig lösen) faire un calcul juste; résoudre un problème: ich bringe da keinen Sinn –, je n'y trouve pas de sens; je n'en trouve pas le sens; er hat den Sinn (dieser Stelle) –gebracht, il a trouvé, déchiffré le sens de ₓ; können Sie (dieses Wort, diesen Brief) nicht =? (lesen) ne pouvez-vous pas lire, déchiffrer ₓ? durch Fragen et. =, apprendre, découvrir qc à force de questions ou de questionner: man kann nichts, kein Wort aus ihm =, on ne peut rien tirer de lui, on ne saurait lui arracher une parole; ein Geheimniß = (durch Nachforschungen) découvrir, éventer, déterrer un secret; parvenir à découvrir, à deviner un ₓ; et. von jem. =, arracher à qn l'aveu de qc; faire parler qn; schwer –zubringen seyn, sortir ou s'enlever ou s'en aller difficilement; résister aux efforts (faits dans le but d'enlever, de découvrir); es wird schwer von ihm –zubringen seyn, il sera difficile d'avoir cela de lui, de l'en faire convenir, de lui en arracher l'aveu; cela se saura difficilement: es ist nicht –zubringen, il est impossible d'enlever, de découvrir cela; sie werden (f. Geheimniß) nicht von ihm =, vous ne lui arracherez pas son ₓ; man hat das Ge-

ständniß (st. Verbrechens) mit Gewalt aus ihm -gebracht, on lui a extorqué ou arraché l'aveu de ꝛc.; man kann kein Geld von ihm =, on ne peut tirer d'argent de lui; on ne saurait lui arracher de l'argent ou un liard; ich konnte das nie von ihm = (ihn dazu bereden) je n'ai jamais pu gagner cela sur lui; endlich habe ich es -gebracht, daß man mir meine Bitte bewilligte, enfin j'ai réussi à me faire accorder ou à obtenir ma demande; 3. (aus der Fassung bringen) fam. er läßt sich nie =, il ne se laisse jamais déconcerter, décontenancer, troubler, interdire: il ne perd jamais contenance; II. H= n. action f. de faire sortir; extraction, découverte f: **-bringung** f. Min. (der Erze) extraction f. ꝛc.; = (eines Geheimnisses) découverte f. ꝛc.; **-brudeln** v. n. av. h. jaillir, saillir, sortir à gros bouillons ou en bouillonnant; **-dampfen** v. a. (dampfend von sich geben) exhaler, pousser au dehors; 2. v. n. s'exhaler: aus diesem Loche dampfen (mephitische) Dünste -, il s'exhale de ce trou des vapeurs ꝛc.; **-donnern** v. a. fig. die Worte = (mit sehr lauter und heftiger Stimme sprechen) prononcer, lancer d'une voix de tonnerre ou foudroyante; er donnerte (folgende Worte) -, il dit ou prononça d'une voix de tonnerre ꝛc.; **-drängen** v. a. faire sortir en pressant; er drängte ihn aus der Reihe -, il le poussa hors des rangs, il le déplaça; 2. v. r. sich =, se frayer un passage; aus einem Raum sich =, franchir qc espace, sortir (en poussant, en se repliant sur soi-même ou avec effort); es gelang ihm, sich aus der Menge -zudrängen, il parvint ou réussit à fendre la presse ou la foule, à se faire jour ou à se frayer un chemin, un passage à travers la foule; **-drehen** v. a. emporter, enlever, extraire ou faire sortir en tordant, en tournant; **-dringen** v. n. sortir impétueusement, avec impétuosité; s'élancer, fondre, se précipiter hors de ꝛc.; déborder, filtrer à travers, s'écouler; Med. s'extravaser; (ein feindlicher Haufen) drang aus dem Walde -, ꝛc. sortit impétueusement du bois; das Blut drang ihm zum Munde und zu der Nase -, le sang lui sortit, lui coula, lui jaillit de la bouche et du nez: -gedrungen, sorti, répandu, débordé; Méd. extravasé, épanché; Bot. qui a transsudé; 2. H= n. sortie f; (von einem Flusse) débordement m; écoulement m; Méd. extravasation f; épanchement m; Phys. transsudation f; exosmose f; **-drücken** v. a. exprimer; faire sortir en exprimant ou pressant; den Saft aus einer Citrone =, exprimer le jus d'un citron; **-duften** v. n. av. h. welch angenehmer Geruch duftet aus (diesem Zimmer) -! quelle odeur agréable sort, se répand, s'exhale de ꝛc.! **-dürfen** v. n. av. h. oser, pouvoir sortir, avoir l'autorisation ou la permission de sortir; **-eilen** v. n. se hâter de sortir sortir précipitamment, en hâte; **-eitern** v. n. Med. sortir avec le pus; suppurer; sortir d'une plaie qui suppure ou d'un ulcère; sortir sous forme purulente ou de pus; être rejeté ou éliminé par la suppuration; 2. H= n. suppuration f: **-fahren** v. n. sortir tout à coup; (starke Blitze) fuhren aus den Wolken -, ꝛc. fendaient, perçaient ou déchiraient les nues, sortaient du sein des nuages; wie eine Kugel aus dem Rohre -fährt, comme la balle part du fusil; 2. fam. wie der Blitz zum (Hause) =, sortir de la ꝛc. comme un éclair. Expl. sortir de la minière; 3. dire qc étourdiment, à l'étourdie, sans réflexion, inconsidérément, témérairement, à la légère; s'échapper; ists möglich? fuhr mein Freund -, est-il possible? dit étourdiment mon ami? es ist ihm ein sehr häßlicher Ausdruck -gefahren, il s'est échappé à dire un vilain mot, il lui est échappé un ꝛc.; es ist mir nur so -gefahren, il m'est échappé par étourderie de dire cela, mit einem Gelächter =, partir d'un éclat de rire, éclater de rire, rire aux éclats; se mettre tout à coup à rire; er fuhr damit -, ce propos, cet aveu ꝛc. lui échappa, s'échappa de ses lèvres; 4. -, sortir en voiture ou en bateau; als er zur Stadt -fuhr, lorsqu'il sortit de la ville en voiture; (Sie haben ja Pferde und Wagen) fahren Sie die nächste Woche zu uns -, venez nous voir la semaine prochaine; II. v. a. et. =, transporter, conduire, mener dehors (en voiture); man muß noch einige Karren Dünger auf diese Wiese =, il faut amener encore qs charretées de fumier sur ce pré; III. H= n. action f. de transporter au dehors ꝛc.; exportation f; 2. sortie f. en voiture; (von einer Kugel) départ m; (von einem Gefühle) explosion f; **-fallen** v. n. tomber dehors: er fiel zum Fenster, zum Wagen -, il tomba de la fenêtre, hors de la voiture; **-finden** v. a. den rechten Weg =, démêler, trouver, découvrir le bon chemin; ich wollte wetten, meinen Hund unter tausend andern -zufinden, je parierais de reconnaître, de retrouver mon chien entre mille; jem. unter der Menge =, démêler qn dans la foule; 2. v. r. sich = (eina. wieder finden) se reconnaître; sich = (in einem Walde) retrouver le chemin; se retrouver; wie werden wir uns aus diesem Labyrinthe =! comment sortir de, comment trouver l'issue, la sortie de ce labyrinthe? fig. sich nicht = können (bei einer Sache) ne point voir, ne point trouver d'issue à une affaire; it. ne rien comprendre; ich kann mich da, aus dieser Sache nicht =, je n'y vois point d'issue, je m'y perds, je n'y entends rien; **-fischen** v. a. pêcher; er hat aus diesem Teiche einen schönen Karpfen -gefischt, il a pêché une belle carpe dans cet étang; fig. die Schnitten aus der Suppe =, pêcher le pain dans la soupe; (er war in den Fluß gefallen) man hat ihn halb todt -, wieder -gefischt, on l'a repêché à demi mort; (das Schiff scheiterte an der Küste) aber man fischte den (besten Theil der Ladung) wieder -, mais on repêcha la ꝛc.; wo haben Sie das -gefischt? (aus welchem Buche ꝛc.) où avez-vous pêché cela? das ist alles, was ich aus ihm -gefischt (erfahren) habe, voilà tout ce que j'ai pu tirer de lui ou lui arracher; **-flattern** v. n. sortir en voletant; **-fliegen** v. n. sortir en volant; (der Vogel) ist zu diesem Fenster -geflogen, ꝛc. s'est envolé par cette fenêtre; **-fliehen** v. n. fuir, se sauver hors d'un lieu; er floh aus (dem Hause) -, il se sauva, s'échappa de ꝛc.; **-fließen** v. n. sortir en coulant, s'écouler; Eiter floß aus der Wunde -, du pus sortit, coula de la plaie; hier fließt der Rhein aus dem See -, ici le Rhin sort du lac; (aller Wein) ist -geflossen, aus dem Fasse -geflossen, ꝛc. s'est écoulé, s'est écoulé du tonneau, S. ausfließen; **-fluthen** v. n. sortir à grands flots; **-forderer** m. (zum Zweikampf ꝛc.) agresseur, provocateur m: celui qui fait un défi; wer war bei diesem Zweikampfe der =? qui a été l'agresseur dans ce duel? **-fordern** v. a. Überschuß ꝛc. =, demander, exiger la remise, la restitution, le retour de ꝛc.; exiger le surplus de ꝛc.; jem. aus dem Hause, aus dem Gewahrsam =, demander que qn sorte de la maison, qu'on relâche, élargisse ou mette en liberté un prisonnier; jem. = (zum Zweikampfe) appeler qn en duel; défier, provoquer au combat; envoyer un cartel à qn: er forderte ihn -, zum Zweikampfe -, il le défia, lui fit un défi, l'appela en duel, le défia à un combat particulier ou singulier; er wurde von dem und dem zum Kampfe -gefordert, il fut provoqué au combat par un tel; er ließ ihn durch einen (Edelmann) =, il l'envoya défier par un ꝛc.; jem. auf Pistolen, auf den Degen =, défier qn au pistolet, à l'épée; jem. auf das Brettspiel, Ballspiel, auf einen Wettlauf ꝛc. =, défier qn au trictrac, à la paume, à la course ꝛc.; (er gab ihm eine Ohrfeige) er war aber vorher durch viele beleidigende Reden -gefordert worden, mais il y avait été provoqué par beaucoup d'injures; der -geforderte blieb im Zweikampfe, la partie adverse resta sur la place, fut tuée; 2. H= n, S. -forderung; 2. action f. de demander la remise; **-fordernd** a. provocateur, trice; **-forderung** f. défi, appel m; provocation f; jemn. eine = zuschicken, envoyer un défi à qn; eine = erhalten, recevoir un défi, un appel; eine = annehmen, accepter un défi; ramasser ou relever le gant; eine = nicht annehmen, refuser un défi; schriftliche = (der Fehdebrief) cartel m; **-fressen** v. a. emporter, enlever, vider en mangeant ou en corrodant; (eine Ratte) hat aus diesem Käse ein Stück -gefressen, ꝛc. a mangé un morceau de ce fromage; (der Hund) hat alles aus (der Schüssel) -gefressen, ꝛc. a nettoyé le plat, a mangé tout ce qu'il y avait dans ꝛc.; der Bär frißt den Honig aus den (Bienenstöcken) -, l'ours mange, lèche le miel des ꝛc.; fig. II. v. r. sich = (durch vieles und gutes Essen wieder zu Fleische kommen) fam. se développer, prendre de l'embonpoint, fam. s'arrondir, prendre de l'envergeure à force de manger; (an einem Tische, wie der Ihrige) wird er sich bald wieder -gefressen haben, il aura bientôt repris son embonpoint; 2. se creuser un trou, pratiquer une ouverture, une issue avec ses dents; fig. sich aus einer Sache = (herausziehen) fam. se tirer d'une affaire; **-führen** v. a. mener, amener, conduire dehors; conduire à la promenade; (Kinder) =, faire prendre l'air ou de l'exercice (aux ꝛc.); führet mein Pferd -! amenez-moi, sortez mon cheval! er führte ihn zum Hause -, aus (dem Garten) -, il le conduisit, il l'emmena hors de la ꝛc.; Expl. et. = (aus der Grube) prendre qc avec soi en sortant de la minière; **-gabe** f. (Überschuß) retour m; (das Wiedererstatten) remise, restitution f; = (eines Buches) édition, publication f; mise f. en vente; wann wird die = dieses Werkes stattfinden? quand cet ouvrage sera-t-il mis au jour, sera-t-il publié? **-gabeln** v. a. prendre avec la fourchette; **-geben** v. a. donner, présenter, tendre par quelque ouverture, donner, délivrer, distribuer; sich et. zum Fenster - lassen, se faire donner, se faire passer qc par la fenêtre; Butter (Viehl)

Eier ꝛc. = (aus der Speisekammer) délivrer, donner du beurre ꝛc. des œufs ꝛc.; einige Teller (Tellertücher ꝛc.) = (aus dem Schranke) donner, sortir qs assiettes ꝛc.; ein Pfand, einen Geißel =, rendre, remettre un gage, renvoyer un ôtage; wenn er einmal et. hat, gibt er nichts mehr –, quand il tient une fois qc, il ne le rend plus, il n'en rend rien, il ne lâche pas sa proie; er mußte alles wieder =, il fut obligé de tout rendre, de tout restituer, fam. de rendre gorge; wer Gelder, worauf Arrest gelegt ist, –gibt (aus den Händen gibt) läuft Gefahr (doppelt zu bezahlen) celui qui se dessaisit des deniers qu'on a remis entre ses mains, court risque ꝛc.; 2. (was zu viel ist zurückgeben) donner de retour, rendre; so tauschen, daß einer dem andern noch = muß, troquer, échanger avec retour; (wollen Sie Ihr Pferd gegen das meinige tauschen?) ich gebe ihnen noch 100 Franken –, je vous donnerai 100 francs de retour; was geben Sie mir –? combien me donnerez-vous de retour? quel retour me donnerez-vous? combien me rendrez-vous? Sie müssen mir et. =, vous me devez du retour; il me revient qc; (ich bin Ihnen einen Gulden schuldig, hier ist ein Thaler, geben Sie mir das Übrige –, voici un écu, rendez-moi le reste; ich kann Ihnen nicht = (ich habe keine Münze) je ne saurais vous rendre, je ꝛc.; 3. ein Buch =, publier, éditer, livrer à l'impression, mettre en vente, faire imprimer un livre; être l'éditeur d'un ꝛc.; ich werde diese Schrift –, j'ai l'intention de publier cet écrit, je me charge de la publication de cet écrit, je serai l'éditeur de cet écrit; wer gibt diese Zeitschrift –? qui soigne l'impression de ce journal? quel est l'éditeur de ꝛc.? **–gebend** a. celui qui édite; der –gebende Buchhändler, le libraire-éditeur; II. H= n. action f. de faire passer dehors; it., S. -gabe; **-geber** m. (welcher den Druck eines Buches veranstaltet od. es zum Drucke vorbereitet ꝛc.) éditeur m; celui qui publie, édite ou met en vente; (dieses Werk erscheint) mit einer Vorrede des =s, avec une préface de l'éditeur; verantwortlicher = einer Zeitung, gérant m. ꝛc.; **-gehen** v. n. sortir; er ist die ganze Woche nicht aus dem Zimmer –gegangen, il n'est pas sorti de la chambre toute la semaine; (dieses Zimmer) geht auf die Straße, auf den Fluß – (liegt gegen die Straße ꝛc.) ꝛc. donne sur la rue, regarde la rivière; a l'exposition, est exposée ou située vers ꝛc.; das geht zu weit – (steht zu weit vor) cela ressort, avance trop, a trop de saillie; est trop saillant; (aus einem Loche) se détacher, s'enlever, sortir; dieser Nagel geht nicht –, on ne saurait arracher ce clou, S. ausgehen (7); fig. mit et. =, énoncer, exprimer, manifester qc; mit der Sprache = (freimüthig reden) parler librement, sans détour, franchement; P. ne pas faire la petite bouche; gehen Sie immer, gehen Sie frei mit der Sprache –, ne flattez point le dé; il ne faut point flatter le dé; 2. H= n. sortir m. sortie f; beim = aus ꝛc., au sortir, à la sortie de ꝛc.; beim = aus der Kirche, aus dem Theater, au sortir, en sortant ou la sortie de l'église ꝛc.; 2. exposition f; **–gehend** a. sortant, saillant, e; it. qui est exposé, qui donne sur ꝛc.; nach Norden =, exposé au nord; **-gießen** v. a. verser; den Wein aus dem Glase =, verser le vin contenu dans un verre; (eine Flüssigkeit, aus einem Gefäße in ein anderes =, verser ꝛc. d'un vase dans un autre; transvaser ꝛc.; **–graben** v. a. faire sortir, retirer, extraire en creusant; opérer l'extraction de ꝛc.; –gegraben, qui a été déterré ꝛc., extrait; it. déterrer; tirer de la terre en bêchant, en creusant; 2. H= n. extraction (des minéraux, f; **–greifen** v. n. av. h. porter la main, les mains hors de ꝛc.: sortir la main ou les mains (pour saisir qc.); 2. v. a. (mit einem Griffe herausnehmen) empoigner, saisir qc (d'un lieu) et l'emporter; **-gucken** v. n. regarder dehors; zum Fenster =, regarder par la ou mettre le nez à la fenêtre; zur Tasche =, sortir de la poche; **-haben** v. a. av. h. (bekommen) avoir du retour; ich muß so und so viel =, il me faut tant de retour; il me revient tant; 2. avoir fait sortir; être parvenu à faire sortir; fig. à découvrir, à trouver; ich muß (meinen Freund) aus dem Gefängnisse =, il faut que je tire ou fasse sortir de prison, que je délivre ꝛc. de sa captivité; fig. endlich habe ich es –, je suis enfin parvenu, j'ai enfin réussi, à le savoir; maintenant j'y suis, je l'ai, m'y voilà! ich will es schon =, je veux l'avoir et je l'aurai; je le saurai; jetzt habe ich es – (habe es errathen ꝛc.) tenez, j'y suis, S. -bekommen; **-hacken** v. a. tirer dehors en houant, en piochant; **-häkeln, -haken** v. a. tirer dehors avec de petits crochets, avec des crochets; **–halten** v. a. sortir, faire passer; tendre, présenter (dehors) par qc ouverture; sie hielt mir die Hand zum Fenster –, elle me tendit, me présenta la main par la fenêtre; **–hangen** v. n. pendre dehors, sortir; was hängt ihm da zur Tasche –? qu'est-ce qui lui pend là à la poche, lui sort là de la poche? Anat. II. n. se projeter au-dehors en descendant, faire procidence; se prolonger et descendre ou flotter (en forme d'appendice); 2. H= n. sortie, proéminence, procidence f; **–hängen** v. a. (vor einen Laden) suspendre à l'extérieur, à la devanture; (eine Musterkarte) étaler, exposer: sie hängt Wäsche zum Fenster –, elle pend (met sécher) du linge à, devant, dessus sa fenêtre; **–hangend** a. qui sort, procident, proéminent, e; **-hauen** v. a. emporter, enlever en frappant; fig. (dieses Regiment war umringt) die Reiterei hieb es wieder –, la cavalerie le dégagea; den Feind =, chasser l'ennemi à coups de sabre; 2. v. r. sich =, se frayer un chemin ou un passage, faire une trouée, se faire jour; sich mit dem Säbel =, se faire jour à coups de sabre ou le sabre au poing: **-heben** v. a. faire sortir (en soulevant); tirer, retirer, enlever d'un lieu; eine Pflanze = (um sie zu versetzen) enlever une plante; (einen Marmorblock) aus dem Marmorbruche =, tirer, extraire ꝛc. de la carrière; (ein Kind) aus der Wiege =, sortir, tirer, ôter ꝛc. du berceau; er hob mich aus der Kutsche –, il m'a descendu du carrosse ꝛc.; aus einem Loche =, sortir, aider à sortir d'un trou; fig. détacher, isoler; relever: faire ressortir; mettre en relief; (die Fehler eines Schriftstellers) =, relever ꝛc.; it. =, illustrer ꝛc.; Peint. relever; 2. v. r. (diese Stickerei) hebt sich gut auf diesem gelben Grunde –, ꝛc. ressort bien sur ce fond jaune, S. ausheben; II. H= n. Jard. = aus einem Topfe, dépotage m; **–helfen** v. n. aider à sortir; helfen Sie ihm aus dieser Grube, aus dem Wagen –, aidez-lui à sortir de cette fosse, à descendre de carrosse, er half ihm aus dem Gefängnisse –, il l'aida à sortir de prison; jemn. aus einem Morafte =, dépêtrer qn d'un bourbier: fig. (er war in großer Gefahr, Noth) ich habe ihm –geholfen, je l'en ai tiré; je l'ai aidé a en sortir; er wird sich schon –zuhelfen wissen, il saura bien se tirer d'affaire, se dépêtrer de cette affaire; **–hetzen** v. a. Ch. ein Thier =, lancer, faire lever une bête: **–hinken** v. n. sortir en boitant; **-holen** v. a. tirer, retirer; faire sortir; endlich holte er einige Geldstücke aus der Tasche –, enfin il tira qs pièces d'argent de sa poche; (der Pudel) holte den Stock aus dem Wasser –, ꝛc. alla chercher le bâton dans l'eau: holen Sie es – (aus dem Hause ꝛc.) allez le chercher: **–hüpfen** v. n. sortir en sautant, en bondissant, par sauts, par bonds; **–husten** v. a. rejeter, expulser, jeter en toussant, par la toux ou par des efforts de toux, cracher; Blut =, expectorer du sang; abs. faire un grand effort de toux; chercher à se débarrasser de qc, à expectorer qc à force de tousser; –gehustet, rejeté par la toux ou avec des crachats, expectoré; 2. H= n. expectoration f; efforts m pl. de toux ou d'expectoration; **–jagen** v. a. faire sortir en chassant; chasser, éconduire, mettre dehors; mettre à la porte, expulser; er jagte ihn aus dem Bette –, il le força de se lever, de sortir de son lit; il le fit lever; (jagen Sie diese Hühner) aus dem Garten –, ꝛc. hors du jardin; 2. v. n. (sehr eilig zu Pferde herauskommen); er jagte –, im stärksten Galopp (zur Stadt –, il sortit au grand galop, il sortit de la ville ventre à terre; **–kämmen** v. a. ôter en peignant; faire sortir avec le peigne; enlever, retirer des cheveux; débarrasser les cheveux ꝛc. de qc, avec le peigne ou à l'aide du ou en se servant du peigne; **-kehren** v. a. faire sortir en balayant, en vergetant; den Unrath, den Sand aus dem Zimmer =, balayer les ordures, le sable hors de la chambre: den Staub aus den Kleidern =, vergeter, épousseter les habits; it. tourner en dehors; (die innere Seite eines Kleides ꝛc.) =, retourner un habit; fig. das Rauhe, die rauhe Seite = (Ernst brauchen; it. troben, rauhe Gemuthsart verrathen) user de rigueur; it. faire le mauvais ou le méchant; montrer les cornes ou les dents; –gekehrt, balayé, rejeté; 2. tourné en dehors, qui regarde en dehors; extérieur, e; externe: **–klauben** v. a. faire sortir en épluchant; (Nußkerne) aus der Schale =, éplucher des ꝛc.; fig. rechercher péniblement, trouver avec beaucoup de peine ou à force de subtilités ou de subtiliser; alles Fehlerhafte aus einem Werke =, chercher avec un soin minutieux ou scrupuleux, minutieusement ou scrupuleusement tous les défauts d'un ouvrage, éplucher un ouvrage; den Sinn eines Wortes (einer Stelle, = (mühsam, herausfinden) trouver enfin, après bien des recherches ꝛc. le sens d'un mot ꝛc.; endlich klaubte er den wahren Sinn –, après s'être donné bien de la peine, il réussit enfin à en trouver le vrai sens; **–kleiden** v. a. iron. jem. =, équiper, accoutrer, parer qn; 2. v. r. sich =, se faire valoir par sa toilette; se parer; se charger de parures; faire grande toilette; s'agencer; se mettre sur le bon air; pop.

s'endimancher; -klettern v. n. sortir en grimpant; -klopfen v. a. faire sortir en frappant; den Staub aus den Tapeten, Stühlen ꝛc. =, rebattre, épousseter les tapisseries, les chaises ꝛc.; einen Nagel aus einem Brette =, faire sortir un clou d'une planche; arracher, ôter un ꝛc.; jem. =, faire sortir qn du lit, faire lever qn (en frappant à sa porte, contre le mur ꝛc.); it., S. -pochen; -klügeln v. a. faire sortir, trouver à force de raffiner, de subtiliser, de raffinements ou de subtilités; à force de torturer ou de tordre le sens (d'un mot ꝛc.); it. trouver à force d'y réfléchir, après bien des réflexions; da ist kein Sinn -zuklügeln, on a beau subtiliser, se tourner de tous côtés, on ne saurait trouver le sens, y trouver de sens: -kochen, S. auskochen (1) -kollern v. n. sortir en roulant; -kommen v. n. sortir (de qe part); da kömmt er gerade zum Hause -, le voilà qui sort de la maison; (warten Sie noch ein wenig) der Herr wird bald =, Monsieur sortira bientôt (de sa chambre); va sortir, ne tardera pas à venir ou à paraître; kommen Sie morgen zu uns - (auf's Land ꝛc.) venez nous voir demain; (die Blumen) fangen an -zukommen, ꝛc. commencent à s'épanouir, à sortir; das Getreide, die Kräuter kommen aus der Erde -, les blés, les herbes sortent de la terre; (dieses Kind hat kein Fieber mehr) seitdem die Blattern -gekommen sind, depuis que la petite vérole est sortie; 2. (erst einem, bekannt werden) paraître, éclater; wann wird dieses Werk (dieses Buch) =? quand paraîtra cet ouvrage ꝛc.? ist der erste Theil schon -gekommen? la première partie a-t-elle déjà paru? die -kommenden Nummern (bei einer Lotterie) les numéros sortants; die ganze Sache ist -gekommen (bekannt geworden) l'affaire, toute la chose a été découverte; wenn das -kömmt, si cela vient à éclater, si l'on vient à savoir cela; 3. (richtig befunden werden) die Rechnung kömmt -, ist -gekommen, le compte est juste, s'est trouvé juste; (ich mag zählen wie ich will) so kömmt die Summe nicht -, la somme ne vient pas, ne se trouve pas; it. (auf gewisse Art übereinkommen, gleich seyn); das kömmt auf Null -, cela se réduit à zéro; das kömmt auf eins - (ist gleich viel) cela revient au même; iron. das käme schön - (das würde sich schön schicken) voilà qui serait beau; dabei kömmt nichts - cela ne conduit, ne mène à rien, ne sert de ou à rien; il n'y a pas de l'eau à boire; c'est une mauvaise affaire, une mauvaise spéculation; glauben Sie, daß bei dieser Sache et. -komme? croyez-vous qu'il y ait qe à gagner, à profiter dans cette affaire? was kann dabei -? il n'y aura pas grand' chose à gagner; es wird kein Nutzen dabei -kommen, il n'en sortira ou résultera aucun profit, on n'en retirera aucun bénéfice: es kann et. dabei -, il peut en sortir, en résulter qe profit, qe bénéfice; on peut en attendre qe bon résultat; cette affaire promet d'être avantageuse, lucrative; -können v. n. pouvoir sortir; être dans la possibilité, avoir la permission, l'autorisation de sortir; être autorisé à sortir; -kratzen v. a. ôter, enlever, faire sortir, retirer, déterrer, emporter en grattant ou avec le grattoir; 2. faire disparaître, effacer (en grattant ou à l'aide d'un grattoir); se servir de l'ongle, du grattoir ꝛc. pour effacer; -kriechen v. n. sortir en rampant; es kroch dem Thiere ein Wurm zum Munde -, un ver sortait de la bouche de l'animal; zu einer Öffnung =, sortir par qe ouverture; 2. H= n. sortie f; it., S. auskriechen (1); -kriegen, S. -bekommen, -bringen, -haben; 2. chasser, expulser en guerroyant ou par la force des armes ou les armes à la main; -langen v. a. (Geld aus der Tasche) =, tirer ꝛc.; tendre, faire passer ꝛc.; ein Messer aus der Schublade =, prendre un couteau du tiroir, dans le tiroir; Kastanien aus dem Feuer =, tirer des marrons du feu, S. -holen, -nehmen; it. II. v. n. passer, allonger, tendre, faire passer, sortir son bras ou sa main par qe ouverture; er langte zu dem Loche -, mit der Hand zum Fenster -, il passa la main par ce trou, par la fenêtre; 2. s'étendre jusqu'à ꝛc.; s. Arm langt nicht so weit -, son bras ne s'étend pas aussi loin; ich kann nicht so weit =, je ne saurais atteindre jusque là; -lassen v. a. laisser sortir; laisser s'écouler; livrer passage à; laisser passer; faire sortir; es wird niemand -gelassen, on ne laisse sortir personne; die Hühner, die Kühe aus dem Stalle =, faire sortir les poules du poulailler, les vaches de l'étable; jem. zur Stadt =, laisser sortir qn (hors) de la ville; (einen Gefangenen) = (frei lassen) faire sortir, relâcher, élargir ꝛc.; (entspringen lassen) laisser échapper? Wein = (zapfen) tirer du vin; 2. v. r. fig. sich = (seine Gedanken ꝛc. äußern) s'énoncer, dire sa pensée; nachdem ich mich einmal so freimüthig -gelassen habe, après m'être énoncé une foi si franchement: er wollte sich hierüber, über diese Sache nicht =, er ließ sich nur dunkel über diese Sache -, il n'a pas voulu s'expliquer, se déclarer, s'ouvrir là-dessus; il n'a pas voulu dire son sentiment sur ce point-là; il ne s'exprima là-dessus qu'obscurément; il n'en parla qu'en termes ambigus; er hat sich hierüber stark -gelassen, il s'en est déclaré hautement; sn. Zorn = (ihn äußern) décharger sa colère; donner libre cours à sa colère, à son humeur; -laufen v. n. courir dehors; sortir; s'écouler; s'en aller; s'échapper; er kam zur Stadt -gelaufen, il vint hors de la ville en courant; it., S. -fließen; 2. H= n. sortie f; écoulement m; fuite f; -lecken v. a. enlever en léchant; -legen v. a. mettre dehors; étaler, exposer; -leiten v. a. conduire dehors; -lenken v. a. tourner en dehors; 2. v. n. (der Kutscher) lenkte aus dem Wege -, ꝛc. se détourna du chemin; aus einer Spur =, quitter une trace; -lesen v. a. séparer, trier, choisir, élire; die Wicken aus den Erbsen (absondern) séparer la vesce d'avec les pois; (er darf) sich das schönste Pferd =, den schönsten Hammel aus der Heerde = (herausnehmen) choisir le plus beau cheval, le plus gros mouton du troupeau, S. auslesen (1); 2. recueillir par la lecture; retirer de la lecture d'un ouvrage ou des ouvrages; -leuchten v. n. av. h. éclairer, luire, jeter ses rayons en dehors; répandre au dehors ses rayons ou son éclat, briller au travers (de); sortir de ꝛc.; (von einem leuchtenden Körper, den Wolken) percer ꝛc.; jem. zum Zimmer =, éclairer qn en sortant de la chambre; 2. H= n. éclat m. qui perce, diffusion f. d'un éclat au dehors; -loben v. a. vanter, préconiser, encenser fam. prôner; -locken v. n. faire sortir par qe appât; attirer dehors; engager à sortir; fam. allécher; man konnte ihn nicht aus (diesem Zufluchtsorte) =, on ne put l'attirer hors de ꝛc., l'engager à sortir de ꝛc.; fig. ein Geheimniß aus jemn. =, tirer le secret de qn, lui arracher son secret (par artifice, par la séduction, par l'appât du gain); employer la séduction, avoir recours à qe stratagème, à qe ruse, à qe artifice pour obtenir de qn la confidence d'un secret; fam. pomper le secret de qn; tirer les vers du nez à qn, faire causer ou jaser qn; (durch verfängliche Fragen) soll er das ganze (Geheimniß) aus ihm =, il apprendra tout le secret, il tirera de lui tout le ꝛc.; er suchte ihn über diese Sache -zulocken (daß er sich darüber äußere) il l'a tâté, sondé sur cette affaire, S. auslocken; -lodern v. n. sortir en jetant des flammes; s'élancer de l'intérieur, à travers ou par ꝛc. en flamboyant; (od. von Flammen gebraucht); das Feuer loderte zum Kamin -, la flamme sortit de la cheminée; -lügen v. a. faire sortir, dégager, tirer (qn) d'embarras ou d'affaire à l'aide d'un mensonge ou en mentant; 2. v. r. (sich) =, se tirer d'affaire ou d'embarras par un mensonge; échapper ou se tirer d'affaire, d'embarras au moyen d'un mensonge ou de mensonges; er log sich glücklich -, il s'en tira, il en sortit heureusement en employant le mensonge, à force de mentir; -machen v. a. et. = (aus einem Orte) ôter, enlever, détacher qe; einen Fleck aus einem Kleide =, ôter, enlever, faire en aller, effacer une tache d'un habit; 2. v. r. fig. sich = (herausgehen) fam. sortir; endlich machte er sich aus den Federn (dem Bette) -, enfin il sortit de son lit, il se leva; er hat sich in die freie Luft -gemacht, il est sorti pour prendre l'air; sich auf das Land =, partir pour la campagne; -müssen v. n. av. h. être obligé, forcé, contraint de sortir; fig. es muß -, was ich auf dem Herzen habe, il faut que je décharge mon cœur, que je dise, que je découvre ce qui me pèse sur le cœur; pop. que je me dégonfle; ich sehe wohl, es muß -, je vois bien qu'il faut le dire; es muß - (das Geheimniß) je le déterrerai, je le découvrirai; il faut que je le sache, que vous le sachiez; -nehmen v. a. tirer, prendre, retirer, hors de ꝛc.; ôter, faire sortir; Geld aus dem Beutel (aus der Tasche, aus dem Koffer) =, tirer de l'argent de sa bourse ꝛc.; (hier ist mein Beutel) nehmen sie -, so viel sie wollen, prenez ce que vous voudrez; nehmen Sie sich doch -! (Suppe, Gemüse) prenez-donc, servez-vous, je vous en prie; sn. Sohn aus einer Anstalt =, retirer son fils d'un établissement; die Besatzung aus einer Festung, ein Mädchen aus dem Kloster =, retirer la garnison d'une place, retirer ou faire sortir une fille du couvent; die Beine aus einem Hasen, die Gräte aus einem Fische =, désosser un lièvre, un poisson; (einen Zahn) =, ôter, enlever, tirer, extraire, arracher ꝛc.; 2. fig. sich et. = (sich et. zu thun, zu sagen erlauben ꝛc.) s'aviser, s'émanciper; sich ein Recht =, s'arroger un droit; Sie nehmen sich zu viel -, vous vous émancipez trop; vous prenez trop de liberté, de licence; sich Freiheiten =, prendre des libertés; sich viel

=, prendre des libertés; prendre beaucoup ou trop de libertes; gegen jem. =, ne se gêner guère, être fort peu gêné ou sans gêne avec qn; er nimmt sich – Dinge zu thun, zu sagen, welche ꝛc. il s'émancipe à faire, à dire des choses qui ꝛc; (für einen Menschen, der eben erst von einer Krankheit erstanden ist) nimmt er sich viel –, il s'émancipe à faire, à dire des choses qui ꝛc: II. H= n. Jard. = aus einem Topfe, dépotage m: = der Eingeweide, éviscération f; **–niesen** v. a. faire sortir, rendre, rejeter ou expulser en eternuant; **–nöthigen** v. a. forcer, obliger de sortir; mettre dans la nécessite, contraindre, it. b. p. inviter, prier, engager (qn) de sortir; **–packen** v. a. faire sortir (des choses emballees), deballer, désemballer; 2. v. r. (sich) = (-geben) fam. sortir, partir, déguerpir, detaler, s'en aller au diable; packt euch einmal –! allons! sortez donc! montrez-moi ou montrez nous les talons! décampez! detalez! qu'on detale! **-platzen** v. n. eclater; fig. fam. mit et. = se prononcer tout à coup et etourdiment ou inconsidérément; dire étourdiment qc; donner cours à, laisser éclater (sa colère, sa mauvaise humeur); er konnte sich nicht länger halten, und platzte –, il ne pouvait plus se retenir, il trancha donc le mot et éclata; mit dem rechten Worte =, franchir le mot; mit einem Gelächter =, éclater de rire; rire aux éclats; **-plaudern** v. a. et. =, dégoiser qc; pop. debagouler; **–pochen** v. a. faire sortir, expulser en frappant; Th. (einen Schauspieler) =, redemander ꝛc par des trépignements; (einen Lehrer) (in der Hochschule) =, chasser ꝛc à force de trépignements; mit einem Klopfer =, heurter avec le marteau jusqu'à ce que (qn) sorte; ich wurde um Mitternacht aus dem Schlafe –gepocht, à minuit on vint frapper à ma porte et l'on m'éveilla; **–plumpen** v. n. sortir lourdement, pesamment; faire une lourde sortie; fam. lâcher une lourde sottise; dire sottement, S. –platzen; **–poltern**, S. –platzen; 2. v. n. tomber dehors avec bruit; it. sortir en faisant un grand bruit, bruyamment ou avec fracas; éclater; mit et. = (et. mit polternder Stimme, mit Heftigkeit sagen) dire qc brusquement, d'un ton brusque, d'une voix bruyante; 2. v. a. pousser, jeter, lancer qc avec fracas; jem. =, attirer qn dehors, faire sortir en frappant à la porte; faire sortir, faire lever (qn) avec fracas ou à force de faire du bruit; Chaud. die Kessel = (sie mit dem Polterhammer völlig zurichten) planer les chaudrons au maillet; it. (polternd, plump heraussagen) prononcer d'un ton brusque ou avec précipitation; (fn. Zorn) =, exprimer ꝛc bruyamment, exhaler ꝛc d'une manière tumultueuse, avec bruit; er poltert alles –, was er sagt, tout ce qu'il dit, il l'exprime brusquement et d'un ton grondeur; **–pressen** v. a. exprimer, S. –drücken; fig. et. von jemn. –, extorquer, arracher qc à qn; (der Schmerz) preßte endlich das Geständniß fs. Verbrechens aus ihm –, ꝛc lui tira enfin l'aveu de son crime; 2. H= n., **–pressung** f. (des Saftes) expression f; (eines Geheimnisses) extorsion f; **–prügeln** v. a. jem. =, faire sortir, éconduire, chasser qn à coups de bâton; **–pumpen** v. a. tirer, retirer, rejeter (en pompant): das Wasser aus dem Schiffe, die Luft aus einer Flasche =, pomper l'eau d'un vaisseau, l'air d'une bouteille; alles Wasser =, vider (un puits) avec la pompe ou en pompant; **–putzen** v. a. (durch Putzen heben) relever par la parure; ajuster, parer, orner, embellir, bichonner; (sie beeiferten sich) ihn -zuputzen, de le bien ajuster, de l'adoniser; 2. v. r. sich lächerlich =, se harnacher; m. p. wie er sich -geputzt hat! comme le voilà agencé, affublé, accoutré, equipé, fagoté! **-quellen** v. n. (von einer Quelle) sourdre, jaillir, sortir; dies ist ein wasserreiches Land, überall quillt Wasser –, c'est un pays où l'eau abonde, elle y sourd partout; aus einem Felsen (aus der Erde) =, sourdre, jaillir, s'élancer d'un rocher ꝛc; (ein Strom von Blut) quoll aus fr. Wunde –, ꝛc coulait, ruisselait, sortait, jaillissait de sa plaie; **–quetsche**, **–quetschform** f. Ball. (worin das Metall gequetscht wird, bis es zwischen den Blättern der Form –tritt) chaudret m; **–ragen** v. n. av. h. avancer, être proeminent, sortir, surgir; **–ranken** v. n. étendre ses branches en dehors; **-rasseln** v. n. (rasselnd herauskommen) sortir avec bruit, avec fracas; **–rauchen** v. n. (rauchend –kommen) sortir en forme de fumée; ein schwarzer, dichter Dampf raucht da beständig –, il en sort touj. une vapeur epaisse et noire; **–raufen** v. a. arracher; sich die Haare =, s'arracher les cheveux; **–rauschen** v. n. sortir avec bruit ou fracas, bruyamment, d'une maniere bruyante, à grand bruit; **–rechen** v. a. ôter avec le râteau ou en ratelant; **-recken**, S. -strecken, **–reden** v. n. av. h. mit jemn. zum (Fenster) =, parler à qn par la ꝛc; it. (reden) frei =, parler librement, franchement; wie können Sie so =? comment osez-vous parler ainsi? 2. v. a. tirer d'affaire, dégager, disculper qn (par la voie de la persuasion, par son éloquence); iron. obliger qn (par ses discours) à sortir; 3. v. r. sich =, se degager, se disculper (auprès de qn); donner ou faire prendre le change à qn; er wußte sich –zureden (zu entschuldigen) il sut se disculper, il sut se tirer d'affaire au moyen de sa langue; **–reichen** v. a. donner, tendre, présenter qc par qc ouverture; faire passer, faire parvenir qc à qn (placé en dehors); sortir qc; er reichte mir die Hand zum Wagen –, il me tendit, me presenta, me donna la main de dedans la voiture; 2. v. n. s'étendre en dehors, sortir; se prolonger au dehors; **–reisen** v. n. partir, sortir d'un lieu; als ich aus America -reiste, en quittant l'Amérique; à mon depart de l' ꝛc; **–reißen** v. a. arracher, extirper, déraciner, emporter; eine Pflanze =, arracher une plante; jemn. einen Zahn =, arracher, ôter, tirer, enlever, extraire une dent à qn; ein Auge aus dem Kopfe =, arracher un œil de la tête; jemn. et. aus der Hand =, arracher qc de la main de qn; einen Nagel aus der Wand =, arracher un clou de la muraille; (der Wind) hat die Bäume mit der Wurzel –gerissen, ꝛc a arraché de terre les arbres avec leurs racines, a déraciné les arbres; fig. jem. aus der Noth, aus der Gefahr, aus der Verlegenheit =, tirer qn de la misère, de la presse, du danger, de l'embarras; 2. v. r. sich =, s'arracher, se tirer de peine, d'embarras, de la detresse, avec effort; er hat sich glücklich –gerissen, il s'est heureusement tiré d'affaire, démêlé de cet embarras; (er ist) so krank, daß man glaubt, er werde sich nicht mehr =, ꝛc si malade qu'on croit qu'il n'en relèvera plus; einen Patienten =, fam. ramener un malade; –gerissen, arraché; extirpé; déraciné; II. H= n. extirpation f, = (der Wurzeln, Zähne ꝛc) arrachement m, évulsion f. ꝛc; **–reiten** v. n. sortir à cheval de qc lieu, de qc endroit; quitter à cheval un lieu; der –reitende, le cavalier qui sort; 2. H= n. sortie f, départ m. (à cheval); beim =, au moment de sortir (à cheval); **–rennen** v. n. sortir en courant; se presser de sortir de ꝛc; quitter brusquement (un lieu); se précipiter hors de ꝛc; auf einmal rannte ein wildes Schwein aus dem Dickicht –, tout à coup un sanglier sortit precipitamment ou s'élança de l'épaisseur du bois; 2. H= n. sortie f. brusque; départ m. précipité; **–rieseln** v. n. sortir en ruisselant; ruisseler, sourdre (de l'intérieur) de ꝛc; s'écouler vivement; it. en nappe; das –rieselnde Blut (durch offene Adern) le sang qui s'écoule en nappe, qui est versé ou répandu; (eine klare Quelle) rieselt aus dem Felsen –, ꝛc ruisselle du rocher; (das Blut) rieselte aus der Wunde –, ꝛc ruisselait de la plaie; 2. H= n. sortie f; écoulement m; **-rinnen** v. n. couler, s'écouler; sortir d'une rigole, d'une gouttière; das Blut rann ihm zur Nase –, le sang lui coula, lui sortit du nez; der Wein rann aus dem Fasse –, le vin coula du tonneau; **–röcheln** v. a. et. =, prononcer, proferer en râlant, d'une voix étouffee par le râle; kaum röchelte der Sterbende diese Worte –, à peine le mourant put-il prononcer en râlant ces paroles; à peine le mourant, dejà râlant, profera ces paroles; **–rollen** v. a. v. n. rouler en dehors, sortir en roulant; **–rücken** v. a. faire sortir, faire avancer; Sie haben (den Stuhl) zu weit –gerückt, vous avez trop avancé la ꝛc; fig. Geld = (hergeben) fam. avancer, donner de l'argent; delier (les cordons de) la bourse; 2. v. n. sortir; (das Heer) rückte –, aus dem Lager –, ꝛc sortit du camp, S. ausrücken; fig. fam. mit et. =, se dessaisir de qc; faire voir, montrer, donner qc; mit Geld =, fam. financer; délier les cordons de sa bourse; endlich rückte er mit dem Gelde –, enfin il tira sa bourse, fit voir de l'argent, et paya la somme; mit der Sprache =, dire sa pensée; dire, confesser son secret; er will nicht = mit der Sprache (sagen, was er denkt) il ne veut pas s'expliquer, se declarer; P. il fait la petite boucho; endlich mit der Sprache =, franchir le mot; nun, rücken Sie einmal mit der Sprache –! eh bien, tranchez le mot, parlez! II. H= n. sortie f. d'un lieu; **–rufen** v. a. jem. =, crier à qn de sortir; appeler qn; dire à qn ou prier qn de sortir; ich ließ ihn =, je le fis appeler; je le fis prier de sortir; er rief mich auf die Straße –, il m'appela et me pria de descendre, de venir dans la rue; die Wache =, crier aux armes; Th. (einen Schauspieler) =, rappeler, redemander ꝛc; faire revenir ꝛc sur la scène; 2. v. n. zum Fenster =, crier, appeler; pousser des cris par la fenêtre; Milit. (zu den Waffen rufen) crier aux armes; man hat –gerufen, on a crié aux armes; **–rupfen** v. a. arracher; **–sagen** v. a. dire, declarer; dire franchement, énon-

cor; faire l'aveu de ꝛc; avouer, confesser, dire; ne pas taire, ne pas dissimuler; ne pas nier, ne pas cacher; ich sage Ihnen frei –, daß ꝛc. je vous dis, je vous declare franchement que ꝛc; sagen Sie Ihre Gedanken frei –, dites franchement ce que vous pensez; expliquez franchement votre pensée; **–schaffen** v. a. emporter, enlever, ôter; faire sortir; faire disparaître; einen (Flecken) =, effacer une tache; opérer l'enlèvement, le transport, l'extraction d'une ꝛc; das Wasser aus einem Graben =, vider un fossé; den Schlamm aus einem Graben =, débourber un fossé, en ôter la bourbe, la vase; man hat alles Geräth aus (dem Hause) –geschafft, on a ôté, emporté tous les meubles de ꝛc; ein Fossil aus der Erde =, tirer, extraire un minerai de la mine, S. wegschaffen; 2. H= n. enlèvement m; extraction f; Chir. évulsion f. Com. transport m; **–schallen** v. n. av. h. pénétrer, se faire entendre, être entendu; faire entendre un son au dehors; (von Tönen) sortir de l'intérieur de ꝛc; Hörner(töne) schallten zum Walde –, les sons d'un cor ou de cors partirent de la forêt et furent entendus ou retentirent au-dehors; Trompetentöne schallten aus dem Walde –, on entendit des sons de trompette sortir du bois; **–scharren**, S. ausscharren; **–schauen** v. n. av. h. regarder dehors par qe ouverture; wer schaut da zum (Fenster) –? qui regarde là par la ꝛc? sie schaute noch einmal zum Wagen –, elle sortit encore une fois la tête (hors) du carrosse pour regarder; **–schäumen** v. n. sortir en écumant; s'élancer, se précipiter, jaillir en jetant de l'écume, en écumant; **–scheinen** v. n. av. h. luire, jeter une lueur au dehors; apparaître au dehors, être vu au dehors; répandre au dehors son éclat; zum (Fenster) =, briller par la ꝛc; (von einem Licht) paraître, percer, S. –schimmern; **–scheeren** (sich) S. –packen; **–scheuchen** v. a. chasser dehors; **–schicken** v. a. (herschicken) envoyer, faire sortir; schicken Sie Ihren Bedienten –, schicken Sie mir den Barbier –, envoyez-moi votre domestique, le barbier; **–schieben** v. a. pousser en dehors; expulser; Bot. –geschoben, exsert; **–schießen** v. a. lancer, envoyer; aus einem Dickicht =, tirer de l'épaisseur d'un hallier; eine Ladung aus einem Gewehr =, décharger un fusil; II. v. n. av. h. tirer par qe ouverture; man schoß zu allen Fenstern –, on tira par ou de toutes les fenêtres; 2. (von Flüssigkeiten) jaillir, saillir, sortir impétueusement; (das Blut) schoß heftig aus der Ader –, ꝛc saillit, jaillit, sortit avec impétuosité de la veine; (man meinte) der Strom schieße aus einer Höhle –, le torrent jaillit du fond d'une caverne; 3. (eine Schlange) schoß aus (der Höhle) –, ꝛc s'élança de ꝛc; er schoß wie wüthend zum Hause –, il sortit de la maison comme un furieux; **–schiffen** v. n. aus einer Meerenge, aus dem Hafen ꝛc =, sortir d'un détroit, du port; quitter le détroit ꝛc; zu einer Mündung =, sortir par une embouchure; 2. v. a. faire sortir, transporter; **–schimmern** v. n. av. h. briller, luire à travers qe ouverture; man sah die Waffen (der Feinde) zwischen den Bäumen =, on voyait les armes reluire, flamboyer à travers les arbres; **–schlagen** v. a. faire sortir à force de coups; (jemds Zähne, = casser les ꝛc; Feuer aus einem Kieselsteine =, tirer du feu d'un caillou; einen Pflock =, déchasser, défoncer une cheville; (den Feind) aus den Außenwerken =, chasser, expulser ꝛc des dehors; er schlug ihm den Degen aus der Hand –, il lui fit tomber l'épée de la main, en frappant, d'un coup d' ꝛc, à coups d' ꝛc; fig. fam. retirer du gain, du profit, des bénéfices, profiter de ꝛc; wie viel hat er bei diesem Handel –geschlagen? (gewonnen) quel profit a-t-il tiré, quel bénéfice a-t-il eu de cette affaire? combien a-t-il gagné, profité dans ꝛc? 2. v. n. fam. tomber lourdement dehors, dehors à la renverse; it. das Feuer, die Flamme ꝛc schlägt zum Dache, zu den Fenstern ꝛc –, le feu s'élance, les flammes s'élancent par le toit, par les fenêtres; **–schleichen** v. n. av. h. it. v. r. sich =, sortir furtivement, en cachette, à la dérobée, tout doucement, à la sourdine, à pas de loup; se couler, se glisser dehors; er schlich sich ganz leise zum (Zimmer) –, il se coula, se glissa tout doucement hors de la ꝛc; **–schleppen** v. a. jem. zum Zimmer ꝛc =, traîner qn hors de la chambre ꝛc; **–schlüpfen** v. n. se glisser dehors; (der Vogel, Fisch) schlüpfte mir aus der Hand –, ꝛc s'échappa, me glissa des mains ou glissa de mes mains; **–schmeißen**, S. –werfen; **–schmücken** v. a. relever ou faire ressortir par des ornements, orner, décorer ou parer avec soin, recherche, affectation ꝛc, S. –putzen; **–schneiden** v. a. emporter, enlever, détacher en coupant, couper, tailler; Chir. extirper, exciser; (die Kugel war im Fleische sitzen geblieben) man hat sie –geschnitten, ꝛc on l'a tirée par incision; das Futter aus einem Kleide =, dédoubler un habit; en ôter, couper la doublure, S. ausschneiden (1); 2. H= n. Chir. excision, extirpation f; **–schöpfen** v. a. Wasser aus dem Flusse, aus dem Brunnen ꝛc) =, puiser de l'eau à ꝛc; **–schreien** v. n. av. h zum Fenster ꝛc =, crier par la fenêtre; 2. v. a. crier dehors; er schreit alles –, was er sagt, il ne peut parler sans crier; **–schreiten** v. n. sortir en marchant; **–schütteln** v. a. faire sortir ou tomber en secouant; den Staub aus einem Kleide =, secouer la poussière d'un, de dessus un habit; P. das läßt sich nicht so aus dem Ärmel = (ist nicht so leicht zu machen) cela ne se jette pas en moule; **–schütten** v. a. verser; Wasser aus einem Zuber, Haber aus einem Sacke =, verser de l'eau d'une cuve, de l'avoine d'un sac; er hat et. davon geschüttet, il en a versé qe, un peu; (das Waschbecken, der Sack ist zu voll) man muß et. davon =, ꝛc il faut le désemplir; Wasser zum (Fenster) =, jeter de l'eau par la ꝛc; **–schwanken** v. n. sortir en chancelant, en trébuchant, d'un pas incertain, mal assuré ou chancelant; **–schwellen** v. n. faire saillie, saillir au dehors; s'avancer; Chir. (durch Geschwülste ꝛc) être poussé ou refoulé; (von einer Geschwulst) envahir les ou empiéter sur les parties extérieures; **–schwimmen** v. n. sortir à la nage, en nageant, en flottant; **–schwingen** v. r. (sich) zum Wagen ꝛc =, sauter, s'élancer hors du carrosse; **–schwitzen** v. n. transsuder, être exsudé; 2. v. a. rejeter, évacuer, expulser (avec la sueur); exsuder, exhaler; **–segeln** v. n. aus dem Hafen ꝛc =, sortir du port, quitter le port ꝛc; **–sehen** v. n. av. h. regarder par qe ouverture; être visible, se montrer; paraître; (aus der Tasche) =, sortir ꝛc; (zum Fenster, zum Laden) =, regarder par ꝛc; (he, mein Freund) sehen Sie ein wenig –! regardez un peu par la fenêtre! **–sehnen** v. r. (sich) avoir un désir extrême, désirer vivement de sortir; sich zu jemn. =, désirer vivement, avoir un vif ou un ardent désir de se rendre ou de retourner auprès de qn; ach, wie sehne ich mich aus dieser (verdrießlichen Lage) –! ah, combien je désire ou souhaite ou qu'il me tarde de sortir, d'être tiré de cette ꝛc! **–senden**, S. –schicken; **–setzen** v. a. mettre dehors; fig. (auszeichnen, erheben) relever, exposer; (eine Rede) in welcher er die Verdienste (des Verstorbenen) –setzte, ꝛc dans lequel il exposa, releva ou fit ressortir le mérite ꝛc; **–seyn** v. n. être dehors, être sorti; avoir percé ꝛc; avoir été arraché, enlevé, retiré, extrait, ôté de ꝛc; s'être fait jour au dehors; être sorti de son enveloppe, s'être épanoui; avoir quitté ꝛc; avoir été découvert, divulgué, ébruité, éventé, avoir transpiré (dans le public); er ist schon –? (aus dem Zimmer) est-il déjà sorti? ist der Zahn schon –? (herausgezogen) la dent est-elle déjà ôtée, arrachée? er war eben aus dem Wagen –, il venait de descendre de voiture, de quitter la voiture; (die Vögel) sind aus dem Neste –, ꝛc sont partis, ont déniché; (wir sind noch nicht) aus der schlimmen Jahreszeit –, ꝛc hors de la mauvaise saison: la ꝛc n'est pas encore passée; die Pocken sind – (herausgekommen) la petite vérole est sortie; die Blumen, die Früchte, die Knospen sind schon weit – (haben schon stark getrieben) les fleurs, les fruits sont déjà bien avancés, les bourgeons ont déjà bien poussé; (der zweite Band dieses Buches) ist –, ꝛc a paru, a quitté la presse, est sorti des presses, a été publié; **–singen** v. a., S. singen; er sang die schmutzigsten Lieder –, il chanta les chansons les plus obscènes; (einen Todten) = (mit Gesang zu Grabe begleiten) accompagner en chantant des cantiques funèbres; 2. v. n. sortir en chantant; **–sinken** v. n. tomber en dehors; **–sollen** v. n. av. h. (herausgehen sollen) devoir sortir, être obligé, forcé ou contraint de sortir: er soll –, il faut ou il faudra bien qu'il sorte; il sortira; er soll mir –, es koste auch, was es wolle, je le ferai sortir, je le forcerai de sortir, quoiqu'il m'en coûte; **–spazieren** v. n. sortir pour se promener; **–speien** v. a. (s. Essen ꝛc) =, rendre, vomir ꝛc; (er hat einen schwachen Magen) er speiet alles wieder –, was er zu sich nimmt, ꝛc il rejette ou vomit tout ce qu'il prend; it. (et. in den Mund nehmen) und es gleich wieder =, ꝛc et le cracher aussitôt; 2. H= n. expectoration f, crachement m; vomissement m; **–sperren** v. a. empêcher d'entrer; mettre dehors, fermer, défendre la ou sa porte (à qn); it. faire sortir qn; **–sprechen** v. a. (sprechen) dire; wie können, wie mögen Sie so =? comment osez-vous, pouvez-vous parler de la sorte? das war aus dem Herzen so –gesprochen (aufrichtig) cela partait du cœur; das ist mir ganz aus dem Herzen –gesprochen (das ist ganz so gesprochen, wie ich selbst fühle, denke) c'est parlé comme j'aurais pu le faire moi-même; voilà qui est dit comme je le pense moi-même; **–sprengen** v. a. emporter, enlever en faisant sauter; er sprengte ein Stück aus

dem (Felsen) –, il fit sauter un morceau du ꝛc.; 2. v. n. (in schnellem Laufe zu Pferde herauskommen) sortir au galop; ich sah ihn zur Stadt =, je le vis sortir de la ville au grand galop; –springen v. n. sauter dehors; aus dem Fenster =, sauter, s'élancer, se jeter, se précipiter par la fenêtre; wenn man diese Feder drückt, springt ein Dolch –, quand on touche ce ressort, il sort un poignard; zum Wagen =, hors du carrosse; (das Pferd) sprang mit einem Satze aus dem Graben –, ꝛc. s'élança, sortit d'un saut, d'un bond hors du fossé; (als Moses den Felsen schlug) sprang lebendiges Wasser –, ꝛc. il en sortit, jaillit une source d'eau vive; es sprangen Funken –, il en sortit ou jaillit des étincelles; fig. jem. in die Augen schlagen, daß das Feuer –springt, faire voir à qn les étoiles en plein midi, lui faire voir des chandelles; it. (sich durch einen Sprung von et. absondern) tomber, se détacher par éclats; sortir, partir en éclatant, éclater; es ist ein Stück aus diesem Glase –gesprungen, ce verre a un éclat, une brèche; ce verre a éclaté et un morceau s'en est détaché; –spritzen v. n. sortir, saillir, jaillir impétueusement; sortir en jet, sortir vivement ou avec impétuosité, s'élancer; ein Blutstrahl spritzte – (aus der Wunde) un jet de sang jaillit ꝛc.; le sang s'élança ꝛc. en jet; (das Blut) spritzte aus der Ader –, ꝛc. jaillit de la veine; (eine Amme, welche die Milch = läßt, ꝛc. qui fait jaillir son lait; 2. v. a. (Wasser) =, expulser, lancer ꝛc. en jet; lancer un jet ou des jets ꝛc.; faire jaillir; Physiol. éjaculer; Anat. –spritzende Muskeln, muscles m. pl. éjaculateurs; 2. H= n. état m. d'un liquide qui jaillit; sortie f. en jet ou par jets; expulsion f. en jet ou par jets; projection f. vive; éjaculation f.; –sprossen v. n. germer, pousser sortir, bourgeonner; 2. H= n. bourgeonnement m; pousse f; sortie f. (de bourgeons ꝛc.); fig. naissance f, développement m; sprudeln v. n. sortir par bouillons ou en bouillonnant; bouillonner; hier sprudelt eine Quelle aus dem Felsen –, ici une source sort, s'élance, jaillit du rocher; 2. v. a. (Wasser) =, jeter, lancer, projeter ꝛc. en bouillonnant; fig. (Worte) =, proférer, prononcer ꝛc. avec une vivacité, une rapidité ou une volubilité excessive, extrême; (Scheltworte, Gotteslästerungen) =, vomir des ꝛc.; –staffiren v. a. fam. iron. parer, ajuster, orner de son mieux, affubler, accoutrer, S. aufputzen; –stehen v. n. (hervorragen) avancer, être saillant, proéminent, faire saillie, sortir, saillir; (dieser Baum, dieses Haus ist nicht in der Linie) er, es steht zu weit –, ꝛc. il, elle avance trop; wie se. Augen =! comme les yeux lui sortent de la tête! –stehendes Kinn, menton saillant, proéminent, qui avance, qui fait saillie; die –stehenden Theile (eines Gebäudes) les parties saillantes, proéminentes ou avancées; (er ist so mager) daß ihm die Knochen =, ꝛc. que les os lui percent la peau; it. (sich herausbegeben und hinstellen); stehen Sie da –! sortez et mettez vous là; –stehlen v. a. tirer, enlever, emporter furtivement, voler, escamoter, subtiliser; jemn. die Tabaksdose, den Beutel aus der Tasche =, tirer, escamoter, voler une tabatière à qn, la bourse de la poche de qn; er hat das aus (diesem Buche) –gestohlen, il a volé cela de ꝛc. dans ce ꝛc.; et. aus dem Werke (eines Verfassers) =, voler dans l'ouvrage ꝛc.; mettre à contribution, piller l'ouvrage ꝛc.; commettre un plagiat; (diese Verse) sind aus Racine –gestohlen, ꝛc. sont pillés de R.; 2. v. r. sich =, se glisser, se couler dehors; se dérober, s'en aller furtivement ou tout doucement; s'esquiver, disparaître, s'éclipser; er stahl sich ganz leise zum Zimmer, zur Stadt –, il s'esquiva tout doucement hors de la chambre, se glissa, se coula hors de la ville; –steigen v. a. aus der Kutsche, aus dem Schiffe ꝛc. =, descendre de carrosse, de bateau ꝛc.; er ist zum (Fenster) –gestiegen, il est sorti, descendu par là ꝛc.; er stieg über die Mauer aus dem Garten –, il s'échappa du jardin en grimpant par-dessus les murailles; aus dem Bette (Bade, Wasser ꝛc.) =, sortir du lit ꝛc.; –stellen v. a. mettre dehors; stellen Sie den Stuhl, den Tisch weiter –, mettez la chaise, la table plus en dehors; avancez la ꝛc.; 2. v. r. sich =, se mettre dehors, se placer hors de ꝛc.; sich zur Schau =, s'exposer aux regards du public, se mettre en évidence, en scène, en avant; se donner en spectacle; s'afficher; fig. er hat sich als ein Betrüger –gestellt, on a trouvé ou reconnu ou découvert qu'il n'était qu'un imposteur; es hat sich –gestellt, daß ꝛc., il s'est trouvé, il a été trouvé, on a reconnu que ꝛc.; –stolpern v. n. sortir en trébuchant; da kömmt er –gestolpert, le voilà qui sort en ꝛc.; –stoßen v. a. pousser dehors, jeter dehors, expulser; (aus dem Hause) =, chasser qn de sa maison, de chez soi; mettre à la porte, S. ausstoßen; –stottern v. a. (stotternd –bringen) proférer en balbutiant, en bredouillant, en bégayant; ein (Compliment, se. Rolle) =, balbutier, bredouiller, bégayer un ꝛc.; ich weiß nicht, was er da –stottert, je ne sais ce qu'il bredouille ou marmotte là; (man versteht nicht, was er sagt) er stottert alles –, ꝛc. il ne fait que bredouiller; il bredouille, il balbutie tout ce qu'il dit; –strahlen v. n. av. h rayonner; jeter ou répandre des rayons en dehors; aus den (Wolken) =, percer, traverser ꝛc. de ses rayons; briller, resplendir et répandre son éclat au dehors des ꝛc.; (ein ungewöhnlicher Glanz) strahlte aus den (Wolken) –, ꝛc. sortait des nuages, rayonnait à travers les ꝛc.; –strecken v. a. tendre, présenter par qc ouverture; er streckte die Hand zum Gitter –, durch das Gitter –, il passa la main par la grille; er streckte den Fuß zum (Wagen) –, il avança le pied hors du ꝛc.; die Zunge =, tirer, avancer la langue; er hatte die Zunge Ellen lang –gestreckt, il avait tiré la langue d'un pied de long; 2. H= n. (der Zunge ꝛc.) protraction f. ꝛc.; –streichen v. a. ôter, faire disparaître, faire sortir, effacer, faire en aller en passant la main ou qc instrument sur qc; die Falten =, die Runzeln aus dem Papiere (mit dem Falzbein) =, défaire les plis, effacer les plis du papier ꝛc.; fig. jem., et. = (sehr loben, rühmen) prôner qn, qc; louer, vanter, relever extrêmement, avec excès; faire un grand ou un brillant éloge de qn ou de qc; (er ist in se. Kinder so verliebt) daß er sie überall –streicht, ꝛc. qu'il les prône partout; er hat diese Handlung sehr –gestrichen, il a relevé, vanté extrêmement cette action; er weiß se. Waaren –zustreichen, il sait bien faire valoir ses marchandises; –streuen v. a. épandre en dehors; semer, répandre, jeter; –strömen v. n. sortir à grands flots; sortir, s'écouler à flots ou par torrents; s'élancer au dehors avec l'impétuosité d'un torrent; 2. H= n. sortie rapide, écoulement ou flux m. abondant; Med. = des Blutes, écoulement, flux m. du sang; hémorrhagie f; fig. (der Worte) flux; –stürmen v. n. sortir, s'élancer au dehors avec impétuosité; –stürzen v. a. jeter dehors; précipiter au dehors, lancer dehors; 2. v. r. sich zum Fenster =, se jeter, se précipiter, sauter par la fenêtre, se précipiter d'une ꝛc.; sich aus dem fünften Stocke =, se précipiter du cinquième étage; sich auf die Straße =, se précipiter dans la rue; 3. v. n. (er verlor das Gleichgewicht) und stürzte zum Wagen, zum Fenster –, ꝛc. et tomba de la voiture, par la fenêtre; it. (in wilder Eile herauskommen); er stürzte wie wüthend zum Hause –, il sortit, il s'élança de la maison, il se jeta hors de la maison comme un furibond, brusquement; –suchen v. a. trier, choisir; überall =, fureter; –tanzen v. n. sortir en dansant ou en sautillant; –tauchen v. n. S. auftauchen; –tauchend a. Bot. émergé, e; –taumeln v. n. sortir en chancelant; –thun v. a. (aus et. herausnehmen) sortir, mettre dehors, retirer; thun Sie die Hand aus (der Tasche) –, retirez, ôtez, sortez la main de ꝛc.; –toben v. n. sortir comme un furieux, comme un énergumène, comme un insensé, comme un homme en démence ou en délire; –tönen, S. –schallen; –traben v. n. sortir en trottant ou au trot; –tragen v. a. porter dehors, enlever en portant; emporter; er trug ihn auf den Schultern zum Hause, aus dem Hause –, il le porta sur ses épaules hors de la maison; –träufeln v. a. verser ou répandre goutte à goutte, distiller; 2. v. n. sortir, s'écouler, découler, par gouttelettes, S. –triefen; –treffen v. a. mitten =, atteindre ou reconnaître ou deviner au milieu de; –treiben v. a. chasser dehors, éconduire; treibet die Hühner aus dem Garten –, chassez les poules du jardin; (das Vieh) aus dem Stalle =, faire sortir ꝛc. de l'étable; (die bösen Säfte) aus dem Körper =, expulser les ꝛc.; einen Nagel (Pflock) =, déchasser un clou ꝛc.; –treten v. n. sortir, s'avancer de; Chir. aus einer Eingeweide-, Gelenk- od. Gefäßhöhle =, sortir; se hernier, former une hernie; se luxer; s'extravaser, s'épancher; (von einem Flusse) aus sm. Bette =, über se. natürlichen Gränzen =, sortir de son lit, déborder; se déborder; endlich trat der Fürst –, aus dem Cabinette –, enfin le prince sortit de son cabinet ꝛc.; man ließ diesen Soldaten =, aus dem Gliede, aus der Linie =, on fit sortir ce soldat de son rang, de la ligne; aus einer Gesellschaft = (sie verlassen ꝛc.) quitter une société; se retirer d'une ꝛc.; Peint. (die Figuren dieses Gemäldes) treten gut –, ꝛc. sortent bien; (die Gegenstände) durch Schattirung = machen, arrondir ꝛc.; 2. v. a. et. =, emporter, exprimer, faire sortir en marchant dessus; (den Saft aus einer Frucht) =, faire jaillir ꝛc.; (das Auge) =, emporter, crever ꝛc.; (Zähne, eine Thüre) =, enfoncer ꝛc.; jemn. die Eingeweide =, faire sortir les intestins à qn, donner une hernie à qn; ouvrir le ventre à qn, éventrer qn d'un coup de pied ou en le foulant aux pieds; (der Elephant trampelte auf

ihm herum) und trat ihm das Gehirn –, ꝛc. et lui fit sortir la cervelle de la tête; **–getreten**, qui est sorti; Chir. qui fait hernie, hernié; extravasé, épanché; exprimé, enfoncé; II. H= n. sortie f; Chir. hernie, descente, procidence f; =des Auges aus der Augenhöhle (der Vorfall) exophthalmie f; dazu gehörig, exophthalmique; das =des Nabels (Nabelbruch) exomphale f; **–tretung** f. Med. = des Blutes aus den Gefäßen, extravasation f. du sang; épanchement ou débordement m. sanguin ou du sang; 2. action f. de faire sortir ou d'exprimer en foulant ꝛc.: **–triefen** v. n. av. h. dégoutter de ꝛc.; sortir, tomber goutte à goutte; suinter à travers; s'écouler; 2. H= n. écoulement m. par gouttes; suintement m; **–trinken** v. a. boire; alles =, vider le verre; épuiser: **–trippeln** v. n. sortir à petits pas; **–tröpfeln**, **–tropfen** v. n. dégoutter; distiller, sortir, tomber goutte à goutte; **–wachsen** v. n. croître, sortir, pousser au dehors; percer la terre, sortir en croissant; venir; Chir. sortir, s'élever; (von Auswüchsen) se former, grandir, se développer; s'accroître; prendre de l'accroissement; s'étendre; (von schwammichtem Fleisch) pulluler, déborder; prendre du développement, grandir, se développer, se former; (eine kleine Tanne) ist aus diesem Felsen –gewachsen, ꝛc. est sorti de ce roc, a percé ce roc, s'est fait jour à travers ce roc; 2. H= n. accroissement, développement m; **–wachsend** a. qui pousse, qui grandit; croissant; exubérant, e; das aus einer Wunde –wachsende Fleisch wegätzen, brûler, ronger, faire manger la chair qui surcroît à une plaie; **–wagen** v. a. oser faire sortir ou produire; exposer aux chances; hasarder, risquer; mettre à l'enjeu; 2. v. r. (sich) =, oser sortir; s'exposer aux chances, aux risques, aux dangers (d'une entreprise ꝛc.); avoir le courage ou entreprendre de sortir, de quitter (un poste ꝛc.); (bei Nacht) wagt er sich nicht –, nicht aus dem Hause –, il n'ose sortir de sa maison ou s'aventurer ou mettre le pied hors de ꝛc.; (für einen Kranken, der kaum wieder genesen ist) haben Sie sich zu bald –gewagt (aus dem Zimmer, Hause) ꝛc. vous êtes sorti trop tôt, prématurément; **–wallen** v. n. sortir en bouillonnant; **–walzen**, S. auswalzen (1); **–wälzen** v. a. rouler dehors; **–wandeln**, **–wandern** v. n. sortir, en émigrant, en pèlerin; aus sm. Lande =, quitter son pays; émigrer; **–wanken** v. n. sortir en vacillant, en chancelant; er wankte todtenblaß zum Zimmer –, il sortit de la chambre en chancelant et pâle comme la mort; **–wärts** adv. (von innen nach außen heraus) en dehors, vers le dehors; (diese Wand) geht = (macht einen Bauch) ꝛc. forjète; **–waschen** v. a. einen Fleck aus einem Kleide =, ôter, enlever, faire en aller une tache, l'ôter ꝛc. de dessus un habit à force de laver; effacer; (meinen Sie) dieser Fleck könne –gewaschen werden? ꝛc. que cette tache s'en aille au lavage? die Wäsche aus der Lauge =, laver la lessive; die Seife aus der Wäsche wieder =, aigayer ou égayer le linge; die Farbe von den Buchdruckerformen mit Lauge wieder =, brosser les formes; sich = lassen, s'enlever, s'en aller (au lavage); **–weichen** v. n. sortir de l'alignement, avancer; se dévier, se déjeter au dehors; s'échapper, abandonner, quitter, s'écarter de; s'avancer; Arch. forjeter; (eine Mauer) welche –weicht, ꝛc. qui forjète; Chir. aus der Gelenkpfanne =, sortir de la cavité articulaire, se luxer; 2. H= n. sortie f. écartement m. déviation f; Chir. foulure, luxation f; **–wenden** v. a. tourner en dehors; das Innere von et. =, retourner qc; **–werfen** v. a. jeter dehors; er warf ihm einen Dukaten zum Fenster –, il lui jeta un ducat par la fenêtre; (er gerieth in Zorn) und warf ihn zum Zimmer –, et le jeta hors de la chambre; den Ballast aus (einem Schiffe) =, délester ꝛc.; **–wickeln** v. a. retirer en développant, en déployant; dérouler qc et en faire sortir; détortiller, débrouiller; fig. 2. v. r. sich aus einer Sache = (herausziehen) se démêler d'une affaire, se tirer adroitement d'un embarras; **–winden** v. a. (mit der Winde herausschaffen) retirer au moyen d'un guindal ou en tournant; einen umgefallenen Wagen aus einem Graben, Steine aus der Steingrube =, guinder hors d'un fossé une voiture qui est renversée, guinder une voiture hors d'un fossé, guinder des pierres hors d'une carrière, S. auswinden; 2. v. r. sich = (aus einer lästigen ꝛc. Lage) se tirer d'aff.; **–winken** v. a. faire sortir qn ou engager qn à sortir en lui faisant signe, faire signe à qn de sortir; 2. v. n. av. h. jemn. zum Fenster =, faire signe à qn par la fenêtre; **–wischen** v. a. ôter, enlever en torchant, en essuyant; 2. v. n. fig. sortir, s'échapper doucement; er wischte zum (Zimmer) –, il s'esquiva tout doucement de la ꝛc.; **–wogen** v. n. av. h. sortir à grands flots; **–wohnen** v. n. (nach außen wohnen); vorne, hinten =, être logé ou demeurer sur le devant, sur le derrière; **–wollen** v. n. av. h. (herausgehen wollen) vouloir sortir, tâcher ou s'efforcer de sortir; fig. er will nicht mit der Sprache – (s. Meinung, nicht sagen) il ne veut pas s'expliquer, se déclarer; il en fait le fin; il hésite à s'expliquer, à l'avouer, à en faire l'aveu, à en convenir; il dissimule; il déguise ou il cache sa pensée; **–wühlen** v. a. faire sortir, mettre à nu, arracher en fouillant, dégravoyer, déterrer, déchausser; (die wilden Schweine) haben diese Kartoffeln aus dem Boden –gewühlt, ꝛc. ont déterré ces pommes de terre; **–wünschen** v. a. souhaiter, désirer que qn ou qc soit dehors, hors d'un lieu ou en sorte; ich wünschte mich schon oft aus (dieser Lage) –, j'ai désiré bien des fois de sortir de ꝛc.; **–würgen** v. a. (f. Essen ꝛc.) =, fam. rendre avec de grands efforts; vomir, faire de grands efforts pour vomir; pop. dégobiller; **–zahlen** v. a. (geben) donner du retour; (lassen Sie uns tauschen) ich zahle Ihnen zehn Dukaten –, ꝛc. je vous donne dix ducats de retour; den Überschuß einer (gegenseitigen) Rechnung =, solder un compte; en payer le reliquat; (ein Darlehen) =, rembourser ꝛc.; **–zerren** v. a. tirer dehors; er zerrte ihn beim Kragen zum (Zimmer) –, il le saisit au collet et le tira hors de la ꝛc.; **–ziehen** v. a. tirer, retirer, faire sortir, tirer dehors, enlever; einen Dorn aus dem Finger, den Degen aus der Scheide =, tirer une écharde du doigt, l'épée du fourreau; einen Eimer aus dem Brunnen, einen Menschen aus dem Wasser =, retirer un seau du puits, un homme de l'eau; den Pfropf aus einer Flasche =, déboucher une bouteille, en ôter le bouchon; er zog mir das Schnupftuch aus der Tasche –, il tira mon mouchoir de ma poche; (jemn. einen Zahn) =, arracher, extraire, tirer, enlever ꝛc.; einen Nagel =, arracher ou faire sortir un clou; Pfähle =, aus der Erde =, tirer, arracher des échalas, les tirer, sortir de terre; eine Pflanze mit der Wurzel =, tirer, enlever de terre une plante avec ses racines, la déraciner; die Fäden aus einem Zeuge (einzeln) =, tirer les fils d'une étoffe fil à fil; effiler une ꝛc.; die Ladung aus einer Flinte =, débourrer un fusil; en ôter, retirer la charge; einige Stäbe aus einem Reisbunde =, ôter quelques bâtons d'un fagot; châtrer un cotret, un fagot; einem vernagelten Pferde den Nagel od. die Nägel wieder =, désenclouer un cheval; ein Band, eine Schnur (aus dem Loche, worin man sie gesteckt hatte) wieder =, dépasser un ruban, un lacet; den Geist (den Saft, das Öl) aus et. =, tirer, extraire l'esprit ꝛc. de qc; Chir. die Frucht aus dem Mutterleibe, einen fremden Körper (mit einem Werkzeuge) =, extraire le fœtus, un corps étranger; die Besatzung aus einer (Festung) =, retirer la garnison d'une ꝛc.; fig. et. aus einem Buche (einem Schriftsteller) = (herausnehmen) extraire, tirer qc d'un livre ꝛc.; jem. aus einem schlimmen Handel =, tirer, sortir qn, aider qn à sortir d'une mauvaise aff.; 2. v. n. (in Zügen herauskommen) sortir en troupe; (Weiber u. Kinder) zogen aus der Stadt – in das Lager, ꝛc. sortaient de la ville pour se rendre au camp; er ist aus der Stadt in die Vorstadt –gezogen, il a quitté la ville pour s'établir, pour aller demeurer dans le faubourg; (aus einem Hause) déménager; 3. v. r. sich =, se tirer, sortir de qc; (aus dem Handel) se retirer; (der Feind) hat sich aus der Festung, aus diesem Lande wieder –gezogen, ꝛc. évacué la place, ce pays; (die Feinde) zogen sich aus dem Walde –, ꝛc. s'avancèrent hors du bois; sein Geld aus dem (Handel) =, retirer son argent du ꝛc.; sich aus einer (Verlegenheit) =, se démêler d'un ꝛc.; wie hat er sich –gezogen (aus der Sache)? comment s'en est-il tiré? ich habe mich mit Schaden –gezogen, je m'en suis tiré avec perte; II. H= n. Chir. = der Frucht aus dem Mutterleibe, extraction f. du fœtus; (eines Zahns) arrachement, enlèvement m; sortie f; (aus einer Stadt, einem Hause) évacuation f; déménagement m; **–zupfen** v. a. arracher, éplucher, S. auszupfen (1); **–zwängen** v. a. faire sortir de force ou par force, violemment.

Herb a. adv. (säuerlich, opp. à mild, süß) âpre, acerbe, rude, âcre, revêche, aigre, astringent, e; poét. amer, amère; –er Wein, vin âpre, acerbe, rude, revêche; (die unreifen Früchte, die Schlehen) haben einen –en Geschmack, schmecken –, ꝛc. sont âpres, acerbes, ont un goût âpre, acerbe; das sind –e Birnen, ce sont des poires bien âpres à la langue, bien âpres, rudes au goût, d'un goût acerbe, revêche; (der Saft dieses Krautes) ist sehr –, ꝛc. est bien âpre; fig. pénible, triste, amer, rude, aigre, âpre, austère, acrimonieux, se; piquant, e; –es Gefühl, sentiment m. pénible; –e Arbeiten, travaux pénibles, rudes travaux; er ist von einer sehr –en Gemüthsart (unfreundlich) il a l'esprit âpre, austère; –es Gesicht, –e Miene, visage austère, refrogné, rechigné, mine refrognée ꝛc.; –e Worte, de rudes paroles, des paroles dures;

paroles aigres ou acerbes; reproches durs, amers; -er (empfindlicher) Schmerz, douleur f. amère; rude douleur.

Herbannen v. a. (an den Ort, wo man sich befindet, bannen) faire venir ou attirer au moyen d'un charme, d'un enchantement; er ist wie hergebannt (er bleibt beständig hier, als wenn ihn ein Bann festhielte) il semble qu'il soit retenu ici par qe charme.

Herbarisiren v. n. Bot. botaniser; 2. Écon. (von Bienen) butiner des fleurs; picorer.

Herbarist m. Bot. herboriste m.

Herbarium n. Bot. (Kräutersammlung) herbier m.

Herbe f. s. p. (Herbheit, Herbigkeit) âpreté, aigreur, acerbité, rudesse, amertume, acrimonie, âcreté f; man kann diesen Wein vor – kaum trinken, diese Früchte wegen ihrer – nicht essen, on ne peut presque pas boire ce vin à cause de son âpreté, on ne saurait manger ces fruits à cause de leur âpreté; fig. die – (der Gemüthsart) âpreté, rudesse, austérité f. ꝛc.; 2. a. adv., S. herb.

Herbegeben v. r. sich –, venir.

Herbei adv. (eine Bewegung von einem entferntern Orte nach einem nähern in Bezug auf die redende od. handelnde Person anzuzeigen; noch näher bestimmend, als heran) çà, ici, de ce côté, auprès, près, proche; –! –! kommt –! (nähert Euch!) approchez, approchez! approchez donc! venez çà! venez ici!

Herbei-bemühen v. a. jem. =, donner à qn la peine de venir; 2. v. r. (sich =, näher kommen) se donner la peine d'approcher; -**bringen** v. a. apporter, amener, S. beibringen (1); wieder =, rapporter.

Herbeichten v. a. et. –, confesser qc, dire en confession; it. (eins nach dem andern bekennen); er hat alles hergebeichtet, il a tout confessé, tout accusé, avoué en confession.

Herbei-drängen (sich) v. r. approcher avec empressement; s'approcher en repoussant, en refoulant, en écartant la foule; (jedermann war neugierig, es zu sehen) und drängte sich –, ꝛc. et s'empressa d'approcher; -**eilen** v. n. se hâter d'approcher, de venir; accourir, approcher, arriver, venir à la hâte ou précipitamment; von allen Seiten eilte man zu seiner Rettung –, on accourut de tous côtés pour le sauver; -**fahren** v. a. (auf einem Wagen ꝛc. herbeischaffen) amener, charier, voiturer vers qe endroit; man muß noch mehr (Steine, Kalk) =, il faut amener encore des ꝛc.; 2. v. n. s'approcher, s'avancer, avancer, approcher en voiture, en voiturant; (mehrere Wagen) fuhren –, ꝛc. s'avancèrent vers moi, vers nous; 3. H= n. amenage m; -**fliegen** v. n. s'approcher, approcher, venir, arriver au vol ou en volant; ext. venir assaillir qn; (von Steinen) pleuvoir sur qn; von allen Seiten flogen Steine –, de tous côtés on vit voler des pierres; fig. er flog –, mir zu helfen, il vola, il accourut à mon secours, à mon aide; -**fließen** v. n. couler de ce côté ꝛc., approcher, s'approcher en coulant; -**führen** v. a. (die Gefangenen ꝛc.) amener; jem. bei der Hand =, amener qn par la main; (Wein, Holz ꝛc.) =, amener ꝛc.; diese Waaren werden auf der Achse, zu Wasser -geführt, on amène, apporte ou transporte ces marchandises par terre, par eau, par charroi, par bateau; frische Erde in sn. Gemüsegarten = lassen, faire rapporter de nouvelles terres dans son potager; Ven. (die Hunde) =, rallier ꝛc.; fig. être la cause ou l'occasion de qc; causer, occasionner, amener, attirer (qe à qn); (die Übel,) welche der Krieg -führt, ꝛc. que la guerre nous apporte, qui naissent de la guerre, que la guerre mène à sa suite ou traîne après elle; 2. H– n. (des Holzes, der Steine ꝛc.) amenage m; -**gehen** v. n. approcher, s'approcher, avancer, s'avancer; -**hinken** v. n. approcher, s'approcher, avancer, s'avancer en boitant; -**holen** v. a. aller chercher, amener, approcher; chercher pour amener, aller à la recherche de ꝛc., aller chercher; holet Wasser –! allez chercher de l'eau! Mar. (sich zu Schiffe einer Sache zu nähern suchen); ein Eiland =, chercher à aborder à une île, à s'approcher d'une île; -**hüpfen** v. n. approcher, avancer, s'approcher, s'avancer en sautant, par sauts, par bonds; accourir en sautillant; (wie diese Lämmer) =! ꝛc. s'avancent, reviennent en bondissant! -**jagen** v. a. amener en chassant; 2. v. n. (auf's schnellste zu Pferde herbeikommen) arriver, accourir, s'avancer à toute bride, à bride abattue, ventre à terre, en brûlant le pavé ou au galop; -**karren** v. a. amener avec une charrette; -**kommen** v. n. approcher, s'approcher, avancer, s'avancer, arriver, venir; 2. H– n. approche, arrivée f; -**können** v. n. av. h. pouvoir approcher, avancer, s'avancer ou s'approcher; er kann nicht –, il ne saurait approcher; **kriechen** v. n. approcher, s'approcher, avancer, s'avancer en rampant; -**kunft** f. approche, arrivée f; -**lassen** v. a. laisser approcher; jem. =, souffrir, permettre que qn approche; -**laufen** v. n. accourir; approcher ou arriver en courant, à la course ou à la hâte; (das Volk) lief von allen Seiten –, ꝛc. accourut de tous côtés; -**locken** v. a. jem. =, attirer qn, tendre un piège à qn pour l'attirer; durch eine verstellte Flucht lockte er den Feind –, en feignant de fuir il attira l'ennemi; il feignit de fuir pour attirer l'ennemi; (Tauben) =, attraire les ꝛc.; **machen** (sich) v. r. (herbeikommen) fam. approcher, s'approcher; avancer, s'avancer; se rendre auprès de qn ou à qe endroit; accourir, venir; -**müssen** v. n. av. h. fam. être obligé de venir, de s'approcher; er muß –, ich kann ihm nicht helfen, il faut qu'il vienne, qu'il s'approche, je ne saurais l'en dispenser; das Geld muß noch heute –, il faut que la somme soit payée, remise, rendue encore aujourd'hui; der (verlorene) Schlüssel muß –, il faut que la clef se retrouve; -**nahen** v. n. approcher, s'approcher; avancer, s'avancer; -**nöthigen** v. a. jem. =, mettre qn dans la nécessité, obliger, forcer, contraindre, engager qn à ou presser qn de venir, d'approcher; -**prügeln** v. a. faire venir, faire approcher ou avancer à coups de bâton; **rasseln** v. n. av. s. approcher, s'approcher, arriver avec fracas, avec bruit; ich höre einen Wagen =, j'entends le bruit d'une voiture qui approche; -**rauschen** v. a. approcher, arriver avec bruit; den Sturm = hören, entendre le bruit de la tempête qui approche; -**reißen** v. a. jem. =, prendre qn par la main et l'attirer brusquement; faire approcher, faire venir qn en le traînant; traîner qn jusqu'à ꝛc.; -**reiten** v. n. s'avancer, s'approcher, arriver, accourir à cheval; da kömmt ein Dragoner -geritten, voilà un dragon qui vient, qui s'avance vers nous, qui s'approche, qui arrive; -**rennen** v. n. accourir précipitamment, en toute hâte; accourir, arriver ou avancer, s'avancer à toutes jambes; -**rücken** v. a. approcher, avancer; 2. v. n. s'approcher, s'avancer; rücket –! näher –! approchez, venez plus près! S. heran- r.; -**rufen** v. a. appeler, faire venir; jem. =, crier à qn de venir; demander, mander qn; attirer qn en appelant ou à force de crier; -**schaffen** v. a. (machen, daß et. komme) faire venir; se charger du soin de faire venir, de la fourniture de ꝛc.; Sie müssen mir diesen Menschen =, il faut absolument que vous m'ameniez cet homme; wenn er mir diese Summe -schafft, s'il me procure, me fournit cette somme; Holz, Materialien ꝛc. zu dem Bau (eines Hauses) =, amasser, assembler le bois, les matériaux pour la construction d'ꝛc.; (Beweise) =, fournir ꝛc.; -**schieben** v. a. schieben Sie den Stuhl et. näher –, approchez, poussez un peu la chaise; -**schiffen** v. n. naviguer ou se diriger vers ꝛc.; approcher, s'approcher, avancer ou s'avancer (en naviguant); -**schleichen** v. n. approcher, s'approcher, avancer ou s'avancer tout doucement, à pas de loup ou sur la pointe des pieds; **schleppen** v. a. traîner vers ꝛc.; faire approcher en traînant; er schleppte ihn bei den Haaren –, il nous l'amena en le traînant par les cheveux; il les traîna par le cheveux jusque vers nous; Wein ꝛc. =, apporter du vin ꝛc.; -**schwanken** v. n. approcher, s'approcher, se traîner vers qn, à pas chancelants; **schweben** v. n. s'avancer lentement ou à pas lents vers ꝛc.; être amené par la brise; s'approcher d'un pas léger; -**schwimmen** v. n. nager vers ꝛc.; approcher, s'approcher en nageant; être amené par le courant ou par les flots; -**segeln** v. n. faire voile, naviguer vers ꝛc.; approcher, s'approcher à voiles deployées; se diriger vers qn, en naviguant; -**sprengen** v. n. approcher, s'approcher, accourir à bride abattue, au grand galop, ventre à terre; (ein feindlicher Reiter) sprengte –, ꝛc. vint vers nous à toute bride, à bride abattue, ventre à terre; -**springen** v. n. sauter vers (qn), accourir; -**stoßen** v. a. pousser vers ꝛc.; approcher en poussant ꝛc.; -**strömen** v. n. approcher, s'approcher, arriver à grands flots; affluer; ext. accourir ou arriver en foule; accourir ou se porter en masse vers à ou sur qe lieu; zu einem Schauspiele =, affluer; (im Überfluß, in großer Menge) =, abonder; das Volk strömte –, um (ihn zu sehen, zu begrüßen, le peuple accourut en masse ou se porta en foule, se pressa, les populations se pressèrent sur ses pas pour ꝛc.; (le désir de le voir) avait attiré une grande affluence de curieux, de spectateurs; (Pilger) strömen zu dem Grabe (Mahomets) –, ꝛc. affluent au tombeau de ꝛc.; (die gute Mannszucht im Lager) macht, daß die Lebensmittel =, ꝛc. y fait affluer les vivres; -**strömend** a. qui afflue, affluent, e; die -strömenden Waaren, les marchandises qui affluent ou qui affluaient; l'affluence f. des marchandises; 2. H= n. affluence f; Med. (von Blut) afflux m; das = im Überflusse, afflux m. abondant; abondance f;

-stürzen v. n. arriver précipitamment, hors d'haleine, tout essoufflé; se précipiter vers ou sur qn: **-tanzen** v. n. approcher, s'approcher, avancer, s'avancer en dansant; **-taumeln** v. n. approcher, s'approcher, avancer, s'avancer en chancelant; **-traben** v. n. approcher, arriver au trot, en trottant; **-tragen** v. a. apporter, amener; **-treiben** v. a. faire venir, chasser vers qe endroit, amener, faire approcher ou avancer en poussant, en chassant, S. beitreiben; **-treten** v. n. approcher, s'approcher; er trat auch –, um (zu hören, was es gäbe) il s'approcha aussi, il se mit aussi près de nous, pour ꝛc.; **-wälzen** v. a. rouler vers ꝛc.; approcher, faire approcher en roulant; er wälzte einen großen Stein –, il roula une grosse pierre vers ꝛc.; 2. v. r. sich =, se rouler vers, s'approcher en roulant; **wanken** v. n. approcher, avancer, s'avancer, s'approcher à pas chancelants; **-wünschen** v. a. souhaiter que qe ꝛc. arrive; attirer, faire arriver par ses souhaits: er wünscht den Frühling –, il désire l'arrivée du printemps; **-zerren** v. a. faire approcher, faire avancer en tiraillant; er zerrte ihn beim Rockzipfel –, il le fit approcher en le tirant par le pan de son habit; **-ziehen** v. a. tirer à soi, arriver, approcher en tirant; et. mit einem Stricke =, tirer qe avec une corde; (dieses Pflaster) zieht die Materie –, ꝛc. attire les matières; Vögel (Fische) durch eine Lockspeise =, attirer des oiseaux ꝛc. avec un appât, les appâter; (die Unreinlichkeit) zieht Flöhe –, ꝛc. fait naître des puces, attire les ꝛc.; (gewöhnlich) zieht ein Unglück ein anderes –, un malheur en attire un autre; P. un malheur ne vient jamais seul; Com. einem Laden Kunden =, wieder Kunden =, achalander, rachalander une boutique; jem. zu einem Rechtsstreit =, prendre qn à parti; fig. et. an od. bei den Haaren = (auf eine gezwungene Weise im Gespräch ꝛc. anbringen) tirer qe par les cheveux, aux cheveux; faire une application forcée de qe; (dieser Grund, Beweis ꝛc.) ist bei (den Haaren) –gezogen, ꝛc. est tirée par ꝛc.; 2. v. n. venir en troupe, en foule; arriver, s'approcher, avancer, s'avancer avec un train; als wir nun den Feind = sahen, voyant donc que l'ennemi avançait vers nous, venait à nous; II. H= n. (von Kunden) achalandage m; Mar. = eines Schiffes, halage m.

Her-bekommen v. a. (bewirken, daß eine Person od. Sache zu uns komme); wenn ich ihn nur = könnte, si je pouvais l'avoir, le faire venir ici, lui persuader de se rendre ici; wo soll ich es denn =? d'où voulez-vous donc que je le tire, que je le prenne, que je le fasse venir? (von einer Sache) que je me le trouve ou procure? **-bemühen** v. a. jem. =, donner à qn la peine de venir ici. 2. v. r. se donner la peine de venir ici; Sie haben sich selbst –bemüht? vous avez eu la complaisance, vous vous êtes donné ou vous avez pris la peine de venir vous-même.

Herberge; pl. **-n** f. (Wohnung, Haus) logis, logement m; jem. – geben, loger, héberger qn; ich hatte da eine schlechte –, j'y fus très-mal logé, bien mal hébergé; eine – finden, trouver un gîte, un lit, un asile ou une retraite; trouver à se loger; wenn ich für diese Nacht in (diesem Hause) eine – fände, si j'avais le couvert pour cette nuit dans ꝛc.; 2. (Wirthshaus ꝛc.) auberge, hôtellerie f; logis m; in eine – einkehren, entrer dans une auberge ꝛc.; eine schlechte –, mauvaise auberge; (kommen Sie mit mir) in meine –, ꝛc. dans mon auberge, dans mon logis; noch vor Nacht eine – erreichen, gagner le gîte avec la nuit; die – einer Zunft od. Innung, l'auberge d'un corps de métier; it. (die Einkehr in eine Herberge, der Aufenthalt darin); fe. – bei jemn. nehmen, prendre son logement chez qn, aller loger chez qn; er bat sich eine – bei mir aus, il me pria de le recevoir dans ma maison; it. il me demanda le gîte; (es waren so viele Fremde da, daß wir nirgends mehr eine – fanden, ꝛc. qu'on refusa dans toutes les auberges de nous recevoir, que nous ne pûmes trouver à nous loger; 3. lieu de réunion des gens de métier; – weg bringen, s'établir dans un autre lieu et y transporter solennellement ses magasins.

Herbergen v. n. av. h. in eines Freundes Hause –, loger, séjourner, prendre ou avoir son logement, être logé chez un ami, être logé ou hébergé par un ami; 2. v. a. jem. –, recevoir qn dans sa maison, donner asile ou l'hospitalité à qn; (ein alter Schulmeister) herbergte uns, ꝛc. nous logea, nous accueillit, g. p. nous hébergea; fig. et. –, nourrir qe (Wünsche); II. H- n. S. Herberge.

Herberger, **s** m. hôte, maître m. d'une auberge; it. petit aubergiste.

Herbergs-mutter f. (die Wirthinn der Herberge einer Zunft) mère f. des compagnons; **-vater** m. (Wirth der Herberge ꝛc.) aubergiste m. d'un corps de métier; = der (Schneider) père m. des ꝛc.

Her-bestellen v. a. jem. =, mander qn; jem. zu jemn. =, inviter qn à venir, à se présenter, à passer chez qn, faire venir qn; fam. donner rendez vous à qn; wir sind um, auf vier Uhr –bestellt, on nous a mandés pour quatre heures; **-beten** v. a. faire venir, faire comparaître, faire descendre par des prières; 2. réciter d'un bout à l'autre ou machinalement; fn. Rosenkranz, das Vaterunser ꝛc. =, dire son chapelet, un pater ꝛc.; fe. Aufgabe =, réciter sa leçon; er betete fe. Rede – wie einen Rosenkranz, il prononça son discours d'une voix monotone comme s'il eût dit son chapelet; **-betten** v. a. jem. = (jemn. hier ein Bett zurecht machen); (saget der Magd, daß man ihn da = soll, ꝛc. de lui dresser ici un lit; **-beugen** v. a. pencher sur ꝛc.; 2. v. r. er beugte sich über mich –, il se pencha sur moi; **-bewegen** v. a. avancer (vers celui qui parle); 2. v. r. (was für eine sonderbare Gestalt) bewegt sich da gegen uns –? ꝛc. s'avance là vers nous ou s'approche de nous?

Herbheit, **Herbigkeit** f. s. pl, S. Herbe.

Her-biegen v. n. av. h. se courber, se pencher, s'incliner; 2. v. a. fam., S. -beugen: **-binden** v. a. attacher; bindet ihn da auf (diesen Stuhl) –, attachez-le, liez-le à ꝛc.; **-bitten** v. a. prier de venir; jem. =, inviter, engager qn à venir, à passer chez soi; envoyer une invitation à qn; (saget ihm) ich lasse ihn auf heute Abend =, ꝛc. que je l'attends ce soir, que je le prie de venir me voir ce soir; er hatte eine große Gesellschaft –gebeten (eingeladen) il avait invité beauc. de monde; **-blasen** v. a. faire venir ou arriver en soufflant; (der Wind) bläst den Rauch gegen uns –, ꝛc. chasse la fumée vers nous, de notre côté; (einige Stückchen Papier) welche der Wind –geblasen hatte, ꝛc. que le vent avait amenés; 2. Mus. ein Stückchen =, jouer un air; II. v. n. av. h. (der Wind) bläst von dieser Seite –, ꝛc. souffle, vient de côté-ci; der –blasende Wind, le vent qui soufflait vers nous, contre nous; **-blechen** v. a. payer, boursiller.

Herblich a. adv. (ein wenig herbe) un peu âpre ou acerbe, acre.

Herblicken, S. hersehen.

Herbling m. Bot. agaric poivré.

Her-blinken v. n. av. h. was blinkt da vom Gebirge –? quelle lueur paraît là du côté des montagnes, en deçà, en avant des ꝛc.? Waffen blinkten durch die (Gebüsche) –, l'éclat des armes jaillissait vers nous à travers les ꝛc.; **-blinzen** v. n. av. h. regarder en clignant les yeux, en clignotant; **-blinzen**, S. -blinken; **-blöken** v. n. s'avancer en bêlant; da kömmt die Heerde –geblökt, voilà le troupeau qui arrive, s'avance ou s'approche en bêlant; **-brausen** v. n. avancer, s'avancer, arriver, marcher à grand bruit, avec fracas; **-breiten** v. a. (an diesen Ort breiten, ausdehnen) étendre vers ce lieu-ci; breiten Sie dieses Tuch auf den Boden – (über den Tisch) –, étendez cette toile sur le plancher ꝛc.; **-bringen** v. a. (Geld, Bücher ꝛc.) apporter ꝛc.; porter ou mener ꝛc. ici ou chez soi: amener ꝛc.; aus einem fremden Lande =, amener d'un pays étranger; importer, introduire; (aus einer frühern Zeit) =, transmettre ꝛc.; (fn. Bruder, ein Pferd ꝛc.) =, amener ꝛc.; -gebracht, apporté, amené, importé, introduit; (dieser Beweis) ist weit –gebracht, ꝛc. est amenée de loin; 2. transmis des anciens temps, par les ancêtres; traditionnel, le; ancien, ne; reçu; pratiqué depuis longtemps; –gebrachte Gewohnheit, vieille ou ancienne coutume; –gebrachtes Recht, droit coutumier; coutume f; die in einem Lande –gebrachten Gewohnheiten (das Herkommen) les us et coutumes d'un pays; das ist so bei uns –gebracht, c'est reçu depuis longtemps chez nous, c'est un usage établi chez nous; auf-gebrachte Weise, routinièrement; par routine; **-brüllen** v. a. (ein Lied ꝛc.) =, mugir, beugler ꝛc.; chanter ꝛc. d'une voix mugissante ou en mugissant; 2. v. n. av. h. die gegen uns –brüllenden Fluthen, les ondes mugissantes qui s'avancent vers nous; it. av. s. (brüllend herkommen); da kommen die Kühe –gebrüllt, voilà les vaches qui arrivent en mugissant; (plötzlich) brüllte ein Löwe –, un lion s'approcha ou s'avança en rugissant; **-brummen** v. a. (ein Lied) =, bourdonner ꝛc.; II. v. n. av. h. was brummt da vom Walde –? quel murmure, bourdonnement, bruissement se fait entendre du côté de la forêt? 2. av. s. ein Bär kam –gebrummt, un ours s'approcha, survint en grondant.

Herbst, **es**; pl. -e m. (Jahreszeit) automne m. et f; ein schöner, kalter, regnerischer, windiger –, un bel automne, une automne froide, pluvieuse, venteuse; zu Ende des –es, à la fin de l'automne: der – wird ihn wegnehmen, il s'en ira avec les feuilles; Einfluß des –es auf die Pflanzenwelt, influence de l'automne sur la végétation; Bot. automnation f; fig. im –e fs. Lebens seyn (dem Alter nahe) être dans son au-

tomne; 2. (die Weinlese, u. die Ernte) vendange, vinée, recolte f. (du vin); it. moisson, recolte f. (des blés); in Burgund ist der — gut ausgefallen, les vendanges ont ete belles, abondantes en B; in den — gehen, aller en vendange; (wir hatten) einen ergiebigen, vollen, halben —, ꝛc. grande vinée, pleine vinée ou vendange, demi-vinée; f. — beschäftigt ihn gegenwärtig, il est présentement occupe à ses vendanges; nach dem —e (werde ich Sie bezahlen) ꝛc. après les vendanges; im —e macht sich jedermann lustig, pendant les vendanges tout le monde se divertit: chacun se rejouit pendant les vendanges; (wir hatten) einen guten — (eine gute Ernte) ꝛc. une bonne recolte; wann er s. — wird eingethan haben, quand il aura fait sa recolte; fig. — des Lebens, automne, soir m. de la vie, declin de l'âge; im — des Lebens stehen, être dans l'automne, pencher vers le declin de sa vie.

Herbst-abend m. un soir, une soirée d'automne; an einem schönen =e, un beau soir d'automne; **-adonis** m. Bot. adonis m. ou adonide f. d'automne ou automnale; **-ammer**, S. Citronenfink; **-aniscalvil** m. Jard. calville anisée d'automne; **-arbeit** f. travail m. d'automne; **-aster** m. Bot. aster m. d'automne ou automnal; **-bergamotte** f. Jard. bergamotte f. d'automne; **-birn** f. Jard. (die im Herbste reift) poire d'automne f; frangipane f; 2. (Art davon) verte longue f; die = ohne Schale, la poire d'automne sans peau; **-blatt** n. Bot. (die Blätter der Pflanzen im Herbste, wo sie ihre grüne Farbe verlieren) feuille f. d'automne; die falben —blätter, les feuilles mortes de l'automne; **-blume** f. Bot. (eine im Herbste blühende Blume, bes. die Herbstzeitlose) fleur f. automnale; (Sternblume) l'œil m. du Christ; 2. colchique m. d'automne; **-brief**, S. **-faß**; **-butte**, **-bütte** f. Vign. (um die Traube und den Most zu tragen) hotte f. de vigneron; vendangeoir m. ou vendangeoire f; it. (Kufe, in welche die Trauben geschüttet, und darin getreten werden) cuve f. à vendange; **-butter** f. (im Herbste gemachte) beurre m. d'automne.

Herbstbutterbirn f. Jard. poire beurree d'automne.

Herbst-calville f. Jard. calville f. d'automne; **-ding** m. H. assemblee populaire tenue en automne par les Scandinaves; **-eis** n. (das im Herbste gefriert) glace f. d'automne.

Herbsten v. imp. (von der Witterung herbstlich werden) es herbstet schon, l'automne commence deja, il fait un temps d'automne; nous avons déjà un temps automnal ou d'automne; 2. v. n. av. h. (die Weinlese halten) vendanger, faire vendange; faire la récolte des raisins; man hat frühe geherbstet, on a vendangé de bonne heure; it. (ernten) moissonner, récolter; faire la recolte, la moisson; II. H— n. ꝛc. vendange f. recolte f. des raisins; it. récolte des grains, moisson f.

Herbst-enzian m. Bot. gentiane f. amarelle; **-feier** f. **-ferien** f. pl. (die Zeit während des Herbstes, da in öffentlichen Anstalten ꝛc. die Geschäfte ruhen) vacances, féries f. pl. d'automne, des vendanges; **-feige** f. Jard. figue f. d'automne.

Herbstfeigenapfel m. Jard. pomme violette d'automne.

Herbst-fieber f. Méd. (ein Wechselfieber, welches sich oft im Herbste einfindet) fièvre f. automnale ou d'automne; **-fink**, S. Citronenf.; **-fliege**, S. Stechfl.; **-frost** m. gelée f. d'automne; **-frucht** f. (die im Herbste reift) fruit m. d'automne; fruit automnal; **-geschirr** n. Vign. (Gefäße, deren man sich in der Weinlese bedient) futailles f. pl. pour la vendange; **-glockenapfel** m. Jard. calville rouge ou pomme sonnante d'automne; **-haft**, S. herbstlich; **-helenie** f. Bot. helenie f. automnale; **-henne** f. Feod., S. -huhn; **-herd** m. Ois. aire a prendre les oiseaux d'automne; **-heu** n. Agr. (Grummet) regain m; **-holzung** f. E. F. abatage m. du bois en automne; **-huhn** n. Feod. poule f. du cens d'automne; Écon. (das im Herbste ausgebrütet wurde) poulet m. de la couvee d'automne; **-hyacinthe** f. Bot. (im Herbste blühend) tubéreuse f; jacinthe f. des Indes; **-krankheit** f. Méd. maladie f. d'automne; **-laub** n. Bot. (abgefallene Blätter) fanes f. pl; **-leute** m. pl. vendangeurs m. pl. d'automne.

Herbstlich a. adv. d'automne; semblable à l'automne, automnal, e; —e Witterung, temps ou temperature d'automne; it. —e Zeit, Luft, temps, air automnal, d'automne; —e Nachtgleiche, equinoxe m. d'automne; er sah auf die —e Gegend hin, il regarda le paysage qui portait l'empreinte de l'automne; — werden, devenir automnal; (von Blättern) jaunir, se faner; (von Blumen) se flétrir; (von Früchten) mûrir; (vom Himmel) s'assombrir, se voiler, se ternir, prendre un aspect brumeux; (von der Temperatur) se rafraîchir; (von den Haaren) grisonner; (vom Alter, von der Schönheit) pencher vers son déclin.

Herbstlichwerden n. état m. de ce qui subit l'influence de l'automne; Bot. automnation f.

Herbstling, es; pl. -e m. Bot. (Früchte, die im Herbste reifen) fruit automnal ou d'automne; Écon. (Vieh, welches im Herbste geboren wird) bête tardive ou de l'arrière saison; Bot. (Art eßbarer Schwämme) agaric délicieux, agaric automnal, S. Brätling.

Herbstlöwenzahn m. Bot. (der im Herbste blüht) pissenlit m. d'automne.

Herbst-luft f. air m. d'automne, air automnal; kühle =, air frais d'automne; **-lust** f. (zur Zeit der Weinlese) divertissements, plaisirs m. pl. de l'automne, des vendanges; **-lustbarkeit** f, S. -lust; den =en beiwohnen, assister, être present aux divertissements des vendanges; es gab wenig =en, il y a eu peu de divertissements aux vendanges; **-mäßig** a. adv. propre, convenable, analogue aux vendanges; (v. der Witterung) d'automne, ordinaire en automne; qui ressemble à l'automne, S. herbstlich; **-mast** m. Agr. (des Viehes) engrais m. d'automne; **-messe** f. foire f. d'automne, de septembre; **-monat**, **-mond** m. mois m. de l'automne, mois de septembre; H. d. Fr. vendémiaire m; **-morchel** f. Bot. morille f. d'automne; **-morgen** m. matin m. ou matinée f. d'automne; an einem schönen =, une belle matinée d'automne; **-mußapfel** m. Jard. pomme f. d'automne pour marmelade; **-nacht** f. nuit f. d'automne; die —nächte sind kalt, en automne les nuits sont froides; in einer dunkeln = (dans ou par) une sombre nuit ou une nuit obscure d'automne.

Herbstnachtgleiche f. équinoxe m. d'automne ou automnal.

Herbst-narcisse, S. -amaryllis; **-nebel** m. brouillard m. d'automne; **-obst** n. Jard. (Spätobst) fruit d'automne ou automnal, de l'arrière saison; **-ordnung** f. (obrigkeitliche) règlement m. relatif aux vendanges; **-pflanze** f. Bot. plante automnale ou d'automne; **-punkt** m. Astron. (da die Sonne durch den Aequator gehend in die Wage tritt) point automnal; **-reise** f. voyage m. d'automne, en automne, pendant les vendanges; **-renette** f. Jard. renette f. d'automne; **-rose** f. Jard. rose f. automnale; 2. (besondere Art) rose f. trémière; guimauve-rose, mauve-rose, passe-rose f; alcée, rose d'outremer.

Herbstrosenbirn f. Jard. poire f. de rose automnale.

Herbst-röthe f. Écon., Teint. garance f. d'automne; **-rübchen** n, S. Steckrüben; **-saat** f. Agr. (im Herbste ausgesäet) semailles f. pl. d'automne; **-safran** m. Bot. (welcher im Herbste blüht) safran d'automne; **-satz** m. Agr. (obrigkeitliche Festsetzung des Tages an welchem die Weinlese anfängt) affiche f, ban m. de vendange; **-schein** m. Astron. nouvelle lune de septembre; (der) Schein od. Neumond, welcher in dem September fällt) aspect automnal; **-scheune** f. vendangeoir m; **-schmaus** m. (bei der Weinlese) repas, festin m. de vendange; **-schnee** m. neige f. d'automne ou qui tombe en automne; **-schnepflein** m. H. n. faucon m. pygmée; 2. lambiche f; **-sonne** f. (wie sie im Herbste scheint) soleil m. d'automne; die = verbreitet eine (angenehme Wärme) le soleil d'automne répand une ꝛc.; en automne le soleil répand une ꝛc.; **-stand** m. Ch. demeure, reposée f. d'une bête fauve en automne; **-streifling** m. Jard. pomme rayee ou fouettee d'automne; **-strichapfel** m. Jard. pomme f. de rose rayée; **-sturm** m. orage m, tempête f. d'automne ou de l'equinoxe automnal; **-süßapfel** m. Jard. pomme sucrée d'automne; **-tag** m. jour m. ou journée f. d'automne; an einem schönen =e, un beau jour d'automne; pendant un ꝛc.; (wir hatten) mehrere schöne =e, plus. jours très-beaux; it. (an welchem geherbstet wird) jour m. de vendange; **-taubenapfel** m. Jard. pigeon m. ou pomme-pigeon d'automne; **-trüffel** f. Jard. truffe f. d'automne; **-trunk** m. boisson f. d'automne; it. (Weinmost, welchen der Pfarrer im Herbste zum Geschenk erhält) vin m. de suffrage; **-wasser** n. Agr. pluie f. d'automne (qui inonde les prairies).

Herbstwasserbirn f, S. Herbstbirn 2).

Herbst-wetter n. temps automnal ou d'automne; das ist wahres =, c'est un vrai temps d'automne; it. (z. Weinlese tauglich) temps propre à la vendange; (das ist) ein herrliches =, ꝛc. un temps excellent pour la vendange; **-wiese** f. Agr. (welche nur einmal im Jahre, nämlich im August gehauen wird) pré m. d'une fauchaison; **-wind** m. vent m. d'automne; die rauhen =e, les vents impétueux, violents de l'automne; **-witterung** f, S. -wetter.

Herbstzapfenbirn f. Jard. poire d'automne en forme de broche.

Herbst-zeichen n. Astron. (wo wir die Sonne den Herbst durch stehen sehen) signe automnal; die drei = (die Wage, der Scorpion und der Schütze) les trois signes autom.

naux od. d'automne; -zeit f. temps automnal, d'automne od. de l'automne; l'arrière-saison f; it. (Zeit der Weinlese) temps m. des vendanges; les vendanges; zur =, pendant od. durant les vendanges; aux vendanges; it. (Zeit der Ernte) temps de la récolte; vendanges f. pl; -zeitlose f. Bot. colchique f. d'automne.

Herbuchstabiren v. a. Gr. (ein Wort, eine Seite ꝛc.) epeler ꝛc.

Hercules m. Mythol. Hercule, Alcide; fig. homme d'une force prodigieuse od. athlétique; Hercule, Alcide, athlète m; Astron. (Gestirn des nördlichen Himmels) hercule m.

Hercules-käfer m. H. n. (Art Mistkäfer) hercule, alcide m; -keule f. Myth. massue f. d'Hercule; H. n. (Art Bodwürmer) cone m. claviforme; Bot. clavalier m; it. variété de la calebasse; -knoten m. H. r. (Knoten, womit d. r Brautgürtel geknüpft sein mußte) ceinture f. de virginité; nœud m. d'Hercule; -säulen f. pl. Géogr. colonnes f. pl. d'Hercule; -strauch m. Bot. zantoxyle panniculé.

Herculisch a. Myth. d'Hercule, relatif à Hercule; 2. fig. herculéen, ne; athlétique, colossal, e.

Herd, es; pl. -e m. Écon. (eines Ofens (einer Schmiedesse), it. in einer Küche, foyer m; âtre m d'un fourneau, d'une cuisine ꝛc; die Asche vom -e wegnehmen, den - säubern, ôter la cendre du foyer, nettoyer le foyer, l'âtre, S. Feuer-, Koch-, Küchenherd; fig. (das ganze Haus, eine Haushaltung); eigenen - halten, avoir son propre foyer, son propre ménage; faire ménage, être dans son ménage; fam. avoir son chez-soi; er hat weder Feuer noch -, er hat weder Haus noch -, il n'a ni feu ni lieu; P. eigener - ist Goldes werth, il n'est rien tel que d'avoir un chez-soi, une maison à soi; für su. -, eigenen - fechten, combattre pour ses foyers, pour ses propres foyers; Fond. (am Schmelz- u. Treibofen) cendrier m; den - abwärmen, anlegen, ausstoßen, chauffer, préparer, battre l'âtre; den - ausstoßen, ausbrechen, öffnen (mit eisernen Stangen auseina. stoßen) percer l'âtre, enfoncer le tampon de l'âtre; der - steht auf (grädt das Werk auf dem Treibherd, in den Herd, und macht die und da Luken) l'âtre s'enfle, se boursouffle; it. (die nach dem Treiben aufgebrochene Asche, od. der alte Herd) cendre tirée de l'âtre; it. (Treibescherben, Treibeherd) têt, scorificatoire m; Sal. (wo das Feuer brennt) foyer m; Verr. (worauf die Glastiegel od. Töpfe in dem Schmelzofen stehen) tourte f. S. Frisch-, Seiger-, Treibeherd; ext. (ein ebener Platz) Fond. (ein Gerüst von Brettern, die Erze darauf zu waschen; der Wasch-, Planenherd) lavoir m. S. Hebel-, Schlammherd; it. (die Grube vor dem Schmelzofen, worein das Werk fließt; der Stichherd) catin m; it., S. -blei; 2. Hydr. (der obere Raum des Dammes eines Überfallwehres, wo das überflüssige Wasser abfließt) canal, conduit m. de décharge, aire f; Phys. (Mittelpunkt für zus. laufende u. ausgehende Strahlen) foyer m; - (eines Brennspiegels, eines Lichtes ꝛc.) foyer ꝛc; fig. - (einer Verschwörung ꝛc.) centre, cœur, foyer ꝛc; 3. Expl. (ebener, runder Platz am Pferdegöpel) aire f; 4. Ois. (um Vögel zu fangen; der Vogelherd) aire f. S. Herbst-, Lerchenh. ꝛc; 5. Mar. der - einer Blockrolle (die Öffnung, in welcher die Rolle geht) l'écharpe, la chape d'une poulie.

Herd-after n. Expl. résidu m, S. After (II.); -asche f. Fond. (Asche, aus welcher man Treibeherde macht; it. welche auf dem Treibeherde unten gelegen, und nicht Blei eingezogen; it. das Blei, welches sich beim Treiben zurück in Glätte verwandelt) cendre f. du foyer, de l'âtre; -baum m. Expl. (Baum auf einem Waschwerke, worein die Bretter des Herdes eingefugt sind) arbre m. du lavoir; -blech n. (Blech, das auf Hammerwerken gemacht wird) tôle f. de forge; -blei n. Fond. (aus dem aufgebrochenen Herde ausgeschmolzenes Blei) plomb m. du foyer; -brett n. Cuis. plaque f. du foyer; revêtement m. des plaques d'un foyer od. d'un âtre; -dach n. toit de paille et de terre glaise; -drang, S. Drang (4).

Herde; pl. -n f. troupeau m; - Vieh, Ochsen, Schafe (Schweine, Gänse ꝛc.) troupeau m. de bétail, de bœufs, de moutons ꝛc; es kam eine Krankheit unter se. -, la maladie se mit dans son troupeau; Écon. rur. die -n betreffend, pécuaire; fig. (dieser Pfarrer) weidet se. - (seine Gemeinde) als ein treuer Hirte, ꝛc pait son troupeau en pasteur fidèle; iron. (v. Kindern ꝛc.) troupe, cohue f. | hammel.

Herdehammel, S. Schaf, Leithammel.

Herdeisen n. (den Lehm zum Herde eines Backofens fest zu schlagen ꝛc.) batte f, fer m. à corroyer la terre glaise du fourneau; 2., S. Herdstange.

Herdenken v. n. av. h. penser à ce lieu ꝛc; ob er wohl jetzt zu uns - wird, si par hasard il pense à nous dans ce moment! 2. v. a. (ist er nicht hier) so denken wir ihn uns -, nous imaginons le voir, le posséder; nous nous le représentons ici, auprès de nous.

Herden reich a. riche en troupeaux, fertile en bestiaux; -weise adv. (in ganzen Herden) en od. par troupeaux.

Herd fink m. Ois. appeau, appelant m; -fluth f. Fond. (Schlamm, welcher beim Waschen der Erzschliche über den Planenherd fließt) flot m; -frischen n. Fond. (wenn die in die Herdasche gezogene Glätte gefrischt wird) retour m. du têt, réduction f. de la litharge; -gehalt m. Métal. argent contenu dans la matte, dans le plomb de l'âtre, du foyer; -geld n. (Abgabe, die von einem Wohnhause entrichtet wird) fouage m, droit m. de fouage; 2. frais m. pl. d'un procès criminel; 3. (Salzhandel) épingles f. pl; -gestübe, S. Gestübe; -gerinne n. Expl. canal m. d'écoulement; -glas n. Verr. (welches sich auf dem Herde sammelt ꝛc, it. den Blaufarbwerken, dasjenige Glas, welches beim Aufschäumen aus den zu vollen Töpfen auf den Herd des Ofens läuft) verre en fusion qui se répand sur le foyer, sur l'âtre; -haken m. crochet m. à cheminée; -hammer, S. eisen; -henne f. H. n., S. Rauchhuhn; -kelle f. Expl. pêle tordue à long manche pour extraire les cendres ꝛc du fourneau; -kette f. chaîne f. de cheminée; -korn n. Forg. argent en grenaille qui s'attache au bord du foyer, de l'âtre; -kugel f. Fond. (Kugel ꝛc. &c., welche man in den nach einem Kugelschnitte ausgehöhlten Treibherd laufen läßt, um den Mittelpunkt zu erfahren) balle f. à lisser le foyer, boule f. d'épreuve; -löffel m. Fond. (womit man et. von der Mulde schöpft, um den Silbergehalt zu erfahren) cuillère f. puisoir m; -mauer f. Écon. (vorspringende Mauer in Küchen ꝛc. an dem Herde) paillasse f. du foyer, de l'âtre; -ochs m. Écon. (Zuchtochs) taureau m;

-pfahl, S. Fachbaum; -pfennig m. S. Petersgroschen; -platte f. Écon. (eiserne) plaque f. du foyer, de l'âtre; (steinerne) pierre du foyer, de l'âtre; -probe f. Fond. (beim Abtreiben des Silbers) essai m. du titre de l'argent en liquation.

Herdrängen v. r. (sich) -, approcher, s'approcher, avancer, s'avancer en serrant, en pressant; man drängte sich um ihre Bude) -, on se serrait, se pressait autour de ꝛc.

Herd-recht n. (Recht, ein eigenes Haus zu haben) droit m. de domicile; 2., S. -geld; -ring m. Forg. (ringförmiges W. . den Treibherd damit auszuschneiden od. rund auszuhöhlen) fer à cerner.

Her-dringen v. n. avancer, s'approcher avec force, en fendant la foule ꝛc; (der Feind) drang vom Walde -, ꝛc sortit de la forêt et s'avança avec force; -drohen v. n. av. h. menacer; (so lange die Gefahr) nur von fern -droht, ne menace que de loin; -drücken v. a. faire avancer en pressant; er hat mich -gedrückt, il m'a poussé ici.

Herd-schaufel f. Forg. (den Herd damit zu reinigen) rabot, racloir m; -schilling, S. -geld; -schlich m. Forg. schlich od. limon du foyer brisé et lavé après l'opération; 2. le meilleur schlich tiré des grains de mine pilée; -schmied m. Forg. maître garçon d'une forge od. d'une fabrique de fer blanc; -schnepfe, S. Heerschnepfe; -stange f. Boul. fourgon m; pince f; -stein m. Écon. pierre f. du foyer, de l'âtre; -steuer f, S. -geld; -stube f. Expl. hangar m. à laver la mine bocardée, -stübbe, S. Gestübe; -trank m. Fond. (kleine Blasen auf dem Rande der Glätte, beim Wertreiben des Silbers) bulles f. pl. qui se forment sur la litharge.

Her-dudeln, S. dudeln (2); -duften v. n. av. h. s'exhaler de qc part; welch ein herrlicher Geruch duftet von (diesem Blumenbeet) -! quelle vapeur odoriférante, quelle délicieuse odeur, quel parfum suave od. exquis s'élève, s'exhale de ꝛc! -durch adv. (meist veraltet, eine Bewegung durch einen Raum od. Gegenstand nach dem Redenden zu bezeichnend, entgegen, hindurch) par, à travers; -dürfen v. n. av. h. (herkommen dürfen) pouvoir venir, oser s'approcher.

Herd-vogel m. Ois., S. -fink; 2. (auf dem Vogelherde gefangener Vogel) oiseau pris à l'aire; -zins, S. -geld.

Hereilen v. n. accourir précipitamment, en grande od. en toute hâte.

Herein adv. (eine Bewegung in einen Ort anzuzeigen, wo der Redende ist, od. welchen er bei, neben sich ꝛc bezeichnet) dedans, en dedans; hier -, ci-dedans; ici dedans, ici; kommen Sie hier -, entrez ici; er kam zu mir -, il vint, il entra chez moi; von draußen -, de dehors; -! immer -! nur -! (wenn einer an die Thüre klopft; kommen Sie -!) entrez! entrez donc! entrez toujours!

Herein-begeben (sich) v. r. entrer; -bemühen v. a. jem. = (ihn bemühen, herein zu kommen) engager od. inviter qn à, le prier de prendre la peine d'entrer; ich bin nicht so frei, Sie - zu bemühen, je n'ose vous prier d'entrer; wollten Sie wohl die Güte haben, sich - zubemühen? voulez-vous bien avoir la bonté d'entrer? ne voudriez vous pas vous donner od. prendre la peine d'entrer? -bestellen v. a. jem. -, faire dire à qn de venir; (es ist ein geschickter Schneider in

der Vorstadt) ich habe ihn – (in die Stadt) bestellt, auf morgen früh - bestellt, je lui ai fait dire de venir, de venir en ville demain matin; **-bitten** v. a. jem. =, prier qn d'entrer, l'engager à entrer ou à venir; **-blicken** v. n. av. h. (in diesen Ort blicken) regarder dedans; plonger les regards dans l'intérieur de; in (ein Haus) =, pénétrer l'intérieur d' ꝛc., de ses regards, voir l'intérieur d' ꝛc.; kaum hatte er in das Zimmer -geblickt, als ꝛc., à peine eut-il jeté un coup d'œil dans la chambre qu'il ꝛc.; **-blinken** v. n. av. h. jeter son éclat dans ꝛc., éclairer ꝛc.; (von Strahlen od. einem Glanze) zum Fenster =, jeter, projeter son éclat ou ses rayons par la fenêtre, pénétrer, entrer par la fenêtre; wie freundlich der Abendstern durch das Fenster, zum Fenster -blinkt! quelle douce lumière l'étoile du soir répand par la fenêtre! que l'étoile du soir jette une douce clarté par la fenêtre! **-brausen** v. n. (brausend hereinkommen) entrer brusquement, avec bruit, impétueusement; se précipiter dans, s'engouffrer avec fracas; **-brechen** v. n. (nach innen brechen) se casser, se briser en dedans, dans l'intérieur; se briser et entrer ou s'enfoncer; 2. entrer en rompant, en brisant, avec effraction; entrer de vive force; faire irruption; fig. arriver brusquement; (von einem Sturme) éclater, faire explosion; (von einem Feinde) envahir; über jem. =, s'abattre sur qn; surprendre qn; fig. schon brach die Nacht - (fie nahte) déjà la nuit tombait ou s'approchait, le jour baissait; it. (mit Gewalt -dringen) entrer de vive force; das Wasser brach von allen Seiten –, l'eau entra avec de force de tous côtés; (die Feinde) sind in (unsere Provinz) - gebrochen, ꝛc. ont fait une irruption, une invasion dans; alles Unglück bricht über uns –, les malheurs nous assaillent, fondent sur nous, S. e i n b r e c h e n; **-brennen** v. n. av. h. entrer en brûlant; wie die Sonne in dieses Zimmer -brennt! quelle chaleur les rayons du soleil répandent dans cette chambre! comme les ꝛc. embrasent l'air de cette chambre! **-bringen** v. a. porter, mener dedans; man bringt viel Korn ꝛc. in die Stadt –, on apporte, on amène beauc. de blé ꝛc. dans la ville; bringen Sie ihn nur -! (in das Zimmer) faites-le toujours entrer!, S. e i n b r e c h e n (1. 2); **-dampfen** v. n. av. h. entrer en fumant; **-drängen** v. a. presser dedans; faire entrer, enfoncer en pressant; 2. v. r. sich =, entrer à force de pousser, de force ou en forçant la consigne; se frayer un chemin pour entrer; s'introduire à force d'importunités; er hat sich auch unter den Übrigen -gedrängt, il s'est aussi fourré parmi les autres; endlich gelang es ihm, sich in das Haus -zudrängen, enfin, en perçant la foule, il vint à bout d'entrer dans la maison; enfin il parvint, en perçant la foule, à entrer ꝛc.; **-dringen** v. n. entrer de force, percer, pénétrer; (in ein Haus) =, franchir le seuil de ꝛc., traverser, s'introduire, s'insinuer à travers ou dans ꝛc.; filtrer à travers ꝛc.; percer et entrer; (vom Wasser) entrer après avoir percé; (man konnte ihn nicht halten) er drang mit Gewalt in das Zimmer –, ꝛc. il entra de force dans la chambre; (die Feinde) drangen mit den Flüchtigen zugleich – (in die Stadt ꝛc.) ꝛc. entrèrent avec les fuyards; (der Regen) ist nicht so weit -gedrungen, ꝛc. n'a pas percé, pénétré jusqu'ici; (das Wasser) drang durch diese, zu dieser Spalte –, ꝛc. pénétra, entra par cette fente; **-drücken** v. a. presser dedans; faire fléchir; faire avancer dans ꝛc.; enfoncer; refouler dans ꝛc. en pressant, en serrant, en poussant; **-duften** v. n. av. h. exhaler qe odeur dedans; verser, répandre ses parfums dans ꝛc.; exhaler des parfums qui pénètrent ou qui entrent dans ꝛc.; in ein Haus =, embaumer ou parfumer l'intérieur d'une maison en s'insinuant à travers; **-dürfen** v. n. av. h. pouvoir entrer ou venir; avoir la permission ou l'autorisation d'entrer; man darf nicht –, il n'est pas permis d'entrer; on n'entre pas; on ne passe pas; **-eilen** v. n. entrer, venir en hâte, précipitamment; se précipiter dans ꝛc.; **-fahren** v. a. charrier, voiturer, transporter, mener dans la cour; faire entrer, amener dans ꝛc. en charriant ou en voiture; er hat Holz, Steine ꝛc. -gefahren, il a amené du bois, des pierres ꝛc.; 2. v. n. entrer en voiture, en bateau ꝛc.; (s. Wagen) ist schon in den Hof-gefahren, ꝛc. est déjà entré dans la cour; zum Thore =, entrer par la porte, par la barrière; passer par la ꝛc., franchir la barrière ꝛc. pour entrer; (eine Kugel) fuhr zum Fenster –, ꝛc. entra ou s'introduisit par la fenêtre; **-fallen** v. n. tomber dedans; se précipiter; être lancé dans ꝛc.; entrer en tombant; Opt. se projeter; faire incidence; er fiel der Länge nach ins Zimmer –, il tomba tout de son long dans la chambre; 2. H= n. entrée, chute f; Opt. incidence f; **-fallend** a. Opt. incident, e; **-feuern** v. n. av. h. (mit einer Flinte ꝛc.) tirer dedans; **-finden (sich)** v. r. (den Weg in diesen Ort finden) ich konnte mich lange nicht =, je fus longtemps à trouver l'entrée; **-flammen** v. n. av. h. répandre, jeter de la flamme dedans, dans ꝛc.; **-flattern** v. n. entrer en voletant; **-fliegen** v. n. voler dedans; (ein Sperling) flog in das Zimmer –, flog zum Fenster –, ꝛc. entra dans la chambre, entra par la fenêtre; **-fliehen** v. n. se sauver dedans; **-fließen** v. n. se couler, se glisser dedans; entrer en coulant; **-flüchten** v. a. sauver dedans; sie flüchteten ihre Habseligkeiten in die Festung –, ils sauvèrent leurs effets dans la forteresse; 2. v. r. sich =, se sauver dans ꝛc.; chercher un asile, un refuge ou un abri, s'abriter ou se réfugier dans ꝛc.; **-fluthen** v. n. entrer à grands flots; **-führen** v. a. amener, conduire, mener dans ꝛc.; introduire; faire entrer; (Waaren) =, importer ꝛc.; (er konnte kaum gehen) s. Freund führte ihn in das Haus –, ꝛc. son ami le conduisit dans la maison; (der Verräther) führte die Feinde in (die Festung) –, ꝛc. introduisit les ennemis dans ꝛc.; 2. H= n. **-führung** f. introduction, importation f; **-funkeln** v. n. av. h. jeter des étincelles ou un éclat étincelant dans ꝛc.; der Mond funkelt in die Laube –, la lune luit dans le berceau; **-geben**, S. -r e i c h e n; **-gehen** v. n. entrer; als er in (das Zimmer) -gegangen war, après être entré dans ꝛc.; (es fängt an zu regnen) geh –! (in das Haus!) rentrez donc! it. (Raum genug haben) trouver place dans ꝛc.; entrer; diese Leute gehen nicht alle in den Saal –, la salle ne saurait contenir tout ce monde; 2. H= n. entrée f; **-glänzen** v. n. av. h. (seinen Glanz in diesen Ort verbreiten) luire dedans, jeter sa lueur, son éclat dans ꝛc.; jeter un éclat brillant ou ses rayons dans ꝛc.; inonder de son éclat, de sa lumière, de sa clarté; durch eine od. zu einer Öffnung =, briller par une ouverture, pénétrer par qe ouverture et se répandre dans ꝛc.; **-gleiten**, **-glitschen** v. n. glisser dedans; **-gucken** fam., S. -s e h e n; **-hageln** v. imp. es hagelt zum Fenster, in das Zimmer –, la grêle entre ou des grêlons entrent ou sont lancés par la fenêtre; la grêle tombe jusque dans la chambre; **-hinken** v. n. entrer en boitant; **-holen** v. a. amener, faire entrer; chercher; faire rentrer, ramener; **-hüpfen** v. n. entrer en sautant ou par bonds et par sauts; **-kollern** v. a. rouler dedans; **-kommen** v. n. entrer; venir; kommen Sie auf einen Augenblick zu mir –! entrez un peu dans ma chambre! **-können** v. n. pouvoir entrer; (die Thüre war verschlossen) er konnte nicht –, ꝛc. il ne put entrer; **-kriechen** v. n. entrer en rampant; ramper dedans; er kroch auf allen Vieren zum Zimmer –, il se traîna à quatre pattes dans la chambre; **-langen** v. n. av. h. être assez long pour entrer; s'étendre jusque dans ꝛc.; 2. passer la main ou le bras dans ꝛc.; allonger le bras pour toucher, pour saisir qe qui est dedans; dieses Seil langt nicht bis in das Zimmer –, cette corde ne va pas jusque dans la chambre; II. v. a. langen Sie mir diesen Blumentopf, der vor dem Fenster steht, –! faites-moi passer, tendez-moi dedans, ce pot à fleurs qui est devant la fenêtre! **-lassen** v. a. laisser entrer, faire entrer; er wollte mich nicht =, nicht in das Zimmer =, il ne voulait pas me laisser entrer, me laisser entrer dans la chambre; lassen Sie ihn –, ich (will ihn selbst sprechen) faites-le entrer, je ꝛc.; **-laufen** v. n. courir dedans; entrer en courant ou en coulant; s'introduire; se précipiter dans ꝛc.; s'engouffrer; s'écouler dans ꝛc.; se dégorger, déboucher, verser ses eaux dans ꝛc.; = lassen, laisser entrer, faire entrer, verser; ich hörte, daß Sie unpäßlich wären, da bin ich nun -gelaufen (in die Stadt ꝛc.) um ꝛc., ꝛc. et je me suis empressé de venir pour ꝛc.; das Wasser lief schon zum Fenster –, l'eau entrait déjà par la fenêtre; 2. H= n. entrée f, écoulement m; **-legen** v. a. mettre, placer dedans; (eine Besatzung) =, introduire ꝛc.; 2. H= n. introduction f; **-leiten** v. a. conduire dedans, dans ꝛc.; introduire; faire passer, faire arriver, faire parvenir dans ꝛc.; das Wasser wird durch einen (Kanal) in die Stadt -geleitet, l'eau vient, arrive, est conduite dans la ville par un ꝛc.; **-lenken** v. a. av. h. faire tourner pour conduire dans ꝛc.; faire entrer, faire rentrer dans ꝛc.; 2. v. n. av. h. der Wagen lenkte in den Thorweg –, la voiture tourna pour entrer sous la porte cochère; **-leuchten** v. n. av. h. jeter, darder ses rayons dans ꝛc.; éclairer l'intérieur de ses rayons; (von einem Glanze) pénétrer dans ꝛc.; luire au dehors; was leuchtet da –, in's (Zimmer) –? quelle clarté ou lueur se répand, se répand ici dans la ꝛc.? jemn. =, éclairer à qn en entrant; **-locken** v. a. attirer; er lockte ihn –, in das Zimmer, in s. Haus –, il l'engagea adroitement à entrer, lui persuada adroitement d'entrer dans la chambre, de venir dans sa mai-

son, chez lui; -mögen v. n. av. h. vouloir entrer; être tenté de s'engager dans ꝛc. ou d'entrer; être en train ou disposé à entrer; er mag nicht -, il ne veut pas entrer, n'a point envie ou ne se soucie pas d'entrer; -müſſen v. n. av. h. être obligé, contraint, forcé d'entrer, de venir: être dans la nécessité d'entrer ꝛc.; -nehmen v. a. recevoir, mettre dedans; faire entrer; accueillir chez soi, dans sa maison ꝛc.; recueillir; retirer, faire rentrer; nehmen Sie dieſe (Blumentöpfe) -, mettez ces ꝛc. dans la chambre; rentrez ces ꝛc.; einen (armen Fußgänger) zu ſich =, in den Wagen =, faire monter un ꝛc.; le faire monter dans la voiture; -nöthigen v. a. mettre qn dans la nécessité d'entrer; obliger, forcer, contraindre ou prier qn d'entrer; engager, inviter à entrer; -raſſeln v. n. (die Wagen) raſſelten -, ꝛc. entrèrent avec bruit; (man hört) einen Wagen =, ꝛc. le bruit d'une voiture qui entre; -rauſchen v. n. entrer avec bruit; -regnen v. imp. pleuvoir dans ꝛc.; es hat in das Zimmer -geregnet, la pluie est entrée, a percé ou il a plu dans la chambre; -reichen v. a. er reichte ihm ſe. Hand, einen Dolch zum Fenſter -, il lui tendit, lui présenta la main par la fenêtre, il lui passa un poignard par ꝛc.; 2. v. n. av. h., S. -langen; -reißen v. a. saisir et tirer vivement; saisir et traîner dans ꝛc.; -reiten v. n. entrer à cheval; er iſt ſchon -geritten (in die Stadt, in den Hof ꝛc.) il est déjà entré; -rennen v. n. entrer précipitamment, brusquement; se précipiter, sauter dans ꝛc.; 2. v. a. enfoncer en heurtant contre ꝛc.; -rieſeln v. n. ruisseler dans ꝛc., entrer en coulant; entrer en ruisselant ou à grosses gouttes; -rinnen v. n. couler dans ou dedans; -rollen v. a. v. n. rouler dans ou dedans; er rollte eine Kugel in (das Zimmer) -, il roula une boule dans ꝛc.; -rücken v. a. avancer, pousser dedans; faire entrer en poussant; reporter en dedans; (eine Mauer) =, faire avancer ou reculer ꝛc.; Impr. reculer; 2. v. n. entrer; in das Innere eines Landes =, pénétrer dans l'intérieur d'un ou s'enfoncer dans un pays; -ſchaffen v. a. faire ensorte que qc entre; faire entrer, importer ou introduire; se charger de l'importation de ꝛc.; transporter dans ꝛc.; opérer le transport, le transfert dans ꝛc.; (Waaren) in den Hof (in das Haus ꝛc.) =, transporter dans la cour ꝛc.; -ſchauen, S. -ſehen; -ſcheinen v. n. paraître, se montrer, être visible dans ꝛc., S. -leuchten; -ſchicken v. a. envoyer en qc endroit; wer hat Euch -geſchickt? qui vous a envoyé? abs. envoyer; er hat ſchon -geſchickt, il a déjà envoyé qn; -ſchießen v. a. in das Zimmer, zum Fenſter = (mit einer Flinte ꝛc.) tirer dans la chambre, par la fenêtre; 2. v. n. entrer précipitamment, en toute hâte dans ꝛc.; s'élancer, se précipiter dans ꝛc.; fam. entrer, tomber comme une bombe; er ſchoß wüthend in das Zimmer -, il se jeta dans la chambre en (comme un) furieux; das Waſſer iſt zu allen Öffnungen -geſchoſſen, l'eau entra avec violence par toutes les ouvertures; -ſchimmern v. n. jeter, répandre une faible lueur dans ꝛc.; (von einem Lichte) paraître dans ꝛc.; éclairer faiblement, S. -glänzen; -ſchlagen v. a. ein Fenſter =, enfoncer la vitre; Sie müſſen den Ball hier =, il faut envoyer l'éteuf, la bale ici dedans, S. einſchlagen (1); Expl. die Wände =, faire éclater la roche avec le marteau; -ſchleichen v. n. av. ſ. glisser, se glisser, couler, se couler dedans; entrer furtivement; er war (unbemerkt) in (das Zimmer) -geſchlichen, il s'était coulé, glissé dans ꝛc.; 2. v. r. ſich =, S. -ſchleichen; -ſchleppen v. a. traîner dedans; entraîner; apporter, amener en traînant; entrer en traînant à sa suite, en portant; -ſehen v. n. regarder dedans; er ſah zu einer Spalte, durch eine Öffnung -, in das Zimmer -, il regarda par une fente ꝛc., par une fente ꝛc. dans la chambre; -ſenden, S. -ſchicken; -ſeyn v. n. être dedans, entré; iſt (der Fürſt ſchon) -? (in die Stadt, in das Schloß ꝛc.) ꝛc. arrivé, rentré? -ſteigen v. n. monter par ꝛc.; entrer en montant; (die Diebe) ſind zum Fenſter -geſtiegen, ꝛc. sont entrés par la fenêtre, ont escaladé la fenêtre; er ſtieg über die Mauer in den Garten -, il entra dans le jardin par-dessus le mur; ſteigen Sie -! (in den Wagen) montez! -ſtellen v. a. mettre, poser dedans; faire rentrer; déposer dans ꝛc.; -ſtoßen v. a. pousser dans ꝛc.; faire entrer, faire rentrer; refouler; enfoncer, S. einſtoßen; -ſtrahlen v. n. av. h. rayonner, jeter, projeter ses rayons dans ꝛc.; -ſtrömen v. n. entrer à grands flots, affluer; se répandre, déborder dans ꝛc.; fig. (die Zuſchauer) ſtrömten in den (Saal) -, ꝛc. arrivaient, entraient en foule, affluaient dans la ꝛc.; -ſtürzen v. n. tomber, se précipiter dans ꝛc.; fig. er ſtürzte mit wilden Blicken in das Zimmer -, il entra brusquement, précipitamment dans la chambre avec des yeux égarés; über jem. =, tomber, fondre, se ruer sur qn, assaillir qn; 2. v. a. faire tomber dedans; -tanzen v. n. entrer en dansant; -taumeln v. n. entrer en chancelant, d'un pas chancelant; -toben v. n. entrer en tempêtant, en jurant, bruyamment ou avec bruit, tumulte, fracas; -tragen v. a. porter dedans; faire entrer en portant sur ses bras, sur son dos, sur un brancard ꝛc.; entrer en portant; apporter, alles das muß in das Haus ꝛc. -getragen werden, il faut porter tout cela dans la maison ꝛc.; -treiben v. a. pousser dedans, forcer d'entrer; faire rentrer, faire rentrer en chassant; treibet dieſe (Hühner) in den Hof -! chassez ces ꝛc. dans la cour! -treten v. n. entrer; kaum war er -getreten, in das Zimmer -getreten, als ꝛc., à peine fut-il entré, eut-il mis le pied dans la chambre que ꝛc.; -wälzen v. a. rouler dedans; -wärts adv. dedans, vers le dedans, en dedans; du côté de celui qui parle; de mon côté, de son côté ꝛc.; =kehren, tourner en dedans; -gekehrt, -gewendet, tourné en dedans, qui regarde en dedans; intorse; -wehen v. n. av. ſ. welch ein kalter Wind weht zum (Fenſter) -! quel vent froid souffle, entre, pénètre par la ꝛc.! 2. v. a. (der Wind) wehte die Blätter in die (Laube) -, ꝛc. amena, chassa les feuilles dans le ꝛc.; -werfen v. a. jeter, lancer, faire voler dans ꝛc.; -winken v. n. av. h. faire signe d'entrer; -wollen v. n. av. h. vouloir entrer; -zerren, -ziehen v. a. tirer dedans; attirer, entraîner dans ꝛc.; faire entrer; er hat ihn beim Kragen in das Zimmer -gezerrt, -gezogen, il l'a fait entrer dans la chambre en le tirant par le collet; il l'a traîné par le collet dans la chambre; 2. v. n. entrer, rentrer avec un train; aus der Vorſtadt in die Stadt =, quitter le faubourg, pour se fixer, établir sa demeure dans la ville; II. H=n. action f. d'attirer; 2. entrée f; emménagement m; rentrée f; -zwängen v. a. faire entrer de force; et. in (eine Kiſte) =, parvenir à faire entrer qc dans ꝛc.; -zwingen v. a. jem. =, forcer, obliger, contraindre qn d'entrer.

Hererzählen v. a. raconter de suite, en détail; raconter d'un bout à l'autre; énumérer depuis le commencement jusqu'à la fin; (eine Geſchichte) -, raconter ꝛc. dans toute son étendue; er hat uns dieſe Geſchichte von (Anfang bis zu Ende) hererzählt, il nous a détaillé minutieusement cette histoire depuis le; er weiß das an den Fingern herzuerzählen (iſt genau damit bekannt) il sait cela sur le bout du doigt, par cœur.

Hereſiden f. pl. Myth. (Nymphen der Juno) héréſides f. pl.

Hereſio-log m. (der über die Ketzereien geſchrieben hat) héréſiologue m; -logie f. (Abhandlung über die Ketzereien) héréſiologie f; -logiſch a. héréſiologique.

Her fabeln v. a. et. =, dire des sornettes, des balivernes; faire des contes, raconter des fables; was fabeln Sie da -? quel conte nous faites-vous là? quelles fables nous dites-vous là, nous contez-vous-là? -fahren v. n. venir ou arriver en voiture, en bateau; er iſt in einem Cabriolet, in einem Nachen -gefahren, il est venu en cabriolet, dans une barque, une nacelle; da kommen Sie -gefahren, les voilà qui arrivent (en carrosse ꝛc.); wir ſahen ſie längs dem Ufer =, nous les vîmes venir le long du rivage; nous les vîmes approcher, côtoyant le rivage; 2. (eine ſchnelle Bewegung herwärts machen) fam. mit der Hand jemn. über das Geſicht =, passer brusquement la main sur le visage de qn; hier iſt die Kugel =, c'est ici que la balle a touché; über jem. =, se jeter sur qn; tomber, fondre sur qn; assaillir, accabler qn; fig. (alle Anweſende) fuhren über ihn -, ꝛc. l'accablèrent de reproches, d'injures, d'invectives ꝛc., S. anfahren (2); II. v. a. Holz (Steine ꝛc.) =, amener du bois ꝛc.; -fallen v. n. (ein großer Stein) fiel an die Mauer -, gegen uns -, ꝛc. vint tomber, tomba contre le mur, tout près de nous; fig. über et. =, se jeter sur qc; (ein Theil der Räuber) fiel über unſer Gepäcke -, ꝛc. se jeta, se précipita, se rua ou fondit sur nos bagages; ſie fielen wie ausgehungerte Wölfe über die Schüſſeln -, ils se jetèrent, ils donnèrent, tombèrent ou se ruèrent sur les plats comme des loups affamés; ſie werden über den Brodlaib =, ils feront la guerre au pain; über jem. =, se jeter, se précipiter sur qn; fig. (tadeln) fronder qn; von (allen Seiten) fiel der Feind über uns -, les ennemis donnèrent, tombèrent sur nous de ꝛc.; Faucon. mit Schnabel und Klauen über die Beute =, être âpre à la proie, à la curée; (die ganze Geſellſchaft) fiel über ihn - (wurde gegen ihn aufgebracht) ꝛc. s'emporta, se mit contre lui, l'accabla de reproches, d'invectives, cria haro contre lui; ce fut un tollé général contre lui; -faſeln v. a. (auf eine faſelnde Art herſagen) er faſelte da et. -, das kein Menſch verſtand, il fit là un galimatias auquel pers. n'entendit goutte ou rien; -feuern v.

n. av. h. (mit einem Feuergewehre -schießen) man feuerte von allen Seiten auf uns –, on fit feu, on tira de tous côtés sur nous: -fiedeln, S. abfiedeln (1): -finden v. n. it. = (sich) v. r. er konnte nicht, konnte sich nicht =, il ne trouvait pas le chemin qui conduit ici; -flammen v. n. av. h. jeter des flammes vers nous, de ce côté; fig. s. gegen uns-flammendes Auge, ses yeux étincelants qu'il fixait ou dardait sur nous; -flattern v. n. venir, arriver en voletant; -fliegen v. n. arriver, venir en volant; -fließen v. n. approcher, arriver en coulant ou en flottant; rouler ses flots vers ꝛc.; (von dem Gebirge) =, partir, provenir de ꝛc., couler ou descendre vers ꝛc.; (die Lava) floß gerade gegen uns –, ꝛc. coulait directement vers nous; fig. (sn. Ursprung nehmen; erfolgen) couler, fluer, avoir sa source, prendre son origine, résulter, découler; prendre sa source; dériver de ꝛc.; (eine solche Handlung) kann nur aus den (edelsten Gesinnungen) =, ꝛc. ne peut avoir sa source que dans les ꝛc.; da fließen alle unsere Übel –, c'est de là que dérivent tous nos maux; c'est là source unique de tous ꝛc.; -flimmern, S. -blinken; -flößen v. a. (Holz) faire venir à flot, sur l'eau; flotter; es ist lauter -geflößtes Holz, c'est tout ou ce n'est que du bois flotté; -flöten v. a. er flötete uns ein Stückchen –, il nous joua un air de flûte ou sur la flûte; -flüchten v. a. v. n. er hat s. besten Sachen -geflüchtet, er ist -geflüchtet, il a sauvé ici ses meilleurs effets, il s'est sauvé ici; -fluthen v. n. venir à grands flots; -fodern od. -fordern v. a. jem. =, mander, citer; exiger la remise ou la restitution de ꝛc.; -fracht f. Com. prix du transport des marchandises jusqu'au lieu où l'on est; -fragen (sich) v. r. trouver le chemin de ce lieu-ci à force de demander; -fühlen v. n. (ich empfinde einen Schmerz an der linken Seite, fühlen Sie einmal –, tâtez un peu là; -führen v. a. amener; conduire; engager à venir, attirer; was führt Sie – zu mir? qu'est-ce qui vous amène? quel est le sujet qui vous amène ou conduit chez moi? führet dieses (Pferd) –, führet es mir –! amenez ce ꝛc., amenez-le-moi! fig. dieß ist, was mich -führt, voilà ce qui m'amène: (der Ostwind) führte eine Menge Heuschrecken –, ꝛc. amena une foule de sauterelles; -funkeln v. n. av. h. was funkelt da so gegen uns –? qu'est-ce qui répand ou jette là vers nous un éclat si brillant? -für, S. hervor; -gaffen v. n. av. h. regarder ici bouche béante; -gang m. action f. de venir, approche f.; trajet m.; beim =, pendant le trajet; au moment de rentrer, de retourner: chemin faisant; en route; bei sm. =, en venant ici: nach mehreren Hin- und -gängen, après plus. allées et venues; er hat den Hingang für den = gehabt (hat einen vergeblichen Gang gemacht) il a eu l'aller pour le venir: il est revenu Gros-Jean comme devant; fig. der = einer Sache, la manière dont une chose s'est passée; marche, histoire f.: den = einer Sache erzählen, raconter une chose en détail et dans l'ordre chronologique des faits; faire le récit historique d'une chose; raconter toute l'histoire; Med. = einer Krankheit, marche, histoire f. d'une maladie; marche f. d'une maladie ꝛc. jusqu'au moment actuel; ensemble m. des phénomènes morbides dans l'ordre chronologique; er hat uns den ganzen = der Sache erzählt, il nous a raconté le fait, toute l'affaire, la chose avec tous les détails ou par le menu: il nous en a fait un détail exact; -geben v. a. donner; remettre; se dessaisir de ꝛc.; livrer, fournir; rendre, restituer; gieb –! donnez! geben Sie die Hand –! donnez-moi la main! it. (von sich geben) (das ist ein Geizhals) er gibt nichts –, ꝛc. il ne donne rien; er hat s. ganzes Vermögen -gegeben, um (sn. Freund zu retten) il a donné tout son bien pour ꝛc.; er will (s. Pferd) nicht = (verkaufen) il ne veut pas se défaire de ꝛc.; was er einmal hat, gibt er nicht gern wieder –, il n'aime pas à rendre; il ne rend pas volontiers ce qu'il a entre les mains; fig. sn. Namen = (et. unter sm. Namen vornehmen, verhandeln lassen) prêter son nom; wollen Sie zu (Erkaufung dieses Hauses) Ihren Namen =? voulez-vous prêter votre nom pour la ꝛc.? er gibt nur den Namen dazu –, il ne fait que prêter son nom: il n'est que le prête-nom, que l'homme de paille; -gegen a. adv. (dagegen) en revanche; it. (hingegen) plutôt; au contraire; -gehen v. n. venir, approcher, arriver; geh –! viens donc! da kömmt er -gegangen, le voilà qui vient; 2. (einhergehen, sich tragen); wie er -geht! quelle démarche il a! comme il est habillé! 3. (über et. =) s'élever au dessus de qc; dépasser qc; das Wasser ging über ihn –, ging ihm über den Kopf – (bedeckte ihn ganz) l'eau le surmonta, il eut de l'eau par dessus la tête; abus. couvrir, recouvrir qc; (das Tischtuch) geht nicht ganz über den Tisch –, ꝛc. ne couvre pas tout à fait la table; über et. = (den Anfang mit et. machen, et. damit vornehmen) se mettre à faire, à travailler, à attaquer qc; entreprendre qc; tomber sur qc; se mettre après qc; es soll gleich darüber =, on va s'y mettre aussitôt; (die Soldaten drangen in den Keller) und da ging es scharf über den Wein –, ꝛc. et se mirent à boire, ils s'en donnèrent comme il faut; über jem. =, tomber sur le dos à qn; se mettre à semoncer, à réprimander, à gourmander, à morigéner qn; assaillir qn, fondre sur qn; es geht über mich – (man zieht über mich los) on est sur mon compte, sur mon chapitre; es ging recht über ihn –, on se jeta, on tomba sur sa friperie; es wird bald auch über Sie =, ce sera ou vous aurez bientôt votre tour; 4. (sich zutragen, geschehen ꝛc.) arriver, se faire, se passer; so ist es -gegangen, c'est ainsi que cela s'est passé, que les choses se sont passées; so geht es in der Welt –, ainsi va le monde, c'est le train du monde; das geht hier ja recht lustig –, à ce que je vois, on s'amuse, on se divertit bien ici, les voilà bien en train, on vit joyeusement, on mène joyeuse vie; fam. on s'en donne; on s'en donne à cœur-joie; in (dieser Gesellschaft) geht es schändlich –, sehr gemein –, il se fait des choses honteuses, il y a ou règne un fort mauvais ton dans ꝛc.; es geht langsam mit der Sache –, cette affaire se traîne; es geht armselig bei ihm –, il vit pauvrement, chichement, mesquinement: in (sm. Hause) geht es sehr unordentlich –, il n'y a point d'ordre, il se commet de grands désordres dans ꝛc.; bei (dieser Schlacht) ging es sehr scharf, hitzig –, il fit fort chaud à ꝛc.; ce fut une rencontre bien chaude; (erzählen Sie mir doch) wie es dabei -gegangen ist, ꝛc. comment la chose s'est passée ou a eu lieu; comment c'est arrivé; hier geht es –, wie im Kriege, c'est ici comme à la guerre; -gehören v. n. av. h. avoir sa place, être à sa place; ich gehöre –, du gehörst nicht –, c'est ma place, ce n'est pas là votre place; Sie gehören hier nicht –, vous n'êtes pas à votre place, ce n'est point votre place ici, vous êtes mal placé ici: dieses Buch gehört nicht – (leget es weiter nach oben) ce n'est pas là la place de ce livre ꝛc.; das gehört nicht –, cela n'est pas à sa place, est déplacé ici; (diese Frage ꝛc.) gehört hier nicht –, ꝛc. n'appartient pas ici, est hors de propos; -geifern v. a. dire, parler en bavant; -geigen v. a. ein Stück =, jouer un air sur le violon; -geißeln v. a. jem. =, forcer qn de venir à coups de fouet; -geleiten v. a. conduire ici ou jusque chez soi; amener; wer hat Sie -geleitet? qui vous a conduit, amené, accompagné ici? -gerathen v. n. être amené par le hasard, accidentellement; arriver fortuitement; wie sind Sie denn =? comment se fait-il que vous soyez venu, qu'on vous rencontre ici? quel est le hasard qui vous amène, qui vous a conduit ici? wie bist du =? par quel hasard venez-vous ici? -gießen v. a. verser ici; über et. =, verser, répandre sur ꝛc. ou à la surface de ꝛc., arroser de ꝛc.: er goß Öl auf meine Wunde –, il versa de l'huile sur ma plaie; -girren v. n. av. h. (aus der Ecke des Zimmers, girrte ein Turteltäubchen –, ꝛc. une tourterelle nous adressait ses tendres plaintes; 2. v. a. et. =, dire, chanter qc d'un ton langoureux et plein de tendresse; roucouler qc; -glänzen v. n. av. h. répandre un éclat, une lueur vers ce lieu-ci: luire, briller de loin, envoyer ses rayons jusqu'à cet endroit; (von einem Glanze) arriver, frapper les regards de; -gleiten, -glitschen v. n. glisser de ce côté; -glotzen v. n. av. h. regarder de ce côté en écarquillant les yeux; -greifen v. n. av. h. greifen Sie –! portez la main ici! -grinsen v. n. av. h. regarder de ce côté en ricanant; -grunzen v. a. grogner qc; dire, chanter d'un ton grondeur, grogneur ou grognon, en grondant, en grognant: -gucken fam., S. -sehen: -haben v. a. av. h. fam. avoir amené ici; être parvenu ou avoir réussi à amener, tenir; avoir reçu, tenir de ꝛc.: wo ich das – habe? (od.: woher ich das habe?) d'où voulez-vous que je le tienne? -hallen v. n. av. h. arriver, parvenir à, frapper les oreilles de ꝛc.; (von einem Geräusch) der Donner hallte dumpf von der Ferne –, le tonnerre gronda sourdement au loin, le murmure sourd d'un tonnerre éloigné frappa mes (ses) oreilles; ein dumpfer Donner hallte von dem (Gebirge) –, le bruit sourd du tonnerre se fit entendre du côté des ꝛc.; -halten v. a. présenter, tendre, étendre; er hielt mir die Hand, den Teller –, il me tendit, me présenta la main, me présenta l'assiette; ruhig hielt er den Kopf dem Beile –, il présenta le cou à la hache sans s'émouvoir; 2. v. n. av. h. tendre la joue, présenter le dos à la main qui frappe; fig. souffrir, endurer des plaisanteries ꝛc., se prêter aux railleries, aux demandes d'argent; s'exécuter de bonne grâce; faire les frais de, er muß immer =, c'est toujours lui qui est le souffre-douleur, qui fait les frais ou qui est le plastron ou le point de mire des railleries,

qui est en butte aux épigrammes; qu'on choisit pour plastron, aux dépens de qui l'on s'amuse, qu'on prend pour le bouc émissaire, que chacun charge de ses pechés; s. Geldbeutel hat = müssen, sa bourse a été mise à contribution, on a saigné sa ꝛc., on a fait une large trouée à sa bourse; il lui fallut cracher au plat, délier les cordons de sa bourse; bei (dieser Gelegenheit) mußte er =, on l'a bien raillé, on ne l'a pas mal déchiré, on l'a fort maltraité dans ꝛc.; Sie werden = müssen (werden getadelt, gestraft werden) vous en aurez; mein Beutel, mein Keller wird = müssen (man will Geld, Wein von mir haben) on en veut à ma bourse, à ma cave; mein Beutel hat schrecklich = müssen, on m'a fait une rude saignée; **-hangen** v. n. av. h. (ungeheure Felsenmassen) hingen über uns –, ꝛc. pendaient sur nous; **-hängen** v. a. hängen Sie Ihren Hut an (diesen Nagel) –, pendez votre chapeau à ꝛc.; da muß man den Kronleuchter =, c'est ici qu'il faut suspendre ce lustre; **-heben** v. a. heben Sie das vom Boden auf den Tisch –, levez, soulevez cela de terre, et posez-le sur cette table; **-heften** v. a. heften Sie noch eine Stecknadel –! attachez encore une épingle ici! **-heulen** v. a. et. =, hurler qc; dire, chanter qc en hurlant; **-hinken** v. n. arriver, venir en boitant; er hinkte immer hinter mir –, il me suivait touj. en boitant; da kömmt er –gehinkt, le voilà qui arrive en boitant; **-holen** v. a. jem., et. =, amener qn, aller chercher, apporter qc; man hole mir ihn –! qu'on me l'amène! fig. se. Gründe sehr weit = (Gründe vorbringen, die sehr gesucht sind ꝛc.) chercher, tirer, amener ses raisons de bien loin; das ist weit –geholt, cela est tiré, amené de bien loin; (dieser Gedanke, dieser Ausdruck) ist weit, zu weit –geholt, ꝛc. est bien recherchée, trop recherchée; **-horchen, -hören** v. n. av. h. (ich höre da sprechen) horchen Sie einmal –, ꝛc. venez écouter; **-hüpfen** v. n. venir en sautant, en bondissant, en sautillant.

Hering, S. Häring.

Herisei, S. Kirsei.

Her-jagen v. n. (eiligst zu Pferde herkommen) accourir à bride abattue, à toute bride; 2. v. a. chasser de ce côté-ci, vers nous; **-jammern** v. a. et. =, dire, proférer qc d'un ton (de voix) lamentable; **-jauchzen** v. a. et. =, dire qc avec allégresse; **-karren** v. a. noch mehr Erde ꝛc. =, amener encore plus de terre, qs charretées de terre; **-klimpern** v. a. ein Stückchen auf dem Klavier (auf der Harfe) ꝛc. =, m. p. jouer d'assez mauvaise grâce un air sur le clavecin ꝛc.; **-klingeln** v. n. av. h. wie lieblich die Glöckchen =! que ces clochettes rendent un son agréable! it. av. s. als die Schlitten –klingelten, lorsqu'on vit arriver les traîneaux en sonnaillant, avec leurs grelots; **-klingen** v. n. av. h. welche Töne klingen zu meinen Ohren –! quels sons frappent mes ou retentissent ou résonnent à mes oreilles! **-klopfen** v. n. av. h. heurter ici; **-knallen** v. n. av. h. Flintenschüsse knallten vom Walde –, on entendit des coups de fusil du côté de la forêt; **-knien** v. n. (an diesen Ort knien); kniet –! mettez-vous ici à genoux! **-kommen** v. n. s'approcher, s'avancer, arriver; venir ici; kommet –! kommet – zu mir! venez ici! venez auprès de moi! approchez! ich bin –gekommen, Sie zu fragen, je suis venu (pour) vous demander; (von einem Orte); (von Paris) =, venir, arriver, sortir ꝛc.; (von Tisch) =, se lever ꝛc.; ich komme gerade von ihm –, vom Essen –, je ne fais que de le quitter, que de sortir de table; fig. provenir des anciens temps, passer en habitude par l'usage; avoir été transmis par les ancêtres; –gekommener Gebrauch, ancienne coutume; 2. (abstammen) descendre, sortir, être issu, provenir de ꝛc.; (die Franzosen) kommen von den alten Germanen –, ꝛc. descendent ou sont issus des anciens Germains; dieser Mensch kömmt von guten Leuten –, c'est un homme qui vient de bon lieu, qui sort de gens de bien; herkommend, issu, e; 3. provenir, procéder, venir, être l'effet, la suite ou le résultat de; avoir pour origine ou pour cause, découler, dériver; (die meisten Krankheiten) kommen von der Unmäßigkeit –, ꝛc. viennent, proviennent, procèdent, dérivent, résultent de l'intempérance; da kömmt unser ganzes Unglück –, c'est de là que dérivent, que procèdent ou découlent ꝛc. tous ou c'est la source de tous nos malheurs; das kömmt von der Trunkenheit –, c'est l'effet ou la suite de l'ivrognerie; von wem kömmt diese Nachricht –? de qui vient cette nouvelle? das Vermögen, das vom Vater –kömmt, les biens venants du côté du père; II. H= n. s. p. (die Herkunft) arrivée, venue f; trajet, voyage m. (pour arriver); das = ist ihm verboten, il lui est défendu de venir; fig. (ein alter Gebrauch) coutume f, usage m; das ist ein altes =, c'est une ancienne coutume, un ancien usage; es ist so = s bei uns, c'est la coutume, l'usage chez nous; Pal. das = in einem Lande, les us et coutumes d'un pays; = auf dem Lande, ruage m; dieses Land hat kein geschriebenes Recht, es gilt da blos das alte =, ce n'est pas un pays de droit écrit, c'est un pays de coutume ou coutumier; II. origine f; er ist von gutem =, il est sorti de bonne maison, est de bonne ou grande extraction; er spricht immer von sm. vornehmen =, il parle toujours de sa noblesse, de sa maison, de ses aïeux; il est toujours sur sa généalogie; **-kömmlich** a. adv. passé en coutume ou fondé sur les coutumes de ꝛc.; transmis de père en fils ou de génération en génération; héréditaire, traditionnel, le; ancien, ne; antique; coutumier; selon la coutume; de tout temps ou depuis de longues années; de longue date; de temps immémorial; das ist bei uns so =, c'est la coutume chez nous; c'est un usage traditionnel; nous sommes accoutumés à cela; Jur. das =e Recht (Gewohnheitsrecht) le droit coutumier; le droit fondé sur ou consacré par la coutume ou par les coutumes; le droit de nos, de leurs pères; le droit traditionnel; l'ancien droit ou les anciens droits; Pal., S. -kommen (II.); das =e Geschenk (das man einem neuen Statthalter ꝛc. macht) le présent d'usage; da ihm aber = die ganze Verlassenschaft zugefallen ist, mais comme, suivant la coutume, toute la succession lui est échue; 2. H=e n. longue f. existence ou possession; usage traditionnel, ancienne coutume, routine f; am =en hangen, tenir aux anciennes coutumes, à la routine; **-können** v. n. av. h. pouvoir approcher, s'approcher, avancer, s'avancer, venir; **-körnen**, S. -locken; **-krächzen** v. n. dire, chanter d'une voix croassante; (ein schlechter Dichter) der immer elende Verse –krächzt, ꝛc. qui ne fait que croasser; **-krähen** v. a. dire, chanter, réciter en criant comme un coq; **-krallen** v. n. av. h. porter les griffes dans ce lieu-ci; 2. v. a. tirer à soi ou attirer avec les griffes; **-kriechen** v. n. approcher, s'approcher, avancer ou s'avancer en rampant; er kroch auf allen Vieren –, il s'approcha, il vint (marchant) à quatre pattes; **-kriegen** v. a. fam., S. –bekommen; **-kritzeln** v. a. (et. auf ein Papier) =, griffonner ꝛc.; wer hat auf dieses Papier –gekritzelt? qui a griffonné sur ce papier? **-krümmen** v. a. courber vers ce lieu, de ce côté; 2. v. r. hier krümmt sich der Weg –, le chemin se courbe à cet endroit.

Herkunft f. (Ankunft) venue, arrivée f; ich fand ihn schon bei meiner –, je le trouvai déjà à mon arrivée; sobald ich se. – vernahm, dès que j'appris sa venue, son arrivée; 2. (Abkunft, Geburt) origine, extraction f; nativeté f. (Néol.); ein Mensch von guter, vornehmer –, homme de bonne maison, de grande extraction; sie ist von geringer, bürgerlicher –, elle est de basse ou de vile extraction, d'une famille bourgeoise; Leute von niedriger –, gens de ou du menu; er ist nicht von derselben –, il n'est pas de même étoffe; von guter – seyn, être issu ou sortir d'une famille honorable; être de bonne maison ou de bonne famille; être bien né; se. – verbergen, cacher son extraction, sa naissance.

Her-labbern v. a. pop. débagouler; **-lächeln** v. n. av. h. regarder de ce côté, vers nous en souriant; sie lächelte gegen uns –, anmuthig, boshaft gegen uns –, elle nous sourit, elle nous regarda avec un souris agréable, malin; fig. die (schönste Hoffnung) lächelt mir von dort –, de là me sourit la ꝛc.; **-lachen** v. n. av. h. regarder de ce côté, vers nous en riant; seitdem ihm das Glück von dieser Seite –lacht, depuis que la fortune lui rit de ce côté-là; **-laden** v. a. jem. =, mander, inviter qn à venir; wir sind –geladen, on nous a mandés, on nous a invités à venir ici; 2. et. =, charger de ce côté ꝛc.; laden Sie das ein wenig weiter unten –, mettez cela un peu plus bas; **-lallen** v. a. et. =, dire, réciter en bégayant; **-langen** v. n av. h. das langt nicht bis zu mir –, cela ne s'étend pas jusqu'à moi; er kann nicht =, il ne saurait atteindre jusqu'ici; ich fühle an dieser Stelle ein Stechen, langen Sie einmal –, je sens un élancement à cet endroit, tâtez un peu ici; 2. v. a. langen Sie mir den Teller –, das Buch dort –, faites-moi passer cette assiette-là, ce livre-là; **-lassen** v. a. laisser, faire venir ou approcher, permettre de venir; lasset ihn auch an den Tisch –, laissez-le venir auprès de la table; **-laufen** v. n. accourir; ich bin –gelaufen, um (Ihnen zu melden, daß ꝛc.) je suis accouru pour ꝛc.; –gelaufener Kerl, -gelaufenes Weib, drôle m. sans aveu; homme qui est venu, femme qui est venue, l'on ne sait d'où; aventurier, aventurière; homme suspect, femme suspecte; vagabond, e; **-legen** v. a. placer, mettre, poser en ce lieu-ci; wer hat das Buch da –gelegt? qui a mis ce livre ici? **-leihen** v. a. prêter, avancer, remettre, faire tenir à titre d'emprunt, S. leihen; **-leiten** v. a.

(Wasser durch einen Kanal ꝛc.) =, conduire, faire venir ici ꝛc.; Wasser von einer Quelle =, dériver, détourner l'eau d'une source; fig. faire dériver, faire découler, déduire; ein Wort aus, von dem Arabischen = (ableiten) dériver, faire dériver un mot de l'arabe; it. (aus einer andern Sache erweisen ꝛc.) déduire, induire, inférer; daraus können Sie diese Folgerung nicht =, vous ne pouvez en tirer, déduire cette conséquence, induire, inférer de qc que ꝛc.; fn. Ursprung = von ꝛc. faire remonter son origine à ꝛc.; faire descendre sa famille de ꝛc.; aus dem Gesetze der Schwerkraft kann das ganze Planetensystem -geleitet werden, de la loi de la gravitation on peut déduire tout le système planétaire; 2. (zum Grund einer freien Handl. annehmen); f. Betragen aus Gott =, prendre Dieu pour mobile, pour principe de ses actions; se conduire en vue de plaire à Dieu; **-leitung** f. (des Wassers ꝛc.) conduite f. ꝛc.; fig. = der Gründe, déduction f. des raisons; = eines Wortes, dérivation, étymologie f. d'un mot; ein Wort fr. = gemäß erklären, expliquer un mot d'après l'étymologie; (logische) =, induction f; **-lesen** v. a. lire haut, it. sans expression ou sans réflexion, lire machinalement, débiter, réciter; wenn man die (schönsten Gedanken des Dichters) so = hört, quand on entend lire ainsi, sans la moindre expression, les ꝛc.; **-leuchten** v. n. av. h. luire vers nous ꝛc.; was leuchtet da vom Gebirge -? qu'est-ce qui luit là du côté des montagnes? 2. leuchte einmal -! éclairez un peu ici! venez ici avec la lumière! 3. jemn. =, éclairer à qn jusqu'ici? wer hat Ihnen -geleuchtet? qui vous a éclairé (en venant)? **-liefern** v. a. (Waaren ꝛc.) =, livrer ici ꝛc.; fournir à domicile, expédier, se charger de l'expédition ou du transport; alles frei =, livrer, transporter ici à ses frais.

Herling, es; pl. -e m. Vign. (Trauben, welche zu spät geblüht und die gehörige Reife nicht erhalten haben) raisin vert; Écr. lambruche, lambrusque f.

Herlitze; pl. -n f. Bot. (Kornelkirsche) cornouille f; 2., S. Hartriegel. [m.

Herlitzenbaum m. Bot. cornouiller

Her-locken v. a. jem. =, attirer; amorcer, faire venir qn ici, lui persuader de venir ici: durch (eine falsche Nachricht) hat er ihn -gelockt, il l'a attiré ici par ꝛc.; **-lügen** v. a. nun, lügen Sie geschwind et. -! eh bien, contez-nous vite un mensonge! imaginez vite qc mensonge! **-machen** v. a. (an diesem Ort anbringen ꝛc.) faire, établir à cet endroit; fam. man muß da eine Treppe, einen Fensterladen =, il faut pratiquer là un escalier, il faut mettre là un volet; 2. v. r. sich = (sich herbegeben) venir, approcher, se rendre, se transporter ici ou chez moi ꝛc.; er stund lange auf der Seite, endlich machte er sich auch -, il se tint longtemps à l'écart, enfin il s'approcha aussi; sich über eine Pastete ꝛc. =, tomber, se jeter sur un pâté ꝛc.; sie machten sich alle über ihn - (um ihn dazu zu bereden) il se mirent tous après lui pour ꝛc.; wir machten uns über ihn -, und (prügelten ihn derb durch) nous nous mîmes sur sa friperie ꝛc.

Hermandad f. H. d'Esp. (Ordensbrüderschaft, gestiftet, das Land von Räubern zu säubern und später im Dienste der Inquisition) Ste. Hermandade f.

Hermanns-birn f. Jard. poire f. saint-Germain; **-flußkäfer** m. H. n. hygrobie f. de saint-Germain.

Hermaphrodisie f. (Zwitter-bildung, -geschlecht) Physiol. hermaphrodisme m.

Hermaphrodit; pl. -en m. Physiol. (Zwitter) hermaphrodite, androgyne m; H. n. (ein Nachtfalter) zigzag m.

Hermaphroditisch a. Physiol. hermaphrodite, androgyne, hybride.

Hermarsch m. (der Marsch herwärts, nach diesem Orte) trajet m; auf unserem -e sahen wir ꝛc. en venant ici, pendant le trajet, nous vîmes ꝛc. [Com. lasquette f.

Hermchen, s n. H. n. belette f; it

Herme; pl. -n f. Ant., S. Hermessäule.

Hermel, s m. S. Hermelraute.

Hermelin, es; pl. -e m. H. n. hermine f; it. (das Fell desselben) hermine f; Pell. armeline f; mit - gefüttert, besetzt, doublé, garni d'hermine; it. Conchyl. capitaine m; it., S. -mantel; Bl. (weißes, mit schwarzen dreispitzigen Flecken getupftes Feld) hermine, fourrure f; er führt ein mit - besetztes Kreuz, il porte de gueules à la croix herminée. [f.

Hermelinbalzan m. Man. balzane

Hermelinchen, S. Wiesel.

Hermelin-farben a. Man. -es Pferd, S. -mantel; **-fell** n., S. Hermelin; **-fellchen** n. lasquette f; **-flecken** m. Bl. moucheture m; **-fuß** m. Man. cheval noir à pied herminé; **-kragen** m. collet garni d'hermine; **-kreuz** n. Bl. er führte ein = im rothen Felde, S. Hermelin (Bl.); **-mantel** m. manteau doublé d'hermine; Man. (weißgelbes Pferd mit röthlicher Mähne und röthlichem Schweife) cheval isabelle, poil roux; **-motte** f. H. n. (Art Schmetterlinge) hermeline f; **-orden** m. H. (von Johannes IV. v. Bretagne gestiftet) ordre m. de ma vie; **-pelz** m. S. Hermelin.

Hermelinpelzwerk n. Bl. panne f.

Hermelinvogel m. H. n., S. Gabelschwanz.

Hermelraute f. Bot. camomille f. romaine ou des boutiques.

Hermeneutik f. s. p. (Erklärungskunst) herméneutique f; art m. herméneutique. [herméneutique; -ment.

Hermeneutisch a. adv. (erklärend)

Hermensule m. Myth. (Götzenbild der alten Sachsen) id. m. [tue f. de Mercure.

Hermes m. Sculpt. Hermès m; sta-

Hermesianer m. H. eccl. (Anhänger des G. Hermes) hermésien m. [sien, ne.

Hermesianisch a. H. eccl. hermé-

Hermesianismus m. H. eccl. (Lehre des G. Hermes) hermésianisme m.

Hermessäule f. Ant. (Wegbild, viereckige, nach unten schmäler ablaufende Säule, oben mit dem Brustbilde des Merkurs ꝛc., anstatt des Knaufes) colonne f. hermétique; hermès m; colonne qui a une tête de Mercure pour chapiteau.

Hermetik f. s. p. Alch. art m. hermétique; art prétendu de la transmutation des métaux, S. hermetische Kunst.

Hermetisch a. adv. Alch. (zu der vergeblichen Kunst, unedle Metalle in edle zu verwandeln, gehörig) hermétique, -ment; die -e Kunst, l'hermétique f; l'art hermétique; -e Philosophie, philosophie f. hermétique; -e Freimaurerei (Lehre der alchemistischen Freimaurerei) franc-maçonnerie f. hermétique; -e Medizin, médecine f. hermétique; Chim. -es Siegel (Verschließung eines Gefäßes durch s. eigene Materie verm. des Feuers) sceau m. hermétique ou d'Hermès; ein Gefäß - verschließen, sceller, fermer un vaisseau hermétiquement.

Hermodaktel f. Bot. (Herzwurz) hermodacte ou hermodate f.

Hermodaktellatwerge f. Pharm. diahermodactyle m. [(Sohn) Hermode m.

Hermodur m. Myth. scand. (Odin's

Hermögen v. a. avoir envie de venir.

Hermogenianer m. pl. H. eccl. (Ketzer des zweiten Jahrh.) hermogéniens m. pl.

Hermo-glyph m. (der Inschriften in Marmor haut) hermoglyphe m; **-glyphik** f., S. Bildhauerkunst; **-glyphisch** a. hermoglyphique; **-graph** m. (Beschreiber des Planeten Merkur) hermographe m; **-graphie** f. (Beschreibung des ꝛc.) hermographie f; **-graphisch** a. (die Hermographie betreffend) hermographique.

Her-murmeln v. a. (Gebete ꝛc.) =, marmotter ꝛc.; dire ou réciter ꝛc. en marmottant: was murmelt er da -? que marmotte-t-il là? **-müssen** v. n. av. h. être forcé, obligé, contraint, dans la nécessité ou l'obligation de venir; er muß - (wenn er auch nicht will) il faut qu'il vienne, qu'il se rende ici; der Schlüssel muß -, muß wieder - (muß wieder gefunden werden) il faut absolument que la clef se retrouve.

Hernach adv. après, après cela, ensuite, puis, ultérieurement; nicht lange -, peu de temps après; einen Tag - wird er (nicht mehr hier seyn) un jour plus tard il ꝛc.; eine Stunde - kam er an, il arriva une heure après; den Tag - (kam er zu mir) le jour d'après, le lendemain il ꝛc.; ich habe es - erfahren, je l'ai appris ensuite, dans la suite; wir wollen - davon reden, - in den Garten gehen, nous en parlerons après, nous irons ensuite au jardin; (erst will ich ein wenig ausruhen) und - schreiben, ꝛc. et puis, et ensuite j'écrirai; und -? was geschah -? et puis? qu'y eut-il, que fit-on ensuite? wir werden - sehen, ob ꝛc. après cela nous verrons si ꝛc.

Her-nahen, S. herannahen; **-nehmen** v. a. et. = (um es genauer zu betrachten) prendre qc pour ꝛc.; fig. wir wollen (diesen Waisen) =, accueillons, prenons ꝛc. chez nous, dans notre maison; offrons un asile à ꝛc.; (ich weiß nicht) wo er so viel Geld = wird, ꝛc. où il prendra, où il trouvera tout cet argent; wo nehmen Sie die Geduld - (mit einem solchen Menschen umzugehen?) comment avez-vous la patience de ꝛc.? wo nimmt er alle die Sachen -? où puise-t-il, où pêche-t-il, où va-t-il déterrer toutes ces choses-là? den Beweis von et. = (davon herleiten) emprunter, tirer, déduire une preuve de qc, en tirer un argument; davon nahm er den Vorwand -, il en prit prétexte; jem. =, arg = (ihm arg mitspielen, ihn foppen ꝛc.) maltraiter qn, le mener rudement; le rabrouer; man hat ihn nicht übel, man hat ihn stark, tüchtig -genommen, on ne l'a pas mal arrangé, ajusté, accommodé; on l'a fort raillé, persiflé, berné, critiqué, tancé, gourmandé, réprimandé, repris; il a été accommodé de la bonne manière, de toutes pièces, S. mitnehmen; **-neigen** v. a. er neigte die Lanze, den Stab, den Kopf gegen mich -, il baissa,

inclina, pencha la lance ₂ vers ou contre moi, de mon côté; 2. v. r. er neigt sich auf diese Seite –, il s'incline, se penche de ce côté-ci; **-nennen** v. a. (nach der Reihe vor Andern nennen) nommer de suite; citer, réciter les noms de ₂; er nannte ihm zehn Freunde – die (für ihn bürgen würden) il lui nomma dix amis, qui ₂; er hat mir (in einem Athem) wenigstens zwanzig Pflanzen –genannt, il m'a nommé ou cité au moins vingt plantes ₂.

Hernieder adv. en bas, ici bas, à bas, vers le bas, S. herab, herunter.

Hernieder-fahren v. n. descendre en voiture; descendre rapidement, se précipiter en bas, s'abaisser; aufet.=, s'abattre, fondre sur qc; 2. H=n. descente, chute f; **-kommen** v.n. descendre, s'abaisser; **-lassen** v. a. laisser descendre, faire descendre, abaisser; **-ziehen** v. a. tirer ou attirer en bas ou à soi, auprès de soi; abaisser, faire descendre; 2. v. n. descendre, s'abaisser.

Hernio-tom m. Chir. (Werkz. zum Bruchschnitt) herniotome m; it. l'opérateur qui s'en sert; **-tomie** f, S. Bruchschnitt; **-tomisch** a. herniotomique.

Hernöthigen v. a. jem. –, obliger, contraindre, forcer, presser, mettre qn dans la nécessité ou l'obligation de venir; inviter, convoquer qn.

Herodes (n. p.) Hérode; fam. das danke dir –! (das verdient nichts weniger, als Dank) je ne t'en sais aucun gré, je ne t'en ai aucune obligation; fig. jem. von – zu Pilatus schicken (ihn unnöthiger Weise von einem zum andern schicken) envoyer qn d'Hérode à Pilate. [des Herodes) hérodiens m. pl.

Herodianer m. pl. H. j. (Anhänger

Herodianismus m. H. j. (Lehre der Herodianer) hérodianisme m.

Heroen-alter n. Ant. âge m. héroïque; **-sage** f. tradition f. des temps héroïques. [f.

Heroide f. Poés. (Heldenbrief) héroïde

Heroine f. (Heldinn) héroïne f.

Heroisch a. adv. héroïque, -ment; d'une manière héroïque, avec héroïsme, vaillant, valeureux, S. heldenmüthig; Méd. très-puissant; fort énergique; d'une activité ou puissance extrême; -e Mittel (stark wirkende) médicaments ou remèdes héroïques, grands moyens; – wirken, agir avec une extrême énergie; H. anc. die -e Zeit (in welcher die Heroen od. Halbgötter der Fabelwelt lebten) les temps héroïques; Poés. -es Gedicht (über Helden und heroische Thaten ₂) poëme héroïque, épique; (Homer, Virgil ₂) haben -e Gedichte verfertigt, ₂ ont fait des poëmes héroïques; -e Ode, -e Verse (sechsfüßige) vers héroïques ou alexandrins; Peint. das -e Fach, le genre héroïque; Sculpt. -e Figur, figure colossale; Litt. -e Comödie, poëme m. héroïcomique; -e Tragödie, tragédie f. héroïque; -es Schauspiel, drame m. héroïque. [me m.

Heroismus m. (Heldenmuth) héroïs-

Herold, es; pl. -e m. (ehemals ein Botschafter im Kriege; it. jem., der et. feierlich ausruft; it. ein Aufseher bei den Turnieren) héraut m; héraut d'armes; H. r. fecial m; Chev. -e verkündigten ehemals die Turniere, autref. les hérauts dénonçaient les tournois, faisaient la proclamation des tournois, S. Wappen–; ext. messager, envoyé; héraut, parlementaire m; 2. H. n. (blauer Holzhäher) geai m.

Heroldie, S. Heroldsamt.

Herolds-amt n. charge f. de héraut; **-bild** n. **-figur** f. Bl. (als Pfahl, Sparren ₂) figure f. héraldique; **-kunst** f. (die Wappenkunde) art m. ou science f. héraldique; **-mantel**, **-rock** m. hoqueton m; cotte f. d'armes; **-stab** m. caducée m; **-wissenschaft**, S. Heraldik; **-würde** f. dignité f. de héraut.

Herons-ball m. Hydr. (eine Kugel mit einer engen Röhre, woraus man das Wasser durch Blasen zum Springen bringen kann) boule, fontaine f. d'Héron ou d'Hiéron; **-brunnen** f. pl. Hydr. (eine Art Springbrunnen, in welchem das herausgesprungene und wieder gesammelte Wasser das andere Wasser nach sich heraustreibt) fontaine f. d'Hiéron.

Herorgeln v. a. jouer qc sur l'orgue sans goût et sans expression.

Heroogonie f. Litt. (Gedicht Hesiods über die Geschichte der Halbgötter) héroogonie f.

Heros; pl. **Heroen** m. Myth. (der Sohn eines Gottes od. einer Göttinn, mit einem sterblichen Weibe od. Manne gezeugt) héros m; die Heroen Herkules (Achill, Aeneas) les héros Hercule ₂; ext. grand guerrier.

Her-packen v. a. hier kann man, hier läßt sich nichts mehr =, on ne peut plus rien mettre ici; fig. packe dich –! (gebieterisch od. im Unwillen für: komm her!) fam. venez donc! approchez donc! **-peitschen** v. a. jem. =, forcer qn de venir en le fouettant ou à coups de fouet.

Herpetisch a. Anat. herpétique, S. flechtenartig.

Herpeto-log m. (Flechten- od. Reptilienbeschreiber) herpétologue m; **-logie** f. (Flechten- od. Reptilienbeschreibung) herpétologie f; **-logisch** a. herpétologique.

Her-pflanzen v. a. planter ici; 2. v. r. sich = (sich groß und breit herstellen) se planter là; fam. wie er sich –gepflanzt hat! comme le voilà planté là! **-plappern** v. a. et. =, dire, réciter qc fort vite et avec une abondance de paroles, dire qc en courant; er plapperte allerlei einfältiges Zeug –, il nous débita toutes sortes de fadaises avec une grande volubilité de langue; it. réciter machinalement; **-prügeln** v. a. forcer, obliger, contraindre de venir à coups de bâtons.

Herr, n (od. **-en**): pl. **-en** (Besitzer einer Sache) maître, propriétaire m; it. (opp. à Diener) maître m; die -inn, S. Herrinn; – seyn über et., être maître de qc; über (ein Volk) – seyn, commander à ₂; – in (sm. Lande) seyn, être le maître ou commander dans ₂; – werden über, von et. od. einer Sache, se rendre maître de qc; vaincre, subjuguer, maîtriser qc; réduire qc sous son obéissance; soumettre qc à ses volontés, à son joug; acquérir de l'empire sur qc; der – eines (Hauses, Gutes) le propriétaire, le maître d'une ₂; wo ist der – vom (Hause od. des Hauses?) où est le maître de la ₂? (dieser Bediente) hat einen guten, schlimmen, harten -n, ₂ a un bon, mauvais, rude maître; er sucht einen -n, il cherche maître; (die Hunde todt schlagen,) welche keinen -n haben, ₂ qui n'ont point de maître; das wird sn. -n schon finden (von et. Verlorenem) fam. il trouvera son maître; der – dieses Ortes, dieser Dorfschaften, le seigneur (le sieur) de ce lieu, de ces villages; er ist – von drei Rittergütern (eines unermeßlichen Vermögens) il est maître de trois terres nobles ₂; Gott ist der – der Welt, Dieu est le maître de l'univers; sie will – im Hause seyn, elle veut être la maîtresse (dans la maison); jeder ist – in sm. Hause, chacun est maître, est le maître chez soi; sich zum -n einer Stadt (eines Landes) machen, se rendre maître d'une ville ₂; – über et. seyn (nach Gefallen damit schalten können) être maître de qc, pouvoir disposer de qc; er ist nicht – über s. Vermögen, il n'est pas maître de son bien; il n'en peut pas disposer; Sie sind – über mein Schicksal, vous êtes l'arbitre de mon sort; mon sort est entre vos mains; je suis à votre merci; – zu Wasser und zu Lande seyn, être maître ou le plus puissant; dominer sur terre et sur mer; fig. über (se. Gefühle, sn. Gegenstand, das Schicksal) – seyn, maîtriser ses ₂; exercer l'autorité sur qc; er (sie) ist nicht – über se. (ihre) Leidenschaften, il n'est pas maître, elle n'est pas maîtresse de ses passions; il ne se possède pas; er konnte über (diese Leidenschaft) nicht – werden, il ne put maîtriser, dompter ₂, se rendre maître de ₂; (einer Sprache) – seyn, posséder une ₂; Com. – (des Wechsels) tireur m; Écr. der –, Dieu; der – der Heerschaaren (Gott) le Seigneur des armées; der – aller –en, le Seigneur des seigneurs; so spricht der –, ainsi dit l'Éternel; (Gott ist der) – des (Weltalls) ₂ est le Maître, le Souverain de l' ₂; (Jesus Christus) unser –, ₂ notre Seigneur; (des Landes) –, le souverain, le prince; der König, mein allergnädigster –, hat mich beauftragt ₂) le roi mon maître m'a ₂; (der Kaiser v. Rußland) ist ein mächtiger –, ₂ est un puissant seigneur ou souverain; it. (v. obrigkeitlichen Pers.): die –en vom Rathe (in Städten), vom Parlamente, messieurs les conseillers (ou les sénateurs), messieurs du parlement; die –en von Bern, autref. (die Mitglieder des Rathes) messieurs de Berne; sein eigener – seyn (unabhängig von Andern leben können) être son maître ou à soi-même, ne dépendre de personne; er hat kein Amt, er ist s. eigener –, il n'a pas d'emploi, il vit en particulier, de ses rentes; H. d'Allem. (eine Person, die zum hohen Adel gehörte) seigneur; große –en (vornehme Personen) les grands, les grands seigneurs; er ist niemals mit großen –en umgegangen, il n'a jamais fréquenté les grands; den –n spielen (gern gebieten; sich ein vornehmes Ansehen geben, auf dem Fuße eines großen Herrn ₂ leben) faire le maître ou le seigneur, jouer le grand seigneur, trancher du grand seigneur; pop. faire le monsieur; er ist ein großer – geworden, il est devenu grand seigneur, pop. gros monsieur; auf dem Fuße eines großen –n leben, vivre en seigneur, en grand seigneur; P. große –en haben lange Arme (ihre Macht reicht weit) les grands, les princes ont le bras long, S. dienen, Kirsche; it. strenge –en regieren nicht lange, la trop grande sévérité n'est pas de durée; it. – einer Familie, eines Geschäftes, chef m; – eines Hauses, maître, père de famille; – eines Handlungshauses, maître, chef; – eines Gewerbes, maître; pop. bourgeois m; sn. –n verlassen, quitter son maître; ist der – zu Haus? le ou votre maître est-il à la maison? Mon-

sieur est-il chez lui? der – und die Frau, Monsieur et Madame; P. wie der –, ſo der Knecht, tel maître, tel valet; it. ein anderer –, ein anderes Geſetz, nouveau roi, nouvelle loi; it. ein guter – zieht gutes Geſinde, le bon maître fait le bon valet; it. (jede männliche Perſon von einigem Anſehen); es iſt ein guter, alter –, c'est un bon vieux monsieur (fam.); das ſteht dieſen jungen –en ſehr ſchlecht, cela va fort mal à ces jeunes messieurs; ein – von geſtern, un parvenu; it. mein ſeliger – (mein verſtorbener Ehemann) feu mon mari; 2. (ein bloßer Titel) monsieur, Monseigneur; Pal. sieur m; gnädiger –! monsieur! (in England) lord, milord m; – Walter hat mir geſagt ꝛc., monsieur W. m'a dit ꝛc.; kennen Sie den –n W.? connaissez-vous monsieur W.? (der) – N. monsieur N; le sieur N; der – Graf, der – Baron von N. der – Pfarrer, Amtmann ꝛc. monsieur le comte, monsieur le baron de N. monsieur le ministre, le bailli ꝛc.; (wie befindet ſich) Ihr – Vater? ꝛc. monsieur votre père; was machen Ihre –n Brüder? comment se portent messieurs vos frères? (auch als Anrede); wen ſuchen Sie, mein –? qui cherchez-vous, monsieur? Sie verzeihen, meine –en, pardonnez, messieurs! hochmögende –en! hauts et puissants seigneurs! (als Aufſchrift auf Briefe); an –n Heinrich Balz, Handelsmann in Berlin, à monsieur Henri Balz à Berlin; it. (bei einer Zunft); das iſt der – Martin, geſchworener Obermeiſter der (Schloſſerzunft) c'est le sieur Martin, maître juré du ꝛc.; iron. – Dummbart, – Grobian, monsieur le sot, l'insolent; it. (männliche Perſ. überhaupt); (die Geſellſchaft) beſtand aus zehn –en und zwölf Damen, ꝛc. était composée de dix messieurs et de douze dames: jeder – führte ſe Dame, chacun, chaque cavalier menait sa dame.

Herrauſchen v. n. avancer, s'avancer, approcher, s'approcher avec bruit.

Herrchen n. dim. (verächtlich und ſpöttiſch) petit monsieur, petit seigneur; iron. incroyable, petit-maître, élégant, merveilleux, fat, fashionable, dandy m; ein ſüßes –, un petit-maître, un doucereux; jene wohlriechenden –, ces muscadins.

Her rechnen v. a. énumérer, dénombrer; er rechnete mir all die Summen –, welche er (darauf verwendet hatte) il me fit le compte, le calcul, l'énumération, le dénombrement ou le relevé des sommes qu'il ꝛc.; er kann das an den Fingern =, il sait compter cela sur ses doigts, il sait cela sur le bout du doigt; fig. jemn. alle ſe. Fehler =, dénombrer à qn les fautes qu'il a faites, lui faire l'énumération de ses fautes; II. H= n. –**rechnung** f. énumération f; dénombrement m; –**recken** v. a. (die Hand, den Hals ꝛc.) (gegen den Redenden recken) tendre la main, le cou; –**reden** v. a. dire, débiter; was redet er da –? qu'avance-t-il là? que nous dit-il là? fam. que nous chante-t-il là? –**reichen** v. n. av. h. atteindre jusqu'ici; das reicht nicht –, nicht bis zu mir –, cela ne s'étend pas jusqu'ici, jusqu'à moi; 2. v. a. présenter, faire passer qc à qn; er reichte mir die Hand –, il me tendit, me donna, me présenta la main; reich' – die Hand, donnez-moi la main! reichen Sie mir dieſes Buch, das Brod –! donnez-moi ce livre, faites-moi passer le pain! –**reiſe** f. le voyage en ce lieu-ci, dans ces quartiers; die Hin- und –reiſe koſtete mich hundert Louisd'or, j'ai dépensé cent louis pour aller et revenir, pour l'allée et le retour; ich habe ihn auf der =, auf meiner = von Paris in Straßburg angetroffen, je l'ai rencontré à Strasbourg en revenant de Paris, à mon retour de Paris; –**reiſen** v. n. voyager, venir en ce lieu-ci ꝛc.; retourner; deßwegen bin ich –gereiſet c'est pourquoi je suis venu; (hinzureiſen brauchte ich mehr Zeit) als –zureiſen, ꝛc. que pour revenir; mit wem, mit welcher Gelegenheit ſind Sie –gereiſt? avec qui, par quelle voie êtes-vous venu? –**reißen** v. a. et. =, entraîner, tirer qc vers soi, vers ce lieu-ci; er riß ihn hin und –, il le tira çà et là, de côté et d'autre; –**reiten** v. n. venir, arriver à cheval; (ich wünſchte Sie zu ſehen, und da bin ich nun –geritten, ꝛc. je monte donc, je suis monté à cheval, et me voilà.

Herren-apfel m. Jard. pomme f. d'api; –**arbeit** f. Féod. corvée f; charge publique; –**arbeiter** m. Expl. (Häuer, welche für Wochenlohn arbeiten) mineur m. qui travaille à un prix convenu; –**bank** f. (der Ort, wo die Herren od. Ritter ihren Sitz haben) banc m. des chevaliers, des seigneurs; 2. membres nobles d'un collège; 3. (auf den ehemaligen Reichstagen) banc m. des comtes; –**befehl**, S. –gebot; –**bier** n. bière f. des maîtres, double bière; –**bilz**, S. –pilz; –**birn** f. Jard. (gelbliche und rothe, im Auguſt reifende Birn) poire f. monsieur; –**brett** n. Men. (zu feinen Arbeiten) ais fin; –**brod** n. (für den Tiſch des Herrn) pain m. de la bouche; pain blanc; ext. (der Unterhalt, welchen der Herr gibt) nourriture f, entretien m, subsistance f. qu'on reçoit d'un maître; pain m. qu'on gagne au service d'un maître; = eſſen, être au service de qn; manger le pain d'un autre; servir un maître; gagner sa vie au service d'un maître; –**diener** m. valet, laquais m; (Gerichts-, Rathsdiener) sergent, huissier m. du conseil, du sénat ꝛc.; fig. (kriechender Menſch) homme qui rampe devant les grands; homme rampant, servile; courtisan m; –**dienſt** m. (Dienſt, welchen man ſm. Herrn leiſten muß) service m; = annehmen, in = treten, entrer en service, en condition, se mettre en service; P. = geht vor Gottesdienſt, le service du maître demande plus d'exactitude que celui de Dieu; le service d'un maître doit passer avant toute autre chose; les affaires avant tout; it. = iſt unſicher, service des grands n'est pas héritage; Féod. (Frohnd.) corvée f; –**eſſen** n. (ein Eſſen für Herren, et. Gutes, Köſtliches) fam. manger, table du maître; it. manger de roi, mets délicieux, exquis; table f. somptueuse; repas m. splendide; –**faſten** n. –**faſtnacht** f. S. –ſonntag; –**garten** m. (der der Ortsherrſchaft zugehörige) jardin m. seigneurial; –**gebot** n. ordre, commandement m. du seigneur, du maître, du prince, du souverain; –**gefälle** pl. (die Gefälle od. Einkünfte) les droits seigneuriaux, les revenus du seigneur, du prince; –**geheiß** n. S. –gebot; –**geſchenk** n. Sal. (ein Geſchenk an Sole, zum Beſten der Beamten) eau f. salée au profit des commis; –**geſchoß** n. Bât. bel étage m; –**grenzel** m. Boul. so. de craquelin au beurre; –**gulden** m. (Gatterzins) surcens m; 2. (eine Münze im Kölniſchen, 64 Albus an Werth) monnaie de Cologne de la valeur de 64 albes; –**gülte** f. (Gülte eines Herrn von einem Gute) redevance f. seigneuriale; –**gunſt** f. faveur f. des grands; P. = beſteht nicht, faveur de Grand n'est pas héritage; –**hadern** f. pl. Pap. chiffons m. pl. pour le papier de chancellerie; –**hand** f. fig. grâce, charité f; bienfaits m. pl. des maîtres, des grands, des seigneurs; 2. (die Macht, Gewalt eines großen Herrn) pouvoir, bras m; autorité, puissance f. du seigneur ꝛc.; P. = geht durchs ganze Land, les grands ont du crédit partout, ont le bras long; –**haus** n. (großes, ſchönes Haus eines vornehmen Herrn in der Stadt) hôtel m; 2. (auf dem Lande, das Wohnhaus des Gutsherrn) maison f. seigneuriale; palais, château m; –**hof** m. (Haus eines Gutsherrn auf dem Lande nebſt den dazu gehörigen Gebäuden) maison f. seigneuriale (avec ses appartenances); possession f; manoir m. d'un grand seigneur, S. Edelhof; –**huter**, s; –inn, H. eccl. (eine Perſ., die ſich zu der vom Grafen Zinzendorf geſtifteten Brüdergemeine bekennt) hernhoutois, e; hernhut, e; die = (die herrnhutiſche Brüdergemeine) les hernhuts, les frères moraves ou de l'unité.

Herrenhuterei f. H. eccl. (Lehre der Herrenhuter) hernutisme m.

Herrenhutergemeine f. H. eccl. communauté f. des frères moraves ou de l'unité.

Herren-kirſche f. Bot. cornouille f; –**knecht**, S. –diener; –**kolben** m. Chim. cornue f; alambic m. de la grande espèce; –**korn** n. (Abgabe) redevance f. en grain, en blé; –**krankheit** f. Méd. (Fußgicht) podagre, goutte f; g. p. mal m. des grands, des gens riches; –**kümmel** m. Bot. ammi m; sison m. ammi; –**leben** n. (bequemes, vergnügtes Leben) vie f. de grand seigneur; ein = führen, vivre en ou mener une vie de grand seigneur, faire bonne chère; fam. mener un grand train ou joyeuse vie; vivre à gogo; –**loch** n. Agr. (vorderſtes Nebenloch am Balken od. Grengel des Pfluges) trou m. au-devant de l'arbre de la charrue; –**los** a. adv. (ohne Dienſtherrn) sans maître, sans condition, place ou service; privé de maître; qui a perdu son maître; délaissé, abandonné, hors de service; =er Bedienter, valet sans place ꝛc.; (m. p.) =es Geſindel, gens suspects ou sans aveu; vagabonds, aventuriers m. pl; 2. (keinen Eigenthümer habend) épave; =es Pferd, =er Hund, cheval, chien m. épave, qui n'a point de maître; =es Gut, bien m. épave; eine =e Sache, une épave; das Recht, =e Güter zu erben, déshérence f; –**loſigkeit** f. privation f. de maître; délaissement, abandon m; –**meiſter**, S. Heermeiſter; –**papier** n. papier m. fin de chancellerie; –**pflaume** f. Jard. prune f. de damas; –**pilz** m. Bot. bolet m. bulbeux; 2. agaric m. des champs; 3., S. Kaiſerling; –**pilzling**, S. Steinpilz; –**recht** n. droit m. seigneurial, de seigneur, de maître, de propriétaire; –**ſchenk** m. (Inhaber einer Herrenſchenke) buvetier m; –**ſchenke** f. (welche von Herren, obrigkeitlichen Perſonen ꝛc. beſucht wird) buvette f; –**ſchicht** f. Expl. (Schicht, welche der Landesherr ſelbſt bebauen läßt) mine seigneuriale, royale ꝛc.; exploitée au compte du prince ꝛc.; –**ſchneider** m. tailleur m. pour hommes; –**ſchnepfe** f. H. n. bécasse, bécassine f; –**ſchwamm**, S. –pilz; –**ſitz** m. (Wohnſitz des Herrn eines Ritterguts) résidence f. du seigneur foncier;

château m, S. -haus; -sohle f. Sal. (welche zum Besten der herrschaftlichen Rentkammer versotten wird) portion f. d'eau salée, due à la chambre des finances; -sonntag m. (der Sonntag vor der Fasten; die Pfaffenfastnacht) dimanche m. gras; -speise f. S. -essen; -stand m. (der Stand der Herren od. Adeligen; it. coll. die Adeligen) état m; qualité f. de seigneur; rangs ou privilèges de la haute noblesse; it. noblesse f; corps m. des seigneurs; H. (in Venedig) seigneurie f; 2., S. -stuhl; -stube f. chambre f; cabinet ou appartement m. du maître; it. (Rathsstube) salle, chambre f. du conseil; -stuhl m. (in d. Kirche) tribune f. des gens de qualité ou de distinction; it. du seigneur; -tafel f. table f. du maître, du seigneur: er durfte mit an der = speisen, il fut admis à la table du maître; 2. repas m. splendide ou somptueux; banquet m. magnifique; festin m. royal ou princier; -tag m. fam. (an welchem man wie ein Herr lebt, flott, lustig) jour m. de réjouissance; fam. de bombance: gestern hatten sie einen =, hier ils ont fait florès, bombance; -tisch, S. -tafel; -vogel, S. Holzhäher; -wasser n. Pêch. (Wasser od. Weiher, welcher dem Herrn ꝛc gehört) vivier m. du seigneur; -weg m. (für den od. die Herren, auf welchem nicht jedermann fahren darf) chemin m. particulier ou privilégié; -weiher, S. -wasser; wein m. (für die Tafel des H.) vin m. de la bouche; -woche f. Sal. semaine où l'on saune pour les employés; -zeche, S. -schicht.

Herrgott m. (Gott) fam. Dieu m: unser -, der liebe -, le bon Dieu; dafür lasse ich den lieben - sorgen, c'est de quoi je me remets au bon Dieu; ein kleiner - (Christuskind) un petit bon Dieu; 2. i. -! Dieu! bon Dieu! grand Dieu!

Herrgotts-apfel m. Jard. pomme douce à taches rougeâtres; -bärtchen n. Bot. sanguisorbe officinale; 2. polygala commun; -blatt n. Bot. chélidoine f. commune.

Herriechen v. n. av. h. répandre son odeur vers ce lieu-ci; it. (welch einen sonderbaren Geruch hat diese Blume!) riechen Sie einmal her! sentez un peu; venez sentir! fig. er hat kaum hergerochen und will doch über alles absprechen (er ist kaum hergekommen, kennt die Verhältnisse noch zu wenig ꝛc) il ne fait que d'arriver, et déjà il veut trancher sur tout. [deutsch-h.

Herrig a. adv., S. zwei-, drei-,

Herrinn; pl. -en f. patronne, maîtresse, dame, madame, seigneuresse f.

Herrisch a. adv. (einem Herrn od. Gebieter gleich, ähnlich, gebieterisch) m. p. de maître, en maître, impérieux, se, tranchant, e; brusque, exigeant, e; altier, altière, absolu, e; despotique; en maître, impérieusement, avec hauteur, avec brusquerie; d'un ton, d'un geste impérieux; er trat - hervor, il s'avança d'un air impérieux, avec un air de maître, avec une mine impérieuse; -er Ton, ton m. impérieux ou de commandement; (er fragte ihn) -, in einem -en Tone, ꝛc impérieusement, d'un ton de maître, d'un ton absolu; -es Wesen, manières tranchantes; formes absolues; façon impérieuse; brusquerie f; s. -es Wesen schreckt jederm. zurück, son air impérieux, hautain, arrogant rebute tout le monde; it., S. herrig.

Herritt m. (die Herreise zu Pferde) voyage, course à cheval en ce lieu-ci; ich brauchte zum - zehn Minuten, j'ai employé dix minutes pour venir ici.

Herrlein, s n. (dim. von Herr, das noch kleine Kind eines Adeligen, Fürsten ꝛc) v. das kleine - war in (fr. Wiege) l'enfant, le petit seigneur était dans ꝛc.

Herrlich a. adv. (einem Herrn gehörend) S. deutsch-, landes-, ober-h. ꝛc; 2. excellent, e; délicieux, se; magnifique, splendide, -ment; superbe, somptueux, se; -sement; brillant, éclatant, charmant, exquis, e; beau, belle, merveilleux, se; -sement; avec magnificence; en grand seigneur; -es Haus, Kleid, Gastmahl ꝛc maison, habit magnifique, repas magnifique, splendide; -er Wein, vin délicieux, excellent vin; ein -es Leben führen, - leben, -e Tage haben (bequem, im Überfluß leben) mener une vie splendide, magnifique, délicieuse; vivre magnifiquement, splendidement, délicieusement; nager dans la joie, dans l'abondance ou dans les plaisirs; vivre somptueusement; er lebt - und in Freuden, il vit au milieu des plaisirs; il vit en joie et en liesse; fam. il fait florès; er hat uns - bewirthet, il nous a traités magnifiquement, avec magnificence, splendidement, somptueusement; it. -e Aussicht vue délicieuse, charmante, superbe; o das ist -! cela est superbe! il charmant! à merveille! c'est délicieux, ravissant, enchanteur! -er Rath (wenn ich ihn nur befolgen könnte)! excellent conseil ꝛc! -es Wetter, temps magnifique: (wir hatten) das -ste Wetter von der Welt ꝛc le plus beau temps du monde; er hat den -sten Sieg erfochten, il a remporté une victoire des plus éclatantes, des plus signalées; (dieser junge Mensch) hat -e Gaben, ꝛc a de rares talents, les talents les plus heureux; -es Land, pays charmant; das ist ein -er Mensch (guter, liebenswürdiger ꝛc) c'est un excellent homme, un noble cœur, une belle âme, une âme élevée, un beau caractère, un homme rare, précieux, accompli; -e Frau, femme admirable, adorable; it. modèle m. de bonté et de vertu.

Herrlichkeit; pl. -en f. (die Eigenschaft einer herrlichen Sache) s. p. magnificence, splendeur f; éclat, lustre m; gloire f; haute distinction, perfection; majesté f; faste m; appareil éblouissant; grandeur, élévation, noblesse, excellence f; charmes m. pl; délices f. pl; (die Fürsten der Erde) mit aller ihrer -, ꝛc avec toute leur magnificence, splendeur; (die Sonne) in aller ihrer -, ꝛc dans toute sa splendeur, dans tout son éclat; als sie, die schönste von allen, erschien in ihrer -, lorsque, surpassant toutes ses compagnes, elle parut dans tout l'éclat de sa beauté; die - Gottes (der ganze Umfang fr. Vollkommenheiten) la gloire, la majesté de Dieu; (der Sohn Gottes) wird in fr. -, in der Majestät fr. - kommen, ꝛc viendra dans sa gloire, dans toute sa majesté; -en (der Welt) délices, grandeurs f. pl; die - der Welt vergeht schnell, la gloire du monde passe vite; ein Vorschmack der ewigen - (Seligkeit) un avant-goût de la gloire, de la gloire éternelle; it. (ein Titel); Euer - beliebt, geruhete zu ꝛc, il a plu à Votre Grandeur de ꝛc; g. p. ich küsse Euer - die Hände, je baise les mains à Votre Seigneurie; (ein Titel der englischen Lords) seigneurie, grâce f; Ew. -, Monseigneur; 2. (eine herrliche Sache; eine Sache, die dem Herrn gehörig); die - über ein Land (die Herrschaft über dasselbe) la souveraineté d'un pays; ein Gut mit allen fn. -en, une terre avec tous ses droits seigneuriaux; die forstliche - (das Recht des Landesherrn über alle Waldungen) droit domanial des forêts; it. (das einem Herrn gehörende Gebiet, eine Herrschaft) souveraineté f; (eine vorzügliche prächtige Sache); alle diese -en konnten ihn nicht reizen, toutes ces choses magnifiques ne le touchèrent point, n'eurent point de charmes pour lui; ist das nicht eine - (Freude) daß er wieder da ist? quelle joie de le voir de retour! Mor. der Welt und ihren -en entsagen, renoncer au monde et à ses pompes; Théol. die - Gottes, la majesté de Dieu.

Herrollen v. n. die Kugel rollte zu unsern Füßen her, la boule roula jusqu'à nos pieds.

Herrschaft; pl. -en f. (Macht, Gewalt über Personen od. Sachen) s. p. domination, puissance f; empire, pouvoir m; souveraineté, propriété f; unter jemds. - stehen, être, vivre sous la domination, la puissance, les lois, le joug de qn; être placé sous la dépendance ou domination de qn, être soumis au pouvoir, à l'autorité de qn; obéir aux volontés de ꝛc, être le sujet de qn; sich der - eines Gebieters entledigen, se débarrasser de la domination ou secouer le joug, s'affranchir du joug d'un maître, se dessujétir; die - an sich reißen, seine - ausdehnen, usurper la domination, s'emparer du pouvoir ou du gouvernement, étendre sa domination, sa puissance, son empire; sie haben sich die - der Meere, über das Meer angemaßt, ils ont usurpé l'empire de la mer; (er kann niemals hoffen) zur - über Land und Leute zu gelangen, ꝛc d'avoir jamais un pays à gouverner, de parvenir jamais au gouvernement; jem. der - entsetzen, déposer qn; dépouiller qn de la souveraineté, le faire descendre du trône; (eine Provinz) unter se. - bringen, seiner - unterwerfen, ranger, réduire ꝛc sous sa puissance, sous ses lois; soumettre ꝛc à sa puissance, à sa domination, à ses lois; nach der - der Welt streben, aspirer à l'empire de toute la terre; die - dieses Fürsten erstreckt sich bis ꝛc, la puissance, l'empire, la domination de ce prince s'étend jusqu'à ꝛc; grausame, gelinde -, domination cruelle, douce; er übt eine despotische - über sein Gesinde, in (seinem Hause) aus, il exerce un empire despotique sur ses valets, dans ꝛc; die - führen, exercer le pouvoir; (die Frau) führt die -, ꝛc gouverne; - über sich selbst haben (sich selbst beherrschen) avoir de l'empire sur soi-même, se posséder; die - (dieser Mode) le règne ꝛc; 2 pl. -en (mit Herrschaft begleitete od. herrschende Personen) die - eines Landes (Landesherrschaft) le prince d'un pays, le prince régnant; la famille régnante; die - eines Gutes (Gutsherrschaft) le seigneur d'une terre; eine gute - haben, avoir un bon seigneur; it. (opp. à Dienerschaft) (dieser Bediente) dient fr. - treu und ehrlich, ꝛc sert fidèlement son maître, sa maîtresse, ses maîtres; er hat bei mehreren -en gedient, il a servi plusieurs maîtres; ist Eure - zu Hause? votre maître est-il chez lui? votre maîtresse est-elle chez elle? monsieur et madame sont-ils à la maison, chez eux? unsere gnä-

dige Frau ist die beste – von der Welt, Madame est la meilleure maîtresse du monde; (er ist Hofmeister) bei der jungen –, ꝛc. des jeunes princes, des enfants de ce seigneur, de notre maître ꝛc.; it. (überhaupt vornehme Personen) –en, personnes f. pl. de qualité; grands personnages; messeigneurs; messieurs et mesdames: welcher – gehört dieser Wagen? à quel seigneur appartient ce carrosse? es sind schon viele –en angekommen, beaucoup de seigneurs sont déjà arrivés; Théol. (Ordnung der Engel) die Mächte, die Thronen und –en, les puissances, les trônes et les dominations; 3. (Gebiet, über welches jem. Herr ist) in allen sn. –en fand er ꝛc., dans toutes ses terres il trouva ꝛc.; die -en welche dieser Fürst in Italien besaß, les États que ce prince possédait en Italie; (besonders der Gerichtsbezirk) aus einer -in die andere ziehen, passer d'un district, d'une juridiction dans un, une autre; (Gebiet, welches einem Freiherrn gehört) seigneurie, baronie f; terre f. seigneuriale; er hat eine schöne – gekauft, il a acheté une belle seigneurie; er besitzt verschiedene Güter und –en, il possède plusieurs terres et seigneuries.

Herrschaftlich a. adv. (dem Landesherrn gehörig) appartenant au prince, au souverain; domanial, e; en seigneur; –e Einkünfte (Güter) –e Gebäude, revenus, ꝛc. domaniaux: bâtiments seigneuriaux, royaux ꝛc.; -er Befehl, ordre du prince, ordre royal; it. (dem Gerichtsherrn gehörig) seigneurial, royal; -e Gefälle, droits seigneuriaux ꝛc.; das –e Gebäude, la maison seigneuriale ꝛc.; –e Gewalt, –es Ansehen, pouvoir seigneurial, autorité seigneuriale: it. (dem Hausherrn, der Hausfrau gehörig) dû au maître, à la maîtresse; sich et. von sm. –en Ansehen vergeben, déroger à son autorité, à sa dignité de maître.

Herrschafts-name m. nom de dignité, qui marque la puissance et la dignité d'une personne; in der Gottesgelehrtheit ist Herr ein = Gottes, en théologie, Seigneur est un attribut de Dieu qui marque sa seigneurie; -recht n. Jur. (Recht der Herrschaft über Andere od. über eine Sache) droit domanial, droit de souveraineté, de domaine, S. Hoheits-, Eigenthumsrecht; -stuhl m. Bât. siège m. des autorités dans une église; –wappen n. armes de domaine.

Herrsch-begierde f. envie, désir m de régner, de dominer; ambition f, S. sucht; -begierig a. adv. avide de régner ou de dominer, ambitieux, se, S. -süchtig.

Herrschen v. n. av. h. (als Fürst ꝛc.) dominer, régner; commander en maître; exercer le pouvoir, gouverner; (dieser Fürst) herrschte über einen Theil Asiens, über ganz Ägypten, über verschiedene Völker, ꝛc. commandait à une partie de l'Asie, dominait sur toute l'Égypte, régnait sur divers peuples; (dieses Volk) herrscht über das Meer, auf dem Meere, auf dem Lande, ꝛc. règne, domine sur la mer, sur le continent; (die Männer) – durch Kraft, die Weiber durch Sanftmuth, ꝛc. règnent par la force, les femmes par la douceur; herrschende Macht, puissance absolue: fig. über die (Leidenschaften) –, régner sur ses ꝛc.; commander aux ꝛc.: 2. (das Übergewicht haben, von Neigungen) régner; tenir sous sa dépendance, être plus fort, plus puissant que, exercer de l'empire sur; über das Getöse –, dominer le tumulte; ext. être fort répandu, fort accrédité; (von einer Krankheit, Vorurtheilen und Stillschweigen) exister généralement ou régner habituellement; wenn Ehrgeiz in einer Seele herrscht, quand l'ambition règne, domine dans une âme; nur Liebe kann in (diesem) Herzen –, l'amour seul peut régner dans ꝛc.; ein Ausdruck voll Zärtlichkeit herrscht über (dieses Gemälde) une expression de tendresse règne dans ꝛc., est répandue sur ce ꝛc.; große Armuth herrscht in der Hütte wie in dem Anzuge des ehrlichen Alten, la cabane aussi bien que l'habillement du bon vieillard annoncent une extrême pauvreté; Todesstille herrschte rings umher, de toutes parts régnait le silence de la mort; herrschend, qui règne; gouvernant, absolu, e; vorherrschend, prédominant, e; die herrschende Staatsgewalt, le gouvernement absolu; it. le gouvernement établi; herrschende Laster, vices dominants; (ein Vorurtheil) welches noch bei vielen Menschen herrscht, ꝛc. auquel beaucoup de personnes sont encore attachées; auch an den Irrthum kömmt die Reihe zu –, l'erreur trône à son tour; herrschendes Übel, mal dominant; herrschende Leidenschaft (einer Person) passion dominante; herrschender Geschmack, herrschende Meinung, goût dominante, régnant; opinion dominante, régnante; herrschender Geist esprit dominateur; herrschende Kraft, force dominatrice; herrschende Seuche, épidémie régnante; die herrschenden Krankheiten in diesem Lande sind ꝛc., les maladies dominantes, communes, les plus ordinaires dans ce pays sont ꝛc.; herrschende Religion eines Landes, religion de l'État; Astron. herrschendes Gestirn, astre dominant.

Herrscher, s; -inn, Poët. (Fürst) souverain, e; dominateur, trice; prince, princesse, regent, régente, maître, maîtresse; übermüthiger –, insolent dominateur; er war zum –, sie war zur –inn geboren, il était né, elle était née pour régner, pour commander; (unsere Flotten) die -innen des Meeres, maîtresses ou dominatrices f. pl. de la mer ou qui règnent sur les mers; Poët. die sieben – des Geschickes (die sieben Planeten) les sept souverains de la destinée.

Herrscher-geist, S. Herrschgeist; –**gewalt** f. autorité, souveraineté f; autorité souveraine, despotisme m; –**sinn** m. esprit m. dominateur; ambition f, caractère m. ambitieux it. impérieux; 2. sens, esprit ou tact impérieux; –**stab** m. sceptre m; –**stamm** m. dynastie f; –**stuhl** m. trône m; -**wille** m. volonté souveraine.

Herrsch-geist m. (herrischer, herrschsüchtiger Geist) esprit m. dominateur ou de domination; –**gewalt,** S. Herrschergewalt; –**gier,** S. –sucht; –**sucht** f. (die unbändigste Begierde zu herrschen) désir immodéré ou soif f. de régner, de dominer, de commander; esprit m. de domination, ambition f; se. = kennt keine Grenzen, le désir de régner dont il est possédé est sans bornes, insatiable, ne saurait être assouvi; -**süchtig** a. adv. tyrannique, ambitieux, se; altier, altière; plein du désir de dominer, de régner, de commander; =er Mann, =es Weib, homme impérieux, femme impérieuse, tyranne, d'un esprit dominateur, despotique ou tyrannique; er, sie ist im höchsten Grade =, il, elle a la fureur de vouloir dominer, commander, régenter partout; ein so =er Geist wird sich (nie ruhig verhalten können) un esprit aussi impérieux ne pourra ꝛc.: =e Handlung, action qui annonce le désir de dominer, l'esprit de domination; -**süchtigkeit,** S. -gier; –**willkühr** f. it. –**wuth** f. despotisme m.

Her-rücken v. a. rücken Sie den Tisch –, rücken Sie Ihren Stuhl ein wenig näher –! approchez la table, approchez un peu plus votre chaise! rücket ihm (einen Stuhl) –! donnez-lui, approchez-lui ꝛc.! 2. v. n. rücken Sie doch –! rücken sie doch näher –! approchez donc! venez donc plus près! approchez-vous davantage! avancez-vous davantage! -**rudern** v. n. venir, arriver à force de rames: -**rufen** v. n. av. h. (ich hörte) =, ꝛc. appeler; 2. v. a. jem. =, appeler qn; faire venir, mander, engager à venir; man rufe ihn –! qu'on l'appelle, qu'on lui dise de venir ici! Sie haben mich = lassen, vous m'avez fait appeler, fait dire de venir; –**rühren** v. n. av. h. von et. =, provenir, procéder, dériver, venir de, tirer son origine, avoir sa source, découler, de ꝛc., avoir son origine, son principe ou sa cause dans ꝛc.; davon, von diesem Umstand rührt unser ganzes Unglück –, c'est de là que procèdent, que dérivent tous nos malheurs; wo glauben Sie, daß diese Mißbräuche =? d'où croyez-vous que proviennent, que dérivent ces abus? das rührt von sr. Unvorsichtigkeit (Nachlässigkeit) ꝛc. –, cela vient, c'est l'effet de son imprudence ꝛc., il le doit ou il en est redevable à son ꝛc.; son imprudence ꝛc. en est (la) cause: (dieses Ereigniß) rührt von der und der Ursache –, ꝛc. tient à telle cause; wo kann dieses Gerücht =? (herkommen) d'où peut provenir ou venir ce bruit? das rührt zuverlässig von ihm –, cela vient sûrement de sa part; das Vermögen, das vom Vater –rührt, les biens venants du côté du père; –**sagen** v. a. Verse (se. Lection) =, réciter des vers ꝛc.; (se. Rolle) =, débiter ꝛc.; (se. Gebete) =, dire ꝛc.; laut =, déclamer; 2. H= n. récitation f; débit m, déclamation f; –**schaffen** v. a. jem. =, amener qn ici: schaff ihn –, –zu mir! amenez-le-moi! faites ensorte qu'il vienne ici! faites-le venir chez moi! (Geld) =, procurer, fournir ꝛc.; wo kann ich das Geld =? où prendre, d'où me procurer cet argent?, S. herbei-sch.; –**schallen** v. n. av. h. was schallt da vom Walde –? quels sons viennent, se font entendre ou retentissent du côté de la forêt? –**schauen,** S. –sehen; –**scheinen** v. n. av. h. (ein Licht) schien gegen uns –, ꝛc. jetait ses rayons vers nous, nous éclairait, projetait sa clarté sur nous.

Herscheln v. n. Écon. (von einer Schafherde) se reposer dans le champ, après dîner, sans manger.

Herschelstelescop n. Astron. télescope m. d'Herschel.

Her-schenken v. a. donner; (das ist ein sehr gutmüthiges Kind) es schenkt alles –, ꝛc. il donne tout ce qu'il a; (das ist ein Geizhals) er schenkt nichts –, ꝛc. il ne donne rien; –**scheren** (sich) v. r., S. –packen; –**scheuchen** v. a. (die Hühner) =, chasser ꝛc. de ce côté-ci: vor sich =, devant soi; –**schicken** v. a. envoyer ici, en ce lieu-ci; schicken

Sie, schicken Sie mir Ihren (Bedienten) –! envoyez, envoyez-moi votre ꝛc! er hat ihn schon zweimal –geschickt, il l'a déjà envoyé deux fois: er hat –geschickt, und sich nach mir erkundigen lassen, il a envoyé savoir de mes nouvelles; **–schieben** v. a. schiebet den Tisch (den Stuhl) ein wenig zu mir –, poussez la table ꝛc un peu vers moi! **–schießen** v. n. av. h. tirer de ce côté-ci; man hat gegen uns –geschossen, on a tiré sur nous, vers nous; 2. av. f. arriver, venir, accourir précipitamment; se diriger vers qn, approcher avec la rapidité d'un trait od. d'une flèche, se précipiter, se ruer sur, accourir à toutes jambes, en toute hâte, arriver précipitamment; er schoß wie ein Pfeil gegen uns –, il s'élança vers nous comme un trait; da kömmt er –geschossen, le voilà qui arrive avec la plus grande précipitation: II. v. a. der Pfeil wurde –geschossen, le trait fut lancé vers cet endroit; 2. Geld zu et. = (hergeben) avancer, fournir, prêter de l'argent pour qc, contribuer de ses deniers à qc; er hat die nöthigen Unkosten –geschossen, il a fourni aux frais, a déboursé les frais, S. vorschießen; **–schiffen** v. n. naviguer, faire voile vers ce lieu-ci; venir, arriver par eau; sie schifften an das Ufer –, ils s'approchèrent du rivage, ils s'avancèrent vers le rivage; **–schimmern**, S. –blinken, –scheinen; **–schlagen** v. n. frapper ici, frapper; schlag –, wenn du das Herz hast! frappe donc, si tu as du cœur, de l'ame! 2. v. a. schlagen Sie den Ball –, zu mir –! envoyez la balle ici, envoyez-moi la balle! man muß hier einen Nagel =, il faut mettre, ficher, cogner un clou ici; **–schlängeln** (sich) v. r. da schlängelt sich der Bach, ein Fußsteig –, le ruisseau, le sentier va ici en serpentant; **–schleichen** (sich) v. r. er schlich sich –, hat sich bis zu mir –geschlichen, ohne daß (ich es bemerkte) il s'est glissé ici, s'est coulé jusqu'à moi, sans que ꝛc: **–schleifen** v. a. (pron. herschlaifen) wer hat den Koffer –geschleift? qui a traîné le coffre ici? 2. **–schleifen** v. n. (mit dem hellen e in der ersten Sylbe) venir en glissant; er ist bis zu mir –geschliffen, il est venu jusqu'auprès de moi en glissant; **–schleppen** v. a. traîner ici; **–schnattern**, S. –plappern; **–schreiben** v. a. écrire en cet endroit; schreiben Sie Ihren Namen hier –, écrivez, mettez, apposez votre nom od. votre signature: 2. er hat einen langen Brief –geschrieben, il nous a écrit une longue lettre; er hat –geschrieben, daß ꝛc. il a écrit ici, à moi; il a mandé (à ses amis d'ici) que ꝛc: 3. abus. provenir, dériver, descendre; wo schreibt sich diese Sache (dieser Irrthum) –? (woher kömmt er?) d'où vient cette tradition ꝛc? **–schreien** v. n. av. h. crier vers ce lieu; er schrie zehnmal –, ehe (wir ihn hörten) il a crié dix fois après nous avant que; höhnend hinter jemn. =, huer qn; Ch. hinter dem Wolfe =, huer; der hinter dem Wolfe-schreit, hueur m; 2. v. a. et. =, réciter en criant; **–schwanken** v. n. venir à pas chancelants: **–schwärmen** v. n. venir od. accourir en foule; affluer; se porter en masse; **–schwatzen** v. a. was er da –schwatzt! comme il bavarde, déraisonne, divague, bat la campagne! quel babil! quel bavardage! quelle abondance od. quel flux de paroles! quelle intempérance de langue!, S. –plappern; **–segeln** v. n. venir, arriver à voiles déployées; **–sehen** v. n. av. h. sehen Sie –! regardez ici! regardez-moi! ich sah hin und –, je regardai de côté et d'autre; (als wir bemerkten) daß er auf uns –sah, ꝛc qu'il nous regardait, qu'il avait les yeux tournés vers nous, de ce côté-ci; **–sehnen** (sich) v. r. désirer d'être en ce lieu-ci; oft sehnte ich mich zu Euch –, souvent j'ai éprouvé, senti un désir extrême d'être auprès de vous; **–senden**, S. –schicken; **–setzen** v. a. mettre, placer ici; setzen Sie das Wort noch –! placez encore ce mot ici! setzen Sie sich zu mir –! mettez-vous auprès, à côté de moi! **–seufzen** v. n. av. h. wie oft seufzte ich zu Euch –, nach diesen theuren Ortern –! combien de fois j'ai désiré de revoir ces lieux chéris! 2. v. a. Poés. soupirer après ꝛc; umsonst hatten wir diesen Tag –geseufzt, en vain nous avions ardemment désiré, désiré avec ardeur ce jour, tant soupiré après ce jour; **–seyn** v. n. (angekommen seyn) être arrivé; (von der Zeit) wie lange ist es –, daß od. seit ꝛc? combien de temps y a-t-il de cela od. depuis que ꝛc? depuis quand, à quelle époque cela a-t-il eu lieu? 2. être d'ici, natif, originaire d'ici; (niemand weiß) wo er – ist, ꝛc d'où il est, d'où il sort; personne ne connaît sa naissance; man merkt ihm an, wo er – ist, il sent le lieu d'où il sort: (herkommend) wo seyd Ihr –? d'où êtes-vous? 3. über et. – seyn (mit et. worüber man sich –gemacht hat, beschäftigt seyn) être occupé à qc; s'occuper de qc od. de qn; it. poursuivre, déchirer qn; (ein Dieb hatte sich in das Zimmer geschlichen) und war bereits über meiner Geldkiste, über (meinen Kostbarkeiten) –, ꝛc et s'était déjà jeté od. élancé sur mon coffre, sur ꝛc; hinter jemn. –seyn, être aux trousses, sur les talons de qn; poursuivre, persécuter, harceler qn; (um ihn anzutreiben) être après qn; presser qn: sie ist immer hinter ihrem Gesinde –, elle est toujours après ses domestiques; (die Arbeiter thun nichts) wenn man nicht hinter ihnen – ist, ꝛc si on ne les presse, si l'on n'est toujours après eux; muß ich denn immer hinter Euch – seyn? faut il donc que je sois toujours après vous, à vos trousses? er ist immer hinter diesem Mädchen – (verfolgt sie immer) il est, il court toujours après cette fille, S. her; **–singen** v. n. chanter, débiter; **–sitzen** v. n. sitzen Sie –, zu mir –! asseyez-vous ici! placez-vous, mettez-vous auprès de moi! **–stammeln** v. a. balbutier, réciter en balbutiant; fig. fn. Dank =, balbutier un ꝛc. S. –stottern; **–stammen** v. n. (abstammen) descendre; (von einer Race) =, avoir son origine dans, tirer son origine de ꝛc; provenir, descendre de ꝛc; (aus America) =, être originaire, avoir été importé d'ꝛc; wir stammen alle von Adam –, nous descendons tous d'Adam, S. –kommen; Gr. wo glauben Sie, daß dieses Wort -stamme? d'où croyez-vous que ce mot dérive? d'où faites-vous dériver ce mot? (das Wort Altern) stammt von alt –, ꝛc est un dérivé, est le dérivé de alt; –stammend, issu, provenant, descendant, originaire; die davon –stammenden Wörter sind ꝛc, les dérivés en sont ꝛc; 2. H=n. **–stammung** f. origine, descendance, souche, source f; Gram. dérivation, étymologie f; **–starren** v. n. av. h. regarder fixement; sehen Sie, wie er -starrt! voyez comme il a des yeux fixés vers nous! er starrte die ganze Zeit auf sie –, ses yeux, ses regards furent fixés sur elle pendant tout ce temps: **–stauben** v. n. av. h. wie es –staubt! quelle poussière monte, s'élève vers nous! **–stechen** v. n. av. h. er stach mit der Gabel gegen mich –, il voulut me donner, me porter un coup de fourche; **–stehen** v. n. être tourné de ce côté ꝛc; (die Wetterfahne) steht nach uns –, ꝛc est tournée vers nous: **–stehlen** (sich) v. r. (herschleichen) s'introduire à la dérobée, se glisser furtivement, en cachette, en tapinois; **–steigen** v. n. monter en ce lieu-ci; it., S. –kommen; **–stellbar** a. adv. (was wieder hergestellt werden kann) qui peut être réparé, rétabli, refait, restitué, réparable; Med. guérissable, curable; Chim. réductible; **–stellen** v. a. mettre, placer, poser ici; stellet den (Stuhl) –, das (Glas) auf den Tisch –! mettez la ꝛc ici, mettez le ꝛc sur cette table; stellet Euch –! mettez-vous, placez-vous ici! 2. remettre dans l'ancien état od. en bon état; eine Mauer (ein altes Haus, ein zerbrochenes Fenster) =, wieder =, refaire, réparer, rétablir, remettre un mur ꝛc; da gibt es vieles wieder –zustellen, il y a beauc. à refaire, à réparer; die (Festungswerke, Landstraßen) wieder =, réparer, rétablir les ꝛc; eine Säule, ein Bild wieder = (ausbessern) restaurer une colonne, une figure; den Text, eine Stelle in einem Schriftsteller wieder = (sie ergänzen) rétablir, restituer le texte, un passage de qc auteur ꝛc; (dieser Fürst) hat den Handel ꝛc, die Mannszucht wieder –gestellt, ꝛc a rétabli, restauré le commerce ꝛc, la discipline; Écon. Viehstämme wieder = und vermehren, régénérer et multiplier les races de bestiaux; Chim. obtenir od. ramener à l'état pur, simple od. métallique; (ein Metall) =, réduire ꝛc; wieder –gestellter Weinstein (gereinigter) tartre régénéré, tartrite acidule de potasse; Milit. –stellet Euch! (nehmt eure vorige Stellung wieder!) remettez-vous! Med. ramener à l'état de santé, rendre la santé od. l'intégrité normale à ꝛc; se. Gesundheit wieder =, se rétablir (en santé) er ist schon –gestellt, wieder ꝛc, il est déjà rétabli; einen (Kranken) =, rétablir un ꝛc; (dieses Mittel, der Gebrauch der Bäder) hat ihn gänzlich, vollkommen wieder-gestellt, ꝛc l'a tout restauré, tout à fait, parfaitement rétabli, remis, guéri; se. Gesundheit, die verlornen Kräfte wieder =, rétablir sa santé, rétablir, réparer ses forces; (dieser Arzt) hat ihn wieder hergestellt, ꝛc l'a guéri; Chir. (einen Wundrand) =, restaurer ꝛc; **–steller**, S. Wiederhersteller; **–stellung** f. = (eines Hauses, Fehlers) restauration f; réparation f; rétablissement, redressement m; Chir. (einer Wunde) cicatrisation f; = (eines Körpertheils) restauration, régénération f; Chim. réduction, régénération f; **–steuern** v. n. (das Schiff) steuert gegen uns, auf uns –, ꝛc dirige son cours vers nous; **–stieben**, S. –stäuben; **–stieren**, S. –starren; **–stöhnen** v. a. et. –, dire qc en gémissant; **–stolpern** v. n. arriver, s'approcher en trébuchant; da kömmt er –gestolpert, le voilà qui arrive trébuchant à chaque pas qu'il fait; **–stoßen** v. n. av. h. pousser, frapper ici; nun, stoß –, nun

nimm mir ein Leben (das ich verabscheue) frappe donc, et ôte-moi une vie ꝛc.; (der Ochse) stieß gegen uns –, ꝛc. nous lança des coups de cornes; **-stottern** v. a. eine Rede (fe. Rede) =, bégayer, bredouiller, balbutier une harangue ꝛc.; er hat uns ein (schlechtes Compliment) -gestottert, il nous a bredouillé, balbutié un ꝛc.; (ich weiß nicht) was er –stottert, ce qu'il bredouille ou marmotte; **-strahlen** v. n. av. h. jeter ses rayons vers ce lieu-ci; sanft strahlte der Mond auf das Grab –, la lune jetait sur la tombe une lumière douce ꝛc.; **-streben** v. n. tâcher de venir, d'approcher; **-strecken** v. a. jemn. die Hand =, étendre ou alonger la main vers qn; er streckte mir die Hand –, il me tendit la main, S. –recken; Geld = (vorstrecken) avancer, prêter de l'argent; **-streichen** v. a. passer qc avec la main ou avec le pinceau; streichen Sie ein wenig von dieser Salbe auf diese Wunde –, mettez un peu de cet onguent sur la plaie; Butter, Öl, Leim ꝛc. auf et. =, étendre du beurre sur qc, enduire qc de beurre, d'huile, de colle; 2. v. n. arriver rapidement ou au vol; (von Zugvögeln) retourner; da streicht ein Hase –, voilà un lièvre qui tire de ce côté-ci; es strichen mehrere Schnepfen gegen uns –, plus. bécasses volaient vers nous; er streicht immer hinter ihr –, il est touj. à ses trousses; an et. =, passer rapidement à côté de qc; effleurer, raser, friser qc; toucher qc en passant; II. H= n. der (Strichvögel) (ihre Zurückkunft) retour m. des ꝛc.; **-streuen** v. a. man streute Blumen auf den Weg –, on jeta des fleurs sur le chemin, on joncha, parsema le chemin de fleurs; streuen Sie ein wenig Sand –, mettez-y ou repandez-y un peu de sable; **-strich** m. (der Strichvögel ꝛc.) Ch. le retour; **-strömen** v. n. couler à grands flots vers ce lieu ci; der Regen strömte auf die Felder –, l'eau tombait à verse sur les champs; la pluie inondait les champs à grands flots; fig. eine unermeßliche Menge strömte von allen Seiten –, un monde, une foule immense affluait de tous les côtés; une affluence prodigieuse s'y rendait de toutes parts ou de partout; (alle Arten von Lebensmitteln) strömten ins Lager –, ꝛc. affluaient dans le camp; **-stürmen** v. n. av. h. et s. (p. fig.) (kaum waren wir aus dieser Gefahr befreit) so stürmte ein neuer Feind, ein neues Gewitter, ein neues Unglück auf uns –, ꝛc. qu'un nouvel ennemi, un nouvel orage, un nouveau malheur vint nous assaillir, vint fondre sur nous; it. av. s. da stürmt er –, kömmt er –gestürmt, le voilà qui accourt brusquement, précipitamment; **-stürzen** v. n. (ein Felsenstück) stürzte auf den Weg –, ꝛc. tomba sur le chemin; fig. jetzt stürzen eine Menge Unglücksfälle über dich –, à présent, maintenant une foule de malheurs viennent fondre sur toi; über jem., über et. =, fondre, se jeter, se ruer sur qn, sur qc; 2. v. r. sich =, S. =; **-sudeln** v. a. wer hat auf (dieses Papier) -gesudelt? qui a barbouillé ꝛc.? **-tanzen** v. n. venir en dansant; da kömmt er –getanzt, le voilà qui vient en dansant; **-taumeln** v. n. venir, s'approcher à pas chancelants; er ist auf mich –getaumelt, il est venu à moi en chancelant.

Hertha f. Myth. (bei den alten Germanen die personificirte Erde) id. f.

Her-thun v. a. thun Sie es da –, auf den Tisch –, mettez, posez-le ici, ici sur la table; **-toben** v. n. venir en fulminant, en se déchaînant, tout furieux ou enragé; **-tönen**, S. –schallen; **-tosen**, S. –toben; **-traben** v. n. venir en trottant; **-tragen** v. a. porter ici; apporter; **-trällern**, S. –trillern; **-träufeln**, **-träufen** v. a. Speck (Butter) auf das Fleisch ꝛc. =, faire degoutter du lard ꝛc. sur la viande; 2. v. n. av. h. et s. dégoutter vers ce lieu-ci; ich fühlte, daß mir Wasser auf den Kopf –träufelte, –traufte, je sentais l'eau qui dégouttait sur ma tête; **-treffen** v. n. av. h. er hat richtig -getroffen, il a touché juste ici; **-treiben** v. a. pousser, chasser ici, de ce côté-ici; man trieb das Wild gegen uns –, on fit venir le gibier vers nous; die Wellen trieben einen Leichnam an das Ufer –, les flots amenèrent, roulèrent un corps mort au rivage; wir haben den Feind (bis an die Grenze) vor uns –getrieben, nous avons chassé l'ennemi devant nous ꝛc.; Ochsen (eine Heerde) vor sich =, toucher, chasser des bœufs ꝛc. devant soi; 2. v. n. (ein Stück Holz, eine Eisscholle) trieb gegen das Schiff –, ꝛc. fut porte, poussé vers le vaisseau; s'approcha du ꝛc.; flottait vers le ꝛc.; **-treten** v. n. er trat zu mir –, il s'avança vers moi, vint à moi, s'approcha de moi; tritt – und sieh! viens voir! treten Sie ein wenig näher –! approchez-vous un peu! avancez! venez un peu vers moi! **-triefen** v. n. av. h. et s., S. –träufeln; **-trillern** v. a. ein Liedchen ꝛc. =, chanter, fredonner un air ꝛc.; Mus. -trillernd, fredonneur m; **-trommeln** v. a. einen Marsch ꝛc. =, battre une marche sur le tambour; **-trompeten** v. a. ein Stückchen ꝛc. =, jouer une fanfare, un air de fanfare; **-tröpfeln**, S. –träufeln.

Herz, S. Herz.

Herüber adv. de ce côté-ci, en deçà; de ce côté; ici; – und hinüber, en deçà et au delà; – bringen, conduire par-dessus ou de ce côté-ci; über einen Fluß – bringen, faire traverser un fleuve; et. zu jemn. - bringen, amener qc à qn; welcher (Schiffer) hat Sie – gefahren? quel ꝛc. vous a passé ou vous a fait traverser? (der nämliche Schiffer) hat uns wieder – gebracht, – gefahren, ꝛc. nous a repassés; als wir über den Rhein – fuhren, lorsque nous passâmes le Rhin; – kommen (über einen Berg ꝛc.) traverser une ꝛc.; franchir, faire le trajet de ꝛc.; se transporter de ce côté-ci; parvenir jusqu'à ꝛc.; ich sah ihn über die Brücke – gehen, kommen, laufen, je le vis passer, passer vite le pont; (die Truppen, welche über den Rhein hinüber gegangen waren) kamen den andern Tag wieder –, ꝛc. le repassèrent le lendemain; was glänzt, was leuchtet, was scheint dort vom andern Ufer –? qu'est-ce qui brille ou reluit à l'autre rive? que vois-je là briller, reluire ꝛc.? die Mauer hängt ein wenig auf diese Seite –, ce mur penche un peu de ce côté-ci; er lockte ihn von drüben –, il l'attira de ce côté; (er reichte mir die Hand) über den Zaun –, ꝛc. par-dessus la haie; man kann hier nicht über den Fluß – reiten, on ne peut passer ici la rivière à cheval; er rief mir über die Straße –, sprach mit mir über die Straße –, il m'appela, me parla de l'autre côte de la rue; Waaren – schaffen, über den Fluß –, passer des marchandises (de ce côté); er schauete aus jenem Fenster –, il regarda ici par cette fenêtre-là; – steigen, monter par-dessus, franchir; er stieg über den Tisch –, il monta dessus ou sur la table; (wilde Enten) zogen schaarenweise über den See –, ꝛc. passèrent par troupes de ce côté du lac; – ziehen, tirer en deçà; fig. jem. – ziehen, tromper, duper, mystifier, pop. enfoncer qn; bei (diesem Handel) wurde er schrecklich – gezogen, fam. il fut bien la dupe de ce ꝛc., bien dupé, trompé dans ꝛc.; – blinken, – glänzen, jeter ses rayons par-dessus; briller derrière, au-delà ou de l'autre côté de ꝛc.

Herum adv. (die Richtung einer Bewegung um ein Ding, seinem ganzen Umfange nach anzuzeigen) autour; à l'entour; rund um die Stadt – gehen, aller tout autour de, faire le tour de la ville; et. – drehen, faire tourner qc; (ein Rad) – drehen, tourner; imprimer un mouvement de rotation à ꝛc.; (eine Bleiplatte) – drehen, plier, rouler ꝛc. (um einen Cylinder) autour d'; (einen Cylinder) – drehen, enrouler ꝛc.; sich im Kreise – drehen, tourner en rond ou en cercle; pivoter; tournoyer; tourbillonner; alles dreht sich od. geht um mich od. mit mir –, tous les objets tournent autour de moi ou avec moi, tournent devant mes yeux; j'ai le vertige; la tête me tourne; um das Haus (um die Stadt) – sind schöne Gärten, il y a de beaux jardins autour de la maison ꝛc.; die Gegend um die Stadt – ist (sehr angenehm) les environs, les alentours de la ville sont ꝛc.; (der Feind) hat sich der Gegend um die Festung – bemächtigt, ꝛc. s'est assuré des entours de la place; rings –, rund – herrschte eine tiefe Stille, un profond silence regnait tout autour; auf dem Tische und rings –, sur la table et à l'entour; die rings – liegenden Örter, les lieux d'alentour; in der Runde, im Kreise –, à la ronde, circulairement; in der Welt –, de par le monde (fam.); die Flasche geht im Kreise –, la bouteille fait le tour, la bouteille circule; rings um die Stadt – liegen viele Dörfer, tout autour de la ville sont situés beauc. de villages, la ville est entourée ou environnée d'un grand nombre de villages; 2. (die Bewegung um einen Körper nach der redenden Person zu bezeichnen; opp. a hinum) er kam um die Ecke –, als ich eben hinum gehen wollte, il tourna le coin de la rue au moment même ou je le tournais vers lui; 3. (eine Bewegung nach der Seite od. nach hinten, mit Beziehung auf den Sprechenden) sie drehte den Kopf zu mir –, elle tourna la tête vers moi ou de mon côte; rechts – (kehrt Euch!) à droite! tournez à droite! 4. (die unbestimmte Richtung einer Bewegung bald hier bald dahin; it. die Zerstreuung einzelner Dinge anzuzeigen) hier und dort –, çà et là; par-ci, par-là; de côté et d'autre; de part et d'autre; partout; vaguement; allenthalben –, partout, de tous côtes; an verschiedenen Örtern –, en divers endroits; irgendwo hier –, quelque part par ici; er hält sich noch immer in der Gegend – auf, il est ou se tient touj. dans les ou aux environs; (er ist immer) um sie – (in ihrer Nähe) ꝛc. autour d'elle; – liegen, être jeté pêle-mêle, être dispersé; wie da Alles unter eina. – liegt! comme tout est là pêle-mêle, en désordre, sens dessus dessous! 5. (bei einem Zweifel) fam. er muß da – wohnen (ungefähr in jener Gegend) il doit être logé qe part ici autour, ici près; ich habe es hier – liegen sehen (in die-

(ter Gegend) je l'ai vu qe part ici autour; um den Abend, um zehn Uhr – (gegen Abend ꝛc.) vers le soir, vers les dix heures.

Herum-balgen (sich) v. r. fam. chamailler, se chamailler; se battre, se colleter; harpailler, se harpailler: sie balgten sich lange –, zwei Stunden mit eina. –, ils chamaillèrent, se chamaillèrent longtemps; ils chamaillèrent ensemble pendant deux heures; -**begeben** (sich) v. r. faire le tour de qc, aller autour de qc; it. (aus der Nachbarschaft an diesen Ort herbegeben) venir, se rendre en ce lieu; wenn sie sich ein wenig = wollten, si vous vouliez passer un moment ici; -**beißen** (sich) v. r. (von Hunden) se houspiller; fig. fam. (diese Zeitungsschreiber) beißen sich wacker –, ꝛc. se houspillent comme il faut; -**bekommen**, S. -bringen; -**bemühen** v. a. jem. =, obliger, prier qn de venir un moment, de passer par ici; Sie haben sich -bemüht, vous avez pris la peine de venir ꝛc.; -**betteln** v. n. av. h. mendier de côté et d'autre; er bettelt überall, im (ganzen Lande) –, il va mendier ou mendiant partout, il va gueusailler par ꝛc.; it. (bettelnd einen Umgang machen) in der ganzen Stadt =, demander l'aumône, mendier par toute la ville; -**beugen** v. a. courber, plier; it. (nach dieser Seite herbeugen) courber, plier de ce côté-ci; -**bewegen** v. a. (im Kreise um etwas; it. nach einer Seite herwärts) mouvoir en rond; faire tourner; it. approcher, faire avancer; 2. v. r. (die Erde) bewegt sich mit dem Monde um die Sonne –, ꝛc. tourne avec la lune autour du soleil; -**biegen** v. a. courber, plier autour, rouler autour; 2. v. n. av. h. (eine gebogene Richtung um etwas, od. auch nur nach einer andern Seite herwärts nehmen) passer autour de ꝛc.; tourner autour de ꝛc.; um eine Straßenecke =, tourner le coin d'une rue; biegen Sie –! tournez de ce côté-ci! it. fam., S. -beugen; 3. v. r. sich =, se recourber et passer autour; sich (um et.) =, tourner qc; -**bieten** v. a. (nach der Reihe im Kreise anbieten) offrir à la ronde; man bot diese Platte am ganzen Tisch –, ce plat fit le tour de la table; -**binden** v. a. lier, attacher autour de ꝛc.; (ein Band) um das Knie, einen Strick um den Hals =, attacher au genou, attacher, mettre une corde au cou; it. (nach einer andern Seite binden) bindet das Pferd auf diese Seite (des Stalles) –, attachez le cheval de ce côté-ci; -**bitten** v. a. jem. =, prier qn de venir un moment, de passer par-ici; saget ihm, ich lasse ihn auf einen Augenblick =, dites-lui de vouloir bien venir un moment; -**blättern** v. n. av. h. (hin und her blättern) feuilleter; er blätterte lange im Buche –, ohne (diese Stelle finden zu können) il feuilleta longtemps le livre sans ꝛc.; -**blicken** v. n. regarder autour de soi ou de tous côtés; jeter les yeux partout; promener ses regards de tous côtés, S. -sehen; -**breiten** v. a. répandre, étendre autour ꝛc.; -**bringen** v. a. tourner, faire tourner; (um den Tisch ꝛc.) porter, amener autour de ꝛc. ou de ce côté-ci; er kann den Wagen, die Pferde ꝛc. nicht = (kann sie nicht umkehren, umwenden) il ne peut tourner la voiture, les chevaux; fig. faire virer de bord; faire changer d'idée; er ist nicht – zu bringen (nicht zu bewegen, herum zu kommen) on ne saurait lui persuader de venir, l'engager à passer ici; it. jem. = (durch Vorstellungen ꝛc. zu etwas bewegen) retourner qn; er ließ sich endlich =, enfin il s'est laissé retourner; suchen Sie ihn – zu bringen, tâchez de le faire changer de sentiment, de l'y faire consentir; es gelang ihm nicht, mich – zu bringen, il ne put réussir à me persuader, à m'engager à ce qu'il demandait; -**denken** v. n. av. h. (an eins nach dem andern, bald an dies, bald an jenes denken) penser à ce qu'on voit autour de soi; wenn man so -denkt, verfällt man manchmal auf sonderbare Gedanken, quand on pense à tout ce qu'on a vu, quand on réfléchit sur tout cela, il vient qf. des idées bien singulières; 2. v. r. sich = (denken, daß etwas eine Sache umgebe ꝛc.) wenn ich mir einen großen Ring um die Erdkugel -denke, si j'imagine, me représente ou me figure, si je suppose un grand anneau autour du globe; -**drängen** (sich) v. r. sich um jem., um se. Bude ꝛc. =, se presser, se serrer autour de qn, autour de sa boutique ꝛc.; -**drehen** v. a. tourner, mouvoir en rond; den Bratspieß, ein Rad, den Zeiger einer Uhr =, tourner la broche, une roue, l'aiguille d'une montre; den Schlüssel zweimal =, tourner deux fois la clef; faire deux tours de clef; fermer à double tour; die Augen im Kopfe =, rouler, tourner les yeux; er dreht mir die Worte im Munde – (gibt meinen Worten eine falsche Auslegung) il donne un faux sens à mes paroles; il interprète mal ce que je dis; il dénature ou fausse le sens de mes paroles; il tord mes paroles pour en altérer le sens; 2. (nach der Seite, wo jem. sich befindet, drehen) den Kopf =, tourner la tête; 3. (überhaupt auf eine andere Seite drehen) tourner de ce côté-ci, de l'autre côté, retourner; drehen Sie die Kugel anders –, tournez la sphère d'un autre sens; II. v. r. sich =, im Kreise =, tournoyer, se tourner; sich -drehend, tournant, e; er drehete sich auf dem Absatze –, il pirouetta sur le talon; dort, wo sich das Wasser im Kreise -dreht, ist ein Abgrund, il y a un gouffre à cet endroit où l'eau tournoie; fig. um diesen Punkt dreht sich die ganze Sache – (darauf kömmt es eigentlich an) c'est là le point sur lequel toute l'affaire roule; um diese Materie drehte sich (die ganze Unterhaltung) –, ꝛc. roula sur cette matière; sich in sm. Bette =, se tourner dans ꝛc., S. umwenden; -**eilen** v. n. bei allen sn. Freunden =, courir successivement chez tous ses amis; als er um die Straßenecke -eilte, lorsqu'il tourna précipitamment le coin de la rue; -**essen** v. n. av. h. fam. bei sn. Freunden =, dîner tour à tour chez ses amis ꝛc.; -**fackeln**, S. fackeln; -**fahren** v. n. um die Stadt ꝛc. =, faire le tour de la ville (en voiture ꝛc.); tourner autour de ꝛc. en voiture; (von einem Schiffe, um ein Gebirge) tourner ꝛc.; wir sind zweimal um die Insel -gefahren, ehe wir (landen konnten) nous fîmes deux fois le tour de l'île avant de ꝛc.; 2. (um etwas herwärts fahren) um die Straßenecke =, tourner le coin de la rue; 3. (bald dahin, bald dorthin fahren) se promener en voiture ou en bateau; parcourir; it. bei allen sn. Verwandten =, se rendre en voiture chez tous ses parents; rendre visite en voiture à ꝛc.; ein wenig in der Stadt (im Parke) =, faire un tour dans la ville ꝛc.; fig. er fährt überall im Lande –, ist weit in der Welt -gefahren, il rôde, roule par tout le pays, court tout le pays, il a bien rôdé par le monde, a bien couru le monde; sie ist schon auf allen Bühnen -gefahren, elle a déjà vu, fréquenté tous les théâtres; fam. er fährt mit der Stange im Nebel – (schweift beständig ab) il ne fait que déraisonner, divaguer ou battre la campagne; er läßt se. Sachen überall = (herumliegen) il laisse traîner ses hardes ꝛc. partout; mit den Händen = (sie schnell hin und her bewegen) gesticuler avec les mains; er fährt mit den Augen überall –, il promène ses yeux, jette ses regards de tous côtés; -**flattern** v. n. faire le tour de ꝛc.; tourner autour de ꝛc.; um das Nest ꝛc. =, voltiger, voleter autour du nid; 2. abs. voleter, errer partout; wie ein Schmetterling, der auf den Blumen -flattert, semblable à un papillon qui volète sur les fleurs, qui voltige de fleur en fleur; bei (allen Mädchen) =, s'attacher à ꝛc.; -**fliegen** v. n. um das Nest ꝛc. =, voler autour du nid; schon fliegen (Fledermäuse) –, déjà on voit voler les ꝛc.; fig. se. Augen, se. Blicke fliegen überall –, il promène, jette ses regards de tous côtés; -**fließen** v. n. um die Stadt ꝛc. = (von einem Flusse ꝛc.) couler autour de la ville; tourner la ville; faire le tour de ꝛc., circuler tout autour, entourer, cerner la ꝛc.; man schlug sich, daß das Blut -floß, on se battit tellement que le sang ruisselait de tous côtés; -**fließend** a. flot. flottant, e; -**frage** f. als es zur = kam (in einer Gesellschaft ꝛc.) lorsqu'on alla aux voix, aux suffrages, S. Umfrage; -**fragen** v. n. av. h. (in einer Gesellschaft ꝛc.) demander à la ronde; faire le tour en demandant; recueillir, demander, quêter (m. p.) mendier les suffrages, les voix; 2. überall =, s'informer, demander partout, à tout le monde; demander à chacun; -**fuchteln** v. a. jem. =, donner des coups de plat d'épée à qn; sie fuchtelten eina. nicht übel –, ils ne ferraillèrent, ne se chamaillèrent, ne s'entre-chamaillèrent pas mal; -**führbar** a. p. u. Néol. promenable; -**führen** v. a. um das Schloß, um (die Stadt) ꝛc. =, mener, conduire, promener qn autour du ꝛc.; lui faire faire le tour du ꝛc.; fig. einen Graben um einen Garten, eine Mauer um einen Hof =, environner un jardin d'un fossé, enfermer une cour d'une muraille; 2. (hin und herführen, etwas zu zeigen) conduire en divers lieux ou partout; einen Fremden =, in der Stadt, im Schlosse =, accompagner, conduire un étranger, le promener par la ville, dans le château; ein erhitztes Pferd =, ehe man es in den Stall führt, promener un cheval échauffé avant de le mettre à l'écurie; fig. jem. bei der Nase = (ihn durch falsche Versprechungen hintergehen ꝛc.) mener qn par le nez, amuser qn; duper, tromper, leurrer qn; ich lasse mich nicht an der Nase =, von Ihnen nicht =, je ne veux pas être dupe, votre dupe; -**gaffen** v. n. av. h. se tourner en bayant; bayer de tous côtés, bayer aux corneilles, niaiser; -**gaukeln** v. n. voltiger autour, çà et là, S. gaukeln; -**geben** v. a. (ein Gericht) =, donner, présenter ꝛc. à la ronde; avancer, faire passer; faire circuler ꝛc.; (Karten) =, distribuer ꝛc.; gebt (frische Teller) –! donnez des ꝛc.; er gab den Kaffee (in der Gesellschaft) –, il servit, présenta, offrit le café ꝛc.; -**gehen** v. n.

um die Stadt, um die Kirche ꝛc. =, faire le tour de la ville, de l'église ꝛc.; passer autour; it. Milit. ꝛc. tourner ꝛc.; Man. (ein Pferd) welches um einen Pfeiler – geht, ꝛc. qui tourne autour d'un pilier, S. umgehen; fig. (ein tiefer Graben, eine hohe Mauer) geht um die Stadt –, ꝛc. ceignent, entourent, environnent la ville; forment une ceinture à ꝛc.; la ville est enceinte, enfermée, environnée d' ꝛc.; dieses Band geht zweimal, dreimal um den Hut, den Arm –, ce ruban fait deux, trois fois le tour du chapeau, du bras; (diese Kette) geht nicht völlig um den Hals –, ꝛc. ne fait pas tout à fait le tour du cou; diese Binde geht sechsmal um den Leib –, cette bande, cette écharpe fait six fois le tour du corps; it. (im Kreise sich bewegen) tourner, tournoyer, se mouvoir en rond; pivoter, tourbillonner; nachdem wir lange im Kreise – gegangen waren (fanden wir den Weg wieder); après avoir longtemps tournoyé, nous ꝛc.; (das Rad) geht nicht –, nicht mehr –, ꝛc. ne tourne pas, ne tourne plus; in der Stadt = (um et einzusammeln) faire la ronde, la quête dans la ville; (eine Anzeige) = lassen, faire circuler ꝛc.; fig. das Glas geht – (damit jeder daraus trinke) le verre fait la ronde, S. Gesundheit; es wurde mir schwindelig, so daß alles mit mir im Kreise – zu gehen schien, il me prit un vertige, de sorte que tout semblait tourner ou tourbillonner autour de moi; der Kopf geht mir – (ich bin schwindelig) la tête me tourne; je sens un vertige; das geht mir im Kopfe – (beschäftigt, beunruhigt mich) cela me roule dans l'esprit, me donne de l'inquiétude, me préoccupe; cela me tourne dans la tête, me donne des soucis; m'inquiète; fam. cela me trotte par la tête; j'en ai martel en tête; um jem. = (ihm schmeicheln ꝛc.) cajoler, flagorner ou flatter qn; P., S. Brei; 2. (beim Spaziergang) se promener; aller partout, courir çà et là; im Garten, im Zimmer =, se promener dans le jardin, par la chambre; lassen Sie uns ein wenig in der Stadt =, allons (promenons-nous) un peu par la ville; allons faire un tour dans la ville; er geht immer müßig –, il se promène toujours sur le pavé, sans rien faire; fig. es geht ein Gerücht –, dieses Gerücht geht in der ganzen (Stadt) –, il court un bruit; ce bruit court dans toute la ꝛc., S. Gerücht; es gehen viele Krankheiten – (es gibt viele) il court bien des maladies; (die Blattern) sind bei uns – gegangen, ꝛc. a couru chez nous; er ließ se. Augen überall =, il promenait partout ses regards, il promenait ses regards de tous côtés; **-gießen** v. a. Wasser um eine Pflanze, im Zimmer =, verser de l'eau autour d'une plante, par la chambre; **-hangen** v. n. av. h. pendre autour; it. être pendu çà et là, sans ordre; die Haare hingen ihm um den Kopf –, il avait les cheveux en désordre, épars, mal rangés, flottants autour de la tête; (Säbel und Pistolen) hangen im Zimmer – (an den Wänden) ꝛc. pendent aux murs de la chambre; **-hauen** (sich) v. r. se battre à coup d'épée, de sabre, estramaçonner; se sabrer; ferrailler; er hieb sich mit allen nach der Reihe –, il se battit avec tous successivement, l'un après l'autre; **-hetzen** v. a. fig. jem. =, balloter qn; **-holen** v. a. (von der andern Seite, aus dem benachbarten Hause ꝛc.) faire retourner, ramener; holen Sie Ihren Freund, Ihre Flöte –, allez chercher, quérir votre ami, votre flûte; fig. jem. = (mit guter Art von seiner Meinung ꝛc. abbringen, und nach dem eigenen Wunsche leiten) ramener qn; es gelang mir ihn – zu holen, j'ai réussi à le ramener à mon sentiment; 2. (einen derben Verweis geben) passer qn par l'étamine, le censurer ou chapitrer fortement, le gourmander d'importance, le censurer vivement, le tancer vertement; fam. lui laver la tête; **-horchen** v. n. av. h. überall, an allen Thüren ꝛc. écouter partout, à toutes les portes; **-hören** v. n. av. h. (herumgehen und hören was man sagt) écouter çà et là ce qui se dit ou ce qu'on dit; ich will einmal der Reihe nach =, je m'en vais écouter, ce que chacun dira; **-hudeln** v. a. jem. =, faire voir du pays à qn, lui donner du fil à retordre; **-hüpfen** v. n. (von Vögeln) sauter, sautiller, entourer en sautillant; courir partout; (von Lämmern) bondir; (die Kinder) hüpften um ihn –, ꝛc. sautaient, sautillaient autour de lui; er hüpft und springt immer –, il ne fait que sauter et danser; il a le pied toujours en l'air; **-irren** v. n. errer, rôder autour, errer partout; (in der Irre – gehen) errer çà et là; vaguer (p. u.); er irrt mit sn. Gedanken überall –, il laisse errer ses pensées sur tous les objets; wo, in welchem Lande mag er jetzt wohl =? où, dans quel pays peut-il errer à présent? **-jagen** v. a. chasser, faire courir, poursuivre tout autour; jem. um das ganze (Haus) =, chasser qn tout autour de ꝛc.; chasser, faire courir çà et là ou partout; jem. =, um ihn zu fangen, courir après qn pour le prendre; wie diese Kinder sich =! comme ces enfants s'amusent à courir, à se poursuivre les uns les autres! 2. v. n. um eine Ecke =, tourner le coin d'une rue au galop; auf einmal jagte die Reiterei um einen Hügel –, tout à coup la cavalerie tournant derrière une colline, s'avança bride abattue; 2. galoper tout autour, faire le tour de ꝛc. au galop; galoper çà et là ou partout, parcourir au galop; sehen Sie ihn da in der Ebene =? le voyez-vous galoper là-bas dans la plaine? **-kehren** v. a. (um eine Seite; it. auf die Seite herwärts kehren) tourner autour; it. de ce côté-ci; (einen Handschuh) =, retourner; renverser ꝛc.; 2. v. r. sich =, se retourner vers qn; se tourner de l'autre côté, S. umkehren; **-klettern** v. n. (um eine Seite, ihrem Umfange nach klettern) grimper autour de qc; 2. (an einem Orte hin und her klettern); auf Felsen, an einem Berge =, grimper sur des rochers, sur une montagne; (dieser Knabe) klettert auf allen Bäumen –, ꝛc. grimpe sur tous les arbres; **-klimmen**, S. klettern; **-knüpfen** v. a. ein Band um einen (Hut ꝛc.) =, attacher, nouer un ruban autour d'un ꝛc.; **-kommen** v. n. av. s. um den Berg ꝛc. =, faire le tour de la montagne; er kam gerade um eine Ecke –, il tournait justement au coin ou le coin de la rue; 2. parvenir ou réussir à faire le tour de ꝛc.; fig. ich kann heute mit meinen Besuchen nicht = (fertig werden) je ne viendrai pas ou je ne pourrai venir à bout aujourd'hui des visites que je m'étais proposé de faire; 3. (aus der Nachbarschaft herkommen) wird (unser Nachbar) nicht ein wenig =, ne viendra-t-il pas, ne passera-t-il pas un moment ici? 4. (an verschiedene Orte kommen) aller çà et là; aller, voyager partout; weit in der Welt =, parcourir ou courir le monde, voir les pays étrangers ou le monde; faire de longs voyages; er ist allenthalben, weit in der Welt – gekommen, il a voyagé partout, il a bien couru; il a parcouru bien des pays; il a bien rôdé par le monde; er ist in ganz Europa – gekommen, il a vu tous les pays de l'Europe, il a couru toute l'Europe; **-kramen** v. n. av. h. (in einer Sache, an einem Orte kramen); er kramt immer in sn. Papieren –, er kramte lange in sm. Schreibtische –, il est toujours à remuer ses papiers, il fureta ou fouilla longtemps dans son secrétaire; **-kreuzen** v. n. av. h. croiser sur mer; (ihre Schiffe) kreuzen in dem Kanal, auf allen Meeren –, ꝛc. croisent dans la Manche, sur toutes les mers; **-kriechen** v. n. tourner en rampant; 2. ramper tout autour, faire le tour de, s'enrouler sur; (von einer Schlange, um einen Baum) enlacer de ses replis; 3. ramper çà et là; da kriechen eine Menge Würmer auf der Erde –, voilà une quantité de vers qui rampent sur la terre; fig. er ist in allen Winkeln – gekrochen, il a fureté tous les ou fouillé dans tous les coins; der Kranke fängt an im Zimmer – zu kriechen, (langsam herum zu gehen) le malade commence à se traîner par la chambre; **-kriegen**, S. -bringen; **-kugeln**, S. -wälzen; **-lagern** v. n. camper, s'être établi tout autour; (von einem Heer) cerner; bloquer; 2. v. r. sich =, se coucher, s'asseoir s'établir, établir son camp autour; sich um einen Baum ꝛc. =, se coucher, s'asseoir autour d'un arbre; schon lagerte sich der Feind um (die Stadt) –, déjà l'ennemi venait se camper autour de ꝛc.; **-langen** v. n. av. h. (von einer Seite) faire le tour de ꝛc.; das Band langt nicht um den Hut –, ce ruban ne fait pas tout le tour du chapeau; it. die Schüssel langte nicht – (für alle Gäste) ce plat n'a pas suffi pour tous les convives, a été vidé avant que tous en fussent servis; 2. v. a. (um eine andere Sache den Arm ausstreckend zulangen) prendre, saisir qc en passant la main derrière qn ou qc; er langte es hinter mir –, it., S. -reichen; **-laufen** v. n. tourner en courant ou en coulant; um das Haus ꝛc. =, courir autour de la maison; das Rad läuft –, la roue tourne; 2. faire le tour de; entourer, embrasser; cerner, former une ceinture; (herbeilaufen) accourir; (mein Nachbar) kam – gelaufen (und fragte mich ꝛc.) accourut pour ꝛc.; 3. courir çà et là, courir partout; in der Stadt, auf dem Felde = (hin und her laufen) courir la ville, les champs; er ist ein Müßiggänger, der den ganzen Tag – läuft, auf den Straßen – läuft, qui ne fait que courir du matin au soir, qui ne fait que courir les rues ou battre le pavé; er thut nichts als =, il ne fait que courir, que tourner; Prat. (von gefährlichen Narren ꝛc.) divaguer; **-läufer**, s; **-inn** (Person, welche herumläuft) fam. coureur; er ist ein ewiger = (er ist nie zu Hause) c'est un coureur perpétuel; eine solche = inn möchte er nicht zur Frau, il ne voudrait pas avoir pour femme une pers. qui ne fait que courir, qui est toujours en courses, en promenades; it., S. Landstreicher, Pflastertreter; **-legen** v. a. placer, mettre, établir, répartir, distribuer qc autour d'un lieu ou dans les environs; Chir. eine Binde um ein Bein =, entourer une jambe d'un bandage; um eine Stadt einen Cordon =, cerner une ville par un cordon; Dünger um ei=

nen (Baum ꝛc.) mettre du fumier autour d'un ꝛc.; entourer de fumier un ꝛc.; (die Truppen) in die Dörfer =, répartir, cantonner, distribuer ꝛc. dans les villages; 2. mettre çà et là, disperser; er legte Fangeisen in sm. Garten, Geldstücke in sm. Zimmer –, il mit, plaça des chausse-trapes dans son jardin, des pièces d'argent en plus. endroits de sa chambre; er legt (se. Bücher) überall –, il met ꝛc. de tous côtés, au premier endroit venu; II. v. r. sich =, se placer, s'établir tout autour de; envahir les avenues, les alentours, tous les abords de; sich um eine (Stadt) =, cerner, bloquer, investir une ꝛc.; (das Heer) legte sich um die Stadt –, ꝛc. se campa autour de la ville; 2. s'appliquer autour de ꝛc., bien embrasser ꝛc.; **–lenken** v. a. (nach dieser Seite zu lenken) tourner de ce côté-ici; it. (um einen Ort, eine Sache lenken, wie auch zum Umkehren lenken) faire tourner, faire retourner; fig. jem. = (von et. ab und nach seinen eigenen Willen lenken) ramener, faire revenir qn; **–liegen** v. n. être placé, situé, couché, campé autour de ꝛc.; entourer, cerner, embrasser; s'appliquer autour; um (das Haus ꝛc.) =, être placé, couché; se trouver autour de ꝛc.; (die Herde) lag um einen Hügel –, ꝛc. était couché le long d'une colline; um den Ort, wo er gefochten hatte, lagen ganze Hügel von Leichen –, l'endroit où il avait combattu, était environné de morts; 2. être situé ou distribué dans ꝛc., occuper les environs de ꝛc.; (die Dörfer) welche um die Stadt =, ꝛc. situés à qe distance autour de la ville; die –liegende Gegend, les environs, les alentours; die rings –liegenden Örter, les lieux d'alentour; (er zog sich) in eins der –liegenden Örter zurück, dans un des villages circonvoisins ou des environs; 3. (hier und da zerstreut liegen) être placé çà et là, être dispersé ou disséminé dans les environs de; être répandu partout ꝛc.; (die Soldaten) liegen in den Dörfern –, ꝛc. sont distribués dans les villages, cantonnent dans les villages; überall lagen Todte (und Verwundete) –, partout l'on rencontrait des morts ꝛc.; (Soldaten) lagen im Walde –, des ꝛc. étaient postés dans le bois; (diese Papiere) sind lange in sm. Zimmer –gelegen, ꝛc. ont traîné longtemps dans sa chambre; er läßt alles =, il laisse tout traîner; **–locken** v. a. jem. =, attirer qn vers ce lieu ou de ce côté; **–machen** v. a. (um et. befestigen) fam. mettre autour, entourer, envelopper; ein Stück Land = (umbalten ꝛc.) labourer une pièce de terre; **–manschen** v. a. pop. patrouiller; **–mischen** v. a. mêler, entremêler; **–nehmen** v. a. den (Mantel) =, mettre son ꝛc.; 2. (aus einem benachbarten Orte zu sich nehmen); ich habe es von unserm Nachbar mit–genommen, je l'ai pris avec moi de chez notre voisin; 3. et. = (um es zu betrachten ꝛc.) manier, regarder, examiner qc de tous côtés, de côté et d'autre; fig. jem. = (ihn foppen) se moquer de qn; fam. berner, railler qn; it. (ihm einen scharfen Verweis geben); chapitrer qn, le réprimander fortement, le tancer vertement, le gourmander d'importance; lui laver la tête; it. critiquer, déchirer qn; **–nöthigen** v. a. jem. =, obliger, forcer, contraindre, mettre qn dans la nécessité, dans l'obligation de ꝛc.; it. prier qn de passer, de venir un moment; **–patschen** v. n. im Kothe ꝛc. =, patauger, marcher dans la boue; **–peitschen** v. a. um (das Haus ꝛc.) =, chasser à coups de fouet autour de ꝛc.; it. (wenn er nicht bald kömmt) so werde ich ihn =, mon fouet le fera venir; er hat ihn wie einen Hund – gepeitscht, il l'a étrillé, frotté en chien courtaud, il l'a battu, rossé comme un chien; **–pflanzen** v. a. (Bäume) um (das Haus ꝛc.) =, planter des ꝛc. autour de ꝛc.; **–placken**, **–plagen** (sich) v. r. (sich sehr) se donner bien de la peine; faire bien des efforts; se tourmenter; **–prügeln** v. a. jem. =, rosser, étriller, épousseter, frotter qn; 2. v. réc. sich =, se battre, s'étriller, se donner des coups; se mailler; pop. se crosser; **–puffen** v. a. (mit Schlägen od. Worten mißhandeln) peloter; **–rathen** v. n. av. h. (von einem aufs andere); er hat überall – gerathen, ohne zu treffen, il a deviné plus. objets, sans trouver le nœud, sans rencontrer le vrai point; it. (nach der Reihe rathen); hierauf ließ man die übrigen =, on le donna ensuite à deviner aux autres à la ronde, chacun leur tour; **–reichen** v. a. faire circuler; offrir présenter qc à tout le monde; (den Becher) =, Allen nach der Reihe =, faire circuler ꝛc., faire passer ꝛc. à la ronde, de main en main; 2. v. n. être assez long pour passer autour ou pour faire le tour de ꝛc.; it., S. –langen; **–reisen** v. n. tourner en voyageant; 2. um die Welt =, faire le tour du globe; um ein (Land ꝛc.) =, voyager autour d'un ꝛc.; 3. voyager çà et là ou partout; in einem Lande =, parcourir un pays dans tous les sens; er reist immer im Lande –, il court toujours le pays; er ist weit in der Welt –gereist, il a bien couru le monde, il a fait de grands voyages; **–reißen** v. a. tirer autour de ꝛc.; tirer brusquement, entraîner autour; entraîner et faire passer autour; 2. (her- od. rückwärts reißen) tirer de côté, retirer; das Pferd = (schnell u. mit Kraft lenken) tourner brusquement son cheval; 3. (hin und dahin reißen) tirer, traîner çà et là ou dans tous les sens, de côté et d'autre; **–reiten** v. n. um die Ecke =, tourner à cheval le coin ꝛc.; um das (Haus ꝛc.) =, faire le tour de ꝛc. à cheval; 2. passer autour; 3. faire faire à son cheval le tour de ꝛc.; 4. se promener çà et là, parcourir dans tous les sens ou en tout sens, dans toutes les directions; er reitet immer –, il est toujours à cheval, il ne fait que se promener à cheval; **–rennen**, S. –laufen; **–rollen** v. a. rouler qc autour de, it. çà et là; 2. v. n. (er warf den Beutel auf den Boden) so daß die Stücke im (Zimmer) –rollten, et les pièces roulèrent partout dans la ꝛc.; wie ihm die Augen im Kopfe =! comme les yeux lui roulent dans la tête! **–rücken** v. a. tirer, pousser qc autour de ꝛc.; 2 (hin und her rücken) die Mütze auf dem Kopfe =, enfoncer, faire entrer son bonnet en tirant de côté et d'autre; 3., S. –drehen; II. v. n. (auf eine andere Seite rücken) se ranger, se placer d'un autre côté; **–rühren** v. a. (im Kreise, hin und her rühren) remuer en agitant, secouer; wir wurden tüchtig –gerüttelt (im Wagen) nous fûmes bien cahotés; **–sagen** v. a. et. bei allen sn. Freunden ꝛc. =, faire dire qc à tous ses amis; it. (mein Nachbar) ließ mir =, daß ꝛc., m'a fait dire que ꝛc.; **–sausen** v. n. die Kugeln sauseten –, uns um die Köpfe –, les balles sifflaient en l'air, sifflaient autour de nos têtes, à nos oreilles; **–schauen** v. n. regarder autour de qc; sortir la tête (de qc endroit) pour regarder; 2. regarder autour de soi, tourner la tête pour regarder; jeter, promener ses regards de tous côtés, partout, S. –sehen; **–schicken** v. a. envoyer autour de ꝛc.; 2. envoyer qn faire le tour ou faire un tour dans ꝛc.; er schickte ihn um die ganze Stadt –, il l'envoya faire le tour de la ville; it. dans toute la ꝛc.; Boten im (ganzen Lande) =, envelopper des messagers dans ꝛc.; 3. (etwas Seltenes) envoyer, adresser chez tous, faire circuler; 4. bei allen (seinen Freunden) =, envoyer chez tous ꝛc.; (von einem Nachbar, herschicken); er hat jemand –geschickt, hat –geschickt, um fragen zu lassen ꝛc., il a envoyé qn, a envoyé demander ꝛc.; 5. envoyer çà et là; faire courir; envoyer promener; **–schießen** v. a. v. n. tirer autour de soi; 2. v. r. sich =, se tirer des coups de feu; se battre à droite et à gauche; se battre au pistolet; **–schiffen** v. n. tourner en naviguant; Mar. um ein (Cap) =, doubler un ꝛc.; naviguer autour d'un ꝛc.; um eine Insel, um die Welt ꝛc. =, faire le tour d'une île, du monde ꝛc.; 2. (hin und her schiffen) faire des courses, des excursions, sur mer; er ist überall –geschifft, il a couru toutes les mers; 3. se promener en bateau; parcourir; **–schlagen** v. a. ein Tuch, einen Bogen Papier um et. ꝛc. =, mettre un linge autour de quelque chose, envelopper qc dans une feuille de papier; den Mantel um sich =, s'envelopper dans son manteau; 2. (durch einen Schlag herumbewegen); schlagen Sie den Ball gegen mich –! envoyez-moi la balle! 3., S. umschlagen; II. v. r. sich mit jemn. =, se battre avec ou contre qn; er schlug sich mit (feindlichen Grenadieren) –, il se battit contre des ꝛc.; **–schleichen** v. n. um (das Haus ꝛc.) =, se glisser, se couler, it. rôder autour de ꝛc.; so wie ein Fuchs um das Hühnerhaus –schleicht, so ꝛc., tel un renard rôde autour du poulailler, ainsi ꝛc.; 2. (hin und herschleichen); (er ist noch sehr schwach) er schleicht nur –, ꝛc. il ne fait que se traîner; er schleicht – wie ein Mensch, der kein gutes Gewissen hat, il marche, va comme un homme qui n'a pas la conscience nette; II. v. r. sich = (um et. herwärts schleichen); er schlich sich um die (Mauer) –, il se glissa, se coula le long de la ꝛc.; III. H= n. rôdage m; **–schlenderer** m. fam. flâneur, trottier m; **–schlendern** v. n. tourner autour de ꝛc., faire le tour de ꝛc. négligemment, à pas lents; se promener lentement autour de qc; wir schlenderten um das Dorf –, nous fîmes lentement le tour du village; it. (hin- und hergehen) se promener lentement; pop. flâner, courailler; er schlendert den ganzen Tag müßig –, il ne fait que se promener toute la journée; 2. H= n. pop. flânerie f; **–schleppen** v. a. traîner autour de ꝛc.; 2. (hin u. her schleppen od. bei sich tragen) traîner, porter avec soi; jem. auf der Erde =, traîner qn par terre; (diese Katze) schleppt ihre Jungen im ganzen Hause –, ꝛc. traîne ses petits par toute la maison; fig. er schleppt sn. Freund überall mit sich –, il traîne son ami partout; **–schlingeln** v. n. fam. coquiner, fainéanter; er schlingelt den ganzen lieben langen Tag –, il ne fait tout le jour que fainéanter; il passe le jour ou sa journée à fainéanter; **–schlingen** v. a. ein Band um die Haare ꝛc. =, passer un ruban autour des cheveux; er schlang beide Arme um sie, um ihren Nacken –, il passa ses deux bras autour d'elle.

autour de son cou; 2. v. r. der Weinstock schlingt sich um die Bäume –, la vigne s'entortille, s'attache autour des arbres; (die Schlange) hatte sich um ihn –geschlungen, ꝛc. s'était entortillé autour de lui; l'avait enlacé de ses nœuds, de ses tours; –schmarotzen v. n. av. h. aller écornifler de maison en maison, aller écumer les marmites, chercher de franches lippées, faire le pique-assiette, le métier de parasite; –schmiegen (sich) v. r. (sich schmiegend herumlegen) se plier autour de ꝛc.; –schmieren v. a. (in den Händen) =, souillonner ꝛc.; –schüren v. n. im Feuer =, tisonner; –schütten v. a. verser, répandre autour de ꝛc.; it. verser, répandre çà et là; –schwärmen v. n. av. h. et f. (die Bienen) schwärmen um den Stock, um die Blumen –, ꝛc. volent, voltigent autour de la ruche, autour des fleurs, font le tour de la ꝛc., des ꝛc.; fig. (er ist ein leichtsinniger Bursche, der überall, im ganzen Lande –schwärmt, ꝛc. qui court partout où il s'amuse, qui rôde tout le pays; wo haben Sie, wo sind Sie diese Nacht –geschwärmt? où êtes-vous allé cette nuit vous divertir? –schweifen v. n. courir çà et là; Ch. (dieser Hirsch) schweift weit –, ꝛc. va viander fort loin; c'est un cerf de hautes erres; fig. mit den Gedanken =, fe. Gedanken = lassen, promener ses pensées, les laisser errer; –schweifend a. qui court çà et là ou à l'aventure; sans demeure fixe, errant; H. n. erratique; vagabond, e; Anat. das =e Nervenpaar, la paire vague; les nerfs vagues: les nerfs sympathiques moyens; Med. mobile, irrégulier, erratique, vague; =e Schmerzen, douleurs ambulantes, vagues, erratiques; =e Gicht, goutte vague ou irrégulière; –schwenken v. a. tourner en rond, it. tourner de côte, it. de côte et d'autre; den Hut um den Kopf =, tourner son chapeau autour de la tête; 2. v. r. er schwenkte sich mit dem Pferde um unsere Kutsche –, il caracola autour de notre carrosse; sich auf einem Fuße =, tournoyer, pirouetter sur la talon; Milit. sich = (eine Schwenkung herwärts machen) faire une conversion; –schwimmen v. n. tourner en nageant; it. um das (Schiff ꝛc.) =, nager autour du ꝛc.; faire le tour du ꝛc. en nageant; 2. er sah mehrere Wallfische nicht weit von der Küste =, die Trümmer des Schiffes =, il aperçut plusieurs baleines non loin de la côte, il vit flotter les débris du vaisseau; it. s'amuser à nager; –schwingen v. a. (um et. schwingend bewegen) tourner en rond, autour, agiter, brandir; 2. v. r. (der Reiher) schwingt sich in der Luft, im Kreise –, ꝛc. est à la branloire; –segeln, S. –schiffen; –sehen v. n. av. h. regarder derrière soi; er sah zweimal –, il tourna la tête deux fois, il regarda deux fois derrière lui; 2. (nach verschiedenen Seiten sehen) regarder de côte et d'autre; er sah überall –, rings –, ob (ihm jem. nachkomme) il regardait de tous côtés, autour de lui, pour voir si on ꝛc.; –senden, S. –schicken; –setzen v. a. Stühle (den Tisch ꝛc.) =, mettre, placer des chaises autour de ꝛc.; 2. (anders setzen) mettre, placer d'un autre côté; 3. (hier und dahin setzen) mettre çà et là; II. v. r. sich um (einen Baum, um den Tisch) =, se placer, se mettre, s'asseoir autour d'un ꝛc.; –seyn v. n. fam. être autour de ꝛc.; environner qc; die, welche um den König – waren, ceux qui étaient autour du roi, qui entouraient le roi; 2. ist er schon – (gegangen, gekommen)? est-il déjà passé? a-t'il déjà fait son tour, sa ronde, sa tournée? Mar. um (ein Vorgebirge) =, avoir doublé ꝛc., être de l'autre côté d' ꝛc.; avoir disparu derrière ꝛc.; it. (von der Zeit, von einem Termin) s'être écoulé, avoir expiré; fig. um jem. =, s'empresser autour de qn, lui faire la cour, le courtiser; er ist immer um sie –, il ne la quitte pas, il la suit comme son ombre; fam. il lui tient les pieds chauds; –singen v. n. av. h. in der Stadt ꝛc. =, chanter dans les rues, par la ville; it. = (jeder nach der Reihe) chanter à la ronde, chacun à son tour; –sitzen v. n. av. h. être assis ou réuni autour de ꝛc.; (fe. Kinder) saßen um ihn –, um den Tisch –, ꝛc. étaient assis autour de lui, autour de la table; ils l'entouraient ꝛc.; –spazieren v. n. in sm. Garten, im Zimmer ꝛc. =, se promener dans son jardin, par la chambre; müßig =, pop. flâner; 2. H = n. müßiges =, pop. flânerie f.; –spielen v. n. (bald hier, bald da) jouer çà et là; (mit Vergnügen) sehe ich diese Kinder in meinem Zimmer, auf dem Rasen =, je vois ꝛc. ces enfants jouer dans ma chambre, sur le gazon; 2. (im Kreise herum, nach der Reihe spielen) jouer à la ronde, tour à tour; –sprengen v. a. Cath. Weihwasser ꝛc. =, jeter ou répandre çà et là de l'eau bénite ꝛc.; asperger les assistants, les fidèles; 2. fig. jem. in der Stadt =, faire courir ou trotter qn par la ville; II. v. n. (reitend) tourner au galop, faire le tour au galop, galoper autour de ꝛc.; it. galoper çà et là; parcourir en tous sens au galop; –springen v. n. tourner en sautant, faire le tour de ꝛc.; 2. sauter autour de ꝛc., entourer en sautant; it. çà et là ou de côté et d'autre; (die Kinder) springen fröhlich –, ꝛc. sautent pleins de joie; fig. übel mit jemn. = (ihn übel behandeln) maltraiter qn; die Stücke (der Bombe) sprangen –, rings –, les éclats de ꝛc. sautèrent de tous côtés; –spritzen v. a. jeter de l'eau ꝛc. autour de soi; it. çà et là; Essig auf dem Boden (eines Zimmers) =, répandre du vinaigre sur le plancher; 2. v. n. jaillir de tous côtés: se répandre en jaillissant; –sprühen v. n. (von den Funken ꝛc.) sortir, sauter, jaillir de tous côtés; –stänkern v. n. av. h. er stänkert überall –, il va furetant partout, S. –stören; –stehen v. n. av. h. et f. être autour; sie standen um ihn –, ils étaient autour de lui, ils s'étaient mis, placés rangés autour de lui; einer von den –stehenden sagte, un de ceux qui l'environnaient ou entouraient dit; 2. (hin und her, zerstreut stehen); wie Alles –steht! comme tout est en désordre, pêle-mêle, mal rangé ici! –stellen v. a. ranger, mettre, placer, distribuer autour de ꝛc.; it. çà et là; 2. entourner, cerner; –steuern, S. –schiffen; –stöbern v. n. (herumfliegen); die Federn stöbern in der Luft –, les plumes s'éparpillent en l'air; it., S. –stören; –stören v. n. (hin und her stören) fureter, farfouiller, fouiller; man hat unter meinen Kleidern, unter meinem Weißzeuge –gestört, on a farfouillé mes habits, mon linge; wer hat in (diesem Schranke, in meinem Kabinette) –gestört? qui a farfouillé, fureté dans ꝛc.; in den Büchern (Archiven) = (nachsuchen) fouiller dans les livres ꝛc.; im Feuer =, fourgonner; stören Sie nicht so viel in diesem Feuer –, ne touchez pas tant au feu, ne fourgonnez pas tant dans le feu; er stört überall –, il furète, fourgonne partout; –stoßen v. a. pousser autour; 2. (auf eine Seite stoßen); pousser de côte; 3. (hin und her stoßen) pousser çà et là; pop. bousculer; (es war eine unermeßliche Menge da) wir wurden tüchtig –gestoßen, ꝛc. nous fûmes bien poussés, nous eûmes bien des coups de coude; pop. ich habe ihn nicht übel –gestoßen (mit dem Rappiere) je ne l'ai pas mal bourré; II. H = n. bousculement m. (pop.); –streichen v. a. Öl, Leim (Harz ꝛc.) um et. =, enduire, frotter qc d'huile, de colle ꝛc.; Dinte im Gesichte =, se barbouiller ou salir le visage d'encre; 2. v. n. rôder, tourner, courir çà et là, errer, vaguer, flâner; pop. courailler; er streicht überall, im ganzen Lande –, il rôde partout, il court tout le pays; er ist recht in der Welt, er ist in ganz Europa –gestrichen, il a bien rôdé par le monde, il a couru tous les pays de l'Europe, roulé dans tous ꝛc.; –streichende Bettler werden dort nicht geduldet, on n'y souffre pas les mendiants, les vagabonds; II. H = n. rôdage m; flânerie f; –streicher, S. Landstr.; –streifen, S. –streichen; –streiten v. r. (sich) mit jemn. =, disputer avec qn; sie haben sich lange über (diese Materie) –gestritten, ils ont disputé, ils se sont chamaillés longtemps sur ꝛc.; –streuen v. a. répandre autour de ꝛc.; it. çà et là; (Mist) =, disperser, épandre, éparpiller ꝛc.; Zucker auf Erdbeeren =, sucrer, saupoudrer des fraises, S. bestreuen; –stricken v. n. av. h. tricoter, faire un tour (à un bas ꝛc.); noch zweimal =, faire encore deux tours; 2. entourer en tricotant; –suchen v. n. av. h. chercher tout autour; it. dans les environs; it. çà et là, en différents endroits; ich habe überall –gesucht, j'ai cherché, fouillé, fureté partout, de tous côtés; –tanzen v. n. av. h. danser autour, it. en rond, à la ronde, danser une ronde; um das Feuer =, danser autour du feu; 2. (wie närrisch) im (Zimmer) =, danser, sauter ꝛc. dans la ꝛc.; parcourir ꝛc. en dansant; –tasten v. n. auf et. =, tâter, manier qc; –traben v. n. um das Haus ꝛc. =, trotter autour de ꝛc.; er trabt immer in der Stadt –, il trotte touj. par la ville; on ne voit que lui dans toutes les rues; –tragen v. a. um (das Haus ꝛc.) =, porter autour de ꝛc.; faire le tour de ꝛc. en portant; 2. (hertragen) apporter ici; 3. (hin und her tragen) porter çà et là, chez tout le monde ou partout; er trägt immer einen Dolch bei sich –, il porte touj. un poignard sur lui; (eine Fahne) =, promener ꝛc., dans ꝛc., parcourir ꝛc. en promenant ꝛc.; (Bücher, Kupferstiche ꝛc.) =, colporter des ꝛc.; den Klingelbeutel ꝛc. =, présenter le sachet ꝛc.; fig. eine (falsche Nachricht) =, colporter une ꝛc.; –trappeln v. n. av. h. trépigner çà et là; (das heißt nicht tanzen) das heißt nur =, ꝛc. ce n'est que trépigner; –treiben v. a. jem. um (das Zimmer ꝛc.) =, pousser, chasser qn autour de ꝛc.; lui faire faire le tour de ꝛc.; (von dem Sturm) (ein Schiff) =, agiter, battre, ballotter ꝛc.; it. (im Kreise treiben); das Wasser treibt die Mühlräder –, l'eau meut, fait tourner les roues de moulin; 2. (hin und her treiben); er trieb die Hühner lange im Garten –, ehe er sie hinausbrachte, il poursuivit longtemps les poules, avant de les avoir hors du jardin; II. v. n. (die Trümmer des Schiffes) treiben immer noch –, ꝛc. flottent encore ou sont dispersés, épars çà et là; III. v. r. fig. wo treiben Sie sich denn immer –? (wo laufen Sie im-

ner herum?) où êtes-vous donc toujours? er treibt sich in den (schlechtesten Gesellschaften) –, il court, fréquente les ꝛc.; -treten v. a. um (den Lehrer ꝛc.) =, se ranger, se placer, former un cercle autour de ꝛc.; 2. (herwärts treten); treten Sie –! venez vous placer, vous mettre ou ranger de ce côté-ci! -trinken v. a. v. n. av. h. boire à la ronde; er hat alle Gesundheiten –getrunken, il a fait sa ronde; il a bu successivement la santé de tous les convives; -trippeln v. n. marcher en trépignant; -trödeln v. n. (langsam, zögernd herumgehen); er trödelt immer –, und kömmt doch nicht weiter, il ne fait que lanterner et n'avance point; -trödler m. (der herumtrödelt) lanternier m; -tummeln v. a. (um et., im Kreise tummeln); it. (hin und her tummeln); ein Pferd =, travailler un cheval, lui faire faire des caracoles, le faire caracoler, l'exercer, le faire manœuvrer ou travailler ꝛc.; ein Pferd auf dem Flecke =, travailler un cheval ferme à ferme; fig. er weiß s. Leute schon –zutummeln, il sait bien tenir ses gens en haleine, il leur donne bien de l'exercice; 2. v. r. se donner du mouvement, de l'exercice, se livrer à des exercices de gymnastique; er tummelte sich um uns –, il caracola autour de nous; es war eine Freude zu sehen, wie sie sich –tummelten, c'était un plaisir de les voir caracoler; fig. fam. wir haben uns wacker –getummelt, nous avons fait bien de la besogne; P. nous avons abattu bien du bois; sie haben sich auf diesem Balle recht -getummelt (viel getanzt) ils se sont bien trémoussés ou se sont donné bien de l'exercice à ce bal; sich mit dem Feinde =, faire le coup de fusil avec l'ennemi, tirailler, escarmoucher; harceler l'ennemi; (die Reiterei) tummelte sich den ganzen Tag mit dem Feinde –, ꝛc. escarmoucha toute la journée ꝛc.; sich in der Welt =, faire ses caravanes; -wallen, S. -wandern; -walzen v. n. um (eine Säule ꝛc.) =, valser autour d' ꝛc.; ich habe nur einmal -gewalzt, je n'ai fait qu'un tour; wälzen v. a. um (das Haus ꝛc.) =, rouler autour de ꝛc.; 2. faire tourner de ce côté; 3. (hin und her) rouler çà et là: einen Schneeball in der Straße =, rouler une pelote de neige dans la rue; II. v. r. sich auf dem Grase, im Bette =, se rouler sur l'herbe, dans son lit; (die Schweine) wälzen sich im Schlamme –, ꝛc. se vautrent dans la fange; fig. sich in den Lastern (in den Wollüsten) =, se vautrer dans le vice ꝛc.; -wandeln, -wandern v. n. marcher ou se promener autour de ꝛc.; faire le tour de ꝛc. en se promenant; it. marcher, se promener çà et là; errer, vaguer, tourner: (er ist ein Nachtwandler) er wandelt des Nachts im Schlafe –, il est somnambule; 2. H= n. das = des Nachts im Schlaf, le somnambulisme; -wehen v. a. (der Wind) hat den Staub –geweht, zu uns –geweht, ꝛc. a porté, poussé la poussière de ce côté-ci, vers nous; -wenden v. a. tourner autour de ꝛc.; it. tourner de ce côté-ci, retourner; die Augen (im Kopfe) =, rouler, tourner les yeux; -werfen v. a. jeter autour de ꝛc.; it. jeter de ce côté-ci; fig. das Pferd = (schnell am Zügel reißend, herumwenden) faire tourner brusquement son cheval; 2. s. Kleider im ganzen Zimmer =, jeter ses hardes çà et là, par toute la chambre; II. v. r. sich =, s'agiter; sich im Bette = (keine Ruhe genießen) s'agiter, se tourner dans son lit; -wickeln v. a. rouler autour de ꝛc.; mettre, entortiller autour de ꝛc.; ein Läppchen um sn. Finger =, envelopper son doigt de linge, avec du linge, dans du linge; fam. faire une poupée à son doigt; man muß Papier =, il faut envelopper, entortiller cela dans du papier; 2. v. r. sich =, enlacer; -winden v. a. mettre, entortiller autour; 2. v. r. (der Epheu) windet sich um die Bäume –, ꝛc. s'entortille autour des arbres; (die Schlange) wand sich ihm um das Bein –, ꝛc. s'entortilla autour de sa jambe; -wühlen v. n. av. h. fouiller autour de ꝛc.; it. çà et là; in der Erde, in den Eingeweiden der (Erde) =, fouiller dans la terre, dans les entrailles de la ꝛc.; (s. einziges Vergnügen ist) in sn. Dukaten –zu wühlen, ꝛc. de manier ses ducats, S. -stören; -zanken v. r. (sich) =, se quereller; sie zanken sich beständig mit einander –, ils ne font que s'entrequereller; nachdem er sich lange mit ihm –gezankt hatte, après avoir disputé, bataillé, chamaillé longtemps avec lui; (die Gelehrten) zanken sich in ihren Schriften mit eina. –, ꝛc. se houspillent dans leurs écrits; -zausen v. a. (an den Haaren herumziehen) houspiller, tirailler, pop. sabouler; er zauste und schleppte ihn auf dem (Boden) –, il le houspilla et le traîna sur le ꝛc.; sie zauseten eina. –, ils se tiraillèrent par les cheveux, se houspillèrent l'un l'autre; -zerren v. a. jem. =, tirailler qn autour de, it. çà et là; er zerrte ihn um den ganzen Tisch –, il lui fit faire le tour de la table en le tiraillant; (die Gerichtsdiener) zerrten ihn lange –, ꝛc. le tiraillèrent longtemps; -ziehen v. a. tirer, traîner autour de ꝛc.; den Wagen um das Haus =, faire tourner la voiture autour de la maison; einen Graben um ein Feld ꝛc. =, tracer, creuser un fossé autour d'un champ ꝛc.; environner, enfermer un champ ꝛc. d'un fossé; die Decke um sich =, s'envelopper dans sa couverture; eine Kreislinie um einen (gegebenen Punkt) =, tirer, tracer, faire un cercle autour d' ꝛc.; 2. (hin und her ziehen); jem., et. im ganzen Zimmer =, tirer qn, qc çà et là par toute la chambre; fig. jem. = (mit falschen Versprechungen) bercer qn d'illusions, le leurrer par de belles promesses ou de vaines espérances; fam. lui tenir le bec dans l'eau; er wird sie mit der Bezahlung lange =, Sie lange =, bis er (Sie bezahlt) il vous traînera longtemps avant de ꝛc.; ich lasse mich nicht länger =, je ne veux plus être amusé; jem. bei der Nase =, mener qn par le nez; II. v. n. courailler; das Heer zog um die Stadt –, l'armée marcha autour de la ville, tourna la ville; (die Gesellschaft) zog um den See –, ꝛc. fit le tour du lac; er ist zu mir –gezogen, il est venu demeurer, loger chez moi; 2. transporter son ménage ou ses pénates d'un lieu à l'autre; déménager souvent; changer souvent de quartier, de domicile; er ist schon in der ganzen Stadt –gezogen (hat bald da, bald dort gewohnt) il a déjà demeuré dans toutes les rues, dans tous les quartiers de la ville; 3. se traîner, se promener çà et là; im Lande, in der Welt = (–reisen) courir, rôder le pays, rouler par le monde; -ziehende Völker, nomades, peuples nomades ou errants; -ziehende Schauspieler, Bettler, acteurs ou comédiens ambulants, mendiants vagabonds; III. v. r. sich - (ein tiefer Graben) zieht sich um das Schloß –, ꝛc. règne autour du château, entoure le ꝛc.; (der Weg) zieht sich um den Wald –, ꝛc. tourne le long du bois, autour du bois; ein hohes Gebirge zieht sich rings –, de hautes montagnes s'élèvent, s'étendent, courent tout autour; IV. H= n. tournée f. (faite dans un pays); vie errante, vagabonde, nomade; habitudes de vagabondage; déménagement fréquent; ich liebe das = nicht, je n'aime pas à changer si souvent; -zupfen v. a. jem. = (hin und her zupfen) tirailler qn.

Herunter adv. (eine Bewegung oder Richtung von oben nach unten zu bezeichnen; herab) en bas, à bas; von oben –, de haut en bas, d'en haut; vom Felsen (von der Mauer) –, du haut du rocher ꝛc.; gerade –, perpendiculairement, à plomb, verticalement; den Hut –! mit dem Hute –! (nimmt ihn ab!) à bas le chapeau! chapeau bas! – mit dem Redner! (von der Bühne) à bas l'orateur! – vom Pferde, von dem Wagen! (steiget ab!) pied à terre! descendez de cheval, de voiture! –! –von der Bühne, à bas l'orateur! steiget, kommet –! à bas! descendez!

* **Herunter**-bemühen v. a. jem. =, donner à qn la peine de descendre; 2. v. r. sich =, se donner ou prendre la peine de descendre; -bringen, S. herab-br.: fig. et. =, détériorer, dégrader, déprécier, rabaisser qc; jem. =, mettre qn à bas, ruiner qn, ses affaires; pop. couler qn; (diese Krankheit) hat ihn sehr –gebracht, ꝛc. l'a fort abattu, affaibli; it. appauvri; er ist so weit -gebracht, daß er von Allmosen leben muß, il est réduit à vivre d'aumône; -erben v. n. av. h. it. v. r. sich =, passer de père en fils; es haben sich in fr. Familie einige Schriften –geerbt, dans sa famille, qs écrits ont passé de père en fils; -gehen v. n. descendre; (die Actien) gehen –, ꝛc. baissent; (die Preise) gehen –, ꝛc. diminuent; -handeln v. a. et. vom Preise =, faire rabattre qc du prix à force de marchander; se défendre du prix: es gelang ihm endlich, einige Groschen -zuhandeln, il obtint enfin un rabais, une diminution de qs gros; -hangen, S. herab-h.; Man. der Bauch dieser Stute hängt –, le ventre de cette jument s'avale; -hängende Backen, joues avalées; -hauen v. a. abattre, détacher en coupant; Serr. einen Schlüssel = (von dem abgeschroteten Stück Eisen abhauen) enlever la clef; -heben v. a. mettre à bas; déplacer; vom Pferde =, désarçonner; -jagen v. a. (den Feind von der Höhe) chasser de ꝛc.; -kanzeln, S. ab-k.; -kommen v. n. S. herab-k.; fig. im Werthe =, s'avilir, -laufen v. n. courir en bas; er lief vom Berge –, die Treppe –, il courut en bas de la montagne, de l'escalier; die Thränen, welche ihm über die Wangen =, les pleurs qui coulent sur ses joues; das Wasser, welches von den (Bergen) –läuft, les eaux, qui descendent des ꝛc. S. herab-l.; -laufend a. Bot. décurrent, e; -läutern v. a. Chap. den Zeug = (mit den Fachbogen schlagen ꝛc.) faire voguer l'étoffe; -lesen v. a. die Federn vom Rocke ꝛc. =, ôter les plumes de dessus un habit ꝛc.; it. eine Seite (in einem Buche) =, lire une page entière du haut en bas, la parcourir complètement, en entier, entière-

* Die hier nicht vorkommenden, mit herunter zusammengesetzten Wörter suche man bei herab.

* Les composés de herunter qui ne se trouveraient pas ici, doivent être cherchés parmi ceux de herab.

ment, S. a b = l.; -machen v. a. faire tomber en bas, détacher, descendre, ôter; fig. jem. =, déprécier qn, parler mal de lui, déblatérer contre qn; médire de qn; (mit Vorwürfen, Schmähungen ꝛc überhäufen) chapitrer, réprimander qn; accabler qn de reproches, d'injures; dire à qn son fait; le tancer vertement; le gourmander, l'insulter, l'injurier; lui dire des insultes, des injures, des invectives; l'invectiver; ich habe ihn wegen sr. Aufführung nicht übel -gemacht, je ne l'ai pas mal chapitré, je l'ai bien sermonné ou grondé sur sa conduite; it. einander schrecklich =, se déchirer; -müssen v. n. être obligé, forcé ou contraint de descendre: er muß -, il faudra bien qu'il descende; on l'obligera bien à descendre; on le jetera en bas; -nehmen v. a. enlever, ôter, descendre; -reißen v. a. eine Birne von einem Baume ꝛc, arracher une poire d'un arbre, S. h e r a b = r.; jem. von der (Rednerbühne) =, arracher qn de la ꝛc; einem Officiere die (Achselbänder) =, ôter les ꝛc à un officier; fig. pop jem. =, déchirer qn à belles dents, le traîner dans la boue, ternir, flétrir sa réputation; fam. le démolir; -rücken v. a. (nach unten herwärts) tirer, pousser, mettre plus bas; rücken Sie Ihren Stuhl -! mettez, placez votre chaise plus bas! 2. v. n. rücken Sie mehr gegen uns -, placez-vous, mettez-vous plus bas vers nous; -säbeln v. a. abattre d'un coup ou à coup de sabre; -schlagen v. a. abattre des noix; man hat ihm den Kopf -geschlagen, on lui a abattu, fait sauter la tête; 2. v. n. (herunterfallen) tomber de haut en bas; se précipiter; er schlug rücklings die Treppe -, il tomba à la renverse du haut de l'escalier; -schmeißen, S. -w e r f e n; -schneiden v. a. ein (großes Stück Brod ꝛc) couper un ꝛc; schneidet mir eine Elle von diesem Tuch -! coupez-moi une aune de ce drap; -setzen, S. h e r a b = s.; -stellen v. a. descendre, mettre plus bas; -trennen, S. a b = t.; -wärts adv. (nach unten zu) vers le bas, en descendant; et. = ziehen, tirer qc en bas; -werfen v. a. v. n. jeter en bas, de haut en bas, par terre; er warf einen Stein -, mit Steinen von (der Mauer) -, il jeta une pierre, des pierres du haut de ꝛc; (das Pferd) hat sn. Reiter -geworfen, ꝛc a démonté son homme, l'a jeté à bas ou par terre; it. Nüsse mit Steinen =, abattre des noix à coups de pierres, S. h e r a b = w.; -ziehen v. a. tirer ou attirer en bas; abaisser, faire descendre; er zog den Hut -, il ôta son chapeau; er zog sn. Fingerring -, zog ihm den Ring vom Finger -, il ôta sa bague, lui tira la bague du doigt; 2. v. n. (in den untern Stock ziehen) venir se loger plus bas; er ist in den ersten Stock -gezogen, il est venu se loger au premier, S. h e r a b = z.; (auf der Eisenbahn ꝛc) descendre.

Hervor adv. (die Richtung einer Bewegung aus einem hintern oder verdeckten Orte nach vornen od. nach oben zu bezeichnen) dehors, en avant.

Hervor-arbeiten v. a. faire sortir avec effort, expulser, mettre à jour, extraire; 2. v. r. sich =, se dégager ou sortir en faisant des efforts; es gelang ihm, sich unter dem Schnee -zuarbeiten, il parvint ou il réussit par ou avec bien des efforts ou à grand' peine, à percer la neige, à sortir de dessous la neige; (dieser Reiter) arbeitete sich wieder unter sm. Pferde -, ꝛc se dégagea de dessous son cheval; -blicken v. n. av. h. er blickte aus einem Winkel, hinter einem Baume -, il était placé dans un coin, derrière un arbre, d'où il regardait; (die Sonne) blickt hinter Wolken -, ꝛc paraît, se montre, jette, darde ses rayons à travers les nuages; fig. se faire jour à travers, apparaître, paraître, se trahir, se déceler; Muth blickt aus allen sn. Mienen -, le courage se peint dans son maintien, dans ses moindres gestes, est peint sur sa mine guerrière; -blinken v. n. av. h. (die Sterne, die hinter dem Gewölke =, ꝛc qui brillent, qui jettent leur éclat à travers ou derrière les nuages; (ein Diamant) der aus dem Staube -blinkt, ꝛc qui brille dans la poussière; -blühen v. n. av. h. commencer à fleurir; pousser des fleurs; s'épanouir; sortir de ou briser son enveloppe; fig. sortir, pousser, s'élever, se développer; -brechen v. n. (plötzlich zum Vorscheine kommen) sortir tout à coup, précipitamment, avec impétuosité; jetzt brachen die Feinde aus dem Hinterhalte -, alors, à cet instant les ennemis sortirent d'embuscade; die Morgenröthe brach -, die Sonne brach aus dem Gewölke -, l'aurore commençait à paraître; le soleil perçait le nuage; unter dem Felsen bricht ungestüm ein Bach -, un ruisseau sort, s'élance ou jaillit impétueusement, se débonde de dessous le rocher, au pied, au bas du rocher; (von einem Blatt) percer; (von den Blumen) s'épanouir; fig. (von einer Leidenschaft) éclater; 2. H= n. Med. éruption f; -bringen v. a. paraître avec qc, en portant qc; amener qc; porter, amener en avant; fig. produire, engendrer; (jedes Thier) bringt ss. Gleichen - (erzeugt s. Gl.) ꝛc produit son semblable; was die Erde -bringt, ce que la terre produit; (Gott) hat alle Dinge -gebracht, ꝛc a fait, produit, créé toutes choses; wieder -bringend, reproducteur; wieder -bringende Kräfte, forces reproductrices; (diese Begebenheit) hat große Veränderungen -gebracht, ꝛc a produit, a fait naître de grands changements; die verdorbene Luft brachte viele Krankheiten -, la corruption de l'air a produit beaucoup de maladies; Töne =, produire, proférer des sons; er weiß sehr angenehme Töne auf (diesem Instrumente) -zubringen, il sait tirer des sons fort agréables de ꝛc; er konnte kein einziges Wort =, il ne put proférer une seule parole; il ne put articuler un seul mot; -bringung f. production, génération f; produit m; -dämmern v. n. schon dämmerte der Morgen -, déjà le jour commençait à poindre, à paraître; -dampfen v. n. sortir en fumant; man sieht die Quelle =, on voit la vapeur s'élever, sortir de la source; -drängen v. a. pousser en dehors ou en avant; faire sortir; 2. v. r. sich =, sortir ou se faire jour de vive force; avancer en fendant la presse, en perçant la foule; Chir. expulser; fig. er drängt sich überall -, il cherche toujours à se faire remarquer, à se mettre en évidence, à paraître; il cherche à attirer les regards sur lui; -dringen v. n. (mit Überwindung der Hindernisse zum Vorscheine kommen) percer; sortir en perçant, en pénétrant; pousser en avant; (der Feind) drang mit unwiderstehlicher Gewalt aus dem Hinterhalte, Walde ꝛc -, ꝛc sortit de l'embuscade, du bois avec une force irrésistible; (die Sonne) drang durch die Wolken -, ꝛc perça les nuages; Wasser, das überall -dringt, de l'eau qui sort, qui sourd, ruisselle, jaillit de tous côtés; (das Blut) drang aus der Wunde -, ꝛc sortait de la plaie; Bot. -dringend a. saillant, e; -fahren v. n. fahret -! avancez votre voiture, votre bateau ꝛc! -fallen v. n. tomber en avant; -flattern, -fliegen v. n. sortir en voletant, en volant; eine Eule flog aus dem Busche -, un hibou s'envola, sortit du buisson; -fließen v. n. couler hors de ꝛc; man sieht von allen Seiten Wasser =, on voit l'eau sourdre ou sortir de tous côtés; -führen v. a. mener en avant, mener devant qn, en présence de qn; -geben v. a. tendre, mettre devant; -gehen v. n. sortir de ꝛc; geh aus deinem Schlupfwinkel -! sors de ta retraite! fig. (wenn der Mond) aus Wolken -geht, ꝛc sort des nuages; (die Pflanzen) gehen aus der Erde -, ꝛc sortent de la terre; fig. (erfolgen) résulter, ressortir, s'ensuivre; daraus geht -, daß ꝛc, il s'ensuit, il résulte de là que ꝛc; d'après cela il est évident ou il appert que ꝛc; ziehe nun die Folgen, die aus dem Allem -gehen, tirez la conséquence qui découle, qui résulte de tout cela; it., S. -r a g e n, -s t e h e n; -glänzen v. n. av. h. reluire, briller, éclater; durch finstere Wolken glänzte die Sonne -, le soleil brillait à travers des nuages nébuleux; fig. -glänzende Eigenschaften, qualités brillantes, éclatantes; -heben v. a. faire sortir en levant; fig. (die Miene ꝛc) =, rehausser, relever ꝛc; dadurch wurde ihre Schönheit nur noch mehr -gehoben, sa beauté n'en eut que plus de lustre, en reçut un nouveau lustre, cela donna encore plus de relief à sa beauté, fit encore plus ressortir sa beauté; der Schatten hebt die Wirkungen des Lichtes besser -, les ombres font ressortir les lumières; Peint. eine Figur = (sie umreißen und ihre Umrisse vom Grunde absondern) échampir, réchampir une figure; die Gegenstände = (verm. der angebrachten Lichter und Schatten auf dem Vorgrunde erscheinen lassen, vom Hintergrunde absondern) approcher les objets; (man muß gewisse Farbentöne verwischen, um die übrigen -zuheben, ꝛc pour donner de la valeur aux autres; Serr. (gewisse Theile) durch Einschnitte =, relever ꝛc; 2. v. r. sich =, paraître en haut; se lever, s'élever; (diese blaue Stickerei) hebt sich auf dem gelben Grunde gut -, ꝛc ressort bien sur ce fond jaune; ein heiteres Städtchen hebt sich aus den Tannenwäldern -, au-dessus des bois de sapins s'élève une petite ville d'un riant aspect; (dieser Gegenstand) hebt sich gut -, ꝛc tourne bien; (diese Figur) hebt sich schön aus dem Grunde -, ꝛc se détache bien du fond; -keimen v. n. germer, pousser; fig. der Bart fängt bei ihm an -zukeimen, le poil commence à lui poindre au menton; -kommen v. n. paraître, se montrer, sortir; kommen Sie endlich einmal -, aus diesem Winkel -! avancez donc enfin! sortez donc de ce réduit! schon kommen (diese Pflänzchen) - (aus der Erde) ꝛc sortent déjà, commencent à poindre, à naître; die Blüthen kommen schon -, les fleurs poussent déjà; aus der Erde =, effondrer; (diese Quelle verliert sich unter der Erde) und kömmt an dem und dem Orte wieder -, ꝛc et ressort, renaît, reparaît en tel endroit; -können v. n. pouvoir sortir,

paraître, se montrer; **-kriechen** v. n. sortir en rampant, en se traînant; (die Würmer, welche aus der Erde =, ꝛc. qui sortent de la terre; (er hatte sich unter das Bett versteckt) endlich kroch er –, ꝛc. enfin il en sortit; **-langen** v. a. et. aus dem Schranke (aus sr. Tasche) =, tirer qc de l'armoire ꝛc.; **-lassen** v. a. (hervorgehen lassen) laisser passer; (er saß auf der Bank hinter dem Tische) man wollte ihn nicht =, ꝛc. on ne voulait pas le laisser sortir, passer; **-laufen** v. n. courir en avant, sortir en courant; **-leuchten** v. n. av. h. jeter un éclat, une lueur en avant, au dehors; it. luire, reluire; was leuchtet aus jener Ecke –? quelle lueur sort, se répand de ce coin-là? fig. (dieß hat nur dazu gedient) se. Unschuld desto mehr = zu machen, ꝛc. à faire mieux paraître, à faire briller davantage son innocence; er leuchtet an Gestalt und Geist vor allen sn. Brüdern –, parmi ses frères, il brille également par sa figure et par son esprit; it. (deutlich seyn, erhellen); es leuchtet aus allem diesem –, daß ꝛc. de tout cela il est clair, évident, il appert que ꝛc.; (die Größe des Schöpfers) leuchtet aus allen sn. Werken –, ꝛc. paraît, se montre, reluit, brille, éclate dans tous ses ouvrages; **-locken** v. a. engager de sortir, attirer, faire sortir qc appât; **-machen** (sich) v. r. fam. se montrer, sortir de ꝛc.; **-mögen** v. n. av. h fam. aus (sm. Schlupfwinkel ꝛc.) =, sortir de ꝛc.; **-müssen** v. n. av. h. être obligé de sortir, de se montrer; **-nehmen** v. a. prendre, retirer, tirer de qc endroit; **-quellen** v. n. av. f. sortir, sourdre, jaillir, efformier; Hydr. sourciller; überall quillt dort (Wasser) –, ꝛc. y sourd de tous côtés; -quellende Bäche machen das Thal noch reizender, les ruisseaux qui ont leur source dans cette vallée, la rendent encore plus charmante; 2. H= n. jaillissement m; **-ragen** v. n. av. h. avancer, surpasser; être proéminent; prominer; (dieses Dach) ragt zu weit –, ꝛc. avance trop; -ragende Felsen, rochers avancés, prominents, saillants; über die Erde -ragend, éminent, e; hohe Felsen ragen über das (Dorf) –, de hauts rochers avancent, prominent sur le ꝛc.; penchent, surplombent le ꝛc.; (dieser Baum) ragt zwei Schuh hoch über die Mauer –, ꝛc. passe ou dépasse la muraille de deux pieds; (der Montblanc) ragt über (alle ihn umgebende Berge) –, ꝛc. s'élève au-dessus de ꝛc., domine ꝛc.; sie ragte eines Kopfes hoch, um einen ganzen Kopf über die Andern –, elle surpassait ou dépassait les autres de la tête, de toute la tête; (das Schloß) ragt über (alle Häuser) –, ꝛc. domine sur ꝛc.; (man muß dieses Futter beschneiden) es ragt (steht) –, zu weit –, ꝛc. elle passe le drap, elle déborde, elle avance trop; Arch. die -ragenden Theile eines (Gebäudes) les parties saillantes d'un ꝛc.; Bot. -ragend, émergé, e; exert; exsert, e; -ragende Blätter (Blätter einer Wasserpflanze, die sich über das Wasser erheben) feuilles nageantes à la surface de l'eau; fig. exceller; er ragt durch sn. Muth (durch se. Klugheit ꝛc.) vor allen Andern –, il dévance, il surpasse tous les autres en courage; il est supérieur à tous les autres par son ꝛc.; er ist ein -ragender Kopf, besitzt -ragende Verdienste, c'est un esprit supérieur; il est d'un mérite éminent, supérieur, marquant, hors de ligne; 2. H= n. proéminence, saillie, protubérance f; fig. prééminence, supériorité f; Bot. exsertion f; = eines Steines, Tragsteines aus der Mauer, encorbellement m.

Hervorragenheit f. supériorité f. (de talents ꝛc.), prééminence, prépondérance f.

Hervor-ragung f. Arch. saillie f; (eines Daches) avance f; Anat. (Erhöhung an Knochen) proéminence, protubérance, saillie f; Mar. = (eines Schiffes über das Wasser) relief m; **-rauchen** v. n. av. h. et f. sortir en fumant, s'élever en fumée; **-rauschen** v. n. sortir avec bruit, fracas; **-recken**, S. -strecken; **-reichen** v. a. et. =, tirer, ôter, retirer qc de qc lieu et le donner ou présenter à qn; it., S. -ragen; **-reißen** v. a. tirer avec force de qc lieu; **-rieseln** v. n. ruisseler de ꝛc.; **-ringen** (sich) v. r. faire des efforts pour avancer; fig. er rang sich aus der Dunkelheit –, il sortit de l'obscurité (par ses talents, ses travaux, en surmontant tous les obstacles); **-rinnen** v. n. couler de ꝛc.; **-rollen** v. n. rouler en avant; **-rücken** v. a. avancer, pousser en avant; rücken Sie den Tisch ꝛc. –! avancez la table ꝛc.! 2. v. n. s'avancer; marcher en avant; sortir de qc endroit; (das Heer) rückte in der schönsten Ordnung – (aus dem engen Passe ꝛc.) ꝛc. déboucha dans le plus bel ordre; (dieser Trupp wurde angegriffen) als er aus dem Gebirge, dem Walde -rückte, ꝛc. au débouché des montagnes, du bois; 3. H= n. débouché, débouchement m; **-rufen** v. a. jem. =, dire à qn de venir, d'approcher, d'avancer; er rief ihm aus dem Winkel –, wo (er sich versteckt hatte) il lui dit de sortir du réduit où ꝛc.; fig. (die Erörterung) hat neue Schwierigkeiten -gerufen, ꝛc. a fait surgir de nouvelles difficultés; dieß hat (das Fieber) wieder -gerufen, ceci a rallumé ꝛc.; **-schaffen** v. a. faire sortir à force de travail ou de travailler; jem. unter dem Schutte (dem Schnee ꝛc.) =, dégager, retirer qn de dessous les décombres ꝛc.; **-scheinen**, S. -leuchten; **-schießen** v. n. av. h. tirer de ꝛc.; er schoß unter dem Tische –, unter welchen (er sich versteckt hatte) il tira un coup de pistolet de dessous la table où ꝛc.; 2. av. f. sortir, avancer avec impétuosité; (eine Schlange) schoß aus dem Busche –, ꝛc. s'élança du buisson; aus (dieser Höhle) schießt ein Bach –, un ruisseau sort, sourd ou jaillit impétueusement de ꝛc.; 3. germer, S. -sprossen; **-schimmern** v. n. av. h. briller, reluire, S. -leuchten; zwischen jenen Gebüschen schimmert ein Licht –, on aperçoit la lueur d'une lumière à travers ces buissons; fig. s. Witz schimmert überall –, son esprit brille, éclate partout; im Unglück schimmert die Tugend um so mehr –, la vertu reluit davantage dans l'adversité, emprunte un nouveau lustre de ꝛc.; man sieht aus ihrem ganzen Wesen nichts als Anmuth =, les grâces accompagnent toutes ses actions; mille grâces brillent en toutes ses actions, dans tout son être; **-schleichen** v. n. se couler, se glisser dehors, en avant; er schlich ganz betrübt –, aus sm. Winkel –, il s'avança doucement ou lentement d'un air bien triste; il quitta (il sortit de) son coin bien tristement; **-schleppen** v. a. traîner dehors, en avant; **-schlüpfen** v. n. sortir, se couler ou se glisser dehors; er schlüpfte geschwind hinter der spanischen Wand –, il sortit bien vite ou d'un pas léger de derrière le paravent; **-seyn** v. n. se montrer ꝛc., S. -kommen; noch ist die Sonne nicht hinter den (Bergen) –, le soleil ne paraît pas encore derrière les ꝛc., n'éclaire pas encore les ꝛc.; **-sprechen** v. n. av. h. sie sprach mit uns hinter einer spanischen Wand –, elle nous parla de derrière un paravent; **-sprießen**, S. -sprossen; **-springen** v. n. av. f. sauter ou s'élancer dehors, en avant; plötzlich sprang er hinter der Thüre –, il sortit tout à coup de derrière la porte; fig. (ein ziemlich starker Wasserstrahl) springt aus dem Felsritz –, ꝛc. sort de la fente du rocher; it. Arch. (-ragen) saillir; (dieser Karnieß) springt nicht genug –, ꝛc. n'a pas assez de saillie, ne saille pas assez; (dieses Gesims) springt um drei Zoll –, ꝛc. a trois pouces de saillie; -springende Winkel, angles saillants; it. (sich als Folge ergeben) s'ensuivre, résulter; es springt daraus –, il s'ensuit, il en résulte; **-spritzen** v. n. jaillir, rejaillir, sortir en jet, saillir; (als man ihm die Ader öffnete) spritzte das Blut so stark –, ꝛc. le sang saillit, jaillit si fort ꝛc.; 2. v. a. faire jaillir, lancer (hors d'un lieu); H. n. (Schlangen) spritzen ihr Gift –, les ꝛc. dardent, lancent leur venin; (das Männchen) spritzt den Samen –, ꝛc. éjacule la semence; **-sprossen** v. n. poindre, sortir, naître, pousser; neue Keime sprossen –, de nouveaux germes poussent; (im Frühlinge) wo die Blumen =, ꝛc. lorsque les fleurs naissent; (die neuen Sprößlinge) welche aus der Wurzel des Baumes =, ꝛc. qui sortent de la racine de l'arbre; fig. auf dem Grunde eines solchen Herzens können nur unordentliche Begierden =, dans un tel cœur il ne peut naître que des désirs déréglés; **-sprudeln** v. n., S. -spritzen, -quellen; **-stechen** v. n. av. h. avancer, darder, élever sa pointe ou son aiguillon; fig. saillir, être saillant, briller, contraster, se distinguer, se faire remarquer; fig. (dieses Werk ist gut geschrieben) aber es hat nichts -stechendes, ꝛc. mais il n'y a rien de saillant, de piquant; (sie ist schön) aber ihre Schönheit hat nichts -stechendes, ꝛc. mais sa beauté n'a rien de piquant; -stechende Eigenschaften, qualités éminentes, éclatantes; diese Nelke sticht vor allen Andern –, cet œillet se distingue, se fait remarquer parmi tous les autres; Peint. unter (den andern Farben) =, dominer ꝛc.; -stechende Farbe, couleur tranchée, vive; **-stehen** v. n. av. h. et f., S. -ragen; (das Haus, die Mauer) steht –, zu weit –, ꝛc. avance, enjambe, avance trop; it. (von einem Steine ꝛc.) avancer, saillir; it. forjeter; (dieser Karnieß) steht nicht weit genug –, ꝛc. ne saille pas assez; Bot. -stehend a. exert, saillant, e; **-steigen** v. n. monter, s'avancer; sortir en montant; **-stoßen** v. a. pousser en avant; **-strahlen** v. n. av. h. reluire, répandre ses rayons de qc lieu; briller, luire à travers; (die Sonne) strahlt hinter den Bergen –, ꝛc. luit, répand ses rayons de derrière les montagnes; ihre unter dem Hute -strahlende Augen, ses yeux qui brillaient dessous son chapeau; **-strecken** v. a. den Fuß unter der Decke ꝛc. =, avancer le pied de dessous la couverture; er steckte den Kopf hinter der Thüre –, il avança la tête de derrière la porte; Physiol. protraction f, mouvement de pro-

traction; -ſtrömen v. n. sortir comme un torrent ou par torrents; sortir à flots, en foule ou en masse; mit Ungeſtüm =, se déborder; hier ſtrömt die Rhone aus dem See –, ici le Rhône sort du lac; -ſtürzen v. n. se précipiter en avant, avancer, sortir brusquement, avec précipitation; -ſuchen v. a. er ſuchte unter ſn. Papieren einen Brief –, il chercha une lettre parmi ses ou au milieu de ses papiers; fig. Gründe, Entſchuldigungen ꝛc. =, chercher, recueillir des raisons ꝛc.; (Händel) =, chercher, susciter ꝛc.; er ſuchte alles –, um ihn zu entſchuldigen, um ihm zu helfen, il fit son possible, se donna bien de la peine pour ꝛc.; il mit tout en usage, en œuvre pour, chercha tous les moyens de l'aider, de le secourir; (einen Vorwand) =, se creuser l'esprit ou la cervelle pour trouver ꝛc.; wieder =, susciter; -thun v. a. (hervorbringen, hervorziehen) avancer, faire sortir, mettre dehors; thun Sie die Hand da –! ôtez, sortez, retirez votre main de là! 2. v. r. ſich = (ſich zeigen) paraître, se montrer; ſich in et. =, exceller en qc; fig. ſich durch ſn. Muth, durch (Kenntniſſe) = (auszeichnen) se distinguer, se signaler par son courage, par ses ꝛc.; fam. faire parler de soi, faire du bruit; er hat ſich in der Welt, ſich in dieſer Schlacht, bei dieſer Gelegenheit ſehr -gethan, il s'est fait valoir ou s'est distingue dans le monde, s'est fort signalé, a fait des merveilles dans cette bataille, s'est fort distingue à ou dans cette occasion; -treiben v. a. (aus einem hintern od. verdeckten Orte vorwärts treiben) pousser en avant ou dehors, faire sortir; fam. faire déguerpir ou detaler ou decamper; Peint., S. -heben; 2. v. n., S. -ſproſſen; -treten v. n. (vorwärts, von Andern abgeſondert treten) paraître, s'avancer, sortir, se présenter; Chir. faire hernie; Anat. faire saillie, déborder, saillir, être proeminent; Arch. enjamber; (auf einmal) traten vier Männer –, aus dem Gebüſche –, ꝛc. quatre hommes s'avancèrent, se présentèrent, sortirent des buissons; (ein alter Soldat) trat aus dem Gliede –, und ſagte, ꝛc. sortit de son rang, et dit; tretet –! sortez, approchez! présentez-vous! fig. (dieſes Haus) tritt zu weit in die Straße –, ꝛc. avance trop sur la rue; (die Flügel) treten vor dem Hauptgebäude weit –, ꝛc. avancent beauc. sur le corps de logis; Peint. (dieſe Figur) tritt gut, zu viel, nicht genug –, ꝛc. sort bien, se détache bien, est trop, n'est pas assez avancée; eine Figur in einem Scharlachgewande wird mehr =, als eine andere, une figure vêtue d'écarlate avancera plus qu'une autre ꝛc.; auf dieſem Gemälde treten die Gegenſtände bedeutend –, ce tableau a beaucoup de saillie; 2. H= n. Peint. saillie f; -wachſen v. n. croître, grandir, sortir, pousser hors de la terre; (von Pflanzen) germer, paraître, grandir; wieder =, renaître; ſobald Herkules der Hyder einen Kopf abgehauen hatte, wuchſen ſieben andere wieder –, dès qu' Hercule avait coupé une tête de l'Hydre, il en renaissait sept autres; -wagen (ſich) v. r. oser, sortir, avancer, s'approcher; -walzen v. a. rouler en avant ou dehors; -weiſen v. a. et. =, tirer qc de sa poche ꝛc. et le montrer; -ziehbar a. Physiol. protractile, extensible; H. n. mit =er Zunge, extensilingue; mit nicht =er Zunge, inextensilingue; -ziehen v. a. tirer dehors, faire sortir; et. aus der Taſche, unter dem Mantel =, tirer qc de sa poche, de dessous son manteau; fig. jem. aus dem Staube =, tirer qn de la poussière; (jedermann breifert ſich ihn -zuziehen, ꝛc. de le distinguer, de le faire valoir; (die Zunge) =, tirer, avancer ꝛc.

Her-wackeln v. n. arriver, approcher, s'avancer en vacillant; -wagen (ſich) v. r. oser venir, avancer ou approcher; ich glaube kaum, daß er ſich noch einmal -wagt, je ne crois guère qu'il ait le courage de ou qu'il ose revenir; -walzen v. n. approcher ou s'avancer en valsant; -wälzen v. a. rouler ici ou vers cet endroit-ci; ſie wälzten einen (großen Stein) –, an die (Öffnung) –, ils roulèrent une ꝛc. vers ce lieu, devant cette ꝛc.; 2. v. r. ſich =, approcher, avancer en roulant; fig. brauſend wälzte ſich die Menge –, la foule s'approcha avec un bruit confus; -wandeln v. n. ſchweigend wandelten ſie neben einander –, ils cheminèrent l'un à côte de l'autre sans dire mot; -wandern v. n. aller, marcher en ce lieu-ci; -warts adv. en deçà; de ce côté-ci; vers moi, vers nous ꝛc., ici; -watſcheln v. n. s'approcher en canetant; -weg m. venue f; retour m; beim =, en venant, en retournant; lors de mon, son ꝛc. retour; -wehen v. n. av. h. souffler de ce côte-ci; (ein friſcher Wind) wehete von der See –, ꝛc. soufflait, venait du côte de la mer; 2. v. a. der Wind wehete ein Blatt Papier –, zu uns –, le vent fit voler, amena, nous amena un morceau de papier; -weiſen v. a. montrer qc à qn; faire voir; (beſonders) montrer à qn le chemin qui conduit chez qn ou jusqu'à qn; adresser qn à qn; donner à qn l'adresse de qn. S. -zeigen; -wenden v. a. tourner vers ce lieu-ci; fig., S. anſwenden; 2. v. r. ſich zu jemn. =, se tourner, s'incliner, se pencher vers qn ou du côte de qn; er wendete od. wandte ſich zu, gegen uns –, il se tourna vers nous, s'adressa à nous; -werfen v. a. jeter vers cet endroit-ci; 2. v. r. ſich über jem., über et. =, se jeter, se précipiter, tomber, fondre sur qn, sur qc; assaillir qn; -wimmern v. a. et. =, dire qc, réciter, raconter qc d'un ton dolent, en se lamentant; -winden v. a. attacher en tortillant, en faisant plusieurs tours; ſie hat dieſe Strähnen auf einen einzigen Knäuel -gewunden, elle a devide ces echeveaux en un peloton; 2. (vermittelſt der Winde -bewegen) approcher qc avec un guindas; 2. v. r. ſich = (ſich in Windungen herbewegen) approcher en faisant plusieurs tours et détours; -winken v. a. v. n. av. h. jem., jemn. =, faire signe de venir, d'approcher; er winkte –, vom Fenſter –, il nous fit signe, il nous fit signe de la fenêtre; winken Sie ihm –! faites-lui signe de venir! -winſeln v. a. et. = (winſelnd -ſagen) dire, raconter qc en gémissant; -wölben v. a. v. r. (ſich) über et. =, former une voûte sur qc; -wollen v. n. av. h. vouloir venir ici; er will nicht –, il ne veut pas venir; wenn Sie an dieſen Platz =, ſo ſteht es Ihnen frei, si vous voulez vous placer ici, vous en êtes le maître; -wünſchen v. a. wir haben Sie oft -gewünſcht, nous avons souvent désiré de vous avoir ici, au milieu de nous, que vous fussiez ici; wie oft habe ich mich –, zu Ihnen -gewünſcht! combien de fois j'ai désiré d'être ici, d'être auprès de vous! que de fois je me suis desire ici! -wurf m. (Wurf herwärts) jet m. vers ce lieu-ci.

Herz, ens; pl. -en n. Anat. cœur m; das – ſchlägt, le cœur bat; das – pocht, klopft, ſchlägt (bei Erhitzung des Blutes ꝛc.) le cœur palpite, bat, choque les parois de la poitrine, se contracte, se dilate; er ſtieß ihm den Degen, einen Dolch durch das –, il lui perça le cœur de son épée ꝛc.; ſo lange mir das – im Leibe ſchlägt, fam. tant que je respire, que je vivrai; tant que j'aurai une goutte de sang dans les veines; (ein Kind) unter dem -en tragen (damit ſchwanger gehen) porter, porter dans son sein, être grosse ou enceinte; Poét. dans ses flancs; ich habe ihn neun Monate lang unter meinem -en getragen, je l'ai porte neuf mois dans mes flancs; (Herzhälfte) Arterien–, Venen–, cœur à sang rouge ou artériel, cœur à sang noir ou veineux; 2. ſie trägt ein goldenes, ein mit Diamanten beſetztes – am Halſe, elle porte au cou un cœur d'or, un cœur garni de diamants; Jeu: cœur; ich habe fünf Blatt in –, j'ai cinq feuilles en cœur; er hat – umgeſchlagen, il a tourné cœur ou du cœur; er ſpielt in –, il joue en cœur; er hat – ausgeſpielt, il a joué cœur; er hat viel – (viele Karten in Herz) il a beaucoup de cœurs; II. fig. (die Bruſt) le cœur; jem. an ſ. – drücken, serrer, presser qn contre son cœur, sur son cœur, embrasser qn; ext. im -en Frankreichs, im -en der Monarchie, au cœur de la France, de la monarchie; (der Feind) drang in das – des Landes ein, ꝛc. pénétra dans le cœur, dans l'interieur du pays; das – des Heeres, le centre de l'armée; das – (einer Schnalle) la chape; Horl., S. Schlagwerk; Bl. das – eines Schildes (der mittlere Theil deſſelben) l'abîme; er führt eine Roſe im -en des Schildes, il porte une rose en abîme; Bot. – eines Baumes, einer Artiſchocke ꝛc. (der inwendige Theil derſelben) cœur d'un arbre, feuilles centrales de ꝛc.; it., S. Keim; H. n., S. Herzmuſchel; Astron. cœur m. de Charles; Mar. (das Herz eines Dichtauës, worüber die übrigen Leinen geſchlagen ſind) cœur; mèche f; 3. fig. das iſt ihm ein Stich in's –, gab ihm einen Stich in's – (betrübte ihn ſehr) cela lui perça le cœur; cela le déchire, lui fend le cœur; ce coup l'a touché au cœur; il en a le cœur navre; jemn. das – ſchwer machen, peser sur le cœur, oppresser, serrer, attrister le cœur de qn; faire de la peine à ꝛc., peiner qn; machen Sie mir das – nicht ſchwer, nicht noch ſchwerer, ne me serrez pas le cœur, n'ajoutez pas à ma douleur; n'aggravez pas ma peine; es wird mir enge um's –, je me sens le cœur serré, oppresse; je commence à craindre, à apprehender, à m'inquieter; er hat das – voll, ſ. – iſt voll (gramvoll ꝛc.) il a le cœur gros; ſ. – iſt voll von der gegen ihn begangenen Ungerechtigkeit, er hat noch das – ganz voll davon, il a le cœur gros de l'injustice qu'on lui a faite, il en a encore le cœur tout gros; das liegt mir centnerſchwer, wie ein Stein auf dem -en (macht mir viel Kummer) cela me pèse bien fort sur le cœur; das – wird mir leichter, nun iſt mir ein Stein vom -en gefallen (bin ruhiger) mon cœur se decharge; maintenant j'ai le cœur libre, net; es wurde ihr ſchwach

um's –, sie (fiel in Ohnmacht) le cœur lui manqua, elle ꝛc.; (bei dem wundervollen Anblick) der Natur erweitert sich mein –, ꝛc. mon cœur se dilate; (ein solches Schauspiel) erweitert das –, ꝛc. dilate le cœur; mir ward warm um's –, dabei warm um's –, je fus ému, touché; mon cœur s'émut, j'en eus le cœur ému; sprechen, wie es jemn. um das – ist (wie man empfindet) parler à cœur ouvert: parler franchement, ouvrir, épancher son cœur; das – auf der Zunge haben (aufrichtig sprechen) parler le cœur dans la main; ich weiß, wie es ihm um's – ist, je connais les mouvements de son cœur: je sais de quels sentiments son cœur est agité; wie ist es dir um's –? que te dit ton cœur? es will ihm das – abstoßen (wenn jem. ein Geheimniß nicht mehr halten kann) cela lui fait presque crever le cœur: das – wollte mir bei diesem Anblick springen, bersten (vor Angst, Mitleiden ꝛc.) ce spectacle me creva le cœur; sich et. zu –en nehmen, prendre une chose à cœur; s'affecter de qc; être fort peiné de qc; sich et. sehr zu –en nehmen, s'affliger extrêmement de qc. s'en ronger le cœur; das geht mir sehr zu –en, greift mir an's – (ich nehme viel Antheil daran ꝛc.) cela m'émeut, me touche bien le cœur, m'est fort sensible, me donne de l'émotion; ihm ist dieser Mensch an's – gewachsen (er liebt ihn wie sein Leben) il aime cet homme plus que ses yeux, il l'aime comme son âme; er gäbe ihr das – aus dem Leibe (sein Kostbarstes) il donnerait sa vie pour elle, S. abwenden, erobern, fesseln ꝛc., Hand ꝛc.; (Gefühl ꝛc.) ein theilnehmendes, empfindsames –, cœur compatissant, sensible; ein weiches – haben, avoir le cœur sensible, doux, compatissant; ein hartes – haben, avoir le cœur dur ou endurci: ein gutes – haben, avoir bon cœur, avoir le cœur bon ou un cœur excellent; jemn. das – erweichen, attendrir qn. amollir, toucher, fléchir le cœur de qn; das liegt mir am –en, sehr am –en (ist mir sehr wichtig) cela me tient au cœur, à cœur; m'intéresse vivement; m'occupe ou me préoccupe; j'ai à cœur; il m'importe de faire cela: jemn. et. an's – legen, recommander à qn de prendre qc à cœur: recommander vivement ou chaudement qc à qn: insister sur qc auprès de qn; et. auf dem –en haben, avoir qc sur le cœur, avoir qc à dire, à demander, à confier à qn; ein Mensch ohne – (der nichts für andere empfindet) homme sans âme, qui manque d'âme: er besitzt mein ganzes – (meine Liebe) il a tout mon cœur; jem im –en tragen (ihn zärtlich lieben) porter qn dans son sein; jemds – fangen, fesseln, captiver l'attachement, l'affection, l'amour, le cœur de qn; alle –en gewinnen, gagner, se concilier tous les cœurs; die Sprache des –ens reden, von –en wegreden, parler cordialement, à cœur ouvert; parler le langage du cœur, parler ou s'adresser au cœur; mit welchem –en kömmt Ihr her? (mit welcher Gesinnung) avec quelles dispositions venez-vous ici? ich lese in Ihrem –en, je lis dans votre cœur; mein – (eine gewisse Vorempfindung) sagte es mir, le cœur me le disait; wohl hatte es mir mein – gesagt, daß (ich ihn nicht mehr sehen würde) le cœur me l'avait bien dit que ꝛc.; zum –en sprechen, parler au cœur, s'exprimer d'une manière qui touche le cœur, qui va au cœur; was vom –en kömmt, geht zum –en (wer gerührt ist, rührt Andere) ce qui part du cœur, va au cœur; das war aus dem –en gesprochen (mit wahrer Empfindung) cela partait du cœur; P. weß das – voll ist, deß geht der Mund über, de l'abondance du cœur la bouche parle; s. – auf der Zunge h. od. tragen (sehr offenherzig sein) avoir le cœur sur les lèvres, sur le bord des lèvres; penser tout haut; ne pas dissimuler sa pensée; dire tout ce qu'on pense; et. nicht über's – bringen können, ne pouvoir vaincre la répugnance qu'on éprouve à l'égard de qc; ne pouvoir se résoudre, se déterminer à qc, n'avoir pas le courage de faire, de dire qc: ich kann es nicht über's – bringen, es zu thun, je ne saurais me résoudre à le faire, je ne saurais gagner, prendre sur moi de ꝛc.; sein – vor Andern verschließen, être insensible aux maux d'autrui; it. cacher ses sentiments aux autres; sein – (sein Wohlwollen ꝛc.) jemn. zuwenden, von jemn. abwenden, prendre qn en affection, lui retirer son affection; ein – zu jemn. haben, avoir de l'affection pour qn, porter de l'affection à qn; it. avoir de la confiance en qn; ich kann zu diesem Menschen kein – fassen, je ne saurais avoir de l'affection pour ꝛc. de la confiance en ꝛc.; il ne m'inspire ni confiance ni affection; er ist ein Mann nach meinem –en, c'est un homme d'après mon cœur, tel que je le désire; das ist ganz nach meinem –en cela répond tout à fait à ce que je désire; von –en, von ganzem –en, du fond du cœur, sincèrement, en toute sincérité, de cœur et d'âme; jemn. von ganzem –en gut seyn, vouer à qn un attachement sincère: er ist recht von –en (innigst) vergnügt, il est à la joie, dans la joie de son cœur; von ganzem –en et. thun, faire qc de tout son cœur; von –ens Grunde, von Grund des –ens, du fond de son cœur; ich werde es von –en gern thun, je le ferai de bon cœur, de tout cœur, très-volontiers; nicht von –en lachen, rire du bout des dents ou des lèvres; mit od. aus dem –en beten (mit inniger Empfindung) prier Dieu du fond de son cœur; das ist von –en schlecht cela est fort mauvais, détestable; er ist von –en arm, il est bien pauvre; schämen Sie sich in Ihr –! (vor sich selbst) rougissez de vous-même: sein – an (eine Person od. Sache) hängen, mettre son cœur, son affection à ꝛc.; s'y attacher fortement; Ein – und Eine Seele, deux têtes sous un bonnet; ein von Geist und –en liebenswürdiger Mensch, homme aimable de cœur et d'esprit; Geist und – bilden, former l'esprit et le cœur; it. (die geheimsten Empfindungen ꝛc.); man kann keinem, niemanden in's – sehen, on ne peut voir le fond des cœurs, des pensées; in sm. –en (insgeheim) nach et. trachten, désirer qc secrètement; nourrir le désir ou un désir secret de ꝛc. désirer qc, au fond de son cœur, tendre secrètement à qc; sein – weiß nichts davon, son cœur n'en sait rien; et. auf dem –en haben (ein geheimes Anliegen haben) avoir qc sur le cœur. jemn. s. ganzes – eröffnen, entdecken, ouvrir, découvrir son cœur à qn; s. – vor jemn. ausschütten, décharger, épancher son cœur dans le sein de qn, confier ses peines à qn; et. in sm. –en behalten (es nicht entdecken) garder qc dans son cœur, le cacher; 3. (Muth, Furchtlosigkeit); er hat –, wenig –, kein –, il a du cœur, peu de cœur, il n'a point de cœur; kein – haben, n'avoir pas de sentiment ou de cœur, être insensible, dur: it. manquer de cœur ou de courage, être peureux ou poltron; – fassen, prendre cœur, s'enhardir; wieder – fassen, reprendre cœur; sich ein – fassen; fam. das – in die Hand nehmen, prendre son courage à deux mains; er bekam –, das gab ihm –, il prit cœur; cela lui donna du courage; das hat ihm – gemacht, cela lui a donné du courage; das – entfiel ihm, schwand ihm, le cœur lui faillit; il perdit courage; fassen Sie sich ein –! (fassen Sie Muth, kommen Sie von Ihrer Furcht zurück!) prenez cœur, courage! 4. (Gewissen) frage darüber dein eigenes –, consultez-en votre cœur, votre conscience; interrogez votre conscience ou votre cœur; Ecr. so uns unser – verdammt, si notre cœur nous condamne; 5. (ein Person selbst); sich alle –en verbinden, s'attacher, gagner tous les cœurs; alle –en flogen ihr zu, tous les cœurs volaient au-devant d'elle; 6. (ein Ausdruck der Zärtlichkeit) mein –! liebes –! mon cœur! mon cher cœur!

Herzader f. Anat. (welche aus dem Herzen entspringt ꝛc.) aorte f; veine artérielle; it., S. Spor**ader**; 2. pl. –n, vaisseaux m. pl. coronaires (du cœur).

Her-zahlen, S. auszahlen; –zählen, S. –rechnen; 2. compter à qn; énumérer; dénombrer, faire l'énumération de ꝛc.; II. H= n, **–zählung** f. énumération f; dénombrement m.

Herz-allerliebst a. adv. fam. très-cher ꝛc. S. allerliebst; **-arterie** f. Anat., S. –ader (2. pl.); **–arznei** f. Pharm. remède cordial, cardiaque; cordial m. ꝛc.

Herzaubern v.a. ach! daß wir unsern Freund nicht – können! ah! que n'avons-nous qc charme pour faire venir ici notre ami!

Herz-ausdehnend a. adv. Méd. qui dilate le cœur; **–balken**, S. –muskel; **–balsam** m. Pharm. baume m. cordial; **–baum** m. Bot. ahouai m. des Indes, manglier m. à fruit vénéneux; it. arbre résineux, pin m. rouge; **-bandel**, S. -bendel; **–beben** n. Méd. tremblement, trémoussement m. de cœur, cardiotrome m; **-bein**, S. Hirsch-b.; **–beklemmung** f. saisissement, serrement m. de cœur; er hat oft =en, il est sujet à des saisissements, à des serrements de cœur; **-beschreibend** a. adv. cardiagraphique, ment; **-beschreiber** m. cardiagraphe m; **–beschreibung** f. cardiagraphie f; **-beschwerde** f. Méd. douleur f. précordiale; pop. mal m. de cœur; **–beschwerung** f. Méd. mal m. ou douleur f. de cœur, S. -beklemmung; **–betrübt** a. adv. très-affligé, e; profondément triste; **-bettchen** n. (weiches Kissen für Kinder) coussinet pectoral; **-beutel** m. Anat. (das Herzfell) péricarde m; involucre m. du cœur; enveloppe f. du cœur.

Herzbeutel-entzündung f. Méd. péricardite f; **–verwachsung** f. déformation f. du péricarde; **-wasser** n. Anat. humeur, sérosité péricardine; **-wassersucht** f. Anat. hydropéricarde f: hydropisie f. du péricarde; **–zweig** m. Anat. rameau m. péricardiaire.

Herz-bewegend a. adv. touchant, e; affectueux, se; pathétique; qui touche ou émeut le cœur; qui attendrit; **-bewegung** f. Physiol. mouvement m. du cœur; hys-

tole, diastole f; -blatt n. Bot. (in der Mitte zwischen den andern Blättern und Pflanzen) lobe m: die beiden -blätter (welche zuerst aus den Samen hervorkommen) cotylédons m.pl; feuilles f. pl. séminales; die -blätter des Kopfsalats, le cœur, les feuilles qui forment le cœur de la laitue pommée; fig. personne chérie, ami ou amie de cœur; er, sie ist mein -, mein -blättchen, c'est elle que j'aime le plus, c'est ma favorite, ma mignonne, mon bijou, ma bien-aimée; je la chéris; (sie liebt ihre Söhne zärtlich, aber der älteste ist ihr -blättchen, mais l'aîné est son favori, mais elle a une prédilection pour l'aîné; 2. Jeu: (Karten, worauf Herz od. Herzen abgebildet sind); un cœur, des cœurs; 3. Anat. (Brustbein) sternum m; -blattrig a. adv. cordifolié, e; cardiophylle, cardiopétale; -blume f. dim., -blümchen, -lein n. Bot. bourrache f; 2. (mit einer herzförmigen Narbe) parnasse, fleur f. du Parnasse; hépatique trilobée; -blut n. Physiol. sang m. du cœur, des artères; 2. Vet., S. Blähsucht; fig. mit meinem =nährt' ich ihn (er war mir so theuer, wie mein eigenes Leben) il m'était aussi cher que la vie; -brand m. Med. gangrène f. du cœur; lipyrie f; Vet. (des Viehs) gangrène noire; -bräune f. Med. (ungarische Krankheit) mal m. maladie ou fièvre f. de Hongrie; -brechen n. Med. (tiefer, lebhafter Schmerz) brisement m. de cœur; -brechend, S. zerreißend; -bruch m. Med. rupture du cœur, cardiorrhexie; 2. hernie f. du cœur, cardiocèle f; -bruder, S. Herzensbruder; -bube m. Jeu: valet m. de cœur; -bündel, S. -beutel.

Herzchen n. dim. petit cœur; it. (Ausdruck der Zärtlichkeit) mein -, mon petit cœur, mon chou, mon petit fanfan.

Herz-dame f. Jeu: dame f. de cœur; -daus n. Jeu: as m. de cœur; -drücken n. Anat. serrement, resserrement m. de cœur; -drüse f. Anat. glande f. cardiaque; durchbohrend, -durchdringend, -durchschneidend a. adv. Poet. (höchst traurig, schmerzhaft ꝛc.) qui perce, brise, déchire le cœur; navrant, e.

Herzeichnen v. a. (an diesen Ort zeichnen) wer hat diese Figur hergezeichnet, auf die Wand hergezeichnet? qui a dessiné cette figure-ci, cette, sur le mur? [colore.

Herzel n. Verr. morceau m. de verre

Herzeleid n. s. p. crève-cœur, grand chagrin, grand déplaisir; pop. er thut mir alles gebrannte - an (alles erdenkliche ꝛc.) il me cause les plus grands, les plus sensibles chagrins; tout le mal possible ou imaginable; welch ein -! quel crève-cœur! nichts als - haben, n'avoir que du chagrin; es war ein großes - für ihn zu sehen, daß ꝛc. c'était un grand crève-cœur, un chagrin cuisant, poignant pour lui de voir que ꝛc.

Herzen v. a. presser ou serrer qn sur son cœur; baiser, embrasser, caresser qn; sie herzten und küßten sich, ils s'embrassaient, se baisaient; il se faisaient de tendres caresses; ils se caressaient tendrement.

Herzen-bändiger, S. -zähmer: Jeu: -blatt, -bube, -dame ꝛc., S. Herzblatt ꝛc.; -fesler, s, -inn, personne qui enchaîne ou subjugue tous les cœurs.

Herzens-andacht f. élévation f. du cœur, dévotion f; -angelegenheit f. affaire f. de cœur, affaire d'amour; -angst f. (eine sehr große Angst) angoisse, détresse f; saisissement, serrement m. de cœur; in seiner = (gesund er alles) dans ses angoisses il ꝛc.; -bändiger, S. Herzenzähmer; -blut, S. Herzblut; -bruder m. dim. -brüderchen n. (zärtlich geliebter Bruder) frère chéri, tendrement aimé; fig. fam. (ein Herzensfreund); sie sind -brüder, ils sont très-bons amis, amis intimes; -dieb m. pers. qui a enlevé le cœur de qn; -entzündung f, S. Herzentz.; -ergießung f. fig. épanchement m. de cœur; -erweiterung f. Physiol. diastole f; 2. Med. anévrisme =, anévrisme m. du cœur; amplification, dilatation f. du cœur; -freude f. grande ou vive joie; plaisir m. ou joie extrême, joie de mon, son, ꝛc. cœur; 2. Bot. muguet m. de bois; épatique étoilée; it. bourrache f, S. Knöterich. -freund, S. Busenfr.; -froh a. adv. bien gai, bien joyeux; -gedanke m. (geheimer Gedanke) pensée secrète; -glaube m. (der aus dem Herzen kömmt) foi f. qui part du cœur; Theol. (wahrer Glaube) vraie foi; -grund m. fond m. de la pensée, du cœur; aus =, du fond de mon cœur, de tout mon, son ꝛc. cœur, sincèrement; it. du meilleur de mon ꝛc. cœur, de très-bon cœur; -güte f. bonté f. du cœur; bénignité f; (ein Mann, eine Frau) von besonderer =, d'une bonté de cœur ou d'âme extraordinaire; er hat, besitzt viele =, il a une grande bonté de cœur; -junge m. (ein geliebter; it. ein guter Junge) fam. komm =, küsse mich! viens m'embrasser, mon petit ami! it. das ist ein =, c'est un très-bon ou un excellent enfant; -kind n. (ein geliebtes, gutes Kind) fam. cher enfant, bon enfant; -königinn f. (Geliebte, die das Herz beherrscht) maîtresse f; das ist seine =, c'est elle qui règne dans son cœur, c'est la reine de ses pensées; meine =! ma reine! -kraut n. Bot. bourrache f 2. mélisse f. des jardins; -kummer m. peine f. de cœur, douleur cachée; (ein geheimer) chagrin caché ou secret; -kündiger m. Écr. Gott der =, Dieu le scrutateur des cœurs; -leerung f. Med. épanchement m. du cœur; -linie, S. Lebens-l.; -lust f. (die Lust, Neigung des Herzens) extrême plaisir; nach =, à cœur joie, au cœur joie, à plaisir, tant qu'il vous (nous, lui) plaira, à souhait, à discrétion; 2. (Lust, Neigung für das Herz, für das theilnehmende Gefühl) ich habe meine = an ihm, il fait toute ma joie; Écr. wir hatten = an Euch, vous nous étiez très-chers; nous avions tout notre plaisir avec vous; fam. das war eine = (ein sehr großes Vergnügen) ce fut un plaisir extrême, une joie du cœur, une grande joie; -mädchen n. fam. (ein geliebtes; it. ein gutes) fille chérie, it. très-bonne ou excellente fille; -mann m. (ein geliebter; it. sehr guter) homme chéri, très-bon homme; (sie. Frau sagte zu ihm); = (verzeihe mir) mon cher mari ꝛc; -meinung f. (die wahre Meinung) les vrais, intimes ou réels sentiments; façon f. de penser; ich habe ihm meine = gesagt, je lui ai dit franchement ma pensée; je lui ai parlé sans détour je lui ai ouvert mon cœur; -noth f. (eine große Herzensbeklemmung); in fr. = (fing er an zu beten) dans le trouble de son cœur, dans ce besoin extrême, dans sa détresse, il ꝛc.; fam. ich habe meine = mit ihm, il me cause bien de la peine, me donne bien du tourment; -qual f. (große, innere Qual) grand tourment; -reue f. (aufrichtige Reue) repentir m. sincère; componction, contrition f; -ruhe f. Anat. (bei der Zusammenziehung und Erweiterung des Herzens) périsystole f; 2. (die Ruhe des Herzens, der Seele) la tranquillité du cœur, la paix, le contentement de l'esprit; -seufzer m. soupir qui vient ou part du cœur, du fond du cœur; Dev. (über die begangenen Fehler) élancement m., S. Stoßgebet, Stoßseufzer; -sprache f. (die Sprache des Herzens, die herzliche Sprache) langage m. du cœur; -trost m. consolation intérieure; -wunsch m. (sehnlicher Wunsch) désir ardent; das ist s. =, c'est le désir, le souhait de son cœur; c'est ce qu'il souhaite ardemment; c'est son plus vif désir, son vœu le plus ardent; nach =, à souhait; selon mes (tes, ses, nos, vos, leurs) désirs ou souhaits; -wurm, S. Herzwurm; -zähmer, S. Herzenzähmer.

Herzentzündung f. Med. inflammation f. du cœur; cardite f; innere -, endocardite f.

Herzenzähmer, s, -inn, pers. qui subjugue les cœurs; (die Tonkunst) diese -inn, cet art qui dompte les cœurs.

Herz-erbse f. Bot. bois m. de merveille; -erfreuend a. adv. qui recrée, réjouit, fortifie, rafraîchit le cœur; iron. amusant, divertissant, e; récréatif, ve; édifiant, e; cordial, chaud, e; -ergreifend a. très-touchant; (Gebete, voll =er Salbung, ꝛc.) pleines d'une douce onction; -erhebend a. adv. qui élève le cœur; noble, grand, e; sublime; anagogique; -erhebung f. élévation f. du cœur (à Dieu); Théol. anagogie f; -erweichung f. Med. ramollissement m. du cœur; cardiomalacie f; -erweiterung, S. -erw.; -eule f. n. chouette flamboyante; -feuchtigkeit f., S. -beutelwasser; -fieber n. Med. (mit empfindlichem Schmerz um die Herzgrube) fièvre f. cardiaque; 2., S. Auszehrung; -finger m. (Zeige-f.) doigt m. annulaire ou médecin; -förmig a. adv. en cœur, en forme de cœur; Bot. cordé, e; =es Blatt, feuille en forme de cœur, en cœur droit, cordée ou cordiforme; =er Schild, cœur; Miner. =er Stein, bucardite f; Anat. =er Knorpel, apophyse cordiforme du sternum; -fressend a. adv. chagrinant, navrant, e; qui ronge le cœur; =er Gram, affliction, douleur cuisante; -freund, -inn, intime ami, intime amie; -fromm a. qui a un excellent cœur; un très-bon homme; -geblüt n., S. -blut; -geflecht n. Anat. plexus m. cardiaque; -gegend f. S. -grube; 2. région f. du cœur; -geräusch m. Anat. crépitation f; -geschwulst f. Med. (Geschw. am Herzen) enflure f. du cœur; -geschwür m. Med. empyème m. de péricarde; -gespann n. s. p. (Herzgespann) Med. cardialgie f. mal de cœur; zum =gehörig, cardialgique; 2. pl. Bot. (eine Art des Löwenschwanzes, die gegen das Herzgespann bei Kindern gut sein soll) cardiaque, agripaume f. [diaque f.

Herzgespannkraut n. Bot. car-

Herz-gewächs n. Anat. polype m. du cœur; -gras n. Bot. plantain découpé; corne f. de cerf; -grube f. dim. -grübchen n. Anat. creux de l'estomac; avant-cœur m; fosse, fossette f. du cœur; brechet m; épigastre m. région f. épigastrique; -gut, S. -fromm.

Herzhaft a. adv. (opp. à furchtsam) qui

a du cœur, du courage, de la résolution; intrépide, hardi, e; courageux, se; -ment; hardiment, intrépidement, avec hardiesse, courage, intrépidité; -er Mann, -es Weib, homme de cœur, femme courageuse; -e Handlung, action courageuse; den Feind - angreifen, attaquer courageusement l'ennemi; - machen, rendre courageux, hardi, encourager, enhardir; - werden, s'enhardir; devenir courageux, hardi ꝛc.; prendre courage; nur -! allons! du courage.

Herzhaftig, S. herzhaft.

Herzhaftigkeit f. courage m. hardiesse, intrépidité f.

Herz-hälfte f. Anat. cœur; moitié f. du cœur; Aorten=, cœur m. aortique; cœur à sang rouge, cœur gauche; Lungen=, cœur pulmonaire, cœur à sang noir, cœur droit; 2. venöse=, portion du cœur veineuse ou auriculaire; arteriöse=, portion du cœur artérieuse ou ventriculaire; -haut f. -häutchen n. Anat. tunique f. du cœur; äußere=, péricarde m, S. -beutel; mittlere=, tunique moyenne, musculaire ou charnue; substance f. du cœur; innere=, endocarde m; Méd. Entzündung der inneren =, der äußeren =, endocardite, péricardite f.

Herzhautentzündung f. Méd. exocardite f.

Herzhöhle f. S. Herzkammer.

Herzhöhlenerweiterung f. Méd. dilatation f. du cœur (totale ou partielle), cardiaectasie f.

Herzhorn n., S. Herztute.

Her-ziehen v. a. attirer; ziehet den Wagen -, mehr ans Haus -! avancez la voiture, faites approcher la voiture plus près de la maison! ziehet den Tisch näher zu mir -! approchez-moi la table! 2. v. n. venir demeurer ou s'établir ici; sie sind noch nicht lange -gezogen, il n'y a pas longtemps qu'ils sont venus demeurer, s'établir ici; it. (in einem Zuge od. auch langsam herkommen) arriver; da kommen Sie -gezogen, les voilà qui s'avancent, qui s'approchent (en troupe ou lentement); fig. (sich nähern); zögernd kömmt die Zukunft -gezogen, l'avenir approche à pas lents; -zielen v. n. viser ici; er zielte auf das Herz, auf den Kopf -, il visait au cœur, à la tête.

Herzig a. adv. (gefühlvoll) qui a du cœur, sensible à qc; -er Mensch, -es Mädchen, homme plein de sentiments, fille pleine de sensibilité, S. gut-, treu-h.; 2. fam. (zärtlich geliebt); mein -es Kind, Mädchen! mon cher enfant, ma chère fille! it. (sehr artig) charmant, joli, mignon, ne; das ist ein -es Kind, das sind -e Schuhe, c'est un charmant enfant, ce sont des souliers mignons.

Her-zischeln v. n. av. h. er zischelte gegen mich -, il me chuchota qc; 2. v. a. er zischelte einige Worte -, die ich nicht verstand, il me chuchota qs mots que ꝛc.; -zischen v. n. ein Pfeil zischte -, eine Schlange zischt gegen uns -, une flèche siffla de ce côté, de mon côté, un serpent s'élança vers nous en sifflant; 2. av. h. siffler vers ce lieu, vers nous; II. v. a. parler, prononcer en sifflant.

Herz-Jesu-Andacht f. H. eccl. (Fest zu Ehren des Herzens Jesu) dévotion f. au cœur de Jésus.

Herz-käfer m. H. n. dioptère m; -kammer f. Anat. (zwei Höhlen in dem Herzen) ventricule m; -kirsche f. Jard. (eine Art großer, süßer, herzförmiger Kirschen) bigarreau m.

Herzkirschenbaum m. Jard. bigarreautier m.

Herz-klappe f. Anat. (welche verhindert, daß das Blut nicht den nämlichen Weg zurückströme) valvule f. du cœur; Eustachsche =, valvule d'Eustache; Thebesische =, valvule de Thébésius; zweizipflige =n, valvule bicuspide ou mitrale, valvule auriculo-ventriculaire gauche; dreizipflige =n, valvule trigiochine ou tricuspide, valvule auriculo-ventriculaire droite; halbmondförmige =n, valvules semi-lunaires ou sigmoïdes, valvules ventriculo-aortiques; -klee m. Agr. pain m. à coucou; alléluia m; -klopfen n. Méd. palpitation f; battement m. de cœur; er hat =, il a des palpitations, le cœur lui palpite, lui bat; -knochen m. Bouch. (eines Ochsen ꝛc.) os m. du cœur; -knorpel m. Anat., S. -blatt; -kohl m. Agr. (Art braunen Kohles, dessen Blätter sich in Gestalt eines Herzens zus. schließen) chou cabus, S. Kopfkohl; -kolbe f., S. -sprosse, -stengel; -könig m. Jeu: roi m. de cœur; -krankheiten f. pl. Méd. maladies f. pl. du cœur; -kraut n. Jard. agripaume m; 2. mélisse officinale; 3. hépète m. cardiaque; -läppchen, S. -ohr; -laub n. Arch. (-förmiges Laubwerk an Gesimsen) rais m. de cœur; aufgeschlitztes =, rais m. de cœur refendu m; -laut, S. -geräusch; -leerung f. Méd. épanchement m, effusion f. du cœur; -lehre f. Anat. cardialogie f; zur = gehörig, cardialogique; -leid, S. Herzeleid.

Herzlich a. adv. cordial, e; -ment; sincère; -ment; vrai, e; -ment; affectueux, se; -ment; -e Liebe, Zuneigung, -er Empfang, amour cordial; affection, réception cordiale; (sie ist eine) -e Freundinn, ꝛc. amie cordiale; er hat mich - empfangen, - mit mir gesprochen, il m'a reçu, m'a parlé cordialement; (ich liebte sie) -, ꝛc. cordialement; ich freue mich -, je me réjouis de tout mon cœur, j'ai une joie extrême; er meint es - gut mit mir, il a de la cordialité pour moi; il me veut beaucoup de bien; il est tout dévoué pour moi; ich thue es - gerne, très-volontiers, de grand cœur; ich mußte - lachen, j'ai bien ri; fam. excessivement, essentiellement; (das ist) - schlecht, ꝛc. extrêmement mauvais, pitoyable, détestable; es war ihm - sauer, il y eut bien de la peine; cela lui coûta terriblement.

Herzlichkeit f. cordialité, affection f; große, erzwungene =, grande cordialité; cordialité forcée, feinte; jem. mit - (aufnehmen) avec cordialité; (es herrscht in dieser Familie) keine =, il n'y a point de cordialité dans ꝛc.; die = seiner (Liebe oder Freundschaft) la cordialité qui se montre, paraît, éclate, se manifeste dans son ꝛc.; er gewann mich durch die = s. Betragens, s. Worte, il gagna mon affection par la cordialité de ses procédés, par l'affabilité de son langage.

Herz-lieb a. adv. fam. (herzlich geliebt) bien-aimé; aimé cordialement; =ste Mutter, Schwester! ma très-chère mère, sœur! =ster Papa! =ste Mama! cher papa, papa mignon, maman mignonne; -liebchen n. fam. ma mignonne, ma chère ou tendre amie, mon cœur, mon ange; ma bien-aimée; -los a. adv. H. n. dépourvu de cœur, sans cœur; 2. fig. froid, glacé, sans âme, qui n'a point d'âme; jene -losen Menschen, die (nichts lieben, als sich selbst) ces hommes sans âme, ces cœurs froids, secs, insensibles qui ꝛc.; er ist ein -loser, sie ist eine -lose, c'est un homme, une femme sans âme; 3. (keinen Muth habend) sans courage, sans cœur; lâche, poltron, ne; couard, e; -r und ehrloser Mensch, pop. sans-cœur m; -losigkeit f. H. n. absence f. ou manque m. de cœur; fig. insensibilité, indifférence, froideur f; it. lâcheté, poltronnerie, couardise f; -morsellen f. pl. Conf. tablettes f. pl. cordiales; pastilles stomachiques; -münze f. Bot. menthe f. des champs; -muschel f. Conchyl. cœur m, cœur-coquille; bucarde f; 2. pl. =n, bucardes, cardiacées f. pl; netzförmige =, cœur à réseau.

Herzmuschelstein m. Conchyl. bucardite f; érbinite f. en forme de cœur.

Herz-muskeln m. pl. Anat. (fleischige Flächen, deren Vereinigung die Wände des Herzens bildet) couches f. pl. musculaires; colonnes f. pl. charnues du cœur; -mutter, S. Herzens m.; -nagel m. Méc. (in der Mitte des Wagbalkens) axe m. du fléau; -nagend a. adv. Poét. navrant, e; =er Schmerz, Kummer, douleur navrante, chagrin navrant; -nase f. H. n. (ceylanische Fledermaus) spasme f; -nerve f. Anat. nerf m. cardiaque.

Herznervengeflecht n. Anat. plexus m. cardiaque.

Herzog, s; pl. -ez -inn (Beherrscher, Beherrscherinn eines Herzogthums; it. ein bloßer Titel) duc, duchesse; der - von Sachsen-Gotha, von S.-Weimar, le duc de Saxe-Gotha, de Saxe-Weimar; der Titel - war in Rom ꝛc. sehr häufig, le titre de duc était fort multiplié à Rome ꝛc.; - und Marquis, duc-marquis.

Herzoglich a. adv. (einem Herzoge gehörig) ducal, e; -e Krone, couronne f. ducale; -er Mantel, manteau ducal; der -e Pallast, le palais ducal; - leben, vivre en duc.

Herzogs-hut m. chapeau m. ducal; -mantel m. manteau m. ducal; Conchyl. id.; -pulver n. Pharm. (Magenpulver, welches aus 10 Theilen Zucker, einem Theile Muskatnuß und et. Zimmet besteht) poudre f. du duc simple.

Herzogthum, es; pl. Herzogthümer n. duché m; die Erhebung einer Herrschaft zu einem -e, l'érection d'une seigneurie, d'une terre en duché; auf männliche und weibliche Linie erbliches -, duché-pairie mâle et femelle; mit einem Marquisat verbundenes -, duché-marquisat m.

Herz-ohr n. Anat. oreillette f. du cœur; ohne =en, inauriculé, e; 2. (Ende od. Anhängsel des Herzohrs) auricule f; -öhrchen n. dim., S. -ohr; -pfirsche, -pfirsich f. Jard. duracine, alberge f.

Herzpfirsichbaum m. Jard. albergier m.

Herz-pochen, S. -klopfen; -polyp, S. -gewächs; -pulver n. Pharm. (Herzstärkendes) poudre f. cardiaque; -puß, S. -schlag; -rad n. Horl. roue f. moyenne de la sonnerie; -röhre f. Anat. (Hauptschlagader, von welcher alle übrigen Schlagadern ausgehen) aorte f; -rührend a. adv, S. -bewegend; -sack, S. -beutel; -same, S. -erbse; -säulen, S. -muskeln; -scheidewand f. Anat. cloison f. du cœur; -schild n. Bl. (kleines Schild in dem Herzen des Wappenschildes)

sur-le-tout m, sur-le-tout du tout; -schlächtig a. adv. Vét. poussif, ve; courbatu, e; =es Pferd, cheval poussif; (der Verkäufer muß dafür gut seyn, daß das Pferd nicht =, nicht rotzig und nicht steif ist, ꝛc.) est obligé de garantir le cheval de pousse, morve et courbature; -schlächtigkeit f. Vét., S. -schlag; -schlag m. Physiol. (natürlicher Gang des Herzens) battement m. de cœur, mouvement m. du cœur, it. bruit m. ou tic-tac m. du cœur; 2. Med. palpitations f. pl, S. -klopfen; it. Vét. pousse, courbature f; -schneidend, S. -zerschneidend; -spann, S. -gespann; -sprosse f. Bot. (die mittlere Sprosse, Herzstengel) tige principale d'une plante, qui sort du cœur ou du milieu de la plante; die =n der Zwiebeln, der gelben Rüben ꝛc. niedertreten, fouler les oignons, les carottes ꝛc.; -stamm m. Bot. tigelle f; -stärkend a. adv. cordial, e; cardiaque; confortant, e; =es Mittel, remède cordial ꝛc.: cordial m; =e Mittel einnehmen, prendre des cordiaux, faire usage de cordiaux; (der alte Wein) ist =, ꝛc. est cordial; =er Trank, =es Pulver ꝛc. potion, poudre cordiale; -stärkung f. confortation, corroboration f; (ehe wir abreisen) wollen wir ein Gläschen zur = trinken, ꝛc. buvons un petit verre pour fortifier le cœur; 2. Pharm. (herzstärkendes Mittel) cordial, confortant ou cardiaque m; potion cordiale; -steckung f. Med. orthopnée f. cardiaque; -stein m. (herzförmiger Stein; it. Seeigel od. Seeäpfel) pierre f. en cœur, qui a la figure d'un cœur; it. H. n., S. -muschelstein; -stelle f. Anat. endroit m. qu'occupe le cœur; Bl. cœur, abîme m; -stengel m. S. -sprosse; -stoß m. (St. aufs Herz beim Rädern) coup m. au cœur; fig. coup de grâce; dieses hat ihm den letzten = gegeben (hat f. Unglück vollendet) cela l'a ruiné, l'a achevé; -taube f. H. n. pigeon m. à écu; -ton, S. -laut; -trost m. Bot. mélisse officinale; -tute f. Conchyl. (eine Art Tute mit herzförmigen Flecken) damier m. ordinaire; tigre, léopard m.

Herzu adv. (auf die redende Person zu) en cet endroit, de ce côté-ci, çà, auprès, ici, proche, S. herbei.

Herzu-eilen v. n. courir auprès, accourir, s'approcher à la hâte; -geben v. a. ajouter; -machen v. r. sich =, se rendre auprès de, s'approcher de, se joindre à; -nahen v. n. accourir, s'approcher, s'avancer en courant; -nöthigen v. n. faire approcher de force, forcer, contraindre, obliger d'approcher, d'aborder, d'accéder; -treten, S. -eilen.

Herz-valven f. pl. Anat. valves f. pl. du cœur; -venen f. pl. veines f. pl. du cœur; Mündungen der =, orifices m. pl. de Thébésius; -verein m. fig. union f. des cœurs; -verknöcherung f. Chir. ossification f. du cœur; -vorkammern f. pl. Anat. oreillettes f. pl. du cœur; -wasser n., S. -beutelwasser; 2. Pharm. (herzstärkendes W.) eau f. cordiale; -wassersucht f. Med. (Wasser im Herzbeutel) hydrocardie f; hydropéricarde, hydropéricardie f; -weh n. mal m. de cœur; cardialgie f; envie f. de vomir, mal à l'estomac; 2. fig. g. p. chagrins m. pl. ou contrariétés f. pl. de cœur ou d'amour; -wunde f. Chir. plaie f. du cœur; fig. chagrin mortel; -wurm m. H. n. vulg. (W., welcher sich im Herzen befindet) ver m. cardiaire, péricardiaire; 2., S. -polyp; 3. fig. pop. regret ou remords cuisant, ver m. rongeur; -wurz f. Bot. (platte herzförmige Wurzel) hermodacte, hermodate f; -wurzel f. Bot. (die gerade unter sich in die Erde geht, Pfahl-w., Spieß-w., Zapfen-w.) pivot m; 2. adamante f; -zerdrückend, S. -zerschneidend; -zergliedernd a. Anat. cardiatomique; -zergliederung f. cardiatomie f; -zermalmend, -zerreißend, S. -zerschneidend; -zerreißung f. Méd. cardiorrhexie f; -zerschneidend a. adv. qui navre le cœur; =er Anblick, spectacle déchirant, qui déchire le cœur, qui navre ou fait fendre le cœur; das ist =, cela perce le cœur ou l'âme; c'est à fendre le cœur ou l'âme; c'est navrant; -zittern n. Méd. palpitation f.

Hesione f. H. n. (Art Borstenwürmer) hésione f.

Hespe f, S. Haspe, Häspe.

Hespel, -baum m, S. Mispelbaum.

Hesperide; pl. -n f. (n. p.) Myth. ord. pl. Hespérides f. pl.

Hesperidin n. Chim. (aus den myrtenartigen Pflanzen gezogener Stoff) hespéridine f.

Hesperis f. Bot. (Pflanzengattung) hespéride f.

Hesse f. Bouch. gigot d'un animal tué.

Hessel od. **Hesseling** m. S. Häseling.

Hessen v. a. Ch. (bei Hirschen) découper les tendons des jambes de derrière.

Hessen-birn f. Jard. poire f. de Hesse; -fliege f. H. n. cécidomyie f.

Hessisch a. H. n. -e Fliege, cécidomye f; Fond. -er Tiegel (von der besten Art) creuset m. de Hesse.

Hessonit m. Minér. (Art Aluminium) hessonite m.

Heste, S. Elster.

Hetären f. pl. Ant. courtisanes grecques, hétaïres f. pl; 2. prêtresses de Vénus Hétéra.

Hetärie f. H. m. (griechischer Volksverein gegen die türkische Regierung während des Befreiungskrieges) hétairie f.

Hetärist m. H. m. (Mitglied der Hetärie) hétairiste m.

Hetero-chrom n. Chim. (kohlensaures Blei) carbonate m. de plomb; -daktylen m. pl. H. n. (Wendezeher) hétérodactyles m. pl; -don m. H. n. (Art Nattern) hétérodonte m; -dor a. Relig. (irrgläubig) hétérodoxe; die =en, les hétérodoxes; -doxie f. (Irrgläubigkeit) hétérodoxie f; -dynamisch a. Méc. (mit fremden Kräften) hétérodynamique; -gaster m. H. n. (Art Landwanzen) hétérogastre m; -gen a. (ungleichartig) hétérogène.

Heterogenität f. (Ungleichartigkeit) hétérogénéité f.

Hetero-graph m. novateur m. dans l'orthographe; hétérographe m; -graphie f. innovation f. dans l'orthographe; hétérographie f; -graphisch a. hétérographique; -gynen n. pl. H. n. (bestachelte Hautflügler) hétérogynes m. pl; -klitisch a. adv. hétéroclite, irrégulier, ère; -ment; -nomie f. Philos. (Abhängigkeit der Vernunft von fremden Einflüssen) hétéronomie f; -nomisch a. Crist. (abweichend gebildet) hétéronome; -phyllisch a. adv. Bot. (ungleichblättrig) hétérophylle; -pozit m. Minér. (phosphorsaures Mangan) hétéropocite m; -poden n. pl. H. n. (Kiemenfuß- u. Schaufelkrebse) hétéropodes m. pl; -pteren n. pl. (Dickflügler) hétéroptères m. pl; -scii pl. Géogr. (Gegenschattige) hétérosciens m. pl; -zoen n. pl. H. n. (ungleichförmige Amphibien) hétérozoaires m. pl.

Heterusianer m. pl. H. eccl. (Anhänger des Aetius; Aetianer) hétérousiens m. pl.

Heth (n. p.) Écr. Heth.

Hetmann, es m. s. p. (Anführer der Kosaken) hetman m; chef des cosaques.

Hettsäule f. Drap. pied de devant de la rame d'épleigneur.

Hetz-band n. Ch. collier m. de chien courant; -bahn f. Ch. (Ort, wo man die Hunde losläßt) laisser-courre m; it., S. Hetze (2).

Hetze; pl. -n f. (Jagd, wobei man das Wild mit Hunden hetzt) chasse f. à courre, grande chasse; eine - anstellen, arranger une grande chasse; auf die - gehen, chasser aux chiens courants, S. Bären-, Hasen-h. ꝛc.; in der - seyn (von allen Seiten in Verlegenheit, Gefahr seyn) être fort embarrassé, être assailli de tous côtés; être molesté, dérangé, inquiété à tout instant, être sur le qui-vive; être en émoi ou dans l'alarme; (als er fort war) ging die - erst recht an, ꝛc. on se mit en train de faire grand tapage; 2. (Ort, wo die wilden Thiere zur Belustigung der Zuschauer mit Hunden gehetzt werden, wie zu Wien, Madrid; die Hetzbahn, der Hetzgarten, das Hetzhaus, der Hetzplatz) arène f: amphithéâtre, parc m; 3. Ch. - Hunde (eine Anzahl Hunde, welche zus. eingehetzt sind) meute f. de chiens; troupe, bande f; fig. pop. angoisse f: transes f. pl; alerte f; it. fam. (eine Menge gleichartiger Dinge); - Kinder, foule, troupe, bande f. d'enfants; er hat eine ganz[illegible]elsammen, il a toute une chasse après lui; 4. H. n. (Elster) pie f.

Hetzen v. a. poursuivre vivement ou l'épée dans les reins; donner la chasse à ꝛc.; Ch. (jagen, mit Hunden verfolgen ꝛc.); Hasen, Hirsche, Schweine, Wölfe -, chasser, courir, courre le lièvre, le cerf, le sanglier, le loup; it. einen Hasen, Hirsch - (parforce jagen) forcer un lièvre, un cerf; einen Fuchs todt od. zu Tode -, mettre un renard aux abois; einen Ochsen - (ehe man ihn schlachtet) vener un bœuf; jem. mit den Hunden aus dem Hause - (wegjagen) chasser qn de chez soi avec des chiens; fig. jem. -, persécuter, tourmenter qn; courir sus à qn; jem. - (verspotten ꝛc.) faire voir du pays, donner à courre à qn; 3. (hinter her laufen verfolgen machen) exciter à la poursuite, haler; die Hunde auf das Wild -, lâcher les chiens après le gibier, les laisser courre; die Hunde auf jem., hinter jem. her -, haler les chiens après qn; er ist mit Hunden gehetzt, il est rompu aux affaires, il connaît parfaitement son métier; il sait son monde; fig. levrauder; die Leute aneina. - (anreizen, gegen eina. reizen) acharner, animer, exciter, irriter les gens les uns contre les autres, être l'instigateur d'une querelle; die Furcht hetzt ihn, la peur le galoppe, S. an-, auf-h.; H. H-n, S. Hetze, Hetzjagd.

Hetzenreiter, S. Hetzer.

Hetzer, s m. Ch. piqueur m; fig. instigateur, boute-feu m; 2. H. n. carpe mâle de 2 à 3 livres.

Hetz-garten m. Ch. (umzäunter ꝛc. -platz) parc m. à courre le gibier; it., S. Hetze (2); -haus n. bâtiment où l'on garde les bêtes féroces pour le combat.

Hetz-hetz! i. Ch. cri pour animer ou exciter les chiens.

Hetz-hund m. Ch. chien courant, greffier m; **-jagd** f. chasse f. à courre, chasse aux chiens courants; **-leine** f. Ch., S. -riemen; **-los** a. adv. Ch. (von den Hetzriemen los) découplé; die Hunde = machen, découpler les chiens; **-peitsche** f. (deren sich die Jäger bei einer Hetze zu Pferde bedienen) fouet m. de chasseur, de piqueur; **-platz**, S. -bahn; **-riemen** m. Ch. (Riemen, an welchem die Hunde geführt werden) laisse, accouple f; **-schirm** m. Ch. (Strauchwerk, hinter welchem die Hetzhunde gehalten werden) abri m. pour les chiens courants; **-seil** n. S. -leine; **-strick**, S. -riemen; **-zeit** f. Ch. (in welcher das Wild gehetzt wird, das fette (t) chasse f, temps m. de chasse; l'automne: saison pour la chasse à courre; = der wilden Schweine, porchaison f; = der Hirsche, cervaison f; **-zwinger** m. Ch. chenil m. des chiens courants.

Heu, es n. s. p. Écon. foin m; altes, neues -, vieux foin, foin nouveau; - machen, faucher et faner les foins, faner; (das ist ein herrliches Wetter) - zu machen, pour les foins, pour faner; (was verlangt er) nm das - auf diesen Wiesen zu machen? pour le fanage de ces prés? er hat das auf fr. Wiese gewonnene - verkauft, il a vendu la dépouille de son pré; das - in Haufen setzen, amonceler le foin, mettre le foin en meule; das - in kleine Häufchen setzen, envéliotter le foin, le mettre en petits tas ou en véliottes; das - binden, botteler le foin; er hat Geld wie -, pop. c'est le père aux écus; fig. Écr. alles Fleisch ist - (ist vergänglich) tout ce qui est chair est périssable, foin; 2. Bot. (Pflanze) griechisches -, fenu-grec m; hartes -, S. Hartheu; thibetanisches -, pabulaire f.

Heu-ärnte, S. -ernte; **-barn**, S. -bucht; **-baum** m. Écon. (auf dem Heuwagen) arbre m; **-binder** m. botteleur m; **-blume** f. Bot. vulg. (zur Zeit der Heuernte blühende) fleur f. de fenaison; **-boden** m. Écon. grenier m. à foin, au foin; **-bucht** f. Écon. (Verschlag im Stalle) bouge m. au foin; **-bühne** f, S. -boden; **-bund** m. botte f. de foin; die - bündel sind gut, richtig gemacht, le bottelage est bon.

Heuch m. H. n. (Art Salmone) huc m.

Heuchel-bube m. m. p. (boshafter, scheinfrommer) cagot, bigot, cafard, tartuffe, hypocrite m; **-buße** f. (eine geheuchelte, verstellte Buße) repentance feinte ou simulée, faux repentir; **-christ** m. (Scheinchrist) faux chrétien, hypocrite m.

Heuchelei f. s. p. hypocrisie, fausseté, duplicité f, mensonge m; manières affectées, dehors trompeurs; cagotisme m; cagoterie f; fard m; fam. tartuferie, cafarderie f; papelardise f; (sie ist andächtig) ohne -, sans hypocrisie; (s. ganzes Betragen) ist nichts als -, n'est qu'hypocrisie; systematische -, hypocritisme m.

Heuchel-freund m. faux ami; **-freundschaft** f. amitié fausse, feinte, simulée; **-glaube** m. croyance f. feinte ou hypocrite; **-haft**, S. heuchlerisch; **-liebe** f. amour feint ou simulé.

Heucheln v. n. feindre; faire l'hypocrite, le dévot, le bigot, le cagot, le tartufe, le cafard; affecter des apparences de piété; tartufier (v.); durch - u. Schmeicheln eines Andern Gunst erlangen, gagner la faveur de qn par des airs hypocrites et par des flatteries; s'insinuer par des flagorneries; ein Biedermann heuchelt nicht, l'homme de bien ne sait pas feindre; er ist nicht im Stande mir, gegen mich zu -, il en userait, agirait ouvertement, sans détour avec moi; 2. v. a. simuler; eine Tugend -, chercher à tromper en affectant une vertu; jemn. Liebe, Freundschaft -, feindre d'aimer qn, d'avoir de l'amitié pour qn; Fröhlichkeit - (um s. Traurigkeit zu verbergen) feindre de la gaîté; 3. H- n. hypocrisie, feinte f; masque m, S. Heuchelei.

Heuchelschein, S. Heuchelei; meidet allen -! ne vous parez pas d'une probité, d'une dévotion fausse! n'affectez pas des airs dévots!

Heuchler, s; inn, hypocrite, dissimulateur, imposteur, papelard, tartufe m; cagot, e; cafard, e; es ist ein -, c'est un hypocrite, un cagot, un cafard; sie ist eine -inn, eine Erz-inn, elle est hypocrite au dernier point, c'est une franche hypocrite; fam. c'est un tartuffe en jupons.

Heuchlerisch a. adv. hypocrite, -ment; digne d'un hypocrite, empreint d'hypocrisie; simulé, feint, e; faux, sse; cagot, e; cafard, e; papelard, e; d'une manière hypocrite; en hypocrite; avec hypocrisie; er hat eine -e Miene, il a l'air hypocrite, cagot; -es Benehmen, contenance hypocrite; -e Worte (Reden) paroles hypocrites.

Heudrüsen f. pl. Chir. espèce d'accdème.

Heuegge f. Agr. machine f. à retourner les foins.

Heuen v. n. (Heu machen) faner, faucher, engranger les foins; faire le fauchage; man hat schon geheuet, on a déjà fané; das ist gutes Wetter zum -, voilà un beau temps pour faner, pour la fenaison, pour les foins; 2. H- n. fanage m, fenaison f.

Heuer adv. cette année: - sind die Weine gut, les vins sont bons cette année; 2. a. adv. prov. (zahm) privé, e; domestique; apprivoisé, e; doux, ce; it. (über), S. geheuer; 3. -, s; m. Agr. prov. faneur m; 4. -; pl. -n f. prov. (eines Hauses, Ackers; u. Geld dafür) loyer, louage m; location f; bail m; it., S. Pachter; die - (bezahlen) le loyer; zu - wohnen, être locataire.

Heuer-acker m, **-feld** n, **-garten** m. champ, jardin m. qu'on tient à louage.

Heuerig, heurig a. adv. de l'année, de cette année.

Heuer-jahr n. année f. de bail; **-korn** n. S. Pachtkorn; **-kutsche** f. carrosse m. de louage; fiacre m; **-kutscher** m. conducteur m; it. loueur m. de fiacres; **-leute** m. pl. (Pachter, Miethleute) fermiers, locataires m. pl.

Heuerlich a. adv. qui est à louer; à louer.

Heuerling, es; pl. -e m. (ein Fisch, Lamm, Nebenschoß von diesem Jahre) de cette année; (kleine Fische) lauter -e, tous de cette année; 2. p. u. locataire; it. homme de journée; journalier m.

Heuern v. a. (ein Haus, Gut) louer, affermer; prendre à louage.

Heuernte f. Agr. fenaison ou fanaison f.

Heuet f, S. Heuzeit.

Heu-fieber n. Med. catharre m. d'été; **-forke** f. Agr. fourche f. à fener; **-futter** n. foin m; **-gabel** f. Agr. fourche f. à foin; it. à faner; foinette f; **-gewinn** m. foin, dépouille f. d'un pré; (eine Meierei) mit vielem =, qui a beauc. de prés; **-händler** m. marchand m. de foin; Agr. foinier m; **-haufen** m. tas m; meule f. de foin; meule f; kleine = (auf der Wiese) veillotte ou veliotte f; it. ramée f; **-hechel**, S. Hauhechel; **-kuppe** f, S. -haufen.

Heul m. H. n. gros chat-huant.

Heulaffe, S. Brüllaffe.

Heuland n. Agr. pré m; prairie f.

Heulandit, S. Stilbit.

Heu-leine f. Écon. (Strick, den Heubaum zu befestigen) corde f. (à voiturer du foin); **-leiter**, S. Ernteleiter.

Heulen v. n. (von Wölfen) hurler; pousser des hurlements; (vom Winde) gémir; fam. pleurer, pleurnicher; man hört die Wölfe -, on entend hurler les loups; (Ihr Hund) hat die ganze Nacht geheult, a hurlé; wie die Nachtvögel -, hululer; P. wer unter den Wölfen ist, muß mit - (man muß sich nach denen richten, unter welchen man lebt) il faut hurler avec les loups ou aboyer avec les chiens; (dieses Kind schreit nicht) es heult, il hurle; er heult vor Wuth, il hurle de rage; 2. H- n. hurlement, gémissement m; g. p. hurlerie f.

Heuler, s m. fig. pleureur m; H. n. hurleur m; singe hurleur ou pleureur; alouatte, ouarine f.

Heulkreisel, s m. Jeu (Brummkreisel) toupie bourdonnante.

Heu-machen n. Écon. fanage m; fauchef; it. fauchage m; it. (Zeitdazu) fauchaison f; **-macher**, s; **-inn**, faneur, -se; H. n. S. -vogel.

Heumacherlohn m. Écon. fanage m.

Heu-mad m. Écon. pré m, prairie f. à faucher; it., S. -machen; **-magazin** n. grenier, magasin m. à foin; **-mäher** m. faucheur m; H. n. S. -vogel; **-markt** m. marché au foin; **-maschine** f. machine f. à retourner les foins; **-monat, -mond** m. Juillet m; **-motte** f. H. n. phalène f. de l'aune; **-pferd** n. S. -schrecke; 2. (Waffenjungfer von blauer, wie Gold glänzender Farbe) demoiselle f; **-raufe** f. Écon. râtelier m. à foin; **-rechen** m. fouchet m; **-recht** n. droit m. de fenaison.

Heurig, S. Heuerig.

Heu-same m. Agr. (Same der) Grasarten, welche gutes Heu geben, u. aller auf den Wiesen wachsenden Pflanzen) semence f. de foins; it. d'herbages ou de graminées; schwedischer =, luzerne f. sauvage; griechischer =, semence f. de fenugrec; **-schall** m. **-scheibe** f, S. -haufen; **-schein** m. (der Neumond im Heumonate) nouvelle lune de Juillet; **-scheune, -scheuer** f. Écon. fenil m; **-schlag** m. pré m. en defends; **-schober**, S. -haufen; **-schoppen** m, S. -scheuer; **-schrecke** f. H. n. (Grashüpfer) sauterelle f; criquet m; wandernde =, criquet émigrant; große, grüne =, grande sauterelle verte; warzenfressende =, sauterelle verrucivore; Zug=, sauterelle de passage; =n, sauterelles f. pl; H. n. orthoptères m. pl. sauteurs; (auch überhaupt) orthoptères; Fang=n, mantes, mantiles m. pl; Säbel=n, courtilières, locustaires f. pl; Schnarren=n, criquets m. pl. aridiens, S. Grille.

Heuschrecken baum m. Bot. (welcher ein röthliches Holz gibt) courbaril m; 2., S. Johannisbrodbaum; 3. (unächter Schotenbaum)

temdorn) l'acacia commun, faux acacia; 4. S. Honiggerbſe; -eſſer m. H. n. acridophage m; -freſſend a. acridophage; -grille f. H. n. cigale f; -käfer m. H. n. dryops m; -krebs m. Pêch. langouste f; -ſänger m. H. n. locustelle f; -vogel m. H. n. grive f. couleur de rose; -wolke f. H. n. nuée f. de sauterelles.

Heu-feil n, S. -leine; -ſenſe f. Agr. faux f. à foin; -ſtock, S. -ſchober; -ſpeicher, S. -boden.

Heute (heut) adv. aujourd'hui, à ce jour, au jour actuel; – früh od. – Morgen, - Mittag, -e Abend, ce matin, aujourd'hui de bonne heure ou dans la matinée; aujourd'hui à midi, ce soir, aujourd'hui dans la soirée; er iſt – gekommen, il est venu aujourd'hui; – hat er das Fieber, c'est aujourd'hui qu'il a la fièvre; (der Vertrag) hat von – an Kraft, ꝛc a force dès aujourd'hui; à partir de ce jour; dès ce moment; er hat das Fieber erſt ſeit –, il n'a la fièvre que d'aujourd'hui; ich kenne ihn nicht erſt ſeit – (ſchon lange) ce n'est pas d'aujourd'hui que je le connais; von - an gerechnet, à dater de ce jour; Com. 14 Tage nach –, à quinze jours de date; man hatte es auf – verſchoben, on l'avait différé jusqu'aujourd'hui; heut zu Tage, heutzutage, aujourd'hui, à présent, de nos jours, dans le temps où nous sommes, à l'heure qu'il est; heut zu Tage od. – treibt man die Sache anders, on en use autrement aujourd'hui, de nos jours; von – über acht Tage, d'aujourd'hui en huit, à la huitaine, dans huit jours d'ici; – den ganzen Tag, ce jour entier, cette ou la journée entière; zwiſchen – und Morgen, entre ci et demain; d'aujourd'hui ou d'ici à demain, du jour au lendemain; P. – mir, morgen dir (heute ich ꝛc, ein anderes Mahl du ꝛc) aujourd'hui à moi, demain à vous; c'est mon tour aujourd'hui, demain ou une autre fois ce sera le vôtre; chacun à son tour; les rôles peuvent changer du jour au lendemain; it. – roth, morgen todt (niemand weiß, ob er morgen noch lebt) tel qui vit aujourd'hui, ne sera peut-être plus demain; il n'y a qu'un pas de la vie à la mort; it. -e Blumen, morgen Heu, aujourd'hui en fleurs, demain en pleurs; it. - im Putz, morgen im Schmutz, aujourd'hui chevalier, demain vachier; it. – reiche, morgen in Leiche. – Trab, morgen im Grab. – ſtark, morgen im Sarg, aujourd'hui en chère, demain en bierre.

Heutig a. adv. d'aujourd'hui; present e; actuel, le; notre; moderne; -es Tags, actuellement, de nos jours; à l'heure qu'il est; aujourd'hui à present; der -e Tag, cette journée, la journee d'aujourd'hui; Neol. hodierne; die -e Welt, die -en Schriftſteller, le monde d'aujourd'hui, les auteurs d'aujourd'hui ou modernes; das -e Feſt, la fête celebrée aujourd'hui; wenn der -e Tag vorbei iſt (ſo wird keine Anerbietung mehr angenommen) aujourd'hui passe, on ne ꝛc; auf -e Art, nach der -en Art, à la mode d'aujourd'hui, à la moderne; das iſt nicht nach od. im -en Geſchmack, cela n'est pas moderne, n'est pas dans le goût d'aujourd'hui.

Heu-verkäufer, S. -händler; -vogel m. H. n. guepier m; it. papillon m. du foin; -wage f. balance f. à foin; -wagen m. chariot m. à foin, it. de foin; -wieſe f. pré m. à foin; -zehnte m. dime f. de foin; -zeit f. fenaison f.

Heveriſten m. pl. Ant. (griechiſche Secte) heveristes m. pl.

Hexachord n. Mus. (ſechsſaitiges Inſtrument) hexacorde m.

Hexaeder, s n. Géom. (Sechsflach) hexaèdre, cube m; Minér. cristal à 6 faces carrées. [m. hexaédrique.

Hexaedralzahl f. Arithm. nombre

Hexaedriſch a. Minér. (ſechsſeitig) -er Bleiglanz, S. Bleiglanz.

Hexaedriſiren v. a. Math. cuber; Minér. hexaedriſirter Kryſtall, cristal m. à prismes hexaedres. [gone m.

Hexagon, s n. Géom. (Sechseck) hexa-

Hexagonal a. Géom. (ſechseckig) hexagonal, e.

Hexagonalzahl f. Arith. nombre hexagonal. [id. f.

Hexagynie f. Bot. (Sechsweibigkeit)

Hexagyniſch a. Bot. (ſechsweiberig) hexagynique.

Hexameter, s m. Poét. (ſechsfüßiger, aus Spondäen od. Daktylen beſtehender Vers) hexamètre m: Homers Iliade, Virgils Äneide und Klopſtocks Meſſiade ſind in -n abgefaßt, l'Iliade, l'Énéide, la Messiade (de Klopstock) sont en vers hexametres.

Hexandrie f. Bot. (Sechsmännigkeit) hexandrie f. [hexandrique.

Hexandriſch a. Bot. (ſechsmännerig)

Hexangulär a. Géom. (ſechswinkelig) sexangulaire, à six angles; Bot. sexangule, e. [Inſecten) hexapodes m. pl.

Hexapoden n. pl. H. n. (ſechsfüßige

Hexapteren n. pl. H. n. (ſechsflügelige Inſecten) hexaptères m. pl.

Hexe; pl. -n f. fam sorcière f; er glaubt an -n, il croit aux sorcières; fig. femme rusée; ſie iſt eine alte, böſe – (ein altes, böſes Weib) c'est une vieille, une méchante sorcière; une mégère; fam. du kleine –! (von einem kleinen, ſchalkhaften Mädchen) petite coquine, petite friponne que tu es! 2. H. n. (die Nachtſchwalbe) tête-chèvre ou tette-chèvre m; crapaud m. volant; Conchyl., S. Hexenmeiſter.

Hexel, S. Häckerling.

Hexen v. n. (zaubern) être sorcier, sorcière, magicien, ne; user, se servir de sorcellerie, exercer la magie; opérer des maléfices, jeter des sorts, user de sortilège; avoir fait un pacte avec le diable; g. p. faire des miracles, être sorcier; er kann –, il est sorcier; fam. um (das zu errathen) müßte man – können, il faudrait être sorcier pour ꝛc; das Ding geht wie gehext (ſehr ſchnell und gut) fam. cela va bon train; 2. H– n, S. Hexerei.

Hexen-baum m. Bot. merisier m; -buch n. (von Hexerei od. Hexen handelnd) grimoire m; -butter f. Bot. sorte de moisissure jaune; Écon. beurre trop mol; -cirkel, S. Zauberring; -ei n. Bot. phallus m. impudique; -eier n. pl. Écon. (Hahneneier) œufs m. pl. de coq; -fahrt f. Mag. (in d. Walpurgisnacht) voyage aérien, passage m. des sorcières au sabbat; -feſt n. sabbat m, fête f. des sorcières; -finger m. Minér. belemnite f. dactyle; -formel, S. -ſpruch; -geſchichte f. conte m. de sorcière, de fées; conte de nourrices, de bonnes femmes; conte fantastique; -karte f, S. -ſpiel; -keſſel m. Mag. chaudron m. de sorcières; -knoten m. pl. H. n. feuilles enroulées renfermant des larves d'insectes; -kraut n. Bot. (Stephanskraut) circée, herbe f. des magiciennes; 2. tanaise crépue; 3. fougère f; -kreis m. cercle m. magique; cerne m; -kunſt f. magie f; art m. magique; it. (Streich) tour m. de sorcière; it. sorcellerie f, sortilège m; alle -künſte waren vergeblich, tous les tours de sorcière furent sans effet; -männchen n. Bot. mandragore ou belladone f. sans tige; -mehl n. Bot. (Same des keulförmigen Bärlapps) poudre f. de pied-de-loup, de lycopode; soufre m. végétal; 2. S. Bärlappenmehl; -meiſter m. sorcier, magicien m; merlin m; (ensorceleur p. u.); fam. er iſt kein großer = (verſteht nicht viel) il n'est pas grand sorcier; il n'a pas inventé la poudre; sa science ou son adresse n'est pas merveilleuse; 2 juge m. de sorciers; 3. H. n. (Art Seeſchnecke) sorcière f; sabot m. de Bretagne; -pfennige m. pl. Minér. lenticulites f. pl; -pilz, S. -ſchwamm; -probe f. ordalie, épreuve f. de l'eau, du feu, S. Feuer-, Waſſer- ꝛc.; -proceß m. Jur. procès contre un ou plusieurs sorciers ꝛc; -pulver, S. -mehl; -ſabbath m. Mag. sabbat m, réunion ou assemblée f. des sorcières; -ſalbe f. Pharm. onguent m; -ſchwamm m. Bot. bolet m. livide; -ſegen m. (Beſchwörung durch eine Hexe) formule f. magique; conjuration f; sort, charme m; den = ſprechen, faire une conjuration; -ſpiel n. Jeu: (Kartenſpiel, wo die Karten Hanswurſte ꝛc vorſtellen) cartes f. pl. magiques; -ſpruch m. formule f. de sorcière; -ſteg m. Ch. sentier du lièvre dans les hauts blés; -ſtich m. Coutur. (bei welchem kleine Löcher in der Nath zurückbleiben) point m. de sorcière; -ſtrang m. Bot. clématite f, herbe f. aux gueux; -tanz m. danse f. de sorcière; sabbat m; -trank m. boisson salée qu'on donnait à boire au patient au milieu des tortures de l'inquisition; -waage f. (vorgenommene Wägung der Hexen, Beſeſſenen) épreuve f. du poids; -werk, S. Hexerei; -weſen n. das ganze = (kömmt immer mehr in Vergeſſenheit) tout ce qu'on a rêvé, débité, conté au sujet ou sur le compte des sorciers, des sorcières ꝛc; -widerruf m. Bot. politrique commun.

Hexer, s m. sorcier, magicien m.

Hexerei; pl. -en f. (Zauberei) sorcellerie f; er treibt –, il se mêle de sorcellerie; er wurde der – angeklagt, il a été accusé de sorcellerie; das muß mit – zugehen, il faut qu'il y ait de la sorcellerie; il faut être sorcier pour faire cela; c'est un miracle; il y a de la magie là-dedans; das iſt keine –, il ne faut pas crier miracle; il ne faut pas être sorcier pour cela; P. Geſchwindigkeit iſt keine –, on n'est pas sorcier pour jouer d'adresse; 2. (eine einzelne Handlung dieſer Art) tour m. de sorcier ou de sorcière; malefice m; sortilège, ensorcellement m. [heiſa.

Heyda, heye, heyſa, S. heida, heie,

Heyer m. H. n. (Art Sperlinge) cassenoix m. [enfonce les pilotis.

Heygrund m. Bât. sol m. où l'on

Hi i. (Ausdruck des lauten Lachens, bei. bei weiblichen Perſonen) hi, hi, hi! hi, hi, hi! it. (Geſchrei der Kärrner ihre Pferde anzutreiben) haie!

Hiäne, S. Hyäne.

Hiazinth, S. Hyazinth.

Hibernier m. (Irländer) hibernois m.

Hie adv. ici; - und da, çà et là. S. hier.

Hieb, es; pl. -e m. (das Hauen) coup m; auf - und Stich fechten, gehen, auf - und Stoß gehen, frapper d'estoc et de taille; auf den - fechten, se battre au sabre; 2. (Schlag) coup m; den - abwenden, entkräften, détourner, rompre le coup; - mit dem Säbel, mit dem Messer, coup m. de sabre, de couteau; jemn. einen - geben, jemn. einen - ins Gesicht geben, donner un coup à qn; cingler, sillonner, fendre le visage de qn d'un coup de ꝛc; ich versetzte ihm einen -, gab ihm einen - mit dem Säbel ꝛc. je lui portai, lui donnai un coup, un coup de sabre; - mit der Peitsche, mit der Axt (mit dem Beile) coup de fouet, de cognée ꝛc; -e geben, -e bekommen, donner ou administrer, recevoir des coups, des coups de bâton ꝛc; battre, fouetter, frapper, assommer qn, être battu, fouetté; ein - mit den Zähnen, un coup de dent, une dentée; das Windspiel gab dem Wolfe einen - mit den Zähnen, le levrier donna une dentée au loup; ein - mit der Klaue, mit dem Schnabel, coup de griffe, de bec; et. auf Einen -, mit Einem -e abhauen, couper, trancher qc d'un seul coup; P. der Baum fällt nicht auf Einen -, on n'abat pas un chêne d'un seul coup: Paris n'a pas été bâti en un jour; il faut du temps pour bien faire une chose; es setzte -e (es wurden deren ausgetheilt) les coups en furent; il y eut des coups de donnés, il y eut bien des coups; fig. sortie, invective f; jemn. einen - geben (einen empfindlichen aber versteckten Verweis) donner un coup de bec, de langue, de patte contre qn; 3. (die durch einen solchen Schlag verursachte Wunde, die davon zurückgelassene Spur) coup m; blessure, plaie f; cicatrice, marque d'un coup de ꝛc; leichter, tödtlicher -, coup léger, mortel; ein - ins Fleisch, coup dans les chairs; er hat mehrere -e am Kopfe, am Leibe, il a plusieurs coups à la tête, sur son corps; einen - im Gesichte haben, avoir le visage fendu, sillonné par un ou marqué d'un coup de sabre; die -e in einer Feile, les entailles d'une lime; fig. fam. commencement m. d'ivresse; er hat einen - (er ist ein wenig betrunken; it. ein wenig im Kopfe verwirrt) il a une pointe de vin, est en pointe de vin, un peu gris, it. un peu fou, il a un grain de folie; E. F. taille f, S. Hau, Gehau, Schlag; 3. (das Recht, in einem Walde Holz hauen zu dürfen) freien - haben, avoir droit de coupe.

Hiebei (hierbei) adv., S. hierbei, hierdurch; (hinweisend, den Ton auf der ersten Sylbe, bei diesem Orte, bei dieser Sache) - ist zu bemerken, vous remarquerez, il est à remarquer, il faut observer à ce sujet, à cet égard, relativement ou quant à cet objet ꝛc; 2. (beziehlich; den Ton auf der zweiten Sylbe) - ist weiter nichts zu thun, il n'y a rien à faire cela; - können Sie nichts gewinnen, vous ne pourrez qu'y perdre; es bleibt -, es mag - bleiben, soit! passe! je le veux bien; j'en suis content; à la bonne heure! lassen Sie uns - stehen bleiben! restons-en là! (die Zeitung) kömmt - (kommt zugleich mit) ꝛc y est jointe; - werden Sie zu empfangen haben, vous recevrez conjointement avec cette lettre ꝛc; Ich sende Ihnen -, je vous envoie ci-joint, S. dabei.

Hieber, s m. (Art Säbel) coutelas, sabre, estramaçon m; fam. espadon m: flamberge f. [sabre.

Hiebfechten v. n. Escr. se battre au

Hiebig a. adv. E. F. (haubar) -er Schlag, taillis qu'on peut couper.

Hiebwunde f. Chir. (opp. à Stichwunde) blessure d'instrument tranchant, faite avec un instrument tranchant.

Hiedurch (hierdurch) adv. (hinweisend; den Ton auf der ersten Sylbe, durch diesen Ort) er wird - gehen, il passera par ici, par cette ville; - geht der Weg, c'est par ici que passe le chemin; le chemin passe par ici; gehen Sie nicht -, sondern dadurch, ne passez pas par ici, passez par là; - wird er noch mehr aufgebracht werden, cela ne fera que ou ne servira qu'à l'irriter davantage; er gab mir - zu verstehen, il me fit entendre par là; il me donna par là à entendre; - werden wir Zeit gewinnen, par là nous gagnerons du temps; 2. (beziehlich; den Ton auf der zweiten Sylbe) man hat - dem Übel abgeholfen, on a remédié ou obvié par là au mal.

Hief (Hift) **es;** pl. -e m. Ch. cri m. de chasse, son m. du cor; zwei od. drei lange -e thun, sonner deux ou trois tons.

Hiefe; pl. -n f, S. Hahnbutte.

Hief-horn n. Ch. cor ou cornet m. de chasse, huchet m; er stieß in das =, il se mit à sonner du cor; in das = stoßen, um die Hunde zurück zu rufen, grailler m. S. -blasen; **-riemen** m. Ch. (Riemen am Hiefhorn) porte-cornet m; l'anguichure, ceinturelle f; **-stoß**, S. Hief.

Hie-für (hierfür) adv. pour cela: = kann ich zehen Thaler bekommen, je peux en avoir ou en tirer dix écus; = kann ich nicht, ce n'est pas ma faute, je n'y peux rien, fam. je n'en peux mais, S. dafür, dagegen; **-gegen** (hiergegen) adv. (gegen dieses) contre cela, là contre; = habe ich nichts, habe ich nichts einzuwenden, je n'ai rien à dire contre, à l'encontre, rien à redire de cela, à y répliquer ou objecter; **-her, hierhin**, S. hierher ꝛc.

Hieke; pl. -n f. Expl. (einzelne Körner od. Stücke einer Miner, welche in andern Minern gefunden werden) pyrite f, S. Eisen-, Kupferhieke.

Hiel, es; pl. -e m. Mar. - (eines Mastes) pied m. ꝛc; - des Kiels, talon m. d'un mât de hune; it. de la quille; - der Spannen, pied m. d'un couple, acculement m.

Hielen v. n. Mar. (vom Schiffe, wenn es hinten tiefer liegt, als vorn) carguer de l'arrière.

Hieling, S. Hiel.

Hie-mit (hiermit) adv. avec cela; was wollen Sie = machen? que ferez-vous de cela? qu'en voulez-vous faire? = verdarb er Alles, den ganzen Handel, par cela il gâta tout, toute l'affaire; = hat das Schauspiel ein Ende, ainsi ou par-là finit la comédie, S. damit (1); **-nach** (hiernach) adv. niemand wird = fragen, personne ne se souciera de cela, ne s'en mettra en peine; richte dich =! réglez-vous là dessus!, S. darnach (1); **-nächst** (hiernächst) a. adv. (nächst diesem) outre cela; = ist noch zu bemerken, daß ꝛc. il faut remarquer en outre que ꝛc; ich will = (bald) davon reden, j'en parlerai tantôt, bientôt, S. demnächst. er wohnt = (neben an) il est logé près d'ici, ici tout près, à deux pas d'ici; **-neben** (hierneben) adv. ici auprès, ici à côté; it. outre cela; Sie werden es = finden, vous le trouverez ci-auprès; **-nieden** (hiernieden) adv. ici-bas, sur cette terre, dans ce bas monde; es gibt kein vollkommenes Glück =, il n'y a pas de bonheur parfait ici-bas, S. hier.

Hier adv. ici, en ce lieu; it. voici, ci, voilà; er ist -, il est ici; Herrn N. N. - (als Aufschrift auf Briefen) à Monsieur N. N. en ville; - ist er, le voici; er ist nicht -, il n'est pas ici, il n'y est pas; - bin ich, me voici; j'y suis; me voilà; - ist das Buch, voici le livre; - ist das bewußte Haus, voici la maison en question; wir sind - unser vier, nous sommes, nous voici quatre; - liegt der und der (begraben) ci-gît un tel; dieses Brod -, ce pain-ci; der - beiliegende Zettel, der - beigeschlossene Brief, le billet ci-joint, la lettre ci incluse; die - anwesenden Zeugen, les témoins ci-présents; er wird - zu Mittag speisen, il dînera ici (céans v.); - ist ein Wald, dort ein Berg, ici il y a une forêt, là une montagne; - zu Lande, dans ce pays-ci; ici; chez nous; - in dieser Welt, dans ce monde, ici-bas; von -, d'ici; wir haben - (auf dieser Welt) keine bleibende Stätte, nous n'avons point de demeure fixe ici bas; - und dort, par ci, par-là; çà et là; - und da, ici et là; fig. parfois, quelquefois; er ist bald - bald da, il est tantôt ici, tantôt là; ich bin - und da gewesen (an verschiedenen Ortern, nah und fern) j'ai parcouru différents pays; j'ai voyagé par ci par-là; - und da sieht man noch einen Baum, on voit encore un arbre par-ci par-là; er blieb - und da stehen, il s'arrêta çà et là; - herab, - hinab, - unten, ici en bas, ci-dessous; - herauf, - hinauf, - oben, ici en haut, ci-dessus; - heraus, - hinaus, d'ici, par ici; - herein, par ici; - außen, ci-dehors; - herum (in dieser Gegend) ici alentour, aux environs d'ici, dans ces quartiers; - hin, par ici; - hinten, hinter, ici derrière; dieser Mann -, cet homme-ci; fig. dans cette chose, en cette circonstance; à cet égard, sous ce rapport; quant à ça; - hat er Recht, dans cette chose, cette fois il a raison; - ist nicht zu scherzen, ce n'est pas ici le lieu de plaisanter; toute plaisanterie serait ici déplacée, inconvenante; il y aurait inconvenance à plaisanter ici; - bin ich (anderer Meinung) (in dieser Sache) en ce point, je suis ꝛc; - irren od. betrügen Sie sich, en cela (c'est en quoi) vous vous trompez; - beginnt die Erzählung dieses Krieges, ici il commence à parler de cette guerre; - schließt diese Abhandlung, ici finit ce traité; 2. dans ce moment, à ces mots, à ce propos, à ce sujet, à cette occasion; Écr. Vater, die Stunde ist hie (-) daß du deinen Sohn verklärst (die Zeit ist gegenwärtig) mon père, l'heure est venue de glorifier votre fils; - (bei diesen Worten) konnte er (sich des Lachens nicht enthalten) à ce discours il ne put ꝛc.

Hieracit m. Minér. (Falkenstein) hiéracite m.

Hieran adv. (an diesem Orte, an diesem Ort) à, en cet endroit-ci; en ceci; à ceci; - blieb er hangen, il s'accrocha ici; - darf niemand gehen, personne n'ose venir, passer ici; 2. (an dieser Sache, an diese Sache) en cela, à cela, par cela; y; en; - liegt Alles, tout gît en cela; - ist nicht zu gedenken, il n'y faut pas penser; - wird man erkennen, on reconnaîtra par là; - stößt sich die Sache, l'affaire s'accroche à cela, c'est à quoi l'affaire s'accroche; - ist kein Zweifel, il

n'en faut pas douter; – ist viel gelegen, cela est d'importance, de conséquence; – kehre ich mich nicht, je n'y regarde pas, je ne m'en soucie pas; je m'en bats l'œil.

Hierarchie f. (Kirchen-, Priesterherrschaft) die geistliche, römische –, hiérarchie f. ecclésiastique, romaine: Ecr. die himmlische – (die Rangordnung der Engel) la hiérarchie céleste.

Hierarchisch a. (kirchen-, priesterherrschaftlich) hiérarchique, -ment: d'une manière hiérarchique; –er Körper, corps hiérarchique: die Staatsverfassung der Juden war –, le gouvernement des Juifs était hiérarchique; – regiert werden, être gouverné hiérarchiquement.

Hieratisch a. Litt. -e Schrift (Art Hieroglyphen) caractères m. pl. hiératiques.

Hier-auf adv. (hinweisend: den Ton auf der ersten Sylbe, auf dieses, auf diese S., auf diesem Orte, auf diesen Ort) (ich antworte) = ꝛc. à cela; = soll es nicht ankommen, qu'à cela ne tienne; sie erwiederte =, elle repartit, répliqua; = muß man nicht sehen, nicht achten, il ne faut pas regarder, faire attention à cela; = bin ich immer zuerst bedacht, c'est toujours mon premier soin; c'est à quoi je songe toujours avant tout: = darf er sich nichts einbilden, il n'a pas sujet de se glorifier de cela, d'en être vain, d'en tirer vanité, de s'en vanter, S. darauf (1); 2. (beziehlich: den Ton auf der zweiten Sylbe); Sie können sich = verlassen, vous pouvez y compter, faire fond là-dessus; merken Sie doch =, faites-y donc attention; ich wette =, je gage, je parie que cela est; it. (nachher, alsdann); = antwortete er, sur cela, sur quoi il répondit; = gieng er weg, là-dessus, après cela il s'en alla; = muß man trinken, il faut boire là-dessus, après cela, S. darauf (2); –aus adv. (hinweisend: den Ton auf der ersten Sylbe; aus diesem Orte); man kann ihn von = sehen, on peut le voir d'ici, de cet endroit-ci; ich will ihm alle Neuigkeiten von = melden, je lui manderai toutes les nouvelles de delà, de ces contrées; 2. (beziehlich: den Ton auf der zweiten Sylbe; aus dieser Sache): = erhellt, daß ꝛc. de là il appert que ꝛc.; = ersieht man, on voit par là; (der Schluß, den ich = ziehe, ꝛc. que j'en tire; es wird zuletzt eine Gewohnheit =, à la fin cela tourne en habitude, S. daraus; –außen adv. ici-dehors; –bei, –durch, S. hiebei, hiedurch; –ein adv. (hinweisend: den Ton auf der ersten Sylbe, in diesem Orte ꝛc.); = geht der Wein nicht, daß Faß ist zu klein, tout le vin n'ira pas dans ce tonneau, il est trop petit; = gehen nicht mehr als sechs Maaß, il ne contient pas plus de six pots; = mag ich mich nicht mengen, je ne veux pas me mêler de cela; = willige ich, j'y consens, S. darein (1); 2. (beziehlich: den Ton auf der zweiten Sylbe, in diese Sache); geben Sie sich nur geduldig =, soumettez-vous y patiemment, S. darein (2); –für, S. dafür; –gegen, S. hiegegen; –genommen a. inv. Com. (von Waaren) pris ici, sur place, sur les lieux; –her adv. (hinweisend: den Ton auf der ersten Sylbe): (sagen Sie ihm) daß er = komme, ꝛc. de venir ici; dieses Buch gehört =, c'est ici la place de ce livre, c'est ici qu'il faut le mettre: (sie laufen alle), der eine =, der andere dorthin, l'un d'un côté, l'autre d'un autre; s. Gut erstreckt sich bis =, nicht weiter als bis =, sa terre s'étend jusqu'ici, ne s'étend que jusqu'ici; it. bis = (bis zu dieser Zeit) hat er sich gut aufgeführt, jusqu'ici, jusqu'à présent, jusqu'à cette heure-ci il ꝛc.; fig. bis = sind wir, voilà où nous en sommes; 2. (beziehlich: den Ton auf der zweiten Sylbe); (was er sagt) gehört nicht =, ꝛc. n'appartient pas à notre sujet, S. daher; –herwärts adv. (nach diesem Orte her): der Rauch kömmt =, la fumée est poussée par ici, de ce côté-ci; –hin adv. (opp. a dorthin) par-ici, vers ce côté-ci, vers ce lieu-ci; = müssen wir gehen, il faut aller de ce côté-ci; (er lief) bald =, bald dorthin, tantôt d'un côté, tantôt d'un autre; –in, –innen adv. (in diesem Orte, in dieser Sache) ici dedans, en ce lieu, en cet endroit, it. en cela; = wohnt er, c'est ici qu'il loge; = stimme ich mit ihm überein, je suis de son avis en ce point, sur cela, sur cet objet, S. darin; –ländisch a. Bot. nostras, pl. nostratés; –mit adv. avec ceci, par là, par ceci; par la présente, de cela, en, ainsi; –nach adv. après cela, en; –nächst adv. tout près d'ici, ici proche, tout proche, immédiatement après, outre cela, de plus; –neben ꝛc. ci-contre, ici auprès, ici à côté, tout près d'ici, à côté de ceci, S. hier; –nieden, S. hienieden.

Hiero-glyphe; pl. –n f. (Bilderschrift) hiéroglyphe m; caractère m. hiéroglyphique; Sie sprechen in =n (in unverständlichen Bildern) vous parlez par hiéroglyphes; -glyphik f. (Bilderkunst, Bildersprache) hiéroglyphique f; langue f. hiéroglyphique; 2. art m. de traduire les emblèmes hiéroglyphiques; –glyphisch a. adv. (zur Bilderschrift gehörig) hiéroglyphique, –ment; =e Figur, figure f. hiéroglyphique; -gramm, es n. Ant. (heilige Schrift) hiérogramme m; –grammatisch a. adv. hiérogrammatique; –grammatist; pl. –en m. hiérogrammatiste ou hiérogrammatée m; –graph, en; pl. –en m. (Beschreiber heiliger Dinge) hiérographe m; –graphie f. hiérographie f; –graphisch a. adv. hiérographique; –keryx m. H. anc. (bei den Eleusinien, der Opferherold) hiérocéryce m; -krat, -kratie, -kratisch, S. Hierarch, Hierarchie ꝛc.; -logie f. (Abhandlung von heiligen Dingen) hiérologie f; -logisch a. hiérologique; –mant, en; pl. –en m. Ant. (Opferwahrsager) hiéromante m; –mantie f. (Opferwahrsagerei) hiéromancie f; –mantisch a. hiéromancien, ne; –menie f. Ant. (Zeit der nemeischen Feste) hiéroménie f; -nymisch a. (den heiligen Hieronymus betreffend) hiéronymique; -nymit, es; pl. –e od. -nymitaner m. H. eccl. (Eremit des heil. Hieronymus) hiéronymite m.

Hieronymitenorden m. H. eccl. ordre m. de Saint-Jérome.

Hieronisch a. Ant. (heilig) hiéroni- [que.

Hiero-phant, en; pl. –en m. Ant. (Oberpriester der Ceres) hiérophante m; 2. (Vorsteher eines griechischen Klosters) hiérophante; -phantiden f. pl. Ant. prêtresses f. pl. aux mystères d'Éleusis; -skop, -skopie, -skopisch, S. Hieromant, Hieromantie, hieromantisch.

Hier-selbst, S. das.; –seyn n. présence f; während meines =s, pendant mon séjour en ce lieu; –über adv. (hinweisend: den Ton auf der ersten Sylbe, über diesen Ort); = geht der Weg, c'est par là que passe la route; = (über dieses) ward er böse, cela le fâcha; il se fâcha de cela; 2. (beziehlich, mit dem Ton auf der zweiten Sylbe, über diese S.); denken Sie = nach, réfléchissez, faites vos réflexions là-dessus; = läßt sich nicht streiten, il n'y a pas à disputer sur cela; –um adv. autour de cela; it. (über diesen Ort) = ist er gefahren, il a passé par ici, par cette ville ꝛc.; bekümmert Euch = (um diese Sache) nicht, ne vous inquiétez pas de cela; –unten adv. ici en bas; wie man = sehen wird, comme on verra ci-dessous, ci-après, S. hier; –unter adv. (hinweisend: den Ton auf der ersten Sylbe, unter diesem Orte, Dinge ꝛc.); = ist er verborgen, il est caché là-dessous, ci-dessous; 2. (beziehlich: den Ton auf der zweiten Sylbe); = steckt ein Geheimniß, il y a du mystère là-dessous; = steckt jem. anders, quelque autre se mêle de cette affaire, y a fourré la patte, S. darunter; –von ꝛc., S. hievon; –wider adv. contre cela, à cela; –zu adv. à cela, à ceci, pour cela, y.

Hieselbst (hierselbst) adv. (hier mit einem Nachdrucke) ici, S. daselbst, selbst.

Hiesig adv. (was hie ist od. hier ist od. geschieht) d'ici, qui est ici, de ce lieu, de ce pays, de cette ville, de cet endroit, notre; die –en Einwohner, Schulen ꝛc. les habitants, les écoles d'ici, de cette ville ꝛc.; er ist ein –es Kind, il est natif de cette ville, de ce pays; –es Gewächs (was in diesem Lande od. Orte wächst) du crû, du terroir, du pays.

Hie-von adv. (hinweisend: den Ton auf der ersten Sylbe, von dieser Sache); = weiß ich nichts, je l'ignore, je n'en sais rien, je n'en suis pas instruit ou informé; = ist nicht die Rede, il ne s'agit pas, il n'est pas question de cela; 2. (beziehlich: den Ton auf der zweiten Sylbe); was denken Sie = ? qu'en pensez-vous? qu'opinez-vous de cette affaire? der Erfolg = ist zweifelhaft, le succès en est douteux, S. davon; -wider, S. dawider.

Hiez, es; pl. –e (od. –e, n) f. (einer Katze zu rufen) minon f.

Hie-zu (hierzu) adv. (hinweisend: den Ton auf der ersten Sylbe, zu dieser Sache); = kömmt noch, daß ich ꝛc., ajoutez à cela que je ꝛc.; de plus je ꝛc.; = habe ich keine Lust, je n'en ai aucune envie; 2. (beziehend: den Ton auf der zweiten Sylbe); er taugt nicht =, il n'est pas propre à cela, il n'y est pas propre; es gehört mehr =, il faut autre chose pour cela, S. dazu; –zwischen (hierzwischen) adv. (hinweisend: den Ton auf der ersten Sylbe, zwischen diesen, diese); = ist ein großer Unterschied, il y a une grande différence entre ces deux choses; = lege ich mich nicht, je n'ai garde d'y entrer, de m'en mêler; 2. (beziehlich: mit dem Ton auf der zweiten Sylbe); der Raum = wäre zu groß, l'intervalle, l'entre-deux serait trop grand, S. dazw.

Hift, -horn, S. Hief, Hief-h.; -stoß, S. Hief.

Hilarien f. pl. Ant. (Freudenfeste) hilaries f. pl.

Hilarität f. (Fröhlichkeit) hilarité f.

Hilarod, en; pl. –en m. Ant. (Lustdichter, Lustsänger) hilarode m.

Hilarodie f. Ant. (Lustgesang) hilarodie f.

Hilarotragödie f. Ant. (Tragikomödie) hilarotragédie f.

Hildebrandismus m. H. eccl. (hierarchisches System, das den Staat der Kirche unterordnet) hildebrandisme m.

Hildebrandist m. H. eccl. (Anhänger des Hildebrand) hildebrandiste m.

Hildebrandslied n. Litt. poëme de Hildebrand et d'Hadebrand.

Hilfbegierig a. adv. qui cherche du secours, de l'assistance, de l'appui.

Hilfe; pl. -n f. s. p. aide, assistance f; secours m; appui m; coopération f; schwache, mächtige, schnelle, langsame –, faible, puissant, prompt secours, secours lent, tardif; jemn. zu – eilen, courir, accourir au secours, à l'assistance de qn; – leisten, prêter, donner secours; assister, aider, secourir, tendre une main secourable, prêter son appui, son assistance; seconder, favoriser; aider, secourir qn; er hat mir in dieser Sache sehr wirksame – geleistet, il m'a été d'une assistance très-efficace dans cette affaire; er kam mir zu –, il accourut, vint à mon aide, à mon secours; jemn. se. – bewilligen, accorder du secours à qn; bei jemn. – suchen, chercher du secours auprès de qn; demander du secours à qn; demander, invoquer, implorer le secours de qn; appeler qn à son aide ou à son secours ou au secours; mendier du secours; um – bitten, flehen c., demander secours, de l'aide; implorer le secours, de l'aide; jemn. zu – rufen, appeler qn à son secours, au secours; Gott um – anflehen, invoquer le secours divin, l'aide de Dieu; von aller – entblößt, privé, destitué, dénué de tout secours; um – rufen, schreien, crier à l'aide, au secours; zu –! au secours! à l'aide! à mon secours! venez à mon secours! mit Gottes –, Dieu aidant; avec l'aide de Dieu; (in der Verfolgung, die ich erduldete) war Gott meine einzige –, c. Dieu a été ma seule ressource; (er wird umkommen, unterliegen) wenn wir ihm nicht zu – kommen, c. si nous ne le secourons, si nous ne venons à son secours, à son aide; einer Festung zu – kommen, secourir une place; venir au secours d'une place; porter secours à une place; fig. jemds. Gedächtnisse zu – kommen (ihn erinnern) rappeler qc à qn; faire souvenir qn de qc; er entfloh mit – der Nacht, eines Brecheisens, il se sauva à l'aide de la nuit, à la faveur des ténèbres, aidé par c.; à l'aide, au moyen, par le moyen d'un levier; il profita de l'obscurité pour s'échapper; mit fr. –, avec son assistance; er übersetzt mit beständiger – des Wörterbuchs, il traduit à coups de dictionnaire; il feuillette sans cesse ou met sans cesse à contribution le dictionnaire en traduisant; Jur. die –, Hilfsvollstreckung (damit der Überwiesene dem Urtheile Folge leiste) exécution f; mainforte f; die bereitete – (vermöge welcher das Urtheil sogleich vollführt werden kann) l'exécution préparée; die – thun, ergehen lassen, exécuter un jugement, le mettre à exécution; Urtheil, Spruch, auf welche – geleistet werden muß (executorisches Urtheil c.) arrêt m, sentence f. exécutoire; in dieses Gut ist die – wirklich ergangen, cette terre est en criée; Man. die – (nämlich die Spornen, der Zügel, die Gerte c.) aides f. pl; – mit den Schenkeln, aide des cuisses, des jambes, un temps de jambes; einem Pferde die – geben, donner les aides à un cheval, aider un cheval; die – der Zunge, Stimme, der Spornen, les aides, les effets de la langue, de la voix, de l'éperon; (dieses Pferd) versteht die –n, c. connaît les aides, répond aux aides; 2. (eine helfende Pers. od. Sache); aide, moyen, instrument, remède m; ressource f; secours m, secours d'argent; subsides m. pl; – nehmen, um Unordnung zu verhindern, prendre main-forte pour empêcher le désordre; – schicken, envoyer du secours; zum größten Glück kam – herbei, par le plus grand bonheur il arriva du secours; das ist eine große –, c'est une grande ressource, cela est d'une c.

Hilferuf m. cri m. de détresse, de douleur ou de désespoir.

Hilf-fertig a. adv. (fertig, bereit, geneigt zu helfen) prêt à secourir, à aider; secourable, serviable; **-leister, s; -inn**, aide, adjoint, sauveur, protecteur, -trice; pers. qui prête secours ou du secours aux autres; Poet. ange ou génie m. tutélaire; bon ange; ange gardien; **-leistung** f. secours m; services, bons offices; aide, assistance, coopération f; appui m.

Hilflich a. adv. v. (gewöhnlich in Zusammensetzungen) secourable, serviable, charitable; d'une manière secourable, serviable ou charitable; charitablement; serviablement; jemn. -e Hand leisten, S. hilfreich; it. behilflich.

Hilf-los a. adv. sans secours; délaissé, abandonné, insecouru, destitué de tout secours; privé de secours; désolé; dans l'abandon, dans la détresse; er ist =, befindet sich in einem =en, in einem völlig =en Zustande, il se trouve délaissé; il est dans un entier délaissement; der =e Zustand, in welchem er (se. Familie zurückgelassen hat) l'état de délaissement, d'abandon, d'isolement où il c.; sie sieht sich in ihrer Noth =, elle se trouve délaissée dans sa misère; jem. = lassen, délaisser, abandonner qn, laisser qn sans secours; 2. (keine Hilfe leistend); er sieht ihn leiden und bleibt = stehen! il le voit souffrir sans courir ou voler à son secours! **-losigkeit** f. délaissement, abandon, abandonnement, isolement m; manque m. de secours; abandon m; faiblesse, misère, infirmité, détresse f; dénuement m; désolation f; **-rede** f. Jur. subterfuge, faux-fuyant, échappatoire m; **-reich** a. adv. secourable, prêt à secourir; charitable; er ist ein sehr =er Mensch, c'est un homme fort secourable; jemn. =e Hand leisten (ihm beistehen c.) tendre à qn une main secourable; prêter du secours à qn, secourir qn, 2. d'un grand secours, fort utile; d'une manière secourable ou charitable; charitablement, serviablement; avec charité, dévouement.

Hilfs-adresse f. Com., S. Noth-a.; **-amt** n. (Adjunctur) place f. d'adjoint; **-arm** m. Expl. (welcher die Hauptarme eines schweren Rades unterstützen hilft) bras m. de soutien; **-armee** f. Milit. armée f. auxiliaire; secours m; **-arzt** m. médecin m. expectant; **-auflage** f. Jur. (Befehl an einen Unterrichter, die Hilfe od. den Hilfszwang ergehen zu lassen) ordre m. de prêter main-forte à qn; **-aussagewort** n. S. -zeitwort; **-bahn** f. (auf Eisenbahnen) embranchement m. d'un emploi temporaire; **-band** n. Anat. (an der Kapsel, welche die Mittelhandknochen des Daumens mit dem großen vieleckigen Beine verbindet) ligament m. accessoire ou auxiliaire; **-bau** m. Expl. travail m. destiné à faciliter l'exploitation des mines; **-beamter** m. adjoint m; **-bedürftig** a. adv. qui a besoin de secours ou d'être secouru, nécessiteux, qui est dans le besoin, indigent, e. [nécessité f.

Hilfsbedürftigkeit f. besoin m;

Hilfs-bischof m. Cath. coadjuteur, suffragant m; **-bitte** f. Dr. conclusions f. pl. subsidiaires ou demande subsidiaire; **-brief** m. Dr. (worin um die Vollstreckung der gerichtlichen Hilfe angesucht wird) exécutoire m, S. Gewalt-b.; **-buch** n. calepin m; it. Com. livre m. auxiliaire ou d'aide; it. ouvrage m. auxiliaire pour l'enseignement ou les travaux littéraires; **-construction** f. Geom. construction f. auxiliaire; **-erbietung** f. offre f. de secours, de services, de bons offices; ich nahm se. =en, j'acceptai les offres qu'il me fit de me secourir, de m'assister; j'acceptai ses offres de secours, de service; **-gebot** n, S. -anschlag; **-geld** n. pl. Prat. (für die gerichtliche Hilfe) frais m. d'exploit; **-gelder**, pl. paiements m. pl. subventionnels; 2., S. -steuer; **-genoß**, S. Bundes-g.; **-glied** n. (des Leibes) organe, sens m; **-grund** m. raison f. subsidiaire; Prat. argument ou moyen m. subsidiaire; **-heer** n. Guer., S. -armee, -truppen; **-institut** n. succursale f; **-kasse** f. (für Hilfsbedürftige) caisse f. des secours, caisse des pauvres, fonds destinés aux pauvres; caisse auxiliaire ou succursale; caisse subsidiaire; fonds m. pl. de réserve; **-kenntniß** f. (bei Erlernung einer Wissenschaft) notion f. préliminaire; **-kenntnisse** pl. connaissances f. pl. auxiliaires ou accessoires; **-kirche** f. aide, filiale, succursale f; **-klage** f. Jur. demande f. subsidiaire; **-kreuz** n. S. -arm; **-krieg** m. guerre f. d'allié ou d'alliance, de secours, faite pour la défense d'un allié; **-laut, -lauter** m. Gr. p. u. voyelle; **-lehrer** m. École (bei einer Facultät) agrégé m; **-leistung** f. auxiliaire, secours m; **-linie** f. Geom. ligne f. auxiliaire; **-macht** f. puissance f. alliée ou auxiliaire; **-mittel** n. moyen, expédient, remède m; ressource f; das ist ein gutes =, c'est un bon moyen ou expédient, un bon moyen pour réussir; es fehlt mir nicht an =n, je ne manque point de ressources; eine Stadt reich an =n, une ville de ou à ressources; in Fiebern ist das ein vortreffliches =, c'est un excellent remède pour ou contre la fièvre; un excellent ou puissant fébrifuge; rechtliches =, recours m. de droit; moyen m. subsidiaire; **-nerve**, S. Beinerve; **-nonne** f. Cath. assistante f; **-note** f. Mus. (welche den Hilfston bezeichnet) note f. de haut ton; **-prediger** m. second pasteur; vicaire, diacre; adjoint, pasteur m. adjoint; **-priester** m. Cath. assistant, habitué m; Stand eines =s, habitude f; **-proceß** m. Jur. procédure f. sommaire; **-quelle** f. ressource f; dieses Land ist unerschöpflich an =n, les ressources de ce pays sont inépuisables; Land ohne =n, pays perdu; die Börse fr. Freunde ist eine gute = für ihn, la bourse de ses amis est une bonne ressource; il a une bonne ressource dans la bourse de c.; die =n versiegen, les ressources manquent; **-recht** n. droit m. de porter secours; droit de demander, de réclamer du secours; droit de se faire justice à soi-même; (in Nordamerica) Lynchlaw ou loi f. de Lynch; Jur. droit de main-forte; **-richter** m. Pal. juge m. auditeur; **-satz** m. Bot. lemme f; **-schiff** n. bateau m. de secours; **-schreiben** n. Jur. réquisition f; **-steuer** f. subside m; subsides m. pl; man verlangt von der Geistlichkeit zwei Millionen als =, on deman-

de deux millions au clergé par forme de subside. [bursaux.

Hilfssteuerbefehl n. édits m. pl.

Hilfs-stimme f. Mus. partie f. obligée: accompagnement m; -stollen m. Expl. puits, percement, canal m. de secours; -thor n. Fort. (nach dem Felde führendes Thor) porte f. de secours; -thürstock m. Expl. montant subsidiaire des chapeaux ou traverses supérieures (dans la charpente des galeries de mine); -ton m. Mus. (der höhere Ton eines Trillers, der dens. bilden hilft) haut ton d'un tremblement de voix; -truppen f. pl. Milit. (welche andern zu Hilfe gesendet werden) troupes f. pl. auxiliaires; secours m; fremde, englische, deutsche ꝛ =, secours étranger, secours d'Angleterre ꝛ; -vertrag m. traité m. d'alliance; it. traité m. de subsides; -völker, S. -truppen; -vollstreckung f. Dr. exécution f. S. Hilfe (1); -waggon m. waggon m. de secours; -winkel m. Trigon. angle m. auxiliaire; -wissenschaft f. science f. préliminaire; it. auxiliaire, accessoire; Philologie und Philosophie sind =en der Theologie, la philologie et la philosophie sont des sciences qui doivent précéder l'étude de la théologie; wort n. Gr. (W., welches ein anderes erst völlig verstehen hilft od. auch nur zur Runde d. Redesatzes, zum Reime ꝛ dient) mot m. explétif; complément m. auxiliaire; it. cheville f: remplissage m. S. Flickwort; 2. S. -zeitwort; -wurz f. Bot. althée f. officinelle; zeitwort n. Gr. verbe m. auxiliaire; haben u. seyn sind -zeitwörter, avoir et être sont des verbes auxiliaires; -zwang m. Dr. (die gerichtliche Hilfe) exécution f: contrainte f judiciaire. S. Hilfe (1).

Hilfunfähig a. insecourable, qu'on ne peut secourir, aider ou assister.

Hilfwurz f. Bot. ail m. serpentin m: faux nard: 2. althée f: guimauve royale ou en arbre.

Hillbutte, S. Heilbutte.

Hille f. H. n. chevreuil m. femelle.

Hillen v. n. Mar. (durch Wind od. schlecht geladenen Ballast schief liegen) pencher d'un côté ou de l'autre.

Hilo! Hilo! Fauc. hilo! hilo!

Hilpersgriff, es; pl. -e m. pop. tour m. du bâton. [dore.

Hiltrof m. (od. Byrol) H. n. merle

Himbeer-apfel m. Jard. calville f. rouge; -blatt n. H. n. ver m. à soie de la framboise.

Himbeere; pl. -n f. Jard. framboise f: rothe, weiße -, framboise rouge, blanche; Wein, der nach -n schmeckt, vin qui sent la framboise; 2. (Pflanze aus der Familie der Rosaceen) ronce f; 3., S. Himbeerschnecke.

Himbeereis n. Limon. (Gefrornes von Himbeeren) glace f. aux framboises ou de framboise. [m. noir.

Himbeerenkäfer m. H. n. dasyte

Himbeer-essig m. Conf. vinaigre m. de framboise ou framboisé, sirop m. de groseilles framboisé; -falter m. H. n. hespérie f. de framboise; -geist m. Dist. esprit m. ardent de framboises; -gefrornen. S. -eis; -gelee n. Conf. gelée f. de framboises; -kaltschale f. (Kaltschale von Himbeeren mit Wein) soupe f. de framboises au vin froid; -meth m. hydromel m. framboisé; -saft m. jus m. de framboises; sirop m. de framboises; mit = einmachen, vermischen, framboiser; -schnecke f. H. n. (Art Schnecke) châtaigne f. à bandes; -staude f. -strauch m. Bot. framboisier m; -wasser n. (mit Himbeersaft ꝛ vermischt) eau f. framboisée; -wein m. vin m. framboisé.

Himmel, s m. ciel m; pl. cieux: unter freiem - schlafen, coucher à la belle étoile; die blaue Farbe, das Blau des -s, l'azur du ciel; prächtig stieg die Sonne am - auf, le soleil se leva majestueusement; am westlichen - stiegen Wolken, stieg ein Gewitter auf, des nuages s'élevèrent, un orage s'éleva vers l'ouest; die alten Sternkundigen zählten sieben - für die sieben Wandelsterne, les anciens astronomes comptaient sept cieux pour les sept planètes; der Anblick, die Erhabenheit des -s, l'aspect, la majesté du ciel, des cieux; vom -, d'en haut; Écr. die Feste des -, le firmament; die - sind deiner Hände Werk, les cieux sont l'ouvrage de tes mains; Astron. der Einfluß des -s (der Gestirne) l'influence f. du ciel, des astres; der gestirnte -, le ciel étoilé; den - beobachten, faire des observations astronomiques; T. t. (eine jede, besonders gewölbte od. hohle Decke) le ciel, pl. ciels; den - tragen (bei Processionen ꝛ) porter le ciel, le dais, S. Thron-h.; der - an einem Bette, le ciel; l'impériale d'un lit; - an einer Kutsche, impériale f. d'une voiture; Ch. (eines Feldhühnernetzes) dais m. ꝛ; P. wenn der - einfällt, bleibt nirgend ein Stuhl stehen; wenn der - einfiele, zerschlüge er mehr Kacheln als Öfen od. bliebe kein Topf ganz, si le ciel tombait, il y aurait bien des alouettes de prises; 2. (Luft- und Dunstkreis) ciel m; heiterer, heller, dunkler, bewölkter -, ciel serein, clair, obscur, couvert; it. (von Witterung ꝛ) milder, gemäßigter -, ciel doux, tempéré; Écr. die Vögel des -s, unter dem -, les oiseaux du ciel; der Thau des -s (der Regen) la rosée du ciel; das Feuer des -s (der Blitz) le feu du ciel; Peint. der - zu einem Gemälde (derj. Theil, welcher die Luft vorstellt) le ciel d'un tableau; er macht den - gut, il fait bien les ciels; einen - an die Decke eines Gemaches malen, peindre un ciel au plafond d'un ꝛ; Th. der - (Deckenstücke, welche die freie Luft vorstellen) ciel m; frise f; 3. (atmosphärische Beschaffenheit) température f: climat m; zone f; ciel m: 4. Écr. Relig. (Aufenthalt der Seligen ꝛ) ciel m; in den - kommen, den - ererben od. gewinnen, gagner le ciel; (se. Seele) ist im -, ꝛ est au ciel: er ist nun ein Bürger des -s, il est habitant du ciel, citoyen des cieux; der Weg zum -, le chemin, la route du ciel; (Paulus) wurde bis in den dritten - entzückt, ꝛ fut ravi jusqu'au troisième ciel; (Stephanus) sah den - offen, ꝛ vit les cieux ouverts; unser Vater, der du bist im -, notre Père qui es aux cieux; dein Wille geschehe auf Erden wie im -! que ta volonté soit faite sur la terre comme au ciel, comme aux cieux! fig. (Vorsehung, Gott): der erzürnte -, le ciel irrité ou en courroux; der Zorn des -s, le courroux du ciel; sich dem - unterwerfen, se soumettre aux volontés du ciel; dem - sey Dank! grâce au ciel! der - sey Euch gnädig! le ciel vous soit propice! der - ist mein Zeuge, daß ꝛ, le ciel m'est témoin que ꝛ; der - weiß es! Dieu le sait! gerechter -, was sehe ich? juste ciel, que vois-je? um des -s willen! (Ausruf des Erstaunens, des Schreckens) juste ciel! bonté du ciel! grand Dieu! um des -s willen, thun Sie das nicht! (ich bitte Sie dringend) pour l'amour de Dieu, ne le faites pas! - und Hölle! (ein Ausruf des Zornes ꝛ) tonnerre du Dieu! ciel! enfer! enfer et damnation! P. die Ehen werden im - geschlossen, les mariages sont écrits, sont arrêtés au ciel; (Zustand des Glücks); eine gute Ehe ist der - auf Erden, un bon ménage est le paradis sur la terre; fam. - und Erde, - und Hölle bewegen (alles aufbieten zu etwas) remuer ciel et terre; zwischen - und Erde schweben (in der Luft) être entre ciel et terre; diese Sachen sind von einander so verschieden, als der - von der Erde, ces choses diffèrent comme le ciel de la terre; jem. bis in den -, bis in den dritten - erheben (loben) élever qn jusqu'au ciel, jusqu'au troisième ciel; er ist wie vom - gefallen (ganz fremd, sehr überrascht) il est tombé des nues; pop. der - hängt ihm voller Geigen (er macht sich die schönsten Hoffnungen ꝛ) tout lui rit à l'heure qu'il est, il nage en pleine eau; il est au troisième ciel, aux anges.

Himmel-an adv. Poét. (gegen den H. hinauf, sehr hoch) vers le ciel; (s. Ruhm) steigt =, ꝛ monte jusqu'au ciel, jusqu'aux astres; (meine Seele) schwingt sich =, ꝛ s'élance vers le ciel; -auf, S. -an; -beschreibend a. polographique; -beschreiber m. polographe m; -beschreibung f. polographie f; -bett n. lit m. à baldaquin, à dais, à ciel, pourvu d'un ciel, d'un dais; -blau a. adv. bleu céleste, bleu d'azur ou azuré, bleu de ciel; -blau n, -blaue f. bleu m. de ciel ou céleste.

Himmelblaumesser m. Phys. (W., den Grad der Himmelbläue damit zu messen) cyanomètre m; zum - gehörig, cyanométrique.

Himmelblaumeßkunst f. Phys. cyanométrie f; zur - gehörig, cyanométrique.

Himmel-brand m. Poét. embrasement m. du ciel, S. Wolkbrand; -breme f. S. Himbeere; -brod n. Écr. (Manna) pain m. du ciel: manne f; 2. fétuque flottante; 3., S. Wiesenklee; -dill, S. Haarstrang; -erz n. Expl. (oben liegendes) minerai m. du ciel, au jour, qui paraît à la superficie ou au jour; -faden m. (Sommerfaden) fil f. de la Vierge; filandres f. pl; -fahrt f. Théol. Christi =, Ascension f; Mariä =, Assomption f; = des Elias, enlèvement m. d'Élie; der Tag, das Fest der = Christi, Mariä, S. Himmelfahrts-tag, -fest.

Himmelfahrts-blume f. Bot. poligala f. vulgaire; herbe f. à lait; laitier m; -fest n. Relig. fête f. de l'Ascension; -kirche f. Cath. Assomption f.

Himmelfahrtsmariaorden m. H. eccl. religieuses f. pl. de l'Ascension de Notre-Dame; haudriettes f. pl.

Himmelfahrts-tag m. H. eccl. jour m. de l'Ascension; -woche f. H. eccl. semaine f. de l'Ascension.

Himmel-farbe, -farben, S. -blau; -haut f. Sell. (am Kutschkasten) cuir m. couverture f. de l'impériale; -hoch a. qui s'élance vers le ciel; qui se perd dans les nuages ou nues, d'une hauteur immense; jusqu'au ciel, jusqu'aux nues; -hohe Berge, montagnes qui percent les nues, qui s'élèvent jusqu'aux cieux; jem. = bit-

ten (sehr dringend) conjurer qn, prier, supplier qn instamment.

Himmeln v.n. fam. faire des éclairs, éclairer, luire, rayonner; 2. fam. regarder le ciel, tourner les yeux, tomber en défaillance, se pâmer; faire comme si l'on allait mourir; 3. (sterben) mourir, décéder, trépasser.

Himmel-nagel m. pl. Sell. clous de l'impériale; -**reich** n. ciel, royaume m. des cieux; royaume céleste; fig. das ist f. =, ce sont ses délices, c'est là son plus grand bonheur; P. des Menschen Wille ist f. =, le plus grand bonheur de l'homme est de suivre, de faire sa volonté; 2. Ecr. (die mit Gott vereinigten Seligen) das = ist nahe herbei kommen, le royaume des cieux est proche.

Himmels-achse f. Géogr. axe m. de la terre, du monde; -**anbeter** m. Relig. célicole m; -**anbetung** f. célicolie f; -**angel** m. Astron. pôle m; -**atlas** m. Astron. carte f. céleste; -**befrieger**, S. -**stürmer**; -**beschreiber** m. polographe m; uranographe, uranologue m; -**beschreibung** f. polographie; uranographie, uranologie f; zur = gehörig, polographique, uranographique, uranologique; -**besen** m. Mar. (Nordwestwind) balai m. du ciel, vent m. de nord-ouest; -**bewohner** m. habitant m. du ciel ou des cieux; -**bild** n. (ein himmelschönes, entzückendes) figure f. céleste; it. astre m, constellation f; -**blatt** n, -**blume** f. Bot. nostoc m. z., S. Erdbl.; -**blaue**, S. Himmel-bl.; -**bogen**, S. -**gewölbe**; -**bote** m. envoyé m. du ciel; messager divin ou céleste; -**brand**, S. Wollkraut; -**braut** f. Relig. (Jungfrau, die sich dem Himmel weiht) épouse f. du ciel; fiancée f. du ciel; religieuse f; -**breite** f. Astron. latitude, hauteur f. du pôle; -**brod** n, S. Himmel-b.; -**bürger** m. habitant m. du ciel; citoyen m. des cieux; bienheureux m.

Himmel-schön a. adv. beau comme le jour, com. un ange; -**schreiend** a. adv. qui crie vengeance au ciel; criant, e; atroce, -ment; révoltant, inouï, e; d'une manière atroce, révoltante, inouïe; das ist =, cela est criant, cela crie vengeance; =e That, Ungerechtigkeit, action, injustice criante, révoltante.

Himmels-cirkel, S. -**kreis**; -**duft** m. Poet. (ein höchst angenehmer) odeur f. céleste; parfum m. délicieux, exquis; 2. (der Thau des Himmels) rosée f. du ciel. [ciel.

Himmelsegen m. bénédiction f. du

Himmels-faden m, -**feste** f. firmament m; 2. Poet. fondement m, axe m. du ciel; -**feuer** n. Poet. feu m. du ciel; foudre f; 2. sainte ardeur f. saint enthousiasme, feu m. céleste, feu sacré; -**fläche** f. plaine f. céleste; -**freude** f. joie f. céleste; -**gegend** f. région f. du ciel ou céleste; point m. cardinal; die = nehmen, suchen, s'orienter; it., S. -**strich**; -**gerste** f. Agr. zeophyron m; -**gewölbe** n. voûte du ciel, céleste ou éthérée, firmament m; -**gleicher** m. équateur m; -**globus** m. Astron. globe m. céleste; -**glück** n. bonheur m. du ciel; it. bonheur suprême ou souverain; -**gott** m. Dieu m. du ciel; -**gukker** m. pop. astronome m; 2. H. n. (ein Fisch) uranoscope m, S. Sternseher; -**gürtel** m. Astron. zone f; it., S. -**strich**; -**haus** n, S. -**gewölbe**; Astron. maison f; domicile m, S. Haus (Astron.); -**heer** n. Ecr. les légions célestes, l'armée f. céleste; les anges; -**höhe** f. (Höhe, Entfernung des Himmels von der Erde) élévation f. du ciel, it. du pôle; -**honig**, S. Honigthau; -**karte** f. Astron. carte f. ou planisphère m. céleste; -**kegel** m. Astron. cône m. céleste; -**kerze** f. Poet. flambeau m. céleste, astre m. lumineux; -**kind** n. enfant m. du ciel; ext. (ein sehr schönes) enfant d'une beauté céleste; fig. Andacht, dieses = , la dévotion z., cet enfant du ciel; -**könig** m. roi, maître, souverain m. des cieux; le maître du tonnerre; -**königinn** f. Theol. la reine du ciel, la Sainte Vierge; -**korn**, S. -**gerste**; -**körper** m. Astron. corps, globe m. céleste; Poet. orbe m; -**kost** f. ambroisie f; nourriture f, mets m. des dieux; it. mets exquis, délicieux; -**kreis** m. Astron. sphère f. céleste, l'orbe, l'orbe céleste; 2. ligne f. équinoxiale; cercle m. équinoxial, équateur m.

Himmelskreiskugel f. Astron. sphère f. armillaire.

Himmels-kugel f. Astron. globe m. céleste, sphère f. céleste, sphère armillaire; -**kunde** f. astronomie, uranologie f; zur = gehörig, astronomique, uranologique; -**kundiger** m. astronome, uranologue m; -**lang** a. fam. extrêmement long; ein =er Kerl, un grand diable; -**länge** f. Poet. étendue f. du ciel ou de l'espace; immensité f. de l'espace; Astron. longitude f; -**lauf** m. cours, mouvement m. des astres; -**lehre** f. uranologie f; zur = gehörig, uranologique; -**leiter** f. (Salomo z.) l'échelle f. du ciel; Bot. polémoine m. bleu; -**licht** n. Phys. lumière f. céleste; lumière solaire ou sidérable; 2. astre lumineux; die -**lichter** (die Sterne z.) les lumières célestes; les feux du ciel, les astres; -**luft** f. (feine Luft über dem Dunstkreise der Erde, u. Raum) l'éther, it. l'éthérée m; 2. air m. libre, grand air; -**lust** f. Poet. les plaisirs du ciel; les joies ou délices f. pl. du paradis, joies célestes; 2. fig. jouissances f. pl. pures, plaisirs délicieux, ravissants; délices; ravissements, transports m. pl; extase f; ext. joie, plaisir extrême; -**mehl** n. Minér. gypse terreux pulvérulent; chaux sulfatée niviforme; -**pferd** n. S. Heupf.; -**pforte** f. Poet. porte f. du ciel; -**pol**, -**punkt** m. Astron. (Scheitelpunkt; it. Fußpunkt) point, endroit m. du ciel; 2. point vertical; zénith; it. nadir m; -**rand** m. Poet. (Gesichtskreis) horizon m; -**raum** m. espace immense du ciel; immensité f. de l'espace; étendue f. du ciel; -**räume** pl. Poet. plaines célestes, plaines de l'air; -**röschen** n. Bot. agrostemme m. rose du ciel; -**schlüssel** m. Ecr. la clef du royaume des cieux; it. Bot. primevère, primerolle, fleur f. de coucou, herbe f. à la paralysie; -**schwaden** m. Bot. dynodon m. dactyle; -**schweif**, S. Mehlthau; -**schwertel** m. Bot. iris m. germanique; -**speise** f, S. -**kost**; -**spur** f. Ch. (Spur, welche der Hirsch in der Höhe, an Bäumen z. zurückläßt) les portées, les portées hautes, les prises f. pl; -**stengel** m. Bot. petite gentiane; gentiane bleue des prés; it. angélique f; -**straße** f. chemin m. du ciel; -**strich** m. zone f; 2. (Klima) climat m; latitude f; Poet. plage, région f.

Himmelsstrichangewöhnung f. Bot. acclimatement m; acclimatation f.

Himmels-sturm m. Myth. (der Erdensöhne gegen Jupiter) gigantomachie f; zum = gehörig, gigantomachique; -**stürmer** m. Myth. die =, les Géants; les Titans; 2. iron. titan, colosse m; homme aux projets gigantesques; héros m. farouche.

Himmelstein m. Phys. (ein vom Himmel gefallener Stein) uranolithe, aérolithe, météorolithe f; météorite, bolide m; 2. Minér. (himmelblauer Stein) saphir m.

Himmels-thau m. rosée f. du ciel; it. manne f; Bot. manne de Pologne, graine f. de gremil; -**thür** f, S. -**pforte**; -**trank** m. Myth. nectar m. -**verehrer** m. Relig. cœlicole m; -**verehrung** f. culte m. du ciel; -**wagen** m. Poet. char m. céleste, char d'Apollon; Astron. chariot m; ourse f; hamaxa m; -**weg**, S. -**straße**; -**weite** f. l'étendue immense du ciel; -**wonne** f, S. -**freude**; -**zeichen** n. Astron. constellation f; die zwölf = od. himmlischen Zeichen (im Thierkreise) les douze signes ou constellations du zodiaque; Ch., S. -**spur**; -**zelt** n. Poet., S. -**gewölbe**; -**ziege** f. H. n. (Moorschnepfe) bécasse, bécassine f; chevrette volante, vanneau huppé, S. Kibiz.

Himmel-tragend a. Myth. uranophore, atlantique; Anat. atloïdien, ne; Poet. qui semble supporter le ciel, qui touche les nues; qui se perd dans les nues, couronné par des nuages; -**träger** m. Myth. soutien m. du ciel; Atlas m; 2. Arch. colonne f. d'un dais, d'un baldaquin; -**trunken** a. Poet. enivré de bonheur, de délices; au comble du bonheur, de la félicité, de la béatitude; -**wärts**, S. -an; -**weit** a. adv. aussi éloigné que le ciel; très-éloigné; très-loin; à mille lieues; le distance; immensément; diese Dinge sind = von einander verschieden, ces choses diffèrent, sont différentes l'une de l'autre, comme le jour et la nuit; P. il y a bien de la différence entre une femme et un fagot, S. Himmel; =er Unterschied, immense différence f; fig. abîme m.

Himmlisch a. adv. céleste; Néol éthéréen, ne; die -en Körper (die Sterne z.) les corps célestes; die -en Zeichen, S. Himmelszeichen; die -en Heerschaaren, die -e Herrlichkeit, la cour, la gloire céleste; -e Geister, Wesen, Mächte, esprits, intelligences, puissances célestes; -e Güter, biens éternels; Ecr. -er Gruß, salutation f. angélique; unser -er Vater, notre Père céleste; -e Begeisterung, inspiration f. céleste; -e Gedanken (fromme) pensées pieuses; it. (erhabene, entzückende G.) pensées sublimes; it. charmantes, ravissantes; der(die) H e, l'habitant, l'habitante du ciel, de l'Olympe; olympien m; olympienne f; Dieu; le Dieu; l'ange m; le bienheureux; fig. sublime, ravissant, e; angélique ou d'ange; divin, e; céleste; - gesinnt seyn, avoir le cœur élevé vers le ciel; -e Schönheit, -e Güte, -e Seele, beauté, bonté, âme céleste; -e Liebe, divin amour; -es Weib, femme divine, divinité f; -fingen, chanter divinement ou comme un ange; das ist -, - schön, cela est unique, d'une beauté sans égale ou sans pareille; c'est divin, c'est sublime, c'est ravissant; iron. c'est impayable, c'est charmant, délicieux, fort divertissant, fort récréatif; Géogr. das -e Reich (China) le céleste empire; Cath. die -en Schwestern (Nonnen,

deren Kleid himmelblau war) les sœurs célestes; –e Annunciaden, les Annonciades f. pl.

Himpelbeere; pl. -n f. Jard. framboise f. S. Himbeere.

Himten, s m. (der vierte Theil eines Scheffels, ein Vierling) quart m. de boisseau.

Hin adv. (die Richtung einer Bewegung von der redenden Person weg in eine Ferne zu bezeichnen) rechts–, links–, à droite, à gauche, vers ou sur la droite, vers ou sur la gauche; nach jener Seite –, vers ou de ce côté-là; bis zu (sm. Hause) –, jusqu'à ꝛc.; längs der (Mauer) –, le long du ꝛc.; an dem Hause –, le long de la maison ou en longeant, en effleurant, en rasant la maison; gehen Sie dort –! allez-vous-en là! – damit (man schaffe es hin) qu'on l'y porte: er schleppte ihn nach dem Flusse –, il le traina vers la rivière; – und her, – und wieder (an diesen und jenen Ort) çà et là; par-ci par-là; de côté et d'autre; de part et d'autre; fig. (hier und da) par-ci par-là; parfois, quelquefois; an das Haus –, auprès de la maison; nach oben –, vers le haut; nach dem Hause –, vers la maison; weit –, vers un endroit distant, éloigné; loin; dans le lointain: es ist noch weit –, il y a loin jusque là; vous avez encore beaucoup de chemin à faire avant d'y arriver; c'est un pays fort éloigné; (– steht auch statt –gehen) – können, – müssen, – sollen, pouvoir, devoir; être obligé, contraint, forcé ou dans l'obligation d'y aller; – wollen, vouloir y aller ou s'y rendre; – seyn, s'y être rendu, être arrivé, être là: er ist –, il est arrivé; il y est; – und her gehen, aller et venir, circuler; se promener; aller çà et là, faire un mouvement de va-et-vient, osciller, vibrer; – und her stoßen, schütteln, werfen, ballotter; – und her bewegen, remuer de côté et d'autre; sich – und – bewegen, se mouvoir alternativement en sens contraire; osciller; vibrer; das läßt sich in einem Falze – und her bewegen, schieben, cela se meut, se glisse dans une coulisse; – und wieder laufen, courir çà et là, par-ci par-là; et. – und her überlegen, examiner une chose sous ses différentes faces, sous ses différents points de vue; – und her bedenken, réfléchir mûrement à, mûrir fam. ruminer, se mettre l'esprit à la torture; ich dachte – und her, und konnte kein Mittel ausfindig machen, je me mis l'esprit à la torture, je réfléchis assez ou méditai longtemps sur cette affaire, sans trouver d'expédient; Mode –, Mode her, ich (will mich nach meinem Sinne kleiden) (was auch immer die Mode seyn mag) en dépit ou au mépris de la mode, sans égard pour la mode, je ꝛc.; Freundschaft –, Freundschaft her, ich kann das nicht thun, was Sie von mir fordern (ob wir gleich Freunde sind ꝛc.) bien que nous soyons amis (vous avez beau parler de notre amitié) je ne puis faire ꝛc.; so – (so ziemlich, mittelmäßig) comme cela; passablement: ich bin so – damit zufrieden, j'en suis content de cette façon, comme cela; it. (die Beziehung einer Sache auf die andere stärker auszudrücken) ich will es auf alle Fälle – thun, je le ferai à tout événement; auf s. bloßes Wort – möchte ich es nicht glauben, je ne le croirais pas sur sa simple parole. S. –ab, –aus, –ein ꝛc.; da–, dort–, immer–, mit– ꝛc.; 2. fig. perdu, cassé, gâté, passé, usé; er ist –, il est perdu, ruiné, coulé (à fond); c'en est fait de lui; pop. il est enfoncé, flambé; die Zeit ist –, le temps s'est écoulé, est fini, est passé; – ist –, perdu est perdu, fini est fini, à chose faite il n'y a point de remède; 3. (mit lange) es ist noch lange bis da –, das ist noch lange –, il y a encore longtemps ou loin jusque là; c'est une époque fort éloignée.

Hinab adv. (die Richtung einer Bewegung von der redenden, an einem höhern Orte befindlichen Person, nach einem niedrigern zu bezeichnen) en bas, de haut en bas; en pente; – mit ihm! (man führe, stoße, werfe ihn –) à bas! qu'on le fasse descendre, qu'on le jette en bas! den Strom –, aval, à vau-l'eau; den Berg, die Treppe –, en descendant la montagne, l'escalier; du haut de la montagne, de l'escalier; an dem Flusse –, le long de la rivière.*

Hinab-beugen v. a. plier ou courber en bas; **-bringen** v. a. porter en bas; descendre; **-dürfen** v. n. av. h. avoir la permission, l'autorisation de descendre; **-erben** v. a. (auf die Nachkommen od. auf spätere Zeiten vererben) dieses Recht ist von (sn. Vorfahren) auf ihn –vererbt, il a hérité ce droit de ses aïeux; ce droit lui a été transmis par ꝛc.; **-fahren** v. n. descendre; das Schiff, fährt den Strom –, ꝛc. va aval; 2. v. a. faire descendre; **-fahrt** f. descente f; Riv. avalage m; **-fallen** v. n. tomber en bas; tomber; **-fliegen** v. n. voler en bas; descendre en volant; **-fließen** v. n. découler; couler en bas; **-führen** v. a. mener ou conduire en bas, en descendant: er führte mich in den Garten (in den Stall) –, il me fit descendre dans le jardin ꝛc.; **-gehen** v. n. descendre; aller en bas; pop. dévaler; er ging zu ihnen –, in den Hof – um (ihnen zu sagen ꝛc.) il alla les trouver en bas, il descendit dans la cour pour ꝛc.; **-hangen** v. n. av. h. descendre; pendre de haut en bas; **-horchen**, **-hören** v. n. av. h. er horchte in das Zimmer –, il écouta ce qu'on disait dans la chambre en bas; **-jubeln** v. n. sie jubelten den Berg –, ils descendirent la montagne, en jetant ou poussant des cris de joie, d'allégresse; **-kommen** v. n. descendre; parvenir jusqu'en bas; zu jemn. =, aller trouver qn qui est en bas; ich werde sogleich =, wieder zu Ihnen =, je vais descendre dans le moment; je vais vous rejoindre à l'instant; **-kriechen** v. n. ramper ou se traîner en bas; **-langen** v. a. et. =, donner, tendre, faire passer, descendre qc à celui qui est en bas; 2. v. n. s'étendre jusqu'en bas; ich kann nicht so weit =, je ne saurais atteindre si bas; **-lassen** v. a. faire descendre; abaisser; jem. in den Garten =, laisser descendre, permettre à qn de descendre dans le jardin; Wein in den Keller =, avaler du vin dans la cave, encaver du vin; einen Sarg in das Grab =, descendre un cercueil dans la fosse; **-laufen** v. n. courir en bas; descendre rapidement; découler; **-peitschen**, **-prügeln** v. a. faire descendre, chasser à coups de fouet, de bâton; **-rasen** v. n. er raste – (und stürzte sich in den Fluß) il descendit tout furieux, tout en fureur ꝛc.; **-reisen** v. n. voyager en descendant; **-rinnen**, S. **-fließen**; **-rollen** v. a. rouler en bas; 2. v. n. rouler en bas; descendre en roulant; s'éloigner de qn qui est en haut; **-rufen** v. n. av. h. crier en bas; 2. v. a. ich rief ihm einige Worte des Trostes –, je lui adressai des paroles consolantes; **-schlagen** v. a. abattre; **-schlängeln** v. n. it. v. r. sich =, descendre en serpentant; **-schlucken**, S. verschlucken; **-schlürfen** v. a. eine (Fleischbrühe ꝛc.) =, avaler un ꝛc., faire descendre un ꝛc. dans l'estomac par un mouvement ou un effort de déglutition; **-schwimmen** v. n. den Fluß =, descendre la rivière en nageant, à la nage; nager en suivant le cours de la rivière; **-segeln** v. n. voguer; leicht über die Wellen =, s'élever sur la lame; **-sehen** v. n. av. h. regarder en bas; **-senken**, faire descendre, plonger; abîmer; **-setzen** v. a. asseoir; **-singen** v. n. vor sich =, fredonner; **-sinken** v. n. enfoncer; aller au fond; s'abaisser; descendre lentement; **-springen** v. n. sauter en bas; descendre rapidement ou en sautant; aus dem (Fenster) =, sauter par la ꝛc.; **-steigen** v. n. descendre; pop. dévaler; zur (Treppe) =, descendre par l' ꝛc.; descendre l' ꝛc.; vom Pferde =, descendre de cheval, mettre pied à terre; 2. H= n. descente f; **-stoßen** v. a. pousser en bas, pousser et faire tomber en bas de ꝛc.; **-strömen** v. n. av. s. et h. descendre en flots, comme un torrent; descendre, se précipiter du haut de ꝛc.; (der Fluß) strömt über Felsen –, ꝛc. y roule ses flots par-dessus les rochers, du haut des rochers; 2. H= n. descente f; **-stürzen** v. a. précipiter, jeter du haut en bas; wieder =, reprécipiter; 2. v. n. tomber, se précipiter; 3. v. r. sich in den Abgrund =, se précipiter dans l'abîme; II. H= n. chute f; **-sudeln** v. a. griffonner, barbouiller; viel =, écrivailler; **-tragen** v. a. porter en bas; descendre; **-treiben** v. a. chasser, pousser en bas; **-trinken** v. a. avaler; **-wagen** oser faire ou laisser descendre; 2. v. r. sich =, oser descendre; avoir le courage de descendre; **-wärts** adv. en bas, vers le bas; en descendant, S. abwärts; **-werfen** v. a. jeter en bas, du haut en bas; aus (dem Fenster) =, jeter par la ꝛc.; **-winden** v. a. descendre par le moyen d'une poulie ꝛc.; **-wirbeln** v. n. descendre en tournoyant; **-ziehen** v. a. tirer en bas; it. descendre avec un train; aller s'établir plus bas; aller demeurer dans un lieu plus bas.

Hinan adv. (eine Bewegung von der redenden od. handelnden Person, nach einem entfernten Orte ꝛc. und meist mit dem Nebenbegriffe in die Höhe anzuzeigen) vers, jusqu'à, sur; vers le haut, en haut, en montant; zum Himmel –, vers le ciel; den Berg –, en montant; –! frisch, muthig –! (ein Aufruf muthig – zu steigen ꝛc.) allons! montons! avançons! approchons!

Hinan-kommen v. n. s'étendre jus-

* Man suche die mit hinab zusammengesetzten, hier nicht vorkommenden, Wörter bei herab, herunter, welche, ungeachtet hinab dem herab in Rücksicht auf die Richtung nach einer gewissen Seite entgegengesetzt ist, in Rücksicht auf die Bewegung von oben nach unten, sobald in der Übersetzung die Richtung nach der Seite nicht ausgedrückt ist, völlig gleichbedeutend ist.

* Les composés de hinab, qu'on ne trouverait pas ici, doivent être cherchés sous la rubrique herab, herunter; car, quoique hinab soit opposé à herab quand il désigne un mouvement vers un certain lieu, il exprime aussi un mouvement du haut en bas, dès que la direction vers ce endroit n'est pas indiquée.

qu'à, atteindre, toucher; ich kann nicht =, je n'y puis atteindre, je ne puis en approcher; -reichen, S. kommen; -steigen v. a. aller en montant, monter, gravir, grimper; suivre un mouvement ascendant ou ascensionnel; s'élever; aller ou se diriger vers qc pour l'aborder; approcher qc de près, aborder qc.

Hinarbeiten v. n. av. h. auf et. – (zielen) viser à qc; er arbeitet bloß darauf hin, alle Menschen glücklich zu machen, il n'a pour but, en vue, il ne se propose ou ne cherche que le bonheur des hommes, il ne travaille que pour le ₓ; ses efforts ne tendent qu'à rendre tous les hommes heureux: 2. v. r. sich –, faire des efforts pour arriver en qc lieu; essayer avec peine, s'efforcer, tâcher d'arriver ₓ.

Hinauf adv. (eine Bewegung nach einem höhern Orte von der redenden od. handelnden Person weg zu bezeichnen) en haut, vers le haut, au haut, en montant; vers le sommet, jusqu'au sommet, jusqu'en haut; da –, dort –, là-haut; den Fluß –, d'amont; en remontant la rivière; zum Himmel –, vers le ciel, au ciel; von unten –, du bas en haut; Arch. contre haut; es sind sechs Stufen –, il y a six degrés à monter; fig. (f. Geschlechtsregister) geht bis ins achte Jahrhundert –, ₓ remonte jusqu'au huitième siècle.

Hinauf-arbeiten (sich) v. r. ich arbeitete mich den Berg –, après bien des efforts, je gagnai, j'atteignis le haut de la montagne; -begeben (sich) S. -gehen; -begleiten v. a. jem. =, accompagner qn jusqu'en haut; accompagner qn en montant, accompagner qn qui monte; -binden v. a. élever sur, monter, soulever, dresser sur qc et y fixer ou nouer; fixer sur ₓ; die Haare, den Schweif (eines Pferdes ₓ) =, retrousser les cheveux ₓ; -bringen v. a. monter, mener, porter, transporter en haut; monter et placer sur ₓ; -dämpfen v. a. die Segel am Mastbaume =, carguer les voiles; -bringen v.a. irr. monter; porter en haut; 2. H= n. montage m. ₓ; -fahren v. n. monter, gagner le sommet; den Strom =, wieder =, remonter la rivière, naviguer d'amont; 2. v. a. monter, transporter; remonter qc; -fliegen v. n. voler en haut, monter en volant, s'élever dans les airs; -führen v. a. conduire, mener en haut; führet ihn –! faites-le monter! -gehen v. n. monter; aller en haut, s'élever: (einen Fluß) =, remonter ₓ; gehet wieder in (Euer Zimmer) –! remontez dans ₓ! fig. die Sage geht so und so weit –, cette tradition remonte jusqu'à telle époque; 2. H= n. ascension f, marche f. ascendante; navigation f. d'amont; beim =, en montant, au moment de monter; -heben v. a. et., jem. =, lever, soulever qn, qc, faire monter qn, aider qn à monter; -helfen v. n. jemn. aufs Pferd =, aider qn à monter à cheval, le faire monter à ₓ; -klettern v. n. grimper en haut; auf einen Berg (Baum) =, gravir une montagne, grimper au haut d'un ₓ; -kommen v. n. monter en haut, gagner le haut; den (Berg) =, gagner le haut de la ₓ; -kriechen v. a. monter en rampant; se traîner en haut; -langen v. a. et. =, tendre, faire passer qc en haut; monter; 2. v. n. avoir les dimensions nécessaires pour atteindre à la hauteur de ou pour toucher une chose élevée; ich kann nicht =, je ne puis y atteindre, y toucher; je n'y puis atteindre, toucher; -lassen v. a. laisser monter: das Kutschenglas (den Vorhang, die Vorhänge) =, lever la glace de la voiture ₓ; -laufen v. n. monter ou gravir en courant, à la course; monter rapidement; courir en haut; -legen v. a. mettre en haut; er legte das Buch auf den Schrank –, il mit le livre dessus ou sur l'armoire; -leuchten v. n. jeter ses rayons en haut; éclairer qc jusqu'en haut; jem. in s. Zimmer =, éclairer qn jusqu'à sa chambre; conduire qn à sa chambre en l'éclairant; -reichen v. n. atteindre à ₓ; (se. Stimme) reicht nicht höher –, ₓ ne peut monter plus haut; -reiten v. n. (den Berg ₓ) =, monter ₓ à cheval; gravir ₓ; -rücken v. a. mettre, pousser plus haut; (den Stuhl ₓ) ein wenig =, avancer, reculer un peu ₓ; it. abs. rücken Sie –! avancez donc! reculez donc! 2. v. n. monter, se diriger vers le sommet de, aller occuper la hauteur de ₓ; -schaffen, faire monter; -schiffen v. n. naviguer d'amont; -schwingen (sich) v. r. s'élever; prendre son essor ou son vol pour s'élever; sich aufs Pferd =, s'élancer, se jeter sur son cheval, sauter à cheval; sich zu den höchsten Ehrenstellen =, s'élever, parvenir, monter aux plus grandes dignités, monter au comble ou au faîte des honneurs; atteindre le comble ou le ₓ; abs. parvenir, faire son chemin, monter; -sehen v. n. av. h. regarder en haut; -steigen v. a. v. n. monter: (in die Luft) =, s'élever ₓ; auf einen (Berg) =, gravir une ₓ; atteindre ou gagner le sommet d' ₓ; auf einen (Baum) =, grimper sur un ₓ; eine Leiter =, monter une échelle; auf einer Leiter =, monter par, (avec) une échelle; den Berg =, monter, gravir la montagne; er ist auf den Gipfel des Berges (Baumes, –gestiegen, il est monté, parvenu jusqu'au sommet de la montagne, jusqu'à la cime ou il a atteint la cime de ₓ; 2. H= n. ascension; montée f; -stimmen v. n. (auf einen höhern Ton) monter; hausser; zu hoch =, monter trop; fig. (Ansprüche) =, hausser, exalter, élever; monter ₓ; 2. v. r. er hat sich auf einen Ton –gestimmt, den er nicht wird beibehalten können, il s'est monté à un ton qu'il ne pourra pas soutenir; -tragen v. a. porter, transporter en haut, monter; -treiben v. a. pousser en haut; faire monter; (den Preis) =, faire hausser; augmenter la valeur de ₓ; künstlich =, produire une hausse artificielle du prix de ₓ; ein (Möbel) sehr hoch = (bei einer Versteigerung) faire monter bien haut un ₓ; -wärts adv. vers le haut: = hatten wir weniger Gefahr als herunterwärts, la montée était moins dangereuse que la descente.

Hinaus adv. (eine Bewegung aus einem Orte von der redenden od. handelnden Person weg zu bezeichnen) dehors, en dehors, hors de ₓ, vers le dehors, vers l'extérieur; vorn – (in einem Hause) sur le devant, sur la rue; hinten –, par derrière, sur le derrière; dans la cour; auf die Straße –, vers ou sur la rue; zum Fenster –, par la fenêtre, hors de la fenêtre; zum Hause –, hors de la maison; vor das Fenster –, au devant ou en dehors de la fenêtre; (statt gehen, kommen) sortir, quitter; –! sortons! partons! sortez! allez-vous en! zum Hause –! sortez de la maison! – mit ihm, mit Euch! (man werfe ihn aus dem Zimmer ₓ–!) qu'on le mette dehors! allez-vous-en! sortez d'ici! – seyn, être sorti, être loin; – müssen, – sollen, être obligé, forcé, contraint, dans la nécessité ou l'obligation de sortir, devoir sortir; ich muß –, il faut que je sorte d'ici ou que je m'en aille; weit – vor die Stadt, bien loin hors de la ville; von da weiter –, de là en avant; dort –, de ce côté-là; ich weiß nicht wo –, je ne sais où trouver la sortie, par où sortir; it. fig. (ich weiß mir nicht zu helfen) je ne sais où donner de la tête, à quel saint me vouer, de quel bois faire flèche; jetzt wo –? que faire à présent? quel parti prendre? wo will das –? hé, où en sommes nous? hier –, d'ici, par ici; ein Theil hier –, der andere dort –, fam. qui çà, qui là; it. (von einer Zeit); über die bestimmte Zeit –, au-delà du temps préfix; (eine Freundschaft) die sich über das Grab – erstreckt, ₓ qui dure au-delà du tombeau.

Hinaus-bauen v. a. (et. gegen die Straße hin bauen od. über et. hervorragen lassen) avancer sur la rue en bâtissant; er hat auf die Straße – gebaut, il a bâti du côté de la rue; er hat s. Haus um zwei Schuh weiter – gebaut, il a avancé sa maison de deux pieds; -begeben (sich), S. -gehen; -begleiten v. a. jem. =, accompagner qn hors de ₓ; sortir avec qn; -bringen v. a. porter, mener, transporter hors de, dehors; faire sortir ou se débarrasser de qc; évacuer, expulser; fig. ich glaube nicht, daß er die Sache = wird (gut zu Ende bringen wird) fam. je ne crois pas qu'il vienne à bout de cette aff.; -denken v. n. (an etwas Entferntes denken): in die Zukunft =, songer à l'avenir; wo denken Sie –? (was lassen Sie sich für Gedanten einfallen) à quoi songez-vous? er denkt hoch – (hat große Entwürfe) il a de grands projets; ses vues vont plus loin; il agit avec réflexion; wo denkt Ihr –? (hinzugeben) fam. où pensez-vous aller? weit =, avoir de vastes projets, des vues fort éloignées; être très-prévoyant ou perspicace; 2. v. a. (bis zu Ende denken) einen Gedanken =, épuiser une idée; -fahren v. n. (aus einem Orte wegfahren) sortir en voiture, en bateau; als er aus der Stadt, aus dem Hafen – fuhr, lorsqu'il sortit de la ville, lorsqu'il quitta le port; über ein Vorgebirge = (es hinter sich lassen) doubler, dépasser un cap; über eine Insel, einen Hafen (wo man einlaufen sollte) =, dépasser une île, un port; er ist mit sm. Hause drei Schuhe zu weit – gefahren (hat es um so viel zu weit – gesetzt) il a trop avancé sa maison de trois pieds; -fallen v. n. zum Fenster, Wagen ₓ =, tomber par la fenêtre, tomber de voiture, hors du carrosse; -fliegen v. n. sortir en volant; zum Fenster =, s'envoler par la fenêtre; -fliehen v. n. s'enfuir, se sauver de qc lieu; -führen v. a. conduire, mener dehors; éconduire, expulser, Com. exporter; man hat ihn zum (Zimmer, zur Stadt) –geführt, on l'a conduit hors de la ₓ; fig. eine Sache = (sie zu Ende bringen) venir à bout d'une chose, S. ausführen (3); -gehen v. n. aller dehors, sortir; zur Stube, zum Hause =, sortir de la chambre, de chez soi, de la maison ou quitter la maison; zur Thüre =, sortir par la porte ou passer par la porte; er ist – gegangen, il est sorti, allé dehors; er hieß ihn =, il lui commanda, ordonna ou enjoignit de sortir, de se retirer; er ist so

eben -gegangen, il ne fait que de sortir; il vient de sortir; fig. er ist über seinen Auftrag -gegangen (hat ihn überschritten) il a outre-passé, excédé, dépassé ses pouvoirs, les ordres qu'on lui a donnés; über et. =, aller au-delà de qc; excéder, surpasser, dépasser, outrepasser, franchir les limites de ꝛc.; das geht über meine Kräfte -, cela est au-dessus de mes forces, surpasse mes forces; (dieses Zimmer) geht auf die Straße - (sieht auf die Straße) ꝛc. donne sur la rue, regarde la rue; est exposée ou éclairée sur la rue; nach Norden =, être exposé au nord; auf et. =, avoir qc en vue ou pour but, être fait ou dit en vue de qc; das geht (ragt) -, zu weit -, cela va bien loin, avance trop; 2. H= n. sortir m; issue, sortie, exposition f; beim = aus dem Schauspiele, au sortir de la comédie. S. Ausgang; -greifen v. a. avancer la main en dehors ou sortir pour prendre qc; -heben v. a. faire sortir en levant; relever, tirer dehors; -holen v. a. faire sortir, tirer dehors; -jagen v. a. mettre dehors, chasser; éconduire; mettre à la porte; man hat ihn -gejagt, on l'a chassé hors d'ici; on l'a mis à la porte; 2. v. n. sortir au galop; -kommen v. n. sortir; er ließ ihn bitten, er möchte ein wenig = il le fit prier de sortir un moment; fig. das kömmt am Ende auf Eins =, à la fin cela revient au même; -können v. n. (hinausgehen können) pouvoir sortir; -langen v. a. tendre, faire passer en dehors; 2. v. n. porter la main en dehors, sortir la main; être assez long pour sortir, s'étendre au dehors; fig. suffire; über et. =, s'étendre au delà de qc; dépasser, excéder la longueur ꝛc. de qc; être plus que suffisant; -lassen v. a. (hinausgehen lassen) laisser, faire sortir, livrer passage à; fig. eine so schöne Gelegenheit, müssen Sie nicht =, il ne faut pas laisser passer, laisser échapper une ꝛc.; -laufen v. n. sortir en courant; déborder, s'écouler; alles lief -, tout le monde sortit, tous sortirent; 2. (etwas bezwecken) avoir en vue ou pour but; (sich auf eine gewisse Art endigen, entscheiden) aboutir à qc résultat; avoir tel résultat; es läuft alles auf Eins -, cela revient au même, l'un revient à l'autre; fam. c'est blanc bonnet et bonnet blanc; die ganze Sache wird auf eins =, toute l'affaire n'ira, n'aboutira à rien; -legen v. a. mettre dehors, exposer; -lesen v. a. (bis zu Ende lesen) lire jusqu'au bout; lassen Sie mich diesen Brief) =, laissez-moi finir la lecture de ꝛc.; ich habe dieses Buch in Einem Tage -gelesen, j'ai lu ce livre en un jour; -leuchten v. n. jeter ses rayons ou son éclat en dehors, répandre au dehors son éclat; briller dans et être vu au dehors; durch das Fenster =, briller à travers la fenêtre; jem. =, éclairer qn qui sort; fig. fam. éconduire qn; machen (sich) v. r. fam. sortir, se retirer précipitamment, en hâte; se dépêcher pour sortir; décamper; -müssen v. n. av. h. être obligé, forcé, contraint, dans la nécessité ou l'obligation de sortir; -packen (sich) v. r. fam. s'en aller, décamper, détaler; -peitschen v. a. chasser à coups de fouet; -prügeln v. a. chasser à coups de bâton; -reichen v. n. av. h. das reicht zu weit -, cela avance trop; das reicht weit -, cela va bien loin; damit werde ich nicht =, je n'en aurai pas assez ou suffisamment, en quantité suffisante; cela ne suffira pas; fig. das reicht über meine Kräfte - (ich bin nicht im Stande, das zu thun) cela surpasse ou dépasse mes forces, est au dessus de mes forces; 2. v. a. (verstrecken); er reichte ihm die Hand zum Fenster -, il lui tendit la main par la fenêtre. S. -langen; -reisen v. n. (aus einer Stadt ꝛc.) partir, sortir, quitter; passer la frontière; se rendre à l'étranger. S. ab-, fort-, wegreisen; -reiten v. n. irr. sortir à cheval; -rennen v. n. partir; s'en aller en courant; sortir en hâte, précipitamment; partir comme une flèche ou comme un éclair; -rücken v. a. sortir de ꝛc.; avancer en dehors, pousser plus loin; eine Mauer um einige Klafter weiter =, pousser, avancer un mur qs toises plus loin; 2. v. n. avancer, sortir; quitter sa position; se mettre en campagne; -schaffen v. a. prendre des mesures pour faire sortir; faire ensorte que qc sorte ou s'en aille; transporter; enlever, expulser; mettre dehors; ôter; Steine aus dem Hofe =, ôter des pierres de ꝛc.; jem. zum Hause) =, chasser, faire sortir qn hors de la ꝛc.; schaffen Sie mir diesen Menschen zum Hause -, débarrassez-moi de cet homme; -scheeren (sich) v. r. fam. décamper, s'en aller; -scheuchen v. a. fam. partir en faisant peur; chasser; faire déguerpir; faire décamper; -schicken v. a. envoyer qc part; renvoyer; ordonner de sortir; donner une commission à qn pour le faire sortir; abs. envoyer qn en ville, à la campagne ꝛc.; -schieben v. a. irr. pousser dehors; fig. différer; ajourner; et. =, S. -setzen (fig.), aufschieben, verschieben; -schlagen v. n. av. h. ruer, regimber; mit den Vorderfüßen =, ruer en vache; fig. (wild, widerspänstig seyn); anfänglich schlug dieser junge Mensch hinten und vorn -, aber man wußte ihn bald zahm zu machen; d'abord ce jeune homme regimba contre l'éperon, mais ꝛc.; 2. v. a. chasser à coups de bâton, expulser; (den Feind aus s. Verschanzungen) =, déloger ꝛc.; fam. faire déguerpir. S. -prügeln; -schleichen v. n. se glisser, se couler dehors; disparaître, s'éclipser, s'esquiver doucement. S. fort-, wegschl.; -schleifen v. a. traîner dehors; 2. v. r. sich aus dem Zimmer) =, se traîner hors de ꝛc.; -schlenkern, S. -schleudern; -schleppen, S. -schleifen; -schleudern v. a. lancer dehors; -schmeißen v. a. pop., S. -werfen; -schreien v. a. & v. n. zum Fenster =, crier par la fenêtre; -schwingen v. a. (durch einen Schwung hinausbringen, hinauswerfen) lancer hors de ꝛc.; 2. v. r. sie schwang sich zum Fenster -, elle s'élança hors de la chambre; -sehen v. n. zum (Fenster ꝛc.) =, regarder par la ꝛc. ou en dehors de la ꝛc.; -setzen v. a. mettre ou placer dehors, exposer, étaler; fig. weiter = (verschieben) remettre, différer, ajourner, renvoyer à un autre temps, proroger; Sie setzen uns gar zu weit -, vous nous donnez le carême bien long; 2. v. r. sich = (vor die Thüre ꝛc.) s'asseoir dehors, devant la maison; sich über et. = (sich nichts darum bekümmern) se mettre au dessus de qc; passer par-dessus qc; ne pas se soucier, se moquer de qc; ne pas s'arrêter devant qc; passer outre; er hat sich über alles das, was man von ihm sagen kann) -gesetzt, il s'est mis au-dessus de tout ce ꝛc. S. weg-setzen; -seyn v. n. fam. er ist - (gegangen, geritten ꝛc.) il est sorti; fig. weit über et. =, être bien au-dessus de qc; er ist über alle Scham - (hat keine mehr) il a mis bas toute honte; P. il a toute honte bue; it. darüber bin ich - (das bekümmert mich nicht mehr) cela ne m'inquiète, ne m'affecte plus, ne saurait plus me donner d'inquiétude; -sollen v. a. av. h. (hinausgehen sollen) devoir sortir; -sperren, S. aussperren (2.); -spielen v. a. fig. eine S. in die Welt = (in die Länge ziehen) traîner une chose en longueur; -springen v. n. zum Fenster =, sauter par la fenêtre; Bill. (der Ball ist -gesprungen, ꝛc.) a sauté; -stehlen v. a. voler, dérober une chose qui est renfermée dans un lieu; 2. v. r. sich =, sortir, s'esquiver, s'en aller à la dérobée, furtivement ou d'une manière inaperçue; disparaître, s'éclipser; lever le pied, faire un trou à la lune. S. -schleichen; -stellen, S. -setzen; it. -schieben, versch.; -stoßen v. a. pousser dehors; mettre dehors avec violence, expulser violemment ou brutalement. S. ausstoßen; -thun v. a. ôter, enlever, emporter, faire sortir, mettre dehors; thun Sie Ihren Hund -! faites sortir votre chien de la chambre ꝛc.! -treiben v. a. pousser, chasser, mettre dehors, expulser, faire sortir; das Vieh =, mener paître le bétail; mener ou chasser le bétail au pâturage; -wagen v. a. oser faire ou laisser sortir; oser exposer aux chances d'une sortie; 2. v. r. sich =, oser sortir, hasarder, entreprendre ou risquer de sortir; braver les chances d'une sortie ou d'un combat; sich aus den Verschanzungen) =, avoir le courage de quitter ses ꝛc.; -wärts adv. vers le dehors; -weisen v. a. jem. den Weg zum Dorfe ꝛc. =, montrer à qn le chemin qui conduit hors du village; it. jem. = (aus dem Zimmer ꝛc.) montrer à qn le chemin de la porte; éconduire qn, le mettre dehors, le mettre ou le flanquer à la porte. S. -werfen; 2. v. n. (nach einem Orte weisen); wo weiset die Wetterfahne -? de quel côté regarde la girouette? -werfen v. a. et. =, jeter qc dehors; (zum Fenster) =, jeter, flanquer par la ꝛc.; man warf ihn - (zur Thüre) on le mit ou jeta à la porte; (wenn er die Miethe nicht bezahlt), so werde ich ihn = lassen, ꝛc. je l'expulserai, je le chasserai; -wischen v. n. (unbemerkt und schnell hinausgehen) fam. s'échapper, décamper; -wollen v. n. fam. vouloir sortir, avoir envie, souhaiter ou désirer de sortir; tâcher, essayer, s'efforcer de sortir; er will -, il veut s'en aller, sortir; 2. hoch = (hohe Gedanken haben) avoir de grandes vues, de hautes prétentions; porter ses vues bien haut ou bien loin; nourrir des projets ambitieux; fam. trancher du grand seigneur; (nein, mein Sohn) laß uns nicht so hoch, zu hoch =, ꝛc. ne portons pas nos vues si haut, ne prenons pas un vol trop haut; 3. (zur Absicht haben); wo will das endlich noch -? à quoi tout cela aboutira-t-il? quel en est le but? quelle en sera la fin? qu'est-ce que cela signifie? où en voulez-vous, où en veut-on venir? ich sehe schon, wo er, wo das - will, je vois déjà où il vise, ce qu'il a en vue, où il en veut venir; fig. je le vois venir; je vois déjà à quoi cela tend, ce qui en résultera, à quoi cela aboutira; wo will es endlich damit -? qu'en résultera-t-il à la fin? -zie=

hen v. a. irr. tirer ou traîner dehors; er zog ihn zum (Zimmer) –, il le traîna hors de la ꝛc.: fig. traîner en longueur; (eine Unternehmung) =, laisser traîner ꝛc.; (einen Proceß) =, prolonger ꝛc.; 2. v. n. sortir avec un train; aus der Stadt auf das Land =, quitter la ville pour habiter la campagne; auf das (Land) =, aller habiter la ꝛc., établir ou fixer son séjour ou son domicile à la ꝛc.; er zieht auf das Land –, il va demeurer à la campagne: **-zwingen** v. n. contraindre, forcer, obliger, mettre dans la nécessité ou l'obligation de sortir.

Hin-bannen v. a, S. bannen (2; ich stand da wie –gebannt und erwartete Sie, j'étais planté là à vous attendre: **-begeben** v. r. sich an einen (Ort) =, aller, se rendre, se transporter en un ꝛc.; **-betteln** sich, v. r. er hat sich nach Jerusalem –gebettelt, il a fait le voyage de J. en mendiant; **-biegen** v. a. (eine gebogene Richtung hinwärts geben) courber, plier vers; 2. v. r. sich =, se courber, se plier, s'incourber, s'incurver, se recourber vers ou du côté de ꝛc.; **-binden** v. a. (an die Wand ꝛc.) =, lier à ꝛc.; attacher à ꝛc. avec un lien ꝛc. S. anbinden (1); **-blick** m. (p. fig.) regard sur, vers ꝛc.; der = auf eine bessere Zukunft, l'espoir, la perspective, l'attente f. d'un meilleur avenir; **-blicken** v. n. (p. fig.) regarder vers ꝛc.; jeter un coup d'œil sur ꝛc.; tourner ou diriger les yeux ou les regards vers ou sur; regarder; er blickte nur –, und (wurde ihn gleich gewahr) il ne fit qu'y jeter un regard, et ꝛc.; auf die Seite =, regarder le côté; **-blühen** v. n. av. f. Poet. (verblühen) défleurir, se flétrir, perdre son éclat, se passer; sie sind –geblüht die schönen Rosen, elles se sont fanées, elles ont défleuri ces belles roses; fig. schnell blüht die (Jugend) –, la ꝛc. passe bien vite; **-bringen** v. a. porter, mener à ou chez, y porter, y mener; das Kleid zum (Schneider) =, porter l'habit au ꝛc.; fig. f. Leben mit Nichtsthun, die Zeit unnütz = (zubringen) passer, consumer, perdre sa vie à ne rien faire, perdre le temps ou son temps; womit bringen Sie Ihre Zeit –? à quoi passez-vous le temps?, S. zubringen; die ganze Nacht mit Spielen =, passer ou employer toute la nuit ou la nuit entière au jeu; jouer toute la nuit: er bringt f. Leben kümmerlich – (nährt sich kümmerlich) il vit petitement, mesquinement, chichement: il subsiste avec peine, il ne fait que vivoter; il traîne une existence malheureuse; il végète dans la misère ou l'indigence; 2. f. Vermögen =, dissiper, manger son bien, S. durchbringen (3); **-brüten** v. n. av. h. (in einer dumpfen Bewußtlosigkeit und Unthätigkeit sich befinden) être plongé dans une sorte de léthargie, dans une morne apathie ou dans une sombre mélancolie; être absorbé par de sinistres préoccupations, par de sombres pressentiments, par de lugubres pensées; 2. H= n. inertie f. apathique; état m. ou moments m. pl. d'apathie, d'engourdissement, de léthargie; sommeil m. léthargique, lugubres pensées, sombres, sinistres pressentiments ou préoccupations.

Hinde, S. Hindinn.

Hin-decken v. a. ein Tischtuch ꝛc. =, y mettre une nappe, la nappe: **-dehnen** v. n. (Zweige ꝛc.) an die Wand =, étendre vers, contre ꝛc.; 2. v. r. sich =, s'étendre vers ou jusqu'à ꝛc.; it. (sich in die Ferne erstrecken); dieses Gebirge dehnt sich weit –, ces montagnes s'étendent bien loin, S. ausdehnen; **-denken** v. n. (an einen Ort, an eine Person od. S.) penser à ꝛc.; se transporter en ou par la pensée, par l'imagination dans un lieu; ich denke täglich –, c'est à quoi je pense tous les jours, ma pensée y est tous les jours; wo denken Sie –? à quoi pensez-vous? wo denken Sie –, daß (Sie sich mit einem Narren in ein Gespräch einlassen?) à quoi pensez-vous, y pensez-vous, vous amusez-vous de ꝛc.? 2. v. a. denke ich mir Sie nach Paris ꝛc. –, quand je m'imagine que vous êtes à Paris ꝛc.; 3. v. r. sich an einen Ort =, se transporter en pensée, en imagination, par la pensée ou mentalement en qc lieu; se figurer ou s'imaginer qu'on est qc part; er hat sich schon öfters nach America –gedacht, il a déjà pensé bien des fois à l'Amérique, à aller en A.

Hinderlich a. adv. embarrassant, e. contraire, gênant, e; jemn. bei der Arbeit – seyn, gêner, entraver qn pendant qu'il travaille; mettre obstacles aux travaux, aux efforts de qn; entraver le progrès du travail de qn; fam. empêcher qn de travailler; – werden, devenir un obstacle, commencer à gêner, à importuner, à molester; hierin sind Sie sich selbst –, en cela, vous êtes contraire à vous-même; ich würde Ihnen nur – seyn od. fallen, je ne ferais que vous embarrasser, vous gêner; jemn. in, an, zu et. – seyn, contrarier qn en qc; ich will Ihnen an (Ihrem Glücke) nicht – seyn, je ne m'opposerai pas à ꝛc.; er ist mir in allen meinen Absichten –, il est contraire à tous mes desseins; das Glück ist s. Absichten –, la fortune s'oppose à ses vues, lui est contraire; das viele Gepäcke ist auf dem Marsche – (beschwerlich) les bagages sont embarrassants dans une marche; Bot. (von Gewächsen) einander im Wachsthum – seyn, se gourmander; es geht diesen Leuten sehr –, ces gens vivent fort tristement, avec bien des peines; (ich glaube), daß es ihm – geht, ꝛc. qu'il est dans la gêne.

Hinderlichkeit f. embarras causé par qc; gêne f. qui résulte de qc; 2. pl. –en, petit obstacle, léger embarras.

Hindern v. a. (die Reise ꝛc.) –, empêcher ꝛc.; mettre obstacle à qc; s'opposer à qc; arrêter, ralentir les progrès de qc; entraver; die Verdauung –, empêcher, gêner, déranger, dépraver la digestion; jem. in s. Absichten ꝛc. –, contrarier, contrecarrer qn en ou dans ses projets, traverser qn dans ses desseins; jem. an et. –, empêcher qn de faire, de dire qc; rendre impossible qc à qn; gêner, entraver, contrarier les intentions, les projets de qn; er hat mich an der Fortsetzung meines Briefes gehindert, il m'a empêché de continuer ma lettre; er sucht mich an Allem zu –, il me contrecarre en toutes choses, en tout; (er mag thun was er will) ich werde nichts –, ꝛc. je ne l'en empêcherai pas; ich will ihn schon daran –, je l'empêcherai bien de le faire: je saurai bien l'en ou trouverai bien moyen de l'en empêcher; (reisen Sie doch ab) wer hindert Sie daran? ꝛc. qui vous en empêche? qui vous arrête? ich will es nicht –, ich will nichts –, je n'empêche rien: je n'y mets aucun obstacle ou point d'obstacle; je ne veux pas l'empêcher, je ne m'y opposerai ou je ne m'y oppose pas; einer hindert den Andern (steht ihm im Wege) l'un embarrasse ou gêne l'autre, fait obstacle à l'autre; (legen Sie Ihren Mantel ab) er hindert Sie nur, ꝛc. il ne fait que vous gêner, vous embarrasser; 2. H– n. S. Verhinderung; it. S. Hinderniß.

Hinderniß, sses; pl. -e n. empêchement, obstacle, embarras m; contrariété, résistance, difficulté f; großes –, grand obstacle; unübersteigliches, unüberwindliches –, obstacle insurmontable, invincible; er hat ein – gefunden, il a trouvé un obstacle, un broc; das gibt, macht ein großes –, cela apporte, forme un grand obstacle, un grand embarras; – verursachend, gênant, embarrassant, e; ein – besiegen, vaincre, surmonter un obstacle; triompher d'une difficulté; ein –, –sse in den Weg legen, mettre obstacle, apporter un empêchement, un obstacle, mettre des entraves; jeter des bâtons dans les roues; entraver qn; contrarier qn; semer des obstacles sur les pas de qn; semer ou hérisser le chemin de qn d'obstacles; susciter des difficultés, des embarras à qn; fam. barrer le chemin à qn; traverser qn dans ses projets, contrecarrer qn; ich lege Ihrer Verheirathung (dieser Reise) kein – in den Weg, je ne mets point d'empêchement ou d'obstacle, je ne mets aucun empêchement ou obstacle à votre mariage ꝛc.; je ne m'oppose point à votre ou je n'ai rien contre votre ꝛc.; jemn. alle möglichen -sse in den Weg legen, faire passer qn par toutes les filières; er hat ihm unüberwindliche –sse in den Weg gelegt, il lui a opposé des obstacles insurmontables; alle – aus dem Wege räumen, faire cesser tous les obstacles, lever tous les empêchements, toutes les difficultés; Sie werden dabei kein – finden, vous n'y trouverez point d'obstacle ou d'empêchement; man kann nie ohne -sse durch diese Straße kommen, il y a toujours de l'embarras dans cette rue; sich in –sse einlassen, s'encéper; den –en ausweichen, éviter les embarras; die –sse welche eine Straße ungangbar ꝛc. machen, les embarras d'une route; er fand bei (der Ausführung dieses Planes) große -sse, il trouva de grands obstacles, de grandes contrariétés ou difficultés dans ꝛc.; ein unerwartetes –, un obstacle inattendu ou inopiné, une difficulté imprévue, un accident, un contretemps; die –sse, welche man im menschlichen Leben zu bekämpfen hat, les contrariétés dont la vie humaine est combattue, traversée; hätte er nicht so viele –e gefunden (so würde s. Unternehmen gelungen seyn) s'il n'eût pas trouvé tant de contrariétés, son ꝛc.; es ist ein – dazwischen gekommen, il est survenu un accroc, qc contrariété, qc empêchement; Jeu: (beim Brettspiel) – (geschlossener Übergang) obstacles.

Hindeuten v. n. mit dem Finger auf jem., auf et. –, étendre le doigt vers qn ou qc, montrer qn au doigt, qc du doigt; fig. désigner, fam. faire allusion à qn; indiquer, annoncer, donner à entendre qc; er deutete darauf hin, daß ꝛc., il m'a laissé voir ou entrevoir que ꝛc. S. deuten (1).

Hindinn; pl. –en f. H. n. (das Weibchen des Hirsches; Hinde, Hirschkuh) biche f.

Hindläufte f. Bot. chicorée f. sauvage.

Hin-donnern v. a. jem. =, foudroyer qn; Poét. écraser qn d'un coup de foudre, de tonnerre; 2. v. n. (vom Rollen

des Donners) s'étendre, retentir au loin; **-dorren**, S. verdorren; **-drang** m. (der Drang nach einer Gegend od. Seite hin) mouvement violent vers ꝛc.; désir de ꝛc.; Med. = (des Bluts zum Gehirn) afflux m ꝛc.; congestion f; molimen m; **drängen** v. a. jem. an die Wand ꝛc. =, serrer, presser qn contre le mur; 2. v. r. sich =, s'efforcer d'approcher, approcher en perçant la foule; pénétrer vers ou à, y pénétrer avec effort, en écartant la foule ꝛc.; se presser, se disputer, se battre pour approcher; er drängt sich überall –, il se fourre, s'introduit partout, S. drängen, zudrängen; Med. (vom Blut) affluer avec violence, se précipiter; **-dringen** v. n. pénétrer vers ou y pénétrer; 2. H– n. pénétration f; **-drucken**, **-drücken**, S. andrucken, -drücken; **-dudeln** v. a. fam. (m. p.) er dudelte ein Liedchen –, il fredonna un air.

Hindurch adv. (eine Bewegung durch einen Ort od. eine Sache von der redenden Person weg zu bezeichnen) au travers de ꝛc., à travers le ꝛc.; hier –, dort –, par ici, par là; durch den Wald, durch die Felder –, à travers bois, à travers les bois, à travers champs ou les champs; ein Stoß durch den Leib, die Lunge –, un coup au travers du corps, à travers le poumon; der Schuß ging durch die Hirnschale –, le coup perça le crâne; mitten – gehen, traverser le milieu de ꝛc.; (auch mit dem 4ten Fall); die Stadt, das Dorf –, en traversant la ville, le village; à travers la ville ꝛc.; 2. den ganzen Tag –, tout le long du jour, le jour entier, jusqu'au soir, du matin au soir; toute la journée; die ganze Nacht –, tout le long de la nuit, jusqu'au lever du soleil; ganze Tage –, des jours entiers, des journées entières; ganze Tage – spielen, jouer pendant des journées entières, passer des jours entiers à jouer, employer des journées entières au jeu; die ganze Zeit, drei Wochen –, pendant tout ce temps, pendant ou durant trois semaines; er hat die ganze Nacht – nicht geschlafen, il n'a pas dormi de toute la nuit; 3. (den Begriff des einfachen durch zu verstärken); er drang –, il perça la foule, il fendit la presse ꝛc.

Hindurch arbeiten, -brechen, -dringen, -reiten, -schiffen, -springen, S. durcharbeiten ꝛc.

Hin-dürfen v. n. av. h. (an jenen Ort gehen ꝛc. dürfen) pouvoir y aller, avoir l'autorisation, la permission d'y aller; **eilen** v. n. y courir, se presser d'y aller, y voler, y accourir, s'y rendre en courant.

Hinein adv. (die Richtung einer Bewegung in einen Ort, Raum und zugleich von dem Redenden weg zu bezeichnen) dans, dedans, vers le dedans, en dedans, dans, y; tief in die Erde –, bien avant dans la terre; à une grande profondeur; tief in den Wald –, bien avant dans la forêt; bis in die Stadt –, jusque dans la ville; bis nach Africa –, jusqu'en Afrique; –! nur –! (gehen Sie nur –) entrez; entrez toujours! in den Tag – handeln (ohne Überlegung) agir sans réflexion, d'une manière irréfléchie ou avec irréflexion; inconsidérément, étourdiment, à la légère; in den Tag – leben, vivre sans but, au jour le jour; vivre sans se rendre compte de l'emploi de son temps, vivre au hasard, sans penser à l'avenir; vivre follement; in den Tag – reden, schwatzen, parler à tort et à travers; battre la campagne; divaguer; parler sans savoir ce qu'on dit, sans réflexion, légèrement, étourdiment ou inconsidérément, sans peser l'importance de ses propos; fam. du solltest dich in das Herz – schämen (sehr tiefe Scham empfinden) vous devriez rougir, mourir de honte; pop. das hat er in seinen Hals – gelogen, il en a menti par sa gorge; 2. (nur –gehen, –treten) nur –! entrez donc! entrons! qu'ils entrent!

Hinein arbeiten v. a. (nach innen arbeiten) travailler en dedans; eine (Öffnung) =, pratiquer, percer une; (einen Nagel) =, faire pénétrer un ꝛc.; 2. v. r. sich = (durch Anstrengung in einen Ort dringen, zu dringen suchen) entrer avec effort, faire des efforts pour entrer; s'introduire, pénétrer; fig. (in eine Wissenschaft) s'initier dans, se pénétrer de l'esprit de, se familiariser avec, être rompu à ꝛc.; se mettre au fait ou au courant de, se rendre maître de, s'approprier ꝛc., S. einarbeiten; **-bannen** v. a. forcer par un sort à entrer, confiner dans, y confiner; **-bauen** v. a. bâtir dedans, en dedans; **-begeben** (sich) v. r. in einen Ort (hineingehen) entrer, se rendre dans un endroit; wollen Sie sich nicht –begeben? (in das Haus ꝛc.) ne voulez-vous pas entrer? sich weit in (einen Wald ꝛc.) =, s'engager, s'enfoncer dans ꝛc.; sich in (einen Meerbusen) =, s'engouffrer dans ꝛc.; **-bellen** v. n. aboyer dedans, contre ꝛc.; **-binden** v. a. mêler, insérer, entrelacer; **-brausen** v. n. Poet. (mit Brausen, brausend hineinfahren, hineinfließen, vom Winde und Wasser); der Strom braust in's Meer –, le torrent, le fleuve se jette avec bruit dans la mer; 2. (mit großem Geräusch, mit großer Heftigkeit hineingehen) entrer brusquement, tout furieux, tout en colère; **-bringen** v. a. porter ou mener dedans, faire entrer; y conduire, y transporter; wieder =, rentrer; fig. jemn. et. in den Kopf = (jem. et. begreiflich machen) faire entrer qc dans la tête de qn; **-denken** v. a. (et. in einen Ort; in eine Sache ꝛc. in Gedanken versetzen) y faire entrer qc par la pensée; se représenter une chose dans une autre; ich kann da keinen Sinn = (trotz meines Nachdenkens keinen finden) je n'y saurais trouver aucun sens; 2. v. r. sich =, pénétrer le sens de ꝛc.; se pénétrer de l'esprit de ꝛc.; (in eine Rolle) s'identifier avec un ꝛc.; s'approprier; wenn ich mich so recht klar in diese Verhältnisse –denke, si je me représente bien clairement le détail de ces relations; **-drängen**, **-dringen**, **-drücken**, S. eindrängen; **-dürfen** v. n. irr. av. h. (die Erlaubniß haben hineinzugehen) fam. oser entrer, avoir la permission, l'autorisation d'entrer; hier darf niemand –, il est défendu d'entrer ici; l'entrée de ce lieu est défendue; pers. ne peut entrer; **-eilen** v. n. se presser, se hâter d'entrer; entrer en hâte, en toute ou en grande hâte, précipitamment; **-erstrecken** (sich) v. r. s'étendre jusqu'à l'intérieur; enjamber sur; **-essen** v. a. (verschlingen, viel und gierig essen) faire entrer dans son estomac, charger son estomac de ꝛc.; avaler, dévorer; fam. er aß alles untereinander –, il avala tout pêle-mêle; vielerlei Speisen in sich =, se gorger de viandes; **-fahren** v. n. (in einen Ort fahren, sich fahrend begeben) entrer en voiture, en bateau; fig. entrer brusquement ou rapidement; 2. H= n. entrée f; entrée brusque, rapide; beim = in (die Stadt, in den Hafen) à l'entrée dans ꝛc.; **-fallen** v. n. tomber dedans; in eine Grube, Schlinge, in einen Hinterhalt ꝛc. =, tomber dans une fosse, donner dans un piège, une embuscade; **-flechten**, S. einflechten; **-fließen** v. n. couler, s'épancher, se dégorger dans; affluer; 2. H= n. afflux m; **-fließend** a. affluent, e; **-fressen** v. a. pop., S. -essen; fig. einen (Verdruß) in sich = (bei sich behalten) avaler, boire, dévorer un ꝛc.; 2. v. n. v. r. (das Scheidewasser) frißt, frißt sich in das Eisen – ꝛc. ronge le fer; **-führen** v. a. introduire, conduire, mener dans qe endroit; 2. H= n. introduction f; **-füllen**, S. einf.; **-gehen** v. n. in (das Zimmer, in die Stadt ꝛc.) entrer dans ꝛc.; gehen Sie –, dort –! entrez, entrez là-dedans! ich werde nur nach Ihnen =, je ne passerai qu'après vous; tief in den Wald =, s'enfoncer dans la forêt; er ging ziemlich weit in den Wald –, il entra assez avant dans la forêt; (dieses Vorgebirge) geht sehr weit in das Meer –, ꝛc. s'avance très-loin dans la mer; fig. entrer, trouver place dans; in diesen Sack gehen zwei (Scheffel), in dieses Gefäß gehen (10 Maaß Wein ꝛc.) –, ce sac, ce tonneau contient deux ꝛc.; (diese Stiefel) gehen leicht –, ꝛc. entrent facilement; (dieser Hut) geht nicht in den Kopf –, ꝛc. n'entre pas dans la tête, est trop étroit; 2. H= n. entrée f; beim = (als ich –ging) (wurde ich gewahr ꝛc.) à mon entrée, je ꝛc.; **gerathen** v. n. tomber en qc, dans qc; in einen Morast =, tomber, s'engager dans un marais; ich bin in einen schlimmen Handel =, j'ai donné, je suis impliqué, je me suis embarqué ou engagé dans une mauvaise affaire, S. gerathen; **-greifen** v. n. av. h. mettre, porter, introduire la main dedans; fig. tief in den Beutel = (eine große Summe ausgeben) débourser une somme considérable, S. eingreifen; **-helfen** v. n. jemn. =, aider qn à entrer; faciliter l'entrée à qn; er half ihm in den Wagen –, il lui aida à monter en voiture, dans la ꝛc.; **-hexen** v. a. faire entrer par sorcellerie, magie ou enchantement; **-holen** v. a. aller chercher, faire entrer; **-jagen** v. a. forcer d'entrer; refouler; jem. eine Kugel ins Hirn =, loger une balle dans le crâne de qn; jaget die Hühner wieder in (den Hof) –, faites rentrer ces poules dans ꝛc.! 2. v. n. er jagte (ritt sehr schnell) in die Stadt –, il entra dans la ville au galop, à bride abattue; **-knüpfen**, S. einknüpfen; **-kriechen** v. n. entrer en rampant, ramper dedans; (in seine Schaale) se replier; tief in s. Bette =, s'enfoncer dans le lit. **-langen** v. n. être assez long pour entrer, s'étendre dans l'intérieur de ꝛc.; 2. v. a. faire passer ou tendre en dedans; 3. abs. passer, glisser ou plonger la main dans ꝛc.; **-lassen** v. a. laisser entrer; permettre d'entrer; donner accès à ꝛc.; it. faire entrer; **-lesen** (sich) v. r. pénétrer le sens en lisant ou à force de lire; sich in einen Schriftsteller (in ein Buch ꝛc.) = (sich ganz damit bekannt machen) fam. se familiariser avec un auteur ꝛc.; se le rendre familier; **-leuchten** v. n. av. h. luire dans ꝛc.; jeter, répandre sa lueur, sa clarté, ses rayons dans ꝛc.; éclairer l'intérieur de ꝛc.; (die Sonne) leuchtet in (s. Zimmer) –, ꝛc. luit, donne dans ꝛc.; 2. v. a. jem. =, éclairer qn qui entre; **-locken** v. a. attirer, faire venir dans ꝛc.;

-mischen v. a. mêler dedans, y mêler; 2. v. r. sich in einen Handel =, se mêler d'une ou dans une affaire; s'en mêler; s'y immiscer; -mögen v. n. av. h. fam. avoir désir ou envie d'entrer; vouloir entrer; -müssen v. n. av. h. fam. être obligé, forcé, contraint, dans la nécessité ou l'obligation d'entrer; devoir entrer ou rentrer; ich muß -, il faut que j'entre ou il me faut, je dois entrer; -nehmen v. a. mettre, porter dedans; et. mit ins Haus =, prendre qc avec soi, emporter qc, emmener, entraîner qn, chez soi, dans sa maison; in (seinen Wagen) =, faire entrer, recevoir ou recueillir, faire monter dans ꝛc.; -nöthigen v. a. jem. =, fam. forcer qn d'entrer; engager, inviter à entrer; er hat mich -genöthigt (ins Zimmer, in die Gesellschaft) il m'a pressé, prié d'entrer; -prügeln v. a. forcer d'entrer à coups de bâton; fig., S. einprügeln; -reiben, S. einreiben; -rücken v. a. faire entrer; pousser dedans, refouler en dedans; faire reculer vers ou dans l'intérieur de ꝛc., S. einreiben; 2. v. n. av. f. entrer lentement ou en poussant qc; (in ein Land) faire invasion dans un ꝛc.; (in eine Markung) empiéter sur ꝛc.; y entrer; er ist zwei Ruthen in meinen Acker -gerückt, il s'est avancé de deux perches sur ma terre, S. einrücken; -rufen v. a. v. n. crier, pousser un cri ou des cris dans l'intérieur de ꝛc.; faire retentir sa voix ou ses cris dans l'intérieur de ou faire retentir l'intérieur de ꝛc. de ses cris; er rief zur Thüre -, il appela, cria par la porte; in (das Zimmer) =, appeler dans ꝛc.; 2. jem. =, faire entrer qn, lui dire d'entrer; -saufen v. a. pop. avaler; ingurgiter; -saugen, S. einf.; -schaffen v. a. rentrer; faire entrer, transporter dans, dans l'intérieur de ꝛc.; -schieben v. a. pousser, fourrer dedans, faire entrer ou faire rentrer en poussant ou à force de pousser ou avec effort; introduire, faire glisser, pénétrer dans ꝛc.; -schiffen v. n. entrer, pénétrer dans ꝛc. en naviguant, sur un bateau ou un vaisseau; 2. v. a. faire entrer, introduire, importer en bateau, par voie de mer ꝛc.; -schlagen v. a. faire entrer à coups de marteau ꝛc., en frappant, ficher, fixer, enfoncer; (einen Nagel) chasser dans ꝛc., S. einschlagen; -schleichen v. n. se glisser, se couler dans ꝛc.; entrer furtivement; -schlucken v. a. avaler; engloutir, se gorger de ꝛc.; ingurgiter ꝛc.; -schlürfen, -schmeißen, S. einschl ꝛc.; -schneiden v. a. v. abs. couper; -schrauben v. a. visser; faire entrer en vissant, avec une vis; -schütten v. a. mettre, jeter, verser dedans; (er trinkt fn. Wein nicht) er schüttet ihn -, il ne fait que l'avaler; -senken v. a. (in die Tiefe hinablassen) plonger dans ꝛc.; enfoncer; (den Sarg, die Leiche, in das Grab, in die Gruft =, descendre ꝛc. dans la fosse, dans le caveau, S. einsenken; -sinken v. n. (in die Tiefe sinken) enfoncer; aller au fond; s'y enfoncer, s'y perdre; (s. Pferd) ist bis an die Brust in den Koth -gesunken, ꝛc. s'enfonça dans la boue jusqu'au poitrail, S. einsinken; -sperren v. a. enfermer, emprisonner dans ꝛc.; -stampfen, S. einst.; -stechen v. n. av. h. (in eine Sache, in einen Raum hineinstechen) piquer; (mit einem Instrument) enfoncer ou faire pénétrer la pointe de qc instrument dans; mit einer Nadel =, enfoncer, planter une aiguille dans ꝛc.; mit der Gabel in eine Wurst ꝛc. =, ficher; enfoncer la fourchette dans une saucisse; Mar. fam. wir stachen (fuhren) in die See -, nous prîmes le large; 2. v. a. (durch Stechen hineinbringen) das Bistouri in eine Eiterbeule =, plonger ou enfoncer le bistouri dans un abcès; y plonger; (ein Loch) =, pratiquer, percer un ꝛc.; y percer; percer qc de trous ꝛc.; stechen Sie mit (der Nadel, ein kleines Loch -, faites-y un petit trou avec ꝛc.; er hat sich einen Splitter unter den Nagel -gestochen, il s'est fourré une écharde sous l'ongle; stecken v. a. mettre, ficher dedans, fourrer dans, planter; mettre dans ꝛc.; implanter dans, y implanter; -stehlen (sich) v. r. entrer, se glisser, s'y glisser, furtivement, à la dérobée, en cachette; -steigen v. n. monter dans ꝛc., entrer en montant; s'introduire, pénétrer dans ꝛc. en montant. (in einen Brunnen) se laisser descendre dans un ꝛc.; (die Diebe, stiegen zu dem Fenster, durch das Fenster -, ꝛc. entrèrent par la fenêtre; in einen Brunnen, in eine Grube) =, descendre dans un ꝛc.; -stopfen v. a. (in einen Raum stopfen ꝛc.) fourrer, faire entrer dans ꝛc. (Wolle) remplir, garnir, bourrer qc de ꝛc.; y fourrer; -stoßen v. a. enfoncer, pousser dans ꝛc.; faire entrer en poussant, einen Pfahl in die Erde =, enfoncer, ficher, chasser un pieu; 2. die Thür ꝛc. = (einwärts stoßen) enfoncer la porte ꝛc.; -stricken, -strömen, -stürmen, S. einstricken ꝛc.; stürzen v. a. précipiter dans ꝛc.; 2. v. n. ins Zimmer =, entrer brusquement dans ꝛc.; 3. v. r. er stürzte sich in das Schiff, in den Abgrund -, il s'élança, se précipita, se jeta dans le bateau, dans l'abîme; (v. einem Gebäude) s'écrouler et tomber dans ꝛc.; (v. einem reißenden Strome) envahir soudain; -tauchen v. a. plonger, tremper dans; y plonger; -thun v. a. mettre ou placer dedans; faire entrer, introduire dans; faire rentrer, retirer; y faire entrer; fig. einen Blick = (in einen Ort, ein Buch ꝛc. einen Blick werfen) jeter un coup d'œil, un regard sur qc; wieder -, rentrer; -tragen v. a. porter dedans; porter, transporter dans l'intérieur de ꝛc.; introduire, y porter; wieder -, rentrer; -treiben v. a. faire entrer; fouler, faire rétrograder dans; (das Vieh) forcer de rentrer; ramener; reconduire; einen Keil in (einen Kloß ꝛc.) =, enfoncer, pousser, chasser un coin dans ꝛc.; einen Nagel in (die Wand) -, enfoncer, ficher, faire entrer un clou dans ꝛc.; -treten v. n. (in einen Ort, Raum treten) entrer, mettre le pied dans ꝛc.; 2. v. a., S. eintreten (2); -trinken v. a. (in sich trinken, gierig trinken) fam. avaler; boire avidement; remplir ou gorger son estomac, se gorger de ꝛc.; -tunken v. a. tremper dans ꝛc., S. eintauchen; -wagen v. a. oser faire ou laisser entrer; 2. v. r. sich =, avoir le courage d'entrer; oser entrer ou hasarder d'entrer; hasarder l'entrée d'un lieu; se risquer dans un ꝛc.; -wärts, S. einwärts; -werfen v. a. jeter dedans; -wirken v. a. entretisser; -wischen v. a. die Brosamen in die Tischlade =, mettre, faire tomber les miettes dans le tiroir; 2. S. -schleichen; -wollen v. n. av. h. vouloir entrer, s'efforcer ou tâcher d'entrer; -ziehen v. a. attirer dans un lieu; (das Volk spannte die Pferde aus) und zog den Wagen in die Stadt -, et traîna la voiture dans ꝛc.; 2. fig. persuader ou forcer d'entrer; jem. in et. = (mit darein verwickeln) impliquer, envelopper qn dans une affaire, engager qn à entrer dans ꝛc.; man hat ihn in (diese Verschwörung) mit -gezogen, on l'a enveloppé dans ꝛc.; II. v. n. S. einziehen (1. 2. 3.); III. v. r. sich = (in einen Wald) se retirer, se replier, se concentrer dans un ꝛc.; (von einer Farbe, in einen Zeug) s'insinuer, se fixer; s'installer; s'établir dans; -zwängen, -zwingen v. a. faire entrer de force; forcer, obliger, contraindre à ou d'entrer; endlich zwang er die Arzenei - (verschluckte er sie) enfin il avala, prit la médecine; jemn. et. =, forcer ꝛc. qn d'avaler, de prendre, d'apprendre qc; lui faire avaler ꝛc. de force.

Hin-erzählen v. a. fam. er erzählte ihnen et. -, il les amusa avec ses contes, par qs contes; -fahren v. a. charier, voiturer, mener, transporter, conduire à ou chez, vers ou en qe lieu; die (Waaren) an den Krahnen =, voiturer, conduire les ꝛc. à la grue; (wollen Sie in das Schauspiel gehen?) mein Kutscher soll Sie =, mon cocher vous y mènera; 2. v. n. av. f. (nach jenem Orte fahren) partir, s'en aller, se transporter, se rendre ou aller vers un lieu en voiture ꝛc.; er ist in der Kutsche -gefahren, il y est allé ou s'y est rendu en voiture; da fährt er eben -, le voilà qui part, qui passe; längs dem Lande, der Küste = (hinsegeln) longer la terre ꝛc.; aller le long du rivage; côtoyer; die Wellen fuhren über das (Schiff, -, les flots passèrent par-dessus le ꝛc.; mit der Hand über et. =, passer la main sur qc; fig. nachläßig über et. = (bloß oberflächlich betreiben) glisser, couler par-dessus qc; faire qc superficiellement; it. (überhaupt für entfernen) s'en aller, s'éloigner; fahre-Mitleiden! (ich will keines mehr haben) adieu pitié! plus de pitié! 2. H= n. od. -fahrt; pl. -en f. voyage m. pour y aller, pour s'y rendre, voyage d'ici là; départ, aller m; die - und Herfahrt, l'aller et le venir; auf meiner = nach England, en passant en Angleterre; lors de mon passage en Angleterre; fig. (das Sterben) mort f, décès, trépas m; Ch. = (od. -fährte f.) (die Fährte des Hirsches, wenn er vom Felde zu Walde geht) passée, voie, trace f; -fall m. chûte f; écroulement m; Méd. chûte; collapsus m; prostration, débilité f; -fallen v. n. (zu Boden fallen, niederfallen) tomber sur, tomber, se laisser tomber ou cheoir; se jeter par terre; auf ebener Erde, ebenem Boden =, tomber à plate terre; rücklings =, tomber à la renverse; der Länge nach =, tomber de son haut, tout de son long; auf die Erde, auf die Knie =, tomber à terre, se jeter à genoux; 2. H= n. chûte f; it. fam. das =, S. Fallsucht; Vét. avertin m; Fauc. épilance f; -fallig a. adv. qui menace de s'écrouler, qui menace ruine, qui tombe aisément ou de bonne heure; mal assuré; caduc, caduque; faible, infirme, fragile, décrépit; Méd. débile, altéré, e; fig. périssable, passager, ère; fragile; fugitif, ve; er hat eine =e Gesundheit, sa santé est caduque; er ist alt und =, il est vieux et caduc; er ist in einem =en Alter, il est cassé de vieillesse; er hat einen äußerst =en Körper, c'est un corps extrêmement infirme; it., S. vergänglich; Bot. (leicht, bald od. früher abfallend) labile; caduc, caduque; =e Blätter, feuilles caduques; =e Blüthendecke, périanthe caduc; =e Blumenkrone, corolle caduque,

mit =en Blättern, caduciflore; II. n. mit =en Kiemen, caducibranche.

Hinfälligkeit f. caducité, faiblesse, infirmité, décrépitude, fragilité f; délabrement m; débilité f; den -en des Alters unterliegen, succomber aux infirmités de l'âge ou de la vieillesse; fig. inconstance, instabilité f.

Hin-finden v. n. (den Weg nach jenem Orte finden); ich denke wohl -zufinden, (it. v. r.) mich -zufinden, je pense bien trouver le chemin; **-fliegen** v. n. voler vers qe lieu; da fliegt der Vogel -, voilà l'oiseau qui s'envole; fig. y courir ou accourir en hâte, se passer rapidement, s'envoler; er lief nicht -, er flog -, il n'y courut pas, il y vola; **-fliehen** v. n. fuir ou s'enfuir, vers ou du côté de ꝛc. chercher un asile auprès de, se réfugier, se sauver dans un lieu, en qe endroit; Ch. (der Hirsch) flieht nach dem Holze -, ꝛc. tire du côté du taillis; fig. s'enfuir, s'écouler rapidement; (die Zeit) flieht -, ꝛc. s'enfuit, s'envole; **-fließen** v. n. (an jenen Ort, in jene Gegend fl.) couler, s'écouler vers, diriger son cours, rouler ses flots vers ꝛc.; durch die Wiese, über Kieselsteine =, couler dans la prairie, sur des cailloux; (der Fluß) fließt gegen Süden -, längs der Welle -, an der Stadtmauer -, la rivière coule vers le midi, le long des remparts, lave, arrose, baigne les murailles de la ville; unter der Erde =, couler sous terre; fig. (die Stunden) fließen schnell -, ꝛc. se passent, s'écoulent bien vite: 2. H= n. cours, coulement m; (der Zeit) écoulement m; **-flüchten** v. a. v. n. sauver, se sauver vers ꝛc.; **-fluthen** v. n. Poët. die -fluthenden Wogen, Flammen, les vagues, les flammes ondoyantes; **-fort** adv. Poët. (fortbin) désormais, dorénavant, S. künftig; **-fracht** f. Com. fret m. d'aller; **-fristen** (sich) sein Leben noch einige Zeit = können, avoir encore de quoi vivre, de quoi se sustenter qe temps; **-führen** v. a. mener vers, à, en ou chez; emmener; **-für, -füran, -füro,** S. -fort.

Hing, S. Teufelsdreck.

Hin-gaffen v. n. bayer, niaiser, regarder, y regarder bouche béante; **-gang** m. aller, départ m; der - und Hergang l'aller et le venir; beim =e od. auf dem =e, en y allant, au moment d'y aller ou chemin faisant pour y aller; den = für den Hergang haben, nehmen, rechnen (sich eine vergebliche Mühe ꝛc. machen) avoir ou prendre l'aller pour le venir, faire une démarche ou prendre une peine inutile; Relig. Christi = (its Himmelfahrt) ascension de J. C; fig. Poët. mort f; décès, trépas m; **-geben** v. a. jemn. et. =, tendre qc à qn; (den Armen) =, donner ꝛc.; das würde, möchte ich um aller Welt Güter nicht =, je ne donnerais pas cela pour tout au monde; fr. Güter = (überlassen) abandonner ꝛc.; it. (preisgeben) livrer, laisser à l'abandon; 2. v. r. s'abandonner, se livrer à qn; (von einem Frauenzimmer) se donner; (Christus) hat sich für uns -gegeben (geopfert) ꝛc. s'est offert ou livré pour nous; sich dem Studium =, se livrer à l'étude; sich finstern Gedanken =, broyer du noir; II. H= n. **-gebung** (fr. Güter) abandon m; don m; (seiner selbst) sacrifice qu'on fait de sa personne; (besonders) = fr. eigenen Interessen, abnégation f. de ses propres intérêts; résignation f; eine völlige = in den (Willen Gottes) une entière résignation à la ꝛc. S. Ergebung; **-gedenken** v. n. (an jenen Ort ꝛc. gedenken) penser, réfléchir à ꝛc.; y penser ꝛc.; 2. (den Vorsatz haben, hinzugehen) penser à aller à ꝛc.; songer à se rendre à ꝛc.; wo gedenken Sie nun -? où pensez-vous aller à présent? S. -denken; **-gegebenheit** f. s. p. abandon m, S. Hingebung, Ergebung.

Hingegen conj. au contraire, mais, tandis que; (diese hier ist sehr schön), jene od. - jene hat mehr Verstand, ꝛc. mais celle-là (l'autre) a plus d'esprit, S. dagegen (2).

Hin-gehen v. n. aller, s'en aller, se rendre à ꝛc. y aller ꝛc.; wo gehen Sie -? (wohin gehen Sie) où, par où allez-vous? wo ist er -gegangen? où, par où est-il allé? ich werde wohl = müssen, il faudra bien que j'y aille; ich gehe nicht -, je n'y vais pas; geh - in Frieden! va-t'en en paix! (ich weiß nicht, wo (dieser Weg) -geht, ꝛc. où conduit, mène, va, aboutit ꝛc.; fig. tendre, aboutir à ꝛc.; wo gehen Ihre Wünsche -? où portez-vous vos vues? à quoi tendent vos souhaits? quel est le but de vos désirs? où tendent vos vœux? (die Zeit) geht - (vergeht) ꝛc. s'en va, s'écoule, passe; (von der Zeit); damit od. darüber geht die Zeit -, pendant que nous causons ꝛc. le temps se passe; cela fait passer, fait perdre le temps; Poët. = (sterben) mourir; der Hingegangene (Gestorbene) défunt, mort, trépassé; 2. être supportable, être médiocre, pouvoir passer ou aller; das kann, mag so = (ist erträglich ꝛc.) cela peut passer, passe pour cela; cela peut aller, ce n'est pas trop mal fait; et. = lassen (ungetadelt lassen) laisser passer qc, fermer l'œil sur qc, ne pas y regarder de si près; man muß das = lassen, il faut passer là-dessus; es wird dir nicht so =, tu n'en seras pas quitte à si bon marché; tu ne l'auras pas fait impunément, tu le paieras; et. ungestraft = lassen, laisser qc impuni; il t'en coûtera cher; pop. il t'en cuira; es geht in Einem -, cela va, peut se faire ensemble, en même temps; l'un va avec l'autre; II. H= n. S. -gang.

Hin-gehören v. n. av. h. wo gehört dieß -? où faut-il mettre, placer cela? où cela appartient-il? es gehört da -, mettez le là; voilà sa place; **-geißeln** v. a. (an jenen Ort) y forcer, y faire aller, forcer d'y aller à coups de fouet; **-gelangen** v. n. arriver, parvenir à, jusqu'à ꝛc.; arriver au lieu destiné, S. anlangen; **-geleiten** v. a. jem. =, y conduire, escorter, convoyer qn; **-gerathen** v. n. arriver accidentellement, par hasard ou fortuitement, être conduit par le hasard dans, en, chez, au milieu de ꝛc.; fam. tomber dans, y tomber; wo bin ich =? où le hasard m'a-t-il mené? où me suis-je égaré? fam. (niem. weiß) wo er, wo es = ist, ꝛc. ce qu'il est devenu, qu'est devenu cette chose; wo gerathe ich -? où suis-je? que deviendrai-je? S. gerathen; **-gießen** v. a. irr. répandre; sie goß es ihm vor die Füße -, elle le répandit à ses pieds; Poët. ins Gras -gegossen (auf dem Grase liegend) couché sur l'herbe; er fand sie in (einer reizenden Stellung) auf ihr Ruhebett -gegossen, il la trouva couchée sur son lit de repos dans ꝛc.; **-gleiten** v. n. s'en aller, s'éloigner en glissant, couler sur; auf dem Eise =, glisser sur la glace; (der Schlitten) gleitet sanft auf dem Eise -, ꝛc. glisse doucement sur la glace; **-grämeln,** S. grämen; **-grämen** v. a. fr. Tage ꝛc. =, fam. passer ses jours ꝛc. vivre dans le chagrin, s'abreuver de chagrins; **-gucken,** S. -sehen; **-haben** av. h. (dahin haben, bekommen haben); sie haben ihren Lohn -, ils ont reçu leur récompense; 2. (an jenen Ort ꝛc. gebracht haben); wo hast du das Buch -? où as-tu mis le livre? **-häkeln, -haken** v. a. (vermittelst eines Häkchens ꝛc. hinziehen) tirer avec un crochet; 2. (an das Häkel ꝛc. hängen) pendre, suspendre à un crochet; II. H= n. accrochement m; **-halten** v. a. jemn. et. =, tendre, présenter ꝛc.; fn. Hut, die Hand, den Backen, =, tirer son chapeau ꝛc.; 2. jem. = (aufhalten, verzögern) amuser, arrêter, retarder qn; faire perdre le temps à qn; faire attendre qn; faire prendre patience à qn; payer qn de belles promesses; (diese Herren besitzen die Kunst) einen -zuhalten, ꝛc. d'amuser le monde, de vous amuser; mit der Zahlung =, traîner le paiement; er hat sie (lange) mit einem (Eheversprüche) -gehalten, il l'a amusée ꝛc. par une ꝛc.; ich will nicht länger -gehalten werden, je ne veux plus être amusé; jem. lange mit Hoffnungen =, tenir la dragée haute à qn; lui tenir le bec dans l'eau; schon lange hält man ihn mit dieser Hoffnung -, il y a longtemps qu'on le flatte de cela, qu'on le berce de cet espoir, S. aufhalten; 3. (aufbehalten ꝛc.) conserver, garder; (diese Früchte) lassen sich gut =, ꝛc. se conservent, se gardent bien, sont de bonne garde; Méd. jem. =, prolonger les jours de qn; ajourner ou reculer le terme fatal; (es ist erstaunlich) daß er den Kranken so lange -gehalten hat (so lange am Leben erhalten hat) ꝛc. qu'il ait su conserver si longtemps la vie à ꝛc.; **-hangen** v. n. av. h. (einen Hang nach einem Orte, nach einer Sache haben) pencher vers ꝛc.; fig. (eine Neigung zu einer Person od. Sache haben) sentir de l'inclination pour qn, envers qn, avoir une pente à qc; **-hängen** v. a. pendre à ou contre qc; **-hauchen** v. n. souffler vers, contre ꝛc.; 2. v. a. (vermittelst eines Hauches an jenen Ort bringen) pousser en soufflant; fig. die Farben auf (diesem Gemälde) sind wie -gehaucht, les couleurs de ꝛc. ressemblent à un souffle léger; **-heften** v. a. attacher à ꝛc.; (ein Stück Zeug) an ein anderes =, faufiler ꝛc. avec une autre; **-helfen** v. n. jemn. =, assister, seconder qn en qc, aider qn à qc, aider qn à arriver, à parvenir dans, en, à ou chez ou à y arriver; faciliter à qn le trajet en ou jusqu'à; jemn., einer Sache = (zu fm. Unglücke, Verderben ꝛc. beitragen) achever qn, achever de ruiner, de gâter, de casser qc; aider qn à mourir; contribuer à la perte de qn; achever la ruine de qn; (ein zweiter Schuß) half ihm vollends -, ꝛc. l'acheva; das wird ihm vollends =, cela va l'achever, lui donner son reste; 2. v. r. fig. sich kümmerlich = (kümmerlich leben) vivre petitement, mesquinement, chichement, de coquilles de noix; subsister avec peine; fam. tirer le diable par la queue; **-hetzen** v. a. die Hunde =, exciter, animer les chiens (après qn ꝛc.); die Hunde auf einen Hirsch ꝛc. =, lâcher les chiens après un cerf ꝛc.; **-hocken** v. n. se tapir, s'accroupir; in einen Winkel =, se blottir dans un coin; **-holen** v. a. aller quérir, venir ou aller chercher ou prendre qn pour le mener, conduire dans, en, à, chez ou auprès de ꝛc. qe part; **-horchen, -hören** v. n. av. h. écouter; horchen Sie ein-

mal –, an die Thüre –, allez-y écouter; appliquez l'oreille à la porte; 2. H= n. Physiol. auscultation f; **-jagen** v. a. chasser vers, y chasser; 2. v. n. (ſchnell laufend od. reitend ſich entfernen) partir, y courir, accourir au galop; durch die Ebene =, parcourir, franchir ou traverser la plaine au galop; da jagen ſie –, les voilà qui partent à toute bride: ſie jagten gegen das Schloß –, ils avancèrent vers le château ventre à terre, à bride abattue; **-lauern** (ſich), S. -hocken; **-kehren** v. a. tourner vers ꝛc., y tourner; hingekehrt, tourné vers; nach der linken Seite -gekehrt, qui regarde le côté gauche ou à gauche; exposé à gauche; tourné à gauche; 2. (den Unrath ꝛc.) =, balayer vers ꝛc.; II. v. r. ſich =, se tourner, se retourner vers ou du côté de, s'y tourner.

Hinken v. n. av. h. boiter, clocher, être boiteux, boiter en marchant, marcher en boitant, en traînant la jambe ou le pied; er hinkt ſehr ſtark, hinkt mit dem rechten Fuße, auf der rechten Seite, auf beiden Seiten, il boite, il cloche bien fort, il cloche du pied droit, du côté droit, des deux côtés; ein wenig –, clocher un peu; clopiner; ſie hinkt ein wenig, elle boite un peu, est un peu boiteuse; er hat lange gehinkt, weil er ſich einen Dorn (in den Fuß) getreten hatte, il a été longtemps boiteux d'une épine qui ꝛc.; hinkend, boiteux, estropié de la jambe; Méd. atteint de claudication; g. p. gambillard, e; ein wenig hinkend, écloppé, e; ein Hinkender, un boiteux; das Land der Hinkenden, le pays des boiteux; (ſ. Pferd) hinkt mit den Hinterfüßen, mit dieſer Hüfte (mit beiden Hüften) ꝛc. boite des pieds de derrière, de cette hanche ꝛc.; es hinkt ein wenig mit einem Fuße (ſchont den einen Fuß) il feint d'un pied; fig. den hinkenden den Boten erwarten (die Beſtätigung einer Nachricht) attendre le boiteux; (man ſagte allgemein, die Schlacht ſey gewonnen) aber der hinkende Bote kam nach, ꝛc. mais ensuite on eut des nouvelles bien différentes; hier hinkt et. (hier iſt ein Fehler, eine Unrichtigkeit) il y a là qc qui cloche; P. il y a anguille sous roche; (dieſer Schluß, dieſe Vergleichung) hinkt (iſt nicht richtig) ꝛc. cloche; (dieſer Vers) hinkt (hat nicht das gehörige Sylbenmaß) ꝛc. cloche, est vicieux; hinkender Vers, vers boiteux; hinkende Jambe, choriambe m; es hinkt mit ihm, ſ. Sachen, es hinkt mit ſ. Sachen (ſ. Sachen ſtehen mißlich) ses affaires vont mal, prennent un mauvais tour, une tournure douteuse; 2. H= n. Méd. claudication f; clochément m; abus. freiwilliges –, claudication f. spontanée; coxarthrocace, coxalgie f; Vetér. boiterie f. ſchwaches – (eines Pferdes) feinte f.

Hin-keulen v. n. av. h. (auf jenen Ort ꝛc. keulen schlagen) frapper, cogner à, sur ꝛc.; 2. v. a. (mit derben Schlägen an jenen Ort treiben) chasser, pousser en cognant, en frappant; **-kleckſen** v. a. Peint. (nachläſſig, keck hinwerfen) taper; **-klingen** v. n. sonner vers ꝛc., répandre, propager, porter ses sons vers ꝛc.; **-knallen** v. n. av. h. éclater: das knallte bis zu uns –, le son parvint, arriva, s'en répandit jusqu'à nous; 2. (nach jenem Orte ꝛc. ſchießen) fam. tirer vers un endroit; **-knien** v. n. s'agenouiller, se mettre à genoux, se prosterner ou tomber aux genoux de qn, S. nieder-k.; **-kommen** v. n. venir, parvenir, arriver; ich will, ich werde =, j'y viendrai; er kam um Mitternacht –, il y arriva à minuit; ich komme nirgends – (ich gehe zu niemand) je ne sors point; je ne vois personne; ein Ort, wo man nicht = kann (beſſer: wohin man nicht kommen kann) lieu inaccessible, où l'on ne saurait parvenir; 2. fig. ich weiß nicht, wo ſ. Bruder, wo meine Uhr -gekommen iſt, je ne sais ce qu'est devenu mon frère, ce que ma montre est devenue, où ma montre s'est égarée; fam. où elle se cache; **-können** v. n. av. h. pouvoir parvenir en qe endroit; avoir l'autorisation, la permission d'y aller; être autorisé à aller ou à se rendre qe part; **-krachen** v. n. tomber avec bruit, avec fracas; **-kränkeln, -kranken** v. n. av. h. traîner, languir; er kränkelt ſchon lange ſo –, il y a longtemps qu'il traîne; **-kriechen** v. n. ramper, se traîner vers un lieu; **-kritzeln** v. a. et. auf ein Papier ꝛc. =, griffonner qe sur un papier; **-krümmen** v. n. (von einem Weg) s'y replier; y aller retomber; 2. v. r. (der Weg) krümmt ſich längs dem Berge –, ꝛc. va en s'inclinant, se tourne le long de la montagne; **-kunft** f. s. p. arrivée f. à ꝛc.; bei ſr., meiner =, y étant arrivé, S. Ankunft; **-kutſchen** v. n. aller, se rendre en voiture à ꝛc.; y aller ꝛc.; **-laden** v. a. jem. =, citer, ajourner qn; 2. v. a. (laden, packen) charger; **-lagern** (ſich) v. r. ſich ins Heu =, se coucher dans le foin.

Hinlaue f. II. n. (Seeſchwalbe) salangane f.

Hinlangen v. n. av. h. (bis an jenen Ort langen, ſich erſtrecken ꝛc.) atteindre, arriver jusqu'à ꝛc., s'étendre jusqu'à; y atteindre ꝛc.; suffire, être suffisant; zu et. –, suffire à qe ou aux besoins de qn, S. hinreichen; 2. v. a. jemn. et. –, tendre, présenter qe à ꝛc.; faire passer qe à qn; alonger la main pour donner qe à qn, S. hinreichen; abs. étendre, allonger le bras ou la main vers; chercher à atteindre, s'efforcer d'atteindre qe avec la main.

Hinlänglich a. adv. suffisant, e, suffisamment; (dieſe Summe) iſt nicht –, ꝛc. ne suffit pas, n'est pas suffisante; (drei Ellen) ſind zu einem Kleide, ſind dazu –, ꝛc. suffisent pour un habit ꝛc.; er iſt – (von dieſer Sache) unterrichtet, il est suffisamment informé de ꝛc.; er hat ein -es Vermögen, il est assez bien du côté de la fortune; il a sa suffisance de bien, il a du bien à sa suffisance; er hat -e Mittel, dieſen Zweck zu erreichen, -e Zeit dazu, il a assez de moyens pour ꝛc., assez de loisir pour cela; mehr als –, de reste; Syn. – und hinreichend bezeichnen das rechte Maß von demjenigen, was da ſeyn muß, im Allgemeinen genug, was an ſich weniger ſeyn könnte, aber nach dem Urtheile des Wünſchenden gemeſſen wird.

Hinlänglichkeit f. s. p. suffisance f; qualité ou quantité f. nécessaire; ich kann die – dieſes Beweiſes, dieſer Gründe nicht anerkennen, je ne puis reconnaître ce raisonnement comme suffisant, ses raisons comme suffisantes; – eines Menſchen zu (einem Amte) (ſ. Fähigkeit) capacité f. d'un homme pour ꝛc.

Hin-laſſen v. a. irr. (an jenen Ort ꝛc. laſſen, kommen, gehen laſſen) laisser aller, permettre d'aller, de se rendre à; nicht =, ne pas permettre, empêcher, défendre d'y aller; er will mich nicht =, il ne veut pas m'y laisser aller, ne veut pas permettre que j'y aille; 2. v. r. ſich =, s'établir, se fixer dans ꝛc., s'y établir, s'y fixer; **-läſſig, =keit**, S. nachläſſig, Nachläſſigkeit; **-lauf** m. (Lauf hinwärts) la course vers ꝛc.; Bot., S. Laufkraut; **-laufen** v. n. courir à, vers ꝛc.; s'en aller; accourir; laufe geſchwind –, courez-y bien vite; ich weiß nicht, wo er -gelaufen iſt, je ne sais pas où, de quel côté il a couru, il est allé, ce qu'il est devenu; Ch. über die Fährte =, ohne anzuſchlagen (von Hunden) sur-aller; Mar. einen Bügel (eiſernen Ring) od. einen Stropp (eine Seilſchlinge) längs an der Segelſtange = laſſen (um eine Rolle od. ein Seil daran zu hängen) encoquer la vergue; 2. couler ou se diriger vers, du côté de, poursuivre ou étendre son cours, s'étendre jusqu'à; die Vene läuft neben der Arterie –, la veine poursuit son cours ou parcourt son trajet à côté de l'artère; la veine suit le cours de l'artère; **-leben** v. n. av. h. fam. vivre; passer son temps; ſorglos =, être insouciant; ne se soucier de rien, ne tenir compte de rien; vivre d'une manière insouciante; mener une vie insouciante; vivre au jour le jour, vivre sans penser au lendemain; in den Tag =, vivre inconsidérément, sans réflexion, au jour le jour ou la journée; **-legen** v. a. mettre, placer, poser en un lieu, emplacer, mettre là, y mettre; wo hat er den (Hut) -gelegt? où a-t-il mis le ꝛc.; legen Sie dieſes Buch wieder an ſn. Ort –, remettez ce livre à sa place; 2. v. r. ſich =, se coucher; it. s'étendre tout de son long sur qe; (ich bin ſehr ermüdet) ich will mich ein wenig =, ꝛc. je m'en vais reposer, me reposer un peu; **-lehnen** v. a. et. =, adosser, appuyer qe à ꝛc.; (ein Brett) an die Wand =, appuyer ꝛc. contre le mur; ſ. Haupt auf den Arm -gelegt, la tête appuyée sur son bras; II. v. r. ſich =, s'appuyer, s'adosser, S. an-l.; 2., S. -leihen; **-lehren** v. a. m. p. ohne Auswahl et. =, enseigner, apprendre qe sans choix; **-leiern** v. a. m. p. et. =, fam. vieller qe; fig. (leiermäßig ſingen); er leierte ein Liedchen –, il fredonna un air; 2. (langſam et. thun) fam. vieller, lambiner; jem. = (ihn durch Zögerung hinhalten) traîner qn; amuser qn de paroles, le leurrer de promesses ꝛc.; **-leihen** v. a. (eine Kutſche ꝛc.) =, louer, donner ꝛc. à louage; (Geld) =, prêter ꝛc. à intérêt, S. aus-l.; **-leiten, -lenken** v. a. conduire, mener vers ꝛc.; donner une direction à; tourner vers ꝛc.; (die Unterhaltung auf einen Gegenſtand) =, amener ou ramener ꝛc.; jem = (wo man ihn haben will, amener ꝛc.; **-leſen** (vor Andern leſen) m. p. lire qe à qn; et. =, lire qe froidement, sans expression; **-leuchten** v. n. (mit dem Lichte) éclairer vers ꝛc.; **-liefern** v. a. Wein (Korn ꝛc.) in die Halle ꝛc. fournir du vin ꝛc. à la halle, rendre ꝛc. à la ꝛc.; fig. jem. = (zu Grunde richten) perdre, ruiner qn, S. liefern; **-machen** v. a. (an jenen Ort ꝛc. befeſtigen) fam. attacher, fixer, mettre à ꝛc.; man muß da eine (Treppe) =, il faut pratiquer là un ꝛc.; machen Sie einen Punkt –! faites là un point, mettez là un ꝛc.; 2. (et. obenhin machen ꝛc.) fam. faire qe pour la forme, négligemment, superficiellement, d'une manière superficielle; II. v. r. ſich = (ſich -begeben) s'approcher d'un endroit, se rendre en un lieu; **-malen** v. a. (an jenen Ort hin malen od. überhaupt malen) peindre à, sur ꝛc.; m. p. barbouiller; it., S. -kritzeln; **-marſch** m. marche f. (vers

ou sur qc lieu); auf dem = e traf er weniger Hindernisse an, als auf dem Hermarsche, il trouva moins d'obstacles, de difficultés en allant qu'en revenant; **-marschiren** v. n. y aller; marcher vers ꝛc.; **-messen** v. a. mesurer: er maß ihm zwei (Scheffel Korn) -, il lui mesura deux ꝛc.; **-metzeln** v. a. massacrer, tuer, égorger; **-mögen** v. n. fam. ich mag nicht -, je n'ai pas envie ou je n'ai aucune envie ou je ne me soucie pas d'y aller, d'aller là; je n'aime pas à y aller; **-murmeln** v. n. (von einem Bach) murmurer. 2. v. a. fam. s. (Gebet =, marmotter ses prières, S. murmeln; **-müssen** v. n. av. h. fam. être obligé, contraint, forcé, dans la nécessité ou l'obligation d'y aller ou d'aller à ꝛc.; ich muß -, je suis obligé d'y aller; il faut que j'y aille; **-nahen** (sich) v. r. s'approcher de ꝛc.; **-nähen** v. a. coudre à ꝛc.; **nahme** f. (einer Sache) prise f; = (einer Person, enlèvement, rapt m; it. mort f; **-nehmen** v. a. prendre, accepter, accueillir, recueillir; nimm -, was (ich dir gebe, prends ce que ꝛc.; (besonders) accepter qc sans se plaindre; fig. (Gott) hat ihn -genommen, ꝛc. a disposé de lui, l'a appelé à lui; er mußte dieses so = (es sich gefallen l.) il lui fallut s'y soumettre, en passer par-là, avaler, empocher, garder cela; il fut obligé, contraint, forcé, dans la nécessité de le faire ꝛc.; was man nicht ändern kann, muß man geduldig =, P. il faut laisser courir le vent par-dessus les tuiles; **-neigen** v. n. incliner, pencher à ou vers ꝛc.; être disposé en faveur de ꝛc.; 2. v. a. incliner, pencher vers ꝛc.; 3. v. r. sich =, se pencher, s'incliner vers; (die Mauer) neigt sich auf jene Seite -, ꝛc. penche de ce côté-là; fig. (es war lange zweifelhaft) auf welche Seite der Sieg sich = würde, ꝛc. de quel côté la victoire inclinerait, qui resterait ou demeurerait vainqueur, qui sortirait victorieux de la lutte, qui l'emporterait dans le combat.

Hinnen adv. Poet. ici; von -, d'ici: lasset uns von - gehen! allons-nous-en! partons! von - scheiden (sterben) mourir, décéder; l'al. trépasser; prov. (dans cette maison-ci).

Hin-nicken v. n. faire une inclination de tête vers ꝛc.; **-nieder** adv. ici en bas; = gehen (von einem Wege) descendre.

Hinniten m. pl. H. n. (Muschelgattung) hinnites m. pl.

Hin-opfern v. a. sacrifier, immoler; **-packen** v. a. (et.) y empaqueter, y ajouter; 2., S. -scheeren; **-passen** v. n. av. h. s'accorder, s'ajuster avec qc; **-peitschen** v. n. frapper avec le fouet sur qc, fouetter à tel endroit; 2. v. a. jem. =, forcer qn à coups de fouet d'aller en qc lieu; **-pflanzen** v. a. planter; sie pflanzten die Fahnen vor (die Zelte ꝛc.) -, ils plantèrent, arborèrent les drapeaux devant ꝛc.; **-plappern**, fam. **plaudern** v. a. (vor Andern plaudern, plappernd sagen) dire qc en courant; **-plumpen** v. n. tomber lourdement, pesamment, sans grâce, avec lourdeur; **-prügeln**, S. -peitschen; **-purzeln** v. n. fam. tomber, culbuter, faire la culbute; **-raffen** v. a. enlever, emporter, ravir: alles zu sich =, ramasser tout; faire main basse sur tout; fig. (der Tod) rafft Alles -, ꝛc. fauche, moissonne, enlève tout, S. weg-r.; (diese Seuche) hat viele Menschen -gerafft, ꝛc. a emporté beaucoup de monde; die Pest, das Fieber hat ihn -gerafft, ꝛc. l'a enlevé; **-rauschen** v. n. (rauschend hinfließen) passer, couler avec bruit; (dieser Bach) rauscht angenehm über die Kiesel -, ꝛc. gazouille agréablement en coulant sur les cailloux, coule avec un doux murmure sur les ꝛc.; **-recken** v. a. tendre, présenter; das Ohr = (um besser zu hören) approcher l'oreille pour ꝛc. S. -halten; **-reden** v. a. (unüberlegt) fam. parler inconsidérément, sans réflexion, étourdiment, à la légère, à l'étourdie, à tort et à travers; **-reichen** v. a. (jemn. die Hand ꝛc.) =, tendre, présenter ꝛc. S. -halten; 2. v. n. av. h. atteindre, toucher, s'étendre jusqu'à, aller jusqu'à ꝛc.; (es ist zu weit entfernt) ich kann nicht =, ꝛc. je n'y puis atteindre; (der Strick ist zu kurz) er reicht nicht -, elle n'y touche, n'y atteint pas; fig. suffire, être suffisant: (hundert Thaler) reichen zu dieser Reise -, ꝛc. suffisent pour ꝛc.; dieses reicht nicht - (alle Schulden damit zu bezahlen) cela ne suffit pas pour ꝛc., n'est pas suffisant pour; weniges Vermögen ist für den Weisen -reichend, le sage a besoin, se contente de peu de choses; peu de bien suffit au sage; er hat -reichendes Vermögen, sich zu ernähren, il a assez de bien pour s'entretenir; hundert Menschen sind zur (Vertheidigung des Schlosses) -reichend, cent hommes suffisent pour la ꝛc.; adv. en suffisante quantité; suffisamment, assez: er ist -reichend (hinlänglich) von dieser Sache unterrichtet, il est suffisamment instruit, informé de ꝛc.; **-reise** f. (Reise hinwärts, nach jenem Orte) voyage m. pour aller à ꝛc.; voyage d'ici là; départ m; bei der =, en y allant: die Hin- und Herreise hat ihn hundert Thaler gekostet, il a dépensé cent écus pour aller et revenir; ich habe ihn auf meiner = nach Paris gesprochen, je lui ai parlé lors de mon voyage à Paris; **-reisen** v. n. aller en qc lieu, partir pour ꝛc., y aller, voyager à ꝛc.; **-reißen** v. a. (an jenen Ort ꝛc.) entraîner, enlever, emporter; die Wasserfluthen rissen Alles mit sich -, les torrents entraînèrent tout; fig. sich von der Rachbegierde, von den (strafbarsten Ausschweifungen) = lassen, se laisser emporter, entraîner, ravir à sa vengeance, aux ꝛc.; die Leidenschaft riß mich -, la passion m'a entraîné, emporté; sich vom Zorne = lassen, se laisser emporter à ou par la colère; vom Zorne gerissen, vergaß er ꝛc., emporté, entraîné par la colère, il oublia ꝛc.; (die Jugend) läßt sich vom Vergnügen =, ꝛc. se laisse emporter aux plaisirs; sich von der Liebe = lassen, se transporter d'amour; die Neigung reißt uns -, das Beispiel ist oft -reißend, le penchant nous entraîne, l'exemple nous entraîne souvent; -reißendes (verführerisches) Beispiel, exemple fort ou très-séduisant; mit -reißender Heiterkeit erzählen, raconter avec un joyeux entrain; sich von der Gewohnheit = lassen, se laisser aller au torrent de la coutume; der, die sich = läßt, entraînable; (der Schmerz) riß ihn so weit -, daß er sagte ꝛc., ꝛc. l'a emporté jusqu'à dire; sich durch betrügliche Lockungen = lassen, se laisser aller aux appas trompeurs, aux amorces, se laisser entraîner par les appas trompeurs; (dieser Redner) reißt seine Zuhörer -, ꝛc. enlève, entraîne ses auditeurs; **-reißend** a. adv. admirable; entraînant, e; d'une manière entraînante, admirable; avec entraînement; admirablement; -reißendes Vergnügen (entzückendes) plaisir ravissant; -reißende Rede, discours ravissants; die -reißende Beredsamkeit dieses (Predigers) l'éloquence entraînante, rapide de ce ꝛc.; -reißend schön, admirablement beau, d'une beauté irrésistible; beau à ravir, merveilleux, délicieux, se; enivrant, e; sublime, divin, e; dies ist ein -reißend schöner Zug, voilà un trait délicat qui enlève; das -gerissensein, exaltation f; 2. H= n. (der Schreibart) entraînement, ravissement m; **-reiten** v. n. aller à cheval à ꝛc.; monter à cheval pour aller à; y aller, s'y rendre ou s'y transporter à cheval: lassen Sie uns =, allons-y (à cheval); **-rennen** v. n. courir en qc lieu, se précipiter; se rendre précipitamment à ou chez ou auprès; y courir; accourir; er rannte -, il y courut; **-richten** v. a. tourner, se diriger vers ꝛc.; er richtete sn. Marsch nach der Schweiz -, il dirigea sa marche ou il se dirigea du côté de la Suisse; 2. (zu Grunde richten) fam. user, gâter, ruiner; 3. (Missethäter ꝛc.) =, mettre à mort, exécuter, tuer, supplicier; er ist mit dem Schwerte od. Beile -gerichtet worden, il a eu la tête tranchée, il a été décapité; jem. heimlich =, expédier qn secrètement, en cachette; se défaire secrètement de qn, le faire passer par les oubliettes; pop. (zu Grunde richten) ruiner; II. H= n., **-richtung** f. exécution f; supplice m; wo wird die = die = dieses Verbrechers vor sich gehen? où se fera l'exécution? où ce criminel sera-t-il exécuté? **-riechen** v. n. av. h. flairer, sentir; riechen Sie einmal -! sentez-y, allez, venez sentir! fig. fam. er hatte kaum -gerochen (war kaum hingekommen) à peine était-il arrivé; **-rieseln** v. n. ruisseler, couler en ruisselant; das Wasser rieselt über die Kieselsteine -, l'eau ruisselle sur les cailloux; **-ritt** m. course, excursion f. à cheval, à, vers ꝛc.; voyage, trajet m. de ꝛc. à ꝛc.; **-rollen** v. n. rouler dans, vers ꝛc.; partir, s'éloigner en roulant; rouler au loin; da rollt die Kugel -, voilà la boule qui roule; ich ließ die Kugel in's Zimmer, vor se. Füße =, je fis rouler la boule dans la chambre, à ses pieds; (die Kutschen) rollen auf dem Steinpflaster - (fahren hin) ꝛc. roulent sur le pavé; 2. v. a. (eine Last) auf Walzen =, rouler ꝛc. sur des rouleaux; **-rücken** v. a. v. n. approcher de ꝛc.; den Tisch an die Wand =, approcher la table du mur; rücken Sie ein wenig näher zu ihm -, approchez-vous, approchez un peu de lui; er rückte immer näher zu ihr -, il s'approcha d'elle de plus en plus; **-rudern** v. n. (nach jenem Ort rudern) ramer vers ꝛc.; 2. v. a. mener, transporter sur un bateau ꝛc. vers qc lieu; **-rufen** v. n. av. h. crier vers ꝛc.; 2. v. a. appeler, faire venir dans un lieu ꝛc.; man hat mich -gerufen, er wurde durch (einen Gerichtsdiener) -gerufen, j'y suis ou on m'y a appelé; on l'y a fait approcher par ꝛc.

Hinsch, S. Hintsch.

Hin-schaffen v. a. transporter à ꝛc.; effectuer le ou se charger du transport de ꝛc.; fournir ꝛc.; 2. H= n. **-schaffung** f. transport m; **-schauen** v. n. Poet. (hinsehen) regarder, voir, porter la vue, ses regards vers ꝛc.; **-scheid**, es m. décès m; mort f. trépas m; **-scheiden** v. n. av. s. Poet. mourir, décéder, trépasser; s'évanouir; 2. H= n. extinction f; décès m; nach sm. =, après son décès; der -geschiedene, le défunt, le trépassé, le décédé, le mort; **-scheinen** v. n. av. h. luire; jeter, répan-

dre de la lumière dans, sur ꝛc.; (stellen Sie sich an einen Ort) wo die Sonne nicht auf Sie = kann, ꝛc. où le soleil ne donne pas, où vous ne soyez pas exposé au soleil; **-scheren** (sich) v. r. pop. y aller; saget ihm, er soll sich sogleich =, dites-lui d'y aller, de s'y rendre aussitôt, tout de suite; 2 sich =, s'en aller; trousser ses chausses; décamper, déloger, déguerpir; pop. prendre la poudre d'escampette; tirer ses grègues; **-scherzen** v. a. den Tag, s. Daseyn ꝛc. =, passer la journée à badiner, à railler; passer ses jours dans les jeux, les plaisirs (poet. dans les ris et les jeux); **-schicken** v. a. v. n. envoyer; (eine Bittschrift an jem.) =, adresser ꝛc.; (eine Kommission) =, déléguer ꝛc.; ich habe ihn -geschickt, je l'y ai envoyé; man schickte -und her, on envoya de part et d'autre, S. abschicken; **-schieben** v. a. den Tisch gegen die Wand, =, pousser la table vers, contre ꝛc.; Jeu: = (im Damenspiele) jouer une dame, S. ziehen; **-schießen** v. n. av. h. tirer vers, sur ꝛc.; ich schoß -, er schoß her, je tirai de mon côté, il tira du sien; 2. av. s. (auf sa nettste hineilen) s'élancer vers, sur ꝛc.; II. v. a. (durch einen Schuß hinbewegen) eine Kugel =, tirer une balle, un boulet vers ꝛc.; it. (hingeben) avancer, fournir, S. herschießen; **-schiffen** v. n. naviguer vers ꝛc.; parcourir le trajet d'ici jusqu'à ꝛc. par eau; y aller; y arriver; am Ufer =, côtoyer le rivage; 2. v. a., S. -rudern (2).

Hinschkraut n. Bot. douce amère f.

Hin-schlagen v. n. av. h. (an diesen Ort, an diese Stelle schlagen) frapper vers, sur ꝛc.; schlaget hin! frappez-y! 2. av. s. (mit Heftigkeit hinfallen) fam. tomber rudement par terre; er ist der Länge nach -geschlagen, il est tombé tout de son long; II. v. a. pousser vers ꝛc.; schlagen Sie den Ball gegen Ihren Bruder, gegen die Wand -, envoyez la balle à votre frère, poussez la balle contre le mur; fig. (er weiß nicht) wo er s. Augen = (hinwenden) soll, ꝛc. de quel côté tourner les yeux; it. et. = (mit dem Hammer) ficher, cogner à, dans ꝛc.; man muß da einen Nagel =, il faut y ficher un clou; **-schlängeln** (sich) v. r. (der Bach) schlängelt sich durch die Wiese -, ꝛc. serpente dans la prairie; ein sich -schlängelnder (Fußsteig) ꝛc. qui va en serpentant; **-schleichen** v. n. et v. r. couler, se couler, se glisser vers ꝛc.; man sah ihn längs der Mauer =, on le vit se couler ꝛc. le long de ꝛc.; ich schlich mich hinter ihn -, je me glissai ou coulai derrière lui; (der Hase) hat sich längs der Hecke -geschlichen, ꝛc. a coulé, s'est glissé le long de la haie; **-schleifen** v. a. (auf der Schleife hinschaffen) traîner vers ꝛc.; (einen Missethäter) nach der Gerichtsstätte =, traîner ꝛc. au supplice; 2. eine Kante (an ein Messer, einen Stein ꝛc.) =, faire une carne à un ꝛc. en émoulant; **-schlendern**, **-schlenkern** v. n. avancer, s'acheminer ou marcher négligemment; faire le trajet en se promenant; s'en aller à pas lents, lentement; sie schlenderten ihren Weg -, ils s'en allèrent tout doucement; **-schleppen** v. a. traîner; langsam =, pop. traînasser; fig. fam. er schleppt diesen Menschen überall mit -, il traîne cet homme par tout; s. Leben elend = (hinschmachten) traîner sa vie misérablement; **-schleudern** v. a. v. n. fronder, lancer, jeter, ruer vers un endroit; y jeter; eine Waare =, faire le gâte-métier; **-schlüpfen** v. n. s'éloigner en se glissant ꝛc.; s'esquiver; fig. über eine Sache = (sie kaum berühren ꝛc.) glisser, passer légèrement sur un sujet ꝛc.; Mus. leicht über (eine Note) =, couler ꝛc.; **-schmachten** v. n. Poét. languir; traîner une vie languissante; im Elende =, languir dans la misère; **-schmeißen**, pop. S. -werfen; **-schmieren** v. a. (beim Schreiben, Malen ꝛc.) bousiller, barbouiller, griffonner; das ist nur -geschmiert, ce n'est que bousillé ꝛc.; ce n'est qu'un barbouillage, bousillage, griffonnage; **-schnattern** v. a. m. p. caqueter, babiller; (redet langsam) man muß das nicht so =, ꝛc. il ne faut pas courir, pas dire cela si vite; **-schreiben** v. a. v. n. écrire à ꝛc.; nach Hamburg =, écrire à Hambourg; et. ohne Bedacht, nachlässig =, écrire qc sans penser ꝛc.; barbouiller, griffonner, faire du griffonnage; (man sieht wohl, daß das nur so in der Eile -geschrieben ist, ꝛc. que cela est écrit à la hâte; abs. écrire une lettre ou des lettres à; **-schütten** v. a. répandre, jeter sur ꝛc.; **-schwatzen**, S. -reden; **-schwimmen** v. n. nager vers ꝛc.; s'en aller en nageant; unter dem Wasser =, nager entre deux eaux; (sein Hut ist in den Fluß gefallen,) da schwimmt er -, ꝛc. le voilà qui nage, qui s'en va sur l'eau; **-schwinden**, Poét., S. schwinden; **-schwingen** (sich) v. r. s'élancer vers ou sur qc; **-schwung** m. Poét. élan m; **-segeln** v. n. partir, aller, avancer à force de voiles; arriver; nach (America ꝛc.) =, faire voile vers, pour ꝛc.; längs der Küste =, raser, ranger, border, longer la côte; côtoyer le rivage; **-sehen** v. n. av. h. voir, regarder, porter la vue, ses regards vers ꝛc.; diriger ou tourner les regards vers ꝛc.; y regarder; sie sah -, elle y jeta les yeux; sehen Sie nur einen Augenblick -, jetez-y seulement un coup d'œil; **-sehnen** (sich) v. r. désirer d'être à ꝛc.; sich nach jm. (Vaterlande) =, éprouver un vif désir de revoir son ꝛc.; (wie oft) habe ich mich -gesehnt, j'ai désiré d'y être, de pouvoir m'y rendre; sich nach s. Freunden =, soupirer après ses amis; être impatient de revoir ses ꝛc., S. sehnen; **-senden** v. a. envoyer à ꝛc.; ich will ihn =, je l'y enverrai, S. absenden abordnen; **-setzen** v. a. mettre, placer, poser, asseoir en qc endroit; it. mettre, poser à terre; setzt das auf den Tisch -! mettez cela sur la table! wo soll ich es =? où faut-il le mettre, placer, poser? setzet es wieder an s. Ort -! remettez-le à sa place! (ich kann diese Last nicht länger halten,) ich muß sie = (auf den Boden) ꝛc. il faut que je le pose à terre; er hat s. Schloß auf einen Hügel -gesetzt (hingebaut) il a placé son château sur ꝛc.; 2. v. r. sich =, s'asseoir sur ꝛc.; prendre une chaise; ich will mich nun = und schreiben, je m'en vais me mettre à écrire; er wollte sich nicht =, nicht wieder =, il ne voulait pas s'asseoir, se rasseoir; **-seufzen** v. n. av. h. nach jemn. =, soupirer après qn; 2. v. a. ganze Nächte =, passer des nuits entières à soupirer, en soupirant; **-seyn** v. n. fam. (hingegangen seyn, hingereiset seyn); er ist -, il y est allé; il s'y est rendu; 2. (verloren seyn) être perdu; (Zeit und Geld) Alles ist -, ꝛc. tout est perdu; er ist -, c'est fait de lui; diese Zeit ist nun - (vergangen) ce temps est maintenant passé, loin de nous, S. dahinseyn.

Hinsicht f. s. p. (Betrachtung) regard m; fig. égard m; point m de vue; rapport m; in et. mit -, in -, auf, à l'égard de, sous le rapport de, par rapport à, en tenant compte de, en prenant en considération; in - auf ihn, auf s. Verdienste, à son égard, eu égard à ses talents, à son mérite; in verschiedener -, à plusieurs égards, sous plusieurs rapports, S. Rücksicht.

Hinsichtlich adv. (in Hinsicht) eu égard à ꝛc., à l'égard de ꝛc., sous le rapport de ꝛc., quant à ꝛc.; - des Alters, sous le rapport de l'âge; - des ersten Punkts, à l'égard du premier point; - s. (Verdienste) eu égard à ses, en lui tenant compte de son ꝛc.

Hin-sinken v. n. tomber à, vers ꝛc.; er sank in s. Arme, an ihre Brust -, il tomba dans ses bras, se pencha contre son sein; (auf den Sopha) -, se laisser aller, se laisser descendre, s'étendre mollement sur ꝛc.; fléchir sous le poids de son corps et tomber; s'affaisser; se renverser; 2. (zu Boden sinken) tomber par terre, se laisser tomber, S. nieder-s.; 3. (in Ohnmacht sinken) tomber en défaillance; s'évanouir; tomber mort; unter den Streichen =, tomber mort sous le coup; **-sitzen** v. n. se mettre; prendre place; s'asseoir; **-sollen** v. n. av. h. fam. devoir y aller; être obligé; avoir reçu l'ordre d'y aller; nicht =, ne devoir pas y aller; n'avoir pas reçu l'autorisation d'y aller, avoir reçu l'injonction de n'y pas aller; ich sollte wohl -, il faudrait presque que j'y allasse, S. -müssen; **-sprechen**, S. -reden; **-springen** v. n. sauter à, vers ꝛc.; ich will geschwind = (hinlaufen) j'y vais en diligence; j'y cours, j'y courrai; **-stecken**, S. ein-st.; **-stehlen** v. n. S. -schleichen; **-stellen** v. a. jem. irgendwo =, planter qn qc part, S. -legen, -setzen; **-sterben** v. n. Poet. mourir, se mourir, mourir lentement, dépérir; er stirbt, starb -, il se meurt, se mourait; fam. über et. = (sterben, ehe eine Sache im Reinen ist) mourir avant d'avoir fini qc, avoir d'être parvenu à ꝛc., être consumé par la mort, être moissonné; périr, succomber les uns après les autres; **-steuern**, S. -segeln; **-stolpern** v. n. fam. s'en aller en chopant, en bronchant; 2. (sterben u. hinfallen) tomber en bronchant; **-stoßen** v. a. (s. Kopf) =, heurter ꝛc.; 2. v. n. Escr. mit s. Klinge längs der Klinge s. Gegners =, faire un coulement d'épée; **-stottern** v. a. m. p. bégayer, bredouiller qc; **-streben** v. n. av. h. zum Ziele, nach einem glücklichen Erfolge =, tendre, courir au but, s'efforcer de réussir, S. streben; **-strecken** v. a. et. =, tendre, allonger; jem. = (von einer Kugel) tuer, étendre mort, étendre par terre; der Tod hat ihn -gestreckt, il tomba mort; 2. v. r. sich auf das Gras =, s'étendre sur l'herbe; **-streichen** v. a. étendre sur, vers ꝛc.; 2. v. n. (von d. r Zeit) passer, couler, s'enfuir; an et. =, passer, glisser rapidement à côte ou le long de qc; raser, effleurer qc; (von Vögeln) passer; (die Rebhühner) strichen ganz nahe am Gebüsch -, ꝛc. passèrent bien près des halliers; (der Hase) strich längs der Hecke -, ꝛc. coula, se coula le long de la haie; nahe an der Erde = (von einer Kugel ꝛc.) raser la terre; sanft auf den Boden = (beim Tanzen) couler; II. H= n. Escr. (an der Klinge) coulement m, S. streichen; **-strich** m. s. p. coup m. vers ꝛc.; 2. (der Strichvögel, Rückstrich) départ m. pour ꝛc.; passage m. vers, dans ꝛc.; **-strömen** v. n. Poét. couler

vers ꝛc.: fig. (die Zeit) strömt unaufhaltsam –, ꝛc. coule sans qu'on puisse l'arrêter: **-sturz** m. Poét. chûte f. vers ꝛc.: **-stürzen** v. n. se précipiter, s'élancer, se ruer vers ꝛc.; y courir précipitamment; tomber; être renversé; se précipiter violemment par terre: faire une chute violente; er ist mit dem Pferde -gestürzt, son cheval s'abattit, tomba sous lui, S. stürzen; 2. v. a. (hinmachen) faire tomber; **-sudeln**, S. -schmieren; **-sündigen** v. a. pécher toujours, continuer à pécher ou ses péchés; Theol. auf die Gnade =, pécher en comptant sur la grâce; pécher afin que la grâce abonde.

Hintan adv. (hinten, zurück; it. eine Zurücksetzung, Geringschätzung anzuzeigen) de côté, derrière, par derrière, en arrière.

Hintändeln v. a. fam. die Zeit, s. Leben –, passer le temps, sa vie à s'amuser, à des bagatelles, à badiner, à folâtrer, à muser; er tändelt die Zeit hin, il s'amuse à des riens; c'est un musard, un vrai musard; il aime à muser, à musarder.

Hintan-fügen v. a. ajouter; **-setzen** v. a. alle Rücksichten = (außer Acht lassen) n'avoir aucun égard; passer par dessus toutes les considérations; s. Pflicht =, négliger son devoir; ich sehe mich hiebei -gesetzt, je vois qu'on me fait une injustice, qu'on me traite avec injustice, avec dédain; **-setzung** f. négligence f, peu m. d'attention qu'on a pour qn ou qc; traitement m. inique, injuste; mit =, en négligeant, en abandonnant qc, en laissant de côté, en passant par dessus: = (s. Pflichten) oubli m. ꝛc.; mit = s. Ruhe, s. (Geschäfte) au prix, au mépris, aux dépens de son repos, au détriment ou au préjudice de ses ꝛc.; mit = der Gesetze, en bravant les lois, au mépris des lois; **-stehen** v. n. être à la fin, à la suite, à la queue, être placé en arrière, dans ou sur les derniers rangs; = müssen, être, se voir négligé; être obligé, forcé, contraint de céder le terrain.

Hin-tanzen v. n. fam. s'en aller, s'éloigner en dansant; **-tappen** v. n. aller à tâtons; (man sieht hier im Geringsten nichts) man muß nur im Finstern so =, ꝛc. il faut y aller à tâtons; **-taumeln** v. n. Poét. (p. fig.) chanceler; y aller; s'y rendre en chancelant, d'un pas mal assuré.

Hinten adv. derrière; – im Gange, im Saale ꝛc. à l'extrémité la plus reculée au fond du corridor, de la salle ꝛc.: au fin fond du ꝛc. de la ꝛc.; – im Zuge, aux derniers rangs; fam. à la queue du cortège; – im Gliede, à la dernière file, au dernier rang; – im Buche, à la dernière partie, aux dernières pages, vers ou à la fin du livre ou volume; – im Munde, à la région postérieure, au ou dans le fond de la bouche; dans l'arrière-bouche; – gestellt, situé à l'arrière; II. n. empêtré; – liegen, être situé en arrière, à la région postérieure, au fond ou dans le fond; die – liegenden Drüsen, les glandes postérieures; die – im Munde liegenden Drüsen, les glandes situées au fond de la bouche; les glandes postérieures de la bouche; – stehen, être placé en arrière, au fond, au dernier rang; sich – hinstellen, se placer en arrière, à la suite; fam. à la queue; stellen Sie es vorn ob. – hin, mettez-le devant ou derrière; – bleiben (zurückbleiben) rester derrière, en arrière; er hat ihm von – einen Stich beigebracht, il l'a frappé par derrière; er griff mich von – an, il m'attaqua par derrière; (diese Last drückt das Pferd; sie liegt zu weit –, il est trop sur le derrière; (sein Pferd) ist – lahm (kreuzlahm) ꝛc. est estropié du train de derrière; – auf das Pferd, en croupe, sur la croupe du cheval; sich – auf das Pferd setzen, monter en croupe; das Felleisen – auf das Pferd legen, mettre la valise, le porte-manteau en croupe; jemn. – aufsitzen haben, avoir qn en croupe; (eine Anzahl Reiter) deren jeder einen Fußgänger – aufsitzen hat, ꝛc. ayant chacun un fantassin en croupe; (dieses Pferd) schlägt gern – aus, ꝛc. est sujet à ruer, à regimber; er wohnt – hinaus (im hintern Theile des Hauses) il occupe le derrière du logis, est logé sur le derrière, par derrière, au derrière; das Haus hat – hinaus einen Garten, sur le derrière de la maison il y a un jardin; einen Koffer – aufbinden (auf den hintern Theil eines Wagens ꝛc.) mettre, attacher un coffre sur le derrière du chariot; (s. Schuhe) – niedertreten, éculer ꝛc.; an einen Brief et. – anfügen (ans Ende) ajouter qc à la fin d'une lettre; sich – anschließen (ans Ende des Zugs) se joindre au cortège ꝛc. fermer la marche; Mar. – seyn (auf dem Hintertheil) être sur l'arrière.

Hinten-drein, -nach adv. (nachher) en arrière; après; – nach gehen, marcher derrière; er kömmt -drein, il vient immédiatement après; er kömmt immer – nach, il est toujours le dernier à venir; il vient toujours après coup; il se traîne toujours à la suite des autres; -durch, -her, -weg, par derrière; Guer. ein Werk von – beschießen, battre un ouvrage à revers; Mar. mit gutem Winde von herfahren ob. segeln, faire vent arrière; – aus et. sehen (gerade hinten) observer en arrière.

Hinter adv. (einen Ort bezeichnend; mit dem dritten Falle; ein Seyn, eine Ruhe im Rucken einer P. ob. S. bezeichnend) derrière; – dem Hause (ob. zusammengezogen) -m Hause, derrière la maison; – dem Tische, -m Tische, derrière la table; – der Thür ꝛc. derrière la porte ꝛc.; (er versteckte sich) – der (Tapete ꝛc.) ꝛc. derrière la ꝛc.; (die Häuser) – der Kirche, ꝛc. situées derrière l'église; – der Thüre seyn, être ou se tenir derrière la porte; être caché ou masqué par la porte, se tenir caché derrière la porte; – dem Berge aufsteigen, se lever ou s'élever derrière la montagne; er wohnt – mir, sa chambre, sa maison est située derrière la mienne ou en arrière de la mienne, plus loin que la mienne; – dem Rücken, derrière le dos; er trat – einem Busch hervor, il sortit de derrière un buisson; Jeu: – der Hand sitzen (nicht die Vorhand haben) être en dernier; die Thüre – sich zumachen, tirer la porte après soi; fam. – der Thüre Abschied nehmen (ohne Abschied, heimlich davon gehen) s'en aller sans dire adieu; décamper à la sourdine; déloger sans trompette; – dem Berge halten (s. wahre Absicht verbergen) dissimuler, cacher son dessein ou son jeu; feindre; agir, procéder avec dissimulation; er hielt damit – dem Berge, il cache ses sentiments là-dessus; – den Ohren, derrière les oreilles; er hat es – den Ohren (er ist ärger, als man vermuthen sollte) c'est un franc dissimulé, un franc dessalé, S. Schelm, kratzen, trocknen, stecken; das hat et. – sich (hat et. zu bedeuten) il y a qc manège caché dans cette affaire: P. il y a qc anguille sous roche; es hat mehr – sich, als man meint, ceci est de plus grande importance ou conséquence, plus important qu'on ne pense; – meinem Rücken, derrière mon dos; fig. derrière moi, en mon absence, secrètement; er hat es – mir, – meinem Rücken gethan, il l'a fait à mon insu; – et. stecken, être ou se tenir caché derrière qc; être le moteur occulte, l'instrument invisible de qc; wir wollen sehen, was – ihm steckt, nous allons voir ce qu'il est, ce qu'il pense, le voir à l'œuvre; nous allons juger de sa capacité; mettre sa capacité, ses connaissances, ses talents, son instruction à l'épreuve; fam. lui tâter le pouls; – ihm steckt nicht viel, ce n'est pas un aigle; il n'a pas inventé la poudre; on a tiré le canon avant lui; c'est un homme assez insignifiant; il est assez nul; c'est un pauvre sire; II. n. – der Brust, den Rippen, dem Rücken ꝛc. befindlich, situé derrière la poitrine, les côtes, le dos; en arrière de la ou postérieur à la poitrine, des ꝛc., aux côtes, au dos, ꝛc.: postpectoral, e; postcostal, e; postdorsal, e; 2. (mit dem vierten Fall; eine Bewegung nach einem Orte, im Rücken eines Dinges bezeichnend) derrière; – den Vorhang, fam. -n Vorhang treten, se mettre, se cacher derrière le rideau; – die Thür, den Garten (et. stellen) derrière la porte, derrière le jardin; – sich gehen (rückwärts) reculer; aller à reculons; – sich sehen, regarder derrière soi ou en arrière; tourner ses regards en arrière; se retourner pour regarder; – das Haus, fam. -s Haus gehen, aller derrière la maison; sich – den (Tisch) setzen, se mettre, s'asseoir derrière la ꝛc.; er kann weder – sich noch vor sich, il ne peut ni avancer ni reculer; fam. jem. – die Ohren schlagen (ihm eine Ohrfeige geben) donner sur les oreilles à qn; appliquer ou donner un soufflet, pop. une mornifle à qn; souffleter qn; sich – jem. stecken, se cacher derrière qn; fig. (einem andern die Verantwortlichkeit zuschieben) se couvrir de l'autorité, de l'irresponsabilité de qn; mettre sa responsabilité à couvert derrière celle de qn d'autre; it. (im Geheimen einen andern leiten) se servir de qn comme d'un instrument; – jemds Sprünge kommen (sein Verfahren, seine Schelmerei kennen lernen) découvrir les menées, les artifices de qn; – et. kommen (es erfahren, entdecken) découvrir, déterrer qc; jem. – das Licht führen (ihn betrügen) abuser, duper, tromper, mystifier qn; jouer un tour, une pièce à qn; – die Ohren schreiben (es sich merken, um es gelegentlich zu ahnden) noter qc; ich werde es mir – die Ohren schreiben, je m'en souviendrai; P. die Pferde – den Wagen spannen, entreprendre la chose tout à rebours; écorcher l'anguille par la queue; mettre la charrue devant les bœufs; – sich gehen (mißlingen) ne pas réussir; échouer, avorter; aller à vau-l'eau, S. spannen; es will ihm weder – sich, noch vor sich (s. Geschäfte nehmen keinen glücklichen Fortgang, gehen schlecht) ses affaires ne vont ni en avant ni en arrière; 3. (mit dem dritten Falle; eine Ordnung zu bezeichnen) er saß – mir, il était assis derrière; et. – sich haben, avoir qc derrière soi; traîner qc à sa suite; être suivi par qc ou par un cortège, fam. par une queue de; (der Diener) muß dem Herrn hergehen, ꝛc. doit marcher,

aller derrière son maître, doit suivre le maître; er hat eine Menge Bedienten – sich hergehen, il a grand nombre de laquais derrière lui: il est suivi d'un grand nombre de ou d'une queue de ꝛc.; – hinter eina. gehen, marcher l'un après l'autre, à la suite l'un de l'autre; à la file; défiler; (die Gänse) gehen gewöhnlich – eina., eine – der andern, ꝛc. marchent ordinairement file à file, l'une après l'autre; vier Wochen – eina., quatre semaines de suite; – jemn. hergehen, marcher à la suite, sur les pas ou dans le cortège de qn; fam. suivre la piste de qn ou qn à la piste; – jemn. herlaufen, courir après qn; poursuivre qn; den Feind – sich her haben, avoir l'ennemi à ses trousses ou sur ses talons; – sich herziehen, tirer, traîner après soi; Mar. ein Schiff – sich zurücklassen, laisser un vaisseau de l'arrière; gagner le vent sur un vaisseau; fig. fam. – jem. her seyn (ihn verfolgen, it. ihn unter strenger Aufsicht haben) poursuivre qn; it. être après qn; aux trousses de qn; (wir waren) – dem Feinde her, à la poursuite, aux trousses de l'ennemi, le serrer de près; sie ist immer – ihren Bedienten ꝛc. her, elle est toujours après ses ꝛc.; – einer Sache her seyn (et. eifrig betreiben) être après ou poursuivre une affaire: er ist schon lange – diesem Amte her, il y a longtemps qu'il est après cet emploi. S. -bleiben, -bringen, -gehen, -lassen ꝛc.; II. – adv. (zus. gezogen für hinunter) fam. en bas; et. -schlucken, avaler qc. S. -bringen (2) ꝛc.; III. – a. adv. (der, die das hinten ist) de derrière; postérieur, e; placé en arrière, de la partie postérieure; du fond; dernier; qui est derrière: die -e Seite, der -e Theil, le côté, la partie de derrière; er bewohnt den -n Theil des (Hauses) il occupe le derrière de la ꝛc. il est logé sur le plus reculé; das -e Hauptgebäude, le corps de logis de derrière: die -e Thüre, -thüre, la porte de derrière; der -e Theil des (Kopfes) la partie postérieure de la ꝛc.; die -n Füße (des Hasen ꝛc.) les pieds de derrière: Anat. -es Kreuzband, ligament croisé postérieur; -e Speicheldrüse, glande salivaire postérieure; Milit. das -ste Glied od. der -ste Mann in einer Reihe, einem Gliede, le serre file; die -sten (hinten Stehenden) müssen über die Vordern wegsehen können, ceux qui sont derrière, doivent pouvoir regarder par-dessus ceux de devant: das vorderste zu -st, das -ste zu vorderst kehren (Alles verkehrt, verkehrt machen) mettre sens devant derrière, à rebours.

Hinter-achse f. Charr. (eines Wagens) essieu m. de derrière; -**arche** f. Hydr. arche f. de derrière; -**backe** f. (pop.) (Arschbacke) fam. la fesse; die Affen mit kahlen =n, les singes à fesses nues; H. n. mit schwarzen =n, mélampyge. S. Gesäß; Mar. die =n (od. Billen) eines (Schiffes) les fesses d'un ꝛc.; -**bau**, S. Hintergebäude; -**baum**, S. Garnbau; -**bein** n. Anat. (eines vier- od. mehrfüßigen Thieres) la jambe, le pied, le train, la patte de derrière, S. -fuß; Man. sich auf die =e stellen, se dresser; se cabrer, se montrer récalcitrant, se raidir, résister; fig. auf die =e treten, sich auf die =e stellen (sich zum Widerstande gefaßt machen) montrer les cornes, les dents; se mettre en défense; it. (zurücktreten, einen Vertrag nicht erfüllen wollen) se dédire, se rétracter, S. zurücktreten;

-**bleiben** v. n. rester ou demeurer en arrière; die -bliebenen, les survivants, les héritiers; la famille, les parents du défunt; nach sm. Tode sind vier Kinder -blieben, sa mort a privé quatre enfants de leur père; il a laissé quatre enfants, quatre orphelins; fig. (unterbleiben); die Sache -blieb, la chose n'eut pas lieu, ne s'effectua pas, demeura sans effet; -**boden** m. Horl. arrière-fond m; -**brand** m. Vet. maladie f. des porcs; -**bringen** v. a. (den Ton auf der dritten Sylbe; heimlich Nachricht geben, auch überb. benachrichtigen); jemn. etw. =, avertir, instruire, informer qn de qc, lui apprendre, rapporter, dénoncer qc, l'en avertir en cachette, en secret, secrètement: er habe es mir -bracht, hat mir -bracht, daß ꝛc. il m'en a averti, instruit, informé, fait part secrètement, m'a rapporté, informé que ꝛc.; -bracht, qui a été rapporté en secret, en cachette, secrètement, qui est parvenu à la connaissance de qn par la voie ou sous forme de rapport secret, qui est le résultat d'une dénonciation, d'une délation; 2. (den Ton auf der ersten Sylbe). S. hinunterbringen; it. (in einen hinten liegenden Ort, Raum ꝛc. bringen) mettre, poser dans le fond de qc, dans un endroit reculé; II. H= n. = einer Sache, rapport, avis m; délation, dénonciation f. (qu'on fait de qc) f; -**bringer**, s, -**inn**, rapporteur, se; dénonciateur, dénonciatrice; délateur, délatrice; espion, espionne; fam. mouchard m; mouche f; pers. qui avertit en secret, qui donne secrètement avis de qc; ich fragte den =, den = dieser Nachricht, ob ꝛc. je demandai à celui qui m'en avertit, qui m'apprit cette nouvelle, au porteur de ꝛc. -i ꝛc.; -**brust** f. Anat. arrière-poitrine f.

Hinterbruststück m. Anat. (der mittlere Theil des dritten Bruststückes) l'arrière-sternum m.

Hinter-bug m. H. n. (eines Thieres) jarret m. creux ou espace m. poplité: den = von einem Kalbe in den Topf thun, mettre un jarret de veau dans le pot, S. Bug; -**bühne** f. Th. (hinterer Theil einer Schaubühne; it. eines Spielwerks) derrière m. de la scène, arrière scène f; fond m. du théâtre; Ant. post-scénium m; it. fond du grenier; -**castell** n. (eines Schiffes) Mar. gaillard ou château m. d'arrière, S. -schanze; it. fam. g. p. (der Hintere) les fesses f; le derrière: g. p. le podex; le juste-milieu; les pays bas; -**chor** m. arrière-chœur m; -**deck**, S. -verdeck; -**drücken** v. a. (hinterdrücken, hinter et. Anderes drücken) serrer, pousser derrière qc; 2. (drückend hinter od. hinunter bringen, hinunterschlucken) pousser, presser en bas: avaler avec effort.

Hintere, -n (oder -rn,; pl. -n m. (Hintergesäß) postérieur, derrière, cul m. (b.); mit bloßem -n od. H-rn, cul nu, le derrière tout nu; (er fiel) auf den H-rn, sur son cul, sur le cul; auf dem bloßen H-rn sitzen, sich auf den bloßen H-rn setzen, être assis, s'asseoir à cul nu; man sieht sn. bloßen H-rn, on lui voit le derrière, le cul; den H-rn weisen, montrer le derrière, le cul; er gab ihm einen Tritt vor den H-rn, il lui donna un coup de pied au derrière, au cul; pop er gab seinem (Bedienten) einen Tritt vor den H-rn, il a donné du pied au cul à son ꝛc.; il lui a donné un coup de pied au derrière: il l'a chassé de son service; il l'a mis ou flanqué à la porte: einem Kinde den H-rn hauen, gerben (mit der Ruthe) fesser un enfant, lui donner sur les fesses, le claquer, lui donner des claques, S. Arsch, Bürzel, Steiß.

Hinter-ebbe f. Mar. (die letzte Zeit der Ebbe, letzte Ebbe, Afterebbe) la fin du reflux, de l'ebbe; -**eisen** n. Forg. (eines Pferdes) fer m. de derrière; ein Pferd, das (im Gehen od. Stehen, nur mit der Spitze der = auftritt, cheval rampin; 2. S. Pflugschaar.

Hinterer, S. After; 2. Anat. muscle fessier.

Hinter essen v. a. (hinunteressen) pop. manger, avaler; engloutir; (dieser Freßsack) hat alles -gegessen, ꝛc. a fait main basse sur tout; -**faden** m. Tiss. (der hinterwärts, senkrecht aufgespannte) fil m. de derrière; **fährte** f. Ch. (Fährte eines Thieres hinter sich od. im Rücken) la passée, les foulées ou foulures f; 2. (Fährte der Hinterfüße) menée f, piste ou voie f. des pieds de derrière; -**flagge** f. Mar. (Fährte, welche ein Schiff auf dem Hintertheile führt) pavillon m. d'arrière, l'enseigne f de poupe; -**fleck** m. Cordon. (am Absatz des Schuhes) bout m. de talon, S. Fleck; -**flügel** m. H. n. aile f. de derrière; -**fries** m. Arch. frise f. de derrière; Artill. (Flügel am ersten Bruche der Kanone) platebande, moulure f. du premier renfort (d'un canon); -**führen** v. a. mener, conduire derrière ꝛc.; -**fuß** m. H. n. (eines vier- od. mehrfüßigen Thieres) pied de derrière; it. (bei Menschen der Theil um die Ferse) talon m, S. Plattfuß; -**füße** m. pl. Vét. (des Pferdes) bipède postérieur; (dieses Pferd) schlägt mit den -füßen aus, ꝛc. rue, regimbe, lâche des ruades; es stellt sich auf die -füße (bäumt sich) il se dresse, se cabre; er ist an den -füßen lahm (ist hinten lahm) il est estropié du train de derrière; (ein Pferd) mit weißgezeichneten -füßen, arzel; (ein Pferd, das die -füße weit von eina. setzt, ouvert; Bl. ein auf den -füßen stehendes (Pferd) ꝛc. affaré; -**gallerie** f. Mar. (hinten am Schiffe) galerie f. de poupe; -**gang** m. Ch. (Gang eines Thieres aus dem Walde zu Felde; der Ausgang) sortie f; débucher m; 2. (gütlicher Vergleich) accommodement m. à l'amiable, composition f. amiable; -**gebäuden** Arch. (das hintere Geb., wie auch das hinten an ein Geb. angebaute Geb.) enfoncement, arrière-corps; bâtiment m. de derrière, arrière corps m; -**gebirge** n. (die hinteren Gebirge) montagnes postérieures d'une chaîne; Expl. (der hintere Theil eines Gebirges) derrière ou revers m. d'une montagne; partie postérieure d'une mine; -**gegend** f. (die hintere Gegend) fond m. d'une contrée, d'un pays; Anat. région postérieure; Peint. fond m; -**gehäse** n. H. n. les parties de derrière d'un lièvre; -**gehen** v. a. (den Ton auf der zweiten Sylbe) jem. =, tromper, abuser, décevoir, duper, attraper, circonvenir; mystifier; surprendre la bonne foi ou la religion de; en imposer à qn; fam. rendre dupe; pop. enfoncer; durch Schmeicheleien =, enjôler; -gangen werden, être circonvenu; devenir ou être la victime d'une supercherie, d'une fraude, d'une imposture, d'une mystification, d'une duperie; être trompé ou se laisser tromper ou mystifier; er hat sich = lassen, il s'est laissé duper, attraper, tromper; man hat sie -gangen, on l'a dupée, attrapée: er hat se. Richter -gangen,

il a circonvenu ses juges; auch die Klügsten werden bisweilen –gangen, les plus fins, les plus huppés y sont qf. pris; 2. v. r. sich selbst = (einen nachtheiligen Irrthum begehen) s'abuser, se tromper soi-même; se faire illusion; 2. H= n. tromperie, circonvention, supercherie f; II. v. n. (den Ton auf der ersten Sylbe: in den hinten liegenden Ort ꝛc. gehen) fam. aller derrière, entrer, pénétrer au fond d'un lieu; -gefäß, S. Hintere, Gefäß; -geschirr n. Sell. (des Pferdes) avaloire f; -geschübe n, S. -leder; -gestell n. (einer Kutsche, eines Wagens) train m. de derrière; Rub. (des Stuhles) châtelet m; Sell. (eines Sattelbaumes); (der hintere gekrümmte Riegel, welcher die beiden Seitenstege hinten vereinigt und dem Kopfe gegenüber steht) arçon m. de derrière; = (eines Pferdes, (der hintere Theil desselben) arrière-main f; arrière-train m; -gewicht n. Artill. poids du canon sur le coin de mire; -glied n. membre postérieur; Log. (das zweite Glied in einem Satze) la mineure; Math. (in der Lehre von den Verhältnissen das letzte Glied beim Anſetzen) conséquent; das Vorderglied und das = eines Verhältnisses, l'antecédent et le conséquent d'une raison, d'un rapport; Milit. (das hinterste Glied der aufgestellten Soldaten) la dernière file; le dernier rang; -grund m. (eines Raumes) enfoncement, fond m; im = des Thales fließt ein Bach, dans le fond, dans l'enfoncement de la vallée coule un ruisseau; im – des Zimmers hat man einen Alkoven angebracht, dans l'enfoncement de la chambre on a pratiqué une alcove; Peint. (der hintere Raum mit den darin und darauf befindlichen Gegenständen, welcher dem eigenthümlichen Gemälde zum Grunde dient, und auf welchem sich dieses erhebt) fond, enfoncement m; ein schöner =, bel enfoncement; der = des Gemäldes ist eine Landschaft, eine Landsch. macht den = dieses Gem. aus, le fond, l'enfoncement du tableau est un paysage; un paysage sert de fond au ꝛc.; Sell. der = eines Wagens (der hintere bedeckte Theil desselben) le fond d'une voiture; Th. der = der Schaubühne (der hintere Theil derselben) le fond, l'enfoncement du théâtre, de la scène; fig. wer weiß, was in der Zeiten = schlummert (was die Zukunft uns bringen wird) qui sait ce que l'avenir nous apportera; dieses Ereigniß ist jetzt in = getreten, l'intérêt qu'avait excité cet événement, a diminué; -gurt f. Artill. (einer Kanone) la ceinture de lumière; -haar n. tignon; les cheveux du chignon; sich das = kräuseln lassen, se faire tignoner; se faire friser les cheveux du chignon; –haben v. a. av. h. (hinuntergeschluckt haben) fam. avoir avalé; er hat die Arznei) –, il a avalé ꝛc.; -halb adv. = des Berges, derrière (sur le derrière de) la montagne; –halt, es; pl. –e m. embuscade, embûche f; dem (Feinde) einen = legen, dresser; faire une embuscade à l' ꝛc.; Truppen in den = stellen, legen, mettre des troupes en embuscade, embusquer des troupes; in einem Walde ꝛc. im = seyn od. liegen, être en embuscade dans un bois; se tenir en embuscade, se tenir caché; im = liegend, embuché, e; jem. in den = stellen, im = stehen, mettre qn en embuscade; sie hatten sich in einem Hohlwege ꝛc. in den = gelegt, ils s'étaient embusqués dans un ravin ꝛc.; in einen = gerathen, fallen, donner, tomber dans une embuscade; aus einem = e hervorkommen, hervorbrechen, sortir d'embuscade; im = lauern, être, se tenir aux aguets; fig. retenue; réserve; réticence; arrière-pensée f; ohne =, sans arrière-pensée; et. im = e haben, avoir ou tenir qc en réserve, avoir ou garder une arrière-pensée; ne pas dire toute sa pensée; ne dire sa pensée qu'à demi; (er spricht nie, ohne bei dem, was er sagt, et. im = e zu haben, qu'il n'y ait qe sous-entendu à ce qu'il dit; 2. réserve f; fonds m. pl. de réserve; einen = haben, avoir qc moyen en réserve, avoir de quoi faire ou être en mesure de faire face à des événements imprévus; être soutenu, protégé, appuyé; fam. épaulé par qe personnage influent, par qe puissance occulte, par une main invisible; avoir des protecteurs secrets; einen = haben (Schutz ꝛc.) avoir des protections; Guer. (die im Hinterhalt stehenden Truppen); einen = bestellen, dresser une embuscade; it. (die Reserve) la réserve, corps m. de réserve; Chim. der = des Scheidewassers (Silber, welches dasselbe bei dem Golde zurückläßt) argent que l'eau forte, l'acide nitreux laisse en arrière avec l'or; Sal. (was beim Abwägen der Sohle die Wage zu wenig zeigt) le moins de pesanteur spécifique; la quantité de non pesanteur ꝛc.; –halten v. a. (den Ton auf der zweiten Sylbe) retenir; den Lohn, ein Pfand, =, réserver; fig. jemn. et. = (verbergen) cacher qc à qn; ich habe nicht gelernt zu =, je ne sais pas dissimuler, me cacher; 2. (den Ton auf der ersten Sylbe; eine Sache halten) cacher, tenir derrière ꝛc.; II. H= n. (eines Pfandes ꝛc.) rétention, retenue f; -haltig, –hältisch a. adv. (versteckt, it. zurückhaltend) caché, dissimulé; sournois, e; = er Mensch, esprit caché; it. homme fort réservé ou boutonné; –haltung f. S. Halten n. I.; -hand f. Anat. (der hintere Theil der äußern Hand) métacarpe m; Marech. (eines Pferdes, (der ganze hintere Theil) arrière-main f; 2. Jeu; (da man nach einem Andern oder zuletzt spielt) arrière-main f; er hat die =, er ist in der =, il est en dernier; -haupt n. Anat. (Hinterkopf) derrière m. de la tête; occiput m.

Hinterhauptsadergang, S. Hinterblutleiter; -arterie f. Anat. artère occipitale; –bein n. Anat. os occipital, os de la proue; -blutader f. Anat. veine occipitale; -blutbehälter, -blutleiter m. Anat. sinus occipital; –buckel m. Anat. protubérance f. occipitale; -ecke f. Anat. (die hintern Ecke an den Scheitelbeinen) angle m. occipital; –floßen f. pl. Anat. nageoires f. pl. occipitales; –gegend f. Anat. région f. occipitale; -höcker m. Anat. protubérance f. de l'occiput; bosse occipitale; äußerer =, protubérance externe de l'occiput; -kiemen f. pl. Anat. ouïes f. pl. occipitales; -knochen, S. =bein; -leiste, S. =kamm; -loch n. (zwischen den Theilen des -beines) trou occipital, ouverture f. de l'occiput; –muskel m. Anat. muscle m. occipital; -naht f. Anat. suture occipitale ou lambdoïde; -nerve m. Anat. nerf m. occipital; -rand m. Anat. bord m. de l'occiput; –schlagader f. Anat. artère occipitale; -stachel m. Anat. épine occipitale; -theil m. Anat. partie occipitale; occipital m; –vene f. Anat. veine occipitale; –zweig m. Anat. rameau m. de l'artère occipitale.

Hinter-haus n, S. -gebäude; -her adv. (nachher) derrière; après, ensuite, dans la suite; = laufen, courir derrière qn, suivre qn à la course ou en courant; 2. courir après qn, poursuivre qn; (die Reue) fam =, le regret vint après, après coup ou trop tard; = bedauerte er es, aber (es war zu spät) il en eut regret après, mais ꝛc., S. hinter; -herd m. Fond. arrière-foyer m.

Hinterher-gehen v. n. aller, marcher derrière; -schruffen v. a. Tourn. polir, finir; 2. H= n. poliment m.

Hinter-hof m. Bât. (hintere Hof, hinterer Theil eines Hofes) basse-cour f; -hut f. Guer. arrière-garde f; -huf m. Vet. partie postérieure du sabot; -hut f. Guer. arrière-garde f; –kammer f. Bât. (K. im Hinterhause) chambre f. de derrière; –kastell, S. -castell; –keule f. Bouch. (eines Hammels ꝛc.) cuisse f, gigot m, S. -viertel; -klaue f. H. n. griffe f. de derrière; -knie m. Vét. partie postérieure du genou; -kopf, S. -haupt; -kralle, S. -klaue; -kriechen v. n. fam. ramper, se traîner derrière ꝛc.; –laden m. arrière-boutique f; volet postérieur, second volet m; –lage f. Prat. dépôt m; objet confié à la garde; consignation f, S. Unterpfand.

Hinterlaß, sses; pl. -ässe, S. Nachlaß; 2. Ch. (Gang des Hirsches, da er mit dem Hinterfuße nicht in die Stapfe des Vorderfußes tritt, sondern mit demselben zurückbleibt) allure courte ou irrégulière du cerf.

Hinterlassen v. a. (den Ton auf der dritten Sylbe; zurücklassen); jemn. ein Andenken – (bei fr. Abreise ꝛc.) laisser, donner un souvenir à qn; (bei fr. Abreise, hinterließ er den Befehl, daß ꝛc., il ordonna de, il commanda ou donna ordre que ꝛc.; er hat es so – (vor fr. Abreise, im Tode angeordnet) il en a ordonné, statué ainsi ꝛc.; er hat mir –, Ihnen zu sagen, en sortant, en partant, il m'a chargé de vous dire; er hat mir –, ich (sollte ihm sogleich nachreisen) il a chargé qn de de me dire que je ꝛc.; 2. (beim Tode) laisser, léguer, faire un legs à; et. der Nachwelt –, laisser, transmettre, léguer qc à la postérité; ein großes Vermögen (Schulden) –, laisser de grands biens, des ꝛc.; er hat s. Vermögen testamentlich (einem Neffen) –, il a donné, laissé par testament son bien à ꝛc.; die -en Schriften Lessings, Voltaires ꝛc., les écrits ou papiers qu'ont laissés Lessing, Voltaire; (hinterlassene Werke) œuvres posthumes de ꝛc.; die –en (Verwandte eines Verstorbenen) les survivants ou héritiers, les parents du défunt; die –en Erben, les héritiers du défunt; 2. v. n. Ch. (vom Hirsche, wenn er mit den Hinterfüßen nicht in die Spur der Vorderfüße tritt) avoir l'allure courte, irrégulière; II. (den Ton auf der ersten Sylbe; nach einem hinterlassenen Ort ꝛc. gehen) laisser passer derrière; 2. (hinterlassen, nach unten durchlassen); die Geschwulst in dem Schlunde läßt nichts hinter, l'enflure qu'il a à la gorge, l'empêche de rien prendre, d'avaler; III. H= n, S. Hinterlassung.

Hinterlassung f. (fs. Vermögens an fe. Kinder) transmission f; legs fait à ꝛc.

Hinterlassenschaft; pl. -en f. Prat. succession f; héritage m; fe. ganze –, toute sa défroque, S. Verlassenschaft.

Hinter-last f. (auf einem Wagen) charge f. de derrière; -lastig a. adv. Mar. ein

-es Schiff (hinten zu sehr beladen) un vaisseau trop chargé par derrière; -lastigkeit f. difference f. de tirant d'eau; -laterne f. Mar. (auf Schiffen) fanal m. d'arrière, de poupe; -lauf m. Ch. (das Hinterbein eines Wildes) pied m. de derrière (d'un cerf ꝛc.); -laufen v. n. (den Ton auf der ersten Sylbe) courir derrière qn ou qc; it. descendre en reculant ou à reculons; -leder n. Cordon. (der Schuhe. Hinterquartier) quartier m. de derrière; das = niedertreten, éculer ses souliers, S. -theil; -legen v. a. (den Ton auf der dritten Sylbe) deposer, mettre en dépôt, confier à la garde de qn; Geld bei Gericht =, déposer de l'argent au greffe; er hat die Summe gerichtlich -legt, wegen welcher man ihn festgesetzt hatte, il a consigné la somme pour laquelle on l'avait arrêté; (wenn Sie Ihr Geld nicht annehmen wollen, so werde ich es = (bei Gericht) ꝛc. je le consignerai; einen Schuldbrief = (statt baaren Geldes) consigner en papier; Jur. -legtes Gut, depôt m; -legte Gelder, fonds m. de depôt, S. -lage; 2. (den Ton auf der ersten Sylbe; hinter et. legen) fam. poser, mettre derrière; II. H= n, S. -legung; -leger, s; =inn, le, la dépositaire, le déposant, la déposante; -legung f. Jur. (einer Summe ꝛc.) dépôt m; consignation f.

Hinterlegungsamt n. Banq. (wo man Geld ꝛc. hinterlegt) les consignations; contract m; Jur. dépôt m.

Hinter lehne, S. Rücklehne; **leib** m. Anat. (der hintere Theil des Leibes) le derrière du corps, la partie postérieure du ꝛc.; II. n. (bei den Vögeln, Fischen, Würmern und Insecten) abdomen m; (des Pferdes) arrière-main f; train m. de derrière; (eines Kleides) carrure f. de derrière; -leik n. Mar. (wo an die hintere Kante eines Segels genäht wird) ralingue f. de fond ou de bordure; -list f. circonvention, ruse, finesse, fourberie, fraude, supercherie f; artifice m; mauvaise foi, tromperie artificieuse, perfidie f; trahison, embûche f; guet-apens; astuce f; fam. manigance; 2. caractère m. perfide; absence de bonne foi; mauvaise foi, perfidie, déloyauté f; mit = zu Werke gehen, user de ruse, de stratagème; jem. mit = fangen, attraper qn en usant de circonvention, de supercherie; -listen v. a. (den Ton auf der dritten Sylbe) tromper en usant de finesse, de circonvention, de supercherie ꝛc.; 2. H= n, S. -list; -listig a. adv. cauteleux, artificieux, insidieux, se; -ment; astucieux, fallacieux, se; -sement; perfide, -ment; traître, captieux; avec astuce, artifice, fourberie, fausseté, dissimulation, duplicité, perfidie ou deloyauté; =er Kopf, esprit cauteleux, artificieux; =e Geschenke, Liebkosungen, présents insidieux, caresses insidieuses; =er Überfall guet-apens m; er hat es =er Weise gethan, il l'a fait cauteleusement; it. de guet-apens; er ist = dabei zu Werke gegangen, il a usé de circonvention; er hat mir einen =en Streich gespielt, il m'a fait une supercherie, une noirceur; das war ein =er Streich, voilà un vilain croc-en-jambes; er hat mich auf eine =e Art betrogen, il m'a trompé insidieusement; das =e (fs. Betragens) l'oblique ꝛc.; -listigkeit f, S. -list; -locke f. Perr. boucle f. de derrière; -lucke f. Mar. (Luke im Hintertheile des Schiffes) écoutille f. de poupe; -mann m. (ein zunm. nachfolgender Mann) celui qui est derrière qn, qui suit qn; mein = drückte mich vorwärts, celui qui était derrière moi me poussa en avant; Milit. so wie der Vordermann fällt, tritt der = an se. Stelle, dès qu'un soldat du premier rang est tué, celui du second rang le remplace; 2. (der hinterste Mann der Reihe) le serre-file; Com. -männer pl. endosseurs subséquents; Jeu: = (nachfolgender Spieler) l'après; wer ist mein =? qui est après moi, mon après? fig. Mar. (ein Beiständer od. ein Schiff, das dem Flaggenschiffe hinten zum Beistande gegeben wird) bâtiment qui suit qe vaisseau commandant; -mast m. Mar. mât m. d'arrière ou d'artimon, S. Besanmast; -mauer f. Maç. arrière-mur m.

Hintermittelsperrhölzer n. pl. Carross. (Riegel od. viereckige Hölzer welche der Quere nach in die Hintersäulen der Kutsche eingezapft werden) montants de bois qui forment le fond du carrosse.

Hinter-naht f. Cordon. (Naht welche an den Hintertheilen hinuntergeht) couture, jointure f. de derrière; -nase f. H. n. arriere-nez m; -niederlaß n. Ch. einer Sau, trace f. du sanglier (lorsqu'elle est marquée de son plein); -pfanne f. Sal. (Gradierpfanne) poêle f. de graduation; -pferd n. Voit. timonnier f; -pflicht f. Riv. (Raum, wo sich der Schiffer aufhält) cajute f. du batelier; -pforte f. porte f. de derrière; -pfote f. H. n. patte f. de derrière; -quartier n. n. Cordon. (der Schuhe) quartier m. de derrière; die beiden =e an einem Schuhe, les deux quartiers de derrière d'un soulier, S. -leder; -rad n. Carross. (eines Wagens) roue f. de derrière; Cord. (Gestelle des Seilers) molette f; -rast f. Arq. (hinterer Einschnitt der Nuß) coche, entaille f. de la platine, S. Rast; -raufwolle f. Card. (nach dem Stiele des Kammes zu sitzend) laine f. du derrière de la carde; -reihe f. Milit. la dernière file, S. -glied; -rennen v. n. abus. courir derrière ꝛc.; er ist mir gerannt, il m'a couru après, il m'a suivi en courant; -ried n. Passem. partie du métier; -rücken m. H. n. (bei den Insecten) arrière-tergum m; (bei den Säugethieren und Vögeln) tergum m; 2. v. a. abus. pousser, mettre derrière ꝛc.; -rücks adv. (rückwärts, zurück, von hinten) par derrière, en arrière; = gehen (rückwärts) reculer, rétrograder; aller à reculons; jem. = anfallen, attaquer qn par derrière; fig. (hinter dem Rücken, heimlich); = meiner, à mon insu, en mon absence. [S. hinter.

Hinters (zus. gezogen, statt hinter das)

Hintersaß m. Feod. (Lehensmann, Sujet, vassal, arrière-vassal, vassal m. qui fait partie de l'arrière-ban; 2. (Schutzverwandte, die gar keine liegende Gründe besitzen) manant m, S. Beisaß; 3., S. Häusler.

Hintersassengut n. Feod. bien m. d'un manant.

Hinter-säßigkeit f. Expl. situation oblique d'un haut-fourneau; -sattelholz n. Charp. traverse (de bois) qui joint les deux brancards d'un chariot; -satz m. Log. (Schlußsatz) conséquent m; conclusion f; der = ist ungereimt, folglich kann der Vordersatz nicht wahr seyn, le conséquent est absurde, ainsi l'antecédent ne peut être vrai; Gr., S. Nachsatz; -schanze f. Mar. (die hintere Schanze od. das hintere Kastell) gaillard, château m. d'arrière, de poupe, poupee, dunette f; -schenkel m. (bei vierfüßigen Thieren) cuisse f. de derrière; gigot m, S. Schenkel; -schiff n. Mar. (hinten segelndes od. befindliches Schiff) vaisseau m. de l'arrière. 2. (der hintere Theil des Schiffes) arrière-poupe f; -schild m. H. n. arrière-écusson, post-scutellum m; -schinken m. jambon m. de derrière; -schlägel m. Bouch. (von einem wilden Schweine od. einem Hammel) quartier de derrière (d'un sanglier), et gigot m. (de mouton), S. Schlägel; -schleichen v. a. v. n. (den Ton auf der dritten Sylbe, schleichend von hinten überfallen) surprendre, prévenir; jem. =, surprendre qn; 2. v. n. (den Ton auf der ersten Sylbe; in einen hintern Ort ꝛc. schleichen) fam. se glisser derrière ꝛc.; -schlingen v. a. (den Ton auf der ersten Sylbe; hinunterschlucken) fam. avaler, engloutir; -schlucken, S. -schlingen; -schraube f. Arq. (Schwanzschraube) culasse f. d'arme à feu; -segel n. Mar. (am großen Maste ꝛc.) voile f. de l'arrière ou d'artimon; -seite f. Arch. (eines Hauses ꝛc.) côté m. de derrière; Anat. face f. postérieure.

Hinterseitentakel n. Mar. (an jeder Seite des Besanmastes) funin m. d'artimon.

Hinter-siedler, S. -saß (2.; -sinnen (sich) v. r. s'egarer l'esprit; -sitz m. Carross. siège m, place f. de derrière, du fond du carrosse; -span m. Sal. planche de derrière (servant à y placer les corbeilles); -spätig a. adv. Drap. (von Tüchern, die ungleich geschoren sind) de poil inégal; -sperrhölzer n. pl. Carr. (die hintersten Querhölzer einer Kutschendecke, welche in die Eckäulen eingezapft werden) courbes f. pl. (formant l'imperiale du carrosse); -spill n. Mar. de drisse du grand mât; -sporn m. Dor. (eiserne Stangen, welche die blecherne Rolle mit dem zu plättenden Drahte tragen) crampon, pivot m; -sprung m. Tiss. pas d'en bas ou de derrière; -stab m. Artil. (am Mundstück einer Kanone) astragale f. de volée; -ständer, S. -staude; -ständig, S. -stellig (2.; -stapfen m. Men. (die hintern Säulen eines Stuhles od. Ruhebettes) pied ou poteau m. de derrière d'un canapé ꝛc.; -staude f. Pap. (Pfoste, in welcher sich der Hintertheil der Schwinge vermittelst eines Bolzens bewegt) grippe f. de derrière; -stellen, S. -treiben; -stellig a. adv. (listig) artificieux, fourbe, perfide, astucieux, insidieux, se; 2. (rückständig) restant, arriéré, e; =e Gelder, Schulden, arrierages m. pl; 3. (rückgängig); et. = machen, rompre une affaire, empêcher la reussite d'une ꝛc.; -steven m. Mar. étambord, etambot, estambot, contre-capion m; -stich m. Coutur (wenn zwei Theile zus. genäht werden, so daß ein Schnitt vor dem andern vorsteht) arrière-point m; -streichen v. a. (den Ton auf der ersten Sylbe; hinterwärts streichen); die Haare =, ranger les cheveux derrière la tête; 2. (den Ton auf der dritten Sylbe; mit einem dahinter gemachten Striche bezeichnen) marquer d'un trait derrière, par derrière; -strich m. Gr. (Apostroph) apostrophe f; -stube f. (hintere Stube ꝛc.) chambre f. ou pièce f. de derrière; -stück n. (das hintere Stück eines Dinges) derrière m, portion ou pièce f. ou morceau m. de derrière, morceau postérieur, partie postérieure ꝛc.; H. n. segment m. postérieur; partie postérieure d'un segment; Bouch. derrière m, queue f; 2. Mar. (Stück, wenn man sich von hinten vertheidigt) canon m. de retraite; -studel m. Serr. (der Studel od.

das stehende Eisen im Hintertheile eines Schlosses) picolet, ramponnet m. de derrière, S. Riegelhaken; -**tau** n. Mar. (womit man den Hintertheil des Schiffes befestigt) câble m. de poupe; croupiat m; croupière f; -**theil** n. partie f. postérieure; (eines Hauses ꝛc) derrière m; (eines Zimmers) fond m; (eines Karrens) derrière, cul d'un tombereau; (einer Lampe) cul m; = (eines Berges) revers m. ꝛc; versant postérieur; Mar. = (der Ankerruthe) culasse f; carré m. ꝛc; = (eines Schiffes) arrière, cul m. ꝛc; poupe f; das = des Schiffes gegen den Wind kehren, mettre cul au vent; = (der Taffetwand) talon m. ꝛc; quartier m. de souliers; fam. auf das = (den Hintern) fallen, tomber sur le derrière; Cordon., S. -leder, -quartier; Forg. (Viereck der Ruthe) carré m. de la vergue d'artimon; -**thor** n. od. -**thür** f. porte f. de derrière; fig. er behält immer eine = offen (einen Ausweg ꝛc) il a toujours qe porte de derrière, qe fausse porte, qe sous-entente dans son fait; (der Fall war kitzlich, aber er hatte sich eine = offen gehalten, ꝛc mais il s'était ménagé une sortie, une retraite, une issue; -**treffen** n. Milit. (der hintere Theil eines in Schlachtordnung gestellten Heeres) arrière-garde, ll. arrière-ligne f; -**treiben** v. a. (den Ton auf der dritten Sylbe; zurücktreiben) repousser; fig. empêcher l'accomplissement, l'achèvement de; contre-miner; faire rétrograder; neutraliser ou paralyser les efforts de; (Unterhandlungen) =, briser, rompre ꝛc; eine Sache = (hindern) rompre une affaire, empêcher la réussite d'une affaire; er hat alle meine Absichten -trieben, il a rompu toutes mes mesures, déjoué tous mes plans, a fait échouer tous mes desseins, déconcerté tous mes projets; 2. abus. pousser, chasser derrière; ich habe (die Heerde) -getrieben, j'ai chassé ꝛc derrière moi; 2. H= n. empêchement m; -**trinken** v. a. (den Ton auf der ersten Sylbe; hinuntertrinken) pop. avaler; -**troß** m. (eines Heeres) les bagages, le train; -**verdeck** n. Mar. (Hinterdeck) susain, susin m; -**viertel** n. (das hintere Viertel eines Dinges) quartier m. de derrière; Cuis. = (eines Kalbes) longe f; = (eines Hammels) gigot m; = (eines Ochsen) cuisse f; der hintere Theil vom = eines Ochsen, le gîte, le bas de la cuisse d'un bœuf; (Stück davon) culotte f; morceau m. de tranche; -**wage** f. Carross. (hinten an der Deichsel des Wagens) palonnier m; -**wagen** m. Carross. (der hintere Theil desselben) train m. de derrière, d'une voiture; -**wand** f. Th. décor m. du fond de la scène; -**wärts** adv. par derrière, en arrière; = sehen, regarder en arrière; jem. = anfallen, attaquer qn par derrière; -**wasser** n. Meun. eau qui pousse la roue d'un moulin; -**wichtigkeit**, S. -gewicht; -**zange** f. Men. (an der Hobelbank) seconde vis de l'établi; -**zeug** n. Sell. (Schwanzriemen) croupière f; -**ziehen** v. a. Chanc. (den Ton auf der dritten Sylbe unterschlagen) divertir, dérober; II. (den Ton auf der ersten Sylbe) fam. v. a. (in einen hintern Raum ꝛc ziehen) tirer derrière ꝛc; 2. v. n. av. f. se loger sur le derrière (d'une maison ꝛc).

Hin thauen v. n. fondre, se fondre; vergänglich, wie der -thauende Schnee, peu durable, passager, semblable à la neige qui se fond; **thun** v. a. (an jenen Ort thun ꝛc) fam. mettre à, dans ꝛc. S. -setzen, -stellen; -**toben** v. n. av. h. et f. (tobend hinfahren, sich mit Toben hinbegeben) y aller, s'y rendre en tempêtant, tout furieux; -**tönen** v. n. av. h. retentir, faire entendre des sons vers ꝛc; -**trachten** v. n. fam. tâcher, s'efforcer d'y aller, de s'y rendre; -**tragen** v. a. irr. porter, transporter à ꝛc; y porter; ich habe den Brief schon -getragen, j'ai déjà porté, remis la lettre; -**träger**, s; =**inn**, porteur, se; -**treffen** v. n. av. h. toucher à ꝛc; er hat -getroffen (ans Ziel ꝛc) il a, il y a touché; il a touché le but; -**treiben** v. a. (gegen et.) pousser, chasser vers ꝛc; (Vieh ꝛc) =, mener ꝛc; 2. v. n. Mar. flotter, être entraîné par les flots; auf's Ungewisse =, aller à la dérive; -**treten** v. n. (an jenen Ort ꝛc treten) se présenter, s'avancer, s'approcher; y mettre le pied; er trat vor den König -, il se présenta devant le roi, s'avança vers ꝛc; vor den Richter =, se présenter au juge; es ist so finster, daß man nicht sieht, wo man -tritt, il fait si obscur qu'on ne voit où mettre le pied; -**tritt** m. s. p. (das Hintreten) fig. nach sm. =, après sa mort, son décès ou son trépas, S. Tod, Ableben.

Hintsch, es m. (Alp) Vet. courbature f.

Hintschkraut n. Bot. morelle, douce-amère f.

Hintummeln v. n. (sich tummelnd mit Getümmel hinbegeben) se dépêcher, se hâter de se rendre à ꝛc, d'y aller ꝛc; 2. v. a. (nach jenem Orte tummeln, tummelnd gehen lassen) faire aller en grande hâte à ꝛc.

Hinüber adv. (opp. à herüber) par-dessus, au-delà, de l'autre côté, outre; den Fluß -, au-delà de la rivière; über den Berg -, par dessus la montagne; er ist schon über den Fluß -, il est déjà de l'autre côté de la rivière; il a déjà passé, traversé, franchi la rivière.

Hinüber-beben v. n. (den Ton auf der zweiten Sylbe) passer, aller en un lieu en tremblant; -**breiten** v. a. étendre dessus; couvrir qe de; -**bringen** v. a. passer, mener, transporter, conduire au-delà de ꝛc; et. über den Fluß =, passer, faire passer qe de l'autre côté ou au-delà de la rivière; -**eilen** v. n. se hâter de passer par-dessus, au-delà ꝛc; traverser, franchir à la hâte, précipitamment ou rapidement, avec rapidité ou précipitation; -**fahren** v. a. transporter, conduire, mener, au-delà de ꝛc; man hat die Pferde in platten Fahrzeugen -gefahren, on a passé les chevaux dans des bateaux plats; 2. v. n. av. f. passer au-delà ou de l'autre côté, passer outre; franchir, traverser en voiture ou en bateau; wollen Sie -? voulez-vous passer? 2. H= n. od. -**fahrt** f. passage, transport m, S. Überfahrt; -**fliegen** v. n. av. f. voler par-dessus ꝛc, au-delà de ꝛc; traverser, franchir au vol ou en volant; -**fließen** v. n. couler, passer, se répandre au-delà ꝛc; traverser, franchir en coulant; -**gang** m (das Hinübergehen) action f. de passer; passage, trajet m; -**gehen** v. n. (über jenen Ort gehen ꝛc) aller, passer de l'autre côté, traverser, passer outre, passer à travers, franchir; gehen Sie -! (über die Brücke ꝛc) passez! passez outre! er ist über die Alpen -gegangen, il a voyagé, il a été par delà les Alpes, il a passé les ꝛc; als ich über diesen (Acker) -gegangen war, après avoir traversé, passé ce ꝛc; er ist auf die andere Seite -gegangen, il est passé de l'autre côté; -**heben** v. a. jem. über einen Graben ꝛc =, faire passer un fossé à qn, l'aider à passer, en le soulevant; -**helfen** v. n. jemn. = (über einen Ort helfen) aider qn à passer; -**kommen** v. n, S. -setzen (2); -**langen**, S. -reichen; -**lassen** v. a. laisser passer; donner passage; permettre le passage ou le trajet; n'opposer aucun obstacle au passage de qn; -**laufen** v. n. (über einen Ort, jenseits laufen) courir, passer de l'autre côté; faire le trajet de ꝛc, franchir, traverser; 2. (von einer Brücke) être jeté ou construit sur, joindre les communications ou assurer la communication entre les deux bords; -**legen** v. a. mettre par-dessus, à travers; -**reichen** v. n. av. h. (über jenen Ort reichen, sich erstrecken) atteindre par-delà, outre, de l'autre côté; s'étendre au côté, au bord opposé; s'étendre au delà; fig. in das nächste Jahr =, s'étendre, se prolonger, durer, suffire, aller jusqu'à l'année prochaine; ich kann nicht =, je n'y puis atteindre; das Seil reicht nicht über den Fluß -, la corde est trop courte pour traverser la rivière; Mar. Bretter, die so über eina. geschlagen sind, daß eines über das andere -reicht, bordages encouturés l'un sur l'autre; 2. v. a. jemn. et. =, tendre, passer qe à qn par-dessus ꝛc; er reichte ihm den Teller, die Hand über den Tisch -, il lui passa l'assiette, lui tendit la main par-dessus la table; -**schießen** v. a. v. n. tirer par dessus, au-dessus, au-delà; über den Strom =, tirer au-delà du fleuve; diriger des coups de feu, envoyer une balle ou des balles de l'autre côté; (von einer Feuerwaffe) avoir assez de portée pour atteindre le côté opposé; tirer par-dessus ou au-dessus; s'élancer, se précipiter par-dessus ou au-delà, de l'autre côté; franchir rapidement ou avec rapidité, en hâte ou en toute hâte; -**schreiten** v. n. enjamber; -**schwimmen** v. n. passer, traverser à la nage; er schwamm über den Rhein -, il passa le Rhin à la nage; -**setzen** v. a. (über einen Ort setzen, niedersetzen) mettre, poser de l'autre côté; faire passer, conduire, mener, transporter de l'autre côté en bateau; 2. v. n. (über jenen Ort setzen, sich begeben) passer; (das ganze Heer) setzte -, über den Rhein -, ꝛc passa, passa le Rhin; er setzte über den Graben -, il passa, franchit le fossé, sauta au-dessus du ꝛc; -**springen** v. n. (über einen Ort ꝛc springen) sauter outre, de l'autre côté, passer en sautant, sautant par-dessus; über eine Hecke, über einen Graben =, sauter par-dessus une haie, un fossé; s'élancer par-delà, franchir lestement, sauter par-dessus; -**steigen** v. n. (über einen Ort steigen) monter par-dessus; -**werfen** v. a. (über einen Ort werfen) jeter outre, jeter au-delà, par-dessus, faire passer de l'autre côté; atteindre le rivage opposé en jetant une pierre ou d'un coup de pierre; -**wollen** v. n. irr. av. h. (über einen Ort gehen ꝛc wollen) fam. vouloir passer; -**ziehen** v. a. tirer, traîner, attirer au-delà, de l'autre côté; faire passer par-dessus ou au-delà, en tirant ou à force de tirer; (die Kappe über das Gesicht) =, abaisser, couvrir, envelopper de; cacher derrière ou dessous; 2. v. n. (mit Sack und Pack über einen Ort, in ein Haus ꝛc ziehen) aller loger de l'autre côté, passer avec un train, franchir, établir ou

fixer son domicile de l'autre côté; Poét. transporter au-delà ses foyers ou ses pénates.

Hinum adv. (eine Bewegung von der redenden Person weg, um eine Sache zu bezeichnen; es wird wie herum, mit Aussagewörtern zus. gesetzt, doch werden statt dieser gewöhnlich die mit herum zusammen gesetzten gebraucht) autour, S. herum.

Hin-und-her-bewegung f. Méc. (Schwingung) oscillation, vibration f; va et-vient m; **-laufen** n. nach vielem =, après bien des allées et venues; **-tragen** n. Agr. von Erde, mouvement m. de terre; **-träger** m. (Zwischenträger) rapporteur m; **-weg** m. l'aller et le venir.

Hinunter adv. (eine Bewegung von oben nach unten von der redenden Person weg zu bezeichnen) en bas, du haut en bas, en descendant; vers le bas, en s'abaissant, en pente, à terre, par terre; zur Treppe –, die Treppe –, en bas de l'escalier; die Treppe – gehen, descendre l'escalier; – fallen, tomber en bas, à terre, par terre; die od. zur (Treppe) – fallen, tomber ou se laisser tomber en bas de ꝛc.; - fahren, - gehen, - kommen, descendre; – bringen, faire descendre; – mit ihm! à bas! qu'on le mène, qu'on le jette en bas! it., S. hinter (2).

Hinunter-bringen v. a. porter en bas; descendre; **-essen** v. a. engloutir, avaler; **-fallen** v. n. tomber (en bas); **-fahren** v. n. aller en bas; **-fließen** v. n. découler; couler en bas; **-gehen** v. n. descendre; **-helfen** v. a. aider à descendre; fig. fam. (dieser Arzt) hilft vielen Kranken – (bringt sie ins Grab) ꝛc. dépêche bien des malades; **-jagen** v. a. chasser en bas; man hat ihn die Treppe – gejagt, on l'a fait dégringoler, on lui a fait dégringoler l'escalier; **-kommen**, S. – gehen; **-machen** v. r. fam. er hat sich schnell die Treppe – gemacht, il a enfilé le degré; **-rinnen**, S. – fließen; **-schauen**, **-sehen** v. n. regarder dessous; 2., S. hinabsehen; **-schlingen** v. a. avaler; pop. rifler; **-schlucken** v. a. avaler; viel =, se tuer en cuisine; **-senken** v. a. eine Leiche ins Grab =, descendre un corps mort dans la fosse; **-seyn** v. n. fam. être en bas, être descendu; er ist schon –, il est déjà ꝛc.; (die Sonne) ist –, ꝛc. est couché, a disparu; **-springen** v. n. sauter, sauter en bas; **-treiben** v. a. forcer, obliger ou contraindre de descendre; chasser en bas, S. hinab.

Hin-wagen v. a. oser y faire, y laisser aller; 2. v. r. (sich) (es wagen hinzugehen) oser s'approcher, y aller; **-wallen**, **-wandeln**, **-wandern** v. n. Poét. aller, marcher, s'acheminer, se diriger, se promener vers un endroit: nach (Rom) =, faire le pélérinage de ꝛc.; aller en pélerinage à ꝛc.; **-wanken** v. n. Poét. s'approcher en chancelant, chanceler vers; s'éloigner en chancelant ou d'un pas chancelant ou mal assuré; **-wärts** adv. vers un lieu: du côte de; chemin faisant pour y aller: = begegnete er mir (als ich hinging) je l'ai rencontré en y allant; **-weg** m. (den Ton auf der ersten Sylbe; Weg, Gang, Reise nach jenem Orte hin) l'aller; ich begegnete ihm auf dem =e, je le rencontrai en chemin, en y allant; 2. adv. (den Ton auf der zweiten Sylbe für das einfache weg, dessen Bedeutung das hin verstärkt; von hier weg) loin, au loin! arrière! loin de là! = von hier! (gehe weg ꝛc.) loin d'ici! = von mir (gehe weg ꝛc.) loin ou arrière de moi! retirez-vous, éloignez-vous de moi! allez-vous-en! = mit Euch! (gehet weg) ôtez-vous de là! retirez-vous! = mit den Sorgen! loin de nous les soucis! bannissons ou chassons les soucis! über et. = gehen, = schlüpfen, aller ou passer par-dessus qc; über die (Brücke) =, traverser le ꝛc.; fig. glisser, passer sur qc; passer là-dessus; avoir passé ou traversé ou franchi; être de l'autre côté; fig. s'être mis au-dessus de qc; avoir franchi les bornes de ꝛc.; s'être débarrassé ou dégagé de qc; dédaigner de faire attention à qc; ne plus se laisser arrêter, ne plus être retenu par qc; s'être délivré ou affranchi de qc; diese Bedenklichkeiten fallen nun = (weg), ces doutes sont maintenant levés.

Hinweg-arbeiten, **-begeben**, **-blasen**, S. weg- ꝛc.; **-huschen** v. n. se glisser, s'échapper d'un endroit, se dérober; fig. über et. = (es flüchtig behandeln) glisser, passer légèrement sur qc; **-jagen**, **-kehren**, **-können**, **-legen**, **-lenken**, S. weg- ꝛc.; **-nahme**, S. Wegnahme; **-nehmen** v. a. ôter, enlever, emporter, ravir, moissonner; fig. (Gott) hat ihn – genommen, ꝛc. l'a appelé à lui, S. wegnehmen; **-raffen** v. a. enlever, rafler, emporter brusquement; fig. (diese Krankheit) hat viele Menschen – gerafft, ꝛc. a emporté, enlevé bien du monde, S. wegraffen; **-rasseln**, **-rauschen**, **-rechen**, **-reisen**, S. weg- ꝛc.; **-reißen** v. a. Poét. arracher; mit sich =, emporter, S. weg- ꝛc.; **-reiten**, **-rennen**, **-richten**, **-rieseln**, S. weg- ꝛc.; **-rollen** v. n. rouler; s'en aller en roulant; 2. v. a. rouler, S. weg- ꝛc.; **-rücken**, **-rufen**, **-schaffen**, S. weg- ꝛc.; **-scheiden** v. n. Poét. s'en aller, partir; fig. (sterben) décéder, mourir; **-schicken**, **-schlagen**, **-schleichen**, **-schleppen**, **-schleudern**, S. weg- ꝛc.; **-setzen** v. a. mettre, placer, poser de côté; 2. v. r. fig. sich über et. = (es nicht beachten) se mettre au-dessus de qc; ne s'en pas soucier ou mettre en peine; sich über das Gerede der Leute =, se mettre au-dessus du qu'en dira-t-on; mépriser les caquets, le verbiage, les commérages du public, les cancans, S. weg- ꝛc.; **-sollen**, **-speien**, **-springen**, S. weg- ꝛc.; **-spülen** v. a. Poét. (der Strom) spült das Ufer des Flusses –, ꝛc. emporte, lave le bord de la rivière; **-stecken**, **-stellen**, **-sterben**, S. weg- ꝛc.; **-streben** v. n. av. h. Poét. tâcher de s'éloigner, de s'en aller, S. weg- ꝛc.; **-taumeln** v. n. s'en aller en chancelant; **-thun**, **-tragen**, **-treiben**, **-verlangen**, S. weg- ꝛc.; **-weisen** v. n. auf et. =, signaler qc; **-wenden** v. a. détourner; 2. v. r. sie wandte sich von ihm –, elle se détourna de lui, S. weg- ꝛc.; **-winken**, **-wollen**, **-zerren**, **-ziehen**, S. weg- ꝛc.

Hin-wehen v. a. v. n. av. h. (nach jenem Orte ꝛc. wehen) souffler vers un lieu; (von einem Winde) pénétrer, arriver jusqu'à; (der Wind) hat den Sand nach jener Seite – geweht, ꝛc. a poussé, soufflé le sable de ce côté-là; gehen wir dorthin, wo der Wind nicht = kann, allons où nous ne sommes pas exposés au vent, où le vent ne donne pas; **-weisen** v. a. (hinzeigen) jem. auf den rechten Weg =, montrer le chemin à qn; an jem. =, renvoyer, adresser à qn; 2. v. n. étendre la main vers; indiquer; Gr. – weisendes (hindeutendes) Fürwort, pronom démonstratif; **-weiser** m. (empfehlender Artikel in einer Zeitung) réclame f. (Néol.)

Hinweisungsbuchstabe m. Impr. lettrine f.

Hin-welken v. n. Poét. (p. fig.) se flétrir, se faner, se passer; dépérir, mourir; it. s'alangourir; die Rose, ihre Schönheit welkt –, la rose, sa beauté se flétrit; (mit den Blättern) wird er =, il s'en ira ꝛc.; 2. H= n. dépérissement m., S. verwelken; **-wenden** v. a. tourner d'un côté; 2. v. r. sich = (an jenen Ort ꝛc.; fig. Zuflucht bei jemn. suchen) se tourner vers un lieu, vers qn; avoir recours, recourir, s'adresser à qn; er weiß nicht, wo er sich = soll, il ne sait de quel côté tourner, à qui avoir recours, à quel saint se vouer, de quel bois faire flèche, sur quel pied danser; **-werfen** v. a. et. auf die Erde =, jeter qc par terre, à terre, sur la terre; étendre à terre; wirf es nicht –, ne le jetez pas par terre, ne laissez pas tomber; jemn. et. =, jeter qc à qn; fig. et. auf das Papier = (flüchtig schreiben, zeichnen) mettre, jeter qc à la hâte, coucher, crayonner, esquisser rapidement sur le papier; es ist nur ein flüchtig – geworfener Gedanke, ce n'est qu'une idée jetée sur le papier, ce n'est qu'une légère ébauche; einige Hauptzüge =, ébaucher qs traits principaux; Peint. keck =, taper; keck und leicht – geworfen, enlevé; ein Wort = (fallen lassen) jeter un mot au hasard; lâcher un mot; 2. v. r. sich = (absichtlich hinfallen) se laisser tomber, se jeter par terre; er warf sich unter einen Baum –, il se jeta sous un arbre; sich vor jemn. =, se jeter à genoux, se prosterner devant qn; 3. H= n. **-werfung** f. p. u. jaculation f; **-wieder**, **-wiederum** adv. de nouveau, derechef; it. en revanche, en échange, en retour, S. wieder; 2. conj. d'un autre côté, d'autre part; **-wischen** v. n. (über jenen Ort ꝛc. wischen) fig. fam. leicht über et. =, passer légèrement sur qc; ne faire qu'effleurer un sujet, une matière; **-wissen** v. n. av. h. (wissen hinzuthun) fam. ich weiß nirgends – damit, je ne sais où le mettre ou qu'en faire; **-wogen** v. n. Poét. flotter; **-wollen** v. n. av. h. fam. vouloir aller, penser aller à ꝛc., y aller ꝛc.; ich wollte –, – zu ihm, aber (ich hörte, er sey nicht zu Hause) je voulais y aller, aller chez lui, mais ꝛc.; wo wollen Sie –? où allez-vous? où tendent vos pas? fig. tendre vers ꝛc., vouloir en venir à ꝛc.; y penser à ꝛc., avoir en vue ꝛc.; ich weiß wo Sie =, je sais où vous voulez en venir; je connais votre but je vous vois venir; je devine vos intentions; je vous comprends; ich weiß sehr wohl, wo dies – will (hinauswill) je vois bien où tout cela tend, quel but on se propose, je vois bien où l'on veut en venir; je sais fort bien à quoi cela tend, aboutit; **-wünschen** v. a. jem. =, désirer, souhaiter, vouloir bien que qn y fût; ꝛc. y être; 2. v. r. sich =, désirer d'être à, en, chez, auprès de ꝛc.; désirer d'y être; ich wünsche mich oft – zu Euch, je désire souvent me trouver auprès de vous; mon cœur m'entraîne, mes désirs m'entraînent vers vous, au milieu de vous; **-wurf** m. jet m, S. Wurf; 2. (et., das auf's Papier hingeworfen worden ist) esquisse, ébauche f; projet m; **-würgen** v. a. Poét. égorger, tuer, massacrer; 2. H= n. massacre, carnage m; boucherie f; **-wurzeln** v. n. enraciner, s'enraciner; fig. Poét. er stand – gewurzelt (unbewegt) il resta là comme s'il y était cloué.

Hinz m. fam. (so viel als Heinz; der verkürzte Name Heinrich, dessen man sich als eines allgemeinen Namens bedient, irgend einen Menschen zu benennen) es kümmert mich nicht, was – oder Kunz dazu sagen wird, que m'importe ce qu'on en dira; je me soucie peu de ꝛc.; je me soucie ou m'inquiète peu ou je me mets au-dessus du qu'en dira-t-on? 2. (der Kater) matou m.

Hin-zahlen v. a. (bezahlen) payer, financer; compter de l'argent; 2. (nach jenem Orte, jener Person Geld zahlen) faire passer, remettre, payer à ꝛc.; er hat diese Summe nach Leipzig hingezahlt, il a fait passer cette somme à L.; **-zählen** v. a. compter à qn, devant qn; ich habe ihm das Geld auf den Tisch-gezählt, je lui ai compté l'argent sur table; **-zaubern** v. a. Poet. man sollte meinen, dieses Schloß wäre -gezaubert (wegen s. schönen Lage) on dirait que ce château est mis là, est placé là par enchantement; jem. auf's Papier =, peindre qn comme par enchantement, par une espèce de charmes; **-zeichnen** v. a. (jem., et.) =, dessiner ꝛc.; ich habe es nur so -gezeichnet, je l'ai dessiné à la hâte, légèrement; **-zeigen** v. n. av. h. montrer vers ꝛc.; wo zeigt die Wetterfahne –? de quel côté regarde, est tournée la girouette? 2. v. a. (hinhalten und zeigen) montrer; zeigen Sie es –! voyons! montrez-le moi! donnez, que je le voie! **-ziehen** v. a. tirer vers ꝛc., attirer à, auprès de ꝛc.; faire asseoir à ses côtés; er zog sie zu sich –, il la tira vers lui; Méd. (ein Übel) auf einen bestimmten Platz =, localiser ꝛc.; fig. eine Sache = (verzögern) traîner une chose; tirer qc en longueur; s. Leben = (-schleppen) traîner sa vie; sich zu jemn. -gezogen fühlen, éprouver de la sympathie pour qn; 2. v. n. (im Zuge sich entfernen) aller, marcher, se transporter vers, sur, avec un train; continuer, poursuivre sa marche, s'acheminer; ziehet – in Frieden! allez en paix! schwarze Wolken zogen über uns –, de noirs nuages passèrent par-dessus nos têtes; anderswo = (sich niederlassen) s'établir ailleurs; établir ou fixer son domicile ailleurs; aller autre part; **-zielen** v. n. av. h. (mit der Flinte) mirer, viser ꝛc.; prendre qc pour point de mire, ajuster qc; fig. faire ou dire qc en vue de ꝛc.; avoir qc en vue; vouloir en venir à qc; vouloir faire allusion à qc; er zielt nirgends –, il ne vise nulle part; fig. il n'a aucun but, aucun motif; er zielte nicht –, il n'y visait pas; fig. ich weiß schon, wo er -zielt, je sais où, à quoi il vise, quelle est, quelle fut son intention. S. abzielen; **-zischeln** v. av. h. chuchoter vers ꝛc.; **-zischen** v. n. av. s. et h. partir, passer en sifflant; der Pfeil zischt –, la flèche part ou vole en sifflant.

Hinzu adv. (den Ton auf der zweiten Sylbe; Bewegung von der redenden Person weg zu bezeichnen) vers qe lieu: auprès; 2. (eine Vermehrung einer Sache zu bezeichnen) à cela, en outre, de plus, y.

Hinzu-bauen v. a. (zu etwas bauen) agrandir un bâtiment, une maison, y ajouter; **begeben**, S. hinbegeben; **-bekommen** v. a. v. abs. av. h. recevoir de plus, en outre; cumuler; **-bitten** v. a. (zu et. bitten) prier de venir à ꝛc.; 2. (zu Andern noch bitten) er bat noch mehrere Freunde –, il invita encore plusieurs amis; **-bringen**, S. hinbringen; **-denken** v. a. (im Gedanken hinzufügen) penser encore qc; ajouter, compléter ou achever dans sa ou par sa pensée; s'imaginer ou se figurer le reste; Sie mögen das Übrige sich =, devinez le reste; **-dichten** v. a. inventer ꝛc.; ajouter en controuvant; compléter, achever ꝛc. en ajoutant des fictions; (zu einer Erzählung) exagérer, outrer, amplifier, broder ꝛc.; (die Wahrheit rein heraussagen; ohne etwas – zu dichten, ꝛc. sans la commenter, sans y rien ajouter; **-drängen** (sich) v. r., S. -dringen; **-dringen** v. n. se presser d'approcher; repousser, écarter la foule pour approcher; es drang jedermann =, tout le monde ou chacun se pressa d'approcher; das Volk drang von allen Seiten –, la presse y était; fig. se disputer l'accès de, se presser ou s'introduire qe part; forcer l'entrée d'un lieu par ses importunités; **-eilen** v. n. y courir; se presser d'y aller; **-fließen** v. n. (zu etwas hinfließen) couler vers; 2. (zu dem Andern ꝛc. fließen) affluer; **-fügen** v. a. ajouter, joindre, apposer; noch einmal =, surajouter; er hat zu (dieser Summe, hundert Gulden -gefügt, il a ajouté cent florins à ꝛc.; zu (einem Vertrage) eine Einschränkung =, apposer une clause à ꝛc.; fig. er fügte zu dieser Rede – (er setzte bei) il ajouta à ce discours ꝛc.; nur noch ein Wort =, n'ajouter plus qu'un mot, ajouter encore un mot, S. beifügen, hinzusetzen; 2. H= n. **-fügung** f. addition, jonction, apposition f; Wieder-fügung, reapposition f; it. surajoutement m; **-führen** v. a. mener, conduire à, vers ꝛc.; 2. (noch hinführen) conduire ou mener auprès des autres.

Hinzug m. (Zug nach jenem Orte hin, von dem Redenden weg; it. die Verlegung des Wohnsitzes nach jenem Orte) marche f. vers un lieu; it. démenagement; transport m. des meubles; fig., S. Hinscheid.

Hinzu-gang m. (das Hinzugehen) approche f; **-gehen** v. n. aller vers qn, vers qc; s'avancer, s'approcher; **-gehören** v. n. av. h. appartenir à ꝛc.; faire partie de ꝛc.; das hat niemals -gehört, cela n'en a jamais fait partie, n'y a jamais appartenu; **-gießen** v. a. Wasser =, y verser, y ajouter de l'eau; **-kommen** v. n. s'approcher de ꝛc.; arriver, parvenir ꝛc.; 2. (zu dem was schon da ist) arriver de surcroît; survenir, être ajouté; se joindre; zu dieser Rechnung muß noch =, il faut encore ajouter à ce compte ꝛc.; eine andere (Schwierigkeit, kam noch –, il survint ou s'y joignit encore une autre ꝛc.; da -kömmt, daß ꝛc., joignez, ajoutez à cela, que ꝛc.; 2. H= n. S. -kunft; **-können**, S. hinkönnen; **-kriechen** v. n. s'approcher en rampant, en se traînant; **-kunft** f. (Hinzukommen) accession f; ohne = eines Menschen, sans accession, sans coopération de personne, S. -thun; **-lassen**, S. hinlassen; **-laufen** v. n. y courir; accourir, s'y ajouter en courant ou en coulant; **-legen** v. a. y ajouter, joindre, y mettre davantage; legen Sie noch einige Gulden –, ajoutez-y, mettez-y; offrez encore qs florins; **-locken** v. a. y attirer; faire venir par qe appât; **-machen**, **-nahen**, **-reiten**, **-rennen**, S. hin-; **-rücken** v. a. approcher en poussant; y joindre; 2. v. n. s'approcher; s'avancer vers; se joindre à, s'y joindre; **-schiffen**, **-schleichen**, S. hin-; **schreiben** v. a. y ajouter, écrire encore ou en outre; y joindre; **-schreiten**, S. -geben, hingeben; **-schütten** v. a. y verser qc; **-schwimmen** v. n. nager vers; it. approcher de ꝛc. en nageant; **-setzen** v. a. ajouter, joindre à; mettre auprès de; er setzte –, daß ꝛc., il ajouta que ꝛc.; (eine Bedingung) =, mettre, apposer ꝛc.; fig. mit einem Wort, setzte er – (sagte er ferner) es ist (unmöglich, daß) en un mot, ajouta-t-il, il est ꝛc.; zu dieser Bitte setzte er noch (den Rath) –, à cette prière il ajouta encore ꝛc.; ich setzte nichts –, je n'y mets rien du mien; fig. S. fügen; 2. H= n, S. -setzung; **setzung** f. addition, apposition, adjonction f; mit =, en y ajoutant ou joignant; **-springen** v. n. y sauter, y courir, aborder, joindre qn en sautant, d'un bond; **-stellen** v. a. (an einen Ort hinstellen; it. zu dem Andern noch hinstellen) approcher, it. mettre auprès; **-stoßen** v. a. pousser vers; approcher en poussant; 2. v. n. joindre qc, joindre à qc; **-thun** v. a. (hinzufügen) fam. ajouter, joindre qc à ꝛc.; (das ist nicht genug, thuet noch et., ein wenig –, ajoutez-y, mettez-y encore qc, ajoutez-en, mettez-en encore un peu; 2. H= n. addition f; fig. ohne jems. = (ohne daß jem. dazu beigetragen hat) sans la participation, la coopération ou l'assistance de personne; sans que personne y ait contribué; **-tragen** v. a. (an einen Ort hintragen; it. zu dem Andern hintragen) y porter; it. joindre, y mettre; **-träumen** v. a. y ajouter en songe; y rêver ꝛc.; das haben Sie -geträumt, vous avez rêvé cela; c'est une imagination, un rêve de votre part; das sind fremde -geträumte Dinge, ce sont des choses qu'il invente, qu'il a inventées, des fruits de son imagination, d'une folie imagination; **-treiben** v. a. (an jenen Ort hintreiben; it. zu den Andern hintreiben) pousser, faire avancer vers qc; **-treten** v. n. (an einen Ort hintreten; it. zu den Übrigen treten) s'avancer, approcher; s'y joindre en marchant; fig. accéder, participer, s'associer à qc, y accéder, s'y joindre; **-tritt** m. (das Hinzutreten) action de s'avancer, de s'approcher; **-wachsen** v. n. (zu et. Anderm hinwachsen) s'unir, se joindre à ꝛc. en croissant; **-wagen**, S. hinwagen; **-walzen** v. a. rouler vers ꝛc.; approcher de ꝛc. en roulant; **-wandern**, **-weben**, S. hinwandern, anweben; **-werfen** v. a. jeter avec le reste, ajouter, joindre au tas ꝛc.; **-zählen** v. a. (zu dem Andern noch hinzählen) ajouter ou joindre en comptant; compter avec ꝛc.

Hiob, s; pl. -e m. Job m; fig. arm wie –, pauvre comme Job.

Hiobspost f. fam. nouvelle fâcheuse, funeste, fatale, accablante.

Hiobsthräne f. Bot. (Thränengras) larme f. de Job; coix lacrima.

Hippanthrop m. Méd. (von der Hippanthropie Befallener) hippanthrope m.

Hippanthropie f. Méd. (Verrücktheit, in der man sich für ein Pferd hält) id. f.

Hipparch m. H anc. (Oberbefehlshaber der griechischen Reiterei) hipparque m.

Hipparchisch a. H. anc. hipparchique.

Hipparchsamt n. H. anc. hipparchie f.

Hippe; pl. -n f. (Sichel) faux ou faulx f; Poét. man stellt den Tod mit einer – in der Hand vor, on représente la mort tenant une faux à la main ou avec une faux; 2. Jard. ꝛc. (krummes Messer) serpe, serpette f; cernoir m; it. (am Geschirre ꝛc. umzu-

nauen) faucillon m; Rel., S. Schnitthobel; 3. Pât. (dünner, harter Kuchen) oublie f; zus. gerollte -n, Hohl-n, des cornets.

Hippen-ausrufer, -bäcker m. Pât. oublieur m; -eisen n. fer m. à oublies, à cornets; -junge m. garçon qui vend des oublies; -kramer, -trager, s; =inn, oublier, -ère, marchand, -e d'oublies.

Hippiatrik f. Vét. (Thierarzneikunst) hippiatrique f.

Hippiatrisch a. Vét. hippiatrique.

Hippo-domisch a. (zur Pferdemalerei gehörig) hippodomique; -gryph m. Myth. (geflügeltes Roß) hippogryphe m; cheval ailé; -kastanin, S. Äsculin.

Hippokras n. s. p. Pharm. (ein mit Wein, Zucker und Zimmet bereitetes Getränke) hippocras ou hypocras m.

Hippokratien f. pl. Ant. (Neptunsfest) hippocraties f. pl.

Hippokratiker m. Méd. (Anhänger des Hippokratismus) hippocratiste m.

Hippokratisch a. adv. d'Hippocrate, hippocratique; Méd. -es Gesicht (das eines Todtenschädels) face, visage d'Hippocrate ou hippocratique; mine f. de mort; Chir. -e Bank (von Hippokrates erfunden zur Einrichtung des verrenkten Oberarms) banc m. hippocratique.

Hippokratisch-dogmatisch a. Méd. -e Schule, école f. d'Hippocrate ou hippocratique.

Hippokratismus m. Méd. (auf des Hippokrates Grundsätze gegründete Arzneikunst) hippocratisme m.

Hippokrene f. Myth. (Musenquelle) Hippocrène f; -krenisch f. (zur Musenquelle gehörig) hippocrénéen, ne; -lapathum n. Bot. anc. (wilder Ampher) hippolapathe f; -lith, es; pl. -e m. Minér. (Pferdestein) hippolithe m; -log m. (Pferdekenner; hippologue m; -logie f. (Abhandlung über das Pferd) id. f; -logisch a. adv. hippologique, -ment; -manica f. Bot. (Bohnenkaper) hippomanique f; melis m. Bot. (Art Elsbeerbaum) hippomelis m.

Hippomelisarten f. pl. Bot. hippomélides f. pl.

Hippona f. Myth. (Pferdegöttinn) Hippone f.

Hipponakteen pl. Poés. choliambes m. pl.

Hippo-pathologie f. Méd. (Pferdekrankheitslehre) hippopathologie f; -pathologisch a. (auf die Pferdekrankheiten bezüglich) hippopathologique; -pathologist m. (Pferdekrankheitenbeschreiber) hippopathologiste m; -phag m. (Pferdefleischfresser) hippophage m; -phagie f. (Pferdefleischfresserei) hippophagie f; -phagisch a. hippophagique.

Hipporiten m. pl. H. n. (Art Korallengewächse) hipporites m. pl.

Hippostéo-logie f. (Abhandlung über die Knochen des Pferdes) hippostéologie f; -logisch a. hippostéologique; -logist m. (der sich mit der Hippostéologie beschäftigt) hippostéologiste m.

Hippo-tom m. (Pferdezergliederer) hippotome m; -tomie f. (Zergliederung des Pferdes) id. f; -tomisch a. hippotomique.

Hippuriten m. pl. H. n. (Art Petrefacten) hippurites m. pl.

Hippur-sauer a. Chim. =es Salz, hippurate m; -säure f. (Säure, die man aus dem Pferdeharn zieht) acide m. hippurique.

Hircin n. Chim. (riechende Substanz des Bockfettes) hircine f.

Hircin-sauer a. Chim. =es Salz, hircate m; -säure f. acide m. hircique.

Hircismus m. Méd. (Achselhöhlengeruch) hircisme m.

Hirn, es; pl. -e n. Anat. cerveau m; cervelle f; Charp. über - (schräg) sägen, behauen, débillarder; fig. fam. -, esprit m; im -e verrückt seyn, avoir un grain de folie, un coup de hache; être fou; 2. fig. bon sens, sens commun; esprit m.

Hirn-ähnlich, S. -förmig; -anhang m. Anat. hypophyse f; corps m. pituitaire; glande f. pituitaire; appendice m. sus-sphéroïdal du cerveau; -artig a. adv. Anat. encéphaloïde, cérébriforme.

Hirnaugenblutader f. Anat. veine f. cérébrale ophthalmique.

Hirnbalken m. Anat. (schwieliger Theil am Gehirn, welcher beide Hirnhälften nach unten verbindet) corps calleux du cerveau; mésolobe m; zum - gehörig, mésolobaire.

Hirnbalkenschlagader f. Anat. artère f. du corps calleux; voûte f. à trois piliers.

Hirn-beschirmer m. Chir. (Werkz. zum Schädelbohren) méningo-phylax, gardecerveau m; -blasenwurm m. H. n. hydatide f. cérébrale; ver m. orbiculaire du cerveau; -blatt, dim. -blattchen, -blattlein n. Anat. (Ort oben am dem Hirnschädel, wo sich die Nähten vereinigen) fontanelle, fontaine f. de la tête; -blutader f. Anat. veine f. cérébrale; kleine =, petite veine, veinule f. du cerveau; 2. (Blutader des kleinen Gehirns) veine du cervelet, veine cérébelleuse.

Hirnblutadergang m. Anat. sinus m. de la veine cérébrale, sinus cérébral.

Hirn-bohrer m. Anat. trépan, couronne f. de trépan; fam. casse-tête m; 2. céphalotribe m; -brecher, S. -reißer; -bruch m. Méd. hernie f. du cerveau ou de l'encéphale; encéphalocèle m; zum = gehörig, encéphalocélique; -brücke f. S. knoten; -brüten n. (stilles Staunen, mit gänzlicher Bewußtlosigkeit) rêverie f; -brütig a. adv. qui a des rêveries; it. (rasend, toll) frénétique; -deckel, S. -schale; -einschnitt m. Anat. (bei jeder Hirnhälfte) fosse f. de Sylvius.

Hirneinschnittsschlagader f. Anat. artère f. de la fosse de Sylvius.

Hirneiweißstoff m. Physiol. albumine cérébrale.

Hirn-entzündung f. Méd. inflammation f. de cerveau; céphalite f; erweichung f. Méd. ramollissement m. du cerveau; encéphalo dyalise f; -fell n. S. -haut; -fett n. Chim. cérébrine f; -fläche f. Anat. superficie, surface, face f. du cerveau; -förmig a. Méd. cérébriforme; -geburt f. m. p. chimère, fantaisie f; fantôme m; vision, fiction f; lièvre m. cornu; die abenteuerlichen =en dieses (Schriftstellers) les étranges imaginations ou fantaisies de ce [illegible]; -gefäße, S. Gehirngefäße; -gespenst, -gespinnst, S. -geburt; -gespinnstisch a. adv. chimérique, imaginaire, -ment, S. träumerisch; -gewebe n. S. geburt; -gewölbe n. Anat. voûte f. du cerveau ou médullaire; -grille f. H. n. (Kletterer, dem Kanarienvogel ähnlicher Vogel in Italien) serin m. bâtard; 2. (eine Art Baumkletterer) grimpereau m. torche-pot, grand noir; -grund, S. Gehirngrund.

Hirngrund-schlagader f. Anat. (Schlagader, welche aus der Verbindung der beiden Wirbelschlagadern entsteht) basilaire f.

Hirnhaut f. dim. -häutchen n. Anat. méninge f; feste od. obere =, dure-mère f; mittlere = (Spinnenwebenhaut, Schleimhaut des Gehirns) tunique moyenne ou séreuse du cerveau, arachnoïde f; die untere = (auch die weiche od. Gefäßhaut) la pie-mère; méningette f; tunique vasculaire ou interne du cerveau, S. Sichel; Entzündung des Häutchens, S. Hirnhautentzündung.

Hirnhaut-beschützer, S. Hirnbeschirmer; -bruch, S. Hirnbruch; -entzündung f. Méd. méningite f; encéphalite f. inflammation des membranes cérébrales, méningo-encéphalite f; encéphalite membraneuse; -fluß m. Méd. méningorrhée f; zum = gehörig, méningorrhéique; -schlagader f. Anat. (Schlagader, welche das Blut in die Hirnhaut führt) artère f. méningée ou de la méninge.

Hirn-höhle f. Anat. ventricule m. du cerveau; -holz n. Men. (Holz, dessen Faden der Breite und nicht der Länge nach gehen, weshalb es sich schwer behobeln läßt) bois debout; it. Charp. (über Hirn geschnittenes Holz) bois m. d'émail; -kammer, S. -höhle; -kelter f. Anat. (Ort im Gehirn, wo die vier Blutbehälter der dicken Hirnhaut zus. laufen) pressoir m. d'Hérophile; -kern, S. -balken; -klappe f. Anat. valvule f. du cervelet; -klopfen n. Méd. battement m. du cerveau; -knoten m. Anat. (Vereinigungspunkt des großen und klein. n Gehirns) protubérance f. annulaire ou pont m. de Varole; -koralle f. H. n. méandrine f; it. Méd. (Verwachsung im Hirn) encéphalolithe f; -krank a. adv. qui a mal au cerveau, qui est attaqué, qui souffre du [illegible]; fig. frénétique, maniaque; -krankheit f. Méd. encéphalopathie f; maladie, fièvre f. de Hongrie; fig. frénésie f, S. -wuth; -kraut n. Bot. eufraise f, S. Augentrost; -kreise pl. Anat. (Kreise um das Hirn auf s. Oberfläche) épisphérie f; -küchlein, S. -schnitte; -lappen m. Anat. lobe m. du cerveau; zum = gehörig, lobaire; -lehre f. Méd. céphalalogie f, S. Gehirnlehre; 2. craniologie f; zur = gehörig, céphalalogique; it. craniologique.

Hirnlein n. dim. Anat. petit cerveau; cervelet m.

Hirnleinentzündung f. Méd. cérébellite f.

Hirnleinsschenkel m. Anat. pédoncule m. cuisse f. du cervelet.

Hirnleiste f. S. Hornleiste.

Hirnlos a. adv. sans cerveau ou cervelle; privé de cerveau; anencéphale; Klasse der -en Mißgeburten, classe f. des monstres anencéphales, anencéphalie f; fig. écervelé, étourdi, sans jugement; ein -er Kopf (ein toller unüberlegter Mensch) une tête écervelée; un écervelé.

Hirn-mark n. Anat. moëlle f. du cerveau; pulpe f. cérébrale; substance f. blanche ou médullaire du cerveau; das verlängerte =, la moëlle allongée; prolongement m. rachidien; -masse f. Anat. substance f. du cerveau, masse f. du cerveau, masse cérébrale; -pfanne f. S. -schale; -rad, S. Stirnrad; -reißer m. (schlechter Wein, welcher Kopfweh verursacht) vin fumeux, violent; casse-tête m;

-**rotz** m. Vét. morve f. du cerveau; -**schädel** m. Anat. crâne m; in dem inneren = befindlich, intercranien, ne.

Hirnschädelbein n. S. Hirnschädelknochen.

Hirnschädelbeinmark n. Anat. diploé m; zum = gehörig, diploïque.

Hirnschädel-bruch m. Chir. fracture f. du crâne; it. = mit Eindrücken, effracture f; -**fuge** f. Anat. suture f. du crâne; -**gewölbe** n. Anat. voûte f. du crâne; -**grube** f. Anat. fosse f. du crâne; -**grund** m. Anat. base f. du crâne; -**haut** f. Anat. péricrâne, épicrâne m; -**knochen** m. Anat. tables f. pl. du crâne; os m. du crâne.

Hirnschädelknochenmark n. Anat. (zwischen den Platten der Hirnknochen liegende Zellgewebe) substance diploïque; diploé m.

Hirnschädel-lehre f. S. Hirn-l.; -**muskel** m. Anat. muscle épicrânien; -**naht** f. S. -fuge; -**tafeln** f. pl. Anat. émissaires m. pl. de Santorini. [Schädel.

Hirnschale f. S. Hirnschädel.

Hirnschalen-haut f. Anat. épicrâne m; auf der = sitzend, épicrânien, ne; -**moos** n. H. n. (in Beinhäusern) usnée f. humaine.

Hirnschalkrabbe f. H. n. leucosie f. craniolaire.

Hirn-scheidewand f. Anat. (zwei dünne Platten, zwischen welchen die Scheitelwandshöhle liegt) cloison f. transparente; septum m. lucidum ou septum médian; -**schlag** m. Méd. coup m. d'apoplexie cérébrale ou au cerveau. [cérébrale.

Hirnschlagader f. Anat. artère f.

Hirn-schmalz n. Chim. myélocone f; -**schmerz** m. S. -weh; -**schnitte** f. Cuis. tranche de pain farcie de cervelle de veau; -**schwiele** f. S. -balken; -**seite** f. Charp. (eines Bauholzes, welches quer durchgesägt ist) côte m. de la moëlle; -**spalt** m. -**spalte** f. Anat. (Spalte, wodurch das Hirn mit dem Trichter in Verbindung steht) vulve f. du cerveau; it., S. Gehirnspalte; -**spinngewebe** n. Anat. (Netz, welches das Hirn umgibt) arachnoïde, méningine f.

Hirnspinngewebe-Entzündung f. Méd. méningite f.

Hirn-spuk m. (ein Spuk, welchen eine kranke Einbildungskraft treibt; it. dgl., was sie sich einbildet) fantaisie, chimère, vision f; -**stein** m. Minér. (Bilderstein, welcher Ähnlichkeit mit der Masse des Gehirns hat) encéphalite f; -**toben** n. S. -wuth; -**toll**, S. -wüthig; -**trichter** m. Anat. entonnoir m; -**verblutung** f. Méd. encéphalorrhagie f; zur = gehörig, encéphalorrhagique; -**verrückt**, S. -toll; -**weh** n. Méd. mal de tête; encéphalalgie f; zum = gehörig, encéphalalgique; **wunde** f. Chir. blessure f. au cerveau; -**wurm** m. Vét. cénure m; -**wurst** f. Charc. (mit Schweinsgehirn gefüllte) cervelas m; -**wuth** f. Méd. encéphalite ou méningite f. avec délire furieux, inflammation de la périphérie du cerveau, arachnitis, phrénitis f; fig. exaltation frénétique ou délirante; frénésie f; délire m; -**wüthig** a. adv. frénétique, maniaque; der, die = e, le, la frénétique; -**zergliederung** f. Chir. céphalatomie, encéphalotomie f; zur = gehörig, céphalotomique, encéphalotomique; -**zwerchfell** n. Anat. diaphragme m. du cerveau.

Hirpen m. pl. H. anc. hirpes ou hirpiens m. pl.

Hirsch, es pl. -e m. cerf m; junger -, jeune cerf; Ch. haire f; ein -, der ein Jahr alt ist, broquart m; ein alter -, Capital- (der mehr als sieben Jahr alt ist) vieux cerf, grand vieux cerf, gros cerf; -, der s. zweites Gehörn aufgesetzt hat, cerf à sa seconde tête; fünfjähriger - (der s. drittes Gehörn aufgesetzt hat) cerf à sa troisième tête; ein kaum jagdbarer - von zehn Enden (ein sechsjähriger) cerf dix corps jeunement; ein jagdbarer - von zehn Enden (ein siebenjähriger) cerf (de) dix corps; ein - in der Brunst od. Brunft, cerf en rut; der - tritt in die Brunft, le cerf entre en rut; hört Ihr die -e brüllen? entendez-vous bramer, raire ou réer les cerfs? das Lager des -es, le lit, la reposée, la chambre du cerf; die Enden, Sprossen, Zinken am Geweihe des -es, les cors, chevilles, chevillures, doigts, épois du cerf; die Haare eines -es, pelage m. d'un cerf; die Haut des -es, la peau, Vén. la nappe du cerf; das Maul des -es, mufle m. du cerf; der - schlägt od. fegt s. Gehörn, le cerf brunit; der - kann nicht mehr fort, le cerf tient les abois; der - verfehlt die Spur (setzt den hintern Lauf nicht in die Stapfe des vordern) le cerf méjuge, S. Damm-, Spießhirsch; gemeiner -, Edel-, Roth-, cerf commun; Elen-, élan m; weiblicher -, cerf femelle; biche f; -e pl. cerfs, cervins m. pl; 2. (Bockkäfer) capricorne m; 3. Conchyl. porcelaine à pas ou filets saillants.

Hirsch-antilope f. H. n. antilope-cerf m; cervicapre f; -**arten** f. pl. H. n. elaphiens m. pl; -**artig** a. élaphien, ne; -**bahn** f. Vén. (Fährte eines Hirsches) menée f; -**baum** m. Bot. (Gärberbaum) sumac m; -**bein** n. S. -lauf; 2. (harter kreuzförmiger Knorpel am Herzen des Hirsches) croix de cerf; os de cœur de cerf; -**bezoar**, S. -kugel; -**birle** f. Bot. (Frucht v. Mespilus Lotennaster) mespilos m; -**bisam**, S. -thräne; -**bock** m. H. n. cerf mâle; 2. (Art Böcke od. wilder Schafe in Africa) mouflon, argali m; 3. (Holzbock) capricorne m. d'Amérique à grandes mâchoires; -**braten** m. Cuis. rôti m. de cerf; -**braun**, S. -farben; -**bremse** f. H. n. taon m. du cerf; -**brunft** f. Ch., -**brunst** f. rut m. S. Brunft; 2. Bot. (Art Schwämme, Hirschschwamm, Hirschling) phallus m. impudique; boviste m; morille puante; it. bolet cervin, scléroderme m. cervin, S. -trüffel; -**brust** f. H. n. hampe ou poitrine f. du cerf; -**bürsche** f. Vén. (das Bürschen od. Schießen auf Hirsche; it. Zeit dazu) chasse f. du cerf; -**dorn**, S. Kreuzdorn; -**eber** m. H. n. pourceau cerf; -**fährte** f. Ch. voie f. du cerf; erres f. pl; -**fänger** m. Ch. (Messer) couteau m. de chasse.

Hirschfängerkuppel f. Ch. ceinture f. du couteau de chasse.

Hirsch-farbe f. couleur fauve; -**farben**, -**farbig** a. adv. de couleur fauve; -**faser** m. -**faserchen** n. (am Fuße d. Hirsches) Anat. H. n. arantelle f; -**feiste** f. Ch. (Zeit, wo die Hirsche am feistesten zu sein pflegen) cervaison f; -**fink** m. H. n. verdier, chloris m; -**fuß**, S. -lauf; (Tisch, Stuhl, mit -füßen,) à pieds de biche; -**futter**, S. -wurz; **gais**, S. -ziege; -**gallerte** f. Pharmac. gelée f. de râpure de corne de cerf; -**garn** n. Ch. toiles f. pl; pans m. pl. de rets (pour prendre le cerf, m. pl; bricoles f. pl; -**garten** m. Ch. parc m, parc aux cerfs; -**gea**-

ße n. Ch. (Nahrung des Hirsches) viandis du cerf; -**geilen**, S. -hoden; -**gelos** n. Ch. (Koth des Hirsches) torches, fumées f. pl. du cerf; gelbes =, fumées dorées; -**gerecht** a. adv. Ch. conforme aux règles de la chasse du cerf; it. au fait de la chasse du cerf; -**geschrei** n. Ch. cri m. du cerf, bralement m; -**geweih** n. H. n. bois m, ramure ou tête f. de cerf.

Hirschgeweih-koralle f. H. n. madrépore m. transparent, demi-corne; -**schwamm** m. Bot. clavaire f. coralloïde; 2. phallus m. impudique.

Hirsch-gras n. Bot. corne f. de cerf; -**günzel** m. Bot. eupatoire f. d'Avicenne; -**haar** n. Bot. so. de nard; -**hals** m. Ch. cou m. du cerf; encolure f. de cerf; Man. (das Pferd) hat einen = (wenn es den Kopf in der Höhe trägt und immer über sich siebt), a l'encolure renversée, a une encolure de cerf; -**harthaut** f. Bot. bolet m. cervin; -**haut** f. Ch. peau f. de cerf; peau de daim; pelage m. du cerf; Ch. (worauf den Hunden das Jägerrecht vorgelegt wird) nappe f; -**heil**, S. -wurz. (2).

Hirschherzbein, S. Hirschbein.

Hirsch-hoden m. pl. Ch. daintiers m. pl; testicules m. pl. du cerf; -**holder**, -**holunder** m. Bot. obier, aubier m; sureau m. aquatique; 2. sureau de montagne; -**horn** n, S. -geweih; 2. H. n. (beinartige Masse, aus welcher das Gehörn des Hirsches besteht) corne f. de cerf; geraspeltes =, raclure, poudre f. de corne de cerf; graine de corne de cerf; corne de cerf râpée, râpure f. de corne de cerf; weißgebranntes =, corne f. de cerf calcinée ou préparée, phosphate m. de chaux à l'état impur; it. H. n, S. Schraubenschnecke. [baum.

Hirschhorn-baum, S. Hirsch-

Hirschhörnern a. adv. Com. de corne de cerf.

Hirschhorn-flechte f. Bot. (Isländisch.) lichen m. d'Islande; 2. (weiße Baumfl.) lichen de prunellier; -**gallerte** f. Pharm. gelée f. de corne de cerf; -**geist** m. Chim. (den man aus dem Hirschhorne und aus anderm Horne erhält) esprit de corne de cerf; sous-carbonate m. d'ammoniaque huileux liquide ou oléo-empyreumatique; Bernsteinsäure haltender =, esprit m. de corne de cerf succiné, succinate m. d'ammoniaque; -**käfer** m. H. n. (eine Art Rüsselkäfer) charançon gris bronzé; 2., S. Hirschkäfer; -**koralle** f. H. n. madrépore m. prolifère; -**öl** n. Chim. huile f. de corne de cerf; -**salz** n. Chim. sel m. de corne de cerf; sous-carbonate d'ammoniaque huileux concret ou oléo-empyreumatique; -**zinke** f. cheville f. de bois de cerf.

Hirsch-hund m. Ch. (mit welchen die Hirsche zu Tode gejagt werden) chien m. de meute; -**jagd** f. chasse f. du cerf; -**jagen**, S. -jagd; -**käfer** m. H. n. (Feuerschröter) cerf-volant m; -**kalb** n. Ch. (männliches Junge vom Rothwild, wenn es noch kein Jahr alt ist; it. das männliche Junge vom Edelhirsch) faon m; Ch. sechsmonatliches =, hère m; -**kameel** n. H. n. (ein peruanisches Schaf, welches dem Kameel ähnlich ist) glama ou llama m; mouton ou chameau m. du Pérou; -**kasten** m. (Kasten, einen Hirsch darin lebendig von einem Ort zum andern zu schaffen) cabane f; -**katze**, S. -luchs; -**keule** f. (die Keule, der Schenkel v. einem Hirsch) cuissot m. de cerf;

-klaue f. S. -schale; -klee m. Bot. (Wasserdost) eupatoire f. eupatoire d'Avicenne; -kohl, S. -mangold; -kolben m. Ch. (das noch junge und weiche mit einem Baste überzogene Geweih eines Hirsches, welches derf. jährlich verliert) bosse ou crue f. cornichons m. pl. du cerf.

Hirschkolben-baum, S. Hirschbaum; -wasser n. (aus = abgezogenes) eau f de bosse.

Hirsch-könig m. H. n. antilope m. nain; -kopf m. H. n. tête f. de cerf; Bl. (Kopf eines Hirsches mit (m. Geweih) le massacre: er führt drei rothe -köpfe im goldenen Felde, il porte d'or à trois massacres gueules; -krankheit f. Vet. (Kr. der Hirsche, welche in einem Krampfe am Vorderleibe besteht: u. ähnl. Krankheit der Pferde) mal m. de cerf; -kraut n. Bot. gnaphalie f; 2. S. -wurz; 3. peucedane m. officinel; 4., S. -zunge; -kreuz, S. -bein (2); -kugel f. H. n. (Kugel von Haaren, welche sich im Magen der Hirsche bildet, Hirschbezoar) bezoard m. de cerf; -kuh f. H. n. (das Weibchen des Hirsches; Ch. das Thier) biche f; cerf m. femelle; -lager n. gîte m. ou reposée f. du cerf; Vén. lit m. ou chambre f. du cerf; -lattig m. Bot. tussilage, pas d'âne m, S. Huflattig; -lauf m. Ch. (der Lauf, der Fuß eines Hirsches) pied m. de cerf; -laus f. H. n. pou m. de cerf; -leder n. S. -haut; -ledern a. adv. de peau de cerf; =e Beinkleider, culottes f. de daim, de peau de daim ou de cerf; =e Handschuhe, gants m. pl. de cerf.

Hirschling, es; pl. -e m. Bot. (Name mehrerer Schwämme von dem Geschlechte der Hirschlinge) giftiger -, agaric m. vénéneux, trefflich schmeckender -, agaric délicieux, S. Hirschbrunst (2).

Hirsch-locke, S. -ruf; -losung f. S. -gelos; -luchs m. H. n. (Luchs, welcher auf den Bäumen den Hirschen auflauert: Hirschkatze) loup-cervier, chat-cervier; lynx m; -mangold m, -melde f. Bot. (Lungenkraut) grande pulmonaire; -möhre f. Bot. panais m; -münze f. Bot. (Art der Münzpoleis) pouliot m. sauvage; -netz n. S. -garn; -niere f. Ch. rognon m. de cerf; -ochs m. H. n. bubale m; -park m Ch. it. H. d. F. parc m. aux cerfs; -pastete f. pâté m. de cerf; -peterlein n. Bot. persil m; -pilz, S. -brunst (2); -plan m. Ch. lieu où des cerfs se réunissent, où ils se mettent en harde; -polei m. Bot. dictame blanc; -reh n. H. n. (Art kleiner Böcke) chevrotin m. du Sénégal; -ruf m. Ch. (ein Werkzeug, von Horn ꝛc. womit das Geschrei des Hirsches in der Brunstzeit nachgeahmt wird) cor à contrefaire le cri du cerf; -ruthe f. nerf, membre m. de cerf; -schale f. Ch. (hornartige Schalen od. Klauen des Hirsches) pince f. d'un cerf; -schlägel, S. -keule; -schröter m. grand cerf-volant; -schuh m. Ch. (diejenige Fährte, welche entsteht, wenn dem Hirsche auf fettem Boden nach einem Regen ꝛc. Erde in den Schalen hangen bleibt) surplucres f. pl: (auf dem Schnee) surseignées f. pl; -schwaden m. Ch. (der kurze Schwanz des ꝛc. Burzel, Ende, Galle, Sturz, Wedel) queue f. du cerf; -schwamm m. Bot. phallus m. impudique; 2. clavaire f. coralliforme; -schwanz, S. -schwaden; 2. Bot. l'hièble m; -schwein, S. -eber; -schweiß m. Ch. (der Schweiß, das Blut des Hirsches) sang m. de cerf; it. (Gemisch von solchem Blute und Milch mit Brod, das den Hunden als Jägerrecht gegeben wird) mouée f; -sprung m. H. n. (Beinchen aus den Hinterläufen) os m. du talon, plante f. du pied du cerf; 2. Bot. corrigiole f; -spur f. Ch. foulée f, foulées ou foulures f. pl. du cerf; -stein, S. -kugel; -talg m. Ch. axonge f. de cerf; -thier n. H. n. (Stierhirsch) bubale m; -thiere n. pl. H. n. cervins m. pl; -thräne f. H. n. (Benennung des Eiterstoffes, welcher in den Augenhöhlen des Hirsches und Elennthieres entsteht, nach und nach erhärtet, und vom gemeinen Haufen für ein wirksames Mittel gegen die Fallsucht gehalten wird; Hirschbalsam) les larmes f. pl. de cerf; -trüffel f. Bot. (Art Tr., welche zur Hälfte über der Erde hervorkömmt, stark riecht und die Hirsche, die wilden Schweine und Hasen herbeilockt) truffe f. de cerf; -wildpret n. Ch. (Hirsch; it. Hirschkuh) cerf m. it. biche f; 2. Cuis. (das Fleisch vom Hirsche, bes. das derbe Fleisch ab den Keulen, dem Buge, Ziemer und Rücke) cerf; rare f. cervine; er ißt oft =, il mange souvent du cerf; -wolf, S. -luchs; -wundkraut n, S. -klee; -wurz f. Bot. (Pflanze, mit welcher sich der Hirsch, wenn er verwundet ist, heilen soll) grand persil sauvage ou de montagne; carotte f. de montagne à feuilles d'ache; athamanthe f. ou peucédan m. cervaire; 2. (eine Art der Gilge, deren sich die Hirsche zu demselben Zwecke bedienen sollen) gentiane noire; 3. (der weiße Enzian) thapsie f; faux turbith; 4. dryade f. octopétale; -wurzel f. Bot. campanale f. cervicaire; 2. lacer latifolié; -zähre, S. -thräne; -ziege f. H. n. (Weibchen des Hirschbockes) mouflon ou argali m. femelle; it. (libysche Ziege) antilope, gazelle f, bubale m: = vom Senegal, vache brune f; -ziemer m. Ch. (Hintertheil v. dem Rücken des Hirsches) cimier m, croupe f, filet m. de cerf; 2. S. -ruthe; -zunge f. H. n. langue f. de cerf; 2. Bot. (Art Milzkraut mit einfachen herzförmigen Blättern, die mit einer Hirschzunge Ähnlichkeit haben) scolopendre m: langue f. de cerf; gemeine =, scolopendre des boutiques. [zunge (2).

Hirschzungenkraut n. S. Hirsch-

Hirse f. od. der -e, des -n; od. der -n, des -ns s. p. Bot. (Pflanze, it. die Frucht) mil, millet m; die italienische, indische -, Kolben-, millet d'Italie: blé barbu; panic cultivé; wilde -, S. Bluthirse.

Hirse-artig, S. -förmig; -brei, -fieber ꝛc. S. Hirsenbrei ꝛc.; -förmig a. adv. qui a la forme, le port du millet, qui a le millet pour type; miliacé, e; 2. d'un grain ou de grains de millet, miliaire; -korn, S. Hirsenkorn.

Hirsekornartig a. H. n. miliaire; Bot. -e Drüsen, glandes f. pl. miliaires; Anat. Med. -e Tuberkeln, tubercules m. pl miliaires; granulations f. pl. miliaires.

Hirsen-acker m Agr. champ semé de mil, de millet; millière f; -ammer f. H. n. (Grauammer) emberise f. miliaire; -bau m. culture f. du mil; -birn f. Jard. sorte de poire d'été; -brei m. Cuis. bouillie f. de mil; Écon. escauton m; -drüse f. Anat. (den Hirsenkörnern ähnliche Drüsen) glande f. miliaire; -erz n. Minér. roche argilo-ferrugineuse granulée; -feld, S. -acker; -fennig m. Bot. panicum m. miliaire; -fieber n. Med. (wo sich ein Frieſel in der Größe von Hirsenkörnern zeigt) fièvre f. miliaire; éruption f. miliaire; -fink m H. n. verdier, chloris m; -flechte f. -geflecht n. Med. dartre f. miliaire; -gras n. Agr. le mil; -grütze, S. -brei; -knauer, S. stampfer; -korn n. Bot. grain de mil, de millet; 2. Med. (harte, den Hirsenkörnern ähnl. Knötchen an den Augenliedern) granulations f. pl: développement morbide du corps papillaire, aspect m. granulé (de la conjonctive); lanne f: 3. Conchyl. cornet m. miliaire; -körnicht a. adv. (einem Hirsenkorn ähnlich) miliaire; die =en Drüsen, S. Drüsen; -krankheit f. Med. fièvre f. miliaire; -land n. S. -acker; -mehl n. Meun. farine f. de millet; -mühle f. Meun. moulin m. à millet; -muß n. Cuis. bouillie f. de millet; -pferdegras n. Bot. holcus m; -pfriemen m. (Grillenfänger, Kleinigkeitskrämer) fam. vetilleur, vetillard m: -stampfe f. moulin m. à piler le mil; -stampfer m. pileur m. de mil; -stein m. Minér. (aus kleinen vereinten, der Hirse ähnlichen Körnern bestehend) cenchrite f; -sucht f. Vét., S. Finnen; -trank m. bosan m; -vogel, S. Grünfink.

Hirt, es; pl. -en m. (der eine Heerde hütet ꝛc.) pasteur; pâtre m: (die meisten Patriarchen) waren -en (beschäftigten sich mit der Viehzucht) ꝛc. étaient pasteurs; (die Engel) verkündigten den -en die (Geburt des Messias, ꝛc. annoncèrent aux pasteurs la ꝛc.; junger -, jeune pâtre: Poet. pastoureau m. der - (Kuhhüter) des Dorfes, le vacher du village; P. wie der -e, so die Heerde, tel maître, tel disciple; fig. Écr. ein guter -e läßt s. Leben für se. Schafe, le bon pasteur donne sa vie pour ses brebis: die Schafe kennen die Stimme des -en, les brebis connaissent la voix du pasteur; der geistliche -, der -e, der Seelen-, pasteur, curé, ministre m. de la parole de Dieu, S. Seelenhirte, Seelsorger.

Hirten-amt n. (das Amt eines Hirten, besonders fig. eines geistlichen Hirten) fonction f. pastorale; état m. ecclésiastique, ministère m; -art f. manière f, usages m. pl. mœurs coutumes f. pl. des pâtres, des bergers; nach = leben, vivre à la manière des pâtres, mener une vie pastorale; -brief m. Relig. lettre it. instruction f. pastorale; -caste f. Ant. (in Ägypten) caste f. de pasteurs; -dichtart f. (diejenige Dichtart, welche die Empfindung und Sitten im Hirtenstande lebender Menschen ausdrücken und schildern soll: die bukolische Dichtart) pastorale f, poésie pastorale; genre m. pastoral ou bucolique; genre m. de l'églogue; bucolique f, S. -gedicht; -dichter m. (bukolischer Dichter) poète m. bucolique; -fest n. fête pastorale ou de bergers; fête de pâtres, fête champêtre; -flöte f. chalumeau m; flûte champêtre f; Poet. pipeau m; 2. Bot. (Wasserwegerich) flûteau m; plantain m. aquatique; damasonium m; -gedicht n. poème pastoral, bucolique, pastorale, églogue, idylle f; die =e des Bion und Moschus ꝛc. les églogues, les idylles de Bion, de Moschus ꝛc: (Theokrit u. Virgil) haben sich in ihren =en ausgezeichnet, ꝛc. ont excellé dans le genre bucolique, S. -gespräch; -gericht, S. -stab (2); -gesang m. chant m. pastoral; pastorale; pastourelle ou chanson f. S. -gedicht; -gespräch n. églogue f; die =e des Virgil, églogues, bucoliques f. pl. de Virgile; -gott m. Myth. Pan m; dieu m. des bergers; -göttinn f. Myth. la déesse Palès; la déesse des bergers; -gras n. Bot. fléole f. des prés; -günsel m. Bot. eupatoire m. cannabiné; -haft, S. -mäßig; -haus n. maison f. de pâtre ou habitée par un pâtre; -hund m. chien m. de pâtre, chien qui est dressé à garder ou qui

garde les troupeaux, S. Schäferhund; -hütte f. cabane ou hutte f. de pâtre; -kittel m., -kleid n. habit pastoral, de pâtre, de bergers; blouse f; costume m. de pâtre, costume pastoral ou champêtre; -knabe m. garçon vacher, garçon ou enfant qui garde des troupeaux; fils m. d'un pâtre; jeune pâtre ou berger; pastoureau m; -könig m. roi pasteur m; -lager n. horde f. de pasteurs; -leben n. vie pastorale, champêtre, patriarcale; vie de pâtre; -lied n. chanson pastorale; air m. de berger; pastorelle f; -lohn m. salaire m, gages m. pl. du pâtre, du berger; -los a. adv. sans pâtre ou berger; privé de son guide, de son pasteur; fig. sans pasteur ou chef; delaissé, abandonné, dans l'abandon ou l'isolement; isolé, e; -lust f. amusement, divertissement m. ou récréation f. de pâtres, de bergers; -mädchen n. jeune ou petite bergère; jeune fille qui garde des troupeaux, gardeuse de troupeaux; pastourelle f; fille f. d'un pâtre; -mäßig a. adv. pastoral, e; -ment; conforme aux mœurs ou usages des pâtres; de pâtre, des pâtres; champêtre; bucolique; = gekleidet seyn, être habillé comme un berger ou un pâtre, porter le costume d'un pâtre ou d'un berger; être travesti, costumé en pâtre; fig. à la manière des pâtres; -(gekleidet) en berger, en bergère; -nadel f. Bot. cerfeuil pectiné; -pfeife f., -rohr n., S. -flöte; -fackel, S. -tasche; -schauspiel n. Th. pastorale f; drame m. champêtre ou pastoral; ein = dichten, aufführen, composer, jouer une pastorale; -schutt m., -schütte f. (Getreide, wel des man dem Viehhirten als Lohn gibt) salaire m. du pâtre en nature, en grains; -spiel n. jeu m. de pâtres, jeu champêtre; 2., S. Schauspiel; -stab m. bâton pastoral; houlette f; fig. Cath. (eines Bischofs) crosse f; 2. (Recht einen Viehhirten einzusetzen; it. Hirtengericht) bâton pastoral; it. juridiction pastorale; 3. Bot. dipsaque velu; -stand m. état m, condition f. de pasteur, de pâtre, de berger, de la vie pastorale; -stück n., S. -schauspiel; 2. Mus. (ländliche Oper, einfaches Tonstück) pastorale f; -tasche f. (Hängetasche) panetière f. de bergers; 2. Bot. (Täschelkraut) bourse f. de pâtre, bourse à berger; boursette f; tabouret m. [tasche (Bot.)

Hirtentäschelkraut, S. Hirten-
Hirten-vogel m. H. n. chavaria m; -volk n. peuple m. de pâtres, peuple pasteur; it. (nomadisches Volk, Nomaden) nation f. peuple m. nomade ou de nomades; -welt f. vie f. pastorale, pays habité par des pasteurs; monde m. pastoral.

Hirtinn f. femme f. d'un pâtre, gardeuse f. de bétail, vachère f; junge -, jeune, petite bergère; Poet. pastourelle f; in (dieser Gegend) gibt es viele -en; il y a beauc. de pastourelles dans.

Hirtlich a. adv. (einem Hirten gehörig) pastoral, e; fig. -ment; champêtre, d'une manière champêtre; -es Leben, vie f. champêtre; -e Wohnung, habitation f. champêtre ou rustique.

Hirzin-fett n. Chim. hircine f; -sauer a. Chim. =es Salz, hircate m; -säure f. Chim. acide m. hircique.

His n. Mus. (H, welchem ein b vorgezeichnet ist) si bemol m.

Hisingerit m. Minér. (Mineral aus Schweden) hisingerite m.

Hisse pl. -n f. Mar. (eine Art Winden) guindal, guindeau, guindas, palan m; bewegliche -, dimanche m; -block m. (Blockrolle) palan m; (kleiner) palanquin m.

Hissen v. a. hisser, palanquer, étarquer; das Segel - (aufziehen) hisser la voile; hiß auf! (Befehl zum Hissen) hisse! 2. H- n. guindage m; das - der Marssegel, l'étaque f. [zu; dar) dia! S. hott.

Hist! (bei Fuhrleuten, auf die linke Seite
Hister m. H. n. (Art Käfer) hister m.
Histio-dromie f. (Schifffahrtskunst) histiodromie f; -dromisch a. (die Schifffahrt betreffend) histiodromique.

Hißtau n. Mar. (ein Seil, ein Segel damit zu hissen) drisse; guinderesse f; brassin m. [palanquin; taquet m.

Hißtauhaken m. Mar. croc m. de
Histo-genie f. Physiol. (Bildung der organischen Gewebe) histogenie f; -genisch a. histogénique; -graph m. Anat. (der die Gewebe zu erforschen sucht) histographe m; -graphie f. (Beschreibung von der Bildung der Gewebe) id. f; -graphisch a. histographique.

Histörchen, s n. (kleine Historie, beson ders erdichtete) historiette, fable f, conte m; er hat uns ein artiges - erzählt, il nous a fait une jolie historiette.

Historie pl. -n f. histoire f; allerhand -n, mélanges historiques.

Historien-buch n. livre m. d'historiettes, S. Geschichtsbuch; -maler m. peintre m. d'histoire; -malerei f. tableau m. d'histoire; -schreiber m. historien m; = eines Staates, historiographe m; fam. faiseur m. d'histoires ou d'historiettes; nouvelliste; folliculaire, feuilletoniste m. [toire.

Historik f. Did. art d'écrire l'his-
Historiker m. historien m.
Historiko-theolog m. Philos. (der den Beweis für das Daseyn Gottes aus der Geschichte führt) historico-théologien m; -theologie f. historico-théologie f; -theologisch a. historico-théologien, ne.

Historio-graph m. (aufgestellter Geschichtschreiber) historiographe m; -graphie f. (Geschichtsbeschreibung) id. f; -graphisch a. historiographique; -log m. (schlechter Geschichtschreiber) historiologue m; -logie f. (Rede über die Geschichte) id. f; -logisch a. historiologique.

Historisch a. adv. historique; -ment; -e Dichtungsart, poème m. épique; -e Erkenntniß, connaissance f. empirique; -e Gesellschaften, sociétés historiques; -e Wissenschaften, sciences historiques; -e Hülfswissenschaften, sciences historiques auxiliaires; Peint. -e Gemälde, portraits historiques; Litt. -e Romane, romans historiques; -es Drama, drame m. historique; -e Personen, personnages historiques; Gr. -es Tempus, imparfait m; -e Zeichen, signes historiques; -er Almanach, almanach historial; -e Schreibart, style m. historique; -e Erzählung, narration f. historique; et. - erzählen, narrer qc historiquement; -er Kalender, almanach ou calendrier m. historique; Géol. -e Erdschichten, terrains historiques, S. geschichtlich: - biographische Notiz, notice f. historicobiographique.

Historisiren v. a. Bl. faire l'explication historique d'une armoirie.

Histo-tom m. Chir. (Werkz. zur Zergliederung der organischen Gewebe) histotome m; -tomie f. (Zergliederung) id. f; -tomisch a. histotomique.

Histrionismus m. (Comödiantenstand) histrionie f, histrionisme m.

Hitsch, S. Kröte.

Hitz-bläschen n. dim. od. -blase f. (kleine, vom erhitzten Geblüt entstehende Blase) échauboulure, échauffure, élevure f; bouton m. de chaleur; f. Leib ist voll =n, il a le corps plein d'échauffures; es ist nur eine =, ce n'est qu'une échauffure; Méd. vésicules f. pl. eczémateuses; eczéma m; dartre f. squammeuse humide; dartre f. vive; 2. sudamina m. pl, S. Schweißbläschen; -blatter f. Méd. pustule f. d'ecthyma ou d'acné; 2., S. -bläschen; -blütig a. adv. qui a le sang chaud; fig. (heftig, leicht auffahrend) colère, colérique, S. hitzig (fig.); -blütigkeit f. tempérament m. colérique; -butter f. beurre purifié sur de la braise; beurre fondu.

Hitze f. s. p. chaleur f; chaud m; brennende -, ardeur f; - des Feuers, der Sonne, chaleur, ardeur f. du feu, du soleil; außerordentliche -, chaleur excessive; Chim. fließende -, température de la fusion; Forg. fließende - (Schweißhitze) chaleur ou chaude grasse ou suante; eine fließende - machen, donner une chaude, une chaleur suante; die - des Ofens, la chaleur du poêle; drückende -, chaleur étouffante ou accablante; sengende -, chaleur qui brûle, qui dessèche, qui flétrit, qui fane; hâle m, air brûlant ou embrasé; atmosphère en feu; die - (der Sonne) ist sehr groß, es ist eine große -, il fait une grande chaleur; il fait un grand hâle, grand chaud, excessivement chaud; es ist eine außerordentliche -, il fait une excessive chaleur, une chaleur étouffante; la chaleur est extrême, excessive, étouffante; on étouffe de chaleur; während der größten -, durant les grandes chaleurs; gemäßigte, erstickende -, chaleur tempérée, étouffante: in der größten - (reisen) à la plus grande chaleur; der großen - wegen (nicht ausgehend) à cause du hâle, de peur du hâle: das Gras vertrocknet bei der großen -, le hâle fane les herbes; die - steigt noch, la chaleur augmente encore; die - legt sich, nimmt ab, läßt nach, la chaleur diminue: fig. der Wein, die Gewürze haben -, le vin est chaud, les épiceries sont chaudes: dieses Gewürz hat viel -, cet aromate est trop chaud, échauffe trop ou brûle le sang; - haben (im Körper empfinden) avoir chaud; innerliche -, chaleur intérieure, feu intérieur: er hat eine glühende - in den Augen, ses yeux lui cuisent; Méd. fliegende - (schnell vorübergehende) phlogose f; brennende -, épiphlogisme m; die - des Fiebers (Fieber-) l'ardeur, la chaleur de la fièvre; auf die -, in der - (soll man nicht trinken) (wenn man sich erhitzt hat) quand on est échauffé, au moment où l'on a chaud; fig. ardeur, fureur, furie f; in der - der Jugend, in der Jugend- (etwas thun) dans l'ardeur, dans la fougue de la jeunesse; die jugendliche - im Zaum halten, réprimer les emportements de la jeunesse; in - gerathen (in Leidenschaft) s'échauffer; fam. perdre la manche; in der ersten = (im ersten Aufbrausen der Leidenschaft) dans la fougue, dans le premier feu, dans la première chaleur; au premier élan de; dans un moment d'effervescence ou de

vivacité; étourdiment, inconsidérément; fam. ab-irato: das ist in der ersten – geschehen, cela s'est fait à la chaude; man kann mit ihm nicht davon reden, ohne daß er auf der Stelle in – geräth (in Zorn) vous ne sauriez lui en parler, qu'il ne s'échauffe, qu'il ne s'emporte incontinent; in eine leidenschaftliche – gerathen, se passionner; Sie brauchen nicht in – zu gerathen, il n'y a pas là de quoi vous échauffer; er sprach mit –, il s'échauffa ou anima en parlant; diese Reden brachten ihn in –, ces discours l'échauffèrent; il fut échauffé par ces discours; er ist in fr. – nicht mehr Herr über sich selbst, dans l'emportement il ne se possède, ne se commande ou ne se connaît plus, il n'est plus maître de lui-même; die aufbrausende – (der Jähzorn) la fougue; et. mit – unternehmen (mit Eifer) entreprendre qc avec chaleur; se porter ardemment à qc; mit – arbeiten, travailler avec ardeur; fr. – mäßigen, modérer son ardeur; kriegerische –, ardeur guerrière, belliqueuse; die – des Streites, l'animosité dans le débat; die – des Kampfes, l'âpreté du combat; in der – des Gefechtes, des Streites, dans l'ardeur, dans la chaleur du combat, de la dispute; dans l'effort du débat; mit verdoppelter – fechten, redoubler d'ardeur; die – verlieren, von der – nachlassen, se refroidir, se ralentir, s'attiédir; fam das Ding wird – haben (es wird schwer halten) cela sera difficile: ohne – (mit Überlegung, ohne Leidenschaft) de sens froid, avec réflexion; fig. des Tages Last und – tragen (ein beschwerliches Leben führen) porter le poids et la chaleur, le hâle du jour; 2. T. t. Ch. (Brunst) chaleur f, rut m; Vét. (weißer kleberiger Saft, welcher einer Stute, wenn sie in Hitze od. Brunst ist, aus dem Geburtsgliede fließt) hippomane m; Boul. eine – Brod, une fournée de pain; Bot. (beim Einrammen der Pfähle, die erhitzende Arbeit mit der Ramme, von einem Ruhepunkte bis zum andern); zwanzig Schläge in einer – thun, lever, faire jouer vingt fois la hie d'une seule volée, avant de se reposer.

Hitze-messer m. Phys. (Werkzeug, den Grad der Hitze des Feuers od. anderer heißer Körper zu messen) pyromètre m; -**messung** f. (Messung der Hitze des Feuers ꝛ) pyrométrie f; zur = gehörig, qui appartient à la pyrométrie, pyrométrique.

Hitzen v. a. (wärmen) chauffer, échauffer, donner de la chaleur à; (gewisse Weine) –, ꝛ échauffent, sont échauffants; Holzkohlen – besser als Torf (geben mehr Hitze) les charbons échauffent mieux que la tourbe, S. erhitzen.

Hitzgrad, S. Wärmegrad.

Hitzig a. adv. chaud, e; ardent, brûlant, e; –es Blut haben (heißes) avoir le sang chaud; –e Himmelsgegend (heiße) climat chaud; fig. eine –e Leber haben (gerne trinken) aimer à boire; avoir le goût de la boisson; fam. aimer le jus de la treille ou de la vigne; Forg. –es Eisen (wenn es weiß glüht) fer ardent; fig. prompt, e; fougueux, se; emporté, ardent, e; (bes. wer einen hitzigen Kopf, ein hitziges Blut hat, wer sich leicht erhitzt) enclin à la colère; vif, ve; emporté, e; fougueux, se; irascible, colérique; –er (aufbrausender) Kopf, esprit fougueux; er ist ein –er Kopf, il a la tête chaude; er ist – und auffahrend, il est chaud, véhément et emporté; er ist – vor der Stirne, wird leicht –, il a la tête chaude, il s'emporte, il s'échauffe aisément; fam. comme une soupe au lait; il a la tête près du bonnet; eine Sache – angreifen (mit vielem Eifer) se porter avec ardeur, impétuosité, impétueusement, ardemment à qc; – auf et. seyn (mit vielem Eifer darnach streben) être acharné à qc; jem. – verfolgen, poursuivre chaudement qn; er sprach –, antwortete ihm –, il parla avec beauc. de chaleur, lui répondit avec vivacité; (dieser Mensch) ist sehr – im Gefecht, auf der Jagd (darauf erpicht) ꝛ est fort ardent au combat, à la chasse; –er Jagdhund, chien ardent à la prise; er war – darüber her, il se mit après avec beauc. de chaleur; es ging da sehr – zu, il y fit bien chaud; nicht so –! (gemach!) doucement! ne vous fâchez pas! calmez-vous! allzu –es Pferd, cheval trop vif, trop ardent, fougueux; –es Gefecht, –er Angriff, action, affaire, occasion, attaque chaude; sehr –er Kampf, combat fort échauffé; ihr Streit wurde immer –er, leur dispute s'anima, s'échauffa de plus en plus, devint toujours plus animée; wieder –er werden, se réchauffer; (diese Hündinn) ist – (läufig) ꝛ est chaude; Forg. –e Eisensteine (welche leicht flüssig sind, aber dünnes und greiles Eisen geben) mine f. de fer fort fusible; 2. (was Hitze gibt) chaud, brûlant, excitant; Méd. chaud, aigu, inflammatoire, ardent, e; pyrétique; Méd. –es Fieber, fièvre aiguë ꝛ; (heftiges Fieber, welches gewöhnlich das Gehirn angreift) fièvre chaude, ardente, brûlante, intense; fièvre inflammatoire ou vasculaire, S. entzündlich; fièvre délirante ou avec délire, fièvre cérébrale, S. Gehirnentzündung; –e Gewürze, épiceries échauffantes; –e Getränke, boissons f. pl. échauffantes ou spiritueuses; spiritueux m. pl; –e Weine, vins chargés de principes alcooliques, vins chauds; –e Speisen, aliments chargés de principes stimulants, aliments excitants ou échauffants; –e Krankheiten, maladies inflammatoires, maladies fébriles ou pyrétiques; Agr. (der Pferdemist) ist zu – (erregt zu viel Hitze im Erdreich) ꝛ échauffe trop le sol; –er Boden, –es Erdreich (welches die Gewächse wegen sr. Fettigkeit zu stark treibt) terre brûlante; terrain m. chaud ou trop chaud, terrain suranimalisé, sol exubérant.

Hitzigkeit f. chaleur, ardeur, fougue f.

Hitz-kopf m, -köpfig a. adv. tête chaude: fig. fam. qui a la tête chaude; cerveau brûlé; -**mittel** n. Méd. (erhitzendes ꝛ) remède échauffant; -**monat** m. mois m. des grandes chaleurs; juillet, août m; -**pocken** f. pl. Méd., S. -blattern; -**ringe**, S. Fruchtringe; -**trunk** m. Méd. boisson rafraîchissante.

Ho! Hoho od. ho! ho! i. ho! ho! ou hoho!

Hobbesianismus m. Philos. (Lehre von der uneingeschränktesten monarchischen Regierungsform) hobbisme m.

Hobbesianer m. Philos. (Anhänger von Hobbes) hobbiste m.

Hobel, s m. Men. rabot m; mit dem – über ein Stück Holz hinfahren, passer le rabot sur une pièce de bois; et. mit dem – eben, glatt machen, unir, polir qc avec le rabot; die Späne aus dem Maule des –s thun, dégorger la lumière d'un rabot, S. Bank-, Grund-, Hohl-, Kehl-, Scharf-, Schlichthobel; Arq. (eine starke stählerne Platte mit Feilenhieben auf der breiten Seite, den Flintenlauf damit zu glätten) écouanne f; Rel., S. Beschneidehobel; Tiss. (eine Messerklinge, die Kettenfäden damit aufzuschlitzen) la lame (de couteau); 2. Ét. (der oberste Theil einer Schüsselform, Tellerform ꝛ) chape f, S. Mantel; Tonn. doloire f.

Hobel-bank f. Men. établi m; it. Tonn. (Fugebank) colombe f; -**binde** f. Chir. (Art Binde mit 18 Köpfen; Hobelspänbinde) bandage m. en doloire ou à dix-huit chefs; -**diamant** m. Vitr. (Diamant der in einer Art Hobel befestigt ist, Glas zu schneiden) diamant m. à rabot; -**eisen** n. Men. (welches in der Mitte des Hobels schräg eingekeilt wird) mèche f. fer m, lame f. de rabot ou de varlope; Tonn. (Werkz. die Dauben abzuhobeln) doloire f, S. Schneidemesser; -**förmig** a. adv. en doloire; Bot. dolabriforme, en forme de doloire; -**gehäuse** n. (Holzstück worein das Hobeleisen eingekeilt wird) fût m. de rabot; -**kasten** m. Rel. (Kasten, worein die Papierspäne beim Beschneiden fallen) l'âne; -**klinge** f, S. -eisen.

Hobeln v. a. doler, raboter, aplanir, rendre uni, façonner avec le rabot; Tonn. blanchir; (knotiges Holz) ist schwer zu –, ꝛ est mal-aisé à raboter; Bretter –, doler des planches; (dieses Brett) ist nicht gut gehobelt worden, ꝛ n'a pas été bien dolée, rabotée; in's Feine –, replanir; glatt –, recaler; fig. jem. – (ihn gesittet machen) raboter qn; (es ist ein junger Mensch) der noch sehr gehobelt werden muß, où il y a encore bien à raboter; fam. g. p. c'est un ours mal léché; gehobelt, raboté ou poli; fig. fam. poli, façonné, e; honnête; er ist noch nicht recht gehobelt, man muß ihn noch –, il n'est pas encore bien formé, il n'a pas encore de bonnes façons ou manières; il manque de savoir-vivre; 2. abs. manier le rabot, raboter; II. H– n. T. t. dolage m; letztes – in's Feine, replanissement m.

Hobel-pflug m. Agr. charrue f. à défricher; -**span** m. Men. copeau m; planure, flie f.

Hobelspan-binde, S. Hobelbinde; -**papier** n. (ein gelbliches Papier, aus feinen Hobelspänen, mit einer Zuthat von Lumpenzeug) papier m. de copeaux; -**wagen** m. voiture couverte.

Hoben m. Hydr. fossé muni d'une petite digue latérale.

Hoboe f. Luth. hautbois m; – spielen, blasen, jouer du ou le hautbois.

Hoboelehrer m. Mus. hautboïste m.

Hoboist; pl. -en m. Mus. hautbois m; joueur m. de hautbois; hautboïste m.

Hobsgüter n. pl. (in Westphalen), S. Fallgüter.

Hoch a. adv. (höher, höchste; opp. à niedrig und tief) haut, e; élevé, e; éminent, e; Bot. procère: hoher Berg, hohes Gebirge, haute montagne; dieses Gewölbe, diese Mauer ist nicht – genug, cette voûte n'a pas assez d'élévation, ce mur n'est pas assez haut; (eine Mauer) höher machen, donner plus d'élévation à ꝛ, exhausser ꝛ; ein hoher Glockenthurm, ein hoher Thurm, un haut clocher, une haute tour; (der Montblanc) ist der höchste Berg in (Europa) ꝛ est la plus haute montagne de l' ꝛ; – auf einem Berge, sur le haut d'une montagne; hohes, hochgelegenes Land, haut pays, pays élevé; hoher Ort, lieu éminent, élevé; der Ort liegt –, ce lieu est très-élevé, est situé à une grande hauteur ou élévation: –

springen, fliegen, sauter haut, s'élancer; s'élancer à une grande hauteur en sautant; voler haut; – steigen, monter haut, s'élever à une grande hauteur, dans les régions supérieures de l'atmosphère; Fauc. Vogel der zu – steigt (wenn ihm zu warm wird) oiseau écartable; P. wer – steigt, fällt tief, celui qui s'élève est sujet à tomber; es ist mir zu – (ich kann es nicht erreichen; fig. ich kann es nicht begreifen) cela n'est pas à ma portée; den Kopf – tragen, porter la tête haute; kein Vogel fliegt od. steigt höher als (der Adler) ꝛc ne monte, ne s'élève plus haut que ꝛc; Fauc. der Falke ist höher gestiegen als der Reiger, l'oiseau a pris le montant sur le héron; Man. hohe Bewegungen, sauts du cheval plus relevés que le trot et le galop; croupade, ballotade, cabriole, pesade f. ꝛc; Impr. hohe Buchstaben, hohe Schrift, hohe Ziffern, caractères m. pl. de demi-grandeur; Mar. – gehen, rapporter; das Meer ist –, die See steigt –, geht – (sie fluthet od. schlägt hohe Wellen) la mer est haute, est agitée, est houleuse, roule de grandes vagues; –es Wasser, eaux f. pl. gonflées ou grossies; die hohe Fluth, les hautes marées; das Wasser ist – (höher als gewöhnlich) l'eau est haute; hohes Wasser, le moment où la marée est la plus haute; der Fluß geht – (ist angeschwellt) la rivière est haute; die hohe See, le gros de l'eau, le largue mieux le large; auf der hohen See, en pleine mer; in die hohe (offene) See fahren, aller en haute mer, prendre ou gagner le large; die hohe See halten, tenir la haute mer ou le large; die hohe See haben, avoir de l'eau à courir, avoir belle dérive; die Schiffahrt auf der hohen See, navigation hauturière ou en haute mer; ein Schiff aus dem Hafen in die hohe See führen, mener un vaisseau en furin; – od. dicht beim Winde segeln (beinahe gerade gegen den Wind segeln) aller au plus près du vent; – treiben (von einem Schiff, das nicht genug Wasser findet und sich über seine Ladewasserlinie erhebt) déjauger, démerger; –! – der Kuhl! (Zuruf an das Schiffsvolk, um zu erfahren, ob es noch munter ist) haut! nicht höher! (nicht dichter beim Winde) défie du vent! hohes Land, grosse terre; Mar. hoher Bord, vaisseau de haut bord; hohe Stirn (die sich mehr über die Augen erhebt, als gewöhnlich) front élevé, haut, saillant, proéminent, découvert, ouvert; eine hohe Schulter haben (die mehr als die andere erhaben ist) avoir une épaule plus haute que l'autre, une épaule qui hausse; hoher Leib (aufgetriebener) corps enflé; hundert Fuß –, haut de cent pieds, de cent pieds de haut, de hauteur; hohe Absätze, hohe Schuhe tragen, porter des talons, des souliers hauts; hoher Hut, haut chapeau; hohe Gent, S. Blutbann; Forg. hoher Ofen, haut fourneau, fourneau de forge ou de fusion; fournaise f; Expl. das hohe Gebirge, la haute montagne; la partie la plus haute, la plus élevée d'une montagne; le sommet; hohe Feste (Weihnachten, Ostern, Pfingsten) grandes fêtes; hoher Satz (eine Pumpe, bei welcher der Satz höher ist als 28 Fuß, wenn die Höhe des Ortes, wo die Röhre saugt, bis 32 Fuß anwächst) haut tuyau de pompe; Charp. Maç. hohe Kante (welche die Höhe einer Sache bestimmt) côte qui marque la hauteur, l'épaisseur; dont l'étendue donne la mesure de la hauteur ou de l'épaisseur; Man. das Gebiß steht zu –, la bride boit; Ois. hoher Strauch (der Busch auf einem hohen Vogelherde, welcher mit 2 Wänden gestellt wird) l'aire haute; E. F. hoher Wald, S. –wald; Milit. Gewehr –! (Befehlswort) haut les armes! die Soldaten standen, das Bataillon stand drei Mann – (standen in drei Reihen hinter einander) les soldats, le bataillon étaient placés sur trois rangs, étaient à trois de hauteur, formaient trois rangs; fig. es ist noch – am Tage (die Sonne steht noch hoch) nous sommes encore en plein jour; die Sonne steht schon sehr –, es ist schon hoher Tag, le soleil est déjà fort haut, le soleil a déjà parcouru une très-grande partie de sa route, se rapproche du méridien; il fait déjà grand jour; höher bringen, porter plus haut, faire monter; – machen, élever, exhausser, rehausser; it. être placé plus haut, être plus élevé que qc ou supérieur à qc; surpasser en hauteur, en élévation; occuper un poste ou un rang supérieur ou plus élevé; – hinaus wollen (nach Dingen trachten, die weit über unserm Stande sind) le porter haut, viser bien haut, aspirer à de grandes choses, faire de grandes prétentions; er will sehr – hinaus, il porte ses vues bien haut; mit sr. Waare – hinaus wollen (sie überbieten) faire sa marchandise trop chère; es zu – anfangen (mehr unternehmen, als in unsern Kräften steht; it. sich mehr anmaßen als recht ist) entreprendre des choses au dessus de ses forces, de sa portée; it. le prendre sur un ton, sur un pied trop haut; P. man muß nicht höher fliegen wollen, als einem die Flügel gewachsen sind, il ne faut pas vouloir voler sans avoir des ailes; il ne faut rien entreprendre au-dessus de ses forces, il faut se tenir dans son état; P. il ne faut pas vouloir péter plus haut que le cul; er ist – am Brette (sehr in Ansehen, in großer Gunst) il nage en grande eau; it. il est au haut, au plus haut de la roue de fortune, il est en haute, en grande considération; er steht beim Minister – am Brette, il est en grande faveur près du ministre; il jouit d'une grande faveur, d'un grand crédit auprès du ministre; – aufhorchen (mit Aufmerksamkeit horchen) ouvrir de grandes oreilles, dresser les oreilles; (diese Frau) ist – schwanger, ꝛc est proche de son terme, touche à son terme; 2. Mus. élevé, aigu, clair, perçant; hoher Ton (der sich über die mittlern, als die gewöhnlichen Töne erhebt) ton haut; ein Tonwerkzeug, eine Saite höher stimmen (es so richten, die Saite stärker spannen, daß sie einen höhern Ton von sich geben) hausser, monter un instrument, hausser le son d'un instrument, hausser une corde; das Klavier ist zu – gestimmt, diese Flöte ist zu –, le clavecin est trop haut, cette flûte est trop haute; die Saiten – spannen, tendre les cordes; fig. hausser le ton, exagérer ses prétentions; hoher Baß, baryton m; hoher Baßschlüssel, clef f. de baryton; hoher Discant, haut-dessus m; hohes Chor (in den katholischen Kirchen) chœur m; er spricht aus einem zu hohen Tone (fordert zu viel) il parle bien haut, il le prend sur un ton trop haut; Peint. très-vif, tranché, éclatant, e; – roth, – gelb, d'un rouge, d'un jaune très-vif, d'un rouge écarlate, d'un jaune éclatant; hohe Farbe (welche sehr ins Gesicht fällt) couleur haute; hohes Roth, ponceau, rouge très vif et foncé; it. hohe Farben (helle) couleurs claires; Fabr. de saffre; hohe Farbe (dunkelblau) bleu obscur, bleu foncé; 3. (von der Zeit, ein weiteres Vorrücken derselben zu bezeichnen) es ist hohe Zeit, es war die höchste Zeit (es ist, war nicht viel Zeit mehr übrig) le temps presse, il est grandement temps, le temps est fort avancé; c'est bien le temps; il en est bien temps; il est temps; il n'y avait pas un moment à perdre; hohes Alter, âge avancé, grand âge; vieillesse f. extrême; déclin m. de l'âge; ein hohes Alter erreichen, atteindre un (parvenir à un) grand âge; in hohem Alter sterben, mourir plein de jours; jem. – leben lassen (auf js. Gesundheit trinken) boire (à) la santé de qn; sie brachten ihm ein –, ils burent (à) sa santé; Gén. höher hinauf steigen, remonter plus haut; das hohe Alterthum (die frühesten Zeiten) l'antiquité la plus reculée; la haute antiquité; hohe Schwangerschaft, grossesse f. fort avancée ou qui touche à son terme; dernière période de la gestation; 4. hoher Preis, prix haut, élevé; hohe Zinsen, gros intérêts; ꝛc. zu hohen Preisen verkaufen, vendre bien cher; der höchste Preis, le prix le plus élevé; wie – (theuer) kömmt Sie dieses Buch zu stehen? combien ou que vous coûte, à combien vous revient ce livre? (diese Uhr) kömmt mich – zu stehen, ꝛc me revient cher; das kömmt zu –, cela revient trop cher; (eine Waare) – ansetzen, – einkaufen (theuer) faire, mettre, acheter à haut prix; wie – haben Sie dieses angerechnet? combien, à quel prix l'avez vous compté? das ist zu – angeschlagen, cela est taxé à un trop haut prix; jemn. et. – anrechnen, compter ou vendre qc cher à qn; fig. ich rechne ihm sn. Dienst – an, j'attache un grand prix ou je mets beaucoup de prix au service qu'il m'a rendu, j'en fais grand cas; je tiens grand compte de son service; hohes Spiel (wobei man viel wagt) gros jeu; – spielen, jouer gros jeu; Com. der Geldkurs, die Münze steht – (wird nur gegen große Zinsen gegeben) l'argent est haut, les monnaies sont hautes; die Staatspapiere gehen höher, les fonds tendent à la hausse ou sont en hausse; der Cours geht höher, le change hausse; Sie halten Ihren Taback zu –, vous haussez trop le prix de vos tabacs; das Höhergehen (des Courses) hausse f. ꝛc; das Höhergehen (des Waarenpreises) haussement m. ꝛc; 5. (eine größere Wichtigkeit, größere Würde zu bezeichnen, im Gegensatz von nieder) die hohe Schule, l'université f; höhere Wissenschaften, hautes sciences, sciences sublimes, sciences abstraites; die höhere Geometrie (die es mit unendlich kleinen Größen zu thun hat) géométrie sublime ou transcendante; hoher Verstand, esprit sublime; höhere Geister, esprits m. pl. supérieurs, intelligences supérieures; das ist mir, ihm zu –, cela me passe, excède ma portée, cela est au-dessus de sa portée, de sa sphère, cela n'est pas de sa portée; c'est du haut-allemand, de l'hébreu pour moi, pour lui; ceci est trop élevé ou trop abstrait pour moi; je n'y comprends rien; hohe Denkart, sentiments m. pl. nobles, élevés; noblesse f. de cœur, élévation f. de la pensée; höhere Schreibart (die erhabene) style haut, élevé, sublime, soutenu; hohe Miene (erhabene, it. stolze) air grand, noble; it. haut, fier; eine hohe Miene gegen jem. annehmen, prendre des airs de hauteur avec qn; hohe Ernsthaftigkeit,

gravité imposante; Dipl. hohe Pforte, la Porte, le cabinet turc; hohe Fraiß, S. Blutbann; die hohe Geistlichkeit, le haut clergé; hohe Worte, paroles sublimes; B. a. Rhet. das Hohe, le sublime; Écr. des Herren Name ist – (erhaben) le nom du Seigneur est grand et élevé; Rel. hohes Fest (großes, feierliches) grande fête, fête solennelle; hoher Tag, jour solennel; hohe Woche (die Leidens- od Charwoche) semaine sainte; Cath. hoher Donnerstag (der Donnerstag vor Ostern) le jeudi saint ou absolu; hohe Messe, hohes Amt, S. Hochamt; der hohe Altar, S. Hochaltar; Écr. das hohe Lied Salomonis, le cantique des cantiques; H. j. der hohe Priester, le pontife, le grand prêtre; hoher Rath, sanhédrin m; hohes Neujahr, fête f. de l'Épiphanie; hohe Tage, jours de la semaine sainte: Dr. hohe Gerichte, S. Hochger.; hohes Verbrechen (Hauptverbr.) crime capital; hohe (edle) Metalle, métaux parfaits; Jeu: höher verliert (bei gewissen Spielen, wo der verliert, der mehr hat, als vorgeschrieben ist) qui passe perd; Ch. hohes Wildpret, S. Hochwildpret; hohe Jagd (auf Hochwild-pret) la haute chasse, chasse du gros gibier; it. hohe od. schwere Tücher, grands pans; toiles f. pl; filets m. pl; Adm. hoher Stand, Rang, haute extraction, haut rang: fig. (Mann) von hohem Stande, vom höchsten Range, de grande qualité, d'une condition relevée, du premier rang; hohe Würden, grandes ou hautes dignités; auf einem hohen Fuße leben, vivre en grand seigneur, vivre d'une manière brillante; avoir une grande maison, vivre somptueusement; fam. mener grand train, trancher du grand seigneur; auf einer hohen Ehrenstufe stehen, être dans un haut degré d'élévation: der hohe Adel (aus Fürsten, Grafen und Herren bestehend) la haute noblesse; die hohe und niedere Geistlichkeit, le haut et le bas clergé; die hohen Kronbedienten, les grands dignitaires ou officiers de la couronne; ein hohes Stift, S. Hochstift; höherer Richter, juge supérieur; hohes Geschlecht, famille, maison illustre, distinguée; hohe Person (sehr vornehme) personne de grande qualité, du premier rang; haut ou grand personnage, personne illustre, personnage haut placé; in hoher Person (selbst; von sehr vornehmen Personen) en personne, en propre personne: der König hat es mit eigner hoher Hand unterzeichnet, le roi l'a signé de sa propre main; (Euer Durchlaucht) wollen mir die hohe Gnade erweisen, ꝛc. veut bien me faire la grâce; bei Hohen und Niedrigen beliebt seyn, aimé des grands et des petits, et du bas peuple; aimé de tout le monde; ich habe das von hoher Hand, je tiens cela d'un grand personnage; Chanc., S. allerhöchst, -edel, -fürstlich, -gräflich ꝛc.; 6. (eine Stufe, einen Grad zu bezeichnen); in hohem Grade stolz seyn, à un haut degré, grandement fier ou orgueilleux; très-fier ꝛc.; er besitzt diese Eigenschaft in hohem Grade, il possède éminemment cette qualité; il possède cette ꝛc. à un haut degré; der höchste Gott od. der Höchste, le Dieu suprême, le Très-haut, le Tout-puissant, l'Être suprême; Gott ist das höchste Wesen, Dieu est l'Être suprême, l'Être souverain; der höchste Gerichtshof, la cour souveraine; die höchste Verwaltung, la haute administration; wenn es – kömmt (wenn es einen der höchsten Grade erreicht hat) au plus, au plus haut, tout au plus, tout bien compté et rabattu; à tout prendre; et. – aufnehmen, être très-sensible à qc; et. – empfinden (es sehr übelnehmen) être piqué, offensé, s'offenser de qc; prendre qc en mauvaise part; ich versichere Sie – und theuer (auf das Heiligste) je vous proteste par tout ce qu'il y a de plus sacré; – und theuer schwören, jurer sur sa foi, jurer par son Dieu et par sa foi, sur sa conscience; bei hoher (schwerer) Strafe (et. verbieten) sous forte peine; sich – (stark) versündigen, pécher grièvement; es – bringen (weit; zu großem Ansehen ꝛc. gelangen) s'avancer, gagner beauc., aller loin, faire fortune; er wird es nicht – bringen (bei Ämtern ꝛc.; it. er wird bald sterben) il n'ira pas loin: – rühmen (ehren, schätzen) (sehr) louer ꝛc. grandement; et., jem. sehr – halten, ihm einen hohen Werth beilegen, estimer beaucoup, respecter qn; faire gr. cas de qc, de qn; ich schätze Sie deswegen um so viel höher, je vous en estime davantage; et. – empfehlen, recommander fortement qc: sich – verwundern, – beklagen, être bien surpris, s'étonner, se plaindre hautement; – bedauern, regretter sensiblement; ich bin – erfreut, je suis enchanté, très-charmé; Gr. der höhere Grad, le comparatif; höchst, qui a atteint son plus haut degré, extrême, excessif, ve; extrêmement, excessivement; höchst unglücklich seyn, être excessivement malheureux; das höchste Ziel, le nec plus ultra; Gr. der höchste Grad, le superlatif; er erstieg die höchste Stufe des (Ruhmes) il parvint au plus haut degré de ꝛc.: er hat den höchsten Grad od. die höchste Stufe (der Beredsamkeit) erreicht od. erstiegen, il est parvenu au plus haut degré de ꝛc.; im höchsten Grade freigebig, unverschämt, libéral, insolent au suprême degré, au souverain degré, au dernier degré ou au dernier point; höchste Gewalt, souverain pouvoir; puissance suprême; Mar. höchstes Wasser, le moment où la marée est la plus haute: Philos. höchstes Gut, le bien suprême, le souverain bien; Astron. höchster Punkt des Äquators, der Ekliptik, hauteur f. équatoriale, hauteur de l'écliptique; es in einer Kunst –, aufs Höchste bringen, porter un art à un haut, au plus haut degré de perfection; ich war höchst überrascht, je fus étrangement surpris; jem. aufs Höchste beleidigen, offenser, outrager qn de la manière la plus grave, la plus sanglante; (dieses Werk) ist höchst elend, ꝛc. est souverainement mauvais, très-mauvais, détestable: das ist mein höchster (größter) Schwur, voilà mon plus grand serment ou jurement; (ich schreibe Ihnen) in höchster Eile, ꝛc. dans (à) la plus grande hâte, avec une extrême précipitation ou rapidité, précipitamment; fam. au plus vite, au vol; en toute hâte; fam. en poste; in hoher Achtung stehen, être en haute, en grande considération; aufs Höchste (im äußersten Falle) tout au plus, au plus, S. höchstens; wenn es aufs Höchste kömmt (aufs Äußerste, im schlimmsten Falle) au dernier point, au pisaller; Chim. höchst rectificirter Weingeist, alcohol pur; et. aufs Höchste treiben, pousser qc jusqu'à ses dernières limites, à l'extrême ou à l'excès; die Kälte, f. Ruhm ist aufs Höchste gestiegen, le froid est dans son plus grand degré; il est au plus haut point de sa gloire; das Höchste, le maximum, le dernier point, le point culminant, les extrêmes limites, ce qui comble ou ce qui a comblé la mesure; l'apogée m: das Höchste (in einem Fache ꝛc.) le plus haut degré, fam. le non plus ultra; sie ist f. Höchstes, il en fait son tout; höchst nöthig, très-nécessaire, absolument nécessaire; indispensable, de rigueur; höchst wichtig, très-important; de la plus haute ou plus grande importance; das Höchste, was ich thun kann, ist ꝛc. tout ce que je puis faire, c'est ꝛc.

Hoch-achtbar a. adv. Chanc. (sehr zu achten ꝛc.) v. très-honorable, très-estimable, bien estimé, respectable, qui mérite le plus ou digne du plus grand respect, très-considéré; **-achten** v. a. estimer, considérer qn, avoir de l'estime pour ꝛc., faire cas de qn, apprécier qn; er achtet dieses nicht –, il ne tient pas grand compte de cela; (er hat treffliche Eigenschaften) ꝛc. man ist gezwungen ihn –zuachten, on ne peut pas se dispenser de l'estimer ou lui refuser de l'estime; er wird überall –geachtet, il est estimé, considéré partout; 2. v. r. sich selbst = (viel auf sich halten) faire cas de soi-même, avoir bonne opinion de ꝛc.; II. H= n. **-achtung** f. estime, considération f; respect m: ich habe viele = für ihn, j'ai beauc. d'estime, de considération pour lui: er hat sich jedermanns = erworben, il s'est acquis ou a gagné l'estime de tous ou de chacun.

Hochachtungsvoll a. adv. respectueux, se; -ment; plein de respect; er grüßt Sie –, il vous fait présenter ses respects; il vous fait saluer très-respectueusement; il vous envoie ses compliments respectueux.

Hoch-adelig a. adv. (so viel als adelig, wenn man mit besonderer Achtung redet) très-noble, illustre, S. adelig; **-altar** m. Cath. maître-autel, grand autel; **-amt** n. Cath. (das hohe Amt, die feierliche Messe) la grand' messe, la messe haute; das = halten, dire la grande messe, officier; (der Erzbischoff) hielt selbst das =, ꝛc. officia lui-même, en personne; **-ansehnlich** a. adv. (sehr ansehnlich od angesehen, ein Ehrentitel) considérable, très-considérable, éminent, e; **-bau** m. Arch. construction f. sur pays plat; **-begabt** a. adv. richement doté; doué de belles ou d'éminentes qualités; **-beglückt** a. adv. très-heureux: éminemment heureux; fortuné, e; **-begünstigt** a. adv. très-favorisé: qui jouit de la haute faveur de, grandement favorisé, comblé de faveurs; **-beherzt** a. adv. très-courageux, se; **-beinig** a. adv. haut sur jambes: haut en jambes; fam. haut enjambé, haut monté; =es Pferd, cheval haut monté; **-bejahrt** a. adv. très-âgé, très-avancé en âge, fort âgé, courbé par l'âge; **-bekümmert** a. adv. très-affligé, grandement, extrêmement, excessivement affligé, désolé; en proie à une vive douleur; outré de douleur; **-belobt** a. adv. (in hohem Grade lobenswürdig) v. très-louable; **-berühmt** a. adv. très célèbre, illustre; fameux, se; **-beschlagen** a. adv. Ven. (von Hirschen ꝛc.; trächtig); =es Thier, bête pleine, sur le point ou près de mettre bas; **-betagt**, S. -be-

jahrt; -betraut a. =er (Rath) ₂ intime; -betroffen a.adv. (sehr betroffen) très-étonné,e; -betrübt, S. -bekümmert; -bild n. idéal m; -blau a.adv. (in hohem Grade blau) azuré; d'un bleu vif; -bootsmann, S. -botsmann; -bord n. Mar. haut-bord m; vaisseau m. de haut bord; -bordig a. Mar. =es Schiff, S. -bord; -bote, S. Botschafter; -botsmann m. Mar. (der den Befehl über die Botsleute od. Matrosen hat) contre-maître, bosseman m; -brüstig a. adv. qui a la poitrine haute, saillante, bombée ou voûtée; fig. (stolz, aufgeblasen) altier, altière, qui se donne des airs; -burg f. Ant. acropole f; -burgund n. Géogr. Comte, Franche-Comté f; -burgunder, s; =inn, Comtois, e; Franc-comtois, e; -busig a. adv. qui a la gorge pleine, le sein rebondi; -dero pron. (Höflichkeitswort, bes. in Briefen für Ihr, Ihre); =Befehl zu Folge, en conséquence de vos ordres, d'après vos ordres; -deutsch a. adv. (in dem höher liegenden Theile Deutschlands einheimisch, dazu gehörig) haut allemand; das mittlere =, le haut allemand ancien; das neue =, l'allemand moderne ou l'allemand proprement dit; =e Sprache, Mundart, das =e (in dem höher gelegenen Deutschland herrschende und die beste) le haut allemand; er spricht =, il parle haut allemand; -deutschmeister, S. -meister; -dieselben pron. (bes. für Sie); = werden erlauben, vous permettrez, Monsieur; -druck m. Mecan. (Dampfmaschine) mit =, ₂ à haute pression; Dess. typolithographie f; zum = gehörig, typolithographique; -ebene f. Géogr. plateau m, planèze f; die =n (des Berges) les tables ₂; Agr. angebaute =, replain m; edel a.adv. (in Briefen ₂, wo es mehr ist als hochwohledel) noble, très-noble, illustre; -edler Herr! Ew. -edeln! Monsieur! =geboren (in hohem Grade edel geboren, jetzt nur noch ein Titel bürgerlicher Pers., welcher mehr sagt als hochwohledel- und wohledelgeboren, und weniger als wohlgeboren, bes. in Briefaufschriften u. in Briefen selbst) très-noble; =geborner Herr! Ew. =e! Monsieur! iron. illustre; -ehrwürdig a. adv. (sehr ehrwürdig, Titel geistlicher Pers. vom zweiten Range, als der Schulaufseher, gemeinen Pröbste und Stadtprediger) vénérable; très-révérend, très-vénérable; =er Herr! Ew. -ehrwürden! votre Révérence! -eigen a. adv. Chanc. (so viel als eigen, von hohen Pers.); (der König) hat es mit =er od. höchsteigener Hand unterzeichnet, ₂ l'a signé de sa propre main; -entzückt a. très-charmé, très-enchanté, très-ravi; -erfahren a. très expert, e; -erfreut a. adv. fort réjoui; enchanté, charmé, ravi, émerveillé; -erhaben, -erhoben a. adv. très-élevé, très-haut, e; très-sublime; Sculpt. =e Arbeit (mehr als halb erhoben, mehr als halb über den Grund, über die Fläche hervortretend) ouvrage m. de ronde bosse; haut-relief m; -erleuchtet a. adv. Poet. très-éclairé; =er Verstand, Geist, esprit fort éclairé; -ersprießlich a. adv. v. très-avantageux, utile, profitable; -erwähnt a. adv. Chanc. (vorerwähnt, von hohen Personen) susdit, e; susmentionné, e; cité plus haut, dont il a été fait mention plus haut; -erzürnt a. très-fâché, irrité; -esche, S. Esche; -fahrend a. adv. (stolz, gebieterisch) fier, altier, orgueilleux, ambitieux; impérieux, se; hautain, e; =es Wesen, morgue f; -fahrt f. S. Hoffahrt; -farbig a. d'un rouge, d'un jaune ₂ vif; (vom Urin) safrané; -feierlich a. adv. Poét. très-solennel, le; -ment; -fliegend a. adv. qui a le vol élevé; H. n. altivole; =e Vögel, oiseaux qui cherchent les lieux élevés, hypsoptènes m. pl; Fauc. hautain, e; it. fig. (begeistert, enthusiastisch) enthousiaste, enthousiasmé, e; =e (Gedanken) ₂ peu communes, élevées, d'un vol fort élevé; m. p. ampoulées; =e (Schreibart) ₂ enflé; iron. ampoulé, nuageux, métaphysique; f. =er Geist, son esprit élevé, profond, transcendant, supérieur, qui prend un si haut vol; =e Plane, grands projets ou desseins, vastes projets; vues hautes, élevées, ambitieuses; =e Zierrathen, ornements ambitieux; -flieger m. H. n. (Gattung hochfliegender Fische) l'exocet; le poisson volant; -fürstlich a. adv. (so viel als fürstlich) sérénissime; Ew. =e Durchlaucht, Votre Altesse Sérénissime; (der Prinz) und das ganze =e Haus, ₂ et toute son auguste famille; -füßig a. Man. haut sur jambes; -garn n. Ch. (ein hohes Klebenetz, zu Feldhühnern) nappe f, rets, filets m. pl; hallier m; geachtet a. adv., S. -achten; -gebietend a. adv. (den Oberbefehl führend); =er Herr! haut et puissant seigneur! H. =e Herren! magnifiques seigneurs! -gebirge n. Géogr. (ein hohes Gebirge; it. der höchste Theil eines Gebirges); Schottlands =, les hautes montagnes de l'Écosse; auf diesem =, sur ces montagnes; -geboren a. adv. (Titel gräflicher Pers. und solcher, die ihnen am Range gleich sind) illustre, d'une naissance illustre; =er Graf! le noble comte, Monseigneur! Monsieur! Monsieur le Comte! -gebrüstet, S. -brüstig; -gedacht a. adv. (von hohen Personen erwähnt) nommé plus haut; susmentionné, susdit, e; -geehrt a. adv. (in hohem Grade geehrt, bes. in Titeln) très-honoré, très-estimé, très-honorable; =er, =ester Herr! Monsieur! -gefärbt, S. -farbig; -gefühl n. Poét. sentiment élevé, sublime; =(des Herzens) plénitude ₂; -gehörnt a. qui a de hautes cornes, les cornes hautes, élevées; -gelag, S. Gastmahl, Schmaus; -gelahrt a. doctifique (burl.); -gelb a. (in hohem Grade gelb) d'un jaune vif; aurore, couleur d'aurore; -gelehrt a. adv. (sehr gelehrt, in Titeln an Gelehrte vom Handwerk) très-savant, très-docte; iron. doctissime, savantissime; -gelobt a. adv. Écr. béni, loué; der =e Gott, Dieu, que toutes les créatures bénissent; -geneigt a. adv. très-affectionné; très-favorable, -ment; gracieux, se; -ment; -gepriesen a. adv. exalté, e; célébré, vanté, préconisé, célèbre; -gericht n. (der Rabenstein, d. Galgen; it. die hohe Gerichtsbarkeit selbst; gewöhnlich im pl. Hochgerichte) justice f, justice criminelle; juridiction f. pénale; potence f; gibet, échafaud m; fourches f. pl. patibulaires; it. haute justice; H. r. gémonies f. pl; 2. Ois. (hohes Vogelgeschneide) lacet m, collet mis haut; haut lacet. [patibulaire.

Hochgerichtleiter f. échelage m.

Hochgerichts-herr m. Jur. (der die hohe Gerichtsbarkeit besitzt) le haut justicier; -treppe f. Ant. degrés gémoniens.

Hoch-gesang m. ode f; chant m. sublime, majestueux, plain-chant m; chœur m; -geschalt a. Vén. (vom Hirsche) à hautes pinces; -geschätzt a. très-estimé, S. -schätzen; -geschmack m. haut-goût m, goût exquis; (diese Brühe) hat einen =, ₂ est de haut goût; (einer Brühe) einen = geben, donner du montant ₂; -geschuht a. Man. =es Pferd, cheval de couleur foncée à pieds blancs ou cheval blanc à pieds noirs; -geschürzt a. adv. haut troussé; -gesegnet a. adv. très-béni, -gesinnt a. adv. (einen hohen Sinn habend; it. stolz) qui a des sentiments très-élevés; it. haut, e; orgueilleux, se; -gethürmt a. qui a de hautes tours, dont les tours ou clochers s'élèvent vers le ciel; it. entassé, amoncelé; -gewild n, S. -wild; -gewitter n. orage m; -gewölbt a. fortement convexe, bombé, e; H. n. bossu, e; gibbeux, se; -graf, S. Obcrrichter; -gräflich a. adv. (so viel als gräflich, höflicher); Seine, Ihre =e Gnaden, Mr. le Comte; madame la Comtesse; -grün a. adv. (in hohem Grade grün) d'un vert vif, foncé; -gucker m. H. n. (Art Bauchflösser) anableps m; -halbgeschlagen a. Batt. =e Goldblätter, feuilles d'or commun, d'or foncé, rouge; -halten, S. -achten; -hängend a. Tiss. =e Schäfte, hautes tringles; -heilig a. adv. Poét. très-saint, e; auguste; -herzig a. adv. magnanime, qui a le cœur haut placé, noble, généreux; it., S. -fahrend; -herzigkeit f. magnanimité, générosité, noblesse f, grandeur f. d'âme; -holz n. E. F. (die Äste) branches f. pl, S. Abraum (2); -hufig a. Man. à sabot élevé; -hüftig a. Man. à hanches élevées; -kamm m. Passem. (Kamm, welcher höher als breit, im höchsten Theile des Stuhles ist) peigne m; -kettig a. adv. Tap. (eine in die Höhe laufende Kette habend, d. h. bei einer senkrecht auf dem Stuhle angebrachten Kette gewebt) de haute-lice; =e Teppiche, hautes-lices, tapisseries f. pl. de haute-lice; -kirche f. H. d'Angl. église épiscopale ou anglicane; -klingend a. adv. qui rend un son haut; résonnant, e; fig. =er Titel, titre fastueux; =e (schwülstige) Rede, discours déclamatoire, pompeux; =es Geschwätz, pompeux galimatias; =e Worte, mots ronflants; -komisch a. Litt. haut comique; das -e, le haut comique, le comique d'un ordre élevé; -kötig a. Man. à boulets élevés; -kraut n. Bot., S. Dille; -kreuzig a. Man. à croupe relevée ou rebondie; -land n. (hochgelegen, bergig) pays haut, élevé; hautes terres; das schottische =, les contrées montagneuses, élevées de l'Écosse; -länder, s; =inn, montagnard, e; schottische =, Écossais m. des montagnes; highlander m; -lautend a. adv. =er Titel, titre fastueux, S. -klingend; Ch. =er Hund (welcher anschlägt, wenn er die Fährte antrifft) chien qui sonne, qui chasse de gueule; -leite f. Géogr. flanc de montagne boisé; -leuchter m. Bot. alcee f.

Höchlich a. adv. (in hohem Grade, sehr) fort, très, extrêmement, beaucoup, excessivement; sich — erstaunen, s'étonner fort, être fort surpris; être confondu; ne pouvoir revenir de ₂; ich bin — erfreut, erstaunt, je suis fort ravi, très-étonné; sich — vergehen, faillir gravement, commettre une faute, un délit grave; sich — versündigen, pécher grièvement; commettre une faute grave; Sie irren sich —, vous vous trompez grossièrement ou lourdement; vous faites une lourde bévue.

Hoch-lithographie f. Dess. (Steindruck mit Einschaltung von Zeichnungen) typolithographie f; -lithographisch a. typolithographique; -löblich a. adv. (Titel man der

Gebärden) très-louable; -machen n. Ch. (von dem Hühnerhund) présenter le gibier debout sur les pattes de derrière; -mastig a. Mar. haut-mâté; -maul n. H. n. saumon bécard; -meister m. (des Malthefer Ordens) grand-maître m; = des deutschen Ordens, der -deutschmeister, grand-maître de l'ordre Teutonique; -meisterthum n. grande-maîtrise f; dignité f. de grand-maître; it. pays sujet au grand-maître; -messe, S. -amt; -mögend a. adv. (ehemals ein Titel in Holland) très-puissant; =e Herren! Hauts et Puissants Seigneurs! Ihre =en od. -mögenheiten! Leurs Hautes Puissances: -muth m. orgueil m; arrogance, hauteur, présomption f; fam. outrecuidance f: alberner, thörichter =, sotte, folle arrogance; = haben, besitzen, zeigen, avoir, montrer de l'orgueil; man hat ihm das als = ausgelegt, on l'a taxé pour cela d'orgueil; = mit et. treiben (hochmüthig darauf seyn) être vain, orgueilleux ou s'enorgueillir de qc; (er ist) von = aufgeblasen, ꝛc. enflé d'orgueil, bouffi ou plein d'orgueil; s. = hat ihm viele (Feinde) gemacht, ses hauteurs lui ont fait beauc. d' ꝛc.; ich werde ihm sn. = schon benehmen, je rabaisserai, rabattrai bien son orgueil, je lui rabaisserai la crête, le caquet; P. = kömmt vor dem Falle (der Hochmüthige ist sm. Falle nahe) l'orgueil est l'avant coureur de la chûte; -müthig a. adv. plein d'orgueil ou d'arrogance, orgueilleux, se; hautain, arrogant, e; altier, altière, superbe; =er Mensch, orgueilleux m; homme orgueilleux, hautain, arrogant; stolzes und =es Weib, femme fière et impérieuse, hautaine, arrogante; er hat einen =en Blick, eine =e Miene, il a le regard hautain, la mine hautaine; auf eine =e Art, ꝛc. orgueilleusement, arrogamment, superbement, hautainement; avec orgueil, d'une manière arrogante, orgueilleuse, hautaine; avec un superbe dédain; = werden, s'enorgueillir, devenir orgueilleux; den =en machen, faire le fier; = auf et. seyn, être vain, fier, orgueilleux de qc; P. es gibt nichts =eres als einen Emporkömmling, als einen bettelstolzen Menschen, il n'est d'orgueil que de pauvre enrichi, il n'est de si grand dépit que de pauvre orgueilleux.

Hochmuthteufel m. (der Geist od. Sinn des Hochmuthes; fig. für hochmüthige Gesinnung) fam. orgueil m; der – ist in ihn gefahren, il est enflé, bouffi d'orgueil, il étouffe ou crève d'orgueil.

Hoch-nöthig a. adv. fam. très-nécessaire, absolument nécessaire, fort urgent; indispensable, -ment; de rigueur; -nothpeinlich a. adv. p. u. criminel, le; pénal, e, S. peinlich; -ofen m, S. hoch (Forg.); -pflaster n. Écr. pavé m, pavé de pierre; estrade f. pavée; -preislich a. adv. très-louable, glorieux, se; illustre; =e Versammlung, assemblée ou compagnie f. illustre; -priester m. H. j. pontife m; grand prêtre, grand sacrificateur m; der römische = (der Papst) le souverain Pontife. [de f. pontificat m.

Hochpriester-amt, -thum n. -würde f. pontificat m.

Hoch-priesterlich a. pontifical, e; der =e Schmuck, les ornements pontificaux; die =e Würde, la dignité pontificale; zur =en Würde gelangen, parvenir à la ꝛc., au pontificat; -randig a. adv. à haut bord; qui a un bord ou des bords relevés; -reiher m. Ois., S. Anfälle; -relief n. Sculpt. haut-relief m; -ristig a. Man. à garrot elevé; -rosenroth a. incarnat, e; -roth a. adv. d'un rouge vif, éclatant; ponceau, couleur ponceau; cramoisi, incarnat; =es Band, Band von =er Farbe, ruban ponceau, d'un rouge vif; sehr schönes =, très-beau ponceau; =e Seide, soie f. ponceau; Physiol. couleur du sang artériel, rutilant; -rücken m. Cuis., S. -stück; H. n. (Art Salmen) bossu m; it. (Art Blasenschnecke) bossue f. sans dents; 2. H. n. (Art Schuppenflosser) kurte m; -rückig a. adv. qui a le dos haut; it. bossu, e; -rund a. adv. (konvex) convexe, S. runderhaben; -ründe, -rundheit f. Géom. convexité f, S. Runderhabenheit; -sänger m. Mus. (Diskantist) dessus m; -schäftig, S. -kettig; -schätzbar a. adv. (sehr schätzbar) très-estimable, fort honorable; très-précieux; -schätzen, S. -achten; -geschätzter Freund, très-respectable ami; -schätzung, S. -achtung; -schauer m. H. n. (Fischgattung; die Augen sitzen oben auf dem Kopfe und ragen sehr hervor) gros-yeux m; -schildraupen f. pl. H. n. chenilles clypéacées; -schlaf m. Méd. magnetischer =, somnambulisme m. magnétique; -schnäbler m. pl. H. n. altirostres m. pl; -schneidig a. adv. très-tranchant, bien affilé, e; Grav. =er Grabstichel, burin triangulaire tranchant; -schuhig a. Man. à pied relevé; -schule f. université f; zur = gehörig, universitaire; -schüler m. élève m. d'une université, étudiant m; -schulterig a. adv. qui a les épaules hautes; saillantes, proéminentes; 2. (schief gewachsen) qui a une épaule qui hausse, une épaule plus haute que l'autre; -schuß m. Ch. (der zu hoch geht) coup m. en l'air; -schwanger a. adv. qui est sur son terme, proche de ꝛc.; -schwanz m. Conchyl. (Art Stachelschnecken) pourpre f. à bandes; -schweber m. H. n. (Art Zweiflügler) géron m; -schwingel m. Jard. fétuque m. elevé; -segelfisch m. H. n. (ein Seefisch mit Knorpelflossen und zwei Stacheln am Schwanze) poisson chirurgien.

Höchsel, s m. Écon. (Untersatz an Bienenkörben, um deren Raum zu vergrößern) hausse m.

Hoch selig a. adv. der =e König, feu le roi, le feu roi, le roi défunt, d'heureuse mémoire; die =e Königinn, feu la reine, la feue reine; -sinn m. (erhabene Denkart) sentiments élevés, sublimes; 2. (ein stolzer Sinn) esprit hautain, fier, orgueilleux, arrogant; -spalier n. Jard. haut espalier.

Höchst, S. Hoch.

Hochstämmig a. adv. dont le tronc s'élève à une grande hauteur, s'élance vers le ciel; de haute futaie; E. F. -er Baum (dessen Stamm sechs Ellen hoch ist, ehe die Äste anfangen) arbre de haute tige; Jard. junger, in die Höhe geschossener -er Baum, filardeau m; -er schöner Obstbaum, arbre m. de marque; Wald, Gehölz von -en Bäumen, -er Wald, S. Hochwald. [dieselben ꝛc.

Höchst-dieselben, -dero, S. Hoch-

Höchstens adv. (auf das Höchste, fig. dem höchsten Grade nach) au plus, tout au plus; - drei Tage, tout au plus trois jours; es wird – fünf Gulden kosten, cela coûtera au plus cinq florins, ne coûtera que cinq florins tout au plus.

Hochstift n. Cath. (einer Dom: od. Hauptkirche) grand chapitre, chapitre d'une cathédrale, archevêché m; das – Hildesheim, l'évêché d'H.

Hochstiftskirche f. cathédrale f, église f. cathédrale ou collégiale.

Hoch-stimme f. Mus. (die hohe oder oberste Stimme) dessus, soprano m; it. S. -sänger; -stück n. Cuis. (Rückenstück v. geschlachteten Thieren) pièce f. du dos; (v. Schweinen) échinée f; -tönend, S. -klingend; -tonig a. Gr. marqué d'un accent aigu; =keit f. acuité f; -trabend a. adv. Man. qui a le trot dur, qui a les allures lourdes; fig. (schwülstig) fastueux, pompeux, se; fam. monté sur des échasses; pompeusement, fastueusement, fièrement; =er (Mensch) ꝛc. fastueux; =e Worte, mots ronflants; paroles magnifiques; =e (Schreibart) ꝛc. pompeux, emphatique, ampoulé, guindé, enflé, boursouflé, ronflant, déclamateur, ambitieux; =e (Philosophie, Wissenschaft ꝛc.) fastueuse; er bedient sich =er Worte im Reden od. Schreiben, il emploie le phébus, donne dans le phébus, parle phébus; -verdient a. adv. digne; bien méritant, qui a du mérite; d'un grand mérite; -vereckt a. Ch. (vom Hirschgeweihe) qui a toute sa crue; (der Hirsch) hat =, ꝛc. a toute sa crue; -vermögend a. adv. très-puissant, e; -vernünftig a. adv. Poét. très-raisonnable, sensé, e; -verrath m. haute trahison; crime m. de haute trahison ou de lèse-majesté; = an der Nation, crime de lèse-nation; fam. = an der Höflichkeit, crime de lèse-courtoisie; des = angeklagt s., einen = begehen, être accusé de crime de haute trahison, commettre le crime de ꝛc.; -verräther, s; -inn, criminel de lèse ou de haute trahison; -verständig a. adv. très-intelligent, e; très-judicieux, se; -wache f. Milit. (auf Gebirgen ausgestellte) échauguette, guérite f; 2. (Wachfeuer darauf) un feu, des feux; fanal; signal m; -wacht f. tour sur le sommet des montagnes, d'où l'on signale l'approche du feu ou de l'ennemi; -wächter m. gardien placé au sommet des montagnes d'où ꝛc.; -wald m. E. F. (aus hohen Bäumen bestehender Wald) futaie f; bois, forêt de haute futaie; ein schöner =, une belle futaie.

Hochwaldwirthschaft f. E. F. administration ou intendance f. des bois de haute futaie.

Hoch-warte f, S. -wache (1); -weg m. chaussée, route f; -weise a. adv. très-sage, fort sage, d'une haute sagesse; iron. très-sage; der =e Magistrat hat beschlossen, le magistat a arrêté dans sa haute sagesse; -werth a. adv. très-cher, très-précieux; -wichtig a. adv. très-important, e; -wild, -wildpret n. Ch. (als Hirsche, Säue, Bären ꝛc. Auerhühner ꝛc.) le gros gibier; bêtes f. pl. fauves ou noires; -wohledel, -wohlehrwürdig, S. -edel ꝛc.; -wohlgeboren a. adv. (ein Titelwort für Personen freiherrl. u. adeligen Standes) très-noble, très-illustre; Euer =! Monsieur! -würden, -würdig a. adv. très-révérend, vénérable, honorable; Cath. das =e od. =ste (das geweihte, den Leib Christi vorstellende Brod) le saint-sacrement; -würdiger, Euer -würden! (Titel der Kirchenräthe ꝛc.) Votre Révérence! (zu Bischöfen) Votre Grandeur! -würdigste! (Erzbischöfe, Bischöfe) révérendissimes, éminentissimes! -zange f. Fond. d. car. Forg. grosse pince ou tenaille.

Hochzeit; pl. **-en** f. noce, noces f. pl; mariage m; die – zu Canaan, les noces de Cana; am Tage ſr. –, le jour de ses noces; – machen, haben, halten, se marier; conclure le mariage; celebrer ses noces; ſe. ſilberne, goldene – feiern, fam. faire jubilé; er will keine – geben od. ausrichten (den Tag ſr. Hochzeit nicht mit einem Feſte begehen) il ne veut point faire de noces; die Ausrichtung der – übernehmen (die Koſten beſtreiten) se charger de faire les noces, des frais de noces ou du festin de noce; zur – bitten, einladen, convier, inviter aux noces, au mariage; er kömmt von der –, il vient de la noce, des noces; waren Sie auf der –? étiez-vous à la noce, de la noce? ich bin auf dieſer – geweſen, j'ai assisté à ce mariage; auf die – gehen, aller, assister aux noces; eine Bauern–, noce champêtre ou villageoise; (nach dem Eſſen) ging die ganze – in das Schauſpiel, toute la noce alla au spectacle; it. die – (die Vollziehung der Ehe vermittelſt des Beiſchlafes; it. jeder Beiſchlaf) g. p. les noces; consommation f. du mariage f; it. cohabitation f; er hat vor der – genaſcht, il a pris un pain sur la fournée; S. Beilager, Vermählung; Impr., S. Doppelſatz.

Hochzeit-apfel m. Jard. pomme f. de paradis blanche; **-band**, S. Brautb.; **-bett** n. lit m. nuptial, couche f. nuptiale, S. Brautbett; **-bitter** m. celui qui convie aux noces; **-brief** m. (ein Brief, in welchem man jemand zur Hochzeit ladet) lettre f. d'invitation à la noce.

Hochzeiter, s; -inn, le futur époux; le fiancé; la future épouse, la fiancée, l'épousée; it. le nouveau marié, la mariée; le jeune époux, la jeune epouse.

Hochzeit-fackel f. flambeau de noces, de l'hymen ou de l'hyménée; **-feier** f. **-feſt** n. noces f. pl; fête nuptiale, festin m. de noces; épousailles f. pl; **-gaſt** m. convié aux noces ou à la noce, die -gäſte, la noce; (nach der Mahlzeit) gingen die -gäſte ſpazieren, la noce alla se promener, alla à la promenade; **-gedicht** n. poëme m. ou couplets m. pl. de noces; épithalame m; Ant. hyménée f; **-gepränge** n. cérémonie, solennité nuptiale ou du mariage; **-geſang** m. chant de noce, S. -gedicht; **-geſchenk** n. présent m. de noce; **-gott** m. l'Hymen, l'Hyménée, S. Ehegott; **-haus** n. maison nuptiale; **-kleid** n. habit nuptial, robe nuptiale ou de noces; **-koſten** m. pl. frais de la noce; **-kranz** m. couronne nuptiale, S. Brautkoſten; **-kuchen** m. gâteau m. de noce; **-kutſche** f. carrosse m. de noce; **-leute**, S. -gäſte.

Hochzeitlich a. adv. nuptial, e; hyménéal, e; -es Kleid, S. Hochzeitkleid; – gekleidet, en habit de noces; habillé, vêtu comme une personne qui va aux noces.

Hochzeit-lied n. S. -geſang, -gedicht; **-mahl** n. repas m. de noces; **-mäßig** a. adv. à la manière d'une noce, comme il convient à une noce; **-mutter** f. (welche ihrer Tochter die Hochzeit ausrichtet) mère f. de l'épousée; **-nacht** f. première nuit des noces; **-paar** n. jeune couple m, S. Brautpaar; **-predigt** f. sermon m; **-rede** f. discours m; **-redner** m. qui fait le discours nuptial; **-ſaal** m. salle f. des noces; **-ſchleier** m. voile m. de l'épousée; **-ſchmaus**, S. -mahl; **-ſchmuck** m. (Schmuck der Braut) les ornements, la parure nuptiale, de l'epousée, de noces; **-ſpiel** n. (Spiele, zur Feier des Hochzeittages) les jeux ou divertissements de la noce; **-ſtrauß** m. bouquet m. de noces; **-ſtube** f. chambre à faire les noces; **-tag** m. jour nuptial, de la noce ou des épousailles; **-tanz** m. danse nuptiale; **-vater** m. (welcher ſeiner Tochter die Hochzeit ausrichtet) père m. de l'épousée, de la jeune mariee; **-verſe** pl. S. gedicht; **-wagen**, S. -kutſche; **-wein** m. vin de noce ou de la fête; **-woche** f. première semaine du mariage, S. Flitterwoche.

Hoch-zuehrend, -zuverehrend, S. geehrt.

Hock, es; pl. **-e** n. Écon. (Stall fürs Vieh) etable f. Mar. (auf Schiffen) parc m. à bestiaux; cagée f; it. – zu Maſten (am Ufer, worin die Maſten aufbewahrt werden) fosse f. aux mâts; it., Schafhock.

Hocke; pl. **-n** f. Agr. gerbe f; (der Rucken) fam. dos m; it. colline f; tertre m; 2. Écon. (Haufen Garben) quintau m; zu -n ſetzen, mettre en quintaux; 3. Trict. – od. Hucke (die letzte Stelle in einer Reihe) le coin; die – machen (eine Brucke an dieſer Stelle machen) prendre son coin.

Hockeln v. a. (auf der Hocke tragen) fam. porter sur le dos, charger sur son dos.

Hocken v. a. (die Garben) –, mettre en quintaux, en tas, S. Hocke; jem. – (aufhocken) prendre qn sur le dos en s'accroupissant; II. v. n. (ſich auf eines andern Rucken ſetzen); auf jem. – (aufhocken) monter sur le dos de qn, se faire porter à dos, sur le dos de qn; 2. (ſich mit gebogenen Knieen auf die Ferſen niederlaſſen, r) se blottir, s'accroupir; ſich in einen Winkel –, rester immobile, se tenir coi; se blottir dans un coin; fig. fam. er hockt immer zu Hauſe hinter dem Ofen, il ne bouge, il ne sort point de la maison, il ne quitte pas le coin de son feu; III. H– n. (Niederhocken) accroupissement m.

Hocken-pack n. = tragen, porter des fardeaux sur le dos; **-pflug** m, S. Hakenpflug.

Hocker, s; -inn (Perſon, welche die Garben hockt) qui met les gerbes en quintaux, en tas ou piles; Mar., S. Huker; 2. celui qui se blottit, paresseux, lâche m; poule mouillée.

Höcker, s m. élévation, proéminence f, S. Koppe; Méd. bosse, gibbosité, protubérance f; Anat. (an Knochen) tubérosité, bosse f, tubercule m; – (des Keilbeins) tubercules susphénoïdaux ou apophyses clinoïdes; H. n. rugosite f; tubercule m; (dieſes Erdreich, dieſer Weg) iſt voll –, r est plein de bosses; – eines (Kameels, Trampelthieres) bosse, gibbosité d'un r; Chim. (am Hirſchgeweihe) perlure f; (dieſer Menſch) hat einen –, r a une bosse, S. -buckel; Anat. Ellenbogen –, olécrane m; – der Spindel, tubérosité f. bicipitale du radius; **-blatt**, S. Haukenblatt.

Höckerchen n. petite bosse ou rugosité f; Anat. tubercule m.

Hockerfalk, S. Hagerfalk.

Höcker-fliege f. H. n. (Art Schnepfenfliegen) cyrtome m; **-flügel** m. H. n. chrysomèle obscure; it. cigale bossue; it. tortrice zig-zag; **-käfer** m. H. n. (Art Bohrkäfer) gibbie f.

Höckericht a. adv. (einem Höcker oder Höckern ähnlich) bossu, e; tortu, voûté, e, gibbeux, se; tuberculiforme; qui ressemble à une bosse.

Höckerig a. adv. (Höcker habend) raboteux, gibbeux, tortueux, se; bossu, e; dieſes Erdreich iſt –, ce terrain est bossu, plein de bosses; (dieſer Kirchhof) iſt –, r est bossu, raboteux; -er Weg, chemin raboteux; Bot. tubereux, se; tubérifere; -e Wurzel, racine tubereuse; -e Blätter (gewölbte) feuilles gibbeuses, bossuées, toruleuses; H. n. Bot. mit -en Blumen, Blättern, Flügeln, gibbiflore, gibbipenne, gibbosifolie, e, mit -em Halſe, tuberculicole; mit einem -en Schnabel, gibbirostre; klein–, tuberculeux; rugueux, se; inegal, e; vulg. raboteux, se; H. n. bosselé, e; gibbeux, se; Waſſerſchlauch mit -em Honigbehälter, utriculaire m. à nectaire gibbeux; Grav. -e Linien od. Züge (die von Zittern r herrühren) grignotis m; Med. -er Theil der Leber, partie gibbeuse du foie; -er (Menſch) bossu m; fig. -e Schreibart) (die ſich nicht gleich bleibt) style decousu, inegal, raboteux, haché, S. hocken.

Höcker kanarienſchnecke f. Conchyl. vis f. en forme de cruche; strombe arcéolé; **-kopf** m. H. n. (Art Drachenköpfe) scorpène f. bossue; **-koralle** f. Conchyl. madrépore m. poryte.

Höckern, S. hocken.

Höcker-mücke f. H. n. mouche f. gibbeuse; **-ochſe** m. H. n. bison m; **-raupen** f. pl. H. n. chenilles bossues; **-rücken** m. H. n. (Art Schmalfiſche) kyphose m; **-ſchwan** m. H. n. cygne m. bossu; **-taube** f. H. n. pigeon m. domestique curvirostre; **-thierchen** n. pl. H. n. chélopodes m. pl; **-tragend** a. gibbifère, tuberculifere; **-wall** m. H. n. baleine gibbeuse.

Hockeſpiel n. Jeu: (Kinderſpiel) cheval fondu; das – ſpielen, jouer au r.

Hocko m. H. n. (Art Hühner) hocco m.

Hockoarten f. pl. H. n. cracides m. pl.

Hocuspocus, S. Hokuspokus.

Hode; pl. **-n** f. Anat. (Geilen) testicule m; rechte (linke) –, testicule droit r; die -n ausſchneiden, wegſchneiden, retrancher, couper les testicules, les genitoires, les parties genitales; einem (Thiere, einem Menſchen) die -n ausſchneiden, châtrer un r; die -n (der wilden Schweine) les luites f; die -n (der Hirſche) r les daintiers.

Hoden-abſceß m. Med. abcès m. scrotal ou du scrotum; **-abweichung** f. Méd. deplacement m. des testicules; **-ader** f. Anat. veine f. testiculaire.

Hodenaderſcheide f. Anat. gaine propre des vaisseaux testiculaires.

Hodenamputirwerkzeug n. Chir. orchotome m; zum -gehörig, orchotomique.

Hoden-anziehung f. Chir. retraction f. des testicules vers le cercle abdominal; **-blutader** f. pl. Anat. artères f. pl. testiculaires; **-bruch** m. Méd. (wenn die Därme in den Hodenſack treten) hernie f. scrotale; scrotocèle; oschéocèle f; **-entzündung** f. Med. orchitite f; **-förmig** a. adv. testiculé, scrotiforme, dydyname; Bot. orchide, orchidacé, e; -e Wurzel, racine f. scrotiforme ou à deux parties globuleuses accouplées; **-geſchwulſt** f. Méd. gonflement m. d'un testicule ou des deux testicules; entzündliche =, orchite f; krebsartige =, sarcocèle f; gonocèle f; verhärtete =, scirrhocèle f; it. (Ge-

schwulst der Hoden, durch die Lustseuche ꝛc.) testicule vénérien; -**haut** f. Anat. die innere = (Haut des Hodensacks) dartos m; tunique vaginale ou séreuse; weiße = (welche die innere Hodenmasse umgibt) tunique albuginée, albuginée ou fibreuse; it. röthliche = (Scheidenhaut der Hoden) tunique élytroïde, élytroïde ou du muscle crémaster; gallige-häute od. innere Häute des Hodensacks, membranes f. pl. cellulo-filamenteuses des bourses; dartos m. pl; -**kern** m. Anat. (am obern Theil jed. Hode) corps m. d'Highmore; sinus m. des vaisseaux séminifères; -**kraut** n. Bot. orchis m; -**krebs** m. Méd. ulcération f. des testicules; -**leitstrang** m. Anat. gouvernail m. des testicules; -**los** a. châtré, eunuque; -**masse** f. substance f. ou parenchyme m. des testicules; substance f. testiculaire; -**muskel** m. Anat. muscle m. crémaster ou testiculaire; muscle suspenseur des testicules; -**sack** m. Anat. bourses f. pl; scroton ou scrotum m; Häute des =, bourses, S. -haut; die Haut des -sacks, le scrotum (im eigentl. Sinn); den = betreffend, scrotal, e; = (eines Schöpsen) caillette f.

Hodensack-bruch, S. Hodenbruch; -**entzündung** f. Méd. oschéite f; -**geschwulst** f. Méd. oschéoncie f; -**wassersucht** f. S. Wasserbruch; -**schlagader** f. Anat. (vordere) artère antérieure du scrotum; artère testiculaire de la glande séminale ou spermatique; (hintere) artère f. du périnée.

Hoden-schnitt m. Chir. orchotomie f; zum = gehörig, orchotomique; -**schwamm** m. Méd. fongus m. du testicule; -**schwinden** n. Méd. phthysie f. scrotale ou du scrotum; -**stein** m. H. n. (Art Bildstein) orchite ou énorchite f.

Hodenwassergeschwulst f. Chir. hydrocèle, oschéophyme f.

Hodenweh n. Méd. didymalgie f; zum - gehörig, didymalgique.

Hodo-meter m. (Wegemesser) hodomètre m; -**metrie** f. (Kunst den Hodometer zu gebrauchen) hodométrie f; -**metrisch** a. hodométrique.

Hof, es; pl. Höfe m. enclos m; (an einem Gebäude) cour f, S. Bau-, Kirch-, Zimmerhof; großer viereckiger -, grande cour, cour carrée ꝛc.; vorderer, hinterer - (der Vor-, der Hinterhof) avant-cour, arrière-cour; cour de devant, de derrière; gepflasterter -, cour pavée; - (einer Meierei) coursoire f; (das Haus) liegt zwischen - und Garten, ꝛc. est bâtie entre cour et jardin; der - für das Federvieh (Hühnerhof) la basse-cour, S. Kloster-, Lust-, Schloß-, Viehhof; fig. Astron. der - (Ring um den Mond und die Sonne ꝛc.) le halo; aréole f; der Mond hat einen - (das Wetter wird sich ändern) il y a une aréole, un halo à la lune, S. Krone; Anat. - um die Brustwarze (röthlicher Kreis um ꝛc.) aréole f; 2. Écon. (Meierei) ferme, métairie f; domaine m; propriété; maison f. de campagne; maison de gentilhomme; der Herren- (des Grund- od. Gerichtsherrn) maison seigneuriale, S. Edelhof; Féod. zu -dienen, faire corvée, travailler à la corvée; (ein Dorf) von so viel Höfen (Feuerstellen) de tant de maisons ou de feux, S. Bier-, Pfarr-, Zinshof; 3. (eines Fürsten, seine Familie und höchsten Beamten ꝛc.) cour; (dieser Fürst) hat sn. - in Paris ꝛc. a sa résidence, sa cour à Paris; kaiserlicher, königlicher -, cour impériale, royale; an den -, od. nach - gehen, schreiben, aller, écrire à la cour; am Hofe, eine Stelle bei -e haben, avoir une charge à la cour; der - ist (abwesend, la cour est ꝛc.; den - verlassen, quitter la cour; es ist Befehl vom -e gekommen, daß ꝛc. il est arrivé un ordre de la cour ꝛc.; kleiner - (eines kleinen Fürsten) petite cour, it., S. Gerichts-, Lehenhof; fig. jem. den - machen (ihm seine Aufwartung machen) faire la cour à qn; courtiser qn; lui rendre ses devoirs; er macht den Großen den - (bewirbt sich um ihre Gunst) il fait la cour aux grands, aux puissants; il s'attache au char de la puissance; (überhaupt feierliche Versammlung) Gerichts-, cour de justice; H. m. - von Holland, les États de Hollande.

Hof-acker m. champ m. terre f. d'une métairie, it. d'une seigneurie; -**adel** m. noblesse f. de cour; -**advokat** m. avocat m. de la cour; -**agent** m. agent m. de la cour; -**amt** n. charge f, office ou emploi m. à la cour; -**anwalt**, S. -advocat; -**apotheke** f. apothicairerie f. de la cour, royale, impériale, grand'ducale ꝛc.; -**apotheker** m. apothicaire m. de la cour; -**arbeit** f. travail m. pour la cour; 2. Féod. corvée f; -**arbeiter** m. ouvrier m. qui travaille pour la cour; it. corvéable; -**art** f. courtoisie f; manières f. pl; ton m. de cour, de la cour; -**arzt** m. médecin m. de la cour; -**backer** m. boulanger m. de la cour; -**backerei** f. (der Hofbäcker und die unter ihm stehenden Personen) paneterie f; die = hat (Befehl erhalten ꝛc.) la paneterie a ꝛc.; 2. (Ort) boulangerie f. de la cour, paneterie; -**barbier** m. barbier m. de la cour; -**bauamt** n. intendance f. des bâtiments; -**bauer** m. (welcher als Leibeigener zu einem adeligen Hofe gehört) manant m; -**beamter** m. officier, employé m. d'une cour; -**bedienter** m. (ein Hofbeamter; it. ein Beamter bei Hofe) officier m. de la cour; it. domestique, laquais m. de la cour; die sämmtlichen =n, les officiers de la cour; it. la livrée (de la cour); -**bedienung** f. S. -amt; -**befehl** m. ordre m. de la cour; -**befreit** a. adv. (frei von gewissen Verbindlichkeiten unter dem Schutze des Hofes) exempt; -**bescheid** m. résolution, réponse f. de la cour; -**bibliothek** f. bibliothèque f. de la cour; -**bibliothekar** m. bibliothécaire m. de la cour; -**bier** n. (Herrenbier) bonne bière; -**bildhauer** m. sculpteur m. de la cour; -**böttcher** m. tonnelier m. de la cour; -**brauch** m. manière, coutume f. usage m. de la cour; cérémonial m. des cours; étiquette f. de la cour; das ist gegen den =, c'est contre l'étiquette; (diese Reise) wurde nach dem =e veranstaltet, ꝛc. fut réglé par l'étiquette; -**brod** n. pain m. de la cour, pour la cour; 2. = essen (in den Diensten eines Hofes ꝛc. sein) être au service de la cour, d'un prince; 3. S. Frohn-b.; -**buch** n. Féod. cadastre m. des corvéables; 2. (ein B., worein der Antritt und Abgang der Hofdiener bemerkt wird) registre m. de la cour; liste f. des officiers de la cour; -**buchdrucker** m. imprimeur m. de la cour; -**buchhalter** m. teneur m. de livres, (comptoriste m.) de la cour; -**buchhändler** m. libraire m. de la cour; -**burg** f. (eine Burg, sofern sie der Sitz des Hofes ist; das Schloß) cour f; palais m. impérial ꝛc.; (in Wien) Bourg m; château m. impérial; -**camarilla** f. camarilla f; -**capellan** ꝛc., S. -kapellan; -**cavalier** m. (ein bei Hofe dienender) chevalier m. d'honneur; gentilhomme de la cour; courtisan m; (der König) in Begleitung einiger =e, ꝛc. accompagné de qs gentilshommes de sa cour; der erste = der Königinn, der = der Prinzessinn, le premier écuyer de la reine, l'écuyer de la princesse; -**ceremoniel** n. S. -brauch, -sitte.

Höfchen n. dim. petite cour; courette f.

Hof-cirkel m. cercle m; es ist heut =, il y a aujourd'hui cercle à la cour; -**commissär** m. S. -agent; -**commission** f. (zu einer Untersuchung ꝛc.) commission f. de la cour; -**compliment** n. compliment m. de cour; das ist ein = (ein leeres, nichtssagendes Compliment) c'est de l'eau bénite de cour, ce sont de vaines protestations d'amitié, de service, de dévouement; -**conditor** m. S. -zuckerbäcker, =ei; -**dame** f. (zum Dienste od. zur Gesellschaft der Fürstinn best.) dame f. de cour, dame du palais, dame d'honneur; (der Kaiser) hat die Gräfinn von B. zur = ernannt, ꝛc. a nommé dame d'honneur la Comtesse de B.; die ältere =, dame d'atour; H. n. lion m. puceron, S. Perlfliege; -**degen** m. courte épée f; -**dekret** n. décret m. émané de la cour; -**diebstahl** m. Jur. vol m. domestique commis dans la maison du prince; -**diener**, S. -bediente; 2. -bauer; -**dienerschaft** f. (die höhere, it. die geringe Dienerschaft am Hofe) les officiers de la cour; it. la livrée; -**dienst** m. service, emploi m. à la cour; den = haben, verrichten, être de service, faire le service; 2. (ein Dienst, eine Stelle bei Hofe); in =en stehen, être à la suite de la cour; être employé ou attaché à la cour; 3. Féod. corvée f; -**ding** n. S. -gericht; -**drescher** m. Féod. batteur m. corvéable ou héréditaire; -**einkäufer** m. pourvoyeur m. de la cour.

Höfeld, S. Bindfaden.

Höfeleiz pl. -**en** f. s. p. (hofmäßige Aufwartung, welche man einer Person macht) m. p. cour f; 2. (Schmeichelei) compliment m. de cour; paroles f. pl. musquées; eau bénite de cour; flagorneries f. pl.

Höfeln v. n. (hofmäßig aufwarten) m. p. courtiser; er hat dem Minister gehöfelt, um (dieß Amt zu erhalten) il a courtisé le ministre, pour ꝛc.; den Damen -, courtiser les dames, S. Hof (3).

Hofen v. a. (den Hof machen) faire la cour, S. Hof (3).

Höfener, **Höfner**, s, S. Hüfener; Féod. (Fröhner) corvéable.

Hof-etat m. budjet m. de la cour; it. personnel m. de la cour; -**fähig** a. adv. (fähig, bei Hofe zu erscheinen) admis à la cour, qui a accès, droit de paraître, de se présenter à la cour; -**fähigkeit** f. admission f. ou accès m. à la cour, droit m. d'être admis à la cour; -**fahne** f. (im Mittelalter) drapeau m. des serviteurs de la cour quand ils suivaient le seigneur en voyage.

Hoffahrt, S. Hoffart.

Hof-faktor m. facteur, commissionnaire m. de la cour; -**falkenmeister** m. fauconnier m. de la cour; -**farbe** f. (die Farbe der Kleidung der Hofbeamten und Hofbedienten) livrée f. de la cour.

Hoffart od. **Hoffahrt** f. s. pl. (Stolz) orgueil m; ostentation f; faste m; vanité f; éclat recherché; ambition f; er ist der

– ergeben, il donne dans le faste; P. – und Armuth halten übel Haus, l'orgueil et la pauvreté font mauvais ménage ensemble; it. – muß Noth leiden, le fastueux est sujet à la gêne, à manquer qc. du nécessaire; Écr. (stolze Gesinnung); – laß weder in deinem Herzen, noch in deinen Worten herrschen, ne souffrez point que l'orgueil domine soit dans vos pensées, soit dans vos paroles; Bot. stinkende –, tagedès m. puant.

Hoffärtig, Hoffährtig a. adv. orgueilleux, fastueux, se; glorieux, se; ambitieux, se; -ment; hautain, e; -ement; superbe, -ment; avec recherche, éclat; -er Mensch, homme fastueux, orgueilleux; der -e, l'orgueilleux, le superbe; er geht einher, il marche fastueusement, il se prelasse; – werden, concevoir de la vanité; Écr. (Gott) widersteht den -en, ꝛc. résiste aux superbes.

Hoffartsmuskel m. Anat. (Aufhebemuskel des Auges) muscle m. superbe.

Hoffen v. a. v. n. av. h. espérer; er hofft s. Proceß zu gewinnen, il espère gagner son procès; er hoffte dieses Amt zu bekommen, il espérait avoir cette charge; wir dürfen nicht mehr –, in den Besitz dieses Glückes zu kommen, nous ne pouvons plus espérer d'avoir ce bonheur; auf eine Belohnung, auf ein besseres Glück (auf eine Erbschaft, auf ein ewiges Leben) –, espérer, attendre une récompense, espérer une meilleure fortune ꝛc.; auf bessere Zeiten –, espérer que l'avenir sera meilleur; alles von (der Güte des Fürsten) –, tout espérer, attendre de ꝛc.; (so stehen die Sachen) was habe ich da noch zu –, was kann ich da –? ꝛc. qu'en dois-je espérer? quel espoir me reste-t-il? man muß das Beste –, il faut espérer que tout finira bien, il ne faut pas désespérer ou se décourager; espérons! konnte man –, ihn dazu zu bewegen, ihn dahin zu bringen? pouvait-on espérer de l'y déterminer? – Sie, er werde es thun? espérez-vous qu'il le fasse? (glauben Sie, daß wir Regen bekommen werden?) ich hoffe nicht od. ich hoffe es nicht (besser: ich hoffe, daß ꝛc. nicht ꝛc.) ꝛc. j'espère que non; wir – nicht, wir wollen nicht –, daß er stirbt, nous espérons, il faut espérer qu'il ne mourra pas; ich hoffe nicht, daß sie ihm et. von der Sache sagen werden, je me flatte, j'espère que vous ne lui direz rien de cette affaire; je ne pense pas que; ich hoffe nein, j'espère que non; ich will doch nicht –, daß er diesen Fehler noch einmal begehen wird, j'espère bien qu'il ne fera ou commettra plus cette faute; P. – und harren macht Manchen zum Narren (das Fehlschlagen einer Hoffnung bringt Manchen z. Verzweiflung) on est souvent dupe par l'espoir; auf Gott, auf die Vorsehung –, espérer, mettre son espérance en Dieu, en la Providence; ich hoffe auf Sie, auf Ihre Gerechtigkeit, j'espère en vous, en votre justice; Ch. (von dem Hirsch) s'arrêter en paissant et regarder autour de lui; 2. H-n, S. Hoffnung.

Hoffentlich a. adv. qu'on peut espérer; -es Glück, bonheur qu'on peut espérer; er wird es – thun, j'espère, nous espérons, il faut espérer qu'il le fera; er wird – diesen Abend abreisen, j'espère qu'il partira ce soir.

Hoffer, s m. Poét. (eine Person, welche hofft) personne qui espère.

Hof-fest n. fête f. ou festin m. à la cour; gala m; -fiscal m. fiscal m. de la cour; -fisch m. poisson m. de la cour.

Hoffischhaus n. vivier m. de la cour.

Hoffischer m. poissonnier m. de la cour.

Hoffischermeister m. maître m. [poissonnier de la cour.

Hoffnung; pl. -en f. espérance f; espoir m; attente f; süße, eitle –, douce, vaine espérance; doux, vain espoir; die –, die ihm schmeichelt, womit er sich schmeichelt, l'espérance, l'espoir qui le flatte; er machte sich – auf dieses Amt, er machte sich keine – mehr darauf, il espérait avoir cette charge, il a abandonné cet ou renoncé à cet espoir; se. – auf jem., auf et. bauen, setzen, gründen, stützen, mettre, fonder son espérance, son espoir en qn, en qc; – fassen, schöpfen, bekommen, haben, concevoir, avoir espérance, des espérances; es ist noch – da, vorhanden, il y a encore à espérer, encore quelque espérance, quelque espoir; jemn. – auf et., zu et. machen, faire espérer qc à qn; bercer qn de l'espérance de qc; sich – machen, se flatter, se bercer, se nourrir de l'espoir de qc; die – verlieren, aufgeben, fahren lassen, perdre l'espérance; alle – ist verschwunden, il n'y a plus rien à espérer ou plus d'espoir; tout espoir a disparu; fam. se. – ist zu Wasser geworden, in den Brunnen gefallen (fehlgeschlagen) il est déchu de ses espérances; il a été déçu, frustré de ses espérances; P. ses espérances s'en sont allées en eau; das vereitelt alle meine -en, benimmt, raubt mir alle –, cela fait échouer toutes mes espérances, m'ôte, me fait perdre toute espérance; es ist da kein Schein von –, il n'y a pas la moindre lueur d'espérance; die – hegen, nourrir ou avoir l'espérance, se flatter de l'espérance de ou que; sich mit -en unterhalten, -en hegen, se nourrir, se repaître, se bercer d'espérances; jem. mit angenehmen -en unterhalten, laisser qn sur la bonne bouche, l'amuser, le repaître d'espérances; ich lebe der –, daß meine Wünsche erhöret werden, je vis d'espérance, j'espère que mes vœux seront exaucés; guter – leben, vivre dans l'espérance; er ist guter – (hofft Gutes) il en espère bien, il est plein d'espoir, il a le meilleur espoir; gute – haben, avoir bonne espérance; der –, in – leben, vivre d'espérance, en espérance; (se. Frau) ist guter – (schwanger) ꝛc. est enceinte, grosse; das gibt mir gute –, cela me fait bien espérer; man hat – zu sm. Aufkommen, er liegt ohne – darnieder (von einem Kranken) on espère bien de sa maladie, on n'en espère plus rien; wir hatten keine –, ihn wieder zu sehen, nous n'espérions plus de le revoir; er ist die – der ganzen (Familie) (auf ihn baut die Familie ihre ganze Hoffnung) il est l'espérance de toute la ꝛc.; Sie sind meine ganze –, vous êtes toute mon espérance; Gott ist meine ganze –, Dieu est mon espérance, toute mon espérance est en Dieu; P. – läßt nicht zu Schanden werden, l'espérance ne confond point; Myth. die – (als Göttinn gewöhnlich mit einem Anker vorgestellt) l'Espérance; Géog. das Vorgebirge der guten – (auf der südlichen Spitze von Africa) le cap de Bonne-Espérance.

Hoffnungs-kauf m. Com. marché m. d'occasion; -los a. adv. sans espérance; désespéré; er liegt = darnieder, il est malade sans espérance de guérison; il est atteint d'une maladie incurable; il est dans un état qui ne laisse plus d'espoir; il est condamné; -reich, S. -voll; -vertrag m. Jur. marché fait à tout hasard; -voll a. adv. plein d'espérance; =es Herz, cœur plein d'espérance; =er Sohn, fils qui donne de ou sur qui l'on fonde de grandes espérances; qui promet beauc.

Hof-folge f. s. pl. obligation f. de suivre, d'accompagner la cour; it. S. -dienst (3); -fourier m. Milit. fourrier m. de la cour; -frau f. Féod. femme f. corvéable; -fräulein n. dame f. d'honneur; demoiselle ou fille f. d'honneur; -freiheit f. droits, privilèges m. pl. attachés à la dignité de prince; it. (Vorrechte) exemption f; -freund m. ami m. de la cour; 2. (ein sehr unzuverläßiger) ami m. de cour; -freundschaft f. (eine falsche) amitié f. de cour, de courtisan; 2. fam. (Freunde bei Hofe); er hat mehrere =en, il a plusieurs amis à la cour; -furier m. fourrier m. de la cour; -futter n. fourrages m. pl. de la cour, pour la cour.

Hoffutter-amt n. intendance f. des fourrages; -meister m. pourvoyeur m. de l'écurie.

Hof-fütterung f. S. Stall-f.; -gärtner m. jardinier m. de la cour; -gastmahl n. feierliches =, festin m. royal; -gebrauch m. usage m. de la cour; étiquette f; S. -brauch; -geck, S. -narr; -gefolge n. cortège m; -geräth n. (zu einem Bauerhofe nöthiges Geräth) ustensiles m. pl. de ferme, de métairie; it. bagages m. pl; batterie f. de cuisine de la cour; -gericht n. (besonderes Gericht für Hofleute) tribunal m. aulique; cour f. supérieure, de justice; 2. (Ackergeräth) tribunal m. rural.

Hofgerichts-advokat m. avocat m. de la cour de justice; -assessor, -beisitzer m. assesseur m. de la cour de justice; -rath m. conseiller m. de la cour de justice.

Hof-gesinde n. (Hofleute, am Hofe angestellte Personen) gens, officiers m. pl. de cour; it. livrée f; 2. (einer Meierei ꝛc.) domestiques m. pl. d'une ferme ꝛc.; -gewehr n. S. -wehr; -glück n. fortune f. de cour qu'on fait à la cour; -graf m. Dr. (Graf od. Richter im kaiserlichen Hofgerichte) comte m. du palais; juge m. de la cour supérieur de justice; it. H. d'Allem. comte m. palatin; -gunst f. faveur, protection f. de la cour ou des cours; die = ist sehr unbeständig, la faveur des princes, des grands, des courtisans est fort inconstante; -gut n. (Kammergut) domaine m; 2. (ein zu einem herrschaftlichen Hofe gehöriges Gut) terre seigneuriale; -halten v. n. tenir cour, faire sa résidence; résider; -haltung (Hofstaat eines Fürsten ꝛc.) cour f, train d'un prince; die = einrichten, former, régler la cour; se. = (Residenz) an einem Orte aufschlagen, faire sa résidence en un lieu; (dieser Fürst) führt eine prächtige =, ꝛc. tient une cour magnifique; -handwerker m. artisan, ouvrier m. de la cour; -hauser m. Féod. manant m. corvéable; -herr m. (Herr eines adeligen Hofes) propriétaire m. d'une terre noble; -hieb m. (das Hauen zu Hofe als Frohne) corvée f. de moissonneur; den = leisten (das Getreide zur Frohne schneiden) faire la corvée de moissonneur; -hörig a. adv. qui appartient à un fief noble: Féod. =e Leute, gens corvéables; -hund

m. Écon. chien m. de basse-cour; mâtin m; Poét. großer =, molosse m; 2. (zu einem fürstlichen Hofe ꝛc gehöriger Hund) chien m. de la cour, du prince, du seigneur, it. chien de la vénérie; -**intriguen** f. pl. intrigues f. pl. de cour; Polit. château m.

Hofiren v. n. tenir cour; vivre avec éclat; mener joyeuse vie; banqueter; jemn. - (den Hof machen) faire la cour à qn; fam. bonneter qn; courtiser, faire le courtisan; it. (s. Nothdurft verrichten) faire ses nécessités, ses besoins; aller du ventre, à la selle, à la garderobe; se décharger.

Höfisch a. adv. (zum Hofe ꝛc gehörend) de cour, qui convient, appartient à la cour; qui est usité, reçu ou de mise à la cour, de cour, des cours, de courtisan; courtisanesque; -e Sitten, mœurs f. pl. de la cour; -es Betragen, procédé m. de courtisan; m. p. -er Dichter (welcher schmeichelt) poëte m. de cour; -**jäger** m. veneur, chasseur m. de la cour; -**jägerei** f. s. p. coll. vénerie f; er ist bei der - angestellt, il a une charge dans la vénerie; 2. (Wohnung eines Hofjägers) demeure f. du veneur ou chasseur de la cour; vénerie f; -**jägermeister** m. intendant m. de la vénerie; maître m. de chasse de la cour; -**jude** m. (welcher einem Hofe Geld anschafft) juif m. de la cour, S. -faktor; 2. (welcher unter dem Schutze des Hofes steht) juif m. privilégié de la cour; -**jungfer** f. (die in Diensten eines Hofes ist) demoiselle f. attachée à la cour; -**junker** m. gentilhomme m. de la cour; -**kammer** f. chambre f. des finances de la cour.

Hofkammerrath m. conseiller m. des finances, de la chambre des finances.

Hof-kanzelei f. chancellerie f. de la cour; -**kanzler** m. chancelier m. de la cour; -**kapellan** m. chapelain m. de la cour; -**kapelle** f. chapelle f. de la cour, du château; 2. Mus. chapelle, chapelle f. du prince; musiciens m. pl. de la chambre; musique f. de la chapelle, S. Capelle (3); -**kasse** f. caisse f. de la chapelle; (dieses Geld) fließet alles in die =, ꝛc rentre dans les coffres du prince, du roi ꝛc.

Hofkassenverwalter m. caissier, trésorier m. de la chapelle.

Hof-keller m. cave f. de la chapelle; -**kellerei** f. échansonnerie f. (du palais); -**kellermeister**, -**kellner** m. sommelier m. de la chapelle; -**kind** n. Féod. enfant né de parents corvéables; -**kirche** f. église f. de la chapelle, S. Schloß-f.; -**knecht** m. valet m. d'une terre seigneuriale; 2. Féod. valet m. corvéable; -**koch** m. cuisinier m. de la chapelle; -**koppeln** pl. Agr. soles f. pl; -**kriegsrath** m. (in Wien) conseil m. de guerre de la chapelle; 2. (jedes Mitglied) conseiller m. de guerre de la cour; -**küche** f. cuisine f. de la cour; la bouche; 2. (die dazu gehörigen Personen) intendance de la cuisine, la bouche, les officiers de la bouche.

Hofküchen-amt n. S. -küche (2); -**meister** m. chef, maître m. de la cuisine; -**schreiber** m. greffier m. de la cuisine; -**schreiberei** f. greffe f. de la cuisine.

Hof-küfer, S. -böttcher; -**kunst** f. (die Kunst, sich bei Hofe in Gunst zu setzen ꝛc) art m. du courtisan, art de se maintenir à la cour; art de la flatterie ou de l'intrigue; 2. pl. -**künste** (Kunstgriffe ꝛc) les intrigues de la cour; -**lager** n. (Aufenthalt eines Fürsten und s. Hofleute an einem Orte) séjour m. d'un prince; sein = halten, tenir sa cour: résider; 2. résidence f; -**lakei** m. laquais m de la cour; -**leben** n. (das Leben, der Aufenthalt am Hofe) la vie des gens de cour; vie ou fréquentation de la cour ou des cours; le séjour de la cour; 2. (die Lebensart bei Hofe) la cour; la vie qu'on mène à la cour; vie f. de courtisan; das = ist ein glänzendes Elend, le service de la cour, le genre de vie qu'on mène à la cour est un brillant esclavage; -**lecker** m. m. p. adulateur, flagorneur m; courtisan m, qui flatte les grands; encenseur m. de profession; -**lehen** n. Féod. (wofür die Lehnsträger dem Lehnsherrn an dessen Hofe, bei dessen Hoflager Dienste zu leisten verbunden sind) fief m. conditionnel; -**leute** pl. (alle bei Hofe in Dienst stehende Personen) les gens de cour, les courtisans; 2. Féod. les (gens) corvéables.

Höflich a. adv. (artig ꝛc) poli, civil, courtois, e; honnête, obligeant, galant, e; gracieux, se; courtoisement, poliment, gracieusement; avec politesse, avec urbanité; sehr -er Mann, sehr -e Frau, homme fort civil, fort honnête, femme très civile, très-honnête; (dieses Kind, ist sehr -, ꝛc a les manières très-honnêtes, très-polies; -es Äußere, Betragen od. Benehmen, air honnête, manières honnêtes; -er Empfang, accueil honnête; er ist sehr -, nicht sehr -, il est fort courtois, il n'est guère courtois, il est peu courtois; er empfing mich sehr -, auf eine sehr -e Art, il m'a reçu fort civilement, fort honnêtement; er hat ihn auf die -ste Art von der Welt empfangen, il lui a fait la réception du monde la plus honnête, la plus polie, il l'a reçu de la manière la plus civile; er ist der -ste Mensch von der Welt, c'est l'homme du monde le plus civil, le plus poli; gegen jedermann - seyn, être poli, civil, agir civilement envers tout le monde; er ist - gegen das Frauenzimmer, il est courtois avec, envers les dames, aux dames; er ist - gegen jedermann, il est gracieux pour tout le monde; er ist ihr sehr - begegnet, il l'a traitée fort obligeamment, fort honnêtement, fort poliment; avec beaucoup d'obligeance, de politesse, d'égards, de prévenance, de courtoisie; ich danke Ihnen -, -st dafür, je vous en fais mes très-humbles remerciments; je vous en remercie beaucoup; bien des remerciments! mille grâces! bien des grâces! Expl. -e Zeche, -e od. freundliche Gebirge (die eine gute Ausbeute hoffen lassen) minerai m, montagne f, qui donne beaucoup d'espoir.

Höflichkeit f. politesse, civilité, courtoisie, honnêteté, urbanité f; formes f. pl; qf. galanterie f; manières f. pl. courtoises; bon goût parfait; délicatesse f, S. Höflich; die - besteht in (gewissen Gebräuchen ꝛc) la civilité consiste dans ꝛc; er hat sich mit vieler - betragen, hat mich mit vieler - aufgenommen, il en a usé, il m'a accueilli avec beauc. de civilité, de courtoisie; er benimmt sich gegen Alle, welche (mit ihm zu thun haben) mit vieler -, il a beaucoup d'honnêteté, il est très-honnête envers tous ceux qui ꝛc; gegen die - anstoßen, brûler la politesse; die Regeln der -, les règles de la civilité; er besaß nicht so viel -, daß er ihn besucht hätte, il n'a pas eu l'honnêteté d'aller le voir; eigennützige -, politesse intéressée, politesse de marchand; 2. pl. -**en** (höfliche Begegnung in einzelnen Fällen) politesse f; propos galant; galanterie, attention, preuve, marque f. d'obligeance; chose f. obligeante; jemn. -en, sehr viele -en erweisen, faire civilité ou des civilités à qn, faire des politesses à qn, lui faire des amitiés, mille amitiés; -en von jemn. empfangen, recevoir des civilités de la part de qn; er hat ihm nicht die geringste - erwiesen, il ne lui a pas fait la moindre honnêteté ou politesse; (er empfing, er behandelte ihn mit aller möglichen -, ꝛc avec toute sorte d'honnêteté; jemn. alle erdenklichen -en anthun, faire à qn toutes les honnêtetés ou politesses imaginables; er sagte mir viele -en (angenehme Dinge) il m'a dit mille choses honnêtes, polies, obligeantes, aimables, galantes; il m'a adressé mille compliments ou propos galants, S. Compliment.

Höflichkeits-bezeigung f. civilité f; compliment m; politesse f; nach den ersten, nach den gewöhnlichen = en von beiden Seiten, après les premières civilités, les premiers compliments, après les civilités ordinaires de part et d'autre; sie überhäuften uns mit = en, il nous ont comblés, accablés de civilités; -**brief** m. lettre f. de civilité, de politesse, d'étiquette, de compliment; -**erweisung** f. témoignages m. pl. ou marques f. pl. de politesse; -**formel** f. formule f. de politesse; -**gebräuche** m. pl. étiquette f.

Höfling, es; pl. -e m. m. p. courtisan m; geschickter, gewandter, feiner, verschmitzter -, habil, adroit, fin, rusé courtisan; die niederträchtigen Schmeicheleien der -e, les lâches adulations des courtisans.

Hof-luft f. fig. (Art, zu seyn und zu leben bei Hofe, der Geist, der daselbst herrscht) l'air, l'atmosphère de la cour; die = hat ihn verderbt, l'air de la cour l'a gâté; -**magd** f. servante f. d'une cour, d'une maison seigneuriale; Féod. servante f. corvéable; -**maier** m. H. d. F. majordome m; -**maler** m. peintre m. de la cour; -**manier** f. S. -art; -**mann**; pl. -**leute** m. courtisan m; homme m. de cour; attaché à la cour; guter, schlechter, alter =, bon, mauvais, vieux courtisan; = vom alten Schlage, homme de la vieille cour; gewandter, feiner, verschmitzter =, adroit, habile, fin, rusé courtisan, S. Höfling, -leute; fig. (Mann, welcher die feinen Hofsitten an sich hat) homme de cour, de tact, qui a l'air et les manières de la cour; iron. intrigant m; 2. Féod. homme corvéable; 3. qf. (der Schaffner auf einem Landgute) pourvoyeur m; -**männisch** a. adv. à la manière d'un courtisan; courtisanesque; =es Betragen, procédés m. pl, conduite f. de courtisan; manières courtisanesques; Pharm. =e Tropfen, liqueur f. ou gouttes anodines d'Hoffmann, éther m. sulfurique alcoolisé; -**mark** f. (der zu einem adeligen Hofe gehörende Bezirk) territoire, district m. d'une terre noble; 2. (niedrige Gerichtsbarkeit eines adeligen Hofes) basse justice d'une terre noble.

Hofmarks-gericht n. S. Hofmark (2); -**herr** m. (Besitzer eines mit der niedern Gerichtsbarkeit versehenen Hofes) bas-justicier m, S. Erbgerichtsherr (2).

Hofmarschall m. (der die innere Haushaltung des Hofes besorgt) maréchal m. de la cour.

Hofmarschallen-amt n. charge f. de maréchal de la cour; 2. (Gericht, welchem die Hofbedienten unterworfen sind) tribunal m. du maréchal de la cour; **-stab** m. bâton m. du maréchal de la cour.

Hof-mäßig a. adv. à la manière, d'après l'usage ou l'étiquette de la cour; **-meier** m. (Meier eines Landgutes) métayer m; **-meister** m. (eines Gutes) administrateur, intendant m, S. -meier, Meier, Schaffner, Schirrmeister; 2., S. -richter; 3. =, s; inn, intendant, maître m. d'hôtel; (bes. eines königl. Schlosses) intendant, gouverneur m; (des römischen ꝛc. Hofes) majordome m; (Oberhofmeister, -inn) grand-maître, grande-maîtresse f. de la cour, de la maison, S. Haushofmeister ꝛc.; H. d. F. (der ehemalige königliche Hofmeister) maire m. du palais; (heut zu Tage) préfet m. du palais; 4. Mar. (Schiffsjunge, welcher das Essen für die Cajüte ꝛc. besorgt) maître-valet du capitaine; 5. =, s, -inn (bei Kindern) gouverneur, instituteur, précepteur m; gouvernante, institutrice f; fam. bonne f; er hat einen = angenommen, hält einen = für (se. Kinder) il a engagé, pris un gouverneur, il a un gouverneur pour ꝛc.; 6 fig. (wer beständig Andere kritisirt) gouverneur, censeur, moraliste, frondeur m; fig. m. p. er macht den -, il fait le pédagogue, S. Sittenrichter; **-meisterei** f. (Wohnung eines Hofmeisters (1)) métairie, conciergerie f; it. pédagogie f.

Hofmeistergehalt m. appointements, émoluments m. pl, honoraire m. d'un gouverneur.

Hofmeisterisch a. adv. (einem Hofmeister (5) ähnlich) m. p. en pédagogue, en gouverneur, de gouverneur, à la manière d'un ꝛc.

Hofmeisterleben n. vie f. de gouverneur.

Hofmeisterlich, S. hofmeisterisch.

Hofmeistern v. n. fam. (als Hofmeister leben) exercer l'emploi ou les fonctions de gouverneur, de pédagogue; er hofmeistert schon zwei Jahre, il y a deux ans qu'il est gouverneur; 2. v. a. v. n. (m. p.) critiquer, censurer, morigéner, faire le pédagogue, le censeur; er findet immer et. an mir, an meinem Betragen zu -, il trouve toujours à censurer, reprendre, blâmer ou critiquer dans ma conduite; ich brauche niemand, der mich hofmeistert, je n'ai pas besoin de pédagogue; er hofmeistert gerne, il fait le pédagogue.

Hofmeisterstelle f. place f. de gouverneur.

Hof-metzger m. boucher m. de la cour; **-musikus** m. musicien m. de la cour; **-narr** m. autref. fou, bouffon m. de la cour; triboulet m.

Höfner, S. Höfener.

Hof-officiant m. officier m. de la cour; **-partei** f. (welche es mit dem Hofe hält) parti m. de la cour; H. d. F. einer von der =, partisan m. de la cour; royaliste m; it. H. d'Angl. Tory m; iron. parti courtisan m; 2. (eine Partei am Hofe) parti formé à une cour; parti de la cour; abs. la cour; **-pauker** m. timbalier m. de la cour; **-pfalzgraf** m. H. d'Allem. comte palatin de la cour; **-pfeifer** m. fifre m. de la cour; **-platz**, S. -raum; **-poet** m. lauréat m; **-posamentierer** m. passementier m. de la cour; **-postamt** n. poste f. de la cour; bureau m. de la poste; **-postmeister** m. maître m. de poste de la cour; **-prediger** m. prédicateur m. de la cour; **-profoß** m. prévôt m. de la cour; **-quartieramt** n. chambre f. des quartiers et logements; **-quartiermeister** m. quartier-maître m. de la cour; **-raithe**, S. -reite; **-rank** m. intrigue f. de cour; **-rath** m. (an einem fürstlichen Hofe) conseiller m. de la cour; H. d'Allem. conseiller m. aulique; 2. coll. (aus Hofräthen bestehendes Gericht) conseil m. aulique; conseil m. privé du prince, S. Reichshofrath; 3. (Ehrenprädicat) conseiller aulique; **-räthinn** f. conseillère f. aulique; **-raum** m. cour f. d'une maison; Arch. péribole f; (ein Haus) mit wenigem =e, ꝛc. avec une petite cour; **-raute**, S. Stabwurz; **-rechnung** f. (R. der Ausgaben für die Hofhaltung) état m. de dépense de la cour; **-recht** n. s. p. Féod. droit m. seigneurial sur les corvéables; 2. (Rechte der hofhörigen Unterthanen) droit m. des corvéables; 3. Jur. (Sammlung der Rechte, nach welchen die über -leben entstandenen Streitigkeiten entschieden werden) recueil m. de décisions en matière féodale; 4. (Vorrecht) droit m. ou droits privilèges m. pl. de la cour; jemn. auf = et. bewilligen, erlauben (jemn. et. Ungewöhnliches, sonst Unerlaubtes gestatten) accorder, permettre qc à qn par une faveur particulière; faire une exception en sa faveur; 5., S. Hoferecht; 6. abus. S. Ungebundenheit; **-reite** f. (Hofraum) cour f. d'une métairie ou d'une terre seigneuriale; **-religion** f. religion f. du prince et de ses entours; **-richter** m. juge m. de la cour; président m. d'une cour de justice; **-ritter** m, S. -cavalier; **-rock** m. habit m. de cour; **-rolle** f. (welche einer bei Hofe spielt) rôle que qn joue à la cour; 2. Féod. (Verzeichniß der Hofhörigen und ihrer Rechte) rôle, cadastre m. des corvéables d'une terre noble, de leurs droits et de leurs devoirs; **-röthe**, S. -reite; **-schatzmeister** m. trésorier m. de la cour; **-schenk** m. échanson m. de la cour; **-schlächter**, S. -metzger; **-schlag** m. (in Marschländern) arrondissement m. de plusieurs métairies; **-schlosser** m. serrurier m. de la cour; **-schneider** m. tailleur m. de la cour, tailleur du roi et des princes; **-schöppe** m. échevin m. de la cour; **-schranz** m. (ein niedrig schmeichelnder Hofmann) m. p. courtisan, placebo, flagorneur, adulateur, lâche ou vil complaisant.

Hofschranzenmäßig a. adv. courtisanesque.

Hof-schreiber m. (bei einem Hofgerichte) greffier m. de la cour de justice; **-schreiner** m. menuisier m. de la cour; **-secretär** m. secrétaire m. de la cour; **-silberkammer** f. (K. od. diej. Pers., welche das Silbergeschirr in Verwahrung hat) office m; vaisselle f; **-silberkämmerer** m. garde-vaisselle m; **-sitte** f. mœurs f. pl, usages m. pl, coutumes f. pl, étiquette f. de la cour; S. -brauch; **-sitz** m. résidence f; **-speise** f. Cout. (Eßwaaren, welche eine adelige Wittwe nach dem 30sten Tage nach ihres Gatten Tod vom Hofe oder dessen Gute mit sich nimmt) denrées au profit d'une veuve noble; **-sprache** f. s. p. langage m. de la cour, de la haute société; m. p. (höfliche, unzuverlässige) langage m. de cour ou courtisanesque; termes m. pl. de courtisan; jargon m. de cour ou courtisanesque; **-staat** m. s. p. (Pracht am Hofe) pompe f. de la cour; 2. (die Hofleute) cour, maison, suite f, train m. d'un prince; glänzender =, cour brillante, splendide, fastueuse; (der Fürst) mit sm. ganzen =, mit einem großen =e, ꝛc. avec toute sa cour, avec un grand train, une grande suite; **-stadt** f. résidence f; **-statt** f. place f, emplacement m. d'une métairie ou d'une terre seigneuriale; 2. - (ord. -stätte), S. -reite; 3., S. -stadt; 4. Sal. (Behälter) réservoir m. d'eau saline; **-stätte**, S. -statt (2); **-stelle** f. (Amt) place f, emploi m. à la cour; 2. (am Wiener Hofe) conseil m. secret; 3., S. Bauernhof.

Höft n. Mar., S. Hoofd.

Hof-tag m. Féod. (Frohntag) jour m. de corvée; 2. (in Westphalen: jährlicher Gerichtstag) audience f. des corvéables; 3. (Tag für Aufwartung der Hofleute) cour; le jour de cour, de gala; es ist heute =, il y a cour aujourd'hui; **-tapezierer** m. tapissier m. de la cour; **-taube** f. H. n. pigeon m. domestique; **-theater** n. théâtre m. de la cour; **-thor** n, **-thür** f. (eines Hauses) porte f. de derrière ou qui donne dans la cour; porte-cochère; **-ton** m. ton m. de la cour; usages m. pl. de la cour; **-trauer** m. deuil m. de la cour; **-trompeter** m. trompette m. de la cour; **-uniform** f. uniforme m. de la cour; **-vieh** n. (zu einem Edelhofe gehörendes Vieh) bétail m. d'une terre seigneuriale; **-vogt** m. Féod. (Vogt ꝛc., welcher des Erbherrn Rechte üb. die Hofhörigen verwaltet) prévôt m. de l'hôtel; **-wehr**, **-wehrung** f. (Verzeichniß des Hofgeräthes) inventaire m. d'une métairie; **-weib** n. Féod. femme f. corvéable; **-weise**, S. -brauch; **-welt** f. société ou atmosphère f. de la cour ou des cours; la cour; les courtisans; grand monde; iron. monde m. des courtisans; qf. Pol. la camarilla; **-wesen** n. s. p. l'état, les affaires de la cour; das = einrichten, organiser la cour, régler l'état de la cour; **-wirthschaft** f. économie f. de la cour.

Hofwirthschafts-kasse f. caisse f. de l'économie de la cour; **-rath** m. conseiller m. d'économie de la cour; **-schreiber** m. greffier m. de l'économie de la cour.

Hof-zuckerbäcker m. confiseur, confiturier m. de la cour; **-zuckerbäckerei** f. office m; **-zwang** m. Féod. banalité f, S. Bauernzwang; 2. (Zwang, welchen das Hofleben auflegt) étiquette f. de la cour; gêne f. de la cour, qu'impose la cour.

Hoh a, S. hoch.

Hohe, höher ꝛc. a, S. hoch.

Höhe; pl. -n f. s. p. (eines Hauses, Berges, Ortes ꝛc.) hauteur, élévation f. ꝛc.; (dieses Gebäude) hat so und so viel Klafter -, ꝛc. a tant de toises d'élévation, de hauteur; die - des Chimborasso beträgt 20148 Fuß, la hauteur du C. est de 20148 pieds, le C. s'élève à une hauteur de ꝛc.; einer Mauer ꝛc. mehr - geben, donner plus d'élévation, plus d'exhaussement à un mur ꝛc.; eine - von 15 bis 16 Fuß unter dem Balken, une élévation, une hauteur de 15 à 16 pieds sous poutre; (dieses Gewölbe) hat nicht genug -, ꝛc. n'a pas assez d'élévation; die - eines Gewölbbogens, la montée d'un cintre ꝛc.; (die größte Pyramide in Ägypten) hat eine - von 465 Fuß, ꝛc. a 465 pieds de haut, de hauteur, d'élévation; ꝛc. est haute de ꝛc.; die Fichten erreichen öfters eine - von hundert Fuß, les pins s'élèvent souvent à

une hauteur de cent pieds, à cent pieds de haut: sich bis in die – der Wolken erheben, s'élever à la hauteur des nuages; sich von der – des Felsens herabstürzen, se précipiter du haut du rocher; die Kunst die –n zu messen, l'art de mesurer les hauteurs; l'altimétrie f; die –n vergleichen, comparer les hauteurs; die – eines Ortes (die senkrechte Linie der obersten äußersten Grenze desselben bis auf die erweiterte Grundfläche eines andern Ortes) l'élévation, la hauteur d'un lieu; Arch. – einer Treppenstufe, contre-marche f; Astron. die – eines Sternes, der Sonne ꝛc. (ihre Entfernung von dem Gesichtskreise ꝛc.) l'élévation d'une étoile, la hauteur du soleil; die – nehmen, die – der Sonne nehmen (messen, beobachten) prendre hauteur, prendre la hauteur du soleil; – (Polentfernung; Entfernung des Poles von dem Gesichtskreise an einem Orte, Breite) élévation du pôle; in einer – von so und so viel Graden, à tant de degrés d'élévation; die – eines Ortes finden, trouver l'élévation du pôle d'un lieu; Fort. – (ein erhöheter Ort) commandement m; Geom. hauteur f; die – eines Dreiecks, la hauteur d'un triangle; Géogr. – (eines Orts) über der Meeresfläche, altitude f. ꝛc.; berechnete – (eines Orts) hauteur estimée ꝛc.; Hydr. – (der Springwasser) élévation f; Mar. (die Entfernung vom Gleicher) hauteur f; auf der – einer Insel (od. eines Ortes) seyn (sich mit demſ. auf derſ. Breite befinden) être à la hauteur, au large d'une île ꝛc.; (wir waren) auf der – von Malta, von Lissabon, à la hauteur de Malte, de Lisbonne; die – von einem Vorgebirge haben (sich so weit luvwärts von dem Vorgebirge befinden, daß man dasselbe umsegeln kann) passer au vent d'un cap; (das Vordertheil dieses Schiffes) hat nicht – genug, ꝛc. n'a pas assez de relèvement; – des Vor- und Hinterstevens, hauteur de l'étrave ꝛc.; – (eines Segels) étarquure f; Milit. – eines in Reihe und Glied aufgestellten Bataillons ꝛc. (Anzahl der hinter einander stehenden Reihen) hauteur d'un bataillon; auf dieser erstaunlichen –, dans ou à cette prodigieuse élévation; 2. s. p. (der über die Fläche eines Dinges und über der Oberfläche überh. befindliche Raum) régions f. pl. élevées de l'atmosphère; le haut; der Baum wächst in die –, cet arbre prend de la hauteur; in die – steigen, gehen, s'élever, monter; aller en haut; (der Barometer) geht in die –, geht wieder in die –, ꝛc. monte, remonte; Com. (der Cours) geht in die –, ꝛc. est à la hausse, reprend faveur; (der Caffee) ist wieder in die – gegangen, ꝛc. a repris faveur; (den Preis) in die – treiben, faire monter ou hausser ꝛc.; (die Lebensmittel) gehen in die –, ꝛc. augmentent; sich in die – schwingen, prendre l'essor, s'élancer en l'air; s'élever en l'air; in der –, en haut; fig. s'élever, monter, parvenir, faire son chemin, se pousser dans le monde, s'élever en dignité, faire fortune; et. in die – werfen, jeter qc en haut ou en l'air; in die – richten, dresser, redresser, ériger; sich in die – richten, se dresser sur ses talons, sur la pointe des pieds; s'élever, se redresser, se relever; sich im Bette in die – richten, se soulever, se mettre en (ou sur) son séant dans son lit; richtet den Kopf in die –, levez la tête; (den Kopf, f. Kleid) in die – heben, relever ꝛc.; in die – ziehen, tirer en haut, élever; Mar. (ein Segel) in die – ziehen, étarquer, hisser ꝛc.; (ein Segel) in die – binden, riser ꝛc.; Charp. Men. (einen Balken ꝛc.) in die – heben, T. t. éventer ꝛc.; in die – sehen (die Augen nach der Höhe richten) regarder en haut; élever les regards; regarder le plafond, les nues, le ciel; Man. den Kopf in die – werfen, encenser; it. fig. (den Kopf hoch tragen; Stolz verrathen) porter la tête haute; er steht mit den größten Feldherrn auf gleicher –, il est au niveau des plus grands capitaines ou de niveau avec les plus grands ꝛc.; Ehre sey Gott in der –! (im Himmel) gloire soit à Dieu au plus haut des cieux! 3. (der wirklich od. scheinbar über der wagerechten Fläche erhobene Theil eines Dinges) éminence, saillie f; die – des Meeres (das hohe, das von der Küste entfernte Meer) largue mieux large m; haute mer; die – gewinnen (in die hohe See gehen) prendre le largue, le large, le haut, se mettre au large; der höchste Theil einer Sache, sommet m; cime, crête, hauteur f; Anat. – der Schulter od. Schulter-, acromion m; Géogr. – (Hügel, Anhöhe) hauteur, éminence f; Fort. relief m; colline, côte f; (die Feinde) besetzten eine –, ꝛc. gagnèrent, occupèrent une hauteur; Mar. – über dem Wasser, relief m; die –n, les hauts-lieux; (das jüdische Volk) opferte auf den –n, ꝛc. sacrifiait sur les hauts-lieux; 4. (hoher Grad); – (des Preises, des Ranges, der Stimme) intensité, élévation f. ꝛc.; die – des Preises schreckt jedermann ab, le haut prix rebute tout le monde; – (der Töne) acuité f. ꝛc.; Mus. –, haut m; fam. diese (Sängerinn) hat eine schöne – (sie singt die hohen Töne gut) cette = a la voix bien haute; – (der Stimme) force, portée f. ꝛc.; sie kann ihre Stimme nicht bis zu der – dieses Tones erheben, elle ne saurait élever, porter sa voix à un si haut ton, à un ton si haut; Peint. – (der Farben) vivacité, intensité f. ꝛc.; – des Charakters, der Ansichten, des Geistes, distinction, noblesse, élévation f. ꝛc.; – des Geistes, der Gesinnungen (Erhabenheit derselben) élévation f. d'ame, d'esprit, des pensées, S. Hoheit; – (des Genies, der Gedanken, hauteur f. ꝛc.; sich zu der – eines Gedankens erheben, s'élever ou être à la hauteur d'une conception; – des Standes (der Abstand von andern Dingen in Ansehung des Ranges, der Würde) élévation du rang; Écr. ein Bruder aber, der niedrig ist, rühme sich s. –, or, que le frère qui est de basse condition, se glorifie en son élévation; auf gleicher – mit jemn. stehen, être à la hauteur ou au niveau de qn, aller de pair avec qn; marcher l'égal de qn; von s. – herabstürzen, tomber du faîte de la grandeur, de la puissance ꝛc.

Hoheit f. (Höhe, bes. vom Geiste ꝛc.) élévation, grandeur, noblesse, prééminence, excellence, domination f; – des Geistes, der Seele, élévation, grandeur, supériorité d'esprit, d'ame, noblesse d'ame; er besitzt viele – der Seele, il a beauc. d'élévation, une grande élévation d'esprit, dans l'esprit; er erwiederte darauf mit –, il y répondit avec noblesse; die – Gottes (s. Erhabenheit über Alles) la grandeur, la puissance de Dieu; fig. (äußerer hoher Stand, hohe Würde) grandeur, élévation; Reichthum, – und Ehre sind (vergängliche Güter) les richesses, les grandeurs, les honneurs sont des ꝛc.; seitdem er auf dieser Stufe der – steht, depuis qu'il est parvenu à ce degré d'élévation, 2. Pol. souveraineté, suzeraineté f; (höchste Gewalt eines Fürsten) domination f; (dieses Land) steht unter türkischer –, ꝛc. est sous la domination du Grand-Seigneur; unter englischer – stehen, être placé sous, être soumis à la domination de, reconnaître la souveraineté ou la suzeraineté de l'Angleterre, être tributaire de ꝛc.; hier ist preußische –, c'est ici le territoire de Prusse; in den Häfen spanischer –, dans les ports de la domination espagnole; 3. pl. –en (eine hohe vornehme Perſ., beſ. als Titel); jemn. den Titel – geben, traiter qn d'altesse, donner de l'altesse à qn; se. königliche – der Großherzog, der Kronprinz, Son Altesse Royale le Grand-Duc, le Prince héréditaire; Ihre kaiserliche –, die Großherzoginn von Baden, Son Altesse Impériale Madame la Grand-Duchesse de Bade; Ew. –, Votre Altesse! Monseigneur! Madame! se. – der Großherr (der türkische Sultan) Sa Hautesse le Grand-Seigneur; Ihre königliche –en, Leurs Altesses Royales; 4. (Verhältniß eines größeren Staates zu einem früherhin ebenfalls reichsunmittelbar gewesenen, jetzt aber mediatisirten Grafen oder Fürsten) altesse.

Hoheits-lästerung f. p. u. crime de lèse-majesté; -pflaume f. Jard. impératrice violette; -recht n. Jur. (Rechte, welche mit der höchsten Gewalt verbunden sind, od. daraus herfließen) régale f; droit de régale ou régalien; prérogative f. du souverain, de la couronne; monopole de la couronne; (das Recht, Geld zu schlagen) ist ein =, ꝛc. est un droit régalien; die =e genießen, jouir des droits régaliens; 2. (Recht zur Souverainetät) souveraineté, suzeraineté f; pouvoir m. souverain; -rechte n. pl. droits de la souveraineté, pouvoirs souverains; grandes régales; H. eccl. = des heiligen Petrus, régales de St. Pierre; -schmähung, S. -lästerung.

Hohelied, S. hoch.

Höhen-cirkel m. cercle m. de hauteur; -karten f. pl. cartes orographiques; -kreis m. Astron. (die kleinern Kreise der Himmelskugel) almicantarat, almucantarat m; -lootse m. Nav. (Lootse, welcher die Schiffe auf das hohe Meer führt) hauturier m. pilote ꝛc.; -maß n. Horl. compas m. pour mesurer le cadran; -messend a. altimétrique, pantométrique, holométrique; Mar. radiométrique; -messer m. altimètre, pantomètre, holomètre, astrolabe m; Mar. (die Höhe eines Sternes zu messen) astrolabe m. de mer; radiomètre m; arbalestrille, arbalétrille; arbalète f; instrument m. à réflexion.

Höhenmeßkunst, S. Höhenmessung.

Höhen-messung f. Astron. Geom. altimétrie, pantométrie, holométrie, hypsométrie, détermination f. des hauteurs; Mar. radiométrie f; auf die = bezüglich, altimétrique, pantométrique, holométrique, hypsométrique; Mar. radiométrique; -ordnung f. Arch. rapport de la hauteur d'une colonne à son épaisseur; -perpendikel m. Géom. perpendiculaire f. qui mesure la hauteur d'une figure; -rauch m. Phys. (Sonnenr.) brouillard sec; -sinn m. Physiol. (in Gall's Hirn- und Schädellehre) sens m. des hauteurs; it. organe de la hauteur, de l'arrogance, de l'orgueil, de l'amour-propre, de la vanité, de la présomption; esprit d'orgueil; it. disposition f. penchant m. à l'orgueil; -verhältniß n. proportion f. de hauteur, d'éléva-

tion; das = der bekanntesten Bergspitzen angeben, donner la proportion d'élévation des montagnes les plus connues; Mus. (das Verhältniß der Töne in Absicht auf ihre Höhe od. Tiefe) intervalle m.

Hohe-ofen, S. hoch (Forg.); -priester, S. Hochpriester.

Höhesinn, S. Höhensinn.

Hohl, es; pl. -e n. Mar. (die Tiefe des Raumes eines Schiffes) pontal ou creux m. d'un vaisseau; - des Vordertheils, des Hintertheils, creux de l'avant, de l'arrière; - des Raumes, creux de cale; mit Stengen und Raaen im - vor Anker liegen (bei schwerem Winde) être au mouillage avec ses mâts de hune et ses vergues amenées.

Hohl a. adv. creux, se; cave, vide; H. n. fistuleux, se; tubuleux, se; Minér. Chir. fistulaire: -er Stock, -e Säule, Bildsäule, bâton creux; colonne, statue creuse; et. in einen -en Baum verstecken, cacher qc dans un arbre creux, dans le creux d'un arbre; (dieser Pfeiler) ist -, c est creux; -klingender od. -tönender Körper, corps qui sonne creux; -er Zahn, dent creuse ou creusée par la carie, dent cariée; vulg. dent gâtée; Bot. -e Fruchthülle, -er Same, péricarpe creux, semence creuse; -er Stengel (ganz hohl) tige fistuleuse; -es Blatt, feuille fistuleuse, tubuleuse; -er (leerer) Magen, ventre creux; estomac m. vide; es ist mir so - im Magen (ich fühle eine Leere darin, Hunger) j'ai le ventre creux, bien creux; (tief gelegen) enfoncé, e; creux, se; -e Augen, Backen haben (eingefallene) avoir les yeux creux, les joues creuses, haves ou caves, S. -äugig, -bäckig, -wangig; it. (vertieft) excavé, creusé, déprimé, e; H. n. concave; -e Klinge, S. -Klinge; T. t. - ausarbeiten, vider, évider; eine Degenklinge, einen Pistolenlauf - machen, évider une lame d'épée, vider, évider un canon de pistolet; - machen, creuser, caver; - werden, se creuser; - schlagen (getriebene Arbeit machen) bosseler; Schlüssel - schlagen, bossuer des plats; Orf. das Silber - schlagen (um Löffel daraus zu machen) retraindre, emboutir ou amboutir l'argent; - schleifen, évider en émoulant; - schmieden, voûter en forgeant, à la forge; eine - geprägte Denkmünze, une incuse, médaille incuse, S. -münze; -er Weg (tiefliegender) chemin creux, S. -weg; die -e Hand (der innere Theil der zusammen gebogenen Hand) le creux de la main; auf der -en Hand pfeifen, siffler en paume; Anat. der -e Leib, le creux du ventre; H. n. corps m. fistuleux; Mar. die -e See, la houle; die See geht -, geht sehr - (wenn die Wellen sehr hoch gehen) la mer est grosse, houleuse; la houle est fort grosse; Mus. -e Saite (eines Instruments) corde f. à jour; H. n. mit -en Athmungswerkzeugen (durch Lungen athmend) pourvu, muni d'organes respiratoires creux; pulmonaire; cœlopné m; mit -en Hörnern, à cornes creuses, cavicorne; fig. -e (dumpfe) Stimme, voix sourde ou caverneuse; -er Ton, son creux; jene -en (nichtigen) Träume der (Einbildungskraft) ces visions creuses de l'c; -er Kopf (ohne Kenntnisse) esprit, cerveau creux, esprit aride; fam. cervelle creuse.

Hohl-ader, S. Blutader; -ast m. Bot. (Name des Trompeten- od. Schlangenholzbaumes) bois m. trompette ou à canon; -auge n. (hohles tiefliegendes Auge) œil creux; 2., S. -äugig; -äugig a. adv. (Person mit hohlen Augen) aux yeux creux, qui a les yeux creux, enfoncés; -bäckig a. adv. aux joues creuses, caves ou haves, qui a les c; -bau m. Arch. (ein Bau unter der Erde, als Keller, Gewölbe, bei Häusern und Festungen) souterrain m; Expl. mine f; -bauchig a. H. n. à ventre resserré; -beere f. Bot. framboise f; -beil n. Charp. c (gekrümmtes Handbeil, Deichsel) herminette ou erminette f; -blätterig a. Bot. à feuilles concaves; concavifolié, e; -blutader f. Anat. veine f. cave; obere =, veine cave descendante ou supérieure; untere =, veine cave ascendante ou inférieure.

Hohlblutader-rinne f. Anat. vestibule m. de la veine cave; -sack m. vestibule droit de la veine cave.

Hohl-bohrer m. Tour. tarière f; it. (Flöten c auszubohlen) évidoir m; -brille f. Opt. lunettes f. pl. concaves.

Höhlchen n. dimin., S. Höhle.

Hohl-cirkel m. Géom. compas m. courbe f. sphérique ou d'épaisseur; compas à branches concaves; -deichsel, -deißel f. S. -beil; -docke f. Tourn. (Dinge darein zu spannen) mandrin m; lunette f; die = n (der Bohrbank) les montants, les poupées c; -driller m. Tourn. foret m. creux; -drüsen f. pl. Anat. cryptes f. pl; follicules m. pl; -dubletten pl. Bij. doublets creux. [Hohlweg.

Hohle f. S. Höhle, it. Höhlung.

Höhle; pl. -n f. cavité f; creux m; die - in einem Felsen, les creux, les cavités d'un rocher; (Geld c) in einer - verbergen, cacher c dans un creux; Anat. die -n des menschlichen Körpers, les cavités du corps humain; - des Hirnes, les cavités, ventricules ou sinus m. pl. du cerveau, S. Gehirn-h.; - der dicken Hirnhaut, sinus pétreux; Stirn- od. Stirnbein-, sinus frontal; Kiefer-, antre m. d'Hyghmor; -(an den Knochen) (Gelenkpfanne) acétabule m; 2. canal (osseux, médullaire, intestinal c); Méd. caverne f. pulmonaire, fistule f, sac m; poche f; kyste m; excavation, concavité f; 3. (des. hohle Räume im Innern der Erde od. der Berge) caverne, grotte f; antre m; Öffnung einer -, Eingang zu einer -, bouche f. d'une caverne; tiefe, finstere -, caverne, grotte profonde, obscure; antre profond, obscur; Bot. in -n wachsend, qui croît dans les cavernes, cavernaire; H. n. in -n lebend, qui vit dans les cavités ou antres de la terre; (von Vögeln) antriade; (von andern Thieren) cavicole; (von einigen Thierpflanzen) entozoaire; (von einer Familie der Nagethiere) caniculaire; (v. einer Gattung der Säugethiere) souterrain; die - in der Hand (die hohle Hand) creux de la main; (die Thiere, die Räuber) verbergen sich in -n, c se retirent dans les cavernes; - eines Tigers, eines Löwen, tanière f, repaire m. d'un tigre, d'un lion, S. Bau, Grube, (ein Bär) in seiner -, c dans sa tanière; die - zu Castleton, die Baumanns- c, la caverne de Castleton, de Baumann c; (Land, Örter, Gebirge, Inseln) voll -n, c caverneux, caverneuses; 4. Expl. - (ein Trog, das Erz darin fortzuschaffen) grotte ou caverne.

Hohleisen n. Forg. (hohl ausgetriebenes Eisen) fer m. creux; 2. T. d. p. (eine Art hohlen Meißels) gouge f; Charr. gravoir m; - für Holz, für Eisen, gouge en bois, en fer; rundes, viereckiges -, gouge ronde, carrée; mit einem - austiefen, gouger; Cordon. die Absätze mit einem - aushöhlen, creuser les talons avec une gouge; Men. krummes -, gouge, bec m. de corbin; fermoir m. à nez rond; Artill. ciseau m. à écolter; Sculpt., S. Hohlmeißelchen.

Hohlen, S. holen.

Höhlen v. n. creuser, caver; Minér. höhlend, celui qui creuse; H. n. mineur; gehöhlt, creusé, cavé, miné, e; concave; gehöhlter Fels, rocher cavé, S. aushöhlen; 2. H. n. creusement m; excavation f.

Höhlen-affe m. H. n. troglodyte, chimpansé m; -athmen n. Méd. respiration creuse; -bär m. H. n. ours antédiluvien; -bewohner, s; -inn, peuple qui habite des cavernes; troglodytes m. pl; -biene f. H. n. abeille f. mineuse ou souterraine, bourdon m; -hund m. H. n. chien fossile; -hyäne f. H. n. hyène f. antédiluvienne ou fossile; -kalk m. Minér. chaux m; -löwe m. H. n. lion m. fossile; -rasseln n. Méd. crépitation creuse; -stimme f. Méd. pectoriloquie f; -taube f. S. Feldtaube.

Hohleute, S. Schelleute.

Höhlen-thiere n. pl. H. n. animaux fossiles dont les débris se trouvent dans certaines cavernes; -vögel m. pl. H. n. antriades m. pl; -wespe f. H. n. fourmi f.

Hohler m. Pêch. crochet pour attirer au rivage les gros poissons.

Höhler, s m. qui cave, creuse c; 2. (ein tiefer Keller in felsigem Boden) caveau m.

Höhlerbier n. Brass. (welches in einem Höhler aufbewahrt wird) bière f. de caveau, S. Lagerbier. [bulbeuse.

Hohlerdrauch m. Bot. corydale f.

Hohlerhaben a. Phys. concavo-convexe.

Höhlern, S. höhlen. [vexe.

Hohl-feile f. lime f. à évider; -fläche f. concavité f; -flöte f. Org. (Art Flöten, welche hohl klingen, von 1 bis zu 8 Fuß Ton) tuyau m. ou flûte f. qui sonne creux; -früchtig a. Bot. cruciflore; 2. pl. (Pflanzengattung) = e, cruciflores f. pl; -gang m. Fort. casemate f; -gänge anlegen, faire des casemates; -gefügt a. = e (Nadel) c dont le trou est situé dans une rainure longitudinale; -gekerbt a. Bl. crénelé en dedans; -gerinne f. Expl. canal ou conduit fait d'un tronc d'arbre; -geschirr n. Ét. vase d'étain formé de plusieurs pièces; -geschliffen a. concave; = es Glas, verre concave; -geschwür n. Méd. fistule f; 2. ulcère sinueux, fistuleux; 3. caverne f; -gießen n. Fond. fonte f. en creux; -glas n. Opt. verre m. concave; -hand f. (die hohle Hand) creux m. de la main; Anat. face f. palmaire.

Hohlhand-band n. Anat. paume f. de la main; ligament m. annulaire du métacarpe; -bogen m. arcade f. palmaire, les deux veines artérielles du métacarpe; der flache =, le sublime ou perforé; der =, le profond ou perforant.

Hohlhandfingernerve m. Anat. extenseur m. ou muscle extenseur des doigts.

Hohlhand-fläche f. Anat. ligaments des tendons fléchisseurs des doigts; -muskel m. Anat. court m. palmaire; -netz n. der Handwurzel, tissu m. réticulaire du poignet; -seite f. S. Hohlhand; -winkel m. Anat. angle m. palmaire ou

de la paume de la main; -zweig m. Anat. rameau m. ou branche f. palmaire.

Hohl-häring m. Com. (geringere Art Häringe ohne Rogen und Milch) hareng m. vide ou gai, hareng après le roulage; -haue f. aisseau m; doloire f.

Hohlheit f. (eines Felsen) cavité, concavité f.

Hohl-hippchen n. dimin., S. -hippe: -hippe, -hippel f. Cuis. cornet m; -hippelchen n. dimin., S. -hippel; -hobel m. Men. mouchette, doucine f.

Höhlig a. adv. (Höhlen habend, mit Höhlen versehen) caverneux, se; Fond. chambreux, se.

Hohl-kehlchen n. dimin., S. -kehle; -kehle f. Arch. (kleine Rinne zur Zierde; it. derj. Theil, welcher außen am Karnieße ist) cavet m; gorge, cannelure, moulure creuse ou concave; membre creux; noix f; it. gueule droite; cymaise f; rechte od. gerade, verkehrte =, cymaise droite, renversée; die toskanische = ist ein Ei, la cymaise toscane est un ove; die ionischen, korinthischen ≈ =n bilden ein halbrunderhabenes, halbrundhohles Leistenwerk, les cymaises ionique, corinthienne ≈ sont une doucine, S. Rinne; Charp. ≈ (Hohlleiste) cymaise; feuillure f; Men. Tourn. grain m. d'orge; it. came f. ridée; vieille f. ridée; H. n. cannelure f.

Hohlkehlen-hobel m. Men. (Hobel, Hohlkehlen damit auszustoßen) doucine f; grain m. d'orge; -stahl m. Tourn. fer m. à moulures; grain m. d'orge.

Hohlkehlhobel, S. Hohlkehlenhobel.

Hohl-kirsche f. Jard. (Vogelkirsche) cerise f. à grappes; -klinge f. Fourb. lame vidée, évidée; -kopf m. fam., S. Dummk.; -krähe f. H. n. pic noir; -kreisel, S. Brumm-kr.; -kugel f. boule creuse, globe creux; Artill. boulet creux; obus m; bombe f; -lauch m. Jard. porreau, poireau m; -leiste f. S. -kehle; -linse f. Opt. lentille f. convexe.

Hohllunder, S. Hollunder.

Hohl-maß n. vase pour mesurer les liquides; -meißel m. Artill., S. -eisen; Aff. échoppe f, S. Aushauer; Gr. (Steine zu durchbohren) charnière f; Men., S. -eisen; rondelle f; it. (die Löcher auszugraben) fers crochus; Orf. godronnoir m; Sculpt. krummer =, fermoir m. à nez; T. d. l. (die Striche auf runden Feilen damit zu hauen) gouge f; -meißelchen n. Sculpt. goujon m; gougette f; -münze f. Num. bractéate, incuse f; -nädeln v. a. Ling. former en cousant différentes figures sur l'étoffe; -ohr n. Conchyl. grande oreille de mer, oreille arrondie; -pfeife, -quinte f, S. -flöte; -ring m. (Schlüsselring) porte-assiette m; -röhre f. Tourn. (Werkzeug, etwas aus dem Groben damit abzudrehen) rondelle f; -röhrig a. H. n. fistuleux, tubuleux, se; Chir. fistuleux, se; -rund a. adv. Opt. concave; =es od. = geschliffenes Glas, verre concave; -ründe f. s. p. concavité f; -säule f. Arch. colonne creuse; -säumen m. pl. Ling. ourlets ornés de figures; -schleifen n. s. p. act. d'évider en émoulant; -schnabel m. H. n. cuillère f, savacou m; -schnäbler m. H. n. (der Pfefferfresser) toucan m; pic m. de Brésil, gros bec m. de Cayenne; -schnitt, S. Schrägschnitt; -setzer m. Artif. baguette creuse (pour les fusées volantes); -schnauße f. H. n. (Art Fische) l'espadon, le xiphias ≈; -sonde f. Chir. sonde creuse; -spatel m. Jard. déplantoir m; -spath m. Minér. macle f. chiastolite; -spiegel m. Opt. miroir m. concave; -stab m. Chir. (der Sucher) cathéter m; -stähler m. Tourn. biseau rond; -stampfer m. Chap. (Werkz., womit beim Aufformen des Hutes die Schnur hinabgestoßen wird) avaloire f; choc ou choque m; -stein, S. -ziegel; -stempel m. Serr. étampe, estampe f; it. repoussoir m; -stern m. H. n. favie f; -taube f. Écon. ramier m; pigeon ramier ou des bois; -terel, S. -beil; -thierchen n, S. Beutelwurm; -treppe f. Arch. (Art Wendeltreppe) escalier à noyau percé; -triebmaß n. (Wz. der Windenmacher) mesure f. d'engrenage.

Höhlung; pl. -en f. (Höhle) creux m. cavité f; Grav. crevasse f; tiefe -, cavité profonde; runde -, concavité f; - (in einem Stein) plumée f. ≈; - (einer Kugel) concavité f, concave m. ≈; Anat. -en des (Gehirns, des Hirnschädels) concavités, ventricules m. pl. du ≈; - (der Brust) capacité f. ≈; - unter der Achsel, gousset m, S. Achselhöhle; Géol. -en in der Erde, concavités de la terre; Horl. -en in den Taschenuhren, creusures f. pl.

Hohlvene, S. Hohlader.

Hohlvenensack m. Anat. oreillette droite du cœur.

Hohl-waaren f. pl. Com. tout vase creux; -wagen m. Expl. chariot, tombereau m; -wangig a. adv., S. -backig; -weg m. chemin creux; ravin m; ravine, cavée f; langer =, longue cave; Guer. ravin, défilé m; unsere Truppen besetzten die =e, geriethen in einen =, nos troupes occupèrent les ravins, s'engagèrent dans un défilé; -weide f. E. F. saule m. des montagnes; -werk n. Couv. (ein mit Hohlziegeln gedecktes Dach) toit de tuiles à la flamande, à la manière de Flandre; -wespe f. H. n. sigalphe m. semi-rugueux; -wurz od. -wurzel f. Bot. (der knollige Erdrauch) aristoloche petite, ronde; racine f. de fumeterre à racine bulbeuse; 2. (der Osterluzei) aristoloche clématite; Pharm. colouvrine f. de Virginie ou serpentaire; -wurzlig adv. qui a les racines creuses; H. n. Bot. cœlorhize; -zahl f. Bot. lamier blanc; -zahn m. Chir. dent creuse, cariée; ord. dent gâtée; Maréch. (die nächsten Zähne an den beiden innern Vorderzähnen eines Füllens neben den Eckzähnen) dent mitoyenne; 2. Bot. chanvre bâtard, galéopsis m; stachliger =, ortie morte à épines; gelber =, ortie morte à fleurs jaunes; -zange f. Serr. tenailles creuses, à branches creuses ou concaves; -zeichen n. Expl. empreintes, marques de 5 et 6 (en fer), sur les chariots qui contiennent 5 à 6 tonnes; -ziegel m. tuile creuse, concave, imbricée; noïet, clostre m; Couvr. (auf dem Giebel) faîtière f. tuile faîtière; noue f.

Hohlziegelmuschel f. Conchyl. (Riesenmuschel) faîtière, coquille f. tuilée.

Hohn, es s. p. dédain, mépris m; moquerie, raillerie f; sarcasme, persifflage m; risée f; ris sardonique; ironie f; honnissement m; jemn. - beweisen, ihn mit - behandeln, témoigner du dédain, du mépris à qn, le traiter avec dédain; beißender -, moquerie piquante, mordante; jemn. - sprechen (ihn verhöhnen) se moquer de qn, le mépriser, le braver; accueillir qn ou répondre à qn par des épigrammes, des traits mordants, des sarcasmes; insulter qn, railler qn; défier qn; der Vernunft - sprechen (gegen alle Vernunft handeln) insulter, faire outrage à la raison; er mußte - und Spott erdulden, il fut exposé aux insultes et aux moqueries; 2. Écr. (Gegenstand des Hohnes) du machst uns zum Spott und - denen, die um uns sind, vous nous rendez un objet d'insulte et de moquerie à ceux qui sont autour de nous; 3. v. Écr. denn ich muß leiden den - (die Schande) meiner Jugend, car il faut que je porte l'opprobre de ma jeunesse.

Höhnen v. a. jem. -, S. hohnnecken, verhöhnen; 2. H-n, S. Hohn.

Höhner, s m. (einer der Andere höhnt) moqueur, persifleur m; esprit m. satirique, caustique, épigrammatique.

Höhnerei; pl. -en f. (ein wiederholtes Höhnen) moquerie, raillerie f; persiflage m.

Hohngelächter n. (ein Gelächter als Äußerung des Hohnes) ris moqueur, ricanement m; huée f; so wie er sich blicken ließ, empfing man ihn mit einem -, dès qu'il parut, on le hua; 2. (Gegenstand eines solchen Gelächters) zum - werden, servir de risée, être tourné en ridicule ou en dérision; être la fable, la risée, le jouet du public.

Höhnisch a. adv. moqueur, se; dédaigneux, se; -sement; malin, maligne; -ment; ironique, -ment; railleur, se; sardonique; avec ironie, avec malice, malicieusement; -e Miene, -es Lachen, air, ris moqueur, dédaigneux; -e Frage, -e Antwort, question, réponse moqueuse, dédaigneuse, impertinente; er fragte sie, er antwortete ihr -, il la questionna, il lui répondit d'un air ironique, d'un ton moqueur; sie fängt an - zu lächeln, elle se mit à ricaner.

Hohn-lache f. s. v. p. u., S. -gelächter; -lächeln v. n. (aus od. mit Hohn lächeln) ricaner; rire à demi en se moquant; sourire dédaigneusement, avec dédain, avec ironie; sourire ironiquement, d'un air sardonique; er -lächelte (darüber) il en rit d'un air moqueur; un sourire ironique ou malin effleura ses lèvres; 2. H= n. ris moqueur; sourire ironique, dédaigneux, malin; rire sardonique; -lachen v. a. (aus od. mit Hohn lachen) ricaner; rire avec un air ou une expression d'ironie ou de dédain, malicieusement ou avec malice, sardoniquement; 2. H- n. rire ou ris dédaigneux et moqueur, rire ironique ou amer, rire sardonique, S. -lächeln; -lacher, es; -inn, ricaneur, se; qui rit d'un air moqueur, ironique, sardonique.

Hohn-necken v. a. (höhnisch behandeln) (v.) braver qn, se moquer de qn; poursuivre qn par des épigrammes, des traits mordants, des sarcasmes; morguer (v.) qn; narguer, berner, persiffler qn; er wurde gehohnneckt, il fut berné, persiflé, on se moqua de lui, S. verhöhnen; 2. H= n, S. höhnen; -neckerei f, S. Höhnerei; -rede f. discours ou propos railleur, ironique, insultant, paroles insultantes, mépris m. pl; it. ironie f; persiflage, sarcasme m; satire; fam. pasquinade f. quolibet m; -schrift, S. Spottschrift; -sprache f. langage m. ironique; style m. satirique; épigrammes f. pl; paroles mordantes, caustiques, sardoniques; -sprecher, s;

-inn, pers. qui raille, se moque, persifle, moqueur, se; railleur, se, persifleur, se.

Höhnung f. (Handlung dessen der höhnt) moquerie, raillerie, insulte f; persiflage m.

Hoho! i. (Verwunderung, Unwillen ausdrücken) fam. hoho! ha! ha!

Hojahnen v. n. (gähnen) bailler.

Höke m. (Hoke): -**finn** (der die Eßwaaren im Kleinen verkauft) detailleur mieux détaillant, e; revendeur, se; regrattier, -ière, brocanteur, se; fruitier, fruitière, poissarde f, S. Härings-, Käse-, Obst-, Salzhöke.

Höke-bann m. (Abgabe) taxe f. de revendeur, de regrattier; -**frau** f, S. Hökinn.

Höke-kram m. petit commerce; détail m, vente f. en détail; regrat m; regratterie, mercerie f; -**lade** f. boutique f. de petit marchand, de detaillant, de mercier, de revendeur ou de fruitier; -**mäßig** a. adv. (grob) à la manière des regrattiers, -ères; it. (in Frankreich) à la manière des poissardes.

Höcken (hoken) od. **hökern** (hokern) v. n. (Eßwaaren im Kleinen verkaufen) vendre en détail; détailler; faire le mercier, la mercière, le revendeur, la revendeuse, le regrattier, la regrattière; vendre du regrat à petite mesure, à petit poids; 2. H-n, S. Höckerei.

Höker, s; -inn, S. Höke, Höker-frau.

Hökerei f. s. p. (das Höcken) métier m. de revendeur, de revendeuse, de fruitier, de fruitière; petit commerce; detail m, vente f. en detail; -treiben, faire le métier de revendeur ꝛc.

Hökergemäß, S. hökermäßig.

Hökerisch a., S. hökermäßig.

Höke-salz m. (welches ein Höker wieder verkauft) sel m. de regrat; -**waare** f. regratterie f; petite marchandise; légumes; fruits m. pl; fromage, poisson m; -**weib** n, S. Hökinn.

Hokinn f. S. Höke.

Hokuspokus n. (ein Taschenspielerstreich) fam. tour m. de passe-passe, jongleries, grimaces, simagrées f. pl.

Hokuspokusmacher m. faiseur m. de tours de passe-passe, jongleur, escamoteur, prestidigitateur m.

Holbachismus m. Philos. (Lehre von Holbach) holbachisme m; doctrine holbachienne ou holbachique.

Holbachisch a. Philos. (Holbach und dessen Lehre betreffend) holbachien, ne ou holbachique.

Holbachist m. Philos. (Anhänger von Holbach) holbachiste m.

Holbe, S. Holm (1).

Hold a. adv. affable, gracieux, se; ami, e; favorable; -er Fürst, prince affable, gracieux; jemn. - s., avoir de l'amitié, de l'affection, de l'inclination pour qn, être porté pour qn; être attaché, favorable ou propice à qn; aimer qn; lui vouloir du bien; accorder à qn sa faveur; er ist ihm nicht - (kann ihn nicht leiden) il ne l'aime pas, il ne lui est pas favorable ou ami; il en lui veut; Écr. Mosen waren beide Gott und Menschen -, Moïse était aimé de Dieu et des hommes; fig. -es Glück, destin propice, favorable; das Glück ist ihm - (begünstigt ihn) la fortune le favorise, lui rit ou sourit, lui est propice, le protège; il a la fortune favorable; it. (in hohem Grade angenehm, liebenswürdig ꝛc.) plein de grâces et de douceur; charmant, e; délicieux, se; doux, ce; -es Mädchen, fille charmante ou gracieuse; aimable enfant; -er Knabe, enfant caressant, aimable garçon; -er Mund, belle bouche, bouche gracieuse; -es Lächeln, sourire gracieux; 2. Chanc. sm. Herrn - und treu seyn, se comporter en loyal et féal sujet; 3. anc. et prov. sujet, vassal m.

Holde, n; -n, -dinn, Poét. (eine Person, ein Freund, eine Freundinn, ein Geliebter, eine Geliebte) charmant garçon, beau garçon m; femme ou fille f. charmante; ami, e; bien-aimé, e; 2. Chanc. féal, sujet, vassal m.

Holder, s m. Bot., S. Holunder; -**gebackene** n. S. Holunderküchlein; -**rose** f. S. Wasserholunder (1).

Holdinn f. S. Holde; Myth., S. Huldgöttin; 2., S. Hexe.

Holdschaft; -en f. S. Liebschaft.

Hold-selig a. adv. fort gracieux, se; gracieusement; avec une expression d'amour, de tendresse, de bonheur; =er Blick, =es Wesen, =es Lächeln, regard fort gracieux, magique, ravissant, manières fort gracieuses, sourire gracieux; =es Mädchen, fille charmante, pleine de grâces ou d'attraits; Écr. gegrüßet seyest du =e! (Anrede des Engels an Maria) je vous salue, pleine de grâce! -**seligkeit** f. s. p. agrément, charme m; grâce, affabilité f; amabilité f; attrait m. ravissant; beauté attrayante; prestige m; grâces f. pl. irrésistibles; magie f: die = ihrer Person, dieser Rede, les agrément de sa pers., la grâce de ce discours; wo soll man mehr = finden, als bei ihr? où trouver plus de grâces réunies qu'en elle? B. a. (der höchste Grad sanfter Anmuth in himmlischen Bildern) grâce f; 2. (eine holdselige Sache); (eine Herzensergießung) welche mit allen =en ehelicher Vertraulichkeiten gewürzt war, ꝛc. accompagné de tous les agrements, de tous les charmes de la confiance conjugale.

Holen v. a. (abholen, herbeiholen ꝛc.) aller ou venir querir (v.) ou chercher, aller ou venir prendre, amener; emmener; einen Brief von, auf (der Post) -, aller chercher une lettre à ꝛc.; Brod (Wasser ꝛc.) -, aller chercher du pain ꝛc.; holet Wein! allez chercher du vin! als er sn. Stock - wollte (fand er ihn nicht mehr) lorsqu'il voulut prendre sa canne, il ꝛc.; was wollen Sie hier, dort -? que venez-vous quérir ou chercher ici? -lassen, faire chercher, faire apporter; lassen Sie uns Bier -! faites nous chercher de la bière! die Gerichtsdiener, den Arzt - lassen, envoyer chercher les sergents, le médecin; appeler, faire venir le medecin; man hat mich geholt, on m'a fait chercher, on est venu me prendre, me chercher; was aus dem Hause -, aller prendre qc dans la maison, emporter, emmener qc de la maison; (wenn du nicht kommst) so werde ich dich -, j'irai te prendre, te chercher; die Braut heim -, mener l'épousée chez soi; venir la chercher et mener chez soi; das Erz wird aus der Erde geholt, on fait sortir, on extrait, on tire les métaux de la terre; it. (von Hunden) apporter; fig. (der Tod) holt uns alle, ꝛc. vient nous prendre tous, nous enlève tous, n'épargne pers.; der Henker, der Teufel hole! (ein Ausdruck des Ärgers) le diable s'en pende! der Henker soll ihn -! hol' ihn der Henker, der Teufel! (eine Verwünschung) que le diable l'emporte! qu'il s'en aille au diable! mich soll der Teufel -, hol mich der Teufel od. Henker, wenn (das nicht wahr ist, was ich sage)! que le diable m'emporte ou je me donne au diable, si ꝛc.! das hat der Teufel geholt, das ist bei allen Teufeln (es ist dahin, verloren) le diable l'a emporté; cela s'en est allé à tous les diables; ext. (nehmen) aller ou venir prendre; er holte sich ein Stück Fleisch aus der Schüssel, il alla ou vint prendre un morceau de viande dans le plat; er holte s. Schnupftuch aus der Tasche, il tira, sortit, retira son mouchoir de sa poche; bei ihm ist nichts zu - (er hat nichts) il n'y a point de ressource avec lui; dort ist nichts zu -, il n'y a rien à gagner, il n'y a aucun profit à y aller; on ne gagne rien à y aller; fam. er hat einen Buckel voll Schläge geholt, il s'est fait rosser; il s'est fait charger de coups de bâton ꝛc.; da sind nur Schläge zu -, il n'y a là que des coups à gagner; ich habe mir einen tüchtigen Schnupfen geholt, j'ai gagné ou attrapé un bon ou un fameux rhume; Expl. hol au! (den Haspel ꝛc.) tire! Mar. -, haler; hol au! hale! den Anker zu Hause -, od. ein -, virer l'ancre; unter das Ankertau -, pomoyer le câble, passer sous le câble avec la chaloupe; et. nach sich -, tirer qc à soi, après soi; fig. Luft od. Athem -, aspirer l'air; faire une inspiration ou des inspirations d'air; inspirer de l'air, respirer, S. Athem; einen tiefen Seufzer -, passer, jeter un grand soupir; pousser un profond soupir; soupirer profondément; 2. H-n, S. Ab-, An-, Auf-, Aus-, Ein-, Er-, Nachholung ꝛc.

Holer, S. Hohler (Pêch.).

Holfter; -n f. étui m; 2. fourreau m. de pistolet; Conchyl., S. -muschel; -**kappe** f. (über der Pistolenholfter) chaperon m, custode f; -**macher** m. fourrelier m, gainier m; fabricant m. de fourreaux; -**muschel** f. Conchyl. la pine marine; le fourreau de pistolet; jambonneau m.

Holk (Hulk) en; pl. -en m. Mar. (Art alter, schwerer Schiffe, it. der Rumpf eines alten abgetakelten Schiffes) houcre, hourque m.

Holl n. Mar., S. Hohl.

Holl und Boll a. Hydr. se dit d'une digue percée par des animaux rongeurs.

Holla! i. (um jem. herbeizurufen) holà! holà ho! (hé! hem!) -! he! aufgemacht! holà ho! ouvrez donc! 2. (um ein Stillstehen, Stillschweigen zu befehlen); -, machet nicht so viel Lärmen! holà, ne faites pas tant de bruit!

Holland n. Géogr. la Hollande: P. - ist in Nöthen (es ist Noth, Gefahr vorhanden ꝛc.) il y a du danger, du péril; le mal est pressant: P. il y a péril en la demeure.

Hollander m. Mar., S. Holländer.

Holländer, s; -inn, Hollandais; e; Écon. (der die Kühe eines Gutes pachtet ꝛc.) métayer qui prend des vaches à ferme, à cheptel; Pap. (ein Mühlwerk, den halben Zeug klein zu machen ꝛc.) moulin m. à cylindre; Mar. - (eine Art Stich oder Schlag mit dem Ende eines Taues od. Läufers ꝛc.) gueule f. de raie.

Holländerei; pl. -en f. Écon. métairie f; (Gebäude) vacherie, laiterie, métairie f; 2. contrat pour l'exploitation des

bêtes à cornes; 3. domaine où l'on élève des bestiaux et cultive des prairies; 4. S. Holländereien.

Holländereien v. a. (auf holländische Art bereiten) hollander.

Holländer-flöße m. pl. Écon. trains de bois flotté qui se dirigent vers la Hollande; -holz n. bois qu'on fait flotter vers ꝛc.

Holländerinn f. Méc. machine pour puiser de l'eau; hollandaise f.

Holländer Weiß n. Teint. blanc m. de Hollande.

Holländisch a. adv. hollandais, e; de Hollande; -e Sitten (Reinlichkeit) mœurs ꝛc. hollandaises; die -e Sprache, le hollandais, la langue hollandaise; die -en Besitzungen in (Ostindien) les établissements des Hollandais aux ꝛc.; Com. -, ostindische, westindische Compagnie, compagnie hollandaise des Indes orientales, occidentales; -er Käse, -e Leinwand, fromage m., toile f. d'Hollande; geringe -e Leinwand, demi-Hollande f; -e Bändchen, rubans de Hollande pour garnir les chemises; -e Languetten, ruban hollandais; das ist -, auf -e Art, c'est à la hollandaise; Arch. -er Kamin (dessen Herd mit dem Fußboden gleich, die Öffnung aber höher, als breit ist, weil darin Torf über einander gelegt und gebrannt wird) cheminée hollandaise; Blanch. -e Bleiche, blanchîment m. à la hollandaise; Jard. -e Kirsche, cerise f. orange; -e Pflaumen, S. Eierpflaume; Bot. -e Nüsse, Zellernuß; -es Kraut, S. Rathkraut. Écon. -e Ölmühle, moulin m. à huile hollandais; Bot. -e Rüster, ormeau m. à longues tiges; H. n. -e Haube, nautile papyracée ou de papier; Meun. -e Windmühle (höher und geräumiger als die gewöhnlichen und auf einem meist gemauerten Gebäude beweglich) moulin à vent à la hollandaise; 2. S. Holländerinn; Peint. die -e Schule (die berühmtesten holländischen Maler; it. ihre Art zu malen) école hollandaise; Tan. -es Leder (meist von Pferdehäuten zu Sattlerarbeit) cuir m. de Hollande; Com. -e Blättchen, feuille de tabac de Hollande.

Holldocke f. S. Hohldocke.

Holle f. Myth. (deutsche Göttinn) déesse germanique; 2. sorte de spectre femelle qui se montre aux approches de noël; it. symbole de l'hiver; Frau - macht ihr Bett il neige; mit der - gehen, être somnambule; 3. H. n. plumes formant la crête de certains oiseaux.

Hölle; pl. -n f. (Aufenthaltsort der verdammten Seelen) enfer m; Écr. führe ich gen Himmel, siehe, so bist du da; bettete ich mir in die - (in den tiefsten Abgrund) siehe, so bist du auch da, si je monte dans le ciel, tu y es; si je descends dans les enfers, tu y es encore; er ist höher denn der Himmel, tiefer denn die -, il est plus élevé que le ciel, plus profond que l'enfer; in die - kommen (verdammt werden) être damné; in die -, zur - fahren, descendre aux enfers; er hat die - an ihm verdient, il l'a traité d'une manière qui mérite l'enfer; die Tiefe der -, le fond de l'enfer, des enfers; in der - befindlich, it. zur - gehörig, infernal, e; die Engel, welche sich empört haben, sind in die - gestürzt worden, les anges rebelles ont été précipités dans l'abîme; jemn. die - heiß machen (ihm die Hölle als qualvoll vorstellen ꝛc.) la donner bien chaude à qn; (Christus) ist abgestiegen zur -, ist zur - gefahren, ꝛc. est descendu aux enfers; Mythol., S. Unterwelt; 2. fig. Poét. (die Teufel in der Hölle, u. die Verdammten) enfer, orcus m; die - seufzt darüber, die - ist gegen ihn los, l'enfer en gémit, se déchaîne contre lui; Himmel u. - aufbieten, remuer le ciel et l'enfer, le ciel et la terre; employer le vert et le sec; it. (eine große Qual od. Pein); die Bösen tragen ihre - in ihrem Herzen, in ihrem Busen, les méchants portent leur enfer avec eux; es ist eine -, eine wahre -, c'est un enfer; jemn. die - heiß machen, frapper l'imagination, bouleverser l'esprit de qn; étourdir, intimider, terrifier qn par des récits exagérés, le menacer de la colère du ciel, des peines de l'enfer; fam. la donner bien chaude à qn; Écr. (Grab ꝛc.) v. wer in die - hinunterfährt, kömmt nicht wieder herauf, celui qui descend dans la tombe, dans le tombeau, n'en sort point; 3. (schmaler Raum zwischen dem Ofen und der Wand in den Stube auf dem Lande) fam. le coin du poêle; ruelle f; s. p. Fond. - (beim Treibherde) coin du plus grand chaud; foyer m. de la combustion; Taill. (Ort, wo die Schneider die abfallenden Reste vom Tuche ꝛc. hinthun) enfer m. des tenaillons, endroit m. pour les coupons, pour la retaille; la retaille; (der Schneider) hat wenigstens eine Elle in die - geworfen (gestohlen) ꝛc. a escroqué au moins une aune (de drap ꝛc.); Mar., S. Helln.

Höllen-angst f. peur f. du diable; angoisse, peur ou crainte f. de l'enfer; angoisse mortelle; transes f. pl. mortelles; grande détresse; er hat = ausgestanden, il a souffert les peines de l'enfer; il était dans d'extrêmes, dans les dernières angoisses, dans des angoisses mortelles; -bosheit f. malice infernale; méchanceté diabolique; -brand m. (ein Brand in der Hölle gleichsam; fig. ein höchst boshafter, ruchloser Mensch) fam. le tison de l'enfer; satan, grand scélérat m; scélérat achevé; affreux coquin; er ist ein wahrer =, c'est un vrai tison d'enfer, un vrai démon incarné; -braten m. (ein höchst ruchloser Mensch) fam. gibier m. d'enfer, de Satan, S. -brand; -brut f. s. p. (eine höllische Brut, die abscheulichsten, verworfensten Menschen) engeance infernale, maudite engeance; -bücher n. pl. livres achérontiques, achérontiens; -bund m., -bündniß n. alliance f. des enfers, de l'enfer; it. (höllischer Bund, abscheulicher) alliance infernale; -drache m. Myth. dragon infernal; fig. (dieses Weib) ist ein wahrer =, ꝛc. est une vraie furie, une furie infernale; H. n. (sehr kleiner Wurm, im nördlichen Schweden, welcher in die Haut eindringen, und höllische Schmerzen verursachen soll) furie f. furie infernale; aufgelegter Käse ist ein Mittel gegen den =n, le fromage appliqué est l'antidote de la furie; -fahrt f. (die Fahrt zur Hölle) la descente aux enfers; die = Christi, la descente de J. C. aux enfers; fig. g. p. eine = thun (in einen tiefen unterirdischen Ort fahren) tomber dans un souterrain; nun ging eine = an (eine sehr beschwerliche) nous entrâmes alors dans un chemin diabolique ou de diable; -feuer n. s. p. (das höllische Feuer; it. ein sehr heftiges Feuer) feu d'enfer ou de l'enfer; in (diesem Glasofen) ist immer ein =, il y a toujours un feu d'enfer dans ꝛc.; -flamme f. (die höllische Flamme) flamme f. feu m. d'enfer ou de l'enfer; Poét., S. -pein; -fluß m. Myth. (Styx, Phlegeton, Acheron) fleuve infernal, le Styx, le Phlégéton, l'Achéron m; poét. le noir rivage; -zum = gehörig, achérontique; -furie f., S. Tollwurm; -fürst m. Poét. le prince des enfers; -geist m. esprit infernal, démon m; -gestalt f. (abscheuliche Gestalt) figure hideuse comme le diable; -gestank m. fam. puanteur f. diabolique, infernale; -gezücht n., S. -brut; -gott m. Myth. (Pluto) Dieu m. des enfers, Pluton m; -göttinn f. Myth. déesse f. des enfers, Proserpine f; -gottheit f. Myth. divinité f. des enfers; -heer n. armée f. des enfers ou infernale; -heiß a. adv. fam. très-chaud; es macht daselbst =, il y fait un chaud, une chaleur d'enfer; -hitze f. chaleur f. d'enfer; -hund m. Myth. (Cerberus) chien infernal, chien tricéphale; Cerbère; fig. (ein Schimpfwort) chien d'enfer, misérable; -kind n. (ruchloser Mensch, Théol. ehemals ein unbekehrter Mensch) méchant homme, enfant du diable, de l'enfer; -kunst f. art, artifice infernal; art satanique, artifices exécrables; ruses diaboliques; -marter, S. -pein; -maschine f. machine f. infernale; -musik f. musique f. infernale; -öl n. huile f. de pignon d'Inde; -pein f. les peines, les tortures, les souffrances f. pl. les tourments de l'enfer; fig. = ausstehen, avoir des douleurs, des maux d'enfer, des douleurs cruelles, insupportables, des tourments affreux, des souffrances inouïes; -pforte f. la porte, les portes de l'enfer; -pfuhl m. abîmes m. pl. de l'enfer; -plan m. (abscheulicher) projet infernal ou diabolique; -prediger m. prédicateur qui menace des tourments ou des peines de l'enfer; -qual f., S. -pein; -rachen m. Poét. bouche f. des enfers; ext. gueule f. énorme; fig. cratère qui vomit des flammes; vaste brasier m; -richter m. Myth. juge infernal; Minos, Äakos und Rhadamantos, die drei =, Minos, Éaque et Rhadamante, les trois juges infernaux; -schmerz m. douleur infernale; mal m. d'enfer; -stein m. Chir. (ätzender Körper, wildes Fleisch damit wegzubeitzen) pierre infernale; nitrate m. d'argent; -strafe f. Théol. peines f. pl. de l'enfer; -thor n., S. -pforte; -wächter m. Myth. (der Höllenhund) garde m. infernal ou de l'enfer; -wurm, S. Tollwurm; -wuth f. (eine höchst fürchterliche) rage infernale; -zopf m. Bot. queue f. de renard.

Höllisch a. adv. infernal, e; d'enfer; -e Geister, esprits infernaux; die -n Mächte, les puissances de l'enfer ou infernales; Did. -es Wesen, -e Natur, infernalité f; -es Feuer, S. Höllenfeuer; it. Méd. feu St. Antoine; érésypèle m; -er Schmerz, -er Stein, S. Höllenschmerz, Höllenstein; - machen, infernaliser (Néol.); die -e Schlange (der Teufel) le dragon, le serpent infernal; -e That, crime affreux, effroyable, horrible, atroce, abominable; crime à faire dresser les cheveux; exécrable, infernal; das ist ein -er Gedanke, Plan, voilà une idée diabolique, un projet infernal; fam. es ist - heiß, il fait une chaleur excessive, il fait excessivement ou diablement chaud; - fluchen, jurer à faire trembler ou à faire peur.

Hollunder, S. Holunder.

Holm, es; pl. -e m. Charp. (Querholz, über zwei Pfähle, sie zus. zu halten) traverse f; (an Brücken) quille f, S. Jochträger;

it. pièces de bois qui lient ensemble les chantiers des machines hydrauliques; it. (Holz, am Kreuze des Göpels, welches die Büchse trägt, it. das durchlöcherte Holz am Pumpenstocke, worauf das Leder liegt) manchon m. du piston; 2. (in manchen Gegenden: ein Hügel) élévation, colline f; it. (eine kleine Insel, bes. in einem Flusse, See) petite île; it. (ein Platz auf einer solchen Insel, an der Küste 2c, wo man Schiffe baut) chantier m, S. Schiffsholm, Schiffswerfte. [de port.

Holmmajor m. Mar. capitaine m.

Holmit m. Minér. holmite m.

Holo-graphisch a. Jur. =es Testament, testament olographe; ein solches schreiben, olographier; **-meter**, s m. (Höhenmesser) holomètre m, altimètre m, S. Höhenmesser; **-metrisch** a. holométrique, altimétrique; **-thuriden** f. pl. H. n. (Art Strahlenthiere) holothurides f. pl; **-thurie**; pl. -n f. H. n. (Seeblase) id. f; **-tonisch** a. Méd. (zum Starrkrampf gehörig) holotonique.

Holper, s; pl. - od. -n m. (kleine Erhöhung, besonders in einem Wege) bosse, inégalité f; Weg, der voller -n ist, chemin raboteux, plein de bosses; 2. (ein Stoß im Wagen, wenn er über Holpern geht) heurt, choc m; secousse f; cahot m.

Holpericht a. adv. (Holpern ähnlich) raboteux, se; inégal, e; -er Weg (zum Fahren) chemin cahotant; es geht sich hier sehr -, le chemin est bien raboteux ici; (von der Stirne) ridé, refrogné; fig. -e Schreibart (ungebildete, nicht fließende) style raboteux, inégal, heurté; -e Verse, vers raboteux; - lesen (nicht ohne Anstoß) hésiter en lisant, lire avec peine, peu couramment; H. n. toruleux, se.

Holperig a. adv. (Holpern habend) raboteux, se; rude, âpre, inégal, e; qui a des inégalités, des aspérités.

Holpern v. n. éprouver des cahots ou cahotements, des secousses; être secoué ou cahoté; es holpert, on nous secoue; fig. cela va mal, cela fait mal à l'oreille ou déchire le tympan; il y a là qc qui cloche; c'est bien raboteux.

Holsche; pl. -n f. (Holzschuh) sabot m.

Holst m. Bot., S. Stechpalme.

Holster m. Ch. gibecière f. de peau de blaireau.

Holterpolter m. (ein Klangwort, ein polterndes Lärmen auszudrücken und nachzuahmen) fam. grand bruit, fracas m; it. adv. à la diable; der Koffer fiel - die Treppe hinab, le coffre tomba avec grand bruit en bas de l'escalier.

Holunder (Holder) s m. Bot. (Baum dessen Stamm und Äste mit einem leichten Marke angefüllt sind) sureau m; schwarzer -, gemeiner - (Holder, Flieder) sureau m; den - betreffend, sambucin, e; rother - (welcher röthliche Beeren trägt) sureau à fruits disposé en grappes; 2. (andere Gewächse mit hohlen markigen Zweigen: der Attich) hièble f; it. (spanischer Holunder, mit wohlriechenden Blüthenbüscheln) lilas m, S. Flieder; it. (Drosselbeere) obier m; it. (Schneeball, Wasserholunder) obier stérile; pelotte f. de neige; it. (Ahornbaum mit maserigem Holze) petit érable, érable commun; Trauben-, sureau à grappes.

Holunder-baum, S. Holder; **beere** f. Bot. baie f. de sureau; **-bier** n. Brass. bierre f. de sureau; **-blätterwasser** n. eau f. de feuilles de sureau; **-blattlaus** f. H. n. pou m. de sureau; **-blüthe** f. Bot. fleur f. de sureau.

Holunderblüt-essig, S. Holunderessig; **-wasser** n. Pharm. eau f. de fleurs de sureau.

Holunder-büchse f. canonière f. de sureau; **-essig** m. Distil. (aus -beeren) vinaigre m. surard; **-holz** n. Bot. bois m. de sureau; **-küchlein** n. Cuis. beignet m. de sureau; **-latwerge** f, **-muß** n. Pharm. confection f. de sureau; rob m. de sureau; **-öl** n. huile f. de sureau; **-röhre** f, dim. **-röhrchen** n. tuyau m. de sureau; Expl. (das Gestein zu sprengen) tuyau m, fusée f. de sureau; **-saft** m. rob, jus m. de sureau; **-schwamm** m. Bot. champignon m. du sureau; oreille f. de Judas ou de juif; pezize oreille; **-spinner** m. H. n. bombyx m. lubricipède; **-staude** f, **-stock**, **-strauch** m. Bot. arbrisseau m. ou pied de sureau; **-thee** m. Écon. thé m, infusion f. de sureau; **-traube** f. Cuis. (Doldenblüte des Holunders, welche frisch hier und da in Eierkuchen eingebacken wird) grappe f. de sureau; **-wasser** n. (ein mit der jungen Rinde des Holunders abgezogenes Wasser) eau f. de sureau; **-wein** m. vin m. de sureau.

Holunke, S. Halunke.

Holz, es; pl. Hölzer n. Bot. bois m; bergharziges -, bois bitumineux; weiches od. weißes od. zartes -, leichtes, hartes -, bois blanc ou blanc bois, bois gras ou doux ou tendre, bois léger, bois dur ou rustique; starkes -, gros bois; geringes - (Dornen) mort bois; abgestandenes -, bois mort; faules -, bois pourri; H. n. auf (faulem) -e wachsend, in (faulem) -e lebend, xylophile; frisches -, bois sain; grünes -, bois vif; rauhes -, bois en grume; beschlagenes -, bois de tige; behauenes -, bois de brin; glatt behauenes -, bois lavé; verstocktes -, bois rouge; sich werfendes -, bois qui se tourmente; sich in - verwandeln, se lignifier; einwüchsiges (nur auf einer Seite wahnkantiges) -, bois de cantiban; krummgewachsenes -, bois bombé; gefälltes -, bois gisant, S. Busch-, Laub-, Nadel-, Stammholz; E.F. 10 bis 15jähriges -, perchis m; hoch aufgeschossenes, halbgewachsenes - (von 40 bis 60 Jahren) bois de haut revenu; (eine Kugel, ein Haus) von -, 2c de bois; Scheit-, Meß-, bûche, corde f. de bois; - machen, couper du bois menu, faire du menu-bois; in - arbeiten, travailler en bois; Bot. auf dem -e sitzend, lignatile; fam. er ist ein solcher Klotz, daß man Holz auf ihm hacken könnte (so dumm, daß man mit ihm machen kann, was man will) c'est un franc stupide, un grand imbécille, une vraie souche; gegrabenes -, bois fossile; fossiles -, lignite m; unterirdisches -, S. Erdkohle; it. (die Äste eines Baumes) der Baum schießt in's - (treibt viel Äste) l'arbre pousse bien du bois; (der Baum) hat, treibt zu viel -, 2c, pousse trop de bois; est trop branchu; Bot. (bei den Dikotyledonen derjenige Theil des Stengels od. der Wurzel, welcher sich zwischen dem Mark und der Rinde befindet) corps m. ligneux; Chim. (Holzfaser) ligneux m; Jard. - legen (zur Fortpflanzung) marcotter; T. t. (ein Stück Holz) pièce de bois; dieses - ist nicht stark genug, cette pièce de bois n'est pas assez forte; (eine Maschine) die aus verschiedenen Hölzern besteht, 2c composée de plusieurs pièces de bois; Arm. das - an einer Flinte (der Flintenschaft, das Schaftholz) bois ou fût m. du fusil; Cordon. Hölzer (zu Absätzen) talons pl; bois à talon; Jeu. (die Kegel) quilles f. pl; le bois; viel - werfen (viele Kegel) abattre bien des quilles, bien du bois; Écr. - (Galgen; it. Götzenbild) potence, croix f; it. idole f, S. Glätt-, Kerb-, Quer-, Strichholz; 2. (Baum, Strauch in Absicht auf die Beschaffenheit seines Holzes), S. Blattern-, Blau-, Franzosen-, Gelb-, Rothholz; - säen, anpflanzen (den Samen von Bäumen) semer du gland; planter un bois; 3. (eine mit Bäumen und Gesträuch bewachsene Gegend) bois m; ins - fahren, gehen (um Holz zu fällen, Holz zu holen) aller au bois, aller chercher du bois; Ch. (der Jäger) zieht zu -, 2c va au bois; der Hirsch zieht zu - (er begibt sich in dasselbe) le cerf tire du côté du bois; das Wild ist zu - gegangen (hat sich in das Gebüsch versteckt) la bête s'est embuchée; ist wieder zu - gegangen, s'est rembuchée; ein Wildpret zu - schießen, blesser une bête de manière qu'elle ait encore la force de s'enfoncer bien avant dans le bois; in Hölzern lebend od. wachsend, silvestre, silvatique; némoral; (von Käfern) silvicole, ornéphile; (von Vögeln) silvain; P., S. Wald, it., S. Birk-, Eich-, Feld-, Hau-, Laun-, Pfarr-, Schwarz-, Vorholz.

Holz-abfall m. Ch. (abgefallene Zweige) bûchette f; den - sammeln, ramasser des bûchettes; **-abschlagsrecht** n. Cout. laynage m; **-abzahl** f. E. F. vérification du bois coupé faite par un employé supérieur; **-achat** m. Lap. agate ligniforme; **-acker** m. Agr. terrain boisé; 2. (gröber als Feldacker); **-ameise** f. H. n. fourmi f. rouge; **-amianth** m. Minér. asbeste m. ligniforme; **-amt** n. (Forstamt, Waldamt) gruerie f; **-anbau**, S. **-cultur**; **-anflug**, S. Anflug; **-anschlag** m. E. F., S. Brandstitt; **-anstrich** m. vernis m. du bois; **-apfel** m. Jard. pomme f. ou pommier m. sylvestre ou sauvage. [m. sauvage.

Holzapfelbaum m. Jard. pommier

Holz-arbeiten f. pl., S. -waaren; **-arbeiter** m. ouvrier m. en bois; **-arm** a. adv. (von einem Lande) pauvre en bois; qui manque de bois, où il y a peu de bois; **-art** f. espèce f. de bois; was für eine = ist das? quelle espèce de bois est cela? **-artig** a. adv. de la nature du bois, d'un aspect ligneux; boiseux, ligniforme, sous-ligneux, ligneux; Chim. =er Stoff, qui a le bois pour type; lignide m; Min. ligniforme, xyloïde; **-asbest**, S. -amianth; **-asche** f. cendre f. de bois; **-ast** m. Jard. (die Hauptäste eines Baumes, welche das meiste Holz haben) branche f. à bois; mère-branche f; **-äther** m. Chim. acide acétique préparé comme l'acide lignique; **-aufseher** m. E. F. (der darüber wacht, ob das Scheitholz die gehörige Länge und Dicke hat) contrôleur m. des bûches; **-aufsetzer** m. E. F. (der das gefällte Holz in Klaftern aufsetzt) mouleur juré, S. -messer; **-auge** n. fig. œil de bois; **-auslader** m. débardeur m. de bois; **-auster**, S. Baumauster; **-auswascher** m. Flot. (der das Flößholz auswäscht od. ans Land zieht) débardeur m. de bois flotté; **-axt** f. cognée f. de bûcheron; hache f; **-bahn** f. route pavée en bois; **-bar** a. adv. E. F. dieser Wald ist noch nicht =, ce bois

n'est pas encore en coupe; eine Blöße wieder = machen (sie mit Holz anfliegen lassen) replanter ou regarnir de bois une clairière: **-bau** m. (Bau, Anbau des Holzes) plantation f. du bois: den = treiben, s'occuper de la plantation du bois; 2. (der Bau, das Bauen der Gebäude von Holz, im Gegensatz des Steinbaues) charpente, construction f. en bois, maison f. de bois; **-bauer** m. paysan qui charrie du bois en ville; **-beamter** m. officier m. des forêts, S. Forstbeamter; **-behälter** m. bûcher m; **-beizen** v. a. teindre le bois avec un mordant; **-bericht** m. E. F. bulletin m. forestier; **-beutel** m. Bûch. fer à fendre du bois; coin m; **-biene** f. H. n. (welche in hohlen Baumstämmen ihr Nest macht) abeille f. perce-bois; xylocope m; menuisière f; **-bild** n; image, figure f. de bois; it. sur bois; **-bildner** m. graveur m. en bois, sur bois; xyloglyphe m; **-bildnerei**, **-bildnerkunst** f. gravure f. en bois, sur bois; xyloglyphie f; zur = gehörig, xyloglyphique; **-bildwerk** n. ornements sculptés en bois; **-binder** m. Sal. (welcher das Holz, Rohr od. Stroh in Bündel bindet) fagoteur m; **-birn** f. poire f. sauvage; it., S. Würzbirn. [sauvage.

Holzbirnbaum m. Jard. poirier m.

Holz-blöde f. E. F. clairière f; **-bock** m. (Sägebock) chevalet, tréteau m. de scieur; 2. (Feuerbock) chenet m; eiserner, (kupferner) =, chenet de fer ꝛc; 3. H. n. (Käfergeschlecht mit halbmondförmigen Augen) le capricorne, S. Bisamkäfer; 4. (ein anderes Käfergeschlecht) scarabée m. des arbres; 5. (Ziefer, welches sich an das Vieh, an die Pferde ꝛc hängt, und sich voll Blut saugt) tique f; tiquet, ricin m; inode m. brun; **-boden** m. S. -stall; 2. s. p. E. F. sol, terroir, terrain m. propre à planter du bois; **-bohrer** m. foret en bois ou à bois; tarière f; taret m; Forg. (Bohrer, welcher nicht wieder geglüht, sondern nur blau angelassen und gehärtet wird) tarière recuite; H. n. (Nachtschmetterling, dessen Raupe die Bäume durchbohrt) chenille f. qui ronge le bois; cosson; cossus ronge-bois ou ligniperde; 2. (dem Steinbohrer ähnlicher Wurm der das Holz durchdringt) tarière: taret, perceur, perce-bois: sonicéphale m; it. pl. ligniperdes, térédyles m. pl.

Holzbohr fliege f. H. n. xylocope m; **-käfer** m. xylotroge m; **-muschel** f. H. n. perceur m. des vaisseaux; **-wurm** m. H. n. taret, ver m. taret.

Holz-brame f. (Gebüsch od. Unterholz vor einem Gehölze od. Walde) taillis, buissons à l'entrée d'un bois, S. Vorholz; **-brand**, S. Waldbrand; **-braun** a. brun de bois, brun jaunâtre mêlé de gris clair ou tirant sur le gris clair: fauve; **-bronze** f. Techn. préparation f. pour bronzer le bois; **-bühne** f. S. -stall; **-bund**, **-bündel** m. fagot, falourde f.

Hölzchen n. petit morceau m. de bois; buchette f; petite tige de bois; brin m. de bois; 2. –, petit bois, bocage, bosquet m; (dieser Weg) führt durch das –, ꝛ mène par le bois; gehen wir ein wenig in diesem –, in das – spazieren, allons nous promener un peu dans ce bocage, au bocage, au bosquet.

Holz-consumtion f. S. -verbrauch; **-cultur** f. culture f. des bois ou des forêts; **-cur** f. Méd. fam. cure par des décoctions de bois ou de racines ligneuses; die = gebrauchen, prendre des décoctions de bois ꝛc; er gebraucht eine =, il prend de la tisane de racines ligneuses; **-dach** n. toit m. de bois; **-darre** f. Sal. lieu où l'on fait sécher le bois de chauffage; **-daube** f. Prat., S. -diebstahl; **-decke** f. couverture f. en bois; **-defraudation** f. E. F., S. -diebstahl; **-deich** m. (Deich, welcher am Fuß mit Holz bekleidet ist) digue f. garnie de bois; **-dicke** f. épaisseur f. du bois; **-dieb** m. voleur m. de bois; 2. H. n. S. -spinner; **-diebstahl** m. vol m. de bois; it. Pal. arbre m. de délit; **-ding**, S. -gericht; **-drechsler** m. tourneur m. en bois; **-druck** m. Impr. (der Druck mit Schriften von Holz) impression f. xylographique.

Holzdruckerkunst f. art m. d'imprimer sur bois: xylographie f; zur = gehörig, xylographique.

Holz-egge f. Agr. herse pour recouvrir les semences de bois déposées sous le blé; **-einschlager**, S. -aufseher.

Hölzelofen m. Fond. fournaise, fourneau de fusion établi sur un tronçon de bois. [fourmi blanche.

Holzemse f. H. n. termès, termite m;

Holzen v. n. av. h. Ch. (von Füchsen ꝛc) grimper, sauter, se retirer, se sauver sur un arbre, au haut d'un arbre; (die Marder, die Eichhörnchen) –, ꝛ sautent d'arbre en arbre, S. bäumen (1); E. F. (Holz fällen, sammeln, holen, fahren) faire couper du bois, aller au bois, faire provision de bois, ramasser du bois; heute wird geholzt, auj. on coupe, on abat du bois; 2. v. a. (mit Holz bekleiden, beschlagen) boiser; Expl. cuveler; garnir, revêtir de bois: (einen Deich) –, piloter, enveler ꝛc, S. beholzen (2); Boul. (den Ofen) –, ꝛ charger; pop., S. prügeln; II. H–n, S. Holzung.

Hölzen, S. hölzern.

Hölzer pl., S. Holz

Holz-erbe m. propriétaire, héritier m. d'un bois; **-erbschaft** f. héritage m. propriété f. d'un bois; **-erde** f. bois pourri, réduit en terre, terre de bois, terre f. végétale; 2. Minér., S. Braunkohle.

Hölzermesser n. Cordon. (die hölzernen Absätze hohl zu schneiden) tranchet m. à évider.

Hölzern a. adv. (von Holz, aus Holz) de bois, fait de bois; -es Geräth, -er Tisch ꝛc, ustensiles, table ꝛ de bois; -es Haus, -e Brücke, maison, pont de bois; Cordon. -er Absatz (an Schuhen) talon m. de bois; fig. -er Mensch (steifer, unbeholfener) homme sec, lourd, raide, gauche; er ist sehr –, beträgt sich sehr –, il est bien sec, se conduit fort sèchement, gauchement, maladroitement; es schmeckt –, cela est fade, est d'un goût fade; -er Ton (ein dumpfer) ton sourd, obtus; sie hat eine -e Stimme, elle a une voix sourde.

Hölzer-nagel m. Cordon. clou m. à talons; **-rand** m. Cordon. (Stück Leder ꝛc, womit die Hölzer od. hölzernen Absätze überzogen werden) bord m, garniture f. du talon.

Holz ersparniß, S. -ersparung; **-erzeugend** a. Bot. lignifère; **-essenz** f. Chim. essence f. de bois aromatiques; **-essig**, S. -säure.

Holzessig-äther m. Chim. éther m. lignique; **-geist** m. Chim. esprit ou éther m. pyroligneux; **-ofen** m. Chim. cornue f, fourneau m. à distiller l'acide pyroligneux.

Holz-fackel f. (Fackel v. Kienholz) torche f. de pin, S. Kienfackel; **-fällen** n. s. p. abatage m. du bois; das = anfangen, E. F. embûcher; Anfang des =s, embûchement m; **-fäller** m. E. F. bûcheron m; **-fang** m. E. F., S. Floßrechen; **-farbe** f. couleur f. de bois ou du bois: brun-jaunâtre m; T. L. indische =, couleur de bois d'Indes; **-färben** v. a., S. -beizen; 2. enduire le bois d'un vernis ou d'une couleur; **-faser** f. filament ligneux, fibre ligneuse; Chim. ligneux m; **-fäule**, **-fäulniß** f. s. p. corruption, pourriture, carie f. du bois; **-feile** f. râpe f., S. Raspel; **-fertig** a. adv. Charb. =er Meiler (der nur noch bedeckt zu werden braucht) fourneau chargé; **-fest** n. H. d. J. fête de la purification des arbres; **-feuer** n. feu m. de bois; **-fink** m. H. n. (kleiner) moucherolle grise, gobe-mouche gris; **-firniß** m. vernis m. qu'on met sur du bois; **-fliege** f. H. n. xylophage m; **-fliegen** f. pl. H. n. xylophagiens m. pl; **-flint** n. Minér. variété f. des quartz-agates xyloïdes d'Haüy; **-flöße** f. flot, radeau, train m. de bois; **-flößen** n. flottage m; **-flößer** m. flotteur m; **-flöte** f. Org. (Holzpfeife; Pfeifenwerk von 8 Fuß Ton aus Holz und von einem hölzernen Klange) jeu de flûtes douces; **-förster** m. verdier, garde-bois, garde m. forestier; **-fraß** m. S. -feile; **-frei** a. adv. qui a son bois ou chauffage franc; jem. = halten, défrayer qn du chauffage, fournir le ꝛ à qn; **-fressend** a. H. n. lignivore; **-fresser**, S. -bohrer (2); 2., S. -käfer; **-frevel** m. dégât ou délit forestier, S. Forstfrevel; **-frevler** m. celui qui commet des dégâts dans les bois; qui contrevient aux règlements forestiers; gâteur, ruineur m. des bois, des forêts; **-frohne** f. corvée au bois ou de voiturage du bois; **-frucht** f. (westindische) Bot. carapa m. de Guyane; **-früchtig** a. E. F. xylocarpe; **-fuhre** f. (ein Karren voll) voie ou charretée de bois; it. (das Fahren) charriage, transport du bois; =n thun, charrier du bois; 2. (ein mit Holz beladener Wagen) chariot m. ou voiture f. de bois; **-führer** m. (zu einem Floß) Techn. approcheur m; **-garten**, S. -lager; **-gebund** n. S. -bund; **-gedinge** n. contrat m. de livraison de bois; 2., S. -gericht; **-gefall**; pl. =e n. (Einkünfte an Holz) revenu, produit m. des bois, des forêts; **-geist** m. Chim., S. -säure; **-gelänge** n. E. F. lieu ou terrain destiné à planter du bois, à mettre en bois; **-geld** n. argent pour l'achat du bois ou pour le chauffage; 2. (Ertrag am Holzverkaufe) argent provenant de la vente du bois; **-gelle** f. Riv. l'iol; **-genosse** m. S. Erbexe; **-gerecht** a. adv. E. F. habile, versé dans la science, l'administration ou l'économie forestière, S. forstgerecht; **-gerechtigkeit** f. (die Gerechtigkeit in Forstsachen; it. das Recht über ein Gehölz) droit forestier; droit sur les bois ou forêts; 2. (Holzungsrecht) droit m. de chauffage; **-gericht** n. S. Forstgericht; **-gewächs** n. Bot. plante boiseuse, sylvestre ou sylvicole; **-glitsche** f. S. -rutsche; **-gölle** f. S. -gelle; **-graf** m. (oberster Richter im Holzgerichte) intendant m. des forêts; 2. (der Grundherr über eine Holzmark) seigneur gruyer; **-grafschaft** f. droit d'un seigneur gruyer; charge f. d'un intendant des forêts; 2. (Bezirk) juridiction f. d'un seigneur gruyer ou d'un intendant des fo-

rêts; -gräserei f. Écon. (Abgrasung des Grases im Walde; u. Recht dazu) fauchage m. ou pâtis m. des forêts: it. droit m. de fauchage et de pâtis; -graupen f. pl. Expl. mine branchue, mine de cuivre sous la forme de bois pétrifié; schiste marno-bitumifère; -grund m. s. p. (ein zum Holzanbau tauglicher Grund od. Boden) fonds bon à planter du bois; sol m. propre à la culture du bois; 2. sol ou terrain m. planté de bois: forêt f; -gründung f. Peint. imprimure, impression f. sur bois; -haare m. pl. Bot. feuilles f. pl. du bois noir ou résineux: -hacke f. S. -axt; -hacker, S. -hauer; H. n. (der Specht) grimpereau m. S. Baumgrille; 2., S. Grünspecht; 3. dendrocalepte, grimpereau m: -häher m. H. n. geai commun; blauer =, geai m. d'Europe: -hahn m. (das Männchen des Holzhuhns (1)) coq m. des bois ꝛc.; mâle m. de la gelinotte; -haken m. Charp. crampon m; -hammer m. S. Baumstempel; -handel m. trafic ou commerce m. de bois: einen = treiben, faire trafic ou commerce de bois, trafiquer en bois; -händler m. marchand m. de bois; =, der einen ganzen Wald kauft, ventier m: -haxe, S. -hippe; -hase m. H. n. lièvre m. des bois: -hau, S. Gehau, -schlag: -hauer m. coupeur m. de bois; fendeur m. de bois; bûcheron m, S. -hacker, -fäller; 2 H. n, S. -hacker; -haufen m. tas, monceau m. de bois; pile, rangée f. de bois: -heber, S. -häher; -heie f. S. -schlägel; -henne f. H. n. gelinotte f. femelle: -herr m. Sal. officier qui distribue le bois: -hippe f. courbet m; serpe f. de bûcheron: -hof, S. -lager, 2 -markt; -huhn n. H. n. (wildes Huhn od. Waldhuhn, wozu der Auerhahn, das Birkhuhn, das Haselhuhn ꝛc. gehören; u. bes. das Schneehuhn) poule f. de bois, poule du coudrier; gélinotte f. des bois; it. gélinotte blanche, poule de neige; lagopède m; it. (das rothe Haselhuhn) gélinotte rouge; bartavelle f; 2. (der Schwarzspecht) pic-noir, merle-pic m.

Holzicht a. adv. (dem Holze ähnlich) semblable à du bois, qui a la consistance du bois; boiseux, se; Bot. ligneux, se; am untern Theile -, sous-ligneux; -e Pflanze, plante boiseuse; -e Kapsel, Hülse, capsule, gousse ligneuse; (die Nußschalen) sind -, ꝛc. sont ligneuses; -e Rübe (welche harte Fasern wie Holz hat) rave cordée; -e Wurzel (deren inneres dichtes Fleisch sich in zähe Fasern spaltet) racine cordée; Pêch. Lamprette mit -en Fäden (welche ein zähes Fleisch hat) lamproie cordée.

Holzig a. adv. H. n. formé de bois ou de fibres ligneuses; (aus Holztheilen bestehend, mit Holz bewachsen) boisé, ée; -er Hügel (mit Holz bewachsener H.) colline boisée, plantée d'arbres, couverte de bois; Bot. -e Wurzel (der Bäume ꝛc.) racine ligneuse; -er Stengel, tige ligneuse; klein und -, frutescent, e; halb -, sous-ligneux; -er Amianth, S. Bergholz.

Holzkäfer m. pl. H. n. xylophages, xylophytes, silvicoles, ornéphiles m. pl; lyméxylon m. pl, S. Holzbock (3. 4).

Holzkäfergeschlecht n. H. n. xylétine f.

Holz-kammer f. Écon. chambre f. au bois ou pour le bois; bûcher m; -karmoisin m. Teint. cramoisi m. tiré du bois de teinture; -kauf m. achat m. ou acquisition f. de bois; -kiesel m. Minér. pétrification siliceuse du bois; -kirsche f. Jard. merise f.

Holzkirschbaum m. Jard. merisier m.

Holz-kitt m. Men. (Kitt von Leim und Sägespänen) futée f; -knecht m. garde-bois m; -knopf m. moule m. de boutons.

Holzknopfmacher m. tourneur m. de moules de boutons.

Holz knospe f. (die zur Holz treibt) bourgeon ou bouton m. à bois; -kohle f. charbon m. de bois; braise f; gegrabene od. mineralische =n. charbon de bois fossile, anthracite f. fibreuse, S. Erde f.; -körper m. Bot. corps ligneux; -krähe f. H. n. pic m. noir; 2. corneille f. bleue; geai m. d'Alsace, de Strasbourg; -kuppeln n. Flott. habillage m; -kuppler m. Flott. habilleur m; -kur f. Expl. part ou portion de mine due au souverain pour le bois fourni gratis; -lack n. (welcher noch an den kleinen Ästen hängt und mit diesen abgebrochen wird) laque f. de Venise; -lader m. chargeur m. de bois; -lage, S. -ring; -lager n. dépôt m. ou provision f. de bois; chantier m; -laus f. H. n. pou pulsateur; psoque m. pulsatoire; vulg. horloge f. de mort; ext. diptère m. xylophage; -lege f. S. -boden, -bühne, -platz, -schoppen; -leger, S. -messer.

Hölzlein n. Fond. (Holz, worauf der Holzeisen gelegt wird) pièce f. tronçon m. de bois; über das - schmelzen, fondre sur le tronçon (autref.).

Holz leite f. E. F. (mit Holz bewachsene, abhängige Seite einer Anhöhe ꝛc.) pente boisée; -lerche, S. Heidelerche; -lese f. E. F. (des abgefallenen Holzes) cueillette f. de bois; -lieferung f. (Holzverbrauch eines Eisenwerkes) affouage m; -lith m. Minér. (versteinertes Holz) xylolithe f; -macher m. Écon. coupeur m. de bois; -made f. S. -wurm; -magazin n. magasin m. à bois ou au bois; it. de bois; -malerei f. s. p. (Kunst; u. Gemälde) peinture f. sur bois; -mangel m. s. p. disette f. de bois; -mangold m. Bot. (Waldmeister) pirole f; -männchen n. Bot. bois gentil; -mark f. (Bezirk eines Holzes ꝛc.) limites, district d'un bois, d'une forêt; it. Bot. (Mark der holzigen Gewächse) médulle f; -märker m. (Einwohner einer Holzmark) habitant m. du district d'un bois; -markt m. (Verkauf des Holzes) vente f. du bois; it. (Ort, wo Holz verkauft wird) marché m. au bois; es ist heute =, c'est auj. le marché au bois; der = ist schlecht gewesen (es waren wenig Käufer da) il s'est débité peu de bois; -maß n. mesure, corde f. de bois; -masse f. Techn. pâte de sciure de bois et d'eau gommée; -mast f. Écon. E. F. (Mast, welche das Vieh in den Hölzern findet, als Eicheln, Bucheln ꝛc.) paisson f; 2. (das Mästen im Holze) engraissement m. par la paisson; (Schweine) in die = thun, ꝛc. mettre à l'engrais, à la glandée, au pacage, dans le pacage; -mastung, S. -mast (2); -maus f. H. n. grand croquenoir ou muscardin; -mehl n. (von Holzwürmern zu Mehl zernagtes Holz) vermoulure f; sciure f. de bois; bois râpé; -meise f. H. n. mésange f. des bois; -meister m. H. n. (Art Holzböcke) capricorne charpentier; -meß, -messen n. cordage, moulage m; -messer m. mesureur m. de bois; mouleur m; it., S. -aufseger; -mist m. (Mist aus abgefallenem Laube) fumier m. de fanes.

Holzmörderarten f. pl. Bot. (Baumschmarotzer) épidendrées f. pl.

Holz-moos n. Bot. rogne f; -mosaik f. B. a. mosaïque f. de bois; -muschel, S. Baumsperling; -nagel m. (ein Nagel von Holz) cheville f. de bois; Clout. (viereckig gedünnte Nägel) clou carré à demi-tête; -nager, S. -käfer; -nischel, S. -muschel; -nutzung f. s. p. (forstmäßige Benutzung des Holzes) exploitation f. des bois; -ofen m. Verr. fourneau m. à sécher le bois; -opal m. Minér. opale m. ligniforme; quarz résinite xyloïde; -opfer n. H. j. redevance f. en bois pour les besoins du temple; -ordnung f. S. Forstordnung; -pfeife f. S. Hohlflöte; -pflanzung f. E. F. plantation f. de bois; -pflaster n. pavage m. en bois; -pilz m. H. n. xylomizon m; -platte f. plateau, plat m. de bois, S. -schnitt; -platz, S. -lager; -preis m. prix m. du bois; -puppe f. poupée f. de bois; -raspel f. râpe f. à bois ou pour le bois; -raupe f. S. -bohrer (2); -rechen, S. Flößrechen; -rechnung f. compte m. d'achat, it. de vente de bois; -recht n. S. Holzungsrecht; -rechter m. celui qui jouit du droit de chauffage; -register n. cadastre m. de vente de bois; -reich a. adv. (von einer Gegend ꝛc.) abondant, productif, riche en forêts ou en bois; =es Land, pays de bois; =es Gut, =er Hügel, terre, colline bien boisée; E. F. =e Bäume, arbres bien couronnés; Charb. =er Meiler, S. -fertig; -reißer m. (der Schindeln reißet od. spaltet) faiseur m. de bardeaux ꝛc.; -remise f. S. -schoppen; -richter m. (eines Holzgerichtes) assesseur m. de la cour de justice des forêts; 2., S. -messer; -ring m. Bot., S. Jahrwuchs (1); -ruß m. suie f. de cheminée; noir m. de fumée, S. Ruß; -rüsselkäfer m. H. n. cosson m.

Holzrüsselkäfer-arten f. pl. H. n. cossonides m. pl; -artig a. H. n. cossonide.

Holz-rutsche f. (Rutsche an Bergen ꝛc. Holz mit Leichtigkeit hinunter zu schaffen) talus destiné à l'exploitation des bois; -saat f. Agr. semaille f. de la semence de bois; 2. jeune bois; 3. terrain couvert de jeune bois; -sache f. objets, meubles de bois; 2. E. F. ꝛc. affaire qui regarde ou concerne les bois, les forêts, S. Forstsache; -saft m. Physiol. liqueur xyline; sève f; -säge f. scie f. à scier du bois; 2., S. Schrotsäge.

Holzsägemühle f. moulin m. à scier le bois.

Holz-säger m. scieur m; -same m. Bot. semence f. de bois; -sammlung f. (zur Belehrung ꝛc.) collection f. de bois; -sauer a. Chim. =es Salz, pyrolignite m; -säure f. Chim. lignite m; acide ligneux ou pyroligneux ou lignique; esprit m. de bois; -scharre f. couteau m. à résine; -scheit n. bûche f; -schieber m. Boul. râble, rablot m; -schiene f. ornière f. en bois; -schiff n. Nav. bateau m. de bois, it. pour le transport du bois; -schlag m. s. p. (Fällen des Holzes) abatage m. coupe f. des bois; 2. (Holzrecht) droit de coupe, d'abatage; freien = haben, avoir droit d'abatage, de coupe; 3. (Bezirk, in welchem Holz geschlagen werden soll) vente, assiette, coupe f; die -schläge ableeren, säubern, vider, nettoyer les ventes; dieser = ist stärker, als (der vorhergehende) cette coupe est plus forte que ꝛc. S.

Hau, Hieb, Schlag; -schlägel m. maillet m; massue f; -schläger, S. -hauer: 2. Arch. Hydr. piloteur m; piloteur des digues: -schlagung f. Arch. pilotage m: -schleißer, S. -reißer; -schneidekunst f. s. p. Grav. art m. de graver, de ciseler ou de sculpter en bois; gravure f. sur bois, xylographie f; sculpture f. en bois, xyloglyphie f; zur = gehörig, xylographique; xyloglyphique, S. -bildnerei, 2. -schnitt; -schneider m. (welcher Holz schneidet od. sägt) fendeur, scieur m. de bois; 2. S. Brettsäger; 3. Grav. graveur m. en bois, sculpteur m. en bois, xyloglyphe m, S. -bildner; -schneiderei f, S. -schneidekunst.

Holzschneidergerüst n. (Gerüst der Holzsäger) chevalet, treteau m.

Holz-schnepfe f. H. n. becasse f. de forêt; -schnitt m. (in Holz geschnittenes Bild) gravure f. en bois, taille f. de bois; 2. (Abdruck eines solchen Bildes) estampe f. image f. en taille de bois; Buch mit =en, livre m. avec des estampes en taille de bois; Ausgabe mit =en, édition f. pittoresque; -schnitzer m. sculpteur m. en bois, ciseleur m. en bois, artiste qui fait de la ciselure en bois, S. -bildner; -schnitzerei f. ciselure f. en bois; -schnitzwerk n. ciselure f. en bois; objets, ornements m. pl. ciselés en bois; -schober m. grand tas de bois; -schoppen m. bûcher, hangard m: -schragen m. treteau, tas m. de bois: -schrank m. S. -stoß; -schraube f. T. t. vis f. à bois ou de bois; schreiber m. Adm. greffier m. des forêts.

Holzschreibertag, S. Holztag.

Holz schreier, S. -häher; 2. S. Eichelhäher; -schröter m. essaie m; -schub m. sabot m; jemn. =e anziehen, ensaboter qn; =e anziehen, s'ensaboter.

Holzschuh baum m. Bot. tupélot m; -händlerinn f. sabotière f: -macher m sabotier m. [f. sabotière f.

Holzschuhmacherswerkstätte

Holzschuh-tanz m. sabotière f: -träger m. sabotier m; it. H. eccl. ensaboté m.

Holz-schuppen, S. -schoppen: -schwamm m. Bot. champignon m. silvestre ou des forêts; 2. champignon qui croît sur le bois pourri; champignon xylophyle; xylomice m; 3. (thränender, zerstörender Aderschwamm) mérule m. destructeur; 4. (zerstörender Löcherpilz, Hausschwamm) bolet m. destructeur; -schwarte f. Charp (Holz zunächst an der Rinde) flache f: -schwarz a. adv. noir couleur de bois; T. t. =e Farbe (welche mit Braun od. Blauholz gefärbt wird) teinture f. de bois de Brésil; -schwemme, S. -flöße; -setzer, S. -messer; -sieb n. (opp. à Drahtsieb, Haarsieb) claie f: -spalter m. fendeur m. de bois, S. -hacker; -span m. copeau, eclat m. de bois, S. Span: -späne von dem gefällten -e im Walde, bûchettes f. pl.

Holzspar-küche, S. Sparküche; -kunst f. art m. de menager, d'epargner ou d'économiser le bois; -ofen, S. Sparofen.

Holz-sparung f. ménage m. épargne, économie f. de bois; -speller, S. -spalter; -sperling m. H. n. friquet; moineau m. d'arbre, de noyer, moineau silvestre; -spinner m. H. n. gemeiner =, cosson m. ligniperde; -splitter m. éclat m. de bois; chicot m: -stall m bûcher m: -stätte f. S. -lager; -stecher, S. -schnitzer.

Holzstecherkunst, S. Holzschnitzerei.

Holzstein m. Minér. (versteinertes Holz) lithoxyle m; 2. (holzförmiger Stein) minéral m. xylonite; 3 (Hornstein) cornée f.

Holzsteinkohle f. Miner. bois bitumineux.

Holz-stich, S. -schnitt; -stoff m. Chim. (Pflanzenfaser) ligneux m; lignine, lignite f: -stoß m. (Holzhaufe) pile f. de bois; (Menschen darauf zu verbrennen) bûcher m; einen = errichten, anzünden, dresser un bûcher; mettre le feu au bûcher, S. Scheiterhaufen; -stuhl m. chaise f. en bois; -stumpen, -stumpf m (Stumpe) chicot m. -tafel f. table f. de bois; -tag m. jour de bois, destiné à couper, à chercher du bois dans la forêt; 2. (Tag, an welchem ein Forstamt Bau- od. Brennholz verschreibt) jour d'expédition; -taube f. Écouramier m; kleine =, petit ramier, colombin m, S. (wilde) Taube; große =, grand ramier. [set, de couleur bise.

Holztaubengrau a. adv. Teint. bi-

Holz-taxation f. E. F. calcul de la contenance d'un arbre sur pied: -taxe f. tarif m. taxe f. du bois; -theer m. et n. H. n. goudron végétal: -trage f. (Holz darauf zu tragen) civière f: -tragend a. Bot. lignifère; -trank m. Pharm. décoction f. de bois ou de racines, it. de gayac, de salsepareille ou de quinquina; tisane f. sudorifique, S. -getränk; -trift f. pâturage, pacage m. du betail dans les bois; 2. s. p. (Recht dazu) droit m. de pâturage dans un bois.

Holzung f. (das Holzen, bes. die Einführung des Holzes) coupe f. abatage m. des bois; transport, charriage m. du bois chez soi; er hat die – in diesem Walde, il a droit de coupe, son usage dans ce bois; il a l'affouage dans ce bois; 2. pl. -en (Wald, Gehölz) bois m: pièce f. de bois, forêt f, S. Holz 3; 3. Arch, S. Holzwand.

Holzungs-berechtigte m. E. F. usager m: -recht n. Cout. droit m. d'affouage; ein = auflegen, affouager.

Holz-verbindung f. Arch. colombage m. S. Ständerwerk; -verbrauch m. consommation f. de bois; der = für diesen Ort ist groß, il se fait une grande consommation à ce fourneau; -verderber m. H n. (Art Borkenkäfer) hylurge m; -verkauf m. vente f. de bois ou du bois; -verwalter m. (eines Holzgartens) preposé m. du magazin au bois; Mar. inspecteur m. des chantiers; administrateur m. des bois d'un pays; -verwaltung f. s. p. inspection, administration f. des bois; -vögel m. pl. H. n. silvains m. pl; -vorrath m. provision f. de bois; -waare f. ouvrage m, marchandise f, objet, ustensile, joujou m. de bois; mit =n handeln, faire trafic de marchandises de bois.

Holzwaarenhändler m. celui qui fait commerce de marchandises en bois.

Holz-wadel m. E. F. (Zeit zum Holzfällen) temps propre à la coupe des bois, S. Wadel; -wagen m. (Holz damit zu fahren) voiture f. ou chariot m. à bois; 2. (ein Wagen voll Holz) un chariot, une voiture de bois; voiture chargée de bois; -wand f. mur m. de bois; cloison f. ou revêtement de bois, de planches; Hydr. (verpfählte Ufereinfassung) revêtement m. des digues, pilotage m; palée f; -wanze f. H. n. punaise f. des bois; -wärter m. garde-bois m, S. förster; -weg m. chemin m. du bois, qui mène au bois, qui traverse un bois; route f. d'un bois; (das ist nicht der Fahrweg, es ist ein =, c'est un chemin qui conduit dans le bois; 2. chemin ou route f. de bois; -weichsel f. S. -kirsche; -weide f. pâturage m. dans un bois; -welle f, S. -bund; -werk n. s. p. an einem Gebäude, eines Schiffes, charpente, charpenterie f. d'une maison, d'un vaisseau; = (eines Zimmers) boiserie f, S. Getäfel; Arch. (einer Treppe, worauf dieselbe mit ihren Geländern ruht) echiffre m; Mar. das bloße = an einem Schiffe, coque, rouche, carcasse f; das = zu einem Bratenwender, bois de tournebroche: -wesen n. s. p. E. F. administration, economie f. des forêts; das = wird dort sehr schlecht besorgt, les forêts y sont fort mal administrées; -wespe f. H. n. guêpe f. des bois; -wurm m. H. n. ver, insecte m. larve f. qui vit dans le bois ou qui corrode le bois; perce-bois, artison, artuson, artoison, blatte f; H. n. ordre vermine f; arte f. S. -bohrer (2); vom =e durchfressenes (wurmstichiges) –, bois artisonné; 2. (Holzlaus, Büchermilbe) pou m. du bois; psoque m. pulsatoire, S. -laus; -zapfen m. tampon m. de bois; Ton. cheville f; -zehnte m. dîme f. de bois; -zeichen n. S. Baumstempel, 2. Waldzeichen; 3. Büch. marque faite au bois par le bûcheron; -zeit f. saison f. d'abattage, S. -wadel; -zerstörend, S. -fressend; -zettel m. E. F. billet m, assignation f. pour du bois; -zinn n. étain de bois ou ligniforme, étain oxyde concretionné

Holzzinnstein m. Expl. minef. d'étain grenue, ligniforme.

Holz-zucht f. E. F. entretien m. des forêts; -zweig m. Jard. branche f. à bois, qui ne pousse que du bois.

Homalonoiten m. pl. Minér. baculites plates.

Homalophyllen pl. Bot. (Art flechtartiger Pflanzen) homalophylles f. pl.

Homeriden m. pl. Poes. (Sänger der homerischen Schule) homérides m. pl.

Homerisch a. adv. (zu Homer gehörig) homérique, -ment.

Homeristen m. pl. Litt. imitateurs m. pl. d'Homère; homéristes m. pl.

Homiletik f. Rhet. (Anleitung zur christlichen Beredsamkeit) homilétique f; science f. ou enseignement m. homilétique; homélie f. [schreiber) homiliaste m.

Homiletiker, S m Rhet. (Homilien-

Homiletisch a. Rhét. (die Beredsamkeit betreffend) homilétique; es Handbuch, manuel m. du prédicateur.

Homilie; pl. -n f. Rhét. (Abhandlung über einen biblischen Stoff, Spruch) homélie f; discours m. sur la religion; sentence f. religieuse ou morale; die -n des Chrysostomus über den heiligen Matthäus, les homélies de St. Chrysostôme sur St. Mathieu; die -n des heiligen Augustin, les homélies de St. Augustin, S. Lehrrede.

Homilienschreiber m. Rhét. homiliaste m.

Homo-centricität f. Astron. homocentricité f; -centrisch a. adv. Astron. homocentrique, -ment; =er Punkt, homocentre m.

Homogen a. adv. (gleichartig) homogène.

Homo-gramme; pl. -**n** f. Ant. homogramme m; -**graph** m. (wird von Wörtern geſagt, welche gleich geſchrieben, manchmal verſchieden ausgeſprochen werden) homographe m; -**graphiſch** a. homographe.

Homoiuſiaſten m. pl. H. eccl. (Anhänger der Lehre von der Ähnlichkeit des Weſens Chriſti mit dem Gottes) homoiousiens m. pl.

Homolog a. homologue, synonyme.

Homo-logation f. (gerichtliche Beſtätigung) homologation f; -**logiſch**, S. homolog.

Homomalliſch a. Bot. (einſeitig) homomalle.

Homonym a. (gleichlautend, gleichnamig) homonyme.

Homonymianer m. pl. H. eccl. (Anhänger des Biſchofs Lucifer) lucifériens m. pl.

Homonymianismus m. H. eccl. luciférianisme m.

Homonymie f. (Gleichlaut) homonymie f.

Homonymiſch, S. Homonym.

Homöo-biotik f. Méd. (Heilung durch die Lebenskraft des Organismus) homœobiotique f; -**biotiſch** a. homœobiotique; -**path** m. Méd. (Anhänger der Homöopathie; it. homöopathiſcher Arzt) homœopathe m; -**pathie** f. (Heilmethode, welche ein Übel durch Hervorrufung eines ähnlichen zu heben ſucht und die Heilmittel in unendlich kleiner Doſis gibt) homœopathie f; -**pathiſch** a. adv. (zur Homöopathie gehörig) homœopathique, -ment.

Homo-phag m. (Rohfleiſchfreſſer) homophage m; -**phagie** f. (Rohfleiſchfreſſerei) homophagie f; -**phagiſch** a. homophagique; -**phonie** f. (Gleichlaut, Gleichklang) homophonie f; -**phonik** f. (Gleichlautwörterſammlung) recueil m. homophonique; -**phoniſch** a. adv. homophonique; =er Satz, passage m. homophonique.

Homopteren m. pl. H. n. (Gleichflügler) homoptères m. pl.

Homotoniſch a. adv. (ſich gleich bleibend) homotone.

Homouſianer od. **Homouſiaſten** m. pl. H. eccl. (Anhänger der Lehre von der Gleichheit des Weſens Chriſti mit dem Gottes) homousiens, homousionistes m. pl.

Honicht a. adv. (honigſüß) mielleux, se; doux comme miel; fig. -e Worte, paroles mielleuses, douces comme miel, emmiellées.

Honig, es m. (m. et n.) s. p. miel m; (die Bienen) tragen - ein, ſammeln -, *z* apportent leur butin, recueillent du miel; das ſchmeckt nach -, cela sent le miel, a un goût mielleux ou de miel; klarer, dicker -, miel clair, épais; gezeidelter -, miel brut, encore dans les rayons; geſeimter - (welcher aus den Scheiben abgeſondert iſt) miel épuré, S. ſeimen, zeideln; Com. - von Narbonne, narbonne m; gereinigter -, miel écumé; rother (weißer, wilder) -, miel roux *z*; -, welchen man im Frühling, im Sommer ſammelt, miel de printemps, miel d'été; - bauen (Bienenzucht treiben) avoir, élever, nourrir des abeilles; den - aus den Bienenſtöcken nehmen, châtrer les ruches; Écon. den - aus den Waben laufen laſſen, démieller, S. Jungfern-, Linden-, Stein-, Zuckerhonig; mit - beſtreichen, vermiſchen, anmachen, enduire de miel, ajouter du miel à ou dans *z*; mieller; emmieller; den Rand eines Gefäßes mit - beſtreichen, emmieller le bord d'un vase; mit - Eingemachtes, confitures au miel; Pharm. (eine Miſchung von Honig und andern Ingredienzien) miel m; Roſen-, miel rosat; roher - (gewöhnlicher, wie er aus den Scheiben läuft) miel commun, cru; Bot. nectar; fig. douceur f; paroles f. pl. mielleuses; miel; er hat ſtets - auf den Lippen (angenehme u. einſchmeichelnde Worte) il a toujours du miel sur les lèvres; P. - im Munde und Galle im Herzen führen (Freundſchaft heucheln u. Haß im Herzen hegen) avoir le cœur double; être faux, dissimulé; P. cœur de fiel; bouche de miel, fam. jemn. - um den Bart ſchmieren (ihm ſchmeicheln, ihn bethören, überreden *z*) duper qn par de belles paroles; pop. emmieller qn, S. -erbſe, -gefäß, Roſen-, -thau *z*; Poet. der - ihrer Lippen (ihr ſüßer Kuß) ses lèvres douces comme miel, le nectar de ses lèvres; son doux baiser; die Worte floſſen ihm wie - von den Lippen (ſ. Worte waren einſchmeichelnd *z*) ses paroles étaient douces comme miel.

Honig-apfel m. Bot. (Art ſüßer Äpfel) pomme f. de paradis, mélimèle; anone écailleuse; -**art** f. espèce f. de miel; -**artig** a. (in Anſehung des Geſchmacks, der Sonnen) mielleux, se; sucré, e; 2. (der Farbe) miellé; -**bär** m. H. n. ours m. de la petite espèce, ours qui aime le miel, qui se nourrit de miel, ours mellivore; -**bau** m. éducation f. des abeilles; -**bauer** m. (der Honig baut) qui entretient ou élève des abeilles; 2. (ein Bauer od. Landmann, welcher den Honigbau ſtark treibt) paysan qui s'occupe de l'éducation des abeilles, du commerce, de la préparation du miel; -**baum** m. Écon. arbre creux où les abeilles ont déposé leur miel; 2. Bot., S. -blume; -**behälter** m. réservoir m. du miel; Bot. nectaire m; wirklicher =, nectaire proprement dit; uneigentlicher =, nectaire improprement dit; 2. necthorothèque m; -**behältniß** n, S. -gefäß; -**bereitend** a. mellifique, mellifère; H. n. =e Hautflügler, mellifères m. pl; -**bereitung** f. mellification f; -**biene** f. H. n. mouche f. à miel; it. (gemeine Biene, Imme) abeille domestique, mellifique; (Arbeitsbiene) mulet m; abeille ouvrière; -**birn** f. Jard. sucre-vert m; -**blaſe** f. H. n. (im Leibe der Bienen) bouteille f. à miel, de miel; -**blatt** n. Bot. mélite f; -**blume** f. (aus welcher die Bienen Honigſaft ſaugen) fleur f. à miel; fleur mellifère; Bot. (äthiopiſche Pflanze, in deren Saft- od. Honigbehältniſſen eine beträchtliche Menge eines ſchwarzen, ſüßen Saftes befindlich iſt) mélianthe; -**branntwein** m. (aus Meth abgezogener Branntwein) eau f. de vie d'hydromel; -**brod** n. pain m. d'épices; tartine f. de miel, S. -ſchnitte; -**brühe** f. sauce mielleuse; -**buſſard** m. H. n, S. -falke; -**dachs** m. H. n. (in Africa) blaireau friand de miel; -**decke** f. Bot. nectarilème m; -**dieb**, S. -nachtfalter; -**dorn** m. S. -erbſe; -**drüſen** f. pl. H. n. glandes f. pl. nectarifères, nectaradènes; -**erbſe** f. Bot. (virginiſches Gewächs; it. die Frucht) févier m. à trois épines; it. fruit du févier *z*.

Honigerbſenbaum, S. Honigerbſe

Honig-eſſend a. mélissophage; -**eſſig** m. (ein mit Honig od. aus Meth bereiteter Eſſig) oxymel m; -**falke** m. H. n, S. Weſpenfalke; 2. busard m. à bec gris; -**farbe** f. couleur f. de miel; -**farbig** a. adv. couleur de miel; qui a une couleur de miel, jaune comme du miel; H. n. miellé; -**fladen**, S. -kuchen, 2. -ſchnitte, 3. -ſcheibe; -**fleck**, S. -flecken; -**flecke** f. Pell. tache à la peau de la martre; -**flecken** m. Méd. tache f. de miel; it. (ſchwarzbräunliche Flecken auf d. Haut) mélas m; -**freſſend** a. H. n. (v. Thieren) qui se nourrit de miel, mellivore; melliphagide; =e Sperlingsvögel, S. -freſſer; -**freſſer** m. pl. H. n. melliphagides m. pl; -**frucht** f. Bot. mellicoque f; -**gabel** f. (Gabel, die Honigſcheiben damit zu heben) fourchette f. à miel; -**garten** m. Écon. enclos, jardin m. à abeilles, aux abeilles; -**gefäß** n. Écon. vase m. à miel, it. pot, vaisseau m. de miel; Bot. (Honigbehältniß, Honigkelch) nectaire m; -**gehren**, S. -ſcheibe; -**gelb** a. adv. jaune de miel, comme miel, miellé, e; mit =en Hörnern, flavicorne; mit =en Füßen, mellipède; -**gelte** m. Conf. baquet m. à miel; -**geruch** m. odeur mielleuse; -**geſchmack** m. goût mielleux; (dieſer Wein) hat einen (wohlriechenden) =, *z* a un goût mielleux; -**geſchwulſt** f. -**geſchwür** n. Chir. mélicéris m; -**gewirk** n, S. -ſcheibe; -**gras** n. s. p. Bot. (Futtergras, welches einen honigſüßen Samen trägt) petit miel; houque ou houlque f; indiſches =, sorgo m; -**gülte** f, S. -zins; -**haft**, S. honicht; -**käfer** m. H. n. mellitophylle m; -**kelch** m. Bot., S. -gefäß; -**klee** m. Agr. esparcette f; 2. lotus corniculé; -**kuchen** m. Cuis. gâteau m. au miel; Com. pain-d'épices, pain emmiellé; 2., S. -ſcheibe.

Honigkuchenbäcker, S. Honigküchler.

Honig-küchler m. pain-d'épicier m; -**kukuk** m. H. n. (in Africa) coucou indicateur (du miel); -**lecker** m. (Art Motten) fausse teigne de la cire; -**leim** m. Dor. colle f. à miel; -**leſe** f. Écon. récolte f. du miel; -**lippe** f. (Unterlippchen, Lippe) labelle m; -**lippen** f. pl. lèvres enduites de miel; fig. lèvres d'où découle du miel; paroles f. pl. mielleuses ou doucereuses; Bot. langage mielleux; 2. (deren Kuß ſüß iſt) bouche, lèvres f. pl. d'ambroisie; -**loch**; pl. -**löcher** n. Bot. pores nectaires; -**magen** m. H. n. organe des abeilles où s'élabore le miel; -**mahrte** f, S. -ſcheibe; -**maul** n. pers. qui aime le miel; -**monat** m. mois où les abeilles font, recueillent le miel; fig. (erſter Monat nach der Hochzeit) lune f. de miel; P. nach dem = kommen die trüben Tage, après la lune de miel vient la lune rousse: aujourd'hui mari, demain marri; -**mond** m, S. -monat (fig.); -**motte** f, S. Bienenfalter; -**mund** m. Poet. bouche f. de miel, qui prononce des paroles douces comme le miel; it., S. -lippen (2; -**nachtfalter** m. H. n. (der ſich gern auf Honigblumen ſetzt) phalène f. de la cire; -**öl** n. Pharm. (ölichter Balſam eines Baumes in Syrien) huile f. de miel; éléoméli m; -**pflaſter** n. Maréch. (für Pferde) emmiellure f; -**preſſe** f. Écon., S. Wachspreſſe; -**reich** a. adv. abondant, riche en miel; =e Blumen, fleurs riches en miel ou mellifères; -**roß** n, S. -ſcheibe; -**ſaft** m. suc doux comme miel; it., S. -eſſig; Bot. (aus den Honiggefäßen) nectar m.

Honigſaft-behälter m. Bot. nectarothèque m; -**decke** f. Écon. nectarilyme m; **drüſe** f. H. n. glandule f. nectarifère.

Honig-sammler, s; -inn, H. n. personne qui récolteou recueille du miel; **-sauger** m. H. n. suce-fleur m; suceur de miel, colibri m, colibri mellisuge; **-scheibe** f. Écon. (in Bienenstöcken) rayon, gâteau m. de miel; gaufre f. de miel; Minér. versteinerte =, favosçides m. pl.

Honigscheibenartig a. Écon. rur. faveux, se.

Honig-schimmel m. Man. (Schimmel od. weißes Pferd mit honigfarbigen Flecken) gris étourneau; **-schmetterling** m. H. n. (welcher die Honigblumen aufsucht) le petit Argus; **-schnitte** f. (mit Honig bestrichene Schnitte Brod) tartine f. de miel; **-schuppe** f. Bot. (an den Honiggefäßen) écaille, lamelle f. nectarifère; **-seim** m. s. p. Écon. miel m. vierge; Écr. er tunkte mit dem Spitzen in den =, il en trempa le bout dans un rayon de miel; (deine Lippen) sind wie triefender =, sont comme un rayon qui distille le miel; fr. Worte, süßer denn =, ses paroles, plus douces que le miel; **stein** m. Minér. (honiggelber) mellite, mellilite m; pierre f. de miel.

Honigstein-krystall m. Minér. cristal m. de mellite, S. Honigstein; **-pulver** n. mellite pulvérisé; **-sauer** a. Chim. =es Salz, mellitate m; =e Thonerde, mellite m; **-saugend** a. H. n. mellisuge; **-säure** f. s. p. Chim. acide m. de mellite ou mellitique.

Honig-süß a. adv. (p. fig.) doux comme miel, mielleux; =e Worte, paroles emmiellées, douces comme miel; = seyn, être tout sucre et tout miel; jemn. =e Worte geben, donner les plus belles paroles, dire les choses les plus flatteuses à; **-süße** f. s. p. douceur f. du miel.

Honigt, S. honicht.

Honig-tafel, S. -scheibe; **-täubling** m. Bot. (eine Art rother süßer Täublinge) agaric m. roussâtre; **-teig** m. Pât. pâte f. au miel; **-thau** m. (welcher sich bei heißem Wetter häufig auf den Blättern der Bäume findet) miélat m; miélée, miellure f; **-topf** m. pot m. à miel ou au miel; **-tragend** a. qui porte ou qui produit du miel; H. n. mellifère; Bot. nectarifère; **-trank** m. (aus Honig gemachter) boisson mielleuse ou emmiellée; hydromel m; it. (süßer Trank) boisson douce comme miel; **-umschlag** m. S. -pflaster; **-vielfraß** m. H. n. glouton m. melliphage; **-vogel** m. H. n. nectarinie f; **-vögel** m. pl. H. n. melliphagides m. pl; **-wabe** f. S. -scheibe; **-wasser** n. (mit Honig süß gemachtes) hydromel simple; eau f. miellée, S. Meth; **-webe** f. S. -scheibe; **-wein** m. Pharm. (mit H. gemischter Wein) bergerette f; **-werkzeug** n. Bot. nectaire m; **-wicke** f. Bot. (Art wilder, gelber Wicken) gesse f. sauvage jaune; **-zehnte** m. dîme f. du miel; abeillage m; **-zelle** f. (an der Honigscheibe) cellule, alvéole f; **-zins** m. cens m. en miel, S. -zehnte; **-zucker** m. sucre m. de miel.

Honnet a. adv. droit, e; intègre, loyal, e; avec droiture, intégrité, loyauté; loyalement. [loyauté f.

Honnetität f. droiture, intégrité,

Honneurs m. pl. S. Ehrenbezeugungen; 2. Milit. honneurs rendus aux officiers supérieurs; 3. Jeu: (in manchen Kartenspielen) honneurs.

Honnotter m. H. n. (weißer Storch) cigogne blanche.

Honorant m. Com. celui qui honore une lettre de change.

Honorar, s; pl. -e n. honoraire m; rétribution f; émoluments m. pl.

Honorat m. Com. celui dont la lettre de change est honorée.

Honoration, S. Beehrung; 2. Com. acceptation et payement d'une traite.

Honoratioren m. pl. fonctionnaires publics; 2. notables m. pl.

Honoriren v. a. S. verehren; rétribuer; Com. einen Wechsel - (annehmen od. auszahlen) faire honneur à une lettre de change; honorer, acquitter, payer, solder une; Mar. eine Klippe - (sie ausweichen) éviter un écueil. [de grâce.

Honortage m. pl. Com. jours m. pl.

Hoofd, es; pl. -e n. Mar. (ein in die See gebender Damm vor einem Hafen, woran sich die Wellen brechen) jetée f; 2. (ein in das Meer hervorragende Spitze des Landes) pointe f. de terre; 3. - od. Lehre (abgekürzter Kegel von Holz, dessen sich die Reepschläger zu Tauen bedienen) cacre, cochoir, gabier, masson, sabot, toupin m. [pont pour les bœufs.

Hook n. Mar. bardis m. sur l'entre-

Hooker, S. Huker.

Hop od. **Hoppi.** (um den Laut beim Traben eines Pferdes nachzuahmen; it. wenn jem. od. ein Pferd stolpert) hop! hop!: holà! prenez garde! gare! 2. (als Ausruf ausgelassener Freude mit den Wörtern he und ja, fam. -he! -hei! -sa! ah çà! allons!

Hopeit m. Minér. (bei Aachen befindliches Fossil) hopéite m.

Hopfen, s m. s. p. Bot. (Rankengewächs) houblon m; junger -, pousses de houblon; wilder - (Heckenhopfen) houblon m. sauvage, liliasphodèle m; zahmer -, gemeiner Bier- (Gartenhopfen) houblon cultivé; männlicher, tauber -, houblon mâle; weiblicher -, houblon femelle; Früchte und Blüthen des zahmen -s, fleurs f. pl. de houblon, houblon m; man ißt den - als Salat, on mange le houblon en salade; - bauen, planter, cultiver du houblon; - pflücken, sammeln, trier, cueillir du houblon, S. Früh-h., Spät-h.; dem Biere - geben, es -, houblonner la bière; (dieses Bier) hat zu viel -, hat nicht - genug, a trop, n'a pas assez de houblon, est trop, n'est pas assez houblonnée, on n'a pas assez houblonné, on a trop houblonné cette; (dieses Bier) hat su. gehörigen -, est bien houblonnée; P. es ist - und Malz an ihm verloren (er ist nicht zu bessern) c'est peine perdue que de vouloir le corriger; à laver la tête d'un More, on y perd sa lessive; c'est un homme perdu, il est incorrigible, c'est un franc vaurien; es ist - und Malz daran verloren, grande peine, nul profit; 2. spanischer - (Art des Dosts, deren Blumenspitzen vor der Blüthe den Hopfenzapfen gleichen) origan dictame, dictame m. de Crète; II. v. a. (das Bier) -, houblonner; (dieses Bier) ist nicht genug gehopft, n'est pas assez houblonnée, S. Hopfen (1).

Hopfen-acker m. Agr. (zum Hopfenbau tauglich) champ propre à planter du houblon; 2. (Acker, auf welchem Hopfen gebaut wird) houblonnière f; **-ähnlich, -artig** a. adv. lupulin, e; **-bau** m. culture f. du houblon; den = treiben, cultiver du houblon; **-baum,** S. hainbuche; **-berg** m. montagne plantée de houblon; **-bier** n. Brass. bière f. de houblon; **-birn** n. Jard. poire f. d'août; **-bitter** n. Chim. lupuline f; **-blatt** n. Bot. feuille f. de houblon; **-blüthe** f. Bot. fleur f. de houblon; **-boden,** S. -acker (1); 2. (Speicher) grenier m. à houblon, au houblon; **-darre** f. touraille f. à sécher le houblon.

Höpfener, S. Hopfengärtner.

Hopfen-eule f. S. -nachtvogel; **-extract** m. extrait m. de houblon; **-fächser** pl. (junge Wurzeln zum Hopfenbau) rejeton m. de houblon; **-falter** m. H. n. sorte de papillon blanc; **-feld** n. S. -acker (2); **-garten** m. houblonnière f; **-gärtner** m. cultivateur ou planteur m. de houblon; **-hainbuche** f. Bot. (Hainbuche, deren Zapfen den Hopfenzapfen gleichen) charme m. à fruit de houblon; bois m. dur; **-haupt** n. Bot. (Frucht des weiblichen Hopfens) capitale, tête f. de houblon; cône écailleux du houblon; houblon m; épi m. de houblon; **-hefen** f. pl. Brass. (Spundhefen) levure f. **-keim** m, **-keimchen** n. Bot. (welche wie Spargel gegessen werden) rejeton, tendron, germe m. de houblon; jets m. pl, pousses f. pl. du houblon; **-klee** m. Agr. (dessen Fädchen den Hopfenhäuptern gleichen) trèfle m. à tête de houblon; pied-delièvre m; **-klette** f. Bot. (Gewächs, welches wie die Artischocke genutzt wird) grande bardane; **-korb** m. Brass. panier à passer la bière houblonnée; **-mehl** n. Bot. (Staub, womit zur Zeit der Reife der Hopfensamen überzogen wird) rosée farineuse; **-messer** n. Agr. plantoir m; **-nachtvogel** m. H. n. (welcher sich zwischen den Wurzeln des Hopfens aufhält und dem Hopfen schädlich ist) phalène f. du houblon; **-öl** n. (aus dem spanischen Hopfen gezogenes Öl) huile f. du dictame de Crète; **-pflug** m. Agr. charrue f. à houblon; **-ranke** f. Bot. vrille f. bras m. de houblon; it. tiges f. pl. sarments m. pl. de houblon.

Hopfenranken-leinwand f. Com. toile f. de sarments de houblon; **-papier** n. papier m. de houblon, de vrilles ou bras de houblon.

Hopfen-reich a. adv. abondant ou riche en houblon; (vom Biere) bien houblonnée; **-sack** m. sac m. balle f. à houblon; **-salat** m. Jard. salade f. de houblon, de jets ou pousses de houblon; **seide,** S. Flachskraut; **-seihe** f. S. -korb; **-seil** n. S. -ranke; **-spargel, -sprosse,** S. -keim; **-spinner,** S. -eule; **-stange** f. perche f. à houblon ou de houblon; fig. pop. personne élancée et maigre, perche f; sie ist eine wahre = (sehr groß und dünnleibig) c'est une grande, une longue perche, une perche à houblon, un grand sec, un cormoran; **-stichel** m. (eiserne Stange, Löcher zu den Hopfenstangen damit in die Erde zu stoßen) plantoir m; **-surrogat** n. Brass. toute substance qui remplace le houblon; **-wurzel** f. Bot. racine f. de houblon; **-zapfen,** S. [-kopf.

Hopp, S. hop.

Hoppisch a. -e Erde, S. Schaumerde.

Hops, es; pl. -e m. (Sprung in die Höhe) fam. gambade f; saut m; einen - machen, gambader, faire une gambade.

Hopsa, S. Hop (2).

Hopsen v. n. (springen, in die Höhe springen) fam. faire des gambades; gambader; sauter; danser une sauteuse; 2. H- n. S. Hops.

Hopfer, s m. fam. qui gambade, saute; le sauteur; 2., S. Hopswalzer.

Hops-tanz, -walzer m. Dans. (in welchem gehopst wird) fam. sauteuse f; valse, galopade f, galop m; 2. Mus. (die Tanzweise) galop m.

Horasingen n. Lit. chant m. des heures.

Hörbar a. adv. Phys. qu'on peut entendre; perceptible; accessible à l'oreille ou à l'ouïe; intelligible; kaum -e Töne, sons presque imperceptibles.

Hörbarkeit f. Phys. perceptibilité f; - eines Tones, son perceptible.

Horbel m. H. n. poule f. d'eau noire.

Horchbrunnen m. Min. cascane f.

Horche; pl. -n f. s. p. (das Horchen) les écoutes f; fam. sich auf die - stellen, aller, se mettre aux écoutes, S. horchen.

Horchen v. n. av. h. écouter avec attention ou attentivement; être aux écoutes; être attentif, prêter son attention à; épier; tendre l'oreille; fam. dresser les oreilles; auf et. -, prêter son attention à qc; chercher à saisir le son ou le sens de qc; écouter en silence ou silencieusement, avidement, avec intérêt; fam. dresser les oreilles pour saisir qc; poet. dem Liede -, écouter attentivement le chant; (besonders geheim und aus Neugierde) épier, espionner; an der Thüre -, écouter à la porte; appliquer ou coller l'oreille à la porte, pour écouter; être aux écoutes, aux aguets; (reden Sie nicht so laut) man horcht, ꝛc on nous écoute, on nous espionne, nous sommes épiés; (sie hat es gehört) sie hat in (einem anstoßenden Zimmer) gehorcht, elle nous écoutait, elle était aux écoutes dans ꝛc; Poet. die ganze Flur horchte in wollüstigem Schweigen den harmonischen Tönen, toute la nature, dans un silence délicieux, était attentive à ces sons harmonieux: it. v. fam. horch! (höre) écoute! - Sie, wie schön das klingt! écoutez! quel son agréable. Expl. - (auf den Schlag der Uhr) être aux écoutes; Forg. (v. den Blasebälgen) chasser l'air par secousses en produisant un son extraordinaire; 2. v. a. (p. u.) er horcht dann ihr Lied, alors il prête une oreille attentive à son chant; II. H- n. curiosité f. indiscrète ou intempestive, S. Horche.

Horchend a. Jur. -e Richter (Schöppen) juges ꝛc qui n'assistent que pour la forme aux délibérations du tribunal; juges écoutants.

Horcher, s; -inn, pers. qui est aux écoutes; m. p. écouteur, se; espion, ne; curieux, se; indiscret, te; P. der - an der Wand hört s. eigne Schand, celui qui est aux écoutes entend souvent sa propre honte.

Horch-gänge m. pl. Bât. écoutes f. pl; -haus, dim. -häuschen, -häuslein n. Expl. (worin ein Bergjunge, vor dem An- und Ausfahren, auf den Schlag der Uhr horcht, um das Zeichen dazu zu geben) échauguette f; hutte, cachette f. à écouter; -platz, S. -winkel; -rohr n. Phys. tube m. acoustique; -schwester f. Cath. (Beischwester, Beinenne) sœur f. écoute; -winkel m. (ein versteckter Ort, wo man bequem Andere behorchen kann) écoute, écoutes f. pl.

Horde; pl. -n f. (ein Flechtwerk) claie, clisse f; 2. (ein Haufen herumziehender Menschen) troupe ou peuplade f. nomade; tribu errante, vagabonde; horde f; - Tartaren, Araber (Wilde) horde de Tartares, d'Arabes ꝛc; - Räuber (Mörder-) troupe ou bande f. de brigands; 3. Manuf. châssis en toile à sécher le tabac; 4. H. n. (von Schmetterlingen) famille f.

Hordeaceen f. pl. Bot. (sechste Ordnung der Grasarten) hordeacées f. pl.

Hordein n. Chim. (aus der Gerste gezogene Substanz) hordéine f.

Hordein-sauer a. Chim. -es Salz, hordéate m: -säure f. acide m. hordéique.

Horden v. a., S. pferchen.

Horden-dach n. Bât. toit m. de clisse: -drath m. gros fil de fer; -dünger, S. -schlag; -gerten f. pl. baguettes dont les claies sont formées; -lager n. parc m: -pfahl; pl. -pfähle m. pieu m; -schlag m. Agr. fumage d'un champ par un troupeau parqué; -stall m. écurie pour les moutons en plein air; -vogel m. H. n. xanthorne m; -weise adv. en hordes, par hordes, en troupes.

Hordicidien, **Hordikalien** f. pl. H. r. (Opferung einer trächtigen Kuh) hordicales ou hordicies f. pl.

Horen f. pl. Myth. (Töchter des Jupiters und der Themis) Heures f. pl.

Hören v. a. (im Stande seyn Töne zu vernehmen) être doué du sens de l'ouïe, entendre; nicht -, ne pas entendre, être atteint de surdité, être sourd; Töne (eine Stimme) entendre, ouïr des sons ꝛc; - Sie, welch ein Lärm! écoutez, quel bruit! (ich sehe wohl) Sie - nicht, - nicht auf mich, vous n'écoutez pas, vous ne m'écoutez pas; (keine Schmeicheleien, ich höre nicht darauf, je ne les écoute pas; wir wollen doch - (sehen) was er zu sagen hat, voyons ce qu'il aura à dire; ich will doch - (mich erkundigen) was an der Sache ist, je m'en informerai, je m'informerai de la vérité du fait; fam. - Sie einmal, mein Freund! écoutez mon ami! 2. (auf eine gewisse Art hören) gut, scharf, schlecht, übel, hart -, avoir l'ouïe bonne, fine, subtile ou délicate, avoir mauvaise ouïe, entendre mal, ne pas entendre bien, être dur d'oreille, avoir l'oreille dure; avoir l'ouïe dure, entendre dur; fein -, avoir l'ouïe ou l'oreille délicate, fine ou exercée; avoir l'oreille juste; den (Rhythmus) -, avoir l'oreille sensible au ꝛc; être doué du sens musical; nur halb -, entendre à demi ou à moitié: entr'ouïr; ich habe nur halb gehört, was er sagte, je n'ai entendu qu'à demi, je n'ai fait qu'entr'ouïr ce qu'il a dit; er hört nicht wohl (ist et. taub) il n'entend pas bien clair; il entend dur; 3. (den Schall von et. wirklich vernehmen) entendre, ouïr, apprendre, savoir; Töne -, entendre, ouïr des sons; ich höre ihn kommen, schreien (klagen), je l'entends venir, crier ꝛc: haben Sie dieses Geräusch gehört? avez-vous ouï, entendu ce bruit? das hört man von Weitem, cela s'entend de loin; ich höre s. Stimme, j'entends sa voix; fam. ich habe es mit meinen eigenen Ohren gehört (ganz gewiß) je l'ai ouï de mes oreilles; ich höre nicht das Geringste, je n'entends goutte; er thut als höre er nichts, il fait la sourde oreille ou le sourd; il feint de ne rien entendre: (es ist ein solcher Lärm) daß man einander nicht - kann, ꝛc qu'on ne saurait s'entendre; (er konnte nicht laut genug sprechen) um gehört zu werden, ꝛc pour se faire entendre; ich habe ihn singen, sprechen, erzählen - (gehört) je l'ai ouï, entendu chanter, je lui ai entendu dire, raconter: ich habe sagen - es, ich habe gehört, daß ꝛc, j'ai entendu dire, j'ai ouï dire, on m'a dit; j'ai appris ou j'ai su que; il m'est revenu que ꝛc; ich habe es sagen -, je l'ai entendu, ouï dire; ich habe es von s. Schwester, von ihm gehört, je l'ai entendu dire à sa sœur, je le lui ai entendu, ouï dire; ich habe es von ihm selbst gehört, je l'ai entendu ou je le tiens de lui-même ou de sa bouche, il me l'a dit ou appris à moi-même; c'est lui-même; c'est lui-même qui me l'a appris: ich habe nicht von ihm (von dieser Sache) sprechen -, je n'ai point entendu, ouï parler de lui ꝛc; ich habe es blos von - sagen od. vom H-sagen, je n'en sais rien que par ouï-dire, je ne le sais que pour l'avoir entendu ou ouï-dire; man könnte uns - (reden) on pourrait nous entendre, nous ouïr; ich habe sie wohl -! (reden, rufen) je l'ai bien entendue; wenn man ihn gehört hätte, si on l'avait ouï, entendu parler; 4. (einem öffentlichen Vortrag anwohnen) eine Predigt - (sie beiwohnen und sie anhören) entendre, ouïr un sermon: ich habe ihn predigen -, je l'ai entendu ou ouï prêcher; ich habe alle (guten Prediger) gehört, j'ai ouï tous les ꝛc; ich habe diesen Sänger (Tonkünstler) nie gehört, je n'ai jamais entendu ce chanteur, ce ꝛc; eine Messe, die Beichte -, ouïr, entendre la messe, ouïr la confession, entendre en confession; confesser qn; eine Vorlesung -, entendre une leçon, suivre un cours chez ou de qn; assister à une leçon ou à un cours; die Philosophie (Mathematik ꝛc) bei dem und dem Professor - (studiren) faire son cours de philosophie ꝛc sous tel professeur; suivre un cours de ꝛc chez tel professeur; 5. abs. (auf et. horchen) écouter: auf et. -, prêter son attention, faire attention à qc; écouter qc; ich habe nicht darauf gehört, je n'y ai pas fait attention; je n'ai pas entendu; 6. (et. -, jem. an-, gerne -) donner audience, écouter, entendre; das läßt sich - (das klingt gut; bs. von einem Beweise, das ist gut, bündig) cela ne sonne pas mal; c'est qc que cela, cela a qe probabilité; c'est raisonnable; fam. à la bonne heure; it. (Zeichen der Billigung) parlez-moi de cela; diese Entschuldigung läßt sich -, nicht -, on peut admettre cette excuse; cette excuse est fondée, est recevable; c'est une excuse plausible, valable, admissible; on ne peut ꝛc; cette excuse n'est pas fondée ꝛc; ce n'est pas une ꝛc; ein Richter muß beide Theile -, un juge doit ouïr, entendre les deux parties; (man hat ihn verurtheilt) ohne ihn zu -, ꝛc sans l'ouïr, sans l'entendre; es ließ sich eine Stimme - (man hörte eine St.) une voix se fit entendre; sich mit s. Stimme, sich im Singen - lassen (öffentlich) faire entendre sa voix; chanter; sich auf einem Tonwerkzeuge) - lassen, jouer de qe ou se faire entendre sur qe ꝛc; er hört sich gerne sprechen, il s'écoute parler, il s'écoute; er hört sich gerne loben, il aime qu'on le loue, qu'on le flatte, qu'on le prône, qu'on l'encense, qu'on lui dise des choses flatteuses, qu'on lui fasse des compliments; il aime à s'entendre louer ꝛc; et. - lassen, faire entendre qc; laß -! (sage es mir) parle voyons donc! 7. (auf et. hören, achten, erhören) obéir, être docile à, écouter: auf jem. -, écouter qn; l'exaucer, l'entendre: ich will nichts davon

–, ne m'en parlez pas; er will nichts davon –, il s'étoupe les oreilles; et. von sich – lassen, faire savoir ou donner de ses nouvelles à qn; er läßt nichts mehr von sich – (er lebt still, man erfährt nichts mehr von ihm) il ne fait plus parler de lui, on n'entend plus rien dire de lui; ich habe davon gehört, j'en ai entendu ou ouï parler; das habe ich schon tausendmal gehört, j'ai ouï dire cela mille fois, j'en ai les oreilles battues et rebattues; was höre ich! qu'entends-je! – Sie einmal, dites donc, hé! man wird bald – (erfahren) ob (es wahr ist od. nicht) on saura bientôt si ꝛ; wenn man ihn hört (ihn. Sagen hört) war nichts leichter als ꝛ. à l'entendre, rien n'était plus facile; wenn man ihn reden hört, je sollte man glauben, on dirait à l'entendre que ꝛ; ich höre, daß er krank ist, j'apprends ou j'entends dire qu'il est malade; ich höre von allen Seiten, daß (Sie sich über mich beklagen) il me revient de toutes parts que ꝛ; haben Sie nichts Neues gehört? n'avez-vous rien appris de nouveau? er will mich nicht –, er will nicht auf mich –, il ne veut pas m'écouter, il refuse de m'entendre; Gott, höre mein Gebet! Dieu, exauce ma prière! (der Statthalter der Insel machte Vorschläge) auf welche man nicht – wollte, ꝛ qu'on refusa d'écouter, qu'on ne voulut point écouter, auxquelles on ne voulut point entendre; auf die Stimme, den Ruf des Himmels od. Gottes –, écouter la voix du ciel ꝛ; P. wer nicht – will, muß fühlen (wer sich nicht rathen läßt, muß durch Schaden klug werden) celui qui ne veut pas écouter les conseils, en prendra de l'expérience, s'instruira à ses dépens; II. H– n. (Fähigkeit zu hören) l'ouïe f; 2. (Thätigkeit des Hörens) attention f; fig. es ist ihm – und Sehen vergangen (der Kopf hat ihm geschwindelt) il lui a pris un étourdissement un saisissement, un vertige; il fut tout abasourdi, tout étourdi du coup, il faillit se trouver mal ou perdre connaissance; ce fut pour lui comme un coup de foudre; fam. comme un coup de massue.

Hörensagen n. s. p. fam. l'ouï-dire; dit-on m, bruit m; er weiß es blos vom –, il n'en sait rien que par ouï-dire, il ne le sait que pour l'avoir entendu ou ouï-dire; man muß nicht beim – stehen bleiben, il ne faut pas s'arrêter aux ouï-dire.

Hörer, s; inn (eine Person, welche hört) entendeur; auditeur, trice; personne qui écoute ou qui entend, personne docile, S. Zuhörer; Ecr. seyd Thäter des Worts und nicht – allein, ne vous bornez pas à écouter la parole de Dieu, mettez-la à exécution, pratiquez ce qu'elle enseigne; Prat. ein – bei Gerichten (ein angehender Rechtsgelehrter, welcher nur zuhört) écoutant.

Hör-gast m. Écol. p. u. (der die Vorlesungen einmal od. auf kurze Zeit, als Gast besucht; Hospes) auditeur m. extraordinaire. -gewölbe, S. Sprachgewölbe.

Horidictisch a. Astron. (Stundenzeigend) horidictique.

Horizont, es s. p. Astron. Géogr. (Gesichtskreis) horizon m; Mar. heller –, horizon fin; nebeliger –, horizon gras; fig. das ist, geht über meinen – (über meine Fassungskraft) cela me passe, est au-dessus de ma sphère, de ma portée; je n'y comprends rien ou goutte; c'est de l'hébreu, du grec, de l'algèbre pour moi; das geht über Ihren –, c'est du latin qui passe votre gamme.

Horizontal a. adv. horizontal, e, -ment; -e Sonnenuhr (wagerecht mit dem Horizont) cadran solaire horizontal; – gerichtete Sonnenuhr, cadran placé horizontalement.

Horizontal-ebene f. Phys., S. -fläche; -fläche f. plan m. horizontal, plaine f. horizontale.

Horizontalität f. Astron. (Zustand dessen, was wagerecht ist) horizontalité f; direction horizontale.

Horizontal-kreis m. Astron. cercle formé par l'horizon; -linie f. ligne horizontale; -parallare f. parallaxe horizontale; -projection f. projection horizontale; quadrant m. Horl. cadran horizontal; -richtung f. direction horizontale; -schuß, S. Kernschuß; -trichter m. Pharm. entonnoir de verre à tuyau recourbé; -wage, S. Wasserwage.

Hörkammer f. H. (zu Lübeck, Kammer, in welche die Rathsherren abtreten, die bei der Sitzung nicht gegenwärtig seyn dürfen) écoutes f. pl; chambre f. aux écoutes ou de retraite.

Hörlitz, S. Horniß.

Hörlitzen, S. Kornelkirschen.

Hörmaschine f. Phys. machine f. ou appareil m. acoustique.

Horn, es; pl. **Hörner** n. (am Kopfe mancher Thiere, als Ochsen, Käfer ꝛ) corne f; die Kühe (Ziegen, Hirschkäfer ꝛ) haben Hörner, les vaches ꝛ ont des cornes; (die Schnecken) strecken ihre Hörner aus, ziehen ihre Hörner ein, ꝛ montrent, resserrent ou retirent, cachent leurs cornes, S. Fühlhorn; mit Hörnern versehen, encorné, e; (diese Thiere, haben Hörner, sind mit Hörnern bewaffnet, ꝛ ont, portent des cornes; sont armés de cornes; die Hörner abwerfen, verlieren (die alten verlieren und neue bekommen) poser, perdre, mettre bas les cornes; ein Stier, der mit den Hörnern stößt, taureau qui donne, qui frappe de la corne, qui heurte de ses cornes, dangereux de la corne; der Stier gab ihm einen Stoß mit dem -e, le taureau lui donna un coup de corne; fig. fam. jemn. die Hörner bieten (die Spitze, sich ihm widersetzen) montrer ou faire les cornes à qn; sich die Hörner ablaufen (mit ihn. Ungestüm ꝛ etw. anstoßen, und sich dadurch ablegen) jeter sa gourme; et. auf ſe. Hörner nehmen (es auf ſe. Gefahr übernehmen, sich dess. zutrauen) se charger seul de qc; prendre qc sur soi, entreprendre qc à ses risques; Hörner tragen od. haben (ein Hörnerträger od. Hahnrei seyn) porter les cornes, avoir des cornes; pop. être cocu; jemn. Hörner aufsetzen, planter les cornes à qn. pop. le faire cocu; (seine Frau, hat ihm Hörner aufgesetzt, ꝛ l'a fait cocu, lui fait porter du bois, S. Fühlhorn; II. fig. (ein mit einem Horne versehenes Thier), S. Einhorn, Nashorn; 2. (ein Gefäß, Geräth, ein Werkzeug aus dem Horne, im Horne eines Ochsen) corne f; Ecr. fülle dein – mit Öl, und gehe hin (nämlich den David zum Könige zu salben) emplissez votre corne d'huile et allez ꝛ; Myth. das – des Überflusses (das Füllhorn, Fruchthorn) corne d'Amalthée ou d'abondance, S. Trinkhorn, Pulverhorn; Mus. Ch. cor m; das – blasen, sonner du cor; corner; in das – stoßen, donner du cor; das – ansetzen, emboucher le cor; messingenes, silbernes –, mit einem silbernen Mundstücke, cor d'airain, d'argent, cor embouché d'argent; beim Schalle der Hörner, beim Hörnerschalle, au son du cor, S. Hief-, Jäger-, Nachtwächter-, Post-, Wald-h.; fig. m. p. mit einem Andern in ein – blasen (einerlei Absicht mit ihm haben) chanter sur le même ton; se chauffer du même bois; 3. s. p. (Masse woraus die Hörner bestehen) das ist –, c'est de la corne; eine Tabacksdose, ein Kamm von –, tabatière, peigne de corne; (das Heft an diesem Messer) ist von –, ꝛ est de corne; in – arbeiten, travailler en corne; mit – beschlagen, einfassen, encorné, e; Écr. (Stärke, Macht, Ansehen) v. das – des Heils (Gott) la corne du salut; H. j. – des Halljahrs (festliches od. kriegerisches Blasinstrument) cor du jubilé; III. ext. T. 1. (spitziger Theil der Erdfläche; von einem hohen Gebirge) pointe, dent f; 2. (von einer sich ins Wasser erstreckenden Landspitze) cap, promontoire m; it. Chap. (Ecke eines Dinges) Hörner einer (vierecktigen Mütze) cornes d'un ꝛ; das – der Pferde (Esel) (der Huf derselben) la corne, le sabot des chevaux ꝛ; Bot. (Sporn an gewissen Blüthen) corne; H. n. (Fühlhorn) antenne f. vulg. corne; Bot. – (ein Schnabel, od. ein am Samen od. an der Fruchthülle verbliebener Griffel, wenn er krumm gebogen ist) style cornu; Anat. Hörner des Kreuzbeines (zwei Erhöhungen) cornes de l'os sacrum; Hörner der Gebärmutter, des Kehlkopfes, cornes de la matrice, du larynx; Med. (krankhafter Auswuchs bei Menschen) excroissance cornée; it. (hornartige Verhärtung der Haut) corne de la peau; callosité f, callus m; it., S. -warze; H. n. bec et griffes des oiseaux; it. nom de plus. limaçons; Arch. Hörner des (Kapitäls) (die vier Ecken der Säulenplatte) cornes d'un ꝛ; Hörner (Ecken) des (Altares) cornes de l' ꝛ; Astron. Hörner des Mondes (wenn er über die Hälfte abgenommen hat) cornes de la lune; Chaud. ꝛ Hörner des Amboßes (die spitzigen Enden desselben) cornes d'une enclume; Amboß mit zwei Hörnern, bigorne f; Expl. – od. Haspelhorn (Handhabe am Haspel) manivelle f; Mar. Hörner der Segel (Zipfel derselben an den Ecken) les bouts des voiles; (am Besansegel) corne d'artimon; Men. Hörner einer Säge (die zwei Theile des Gestelles, worin das Blatt befestigt ist) cornes de la scie; Pot. Hörner eines (Kohlenbeckens) (Erhöhungen am Rande desselben, um, wenn man etwas darauf stellt, demselben Luft zuzuführen) cornes d'un ꝛ; Sal. Hörner (Ecken) der Salzpfannen, angles ou cornes des chaudières.

Hörn m. Éb. côté du bois où les fibres sont coupées transversalement; section transversale du bois.

Horn-achat m. Minér. agate jaspée rouge; -affe m. H. n. so. de sapajou (du Brésil) à front blanc; Cuis. (Art Backwerk in Gestalt zweier an einander gefügter Hörner) cornuet m; -aftermoos n. Bot. æthocéridée f; -ähnlich, S. -artig; -amboß m. Serr. ꝛ bigorne f; bigorneau m; -arbeit f. ouvrage m. de corne ou fait de corne; -arbeiter m. ouvrier m. en corne; cornetier m; it., S. -bereiter; -artig a. adv. corné, ée; Méd. calleux, se; cératoïde; -e Haut, peau cornée; Bot. (die Samenhülle der Dattel) ist -, ꝛ est corne; H. n. -e Seegewächse, -e Pflanzenthiere, cératophytes m. pl; -auge n. H. n. (Art Krebse) ocypode m.

cératophthalme; **-auswuchs** m. H. n. (am Schnabel einiger Vögel) epithème m; **-band** m. Rel. reliûre f. en parchemin relavé; **-baß** m. Org. (Pfeifenwerk, welches den Ton des Hornes nachahmt) cor m; jeu m. de cor; **-baum** m. E. F. charme m.

Hornbaumſpanner m. H. n. chenille f. géométrale du charme.

Horn-beize f. Peign. ꝛ (das Beizen des Hornes) macération f. de la corne; 2. (Beizebaſe) liqueur f. pour macérer la corne; **-bekleidung** f. H. n. (Überzug der Antennen) cérathèque f; **-bereiter** m. cornetier m; **-berg**, S. -ſtein; **-beule** f. Vét. tumeur f. au sabot; **-biene** f. H. n. cératine f; **-bläſer** m. (Hornist) corneur m; sonneur m. de cor; cor, corniste m; **-blatt** n. Bot. (Pflanze, welche dreierlei Blumen trägt) cornifle f; hydre cornue; cératophylle ou cératophyllon; kératophyllon m.

Hornblattarten f. pl. Bot. cératophyllées f. pl. [le.

Hornblätterig a. Bot. cératophyl-

Hornblattgewächſe, S. Hornblattarten.

Hornblei n. Ch. (Vermiſchung des Bleies mit der Salzſäure) plomb m. corné ou muriaté; sel ou muriate m. de plomb; chlorure m. de plomb. [plomb corné.

Hornbleierz n. Miner. mine f. de

Hornblende f. Expl. (baſaltiſche) roche f. de corne striée; hornblende, blende f. cubique; amphibole m; schorl m. basaltique; (gemeine) amphibole lamellaire; ſchiefrige –, hornblende schisteuse.

Hornblende-geſtein n. Miner. couche f. de hornblende; **-granit** m. hornblende f. granitique; **-ſchiefer** m. hornblende schisteuse.

Horn-blumen f. pl. fleurs f. pl. artificielles faites de corne; **-bock** m. H. n. (Schafbock mit Hörnern) bélier m. cornu; **-bogen**, S. Schellfiſch (breiter); **-brett** n. Sal. (an den Hörnern od. Ecken der Pfanne) planchette f. de rehausse; **-buche**, S. Hainbuche.

Hörnchen n. dim. petite corne; Mus. cornet m; cornichon m; Boul. S. Hornaffe; das – blaſen, sonner du cor.

Horn-cicade f. H. n. cigale f. cornue; **-doſe** f. Tourn. tabatière f. de corne; **-drechsler**, **-dreher** m. tourneur m. en corne; **-dumm** a. (ſehr dumm) =er Rath, avis cornu; **-durchfäule** f. Vét. (Geſchwür an den Feſſeln der Pferde) javart m. encorné; **-eis** n. Miner. espèce de chaux carbonatée fibreuse.

Hornen v. n. (ins Horn blaſen, das Horn blaſen) corner; 2. v. a. gehörnt, à cornes.

Hörnen v. a. (mit Hörnern verſehen) p. u. mettre des cornes à ꝛ; gehörnt, à cornes; H. n. cornu, cornigère; gehörntes Thier, gehörnte Eule, gehörnter Satyr, animal cornu, bête cornue, hibou, satyre cornu; Bot. gehörnt (was eine einem Horne ähnliche Krümmung hat) cornu, e; gehörnte Fruchtbildung, gehörntes Blumenblatt, fructification cornue, pétale cornu; fig. der gehörnte Mond, les cornes du croissant; g. p. gehörnter Ehemann (Hahnrei) cocu, cornard m; Log. gehörnter Schluß (Hornſchluß) dilemme m, S. Wechſelſchluß.

Hörnen od. **Hörnern** a. adv. (von Horn, aus Horn) de corne; –e Arbeit, S. Hornarbeit; –e Tabaksdoſe ꝛ, tabatière ꝛ de corne.

Hörner-eule, S. Horn-ꝛ; **-klee** m. Agr., S. Schneckenklee; **-krankheit** f. Écon. excroissance f. cornée (maladive) à la tête des abeilles; **-meiſe** f. H. n. mésange huppée; **-mütze** f. ancien chapeau de femmes à cornes; **-raupe** f. H. n. chenille f. à cornes; **-ſchall** m. son m. des cors; beim =e, au son des cors; **-ſchluß** m. Log. dilemme m; question cératine; **-ſchnörkel** m. Conchyl. la petite operculée aquatique; **-ſchorf** m. Bot. anthocère m; **-ſchuhe** m. pl. Écon. boutons métalliques dont on garnit les cornes des vaches; **-ſchwamm**, S. Keulſchwamm; **-ſporen**, S. Hörnerſchuhe; **-ſteine** m. pl. Miner. cornulites, cératites m. pl; **-thierchen** n. H. n. kérone m; **-tragend** a. H. n. qui porte des cornes ou des tubercules semblables à des cornes; cornigère, cératophore; **-träger** m. H. n. (gehörntes Thier) bête cornue, cornupède, fronticorne; cornu m; it. (Kranich) anhinga m; (gehörnte Kröte) grenouille cornue; (Käfer) charançon cornu; (Wespe) guêpe cornue; it., S. Hornſchlange; 2. fig. fam. (Hahnrei) cornard, cocu m; **-tuch** m. Ch. fanfares f. pl.

Hornerz n. Expl. mine cornée, mine d'argent cornée; chlorure m. d'argent à l'état natif; ſchwarzes –, mine cornée noire. [ſchwärze.

Hornerzſchwärze, S. Silber-

Horn-eule f. H. n. (Eule mit hervorſtehenden Federbüſchen an den Seiten des Kopfes) hibou cornu, moyen; moyen duc; chat-huant cornu; **-fächer** m. H. n. (Art Pflanzenthiere) gorgone f. flabelliforme; anadyomène m. flabelliforme; **-farbe** f. couleur f. de corne; 2. couleur f. pour teindre la corne; **-farben**, **-farbig** a. adv. couleur de corne; **-farn** m. Bot. acrostique m; **-faule**, S. -durchfäule; **-feile** f. Maréch. ꝛ lime f. à parer (le pied du cheval); **-fels** m. Miner. roche f. pétrosiliceuse; roche cornéenne, pierre de corne, basalte antique, trapp m.

Hornfelsſtein, S. Hornſtein.

Horn-feſſel f. od. =, s n. Ch. (Riemen ꝛ am Hiefhorn) porte-cornet m; **-fiſch** m. H. n. (mit einem Horne od. ſpitzigen Rüſſel, it. welche ein einfaches Luftwerkzeug und eine einzige Bauchfloſſe haben) orphie, bélone, aiguille, aiguillette f; it. baliste m; **-fiſtel** f. Vét. fistule f. au sabot; **-flint** n. Expl. schiste siliceux; **-flötz** n. Expl. (welches eine Hornfarbe hat) couche de roche pétrosiliceuse, couche de roche calcaire couleur de corne; **-flügel** m. H. n. (der Käfer) élytre m; **-flügelig** a. adv. H. n. (von Inſecten) coléoptère; =er Inſect, insecte m. coléoptère; coléoptère m. [ptérocère m.

Hornflügelſchnecke f. Conchyl.

Horn-flügler m, S. Käfer; **-förmig** a. adv. en forme de corne; cornu, e; cératoïde; Bot. =e Staubfäden (nach Art eines Hornes gebogene) étamines corniculées, cornues, corniformes; =e Blumen, fleurs corniculées; **-froſch** m. H. n. grenouille f; **-frucht** f. Bot. fruit m. ou semence f. à cornes; fruit cornu; cératocarpe m; **-früchtig** a. Bot. cératocarpe, S. -ſame (1); **-fuß** m. H. n. pied m. de corne; pied m. garni d'un enduit corné ou d'un sabot; **-füßig** a. adv. qui a les pieds garnis de sabots, à sabots; =e Thiere, bêtes à pieds de corne; **-galle** f. Vét. (Galle vorn an der Krone des Pferdes) peigne-sec m; **-geſtein** n. S. -ſtein; **-gewölbe** n. Arch. voûte f. à cornes.

Hornglaserz n. Expl. mine f. d'argent muriatée ou vitreuse, mine d'argent cornée, S. Hornerz.

Horn-gold n. Com. (die ſchlechteſte Art Gold, das in einer Mark nur aus 9 bis 10 Karat Gold, und übrigens aus Zuſatz beſteht) or du plus bas titre; or de neuf carats et demi; **-gorgonie**, S. Gorgonie; **-hart** a. adv. aussi dur que la corne; **-haſpel** m. Expl. guindal m; tournette f; **-haut** f. Chir. (an Händen u. Füßen, durch harte Arbeit, vieles Gehen ꝛ) cal, durillon m, callosité f; Ocul. = des Auges, cornée, cornée transparente; (bei den Pferden) vitre f; die = iſt verletzt, la cornée est offensée, blessée; il y a lésion à la cornée.

Hornhaut-abceß m. Chir. S. -blatter; **-auswuchs** m. Chir. hyperkératose f; **-blatter** f. Chir. abcès m. de la cornée; 2. (Waſſerbläschen am Auge) phlyctène f. de la cornée, S. -geſchwür; **-bruch** m. Chir. hernie f. de la cornée; kératocèle, procidence f. de la membrane de Descemet; **-entzündung** f. Méd. cornéite, kératite f; **-erweichung** f. Méd. ramollissement m. de la cornée; **-fell** n. Chir. ptérygion m; **-fiſtel** f. Ocul. fistule f. cornéale ou de la cornée; vollkommene, unvollkommene =, fistule f. de la cornée ou cornéale complète, incomplète; einfache, zuſammengeſetzte =, fistule de la cornée ou cornéale, simple, composée; **-flecken** m. pl. Méd. taches ou taies f. pl. de la cornée; opacités f. pl. partielles ou parcellaires; leucome m; **-geſchwür** n. Chir. ulcère m. de la cornée; = mit Eiterergießung, ulcère cornéal avec épanchement purulent; (zwiſchen den Platten der Hornhaut) onyx, unguis m; 2. (in der vorderen Kammer des Auges) hypopion m; Ocul. (oberflächliches) taie f; (am Rande d. Hornhaut) argema, argemon m; (enges und tiefes), S. -träublein; **-krankheiten** f. pl. Méd. maladies de la cornée; **-meſſer** n. Ocul. (Art Meſſer, bei der Heilung des Staares einen Einſchnitt damit in die – zu machen) cératotome, diplocope, cyclotome, kérotome m; zum = gehörig, cyclotomique, cératotomique, kérotomique; **-nagel** m. Ocul. (Anſammlung des Eiters zwiſchen den Blättern der Hornhaut, welche einem weißgelblichen Flecken auf der Hornhaut gleicht) unguis, onyx m; **-narben** f. pl. Chir. cicatrices f. pl. de la cornée; **-ſchnitt** m. Chir. incision f. de la cornée, kératotomie, cératotomie f; zum = gehörig, kératotomique, cératotomique; **-ſtaphylom** n, S. -vorfall; **-ſtich** m. Chir. ponction, perforation f. de la cornée; kératonyxis m; **-träublein** n. Méd. bothrion m; **-trübungen** f. pl. obscurcissements, troubles m. pl. de la transparence; opacités f. pl. de la cornée; halbdurchſichtige (unvollkommene) =, opacités f. pl. nébuleuses; nuages m. pl; nébulosités f. pl; undurchſichtige (vollkommene) =, taches opaques; taies f. pl; albugo m; undurchſichtige, kreideweiße =, leucomes m. pl; cicatrices f. pl. de la cornée; **-verdunkelungen**, S. -trübungen; **-verwachſung** f. Méd. adhérence de l'iris à la cornée; synéchie f. antérieure;

= mit Hervorwölbung der verwachsenen Häute, staphylôme m. opaque de la cornée ou cornéal; -vorfall m. Ocul. (ein Schwellen der Hornhaut, wobei sie weiß, undurchsichtig, bartfebnicht, knorpelartig, od. auch weich wie Speck, und zuweilen vielfarbig wird) staphylôme m; der durchsichtige =, staphylôme transparent de la cornee: durchsichtiger = in Gestalt eines Kegels, staphylôme transparent conique: hypertrophie f. de la cornée: hypercératose f: durchsichtiger = in Gestalt einer Halbkugel, staphylôme transparent sphérique: undurchsichtiger od. wahrer =, staphylôme opaque de la cornée; -wunden f. pl. Chir. lesions ou plaies f. pl. de la cornée: -zerreißung f. Chir. rupture f. de la cornée.

Horn-häuticht a. adv. (einer Hornhaut ähnlich) qui ressemble à un durillon, à un cal; -häutig a. adv. calleux, se; -häutigkeit f. callosité f; -hecht m. H. n. (Hecht mit einem spitzigen Kopfe) bélone, orphie, aiguille, aiguillette f.

Hornicht a. adv. (dem Horne ähnlich) corné, ee; -e Haut, peau calleuse; Meg. -es Fell (unrichtig h o r n i g e s; welches hornartige Stellen hat und überhaupt beinahe so hart wie Horn ist) peau calleuse.

Hornig a. adv. (Horn enthaltend, aus Horn bestehend) de corne, S. h o r n i c h t.

Hörnig a. adv., S. e i n =, z w e i = h.

Horniß; pl. -sse f. H. n. (größte Art Wespen) frélon m; guêpe f. frélon.

Hornißmücke f. H. n. volucelle f.

Hornist, S. H o r n b l ä s e r.

Horn-jagd f, -jagen n. Ch. (wo die Hunde mit dem Horne zum Suchen angefrischt werden) chasse f. à cor; -käfer m. H. n. escarbot m. licorne, S. N i t k ä f e r; -kamm m. peigne m. de corne; -kartoffel f. Agr. pomme f. de terre à cornes; arrakatscha m; -kirsche f. Jard. cornouille f; 2. Vet. excroissance en forme de cerise au sabot du cheval; -klampe f. Mar. taquet m. à cornes ou à branches; -klee m. Agr. (gehörnter Schotenklee) lotier m; -kluft f. Vet. (fehlerhafte Kluft od. Spalte im Hufe der Pferde ꝛc.) seime f; it. crapaudine f; klüftig a. adv. sabot ou ongle fendu; -knopf m. bouton m. de corne teinte; -koralle f. H. n. (Thierpflanze, mit einem breiten hornartigen Fuße) ceratophyte f; gorgone f. ceratophyte; -krankheit f. Vet. abcès m. de la moelle des cornes; -kraut n. Bot. (Pflanze, deren Fruchtkapseln wie Hörner gekrümmt sind) céraste, céraiste, céreste m; -kuchen, S. -a f f e; -kümmel m. Bot. carvi m; cumin m. sauvage; 2. cumin m. cornu; hypécoon m; -laterne f. lanterne f. de corne; -lehrer m. Mus. corniste m; -leim m. colle f. de parchemin; -leiste f. Men. ꝛc. (Leiste am Ende einer Tafel ꝛc.) listel m. de traverse; -lerche f. H. n. (Kopfsich, mit zwei über den Augen wie Fühlhörner stehenden Strahlen) cornu; -leuchte f. S. -l a t e r n e; -mangan n. Miner. manganèse m. cornu; -messer n. Peign. couteau m. à trancher la cornée; -metalle n. pl. Chim. chlorures m. pl. metalliques qui ressemblent de la corne; -mohn m. Bot. (gehörnter Mohn) glaciet m. pavot m. cornu; gelber = (mit gelben Blumen) chélidorne f. glauque; glauciet jaune; rother =, chélidorne corniculee; glauciet à fleurs écarlates; bläulicher =, chélidorne à fleurs violettes; -muschel f. H. n. telline cornée; -musik f. musique f. militaire d'instruments à cuivre; -otter f. H. n. céraste m; -pergament n. Rel. parchemin relavé; -pfeife f. Mus. so. de cornemuse anglaise; 2. danse nationale anglaise exécutée au son de cet instrument; -pflanze f. S. -k o r a l l e; -platte f. Corn. carreau m, plaque, lame f. de corne; -pocke f. Med. pustule f. cornée ou verruqueuse; -pomeranze f. Jard. (bösartige Pomeranze) bigarade f; -porphyr m. Miner. porphyre m. à base de hornstein; -presse f. Corn. presse f. à redresser la cornee; -quecksilber n. Miner. mercure m. corne ou muriaté; -rad n. Mec. roue f. à bras; -raspel f. Corn. râpe f. à corne; -richter m. Tit. (welcher die Hörner ꝛc. geraderichtet) cornetier m; -riß m. Vét. fente f. au sabot; -rose f. Bot. rose f. sauvage; -salbe f. Vét. (Salbe für die Hornklüfte) remolade f; -same m. Bot. (Pflanze, deren platt gedrückter Same gleichsam zwei Hörner hat) ceratocarpe m. des sables, S. H o r n s a m e n s c h w a m m.

Hornsamenschwamm m. Bot. (aftermoosartige Pflanze) ceratosperme m.

Horn-satz m. Bot. Ch. (von Schnüren geschlungene Verzierung an dem Hiefhorne) enjolivure f; -schein m. Astron. (der Schein od. Neumond im Hornung od. Februar) nouvelle lune de fevrier; -schiefer m. Minér. (Hornstein in Gestalt eines Schiefers) roche f. de corne feuilletée; -schlange f. H. n. (mit einer hornartigen Erhebung über den Augen) ceraste m; schlundmuskel m. Anat. muscle m. pharyngien; -schluß m. Log. dilemme m; -schnabel m. H. n. (Art Schlangen, deren Maul am Rande mit einem Saume umgeben ist, welcher dem Horne an Farbe und Härte gleicht) hipnale f; serpent m. stupide; ammodyte m; -schnecke f. H. n. (Trompeterschnecke) cor m. de mer; buccin m; 2. (Art Stachelschnecke, deren Schale hornfarbig ist) rocher corné; -schopf m. Bot. (Art Pilze) cératie f; -schrot n. Peign. (die vom Horn eines Rindes, so weit es hohl ist, nach der Dicke abgeschnittenen Stücke) tronçon m. de cornee; -schuh m. Men. sabot m; -schwärze f. S. S i l b e r s c h w ä r z e; -silber n. Miner. (dem -an Farbe ähnlichen Silber) lune f. cornee; muriate m. d'argent, S. -e r z.

Hornsilbererz, S. H o r n e r z.

Hornsohle f. Marech. sole f. cornée.

Hornsohle-beule, -geschwulst f. Vét. tumeur f, abcès m. à la sole cornée.

Horn-spalte f. fente, fissure f. qui se trouve dans une corne; Vet. seime f, S. -k l u f t; -spaltig, S. -k l ü f t i g; -span m. (beiden Hornarbeiten) rognure f. de corne; -spitze f. pointe f. d'une corne; 2. (Mundstück einer Tabakspfeife, aus - gedreht) bout m. de corne; -statt, -statte f. Expl. (zu beiden Seiten des Hornhaspels) place f. du devidoir; -stein m. H. n. roche, pierre f. cornee; pierre de corne; caillou m, agathe f. ꝛc; Expl. (Gestein, welches mit dem Eisen und Schlägel schwer zu gewinnen ist) roche cornée, pierre ou roche de corne, pierre de roche opaque; grober =, pierre ou roche opaque squammeuse; feiner =, pierre ou roche compacte; jaspe agathé; schieferiger =, pierre ou roche opaque feuilletée; halbdurchscheinender =, pierre, roche demi-transparente; 2. Sal. (Steine, auf welchen die Salzpfanne mit ihren Hörnern ruht) piles f. pl.

Hornstein-breccie f. Minér. pétrosilex m. brèche; -krystall m. pseudo-crystal m. de quartz agathe; -porphyr m. porphyre m. à base de hornstein ou porphyre schisteux; -wacke f. vacke f. petrosiliceuse.

Horn-strauch m. Bot. cornouiller m; gelber =, männlicher = (Kornelkirsche, Judenkirsche, Kornelkürlipe) cornouiller mâle; rother = (Hartriegel, Hundskürlipe) cornouiller sanguin; -streif m. Anat. centre m. semi-circulaire de Vieussen; -stück n. (des Zungenbeins) Anat. cératohydal m; -substanz f. Chim. substance f. cornee; ceratine f; -tellinn, S. -m u s c h e l; -thierchen n. H. n. péridinion m; -thiere n. pl. H. n. cavicornes f. pl; -träger, S. H ö r n e r t r. [fevrier m; mois m. de fevrier.

Hornung, es; pl. -e m. (Februar)

Hornungs-blume f. Bot. (Schneeglöckchen od. Märzblumen, welche oft schon im Hornung zu blühen pflegen) perce-neige f; violette f. de fevrier; violette de la chandeleur; violier m. bulbeux; campane f. blanche; baguenaude f. d'hiver, de printemps; -hecht m. H. n. brochet m. qui fraie en fevrier.

Hornvieh n. s. p. Écon. bêtes f. pl. à cornes ou cornues; bêtes aumailles; bêtes cornues; H. n. cornupèdes m. pl.

Hornviehzins m. Cout. (Abgabe vom Hornvieh) cornage m.

Horn-viper f. H. n. vipère cornue; céraste m; -vogel m. H. n. (großer straußenartiger Vogel, mit einem -ähnlichen Gewächse auf dem Kopfe) casoar, casuel m, S. C a s u a r; it. (Gattung Vögel, deren Schnabel an der Stirn mit einem hörnerähnlichen Auswuchs versehen ist) calao m; -waare f, S. -a r b e i t; -wand f. Marech. (die Seitentheile des Hufes) quartier m; die inwendige, die auswendige =, le quartier de dedans, de dehors; -warze f. Man. callosité f. aux jambes du cheval; -wedel m. H. n. gorgone f. ventilabre; -weide f. Bot. saule m. des chevres; -wels m. H. n. silure m. à nageoire adipeuse; -werk n. Fort. ouvrage m. à cornes; -wespe f. H. n. synagre m; -wißmuth m. Chim. (dem Horn ähnlicher Wißmuth) bismuth m. corné; -wulst f. Marech. cercle m. à la corne; -wurm, S. -k r a n k h e i t; -zahn m. Conchyl. (hornfarbige Seeschnecke) dentale m. corné; Bot. ceratodon m; -zange f. Corn. tenailles f. pl. à ecacher la corne; -zirpe f. H. n. (Art Cicaden) asiraque m; -zopfenmuskel m. Anat. muscle m. cératostaphylin; zungenmuskel m. Anat. (der breite Seitenmuskel der Zunge) cératoglosse m; muscle m. cératoglosse.

Horo-dictisch, S. h o r i = d.; -graph m. (Sonnenuhrkundiger) horographe m; graphie f. (Sonnenuhrkunde) horographie f; -graphisch a. (sonnenuhrkundig) horographique; -meter m. Geom. (Stundenmesser) horomètre m; -metrie f. (Stundenmessung) horométrie f; -metrisch a. (die Stundenmessung betreffend) horométrique.

Horopter, s m. Opt. (Sehezeil) horoptère m; zum - gehörig, horoptérique.

Horo-scop m. (Geburtsstundendeuterei) horoscope m; -scopie f. (Gestirn- od. Stundenwahrsagerei) horoscopie f; -scopisch a. (die Geburtsstundendeuterei betreffend) horoscopique.

Horripilation f. Méd. (fieberhaftes Frösteln) id. f, frisson m. fébrile.

Hör-rohr n. (ein Rohr, welches man an das Ohr hält, das Hören zu erleichtern) cornet, cornet m. acoustique; er hört bloß vermittelst eines =es, man muß durch ein = mit ihm sprechen, il n'entend qu'avec un cornet, il faut lui parler avec un cornet; it. Méd. (Werkzeug, durch das man die in der Brust vorgehenden Veränderungen untersucht) stéthoscope m; durch das = untersuchen, ausculter; stéthoscoper; Setzen des =es an die kranke Brust, auscultation f; stéthoscopie f; zum = gehörig, stéthoscopique; **-saal** m. (ein Saal, den Vortrag eines Lehrers darin anzuhören) auditoire, amphithéâtre m; die -säle auf dieser hohen Schule sind groß, geräumig, les salles de cette université sont vastes, spacieuses; **-sage** f. -sagen n. S. Hörens-f.

Horst, es; pl. -e (od. -; pl. -en f.) (Büschel Grases, Getreides etc.; it. Stelle, wo diese wachsen) faisceau, bouquet m; touffe f. S. Geilhorst; 2. (Gebüsch, mit Gesträuch bewachsener Ort, ein kleiner Hain auf dem Felde) buisson m; touffe f. d'arbres; hallier m; forêt f; bosquet m; 3. H. n. (Nest eines Raubvogels auf hohen Bäumen und Felsen) aire f; die -e der Adler sind gewöhnlich auf den (höchsten Felsen, l'aigle place ordinairement son aire sur les etc.; 4. (Haufen Sand od. Erde, bes. in einem Flusse) tas m. de sable; 5. (eine Menge Menschen, bes. im Kriege) v. une troupe; 6. (Felsenspitze) pointe f. de rocher; 7. Maç. (Oberrand einer Mauer) bord m. supérieur d'un mur.

Hörste f. Agr. pâturage planté de chênes.

Horsten v. n. av. h. (von den Raubvögeln, nisten, wohnen) airer; faire son aire, son nid; Fauc. marteler; 2. H- n. martelage m.

Hörstube, S. Hörsaal.

Hort, es; pl. -e m. Poét. (ein Fels; it. ein fester, sicherer Ort) v. rocher m; it. retraite f; asyle m; fig. (von Personen, sofern sie die Zuflucht Anderer sind) espérance f; salut, refuge, appui, protecteur m; it. (von Gott); Écr. Gott ist mein -, l'Éternel est mon soutien, mon appui, mon rocher; 2. (et. Kostbares) trésor m.

Horte, S. Hürde; -n, S. Hürden.

Horticultur f. (Gartenbau) horticulture f.

Hortolan, S. Ortolan.

Hör-trichter, S. -rohr; **-werkzeug** n. Anat. organes m. pl. de l'ouïe; 2. (das Hören zu befördern) instrument m. acoustique; **-zeuge** m. (ein Zeuge, welcher die Sache, die er bezeugt, selbst an Ort und Stelle, nicht erst von einem Dritten gehört hat) témoin m. auriculaire, S. Ohrenz.; **-zimmer** n. S. -stube.

Hosche; pl. -n f. Bras. (ein von Brettern zus. geschlagener Trichter, das Malz und Getreide von den Böden durch denselben hinunter zu schütten) conduit m; manche f.

Höschen n. dim. petite culotte; 2. S. Höseln; 3. Écon. - der Arbeitsbienen (linsenförmige Anhänge, welche aus Bienenbrod od. Wachsmehl bestehen) appendice m. lenticulaire de l'abeille ouvrière; pelotes f. pl. de pollen; 4. (die zarten Häute an den Wurzeln des Flachses, welche hohlen Röhren gleichen, wenn man sie abstreift) pellicule f.

Hose; pl. -n f. ord. pl. (Kleidungsstück, welches d. Schenkel etc. bekleidet; besser: Beinkleid) culotte f; culottes; autref. chausses f. pl; haut-de-chausses m; das ist ein schönes Paar -n, voilà une belle culotte; wo sind meine -n? où est ma culotte? où sont mes chausses? kurze -n (welche nur bis unter das Knie reichen) culotte f; haut-de-chausses; kurze, anliegende -n, culottin m; lange -n, pantalons m. pl; tüchene lederne -n, culottes de drap, de peau; Taill. -n machen, culotter. fe. -n anziehen, fest machen, mettre, attacher sa culotte, ses chausses; -n anziehen, se culotter; -n anhaben, être en culotte; sie hat seidene -n, trägt seidene -n, elle a des culottes de soie; fe. -n liegen ihm nicht gut an, il est mal culotté; einem Kinde -n anziehen, culotter un enfant; gestrickte -n legen sich gut an den Leib an, le tricot culotte bien; die -n hinunterthun (fam. umkehren, ie. Nothdurft verrichten) mettre culottes ou chausses bas; lâcher l'aiguillette; jemn., der keine -n anhat, un sans-culotte, S. hosenlos; it., S. Bade-, Binder-, Pump-, Schlaf-, Strumpf-, Über-, Unterhosen; fig. fam. das Herz ist ihm in die -n gefallen (er hat allen Muth verloren) son courage l'a abandonné; fig. il a saigné du nez; sich in den Stand der geflickten -n begeben (heirathen) se marier; prendre le collier de misère; fe. Frau hat die -n an oder trägt die -n (hat über ihn die Herrschaft) sa femme porte les chausses, le haut-de-chausses; die -n des Federviehs (die mit Federn bewachsenen Schenkel desselben) les plumes des cuisses de la volaille; la culotte; Marech. die - des Pferdes (der untere Theil des Hinterfußes von dem Hacken an bis zum Gelenk) le canon du cheval; die - an einer Hammelskeule (der Theil, wo man sie faßt, sie zu zerlegen) le manche d'un gigot; II. Teint. (hohles, hölzernes Gefäß) tinette f; baril m, S. Butter-, Schaufelhose; Org. - (ein Fuß an der Menschenstimme, der das Trompetenstück und die Krücke einschließt) boîte f. d'étoffe; Phys. - (eine Naturerscheinung, eine Wolke in Gestalt eines Trichters; Wasserhose, Meerhose etc.) trombe f; siphon m; Arm. éclisse f, S. Beinschiene.

Hoseln v. n. (v. den Bienen, Höschen, d. h. Brod od. Wachsmehl eintragen) die Bienen -, les abeilles apportent leur butin, reviennent chargées à la ruche; 2. v. a. ein Kind -, culotter un garçon.

Hosen v. a. jem. -, culotter qn; gehoset, culotté; fig. gehosete Tauben (Tauben mit befiederten Schenkeln und Füßen) pigeons pattus.

Hosen-band n. (Band, die Hosen zuzubinden od. zu zieren) cordon m. des chausses, aiguillette f; bretelle f; 2. (Knieband) jarretière f; Dipl. der Orden vom =e, oder vom blauen = (ein Orden in England) ordre de la jarretière; H. n., S. Strumpfband; **-bund** m. (der breite, starke Streifen oben an den Hosen, woran die Knöpfe sind) ceinture f. d'une culotte, d'un haut-de-chausses; **-butter** f. (in einer Hose gemachte, und darin zum Verkauf getragene Butter) beurre m. de tinette; **-flicker,** s; **-inn,** ravaudeur, se; Ch. (angehendes od. vierjähriges wildes Schwein, das wegen seiner Heftigkeit am gefährlichsten ist) quartanier m; **-gurte** f. -gürtel, S. -bund.

Hosengurtschnalle f. boucle f. de ceinture de culottes.

Hosen-halfter, S. -träger; **-händler,** S. -macher; **-heber,** S. träger; **-klappe** f. patte f. d'une culotte; **-knabchen** n. première culotte; **-knopf** m. bouton m. de culotte, de haut-de-chausses (v.); **-loch,** S. Bienenhose; **-latz** m. pont m. brayette, cavalière f. S. -klappe; **-lauf** m. canon m. de la culotte; **-los** a adv. sans culotte, qui n'a pas de culottes; m. p. H. d. Fr. (zur Zeit der Pöbelherrschaft) sans-culotte; ein =er, un sans-culotte; **-macher, inn,** culottier, ère; **-nestel** f. S. Band; **-sack,** S. -tasche; **-scheißer** m. b. chieur m. de culotte, foireux m; **-schlitz** m. (der Schlitz vorn in den Hosen, welcher vom Hosenlatze bedeckt ist) brayette, fente f. du haut-de-chausse; **-schnalle** f. S. -gurtschnalle; it., S. Knieschnalle; **-schneider** m. tailleur m. tailleur qui fait des culottes; **-stricker** m. chaussetier m. S. Strumpfstricker; **-tasche** f. gousset m; poche f. d'une culotte; kleine - (in dem Hosengurtel) gousset, bourson m; er steckte das Geld in die =, il serra l'argent dans son gousset; **-träger** m. bretelles f; autref. porte-chausses m; elastischer =, bretelles élastiques; **-zeug** m. étoffe f. pour culottes.

Hosianna n. H. j. (Gebet der Juden am Laubhüttenfest) hosanna m.

Hosianna-Lobgesang m. Lit. (Lobgesang den man am Palmtage singt) hosanna m.

Hospital, es; pl. **Hospitäler** n. (Spital) l'hôpital, hospice m.

Hospital-arzt m. médecin m. d'un hôpital ou des hôpitaux; **-brand** m. Méd. gangrène nosocomiale; **-brüder** m. pl. H. eccl. hospitaliers m. pl; religieux hospitaliers; **-fieber** n. Méd. fièvre f. des hôpitaux; typhus m.

Hospitalität, S. Gastfreundschaft.

Hospitaliter m. pl. H. eccl. hospitaliers m. pl; religieux hospitaliers; **-innen** f. pl. hospitalières f. pl, sœurs hospitalières.

Hospitalier, inn, H. eccl. (Spitalmönch, Spitalnonne) hospitalier, ère.

Hospital-kirche f. église ou chapelle f. d'un hôpital; **-meister** m. administrateur m. en chef, inspecteur, surveillant m; d'un hôpital; **-ritter** m. pl. S. Hospitaliter; **-schiff** n. Mar. (für Kranke u. Verwundete) vaisseau m. d'hôpital; **-verwalter** m. administrateur, économe (d'un hôpital) m; **-verwaltung** f. administration, inspection, surveillance f. d'un hôpital; **-vorsteher** m. Méd. nosocome m.

Hospitant m. Écol. (Hörgast) qui suit un cours public ou particulier sans s'être fait inscrire.

Hospitiren v. a. Écol. suivre un cours public ou particulier sans s'être fait inscrire.

Hospitium m. (Herberge) hospice m.

Hospiz n. S. Herberge; 2. (kleines Ordenshaus, zur Aufnahme durchreisender Mönche; it. dasselbe in unbewohnten Gegenden) hospice m.

Hospodar, es; pl. -e m. H. n. hospodar m; der - der Wallachei etc., l'hospodar, le despote de Valachie etc.

Hospodars-amt n. **-würde** f. hospodarat m; emploi m. ou fonctions f. pl; dignité f. d'hospodar.

Hostie; pl. -n f. Relig. l'hostie f; nachdem der Priester die - gesegnet hat, après que le prêtre a consacré l'hostie, après la consécration; die gesegneten -n, les hosties consacrées; die - empfangen, recevoir la sainte hostie; Genuß der geweihten Hostie, manducation f. orale; die

– in der Messe in die Höhe heben, lever l'hostie, faire l'élévation.

Hostien-gefäß n. Cath. ciboire m; **-häuslein** n. tabernacle m.

Hott! (Zuruf der Fuhrleute, womit sie die Pferde ꝛc. auf die rechte Seite lenken) hurhaut! hurhau! hue, huau! der Kutscher wollte – und die Pferde hist od. har (links) le cocher voulait tourner à hurhaut et les chevaux tiraient à dia; fig. fam. er weiß nichts von – noch von har (er ist ganz unwissend) il n'entend ni à dia ni à hurhaut; der Eine will –, der Andere har od. hist (der Eine will es so, der Andere das Gegentheil) l'un tire à dia et l'autre à hurhaut.

Hotte; pl. –n f. hotte f, S. Butte.

Hotten v. n. (gehen, fortgehen) pop. aller, s'en aller; fig. es will mit der Sache nicht – (nicht vorwärts gehen) l'affaire n'avance point, ne marche pas, est ou reste accrochée.

Hottentott; pl. –en m. H. n. mouche hottentote; it. lamie hottentote; it. meloe m. du Cap; it. guêpe f. du Cap; fig. wie ein – leben (ein sehr rohes, ungesittetes Leben führen) vivre en hottentot, comme des sauvages.

Hottentottenfeige f. Jard. (essbare Zaserblume) fruit m. du mesembryanthème comestible; mesembrianthème esculent.

Hottentottisch a. –e Sprache, hottentot m; langue hottentote.

Hottentottismus m. (fehlerhafte Aussprache die in einer Art von Schnalzen besteht) hottentotisme m.

Hottentotts-fisch m. H. n. pagel m. du Cap; **-götze** m. H. n. mante f. ou prie-Dieu m.

Hottonie f. Bot. hottonie f. des marais ou mille-feuille f. aquatique.

Hotze od. **Hotzel;** pl. –n f. (Wiege) berceau m; (Schaukel) escarpolette, branloire f; Écon. gebackene –ln, pommes, poires sèches.

Hotzel, S. Hotze; 2. homme maigre, décharné.

Hotzelmännchen, S. Hotzel (2).

Hotzeln od. **hotzen** v. a. (schaukeln) bercer, balancer; 2. v. n., S. runzeln, schrumpfen.

Huacopflanze f. Bot. spilanthe cilié.

Huamalisrinde f. Pharm. écorce de quinquina brune.

Huanaco, S. Lama.

Hub, es m. s. p. (das Heben; it. eine Bewegung, wodurch et. gehoben wird) action d'élever, élévation f; eine Maschine) zum – des Wassers ꝛc. pour l'élévation les eaux; Forg. – (der halbe Umlauf der Welle od. des Wasserrades) demi tour m; fig. einer Sache den – geben (d. Schwung) mettre qc en branle, lui donner le branle, l'élan; l'impulsion; 2. (bei den Handwerkern, das Recht einer verwittweten Meisterinn, einen Gesellen, welcher ihr gefällt, aus jeder andern Werkstätte aufzuheben u. zu sich in die Arbeit zu nehmen) triage m; 3. Expl. (das Maß, wie hoch der Kolben in einer Kolbenröhre am Kunstzeuge in die Höhe steigt) levée, mesure f. d'élévation d'un piston, d'une chopinette de pompe; der – an diesem Kunstgezeuge beträgt zwei bis drei Meter, cette machine a deux ou trois mètres de levée, élève à chaque impulsion une colonne d'eau à la hauteur de deux ou trois mètres; 4. (eine Sache, die erhoben worden ist) levée, élite f, S. Aushub (1); 5. H. n., S. Huhn.

Hube f. Agr., S. Hufe; 2. vase, vaisseau, tonneau m.

Hubel, s m. Fond. (ein großer Trog neben dem Zinnofen, den Zinnstein und die Schlacken darin mit einander zu vermischen) caisse f. à mélanger la mine d'étain avec les scories.

Hübel, Hübbel, s m. (kleine Erhöhung über der Oberfläche) butte, petite hauteur; éminence, élévation f. petite colline; Anat. tubercule m; Bot. chalaze f; mit –n versehen, tuberculé, e; Bot. chalazé, e; Méd. molluscum m; Verwandlung in –, tuberculisation f. die –n auf den Wiesen welche die Maulwürfe aufwerfen, les taupinières, les taupinées des prairies.

Hübelchen m. dim., S. Hübel; Anat. er hat das Gesicht voll –, il a le visage plein d'élevures, de bubes.

Hübelicht a. raboteux, se, inégal, e; it. Anat. plein, e, d'élevures, de bubes.

Hübelig a. Bot. (kleine Hubeln habend) tuberculé, e, tuberculeux, se.

Hübeltrog, S. Hübel (Fond.).

Hüben fam., S. diesseits.

Hubengericht, S. Dorfgericht.

Hubertsburg m. Géogr. (Schloß bei Leipzig) Hubertsbourg; H. m. –er Friede, la paix d'Hubert; **-hörner** n. pl. Conchyl. cornets m. pl. de St. Hubert; **-orden** m. Dipl. (Ritterorden in Baiern) ordre m. de St. Hubert; **-schlüssel** m. (Schlüssel, vermittelst dessen man die Hunde vor der Tollheit zu schützen wähnt, wenn man sie damit an die Stirne brennt) clef f. de St. Hubert; einen Hund mit dem – brennen, flâtrer un chien.

Hubertusorden, S. Hubertsorden.

Hübsch a. adv. (in beträchtlichem Grade gut, artig, weniger als schön; it. gesittet) poli, décent, e; présentable, bien élevé, charmant, e; qui a une jolie tournure; joli, e; gentil, le; charmant, e; (besonders von Sachen) agréable, séduisant, e; favorable; joli, e; charmant, e; fam. gentil, le; joliment; sagement, bien; ein –es Kind, ein –es Mädchen ꝛc. joli enfant, jolie fille ꝛc.; er hat ganz –e Kinder, il a d'aimables enfants, des enfants tout à fait aimables ou gentils; –es Pferd, –es Kleid, joli cheval, joli habit; –er Hut, joli chapeau, chapeau élégant ou coquet; sie ist nicht schön, aber –, elle n'est pas belle, mais elle est jolie; sie ist –er als schön, elle est plus jolie que belle; ziemlich –, joliet, te; sie ist ziemlich –, elle est joliette; er tanzt –, sie ist – gekleidet, il danse joliment, elle est joliment vêtue; das alles ist –, sehr – geordnet, tout cela est gentiment, joliment arrangé, est arrangé très-joliment, bien gentiment; das steht – (das läßt gut, nimmt sich gut aus, von einem Kleide) cela est joli, cela va bien; er ist ein –er Mensch (ein wohlgebildeter; it. ein feiner) c'est un joli homme: –e (feine) Aufführung, bonne conduite; das ist nicht – (artig, fein) cela n'est pas bien, cela n'est pas honnête: ce n'est pas aimable, das ist nicht – für einen (jungen Menschen) cela n'est pas beau à un ꝛc.; fig. –e (passende) Gelegenheit, bonne occasion: – Geld verdienen, gagner bien de l'argent; er hat ein –es Stück Geld gesammelt (ein beträchtl. Vermögen) il a amassé une bonne somme d'argent; il a fait sa pelote; it. adv. (einen Befehl ꝛc. zu mildern) gehet – nach Hause! allez décemment, joliment, gentiment à la maison! – artig seyn, être bien sage, fam. être gentil; verhalte dich – ruhig, mein Kind, sois gentil, sois bien tranquille, mon enfant.

Hübschheit f. s. p. gentillesse, amabilité f.

Huch, es; pl. –e m. (od. –n f.) H. n. (Fisch, welcher zu den Forellen gerechnet wird) huch ou heuch m.

Huckblatt n. Bot. trachélie f.

Huckelloch n. Charb. (ein Loch in einem garen Meiler, welches zugeworfen werden muß) ouverture circulaire au haut du fourneau de charbon.

Hückeln v. n. (auf einem Beine hüpfen) sauter à cloche-pied.

Hucken, S. hocken.

Hucke-pack (-back) adv. (auf den Rücken gepackt, auf dem Rücken habend) fam. jem. – tragen porter qn à dos, sur le dos.

Hucker, s, S. Höcker; 2. S. Hufer.

Huckerscheit n. Charb. grosse bûche, bûche du fourneau.

Hude f. Flott. emplacement au bord d'une rivière pour le commerce du bois flotté.

Hudekin m. Myth. (ein zu Hildesheim erschienener Kobold) id. m.

Hudel m. anc. et prov. haillon, chiffon m. S. Lumpen, Lappen; ext. chose mal faite, inutile, sans valeur; bagatelle f; Pap., S. Hader.

Hudelei; pl. –en f. m. p. mauvaise besogne, besogne mal faite; bousillage, barbouillage, griffonnage m: it. exercice d'un métier ꝛc. qu'on n'a pas appris d'après les règles; bousillage m; 2. (Neckerei, Scherrerei) peine f; tourment m; tracasserie, vexation f, tripotage m; ich bin aller dieser –en müde, je suis las de toutes ces tracasseries.

Hudeler, s m. p. (Pfuscher, Stümper) mauvais ouvrier; bousilleur; chambrelan m; pop. saboteur, se; sabrenaudier, ère; 2. (der Andere hudelt, neckt od. schiert) tracassier, taquin m.

Hudeln v. a. bousiller; barbouiller, griffonner: eine Sache obenhin – (in der Eile ꝛc. verrichten) faire qc à la légère, négligemment, à la hâte, superficiellement; travailler à dépêche-compagnon; 2. jem. – (quälen; it. necken, scheren) tourmenter, vexer, importuner, tracasser qn, lui faire voir du pays; it. le berner, railler, plaisanter, coïonner; se moquer, se railler, se gausser de lui; er läßt sich nicht –, il n'est pas homme à se laisser berner, jouer, mystifier, duper, dauber, pop. enfoncer; sich von jemn. – lassen, être le jouet de qn; II. H–n. tourment m: plaisanterie, moquerie, gausserie f; persiflage, bernement (p. u.) m.

Hudler, S. Hudeler.

Huf, es; pl. –e m. (am Fuße des Pferdes, Esels ꝛc.) corne f; ongle, sabot m; (dieses Pferd) hat einen harten, weichen, abgetretenen –, ꝛc. a la corne molle, dure, usée, le sabot, l'ongle mou, dur, usé; die Nägel in den – einschlagen (beim Beschlagen des Hufes) brocher les clous à la corne du pied ꝛc.; den – eines Pferdes auswirken (ihn zum Beschlagen richten) parer le pied d'un cheval; abgetretener, abgenutzter –, pied dérobé, usé; (dieses Pferd) hat einen neuen – bekommen, ꝛc. a fait pied neuf; von diesem Mittel wächst der – wieder nach, dieses Mittel macht den – hart, ce remède fait venir, fait croître la corne; endurcit la corne, S. Klaue, zweihufig.

Huf-abfall m. Vét. chute f. du sabot;

-**abreißung** f. Vét. chute f. du sabot par cause violente; -**absonderung**, -**abtrennung** f. Vét. séparation f. du sabot; -**bein** n. Anat. (Bein am Fuße des Pferdes, welches mit dem Kronbeine zus.hängt) os m. du sabot; -**beschlag** m. s. p. (das Beschlagen des Hufes; it. die Hufeisen) ferrure f; der = für (zwei Pferde) kostet jährlich viel, il en coûte beauc. par an pour la ferrure de ,; schlechter, alter =, mauvaise, vieille ferrure, S. -schlag.

Hufe; pl. -n f. Agr. (Feldmaß, enthält gewöhnlich 30 Acker od. Morgen, an andern Orten 42 ,) charrue f. (de terre); eine - von 30 Morgen, charrue de trente arpents.

Huf-einschlag m. Vét. application émolliente ou endurcissante pour le sabot; -**eisen** n. fer (de cheval); einem Pferde =, ein = auflegen, aufschlagen (es beschlagen) ferrer un cheval, lui mettre un fer, des fers; einem Pferde die = abreißen, abnehmen, déferrer un cheval, lui ôter les fers; man hat ihm alle vier = abgerissen, on l'a déferré des quatre pieds; ein Pferd mit silbernen =, cheval ferré d'argent; in Gestalt eines =s, en forme de fer à cheval; die Nagellöcher in ein = schlagen, étamper un fer de cheval; die Schenkel des =s (die beiden Seiten desselben) les branches du fer; die Rollen eines =s (die äußersten Enden dess.) les éponges f; die Löcher in einem =, les étampures f; der Griff, die Zehre eines =s (der vordere, rundaufgebogene Theil dess.) la pince; die Höhlung des =s, la voûte du fer, S. Kugel-, Pantoffeleisen; pop. fig. sie hat ein = verloren (von einer geschwächten weiblichen Person) elle a perdu ses gants; elle a fait faux-bond; elle a laissé le chat aller au fromage; elle a forfait à son honneur; elle a eu une faiblesse; elle a été faible; elle s'est oubliée; das = an einem bewaffneten Magnet (dasjenige Eisen, woran vermittelst eines an die Enden desselben gebrachten kleinen Eisenstabes die Gewichte gehängt werden) le fer à cheval; Bot., S. -kraut; Cuis. = (ein Backwerk in Schmalz gebacken) fer à cheval; Fort. = (ein halbrundes Außenwerk) fer à cheval; pâté m.

Hufeisen-dorn n. Maréch. (spitziger Dorn, die Löcher des =s damit wieder zu öffnen) mandrin, poinçon m; -**förmig** a. en fer à cheval; en forme de croissant, de demi-cercle; -**futteral** n. porte-fer m; -**galle**, S. Steingalle; -**klee**, S. Hufkraut; -**kraut** n. Bot. (Pflanze, deren Same die Gestalt eines Hufeisens hat) fer m. à cheval; -**magnet** m. Phys. aimant m. en fer à cheval; -**nägel** m. pl. Maréch. clous du fer à cheval; -**nase** f. H. n. (Art Fledermäuse, deren platte Nase in der Form einem Hufeisen ähnlich ist) fer m. à cheval, rinolophe m; -**pult** m. (mit einem halbrunden Ausschnitt) pupitre m. en fer à cheval; -**sack** m. Guer. ferrière f; -**stab** m. Forg. barre f. en fer à cheval; -**stempel** m. Forg. sorte de marteau pointu; -**tisch** m. Men. (ein Tisch mit einem runden Ausschnitt) table f. en fer à cheval.

Hufen v. a. H. n. (mit Hufen versehen, nur als Participium gebraucht) gehuft, muni d'un sabot ou de plusieurs sabots; ongulé, ongulograde; gehufte Thiere, solipèdes; bêtes solipèdes; ongulés, ongulogrades m. pl; 2. v. n. (mit dem Hufe hinten ausschlagen; it. mit den Fersen rückwärts gehen) frapper du pied; ruer; it. reculer.

Hüfener, Hüfner, s m. (ein Bauer, welcher eine Hufe Acker, od. ein Hufengut besitzt) paysan possesseur d'une charrue, manant m. S. Halb-, Vollhüfner.

Hufen-geld n, S. -steuer; -**gericht** n. Jur. tribunal rural; it. (Gericht des Grundherrn über se. Hufener od. Zinsleute) juridiction f. du seigneur censier; -**groschen**, S. -steuer; -**gut** n. (Bauerngut, zu welchem eine ganze Hufe Ackers gehört) charrue, cense f; -**haber**, -**hafer** m. (Abgabe in Haber an den Grundherrn nach der Anzahl der Hufen) avenage m; -**meister** m. (der Beamte, welcher die Hufensteuer einnimmt) commis m. à la recette du terrage; -**pfennig**, S. -steuer. -**recht** n. Jur. (Recht des Grundherrn nach dem Tode eines dienstpflichtigen Hüfners etwas von der Verlassenschaft desselben zu fordern und zu nehmen) droit de prendre le meilleur meuble du défunt, droit de meilleur catel; -**richter** m. juge, maire m. de village; -**schlag**, S. Hufschlag (4); -**schoß** m. -**steuer** f. (welche nach der Anzahl der Hufen entrichtet wird) redevance f. des terres; terrage m; -**zins**, S. -schoß.

Hufer m. H. n., S. Hufthiere.

Hufersschütterung f. Vét. (Fehler bei den Pferden, wenn sich der Knochen des kleinen Fußes von dem Horne des Fußes ablöst) dessèchement m. de l'ongle d'un cheval.

Huf-feile f, S. -raspel; -**förmig** a. adv. en forme de sabot, ongulé, e; -**gänger** m. pl. H. n. (gehufte Thiere) onguligrades m. pl; -**geschwür** n. Vét. javart encorné, S. Horndurchfäule; -**grind** m. Vét. (stinkende Fäulniß am Strahle) teigne f; -**hammer** m. Maréch. (die Hufeisen aufzuschlagen) brochoir m, S. Niethammer.

Hufig a. adv. H. n. (gehuft) -es Thier, solipède m, bête solipède, S. ein-, flach-, hart-, voll-, zwang-, zweihufig.

Huf-klemme f. Vét. maladie f. du sabot; -**kluft**, S. Horn-kl.; -**knötig** a. adv. Vét. (sehr harte Stellen am Hufe habend) =es Pferdes, cheval noueux à la cheville du pied; -**krallig** a. H. n. subongulé, e; =e Thiere, subongulés m. pl; -**krankheit** f. Vét. maladie f. de la corne ou du sabot; -**kraut** n. Bot. rose f. de Jéricho; -**lattig** m. Bot. tussilage m; gemeiner = (Roßhuf, Eselshuf, Brandlattich) tussilage m. ordinaire, pas m. d'âne; großblätteriger = (Pestilenzwurzel, Neukraft) tussilage pétasite; -**messer** m. Maréch. instrument pour rogner la corne du cheval; -**nagel** m. clou m. à ferrer, clou m. à cheval ou de maréchal.

Hufnagel-breite f. Maréch. lamel; -**eisen** n. cloutière ou clouière f. de maréchal.

Huf-raspe od. -**raspel** m, -**räumer** m. Maréch. (Werkzeug, die Höhlung des Hufes und die Hufeisen damit zu reinigen) cure-pied, rogne pied m; -**schlag** m. s. p. (das Beschlagen der Pferde) ferrure f. de cheval; schlechter, alter =, mauvaise, vieille ferrure, S. -beschlag; 2. (der Schlag des Hufes, der Tritt des Pferdes) coup de pied de cheval; 3. (die Spur, welche der Huf eines Pferdes zurückläßt) piste f. d'un cheval; impression, trace, empreinte f. du pied d'un cheval; dem =e folgen, suivre la piste; Man. einfacher, doppelter = (eines Pferdes) piste f. simple, double; das Pferd auf se. -schläge zurückkommen machen, faire repartir un cheval; 4. Agr. =, es; pl. -schläge (in Hufen eingetheiltes Feld) sole, charrure f; it., S. Ackerfeld.

Hufschlagzeit f. Maréch. temps que dure la ferrure.

Huf-schmied m. maréchal m. ferrant, S. Grob-, Kur-, Fahnschmied; -**schwinden** n. Vét. dépérissement m. du sabot.

Hufshammer m. Maréch. ferretier m.

Huf-stempel m. Forg. (die Löcher in der Falze des Hufeisens damit vorläufig durchzuschlagen) mandrin, poinçon m.

Hüft-ader f. Anat. veine f. sciatique; -**ausschnitt** m. Anat. échancrure f. sciatique; -**bein** n. Anat. os m. de la hanche ou des Iles; os innominé, coxal; os iliaque; it. (Theil dieses Beines) coccyx ou coccix, os ischion; (besonders oberes Hüftbein, Darmbein) portion f. iliaque de l'os des Iles; unteres - (Sitzbein) portion inférieure ou ischiatique, vorderes = (Schambein) portion antérieure ou pubienne; dem = gehörig, coccygien, ne; ischial, e.

Hüftbein-ausschnitt, S. Hüft-a.; -**höcker** m. Anat. excroissance f. de l'os iliaque; -**kamm** m. crête f. de l'os iliaque; -**krankheit** f. Méd. coxalgie, ischialgie f; -**loch** n. Anat. trou m. ovalaire, fessier ou sous-pubien, trou obturateur; -**muskel** m. muscle m. iliaque; äußerer =, muscle obturateur externe; innerer =, muscle obturateur interne; -**nerve** m. Anat. nerf m. obturateur; -**schlagader** f. Anat. artère obturatrice; artère f. iléo-lombaire; -**stachel** m. Anat. pointe f. de l'os iliaque.

Hüft-blatt n. Anat. portion f. large ou évasée de l'os iliaque; ext. os m. iliaque, os coxal, S. -bein; -**blutader** f. Anat. veine f. sciatique ou iliaque; äußere =, veine sciatique externe; innere =, veine sciatique interne ou hypogastrique; -**bruch** f. Méd. hernie f. ischiatique; ischiatocèle ou ichiocèle f; -**darm** m. Anat. intestin m. grêle; 2. (Krummdarm) l'iléum m.

Hüfte; pl. -n f. Anat. hanche f; région f. iliaque; évasement m. du bassin, grand bassin; große -n haben, avoir de grosses hanches; sie hat keine -n, hat zu starke -n, elle n'a point de hanches, a trop de hanches; mit schmalen -n, déhanché, e; sie hat -n wie eine Bohnenstange, elle est déhanchée comme une perche; sich die -verrenken, se démettre la hanche; eine hohe - haben (krumm gewachsen seyn) être tortu; Mar. - (eines Schiffes) hanche.

Hüften-lahm (hüftlahm) a. adv. déhanché, e; sie ist ganz =, il est tout déhanché, elle est toute déhanchée; =es Pferd, cheval déhanché, S. lendenlahm; -**faser** m. H. n. mégalope m; -**muskel** m. Anat. muscle m. de la hanche, muscle sciatique.

Hüft-gabel f. Anat. veines iliaques primitives; -**gelenk** n. articulation f. coxo-fémorale; -**geburt** f. Chir. accouchement où l'enfant présente la hanche; -**gegend** f. Anat. région f. iliaque; -**gicht**, S. -weh.

Hüftgrimmarterie f. Anat. artère f. iléocolique.

Hufthiere m. pl. H. n. hoplopodes m. pl.

Hüft-horn n. Mus. cor m. (de chasse); -**knochen**, S. -bein; -**lahm**, S. Hüften-l.; -**lendarterie** f. Anat. artère ilio-lombale; -**lendvene** f. veine ilio-lombale; -**loch**, S. -beinloch.

Hüftlochmuskel, S. Hüftbeinlochmuskel.

Hüftlochskerbe f. Anat. gouttière f. du trou sous-pubien ou des vaisseaux obturateurs.

Hüft-nerve m. Anat. (Nerve in der Gegend der Hüfte) nerf m. sciatique; -pfanne f. (im Hüftbeine, wo sich der Kopf des Schenkelbeines bewegt) cotyle f. de la hanche, cavité f. cotyloïde; -pulsader, S. -schlagader.

Huftritt m. (der Schall, den der Tritt eines Pferdes hervorbringt) trac m; it., S. -schlag (2. 3.).

Hüft-schlagader f. Anat. artère f. sciatique; -schmerz Med., S. -weh; 2. névrite f. sciatique; 3. coxalgie, coxarthrocace, ostéite f. coxo-fémorale; ischialgie f; -stück n. Bouch. longe f; quartier m. de derrière (d'un bœuf); -vene f. Anat. veine f. iliaque; -verrenkung f. Chir. luxation f. de la hanche; écartement m. des os du bassin; -wanze f. H. n. punaise f. iliaque; -weh n. Anat. douleur f. sciatique; coxalgie f. sciatique f. goutte f. sciatique; coxagre, ischiagre, ischialgie f; zum = gehörig, ischialgique.

Huf-wand, S. Hornwand; -wasser, S. Fuß-w.; -wulst m. Vet. avalure f; -wulstig a. = werden, tomber en avalure; -zange f. Marech. (die Nägel aus den Hufen der Pferde damit zu ziehen) tenaille f. tenailles f. pl; -zwang m. (wenn der Huf hinten zu enge und schmal zusammenwächst und inwendig wenig Kern hat) encastelure, solbature f; natürlicher, zufälliger =, encastelure naturelle, accidentelle; (dieses Pferd) ist zum =e geneigt, tend à l'encastelure; der durch Austrocknung des Hufes entstandene =, l'encastelure causée par la sécheresse de la corne; den = bekommen, s'encasteler; -zwängig a. adv. encastelé, e; = werden, s'encasteler.

Hugel; pl. -n f. Sucr. (Reif an der Zuckerform) cercle, cerceau m.

Hügel, s m. éminence, élévation, colline f; coteau m; côte f; monticule m; langer -, longue colline; mit Weinreben bepflanzter -, coteau planté de vignes, colline plantée de; der Gipfel od. Rücken, der Abhang, der Fuß des -s, le haut, le penchant ou flanc, le pied ou bas de la colline; (der Garten) liegt oben an dem -, est sur le coteau, sur le haut, au bas du coteau, de la côte; (der Strom) fließt am Fuß des -s vorbei, passe au pied du coteau; eine lange Reihe von -n durchschneidet diese (Provinz), une longue suite de collines traverse cette; das nördliche Ufer des Genfersees begrenzen schöne mit Reben bepflanzte -, une belle côte de vignobles garnit le bord septentrional du lac de Genève; - von Sand, Erde, monceau m. de sable, monceau de terre; butte, motte f; Maulwurfs-, taupinière f; - (in einer Ebene) tertre m; Géogr. Mar. einzelner, kegelförmiger -, mamelon-terre m; Guer. mamelon m; Anat. tubercule m; Vier -, tubercules quadrijumeaux; 2. bosse f; Scheitelbein-, bosse pariétale; Stirnbein-, bosse frontale; 3. tubérosité f; der rauhe - des Schienbeins, le tubérosité interne du tibia; Seh-, couche f. optique; der gestreifte - (Theil des Gehirnes) le corps strié; H. n. bosselle f. der - auf der Nase (der gebogene Theil derselben) le haut du nez; kleiner - auf der Haut, élevure de la peau; Jard. mit kleinen -n besetzte Pomeranze, orange couverte de petites protubérances; it. (am Körper) bosse f, S. Höcker; - ab, adv. en bas de la colline, en descendant la colline; - auf, adv. en montant la colline, au haut de la colline.

Hügel-ameise f. H. n. fourmi f. rousse; -biene f. H. n. collète m.

Hügelchen n. dim. Anat. petit tuberculé.

Hügelgraben m. Agr. baradine f.

Hügelicht a. adv. (einem Hügel ähnlich) qui ressemble à une colline ou à des collines; mamelonné, e.

Hügelig a. adv. (Hügel habend, enthaltend; aus Hügeln bestehend) couvert d'éminences, de monticules, de collines; inégal, e. raboteux, se; H. n. colliculeux, se; -es Land, pays montueux, plein de collines.

Hügel-koralle f. H. n. monticulaire f; -pflug m. Agr. charrue f. pour niveler un champ; 2. instrument m. pour détruire les taupinières; -rohr n. s. p. Bot. (das auf dürren Hügeln wächst) roseau m. des collines; -rücken m. haut m. de la colline; -zahn m. H. n. (fossiles Thier) lophiodon m.

Hugenott, en; pl. -en; -inn, H. eccl. (Name, den man in Frankreich den Protestanten gab) le Huguenot, la Huguenotte.

Hugenotten-krieg m. H. eccl. guerre f. des Huguenots; -lehre f. huguenotisme m.

Hugenottisch a. H. eccl. huguenotique, huguenot, e; -e Lehre, huguenotisme m; dogmes m. pl, croyance f, culte m. des Huguenots.

Hugo m. Myth. (Art Popanze in Frankreich) hugon ou huguet m.

Huh! i. (beim Schauer der Kälte, des Schreckens) ouf!

Huhn, es; pl. Hühner n. H. n. oiseau m. du genre des poules; Hühner od. Hühnervögel, gallinacés m. pl; eigentliche Hühner, gallinacés proprement dits; Stelzenhühner, macrotarses m. pl; Laufhühner, tachydromes m. pl; outardes f. pl; welsches, indianisches -, poule f. d'Inde; dinde f; (der) coq m: 2. (gemeines Huhn, Haushuhn, Haushahn) coq m. domestique, S. Auer-, Birk-, Hasel-, Haus-, Reb-, Trut-huhn; 3. (Haushuhn) poule f; fettes, altes -, poule grasse, vieille poule; Hühner halten, élever, nourrir des poules; die Hühner setzen (auf Eier, dieselben auszubrüten) mettre, faire couver les poules; gebratene junge Hühner, des poulets rôtis; gebratenes -, poule rôtie; P. kluge Hühner legen auch in die Nesseln (kluge Leute fehlen auch) le plus sage peut faillir, se tromper; Cuis. das verlorene - (ein Gericht von Erbsen, türkischen Bohnen, Wurzeln, Speck, Wurst und einer braunen Brühe) pot-pourri, hochepot m; Ch. Hühner (die Reb- und Feldhühner) perdrix f: abus. Wasser-, poule f. d'eau.

Hühnchen n. dim. Écon. poulet, te; junges, fettes -, gelinotte f; junge - sind gewöhnlich zarter, als junge Hähne, les poulettes sont ordinairement plus tendres que les poulets; junges, fettes -, poularde f; poulet engraissé, poulet gras; fig. fam. ich habe noch ein - mit Ihnen zu pflücken (muß Sie noch wegen eines Fehlers zur Rede stellen) vous êtes encore sur mes tablettes; nous avons encore qc à démêler ensemble; j'aurai encore maille à partir avec vous.

Hühne, S. Hüne.

Hühner-aar m. H. n. S. -geier; 2. milan m. rouge; -abend m. (Abend vor der Hochzeit, weil die Nachbarn ihre Hochzeitgeschenke bringen) fam. les veilles des noces, S. Polterabend; -art f. S. -geschlecht; -artig a. adv. H. n. gallinacé, ée; =er Vogel, oiseau gallinacé; gallinacé m; 2. semblable aux oiseaux gallinacés, alectoride, alectride, alectrimorphe; -e Vögel (Gattung) alectorides m. pl; -e Klettervögel, grimpeurs m. pl. alectrimorphes; -auge n. Chir. (an den Füßen) cor m; cor au pied; =n an den Füßen, an den Zehen haben, avoir des cors aux pieds, aux doigts du pied; ein = ausschneiden, wegschneiden, couper, arracher un cor, S. Leichdorn; it. (Erweichung der Haut) œil m. de perdrix.

Hühneraugen-baum m. Bot. pultier m; -beere f. (die Frucht) baie f. grain m. de pultier.

Hühner-beere f. Bot. joubarbe blanche; -beize f. Ch. Fauc. vol m. de la perdrix; -biß m. s. p. (Pflanze, welche die Hühner fressen; gestrecktes Mastkraut) petite morgeline; 2. (Vogelkraut) morgeline ou grande morgeline; 3. (kleines Leinkraut) petit lin; 4. (Art des Sandkrautes) arénaire f. de mer ou sabline f. peplis; 5. (Gauchheil) mouron, anagallis m; 6. (Art des Behen) cucubale m; paresseuse, couchée f, S. -darm; -braten m. Cuis. poulet rôti; -brühe f. bouillon m. de poule, de poulet; -brust f. blanc, estomac m. de poulet; -darm m. Bot. rother = (Ackergauchheil, rothe Miere) mouron m. rouge; weißer = (weiße Miere, Vogelkraut, kleiner Meyer) morgeline f. des oiseaux; mouron m. des oiseaux, S. -biß (2, 5); 3. (Art des Hornkrautes, welche mit Haaren besetzt ist) céraiste m. des champs; -dieb m. (der Hühner stiehlt, it. ein Name des Wiesels, it. des Hühnergeiers) fam. voleur m. de poules; it. belette f; it. écoufle m; -ei n. œuf m. de poule; -falke m. S. -habicht; 2., S. Wanderfalke; -fang m. chasse f. de la perdrix; -fänger m. (Rebhühnerfänger) tonneleur m; -feder f. plume f. de poule; -frau f. femme f. aux poulets, S. -händlerinn; -fresser, S. -geier; -fricassee n. Cuis. gibelotte f; -fühler m. S. -taster; -garn n. Ch. (Feldhühner zu fangen) tonnelle f; -geier m. H. n. (weil er besonders den jungen Hühnern nachstellt) fauperdrieu, busard m. des marais; harpaye f; écoufle m; milan m. royal, S. Sumpfweihe; -geschlecht n. H. n. gallinacés m. pl; (der Strauß) ist ein zum =e gehöriger, kurzgeflügelter Vogel, est un gallinacé brévipenne; -geschrei n. cri m. des poules; Nachahmung des =s, cocodaste m; 2., S. -ruf; -gülte f. Cout. pollage m; -habicht m. H. n., S. Mäusefalk; 2. pygargue m; 3. faucon m. palombaire; -hahn m. coq m, S. Hahn; -hamen m. Ch., S. -garn; -händler, s; -inn f. poulailler, marchand poulailler ou de volaille, marchande de poules; -haus n. S. -stall; -hirt, S. -hüter; -hof m. basse-cour f; -hund m. Ch. (Jagdh., welcher die Feldhühner aufsucht) chien m. couchant; chien d'arrêt; -hüter m. gardeur m. de poules; dindonnier m; -klee, -kohl m. Agr. (gemeiner Quendel) petit serpolet; -korb m. (junge Hühner aufzuziehen; it. zum Verkauf herumzutragen) couvre-poules, garde-poussins; it. cage f. aux poulets; poussinière f. S. Schneegarn; -koth m. poulnée f; -lager n. Ch. (Ort, wo sich die Feldhühner

gelagert haben) remise f. des perdrix; -laus f. H. n. pou m. de poule; -leder n. Gant. (sehr zartes Leder zu Frauenhandschuhen ꝛc.) canepin m; -leiter f. échelle f. de poulailler; -mann, S. -händler; -markt m. marché m. à la volaille; -milch f. H. n. (Vogelmilch) ornithogale m; 2. Écon. (Getränk aus Zucker, Thee od. heißem Wasser und einem Eigelb) lait m. de poule; bouillon m. à la reine; -mist m. Écon. fiente f. de poule; -nest n. nid m. de poule; -netz n. S. -garn; -paar n. Ch. couple f. de perdrix; -pastete f. Pât. pâte m. de poulets; -raute f. Bot. (Art des Ehrenpreises) véronique f. du printemps; -remise f. S. -lager; -ruf m. Ch. (der Ruf od. das Geschrei der Feldhühner) cri m. de la perdrix; 2. (Werkz., das Geschrei der Feldhühner nachzuahmen) appeau m; -schrot n. Ch. dragée f. aux perdrix; -schwanz m. H. n., S. Pfautaube; -seuche f. Écon. maladie f. épidémique des volailles; -stall m. Écon. poulailler m; der = zum Mästen der Hühner ꝛc. la mue; -stange f. Écon. juchoir, perchoir m; -steige f, S. -korb; 2., S. -leiter; -stopfer m. celui qui appâte ou empâte la volaille; -suppe f. Cuis. soupe f. à la reine; -taster m. fig. (der fühlt, ob die Hühner Eier im Leibe haben) tâte-poule m; idiot qui s'amuse aux soins du ménage; -taube f. H. n. colombe f; 2. pigeon paon m; -tod m. Bot. lamie f. amplexicaule; 2. morelle noire; scrofulaire noueuse; -tritt, S. -darm; -vögel m. pl, S. -geschlecht; -vogt m. qf. (Wärter der zahmen Hühner) poulailler m; 2. (welcher die Rechnung über die Zinshühner führt) préposé ou commis m. à la recette du cens de la volaille; -wärter, s; -inn, poulailler m, femme f. de basse-cour; -weh n. Méd. (häutige Bräune) angine f. couenneuse; croup m; abus. coqueluche f; -weib n. S. -frau; -weihe, S. -geier; -wicke f. Bot. (Art Platterbsen od. Wicken) gesse f. de Syrie; -wurz, -wurzel f. Bot. (rothe) bec m. de grue ou géranion m. sanguinaire; -zehnte m. dîme f. domestique; -zeug n, S. -garn; -zins m. redevance f, cens m. de la volaille; -zucht f. (Auferziehung der Hühner) nourrissage, entretien m. des poulets; éducation f. des poules; sie gibt sich mit der = ab, elle élève des poulets. [pl.

Huhnstelze f. H. n. macrotarses m.

Huhn, S. Uhu.

Hui! (einsilbiger Ausruf, eine große Geschwindigkeit ꝛc. auszudrücken) crac! he! ouf! ça! vite! und –! da war er fort, et crac! le voilà parti; Écr. –! flieht aus dem Mitternachtslande, ah! fuyez, sortez du pays de l'aquilon; fam. in einem – (in einem Augenblicke) dans un moment, en un clin d'œil, en un tournemain, plus vite que la pensée.

Huk, es; pl. -e m; od. -e; pl. -n f. Mar. (kleine hervorragende Ecke od. Spitze des Landes) cap m. pointe f; 2. Pêch. hameçon m; Anat., S. Hanke (2). [fe.

Huke; pl. -n f. Trict. coin m, S. Holfe.

Huker, s m. Nav. (Lastschiff) houcre ou hourque f.

Hukerboot n. Nav. (Boot, das zu einem Huker gehört) chaloupe f. de houcre.

Hulben, S. Holm.

Huld f. s. pl. (Gunst ꝛc.) affection, bienveillance, faveur, grâce f; jem. mit – behandeln, traiter qn avec bienveillance ou bonté, avec beaucoup de ꝛc.; jemn. se. – schenken, affectionner qn; jemds. – erwerben, gagner l'affection, les bonnes grâces de qn; (sie empfahl ihn) der – des Landesherrn, ꝛc. aux bontés du prince; (ich empfahl mich) sr. –, ꝛc. à ses bonnes grâces ꝛc.; die – (Gottes) la grâce de ꝛc.

Huldgöttinn f. Myth. (Grazie) Grâce f; die drei –en, les trois Grâces; ext. (eine schöne, holde, weibliche Person) modèle m. de douceur; ange m. de bonté; alle Herzen unterwerfen sich dem Willen dieser –, cette femme se soumet tous les cœurs par son amabilité, par ses grâces, ses attraits; die –, die ich anbete, la déesse que j'adore.

Huldigen v. n. av. h. (dem Fürsten, besonders beim Regierungsantritte) rendre, faire hommage, prêter serment de fidélité à ꝛc.; promettre, jurer obéissance à ꝛc.; Féod. dem Lehnsherrn –, faire foi et hommage, rendre la foi et hommage au seigneur; (der Fürst) ließ sich von sn. guten Städten –, ꝛc. reçut l'hommage de ses bonnes villes; man wird morgen –, on prêtera demain le serment de fidélité; fig. jemn. – (ihm se. Ergebenheit, Verehrung ꝛc. bezeigen) rendre ses hommages, ses devoirs à qn; témoigner du respect, de la vénération à qn ou à qc, protester de son dévouement; se soumettre, faire sa soumission; der Gottheit –, adresser ses hommages à la Divinité; seitdem er (dieser Schönheit) huldigt (sie liebt) depuis qu'il est sous les lois de ꝛc.; (tausend Anbeter) – ihr, elle reçoit les hommages de ꝛc.; dem Gesetze – (es durch Unterwerfung ehren) vouer obéissance à la loi; (dieser Schriftsteller) hat dem Geschmacke ss. Jahrhunderts gehuldigt, ꝛc. a payé son tribut au goût de son siècle; (den Vorurtheilen) sr. Zeit –, sacrifier aux ꝛc.; (der Wahrheit) –, rendre hommage à la ꝛc.; einer (Meinung) –, adhérer, souscrire, se ranger à une ꝛc.; se rendre esclave ou être l'esclave d'une ꝛc.; jemn. –, s'inféoder ou être inféodé à qn; m. p. être l'âme damnée, l'instrument aveugle, le séide de qn; être vendu corps et âme à qn; einer falschen Gottheit –, adorer une fausse divinité, en être l'adorateur, lui rendre un culte; Poét. was den großen Ring bewohnt, huldige der Sympathie! que tout ce qui habite ce globe immense, rende hommage à la sympathie! 2. H–n, S. Huldigung.

Huldigung; pl. -en f. (das Huldigen) hommage, serment m. de fidélité; prestation f. de serment; soumission f; Féod. prestation f. de foi et hommage; morgen wird die – seyn, demain on prêtera solennellement le serment de fidélité; die – leisten, faire foi et hommage; die – annehmen, recevoir l'hommage; zur – verpflichtet, hommagé, e; sm. Grundherrn nur die – schuldig seyn, ne devoir à son seigneur que la bouche et les mains; fig. ext. dévouement, respect m; admiration f; jemn. et. als – anbieten, faire hommage à qn de qc; von jedermann –en empfangen, être entouré, environné d'hommages; Tag der –, Ceremonie der –, jour m. ou cérémonie f. de la prestation du serment de fidélité; der Wahrheit versage ich meine – nicht, je ne refuse point mes hommages ou je ne refuse point de rendre hommage à la vérité.

Huldigungs-brief m. Féod. lettre f. de foi et hommage; -eid m. serment m. de fidélité; -feier f. jour, fête où l'on prête le serment de fidélité; prestation f. solennelle du serment de fidélité; solennités f. pl. qui accompagnent cette prestation; -feierlichkeit f. solennités f. pl. de la prestation du serment de fidélité; -fest n. S. -feier; -groschen, S. -münze; -leben n, S. Lehenwaare; -medaille, -münze f. médaille f, médaillon m. de foi et hommage; -tag m. jour m. de la prestation du serment de fidélité.

Huldinn f. S. Huldgöttinn.

Huld-reich, -voll a. adv. gracieux, se; -sement; clément, e; avec clémence; die Fürstinn empfing sie sehr =, ihr Empfang bei der Fürstinn war sehr =, la princesse leur fit un accueil fort gracieux, une réception fort gracieuse, les reçut très-gracieusement.

Hülfe, S. Hilfe.

Hulfter, S. Holfter.

Hulk, en; pl. -en m. Riv., S. Holk.

Hüllblättrig a. adv. Bot. muni d'un involucre; involucré, e.

Hüllchen n. petite enveloppe; Bot. involucre m. spécial ou partiel; involucelle m; mit einem – versehen, involucellé, e.

Hülle; pl. -n f. (Umschlag) enveloppe f; H. n. Anat. enveloppe f; tégument, sac m; poche, capsule, bourse f; manteau m; – (einer Raupe) coque, enveloppe f. ꝛc.; (die Raupe) verliert ihre –, ꝛc. se dégage de son enveloppe, de sa coque; abgestreifte – (einer Schlange) dépouille f; aty. s. (Kleidung) vêtement m; (bei den Wiederkäuern) réseau, bonnet m; Bot. (Blätter, welche eine Blume umgeben) enveloppe f, involucre m; dim. involucelle; doppelte –, double enveloppe; it. (Knospenhäutchen) pérule f; mit einer – versehen, pérulé, e; erste – des Eileins, primine f; allgemeine –, involucre général ou commun; besondere –, S. Hüllchen; Kelch–, péricline, calice m. commun; Blumen–, enveloppe f. florale; téguments m. pl. floraux; périanthe m; Becher–, cupule f; Frucht–, péricarpe m; Samen–, enveloppe f. séminale; tégument m. propre de la graine; périsperme, épisperme, spermoderme m; Pharm. – einer Arznei (Bindungsmittel) excipient m; Peint. draperie f; Poét. (weites Gewand) robe, toge f; manteau m; (Haube) coiffe f; (der Körper eines Verstorbenen) dépouille f; der Ort, der se. sterbliche – verschließt, le lieu qui renferme sa dépouille, sa dépouille mortelle, ses restes inanimés; pop. die – und die Fülle haben (alles im Überfluß haben) avoir tout en abondance, en avoir comme s'il en pleuvait, plus qu'il n'en faut; fig. apparence, dehors, masque m; die – der Nacht verbarg unsern Marsch, les voiles de la nuit dérobèrent, cachèrent notre marche; er trägt die – des Elends (s. Äußeres verräth s. Elend) il porte la livrée de la misère; der große Haufe sieht nur die – der Dinge, le vulgaire ne regarde les choses que par l'écorce; unter der – (dem Scheine) der Freundschaft, sous couverture d'amitié, sous le voile de l'amitié; er nahm ihm die – von den Augen (zeigte ihm die Sache in ihrer wahren Gestalt) il lui dessilla les yeux, il fit tomber le bandeau de dessus ses yeux; die – fiel von meinen Augen, le bandeau tomba de mes yeux; les écailles me tombèrent des yeux;

mes yeux se dessillèrent; mes illusions se dissipèrent, s'évanouirent; je commençai à y voir clair.

Hüllen v. a. envelopper, couvrir, enrouler, voiler; sie hüllte das Gesicht in ihr Sacktuch, elle se cacha, se couvrit le visage de son mouchoir; in ihre Mäntel gehüllt (schlichen sie sich unbemerkt unter die Zuschauer, enveloppés de leurs manteaux ils se ꝛc.; (die Sonne) in eine dichte Wolke gehüllt, ꝛc. couvert, voilé d'une nuage épais; gehüllt, muni d'un enveloppe; H. n. mantelé, e; gehüllte Thiere, mantelés m. pl; Bot. gehüllter Blumenstiel, pédoncule involucré; fig. die klarsten Sachen in Dunkel — (unverständlich und verwirrt vortragen) envelopper de ténèbres, embrouiller les choses ꝛc.; (die Dichter) hüllten die Wahrheit in Fabeln, ꝛc. ont enveloppé, masqué ou déguisé la vérité sous des fables; 2. v. r. sich in sn. Mantel, in die (Decke, —, s'envelopper de son manteau, de la ꝛc.; II. H. n. enveloppement m. S. e i n-, v e r-h.

Hüllen-dolke, S. D i d e r; -**förmig** a. adv. Bot. involucriforme; -**ständig** a. Bot. situé ou qui naît sur l'involucre; involucral, e; -**thiere** n. pl. H. n. mantelés m. pl.

Hüll-kätzchen n. Bot. (Becherhülle) cupule f; -**kelch** m. Bot. (Kelchhülle) péricline, périphorante, péricliuanthe m.

Hüllkelchförmig a. Bot. périclini-forme, péricliuoïde. [gretique.

Hüllmoos n. Bot. fontinale f. amipy-

Hülschen n. dim. Bot., S. H ü l s e; it. goussette f.

Hüll-schuppen f. pl. Bot. pérule f; zapfen m. Bot. galliquef.

Hülse; pl. —n f. Agr. Bot. (häutiges Samenbehältniß der Pflanze; it. häutichte Schalen ihrer Früchte) peau f; — des Getreides (die Spreu, das Balglein) balle, bale, glume f; innere — (welche das Getreidekorn unmittelbar umgibt) bale intérieure; äußere — (welche beim Dreschen abfällt) bale extérieure; Agr. mit anhängender - versehene Körner, grains érossains; érossains m. pl; die — an den Weinbeeren, peau f; Vign. marc m. du raisin; 2. gousse, coque f; légume m; — (der Bohnen, Erbsen) gousse, cosse, écale f; Erbsen, Bohnen in der —, mit der —, des pois, des fèves ou haricots en cosse; harte, feste, zarte —, cosse dure, ferme, tendre; (die Frucht dieser Pflanze) ist eine —, ꝛc. est un légume; Teint. — (od. Büchse) eines (Windelbohrers boîte f. d'un ꝛc.; Arch. (an Capitälen, etc. den Bohnenhülsen ähnliche Zweige od. lange Blätter) les gousses; Artif. — (papierene Röhre zu Schwärmern ꝛc.) cartouche f; eine — zuschnüren, étrangler une cartouche; Arq. (Röhrchen, welche den Ladstock aufnehmen) douille f; Forg. — (des Hammers) (der hohle Raum, worin der Stiel des Hammers beweglich ist) douille f; Bot. die — (Stechpalme) houx m; gemeine —, houx commun.

Hülsen v. a. (mit einer Hülse versehen) munir ou pourvoir d'une gousse, d'une écale ꝛc.; 2. Bohnen (Erbsen) — (der Hülsen berauben) écosser, écaler des fèves ꝛc.; gehülsete Erbsen ꝛc., pois ꝛc. écossés; II. v. r. sich — (Hülsen bekommen) se couvrir d'une cosse, gousse ou écale; it. sich — (die Hülsen verlieren) s'écaler; (die Erbsen, Bohnen) — sich beim Kochen, ꝛc. s'écalent en cuisant; III. H— n. écalage m.

Hülsen-baum m. Bot. (gemeiner Locustenb. aus Südamerica, der ein hellgelbes Harz liefert) courbaril m. hymenée courbaril; 2. houx m; -**beere** f. Bot. baie f. de houx; -**biene** f. H. n. sphécode m; halicte m; andrène f; collète m; -**fresser** m. H. n. (Erbseneule) chouette f. des pois; -**frucht** f. Jard. légume m; plante f. légumineuse; gute =, bon légume; -**früchte** f. pl. Bot. papilionacées f. pl; (Erbsen, Linsen, Bohnen) und andere =, ꝛc. et autres légumes ou plantes légumineuses.

Hülsenfruchtartig a. adv. Bot. légumineux, se; léguminaire, légumini-forme; der Klee hat —e (od. schmetterlingsförmige) Blumen, le trèfle a les fleurs légumineuses ou papilionacées.

Hülsen-gewächs n. Bot. plante f. légumineuse; die =e, les légumineuses; -**kranz** m. léguminode m; -**motte** f. H. n. charrée f. S. W a s s e r-m.; -**motten** f. pl. H. n. tinéites f. pl; -**pilz** m. Bot. amanite f; -**raupe** f. H. n. chenille qui vit dans les capsules des plantes; -**würmer** m. pl. H. n. échinocoques m. pl.

Hülsicht a. adv. Bot. qui ressemble à une gousse; légumineux, se; léguminiforme.

Hülsig a. adv. (Hülsen habend) pourvu d'une gousse ou écale; Bot. légumineux, se; die —en Pflanzen, S. H ü l s e n g e w ä c h s e; dick—, cossu, e. [me.

Hülst, **Hülststrauch**, S. S t e c h p a l-

Hülzeholz, S. S t e c h p a l m e.

Hum (hm) (seine Gleichgültigkeit, ... Verwunderung, eine Bejahung auszudrücken) hem! (beim Rufen) hem! écouter.

Humaa f. Bot. (Art Doldenpflanze) humée f. [schenfreundlich.

Human a., S. m e n s c h l i c h, m e n-

Humaniora n. pl. Litt. (Schulwissenschaften) humanités f. pl.

Humanisiren v. a. (gesittet, gesellig machen) humaniser; 2. v. r. sich —, s'humaniser.

Humanismus m. Écol. (System, das alle Bildung auf Erlernung der alten Sprachen baut) humanisme m.

Humanist m. Écol. (der die Schulwissenschaften studirt, inne hat od. lehrt) humaniste m.

Humanitarier m. pl. H. eccl. (diejenigen Irrlehrer, welche Gott eine menschliche Gestalt zutheilen) anthropomorphistes, anthropothéistes m. pl.

Humanität, S. M e n s c h l i c h k e i t; 2., S. M e n s c h e n f r e u n d l i c h k e i t.

Humanitätswissenschaften, S. H u m a n i o r a.

Humber, S. H u m m e r.

Humboldtit m. Minér. humboldtite, oxalite m.

Humiliaten m. pl. H. eccl. (adeliger italianischer Mönchsorden) humiliés m. pl.

Humiliatinnen f. pl. H. eccl. (italianischer Nonnenorden) humiliées f. pl.

Humin n. Chim. (schwarzes, in der Auflösung des kohlensauren Natrons nicht aufgelöstes Residuum) humine, géine, ulmine f.

Humin-sauer a. Chim. =es Salz, humate, ulmate, géate m; -**säure** f. acide m. humique, ulmique, géique.

Humit m. Minér. (Mineral von der Somma) humite m.

Hummel, s m. Écon. (Zuchtochs) taureau m.

Hummel; pl. —n f. H. n. (große, haarige Feldbiene) bourdon m; 2. (die Drohne) faux-bourdon, frélon m; fig. eine wilde — (ein lebhaftes, wildes Mädchen) personne farouche; cheval échappé; petite étourdie; Brass. (Malzrenne) germoir m; 3. Mus. so. de cornemuse; it. instrument m. russe et polonais.

Hummelchen, s n. dim. Mus. (eine Art Sackpfeifen, welche nur zwei Stimmen, F u. C hat) bourdon m; it. (italien. Sackpfeife mit vier Schalmeien) sourdeline f; Org. (Nebenzug, welcher den Baß gibt) bourdon m. (d'orgue).

Hummel-fänger m. Écon. (in der Bienenzucht, Vorrichtung vor den Fluglöchern der Bienenstöcke, welche die kleineren Arbeitsbienen herausläßt, die größern Drohnen aber zurückhält, welche man fängt und tödtet) machine f. à prendre les bourdons; -**motte** f. S. -s c h m e t t e r l i n g; -**sauger** m. H. n. (Art Rephkäfer) apale m; -**schmetterling** m. H. n. papillon ou bourdon-mouche m; sphinx m. vert à ailes transparentes.

Hummen, **hummeln** v. n. av. h. (brummen, summen) bourdonner; 2. H— n. bourdonnement m.

Hummer, s m. H. n. (große Seekrebse) homard m, écrevisse f. de mer; 2. Mar. — (das Dreyse der Stengen ꝛc., welches gewöhnlich achteckig ist) tête f. des mâts de hune.

Hummer-artig a. H. n. =e Crustaceen, crustacées m. pl. gammarides ou gammariens; -**brecher** m. Écon. fer m. à ouvrir les homards; -**gat** n. Mar. autref. (Scheibengat, durch welches das Drehreep der Mars- und Bramraaen fuhr) encornail m; -**korb** m. corbeille f. à prendre les homards; -**salat** m. Cuis. salade f. aux homards; -**schiff** n. Pêch. (Schiff mit doppeltem Boden, worin man die Hummer verführt) bâteau m. pour la pêche des homards.

Humor, s m. humeur f; 2. disposition ou originalité facétieuse; tournure f. originale, gaîté fine, spirituelle; humeur (Néol.); bonne humeur; 3. Méd. humeur f.

Humoral-patholog m. Méd. humoriste m; médecin m. humoriste; -**pathologie** f. (auf einen vorherrschenden Einfluß der Säfte im Organismus gegründete Lehre) humorisme m; doctrine f. humorale.

Humorisch a. Phys. humorique.

Humorismus m. s. p. Méd. humorisme m, doctrine humorale.

Humorist, en; pl. —en m. homme m. d'humeur; homme capricieux, bizarre, original; homme d'imagination; esprit m. fantasque; homme ou écrivain m. facétieux, railleur, piquant; esprit m. goguenard, satirique, humoristique; humoriste m; 3. Méd. humoriste m; partisan m. de la médecine humorale ou de l'humorisme; médecin m. humoriste.

Humoristisch a. facétieux, se; goguenard, plaisant, original, piquant, e.

Humpe; pl. —n f, S. H u m p e n.

Humpeln v. n. (hinken, wenig hinken, wankend gehen) clocher, boiter, aller clopin-clopant; sie humpelten hin, ils s'y rendirent clopin-clopant; 2. v. a. (mit Unwissenheit arbeiten und et. dadurch verderben) massacrer qc, gâter qc par maladresse; abs. bousiller, gâcher; faire du bousillage.

Hümpeln, S. H u m p e l n (2).

Humpen, s m. (ein Trinkgeschirr von be-

sonderer Größe) hanap, broc m; grande cruche, it. grand verre; bocal m; einen –, einen – Wein leeren (austrinken) vider un hanap, un hanap de vin; boire une rasade; die alten Ritter tranken aus großen –, les anciens chevaliers buvaient dans de grands hanaps.

Humpler (Hümpler) s m. (welcher humpelt) qui cloche ou boite; fig. bousilleur, gâcheur m; mauvais ouvrier.

Humsen v. n. av. h. (von Drohnen ꝛc. summen) bourdonner.

Humus m. Agr. terre végétale, humus m; 2. Chim. (Torfsubstanz, Moder) géine, ulmine f.

Humus-oxyd, S. -säure; -sauer a. Chim. =es Salz, humate, géate ou ulmate m; -säure f. Chim. (Säure die man in der Dungererde zu finden glaubte) acide m. humique, géique ou ulmique.

Hund, es; pl. -e m. H. n. chien m, S. Hündinn; (die Hyäne, der Wolf, der Fuchs) gehören zu dem Geschlechte der –e, ꝛc. appartiennent à la famille des chiens; neufoundländischer -, chien de Terre-Neuve; Schweiß-, braque m; Bologneser-, bichon m; Wachtel-, épagneul m; Metzger-, chien de boucher, mâtin m; Mops-, dogue m; kleiner Mops-, doguin, carlin m; großer Mops- od. englische Dogge, dogue m. de forte race; mittlerer Mops- od. Bullenbeißer, dogue m. proprement dit; Wolfs-, chien m. loup; loup m; dänischer - od. Däne, chien danois, S. Dachs-, Haus-, Hetz-, Hof-, Hühner-, Jagd-, Ketten-, Leit-, Schäfer-, Schooß-, Spür-, Wasser-, Wind-h.; it. Dachs, Köder, Pudel, Rüde, Spitz; junge –e werfen, chienner; einen -, -e abrichten od. dressiren, züchtigen, dresser, châtier un chien, des chiens; -e halten, entretenir, nourrir des chiens; et. vor die –e werfen, donner, jeter qc aux chiens; man ist mit ihm umgegangen wie mit einem –e, on l'a traité en chien, comme un chien; –e abtragen, détourner les chiens de la voie pour les habituer à la retrouver; b. ich bin so müde wie ein – (sehr müde) je suis extrêmement las, fam. las comme un chien; Anat. Zerschneidung eines lebendigen Hundes, canicide m; Ch., S. koppeln, abkoppeln; die -e haben das Schwein gepackt, les chiens ont coiffé le sanglier; die –e aufmuntern, anhetzen, parler aux chiens, les exciter; P. wer schlägt meinen -, der liebt mich nicht von Herzensgrund, qui m'aime, aime mon chien: it. einem bösen – gehört ein Knüppel, à méchant chien, court lien; it. der – ist stolz auf sm. Mist, le charbonnier est maître chez lui; it. den – vor dem Wilde schlagen (ihn unklug entmuthigen) battre le chien devant le lion; it. während der - bellt, frißt der Wolf die Schafe, tandis que le chien pisse, le loup s'enfuit; it. böser –, zerrissen Fell od. böse –e haben gemeiniglich zerzauste Ohren (Händelmacher ziehen sich immer unangenehme Händel zu) chien hargneux a souvent l'oreille déchirée: it. wer mit –en zu Bette geht, steht mit Flöhen wieder auf, qui couche avec les chiens, se lève avec les puces; it. zwei –e an einem Knochen vertragen sich selten, quand deux chiens se mettent après un os, il ne s'accordent guère, S. jagen; it. todte –e beißen nicht, chien mort ne mord plus; un ennemi dompté ne nuit plus; it. er ist so bekannt wie ein bunter –, il est connu partout; it. der Knüttel liegt beim -e (die eingeschränkten Umstände erlauben es ihm, mir ꝛc. nicht) je suis, il se trouve trop court pour cela; es wird ihm bekommen wie einem –e das Grasfressen, il s'en trouvera fort mal; il n'y gagnera que du chagrin; it. da liegt der - begraben (darin liegt die Schwierigkeit) c'est là le nœud de l'affaire, la difficulté; c'est là que gît le lièvre; c'est là le hic; damit kann man keinen – aus dem Ofen locken (er ist sehr arm) il n'a rien du tout; il est pauvre comme Job; er kann keinen – aus dem Ofen locken (er versteht nichts) il n'est bon à rien; il ne sait ni a ni b; it. kömmt man über den –, so kömmt man auch über den Schwanz (überwindet man das größere Hinderniß, so wird man wohl auch mit dem kleineren fertig) quand on a avalé le bœuf, il ne faut pas s'arrêter à la queue; pop. auf den - kommen (in schlechte Umstände) tomber dans la misère; déchoir; faire ou avoir fait de mauvaises affaires; perdre ses forces, son crédit ou son argent; auf dem –e seyn (in schlechten Umständen) être à cul (b.): être mal dans ses affaires; das wird ihn völlig auf den – bringen, voilà pour l'achever de peindre; ce sera pour lui le coup de grâce; er muß am Ende noch –e führen (er wird noch in die drückendste Armuth gerathen) il finira bien mal; wie ein begossener –, tout abattu, consterné, tout ébahi, pétrifié; er geht wie ein begossener – (sehr furchtsam, beschämt) il s'en va honteusement la queue entre les jambes; er muß es haben als hätte ihn ein – gebissen (er muß es ungeahndet, ohne zu klagen hingehen lassen) il en a dans les fesses ou pour son compte; m. p. es nimmt kein – ein Stück Brod von ihm, c'est un homme abject, généralement méprisé; it. am Riemchen lernen die –e Leder kauen (man gewöhnt sich nur stufenweise an das Laster) on ne commence jamais par de grands crimes; it. wenn man an den - will, so muß er Leder gefressen haben (wenn man an einen will, so findet sich stets ein Vorwand) quand on veut noyer son chien, on dit qu'il a la rage; it. ein blöder – wird selten fett (man gewinnt nichts, wenn man zu schüchtern ist) on ne gagne rien à être honteux; il n'y a que les honteux qui perdent; jamais honteux n'eut belle amie; verrufen seyn wie ein bunter -, être décrié comme le loup blanc; it. -e, die bellen, beißen nicht (diejenigen, welche gleich drohen, hat man am wenigsten zu fürchten) tous les chiens qui aboient, ne mordent pas; sie leben wie –e und Katzen (sehr uneinig) ils s'accordent comme chiens et chats; P. den Letzten beißen die –e (der Letzte muß oft für alle Übrigen büßen) malheur au dernier! maudit soit le dernier! einen Knüttel unter die -e werfen (et. auf's Gerathewohl sagen) jeter une parole à tout hasard; Écr. der – frißt wieder, was er gespieen hat, le chien retourne à son vomissement, S. Hase; fig. (ein geiziger od. boshafter Mensch) chien; m. p. -! (ein Schimpfwort) chien! S. Blut-, Lumpen-h.; ext. (fleischfressendes, dem Hunde ähnliches Säugethier) canin m; (Familie der) –e, canins m. pl; impr. See-, phoque m; Meer- (Hundshai) chien de mer; grande roussette; fliegender -, chien m. volant, rougette, roussette f; Astron. der große – (ein aus 19 Sternen bestehendes Sternbild) grand chien; der kleine – (aus 5 Sternen bestehend) petit chien; Expl. – od. Göpel- (Werkzeug et. damit zu halten od. zu hemmen) chien, S. Hundsring; it. (Kasten mit vier Rädern, Schutt und Erze in der Grube ꝛc. von einem Orte zum andern zu schaffen) chien; it. 60 à 70 corbeilles de tourbe; fig. den - anhängen (feiern, müßig gehen) chômer, fainéanter; Ton. (Werkzeug, die Reife damit an die Fässer zu legen und daran zu halten) le chien ou sergent.

Hundbaum, S. Hunde-, Hundsbaum.

Hündchen n. dim., S. Hund.

Hund-dachs, -dille, S. Hunds-d. ꝛc.

Hunde-ammen f. pl. Écon. (bei großer Hundezucht) chiennes f. pl. nourrices; -arbeit, S. Hundsarbeit; -art f. H. n. espèce f. de chien ou du genre chien; 2. (Hundeabart) variété du chien domestique, race f. de chiens; 3. habitudes, mœurs f. pl. des chiens; nach =, à la manière d'un chien ou des chiens, comme un chien, comme les chiens; -artig a. adv. H. n. semblable au genre chien; canin, e; =e Thiere, canins, cynosiens m. pl. 2. dont les manières ressemblent à celles d'un chien; comme un chien; pop. =es Leben, vie f. de chien; -baum, -beerbaum, -beere ꝛc., S. Hundsbaum; -begräbniß n. ensevelissement m. sans honneur; -bellen n. abol, aboiement m. (du chien); -bett n. (ein sehr elendes Bett) fam. lit, couche de chien; Expl. die Zeche liegt im =e (es geht mit derselben nicht fort) la mine est dans un méchant lit, est en nécessité; -brod, -buchstabe, S. Hunds-b.; -ende n. Mar. (eines Taues) œillet m; bourle f; -fell, S. Hundsfell; -fett n. graisse ou axonge f. de chien; -fock f. Mar. (der Fall des großen Stagsegels) drisse f. de la grande voile d'étai; -förmig a. adv. qui a la forme d'un chien; H. n. cynomorphe; -fressen n. nourriture f. des chiens; fig. m. p. (ein höchst elendes Essen) manger m. de chien; -führer m. valet m. de chiens; -gebell n., S. -bellen; -geld n. s. p. (ein geringes Geld) fam. m. p. une bagatelle; jemn. ein = bieten, et. für ein = verkaufen, offrir à qn une bagatelle; vendre qc pour rien, pour un morceau de pain; -gerecht a. Ch. qui se connaît en chiens de chasse; -geschlecht n. race f. de chiens; it. les chiens; -haare n. pl. poils de chien; -halsband n. collier m. de chien; -haus n. -hütte f. chenil m; loge f. d'un chien; logement m. des chiens; fig. m. p. das ist ein wahres = (eine sehr schlechte Wohnung) c'est un vrai chenil; Mar. (hölzerne Kappe, welche bei schlechtem Wetter über eine Schiffs- od. Kajütenlucke gesetzt wird, damit das Wasser nicht hineinschlage) capot m. d'échelle; -jacke f. Ch. armure f. des chiens de chasse; -junge m. (welcher die Hunde füttert) valet m. de chiens; 2., S. Hundsläufer; fig. m. p. (von nichtswürdigen Knaben od. Menschen) coquin, misérable; -kälte f. fam. es ist eine =, il fait un froid de loup; -koppel f. Ch. couple f; -koth m. Corr. album græcum; -krankheit f. Vét. maladie f. des chiens; -lauch, S. Hundsknob-l.; -laufte f. Jard. intybe f; -laune f. Vét. maladie f. épidémique des chiens; -laus f. H. n. acarus ricin; -leben n. (erbärmliches) vie f. de chien; vie misérable; -leitnagel, S. Leitnagel.

Hündeln v. n. av. h. (junge Hunde werfen) fam. chienner.

Hunde-loch n. S. -haus; fig. m. p. (ein finsteres und schlechtes Gefängniß; it. ein

elendes Zimmer) cachot; it. chenil m: fem. in's = werfen od. stecken, mettre qn au cachot: in einem = wohnen, demeurer dans un chenil: **-lose** a. adv. (schlecht, erbärmlich) b das ist so = nicht, cela n'est pas tant chien: **-mahl** n, **-mahlzeit** f. (sehr schlechte) repas, manger m. de chien; chien de repas: **-milbe** f. H. n. acarus m. redivive; **-milch** f. S. Hundsmilch; **-musik** f. musique discordante: **-narr** m. (der die Hunde auf eine thörichte Art liebt) fam. er ist ein =, il a la manie des chiens, il est fou des chiens. |S. Hundeende.

Hunden-ende, -haus, -pint, S.

Hunde-panzer, S. jacke; **-peitsche** f. fouet m. pour châtier les chiens; **-peitscher** m. le chasse-chien, chasse-coquin m: **-pfeife** f. Ch. sifflet m. pour appeler les chiens: **-pint** od. **-pünt** n. Mar. (spitz zulaufendes Ende von einem Taue) queue f. de rat; manœuvre f. à queue de rat; **-post** f. poste f. aux chiens; **-ribbe** f. Bot. plantain étroit, lancéolé.

Hundert indécl. cent; - Mann, - Thaler, cent hommes, cent écus; ein -, cent; zwei -, deux cents; die Zahl -, le nombre cent ou centénaire: vor - Jahren, il y a cent ans; etwa -, à peu près cent, une centaine; in etwa - Jahren, dans une centaine d'annees; (diese Ausgabe) wird sich auf einige - Thaler belaufen, ꝛ montera à qs centaines d'écus; er braucht ungefähr - Dukaten, il a besoin d'une centaine de ducats: - achtundzwanzig Format, in-cent-vingt-huit; -, gegen - Gefangene machen, faire un cent (une centaine de) prisonniers: in - und einem Jahr, dans cent et un ans; - und zwei, cent deux; - Mal (als runde Zahl, für oft) cent fois; unter hunderten nicht einer, pas seul parmi cent; (trösten Sie sich) das ist mehr als - Andern vor Ihnen begegnet, il y en a plus de cent à qui cela est arrivé avant vous; darüber sind - Sachen od. Dinge zu sagen, il y a cent choses à dire là-dessus; es gibt - Gelegenheiten, il y a cent occasions: 2. -, s; pl. -e n. cent m; centaine f; H. d. F. die - Tage (hunderttägige Herrschaft Napoleons nach der Rückkehr v. der Insel Elba) les cent-jours; das - Eier (Nüsse, Zwetschgen, Wellen, Stecknadeln) le cent, la centaine d'œufs ꝛ; wie viel kostet das -? combien coûte le cent, la centaine? ein - Bretter od. Dielen kaufen, acheter un cent de planches; bei -en (et. verkaufen) par centaines; (sie versammelten sich) zu -en, ꝛ par centaines; zehen - machen ein Tausend, dix cents font un millier; fünf vom -, cinq pour cent; Geld zu 5 vom - (ausleihen) ꝛ à 5 pour cent; zehn vom - gewinnen (10 Procent) gagner dix pour cent.

Hundert-armig a. adv. à cent bras, qui a cent bras; Myth. der =e Briareus, Briarée m. aux cent bras; **-äugig** a. adv. à cent yeux, qui a cent yeux; Myth. der =e Argus, Argus aux cent yeux; **-blattig, -blätterig** a. adv. Bot. (hundert od. viele Blätter habend) à cent feuilles, qui a cent feuilles ou pétales; =e Rose, rose f. à cent feuilles.

Hunderte, n; pl. -n (der, die, das) le centième; der - Tag, das - Jahr, le centième jour, la centième annee; Sie sind der, die - auf dem Verzeichnisse, vous êtes le centième, la centieme dans le rôle: der - Pfennig (Abgabe) le centième denier; das - in's Tausendste mengen, schwatzen od. reden (eins ins andere, ohne alle Ordnung) mettre tout pêle mêle, it. parler, discourir sans ordre; sauter de branche en branche; parler par coq à l'âne; faire des coqs-à-l'âne; vom -n ins Tausendste kommen, entrer dans des détails interminables; der Hundert und erste, zweite, vierzigste, le cent unième, deuxième, quarantième; das eintausend achthundert und zwölfte Jahr, l'an mil huit cent douze; die - Seite, page cent.

Hundertel, s m. (der hunderte Theil eines Ganzen) le centième, la centième partie; fünfzig - sind so viel als ein Halbes, cinquante centièmes font, valent un demi.

Hundertelsteuer f. centésime f.

Hundertens adv. (zum hunderten, als hundertes) centièmement, en centième lieu.

Hunderter, s m. Arithm. cent m; le nombre centenaire; auf die Einheiten folgen die Zehner, und auf diese die -, après les unités suivent les dixaines et ensuite les centaines.

Hunderterlei a. indécl. adv. de cent espèces; cent et cent choses; darüber ist - zu sagen, il y a cent choses à dire là-dessus; es gibt - Gelegenheiten, il y a cent occasions.

Hundert-fach, -fältig a. adv. centuple; (dieses Gut) trägt =e Früchte, gibt =en Ertrag, Gewinn, ꝛ rapporte, rend au centuple; (diese Wohlthat) ist ihm =vergolten worden, il lui a été payé, rendu au centuple; (dieses Geschäft) kann s. Vermögen = vergrößern, ꝛ peut centupler sa fortune: das =e einer Zahl, nombre centuple d'un autre; **-füße** m. pl. H. n. scolopendres m. pl; **-füßig** a. adv. (hundert od. viele Füße habend) à cent pieds, qui a cent pieds, centipède; **-gliederig, -gliedig** a. adv. =e Kette, chaîne f. de cent chaînons ou anneaux; **-gradig** a. adv. Phys. =es Thermometer ꝛ, thermomètre ꝛ centigrade; **-händig** a. adv. à cent mains, qui a cent mains; **-händige** m. pl H. n. centimanes m. pl; **-haupt** n. Bot. chardon roland ou à cent têtes; **-hauptig,** S. -köpfig; **-herr** m. H. r. centumvir m; die =en betreffend (centumviralisch) centumviral, e; **-herrschaft** f. H. r. (Centumvirat) centumvirat m; **-jährig** a. adv. centenaire, séculaire; -ment; ein =er Greis, un centenaire, vieillard centenaire: Écr. (Abraham) war fast =, ꝛ avait environ cent ans; =er Besitz, =e Verjährung, possession, prescription f. centenaire; =er Kalender, almanach, calendrier perpétuel; =e Eiche, chêne m. séculaire; die =en Feste der Alten, les jeux séculaires des anciens; Astron. =e Abweichungen, variations séculaires; **-jährlich,** S. -jährig; **-knotig** a. adv. H. n. cent nœuds, centinode à renoué, e; **-kopf,** S. -haupt; **-köpfig** a. adv. à cent têtes, qui a cent têtes: die =e Hyder, l'hydre aux cent têtes; **-mal** adv. cent fois; ich habe es ihm = und aber = gesagt, je le lui ai dit cent et cent fois; er hat = so viel davon, il en a cent fois autant; das begegnet ihm =, cela lui arrive cent fois, cent et cent fois; **-malig** a. adv. à centaines, par centaines; qui arrive ou est arrivé cent fois; nach =er Wiederholung, après avoir cent fois répété; **-mann,** S. -herr; **-maulig** a. adv. à cent bouches, S. -zungig; **-namig** a. adv. à cent noms, qui a cent noms; **-opfer** n. hecatombe f; **-pfortig** a. Ant. hécatompyle; **-pfünder** m. Artill. canon m, pièce f. de cent livres de balle; **-pfündig** a. adv. du poids de cent livres, de cent livres pesant; **-säulig** a. adv. Arch. à cent colonnes; =e Gallerie, hécatonstylon m; **-spiel** n. H. r. jeux séculaires.

Hundertste, S. hunderte.

Hundert-theil n. centième m; **-theilig** a. adv. centesimal, e; **-weise** adv. (zu Hunderten, in großer Anzahl) à ou par centaines; das bekömmt er =, cela lui vient à ou par centaines; **-züngig** a. adv. à cent langues, qui a cent langues; fig. der =e Ruf, die =e Fama (sich schnellverbreitender Ruf) la Déesse aux cent bouches.

Hunde-scheu a. adv. qui a peur des chiens, qui craint les chiens, qui a de l'horreur, de l'aversion pour les chiens; cynophobe; was macht dich =? pourquoi crains-tu les chiens? qu'est-ce qui te donne cette horreur pour les chiens? 2. f. cynophobie f; **-schirm,** S. Heckschirm; **-schlag** m. tuerie ou extermination f. des chiens errants; **-schlagen** n. assommement m. des chiens errants; **-schläger** m. tueur m. des chiens; assommeur, exterminateur des chiens; homme chargé de tuer d'assommer les chiens; errants; 2., S. -wärter; **-schmalz,** S. -fett; **-schneider** m. châtreur m. de chiens; **-seiche** f. b. pissat m. de chien; Bot. herbe f. à balais; **-seuche** f. Vét. maladie f. de chien; 2. Bot. lepidier m. des ruines; **-stall,** S. -haus; **-staupe** f. Vét., S. -seuche (Vét.); **-steuer** f. impôt m. ou taxe f. des chiens; 2. Féod. taille, impôt pour l'entretien du chenil ou des chiens du prince; **-trab** m. Man. petit trot, menu trot; dieses Pferd geht einen =, ce cheval trottemenu; **-tragen** n. H. d'All. punition des nobles qui consistait à porter un chien; **-wache** f. Mar. (Zeitraum, während dessen die Hälfte der Mannschaft den Dienst verrichten muß, von Mitternacht an bis 4 Uhr Morgens) quart m. de jour; **-voigt,** S. -schläger; **-weizen** m. Agr. seigle canin; **-wärter** m. Ch. valet m. de chiens; **-zähne** m. pl., S. Hundszähne; **-zecken,** S. -laus; **-zeichen** n. (ein Zeichen, welches den Hunden angebunden wird, damit sie nicht todtgeschlagen werden) plaque f.

Hund-flechte, S. Hundsflechte; **-fott** m. Mar. (Unterlauf des Stieles zum Vorsteven) ringeau ou ringeol, brion m.

Hündinn; pl. -en f. femelle f. du chien; chien m. femelle; chienne f; diese - ist läufig ꝛ, cette chienne est chaude ꝛ; zwei -en und drei Rüden, deux chiennes et trois chiens, S. Hund; Vén. die -, la lice; bei allen Koppeln sind -en zur Zucht, il y a dans toutes les meutes des lices pour en tirer race; eine - belaufen, belegen lassen, faire couvrir une lice; Wind-, levrette; Pudel-, caniche f.

Hündisch a. adv. m. p. qui tient du chien; de chien; à la manière des chiens; fig. effronté, éhonté, sale, obscène, cynique; it. servile, bas, rampant; d'une manière cynique, basse, vile, abjecte, bassement, servilement, comme un chien; cyniquement, obscènement; -er Neid, envie f. de chien; er kriecht - vor den Großen, il rampe comme un chien devant

les grands; fig. (den Wohlstand ohne Scheu übertretend) -e Unverschämtheit, impudence, effronterie f. de chien; cynisme m: -es Lachen, ris canin ou de satyre; man ist - mit ihm umgegangen, on l'a traité comme un chien, on l'a furieusement mâtiné; H. anc. die -en Weisen, les philosophes cyniques ou les cyniques.

Hundnagel, S. Hundsleitnagel.

Hunds-affe m. H. n. (Art Affen mit einem Hundskopfe) singe m. cynocéphale; magot, papion m; -apfel m. Jard. mandragore f; -arbeit f. Ch. action de dresser un chien; 2. (täglige ꝛ Arbeit) fam. travail de chien, de cheval; -auge n. œil m. de chien; fig. regard plein d'envie, d'impudence; it. personne effrontée; Bot. œil de chien; herbe f. aux puces, aux moucherons; conise f; -äugig a. adv. qui a des yeux de chien; -bandwurm m. H. n. cucurbitin m; -baum m. Bot. (Heckenkirschbaum) xylostéon m; 2. (Vogelkirschbaum) cerisier m. à bouquet; 3. (Faulbaum) bourdaine f; aune noir, S. Elsebeere; 4. (Kreuzdorn) bourg-épine, noirprun ou nerprun m; -beere f. Bot. (Beere des Hartriegels) baie f. de troëne; grain m. des grappes de troëne; 2., S. Heckenkirsche; 3. baie f. de nerprun; 4. (Beere der Wallrose) baie d'obier; 5. troëne, trésillon m.

Hundsbeer-baum od. -strauch m. Bot. (Baum, dessen Frucht die Hundsbeere ist, bes. der Hartriegel) cornouiller sauvage ou sanguin; 2., S. Kornelkirschenbaum; 3., S. Heckenkirsche; 4. nerprun cathartique; 5. viorne f; 6. troëne commun; 7. céanothe m. d'Amérique.

Hunds-bengel m. Expl. den = stechen (während der Schicht faullenzen) fainéanter; -biß m. Chir. morsure f. d'un chien; Bot. (die Zeitlose) tue-chien, colchique m; -blatter f. Med. (kleine Beule, auf welcher eine kleine Blatter entsteht) términthe m; blume f. Bot., S. -famille; 2. dent f. de lion; -blüthe f. S. -auge (Bot.); -bock m. H. n. (Art Käfer) capricorne m. ponctué; -brod n. Ch. (schlechtes, für die Hunde) pain des chiens, destiné à la nourriture des chiens, pain de lévrier; -bube, S. -junge; -buchstabe m. Gr. (das R) lettre f. canine; -cur f. Med. inédie f; -dachs m. H. n. (der gemeine Dachs) blaireau m. blaireau d'Europe; -dille, -distel f. S. -famille; -dorn m. Bot. rose f. des champs; -dreck m. b. étron m. crotte, merde f. de chien; -dürlitze f. Bot. (rother Hornstrauch) cornouiller m. sanguin; -fell n. peau f. de chien; -fett n. graisse f. de chien; -fisch, S. -hai; -flechte f. Bot. (die aschgraue, welche gegen den Biß toller Hunde gut seyn soll) lichen canin; 2. (die warzige grüne) lichen aux aphthes; -fliege f. H. n. (graue Fliege, welche die Hunde, Pferde ꝛ sehr belästigt) mouche f. de chien; -floh m. H. n. puce f. de chien; -fott m. inus. qui nourrit des chiens; fig. (nichtswürdiger, bes. feiger Mensch) b. coquin, maraud, vaurien; faquin m; infâme, misérable, fripon m; canaille f; ein =, der das sagt! coquin qui le dit! 2. Mar. (kleiner, an dem Strop eines Blockes befestigter Strop) ringo m; -fötterei f. tour m. infâme, tour de fripon; infamie f; b. coquinerie, faquinerie f; -föttisch a. adv. b. coquin, vaurien, en vaurien; infâme, misérable; d'une manière infâme, en coquin; -er Zufall (sehr unangenehmer) accident fâcheux, désagréable; fam. vilain accident; = gemein, pop. plat comme une punaise; -gerecht a. adv. Ch. (vom Jäger) qui se connaît en chiens; -gras n. Bot. (Art Gras mit drei Staubfäden und zwei haarigen Griffeln) dactyle m; das rauhe = (welches die Hunde zuweilen fressen, um dadurch Erbrechen zu erregen) pied-de-poule m; 2. (das Queckengras) chien-dent, gramen m; -gurke f. S. -kürbiß; -haar n. poil m. de chien; fig. =e auflegen (sich durch eine schlimme Sache zu helfen suchen, den Rausch durch nen Rausch vertreiben) reprendre du poil de la bête; -haarling m. Bot. ricin m. de chien; -hafer m. Ch. avoine dont on fait le pain pour les chiens; -hai m. H. n. (der kleinste unter den Haien) chien m. de mer; loup m. marin; roussette f; -hödchen n. dimin. S. Hode; -hode m. (der Hode des Hundes) testicule m. du chien; Bot., S. -biß (2); 2. orchis, satyrion m; -holz n. Bot. nerprun m. cathartique; 2. robinier frutescent; -hunger m. Med. faim f. canine, cynorexie, boulimie f; zum = gehörig, cynorexique, S. Heiß-, Ochsenhunger; -igel m. H. n. (mit einer Hundsschnauze) hérisson m. canin; -kamille f. Bot. camomille puante; -kette f. chaîne f. de chiens; Expl. (womit der Hund od. Laufkarren in den Gruben gezogen wird) chaîne à tirer le chien; -kirsche f. Jard. (weiße Zaunrübe; it. die Frucht ders.) brione, couleuvrée, vigne f. blanche; it. baie f. de brione; (Heckengeißblatt) xylostéon m; -klaue f. H. n. griffe f. d'un chien; Ch. harpe f; -klette f. Bot. so. d'échinosperme; -knecht m. Ch. valet m. de chiens; -knoblauch, S. -lauch; -kohl m. Bot. asclépias m; filzichter, syrischer = (Seidenpflanze) asclépias de Syrie; 2. (amerikanische Pflanze mit glockenförmigem Blumenblatte) chou m. de chien; mercuriale f. sauvage; apocin m; Fliegen fangender = (Mückenwürger) apocin gobe-mouche; hanfartiger =, apocin cannabin; 3. (Art des Bingelkrautes) mercuriale vivace; 4. (jähriges Bingelkraut) mercuriale annuelle; -kopf m. H. n. tête f. de chien; 2., S. -affe; 3. (Art Haifische) lamie f, requin m; 4. (Art Fische, die durch bedeckte Kiemen Athem holen) cynocéphale m; 5. (Art großer Fledermäuse) chien volant; 6. (Art großer Schlangen auf der Insel Ceylon) serpent m. à tête de chien; 7. Bot. (Leinkraut) linaire f; lin m. sauvage; it. (Löwenmaul) muflier m. des jardins; it. (der Oront) oronce sauvage, tête f. de cochon.

Hundskopf-affe, S. Hundsaffe; -ameise f. H. n. fourmi f. migratoire.

Hunds-koth m. étron m. de chien; Méd. weißer =, album m. græcum; Bot. (Waldläusekraut) pédiculaire f. des bois; -krampf m. Méd. (Krampf, welcher die beiden Mundwinkel aus eina. zerrt) spasme m. cynique; -krankheit f. Vet. maladie f. des chiens; -krätze f. Méd. impétigo m; -kraut n, S. -kohl; -kuppel f. Ch. (Hunde daran zu führen) couple f; -kur, S. -cur; -kürbiß f. Bot. (Frucht des Balsamapfels) concombre m. d'âne ou sauvage, S. Eselsgurke; 2. (weiße Zaunrübe) vigne blanche, S. Zaunrübe; -lattig m. Jard. (Löwenzahn) pissenlit m; -läufer m. Expl. (Arbeiter, der Schutt und Erz im Hunde fortschafft) mineur m. qui tire le chien, rouleur de chiens; -laus f. H. n. pou m. de chien; 2., S. -fliege; -leder n. peau f. de chien; -ledern a. adv. de peau de chien; =e Handschuhe, gants de chien, de peau de chien; -leitnagel m. Expl. (Stange, woran der Göpel mit einem Seile befestigt ist, welches denselben hindert, schnell hinab zu schießen) goujon m; -loch, S. Hundeloch; -lode m. (die langen Haare des Hundes) soies f. pl. de chien; fig. pop. =n angehängt bekommen (harte Vorwürfe bekommen, derb ausgescholten werden) être gourmandé, tancé, réprimandé vertement; -mager a. adv. pop. maigre comme un chien; décharné, e; -maul n. gueule f. de chien; H. n. (Art Fledermäuse) mulot volant; -meise f. H. n. petite charbonnière; -melde f. Bot. ansérine f. fétide, arroche puante; it. (gemeiner Gänsefuß) bon Henri m; -milch f. (M. von einer Hündinn) lait m. de chienne; Bot., S. Eselskraut; -moos, S. -flechte; -müde a. adv. pop. las, fatigué comme un chien; -nagel, S. -leitnagel; -nägelchen n, S. -nelke; -nase f. museau m. de chien; fig. pop. eine = haben, avoir le nez fin; -nelke f. Bot. saponnaire, savonnaire, savonnière f; -nessel f. Bot. galéope m. chanvrin; -ohr n. H. n. oreille f. de chien; Conchyl. (Art Perlenmuscheln) oreille de chien; -part m. H. n. once f; -peitsche f. fouet m. pour les chiens; -peterlein n, -petersilie f. Bot. (die Gleiße) la petite ciguë; it. (Gartengleiße) æthuse f. fétide; -pflaume f. Jard. (Art wilder, gelber ꝛ Pflaumen) perdrigon hâtif; -raute f. Bot. rue f. canine; -recht n. Ch. (was von erlegtem Wilde dem Hunde zukömmt) curée f; carnage m; droit, devoir m. des chiens; den Hunden das = geben, donner la curée, le devoir aux chiens; faire le carnage aux ꝛ, curer les ꝛ, S. Hunderecht; -ring m. Expl. (Ring an der Docke, woran man den Hund befestigt, wenn man Holz in die Grube läßt) arrêt m. du chien; -rippe f. côte f. de chien; -rose f. Bot. rose f. canine, cynorrhodon m; -rübe f. Bot., S. -kürbiß (2); -rübe f, S. -kirsche (2); -ruck od. -rück m. Géogr. id. m; Houndsruck; -ruthe f. Bot. (Pflanze, die der Ruthe eines Hundes gleicht) cynomoir ou cynomorion m; scharlachrothe =, cynomorion écarlate; champignon m. de Malte; it. (Maltheserschwamm) cynomètre; Aloeholz =, cynomètre agalloche, aloëxylon m; agalloche; -sattel m. H. n. (dickhaarige Raupe) chenille-marte f; -scham f. Bot. (ostindische Pflanze) cynomètre m; -schierling, S. -petersilie; schildflechte f. Bot. (Hundsmoos, Steinleberkraut) peltigère ou lichen m. canin; -schirm, S. Hetzschirm; -schlange f. H. n. bojobi, boa m. bojobi; canine f, S. -kopf (6); -schlepper, S. -läufer; -schnauze f. S. -nase; Igel mit der =, S. -igel; -stall, S. Hundestall; -stern m. (besser: Hundstern) Astron. Sirius; it. (Sternbild des großen Hundes) canicule f; grand Chien m; étoile f. du chien; -strick m. Ch. laisse, accouple f; -tage pl. (vom 23. Juli bis zum 23. August) canicule f, jours caniculaires; in den =n seyn, être à la canicule, dans la canicule.

Hundstags-feier f. -feiertage m. pl. vacances f. pl. de la canicule.

Hundstagsfeierwinde m. pl. Phys. les vents étésiens; les étésies f. pl.

Hundstagsfliege f. H. n. mouche f. caniculaire.

Hunds-theil, S. -recht; -tod m. Bot. (Wolfswurz) aconit m. jaune, tue-loup m;

-trab m. Man. (kurzer, hüpfender Trab des Pferdes) petit trot, trot rompu: den = gehen, trottiner; **-veilchen** n. **-viole** f. Bot. violette f. de mars sauvage, sans odeur, inodore; **-vogt**, S. Hundewärter; 2. (in Kirchen) chasse-chien m; **-wärter** m. Ant. cynède m; **-winde** f. périplogue f; **-würger** m. Bot. (den Hunden giftige Pflanze) cynanque f; étrangle-chien m; gemeiner = (gemeine Schwalbenwurzel) cynanque ordinaire, dompte-venin m; rundblättriger =, cynanque à feuilles rondes ou de Montpellier; Argel=, cynanque faux séné; 2. (der Knauel) gnavelle f. annuelle; 3. (Art des Sternmooses) mnie cuspidée; **-wuth** f. Méd. rage f; hydrophobie f; von der = befallen, hydrophobe m; das Gift der =, le virus m. rabique; stille =, rage mue; die = haben, avoir la rage; **-zacke**, S. -laus (2); **-zahn** m. (Z. eines Hundes, bes. die scharfen Fangzähne; it. die Augenzähne der Menschen) dent canine, dent œillère; dent conoïde, S. Augenzahn; 2. Sculpt. (die einspitzigen Eisen) dent f. de chien; 3. Bot. (Pflanze, deren Wurzel mit einem Zahne Ähnlichkeit hat) dent f. de chien; it. gemeiner = (sprossendes Fingergras) chiendent m.

Hundszahnartig a. Bot. -e Gewächse, cynédontées f. pl.

Hunds-zähne m. pl. Minér. (kohlengesäuerter Kalk in sechseckigen Pyramiden) dent de chien; dentale fossile; entalite f; **-zähnig** a. adv. Écon. =e Lämmer, agneaux d'un an, à dents de lait; **-zecke** f. H. n. ricin proprement dit, ixode m. brun.

Hundszahnmuskel m. Anat. canin m. ou muscle m. canin.

Hunds-zorn, S. Eberwurz; **-zunge** f. H. n. langue f. de chien; Bot. (Pflanze mit Blättern, welche der Zunge eines Hundes ähnlich sind) cynoglosse m, langue f. de chien; officinelle od. gemeine =, cynoglosse officinale; kleine = (Gartenvergißmeinnicht) cynoglosse m. omphalode; 2. (gemeine Prunelle) prunelle, brunelle f; 3. (Art des Vergißmeinnichts) petite langue de chien, petite cynoglosse; H. n. (Art Plattfische) sole f; **-zwinger** m. Écon. chenil m; enclos m. pour les chiens.

Hüne, n; pl. -n m. (ein Riese, sehr großer und starker Mensch) géant, colosse m.

Hünen-bette, -gestalt, -grab ꝛc. S. Riesen-bette, -gestalt, -grab ꝛc.; **-löcher** n. pl. H. d'All. souterrains où, en temps de guerre, les paysans cachaient leur mobilier.

Hungarisch a. adv. hongrois, e; -e Sprache, hongrois m; -er Lederbereiter, hongroyeur m.

Hunger, s m. s. p. faim f; vulg. envie f. ou désir de manger, appétit m; tiraillements m. pl. à l'estomac; heftiger –, grande faim, faim dévorante ou insupportable; fam. grosse faim; –, großen –, avoir faim, grand' faim; keinen – haben, n'avoir pas faim, n'avoir point ou manquer d'appétit; den – stillen, apaiser, calmer, chasser, faire passer la faim; Néol. désaffamer; nachdem wir den ersten – gestillt hatten, après avoir étourdi, apaisé la grosse faim; – nach et. haben, avoir faim de qc; es kömmt mir ein – an, je sens de la faim; den – erwecken, vertreiben, exciter ou irriter, apaiser, chasser ou faire passer la faim; – leiden (durch Hunger leiden) souffrir ou endurer la faim; er kann – und Durst leiden, ausstehen, il sait endurer, souffrir la faim et la soif; über – schreien, klagen (sehr hungrig seyn ꝛc.) crier à la faim, mourir de faim; vor – od. -s sterben (aus Mangel an Nahrung) mourir de faim; der – sieht ihm aus den Augen (er ist sehr hungrig od. durstig) il a la mine bien famélique; P. – ist der beste Koch, od. macht rohe Bohnen süß (wenn man hungrig ist, schmeckt Alles) il n'est sauce que d'appétit; la faim, l'appétit assaisonne tout; à qui a faim tout est bon; l'appétit est le meilleur cuisinier; it. – lehrt arbeiten, la faim chasse le loup hors du bois; it. auf einem Haufen Korn über – schreien (im Überflusse über Mangel klagen) crier famine sur un tas de blé; fig. es entstand – in der Stadt, es ist großer – im Lande (Mangel an Lebensmitteln, Hungersnoth) la famine se mit dans la ville, il y a une grande famine dans le pays, S. -snoth; fig. désir m. ardent; avidité, faim, soif f; Écr. der – nach dem Worte des Herrn (das Verlangen) la faim de la parole de Dieu; unersättlicher – nach Reichthum, nach Ehre ꝛc. (die Begierde) faim ou soif insatiable des richesses, des honneurs ꝛc.; ext. (Fasten, Hungersnoth) abstinence f, jeûne m, famine f.

Hunger-blümchen n. Bot. (kleines Schotengewächs, welches auf dem elendesten Boden wächst) drave f; **-blume** f. Bot. (gelbe Wucherblume) marguerite f. jaune; souci m. des champs; **-brunnen**, S. -quelle; **-cur** f. Méd. jeûne m; diète f; régime m. diététique; abstinence prolongée dans un but thérapeutique; **-erregend** a. excitant la faim; Pharm. =e Pillen, pilules gourmandes; **-filz** m. Écon. laine de mouton provenant de deux tontes ou de la seconde tonte; **-folter** m. (Art Torturen) supplice m. de la faim; **-gestalt** f. (von Hunger abgezehrte Gestalt, Person) figure affamée; visage m. ou mine f. famélique; 2. être affamé; corps amaigri, exténué par la misère; squelette m; er hat eine =, il a l'air famélique, affamé; **-harke** f. Agr. grand râteau m; **-harken** v. n. av. h. (mit der Hungerharke sammeln) fam. râteler les épis restés sur un champ; **-hocke** f. première gerbe, gerbe f. de pressant-besoin (qu'on emporte avant que la dîme ait été enlevée.

Hungerig a. adv. affamé, e; famélique; – werden, prendre faim ou appétit; – seyn, avoir faim; sehr – seyn, avoir grand appétit, la fringale; être dévoré, rongé, consumé par la faim, être affamé; fam. avoir les dents bien longues; -er Magen (Mensch) estomac ꝛc. famélique; er sieht sehr – aus, il a la mine bien famélique; ich bin – wie ein Wolf, ich bin so –, daß ich Leute anfallen möchte, j'ai une faim de loup, j'enrage de faim; die -en speisen (die Dürftigen) donner à manger à ceux qui ont faim; Sie machen ihn dadurch (daß Sie ihm so wenig zu essen geben) nur noch -er, vous ne faites que l'affamer, en ꝛc.; Fauc. -er (nimmersatter) Falke, faucon familleux; P. einem -en Magen ist nicht gut predigen, ventre affamé n'a point d'oreilles; fig. m. p. das läßt so –, kömmt sehr – (schmutzig geizig) heraus, cela est bien chiche, mesquin; er hat sie – für (ihre Arbeit) bezahlt, il a payé chichement, mesquinement ꝛc.; – nach et. seyn, thun (große Begierde darnach haben, zeigen) ord. m. p. être, se montrer fort avide de qc; être affamé de qc; avoir soif de qc; fam. es geht sehr – (armselig) bei ihnen her, ils mènent une vie de gueux, fort misérable; P ils n'ont pas cinq œufs après la soupe; ils tirent le diable par la queue; ils vivent de coquilles de noix.

Hungerigkeit f. s p. S. Hunger.

Hunger-korn n. Agr. (Mutterkorn) blé cornu; **-kraut** n. s. p. Bot. (gemeine Grindwurz) patience f. sauvage; 2., S. -blume; 3. pensée f; herbe f. de la trinité; **-kur**, S. -cur; **-leider** m. (der Mangel leidet, it. ein Geiziger, der sich alles versagt) m. p. famélique, gueux; meurt-de-faim m; it. avare m; homme chiche, mesquin; fesse-mathieu, gredin, taquin, harpagon, pince-maille, grigou, ladre m; **-leiderei** f. s. p. (große Armuth, it. schmutziger Geiz) m. p. indigence, gueuserie f; it. mesquinerie, avarice, ladrerie; chicherie (burl.) f.

Hungerling, S. Hungerwein.

Hunger-los a. adv. (keinen Hunger, gänzlichen Mangel an Eßlust habend) sans faim, sans le moindre appétit; **-losigkeit** f. Méd. (Mangel an Eßlust) anorexie f; **-münzen** f. pl. Mon. médailles commémoratives d'années de famine.

Hungern v. n. av. h. (Hunger empfinden) avoir faim; ich hungere, j'ai faim; Écr. sie werden weder – noch dursten, ils n'auront plus faim ni soif; er kann nicht – (kann den Hunger nicht ertragen) il ne saurait endurer, supporter, souffrir la faim; er hat oft – müssen (fasten, Hunger ausstehen) il a jeûné bien des fois; er hat sich todt – lassen (er starb, weil er keine Nahrung zu sich nahm) il s'est laissé mourir de faim ou d'inanition; (ein Geizhals) der (s. Gesinde) – läßt, ꝛc. qui fait ou laisse jeûner ses ꝛc.; wenn mir et. fehlt, so hungere ich (so esse ich nichts) quand je me sens malade, je fais diète, je ne mange point; ich hungere lieber, als ꝛc. j'aime mieux endurer la faim que ꝛc.; fig. Écr. (die Reichen) müssen – (Mangel leiden) ꝛc. sont réduits à la faim; selig seyd ihr, die ihr hie hungert! heureux vous qui maintenant avez faim! fig. être affamé de qc; mit Begierde nach Gottes Wort –, avoir une grande faim de la parole de Dieu; selig sind, die da hungert und dürstet nach der Gerechtigkeit! bien heureux sont ceux qui ont faim et soif de la justice! 2. v. imp. mich hungert, es hungert mich, j'ai faim; wir haben sehr gehungert od. uns hat sehr gehungert, es hat uns sehr gehungert, nous avons eu grand' faim, bien faim, une grosse faim; Écr. hungert deinen Feind, so speise ihn, si ton ennemi a faim, donne-lui à manger; mich hungert darnach, j'en ai bien faim, j'en désire; fig. j'en ai grande envie, une envie démesurée, un vif, un ardent désir, un grand désir; II. H– n. S. Hunger.

Hunger-pfote f. pop. die =n saugen (am Hungertuche nagen), S. -tuch; **-pulver** n. Méd. (gegen die unnatürliche Eßlust) poudre f. contre la faim; **-quelle** f. (welche nicht immer Wasser hat) source, fontaine f. temporaire ou intermittente; **-rechen** m. S. -harke; 2. v n. S. -harken; **-schnecke** f. H. n. bulime m; **-schwärme** f. Écon., S. Bettelschwärme.

Hungersnoth f. famine f; disette f. de vivres; zur Zeit od. während einer –, dans un temps de famine, de disette; pendant une famine; große –, malefaim f;

(alle Einwohner) schrieen über –, ꝛc crièrent famine.

Hunger-stelle f. emploi m. place f. pour ne pas mourir de faim; chétif ou mauvais emploi; -thurm m. tour, cachot destiné à laisser mourir qn de faim; er starb im –e, on l'a fait périr de faim dans la prison; -tod m. mort f. de faim, causée, occasionnée ou produite par la faim ou par l'abstinence; den = sterben, mourir de faim, d'inanition; sich den = geben, se laisser mourir de faim; se donner la mort en ne prenant point de nourriture; -tuch n. Cath. (schwarzes Tuch, womit in der Fastenzeit der Altar behängt wird) drap noir (dont on couvre l'autel pendant le carême); fig. fam. am = nagen, pop. die Pfoten saugen (Mangel leiden) ronger son râtelier, sa litière; mourir de faim; manquer du strict nécessaire; pop. être dans la crotte; -wanst m. iron. piffre, piffresse; -wespe f. H. n. évanie f. [évaniales f. pl.

Hungerwespenarten f. pl. H. n.

Hunger-zähne m. pl. Écon. (bei jungen Schafen) pointes accidentelles aux dents machelières; -zitzen f. pl. Vét. (bei Pferden) excroissances filiformes à la langue.

Hunnen m. pl. H. Huns m. pl.

Hunten adv. (hier unten) pop. ici en bas; – seyn, être ou se trouver en bas.

Huntersche Haut, Anat. membrane decidue de Hunter.

Huntersches Leitband, Anat. gouvernail m. du testicule.

Hunzen v. a. pop. (schmähen, schelten) gourmander, injurier qn; 2. (verhunzen) gâter; II. v. imp. da hunzt es, c'est là (ou voilà) le nœud de l'affaire, c'est là que gît le lièvre, c'est là le hic.

Hupen v. a. Vén. (in. Kameraden zurufen, daß ein Wild sich naht) houper, houpper.

Hüpfen v. n. av. s. sauter, sautiller, aller à petits sauts, bondir, frétiller; frémir; vibrer; osciller; (die meisten Vögel) –, statt zu gehen, ꝛc sautillent au lieu de marcher; auf einem Beine, mit gleichen Füßen –, sauter à cloche-pied, à pieds-joints ou joints-pieds; (der Vogel) ist in das Wasser gehüpft, ꝛc est sauté dans l'eau; wie die Lämmer auf dem Felde –! comme les agneaux bondissent dans les campagnes! (der Ball ist zu weich) er hüpft nicht, elle ne bondit point, elle ne ricoche point, elle ne rebondit point, ne fait point de bond; (die Kanonenkugeln) – auf dem Pflaster (Wasser) ꝛc bondissent, sautent sur le pavé ꝛc; sie hüpfte vor Freude, elle sauta ou bondit de joie; (von Insecten) sauter; die hüpfenden Insecten, S. Hüpfer (2); 2. av. h. (von einem mehrmaligen Hüpfen); sie haben (den ganzen Tag) gehüpft und gesprungen, ils n'ont fait que sauter et danser; die Elster hüpft von Ast zu Aste, la pie saute de branche en branche; (die Kinder) hüpften mit frohem Gewühle um ihn her, ꝛc se pressèrent autour de lui en sautant de joie; Poet. ihr Wellen, hüpfet sanft um das Schiff, et vous flots, agitez-vous doucement autour du bateau; f. Herz hüpfte ihm vor Vergnügen, vor Freude, le cœur lui tressaillit ou bondit d'aise, de joie; Méd. -der Puls, pouls caprisant; II. H– n. sautillement, frétillement m; bonds, ricochets m. pl; tressaillissement, frémissement m; vibration f; Méd. Sehnen –, soubresauts m. pl. des tendons.

Hüpfer, 6 m. sauteur m. ꝛc; 2. H. n. sauterelle f; (bei Müller die siebente Gattung der Stachelbörse) gasterostée f, gastre m, épinoche f; it. (kleine hüpfende Fliegen auf Blumen ꝛc) sauteurs ou altises m. pl; insectes sauteurs; mouches f. sautillantes; it. (eine Art Fische) exocet m. sauteur; 3. Pêch. (das obere kürzere Ende der Angel) haut bout de la ligne; 4. (ein kleiner Sprung in die Höhe) fam. sautillement m, petit saut; 5. Mus. sautereau m.

Hüpferling m. H. n. (Art Krebse) cyclope m. quadricorne.

Hüpf-füßler m. pl. H. n. oiseaux gressoripèdes; -käfer m. H. n. hallomène m; -rüßler m. H. n. (Art Rüsselkäfer) orcheste m.

Hüpfpunkt m. Méd. Phys. (hüpfender Theil im Ei) punctum saliens m.

Hürcaulit m. S. Hureaulit.

Hurbel, S. Wasserhuhn.

Hürde; pl. -n f. (geflochtenes flaches Ding, besonders die Flechtzäune der Schäfer) claie, clisse f; – von Weiden, von Rohr ꝛc, claie d'osier, de canne ꝛc; –, Kleider darauf auszukehren, claie à nettoyer les habits; –, Sand ꝛc durchzusieben, claie à passer du sable ꝛc; -n zur Anlegung von Verschanzungen, claies à faire des retranchements, S. Darre, Käsehorde; die – für die Schafe (Schafhürde) le parc; die -n aufschlagen, dresser un parc, parquer; der Schäfer schläft in der –, le berger couche au parc; (der Wolf) ist in die – gebrochen, ꝛc est entré dans le parc; in den – liegen, coucher au parc, parquer; die Schafe in die od. -n treiben, faire parquer les moutons.

Hürden v. n. av. h. (Hürden aufschlagen, für die Schafe) dresser des claies, un parc, faire un parc; parquer; 2. v. a. die Schafe –, faire parquer les moutons; gehürdetes Land (durch Schafhürden gedüngtes) champ fumé, engraissé par le parcage des moutons, S. pferchen; II. H– n, S. Hürdung; 2. Hydr. ꝛc (Hürdenwerk, zu Dämmen ꝛc) clayonnage m; Fort. clayonnage.

Hürden-draht m. (dicker Draht zu Darr- und Malzhürden) gros fil de fer à faire des claies; -gerte f. osier m. à faire des claies; -lager n. Écon. (für Schafe ꝛc) parc m; -pfahl m. pieu m. de parc; -schlag m. s. p. cation de dresser un parc, it. parcage m; 2. (Recht, Hürden auf fr. Feldern aufzuschlagen, it. Verbindlichkeit, eines Andern Felder durch den Hürdenschlag zu düngen) droit m. de parcage; -wand f. -werk n. S. Hürdung.

Hürdung; pl. -en f. Écon. action f. de dresser un parc, parcage m; 2. prov. clayonnage m.

Hure; pl. -n f. m. p. putain, garce, gourgandine, catin, paillarde, prostituée, femme ou fille f. de mauvaise vie; fille f. de joie; coureuse f; b. raccrocheuse f; (bei der Polizei eingeschriebene) fille soumise; Écr. fornicatrice f; die öffentlichen -n in B., les femmes publiques de B.; den -n nachlaufen, nachziehen, courir ou hanter les garces, les putains; putaniser, S. Gassenhure; fam. ein Mädchen zur – machen (sie schwächen) débaucher, séduire, déshonorer une fille; sie hat ihre Tochter selbst zur – gemacht, elle a prostitué elle-même sa fille; zur – werden, se prostituer, se laisser débaucher; Écr. die große babylonische – (das heidnische Rom) Babylone la grande prostituée; 2. ext. fille enceinte; 3. Conchyl. (herzförmige Venusmuschel) la gourgandine; Bot. die nackende – (die Zeitlose) colchique, tue-chien m; mort f. aux chiens; stinkende –, arroche puante.

Hürchen n. dim. petite garce, petite putain ou cotin; burl. putine f.

Hureaulit m. Minér. (Art Eisenpecherz) huraulithe f.

Huren v. n. av. h. paillarder, forniquer; mit einer Person –, avoir un commerce immoral, illicite, coupable, deshonnête, criminel ou défendu avec une personne; Écr. du sollst nicht –, tu ne paillarderas point; tu ne commettras point d'adultère; – und buben (die schändlichsten Ausschweifungen begehen) pop. paillarder; s'abandonner à la débauche, se livrer aux plus grands dérèglement ou excès, à la sodomie; se rouler, se vautrer dans la débauche, dans la fange, dans le bourbier; it. (von weiblichen Personen) se prostituer, se livrer, s'abandonner; faire la vie; sie hurt öffentlich, elle se prostitue publiquement; fig. Écr. – (sich der Abgötterei ergeben) commettre fornication; 2. v. a. S. beschlafen (2) schwächen; II. H– n, S. Hurerei.

Huren-art f. race f. de putains; -augen n. pl. pop. regards lascifs, lubriques, S. -blick; -balg b, S. Hure; 2. (Hurenkind) m. p. bâtard m; -blick m. (unzüchtiger Blick) pop. regard lascif, lubrique, impudique, œillades f. pl. lascives ꝛc; -bock, -bold m. (sehr ausschweifender Mensch) pop. ein alter =, vieux bouquin, vieux satyre, ribaud ou putassier; -brüche (od. -brüchte f. (Geldstrafe, bei. der geschwächten Personen) amende f. pour le cas de fornication; -busen, S. -bruch; -gasse f. rue f. de bordel, rue où demeurent des femmes publiques; -geist m. Écr. (unreiner Geist, welcher die Menschen zur Hurerei und zu Lastern verleitet) esprit m. de fornication; -geschlecht n. race f. de putains; -gesindel n. S. -pack; -gespräch n. discours lascif ou de bordel; -gewinn, S. -lohn; -glück n. (unverdientes äußeres Glück) fam. bonheur de bâtard, particulier, qu'on ne mérite pas; bonheur insolent; er hat in Allem =, la fortune lui sourit dans toutes ses entreprises; il est heureux comme un bâtard; -handel m. intrigue amoureuse ou galante; it. = od. -handwerk n. métier de garce, de putain, de coureuse, de prostituée, de fille publique, de fille de joie; sich auf das = legen, se prostituer, faire le petit trafic, le métier de coureuse, de fille publique; -haus n. bordel, lieu public, lieu de débauche ou de prostitution; maison f. de tolérance; Poët. lupanar m; -hengst b, S. -jäger; -herberge f, S. -haus; -jäger m. (der allen Huren nachläuft) b. coureur de filles, ribaud, putassier (b.); -kind, S. Hurkind; -knecht, S. -jäger; -krankheit f. mal vénérien, maladie vénérienne; mal de Naples; Méd. syphilis f; -kraut n, S. -wurz; -kuß m. baiser lascif, lubrique, impudique, cynique; -leben n. m. p. putanisme m; paillardise, débauche, vie débauchée ou libertine, impudique; putage m. (b.); ein = führen, putaniser (b.); sie hat ein schändliches = geführt,

elle a vécu dans une prostitution honteuse; -liebe f. amour m. de putain; 2. (unzüchtige Liebe) amour déshonnête, licencieux, impudique, cynique, lascif; -lied n. fam. chanson f. lubrique, obscène; chanson graveleuse od. au gros sel; -list f. pop. ruse f. od. tour, artifice, stratagème m. de putain; -lohn m. pop. récompense f. salaire m. de putain; -maul n. b. langue f. de putain; discours obscènes, lubriques, impudiques, licencieux, cyniques; -mutter, S. -wirthinn; -nest n. pop. bordel m; lieu habité par des putains, repaire m. de putains, S. -haus; -pack n. s. p. (liederliches Gesindel) b. racaille od. canaille f. de bordel; -schmuck m. (den Huren eigene, unzüchtige Art sich zu schmücken) parure lascive, déshonnête, indécente, impudique, lubrique; -sohn m. fils m. de putain; -steuer f. (in manchen Städten eine Steuer, gegen welche öffentliche Huren ihr Gewerbe treiben dürfen) pop. droit imposé sur les femmes publiques, les prostituées; -stirn f. (freche, unverschämte Stirn) front impudique, lascif od. de putain; -strafe f. pop. châtiment m; punition, amende infligée aux femmes publiques, aux putains; -stück, -stückchen n. (ein Stück, ein Zug von einer Hure) pop. un trait de putain; -thränen pl. f. (einer Hure, trügerische Thränen) larmes f. pl. de putain; -vater, S. Hurenwirth; -volk, S. -pack; -webel m. H. d'All. (im 16ten Jahrh.) inspecteur m. des femmes qui suivaient l'armée; -weib n. (unzüchtige Weibsperson) pop. ribaude f, S. Hure; -wesen n. S. -leben; -winkel m. pop. guilledou m; des Nachts in=gehen, courre, courir le guilledou, les filles, fréquenter les lieux suspects; être un pilier de bordel; -wirth, inn, (Person, welche Huren beherbergt und befonders für Andere hält) maquereau, estafier; maquerelle, matrone f. (pop.); -wirthschaft f. (die Wirthsch., das Haus eines Hurenwirthes, it. das Leben einer Hure) maquerellage m; it. vie f. de putain; = treiben, tenir bordel, faire un maquerellage; -wurz f. s. p. Bot. (Name eines Farnkrautes) fougère f. mâle; -zins, -zoll, S. -steuer.

Hurer, s m. pop. paillard, putassier, ribaud, fornicateur m; er ist ein großer, ein Erz-, c'est un grand, un franc paillard, putassier od. ribaud; Écr. weder die - noch die Ehebrecher werden Theil haben an dem Reiche Gottes, ni les fornicateurs ni les adultères n'auront part au od. n'hériteront du od. n'entreront dans le royaume de Dieu od. des cieux.

Hurerei; pl. -en f. paillardise f; putanisme m; fornication f; die Sünde der -, le péché de fornication; - treiben, commettre fornication od. le péché de fornication; der - ergeben seyn, être adonné à la paillardise; er war eine Zeitlang der - ergeben, il a donné qe temps dans le putanisme; fig. (Abgötterei und Ketzerei) werden als geistliche -en angesehen, ε sont regardées comme des fornications spirituelles.

Hurerisch a. adv. pop. -er Mann, ribaud, putassier m; -es Weib, Leben, femme, vie paillarde; -er Umgang, commerce m. illicite, impudique; -e Augen, S. Hurenaugen; -e Reden, discours impudiques, lascifs, lubriques; -leben, paillarder, donner dans la paillardise; putaniser.

Huri f. H. turq. (Frauen im Mahomets Paradies, die der Gläubigen warten) houri f.

Huriahschlange f. H. n. huriah m.

Hurisch, S. Hurerisch.

Hurkind n. (von einer Hure od. außer der Ehe erzeugt) m. p. bâtard, e; enfant bâtard; er ist ein -, il est bâtard, elle est bâtarde.

Hürlein n. dim., S. Hürchen.

Huro m. H. n. (Art Fische) hurio m.

Hurr od. **hurre** i. (einen einförmigen, dumpfen, schnurrenden Ton auszudrucken) bruit sourd, comme d'une volée de perdrix, d'une roue de rouet ε; it. adv. vite, -ment, précipitamment.

Hurrah! i. (Ausruf bes. der Matrosen, der Reiterei, Freude und Beifall auszudrücken); -! -! allons, allons! bridez, bridez! it. bravo, bravo! vivat! vive!

Hurren v. n. av. h. fam. faire un bruit sourd ε; it. aller, faire vite ε; hurr, hurr! (zu dem Rädchen des Spinnrades) tournez! allez, allez! allez bon train!

Hurten, S. Hürden.

Hurtig a. adv. vite, prompt, e, -ment; expéditif, ve; alerte; rapide, -ment; sur-le-champ; en diligence; gehen, laufen, aller, courir vite; -er Mensch, homme prompt; fein -! bien vite! enlevez-moi cela! - (arbeiten) ε vite, avec od. en diligence; - in Geschäften, expéditif; - essen, manger vite; es geht ihm - von der Hand, il travaille avec une grande facilité od. vitesse; mach -! fam. dépêchez! dépêchez-vous! fig. -er Kopf (der schnell faßt) esprit prompt; - antworten, répondre promptement; faire une prompte réponse; répliquer od. repartir; eine -e Feder haben (schnell schreiben) avoir la plume prompte; komm - wieder! revenez promptement! 2. i. -! allons, dépêchez-vous! vite! qu'on se dépêche! presto!

Hurtigkeit f. s. p. promptitude, vitesse, vivacité f; légèreté, subtilité f; (der Zunge) volubilité f; (der Hand) prestesse f; (des Leibes) souplesse f, S. Schnelligkeit.

Husar, en; pl. -en m. Milit. houssard (v.), housard mieux hussard m; schwarze -, hussards de la mort; fig. er, sie ist ein wahrer -, c'est un vrai hussard od. dragon.

Husarenanzug m. habit m. de houssard mieux de hussard od. à la hussarde; -jacke f. dolman m; -mäßig a. adv. à la hussarde; -mütze f. bonnet de hussard; colpac m; -oberster m. colonel m. des hussards; -officier m. officier m. de hussards; -pelz m. pourpoint m. de hussard, à la hussarde; -pferd n. cheval m. hussard; -regiment n. régiment m. de hussards; -säbel m. sabre m. de hussard.

Husarensäbeltasche f. Mil. sabretache od. sabretache f. de hussard.

Husaren-sattel m. Sell. (welcher statt des Kopfes eine Vorderzwiesel, und statt des Hintergestelles eine Hinterzwiesel hat, welche beide durch zwei Stege verbunden sind) selle f. de hussard, à la hussarde; -tasche f. gibecière f. de hussard; 2. H. n. (Art Muschel) jambon m.

Husch i. (eine schnelle Bewegung, verbunden mit einem zischenden Schalle auszudrücken) crac! -! da war er fort, crac! le voilà parti; vite, subitement, soudain, comme un éclair; 2. (einem zu rufen od. Stillschweigen zu gebieten) chut! silence!

Husch, es; pl. -e m. (od. Husche f.) (plötzlicher schnell vorübergehender Regen) guilée, giboulée f, S. Regenschauer, Schauer; 2. (eine Zeit lang); es währte eine ziemliche Zeit, il dura assez longtemps; 3. (eine Ohrfeige ε) soufflet; un bon coup; fig. accident imprévu, perte ε; Expl. einen - bekommen (einen unvermutheten Unfall od. Furcht vor dem Berggeist erleiden) être épouvanté, lutiné; essuyer une perte ε, avoir un malheur ε.

Huschen v. n. fam. er huschte in das Zimmer, il se glissa, se coula vite dans la ε; fig. über et. hin- (et. nur leicht berühren) glisser, passer légèrement od. rapidement sur qe; 2. v. a. jem. -, souffleter, it. houspiller qn.

Hüsing, es; pl. -e n. Mar. (dünne Leine, aus drei Garnen) luzin, merlin m.

Huß! i. Ch. velaut! hare! hary! harbou-chiens!

Hussa od. **Hussah,** S. Hurrah.

Hussahen v. n. (rufen, schreien) fam. pousser des cris de joie od. d'allégresse; crier hourrah.

Hussen, hüssen, S. hüschen.

Hussit, en; pl. -en m. H. eccl. (Anhänger v. Huß) Hussite m.

Hussitenkrieg m. H. eccl. guerre f. des Hussites.

Hussitisch a. H. eccl. hussitique.

Hussitismus m. H. eccl. (Lehre der Hussiten) hussitisme m.

Hüsteln v. n. (wenig, leise husten) fam. tousser un peu, toussoter, tousser légèrement, faire entendre od. avoir une petite toux; fam. crachoter; avoir un peu de rhume; 2. H- n. petite toux f.

Husten v. n. av. h. tousser; (der Kranke hustet oft od. viel ε) tousse beaucoup; fig. fam. die Flöhe - hören (viele eingebildete Klugheit vorgeben) avoir une haute opinion de soi, de ses talents; croire entendre od. voir tout mieux que les autres; den - haben, tousser, avoir la toux; 2. v. a. (Blut), rejeter ε par la toux; expectorer ε; pop. ich werde dir et. - (ich werde deinen Wunsch nicht erfüllen) je t'en souhaite (pop. je t'en casse); tu attendras longtemps; il n'en sera rien; va-t en voir si vienne Jean, S. aufs, aus: h.; II. H- n. tousserie f, S. Husten (m.).

Husten, s m. Méd. toux f; den - bekommen, haben, gagner, avoir la toux; tousser; heftiger, unaufhörlicher -, toux violente, continuelle; er hat einen trockenen - (ohne Auswurf) il a une toux sèche; - mit Auswurf, feuchter -, toux humide; toux avec expectoration de ε; fam. toux grasse; Schleim-, toux catarrhale; Krampf-, toux spasmodique; Magen-, toux stomacale od. gastrique; starker -, toux forte od. violente, ord. grande toux; Anfall von -, accès m. od. quinte f. de toux; in Anfällen wiederkehrender -, toux quinteuse; blauer - (Keichhusten der Kinder ε) coqueluche f; schwindsüchtiger -, toux étique od. de renard; quinte f; krampfiger -, toux convulsive.

Husten-fieber n. Méd. fièvre f. humorale od. catarrhale; catarrhe m. pulmonaire od. bronchial; bronchite f. aiguë; -kraut n. Bot. tussilage m; pas m. d'âne, pas od. pied m. de cheval; -kuchen m, -küchlein n. Pharm. trochisques od. tablettes béchiques; tablettes contre la toux; p ε

ver n. Pharm. poudre f. béchique ou pectorale; -stillend a. adv. béchique, pectoral, calmant; =e Pflanzen, plantes béchiques; -wurzel, S. -kraut.

Hüster m. H. n. S. Brachpieper; it. alouette f. des prés.

Hut, es; pl. Hüte m. chapeau m; Filz-, Seiden-, Stroh-, chapeau m. de feutre ou de castor ꝛc., de soie, de paille, S. Feder-, Filz-, Sammet-, Strohhut; - von Bast, basterner -, chapeau d'écorce; - von Roßhaaren, chapeau de crin; Kopf eines -es, forme f. de chapeau; runder, dreieckiger -, chapeau rond, chapeau à trois cornes; spitziger -, chapeau en pain de sucre; aufgeschlagener, aufgekrümpter -, chapeau retroussé; zusammengelegter -, claque m. S. Arm-, Bischofs-, Cardinals-, Jäger-, Kastor-, Klapp-, Kur-, Regen-, Reise-, Sturm-h.; den - aufsetzen, abziehen od. abnehmen, mettre, ôter son chapeau; den - ablegen, mettre chapeau bas; den - herunter! (Befehl) à bas le chapeau ou les chapeaux! chapeau bas! den - vor jemand abziehen, abnehmen (ihn zu grüßen) ôter son chapeau à qn; den - auf haben (auf dem Kopfe) être couvert; ohne - gehen, aller sans chapeau, tête nue; -ab gehen (mit dem Hute unter dem Arme) aller chapeau bas; er trat mit dem -e auf dem Kopfe in das Zimmer, il entra dans la chambre avec son chapeau sur la tête; den - schräg aufsetzen, mettre son chapeau de travers; den - in den Kopf, in die Augen drücken, enfoncer son chapeau dans la tête; (diese Frauenzimmer) tragen Hüte, ꝛc. portent des chapeaux; Chap. jem. über den Stock schlagen (ihn zuformen) mettre un chapeau en forme, assortir un chapeau; einen alten - über den Stock schlagen, repasser un vieux chapeau; den - ausstoßen (dem Filz die Form geben) dresser le feutre; Arm., S. Helm; Arch., S. Mauerkappe; baldaquin m; - eines Kuppelthürmchens, chapiteau m. de lanterne; (einer Dachlucke) chapeau m; - eines (Rauchfasses ꝛc.) (oberster Theil) bonnet m. d'un ꝛc.; - eines Pilzes, chapeau m. ꝛc.; Mar. Chim. (einer Abziehblase) chape f. it., S. Finger-, Licht-h.; Com. - Zucker (Zuckerhut) pain m. de sucre; it. 172 livres de sel marin; Bot. couronne f. d'un arbre; fam. viele Köpfe unter einen - bringen (sie einig machen) accorder, mettre d'accord, réunir plusieurs têtes sous un bonnet; amener plusieurs personnes à un même sentiment; établir l'accord entre les diverses opinions; concilier les esprits; es fehlt ihm unter dem -e, er ist unter dem -e nicht richtig (er ist verrückt) il a un coup de hache, un grain de folie, il est un peu blessé à la tête, il est un peu fou ou timbré; (die Frau) hat den - (die Herrschaft) ꝛc. gouverne, porte les chausses; it., S. Schutz; Écr., S. Wache; Ch., S. Revier; Agr. pâturage m. des bestiaux; it. pâturage, pacage m; it. troupeau m. de bêtes à corne.

Hut f. s. p. (das Hüten einer Sache) garde, surveillance, protection f; et. in fr. - haben, in fe. - nehmen, avoir, prendre qc sous ou en sa garde, avoir la garde de qc; être chargé, se charger de la garde, de la surveillance de qc ou de veiller sur qn ou de surveiller qn; man hat es in fe. - gegeben, on lui en a donné la garde. S. Ob-; Écr. (die Leviten) sollen der - warten (Wache halten) an der Wohnung des Zeugnisses, ꝛc. veilleront pour la garde du tabernacle du témoignage; die - (die Hutung) des Viehes, la garde des troupeaux; die - verrichten, faire la garde; dem Hirten den Lohn für die - bezahlen, payer le berger, le salaire du berger; 2. (Ort, wo man hütet) poste f; ich stellte mich auf meine - alle Nacht (auf meinen Posten) je fais ma garde toutes les nuits; fig. auf fr. - seyn (vor Schaden ꝛc.) être, se tenir sur ses gardes; prendre garde à qc; avoir l'œil ouvert sur qc; se tenir aux aguets; se tenir pour averti; wenn Sie nicht beständig gegen fe. Reden auf der - sind, so wird er ꝛc. si vous n'êtes toujours en garde contre ses discours, il ꝛc.; seyn Sie auf Ihrer -, prenez garde à vous, soyez prudent, tenez-vous sur vos gardes; Tag und Nacht auf fr. - seyn, P. dormir les yeux ouverts comme un lièvre; 3. pl. -en Écr. sie gingen durch die erste und andere - (Wache) il passèrent la première et la seconde garde; Vor-, avant-garde f; avant-poste m; it. avant-postes pl; Nach-, arrière-garde f; 4. garde f; district, arrondissement, ressort m; das ist nicht in meiner - geschehen, cela ne s'est pas passé dans ma garde, dans mon district; (dieser Wald, gehört noch zu der - (dieses Försters) ꝛc. est encore de la garde, dans la garde de ꝛc.; 5. (die zur Hütung anvertrauten Thiere); eine - Schafe (Gänse, Ochsen ꝛc.) troupeau m. de brebis ꝛc.; 6. (Weide ꝛc.) pacage, pâtis, pâturage m; (ein Gut) mit schönen -en, ꝛc. avec de bons pacages, de beaux pâturages; 7. (Recht, d. Vieh zur Weide zu treiben) pâturage m; droit m. de pâturage; - und Trift auf einem Felde, in einem Walde haben, avoir droit de pâturage sur une terre, dans un bois.

Hut-affe m. H. n. (mit einem hutförmigen Haarwinkel) bonnet m. chinois; singe m. de Bengale; -band n. ruban m. de chapeau; er trägt ein schwarzes =, il porte un ruban noir à son chapeau; = mit einer Schnalle, bourdaloue f; -baum m. Bot. badamier, catappa m; -besetz n. garniture, bordure f. de chapeau; -blume f. Bot., S. Butter-b.; 2. pinguicole m. commun; -brüder m. pl. H. eccl. laïques adjoints aux Picpus, S. Baarfüße; -bürste f. brosse f. à chapeau; Chap. brosse f. à apprêt ou à lustre; frottoir m.

Hütchen, s n. petit chapeau m; Bot. pitéole f; pilidion m; Gr. (p. u.) circonflexe m; accent circonflexe.

Hut-cordon m. Med. cordon m. sanitaire; -echinit m. H. n. échinite pointée; -eisen n. (eiserner Ring am Hute der Kutscher ꝛc., damit der Wind ihn nicht abwehe) anneau m. de chapeau.

Hüte m. pl. H. m. (Hutpartei, in Schweden) les chapeaux; la faction des chapeaux.

Hüten v. a. eine (od. einer) Sache (Acht darauf haben) garder, surveiller, faire attention à, conserver, avoir sous sa garde qc; das Haus -, garder la maison; das Holz (die Weinberge, die Jagd) -, garder les bois ꝛc.; (die Mädchen) sind schwer zu -, ꝛc. sont difficiles à garder, sont de difficile garde; einen (Gefangenen) -, garder un ꝛc.; jemn. vor et. - (bewahren) préserver, garantir qn de qc; veiller à ce que qc n'arrive pas à qn; ich kann ihn nicht den ganzen Tag -, je ne puis avoir les yeux sur lui toute la journée; das Haus, das Zimmer, das Bett - (nicht ausgehen, krank seyn) ne pas quitter, garder la maison, la chambre, le lit; être détenu au lit; se tenir ou rester à la maison; das Vieh (die Schafe, die welschen Hühner) - (auf der Weide) garder le bétail ꝛc.; Écr. Rahel hütete die od. der Schafe, Rachel menait paître le troupeau; 2. v. r. sich vor jem. -, vor et. - (in Acht nehmen) se garder de qn, de qc, se donner garde ou de garde de qn, de faire qc; se mettre en garde contre qn ou qc; chercher à éviter le contact de qn; se défier de qn; se tenir sur ses gardes vis-à-vis de qn; se préserver de qc; se prémunir, se garantir contre qc; sich vor der (Kälte) -, chercher à éviter le ꝛc.; se mettre à l'abri du ꝛc.; - Sie sich vor ihm, gardez-vous, donnez-vous garde de lui; soyez sur vos gardes contre lui ou à son égard; man kann sich nicht genug vor ihm -, on ne saurait assez se donner de garde de lui; vor einem Narren muß man sich -, il faut se garder d'un fou; - Sie sich wohl davon zu essen, gardez-vous bien ou prenez bien garde d'en manger; er hütete sich sehr, et. davon zu sagen, il se garda bien d'en parler; - Sie sich, daß er Sie nicht sieht od. von ihm gesehen zu werden, prenez garde qu'il ne vous voye ou aperçoive; - Sie sich vor Verführung, gardez ou prenez garde qu'on ne vous séduise; - Sie sich vor der Abendluft, gardez-vous du serein; hütet Euch, auf Kosten des gesunden Menschenverstandes zu scherzen, aux dépens du bon sens, gardez plaisanter; it. (drohend zu einem Kinde); hüte dich vor Schlägen, vor der Ruthe ꝛc., gare les coups, le fouet, gare la bombe! v. abs. -, garder un troupeau ou le bétail; II. H-n, S. Hütung.

Hüter, s; inn, S. Hutmacher ꝛc.; 2. (der od. die eine Sache hütet) le, la garde, gardien, ne; gardeur, se; surveillant, e; Vieh-, gardeur m. de bétail; berger, pâtre m; einen - bestellen, aufstellen, établir un garde, un gardien; jemn. zum - über et. setzen, donner à qn la garde de qc; Ant. - der heiligen Hühner, pullaire m; Écr. soll ich (meines Bruders) - seyn? suis-je le gardien de ꝛc.? man hat mich zum - zur -inn der Weinberge gesetzt, on m'a chargé, chargée de la garde des vignes; der wachsamste - (meiner Jugend) le gardien le plus vigilant de ꝛc. S. Feld-, Laden-, Thür-h.; Impr. réclame f. S. Blatt-h.

Hüter-geld n. -lohn m. salaire m. pour la garde du bétail, S. Hüte-g.

Huterianer, Huteristen, Hutisten m. pl. H. eccl. (Anhänger des anabaptistischen Schwärmers, Jacob Hut) hutistes m. pl.

Hutfabrik f. fabrique, manufacture f. de chapeaux; chapellerie f.

Hütfaß n. Pêch. (Fische darin aufzubehalten) banneton m.

Hut-feder f. plume f; plumet m. (de chapeau); panache m; -filz m. feutre m; -form f. forme f. de chapeau; -förmig a. adv. qui a la forme d'un chapeau; H. n. piléiforme; -futter n. coiffe f. de chapeau; 2. od. -futteral n. étui m. de chapeau; -geld n. salaire m. pour la garde du bétail; -gerechtigkeit f. droit m. de pacage, de pâturage; -gürtel m, S. -schnur.

Huth, S. Hut (2).

Hut-haken m. pommette f; -handel m. chapellerie f; négoce, commerce m. de chapeaux; -händler m. marchand cha-

pelier; -haus n. Expl. bâtiment m. près d'une mine où sont deposés des instruments d'exploitation.

Hüthen, S. hüten.

Hut-kante f. arête f. de chapeau; -kappe f. Chap. coiffe f, fourreau m. de chapeau; -kissen n. frottoir m; -knopf m. bouton m. de chapeau; -kopf m. cul m. de chapeau ou du chapeau; -koralline f. H. n. acétabulaire f; -krampe f. Chap. retroussis m. de chapeau; -kreuz n. Milit. (an den Hüten der schweren Reiter) calotte f; 2. (kreuzförmiges Holz, Hüte daran zu hängen) porte-chapeau m; -leder n. cuir m. (de chapeau).

Hütlein n, S. Hütchen.

Hutlos a. adv. sans chapeau; décoiffé, e; -gehen, aller, marcher sans chapeau; 2. sans garde.

Hutmacher, s; -inn, fabricant m. de chapeaux; chapelier m; chapelière f.

Hutmacherei, S. Hutmacherhandwerk, Hutmacherfabrik.

Hutmacher-gesell m. garçon m. de chapelier; -handwerk n. chapelerie f; art m. du chapelier; métier m. du chapelier; -innung f. corps m. des chapeliers; -kunst f. chapelerie f; art m. de faire des chapeaux; -nadel f. carrelet m; -werkstatt m. atelier m. du chapelier.

Hut-mann m. (Aufseher) Expl. p. u. garde m; it. (Bergmann, welcher im Huthause wohnt) garde m. de la minière, des outils des mineurs; -manufactur, S. -fabrik; -masche f. S. -schleife; -nadeln f. pl. Mod. epingles f. pl. pour la confection des chapeaux; -partei, S. Hüte (II.); -quaste, S. -troddel; -rand m. bord m. de chapeau; den = niederbügeln, abattre un chapeau; -rechen m. (Rechen an der Wand, Hüte ꝛc. daran zu hängen) râteau m. de chapelier; -ring, S. -eisen; -rose f. rosette ou rose f. (de rubans, de diamants, de pierreries) d'un chapeau, qu'on met au retroussis d'un chapeau.

Hutsch, S. Husch (1).

Hutschachtel f. boîte, carton m. à chapeau.

Hutsche, S. Elster; 3. Expl., S. Husche.

Hütsche; pl. -n f. (Fußbank) escabeau m; Mar. (auf den Ruderschiffen) pédagne f.

Hutschelbäcker m. Boul. (derjenige, welcher nicht zunftgemäß ist) chambrelan m.

Hutschen v. n. (gleiten, rutschen, bes. auf dem Hintern) fam. glisser, se traîner sur le derrière; pop. aller à écorche-cu.

Hut-schlange f. H. n., S. Brillenschlange; -schleife f. cocarde f; zeugene =, cocarde d'etoffe; -schmücker m. bonnetier m; -schnalle f. boucle f. de chapeau; -schnur f. (die Krämpen des Hutes damit zu befestigen) cordon m. de chapeau; it. (um den Hutkopf) cordon m. de chapeau; la laisse.

Hutschnurenmacher m. fabricant m. de cordons de chapeaux.

Hut-schwämme m. pl. Bot. pilomyces, piléolaires m. pl; -spange f. (Hutagraffe) agrafe f; -staffirer m. S. -stutzer; -stein, S. Grenz-st.; -steine m. pl. Minér. so d'échynites; -stempel m. estampille f. pour marquer les chevaux; -stepper, S. -staffirer; -stock, S. -form; -stülpe f. S. -krämpe; -stutzer m. garnisseur m. de chapeaux.

Hüttchen n. dim., S. Hütte; ein schlechtes - barg unser Glück, une mauvaise petite cabane cacha notre bonheur.

Hütte; pl. -n f. (Wohnung armer Leute) hutte, cabane, cahute, maisonnette, bicoque f; mit Stroh od. Stoppeln bedeckte -, chaumière f; die - eines (armen Bauern) la hutte, la cabane d'un ꝛc.; - (eines Kohlenbrenners) hutte ꝛc.; wir standen in einer - unter, nous nous mîmes à couvert dans une cahute; hier ist meine -, voilà ma cabane; die -n (der Soldaten) (auf dem Lager ꝛc.) huttes des ꝛc.; in -n wohnen (wie es Wilde ꝛc. thun) loger, habiter dans des huttes; -n aufschlagen, dresser des cabanes, faire des huttes pour se loger; se cabaner, se hutter; (die Soldaten hatten kaum Zeit) -n aufzuschlagen, ꝛc. de se baraquer ou hutter; sie bauten sich -n so gut sie konnten, ils se huttèrent, se cabanèrent comme ils purent; Feld- (für Feldwächter) hutte, baraque f; Hunds-, chenil m, S. Lauber-, Stroh-, Vogel-h.; Écr. - des Stiftes (Stiftshütte) tabernacle m; Mar. - (auf Kriegsschiffen, Hüttendeck, Campanie) dunette f; (die Officiere) waren auf der -, ꝛc. étaient sur la dunette; die Oben-, autref. (eine Hütte auf der Hütte) logement en dunette, sur la dunette; la tugue; it. die - auf einer Galeere (Bedeckung von Leinwand am Hintertheile) le carrosse d'une galère; fig. (f. Haus) ist eine elende -, ꝛc. n'est qu'une baraque, une méchante cahute, un misérable taudis; 2. Teint., S. Glas-, Kalk-, Pech-, Ziegel-h.; Expl. - (wo das Erz gepocht ꝛc. wird; it. bes. Schmelzhütte) forge f; it. fonderie f; die - steht still, tout est tranquille dans la fonderie, S. Blei-, Eisen-, Gieß-, Gift-, Messing-, Schmelz-, Seiger-h.

Huttelbeeren f. pl. Bot. alises f. pl.

Hütten-abfälle m. pl. Fond. produits m. pl. accessoires d'une forge, d'une fonderie; -abtreiber m. Fond. ouvrier m. qui confectionne le condrier ꝛc.; -after n. s. p. Fond. (Gekräß, welches auf Hütten von der Arbeit fällt) balayure f. de fonderie; 2., S. After; -amt n. administration f. d'une fonderie ou des fonderies; collège m. des officiers de fonderie; -arbeit f. travail m. des forges, des fonderies; -arbeiter m. ouvrier m. de fonderie, employé dans les fonderies; mineur m. qui travaille aux fonderies, fondeur m; -bau m. fonderie, construction f. de baraques; 2. Expl. fonte f. des métaux; travaux m. pl. de fonderie; forge f; it. exploitation f. des mines; -beamter, -bedienter m. commis, officier m. de fonderie; employé m. aux fonderies; -bewohner, s; -inn, qui habite une hutte, une cabane; jene armen = sind (glücklicher als ꝛc.) les pauvres habitants de ces cabanes sont ꝛc.; -campagne f. Fond. temps de l'année où la fonderie est en continuelle activité; -centner m. Fond. 115 livres; -deck n. Mar., S. Hütte; -departement n. Adm. département m. des forges; -eleve m. Fond. élève m. de fonderie; -faktor m. facteur m. de fonderie; -gare f. Métal. affinage m. purification f; -gast m. Mar. officier m. de la dunette; -gebäude n. bâtiment m. d'une fonderie; -gekräß n. Fond. crasses, balayures f. pl. de fonderie; arco, arcot m; -gericht n. tribunal m. des mines; juridiction f. qui connaît des affaires relatives aux fonderies; -gewerken m. pl. propriétaires m. pl. en commun d'une forge; -gezäh, -gezähe n. Expl. ustensiles m. pl. de forge et fonderie; -graben m. Fond. canal m. de conduite pour l'eau d'une forge; -herr m. propriétaire, maître m. d'une forge, d'une fonderie; -hof m. cour m. d'une fonderie.

Hüttenhofgekräß n. Fond., S. Hüttengekräß.

Hütten-hundert n. Verr. quarteron m; -jagd f. Fond. affinage m; -kanne f. Fond. mesure f. servant à la confection des objets de fonte creux; -katze f. Méd. (Lungensucht der Hüttenarbeiter) mal m. de plomb; 2. Verr. chat m; scories, axonges f. pl; -knappschaft f. Fond. société f, corps m. des fondeurs; -kosten pl. Fond. dépenses f. pl. de fonderie; -kotze f. Méd. phthisie f. des mineurs; atrophie f. métallique; -kunde f. (Kenntniß des Hüttenwesens) métallurgie ou métallique f; art m. métallique ou de travailler les métaux; -kundiger m. métallurgiste m; -kunst, S. -kunde; -lager n. S. Standquartier; -leute m. pl. ouvriers, travailleurs m. pl. de fonderie; fondeurs m. pl; -mann m. ouvrier m. de fonderie; fondeur m; it., S. -kundige; -männisch a. adv. qui a rapport à la métallurgie, au métallurgiste; er besitzt viele =e Kenntnisse, il a une grande connaissance de la métallurgie; il est bon métallurgiste; eine =e Reise thun, faire un voyage métallurgique, de métallurgie, en métallurgie; -meister m. Fond. maître, inspecteur m. de la fonderie; -nicht, -nichts n. indécl. s. p. (Nicht, welches sich vorn an den Schmelzöfen ansetzt) tutie, spode, cadmie f; -ordnung f. ordonnance f, règlement m. des fonderies; -pfahl m. Ois., S. Schlagbüftel; -producte n. pl. Com. métaux m. pl. forgés; -pulver n, S. -nicht; -raiter m. agent m. de comptabilité ou comptable m. de fonderie; -rauch m. fumée f. d'une cabane ou qui s'élève des cabanes; 2. Chim. (giftiger Rauch oder Dampf; Giftmehl) fumée f. des fonderies; fumée arsenicale coagulée; oxyde m. blanc d'arsenic; arsenic blanc; acide arsénieux; gelber =, orpin, orpiment; arsenic sulfuré jaune; grauer =, spote, tutie f; rother =, realgal, réagal ou réalgar m; sandaraque f; arsenic rouge, oxyde d'arsenic sulfuré rouge; -rege f. Ois. (ein Vogel, welcher geregt werden kann, um die wilden Vögel anzulocken) moquette, meute f; -reiter m. (Hüttenbedienter, welcher über die Schmelzhütten eines Bezirks die Rechnungen führt) comptable m. de fonderie; -schreiber m. greffier, teneur m. de livres de fonderie, aux fonderies; officier m. d'enregistrement; -siedler m. p. u. hermite m; -sohle f. Fond. (der Fußboden in den Hütten) aire f. de fonderie; -span m. Fond. d'étain (ein breites Holz, die Arten des Zinnsteines mit Röthel darauf zu verzeichnen) tablette f; -speise f. Fond. peau f. qui se forme au dessus du plomb de liquation; -steiger m. Fond. maître-fondeur m; -stempel m. Fond. coin m. pour les objets fabriqués; -tausend n. Verr. quart m. de mille; -verwalter m. directeur, régisseur, administrateur m. de la fonderie; -vogt m. S. -meister; -vorsteher, S. -verwalter; -wächter m. Fond. garde m. de la fonderie; -wascher m. Fond. (welcher

das Hüttengekräß wascht ᵣ) laveur m. de fonderie; -werk n. (Schmelzhütte) forge, usine f, S. Hütte (2); -wesen n. fonderies, forges f. pl; metallurgie f; zum = gehörig, métallurgique; -wissenschaft f. S.-kunde: -zeichen n. Expl. marque f. d'une forge, d'une fonderie; -zinn n. (B. ohne allen Zusatz) étain pur, S. Bergz.; -zwang, S. -gerechtigkeit.

Hütter, s m. Fond. (Aufseher) garde ou surveillant m. de fonderie. [ner.

Hüttler, s m. S. Hüttenbewoh-

Hüttlich a. adv. Poét. (einer Hütte angemessen ᵣ); die -e Einfalt, la simplicité qui règne dans les cabanes, dans les chaumières, sous le chaume; und ihr -en Götter! et vous, dieux protecteurs ou tutelaires de cette chaumière, de ces caba-

Hüttner, S. Hüttler. [nes!

Hut-tresse f. galon m. de chapeau; it. bourdaloue f; -troddel f. houppe f. p'un cordon de chapeau, floche f; -überzug m. (von Wachstaffet ᵣ) fourreau m, coiffe f. de chapeau.

Hutung; pl. -en f. Écon. (Weiden; it. Weideplatz) pâturage m.

Hütung f. (Handlung dessen, der hütet) garde f, S. Hut, Hutung.

Hutungs-gerechtigkeit, -recht, S. Weiderecht.

Hutwerfer m. Bot. pilobole m.

Hut-zeichen n. Chap. (Zeichen des Hutmachers; it. Blechzeichen, die Hüte, wenn sie gefärbt werden, wieder zu erkennen) marque f; -zinn n. Com. zinc de Malais en boules; -zucker m. Com. sucre m. en pains, S. Zuckerhut.

Huy i. Ch. -! - Sau! (wenn die Hunde eine Sau anfassen sollen) hou, hou! - faßt! hou, pille!

Huzel; pl. -n f. fam. Écon. pommes, poires sèches; fruits séchés au four.

Huzelbrod n. Cuis. (welches aus Huzeln, Gewürzen ᵣ besteht) pain de pommes, pain fait avec des fruits secs ᵣ.

Huzelig a. adv. (zus. geschrumpft ᵣ) fam. ridé, séché, e ᵣ, S. huzeln.

Huzeln v. n. fam. se ratatiner, se rétrecir, se rider ou froncer, racornir, recroqueviller; 2. v. a. couper en petits morceaux.

Hyacinth m. Minér. (Edelstein) hyacinthe f; grauer -, S. Zirkon; weißer -, hyacinthe blanche, méionite f. [the f.

Hyacinthe f. Bot. jacinthe, hyacin-

Hyacinthenaloe m. Bot. alétris f.

Hyacinth-farbe f, -farben, -farbig a. adv. de couleur d'hyacinthe, hyacinthin, e; -fluß m. Minér. spath m. hyacinthe; 2. verre imitant le hyacinthe; -granat m. Minér. granat m. hyacinthe.

Hyacinthien f. pl. Myth. (Apollsfest) hyacinthes, hyacinthies f. pl.

Hyacinth-krystall m. Minér. cristal de roche hyacinthe; -roth n. couleur f. d'hyacinthe.

Hyaden f. pl. Myth. (Atlas Töchter) hyades f. pl; Astron. (Gestirn) constellation f. des Hyades. [hyale f.

Hyalee f. H. n. (Weichthier ohne Kopf)

Hyalith, es; pl. -e m. Minér. aximite m; 2. quartz hyalin concrétionné; hyalite f; 3. sorte d'opale.

Hyalithflaschen f. pl. Com. bouteilles f. pl. de Bohême.

Hyalo-graph m. Dess. (Werkz., die Perspective zu zeichnen) hyalographe m; -graphie f. (Zeichnung mit dem Hyalograph) id. f; -graphisch a. adv. hyalographique, -ment; -siderit m. Minér. (Abänderung des Chrysoliths) hydrosiderite f. [hyalurgie f.

Hyalurgie f. Verr. (Glasmacherkunst)

Hyalurgisch a. Verr. hyalurgique.

Hyamiden f. pl. Myth. (Priester des Jupiters) hyamides f. pl.

Hyäne; pl. -n f. H. n. hyène f; gestreifte -, hyène rayée; braune -, hyène brune, loup m. de rivage; gefleckte -, hyène tachetée, loup-tigre m; schöne -, hyène du Cap.

Hybo-meter m. Chir. (Werkz., die Resultate der Orthopädie zu bestimmen) hybomètre m; -metrie f. (Anwendung des Hybometers) hybométrie f; -metrisch a. adv. hybométrique, -ment.

Hybriden f. pl. Log. (Trugschlüsse) raisonnements m. pl. hybrides.

Hybridismus m. Bot. (System der Bastardpflanzen) hybridisme m.

Hybridist m. Bot. (Anhänger des Hybridismus) hybridiste m.

Hydatiden f. pl. H. n, S. Blasenbandwürmer; 2. Méd. (Wasserblasen) hydatides f. pl; 3., S. Hitzblatter.

Hyder; pl. -n f. H. n. (Art Schlangen in Flüssen ᵣ) hydre f; Astron. (Wasserschlange) hydre f; Myth. (Schlange mit sieben Köpfen) hydre; die Tödtung der Lernäischen - ist eine der zwölf Arbeiten des Herkules, la mort de l'hydre de Lerne est un des douze travaux d'Hercule.

Hydnaceen m. pl. Bot. (eine Art Schwämme) hydnacées f. pl.

Hydnophora m. H. n. (Art Polypengehäuse) hydnophore m.

Hydrachnellen f. pl. H. n. (Familie der Arachniden) hydrachnelles f. pl.

Hydrargilit m. Minér. (englisches Erz) hydrargillite, wavellite f; dichter -, turquoise f.

Hydrargyro-cyansauer a. Chim. =es Salz, hydrargyrocyanate m; -cyansäure f. Chim. (hervorgebracht durch die Verbindung des Cyanquecksilbers mit Wasserstoff) acide m. hydrargyrocyanique; -knallsauer a. Chim. =es Salz, hydrargyrofulminate m; -knallsäure f. Chim. (durch Quecksilber und Knallsäure hervorgebracht) acide m. hydrargyrofulminique.

Hydrarsin n. Chim. (ätherartige, übelriechende, durch Destillation des essigsauren Kalis und etwas arseniger Säure erhaltene Flüssigkeit) hydrarsine f. [schildkröten) chelodine f.

Hydraspis f. H. n. (Art Süßwasser-

Hydrastis f. Bot. (Grabart aus Canada) hydraste f.

Hydrat n. Chim. (Verbindung der Metalloxyde mit Wasser) hydrate m, corps hydraté.

Hydraulik f. Phys. (Wasserkunst) hydraulique f. ou science f. hydraulique.

Hydrauliker m. Phys. (Wasseringenieur) hydraulicien m.

Hydraulikostatik f. Phys. (Lehre v. dem Drucke eines fließenden Wassers auf die Wände eines Canals) hydraulicostatique f.

Hydraulisch a. Phys. hydraulique; hydraulicien, ne; -e Maschinen, machines hydrauliques; -er Widder od. Stößer, bélier m. hydraulique; -e Presse, presse f. hydraulique ou hydrostatique; Arch. -er Kalk, chaux f. hydraulique.

Hydraulist m. Méc. (der hydraulische Vorrichtungen erfindet od. zusammen setzt) hydrauliste m.

Hydrazot-sauer a. Chim. ammoniacal, e; ammoniacé, e; ammoniac, que; -säure f. gaz hydrogène azoté; nitrure m. d'hydrogène; ammoniaque m.

Hydriaphoren f. pl. Ant. (Wasserträger in den Panathenäen) hydryaphores f. pl. [driodsauer ᵣ.

Hydriodin-sauer, -säure, S. Hy-

Hydriod-sauer a. Chim. =es Salz, hydriodate, iodhydrate m; -säure f. (aus Jod und Wasserstoff gezogene Säure) acide m. hydriodique ou iodhydrique.

Hydro-aëro-pyrisch a. Did. (aus Wasser, Luft und Feuer bestehend) hydro-aéro-pyrique; -benzamid n. Chim. hydrobenzamide f; -boracit m. Minér. (caucasisches Erz) hydroboracite m; -bromsauer a. Chim. =es Salz, hydrobromate, bromhydrate m; -bromsäure f. acide hydrobromique ou bromhydrique; -cephalisch a. Méd. (die Kopfwassersucht betreffend) hydrocéphalique; -cephalitis f. Méd. (Hirnentzündung mit wässerichter Ergießung) hydrocéphalite f; -chalcedon m. Minér. enhydrite f; -chariden f. pl. Bot. hydrocharidées f. pl; -chemie f. (der Theil der Chemie, welcher von den Flüssigkeiten handelt) hydrochimie f; -chemisch a. hydrochimique; -chlorgas Chim. gaz hydrochlorique, chlorhydrique ou chlorohydrique; -chlorocyansauer a. Chim. =es Salz, hydrochlorocyanate m; -chlorocyansäure f. (aus Wasserstoff, Sauerstoff und Cyanogen gebildet) acide m. hydrochlorocyanique; -chlorsauer a. Chim. =es Salz, hydrochlorate, chlorohydrate ou chlorhydrate m; -chlorsäure f. (gasartige Säure, aus Sauerstoff und Wasserstoff gebildet) acide m. hydrochlorique, chlorohydrique ou chlorhydrique; -cyansauer a. Chim. =es Salz, hydrocyanate, prussiate m; -cyansäure f. (durch Verbindung des Cyanogens und Wasserstoffs hervorgebracht) acide m. hydrocyanique, acide prussique; -dermisch a. Méd. (zum Leibwasser gehörig) hydrodermique; -dyktien f. pl. Bot. (Art Conferven) hydrodycties f. pl; -dynamik f. Phys. (Wasserkraftlehre) hydrodynamique f; -fluorsauer a. Chim. =es Salz, hydrofluate ou fluorhydrate m; -fluorsäure f. (durch Wasserstoff und Fluß gebildet) acide m. hydrofluorique ou fluorhydrique. [drogène m.

Hydrogen n. Chim. (Brennstoff) hy-

Hydrogen-gas m. Chim. (Wasserstoffgas) gaz m. hydrogène; hydrogène m; -metalle m. pl. Minér. hydrures m. pl; -pol m. Phys. pôle négatif; -schwefel m. Minér. hydrure m. de soufre; acide hydrothioneux; -silber n. Minér. hydrure m. d'argent.

Hydro-geolog m. (Wasserkundiger) hydrogéologiste, hydrogéologue m; -geologie f. (Wasserlehre, in geologischer Hinsicht) hydrogéologie f; -geologisch a. hydrogéologique; -gnomonie f. (Brunnengraberkunst) id. f; -gnomonisch a. (die Brunnengraberkunst betreffend) hydrognomonique; -graph m. Phys. (Wasserbeschreiber) hydrographe m; -graphie f. (Wasserbeschreibung) id. f; -graphisch a. hydrographique; -hygrometer m. Phys. (Wer. welche die Feuchtigkeit der Luft anzeigt) hydro-hygromètre m; -hygrometrisch a. (zum Hydro-hygrometer

gehörig) hydro-hygrométrique; -jodsauer, -jodsäure, S. Hydriod-s.; -kelometer m. Phys. (Werkz., die Schnelligkeit der Gewässer zu berechnen) hydrokelomètre m; -kelometrisch a. (zum Hydrokelometer gehörig) hydrokelométrique; -kohlensauer a. Chim. =es Salz, hydrocarbonate m; =es Gas, gaz m. hydrocarbonique; -lith m. Minér. (milchweißer Krystall) hydrolite ou -lithe f; -log m. (Gewässerkundiger) hydrologue m; -logie f. (G.-kunde) id. f; -logisch a. adv. hydrologique, -ment; -man m. Méd. (der die Wuth des Selbstmordes durch Ertrinken hat) hydromane m; -manie f. (Krankheit des Hydromans) id. f; -manisch a. hydromanique; -mantik f. Phys. (Zauberkunst mit Wasser) hydromantique f; -margarinsauer a. Chim. =es Salz, hydromargarate m; -margarinsäure f. acide m. hydromargarique; -margaritinsauer a. Chim. =es Salz, hydromargaritate m; -margaritinsäure f. acide m. hydromargaritique; -meteor m. Phys. météore aqueux; -meter m. hydromètre m; -metrie f. hydrométrie f; -metrisch a. hydrométrique; -metrograph m. Phys. (Werkz. zur Berechnung der Wassermenge) hydrométrographe m; -parastaten m. pl. H. eccl. (gnostische ketzerische Partei) hydroparastates, encratites m. pl; -path m. (Arzt, der die Hydropathie anwendet) hydropathe m; -pathie f. Méd. (ärztliches System, das auf den Gebrauch des kalten Wassers sich gründet) id. f; -pathisch a. (zur Hydropathie gehörig) hydropathique; -pedesis f. Méd. (übermäßiger Schweiß) hydropédèse f; -peritonit m. Méd. (Darmfellwassersucht) hydropéritonite f; -phan m. Minér. hydrophane, quartz résinite; 2. a. adv. qui devient transparent par imbibition; -philiten m. pl. H. n. (versteinerte Wasserkäfer) hydrophilites m. pl; -phobie f. (Wasserscheue) hydrophobie f; -phobisch a. (wasserscheu) hydrophobique; -phorien f. pl. Myth. (Fest des Wassertragens) hydrophories f. pl; -phosphor m. Chim. (Verbindung von phosphorhaltigem Wasserstoff mit einer Grundlage) hydrophosphure m.

Hydrophthalmisch a. Méd. (zur Augenwassersucht gehörig) hydrophthalmique.

Hydropisch a. Méd. (wassersüchtig) hydropique; atteint d'hydropisie; it. relatif à l'hydropisie; -e Feuchtigkeiten, sérosité f. source de l'hydropisie.

Hydro-planisch a. Méd. (die Versetzung des Schweißes betreffend) hydroplanique; -pneumatisch a. Phys. (Gas betreffend) hydropneumatique; =er Apparat (Gase unter dem Wasser aufzufangen) machine f. ou appareil m. hydropneumatique; -pneumonisch a. Méd. (zur Lungenwassergeschwulst gehörig) hydropneumonique; -schwefelsauer a. Chim. =es Salz, hydrosulfate m; -schwefelsäure f. (aus Schwefel und Wasserstoff gebildet) acide m. hydrosulfurique; -selensauer a. Chim. =es Salz, hydroséléniate m; -selensäure f. (aus Wasserstoff und Selenium zus. gesetzt) acide m. hydrosélénique; -skopisch a. (zur Wasserentdeckungskunst gehörig) hydroscopique; -statik f. (Wasserstandlehre, Wasserwägekunst) hydrostatique f; -statisch a. adv. hydrostatique, -ment; =e Wage, balance f. hydrostatique; =es Gesetz, loi f. hydrostatique; =e Presse, presse f. hydrostatique; -technik f. (Wasserbaukunst) hydraulique f; -technisch a. adv. d'hydraulique, hydrauliquement; relatif à l'hydraulique; -tellursauer a. Chim. =es Salz, hydrotellurate m; -tellursäure f. (aus Tellur und Wasserstoff gebildet) acide m. hydrotellurique; -theologie f. Théol. (Beweis des Daseins Gottes aus dem Wasser) hydrothéologie f; -thionsauer a. Chim. =es Salz, hydrothionate ou hydrosulfate m; -thionsäure f. (Verbindung von Schwefel und Wasserstoff) acide m. hydrothionique ou hydrosulphurique.

Hydroxal-sauer a. Chim. (zuckersauer); =es Salz, oxalate ou saccharate m; -säure f. (Zuckersäure) acide m. oxalique ou saccharique.

Hyeto-meter, s m. (Regenmesser) hyetomètre m; -metrisch a. (zum Regenmesser gehörig) hyetométrique.

Hygea, Hygiäa f. Minér. (Gesundheitsgöttinn) Hygie, Hygiée f.

Hygiastik f. Méd. (Gesundheitskunde, Gesundheitskunst) hygiastique f.

Hygiene f. Méd. (Gesundheitslehre) hygiène f. [lehrig) hygiénique, -ment.

Hygienisch a. adv. Méd. (gesundheits-

Hygienist m. Méd. (Gesundheitslehrer) hygiéniste m.

Hygietätisch a. adv. Méd. (gesundheitsvorschriftlich) hygiététique.

Hygro-bieen f. pl. Bot. (schwanzförmige Blumen) hygrobiées f. pl; -eudiometer m. Phys. (Luftgütemesser) hygro-eudiomètre m; -eudiometrisch a. hygro-eudiométrique; -logie f. (Lehre von Feuchtigkeiten, it. von den Flüssigkeiten des Körpers) id. f; -logisch a. hygrologique; -meter, s m. Phys. (Feuchtigkeitsmesser) hygromètre m; -metrie f. hygrométrie f; -metrisch a. hygrométrique, -ment; =e Wage, aréomètre m; dazu gehörig, aérométrique; -skop, es; pl. -e m. Phys. (Luftfeuchteschauer, Luftfeuchtezeiger) hygroscope m; -skopie f. Phys. (Feuchtigkeitsmeßkunst) id. f; -skopisch a. hygroscopique; =e Eigenschaft, hygroscopicité f. [vögel.

Hylebaten m. pl. S. Trompeten-

Hylobier, s m. H. (Waldbewohner) hylobien m. [hylogone m.

Hylogon, es; pl. -e m. (Jagdwilder)

Hylo-phag, es; pl. -e m. H. n. (Holzfresser) hylophage m; -zoiker m, S. -zoist; -zoisch a. (auf den Hylozoismus bezüglich) hylozoïque; -zoismus m. Phil. (System, welches die Materie als ursprünglich annimmt) hylozoïsme m; -zoist, en; pl. -en m. (Pflanzenlebensfreund) hylozoïste m; Lehre der =en, hylozoïsme m.

Hymen m. Myth. (Hochzeitgott) hymen m; Anat. (Jungfernschloß) hymen m; zum - gehörig, hyménéal, e.

Hymenäus m. S. Hymen (Myth.).

Hymenium n. Bot. (saamentragendes Organ der Schwämme) hyménium m.

Hymenoden f. pl. Bot. (Art Moose) hyménodes f. pl.

Hymeno-graph m. Anat. (Häuteschreiber) hyménographe m; -graphie f. (Häutebeschreibung) hyménographie f; -graphisch a. hyménographique; -log m. (der sich mit Abhandlungen über die Häute beschäftigt) hyménologiste, -logue m; -logie f. (Hautlehre) hyménologie f; -logisch a. (die Lehre über die Häute betreffend) hyménologique; -phyllum n. Bot. (Linnéisches Meergras; it. Farnkraut) hyménophylle f; -poden m. pl. H. n. (Vögel, deren Zehen zur Hälfte durch eine Haut verbunden sind) hyménopodes m. pl; -pogon m. Bot. (Art geblätterte Bartraume) hyménopogon m.

Hymenoptero-log m. (der sich mit der Hymenopterologie beschäftigt) hyménoptérologue m; -logie f. (Lehre von den Hautflüglern) hyménoptérologie f; -logisch a. (die Hymenopterologie betreffend) hyménoptérologique.

Hymeno-tomie f. (Hautzergliederung) hyménotomie f; -tomisch a. hyménotomique.

Hymensfest n. Ant. hyménées f. pl.

Hymne; pl. -n f. (Gesang zu Ehren eines Gottes) hymne m; cantique f; - auf Apollo (auf Ceres), hymne en l'honneur d'Apollon, hymne d'Apollon; Kallimach hat auf die vorzüglichsten Götter -n gedichtet, Callimaque a fait des hymnes en l'honneur des principaux dieux; it. (christliche) -, hymne f; das Absingen der -n, hymnologie f, S. Lobgesang; dazu gehörig, hymnologique.

Hymnen-buch n. Poés. hymnaire m; -dichter m. hymniste, hymnographe m; -dichtung f. hymnographie f; zur = gehörig, hymnographique; -sänger m. (bei öffentlichen Festen) hymnode m.

Hymnisch a. adv. Poet. (die Hymne betreffend) hymnique.

Hymno-graphie f. (Kunst, Hymnen zu dichten) id. f; -graphisch a. adv. (die Hymne betreffend) hymnographique; -logie f. (Vortrag der Hymnen) id. f; -logisch a. (den V. betreffend) hymnologique.

Hyo-branchis f. Bot. (Erdenwürger vom Cap) hyobranche f; -epiglotten m. pl. Anat. (Fibern, die zum Zungenbein und zum Kehldeckel gehören) hyo-épiglottiques f. pl; fibres hyo-épiglottiques; -epiglottisch a. Anat. (zum Zungenbein und zum Kehldeckel gehörig) hyo-épiglottique; -phorbis f. Bot. (Frucht des Hyophorbisbaums) hyophorbe m.

Hyophorbisbaum m. Bot. (indischer Palmbaum) hyophorbier m.

Hyo-sciamin n. Chim. (im Bilsenkraut gefundenes, schwarzes Alkali) hyosciamine f; -thyroidisch a. Anat. (zum Zungenbein und z. Schildknorpel gehörig) hyo-thyroïdien, ne.

Hypacanthus m. H. n. (Art Brustbauchflosser mit Knochenwirbeln) hypacanthe m. [tion) id. f.

Hypallage f. Gr. (verkehrte Construc-

Hyperanthera f. Bot. (behennußbaumartiger Baum von Arabien) hyperanthère m.

Hyperastisch a. Phys. (was ein überzähliges Glied hat) hyperastique.

Hyperbel; pl. -n f. Rhét. hyperbole f; er spricht in lauter -n, il ne parle que par hyperboles, S. Vergrößerung, Übertreibung; 2. Géom. (Kegelschnitt) hyperbole. [boliforme, hyperboloïde.

Hyperbelförmig a. Géom. hyper-

Hyper-bolisch a. adv. hyperbolique, -ment, exagéré, outré; avec exagération: Math. -e (Figur, -es Glas), hyperbolique; - sprechen, parler hyperboliquement, se servir, user d'hyperboles; -bolisiren v. n. (übertreibender Weise sprechen) hyperboliser; -bolismus m. Rhét. (Gebrauch der Hyperbel) hyperbolisme m; -boloide; pl. -n f. Géom. hyperboloïde f; -boräisch a. adv. (nördlich) hyperboré, e ou hyperboréen, ne; -boreer m. H. hyper-

boréen m; **-dorisch** a. adv. Ant. (griechische Tonart, eine Quart höher als die dorische) hyperdorien; **-dramatisch** a. adv. (was die Gränzen der Bühnengesetze überschreitet) hyperdramatique; **-krinie** f. Méd. (krankhaft vermehrte Absonderung) hypercrinie f; **-kritik**; pl. -en f. critique outrée, hypercritique f; **-kritiker**, s m. hypercritique m; aristarque m; **-orthodox** m. orthodoxe outré, hyperorthodoxe m; **-orthodoxie** f. Did. hyperorthodoxie f; **-oxyd** n. Chim. (auf den höchsten Grad gesäuertes Oxyd) suroxyde m; **-physisch** a. adv. transcendant, e; métaphysique; surnaturel, le; **-stein** m. Minér. diallage f. métalloïde; **-sthen** m. Minér. (Art Augit) hypersthène m.

Hypersthenhaltig a. Minér. hypersténique.

Hyper-sthenie f. Méd. (Überstärke) hypersthénie f; **-sthenisch** a. adv. hypersthénique; **-trophie** f. Méd. (übertriebene Nahrung) id. f; **-trophirt** a. Méd. (überernährt) hypertrophié, e; **-trophisch** a. hypertrophique.

Hypetrum, tri; pl. Hypetra n. Ant. (Freiplatz ohne Dach) hypètre m.

Hyphäna f. Bot. (Palmbaum aus Thebais) hyphène f.

Hyphenesis f. Rhet. (Vereinigung zweier Sylben) hyphénèse f.

Hyphialten f. pl. Myth. (Nachtweibchen) hyphialtes f. pl.

Hypno-graph m. Méd. (der über den Schlaf schreibt) hypnographe m; **-graphie** f. (Abhandlung über den Schlaf) id. f; **-graphisch** a. hypnographique; **-log** m. (Arzt, der die Mittel aufsucht, den Schlaf regelmäßig zu machen) hypnologue m; **-logie** f. (Lehre vom Schlafe) id. f; **-logisch** a. hypnologique; **-phobie** f. (Schrecken im Schlafe) id. f; **-phobisch** a. (die Hypnophobie betreffend) hypnophobique; **-psychisch** a. (den Seelenschlaf betreffend) hypnopsychique.

Hypo-chondrie f. Méd. (Milzkrankheit, Milzsucht) hypocondrie f; **-chondrisch** a. (milzsüchtig) hypochondrique, hypocondriaque; =e Gegenden, régions hypochondriques; **-chondrist**, en; pl. -en m. Méd. (Milzsüchtiger) hypochondre, hypocondriaque m; **-cist** m. Bot. (Schmarotzerpflanze) hypociste m.

Hypocistensaft m. Pharm. suc m. d'hypociste.

Hypo-cycloide f. Géom. épicycloïde f; **-dorisch** a. Ant. (griechische Tonart, tiefer als die dorische) hypodorien; **-gastrisch** a. Anat. (die Unterbauchgegend betreffend) hypogastrique; =e Arterien, artères hypogastriques; **-kras** m. Méd. (Gewürzwein) hypocras m. ou vin hypocratique; **-krit** m. S. Heuchler; **-kritik**, S. Mimik; **-kritisch** a. Ant. Mus. =e Musik (mit Tanz und Geberdenspiel) musique f. hypocritique; **-kritismus** m. (systematische Heuchelei) hypocritisme m; **-leonfliege** f. H. n. (Art Waffenfliege) hypoléon m; **-liter** m. Bot. (Cypergrasart) hypolytre m; **-mochlion** n. Méc. (Unterlage) id. m; **-pheten** m. pl. Myth. (Orakel deutende Priester zu Delphi) hypophètes m. pl; **-phrygisch** a. Mus. anc. (Tonart, deren Grundbaß eine Quart tiefer als der der phrygischen war) hypophrygien.

Hypophthalmisch a. Méd. (zum Augenschmerz unter der Hornhaut gehörig) hypophthalmique.

Hypo-scenisch a. Arch. (zum Säulengang hinter der Schaubühne gehörig) hyposcénique; **-spadias** m. Méd. (unterwärts befindl. Öffnung des Harngangs) hypospadias m; mit dem = behaftet, hypospade; **-statisch** a. Theol. (persönlich) hypostatique; **-sthenie** f. Méd. (Schwächung) hyposthénie f; **-sthenisch** a. Méd. (zur Schwächung gehörig) hyposthénique; **-stom** m. H. n. (amerikanischer Fisch mit Knochenwirbeln) hypostome m; **-thalastik** f. (Kunst, unter dem Wasser zu schiffen) hypothalastique; **-theciren** v. a. Prat. (zum Unterpfand verschreiben) hypothéquer; -thecirtes Grundeigenthum, immeuble hypothéqué; -thecirte Schulden, dettes hypothécaires; (eine Mitgift) =, assurer ~; **-thek**; pl. -en f. Prat. (Unterpfand, Verschreibung) hypothèque, couverture f; gage m; = haben, être à couvert; eine ältere = als jem. haben, primer qn en hypothèque; Adm. eine = haben, tilgen, déshypothéquer; **-thekarisch** a. adv. Prat. hypothécaire, -ment; =er Gläubiger (Hypothekargläubiger), =e Schuld, créancier m. dette f. hypothécaire.

Hypotheken-amt n. bureau m. des hypothèques; **-bank** f. banque f. foncière; **-buch** n. livre, registre m. hypothécaire.

Hypothenar m. Anat. großer –, kleiner – (der anziehende, der abziehende Muskel des kleinen Fingers) id. m.

Hypo-tenuse; pl. -n f. Math. (die Seite, welche in einem rechtwinkeligen Dreiecke dem rechten Winkel gegenüber liegt) hypothénuse f; **-these**; pl. -n f. Philos. (ein als wahr angenommener Satz) hypothèse f; das ist eine bloße =, ce n'est qu'une hypothèse, S. Satz, Voraussetzung; Chim., S. Satz; **-thetisch** a. adv. (als wahr angenommen, vorausgesetzt) hypothétique, -ment; das ist nur = wahr, cela n'est vrai qu'hypothétiquement; Log. =er Satz, jugement m. hypothétique; **-tiden** m. pl. H. n. (Harte Kugler) hypotides m. pl; **-typose**; pl. -n f. (Versinnlichung) hypotypose f.

Hypsistarier m. pl. H. eccl. (christliche Secte in Kappadocien) hypsistariens m. pl.

Hysginisch a. H. n. (carmoisinfarbig) hysginique.

Hysop m. hysope, S. Isop.

Hysteralgisch a. Méd. (zum Mutterweh gehörig) hystéralgique.

Hysterik f. Méd. (Mutterbeschwerung) passion f. hystérique.

Hysterisch a. adv. Méd. hystérique; =e Zufälle, affections hystériques; =er Nagel, clou m. hystérique.

Hystero-graph m. (Mutterkrankheitenbeschreiber) hystérographe m; **-graphie** f. (Mutterkrankheitenbeschreibung) hystérographie f; **-graphisch** a. hystérographique; **-lith**, en; pl. -en m. Minér. hystérolithe f; **-logie** f. Méd. (Abhandlung über die Mutterbeschwerden) hystérologie f; **-logisch** a. hystérologique; **-manie** f. (Mutterwuth) hystéromanie f; **-skop** n. Chir. (Werkz., mit dem man bis zum Gebärmutterhals dringen kann) hystéroscope m; **-tom** m. Chir. (Werkz., um die Gebärmutter zu öffnen) hystérotome m; **-tomie** f. Chir. (Kaiserschnitt) opération césarienne; hystérotomie f; **-tomisch** a. hystérotomique.

Hywurah m. Bot. (großer brasilianischer Baum) hyvourahé m.

J.

J n. (neunter Buchstabe des Alphabets, dritter Vocal) l'i; großes J, grand I; kleines i, petit i.

J i. (Ausruf für ei od. je) eh bien! hé! eh! hem! ho! – nun, mag's doch seyn! eh bien, soit!

Jatraleptik f. S. iatraleptische (Methode); 2. m. p. S. Quacksalberei.

Jatraleptisch a. Méd. (die Krankheiten durch Einreibungen behandelnd) iatraleptique; =e Methode, méthode f. iatraleptique ou des iatraleptes; iatraleptie f.

Jatrik f. (Arzneikunst) science f. de la médecine; médecine, iatrique f.

Jatrisch a. (die Jatrik betreffend) iatrique.

Jatro-chemie f. (medicinische Chemie) iatrochimie, chémiatrie f; **-chemisch** m. iatrochimique, chémiatrique; **-gnomik** f. Méd. (Erkennungslehre) diagnostic m; **-mathematik** f. (Anwendung von mathemat. physischen Lehrsätzen auf die Medicin) iatromathématique f; **-mathematiker** m. pl. (besondere Schule, die den ebenerwähnten Lehrsätzen ein zu hohes Gewicht gibt) iatromathématiciens m. pl; **-mathematisch** a. =e Schule (Jatromathematiker) secte ou école f. iatromathématique; **-physik** f. (medicinische Physik) iatrophysique f; **-physiker** m. (Anhänger der Jatrophysik) iatrophysicien m; **-physisch** a. (die Jatrophysik betreffend) iatrophysique; =e Schule, école ou secte f. iatrophysique ou des iatrophysiciens; **-sophist** m. (zu sehr theoretisirender Arzt) iatrosophiste m; **-technik** f. (Arzneikunde) iatrotechnique f; **-technisch** a. (die Jatrotechnik betreffend) iatrotechnique.

Ibe; pl. -n f. S. Ibenbaum.

Iben-baum m. Bot. if m; **-blätter** n. pl. **-laub** n. lierre m, S. Ephen.

Iberisch a. Poét. (spanisch) ibérien, ne.

Ibis m. ind. H. n. (Mitreiber) ibis m; der schwarzköpfige –, l'ibis à tête noire; der weiße –, l'ibis blanc; der heilige od. göttlich verehrte –, l'ibis sacré.

Ibisch m. Bot., S. Eibisch; 2. hibiscus m.

Ibische f. H. n. femelle f. du bouquetin.

Ich pron. Gr. je, moi; – kam, – sah, – siegte, je vins, je vis, je vainquis; er schreibt, – lese, il écrit, moi je lis; – Endes Unterzeichneter, je soussigné; – N., königlicher Rath, bekenne ~, Je N., conseiller du roi, reconnais ~; hier bin –, me voici; nun bin – zufrieden, me voilà content; – sage, – behaupte (mit einem Nachdruck auf dem ich) moi je dis, moi je prétends; je dis, je prétends, moi; (wer ist da?) – ; – bin es; ~ moi; c'est moi; –, der – ihn nie gesehen habe, moi, qui ne l'ai jamais vu; –, der – an nichts dachte ~, moi, qui ne songeais à rien ~; – stehe Ihnen dafür, c'est moi qui vous en réponds; – sollte meinen besten Freund verrathen? – sollte eine Niederträchtigkeit begehen? moi, trahir le meilleur de mes amis! moi, faire une lâcheté? Sie und – (haben nichts dagegen) vous et moi, nous n' ~; wer war froher als –? qui fut plus aise que moi? – und meine Schwester, ma sœur et moi; nur – und er waren dieser Meinung, il n'y eut que lui et moi de cet avis; weder er, noch – ni lui ni moi; niemand als – keiner als – personne que moi, nul autre que moi; wenn – nicht gewesen wäre so hätte er et

nicht gethan, sans moi, il ₑ; wenn – Sie wäre, wenn – an Ihrer Stelle wäre, à votre place, si j'étais à votre place; fam. si j'étais (que) de vous, S. meiner, mir, mich; 2. das Ich (die eigne Person) moi m; das –, die Vorliebe für f. – ist der Eigenliebe Anderer immer anstößig, le moi choque, blesse, offense toujours l'amour propre des autres; mein ganzes –, mon existence toute entière; mein ganzes – wurde dadurch erschüttert, tout mon être en fut ému, toute mon âme en fut émue; er ist mein zweites –, ich liebe ihn wie mein zweites –, c'est un autre ou second moi-même; iron. c'est ma doublure; je l'aime comme moi-même; m. p. er liebt f. sehr, er spricht immer von sm. werthen –, il aime fort sa personne, son individu, il parle touj. de lui, de sa personne, de son individu; er weiß f. werthes – überall anzubringen, er ist immer mit sm. lieben – beschäftigt, il n'oublie pas son cher individu, il place partout son important quant à moi, pour moi, il est touj. occupé de son cher individu; er ist für f. liebes – äußerst eingenommen, il fait très-grand cas de sa personne, de son individu, il est extrêmement plein de son mérite; il est très-suffisant; Philos. das – (ein denkendes Wesen, ein Vernunftwesen) moi, individu m. personnel, métaphysique, être m; das – ist dem Nicht– (allen andern Dingen außer ihm, der Körperwelt) entgegengesetzt, le moi est opposé à tout ce qui n'est pas moi ou au non-moi; außerhalb meines –s, hors de mon être; ein Theil meines –s, une portion de mon être; (solche Gegenstände) die nicht zu meinem – gehören, ₑ qui ne font pas partie de mon être.

Ichheit f. (das Ich mit allen m. Eigenschaften) individualité personnelle, le soi-même; sentiment m. de l'individualité; Philos. le moi; ich müßte meine ganze – ablegen, um ₑ, il faudrait me dépouiller de tout mon individualité, il faudrait cesser d'être moi-même, pour ₑ. [Selbstling.

Ichler, S. Selbstsüchtige.

Ichneumon, s m. H. n. ichneumon, mangouste, rat m. de Pharaon ou d'Égypte; 2. mouche f. ichneumon ou à antennes vibrantes. [les m.

Ichneumonsbiene f. H. n. ampu-

Ichno-gnomik f. (Spurkunde) ichnognomique f; -**graph, en**; pl. -en m. (Grundrißmacher) ichnographe m; -**graphie** f. (Spurzeichnung) id. f; -**graphisch** a. ichnographique, -ment; = Risse, S. Grundrisse. [id. m.

Ichor m. Méd. (Blut-, Eiterwasser)

Ichorös a. Méd. (blutwässerig) ichoreux, se. [sucht, selbstsüchtig.

Ich-sucht f. -**süchtig**, S. Selbst-

Ichthyo-donten m. pl. H. n. (versteinerte Fischzähne) ichthyodontes m pl; -**glossen** f. pl. H. n. (versteinerte Fischzungen) ichthyoglosses f. pl; -**graph** m. H. n. (Fischbeschreiber) ichthyographe m; -**graphie** f. (Fischbeschreibung) id. f; -**graphisch** a. ichthyographique; -**lith, en**; pl. -en m. Miner. (Fischstein, Fischabdruck) ichthyolithe f; -**log, en**; pl. -en m. ichthyologiste m; -**logie** f. (Fischkunde) ichthyologie f; -**logisch** a. ichthyologique; -**mantie** f. (Fischwahrsagerei) ichthyomancie f. -**morphen**, -**morphiten** pl. H. n. (fischartige Steine) ichthyomorphes f. pl; -**phag** m. (Fischesser) ichthyophage m; -**phagisch** a. ichthyophagique; -**phthalm** od. -**phthalmit** m. Miner. (Stein, der ein Fischauge vorstellt) ichthyophthalme m; -**sarcolit** m. Conchyl. (fossile Muschel mit einer Nervenröhre) ichthyosarcolithe f; -**spondylen** f. pl. H. n. (versteinerte Fischwirbel) ichthyospondyles m. pl; -**theologie** f. Relig. (Beweis des Daseyns Gottes aus den Fischen) ichthyothéologie f; -**typoliten** pl. Miner. (Fischabdrücke) ichthyotypolites f. pl.

Ichthyten pl. H. n. (Fischversteinerungen) ichthyites m. pl.

Ideal a., S. idealisch.

Ideal, es; pl. -e n. (Musterbild, Urbild, das Höchste in der Vorstellung) idéal m; – von Schönheit, beauté idéale; ein solcher Grad von Tugend, ist nur im -e vorhanden, ₑ n'existe que dans l'idée, n'a qu'une existence idéale, est une chimère; er hat lauter -e im Kopfe, il n'a que des chimères en tête.

Ideal-grund m. Philos. fondement logique; -**injurie** f. Jur. injure verbale.

Idealisch a. (eingebildet, übersinnlich) idéal, e, -ment; chimérique, -ment; d'une manière idéale ou imaginaire, en idée; (mustervoll, vollkommen) modèle, idéal, e, sublime; -e Schönheit, beauté idéale; das -e Schöne, le beau idéal; -e Welt, monde idéal ou des idéals; monde imaginaire, chimérique; es ist et. -es in sm. Charakter, il y a de la poésie ₑ.

Idealisiren v. a. Litt. B. a. (das Wirkliche als et. Ideales darstellen) idéaliser.

Idealismus m. s. p. Philos. (Lehre, nach welcher die Dinge außer uns als bloße Erscheinungen betrachtet werden, und nur der Betrachtende sich selbst für et. Wirkliches hält; die Erscheinungslehre) idéalisme m.

Idealist, en; pl. -**en** m. Philos. (Anhänger des Idealismus) idéaliste m.

Idealität; pl. -**en** f. (idealische Sache) idéalité f; abstraction f, chose imaginaire ou idéale; créature f. de la pensée, chimère f, fantôme m.

Idee; pl. -**n** f. Log. (Begriff, Gedanke, Vorstellung, Einfall ₑ) idée f, fantaisie, pensée, notion, chimère f; fixe –, idée fixe, monomanie f; unsere -n darüber, nos idées

Ideel a. (ideal) idéal, e. [sur ce sujet.

Ideen-association, S. -verbindung; -**gang** m. marche, progression, liaison f. des idées; -**lehre** f. idéologie f; zur = gehörig, idéologique; -**lehrer** m. idéologue, idéologiste m; iron. esprit chimérique ou fantastique, rêveur m. d'utopies; -**magazin** n. promptuaire m; -**verbindung** f. liaison, association f. des idées; -**welt** f. S. idealisch. [id. f.

Identification f. (Gleichmachung)

Identificiren v. a. (gleich machen) identifier; 2. v. r. sich –, s'identifier avec qc; se pénétrer du sens de qc.

Identisch a. adv. identique, -ment; -e Gleichung, équation f. identique.

Identismus, S. Identitätssystem. [identité f.

Identität f. Philos. (Wesenseinheit)

Identitäts-gesetz n. Philos. (im Schellingischen System) loi f. de l'identité; -**system** n. système m. de l'identité.

Ideo-graphik f. (Kunst, die Ideen durch die Form der Schrift zu veranschaulichen) idéographie f; -**graphisch** a. (von einem Zeichen, das eine Idee darstellt) idéographique; -**log** m. (Begriffslehrer) idéologue, idéologiste m; -**logie** f. (Begriffslehre) idéologie f; -**logisch** a. idéologique.

Idia f. H. n. (Polypenhäutchen) idie f.

Idio-elektrisch a. Phys. (elektrisch) idio-électrique; -**gynie** f. Bot. (Getrenntsein der Befruchtungstheile in besondern Blumen) id. f; -**gynisch** a. Bot. (verschiedengeschlechtlich) idiogyne; -**latrer** m. (Selbstsüchtiger) idolâtre m. (Neol.) ₑ; -**latrie** f. (Selbstsucht) idiolâtrie f; -**latrisch** a. (selbstsüchtig) idiolâtrique. [m; 2., S. Idiotismus.

Idiom n. Gr. (Landessprache) idiome

Idiomatisch a. Gr. (die Spracheigenheiten betreffend) idiomatique.

Idiomato-logie f. Gr. (Lehre über die Idiotismen) id. f; -**logisch** a. idiomatologique.

Idio-morph n. H. n. (Fossil aus dem Thier- u. Pflanzenreich) idiomorphe m; -**pathie** f. Méd. (einem einzelnen Theile des Körpers eigene Krankheit) id. f; -**pathisch** a. (eine selbständige) idiopathique; -**synkrasie** f. Med. (Körpereigenheit) idiosyncrasie ou idiosyncrase f; -**synkratisch** a. (die Körp. betreffend) idiosyncratique.

Idiot, en; pl. -**en** m. (unwissender Mensch, Tropf, Dummkopf) idiot m.

Idiotikon n. Gr. (Wörterbuch der Idiotismen) vocabulaire m. idiotique.

Idiotisch a. (eigen) idiotique.

Idiotismus m. Gr. (Spracheigenheit) idiotisme m.

Idocrase f. Minér. (vulcanischer Stein) idocrase ou hyacinthe ou vésuvienne f.

Idol m. (Abgott, Götze) idole f.

Idolatrer m. (Abgötter) idolâtre m.

Idolatrie f. (Abgötterei) id. f.

Idologie f. (Bilderlehre) id. f; 2., S. Phänomenologie. [idolomane m.

Idoloman m. (Götzendienstsüchtiger)

Idolomanie f. (Götzendienstwuth) id. f.

Idriatin n. Chim. (in dem Quecksilbererze von Idria enthaltener Bergtalg) idriatine f.

Idus; pl. **Iden** m. H. r. ides f. pl.

Idylle; pl. -**n** f. Poés. (Hirtengedicht, Schäfergedicht) idylle f.

Idyllisch a. Poés. idyllique; -es Epos, épopée f. idyllique.

Igasur f. Bot. (Ignatiusbohne) pois m. de St. Ignace.

Igasur-sauer a. Chim. -es Salz, igasurate m; -**säure** f. (aus der Igasur gezogene Säure) acide m. igasurique.

Igel, s m. H. n. hérisson m; der gemeine –, le hérisson d'Europe; die Schnauze, die Stacheln eines –s, le museau, les épines ou piquants d'un hérisson; die – rollen sich in einen Knäuel, in eine Kugel zus., les hérissons se roulent, se mettent en peloton ou en boule; –, der sich zus. gerollt hat, hérisson en défense; 2., S. Blut-, See-igel; 3. Pât. pâtisserie f. en forme de hérisson; 4. Écon. rur. herse f; 5. Guer. (autref.) disposition stratégique; 6. porc-épic m, S. Stachelschwein.

Igel-aloe f. Bot. (Stachelaloe) aloès hérissé; -**artig** a. H. n. hérissonné, hérissé, e; -**austern**, S. Lazarusklappe.

Igelbohnenstrauch m. Bot. ignatie m.

Igel-fisch m. H. n. (Art Seefische mit Stacheln) hérisson m. de mer; poisson armé, deux-dents m; orbe épineux, diodon m; der lange =, la longue-épine; der runde =, la courte-épine; 2., S. -schnecke;

Impr. oursin m. S. Seeigel; -geschütz, S. Orgelgeschütz.

Igelhelmschnecke f. Conchyl. échinite f.

Igelicht, S. stachelig.

Igel-käfer m. H. n. hispe f; -kälber n. pl. Vét. excroissances contre nature dans la matrice des vaches; -klette f. Bot. (Stacheldolde) panais m. épineux, échinophore, porte épine m; 2. xanthium m. scrofulaire; -kolbe m. Bot. rubanier, sparganе m; -kraut n. Bot. momordique, élatérie f; -mücke f. H. n. mouche f; -muschel f. H. n. so. de cardiacés; -same m. H. n. échinosperme m; -schnecke f. Minér. hérisson ou oursin de mer pétrifié; échinite f; châtaigne f. de mer; -schwamm m. Bot. hydne m. érinacé.

Igels-dolde, S. Igelklette; -huf m. Man. (wenn über der Krone eines Pferdes ein Geschwür entsteht, und die Haare steif und struppig darauf stehen) les peignes; -klee m. Bot. (Klee mit stacheligen Samenknöpfchen) luzerne épineuse; -knospe, -kolbe f. -kopf m. Bot. (Art Riedgras mit stacheligem Fruchtknoten) rubanier m. ruban m. d'eau; die aufrechtstehende, die schwimmende =, rubanier droit, rubanier flottant; 2., S. Stechapfel; -kraut n. Bot. concombre m. d'âne ou sauvage; -stein m. Minér. (versteinerter Seeigel) échinite, pierre f. d'igel, S. Echinit; Méd. pierre f. du Malai.

Igelthierchen n. H. n. échinelle f. Gattung der –, échinellées f. pl.

Iglit od. **Igloit** m. Minér. (kalkartige zu Iglau in Mähren gefundene Steinart) iglite, igloïte m.

Igname f. Bot. (Yamswurzel) dioscorée; igname f.

Ignamearten f. pl. Bot. dioscorees f. pl.

Ignatianer, S. Jesuiten.

Ignatiusbohne f. Bot. (abführende, einschläfernde Frucht eines ostindischen Baumes) fève f. de St. Ignace.

Ignescenz f. Did. (Beschaffenheit eines feuergebenden Körpers) ignescence f.

Ignorant m. (Unwissender) ignorant m; âne m.

Ignorantiner m. (Mitglied einer Congregation, welche die Elementarschulen hält) ignorantin m, frère ignorantin.

Ignorantismus m. (System der Feinde der Aufklärung) ignorantisme, obscurantisme m; g. p. système m. des éteignoirs.

Ignorantist m. (Anhänger des Ignorantismus) ignorantiste, obscurantiste m; g. p. éteignoir m.

Ignoranz f. (Unwissenheit) ignorance, ânerie f.

Ignoriren v. a. (nicht wissen) ignorer; 2. (keine Notiz von et. od. von jemn. nehmen) ne tenir aucun compte de (qn. ou qc).

Ihm (Dativ von Er) lui, à lui; gebet – zu trinken, donnez-lui à boire; das gehört –, cela est à lui, cela lui appartient; sprechen Sie mit –, parlez-lui; ich begegnete –, je le rencontrai; es wird – nicht gelingen, il n'y reussira pas; ich frage wenig nach –, je me soucie peu de lui; – (mit einem Nachdrucke) gebe ich es, c'est à lui que ꝛc.; von – (habe ich es bekommen, erfahren) c'est de lui que ꝛc.; (dieser Hund ist böse) man muß – eine Kette anlegen, ꝛc. il faut le mettre à la chaîne; (der Strom riß uns fort) wir konnten – nicht widerstehen, nous ne pûmes lui résister; (das Pferd entlief) man eilte – nach, on courut après lui; (das Gewitter war so nahe) daß ich – nicht entfliehen konnte, ꝛc. que je ne pus lui échapper; 2. (in der Anrede an Pers. von geringem Stande, die man Er nennt) vous, à vous; ich schenke – das, je vous donne cela; ich habe es – schon gesagt, je vous l'ai déjà dit; Ihm übertrage ich (dieses Geschäft) c'est vous que je charge de ꝛc.; c'est à vous que je confie ꝛc.

Ihn (Accusativ von Er) le, la, lui; ich sah – gestern, je le vis hier; bitten Sie – selbst darum, priez-l'en vous-même; fragen Sie – um Erlaubniß, demandez-lui la permission; – (mit einem Nachdrucke) meine ich eben, c'est précisement ou justement de lui que je parle ou lui que j'ai en vue; an – dürfen Sie nicht mehr denken, vous ne devez plus penser à lui; durch – bin ich zu Grunde gerichtet worden, c'est lui qui m'a perdu, ruiné; it. (auch von Thieren und Sachen); (dieser Affe ist sehr groß) man sieht – selten hier, ꝛc. on le voit rarement ici; (dieser Baum ist verdorrt) man muß – umhauen, il faut le couper; 2. (in der Anrede an einen Geringern, den man Er nennt) vous; man wird – aufmerken lehren, on vous apprendra à être attentif, on vous rendra attentif; wenn er sich nicht bessert, so muß ich – fortschicken, si vous ne vous corrigez, je serai obligé de vous renvoyer; hör er! – meine ich, un tel, écoutez! c'est à vous que je parle; c'est vous que j'appelle, S. er.

Ihnen (Dativ von sie, in der Mehrzahl) leur, à eux, à elles, man hat – alles gesagt ꝛc., on leur a tout dit ꝛc.; (diese Herren, diese Frauen baten mich darum) und ich versprach es –, et je leur ai promis; ich versprach es – allen, je le leur ai promis à tous, à toutes; (saget Euren Freunden, Freundinnen) die eine Hälfte dieser Früchte gehöre Euch, die andere Hälfte –, que la moitié de ces fruits est à vous, et l'autre moitié à eux, à elles; (diese Leute haben den Schaden angerichtet) – kömmt es zu, ihn zu vergüten, c'est à eux à le reparer; (man verleumdet diese Menschen) ich glaube nicht alles, was man Böses von – sagt, je ne crois pas tout le mal qu'on en dit; (fe. Brüder, fe. Schwestern wissen es) von – können Sie es erfahren, c'est d'eux, d'elles que vous pourrez l'apprendre; it. (von Thieren und Sachen) (er liebt die Pferde) er gibt – Brod ꝛc., ꝛc. il leur donne du pain; (diese Bäume werden zu Grunde gerichtet) wenn man – kein Wasser gibt, si on ne leur donne de l'eau; 2. (Dativ von Sie, mit einem Hauptbuchstaben) vous, à vous; von –, de vous; wenn es – beliebt, gefällig ist, mein Herr, meine Herren, meine Dame, meine Damen, s'il vous plaît, Monsieur, Messieurs, Madame, Mesdames; ich biete – mein Herz und meine Hand an, je vous offre mon cœur et ma main; – verdanke ich mein Glück, c'est à vous que je dois mon bonheur; was fehlt –? qu'avez-vous? S. er, sie.

Ihr (Dativ des persönlichen Fürworts sie) lui, à elle; von –, d'elle; (da kömmt –e Schwester) sagen Sie es –, dites-le lui; ich bin – begegnet, und habe mit – gesprochen, je l'ai rencontrée et je lui ai parlé; ich werde nach – abreisen, je partirai après elle; (verdanke ich allein meine Erziehung) c'est à elle que ꝛc.; was fehlt –? qu'a-t-elle? où a-t-elle mal? de quoi se plaint-elle? it. (in der Anrede an eine geringe, weibliche Person); was ist – begegnet, was hat man – gethan? que vous est-il donc arrivé, que vous a-t-on donc fait? 2. (wenn man mehrere Personen anredet, mit welchen man vertraut od. sehr bekannt ist) wollet – oder nicht? voulez-vous ou ne voulez-vous pas? wenn – nicht wollt, so wird man ꝛc., si vous ne voulez pas, on ꝛc.; kommet herbei, – Knaben, – Mädchen, – Andern! approchez, garçons, filles! approchez, vous autres! – sehet, meine Freunde, was – zu befürchten habet, vous voyez, mes amis, ce que vous avez à craindre; seyd – alle da? êtes-vous tous là? – (mit Nachdruck) habt den Fehler gemacht, Ihr seyd Schuld daran, c'est vous qui avez fait la faute; c'est votre faute; vous êtes cause de ce qui est arrivé; it. (zuweilen wenn man eine einzelne Person niedrigen Standes anredet); seyd – fertig? avez-vous fait? êtes vous prêt?

II. **Ihr, ihre, ihr** (zueignendes Fürwort, von einer weiblichen Person oder Sache) son, sa, ses; – Mann und ihre Tochter, son mari et sa fille; diese Frau hat – einziges Kind verloren, cette femme a perdu le seul enfant qu'elle avait ou son unique enfant; (sie sucht) –e Scheere, –e Nadeln, ses ciseaux, ses aiguilles; sie wohnt in ihres Vaters, in –er Ältern Haus, in dem Hause –es Vaters ꝛc., elle loge chez son père, chez ses parents, dans la maison de son père; ich bin –er Zuneigung gewiß, je suis sûr de son affection; sie ist der Liebe –er Verwandten gewiß, elle est sûre de l'amour de ses proches; das hat sie –em Oheime, –er Tante, –en Freundinnen zu verdanken, elle en est redevable ou elle le doit à son oncle, à sa tante, à ses amies; fam. nicht unsere Magd hat es gesehen, sondern der Nachbarinn –e (besser: die der Nachbarinn) ce n'est pas notre servante qui l'a vu, c'est celle de la voisine; 2. (mit Beziehung auf mehrere Personen od. Sachen beiderlei Geschlechtes) leur, leurs; – Vater, –e Mutter liebt sie alle, leur père, leur mère les aime tous; dadurch kamen sie um –en Kredit, um –e (Ehre) ils perdirent par-là leur crédit ꝛc.; sie werden die Früchte –er Tugend, –er Werke genießen, ils jouiront du fruit de leur vertu, de leurs œuvres; sie hat die Güter –es Oheims, –er (Base) geerbt, ils ont hérité des biens ou les biens de leur oncle ꝛc.; (die Maschine, welche sie erfunden hat) macht –em Scharfsinne, –er (Geschicklichkeit) Ehre, ꝛc. fait honneur à leur génie ꝛc.; (diese Wiesen, diese Häuser) und ihre Umgebung, et leurs alentours; fam. (nicht unsere Kinder haben es gethan) sondern der Nachbarn –e (besser: die der Nachbarn) ce sont ceux de nos voisins; (die Geschichte dieser Nation ist nicht so merkwürdig) als der Römer –e (besser: als die der Römer) que celle des Romains; 3. (von dem, was einer weiblichen Person geringen Standes eigen ist); hat sie –e Bezahlung erhalten? avez-vous reçu votre argent? vous a-t-on payée? 4. (von dem, was einer od. mehrern Pers. männl. od. weibl. Geschlechts eigen ist, welche man höflich anredet; wobei Ihr ꝛc. mit einem Hauptbuchstaben geschrieben wird) votre, vos; – Herr Vater, –e Frau Mutter wünschen ꝛc. Mr. votre père, madame votre mère désirent ꝛc.; –e Brüder, –e Schwestern (sind schon fort) vos frères, vos sœurs ꝛc.; ich habe wegen –es Gesuches, wegen –er Bitte mit ihm gesprochen, je lui ai parlé au sujet de votre demande ꝛc.; grüßen Sie –en Herrn Oheim, –e Frau Tante, –e Herrn Vettern, –e Jungfern Basen in meinem Namen, sa-

luez de ma part Mr. votre oncle, madame votre tante, messieurs vos cousins ꝛc; (das gehört) -em Freunde, -en Ältern, à votre ami, à vos parents: (ich habe diese Nachricht) von-m Nachbar, von er Nachbarinn, de votre voisin, de votre voisine; fam. (das ist nicht mein Stock, sondern -er (besser: der Ihrige) c'est la vôtre; (nicht meine Schwester hat es gesagt) sondern -e (die -e (die Ihrige) c'est la vôtre; (das sind nicht meine Bücher) sondern -e (die Ihrigen) ce sont les vôtres. [Ihrige, Ihr (II.).

Ihre, S. Ihr; it. der, die, das -, S.

Ihrem, Ihren, S. Ihr (II.).

Ihren v. a. S. ihrzen.

Ihrent-halben, -wegen, -willen, S. Ihrethalben ꝛc.

Ihrer (Genitiv des Personen-Fürworts sie od. Sie: von einer weiblichen Person) d'elle, en; (die arme Frau!) niemand erbarmt sich -, niemand nimmt sich - an, personne ne prend pitié d'elle, n'a soin d'elle, ne prend ses intérêts; 2. (in der Rede mit einer weiblichen Person geringen Standes); hat Sie - Base geschrieben? avez-vous écrit à votre cousine? 3. (wenn von mehreren Pers. die Rede ist, sie seyen männlich od. weiblich) d'eux, d'elles, en: (diese treuen Diener sind ganz vergessen) niemand gedenkt mehr -, personne ne se souvient d'eux, ne pense plus à eux; (se. Schwestern wären ganz verlassen gewesen) wenn sein Oheim sich - - nicht angenommen hätte, si son oncle ne s'était intéressé à elles, n'en avait pas pris soin; wie viel hat sie Kinder? sie hat - (besser: deren) vier, combien a-t-elle d'enfants? elle en quatre; es sind - nur zu viele, il n'y en a que trop; es waren - nicht über sechs, il n'y en avait pas plus de six: 4. (von einer od. von mehrern Pers., die man anredet; mit einem Hauptbuchstaben) de vous; (Ihr alter Freund) hat sich mit großer Freude - wieder erinnert, ꝛc s'est ressouvenu de vous avec une grande joie: man hat - in Ehren gedacht, on a fait mention honorable de vous; on vous a mentionné honorablement.

Ihres, S. Ihr (II.).

Ihret-halben, -wegen, -willen od. **Ihrenthalben** ꝛc (wegen ihrer od. Ihrer) à cause d'elle, d'eux, d'elles, de vous; pour l'amour d'elle ꝛc; sie glaubt, man habe es = gethan, elle croit qu'on l'a fait à cause d'elle, pour l'amour d'elle; Ihre Brüder, Ihre Schwestern irren sich, wenn sie glauben, wir seyen = gekommen, vos frères (vos sœurs) se trompent, s'ils (si elles) croient que nous sommes venus à cause d'eux (d'elles) pour l'amour d'eux (d'elles) ou par égard pour eux (pour elles); =, mein Freund, meine Freunde, ertrage ich alle diese Leiden gerne, pour l'amour de vous; par affection, par tendresse ou par attachement pour vous, mon ami ꝛc, je supporte volontiers ces maux.

Ihrige, der, die, das (von einer weiblichen Person) le sien, la sienne, les siens, les siennes: sie fand unsern Garten schöner, als den -n, unsere Lage glücklicher, als die -e, unser Haus bequemer, als das -, elle trouva notre jardin plus beau que le sien, notre situation plus heureuse, notre maison plus commode que la sienne; sie glaubt, diese Handschuhe (diese Spitzen) seyen schöner, als die -n, elle trouve ces gants ꝛc plus beaux que les siens, que les siennes; (der Mutter darf man keine Schuld geben) sie hat das - (ihre Pflicht ꝛc) gethan, elle a fait son devoir, ce que son devoir lui prescrivait, lui commandait, lui ordonnait, exigeait d'elle; ce qu'elle a pu; (sie verlangt nur) das - (was ihr gebört ꝛc) ce qui lui appartient, ce qui lui est dû; son bien; son avoir; ich bin ganz der -, je suis tout à elle, entièrement à ses ordres, à sa disposition; elle peut disposer de moi; sie ist den -n (ihren Verwandten ꝛc) sehr zugethan, elle est fort attachée aux siens, à ses parents, à sa famille; 2. (von mehrern Personen, ohne Rucksicht auf das Geschlecht) le, la leur, les leurs; (ich habe meinen Hund, mein Landgut, meine Bücher noch) aber meine Brüder h. den -n (das -, die -n) verkauft, mais mes frères ont vendu le leur (la leur, les leurs); diese Leute sind um all das - (um ihr ganzes Vermögen) gekommen, ces gens ont perdu tout leur bien, leur avoir, leur fortune, tout ce qu'ils avaient ou possédaient; die Ihrigen, les leurs; ich bin ganz der -, je suis tout à eux, à elles; je leur suis entièrement dévoué; 3. (von Personen, welche man höflich anredet, wofur man bei Bekannten und Geringern Eurige sagt; it. bei einer geringern Person weiblichen Geschlechts) le, la vôtre, les vôtres; (geben Sie mir meinen Hut, meinen Stock, meine Handschuhe) hier ist der - (hier sind die -n) voici le vôtre, la vôtre (les vôtres); (wenn Sie so fortmachen) so werden Sie das - (Ihr Vermögen) bald durchgebracht haben, vous aurez bientôt dissipé (fam. mangé) votre bien, votre avoir, votre fortune; er gab unsern Kindern und den -n davon, il en donna à nos enfants et aux vôtres; thun Sie das - (thut ihr das Eurige) ich will das Meinige thun, faites votre devoir, votre possible, je ferai le mien; faites ce qui dependra de vous, ce qui est en votre pouvoir, ce qui vous est possible, j'en ferai autant de mon côté; ich will nichts von dem -n (Eurigen) behalten Sie das - (behaltet das Eurige) je ne veux rien du votre, de votre bien, gardez le vôtre; je ne veux rien de ce qui vous appartient, gardez ce qui est à vous; was werden die -n (die Eurigen) dazu sagen? qu'en diront les vôtres, vos proches, vos parents, votre famille, vos intimes, vos alentours, vos amis? sorgen Sie für die -n (sorget ihr für die Eurigen) ayez soin, prenez soin des vôtres, de vos proches, de votre famille; gehört diese Person zu den -en (Eurigen)? cette personne est-elle des vôtres, de votre famille? est ce qn des vôtres ꝛc? ich bin ganz der - (Ihr Freund, Ihr Diener; Höflichkeitsausdruck) je suis tout à vous; der -, die - N. (in der Unterschrift eines Briefes) votre dévoué, votre très-dévoué, -e, N.

Ihro, son, sa; votre, vos; leur, leurs; Chanc. (ihr; weiblich) v. - (ihre) königliche Hoheit, die Frau Herzoginn, Son Altesse Royale, Madame la Duchesse; ich habe es - (Ihrer) Excellenz, der Frau Gräfinn, geschrieben, je l'ai mandé à Son Excellence Madame la Comtesse; ich wünschte - Gnaden, die Frau von N., zu sprechen, - Gnaden meine Aufwartung zu machen, je désirerais parler, presenter mes respects à Madame de N.; 2. (mißbräuchlich männl. Personen); Ihro kaiserliche Majestät (anstatt Seine od. Seiner ꝛc) Sa Majesté Impériale.

Ihrzen v. a. (eine od. mehrere Pers. Ihr nennen od. anreden) employer Ihr (vous) ou la seconde personne du pluriel (en allemand) en parlant à qn; man ihrzet nur Personen von geringem Stande, Dienstboten ꝛc, on ne parle par Ihr, ou à la seconde personne du pluriel qu'aux personne de basse condition, aux domestiques ꝛc.

Ikaden f. pl. H. anc. (Feste der Epikureer) icades f. pl.

Ikadist m. Philos. (Anhänger Epikurs) icadiste m.

Ikanwurzel f. Pharm. (Art chinesischer Orchideen) racine f. d'ikan.

Ikarusfeste n. pl. Ant. icariens m. pl.

Ikerlei, S. Schmerl.

Ikonisch a. B. a. (von Statuen, im Gegensatz von idealisirt) iconique.

Ikono-dulie f. Relig. (Bilderdienst) iconodulie f; -graph m. (Gemäldebeschreiber) iconographe m; -graphie f. (Gemäldebeschreibung) id. f; -graphisch a. iconographique; -klast m. H. eccl. (Bilderstürmer) iconoclaste m; -latrie f. H. eccl. (Bilderverehrung) iconolâtrie f; -latrisch a. (die Bilderverehrung betreffend) iconolâtrique; -log m. Anat. (Bilderbeschreiber) iconogliste, iconologue m; -logie f. (Bilderkunde) iconologie f; -logisch a. iconologique; -manie f. (Bildersucht) id. f.; -manisch a. (zur Bildersucht gehörig) iconomanique; -stroph m. Opt. (Brille, durch welche Bilder verkehrt erscheinen) iconostrophe m.

Ikosaeder, Ikosaedron n. Géom. (zwanzigflächiger Körper) icosaèdre m.

Ikosaedralzahl f. Arithm. nombre m. icosaèdre.

Ikosandrie f. Bot. (Zwanzigmännerigkeit) icosandrie f.

Ikosandrisch a. Bot. (zur Zwanzigmännerigkeit gehörig) icosandrique.

Ikositetraeder m. Minér. (Krystall von 24 gleichen Flächen begrenzt) icosaèdre m.

Ikterisch a. Méd. (zur Gelbsucht gehörig) icterique.

Ilaub, es n. Bot. (Epheu) lierre m.

Ildize f. Astron. (Nordstern) ildiré f.

Ilen v. a. Peint. die Hornschrote - (die Höcker auf denselben mit dem Iler abschneiden) dégrossir, racler les lames ou tablettes de corne fendue; 2. m, S. Egelschnecke.

Ileo-graph m. Anat. (Gedärmebeschreiber) iléographe m: -graphie f. (G.-beschreibung) iléographie f; -graphisch a. iléographique; -log m. (der sich mit der Ileologie beschäftigt) iléologue m: -logie f. (Abhandlung über die Gedärme) iléologie f; -logisch a. iléologique; -typhus m. Méd. typhus abdominal.

Iler, s m. Peign. (ein S-förmiges Schabeisen) racloir m.

Ilgez pl. -n f, S. Lilie.

Iliacisch a. Anat. (auf die Därme bezüglich) iliaque; -e (Arterie) ꝛc iliaque; -e Gegenden, régions iliaques; -e Saugadergeflechte, plexus lymphatiques iliaques; -e (Drüsen, Venen) ꝛc iliaques.

Iliade, Ilias f. Litt. (ein Heldengedicht von Homer) Iliade f.

Ilicin n. Chim. (aus dem Ilen gezogener Krystall) ilicine f.

Iliodeen f. pl. Bot. (Aftermoose) iliodées f. pl.

Ilisch a. B. a. -e Tafeln (erhabene Arbeit, worauf Troja's Krieg dargestellt ist) tables iliaques.

Ilk, S. Marder; 2. S. Iltis.

Illanke; pl. -n f. H. n. (Rheinanke) lavaret m. du Rhin.

Illegal a. adv. (gesetzwidrig) illégal, e; [-ment.

Illegalität f. (Gesetzwidrigkeit) illégalité f.

Illegitim a. (ungesetzmäßig) illégitime; -e (uneheliche) Kinder, enfants naturels, illégitimes, nés hors du mariage.

Illiberal a. adv. (den freisinnigen Ansichten entgegengesetzt) illibéral, e; -ment; 2. (nicht freigebig) peu libéral, peu généreux.

Illiberalismus m. (unfreisinnige politische Ansicht) illibéralisme m.

Illiberalität f. manque de libéralité, de noblesse; illibéralité f.

Illimitirt a. Com. (ohne Beschränkung, hinsichtlich des Preises) illimité, e.

Illing, es; pl. -e m. S. Iltis.

Illuderit m. Minér. épidote m.

Illuminat, en; pl. -en m. H. d'A. (geheime Ordensgesellschaft in Bayern; die Erleuchteten od. Aufgeklärten) illuminé m; die -en, les illuminés.

Illumination f. (Beleuchtung, Erleuchtung) éclairage m; (feierliche) illumination f.

Illuminationslampen f. pl. verres de couleur servant aux illuminations.

Illuminiren v. a. (die Stadt) -, illuminer ꝛc.; (einen Saal) -, éclairer ꝛc.; Dess., Grav. (ein Kupfer) -, enluminer ꝛc.; colorer, mettre ꝛc. en couleur; nach dem Leben -, enluminer au naturel; illuminirt, illuminé; éclairé; enluminé; illuminirte Zeichnung, dessin colorié; Cart. illuminirte Karte, carte habillée; illuminirte Papierpyramide, colonne lumineuse; 2. I- n. illumination f; Peint. enluminure f.

Illuminirer m. enlumineur m.

Illuminirung f. S. Illuminiren n.

Illuminismus m. H. eccl. (Secte, Lehre der Illuminaten) illuminisme m.

Illuminist m. H. eccl. (Anhänger des Illuminismus) illuministe m.

Illusion f. (Verblendung) id. f; déception f; prestige m.

Illusorisch a. adv. Did. (verblendend, betrüglich) illusoire, décevant, e; trompeur, se.

Illustrationen f. pl. (Ausschmückungen durch Kupfer od. Holzschnitte) illustrations f. pl.

Illustriren v. a. (ein Buch) - (mit Kupfern od. Holzschnitten ausschmücken) illustrer ꝛc.; illustrirte Ausgabe, Zeitung, édition illustrée, journal illustré.

Ilmbaum m. od. **Ilme**; pl. -n f. Bot. (Ulme) orme m. sauvage; junge od. kleine -, ormeau m.

Ilmenholz n. Bot. bois m. d'orme.

Ilmenit m. Minér. (russisches Mineral) ilménite m.

Ilse; pl. -n f. H. n. (Art Fische) alose f.

Iltenschnecke f. Conchyl. volute f.

Iltiß od. **Iltis, sses**; pl. -sse m. H. n. (eine Art Stinkthiere) putois m.

Iltiß-fährte f. Ch. passée f. du putois; -falle f. Ch. traquenard, traquet m; -garne m. pl. Ch. filets à prendre les putois; -witterung f. Ch. appât m. pour prendre le putois.

Ilvait m. Minér. (Art Eisenerz) ilvaïte f.

Im (statt: in dem); im Wasser, dans l'eau; im Sommer, im Winter, en été, en hiver; er ist im Garten, il est au jardin; im Fall, daß ꝛc., en cas que; au cas que ꝛc.; ich werde im (in einem) Augenblicke wieder kommen, je reviendrai dans un instant ou moment, dans l'instant.

Imaginär a. (eingebildet) imaginaire; -er Gewinn, gain présumé.

Imagination f. S. Einbildungskraft. [tor und Kirchenvater) id. m.

Imam m. (bei den Mahomedanern: Doc-

Imamat n. (Imamsamt) id. m.

Imamie f. Relig. (Secte des Ali) id. f.

Iman m. (türkischer Priester) iman m.

Imareth n. H. (türkisches Pflegehaus) imaret m. [vier Fußgliedern) imatidie f.

Imatidium n. H. n. (Hartflügler mit

Imbecill a. faible d'esprit, borné, e; stupide, imbécille; Méd. idiot, e.

Imbecillität f. faiblesse f. d'esprit, stupidité, imbécillité f; Méd. idiotisme [m.

Imber, S. Ingwer.

Imbibiren v. a. Peint., S. anfeuchten.

Imbiß, sses; pl. -sse m. repas m; légère collation f; goûter, second déjeûner, fam. morceau m.

Imbroglio m. confusion f, désordre m; imbroglio m; 2. Th. (Stück, dessen Intrigue sehr verwickelt ist) id. m.

Imgleichen, S. ingleichen.

Imhamen, s m. Impr. (Riemen am Rähmchen) la vache.

Imi m. ind. Com. id. m; zwei - Wein, deux imis de ꝛc.; ein - hat 10 Maaß und 16 machen einen Eimer, l'imi a dix pots, et seize imis font un eimer. [mung.

Imitation f. Mus., S. Nachah-

Imitativ, S. nachahmend.

Imker, s m. Écon. gardien m. d'abeilles. [des abeilles.

Imkerei f. éducation f; entretien m.

Imma n. Minér. terre bolaire d'Afrique et de Perse employé comme fard.

Immaculateneid m. Théol. serment par lequel on affirme qu'on croit à la conception immaculée de la sainte Vierge.

Immanent a. Philos. (inwohnend, innerlich) immanent, e.

Immanenz f. Philos. (Eigenschaft des Innerlichen) immanence f.

Immaßen v. conj. de même que; 2. vu que; attendu que; parce que, puisque, S. in der Maße; it. indem, weil.

Immaterialismus m. Theol. immatérialisme, spiritualisme m.

Immaterialist m. Theol. immatérialiste; spiritualiste m.

Immaterialität f. Theol. (Unkörperlichkeit) immatérialité f.

Immateriell a. adv. Theol. immatériel, le; -ment.

Immatriculation f. Écol. (Einschreibung, Einzeichnung, Einverleibung) immatriculation, inscription, admission f.

Immatriculiren v. a. (einschreiben ꝛc.) immatriculer; inscrire, porter sur la liste de ꝛc., au protocole; sich - lassen, se faire inscrire chez le recteur.

Imme; pl. -n f. H. n. abeille f.

Immediat a. Féod. (unmittelbar) immédiat, e; -ment; -e Unterthanen (unmittelbar unter Reich und Kaiser stehend) vassaux immédiats.

Immediatät f. Féod. (Eigenschaft eines immediaten Unterthanen) immédiateté f.

Immediat-bauern m. pl. Féod. (unmittelbar unter Kaiser und Reich stehend) paysans immédiats; -städte f. pl. villes immédiates; -stände m. pl. États immédiats; -stifte n. pl. fondations immédiates.

Immediatisiren v. n. Féod. s'affranchir ou être affranchi de toute dépendance envers l'Empire et l'Empereur.

Immen-bär, S. Bienenbär; -blatt n. Bot. mellitis f; -fresser, -haus, -kappe, -korb, S. Bienenfresser; -kraut n. Bot., S. -blatt; 2. mélisse f. ordinaire; 3. thym m. ordinaire; 4. serpolet m. [Math. incommensurable.

Immens a. immense, sans limites;

Immen-schwarm, -stand ꝛc., S. Bienenschwarm; -vogel m. H. n., S. Bienenfresser; -wolf m. H. n. (Art Staubflügler) gallerie f; 2., S. Bienenwolf.

Immer a. (fortdauernd, unaufhörlich) toujours; wenn es doch - so wäre, so bleiben könnte, si cela était toujours ainsi, pouvait toujours durer; sie ist - krank, elle est toujours malade; er will nur - lachen, il ne demande qu'à rire; (diese Quelle) fließt -, ꝛc. coule toujours; er ist - bei uns, il est toujours chez nous ꝛc.; es hat - geregnet, so lange ich auf der Reise war, il a toujours plu, il a plu sans cesse ou sans interruption; il n'a fait que pleuvoir pendant mon voyage; - und ewig, à perpétuité, à jamais; da steht er noch - und spricht kein Wort, le voilà toujours à la même place sans dire mot; Mus. -, sempre: it., S. beständig (1), unaufhörlich; 2. (mehrentheils, die meiste Zeit) toujours, éternellement; man findet ihn - beschäftigt, on le trouve toujours ou sans cesse occupé; er ist - lustig (bei guter Laune) il est toujours gai ꝛc., il est d'une gaieté inaltérable; sie ist - in (guter Gesellschaft) elle est toujours en ꝛc.; so macht er -, il est coutumier du fait; wo er doch - bleiben mag? où peut-il demeurer, rester si longtemps? 3 (ohne Ausnahme, bei jeder Gelegenheit); er sagt - die Wahrheit, il dit toujours la vérité; il ne ment jamais; il est véridique au dernier point; (die größten Köpfe) sind nicht - die (angenehmsten) Menschen, ne sont pas toujours les hommes les ꝛc.; 4. (jedesmal, allemal, so oft als) dans tous les cas, toujours, constamment, toutes les fois que; er sagt - das Nämliche wieder, es ist die alte Leier, il répète toujours la même chose, c'est toujours la même chanson; le même refrain, la même ritournelle; sie erblaßt - (wenn sie ihn sieht) elle pâlit toujours ꝛc.; er sagt -, er habe kein Geld, il dit toujours, il répète sans cesse, continuellement, qu'il est sans argent, qu'il n'a pas d'argent; ich werde - so handeln, j'agirai toujours ainsi, je me propose d'agir de même ou d'en faire autant chaque fois ou toutes les fois que les mêmes circonstances se présenteront ou dans toutes les circonstances analogues à celle-ci; Sie sind mir - willkommen, vos visites me seront toujours fort agréables, me feront toujours plaisir; venez me voir souvent; vous serez toujours le bien-venu chez moi; 5. (für alle Zukunft) sie haben einander für - Lebewohl gesagt, il se sont dit adieu pour jamais; ich thue auf -, für - Verzicht darauf, j'y renonce pour toujours; er ist auf - verloren, unglücklich, il est ruiné pour toujours, malheureux pour la vie ou pour le reste de ses jours; - und ewig, éternelle-

ment, toujours; 6. (in immer steigendem Grade, von Tag zu Tage); er wird – reicher, gescheidter, sa fortune s'accroît, augmente toujours, va toujours en croissant, il s'enrichit de plus en plus, il se rend habile de plus en plus; s. Gesicht nimmt – mehr ab, sa vue diminue de plus en plus; sie wird – schöner, er scheint – jünger zu werden, elle embellit de jour en jour, il paraît qu'il rajeunit de jour en jour; es wird – besser, l'affaire marche de mieux en mieux, s'améliore chaque jour ou tous les jours ou se présente mieux de jour en jour; prend une tournure de plus en plus favorable, iron. cela devient de plus en plus fort; c'est toujours de plus fort en plus fort; es geht – schlimmer, ärger, cela va toujours de mal en pis, de pis en pis; cela empire, le mal s'aggrave de jour en jour; 7. (als Füllwort, zur Verstärkung) quoi qu'il en soit; dans tous les cas, toujours; es bleibt – wahr, daß ꝛc., il est toujours vrai ou toujours est-il vrai que ꝛc.; die Sache ist – gewagt, gefährlich, il y a toujours du risque, du danger; die Sache ist immer ernsthaft, l'affaire ne laisse pas ou ne cesse pas d'être sérieuse, l'affaire n'est pas sans être grave ou sans gravité; für mich ist das – ein bedeutender Aufwand, dans ma situation, dans l'état où je suis, c'est toujours une dépense importante, S. immerhin; Sie wissen –, vous n'êtes pas sans savoir, vous savez pourtant ou cependant que ꝛc.; so reich, so mächtig er – seyn mag, quelque riche, quelque puissant qu'il soit ꝛc.; so unschuldig er – auch seyn mag, quelque innocent qu'il puisse être, quelque soit son innocence, bien qu'il soit ou qu'il puisse être innocent; es habe ihn wer (od. was) da – wolle, zu diesem Schritte verleitet, qui (ou quoi) que ce soit qui l'ait engagé à cette démarche; 8. (Zeichen der Ermunterung) toujours! allons! geben Sie –! donnez seulement ou toujours! allons! donnez, rendez-moi; wie kam es –, daß ꝛc.? comment se fit-il que ꝛc.? kommen Sie – (doch, nur) herein! entrez toujours ou seulement! geht, fahret – zu! allez toujours! 9. Zeichen der Erlaubniß, der Gleichgiltigkeit) s'il veut, si vous voulez; si cela lui (vous ꝛc.) fait plaisir ou plaît ou est agréable; er mag es – hören, ich (bekümmere mich nichts darum) eh bien, qu'il l'entende, je ne ꝛc.; sie können – kommen, ils peuvent toujours venir, ils peuvent venir si cela leur plaît ou convient ou est agréable; permis à eux de venir; qu'ils viennent seulement, je ne m'y oppose pas, je suis prêt à les recevoir; iron. je les attends de pied ferme; er mag es – glauben, qu'il le croie toujours.

Immer-dar, -fort, S. immer (1. 2.) toujours; continuellement, sans cesse, incessamment.

Immergeten m. pl. H. eccl. (Wiedertäufer) anabaptistes m. pl.

Immer-grün a. toujours vert; toujours verdoyant; E. F. =es Holz, bois toujours vert; 2. Bot. = n. (Pflanze, welche immer grün ist) la languette, l'aizoon m; 3. joubarde f. S. Hauswurzel; 4. lierre m. S. Epheu; 5. alaterne; 6. pervenche f; S. Singrün; 7. (immergrüner Bux) buis toujours vert; -hin adv. toujours; 2. (meinetwegen); =! à la bonne heure! soit! er mag es = thun, ich (bekümmere mich nichts darum) qu'il le fasse toujours, je ne ꝛc.; sey er mir = feind, qu'il me haïsse tant qu'il voudra; behalten Sie es = für sich, ich (will nichts davon) gardez-le pour vous en attendant, moi je ꝛc.; er mag = kommen, il peut toujours venir, qu'il vienne (seulement) je le veux bien; 3. (als Füllwort) nehmen Sie = einstweilen dieses, prenez toujours cela en attendant; et. ist = besser als nichts, il vaut mieux qc que rien; -kuh f. Feod. bestiaux (vache) de fer; -mehr adv. (immer mehr) de plus en plus, toujours plus, tous les jours davantage; ich lerne = einsehen, daß ꝛc. je reconnais tous les jours davantage que ꝛc.; s. Kräfte nehmen = ab, ses forces s'en vont ou diminuent de plus en plus, de jour en jour; 2. (Füllwort) v., S. doch, wohl; -schön m. Bot. gnaphale m; arénaire f.

Immersion f. Phys. (Eintauchen) id. f; Astron. (Eintritt eines Gestirns in den Schatten eines andern) id.

Immer-während a. adv. perpétuel, continuel, le; -ment; permanent, e; éternel, le; -ment; sans cesse; sans discontinuer, sans interruption; constamment, sans désemparer, incessamment, toujours; =e Bewegung, mouvement continuel ou perpétuel; mouvements m. pl. continuels; =es Getöse, =er Lärm, bruit, vacarme continuel; =e Sitzungen, sessions permanentes; =e Gesundheit, constant, continuel; =e Feindschaft, inimitié immortelle; = beschäftigt, occupé toujours ou sans cesse; sie sind = im Streite mit einander, ils sont perpétuellement, toujours, constamment en querelle; ils se querellent sans cesse ou incessamment; er beklagt ihn =, il est toujours à le plaindre; il ne fait que s'apitoyer sur lui, sur son sort, S. unaufhörlich, ewig ꝛc.; -zu adv. (essen ꝛc.) v. toujours; 2. i. =! avance, marche!, S. immerfort, immerhin.

Immhamen, Immi, S. Imhamen ꝛc.

Immisciren (sich) v. r. Jur. (in eine Erbschaft) s'immiscer.

Immiscirung f. Jur. (Einmischung auf eine Erbschaft) immixtion f.

Immission f. Pal. ensaisinement m.

Immittelst adv. (indessen, inzwischen) dans l'intervalle, cependant, en attendant; pendant que, tandis que.

Immitiren v. a. Pal. jem. –, ensaisiner ꝛc.; mettre ꝛc. en possession.

Immobiliar-masse f. Jur. fortune immobilière du débiteur; -vermögen n. ensemble m. de la fortune immobilière.

Immobilien pl. Jur. (unbewegliche Güter) immeubles m. pl. biens immeubles ou immobiliers.

Immoralisch a. adv. (unsittlich) immoral, e; -ment.

Immoralität f. (Unsittlichkeit) immoralité f.

Immortelle f. Bot. (Pflanze mit zusammengesetzten Blumen, die nie welken) id. f; 2. élychryson m.

Immortellenkranz m. couronne f. d'immortelles.

Immunität; pl. -en f. (Freiheit, Vorrecht) immunité, franchise f; privilège m.

Impact m. Phys. (Punkt wo die Wurfkraft auf den Pendel wirkt) id. m.

Impassiren v. n. Jeu: (einen Engpaß machen) faire une impasse.

Impastiren v. a. Peint. ein Gemälde – (verteigen, die Farben dick und fett auftragen) empâter un tableau; dieses Gemälde ist gut impastirt, das ist ein wohl impastirtes Gemälde, ce tableau est bien empâté, voilà un tableau bien empâté; 2. Grav. (die Punkte, Striche ꝛc. wohl mit einander vermischen) diese Fleischpartien sind gut impastirt, ces chairs sont bien empâtées; II. J– n. S. Impastirung.

Impastirung f. Peint. (der Farben eines Gemäldes) empâtement m; Grav. (der Fleischpartien) id; Maç. (einer Gipsarbeit) impastation f; Pharm. id.

Impatroniren v. n. (sich als Herr in etwas einsetzen) s'impatroniser; 2. s'insinuer dans les bonnes grâces de qn.

Imperativ, s m. Gr. (Befehlsform) impératif m; le mode impératif, la forme impérative.

Imperatrin n. Chim. (in der Kaiserwurzel gefundene Substanz) impératrine f.

Imperfect n. Gr. (unvollkommen oder halb vergangene Zeit) imparfait (le relatif) m.

Imperfectibilität f. Did. (Mangel an Vervollkommnungsfähigkeit) imperfectibilité f.

Imperforation f. Chir. (Verschlossensein eines von Natur offenen Theils) id. f.

Imperial, es; pl. -e m. (russische Geldmünze, zehn Rubel an Werth) impériale f; 2. (Kutschen:, Betthimmel) impériale; 3. Jeu: – od. -spiel n. l'impériale; it. (gewisse Folgen von Karten) l'impériale; – durch den Umschlag, mariage m. de rencontre.

Imperial a. adv. (kaiserlich) impérial, e; -ement.

Imperialbett, S. Himmelbett.

Imperiale f. H. n. (Abart des Stieglitz) sorte de fringille.

Imperial-folio, -format n. Pap. (von der größten Gattung) papier de la plus grande sorte, du plus grand format; -fractur f. S. Kaiserschrift.

Imperialismus m. (Lehre der Imperialisten) impérialisme m.

Imperialist m. (Anhänger des Kaisers Napoleon od. eines Prinzen seiner Familie) impérialiste m.

Imperial-papier, S. -folio; -wasser n. (Art starken Branntweins) eau impériale.

Impertinent a. S. unpassend; u. unschicklich, unbescheiden; u. grob.

Impertinenz f. grossièreté, malhonnêteté, impertinence f.

Impetrant, en m. Prat. (der auf s. Ansuchen et. erlangt hat) impétrant m; 2. Jur. (im summarischen Processe) plaignant, demandeur m.

Impetrantinn f. Jur. demanderesse f.

Impetrat m. Jur. (im summarischen Processe) défendeur m.

Impetration f. Jur. (im summarischen Processe) impétration f.

Impf-anstalt f. Méd. établissement, conseil m. d'inoculation, de vaccination; -arzt m. Méd. (welcher die Schutzblattern ꝛc. einimpft) inoculateur, vaccinateur m.

Impfen v. a. Jard. (einen Apfelbaum) –, enter, greffer ꝛc.; ein zahmes Reis auf einen zahmen Stamm –, enter franc sur franc; auf einen Wildling, auf einen Quittenstamm –, enter sur sauvageon, sur cognassier; ein Pfirsichreis auf einen Pflaumenbaum –, enter une branche ou un œil de pêcher sur un prunier; kronenförmig auf den Rand –, enter en couronne; in die

Rinde, in den Spalt, in das Mark –, enter en scion, en fente, en moelle; Steinobst wird wieder auf Steinobst geimpft, les arbres à noyaux se greffent sur des arbres à noyaux, S. pfropfen; (diese Birnbäume) sind frisch geimpft, ɛ sont nouvellement entés; geimpfte Pflaumenbäume, pruniers entés; 2. Chir. die Blattern, die Kuhpocken –, vacciner, inoculer qn; (dieses Kind) ist noch nicht geimpft, ɛ n'est pas encore inoculé, vacciné, n'a pas encore été inoculé ɛ; man impft durch einen Stich, durch einen Einschnitt ɛ, on inocule par piqûre, par incision ɛ; II. I– n. ente, greffe, inoculation, vaccination f.

Impfer, s m. Jard. greffeur m; er ist ein geschickter –, c'est un habile greffeur; 2., S. Impfarzt.

Impfling, es; pl. –e m. enfant m. qu'on veut inoculer ou vacciner ou qui a été inoculé, vacciné.

Impf-reis n. Bot. (Pfropfreis) greffe, ente f; –stamm m. pied m. d'arbre ou sujet m. à greffer; –stoff m. Méd. virus m. variolique; vaccine f.

Impfung, S. Impfen.

Impfwunde f. Chir. (kleiner Stich ɛ in die Haut, worein der Blatterstoff gestrichen wird) plaie, piqûre, égratignure f. incision faite pour inoculer ou vacciner.

Impietät f. (Gottlosigkeit, Verruchtheit) impiété, immoralité, méchanceté, scélératesse, infamie f.

Impingiren v. n. (sich verfehlen, anstoßen gegen Gesetze) transgresser, enfreindre, manquer à ɛ.

Implausibel a. Log. invraisemblable; 2. Mor. indigne d'approbation.

Impliciren v. a. impliquer; it. compliquer; Med. implicirte Krankheiten, maladies compliquées.

Implorant m. Pal. demandeur m.

Implorantinn f. Pal. demanderesse f.

Implorat m. Pal. défendeur m.

Imponderabilien n. pl. Phys. (Unwägbares, unwägbare Dinge) substances f. pl. impondérables.

Imponderabilität f. Phys. (Unwägbarkeit) impondérabilité f. [imposer.

Imponiren v. n. (Ehrfurcht einflößen)

Imponirend a. qui impose, imposant, e; grandiose.

Import m. Com. (Einfuhr) importation f. [d'importation.

Importen m. pl. Com. articles m. pl.

Importiren v. a. Com. (einführen) importer.

Imposant a. adv. (Ehrfurcht gebietend, Bewunderung erregend) imposant, e; grandiose.

Impost, es; pl. –e m. Com. impôt m: droit m. d'importation; 2. Arch. (Kämpfer) imposte m.

Impostiren v. a. (besteuern) imposer; frapper d'impôts. [puissant, e.

Impotent a. Med. (unvermögend) im-

Impotenz f. Med. (männliches Unvermögen) impuissance f.

Impracticabel a. adv. (unausführbar) impraticable; Guer. –es Terrain (für Truppen untauglich) terrain impraticable.

Imprägnation f. Physiol. (Befruchtung) fécondation, imprégnation f; Chim. (Schwängerung) imprégnation f.

Imprägniren v. a. Physiol. (schwängern) féconder; Chim. imprégner.

Impräscriptibel a. Jur. (unverjährbar) imprescriptible.

Impräscriptibilität f. Jur. (Unverjährbarkeit) imprescriptibilité f.

Imprecatorisch a. adv. (eine Verwünschung enthaltend) imprécatoire; d'une manière imprécatoire.

Imprimatur n. (es werde gedruckt) id. m; permis m. d'imprimer.

Impromptu n. (was schnell gesagt od. gethan wird) id. m.

Improvisade f. Poés. (Gedicht aus dem Stegreif) improvisation f.

Improvisation f. (Dichten aus dem Stegreif) id. f.

Improvisator m. (Stegreifdichter) homme qui parle d'abondance, d'inspiration; improvisateur m.

Improvisiren v. a. (aus dem Stegreife dichten) parler d'abondance, d'inspiration; improviser.

Impugnation f. Jur. (Bestreitung, Anfechtung) impugnation f.

Impuko m. H. n. élan m. du Cap.

Impuls m. (Antrieb) impulsion f.

Impunität f. Jur. (Straflosigkeit) impunité f. [putable.

Imputabel a. (zurechnungsfähig) im-

Imputabilität f. (Zurechnungsfähigkeit) imputabilité f.

Imputation f. (Zurechnung) id. f.

In prép. en, dans, à, au, aux ɛ; (mit dem Dativ auf die Fragen wo? worin? ein Befinden oder Verweilen im Innern eines räumlichen Gegenstandes anzeigend) – der Küche, im (in dem) Zimmer seyn, être dans la cuisine, dans la chambre; – der Hand halten, tenir dans ou à la main; – Fesseln, – der Gefangenschaft seyn, être dans les fers, en prison, emprisonné, incarcéré, prisonnier, captif; (er fühlt Schmerzen) im Halse, ɛ à la gorge; et. – der Tasche, – der Hand, – den Händen haben, avoir qc dans la poche, dans la main; (er brachte zwei Stunden) – dieser Gesellschaft zu, ɛ dans cette société; er ist weit – der Welt herumgekommen, il a beaucoup voyagé, a vu beaucoup de pays; il a beaucoup couru le monde; (unzählige Geschöpfe) leben im (in dem) Meere, – der Luft ɛ, ɛ vivent dans la mer, dans l'air ɛ; – tiefem Schnee od. tief im Schnee waten, marcher, cheminer dans une neige profonde; in s. Schriften, dans ses écrits; es ist kein Leben – ihm, ɛ en lui; (ich las es) – (Müllers) Geschichte, ɛ dans l'histoire de ɛ; weder – der Höhe, noch – der Tiefe, ni dans les lieux élevés, ni dans les lieux bas; (er ist) – der Stadt (nicht zu Hause) ɛ en ville; im Garten, – der Kirche, – der Schule seyn, – die Kirche, Schule (zur Kirche, Schule) gehen, être dans le jardin ou au jardin, à l'église ɛ; aller au ɛ; im Bette seyn, être au lit, dans son lit; im Meeresgrunde, – der Tiefe des Meeres, au fond des ou dans les abîmes de la mer, de l'océan; – der Kutsche, im (zu) Wagen ɛ reisen ɛ, voyager en voiture ɛ; (es wird Freude seyn) im Himmel ɛ, ɛ au ciel; mit dem Degen – der Hand, l'épée à la main; sie hatte, es stund ihr eine Thräne im Auge, elle avait la larme à l'œil; man sieht es ihm – den Augen an, on le voit à ses yeux; – Europa, – Asien ɛ, en Europe, en Asie ɛ; – Sicilien, – Corsica ɛ, en Sicile, en Corse, dans l'île de S., de C.; – Indien, dans l'Inde, aux Indes; (er ist noch) – (zu) Paris, ɛ à Paris; (man suchte ihn) – ganz Paris, ɛ dans tout Paris; (die vornehmsten Städte) in Frankreich, Preußen ɛ, ɛ de France, de Prusse ɛ; im (Gasthof zum) goldenen Adler logiren, loger à l'auberge de) l'aigle d'or; er ist im Karlsbad, il est à Carlsbad; hier im Grünen ists gut seyn, on est fort bien ici sur l'herbe, sur la verdure; (er sah es) – der Nähe, – der Ferne, ɛ de près, de loin; (der Reichste) im Dorfe, ɛ du village; Geld – der Tasche haben, avoir de l'argent sur soi; (die Gesellschaft) – welcher ich den Abend zubrachte, ɛ où j'ai passé la soirée; das Buch, – welchem er las, le livre qu'il lisait; – jemandes Händen seyn, être entre les mains de qn; – der Stadt wohnen, habiter la ville ou dans la ville; rester en ville; – der Stadt speisen, dîner en ville; – einer Familie leben, vivre au milieu d'une famille ou dans le sein ou l'intérieur d'une famille; – Paris wohnen, demeurer, résider, être domicilié, avoir son domicile à Paris; habiter, résider à Paris; (so auch in uneigentlichen Ausdrücken, denen eine räumliche Vorstellung zu Grunde liegt) – der Vernunft, – der Schrift gegründet, fondé sur les principes de la raison, sur l'Évangile; (die Zahl 6) ist fünfmal in 30 enthalten, ɛ est (compris) cinq fois dans trente; einem im Kopfe herumgehen, préoccuper qn; etwas im Sinne haben, avoir qc dans l'esprit, s'occuper de qc, avoir formé ou conçu le projet de qc, se proposer qc, y penser; jemn. im Wege seyn, se trouver sur le chemin de qc; faire obstacle à qn, gêner qn; sie sind im Heu, ils sont occupés à faner; ils font les foins; (auch von der Zeit, zur Bezeichnung eines Zeitraums innerhalb dessen od. vor dessen Ablauf et. geschieht); – den (letzten Jahren) dans ces ɛ; – kurzer Zeit, – Kurzem, dans peu, en peu de temps, sous peu; er wird (von jetzt an) – zwei Stunden, – sechs Tagen ɛ da seyn, il sera ici dans deux heures, dans six jours ɛ; – drei Tagen (überhaupt) kann man damit fertig werden, on peut finir cela en trois jours, dans trois jours, dans l'espace de trois jours; man kann diesen Weg – zehn Stunden machen, on peut faire ce chemin en dix heures; – Friedens-, – Kriegszeiten, en temps de paix; – Zukunft, à l'avenir; – der Zeit, da er fort, abwesend war, – (während) s. Abwesenheit, pendant son absence; im vorigen Jahre ɛ, l'année ɛ dernière, l'année précédente; – meiner Jugend, dans ma jeunesse, étant ou quand j'étais jeune; im spätern Alter, à ou dans un âge plus avancé; im Sommer, l'été, pendant l'été, en été; – der Nacht, la nuit, pendant la nuit, au milieu de la nuit; (uneigentlich steht in, wenn statt des räumlichen Gegenstandes ein Zustand bezeichnet wird, unter welchem etwas ist od. geschieht) – der Schlacht bei W., à la bataille de W.; – meinem jetzigen Zustande, dans l'état où je suis; sie befindet sich – einer unglücklichen Lage, elle est dans une position malheureuse; – glücklichen Umständen leben, vivre dans des conditions heureuses ou une position aisée; vivre dans l'aisance, dans l'opulence, au sein de l'abondance; – großer Verlegenheit seyn, tomber, se trouver dans un grand embarras; – einer sonderbaren Stellung, Haltung, Lage, dans une attitude,

posture, situation étrange ꝛc.; im Besitze seyn, être en possession, être possesseur de ꝛc. posséder ꝛc.; – Ruhe, – Bewegung, im Gange seyn, être en repos, en mouvement, en train: im Schwange gehen, être en vogue; (ein Baum, eine Pflanze) – der Blüthe, ꝛc. en fleur; – Geschäften, im Gebete begriffen seyn ꝛc. être au travail, en affaire, en prière ꝛc.; im Wachen (im Schlafen) en veillant ꝛc.; im Schweiße des Angesichtes (s. Brod essen) ꝛc. à la sueur de son front; – Sicherheit seyn, en sûreté; im Degen, im Mantel gehen, porter l'épée, un manteau: ich stehe – Freundschaft, – Verwandtschaft, – Bündniß ꝛc. mit ihm, nous sommes amis, parents, alliés ꝛc.; im Kriege geht's nicht anders her, ce sont les suites, les effets de la guerre; – der Hitze, dans la chaleur; (des Sommers) au milieu des chaleurs de ꝛc.: ayant chaud; (ferner zur Bezeichnung des Gegenstandes, welcher den Stoff, Bestand od. den Zweck eines Zustandes, einer Eigenschaft od. Thätigkeit ausmacht, bes. ein Gemüthszustand) wir sind – der Erwartung, wir leben (in) der Hoffnung, nous sommes ou vivons dans l'attente, dans l'espérance; – Freud u. Leid, dans la bonne et dans la mauvaise fortune; – s. jetzigen Laune, Stimmung, de l'humeur qu'il est, dans la disposition où il est présentement; (er ist) im Zorne, in der Wuth, ꝛc. en colère, en rage, en fureur; – der Hitze, dans un accès de vivacité, d'emportement; (ferner zur Bezeichnung des Gegenstandes, welcher den Stoff, Bestandtheil od. den Zweck eines Zustandes, einer Eigenschaft od. Thätigkeit ausmacht) – Sprachen bewandert, versé dans les langues; glücklich im Kriege, sich mäßigend – seinen Siegen, heureux dans la guerre, modéré dans ses triomphes; (dieß Haus thut viel) – Tuch, ꝛc. en drap; – dieser Sache, – diesem Punkte hat er Unrecht, il a tort en cela; ich habe – Ihrer Sache mit ihm geredet, je lui ai parlé de votre affaire; – etwas bestehen, consister en qc; – etwas erfahren seyn, être versé dans qc; être instruit sur qc ou au courant, au fait de qc; sich – et. üben, s'exercer à qc; – dieser Sache od. Hinsicht hat er Recht, quant à cela, dans cette chose, sous ce rapport, à cet égard il a raison; – ihm besitzen wir einen der größten Gelehrten, nous possédons en lui ou dans sa personne un des plus grands savants; – ihm haben wir Viel verloren, nous avons beaucoup perdu en lui ou avec lui ou par sa mort, sa mort a été une grande perte pour nous; (ein Mittel, durch welches, oder eine Form, unter welcher eine Art u. Weise wie et. ist u. geschieht); sich – Wein ꝛc. betrinken, s'enivrer de vin ꝛc.; – Gold ꝛc. arbeiten, travailler en or; – Öl malen, peindre à l'huile; – Kupfer stechen, graver sur cuivre; – Gold ꝛc. bezahlen, payer en or ꝛc.; die Dünste fallen – Schnee, – (Regen) (als Schnee ꝛc.) wieder herunter, les vapeurs retombent sous la forme de neige ꝛc.; – Gottes Namen, au nom de Dieu; – den zärtlichsten (herzlichsten) Ausdrücken, avec les expressions les plus tendres ꝛc.; – Bildern reden, parler par figures, images ou métaphores; parler un langage métaphorique ou figuré; – sm. Namen, en son nom; – Form von ꝛc. en ou sous forme de ꝛc.; hundert Thaler – Gold, cent écus d'or; (daher auch in vielen nebenwörtlichen Ausdrücken); – der Meinung, – der Voraussetzung, daß ꝛc. dans la pensée, dans la supposition ou l'hypothèse que ꝛc.; ich sage dirs im Guten, – der Güte, je t'en avertis amicalement, en ami; – dieser Beziehung, sous ce rapport; à cet égard; es waren ihrer – allem zwanzig, ils étaient vingt en tout; im höchsten Grade, au plus haut ou au suprême degré; – Betracht, en considération de qc; – Ermanglung, dans l'absence, au défaut, manque, faute de qc.

II. **In** (mit dem Accusativ auf die Fragen wohin? wohinein? eigentlich eine Richtung od. Bewegung nach dem Innern eines Raumes od. Gegenstandes anzeigend; entgegen. aus); – die Küche, in's (in das) Zimmer, – den Garten, – den Wald (hinein) gehen (ein) treten, aller, entrer dans la cuisine, dans le ou au jardin, dans le bois, dans la chambre; – die Hand nehmen, prendre dans la main; jem. – Eisen, – Fesseln schlagen, – Ketten und Bande werfen, mettre qn aux fers, dans les fers; être dans les fers, en prison; er ist – die weite Welt gegangen, il est allé parcourir ou courir le monde; der Hieb ging ins Fleisch, le coup entra dans les chairs; feine Dünste steigen – die Luft, des vapeurs subtiles s'exhalent dans l'air; – die andere Welt gehen, aller en l'autre monde, partir pour ꝛc.; wir wollen – die Stadt (hinein) gehen, entrons dans la ville; in's Bett (zu Bette) gehen, aller se coucher: (er nahm das Kind) in seine Arme, ꝛc. entre ses bras; den Stock – die Hand nehmen, prendre la canne à la main; das Fach, – welches er den Schlüssel gelegt hat, la tablette, le tiroir où il ꝛc.; (so auch in uneigentlichen Ausdrücken); – sich gehen, rentrer en soi-même; faire un retour sur soi-même; descendre dans son propre cœur; – alle Wege, – allweg, vraiment, sûrement, sans doute; das geht – den Herbst, c'est l'usage dans les vendanges; ce sont les vendanges; (die Familie) – welche er nun aufgenommen ist, ꝛc. où il vient d'être reçu, agrégé; (auch die Richtung einer räumlichen Ausdehnung bestimmend); (20 Fuß) in die Höhe, Länge ꝛc. ꝛc. en (de) hauteur, longueur ou de haut, de long; (von der Zeit zu Bezeichnung eines Zeitpunktes, bis zu welchem od. durch welchen sich eine Handlung od. ein Zustand erstreckt); er ging – s. (dreißigstes Jahr) il entra dans sa ꝛc.; bis – die Nacht, jusqu'à la nuit, jusqu'au milieu de la nuit, fort avant dans la nuit; er geht in's neunte Jahr, il a passé sa huitième année, il a près de neuf ans, il approche de la ou touche à sa neuvième année; (uneigentlich bezeichnet es das Versetzen od. Gerathen in einen Zustand); – Besitz setzen, mettre en possession; – s. Verderben (sm. Verderben zu) rennen, courir à sa perte; – Besitz nehmen, prendre possession de ꝛc.; – seinen Schutz nehmen, prendre sous sa protection; – Vergessenheit gerathen, être oublié; (den Stoff einer Arbeit); – Holz arbeiten, travailler sur bois; (die durch eine Thätigkeit bezweckte od. bewirkte Form); Blumen – einen Strauß binden, réunir ou mettre des fleurs en bouquet; faire un bouquet de fleurs; – Reih und Glied, – Schlachtordnung stellen, ranger en ordre de bataille; (den Gegenstand, Zweck einer Thätigkeit): sie sind in's Holz (– die Erdbeeren) (gegangen) ils sont allés chercher du bois ꝛc.; in's Korn, – den Haber, – den Wein, – den Herbst gehen, fahren, aller acheter du blé, de l'avoine, du vin, du vin nouveau, S. gehen.

In abstracto adv. Log. considéré en soi.

Inadäquat a. Philos. (ungleich, unangemessen) inadéquat, e.

Inamovibel a. (unabsetzbar) inamovible.

Inamovibilität f. (Unabsetzbarkeit) inamovibilité f.

Inanition f. Théol. (Stand der Erniedrigung Christi) abaissement m. de J. C.; Med. (Entkräftung) inanition, atonie f.

Inarticulirt a. H. n. (ungegliedert) inarticulé, e; Phys. (unvernehmlich) –e Töne, sons inarticulés.

Inaugural-schrift, -disputation f. Écol. thèse, dissertation f; (theologische, zu Paris) aulique f.

Inauguration f. (feierliche Einsetzung) id. f.

Inaugurationsthaler m. Mon. monnaie frappé en souvenir de l'inauguration de qe monument, monnaie inaugurale.

Inbegriff, es; pl. -e m. somme f, tout, total m; – (einer Erzählung) substance f, S. Inhalt; kurzer –, précis, abrégé, sommaire, extrait, compendium m; fig. ensemble m; totalité, université f; der – der Künste und Wissenschaften, encyclopédie f. des arts et des sciences; universalité f. des sciences; mit –, inclusivement; avec inclusion, en y comprenant, y compris; 2. autref. étendue f; circuit m; enceinte f.

Inbegriffen a. adv. compris, e; qui est compris dans ꝛc.

Inbehalten v. a. (einbehalten) retenir, garder, détenir.

Inbehaltung f. Jur. (eines Pfandes) retention, détention f. ꝛc.

Inbrunst f. s. p. ferveur, ardeur f; passion f. ardente; zèle m; mit – beten, prier Dieu avec ferveur; mit – lieben, aimer avec ardeur, passion, ardemment, passionnément.

Inbrünstig a. adv. fervent, ardent, e, -mment; d'une manière ardente, fervente, avec ardeur, ferveur; –e Liebe, Andacht, amour ardent, dévotion fervente, ardente; –es Gebet, fervente prière; – beten, lieben, prier fervemment, avec ferveur; aimer ardemment; er drückte ihn – an se. Brust, schloß ihn – in se. Arme, il le pressa vivement contre son sein, le serra vivement dans ses bras.

Inbrünstigkeit f, S. Inbrunst.

Inbürger, s; pl. – m. (Bürger, der in der Stadt wohnt) citoyen, bourgeois, citadin m.

Inbuse f. Ch., S. Ingarn.

Inca m. H. m. Inca m.

Incameration f. Féod. (Vereinigung mit den päpstlichen Kammergütern) incamération f.

Incameriren v. a. Féod. (mit dem Kammergute vereinigen) incamérer; 2. I– n. incamération f.

Incarcerant, en; pl. -en m. (Eingesperrter) prisonnier, détenu, captif m.

Incarceration f. détention, prison, captivité, incarcération f; emprisonnement m.

Incarceriren v. a. détenir prisonnier ou captif; emprisonner, incarcérer.

Incardination f. (Vereinigung mit dem Kammergut) id. f.

Incarnat a. incarnat, e; 2. n. das –, l'incarnat, la carnation.

Incarnatfarbe f, S. Incarnat (2).

Incarnatin n. Chim. (etwas schwächere Farbe als Incarnat) incarnadin m.

Incarnation f. Peint. (Fleischdarstellung) carnation f; 2. Théol. (Einfleischung) id.

Incarnatroth, S. incarnat.

Incassiren v. a. Com. encaisser, mettre en caisse.

Incasso m. Com. (von Wechseln) encaissement m; das – besorgen, soigner l'encaissement; encaisser.

Incassospesen pl. Com. frais m. pl. d'encaissement.

Incastellation f. Guer. (das Umgeben mit Mauer od. Wall) incastellation f.

Incastelliren v. a. Guer. (mit Mauer od. Wall umgeben) incasteler.

Incastein m. Minér. (Gesundheitsstein) pierre f. des Incas.

Incest m. Théol. Jur. (Blutschande) inceste m.

Incestuös a. Théol. Jur. (blutschänderisch) incestueux, se.

Incident-frage f, **-punkt** m. **-sache** f. Jur. incident m; -punkte, -fragen zur Sprache bringen, incidenter; = verursachend, incidentaire.

Incidenz f. Opt. (Einfallen einer Linie auf eine Fläche) incidence f.

Incidenz-loth n. Géom. (Einfallsloth) plan m. d'incidence; **-winkel** m. (Einfallswinkel) angle m. d'incidence.

Incidirend a. Méd. -e Mittel (zur Verdünnung zähen Schleimes) délayants, incisifs (v.) m. pl.

Incipient, en; pl. **-en** m. commençant, apprenti m.

Incipiren v. a. commencer; it. entrer en apprentissage, comme apprenti.

Incision f. Chir. (Einschnitt) id. f.

Incisions-lanzette f. Chir. lancette f. d'incision; **-messer** n. Chir. bistouri, scalpel m; **-scheere** f. ciseau m. d'incision.

Incisiv a. (einschneidend, gewaltsam eindringend) incisif, ve.

Incisur f. Anat. (Ausschnitt) échancrure, évidure f; Bot. fente linéaire au bord d'une feuille.

Incitabel a. Méd., S. erregbar.

Incitabilität f. Méd., S. Erregbarkeit.

Inclination f. Phys, S. Neigung.

Inclinations-äquator m. Phys. magnetischer =, équateur m. d'inclinaison magnétique; **-nadel** f. aiguille f. d'inclinaison; **-winkel** m. Géom. (Neigungswinkel) angle m. d'inclinaison.

Inclinirt a. incliné, penché, e; en pente; -e Fläche, plan incliné; -es Schöpfrad (holländisches Schöpfrad) roue à puiser, munie d'ailes de moulin à vent.

Inclusiv adv. (einschließlich) inclusivement.

Incoercibilien, S. Imponderabilien.

Incognito adv. (unerkannt) incognito; – reisen (gewöhnlich von Fürsten, unter einem andern Namen) voyager incognito; 2. n. incognito m; das – behalten, garder, observer l'incognito.

Incohärent a. Phys. (unzusammenhängend) incohérent, e.

Incohärenz f. Phys. (Mangel an Zusammenhang) incohérence f.

Incolat n. Jur. (Bürgerrecht) incolat, indigénat m.

Incolatrecht n. S. Incolat.

Incommensurabel a. Géom. (unabmeßbar) incommensurable.

Incommod a. (unbequem) incommode, fâcheux, se; importun, e.

Incommodiren v. a. fam. (belästigen) incommoder.

Incompetent a. adv. Jur. (nicht befugt, ungiltig) incompétent, e; incompétemment.

Incompetenz f. Jur. (Unbefugtheit, Unzuständigkeit) incompétence f.

Incomplett a. adv. (unvollständig) incomplet, ète.

Incomplex a. Math. (einfach) -e Größe, quantité, grandeur f. incomplexe.

Inconfidenten m. pl. H. d'Esp. (der Landesverrätherei Verdächtige) inconfidents m. pl.

Inconsequent a. (unbeständig) inconséquent, e.

Inconsequenz f. (Unbeständigkeit) inconséquence f.

Inconsistent a. (bestandlos) inconsistant, e.

Inconsistenz f. (Mangel an Zusammenhang) inconsistance f.

Incontinenz f, S. Unenthaltsamkeit; 2. Méd. (Unvermögen einen natürlichen Abgang nach Bedürfniß anzuhalten) incontinence f.

In contumaciam adv. Jur. - verurtheilt werden (wegen Nichterscheinens vor Gericht) être condamné par contumace.

Inconvenienz f. (Unschicklichkeit) inconvenance f; 2. (Beschwerlichkeit) inconvénient m.

Incorporation f. Physiol. (Einverleibung) id. f; Jur. (Aufnahme in eine Körperschaft) id.; Théol. (Menschwerdung Christi) incarnation f.

Incorporiren v. a. (einverleiben) incorporer; Pharm. (Stoffe) – (zu einem Körper vereinigen) incorporer des ꝛc.; Métal. (ein Metall) – (durch Schmelzung einem andern beifügen) incorporer ꝛc.; Jur. incorporirte Lande (einem andern Gebiete einverleibt) domaines incorporés.

Incorrect a. adv. (fehlerhaft) incorrect, e.

Incorrectheit f. (Fehlerhaftigkeit) incorrection f.

Incorrupticolen m. pl. H. eccl. (Ketzer, die Christi leibliche Erscheinung für ein Phantom hielten) incorruptibles ou incorrupticoles m. pl.

Incourant a. Com. (von Waaren) qui n'a point de cours; de mauvais débit; difficile à vendre; lent à écouler.

Incroyabel m. (Geck, Modenarr) incroyable, muscadin, petit-maître, fashionable, merveilleux m.

Incrustat n. Minér. (mit kalkartiger Rinde überzogener Körper) incrustation f; encroûtement m.

Incrustation f. Minér. (Bekrustung) incrustation f.

Incrustiren, S. bekrusten.

Incubation f. Méd. (Entwickelung des Krankheitskeimes) incubation f.

Incubus m. Myth. (Dämon der mit einer Hexe Unzucht treibt; it. Faun, Sylvan) incube m; 2. Méd., S. Alp; 3. (Knabenschänder) pédéraste m.

Inculpant m. Jur. (Beschuldiger) inculpant m.

Inculpat m. Jur. (der Beschuldigte) inculpé, accusé, prévenu m.

Inculpiren v. a. Jur. (anschuldigen) inculper, accuser.

Incunabel; pl. **-n** f. Impr. (Urdruck) édition f. incunable; 2. (Druck mit unbeweglichen Holztafeln) ouvrages stéréotypés sur bois.

Incurabel a. Méd. (unheilbar) incurable, inguérissable; condamné (par les médecins).

Incuration f. H. eccl. (Ertheilung einer Pfarrstelle) concession f. d'une cure.

Incursion f. (feindlicher Einfall) id. f.

Indecent, S. unanständig.

Indecenz, S. Unanständigkeit.

Indeclinabel a. Gr. (was nicht declinirt werden kann) indéclinable.

Indeclinabilität f. Gr. (Unbiegsamkeit) indéclinabilité f.

Indelt, es; pl. **-e** n. g. p. oreiller m; lit m. de plumes.

Indem conj. (die Gleichzeitigkeit zweier Handlungen zu bezeichnen) comme, lorsque, au moment où ou de; quand; tandis que, pendant que; – (als) er dieses sagte, trat s. Freund (ins Zimmer) comme ou lorsqu'il disait cela, son ami entra ꝛc.; – (während) ich Ihnen dieß schreibe (erfahre) ich ꝛc. au moment où je vous écris, je ꝛc.; – er hereintrat, au moment où il entrait ou de son entrée, en entrant; (kommen Sie, sagte er zu ihm) – er ihn bei der Hand nahm, ꝛc. en le prenant par la main; 2. (das Mittel anzudeuten) (man brachte ihn wieder zu sich) – (dadurch daß) man ihm einen Löffel voll Wein gab, en lui donnant une cuillerée de vin; (er besiegte se. Feinde) – er Zwietracht unter ihnen ausstreute, ꝛc. en semant entre eux la discorde; 3. (eine Ursache anzugeben) puisque, parce que; (es war mir unmöglich diesen Auftrag zu besorgen) – (weil) ich mehrere Besuche erhielt, plusieurs visites m'en ont empêché; (ich kann es nicht versprechen) – ich nicht weiß, ob ꝛc. ne sachant pas si; – er es will, puisqu'il le veut; 4., S. sogleich.

Indemnität f. H. d. F. (Summe mit welcher 1827 die Emigrirten für den Verlust ihrer Güter entschädigt wurden) indemnité f.

Indemnitätsbill f. H. d'Angl. (Beschluß des Parlaments, nach welchem ein Minister für eine obwohl unregelmäßige Verfügung nicht verfolgt werden soll) bill m. d'indemnité.

Indenk, S. eingedenk.

Independent a. (unabhängig) indépendant, e.

Independenten m. pl. H. eccl. (Dissenterpartei) indépendants m. pl.

Independentismus m. H. eccl. (Lehre der Independenten) indépendantisme m.

Independenz f. Théol. – Gottes, liberté métaphysique de Dieu.

Indeß od. **indessen** conj. (in der Zeit, unter der Zeit, daß ꝛc.) pendant que, tandis que, en attendant; – Sie hier bleiben (will) ich ꝛc. pendant que vous resterez ici, je ꝛc.; – er spazieren geht, kann man ꝛc. tandis qu'il ira se promener, on peut ꝛc.; ich will mir – die Zeit mit Lesen vertreiben, en attendant je m'amuserai à lire; ruhen Sie – aus, reposez-vous en attendant; – brach der Tag an, cependant le jour vint ꝛc.; er kam – an, il arriva sur ces entrefaites; 2 (eine Einschränkung, Milderung ꝛc. auszudrücken) cependant; (Ihr Verlust ist sehr groß) – ist er nicht unersetzlich, cependant elle n'est pas irréparable; (die Sachen stehen zwar schlimm) – ist zu hoffen, daß ꝛc. ꝛc. cependant on peut espérer que ꝛc.; alt ist es, – ist es noch zu gebrauchen, cela est vieux, cependant on peut s'en servir encore.

Indeterminismus m. Théol. (Ansicht von der Freiheit des menschlichen Willens, daß derselbe in einem absoluten Gleichgewicht

ter Bestimmungsgründe zum Handeln zu suchen sey) indéterminisme m.

Index m. index m; table f. des matières; Mec., S. Zeiger; Math (Exponent einer Potenz) exposant m. d'une puissance; it. (bei Logarithmen), S. Kennziffer; Phys. curseur m; Anat., S. Zeigefinger.

Indianer m. Astron. (südliches Sternbild) indien m.

Indianisch a. (ostindisch, it. americanisch) indien, ne; des Indes; H. n. -e Ente, canard musqué; -er Hase, S. Erdhase; -er Hirsch, axis m; -er Rabe, ara m; -es Huhn, S. Truthuhn; -es Kaninchen, S. Erdhase; 2. cochon de mer; lapin des Indes; Conchyl. -er Dolch, marteau m; Bot. -e Blätter, feuilles du malabathrum ou laurier des Indes; -e Bohne, gousse f. du cassier; -e Feige, opuntia f; (bes.) figuier m. d'Inde; -e Giftnuß, noix des Maldives; -e Giftwurzel, racine f. de contrayerve; 2. actée f. à grappes; 3. ophiorrhize mungos; -e Hyacinthe, tubéreuse f; -e Nuß, noix f. de coco; 2. noix des Maldives; 3. noix de muscade; -er Gottesbaum, figuier religieux; -e Hirse, sorphe m; -er Mastixbaum, calaba m; -er Pfeffer, poivre m. d'Inde; piment m; it. poivre malamiri; -e Ruhrwurzel, ipécacuanha; -es Blumenrohr, canne f. des Indes; -es Brod, pain m. de cassave; -es Honiggras, sorghe commun; Com. -er Balsam, baume m. de Pérou; 2. baume de la Mecque; 3. baume de Copaï; 4. baume de Tola; 5. naphte m, S. Bergbalsam; -es Holz, bois de campêche; it. de gague; it. bois de sassafra; Astron. -er Vogel, oiseau m. du paradis; Artif. -es Weißfeuer, feu m. du Bengale; Teint. -es Holzbad, cuve de bois d'Inde; -es Roth, rouge m. des Indes ou foncé.

Indianist m. Litt. (der sich mit indischen Sprachen beschäftigt) indianiste m.

Indianit m. Minér. (weißliche, durchscheinende, steinichte Substanz) indianite f.

Indicativ, s m. Gr. indicatif m; mode m. indicatif.

Indicien n. pl. Jur. (Anzeigen für die Schuld) indices m. pl.

Indicienbeweis m. Jur. preuve tirée des indices.

Indiction f. H. eccl. (kirchliches Aufgebot) id. f; 2. Chanc. (Römerzahl) id.

Indienrath m. (in England) conseil m. des Indes.

Indifferent a. adv. Physiol. (gefühllos, leblos) insensible, inanimé, e; 2. fig. (unentschieden, gleichgültig) indifférent, e; -emment; Philos. adiaphore.

Indifferentismus m. Phil. Théol. (Gleichgültigkeitszustand, Gl.-lehre) indifférentisme m.

Indifferentist m. Philos. (Anhänger des Indifferentismus) indifférentiste m; Théol. id., adiaphoriste, tolérant m.

Indifferenz f. Phys. (Zustand, wo 2 entgegengesetzte Kräfte zur Ausgleichung gelangt sind) indifférence f; 2., S. Indifferentismus.

Indifferenzpunkt m. Phys. (Zeit od. Stelle, wo die Ausgleichung zweier entgegengesetzten Kräfte stattfindet) point m. d'indifférence.

Indig, s m. s. p. Bot. (die Indigpflanze) indigo, indigofère, indigotier, anil m; die Blüthen des -s, les fleurs de l'indigo; der wilde -, indigo m. sauvage; die silberfarbene und die Anilpflanze, l'indigo argenté et l'indigo franc; deutscher Indigo, pastel m. des teinturiers, S. -pflanze; 2. Com. der - (aus der Indigopflanze bereitet) l'indigo, l'inde, bleu m. d'Inde; rother -, orseille f. d'Eisenach; mit - färben, teindre en indigo.

Indig-bereiter m. indigotier, fabricant m. d'indigo; -blau n. bleu m. d'indigo, de couleur d'indigo, S. -(2); -bringend a. Bot. indigofère; -carmin n. Chim. indicocarmine f. [indigénat m.

Indigenat, es; pl. -e n. (Eingeburt)

Indigerzeugend, S. Indigbringend. [dauung) id. f.

Indigestion f. Méd. (Mangel an Verdauung)

Indig-fabrik f. indigoterie, fabrique f. d'indigo; -fabrikant, S. -bereiter; -farbestoff m. Chim. indigotine f.

Indigitamenten n. pl. Ant. (Nomen zu Ehren der Landesgötter) indigitamentes f. pl.

Indigküpe f. Teint. cuve f. d'Inde.

Indignation f. (Entrüstung, Unwille) id. f.

Indigniren v. a. (empören) fâcher, indigner, révolter. [digné, révolté, e.

Indignirt a. (empört) fâché, in-

Indignität f. Jur. (Unwürdigkeit in Erbschaftsfällen) indignité f.

Indignitätsfall m. Jur. (für Erbschaften u. Vermächtnisse) cas m. d'indignité.

Indigo, S. Indig; 2., S. Indigobaum.

Indigo-ammer m. H. n. embérise f. peinte; -baum m. Bot. nérion tinctorial; 2. (falscher Indigobaum) amorphe fructifère; -bitter n. Chim. goût amer de l'oxycyanure.

Indig-pflanze f. Bot. indigofère f; gemeine =, S. -(1); -pflanzer m. indigotier m, qui cultive l'indigo; -pflanzung f. indigoterie, plantation f. d'indigo; -purpur m. Chim. phénicine f; -sauer a. Chim. =es Salz, indigotate m; -säure f. acide m. indigolique.

Indik m. Hydr., S. Binnendeich.

Indikolit m. Minér. tourmaline f. bleue.

Indirect a. adv. (mittelbar) indirect, e; -ment; -e Abgaben, impôts indirects.

Indisch a. adv. d'Inde, des Indes, indien, ne; -e Leinwand, toile f. des Indes; indienne f; -e Waaren, Erzeugnisse, marchandises, productions f. pl. des Indes; in den -en Gewässern, dans les mers des Indes; -e Sitten, Gebräuche, mœurs, usages des Indiens; Bot. -es Holz (Franzosenholz) bois m. d'Inde; -er Bohnenbaum, cajan m; -es Korn, blé m. d'Inde, de Turquie; maïs m; -es Rohr, le bambou; -e Kresse, capucine f; -e Rebe, périploque f; H. n. -er Spinnenfisch, -er Teufel (ein Fisch, dessen Augen oben auf dem Kopfe befindlich sind) indien m; callionyme m. des Indes; -e Schwalbe (deren Nest gegessen wird) hirondelle f. des Indes; salangane f; -e Vogelnester (der indischen Schwalbe; chinesische Speise) nids d'oiseaux des Indes.

Indiscret a. (nicht verschwiegen) indiscret, indiscrète, bavard, e; jaseur, se; 2. (unbescheiden) indiscret.

Indiscretion f. (Unverschwiegenheit) indiscrétion f; bavardage m; 2. (Unbescheidenheit) indiscrétion f.

Individualisiren v. a. (Wesen, Gegenstände als ein Einzelnes betrachten od. behandeln) individualiser (Néol.).

Individualisirung f. (Absonderung) individualisation f. (Néol.)

Individualismus m. (System der Absonderung) individualisme m.

Individualist m. (Anhänger des Individualismus) individualiste m.

Individualität f. Did. (Eigenthümlichkeit des Einzelwesens) individualité f.

Individuell a. adv. (zum Einzelwesen gehörend) individuel, le; d'individu; -er Unterricht (bei dem man sich mit jedem einzelnen Schüler einer Classe nach einander beschäftigt) enseignement m. individuel; -es Streben, efforts individuels ou de l'individu ou de l'homme isolé; tendance f. esprit, système m. d'isolement; individualisme m; - betrachten, considérer, examiner, observer individuellement; individualiser; -e Betrachtung, individualisation f; die -e Eigenschaft, la qualité de l'individu; l'individualité f.

Individuum n. individu m, personne, individualité f; it. particulier, quidam m. [cilité f.

Indocilität f. (Ungelehrigkeit) indo-

Indo-europäisch a. Litt. (von Sprachen, die vom Sanskrit abzustammen scheinen und in Asien und Europa sich ausgebreitet haben) indo-européen, ne; -germanisch a. =e Sprachen (Sprachfamilie, die vom Sanskrit abstammt, zu welcher das Deutsche, Holländische, Dänische, gehört) langues f. pl. indo-germaniques; -hellenisch a. =e Sprachen (die vom Sanskrit abstammen und die griechische und lateinische Sprache nebst deren Töchtersprachen in sich begreifen) langues f. pl. indo-helléniques.

Indolent a. (unempfindlich) indolent, e; 2. (träge) paresseux, se; nonchalant, indolent, e.

Indolenz f. (Unempfindlichkeit, Gleichgültigkeit) indolence, nonchalance, paresse f.

Indossant, S. Indossent.

Indossat m. Com. (derj., welchem man einen Wechsel abtritt) endossé m.

Indossement, es; pl. -e m. Com. (auf Wechsel) endossement m; (dieser Wechsel) hat mehrere -e, a plusieurs endossements; ausgefülltes -, endossement complet; - in blanco, endossement en blanc; S. indossiren.

Indossent od. Indossant, en; pl. -en m. Com. endosseur m; donneur m. d'ordre; zweiter -, tiers porteur m; zahlungsfähige -en, endossements solvables, S. indossiren.

Indossiren v. a. Com. einen Wechsel - (an einen Andern übertragen) endosser, payer une lettre de change; passer une lettre de change à l'ordre de qn; wieder -, rendosser; indossirter Wechsel, lettre de change endossée; 2. J-n, S. Indossirung.

Indossirung f. Com. endossement

Indri m. H. n. (Affe) maki m. [m.

Inductiv a. Philos. (zur Folgerung od. zum Schlusse gehörig) inductif, ve.

Indulgenz f. H. eccl. (Erlaß der Kirchenstrafen) indulgence f.

Indult, es; pl. -e m. H. eccl., S. Ablaß; 2. (päbstliche Bewilligung zur Vergebung gewisser Pfründen) indult m; 3. lettre moratoire; 4. foire f. (v.)

Indultar m. Chanc. (der kraft eines Indults zu einer Pfründe berechtigt ist) indultaire m.

Indulto m. Com. (Einfuhrzoll, den der König von Spanien auf Silber und Waaren legte, die aus America kommen) indult ou indult m. et bon passage. [ratoire.

Indultschein m. Feod. lettre f. mo-

Industrialismus m. (System, nach welchem der Gewerbfleiß die Grundlage und der Hauptzweck der politischen Gesellschaften ist) industrialisme m.

Industrialist m. (Anhänger des Industrialismus) industrialiste m.

Industrie f. industrie f, S. Gewerbfleiß, Betriebsamkeit.

Industrie-ausstellung f. Com. exposition f. de l'industrie; **-comptoir** n. comptoir m. industriel; **-gesellschaft** f. société ou compagnie f. industrielle; **-regal** n. devoir m. imposé au chef de l'État de favoriser l'industrie nationale; **-preise** m. pl. prix distribués comme encouragements aux diverses industries; **-schule** f. école f. industrielle; **-system** n. système f. industriel; **-verein** m. association f. industrielle.

Industriös a. adv. (gewerbsam) industrieux, se; -sement. [gie.

In Effigie adv. (im Bildniß) en effi-

Ineinander a. l'un dans l'autre, S. einander. [intussusception f.

Ineinanderschiebung f. Physiol.

Inept a. Jur. (der Proceßordnung zuwider) contraire à l'ordre judiciaire; 2., S. albern, ungereimt.

Inexigibel a. (was nicht eingetrieben werden kann) inexigible.

Infallibel a. adv. (unfehlbar, untrüglich) infaillible, -ment.

Infallibilität f. (Unfehlbarkeit, Untrüglichkeit) infaillibilité f.

Infam a. adv. (ehrlos) infâme; d'une manière infâme; 2. (schändlich, abscheulich) honteux, se; -ment.

Infamation f. Jur., S. Beschimpfung, Entehrung.

Infamie f. (Ehrlosigkeit; it. Schändlichkeit) infamie f.

Infamiren v. a. Jur. (ehrlos machen) rendre infâme; infamirende Strafe, peine infamante.

Infant, enz pl. **-en** m. H. m. (königlicher Prinz von Spanien und Portugall) infant m.

Infanterie f. Milit. (Fußvolk) infanterie f; fantassins m. pl; 100 Mann-, cent baïonnettes. [m. de fantassin.

Infanteriegewehr n. Guer. fusil

Infanterist, en; pl. **-en** m. (Fußsoldat) fantassin, fusilier, soldat m. d'infanterie.

Infantinn; pl. **-en** f. H. (königliche Prinzessinn v. Spanien u. Portugall) infante f.

Infarcten n. pl. Méd. (Stockungen von Säften in Gefäßen) infarctes m. pl.

Infection f. Méd. (Inficirung) infection f.

Infectionist m. Méd. (der die Behandlung der durch Ansteckung verursachten Krankheiten zum System erhebt) infectioniste m. [but) mitre, infule f.

Infel od. **Inful;** -n f. Cath. (Bischofs-

Inferien f. pl. Myth. (Todtenopfer) inferies f. pl. [riorité f.

Inferiorität f. (Zurückstehen) infé-

Infernal a. (höllisch, teufelisch) infernal, e. [beunruhigen) infester.

Infestiren v. a. (durch Streifereien

Infibulation f. Chir. (Vereinigung der Geschlechtstheile durch einen Ring od. eine Naht) infibulation f. ou bouclement m.

Infibuliren v. a. Chir. (die Geschlechtstheile durch einen Ring oder eine Naht) infibuler, boucler.

Inficiren v. a. infecter, corrompre, gâter. [figurable.

Infigurabel a. (gestaltsunfähig) in-

Infigurabilität f. Did. (Gestaltsunfähigkeit) infigurabilité f.

Infiltriren (sich) v. r. – (eindringen, durchsickern) s'infiltrer.

Infinitesimal-rechnung f. Math. calcul infinitésimal ou des infiniment petits; **-theil** m. partie infiniment petite ou différentielle; (eine Größe) in =e abtheilen; différencier ꝛc.

Infinitivus m. (lat.) Gr. (unbestimmte Sprachform) infinitif m.

Infinitovismus m. Physiol. (Lehre von den Urkeimen) infinitovisme m.

Infinitovist m. Physiol. (Anhänger der Lehre von den Urkeimen) infinitoviste m.

Infirmativ a. Pal. (entkräftend, für ungiltig erklärend) infirmatif, ve.

Infirmität f. (Gebrechlichkeit) infirmité, caducité, décrépitude f.

In flagranti adv. Jur. en flagrant délit; sur le fait.

Inflammabel a. Phys. (entzündbar) inflammable; -e Luft, air gaz ou inflammable ou hydrogène; 2. (brennbar) combustible.

Inflammabilien n. pl. Chim. (brennbare Materialien) minéraux combustibles. [dung.

Inflammation, S. Entzün-

Inflammatorisch, S. entzündlich; Méd. -es Fieber, fièvre f. inflammatoire.

Inflexionspunkt m. Math. (Wendungspunkt) point m. d'inflexion.

In floribus adv. – leben, vivre dans la joie, dans les plaisirs, dans la jubilation; s'en donner; mener joyeuse vie; er lebt –, c'est un bon vivant, un viveur.

Influenz f, S. Einfluß; 2. (diejenige Einrichtung bei Eil-, Dampfwagen ꝛc. durch welche Reisende, die durch eine Reisegelegenheit kommen, durch eine andere gleich weiter befördert werden) correspondance f.

Influenza f. Méd. (Art Katarrhfieber) id. f; catarrhe m. épidémique, grippe f.

Influenziren v. n. avoir de influence ou influer sur ꝛc.

Influenzwagen f. voiture f. de correspondance, S. Influenz.

Influiren, S. influenziren.

Informat n. Jur., S. Informationsgutachten.

Information f, S. Unterricht; 2. (Belehrungsurtheil) jugement m. informatif ou d'information.

Informativ-gutachten n. Prat. consultation f; mémoire m. à consulter; jugement m; **-proceß** m. (in Criminalsachen) information f.

Informator m. instituteur m; informateur m. (v.).

Informiren, S. unterrichten.

Infortiat od. **Infortiatum** n. Jur. (zweiter Theil der Pandekten od. Digesten) infortiat ou digeste infortiat m.

Infortuna f. Astrol. (Unglück weissagender Planetenstand) infortune f.

Infuliren v. a. Cath. (jemanden das Recht verleihen die Inful und den Krummstab zu tragen) accorder ou donner la mitre; ein infulirter Abt, un abbé crossé et mitré.

Infundirbüchse f. Pharm. vase m. à infusions.

Infundiren v. a. Pharm. (eine Arzneiwaare) (in eine Flüssigkeit eingießen, die deren Saft ꝛc. auszieht) infuser.

Infuln, S. infuliren.

Infusion f. Pharm. infusion f.

Infusionsthierchen n. H. n. infusoires m. pl, S. Aufgußthierchen.

Infusorien n. pl. H. n., S. Aufgußthierchen. [entstanden) infusoire.

Infusorisch a. Chim. (durch Aufguß

Ingarn, s; pl. **-e** m. Ch. (kleines Garn zwischen den Spiegelnetzen) entrelacement m.

Ingber, S. Ingwer. [ment m.

Ingebäude n. Fort. (innerhalb der Mauer) bâtiment, édifice m. en dedans des murailles d'une place forte; 2. Arch., S. Einbau (2).

Ingefieder n. (eines Bettes) plumes f. pl; Horl. ressorts m. pl.

Ingeheim adv. (auf eine geheime Art) secrètement; en secret, S. heimlich, geheim.

Ingemäsch n. Ch., S. Ingarn.

Ingemein, S. insgeheim.

Ingenieur m. (Kriegsbaumeister) ingénieur m.

Ingenieur-corps n. génie m; corps m. du génie; **-geograph** m. géographe ingénieur m; **-kunst** f. Milit. génie m.

Ingeniös a., S. erfinderisch.

Ingenuität f. Prat. (Stand eines Freigebornen) condition f. de l'ingénu, ingénuité f.

Inger, S. Bauchkiemen.

Inghamiten m. pl. H. eccl. (amerikanische Sectirer) inghamites m. pl.

Ingleichen od. **-chem** adv. (auf gleiche Art; wie auch) v. de même, pareillement; comme aussi, item; – hat er mir gesagt ꝛc. de même il m'a dit ꝛc., il m'a dit en outre, de plus ꝛc. 2. (besonders in Rechnungen) ich habe für das Tuch bezahlt sechs Gulden, – für die Leinwand so und so viel, j'ai payé six florins pour le drap, it. tant pour la toile ꝛc., S. ferner, desgleichen (2); der und der war da, – sein Bruder, un tel y était, et son frère aussi, S. auch, ebenfalls. [m; drogue f.

Ingredienz; pl. **-en** f. ingrédient

Ingrimm, es s. p. m. (innerlicher, verbissener Grimm) colère f; rage intérieure, secrète, cachée, profonde, concentrée; dépit m; rancune f; ressentiment m; 2., S. Grimm.

Ingrimmig a. dévoré par une rage secrète, rancunier, ière, S. grimmig.

Ingrossation f. Prat. enregistrement m. des hypothèques.

Ingrossator m. Prat. enregistreur m. des hypothèques.

Ingrossiren v. a. Prat. (ins Hypothekenbuch eintragen) enregistrer, inscrire au livre des hypothèques.

Ingrün, es; pl. **-e** m. Bot. petite pervenche f; it. clématite f.

Inguinal a. Anat. (die Leisten betreffend) inguinal, e.

Inguinal-drüsen f. pl. Anat. glandes inguinales; **-gegenden** f. pl. régions inguinales. [guß.

Inguß m. Mon. lingotière f, S. Einguß.

Ingut, S. Hausrath.

Ingwer, s m. s. p. Bot. (Pflanze, deren getrocknete Wurzel ein gutes Gewürz gibt) amome m. des Indes, gingembre m; zingiber f; gemeiner –, gingembre officinal; wilder, deutscher –, amome ou gingembre m. sauvage; pied-de-veau; arum m; gouet m. tacheté; 2. (dieses Gewürz selbst) ächter –, gingembre m; der gelbe –, le curcuma long; wilder –, zérumbet m.

Ingwer-klauen f. pl. Bot. ramifications de la racine de gingembre; **-koralle** f. H. n. madrépore digité; **-kraut** n. Bot. passe-rage, chasse-rage f; **-morsellen** f. pl. Pharm. tablettes de gingembre; **-muß** n. Pharm. confection f, électuaire m. au gingembre; **-öl** n. Pharm. huile f. du gingembre; **-pflanze** f. Bot. gingembre m; **-pulver** n. Chim. gingibrine f; **-sauer** a. Chim. =es Salz, gingembrate ou zingibérate m; **-säure** f. acide gingembrique ou zingibérique; **-stein** m. Minér. (der Ingwerwurzel ähnlich) argile calcarifère endurcie; **-syrup** m. Pharm. syrop m. de gingembre; **-wurzel** m. Bot. racine f. de gingembre; gingembre m; **-zehen**, S. -klauen.

Inhaben v. a. posséder, avoir en sa possession, S. innehaben.

Inhabend a. qui a qc en sa possession, détenteur m.

Inhaber, s; -inn (einer Sache) le détenteur, la détentrice, le, la propriétaire, le possesseur; – eines Hauses (Gartens) possesseur, propriétaire m. d'une maison $_{z}$; – (eines Wechsels) porteur m. $_{z}$; – (eines Regiments) chef, colonel m. propriétaire $_{z}$; der –, die -inn eines Gutes, le possesseur, le propriétaire d'un bien, le bien-tenant, la bien-tenante; – eines zinsbaren Bauernguts, tenancier, ère; der unrechtmäßige –, le possesseur illégitime; Com. – (eines Wechsels) porteur $_{z}$; an den – zahlbare Anweisung, billet m. au porteur; – eines Pfandes, engagiste m; – einer Abtretung, cessionnaire m; – eines Amts, titulaire m; Syn. **Inhaber, Besitzer**; Inhaber, wer et. in sr. Gewalt hat; Besitzer fügt zugleich den Nebenbegriff hinzu, daß jem. von der Sache, die er in sr. Gewalt hat, wirklich Gebrauch mache.

Inhafen, S. Binnenhafen.

Inhaftiren v. a. (verhaften, in Verhaft nehmen) mettre en prison, emprisonner, incarcérer; fam. coffrer.

Inhaftirung f. (Verhaftung) emprisonnement m, incarcération f.

Inhalation f. Physiol. (Einathmen) id., respiration f; Méd. respiration de vapeurs ou de gaz; it. (Einsaugung) aspiration, inhalation f.

Inhalt, es m. s. p. (in einem Fasse) contenu m; das Enthaltende ist größer als das Enthaltene od. der –, le contenant est plus grand que le contenu; der – dieses Fasses ist Öl, ce tonneau contient de l'huile; il y a de l'huile dans ce tonneau; fig. der – einer Schrift, contenu m, substance, matière f. ou sujet m. d'un écrit; – einer Rede (eines Werkes $_{z}$) contenu m. d'un discours $_{z}$; – eines Briefs, contenu, teneur f. d'une lettre; der wesentliche –, la substance; – eines Beschlusses (Urtheils od. Spruches) le contenu, la teneur d'un arrêt $_{z}$; sagen Sie mir den – davon, dites-m'en la substance, le contenu; (ein Vertrag) dieses -es, $_{z}$ de la teneur suivante, dont voici la teneur, dont la teneur s'ensuit; der – od. Gegenstand eines Gespräches, le sujet d'un entretien; der – einer bei Gerichte übergebenen Klage oder Bitte, l'exposé; Log. der ganze – eines Begriffs, la compréhension; der kurze – (eines Buches, einer Wissenschaft) le précis, l'abrégé, le sommaire, le résumé; 2. (was ein Raum sr. Größe nach enthalten kann) contenance, capacité f; (dieses Schiff hat so und so viel Tonnen –, $_{z}$ est de la contenance de tant de tonneaux; ein Park von 100 Morgen –, parc de la contenance de cent arpents; der – eines (Gefäßes) la capacité d'un $_{z}$; Milit. – der Munitionswägen, gabari m; Géom. der –, Flächen- – eines Dreiecks (Vierecks, einer Kreisfläche, l'aire d'un triangle $_{z}$; – eines Landes, étendue, surface f; der – eines Körpers, der körperliche –, la capacité d'un corps; ein Maß für den körperlichen –, mesure f. de capacité ou de contenance; Syn. Von körperlichen Dingen gebraucht bezeichnet Stoff die Bestandtheile derselben; Inhalt dagegen dasjenige, was in denselben besteht, sich befindet. Inhalt bezeichnet auch den bloßen Raum, den ein Ding einnimmt. Bei einem Gespräche $_{z}$ bezeichnet Stoff den Gegenstand, von dem geredet wird, Inhalt die darin enthaltenen Gedanken.

Inhalten, S. einhalten, innehalten; 2. enthalten.

Inhalts-angabe, -anzeige f, S. Inhaltsverzeichniß.

Inhaltschwer a. fig. (wichtige Dinge, Wahrheiten enthaltend) qui renferme un grand sens, un sens profond; d'une grande portée; grave; expressif, significatif, ve; =e Rede, =e Worte, discours plein de sens, mots expressifs, significatifs.

Inhalts-maß n. mesure f. cubique; **-reich** a. adv. fig. (von einem Buche, einer Rede $_{z}$) intéressant, e; instructif, ve; substantiel, le; ich habe die =sten Briefe aufgehoben, j'ai gardé les lettres les plus intéressantes; **-verzeichniß** n. (eines Buches) la table des matières, index m; kurzes = der Bittschriften, feuilleton m. des pétitions; 2. adv. (laut, zufolge des Inhalts) d'après le contenu ou la teneur de $_{z}$.

Inhärent a. adv. (anhangend, mit et. verbunden) inhérent, e. [rence f.

Inhärenz f. (das Anhängen) inhérence f.

Inhäriren v. n. (sich an et. anhängen) être inhérent, attaché à $_{z}$.

Inhäsivbescheid m. Jur. sentence confirmative d'un arrêt rendu en l'absence du défendeur. [ber.

Inhibiren v. a. Jur. (verbieten) inhiber.

Inhibition f. Jur. (Verbot) inhibition, défense f.

Inhibitionsproceß m. Jur. procédure f. inhibitoire.

Inhibitorium n. Jur. (Hemmungsurtheil) inhibition f.

Inholz n. Mar. (Stücke, woraus ein Span besteht) membres m. pl, côtes f. pl. (d'un vaisseau); sämmtliche Inhölzer, membrure f; die Einziehung der Inhölzer (von der größten Breite des Schiffes an, bis gegen das Dolbord) encabanement m.

Inigist m. H. eccl. inigiste; jésuite m, disciple m. de Loyola.

In-integrum adv. Jur. – restituiren (in den vorigen Stand wieder einsetzen) restituer en entier.

Iniquitäten f. pl. Jur. (Ungerechtigkeiten) iniquités f. pl.

Initialbuchstaben m. pl. Gr. lettres initiales; initiales f. pl.

Initialen f. pl. Ant. (Gerstfeste) initiaux m. pl. ou initiales f. pl.

Initiation f. (Einweihung) id. f.

Initiative f. (Recht vorzuschlagen) id. f; die – ergreifen, prendre l'initiative; 2. (Einleitung zu et.) initiative.

Initiiren v. a. (einweihen) initier.

Injection f. Chir. (Einspritzung) id. f.

Injections-apparat m. Chir. appareil m. injectoire; **-cylinder** m. cylindre m. pour les injections; **-spritze** f. seringue f. à injections.

Injiciren, S. einspritzen.

Injunction f. Jur. (gerichtliche Aufgabe) injonction f. [Beleidigung) injure f.

Injurie; pl. **-en** f. (Beschimpfung,

Injurien-klage f. Jur. action f. en réparation d'injures ou en diffamation; eine = gegen jem. anhängig machen, faire assigner qn en réparation d'injures; **-proceß** m. procès intenté pour qe injure, en matière d'injures.

Injuriös a. (beleidigend) injurieux, se; blessant, outrageant, e.

Inlage f, S. Einlage (2); Hydr., S. Bienenteich.

Inlager, S. Einlager.

Inland n. (opp. à Ausland) pays m; er ist im -e weniger bekannt, als im Auslande, il est moins connu dans son pays qu'à l'étranger; die Erzeugnisse des -es in's Ausland verführen, exporter les productions du pays; Syn. **Inland, Binnenland**; Inland bezeichnet das politische Ganze, zu dem der Sprechende gehört; Binnenland ein vom Meere abgeschnittenes Land.

Inländer, s; -inn, personne qui est du pays; natif, ve; indigène; regnicole, naturel du pays; habitant du pays; citoyen, ne; bourgeois, e; er ist ein –, sie ist eine -inn, il, elle est du pays, de ce pays, S. Eingeboren (2), Landeskind; nicht alle – sind Eingeborne, tous les habitants du pays ne sont pas indigènes.

Inländisch a. adv. indigène; Erzeugnisse, Waaren, productions, denrées, marchandises f. pl. du pays; -e Gewächse, Thiere, plantes, animaux indigènes; -e Wechsel, effets sur l'intérieur; -e Münze, monnaie nationale, S. einheimisch.

Inlaut m. Gr. voyelle placée au milieu d'un mot.

Inliegend a. ci-clos, ci-inclus, sous ce pli; das -e Schreiben, der -e Brief, l'incluse, la lettre ci-incluse, S. Einlage (2); E. F. es ist noch Holz –, il y a encore du bois coupé. [genoß.

Inmärker m. E. F., S. Markgenoß.

Innanke, S. Rheinanke.

Innatura adv. (leibhaftig) en nature; Getreide – liefern, remettre du blé en nature (et non la valeur équivalente en argent).

Innbau m. Arch. intérieur m. d'un bâtiment; 2. construction f. de ces parties.

Innhabung f. Jur. possession f.

Inne adv. mitten –, gerade – (in der

Mitte) au milieu, au juste milieu; fam. jemn. sn. Lohn – behalten, retenir les gages de qn; – (zu Hause) haben, rester chez soi; et. – haben (besitzen, im Besitze bleiben) posséder, tenir, avoir; occuper; fig. savoir qc; (die Feinde) haben einen großen Theil der (Provinz) –, ꝛc. occupent, tiennent une grande partie de la ꝛc.; fig. er hat diese Sprache, diese Wissenschaft vollkommen –, il sait parfaitement cette langue, il possède bien cette science; (man muß ein Kind) – halten (zu Hause behalten) tenir à la maison; nach dem Scheren hält man die Schafe (einige Tage) – (im Stalle) après la tonte on tient les brebis dans l'étable ꝛc.; (so lange Sie noch nicht ganz hergestellt sind) müssen Sie sich – halten (zu Hause bleiben) il faut rester chez vous, garder la maison, la chambre; er hielt mitten in sm. Laufe (mitten in sr. Rede) –, il s'arrêta, s'interrompit, cessa au milieu de sa course ꝛc.; mit der Zahlung – halten, discontinuer, cesser de payer (pour qe temps); cesser, interrompre ses paiements; (die Wage) hält –, steht – (neigt sich nach keiner Seite) ~ est en équilibre; (dieses Goldstück) steht – (hat gerade das gehörige Gewicht) ~ est entre deux fers; – werden (gewahr werden, erfahren ꝛc.) apercevoir, s'apercevoir de, découvrir, sentir; venir à savoir; apprendre; er wird es nicht eher – werden, daß man ihn betrügt, als wenn ꝛc. il ne s'apercevra, il ne découvrira ou ne reconnaîtra qu'on le trompe que quand il ꝛc.; Sie werden es noch mit od. zu Ihrem Schaden – werden, vous vous en convaincrez un jour à vos dépens; wenn s. Vater es – würde, si son père l'apprenait ou l'entendait, venait à le savoir, en était instruit ou informé.

Innen adv. (im Innern einer Sache) à l'intérieur de, dedans, en dedans, au dedans, par dedans, intérieurement; – od. von – bequemes Gebäude, bâtiment commode en dedans; (dieser Apfel hatte ein schönes Ansehen) – aber war er faul, mais en dedans, à l'intérieur ou intérieurement elle était gâtée; von –, du dedans, par dedans; von – heraus, de dedans; das Geräusch ist – (im Zimmer) kömmt von – heraus, le bruit est en dedans, vient du dedans. nach – zu, vers le dedans, en dedans; das Feuer kam – (im Hause ꝛc.) aus, le feu prit de dedans, par dedans; – liegend, qui est situé en dedans ou à l'intérieur de; das Übel steckt –, kömmt von – heraus, le mal est au dedans, vient du dedans; Bot. intraire.

Innen-bild n. Peint. tableau m. d'intérieur; -hand f. Man. main qui est dans la direction du cheval quand il décrit une volte; intérieur m; -haut f. Anat. membrane f. interne; H n. ésoderme; Bot. endocarpe m; -seite f. Man. (Seite nach der das Pferd sich wendet) côté intérieur; -welt f. (die Welt in uns, opp. à Außenwelt) p. u. l'intérieur; les pensées, les mouvements intimes de l'âme; alles was in der = vorgeht, tout ce qui passe en nous, dans notre intérieur, dans notre for intérieur.

Inner, prép., S. innerhalb.

Innere a. (innen befindlich, vorgehend) intérieur, e; profond, e; intrinsèque; –r Vorhof (des Tempels) parvis intérieur; der – Theil der (Stadt) l'intérieur, la partie l'intérieure de la ꝛc.; die –n Theile des Leibes, der Erde, les parties intérieures du corps ꝛc., les entrailles de la terre; der – Bau (des menschlichen Körpers) la conformation intérieure; Méd. –e Krankheiten, maladies internes; –e Mittel, remèdes ou médicaments internes; Fort. –es Polygon, polygone intérieur; –e Vertheidigung, travaux intérieurs de défense; –e Willkür, libre arbitre, liberté f. du vouloir; die –e Augenhaut, la tunique intérieure de l'œil; mit –n Kiemen versehene Thiere, endobranches m. pl; die –e Verzierung eines (Hauses) la décoration intérieure d'une ꝛc.; der – Handel eines Staates, commerce intérieur d'un État; E. F. –s Forstwesen, économie forestière intérieure, – Kraft, vertu f. interne; – Güte, –r Werth (einer Münze) bonté, valeur f. intrinsèque; der – (engere od. kleinere) Rath, Ausschuß, le petit conseil, petit comité; der – Zustand eines Menschen, der – Mensch, l'homme intérieur; das – (beschauliche) Leben, la vie intérieure; das innerste (Geheimniß ꝛc.) le plus intime, le plus profond, le plus caché, le plus important, le plus essentiel, le plus précieux ꝛc.; das innerste Gemach (eines Hauses) la chambre la plus reculée ou la plus retirée d' ꝛc.; die innersten Gedanken (eines Herzens) les pensées les plus cachées, les plus secrètes; –e Sinne, perception f. du moi; der – Friede (die Ruhe des Gemüthes) paix f. intérieure; Théol. –s Licht od. Wort, lumière intérieure, S. innerlich.

II n. das – (Gegensatz des Äußern) (der Stadt, eines Tempels ꝛc.) l'intérieur, le dedans; Verzierung, Ausschmückung des –n, décoration f. de l'intérieur; das – des Körpers, l'intérieur du corps; er ist recht gesund in sm. –n, il n'a pas l'intérieur bien sain; das Innerste, la partie la plus interne, le centre ꝛc.; das – od. Innerste eines Waldes, einer Landschaft, le fond d'un bois, d'une province; das –, Innerste der (Erde) les entrailles, le sein de la ꝛc.; im Innern sb. Hauses od. Hauswesens ist er ein vortrefflicher Mann, c'est un excellent homme dans l'intérieur de sa maison; in dem Innersten des Königreiches, dans le cœur du royaume; Com. in das – eines Landes schicken, interner; Waarensendung in's –, internation f; sich im –n eines Landes wohnhaft machen, s'interner; Untersuchung des –n, introspection f; Pol. (innere Angelegenheiten) intérieur m; Minister des Innern, ministre de l'intérieur; er arbeitet in dem Ministerium des Innern, il est à l'intérieur; in dem Ministerium des Innern angestellt, employé à l'intérieur; Büreaux des Ministers des Innern, bureaux de l'intérieur; fig. (das geistige Leben) la vie intellectuelle, la vie de l'âme; Gott allein kennt das – des menschlichen Herzens, Dieu seul connaît l'intérieur des cœurs; Syn. Inner, Innerhalb, Innerlich, Inwendig; Inner enthält den Begriff, daß et. für den außer der Sache befindlichen nicht mit den Augen wahrnehmbar ist; daher bezeichnet es das schwer zu Erforschende, besonders das Wesen der Dinge od. das Geistige in ihnen; Innerlich bezeichnet die inneren Eigenschaften, Zustände; Inwendig bezeichnet die nach innen gekehrte Seite der Einschließung; Innerhalb ist das von den Seiten eines Dings Eingeschlossene.

Innerhalb adv. prép. (im Innern od. an der inneren Seite) au-dedans, en dedans; dans l'intérieur; intérieurement; – der Stadt (des Hauses) au-dedans de la ville ꝛc.; dans la ville ꝛc.; Raum eines Gebäudes ~ – der Mauern, espace d'un bâtiment ꝛc. dans œuvre; (der Apfel schien gut) aber er war – faul, mais elle était gâtée intérieurement, en dedans; Syn., S. Innere; 2. (in einer Zeit von ꝛc.) d'ici à, en, dans, dans l'espace de ꝛc.; er wird – drei Tagen ankommen, il arrivera dans trois jours, au bout de trois jours; d'ici en trois jours; damit kann man – einer Stunde fertig werden, on en peut venir à bout en une heure.

Innerlich a. adv. intérieur, e; -ment; interne, intrinsèque, -ment; en dedans; secrètement; dans son cœur, dans son esprit; intellectuellement; er fühlt eine –e Hitze, il sent un feu intérieur, une chaleur intérieure, intestine; –e Bewegung, mouvement intérieur ou intestin; – war er gut beschaffen od. gebaut, il était bien conformé intérieurement; –er Schmerz, –e Krankheit, douleur f. interne, intestine, maladie f. interne; s. Fieber ist äußerlich nicht bemerkbar, es ist –, sa fièvre ne paraît pas au-dehors, elle est interne; –e (Eigenschaft) intrinsèque; –er Werth, valeur f. intrinsèque; er fühlte sich – gerührt, il se sentit intérieurement touché; –er Krieg, –e Zwistigkeiten, guerre, dissensions f. pl. intestines; –es (stilles) Gebet, oraison f. mentale; –er Vorbehalt, réserve f. mentale; er mußte sich – sagen, il dut se dire à lui-même; er macht sich – Vorwürfe, il se fait des reproches intérieurement, sa conscience lui fait des reproches; il se fait tout bas des reproches; – wirkendes od. –es Mittel, remède qui agit intérieurement, moyen intérieur ou interne; – beten, prier mentalement; Syn., S. Innere.

Innerlichkeit f. Mor. intériorité f.

Innewerden, S. inne. [(Néol.).

Inngarn, S. Fangnetz.

Innig a. adv. (von Gefühlen ꝛc.) qui pénètre le cœur ou qui est senti par le cœur, qui sort du cœur; profondément senti, profond; profondément; intime, intimément; tendre, -ment; cordial, e; -ment; vif, vive; -ment; eine –e, die –ste Freude empfinden, ressentir une vive joie, la plus vive joie; er bezeugte ihm sn. –sten Dank, il lui témoigna la plus vive, la plus profonde reconnaissance; –es (Gebet) ꝛc. fervente, ardente, S. inbrünstig; –e Liebe, Zuneigung, amour cordial; affection cordiale, S. herzlich; er ist mein –er Freund, c'est mon ami intime, mon intime; –e Verbindung, liaison intime, union f. intime; das ist meine –ste Überzeugung, ich bin davon innigst überzeugt, j'en ai une persuasion intime, j'en suis intimement persuadé; j'en ai l'intime conviction; er wurde dadurch innigst gerührt, il en fut vivement ou profondément touché, attendri; sie sind innigst mit einander verbunden, ils sont unis, liés intimement.

Innigkeit f. sentiment vif et intérieur, sentiment intime; it. intimité f; vivacité, tendresse, ferveur f; die – seiner Freude läßt sich nicht beschreiben, il est impossible d'exprimer les transports de sa joie; (sie leben) mit der größten – beisammen, ꝛc. dans la plus grande intimité.

Inniglich, S. innig.

Innovation f. Jur. changements

introduits arbitrairement dans une affaire litigieuse.

Innung; pl. -en f. (bei Handwerkern ꝛc.) corps de métier, métier m; corporation f; communauté f; in eine – treten, se faire recevoir dans un corps de métier; in eine – aufnehmen, recevoir ou admettre dans, agréger à un corps de métier; die – der Kaufleute, Krämer, le corps des marchands, des merciers; die -en der Handwerker, les corps de métiers; – der Schneider, Schuster ꝛc., corps des tailleurs ꝛc., S. Gilde, Zunft; ext. – von Gelehrten, gelehrte –, société f. de savants, de gens de lettres, d'académiciens; faculté, académie f; – der Notarien (der Sachwalter) communauté f. des notaires; Syn. Innung, Gewerk, Gilde, Handwerk, Zunft; Innung bezeichnet alle zu demselben städtischen Gewerbe gehörigen Meister und Altgesellen; Gewerk heißt die Innung, deren Gewerbe in handwerksmäßiger od. künstlicher Hervorbringung gewisser Erzeugnisse besteht; Gewerb bezeichnet den Inbegriff der Meister; Handwerk dagegen die Beschäftigung; Gilden hießen hie u. da Innungen, die bestimmte Einnahmen hatten; Zünfte heißen die Handwerksinnungen als besondere Abtheilungen der Bürgerschaft.

Innungs-brief m. (Urkunde, welche die Gesetze, Freiheiten ꝛc. einer Innung enthält) la chartre d'un corps de métier d'une communauté; -geld n. contingent m, quote-part f. des artisans, pour subvenir aux besoins du corps de métier, de la communauté; -glied n. membre d'un corps, d'une communauté; -pfenning, S. -geld; -schreiber m. clerc m. d'un corps de métier, d'une communauté; -versammlung f. assemblée f. d'un corps de métier, d'une communauté; -verwandter, S. -glied.

Inoculation, S. Inoculirung.

Inoculiren v. a. Méd. (einem die Blattern) inoculer qn.

Inoculirung f. Méd. inoculation f.

Inolith m. Minér. (Strahlgyps) inolite m, gyps radié.

Inosfeste n. pl. Myth. inoées f. pl.

Inquirent m. juge m. instructeur ou d'instruction; iron. inquisiteur m; ein guter – seyn, interroger ou diriger les interrogatoire avec habilité.

Inquiriren v. a. (einen Angeklagten) interroger; Prat. informer; faire une information.

Inquisit, en; pl. -en m. Jur. (der peinlich Angeklagte) le criminel, le delinquant; l'accusé.

Inquisition f. interrogatoire m; information f; 2. H. d'Esp. ꝛc. (Glaubens-, Ketzergericht) inquisition f; tribunal m. de l'inquisition; St.-office m; 3. Pal. (Untersuchung) information f.

Inquisitionalartikel m. Jur. interrogatoire qu'on fait subir au prévenu.

Inquisitions-acten f. pl. Jur. pièces de l'instruction, de l'information; -proceß m. procès criminel; -sache f. affaire criminelle.

Inquisitor m. H. eccl. (Glaubens-, Ketzerrichter) inquisiteur m; Pal., S. Inquirent; 2. m. H. n. (Prachtkäfer) colosomme inquisiteur.

Inquisitorialgericht n. H. eccl. tribunal inquisitorial.

Inquisitoriat n. Jur. les juges instructeurs (en Prusse).

Inquisitorisch a. adv. inquisitorial, e.

Inrotulation f. Jur. – (der Acten) id. f.

Inrotuliren v. a. Jur. (die Acten) inrotuler ꝛc.

Ins (in das) ins Künftige, dans ou à l'avenir, S. in.

In saldo adv. Com. – bleiben, inscrire, enregistrer débiteur.

Insaß, ssen; pl. -ssen m. (ansässiger Einwohner) habitant, manant m; citoyen m. d'une ville ꝛc.

Insassenrecht n. indigénat, incolat m.

Insbesondere oder ins bes. adv. (vornehmlich, vorzüglich) en particulier, particulièrement, spécialement, surtout; das geht uns – an, cela nous regarde particulièrement; er zeichnet sich – in der Dichtkunst aus, il excelle particulièrement en poésie; er empfahl ihm – Verschwiegenheit, il lui recommanda surtout le secret, S. besonders.

Inschlitt, es m. suif m, S. Unschlitt.

Inschrift; pl. -en f. inscription, épigraphe f; die – auf einem Grabsteine, (Denkmale) inscription d'un tombeau ꝛc.; man setzte, man grub eine – mit goldenen Buchstaben darauf, on y mit, on y grava une inscription en lettres d'or; (man bewahrt darin) ein Menge alter -en auf, ꝛc. quantité d'inscriptions antiques; (die Akademie) der -en und schönen Wissenschaften, ꝛc. des inscriptions et belles lettres; die – an einem Gebäude, l'inscription, l'épigraphe d'un bâtiment; die Schreibart, welche bei -en angewendet wird, le style lapidaire; Syn. Inschrift, Überschrift, Aufschrift, Devise; Inschrift ist eine Schrift, die in od. an einen Gegenstand geschrieben ist, um seine Bedeutung oder Bestimmung anzuzeigen; Überschrift bezeichnet eine über der zu bezeichnenden Sache angebrachte Schrift; Aufschrift eine auf der äußern Seite einer in ihrem Innern et. enthaltenden Sache angebrachte Schrift; Devise ist eine auf ein Sinnbild sich beziehende und dieses erklärende In- od. Überschrift.

Inschriftenkunde f. art d'interpréter ou d'expliquer les anciennes inscriptions.

Inscribiren v. a. (einschreiben) inscrire, enregistrer; Écol. immatriculer.

Inscription f. Fin. (Einschreibung) in das große Buch (der öffentlichen Schuld) inscription f. sur le grand livre ꝛc.; 2., S. Inschrift; it. Aufschrift; 3. Écol. (auf Universitäten: Einzeichnung unter die akademischen Bürger) inscription, immatriculation f.

Insect, es; pl. -en n. H. n. (Ziefer, Kerbthier) insecte m; (die Fliegen, Bienen, Maikäfer, Ameisen ꝛc.) sind -en, ꝛc. sont des insectes); die Verwandlungen der -en, les métamorphoses des insectes; auf od. in -en lebend, qui vit sur ou dans des insectes, entomobie, entomogène; von -en lebend, -en fressend (von Säugethieren und Vögeln) qui se nourrit d'insectes, insectivore; (von Käfern) entomophage; (von Hautflüglern) entomobie, insectirode; -en mit harten, ganzen Flügeldecken, coléoptères; -en mit halben Flügeldecken, hémiptères; -en mit bestäubten Flügeln, lépidoptères; -en mit vier netzförmigen Flügeln, névroptères; -en mit vier pergamentartigen, durchsichtigen Flügeln, hyménoptères; -en mit zwei Flügeln, und zwei Flügelkölbchen, diptères; ungeflügelte -en, aptères; versteinerte -en, insectes pétrifiés, entomolites f. pl; zu den -en gehörig, entomique.

Insectarium n. H. n. (Möbel zu Insectensammlungen) insectier m.

Insecten-ähnlich, -artig a. insectifère, entomoïde; -beschreibend a. entomographique; -beschreiber m. entomographe m; -beschreibung f. entomographie f; -fresser m. H. n. (Thier, welches von Insecten lebt) entomophage, insectophage, insectivore, entomotille, insectirode m; -freund, S. -sammler; -kenner m. entomologiste m; -kunde f. insectologie, entomologie, entomographie, entozoologie f; zur = gehörig, entomologique, insectologique, entomographie, entozoologique; -kundiger m. insectologue, entomologiste, entomographe, entomozoologiste m; -lehre f. S. -kunde; -liebhaber, -sammler m. qui recueille des insectes; curieux ou amateur m. d'insectes; entomophile, insectophile m; -sammlung f. cabinet m. d'insectes; -tödtend a. insectomortifère; -tragend a. H. n. entomophore.

Insel; pl. -n f. île f; kleine –, petite île, îlot; der Fluß bildet mehrere -n, la rivière fait ou forme plus. îles; die – Malta, Korsika, l'île de Malte, de Corse; die glückseligen -n, les îles fortunées; schwimmende –, île flottante; sich auf einer – niederlassen, s'insulariser; ext. – der Wüste, île du désert; oasis f.

Inselbewohner, s; -inn, habitant m. d'une île, insulaire m; zum – machen, insulariser.

Inselchen n. dimin. Géogr. petite île; îlot m.

Insel-gruppe f, -haufen m. groupe m. d'îles; große =, polynésie f; -meer n. Géogr. archipel m: das griechische =, l'archipel grec; la mer Égée; -otter f. H. n. loutre f. des îles; -pflaume f. Jard. so. de prune des Indes; -reich a. adv. qui a beauc. d'îles; =es Meer, mer remplie d'îles; 2. -reich n. od. -staat m. (Reich, Staat, dessen Land eine Insel ist) empire, royaume, état, peuple m. insulaire.

Inselt, S. Unschlitt.

Insel-volk n. peuple m. insulaire; -welt f. archipel m; Géogr. (besonders) Australie, Polynésie f.

Insensibilität f. (Unempfindlichkeit) insensibilité f; Méd. apathie, torpeur f.

Inserat, es; pl. -e n. addition f; article inséré ou intercalé; avertissement m; it. article à insérer.

Inseriren v. a. (in eine Zeitung ꝛc.) insérer, admettre dans ꝛc.

Insertion; pl. -en f. insertion f.

Insertionsgebühr f. insertion f.

Ins-geheim, S. ingeheim; -gemein adv. ordinairement, généralement, communément; en général, en thèse générale, comme règle générale; 2. = od. -gesamt adv. (alle zus.) d'un commun accord; tous, tous ensemble; die Menschen sind = Glieder (einer großen Familie) tous les hommes sont membres ꝛc.; sich = zu et. verbinden, für et. verbürgen, s'obliger solidairement, donner caution solidaire; Syn. Insgemein, Insgesammt; Ins ge-

sammt faßt eine Mehrheit von Dingen zu einer Einheit zus.; insgemein bezeichnet, daß einer Mehrheit dasselbe Prädikat beigelegt wird; Insgemein, gemeiniglich; gemeiniglich bezeichnet, daß et. in den meisten Fällen vorkommt; Insgesammt, Alle, Allesammt, sämmtlich, sammt und sonders, Jeder, Jeglicher; Alle bezeichnet: ohne Ausnahme; insgesammt und allesammt stellt die Alle als in ein Ganzes vereinigt, jeder und jeglicher als einzeln stehend dar; sämmtlich und sammt und sonders vereinigen mehrere Dinge und geben ihnen dasselbe Prädikat, wobei sammt und sonders andeutet, daß dieses Prädikat ihnen nicht blos insgesammt, sondern auch jedem Einzelnen in vollem Umfange zukomme.

Insidien n. pl. pièges m. pl, embûches f. pl; embuscades, guet m. à pens.

Insiegel, s n. (Siegel, Petschaft) sceau, seing, cachet m; Vén. (ein Zeichen des Hirsches in der Fährte) comble f.

Insignien f. pl. marque f. d'honneur; insignes m. pl; décorations f. pl; (der königlichen Macht) symboles f. pl; die – des Reichs, les ornements et marques, les insignes de la dignité impériale ꝛc; it. les joyaux de la couronne.

Insinuation; pl. -en f. insinuation f; 2. Jur. notification légale.

Insinuationstag m. Jur. jour m. des notifications légales.

Insinuiren v. a. (jemn. et.) –, insinuer, glisser, donner à entendre; Jur. signifier, notifier légalement; 2. v. r. fam. sich bei jemn. –, s'insinuer dans l'esprit deꝛc; II. J-n. insinuation, signification f; it. Jur. notification f.

Inskünftige adv. à l'avenir, dorénavant, désormais.

Insofern conj. en tant que, S. fern.

Insolent, S. unverschämt.

Insolenz, S. Unverschämtheit.

Insolvent a. adv. Com. insolvable; sich – erklären, déposer son bilan, faire faillite; se déclarer failli.

Insolvenz f. Com. insolvabilité, déconfiture f; in den Zustand der – gerathen, faillir, faire faillite. [claration f.

Insolvenzerklärung f. Com. dé-

Insonderheit, Insonders adv. particulièrement, en particulier, spécialement; éminemment, au plus haut ou au suprême degré; avant toute chose, avant tout, surtout, S. besonders, insbesondere. [f.

Inspanner m. (Spannagel) atteloire

Inspection f. (Aufsicht) id. f; 2., S. Inspectionsbezirk.

Inspectionsbezirk m. (kirchliche Eintheilung in protestantischen Ländern) inspection f. [inspecteur m.

Inspector, s; pl. -en m. (Aufseher)

Inspectorat n. charge f, emploi m, fonctions f. pl. d'inspecteur.

Inspicient m. Th. inspecteur m.

Inspiciren v. a. (besichtigen) inspecter. [2., S. Eingebung.

Inspiration f, S. Einathmen;

Inspirationsmuskeln m. pl. Anat. (zur Einathmung dienlich) muscles inspirateurs.

Inspiriren v. a., S. begeistern; 2. (mit Inspiration erleuchten) inspirer.

Inspirirter m. inspiré m; Ant. fatuaire m.

Installation f. (Einsetzung) id. f.

Installiren v. a. jem. – (einsetzen) installer qn; wieder –, réinstaller.

Inständig a. adv. (dringend) instant, e; instamment; persévérant, pressant, vif, vive; ardent, e; auf -es Bitten (s. Bruders) aux instantes prières, aux instances deꝛc, aux sollicitations; - bitten, - um et. bitten, prier instamment, demander qc instamment, en grâce; auf das –ste bei jemn. um et. anhalten, faire de grandes, de vives instances, des ꝛc pressantes auprès de qn; Syn. inständig, dringend; inständig deutet auf ein beharrliches, dringend auf ein durch fast unwiderstehliche Beweggründe unterstütztes Bitten. [cité; ferveur f.

Inständigkeit f. instance f; viva-

Instanz f. Jur. (Abschnitt des processualischen Verfahrens) instance f; erste – (erstes Verfahren) première instance; zweite – (Beweisverfahren) production f; 2. (Gerichtsstand; Gradation der Gerichtsbehörde) instance, degré de juridiction; ressort m; Gericht der ersten – (Untergericht) tribunal de première instance; Gericht der letzten – (Oberappellationsgericht) tribunal suprême, tribunal de cassation; in letzter –, en dernier ressort, en dernière instance, sans appel; 3. (gerichtliches Gesuch, Antrag) plainte, requête f; – thun, porter plante, rendre plainte. [ration f. de la plainte.

Instanzentbindung f. Jur. libé-

Instehen v. n. (bevorstehen) être proche, présent.

Inster, s m. Bouch. (Gekröse) intestin m; coiffe f. de ventre; tripes f. pl.

Instinct, es; pl. -e m. (Naturtrieb) instinct m.

Instinct-artig, -mäßig a. adv. instinctif, ve; -ment; Méd. mimique.

Institut, es; pl. -e n. (Anstalt, Stiftung) institut, établissement m; institution, maison f. d'education; pensionnat m; H. d. F. -, institut; Pallast des -s, institut; musikalisches –, conservatoire m.

Institution, S. Einrichtung; 2. Bén. (Einweisung in eine Pfründe) id. f.

Instruction f, S. Belehrung, Anweisung; 2. Jur. (Verhaltungsbefehl, Verhaltungsregel) instruction f; – (eines Processes) (Einleitung) instruction, information f. ꝛc; Milit. consigne f; Com. gouverne f.

Instructionsrichter m. Jur. (Richter, der die Verbrechen untersucht und die Angeschuldigten verhört) juge m. d'instruction, juge instructeur. [lehrreich.

Instructiv a., S. belehrend, it.

Instructor m. (Lehrer, Erzieher) maître, instituteur m; instructeur (p. u.).

Instruiren v. n. information, S. unterrichten; 2., S. beauftragen; 3. Prat. (eine Untersuchung anstellen) informer, instruire.

Instrument, es; pl. -e n. (Werkz.) instrument, outil m; 2. musikalisches –, instrument de musique; 3. Fond. d. c. instrument m; 4. Prat. -, Friedens- ꝛc, acte m, instrument, titre m. de ꝛc; -e ausfertigen, instrumenter; it., S. Urkunde.

Instrumental a. (werkzeuglich) instrumental, e; -e Arithmetik (Auflösung von Rechnungsaufgaben mit mechanischen Werkzeugen) arithmétique instrumentale.

Instrumental-musik f. musique instrumentale; -philosophie f. p. u. logique f.

Instrumentenmacher m. facteur m. d'instruments (de musique); luthier; facteur m. de pianos.

Instrumentiren v. a. Mus. disposer la partie instrumentale d'un morceau; 2. Jur. (durch öffentliche Urkunde beglaubigen) instrumenter.

Instrumentirung f. Mus. (Art der Vertheilung eines Tonstücks unter die verschiedenen Instrumente) instrumentation f.

Instrumentist m. Mus. joueur m. d'instrument; instrumentiste m.

Insubordination f. Milit. (Auflehnen gegen Ordnung und Gesetz; bes. Ungehorsam der Militärpersonen gegen ihre Vorgesetzten) insubordination f.

Insufficienz f. (Unzureichenheit) insuffisance f; Jur. (Unzulänglichkeit des Vermögens eines Schuldners zu Befriedigung s. Gläubiger) insuffisance des moyens pecuniaires d'un débiteur. [bewohner.

Insulaner, s; -inn, S. Insel-

Insurgent, en; pl. -en m. (Empörer ꝛc) insurgent, insurgé m; H. d'All. die ungarischen -en (Landmiliz, welche durch ein Aufgebot zus. gebracht wird) les insurgents hongrois. [insurger.

Insurgiren v. a. (zum Aufstand reizen)

Insurrection f. (Aufstand, Aufruhr) insurrection f, soulèvement m; émeute, révolte f.

Integral a. adv. intégral, e; -ement; Math. -e Größe, S. Integrale.

Integrale f. Math. die – einer Differenzialgröße (die endliche Größe, wovon diese Differenzialgröße ein unendlich kleiner Theil ist) intégrale f. d'une quantité différentielle.

Integral-formel f. Math. formule intégrale; -gleichung f. équation intégrale; -logarithm m. logarithme intégral; -rechnung f. Math. (wodurch man eine endliche Größe findet, deren unendlich kleinen Theil man kennt) calcul intégral; was sich durch = berechnen läßt, intégrable; it. (die Berechnung selbst) intégration f, S. integriren; -zahl f. Arithm. (bei Subtraction: die zu verändernde Hauptzahl) nombre dont on soustrait un autre.

Integriren v. a. (ergänzen, vollständig machen) compléter; Math. eine Differenzialgröße – (ihre Integrale suchen) intégrer une différentielle.

Integrirend a. Philos. intégrant, e; Phys. -er Theil (eines Ganzen) partie intégrante ou constituante; élément m.

Integrität f. (Vollständigkeit Unverletztheit) intégrité f; Théol. - der Schrift (in so fern sie alle die Schriften der Apostel enthält) intégrité des Saintes Écritures; - des Lebens, bien-être physique; santé f; – des Charakters, loyauté, droiture, probité f. notoire. [eid) serment m. d'intégrité.

Integritätseid m. Jur. (Ledigkeits-

Intellectualisiren v. a. (Begriffe auflösen) intellectualiser.

Intellectualismus m. (Intellectualphilosophie) intellectualisme, idéalisme m.

Intellectualität f. Did. (Eigenschaft dessen, was intellectuel ist) intellectualité f; it. (der Verstand als Mittelvermögen zwischen Sensualität und Rationalität) id.

Intellectualphilosophie f. (Sy-

ſtem, das alle Erkenntniß von dem Verſtand ableitet) idéalisme m.

Intellectuell a. adv. (geiſtig, verſtändig) intellectuel, le; -ment; Jur. -e Theilnahme an Verbrechen, complicité morale; -er Urheber, auteur intellectuel du délit; Philos. -e Anſchauung, intuition immédiate du moi.

Intelligent a. S. verſtändig.

Intelligenz f. (Verſtandeskraft) intelligence f; 2. (Vernunftweſen) id.: die himmliſchen -en, les intelligences célestes; die höchſte – (Gott) la suprême intelligence; 3. (öffentlich verbreitete Nachricht) nouvelle f.

Intelligenz-anſtalt, S. -comptoir; -**blatt** n. (öffentliche Anzeigen) feuille f. d'avis; feuille hebdomadaire; petites affiches f. pl; -**comptoir** m. (Anzeigeamt) bureau m. d'adresse ou d'informations.

Intelligibel a. adv. (verſtändlich) intelligible, -ment; 2. (was bloß durch den Verſtand ſich denken läßt) id.; die -e Welt (überſinnliche) le monde intelligible; 3., S. denkbar.

Intendant, en; pl. -en m. (Aufſeher, Oberaufſeher, Verwalter) intendant m.

Intendantur, S. Intendanz.

Intendanz f. (Amt des Intendanten) intendance f. [intensité f.

Intenſität f. Phys. (Größe der Kraft)

Intenſiv a. adv. intensif, ve; -ment; -e Größe, degré m. de la force interne; -es Gefühl, sentiment vivement excité; -e Willenskraft, force de volonté, symptôme d'un caractère indépendant; -leben, user jusqu'à l'abus de la force vitale du corps.

Intention, S. Abſicht, Zweck.

Intentioniren, S. beabſichtigen.

Interarticular a. Anat. (zwiſchen den Gelenken liegend) interarticulaire.

Interarticularknorpel m. Anat. (Zwiſchenknorpel) cartilage m. interarticulaire. [cesseur m.

Intercedent m. (Fürſprecher) inter-

Intercediren v. a. (zu Gunſten jemandes) intercéder. [ſprache) id. f.

Interceſſion f. (Einſchreiten, Für-

Interceſſor m. S. Intercedent.

Interclavicular a. Anat. (zwiſchen den Schlüſſelbeinen gelegen) intercalaire.

Interclavicularband; pl. -bänder n. Anat. ligament m. interclaviculaire. [Rippen befindlich) intercostal, e.

Intercoſtal a. Anat. (zwiſchen den

Intercoſtalarterie f. Anat. artère intercostale.

Intercrural a. Anat. (zwiſchen den Schenkeln gelegen) intercrural, e.

Intercruralband; pl. -bänder n. Anat. ligament intercrural.

Interdict, es; pl. -e n. H. eccl. (Bann, Kirchenbann) interdit m; (eine Stadt) mit einem -e belegen, interdire, mettre en interdit une ₂; fulminer un interdit contre une ₂; 2. Dr. r. interdit m.

Intereſſant a. (anziehend, wichtig) intéressant, important, e; qui intéresse ou captive, qui inspire de l'intérêt, qui pique la curiosité; Syn. -, anziehend, wichtig; intereſſant iſt, was unſere beſondere Aufmerkſamkeit erregt; anziehend, was das Verlangen in uns erregt, es zu genießen oder ihm nahe zu kommen; wichtig bezieht ſich auf die großen Folgen, die von etwas abhangen.

Intereſſe, s n. (Vortheil, Nutzen, Eigennutz) intérêt, avantage m; in das – ziehen, intéresser; die -n (Zinſe) les intérêts m. pl, les rentes f. pl.

Intereſſenrechnung f. Com. compte m. d'intérêts, it. compte courant avec intérêts.

Intereſſent, en; pl. -en m. (Theilhaber) intéressé; Jur. partageant m.

Intereſſiren v. a. (Theilnahme erwecken); jem. –, inspirer l'intérêt, intéresser; 2. (angehen, betreffen) intéresser, concerner; 3. jem. für et. – (gewinnen ₂) intéresser qn à ou en faveur de qc; attirer l'intérêt de qn sur qc; jem. bei et. –, intéresser qn dans qc, faire participer qn aux chances ou aux avantages d'une entreprise; II. v. r. ſich für jem., für et. – (verwenden ₂) s'intéresser à ₂, s'employer pour ₂, prendre intérêt à qn, à qc; prendre à cœur les intérêts de qn. [égoïste.

Intereſſirt a. intéressé, e; cupide;

Interferenz f. Phys. (gegenſeitige Einwirkung) interférence f.

Interjection; pl. -en f. Gr. (Empfindungslaut, Empfindungswort) interjection f.

Interim, s n. s. p. intérim, interrègne m; H. d'All. (die im Jahr 1548 von Karl V. aufgeſtellte einſtweilige Glaubensvorſchrift, und die Zeit, während welcher ſie giltig war) l'intérim; (die Fürſten) welche das – benutzten, ₂ qui jouissaient de l'intérim; während des -s geſchahes, daß ₂, il arriva pendant l'intérim que ₂.

Interimiſten m. pl. H. eccl. (Lutheraner, welche das Interim v. Karl V. annahmen) intérimistes m. pl.

Interimiſtiſch a. adv. (einſtweilig, vorläufig) provisoire, -ment; transitoire, intérimaire, intérimistique; entretemps, en attendant; -e Verwaltung, intérim m; Jur. -e Verfügung (bei der Concurseröffnung) défense intimée au débiteur de disposer de ses biens.

Interims-beſcheid m. Jur. sentence f. ou arrêt m. provisoire; -**bücher** n. pl. Com. livres m. pl. provisoires; -**dekret**, S. -beſcheid; -**ſchein** m. reçu m. ou reconnaissance f. provisoire; -**wechſel** m. Com. lettre de change provisoire.

Interlinear a. (zwiſchen die Zeilen geſetzt) interlinéaire.

Interlinear-methode f. méthode hamiltonienne ou d'Hamilton; -**verſion** f. Écol. traduction f. interlinéaire.

Interlocut, es; pl. -e n. (Beiurtheil, Zwiſchenſpruch) interlocution f; sentence f. interlocutoire.

Interlocution f, S. Interlocut.

Interlocutoriſch a. Jur. -es Urtheil, interlocutoire m; ein ſolches ergehen laſſen, interloquer.

Interloquiren v. a. Jur. (ein Zwiſchenurtheil abfaſſen) interloquer.

Intermaxillar-bein n., -**knochen** m. Anat. (zwiſchen den Kiefern befindlich) os m. intermaxillaire; -**nähte** f. pl. suture f. intermaxillaire.

Intermezzo n. Th. (Zwiſchenſpiel, Zwiſchenvorſtellung) intermède m.

Intermittiren v. n. (unterbrechen, abſetzen, unterlaſſen) interrompre, discontinuer, laisser; Méd. intermittirende Krankheit, maladie intermittente; intermittirender Puls, pouls intermittent; intermittirendes Fieber, fièvre intermittente; Phys. intermittirender Brunnen, fontaine intermittente.

Intermuskular a. Anat. (zwiſchen Muskeln befindlich) intermusculaire.

Intermuskularband; pl. -bänder n. Anat. ligament m. intermusculaire.

Interniſt m. Méd. (in Spitälern, Aſſiſtent, Gehilfsarzt) élève m. interne.

Internuntiatur f. Dipl. (Würde u. Dauer des Internuntius) internonciature f.

Internuntius m. Dipl. (außerordentlicher Botſchafter des Pabſtes) internonce m.

Interpellation f. Jur. (gerichtliche Aufforderung) id. f; (Anrede, Einſpruch) id. f.

Interpelliren v. a. Jur. (gerichtlich auffordern) interpeller; 2. (befragen, anreden) interpeller.

Interpolationsmethode f. Phys. Math. (Einſchaltungsverfahren) interpolation f.

Interpoliren v. a. Math. (einſchalten) interpoler; 2. J– n. Litt. (abſichtliche Veränderung einer Stelle) interpolation f.

Interponent m. Jur. celui qui introduit un moyen de droit.

Interponiren v. a. (dazwiſchenlegen) interposer; Jur. (ein Rechtsmittel einlegen) introduire un moyen de droit.

Interpoſitionsproteſt, S. Interventionsproteſt.

Interpretation f. (Auslegung, Erklärung) interprétation, explication f.

Interpretiren v. a. (auslegen, erklären) interpréter, expliquer. [f.

Interpunktion f. Gr. ponctuation

Interpunktionslehre f. Dipl. stigméologie f; méthode f. d'interponction; zur – gehörig, stigméologique.

Interpunktiren v. a. (durch Zeichen Sätze abtheilen) interponctuer.

Interpunktirung f. (Punkte, die man zu Ergänzung von Ausdrücken einſchaltet) interponctuation f. [interrègne m.

Interregnum n. (Zwiſchenregierung)

Interſpinal a. Anat. (Zwiſchen den Dornfortſätzen der Rückenwirbel befindlich) interspinal, e.

Interſpinal-band; pl. -bänder n. Anat. ligament interspinal; -**membran** f. membrane interspinale; -**muskeln** m. pl. muscles interspinaux.

Intertransverſal a. Anat. (zwiſchen den Querfortſätzen der Wirbel gelegen) intertransversal, e.

Intertransverſal-band; pl. -bänder n. Anat. ligament intertransversal; -**membran** f. membrane intertransversale; -**muskeln** m. pl. muscles intertransversaux.

Intervall, es; pl. -e n. (Zwiſchenraum, Zwiſchenzeit) intervalle m; 2. Mus. (Tonabſtand, Tonweite) intervalle; einfache, zuſammengeſetzte -e, intervalles simples, composés.

Intervenient m. Jur. (intervenirende Partei) intervenant m.

Interveniren v. n. Com. (einen proteſtirten Wechſel zur Ehre des Ausſtellers od. Überbringers bezahlen) intervenir, intervenir au protêt, accepter sous protêt.

Intervention f. (Dazwiſchentreten) id. f; Pol. (Einſchreitung) id. f.

Interventions-geſuch n. Jur. requête f. d'intervention; -**proteſt** m. Com.

protêt m. par intervention; -system n. système m. d'intervention.

Intervertebral a. Anat. (zwischen den Wirbeln gelegen) intervertébral, e.

Intervertebral-band; pl. -bänder n. Anat. ligament intervertébral; -knorpel m. cartilage intervertébral; -muskel m. muscle intervertébral.

Intervertiren v. a. (unterschlagen) intervertir.

Intestabel a. Jur. (unfähig, ein Testament abzulegen, wegen Meineids) intestable.

Intestaterbe m. Jur. (Erbe ohne Testament; natürlicher, gesetzmäßiger Erbe) héritier m. ab-intestat, ab-intestato.

Intestaterbfolge f. Jur. succession f. par intestat.

Intestinal a. Anat., S. Darm- ꝛc.

Inthronisation f. (Erhebung auf den Thron) id. f; it. (feierliche Besitznahme des Throns in der Hauptkirche) id.; - der Büßenden, acquittement de la pénitente et son renvoi dans la communauté; - des Tisches, consécration f. d'un autel profané.

Intim a. adv. (vertraut) intime.

Intimation f. Jur. (gerichtliche Ankündigung) id. f; it. (Vorladung, Weisung) id.; it. (Befehl) id.; ordre m; injonction f.

Intolerant a. adv. (unduldsam) intolérant, e.

Intolerantismus m. (Geist und Lehre der Unduldsamkeit) intolérantisme m.

Intoleranz f. intolérance f; it. intolérantisme m. [intonation f.

Intonation f. Mus. (Anstimmung)

Intoniren v. a. (anstimmen) entonner; it. (ein Klavier) -, donner le ton à ꝛc; (Orgelpfeifen) -, donner le ton aux ꝛc; égaliser les ꝛc; unrein -, détonner; Rhét. (eine Sylbe) -, appuyer sur ꝛc; Gram. (betonen) mettre l'accent tonique sur ꝛc; rein und mit Bestimmtheit -, poser sa voix; 2. I- n. intonation f.

Intrade; pl. -n f. Mus. entrée f; prélude m; 2. pl. -n rentrées f. pl; revenus m. pl; rentes f. pl.

Intricat a. difficile, intrigué, embrouillé, e; -e Sache, affaire difficile, délicate, épineuse, embrouillée.

Intrigant m. (Ränkemacher) id. m.

Intrigantenrolle f. Th. rôle m. d'intrigant.

Intrigue f. (Listgewebe) id. f.

Intriguenstück n. Th. comédie f. d'intrigue. [stiften) intriguer.

Intriguiren v. a. (listige Ränke an-

Introduciren v. a. (einführen, einsetzen) introduire.

Introduction f. Mus. (Reihenfolge von Gesangstücken und Chören nach der Ouverture) id. f. [se) introït m.

Introitus m. Lit. (Anfang der Mes-

Intropelvi-meter m. Chir. (Beckenmesser) intropelvimètre m; -metrisch a. intropelvimétrique.

Intuition f. (Anschauung) id. f; 2. Philos. (Vermögen, durch Zurückgezogenheit in sich Kenntniß vom Übersinnlichen zu erlangen) id. [lich) intuitif, ve.

Intuitiv a. adv. (anschauend, anschau-

Intybum n. Bot. (cichorienartiges Gewächs) intybe f.

Inulin, s n. Chim. (Alantwurzelstärkmehl) inuline, hélénine f.

Invalid a. (dienstunfähig) invalide.

Invalide, n; pl. -n m. Milit. (dienstunfähiger Krieger) invalide m; verstümmelter -, fam. manicroc m.

Invalidenhaus n. Milit. hôtel m. des invalides. [id. f.

Invasion f. (Einfall; feindlicher Einfall)

Invasionskrieg m. (Angriffskrieg durch plötzliches Einschreiten in das feindliche Gebiet) guerre f. d'invasion.

Inventarisiren, S. inventiren.

Inventarium n. (Verzeichniß ꝛc) inventaire m; das - aufnehmen od. machen, dresser l'inventaire, inventorier.

Inventiren v. n. av. h. (das Hausgeräth ꝛc) inventorier; faire l'inventaire de ꝛc; man hat (diesem Kaufmann ꝛc) inventirt, on a fait l'inventaire des biens de ꝛc.

Inventur; pl. -en f. (das Inventiren) action f. d'inventorier; rédaction f. d'un inventaire; Com. recensement m. des marchandises; zur - schreiten, procéder à l'inventaire.

Inversion f. Mar. (Evolution, bei welcher die vordersten Schiffe in die hinterste Linie kommen) inversion f; Gr. (Abänderung der natürlichen Construction) id. f.

Investiren v. a. jem. mit (einem Erbe) -, inféoder ꝛc à qn.

Investitur f. Féod. (Belehnung) investiture; 2. (Einweisung) inféodation f.

Invitation f. (Einladung) id. f.

Invitiren v. a. (einladen) inviter.

Involution f, S. Einwickelung; Math. (Gegensatz von Evolution) involution f; Jur. (Verwirrung) id. f.

Involviren v. a, S. einwickeln; it. einhalten; Jur. (verwickeln) compliquer. [wärts.

Inwärts adv. en dedans, S. ein-

Inwendig a. adv. intérieur, e; -ment, à l'intérieur, en dedans; der -e Raum, l'espace intérieur; - glasurter Topf, pot vernissé en dedans, S. innen; fig. Mor. der -e Mensch, l'homme intérieur, S. innere; 2. I-e n. l'intérieur, le dedans; Syn., S. innen.

Inwohnen v. n. fig. einer Sache -, avoir des connexions ou relations ou rapports intimes avec qc, se lier étroitement ou intimément à qc, être inhérent à qc, être inséparable de qc; inwohnend, qui réside ou qui est contenu, renfermé dans qc, qui se lie, qui est inhérent à qc, inséparable, qui forme l'essence ou la substance de qc, S. einwohnen ꝛc.

Inwohner m. habitant m, S. Einwohner. [digung.

Inzicht f, S. Injurie; 2. Beschul-

Inzucht f, S. Inzicht (2).

Inzwischen adv. dans l'intervalle, sur ces entrefaites, en attendant; 2. conj. en attendant, cependant, néanmoins, S. indeß (2), unterdessen.

Iolith m. H. n. (Stein, der den Geruch des Veilchens hat) iolite ou yolite f. ou yolithe ou pierre de violette.

Ipecacuanha f. Bot. (Ruhrwurzel) ipécacuanha m; graue, braune, weiße -, ipécacuanha gris, brun, blanc.

Iper; pl. -n f. Bot. (schmalblätterige Ulme) ypréau m.

Ips, S. Gips.

Irden a. adv. de terre; -er Topf, pot m. de terre; -es Geschirr, de la poterie; de la vaisselle de terre; allerlei -e Gefäße, toutes sortes de vases ou vaisseaux de terre; -e Schüssel, plat m. de terre; terrine f; -e Tabakspfeife, pipe de terre; Syn. Irden, irdisch; irden, was aus Erde (Thon) gemacht ist; irdisch, was sich auf der Erde befindet, ihr angehört.

Irdisch a. adv. (zur Erde gehörig ꝛc) terrestre; d'ici bas, mondain, e; charnel, le; passager, -ère; humain, e; mortel, le; -e Gedanken, Gesinnungen, pensées, sentiments terrestres; der -e Mensch (auf Erden lebende; it. der sinnliche) l'homme terrestre, l'homme comme habitant de la terre; it. l'homme sensuel, charnel; -gesinnt seyn, avoir des vues, des sentiments terrestres, des pensées charnelles; die -en Dinge, les choses terrestres; le terrestre; 2. I-e n. nature f. terrestre; choses f. pl. terrestres; terre f; (eines Verlangens) vanité f; er hängt zu sehr am -en, il est trop attaché aux choses terrestres, aux choses de ce monde, à la terre; alles -e ist, die -en Freuden sind vergänglich, les choses, les plaisirs terrestres sont périssables; st. bibl. la figure du monde passe; (wahre Christen) verachten das -e, ꝛc méprisent la terre, les jouissances terrestres ou matérielles, les biens mondains ou temporels ꝛc, S. überirdisch, unterirdisch; Syn., S. irden. [irénarque m.

Irenarch m. H. anc. (Friedensrichter)

Irenarchisch a. (den Irenarch betreffend) irénarchique.

Irene f. Myth. (jüngste der Horen, Friedensgöttinn) Eirène f.

Irenisch a. Litt. -e Schriften (eine Religionsvereinigung betreffend) écrits tendant au syncrétisme. [de myrtille.

Irgelbeeren f. pl. Bot. so. d'airelle,

Irgend adv. quelque part, en quelque lieu; peut-être; par hasard; à peu près; wenn ich ihn - wo antreffe, si je le trouve qe part; er ist -wohin gegangen, il est allé qe part; sie hat es -wo od. -wohin versteckt, elle l'a caché, mis en qe lieu, qe part; er muß doch -wo herkommen, il faut bien qu'il vienne de qe part, de qe endroit; wenn er - (anders, jemals) noch in sich geht, si jamais il rentre en lui-même, si jamais il revient de ses égarements; wenn es - möglich, thunlich ist, werde ich es gewiß thun, si jamais il est possible de le faire, je le ꝛc; s'il y a qe moyen ou la moindre possibilité d'y réussir, d'en venir à bout, je n'y manquerai point; -wie, d'une manière quelconque; 2. - ein, einer, eine, quelque, quelqu'un, e; aucun, e; - ein Buch, eine (Beschäftigung), - ein (Werkzeug) qe livre ꝛc; - et., (fam. - was) qc, aucune chose, rien; - ein Dichter hat gesagt, qe poète a dit ꝛc; kennen Sie - jem., der ꝛc, connaissez-vous qe pers. qui ꝛc; wissen Sie - et., das man (ihm vorwerfen) könnte? savez-vous qe qu'on pût ꝛc; wenn mir - et. gefällt, so ist es ꝛc, si qe chose me plaît, c'est ꝛc; haben Sie - et. Schöneres gesehen? avez-vous rien vu de plus beau? damit Ihr Euch nicht - (etwa) einbildet, pour que vous n'alliez pas croire; afin que vous ne vous imaginiez pas; - ein Anderer wird es gethan haben, qe autre ou qn d'autre l'aura fait; ohne - einige Kosten (et. erhalten ꝛc) sans aucuns frais; - eine andere Ursache (Gelegenheit) qe autre raison ꝛc; um - einer Ursache willen, pour qe cause ou sujet que ce soit; gibt es (od. ist) - ein schöneres Land? est-il un plus beau pays? es ist kein Mensch, der nicht - (zuweilen) fehlen sollte, il n'est personne ou point d'homme qui

ne faille quelquefois, qui ne soit sujet à faillir; tout homme est pécheur.

Irid, S. Iridium.

Iridation f. Phys. (das Regenbogenfarbige gewisser Körper) id. f.

Iride m. Minér. (schwärzlicher Krystall aus Italien) quartz pur noirâtre.

Irid-ectomie f. Chir. (Ausschneidung eines Theiles des Augenbogens) id. f; -**ectomisch** a. iridectomique.

Irideen f. pl. Bot. (Schwertlilien) iri- [dées f. pl.

Iridgold n. Chim. (Goldlegirung) alliage d'or et d'iridium; aurure m. d'iridium.

Iridisiren v. n. avoir les couleurs de [l'iris ou de l'arc-en ciel.

Iridium, s n. Chim. (fast zerbrechliches Metall) iridium m.

Iridium-ammoniak n. Chim. chlorure m. iridico-ammonique; -**haloidsalz** n. sel irideux; doppeltes =, sel m. iridique; -**oxyd** n. oxyde m. iridique.

Iridiumoxyd-ammoniak n. Chim. salzsaures =, S. Iridiumammoniak; -**salz** n. sel m. iridique.

Iridiumoxydul n. Chim. oxyde [m. irideux.

Iridiumoxydulsalz n. Chim. sel m. irideux.

Iridiumschwefel m. Chim. doppelt -, sulfure m. iridique.

Iris f. Myth. (Göttinn, Dienerinn der Juno) Iris f; 2. (der Regenbogen) l'arc en ciel; l'iris des poètes; 3. Anat. (der Kreis um den Augapfel; der Augenbogen) iris m; die – betreffend, irien, ne; Méd. die Entzündung der –, inflammation f. de l'iris. irite ou iridite f; Mangel der -, mydriase f; Spaltung der –, division f. ou colobome m. de l'iris; Verwachsung der –, synéchie f; (mit der Hornhaut) synéchie antérieure; (mit der Linsenkapsel) synéchie postérieure; 4. Minér. (Art Opal) iris f; opale f. orientale; 5. Bot. die – (Pflanze und Blume) iris m; glaïeul m; gemeine blaue –, iris ordinaire; flambe f; schwarzgefleckte od. traurige –, iris de Constantinople; weiße, florentinische –, iris de Florence; flambe blanche; zwiebelartige und hochstengelige – (breitblätterige Schwertlilie) iris bulbeux; xiphion m; zwiebelartige, niedrige – (persische Schwertlilie) iris de Perse, S. Schwertlilie; Anat., S. Schillervogel (2).

Irisch, irländisch a. (aus od. von Irland) irlandais, e.

Iris-druck m. Manuf. so. d'impression bigarrée; -**entzündung** f. Med. inflammation f. de l'iris; irite ou iridite f; -**knöpfe** m. pl. Fabr. boutons iridescents; -**krampf** m. Méd. spasme m. de l'iris; iridospasme m; -**krankheiten** f. pl. Med. maladies f. pl. de l'iris; -**lähmung** f. Méd. paralysie f. de l'iris; iridoparalysie f; -**tapeten** f. pl. tapisseries f. pl. à reflets d'iris; -**vorfall** m. Méd. chute ou procidence f. de l'iris; iridoptosie f.

Iritis f. Med. (Augenbogenentzündung) itite f. ou iridite.

Irländisch a. -e Harfe, S. Spitzfarbe; -er Windhund, lévrier m d'Irlande.

Irmen- od. **Irmin-säule** f. s. p. (bei den alten Sachsen) Irminsul m; statue f, idole f. d'Arminius.

Ironie; pl. -n f. ironie f; (diese ganze Rede) ist eine bloße –, ꝛ n'est qu'une ironie; bittere –, ironie amère; die – war des Sokrates Lieblingswendung, l'ironie était la figure favorite de S.; se. ewigen -n, ses ironies éternelles; son ton constamment ironique ou sardonique.

Ironisch a. adv. ironique, -ment; -er Ausdruck, -e Rede, expression, discours ironique; (er sagte es) in einem -en Tone, ꝛ d'un ton ironique; das war – zu verstehen, il parlait ironiquement; cela s'entendait ꝛ; – loben, louer d'un ton ironique; ironiser.

Irrational a. Math. (das nicht ganz genau ausgerechnet werden kann) irrationnel, le; -ment; d'une manière irrationnelle.

Irrational-function f. Math. fonction f. irrationnelle; -**größe** f. (die weder durch eine Zahl, noch durch einen Bruch ausgedrückt werden kann) grandeur, quantité irrationnelle; vielfache =, polynome irrationnel; von =n läßt sich die Wurzel nicht genau angeben, les quantités irrationnelles n'ont point de racine exacte.

Irrationalismus m, S. Irrationalität.

Irrationalität f. (Vernunftregel-[widrigkeit) irrationalité f.

Irrational-linien f. pl. lignes irrationnelles; -**rechnung** f. (Rechnung der irrationalen Größen) calcul irrationnel; -**verhältniß** n. (Verhältniß zwischen zwei Größen, welche keine gemeinschaftliche Größe haben) raison irrationnelle; -**zahl** f. nombre irrationnel, sourd ou incommensurable.

Irrbeere f. Bot. (Tollbeere, Tollkirsche) [bella-done, belle-dame f.

Irre a. adv. errant, égaré, perdu, au hasard; fig. qui erre, qui est dans l'erreur, qui se trompe, qui s'abuse; – (in einer Rede) qui perd le fil, qui se déconcerte; – (unschlüssig, zweifelhaft, mißtrauisch) sceptique, défiant; – gehen (ohne Ziel und Kenntniß der Gegend) errer, aller errant, incertain, à l'aventure; s. -r Gang, se. -n Schritte, sa marche incertaine, ses pas errants; it. – gehen, fahren, reiten ꝛ, s'égarer; s'être égaré ou trompé de chemin; faire fausse route; aller au hasard; errer à pied, à cheval ou en voiture; fam. se fourvoyer, se dérouter; – seyn, s'être égaré; Sie gehen –, Sie sind –, vous vous égarez, vous vous êtes égaré; ich ging im (Walde) –, je m'égarai dans le ꝛ; durch die vielerlei Wege sind wir – geworden, die vielerlei Wege sind schuld, daß wir – gegangen sind, ces différentes routes nous ont fait fourvoyer, S. sich verirren; in Ansehung der Weltgegenden – werden, se désorienter; (wir hatten keinen Compaß) und der dicke Nebel machte uns vollends –, ꝛ la brume acheva de nous désorienter; jemn. – führen, égarer, fourvoyer, dérouter, désorienter qn; faire fausse route à qn; fig. induire qn en erreur; tromper qn; (unser Wegweiser) hat uns – geführt, ꝛ nous a égarés, fourvoyés, faire perdre la route, (dévoyés vi.); (wir waren auf dem rechten Wege) er hat uns – geführt, ꝛ il nous a déroutés; fig. (die bösen Beispiele) haben ihn – geführt, ꝛ l'ont égaré, fourvoyé; l'ont détourné du droit chemin, du chemin ou sentier de la vertu; (se. Manieren) haben mich – geführt, ꝛ m'ont séduit; – seyn (sich irren) s'être égaré; fig. errer, se tromper, s'abuser, être dans l'erreur; it. être aliéné d'esprit, avoir l'esprit aliéné, égaré; da sind Sie ganz –, quant à cela, vous vous trompez, vous vous abusez, vous êtes dans l'erreur; ein -r Geist, esprit égaré; er ist – im Kopfe, il a l'esprit aliéné; tout bouleversé; il a perdu la tête; – reden, rêver, extravaguer, être en délire; divaguer, délirer, tenir des propos incohérents; fam. radoter, battre la campagne; (der Kranke) fängt an – zu reden, ꝛ tombe en délire, commence à rêver, à délirer; Méd. sa tête s'embarrasse; – werden, se brouiller; jemn. – machen, déranger, troubler, embarrasser qn; it. déranger, désorienter, égarer, induire en erreur; dépayser; fam. interloquer; jemn. in der Rede – machen, déconcerter ou décontenancer qn; faire perdre à qn le fil de son discours; troubler qn; er läßt sich nicht – machen, il ne se laisse pas aisément troubler, dérouter, décontenancer, déconcerter, il ne perd pas contenance ou son aplomb; il continue sans se déconcerter, avec beaucoup d'aplomb; das Getöse da macht mich –, ce bruit-là me dérange, me trouble; Sie machen mich ganz –, vous me troublez tout à fait; er ist ganz –, il est tout à fait désorienté; – werden, se troubler, s'embrouiller, se désorienter, perdre contenance, commencer à n'y plus voir clair, avoir des doutes, des scrupules, ne plus savoir à quoi s'en tenir; perdre contenance; fam. y perdre son latin; n'y concevoir rien; an jemn. – werden, commencer à se défier de qn; se douter de qn; ich werde ganz – an ihm (weiß mir s. Betragen gar nicht zu erklären) je ne le comprends plus; je ne saurais expliquer sa conduite, ses démarches; sa conduite m'est inexplicable, est une énigme pour moi; je ne sais plus que penser de lui.

Irrez pl. -n f. égarement m; errements m. pl; (der Zustand, da man irre ist); in der – gehen, herum gehen, herum laufen, errer, aller, courir çà et là, à l'aventure, aller errant au hasard; 2. (eine Gegend ꝛ, wo man leicht verirrt) p. u. labyrinthe m; Syn. **Irre, sinnlos, unsinnig, verrückt, wahnsinnig, wahnwitzig;** wer irre ist od. redet, denkt und redet ohne Übereinstimmung mit der Wirklichkeit, z. B. im Fiebertraum; sinnlos, wer z. B. durch Schrekken od. einen Schlag, wenn auch nur auf kurze Zeit des Gebrauchs sr. Sinne beraubt wird; unsinnig, wer in Folge einer heftigen Leidenschaft ss. Verstandes vorübergehend beraubt ist; wahnsinnig und wahnwitzig bezeichnen einen dauernden Zustand; Wahnsinn bezeichnet völliges Beraubtseyn des Verstandes; Wahnwitz dagegen eine zwar sehr regsame aber unfreie Thätigkeit des Geistes; bei dem Verrückten findet nur theilweise Störung der Verstandeskräfte statt, auch hält er, wie bisweilen der Wahnsinnige, seine Einbildungen für Wahrheit.

Irrecusabel a. (unbeweisbar, it. unwiderlegbar) irrécusable, irréfutable.

Irreductibel a. Chir. (uneinrichtbar) irréductible.

Irreductibilität f. Chir. (Uneinrichtbarkeit) irréductibilité f.

Irre-gehen, it. -**führen** n. égarement, fourvoiement m; -**führer** m. séducteur, trompeur m; mauvais guide.

Irregular a. adv. (unregelmäßig) irrégulier, ère; Cath. -e Geistliche (zu keinem Orden gehörend) prêtres séculiers; -e Geistlichkeit, clergé séculier; Com. -er Wechsel, lettre de change irrégulière.

Irregularität f. (Unregelmäßigkeit) irrégularité f.

Irrelevant a, S. unerheblich.

Irreligiös a. adv. (der Religion entgegen) irréligieux, se; -sement; -er Mensch (der sich zu keiner od. zu einer falschen Religion bekennt) personne irréligieuse.

Irreligiosität f. irréligiosité f.

Irremachen n. dérangement, trouble m; déroute f.

Irremovibel a. adv. (unabsetzbar) inamovible. [inamovibilité f.

Irremovibilität f. (Unabsetzbarkeit)

Irren v. n. av. h. (umherirren) aller çà et là; aller à l'aventure; errer, vaguer, flâner; im Felde, im Walde, in einer Wüstenei herum –, errer par la campagne, errer dans une forêt ꝛc; wir irrten lange, ein Spiel der Winde, auf der See herum, nous errâmes longtemps sur mer au gré des vents; ein irrendes Leben führen, mener une vie errante, nomade ou vagabonde; ohne Heimath herum –, être vagabond; mener une vie errante; n'avoir ni feu ni lieu; irrender Ritter, chevalier errant; fig. seine Blicke irrten überall herum, ses regards erraient de tous côtés; mit irrenden Blicken durchlief er die ganze Versammlung, ses regards errants, vagues, parcouraient toute l'assemblée; er irrt od. schweift überall mit sn. Gedanken umher, il laisse errer ses pensées; 2. (den rechten Weg verfehlen) manquer son chemin; se tromper de chemin; s'égarer; 3. fig. Sie –, vous vous trompez, vous êtes dans l'erreur; jedermann kann –, P. – ist menschlich, tout homme peut errer, est sujet à errer, à faillir; c'est une chose humaine que de faillir; die Gelehrtesten können –, les plus doctes sont sujets à faillir; die, welche –, die Irrenden zurecht weisen, redresser ceux qui errent, les errants; II. v. a. jem. – (irre führen) induire qn en erreur; (bedenklich, unschlüssig machen) faire naître des scrupules, des doutes dans l'âme de qn; ébranler la foi, les croyances de qn; inspirer des doutes à qn; embarrasser, inquiéter, dérouter; it. (ärgern) p. u. indisposer, offenser, blesser, choquer, troubler, fâcher, irriter; ihn irrt die Fliege an der Wand, il s'offense, se fâche de la moindre chose; III. v. r. fig. sich –, se tromper, s'abuser, se faire illusion; (in Meinungen ꝛc) errer, se tromper, s'abuser, se méprendre, se faire; faillir; être dans l'erreur; Sie haben sich in der Rechnung geirrt, vous avez erré, vous vous êtes trompé dans ꝛc; er irrt sich gröblich, gänzlich, wenn er das glaubt, il se trompe lourdement, du tout au tout, s'il ꝛc; il a commis une erreur de date; er hat sich im Monatstage geirrt, il s'est trompé de date; (in einer Person) sich –, à l'égard d' ꝛc; in ihm, à son égard; ich habe mich in meinem Urtheile über ihn geirrt, je me suis mépris au jugement que j'ai fait ou porté de lui; ich habe mich sehr, gänzlich in ihm geirrt, je me suis bien trompé sur son compte, je l'ai cru tout autre qu'il n'est; wenn ich (mich) nicht irre, si je ne me trompe, si je ne m'abuse, si je ne me fais illusion; ich müßte mich sehr –, od. er ist (im Jahr 1840) gestorben, il est mort ꝛc si je ne me trompe; Sie – sich in sr. Person, vous le prenez pour un autre; 2. (sich bedenklich machen lassen) lassen Sie sich das nicht –, ne vous en embarrassez ou inquiétez pas, que votre foi reste inébranlable; er läßt sich in nichts –, il ne s'embarrasse de rien, il ne se laisse pas dérouter; IV. J– n, S. Irrthum, Irrung; Syn. sich irren, sich versehen; sich irren heißt urtheilend das Wahre und Falsche verwechseln; sich versehen dagegen heißt aus Gedankenlosigkeit etwas thun.

Irren-anstalt f, -haus n, S. Irrhaus; -arzt m. médecin m. d'un hôpital d'aliénés; -heilkunde f. médecine f. mentale.

Irre-reden n. délire m, extravagance f; rêvasseries f. pl; -seyn n. Ch. (der Hunde) change m; = des Geistes, aliénation f. d'esprit; -werden, S. -machen.

Irr-fahrt f. Poét. (eine Fahrt in der Irre) course vagabonde; die = des Ulysses, les erreurs d'Ulysse; -gang m. (das Gehen in der Irre) p. u. égarement, fourvoi m; faux chemin m; fig. die -gänge des (menschlichen Geistes) les erreurs de l' ꝛc; -(der Intriguen) dédale, labyrinthe m; 2. Arch. (Gang, worin man sich leicht verirren kann) labyrinthe, dédale m; Anat. der = im Ohre, le labyrinthe de l'oreille ou l'oreille interne; -garten m. (Garten mit Irrgängen) labyrinthe m; die Windungen eines =s, les tours et les détours d'un labyrinthe; -gebäude n. Arch. labyrinthe m: das berühmteste = war das von Dädalus zu Creta erbaute, le plus célèbre des labyrinthes est celui de Crète, fait par Dédale; -geding n, S. -lehen; -gehen n. Vét. (Krankheit der Schafe) -geist m. esprit m. mobile ou vagabond; imagination f. vagabonde, inquiète, chimérique, aventureuse; 2. (herrschende Denkart, wobei man irren muß) p. u. esprit m. d'erreur; 3., S. -gläubige; -gestirn n, S. -stern; -gewinde n. (eine Sache mit verwickelten Windungen) p. u. labyrinthe, dédale m; -glaube m. Relig. (irriger, falscher Glaube) foi erronée; hétérodoxie, hérésie f, S. Wahn, Wahn-g.; -gläubig a. adv. (im Glauben irrend) hérétique, hétérodoxe; = seyn, errer dans la foi; =e Meinung, opinion hétérodoxe; ein =er, hérétique m. [doxie, hérésie f.

Irrgläubigkeit f. Relig. hétéro-

Irr-haus n. (Narrenhaus) hôpital m. des fous; hospice m. d'aliénés; maison f. des aliénés ou de fous; les petites maisons, S. Narren-, Toll-h.; -häusler, s; -inn, le fou, la folle.

Irrig a. adv. faux, sse, erroné, e; inexact, e; da ist er ganz- od. irre, -er Meinung, il se trompe en cela; il a là une opinion fausse, erronnée; -e Lehre, doctrine fausse, erronée, hétérodoxe; Ihre Grundsätze, Voraussetzungen sind –, vos principes sont faux, erronés; vous errez dans les principes, dans les fondements mêmes; -er Glaube, foi erronnée; einen -en Glauben haben, errer dans la foi; Com. einen (Artikel) – eintragen, malpasser un ꝛc; -er Weise (et. sagen) par erreur, par méprise; erronément, faussement; er setzt -er Weise voraus, daß ꝛc, il suppose faussement que ꝛc.

Irritabilität f. Physiol. (Reizbarkeit, Erregbarkeit) irritabilité f.

Irritation f. Méd. (krankhafte Reizung) id. f. [irriter; 2. fig., S. erzürnen.

Irritiren v. a. Méd. (krankhaft reizen)

Irr-lauf m. (Irrgang) p. u. égarement, fourvoiement m; auf sm. =e gerieth er dahin, dans sa course, dans son fourvoiement il s'égara jusque-là; 2. (das Herumziehen) course, vie nomade ou vagabonde, S. -fahrt; -läufer m. p. u. personne fourvoyée, égarée; 2. vagabond, aventurier m, S. Landläufer, Landstreicher; -lehen n. Féod. expectative f. sur le premier fief vacant; -lehre f. doctrine f. erronée, hétérodoxe, hérétique; faux dogme; hérésie f; Stifter einer =, hérésiarque m; -lehrig a. p. u. hétérodoxe; -lehrer m. auteur, docteur m. hétérodoxe; imposteur m; -licht n. feu m. follet ou volage, l'ardent; (wir sahen) mehrere =er, ꝛc plus. feux follets, plus. furolles; Mar. das = (an Mastbäumen ꝛc) le flambart; le feu Saint-Elme, St. Nicolas, Ste Hélène; Artif. =er (Art Schwärmer, auf dem Wasser) genouillère f; dauphin m; 2. lumière f. trompeuse; fausse lumière; -pfad, S. -weg; -prediger m. prédicateur m. hétérodoxe; -rede f. (eines Irrhäuslers) propos, discours d'un homme qui a l'esprit aliéné, qui rêve, qui extravague; propos extravagant; -reime m. pl. Poét. vers qui offrent un sens.

Irr-sal m. labyrinthe m; erreur f, S. Irrthum, Wahn, Irrwahn; -sinn m. égarement, dérangement m. d'esprit; démence f; Méd. délire m; erreur f. grave ou grossière; superstition f; -stern m. comète f; it. planète f.

Irrthum, es; pl. Irrthümer m. (unvorsätzliches Versehen) erreur, inadvertance, méprise f; 2. (irrige Meinung) erreur f; égarement m; illusion f; grober –, erreur grossière; einen – begehen, commettre une erreur; se tromper; in einen – verfallen, gerathen, tomber dans l'erreur; se tromper, se méprendre; s'abuser, se faire illusion; sr. Lehre ist voll Irrthümer, sa doctrine est pleine ou fourmille d'erreurs; hier ist ein – im Namen, il y a ici une erreur de nom; da ist ein – vorgegangen, il y a ici qe erreur, qe méprise ou malentendu; es hat sich ein – eingeschlichen, il s'y est glissé une erreur; Irrthümer lehren ꝛc, enseigner ꝛc des erreurs, des dogmes erronés, de fausses opinions ou doctrines; jemn. sn. – benehmen, aus sm. – helfen, détromper, désabuser qn, tirer qn d'erreur, de son erreur; détruire l'illusion ou les illusions de qn; sr. Irrthümer einsehen, fahren lassen, reconnaître, quitter ses erreurs; se détromper, se désabuser; revenir de ses erreurs; (der Verfasser dieses Buchs) ist in grobe Irrthümer verfallen, ꝛc s'est étrangement fourvoyé; jem. in – führen, induire qn en erreur; – im Rechnen, erreur de calcul, erreur de date; – in der Zeitrechnung, erreur dans la chronologie; anachronisme m; – in der Schlußfolge, paralogisme m; Jur. – der That, erreur de fait; – des Gesetzes, erreur légale; 3. s. p. (der Zustand, da man irrt) erreur f; égarements m. pl; préjugés m. pl; Écrit. im – stecken, leben, im -e wandeln, être, vivre dans l'erreur; in diesem – sind Sie, en êtes-vous là? aus sm. -e herauskommen, sortir d'erreur; jemn. aus dem -e reißen, tirer qn d'erreur; im -e beharren, persister dans l'erreur; Syn. Irrthum, Vorurtheil; Irrthum ist ein falsches Urtheil; Vorurtheil ist eine ohne hinlängliche Gründe angenommene Meinung.

Irrthümlich a. adv. erroné, e; par erreur, par méprise, par malentendu, par mégarde, par inadvertance; faussement, contrairement à la vérité; er hat – behaup-

tet, daß ε, il s'est trompé en affirmant que ε.

Irrung; pl. -en f. (Irrthum) erreur f, malentendu m, méprise f; égarement m; es ist eine - geschehen, vorgegangen, on a commis une erreur, il y a une erreur, on s'est mépris, trompé; 2. (ein aus Mißverstand entstandener Streit; überhaupt eine unbedeutende, kurz dauernde Uneinigkeit) mésintelligence f; désaccord m; différend m; fam. brouillerie f; es entstand darüber eine - zwischen ihnen, cela fit naître un léger différend, une légère mésintelligence entre eux; die -en heben, schlichten, lever, apaiser, accommoder les différends, S. Mißhelligkeit, Mißverständniß, Zwist; Syn. Irrung, Irrthum, Mißgriff, Versehen; ein Versehen ist eine aus Unachtsamkeit entstandene Verwechslung zweier Dinge; eine Irrung ist eine unvorsätzliche, auf einem Mißverständnisse beruhende derartige Verwechslung; bisweilen ist es auch unbedeutende Uneinigkeit; Irrthum ist das unrichtige Urtheil, auch der dauernde Zustand des Irrens; Mißgriff bezeichnet eine falsche Wahl.

Irr-wahn m. erreur f. grave ou grossière; superstition f; fausse opinion; sentiment m. erroné; prévention f; préjugé m; Med. pl. -e, délire m; it. (dauernder) manie f; -**weg** m. (irriger, unrichtiger Weg) faux chemin, chemin écarté; écart, égarement m; auf einem =e seyn (sich verirrt haben) être fourvoyé, écarté, être hors de son chemin; auf =e gerathen, s'égarer; fig. den = od. auf =en gehen (poét.) wallen, s'abandonner à ses égarements; den = verlassen, quitter le chemin du vice, revenir de ses égarements; Arch., S. -gang; -**wisch**, es; pl. -e, S. -licht.

Isabell, s; pl. -en m. Man. (ein isabellfarbiges Pferd) isabelle m; cheval isabelle; heller, dunkler, schöner -, isabelle clair, brun; bel isabelle; 2. -, s, n. s. p., S. -farbe.

Isabelle; pl. -n f. Conchyl. (blaßgelbe Porcellanschnecke) isabelle f.

Isabell-farbe f. Man. (bräunlich- oder weißlichgelbe Farbe) le (ou la) couleur isabelle, d'isabelle; die röthlichweiße =, le soupe de lait; die hochgelbe =, l'isabelle dorée; die mattgelbe =, le chamois; -**farben**, -**farbig** a. adv. isabelle, couleur isabelle; -farbiges Pferd, un isabelle, cheval isabelle, S. Isabell (1); -**orden** m. H. d'Esp. ordre m. d'Isabelle.

Isagogik f. Théol. (biblische Einleitung) isagogé f.

Isat, S. Gems.

Isatin n. Chim. (besondere aus dem Indig gezogene Substanz) isatine f.

Isatinsäure f. Chim. (aus Indig und Wasserstoff erzeugt) acide isatique.

Isäthion-sauer a. Chim. =es Salz, iséthionate, parasulfétérate, iséthérosulfate m; -**säure** f. acide m. iséthionique, parasulfetherique, iséthérosulfurique m.

Isatis m. H. n. id. renard m. du pôle; 2. Bot. isatide f.

Ischariotisten m. pl. H. j. (christliche Secte) iscariotistes m. pl.

Ischialgisch a. Méd. (zum Hüftweh gehörig) ischialgique.

Isegrimm m. (Wolf) v. loup m; isengrin m; poét. maître loup; 2. fig. (Murrkopf, Brummbär) grondeur, homme brusque, bourru, rageur, grogneur, bougon, ragon.

Iselastisch a. Ant. (athletisch) -e Spiele, jeux m. pl. iselastiques.

Isenkraut n. S. Eisenkraut.

Iseon n. Ant. (Tempel der Isis) iséon ou iséum m.

Iser, S. Esche.

Iserin n. Minér. (Titaneisenstein) isérine f.

Isideen f. pl. H. n. (baumförmige Polypenbäumchen) isidées f. pl.

Isiditen m. pl. Minér. (Versteinerungen aus der Gattung Isis) isidites, isidolithes f. pl.

Isidium m. Bot. (Art Aftermoos) isidion m.

Isidolithen, S. Isiditen.

Isis f. Myth. Isis f; die Tafel der -, -tafel, la table isiaque.

Isisfeste n. pl. Myth. iséies f. pl; fêtes f. pl. d'Isis.

Islam od **Islamismus** m. (mahomedanische Religion) islam ord. islamisme, mahometisme, musulmanisme m.

Islandflechte, S. Islandmoos.

Isländisch a. adv. islandais, e; -e Sprache, islandais m; H. n. -er Falke, S. Edelfalke; -er Hund, chien m. d'Islande; Bot. -es Moos, S. Islandflechte; Minér. -er Spath, spath m. d'Islande; Bot. -e Flechte, mousse f. d'Islande.

Island-moos n. Bot. (Art Flechte, die bes. in Island wächst) lichen m. d'Islande.

Ismaelismus m. H. (arabische Religion, von Ismael gestiftet) ismaelisme m.

Ismaeliten m. pl. H. (asiatische Fürsten) assassins, ismaëliens m. pl; it. (Araber) Ismaélites m. pl.

Isnardia f. Bot. (weiderichartige Pfl.) isnardie f.

Iso-cardia f. H. n. (Art Muschel) isocarde f; -**christen** m. pl. H. eccl. (origenische Secte) isochristes m. pl; -**chromatisch** a. Opt. =e (Brillen) (gleichartige) ε isochromatiques; -**chronisch** a. Phys. (gleichzeitig) isochrone; Méd. =er (Puls) ε isochrone, égal; -**chronismus** m. (gleiche Zeitdauer für gleichmäßige Bewegung) isochronisme m; -**clinisch** a. Phys. =e Linien (welche Orte verbinden, wo die Magnetnadel dieselbe Inclination hat) lignes isoclines; -**dynamisch** a. (gleichkräftig) isodyname, isodynamique.

Isoetes m. Bot. (kleine Hauswurz) isoète ou isote f.

Iso-geothermen f. pl. Phys. (Linien, welche Orte verbinden, deren mittlere Bodentemperatur gleich ist) lignes isogéothermes; -**gonisch** a. (gleicheckig) isogone.

Isolation f. Phys. (Absonderung hinsichtlich der Elektricität) isolement m.

Isolationsmauer f. Arch. mur m. d'isolement.

Isolator, s; pl. -en m. Phys. corps m. isolant; isolateur m.

Isoliren v. a. isoler, délaisser, abandonner; Phys. isolirter Körper, corps isolé; isolirter Punkt, point isolé; 2. I- n. isolement m; délaissement, abandon m; isolation f.

Isolirer m. Phys. isolateur m.

Isolir-schämel, -**sessel** m, -**stativ** n. Phys. isoloir m.

Isolusin n. Chim. (aus der Wurzel der virginischen Milchblume gezogenes Alkali) isolusine f.

Iso-merie f. Did. (Gleichtheiligkeit) isomérie f; -**merisch** a. (gleichtheilig) isomère; -**metrisch** a. Alg. (auf die Aufhebung der Brüche bezüglich) isométrique; -**morph** a. (gleichgestaltet) isomorphe; -**morphie** f, -**morphismus** m. Crist. (Gleichförmigkeit der Krystalle) isomorphisme m; -**nom** a. H. anc. isonomique; -**nomie** H. anc. (Gleichartigkeit der Gesetzgebung verschiedener Staaten) id. f; Crist. (Eigenschaft eines isonomischen Körpers) id. f; -**nomisch** a. Crist. (was an dem Rande gleichförmig abnimmt) isonome.

Isop, es od. **Isopen**, s m. s. p. Bot. hysope f; officineller -, hysope officinale.

Iso-path m. Méd. (isopathischer Arzt) isopathe m; -**pathik** f. Méd. (Methode, welche Gleiches mit Gleichem heilen will) isopathie f; -**pathisch** a. isopathique.

Isopen-öl n. Pharm. huile f. d'hysope; Bot. -**stengel** m. tige f. d'hysope.

Isoperimetrisch a. Géom. (von gleichem Umkreise) isopérimétrique.

Isopin f. Chim. (Alkali im Isop) hysopine f.

Iso-poden m. pl. H. n. (Schaalthiere mit beinahe gleichen Füßen) isopodes m. pl; -**politie** f. (Gleichheit des Wahlrechts) id. f; -**politisch** a. (bürgerlich gleichstehend) isopolitique; -**psephisch** a. Poés. grecq.; =er Vers, vers isopséphique; =e Dichtart, isopséphisme m.

Isopwein m. Pharm. hysopide m.

Iso-thermen f. pl, S. -thermische (Linien); -**thermisch** a. Géol. (Gleichheit der Wärme andeutend) isotherme; =e Linien (welche die Orte gleicher mittlerer Temperatur verbindet) lignes isothermes.

Israelit, en; pl. -en m. Israélite m; die -en, les Israélites, les enfants, le peuple d'Israël, la nation juive, les Hébreux, les Juifs.

Israelitisch a. adv. israélite, S. hebräisch, jüdisch.

Israelsschaf n. H. n. (Klippenthier) hyrax m.

Isserling m. H. n. (Wiesenpieper) alouette f. des prés; 2., S. Braunelle; 3. (Flühevogel).

Isthmisch a. H. anc. die -en Spiele (Kampfspiele auf der korinthischen Landenge) jeux isthmiques ou isthmiens.

Isthmus m. Géogr. (Landenge, Erdzunge) isthme m.

Isureniten m. pl. (indische Secte) isurénites m. pl.

Ita-cismus m. Gr. (System, nach welchem das η wie i ausgesprochen werden soll) itacisme m; -**cist** m. (Anhänger des Itacismus) itaciste m.

Italiänerinn f. Jard. cerise f. de Malte.

Italiänerkörbel m. Bot. myrrhis f. odoriférante.

Italiänisch a. italien, ne; d'Italie; Bot. -e Pappel, peuplier m. d'Italie; -er Bohnenbaum, cytise m. sessilifolié; H. n. -er Canarienvogel, serin m. d'Italie; Bât. -es Dach, toit m. à l'italienne; Com. -e Strohhüte, chapeaux de paille d'Italie; Cuis. -e Nudeln, macaroni; Minér. -e Erde, terre f. de Sienne; -e Magnesia, S. Braunstein.

Italiänisiren v. n. (italiänische Sitten, Redensarten annehmen) italianiser (Néol.).

Italiänisirer m. (der italiänisirt) italianiseur m. (Néol.)

Italisch a. (das alte Italien betreffend) italien, ne; italique; -e Sprache, la langue italienne; -e Schule, école f. de Pythagore.

Italismus m. Gr. (italiänische Redensart od. Wortfügung) italianisme m.

Iteinit m. Minér. (Petrefact, der Welle ähnlich) itéinite m.

Iteit m. Minér. (weißer Kiesel mit Eindrücken von Weidenblättern) iteite m.

Item adv. item, S. ingleichen, deßgleichen, ferner, auch; pop. – (genug) es hilft, enfin, cela opère, est à l'épreuve; 2. – n. (in einer Rechnung) item, paragraphe m.

Ithomäer m. Myth. (Beiname des Jupiters) itoméen m.

Ithy-phallisch a. Poét. grec; –er Vers (antispastisch) vers ithyphallique; **-phallophoren** m. pl. Ant. (Bacchuspriester) ithyphallophores m. pl.

Ittererde f. ꝛc., S. Yttererde ꝛc.

Itzig, S. jetzig.

Itzo, itzt, S. jetzt.

Ixie f. Bot. ixie f.

J (J)

J (Jod) n. (J als Mitlauter) l'J, l'i consonne, le je; ein kleines j, un petit j.

Ja adv. oui; (ist das wahr?) –, ꝛc. oui, oui, cela est vrai; mit – od. mit Nein antworten, abstimmen, répondre, opiner par oui ou par non; er sagt weder – noch nein, il ne dit ni oui ni non; il ne répond ni affirmativement, ni négativement; o –, recht gern, oh oui, très-volontiers; –, –, so ist es, oui, oui, la chose est ainsi; –, –, ich will es thun, oui, oui, je le ferai; ach –, ei –, thun Sie es doch, ah oui, faites-le; – freilich, – gewiß, – wahrhaftig, – wahrlich, oui, sans doute, oui vraiment, vraiment oui, oui assurément, oui certes; – wohl, oui, sans doute! ei! – freilich, eh! mais oui; o –! oh oui! oui-dà! nun – doch (im Unwillen) eh bien, oui donc; oui, sans doute; a –, oh! oui, si fait; (ist er nicht gekommen?) o –, ꝛc. pardonnez-moi; je vous demande pardon; (er wird es also nicht thun?) o –, ꝛc. pardonnez-moi, oh oui, fam. oh! que si il le fera; (ich glaube, er ist nicht dort gewesen?) o –, ꝛc. pardonnez-moi (fam. si fait), il y a été; Sie sagen – und ich sage nein, vous dites que oui, que si, et moi je dis que non; ich glaube –, je crois que oui, que si; bei – und nein (kurz und gut, mit einem Worte, it. durchaus) en un mot; it. certainement, absolument; et. mit – beantworten, affirmer, assurer qc; – zu et. sagen, consentir à qc, accorder qc; er sagt zu allem –, il est de tous bons accords; il consent à tout; il est très-accommodant; il fait tout ce que l'on veut; il est prêt à tout; Sie dürfen nur – sagen, vous n'avez qu'à le vouloir, qu'à dire oui; – nicken, faire signe de la tête pour affirmer qc, pour consentir à qc; acquiescer à qc par un signe de tête; Écr. eure Rede sey –, – ꝛc., contentez-vous de dire, cela est ꝛc.; 2. das – (die Bejahung, das Jawort) le oui, le consentement; er hat dieses – ungern gesagt, il a dit ce oui à regret; (es bedarf nicht so vielen Geredes) man will bloß ein – oder Nein von Ihnen, ꝛc. on ne vous demande qu'un oui ou un non; (er antwortete darauf) mit einem lauten –, par un oui bien proféré; s. – gilt mehr als (eines Andern Eid) sa simple parole ou affirmation vaut plus, a plus de poids que le ꝛc.; das bedeutungsvolle – aussprechen, dire le grand oui; 3. (bei einer angelegentlichen Bitte) versäumen Sie es doch – nicht, ne le négligez pas, de grâce ou je vous en prie, supplie; nehmen Sie sich – in Acht, prenez bien garde au moins; thut das – nicht, gardez-vous bien de faire cela: gardez-vous-en bien; kommen Sie –, venez sans faute, soyez exact ou ne manquez pas au rendez-vous; je compte sur vous; bleiben Sie – nicht aus, ne manquez pas de venir; sagen Sie es – nicht, ne le dites à personne ou le plus grand silence là-dessus; je vous en prie; gardez-vous bien d'en parler, je compte sur votre discrétion; sagen Sie es ihm aber – nicht wieder, n'allez pas le lui redire, au moins; gardez-vous bien de le lui redire; it. (eine Steigerung anzudeuten) – sogar, – selbst, même; fam. voire, voire même; (ich habe es gemerkt, daß sie mich liebt) – was noch mehr ist, sie hat es mir selbst gestanden, ꝛc. et ce qui est plus encore ou bien plus, elle me l'a avoué elle-même; ce qu'il y a de plus fort, c'est qu'elle ꝛc.; –, man behauptet sogar, daß ꝛc. on va jusqu'à dire, on prétend même que ꝛc.; er verzieh, – er dankte ihm, il lui pardonna, et même il le remercia; (es kostete ihn s. ganzes Vermögen) – sogar das Leben, et la vie même; et même la vie; 4. (bei einer Hoffnung, Ursache) ich sagte es –, je le disais bien; da steht es – deutlich geschrieben, le voici écrit en termes clairs; es ist – nichts Unerlaubtes, il n'y a rien de mal; c'est une chose permise; wenn es sich – (wider Vermuthen) ereignen sollte, daß ꝛc., s'il arrivait jamais que ꝛc.; sollte ihm – noch etwas fehlen, si tant est que qc lui manque; si contre toute attente il manquait de qc; (einem Freunde) kann man das – wohl verzeihen, on peut bien passer cela à ꝛc.; er wird – doch kommen, il viendra, j'espère; ei – doch, wer das glaubte, eh, qui croirait cela? wenn es denn – (durchaus) seyn muß, s'il le faut absolument; s'il faut que j'en passe par-là; er wußte es –, il le savait cependant; puisqu'il le savait; das ist – nicht schwer, ce n'est pourtant pas difficile; man weiß –, wie er ist, on connaît (de reste) son humeur, son caractère; Ihr wisset –, daß (das nicht recht ist) vous savez bien ou vous n'ignorez pourtant pas que; 5. (Verwunderung auszudrücken) –! soll das wahr seyn? oui! cela serait-il vrai? ich habe Sie – schon recht lange nicht mehr gesehen, voilà bien longtemps que je ne vous ai vu; d'où vient que je ne vous ai pas vu depuis si longtemps? vous savez bien vous-même qu'il y a longtemps que je ne vous ai vu; – so, da hätte ich mich bald geirrt, ah, c'est vrai, je me serais presque trompé; das ist – ganz herrlich! mais voilà qui est magnifique! das ist – etwas ganz Anderes, mais voilà qui est tout différent! c'est tout autre chose; fam. c'est bien une autre paire de manche; 6. (zur Verknüpfung einer Rede) –, was ich ihnen sagen wollte ꝛc., à propos, je voulais vous dire ꝛc.; –, daß ich's nicht vergesse ꝛc., à propos, tandis que j'y pense.

Jabariften m. pl. Relig. (mahometanische Fatalisten) jabaristes m. pl.

Jabiru m. H. n. (brasilianischer Strandläufer) jabiru m.

Jabot m. Coutur. (Hemdkrause) id. m.

Jabotapidabaum m. Bot. (amerikanischer Baum) gomphie f.

Ja-bruder, -herr m. g. p. (Richter ꝛc., der zu Allem ja sagt, in Alles willigt) personne qui opine du bonnet; it. idémiste m.

Jacarande f. Bot. (brasilianische Bignonie) jacaranda ou jacarande f.

Jacarandenholz n. Bot. bignone f. du Brésil ou à ébène.

Jach a. S. jähe, jähling, plötzlich; 2. jähzornig.

Jachzorn, S. Jähzorn.

Jacht; pl. -en f. Mar. (Art Schnellschiffe) l'yacht m; it. vaisseau m. pour aller à la découverte; Ch., S. Jagd.

Jachtern, S. jackern.

Jacht-häring m. Pêch. (Häring vom ersten Fange) le hareng chasseur; **-schiff** n. S. Jacht (Mar.).

Jäckchen n. dim., S. Jacke.

Jacke; pl. -n f. (Kleidungsstück der Männer und Weiber) jaque, jaquette, camisole f; corset m; veste f; gilet, casaquin m; eine = tragen, anhaben, porter une jaquette; fig. pop. jemn. et. auf die – geben (jem. schlagen) battre, rosser qn; donner sur la casaque à qn; jemn. die – voll schlagen, épousseter, étriller qn; lui frotter les oreilles.

Jäcke, Jäckel, S. Eichelkrähe.

Jackern v. a. fam. (sehr schnell reiten) courir à cheval, galoper; ein Pferd müde –, fatiguer un cheval à force de courir, de galoper, S. jagen (1).

Jaconnet m. Com. (Art Musselin) jaconas m.

Jacot m. H. n. (aschfarbiger Papagei) jacot, perroquet cendré.

Jacotist m. Écol. (Anhänger des Lehrsystems von Jacot) jacotiste m.

Jacquardscher Weberstuhl m. Manuf. jacquart m; métier m. à la jacquart.

Jacquerie f. H. d. F. (Bauern-Aufstand im 14 Jahrh.) id. f; Mitglied der –, jacquier m.

Jade; pl. -n f, S. Bitterstein.

Jadenartig a. Minér. jadien, ne.

Jagd; pl. -en f. (das Jagen, Verfolgen) chasse, poursuite f; – auf die (Feinde, auf die feindlichen Schiffe) machen, donner la chasse aux ꝛc.; se mettre à la poursuite des ꝛc.; poursuivre, chasser ꝛc.; man machte – auf (diese Räuberbande) on donna la chasse à ꝛc.; on se mit à la poursuite de ꝛc.; on poursuivit ces ꝛc.; ext. (Lärm, Zank, Streit) was ist das für eine –? quel vacarme, quel bruit, quel tapage! quel vacarme ꝛc. fait-on là? ist das nicht eine – um einer solchen Kleinigkeit willen! quel bruit, quel tapage pour si peu de chose! Dans. (Tanzbild, wo der Tänzer hinter der Tänzerin hertanzt, und dann diese wieder zurück jenem nachtanzt, oder auch, wo man schnell hinab und wieder herauftanzt) le chassé; die – machen, faire le chassé; II. Vén. (der wilden Thiere) chasse, vénerie f; die hohe –, la haute ou grande chasse, chasse à la grosse bête, (chasse du cerf, du sanglier) chasse royale; chasse à cor et à cri; niedere –, basse ou petite chasse (du loup, du renard, du gibier); die – mit Windhunden, la chasse du chien courant, aux chiens courants, S. Hatze; die – mit Tüchern, la chasse aux toiles; auf die – gehen, aller à la chasse; auf der – seyn, être à la chasse; von der – leben, vivre de la chasse; eine – halten, faire une chasse; die – beginnen, entrer en chasse, se mettre en chasse, S. Bären=, Fuchs=, Hasen=, Hirsch=, Schweins=, Wolfsjagd; 2. (als Kunst) vénerie f; sich auf die – legen, die – erlernen, apprendre la vénerie; er versteht sich gut auf die –, il entend bien la vénerie; c'est un chasseur ou veneur, S. Jagdkunst,

Jägerei; 3. die – (das Jagdrecht, die Jagdgerechtigkeit) la chasse; die – haben, besitzen, avoir la chasse, le droit de chasse; die – gehört zu den Hoheitsrechten, le droit de chasse est une régale; die – verpachten, verkaufen, affermer, vendre la chasse, le droit de chasse; 4. (das auf der – erlegte Wild) ich schicke Ihnen et. von meiner –, je vous envoie de ma chasse, de mon gibier; geben Sie uns von Ihrer – zu essen, faites-nous manger de votre chasse; 5. coll. (die Jäger, Jagdhunde) die – vorbeiziehen sehen, voir passer la chasse; die – ist nahe, fern, la chasse est près, est loin; corps m. de chasseurs, corps franc; ext. troupe bruyante; die wilde –, l'armée démoniaque; la bande infernale; la légion infernale; 6. die – (das Jagdwesen) vénerie f; er hat über die – geschrieben, il a écrit sur la vénerie; 7., S. Jagdbezirk; Mar., S. Jacht; pop. vacarme, tumulte m.

Jagd-almanach m. almanach m. des chasseurs; **-amt** n. charge f. d'un officier de la vénerie; 2. (Behörde) le département de la chasse, le département ou la chambre des chasses, de la vénerie; eine vom = ergangene Verordnung, un ordre émané du département des ₂; bei dem = angestellt werden, être placé dans le département des chasses; 3. (Stelle bei dem Jagdwesen) er sucht um ein = an, il recherche une place, une charge dans la vénerie, il cherche à être employé dans la vénerie; **-anzug**, S. -kleid; **-apparat** m. equipage m. de chasse; **-bahn** f. chasse f; droit m. de chasse, S. Wildbahn; **-band** n. Charp. moise dont le tenon doit être chassé avec force dans la mortaise; **-bar** a. Ven. =es Thier, bête courable, qui peut être chassée ou courue, =er Hirsch, cerf dix cors.

Jagdbarkeit f. Vén. (eines Thieres) qualité f, état m. d'une bête courable; 2., S. Jagdgerechtigkeit.

Jagd-bauer, S. -fröhner; **-beamter, -bedienter** m. officier m. de la chasse, de la vénerie; sämmtliche =n, la vénerie, les officiers de la vénerie; **-berechtigter** m. qui a le droit de chasse; **-bestand** m. amodiation f. d'une chasse; **-bezirk** m. (worin einer das Jagdrecht hat) chasse f; enclave, enceinte f. district, domaine m. où l'on a le droit de chasse; 2. (zur Jagd bestimmter Bezirk) la varenne; **-bolzen** m. pl. Mar. (Bolzen, die Enden der Planken und Berghölzer damit an die Seiten des Schiffes zu treiben) chevilles f. pl. à tête de diamant ou à tête ronde; **-brücke** f. (Brücke mit einer hohen Säule, damit man sie schon von ferne erkennt) pont m. de chasse; **-cavalier**, S. -junker; **-dienerschaft** f. vénerie f; **-dienst**, S. -amt (2); **-edelknabe** m. (der einen großen Herrn auf der Jagd bedient) page m. de la vénerie; **-eisen** n, S. -spieß; **-erlaubniß** f. permis m. de chasse; **-feste** n. pl. chasses exécutées avec beauc. de pompe et d'éclat; **-fisch**, S. Igelfisch; **-fiskal** m. fiscal m. de la chasse, de la vénerie; **-flacke** f, S. -pforte; **-flinte** f. fusil m. de chasse; arquebuse f. à giboyer; **-flur** f. plaine f. pour la chasse, S. -bezirk (2); **-folge** f. Féod. (der Lehenspflichtigen) obligation f. de suivre le seigneur à la chasse; 2. (des Lehensherrn) droit de suite, droit d'exiger la suite à la chasse; 3. (das Recht, angeschossenes od. angelaufenes Wild in eines Andern Gehäge aufzusuchen und sich zuzueignen) droit de poursuite; 4., S. -frohne; **-fourier** m. (am Hofe) fourier m. de chasse; **-frevel** m. transgression des lois de chasse; delit contre les lois, les règlements de la chasse; **-frohne** f. corvée f. de chasse; **-fröhner** m. corvéable de chasse; paysan, manant sujet aux corvées de chasse; die =, gens de chasse, les corvéables à la chasse; **-galop** m. galop m. de chasse; **-garn** n, S. -netz; **-gehäge** n, S. -bezirk; 2., S. Gehäge; **-geld** n. (womit man die Jagdfrohnen ablauft) rachat m. des corvées de chasse; exemption f. des corvées de chasse; **-geräth** n, S. -zeug; **-gerecht** a. adv. (in der Jagd erfahren) habile, versé dans la vénerie, la chasse; qui entend bien la vénerie; =er Jäger, veneur habile, parfait; bon chasseur; 2. qui est conforme aux règles de la vénerie; =er Ausdruck, terme de chasse ou de vénerie; **-gerechtigkeit** f, S. -recht; **-geschichte** f. histoire, aventure, anecdote f. de chasse; **-geschoß** n. arme f. de chasseur, fusil m. de chasse; trait m, flèche; **-geschrei** n. cri m. de chasse, de chasseurs; **-gewand** n, S. -kleid; **-gewehr** n. (Jagdwaffe) arme f. de chasse; 2., S. Schießgewehr; **-gezelt** n, S. -zelt; **-gezeug** n, S. -zeug; **-göttinn** f. déesse f. de la chasse ou des chasseurs; Diane f; **-grenze** f. (Grenze eines Jagdbezirkes) les confins d'une varenne; limite f. d'une chasse; **-halsband** n. (am Halse der Jagdhunde) collier m. de chasse; **-hammer** m. marteau m. de chasse; **-häring** m. Com. hareng m. chasseur; **-haus** n. maison f. de chasse; 2. (für Hirschgeweihe, Beizvögel ₂) muette f; **-hief**, S. -posten; **-hoboisten** m. pl. Mus. hautboiste m. de chasse; **-hof**, S. Jägerhof; **-horn** n. cor, cornet m. de chasse, S. Hief-, Waldhorn; **-hund** m. chien m. de chasse; brifaut m; chien courant; die =e, coll. chiens de la vénerie; Astron. (nördliches Sternbild) chien de chasse; **-hündinn** f. chienne de chasse; lice f; **-hut** m. chapeau m. de chasse, de chasseur (en forme de casque); **-junker** m. gentilhomme m, page m. de la chasse, de la vénerie; **-kalender** m. calendrier m. de chasse; **-kanzellei** f. chancellerie f. de la chasse, de la vénerie; **-kette** f. chaîne à coupler les chiens; **-klapper**, S. Klapper; **-kleid** n, **-kleidung** f. habit m. de chasse, de chasseur; **-knabe**, S. -edelknabe; **-kreis**, S. -bezirk; **-kunde**, S. -wissenschaft; **-kundig**, S. -gerecht; **-lager** n. lieu où le seigneur passe la nuit avec sa suite; **-läufer** m. coureur, messager m. de la vénerie; **-lehen** n. (das Jagdrecht, sofern es zu Lehen gegeben wird) droit m. de chasse donné en fief; **-leopard** m. H. n. guépard m; **-leute**, S. -fröhner; **-liebhaber** m. amateur de chasse; leidenschaftlicher =, chasseur passionné; **-lust** f. goût, penchant m. pour la chasse; **-lustbarkeit** f. (die Jagd als ein Vergnügen betrachtet) agréments m. pl, plaisir, divertissement m. de la chasse; **-lustig** a, S. -liebhaber; **-mannschaft** f. (die Jagdfröhner) les gens de chasse; troupe de paysans employés à la chasse; **-messer** n, Weidemesser; **-münze** f. medaille f. de St. Hubert; **-musik** f. musique f. de chasse; **-netz** n. filet, pan, rets; panneau m; toiles f. pl; **-orden** m. (zur Ehre der Jägerei) ordre m. de la chasse; **-ordnung** f. règlement m. de chasse, S. -recht; 2. Mar. ordre dans lequel se place une flotte qui donne la chasse; **-page**, S. -edelknabe; **-partie** f. partie f. de chasse; **-paß** m. permis m. de chasse; **-pfeife** f. sifflet pour appeler les chiens de chasse; **-pfeifer** m. celui qui siffle les chiens à la chasse; **-pferd** n. cheval m. de chasse, pour la chasse; **-pforte** f. porte f. de chasse, d'un enclos pour la chasse; **-policeirecht** n. droit seigneurial de police sur la chasse; **-posten** m. (Zeichen durch das Horn) signal, coup m. de cornet; **-pulver**, S. Bürschpulver; **-rath** m. (im Jagdwesen) conseiller m. de la chasse, de la vénerie; coll. département m, chambre f. de la vénerie; **-recht** n. (das Recht zu jagen) droit m. de chasse; 2. (Verordnungen) règlements m. pl. de la chasse; 3. (Theil vom gejagten Wilde, welcher dem Grundherrn gebührt) part, portion f. de la chasse (ou du gibier) due au seigneur du territoire; **-rechtlich** a. adv. concernant les droits, les règlements de la chasse; réglementaire; 2. conforme aux droits de chasser ou aux règlements de chasse; qui est autorisé ou défendu par les règlements de chasse; **-regal** n. (ausschließendes Jagdrecht des Landesherrn) régale f. de chasse; **-reiter** m. piqueur m; **-revier** n, S. -bezirk; **-rock** m. habit, costume m, veste f. de chasse; **-rohr**, S. -flinte; **-ruf**, S. -geschrei; **-sache** f. affaire, matière f. de chasse; (ein Befehl, Ausschreiben) in =n, concernant la chasse, la vénerie; **-sattel** m. selle f. de chasse; **-säule** f. (eines Jagdbezirkes) colonne f. ou poteau m. d'une varenne; **-schiff** n, S. Jacht; **-schirm** n. (Obdach) abri, pavillon m. de chasse; **-schleife** f. (der Americaner) laço m; **-schleuse** pl. Hydr. digues de dégorgement; **-schlinge** f. (der Südamericaner) guasso m; **-schlitten**, S. Rennschlitten; **-schloß** n. château m. de chasse; maison du chasse de Roi, du Prince; **-schmied** m. maréchal m. de chasse; **-schneider** m. tailleur m. de chasse; **-schreiber** m. sécrétaire, greffier m. des chasses; **-spiel** n. (Spiel, in welchem eine Jagd nachgeahmt wird) chasse f; jeu m. de chasse; 2. Bill. (wenn mit so viel Kugeln, als Personen sind, gespielt wird) chasse; **-spieß** m. épieu m, vouge f; **-stecken** m. pl. bâtons de chasse seigneuriale; **-stein** m. (Grenzstein eines Jagdbezirkes) borne f. de chasse, S. -säule; **-stiefel** pl. bottes de chasse; **-stock** m. (Stock mit einer kleinen Gabel, zu einem Saujagen) bâton m. de chasse; **-strick**, S. Fangstrick; **-stück** n. Mus. chasse f; air m, pièce f, morceau m. de chasse, pour le cor de chasse; 2. Peint. chasse f; tableau ₂ qui représente une chasse; Mar. die = e (Jägerst., Bugstücke; die Kanonen auf dem Vordertheile) les chasses de proue, pièces de chasse; canons placés sur la proue; **-tag** m. jour m. de chasse, jour destiné ou fixé pour la chasse, favorable à la chasse; 2. Féod. jour de corvée de chasse; **-tasche** f. gibecière, carnassière f; **-terminologie** f. terminologie f de la chasse; **-tuch** n. Com. drap anglais imperméable; Ch. pan m. de toile; die -tücher, les toiles; **-uhr** f. Horl. (platte Taschenuhr, die bei der Jagd bequem ist) montre f. de chasse; **-uniform** f. uniforme m. de chasse; **-wagen** m. chaise, voiture de

chasse; calèche f; -waffen f. pl. armes f. pl. de chasse; -weg m. chemin tracé pour la chasse; -wesen n. chasse, vénerie f; tout ce qui concerne la vénerie, les chasses; er ist beim = angestellt, il a une charge dans la vénerie; il est employé à la vénerie, dans les chasses; er hat über das = geschrieben, il a écrit sur la vénerie; -wissenschaft f. science f. de la chasse; vénerie f; -zapfen m. Charp. tenon m. de la moise; -zeit f. saison f. de la chasse; -zeitung f. journal m. des chasseurs; -zelt n. tente f. de chasse; pavillon m. de chasse, S. -schirm; -zeug n. (das zur Jagd erforderliche Geräth) équipage m. de chasse.

Jagdzeughaus n. Ch. arsenal m. de chasse.

Jagd-zink, -zinken m. -zinke f. Mus. clairon m; cornet m. de chasse; -zug m. train m. de chasse; chariot m, voiture f. de chasse (à 4 chevaux de long attelage).

Jagellonen m. H. d. Pol. (Haus, das in Polen regierte) jagellones m. pl.

Jagen v. n. (schnell laufen, reiten, fahren) av. h. courir, aller de vitesse, galopper; er jagte durch die Straßen, wie unsinnig, il a passé les rues, la ville au galop, à bride abattue; der Kutscher hat so gejagt, daß die Pferde gestürzt sind, le cocher a mené les chevaux avec une telle rapidité ou a tellement surmené les chevaux, qu'ils se sont abattus; das Pferd jagte mit ihm davon, son cheval l'emporta à toute bride; ein Pferd davon – lassen, lancer un cheval; wie der jagt! le voilà qui passe au grand galop, à bride abattue! jaget nicht so! (reitend od. fahrend) n'allez, ne courez pas si vite! er ist gleich wieder davon gejagt, il s'en est retourné à pas précipités; il s'est éloigné au plus vite, en toute hâte, en grand'hâte; im Lesen, Singen ꝛc. – (es sehr eilig thun) lire, chanter en grande hâte, avec précipitation; précipiter la lecture, le chant; s. Puls, s. Blut jagt, il a le pouls précipité ou fréquent; son sang circule avec précipitation; sein Blut jagt durch die Adern, son sang se précipite par les, parcourt les ou circule dans les artères avec une extrême rapidité; it. av. s. fort –, partir précipitamment, au galop, à bride abattue, ventre à terre; 2. einen Hasen, Hirsch ꝛc. –, chasser, courir, courre le lièvre, le cerf; in (einem Gehölze) –, chasser dans ꝛc.; (dieser Edelmann) thut nichts als –, bringt die ganze Zeit mit – zu, ꝛc. ne fait que chasser, est toujours à la chasse, passe, donne, emploie, consacre tout son temps à la chasse; mit der Flinte od. Büchse -, chasser au fusil, au tir, au tiré; mit Hunden –, chasser avec des chiens, avec le chien couchant, aux chiens courants; (dieser Hund) jagt wider (gegen) den Wind, ꝛc. chasse de haut vent; das hat er heute gejagt (erjagt) il a tué ou pris cela; es ist heute gut –, il fait bon chasser aujourd'hui; le temps est très-favorable à la chasse; auf Bären (Löwen, Schnepfen, Rebhühner ꝛc.) –, chasser aux ours, aux ꝛc.; gerne –, aimer la chasse; hier ist gut –, il fait bon chasser ici; hier wird viel gejagt, on chasse beaucoup ici, ce pays est souvent fréquenté par les chasseurs; Fauc. -, oiseler; die jagenden Nymphen, les nymphes chasseresses; P. da ist es übel bestellt, wo man die Hunde zum – tragen muß od. mit gezwungenen Hunden ist nicht gut -, la chasse va mal, quand il faut y porter les chiens; ce que l'on fait par force ne réussit guère; les choses se font mal quand il faut employer la force; it. wer gut – will, muß gut haben od. mit guten Hunden ist gut –, pour faire bien aller les affaires, il faut se servir de gens habiles et de bonne volonté; il est facile de réussir, quand on est bien-servi, quand on a des gens habiles.

II. v. a. (s. Pferd) zu Tode –, tuer, crever ꝛc.: à force de courir, de le pousser; die Hunde aus dem Zimmer, die Hühner aus dem Garten –, faire sortir les chiens de la chambre, les poules du jardin; chasser les ꝛc. hors de ꝛc. S. scheuchen; man hat ihn aus dem (Hause, aus der Stadt, aus dem Lande) gejagt, il a été chassé de la ꝛc. S. fort-, ver-, weg-, hinausjagen; sie hat ihr Mädchen aus dem Dienste gejagt, elle a chassé sa fille de chambre; er wurde mit Schimpf und Schande aus (der Gesellschaft) gejagt, il fut chassé, expulsé honteusement de ꝛc.; on le força, contraignit de sortir honteusement de ꝛc.; man hat ihn von Haus und Hof gejagt, on l'a chassé hors de chez lui; on la fait déguerpir; dieser Ausreißer soll Spießruthen gejagt werden, on fera passer ce déserteur par les verges; die Räuber wurden von uns glücklich in die Flucht gejagt, nous réussîmes à mettre les voleurs en fuite; den Feind in die Flucht –, mettre l'ennemi en fuite ou en déroute; battre l'ennemi; forcer l'ennemi à battre en retraite; le disperser; den Feind -, poursuivre l'ennemi, donner la chasse à l'ennemi; sie haben einander durch (alle Gassen) gejagt, ils se sont poursuivis par ꝛc.: er jagt sn. Bedienten den ganzen Tag in der Stadt herum, il fait courir les rues à son valet tout le jour; son valet est toute la journée à courir les rues, pour (faire) des commissions; er hat (die Landreiter, welche ihn verfolgten) lange hinter sich hergejagt, il a mené loin ꝛc.: er hat ihm den Degen, das Messer in den Leib gejagt (schnell in den Leib gestoßen) il lui a passé l'épée, le couteau au travers du corps, il l'a percé d'un coup d'épée ꝛc.; er hat s. Vermögen durch die Gurgel gejagt, il a mangé tout son bien, toute sa fortune; er hat sich, er hat sm. Gegner eine Kugel durchs Hirn, durch den Kopf gejagt, il s'est brûlé la cervelle, il a tué son ennemi ꝛc. d'un coup de pistolet; il a envoyé ou logé une balle dans la tête de son ꝛc.; jem. in Harnisch – (aufbringen, erzürnen) mettre qn en colère; (der Wind) jagt den Staub, das Laub durch die Luft, ꝛc. chasse, pousse, emporte la poussière, les feuilles d'arbres en l'air ou soulève des tourbillons de poussière; das Pulver jagt die Kugel aus dem Lauf, la poudre chasse ou lance la balle hors du canon, fait sortir la balle avec force; der Sturm jagte die Wolken uns her, le vent chassait, poussait les nuages vers nous; (die Kinder) - einander im (Garten) herum, ꝛc. se chassent, se poursuivent dans le ꝛc.; er hat s. Essen nur geschwind hineingejagt (um fort zu kommen) il a pris son repas à la hâte, précipitamment, pour ꝛc.; 2. J- n. chasse, poursuite f; Vén. (zu Holz) rembuchement m; das – wider die Spuren, le contrepied; das Wild imsehen, chasser à la vue; was das für ein Rennen u. - ist! quelle hâte! quelle précipitation! das Rennen und - nach (Glücksgütern) nach Ministerstellen, l'ardeur, l'empressement avec lesquels on court après les ꝛc. la chasse aux portefeuilles; ein - anstellen, einrichten, dresser, préparer une chasse; (die Bauern) müssen aufs –, sind auf dem –, ꝛc. sont commandés pour la chasse, suivent la chasse; Syn. Jagen, Treiben. Jagen deutet immer auf eine heftigere schnellere Bewegung.

Jager, S. Jagdstück.

Jäger, s; -inn, chasseur, chasseuse; Poét. chasseresse f; it. femme f. d'un chasseur ou d'un veneur; ein –, der das Wild mit Hunden hetzt, Hetz-, veneur m; er ist ein sehr geschickter –, ein vollkommener –, c'est un fort habile chasseur, un parfait chasseur ou veneur; er ist kein -, ein schlechter –, il n'est point chasseur, il est mauvais chasseur; sie war als -inn gekleidet, elle était (habillée) en chasseuse; Poét. Diana, die -inn, Diane chasseresse; Milit. die – (Feldjäger) les chasseurs; – zu Pferd od. berittene –, chasseur à cheval; -zu Fuß, Fuß–, chasseur à pied; er steht unter den Fußjägern, il sert dans les chasseurs; P. hungrig seyn, wie ein –, être affamé comme un chasseur; die Hunde wären gut, aber die – taugen nichts (die Truppen sind gut, aber die Anführer sind feig ꝛc.) les soldats sont bons, mais les chefs ne valent rien; it. (jägermäßig gekleideter, zum Aufstehen hinten auf dem Wagen gebrauchter, Bedienter) chasseur; 2. Mar. (kleines, schnell segelndes Schiff) flibot m; it. (vorderstes Stagsegel auf Schmacken, Küften ꝛc.) grand foc; Häring–, chasseur m. de harengs.

Jäger-beeren, S. Rausch-beeren; -bursch m. garçon chasseur.

Jägerchen n. dim., S. Zwergbursch.

Jägerdetaschement n. Guer. détachement m. de chasseurs.

Jägerei; pl. -en f. (die Jagd als Kunst ꝛc.) vénerie, chasse f; art m. de la chasse; er erlernt die –, il s'adonne ou s'applique à la vénerie; er versteht sich gut auf die –, il entend bien la vénerie, la chasse; – treiben, être dans la vénerie, s'adonner à la vénerie; 2. (alle Jäger und Jagdbediente eines Herrn od. Landes) vénerie f, équipage m. de chasse ou de vénerie; die gesammte – war beisammen, tout le corps des veneurs, tous les officiers de la vénerie étaient assemblés; 3., S. Jägerhaus.

Jäger-garn, S. Jagdnetz; -geschoß n, S. Jagd-g.; -haus n, -hof m. la maison du veneur; la vénerie; it., S. Jägerhaus; -horn n. S. Jagd-h.

Jägerisch, S. jägermäßig.

Jäger-junge, S. -bursche; -kleid n, S. Jagd-k.; -knecht m. valet m. de chasseur; -kraut n. Bot. renoncule f. des Alpes; -kunst f. vénerie f; art m. de chasseur; it. pl. -künste pl. (z. B. sich fest zu machen, Kugeln abzuweisen ꝛc.) secrets des chasseurs; -mahlzeit f. (kalte Küche nach der Jagd) retour m. de chasse; goûter m; -mantel m. redingote f. de chasseur; Conchyl. (Art Kammmuschel) manteau m. à oreilles; -mäßig a. adv. (nach den Regeln der Jägerei) à la façon ou suivant l'usage des chasseurs; conforme à l'usage des chasseurs, selon les règles, règlements ou lois de la vénerie; en chasseur; -meister m. (eines Bezirkes) maître m. de la vénerie; veneur m; Ober=, grand veneur; (bei der Wolfsjagd) louvetier m, S. Oberjä-

ger-m., Oberlandjäger-m.; -orden, S. Jagd-o.; -recht n. (was einem Jäger zukommt ꝛc.) droit, privilège m. du chasseur; 2. (Geld, welches der Jäger für ein erlegtes Wild zu empfangen hat) droit m. de chasseur (pour chaque pièce de gibier qu'il tue); 3. (Antheil am erlegten Hirsche ꝛc.) les menus droits; 4. (für die Hunde) curée, fouaille f; den Hunden das = geben, donner la curée aux chiens; das kleine = (die kleineren Eingeweide) le forhus; 5. das = od. Weidmesser (Strafe bei den Jägern wegen Verstoß gegen Jägergebräuche ꝛc.) coups de plat de couteau de chasse; amende f; das = bekommen, recevoir des coups de ꝛc.; -rüstung f. équipage m. de chasseur, S. -zeug (3.); -schirm m. embuscade f; it., S. Jagdspieß; -spinne f. H. n, S. Wolf-sp.; -sprache f. langage m, termes m. pl. des chasseurs; termes m. pl. de chasse; -stock m. Ch. bâton m. de chasseur; -stück n. Cuis. filet m. de sanglier; -tasche f. S. Jagd-, Weidtasche; Conchyl. (eine besenartige Kammmuschel) le peigne, la pétoncle; pélerine, coquille f. de saint Jacques; -vogel m. S. Nashorn-v.; -zehrung f. redevance f. en nature due aux chasseurs; -zeug n, S. Jagd-z.; 2., S. -rüstung; 3. das einfache = (die Hornfessel od. der Hirschfänger sammt dem Gurte) le simple équipage de chasseur (le porte-cornet et le couteau de chasse avec la ceinture).

Jage-teufel m. Bot. (Grundheil) mille-pertuis m; -troß m. Mar. (Tau, zum Schleppen ꝛc.) petit câble à trois torons.

Jagfisch m. H. n. hérisson m. de mer à points.

Jago m. H. n. poule géante.

Jagoaffe m. H. n. Sankt -, S. Meerkatze.

Jaguar m. H. n. (americanischer Tiger) id. m.

Jäh od. Jähe a. adv. (schnell); vite, rapide; rapidement, précipitamment, en toute hâte; - laufen, courir vite, rapidement, précipitamment; aller en hâte; der -e Lauf, Fall (eines Flusses) le cours rapide, soudain, prompt, brusque; l'abaissement précipité; la pente rapide; Mar. -er Ort am Meeresufer, écore f; fig. vif, ve; chaud, prompt, irréfléchi, écervelé, e; 2. subit, e, soudain, e; -ment; brusque, prompt, précipité, foudroyant, e; vivement, promptement, brusquement, tout à coup, soudain; -er Tod, mort subite; er ist eines -en Todes gestorben, il est mort subitement, soudainement; la mort l'a surpris à l'improviste, l'a frappé tout à coup; il est mort comme frappé de la foudre; -er Schrecken, terreur f. panique ou subite; panique f; -e Hitze, bouffées f. pl. de chaleur; chaleur soudaine, subite; élévation f. brusque de température; Méd. chaleur volante; accès m. de chaleur; das war so ein -er Einfall von ihm, ce fut une boutade qui lui prit; -er Sturmwind, tourbillon m. de vent, bourrasque f; Mar. rafale f; es erhob sich ein -er Sturmwind, il s'éleva tout d'un coup une bourrasque; 3. (vorschnell, übereilt ꝛc.) prompt, e; -er Zorn, prompte colère; er ist äußerst -, il est extrêmement prompt; il a toujours la tête chaude; seyd nur nicht so -, moderez donc vos passions, votre colère; calmez-vous, S. Jähzorn, jähzornig; 4. (steil, abschüssig) escarpé, e; roide, rude à la descente; brusquement, en escarpement, en falaise; -er Hügel, montagne, colline escarpée, roide à la descente; -er Abhang, pente f. rapide, escarpée, abrupte; -es Ufer, Gestade, rivage escarpé; falaise f; Syn. Jäh, steil, schroff; jäh nennt man eine Höhe, die man hinab; steil eine Höhe, die man hinaufsteigen soll; schroff bedeutet eine unersteigliche Höhe, ohne Rücksicht darauf, ob der Sprechende oben od. unten steht.

Jähe f. s. p. rapidité, promptitude f; die - in der sie davon rannte, la hâte, la précipitation avec laquelle elle s'éloigna; 2. die - dieses Todesfalles, l'événement imprévu, soudain de sa mort; sa mort soudaine; die - des Sturmes, la rapidité de l'ouragan; 3. die - seines Gemüthes (Hang zum Jähzorn) son caractère vif et brusque; sa promptitude, sa vivacité, sa brusquerie; 4. (Abschüssigkeit) déclivité, pente f; pente rapide ou escarpée; escarpement m; an der - des Felsens, à la pente du rocher; die - des Rheinfalles, la chute précipitée des eaux du Rhin, la direction, la chute brusque, perpendiculaire de la cascade du Rhin.

Jaherr, S. Jabruder.

Jähhunger m. appétit m. strident.

Jähling, jählings adv. (schnell, plötzlich ꝛc.); er ist - reich geworden, il s'est enrichi tout d'un coup, subitement, inopinément, à l'improviste; er lief - davon, il s'enfuit, s'esquiva précipitamment; er starb -, il mourut soudainement, subitement; (der Berg) geht, steigt - in die Höhe, ꝛc. s'élève d'une roideur surprenante, brusquement ꝛc., S. jähe (3.4.).

Jahn, es; pl. -e m. Agr. pop. (beim Abmähen) andain m; E. F. (bei Holzhauern) file, rangée f. ꝛc.; (das Getreide) liegt noch auf dem -e, ꝛc. est encore en andain; (dieser Mäher) hält den - nicht, ꝛc. ne suit pas la voie, fauche de travers; einen Weinberg in -en od. -enweise düngen, fumer ꝛc. une vigne, un vignoble par parties ou quartiers ꝛc., successivement.

Jahnen, jähnen, S. gähnen.

Jahn-hauer m. E. F. bûcheron qui abat une ligne ou partie d'une coupe ꝛc.; -meister m. (der die andern anstellt) maître m. bûcheron.

Jahr, es; pl. -e n. année f; das laufende -, l'année courante; das gegenwärtige, das vorige -, voriges -, la présente année, l'année dernière; das künftige -, l'année prochaine; glückliches - (wünschen) une heureuse année ou bonne année; das gemeine bürgerliche - (von 365 Tagen) l'année civile ou commune; das astronomische - oder Sonnenjahr (von 365 Tagen, 5 Stunden, 48 Minuten und 48 Secunden) l'année astronomique ou solaire; S. Schalt-; Sonnen-, année solaire, tropique; Mond-, année lunaire; Stern-, année sidérale; Schalt-, année bissextile; Neu-, nouvelle année, jour de l'an, premier du mois de janvier; bis zu Neu-, jusqu'au renouvellement de l'année, jusqu'au ou pour le jour de l'an; zu Ende des Neu-s, à ou vers la fin de l'année; republicanisches -, année républicaine; er wird dieses -, in diesem -e zwanzig -e alt, il aura vingt ans cette année; sie geht in's sechszehnte -, sie ist in ihrem sechszehnten -e, elle entre dans sa seizième année, elle va atteindre sa ou touche à sa ꝛc.; elle a près de seize ans, elle a quinze ans révolus; elle approche de la seizième année; ein - in's andere (gerechnet) bon an, mal an; année commune; von - zu -, d'année en année; so ging ein - um's andere herum, ainsi s'écoulèrent les années; immer ein - um's od. über's andere, od. allemal das andere -, de deux ans l'un; schöne, lange Reihe von -en, belle, longue suite d'années; das - ist bald wieder vorbei, l'année sera bientôt écoulée; im ersten, zweiten -e, das erste, zweite - (ging alles gut) la première, la seconde année ꝛc.; (wir haben) ein gutes (fruchtbares) -, ꝛc. une bonne année, S. -gang; schlechtes (unfruchtbares) -, mauvaise année, S. Miß-; feuchtes - année humide; ein - (Miethe) vorausbezahlen, payer d'avance une année de son loyer ou son loyer pour un an, un an d'avance; Prüf-, année d'épreuve; Trauer-, année de deuil; Dienst-, an m. ou année f. de service; er zählt zwanzig -, er ist seit zwanzig -en im Dienst, il compte, il sert depuis ou il a servi vingt ans; il a vingt ans de service; - aus, - ein (das ganze Jahr hindurch) toute l'année, durant toute l'année, dans tout le cours de l'année; it. (alle Jahre, ein Jahr wie das andere) tous les ans; im - 1824, l'an 1824, en 1824, S. -zahl; übers -, dans un an; l'année prochaine; d'ici en un an; vor einem halben -e, il y a six mois; um ein - auf od. ab, un an de plus ou de moins; - für -, alle -e (jährlich einmal) par an; - für - (fortwährend) année par année; suivant l'ordre des années; es geht schon ins vierte -, daß ꝛc. od. seit ꝛc., c'est la quatrième année que ꝛc.; über - und Tag, après des années; es ist schon - und Tag, il y a déjà fort longtemps que, depuis plus d'un an; seit - und Tag od. in - und Tag (sehe ich ihn nicht) il y a un an que je ne l'ai vu; je ne l'ai pas vu depuis environ un an; Jur. - und Tage (nach dem sächsischen Rechte 1 Jahr, 6 Wochen, 3 Tage; anderwärts 1 Jahr, 11 Wochen) an et jour, l'année révolue et un jour par delà; nach Ablauf eines -s, après un an révolu, au bout d'un an ou de l'an, l'an étant expiré; 2. pl. (das Lebensalter); ein Mann von sn. -en sollte das nicht thun, cela ne sied ou ne convient pas, cela messied à un homme de son âge; un homme de son âge ne devrait pas ꝛc.; er, sie ist noch in sn., ihren besten -en, il, elle est encore dans ses belles années, dans la fleur de l'âge; bei meinen hohen -en, dans mon grand âge, chargé d'année comme je suis; hoch bei -en seyn, être d'un âge fort avancé, être fort âgé ou avancé en âge; in reiferen -en, dans un âge plus mûr; das wird sich mit den -en schon geben, ceci se trouvera, se passera, se dissipera avec le progrès de l'âge, avec le temps ou au fur et à mesure que vous avancerez en âge; er wird mit den -en schon anders werden, il changera, se corrigera dans un âge plus mûr, S. Kinder-e, Jugend-e; er ist schon bei -en, il est déjà d'un certain âge, déjà avancé en âge; die Achtung, die man meinen -en schuldig ist, les égards dûs à mon âge; ich fühle meine -e, je m'aperçois de ma vieillesse; je sens que je vieillis, que je deviens ou me fais vieux; (s. Rücken) krümmt sich unter der Last der -e, ꝛc. se courbe sous le poids des année; Écr. laß die -e (die alten Leute) reden, que les vieillards prennent la parole; zu sn. (mündigen)

-en kommen, sortir de la minorité; atteindre l'âge de majorité; er ist bei fn. -en (er ist mündig) il est majeur, il a bénéfice d'âge; it. (alt genug) il n'est plus enfant; il est assez grand, assez avancé en âge; fe. -e bei jem. stehen, faire son apprentissage ou son temps chez qn; die -e am Baume (die Ringe in dem Kerne des Stammes) l'âge, les année d'un arbre, S. -wuchs; it. (oft weggelassen); er ist noch nicht dreißig (Jahre alt) il n'a pas encore trente ans; ich bin schon nahe an vierzig od. an den vierzigen, j'ai bientôt quarante ans, je suis près de la quarantaine; P. der Verstand kömmt nicht vor den -en od. kömmt mit den -en, avec l'âge on devient sage; das gibt sich mit den -en, cela viendra avec l'âge; it. cela s'accommodera, s'arrangera avec le temps; mit den -en, bei reifern -en wird sich das schon geben, cela viendra, il aura cela avec l'âge, dans un âge plus mûr; it., S. Lehrzeichen; E. F., S. Holzringe.

Jahr-anleihe f. (wo man jährlich außer den Zinsen auch einen Theil des Hauptgeldes zurück erhält) annuité f; **-arbeit** f. travail m, besogne f. d'un an ou annuel, -le; it. payé par an; in = stehen, être engagé, payé par an ou annuellement; 2. (eines Gesellen, welcher das Meisterrecht erlangen will) besogne, travail de l'année d'épreuve pour la maîtrise; **-arbeiter** m. ouvrier engagé ou payé par an; 2., S. -geselle (2); **-begängniß** n, S. Jahresfeier; **-buch** n. les annales, les fastes, la chronique; ein = schreiben, faire des annales; die -bücher des Tacitus, les annales de Tacite; man liest in den -büchern (dieses Volks, daß ꝛc.) on lit dans les fastes ou annales de ꝛc. S. Zeitgeschichte.

Jahrbuchschreiber m. annaliste m; die französischen -, les annalistes de France.

Jahrcirkel, S. Jahrwuchs.

Jähren (sich) v. r. (die Dauer eines Jahres erreichen) fam. es wird sich bald - (es wird bald ein Jahr seyn) daß ich mich (verheirathet habe) il y aura bientôt un an que ꝛc.; es jährt sich heute, daß ꝛc. il y a aujourd'hui un an que ꝛc.

Jahres-anfang m. commencement m. de l'année; **-bann** m. abannation f; exil m. d'une année; **-bericht** m. rapport ou compte-rendu annuel; **-cykel** m. cycle m; **-epidemien** f. pl. Med. épidémies annuelles; **-feier** f. célébration f. de l'anniversaire; anniversaire m; = (eines Ereignisses) célébration annuelle de ꝛc.; die = fr. Hochzeit, la célébration de son mariage; 2. célébration ou renouvellement m. de l'année, S. Neujahrsfest; **-feld** n. Agr. champ cultivé tous les ans, qui n'est jamais en jachère, S. Artfeld; **-fest** n, S. -feier; **-folge** f. suite ou succession f. des années; ordre m. chronologique; die Begebenheiten nach der = beschreiben, écrire les aventures selon la suite, selon l'ordre des années; **-frist** f. délai, terme, espace m. d'un an, S. Frist; innerhalb =, dans le terme d'un an, dans l'espace, au bout d'un an; après un an révolu; die sächsische =, S. Jahr (Jur.); **-lauf** m. cours m. de l'année, S. Jahrgang; **-lohn**, S. Jahrlohn; **-rechnung**, S. -tag; **-rente** f. rente annuelle; **-ring**, S. Holzring; **-schluß** m. dernier jour de l'année; Com. (Abschluß aller Rechnungen und Bücher) fin f. d'année; compte annuel; **-tag**, **-zeit**, S. Jahresrechnung.

Jahr-feier, S. Jahresfeier; **-fünf** n. (Zeitraum von fünf Jahren) p. u. quinquennium, lustre m; **-fünfzig** n. espace m. de 50 ans; **-gang** m. (in Ansehung der Fruchtbarkeit) année f; guter, gesegneter, fruchtbarer =, bonne année, année fertile; mittelmäßiger, schlechter =, année médiocre, mauvaise année; Vign. cru m; Wein von diesem, von einem guten = e, vin de cette année, d'une bonne année, es ist nie ein = wie der andere, les années ne se ressemblent guère; 2. ein = Predigten, sermons pour tous les dimanches de l'année; der zehnte = der Jenaischen Gelehrtenzeitung, la dixième année de la gazette littéraire de Jéna; **-gebung** f. Jur. (Mündigsprechung) bénéfice m. de dispense d'âge; **-gedächtniß** n. anniversaire m, S. Jahresfeier, Jahresfest; **-gehalt** m; **-geld** n. (jährlicher Gehalt) appointements m. pl; traitements m. pl; (eines Handwerkers) salaire m. annuel; (eines Bedienten) gages m. pl; (eines Lehrers) honoraires m. pl. annuels; (eines Beamten) paye f; it. pension f, S. Gehalt, Gnadengehalt; **-gericht** n. Jur. justice annuelle; assises f. pl; **-gesell** m. compagnon (de métier) engagé, payé par an; 2. (welcher zur Erlangung des Meisterrechts in Jahrarbeit steht) compagnon qui fait son année d'épreuve, pour être admis à faire son chef-d'œuvre; **-gewächs** n. crû, fruit, produit m. de l'année; (diese zwei Fässer Wein) sind vom nämlichen = e, ꝛc. sont de la même année; 2. (jährliches Gewächs, das alle Jahre frisch aus dem Samen wächst od. gezogen wird) plante annuelle; **-hundert** (Zeitraum von hundert Jahren) siècle m. (wir leben im fünfzehnten =, dans le dix-neuvième siècle; in den vergangenen, künftigen = en, aux siècles passés, aux siècles à venir.

Jährig a. adv. (ein Jahr alt, vorhanden, dauernd); -es Kind, enfant m. d'un an, S. einjährig; -es Kalb, Lamm, veau, agneau m. d'un an, S. Jährling; (dieses Füllen) ist -, ꝛc. a un an; -er Bock, Hammel, bélier, mouton m. d'un an; -e Zinsen, intérêts d'un an ou annuels; -es Amt, emploi annuel; charge annuelle; das Consulat der Römer war nur -, le consulat de Rome était annuel; les fonctions des consuls romains ne duraient qu'un an, étaient annuelles; -er Besitz, possession annuelle; -e Pflanze, plante annuelle, S. Jahrgewächs; -es Vermächtniß; es ist nun - (besser: es ist jetzt ein Jahr) daß dieses geschehen ist, il y a un an que ꝛc.; Syn. Jährig ist, was ein Jahr dauert od. gedauert hat; jährlich, was alle Jahr einmal ist od. geschieht.

Jahr-kleid n. habit donné par le parrain à son filleul au premier anniversaire de son jour de naissance; **-knecht** m. valet engagé pour un an; Sal. (zu Halle) porteur m. de muire, bermier m; **-könig** m. (einer Schützengesellschaft) roi, président annuel d'une société d'arquebusiers.

Jährlich a. adv. (was alle Jahre einmal ist od. geschieht) annuel, le; -lement; par an, tous les ans; -es Einkommen, son venu annuel; - so und so viel Miethe bezahlen, payer tant de loyer annuellement, par an; (man beschneidet die Bäume) - einmal, auch zweimal; une ou deux fois l'an, par an; - einmal zur Ader lassen, se faire saigner une fois chaque année; -es Fest, -er Gedächtnißtag, S. Jahrestag; er hat - tausend Thaler Einkommen od. tausend Thaler -es Einkommen, il jouit d'un revenu annuel de mille écus; il a mille écus de revenu ou par an; (f. Gut) trägt ihm - so und so viel ein, ꝛc. lui rapporte tant par an; (die Störche) kommen - zu ihren vorigen Nestern zurück, ꝛc. reviennent tous les ans chercher leurs nids; die -e Witterung beobachten, observer le temps qu'il fait chaque année ou dans l'année.

Jährling, es; pl. -e m; Écon. (einjähriges Thier, besonders ein Lamm) animal, agneau m. ꝛc. d'un an; poulain m. d'un an; Ch. broquart m.

Jahr-lohn m. salaire annuel; gages, appointements annuels; fam. tant par an; **-markt** m. la foire, S. Markt; es ist heute = zu N., c'est aujourd'hui foire de N.; wir wollen nach N. auf den = gehen, allons à la foire de N.; (diese Stadt) hält jährlich drei -märkte, il y a trois foires par an dans cette ville; cette ville à trois foires dans l'année; **-pacht** m. (Pacht auf eine gewisse Anzahl Jahre) bail m. temporaire ou emphytéotique, S. Erb-, Zeitpacht; **-pächter** m. (der einen Erbpacht hat) qui a un bail emphytéotique; l'emphytéote m; **-rechnung** f. Chron. ère f; manière f. de compter les années d'après la chronologie; système m. chronologique; 2. (Anfangspunkt einer Reihe von Begebenheiten) ère; Fin. compte annuel; mit (od. auf) Georgi ist die = geschlossen, à la St. George on arrête le compte annuel, on clôt les comptes annuels; **-reihe** f. suite ou série f. d'années; **-rente** f. rente f. annuelle; **-ring**, -e m. pl. Bot. cercles m. pl. annuels; couches, zones ligneuses; couches f. pl. corticales; **-schuhe** m. pl. premiers souliers qu'on met à un enfant; **-schuß**, S. -wuchs.

Jahrs-feier, **-fest**, S. -tag, S. Jahresfeier ꝛc.; **-siebent** n. (Zeit von sieben Jahren) septénaire m; **-tag** m. anniversaire m, jour anniversaire, S. Jahresfeier; **-viertel** n. trois mois; trimestre m; **-wechsel** m. renouvellement m. de l'année, retour m. de l'année, retour de l'an; **-weise** adv. annuellement; **-winde** m. pl. (die jedes Jahr eine gewisse Zeit lang regelmäßig wehen) vents étésiens m; étésies f. pl; **-zeit** f. (einer von den vier Theilen des Jahres) saison f; das Jahr besteht aus vier = en, l'année est composée de quatre saisons; die schöne = (Frühling) la belle saison, le printemps; sich der = gemäß, nach der = kleiden, s'habiller suivant la saison; es ist zur gegenwärtigen = od. bei jetziger = nicht gut reisen, la saison où nous sommes, n'est pas favorable aux voyages, aux voyageurs.

Jahrszeitkreis m. Astron. (Kreis, welcher durch beide Nachtgleichenpunkte und Sonnenwendepunkte gezogen gedacht wird) le colure; der - der Nachtgleichen, der Sonnenwenden, le compte des équinoxes, des solstices.

Jahr-tausend n. (Zeitraum von tausend Jahren) le millénaire; das erste, zweite = der Welt, le premier, le second millénaire du monde; = e sind verflossen, seitdem ꝛc. il s'est écoulé des milliers d'années depuis que ꝛc.; (das deutsche Kaiser-

thum) hat ein = lang u. drüber gedauert, ₑ a duré un millenaire et au-delà, a duré au-delà de mille ans; **-uhr** f. Horl. (welche nur einmal aufgezogen wird) horloge, montre qui va un an, qu'on ne monte qu'une fois l'an; **-vier** n. Chronol. (Zeitraum von vier Jahren) espace de quatre ans; Ant. olympiade f; **-vogel** m. H. n. calao, bucéros m.

Jahrvogelarten f. pl. H. n. bucérides m. pl.

Jahr-weise adv. annuellement, par an; chaque année; **-wuchs** m. Bot. eines Baumes (Ringe, deren das Stammholz jährlich einen ansetzt) couche corticale annuelle, S. Jahr (3); 2. (junger Trieb, neues Schoß, welches ein Gewächs in einem Jahre der Länge nach macht) jet m; Vign. cru m; **-zahl** f. Chron. ère f; christliche = (welche die Zahl der seit Christi Geburt verflossenen Jahre ausdrückt) ère chrétienne; jüdische = (von Erschaffung der Welt) ère f. de juifs; türkische = (von der Flucht Mahomeds aus Mekka an) ère des Turcs, l'hégire f; (ein altes Buch) ohne =, sans indication de l'année, sans date; Sie haben (in Ihrem Briefe) die = vergessen, vous avez oublié la date de l'année; die = auf den (Münzen) millésime des ₑ; (Musikstücke und Kupferstiche) führen gewöhnlich keine =, ₑ se publient ordinairement sans date d'année.

Jahrzahlvers m. (Chronogramm oder Chronostichon) chronogramme, chronographe m; zum - gehörig, chronogrammatique, chronographique.

Jahr-zehen od. **-zehent** n. (Zeitraum von zehn Jahren) espace m. de dix ans; fam. dizaine f. d'années, S. Jahres-fest, -tag ₑ; **-zirkel**, S. -wachs (1).

Jäh-zorn m. (jäher Zorn) fougue f; prompte colère; violent accès de colère; emportement m. de colère; in = gerathen, entrer en fougue; wenn ihn f. = überfällt od. anwandelt, quand sa fougue lui prend; vom = hingerissen, emporté par la colère; 2. (Hang zum Jähzorn) promptitude, irascibilité, humeur f. irascible, emportement m; (er wäre ein ganz guter Mann) wenn der verwünschte = nicht wäre, sans cette maudite promptitude, sans cette vivacité dont il n'est pas maître, qu'il ne peut maîtriser, qui souvent l'emporte; **-zornig** a. colère; fougueux, se; prompt, e; emporté, e; irascible; = e Gemüthsart, humeur prompte, fougueuse; er ist äußerst =, so =, daß (ihn der geringste Widerspruch aufbringt) il est extrêmement prompt, si prompt, si irritable, si violent, que ₑ; wie er wieder so = ist! comme le voilà de nouveau emporté par sa fougue, par son humeur fougueuse, par son excessive colère! ein Jähzorniger ist fr. so wenig mächtig als ein (Trunkener) l'homme colère ne se possède pas plus qu'un ₑ; f. = es Betragen, Wesen schadet ihm viel, sa promptitude, sa vivacité lui nuit beaucoup, son humeur fougueuse, emportée, irascible lui fait bien du tort.

Jakal, es; pl. -e n. H. n. (Schakal, Goldwolf) chacal m.

Jakob (n. p.) H. j. Jacob m; - der Patriarch, le Patriarche Jacob; H. m. Jacques; der Apostel - od. -us, l'apôtre St. (saint) Jacques; Johann - Rousseau (der Genfer Philosoph) Jean Jacques Rousseau.

Jakobi, S. Jacobstag; auf - (bezahlen ₑ) à la St. Jacques.

Jakobiner, s m. H. de Fr. (Ultrarevolutionär) jacobin m. démagogue exalté, bonnet rouge; ultra-révolutionnaire m.

Jakobiner-gesellschaft f. H. jacobinière f; **-klubb** m. club m. des Jacobins; Jacobins m. pl.

Jakobinisch a. adv. H. d. F. (ultrarevolutionnär) jacobin, -e; -e Gesinnungen, Grundsätze, sentiments, maximes de Jacobins; er war - gesinnt, il avait les principes des Jacobins, il était du parti des Jacobins.

Jakobinisiren v. n. (die Jakobiner nachahmen) jacobiniser, faire le jacobin, le démagogue, affecter des principes démagogiques exaltés, professer des idées ultra-révolutionnaires.

Jakobinismus m. H. d. Fr. (Lehre ₑ der Jakobiner) jacobinisme m.

Jakobite, n; pl. -n m. H. eccl. (Secte, deren Anhänger zu dem Grabe des heiligen Jacobus zu Compostella wallfahrteten) Jacobite m, pèlerin m. de St. Jacques; 2. H. d'Angl. (Anhänger v. Jacob II.) jacobite.

Jacobiwiese f. S. Jakobswiese.

Jakobs-apfel m. Jard. (der um Jacobi reif wird) pomme f. précoce, qui mûrit à la St. Jacques, au mois de juillet; 2. Agr. (Art größerer Erdäpfel) pomme de terre hâtive, précoce (mûre en septembre); **-baldpreis** m. Bot. jacobée f, herbe f. de St. Jacques, seneçon m. de St. Jacques; **-birn** f. Jard. poire mûre à la St. Jacques, à la fin de juillet; **-blume** f. Bot. jacobée f, herbe f. de St. Jacques; **-brüder** m. pl. Cath. frères ou pèlerins de St. Jacques, Jacobites m. pl, S. Jacobite; **-kraut** n. Bot. œillet m. d'Inde; herbe f. de chiffon; 2., S. -blume; -baldpreis; **-kreuz** f. Bot. croix f. de Jacob; **-lauch**, S. Hohllauch; **-leiter** f. Écr. échelle mystérieuse de Jacob, S. Himmelsleiter; 2. Bot. polémoine m. azuré; **-lilie** f. Bot. lis m, croix f. de St. Jacques; **-mandel**, S. -muschel; **-muschel** f. H. n. (Kamm-, Stahlmuschel) peigne, pétoncle m, coquille f. de St. Jacques; **-narzisse**, S. -lilie; **-orden** m. H. ordre m. de St. Jacques; **-pflaume** f. Jard., S. Krieche (2); **-stab** m. (Pilgerstab der Jakobiten od. Jakobsbruder) bâton des pèlerins de St. Jacques; bourdon m; 2. Mar. (Werkz., die Höhen der Gestirne zu messen) arbalestrille f; 3. Astron. (der Gürtel im Sternbilde des Orion) bâton m. de Jacob; 4. Bot. asphodite f; **-straße** f. Astron., S. Milchstraße; **-tag** m. St. Jacques; **-traube** f. Vign. (Art Champagnertraube) raisin m. de St. Jacques; **-wiese** f. Écon. (Wiese, welche um Jacobi und nur einmal gemäht wird) pré m. qu'on fauche vers la St. Jacques; **-zwiebel** f. Jard., S. Hohllauch.

Jalappe f. Bot. jalap m; merveille f. du Pérou; falsche -, belle-de-nuit f; weiße -, liseron m. méchoacan.

Jalappen-extract m. Pharm. extrait m. de jalap; **-harz** m. Bot. résine f. jalap.

Jalappenharzseife f. Com. savon m. de jalap.

Jalappen-stängel m. Com. tige f. de faux jalap; **-winde** f. Bot. jalap m; **-wurzel** f. Pharm. jalap m, racine f. de jalap; weiße =, racine f. de liseron méchoacan.

Jalappin n. Chim. (thätiges Princip in der Jalappe) jalapane f.

Jalke, S. Halke.

Jalousie f. s. p. (Eifersucht) id. f; 2. Arch. -; pl. -en f. (Gitterfenster) id. m, persienne f.

Jalousie-taube f. H. n., S. Steintaube; **-laden**, S. Jalousie (2).

Jamaica-holz n. Bot. bois m. de Jamaïque; **-pfeffer** m. Bot. baie f. aromatique; **-rum** m. Com. rhum m. de la Jamaïque; **-stoff** m. Chim. jamaïcine f; **-ziege** f. H. n. chèvre f. de Jamaïque.

Jamaicin n. Chim. (Alkali aus der Rinde eines Baumes von Jamaika) jamaïcine f.

Jamaicin-salz n. Chim. sel m. jamaïcique; **-säure** f. acide m. jamaïcique.

Jambe, en; pl. -en f. Poét. (Versfuß aus einer kurzen und einer langen Sylbe) ïambe m; (dieses Gedicht) ist in -n verfaßt, ₑ est en ïambes, en vers ïambiques.

Jambisch a. Poét. ïambique; -e Verse, vers m. pl. ïambiques; -e Dichtart, poésie f. ïambique.

Jambus, S. Jambe.

Jamesonit m. Minér. (Antimonglanz) jamésonite f.

Jamespulver n. Pharm. (fiebertreibende Mittel) poudre f. de James.

Jamesser m. Com. tabac m. de Virginie.

Jammer, s s. p. (lautes Wehklagen) lamentation f; plaintes douloureuses, douleurs f. pl, gémissements m. pl, cris m. de douleurs, de désespoir; iron. jérémiades f. pl; einen - anfangen, faire des lamentations, S. jammern; 2. (Elend ₑ) misère, détresse f; souffrances f. pl. inouïes, calamité f, désespoir m; in - und Noth seyn, stecken, être dans une grande misère; (er war) im größten -, dans la plus grande misère, au désespoir; der - des (Krieges und der Theurung) les calamités de la ₑ; sein - geht mir zu Herzen, je suis ému, touché de sa misère; ich vergehe vor -; je suis au désespoir; ma misère, mon infortune est consommée; mes maux, mes malheurs sont à leur comble; o -! o des -s! ah, quelle misère! ah, malheureux que je suis, que nous sommes! ich kann den - nicht sehen, je ne puis voir cette douleur, il m'est impossible d'assister à ce spectacle; cela me déchire, me navre, me brise, me fend le cœur d'être témoin de ₑ; es ist doch - und Schade od. -schade, daß ₑ, c'est grand dommage que ₑ; c'est une désolation, il fait pitié de voir que ₑ; 3. (Mitleiden) profonde compassion, pitié f; et. mit - ansehen, regarder qc avec grande compassion; es ist ein - zu sehen, wie ₑ, cela fait pitié à voir, c'est une pitié de voir comme ₑ, ce tableau fait saigner le cœur; 4. (die fallende Sucht) p. u. l'épilepsie f; Méd. (Art Kindergicht) épilepsie f, convulsions f. pl. (surtout) chez les enfants; Syn. Klagen, Wehklagen; Klage ist eine Äußerung eines geringern Schmerzes in zusammenhängender Rede; - Äußerung des höchsten Schmerzes durch Seufzen ₑ; Wehklage ist Äußerung eines großen Schmerzes in schmerzlichen Ausrufungen; Bedrängniß, Drangsal, Elend, Kreuz, Leiden, Noth, Trübsal, Ungemach, Unglück, Widerwärtigkeit; Widerwärtigkeit, was unsern Wünschen entgegen ist; Unglück, ein Übel, das man dem Zufalle zuschreibt; Kreuz, das man als göttliche Prüfung betrachtet; Elend, höchstes, andauerndes Unglück; Bedrängniß, ein Übel, das uns

ängstigt; Drangsal, große, andauernde Bedrängniß; Ungemach, ein Übel das beängstigt; größere, schmerzhafte Übel heißen Leiden und wenn sie langwierig sind, Trübsal; Jammer, ein Übel, das Klagetöne auspreßt; Noth, ein Zustand in dem man ängstlich nach Hilfe verlangt.

Jammerer m. (der jammert) gémisseur m; iron. jérémie m.

Jammer-gesang m. chant m. lamentable ou lugubre; **-geschrei** n. cris de lamentation ou lamentables; cris de douleur, de détresse, de désespoir; **-klage** f. S. Wehklage; **-leben** n. vie f. misérable, déplorable; misère f.

Jämmerlich a. adv. lamentable, déplorable, misérable; pitoyable, tragique, -ment; triste, déchirant, e; fam. minable; iron. misérable, pitoyable, triste, qui fait pitié; d'une manière pitoyable, à faire pitié; ein -es Geschrei, des cris lamentables, déchirants; er hat ein =es Ende genommen, er hat - geendet, ist -gestorben, il a fait une fin tragique, déplorable, il a une mort déplorable; sa fin, sa mort a été déplorable; er macht ein -es Gesicht, il fait une bien triste mine; er ist - ermordet worden, il a été assassiné d'une manière barbare, horrible; er, sie sieht - aus, il, elle fait pitié à voir; - schlechte Kost, chère chétive; maigre chère; es ist ein elend - Ding um aller Menschen Leben, c'est grand' pitié, une étrange pitié que la vie de l'homme; das ist ein -er Anblick, das sieht - aus, c'est un spectacle déplorable, pitoyable; cela fait pitié à voir; es steht - schlecht um ihn, ses affaires sont dans un fort triste état, dans un état déplorable; jem. - mißhandeln, maltraiter qn cruellement, sévir contre qn; - abprügeln, durchprügeln, accommoder qn de toutes pièces, rouer qn de coups de bâton; - schreien, crier lamentablement, jeter les hauts cris; er singt -, il chante à faire pitié; il nous écorche les oreilles.

Jämmerlichkeit f. aspect m. pitoyable; iron. misère, lâcheté, bassesse, infamie f; (das Gemeine in den Werken der Kunst) pauvreté f. [sang, Klagelied.

Jammerlied n, S. Jammerge-

Jammern v. n. av. h. se lamenter, gémir; se plaindre; pleurer; iron. fam. pleurnicher; über et. -, se lamenter sur qc, se plaindre de qc, pleurer, déplorer qc, gémir de qc; sie jammert über den Tod (ihrer Kinder) elle se lamente de la mort de $_z$; (das Volk) jammert, $_z$ se lamente, est au désespoir; -des Gewimmer, Wehklagen, des plaintes lamentables; 2. (Mitleiden erregen) faire ou exciter une vive compassion, une pitié extrême; du jammerst mich, tu me fais grand' pitié; ta situation, l'état où tu es, me fait une pitié extrême; je partage ta douleur; ton malheur m'afflige, me fait de la peine, me désole, je déplore ton malheur; (sein Elend) jammerte mich, $_z$ me toucha vivement de compassion; je fus vivement touché de compassion en voyant sa $_z$; es jammerte mich ihn unglücklich zu wissen, son malheur m'afflige ou m'attriste beaucoup, me navre; cela me peine de ou je suis désolé de le savoir si malheureux; de ce qu'il est $_z$; er jammert einen, cela fait mal, ou peine, on ne peut voir sans douleur; Écr. mich jammert herzlich, daß mein Volk so verderbt ist, je suis amèrement affligé de la dépravation de mon peuple; ihn jammerte das Volk, il eut pitié ou compassion de la multitude; II. J- n. lamentations, plaintes f. pl; gémissements m. pl; iron. jérémiades f. pl.

Jammer-nacht f. nuit f. triste, nuit de tourments, S. -voll; **-stand** m. (jammervoller Zustand) pop. das ist ein = bei diesen Leuten! c'est un état bien pitoyable que celui de ces gens! **-tag** m. triste journée, jour de peines, d'affliction, de douleur, de misère, jour douloureux, misérable, lamentable, néfaste, S. -voll; **-thal** n. Écr. fig. die Erde ist ein =, ein wahres =, la terre, ce monde est une vallée de misère, de larmes, une vraie $_z$, S. Thränenthal; **-ton** m. son m. lamentable; -töne ausstoßen, gémir; **-voll** a. adv. plein de misère, d'affliction, de douleur; abreuvé d'amertume, misérable, pitoyable, néfaste; calamiteux, se; déplorable, désolant, e; misérablement; =er Tag, =e Nacht, journée, nuit affligeante, douloureuse, nuit de lamentation, d'angoisses; =e Zeiten, temps d'affliction, calamiteux; er sieht = aus, il a l'air d'être bien malheureux; er ist in einer =en Lage, sa condition, son sort est déplorable, S. jämmerlich.

Jan, es; pl. -e m. Trict. der große - (das aus sechs Bändern bestehende Voll auf der zweiten Tafel des Brettspiels) le grand jan; der kleine - (6 Bänder auf der ersten Tafel des Brettspiels) le petit jan; 2. **-hagel** (der Pöbel) canaille, basse classe, populace f, lie f. du peuple, rebut m. de la population, S. Hagel (4).

Janitschar, en; pl. -en m. Milit. (türkischer Fußsoldat) janissaire m; 2. Mus. celui qui joue des instruments turcs dans une musique de régiment.

Janitscharen-aga m. Aga ou chef m. des janissaires; janissar-agassi m; **-instrument** n. Milit. instruments empruntés à la musique turque; **-musik** f. musique f. militaire turque.

Jankastein m. Minér. marcassite m. cubique.

Janken m. Expl. morceau m. d'argile cuite pour boucher l'ouverture du couvercle du haut fourneau.

Jänner, s m. (od. Januar, Januarius) janvier m; im -, im Monate -, en janvier, au mois, dans le mois de janvier; der erste -, le premier janvier, le jour de l'an; der - war kalt, janvier a été froid, il a fait froid en janvier. [lune de janvier.

Jännerschein m. Astr. nouvelle

Janotismus m. (unwillkührliche Verkehrung der syntactischen Ordnung) janotisme m.

Jansenismus m. H. eccl. (Lehre des Jansenius über Adams Fall und die göttliche Gnade) jansénisme m.

Jansenist, en; pl. -en m. H. eccl. (Anhänger des Jansenius) Janséniste m; die Lehre der -en, jansénisme m.

Jansenistisch a. H. eccl. jansénien, ne; jansénistique; -e Lehre, jansénisme m.

Januar m. janvier m.

Janus m. Myth. id. m; zu Ehren des - gedichtete Verse, vers janualiens.

Janus-feste n. pl. Ant. éanies f. pl; **-tempel** m. temple m. de Janus; **-thor** n. Ant. porte f. januale.

Japanholz n. Com. bois m. du Japon.

Japanisch a. adv. du Japon; japonais, e; -e Sprache, langue japonaise; japonais m; -es (Porzellan) $_z$ du Japon; (diese Tassen) sind von altem -en Porzellan, $_z$ sont d'ancien japon; -e Erde, cachou m; terre f. du Japon; -es Huhn, S. Wollhuhn; -es Papier, papier m. du Japon; -e Waaren, objets japonés.

Japetiden m. pl. Myth. (Nachkommenschaft des Japets) japétides m. pl.

Japhetisch a. Géogr. -e Race, race japhétique. [stuhl.

Jaquardstuhl, S. Jacquard-

Jase f. Bot. achillée f. mille feuille.

Jasmin, es m. s. pl. Bot. jasmin m; weißer, gelber -, jasmin blanc, jaune; officineller, gemeiner weißer -, jasmin commun blanc, jasmin officinal; großblumiger -, jasmin grandiflore; wohlriechendster -, jasmin très-odorant, jasmin jonquille; wilder -, seringat m; arabischer -, jasmin des Arabes; baumartiger -, cestreau m. du soir; lorbeerblätteriger -, cestreau nocturne; indischer -, magarin m.

Jasmin-artig a. Bot. jasminé, e; =e Pflanzen, jasminées f. pl; **-baum** m. Bot. (americanische Pflanze) plumérie f. rouge; **-blatt** n. feuille f. de jasmin; **-blüthe** f. fleur f. de jasmin.

Jasminblüthen-pommade f. Parf. pommade f. de frangipane; **-salbe** f. parfum m. de frangipane.

Jasmindorn m. Bot. lyciet m; barbu m; it. lyciet d'Europe.

Jasmineen f. pl. Bot. jasminées f. pl; jasmins m. pl.

Jasmin-geschlecht n. Bot. jasminées f. pl; **-holz** n. Bot. bois m. de l'héritale; **-laube** f. berceau m. de jasmin; **-öl** n. huile f. de jasmin; essence f. de jasmin; **-pflanzen** f. pl. Bot. jasminées f. pl; plantes jasminées; **-raupe** f. H. n. (Art Schmetterlinge) atropos m; tête f. de mort; **-staude** f. Bot. jasmin m, pied m. de jasmin.

Jaspachat, S. Jaspisachat.

Jasper, S. Jaspis.

Jaspiren v. a. (jaspisartig färben $_z$) jasper; 2. J- n. Rel. jaspure f; Peint. jaspage m.

Jaspis, ses m. s. p. Minér. jaspe m; geblümter -, jaspe fleuri; gefleckter - (Pantherstein) jaspe tacheté, moucheté, S. Bänder-, Blutjaspis.

Jaspis-achat m. Minér. jaspe agate; agate f. jaspée; **-anstrich** m. jaspure f; **-art** f. jaspé m; auf = anstreichen, jasper; **-artig** a. jaspé, ée; jaspoïde; Bot. =es Holz, xylojaspite m; **-farbig** a. jaspé, ée; couleur de jaspe; = anstreichen, jasper; **-haltig** a. Minér. jaspique; **-onyx** m. Minér. jaspe onyx; **-opal** m. Minér. jaspe opale; **-porcellan** m. porcelaine jaspée; **-porphyr** m. Minér. jaspe porphyre.

Jassana, S. Spornflügel.

Jassersche Salbe Pharm. (die Krätze heilende Salbe) onguent antidartreux de Jasser.

Jäten, S. gäten, ausgäten.

Jatropha-sauer a. Chim. =es Salz, jatrophate, crotonate m; **-säure** f. acide m. jatrophique ou crotonique.

Jauche; pl. -n f. Agr. jus m. de fumier; contenu m. d'un cloaque; Méd. sanie f. purulente; liquide sanieux, pus vicié, diffluent, fétide, S. Gauche.

Jauchert, Jauchart, es; pl. -e n. Agr. (ein Feldmaß, ein Morgen) jauchart, arpent m.

Jauchzen v. n. av. h. vor Freude –, s'écrier plein de joie; faire, jeter, pousser des cris de joie ou d'allégresse, S. jubeln, zujauchzen; 2. J– n. cris m. pl. de joie, d'allégresse; jubilation f.

Jauchzer, s m. (pop. Juchzer) cri m. d'allégresse; er that einen – über den andern, il poussa mille cris d'allégresse.

Jauert, S. Jauchert.

Jauner, s; pl. - m. brigand, larron, vagabond, escroc, voleur m; 2., S. Gauner, Gaudieb.

Jaunerbande f. troupe, bande f. de brigands, de vagabonds, de voleurs.

Jawellsche Bleichflüssigkeit f. Chim. (Chlorkali) eau f. de javelle.

Jawersonisches Thier H. n. mégathère m. du Nord.

Jawort n. le oui; f. – zu et. geben, dire oui à qc, donner son consentement à qc; (die Ältern des Mädchens) haben ihm ihr –, das – gegeben, ꝛc lui ont donné leur consentement, la lui ont accordée en mariage; er hat heute das – von ihr geholt, erhalten, il est allé, venu aujourd'hui lui demander sa décision, son consentement, il a obtenu son ꝛc; sie hat ihm ihr – gegeben, elle lui a promis, lui a donné promesse de l'épouser; Syn. Jawort, Versprechen, Zusage; Jawort bezeichnet immer eine Antwort; Zusage eine Gewährung; ein Versprechen kann auch ohne Aufforderung erfolgen.

Je i. (für Ei!) fam. - was ist das? qu'est-ce que cela? qu'est-ce? que signifie cela? –, mein Gott (was ist geschehen) eh, mon Dieu ꝛc? Seigneur! –, da kömmt er ja! eh! le voilà qui vient! 2. (zugebend) – nun, so geh doch! or, (or çà) partez! eh bien, allez donc! – nun, meinetwegen, eh bien, soit! soit donc! à la bonne heure.

II. adv. (immer) v. es ist – einer reicher als der andere, les fortunes sont toujours inégales; il en est toujours de plus riches les uns que les autres; es schmeichelt – einer dem andern, on se flatte réciproquement; 2. - und - (jederzeit) v. toujours, constamment; de tout temps, éternellement; ich habe sie – und – geliebt, je l'ai toujours ou constamment aimée; 3. – und –, – zuweilen (von Zeit zu Zeit) quelquefois, de temps en temps, par fois, de fois à autre; er kömmt – und –, er kömmt – zuweilen zu mir, il vient quelquefois chez moi; il vient me voir de temps en temps, de temps à autre, par-ci, par-là; 4. von – her (von jeder Zeit her) de tout temps, toujours, depuis le commencement; die Jahrszeiten wechseln von – her in bestimmter Ordnung ab, de tout temps, les saisons se suivent dans un ordre constant ou fixe; er ist, er war von – her mein Freund, il est, a toujours été mon ami; nous sommes amis depuis longtemps ou de vieux, d'anciens amis; das war von – her so der Brauch, c'est un usage qui a toujours existé de mémoire d'homme, un usage fort ancien, qui date de loin; 5. (allemal) sie gingen – zwei und zwei, ils allaient, marchaient deux à deux, sur deux rangs, files ou rangées; - zwei, H. n. gemines; Écr. es soll von allen Thieren - ein Paar, es sollen von ꝛc - Paar und Paar mit dir (in die Arche) hineingehen, aber reine Thiere – sieben und sieben, il y entrera de tous les animaux une paire avec toi, mais sept de tous les animaux purs; - einer um den andern, tour à tour, l'un après l'autre, chacun à son tour, à tour de rôle; alternativement; successivement; 6. (jemals ꝛc) wer hat – so et. gesehen od. gehört? qui a jamais vu ou ouï pareille chose? avez-vous jamais ou a-t-on jamais entendu quelque chose de pareil ou de semblable, pareille ou semblable chose? mehr, als ich – gedacht hatte, plus que je n'aurais jamais pensé; mehr als ich – gewünscht hätte, plus que je n'eusse jamais désiré, au-delà de tout ce que j'ai désiré; je n'en ai jamais autant désiré; wenn ich – darein willige, si j'y consens jamais, si toutefois il arrive que j'y consente; war – ein Mann glaubwürdig, so ist es dieser, s'il y eut jamais homme digne de fois, c'est celui-ci; (er ist ein Betrüger) wie es – einen gegeben hat, ꝛc s'il en fut jamais; wenn – eine Begebenheit folgereich war, so ist es diese, si jamais un événement a eu des suites importantes, a été important par ses conséquences, c'est celui-là; (irgend) - welcher, qui que ce soit.

III. conj. d'après; (beweisend) v. Écr. so kömmt - (ja gewiß) das Reich Gottes zu euch, certes, le royaume de Dieu parviendra jusqu'à vous; das Gesetz ist – (ja demnach) heilig, la loi est donc sainte; - nachdem, selon, suivant; – nachdem die Umstände sind, es erfordern, selon les circonstances, selon que les circonstances l'exigent, selon ou suivant l'occurrence des cas, selon la contingence des affaires; – nachdem er gelaunt ist, cela dépend de l'humeur qu'il a ou qu'il aura; – nachdem er sich halten, benehmen wird, selon ou suivant qu'il se conduira, qu'il s'y prendra; suivant sa conduite ꝛc; - nachdem er es verdient, - nach sm. Verdienst, selon ce qu'il aura mérité, selon son mérite; – nachdem wir fortschreiten, selon nos progrès, en proportion de nos progrès, au fur et à mesure que nous avançons; 2. (eine gleichmäßige Steigerung zweier Begriffe bestimmend) - mehr und mehr, oder – länger, – mehr (zunehmen) de plus en plus; es wird mit ihm - länger, - schlimmer, son malheur s'accroît, sa maladie, son libertinage augmente de plus en plus, ne fait qu'augmenter; – mehr man hat, – (od. desto) mehr will man haben, plus on a, plus on veut avoir; P. l'appétit vient en mangeant; – eher, – besser, – eher, – lieber, le plus tôt sera le mieux; le plus tôt qu'il se pourra; – mehr, weniger, – besser od. desto besser, plus, moins j'en aurai, mieux cela vaudra; je n'en aurai, on n'en aura jamais trop, jamais assez; j'en aurai, on en aura toujours trop; desto ꝛc, – ꝛc, d'autant plus, que ꝛc; – mehr ihrer werden, – mehr kosten sie, plus le nombre en augmente, plus il faut de dépense; – höher du bist, je mehr demüthige dich, plus tu es élevé, plus tu dois t'abaisser; P. – höher der Ort, – schwerer der Fall, plus le lieu (d'où l'on tombe) est élevé, plus la chute est rude, est grande; – mehr er arbeitet, desto weniger erwirbt er, plus il travaille, moins il gagne; – weniger wir schlafen, – mehr gewinnen wir an Zeit, moins nous dormons, plus nous gagnons de temps; – mehr man zu gefallen sucht, – weniger gefällt man, à force de vouloire plaire, on déplaît; – länger, – lieber, plus le temps sera long, mieux cela vaudra; bleiben Sie - länger, – lieber, plus vous resterez, plus je serai content; en restant vous me faites plaisir; vous me sauriez trop rester ou prolonger votre séjour ici; restez autant que cela vous fera plaisir; den Bescheidenen hat man – länger, – lieber, l'homme modeste se fait aimer de plus en plus, S. Jelängerjelieber (Bot.); (die Jugend) ist um so liebenswürdiger, - bescheidener sie ist, ꝛc est d'autant plus aimable qu'elle est plus modeste; das Genie ist desto größer, in einer – größern Kunst es glücklich ist, plus un art est grand ou difficile, plus celui qui y réussit montre de génie; Syn. je, jemals, irgend; je ist allgemeiner als jemals; irgend weist auf einen beliebigen Punkt in der Zeit hin.

Jedannoch, jedennoch adv. Chanc. v., S. jedoch, dennoch.

Jedenfalls adv. (auf jeden Fall, in jedem Falle) p. u. en tout cas, à tout événement, dans tous les cas, quoi qu'il arrive, advienne ou puisse arriver, quoi il en soit.

Jeder, jede, jedes pron. chaque, tout, toute, chacun, chacune; – Tag, jede Woche, jedes Jahr, chaque jour, chaque semaine, chaque année; (ein) - Mensch lerne sich selbst kennen, que chacun apprenne à se connaître soi-même; jedes Menschen Thun und Lassen, od. das Thun und Lassen eines jeden Menschen, manière d'agir de chaque homme; jeder Frau rechtmäßige Kinder, od. die rechtmäßigen Kinder einer jeden Frau, enfants légitimes de chaque femme; jedes Dinges Anfang und Ende od. der Anfang und das Ende eines jeden Dinges, le commencement et la fin de toute chose, de chaque chose, de tout; jedem, einem jeden Gerechtigkeit widerfahren lassen, rendre justice à tous, à chacun, à qui que ce soit; sie hat jeder, einer jeden (ihrer Mägde) ihr Geschäft angewiesen, elle a assigné à chacun son travail; einem jeden das Seine od. Seinige, chacun le sien, à chacun son droit; man muß in jedem Menschen ss. Gleichen achten, il faut dans tous les hommes, dans chaque homme respecter son semblable; er weiß jeden Nachbar, jeden Bauer, jedes Kind gefällig zu behandeln, il est poli, affable avec tous ses voisins, avec chaque paysan, chaque enfant; (einen) jeden, (eine) jede, (ein) jedes von ihnen betrachtete er besonders, il fixa chacun d'eux, chacune d'elles; ein jeder soll die seinige (Frau ꝛc) mitbringen, chacun amènera la sienne (sa compagne ꝛc); pop. sa chacune; die Zeche macht auf (einen) jeden soviel, l'écot se monte à tant par tête; wenn nur – od. jedes se. Pflicht thut, pourvu que chacun (homme ou femme) fasse son devoir; alle und jede, tous ensemble; chacun, e; tous sans exception; Syn. jeder, jedermann, jedweder, jeglicher; jedermann wird nur als persönliches Fürwort und nie von Frauen allein gebraucht; jeder, mehr von näher bezeichneten Dingen; jeglicher, mehr bei allgemeinen Hindeutungen; jedweder, fast veraltet, drückt aus; jeder, ohne Unterschied.

Jedermann, s pron. s. p. tout le monde; chacun; – spricht davon, tout le monde, chacun en parle; – gibt zuerst den guten Wein, tout le monde, tout homme

présente, sert d'abord le bon vin; – weiß, daß ꝛc. tout le monde sait que ꝛc.; das ist nicht –s Sache, ce n'est pas l'affaire, le talent de tout le monde; cela n'est pas donné à tout le monde; ich will –s Freund seyn, je veux être ami avec tout le monde, de tout le monde; das ist – bekannt, c'est une chose connue de tout le monde; (offenbare dein ꝛc. nicht) –, ꝛc. à tout le monde.

Jedermänniglich v., S. jedermann.

Jedermanns-bürger, -freund m. cosmopolite m.

Jederzeit adv. toujours, en tout temps, à toute heure, de tout temps, en toute circonstance ou occasion, S. immer; ich hab' ihn – redlich gefunden, je l'ai toujours trouvé honnête ꝛc.; (das Thor) steht – offen, ꝛc. est ouverte en tout temps.

Jedesmal a. chaque fois, toutes les fois; diese Vorschrift habt' ihr – zu befolgen, voilà votre ordre une fois pour toutes; nimm – vier Unzen, prenez-en quatre onces chaque fois; ich fand ihn – in (sm. Garten, je l'ai trouvé chaque fois, toutes les fois dans ꝛc.; er empfing mich – sehr freundlich, il m'a toujours accueilli avec affabilité.

Jedesmalig a. de chaque fois; qui existe chaque fois; die –e Beschaffenheit der Dinge, la situation, l'état où sont, où se trouvent chaque fois les affaires; wie es die –en Umstände erheischen, selon l'occurrence, l'exigence du cas, suivant que les circonstances ou les conjonctures l'exigent; nach den –en Umständen, chaque fois selon la nature des circonstances, d'après les circonstances; der –e od. jeweilige Besitzer (dieses Hauses) chaque possesseur de ꝛc.; tous les possesseurs de ꝛc.

Jedoch conj. mais, cependant, toutefois, pourtant, néanmoins, quoi qu'il en soit; (ich erlaube es dir) – unter der Bedingung, daß ꝛc. ꝛc. mais à condition que ꝛc.; da es – ungewiß ist, comme toutefois il est incertain; (es kränkt ihn zwar) – er weiß sich zu mäßigen, cependant il sait modérer son ressentiment; (die Gewitter schaden zwar oft) – sind sie zur Fruchtbarkeit unentbehrlich, cependant ils sont très-nécessaires à la végétation; (es wäre viel darüber zu sagen) – ich will nur schweigen, cependant je préfère garder le silence, me taire, S. doch, indessen, allein (adv.).

Jeduim m. H. j. (besondere Art Wahrsagerei bei den Juden) jéduim m.

Jedweder, jeglicher, S. jeder.

Jeffersonia f. Bot. (americanische Pflanze) jeffersonie f.

Jeffersonit m. Minér. (eigenthümliche Substanz) jeffersonite f.

Jehovablümchen n. Bot. saxifrage f. à points.

Jehugesellschaft f. H. d. F. (reactionäre Partei nach der Schreckenszeit) compagnie f. de Jéhu.

Jehuist m. H. d. F. (Mitglied einer, Jehugesellschaft genannten, reactionären Partei nach der Schreckenszeit) jéhuiste m.

Jelängerjelieber n. Bot. (Gaisblatt) chèvrefeuille m. commun ou d'Allemagne; 2. (die Spedlilie) chèvrefeuille grimpant; 3. (das Bittersüß) douce-amère f; 4. (das dreifarbige Veilchen) pensée f; violette f. de trois couleurs ou tricolore.

Jelle, S. Jölle.

Jemal, en, S. jemals.

Jemals adv. (zu irgend einer Zeit) jamais; niemand hat – Gott gesehen, nul homme n'a jamais vu Dieu; hat man – dergleichen gehört? a-t-on jamais ouï pareille chose? (er ist gesünder) als –, ꝛc. que jamais; so gesund als –, aussi bien portant que jamais ou qu'il l'ait jamais été; wenn ich ihn – antreffe, si je le rencontre un jour ou jamais; si jamais je le ꝛc.

Jemand, s od. -es pron. s. p. quelqu'un, un individu, personne, aucun; ist – da? y a-t-il qn? es ist – da? il y a quelqu'un, quelqu'un vous demande, on vous demande; es ist – da, der (Sie sprechen will) il y a quelqu'un qui ꝛc.; es hat mir – gesagt ꝛc. quelqu'un m'a dit; wo ist –, der mir hilft? où y a-t-il quelqu'un qui ꝛc.? weder ich, noch – anders, ni moi, ni aucun autre, ni personne; (s. Freund, sr. Frau) od. sonst – sollte (es ihm sagen) ꝛc. ou qe autre devrait ꝛc.; si ce n'est son ami, ce sera un autre; es klopft, es schellt –, on frappe à la porte, on sonne; il y a quelqu'un qui frappe ꝛc.; ein gewisser –, un certain quidam; je ne sais qui; es ist – Fremdes, Vornehmes, c'est un étranger, c'est quelque étranger, une personne étrangère ou inconnue; une personne de qualité, de distinction; es ist –s Eigenthum, c'est la propriété de quelqu'un; il y a quelqu'un à qui cela appartient; es ist hier –s Hut liegen geblieben, quelqu'un a laissé son chapeau ici; –es Eigenthum antasten, attenter aux biens d'autrui; – od. –en helfen, aider qn; er kennt – od. –en in dieser Stadt, der ꝛc. il connaît quelqu'un, qe personne dans cette ville, qui ꝛc.; wir müssen – rufen, der (uns den Weg weise, il faut appeler quelqu'un qui ꝛc.; ich habe es – gegeben, je l'ai donné à quelqu'un; ich sehe – kommen, je vois venir quelqu'un ou quelqu'un qui vient; ist auch –, der das nicht wüßte? y a-t-il personne qui ne sache que ꝛc.? personne ignore-t-il que ꝛc.? hat wohl – die Natur getreuer geschildert, als (dieser Dichter? personne a-t-il mieux peint la nature que ꝛc.? ist – kühn genug, um ꝛc.? y a-t-il quelqu'un d'assez hardi pour ꝛc.? ich zweifle, ob – sich besser darauf verstehe, als er, je doute que personne s'y entende mieux ꝛc.; (ich kann nicht glauben) daß er irgend – Böses nachgesagt habe, ꝛc. qu'il ait mal parlé de personne ou de qui que ce soit; Syn. jemand, einer, man; jemand wird gebraucht, wenn man eine bestimmte Person nicht angeben kann od. will; einer und man, wenn man eine bestimmte Person nur deßwegen nicht angeben will, weil das Prädikat der ganzen Gattung zukömmt; einer, mehr in der vertraulichen Sprechart; man, nur im Nominativ.

Jener, jene, jenes pron. dém. celui-là, celle-là, ce-là, cette-là, l'autre; – Weise sagte, un certain sage a dit; jene Frau meint, une certaine femme croit, it. (wenn sie gegenwärtig od. bekannt ist) cette femme-là croit que ꝛc.; – macht es anders, un tel, un certain Mr. ꝛc. s'y prit autrement; auf – Seite, de l'autre côté, S. jenseits; in – Welt, in jenem Leben, dans l'autre monde, dans l'autre vie; in dieser und – Welt, dans cette vie et dans l'autre; man muß dieses thun, aber jenes nicht lassen, il faut faire l'un, et ne pas omettre l'autre; jene, welche vor uns gelebt haben, ceux qui ont vécu avant nous, qui nous ont précédés; bald dieser, bald –, tantôt l'un, tantôt l'autre; nicht dieses Buch will ich, sondern jenes, ce n'est pas ce livre que je demande, c'est l'autre, c'est cet autre; sie ist nicht so liebenswürdig, als ihre Schwester, wenn jene gleich schöner ist, quoi qu'elle soit ou quoique plus belle que sa sœur, elle n'est pas aussi aimable qu'elle; weder diese, noch jene haben Recht, ni les uns, ni les autres n'ont raison; an jenem Orte, en cet endroit-là, en cet autre lieu; die Hoffnung – (künftigen) Seligkeit, l'espérance de la félicité à venir; an jenem Tage, au dernier jour; jene Stille, jene Ruhe, jene frohen Gefühle sind vielleicht unwiederbringlich für mich dahin, cette tranquillité, ce repos, ces sentiments agréables, je les ai perdus peut-être pour jamais; dieser und –, celui-ci et celui-là, tel et tel; daß dich dieser und –! (Art Verwünschung) peste! diable! diantre! que la foudre l'écrase!

Jenit m. Minér. (Art Eisenerze) iénite m; ilvaïte f.

Jenner, S. Jänner.

Jennerschein m. Astron. la nouvelle lune au mois de janvier.

Jennymaschine f. Fabr. (Baumwollspinnmaschine) jenny f; mull-jenny f.

Jenonnen m. pl. Myth. mah. jenonnes m. pl.

Jenseit od. –s prép. adv. (auf der Seite eines Dinges, die derj. entgegengesetzt ist, auf welcher sich der Sprechende befindet) delà, de ce côté-là, au-delà, par-delà, de delà, outre, de l'autre côté; – des Berges, der Berge, delà la montagne, au-delà de la ꝛc.; delà les monts, par-delà les monts; die Völker – des Wassers, les peuples de l'autre rive, de l'autre côté du fleuve, d'au-delà de l'eau; die Länder – der Maas, des Rheins, – des Meeres od. der Meere, les pays d'outre-Meuse, d'outre-Rhin, d'outre mer, d'au-delà des mers, outre-mer, d'outremer; (zehn Meilen) –s von Rom, ꝛc. par-delà Rome; – der Alpen befindlich, wohnend, ultramontain, e; (diese Stadt) liegt –s, ꝛc. est située au-delà, de l'autre côté; diesseits und –s, deçà et delà; de l'un et de l'autre côté; – des Grabes, au-delà du tombeau; abs. –s (in jenem Leben) dans l'autre monde, dans l'autre vie; –s blüht uns ein Eden, le paradis nous attend dans l'autre vie, au-delà du tombeau, hors de ce monde.

Jenseitig a. qui est delà le ꝛc., au-delà du ꝛc.; de l'autre côté; ultérieur, e; d'outre-mer, d'outre Rhin; ultramarin, ultramontain, e; das –e Ufer, l'autre rive, la rive opposée; die –en (jenseits des Flusses, Berges, Meeres ꝛc. befindlichen) Bewohner, Länder, les habitants de delà la rivière, de l'autre rive, de delà la montagne, de delà les monts, de delà la mer, les pays situés delà la rivière, à l'autre rive; delà la montagne, delà la mer, S. jenseit; das –e, diesseitige Calabrien, la Calabre ultérieure et la citérieure.

Jenseits, S. jenseit.

Jentling m. H. n. (Alant) jesse f; 2., S. Käling.

Jerboa od. **Jerbua** n. H. n. (indianisches Kaninchen) gerbe, gerboise f; gerbo m.

Jeremiade pl. n f. (ewiges Jammern) jérémiade f; lamentation perpétuelle.

Jerichorose f. Bot. rose f. de Jéricho.

Jerseykiefer m. Bot. pin m. indigent.

Jerusalem n. Relig. himmlisches od. neues –, Jérusalem céleste ou nouvelle.

Jerusalems-apfel m. Jard. pigeon m. rouge; -artischocke f. Agr. pomme f. de terre; -blume f. Bot. (die brennende Liebe) lychnis m. de Chalcédoine; croix f. de Jérusalem, de Malte; -kirche f. H. eccl. die neue =, le swédenborgisme ou swédenborgianisme; -korn n. Agr., S. Himmelsgerste; -salbei f. Bot. sauge f. en arbre; phlomis m; bouillon blanc; -wein m. vin m. de Jérusalem.

Jese m. H. n. (Aland) jesse f.

Jesen, Jessen, H. n., S. Jäse.

Jesmin, S. Jasmin.

Jesuaten m. pl. H. eccl. (1365 zu Siena entstandener Orden) jésuates m. pl.

Jesuatinnen f. pl. H. eccl. (im 15ten Jahrh. gestifteter Nonnenorden) religieuses jésuates de Saint-Jérome.

Jesuit, en; pl. -en od. Jesuiter, s m. (Mönch) jésuite m; père m. de la compagnie de Jésus; congréganiste, loyoliste m; weltlicher -, jésuite de robe courte.

Jesuiter-brod, S. Zuckerbrod; -collegium n. collège m. des jésuites ou de la compagnie de Jésus; -kloster n. couvent, monastère m. de jésuites; -medaillen f. pl. Mon. monnaie polonaise à l'effigie d'Ignace de Loyola; -mütze f. bonnet m. de jésuite; 2. Pât. sorte de pâtisserie; -orden m. ordre de jésuites, de la compagnie de Jésus; -pulver n. Méd. poudre f. jésuitique ou des pères jésuites; quinquina m; -rausch m. fam. (ein Fröhlichkeitsräuschchen, welches die Sittenlehre der Jesuiten für unsündlich erklärte) pointe f. de vin; einen = haben, être en pointe de vin, un peu gris; -schule f. école f. des jésuites, S. -collegium; -thee m. thé m. du Mexique ou de Paraguai; 2. chénopode m. ambrosie; -tropfen m. pl. Pharm. baume m. de commandeur; -zeug m. Com. drap m. de jésuite.

Jesuitinnen f. pl. H. eccl. jésuitesses f. pl.

Jesuitisch a. adv. jésuitique, -ment; en jésuite; comme un jésuite.

Jesuitismus m. (zweideutige Philosophie) jésuitisme m. [sus.

Jesupapier n. Fabr. papier m. jé-

Jesus m. Jésus m; Gesellschaft Jesu, compagnie f. de Jésus; - Maria! Jésus Maria! - Christus, Jésus-Christ; (das Buch) - Sirach, Ecclésiastique m; it., S. -christwurzel. [tricolore; pensée f.

Jesusblümchen n. Bot. violette f.

Jesuschristusorden m. H. ordre m. de Jésus-Christ.

Jesuschristwurzel f. Bot. fougère f. femelle ou impériale; ptéride f.

Jesus-glas n. Ém. masse avec laquelle on mêle les couleurs des émaux; -hand f. Bot. gymnadémie conopsée; -kind n. enfant m. Jésus; -körner n. pl, S. -glas.

Jesus Maria! i. Jésus Marie!

Jesusnamenfest n. H. eccl. second dimanche après l'épiphanie.

Jetzig a. présent, e; actuel, le; die -e Regierung, le gouvernement présent, actuel; das -e Jahrhundert, le siècle, ce siècle présent; bei den -en Umständen, dans les conjonctures ou circonstances présentes, actuelles; die -e Zeit, die -e Jahreszeit, le temps, la saison où nous sommes, la saison actuelle; der -e Geschmack, le goût du jour; nach der -en Art, Mode, nach dem -en Geschmacke, à la manière, à la mode actuelle ou d'aujourd'hui, au goût actuel ou du jour, S. gegenwärtig, heutig.

Jetzo, S. jetzt.

Jetzt adv. maintenant, présentement, actuellement; à présent, à cette heure; dans le moment actuel, à l'heure qu'il est, par le temps qui court, de nos jours; dans le siècle où nous vivons; (ich bin mit der Arbeit fertig) was soll ich - thun? z que faut-il faire maintenant; - müssen Sie z, maintenant il faut z; ich habe - nicht Zeit dazu, keine Zeit dazu, maintenant je n'en ai pas le loisir; je n'en ai pas maintenant, à présent z; je n'en ai pas le temps, le loisir présentement, dans ce moment; - schlägt die Uhr, en ce moment, à présent l'heure sonne, voilà l'heure qui sonne; - sehe ich ihn, maintenant je le vois; - ist er da, le voilà arrivé; - wollen wir, maintenant nous allons; - trat er herein, en ce moment, à ces paroles il entra; eben -, gerade -, précisément, juste en ce moment; à l'heure qu'il est; ich habe ihn eben - verlassen, ich komme eben -, gerade - von ihm her, je viens de le quitter présentement, à l'instant; das ist - nicht mehr gebräuchlich, cela n'est plus présentement d'usage, cela n'est plus en usage à présent, aujourd'hui; es sind - zwei Jahre, il y a actuellement deux ans; er wohnt - da und da, il demeure actuellement en tel endroit; er wird - gleich kommen, il va venir, il viendra à l'instant; er ist eben -, erst - angekommen, il ne fait que d'arriver; il arrive à cette heure; eben - erhalte ich Nachricht, die Nachricht, daß z, je viens de recevoir avis, la nouvelle que z; eben - will ich es thun, je vais le faire sur-le-champ; j'y suis, je m'en occupe; gleich - wollen wir gehen, partons sur le champ, à l'instant, aussitôt, tout de suite; ich denke -, für - nicht mehr daran, je n'y songe plus à-présent, je n'y pense plus quant à présent; eben - hat es zwölf geschlagen, il vient de sonner midi; midi vient de sonner; von - an, dès ce moment, dès ce jour, dès aujourd'hui; désormais; à partir de ce moment, dès à présent; dorénavant; von - über acht Tage, d'ici en huit jours; binnen - und einem Monat, d'ici à un mois; (kommet doch!) ja! - gleich! z oui, à l'instant; je viens à l'instant; eben - ist die rechte Zeit dazu, c'est maintenant l'heure opportune, le temps opportun ou convenable; man thue es lieber -, als späterhin, qu'on le fasse plutôt à l'heure même (à présent) que plus tard; das - laufende Jahr, l'année courante; bis - bin ich zufrieden, je suis content jusqu'à présent; für -, pour le moment, quant à présent; für - brauche ich es nicht, je n'en ai pas besoin pour le moment; 2. das Schwert frißt - diesen, - jenen (bald diesen, bald jenen) le glaive moissonne aujourd'hui celui-ci, demain celui-là, tantôt l'un, tantôt l'autre, S. bald; 3. (nun, nunmehr); - fängt er an, es zu glauben, maintenant il commence à le croire; - zweifelt er nicht mehr daran, il n'en doute plus maintenant, à-présent; bald sah er sich vom Feinde umringt, - wollte er z, bientôt il se vit entouré d'ennemis, alors il voulut z; - erkannte er, sah er ein z, alors (nicht à présent) il reconnut z; 2. J- n. Poét. (die gegenwärtige Zeit) présent m, temps m. présent ou actuel.

Jetzund, -er pop., S. jetzt.

Jeweilig, S. jedesmalig.

Jib n. Mar. (dreieckiges Segel am Bugspriet) voile f. triangulaire du beaupré.

Jisblink m. Phys. reflet brillant des bancs de glace; 2. plaine f. de glace.

Jo, S. Pfauenauge.

Joachimit m. H. eccl. (Anhänger des Abtes Joachim im 12. Jahrh.) Joachimite m.

Joachimsorden m. H. m. ordre m. de St. Joachim.

Jobeliner m. iron. jobard m.

Joch, es; pl. -e fam. Jöcher n. Écon. (Geräth, die Ochsen damit zusam. zu spannen) joug m; die Ochsen an (in) das - spannen, mettre les bœufs au joug, S. anjochen; die Ochsen vom -e abspannen, ôter le joug aux bœufs, S. abjochen; ein - (ein Paar) Ochsen, une couple, une paire de bœufs; H. r. ein Heer unter dem -e durchkriechen lassen (unter einem auf zwei Stangen ruhenden Querbalken, zur Schande z) faire passer une armée sous le joug, sous les fourches; fig. drückendes, hartes, unerträgliches -, joug pesant, rude z; - der Knechtschaft, der Sklaverei, joug de la servitude, de l'esclavage; das - tragen, unter dem -e seyn, porter le joug, être sous le joug, dans la servitude, dans la sujétion ou l'assujétissement; ein - auflegen, imposer un joug; unter das - bringen, mettre sous le joug, S. unterjochen; unter dem -e halten, tenir sous le joug; das - abwerfen, abschütteln, secouer le joug; sich von dem -e befreien, frei machen, s'affranchir, se délivrer du joug; sich dem -e unterwerfen, das - auf sich nehmen, subir le joug; (Christus sagt im Evangelium) s. - sey sanft, z que son joug est doux; an einem schweren -e ziehen, tirer au collier de misère; Syn. Joch, Last; Joch deutet immer auf eine beschwerliche Anstrengung; Agr. - Ackers, S. Jauchert; it. (eine Unterlage zum Tragen) support m, joug; Hydr. -, Brücken- (Gerüst, die Brücke zu tragen) arche, palée f; Brücke mit neun -en, pont à neuf palées ou pales; Expl. die -e od. Jöcher (welche den Schacht tragen und festhalten) les supports (du carré d'un puits de mine); it. - (Gebirge, Gebirgskette, bes. deren Rücken) chaîne f. de montagnes; croupe, cime f; sommet m; jouhe f; das Haupt-, chaîne principale; Neben-, chaîne secondaire; Gebirgs-, branche qui se détache de la chaîne principale; Mar. die -e od. Jöcher (worauf die Planken ruhen, wenn man kalfatert z) le joug, les supports.

Jochart, S. Jauchert.

Jochbein n. Anat. (am untern Theile des Schlafs) zigoma m, l'os jugal, l'os molaire ou de la pommette; os zygomatique.

Jochbein-muskel m. Anat. muscle m. zygomatique; -naht f. suture f. jugale ou zygomatique.

Joch-binde f. Chir., S. Schultertragbinde; -bogen m. Anat. arc m. zygomatique; -brücke f. pont construit en pilotis.

Jochen, S. anjochen.

Joch-fisch m. H. n. zygène m; -fortsatz m. Anat. (der Schläfe) apophyse f. zygomatique; (des Oberliefers) apophyse malaire ou zygomatique; -geier, S. Lämmergeier; -käfer m. H. n. scirte m; -los a. adv. p. u. libre du joug; -muskel m. Anat. muscle m. zygomatique; le rieur; -nagel m. (Joch an der Deichsel) court bouton; -ochs m.

Agr. bœuf m. de labour, de trait; vereinzelter =, solard m, S. Jugochs; -**pfahl** m. Hydr. (eines Brückenjoches) pieu m. de palée; -**rebe** f. Vign. (Weinreben, welche an Jochen, die man von Stangen macht, hinaufranken) cep m. de vigne en berceau; -**riemen** m. (der Ochſen) courroie f. de joug; -**ſpannung** f. (mit kleinen Balken belegter Raum von einem Joche zum andern) travée f. de pont; -**ſtier**, S. -ochs; -**träger** m. Hydr. (Balken auf den Jochpfählen) travon m; quille f; -**wiede** f. Écon. (Wiede, die um das Joch gelegt und an die Wagenteichſel befeſtigt wird) hart f. (pour attacher les bœufs au joug).

Jock m. Mar. double câble servant à manier l'ancre pendant l'orage.

Jocko m. H. n. orang-outang m; 2. chimpansée m. [ne figure de Jocus.

Jocusſtab m. bâton surmonté d'u-

Jod od. **Jodin** n. Minér. (einfache Subſtanz) iode m, iodine f; Chim. mit - vermiſcht, iodé, e; Verbindung des -s mit einem einfachen Körper, iodure m.

Jodblei n. Chim. iodure m. de plomb. [iodocyanure m.

Jodcyanverbindung f. Chim.

Jodeiſen n. Chim. iodure m. de fer.

Jodel, s m. pop. m. p. (ungezogener Bube) morveux, polisson m; gamin m.

Jodeln v. n. crier, chanter; pop. traire; (beſonders) chanter en fausset, chanter à la tyrolienne.

Jod-haltend a. Chim. iodé, ioduré; =e Hydriodſäure, acide hydriodique ou iodhydrique ioduré; =es hydriodſaures Salz, hydriodate ou iodhydrate ioduré; -**gas** m. Chim. gas iodé.

Jodide pl. Chim. (Jodverbindung mit negativ-elektriſchen Körpern) iodides m. pl.

Jodig a. Chim. -e Säure, acide m.

Jodin, Jodine, S. Jod. [iodeux.

Jodin-kohlenwaſſerſtoff m. Chim. hydrocarbure m. d'iode; -**waſſerſtoffkali** n. Chim. hydriodate m. de potasse; -**waſſerſtoffſäure** f. Chim. acide m. hydriodique ou iodhydrique.

Jodkalium n. Chim. iodure m. de potassium. [lienne f.

Jodler m. Mus. (Art Tyrolerlied) tyro-

Jod-metalle n. pl. Chim. iodures m. pl. (métalliques); -**naphta** f. éther iode; -**opodeldok** m. Pharm. baume iodé; gelée f. pour le goître; -**queckſilber** n. Chim. iodure m. de mercure; einfach =, protoiodure de mercure; doppelt =, deutoiodure de mercure; -**ſalbe**, S. -opodeldok; -**ſauer** a. Chim. =es Salz, iodate m; =e Salpeterſäure, Boraxſäure, Phosphorſäure, Schwefelſäure, Kohlenſäure 2c, acide m. iodonitrique, iodoborique, iodophosphorique, iodosulfurique, iodocarbonique 2c; -**ſäure** f. Chim. acide m. iodique; -**ſchwefelantimon** m. Chim. iodosulfure m. d'antimoine ou antimonique; -**ſilberverbindung** f. Chim. iodoargentate m; -**ſtärkemehl** n. Chim. iodure ou iodide m. d'amidon; -**ſtickſtoff** m. Chim. iode azoté; -**tinktur** f. Pharm. teinture f. d'iode; solution f. alcoolique d'iode.

Jodverbindung f. Chim. (mit einem negativ-elektriſchen Körper) iodide m; (mit einem poſitiv-elektriſchen Körper) iodure m.

Joeln, S. jodeln.

Johanna von Arc H. m. Jeanne d'Arc; la Pucelle d'Orléans. [knecht.

Johannchen n. fam., S. Tafel-

Johannis, S. Johannisfeſt.

Johannisapfel m. Jard. (Apfel, der um Johannis reift) pomme-figue, passe-pomme f.

Johannisbeer-arten f. pl. Jard. grossulariées, ribésiées f. pl.; -**artig** a. Jard. grossularié, e; ribésié, e; -**confect** n. Conf. bonbons m. pl. aux groseilles.

Johannisbeere f. Jard. groseille f; kleine -, groseillion m; die ſchwarze -, la groseille noire; die wilde -, la groseille des Alpes; 2. groseillier m; rothe -, groseillier rouge; ſchwarze -, groseillier noir, S. Johannisbeerſtrauch.

Johannisbeer-**eſſig** m. Conf. sirop m. de framboises au vinaigre; -**gefrornes** n. Lim. glace f. aux groseilles; -**kuchen** m. Pât. gâteau m. aux groseilles; -**milbe** f. H. n. mite f. du groseillier; -**raupe** f. H. n. chenille f. de la phalène du groseillier; -**ſaft** m. jus, sirop m. de groseillier; confitures f. pl. de groseilles; gelée f. de groseilles; -**ſchwebfliege** f. H. n. scyrpe m. du groseillier; -**ſpanner** m. H. n. groseillier; -**ſtrauch** m. groseillier, groseillier rouge; ſchwarzer =, groseillier de Poitevius; groseillier noir ou à fruit noir; cassis m; -**ſyrup** m. syrop m. de groseilles; -**traube** f. groseillier rouge; ſchwarze =, groseillier noir; -**wein** m. vin m. de groseilles.

Johannis-berg m. Géogr. mont m. St. Jean; -**blatt** n. Imp. mai m. des imprimeurs; -**blume** f. Bot. œil-de-bœuf, m, grande pâquerette, grande marguerite, S. Maßlieben; -**blut** n. H. n. (Art Schildlaus) cochenille f. de Pologne; Kermès m. du nord; Bot., S. -kraut; 2. scléranthe annuel; -**brod** n. Agr. (eßbare Schotenfrucht) carouge, caroube m.

Johannisbrodbaum m. Agr. caroubier m; gemeiner -, caroubier commun.

Johannis-evangelium n. Écr. évangile m. de Saint-Jean; -**fackel** f. Bot., S. Königskerze; -**feſt** n. la St. (saint) Jean; -**feuer** n. (am Johannistage) les feux de la St. Jean; -**fliege** f. -**glemmchen** n., S. -gürtel, -kraut; -**gürtel** m. Bot. lycopode m. clariforme; 2. artémisie commune; -**hand** f, S. -wurzel; -**holz** n. Com. bois m. du pommier-figue; -**jünger** m. Écr. disciples m. pl. de Saint-Jean; -**käfer** m. H. n. ver luisant; lampyre luisante; 2. (Brachkäfer) hanneton m. de juin ou d'Allemagne; scarabé solsticial; -**korn** n. Bot. blé m. de St. Jean; -**kraut** n. Bot. herbe f. de St. Jean; mille pertuis m; gemeines od. durchbohrtes =, mille-pertuis officinal; viereckiges =, mille-pertuis tétragone; 2. l'armoise vulgaire, la toute-saine; 3., S. Gauchheil; -**nacht** f. nuit f. de la St. Jean; -**nuß** f. noix f. de St. Jean; -**ohr** n. Bot. oreille f. de Judas; -**öl** n. huile f. de mille-pertuis; -**orden** m. H. ordre m. de Saint-Jean; -**pfirſche** f. Jard. pêche f. de Saint-Jean; -**pflanze** f, S. -kraut; -**pflaume** f. Jard. mirabelle f; -**roggen** m. Agric. (den man am Johannistag ſäet) seigle m. de Saint-Jean; -**ſegen** m. Cath. (ein Segen, womit den Gatten die Liebe des Apoſtels angewünſcht wird) benédiction f. nuptiale; 2. (Wein) vin béni de St. Jean.

Johanniſt m. H. eccl. (Anhänger des Johannes Chriſtenthums) joanniste m.

Johannis-tag, S. -feſt; -**tanz** m. Dans. tarantelle f; -**traube** f. dimin., -**träubchen**, -**träublein** n. Jard. grappe f. de groseilles; 2. (rothe Johannisbeere) groseillier m. rouge; -**trunk**, S. -ſegen (2.); -**vögelchen** n. H. n. so. de coccinelle; -**wedel** m. Bot. petite barbe de chèvre, vignette f. ulmaire; reine f. des pres; -**wurm**, S. -käfer; -**wurzel** f. Bot. racine f. de fougère mâle.

Johanniter (od. Johanniterritter), s m. H. m. chevalier m. de l'ordre de St. Jean. [nisjünger.

Johanniterchriſt, S. Johan-

Johanniterinnen f. pl. H. eccl. sœurs hospitalières de l'ordre de St. Jean de Jérusalem.

Johanniter-meiſter m. (Großmeiſter des Johanniterordens) grand-maître m. de l'ordre de Malte; -**orden** m. (Malteſerorden 2c) l'ordre de St. Jean, de St. Jean de Jerusalem, l'ordre de Malte; donaterie f. [apfel 2c.

Johannsapfel 2c, S. Johannis-

Johnſtone m. Minér. spath violet; johnstonie f. [groom m.

Jokei m. (kleiner Bedienter) jockey,

Jokel m. fam., S. Jakob; it. m. p. nigaud, benêt m; homme stupide, borné; jobard, jocrisse m.

Jökel, s m. (-gut n.) Expl. Minér. (Eiſenvitriolzapfen) vitriol vierge ou martial en stalactites ou stalactiforme; sulfate naturel stalactiforme vert.

Jolen v. n. av. (widrig ſchreien, ſchreiend ſingen) pop. braire, criailler.

Jolith m. Minér. (nach Veilchen riechender Stein) iolithe f.

Jöllblock m. Mar. (oben auf Maſten) poulie f. du cartahu.

Jölle; pl. -n f. Riv. (Art ſpitziger Fahrzeuge) chaloupe, jelle f; iol m.

Jölltau n. Mar. (Seil auf dem Jöllblock, um andere Seile in die Höhe zu ziehen) cartahu m.

Jonas-fiſch od. -**hai** m. H. n. requin m; -**kürbis** m. Bot. calebasse f.

Jone H. n. (Krebsgattung) ione m.

Joneſie f. Bot. (indiſcher Baum) jonèse m. [f. pl.

Joneſienarten f. pl. Bot. jonésies

Jonideen f. pl. Bot. (Pflanzengattung) ionidées f. pl.

Joniſch a. adv. Ionien, ne; Arch. die -e Säulenordnung, ordre m. ionique, S. Säulenordnung; Mus. -e Tonart od. Tonſetzung (luſtige muthige Tonart der griechiſchen Muſik) mode ionien ou ionique; Gr. die -e Mundart, der -e Dialekt, le dialecte ionique; Poes. -e Verſe (griechiſche vierſylbige Verſe, die zwei erſten lang, die letzteren kurz) vers ioniques; Geogr. das -e Meer, la mer de Grèce; H. anc. -e Secte (deren Stifter Thales war) secte f. ionique; -e Philoſophie, philosophie f. ionique; -e Schule, école f. ionique; Arch. H. n. -e Schnecke, volute f. ionique.

Jonit m. Minér. turquoise f.

Jonke; pl. -n f. Mar. (Art oſtindiſcher Schiffe) jonque f.

Jonquille f. Bot. jonquille f.

Jonquillen-**farbe** f. Teint. couleur f. jonquille; -**ſpiritus** m. Parf. eau f. de fleur de jonquille.

Joppenapfel m. Jard. pomme cardinale.

Josaphat m. Écr. das Thal – (in Palästina) la vallée de Josaphat; fig. l'autre monde, l'autre vie.

Jöse m. H. n. (Aland) jesse f.

Joseph-birn f. Jard. jargonelle f; -blume f. Bot. (Wiesenbocksbart) barbe f. de bouc ordinaire. [sephiste m.

Josephist m. H. eccl. (Waldenser) jo-

Josephs-brüder m.pl. H. eccl. frères m. pl. de St. Joseph; -ehe f. Jur. mariage m. où l'on s'abstient de toute union charnelle; -orden m. H. ordre m. de St. Joseph; -stab m. Bot. (die ganz gefüllte weiße Narcisse) narcisse blanc double; bâton de Joseph; -stift n. Bot. narcisse m. à bords rouges.

Jot n. (Name des Mitlauters J) j, le je, l'i consonne; fig., S. Jota (2).

Jota n. (Name des griechischen heilen i. und des hebräischen Jot) iota m; it. (in der spanischen Sprache) jota m; 2. fig. da darf kein –, kein Jot fehlen, il n'y doit pas manquer, on n'en peut ôter, rabattre un iota; es fehlt kein – daran, il n'y manque pas un iota; rien n'y est oublié, c'est d'une exactitude scrupuleuse ou minutieuse; es darf kein – wegbleiben, il n'y a pas un iota à retrancher; (er ist so ein pünktlicher Mensch, daß er kein –, nicht das Kleinste – vergißt, wegläßt, ₂ qu'il n'oublie, qu'il n'omet pas le moindre iota.

Jotacismus m. Gr. (Schwierigkeit, die Kehllaute auszusprechen) iotacisme m.

Jotahüpfrüßler m. H. n. (Art Käfer) orcheste m. iota.

Jotber, S. Mäkler, Wucherer.

Journal n. (Zeitschrift; it. Com. Tagebuch) journal m; ins – eintragen, rapporter au journal. [dans le journal.

Journalisiren v. n. Com. écrire

Journalist m. journaliste m.

Journalistik f. (Zeitungswesen) journalisme m.

Journal-posten m. article m. de journal; -schmierer m. folliculaire m.

Jovial a. (gelaunt, heiter gestimmt) jovial, enjoué, e, folâtre; fam. gaillard, e; -ment. [joviales f. pl.

Jovialien f. pl. Myth. (Jupiters Feste)

Jovialisch a. adv. (fröhlich) jovial, gai, e; joyeux, se; gaillard, e; -ment; -e Laune, -es Gesicht, humeur joviale, visage jovial; -es Gemüth, esprit, caractère jovial.

Jovialität f. humeur f. joviale; gaîté f, enjouement m; fam. gaillardise f.

Joviallinien f. pl. (zweite Hauptlinie von der Stirn nach unten) ligne f. de Jupiter.

Jovinianer m. pl. H. eccl. (Jovinianus Anhänger) jovinianistes m. pl.

Jubabarinde f. Bot. écorce f. de jubaba.

Jubard m. H. n. (Fisch) jubarte f.

Jubel, s m. s. p. (Freudengeschrei; it. sehr große Freude) jubilation f; cri m. d'allégresse; cris de joie, chants m. pl. de triomphe, joie f. bruyante; ext. joie vive, grande joie; transports m. pl. de joie; réjouissances f. pl; jubilation f; divertissement m; es war ein großer – in (diesem Hause) il y avait grande réjouissance dans ₂; einen großen – anstellen, faire de grands divertissements, de grandes réjouissances.

Jubel-braut f. (die Braut bei einer Jubelhochzeit) jubilaire f, épouse f. jubilaire; -bräutigam m. jubilaire m. époux m. jubilaire; -doctor m. docteur m. jubilaire ou jubilé; -feier f, -fest n. fête f. de réjouissance; it. (nach 100. od. 50 od. 25 Jahren) fête jubilaire, fête séculaire, demi-séculaire; jubilé m, S. -hochzeit, -jahr; -freude f. allégresse f; -fürst m. prince, souverain m. jubilaire; -gesang m. chant joyeux, chanson joyeuse, d'allégresse; 2. (an einem Jubelfeste) hymne m. jubilaire; -geschrei n. acclamations publiques, jubilation f; cris d'allégresse; -greis m. (der f. Jubelfest feiert) jubilaire ou jubilé m; -hochzeit f. (nach 50 Jahren der Ehe) noces f. jubilaires; = feiern, faire jubilé; -jahr n. (das 100ste od. 50ste Jahr) jubilé m; année séculaire ou demi-séculaire; anniversaire séculaire ou demi-séculaire; jubilaire, année sainte, année du jubilé; 2. Cath. (das Jubeljahr od. Ablaßjahr, jedes 25ste Jahr, an welchem allgemeiner Ablaß ertheilt wird) jubilé; année chrétienne ou sainte; das große = fand anfangs nur alle 100, und nachher alle 50 Jahre statt, le grand jubilé n'était d'abord que de cent ans en cent ans, et dans la suite de 50 en 50 ans; die Päbste bewilligen gewöhnlich bei ihrer Thronbesteigung ein =, les papes donnent communément un jubilé à leur avènement; H. d. j. jubilé; année du jubilé; Écrit. (bei den Juden, je des 50ste Jahr, in dem alle Schulden erlaßen und das Eigenthum neu vertheilt werden sollte) jubilé m; -könig m. (bei einem Jubelfeste) jubilaire m; -laut, S. -geschrei; -lied n, S. -gesang; -messe f. (Messe an einem Jubeltage) messe f. du jubilé; -mönch m. jubilé m, moine m. jubilaire; -münze f. (zum Andenken eines Jubelfestes geprägte Münze) médaille f. du jubilé; monnaie f. jubilaire.

Jubeln v. n. être dans la joie, l'allégresse; se réjouir; sie jubelten, ils étaient dans la jubilation, S. frohlocken, jauchzen; 2. J– n, S. Jubel.

Jubel-paar n. couple m. jubilaire; -prediger, S. -priester; -predigt f. sermon m. jubilaire; -priester m. (Priester, welcher das 50ste Jahr ir. Prediger- od. Priesterwürde feiert) prédicateur, pasteur, prêtre jubilé ou jubilaire; -rede f. discours m. jubilaire; -sang, S. -gesang; -schmaus m. repas m. de réjouissance; -selig a. Poét. p. u. ravi de joie, ravi en extase; -tag m. jour de jubilé; ext. jour de joie, de réjouissance, d'un joyeux souvenir; -tanz m. (Tanz an einem Jubelfeste) danse joyeuse à un jubilé ₂; -ton m. Poét. ton joyeux; -töne m. pl. tons, accents, accords joyeux; -voll a. (voll der lebhaftesten Freude) plein de joie ou d'allégresse.

Jubilarius m. (dessen Jubelfest gefeiert wird) jubilé m.

Jubiläum n. (Jubelfest) jubilé m; H. eccl. le grand pardon.

Jubiliren g. p. pousser des cris d'allégresse, triompher, être dans la jubilation, S. jubeln; 2. J– n, S. Jubel.

Jubisrosinen f. pl. Com. raisins m. pl. de caisse.

Juch, Juchhe, Juchhei! i. fam. (Ausbruch jauchzender Fröhlichkeit) hé çà; çà! çà, courage! [acre m.

Juchart, Juchert, s; pl. -e m. Agr.

Juchheien v. n. av. h. (Juchhei schreien ₂) pop. pousser des cris d'allégresse ou de joie.

Juchheisa, S. Juch.

Jucht; pl. -en f. (Maß zu Kohlen) [jucht m.

Juchten, S. Juften.

Juchtenkäfer m. H. n. trichie m. hermite.

Juchzen pop., S. jauchzen.

Jück, S. Juchart.

Jucken v. n. av. h. démanger; seine Wunde juckt, sa plaie lui démange; il sent des démangeaisons à la plaie; (die Krätze) juckt unerträglich, ₂ cause des démangeaisons insupportables; Méd. -der Schmerz, douleur prurigineuse; P. die Haut juckt ihm, der Buckel juckt ihm nach Schlägen, la peau, le dos lui démange; il veut être rossé; il fait tout (ce qu'il faut) pour se faire battre; il sent le ou son vieux battu; P. wen die Haut juckt, der kratze sich, à bon entendeur salut; fig. die Ohren – ihm, les oreilles lui démangent; il est curieux d'apprendre qe nouvelle; die Zunge juckt ihm (er möchte gern sprechen) la langue lui démange; il a grande envie ou une démangeaison de parler; es juckt ihm nach Veränderung (er wünscht mit Ungeduld eine Veränderung) il a envie de changer d'état, de condition, de demeure; es juckt ihm beständig nach et. Neuem, il est fort curieux de nouveautés; il court toujours après les nouvelles; 2. v. a. jem. -, causer ou occasionner des démangeaisons, des picotements ou un prurit à qn; démanger à qn, picoter qn; juckend, qui démange, prurigineux; pruriteux, se; imp. es juckt mich auf der Haut, an der Kehle, j'ai des démangeaisons à la peau, à la gorge; la peau me démange; es juckt mich unter der Haut, la peau me fourmille ou pétille; es juckt mich am Arm, der Arm juckt mir, le bras me démange; 3. v. r. sich –, se gratter, se chatouiller, S. -kratzen; II. J– n. (juckende Empfindung) démangeaison f; prurit m; Méd. – der Haut, prurit m; ein peinliches – fühlen, sentir une démangeaison désagréable ou pénible; das scharfe, brennende – der Haut, gratelle f; picotement m; das kitzelnde – unter der Haut, besonders der flachen Hand, fourmillement, pétillement m; das – der Augenwimpern, trachome m; – des Zahnfleisches beim Zahnen, odaxisme m; – nach et. (unruhige Begierde zu plaudern, zu tanzen ₂) la démangeaison (de causer ₂). S. Hautjucken.

Jücken, S. jucken. [cie f.

Juckenbläschen n. Méd. psydra-

Juda (n. p.) H. anc. Juda; der Stamm –, la tribu de Juda.

Judäa f. Géogr. Judée, Palestine f; Terre f. sainte, Terre promise; royaume m. de Juda.

Judaismus m. Relig. religion f. mosaïque; mosaïsme, judaïsme m; 2. croyances religieuses des juifs modernes.

Judas n. p. (der Jesum verrieth; fig. falscher Freund) Judas m; fig. un Judas; un traître, un faux ami.

Judas-baum m. Bot. (Baum, an dem gleichen einen Judas sich gehängt haben soll) arbre m. de Judas, gainier, siliquastre m; -dorn m. Bot. (Judendorn) épine f. de Christ; -gruß m. (falscher Gruß) salut m. de Judas; -haar n. (rothes Haar und rother Bart) poil m. de Judas; -kuß m. (verrätherischer

Kuß) baiser m. de Judas, de traître; -ohr n. Bot. (Hollunderschwamm) oreille f. de Judas; Conchyl. (Käferschnecke) limaçon m. scarabé; -schlange f. H. n., S. Abgottsschlange; -schwamm m. Bot., S. -ohr.

Judaziege f. H. n. (afrikanische Ziege) égagre f.

Jude, n; pl. -n m. juif m; die Jüdinn, la juive; der ewige -, le juif errant; er ist ein geborner -, il est originairement juif, il est juif d'origine; wie ein - handeln, judaïser; fig. (ein Wucherer) un juif, un usurier, un accapareur; un fesse-mathieu ꝛc; (dieser Kaufmann) ist ein wahrer -, ein Erz-, ꝛc un vrai juif, S. Korn-, Wein-; pop. -n führen (bange seyn) être en angoisse, être dans l'angoisse; 2. H. n. (Kurzschwanzaffe) singe m. à courte queue.

Judelei od. Jüdelei; pl. -en f. (jüdische Gewinnsucht, eine daraus entspringende einzelne Handl.) juiverie f; trafic, commerce m. de juif ou à la juive; se -en machen ihn verächtlich, ses juiveries le rendent méprisable.

Judeln, jüdeln, juden v. n. av. h. (wuchern) faire le juif, faire des juiveries; er jüdelt gern, il aime à faire le juif, à faire des profits illicites; 2. (hebräische Redensarten gebrauchen; it. jüdisch deutsch sprechen) faire un hébraïsme, des hébraïsmes; it. parler un jargon mêlé d'hébreu et d'allemand.

Juden-apfel m. Jard. citron m. de la grande espèce; -bart m. (großer langer Bart) barbe f. de juif; -baum, S. -dorn; 2. zizyphus m; -bekehrer m. qui travaille à la conversion des juifs; -bekehrung f. conversion f. des juifs; -christen m. pl. H. eccl. (Juden, welche zum Christenthum, aber unter Beibehaltung mehrerer levitischer Gesetze, übertraten) juifs-chrétiens m. pl; -dockel f. S. -kirsche; -dorn m. Bot. épine f. de Christ; 2. jujubier m; gemeiner =, jujubier ordinaire; eßbarer =, lotus m; zizyphus lotus; -eid m. (Eid nach der Vorschrift der jüdischen Religion) serment selon le rit des juifs; -feder f. Bot. herbe f. à coton; -fisch, S. Hammerfisch; -frau f. juive f, femme juive ou d'un juif; -gasse f. rue f. des juifs; juiverie f; -gemeine f. S. -schaft; -genosse m. -genossinn f. juif, juive prosélyte; -gesicht n. physionomie, mine f. de juif; 2. fig. (Jude, od. ein Mensch mit einem jüdischen Gesicht); ein schelmisches =, un fripon de juif; it. mine friponne de juif; er hat ein wahres =, il a bien la mine juive; -groschen m. ancienne monnaie d'argent saxonne; -harz n. Minér. (Bergpech) asphalte, bitume m. de Judée, carabe ou carabé m. de Sodome, S. -pech.

Judenharzarznei f. Pharm. diatécolithe m.

Juden-haus n. maison juive ou de juif; -heller m. fig. (gar nichts); es ist keinen = werth, cela ne vaut pas une maille; ich habe keinen = bei mir, je n'ai pas le sou sur moi; -hut m. (Art spitziger Hüte) chapeau de juif ou à la juive; 2. Bot. (gemeines Springkraut) sensitive f; balsamine f jaune; balsamine sauvage, balsamine des bois; -kirchhof m. cimetière m. des juifs; -kirsche f. Bot. l'alkekenge; coqueret m, coquerelle f; it. cornouille f; 2., S. -kirschenbaum ꝛc.

Judenkirschen-baum m. -staude f. Bot. alkekenge ou coqueret ꝛc, it. cornouiller m.

Juden-knöchelchen n. dimin. H. j. os qui (suivant l'opinion des juifs) doit servir de germe à la résurrection des corps; -kopf m. tête f. de juif ꝛc, S. -gesicht; it. Mon., S. -groschen; -kraut n. Bot. achillée millefeuille; -land, S. Judäa; -leim, S. -harz; -malve, S. -pappel; -nadel, S. -stein; -nuß, S. Pimpernuß; -palme f. H. j. rameau du palmier-pain qui sert à la fête des tabernacles; -pappel f. Bot. (Küchenkraut in Ägypten) mauve f. de juif ou des juifs; corchore m; -pech n, S. -harz.

Judenpechholz n. Com. (aus Ostindien) aspalath m.

Juden-predigten f. pl. H. eccl. (sonst in Rom gehalten) sermons auxquels les juifs étaient tenus d'assister dans les temples chrétiens; -ruthe f. S. -kirsche.

Judenschaft f. les juifs, société ou communauté f. des juifs, corps m. des juifs; juiverie f.

Juden-schleier m. voile que portent les juives à la synagogue et pendant la bénédiction nuptiale; -schule f. école juive, des juifs ou des enfants juifs; 2., S. -tempel; ein Lärm, ein Getöse wie in einer =, bruit confus, un sabbat; -schutz m. protection accordée aux juifs.

Judenschutzgeld n, S. Judensteuer.

Juden-schwamm m. Bot. bolet m. luride; -spieß m. fig. fam. mit dem = laufen (Wucher treiben) exercer une usure sordide, S. judeln; -sprache f. jargon de juifs (mêlé d'hébreu et du langage du pays); -stadt f. ville juive, habitée par des juifs; 2. (von Juden bewohnter Theil) quartier m. des juifs; juiverie f; it. (in Rom) ghetto m; -stein m. Minér. pierre judaïque, échinite olivaire; olive, concombre pétrifié; spitziger = (Judennadel) piquant ou dard de hérisson fossile; -stetigkeit f. sauf conduit délivré aux juifs; -steuer f. impôt levé sur les juifs; tribut, octroi payé par les juifs; -straße f. S. -gasse; -tempel m. synagogue f.

Judenthum, es n. Judaïsme m.

Juden-viertel, S. -stadt (2); -weihrauch m. Bot. écorce f. de thym; -wucher, S. -zins (2).

Judenzen v. n. av. h. (wie ein Jude denken, sprechen ꝛc) judaïser; faire le juif, S. judeln.

Juden-zins m. (gesetzlicher, den Juden erlaubter Zins) intérêt permis aux juifs; 2. (übermäßiger Zins) usure f. à la juive; intérêts énormes, excessifs, exorbitants; 3., S. -steuer; -zopf m. Med. plique, plica f, plique polonaise.

Judicatorisch, S. richterlich.

Judicaturbanken f. pl, S. Handelsgerichte.

Judicialtransaction f. Jur. (gerichtlich abgeschlossener Vertrag) transaction f. judiciaire.

Judiciren v. a. prononcer son jugement sur ꝛc; juger ꝛc; rendre un arrêt, une sentence.

Jüdinn, S. Jude.

Jüdisch a. adv. judaïque, -ment; juif, juive; en juif, à la manière d'un juif ou des juifs, à la juive; das -e Gesetz, la loi judaïque; die -e Nation, das -e Volk, la nation juive, le peuple juif; das -e Land, la Judée, la Palestine; -e Sectirer, judaïsants; -e Christen, S. Judenchristen; auf -e Art, auf gut -, à la juive, en juif; sich auf -e Weise benehmen, judaïser; - sprechen, parler hébreu; -e (hebräische) Sprache, l'hébreu; la langue judaïque, S. Judendeutsch; m. p. -e Zinsen, -er Wucher, S. Judenzins (2); - handeln, agir en juif; denken Sie, ich sey so -, pensez-vous que je sois (me croyez-vous) si juif? halten Sie mich für so -? me prenez-vous pour un juif?

Jüdischdeutsch n. hébreu-allemand m.

Juditen, S. Juden.

Judithbuch n. H. eccl. livre m. de Judith.

Juften, s m. s. a. (pop. Juchten) od. Juchtenleder n. (aus Rußland ꝛc) roussi m, cuir m. de roussi ou de Russie; vache f. de roussi; youftes m. pl; das riecht wie -, cela sent le roussi; ein Ballen -, ballot de roussi; Stiefeln von -, -e Stiefeln, bottes de roussi, de cuir de roussi.

Jugelbeere; pl. -n f. Bot. airelle, myrtille f.

Jugend f. s. p. jeunesse f; jeune âge m; époque, durée f. de la jeunesse; (die ersten Lebensjahre) premier âge, enfance f; (das Jünglingsalter) adolescence f; printemps m. de la vie; die erste, zarte, frühe, früheste -, la première jeunesse, la tendre jeunesse, la verte jeunesse, la plus tendre jeunesse; von fr. zartesten, frühesten - an, dès le berceau, dès son enfance, dès sa plus tendre jeunesse; in meiner -, dans ma jeunesse, étant jeune; quand j'étais jeune; in unserer -, dans notre jeunesse, notre jeune âge, notre jeune temps, nos jeunes années, notre jeune saison; er ist von - an, von - auf daran gewöhnt, il y est accoutumé de jeunesse, dès sa jeunesse; (sie starb) in der Blüthe ihrer -, ꝛc dans le printemps, dans la fleur de l'âge ou de la jeunesse; à la fleur de son âge; die aufblühende -, la fleur, l'ardeur de la jeunesse; der - et. zu gut halten, pardonner, passer qc à la jeunesse, à l'âge; (Hebe, die Göttinn) der -, ꝛc de la jeunesse; fig. man spürt diesem Weine (diesem Biere) die - an, on sent que ce vin ꝛc, est encore jeune; 2. (junge Pers. beiderlei Geschlechts) jeunes gens; jeunesse f; enfants; adolescents m. pl; jeunes demoiselles, jeunes personnes; die - unterrichten, der - Unterricht geben, instruire la jeunesse; Schriften für die -, écrits pour la jeunesse ou à l'usage des jeunes gens; die Blüthe der adeligen - kam in (diesem Treffen) um, la fleur de la jeune noblesse a péri dans ꝛc; P. - hat nicht Tugend, jeunesse est forte à passer, est difficile à passer; jeunesse n'a pas sagesse; l'on est rarement sage dans la jeunesse; jeunesse et sagesse ne vont pas ensemble.

Jugend-alter n. âge m. de la jeunesse; jeune âge; -anmuth f. grâces f. pl. de la jeunesse; -blüthe f. (Theil der Jugendzeit) éclat m, fraîcheur f. de la jeunesse; fleur f. de la jeunesse, de l'âge; -bund m. H. d'All. division de la Tugendbund renfermant les jeunes gens; -erinnerung f. souvenir de jeunesse; P. =en entschwinden dem Gedächtnisse selbst im Alter nicht, il souvient toujours à Robin de ses flûtes; -fehler m. défaut, égarement m, faute f. de jeunesse; das ist ein =, der ꝛc, c'est une faute de jeunesse qui ꝛc; -feuer n. les ardeurs, chaleurs, feux, la fougue f. de la jeunesse; -freuden f. pl. les plaisirs, divertissements de la jeunesse, convena-

bles à la jeunesse; -freund m, =inn f. (aus der Jugendzeit) ami, amie de jeunesse ou d'enfance; camarade de collège ou d'études, ancien ami; 2. (Freund der jungen Leute, der Kinder) ami, amie de la jeunesse, des jeunes gens, S. Kinderfreund; -fülle f. plénitude, sève, vigueur, fraîcheur f. éclat m. de la jeunesse; -gefährte m. compagnon m. de jeunesse; -gefährtinn f. compagne f. de jeunesse; -genosse, S. -gefährte; -genossinn, S. -gefährtinn; -gluth, S. -hitze; -göttinn f. déesse f. de la jeunesse; Hébé, juventa f; -hitze f. fig. fougue f, les bouillons de la jeunesse; it., S. -feuer; -jahre pl. le jeune âge; la jeunesse; -kraft f. vigueur, force, énergie f. de la jeunesse ou propre au jeune âge; -krankheit f. Méd. maladie f. de la puberté; -leben n. jeunesse f, jeunes années f. pl.

Jugendlich a. adv. juvénil, e; jeune; de la jeunesse, qui appartient à la jeunesse; er hat noch -e Munterkeit, il a encore l'esprit jeune, la gaieté de la jeunesse; -es Herz, jeune cœur m; -e Wünsche, souhaits m. pl. de la jeunesse; -e Arbeit, produit du jeune âge, ouvrage qui sent la jeunesse; s. -en Gedichte, les poëmes qu'il a faits dans sa jeunesse; -e Übereilung, étourderie f. de jeunesse; die -e Schönheit, die -en Reize, les beautés, les charmes du jeune âge; la jeune beauté; la beauté relevée par l'éclat, par la fraîcheur de la jeunesse; 2. (was jugendlich aussieht) frais; fraîche; vert, e; jeune, juvénile; de jeune homme, de jeune femme; er sieht noch sehr - aus, il a encore la mine, la figure bien jeune; il a un air de jeunesse; sich ein -es Ansehen geben, - thun, se donner des airs de jeunesse, faire le jeune homme ou l'adolescent; faire le ou la jeune; Ihr führet Euch sehr - auf, votre conduite sent bien la jeunesse; er hat ein -es Gemüth, il est jeune de cœur; das - seyn, la juvénilité.

Jugend-schriften f. pl. écrits ou ouvrages m. pl. pour la jeunesse, à l'usage des jeunes gens; -spiel n. jeu m. de la jeunesse; -stärke f, S. -kraft; -streich m. trait, tour, folie, incartade, étourderie f. de jeune homme, de jeunesse; das sind unbesonnene =e, ce sont des traits de jeunesse, des saillies de jeunes gens, des fredaines, des extravagances de jeunesse; -stück n, S. -streich; -sünde f. péché, écart m. de jeunesse, commis dans la jeunesse; it. masturbation f; onanisme m; péché m. solitaire; péché d'Onan; -zeit f. jeunesse f, temps, âge m. de la jeunesse; jeune âge, jeune saison f; printemps m. de l'âge; wendet Eure= besser an, employez mieux votre jeunesse, la belle saison de votre âge; -zeitung f. journal m. de ou pour la jeunesse; -zeitvertreib m. amusement, divertissement m. de la jeunesse, de jeunes gens.

Jugular a. Anat. (auf die Kehle sich beziehend) jugulaire.

Jugularvene f. Anat. jugulaire f; veine f. jugulaire.

Juguren m. pl. (Secte bei den Tartaren) jugures m. pl.

Juhe n. Th. pop. (der oberste Schauplatz im Theater) paradis, colombier, poulailler m.

Juhlavolk, S. Jehlen.

Juhlen m. pl. Myth. (bei den heidnischen Lappen, Luftgeister, welche zur wilden Jagd gehörten) juhles m. pl.

Juiben f. pl. Myth. (Priesterinnen auf Formosa) juibas f. pl.

Juida-bock m, -ziege f. H. n, S. Judabock, Judaziege.

Jujubä f. Bot. jujube f.

Juks, es m. s. p. (an Händen, Kleidern) pop. ordure, souillure, crasse f; 2. (Gewinn) m. p. gain illicite; fraude, contrebande f; -(od. Schmu) machen, S. jucksen (1); 3. (Abtrag, Schmutz) graillon, rogaton m; bribe f; 4. (Spaß) plaisanterie, farce f; tour m.

Juksen v. a. (Juks machen) rapiner, frauder, faire la contrebande; 2. badiner, plaisanter, bouffonner; 3., S. jauchzen.

Juksig a. adv. g. p. sale, crasseux, se; souillé, e; malpropre.

Juks-passer, -sammler m. qui amasse des rogatons.

Jule, S. Krähenhütte.

Julep m. Méd. (Kühltrank, Safttrank) julep m.

Juli, S. Julius.

Julfest n. Myth. (bei den Skandinaviern, dem Sonnengott gefeiertes Fest) Juul ou Jol m.

Julgetränk n. Pharm. julep m.

Julianer m. Ant. prêtre julien m.

Julianisch a. adv. julien, ne; -e Periode, période julienne; -es Jahr, année julienne; -er (auf Veranstaltung des Julius Cäsar verbesserter) Kalender, calendrier, almanac julien.

Julians-orden m. H. d'Esp. ordre m. d'Acantara; -pflaume, S. Krieche.

Julidynastie f. H. d. Fr. dynastie f. de juillet.

Julier m. (Wurm) jule ou julio m.

Juli-held m. H. d. Fr héros m. de juillet; -kämpfer m. combattant m. de juillet m; -kreuz n. croix f. de juillet; -münze f. médaille f. de juillet; -orden m. ordre m. de juillet; -ordonnanzen f. pl. ordonnances f. pl. de juillet; -revolution f. révolution f. de juillet; barricades f. pl. de juillet; -säule f. colonne f. de juillet.

Julius m. (Monat) juillet m; mois m. de juillet; im -, au mois de juillet; am zweiten od. den zweiten -, le deux juillet.

Julius-käfer m. H. n. foulon m; -pfirsich m. Jard. petite avant-pêche; -traube f. Vign. (Art Weintrauben) morillon m; raisin hâtif.

Juliwinde m. pl. Phys. periodische - (im mittelländischen Meere) emballes m. pl

Julis, S. Meerjunker.

Julle; pl. -n f. (Art Kahn) la Jule.

Jumarre; pl. -n f. H. n. (Mischling, von einem Hengst od. einem Esel und einer Kuh, od. von einem Stier und einer Stute) jumart m.

Jumart, S. Jumar.

Junceen f. pl. Bot. (Pflanzenfamilie) joncacées, joncinées, joncoïdes m. pl.

Jung a. adv. (von Menschen) jeune; er ist - zu seinem Amte gekommen, il est arrivé bien jeune à sa charge; (er, sie ist noch) sehr -, bien jeunet, te; er ist nicht mehr -, il n'est plus jeune, il date de loin; -e und alte Leute, de jeunes et de vieilles gens; ein -er Knabe, ein -es Kind, jeune garçon; die gesammte -e Mannschaft (ist aufgebrochen) toute la jeunesse de la ville; -es Volk (kaum ausgebildete Nation) peuple enfant ou dans l'enfance; eine -e Magd, une jeune servante; die -e Magd (Kindermagd) la petite servante; la fille de chambre; ein -er Mann, homme (qui est) encore jeune; une jeune homme; er hat - geheirathet, il s'est marié jeune; das -e Blut, pop. le pauvre garçon; ein -es Blut, jeune homme; jeune fille f; dieses -e Mädchen, cette jeunesse là; ein -er Herr, Edelmann, jeune seigneur; (kommen Sie einmal hieher) -er Herr, mon petit Monsieur; der -e Herr, die -e Herrschaft (in Beziehung auf die Dienerschaft) le jeune maître; les jeunes maîtres; le fils, la fille de maison; E. F. -e Hölzer, arbres qui n'ont atteint que la moitié de leur hauteur; Écon. -e Magd (auf gewissen Gütern) la dernière servante; das -e Deutschland (in politischer und literarischer Hinsicht) la jeune Allemagne; das -e Italien, die -e Schweiz, das -e Polen (radicale Verbindung) la jeune Italie; la jeune Suisse, la jeune Pologne; in -en Jahren, dans la jeunesse, le jeune âge, en bas âge, en jeune âge, dans le bas âge; in meinen -en Jahren, dans mon jeune âge, dans mon jeune temps, dans ma jeune saison; P. - gewohnt, alt gethan, on se défait, on se corrige difficilement des habitudes qu'on a contractées ou prises dans la jeunesse; man kann nicht immer - seyn, on ne peut pas être et avoir été; P. -er Bedienter, alter Bettelmann, jeune domestique, vieux gueux; pop. es ist etw. -es auf dem Wege, elle est enceinte, grosse; in diesem Hause gibt es et. -es, il y a un accouchement, un nouveau-né dans cette maison; (von Thieren) -es Füllen, jeune poulain; eine -e Gans, un oison; eine -e Taube, un pigeonneau; eine Henne, ein -s Hühnchen, une poulette; un poussin; -e Hähne, des poulets; ein -er Wolf, un louveteau; ein -er Hund, un jeune ou petit chien; le petit d'une chienne; -er Fuchs, renardeau m; ein -er Löwe, un lionceau; -er Bär, oursin, ourson m; -er Esel, ânon m; - werden (geboren werden) naître; être mis ou venir au monde, voir le jour; (ein Lamm, ein Kalb, das so eben - geworden, qui vient de naître; (von Pflanzen) jeune, tendre, vert; -e Blumen, (Kräuter) de jeunes arbres; -es Gemüse, des légumes verts, frais, tendres, nouveaux, légumes de la saison; -e Erbsen, de petits pois; -e Bohnen, des haricots verts; -er Baum (Weinberg) jeune arbre; -er Holzschlag, jeune taillis; (von Nahrungsmitteln) -es Bier, bière nouvelle, fraîche, récente; -es Fleisch (von jungen Thieren) chair f. jeune ou tendre; -er Wein, vin vert ou nouveau; -e Milch, lait nouveau (d'une vache qui a vêlé); (von einer Frau, die eben geboren hat) lait jeune ou récent; 2. (jugendlich an Gesundheit, Kraft, Betragen); wieder jung werden, redevenir jeune, se rajeunir; rajeunir; - aussehen, avoir un air de jeunesse; er sieht noch so - aus, als ob er erst in den Zwanzigen wäre, il a le visage aussi jeune que s'il n'avait qu'une vingtaine d'années; sie kleidet sich -, elle s'habille en jeune fille, en jeune femme; sich ein -es Ansehen geben, affecter des airs de jeunesse; wie - seyd Ihr noch, wie stellt Ihr Euch so - an! mon Dieu, que vous êtes encore jeune! das läßt sehr -, cela sent bien le jeune homme; er wird immer - bleiben, il sera toujours jeune; sich -, jünger machen, se rajeunir; er hat

eine –e Stimme, il a la voix jeune; (diese Farbe) ist zu – für Sie (schickt sich nur für jüngere Leute) ₓ est trop jeune pour vous, S. jünger (a. adv.); jüngste (a.).

Junge, n; pl. –n m. (Knabe) garçon m; jeune homme; fam. adolescent m; das ist ein ganzer –, ein hübscher –, voilà un brave garçon, un joli garçon, un garçon bien fait; es ist ein –, sie hat einen –n (ein Knäblein) bekommen, c'est un garçon qui est né; elle est accouchée d'un garçon; er ist kein - mehr (nicht mehr zu jung) il est hors de page; le voilà homme fait; ach der kleine liebe –, ah! le joli garçonnet, le joli enfant; kleiner –, fam. grimaudin m; (als Scheltwort) gamin; imbécile m; sot; lâche; misérable; ein loser, leichtfertiger, muthwilliger –, un petit étourdi, un margajat, un petit badin; ungezogener, unreinlicher –, moutard m; willst du ewig ein ungezogener - bleiben? vous serez donc toujours un polisson? ein naseweiser –, un jeune levron; une jeune barbe, un béjaune, un blanc-bec, S. Bube; 2. (Lehrbube) apprenti; (der Meister) hat sn. –en fortgeschickt, ₓ a renvoyé son apprenti; er ist noch –, il est encore apprenti; einen –n annehmen, prendre un garçon, un apprenti; ein – zum hin- und herschicken, S. Laufjungeₓ; ein - in Münzhäusern, ricochon m; 3. die –n (das junge Geschlecht) les jeunes gens; les enfants.

II. das – (ein junges neugebornes Thier) le petit; animal nouvellement né; it. –, pl. progéniture f; (der Vögel) petit, jeune m; couvée f; (der Gänse) oison m; (der Bären) ourson, oursin m; (der Elephanten, Hirschenₓ) faon m; (des Esels) ânon m; (der Füchse) renardeau m; (der Hasen) levrault m; (der Hühner) poussin, poulet m, poulette f; (der Löwen) lionceau m; (der Pferde) poulain m; (der Tauben) pigeonneau m; (der Turteltauben) tourtereau m; (der Wölfe) louveteau m, S. jung; - werfen, bekommen od. sehen, faire des petits; mettre bas, S. jungen; (von einem Hasen) levrotter, S. werfen; - machen, faire race; die Katze hat –, la chatte a des petits; der Alte oder Vater, die Alte od. Mutter und die –n, le père, la mère et les petits; - ausbrüten (von Vögeln) faire éclore, couver; pop. sie hat schon ein –s, etwas –s (ein uneheliches Kind) gehabt, elle a déjà eu un enfant; ein Thier, das lebendige – zur Welt bringt (animal) vivipare; P. wie die Alten sungen, so zwitschern die –n, tels parents, tels enfants; tel père, tel fils; bon chien chasse de race.

Jungen v. n. av. h. (Junge werfen, haben) faire des petits; mettre bas; faire race, S. Junge (2).

Jungen-arbeit f. (Arbeit für die Lehrlinge) besogne f. d'apprenti; (schlechte) ouvrage m. d'apprenti, qui sent l'apprenti; travail puéril; -buch, S. -register; -haft a. adv. (knabisch) puéril, enfantin, qui sent la jeunesse, l'enfant ou l'enfance; de gamin, de polisson; (von einem Lehrjungen) qui sent l'apprenti; =e Arbeit f, S. -arbeit; -jahre n. pl. apprentissage m; -leben n. vie f. de garçon, d'apprenti; -possen f. pl. badineries f. pl; -register n. livre m. d'apprenti; -stand m. état de garçon ou d'apprenti; -steiger m. Expl. inspecteur m. des apprentis mineurs ou novices.

Jünger a. (comp. de jung) plus jeune, moins âgé; (er ist) - als ich, plus jeune que moi; er ist um zehn Jahre – als ich, il est mon cadet de dix ans; sie ist sechs Jahre – als er, elle est sa cadette de six ans; der –e Bruder, le frère cadet; le puîné; mein –er Bruder, meine –e Schwester, mon frère, ma sœur qui est plus jeune que moi; mon frère puîné, ma sœur puînée; Pipin, Plinius der –e, Pépin, Pline le jeune; Meyer der –, Meyer le jeune; Herr N. der –e, Monsieur N. jeune; –e (Zeitung, Nachrichtₓ) ₓ plus récent; postérieur; ein –es Datum, une date plus récente; dieser Käse ist –, als er aussieht, ce fromage est plus nouveau, plus frais, plus récent qu'il n'en a la mine; wieder – werden, rajeunir; ich meine, er werde wieder –, er scheint täglich – zu werden, je le trouve plus jeune, il me semble qu'il rajeunit tous les jours, S. verjüngen.

II –, s m. (Lehrschüler) disciple; adhérent; apôtre; iron. sectaire m; die - Christi, les disciples de Jésus Christ; die zwei – von Emaus, les disciples d'Émaüs; der – ist nicht über sn. Meister, le disciple n'est pas au-dessus de son maître; 2. (Lehrjunge, opp. à Gesell) apprenti dont l'apprentissage vient de finir.

Jungermanniaceen f. pl. Bot. (Pflanzenfamilie) jungermanniacées f. pl.

Jünger-recht n. Jur. droit m. du puîné de prendre possession des immeubles du testateur; -schaft f. (Stand eines Jüngers; it. sämmtliche Jünger eines Lehrers) während fr. =, pendant qu'il était encore disciple; jemn. in fe. = aufnehmen, accueillir, recevoir qn comme disciple; er gehört mit zur = dieses Lehrers, il prend leçon de ce maître, il est du nombre de ses disciples.

Jungfer; pl. -n f. fille, vierge, pucelle f; sie ist keine Frau, sie ist eine –, elle n'est pas femme, elle est fille; alte -, vieille fille; alte, betagte –, fille avancée en âge, vieille f; (sie ist noch) eine –, pucelle; eine – heirathen, épouser une fille; fig. diese Festung ist noch – (ist noch nicht eingenommen worden) cette forteresse est encore vierge; 2. (Mädchen bürgerlichen Standes) demoiselle, mademoiselle f; diese – ist die Tochter des Herrn N., cette demoiselle est fille de Monsieur N.; haben Sie die Güte, - Caroline, Mademoiselle Caroline, ayez la bontéₓ; diese –n gehen doch mit, ces demoiselles nous accompagneront sans doute? das sind Ihre -n Töchter, voilà mesdemoiselles vos filles; die -n, les dames, les femmes; le beau sexe; –n und Junggesellen, filles et garçons; it. (eine unverheirathete Magd höherer Stufe) bonne f; fille ou femme de chambre; 2. Pav. (Handramme) la demoiselle, la hie; 3. H. n. (Name verschiedener netzflügeliger Insecten) demoiselle, libellule f; die -, die verfluchte - (Wasser-, od. Jungfernnymphe) la demoiselle, demoiselle aquatique; l'agrion vierge; panorpate f, S. Rüsseljungfer; die – aus Numidien (africanischer Vogel) la demoiselle de Numidie; 4. Bot. die nackte –, S. Zeitlose, Herbstlilie; die – im Grünen (Schwarzkümmel) la nielle de Candie ou du Levant; – in den Haaren, – im Busch, nigelle f. de Damas; 5. Mon. (Löffel, worin die Platten geglüht werden) cuillère f. à recuire les flans; 6. Mar. –n (Blöcke od. Rollen, die Wandtaue zu spannen) les caps de mouton, les cabillots; 7. (Klotz, woran die Arme der Eingekerkerten geschmiedet werden) le billot m; 8. (Werkz. zur heimlichen Hinrichtung) oubliette f; die – küssen, passer par les oubliettes; 9. Conchyl. (feinere Seemuschel) Venus vierge, conque f. de Venus; 10. Chim. g. p. (was noch nicht gebraucht worden ist) vierge f; 11. Fort. forteresse non encore prise; 12. Impr. petit m.

Jungfer-ähre f. Astron. épi m. de la vierge; -alaun m. Chim. alun m. vierge; -antiqua f. Impr. (Art Druckschrift) petit texte, petit-romain m; -apfel, S. Jungfernapfel; -biene f. H. n. (Biene vom ersten Schwarme) abeille f. vierge; abeille du premier essaim; -birn f. Jard. (Art süßer, halb roth, halb gelber Birnen) poire f. de demoiselle; -blei n. Minér. (gediegenes Blei) plomb m. vierge; -blüthe f. Bot. drosère m. Ch., S. Hirschziemer.

Jüngferchen n. dim. virginette f. (Neol.); mein –, ma petite demoiselle.

Jungfer-ehe f. mariage spirituel, où l'on s'abstient de toute union charnelle; -erde f. Chim. (reine, ungemischte) terre f. vierge; -finger m. Anat. doigt m. annulaire ou médecin; -gesicht n. Bot. coréopside f; 2. calliopsis bicolor.

Jungfergesichtarten f. pl. Bot. coréopsidées f. pl.

Jungfer-gold n. Métal. (gediegenes Gold) or natif, or vierge; –gras n. Bot. stellaire f. holostée; -gürtel f. ceinture f. de vierge ou de l'épousée; –haar n. Bot. fausse orge, orge f. sauvage; 2. polytrique commun; –häring m. Com. (H. vom ersten Fange) hareng m. vierge ou de la première pêche; -häutchen n. Anat. (Häutchen vor der Öffnung der Mutterscheide) l'hymen m; -harz n. (das reinste Harz der Fichte) perine f. vierge; -herz n. Conchyl. cœur m. vierge; -honig m. (der von selbst aus den Honigkuchen austäuft) miel m; miel le plus pur, miel choisi, fleur f. de miel; it. (Honig v. Jungfernbienen) miel d'abeilles vierges; hopfen m. Brass. (Hopfen, welcher im ersten Jahre an den Ranken wächst) houblon m. vierge; -hund, S. Jungfernhund; -käfer, S. Marienkäfer; -kamm, S. Nadelkerbel; -kind n. (uneheliches Kind) enfant naturel ou bâtard; -kloster, -knecht, S. Jungfernₓ; -koralle f. H. n., S. Augenkoralle; -kranz, -lecker, S. Jungfernₓ.

Jüngferlich a. adv., S. jungfräulich; de fille, en fille, comme une fille; réservé, timide, prude; fam. – thun (verschämt, blöde) faire le timide, la timide; la minaudière; affecter de la réserve; se donner des airs d'innocence; minauder; sie thut gar zu –, elle est trop minaudière; - essen, trinken, manger, boire comme une petite demoiselle ou comme il convient à une jeune demoiselle; manger peu et à petits morceaux; faire la petite bouche; - trinken, boire à petits traits, buvotter.

Jüngferlichkeit f. iron. innocence affectée; affectation f. d'innocence; réserve ou retenue exagérée, excessive; minauderie, pruderie f; bégueulisme m.

Jungfer-magd f. soubrette f; -meisel, S. Blaumeise; -milch f. (Milch, welche Jungfrauen zuweilen in den Brüsten haben) lait m. de vierge; 2. Chim. (in Weingeist aufgelöstes Benzoeharzₓ) lait virginal; -most m. Écon. moût m. de première qualité; -nadel f. Ép. (sehr kleine Stecknadeln) épingle fine; rosette, demoiselle f; camion m;

-narr, S. Jungfernnarr; -nelke f. Bot. l'œillet de virginie, couché.

Jungfern-antiqua, S. Jungferantiqua; -apfel m. Jard. (Art schöner Apfel mit gelbem Fleische) pomme f. de demoiselle f; calville blanche d'automne; pomme f. d'api.

Jungfernapfelbaum m. Jard. pommier m. de demoiselle.

Jungfern-essig m. Chim. vinaigre m. de vierge, qui rend la virginité; -fieber n. S. -krankheit; -glas n. Minér. mica m; pierre f. spéculaire; -hund m. bichon, chien m. de demoiselle; -kloster n. couvent m. de filles, de religieuses; -knecht m. pop. m. p. (der den Mädchen ꝛc. auf eine knechtische Art ergeben ist) dameret, damoiseau, céladon m; fam. godelureau m; -krankheit f. Méd. jaunisse f. pâles couleurs, chlorose f; zur = gehörig, chlorotique; -kranz n. (an Hochzeittagen) couronne f. de vierge ou virginale f; fig. virginité f; -kraut n. Bot. sensitive, mimeuse f; herbe mimeuse ou vive, chaste, dormeuse; 2., S. Bärlappe; -krieg m. H. d'All. guerre f. de filles; -lecker, S. -knecht; -leder n. Com. pâte f. de guimauve; réglisse royale; -nadel f. (sehr kleine Nadel) camion m; -narr, S. -knecht; -rede f. début m. d'un orateur; (dieser Deputirte) hat se. = gehalten, ꝛc. a parlé pour la première fois devant la chambre; -schrift f. Impr. (Art sehr kleiner Druckschrift) mignonne f; -schule f. école f. de filles; -sucht f. S. -krankheit; -volk n. fam. les filles f. pl; -zwinger, S. -kloster.

Jungfer-öl n. Com. (Öl aus ungepreßten Oliven od. vom ersten Drucke) huile f. vierge; -pasch m. Jeu: coup où trois dés ont le même nombre de points; -pergament n. (die feinste Art Pergament) parchemin m. vierge; -pflaume f. Jard. (americanischer Baum ohne Äste) camoclade f. à feuilles entières; prunier rameux; -quecksilber n. od. -quick, s m. Expl. (Quecksilber, welches in seiner flüssigen Gestalt gefunden wird) mercure m. vierge ou natif; -raub m. rapt m; enlèvement m. d'une fille; -räuber m. ravisseur m; -rebe f. Bot. (fünfblätteriger Epheu) vigne f. vierge; -regal m. Org. régale f. de vierge; -renette f. Jard. renette f. vierge; -schlange f. H. n., S. Schoßschlange; -schaft f. S. Jungfrauschaft; -schloß n. S. -häutchen; -schrift, -schule ꝛc., S. Jungfernschaft; -schwamm m. Bot. agaric m. vierge; -schwarm m. essaim m. de jeunes filles; Écon. (erster Schwarm, der von einem jungen Schwarme noch im nämlichen Sommer entsteht) essaim m. vierge; 2. (erster Schwarm eines jungen Bienenstocks) premier essaim d'une ruche; -schwefel m. Minér. (gediegener Schwefel) soufre vierge, soufre natif; soufre de Quito; -stand m. état m. de fille ou de vierge; virginité f; -sucht f. S. Bleichsucht; -tabak m. (in Peru, mit herzförmigen Blättern) petite nicotiane à feuilles en cœur; -tragen n. (Art Torturen) pressage m. par les oubliettes; -vitriol m. vitriol m. vierge; -wachs n. (aus den Scheiben der Jungferbienen) cire f. vierge; -wein m. Vign. (Vorlaß) mère-goutte f; 2. Bot. (Art Epheu) vigne vierge; -wurzel f. Pharm. (sonst als abführendes Mittel gebraucht) racine f. de bryone noire.

Jungfrau; pl. -en f. fille, demoiselle; vierge, fam. pucelle f; burl. jouvencelle; reine -, chaste fille, sainte fille, vierge; sie ist eine -, noch eine reine -, c'est une vierge; elle est encore pucelle; eine adelige - (ein Fräulein) demoiselle noble; die - Maria, die heilige -, la Vierge Marie, la sainte Vierge; H. d. Fr. die - (das Mädchen) von Orleans, la pucelle d'Orléans; la Pucelle; Écr. die klugen, die thörichten -en, les vierges sages, les vierges folles; Astron. die -, das Zeichen der - (das sechste im Thierkreise) la vierge, le signe de la vierge; Syn. Jungfer, Dirne, Fräulein, Mädchen, Mägdlein; Dirne; sonst jedes junge, unverheirathete Frauenzimmer, jetzt oft verächtlich; Mädchen zeigt zunächst blos das Geschlecht an; dann bezeichnet es ein junges unverheirathetes Frauenzimmer; endlich ein dienendes Frauenzimmer; Mägdlein für Mädchen, wenn das Mädchen in günstigem Licht erscheint; Jungfrau deutet auf die unverletzte Keuschheit; Fräulein: Titel für Mädchen höheren Standes; Jungfer: Bürgerstochter, dienendes Frauenzimmer, das weniger gemeine Geschäfte zu besorgen hat, als die Magd.

Jungfraubrüder m. pl. H. eccl. carmélites m. pl.

Jungfrauenadler m. pl. Bl. harpies f. pl.

Jungfrauenkloster n, S. Jungfernkloster.

Jungfräulein n. petite fille, fillette f; ein schönes -, jolie jeune fille.

Jungfräulich a. adv. virginal, e; der -e Kranz, la couronne nuptiale, S. Jungfernkranz; fig. de vierge, de jeune ville, virginal, e; pur, chaste, modeste; reservé, délicat, e; d'une manière virginale, comme une vierge ou comme une jeune fille; de virginité; -e Sitten, conduite virginale, manières convenables à une fille; -e Schamhaftigkeit, Sittsamkeit, pudeur, modestie virginale; die unverletzte -e Ehre, la fleur de la virginité; (sie beträgt sich nicht) - genug, avec assez de retenue, de modestie, de pudeur.

Jungfräulichkeit f. (Zustand der Jungfrau) chasteté virginale; virginité f; g. p. pucelage m; (jungfräuliche Sitten) retenue, réserve, modestie f. virginale.

Jungfrauschaft f. s. p. virginité f, fam. pucelage m; sie hat ihre - bewahrt, elle a gardé sa virginité; sie ist im Stande der - geblieben, sie hat ihre - mit ins Grab genommen, elle a toujours été fille, vierge; elle a gardé sa virginité, son pucelage jusqu'au tombeau; sie hat ihre - verloren, elle a perdu sa virginité, sa fleur; fam. son pucelage, ses gants; elle a laissé le chat aller au fromage; einem Mädchen die - nehmen, rauben, dépuceler, déflorer, déshonorer, violer une fille, S. entjungfern; der Verlust der -, défloration f; dépucèlement m; eine ewige - geloben, das Gelübde der - ablegen, faire vœu de virginité.

Junggesell, en; pl. -en m. (der noch ledig ist) garçon, célibataire m; er ist noch -, il est encore garçon; il n'est pas encore marié; er ist noch ein reiner -, il est encore vierge, puceau; il n'a jamais connu de femme; il a encore sa virginité, fam. son pucelage; c'est un puceau; ein - von sechzig Jahren, garçon sexagénaire, S. Hagestolz; 2. (bei Handwerkern) le dernier compagnon; novice m.

Junggesellen-leben n; -stand m. vie f, état m. de garçon ou de célibataire; it. de compagnon; ein -leben führen, mener une vie de garçon; faire vie de garçon.

Junggesellenschaft f. (die Eigenschaft einer Mannsperson, da sie noch Junggesell ist) état m. de célibataire ou de garçon; chasteté parfaite; virginité f; fam. pucelage m; se. - bewahren, garder sa virginité, son pucelage; rester ou demeurer vierge (g. p.) pucelle.

Junghecker m. Conchyl. (Schwimmschnecke, welche ihre Jungen auf dem Rücken ausbecken soll) nérite f. à couche jaune.

Jungheit f. s. p. - (des Bieres) nouveauté f. ꝛc.; - (des Weines) primeur f. ꝛc.; - (eines Baumes) jeunesse, primeur f. ꝛc.; - des Fleisches, tendreté f. de la chair; 2. S. Jugend.

Jungherr m. jouvenceau m.

Junghill m. H. n. (schwarzköpfiger Ibis) id. m.

Jung-holz n. E. F. jeune bois; -knecht m. (eines Landwirths) sous-valet m.

Jungle f. (ostind. Einöde) djongle m.

Jüngling, es; pl. -e m. (junger Mensch) adolescent, jeune homme, jeune homme imberbe; jeune barbe f; schöner, munterer -, adolescent, joli jeune homme plein d'enjouement; jouvenceau m; - werden, die Jünglingsjahre antreten, entrer dans l'âge d'adolescence ou de puberté; er ist noch -, il est encore dans l'adolescence; er ist kein - mehr, il est hors de l'âge de puberté; il n'est plus jeune; il date de loin; il est avancé en âge; ext. (Arbeit, Mäßigkeit ꝛc.) macht sechzigjährige -e, ꝛc. font rajeunir les sexagénaires.

Jünglings-alter n. adolescence f; er ist über das = hinaus, il a passé sa jeunesse; -blume f. Bot. (gelbes Ruhrkraut) amaranthe ou immortelle f. jaune; stéchas m. d'Allemagne; -jahre n. pl., S. -alter.

Jung-mann m. adolescent m; it. nouveau marié; 2. = od. -meister m. (der jüngste unter den Meistern einer Innung) le dernier reçu dans un corps de métier; le culot; le jeune maître; 2. (Sohn des Hausherrn, der Hausfrau) jeune maître m; le fils du maître ou de la maîtresse de la maison; maître héritier; die -meisterinn, la jeune maîtresse; la fille de la maison.

Jüngst adv. le, la plus jeune; (vor kurzer Zeit) tout récemment, dernièrement, l'autre jour; ein - gebornes Kind, un enfant nouvellement né, né depuis peu; un (enfant) nouveau né; - verwichenen Sonntag, dimanche dernier; Ihr - erlassenes Schreiben, votre dernière lettre; - kam er zu mir, und ꝛc. l'autre jour, dernièrement il vint me voir ꝛc.; es hat sich - ein trauriger Fall ereignet, il s'est passé nouvellement, dernièrement, depuis peu un événement, un accident tragique; - noch, naguère ou naguères (Poét. ou St. s.). Syn. jüngst, kürzlich, neulich, unlängst; bei jüngst und neulich rechnet man von der Zeit an, in der man spricht; jüngst und kürzlich deuten auf eine kürzere Entfernung, als neulich und unlängst.

Jüngste a. der, die, das -e (superl. von jung) le, la plus jeune; cadet, te; s. -er Sohn, le cadet, le plus jeune, le dernier de ses fils; meine -e Schwester, la plus jeune, la dernière ou la cadette de mes

sœurs; der – Sohn, die –e Tochter, le cadet, le fils cadet, la cadette, la fille cadette; der – Bruder, die – Tochter, le frère cadet, la sœur cadette; er ist unser –r Bruder, sie ist unsere – Schwester, il est notre cadet, elle est notre cadette; 2. (letzte) die –n Briefe, les dernières lettres; die –n Blumen, Rosen etc, les fleurs, les roses les plus nouvelles, les plus fraîches, les plus jeunes, les plus récentes; der – Tag, das – Gericht, le dernier jour, le jugement dernier; le jour du Seigneur, jour du jugement.

Jüngstens, S. jüngst, unlängst.

Jüngsthin, S. jüngst, unlängst.

Jungthier n. Ch. (ein weibliches Junges des Roth- und Dammwildbretes, jünger als das Schmalthier) le faon femelle; –werfer m. Conchyl. hélice f. à bandes.

Junior m. (der Jüngere; zur Unterscheidung gleichnamiger Personen) le jeune.

Juniorat n. Jur. part d'héritage du cadet de la branche cadette; Bén. l'église ou le bénéfice spirituel qu'on n'accorde qu'à de jeunes ecclésiastiques.

Junipereen f. pl. Bot. (Pflanzenfamilie) junipérées f. pl.

Junius, des - od. Junii m. juin m; le mois de juin; im –, im Monat – od. Junii, den sechsten – od. Junii, en juin, au mois de juin; le ou ce ou au six juin.

Juniuskäfer m. H. n. hanneton m. scarabé solsticial.

Junke; pl. -n f. Mar. (Fahrzeug) jonque, somme ou some f.

Junker, s m. jeune gentilhomme; fils m. d'un gentilhomme; jeune noble; autref. damoiseau, demoisel; iron. petit gentilhomme, gentilhomme de province ou de village, gentilhomme à lièvre, S. Land-, Fahnen-, Hof-, Jagd-, Kammerjunker; 2. Boul. le plus jeune mitron; 3. Brass. petite bierre.

Junker-birn m. f. (Art runder, nach Bisam riechender Birnen) l'amuré roux; gros oignonet m; poire f. de Chypre; –blume f. Bot. gentiane f. précoce; –haft, –isch adv. cavalier, ère; -ment; de gentilhomme, en gentilhomme, à la gentilhomme; =e etc Anmaßlichkeit, arrogance cavalière; sich = benehmen, se conduire cavalièrement; das ist ein wenig =, cela est un peu cavalier; =es Aussehen, mine cavalière; –leben n. vie f. de gentilhomme; fig. vie joyeuse; –lich, -mäßig, S. -haft; –stand m. noblesse f.

Juno f. Myth. Junon f; zur – gehörig, junonal, e; von – erzeugt, junonigène; 2. H. n. (Schmetterling) céthosie f; 3. Astron. Junon.

Juno-fest n. Ant. lysandries f. pl.

Junonisch a. junonien, ne; junonique; -e Blicke, Augen, yeux, regards m. pl. junoniens; –er Wuchs, taille f. de Junon; taille majestueuse, imposante; taille de reine.

Junoverehrer, inn, junonicole.

Junta f. s. p. (in Spanien und Südamerika) junte f; apostolische, junte apostolique; oberste –, junte suprême.

Junten f. pl. Lib. (Gesellschaft von Buchhändlern in Venedig, die sehr schöne Ausgaben herausgibt) junte f.

Jupe od. **Juppe**; pl. -n f. (kurzes Kleidungsstück) jupe f; corps m. de jupe; jaquette f, S. Jacke.

Jupiter, s m. Myth. Jupiter m; g. p. Jupin m; zum – gehörig, jovien, ne; Astron. (Planet) Jupiter; die Streifen des –, les bandes de Jupiter; Alchim. (Name des Zinns) Jupiter.

Jupiters-bart m. Bot. (Silberbusch) barbe f. de Jupiter; –baum m. (die Eiche) arbre m. de Jupiter; –blume f. Bot. (der Bergraden) fleur f. de Jupiter; –feste n. pl. Ant. hécalésies ou hécalvées f. pl; –fisch m. poisson m. de Jupiter; dorée f. zeus; –hauch m. Bot. (wohlriechende rautenartige Pflanze) haleine f. de Jupiter; –mond n. –satelliten m. pl. Astron. satellites m. pl. de Jupiter; –tempel m. Ant. olympéum ou olympéon m; –trabant, S. –mond; –vogel m. H. n. (der Adler) oiseau m. de Jupiter; l'aigle m.

Juppe, S. Jupe.

Jura-bildung f. Géol. formation f. des terrains jurassiques; –kalk m. calcaire m. ou terrain m. jurassique.

Jurassisch a. Minér. (zum Jura gehörig) jurassique.

Jurat m. (Geschworne) juré m.

Jurato adv. par serment.

Juratorisch a. adv. juratoire.

Juri, S. Jury.

Juribalirinde f. Bot. écorce f. de la trichilie musquée.

Juridisch a. adv. (rechtlich) juridique, -ment; -es Kunstwort, terme m. de droit; –e Facultät, faculté f. de droit.

Juridiction f. (Gerichtsbarkeit) juridiction f. [jurisprudence f.

Jurisprudenz f. (Rechtswissenschaft)

Jurist, en; pl. -en m. (Rechtsgelehrter) juriste m; jurisconsulte m; 2. étudiant m. en droit. [galimatias m. juridique.

Juristerei f. jurisprudence f; m. p.

Juristisch, S. juridisch.

Juriten f. pl. Myth. (römische Göttinnen, welche den Eidschwüren vorstanden und die Meineidigen bestraften) jurites f. pl.

Jury f. (Gericht in England) juri ou jury m; die Mitglieder der –, les jurés.

Jussie f. Bot. (madirte Pflanze) id. f; essbare –, anti-chore m. [précisément.

Just adv. (genau, gerade) juste, -ment;

Jüster, S. Blicke.

Justification f, S. Justificirung.

Justificatur f. (einer Rechnung), S. Justificirung.

Justificiren v. a. (einen Missethäter) –, justicier, exécuter; 2. Com. (eine Rechnung) –, apurer, valider, liquider etc; 3. justifier, S. rechtfertigen; II. J–n, S. Justificirung.

Justificirung f. exécution f; supplice m; Com. apurement m; validation, liquidation f; 2. justification f.

Justinianisch a. Jur. –e Gesetzgebung, code m. de Justinien.

Justiren v. a. (ausgleichen, nach Maß, Gewicht etc vollends recht machen) rendre juste et égal; justifier, ajuster; F. d. car. die Schrötlinge –, ajuster les carreaux; Mon. die Münzplatten, die Münzstücke –, ajuster, justifier les flans; Orf. 2. J– n. ajustement m; justification f; Arm. das Wiederzusammensetzen und –, remontage m.

Justirer, s m. Mon. ajusteur, justificateur, contrôleur m. des poids et mesures.

Justir-feile f. Mon. lime f. à justifier; F. d. car. justificateur m; –wage f. Mon. ajustoir m. [(Rechtspflege) justice f.

Justiz f. (Gerechtigkeit) justice f; 2.

Justizamt, S. Justizcollegium.

Justizamtmann m. Pal. président m. de la chambre ou du conseil de justice.

Justiz-büreaux n. pl. bureaux m. pl. de la justice; –commissär m. commissaire m. de justice; -gebühr f. juree f; -hof m. cour, chambre f. conseil m. de justice; -hoheit, -gewalt f. pouvoir m. judiciaire ou suprême; –kammer, S. -hof; -kanzlei f. chancellerie f. de justice; cour f. royale; –minister m. ministre m. de la justice; garde m. des sceaux; –ministerium n. ministère m. ou porte-feuille m. de la justice; fam. justice f; sceaux m. pl; am= Angestellter, employé m. à la justice; –mord m. Pal. assassinat m. juridique; –pflege f. justice f, administration f. de la justice; –rath m. conseiller m. de la justice; conseiller à la cour royale; -sache f. affaire f. de justice ou de procédure; in =n, en matière de justice, dans les affaires de justice; –verweigerung f. déni m. de justice; -wesen n. justice f, les affaires de justice, S. -sache.

Justorium n. F. d. car. (Werkzeug zum Justiren) justifieur m, justification f.

Jütvogel m. H. n., S. Brachvogel (großer).

Juwel, s; pl. -en m. (od. Juwele; pl. -n f.) joyau, bijou m; pierre f. précieuse; ext. ornement m. de pierreries, joyaux m. pl, S. Geschmeide, Schmuck, Kleinod; schönes, reiches –, beau joyau, riche joyau; –en, bijoux m. pl; pierreries f. pl; sie hat sehr schöne –en, elle a de très-beaux bijoux; vermöge des Ehevertrages darf sie ihre –en als Voraus wegnehmen, le contrat de mariage lui alloue ses bagues et joyaux par préciput.

Juwelen-gewicht n. Bij. (Gewicht wodurch deren Schönheit und Größe bestimmt wird) poids m. des joyaux; -handel m. bijouterie, joaillerie f; commerce, trafic m. en bijoux etc; -händler, s; -inn, joaillier, marchand joaillier; joaillière f, marchande joaillière; –käfer m. H. n. (in Brasilien) charençon m. impérial; -kästchen n. écrin m; cassette f; baguier m; it. joyaux m. pl; –künstler m. joaillier m, metteur m. en œuvre; -laden m. boutique f. de joaillier, de bijoutier ou de bijouterie, de joaillerie; –ring, S. Diamantr.; -schmuck m. parure f. de bijoux, de pierreries; -uhr f. montre garnie de diamants, de pierreries; –waaren f. pl. bijouterie f; nippes f. pl. [joutier m.

Juwelier, s; pl. -e m. joaillier, bi-

Juwelir-arbeit f. ouvrage m. de joaillerie, de bijouterie; –kunst f. joaillerie, bijouterie f; -laden, S. Juwelen- [laden.

Jux, S. Juks.

K.

K, n. Gr. (eilfter Buchstabe des Alphabets, achter Consonant) le k; großes K, kleines k, grand K, petit k.

Kaa (od. Käh) pl. -en f; (od. Kaue; pl. -n f.) Expl. (Obdach über einen Schacht etc) le hangar, la hutte ou barraque de bourriquet etc; Mar., S. Kalb.

Kaak n. (jäher Windstoß, der das Schiff auf die Seite drückt) grain pesant m; 2. Jur., S. Pranger. [catéchu m.
Kaath-Extract m. (Bisamkugelsaft)
Kabacke od. Kabache; pl. -n f. (Bierschenke, in Rußland) kaback m.
Kabala, S. Cabala; 2., S. Kab- [bale.
Kabane, S. Hütte.
Kabbala f. toute loi qui n'est pas écrite, S. Cabala.
Kabbelung f. Mar. action des vagues qui baignent le rivage.
Kabel, -n f. od. -, s n. Mar. (dickes Seil) câble m; sehr starke -, gros câble; mittelmäßige -, câblot, câbleau m; die -n kappen, couper, tailler les câbles; - (womit ein Schiff bei der Landung befestigt wird) ligne f. d'amarrage; II. (was verloost wird) part; portion f; 2. qf. (Loos od. ein Theil dessen) lot, sort m; portion, part, action f; dividende m; - (Wein) lot m, portion f. de; Wein in -n od. Loose theilen, partager des vins par lots ou portions; faire plusieurs lots de vin; E. F., S. Gehau.
Kabel-aar od. Kabelaring f. Mar. (zwei bis drei Zoll dickes Tau, mit dessen Hilfe das Ankertau eingewunden wird) la tournevire; die Kabel ausstrecken, choquer la tournevire; -bier n. (in einer Ordnung, die das Loos entscheidet, gebraut) bière brassée ou faite à tour de rôle, suivant l'ordre des lots, suivant l'ordre réglé par le sort; -garn n. (grobes Garn zu Kabeln) care m; fil m. de câble; gasten, S. Schiemannsgasten; -gat n. Mar. (worin die Kabeln verwahrt werden) fosse f. aux câbles; -holz n. bois distribué au sort ou partagé par lots.
Kabeljau, es; pl. -e m. H. n. (Seefisch, welcher gedörrt Stockfisch heißt) cabillaud m; Com., Pêch. cabliau m. morue fraîche ou verte; gedörrter und gesalzener -, morue sèche et salée; gedörrter, ungesalzener -, stockfisch m.
Kabeljau-eier n. pl. Pêch. rogues f. pl; -wurm, S. Kiemenwurm.
Kabel-kleid n. Mar. (Verkleidung eines Kabels mit alten Tauen, da wo es sich reiben könnte) fourrure f. d'un câble; -länge f. (120 Klaftern) longueur f. d'un câble; Mar. le câble, l'encablure, touée f; (das Schiff ist zwei =n vom Lande entfernt, est à deux câbles ou encâbles de terre.
Kabeln v. a. av. h. (loosen) tirer au sort; um et. -, décider une chose, partager qc par le sort, au sort; 2. v. a. (kabelweise vertheilen); Holz, -, lotir du bois, II. K-n, S. Kabelung.
Kabel-raum, S. -gat; -ring m. câble m. de moyenne grosseur; -seil n. (das starke Seil an einer Fähre) corde f. de câble; -stich, S. Ankerstich; -tanz m. (in den Seestädten) danse de bateliers, de mariniers, qui s'exécute avec un câble.
Kabeltau n. Mar. câble m; gume ou gumène ou gumme f.
Kabeltaulänge, S. Kabellänge.
Kabelung f. partage fait au sort ou par le sort; vente f. par lots; it. (Antheil) f. lot m; portion, part f; eine = Wein, un lot, une portion ou part de vin; it. partage de vin tiré au sort.
Kabel-weise adv. (nach Art eines Kabels); =e geschlagenes Tauwerk (zweimal zusammen gedrehtes) cordage m. de main-torse; = (nach der Losung) au sort, par le sort, it. par lots; -wiese f. Agr. pré partagé par lots, au sort.
Kabestan, es; pl. -e n. Mar. cabestan m, S. Schiffswinde.
Kabinett, S. Cabinett.
Kabiskraut, S. Cabiskraut.
Kabliau, S. Kabeljau; it. H. cabillaud m.
Kabuse f. Nav. (auf Schiffen) petit cabinet, alcove f; it. cajute f. Bot. eudocarpo m; vulg. coque f.
Kabuzer m. Mag., S. Berggeist.
Kabyle f. (arabischer Stamm) id. f; 2. -n m. pl. (Glieder des Stammes) kabyles [m. pl.
Kachalot, S. Kachelot.
Kachektisch a. Méd. atteint de cachexie, cachectique; 2. (die Kacherie betreffend od. davon abhangend) cachectique; -er Habitus, habitude f. cachectique, S. Cachektisch.
Kachel; pl. -n f. Pot. autr. (irdenes Geschirr) pot, poêle m. de terre; 2. ord. (irdene Platten zu Kachelöfen od. Stubenöfen) carreau m; Forg. (das Werkstück über dem Vorherde am Gestelle des hohen Ofens) parement m; chemise f; fig. alte - (altes Weib) b. vieille futaille ou croupière; antiquaille f; 3. H. n. punaise f. d'arbre.
Kachel-form f. Pot. moule m. à carreaux; -ofen m. (aus Kacheln zus. gesetzter Stubenofen) poile, fourneau m. de briques, de carreaux, de poterie.
Kachelong, es; pl. -e m. Expl. (Art matt weißen Agates) quartz agate cacholong m. [fisch) cachalot m.
Kachelot, es; pl. -e m. H. n. (Pott-
Kachexie f. Méd. (Verdorbenheit der Säfte) cachexie f. [m.
Kacke f. s. p. (Menschenkoth) pop. caca
Kacken v. n. av. h. (von Kindern) faire caca, caquer; 2. v. a. Pêch. die Heringe -n (in Tonnen packen) encaquer les harengs.
Kackerlacker, S. Kakerlak.
Kackhäuschen n. pop. les lieux; S. Abtritt (3); pop., S. Nachtstuhl.
Kaddig, Kaddik, Kadikbeerstrauch m. prov. genévrier.
Kadenz, S. Cadenz.
Kader, s m. (die Unterkehle, das Doppelkinn) double menton; er hat einen -, il a un menton à double étage, un double menton, deux mentons.
Kadett, S. Cadett.
Kadezabeliten m. pl. Relig. (mahometanische Secte) kadezadelites m. pl.
Kadi m. (türkischer Richter) cadi m.
Kadmel, S. Cadmium.
Kadmisch a. cadméen, ne; -e Buchstaben, lettres cadméennes, alphabet cadméen.
Kadmium, S. Cadmium.
Kaditen m. pl. Minér., S. Tonne.
Kafer, S. Kiafer.
Käfer, s, H. n. scarabé; escarbot, coléoptère m; it. - pl. coléoptères, éleuthérates m. pl; 2. S. Käferschecke; Blattlaus-, aphidiphages, coccinellides, microstomes m. pl; Aas-, saprophages m. pl; Bunt-, érotylènes ou chrysomélines m. pl; Fliegen-, Schatten-, hétérolytres ou ténébrionites m. pl; Scharr-, scaracéides m. pl; Raub-, carnassiers ou entomophages m. pl; Rüssel-, rhynchophores m. pl.
Käfer-art f. H. n. sorte, it. espèce d'escarbot; -blume f. Bot. (Pflanze, deren Blume mit einem Käfer Ähnlichkeit hat) ophris m. insectifère.
Käferchen n. dim., S. Käfer.
Käfer-ente f. H. n. petit colimbe ou grèbe; -gattung f. H. n. espèce f. de coléoptères; die =en, S. -geschlecht (2); -geschlecht n. H. n. ordre m. des coléoptères; 2. m. pl. scarabéides; -grillen f. pl. H. n. (Art Insect) forficulaires m. pl.
Käfer-laus, -milbe f. H. n. (die sich auf den Käfern aufhält) mite f. des bourdons ou des coléoptères; ciron m. du scarabé; -muschel f. H. n. (vielschalige Muschel, Grillenmuschel) escabrion, lépas m. multivalve à 8 côtes; 2. =n pl. (Randfüßler) crépidopodes m. pl; -raupe f. H. n. larve f. de banneton; -schnecke f. H. n. (Judasohr) gueule f. de loup, l'aveline f; maçon m. scarabé, S. -muschel; -schröter m. H. n. chevrette bleue; -steine m. pl. Grav. scarabés m. pl; -wurz f. Bot. grande scrophulaire commune ou des bois.
Kaff, es; pl. -e n. (Spreu) balle f; bourriers m. pl; 2. excrément m; 3. marchandises f. pl. de rebut.
Kaffee, S. Kaffe.
Kaffer, H. n. (africanischer Raubvogel) cafre ou caffre m.
Kaffziegel, S. Hohlziegel.
Käfich, Käficht, Käfig, es; pl. -e m. (für Vögel, wilde Thiere,) cage f; (das Geflügel zu mästen) épinette f; Vögel in einen - setzen, thun, encager des oiseaux, les mettre dans une cage; eine Wachtel (eine Nachtigall,) im - halten, tenir une caille, en cage; (der Vogel) ist aus sm. -e herausgekommen, est sorti de sa cage; P. ein goldener - dient nicht gegen den Hunger, la belle cage ne nourrit pas l'oiseau; 2. (enges Gefängniß) cage, souricière f; fam. coffre m; (man hat den Dieb erwischt) und ihn in den - gesteckt, nun sitzt er im -e, et on l'a mis en cage, on l'on encagé, emprisonné; à présent il est en cage, S. Vogelbauer; Syn. Käfig, Bauer; Käfig für größere Raubvögel od. vierfüßige Thiere; Bauer für kleinere Vögel. [(Vögel) cagée f.
Käfig-händler m. cagier m; -voll m.
Kafiller, s m. p. u. écorcheur m.
Kafillerei f. écorcherie f; it. maison f. ou métier m. d'écorcheur.
Kafiller-lehen n. Féod. charge f. d'écorcheur tenu en fief; -zins m. redevance f. que paie l'écorcheur.
Kaftan, S. Caftan.
Kag, es; pl. -e Mar. (Art einmastiger Schiffe) cague f.
Kagel, S. Kogel.
Käh f., S. Kaa.
Kahau m. H. n. (Schlankaffe) semnopithèque m; vulg. guenon f.
Kahl a. adv. (entblößt von Haaren,) chauve, pelé, e; Anat. H. n. chauve, glabre, Bot. glabre, chauve; Méd. dépilé, décalvé, dénudé, pop. pelé; einen kahlen (haarlosen) Kopf, ein -es (unbärtiges) Kinn haben, avoir la tête chauve, pelée, le menton dépilé, nu, sans poil; (dieser Vogel) ist noch ganz - (unbefiedert), est encore tout nu, n'a point encore de plumes; -er Vogel, dem die Federn ausgerupft sind, oiseau déplumé; -machen, peler, dépiler, déplumer; ôter le poil à; rendre chauve, dépouiller de ses cheveux; Méd. dépiler, entraîner la calvitie; das -machen, dépilation f; - werden, devenir chauve, chau-

vir; (von Bäumen) se dégarnir, se dépouiller de ꝛ; perdre le poil ou les cheveux; se peler, s'user; (sein Kopf; fängt an – zu werden, ꝛ se dégarnit; (dieser Hund) ist ganz –, ꝛ est tout pelé, tout nu, n'a point de poil; beschorner Mönch, dem der Kopf – (glatt) geschoren ist, moine ras, qui a la tête rase; –e Stelle, endroit m. dégarni, dépouillé des poils) ou denudé; –e Platte (auf dem Kopf) place chauve, depilée; Pelz, der anfängt zu werden, fourrure f. rase, usee, qui commence à se peler, à se dépiler; –er (abgetragener) Rock, habit râpé, usé; (dies Tuch) macht sich –, fängt an – (abgenutzt) zu werden, ꝛ commence à se peler, à se charger; –er Sammet, –es Pelzwerk, velours usé, pelé, dénué de poil, fourrure usée, pelée, sans poil; –er Fels, roc pelé; –e Berge, montagnes stériles, sans verdure, denuées de verdure, pelées, dégarnies; têtes f. pl. chauves de montagnes; –e Gegend, contrée, campagne plate ou rase, stérile, dépourvue d'ornements; pays uniforme, triste, mort; (sie will weder Spitzen noch Bänder ꝛ auf ihr Kleid) das wird sehr – aussehen, cela sera bien nu; der Rahmen an diesem Gemälde ohne alle Verzierung ist zu –, le cadre de ce tableau, sans aucun ornement, est trop nu; –e Wände (ohne alle Verzierung) parois, murailles nues, dégarnies (d'ornements ou de verdures) –e Wiesen, prés nus, fauchés, dénués d'herbage; –er Fleck im Walde, clairière f; –er Baum, arbre affeuillé, sans feuilles, dénué de feuillage; (im Herbste) stehen die Felder – (leer) les champs sont dépouillés ou nus; –e Thiere, animaux sans cornes; Mar. –es Schiff (abgetakelt) vaisseau, navire dégréé, démâté, dégarni; fig. vain, dénué de fondement, misérable, pauvre, frivole; it. (gering, schlecht) ein Paar –e Groschen, qs misérables sous; mit einem –en Gulden vorlieb nehmen, se contenter d'un pauvre florin; –e (schlechte, leere) Ausflucht, Ausrede, Entschuldigung, raison, excuse frivole; pauvre, misérable excuse; (was er dagegen einwendet) kann nicht –er seyn, ꝛ est on ne peut pas plus frivole, plus futile, plus plat; das ist sehr –, was Sie da sagen, ce que vous dites-là est bien pauvre; er ist sehr – bestanden, il s'en est tiré assez mal; il n'en est pas sorti à son honneur; –er, marklofer (fader) Mensch, homme fade, sans feu, sans énergie; 2. (kaltsinnig, unbedeutend); –es Lob, louange froide; maigre louange; –er Empfang, froid accueil; froide, sèche, maigre réception; mit dieser –en Antwort, Abfertigung entließ er uns, il nous congédia avec cette froide, sèche réponse; 3. (farg, knauserig); –e Bewirthung, maigre traitement; ein –er Hammelsbraten, und weiter nichts, un maigre gigot de mouton, pour tout potage; das kömmt – heraus, voilà qui est bien chiche, mesquin; Syn. kahl, glatt; kahl deutet darauf hin, daß die natürliche Bekleidung eines Körpers hinweggekommen ist; glatt heißt etwas, insofern man eben beim Berühren keine Oberfläche fühlt; eben so deutet kahl im figürlichen Sinn immer darauf hin, daß man an etwas den gehörigen Schmuck ꝛ vermißt; glatte Worte, sind leicht dahingleitende, einschmeichelnde Worte.

Kahl-after m. H. n. (Stachelbörse) épinoche f. de Canada, épinarde f; **-amsel** H. n. (Art Sperlinge) gymnops m; **-backen** m. H. n. (Art Merlen) merle m. à joues chauves; **-bart** m. H. n. (Art Meerbarbe) sajou m; 2. (Schlangenfisch) ophidie f. sans barbes, donzelle f; l'imberbe; 3. (Meerbarbe ohne Bartfaden) le roi des rougets; **-bauch** m. H. n. (Fisch ohne Bauchflossen) gymnogastre, trichiure m; 2. (Kahlafter) gymnètre, gymnétère; 3. apode m; poisson m. apode; **-bäuche** pl. peroptérygiens ou apodes m. pl; **-blättrig** a. Bot. glabrifolié, e; **-farren** m. Bot. sorte de fougère aquatique; **-fleckig** a. adv. Drap. galeux, se; =es Tuch (wenn st. Farbe an einigen Stellen weißlich ausfällt) drap galeux; **-flügel** m. H. n. (indischer Rüsselkäfer) charançon m. croix de chevalier; **-fuß** m. H. n. (Art Schuhu mit kahlen Füßen) Grand-Duc déchaussé; **-grind** m. Méd. teigne f. qui détermine l'alopécie; **-hals** m. H. n. (Art Geier mit einem kahlen Halse) vautour m. des Indes; pape m.

Kahlheit f. s. p. – (eines Greises ꝛ) chauveté, calvitie f. ꝛ; Bot. glabréité f; – (eines Berges, einer Gegend ꝛ) stérilité, nudité f; fig. (einer Einwendung ꝛ) frivolité, insignifiance, platitude f. ꝛ.

Kahl-kopf m. tête chauve, pelée; it. homme chauve, pelé; was will da der alte =? que nous veut, que veut donc ce vieux pelé, cette perruque? II. H. n. animal m. gymnocéphale; (besonders: brasilianischer Geier mit rothem unbefiederten Kopfe und Halse) vautour m. moine; catharte m; 2. (Reiher mit kahler Stirn) cicogne ou grue f. du Brésil; héron m. de Brésil; 3. (Art Hecht mit kahlem Kopfe) brochet m. des Indes: lézard à tête nue; gymnocéphale m; **-köpfig** a. adv. (einen kahlen Kopf habend) qui a la tête chauve, pelée; alter =er Hofmann, vieux courtisan à tête pelée; H. n. gymnocéphale. [Ausfallen der Haare) calvitie f.

Kahlköpfigkeit f. Méd. (allmähliges

Kahl-kraut n. Bot. dentaire, orobanche f; **-mäuser** m. fam. (sehr geiziger Person) ladre m; **-mäuserig** a. (sehr geizig) ladre; **-munde** m. pl. Bot. gymnopéristomates m. pl; **-ohr** n. H. n. (Art Igel) hérisson m. d'Amérique; **-rücken** m. H. n. (Fisch ohne Rückenflossen) gymnote m; **-schwanz** m. H. n. (Nadelfisch ohne Flossen) aiguille f. de mer sans nageoires, syngnate aiguille; 2. (Krebskrabben mit kahlen Schwänzen) parasite m; 3. (Stachelschnecken ohne Schwanz) murex ou rocher m. sans queue; **-wildpret** n. Ch. biche f.

Kahm, es m. s. p. (Art Schimmel auf dem Weine ꝛ) fleurs f. pl, moisissure, mousse f; (der Wein ꝛ) bekömmt –, ꝛ commence à se couvrir de fleurs; auf dem (Biere ꝛ) hat sich – angesetzt, il s'est formé des fleurs sur la ꝛ.

Kahmen v. n. av. h. chancir, moisir; se chansir, se moisir; se couvrir de fleurs; engendrer, former des fleurs.

Kahmig a. adv. –er Wein, Wein der – wird, vin chanci, moisi, qui a des fleurs, vin couvert de fleurs.

Kahn, es; pl **Kähne** m. canot m; nacelle, barque f, esquif m; den – leiten, donner la nage, S. Boot; Conchyl. (Art des Schiffkuttel) argonaute casqué; gelber –, le bateau; 2., S. Kahm; –eines Berges, cavité f. arrondie dans une montagne; Syn. Kahn, Barke, Barkerole, Boot, Chaluppe, Gondel, Nachen; Kahn ist ein Fahrzeug auf Flüssen, Teichen; Nachen ist ein leichtes Fahrzeug; Gondel zu Lustfahrten; Barke ist ein zweimastiges Fahrzeug auf dem Meere zum Aus- und Einladen der Schiffe; eine mastlose Barke zum Gebrauche im Hafen heißt Barkerole; Boot oftmals Fahrzeug, das größere Schiffe mit sich führen; Chaluppe ist ein Boot von bedeutender Größe zum Dienst der Seeschiffe.

Kahn-bänke f. pl. bancs m. pl. de nage; **-bein** n. Anat. (an der Handwurzel, it. einer der Fußknochen) os m. naviculaire; scaphoïde; scapha m.

Kähnchen n. dim., S. Kahn.

Kahn-deich m. digue entretenue à l'aide de barques; **-eiche** f. Com. (zu Kähnen brauchbar) chêne m.

Kahneichen-blattwickler, -wickler m. H. n. tortrice f. du chêne.

Kahn-eule f. H. n. (Art Schmetterlinge) pécilie f; **-förmig** a. adv. en forme de nacelle; Anat. die =en Beine der Hand- und Fußwurzel, les os naviculaires ou scaphoïdes du carpe et du tarse; =e Binde, bandage m. scaphoïde; =e Grube, (äußere Ohrleiste) scaphe m; **-führer** m. nacelier m; **-geld** n. (auf Flüssen) pontonage m.

Kahnig, S. kahmig.

Kahnknochen, S. Kahnbein.

Kähnlein, S. Kähnchen.

Kahn-lippe f. Bot. cymbidie f; **-macher** m. nacelier m; **-schnabel, -schnabler** m. H. n. crancome ou cancroma, savacou m; **-schnecke** f. Conchyl. nacelle f; oscabrion m; la bulle aquatique; it. (auf Guinea) la cuillère de Neptune; la tonne ou robe bigarrée; **-sprungbein** n. Anat. os scaphoïde-astrogalien; **-würfelbein** n. os scaphoïdo-cuboïdien.

Kahr m, S. Trog; it. Méc., S. Rumpf; 2. f. Agr. labourage unique d'un champ; Hydr. direction longitudinale d'une digue.

Kai, es; pl. –e Mar. (Küste) côte f; rivage, bord m; 2. ord. (in Häfen) quai m; Hydr. petite digue, digue f. supplementaire; rangée f. de maisons le long d'un quai.

Kaien v. a. Mar. die Raaen – (sie nach der Länge des Schiffes braffen, damit sie im Hafen nicht hinderlich sind) mettre les vergues en pantennes.

Kai-gebühr f., **-geld (Kaiengeld)** n. quayage m; droit, impôt m. de quai.

Kaiken, s, H. n., S. Dohle.

Kai-mauer f, S. Kai (2); **-meister** m. maître, garde m. du quai; inspecteur m. du port. [vezieres) caïmacan m.

Kaimakam m. (Stellvertreter des Groß-

Kaiman m. H. n. (Krokodill) caïman m; 2. Anat. écaille f. des os. [nite m.

Kainit m. H. eccl. (Art Gnostiker) caï-

Kainsi, S. Klippspringer.

Kaiser, s; -inn, empereur m; impératrice f; die –inn, Königinn, l'impératrice-reine; die –inn Mutter (Mutter des Kaisers od. der Kaiserin) l'impératrice-mère; H. f. Madame; der – von Oesterreich, der österreichische –, l'empereur d'Autriche; der russische –, der – von Rußland, – aller Russen, l'empereur de Russie, de toutes les Russies; l'autocrate m; der türkische –, l'empereur des Turcs, le grand Turc, le Grand Seigneur, le Sultan; P. um des Kaisers Bart streiten (über eine unerhebl. Sache) disputer ou se battre de la chape à l'évê-

que; débattre la laine d'une chèvre; auf den alten — borgen, zechen (ohne auf das Bezahlen zu denken) emprunter pour ne pas rendre, manger et boire à bon compte; 2. H. n., S. Silberstrich.

Kaiser-adler m. H. n. aigle impérial; -**alexander** m. Jard. (Art Herbstbirnen) l'empereur Alexandre; -**apfel** m. Jard. (großer platter Apfel) gros-faros m; pomme f. impériale; -**birn** f. Jard. (weiße Butterbirn) beurré blanc; 2. poire impériale; -**blume** f. Bot. (Kuhkraut) savonnière f. rouge; -**böhme**, S. -groschen; -**burg** m. H. m. (zu Wien) palais, bourg impérial; le Bourg; -**fisch** m. H. n. (Klippfisch in Japan) l'empereur du Japon; -**fleisch** n. Anat. chair f. des côtes; -**geburt** f. Chir. accouchement pratiqué au moyen de l'opération césarienne; -**geld** n. H. d'All. monnaie impériale ou au coin de l'empereur ou à l'effigie de l'empereur, aux armes de l'empire; -**groschen** m. (wovon 20 einen Groschen ausmachen) gros impérial; -**gulden** m. florin impérial; -**haus** n. famille, maison, dynastie impériale; -**käfer** m. H. n. ptine impériale; -**krone** f. couronne f. impériale; die = aufsetzen, annehmen (die kaiserliche Würde) prendre le titre d'empereur; 2. Bot. (Zwiebelgewächs) fritillaire f; fritillaire impériale; la couronne impériale; 3. Conchyl. (eine Tute) couronne impériale; die schwarzbraune =, la couronne maure; -**krönung** f. couronnement m. impérial; -**kuchen** m. Pât. gâteau m. impérial.

Kaiserlich a. adv. impérial, e; die -e Würde, der -e Hof, die -en Staaten, la dignité, la cour impériale; les états de l'empereur; -e Städte, villes impériales; Ihre -e Majestäten, Hoheiten, leurs majestes, altesses impériales; die -en Truppen, die K-en, les troupes impériales, les impériaux; H. d'All. die -en Minister od. Gesandten, les impériaux; -es Recht, S. Kaiserrecht; 2. (dem Kaiser ergeben) impérialiste m; - gesinnt seyn, tenir pour l'empereur, être du parti de l'empereur, fort attaché au parti de l'empereur; être dévoué à l'empereur ou au système de l'empire; être impérialiste; H. m. -gesinnter, impérialiste m; 3. (nach Art eines Kaisers, herrlich ꝛ) d'empereur, de prince; splendide, somptueux, magnifique; en empereur, comme un empereur; - leben, vivre comme un empereur, avoir ou mener un train d'empereur, de prince.

Kaiserling, es; pl. -e m. Bot. (Blätterschwamm) agaric m. impérial, amanite orangée; 2. (Letchenblume) primevère f. des jardins.

Kaiser-medaillen, -**münzen** f. pl. médailles impériales; -**papier** n. papier m. ministre; -**pfeifen** f. pl. pipes d'argile de 27 pouces de long; -**pflaume** f. Jard. (Art großer schöner Pflaumen) impériale f; prune f. de Damas jaune; -**recht** n. droit impérial; -**reich** n. empire m; -**ring** m. Jard. anneau circulaire d'écorce qu'on enlève aux arbres fruitiers; -**salat** m. Bot. (der Dragun) estragon m; armoise f. âcre; herbe f. au dragon; 2. (Kopfsalat) impériale f; -**sarsch** m. Manuf. impériale f; serge impériale.

Kaiserſche Pillen Pharm. pilules antisyphilitiques de Kaiser.

Kaiser-schnitt m. Chir. opération césarienne; gastro-hystérotomie f; zum = gehörig, gastro-hystérotomique, S. Mutterschnitt; -**schrift** f. Impr. (größte Druckschrift) le gros romain; -**schwamm**, S. Kaiserling; -**staat**, S. -reich; -**straßen** f. pl. (in Österreich, auf Kosten des Staates angelegte Hauptchausseen) routes impériales; -**thaler** m. (doppelter Kaisergulden) le double florin impérial; -**thee** m. (der beste) thé impérial ou mandarin.

Kaiserthum, es; pl. Kaiserthümer n. empire m; les États de l'empereur; das chinesische -, l'empire chinois; zum -e gelangen, parvenir à l'empire, S. Kaiserreich; 2. (Regierung eines Kaisers) empire m; dignité f. impériale; titre m. d'empereur.

Kaiser-titel m. titre m. d'empereur; dignité impériale; er nahm den = an, il prit le titre d'empereur; -**tuch** n. Drap. impériale f; -**vogel** m. H. n. aigle m. impérial; Bl. (auf Wappen, Standarten) aigle impérial; 2. H. n. (Art afrikanischer Reiher) la grue de Numidie, la demoiselle; -**wahl** f. H. élection f. de l'empereur; -**wasser** n. (destillirter Cognac zur Stärkung des Hauptes ꝛ) eau f. impériale; -**wort** n. (das ein Kaiser sagt) parole f. d'empereur; (er versprach es) auf f. =, ꝛ sur sa parole d'empereur; -**würde** f. dignité impériale; (f. Sohn) folgte ihm in der =, ꝛ lui succéda dans la dignité impériale; monta après lui au trône impérial; -**wurz** f., S. Meisterwurz; -**zahl** f. Chron. (Zahl von 15 Jahren) indiction f; -**zwetschge** f. Jard. impératrice f. violette.

Kai-spesen pl., S. -geld; -**stein** m. Minér. fragments de cristaux de roche en galets; calcédoine f; -**zoll** m, S. -geld.

Kajüte, S. Cajüte.

Kakadu m. indécl. (der weiße ostindische Rabe) cacadou, cacatou, kakatouès, kakatoès m; perroquet huppé. [couronné.

Kakadukamm m. Conchyl. lépas

Kakalie, S. Cacalie.

Kakao ꝛ, S. Cacao ꝛ.

Kakeln od. **kakern**, S. gackern.

Kakerlak, en; pl. -en m. H. n. (Ziefergeschlecht, Schabe) blatte f; kakerlac ou kakerlak m; 2 (fleckige Menschen in Ostindien) kakerlac ou kakerlaque; albino m. d'Asie.

Kakerlakismus m. H. n. (Zustand der Kakerlaken) kakerlakisme m.

Kako-graph m. (der Fehler gegen die Rechtschreibung macht) cacographe m; -**graphie** f. (fehlerhafte Orthographie) id. f; -**graphisch** a. cacographique, -ment; -**logie** f. (fehlerhafte Sprache) cacologie f; -**logisch** a. (zum fehlerhaften Sprechen gehörig) cacologique, -ment; -**morphie** f. (Mißbildung organischer Theile) cacomorphie f; -**morphisch** a. cacomorphique; -**phonie** f. (Übellaut) cacophonie f; -**phonisch** a. (übellautend) cacophonique.

Kakoxen n. Expl. métaux salins.

Kalabasse, S. Kürbisflasche.

Kalait, S. Calait. [mank.

Kalamank, Kalamang, S. Calamank.

Kalamiden n. pl. H. n. (Seefedern) pennatules f. pl, calamides m. pl.

Kalamin m. H. n. (Fingerfisch) polynème plébéien.

Kalande, S. Calande.

Kalander, S. Galander.

Kalanderlerche f. H. n. (Braunbrust) alouette f. calandre.

Kalao, S. Hornvogel.

Kalasyrier m. pl. H. (kriegerische Horden in Ägypten) calasyriens m. pl.

Kalayra f. Bot. semence f. du cumin noir des Indes.

Kalb, es; pl. Kälber n. veau m; saugendes od. Saug-, veau de lait, veau qui tète; gemästetes -, veau gras; unzeitiges -, veau né avant terme, avorton m; ein - ausschlachten, aushauen, habiller un veau; (die Kuh) hat ein - geworfen, ꝛ a vêlé, a fait un veau, a mis bas; ein - abbinden, absetzen, abspänen (entwöhnen) sevrer un veau; fig. pop. großes - (Schimpfwort) veau, grand veau; P. die Kuh mit dem -e bekommen (eine schwangere Pers. heirathen) pop. avoir la vache et le veau; das - ins Auge schlagen (jem. beleidigen) offenser qn sensiblement, vivement; attaquer qn par son faible, par l'endroit le plus sensible; ein - machen (sich erbrechen) pop. dégobiller; it. mit einem fremden -e pflügen, labourer avec la génisse d'autrui; profiter du travail ou de l'invention d'autrui, se parer des plumes d'autrui; das - auslassen (ausgelassen lustig sich betragen) s'abandonner, se livrer à la joie; Hirsch-, Reh-, faon m. de biche ou de chevreuil; Ochsen-, Bullen-, veau mâle; Kuh-, Färsen-, veau femelle; par ext. (junger dummer Mensch) jeune étourdi, imbécile, animal, enfant; Écrit. das goldene -, le veau d'or; das goldene - anbeten, adorer le veau d'or, admirer, encenser stupidement qc; 2. Mar. - (Querholz, die Seitenstücke des Gestells der Kanonen zu verbinden) veau; it. (Stücke Holz zur Ergänzung der Inhölzer ꝛ) accolar m; entremise f.

Kälbchen n. dim. Écon. petit veau.

Kalbe f. Écon. (junge Kuh, welche noch nicht getragen hat) genisse, taure f, S. Färse.

Kalbeln od. **kalben** v. n. av. h. (von Kühen) vêler; faire, mettre bas un veau; gekalbt haben, it. - wollen (von einer Kuh) amouiller.

Kälber n. pl, S. Kalb.

Kälber-augen n. pl. Arch. ove m; -**braten** ꝛ, S. Kalbsbraten ꝛ; -**briffel**, -**brößchen** n., S. Kalbsdrüse.

Kälberei; pl. -en f. pop. (närrische, muthwillige, übrigens unschuldige Possen) folâtrerie f; enfantillage, badinage m, badinerie f; it. pop. dégobillement m, S. kälbern (3).

Kälber-fang m. Ch. (Stich, welcher dem Hirsch gegen das Herz gegeben wird) coup m. à la poitrine; -**gekröse** n., S. Kalbsgekr.; -**haare** n. pl. poils m. pl. de veau.

Kälberhaft a. adv. badin, folâtre; - weinen, sich - ausstrecken, pleurer comme un veau; faire le veau; er betrug sich sehr -, il badina, fut gai, enjoué, folâtre comme un petit veau.

Kälber-kern m. Bot. chérophylle bulbeux; -**kropf** m. Bot. (knotiger, gestreifter Kerbel, die Kälberscheere) cerfeuil m. sauvage, persil m. d'âne; 2. chérophylle m; -**magen** Bouch. m. ventricule, estomac m. du veau; (besonders) caillette f. de veau; it., S. Kalbslab; -**milch** f., S. Kalbsmilch.

Kälbern v. n. av. h., S. kalben; 2. (Kälbereien treiben) folâtrer, badiner, faire le veau; 3. (sich erbrechen) vomir, pop. dégobiller; II. a. adv. (von einem Kalbe) p. u. de veau; -es Fleisch, viande f. de veau, du veau; -er Braten, rôti m. de veau.

Kälber-preiß, S. Kalbsdrüse;

-schere f. S. -kropf; -stoß m. (Bug) jarret m. de veau, S. Kalbskeule; -tute f. H. n. (Kegeltute) cône m. vitulin; veau panaché; -zahn m. (Zahn od. Zähne, welche die Kinder zuweilen mit auf die Welt bringen) dent f. de veau; Arch. (Zierath am Hauptgesimse) denticule m; Expl. (hervorragende Stücke an einer Drüse) dent f. de veau.

Kalb-fell n. peau f. de veau; veau m; fig. dem =e (der Trommel) folgen (Soldat seyn) suivre le tambour; porter le mousquet; se faire soldat; -fleisch n. chair f. de veau, du veau; (als Speise) veau m; das = ist (zärter als ꝛ) le veau, la viande de veau est ꝛ; = essen, manger du veau; gehacktes =, hachis m. de veau.

Kalbfleisch-gelee n. Cuis. gelée f. de veau; -klößchen n. pl. andouillettes f. pl; -lachs m. saumon m. rouge; -pastete f. Pât. godiveau m; -schnitte f. Cuis. tranche f. de veau; (gespickte, gedämpfte) =, des fricandeaux; -talk m. Minér. (Art röthlichen Talkes) talc incarnat.

Kalb-leder n. cuir m. de veau; veau m; englisches =, veau d'Angleterre; ein Buch in = einbinden, relier un livre en veau; -ledern a. adv. de veau; =e Stiefel, bottes f. pl. de veau; =er Band, livre relié en veau; -luchs m. H. n. (Art Luchse) grand lynx; (Hirschluchs) loup-cervier m; 2. (wildes Thier in der Barbarei ꝛ mit einem Schwanze wie ein Kalb) caracal m.

Kalbs-auge n. œil m. de veau; fig. (großes hervorstehendes Auge) œil de bœuf; œil hébété; er hat =n, il a des yeux de bœuf; 2. (die große Gänseblume) œil de bœuf; 3. (eine Schnecke, das Kuhauge) œil de vache; -bein n, S. -fuß; -braten m. rôti m. de veau; it. du rôti de veau; veau m. rôti; morceau de veau; (wir hatten nur) einen =, ꝛ qu'un rôti de veau, que du veau rôti; (der Fleischer gab mir) einen schönen =, ꝛ un beau morceau de veau; -brößchen n, S. -drüse; -brühe f. Cuis. bouillon m. de veau; (ungesalzene für Kranke) eau f. de veau; -brust f. Bouch. poitrine f. de veau; (Stück davon) de la poitrine de veau; -drüse f. Bouch. ris m. de veau; -fieber n. Méd. (Schauer, den man nach dem Essen empfindet) fièvre f. de veau; -fuß m. H. n. Cuis. pied de veau; Bot. pied-de-veau; gouet tacheté; -gehänge, S. -geschlinge; -gekröse n. Bouch. fraise f. de veau; -gelünge, -geschlinge n. Bouch. (Eingeweide v. Kalbe, Herz, Lunge, Leber ꝛ) fressure f. de veau; -haut f, S. -fell; -hirn n. Anat. cerveau m. de veau; Bouch. cervelle f. de veau; -hirt m. Écon. rur. védelet m; -isop m. Bot. sarriette f; -keule f. caisse f, S. -schlägel; -klößchen n. Cuis. (aus gehacktem Kalbfleisch) andouillette f; -kopf m. tête f. de veau; fig. er ist ein = (dummer Mensch) c'est un veau; -lab n. Bouch. caillette f. de veau; présure f; -leber f. Bouch. foie de veau; -leder n. Cord. cuir m. de veau; -luchs, S. Kalbluchs; -lunge f. mou, poumon m. de veau; Brühe von =, bouillon m. de mou de veau; -magen m, S. Kälbermagen; -maul n. Bot. Bouch. mufle m. de veau; -milch f. Cuis. ris m. de veau; -nase f. nez m. de veau; Bot. mufle m. de veau, muflier m. ordinaire, S. Löwenmaul; -nieren f. pl. Bouch. rognons m. pl. de veau; -pergament m. parchemin m. de veau; vélin m; -robbe m. H. n. chien de mer commun; -schale f. moitié f. d'une longe de veau (coupée longitudinalement); -scheibe f. (mitten aus einem Kalbsschlägel herausgeschnittenes rundes Stück) rouelle f. de veau; -schinken m. Charc. jambar m. de veau; -schlägel m. (Hinterkeule) longe f. de veau; -viertel n. quartier m. de veau; das vordere =, quartier de devant; poitrine f. de veau; das hintere =, longe f. de veau; quartier de derrière; -wurst f. andouille f. de veau; -zunge f. Bouch. langue f. de veau.

Kalbzeit f. saison f. ou les vaches vêlent; Ch. où les biches faonnent, S. Kalbs- ꝛ.

Kalch, S. Kalk.

Kalciniren v. a. Verr. (verkalken) calciner; kalcinirtes Bleigelb, massicot m; 2. K- n. calcination f.

Kalcinirofen m. Verr. carquèse f.

Kaldaunen pl. (Gedärme eines Thieres) intestins, boyaux m. pl; (als Nahrungsmittel) boyaux m. pl; tripe f; tripes f. pl; tripaille f; er lebt blos von -, il ne vit que de tripe; das Schwein versetzte dem Hunde einen so wüthenden Hieb mit den Fangzähnen, daß ihm die - heraushingen, le sanglier donna un si furieux coup de défenses au chien, qu'il lui fit sortir les tripes; it. (des Menschen) pop. les tripes.

Kaldaunen-fett n, S. Darmfett; -höke, -hökinn, -krämer, s; =inn, tripier, ère; -markt m. triperie f; -sieder, S. -krämer.

Kaldeir m. Bot. l'arbre indécent.

Kaleda m. Myth. (russischer Friedens- und Ruhegott) id. m.

Kaledasfest n. Myth. calédief.

Kaleidophon m. Phys. (Vorrichtung, welche die zur Hervorbringung der Töne nöthigen Schwingungen sichtbar darstellt) caléidophone m.

Kalekutisch, S. Calekutisch.

Kalender, s m. calendrier, almanach m; Kunst, - zu schreiben, hémérologie f; dazu gehörig, hémérologique; - machen (welche verfertigen; fig. Grillen fangen) faire des almanachs; it. er hat einen - an sich (ein Gebrechen ꝛ, welches bei Witterungswechseln fühlbar wird) son corps est un almanach; das steht nicht in meinem - (davon weiß ich nichts, will ich nichts wissen) cela n'est pas dans mon almanach.

Kalender-berechner m. computiste m; -berechnung f. comput m; -brüder, -herren m. pl. H. eccl. frères m. pl. des calendes; -macher m. (p. fig.) faiseur m. d'almanachs ou de calendriers; -mühle f. Méc. (Cylindermaschine) calandre f; machine f. à calandrer.

Kalendern, S. Schmausen.

Kalender-rechnung f. style m; neue =, nouveau style; alte =, vieux style; -streit m. H. d'All. différend survenu (entre les catholiques et les protestants) au sujet de la réforme du calendrier; -thaler m. écu frappé en mémoire de la réforme du calendrier; -verbesserung f. gregorianische =, reformation f. grégorienne; -zeichen n. pl. signes astronomiques (abreviatifs) du calendrier.

Kalesche; pl. -n f. (leichter offener Reisewagen) calèche f; chaise f. roulante; voiture légère; halbe -, un soufflet, une chaise; Post-, chaise de poste.

Kalfacter, s m. fam. (Anbringer) rapporteur m. [rapporteur.

Kalfactern v. a. rapporter, faire le

Kalfat-bank f. Mar. selle f, échafaud m. de calfat ou de calfateur; -bütte f. (viereckige Kasten, worin die Kalfaterer ihre Geräthschaften haben) chaudron m. de calfateur; -eisen n. fer m. à calfater; calfat, ciseau m. de calfateur.

Kalfater, s od. er m. Mar. (der ein Schiff kalfatert; it. der die Aufsicht über die Arbeit des Kalfaters führt) calfat, calfateur m; it. maître calfat; it. (Werkz. zum Kalfatern) fer m. à calfater.

Kalfater-axt f. Mar. malebeste f; malbet m; -eisen, S. Kalfateisen; -gerüst n. échafaud m. de calfateur; -haken m. bec de corbeau; -hammer, S. Kalfathammer; -junge m. calfatin m.

Kalfatern v. a. Mar. (ein Schiff) -, calfater ꝛ; das (Schiff) sollte kalfatert (nicht gekalfatert) werden, on devrait calfater le ꝛ; 2. K- n. calfatage m. [guette f.

Kalfatersmeißel m. Mar. gui-

Kalfaterung f. Mar. calfatage m.

Kalfaterwerg n. Mar. calfat ou calfas, calfatage m.

Kalfathammer m. Mar. (womit auf das Kalfateisen geschlagen wird) marteau m. de calfateur; maillet m. de calfat.

Kalgen, s m. Impr., S. Galgen.

Kali n. Bot. (Salzkraut, Salzstrauch) kali m; soude, potasse f; Com. (Asche des Salzkrautes) potasse f; Chim. protoxyde m. de potassium; potasse; flüssiges -, potasse liquide, solution concentrée de potasse; antimon-, ameisen-, apfel-, arsenicht-, arsenik-, benzoe-, bernstein-, blau-, borax-, chlor-, chrom-, citron-, essig-, kohlen-, doppeltkohlen-, jod-, oxal-, phosphor-, salpeter-, unterfalpetricht-, schwefel-, weinsteinsaures -, antimoniate, surantimoniate, formiate, malate, arsénite, arséniate, benzoate, succinate, hydrocyanate, borate, chlorate, chromate, citrate, acétate, carbonate, bi-carbonate, iodate, oxalate, phosphate, nitrate, hyponitrite ou hypazotite, sulfate, tartrate ou tartre m. de potasse; mildes - (Weinsteinsalz) sous-carbonate de potasse; phlogistisirtes -, protocyanure m. de fer et de potasse; hydrocyanate m. de fer et de potasse; ferrocyanate m. de potasse.

Kali-alaun m. Chim. (schwefelsaure Alaunerdekali) sulfate m. potassico-aluminique, sulfate d'alumine et de potasse; -bader n. pl. bains m. pl. de potasse; -basis f, S. Kalium.

Kaliber, S. Caliber; Min. (Durchmesser der Kugel) grandeur f. d'une marche; Stuc., S. Schablone; it., S. Modell; (bes.) modèle d'un vaisseau à bâtir; (Güte, Gattung, Maß) qualité, sorte, mesure f.

Kalibercirkel m. compas d'épaisseur (pour mesurer la dimension des balles).

Kalibriren, S. Calibriren; it. travailler qc d'après un calibre donné.

Kalien, S. Alkalien.

Kalifat, es; pl. -e n. (die Würde eines Kalifen) califat m.

Kalife; pl. -n m. (Nachfolger, Stellvertreter Mahomeds, Titel einiger mahomedanischen Fürsten) calife m; zu den -n gehörig, califat, e. [fe; califat m.

Kalifenwürde f. dignité f. de cali-

Kali-flüssigkeit f. Chim. carbonate de potasse liquide; -hauyn n. Minér. (in Körnern eingewachsen) hauyne f. d'Italie;

-hydrat n. Chim. hydrate m. de protoxyde de potassium, potasse f. hydratée; trockenes =, potasse caustique, pierre f. à cautère; **-metall** n. Chim. (Kalium) kalium, potassium m.

Kalin, S. Kalium.

Kalinblei n. Chim. sulfate m. de plomb et de potasse.

Kalinchen, S. Kalinchenbaum.

Kalinchenbaum, S. Kalinkenbaum.

Kalinken, S. Kalinkenbaum.

Kalinken-baum m. Bot. obier m; **-beere** f. baie f. d'obier.

Kalioxyd, S. Kaliumoxyd.

Kalioxydhydrat, S. Kalihydrat (trockenes).

Kalioxydhydratsalz n. Chim. sel m. de potasse hydratée.

Kali-salpeter n. Chim. nitrate m. de potasse; nitre, salpêtre m; **-salze** n. pl. Chim. sels à base de potasse, sels potassiques; **-seife** f. Com. (Schmierseife, Seifenleim) savon m. à base de potasse, savon mou; **-tinktur** f. Pharm. (Weinsteinsalztinktur) teinture f. de potasse, solution f. alcoolique de potasse.

Kalium n. Chim. (Kalimetall) potassium m; Chlor-, chlorure m. de potassium, hydrochlorate m. de potasse.

Kalium-chlorür n. Chim. (Chlorkali) chlorure m. de potassium; sel digestif ou fébrifuge de sylvius; **-eisen** n. combinaison f. de fer et de potassium.

Kaliumeisencyanur m. Chim. ferrocyanate m. de potassium.

Kalium-hydrat n. Chim. (ätzendes Kali) potasse f. caustique, pierre à cautère; **-hyperoxyd** n. péroxyde m. de potassium; **-oxyd** n. oxyde m. de potassium.

Kaliumoxydhydrat n. Chim., S. Kalihydrat (trockenes).

Kalium-oxydul, -suboxyd n. Chim. sous-oxyde m. de potassium.

Kaliwasserstoff m. Chim. hydrure m. de potassium.

Kaliwasserstoffgas n. Chim. gaz m. hydruré de potassium.

Kalk, es; pl. -e m. chaux f; Chim. (erste Oxydationsstufe des Calciums) ungelöschter, gebrannter, trockener od. lebendiger -, chaux sèche, chaux vive; gelöschter -, chaux éteinte; trocken gelöschter -, chaux étouffée; Tan. abgelöschter -, pelin m; mit Wasser angerührter -, -milch, chaux délayée dans de l'eau; lait m. de chaux; in Wasser aufgelöster -, gesättigte Lösung von -, -wasser, chaux dissoute dans de l'eau, solution f. saturée de chaux; eau f. de chaux; zerfallener -, chaux délitée; 2. Minér. (ein Mineral, das Kalk enthält) roche, pierre f. calcaire; (bes. kohlensaurer Kalk, Kalkstein) chaux f; - brennen, Steine zu - brennen, cuire, faire de la chaux, calciner des pierres, les réduire en chaux; calciner de la chaux; (mit Wasser aufbrausen lassen) éteindre la chaux; - einrühren, détremper, gâcher la chaux; - arbeiten, raboter la chaux, remuer la chaux avec le rabot; - löschen, éteindre la chaux; das Löschen des -es, l'extinction f. de la chaux; (ein Feld) mit - bestreuen, chauler; magerer, fetter -, chaux maigre, grasse; verwitterter (an der Luft zerfallener) -, chaux éteinte à l'air, par défaillance; harter, spröder -, chaux âpre; geflößter -, chaux coulée; versenkter -, chaux gardée; erdiger -, chaux carbonatée spongieuse; metallischer -, chaux métallique; hydraulischer od. schwarzer -, chaux hydraulique; salpetersaurer -, nitrate m. de chaux; flußsaurer -, fluate m. de chaux; salzsaurer -, muriate m. de chaux; tungsteinsaurer -, scheelite f, S. Gyps-, Leber-, Spat-k.; 3. Maç. chaux f; plâtre m; mit - tünchen, enduire de chaux; crépir, donner une couche de plâtre; mit - bewerfen, crépir; die Felle in - legen, mettre les peaux en chaux; 4. Chim. anc. (Oxyd) chaux; Kupfer-, chaux de cuivre, S. Metallkalk.

Kalk-ablagerungen f. pl. Minér. Méd. dépôts m. pl, collections f. pl. d'un sel ou de sels calcaires; dépôts calcaires; concrétions f. pl. calcaires; **-alabaster** m. Minér. (kalkhaltiger) albâtre m. calcaire; **-ansammlungen,** S. -ablagerungen; **-anstrich, -anwurf** m. Maç. enduit m. de chaux.

Kalkär, S. Kalkmetall.

Kalk-arbeit f. plâtrage m; **-arseniksalz** n. Chim. (arseniksaurer Kalk) arséniate m. de chaux, sel arsenical à base de terre calcaire; **-artig** a. adv. calcaire, calcifère; =er Stein, pierre calcaire; Cristall. (was die Form des rhombischen Kalkes hat) calcariforme; **-artigkeit** f. qualité, nature f. calcaire; **-asche,** S. Aschenkalk; **-äscher** m. Még. (Grube, den Kalk zur Einäscherung der Felle zuzurichten) fosse f. à chaux; it. (die Beize) plamée f; **-äschern** n. travail m. de la chaux; **-back** n. Sucr. (Grube zum Zuckersieden) bac m. à chaux; **-bad** n. Még. bain m. de chaux; Maç. mortier très-liquide; **-bank** f. bassin m. à éteindre la chaux; **-baryt** m. Minér. baryte f. calcaire; **-berg** m. montagne f. calcaire; Géogr. hoher sphärischer =, poupe f; **-beschlag,** S. Mauersalz; **-betten** n. Maç., S. -bank; **-beule** f. (bei Gichtkranken) calcaire, calus m. callosité f; dépôt m. calcaire; **-bildung** f. formation f. de la matière calcaire; **-blüthe** f. fleur f. de chaux naturelle; **-boden** m. terre f. ou sol m. calcaire; **-borax** m. Chim. borax m. calcaire, borate m. de chaux; **-brand** m. fournée f. de chaux; **-brei** m. Méd. bouillie f. de chaux et de farine; **-brennen** n. cuite f. de chaux; **-brenner** m. chaufournier m; 2. (Werkz.) pioche f. coudée à trou; **-brennerei** f. (als Geschäft) calcination, cuite f. de la chaux; 2. (als Ort) chaufour m, four m. à chaux; **-brenze** f. Minér. (Braunkohle, Torf) tourbe f; **-bruch,** S. Steinbruch; **-brühe** f. Még. plain m; frische =, plain neuf; alte =, plain mort; **-chlor** n. Chim. chlorure m. de calcium; **-dämpfe** m. pl. émanations calcaires; **-drusen** pl. Minér. (kalkhaltiger Spath) spath calcaire, chaux carbonatée cristallisée; **-düngung** f. Agr. engraissement m. des terres avec la chaux; **-dunst** f, S. -dämpfe.

Kalke m. pl. Chim. (Metalloxyde) oxydes m. pl. métalliques; (nach der neuen Terminologie) calcides m. pl.

Kalkeisen n. Minér. (Abart des Eisenglanzes) fer m. calcaire; kohlensaures -, fer spathique.

Kalken v. a. tremper dans de la chaux, dans un bain de chaux, mettre en chaux, enduire de chaux; it. mêler de chaux, préparer avec de la chaux; Saatkorn -, chauler, échauler, chotter le blé; gekalktes Leder, cuir préparé avec de la chaux, passé en chaux.

Kalk-epidot m. Minér. épidote m. calcaire; **-erde** f. terre f. ou terrain m. calcaire; Expl. lait m. de montagne; Chim. chaux f.

Kalkerdehaltig, S. kalkerdig.

Kalk-erdig a. calcaire, calcarifère; calcareux, se; Minér. =es Scheelerz, tungstein, schéelim m. calcaire; =e Spießglanzleber, hydrosulfate m. d'antimoine et de chaux; kalk- und kieselerdig, kalk- u. magnesiaerdig, calcaréo-siliceux; calcaréo-magnésien; **-erzeugung** f, S. -bildung; **-essigsalz** n. Chim. (essigsaure Kalkerde) acétite m. de chaux, acétate m. calcaire ou de chaux; **-estrich** m. Bât. plancher fait d'un mélange de chaux et de sable; **-faß** n. tonne f. à chaux; baquet m. à chaux; =(der Weißgerber) enchaux m; Maç. oiseau m; **-feld** m. Géol. (kalkhaltiger) roche f. calcaire; **-flechte** f. Bot. lichen m. calcareux; **-flecken** m. tache f. de chaux; Parchem. (fehlerhafte Stelle am Pergamente) chaux crue; **-flins** m. Minér. (Schörl, Säulenstein) tourmaline f; **-formation** f. Géol. formation f. des terres calcaires; **-gaff** m. Minér. (arseniksaurer Kalk) pharmacolithe f; **-gebirge** n. pl. Géol. montagne f. calcaire, roche f. ou terrain m. calcaire ou calcique; **-grube** f. fosse f. à chaux; bassin m. à chaux; Tann. Cham. plain m; = mit todtem Wasser, mort-plain m; carrière f. de pierres à chaux; **-guß** m. Maç. mortier m. très-liquide; **-gyps,** S. Gyps; **-haken** m. croc m. à chaux, S. -krücke; **-haltig** a. calcifère, calcarifère; mêlé de chaux, S. kalkig (1); =er Agathquarz, quartz agathe calcifère; =er schwefelsaurer Strontian, célestine f; **-haue,** S. Mörtelhaue; **-hornfels** m. Expl. (kalkartiger) pétrosilex m. calcarifère; **-hut** m. Chap. chapeau m. en blanc; **-hütte** f. four à chaux, chaufour m; **-hydrat** n. chaux éteinte.

Kalkicht a. adv. (dem Kalke ähnlich) calcaire, calcique; qui ressemble à la chaux, qui tient de la chaux; - schmecken, sentir la chaux, avoir un goût de chaux.

Kalkig a. adv. (Kalktheile enthaltend) calcaire; =er Boden, =e Erde (Steine) sol calcaire; 2. (mit Kalk befleckt) souillé, sali, couvert de chaux; - machen, enduire, barbouiller, mélanger de chaux; sich - machen, sich die Finger - machen, se souiller de chaux, se souiller les doigts de chaux; prendre, faire le calque de chaux, calquer.

Kalkiren v. a. Grav. Peint. eine Zeichnung, einen Kupferstich - (durchzeichnen) calquer un dessin, une estampe; 2. K- n. calque f.

Kalk-kasten m. (Kasten zu Kalk) caisse f. à chaux; it., S. Löschbank; **-kelle** f. Maç. truelle f; **-kies** m. gravier m. calcaire; Agr. = mit Thonmergel gemischt, trace f; **-kiesel** m. Minér. silex m. calcaire; **-köcher** m. H. n. (kalkartiger Seeköcher) tubulaire m. calcaire; **-kochsalz** n. Chim. (salzsaure Kalkerde) muriate m. calcaire ou de chaux; **-koralle** f. H. n. (Art Polype) nullipore m; **-kraut** n. Bot. gypsophile m; **-kräuter** pl. (die in kalkigem Boden wachsen) plantes f. pl. calcaires; **-krücke** f. (den Kalk anzurühren) bouloir, râble, rabot m. mouve-chaux, S. -haken; **-krystall** m. Minér. (kalkartiger) cristal m. de carbonate cal-

caire; chaux carbonatée cristallisée; -kübel m. Maç. baquet m. à chaux, à mortier; -lauge f. lessive f. d'eau de chaux; -leber f. Minér. (schwefelhaltige Kalkerde) sulfure m. calcaire de chaux ou de calcium; foie m. calcaire (v.); -licht n. Chim. clarté très-vive de la chaux incandescente; -loch n. S. -grube; -löschen n. Chim. extinction f. de la chaux; -löscher m. ouvrier qui éteint la chaux; -malerei f. fresque, peinture f. à fresque, S. Fresco; -mehl n. chaux en poudre, chaux éteinte à l'air; -mergel m. Minér. marne f. calcaire; argile f. calcarifère, S. Mondmilch; -metall n. calcium m; -milch f. Maç. (in Wasser verdünnter Kalk) lait m. de chaux; blanc m. de chaux; -mörtel m. Maç. mortier m. à chaux et à sable; -mote f. Minér. masse f. calcaire; -mühle f. moulin m. à plâtre, à chaux; -natronzeolith m. Minér. mésolithe f; -ocher m. Minér. ocre m. calcaire; -ofen m. four m. à chaux; chaufour m; it., S. -brennerei; -öl n. Chim. (die an der Luft zerflossene, salzsaure Kalkerde) huile f. de chaux; chlorure m. de chaux; -putz m. Maç. (glatter Überzug von Kalk) enduit m. de chaux lisse; crepissure unie; -rahm m. Chim. (die erdige Rinde, welche sich auf dem Kalkwasser an der Luft ansetzt) crème f. de chaux; carbonate ou stalactite m. calcaire, chaux carbonatée fibreuse; -röse f. -rost m. -röste f. (Haufen Kalksteine) tas, lit m, couche f. de pierres à chaux qu'on veut calciner; it., S. -brand; -salpeter m. Chim. (salpetersaure Kalkerde) nitre m. calcaire, nitrate m. de chaux; -salz n. (aus dem Kalke mit Säuren erhaltenes Mittelsalz) sel marin calcaire, sel à base terreuse calcaire, sel de chaux; sel calcaire; it. oxalate m. de chaux; -sand m. (womit man den Sand mischt) sable m. à chaux; it. Minér. (kalkhaltiger) chaux carbonatée grossière, sable calcaire ou calcifère ou mêlé de chaux.

Kalksand-haltig a. Géol. calcaréo-sableux, se; -stein m. grès m. argilo-calcaire.

Kalk-schaufel f. gâche f; -scheel m. Minér. tungstène m; -schiefer m. Géol. schiste m. calcaire; chaux carbonatée lamellaire; chaux carbonatée concrétionnée; der zackigte =, S. Eisenblüte; -schlot m. Expl. (große Höhlen in Kalkgebirgen) cavité f; creux m; -schwefelleber f. Minér. trisulfure m. de calcium sulfaté; -seife f. Chim. (mit Kalkerde gebildete) savon m. de chaux, à base de chaux; -sinter m. Expl. id. m; spath m. calcaire; -spath m. Minér. (ein kalkartiger) id. m; pierre à chaux feuilletée, pierre calcaire.

Kalkspathsäure f. Chim. anc. acide m. carbonique.

Kalk-staub, S. -erde, it. -mehl; -stein m. id. m; pierre à chaux, à ciment ou calcaire; roche f. calcaire; carbonate m. calcaire ou de chaux; derber, fester, gemeiner =, calcaire vulgaire ou compacte.

Kalkstein-bruch m. Expl. carrière de pierres calcaires ou à chaux; -klopfer m. Expl. briseur m. de castine.

Kalk-streicher m. Parch. (Werkzeug) goupillon m; -talk m. Minér. tac m. calcaire.

Kalktalkspath m. Minér. (kohlensaurer Kalk) dolomite f.

Kalk-theil m. dim. -theilchen n. partie ou particule f. calcaire; -thonschiefer m. Minér. argile schisteuse calcaire; -tonne f. S. -faß; -trog m. Suc. bac m. à chaux; -tropfstein m. Minér. chaux carbonatée stalactite; tuf m. calcaire; -tuff, S. -tropfstein; -tünche f, S. -milch; -uranglimmer m. Minér. uranite m; calolithe f; phosphate m. uranico-calcique; -vitriol m. Chim. (schwefelsaure Kalkerde) vitriol m. calcaire ou de chaux; sulfate m. de chaux; -wad m. Minér. manganèse noir feuilleté; -wasser n. (kalkhaltiges u. mit Kalk vermischtes) eau f. calcaire, eau de chaux; Maç. échaudage m; = anmachen, faire un blanc de chaux; 2. (mit Kalksalzen vermischtes Wasser) eau séléniteuse; -weiße f, S. -milch; -weinstein m. Chim. (weinsteinsaure Kalkerde) tartre m. calcaire: tartrite m. de chaux; tartrate m. de chaux; -wolfel, S. Tungstein; -wolle, S. Kaufwolle; -wurf m. (Bewurf) crépissure f, crépi m. (d'une muraille); -wurm, S. Wurmröhre; -zeolith m. Minér. scolésite f.

Kall, S. Kiefenfuß.

Kalliaturholz, S. Sandelholz.

Kalli-graph; pl. -en m. (Schönschreiber) calligraphe m; -graphie f. (Schönschreibekunst) calligraphie f; -graphisch a. adv. calligraphique, -ment; en calligraphe; -e Musterschriften, modèles m. pl. d'écriture ou de calligraphie.

Kallimachisch a. Poés. -es Metrum, mètre m. de callimaque.

Kalliope f. Myth. (Muse der Poesie, bes. der epischen Dichtungen) Calliope f.

Kalm, es; pl. -e m. Mar. calme m; 2. a. adv. (ruhig) calme.

Kalmank, S. Calamank.

Kalmäuser, s m. (Stubenhocker, Grillenfänger) fam. rêveur, solitaire, misanthrope, original; vulg. hibou m; 2. (Knauser, Knicker) pince maille, avare m; grigou, fesse-matthieu, harpagon m.

Kalmäuserei f. misanthropie f; it. lésine, chicheté f, S. Knauserei, Knickerei.

Kalmäusern v. n. av. h. passer le temps à rêver, à l'écart, mener une vie solitaire; 2. (knausern, knickern) lésiner.

Kalmen v. n. av. h. Mar. être calme.

Kalmuk m. Com. (Art englische Tücher) calmouk m.

Kalmükisch a. Jard. -e Gurke, concombre m. chate; Géogr. -e Steppen, steppes f. pl. des Kalmouks.

Kalmus m. indécl. acore, calamus m; gemeiner -, acore odorant ou aromatique; calamus aromatique; Sanlei-, acore asiatique; unächter - (Wasserschwertlille) acore faux; iris m; faux acore; 2. racine f. d'acore.

Kalmus-öl n. Pharm. huile f. de calmus; -tinktur f. teinture f. de calmus; -wurzel f. Bot. racine f. de calmus.

Kalmwasser n. Mar. cours d'une rivière ralenti faute d'eau.

Kalomel, S. Calomel.

Kalong m. H. n. (Art Fledermäuse) roussette noire.

Kaloschensprache, S. Gaunersprache.

Kalpack m. Cost. (Husarenmütze) colback m.

Kalt a. adv. (comp. kälter, superl. kälteste; in physikalischem Sinne; der Wärme ermangelnd) froid, e; -ment; à froid; fast -, presque froid; (kühl, frisch) frais, fraîche; sehr -, très-froid; Méd. (kühlend) réfrigérant, frigorifique; algide; -er Winter, hiver froid; -es Wetter, temps froid, température basse; le froid; es ist - (Wetter) il fait froid; es wird -, il va faire froid; es ist hier - (uns ist kalt, uns friert) il fait froid ici; es ist - in diesem Zimmer, cette chambre est bien froide; es ist heute kälter, als gestern, le temps est plus froid aujourd'hui qu'hier; (der Schnee) ist -, ꝛc est froide; das Eis ist -, la glace est un corps froid; -es Wasser, de l'eau froide: de l'eau fraîche, de l'eau glacée; (dies Wasser) ist zu -, ꝛc est trop froide; (Sibirien) eines der kältesten Länder, ꝛc un des pays les plus froids; - machen, éteindre la chaleur de ꝛc; refroidir; - bleiben, rester froid; Sie wohnen hier sehr -, vous êtes logé bien froidement ici; -e Hände, Füße haben, avoir les mains froides ou glacées; avoir froid aux pieds; ein -es Bad nehmen, - baden, prendre un bain froid, se baigner en eau froide, à froid; -er Schweiß stand ihm auf der Stirn, une sueur froide couvrit ou baigna son ou ruissela sur son front; das gibt weder - noch warm (ist eigentlich zu nichts tauglich, zweckmäßig, hinreichend) cela n'est, cela ne fait ni froid ni chaud; Expl. den Ofen - machen, - thun od. treiben, diminuer la chaleur d'un fourneau d'essai, donner froid; - getrieben und heiß geblickt, peu de chaleur pendant la coupellation, et beauc. au moment de l'éclair; der Balg bläst -, le soufflet souffle froid, ne souffle pas sur les charbons; - schüren, chauffer le fourneau avec du bois humide; Phys. - machend, frigorifique; fig. (mit kaltem Blute; abgekühlt, erkältet) refroidi, froid; der Ofen ist schon wieder -, le poil est déjà refroidi; er ist -er Natur (kömmt nicht leicht in Hitze) il a le tempérament froid; il est naturellement froid; lassen Sie die (Suppe) nicht - werden, ne laissez pas froidir, refroidir la ꝛc; das Essen wird -, les viandes froidissent, se refroidissent; Ihr Kaffee wird -, wenn Sie ihn nicht trinken, si vous ne prenez pas votre café, il refroidira, il sera froid; et. - essen, trinken, manger, boire, prendre une chose froide; das - werden, refroidissement, S. Erkältung; -e Speisen, aliments m. pl. refroidis, aliments froids; - werden, froidir, refroidir, se refroidir, perdre sa chaleur; fam. se morfondre, S. erkalten; (ohne Feuer gemacht) das Eisen - schmieden, forger le fer à froid; Dor. -e Vergoldung (mit in Königswasser aufgelöstem Golde) dorure f. à froid; -es Silber, S. Kaltsilber; -geschlagenes Öl, huile pressurée à froid; -e Küche, viandes froides; -e Küche halten, manger froid; -e Schale (Brod in Wein, Bier ꝛc mit Zucker, Rosinen ꝛc) soupe à la bière froide, au vin froid; Phys. (was nicht zündet) -er Schlag (Donnerschlag, der nicht zündet) coup de foudre qui ne brûle pas; 2. (Wärmemangel empfindend od. fühlbar machend) Méd. ich bin durch und durch - (erkältet) je suis tout gelé, morfondu; tout pénétré de froid; - werden (sich erkälten) se morfondre; satteln Sie ab, Ihr Pferd möchte - werden, dessellez votre cheval, de peur de le morfondre; mir ist -, j'ai froid; mir wird -, je commence à avoir froid; j'ai froid; es war ihr bald -, bald warm, elle changea de chaud en froid, elle avait tan

tôt froid, tantôt chaud; es überläuft mich –, j'ai le frisson, je frissonne, le frisson glace mon sang; fig. (vor Schauer) je frémis de ꝛc; –er Schauer, frisson m; horripilations f. pl; es lief mir – über die Haut, es ging mir – auf, –er Schauer ergriff mich od. –e Schauer überliefen mich, je sentis un frissonnement; je fus saisi de frissons, il me prit un tressaillement, S. Schauer, schaudern; pop. –e Pisse, strangurie f; it, S. Tripper: er hat ein –es Fieber (ein mit Kälte und Hitze abwechselndes) bekommen, la fièvre froide l'a pris; la fièvre intermittente l'a pris, S. Brand; Méd. die –e Periode (bei der Cholera) période f. algide; it. – machen, réfrigérer; Méd. (was nicht entzündlich ist) –er Brand, grangrène froide; –e Geschwulst, abcès froid; (ohne alle Lebenswärme) jem. – machen (ihn umbringen) tuer qn; 3. (uneigentlich) Bât. –e Flecke, Expl. (vom Gestein) qui rend un son mat sous le marteau; Peint. (von Farben; in's Blaue spielend) qui tire sur le bleu; Ch. –e Fährte (die so alt ist, daß sie keine Witterung mehr hat) vieilles erres f. pl; –er Grund (schwerer Boden) terrain fort, terre forte; Maç. –e Mauern, murs en talus; P. er bläst – und warm aus einem Munde (spricht dafür u. dagegen) il souffle le chaud et le froid; 4. (in moralischem Sinn; ohne Leidenschaft, Theilnahme) indifférent, e; insensible, apathique, flegmatique, froid, e; et. mit –em Blute thun, faire qc avec sang-froid ou sans être ému; – bleiben, conserver son sang-froid; (bei et.) ne pas s'émouvoir de qc; er blieb – dabei, il ne perdit pas son sang-froid; il a vu, entendu tout cela de sang-froid; il resta insensible, impassible, indifférent; (ich bitte Sie) bleiben Sie –, ꝛc ne vous emportez pas, ne vous fâchez pas, contenez-vous; it. inaffectueux, se; -sement; er empfing sie sehr –, er bezeigte sich (that) sehr – gegen sie, il lui fit un accueil froid; il affecta une grande reserve envers elle, il lui montra beauc. de froideur; (er grüßte uns) –, ꝛc avec froideur, d'un air glacé; sie stellte sich –, elle affecta, feignit de la froideur, elle fit semblant de n'en être pas touchée, elle fit la réservée; sie sind – gegen einа., il y a du froid, de la froideur, entre eux; jem. – behandeln, traiter qn avec froideur; dies ließ ihn ganz –, il n'en fut pas ému, touché; il y fut indifferent, insensible; den Leser – lassen (von einer Rede ꝛc) ne faire aucune impression sur le cœur du lecteur; laisser le lecteur froid, insensible, indifferent; –es Gedicht (das keine lebhaften Empfindungen erregt) poème froid; –er Freund, –e Liebe (ohne viel Theilnahme) ami, amour froid: er hat et. –es in (sm. Wesen, in sr. Miene) il y a du froid, une certaine froideur dans ꝛc.

Kalt-beutel m. ciseau m. d'acier à couper le fer; -bläsig a. adv. Expl. (strengflüssig) refractaire, qui fond difficilement; =e Eisensteine, mine f. de fer réfractaire; -blütig a. adv. H. n. (von Thieren, deren Blut ungefähr die Temperatur des Elements hat, in dem sie leben) =e Thiere, animaux à sang froid; 2. (Amphibien) hémacrymes m. pl; 3. (moralisch) qui a du sang-froid, beaucoup de sang-froid; qui possède ou qui annonce de la presence d'esprit, qui s'émeut difficilement, froid; avec sang-froid; de sang-froid; sans s'émouvoir; froidement, tranquillement; =er Mensch, homme flegmatique, apathique, froid, de sang-froid, difficile à émouvoir, à toucher, irriter; seyen Sie ein wenig =er, modérez-vous, modérez un peu votre colère; doucement, tout doux, s'il vous plait; et. ganz = mit ansehen, erzählen, voir, raconter qc d'un grand sang-froid; er hört = (alle ihre Schimpfworte) an, il écoute froidement ꝛc; wann er = ist, quand il est dans son sang-froid; wie, Sie können = dabei bleiben? comment, cela ne vous fait pas quitter ou perdre votre sang froid? comment pouvez-vous vous contenir, vous retenir? comment pouvez-vous rester spectateur impassible de ce spectacle, entendre de pareilles choses de sang-froid, sans en être ému? -blütigkeit f. H. n. qualité d'un animal qui a le sang froid; 2. flegme, stoïcisme m; sang-froid; présence f. d'esprit; calme m; indifférence f; endlich verließ ihn sr. =, enfin il perdit son sang-froid, il sortit de ꝛc; -bruch m. Forg. ꝛc (Fehler des Eisens) état, défaut m. du fer rouverin; -brüchig a. adv. Forg. ꝛc rouverin, cassant, e, S. spröde, brüchig; =es Eisen, fer cassant à froid, faire aigre, rouverin.

Kälte f. s. p. (Mangel an Wärme) froid m, froideur, froidure f; die – des Wassers (des Schnees, des Marmors) froideur f. de l'eau ꝛc; die – der Jahreszeit (des Wetters) la froideur, la froidure de la saison ꝛc; (besonders von der Luft) eine nasse, eine trockene –, froid humide, sec; strenge, erstarrende –, grand froid, froid glacial; die – der (Nordländer) la froidure, le froid des ꝛc; sich gegen die – verwahren, sich der – erwehren, se garantir ou préserver du froid, se munir contre le froid; se mettre à l'abri du froid; eine große –, un grand froid; die – nimmt zu, steigt (fam. legt zu) le froid augmente; die – läßt nach, le temps se débande, se desserre, le froid s'adoucit, a diminué, n'est plus si fort, si vif; bei dieser – mag ich nicht ausgehen, je ne sortirai pas par ce froid; 2. (Empfindung des Wärmemangels) sich an – gewöhnen, se faire, s'habituer ou s'accoutumer au froid; s'hiverner; er kann wohl die – ertragen, il s'est fait au froid; il n'est pas frileux; il sait bien supporter, endurer le froid; vor – od. Frost starren, zittern, être transi, trembler de froid; ich möchte vor – vergehen, je me meurs de froid; vor – erstarren, umkommen, roidir, périr de froid, S. erfrieren; die – ist ihm viel unerträglicher, als die Hitze, le froid lui est beaucoup plus insupportable que le chaud; 3. (Mangel an lebhafter Empfindung, Theilnahme) indifférence, apathie f; flegme m; froideur f; (er antwortete) mit sr. gewöhnlichen –, avec son froid accoutumé, son flegme ordinaire; mit der feierlichen – einer Standesperson von et. sprechen, parler de qc avec l'air froid et sérieux d'un homme de qualité; jem. mit Kälte empfangen, recevoir qn froidement, d'une manière froide, avec froideur; es herrscht – zwischen ihnen, eine große – zwischen beiden Freunden, il y a du froid, de la froideur, un grand refroidissement entre eux; so et. könnte ich nicht mit – ansehen, erzählen, je ne saurais voir, raconter de sang-froid une chose de cette nature; jem. mit – behandeln, traiter qn froidement, avec froideur; die – sr. Betragens, le froid qui règne dans ses procédes.

Kälteerzeugend a. Phys. frigorifique.

Kalten v. n. av. s. (kalt werden) devenir froid; froidir, refroidir, se refroidir; 2. av. h. (kalt seyn) être froid.

Kälten v. a. (kalt machen ꝛc) rendre froid; refroidir; donner, causer du froid; (das Wasser, der Schnee) kältet einen Körper, ꝛc rend un corps froid; kältend, qui refroidit, réfrigérant, frigorifique; Phys. kältende Theile (eines Salzes ꝛc) parties f. pl. frigorifiques; 2. K– n. refroidissement m.

Kälte-grad m. Phys. degré m. de froid; –stoff m. principe m. du froid.

Kalt-freundlich a. adv. d'une amitié froide; =es Wesen ꝛc, ses manières gracieuses, mais froides; –gierig a. adv. Minér. sulfureux, se; –grätig a. adv. Forg. qui acquiert dans le feu une viscosité vitreuse; –gründig a. adv. =er Boden, terrain, sol m. froid; –gründigkeit f. qualité f. d'un terrain, d'un sol froid; –herzig a. adv. qui a le cœur froid, insensible; =er Freund, Mensch, froid ami, homme froid, insensible, indifferent; –herzigkeit f. (hier ist ein Beweis) von sr. =, de la froideur, de l'insensibilite de son cœur, de sa dureté, de son insensibilité ou indifférence; –höflich a. adv. froidement civil ou poli, e; d'une civilité contrainte, froide, empruntée: d'une froide politesse; avec une froide politesse.

Kältlich a. adv. (ein wenig kalt) un peu froid; frais, fraiche.

Kältling, es; pl. –e m. (ein kalter, gefühlloser Mensch) homme froid, insensible, indifférent, apathique; cœur glacé, cœur sec.

Kalt-meißel m. Serr. ciseau, poinçon m. à couper, à estampiller le fer à froid, it. le laiton; –nadel f. Grav. pointe sèche; –nagel m. Clout. clou forgé à froid; –pressen n. (des Tuches) Manuf. écatissage m; –presser m. écatisseur m; –schale f. fam., S. kalt; –schlächter m. écorcheur m.

Kaltschlagamboß m. Chaud. enclume f. à froid, pour battre à froid.

Kalt-schmied m. dinandier, chaudronnier m; –silber n. Ceint. (eine Mischung von Weinstein und Silberkalk) chaux d'argent à argenter; –sinn m. s. p. froid m, froideur, indifférence, insensibilité f, refroidissement m; impassibilité, indévotion f; Philos. indifferentisme m; er zeigte mir viel =, il me marqua beauc. de froideur, une grande indifférence; jem. mit = behandeln, traiter qn d'une manière froide, sèche, froidement, indifféremment, avec froideur, indifference, sécheresse; in der Liebe versteckt sich oft die gereizte Empfindlichkeit hinter =, le dépit amoureux prend souvent le masque de l'indifférence, de la froideur; –sinnig a. adv. (Kaltsinn habend, verrathend) froid, indifférent, avec indifférence, froideur; sans intérêt; it. indevot, e; er hörte es ganz =an, il l'entendit froidement, avec une indifférence, avec une insensibilite inconcevable; =e Antwort, Freundschaft, réponse froide, amitie froide, tiède, languissante; jem. = behandeln, faire ou battre froid à qn: traiter qn indifferemment; jem. = empfangen, recevoir froidement

qn, le recevoir avec froideur, battre froid à qn, faire grise mine à qn; sie ist äußerst= gegen ihn, elle a une extrême indifférence pour lui, S. kalt; Syn. der Tapfere bleibt in den größern Gefahren –, der Rechtschaffene kann einem schlechten Menschen nicht anders als kaltsinnig begegnen; -sinnigkeit f, S. Kaltsinn; -gegohren, -gierig a. Brass. =es Bier, bierre dont le levain était trop froid.

Kaltwasser-cur f. Méd. cure f. hydropathique; -heilanstalt f. établissement m. hydropathique.

Kalvaristen m. pl. H. eccl. religieux m. pl. de l'ordre du Calvaire.

Kalven pl, S. Kalb (Mar.).

Kalvinismus, Kalzedon, Kamaldulenser ꝛc., S. Calvinismus ꝛc.

Kamaldulenser, S. Camaldulenser.

Kamäleon, S. Chamäleon.

Kamasche; pl. -n f. guêtre f; halbe od. niedrige –, demi-guêtre f; – von Leder, Nankin ꝛc., guêtre de cuir, de nanquin ꝛc.; ganze -n, guêtres entières; jemn. -n anziehen, guêtrer qn; -n anziehen, se guêtrer.

Kamaschen-dienst m. service pénible, fatigant, minutieux; -knöpfe m. pl. boutons m. pl. de guêtre; guêtres entières; -macher m. tailleur m. qui fait des guêtres.

Kameel (Kamehl) es; pl. -e n. H. n. – mit zwei Höckern (das Trampelthier) chameau m; - mit einem Höcker (das Dromedar) le dromadaire; die -inn, le chameau femelle; la chamelle; das Junge des -es, le chamelon; Schaf-, vigogne f; it. (peruanisches Kameel) lama m; wildes peruanisches –, guanaco m; fig. Mar. (große Maschinen schwere Schiffe aufzuheben ꝛc.) chameau, S. Wasserschiff.

Kameel-bock m. H. n. (Ziege mit einem Höcker) antilope m. chameau; antilope des Indes; -böcklein n. H. n. (Art Afterholzkäfer) lepture f. noire; -bremse f. H. n. taon m. de Maroc; -fett m. graisse f. de chameau; -fleisch n. viande f. de chameau; -fliege f. H. n. mouche f. à faulx; raphidie f; -förmig a. adv. cameliforme; -führer, S. -treiber; -garn n. poil filé de la chèvre d'Angora; S. -haar (2); poil m. de chameau; 2., S. Kameelgarn; -haar n. (das Haar der Kameele) poil de chameau; 2. (das Kameelgarn zum Nähen) le poil de chèvre, fil de poil de chèvre (d'Angora); fil m. de Turquie, testif ou testi m; le turcoin; -hals m. cou m. de chameau; 2. H. n., S. -fliege; 3. Bot. (Art weißer Narcissen mit krummem Stiel-) rose f. de Notre-Dame; cou m. de chameau, narcisse m. des poètes. [fliege.

Kameelhalsfliege f, S. Kameel-

Kameel-hären a. adv. (von Kameelhaar) de poil de chameau, de chèvre d'Angora; =e Knöpfe, boutons de poil de chèvre: =er Zeug, camelot m; grobes =es Zeug, bouracan m; -hengst m. chameau mâle; le chameau; -heu n. Bot. (Art Bartgras) le barbon ou jonc odorant, le schénanthe; la paille de la Mecque; andropogon ou cymbopogon schœnante; 2., S. Blumenbinse; -horn n. Conchyl. chameau m; -kalb m. H. n. jeune chameau; chamelon m; -kuh f. le chameau femelle; chamelle f; -laus f. H. n. pou m. de chameau; -leopard m. Conchyl. peau f. de serpent; -milch f. lait m. de chamelle; -motte f, S. -spinner; -parder m. H. n. caméléopard m; girafe ou giraffe f; -raupe f, -spinner m. H. n. (Raupe einer Art Nachtfalter) cameline f; -schaf n. H. n. paco m; -schnecke f. H. n. chameau m; -strauß m. H. n. p. u. autruche f; autruche d'Afrique; cerf-oiseau m; -stroh n, S. -heu; 2. (die Seebinse) le grand-jonc; -stute f, S. -kuh; -treiber m. chamelier m; -vögel m. pl. H. n. camélornithes m. pl; -warter, S. -treiber; -wespe f. H. n. urocère m; -zeug, S. Camelot; -ziege f. H. n. (amerikanisches Säugethier) le chameau du Pérou, le glama ou lhama; guanaco m; 2. = od. (besser) Kämelziege (angorische Ziege, aus deren Haaren das Kameelgarn gesponnen wird) la chèvre d'Angora.

Kämelgarn m, S. Kameelhaar.

Kamelot, S. Camelot.

Kämelziege, S. Kameelziege.

Kameralistik, S. Cameralwissenschaft.

Kamille; pl. -e f. Bot. camomille f; anthémide f. vulgaire; Bertram – (offizineller Bertram) anthémide f. pyrètre; römische –, camomille romaine; edle –, anthémide noble; anthémide camomille; übelriechende –, camomille fétide; maroute f; stinkende –, Hunds-, anthémide fétide, camomille puante; blaue - od. Aeckerische –, adonis m. d'été; anémone f. sauvage; Acker –, geruchlose –, falsche –, camomille des champs, anthémide agreste, camomille inodoré, fausse camomille; färbende - (Gilbblume) anthémide des teinturiers; gemeine, ächte –, Feld- (Kamillenmutterkraut) camomille f, chaméleon m. ordinaire; falsche – (geruchloser Bertram, geruchlose Wucherblume) fausse camomille f, pyrèthre ou chrysanthème inodore.

Kamillen-artig a. Bot. qui ressemble à la camomille; =e Pflanzen, anthémidées f. pl; -blume f. Bot. fleur f. de camomille; (besonders) fleurs de camomille vulgaire ou de chaméléon ordinaire; -essenz f. Chim. Pharm. huile f. essentielle de camomille; -extract m. Pharm. essence f. de camomille; -öle, S. -essenz; -säckchen n. dim. sachet m. de camomille; -thee m. infusion f. de fleurs de camomille; thé m. de camomille; -trank m. tisane, potion f. de camomille; -wasser n. eau f. de camomille.

Kamin, es; pl. -e m. et n. (Schornstein) cheminée f; romanisches -, cheminée effleurée ou à la romaine; zeltartiges –, außer der Mauer, cheminée en pavillon; 2. (in einem Saale ꝛc., um Feuer zu machen) cheminée, fam. coin m: macht Feuer in diesem –, faites du feu dans cette chambre, à cette cheminée; chauffer cette ꝛc.; an dem -e, um den - herumsitzen, sich vor den – setzen, être assis auprès, autour du feu, de la cheminée; se placer devant la cheminée; auprès du feu; (ich fand das Buch) auf, über dem -e (auf dem Gesimse des Kamines) sur la cheminée: dieser – raucht, cette cheminée fume.

Kamin-brett n. (dasselbe zu verschließen) châssis m. de cheminée, à fermer la cheminée; -feger m. ramoneur m. (de cheminée; -fegerei f. ramonage m; -feuer n. feu m. de cheminée; am -sitzen, être assis auprès du feu; -geld n. (Kaminsteuer) fouage m; taxe f, impôt m. sur les feux ou cheminées; -geräthe n. (Schaufel, Feuerzange ꝛc.) garniture f. de feu; ein = kaufen, acheter un feu, une garniture de feu; -gesims n. chambranle m. de cheminée; -gitter n. garde-feu m; -helm m. Fum. gueule f; -klappe f. (Klappe an französischen Kaminen, welche heruntergelassen wird, damit der Wind nicht durchzieht) bascule f; -mantel m. (über einem Kamine) manteau m. de cheminée; -ofen m. cheminée f. à la prussienne; -platte f. (die den Herd eines Kamines ausmacht) plaque f. de cheminée ou de feu; it. (im Hintergrunde des Kamines) le contre-cœur; -röhre f. (die den Rauch abführt) tuyau m. de cheminée; aus dem Dache hervorragende = (auch bloß Kaminröhre genannt) souche f. de cheminée; -rost m. (auf welchem das Feuer angemacht wird) grille f. de cheminée; -ruß m. suie f. de cheminée f; Dess. bistre m; -schirm m. (den Schein des Kaminfeuers abzuhalten) écran m. de cheminée; -sims od. -simse, S. -gesims; -stein m. Bât. tuile f. de cheminée; -stück n. Peint. tableau m. de cheminée; -thür n. (den Kamin zu verschließen) porte f. de cheminée; -zange f. pincettes, badines f. pl. [médée f. à cornes.

Kamischi m. H. n. (Vogelart) pala-

Kamisol, es; pl. Kamisöler n. (kurzes Mannsunterkleid) camisole, jaquette f; it. veste f; gilet m; jemn. das Kamisol ausklopfen, g. p. secouer la jaquette à qn.

Kamm, es; pl. Kämme m. (Werkzeug, die Haare der Menschen und Thiere zu reinigen ꝛc.) peigne m; hölzerner, elfenbeinerner –, peigne de bois, d'ivoire; weiter – (mit eng, weit stehenden Zähnen) peigne à petites, à grosses dents; peigne étroit ou à dents rapprochées; peigne à dents espacées, gros peigne; doppelter, – (der auf beiden Seiten Zähne hat) peigne à deux côtés; (zum Entwirren der Haare) demêloir m; –, Baumwolle, Wolle ꝛc. zu schlichten, peigne; chasse f; battant m; it. Manuf. ros ou rot m; neue Zähne in einen – machen, tester un peigne; fig. alle über einen Kamm scheeren (auf gleiche Weise behandeln, beurtheilen) fam. faire un égal traitement à tous, porter le même jugement sur tous; Alles über einen – scheeren, jeter tout dans le même moule, appliquer à tout le même système, le même traitement; it. (ähnliche Werkzeuge von Eisen oder Holz verschiedener Handwerker und Arbeiter) peigne; Tiss. –, S. -blatt; it., S. -litze; it. (Wll. Fett und Waschwolle zu kämmen) peigne à carder; 2. (der oberste Theil eines Körpers, eine Erhöhung der Erdfläche, die sich in die Länge erstreckt) gegen Norden zieht sich ein langer - hin, vers le nord il y a une longue crête ou éminence, un long côteau, tertre m; der – eines Gebirges (Deiches) la crête d'une montagne ꝛc.; haut m, arête, crête d'une digue; Fort. der Brustwehr, des bedeckten Weges, la crête du parapet, l'arête f. du glacis; Minér., S. Gäms; 3. (gewisse Erhöhungen an manchen Thieren, od. die obern Theile dieser Erhöhungen); der – der Hühner und anderer Vögel (auf dem Kopfe derselben) la crête; (dieser Hahn) hat einen aufrechtstehenden, herabhängenden –, ꝛc. a la crête droite, pendante; Hahn mit einem schönen, großen -e, coq bien crêté; einem (Hahne) den – abschneiden, écrêter un ꝛc.; Méd. (Hahnenkamm) crête f; (Theil des in-

nern Vogelfangs) peigne plis; fig. (vom Kamme der Hühner hergenommen); der – schwillt ihm (er entrüstet sich) il lève la crête, il commence à lever la crête; la moutarde lui monte au nez; il commence à se fâcher; il s'emporte; il s'enorgueillit; pop. il prend du toupet; den – aufsetzen (übermüthig werden) lever la crête; jemn. über den – hauen, ihm eines auf den – geben (ihn hart anfahren) donner sur la crête à qn, lui rabaisser la crête; (Schlange) mit einem -e ꝛc. avec une crête; (die Fische) haben einen – – (eine Reihe Gräte auf dem Kopfe) ꝛc. ont une crête, S. –eidechse; –eines Pferdes, Ochsen (Theil des Halses, wo die Mähne wächst) crinière f. du cheval f; collet m. du bœuf; arête f. du cou du bœuf f; pop. (bei dem Menschen) nuque f, dos m; –(eines Schweines) cimier m. de devant; Kämme der Scorpionen (zwischen der Brust und dem Hinterleibe) pinces f. pl. du scorpion; peigne du scorpion; – (od. Wirbel) der Austern (knorpelicher, inwendig an der Schale angewachsener Theil) peigne m. duriuscule de l'écaille des huîtres; 4. ext. (der obere oder hervorstehende Theil an verschiedenen Dingen, besonders wenn er et. lang ist); – (Bart) eines Schlüssels, panneton m; barbe f. d'une clef; –eines Helmes (einer Pickelhaube) (die kammartige Erhöhung oben auf dem Helme) crête f. d'un casque ꝛc.; Anat. -des Siebbeines (auf der obern Siebplatte) crête de l'os éthmoïde; – eines Fasses (der äußere Rand der Dauben) peigne d'une futaille; Cordon. -eines Leistens, arête f. de la forme; Luth. – an einer Laute, Geige (worauf die Saiten ruhen) sillet m, chevalet m. du luth ꝛc.; Manuf. -der Kettenruthe, râtelet m; Mec. – (an Rädern ꝛc.) (Stäbe, auf der Seitenfläche eines Rades) cheville, came, dentelures f. pl, levee f; alluchon m; Expl. (ein festes Gestein, welches unter dem milderen bricht) peigne; Forg. (womit die Pochstempel gehoben werden) sabot m; bras m. de levier; Charp. -(die Fügung der Bauhölzer, wo das Ende des einen mit seinen Ausschnitten in die Einschnitte des andern paßt) emboiture f; Bot. – (Flügel an der Spitze oder dem Rande einiger Fruchthüllen) crête; Écon. (Stiel der Weintrauben, woran die Beeren hängen) axe m. vulg. rafle, râpe f; it. qf. (Übermaß) la surmesure, le comble; Pêch. (Netz mit engen Maschen) seine f; Hydr., S. Bär.

Kamm-artig a. adv. (einem Kamme ähnlich) en forme de peigne, qui ressemble à un peigne, à une crête; =e Muschel, S. –muschel; mit =en Kiemen versehen, pectinibranche; -**bank** f, S. -brett; -**balken**, –**baum** m. (in Sägmühlen; durch welche der Wagen mit dem Blocke der Säge vermittelst des Getriebes zugeführt wird) peigne, arbre denté, endenté ou dentelé, poutre dentée ꝛc.; peigne m; –**blatt** n. Tiss. (Art Kamm, die Fäden des Aufzuges aus einander zu halten) peigne ros ou rot m; 2. H. n. (Art Nießwurzel in Ostindien) feuille f.

Kammblattwespe f. H. n. (Art Insecten) lophyre m; hylotome m; ptérotre m.

Kamm-blume f. Bot. camomille f; –**bohrer** m. (die Löcher zu den Kämmen der Kammräder zu bohren) barroir m; tarière f; –**braten** m. (zu einem Braten gehauenes Stück Rindfleisch aus den Rippen) pièce f. de bœuf parée; -**brett** od. **Kämmbrett** n. Pell. (Brett, das Pelzwerk auszukämmen) établi m; –**bruch** m. (Riß, welchen das Wasser in den Kämmen od. obern Theil eines Dammes macht) rupture f. de la crête d'une digue; –**bürste** f. (die Haarkämme zu reinigen) brossette, brosse à peigne f.

Kämmchen n. dim. petit peigne; 2. pl. Pass. baguettes auxquelles sont fixées les lices.

Kamm-eidechse f. H. n. (große Eidechse in Westindien, welche längs dem Rücken einen zackigen Kamm hat) iguane m; –**eisen** n. Carr. ciseau m. à creneler.

Kämmelkamm m. Card. (feine Kratze) repassette f.

Kämmeln v. a. die Wolle –, carder, préparer la laine avec la repassette; 2. K– n, S. Kämmelung.

Kämmelung f. cardage m. avec la repassette.

Kämmen v. a. die Wolle ꝛc. –, peigner, carder, houpper la laine ꝛc.; gekämmte Wolle, laine cardée; Drap. (den Zeug) mit abgenutzten Disteln –, enversir ꝛc.; die Haare –, peigner les cheveux; (fe. Perrücke) ist nie gekämmt, ꝛc. n'est jamais peignée; sich –, den Kopf –, se peigner, arranger ses cheveux; se nettoyer la tête, les cheveux; sich den Bart –, peigner sa barbe; schlecht gekämmter Mensch, malpeigné m; Charp. emboiter; II. K– n, S. Kämmung; das – gegen den Strich, rebroussement m; -(der Haare) arrangement m. des ꝛc., coiffure f; –(der Wolle) cordage, peignage m.

Kämmung f. peignage, cardage m.

Kammer; pl. –**n** f. chambre f; die –n eines Fürsten (seine Wohnzimmer) p. u. les appartements d'un prince, S. –herr ꝛc.; Stube und –, poile et chambre; in einer – schlafen, coucher dans une chambre; (er wohnt sehr enge) er hat nur ein Zimmer und eine – für einen Bedienten, il n'a qu'une chambre et une pièce pour un domestique; (Schlafkammer) chambre à coucher, S. Boden-, Kunst-, Holz-, Milch-, Schlaf-K.; Artill. – eines Mörsers ꝛc. (worin das Pulver geladen wird; it. fehlerhafte Grube in der Seele einer Kanone ꝛc.) chambre f; cylindrische, kegelkugel-, birnenförmige –, chambre cylindrique, conique, sphérique, à poire; die –n an den Haubitzen, Gewehren) (die Höhlungen d. Schwanzschrauben) les chambres des obus ꝛc.; Expl. – einer Mine (wohin das Pulver gelegt wird) chambre, fourneau m. d'une mine; Bot. loge f; Anat. ventricule m; zu den –n gehörig, ventriculaire; (vordere, hintere Kammer des Auges) chambre, S. Augen-, Herz-; Hydr., S. Schleußen-; Org., S. Cancelle; H. n. (eines Fuchses) terrier m; Ch. enclos m. toiles f. pl; Écon., Sell. (eine leere Stelle am Kummet ꝛc., woraus man die Füllhaare, weil sie das Pferd drückten, gezogen hat) chambre; eine – an einem Reitsattel, Kummet anbringen, pratiquer une chambre à la selle, au collier du cheval; Ch. (Raum, worin das Wild getrieben und in die Enge gebracht wird) enclos m; toiles f. pl; II. Opt. dunkele od. finstere – (Finsterkasten) chambre obscure, chambre noire, chambre close; Bill. (Raum auf der Billardtafel, dessen Grenze durch einen Strich bezeichnet ist, und von wo aus Acquit gegeben wird) chambre, quartier m; die – halten, in die – gehen, garder la chambre, entrer dans la chambre; einen Ball in die – spielen, faire rentrer une bille dans le quartier; III. ext. (die zur Bedienung eines großen Herrn in seinen Zimmern gehörigen Personen) p. u. corps des officiers de la chambre; 2. (höhere, aus mehreren Räthen ꝛc. bestehende Staatsbehörde) chambre, S. Hof-, Justiz-, Rentkammer; apostolische – (welche die Einkünfte des Papstes verwaltet) chambre apostolique; H. d'All. die kaiserliche und des Reichs – zu Wetzlar, chambre impériale de Wetzlar; 3. (der Versammlungsort) chambre, bureau m; auf die – gehen, von der – kommen, aller au bureau, venir du bureau des finances f; 4. (Ort wo die Einkünfte eines Fürsten oder einer Körperschaft niedergelegt werden) cassette f, trésor m. privé; caisse f. municipale; (gesetzgebende Versammlung) (die Landstände in Frankreich) waren in drei –n getheilt, die – der Geistlichkeit, des Adels und des dritten Standes, ꝛc. étaient partagés en trois chambres, la chambre du clergé, la chambre de la noblesse, et la chambre du tiers-état; die – der Gemeinden, der Lords (in England) chambre des communes, des lords; (in Frankreich: Deputirtenkammer) chambre des députés; chambre; Verhandlungen der –, debats de la chambre.

Kammer m. (Person welche kämmt) peigneur m, S. Wollkämmer.

Kammer-advokat m. (eines Fürsten) avocat m. à la chambre (des finances à la cour des comptes ꝛc.) fiscal m; –**amt** n. (Amt, Stelle bei einer fürstlichen Kammerbedienung) charge f, emploi m. à la chambre (des finances ꝛc.) à la cour (des comptes ꝛc.); it. (die bei einer Kammer angestellten Pers.) les officiers de la chambre ꝛc.; 2. qf. (Behörde, welche die Einkünfte der Stadt verwaltet) administration f. municipale; 3. (Amt od. Bezirk, welcher mehrere Kammerdörfer unter sich begreift) juridiction f. domaniale; -**anwald**, S. –advokat; –**archiv** n. les archives de la chambre (des comptes, des finances ꝛc.); –**archivar** m. archiviste m. de la chambre des ꝛc.; –**assessor** m. assesseur m. de la chambre des ꝛc.; -**auditor** m. auditeur m. de la chambre des ꝛc.; –**band** n. Artill. astragale m. de lumière; –**beamter** m. (der die Geschäfte der fürstlichen Kammer führt) officier m. de la chambre (des comptes, des finances ꝛc.); -**becken** m. (Nachttopf) pot m. de chambre; vase m. de nuit; -**bedienter** m. valet m. de chambre; it., S. -beamte; -**bedienung** f, S. -amt; -**bezirk** n département m. juridiction, administration f. de la chambre (des finances; -**bote** m. messager m. de la chambre (des finances, des députés ꝛc.).

Kammerbotemeister m. messager en chef de la chambre des comptes, des finances.

Kammer-büchse f. H. n. émerillon m; –**calculator** m, S. –revisor; –**capelle** f. (Ort) chapelle f; it., S. –musik.

Kämmerchen n. dim. petit compartiment m. petite loge; petite chambre ou pièce; chambrette f; H. n. locule f.

Kammer-collegium n. chambre (des comptes ꝛc.) collège des finances de la chambre; –**commissar** m. commissaire m. de la chambre; ; –**consulent** m. avocat consultant de la chambre.

Kammercommissionsrath m. (in einer Kammerkanzlei) conseiller m. (au département) des finances.

Kammer-concert n. Mus. concerto di camera; –**copist** m. copiste m. de la chambre; -**dame** f. (bei einer Fürstin) dame f. d'honneur; caméristе f. (v.); –**degen** m. (den man zum Staate trägt) épée courte; –**departement** n. (bei einer fürstlichen Kam-

mern) département m. des finances; -diener m. valet m. de chambre; -dienerinn f. (die Frau des Kammerdieners) femme f. du valet de chambre; -director m. directeur m. de la chambre (des finances ꝛc.); -dorf n. (welches das Eigenthum der fürstlichen Kammer ist) village domanial, village du ressort de la juridiction de la chambre des finances.

Kämmerei; pl. -en f. (eines Fürsten) la chambre, les officiers de la chambre, administration de la cassette ꝛc., du domaine privé, intendance de la liste civile; (einer Stadt od. Gemeinde ꝛc.) les receveurs ou administrateurs d'une commune ou communauté ꝛc.; la municipalité; administration f. de la caisse ou du budget (d'une commune); 2. (Ort für die Sitzungen; it. wo die Einkünfte niedergelegt werden) bureau m. de la chambre; it. la recette; bureau de recette; 3. (die Einkünfte einer Stadt od. Gemeinde) les deniers, revenus, la caisse de la communauté, la municipalité ꝛc.

Kämmerei-dorf n. village appartenant à une communauté ꝛc.; -gefälle pl. rentes, revenus de la ville, de la communauté ꝛc.; -gericht n. (Stadtgericht, welches für Ehren-, Ehe- u. andere geringe Sachen erkennt) tribunal m. ordinaire de la ville; -gut n. (einer Stadt ꝛc. gehörendes) terre f. ou bien m. de la ville ꝛc.; -kasse f. caisse f. de la ville ꝛc.; -rechnung f. (über Einnahme und Ausgabe der Kämmereikasse) compte m. de recette et de dépense de la ville ꝛc.; -schreiber m. (Schreiber bei einer Kämmerei) greffier m.

Kämmerer, s m. (Vorgesetzter eines Saales ꝛc. zur Aufstellung ꝛc. verschiedener Dinge) inspecteur, préposé m; conservateur m. d'un musée, S. Silber-; 2. (Aufseher über die fürstlichen Zimmer ꝛc.) intendant, préfet m. du palais; der päpstliche -, camérier m. de pape; Cardinal- (Präsident der päpstlichen Kammer) le camerlingue; 3. autref.: intendant du domaine privé, directeur de la chambre; administrateur m. d'une caisse municipale ou d'un domaine municipal; agent m. de comptabilité d'une commune, S. Kammer-, Finanzrath; 4. p. u., S. Gerichtsverwalter.

Kammer-etat m. budjet m; -fest n. (das nur vom Hofe in den Gemächern des Fürsten gefeiert wird) fête privée, dans les petits appartements; -fiskal m. fiscal m. de la chambre; -flöte f. Org. flûte concertante; -frau f. (weibliche Person, die eine Dame bedient) femme de chambre; fürstliche -, camériste, camérière f; -fräulein n. (Fräulein, welches bei einer Fürstinn in ihren Zimmern die Aufwartung hat) dame f. d'honneur; demoiselle f. d'honneur; -furier m. fourrier m. de la chambre, S. Hoffurier; -gebäude n. (worin eine Landeskammer ihre Sitzungen hält; it. welches der fürstlichen Kammer gehört) l'hôtel de la chambre des comptes, des finances; la chambre (des finances ꝛc.); it. bâtiment domanial; -gefälle f. pl. revenus domaniaux, finances de l'État; -gericht n. (der höchste Gerichtshof in einem Lande) chambre de justice; H. d'All. das kaiserliche = zu Wetzlar, la chambre impériale de ꝛc.

Kammergerichts-assessor, -beisitzer m. H. d'Allem. assesseur m. de la chambre impériale ou de justice; -bote m. sergent m. de la chambre impériale ou de justice; -ordnung f. règlements m. pl. de la chambre ꝛc.; -präsident m. président m. de la chambre de justice; -rath m. conseiller m. de la chambre ꝛc.; -secretär m. secrétaire m. de la chambre ꝛc.

Kammer-geschäft n. (Geschäft eines Kammerbeamten) affaire f. de finances ou concernant les finances; -geschütz n. Artil. (im Gegensatz zu den Kanonen) mortier m, obusier m; -graf m. H. d'All. (ehemals in Wien) administrateur en chef d'une division de la chambre impériale; -gut n. domaine m; bien domanial, terre domaniale; Chanc. den -gütern einverleiben, incamérer; Vereinigung mit den -gütern, incamération f; -heiduck m. (im Vorzimmer eines Fürsten) heiduque m. de la chambre; -heizer m. (geringer Hofbedienter, welcher die fürstlichen Zimmer, it. die Zimmer einer Landeskammer heizet) domestique chargé de chauffer les appartemens du prince; it. les poêles de la chambre de justice, des finances ꝛc.; -herr m. gentilhomme m. de la chambre; chambellan m; -herrinn (die Gemahlinn eines Gutsherrn) épouse, femme f. du chambellan.

Kammerherrschlüssel m. (hinten am Kleide) clef f. de chambellan.

Kammer-hund m. (den ein großer Herr zum Vergnügen in seinen Zimmern hält) chien m. de chambre, de plaisir; -husar m. Milit. (der eine fürstliche Person überall begleitet, und sie in ihren Zimmern bedient) hussard m. de la chambre; -instruction f, S. -ordnung.

Kammerig a. Bot. à loges; septiforme.

Kammer-jagd f. terrain de réserve pour la chasse du prince; -jäger m. (der s. Herrn auf der Jagd begleitet und in s. Zimmern bedient) chasseur m. de la chambre; it. g. p. preneur m. de rats ꝛc.; -jungfer f. (welche ihre Herrschaft in ihren Zimmern bedient) femme, fille f. de chambre; it. suivante, chambrière, caméríste, soubrette; Th. soubrette f.

Kammerjungferrolle f. Th. rôle m. de soubrette.

Kammer-junker m. (an Höfen) gentilhomme servant, gentilhomme de la chambre; -kapelle S. -capelle; -kanzlei f. personnel m. de la cour des comptes; -kanzlist m. secrétaire ou greffier m. de la chambre des comptes; -kasse f. coffres m. pl. du prince, caisses f. pl; trésor m; caisse privée, trésor privé, caisse domaniale; -kätzchen n. (Kammerjungfer) g. p. soubrette f; -knabe m. page m; -knecht m. valet de la chambre des finances, de justice ꝛc.; Féod. kaiserlicher =, vassal m. de l'Empire; -lakei m. laquais, garçon, valet m. de chambre; -latte f. (Lattenwerk zu Rebstöcken) treille f; treille de lattes (pour attacher des ceps de vigne); -lehen n. Féod. fief m. domanial; -leser m. H. d'Allem. archiviste m. de la chambre impériale; -leute pl. S. -beamte, -bediente.

Kammerling, es; pl. -e m. chambellan m; autref., S. Kämmerer; iron., S. Kammerherr, Kammerdiener; (in Rom) camérier, camerlingue m; (in Böhmen) camerlingue; it., S. Kämmerling.

Kammer-mädchen n. -magd f. fille f. de chambre, servante f. S. -jungfer; -matrikel f. tableau du personnel de la chambre impériale; -meister, S. Kämmerer; -mensch n. m. p. chambrière f; -mohr m. (der s. Herrn im Zimmer bedient) nègre ou more servant à la chambre; -musik f. musique f. de la chapelle; it. (die Mitglieder derselben) (der Fürst) bringt s. = mit, ꝛc. amène sa chapelle; -musikus m. musicien m. de la chapelle; -ordnung f. règlements m. pl. d'une administration financière; -pachter m. (welcher ein Kammergut in Pacht hat) fermier m. d'une terre domaniale; -page m. page m. de la chambre; -präsident m. président m. de la chambre des finances, des comptes, des domaines ou de la cour des comptes, de la chambre des pairs; -prokurator m. (der das Beste einer fürstlichen Kammer besorgt) procureur fiscal; -rath m. (bei einer Kammer angestellter fürstlicher Rath) conseiller m. de la chambre des finances ou de la cour des comptes; -registrator m. greffier, archiviste m. de la cour des comptes; -revisor m. réviseur m. de la cour des comptes; -richter m. membre, président m. de la chambre de justice, S. -präsident; -sache f, S. Cameralsache; -sänger, -inn, Mus. chanteur m, cantatrice f. de la chambre; -säule f. Phys. pile f. voltaïque à cellules, de Becquerel; -schleusse f. Hydr. digue munie de chambres; -schlüssel m. clef f. d'une chambre; it. S. -herrnschlüssel; Mar. (der Splint, womit bei Drehbassen die eingeschobene Kammer befestigt wird) clef f. de pierrier; -schreiber m. écrivain, secrétaire m. de la chambre (des finances, des comptes, des domaines); -schuld f. dette domaniale; -schwanzschraube f. Arm. culasse f. d'un obusier ou d'un mortier; -secretär, S. -schreiber; -spiegel m. glace f. d'une chambre à coucher; Artil. (hölzerne Scheibe, die Kammern des groben Geschützes, wenn sie geladen werden, zu verdammen) plateau m. du pierrier; culot m. du mortier; -stück n. Artil. (Art Geschütz mit einer Kammer wie die Mörser) pièce chambrée; -stuhl m. (Lehnstuhl mit hohler Lehne) fauteuil à dos enfoncé; it. (Nachtstuhl) chaise percée; -styl m. Mus. style m. de la chambre; -tanz m. (Tänze bei Privatgesellschaften) danse f. de sociétés privées; -taxe f. taxe f. de la chambre, réglée par la chambre des finances; nach der = ist der Wein zu so und so viel angeschlagen, d'après le taux réglé par la chambre des finances, l eimer de vin est évalué tant; -thür f. (Thür einer Kammer, Schlafkammer) porte f. de la chambre (à coucher); -tisch m. (für die angesehenen Bedienten eines Fürsten) seconde table f; -ton m. Mus. (die in den Kapellen gewöhnliche Höhe des Tones, welche um 1, auch wohl um 1½ Ton geringer ist, als beim Chortone) petit ton, ton ordinaire; -topf, S. -becken; -trauer f. (eine geringere als die Hoftrauer) petit deuil; -tuch n. (besser: Cammertuch) Com. (sehr feine Art Leinwand, welche zuerst zu Cambrai verfertigt wurde) toile f. de Cambrai, cambresine, batiste f; -verwalter m. administrateur m. des finances; -vogtei f. bailliage domanial; -wagen m. (langer Wagen mit einer gewölbten Decke für die Kammerleute) charriot m. de bagage du prince; it. des gens de sa suite; carrosse m. de suite; it., S. Küchenwagen; -weib n. chambrière f; -werk n. Jard. échalas m. pl; -wesen n. finances f. pl; -wissenschaft f. science financière; finances f. pl; économie politique; -zahlmeister m. payeur m. à la chambre des deniers; it. payeur géné-

ral de la chambre des finances ₍; -ziel n. H. d'All. (zur Unterhaltung des Kammergerichts zu Wetzlar) terme m. des paiements de la chambre, faits à la chambre impériale; fig. (diese Geldsummen selbst) terme payable à la chambre impériale; taxe destinée à l'entretien de la chambre impériale (à Wetzlar); -zofe f. S. -jungfer.

Kamm-farn m. Bot. fougère fleurie; osmonde f; -fett n. (Fett aus dem Kamme eines Pferdes; it. eines Ochsen) graisse f. du cou ou de la crinière, it. du collet; it. graisse f. de cheval; -fliege f. H. n. (Art Insecten) chauliode m. pectiniforme; -flosser m. H. n. (Fische deren Gräte kammförmig sind) pectinal, pl. pectinaux; -förmig a. adv. en forme de crête, cristé, e; 2. en forme de peigne, pectiné, pectiniforme; mit =en Blättern, à feuilles ou antennes pectinées, pectinifolié, e; pectinicorne; Bot. =er Staubbeutel, anthère f; H. n. mit =en Fortsätzen, pectinifère; mit =em Schnabel od. Rüssel, pectinirostre; -futter n. (die Haarkämme darin zu verwahren) porte-peigne m, étui m. à peigne; -garn n. fil m. d'estame ou d'estaim; -geier m. H. n. sarcoramphe m; -glätten n. poliment m. des peignes; -gras n. Bot. (Art Gras mit kammförmigen Hüllen hinten an den Ähren) crételle, cynosure f; 2. cynosure à crête; -grind m. Vét. teigne f. à la crinière du cheval; -grube f. Meun. cavité où se meut le rouet; -haar n. (die Haare am Kamme eines Pferdes; die Mähne) crinière f; crin m; it. pl. (im Kamme gebliebene, vom Kämmen) peignures f. pl; -hafer m. (in Böhmen), S. Fahnenh.; -hafen m. Anat. (das Genick) nuque f; -hebel m. S. -hebelbrett.

Kammhebelbrett n. Tiss. (das Gestell am Werkstuhle, welches den Kamm hebt) curette f.

Kamm-heuschrecke f. H. n. (Heuschrecke mit kammartig eingekerbtem Brustschilde) criquet m; -holz n. Tiss. (am Werkstuhle) poulies f. pl. des porte-lames; -horn n. H. n. (Schmetterlinge mit kammförmigen Fühlhörnern) pectinicorne m; it. (Käfer mit einem kammförmigen Auswuchse auf dem Kopfe) bruche f. pectinicorne.

Kammhornkäfer m. H. n. (Art Maikäfer) hétérocère m.

Kamm-käfer m. H. n. cerf-volant m; -kerbel m. Bot. cerfeuil pectiné; -kiefer f. (Art Grundeln) peigne m; -kiemen f. pl. od. -kiemer m. pl. H. n. (Weichthiere mit kammartigen Kiemen) pectinibranches, cténobranches m. pl; -kies m. Minér. (Art Schwefelkies) fer sulfuré dentelé; -knorpel m. Anat. (die Augenknorpel, da wo die Augenlieder kammartig in ihren Rand eingesetzt sind) peigne m; -krabbe, S. Taschenkrebs; -krachen m. H. n. (Art Mollusken) ptérotrachie f; -kraut n. Bot. (die kleinste Art Maßlieben) petite pâquerette; -kuhle, S. -grube; -lade f. (das eigentliche Gebäuse, worin die Zähne der Kämme stecken) battant m; chasse f; -lerche f. H. n. cochevis m; coquillarde ou coquillade f; alouette f. huppée f; 2. (Art Schleimfische) coquillarde ou coquillade f, pinaru m.

Kämmling, es; pl. -e m. Card. (Wolle, die in den Kämmen hangen bleibt) laine f. peignon; retirons m. pl.

Kämmlingseide f. Soier. capiton m; Manuf. soie qui demeure attachée aux cardes.

Kämmlingswolle f, S. Kämmling.

Kamm-litze f. Tiss. (die Schnüre an den Kämmen des Werkstuhls) fil m, ficelle f. des lisses; -los a. Charp. (von Balken) sorti de l'emboîture; -macher m. (welcher Haarkämme macht) fabricant m. de peignes; peignier; faiseur m. de ros ou rots.

Kammmacherbeize f. mordant m. à l'usage du peignier.

Kamm-maschine f. machine f. à carder; 2. machine à couper les peignes; -muschel f. H. n. (zweischalige, deren Riefen ihr einige Ähnlichkeit mit einem Kamme geben) peigne m; peigne m. manteau, pèlerine f; Thier der =, pectinier m; versteinerte =, S. -muschelstein. [pectinite f.

Kammmuschelstein m. Minér.

Kamm-muskel m. Anat. (Muskel des Schambeines) muscle m. de l'os pubis ou sous-pubis fémoral ou pectiné; -nase f. H. n. rhinolophe m; -pfennig m. autref. (Pfennig, auf welchem ein Pferdekamm geprägt war) id. m. (esp. de fenin); -platten f. pl. Peign. plaques servant à faire les peignes; -polyp m. H. n. cristatelle f; tubulaire m; -pott, S. -topf; -qualle f. H. n. aréthuse f; -rad n. Méc. (Rad mit Kämmen od. Zapfen) roue f. à dents ou dentelée, hérisson m; (in einer Mühle) rouet m.

Kammradswelle f. Méc. cylindre m. de la roue à dent.

Kamm-raupe f. H. n. (welche die Kämme der Weintrauben mit ihrem Gespinnste überzieht) (esp. de chenille de la vigne); -reiher m. H. n. (der graue Reiher od. Fischreiher) héron gris ou cendré; héron crêté, cristé, commun; -richter m. Card. (Eisen, die Zähne eines Kammes zu biegen und zu richten) dresseur m; -rücken m. H. n. (Art Eidechsen mit einem Kamme auf dem Rücken) sourcilleux m; -schaale f. Expl. argile calcarifère bitumineuse; argile tégulaire noire peu riche en cuivre; -schachtel f. (Kammdose) boîte f. à peigne, étui m. à peigne; -schaft m. Tiss. (Schaft, od. Stab an den Kämmen; der Kammstab) verge f; -scheide f. Conchyl. (Art Scheidemuschel mit Rippen) coutelier, manche m. de couteau bullé ou convexe; -schere f. H. n. (Art Krebse) calape f; -schlange f. H. n. acanthophis m; -schnecken f. pl. H. n. pectinibranches m. pl.

Kammschneidemaschine f. Peign. emporte-pièce m. pour découper les dents des peignes.

Kamm-schnur f. Tiss. arcade f; -schraube f. Card. vis f. à carde; -schwanz m. H. n. (Art Seesterne, Kammstein) étoile f. à peigne; -setzer m. (der die Kämme der Wollkämmer macht) cardier m; -span m. Peign. copeau m. de corne; -späne m. pl. retaille f. de peignes; -stab, S. -schaft; -stein, S. -muschel; -stern, S. -schwanz; -strich m. coup m. de peigne; -stück n. Bouch. (Stück vom Kamme eines Rindes) collet m. de bœuf; -stürzung f. Hydr. bris m, rupture f. de la crête d'une digue; -topf m. Card. (die Kämme darüber zu wärmen, der Kammpot) chaufferette f. à peignes, à cardes, à chauffer les ₍; -tragend a. qui porte des peignes; H. n. pectinifère; -träger m. H. n. (gemeiner Basilisk) basilisc m. ordinaire.

Kämmung f. S. Kämmen n.

Kamm-venus f. (Art Venusmuschel) camefeuille, amande f; -vielfuß m. H. n. tubulaire m; -wolle f. Com. (der feinste Theil der gekämmten Wolle) estame f; étaim ou étain m; -wurm m. H. n. amphitrite f; -zwecke f. Clout. (kleine Zwecke zu Wollkämmen) broquette f.

Kamp, en; pl. Kämpe m. (von campus; ein mit einem Graben umgebenes od. eingezäuntes Stück Feld) enclos m, champ enclos; 2. Sal. intervalle m. entre deux puits voisins.

Kämp m. H. n. crocodile gigantesque fossile (conservé à Maestricht).

Kämpe, n; pl. -n m. (guter Kämpfer, mannhafter Ritter) v. champion m.

Kampelei; pl. -en f. (Zank, Streit) fam. bisbille, dispute, querelle f; petit démêlé; fig. frottement désagréable.

Kampeln v. n. av. h. (zanken, streiten) fam. disputer, quereller; sie = immer mit einander, ils sont toujours en bisbille, ils vivent comme chiens et chats; 2. v. r. sich -, se disputer, se quereller, se chamailler. [d'hiver bonne à cuire.

Kamperbirn f. Jard. sorte de poire

Kampf, es; pl. Kämpfe m. combat m; hartnäckiger, blutiger -, combat opiniâtre, sanglant; schwerer -, rude combat, combat à outrance; - auf Leben und Tod, combat à mort; die Hitze, in der Hitze des -es, l'ardeur, la chaleur du combat, dans la chaleur du combat; jem. zum -e fordern, herausfordern, provoquer, défier, appeler qn au combat, lui présenter le combat; sich in einen - mit jemn. einlassen, einen - mit jemn. wagen, entrer en combat avec qn; er mußte einen harten - bestehen, il eut à soutenir un rude combat; er hat den od. einen - mit ihm gewagt (er hat es mit ihm aufgenommen) il l'a entrepris, il est entré en lice avec lui; es ist ein ungleicher -, la partie n'est pas égale; - mit Lanzen, joûte f; - mit Fäusten, lutte f. S. Faust-, Zweikampf; Zwei-, combat singulier, duel m; Hahnen-, joute f. des coqs; Wort-, querelle, dispute f; fig. der letzte -, Todes-, agonie f; im letzten -e liegen, être à l'extrémité, à l'agonie; es hat manchen - gekostet, il en a coûté, il a fallu de rudes efforts; il a fallu livrer bien des combats; der immerwährende - zwischen zwei Parteien, lutte f. continuelle de deux factions; (ihre Tugend) hat einen schrecklichen - ausgehalten, ₍a essuyé un terrible assaut; der - gegen die Sünde, le combat contre le péché; - wider die Leidenschaften, lutte f. contre les passions; - der Aufklärung wider die Vorurtheile, combat des lumières contre les préjugés; schriftstellerischer -, polémique f; sich in einen gelehrten - einlassen, entrer en lice; s'engager, entrer dans une dispute littéraire, S. Schul-, Wortkampf; im -e mit sn. Begierden stehen, combattre contre ses désirs; mit sich selbst in - gerathen (uneinig seyn) combattre en soi-même; 2. qf. (der Fische) ouïes, branchies f. pl.

Kampf-begier, -begierde f. envie f, désir m. de combattre; ardeur (au combat); (in der Gall'schen Schädellehre) pugnacité f. (Néol.); -eidechse f. H. n. machetès m.

Kämpfen v. n. av. h. combattre, se battre, lutter; livrer un combat, livrer bataille à qn; muthig, tapfer -, combattre courageusement; für's Vaterland -, combattre pour sa patrie; um den Preis -

combattre pour le prix; mit einem Feinde –, lutter, combattre, se battre contre un ennemi; combattre un ennemi; être aux prises avec un ennemi; gegen den Feind –, combattre l'ennemi, contre l'ennemi; er kämpfte mit Glück gegen sechs, il se battit heureusement contre six; er hat gegen manchen Feind zu –, il a bien des ennemis à combattre, S. bekämpfen; sie – auf Leib und Leben, auf Leben und Tod, ils se battent à outrance, à mort; Hähne mit eina. – lassen, faire joûter des coqs; die Hirsche – (stoßen sich) mit eina. zur Brunstzeit, les cerfs se cossent, se battent ensemble au temps du rut; mit Lanzen –, jouter; fig. mit den Wellen, mit dem Tode –, combattre, lutter contre les flots, contre la mort; Mar. mit (dem Winde) kämpfendes Schiff, vaisseau contrarié par ꝛc; it. mit dem Tode –, ringen (in den letzten Zügen liegen) être à l'agonie, être agonisant, agoniser; Écr. wider die Sünde –, combattre contre le péché; mit Mangel und Elend –, combattre, lutter, se débattre contre la misère; mit sich selbst – (im Streite sein) combattre en soi-même; es kämpfte lange in mir od. mit mir, j'ai longtemps combattu contre moi-même; j'ai été longtemps à me déterminer; kämpfend, combattant, militant; en combattant; mit Widerwärtigkeiten zu – haben, être aux prises avec l'adversité; 2. v. a. Poet. einen Kampf –, livrer un combat, soutenir une lutte; einen schweren Kampf –, avoir un rude combat à soutenir; II. K– n. combat m, lutte f; antagonisme m.

Kampfer, S. Kampher.

Kämpfer, s m. celui qui livre un ou qui participe à un combat ou qui a combattu; combattant, e; (im Kampfspiel) lutteur, S. Ringer; Ant. athlète; H. kœmper m; (bei Turnieren ꝛc) champion m; (Lanzenkämpfer) jouteur m; H. n., S. Kampfstrandläufer; fig. (Sie werden nichts gegen ihn ausrichten) er ist ein sehr hitziger –, c'est un vaillant combattant, S. Fechter, Streiter; 2. Arch. – (vorspringendes Simswerk an dem Nebenpfeiler, welcher den Bogen eines Gewölbes trägt) imposte f. Syn. Kante, Stand; Kante bedeutet als Grenze immer eine geradlinige Grenze und bezeichnet auch etwas für sich Bestehendes; Stand wird auch figürlich gebraucht.

Kämpfergesims n. Arch. imposte f. à ornements.

Kampf-fertig a. adv. (bereit zum Kampfe) prêt, tout prêt à combattre ou à livrer bataille; qui n'attend que le signal du combat; **-gefährte, -genoß** m. camarade ou compagnon, frère m. d'armes, compagnon m. de combat; **-gericht** n. juges m. pl. du combat; **-gesang** m. chanson f. de guerre ou guerrière; chant martial; **-geschrei** n. (mit welchem man zum Kampfe geht) cri m. ou cris de combat; **-gesell**, S. -gefährte; **-gierig** a. adv. brûlant du désir de combattre; **-hahn** m. coq dressé au combat, à la joûte; H. n., S. Brausehahn; fig. (streitsüchtiger Mensch) disputeur, querelleur, jouteur, chicaneur, tracassier, spadassin m; H. n. (Seepfau) combattant m; 2. (Brausehahn) vanneau ou glaréole combattant; Conchyl. aile f. d'ange; **-jagen** n. (da man wilde Thiere mit eina. kämpfen läßt) combat m. de bêtes féroces; **-lust** f, S. -begier; **-lustig** a. adv. qui demande le combat, qui a envie de ou prend plaisir ou aime à se battre, ardent (au combat), S. -gierig; **-platz** m. lieu m. du combat; champ m. de bataille; it. (bei Kampfspielen) champ clos; lice, arène, barrière f; sich auf den =, sich mit jemn. auf den = wagen, entrer en lice, entrer en lice avec qn; H. r. palestre; **-preis** m. prix m. du combat; récompense f. du vainqueur, palme f; **-recht** n. (Recht mit jemn. zu kämpfen) droit m. de se battre; 2. (Gesetze) les lois du combat; **-richter** m. (bei Turnieren) juge m. du camp; it. (bei Wettkämpfen der Dichter, Sänger ꝛc) juge, arbitre m. du combat; **-richterinn** f. (bei Wettkämpfen der Dichter ꝛc) reine f. de la beauté; **-schule** f. école gymnastique ou gymnique; **-spiel** n. (bei den alten Griechen und Römern) jeu gymnastique ou gymnique; jeu public; H. anc. öffentliches =, agone m; = von Actium, agone actiaque; Cheval. tournois m; **-strandläufer** m. H. n. machète m; **-übung** f. Ant. exercice m. gymnastique ou gymnique ou palestrique; Guer. exercice m. du maniement des armes; manœuvre f; **-wärtel** v, S. Grieswärtel; **-weide** f, S. Kampweide (2); **-welle** f. Charp. chevetau m.

Kampher, s m. s. p. camphre m; Com. sumatrischer –, Baros–, camphre de Sumatra; roher –, camphre brut; raffinirter –, camphre raffiné ou purifié ou sublimé; künstlicher –, camphre artificiel, camphène, chlor-hydrate m; nach – riechen, sentir le camphre, l'odeur du camphre, avoir une odeur camphrée, être parfumé au camphre; mit – vermischen, anmachen, zubereiten, camphrer.

Kampher-artig a. Bot. semblable au camphre; = e Substanzen, camphoroïdes m. pl; camphorides f. pl; **-baum** m. Bot. camphrier m; **-branntwein** m. Dist. eau-de-vie camphrée; **-bringend** a. camphorifère; **-erzeugend** a. camphogène; = er Stoff, camphogène m; **-essig** m. vinaigre m. camphré; **-geist** m. esprit de vin camphré, S. -spiritus; **-haltig** a. camphré, e; **-holz** n. Men. bois de camphre; **-julep** n. Pharm. julep camphré; **-kraut** n. Bot. camphorosma m; rauhes =, camphrée f. de Montpellier; **-liniment** n. liniment m. d'ammoniac camphré; 2. S. Opodeldoc; **-lorbeere** f. Bot. laurier m. camphrier; **-öl** n. Pharm. huile camphrée; 2. Chim. (Lösung von Kampher in Salpetersäure) huile f. de camphre; **-milch** f. Pharm. émulsion camphrée; **-pflanze** f, S. -kraut; **-pflaster** n. Pharm. emplâtre camphré; **-raffinerie** f. raffinerie f. de camphre; **-salbe** f. Pharm. onguent camphré; **-salz** n. Chim. camphorate m; **-sauer** a. camphoraté, e; -sauere Salze, sels camphoratés; camphorates m. pl.

Kamphersauersalz n. Chim. camphorate m.

Kampher-säure f. Chim. acide m. camphorique; **-seife** f. savon m. au camphre; **-spiritus** m. Pharm. (Lösung von Kampher in Alkohol) alcool m. camphré; eau-de-vie camphrée; **-stoff** m. Chim. (was Kampher erzeugt) camphogène m; **-wasser** n. Pharm. eau camphrée.

Kamphorid n. Chim. (fester Grundstoff mit kampherartigem Geruch von gewissen flüchtigen Ölen) camphoride, stéaroptène m.

Kamphron n. Chim. (eigenthümlicher, aus dem glühenden Kampher gebildeter Körper) camphron m.

Kampweide f. Bot. saule blanc; 2. saule à oreilles, saule marsaut.

Kamukel m. H. n. palamède cornu.

Kanal, es; pl. **Kanäle** m. (Röhre) tube, conduit, canal m; (Rinne) gouttière f; (Wasserleitung) tuyau m. de décharge; aqueduc m; Anat. (Ausführungskanal) canal ou conduit excréteur; Mar. (für Fahrzeuge) canal m; einen – graben, creuser un canal; mit Kanälen durchschnittenes Land, pays coupé, traversé de canaux; (einen Fluß) in einen – umwandeln, canaliser ꝛc; in Kanäle veränderbar, canalisable; Riv. aus dem – gehen, demancher; 2. der – (die Meerenge) zwischen England und Frankreich, le canal, la Manche; le pas de Calais; it. – (der Stadt Venedig) lagune f; 3. fig. (Vermittlung, Mittel, Mittelsperson) canal; durch diesen – wird er se. Absicht erreichen, il réussira par ce canal, par cette voie; Chir. – (einer Wunde) trajet m. ꝛc; Org. tube, tuyau m.

Kanal-actien f. pl. actions f. pl. de canaux; **-bau** m. canalisation f; **-breite** f. Mar. évitée f; **-brücke** f. Arch. pont m. sur un canal; 2. canal pratiqué dans un viaduc; **-linie** f. ligne f. de canaux; **-system** n. système m. de canalisation; **-schnauze** f. Org. orifice m. des porte-vents; **-ventil** n. Org. soupape f. des tuyaux; **-wage** f. balance f. hydraulique; **-wärter** m. garde-écluse m.

Kanape, S. Canape. [m.

Kanchil m. H. n. (Art Bisamthiere) id.

Kandel, s m. v. égoût m; rigole f; it. pot m.

Kandel-baum m. Bot. (spanischer Hollunder) lilas m; 2. (der niedrige Wurzelbaum) candel m; **-beere** f. Bot. (der kleine Schlingbaum; it. die Frucht desselben) viorne f, coudre f. moinsine, bardeau m. bourdaine f. blanche; it. baie f. fruit de la viorne ꝛc; **-blüthe** f. Bot. (Blüthe des spanischen Hollunders) lilas, seringat m.

Kandelette f. Mar. (eiserner Haken, um den Anker damit auf den Krahnenbalken zu bringen) candelette f.

Kandel-kraut n, S. Kannenkraut; **-wiedel**. Jard., S. -beere (1); 2. cerisier m. à grappes; it. cerise f. à grappes; **-zucker** m. Conf. sucre candi.

Kaneel, s m. s. p. cannelle f, S. Zimmet.

Kaneel-beere, -kirsche f. Jard. cornouille f; **-stein** m. Minér. hessonite m; 2. Lap. idocrase f. jaune.

Känguhuru n. H. n. kanguroo m; großes –, kanguroo gigantesque; gestreiftes –, kanguroo rayé. [mne m.

Känguhururatte f. H. n. hypsipry-

Kaninchen, s n. H. n. lapin (connil v.) (kleines) rembouiller; die – sind äußerst fruchtbar, les lapins multiplient extrêmement; wildes –, lapin sauvage ou de garenne; zahmes – (Hauskaninchen) lapin domestique ou de clapier; junges –, lapereau m; angorisches – (der Seidenhase) lapin d'Angora; langgeschwänztes –, tolai m; ungeschwänztes –, lièvre m. de Brésil; tapet, tapiti m; brasilianisches – (Buschratte) lapin de Brésil; surinamisches –, lapin d'Amérique; agouti m; Halb–, S. Kaninchenmaus.

Kaninchen-artig a. qui ressemble au lapin; H. n. caniculaire; -bau m. terrier m. de lapin; -beerbaum m. Bot. (Wasserholunder) boule f. de neige; -behältniß n. clapier m; -berg m. (wo – gehegt werden) garenne, lapinière f; connilier m; Aufseher eines =es, garennier m; -eule f. H. n. hulotte f; -falle f. piège m. à lapin; -fell n. peau f. de lapin; -garn n; Ch. filet m. à lapin; -garten m, -gehäge n. S. -berg; -grube f, S. -bau; -haare n. pl. poils m. pl. de lapin; -hauben f. pl. Ch. filets pour prendre les lapins; -haus n. cabane f. à lapin, S. -behältniß; -hohl n, -höhle f. halos m; -jagd f. chasse f. du lapin; -jäger m. (der mit Wieseln, Frettchen auf die Kaninchenjagd geht) fureteur m; 2. (das Thier dazu) furet m; -loch, S. -höhle; -maus f. H. n. marmotte f. bâtarde; -netz n. Ch filets à lapin; -wärter m. Ch. (der ein Kaninchengehäge besorgt) garennier m; -weibchen n. lapine f; -wiesel n, S. -jäger (2); -zubereitung f. Cuis. escalope f.

Kanker, s m. p. u. araignée f; 2. Jard. (am Stengel der Nelken, welcher schwärzlich und wie vom Krebs angefressen wird) chancre m. [arachnite f.

Kankerstein m. H. n. arachnéolite,

Kankibaum m. Bot. mimusope m. à feuilles obtuses. [f.

Kännchen n. dim. petit pot; burette

Kanne; pl. -n f. (zu flüssigen Dingen) pot m; buire f; irdene, hölzerne, zinnerne, silberne, pot de terre, de bois, d'étain, d'argent; die -n ausbürsten, ausputzen, goupillonner les pots; aus der – trinken, boire au pot; er hat zu tief in die – geguckt (zu viel getrunken) il a mis pinte sur chopine, S. Gieß-, Wasserkanne; it., S. Kaffe-, Milch-, Theekanne; Expl. -, tinette f: Forg. (die Formen am Gebläse des Treibofens) tuyère f; 2. (Maß für Getränke) eine - Bier, Wein, un pot, un litre de bière; une pinte de vin; (dieses Faß) hält so viel -n, ꝛc tient tant de pots, de pintes.

Kannefaß n. S. Canefaß.

Kannel, S. Cannel.

Kannelstein m. Minér. (Mineral, das sich in unregelmäßigen röthlichgelben Bruchstücken mit rauher Oberfläche zeigt) mineral couleur de canelle.

Kannen-birn f, S. Wurzbirn; -bürste f. goupillon m; -deckel m. couvercle m. de pot; -gießer m. (Zinngießer) portier m. d'étain; fig. =, politischer = od. Kannegießer (der gern über öffentliche Vorfälle ꝛc spricht) qui aime, qui s'amuse à politiquer; politiqueur, politicomane m; (discoureur, savant) politique; -gießerei (Kannegießerei) f. (dasjenige, was von einem politischen Kannegießer (fig.) gesprochen und gemeint wird) raisonnement politique ou sur les affaires de l'État; politicomanie f; commérages m. pl. politiques; einfältige =, politiquerie f; ich bin kein Liebhaber von =en, je n'aime pas les raisonnements en fait de politique; -gießern v. n. fig. g. p. faire de la politique, politiquer; -kraut n. Bot. (Art Farrnkraut womit man Zinngeschirr reinigt) prêle f; prêle des champs; queue f. de cheval; -maß m. mesure f. de pot; -öhr n. (Henkel, Handhabe) anse f. du pot; -plumpe f. Bot. (die gelbe Seeblume) nénufar m. à fleur jaune; jaunat m. d'eau; -träger m. Bot. (Gewächs mit langen Blättern, an deren Ende ein mit einem Deckel versehener Schlauch hängt, worein sich von Zeit zu Zeit ein frisches süßes Wasser sammelt, und der sich öffnet, wenn er voll ist) bandure f; -weise adv. par pots; den Wein – verkaufen, ausschenken, auszapfen, vendre le vin par pots, à pot et à pinte.

Kanon, s; pl. -s m. (Grundsatz; Kirchengesetz) canon m; H. eccl. loi f. de l'Église; Cath. catalogue m. des saints; die -s der Kirchen, die heiligen -s, les canons de l'Église, les saints canons; die -s (der Kirchenversammlung) les canons d' ꝛc; it., S. kanonische (Bücher); jüdische -, canon des Juifs; Alg. (Formel, welche bei Auflösung eines Problems herauskömmt) canon m, formule, méthode f; 2. Impr. (die dickste deutsche Druckschrift) canon m, S. Missal; 3. Mus. (zwei- od. mehrstimmiges Tonstück, worin eine Partie oder Stimme nach der andern eintritt; denselben Satz höher od. tiefer singt und beständig wiederholt) canon; fugue f. perpétuelle; it. règle f. harmonique; 4., S. Grundzins; 5. Chron. (Festkalender) canon. [nade f.

Kanonade f. (Kanonenfeuer) canon-

Kanone; pl. -n f. Artill. canon m; pièce f. de canon (pièce d'artillerie); bouche f. à feu; metallene, eherne -, – von Erz, canon de fonte; de bronze; eiserne -, canon de fer; – mit einer gebogenen Seele, folle f; geladene -, canon chargé; scharf geladene -, canon chargé à balles; 4-, 6-, 8-, 12-, 24pfündige – (welche Kugeln von so viel Gewicht schießt) canon, pièce de quatre, de six, huit, douze, 24 livres de balle; pièce de quatre ꝛc, S. Vier-, Sechs-, Acht- ꝛc Pfünder; eine = laden, richten, charger un canon, pointer; braquer un canon; eine – abwärts richten, plonger un canon; eine – abprotzen, ôter l'avant-train d'une pièce; eine - losbrennen, abfeuern, décharger un canon; mettre le feu à un canon; die -n bedienen, reinigen, auswischen, servir l'artillerie, le canon, nettoyer, écouvillonner le canon, S. vernageln; -n in einer Batterie aufpflanzen, armer une batterie; eine Festung mit -n versehen, armer une place de guerre; die -n spielen lassen, faire jouer le canon, l'artillerie; das feindliche Lager mit -n beschießen, canonner le camp ennemi; man feuerte lange mit -n gegen eina., on se canonna longtemps; das Abfeuern, die Abfeuerung der -n, décharge f. de canon; ein Schiff von hundert -n, vaisseau m. de cent canons, percé pour cent canons; Reihe von -n auf einer Seite eines Kriegsschiffes, bordée f. de canon, S. Lage; ext. (Röhre) die – (am Uhrenschlüssel) le canon de ꝛc; Cordon. botte f. de postillon.

Kanonen-ball, S. -kugel; -batterie f. Artill. batterie f; -baum m. Bot. (americanischer Baum, dessen Stamm u. Äste hohl sind) bois, arbre m. à canon, S. Trompeten-b.; -boot n. Guer. (mit Kanonen versehenes) chaloupe f. canonnière; -bürste f. S. -wischer; -donner m. bruit du canon; -drusen f. pl. Minér. cristal m. de spath calcaire; -erreich, S. -weite; -fest a. adv. =e Mauer ꝛc, muraille f. à l'épreuve du canon; -feuer n. Guer. feu m. du canon; canonnade f; (Truppen) dem = aussetzen, ꝛc exposer à la bouche du canon; -form f. Fond. moule m. à canon; -gießer m. canonniste m; -gießerei f. canonnerie f; -granaten f. pl. Artill. grenades f. pl. de canon; -gut n. Fond. bronze m. à canon; fonte f. verte, S. Stück-g.; -herd, S. -wall; -keller m. casematte f, S. Stück-k., Mordkeller; -kugel m. boulet m. de canon; -ladung f. charge f. de canon, cartouche f; -lauf m. canon m, pièce f. de canon; -löffel m. cuillère, lanterne f; chargeoir m; -metall n, S. -gut; -ofen m. Fond. four m. à canon; -pulver n. poudre f. à canon; -schiff n. (welches Kanonen führt) vaisseau garni de canons; it., S. -boot; -schlag m. Artif. (Zünder, welcher mit allerlei Feuerwerk in Kanonen geladen wird) fusée f. de bombe; it. (Art Pferde) marron m; -schloß n. Artill. (auf dem Schiffe) batterie f. d'un canon; -schuß m. coup m. de canon; durch einen = getödtet werden, être tué d'un coup ou d'une volée de canon; (man hörte) -schüsse, ꝛc des coups de canon; einen = weit (so weit ein Kanonenschuß reicht) à la ou à une portée de canon.

Kanonenschußweite f. distance de la portée du canon; sich auf – nähern, außerhalb der – seyn, s'avancer à la portée, être hors de la portée du canon.

Kanonen-seil n. Mar. drosse, drisse f; -spath m. Minér., S. -drusen; -speise f. S. -gut; -stiefel m. pl. bottes f. fortes; -wall m. batterie f; -weite f. S. -schußweite; -wischer m. Artill. écouvillon m.

Kanonicat, es; pl. -e n. Cath. (Stiftsstelle) canonicat m, chanoinie f.

Kanonicität f. Theol. (Anerkennung des göttlichen Ursprungs der biblischen Bücher, vermöge ausdrücklicher Erklärung der Kirche) canonicité f.

Kanonie f. S. Kanonikat.

Kanonier, es; pl. -e od. -er, s m. Artill. (der die Kanone bedient) canonnier, artilleur m.

Kanonieren v. n. av. h. canonner; tirer le canon, faire jouer l'artillerie; décharger le canon, faire jouer une batterie de canons, faire une décharge de canon; man kanonierte den ganzen Tag auf eina., on ne fit que se canonner toute la journée; on se battit ꝛc à coups de canon; 2. v. a. canonner, battre à coups de canon; II. K– n. canonnade f. S. beschießen.

Kanonier-kammer f. Mar. sainte-barbe, gardiennerie f; chambre f. des canonniers; -schaluppe f. Guer. chaloupe f. canonnière, S. Kanonenboot.

Kanonik f. Philos. (in der Epikurischen Schule, die Logik od. Dialektik) doctrine f. canonique; 2. Mus. acoustique f. mathémathique.

Kanoniker m. Mus. partisan m. de Pythagore, fondateur présumé de l'acoustique mathématique.

Kanonikus m. (Stiftsherr) chanoine m; - der Kirche in Lyon, comte m. de Lyon.

Kanonisation f. Cath. (Heiligsprechung) canonisation f.

Kanonisationsbulle f. Cath. bulle f. de canonisation.

Kanonisch ad. adv. (den Kanons gemäß) canonique, -ment; nicht -, incanonique; das -e Recht, le droit canonique; -e Lehre, doctrine f. canonique; -e Heirath, mariage m. canonique ou fait canoniquement; -e Strafen, peines, pénitences f. canoniques; -es Strafrecht, droit pénal canonique; -e Stunden, heures régulières; er führt ein -es Leben, il vit canoniquement; il mène une vie canoniale, une

vie de chanoine; -e Erinnerung, admonition f. canonique; Mus. -e Fuge, canon m; fugue f. perpetuelle; -e Schreibart, style m. canonique; -es Alter (zur Erhaltung eines hohen Kirchenamtes nöthiges Alter) âge canonique; 2. (glaubwürdig, echt) die -en Bücher der heiligen Schrift (welche die Kirche als von Gott eingegeben erkennt) les livres canoniques; das -e (auf ihren göttlichen Ursprung gegründete) Ansehen der heiligen Schrift, la canonicite des livres saints.

Kanonisiren v. a. (heilig sprechen) canoniser; was sich nicht - läßt, incanonisable; 2. K- n. canonisation f.

Kanonisirung f. S. Kanonisation. (fräulein) chanoinesse f.

Kanonissinn f. (Stiftsfrau, Stifts:

Kanonist, en; pl. -en m. H. eccl. (der das Kirchenrecht versteht) canoniste m.

Kanonnirer, S. Kanonier.

Kant-apfel m. Jard. (Art gerippter Äpfel) le ou la calville; la pomme de calville; -birn f, S. Würzbirn.

Käntchen n. dimin., S. Kante.

Kante; pl. -n f. (die Ecke, der spitze od. scharfe, hervorragende Theil eines Dinges) carne, arête f; - eines Steines, eines Stückes Eis ₂c. carne, corne d'une pierre, d'un glaçon ₂c; er hat sich an der - dieses Tisches, Brettes, Balkens gestoßen, il s'est heurté contre la carne de cette table, l'arête de cette planche, de cette poutre; abgestoßene - eines Balkens, chanfrein m. d'une poutre; T. t. schief abgestoßene untere - (an einem Brette) ébiselure f; schiefes Abstoßen der unteren -n (an einem Brette) ébisèlement m; ein Brett auf die - stellen (auf die scharfe Seite) mettre un ais sur la carne, sur l'arête; die Steine, Backsteine auf die Höhe - stellen, legen, poser, mettre de champ les briques, les pierres; - eines Hutes, Amboßes (der scharfe Rand) arête d'un chapeau, d'une enclume; die scharfen -n (Ecken) an einem Steine abschlagen, écorner une pierre; T. t. die untere - an einem Brette schief abstoßen, ébiseler ou ébiseler une planche; die -n (an Thüren, Fenstern) (der Falz, Anschlag) feuillure f; Geom. - eines körperlichen Winkels, arête f; Opt. - eines Spiegels (die stumpfe Kante, welche die schräg geschliffene schmale Fläche rund um dens., mit der ebenen Fläche dess., da, wo sie abfällt, bildet) facette f. d'un miroir; an einen Spiegel -n schleifen, facetter un miroir; it. (in weiterer Bedeutung, der Rand); - eines Tuches, Gefäßes, Grabens, bord m, bordure f. d'un drap; bord d'un vase, d'un fossé; (eines Gehölzes) bisière f; it. (die Seite) côté; fig. an allen -n (allenthalben) de tous côtés; H. n. arête f. Mar., S. Küste; côte f; Mod. -n (künstliche Arbeit vom feinsten Zwirn od. von Seide, mit ausgenähtem Grunde; Spitzen) point m, dentelle f; mit -n besetztes Kleid, robe garnie de dentelle; Brüsseler -n od. Spitzen, dentelle f. de Bruxelles; Seiden -n, blonde f; gewobene -n, entoilage m; geklöppelte -n, dentelles au fuseau; -n ausbessern, remplir du point, de la dentelle, des points, des dentelles; H. n. blaue - (Art Schmetterlinge) vanesse f; it. polychlore m.

Kanteln, S. kanten (2).

Kanten v. a. einen Stein - (ihn mit Kanten versehen, ihm durch Behauen scharfe Ecken und Ränder geben) équarrir, it. facetter une pierre; 2. (auf die Kante stellen, über die Ecke wälzen) fam. mettre sur la carne, tourner sur les côtes; retourner; ein Faß -, mettre un tonneau sur son bord, sur sa quille, lever, hausser un tonneau, le faire pencher sur le devant; einen Stein um- (ihn auf die Kante stellen; it. über s. Kanten umwälzen) mettre une pierre sur la carne; it. la rouler sur ses carnes; it. - od. kanteln (von der breiten Seite über die schmälere auf die andere breite Seite wenden) tourner une pierre de l'autre côte; Pêch. einen Wallfisch kanteln (ihn umwenden, um auf allen Seiten den Speck auszuschneiden) tourner la baleine, pour en lever le lard.

Kanten-abnahme f. Minér. (eines Krystalles) décroissement m. des arêtes; -faden m. pl. Soier. (Fäden, welche das Stahlband eines Zeuges bilden) cordeline f; -halm m. Bot. joncinelle f; -kleid n. (mit Kanten od. Spitzen besetztes) robe garnie de dentelle; -kraut n. Bot. pesse f. d'eau ou vulgaire; pin m. aquatique; -lefzer m. H. n. (americanische Fledermaus) noctilion m; -nadel f. épingle f. à dentelle; -pfahle m. pl. Hydr. pieux servant de haie autour des ouvrages de fascinage; -saum m. Bl. engrêlure f; -schiene f. ornière f. saillante; -schnabler m. pl. H. n. angelirostres m. pl; -seite f. arête f. latérale; -stein m. pierre servant à paver le bord de la route; -tuch n. (Halstuch) mouchoir m. à bord; 2. (mit Spitzen besetztes Tuch) mouchoir m. cravate f. à dentelle, garni (e) de dentelles; mouchoir de points; -winkel m. Géom. angle m. à arêtes; -zwirn m. (der feinste Zwirn) fil m. à dentelle.

Kanter, s m. Soier. (Rollenregister) cantre f. (ou m.). (Käse) kanterkaas m.

Kanterkäse m. Com. (holländischer

Kanthaken m. Mec. (Haken, um schwere Körper umzuwenden) renard, grapin m; Mar. élingue f. à pattes.

Kantharide, S. Cantharide.

Kanthorn n. Conchyl. (das Riesenohr) cordon m. bleu.

Kantianer m. Philos. (Anhänger der Kant'schen Lehre) kantiste m.

Kantig a. adv. (Kanten, Ecken habend) équarri, e; anguleux, se; qui a des carnes, des angles, S. drei-, vier-k. ₂c; einen Stein, Balken - behauen, dresser une pierre, une poutre; Charp. (einen Balken) wieder - machen, raviver ₂c; Jard. -er Apfel, -e Frucht, pomme f. angulée ou anguleuse; fruit anguleux; -e Gestalt, forme f. angulaire ou anguleuse; scharf-, qui a des angles aigus; H. n. acutangulé, e.

Kantille, S. Cantille.

Kantisch a. Philos. (auf Kants Philosophie bezüglich) kantien, ne.

Kantismus m. Philos. (Kants philosophisches System) kantisme m.

Kantoplatonismus m. Philos. (aus der Platonischen und Kantischen Schule hervorgegangene Philosophie) kantoplatonisme m; éclectisme m. de Cousin.

Kantring m. Charp. ₂c (Ring mit einem Haken, worein man einen Hebebaum steckt, um Bauholz umzuwenden) anneau pour manier ou tourner les arbres qu'on équarrit.

Kantschill m. H. n. (Art Bisamthiere) id. m. {garnies de tuyaux de bois.

Kantschlage m. pl. Hydr. bondes

Kantschu, es; pl. -e m. (kurze, dicke Peitsche, zur Züchtigung in Rußland ₂c) kantschou (espèce de knoute).

Kantschuen v. a. jem. -, fouetter qn, lui donner ou appliquer le kantschou.

Kantzucker m. Raff. (gereinigter und krystallisirter Zucker) sucre m. candi.

Kanuts strandläufer, -vogel m. H. n. glaréole gris-cendrée.

Kanzel; pl. -n f. (in der Kirche) chaire f; Ch. loge f; die - betreten, besteigen, monter en chaire; jemn. die - verbieten, interdire la chaire à qn; et. von der - verkündigen, publier qc en chaire, au prône; Religionsstreitigkeiten auf die - bringen, prêcher la controverse; fam. jem. von der - werfen (ihn abkanzeln) déclamer en chaire contre qn; (Verlobte) g. p. jeter, publier les bans de mariage des fiancés; auf der - für jem. bitten, recommander qn en chaire; 2. Ch. (Jagdkanzel)

Kanzel-andacht f. (vom Prediger angestellte andächtige Betrachtung) sermon m. de dévotion, sur un sujet de dévotion; -beredsamkeit f. éloquence f. de la chaire; er besitzt viele =, il a le talent de la chaire.

Kanzelchen n. dim. petite chaire.

Kanzel-deckel m. (das Dach über der Kanzel) abat-voix m; -geschwätz n. bavardage m. de prédicant, de prédicateur; -himmel, -hut, S. -deckel.

Kanzellei, ord. Kanzlei; pl. -en f. (ein durch Schranken abgesonderter Raum, wo sich die Mitglieder einer Behörde versammeln; Ausfertigungszimmer einer Behörde) enceinte f. réservée au tribunal; chancellerie f; 2. (in einem Gerichtssaale ₂c) chancellerie f; bureau m; 3. (die Behörde selbst) chancellerie; 4. (eines Fürsten ₂c) chancellerie f; Justiz-, chancellerie de justice, cour f. royale, S. Reichs-, Hof-, Kriegs-k. ₂c.

Kanzellei-amt n. cancellariat m; -archiv n. archives f. pl. de la chancellerie; -archivar (ius) m. archiviste m. de la chancellerie; -beamter m. officier m. de la chancellerie; -bediente, -bote m. messager m. de la chancellerie; -buchstabe m. (Art großer Buchstaben) caractère m. de chancellerie, gros caractère; -dekret n. décret m. de la chancellerie; -diener m. huissier m. de la chancellerie; garçon m. de bureau; -direktor m. directeur m. de la chancellerie; chef de bureau; -format n. Pap. format m. de chancellerie; -gebühr f. droits m. pl, taxe f. de la chancellerie; -geist m. esprit m. de chancellerie; -gut n. terre f. relevant d'une chancellerie; -herrschaft f. bureaucratie f; -herrschaftlich a. bureaucratique; -lehen n. fief m. de la chancellerie; -mäßig a. adv. propre à la chancellerie; cancellaresque; =es Schreiben, écrit, acte redigé en style de chancellerie; -officiant m. officier m. de la chancellerie; -ordnung f. réglements m. pl. de la chancellerie; -papier n. (feines, in den Kanzelleien übliches) grand papier, papier de chancellerie; -rath m. conseiller m. de la chancellerie; -register n. registre m. de la chancellerie; -registratur f. greffe m. de la chancellerie; -saß m. (auf einem Kanzelleigut) sujet ou vassal relevant de la chancellerie; -säßig a. justiciable de chancellerie; -schreiben n. ordre m, lettre f. de chancellerie; -schreiber m. écrivain, clerc, copiste, secrétaire, greffier m. de la chancellerie; -schrift f. (mit Kanzleibuchstaben geschrieben) écriture, caractère m. de chancellerie.

Kanzelleischriftsäßig a. Féod.

–er Vassal, vassal qui relève immédiatement d'un tribunal supérieur.

Kanzellei-siegel n. sceau m. de la chancellerie; –stunden f. pl. heures où la chancellerie doit s'assembler; –styl m. style m. de chancellerie, de palais; –tage m. pl. jours où la chancellerie doit s'assembler; –taxe f. frais m. pl. de chancellerie; –verwalter m. directeur m. de la chancellerie; –verwandte, S. –beamte; –wachs, S. Siegelwachs; –würde f, S. –amt.

Kanzellied n. Lit. (bei Protestanten) verset ꝛc. (qu'on chante avant le sermon).

Kanzellist, en; pl. –en m. (Kanzleischreiber) greffier, secrétaire, clerc, copiste m. de chancellerie.

Kanzelmäßig a. adv. de chaire, propre à la chaire; –er Ton, Vortrag, ton, style m. de chaire.

Kanzeln (et.), S. abkanzeln.

Kanzel-pult n. pupitre m. de chaire; –rede f. (Predigt) sermon m; (bei den Protestanten) prêche, sermon m; –redner m. orateur de la chaire; prédicateur m; (so wenig er sonst spricht) ist er doch ein trefflicher =, ꝛc. il est fort éloquent en chaire; il est excellent prédicateur; –sprache f. langage m. de la chaire; m. p. style m. de prédicant; –ton m. (Kanzelsprache) ton m. de la chaire; im =e sprechen, prêcher; er spricht immer im =e, il ne fait que prêcher; il déclame touj. comme s'il était en chaire; –treppe f. degrés par où on monte à la chaire; –tuch n. (womit die Kanzel bekleidet ist) nappe f. de chaire; –uhr f. (eine Sanduhr auf Kanzeln) clepsydre f; sablier m; –vers m. Lit. verset qu'on chante dans le cours de la prédication; –vortrag m. debit m, élocution, énonciation f. en chaire; (dieser Prediger) hat einen schönen =, ꝛc. a une belle elocution. [consolidés.

Kanzen m. pl. Fin. fonds hollandais

Kanzlei, S. Kanzellei.

Kanzler, s m. chancelier m; – der Schatzkammer (in England) le chancelier de l'échiquier; der – einer hohen Schule, le chancelier de l'université; (der König) hat ihn zum – ernannt, ꝛc. l'a nommé chancelier, lui a donné les sceaux; der – hat s. Stelle niedergelegt, le chancelier a remis les sceaux, S. Groß-, Reichs-, Erz-, Kron-, Hof-, Ordens-k.; Jard. – von Holland (Art Birn) so. de poire d'été.

Kanzlerinn f. épouse f. du chancelier; chancelière f. [de chancelier.

Kanzlerstelle f. dignité, charge f.

Kaolin m. Minér. (thonartiger Feld-

Kap, S. Cap. (spath) kaolin m.

Kapaun, s; pl. –e m. Écon. (verschnittener Hahn) chapon m; junger –, jeune chapon; chaponneau m; gemästeter –, chapon gras; sehr fetter –, chapon de haute graisse; fig. m. p. (verschnittener Mensch) fam. un chapon, un châtré, un eunuque.

Kapaunen v. a. junge Hähne –, chaponner des cochets; m. p. (von Menschen); jem. –, chaponner, émasculer, châtrer, déviriliser qn; 2. K– n. castration, émasculation f; (der Hähne) émasculation; châtrure f. (p. u.)

Kapaunen-brühe f. Cuis. bouillon m. de chapon; –brust f. (das weiße Fleisch daran) blanc m. de chapon; –haut f. Gant. (sehr dünnes, weißes Leder zu Handschuhen) canepin m; peau f. de chapon; –stein m. Minér. (der im Magen alter Hähne und Kapaunen sich erzeugen soll) alectorienne f.

Kapdecke f. Bât. plafond m. d'une chambre pyramidal.

Kape; pl. –n f. Mar. (das große Segel am großen Maste) cape f.

Kapeias m. Minér. topase enfumée.

Kapelin n. Bot. (Pflanze) mallote poilu.

Kapellan, s; pl. –e m. (Geistlicher) chapelain m; 2. H. n, S. Zwergdorsch.

Kapellanei; pl. –en f. (Amt, it. Wohnung eines Kapellans) chapellenie f; it. maison f. du chapelain.

Kapellchen n. dimin. Relig. petite chapelle; Chim. petite coupelle.

Kapelldiener m. Mus. domestique m. de la chapelle.

Kapelle; pl. –n f. (kleine Kirche, Bethaus; it. Altar) petite église; chapelle f; bortirte –, sainte chapelle; es sind viele –n in (dieser Kirche) il y a bien des chapelles dans ꝛc.; 2. (die in einer Kapelle angestellten Geistlichen); die – des Königs ist (abgereist) la chapelle du roi est ꝛc.; 3. Mus. (die Tonkünstler, welche in der Kapelle singen ꝛc.) la chapelle, les musiciens, la musique de la chapelle; die königliche –, la chapelle du roi; vortreffliche, wohl besetzte –, excellente chapelle; chapelle bien entretenue; 4. Chim. (Tiegel, Gold darauf abzutreiben) coupelle, casse f; kleine –, petite coupelle; eine – verfertigen, schlagen, faire une coupelle; Gold auf die – bringen, auf der – abtreiben, S. capelliren.

Kapellen-asche f. (woraus man Kapellen schlägt) cendre f. de coupelle; claire f; –form f, –futter n. (worin die Kapelle geschlagen wird) moule ou étui m. de la coupelle; –gold n. or m. de coupelle; –klar n. (Pulver, womit man die Kapelle bestreut) claire f; –kluft f, S. –zange; –ofen m. fourneau m. de coupelle; –satz, S. –futter; –schläger m, faiseur m. de coupelle; –silber n. argent m. de coupelle; argent affiné; –tage m. pl. (an den Höfen geistlicher Fürsten) fêtes f. pl. d'Église; –ton m. Mus., S. Kammerton; –zange f. tenailles f. pl. à coupelle.

Kapellinholz n. Chim. instrument servant à la coupellation.

Kapelliren v. a. (Gold ꝛc.) –, coupeller ꝛc.; mettre, passer ꝛc. à la coupelle.

Kapellmeister m. Mus. (Aufseher einer fürstlichen Kapelle) maître m. de chapelle (de musique); it. (Titel) id.; 2. chef m. d'orchestre.

Kapellmeisters-amt n., –stelle f. maîtrise f; it. emploi m. de chef d'or-

Kaper, S. Caper. [chestre.

Kaper; pl. –n f. Bot. Cuis. (Blüthenknospe des Kapernstrauches) câpre f; kleine –, câpre capucine; die –n sind bitter (stärkend ꝛc.) les câpres sont amères ꝛc.; Bot. wilde –, fabago m; câprier m. sauvage; deutsche – (Dotterblume, Genster) populage, genêt m.

Kapern-brühe f. Cuis. (woran Kapern sind) sauce f. aux câpres; –gewächse n. pl. Bot. capparidées f. pl; câpriers m. pl; –öl n. Écon. huile f. de câpres; –rinde f. Bot. (bittere Rinde der Wurzel der Kapernstaude) écorce f. de câprier; –salat m. Cuis. salade f. aux câpres; –staude f, –strauch m. Bot. câprier, capparis m; borniger =, gemeiner =, câprier épineux ou cultivé; –suppe f. Cuis. soupe f. aux câpres; –tunke f, S. –brühe.

Kapeschiren v. a. Tiss. donner de l'apprêt à la toile. [écriture capétienne.

Kapetingisch a. Dipl. –e Schrift,

Kapfenster n. Bât. fenêtre f. à chapiteau. [Capital ꝛc.

Kapital, Kapitän, Kapitel ꝛc., S.

Kaplaken n. Mar. cadeau fait au capitaine en dehors du fret.

Kaplan, S. Kapellan.

Kaploch n, S. Dachfenster.

Kapp, S. Birkenmasern.

Käppchen, s n. petit bonnet m, S. Kappe; rothes – (im Orient) gasquet m; 2. Bot. (ausländische Pflanze) coriope ou coréope m; it. (der Spillbaum) fusain m; 2. Arch. (runde Höhlen in Gestalt einer platten Mütze, wodurch die Höhe einer Kapelle ꝛc. verringert erscheint) calotte f.

Kappe; pl. –n f. (äußere od. obere Bedeckung einer Sache) calotte, coiffe f; – eines Backofens, Schmelzofens ꝛc. (dessen oberster Theil) chapelle f. d'un four; chape f, dôme m. d'un fourneau de fusion; – eines Deichs, arête, crête f. d'une digue; Arch. – einer Reihe Pfähle (Stücke Holz, welche ihnen zur Decke dienen) chape f, chapeau m. d' ꝛc.; Chim. – einer Retorte, dôme m. d'une retorte; Expl. (Querhölzer oben über den Stollen, welche das Herabfallen der Erde verhindern) chapeaux m. pl; it. (die Hölzer, welche in einem Schachte die Jöcher auseina. halten) les travers; it. (eiserne Schienen über den Reifen an Tonnen und Kübeln) bande f. de fer; ext. Cordon. (vorn auf Schuhen) bout m; it. (inwendig) pâton m; (an Stiefeln), S. Stulpe; Coutur. (auf den Fersen der Strümpfe ꝛc.) talon m; –n auf die Fersen der Strümpfe, auf die Knie der Beinkleider, vorn auf die Schuhe setzen (wenn sie zerrissen sind) mettre des bouts, une pièce aux talons des bas, aux genoux d'une culotte, des bouts à des souliers; – am Dreschflegel, S. Flegel–; – an der Deichsel (das Eisen vorn an der Deichsel) coiffe f. du timon; – des Flintenkolbens (das messingene Stück vorn daran) plaque f. de couche (à la crosse du fusil); – (einer Pistole) calotte, culotte, pommette f. ꝛc.; – an den Pistolenhalftern (der Deckel) chaperon m, custode f; (an Raketen) coiffe f; Fauc. chaperon m; Fort. (äußeres Werk, das neben den Umwerfen und Feldwerken angelegt wird) bonnet m. d'un retranchement; bonnette, cape f; Agr. – am Getreide (der Schoßbalg, die Scheide, worin die noch unreife Ähre steckt) fourreau m. d'epi; enveloppe f; chapiteau m; die Gerste steht in –n, l'orge est en fourreau; – an einer Kanone (kleines, hölzernes Dach über dem Zündloche) chapiteau m; – der Schornsteine (das kleine Dach darüber) chapiteau des cheminées; Man. – des Mundstückes an einem Zaume (die Buckeln) chaperon m. du mors; Expl. – über dem Bläuel an einem Kunstrade (das eiserne Band) bande f. de marteau; Bot. – (hohler, sackförmiger Körper, der ganz frei von allen übrigen Theilen der Blume abgesondert ist und zuweilen einen kurzen Stiel hat) cucul le f; capuchon, cornet m; it. (kleines, häutiges, kegelförmiges Hütchen, welches die Büchse der meisten Moose, so lange sie sich noch nicht geöffnet hat, bedeckt) coiffe f; (der Gräser) gaine f; Griffel–, stylostége, sac m, couronne f; H. n. (gewisser Fische, der Insecten) chaperon m; (der obere Theil des Kopfes der Vögel) chapeau m, S. Form-, Mauer-, Pumpen-k.; H. spanische – (Art Tortur) capuchon espagnol; 2. (Kopfbedeckung)

calotte f; prov. (Mütze) calotte, casquette f; anc. (Hut) chapeau m; – der Mönche (an der Kutte ɛ) capuce f, capuchon m; schwarze, venetianische –, goura m; Mantel mit einer –, manteau à cape, à capuchon; cape f; spitzige, runde –, capuchon pointu, rond; – der Bergleute, capuce f; Coutur. – von Taffet ɛ (welche die Weiber über den Kopf ziehen) cape f. de taffetas ɛ, S. Regen–; 3. (bes. eine eigene runde Kopfbedeckung ohne Rand) bonnet m; wollene, baumwollene –, bonnet de laine, de coton, S. Mütze; it., S. Berg-, Bienen-, Falken-k.; P. einem jeden Narren gefällt se. – (se. Art, se. Narrheit) à chaque fou plait sa marotte; it. gleiche Brüder, gleiche –n (bei gleichem Stand, gleicher Sinnesart ɛ auch gleiches Äußeres, gleiche Handlungen ɛ) dis-moi qui tu hantes, je te dirai qui tu es; H. n. –n (versteinerte Schaltthiere, die einige Ähnlichkeit mit einer Kappe haben) anomies f. pl. pateiliformes; 4. anc. manteau m; capote f, S. Mantel, Kutte; froc m. [eisen.

Kappeisen n. Expl., S. Kappen-

Kappen v. a. Strümpfe, Stiefel ɛ –, mettre des bouts, une pièce ou des pièces à des bas, des genouillères aux bottes; Ch. den Falken –, chaperonner l'oiseau; gekappt, chaperonné; 2. (mit der Kappe (2) schlagen) fam. jem. –, donner des coups de bonnet ɛ à qn; battre qn; fig. (ihm derbe Verweise geben ɛ) chapitrer, gourmander, tancer, réprimander, sermonner qn; lui rabattre le caquet; 3. (abhauen) couper; Bot. (die Bäume) – (ihre Wipfel abhauen) écimer, étêter; Mar. das Ankertau, den Mast –, couper, tailler le câble, le mât; 4. jem. – (verschneiden) châtrer, émasculer; (Hähne) –, chaponner; gekappter Hahn, coq chaponné; (eine Henne) – (vom Hahne, sie treten od. befruchten) cocher; gekappte Henne, poule cochée; II. v. r. sich – (sich zanken, streiten) fam. se disputer, se quereller, se chamailler; die Hähne – sich (streiten mit einander und beißen sich) les coqs se houspillent, S. abkappen.

Kappen-birnen f. pl. H. n. cucullines f. pl; -**blättrig** a. Bot. qui a des feuilles en capuchon; cucullifolié, e; -**blume** f. Bot. aconit m. napelle; -**bruch** m. Hydr., S. -sturz; –**eisen** n. Expl. (eisernes Band über den Bläueln an den Zugstangen ɛ) bande f, lien m. de fer, bande de marteau; –**förmig** a. adv. en forme de capuchon ɛ, S. Kappe; Bot. capsulaire; =e Blumen (Spornblumen) fleur en capuchon; =es Blatt (da beide Kappen krumm gegen einander gebogen sind) feuille cucullée, capuchonnée; =e Blumenkrone (welche den Stengel von oben her wie mit einer Kappe bedeckt) corolle cucullée, chaperonnée; –**gewölbe** n. Arch. voûte f. à chape; -**gras** n. Bot. zizaine f; -**hütlein** n. Bot. martagon m; lis martagon; –**macher** m. bonnetier m; faiseur m. de bonnets, de capes, de chaperons; fabricant m. de calottes, de casquettes; –**mantel** m. (Mantel mit einer Kappe) cape f; manteau m. à capuchon; –**mohn** m. Bot. coridale f; –**mönch** m. Cath. capucin, franciscain m; –**mundstück** n. Man. (am Pferdegebiß; Art Mundstücke, wilde Pferde zu bändigen) siguette f; embouchure f. en escache; Éper. das = machen, faire la siguette, le mors à siguette; –**muschel** f. H. n. cucullée f; –**muskel** m. Anat. (welcher das Schulterblatt rückwärts und einwärts zieht) muscle m. cucullaire, muscle trapèze ou dorso-sus-acromien; capuchon m; -**nonne** f. Cath. (Nonne mit einer Kappe) religieuse capuchonnée; 2., S. -taube; -**pfeffer** m. Com. (spanischer Pfeffer) poivre m. de Guinée; –**qualle** f. H. n. eudoxie f; –**robbe** f. H. n. (der glatte Seelöwe) phoque m. à capuchon ou capuchonné; –**schnabel** m. H. n. (Art Vögel) musophage m; –**schnecken** f. pl. Conchyl. capuloïdes m. pl; -**stein** m. H. n. (fossilische Muschel, deren oberer Theil hervorragend und zurückgebogen ist) térébratulite f; –**stempel** m. Éper. (Gelenk, worin die beiden Hälften eines hohlen Mundstückes an einer Reitstange krumm gebogen werden) poinçon m; –**stock** m. Sucr. (Art Hölzer, welche um eine ausgebesserte Form verm. einiger Reife befestigt werden) bâton m. de cape; –**sturz** m, –**stürzung** f. Hydr. action des vagues qui recouvrent la crête d'une digue; 2. bris m, rupture f. de digue, de chaussée; –**taube** f. H. n. pigeon m. nonnain ou à capuchon; -**taucher** m. H. n. (eine sehr schöne Art Taucher in Virginien) harle m. couronné; harle huppé de Virginie, S. Windvogel; -**vogel** m. H. n. céréopsis m; 2. glaucopis m; –**wurm** m. H. n. (Art Eingeweidewürmer) cucullan m.

Kapper, s m. Pêch. (der den Speck aushaut) charpentier, trancheur m; 2. Bot., S. Kaper.

Kapp-fenster f. Arch. (das aus dem schräg ablaufenden Dache herausgebaut ist) lucarne chaperonnée ou à capucine; = mit gebrochenen, mit vollen Bogen, lucarne bombée, cintrée; –**hahn** m. Écon. chapon m; it. fam. (erzürnter Hahn) coq m. en colère.

Kapphahn-güter n. pl. Féod. biens seigneuriaux auxquels était attachée la redevance d'un ou de plusieurs chapons; -**zins** m. redevance f. d'un ou de plusieurs chapons. [gants fourrés de dames.

Kapphandschuhe m. pl. so. de

Kapphuhn n. Écon. (gekapptes od. verschnittenes) poularde f.

Kapphühnerhof m. Écon. (wo man sie hält) poularderie f. [bis.

Kappis m. **Kappiskraut** n. S. Ca-

Kapp-laken m. (Art Trinkgeld, welches in Seestädten der Schiffer von jeder Tonne über die bedungene Fracht erhält) drap m. de chausse; chapeau m; -**loch** n, S. -fenster; -**meise** f. H. n. mésange huppée; -**messer** Pêch. n. (womit der Kapper den Wallfischspeck zerhaut) couperet, coupoir m; Jard. serpe, hache f; –**naht** f. Coutur. couture rabattue; –**rock** m. (Rock, wie ihn Kinder tragen, der hinten ganz zugenäht ist) robe d'enfant cousue par derrière; –**same** m. Bot. (Same des Kopfkohls) semence, graine f. du chou cabu; –**stürzung** f, S. Kappenbruch; –**taube** f, S. Kappentaube; -**weide** f. Bot. saule m; –**zaum** m. Man. (mit einem Nasenbande, anstatt des Gebisses) caveçon m; einem (Pferde) einen = anlegen, mettre un caveçon à un ɛ; fig. (dieser Mensch) bedarf eines = (muß in Schranken gehalten werden) ɛa besoin de caveçon; -**ziegel** m. tuile f. faîtière.

Kapriole ɛ, S. Capriole.

Kapsel; pl. -n f. (Behältniß od. Futteral, et. darin zu verwahren) étui m, boîte f; Bot. (das Samengehäuse) capsule, enveloppe f; – der Moose, capsule des mousses, thèque, urne f, sporange, conceptacle, pyxide m; Anat. capsule, bourse f; – der Schultern, ligament m. de la clavicule acromiale; – der Krystalllinse (im Auge) capsule du cristallin; Ch. (Scherben) capsule f; Faïenc. Porcel. gazette f; (das Fayance) in die –n einsetzen, encaster ɛ; der die Fayancen in die –n einsetzt, encasteur m.

Kapsel-apparat m. Phys. appareil m. voltaïque à capsules; -**arterie** f. Anat. (Nebennierenschlagader) artère f. capsulaire; –**artig** a. qui ressemble à une capsule; capsulaire; =e Früchte, fruits capsuliformes; –**band** n. Anat. ligament m. capsulaire; –**barometer** m. Phys. baromètre m. à cuvette, à réservoir; –**beere** f. Bot. (Beere, die einer Kapsel gleicht) baie f. capsulaire; kleine =, capselle f; runde, zweiklappige =, boîte f. à savonnette, pyxide m; –**bisquit** n. Conf. biscuit m. à capsules.

Kapselchen n. dimin., S. Kapsel.

Kapsel-flinte f. Arm. fusil m. à piston; –**frucht** f. Bot. (Frucht, deren Fruchthülle eine Kapsel ist) fruit m. capsulaire.

Kapselig a. Bot. capsulaire; viel–e, zwei–e, drei–e Frucht, fruit multi-capsulaire, bi-capsulaire, tri-capsulaire.

Kapsel-klappe f. Anat. valvule f. capsulaire; –**kunst** f. Hydr. (Druckwerk, welches in. Druck ohne Kolben ɛ in einer verschlossenen Kapsel od. Büchse verrichtet) pompe foulante. [staar.

Kapsellinsenstaar, S. Kapsel-

Kapselmuschel f. Conchyl. capse f.

Kapselmuschelthier n. H. n. capsier m.

Kapsel-pflanzen f. pl. Bot. capsuliers m. pl; –**staar** m. Ocul. (wo die Kapsel der Krystalllinse allein verdunkelt ist) fausse cataracte; cataracte membraneuse; -**thierchen** n. H. n. arcelle f; –**tragend** a. Bot. capsulier, ère; capsulaire ou capsulifère; =e Pflanzen, capsuliers m. pl; –**vene** f. Anat. veine f. capsulaire.

Kapsoden m. pl. Hydr. gazon qui tapisse la crête ou le dos d'une digue.

Kapsperling ɛ, S. Capsperling ɛ.

Kaput, S. Caput.

Kaputsborkenkäfer, S. Kapuzborkenkäfer.

Kapuzborkenkäfer m. H. n. (Art Scheideflügler) bostriche m.

Kapuzborkenkäfer-arten f. pl. H. n. bostrychins m. pl; –**artig** a. bostrychin, e.

Kapuze f. Mod. calèche f; die – abnehmen, décapuchonner; 2. Mod. capuchon m; 3. Bot. stylostège m.

Kapuziner, S. Capuziner.

Karabalki m. (Silberbarren aus China) karabelki m. [phalte m.

Karabe n. Minér. ambre m; it. as-

Karabiner ɛ, S. Carabiner ɛ.

Karabosse f. Myth. fée f. carabosse.

Karaiten m. pl. H. j. (jüdische Secte) caraïtes m. pl. [caraque f.

Karake; pl. -n f. Nav. (Art Lastschiff)

Karakter ɛ, S. Charakter ɛ.

Karat, es; pl. -e n. Orf. (kleines Gewicht, Gold ɛ zu wägen) carat m; in Ansehung des Goldes enthält ein – 12 Korn od. Gran, und 24 gehen auf eine Mark; in Ansehung der Edelsteine hält ein – 4 Gran, dans l'or, le carat est de 12 grains, et 24 carats font le marc; en parlant de pierres précieuses, le carat fait quatre grains.

Karatgewicht n. Orf. (in Karat und

Gran abgetheiltes Gewicht, von einer Mark bis zu einem Viertelgran) poids m. de marc.

Karatig, S. karätig.

Karätig a. adv. (in Zusammenhang mit einer Zahl); das feinste Gold ist drei und zwanzig – (hat nur einen Karat Zusatz) l'or le plus fin est à vingt-trois carats; es gibt kein 24 –es Gold, il n'y a pas d'or à 24 carats.

Karatirung f. Chim. alliage m. de l'or; weiße –, alliage d'or et d'argent; rothe –, alliage d'or et de cuivre; gemischte –, alliage mixte, alliage d'or avec le cuivre et l'argent.

Karatur f. s. p. Chim. (Gemisch von Gold und Silber zu Probirnadeln) carature f; alliage m. d'or et d'argent.

Karausche; pl. -n f. H. n. (ein von Linné zu den Karpfen gerechneter Fisch) corassin m, corassine f.

Karauschen-fisch, -karpfen m. H. n. (Mittelfisch zwischen Karauschen u. Karpfen) carpe bâtarde; **-wurm** m. H. n. (kleiner Kiemenwurm, der sich an Karauschen ansaugt) lerne ou lernée f.

Karavane; pl. -n f. (Reisezug in den Morgenländern) caravane f.

Karavane-fahrer m. Mar. capitaine m. d'une caravane; **-fahrt** f. Mar. caravane f; **-führer** m. guide m. d'une caravane.

Karavanserai; pl. -en f. (Herberge für Karavanen) caravansérail ou caravansérai m.

Karavan-thee m. Com. thé m. de caravane; **-zug** m. marche f. d'une caravane.

Karavelle f. Mar., S. Caravelle.

Karbatsche; pl. -n f. (v. ledernen Riemen geflochtene Peitsche, deren Stiel ebenfalls mit Leder überzogen ist) fouet m. (de cuir); étrivières f. pl; cravache f.

Karbatschen v. a. jem. –, fouetter qn, lui donner des coups de fouet; administrer les étrivières à qn; fig. (überhaupt sehr schlagen, hauen) étriller, rosser qn, S. peitschen.

Karbatschenhieb m. coup m. de fouet ou de cravache.

Karbe f. s. p. Bot. carvi m; carvi cultivé; cumin m. des prés.

Karbekraut n. Bot. mille-feuille m. ꝛc. S. Schafgarbe.

Karbunkel, S. Karfunkel.

Karbunkelkrankheit f. Méd. charbon, anthrax m.

Karch, es; pl. **Kärche** m. (Karren, worauf man Sand, Steine ꝛc von einem Orte zum andern bringt) haquet m; 2. Miner. so. d'anthropolithe.

Kärcher, s m. (der auf einem Karche allerlei Dinge hin und her fährt, opp. à Kärrner) haquetier m; it. (der auf einem zweiräderigen Karren Sand, Steine ꝛc fährt) tombelier m.

Kardamome f. Bot. (hellkräftige, grauröthliche viereckige Samenkörnchen) cardamome, malaguette f; große –, poivre m. de Guinée.

Kardätsche; pl. -n f. Man. (Bürste, die Pferde zu reinigen) brosse f. de cheval; 2. (die Wolle ꝛc zu kardätschen) carde f; (feine) repassette, repasseresse f; 3. Manuf. aplanissoire f.

Kardätschen v. a. Man. (ein Pferd) –, brosser ꝛc; 2. Drap. (Wolle) carder; lainer ou laner; zum erstenmale –, scribler; II. K– n. (der Wolle) cardage m; – mit den Schrobeln, repassage m; erstes –, scriblage m.

Kardätschen-draht m. fil m. d'archal à faire des cardes; **-futter** n. Drap. (Wolle, womit die Haken der neuen – gleichsam gefüttert werden, damit sie nicht zu tief in die Wolle einreißen u. zerreißen) enfrayure, monture f. de cardes; **-haken** m. pl. dents f. pl, crochets m. pl. des cardes; **-macher** m. cardier m; **-nagelchen** n. pl. dents f. pl. d'une carde; Card. die = einsetzen, rebouter; das Einsetzen der =, reboutement m; **-tisch** m. (auf welchem die Flockseide kardätscht wird) table f. à carder.

Kardätscher, s; -inn, cardeur, se; laineur ou laneur, se.

Karde; pl. -n f. Bot., S. Kardendistel; 2. spanische – (spanische Artischocke) artichaut m. sauvage; cardon m. d'Espagne; carde f; 3. Drap. – od. Kardätsche, carde f; peigne m. de cardeur.

Kardebenedict, S. Cardobenedicten.

Kardeel, es; pl. -e n. Mar. (aus drei Duchten zus. geschlagenes Tau) hansière f; 2., S. Kardeele.

Kardeelblock m. Mar. (Bl., wodurch die Kardeelläufer fahren) poulie f. de drisse.

Kardeele; pl. -n f. Com. (Faß, worin Fischspeck und Fischthran verfahren wird) tonneau m. à huile de baleine.

Kardeel-läufer m. Mar. garant m. de drisse; **-schlitten** m. Com. (Wg. zur Verfertigung der Kardeele) chariot, carrosse m.

Karden-ausstecher m. Drapier. (Kamm von Draht, nach dem Rauhen des Tuches die in den Karden sitzende Wolle herauszukämmen) peigne m. à carde; **-distel** f. Bot. (Weberkarden, Weberdistel) cardère f; chardon m. à carder ou à foulon, à bonnetier; mit =n aufkratzen, lainer.

Kardendisteleule f. H. n. pœcile m.

Karden-kreuzholz n. Drap. (kreuzförmiges Holz, woran die Stiele der Kardendisteln befestigt werden) carde f. à chardon; **-raumer** m. Drap. so. de lime à nettoyer les cardes; **-setzer** m. (der die Kardendistel zus. setzt od. verbindet) monteur m. de chardons.

Kärder m. H. n. (Art Netzflügler) phrygane f.

Kardetsche, S. Kardätsche.

Kardiestelgeld n. Feod. redevance due au seigneur en cas de mariage.

Kardinal, S. Cardinal.

Kardioide f. Math. ligne f. cardiforme.

Kardone; pl. -n f. Bot. (spanische Artischocke) cardon m, S. Kardunartischocke.

Kardunartischocke f. Bot. artichaut m. cardon.

Karduse f. Artill. gargousse f.

Kardus-kiste f. Artill. (Kiste zu Patronen) coffre m. à gargousses; **-koker** m. Mar. porte-gargousse f; lanterne f. à gargousse; porte-feu m; lanterne f; **-nadel** f. aiguille f. à gargousses; **-papier** n. Pap. (Art graues Papier) gargouche f.

Kare, S. Kahre.

Karechel; pl. -n f. H. n. (Art schwarzer Krähen, Saatkrähe) corneille f. moissonneuse.

Kareien v. a. Drap. lisser les draps en les flambant.

Kareimaschine f. Drap. appareil pour lisser les draps en les flambant.

Karethorn n. H. n. cypride f. testudinaire.

Karfiole, S. Carviole.

Karfunkel, s m. Lap. (hochrother Rubin) escarboucle ou pierre de charbon ardent; H. n. (Art Kolibri) escarboucle; Méd. (Geschwür) charbon, anthrax m; Agr., S. Brand.

Karg a. adv. (der ungern und daher immer zu wenig gibt) trop économe, parcimonieux; chiche; mesquin, e; -ment; illibéral, e; avare, ladre; mit –er Hand geben, donner chichement, mesquinement, d'une main avare ou trop ménagère; er ist ein –er Filz, c'est un crasseux, un vilain, un gredin, un taquin; il est fort serré, sordidement chiche, extrêmement tenace; sie ist in allem sehr –, elle économise, ménage trop en toutes choses; – an Worten, trop sobre, avare de paroles, laconique; – mit jm. Lobe seyn, chiche de louanges, avare de ses louanges, S. kärglich; it. (was zu wenig enthält); –es Lob, –e Beschreibung, louange sèche, description f. maigre; –es Vergnügen, maigre divertissement.

Karge; pl. -n f. Mar. (holländisches Fahrzeug) cargue f.

Kargen v. n. av. h. (karg seyn, Kargheit ausüben) être parcimonieux, mesquin, avare de qc; lésiner (sur qc), épargner, vivre mesquinement, sordidement, user de lésine; lésiner, taquiner; (mit Worten) –, être sobre de ꝛc; Ecc. mancher karget und sparet, und wird dadurch reich, il y a tel qui s'enrichit par sa sollicitude et par son épargne; 2. K– n. lésine, lesinerie, mesquinerie, ladrerie f.

Karger, s m. taquin m; homme chiche, sordide, mesquin, avare; ladre, grippe-sou, fesse-mathieu, harpagon, pince-maille m.

Kargheit f. s. p. parcimonie, avarice, lésinerie, mesquinerie, gredinerie, taquinerie, tenacité, chicheté (burl.) f; se. Sparsamkeit gränzt an –, son économie, sa manière d'épargner ou de ménager touche à la lésinerie, approche ou tient de la lésinerie, de la ladrerie ꝛc.

Kärglich a. adv. chiche, mesquin, e ꝛc. S. karg; – leben, vivre serrément, avec parcimonie, mesquinement, chichement; Ecr. wer – säet, wird auch – ernten, celui qui sème peu, recueillera aussi peu; jem. – halten, belohnen, traiter ꝛc qn chichement, mesquinement; – bedachte ihn die Natur, la nature a été avare de ses dons envers lui; it. sich – (kümmerlich, ärmlich) behelfen müssen, – leben, avoir de la peine à subsister, vivre petitement; fam. avoir peine à nouer les deux bouts; tirer le diable par le queue, S. kümmerlich; 2. (karg, ein wenig karg) un peu parcimonieux, un peu mesquin; miserable, insuffisant, maigre; –e Mahlzeit, maigre repas, repas mesquin; mauvaise chère f.

Karinthin n., S. Hornblende.

Karkasse, S. Carkasse.

Karkinocheiriten pl. H. n. (Versteinerungen von krebsartigen Thieren) carcinocheirites m. pl.

Karkmeister m. Mar., S. Bühnenmeister.

Karlin m. Jard. so. de calville d'hiver.

Karlovinger, inn, H. d. F. carlovingien, ne.

Karlovingisch a. H. d. F. carlovingien, ne.

Karls-herz n. Astron. cœur m. de Charles; **-kirsche** f. Jard. cornouille f; **-vogel** m. H. n. gorge-bleue m; **-zepter** m. H. n. (Art des Läusekrautes in Lappland) pédiculaire m. à sceptre de Charles.

Karmaten m. pl. (arabische Sectirer) karmates ou karmatiens m. pl.

Karmatisch a. Litt. -e Sprache (der alten Karmaten) karmatique.

Karmeliter, S. Carmeliter.

Karmeliter-birn f. Jard. poire f. de chartreux; -renette f. Jard. pomme f. de chartreux; -taube f. Écon. so. de pigeon domestique; -wasser n. Pharm. eau f. des carmélites; -weiß n. Com. blanc m. de première qualité pour blanchir les murailles.

Karmesin, S. Carmesin.

Karmesin-natter f. H. n. couleuvre f. écarlate; -seide f. Manuf. soie f. de Damas cramoisine.

Karmin, S. Carmin.

Karmin-ente f. H. n, S. Kolbenente; -körner n. pl. Bot. graine f. du chouan; -lack m. Com. laque f. de Florence; -roth a. (zur Rothschminke) carmin m; -stoff m. Chim. carmine f.

Karmoisin, S. Carmesin.

Karneol, S. Carneol.

Karnieß, es; pl. -e n. Arch. (am Hauptgesimse) corniche f, S. Kranz; Artill. (am Geschütz) tore, doucine f; Men. talon m.

Karnieß-blei n. Vitr. plomb m. (de fenêtre) en corniche; -eisen n. Car. (Wz.) fer à canneler; -gesimse n. Arch. (welches anstatt des Architravs auf der Säule ruht) corniche f. architravée; -hobel m Men. (Karnieße zu hobeln) conge, bouvet m; doucine f: -löthbrett n. Vitr. (Brett, worin die beiden Hälften des Karnießbleies zus. gelöthet werden) étamoir, étaminois m; -säge f. Vitr. (das Karnießblei zu zersägen) scie f. à plomb; -stahl n. Tourn. (Karnieße zu drechseln) ciseau m. à corniche, à canneler.

Karnickel, S. Kaninchen.

Karniffel-meißel m. emboutissoir m. pour ponctuer des cercles sur la tôle; -spiel n. ancien jeu des cartes.

Karniol, S. Carneol.

Karolinger, karolingisch, S. Karlovinger ꝛc. [grès m. des Karpathes.

Karpathensandstein m. Minér.

Karpathisch a. Pharm. -er Balsam, baume m. de Hongrie.

Kärpfchen n. dim. H. n. petite carpe f; carpeau, carpillon m.

Karpfen, s m. H. n. (Fisch) carpe f; einen - reißen (ausnehmen) éventrer une carpe; Cuis. einen - blau sieden, mettre une carpe au bleu; männlicher -, carpe laitée; weiblicher -, carpe œuvée; - in einer kurzen Brühe, carpe au court-bouillon; 2. pl. (Familie) cyprinoïdes m. pl. leptocéphales; eigentliche -(familie), carpes proprement dites; cyprins m. pl.

Karpfen-behälter, S. -hälter; -brut f. Pêch. carpillon m; alevin, nourrain m. de carpes; -fischerei f. pêche f. des carpes; -galle f. Méd. bile f. des carpes; -hälter m. carpier m; réservoir, vivier m. à carpes; carpier m; carpière f; -häring m. H. n. (Art Bauchflößer) mégalope m; -karausche f, S. Karausche; -könig m. H. n. (Spiegelkarpfen) carpe f. au miroir: reine f. des carpes; carpe f. à cuire; -kopf m. H. n. tête f. de carpe; 2. H. n. sphinx m. des étoiles; -koratsche f. H. n., S. Zirbel; 2., S. Karausche; -kraut n. Bot. mille-feuille f. ꝛc. S. Schafgarbe; -laus f. H. n. binocle m. foliacé; -maul n, S. -schnauze; -milch f. laite ou laitance f. d'une carpe; -rücken m. Man. dos de cheval trop arqué: -satz, S. -brut; -schnauze f. H. n. lèvres f. pl, gueule f, mufle m. de carpe; -schuppen f. pl. H. n. ecailles f. de carpe; 2. diverses sortes de pigeons de champs à plumes bigarrees; -schwanz, S. -kopf(2); -sprung m. Gymn. (beim Voltigiren, ein gewisser Spr. auf dem Pferde) saut m. de carpe; -stein m. Anat. (dreieckiger Knochen hinten am Kopfe des Karpfen) pierre f. de carpe; carpiolithe m; -sülze f. Com. saumure f. de carpes; -suppe f. Cuis. soupe f. aux carper; -teich m. Pêch. bassin, étang m. à carpes, aux carpes ou peuplé de carpes; -torte f. Pât. tourte f. aux carpes; -weiher m, S. -teich; -zucht f. Écon. entretien m. des carpes; -zunge f. Serr. (rautenförmiger Dorn, den Ort, wo ein Loch geschlagen werden soll, vorzuzeichnen) langue f. de carpe; 2. H. n. (Petrefact) id.

Karpie f. Chir. charpie f.

Karpie-bäuschlein n. Chir. tampon m. de charpie; (zum Trepaniren) sindon m; -schraube f. Chir. triangle m; -wälzer m. Chir. bourdonnet m.

Karpobalsam m. Bot. (Frucht des Meccabalsambaums) carpobalsame m.

Karpobolen m. pl. Bot. (Schwämme, welche ihren Samen ausschleudern) barpoboles m. pl, carpoboleés f. pl.

Karpokratianer m. pl. Philos. (Anhänger von Karpokrates) carpocratiens m. pl.

Karpokratisch a. Philos. (das gnostische System von Karpokrator betreffend) carpocratien, ne; -e Lehre, doctrine ou philosophie f. de Carpocrate ou carpocratienne.

Karpo-lith, en; pl. -en m. H. n. carpolithe m; -log m. (Fruchtkundiger) carpologue f; -logie f. (Fruchtlehre) carpologie f; -logisch a. carpologique.

Karre; pl. -n f; (Schubkarre) brouette f; (einen Verbrecher) zur - verurtheilen, ihn in die - schmieden (zum Festungsbaue ꝛc.) condamner aux carrières, aux travaux publics, à la brouette, aux travaux forcés; mettre à la brouette; it. (Art Trage von Stäben, vorn mit einem Rade) espèce de civière à roue; Expl. (eine Maß von siebenzig Cubikfuß) voiture f.

Karreien, S. kareien.

Karren v. a. av. h. (mit der Karre fahren, arbeiten) brouetter; tirer la brouette; traîner la brouette, travailler à la brouette, être aux galères; (dieser Tagelöhner) muß den ganzen Tag - (um sein Stückchen Brod zu verdienen) ꝛc. est obligé d'être à la brouette toute la journée pour ꝛc; it. (als Baugefangener); (vor Kurzem war er noch ein angesehener Mann) jetzt karrt er auf der Festung, à présent il tire la brouette, il est à la brouette dans la forteresse; fam. se traîner lentement avec peine, effort ou péniblement; fam. (langsam fahren) m. p. aller lentement; II. v. a. Erde, Schutt, Steine - (auf einer Karre fortschaffen) brouetter, charrier de la terre ꝛc; jem. - (auf einer Karre herumfahren) brouetter qn; 2. jem. über den Haufen - (ihn mit der Karre umstoßen) renverser qn avec la brouette.

Karren, s m. brouette, S. Karre; 2. (Wagen mit zwei Rädern, und einer Doppeldeichsel (Lanne) worein ein Pferd oder mehrere vor einander gespannt werden) charrette f; abus. caisse f; ein - voll, plein une charrette, une charretée, une voie; ein - mit Holz, voll Holz ꝛc. une charrette, une charretée de bois; einen - Kraut, Holz, zu Markte führen, conduire une charrettée de choux, de bois à la ville; ein - mit einem Kasten (um Steine, Sand, Erde ꝛc zu führen) tombereau m; die - der Gassenkothführer, les tombereaux des boueurs; sechs - Sand, six tombereaux ou charretées de sable ꝛc; ein niedriger - ohne Leitern, le haquet; Batt. couteau m. à carrer les feuilles d'or; fig. ich wollte lieber - ziehen, als ꝛc. j'aimerais mieux servir les maçons ou gratter la terre que ꝛc; er hat den - in den Koth geschoben (die Sache verdorben) il a embrouillé les affaires; der - ist verfährt (die Sache ist verwickelt) les affaires sont fort embrouillées, et il sera bien difficile de les débrouiller; er läßt den - stehen (er giebt sein od. dieß Geschäft auf) il renonce à son métier, à ce travail ꝛc; il ne veut pas se mêler de cette affaire; il abandonne la poursuite de ꝛc; il laisse cette affaire à l'abandon; il en laisse le soin à autrui: laßt den - stehen! (mischet euch nicht in diese Sache) ne vous mêlez pas de ces affaires, laissez-le (ou les) débrouiller ses (leurs) affaires ꝛc! an einem schweren - ziehen (in schlechten Umständen seyn) prendre le collier de misère; noch immer an demselben - ziehen (dieselbe mühselige Arbeit haben) tirer toujours à la même charrue, s'occuper toujours d'un travail pénible; Agr. der - am Pfluge (die Pfluglade) sellette f; Bât. (zwei stählerne, durch drei Schrauben zus.-gehaltene Klingen) couteau m. à carrer les feuilles d'or; Impr. (Kasten, worauf die abzudruckende Form liegt) coffre, train de presse.

Karren-bauer, S. Kärrner; -baum m. (die Deichsel) timon m; -binder m, S. -führer; -büchse f. fusil canardier m; Artill. (Art Geschützes, zu mehreren Kugeln) orgue f, S. Orgel-stück, -geschütz; -förderung f. Expl. exploitation f. avec la banne ou brouette; -führer, S. Kärrner; -gabel f. limons m. pl. de la charrette, fourche f; brancard m; -gaul m. cheval de charrette, de collier; bouleau, haquetier m; m. p. rosse f; haridelle f; alter -, mazette f; fig. er ist ein guter - (Mensch von geringem Verstand, aber fleißig) c'est un bon bouleux; -gefangener m. prisonnier d'une maison de reclusion, condamné à la brouette, forçat m, S. Baugef.; -gestell n. charti ou chartil m; -holz n. Expl. brouette f. non encore ferrée; -kohle f. charbon m. de banne; -lader m. chargeur m; -läufer m. (Grabenjunge) brouetteur; conducteur, rouleur m. de brouette; -nagel m. clou m. de charrette, à tête rabattue; -rad n. roue f. de charrette, de brouette; -salbe f. vieux oing m; graisse f; graissage m; -schieben n. zum - verurtheilt seyn, être condamné à la brouette; -schieber f. brouettier, brouetteur m; -schiene f. Impr. bandes f. pl; -schoppen m. chartil m; -spur f. la voie charretière; -steg m. Expl. (ein Quereisen am Laufgraben) lien de fer de la brouette; -strafe f. brouette f; carrières, galères f. pl; les travaux publics; punition f. de la brouette ꝛc; -tuch n. bache, banne, toile f; das - überlegen, bacher la charrette; -wagen m. charrette f; -zapfen m. pl. tourillons m. pl. de brouette.

Karsche, S. Karausche.

Karst, es; pl. -e m. (Hacke, Haue mit

zwei Spitzen) houe f. hoyau m; pioche f. Agr. besoche; Min. pic à feuille de sauge.

Karsten v. a. Agr. labourer avec le hoyau, piocher; einen Weinberg ꝛc. –, houer, piocher une vigne ꝛc.

Karstenit m. Minér. (wasserfreier Gyps) anhydrite f. [spath.

Karstin m. Minér., S. Schiller-

Kartätsche; pl. –n f. Artill. (eine mit Kugeln, Nägeln ꝛc. angefüllte Patrone) cartouche f. à mitraille, chargée de mitraille, gargousse f; 2. -n pl. boulet creux m; eine mit -n geladene Kanone, canon chargé à cartouche; mit -n schießen, tirer à cartouche, à mitrailles.

Kartätschen v. a. S. kardätschen.

Kartätschen-**fasser** m. Artill. (hölzernes Futter, die zu einer Ladung bestimmten Kartätschenhülsen zu fassen) porte-gargousse m; -**feuer** n. mitraillade f. (Néol.) mitraille; -**futter** n. S. -fasser; -**futteral** n. -**hülse** f. (welche die Kugeln, Nägel ꝛc. enthält) cartouche f. à mitraille; -**granaten** f. pl. Artill. grenades f. pl. de canon à mitraille; -**kasten** m. garde-feux m: -**kugel** f. balle f. de mitraille, de cartouche à mitraille; -**schuß** m coup m. de mitraille; it. cartouche f. à balles; -**spiegel** m. (eiserner) Artill. culot m. de feu; -**zieher** m. cuillère f. à canon.

Kartaune; pl. –n f. Artill. (kurzes und dickes Geschütz) gros canon; ganze – (welche 48 Pfund Eisen schießt) pièce f. de quarante-huit (livres de balle); halbe –, pièce de vingt-quatre (livres de balle).

Kartaunenpulver n Artill. (Stückpulver) poudre f. à canon.

Kärtchen n. petite carte.

Karte; pl. –n f. (Spielkarte) carte, carte à jouer; (Besuchkarte) carte, carte de visite; (Eintrittskarte) billet m. ou carte f. d'entrée; ein Spiel -n, un jeu de cartes; -spielen, in den -n spielen, jouer aux cartes; ein Bündel –n von sechs Spielen, un sixain de cartes; –n, die auf der Rückseite bunt sind, cartes tarotées; gestempelte –n, cartes timbrées; Tarock–, tarots m. pl; die obern -n im Spiele, les honneurs; die besten -n, les bonnes; etliche –n nach einander von gleicher Farbe, une séquence; –n, die nicht auf einander folgen, jeu rompu; –n die man weg- od. verwirft, l'écart; –, auf die man wieder kauft, rentrée, reprise f; untergeschobene –, l'emplâtre; – von der Farbe, womit eine höhere besetzt ist, garde f; erste –, die der, welcher Bank hält, aufweist, la face: die gleiche – aufschlagen, auf welche der Spieler gesetzt hat, facer; die -n mischen, battre, mêler, brouiller les cartes; die –n abheben, couper les cartes; die -n aufs neue abheben, reméler, rebattre, refaire les cartes; die –n, die nach dem Geben übrig bleiben, le talon; –n geben, faire ou donner des cartes; das –geben, la donne; wer hat –n zu geben? à qui (est-ce) à faire, à donner? die –n falsch geben, vergeben, mal donner, se tromper en donnant (les cartes) médonner; die –n sind vergeben, la donne n'est pas juste, est fausse; eine – ver-, wegwerfen, écarter une carte; ich habe gute -n bekommen, il m'est venu, rentré beau jeu; ich habe schlechte, elende –n, il m'est entré mauvais jeu; ein Spiel –n wieder zus.-legen, relever les cartes; die –n kneipen, piper les cartes; gekniffene –n, cartes pipées; eine – heimlich in's Spiel hineinstecken, larder une carte; die heimlich hineingesteckte –, lardon m; er gibt gute, schlechte –n, il a la main heureuse, malheureuse, ich behalte meine –n (bleibe) je m'y tiens; auf eine – setzen, porter; die meisten –n von einer Farbe haben, porter une couleur; die meisten -n von Einer Farbe zu kaufen suchen, porter à une couleur; Homb. eine od. mehrere –n zu viel nehmen, piller; eine obere – behend unten hin bringen (die Volte schlagen) faire l'estoc; eine – geschwind hinwegstehlen, und eine andere unterschieben, filer la carte; die –n so mischen, daß der Geber gewinnen muß, travailler; die –n so legen, wie man sie aufgehoben haben will, faire un pont; die – wird nach der Reihe herum gegeben, la main suit; eine – mit einer höhern stechen, couper de haut; er liebt die –n (das Kartenspiel) il aime les cartes, le jeu de cartes, à jouer aux cartes; die –n legen, tirer les cartes, dire la bonne aventure d'après l'inspection des cartes; – schlagen, jemn., für jem. –n schlagen, tirer les cartes à qn, pour qn; –n malen, bemalen, patronner, mouler, peindre les cartes; P. jemn. in die – sehen, schauen, gucken (die Absichten eines Andern errathen) voir dans les cartes, dans le jeu, voir le dessous des cartes, voir, pénétrer, découvrir le jeu de qn, pénétrer les finesses, les intrigues, les desseins, les projets de qn; er durchschaut die –n (sieht der Sache auf den Grund) c'est un homme qui voit le dessous des cartes; er kennt da die –n, il sait la carte, les cartes, il sait la carte du pays, il est informé des intrigues, des secrets, des affaires ꝛc. d'une famille, de la cour ꝛc. il est dans le secret; er glaubte, die –n wären für ihn recht gut gemischt, il croyait avoir jeu gagné; P. man muß s. Hab und Gut nicht auf eine einzige – setzen, à tout perdre il n'y a point de reste; wer Alles auf Eine - setzt, muß auf das Schlimmste gefaßt seyn, à tout perdre il n'y a qu'un coup périlleux; eine angelegte –, un projet arrêté, un plan concerté; aus einer – spielen, S. Deck e; 2. (ein größeres Papierblatt) Speise-, Muster–, carte f. de restaurateur, de limonadier, d'échantillons; (bes. mit einer Darstellung der Erdoberfläche, der Gewässer od. des Himmels) carte géographique, topographique; carte hydrophique ou maritime; carte astronomique ou céleste; Land– (Karte eines Landes ꝛc.) carte, carte terrestre, carte géographique ou de géographie f; die – von einem Land entwerfen, faire ou tracer la carte géographique d'un pays; die - von Deutschland (von Europa ꝛc.) la carte d'Allemagne ꝛc.; Mar. die – stechen, prickeln (auf der Seekarte finden, auf welchem Grad Breite sich das Schiff befinde) pointer la carte; compasser; platte od. gleichgradige –, Mar. (auf welcher derjenige Theil der Erdkugel, welchen sie vorstellt, platt dargestellt wird) carte plate; – mit wachsenden Graden der Breite (reducirte Karte, welche einen Theil des Meeres vorstellt, und dazu dient, die Mittagskreise parallel zu machen ꝛc.) carte réduite; 3. H. d'Angl. die große – (Urkunde, welche die Grundgesetze der englischen Staatsverfassung od. der englischen Freiheit enthält; magna Charta) la grande chartre; die französische –, la charte ou chartre de France ou française; Com., S. Muster–.

Kartel, s n. (Fehdebrief) cartel m; (Traktat wegen Auslieferung der Ausreißer ꝛc.) carte pour délivrer les déserteurs ou échanger les prisonniers; 2. (Herausforderung) provocation f, défi m; 3. Pêch. (Faß zum Wallfischspeck) kartel m.

Kartelschiff n. Mar. (die Gefangenen auszuwechseln ꝛc.) bâtiment m. parlementaire, S. Cartel.

Karten v. n. av. h. (Karten spielen) jouer aux cartes; sie haben die ganze Nacht durch gekartet, ils ont passé la nuit à jouer aux cartes, ont joué aux cartes toute la nuit; it. (die Karte mischen) mêler, battre les cartes; fig. (eine Intrigue) concerter, disposer les fils d'une intrigue; er weiß das Spiel (es) zu karten, il sait battre la carte, les cartes; das Spiel ist wunderlich, seltsam gekartet, les cartes sont bien brouillées; sie haben es so mit einander gekartet, ils l'ont ainsi concerté ensemble; man muß die Sache anders–, il faut donner un autre tour à l'affaire, s'y prendre d'une autre manière ou façon, d'un autre biais; trouver, imaginer un autre expédient; laßt ihn nur machen, er wird es schon –, laissez-le faire, il en fera jeu joué, S. abkarten.

Karten-**bild** n. (das Bild auf einer Karte; it. ein schlecht gemaltes Bild) figure f. d'une carte; it. mauvais portrait ꝛc.; -**blatt** n. carte f; –**geben** n. action f. de donner, de distribuer les cartes; donne f; –**geld** n. (Geld, welches zur Bestreitung des Kartenspieles bestimmt ist) le jeu; l'argent du jeu; 2. (um welches gespielt wird) cave, donne f; Sie haben das = nicht gesetzt, vous n'avez pas mis la donne; 3. (welches in Gesellschaften für die Spielkarten bezahlt wird); das = geben, payer les cartes; das = trägt den Bedienten in diesem Hause viel ein, les cartes valent beaucoup aux ꝛc.; –**haus**, –**häuschen** n. (aus Kartenblättern gebautes) château m. de cartes; fig. sein = (Plan, Entwurf) ist umgeblasen, son château de cartes (son projet chimérique) est renversé; -**könig** m. le roi (d'un jeu de cartes); fig. (ein König, der es nur dem Namen nach ist) roi m. de papier; fantôme m. de roi, de monarque, roitelet m; -**kunst** f. art m. d'escamoter les cartes; art de jouer aux cartes; -**künste** f. pl. tours m. pl. de cartes; -**künstler** m. escamoteur, prestidigitateur m; -**macher** m. cartier m; faiseur m, fabricant m. de cartes; -**macherei** f. fabrique f. de cartes; -**maler** m. peintre m. de cartes; cartier m; -**malerei**; pl. –en f. s. p. (das Malen der Karten, auf Karten; it. schlechte Art zu malen) art m, manière f. de peindre les cartes; it. barbouillage m; 2. (die gewöhnlich schlechten Bilder auf Karten) peinture f. des cartes; -**männchen** n. (Figur aus Kartenblättern, welche mit Fäden zus.-gesetzt und beweglich ist) pantin m; -**orakel** m. prédiction tirée des cartes; -**papier** n. (zu Karten) mainbrune; papier de trace, carton; carton fin; lederartiges =, carton-cuir m; steinartiges =, carton-pierre m; it. (worauf man die Kartenspiele packt) cartier m; -**perlen** f. pl. (kleinste Gattungen von Perlen) graine f. de perles; -**presse** f. presse f. à cartes; -**sammlung** f. (Samml. Landkarten; Atlas) atlas m; -**schlag** m. (Kartenkunst, wo man ein Blatt aus dem ganzen Spiele wählt od. erräth, Volte) l'estoc m; -**schlagen** n. cartomancie f; -**schläger**, s; -**inn** f. tireur, tireuse de cartes; cartomancien, ne; diseur, diseuse de bonne aventure par les cartes; -**späne** m. pl. Impr. espaces m. pl. de Limoges (fam. et iron.); -**spiel** n. (Spiel

mit Karten, und das Spielen eines solchen Spieles) jeu de cartes; vollständiges =, jeu entier; er liebt das =, il aime les cartes, à jouer aux cartes; it. (alle Karten zus.-genommen) jeu m. de cartes; -spielen n. les cartes, le jeu de cartes; -spieler m. joueur m. aux cartes, qui aime à jouer aux cartes; -stamm, S. -geld (3); -stecher m. (ein Kunststecher, der Karten, bes. Land- und Seekarten ꝛ sticht) graveur m. de cartes; -stempel m. (Karten damit zu stempeln) timbre m. à cartes; 2. (abgedruckter Stempel auf Karten, bes. Spielkarten) timbre des cartes; 3. (das Stempeln der Spielkarten) timbrage m. des cartes.

Karthaune ꝛ, S. Kartaune.

Karthause; n f. S. Karthäuserkloster.

Karthäuser, s; -inn, Cath. (vom Orden des heil. Bruno) chartreux, se.

Karthäuser-apfel m. Jard. pomme f. de chartreux; -blume f. Bot. (Kühlkraut) savonnière rouge; -bohne f. Jard. haricot m. des chartreux; -katze f. H. n. (blaue Hauskatze) chat-bleu m; -kloster n. Cath. chartreuse f; couvent m. de chartreux; -mönch m. Cath. chartreux m; -nelke f. Jard. œillet barbé; -nonne f. Cath. chartreuse f, S. Karthäuserinn. -orden m. Cath. ordre m. de chartreux; -pulver n. Minér. (mineralischer Kermes, Spießglaskermes) poudre f. des chartreux.

Kartoffel; pl. -n f. Agr. ꝛ (Erdapfel, Erd-, Grundbirn) pomme f. de terre, patate f, S. -pflanze; 3. (knollige Sonnenblume) topinambour m.

Kartoffel-acker m. s. p., S. -boden; 2. (ein Acker mit Kartoffeln) champ mis ou destiné à être mis en pommes de terre; -anbau, -bau m. Agr. culture f. des pommes de terre, de la pomme de terre; -bier n. Brass. bière f. de pommes de terre; -boden m. (der den Kartoffeln zuträglich ist) sol, terre qui convient aux pommes de terre; -branntwein m. eau-de-vie de pommes de terre; -brei m. bouillie f. de pommes de terre; -brod n. pain (mêlé) de pommes de terres; -butter f. Écon. pâte de pommes de terre au beurre salé; -drucker m. Écon. pressoir m; -ernte f. Écon. récolte f. des pommes de terre; 2. (Zeit dazu) temps de la récolte des pommes de terre; 3. (die eingeernteten Kartoffeln selbst) récolte f. des pommes de terre, pommes de terre (récoltées); -essig m. vinaigre m. de pommes de terre; -feld n, S. Kartoffelacker (2); -fusel, S. Branntwein.

Kartoffelfuselöl n. Chim. amyloxyde hydraté.

Kartoffel-fütterung f. Écon. affouragement m. avec des pommes de terre; -grube f. fosse f, trou m. à (mettre des) pommes de terre; -grütze f. Cuis. gruau m. de pommes de terre; -haber m. Agr. houe f. pour déterrer les pommes de terre; -käse m. Écon. fromage m. aux pommes de terre; -kloß m. Cuis. boule f. de pommes de terre; -krankheit f. Agr. maladie des pommes de terre; -kraut n. Agr. herbe f, tiges f. pl. des pommes de terre; -kuchen m. Pât. gâteau m. aux pommes de terre; -mehl n. farine f. des pomme de terre; -mühle f. moulin m. à pommes de terre; -nase f. (höckerige od. rothe Nase) fam. nez bossu, nez rouge; -pest f. Agr. carie sèche des pommes de terre; -pflanze f. Bot. (knolliger Nachtschatten) morelle f. tubéreuse; -pflug m. Agr. charrue f. à pommes de terre; -quetschmaschine f. Cuis. machine pour écraser les pommes de terre, S. -drücker; -reiber m, S. -mühle; 2. rape f. à pommes de terres; -salat m. salade f. aux pommes de terre; -schneidemaschine f. Cuis. machine f. pour couper les pommes de terre; -stärke f. amidon m. des pommes de terre; -syrup m. syrop m. des pommes de terre; -waschmaschine f. Écon. machine f. à laver les pommes de terre; -zucker m. Com. sucre m. de pommes de terre.

Kartusche, S. Cartusche.

Karunkel, S. Carunkel.

Karve, S. Karbe.

Karvel n. Mar. petite embarcation suspendue à la poupe du navire.

Karvielwerk n. Mar. ein Schiff mit — aufbujen (die Planken desselben so anlegen, daß die Kante der einen Planke die Kante der andern berührt, od. so, daß eine Naht zwischen beiden bleibt) corder un vaisseau en carvelle, à joints carrés.

Karvillirstock m. Teint. chassis pour étendre les étoffes.

Karyatiden, S. Cariatiden.

Karz, es; pl. Kärze m. (Abendkränzchen der Weiber im Dorfe) écraigne f. ved. pl.

Käs, es; pl. -e m. Pap. (die mit Löchern versehene Tafel ꝛ in dem Stampftroge der Papiermühle) kas m; 2., S. Käse.

Käsapfel m. Jard. pomme f. d'été, d'un blanc jaunâtre.

Kaschelot, S. Cachelot.

Kaschemir m. Com. (Stoff vom Haare der Tibetziege) cachemire m; 2. (daraus verfertigter Schawl) id., châle m. de cachemire.

Kaschemir-atlas m. Manuf. satin m. cachemire; -musselin m. Manuf. mousseline-laine f; -schawls m. châle m. de cachemire, cachemire m; -ziege f. H. n. chèvre f. de Thibet.

Käschen n. dim. petit fromage; jonchée f.

Käscher, S. Kescher.

Käse, s m. Écon. (geronnene Milch) du lait caillé; du caillé; caillebotte f; lait cailleboté; 2. ord. (verdichteter, in kleinere od. größere Laibe, Massen aufgesetzter) fromage m, S. Kräuter-, Kuh-, Kümmel-, Parmesaner-, Schaf-, Schmier-, Schweizer-, Streichkäse; ein ganzer — (Käseleib) un fromage (entier); ein —, un fromage; Kuh-, fromage de lait de vache; kleine —, Hand-, des jonchées; holländischer —, fromage d'Hollande (ou côte blanche ou côte-rouge f.); Schweizer-, fromage de Suisse; Amsdamer-, Aberdamer-, fromage d'Ame-dame; Limburger-, fromage de Limbourg; Texel-, fromage persillé, vert; Parmer (Parmesan-) -, parmesan m; - von abgerahmter Milch, fromage écrémé, maigre; grüner od. Kräuter-, fromage vert ou aux herbes; frischer -, der süß bleibt, S. -butter; löcherichter -, fromage qui a des yeux; - und Butter, du laitage; weicher — (Käsbutter) fromage mou; — machen, faire, fabriquer du fromage; den — gut, fett, gelb machen, affiner le fromage; das -machen, action de faire le fromage; métier m. de fromager; er nährt sich mit -machen, il fait le métier de fromager; it., S. -stoff; fig. — (Boden) der Artischoke, cul m. d'artichaut; it., S. Blumenkohl; Jard. — eines Baumes (die Erde, welche an seinen Wurzeln hängt) motte f; ein mit einem — ausgehobener Baum, arbre émotté.

Käse-ähnlich, -artig a. tyroïde; caséeux, se; -er Niederschlag, précipité m. caséiforme; -baum m. Bot. (Baum in Indien, dessen Holz sich wie Käse schneiden läßt) le fromager; rhizophore m. caséolaire; 2. (bombaxceiba) fromager m; -blume f. Bot. (Aprilblume ꝛ) coquelourde f; -blüthchen n. Bot. bellie m; -bohrer m. perçoir m; -bude f. banc m. de beurrière; boutique f. de fromage, où l'on vend de fromage. S. -laden; -brecher m. (Stäbchen die geronnene Milch in Klümpchen zu zertheilen) moussoir m; -butter f. Écon. (mit Butter ohne Sahne vermischter Käse) fromage m. à la crème; -deuterei f, S. -wahrsagerei; -fladen, S. -kuchen; -fliege f. H. n. téphrite f; mouche putrellinée; -form f. forme f. ou aspect du ou d'un fromage; 2. Écon. chasseret m. à fromage; fiscelle f; (irdene), S. -napf (3); moule m; éclisse, caserette f; forme f. à ou de fromage; -förmig a. tyroïde; = a. adv. en forme de fromage caséiforme; -frau f. femme qui fait du fromage; fromagère f; it., S. -händlerinn; -fresser, S. -wurm (fig.); -gebackenes n. ramequin m; -geld n. (das den Dienstboten zu Käse gegebene; it. das aus dem Verkauf der Käse gelöste Geld) argent pour le fromage ou provenant de la vente du fromage; -gift n. Chim. substance vénéneuse qu'on extrait du fromage; -gülte f. redevance f. en fromage; -handel m. commerce m. de fromage; fromagerie f; -händler, s; -inn (eine Person, die den Käsehandel treibt) marchand, e. de fromage; fromager, ère; -haus n. fromagerie f; -höke f. vendeuse f. de fromage; -horde, -hürde f. clayon m; clisse, éclisse, forme f. de fromage; -hütte f. châlet m; -kammer f. laiterie, fromagerie f; Mar. (auf holländischen Kriegsschiffen, die Kammer, wo der Käse verwahrt wird) soute f. au fromage; -kasten m. Écon. caisse f. au fromage; -kitt m. (ein mit Käse bereiteter und fester Kitt, zerbrochene irdene Gefäße damit zu kitten) lut m. de potier; -kohl m. Jard. chou-fleur m; -korb m. (ein Korb zu Käse) corbeille f. à fromage, à mettre du fromage, forme f. de fromage; -kram, S. -handel; -krämer, s; -inn marchand m. de fromage; mercier, ère, fromager, ère; -kraut n. Bot. sarriette f; -kuchen m. Pât. tarte f, gâteau m. au fromage; talmouse f; = von weichem, frischem -, raton m; -lab n. présure f, S. Lab; -laden m. boutique f. à fromage, fromagerie f; S. -bude; -lager n. magasin m. de fromage m; fromagerie f; -leib m. fromage m; pain m. de fromage; -leim m. colle f. de fromage; -machen n. métier m. de fromage; -macher m. fabricant de fromage, fromager m; -made f. H. n. ver m. de fromage; T. t. larve f. de la musca putris; -magen n. S. Lab; -markt m. marché m. au fromage.

Kasemate, S. Casemate.

Käse-matten, S. Käsequark; -meise f. H. n. mésange bleue; -miethe, -milbe f. H. n. mite f. de fromage; sarcopte m. domestique.

Kasemir, S. Kaschemir.

Käsemutter f. S. Käsefrau.

Käsen v. n. (v.) (zu Käse werden, gerinnen, sich verdichten) se convertir en fromage, se

coaguler; vulg. tourner; se cailler; (die Milch) käst, ist gekäst, ꝛc se caille, s'est caillé, a tourné; 2. v. a. (Käse machen) faire du fromage de qc; convertir qc en fromage; coaguler, vulg. cailler; 3. v. r. sich –, S. käsen (v. n.); II. K– n. coagulation f; Chim. caséation f.

Käse-napf m. Écon. pot m. ou écuelle f. au fromage; 2., S. -form; 3. irdener = mit Löchern, faiselle ou feselle f; fromager m; **-oxyd** n. Chim. oxyde m. de caséum, oxyde caséique; aposépédine f; **-papier** n. fig. fam. (dieses Buch) ist = (zu nichts tauglich als Käse einzuwickeln) ꝛc ira chez l'épicier; **-pappel** f. Bot. (ein Name der Malve) petite mauve; mauve f. à feuilles rondes; **-quark** m. Écon. caillebotte f.

Käser, S. Käsemacher.

Käse-rinde f. pelure, croûte f. de fromage; **-rinne** f. Écon. égouttoir m. du fromage.

Kaserne, S. Caserne.

Käse-sauer a. Chim. =e Salze, caséates m. pl; **-säure** f. Chim. acide m. caséique; **-sonntag** m. H. eccl. (in der griechischen Kirche) dimanche gras; **-stecher**, S. -bohrer; **-stein** m. Minér. trochite m; Lap. (ein roher, unförmlicher Diamant) diamant brut; **-stoff** m. Chim. caséum m; caséine f; **-suppe** f. Cuis. soupe f. au fromage; **-theilchen** n. pl. = in den Molken, brocottes f. pl; **-topf** m. pot m. au fromage; **-törtchen** n. Pât. tarte f. au fromage; goyère f; **-torte** f. Pât. tourte f. au fromage; **-tute** f. H. n. (Art Tuten mit glatter, an der Spitze brauner Schale ꝛc) cornet m; **-wahrsager** m. Ant. tyromancien m; **-wahrsagerei** f. tyromancie f; **-wahrsagerisch** a. tyromancien, ne; **-wasser** n. petit-lait, petit clair; **-wurm**, S. -made; fig. (ein Mensch, der gern und viel Käs ißt) grand mangeur de fromage; **-zins**, S. -gülte.

Käsicht a. adv. (dem Käse ähnlich) semblable au fromage; Chir. -er Hautüberzug, enduit m. caséiforme (du nouveau-né); fig. - aussehen (blaß) avoir mauvaise mine, une mine pâle, blafarde.

Käsig a. adv. (Käse enthaltend) caséeux, Bot. caséeux, se; die -en Theile der Milch, les parties caséeuses du lait.

Kaspar, s; pl. -n m. H. n. (die Ralle) râle m.

Kasperle m. Th. (Possenreißer im Lustspiele) jodelet m; jocrisse, bouffon m.

Kasse; pl. -n f. (zur Aufbewahrung des Geldes) caisse f; coffre-fort m; man hat se. - erbrochen, on a enfoncé son coffre-fort; 2. (das baare Geld selbst) caisse f; Néol. encaisse m; argent m. comptant; espèces f. pl; fonds m. pl; die - ist leer, es ist kein Geld in der –, la caisse est vide; il n'y a point d'argent, d'espèces dans la caisse; nicht bei – seyn, avoir disette de numeraire, se trouver court d'argent, ne pas être en fonds; se. – (s. Kassenbestand) beläuft sich so hoch, beläuft sich auf tausend Thaler, sa caisse est de tant, est de mille écus; es steht gut um die –, die – steht gut, la caisse est bien garnie; 3. (zu et. bestimmte Gelder, und deren Verwalter) die herrschaftlichen –n (in den verschiedenen Zweigen der Staatswirthschaft) caisses seigneuriales; die - haben, führen (die Verwaltung) tenir la caisse, avoir la direction d'une caisse, S. Armen-, Kriegs-, Wittwenkasse ꝛc; 4. (Ort dazu) la caisse; – im Theater, bureau, bureaux des spectacles; gehen Sie zur –, Sie (werden bezahlt werden) allez à la caisse, vous ꝛc; er ist auf die ersten, bei dieser – eingehenden Gelder angewiesen, il est assigné sur les premiers deniers de cette recette.

Kasseler Gelb n. Teint. blanc m. de Cassel.

Kasseler Reinette f. Jard. sorte de pomme reinette.

Kassen-amt n. charge f. de cassier; it. caisse, recette f; **-anweisung** f. Fin. billet de banque (en Prusse); **-berauber** m. (Kassendefraudant) voleur de deniers publics; coupable de péculat; déprédateur, concussionnaire m; **-beraubung** f, S. -diebstahl; **-bestand** m. situation, état, montant de la caisse; restant m. en caisse, revenant bon m; **-betrug**, S. -diebstahl; **-betrüger**, S. -berauber; **-billet** n. billet m. de banque; **-buch** n. livre m. de caisse; **-conto** m. compte m. de caisse; **-defekt** m. livre m. de recette et de dépense; **-dieb**, S. -berauber; **-diebstahl** m. (Kassendefraudation) vol de deniers, de la caisse; péculat m, vol m. de deniers publics; déprédation f; **-führer** m. (der einer Kasse vorgesetzt ist) caissier m; **-führung** f. administration, direction f. d'une caisse; **-geld** n. s. p. (gangbares Geld) argent courant, qui a cours; 2. (das Geld einer Kasse) argent, deniers de la caisse, argent comptant en caisse; **-gewicht** n. (Goldwage) balance f; trébuchet m; **-münze** f, S. -geld (1); **-raub**, S. -diebstahl; **-räuber**, S. -berauber; **-rechnung** f. compte m. de caisse.

Kassenrechnungsführer m. comptable m. d'une caisse.

Kassen-schein m. (Kassenbillet) assignation f, billet m. sur une caisse; bon m. sur le trésor; **-sturz** m. (Kassenrevision) examen m. revision f. de la caisse; **-untersuchung**, **-vergleichung** f. balance f; bilan m, S. -sturz; **-veruntreuung** f. S. -diebstahl; **-verwalter**, S. -führer; **-verwaltung** f. s. pl., S. -führung.

Kassier, s; pl. -e od. -er, s, S. Kassenführer.

Kassikan m. H. n. (americanischer Vogel) baryte m.

Kassike f, S. Stirnvogel.

Kassirer, S. Kassier.

Kastanie; pl. -en f. Bot. (besonders zahme od. eßbare –) châtaigne f; große, edle, ächte - (Marone) marron m; wilde, unessbare –, marron d'Inde, Roß-, Pferdekastanie; gebratene, gesottene –, châtaignes rôties, bouillies; 2. (Kastanienbaum) châtaignier m; (zahme od. eßbare Kastanie) châtaignier, marronnier m; (wilde Kastanie) maronnier d'Inde; 3. fig. Conchyl. die – in ihrer Hülse, die stachelige – (Gienmuschel in den americanischen Meeren) came épineuse; große – (Art Stachelschnecken) came f. à bandes; gebratene – (die sich am Meerstrande häufig findet) la vis de rivage; Expl. aspérité f. dans la fonte du plomb; H. n. castanite f.

Kastanien-aftergoldkäfer m. H. n. cresmatochéile m; **-apfel** m. Jard. (eine gewisse Sorte Äpfel) châtaignier m; violette f; **-baum** m, S. Kastanie (2); rothblühiger =, marronnier m. à fleurs rouges; **-blätterig** a. Bot. =e Eiche, chêne m. à feuilles de châtaignier; =e Rose, fruit m. du mesua spéciosa; **-braun** a. adv. châtaigné, châtain: bai-châtain, couleur marron; =es Haar, =e, hell =e Haare, poil châtain, cheveux châtains, cheveux châtainclairs; **-eiche** f. Bot. (mit eßbaren Früchten) bois m. de fer; **-eule** f. H. n. phalène f. du chêne; **-haar** n. (kastanienbraunes Haar) cheveu châtain; **-holz** n. bois m. de châtaignier; Stangen, Reife von =, perches, cerceaux m. pl. de châtaignier; **-land** n. s. p. Agr. (für Kastanienbäume tauglich) sol m, terre f. propre aux châtaigniers; 2. (wo viele Kastanienbäume wachsen) châtaigneraie f; **-mehl** n. farine f. de châtaignes; **-pflanzung** f. châtaigneraie f; **-raupe** f. H. n. chenil m. de châtaignier; **-rose**, S. -eiche; **-schale** f. Bot. coque f. de châtaigne; **-stein** m. Minér. castanite f; **-suppe** f. Cuis. soupe f. aux châtaignes; **-wald** m. forêt f. de châtaigniers; **-wäldchen** n. châtaigneraie f.

Kästchen n. petite armoire; petite caisse; cassette, boîte f; coffret m; 2. Anat., S. Kasten (2); Conchyl. - (eine Art Kinkhörner im indischen Meere) casque pavé ou truité; petit damier; hölzernes –, layette f; (eine Reliquie) aus ihrem – nehmen, désenchasser ꝛc.

Kaste; pl. -n f. (in Indien: Familienstamm, Zunft) caste f; H. n. corps m; corporation, classe f; Adels–, caste f. nobiliaire.

Kasteien v. a. Dév. sn. Leib – (durch große Entbehrungen) se macérer, se mortifier, se châtier, se flageller, macérer, mortifier sa chair; 2. v. r. sich –, se macérer ꝛc; II. K– n. macération, mortification f; crucifiement m. Syn. kasteien, züchtigen; kasteien kirchlicher Ausdruck für selbst auferlegte körperliche Bußübungen; züchtigen bezieht sich auf körperliche Schmerzen, die jemand einem andern macht um ihn zu bessern.

Kastell, S. Castell.

Kasten, s; pl. Kästen m. réservoir m; coffre m, caisse, cassette f; tiroir m; (Schrank zu Kleidern, Büchern ꝛc an der Wand) armoire f; petite armoire; it. caisse, cassette f; liegender -, S. Kiste, Koffer; die Schiebladen, Fächer eines -s, les tiroirs, les tablettes d'une armoire; et. in den - legen, packen, serrer, mettre, déposer qc dans l'armoire; it. encaisser; mettre dans une caisse; Geld in den – legen, mettre de l'argent en réserve, en caisse; er sperrt, schließt s. Geld in den –, il encoffre son argent; nach dem – riechen, sentir le renfermé; über den – gehen, ouvrir l'armoire, la caisse; fig. (s. erspartes Geld angreifen) entamer son trésor, ses épargnes, sa caisse; jemn. hinter den – gehen, kommen (jemn. Geld stehlen) ouvrir l'armoire, la caisse de qn; voler qn, S. Kiste (1); P. Kisten und – voll haben, nager dans l'abondance, nager en grande eau, avoir tout en abondance, fam. à gogo ou à bouche que veux-tu? en voilà; Kisten und - erbrechen, rompre coffres et serrures; Armen–, Gottes–, tronc m. des pauvres, boîte f. de bienfaisance; 2. T. t. Anat. (der Zähne) alvéole f; Écr. der – Noahs (das Schiff Noahs) arche f. de Noé; Expl. – (ein Ort in einer Grube für den Abraum) kaste, caste f; encaissement m. pour supports; die – sind zu Bruch gegangen, les kastes sont brisées; it. (Art Meß, das ausgegrabene Erz zu messen) caste ou kaste f; Luth. der – (eines Klaviers) le corps; – (einer Trommel) fût m. ꝛc; Orf. (worein der Edelstein gefaßt ist) châton, œuvre

m; in einen – einfassen, enchatonner; das Einfassen in einen –, enchatonnement m; aus fm. – herausziehen, désenchasser; Serr. der – am Schlosse, la cloison de serrure; le palastre; Org. – an der Orgel, buffet m, caisse f. d'orgue; it. (Kasten, welcher den Wind aus den Blasebälgen aufnimmt, Windlade) sommier, porte-vent m; kleine Orgel in einem –, buffet m. d'orgue; – (eines Klaviers) caisse f. ꝛ; Char. – einer Kutsche (worin man beim Fahren sitzt) la caisse, le corps de carrosse; – am hintern Theile des Eilwagens, rotonde f; – am Karren od. zum Lasttragen, banne, benne f; banneau m; Maç. Couvr. – (worin Baubedürfnisse in die Höhe gezogen werden) bourrique f; bourriquet m; Mar. – (das Geräthe zum Kalfatern zu bewahren) selle f; – und Kisten (die am Hintertheile des Schiffes angebunden sind) les caissons; Tond. Drap. (unter dem Schertisch od. Webestuhl) faudet m; Jard. – (zu Pflanzen) caisse f, S. Baum-, Gewächskasten; junge Bäume (von edler Gattung) in – setzen, encaisser, emmanequiner de jeunes arbres; aus den Kästen herausnehmen, décaisser; fig. autref. (Kasse, die öffentlichen Einkünfte; it. Ort dazu, it. die Kassenverwalter) caisse, recette f, S. Almosen, Armen-, Gottes-, Stadtkasten; Vén. – (Hirschkasten) cabane, caisse f. Syn. Kasten, Kiste, Koffer, Lade, Truhe; Kasten: viereckig, zur Aufbewahrung von Gegenständen; Kiste: aus Brettern, um Gegenstände darin zu verschicken; Koffer: länglicher, verschließbarer, tragbarer Kasten mit gewölbtem Deckel, besonders zum Gebrauch auf Reisen; Lade: länglicher Kasten mit flachem Holzdeckel, auch als Zunftlade; Truhe: veraltet, ziemlich so viel wie Kasten oder Lade.

Kasten-amt n. (Behörde welche gewisse Einkünfte verwaltet) charge f. d'administrateur; administration f. de deniers ou revenus publics ꝛ; -**bedienter**, S. -knecht; -**blech** n. Serr. (Blech an französischen Schlössern, welches das Schloß verdeckt) palastre m; -**deckel** m. couvercle, recouvrement m. d'une caisse ꝛ; -**drüse** f. Expl. groupe m. de chaux carbonatée cristallisée; -**fuhrwerk** n, S. -karren; -**gänge** m. pl. Expl. (Gangerz, welches die Aufschläger in Kästen vor sich stehen haben) goupes f. pl; -**geist**, S. Zunftgeist; -**gebläse** m. pl. Expl. soufflets m. pl. à caisse; -**geräthe** n. (Fahrniß) ustensiles, meubles m. pl; it. (eigene Geräthschaften der Frau) biens paraphernaux; -**gericht** n. dicastère m; -**güter** m. pl. H. eccl. deniers ou revenus m. pl. d'une église; -**hänger** m. Serr. pentures f. pl. de caisses; -**herr** m. (Kaßner) caissier, trésorier m; 2. (einer Kirche) administrateur, curateur m. des deniers d'ꝛ; (eines Fruchtkastens) maître m. des greniers; it., S. Almosenpfleger; -**herrschaft** f. Polit. domination f. d'une caste ou de castes; -**karren** m. brouette, civière f; tombereau m; -**knecht** m. pop., S. -herr; -**kunst** f. Hydr. chapelet m, S. Eimerkunst; -**macher** m. (Kaßner, Kistner, Kistler, Schreiner) coffretier, bahutier, layetier, menuisier m; -**mauer**, S. Futtermauer; -**meister**, -**pfleger**, S. -herr; -**protzen** m. pl. Artill. avant-trains m. pl. à caisse; -**rand** m. (an Ringen) biseau m; -**rad** n. Méc., S. Schöpfrad; -**schaufel**, S. Kropfschaufel; -**schiff** n. S. Arche; -**schleuße** f. Hydr. digue f. à caisse; -**schloß** n. Serr. serrure f. à palastre; -**schrank** m. commode f; -**schreiber** m. contrôleur, greffier m. de la caisse des deniers ou revenus du prince ꝛ; -**stampf** m. Orf. Joail. bouterolle f; -**stange** f. Expl. (Stange, welche beim Schlagen der Kasten oben auf die Stempel gelegt wird) pointal, étançon m; solive f. des kastes; -**verwalter**, S. -herr; -**vogt** m. (Schirmvogt, Schutzherr eines Klosters) patron m. d'un couvent; 2. S. -herr (2); -**vogtei** f. (das Amt eines Kastenvogts) protection f. d'une eglise, d'un couvent; administration, curatelle f. des biens d'une église; -**zange** f. pincette f. à bec.

Kaster m. (der die Pfeifen formt, der Former) le mouleur; ouvrier qui moule les pipes; H. n. castor m.

Kastner, S. Kastenherr.

Kästner n. Jard. poire f. d'été; 2. poire f. d'automne.

Kastrat, Kastriren, S. Castrat ꝛ.

Kastrol, S. Casserole.

Kasuar m. H. n., S. Casuar.

Kasuarbaum m. (in Ostindien ꝛ, dessen Holz sehr hart ist, und nicht leicht fault) casuarina m; bois de massue des insulaires de la mer du sud.

Kat m. Nav. petit bâtiment de commerce, du Nord; 2. fouet pour châtier les matelots; 3. ancre f. auxiliaire; 4. pieu au rivage pour amarrer les vaisseaux.

Kata-chrese; pl. -n f. Rhét. (Wortmißbrauch) catachrèse f; -**dioptrik** f. (Lehre von den verbundenen Wirkungen des gebrochenen und des zurückgeworfenen Lichtes) catadioptrique f; -**dioptrisch** a. catadioptrique.

Katafalk m. (feierliche in einer Kirche errichtete Trauerbühne) catafalque m.

Katafbaum m. Bot. balsamodendron m. [catacombe f.

Katakombe; pl. -n f. (Leichengewölbe)

Katakustik f. Phys. (Lehre von der Zurückwerfung des Schalls) catacoustique f.

Katalepsie f. Méd. (Starrsucht) catalepsie f.

Kataleptisch a. Méd. (starrsüchtig) cataleptique. [logue m.

Katalog m. (Bücherverzeichniß) cata-

Katamenien f. pl. Méd. menstrues, règles f. pl, écoulement m. ou purgation f. périodique des femmes.

Katapästen pl. H. n. (Art Rindenkoralle) cissites f. pl. [(Chir.).

Kataplasma n, S. Umschlag

Katarakt; pl. -en m; -e f. (Wasserfall) cataracte f; 2. Méd. (grauer Staar) cataracte f.

Katarrh od. Katharr, -es; pl. -e m. Méd. (Flußfieber, Schnupfen) rhume, catarrhe m; fluxion f. [fluxion catarrhale.

Katarrhalfieber n. Méd. fièvre f.

Katarrhalisch a. Méd. catarrheux, se; -e Bräune, croup catarrhal; -er Husten, toux catarrhale; -e Disposition, disposition catarrhale; -er Zustand, état catarrhal, état muqueux; -e Bräune, pharyngite, laryngite f. avec hypersécrétion muqueuse ꝛ. [fieber.

Katarrhfieber, S. Katarrhal-

Kataster, S. Cataster.

Katastrophe; pl. -n f. (Endbegebenheit, Schluß eines Trauerspiels; it. schneller, schrecklicher Glückswechsel) catastrophe f.

Katathesis f. Did. (widersprechender Satz) catathèse f.

Katechese f, S. Katechisiren (n).

Katechet, en; pl. -en m. catéchiste m, S. Catechet.

Katechetenschule f. école f. de catéchistes. [f; catéchisme m.

Katechetik f. (Fragelehre) catéchèse

Katechetisch a. adv. catéchistique; en forme de catéchisme, en catéchisant, S. fragelehrig; -e Methode, Lehrform, forme f. ou methode catéchistique.

Katechisiren v. a. (die Kinder) -, catéchiser ꝛ; apprendre (aux enfants) le catéchisme, enseigner le catéchisme; 2. K-n, S. Katechisation.

Katechisation f. catéchisation f, S. Katechetik. [chisme m.

Katechismus m. (Fragebuch) caté-

Katechismuslehre, S. Fragelehre, Kinderlehre; -**predigt** f. Lit. sermon sur un texte tiré du catéchisme.

Katechist m. (Lehrer der Katechumenen) catéchiste m. [Akazie) cachou m.

Katechu n. (verhärteter Saft der Kate-

Katechu-akazie f. Bot. acacie f. au cachou; -**gerbsäure** f. Chim. acide mimotannique. [ler) catéchumène m. et f.

Katechumene; pl. -n m. (Fragschü-

Katechumenenschule f. école f. de catéchumènes.

Katechu-palme f. Bot. arèque m. au cachou; -**säure** f. Chim. acide m. tanningique; -**tinctur** f. Pharm. teinture f. de cachou. [gorie f.

Kategorie f. Log. (Begriffsfach) caté-

Kategorisch a. (treffend, bestimmt) catégorique; -anordnen, catégoriser; Philos. -er Imperativ, le catégorique impératif; -er Satz, -es Urtheil, proposition absolue.

Kater, **s** m. H. n. (Männchen der Katzen) matou m; grauer –, chartreux m.

Kathaken m. Mar. (großer Haken mit dem man den Anker faßt, sobald er über dem Wasser sichtbar wird, um ihn an seinen Platz zu bringen) croc m. de candelette ou de capon.

Katharinerinnen f. pl. H. eccl. (Nonnenorden) dominicaines f. pl.

Katharinen-alaun m. catin, sel m. de soude; -**apfel** m. Jard. pomme f. de Ste. Catherine; -**birn** f. Jard. (Art Birnen) mansuette f; -**blume** f. Bot. muflier m. linaire; 2. nigelle cultivée; -**pflaume** f. Jard. prunelle, brignole f; prune f. de Ste. Catherine; -**pfirsche** f. prune f. de Ste. Catherine.

Katharr, S. Katarrh.

Kathartisch a. Méd. cathartique, évacuant, e, purgatif, laxatif, ve; -es Mittel, cathartique, purgatif, laxatif m.

Katheder; **s** n. (Lehrstuhl) chaire f.

Kathedralcapitel m. cathédrale f; chapitre métropolitain.

Kathedrale, S. Kathedralkirche.

Kathedral-kirche f. (bischöfliche, Stifts-, Dom-, Hauptkirche) cathédrale f; église f. cathédrale; -**schule** f. école f. métropolitaine.

Kathete; pl. -n f. Géom. (eine Linie, welche senkrecht auf eine andere Linie od. Fläche fällt; eine senkrechte Linie) cathète f.

Katheter, **s** m. Chir. (Harnleiter, Blasensonde) cathéter m; algalie f; die Operation mit dem –, cathétérisme m.

Katheterisiren v.a Chir. employer le cathéter; cathétériser.

Katheterismus m. Chir. (Operation mit dem Katheter) cathetérisme m.

Katholicismus, S. Allgemeinglaube.

Katholik, en; pl. **-en; -inn;** pl. **-innen** f. catholique romain, e; er ist ein guter –, sie ist eine gute –inn, il est bon catholique, elle est bonne catholique; ein –, der sich über den Zwang der Gebräuche hinwegsetzt, P. catholique à gros grain, S. allgemein-gläubig.

Katholisch a.adv. catholique,-ment; –e Kirche, église catholique ou romaine, apostolique et romaine; –e Religion, –es Religionsbekenntniß, foi, religion, confession f. catholique; catholicisme m; die –e Religion, der –e Glaube macht dort große Fortschritte, le catholicisme y fait de grands progrès; (die Mißbräuche) der –en Religion ꝛc. du catholicisme; in allen –en Ländern eingeführter Gebrauch, usage reçu dans toute la catholicité; das heißt gut – sprechen, handeln, c'est parler, agir en très-bon catholique ou catholiquement; –er König, Se. –e Majestät (in Spanien) Sa Majesté catholique; – werden, se faire catholique, embrasser la religion catholique ou le catholicisme; die –en Briefe (Briefe od. Episteln des neuen Testaments, welche an keine benannte Gemeinde, sondern an die Christenheit insgemein gerichtet sind) épitres f. pl. catholiques, universelles; –e Ächtheit (die Eigenschaft ächt katholisch zu seyn) catholicité f; er hat ächt – gepredigt, geschrieben, il a prêché, écrit très-catholiquement.

Kathschnepfe, S. Heerschnepfe.

Katläufer m. S. Katzläufer.

Kätner, S. Häusler.

Katopoden m. pl. H. n. (Bauchflosser) catopodes m. pl.

Katoptrik f. Opt. (Wissenschaft von den Gesetzen der Zurückprallung, Zurückwerfung der Lichtstrahlen) catoptrique f, S. Spiegellehre.

Katoptrisch a. adv. Opt. catoptrique; –es Fernrohr, Spiegelfernrohr, télescope catoptrique; –e Farben, couleurs catoptriques.

Kat-sporen od. –spuren, S. Katsparren.

Kattanker ꝛc. S. Katzanker.

Kattun, es; pl. **-e** m. Manuf. coton m; toile f. de coton; cotonnade f; ostindischer –, indienne f; toile de coton des Indes; bunter –, toile peinte.

Kattun-alabaster m. (ein Alabaster, welchen man zu Rüdigsdorf im Stollbergischen bricht) albâtre m. de Rüdigsdorf; **-binse** f. Bot. linaigrette f; **-dieb** m. H.n. (Art Vögel in America) gobe-mouche m. du paradis; **-drucker** m. imprimeur m. de coton, de toiles de coton; **-druckerei, -fabrik** f. fabrique f. de toiles peintes.

Kattunen a. adv. (von Kattun gemacht) de coton; de cotonnade; –e Bettdecke, couverture f. de coton.

Kattun-erz n. Expl (in Ungarn) mine f. de Nagyak; tellure natif aurifère et plombifère; ꝛc auro-plombifère, coton m; **-fabrik,** S. drucker; **-fabrikant** m. indienneur m; **-form** f, S. Grundform (2); **-leinwand** f. coton m; cotonnade f; toile f. de coton ou peinte; **-manufactur,** S. -fabrik; **-nadel** f. (sehr starke, dicke Stecknadeln) épingle f. drapière; **-papier** n. papier m. de toile de coton; 2. papier peint; **-presse** f. (in den Kattunwebereien) presse f. à coton; **-rolle** f. Manuf. cylindre m. à calandrer la cotonnade; **-stein,** S. –alabaster; **-weber** m. tisserand m. en coton; **-weberei** f. tisseranderie f; manufacture f. de coton, en coton; **-wolle** f. (Baumwolle zu Kattun) du coton; 2. (krautartige Baumwolle, Baumwollestaude) cotonnier herbacé ou commun ou de Malte.

Katz anker m. Mar. empennelle f; **-bahn** f. (eine zum Spiele mit dem Katzballe eingerichtete Bahn) jeu m. de paume; salle de ꝛc f; **-balgen** (sich) v. n. fam. se chamailler, se quereller; se prendre aux cheveux, se colleter; **-balger, s; -inn,** fam. bretteur; ferrailleur; spadassin m; qui se chamaille; querelleur, se; **-balgerei** f. chamaillis m; batterie, querelle, mêlée f; **-ball** f. s. p. (ein Ballspiel; Fangspiel) l'éteuf m; 2. (der Ball dazu) la paume; **-block** m. Mar. (worin sich ein Haken befindet, um damit den Ring des Ankers zu fassen) poulie f. de capon.

Kätzchen n. dim. petit chat, petite chatte, S. Katze; 2. Bot. chaton m; Conchyl. das cyprische –, le morillon; das – der Fichte, Pappel ꝛc. le chaton du pin, du peuplier; – (der Haselstaude) iule m.

Kätzchen-blüthe f. Bot. fleur amentacée; **-blüthler** m. pl. Bot. amentacées f. pl; **-förmig** a. Bot. iuliforme; mit =en Blumen versehen, iuliflore; **-tragend** a. Bot. amentacé, e, iulifère; **-träger** m. pl. Bot. amentacées f. pl.

Katze; pl. **-n** f. chat m; die Kätzinn, la chatte; wilde –, chat sauvage; zahme –, Haus-, le chat, chat apprivoisé ou domestique; die - (Hauskatze) hat Junge (geworfen) la chatte a chatté ou chatonné, a fait, a mis bas des petits; ein Wurf junger –n, une chattée; portée f. de chats; große –, gros chat; graue, blaue, rothe –, chat gris, cendré, jaune; fort –! futz! au chat! trächtige –, chatte f. pleine; diese – maust gut, ce chat est bon souricier, est bon aux ou pour les souris ꝛc; schreien wie eine – (miauen) miauler, felir; die – murrt, knurrt, ist böse, le chat roue, gronde; das Schnurren der –n, pate-nôtre m. des chats; die – bläst (pfaust) le chat souffle; die – macht einen Buckel, le chat courbe le dos; die –n rammeln (sind in der Begattungszeit) les chats sont en amour; sie nascht, sie ist leckerhaft wie eine –, elle est friande comme une chatte; P., S. mausen; eine – im Sack kaufen (et. ohne es zu sehen) acheter chat en poche; faire marché d'une chose sans l'avoir vue; sich wegschleichen, wie die – vom Taubenschlage, emporter le chat; s'en aller sans dire adieu à personne; hast du mit –n gerauft? (wenn man ein zerkratztes Gesicht nach Hause bringt) avez-vous joué avec les chats? P. er fällt immer auf die Füße, wie die –n (er kömmt immer ungeschlagen davon) il ne saurait tomber que debout; il se trouve toujours sur ses pieds, il se tire toujours d'affaire sans perte; it. die - läuft ihm den Rücken hinan (es wird ihm bange) il marche sur la braise; er hat weder Hund noch – (er nährt kein lebendiges Thier, od. führt ein armseliges Leben) il n'a ni cheval ni âne, ni âne ni mulet; it. wenn die – fort ist, so tanzen die Mäuse auf dem Tische (wenn der Herr nicht da ist, so treiben die Untergebenen, was sie wollen) quand le chat n'est pas au logis, les rats dansent sur la table; voyage de maître, noces de valets; quand les maîtres sont absents, les domestiques font gogaille; it. sie leben wie Hunde und –n (in uneiniger Ehe) ils s'accordent comme chiens et chats; c'est le feu et l'eau; it. sieht doch wohl die – den Kaiser an (wenn ein stolzer Höherer seine freimüthige Äußerung zu gut halten will) le chien regarde bien un évêque, l'empereur; it. der besten – entwischt manchmal eine Maus, à bon pêcheur souvent anguille échappe; it. eingesperrte –n fressen keine Mäuse (zum Thätigseyn gehört Freiheit) jamais chat emmitouflé ou ganté ne prit souris; er geht um die Sache herum, wie die – um den heißen Brei, il passe là-dessus comme chat sur braise; il tourne autour du pot; wer wird der – die Schelle anhängen? (etwas wagen gegen einen Mächtigeren) qui attachera le grelot? qui menera le branle, l'entreprise? qui se chargera d'une commission, d'une affaire aussi odieuse ꝛc? seyd nicht wie die –n, die vorne lecken, und hinten kratzen, ne caressez pas les gens en leur présence pour les déchirer quand ils sont absents; rien de plus dangereux qu'un homme double; P. bei Nacht sind alle –n grau (die Nacht verbirgt alle Fehler, bei Nacht ist niemand weder häßlich noch schön) la nuit tous chats sont gris; fig. (Katze als Scheltwort) homme faux, perfide, traître, rancuneux m; femme fausse, perfide, rancuneuse; traîtresse f; serpent m; II. brasilianische –, carcajou, coquar m; lion bâtard; wilde americanische –, S. Tigerkatze; große americanische – (americanischer Löwe) grand chat d'Amérique, conguar m; fliegende –, chat volant; it. chauve-souris rousse d'Amérique; –e, katzenartige Thiere, félins ou félides m. pl; Conchyl. gefleckte – (Kegelschnecke) l'hébraïque f; III. T. t. Arch. – (Wz., Gebäude damit einzureißen) croc m; (Ankerschaufel) patte f. (d'ancre); (ein Anker) grapin; Pêch. (Haken, Dinge die ins Wasser gefallen sind, heraus zu fischen) chat; Ceint –, Geld- (ein lederner Geldbeutel, den man um den Leib befestiget) ceinture, ceinture f à argent; Expl. (harte knorrige Stellen, und gelbe mineralische Adern in den Schieferbrüchen) chat; 2., S. Hüttenkatze; Guer. (Wz. der Alten, die Mauern damit einzurennen ꝛc) bélier m; (Wurfgeschütz) baliste m; 2. (Kammerstück, große, steinerne Kugeln daraus zu schießen) pierrier, mortier m; 3 (ein hohes Werk auf dem Bollwerke ꝛc. das Feld rings um die Festung zu übersehen ꝛc) cavalier; it. v. parapet m; autref. (ein bedeckter Gang) tranchée f; Jeu: (Art des Ballspieles, Fangball) l'éteuf m; Mar. (kleines leichtes Schiff mit rundem Hintertheile) le chat, la chatte; yacht m; 2 (gewisse Zimmerhölzer, welche über die Kielschwinne der Bauchstücke gleichlaufend gesteckt werden) parques f. pl; 3. (kleiner Anker) empennelle f; das Boot vor eine – legen (es mit einer Katze am Strande fest legen) mettre la chaloupe sur le fer, l'empenneler; 4. (Peitsche, womit auf dem Schiffe gewisse Verbrecher bestraft werden) fouet m; 5. (auf dem Ufer od. auf dem Kaien stehende Pfähle, woran die Schiffe befestigt werden können) corps mort.

Kätzelkraut n Bot. pied m. de lièvre, trèfle m. des champs.

Kätzeln v. n. av. h. (junge Katzen werfen) fam. chatter.

Katzen v. a. av. h. Arch. (Gebäude ꝛc) –, abattre, démolir ꝛc avec les crocs; Jeu. (Katzball spielen) jouer à la paume, à l'éteuf

Katzen-art f. race, espèce f. féline, espèce, it. nature, manière f. de chat ou du genre chat; **-artig** a. adv. H. n. félin, e; =e Thiere, félins ou félides m. pl; fig. traître, sse; perfide; à la manière des chats; traîtreusement; perfidement; =e Freundschaft, amitié feinte ou de traître; **-auge** n. (grünlichgrau) yeux de chats; 2. Minér. (Art Opal) œil m. de chat; châtoyante f, quartz agate châtoyant: girasol m; astérie f; Bot. (Sappflanze) gnaphale f. œil de chat; it. lamier amplexicaule; it. bonduc m; Astron. télescope m. nocturne ou de nuit.

Katzenaugen-harz n. Bot. (indischer Baum) damar m; **-opal** m. Minér., S. Katzenauge (2).

Katzen-äugig a. adv. (Katzenaugen habend) qui a des yeux de chat; **-baldrian** m. Bot. valériane f. sauvage; **-balg** n. peau f. de chat; **-balken** m. pl. Bât., S. Hahnenbalken; **-balsam** m. Bot. (Katzenmünze) vrai marum; marjolaine f. de Crète; **-bänkchen** n. (in Klöstern) sellette f; **-bart** m. moustache f; **-bauch** m. ventre m. de chat; **-beeren** f. pl. Bot. fruits m. pl. de la morelle noire; Conchyl. porcelaine f. souris; **-blei** n, S. -glimmer; **-blume** f. Bot. (weiße Windblume) anémone f. sylvie; **-blut** n. Bot. (das Eisenkraut) verveine f. officinale; **-blüthe**, S. -blut; **-buckel** m. dos m. de chat; einen = machen, faire le z: fam. flatter, cajoler; se plier; faire patte de velours, le gros dos, le manchon; 2. (ein Bückling) fam. révérence f; courbettes f. pl; compliment m; **-dampf** m. fam. toux avec vomituritiou qu'on éprouve après une nuit d'orgie; **-darm** m. Bot. (Blasenmoos) boyau m. de chat; **-dreck** m. fiente f. merde f. de chat; **-eier** n. pl. Bot. (kleines Maiblümchen) muguet m; **-eule** f. H. n. (Ohreule) chat-huant m; it. (Art Nachtfalter) phalène f. processionnaire; **-fell** n, S. -balg; **-fett** n. axonge f. de chat sauvage; **-fisch** m. H. n. chat de mer ou marin, poisson cornu, machoran m; **-fledermaus** f. H. n. chauve-souris f. rousse d'Amérique; **-fuß**, S. -pfote; it. Bot. (Gauchheil) mouron m; anagallis m; **-gamander** m. Bot. (Mastirkraut) gamandrée f. marum; **-geschrei** n. cri m. du chat; miaulement m; **-gesicht** n. (breites Gesicht mit kleinen Augen z) figure f. de chat; 2. Bot. galéopsis m; chanvre bâtard; **-glas** n. verre m. de Moscovie; it. = oder **-glimmer** m. Minér. (verschiedene Arten Glimmer, welche wie Gold und Silber glänzen) mica m; gelber = (Katzengold) mica jaune; or m. de chat; 2. weißer = (Katzensilber) mica blanc; argent m. de chat; **-gold** n. S. -glimmer; 2. gomme f. de cerisier; **-götze** m. Myth. ælurus m; **-grau** a. adv. gris de chat; **-hai** m. H. n. scylliorin m; **-helm** m. Bot. queue f. de cheval des champs; **-igel** m. Bot. (Wasserod. Hanfdost) eupatoire femelle bâtarde; **-jammer** m. Méd. fam. malaise général qui succède à une nuit d'orgie; **-käse** m. Bot. mauve f. à feuilles rondes; **-kerbel** m. Bot., S. Erdrauch; **-kiesel** m. Minér. (Art Quarzes) quartz hyalin amorphe; **-klar** n. s. p., S. -glimmer; **-klaue** f. griffe f. de chat; Bot. (eine Art Trompeterblume) bignone f. en griffe de chat; 2., S. -pfote (2); Ép. camion m; **-klee** m. Bot. vulnéraire m. des paysans; it. pied de lièvre, trèfle m. des champs; 2. gelber = (gelber Klee) trèfle m. des prés; **-kopf** m. tête f. de chat; fig. bête f. sot, animal m; nigaud, butor m: 2. Artill. (ein kleiner Feuermörser) boîte f; obusier m; 3. Mar. (Holz, um das Ankertau fest zu binden) butte f. du vindas; 4. Serr. (eine Art Vorlegeschloß) pênes f. pl. en bord; **-korn** n. Agr. orge sauvage, fausse orge; **-kraut** n. Bot., S. -münze; 2. (stinkende Melde) ansérine f. fétide; 3. (Katzengamander), germandrée marum f; 4. (Bergbaldrian) valériane f. des bois ou sauvage, commune; 5. prêle, queue f. de cheval; 6. (Art des Isopes) l'hysope f. à crête; **-leben** n. (hartes, zähes Leben) vie f. tenace; ein = haben, avoir la vie dure, avoir l'ame chevillée, cramponée dans le corps; **-liebe** f. (eine falsche) amour de chat, de traître, amour perfide, faux; Bot., S. -münze; **-loch** n. (unten an Thüren z) chatière f, S. -winkel; **-luchs** m. H. n. (weiß und schwarz gefleckte Art Luchse) chat cervier; **-magen** m. Bot. (Feldmohn) pavôt blanc; **-maki** m. H. n. chéirogaleus m; **-metall** n, S. -glimmer; **-münze** f. Bot. (Katzenkraut, Katzenbalsam, Katzenschwanz z) l'herbe aux chats, la cataire; gemeine =, cataire ordinaire; **-musik** f. miaulement, concert m. de chats; musique discordante, musique enragée, musique de chats, de chiens et de chats; charivari m; jemn. eine = bringen, charivariser; **-musiker** m. charivariseur m; **-ohr** n. Conv. (Art Ziegel) tuile f. en oreille de chat; **-öhrlein** n, S. Bischofsmütze (Bot.); **-parder** m. H. n. (die Unze) chat-pard, serval m; **-pest** f. Méd. maladie f. de chats; **-peterlein** m. s. p. Bot. (kleiner Schierling) petite ciguë; **-pfennig** m. (alte Pfennige mit dem Gepräge eines Löwen) (ancien fenin); **-pfote** f, **-pfötchen**, **-pfötlein** n. patte f. de chat; Bot. (Einpflanze mit falschen Dornen) sensitive f. à griffe de chat; 2. mouron, anagallis m; 3. fusain, bonnet m. de prêtre; 4. gelbes = (Sandubrkraut) immortelle f. des sables; rothes u. weißes = (zweihäusiges Ruhrkraut) immortelle f. dioïque; pied m. de chat; 5. piloselle f; oreille f. de souris; 6. vulnéraire m. des paysans ou rustique; pied de lion vulgaire; Mar. (des Kieles in seiner Mitte) arc d'un vaisseau; das Schiff hat ein = aufgestochen (der Kiel hat eine Krümmung bekommen) le vaisseau s'est arqué; **-saphir** m. saphir m. de chat, saphir de saussure; asterie f; **-scheu** f. crainte f. des chats; antipathie, repugnance, aversion f. pour les chats; 2. - a. adv. er ist =, il a une antipathie, de l'aversion pour les chats; il craint, il deteste les chats, il a les chats en horreur; **-schiff** n. Mar. (norwegisches Fahrzeug) chat m; **-schlau** a. adv. (schlau, listig wie eine Katze) fin, ruse comme un chat; **-schlauheit** f. finesse, ruse f. de chat; **-schrei** n, S. -geschrei; **-schwanz** m. queue f. de chat; fig., S. Fuchsschwanz; Bot., S. -münze; 2. (Schaftheu, Katzenwedel, Ackerschachtelhalm z) queue f. de chat; prêle f. des champs; großer = (Flußschachtelhalm) prêle des rivières; 3., S. -münze.

Katzenschwanzgras n. Bot. (eine Art des Glanzgrases) alpiste m. en roseau.

Katzen-schweif m. Minér. (Art Schwerspath bei Chemnitz) baryte sulfatée de Chemnitz; **-seiche** f. b. pissat m. de chat; **-silber** n, S. -glimmer; **-spath** m. Minér. chaux sulfatée cristallisée; **-sprung** m. (der Sprung, welchen eine Katze thut) saut m. de chat; es ist nur ein = dahin (gar nicht weit) c'est à deux pas; il n'y a qu'un coup de pied jusque-là; ce n'est qu'une promenade; **-stein** m. Minér. (Katzenglas) pierre f. de chat; **-sterz**, S. -schwanz; fig., S. Kannenkraut; Mar. od. **-stert** m. (das kurze Ende von einem Taue oben an der Ankerboje) corde f. de la bouée; 2. (kurzer Wimpel) flamme f. de nuit; 3. (Befestigung eines Sterrtblockes an ein Stang) amarrage m. en fouet; Tau od. Schote mit einem =, cordage m. en queue de rat; **-tieger** m. H. n. (americ. Tiegerkatze) chat tigré; chat-tigre; tigre m. d'Amérique; jaguar m; **-tisch** m. (in Klöstern z); am =e, am -tischchen essen (zur Strafe) faire dîner, souper à la sellette; **-traube** f. Bot. vermiculaire âcre ou brûlante; **-treppe** f. Bât. mur de pignon en forme d'escalier; **-vogel** m. H. n. (Art Fliegenfänger) gobe-mouche m. de Caroline; **-wedel** m. prêle f. des champs, S. -schwanz; **-wels** m. H. n. (Art Welse mit sechs Bartfasern, die dem Katzenbarte gleichen) esturgeon m; **-wolf** m. loup-cervier, lynx m; **-wurzel** f, S. -kraut (3); **-zahl** m. S. -halm; **-zügel**, S. -schwanz; **-zunge** f. H. n. (Art Muscheln) chagrin m.

Katz-hacken m. (Haken am Katzblocke) croc m. de capon; **-laufer** m. Mar. (Laufer, welcher über die Scheiben des Katzblockes fährt) gorge f. de poulie.

Kätzlein, S. Kätzchen.

Katz-rolle f, S. -block; **-schiff** n. (leichtes Schiff) chat m; **-sparren** od. **-sporen**; pl. (Hölzer, verm. welcher die Glieder eines Schiffes mit einander verbunden werden) porques f. pl; mit = versehen, porquer.

Kau od. **Kaue**, Expl., S. Kaa.

Kauchen, p.n., S. hocken, hucken, kauern, kauen.

Kaudelweide; pl. **-n** f. Bot. viorne, coudre-moinsine, mancienne f, bourdaine blanche.

Kauder, **s** m. (Flachs, Hanf, Werg, soviel Jeden jedesmal an der Kunkel, am Spinnrocken angelegt ist) quenouillée f. de lin, de chanvre; quenouille montée, coiffée; tampon m. de filasse; 2. (Werg, Abwerg) étoupe f; 3. (welscher Hahn) coq m. d'Inde.

Kauderei f. s. p. (wucherlicher Handel mit Kleinigkeiten) trafic sordide en petites choses.

Kaudern v.n. (Wucher, Handel im Kleinen treiben) trafiquer en diverses denrées; en vivres, en volaille z; 2. (einen gewissen Ton, wie z. B. die Puterhähne hervorbringen) glouglouter, glougloter, glousser; fig. jargonner, baragouiner, parler un jargon, un patois inintelligible; II. K- n, - der Puterhähne, glouglottement m; fig. jargon, baragouin, patois m.

Kauder-wälsch, **-welsch** a. adv. m. p. (unverständlich in Aussprache und Ausdruck; Iam. = sprechend, schwatzen (kauderwälschen) baragouiner; jargonner; parler un jargon, un patois inintelligible: ich verstehe f. =, f. =es Geschwätz nicht, je n'entends pas son patois, baragouin, baragouinage, jargon, argot, patois; ein =er Schwätzer, eine =e Schwätzerin, baragouineux, se.

Kauderwälsch-ähnlich, **-artig**, a. jargonnesque; =e Sprache, jargon, baragouin m.

Kauder-wälschen, -welschen v. n. fig. jargonner ꝛ. S. kauderwälsch (sprechen); **-wälscher** m. jargonneur m.

Kaue; pl. **-n** f. (Käfig) cage f; trou m; 2. qf. (kleiner Verschlag im Schafstalle) petit enclos; 3. Expl., S. Kaa; Mar. (Zimmerchen im Hintertheile des Schiffes) gavon m.

Kauapparat m. H. n. appareil m. masticatoire.

Kauen v. a. (Fleisch ꝛ) –, mâcher ꝛ; ext. mordre; die Speisen wohl -, bien mâcher les viandes; langsam und mühsam –, mâchonner; (er hat schlechte Zähne) er kaut Alles langsam, ꝛ il mâchonne tout; jemn. et. ins Maul - (verkauen) pop. mâcher qc à qn; Tabak–, mâcher du tabac (chiquer pop.); (das Pferd) kaut an sm. Gebisse (beißt darauf) ꝛ mâche son frein; 2. v. r. – od. kauern (sich) (bocken) pop. se blottir, se tapir, s'accroupir; er kauerte sich in diesen Winkel, il se blottit dans ce coin; II. K–n. Méd. mastication f; mühsames –, mâchonnement m.

Kauer, s; -inn (Pers., welche kaut) mâcheur, se; Anat., S. Kaumuskel.

Kauern, S. kauen (2).

Kauf, es; pl. Käufe m. (das Kaufen) achat, marché m; emplette, acquisition f. einen - schließen, richtig machen, arrêter, passer, conclure un marché; einen guten, einen schlechten – machen, treffen, thun (gut und wohlfeil, od. schlecht und theuer einkaufen) faire un bon, un mauvais achat ou marché; -im Abstreich, marché au rabais; sind schon viele Käufe geschehen, gemacht worden? a-t-on beaucoup vendu? y a-t-il déjà eu bien des emplettes de faites?(er verlangt soviel für den Garten) wäre dies nicht ein guter – für Sie? ꝛ ne serait-ce pas une bonne acquisition pour vous? einem Andern in den – stehen, treten, fallen (das). kaufen, was ein Anderer kaufen wollte) aller, courir sur le marché, sur les brisées d'un autre; er ist mir in den – getreten, il a enchéri sur mon marché; P. – bricht Miethe (der Kauf hat das Vorrecht vor der Miethe) achat passe louage; Sie haben hier einen schönen – gethan, vous avez fait là une bonne acquisition, un bon marché, une bonne emplette, un bon acquêt; it. Jeu: (die gekauften Karten) la rentrée, la reprise; it. (bei minder bedeutenden Gegenständen) une bonne emplette; wer hat den ersten – gethan? qui a fait le premier marché; zu – stehen, liegen (hingestellt ꝛ seyn, damit man es kaufe) être à vendre, être mis en vente; et. durch – (kaufweise) an sich bringen, acheter qc, faire emplette de qc, S. An-, Auf-, Ein-, Vor-k.; 2. (der Vertrag dessen, der et. kauft, mit dem, der es verkauft); der – ist giltig, ist ungiltig, gilt nichts, le marché est valide, valable, est nul, S. halten; fester –, marché ferme ou à terme; der – ist wieder zurückgegangen, rückgängig geworden, le marché a été annulé, résilié; der - ist richtig, le marché est fait, conclu; einen - schriftlich machen, faire marché par écrit; den – brechen, umstoßen, rompre le marché, se départir de l'achat; den – aufkünden, aufsagen, widerrufen, se dédire du marché, d'un achat; ich habe meinen – schriftlich gemacht, j'en ai fait le marché par écrit; (wenn er es nicht thut) so gilt der – nichts, ꝛ notre marché est nul, le marché est nul; dies ist nicht in meinem – bedungen, cela n'est pas dans mon marché; et. in den – einbingen, comprendre qc dans le marché; et. auf den – geben, dreingeben, donner qc par-dessus le marché; 3. s. p. (der Preis, für welchen man et. kauft); bessern –es (od. wohlfeiler) werden, être en rabais, en baisse; baisser de prix; Sie haben dieses wohlfeilen –es bekommen, vous avez eu, on vous a fait bon marché; wir wollen sehen, was Käufe und Schläge sind (zur Herbstzeit) voyons, demandons quels sont les prix courants du vin; auf- und Schläge handeln (so daß man den). Preis fur Wein bezahlen muß, in welchem er späterhin steht) acheter, faire achat à prix incertain, au prix courant des vendanges, au prix que vendront les autres; et. guten –es bekommen, geben; S. wohlfeil; fig. ich hätte nicht geglaubt, so leichten –es wegzukommen, je ne pensais pas d'en sortir ou d'en être quitte à si bon marché, de me tirer d'affaire avec si peu de dommage, de perte; er wird es schon nähern –es geben (wohlfeiler, is er wird schon nachgeben) il le donnera à meilleur marché; it. il cédera enfin: 4. (das für eine Sache zu zahlende Geld), S. Hand-, Leih-, Ren-k.; 5. (das Gekaufte) marché m; acquisition f.

Kauf-adel m. noblesse f. achetée; **-anschlag** m. (Anschlag, Kaufpreis) prisée, évaluation, estimation f. de ꝛ; 2. (Zettel) affiche f. de vente; placard m; **-bar** a. (käuflich) vendable, qu'on peut acheter, qu'on peut se procurer à prix d'argent; qu'on vend; = seyn, être en vente; nicht mehr = seyn, être hors de vente; **-begierde** f. avidité f. d'acheter; **-begierig** a. adv. avide d'acheter; **-brief** m. (Urkunde über einen Kauf) lettre f. d'achat; contrat m. de vente; titre m. de possession; hier ist mein =, voici ma lettre d'achat, la lettre de vente; **-buch** n. (auf Rathhäusern) livre m. des hypothèques, registre public des achats et ventes; 2. Com. journal, livre de comptes courants; livre m. d'achat; **-contract** m. S. -brief.

Kaufen v. a. (ein Haus, Güter, Kleider ꝛ) acheter ꝛ; auf Borg, auf Zieler –, acheter à crédit, à terme; von wem haben Sie das gekauft? de qui avez-vous acheté cela? bei wem – Sie diese Zeuge? chez qui achetez-vous ces étoffes? er hat den Garten wieder (an sich) gekauft, il a racheté le jardin; (diese Waare) ist nicht zu –, ꝛ est hors de vente; er hat theuer, wohlfeil, spottwohlfeil (ein) gekauft, il a acheté cher, à bon marché, à vil prix; im Großen, im Kleinen –, acheter, faire des achats en gros, acheter en détail, S. auf-, ein-k.; überhaupt, in Bausch und Bogen –, acheter en bloc et en tas; et. von jem. für 10 Thaler –, acheter qc à qn pour ou au prix de dix écus; ich habe es um 100 Thaler gekauft, je l'ai acheté pour (j'en ai payé) cent écus; ich habe für 100 Thaler Bücher gekauft, j'ai acheté pour cent écus de livres; ich kaufe das erstemal bei Ihnen, je vous étrenne; über dem Werth, zu theuer –, surachеter, surpayer; ich habe ihm mein Pferd zu – gegeben (an ihn verkauft) je lui ai vendu mon cheval; wie hoch geben Sie mir dieses Gut zu –? à quel prix me vendrez-vous cette terre? sich aus dem Gefängnisse –, S. los-k.; ein Amt ꝛ –, sich in ein Amt –, acheter un emploi ꝛ, faire acquisition d'une charge ꝛ; er hat se. Stelle verkauft, il a acheté, payé sa charge; das heißt theuer gekauft, c'est très-cher, c'est bien payé; jemn. et. –, acheter qc pour qn; sich et. –, s'acheter qc; acheter qc pour soi-même, pour son propre usage; sich od. jemn. in et. –, acheter une place, des droits dans qe établissement ou entreprise; wieder–, zurück–, racheter; Jeu: Karten –, prendre des cartes (à la place de celles qu'on a écartées); wie viel – Sie? combien prenez-vous, voulez-vous de cartes? die gekauften Karten, la rentrée; ich habe gute Karten gekauft, il m'est rentré beau jeu, j'ai eu une belle rentrée; ich habe nichts gekauft, il ne m'est rien rentré, j'ai eu une mauvaise rentrée; ext. (tauschen) échanger; (erwerben) acquérir, se procurer; abs. (handeln) faire un commerce; II. K–n. achat m; – (geistlicher Ämter (als Verbrechen betrachtet) simonie f, S. Kauf.

Käufer, s; -inn, acheteur, se; acquéreur, se; chaland, e; es waren mehr Verkäufer als – da, il y avait plus de vendeurs, que d'acheteurs; – herbeilocken, an sich ziehen, attirer les pratiques, les chalands, S. Kunde; zu dieser Waare finden sich immer – od. Liebhaber, dieses Pferd wird leicht einen – finden, cette marchandise, ce cheval est de belle défaite, cette ꝛ est de bon débit, se vend bien, s'écoule aisément; (der Sirup) ist ohne –, ꝛ est sans demande; ich bin der –! (bei Versteigerungen) il y a marchand! er sucht einen – zu sm. Garten, il cherche à vendre son jardin, qe amateur pour son jardin; sind Sie – dazu? avez vous envie de l'acheter? – eines Gebäudes auf den Abbruch, démolisseur m. (Néol.).

Kauf-fahrer m. (der zum Kauf und Verkauf fährt) patron m. d'un navire marchand; commerçant m. sur mer; 2. Mar. (Handelsschiff) vaisseau, navire, marchand; it. (der Befehlshaber desselben) le capitaine ou maître d'un vaisseau marchand; capitaine m; **-fahrtei** f. s.p. Mar. navigation f. dans des vues mercantiles; voyage m. mercantile; commerce m. maritime; marine f. marchande, S. Seehandel, Handelsschifffahrt.

Kauffahrtei-flotte f. flotte f. marchande, de vaisseaux marchands; eine = begleiten, zur Bedeckung einer = mitsegeln, convoyer une flotte marchande; **-schiff** n. navire ou vaisseau m. marchand; großes =, vaisseau marchand de haut bord, S. Handelsschiff; der ein = ausrüstet, armateur m. de vaisseau marchand.

Kauf-frau f. p.u. femme qui tient un établissement commercial, S. -männinn; **-geld** n. prix m. d'achat, d'un achat; it. arrhes f. pl; **gericht** n. tribunal m. de commerce; **-gier** f. -gierig, S. -begierde, -begierig; **-glätte** f. Expl. (Glätte, welche zum Verkauf bestimmt ist) litharge marchande; **-gott** m. s. p. Myth. Mercure m; **-gut** n. marchandise f, S. -mannsgut; **-handel** m. (opp. à Tauschhandel) commerce, négoce, trafic m; **-handlohn** m. main f. d'œuvre; it., S. -lehen (2); **-haus** n. (Gebäude, Waaren niederzulegen) dépôt, entrepôt public de marchandises; étape f; it. (wo die Waaren abgeladen und untersucht werden) douane, balance f; = (in Spanien) maison f. de contractation; **-herr,** – und Handelsherr, chef.

m. d'une maison de commerce; gros marchand, commerçant, négociant m; -**karte** f. Jeu: rentrée f; talon m; reprise f; -**kühn** a. Expl. diese Zeche macht = (wenn ein reicher Anbruch gemacht wird und die Kuxe begierig gesucht werden) cette minière attire bien des actionnaires; -**label** n. Jeu: = spielen, jouer à la bête.

Kaufläche f. Anat. plan f. de trituration.

Kauf-laden m. boutique f. de marchand; -**lehen** n. (ein Lehen, bei dessen Verkauf man sich das Recht des Wiederkaufs vorbehält) fief vendu sauf retrait, sujet au retrait, fief au retrait; 2. f. (die Lehenswaare, welche dem Lehensherrn von einem erkauften lehenbaren Bauerngute bezahlt wird) venterolles f. pl; -**leinwand** f. toile f. marchande; -**leute** pl. marchands, négociants, commerçants m. pl, S. -mann; it. (Käufer) acheteurs m. pl.

Käuflich a. adv. qui est livré aux acheteurs, mis en vente, à vendre, S. kaufbar; 2. et. – an sich bringen, et. - besitzen, acheter qc, avoir, posséder qc par achat, à titre d'achat; jemn. eine Sache – überlassen, vendre qc à qn; 3. (feil) venal, e; dort sind die höchsten Würden –, les plus grandes dignités y sont vénales.

Käuflichkeit f. vénalité f.

Käufling, es; pl. -**e** m. (gekauftes Kind) enfant acheté.

Kauf-lust f. envie, tentation f, désir m. d'acheter; -**lustig** a. adv. amateur, acheteur, qui désire acheter, desireux d'acheter; es waren kaum zwei, drei K=e da, à peine y avait-il deux ou trois amateurs; Ihr seyd doch immer der erste K=e, vous êtes toujours le premier à acheter, à faire marché; -**mann, es**; pl. -**leute** m. (Handelsmann, Handelsleute) marchand, négociant; commerçant m: reicher, guter, billiger =, riche marchand ou négociant; bon, loyal marchand; = im Großen, im Kleinen, marchand en gros, en detail; =, der die Messen besucht, marchand forain, marchand fréquentant les foires; verdorbener =, banqueroutier m; = werden, se faire marchand; Syn. Kaufmann u. Handelsherr, Handelsmann, Händler, Krämer, Trödler; ein Kaufmann handelt mit selbstgekauften Waaren; ein Handelsmann kann auch andere Handelsgeschäfte machen; ein Krämer treibt blos Kleinhandel; dasselbe bedeutet oft auch Handelsmann; Händler kömmt jetzt nur noch in Verbindung mit dem ausschließlichen Handelsartikel vor; ein Trödler handelt mit abgetragenen Kleidern; Kauf- und Handelsherr sind Ehrentitel; 2. (Käufer, Käuferinn); -leute anziehen, attirer, faire venir des marchands, des chalands; einen -mann suchen, finden, chercher, trouver un marchand, un amateur, acheteur; 3. H. n. (Schnecke) cône marchand; -**männinn** f. marchande f: femme f. de marchand; épouse f. d'un commerçant; -**männisch** a. adv. (nach Art der Kaufleute, bes. auf großen Gewinn sinnend) commercial, e; -ment; marchand, e, mercantile, de marchand, en marchand; =e Ausdrücke, Redensarten, termes, expressions de commerce; =e Lehranstalt, institut m. de commerce; =e Familie (die Familie eines Kaufmanns) famille f. marchande ou d'un marchand; =e Plane, Entwürfe, projets mercantiles; das ist gut = (so handelt ein wahrer Kaufmann) c'est agir ou traiter en marchand, à la manière des marchands.

Kaufmanns-ballen m. ballot m. de marchandises; -**brauch** m. usage m, coutume f. des marchands; -**buch** n. livre m. de commerce, de marchand.

Kaufmannschaft f. (sämmtl. Kauf- und Handelsleute an einem Orte als ein Ganzes betrachtet) corps des marchands, les marchands; classe commerçante; caste f. marchande; commerce m; 2. (der Kauf und Verkauf von Waaren, um dadurch Geld zu gewinnen) commerce, négoce m; die – erlernen, apprendre le commerce, le négoce.

Kaufmanns-diener m. commis m; -**fisch** m. H. n. grande morue; -**frau** f, S. -männinn; -**geist** m. (das Trachten nach Vortheil und Gewinn) esprit marchand ou mercantile; esprit m, maximes, vues f. pl. de marchand; esprit de ou du commerce; -**gewölbe** n. magasin, boutique f. de marchand; -**gilde** f. S. -innung; -**gut** n. marchandise f; -**innung** f. communauté f. de marchands; -**junge** m. garçon m. de boutique; apprenti m; -**laden**, S. Kaufladen; -**stand** m. état m. de marchand; -**thaler** m. (eingebildete Münze, welche nach sächsischem Gelde 16 Groschen und 6 Pfund beträgt) écu m; -**viertel** n. quartier m; -**waare** f, S. -gut.

Kauf-object n. objet m. qu'on vend; -**platz** m. place marchande; -**preis** m. (um welchen et. gekauft wird) prix m. d'achat, de vente; -**punctationen** f. pl. ponctuation f. d'un contrat, d'achat ou de vente; -**recht** a. (was die erforderlichen Eigenschaften hat, um Kaufmannsgut zu seyn) marchand; er hat ihm so viel guten und =en Wein geliefert, il lui a fourni tant de vin loyal et marchand; -**schilling** m. (Kaufgeld, Kaufpreis) somme f, prix m. d'une chose; 2. (Angeld) arrhes, erres f. pl; Féod. lods et ventes.

Kauf-schlag m. (Kauf) marché m; -**schoß** m. (Schoß od. Abgabe von verkauften Grundstücken) droit m. de lods et ventes.

Kaufsgeld n. arrhement m.

Kauf-spiel n. Jeu: (Piketspiel) piquet m; -**stadt** f, S. -platz; -**sucht** f. envie, démangeaison, manie f. d'acheter; -**süchtig** a. passionné, avide d'acheter ou de faire des marchés; porté à faire ꝛc.

Kaufüße m. pl. H. n. (am Munde der zehnfüßigen Thiere) pieds masticatoires.

Kauf-vertrag m. marché, contrat m. d'achat ou de vente; -**weise** a. adv., S. käuflich; -**zettel** m. (Ankündigung, daß und wo et. zu kaufen sey) affiche f. de vente; 2. (Urkunde über einen geschlossenen Kauf) acte m, lettre f. d'achat ou de vente.

Kau-gebiß n. (Gebiß, um das Kauen zu erregen) mastigadour m; -**käfer** m. H. n. cholève f; -**kamm** m. Expl. (Kauchkamm; kleine, in der Mitte gespaltene Axt, Nägel damit auszuziehen) hachette f. de fer à pince.

Kaul-arsch m. b. (runder Hintere) cul ou derrière rond, arrondi; 2., S. -huhn; it. -frosch, -quappe; -**bars**, -**barsch**, S. -börs; -**beere** f. Bot. (Beere des Schlingenbaums) baie f. de viorne; -**börs** m. H. n. (Art Börse mit großem rundem Kopf u. kleinem Körper) petite perche de rivière; -**brand** m. H. n. champignon m. sitophile.

Kaulchen n. dimin., S. Kaule.

Kaule; pl. -**n** f. boule, boulette f; Schnell–, jalet m; chique f; mit – spielen, jouer à la fossette; 2. (Grube) fosse f.

Kaul-frosch m. H. n. (die junge geschwänzte Brut der Frösche) têtard frai m; -**häring** m. Com. érythrin m; -**haupt** n, S. -börs; it. -kopf (2); -**huhn** n. H. n. (Huhn, das einen kaulichten Hintern ohne Schwanz hat) poule f. sans queue.

Kaulicht a. rond, e; sphérique, globuleux, se.

Kaul-kopf m. H. n, S. -börs; 2. (kleiner eßbarer Fisch mit großem Kopf) chabot m; -**krapf**, S. -frosch; -**kröte** f. H. n. têtard m; -**padde** f, S. -frosch; -**quappe** f. S. -börs; 2., S. -frosch; 3. (Art Fische) scorpère f; -**stein** m. Expl. (Art Eisenocher) fer oxydé limoneux, rubigineux.

Kaum adv. à peine; avec peine; presque pas; difficilement; – kann er noch reden, il peut à peine parler; sie konnte sich – des Lachens erwehren, elle eut de la peine à se contenir, à s'empêcher de rire; ich kann es – mehr aushalten, je n'en puis plus; je n'y puis plus tenir; – ist er der Gefahr noch entronnen, er ist – noch entwischt, il l'a échappé belle, il ne s'est sauvé qu'à grand' peine; er kann – lesen, il sait à peine lire, c'est à peine ou tout au plus s'il sait lire; à peine sait-il lire; er bringt sich – fort, il a peine à gagner sa vie; il ne subsiste qu'avec peine; er wird sich – auf sm. Posten erhalten, il aura peine à se soutenir en place; das wird – (schwerlich) seyn können, cela se fera difficilement; ich rührte ihn - an, je ne fis que le toucher; 2. (von der Zeit, für: eben erst, vor einem Augenblicke); – ist die Sonne aufgegangen, à peine le soleil est-il levé; – ist er außer dem Bette, à peine est-il hors du lit; il ne fait que sortir du lit; – hatte er angefangen, er hatte – angefangen zu reden, so blieb er stecken, od. als er stecken blieb, à peine eut-il commencé de parler, qu'il demeura court; er war - fort, als ꝛc, à peine fut-il parti que ꝛc; er ist – angekommen, à peine est-il arrivé; il ne fait que d'arriver; – war er eingetreten, so ging er wieder fort, il ne fit qu'entrer et sortir.

Kau-mittel n. Méd. masticatoire m, chique f; -**muskel** m. Anat. (beim Kauen thätiger Muskel) masséter m; masticateur m ou de la mastication; muscle masticateur, masticateur ou gygomato-maxillaire m.

Kaumuskelnerve m. Anat. (der den Kaumuskel in Bewegung setzt) rameau m. massetérin ou sous-zygomatique; nerf m. massétérique.

Kaupe f. Agr. taupinière f; 2. éminence f. sur une prairie.

Kaupelei; pl. -**en** f. s. p. (das Kaupeln) act. de troquer, de brocanter; (einzelner Fall) troc m; 2. tromperie, duperie f.

Kaupeln v. a. (täuschen, Kleinigkeiten ꝛc) fam. troquer, brocanter; 2. K– n. troc, brocantage m.

Kaupenpflug, S. Wiesenhobel.

Kaupfeffer m. Bot. (Schmarotzerpflanze, deren Blätter die Indianer kauen) bétel m.

Kaupler, s; -**inn**, brocanteur, se; troqueur, se.

Kauri m. H. n. (Art Porcellanschnecken) id. m.

Kausche; pl. -**n** f. (Kausch) Mar. (runder Bügel od. Ring, dessen Umkreis wie eine Rinne vertieft ist, damit er in ein ihn fassendes Tau od. Strop befestigt werden kann) cosse ou gosse f; délot m; hölzerne –, margouillet m.

Kauffel, S. Kausche.

Kausticität f. Chim. (Ätzkraft) causticité f; vertu f. caustique; force ou propriété corrosive, mordante, dissolvante, delétère; fig. causticité f; esprit mordant, caustique, railleur; goût m. de persiflage.

Kaustik, S. Ätzkraft.

Kaustisch a. Chim. (ätzend) caustique, -ment; -e Salze ꝛc., sels ꝛc. caustiques; fig. -er Mensch (der gern und beißend spottet) homme caustique, mordant, moqueur, railleur, persifleur, sardonique.

Kautabak m. Com. tabac m. à mâcher; pop. à chiquer.

Kaute; pl. -n f. (kleine Grube) fam. fossette f; 2. (zus. gedrehter Zopf gehechelten Flachses) tortis m, S. Knocke.

Kauterien pl. Chir. (Ätz- und Brennmittel) cautères potentiels, it. virtuels.

Kauterisation f. Chir. cautérisation f.

Kauterisiren v.a. Chir. cautériser; 2. K-n, S. Kauterisation.

Kautscher, S. Gautscher.

Kautschuk, S. Caoutschuk.

Kautschuk-firniß m. vernis m. au caoutchouk; -kastengummi n. Com. caoutchouc n. (d'Afrique) de première qualite; -öl n. huile f. de caoutchouc; platten f. pl. plaques f. pl. de caoutchouc; -röhre f. tuyau m. de caoutchouc ou de gomme élastique.

Kauz, es; pl. -e m. fig. g. p. das ist ein wunderlicher, seltsamer, närrischer -, c'est un homme étrange, fantasque, singulier, un esprit bizarre, capricieux, un original; durchtriebener, listiger, verschmitzter -, fin matois; fin renard, fripon, homme rusé, malin, qui en sait long; rusé compère, vieux routier, fin merle; fam. preneur de taupes; maître aliboron; schlimmer -, méchante bête; reicher -, gros richard; père m. aux écus.

Kauzahn m. Anat. (Zahn der zum Kauen dient) dent f. mâchelière ou molaire.

Käuzchen n. H. n. S. Steineule; 2. (kleine Nachteule) chouette f; hibou, chat-huant m. [ser pavillon.

Kauzen v.n.p.u. fléchir, céder; bais-

Kauzeule f, S. Schleiereule.

Käuzlein n. H. n. fresaie ou effraie f, ou hibou m. de clocher; das große - (Stockeule, kleine Waldeule, vulg. Todtenvogel) effraie proprement dite.

Kaviar, s; pl. -e n. Com. (eingesalzener Rogen des Störes ꝛc.) caviar m. [m.

Kawacke f. Miner. (Bernstein) succin

Kay od. **Key** ꝛc., S. Kai, Kei ꝛc.

Kazike, n; pl. -n m H. (Oberhaupt eines Völkerstammes der ursprünglichen Einwohner America's) Cacique m. H. n, S. Stirnvogel.

Kazikenwürde f. H. cacicat m.

Kebs-dirne, S. -weib; -ehe f. (Concubinat) concubinage m; -frau f, S. -weib; -kind n. S. -sohn; -mann m. (Mann, mit welchem eine weibliche Pers. in einer Kebsehe lebt) mari clandestin, concubinaire; -sohn m, -tochter f. enfant, fils naturel, illégitime, né hors mariage, fille naturelle, m. p. bâtard, e; enfant bâtard; -weib n. (Beischläferinn, Concubine) concubine, maîtresse f; (des Sultans) odalique, odalisque f.

Keck a. adv. (hurtig) vite, prompt, e; décidé, déterminé, hardi, e; sans hésiter, sans balancer; hardiment; 2. Poét. (frisch, unverdorben) frais; Peint. vif, ve; gai, e; -e (lebhafte) Farbe, couleur vive; 3. (gutes Muths) de bonne humeur, vif, gai, éveillé; 4. (unternehmend, muthig, dreist ꝛc.) hardi, qui ne craint pas, sans crainte, audacieux, se, audacieusement; er ist wohl so -, od. - genug, es zu thun, il est assez hardi, assez osé pour le faire; -er Streich, coup hardi; -er (Mensch) audacieux, téméraire; Ihr seyd -, wenn Ihr das waget, vous avez bien du courage si vous osez faire cela; ich bin nicht so - (ich wage es nicht) es zu sagen (zu thun) je n'ose pas le dire ꝛc., je n'ai pas la hardiesse de le dire ꝛc.; er trat - in unsere Mitte, il entra sans façon, tout hardiment, il vint avec une hardiesse surprenante au milieu de nous; greifet - (kecklich, ohne Scheu) zu, prenez librement, sans gêne ou sans vous gêner; sagen Sie ihm - (kecklich, ohne Bedenken) daß ich ꝛc., dites-lui hardiment que ꝛc.; so - wäre ich nicht gewesen, je n'aurais pas eu cette hardiesse; je ne me serais jamais permis de ꝛc.; man muß ihn -, -er machen (muß ihm mehr Muth einflößen) il faut l'encourager, le rendre hardi, l'animer, lui inspirer plus de courage, de hardiesse; 5. (tadelnd) qui prend des décisions ou résolutions trop promptes ou irréfléchies, trop peu craintif, plus que hardi; (fort) audacieux, osé; impertinent, insolent, effronté, e; B. a. assuré, ferme, hardi, e.

Kecke f. S. Keckheit.

Keckheit f. hardiesse, audace f; courage m; témérité f; daß nur nicht se. - in Frechheit ausarte! que sa hardiesse ne dégénère pas en témérité! que son assurance ne devienne pas effronterie! 2. (kecke Rede, Handlung ꝛc.) hardiesse, liberté, licence, impertinence f; ich wundere mich über die -, mit welcher er (mit sm. Vater sprach) j'admire la hardiesse avec laquelle il ꝛc.

Kecklich adv. (ohne Bedenken) hardiment, librement; d'une manière hardie, audacieuse; audacieusement; avec intrépidité; man kann es - thun, on peut le faire sans crainte; sagen Sie es ihm -, dites-le-lui hardiment, franchement, sans crainte, sans détour, sans façons.

Keelduivel, S. Rum.

Keep; pl. -e f. Mar. (in ein Holz gemachte Kerbe, worein ein anderes zu liegen kömmt) goujure f.

Keeper-band n. Manuf. ruban croisé ou en croisure; -sammet m. velours croisé ꝛc.

Keering, es; pl. -e m. Mar. autref. (auf Heringsbusen, der, worin der Mast stand) cornet m. de mât.

Keffekil, s m. Minér. (in der Krimm und Tartarei, der Keker, Meerschaum) écume f. de mer.

Keffer, s m. Minér. (in den Zinnseifen die zus. gewachsenen Krospeln unter dem Zinnsteine, wie auch die in den Zinnseifen gefundenen Zinngraupen) étain oxydé granuliforme; Expl. (Balken in Gestalt eines Galgens, oder ein Kranich, auf welchem der Schwengel ruht, Lasten damit zu heben) pivot m; grue f. de fourneau.

Kefferrad n. Sal. roue f. qu'on fait tourner en marchant; 3. Riv. (kleines Elbschiff) canot, esquif m.

Kegel, s m. Jeu: (Spielkegel) quille f; große -, grosses quilles; die Kugel und die -, la boule et les quilles; ein Spiel -, un jeu de quilles; - spielen, jouer aux quilles; die - aufsetzen, wieder aufstellen, ranger, dresser les quilles; viel - werfen, umwerfen, machen, abattre bien des quilles, bien du bois; alle neun - werfen, faire toutes les neuf quilles, faire ou abattre tout le quillier; drei - auf dem Platze od. Mahle (von vorn) und zwei von hinten od. rückwärts (durch den Rückschlag der Kugel) machen, werfen, faire trois quilles de venue, et deux de rabat; fig. zwischen - und Kugel kommen (zwischen zwei Übel wählen müssen) se trouver dans une fâcheuse alternative; P. être entre l'enclume et le marteau; Pass. ꝛc. - (zu Klöppelarbeit) fuseau m; Écon., S. Bierzeichen; 2., -, S. Kebskind; Kind und - (die ganze Familie) toute la famille; mit Kind und - fortgehen, décamper avec tous les siens; P. trousser son sac et ses quilles; er hat weder Kind noch - (gar keine Kinder) il n'a point d'enfants, il est sans enfants; 3. T. t. (ein Körper überhaupt, dessen Dicke nach dem einen Ende zu abnimmt); die - (Armbeine) eines Pferdes, l'os du bras, l'os long d'un cheval; Arq. (längliche, hinten dicke Spitze der Pritsche am Büchsenschlosse) cliquet m; Artill. (hölzernes, an seiner Dicke abnehmendes Merkmal, nach welchem die Kanonen gerichtet werden; Visier) fronteau m. de mire, S. Richt-; abgestutzter -, sabot m. à boulet; Expl. (Maßhügel) témoin m; F. d. car. (das vierseitige, gleich dicke und gleich längliche Stückchen Metall od. Schriftgut, an dessen Ende sich der Buchstabe befindet) corps m, S. Schrift-; Horl. (der kleine ausgefurchte Kegel, um welchen sich die Uhrkette dreht) fusée f; gignon m; Géom. cône m; die Achse des -s, S. -achse; gerader, senkrechter - (dessen Achse auf der Grundfläche senkrecht steht, und mit ders. rechte Winkel macht) cône droit ou vertical; schiefer - (dessen Achse auf der Grundfläche schief steht, und mit derselben spitze und stumpfe Winkel macht) cône m. oblique ou scalène; rechtwink(e)liger - (gerader, dessen Achse dem Halbmesser der Grundfläche gleich ist und dessen Seiten an der Spitze einen rechten Winkel einschließen) cône orthogonal; stumpfwinkeliger - (gerader Kegel, dessen Achse kleiner als der Halbmesser der Grundfläche ist und dessen Seiten an der Spitze einen stumpfen Winkel einschließen) cône m. obtusangle; spitzwinkeliger - (gerader Kegel, dessen Achse länger ist als der Halbmesser und dessen Seiten an der Spitze einen spitzigen Winkel einschließen) cône acutangle; stumpfer - (dessen Spitze rundlich od. abgeschnitten, abgebrochen ist, ein abgestutzter Kegel) cône tronqué; (die Zuckerhüte) haben die Gestalt eines -s, ꝛc. sont faits en cône; After-, conoïde m; Phys. Licht-, cône de lumière; Astr. Schatten-, cône d'ombre; Serr. (Thürangel) gond m; H. n. (Art Tutenschnecke) cône; cornet m; Géogr. montagne isolée.

Kegel-achse f. Géom. (die gerade Linie, welche man sich von der Spitze des Kegels zum Mittelpunkte ir. Grundfläche gezogen denkt) axe m. de ou du cône; -ader f. Anat. veine f. humérale ou du paleron, S. Bugader; -ähnlich a. en forme de cône, conoïde; =e Figur od. Form, figure ou forme f. conoïde; conoïde m; -aufsetzer m. (beim Kegelspielen) garçon qui dresse les quilles; -auge n. Med. conophthalme m; -auster f. H. n. balanite f. patelliforme; -bahn f. (zum Kegeln) quillier m; -berge m. pl. groupe m. de montagnes isolées; -birn f. Jard. (kegelförmige) poire f. sauvage; -blase f. Conchyl. (Art Blasenschnecke) tutie f. conoïde; -brett

n. Soier. (durchlöchertes Brett, unter welchem die Kegel (Klöppel) hangen) cantre m.

Kegeler, S. Kegelſpieler.

Kegel-figur f. figure f. conique, conoïde; conoïde m; -**fläche** f. Géom. (Fläche eines Kegels, wenn man ſie vom Kegel wie abgeſchält denkt) surface f. conique; -**fliege** f. H. n. rhingie f; -**form** f. forme f. conique ou conoïde; plan m. ou forme f. de ou d'un cône; eine in=gebaute Stadt, ville bâtie en eventail; -**förmig** a. conique, en cône, de la figure d'un cône; côné, e; =er Körper, =e Figur, corps m. conique; figure f. conoïde; Artill. Kanone mit=er Seele (deren Mündung weiter iſt) canon conique; Bot. =er Fruchtboden, Kelch, Hut, réceptacle, calice, chapeau m. conique; H. n. coniforme; conoïde; conoïdal, e; Conchyl. =e Schnecken (welche die Figur eines auf die Spitze geſtellten Kegels haben) coquillages turbinés; =er Hohlſpiegel, =e Sonnenuhr, miroir, cadran conique; -**früchtig** a. Bot. qui a les fruits coniques, conocarpe; -**fuß** m. Org. (auf welchen eine Orgelpfeife gelöthet wird, durch welche der Wind in dieſelbe kommt) pied m. conique; -**gebirge** n, S. -berg; -**geld** n. (zum Kegeln beſtimmtes Geld) mise f. du jeu de quilles; 2. (das durchs Kegeln einkömmt, dem Eigenthümer od. dem Gewinner) gain, bénéfice m. provenant d'un quillier ꝛc; -**geſtalt,** S. -figur, -form.

Kegelgewindeſchnecke f. H. n. conorule, mélampe m.

Kegelhähnchen n. H. n. (Art Käfer) cissèle m.

Kegelicht a. adv. (kegelförmig); -er Käfer, scarabé ou cistèle m. à corselet en cône.

Kegel-igel m. H. n. galérite f; -**käfer** m. H. n. scarabé m. à corselet en cône; -**kaſſe** f. Jeu: boîte, caisse f. du quillier; 2., S. -geld; -**kopf** m. H. n. variété f. de lézards écailleux; -**kugel** f. (zum Kegelſpiel) boule f. (à quillier); Artif. ꝛc (Kugel, welche zum Kriegsdienſte mit eiſernen, zu Luſtfeuern mit papiernen Kugeln verſetzt wird) ballon m, bombe f. d'artifice; -**leich** n, S. -bahn; -**linicht** a. adv. (einer Kegellinie ähnlich, gleich, paraboliſch) parabolique, -ment; -**linie** f. (gebogene Linie, von welcher die Seiten eines Afterkegels, dergleichen die gewöhnlichen Spielkegel ſind gebildet werden) ligne f. conique; parabole f; -**linig** a. adv. (paraboliſch) parabolique, -ment; Bot. =es Blatt (das am Stielende rund iſt und dann auf einmal durch einen kleinen Bogen abnimmt) feuille f. parabolique; -**muſchel** f. H. n. (Gienmuſchel, deren kegelförmige Schalen ſchiefe, hohle Fortſätze bilden) came cornue.

Kegeln v. n. (Kegel ſchieben, ein Kegelſpiel machen) jouer aux quilles; P. wer – will, muß auch aufſetzen, qui abat les quilles, doit aussi les dresser; celui qui veut jouir d'un plaisir, en doit aussi porter les peines; point de roses sans épines; 2. v. a. (kegelförmig machen, it. mit et. Kegelförmigem, einem Kegel verſehen) donner une forme conique; it. orner d'un cône; II. K– n. jeu m. de quilles.

Kegel-quadrille f. Dans. quadrille m. conique; -**ſcheibe** f. disque m. conoïde; -**ſchieben** n. jeu m. de quilles; = in einem Wurf, rampeau m; -**ſchieber** m. joueur m. aux quilles; -**ſchlag** m. -**ſchlagen** n. Jeu: (das Kegelſpiel, wo man mit der geworfenen Kugel die dicht beiſ. ſtehenden Kegel umſchlägt) quillier serré, étroit, où les quilles sont près l'une de l'autre; -**ſchloß** n. Arm. platine f. à cliquet; -**ſchnabel** m. H. n. (Art Sperlingsvögel) coliou m; -**ſchnäbler** m. H. n. (Vögel, deren Schnabel von der Wurzel an die Geſtalt eines ſpitzigen od. ſtumpfen Kegels hat) conirostre, conoramphe m; 2. (andere Gattung in Africa u. Aſien) coliou m; -**ſchnecke** f. H. n. (Wellenſchnecke) buccin ondé, petit buccin du golfe; escargot, conoïde m; 2. cône m; 3. turbitelle m; -**ſchnitt** m. Géom. (die Linie od. der Umfang der Theile eines Kegels, wo er durchſchnitten iſt, od. ſo gedacht wird) section f. conique.

Kegelſchnitt-linie f. Chir. (eiförmige Umfangslinie der Theile an einem ſchiefen Kegelſchnitte) ellipse f; -**linig** a. adv. (elliptiſch) elliptique, -ment.

Kegel-ſchnüre f. pl. Tiss. contre-cardes f. pl; cordons m. pl. des fuseaux; -**ſchub** m. s. p., S. -ſpiel; 2., S. -platz; -**ſchwamm** m. Bot. (Schwamm, deſſen kegelförmiger Hut einem Löſchtrichter gleicht) agaric m. conique; -**ſpath** m. Minér. (kohlenſaurer, kryſtalliſirter Kalk) chaux carbonatée cristallisée; -**ſpiegel** m. Opt. miroir m. conique; -**ſpiel** n. (Spiegel mit einer Kugel; it. Spielzeug der Kinder) jeu m. de quilles; -**ſpieler** m. joueur m. aux quilles, quillard m; -**ſtand,** S. -platz; -**ſtein** m. H. n. (kegelförmiger, beſ. Igel- od. Seeigelſtein) échinite pointue ou conique; -**ſtücke** n. pl. Artill. pièces f. pl. à chambre conique; -**ſtuhl** m. Tiss. (Weberſtuhl mit Kegeln zu geblümten Zeugen) métier m. à fuseaux; métier m. de passementier ꝛc; -**ſtumpf** m. Math. cône obtus; -**tiſch** m. (Tiſch, welcher unter dem Blatte einen Kaſten hat, in welchem ein Kegelſpiel befindlich iſt, und wobei man ſich der Kreiſel anſtatt der Kugeln bedient) quillier m. d'enfant; -**tragend** a. Bot. (von Bäumen) conifère; -**tute** f. H. n. volute f; -**ventil** n. Méc. soupape f. conique; -**weizen** m. Agr. (Art Bart- od. engliſchen Weizens) blé renflé; -**wurf** m. début m; den = machen, débuter; -**zug** m. Tiss. (am Kegelſtuhle) jeu m. des fuseaux.

Kegler, s, S. Kegelſpieler.

Kehl-ader f. Anat. veine f. jugulaire; artère f. laryngée; -**ambos** m. Chaudr. (die Ränder zu machen) suage m; -**balken** m. Charp. (Balken an einem Dachſtuhle, welcher 2 Sparren unter dem Hahnbalken mit einander verbindet) entrait m.

Kehlbalkenboden m. Charp. plancher m. à entrait.

Kehl-bänder, S. Kehlkopfsbänder; -**bauchfloßer** m. H. n, S. -floßer; -**beſchreibung** f. laryngographie, laryngologie f; zur = gehörig, laryngographique, laryngologique; -**blutader** f. Anat. artère f. gutturale; -**bohrer** m. Men. fraisoir m; -**braten** m. Cuis. (eines Wildes) petits filets, S. Halsbr.; 2. (der Kader) double menton; -**bräune** f. Méd. angine m. laryngée; -**brett** n. Men. planche f. à canneler les tringles; -**buchſtabe** m. Gr. (Gutturalbuchſtabe) lettre f. gutturale.

Kehlchen n. dim., S. Kehle.

Kehldeckel m. Anat. (ein knorpeliger Deckel über der Luftröhre) épiglotte, luette f; cartilage m. épiglottique.

Kehldeckeldrüſe f. Anat. glande f. uvulaire ou de l'épiglotte.

Kehldrüſe f. Anat. (ſehr kleine Drüſen vorn am Halſe) glande jugulaire, laryngée; glande du larynx; glande épiglottique ou périglotte; glande aryténoïde.

Kehldrüſenentzündung f. Méd. inflammation f. de l'épiglotte; épiglottite f.

Kehle; pl. -n f. (überhaupt eine lange Vertiefung od. eingebogene Fläche) creux, enfoncement, sillon m; gouttière, rigole f; Knie–, creux m. du jarret; espace m. poplité; die –, welche zwei an einander ſtoßende Dächer bilden, die Dach–, noue f; it., S. Knie–; Arch. die – an den Schnecken des Kapitals, canal m. de volute; noue f; Fort. die – einer Baſtei (der Eingang derſelben) gorge f. d'un bastion; es iſt vortheilhaft, wenn die – eines Bollwerkes groß iſt, il est avantageux que la gorge du bastion soit grande; die – eines Halbmondes, eines Ravelins, gorge d'une demi-lune, d'un ravelin; einen Halbmond an der – angreifen, attaquer une demi-lune par la gorge; Men., Tourn. ꝛc – (jedes hohle od. eingebogene Glied an einem Stücke) gorge, échancrure, cannelure f; 2. Anat. (Speiſeröhre und Luftröhre bei Menſchen und Thieren) gosier m; gorge f; (beſonders) larynx; vulg. gosier m; herunterhangende – eines Ochſen (die Wamme) fanon m; – (eines Vogels) gosier m; (um gut zu ſingen) muß man die Triller mehr mit der – als mit der Zunge ſchlagen, pour bien chanter, il faut faire les cadences plutôt du gosier que de la langue; eine enge, weite – haben, avoir le gosier étroit, large, la fente vocale étroite, large; aus voller – lachen, rire à gorge déployée; mit der – ſingen, chanter de la gorge; (ſie hat) eine helle –, ꝛc la voix claire, un gosier de rossignol; (dieſer Sänger) hat eine ſchöne –, ꝛc un beau gosier; et. in der – haben, avoir un chat dans la gorge; Ch. (dieſer Hund) hat eine gute – (ſchlägt gut an) ꝛc a une bonne, une belle gorge; Laut, Ton, der aus der – kömmt, S. Kehllaut; et. in die unrechte – bekommen (et. in die Luftröhre bekommen) fam. avaler qc de travers; avoir qc de travers dans le gosier; bei der – faſſen, packen, prendre, saisir, empoigner à la gorge; ſich die – abſchneiden, se couper la gorge; man hat ihm die – zugeſchnürt (ihn erdroſſelt) on l'a étranglé; durch die – jagen, faire passer par la gorge; manger; ſich die – ſchmieren (trinken) pop. s'arroser, se laver le gosier, s'humecter le pectoral, le lampas; boire; fig. Artif. (einer Rakete ꝛc) gorge f. d'une fusée ꝛc; Ch. (halbe Maſche an Treibzeugen, damit die Hühner nicht wieder zurück können) toile, nappe f; Syn. **Kehle, Gurgel, Schlund;** Kehle bezeichnet oft Luft- und Speiſeröhre; in engerem Sinne aber den weiteren Theil der Luftröhre, den man auch Kehlkopf nennt; Schlund bedeutet oft die ganze Speiſeröhre; in engerem Sinne blos den Anfang derſelben; Gurgel bezeichnet bald die Luftröhre, bald die Speiſeröhre.

Kehleinſtrich m. Expl. (ein Stempel mit einer Kehle, od. der oben rund ausgeſchnitten iſt, damit das Spannjoch feſt darin liegt) étançons, étais ou étaies à rainures.

Kehlen v. a. eine Säule ꝛc –, canneler une colonne; Pêch. (einen Fiſch) –, couper la gorge à ꝛc; die Häringe – (ehe man ſie einſalzet) habiller les harengs ꝛc; 2. K– n, S. Kehlung.

Kehlenentzündung f. Méd. inflammation f. de l'isthme du gosier; isthmite f.

Kehl-floſſer m. H. n. jugulaire m; poisson m. jugulaire; -**gang** m. Man. volte f. en cône; -**gebälk** n. Charp. entraits m. pl; -**gruben** f. pl. Anat. creux m.

aux clavicules; pop. salières f. pl; **-haken** m. H. n. pluvier vert; guillemot m; it. petite outarde; pop. canepétière f; **-hammer** m. Serr. (Hammer zu halbrund gebogenen z Arbeiten) suage m; **-hobel** m. Men. (die Hohlkehlen auszustoßen) grain m. d'orge, mouchette f; bouvet m; it. gorget m; gorge-fouille f; varlope f. onglée ou à onglet; **-holz** n, S. -einstrich; 2., S. Hartriegel.

Kehling, es; pl. -e m. Com. Pêch. cabillaud m; morue, morue fraîche.

Kehl-knopf m, **-knoten** m. Anat., S. -kopf; 2. (ein Staudengewächs in America) hydrange f; **-kopf** m. Anat. (der Luftröhrenknopf) larynx m; appareil m. vocal, S. Adamsapfel (2).

Kehlkopfentzündung f. Méd. inflammation f. du larynx; laryngite f.

Kehlkopfluftröhrenschnitt m. Chir. laryngotrachéotomie f; zum -gehörig, laryngotrachéotomique.

Kehlkopfs-ast m. Anat. rameau laryngé de l'artère thyroïdienne supérieure; artère f. du larynx; **-bänder** n. pl. Anat. ligaments m. pl. thyroïdes; **-haut** f. Anat. (die Haut des Kehlkopfes) tunique f. du larynx; **-knorpel** m. Anat. cartilage m. du larynx ou thyroïde; **-muskeln** m. pl. Anat. muscles m. pl. thyroïdes; **-nerve** m. Anat. innerer und äußerer =, nerf m. du larynx, interne et externe; rameau laryngé. [kopfsast.

Kehlkopfsschlagader f, S. Kehl-

Kehlkopfschwindsucht f. Méd. phthisie f. laryngée; ulcérations f. pl, abcès m. pl. au larynx.

Kehl-kragenstück n. (an den Harnischen) Cheval. gorgerette f; **-kraut** n. Bot., S. Hals-kr.; **-lappen**, S. Bartläppchen. [pe m.

Kehllappenvogel m. H. n. glauco-

Kehl-laut m. Gr. son guttural; **-lauter**, S. -buchstabe; **-leiste** f. (Bauchleisten, von welchem das obere Stück bauchig, das untere eingebogen ist) talon m; Tourn. grain m. d'orge; **-linie** f. Fort. (die beiden Linien, welche den Eingang od. die Kehle in ein Bollwert bilden) ligne f. de la gorge; la demi-gorge; **-meise** f, S. Sumpf-m.; **-pulsader**, S. -blutader; **-punkt** m. (derj. Punkt, in welchem die Kehlpunkte zus. stoßen und den Kehlwinkel bilden) le point de la gorge; le polygone intérieur; le centre d'un bastion; **-riemen** m. Sell. (der unter der Kehle des Pferdes hinläuft) sougorge, sous-gorge m; **-rinne** f. Bot. (bes. diej. Rinne, welche zwei zus.-stoßende Dächer machen) cornière, noue f; noulet m; **-sack** m. H. n. (bei Fröschen und Eidechsen) sac m. au larynx; **-schifferſparren** m. pl. Arch. empanons m. pl. du noulet; **-schnalle** f. Sell. boucle f. de gorge; **-schnitt** m. Chir. laryngotomie f; zum = gehörig, laryngotomique; **-seiten** f. pl. Arch. les deux pentes de toit formant la noue; **-seuche** f. Vét., S. -sucht; **-sparren** m. Charp. (Sp., welcher den Grund der Kehle eines Daches ausmacht) noulet m; **-stein**, S. -ziegel; **-stichbalken** m. pl. Ant. guignaux m. pl; **-stiefel** m. pl. (Art hoher Stiefel, woran die Schäfte oben nach den Kniekehlen ausgeschnitten sind) bottes f. pl. de mousquetaire ou à l'écuyer; **-stimme** f. voix f. de la gorge; **-stoß** m. coup m. de gosier; 2., S. -leiste, -hobel; **-stück** n. Sell. (das Halsstück an einem Harnische) chausse col, gorgerin m; **-sucht** f. pop., S. Kehlkopfschwindsucht; 2. Méd. mal m. de gorge; esquinancie f; it. (der Pferde) étranguillon m; gourme f.

Kehlung; pl. **-en** f. Pêch. habillage m; 2., S. Kehlhobel.

Kehl-winkel m. Fort. angle m. de la gorge, S. -punkt; **-wurz** f. Bot. (weiße Seeblume) nénuphar blanc; **-zäpflein** n. uvule, luette f; **-zeug** n. Carross. (Stemmeisen, womit Kehlungen an den Kutschen z ausgestochen werden) bouvement m; **-ziegel** m. (Hohlz., für die Kehlen der Dächer) tuile f. concave; noue f; nolet m.

Kehr; pl. **-en** f. (das Kehren, Umkehren) tour, tournant, retour m, S. Rück-, Umkehr; it., S. Kehren; Hydr. direction longitudinale d'une digue.

Kehr-ab od. **-aus**, indécl.; der = (rascher Tanz, mit welchem ein Tanzfest beschlossen zu werden pflegt) branle m; **-besen** m. balai, houssoir m; **-block** m. Mar. poulie f. de retour; **-brett**, S. Streich-br.; **-bürste** f. (Kleiderbürste) époussette, brosse f; vergettes f. pl.

Kehren v. n. av. f. se tourner, retourner; nach Hause – (zurückkehren p. fg.) retourner au logis, chez soi, à la maison, s'en retourner chez soi; Guer. rechts um, kehrt! demi-tour à droite! in sich –, faire un retour sur soi-même; descendre en soi, interroger sa conscience; in sich gekehrte Gemüthsart, caractère m taciturne; 2. v. a. (die Richtung einer Sache verändern) tourner, diriger; (eine entgegengesetzte Richtung geben) retourner; das Oberste zu unterst –, renverser, bouleverser; mettre sens dessus dessous; die Augen gen Himmel –, tourner les yeux vers le ciel; jemn. den Rücken –, tourner le dos à qn; fig. das Glück hat ihm den Rücken gekehrt (hat ihn verlassen) la fortune lui a tourné le dos, S. Rücken wenden; die Füße auswärts, einwärts – (die Spitze der Füße auf diese Art wenden) tourner les pieds en dedans, en dehors; et. – und wenden, hin und her –, tourner, retourner une chose; fig. eine Sache zum Besten – (ihr eine vortheilhafte Deutung geben) tourner bien qc, donner une bonne tournure, une interprétation favorable à qc, interpréter, expliquer favorablement qc; Alles zum Besten –, tourner, arranger tout au mieux; donner à tout la meilleure tournure possible ou l'explication la plus favorable; Écr. sein Herz zu Gott –, se tourner vers Dieu, tourner son cœur à Dieu, S. bekehren; den Sand, den Unrath aus dem Zimmer –, balayer le sable, les ordures de la chambre; ein Zimmer, die Straße –, balayer une chambre, la rue; das Haus –, nettoyer la maison; den Schornstein –, ramoner la cheminée; sn. Hut –, den Staub aus den Kleidern –, brosser, nettoyer son chapeau, épousseter, vergeter les habits; P., S. Thür, bürsten, fegen: Mar. die See – (ein langes beschwertes Seil am Meeresboden hinschleppen, damit ein abgerissener Anker sich daran festhänge) draguer; 3. v. r. sich an et. – (auf et. Rücksicht nehmen) faire attention à qc, se mettre en peine, s'occuper, se soucier de qc; sich rechts –, (se) tourner, prendre (le chemin) à droite; er kehrt sich an nichts (pop. schert sich um nichts) il ne se soucie de rien, il ne tient compte de rien; sich zu Gott –, S. – (Écr.); II. K- n. z (des Hauses) nettoiement, balayage, ramonage m; Syn. Kehren, Fegen; das Kehren geschieht mit Besen, das Fegen mit Lappen und Bürsten.

Kehrer, s; -inn, balayeur, se; ramoneur, se.

Kehr-eule f. Écon. balai (de soies de porc) à long manche; **-frau** f. (die kehrt, bes. die Straßen) balayeuse f.

Kehricht, es n. s. p. (dasj., was bes. mit dem Besen ausgekehrt worden ist) ordures, immondices, balayures f. pl.

Kehricht-faß n. porte-immondices, ordurier m; **-haufe** m. tas d'or, de balayures; **-käfer** m. H. n. scarabé pillulaire, le fouille-merde, le bousier; **-kasten**, **-korb**, S. -faß; **-winkel** m. décharge m.

Kehr-kleid n. robe f. traînante ou à queue; **-münze** f. Num. monnaie f. à figure changeante; **-rad** n. Hydr. roue f. mobile en sens contraire; **-ruder** n. (an den Donauschiffen) aviron m. (des bateaux qui vont sur le Danube); **-salpeter** m. (S., welchen man nur mit einem Besen abzukehren braucht) salpêtre ou nitre m. de houssage; **-seite** f. (die andere, hintere, untere Seite, Rückseite) dos, revers m; pile f; die = einer Münze (Revers, Rückseite) le revers, la pile d'une monnaie; fig. betrachten Sie nun die Sache auch auf der =, tournez le feuillet; Impr. (eines Blattes) verso m; **-stange** f. Forg. (Stange, große Massen damit zu handhaben) ringard m.

Kehrt indécl. – machen, faire demi-tour; revenir sur ses pas; se replier, rebrousser chemin.

Kehrtau n. Mar. das – der Leesegelspieren (Tau, welches an das vorderste Ende der L. befestigt ist) haubans ou étais m. pl. des boute-dehors de bonnettes.

Kehrung f, S. Gehrung.

Kehr-wand f. Hydr. (die Spundwände, welche verhindern, daß das Wasser nicht unter und neben der Schleuse durchbreche) paroi f. de l'écluse; **-wieder** n. (et., das an dens. Ort od. in dies. Gegend wiederkehret, z. B. eine solche Straße) fam. cul-de-sac; rue f. sans issue; **-wisch** m. (Borstenwisch) houssoir m; époussette f; plumail m; Boul. écouvillon m; **-zehnte** m. Cout. champart m; der zweite = (der halb so stark als der erste war) le champartage; dieses Gut mußte den ersten und zweiten =n geben, cet héritage était tenu à champart et champartage; dem =n unterworfen, champarter un champ.

Kehrzehnt-einnehmer, -herr m. champarteur m; **-scheuer** f. champarteresse f. (Zeile) refrain m.

Kehrzeile f. (mehrmals wiederkehrende

Keib, s m. cadavre m; fig. fripon m.

Keibgeier m. H. n. vautour m. carnassier.

Keiche; pl. **-n** f. prison, geôle f.

Keichen, S. keuchen.

Keichhusten, S. Keuchhusten.

Keife, Kiefe f, S. Riff.

Keifen v. n. irr. (von kleinen Hunden, anhaltend bellen; fg. von Menschen, laut zanken, schmälen) japer, clapir; fig. gronder, quereller; bougonner (fam.); (dieses alte Weib) keift in einem fort, z ne fait que bougonner, que criailler; 2. K- n. gronderie, querelle f; fam. criaillerie, grognonnerie f. Syn. Keifen, Schelten, Schmälen; das Keifen geschieht nur gegen Anwesende; Keifen ist ein scharftöniges, immer wiederkehrendes Zanken; Schelten ist Äußerung heftigen Unwillens in starken Tönen und besteht bisweilen auch in einem

Schimpfworte; Schmälen ist Äußerung eines Unwillens, der auch geringer seyn kann.

Keifer, s m. grondeur, criailleur m.

Keifisch a. adv. (gern keifend) grogneur, querelleur, se; er ist ein -er Mensch, sie ist ein -es Weib, c'est un grogneur, une grogneuse.

Keil, es; pl. -e m. (viereckiger Körper zum Holzspalten ꝛc.) coin m; hölzerner -, coin de bois, ébuard m; eiserner -, coin de fer; den - hineinstecken, hineintreiben, piquer, planter, chasser le coin; man braucht -e, um (diesen Stein zu zersprengen) il faut des coins pour ꝛc.; einem -e Luft machen (ihn vermittelst eines größern losmachen) dégager un coin; P. ein - treibt den andern (eine Sache hilft der andern ähnlichen vorwärts) un clou chasse l'autre; it. auf einen groben Klotz gehört ein grober - (ein harter, grober Mensch muß ebenso behandelt werden) à vilain, vilain et demi; aux maux violents il faut de grands remèdes, S. Klotz; der - zu dem Stiefelholze, clef f. de forme ou d'embouchoir; ein -, den man in einen andern hineintreibt, diesen noch fester zu machen, épite f; fig. - Brod, Butter, chanteau m. de pain, pelotte f. de beurre; Artill. - (Richtkeil) coin m. de mire ou de pointage; Bon. - (Zwickel an den Strümpfen) coin m; Expl. (eine Ader Erz od. Stein, welche spitz zuläuft) masse f. de roche ou de minerai en forme de coin; carreau m; Charp. - (die Zapfen auszufüllen) rossignol m; Impr. - (zum Schließen der Formen) coin m; Mar. die kleinen -e (den Ankerstock zu befestigen) les tenons de l'ancre; hölzerner - (das Zimmerwerk zu befestigen) entremises f. pl; - eines Stählchens, clef f. d'un coussinet, S. Mast-, Schicht-, Stapel-, Vor-k.; Serr. -e (mancherlei Schneidewerkzeuge, Äxte und selbst viereckige Nägel, wegen ihrer Gestalt und Wirkung) des coins; Arch. (die Schlußsteine in Gewölbe od. Bogen) clef f. de voûte, d'arc; coin, claveau, vousseoir m; mensole f; Ard. alignoir m; Conchyl. (Art Rumpfmuschel auf Tranquebar) roseau m. cunéiforme; Meun. - am Mühleisen, pipe m; Milit. (keilförmige Schlachtordnung der Alten) embolon m.

Keil ähnlich, S. -artig; **-ärmel** m. Coutur. manche f. à gigot; **-artig** a. Ant. emboloïde; **-bein** n. Anat. (erstes, zweites, drittes, des Fußes) os m. cunéiforme; 2. (der Hand) os cunéiforme ou pyramidal; 3. (der Hirnschale) os sphénoïdal, sphénoïde, os multiforme; die Flügelfortsätze des =s, les apophyses ptérygoïdes (du sphénoïde); = des Fußwurzels, os cunéiformes ou sphénoïdes.

Keilbein-flügel m. Anat. (Flügelfortsätze des Keilbeines) aile f. du sphénoïde; apophyse f. ptérigoïde ou simpl. ptérigoïde f; die großen =, les grandes ailes du sphénoïde; die kleinen =, les petites ailes du sphénoïde, les apophyses d'Ingrassias; **-fortsatz** m. Anat. apophyse f. clinoïde.

Keilbeingaumloch n. Anat. ouverture f. spléno-palatine.

Keilbein-höcker m. pl. Anat. tubercules n. pl. sus-sphénoïdaux ou apophyses f. pl. clinoïdes (du sphénoïde); **-höhle** f. (innerhalb des Keilbeinkörpers) sinus sphénoïdal; **-horn** n. (welches die Keilbeinhöhlen einschließt) corne sphénoïdale; apophyse f. clinoïde antérieure.

Keilbeinkieferspalte f. Anat. fissure ou fente f. sphéno-maxillaire.

Keil-berg m. Expl. (Gestein, welches die Gestalt eines Keiles hat) coin; roche f. en forme de coin; **-blätterig** a. Bot. cunéifolié, e.

Keilchen n. dimin., S. Keil.

Keilen v. n. (die Gestalt eines Keiles haben, bekommen) être cunéiforme, en coin, en forme de coin; II. v. a. et. - (einkeilen) enfoncer, cogner qc, S. ein-; fig. fam. ein Stück Brod hinein- (begierig essen) avaler, dévorer un gros chanteau de pain; er kann gut - (essen) c'est un grand mangeur, un grand gosier; 2. (mit Keilen spalten od. befestigen) cogner, fendre; it. fixer, affermir avec un coin; man hat diesen Klotz auseinander gekeilt, on a fendu cette bûche avec des coins; et. fest-, affermir qc avec des coins; 3. fam. jem. - (derb prügeln) rosser qn; 4. m. p. q. f. et. - (kaufen) acheter, S. ver-; III. v. r. Expl. sich -, s'amincir; se perdre; der Gang keilt sich, le filon s'amincit, va se perdre.

Keiler, s m. (der keilt) celui qui cogne ꝛc.; Ch. (ein wilder Eber) sanglier mâle; zweijähriger -, ragot m, S. Bacher.

Keil-fäustel n. Expl. marteau à pignon; **-förmig** a. adv. en coin, en forme de coin, cunéiforme; Anat. cunéen, ne; sphénoïde, sphénoïdal, e; =e Beine, os cunéiformes; die drei =en Fußwurzelknochen (am Kahnbein und Fußrücken liegende) les trois os cunéiformes; Guer. =e Schlachtordnung, coin m; Ant., S. -ähnlich; Bot. =es Blatt, feuille f. cunéiforme; cunéaire; =es Fünfeck, pentaèdre m. cunéiforme; H. n. mit =em Schnabel, qui a le bec cunéiforme, cunéirostre, sphénoramphe; **-fortsatz**, S. -beinfortsatz; **-hacke** f. (Hacke, deren Eisen einen Keil mit einer geraden Schneide bildet) hoyau en forme de coin ou cunéiforme; Expl. pic m. à roc; **-haken** m. H. n. courlis, courlieu m; **-hammer** m. Expl., S. -fäustel; **-haue** f. Min. pic m. à roc (de mineur).

Keilhauengebirge n. Expl. roche exploitable au pic, avec le pic.

Keil-hauig a. adv. Expl. fragile, cassant, e; =es Gestein, S. -hauengebirge; **-holz** n. E. F. bois qu'on fend avec des coins, des ébuards; **-horn** n, S. -beinhorn.

Keilig, S. keilförmig.

Keil-kraut n. Bot. saxifrage f; **-loch** n. (eines Hobels) lumière f; **-meißel** m. Mar. épitoir m; Serr. tranchet m; **-muschel**, S. Mießmuschel; **-palme** f. Bot. palmier m. conique; **-rahmen** m. Impr. coin m; **-rasen** m. Agr. gazon taillé en coin; **-rolle** f. (Tabaksrolle, in Gestalt eines Zuckerhutes) cognet m; **-schlägel** m. Büch., S. -stößer; **-schrift** f. écriture f. cunéiforme; Impr. caractères cunéiformes; **-schwanz** m. H. n. queue f. en forme de coin; (Art Häringe mit keilförmigem Schwanz) clupe ou clupe m. du tropique; 2. (Art Vögel) martin pêcheur m, engoulevent m. sphénure; **-schwänzig** a. sphénure; **-spath** m. Hydr. pièce gazonnée au pied d'une digue; **-spitz** m. Fort. tracé m; **-spitze** f. Fort. (Linie, welche mit der Spitze der Keilhaue auf der Erde nach der Schnur gemacht wird, um dadurch et. vorzuzeichnen) trace f; **-spitzen** v. n. Fort. (einen Keilspitz ziehen) tracer une ligne sur le terrain; faire le tracé de ꝛc.; 2. K= n. tracement m; **-steg** m. Impr., S. Schrägsteg; **-stein** m. pierre f. en coin; coin m; Arch. clef f; Minér. titanite m; **-stößer** m. Büch. ꝛc. (hölzerner Schlägel, den Keil einzutreiben) chasse-bondieu m; **-stück** n. morceau m, pièce f. en coin, cunéiforme; 2. Artill. (Kanone, welche man von hinten ladet) canon qu'on charge par la culasse; ancienne pièce à chambre; **-thierchen** n. H. n. navicule f; **-treiber** m. Impr. cognoir m; **-walze** f. Agr. rouleau à briser les grosses mottes de terre; **-zahlen** f. pl. Arithm. nombres coniques; **-ziegel** m. Bât. tuile f. en cône; **-zwinge** f. (zum Mühleisenkeil) pipeau m.

Keim, es; pl. -e m. (erster Punkt, der aus einem Kerne od. einer Zwiebel hervorkömmt) germe m; Kartoffel-, germe m. de la pomme de terre; (der erste Ansatz zu einer Pflanze, der in einem Kerne enthalten ist) embryon végétal, germe; (Wurzelkeim sammt Blattkeim, ohne Samenlappen) germe, corcule m; Wurzel-, radicule f; Blatt-, plumule f; außenliegender -, embryon extraire; innenliegender -, embryon intraire; gleichliegender -, embryon homotrope; verkehrt liegender -, embryon antitrope; Physiol. rudiment m; germe; H. n. Haut-, dermoblaste m; einen - treiben, pousser un germe; -e treiben, germer; - des Getreides, der Eichel, des Mandelkernes, germe du blé, du gland ꝛc.; -e von (Gurken und Melonen) oreilles du ꝛc.; Anat. - im Ei, blastoderme m; H. n. (der Pflanzenthiere) bourgeon m; bouture, gemme f; fig. H. n. häutiger - (beim Hähnchen) blastoderme m; dazu gehörig, blastodermique; (der erste Anfang) germe, principe m, cause, source f. de qc; der erste - der (Liebe ꝛc.) le premier germe ou sentiment de l' ꝛc.; der - der Zerstörung, le germe de la destruction; liegt nicht (selbst im menschlichen Körper) ein - der Unsterblichkeit? n'y a-t-il pas ꝛc. un germe d'immortalité? den - der Tugend (im Herzen des Menschen) wecken, faire germer la vertu ꝛc.; ersticke nicht in dem Kinde den - der (Tugend) gardez-vous d'étouffer dans l'enfant le germe de la ꝛc.; ein - von Uneinigkeit, von Rechtshändeln, von Streit, un germe de division, de procès.

Keim-beschreiber m. blastographe m; **-beschreibung** f. blastographie f; zur = gehörig, blastographique; **-bildung** f. formation f. du germe; blastogénèse, germiniparie f; **-blättchen** n. Bot. lamelle f. proligère; **-blume** f. Bot. (das gelbe Ruhrkraut) immortelle f. jaune; **-boden** m. (der Flechten) sporolame, réceptacle m.

Keimchen n. dimin. petit germe m.

Keimen v. n. av. h. germer; pousser un germe; poindre; (die Samen -, fangen an zu -, ꝛc. germent, commencent à germer; das Getreide hat in der Scheuer gekeimt (ist ꝛc. ausgewachsen) le blé a germé dans la grange; wieder -, regermer; (sein Bart) wird bald -, ꝛc. va bientôt fleurir; (vom Keime) naître, éclore, se développer; germer, poindre; keimend, naissant; fig. sty. s. das Wort Gottes hat in sm. Herzen gekeimt, la parole de Dieu a germé dans son cœur; keimende Liebe, amour naissant; 2. K- n. germination, naissance f; développement m; das - der (Samen) befördern, avancer la germination des ꝛc.; zum - gehörig, germinatif, ve; Syn. Keimen, sprießen, sprossen; keimen, durch das Wachsen her-

vorkommen; sprießen, und niederdeutsch sprossen deutet auf eine Erhebung des Entstandenen.

Keim-entwickelung f. Bot. plantulation f; **-fähig** a. Bot. germinatif, ve; **-fähigkeit** f. Bot. faculté germinative; **-flechten** f. pl. Méd. blastospores m. pl; **-fleck** m. Bot. chalaze m; **-flüssigkeit** f. Bot. amnios, embrontrophe m; **-frucht** f. Bot. (der Flechten) sporocarpe m; **-früchtig** a. Bot. blastocarpe; **-gang** m. Bot. funicule m; **-grube** f. Bot. hile m; **-häufchen** n. Bot. sorédion m; **-haut** f. Bot. hyménion m; **-hülle** f. Bot. (um den Pflanzenkeim) périsperme, albumen m; innere =, endosperme m; mit inneren =n versehen, endospermique; mit einer = versehen, périspermé, e ou périspermique; zur = gehörig, périspermatique; **-knollen, -knoten** m. Bot. globe ou globule reproducteur, gongyle m; **-korn** n. Bot. corps reproducteur des mousses; spore, sporule, séminule f; gongyle, besimène f; **-lappen** m. Bot., S. Samenblatt; **-loch** n. Bot. micropyle m; **-mehl** n. Bot. (der Flechten) propagine ou propagule m; **-monat** m. (März und April) mois de la germination; avril (germinal); **-pflanze** f. Bot. blastème m; **-pulver** n. Bot. conidie f; **-spath** m. Minér. (krystallisirter Brausestein) zéolithe cristallisée; **-thiere** n. pl. H. n. gemmipares m. pl; **-träger** m. Bot. blastophore m; **-voll** a. adv. plein de germes; **-warze** f. Bot. strophiole f; **-zeit** f. époque f de la germination; **-zeugend** a. Bot. germinipare; **-zeugung** f. Bot. germiniparie, blastogénésie f.

Kein (-er, -e, -es) a. (für nicht ein, bei Grundwörtern oft so viel wie nicht); er hat -e Eltern, il n'a pas, il n'a plus de parents; il a perdu ses parents, il est orphelin; er hat -e Kinder (er hat nicht Kinder) il n'a point de famille, point d'enfants; il n'a pas d'enfants; il est sans enfants; er hat -e Frau, sie hat -en Mann mehr, il n'est pas marié, elle n'a plus de mari, elle est veuve; er kann -e Frau ernähren, il n'a pas assez de bien, de fortune, de revenu pour prendre femme ou se marier; il n'a pas le moyen de tenir un ou de subvenir aux besoins d'un ménage; das ist -e Kunst, cela est facile, il ne faut pas grand talent ou esprit pour cela; il ne faut pas être artiste pour faire ou sorcier pour deviner cela; ich habe - Geld, -en Bedienten, -e Schuld, -en Antheil daran, je n'ai point d'argent, je manque d'argent, je suis sans argent; je n'ai pas le sou; je n'ai point de domestique; ce n'est pas ma faute, je n'y ai point de part; er hat mir -e Sorgfalt erzeigt, er hat gar -e Anstalten gemacht, il ne m'a rendu aucuns soins, il n'a fait aucuns préparatifs; - Amt haben, n'avoir point d'emploi; - Mitleid haben, n'avoir nulle compassion; er darf -en Wein trinken, le vin lui est défendu, interdit; on lui a défendu de boire du vin; (das ist eine Stadt) und - Dorf, ꝛc. et non pas un village; das ist - Haus, ce n'est pas là une maison; ich bin auch - Narr, je ne suis pas plus sot que lui, que vous ꝛc.; je sais bien aussi ce que je fais ꝛc.; er ist gerade - Genie, ce n'est pas précisément un génie; à dire vrai, ce n'est pas un aigle; das ist - kluger Einfall (mildernd für: ein dummer) ce n'est point là un trait de prudence; c'est une mauvaise idée; dieß ist - schöner Garten (dieser Garten ist nicht schön) ce n'est pas là un beau jardin; ce jardin n'est pas beau; sie ist - schönes Mädchen, aber ꝛc., elle n'est pas justement belle, mais ꝛc.; je ne dis ou prétends pas ou ne veux pas dire qu'elle soit belle, mais ꝛc.; das ist eben - schönes Betragen, ce n'est pas là une belle conduite; das war - übler Einfall, l'idée était ingénieuse, assez spirituelle; -e guten Kinder (nicht gute) point de bons enfants; geben Sie mir Geld, ich habe -es, donnez-moi de l'argent; je n'en ai point; (gib ihm Brod!) ich habe -es, es ist -es mehr da, ꝛc. je n'en ai point, il n'y en a plus ici; (haben Sie ein Messer?) nein, ich habe -es, ꝛc. non, je n'en ai point; mancher sieht Gefahren, wo -e sind, tel voit des dangers là où il n'y en a point; es ist noch -e 4 Uhr (falsch für es ist noch nicht ꝛc.) il n'est pas encore 4 heures; es sind -e 50 Mann (es sind nicht ꝛc.) il n'y a pas 50 hommes.

2. (für nicht ein, sofern ein das Zahlwort ist); es ist (in diesem Jahr) hier -er gestorben, il n'y a point eu de mort, personne n'est mort ici cette ꝛc.; -er weiß, wo er geblieben ist (kein Mensch) aucun, personne ne sait où il est resté; -er Ihrer Freunde hat Ihre Vertheidigung übernommen, aucun de vos amis n'a pris votre défense; -er (kein Mensch) zweifelt daran, aucun, personne, n'en doute; - Freund, -e Mutter, - gutes Kind thäte es, aucun, nul ami, aucune, nulle mère, aucun, nul bon enfant ne le ferait; sagen Sie das -em, -er, ne le dites à aucun, à aucune; ich habe -en von ihnen angetroffen, je n'en ai trouvé aucun; ich kenne -en Ihrer Richter, -e dieser Damen, ich kenne -en, -e davon, je ne connais aucun de vos juges, aucune de ces dames, je n'en connais aucun, aucune; -er von uns wußte es, aucun de nous ne le savait; -es weiß es mir zu sagen (keiner, niemand) fam. personne ne peut me le dire; - Mensch, ne ꝛc. pas un seul homme, nul, personne; - Mensch konnte es mir sagen, personne n'a pu ou il n'est personne qui ait pu me le dire; ich rede - Wort mehr, je ne dirai plus rien; je n'en dirai pas davantage; er hat in sm. ganzen Leben -en glücklichen, sichern Augenblick gehabt, il n'a eu toute sa vie aucun moment de bonheur, d'assuré; von sn. Büchern ist -es gebunden, de ses livres, il n'y en a aucun de relié; er hat - gebundenes Buch, il n'a aucun livre relié; ich kenne ihrer -en, -en einzigen von ihnen, je n'en connais aucun; -e meiner Schwestern hat gewollt ꝛc. aucune de mes sœurs n'a voulu ꝛc.; - Mensch ist rein vor Gott, nul n'est pur, innocent devant Dieu; ist denn -er zurückgekommen, -er mehr da? personne, aucun n'est-il revenu? n'y a-t il plus personne ici? es war - Haus, worin nicht ein Todter lag, il n'y avait point de maison où il n'y eût qe mort, qn de mort; ich kenne -en von beiden Brüdern, je ne connais aucun des deux frères; je ne connais ni l'un ni l'autre; welchen Platz wünschen Sie? -en von beiden, de ces deux places laquelle ou laquelle de ces deux places désirez-vous? je n'en désire aucune; je ne désire ni l'une ni l'autre; -er traut dem Andern, chacun se défie des autres; -er unter uns, personne, pas un seul de nous; aucun d'entre nous; es waren ihrer drei, es gefiel mir aber -er, -es, ils étaient ou il y en avait trois, mais je n'en trouvai aucun à mon goût; - mal (nicht Einmal, niemals) jamais; es fehlt - einziger, il n'en manque aucun; Écr. da ist -er, der Gutes thue, auch nicht einer, il n'en est aucun qui fasse le bien, pas même un seul.

3. (fehlerhaft, wenn schon ein anderes verneinendes Wort da ist) Écr. habet Ihr auch je Mangel gehabt? sie sprachen, nie -en, avez-vous jamais manqué de rien? non, répondirent-ils.

Keinerlei a. indécl. (auf keine Art) aucun, e, nul, le; qui que ce soit; d'aucune nature, d'aucune façon; lasset euch Niemand verführen, in - Weise, ne trompez personne, de qe manière que ce soit; auf - Weise, en aucune manière ou façon: aucunement, nullement; - Mittel (keine Art von Mittel) aucun remède; ich werde auf - Weise (von keiner Seite) et. wagen, je ne hazarderai rien en aucune façon (quoi qu'il en puisse arriver).

Keinerseits adv. (von keiner Seite, von niemand); der Vorschlag ist - verworfen worden, la proposition n'a été rejetée de personne, d'aucune part, d'aucun côté.

Keineswegs adv. (auf keinerlei Art, Weise, durchaus nicht) aucunement, nullement, point d'affaire; d'aucune façon, en aucune façon ou manière, pas le moins du monde; das war mir nun - angenehm, cela ne me plut pas du tout; cela ne pouvait naturellement m'être agréable; ich zweifle - daran, je n'en doute aucunement.

Keinmal adv. (kein einziges Mal) jamais; pas même une seule fois; point, point du tout, S. nie, niemals; P. einmal ist - (was einmal geschieht, muß deßwegen nicht immer geschehen; auf einmal kommt es nicht an) une fois n'est pas coutume.

Keinseitig a. (neutral) neutre; -e Macht, puissance f. neutre.

Keinseitigkeit f. neutralité f.

Kelch, s; pl. **-e** m. (Trinkgeschirr) coupe f; aus einem -e trinken, boire dans une coupe; goldener (silberner) ꝛc. -, coupe d'or ꝛc.; Cath. ꝛc. calice m; (bei den Protestanten) coupe f; den - reichen, présenter, donner le calice; (die katholische Kirche) hat den Laien den - entzogen, ꝛc. a retranché le calice au peuple; (die Protestanten) verlangten den Genuß des -es, ꝛc. demandaient l'usage de la coupe; it. man reicht den (katholischen) Königen am Krönungstage den -, on accorde la coupe aux rois le jour de leur sacre; Bot. (Theil der Pflanzen, welcher die Blumen unten umgibt) calice m; périanthe m. externe; der - einer Rose, Nelke ꝛc.) calice d'une rose ꝛc., S. Blumen-; fig. sty. s. den - der Leiden trinken, leeren (Leiden erdulden) boire de calice; - der Freuden (Leiden, Trübsale) coupe des délices ꝛc.; Écr. mein Vater, ist es möglich, so gehe dieser - von mir, mon Père, s'il est possible, que ce calice passe loin de moi.

Kelch-artig a. adv. en forme de coupe, de calice; qui tient de la nature du calice, calicin, e; Bot. =es Federchen, plumule caliculée; **-balg** m. Bot. glume f; **-bälglein** n. Bot. balle calicine; **-bekleidung** f. Cath. revêtement m. du calice; **-blättchen** n. Bot. foliole f; feuille f. calicinale, sépale; **-blätter** n. pl. Bot. folioles m. pl. du calice; **-blühend** a. adv. Bot.

calicislore; =e Pflanzen, plantes à fleurs calicines, calicées; **-blume, -blüthe** f. Bot. (Bl. mit einem Kelche) fleur calicine, calicinaire ou apétale, calicée; (die einen Kelch ohne Blumenkrone trägt, in welchem die Staubgefäße fest sitzen) plante f. calicine; Familie der =n, calicanthées f. pl; it. (bei Andern Staude aus Kandia, mit angenehm riechenden, dunkelpurpurfarbigen Blumen) calycantheou calycant m; carolingische = (Gewürzstrauch) calycanthe floridé; **-blüthig** a. Bot. calycanthe; =e Blumen, calycanthées f. pl; **-brand** m. Bot. (Schmarotzerpilz) œcidie f.

Kelchchen n. petit calice, calicule m; induvie f; mit einem - versehen, caliculé, ee; (Inhalt eines Kelchleins) coupe f; calice m.

Kelch-decke f. S. -balg; **-deckel** m. Lit. (Deckel, womit der Kelch beim Abendmahle zugedeckt ist, welcher gewöhnlich das Tellerchen ist, worauf das geweihte Brod liegt) patène f; it. Cath. pale f; (bei den Griechen) disque m.

Kelchen v. a. Bot. pourvoir d'un calice; gekelcht, calicé, caliculé, e; gekelchter Kelch, calice caliculé.

Kelch-feige f. (Art Feigen) figue caliculée; **-flechte** f. lichen m. en entonnoir; =n pl. calyciées f. pl, calycloïdes m. pl; **-förmig** a. adv. en forme de coupe, de calice; Bot. caliciforme; scyphiforme; =er Schwamm, pézize en ciboire; **-futter** n. (hölzernes Futter für den Kelch, welcher beim Abendmahle gebraucht wird) étui m. de calice; **-glas** n. verre m. en forme de calice, de coupe, en cloche; bocal m; **-heide** f. Bot. bruyère calicinée; **-horn** n. Bot. calycère f; **-hülle** f. Bot. enveloppe f. du calice, péricline m; **-koralle** f. H. n. madrépore m. caliculaire; **-löffelchen** n. Cath. cuiller qu'on porte avec le calice; **-los** a. adv. Bot. (ohne Kelch) incalicé, ée; dépourvu de calice, acalicin, e; **-männchen** n. pl. Bot. calycostémones f. pl; **-methode** f. Bot. méthode f. calicine; Anhänger der =, caliciste m; **-moos** n. Moosarten, bei welchen der Same in kleinen Kelchen liegt) mousse f. à coiffe; =e, mousses à coiffe, calyptrées f. pl; **-narbe** f. Bot. (die kleine Vertiefung oben auf den Früchten am Stiele) nombril m; Jard œil m; **-schleier** m. S. -tuch; **-schüsselchen** n. S. -deckel; **-schwamm** m. Bot. pézize f; löffelförmiger =, pézize cochléaire; **-schwingel** m. Bot. fétuque ou festuque calicine; **-spelze** f. S. -balg; **-stacheln** f. pl. épines calicinales; **-ständig** a. Bot. placé ou inséré sur le calice; calical, e; **-streit** m. H. eccl. différend au sujet du refus de la coupe fait aux laïques; **-teller**, S. -deckel; **-tuch** n. Cath. (über den Abendmahlskelch) voile m. de calice; (womit der Priester den Kelch auswischt) purificatoire m; **-tüchlein** n. Cath. petit voile du calice; **-weihe** f. Lit. bénédiction f. du calice; **-zaunblume** f. Bot. (Art der Zaunblume) antheric caliculé.

Keelduivel, Keldüvel, S. Rum.

Kelle; pl. -n f. Écon. (runder Löffel mit einem langen Stiele) cuillère f; Chand. puiselle f. ou puisette, S. Rühr-, Schaum-, Schöpf-k.; Fond. (Schöpflöffel) cuillère f à fondre; 2. Maç. (Werkz., den Kalk zu streichen ꝛ) truelle f; eine - voll, une truellée; 3. Jard. (Werkz., die Blumenzwiebeln aus der Erde zu heben) houlette f; Mar. écoupe, escoupe f; it. écoup m; Sal. puisoir m.

Kellenschnabel m. H. n. (Art Vögel) eurylaime m.

Keller, s m. (zu Wein ꝛ) cave f; gewölbter -, cave voûtée; (Speisekeller) cellier m; guter, tiefer, kühler -, bonne cave, cave profonde, fraiche; er hat Wein (Bier) im -, il a du vin ꝛ en cave, S. Balken-, Flaschen-k.; it., S. Raths-, Stadt-k. ꝛ; in den - gehen, descendre à la cave; Wein in - legen, encaver du vin, S. einlegen, einkellern; den Wein in den - thun, bringen, hinablassen, descendre le vin à la cave; 2. -, S. Kellner; Todten-, catacombes f. pl.

Keller-assel f. H. n. armadille f. ordinaire, S. -wurm; **-beere** f, S. -hals (2); **-bier** n. Brass. (das in einem öffentlichen Keller geschenkt wird) bière f. d'auberge, de cabaret; **-birn** f. Jard. poire f. de cave.

Kellerchen n. petite cave, caveau m.

Kellerei; pl. -en f. (großer Wein- od. Bierkeller, bes. an Höfen) cave, cave f. seigneuriale; 2. (die über den Keller gesetzten Personen) échansonnerie f; 3., S. Kellnerei.

Kellerer, S. Kellner.

Kelleresel H. n., S. Kellerassel; 2. der eigentliche -, cloporte f.

Kelleresel-wein m. Pharm. vin m. de millepieds; **-zucker** m. Pharm. sucre m. de millepieds.

Keller-fenster n. abat-jour, soupirail m; **-feucht** a. frais, fraiche; =er Wein, vin frais; **-fliege** f. H. n. mouche f. de cellier, d'office; **-frisch** a. frais, fraiche; =es Brod, pain frais; =er Wein, =es Bier, vin frais, bière fraiche; **-fußboden** m. plancher m. de la cave; **-geschoß** n. Arch. étage souterrain; **-gewölbe** n. Arch. voûte f. de la cave; **-grundriß** m. Arch. fondements de la cave; **-hals** n. (der sichtbare, gewölbte, hervorspringende Kellereingang) échappée f; 2. Bot. (ein in feuchten Wäldern wachsender Strauch) bois-gentil m; lauréole f. femelle; garou m, garoutte f, S. Seidelbast; der lorbeerartige und der wohlriechende = (im südlichen Europa) le daphné lauréole et daphné garou.

Kellerhalskörner n. pl. Com. graines ou coques f. pl. de guides; coques f. pl. du Levant.

Keller-hof, S. Kölnhof; **-junge**, **-knecht** m. garçon, garçon m. de cave; **-kraut** n. S. Kellerhals (2); **-laden** m. volet m. de cave, de soupirail; **-laus** f, S. -wurm; **-lehen** n. cave heffée, fief consistant dans la jouissance d'une cave seigneuriale donnée en fief; **-leiter** f. poulain, poulin m. S. Schrotleiter; **-loch** n. soupirail m; **-luft** f. air de cave ou de souterrain, air emprisonné, air humide (des caves); **-magd** f. **-mädchen** n. servante f. de cave, S. Kellnerinn; **-meister** m. sommelier, maître de la cave; (in Klöstern) cellerier, dépensier m; (auf Galeeren) barillar ou barillard m; **-miethe** f. S. -zins.

Kellern, et., S. einkellern.

Keller-raum m. espace m, étendue f. d'une cave; (Raum im Keller, den man mit der Wohnung zur Miethe gibt) cave, portion f. de cave; **-ratze, -ratte** f. H. n. rat m. de cave; fig., S. Weinstecher; **-recht** n. (die Gerechtsamen eines fürstlichen Kellers) les droits de cave; 2. (Gebräuche, welche in großen Kellereien gegen Gäste und Fremde ausgeführt werden) les honneurs de la cave; **-schloß** n. Serr. serrure f. à bosse; **-schlüssel** m. clef de la cave; **-schnecke** f. H. n. limace noire; **-schreiber** m. contrôleur, clerc m. de cave; **-spinne** f. H. n. (Art großer, schwarzer Spinnen in Kellern und Gewölben) araignée f. noire de cave; **-stube** f, **-stübchen** n. (Schreib-, it. Trinkstube im Keller) sommellerie, buvette f; it. comptoir m. de la cave; **-thür** f. porte f. de la cave; **-treppe** f. Arch. escalier m. de la cave; **-tuch** n. H. n. (Faserpilz) antennaires f. pl. des caves; **-wechsel** m. Com. effet m. de commerce d'une valeur douteuse; **-wirth** m. cabaretier, buvetier, aubergiste m; **-wurm** m. H. n. (Assel) cloporte f; louche-pois m; chatte-pelue ou -peleuse f; 2. Conchyl. (kleine Flügelschnecke in Ostindien) la vis, it. porcelaine f. cloporte; **-wurz** f. Bot. (weiße Seeblume) nénuphar blanc; **-zins** m. louage, loyer m. de la cave; cavage m; **-züge** m. pl. soupiraux m. pl. de la cave.

Kellner, s m. (Kellermeister; it. Aufwärter in Gasthöfen) sommelier m; it. garçon m.

Kellnerinn f. sommelière f.

Kellschlacke f. Fond. (Schlacken, welche zur Räumung des Ofens ausgestellt werden) crasses, scories f. pl. de zinc.

Kelp m. Com. cendres f. pl. de varech.

Kelt m. Drap. drap de laine écossais.

Kelter; pl. -n f. (Gebäude und Presse) pressoir m; die Trauben auf die - bringen, mettre le raisin au pressoir; die - treten, pressurer une cuve; eine - voll, un marc.

Kelter-bann m. banalité f. de pressoir; **-baum** m. arbre m. du pressoir; **-bett** n. Écon. raisins pressés en une fois; **-biet** n. base f. du pressoir à vis.

Kelterer, s m. pressureur m.

Kelter-faß n. cuve f; **-gesang** m. Ant. épilène f; **-haus** n. pressoir m; **-herr** m. propriétaire m. d'un pressoir banal; **-kasten** m. coffre m. du pressoir; **-knecht** m. pressureur m; **-lied** n. S. -gesang; **-lohn** m. pressurage m; pressoir m; it., S. -zins; **-meister** m. inspecteur m. du pressoir; maître-pressureur m.

Keltern v. a. den Wein, die Trauben -, pressurer les vendanges, le raisin; fig. poét. (zertreten, vernichten) anéantir; 2. K- n. pressurage m.

Kelter-ordnung f. règlement relatif aux pressoirs; ordonnance f. de pressurage; **-recht** n. (Recht eine Kelter zu halten) droit m. de pressoir, de pressurage; 2. S. -zins; **-satz** m. (Kelterbann) droit de banalité de pressoir; **-schraube** f. vis, clef f. du pressoir; **-schreiber** m. commis, contrôleur m. du pressoir; **-treter** m. pressureur m. d'une cuve; **-wein** m. pressurage, vin m. de pressurage; **-zins** m. pressurage m; redevances f. pl, cens m, rente f. de pressurage; **-zuber** m. sébile f.

Kemnate; pl. -n f. (steinernes Gebäude, Gemäuer, Gewölbe) vieux bâtiment, mur; voûte f; chambre voûtée, cintrée; it. qf. cheminée f.

Kempe, S. Kämpe.

Kempswaid m. Com. guède f. de la cinquième récolte.

Kengel, s m. (Schreibkiel, Federkiel) pop. plume f. à écrire; bout m. d'aile.

Kennbar a. adv. connaissable, reconnaissable; daran ist er -, on le connait ou reconnait à cela; er hat sich so verändert, daß er kaum noch - ist (daß man ihn kaum noch

kennt od. kennen kann) il est si changé, qu'il n'est plus reconnaissable, qu'on a de la peine à le reconnaître ou qu'on le reconnaît à peine; (ihre Hüte) sind blos an diesem Zeichen –, ~ ne sont connaissables qu'à cette marque; (diese Aufschrift) ist nicht mehr – (lesbar) ~ n'est plus lisible; –er (merkbarer, merklicher) Unterschied, différence sensible, marquée; –es Zeichen, marque f. distincte, reconnaissable; - bezeichnen, marquer distinctement.

Kennbarkeit f. marque, note f. caractéristique ou distinctive.

Kennelkohle f. Minér. (englische Kohle) houille f. de Kilkenny.

Kennen v. a. irr. av. h. (eine Person, eine Gegend) connaître; jem. von Person, von Gesicht, dem Gesicht, dem Namen nach –, connaître qn personnellement, connaître de vue, de réputation; ich kenne ihn dem Namen nach, je le connais de nom; ich kenne ihn von Ansehen, vom Hörensagen, je le connais de vue, de réputation; woher – Sie ihn? d'où le connaissez-vous? er kannte mich an der Stimme, am Gange, il me connut à la voix, à la démarche; ich kenne se. Art, se. Handschrift, je connais sa manière, son écriture; das Gute und Schlimme, die Stärke und Schwäche von et. –, connaître le bien et le mal, le fort et le faible d'une chose; sie kennt se. schwache Seite, elle connaît son faible; ich kenne ihn nicht und will ihn nicht –, je ne le connais point, et ne veux point le connaître; (dieser Knabe) kennt schon die Buchstaben, ~ connaît déjà les lettres; die Alten kannten die Blattern nicht (wußten nichts davon) les anciens ne connaissaient, ne connurent pas la petite verole; ein Land, eine Küste, die Karte von einem Lande –, connaître un pays, une côte ~; er kennt die See gut (Schiffahrt) il connaît bien la mer; (eine Sprache) –, bien savoir, posséder, connaître à fond ~; wieder –, wieder er–, reconnaître; (er ist so häßlich geworden) daß man ihn nicht mehr kennt, ~ qu'on le méconnaît, S. kennbar; jem. – lernen, faire la connaissance de qn, faire connaissance avec qn; it. apprendre à connaître qn; ich kannte ihn in Paris, je fis sa connaissance à P.; (er hat mich betrogen) ich habe ihn – gelernt, j'ai appris à le connaître; in diesem Hause lernte er das Spiel –, c'est dans cette maison qu'on lui apprit le jeu; eine (Krankheit) - lernen, sentir, éprouver, connaître une ~; diese Genüsse muß man durch Erfahrung - lernen, ce sont des jouissances que la seule expérience peut vous faire connaître; sn. Vortheil –, entendre ses intérêts; ich kenne ihn als den und den, der er ist, als das was er ist, je le connais pour ce qu'il est; ich habe ihn vor Ihnen gekannt, ich kenne ihn von Grund aus, je l'ai connu avant vous, je le connais à fond; ich kenne sein nicht, ich kenne dieses Menschen nicht (diesen Menschen) v. je ne connais pas cet homme; wir – uns (einander) schon lange, genau, nous nous connaissons dès longtemps, particulièrement, intimément, à fond; (er wandte sich an mich) unerachtet er mich nicht kannte, quoiqu'il ne me connût point, sans me connaître, sans m'avoir jamais connu; ich kenne ihn nur zu gut, je ne le connais que trop bien; ich kenne den Verfasser dieses Buchs nicht (bin nicht mit ihm bekannt; u. ich weiß nicht, wer er ist) je ne connais pas l'auteur de ce livre; it. j'ignore qui est l'auteur de ~; Sie – ihn nicht od. schlecht, wenn Sie das von ihm glauben (sie wissen nicht, wie er denkt, handelt, wenn ~) vous ne le connaissez pas ou vous le connaissez mal, vous le méconnaissez, si vous l'en croyez capable, S. miß-, verkennen; Gott – (vernünftige Begriffe von ihm haben) avoir des notions claires de Dieu; ich müßte ihn schlecht –, wenn ich ihm das nicht zutraute, je le connais trop bien pour hésiter à lui confier cela; ich kenne meine Leute (ich weiß, mit wem ich zu thun habe) je connais mon homme, mon monde; den Hof, die Welt, die Großen gut –, connaître bien la cour ~; P. wer ihn kennt, kauft ihn nicht (von einem, der in. Bekannten verdächtig geworden ist) quiconque le connaîtra, saura l'apprécier, ne se liera point avec lui; Écr. der Herr kennt die Seinen, le Seigneur connaît les siens; jemn. et. – lehren (mit et. bekannt machen) faire connaître qc à qn; ich muß Sie diesen Freund näher – lehren, il faut que je vous fasse connaître cet ami plus particulièrement, de plus près; je vous ferai faire la connaissance de ~; er lehrte mich den Unterschied der verschiedenen Schulen, Kunstarten ~ –, il m'apprit à connaître ou m'enseigna à distinguer les différentes écoles, manières ~; 2. (etwas beachten) wenn der Eigennutz im Spiel ist, kennt er keinen Menschen mehr (nimmt er auf niemand mehr Rücksicht) quand il est question d'intérêt, il ne connaît plus personne; (der Ehrsüchtige) kennt kein Gesetz, keine Pflicht, ~ ne respecte aucune loi, aucun devoir; sn. Vortheil –, connaître, apprécier, être clairvoyant sur ses intérêts; keine Gefahr, kein Hinderniß –, ne connaître aucun, ne se laisser arrêter par aucun danger ou obstacle, ne reculer devant aucun ~; 3. (für erkennen) reconnaître, distinguer; P. man kennt den Vogel an den Federn (fig. den Menschen an dem äußern Betragen) on connaît l'oiseau à son chant; II. v. r. sich selbst –, se connaître, prendre ou avoir une juste idée de ses qualités, de ses sentiments ~; apprécier sa valeur, ses forces ~; sich selbst – lernen, s'étudier soi-même, apprendre à se connaître; sich selbst nicht –, s'ignorer soi-même; sich nicht mehr –, ne point ou ne plus se connaître, n'être plus maître de soi; avoir perdu le sentiment de sa dignité, ne plus se posséder; être hors de soi; er kennt sich nicht mehr vor Stolz, il ne se connaît plus; l'orgueil lui fait oublier ce qu'il est; l'orgueil l'enivre, lui fait tourner la tête, lui donne le vertige, lui (a) fait perdre la raison; sich vor Wuth nicht mehr –, ne plus se connaître, être transporté de fureur; in der Leidenschaft kennt man sich nicht mehr, dans la passion, on ne sait plus ce que l'on fait; III. K– n. connaissance, intelligence f; it., S. Kenntniß, Kennung; Syn. kennen, bekannt seyn, Bekanntschaft haben, Kenntniß haben; kennen, ganz allgemein; ebenso es ist mir bekannt; mit etwas bekannt seyn setzt voraus, daß man Mehreres davon weiß; Kenntniß von einer Sache haben, heißt einen vollständigen Begriff von ihrem Wesen haben; Bekanntschaft haben deutet auf unmittelbaren Umgang mit Personen.

Kennenswerth a. digne d'être connu, étudié, observé, digne de fixer l'attention, digne d'examen.

Kenner, s; -inn, (der Künste ~) connaisseur, se; – von Alterthümern, antiquaire m; – von Münzen, médailliste m; er ist kein – hierin od. in diesem Fache, il n'est pas juge ou connaisseur en ces choses-là; davon ist er –, il se connaît en cela, il s'y connaît; er ist – von guten Büchern, il connaît les bons livres; – von guten Bissen, qui connaît les bons morceaux; gastronome, gourmet m; ein feiner –, qui a le goût fin; er ist ein großer – von Gemälden, Gemälde-, il est grand connaisseur en tableaux; guter – von Pferden, Pferde–, bon connaisseur en chevaux; ich muß mich deßfalls auf – verlassen, je dois m'en rapporter aux connaisseurs; sie ist eine –inn von Perlen, elle est connaisseuse de, elle se connaît en perles; wenn sie diese Juwelen für ächt hält, so ist sie keine -inn, si elle dit que ces pierreries sont bonnes, elle n'est pas connaisseuse, elle ne s'y connaît pas, S. Bücher-, Kräuter-, Münzkenner.

Kenner-auge n. (Auge eines Kenners) œil m. connaisseur, de connaisseur; er betrachtet (dieses Gemälde) mit einem =, il porte un œil connaisseur sur ~; -blick m. (der Blick, die Beobachtung ~ eines Kenners) regard m. de connaisseur; nichts entging sm. =e, rien n'échappa à son œil connaisseur.

Kennerei f. s. p. (das Wissen eines Kenners der Künste) m. p. rôle m. de connaisseur; connaissance superficielle.

Kennerling m. demi-connaisseur m, juge m. incompétent ou superficiel; prétendu connaisseur, critique suffisant ou orgueilleux, critique m. pedant.

Kennermiene f. mine f, air m. de connaisseur; er sprach mit einer – darüber ab, il en jugea, parla d'un air décisif ou de connaisseur.

Kennerschaft f. s. p. (das Wissen eines Kenners) qualité f, jugement, tact m. de connaisseur; science f, savoir m. du connaisseur, connaissances f. pl.

Kennlaut m. Gr. (Kennbuchstabe einer Zeitform; it. Stammbuchstabe, der hergeleiteten Wörtern) caractéristique f; lettre f. caractéristique.

Kenntbar, kenntlich ~, S. kennbar.

Kenntniß; pl. **ſſe** f. (einer Thatsache) connaissance, science, intelligence f; ich habe – davon, von dieser Sache, cela est de ma connaissance; er hatte gar keine – davon, il n'en avait aucune connaissance, il n'en était pas informé ou instruit; dieses ist durch (die Zeitungen) zu unserer – gelangt, cela est venu à notre connaissance par ~; es ist zu meiner – gelangt, daß ~, il est venu à ma connaissance, il m'est revenu, il m'est arrivé d'apprendre, je suis parvenu à savoir, j'ai appris, j'ai su que ~; – von et. nehmen, s'informer de qc, prendre des renseignements ou des informations sur qc; Prat. sich in – von et. setzen, évoquer une chose; der Richter hat – (Cognition) von der Sache genommen, hat sich in – von der Sache gesetzt, le juge a pris connaissance, notice de cette affaire; – von et. erhalten, être instruit ou informé de qc; ich habe ihn davon in – gesetzt, je lui en ai fait part; 2. (in Künsten, Wissenschaften) con-

naissance, science f; er hat eine große – von Büchern, Gemälden ꝛc., il a une grande connaissance des livres, des tableaux ꝛc; c'est un grand ou habile connaisseur de ꝛc; -sse, instruction f, savoir m; viele -sse besitzen, avoir bien des connaissances, posséder un grand savoir; er hat große, tiefe, sehr ausgebreitete -sse, il a de grandes, de profondes connaissances, des connaissances très-étendues; große – der Geschichte, des connaissances étendues en histoire ou des connaissances historiques étendues; er besitzt tiefe – in der Geschichte, il a une grande connaissance de l'histoire, il sait parfaitement l'histoire; (er geht auf Reisen) um se. -sse in diesem Fache zu erweitern, pour étendre ou agrandir ses connaissances dans cette branche; -sse beibringen, enseigner; -sse haben, avoir de l'étude; die – des Landes, die allgemeine od. geographische –, la connaissance du pays, la connaissance particulière ou topographique; – der Steine, lithogéognosie f; dazu gehörig, lithogéognosique; er ist mehr Arzt in der – (Theorie) als in der Ausübung, il a plus de theorie en médecine, que de pratique; Syn. Kenntniß, Kunde; Kenntniß bezieht sich auf wissenschaftliche Gegenstände als Eigenthum Einzelner; Kunde auf Thatsachen als Eigenthum Vieler; Kenntniß, Einsicht; Einsicht hat die Nebenbedeutung, daß man eine deutliche Erkenntniß von dem innern Zusammenhang hat.

Kenntniß-arm a. adv. qui a peu de connaissances, peu instruit, dépourvu ou dénué de connaissances, sans connaissances; **-begierig** a. adv. qui aime à, désireux ou avide de s'instruire, d'acquérir des connaissances; **-los** a. adv. sans connaissances, dénué ou dépourvu de connaissances; er ist völlig =, il n'a aucunes connaissances, il est tout à fait dépourvu de ou tout à fait sans connaissances; **-reich** a. adv. plein de connaissances; richement doté de connaissances; fort instruit; er ist sehr =, ein sehr =er Mensch, il a, il possède de grandes connaissances, c'est un homme d'un grand savoir, d'un savoir étendu.

Kennung; pl. -en f. (Erkennung) connaissance f; 2. Marech. (in den Höhlen der Zähne der Pferde, woran man ihr Alter erkennen kann) germe m. de fève; (ein Pferd) das die – noch hat, ꝛc qui marque encore; it. das die – verloren hat, qui a rasé, qui ne marque plus; falsche – (welche die Roßtäuscher mit schwarzem Wachse nachmachen) contre-marque f; 3. Mar. – des Landes, Land- (alle Kennzeichen, woraus der Schiffer den Ort, wo er sich befindet, beurtheilt) connaissance f. d'une terre, plage f; Vén (Zeichen an dem Kopfe, an den Läufen des Hirsches, welche s. Alter und se. Größe kenntlich machen) connaissance f; der Hirsch hat se. – (läßt sich von andern an einigen Kennzeichen unterscheiden) le cerf a une connaissance.

Kenn-zahl, S. -ziffer; **-zeichen** n. (ein Zeichen, woran man et. erkennt od. unterscheidet) marque f; signe, indice, caractère m; enseigne f; Bot. note f; signe m. caractéristique; caractère; Did. critère m; Méd. diagnostique m; signe ou symptôme m. caractéristique ou pathognomonique; die = einer Sache aufsuchen, finden, chercher, trouver les marques, les caractères de qc; die = angeben, S. -zeichnen; eines der = der Laugensalze ist, daß sie die blaue Lackmusfarbe grün färben, un des caractères, une des propriétés des alcalis est de verdir la couleur bleue du tournesol; das sind die = (Merkmale) der Dankbarkeit ꝛc, tels sont les caractères de la reconnaissance ꝛc; B. a. = (der Schönheit) attribut m; Syn. Kennzeichen, Abzeichen, Mal, Malzeichen, Merkmal, Wahrzeichen, Zeichen; Zeichen bedeutet et. in die Sinne Fallendes, wodurch et. erkannt, angedeutet wird; ein Mal ist ein für das Gesicht bestimmtes Zeichen; Malzeichen ist ein bestimmtes körperliches Zeichen, um etwas daran zu erkennen, bisweilen auch gleich Denkmal; Merkmal bedeutet 1. Alles, was man an einem Dinge bemerkt, 2. eine wesentliche Bestimmung desselben, 3. Etwas an demselben, woraus man auf Anderes schließen kann; Kennzeichen ist ein Merkmal, insofern daraus eine Sache erkannt wird; Abzeichen ist das an einem Dinge zur Unterscheidung angebrachte Zeichen; Zeichen und Abzeichen sind im Gegensatz zu Merkmal mehr willkürlich; durch ein Wahrzeichen erweist sich etwas als wahr; **-zeichnen** v. a. (mit Kennzeichen versehen) marquer; 2. (die Kennzeichen angeben, charakterisiren) caractériser; **-ziffer** f. Math. (Zeichen, welche eine ganze Zahl bedeutet, und woran man diese erkennt; Charakteristik) caractéristique f; = eines Logarithmen, la caractéristique d'un logarithme; **-zug** m. (ein Zug woran man et. erkennt) trait m. caractéristique.

Kenster, s m. s. p. Bot. gui m.

Kente f. (Scherflocke) Drap. tonture f, bourre f. tontice.

Kenterhaken m. Mar. (Haken, womit man Bäume, Masten ꝛc herumkentert od. wälzt), S. Kanthaken.

Kentern v. a. Mar. (Masten ꝛc) –, renverser, tourner ꝛc avec le renard; mettre ꝛc sur l'autre côté; 2. v. n. (von Schiffen, vom Winde umgeworfen werden) sombrer; (dieses Schiff) kentert leicht, ꝛc est jaloux; Schiff das leicht kentert, bâtiment faible de côté; Strich wo der Strom kentert, ras m. de courant.

Keper, s m. Manuf. (Art zu weben, wo sich die Fäden in schräger Richtung durchkreuzen) le croisé, grain d'orge; (dieser Barchent) hat einen groben, feinen –, ꝛc a le grain gros, menu; Zeug, welcher einen – hat, du croisé.

Kepern v. a. (einen Zeug) –, donner le grain à ꝛc; (dieser Barchent) ist weniger, ist stärker gekepert als der andere, ꝛc a le grain plus menu, plus gros que l'autre; nehmen Sie diesen gekeperten Zeug, prenez ce croisé; gekeperter Seidenzeug, du croisé de soie; gekeperter Barchent, futaine f. à grain d'orge; (Stickerei) mit gekepertem Grunde, ꝛc dont le fond est à gorge d'orge.

Kepplerisch a. Astron. de Keppler; relatif à Keppler; -e Gesetze, lois f. pl. de Keppler.

Kerachylit m. Minér. amphibole lumineuse.

Keraphyllit m. Minér. (Hornblende) céraphyllite m.

Keratin n. Chim. (Hornsubstanz) cératine f.

Keratine f. Log. (Hörnerfrage) question f. cératine.

Keratit m. Minér. cératolithe m. S. Hornstein.

Keratiten m. pl. Minér. cératites f. pl; 2. H. n. (versteinerte Hörner) cératolithes f. pl.

Keratoiden m. pl. H. n. (hornartige Versteinerungen) cératoïdes m. pl.

Keratolithen pl., S. Keratiten (H. n.).

Keratophthalmen m. pl. H. n. (Blätterfüße) cératophtalmes m. pl.

Kerato-phylit, S. Keraphyllit; **-phylleen** f. pl. Bot. (Hornblattarten) cératophyllées f. pl; **-phyten** pl. H. n. (Hornkorallen) cératophytes m. pl.

Keratoplastik f. Chir. (Hornhautbildung) cératoplastique f.

Keratorbiten m. pl. H. n. (versteinerte Hornkorallen) cératorbites m. pl.

Keratotom m. Chir. (Staarinstrument für den Hornhautstich) cératome m.

Kerb-auge n. H. n. (Art Fische) scolopside m; **-deckel** m. H. n. (Art Fische) pristipome m.

Kerb, es; pl. -e n, S. Kerbe.

Kerbbeil n. Mar. (kleines Beil, die Taue damit zu kappen) hache f. à main.

Kerbchen n. dim., S. Kerbe.

Kerbe; pl. -n f. (Einschnitt in einem Körper) coche, encoche, entaille f; cran m; fente, entaillure f; eine – an einen Stab, in ein Stück Holz machen, faire une coche à un bâton, un cran à un morceau de bois; – an einem Kesselhaken, cran m. d'une crémaillère; – an einer Armbrust (in welche die Sehne derselben gespannt wird) coche f, cran d'une arbalète; – am Pfeile (in welche die Sehne des Bogens gespannt wird) coche de la flèche; den Pfeil in die – legen encocher la flèche; -n auf das Holz schneiden, S. Kerbholz; den Kesselhaken um eine – (einen Zahn) höher, niedriger hängen, hausser, baisser la crémaillère d'un cran; Charp. ꝛc – (Einschnitt in ein Stück Holz, ein anderes darin zu befestigen, welches ein drittes trägt) embrèvement m; mit einer – fügen, in eine – einpassen, einfügen, embrever; mit -n versehen (kerben, einkerben) créneler; Coutel. frayer; H. n. rainure, échancrure, gouttière f; Anat. Hüftloch s –, gouttière f. d'un trou sous pubien; Jard. in die – pfropfen (das Propfreis in die Kerbe befestigen) enter en taille; Mar. (an einer Rolle) goujure f; Marech. (am Gaumen der Pferde) cran, sillon m; Mon. (Ranft) grènetis, crénelage m.

Kerbeisen n. Plomb. barre dentelée.

Kerbel, s m. s. p. Bot. cerfeuil m; fumeterre m; gemeiner –, Garten-, cerfeuil cultivé; wilder – (wilder Kälberkropf) cerfeuil sauvage, anthrisque vulgaire; spanischer – (wohlriechende Süßdolde) cerfeuil musqué, myrrhide f. odorante.

Kerbel-kern m. s. p. Bot. (der wilde Kälberkropf) cerfeuil m. sauvage; **-kohl** m. Jard. (Kohl mit gekerbten Blättern, Krautkohl) chou frisé; **-kraut** n. Jard. (der Gartenkerbel) cerfeuil m; **-molken** f. pl. Écon. petit-lait m. au cerfeuil; **-öl** m. huile f. de cerfeuil; **-saft** m. suc m. de cerfeuil; **-saame** m. graine f. de cerfeuil; **-suppe** f. Écon. soupe f, potage m. au cerfeuil; **-wasser** n. eau f. de cerfeuil; **-wickler** m. H. n. (Art Raupen) tortrice f. du cerfeuil.

Kerben v. a. (ein Stück Holz ꝛc) tailler; faire une coche, une entaille à ꝛc; entailler, S. aus-, einkerben; – (mit zahnförmigen Kerben versehen) créneler; (zähneln) denteler; gekerbt, crénelé, dentelé; Anat. der große, gekerbte Muskel, le muscle grand dentelé ou costoscapulaire; der kleine, ge-

kerbte Muskel (Sägmuskel) le muscle petit dentelé (postérieur et supérieur ou dorsocostal, postérieur et inférieur ou lombocostal); fein gekerbt, crénulé, le petit dentelé; Bot. gekerbt, crénelé; la ciniforme; gekerbtes Blatt, feuille crénelée ou crénelée; doppelt gekerbtes Blatt, feuille doublement crénelée; gekerbter Kelch, gekerbte Blumenkronen, calice crénelé, corolles crénelées; Münze mit gekerbtem Rande, monnaie crénelée.

Kerben-fügung f. Men. (zweier Bretter durch eine Kerbe) assemblage m. par embrèvement; **-maul** n. H. n. (eine Art Seebase) téthye frangée; **-muschel** f. H. n. (Art Mießmuscheln, deren Schaalen am Rande eingekerbt sind) mytile, mytule; mitre f. crénifère; (versteinerte) mytilite f.

Kerb-fliege f. H. n. chrysogestre m; **-holz** n. (ein Stab, worein Einschnitte als Zeichen der abgegebenen Dinge gemacht werden) taille f; Kerben aufs = schneiden, faire des coches, des coches sur la taille; Com. auf dem = bemerken, encocher; es geht auf ein neues = (nachdem die alte Schuld abgetragen ist, p. ꝛc.) c'est à nouveau compte; aufs neue = trinken, boire à crédit à nouveau compte; es geht bei ihm Alles aufs = (er nimmt Alles auf Borg) il prend tout à crédit; er hat bei mir et. auf dem =, il m'en doit; Expl. (kleine Stückchen Holz, worauf des Bergmeisters Name ꝛc. gebrannt ist) tailles des mines; bois entaillé; Tiss. die -hölzer (welche dazu dienen, die Schäfte höher oder niedriger zu hängen) tringles f. pl.

Kerbig a. adv. (Kerben haben, gekerbt) entaillé, crénelé.

Kerb maschine f. Blanch. appareil pour laver le linge fin; **-meise** f. H. n. (Art Vögel) euphone m; **-messer** n. Dor. couteau m. à hacher; Ton. (womit man Einschnitte in die Reife macht) cochoire f; **-muschel** f, S. Mießmuschel; **-säge** f. S. Schrobsäge; **-schnitt** m. coche, entaille f; **-stock**, S. -holz; **-thier** n. dim. **-thierchen** n. pl. H. n. (Thiere, welche sich durch eine oder mehrere Kerben hinter dem Kopfe auszeichnen, wie Bienen, Schmetterlinge, Käfer ꝛc.) insectes dont le corps est de deux articles unis par un filet; **-weh** n. Vét. (Krankheit des Viehes an den Füßen, da die Kerbe, der Spalt in der Klaue eine Geschwulst bekömmt ꝛc.) mal m. tumeur f. à la fente de l'ongle; **-zahn** m. Bot. crénelure f; 2. H. n. (Fisch) glyphisodon m; **-zähnig** a. adv. Bot. dentelé, crénelé, e; **-zange** f. S. -eisen; **-zettel** m. Chanc. (zwei gleichlautende Urkunden, in welche Kerben geschnitten werden, um deren Ächtheit zu beweisen) charte ou expédition cannelée.

Keren f. pl. Mythol. (die personificirten verschiedenen Todesarten, Todesgöttinnen) Kè-

Kerfe, S. Kerbthier. [res f. pl.

Kerferinde f. Bot. (Rinde von einem noch unbekannten Baum am Senegal) écorce f. du kerf.

Kerf-milben f. pl. H. n. microphthires m. pl; **-würmer** m. pl. H. n. entomoïdes m. pl. [tau) cargue f. à vue.

Kerkedortjen n. Mar. (Durchgucktau)

Kerker, s m. geôle, prison f; cachot m; in den – werfen, mettre en prison; emprisonner; jeter dans un cachot; finsterer –, noir cachot; jem. aus dem – ziehen, tirer qn du cachot, des cachots.

Kerker-fieber n. Med. (welches sich besonders in Kerkern erzeugt) fièvre f. putride, fièvre des putrides; **-gebühr** f, **-geld** n. geôlage m; **-haft** f. (die Haft in einem Kerker) prison f; emprisonnement m; **-meister**, s; **-inn**, geôlier, -ère; porte-clefs m; concierge m. de la prison; Wohnung des -meisters, geôle f; **-meisterei** f. conciergerie f.

Kerkern v. a. jem. – (p. ꝛc.) emprisonner, enfermer qn, enfermer dans un cachot; fam. coffrer qn.

Kerker-schmach f. la honte de la prison ou d'être emprisonné; **-thurm** m. (Thurm zum Einkerkern) tour f. (à emprisonner) cachot m. geôle f.

Kerkner, s, S. Kerkermeister.

Kerl, s; pl. -e od. -s m. fam. homme, garçon, valet, domestique m; biederer, ehrlicher, braver – (statt Mensch) homme d'honneur, brave garçon; honnête homme, homme comme il faut; lieber, herrlicher –, joli garçon; lustiger –, drôle m. de corps; häßlicher –, drôle de coffre; starker, dicker –, gros réjoui; das ist ein ganzer – (ein tapferer od. auch geschickter Mann) c'est un homme résolu, qui a de la bravoure, des talents, de l'esprit, du mérite, habile dans son art ꝛc.; pop. c'est un gaillard qui a du poil; das thut kein rechtschaffener – (Mensch) ce n'est pas agir en honnête homme; wohlgewachsener, schöner –, jeune homme bien fait; ungeheurer, großer –, géant, colosse m; kleiner – (ein kleiner Mensch) g. p. petit bout d'homme, hommeau, crapoussin m; sie ist mit ihrem – (Liebhaber) zum Tanz gegangen (von Mägden ꝛc.) pop. elle est allée danser avec son amant; ich will Ihnen meinen – (Bedienten) schicken, je vous enverrai mon domestique, mon valet, mon garçon; fam. g. p. camarade, garçon; 2. m. p. gaillard, homme de mauvaise mine; das ist mir ein schöner, sauberer –; iron. c'est un bel oiseau, un fin compère; alter –, vieille ganache; (was will) der –? cet homme-là, ce drôle; ich bekümmere mich viel um den –, j'ai bien affaire de cet homme-là; ein schlechter –, un homme sans honneur, un vilain; mauvais drôle, fripon m; infâme m; b. un bougre; characterloser –, mazette f; ihr seyd ein nichtswürdiger, unverschämter –, vous êtes un drôle. S. Lumpenkerl, Taugenichts ꝛc.

Kerlchen n. dim. solchen – ist nicht zu trauen, il faut se défier de telles gens, de cette sorte de gens; das – will sich mausig machen, le faquin, le petit drôle veut lever la crête, faire l'important; 2. petit bout d'homme; hommeau, crapoussin m.

Kermes m. indécl. s. p. H. n. (unächte Cochenille) le kermès, la cochenille; polnischer oder deutscher –, le kermès, la cochenille de Pologne ou du nord; mit – färben, cocheniller m. Carmesin, Carmin, Cochenille; Minér. mineralischer –, Spießglas – (wegen der Ähnlichkeit) kermès minéral; poudre f. de chartreux; antimoine hydro-sulfuré; proto sulfure ou oxi-sulfure m. d'antimoine hydraté.

Kermes-baum, S. -eiche; **-beere** f, S. Kermes (2; Bot. (americanisches Gewächs) phytolaque f; zehnmännige = (americanischer Nachtschatten) phytolaque décandre; 2. (die Frucht), S. -scharlach.

Kermesbeerenlack m. Com. vernis de la graine d'écarlate. [werge.

Kermesbeersaft, S. Kermeslatz

Kermes-confection f. Pharm., S. -latwerge; **-eiche** f. Bot. (von welcher der Kermes gesammelt wird) chêne m. au kermès, chêne cochenillier; chêne m. coccifère.

Kermeseichenschildlaus f. H. n. kermès m. du chêne.

Kermesin, S. Karmoisin.

Kermes-lack, S. -beerenlack; -latwerge f. alkermès m; **-scharlach** m. kermès m. de Provence; graine f. d'écarlate; **-schildlaus** f, **-wurm** m. H. n, S. Kermes.

Kern, es; pl. -e m. Bot. graine, semence f; (bei den einlamentlappigen Pflanzen; der Gerste) grain m; vulg. pepin m; Jard. – in den Melonen (Gurken, Kürbissen) graine f. de melon ꝛc.; – der Äpfel (Birnen, Weinbeeren ꝛc.) pepins des pommes ꝛc.; die -e ausnehmen, auskernen, ôter les pepins; die -e der Kirschen (Pflaumen, Pfirschen ꝛc.) (der Stein derselben) noyau m. de cerises ꝛc.; (in dem Steine selbst) amande f; den Stein einer Frucht aufschlagen, um den – zu bekommen, casser le noyau d'un fruit pour en avoir l'amande; der – (der Mandeln, Haselnüsse ꝛc.) l'amande f; – der Nüsse, cerneau m; kleiner –, muncule f; Artill. – einer Kanone (der innere hohle Raum) âme f. du canon; aus dem -e schießen, tirer de niveau. S. -schuß; Maréch., S. Kennung (2; it., S. Kerbe; Fond. (ein Körper, welcher eine Höhlung verursacht oder auch ausfüllt) der – (der Geschützform) le noyau; Fond. de car. (eine Platte, an welcher der Buchstabe zu liegen kömmt) registres f. pl; Serr. (ein Eisen, die Gelenke damit zu machen) estampe f; Org. – an der (Pfeife) (dasjenige Stück, welches das Ende derselben, worein geblasen wird ꝛc. bis auf eine schmale Öffnung ausfüllt) noyau m. des ꝛc.; 2. (das Innerste eines Körpers, vorzüglich wenn es aus festern oder derbern Theilen besteht); der – eines Baumes (das innere Holz des Stammes und der Äste, von dichterem und festerem Gewebe) le cœur, le vif ou milieu d'un arbre; Birnbaumholz vom -e, du cœur de poirier; der – der (Artischoken) (der inwendige, festere Theil derselben) le cœur des ꝛc.; der – einer Pfeife od. Flöte (der oben in die Röhre derselben befestigte Zapfen, vermittelst dessen man erst einen Ton hervorbringen kann) tampon m. d'une flûte; der – eines Kometen (sein mittlerer Theil) le noyau d'une comète; der – einer Figur (Bildsäule) (ihr innerer Theil) le noyau d'une figure ꝛc.; Man. – des Hufes (das Leben, der inwendige, empfindliche Theil desselben) le vif du pied d'un cheval. S. -schwinden; Agr. dieses Getreide hat einen schönen – (der inwendige Theil desselben ist noch derb und guter Art) le grain de ce froment est beau, plein, pesant; Bouch. – an einem Ochsen (ein Stück Fleisch desselben, das besonders derb ist) la poitrine d'un bœuf. S. Brust-k.; fig. Ch. (gedörrtes Fleisch von umgefallenem Viehe die Hunde zu füttern) curée sèche, de viande séchée; cuir m; Chap. (zu einem Hut) lambeau m; Expl. (das beste geschiedene Erz) minerai bocardé, lavé et trié, réduit en grains; minerai choisi; Minér. (verhärteter Thon, welcher den Abdruck einer Muschel hat) argile durcie impressionnée, portant empreinte d'une coquille; Tan. bis auf den – gelohbt (völlig) jusqu'au cœur; Vitr. der – der Fensterbleistreifen (das Innerste derselben) le cœur des bandes; it., S. -mehl; der – des Heeres, der Truppen, fr. Reiterei (der beste Theil) le noyau, la fleur, l'élite f. de l'armée ꝛc.; der – eines Buches, einer Rede (das Wesentlichste) la substance, le

substanciel, la quintessence d'un livre &c; fig. base, racine, source f; principe, élément m. moëlle f.

Kern-, Bot. (in Zusammensetzung mit andern Hauptwörtern) nucléaire ou nucléal, e.

Kern-algen pl. Bot. floridées f. pl; **-apfel** m. Jard. (Klapperapfel) calville m; 2. (andere Sorte, gut zum Welken) (pomme bonne à sécher); **-aprikosen** f. pl. Jard. fruits d'abricotiers venus de semis; **-arbeit** f. ouvrage m. de maître, excellent, marqué au meilleur coin; chef-d'œuvre m; **-ästig** a. (von Bäumen, deren Äste aus dem Kern od. Mark herauswachsen) qui pousse ses branches du milieu; **-ausdruck** m. expression excellente, choisie, mâle, vigoureuse, énergique; terme excellent, choisi, vigoureux &c; **-auster** f. H. n. (mit purpurfarbigen Franzen um das Fleisch) huître f. à frange pourprée; **-beißer** m. H. n. (eine Klasse von Vögeln, Kernfink) gros-bec m; coccothrauste m; 2. (Larve des Palmkäfers) bruche f; **-bohrer** m. H. n. (Art Rüsselkäfer) charançon m. du chêne; **-branntwein** m. Distil. (aus Obstkernen) eau f. de noyau; **brav** a. très-brave; très-honnête; essentiellement brave.

Kernchen m. dim., S. Kern.

Kern-decke f. Bot. (Kryptogamen) périthécion m; **-deutsch** a. vrai allemand; fam. allemand pur-sang.

Kernel, s; pl. **n**, H. n. petite cercelle.

Kernen v. a. (Kerne aus der Schale nehmen) énucléer, égrener, écaler; 2. (in Kerne od. Körner verwandeln); das Blei –, grener, grenailler; grener le plomb; 3., S. buttern; II. v. r. sich –, se grener; se coaguler; se prendre en masse; se congeler; gekernte Milch (Buttermilch) babeure m, lait m. de beurre.

Kernenfresser, S. Krähe.

Kerner, s m. Chaud., Serr. (Werkzeug, Löcher &c vorzuzeichnen) langue f. de de carpe.

Kernerbsen f. pl. Jard. pois m. pl. [à écosser.

Kernersack m. Écon. sac m. de pois chauffés servant de bassinoire.

Kern-farren, S. Farrenkraut; **-faul** a. Jard. =faules Holz (das im Innern faul ist) bois pourri au cœur; **-fäule**, **-fäulniß** f. pourriture f. au cœur du bois; **-fest** a. adv. (in seinem Innern fest; fig. durchaus fest) très-ferme, très-solide, d'une grande fermeté; fortement trempé, e; **-feuer** n. Phys. (im Mittelpunkt der Erde; Centralfeuer) feu central; fig. (starkes Feuer) grand feu; **-fleisch** n. (derbes) chair f. ferme; it., S. Brustkern; **-form** f. Crist. forme élémentaire, rudimentaire ou primitive; **-förmig** a. en forme de noyau; nucléiforme; mit =en Ästen, nucléobranche; **-frau** f. excellente femme, la perle des femmes; **-fresser** m. H. n., S. Krähe; **-frisch** a. (sehr frisch) tout frais, toute fraîche; **-frucht** f. Bot. (Frucht, welche den Samen in sich noch in eigenen Schaalen enthält) fruit m. à pepins; **-gedicht** n. poésie mâle, vigoureuse; das ist einmal ein deutsches =, voilà un poëme vraiment allemand; un poëme allemand plein de vigueur, de force, d'énergie; **-gehäuse** n. Bot. (im Innern des Obstes, worin die Samenkerne befindlich sind) loge f; endocarpe m. cartilagineux ou osseux; panninterne f; vulg. coque f. cœur m; (in Äpfeln &c) trognon m; tronçon m; **-gerste** f. Agr. orge commune; **-gerte** f. Bot. troëne, fresillon m; **-geschütz** n. Artill. (das in seinem innern, hohlen Raume von oben bis unten gleich weit ist) canon dont l'âme est d'égale largeur, est d'un diamètre uniforme; **-gespinnst** n. l'assem. (wenn die Seide unter dem Kokon et. durchscheinet) fil m. d'or ou d'argent où la soie paraît un peu; **gestalt** m. Minér. (die erste od. ursprüngliche Gestalt) noyau ou forme primitive; **-gesund** a. adv. (im Kerne gesund); fig. (sehr gesund) (dieser Baum) ist =, &c est sain jusqu'au cœur; =er Mensch, homme robuste, essentiellement bon; d'une santé parfaite; plein de santé ou sève, vigoureux, se; **-gülte** f. (Gülte in Getreide) redevance f. en froment; **-gut** a. adv. (im Kerne) bon, sain au cœur; it. (vorzüglich gut) fam. excellent, exquis, choisi, e; 2. = n. (vorzügliches Gut; it. eine Sache, welche als das Wesentlichste zu betrachten ist) l'élite f; l'essentiel m, la quintessence.

Kernhaft a. adv. (derb, fest, kräftig, vorzüglich) qui a de la consistance, du corps ou du nerf; énergique; solide, ferme; fort, robuste; -es Fleisch, chair ferme; fig. (von einer Rede &c) énergique; (vom Papier &c) qui a du corps; 2. (den Kern oder das Beste enthaltend); der -e Auszug aus einem Buche, la quintessence d'un livre.

Kernhaftigkeit f. consistance, force, vigueur, solidité, énergie f.

Kern-haus n, S. -gehäuse; **-haut** f. Bot. pellicule f. de la graine, endoplèvre f; **-holz** n. cœur m. du bois, d'un arbre; Tisch vom =e eines Nußbaumes, table f. de cœur de noyer; 2. (sehr gutes Holz) bon bois, bois solide, bois excellent; 3. (Föhre) pin m; **-hut** m. Chap. chapeau grossier recouvert de poils fins; **-hütte** f, S. Luderhütte.

Kernicht a. adv. (dem Kerne od. einem Kerne ähnlich) qui ressemble à un pepin ou noyau, à un grain ou à des grains, S. Kern.

Kernig a. adv. (Kerne enthaltend) qui a des pepins, des graines; rempli de pepins, de graines; -es Obst, S. Kernobst; -e Früchte, fruits à pepins; 2. (derb, fest, vorzüglich, erlesen); ferme, solide, robuste, fort, e; fig. solide, vigoureux, nerveux, se, énergique; -es Holz, S. Kernholz; -es Fleisch, viande ferme; -e Rede, discours m. énergique; -e Sprache, langue f. énergique.

Kern-igel m. H. n. nucléolite m; **-inhalt** m. (ein kerniger Inhalt) la quintessence, le substantiel; **-kammern** f. pl. Bot. divisions f. pl. de l'endocarpe; **-kapsel** f. Bot. (Schalenfrucht) achaine, achène, akène m.

Kernkapselkranz m. Bot. achénode, polachène, carpadèle m.

Kern-korallen f. pl. H. n. division des polypiens (renfermant l'iside, le corail, la gorgone et l'antipathe); **-kraut** n. Bot. le béhen; **-lauge** f. Salp. &c (welche bis 24 Loth Gehalt hat, und zu Vitriol versotten wird) lessive la plus forte; 2. (Lauge, welche bei Waschung des Kernvitriols abgeht) lessive de l'élite du vitriol; **-leder** n. Cordon. cuir de la meilleure qualité; **-lehm** m. Fond. (den innern Theil der Form damit zu überziehen) terre f. noyau; terre à revêtir le dedans des formes; **-leinkraut** n. s. p. Bot. l'herniole f. glabre; **-leinwand** f. Com. toile forte, excellente.

Kernling m. Bot. arbres venus de noyaux.

Kern-los a. dépourvu de graines ou de noyau, sans noyau &c; fig. (ohne Kraft &c) sans vigueur, sans valeur, sans énergie; mou, molle; sans fermeté; **-mann** m. homme vigoureux; it. à toute épreuve, d'une probité reconnue; phénix m. des hommes; **-maß** n. F. de car. (ein ausgefüllter Winkelhaken, um dem Kern den rechten Winkel zu geben) ajustoir m; **-mehl** n. (das beste) la fleur de farine; flouvet m; **-mensch** m. homme solide; âme f. d'une trempe vigoureuse ou fortement trempée; homme précieux; homme d'élite; **-milch** f. babeure, lait m. de beurre; **-obst** n. Jard. (welches Kerne hat) fruit m. à pepins; 2. (Bäume die unmittelbar aus dem Kerne gewachsen sind) sauvageons m. pl; 3. (Obst davon) fruit qui croît sur sauvageon ou sur un arbre franc; süßes =, fruit franc; **-pfähle** m. pl. Hydr. poutres servant à former les parois de l'écluse; **-pilz** m. Bot. sclérotion m; **-raupe** f. H. n. (gelbliche Raupe, welche das Innere z. B. am Kohl verzehrt) chenille f. qui ronge le cœur des plantes; **-recht** a. adv. Artill. -rechte Kanone (wenn die Seele, der Kern sich völlig in der Mitte des Stückes befindet) canon foré juste, pièce bien alezée; 2. (der Richtung des Kerns entsprechend) horizontal, e; eine Kanone = richten (auf den Vorschuß) braquer, pointer un canon de niveau; **-reich** a. (reich an Kernen) plein de noyaux, de pepins, de grains &c; **-reis** n, S. -wildling; **-riß** m. Charp. (Riß, Kluft im Kerne der Holzstämme) cadranure f; **-rißig** a. Charp. =e Holz, bois cadranuré; **-sack** m. sac rempli de noyaux (pour servir de chauffe-lit &c); **-salz** n. Minér. (Steinsalz) sel gemme; soude muriatée fossile; **-samenfresser** m. H. n. (Art Samenkäfer) bruche m. des grains; **-schacht** m. Métal. (das Futter des hohen Ofens) chemise f. de haut-fourneau; **-schälig** a. adv. E. F. =es Holz (wenn die Jahrringe sich absondern) bois crevassé circulairement; **-scheit** n. Écon. (das aus dem besten innern Holz geschlagen ist) bonne bûche, bûche de bois de moule ou de quartier; **-schule** f. Jard (Baumschule von Kernen gezogen) pépinière f; **schuß** m. Artill. (ein wagerechter, horizontaler Schuß) le but en blanc ou naturel, primitif, coup de but en blanc; weitester =, portée f. de toute volée; vollkommener = (wenn das Stück vollkommen wagerecht steht, und die Kugel auch so fliegt) coup horizontal, coup de niveau; **-schwämme** m. pl. Bot. pyrénomicètes m. pl; **-schwinden** n. Maréch. (Krankheit der Pferde, wenn sie das Leben, den Kern am Hufe verlieren) solbature f; **-sprache** f. (eine kernhafte, kernige, starke Sprache) langue f. énergique; 2. (eine kräftige Art zu sprechen) langage, style ou termes énergique(s), style nerveux, style lapidaire; er führt eine kräftige =e, il parle un langage énergique, s'exprime énergiquement ou avec énergie, avec fermeté; **-spruch** m. (kernhafter, vorzüglicher Spruch) sentence f. d'or ou exquise, énergique; pleine de vérité, d'énergie ou précieuse; maxime f. choisie; **-stahl** m. (der beste steiermärkische Stahl) acier de carme ou à double marque, acier le plus parfait; **-stamm** m. E. F. (der aus dem Kerne aufgewachsen ist) arbre, bois de graine, venu de semis; sauvageon m; arbre franc; 2

(kerniger Stamm, Baum) arbre de crin, arbre d'un bois ferme ou sain; -stämmchen n. Bot., S. -wildling; -stange f. Artill. Fond. (Stange, über welche die Kanonen gegossen werden) barre f. de noyau, lance f; -stechen n. s. p. Vet. (Aderlaß der Pferde, da ihnen eine Furche des Gaumens geöffnet wird) saignée f. du cheval à la bouche ou au cran; -stein, S. Körnerstein; -stück n. Sculpt. (Stücke Wachs od. Thon, die hohle Form auszufüllen) gâteau ou noyau m; 2. Bot. estylédon m; -substanz f. Bot. périsperme m; -truppen f. pl. Milit. troupes f. pl. d'élite, élite f. des troupes; troupes choisies; -tuch n. Manuf. (vorzüglich gutes Tuch) drap garni et velu; -verkehrt a. adv. Crist. (von einem Krystalle, dem man die natürlichste Stellung nicht geben kann, ohne daß es scheint, als sey der Kern verkehrt) anamorphique; -verrathend a. adv. Crist. (von einem Krystall, wenn man an irgend einem Zeichen die Lage des Kernes desselben entdecken kann) apophane; -volk n. (vorzügliches Volk) gens choisis, gens d'élite; fam. la crème de la société; -waare f. marchandise exquise, choisie, S. -gut; -wächter m. H. n. (Art Rüsselkäfer) charançon m. du péricarpe; -wand, S. Kehrwand; -weib n. S. -frau; -wein m. vin choisi, vin excellent; -wendend m. Crist. anamorphique; -werk n. Expl. (Gang, wo das Erz nicht regelmäßig, sondern bloß in Nestern bricht) mine f. à filons irréguliers; -wildling m. Jard. tige venue de graine pour l'amélioration des arbres fruitiers; -wolle f. Com. (vom Nacken und Rücken der Schafe) mère f. laine; -wort n. mot choisi, judicieux, significatif; parole f. remarquable; -wuchs m. Bot. jeune bois semis; -wurf m. Paum. coup m. de brèche; -zug m. (vorzüglich, kräftiger, reichlicher Zug); einen = beim Fischen thun, faire un beau coup de filet; -zupfen n. Ch. curée f.

Keropagen m. pl. Bot. (Art Orchideen) céropèges f. pl.

Kersei, S. Kirche.

Kertsche; pl. -n f. Bot. prunelle f, S. Schlehe.

Kerzchen n. dim., S. Kerze.

Kerze; pl. -n f. chandelle f, chandelle de suif; (von Wachs) bougie f; (in Kirchen) cierge m: große, dicke -, flambeau m: gegossene -, chandelle moulée; gezogene -, chandelle plongée; geweihte -, cierge bénit; eine -, die - anzünden, auslöschen, allumer, éteindre un cierge, les cierges; bunte -, chandelle f. des Rois; (er ist) so gerade wie eine -, droit comme un cierge: Räucher-, pastille f; 2. poet. corps m. lumineux, lumière f; -n des Firmaments, feux m. pl. du firmament; 3. Chir. (Cylinder von Wachs) bougie f.

Kerzenbeerbaum m. Bot. cirier m; myrthe m. à chandelle, arbre m. de cire ou à cire.

Kerzenbeere f. Bot. fruit m. du cirier; 2. (wachsbringender Gagel, virginischer Wachsbauer) cirier m.

Kerzenbeergarn n. fil m. à mèche, -strauch, S. -baum.

Kerzen-gerade a. adv. droit comme un jonc ou un cierge, comme un sapin, comme un I; -gießer m. fondeur m. de bougies; cirier, ciergier m, S. Lichtgießer, Lichtzieher; -händler m. marchand m. de bougies; -hell a. adv. -er (von Kerzen erhellter) Saal, salle éclairée avec de la bougie; -krämer m. ciergier, cirier m; (der Unschlittlichter verkauft) chandelier m; -kraut n. Bot., S. Königskraut; 2. S. Fischkörnerkerze; -licht n. lueur, lumière f. de la chandelle, des bougies; beim =e arbeiten, travailler à la lueur ꝛc. d'une chandelle, d'une bougie; -macher, S. -gießer; -meister m. Cath. (Beamter in der katholischen Kirche) maître cirier m; -messe f. Cath. chandeleur f; -schachtel f. boîte f. aux cierges ꝛc.; -schein, S. -licht; -spitze f. pointe f. ou bout m. de cierge; -stiel m. (worauf man ein Stück Kerze befestigt) souche f; -strauch, S. -beerstrauch; -träger m. Cath. (bei feierlichen Umgängen) porte-cierge, porte-flambeau, porte-falot; falotier m; -verkauf m. Com. vente f. à la bougie éteinte; -weihe f. chandeleur f; -zieher, S. Kerzengießer.

Kescher, s m. Pêch. (Fischhamen) épervier m; - zum Bernsteinfischen, filet à pêcher l'ambre; it., S. Milbors; 2. (ein zum Bernsteinfischen bestellter Bauer) paysan qui pêche l'ambre.

Keskeu m. Bot. sureau noir.

Kespe; pl. -n f. Mar. (kleine Bauchstücke in Böten ꝛc.) varangue f. de canot.

Kessel, s m. (zum Sieden) chaudron m; (großer, für Wäsche ꝛc.) chaudière f; (zum Kochen) marmite; kupferner -, chaudron m. de fer ou de fonte; eingemauerter -, chaudière murée; dem Boden eines -s die Rundung geben, faire le quarré d'un chaudron; gironner le chaudron; Gemüse ꝛc. in einem - kochen, faire bouillir des légumes dans un chaudron; die - ausscheuern, écurer les chaudrons; siedender - (mit siedendem Wasser) chaudière bouillante; - voll Lauge, chaudronnée f. de lessive; -, um kaltes Wasser aufzubewahren, fontaine f: Apoth. Conf. breiter, nicht sehr tiefer -, bassine f; Cath. (zu Weihwasser) bénitier m; Cir. großer, verzinnter -, perreau m: Fond. (worein das Metall läuft, Stichherd) catin m; Orf - (von gebackenen Steinen, den Silberdrath zu wärmen) terrasse f; Pap. - (zum Leimen des Papiers) mouilloir m, S. Brau-, Färbe-, Kaffee-, Milch-, Schweng-, Wasch-, Weihkessel; Salp. -, rapuroir m, chaudière f; Arch. (einer Säule) campane f; Artill. (der Kanonen ꝛc. der Kern) âme, chambre f; it. (halbrunde Vertiefung, worein bei Belagerungen Mörser gestellt werden) batterie f. à mortier ou à bombes, à pierriers; Ch. (das Lager eines wilden Schweines) bouge m. (d'un sanglier); - in einem Dachsbaue, fond du terrier d'un blaireau; it. (Einkreisung des Wildes) enceinte, clairière f; Expl. (große runde Vertiefung im Erdboden) excavation f; Fort. (der mittlere leere Raum eines hohlen Bollwerkes) creux m. d'un bastion; Hydr. (flache Vertiefung, worein sich das Springwasser sammelt) bassin m: (Wasserbehälter) fontaine f; it., S. -loch (2): (eines Abtritts) fosse f: bassin m; Chauf. (der innere runde Theil eines Kalkofens, oder auch der ganze Theil des innern Ofens über dem Aschenheerde) creux m. du four; Géogr. ein - (ein rundum v. Bergen eingeschlossenes Thal) vallée encaissée; environnée de hauteurs de tous côtés, en forme de chaudron; gouffre; bassin m: (eines Vulkans) cratère m.

Kessel-arbeit f. Conf. travail m. de chaudière, S. -waaren; -asche f. potasse, védasse ou vaidasse f; -batterie f. Guer. batterie f. à mortiers; -beere f. S. Moosb.; -bereiter m. chaudronnier m; -bier n. bière f. privée ou de ménage; -bollwerk n. Fort. bastion creux; -bombe f. Artill. bombe f. en marmite; -brauen n. s. p. (das Br. des Biers in kleinern Kesseln; it. das Recht dazu) brasserie privée (d'un particulier qui n'est pas brasseur); privilège de brasser chez soi; -braun n. s. p. indécl. (braune Erde, den Kesseln die rothbraune Farbe zu geben) terre brune à éclaircir; 2. (zarter dünner Kupferschlag, welcher beim Hämmern des Kupfers abspringt) paillettes f. pl. de cuivre; 3. couleur cuivre; II. a. adv. (kupferfarbig) cuivré, e; couleur de cuivre.

Kesselchen n. dim., S. Kessel; Phys. (an der Barometerröhre) cuvette f, niveau m.

Kesseldeich, S. Kesselsiel.

Kesseler, s m. (Kesselmacher) chaudronnier m; it., S. Kesselflicker.

Kessel-fang m. Jur. épreuve f. de l'eau bouillante; -fett n. Charc. Com. flambart m; -flicker m. (Keßler) drouineur; chaudronnier ambulant; chaudronnier au sifflet.

Kesselflicker-gesindel, S. -volk; -ranzen od. -sack m. drouine f; -volk n. gens de sac et de corde.

Kessel-förmig a. adv. en forme de chaudron; Geogr. ꝛc. =es Thal, vallée encaissée, vallée en caisse, S. Kessel; -gewölbe n. Arch. (Kuppel) cul m. de four; voûte f. en demi-globe, voûte hémisphérique, S. Kuppel, Kugelgewölbe; -haken m. Cuis. (den Kessel am Bügel festzuhalten) crémaillère f; kleiner =, crémaillon m; -herd m. Écon. foyer m. à marmites; -jagen m. Ch. (wo die Hasen in einen Kessel od. rund eingeschlossenen Platz getrieben werden) chasse où l'on entoure le gibier, où on le rassemble dans une clairière ou enceinte; 2. (Sauj.) chasse f. aux sangliers; -kamin m. Méc. (in Dampfmaschinen) cheminée f. de la chaudière; -lauf m. Artill. (Theil eines Mörsers, worin die Bombe liegt) chambre f; -loch n. (eines Ofens, wo man das Feuer unter den Kessel macht) fourneau m. à chaudron, à chauffer le chaudron; 2. (eines Teiches, wo beim Ablassen Wasser zurückbleibt) le grand fossé, la poêle d'un étang; -macher, S. Kesseler; -meister m. Drap. (der auf die Kessel Acht hat) gardebain m; Sal. fèvre m; -messing n. Ferbl. laiton m. pour chaudières et vaisselle creuse.

Kesseln v. a. Expl. (die Wetter reinigen) purifier l'air d'une mine; 2. v. r. sich -, s'étendre en rond, s'arrondir; der Boden kesselt sich (senkt sich in Gestalt eines Kessels ein) le terrain s'affaisse, s'enfonce.

Kessel-ofen m. fourneau m. à chaudière; -pauke f. Mus. timbale f, S. Pauke; -ruß m. suie f. des chaudrons, -schläge m. pl. taillis clos de toutes parts; -schläger, S. Keßler; -schleuse f. Hydr. (Art Schleusen, deren Kammern einen runden Teich vorstellen) écluse ronde, en forme de chaudron; -schmied m, S. Kesseler; -siel n. Hydr. (halbzirkelförmiges Siel gegen das Wasser, wenn man eine Stelle eines Deiches ausbessert) digue f. en demi-lune; -stein m. Minér. (gesinterter kohlensaurer Kalk) chaux carbonatée concrétionnée; -thal n. Géog. S. Kessel (2); -träger

m. chaudronnier m. ambulant; **-tuch** n. Teint. (welches im Kessel gefärbt wird) drap teint en pièce: **-waaren** f. chaudronnerie [f.

Kesser, S. Kescher.

Keßler, S. Kessler.

Keste f. Poet. châtaigne f.

Kesten-baum m. Poet. châtaignier, marronnier m; Maréch. (hornige Warzen am Innern des Schenkels der Pferde) ergot m: **-knolle** f. bunion m; terre-noix f.

Ketscher, S. Kescher (1).

Ketschnepfe, S. Heerschnepfe.

Kettchen n. dim. petite chaîne, chaînette f; Bot. caténule f.

Kette; pl. **-n** f. (von Eisen ꝛc.) chaîne, chaînette f; eiserne –, chaîne de fer; goldene, stählerne ꝛc. –, chaîne d'or, d'acier ꝛc.; diamantene –, chaîne garnie de diamants; – an der Uhr, S. Uhr-k.; – am Halse, S. Hals-k.; – an einer Franze, tête f. de frange; –, wo immer ein Ring zwei andere faßt, chaîne à la catalogne; eine solche – mit zweiförmigen Ringen, chaîne à la catalogne ronde; eine S–, chaîne en gerbe, en S; geschlossene –, chaîne sans fin; Phys. thermoelektrische –, chaîne thermo-électrique; an die – legen, mettre à la chaîne, aux fers; mettre les fers à, enchaîner; (einen Hund) an der – halten, tenir ꝛc. à la chaîne ou enchaîné; Sklaven (einen Gefangenen) in –n legen (ihnen Ketten an Hände und Füße anlegen) enchaîner des esclaves ꝛc.; Reisigbündel mit einer Kette (auf dem Wagen) befestigen, enchaîner des fagots, des planches; –n und Bande, fers et liens; jem. in –n und Bande legen, mettre qn à la chaîne; charger qn de fers; mit –n belastet, enforgé; jem. von der – losmachen, détacher de la chaîne, déchaîner qn; man sollte ihn an –n legen, so toll ist er, il est fou à lier; Mar. – (womit die Mastbäume gespannt werden), chaîne de hauban; -n am Bonnet, boutons m. pl. ou pattes f. pl. des bonnettes maillées, S. Brust-, Draht-, Erbs-, Halfter-, Hals-, Halt-, Hemm-, Spann-k.; fig. ord. poét. diese Völker haben ihre –n zerbrochen, ces peuples ont rompu leurs chaînes, ont brisé leurs fers; dieser Liebhaber liebt seine –n, gefällt sich in s. –n (läßt von s. Geliebten nicht los) cet amant aime sa chaîne, ses chaînes, se plaît dans ses chaînes; (von Blumen) guirlande f. de ꝛc., S. Blumen-, Rosen-k.; – (Reihe) von Unglücksfällen ꝛc., suite, enchaînement m. de malheurs ꝛc.; – von Arbeiten (Geschäften) enchaînement de travaux, S. Verkettung; (von Thatsachen, Sätzen ꝛc.) chaîne f; Géogr. – (fortlaufende Reihe) von Bergen, Felsen, chaîne de montagnes, de rochers; – von Truppen, Völkern, cordon m; Milit. – (diej. Truppen, welche den Futterholern zur Bedeckung dienen) enceinte, charge f. d'un fourrage; Med. (von verhärteten Drüsen) chapelet m. de ꝛc.; Ch. eine – (Kitte, ein Volk) Rebhühner, compagnie f. de perdrix; Dans. – (Tanzbild) chaîne f; englische –, chaîne f. anglaise; Tiss. – eines Zeuges (Fäden, welche den Grund eines Gewebes ausmachen) chaîne f. d'une étoffe, S. Aufzug, Zettel; die – anlegen, aufziehen, monter la chaîne; it. (ein Stück Zeug selbst, so wie es vom Stuhle kömmt und die Länge des Aufzuges hat) pièce f. d'étoffe sortant du métier; Arp. –, S. Meß-k.

Kettel; pl. **-n** f. (kleine Kette; in dünnes Eisen an einer Krampe, eine Thüre ꝛc. zu verschließen) petite chaîne, chaînette f; it. crochet m.

Kettel-filet n. filet m. de chaînette; **-haken** m. S. -nadel (2); **-holz** n. S. -nadel (1); **-masche** f. Bonn. (M., womit der Zwickel an den Seiten des Strumpfes angekettelt wird) maille f. de chaînette ou de chaîne.

Ketteln v. a. Expl. Seile – (sie wieder zus. knüpfen) nouer, rejoindre des câbles usés ou rompus; it. (mit einem Kettchen befestigen) attacher, arrêter avec un crochet, avec une chaînette ou avec des chaînettes; gekettelt, attaché avec une chaîne; it. à chaîne, fait en chaîne.

Kettel-nadel f. Bon. (eine N. in einem Hefte, die Maschen durch eina. zu ziehen) aiguille f. à manche; 2. (Tamburinnadel) aiguille f. pour broder au tambour; **-rahmen** m. Brod. métier, tambour m; **-stich** m. point m. fait au tambour.

Ketten v. a. enchaîner; attacher, fixer avec une chaîne, S. an-, ver-k.; fig. lier fortement, attacher, enchaîner, retenir; jem. an sich –, s'attacher qn: prendre un grand empire sur qn; an eine Person, Arbeit, ein Geschäft gekettet seyn, être très-attaché, lié à une personne; très-assidu, enchaîné à un travail, à une affaire.

Ketten-agame f. H. n. (Art Schanzen) agame m. caténiforme; **-ähnlich,** **-artig,** S. -förmig; **-anker** m. Mar. (Hafenanker, wenn deren mehrere durch Ketten verbunden sind) ancre f. à demeure; corps mort: **-arrest** m. Milit. arrêt m. où l'on est enchaîné; **-bandwurm** m. H. n. (Art B., dessen Glieder kettenweise aneina. hängen) ver m. solitaire en forme d'anneaux; **-baum** m. Tiss. (woran das Garn od. die Kette gewunden ist) déchargeoir, liceron ou lisseron m; grande ensouple ou ensuple f; **-blume** f. Bot. (der Löwenzahn, aus dessen hohlen Stengeln die Kinder Ketten zu bilden pflegen) dent f. de lion; pisse-en-lit m; **-bruch**; pl. **-brüche** m. Math. fraction f. continue, fractions f. pl. continues; **-brücke** f. pont m. en chaînes; pont suspendu; **-faden** m. Tiss. fil m. de la chaîne: die –fäden spulen, auf Spulen winden, bobiner; **-feier** f. Cath. (Feier zur Ehre des Apostels Petrus) la St. Pierre ès-liens ou aux liens; **-fisch** m. H. n. (Art Panzerfisch) ostracion ou coffre cuirassé; **-förmig** a. en forme de chaîne; Bot. caténiforme, caténule, chaîné, e: **-gebirge** n. pl. chaîne f. de montagnes; **-gelenk** n. (Gelenk einer Kette) chaîneau, anneau m; **-gesang,** S. Kreisfuge; **-gestänge** m. pl. Méc. tirants horizontaux mus par des chaînes: **-glied,** S. -gelenk: **-haken** m. pl. Horl. crochets m. pl. de la chaînette; **-hund** m. chien m. d'attache; dogue m; mâtin m; **-koralle** f. H. n. tubipore ou tubulaire m. en anneaux; **-kugel** f. Artill. (zwei durch eine Kette verbundene Kugeln, welche aus Kanonen geschossen werden) boulet coupé, ramé: boulet à chaînes, à deux têtes; ange, boulet à l'ange, à deux têtes; (der Musketen) balle ramée; **-künste** f. pl. Hydr. chapelets m. pl; **-leimen** n. collage m. de la chaîne; **-linie** f. Arch. (Form eines Gewölbes, wenn es einen Zirkelbogen noch überschreitet) ligne ou voûte f. en chaînette; Géom. (krumme L., welche ein aufgeblasenes Segel od. eine an beiden Enden aufgehängte Kette bildet) voilière ou chaînette f; **-locke** f. Perr. boucles f. pl. en chaînons; **-los** a. adv. (ohne Kette) déchaîné, e: délivré de ses fers, S. fesselfrei; **-macher** m. Tiss. lissier m; it., S. Kettler; **-naht** m. Coutur. point m. de chaînette: points m. pl; **-natter** f. H. n. (Art Natter in Carolina) vipère f, serpent m. de la Caroline; couleuvre f. caténulaire; **-panzer** m. (Art P. von dicht auf eina. befestigten Ketteln) cotte f. de mailles; **-petarde** f. Guer. pétard m. à chaînes; **-pumpe** f. Mar. (Art Pumpen mit einer Hebekette und ledernen Klappen) pompe f. à chapelet, à roue et à chaîne; **-rad** n. Méc. roue f. à chaînes.

Kettenradhaspel m. Méc. treuil m. de la roue à chaînes.

Ketten-rechnung f. Arithm. (Rechnungsart, wo die einzelnen Sätze genau auf eina. folgen und zus. hängen, wie Glieder einer Kette) arithmétique conjointe ou instrumentale; **-regel** f. (wornach bei der Kettenrechnung verfahren wird) règle f. de chaînette ou conjointe: **-reim** m. (Reimenspiel, da der Anfang und das Ende jedes Verses, wie auch die Mitte zweier sich mit eina. reimen mußten) bout-rimé m: 2. hypermètre ou hypercatalectique; **-ring** m. (Kettenglied) chaînon m; 2. (der Ring am Ende einer Kette) anneau m. du bout d'une chaîne; **-rolle** f. Passem. (die Rolle, auf welche die Kette der Tressen, gewickelt ist) la grande ensouple; **-ruthe** f. Tiss. (Stab zwischen d. n Kettenfäden) bâton m. d'entre-deux, qui sépare les fils de la chaîne; canne f; **-sang,** S. -gesang; **-satz** m. Arithm. chaînette f: **-schloß** n. **-schlösser** n. pl. serrure f. à chaînes; serrures f. pl. à chaînes; **-schluß** m. Log. (aus einer Reihe von Sätzen) sorite m; **-schmied** m. forgeron m. de chaînes; **-schnur** f. Bout. (kettenähnliche Schnur) cordon m. en chaîne; it. Tiss. (Art Litze hinten am Rahmen) licette ou lissette f; **-seide** f. (zur Kette des Gewebes) organsin m: **-sersch** m. Com. serge f. à chaînes; **-stab** m. Geom. (an der Meßkette) bâton m. de chaînette d'arpenteur; Tiss., S. -ruthe; **-stein** m. H. n. (Art Roggenstein) oolite f; 2., S. -koralle; **-stich** m. Coutur., S. -naht; 2. Mar. (Stich, womit das Bonnet angereihet wird, damit man es sogleich wieder losmachen kann) nœud m. de chaîne; **-stock** m. Soier. (runder Stock, auf welchen die geschorene Seidenkette vom Scherrahmen gewickelt wird) bâton m. de rame; **-strafe** f. chaîne, gêne f; zur – verurtheilt werden, être condamné aux fers; **-tanz** m. chaîne f. anglaise; **-toll** a. adv. fou à lier; **-werk** n. Passem. chaînette f; tissu m. en forme de chaîne; **-winde** f. Méc. (kleine) cric-à-noix, cric-à-vis m; **-wurm,** S. -bandwurm; **-zug** m. Arch. (kettenähnliche Verzierung) guillochis, entrelacs m; Arp. (die Länge der Meßkette von einem Pfahl zum andern) portée f: **-zwirn** m. fil m. à chaîne.

Ketter, s m. s. p. Minér. (Art Sandstein, bei Pirna, der für den Bildhauer brauchbar ist) grès m. de Pirna.

Ketterich m. Bot. érysimon m. commun; velar m. [chaînetier m.

Kettler, s m. (der kleine Ketten macht)

Ketzer, s; **-inn,** Théol. hérétique: hérésiarque; die – werden von der (katholischen Kirche) ausgestoßen, les hérétiques sont rejetés de la ꝛc.; Drap. (Spindel voll Garn) fusée f. [tique.

Ketzerbuch n. Théol. livre m. héré-

Ketzerei f. s. p. Théol. (Abweichung in wesentlichen Stücken von dem Lehrbegriffe

der Kirche, zu welcher man sich bekennt) hérésie f; der-anhangen, die abschwören, adhérer à l'hérésie, abjurer l'hérésie; -predigen, être assis dans la chaire de mensonge; von dem Verbrechen der -lossprechen, absoudre du crime d'honneur; 2. pl. -en (ketzerische Lehre, Meinung); eine -lehren, ausbreiten, en vorbringen, enseigner, semer une hérésie; dire des hérésies.

Ketzer-eifer m. Théol. intolérance f. envers les hérésies; -gericht n. Cath. saint-office m; inquisition f; -geschichte f. histoire f. des hérésiarques; -haupt n. (Häresiarch) hérésiarque m.

Ketzerisch a. adv. Théol. hérétique; -ment; -er Satz (Glaubenssatz) proposition ₂ hérétique; -e Lehre, hérésie f; das -e in einem Buche, in einem Satze, hérécité f. d'un livre, d'une proposition.

Ketzer-jagd f fam. chasse f. contre les hérétiques; -jäger m. (der die Ketzer aufsucht) ennemi, persécuteur m. des hérétiques; -macher m. (welcher jeden, der von seiner Meinung abweicht, als Ketzer ansieht) m p. qui traite tout le monde d'hérétique; er ist ein =, il traite ₂; tout ce qui ne pense pas comme lui, est hérétique; -macherei f. s. p. manie m. de traiter d'hérétiques ceux qui ne sont pas de notre avis sur quelque matière de religion; -meister, S. haupt; -mütze f. Cath. (in Spanien; Sanbenito) sanbénito m.

Ketzern v. a. Expl. das Gestein - (spalten, hauen) fendre la roche, faire des fentes, des ouvertures dans la ₂; et. -, érafler, crevasser, casser qc.

Ketzer-richter m. H. eccl. inquisiteur m; -riecher m. (der überall Ketzereien riecht, wittert) m. p. qui croit voir partout des hérétiques; -schrift f. (ketzerische Schr.) brochure f, livre m. hérétique; -secte f. secte f. hérétique; -stifter, S. -haupt; -sucht f. S. -macherei; -taufe f. baptême m. des hérétiques; -verfolgung f. persécution f. des hérétiques; -zunft f. (Glaubensg., welche sich von der herrschenden Kirche trennt) secte f. hérétique.

Ketzin m. Com. (in Pommern und Brandenburg) œuf m. de rochers.

Keubel, Expl., S. Sieb.

Keuchen v. n. av. h. (schwer, mit Mühe athmen) haleter; être hors d'haleine; souffler; être essoufflé; être asthmatique. S. schnaufen; (wenn er nur eine Treppe steigt) muß er -, ₂ il souffle, il est hors d'haleine; -nach vielem Laufen, panteler; (die Hunde) - vom starken Laufen, ₂ halètent, pantèlent, à force d'avoir couru; er kam keuchend an, il arriva tout haletant, pantois; (das Pferd ist dämpfig) es keucht zu sehr, ₂ il souffle bien fort; 2. (mit schwerem Athemzuge und hohlem Laute husten) avoir une toux quinteuse, tousser péniblement ou par quintes; er keucht immer fort (hat einen Keuchhusten) il ne fait que haleter; Vetér. pousser, être poussif; keuchend, haletant, essoufflé, asthmatique; poussif; keuchendes Pferd, cheval poussif ou corneur; II. K-n. halètement m; difficulté f. de la respiration; courte haleine; asthme m; respiration ou toux f. quinteuse; essoufflement m; dyspnée f; Maréch. pousse f; Fauc. pantoiment m.

Keucher, s; -inn, qui halète ou souffle; souffleur, se.

Keuchhusten m. Méd. (mit Keuchen verbundener Husten) coqueluche, quinte f.

Keuerkarren m. brouette f. à charrier de la terre.

Keuern v. a. charrier de la terre dans des brouettes; brouetter la terre.

Keuern-arbeit f. charriage f. de la terre dans les brouettes; brouettage m. de la terre; -dielen f. pl. planches f. pl. posées sur la route du brouettage; -sporen m. pl. pointes m. pl. en fer fixées à la brouette. [clavicule f.

Keulchen n. petite massue; H. n.

Keule; pl. -n f. (Wj. zum Stoßen Schlagen ₂) masse, massue f; - der Wilden, macana f; jem. mit der -todtschlagen, tuer, assommer qn à coups de massue; die alten rohen Völker giengen mit -en auf eina. los, les anciens peuples barbares se battaient à coups de massue, la massue à la main; den Krieg mit -n führen, se servir de la massue à la guerre; die - des Herkules, la massue d'Hercule; P. jeder Schäfer lobt s. - (jeder zieht das Seinige vor) il n'y a point de laides amours; - eines Mörsers, S. Mörserk.; - zum Walken, pilon m. S. Stämpel, Stößel; Tan. - zum Stampfen der Felle, enfonçoir m. à tête, S. Pump-, Reib-k.; Ch. pieu m; Impr. - (die Schwärze zu reiben ₂) broyon m; Cuis. ₂ - (Hammelskeule) gigot m; éclanche f; (von Reben, Capaunen ₂) cuisse f; cuissot m; (eines Frosches) jambe f. de ₂; pop. grobe - (eine grobe, bes. weibliche Person) femme, fille grossière; maritorne f; H. n. cône m. claviforme; (der Schwämme) massue f; Conchyl. - (Art Flügelschnecken) vis f. en massue.

Keulen v. a. jem. - (mit der Keule schlagen) donner un coup de massue à qn.

Keulen-ärmel m manche f. à gigot; -cicade f. H. n. delphace m; -fliegen f. pl. H. n. conopsaires m. pl; -förmig a. adv. en forme de massue; clavé, masseté, e; claviforme; clavellé, e; H. n. mit =em Kopfe, claviceps; H. n. Bot. mit =en Fühlern, Blättern ₂, clavicorne, clavipalpe; clavifolié, e; Bot. =e Blumenkrone, corolle en massue, clavée ₂; H. n. verkehrt = (von Würmern, die nach hinten zu dünner werden) en massue renversée.

Keulenfühlhornträger m pl. H. n. (Art Hartflügler) clavicornes m. pl.

Keulenhörner n. pl. H. n. clavicornes m. pl. [Keulenhörner.

Keulenhornkäfer m. H n., S.

Keulen-käfer m. H. n. clavigère m; -kürbiß m. Conchyl. massue f. d'Hercule; calebasse f; -lahm a. adv. (lahm an der K.) perclus d'une jambe, de la cuisse; déhanché; -palme f. Bot. zamie f; fagopalmblättrige =, zamie zycadifoliée; -pilz m. Bot. clavaire f; -rettig m. Bot. cordylocarpe m; -scheide f. Conchyl. (Art keulenförmiger Seescheiden) ascidie f. en massue; -schlag m. coup m. de massue; -schwamm m. Bot. (keulenförmiger Schwamm) clavaire f; -schwämme m. pl. clavaires, clavariées f. pl; -schwinger m. (der eine Keule schwingt, sie zu führen versteht) qui sait manier une massue; -taster m. H. n. clavipalpe m; -träger m. pl. Ant. corényphores m. pl; -wurm m. H. n. (nackter, keulenförmiger W. in der Ostsee) massue f. parasite; -wurz f. Bot. (die weiße Seeblume) nénuphar blanc; -ziege f, S. -cicade.

Keuler, s m., S. Keiler.

Keul-förmig, S. keulenförmig; -hacken m. H. n. grande outarde; -hornkäfer m. H. n. sous-division f. des clavicornes; -hornmücke f. H. n. cordyle m.

Keulicht a. adv. (einer Keule ähnlich) en massue; ressemblant à une massue.

Keuling, S. Kübling.

Keulkopf m. H. n. vanneau m. à ventre noir.

Keusch a adv. chaste, pudique, -ment; pur, e; -ement; avec chasteté, avec pudeur; -er Mann, Jüngling, homme, jeune homme chaste; -e Frau, Jungfrau, vierge f. chaste, sans tache; -es Herz, cœur pur; Ecr. machet keusch eure Herzen, Seelen, purifiez vos cœurs, vos âmes; er ist - von Körper und Seele, il est chaste de corps et d'esprit; -e Begierden, Gedanken, chastes désirs, chastes pensées; -e Ohren (Pers.) beleidigen, blesser les oreilles chastes; -e Liebe, amour chaste, vertueux; -leben, - und züchtig leben in Worten und Werken, vivre chastement, être chaste en paroles et en actions.

Keuschbaum m. Bot. (strauchartiger Baum) vitex, agnus castus.

Keuschheit f. chasteté, pudicité f; fe. - bewahren, garder sa chasteté ou sa virginité; das Gelübde der - ablegen, faire vœu de chasteté; die Gabe der -, le don de chasteté; die eheliche -, la chasteté conjugale; 2. Myth. Chasteté f.

Keuschheitsgürtel m. Med. (gegen die Selbstbefleckung) ceinture f. de chasteté.

Keusch-kraut n. Agr. herbe chaste ou mimeuse, la mimeuse ou dormeuse, la sensitive; -lamm n. -lammstrauch m. S. -baum; -samen m. Bot. petit poivre, poivre sauvage.

Keutel, s m. Pêch. (der Sack in der Mitte der Wate, worin die Fische sich fangen) sac, fond m. du tramail ou trémail; 2. (Recht od. Platz zu fischen) pêche, pêcherie f.

Keuter (od. Täuber, s; pl. - m. Écon. pigeon m. mâle.

Khalif m. H. (arabischer Fürst) calife m.

Khalifat n. H. (Khalifenwürde) califat m.

Khan, es; pl. -e m. (Oberhaupt der Tartaren) kan m; it. (Art Karawanserai im Orient) han m. [changeante.

Kiatsin m. Com. porcelaine chinoise

Kibgeier m. H. n. milan royal.

Kibitk f. (vierrädriger russischer Wagen) kibitk ou kibitki m.

Kibitz, es; pl. -e m. H n. (Vogel von dem Geschlechte der Strandläufer) vanneau m; gespornter -, vanneau armé; 2. (der grüne Regenpfeifer) plongeon, pluvier m; 3. (Sporvogel) chirurgien m.

Kibitz-blume f. Bot. (Brettspielblume) fritillaire f; -ei n. H. n. œuf m. de vanneau; Conchyl. (grünlichbunte Art Schnecken) œuf de vanneau; petite cuvette d'agate; noix de mer fasciée; 2. fritillaire f. méléagre; damier m.

Kicher; pl. -n f. Jard. (Art Hülsenfrucht) pois m. chiche ou gris; Bot. garvanche, garvance f.

Kicher-erbse, S. Kicher; -mehl n. Pharm. farine f. de pois chiche ou gris.

Kichern od. Kickern v. a. (heimlich mit zitterndem Laute lachen) rire sous cape; aus Albernheit od. höhnisch dumm -, ricaner.

Kicher-sauer a. Chim. =es Salz, cicérate m; -**säure** f. (Säure, die in der Kichererbse existirt) acide m. cicerique.

Kicks, es; pl. -e m. Bill. (Fehlstoß) faux coup, coup manqué; manque m. à toucher.

Kiebitz, S. Kibitz.

Kieder, S. Bockeule.

Kiefe; pl. -n f. H. n. (Fischohren) ouïes, branchies f. pl; 2. Bot. gousse f. de pois; 3. prov. mâchoire f, S. Kiefer.

Kiefen v. n (nagen) ronger, mâcher; 2. (keifen) gronder, quereller, disputer.

Kiefen-fuß m. H. n. (ungeflügeltes Wasserinsect) monocle, perroquet m. d'eau; -**pricke** f. od. -**wurm,** S. Kieferwurm.

Kiefer; pl. -n f. H. n. (der Fische) ouïes, branchies f. pl; 2. Bot. (Weißtanne, Edeltanne) sapin m; it. pinastre, pin m. sauvage; (gemeine Fichte) pin m. de Genève; schottische – (mit kurzern Nadeln) pin rouge d'Écosse; rauhe nordamericanische –, pin blanc du Canada; 3. Anat. mâchoire, mandibule f; os m. maxillaire; Ober-, mâchoire supérieure ou de dessus; mâchoire, os maxillaire supérieur; Unter- (Kinnlade, Kinnbacken) mâchoire inférieure ou de dessous, mandibule f; mit Kiefern versehen, maxillé, e.

Kiefer-apfel m. S. -zapfen; -**ast** m. Anat. branche f. de la mâchoire; H. n. (bei Vögeln) gnathidie f; -**bänder** n. pl. Anat. ligaments m. pl. de la mâchoire; -**baum,** S. Kiefer 2.; -**blutader** f. S. Kiefermuskel-bl.; -**drüse** f. Anat. (Drüse zwischen beiden Kiefernmuskeln) glandule f. sous-maxillaire.

Kieferdrüsen-blutader f. Anat. artère f. de la glandule sous-maxillaire; -**schlagader** f. artère f. qui aboutit à la glandule sous-maxillaire.

Kiefer-eule f. H. n. (Art Schmetterlinge) noctuelle f; -**fläche** f. Anat. (Fläche der Wangenbeine, welche mit dem Wangenfortsatze des Oberkiefers verbunden ist) artère f. thyroïdienne recouvrant la pommette; face (externe ou orbitofaciale, externe ou nasopalatine, de la mâchoire supérieure; face f. maxillaire ou externe (de l'os molaire); -**förmig** a. en forme de mâchoire; maxilliforme, mandibuliforme; -**fortsatz** m. Anat. (Bein, das sich mit der Nasenfläche des Oberkiefers verbindet) apophyse f. maxillaire; -**gehölz** n. bois, taillis m. de pins; -**gelenk** m. Anat. articulation f. de la mâchoire; -**höhle** f. Anat. sinus m. maxillaire ou sus-maxillaire; antre m. d'Hyghmor.

Kieferig a. H. n. pourvu de mâchoires, maxillifère; maxillé, e; 2. groß-, à mâchoires grandes.

Kieferiglippen=z Anat. maxillo-labial, e.

Kiefer-loch n. Anat. (am Kinnbacken); vorderes, hinteres =, trou antérieur, postérieur de l'os du menton; -**marder,** S. Baum-m.; -**maul** n. H. n. (erste Klasse der Käfer) coléoptère m; -**muskel** m. Anat. (Muskel, welcher den Unterkiefer in Bewegung setzt); zweibäuchiger =, biventer m; muscle m. digastrique ou mastoïdo génien; muscle maxillien, muscle maxillo-maxillien.

Kiefermuskelblutader f. Anat. veine f. massétérique; artère f. maxillaire; maxillaire f.

Kiefern a. adv. E. F. de pin, de bois de pin; -es Holz, pin m, bois de pin.

Kiefern v. a. H. n. gekiefert, pourvu de mâchoires ou de mandibules; maxillé, e; (von Krustenthieren) maxillaire; (von Insecten) mandibulé, e.

Kiefern-borkenkäfer m. H. n. bostrychin m. du pinastre; -**deckel,** S. Kiemendeckel.

Kiefernerven m. pl. Anat. nerfs m. pl. maxillaires.

Kiefern-raupe f. H. n. chenille f. de la noctuelle piniperde; -**schwärmer** m. H. n. sphinx m. du pinastre; -**spanner,** -**spinner** m. H. n. lasiocampe m. du pin; -**wickler** m. H. n. teigne f. du pin.

Kiefer-pilz m. Bot. (gelber Löcherschwamm) bolet, oranger m; -**pulsader** f. Anat. artère f. maxillaire (externe ou faciale, labiale, palato-labiale; interne ou gutturo-maxillaire,; -**rand** m Anat. bord m. maxillaire; -**saamen** m. Bot. graine f. de pin sauvage; -**saat** f. Bot. semailles f. pl. de pin sauvage.

Kiefer-schlagader, S. -pulsader; -**seite** f. Anat. côté m. de la mâchoire; face f. maxillaire.

Kiefersprossen m. pl. Bot. turions m. pl. du pin sauvage.

Kiefervene f. Anat. veine f. maxillaire.

Kiefer-wald m. E. F. bois m. de pins; forêt f. de pins; -**weide** f. Bot. osier m. jaune.

Kieferwurm m. H. n. (Fisch, der sich an die Kiefern größerer Fische ansaugt) cobile m.

Kieferzapfen m. Jard. pomme f. de pinastre, de pin.

Kieferzungenbein-muskel m. Anat. muscle mylohyoïdien; -**nerve** f. Anat. nerf m. mylohyoïdien.

Kiefner m, S. Böttcher.

Kieke; pl. -n f. (Feuerkieke) chaufferette f; couvet m.

Kickfrosch m. H. n. strombe m. lentigineux.

Kiel, es; pl. -e m. (die Spule, der untere hohle Theil der Schreibfedern) tuyau, tuyau m. de plume; plume f; bout m. d'aile; gezogener -, plume hollandée; geschnittener -, plume taillée, S. Feder-, Gänse-, Raben-, Schwan-f.; fig. Poét. (für Schreibart) style m; plume f; männlicher -, style, plume mâle; mein – soll deinen Ruhm erheben, ma plume célébrera vos louanges; Luth. -e (eines Klaviers) plumasseaux m. pl, languettes f. pl; 2. Mar. (der unterste lange Grundbalken eines Schiffes) quille f; petit fond m; das Schiff stieß mit dem -e auf den Grund, le vaisseau donna des culées, des coups de sa quille, sur le fond; it. (der Schiffsboden) faux tillac, second pont; den – legen (den Bau eines Schiffes anfangen) mettre la quille, les fondements d'un vaisseau; der falsche, lose – (Unterlage, Bekleidung des eigentlichen Kieles, um diesen zu schonen) fausse quille; ext. (das Schiff selbst) carène f; vaisseau m; Bot. (das Schiffchen) carène, anc. calef, S. Schiffsraum; 3. Jard. (Zwiebel der Blumen, Gewächse) oignon m. de fleurs; Bot. carène f.

Kiel-bett n. (Bett mit größern Federn, die noch ihre Kiele haben) lit m. de plumes brutes, non ébarbées; -**bock** m. H. n. (Bock ohne Hörner) bouc m. sans cornes; -**brief,** S. Bodmereibrief; -**eidechse** f. H. n. cephymote m.

Kielen v. a. (ein Klavier z) -, emplumer, empenner z; 2. Mar. (ein Schiff) - (es mit einem neuen Kiele versehen) remettre, refaire une quille à z; 3., S. kielholen; II. v. n. (Kiele bekommen); dieser Vogel kielt (fängt an Kiele zu bekommen) l'oiseau s'emplume, les plumes ou les pennes se développent chez l'oiseau, les plumes viennent, commençent à croître à cet oiseau; gekielt a. muni d'un tuyau ou de tuyaux, à tuyaux; empenné, e; muni d'une quille; H. n. caréné, e.

Kiel-feder f. H. n. (Art Mollusken) vélétille f; -**fliege** f. H. n. tropidie f; -**flügel** m. H. n. (Art Flügelschnecken, deren Lippen in einen gespaltenen Kiel auslaufen) vis f. ailée; -**förmig** a. adv. qui a la forme d'un tuyau de plume, de la forme d'une quille; Bot. =e Blätter (deren Mittelrippe wie der K. eines Schiffes hervorsteht) feuilles carénées; -**frosch** m, S. Froschwurm, Froschschnecke; -**fuge** f. Mar. (den Kiel ganz darein einzufügen) râblure f; -**gang** m. (der unterste Gang, Plan) gabord m; -**heimchen** n. H. n. acridien m; -**herr** m. batelier m; capitaine, maître m. de navire; -**halen,** -**holen** v. a. ein Schiff =, caréner un vaisseau, donner la carène à z; mettre en carène; das Schiff ganz = (es ganz auf die Seite winden, so daß der Kiel aus dem Wasser kömmt) virer un vaisseau en quille; ein Schiff halb = (wenn nur die halbe Seite dess. aus dem Wasser gewunden w.) donner une demi-bande, demi-carène; altes gekielholtes (am K. ausgebessertes) Schiff, vaisseau caréné; 2. einen Matrosen = (zur Strafe unter dem K. durchziehen) donner la cale à un matelot; II. K-n, -**holung** f. carénage m, it. cale f; dem Schiffe eine ganze = geben, S. -holen; -**käfer** m. H. n. cérylon m; -**kerne** f. Bot. calotrope m; -**kloß** m. Mar. (schwere Stücke Holz, die vorn u. hinten auf dem obern Kiele liegen) massif m; -**kropf** m. Méd (Kropf an der Kehle) goître m; 2 (kropfiges, großköpfiges, ungestaltetes Kind) crétin, monstre m, S. Wechselbalg; -**lichten** m. Mar. ponton m; -**qualle** f. H. n. équorée f; -**recht** n. (Abgabe eines Schiffes, das zum erstenmal in einen Hafen einläuft) quillage m, droit m. de quillage; -**rücken** m. H. n. (Art Welse, deren Rücken dem Kiele eines Schiffes gleicht) carène f; -**schilde** m. pl. H. n. scarabées m. pl. à corselet caréné; -**schnecke** f. H. n. carinaire f; -**schwein,** S. -schwinn; -**schwimm,** S. -wasser; -**schwinn** n. od. -e f. Mar. (Block im Innern des Schiffes längs dem Kiele, auf welchem der Mast steht) carlingue, escarlingue m, contre-quille f; (einer Galeere) contre-carène f; it., S. -schwimm; -**überzug** m. fausse-quille; -**wasser** n. Mar. (die Furche, welche der Kiel im Wasser hinter sich zurückläßt) l'houache, ouaiche, remoux, largue, sillage m; sich in dem = eines Schiffes befinden, être sur, marcher dans les eaux d'un vaisseau.

Kieme; pl. -n f. H. n. branchies, ouïes f. pl; Pêch. guignes f. pl. (des poissons); durch -n athmend od. mit -n versehen, branchié, branchiopnonte; durch verborgene -n athmend, crypto-branche; durch -n athmende Bauchfüßler, branchifères m. pl; Würmer mit äußerlich sichtbaren -n, branchiodèles, exobranches m. pl; Thiere mit inneren -n, endobranches m. pl; mit nackten -n, gymnobranche; mit plattförmigen -n, élatobranche; mit -n zu beiden Seiten versehen, dipleurobranche; zwischen den -n befindlich, interbranchial, e; Lungen-n (gewisser Mollusken) abus. pneumobranchie, branchie aérienne; (der Lungenarach-

iden) sac aérien; Neben–, branchie accessoire; Halb–, demi-branchie f.

Kiemen-apparat m. H. n. appareil branchial; -blatt n. lame branchiale; -bogen m. arc branchial; -deckel m. opercule m. des ouïes; -fuß m. branchipe m; -füße od. -füßler m. pl. H. n. branchiopodes, entomostracés m. pl; -gerüst, S. -apparat; -haut f. membrane f. des ouïes ou branchiostège; membrane branchiostège; Fische ohne =, eleuthéropomes m. pl. [poissons branchiostèges.

Kiemenhautfische m. pl. H. n.

Kiemen-höhlen f. pl. H. n. (bei Meerschnecken) cavités des branchies; -mündung od. öffnung f. ouverture f. des ouïes, ouverture ou fente f. branchiale, branchiostome m; -rippe f. côte branchiale; -sack m. sac branchial; -strahlen m. pl. rayons branchiostèges; -thiere n. pl. animaux m. pl. à branchies; branchiopnoontes m. pl; -tragend a. branchifère.

Kiemenwarzenmuskel m. Anat. branchio-mastoïdien m; muscle branchio-mastoïdien.

Kiemen-wirbel m. H. n. vertèbres f. pl. branchiales; -wurm m. (Wasserthierchen, welches sich an Fische anhängt) lernée f.

Kiemer, s m. (Böttcher) p. u. tonnelier, S. Böttcher. [(Mar.).

Kieming, Kiemweger, S. Kimme

Kien, es m. s. p. Écon. (von Harz durchdrungenes Holz der Kiefer) bois de pin ou de sapin; bois inflammable; bois gras ou résineux; it. (in China, Miner. alkali) soude f; alcali minéral.

Kien-apfel m. Jard. pomme f. de pin; -baum m. pin m, S. Kiefer.

Kienbaumspanner m. H. n. phalène f. fasciaire.

Kienbohrer, S. Borkenkäfer, Fichtenbohrer; it. (eine Art Rüsselkäfer) charançon violet.

Kiener, s m. Expl. pourvoyeur m. de bois résineux (aux forges).

Kien fackel f. torche f. de pin; térébenthine f. de Bordeaux; -föhre f, S. -baum; -fresser m. H. n. (Art Blattwespen) mouche f. à scie du pin; -harz n. résine f. de pin; -holz n. s. p. E. F. (Holz des Kienbaumes) bois m. de pin; 2. (fluidges, fettes Holz) bois résineux.

Kienig a. adv. (Kien enthaltend) résineux, se; -es Holz, bois résineux, résinifère.

Kien-öl n. Com. huile f. de pin, de goudron; -post f. Bot. (der wilde Rosmarin) romarin m. sauvage; -rost, S. -post; -ruß m. noir m. de fumée ou à noircir; = brennen, préparer la suie.

Kienruß-brenner, S. -schweler; -brennerei f. S. -hütte; -brennofen m. fourneau m. à faire la suie; -butte f. hotte, petite hotte à ou de noir; -hütte f. E. F. cabane où l'on prépare la suie; -schweler m. ouvrier qui prépare la suie.

Kienstock m. (das Wurzelende eines gefällten Kienbaumes) tronc m. de pin; 2. Aff. (Erzkuchen, aus welchen das Blei vom Kupfer geschieden ist) gâteau m. de ressuage.

Kiepe; pl. -n f. (Tragkorb) hotte, corbeille f; 2. (großer Strohhut) chapeau m. de paille.

Kiepenweise adv. par hottes ou hottées; mesuré avec une hotte. [Keper.

Kieper, s m. tonnelier m; Drap., S.

Kiepern, S. Kepern.

Kies, es; pl. -e m. (grober, mit kleinen Kieseln vermischter Sand) gravier m; (dieses Feld taugt nicht) es ist nichts als –, il n'y a que du gravier; die Lustgänge mit – bestreuen, sabler les allées avec du gravier; 2. Expl. (Erz von wenig Gehalt, das nur in Nestern verkömmt) pyrite f; sulfure m. de fer, S. Eisen-, Kupfer-, Schwefel-k.; brauner, eisenhaltiger –, pyrite brune martiale; weißer – (Mißpickel) pyrite blanche; mine f. d'arsenic blanc; in – verwandeln, pyritiser; Naturgeschichte der Kiese, pyritologie f; dazu gehörig, pyritologique; 3., S. Kiesel; 4., S. Hagel.

Kies-ader f. Expl. veine f. de gravier, de pyrite, de sulfure; Minér. nerf m; -ähnlich, S. -artig; -apfel m. Minér. (Schwefelkies in Kugeln) pyrite en globules; globe m. de pyrite, masse sphérique de sulfure de fer; fer sulfuré; -artig a. adv. graveleux, se; arénacé, se; qui ressemble au gravier, de la nature du gravier, de la pyrite; -bach m. ruisseau graveleux; -ball, S. -apfel; -bank f. banc m. de gravier; = am Eingang einer Bucht, traverse f; -chrom n. Minér. terre silico-ferreuse. [noir.

Kiesseckenbaum m. Bot. sureau

Kieseisen n. Minér. liévrite f.

Kiesel, s od. -stein m. caillou m; Chim. silice f; rheinischer – (Wasserkrystalle, Steine, die wie Kiesel entstanden und von einer Masse zu seyn scheinen) caillou m. du Rhin; ägyptischer – (braune, mit schwarzen Flecken) caillou d'Égypte; grober –, caillou grossier et opaque; unregelmäßig brechender –, caillou grainchu; mit – ausgelegte Grotte, grotte f. de cailloutage.

Kiesel-achat m. Minér. quartz agate calcédoine; -artig a. adv. Minér. quartzifère; siliceux, se; -blenden f. pl. Minér. blendes siliceuses; -boronsauer a. Chim. =es Salz, silicioborate m; -boronsäure f. acide m. silicioborique; -breccie f. Minér. pouding anguleux; -conglomerat n, S. -klumpen; -eisenstein m. Minér. (rother) fer siliceux rouge; -erde f. Minér. (die den Kieseln eigenthümliche Erdart) silice f; oxyde m. de silicium, acide m. silicique; autref. terre vitrifiable; Basis der =, silicium m; 2. Minér. (Erde, deren Basis die Kieselerde bildet) terre silicée ou siliceuse.

Kieselerde-haltig a. Minér. silicé, e; -hydrat m. silice f. hydratée; -kali n. Chim. flußsaures =, fluo-silicate m. de potasse, fluorure m. silico-potassique.

Kiesel-fels m. Minér. roche f. silicée, S. -hornfels; -feuchtigkeit f. Chim. (die man durch Schmelzen der Kiesel mit Weinsteinsalz gewinnt) liqueur f. de cailloux; liqueur silicée; -flußsauer a. Chim. =es Salz, fluosilicate m; -flußsäure f. acide m. fluosilicique; -gebirge n. Géol. montagne f. de grès; roches silicées, formations f. pl. siliceuses; -gips m. Minér. (schwefelgesäuerter Kalk) chaux sulfatée; -glas n. Minér. flintglas m; -grotte f. grotte f. de cailloutage; -halde f. Chim. fluorure m. de cérérium; -haltend a. silicifère; -haltig a. caillouteux, se; =er Kalk, chaux silicée; -hart a. adv. aussi dur que le caillou, dur comme le silex; d'une dureté remarquable.

Kieselig a. Minér. formé de silice, contenant de la silice, siliceux, se, S. Kieselhaltig. [zeuse; siliculée f.

Kieselkalk m. Minér. chaux f. quar-

Kieselkalkstein m. Minér. liévrite f.

Kiesel-klumpen m. Minér. (Puddingstein) quartz brèche; pouding m; -kupfer n. (Kupfergrün und Kupfermalachit) cuivre silicaté, vert de cuivre, silicate m. de cuivre natif.

Kieselkupfer-fluorür n. Chim. fluorure m. de cuivre silicaté; -galmei, S. Zinkglaserz; -guhr m. Minér. variété de quartz concrétionné.

Kiesel-malachit m, S. -kupfer; -mangan m. Minér. manganèse f. pyritifère; -masse f. Minér. masse f. siliceuse; -mehl n. (zerstoßener Kiesel) cailloux m. pl. en poudre; poudre f. silicée; cailloux m. pl. pulvérisés; -metalle n. pl. Minér. métaux infusibles.

Kieseln v. imp. (hageln) grésiller; es kieselt, il grésille; il tombe du grésil.

Kiesel-ocher m. Minér. ochre siliceux; -ordnung f. ordre m. des fossiles terrestres; -porphyr m. porphyre siliceux; -salze n. pl. Chim. hydro-fluates m. pl; -sand m. (Kiessand) gravier m.

Kieselsandstein, S. Kieselsand.

Kiesel-sauer a. Chim. formé par l'acide silicique, silicaté; =es Eisenoxyd, silicate m. de fer; =es Salz, silicate m; -säure f. Chim. acide m. silicique; -schicht f. couche f. de cailloux; unterirdische =, jalle f; -schiefer m. roche f. de corne feuilletée; (lydischer Stein, Probirstein) pierre f. de Lydie, pierre de touche; -sinter m. Minér. (gesinterter durchsichtiger Quarz) quartz hyalin concrétionné; stalactite f. siliceuse; -spath m. Minér. (Tremolith, Grammatit) trémolite, gramatite f; -stein m. caillou m; mit =en bestreuen, caillouter; -stoff m. Chim. silicium m; -talk m. Minér. talc siliceux; lépidolithe, mica m; -thon m. Minér. argile siliceuse; feldspath m, andalousite f; -tuf m. Minér. quartz concrétionné, tuf siliceux thermal; tubes m. pl. fulminaires; -weg m. chemin m. de cailloutage.

Kieselzinkerz, S. Zinkglaserz.

Kiesen od. erkiesen v. choisir, élire; Mar. einen Hafen –, entrer dans un port, donner dedans; prendre le large; die Räumte – (in die See stechen) faire voile; II. K–n. choix m; élection f.

Kies erde f. grès m; -fahl m. Minér. antimoine blanc; -frucht f, S. -apfel; -gang m. (in Gärten) allée sablée de gravier; -gitter, S. Durchwurf (2); -grube f. Expl. sablière; it. mine f. de pyrite; -grund m. gravier m; sol ou terrain graveleux; -haltig a. adv. pyriteux, se; =er Kalk, chaux pyriteuse.

Kiesicht a. adv. Minér. (dem Kiese ähnlich) graveleux, se; it. pyriteux, se.

Kiesig a. adv. Minér. (Kies enthaltend) graveleux; Expl. pyriteux, se; pyritifère; Jard. grouetteux, se; -e Boden, -e Erde, terrain, sol graveleux, terre graveleuse; Expl. -e Kupfererze, mines de cuivre pyriteuses.

Kies-kegel f. od. -kloß m. -kugel f, -kügelchen n. S. -apfel; -kupfer n, S. Kupfersmaragd; -kupfererz n. Minér. cuivre blanc, mine de cuivre blanc; -lauge f. Expl. (Cementwasser) eau cémentatoire, eau vitriolique contenant du cuivre, S. Vitriolwasser; -niere f. Expl. pyrite m.

en globules oblongs; fer sulfuré globuleux, granuliforme; **-ofen** m. Fond. (die Kupferkiese zu schmelzen) fourneau à fondre la pyrite; **-platz, -rogen**, S. -niere; **-ſand** m. gravier m; **-ſchale** f. Expl. (die ſich zuweilen über dem Quarze befindet) écorce, incrustation de sulfure métallique de quartz, qui se trouve qf. sur le quartz: 2. (hohles Stück Schwefelkies) morceau de sulfure métallique creux; **-ſchlacken** pl. Expl. scories f. pl. de pyrite; **-ſchörl** m. Minér. automolite m; **-traube** f. (Kiesball) pyrite en grappes de raisin, en stalactites; **-truhe** f. Hydr. (Kiſte, die, mit Kies angefüllt, ins Waſſer geſenkt wird) caisse remplie de gravier; **-weg** m. cailloutage m; **-würfel** m, S. -niere; **-zeche** f. Expl. (Zeche, welche auf Schwefel und Quickkies gebauet wird) minière f. de pyrite; **-ziemer** m. Expl. ouvrier ꝛc. qui exploite seul une mine de sulfure; **-zink** m. Minér. zinc pyriteux, S. Galmei.

Kieze; pl. -n f. Expl. (Kaſten zum Lehm und Gemüße) caisse f. au poussier, à luter: 2. corbeille f: panier m: 3. chatte f.

Kiezel, s m. (Sieb, Fleiſchbrühe ꝛc. durchzuſeihen) passoire f.

Kiff, es; pl. -e m. (Zank, Scheltwort) insulte, querelle f; -e bekommen, être gourmandé, insulté: Tan. tan moulu.

Kiffe; pl. -n f. p. u. hutte, cabane f.

Kikbeeren f. pl. Bot. galles produites sur le genévrier par la cerydomie.

Kikelkakel n. g. p. billevesées f. pl.

Kike, S. Kieke.

Kikeriki v. (das Krähen des Hahns) coquerico m.

Kil, S. Meerſchaum.

Killez pl. -n f. Mar. (enge Durchfahrt zwiſchen zwei Sandbänken) chenal m.

Killen v. n. Mar. (vom Segel, wenn es nur von der Seite vom Winde getroffen, hin und her flattert) barbeier, barboter, fasier: die Segel - laſſen, faire babeier ou fasier les voiles; (das Segel) killt, ꝛc. barbeie.

Killinit m. Minér. (wenig bekannte mineralogiſche Subſtanz) killinite f.

Kilo-gramm n (franzöſiſches Gewicht) kilogramme m; **-liter** m. (franzöſ. Inhaltsmaß) kilolitre m; **-meter** m. (franzöſ. Längemaß) kilomètre m; **-metriſch** a. (zum Kilometer gehörig) kilométrique.

Kimitotantalit m. Minér. tantalite m. de Finlande.

Kimm, S. Horizont. [jableur.

Kimmarbeit f. Ton. ouvrage m. de

Kimme; pl. -n f. (ſcharfe Erhebung) Ton. - eines (Faſſes) (hervorragender Rand deſſelben) bord, jable m. tête f. d'un ꝛc.; it. (Rinne, Kerbe, worein der Boden eingefügt wird) jable, rainure, entaille f; Ch. (Kerbe an den Stockgarnen) entaille f: Tiss. (Einſchnitt in dem Zahnrade des Weberbaumes, worein die Klinke fällt) entaille, dent f; 2. Mar. - od. Kimmung (der Übergang des Schiffes zur Seite) fleur f. de vaisseau.

Kimmeiſen n. Ton. (kleines Beil, den Boden der Fäſſer zu machen) hachette f.

Kimmen v. a. Ton. die Fäſſer - (die Kerbe od. Kimme machen) jabler les tonneaux; faire le jable; 2. (durch ſolche Einſchnitte zuſammen fügen) emboîter, enter, S. kämmen.

Kimm-gang m. Mar., S. -planke; **-hobel** m. Ton. colombe f.

Kimming f. Mar., S. Kimme.

Kimmiz m. boisson enivrante des Tartares.

Kimmker m. Ton. ouvrier jableur.

Kimm-keule f. mailloche f; **-planke** f. Mar. (welche die Kimme bekleiden) les bordages des fleurs; **-ſchale** f. Expl. couche supérieure du schiste cuivré; **-ſchlag** m. Ton., S. Kimme.

Kimmung f. Mar., S. Kimme; it. (Luftſpiegelung) mirage m.

Kimm-waſſer n. eau qui se rassemble au fond de la cale; **-weger** m. Mar. (den Kimmplanken gegenüber) serres, vaigres f. pl. des fleurs; **-weide** f. (am Boden der Körbe) gros osier rond; pl. =n Van. faisses f. pl; =n einflechten, faisser.

Kinarbaum m. Bot. (Baum auf den Molucken) kleinhorie f.

Kind, es; pl. -er n. enfant (m. f); - von zehen, von zwölf Jahren, enfant de dix ans, de douze ans; kleines -, petit enfant; mein -, mein liebes - (liebkoſend) mon enfant, mon cher enfant, mon ange; pop. mon petit fanfan; mein ſchönes -, ein hübſches - (zu Mädchen) ma belle enfant, une jolie enfant; das arme -, le, la pauvre enfant; ein kleines, niedliches -, poupon, ne; ungeborenes -, - im Mutterleibe, embryon, fœtus, germe, fruit m; unzeitiges -, faux germe; enfant né avant terme; part prématuré, avorton m; -, das nach ſ. Vaters Tode geboren wird, enfant posthume, un posthume; ein - an der Mutter Bruſt, ein ſäugendes -, enfant à la mamelle, enfant qui tette; nourrisson, pop. bambin m; neugebornes -, enfant nouveau-né; todtgebornes -, enfant mort-né; geſund und wohlgeſtaltet, ungeſund und mißgeſtaltet gebornes -, enfant bien, mal fait ou conformé; angenommenes -, enfant adoptif, d'adoption; eheliches -, enfant légitime; uneheliches Kind, enfant naturel, illégitime; m. p. bâtard m; unterſchobenes, vermeintes -, enfant supposé, putatif; durch Trauung für ehelich erklärtes -, enfant légitimé; unmündiges -, le, la pupille, S. Mündel; das älteſte -, l'enfant le plus âgé, l'aîné, le premier-né; ein - gebären, eines -es geneſen, von einem -e entbunden werden, accoucher d'un enfant, mettre au monde un enfant; enfanter; -er haben bekommen, avoir des enfants; -er zeugen, procréer, engendrer des enfants; ſie geht mit dem -e (ſie iſt ſchwanger) elle est enceinte, grosse; ſie geht ſchon mit dem zehnten -e, elle est enceinte de son dixième enfant; ein - abtreiben, faire avorter ou périr son fruit, détruire son fruit; Pflege-, enfant adoptif; pupille m; Pathen-, filleul, filleule; Beicht-, pénitent m; ouaille f; -er, die noch unter väterlicher Gewalt ſtehen, fils de famille; (jeder Vater liebt) ſ. -er, ꝛc. sa progéniture; poét. (eines Thieres) petit m; (was von et. Anderem hervorgebracht iſt) enfant m; fig. er iſt ein Wiener, Nürnberger - (von Wien ꝛc. gebürtig) fam. il est natif, c'est un enfant de Vienne, de Nuremberg; - Gottes, enfant de Dieu; er iſt ein - des Todes, il est perdu; il est dévoué à la mort; sa mort est inévitable; halt ein, ſteh! oder du biſt ein - des Todes (warnend od. drohend) arrête, ou tu péris, tu es mort! jem. wie ein - behandeln, traiter qn comme un petit enfant; ſie iſt ein - an Unſchuld, elle a la candeur, l'ingénuité, l'innocence d'un enfant; elle est aussi innocente que l'enfant qui vient de naître; P. faire bouillir du lait à qn; ſich wie ein - betragen, ſtellen, wie ein - ſpielen, faire l'enfant, badiner, jouer comme un enfant, S. kindiſch, Kindskopf; er iſt kein - mehr, ce n'est plus un enfant; il est homme; il est hors de page; nun, ſeyd kein -, betragt Euch nicht wie ein -, allons, ne faites pas l'enfant; es gibt keine -er mehr (wenn Kinder frühzeitig Klugheit ꝛc. zeigen) il n'y a plus d'enfants; er iſt ſ. Mutter - (artet ihr nach) il est l'enfant de sa mère; P. bon chien chasse de race; von - auf, S. von Kindheit auf; wohlan! Muth gefaßt, meine -er! (zu Untergebenen) allons, enfants! courage, enfants, mes enfants! er iſt der -er Spott, il est le jouet, la risée des enfants; P. -er und Narren ſagen die Wahrheit, les fous et les enfants disent la vérité; it., S. anſchießen; it. je lieber das -, deſto ſchärfer die Ruthe, od. wer ſ. - lieb hat, hält es ſtrenge, qui aime bien, châtie bien; it. aus -ern werden Leute, les enfants deviennent hommes; it. die -er ſchlagen, arten den Eltern nach, bons chiens chassent de race; de race le chien chasse; die -er auf der Gaſſe reden davon (es iſt jedermann bekannt) les enfants en parlent dans les rues; die beſten Ältern haben oft ungerathene -er, d'une bonne souche il sort qf. mauvais scion; das - bei ſ. (rechten) Namen nennen, appeler un chat, un chat, la chose par son nom; H. m. die -er der Wittwe (in Frankreich Anhänger der Wittwe des enthaupteten Königs Karl I. von England) les enfants de la veuve; Écr. die Kinder Iſrael, les enfants d'Israel, les Hebreux; Litt. die -er ohne Sorgen (dramatiſcher Verein junger Leute in Frankreich im 15ten Jahrh.) les Enfants sans souci; P. ein verbranntes - fürchtet das Feuer, chat échaudé craint l'eau froide; enfant brûlé craint le feu; -er ſind -er, il faut passer qc à l'enfance; großer Leute -er gerathen ſelten, les enfants des grands hommes suivent rarement les traces de leurs pères, leur ressemblent rarement; das - im Mutterleibe nicht verſchonen (im Kriege ꝛc.) n'épargner ni âge ni sexe; (er hat geweint) wie ein -, ꝛc. comme un enfant; il a fondu en larmes; wollen Sie mich zum -e machen (zum Beſten haben)? vous moquez-vous de moi? daß ich ein - wäre, das zu glauben, je serais bien enfant de le croire.

Kind-auf, von = (von Kindheit an) dès l'enfance, depuis ou dès mon, son ꝛc. enfance ꝛc., S. Kindesbein; **-bett** n. (Bett einer Wöchnerinn) couche f, S. die Wochen, Wochenbett; ſie iſt, liegt im =e, elle est en couche, fait ses couches; ins = kommen, accoucher, S. niederkommen, gebären, entbunden werden; aus dem =e gehen, kommen, relever de couche; der erſte Ausgang nach dem =e, relevailles f. pl.

Kindbett-fieber n., S. Kindbetterinn- f.; **-ſuppe** f. brouet m. de l'épousée, de l'accouchée.

Kindbetterinn f. (Wöchnerinn) accouchée f; femme f. en couches, jeune mère; eine erſt aufgeſtandene -, relevée f; 2. H. n. (Muſchel) so. de vénus.

Kindbetterinn-fieber n. fièvre f. d'accouchée; fièvre f. puerpérale; métrite ou métropéritonite puerpérale; fièvre de lait; ſie hat ein =, la fièvre d'accouchée

l'a prise; -friesel m. Med. miliaire f. des femmes en couches ou puerpérale.

Kindbetterreinigung f. Chir. vidanges, lochies f. pl.

Kindbetterreinigungsuppe f. S. Kindbettsuppe.

Kindchen n. petit enfant; jeune ou tendre enfant; enfantelet, enfanteau, enfançon m. (v.)

Kindel-bier n. pop. repas m. de baptême; -markt, -tag, S. Kinder-m., Kindertag.

Kindeln, Kinden, Kindern v. n. av. h. (mit einem Kinde niederkommen) pop. accoucher; sie kindet noch (bat, bekömmt noch Kinder) elle a, elle fait encore des enfants; elle est encore en âge d'avoir des enfants; 2. (kindisch seyn) faire l'enfant, badiner; it. (am Kindeltage) donner les innocents à qn.

Kinder-alter od. **Kindesalter** n (das kindliche Alter, die Kinderjahre) enfance f; premier âge: âge tendre: -amme f. nourrice f. S. Amme; -arbeit f. occupation f. amusement m. d'enfant; it. (eine Arbeit, die ein Kind machen könnte) ouvrage m. léger, sans valeur; -art f. manière f. d'enfant: nach=, enfantin, e; -aussetzung f. Jur. exposition f. d'enfants nouveaux-nés; -balsam m. Pharm. autref. eau f. d'embryon; -bibliothek f. bibliothèque f. pour les enfants; -blattern pl. Méd. (Kinderblattern) la petite vérole ou variole. S. Blattern, Pocken; -bräune f. Méd. pedanchone f; -brei m. (Kinderbrei) bouillie f; -brut f. fam. marmaille f; -communion f. H. eccl. communion f. des enfants; -dieb m. ravisseur m. d'enfants; -dienst m. Feod. droit m. des seigneurs de se faire servir par les enfants de leurs vassaux; -dreck m. pop. caca m; -dutte f. nouet m. à sucer.

Kinderei; pl. -en f. (kindisches Wesen, Betragen) enfance, puérilité f; enfantillage, badinage m; sind das nicht -en für (einen Menschen von sm. Alter?) n'est-ce pas un enfantillage pour ₓ? das sind -en, ce sont des puérilités, des enfances, des enfantillages; -en treiben, faire des puérilités, des enfantillages, s'amuser en enfant; fam. baguenauder. [dotrophe f.

Kinderernährerinn f. Myth. pé-

Kinder-feind m. ennemi m. des enfants; -feste n. pl. fêtes f. pl. célébrées par les enfants; -figuren f. pl. Peint. génies m. pl; -flecken m. Med. rougeole f; -frau f. servante f. d'enfants; bonne, remueuse f; -fresser m. Myth. épouvantail m. pour les enfants; ogre m; machecroûte f. (v); -freund m. ami m. des enfants; -freundinn f. Myth. (Beinamen der Ceres) pédophile f; -geld n. (das Unmündigen gehört) deniers pupillaires; argent m. de pupilles, S. Waisengut; -geräthe n. hardes, meubles ou nippes d'enfants; -geschmeiß n. fam. marmaille f; pop. merdaille f; -geschrei n cris m. pl, criaillerie f. pl, pleurs m. pl. d'enfants, des enfants; -gestalten pl. S. -figuren; -gichter f. pl. Med. éclampsie f; -glaube m. croyance f. d'enfants, de gens simples; crédulité f. d'un enfant; -händel f. querelle, dispute f. d'enfants; -haube f. -häubchen n. bonnet m. d'enfant; beguin m. d'enfant; toquet m; têtière f. d'enfant; -hemd, dim. -hemdchen n. chemise f. d'enfant; -herrschaft f. iron. pédarchie f; -herrschaftlich a. pédarchique; -husten m. toux f. d'enfants; (bes.) coqueluche f; -kirsche f. Jard. cerise f. de mai; cerise royale hâtive; -klapper f. hochet m; -kleid, -kleidchen n. -kleidung f. habit, habillement m. d'enfant, S. Flügelkleid; -korb m. manne f. d'enfant; -krämpfe m. pl, S. -gichter; -krankheit f. maladie f. d'enfant; Lehre von den =en, pédonosologie f; zur = gehörig, pédonosologique; -lehen n. (Kindel) fief m. pupillaire; -lehre f. (Religionsunterricht) catéchisme m; = halten, catéchiser; faire le catéchisme; in die = gehen, aller au catechisme; -lehrer, s; -inn, instituteur, -trice d'enfants; 2. = od. Katechet (der Kinderlehre hält) catéchiste m; -leicht a. adv. facile à faire; aisé à comprendre; à la portée des enfants; das ist =, c'est bien facile (à faire ₓ); un enfant le ferait, le comprendrait.

Kinderlein, S. Kindchen.

Kinder-liebe f. (die Liebe zu den Kindern) amour m. des enfants, pour les enfants; amour paternel, maternel; 2. (die Liebe der Kinder, bes. gegen ihre Ältern) piété f. filiale; -lied, -liedchen, -liedlein n. chansonnette f. pour endormir ou bercer les enfants, S. Wiegen-l.; -los adv. sans enfants, dépourvu d'enfants; er, sie ist =, il, elle n'a point d'enfants; elle est sans enfants; = sterben, mourir sans laisser d'enfants, sans lignée, sans descendance; -losigkeit f. Jur. orbité f. p. u.; -macher m. vin m. réputé prolifique; -mädchen n, -magd f. S. -frau; -mahlzeit f. dinette f; -mährchen, -mährlein n. conte m. d'enfant; conte bleu, conte de peau d'âne, conte de ma mère l'oie, conte de bonne, conte de bonne femme; -mäntelchen n. pelerine f; -markt m. (Weihnachtsmarkt) foire f. de Noël; -melker, S. Nachtschwalbe; -mord m. (ein an einem Kinde, an seinem Kinde begangener Mord) infanticide, le meurtre d'un enfant, de son enfant; der Bethlehemische =, le massacre des innocents; Bot. (Sevenbaum) sabine f; sabinier m; -mörder, s; -inn, infanticide, meurtrier, -ère d'enfant, de son enfant, de ses enfants; infanticide; =, pl. H. eccl. infantariens m. pl; -muhme f. bonne, mie f; -mutter f. (Mutter mehrerer Kinder) femme f. qui a beaucoup d'enfants; 2. (eine Mutter, die ihre Kinder sehr liebt und pflegt; it. eine Pers., welche die Kinder sehr liebt) vraie mère pour ses enfants; vraie mère d'enfants; 3. sage-femme f; -mütze f. S. -haube.

Kindern, S. kindeln.

Kinder-name m. nom m. d'enfant; -narr m. -närrinn f. homme qui est fou des enfants; femme qui est folle; ami passionné, amie passionnée des enfants, qui aime les enfants à la folie; -pech n. Méd. (schwarzer, zäher Unrath, der sich in den Gedärmen des Kindes im Mutterleibe anhäuft) meconium m; -peitsche f. fouet m. d'enfant; -pfeife f. sifflet m. d'enfants; -pflegerinn, S. -ernährerinn; -pocken pl. Méd. la petite vérole; -possen f. pl. badineries, badinages d'enfants, S. Kinderei; -pulver n. Med. poudre calmante, soporifique ou somnifère; -rassel f. ramponneau m; -raub m. rapt ou enlèvement m. d'enfants; -räuber, S. -dieb; -reich a. qui a beaucoup d'enfants; -rein a. adv. (so unschuldig wie ein Kind) innocent comme un petit enfant; -reinigung f. Chir. lochies f. pl.

Kinderrettungsanstalt f. hospice m. des enfants abandonnés; salle f. d'asile.

Kinder-rock m. -röckchen n. robe f. d'enfant; jaquette f; -rollen f. pl. Th. rôles m. pl. d'enfants; -ruhe f. S. -pulver; -säftchen n. Méd. léger purgatif pour les nouveaux-nés; -schauspiel n. Th. pièce f. destinée à être lue ou représentée par des enfants; -schriften f. pl. livres m. pl. pour les enfants; -schuh m. soulier m. d'enfant; P. die =e vertreten, ausgetreten, abgelegt, ausgezogen haben (aus den Kinderjahren getreten seyn) être sorti de l'enfance: n'être plus enfant; du solltest einmal die =e ausgezogen, vertreten haben, il serait temps d'abandonner ces amusements puériles, de ne plus faire l'enfant, de prendre des manières sérieuses; -schule f. école f. d'enfants; petite école; basse école; -sinn m. (unschuldige, frohe Gemüthsart der Kinder) candeur f. de l'enfance, aimable simplicité des enfants; -sorgen f. pl. soin, souci m. d'enfant, des enfants; -spiel n. jeu, jouet m. d'enfants; badinage, jeu m. enfantin; fig. das ist ihm ein = (et. sehr Leichtes) c'est pour lui un jeu d'enfant, une bagatelle, une babiole, une chose du monde la plus facile, une chose aisée; das ist kein =, cela ne s'enfile pas comme des perles.

Kinderspiel-waaren f. pl., -werk, -zeug n. jouets m. pl. d'enfants; babioles f; hochet m.

Kinder-spott m. jouet m, risée f. des enfants; -sprache f. langue f, langage m. des enfants; -sterben n. starkes, häufiges =, grande mortalité dans les enfants; -streich m. tour, trait m. d'enfant; enfantillage m; puérilité f; =e treiben, vornehmen, ausüben, faire l'enfant, des enfantillages, des puérilités, S. Kinderei; -stube f. chambre f. des enfants, pour les enfants; -stuhl m. -stühlchen n. siège m. d'enfants; chaise f. d'enfant ou chaise pour les enfants; it. roulette f, S. Rollst.; -tag m. (der Feiertag der unschuldigen Kinder) jour m. ou fête f. des enfants; les innocents, jour m. ou fête f. des ₓ; -tand, S. -spielwerk; -taufe f. baptême m. des enfants, des enfants nouveaux-nés; -theater n. Litt. théâtre m. pour l'enfance; théâtre d'éducation; -tisch m. petite table f; -trommel m. tambour m. d'enfant; truppen f. pl. Th. troupes f. pl. d'enfants; -uhr f. Horl. (ohne Gehwerk) montre forcée; -verderber, -inn, gâteur, se d'enfants; -vogt m. tuteur m; -wagen m. -wägelein n. chariot m. d'enfant; brouette, roulette f; -wärterinn f. garde f. des ou pour les enfants, S. -frau; it. Myth., S. -ernährerinn; -welt f. (die Kinder selbst, und ihr Seyn, Leben und Treiben) les enfants; 2. (die Gegenstände, die sich für Kinder eignen) le monde des enfants; rêves ou jeux m. pl. de l'enfance; cohue f. d'enfants; -werk n. bagatelles f. pl; 2. (Kinderspielw.) jouets m. pl. d'enfants; -wiege f. berceau m. d'enfant; it. H. n. die = (Art Schraubenschnecke) l'enfant au maillot; -wurm m. Med. ascaride m; -zähne m. pl. Anat. dents f. pl. de lait, premières dents; -zeitung f. journal m. pour les enfants ou des

enfants; -zucht f. (Erziehung der Kinder) éducation, direction f. des enfants; pédagogie f; zur = gehörig, pédagogique.

Kindes-alter n. S. Kinderalter; -banden f. pl. Chir. douleurs f. pl. de l'enfantement; -beine n. pl. (nur in der Redensart:); von -beinen an (von Kindauf, von Kindheit an) dès la plus tendre enfance, dès le maillot ou le berceau; dès ses jeunes ans; -haken m. Chir. (Wkz. das Kind heraus zu holen) couteau m. à crochet; -kind n. petit-fils, petite-fille; it. er ist mein =, c'est mon arrière-petit fils; -kinder pl. petits-enfants; = erleben, voir les enfants de ses enfants; =, descendants m. pl; postérité f; unsere = werden es noch sagen, nos arrière-neveux le diront encore; -liebe f. amour filial, piété filiale; -messer m. pédiomètre m; zum = gehörig, pédiométrique f; -messung f. pédiométrie f; -mord m. infanticide m; -mörder m. -inn f. infanticide m. f; mère f. infanticide; noth f. ord. pl. mal m. d'enfant; douleurs f. pl. d'enfantement ou d'accouchement, travail m. puerpéral, S. Kindesnoth; -pech, S. Kinderpech; -pflicht f. devoir m. des enfants; devoir de bon fils, devoir m; filial; -recht n. droit d'enfant, droit de filiation; -reife f. maturité f. de l'enfant; -schleim m. Chir. mucosité f. qui recouvre le nouveau-né; -sinn, S. Kindersinn; -statt, jem. an = annehmen od. aufnehmen, adopter, affilier qn; die Annahme od. Aufnahme an =, adoption f; -theil m. (gesetzlicher Antheil eines Kindes an der Erbschaft) la légitime, portion légitime, premier âge; -todtschlag m. Jur. infanticide m; -wasser n. Chir. amnios m.

Kindhaft, S. kindisch.

Kindheit f. s. p. enfance f; in fr., in ihrer -, dans son enfance; von meiner -an, dès mon enfance; in der -, dans l'enfance, dans le jeune âge, étant enfant; in ihrer zartesten -, dans sa plus tendre enfance, dès le berceau; fig. (die Malerei war noch in ihrer -,) était encore dans son berceau, dans son enfance.

Kindisch a. adv. m. p. enfantin, e; puéril, e; -ment; irréfléchi, déraisonnable; futile; d'une manière enfantine ou puérile, irréfléchie, déraisonnable, futile; comme un enfant; à la manière des enfants; -es Wesen, Betragen, manières puériles, enfantines, puérilité. enfance f; enfantillage m; sie hatte eine -e Freude daran, elle s'en réjouit comme un enfant; das ist sehr - gesprochen, c'est parler bien puérilement ou comme un enfant; Greise werden wieder -, les vieillards retombent en enfance; er wird -, fam. sa raison déménage; dieses alte Mütterchen ist -, - geworden, cette bonne vieille est en enfance, est tombée, revenue en enfance, est redevenue enfant; nach fm. -en Verstande meinte er z. od. er stellte sich -er Weise vor, daß z., son jugement enfantin ou puéril lui fit croire, imaginer que z.; -er Muthwille, mièvreté, mièvrerie f; das ist ein -er Eigensinn, ce n'est qu'une opiniâtreté ou obstination d'enfant; -seyn, sich -gebärden, être enfant, se conduire comme un enfant, faire l'enfant; sich - stellen, betragen, faire l'enfant, se comporter en enfant, comme un enfant, faire des enfantillages, S. kindlich.

Kindischerweise adv. d'une manière puérile, puérilement, ingénûment; sottement, niaisement: man wird nicht - glauben, on n'aura pas la candeur, la bonhomie ou la simplicité de croire z.

Kindlich a. adv. filial, e; enfantin, e; de l'enfance; 2. candide, naïf, ve; ingénu, e; d'une manière enfantine, avec une piété, une tendresse filiale; avec candeur; das -e Alter, l'âge enfantin, l'enfance f; -er Gehorsam, obéissance filiale, obéissance due aux parents; -e Liebe, Zuneigung, Zärtlichkeit, amour filial, tendresse ou piété filiale; -e Furcht, crainte filiale; -e Furcht Gottes, crainte de désobéir à la volonté de Dieu; -e Gesinnung, sentiment d'un fils, d'une fille, d'un enfant pour ses parents; sie ist so -, und das macht sie so liebenswürdig, elle est si naïve, si ingénue, et c'est là ce qui la rend si aimable; - gesinnt, qui a les sentiments d'un fils, d'une fille, qui a pour qn une tendresse filiale; das ist recht - gesprochen, voilà qui est bien naïf; quelle expression naïve! quelle naïveté! quelle ingénuité! Écr. die Christen haben einen -en Geist empfangen, les chrétiens ont reçu l'esprit d'adoption.

Kindlichkeit f. (kindliches Betragen) sentiments m. pl. de l'amour filial; conduite filiale; dévouement m. filial; naïveté, simplicité, candeur, ingénuité f.

Kindsbrei, S. Kinderbrei.

Kindschaft f. s. p. Jur. (das Verhältniß eines Kindes gegen seine Ältern und die darin gegründeten Rechte und Ansprüche) filiation f. S. Einkindschaft; Écr. die - empfangen, recevoir le droit des enfants de Dieu, l'adoption, l'esprit d'adoption; Gott hat uns verordnet zur - gegen ihn selbst, Dieu nous a prédestinés à être ses enfants adoptifs.

Kinds entwöhnerin f. sevreuse f; -haken, S. Kindeshaken; -kopf m. (der Kopf eines Kindes) tête f. d'un enfant; 2. fig. fam. (ein kindischer Mensch) esprit puéril; ein = seyn, être un enfant; machen Sie nicht den =, seyen Sie kein =, ne faites pas l'enfant; -mädchen n. -magd f. S. Kindermädchen; -noth f. in -nöthen, seyn, liegen (von einer Gebärerinn) être en travail ou en mal d'enfant; sentir ou avoir les douleurs de l'enfantement; -pech, S. Kinderpech; -taufe f. baptême m. d'un enfant; zur = einladen, inviter au repas de baptême. [de baptême.

Kindstaufschmaus m. repas m.

Kinds-theil, S. Kindestheil; -wasser n. Med. (worin die Leibesfrucht eingehüllt ist) liqueur f. de l'amnios; -zeug n. vêtements m. pl. nippes f. pl. d'enfant; it., S. Wickel-, Kinder-, Kindeszeug.

Kindtaufe, S. Kindstaufe.

King, es; pl. -e m. (chinesisches Tonwerkzeug, aus Klingstein verfertigt) king m.

Kinin, S. Chinin.

Kink, es; pl. -e m. Mar. (die Falten, Augen, welche neue od. hartgedrehte Taue in sich selbst machen) coque f; 2. Minér. argile f. d'un bleu noirâtre.

Kinkhorn n. Mus. (Zinke) cornet m; Conchyl. (Trompetenschnecke) buccin m; trompe f. marine; versteinertes -, buccinite f. [horn.

Kinkhornschnecken, S. Kink-

Kinn, es; pl. -e n. menton m; vorstehendes -, menton saillant, qui avance; langes, spitziges, aufwärts gebogenes -, menton long, pointu, recourbé, fam. menton de buis, de galoche; - mit einem Grübchen, menton à fossette; unbärtiges, glattes -, menton imberbe, sans barbe; gespaltenes -, menton fourchu; doppeltes -, Unter-, menton double ou double menton; zum - gehörig, génien, ne; zum - und Schlunde gehörig, génio-pharyngien, ne; ext. das - (Untermaul) des Pferdes, le menton, la mâchoire inférieure du cheval; ganache f; Anat. apophyse f. du menton; muscle releveur du menton, muscle incisif inférieur ou mento-labial; 2. Arch. (der Kranzleiste) larmier m; gouttière f; it. - einer Dachrinne (das vorstehende Ende derselben) bec m. d'une gouttière; 3. Mar. -, S. Kinnback. [sept) génien, ne.

Kinn- (mit Hauptwörtern zusammenge-

Kinn-back, -backen m. (das vordere Ende des Kieles, woran der Vorderstreven stößt) brion, ringeau, ringeot m; H. n. -backen (die Knochen, worin die Zähne befestigt sind) mâchoire f; Anat. mandibule f; = eines Pferdes, ganache f; zu den = gehörig, maxillaire; ohne untere =, émandibulé, e; mit = versehen, maxillifère.

Kinnbacken-ähnlich a. mandibuliforme, maxilliforme; -arterie f. Anat. artère f. maxillaire; -beine n. pl. Anat. os maxillaires (supérieur, inférieur); -canal m. Anat. canal m. dentaire; -drüsen f. pl. Anat. glandes f. maxillaires; -fleisch n. Bouch. (vom Schweine) bajoue f; -förmig, S. -artig; -grübchen n. dim. Anat. fossette f. maxillaire; -grube f. Anat. fosse f. maxillaire; -höhle f. Anat. sinus m. maxillaire; -kanal, S. -canal; -knochen, S. -beine; -krampf, S. -zwang; -muskel m. Anat. ptérigoïdien m. muscle ptérigoïdien; -nerve m. Anat. nerf m. maxillaire; -pflanze f. Bot. maxillaire f; -zähne m. pl. Anat. dents f. pl. mâchelières; -zwang m. Méd. (Mundklemme, Mundsperre) spasme m, contraction f. spasmodique de la bouche.

Kinn-band, -blech n. (am Helme) mentonnière f; (am Zaume) bridoir m, S. -kette; -bart m. barbe f. du menton; -binde f. Chir. mentonnière f; -blech, S. -band; -büschel m. Anat. (Muskel der Unterlippe) houppe f. du menton; -fortsatz m, -fortsätze pl. Anat. (äußerer) apophyse f. du menton; innere =, apophyses géniennes; -grüblein n. Anat. fossette f. du menton; -haken m. (an der Kinnkette) touret m; -höcker m, S. -fortsatz; -kette f. (Kette am Zaume des Pferdes) gourmette f; einem Pferde die = anlegen, wieder anlegen, abnehmen, losmachen, mettre, remettre, ôter la gourmette à un cheval; gourmer, regourmer, dégourmer un cheval; -kappe f. (für muthige Pferde) morailles f. pl; -kratze f. Med. mentagre f, dartre f. au menton; -lade f. Anat. mâchoire f; (besonders untere Kinnlade) mâchoire inférieure ou mandibule f, S. -backen.

Kinnladen-arterie f. Anat. artère f. maxillaire; -helm m. H. n. galète f; -scheide f. H. n. gnathothèque f.

Kinn loch n. Anat. trou m. mentonnier; canal m. dentaire inférieur; -muskel m. Anat. muscle m. génien; houppe f. du menton; = der Zunge, muscle génio-glosse; = des Zungenbeins, muscle génio-hyoïdien; = des Schlundkopfs, muscle génio-pharyngien.

Kinnmuskelgeschwulst f. (der Hammel) Vétér. bangon m.

Kinn-naht f. Anat. symphyse f. du menton; **-pulsader**, S. -schlagader; **-reif**, S. -kette; **-riemen** m. (bei Pferden) fausse gourmette; **-sack** m. Vet. (Krankheit der Schafe, da sich an der untern Kinnlade Wasser ansammelt) œdème m. à la mâchoire inférieure des brebis; **schlagader** f. Anat. artère mentonnière; untere =, branche sous-mentale (de l'artère faciale) artère f. sous-mentale; **-stück** f. H. n. (an der Vorderkopfhaube der Wasserjungfern) mentonnière f.

Kinnschlundmuskel m. Anat. géniopharyngien m; muscle géniopharyngien. [don m.

Kinntuch n. (am Nonnenschleier ꝛc.) bri-

Kinn zungenbeinmuskel, -zungenmuskel, S. -muskel.

Kino m. (ein Harz) kino m.

Kino baum n. africanischer =, S. Flügelfrucht; ostindischer =, falscher =, S. -strauch; **-gummi** m. Com. gomme f. de kino; **-gerbstoff** m. Corr. tannin m. extrait du kino; **-sternon** m. H. n. (Art Schildkröten) terrapère f; **-strauch** m. nauclea gambir m; **-tinctur** f. Pharm. teinture f. de kino. [clématite f.

Kinschwurzel f. Bot. aristoloche

Kinsu m. Bot. (chinesische Pflanze) id. m.

Kintschelbeere f. Bot. cerisier m. à grappes; putier m.

Kiosk m. (freistehendes Gartenhaus in orientalischem Geschmack) kiosque m.

Kiosk-artig, **-förmig** a. kiosquiforme. [seigle.

Kipfel m. Boul. miche f. de pain de

Kippe; pl. **-n** f. danger m. de trébucher; état de ce qui est près de perdre l'équilibre, de tomber; auf der – stehen, être près de trébucher, de tomber, de faire la bascule; fig. près ou en danger d'être ruiné, de périr; être sur le point d'être ruine ou dégrade, être près de faillir; 2., S. Mutterschafe; – und Wippe, brillonnage m. [rie f.

Kippelei f. fam. (Schmollen) boude-

Kippeln v. a. v. n. av. h. (Münze) billonner un peu, it. rogner, affaiblir; 2. v. r. sich –, se quereller, chamailler ou disputer.

Kippen v. a. Bäume ꝛc. –, couper, écimer les arbres; tailler, inciser, denteler, S. kappen, köpfen; 2. einen Stein ꝛc. – (auf eine seiner Kanten heben) soulever une pierre d'un côté; faire basculer; 3. Mar. den Anker – (auf die Seite des Schiffes wenden) traverser l'ancre, mettre l'ancre en place; 4. Mon. – und wippen (Münzen beschneiden, schlechte gegen gute verwechseln ꝛc.) billonner, altérer les espèces, rogner les monnaies; 5. prov. (stoßen) heurter, choquer; 6. (auslesen) choisir, trier; II. v. n. (im Begriffe seyn zu fallen; it. wirklich fallen ꝛc.) être près, sur le point de tomber, de trébucher, de faire la bascule; basculer; it. tomber, trebucher, faire la bascule; mit dem Stuhle – (sich auf dem Stuhle schaukeln) se balancer, se dandiner sur une chaise; vorwärts –, S. vorkippen; das Brett kippte und er fiel, la planche trébucha et le fit tomber, S. auf-, umkippen; III. K-n, S. Kipperei.

Kipper, **s** m. Mon. (der kippt) billonneur m; – und Wipper, billonneur; rogneur m.

Kipperei f. Mon. (das Kippen) billonnage, billonnement m; 2. (wucherlicher Handel) commerce, trafic m. usuraire, usure f. [lon m; fausse monnaie.

Kippergeld n. (verrufene Münze) bil-

Kippern v. a. Drap., S. kepern; 2. (Kornwucherei treiben) accaparer les grains; II. K– n. accaparement m.

Kippkarren m. (Karren, dessen Kasten sich hinterwärts niederstürzen läßt, um ihn auszuleeren) tombereau m.

Kippregel f. Astron. instrument pour mesurer la hauteur d'un astre au-dessus de l'horizon.

Kippung f. Mar. form: dentelée qu'on donne au genou.

Kipse f. Cost. (im 17ten Jahrh.) calotte lisse des ecclesiastiques allemands.

Kirch-bau, **-dieb** ꝛc. S. Kirchenbau ꝛc; **-dorf** n. (Dorf, worin eine Kirche ist) village qui a une église; paroisse f.

Kirche; pl. **-n** f. église f: (besonders Pfarrkirche) paroisse f; eine – bauen, bâtir une église; eine bischöfliche, erzbischöfliche –, église cathédrale, église métropolitaine; die – zu St. Leonhard, die St. Leonhards–, Heiligen Geists–, Marien– od. Liebfrauen–, l'église de St. Léonard, du St. Esprit, de Notre Dame ꝛc, S. Pfarr-, Stadt-, Dorf-k. ꝛc. das Schiff, das Chor einer –, la nef, le chœur d'une église; – mit Abseiten, église à bas côtés; – ohne Abseiten, église simple; untere –, église basse; unterirdische –, église souterraine; P. finstere -n, lichte Herzen (die glänzendsten Zeiten der Kirche waren die, als die Geistlichkeit arm war) crosse de bois, évêque d'or; crosse d'or, évêque de bois; 2. (Gottesdienst od. Gottesverehrung) l'office, l'office divin; culte m. divin; eglise f; prêche m; Cath. messe f; man ist in der –, on est à l'église; zur – od. in die – gehen, aller à l'eglise, aller à la messe; man läutet zur – od. in die –, on sonne l'office, le sermon, la messe, les vêpres ꝛc; die – versäumen (wenig, selten, od. diesmal nicht in die Kirche gehen) n'aller pas à l'église, négliger le sermon ꝛc; P. er besucht die – nie, il ne va ni à messe ni à prêche; es ist heute –, keine –, il y a aujourd'hui service, il n'y a point d'office aujourd'hui; wer hat – gehalten? qui a fait l'office, le service divin? während der –, pendant, durant l'office, le service divin; se. Braut zur – führen, sich im Angesichte der – trauen lassen, se marier publiquement, en face de l'église; die Braut in die – führen, conduire, mener la fiancée à l'église; er kam unter der –, il arriva pendant le service ou pendant qu'on était à l'église; vor der –, avant l'office, le sermon; kommet nach der –, venez après l'office ꝛc; 3. coll. (alle zu einem Glauben verbundene Personen) église f, communauté f; fidèles m. pl; culte m; die christliche –, l'Église primitive; die jüdische –, l'Église judaïque; die römische, katholische od. römisch-katholische –, l'Église romaine ou catholique, l'Église apostolique et romaine; die griechische, französische, englische od. bischöfliche –, presbyterianische –, l'Église grecque, gallicane, anglicane ou épiscopale, presbyterienne; die protestantische, die lutherische, die reformirte–, l'Église protestante, l'Église luthérienne, réformée; die morgenländische, abendländische–, l'Église d'orient, d'occident; die allgemeine –, l'Église universelle; die sichtbare – (deren Verbindung und Religionsübung bekannt und sichtbar ist) l'Église visible; die unsichtbare – (deren Glieder unbemerkt verbunden sind od. so gedacht werden) l'Église invisible; die streitende – (deren Glieder mit ihren Begierden, od. mit Bestreitung ihres Glaubens zu kämpfen haben) l'Église militante; die siegende, siegreiche od. triumphirende – (deren Glieder die vollendeten Gerechten sind) l'Église triomphante; die – im Drucke od. die unterdrückte – (welche Bedrückungen und Verfolgungen zu erdulden hat) l'Église souffrante; (einen Ketzer) wieder in den Schoß der – zurückführen, ramener ꝛc au giron de l'Église; jem. aus der Gemeinschaft der – ausstoßen, retrancher qn de la communion de l'Église; 4. (die Geistlichkeit, der geistliche Stand) clergé m: autorité ecclésiastique, Église f; die – will es so, hat es so befohlen od. angeordnet, l'Église le veut, l'a ordonné ainsi; (alles glauben) was die – vorschreibt od. lehrt, ꝛc ce que l'Église prescrit ou enseigne; das Ansehen der –, l'autorité f. de l'Église; er ist zur – bestimmt, il est destiné à l'Église, à l'etat ecclesiastique; das gehört der – an, cela appartient à l'Église, est du ressort de l'Église.

Kirchel Expl., S. Kirschel.

Kirchen-ablaß m. Cath. indulgence f; **-accente** m. pl. H. eccl. mélodies prescrites pour certains cantiques; **-agende** f, S. -buch, -ordnung; **-ältester** m. ancien m. de l'église; ancien; administrateur m. des biens d'une église; marguillier m; membre m. du consistoire; **-amt** n. office m, charge f, ministère m, fonction f. ecclésiastique ou d'église; ministère m. des autels; **-bann** m. ban m. de l'église, interdit m; excommunication f; anathème m; großer =, excommunication majeure; kleiner =, excommunication mineure; interdit m; jem. in den = thun, excommunier, anathématiser qn, frapper qn d'anathème, S. Bannfluch, Bannstrahl; im =e seyn, être excommunié, anathématisé, frappé d'anathème; ein mit dem =e Belegter, un anathème; **-bau** m. (Aufbau einer Kirche) fabrique, construction f. d'une église; den – zu verwalten, od. die Kirche im Bau zu erhalten haben, être chargé de l'entretien, des réparations d'une église; derjenige, welcher den = zu verwalten hat, le fabricien d'une église.

Kirchenbaukasse f. fabrique, œuvre f, S. Baukasse; er hat der = so und so viel geschenkt, il a donne tant à l'œuvre.

Kirchen-beamte, S. -diener; **-begräbniß** n. sépulture f. ecclésiastique; **-brauch**, S. -gebrauch; **-buch** n. (ein der Kirche gehöriges Buch) livre m. d'église; 2. (Buch, worin die kirchlichen Formeln enthalten sind; die Kirchenagende) rituel m, liturgie f; 3. das = (worin die Getauften, Getrauten, Gestorbenen ꝛc aufgezeichnet werden) registre m. de la paroisse; in das = eintragen, mettre, écrire sur le registre; **-buße** f. pénitence f. imposée par l'Église; öffentliche =, pénitence publique; amende f; **-casse** f. caisse (d'une église); fabrique, œuvre f; **-censur** f. censure f. ecclésiastique; **-ceremonial** n. (bei dem Gottesdienst) cérémonial m; **-ceremonie** f, S. -gebrauch; **collecte** f. collecte f. pour l'église; quête f; **-convent**, S. -gericht; **-dach** n. Bât. (altdeutsches Dach) toit m. gothique;

-dieb, S. -räuber; -diebstahl m. vol m. d'église; sacrilège m; -diener m. (der ein Kirchenamt bekleidet) ecclésiastique, homme d'Église, ministre de la parole de Dieu: ecclésiastique m; 2., S. Kirchner, Küster; -dienst, S. -amt; 2. (die Handlungen und Gebräuche, welche das Äußere des Gottesdienstes ausmachen) la liturgie, les rits ou rites ecclésiastiques ou de l'Église; -dienstlich a. adv. qui appartient au service divin, liturgique; =e Verrichtungen, Gebräuche, fonctions ecclésiastiques, usages, cérémonies de l'Église, S. gottesdienstlich; -disciplin f. discipline f. ecclésiastique; -dußler, S. -knecht; -einkünfte m. pl. revenus m. pl. d'une église, de l'église; -einlagen f. pl. H. eccl. contribution que paye une commune pour les frais de l'église; -fabrik f. sacristaire m; -fackeln f. pl. flambeaux m. pl. de cire; -fahne f. bannière f. étendard m. d'une église; gonfalon ou gonfanon m.

Kirchenfahnenträger m. gonfalonier ou gonfanonier m.

Kirchen-falk m. H. n. cresserelle, crécerelle, quercerelle f; -fenster n. vitres f. d'église; les vitraux; großes, rundes = über der Hauptthür, rose f. d'église; -fest n. S. Kirchmesse; 2. (ein von der Kirche angeordnetes Fest) fête f. d'Église, commandée, instituée, ordonnée, célébrée par l'Église; -fluch, S. -bann; -freiheit f. immunité f. d'une église; -frevel m. sacrilège m; -friede m. (Friede und Eintracht unter den Mitgliedern einer Kirche) union f. des membres de l'Église, concorde, paix f. entre les ꝛ; den =n stören, troubler la paix ou l'usage de l'Église, d'une confession; 2. der = od. Gottesfrieden (die öffentliche Sicherheit, Unverletzlichkeit gottesdienstlicher Orte, Personen, Gegenstände) la paix de l'église, l'inviolabilité des églises, des ecclésiastiques ou gens d'Église, des choses sacrées; droit m. d'asile; -gänger, -inn, S. Kirchgänger; -gebäude n. l'église f. it. bâtiment appartenant à l'église; diese prächtigen =, ces temples magnifiques, ces superbes églises; -gebet n. prière f. publique; = für Verstorbene, prière pour les morts; Cath. libera m; die vorgeschriebenen =e, la liturgie.

Kirchengebetbuch n. livre m. de prières contenant le service divin; it., S. Kirchenbuch.

Kirchen-gebiet n. (eines Bischoffes) diocèse m; -gebot n. commandement m. de l'Église; -gebrauch m. rite ou rit m; les rites; liturgie f; cérémonies f. pl. de l'Église; ein Buch, welches die -gebräuche enthält, rituel m; livre m. liturgique; jemn., der über -gebräuche geschrieben hat, ritualiste m; dem =e gemäß, -gebräuchlich, liturgique; -gefäß n. vase, vaisseau d'église, vase sacré; -gehen n. action d'aller à l'église, de fréquenter l'église ou les offices, le service divin; fréquentation f. de l'église ꝛ; das fleißige =, das unfleißige =, l'assiduité, la négligence à fréquenter l'église ꝛ; -geld n. deniers appartenants à l'église, destinés à l'entretien de l'église; 2. -gelder n. pl. (die Einkünfte einer Kirche) caisse, fabrique f; les biens, les revenus, les fonds d'une église; -gemeine, -gemeinde f. communauté (religieuse), paroisse f; -gemeinschaft f. communion f. de l'Église, des fidèles; participation f. aux bienfaits de l'Église; man hat ihn von der = ausgestoßen, on l'a retranché de la communion de l'Église; -genoß m. agrégé, incorporé; uni à une paroisse; -gepränge n. les cérémonies de l'Église; -geräth n. les vases, ustensiles et ornements d'une église; choses f. pl. sacrées; -gerechtigkeit f, -gerechtsame n. pl. (eine einer Kirche zustehende Gerechtigkeit) immunité f. privilège m. d'une église; -gericht n. (ein in Kirchensachen entscheidendes Gericht) tribunal ecclésiastique, collège m. des anciens de l'église, consistoire m; -gesang m. (das Singen in der Kirche, und die Art und Weise desselben) chant d'église, plein-chant m; 2. musique f. vocale des églises; cantiques m. pl. spirituels; -geschenk n. présent, don fait à une église; -geschichte f. (die Geschichte einer kirchlichen Gesellschaft, besonders der christlichen) l'histoire ecclésiastique, de l'Église; -geschworener m. (beeidigter Verwalter des Kirchengutes) administrateur m. des biens de l'église; marguillier, fabricien m; -gesellschaft f. communion, assemblée f. des membres d'une église; -gesetz n. loi f. ecclésiastique, loi de l'Église; die von den Kirchenversammlungen gegebenen =e, les canons, les saints canons; mit den =en in Widerspruch, incanonique.

Kirchengebetbuch n. livre, code m. qui contient les lois ecclésiastiques, les canons.

Kirchen-gewalt f. puissance f. ecclésiastique; -gewohnheit f. S. -gebrauch; -glaube m. (der von einer Kirche angenommene Glaube) confession, croyance f. de l'Église, d'une Église; -glied n. membre m. d'une Église, d'une communauté; -gut n. les biens ecclésiastiques ou de l'Église, d'une église, S. -geld 2; it. dieses Landgut, dieser Wald, ist ein =, ꝛ appartient à l'Église, est un bien d'Église, de l'Église; das Einlösen veräußerter -güter, retrait m. ecclésiastique.

Kirchengutsverwalter, S. Kirchengeschworner.

Kirchen-handbuch, S. -buch (2); -herr, S. Kirch-h.; -historien f. pl. histoire f. de l'Église; -hufen pl. H. eccl. (zur billigen Vertheilung der Kircheneinlagen) charrues ecclésiastiques; -jahr n. (Jahr, nach welchem man in kirchlichen Sachen rechnet, und welches am ersten Advent anfängt) an m, année f. ecclésiastique; -kalender n. almanac, calendrier m. d'église; directoire, bref m; -kasse f. trésor m; caisse f. de l'Église, S. -baukasse; -kissen n. (um darauf zu knieen) carreau, coussin m; -knecht m. bedeau m. d'église; -krätze f. Expl. (die Silberkörner, welche am Treibherde abspringen, und der Kirche gehören) petits grains d'argent (provenant de l'affinage) dévolus à l'église; -kur m. Expl. (ein der Kirche vorbehaltener Kux) action sainte, action franche de l'église; -lehen n. fief m. ecclésiastique; diese Ländereien sind ein =, ces terres sont un fief ecclésiastique; 2. (ein kirchliches Amt, das von einem Andern zu Lehen genommen werden muß) dieses Amt ist ein =, c'est un bénéfice tenu en fief; 3. K=n, S. -satz. [d'une église.

Kirchenlehensherr m. patron m.

Kirchen-lehre f. doctrine f. ou dogme m. de l'Église ou enseigné(e) par l'Église; -lehrer m. docteur m. de l'Église, S. -vater; 2., S. Religionslehrer; -licht n. cierge, luminaire m; fig. (der heil. Augustin) eines der größten =er, ꝛ l'une des plus grandes lumières de l'Église; -lied n. cantique m; hymne f; -listen f. pl. tableaux des naissances, des morts ꝛ extraits des registres ecclésiastiques; -mantel, S. -rock; -maus f. P. pop. hungrig, wie eine =, pauvre ou affamé comme un rat d'église; arm, wie eine =, pauvre comme Lazare; -musik f. musique f. d'église ou ecclésiastique; -obern m. pl. H. eccl. chefs m. pl. du gouvernement ecclésiastique; -oberhaupt n. Cath. unsichtbares =, chef invisible de l'Église, Jésus-Christ m; sichtbares =, chef visible de l'Église; le pape, le souverain Pontife; -ordnung f. ordre m, règlements m. pl; it. police, discipline f. de l'Église; ordonnance f. ecclésiastique; liturgie f; rituel m; zur = gehörig, liturgique; -palme f. Bot. cycas circinal; -patron, -inn (Kirchherr, Kirchfrau, dem od. der der Kirchensatz, das Kirchenlehen zukömmt) patron, ne; seigneur, dame; présentateur, trice; advoué; 2. (der, die Schutzheilige einer Kirche) saint, sainte, patron, patronne d'une église; -pfleger, S. -geschworner; -pfründe f. bénéfice m. ecclésiastique; -polster n. S. Kissen; -postille f. S. Postille; -probst m. prévôt m. ecclésiastique; -rath m. conseil m, chambre f. ecclésiastique; consistoire m; israelitischer =, consistoire m. israélite; 2. (ein Mitglied desselben) conseiller ecclésiastique, membre du consistoire; 3. (eine Körperschaft, welche die Kirchengüter verwaltet) collège administratif des revenus de l'église; 4. (ein Mitglied davon) conseiller du collège administratif de l'église; conseiller d'église (v.); 5., S. -versammlung; -räthlich a. adv. (zum Kirchenrathe gehörig) qui appartient au conseil ecclésiastique, au consistoire; =e Gelder, deniers du collège administratif de l'église; -raub m. sacrilège m; spoliation f. d'une église: vol de choses sacrées; -räuber, -inn, sacrilège; voleur, -se d'église; spoliateur d'une église ou des églises; -räuberisch a. adv. mit =er Hand, d'une main sacrilège; -rechnung f. (über die Kirchengüter) compte m. d'administration des biens de l'église; -recht n. (Gerechtsame) les droits, privilèges d'une église; 2. (Kirchengesetz) droit ecclésiastique, droit canon; -rechtlich a. adv. qui a rapport ou qui est conforme aux droits ou aux lois ecclésiastiques, au droit canon, canonique; -reformation f. réformation f. de l'Église; réforme f; -regierung f, -regiment (v.) n. gouvernement ecclésiastique; it. hiérarchie f; gouvernement m. hiérarchique; 2. (weltliche Regierung der Kirche) gouvernement m. théocratique ou ecclésiastique; -register n. S. -buch (3); -rock m. (langes Oberkleid) soutane f; (ohne Ärmel) aumusse f; -ruf m. (von der Kanzel) publication faite en chaire, proclamation f, S. Aufgebot; durch den = verkündigen, bekannt machen, publier en chaire; -sache f. affaire ecclésiastique, spirituelle; affaire d'église; -sänger m. chantre, machicot m; -satz m. (das Recht der Ernennung zu einem Kirchenamte) patronage m, droit de patronage, de nomination ou de présentation; -satzung f. canon, décret m, loi f, règlement m. de l'Église; -schaffner m. receveur m. des revenus ecclésiastiques; -schänder

m sacrilège profanateur m; -schändung f. sacrilège m; profanation f; souillure f. ecclésiastique: -schatz m. tresor m. de l'Église; sacristie f; -schein m. (über Geburt, Taufe *c.*) extrait m. des registres de l'Église, S. Tauf-, Todten-, Trau-sch.: -schmuck m. ornements, parements m. pl. d'église; -schutz m. (Sch., welchen jem. der Kirche verleiht) patronage m: -segen m. bénédiction f. de l'Église; -siegel n. (welches Kirchenscheinen beigedruckt wird) sceau m. de l'église, de la paroisse; -sitz, S. -stuhl. -spaltung f. (Spaltung, Trennung der Glieder einer Kirche in Glaubenssachen) schisme m; -sprache f. (in der kirchlichen Lehre übliche Sprache) langage m. de l'eglise, langage theologique; -staat m (das päpstliche Gebiet in Italien) etat m. ecclésiastique ou de l'Église; patrimoine m. de St. Pierre: -stand, S. -stuhl; -steuer f. (Collecte, Kirchen collecte) collecte f; -stipendium n. bourse f. ecclésiastique; -stock m. tronc m: -strafe f. censure, peine, amende f. ecclésiastique; sich der = unterwerfen, se soumettre aux censures, S. -buße; -streitigkeit f. S. Religionsstreit; -stuhl m. banc m. chaise f. siege m, loge, place f. d'église: it. parquet m; parclose f.

Kirchenstuhlhänge f. penture f de chaise d'eglise.

Kirchen-styl m. Mus. style m. ecclésiastique: -tag, S. Kirchtag: -thum n. (Alles, was Beziehung auf die Kirche hat) dogmes m. pl, institutions f. pl. de l'Église; organisation f. ecclesiastique; iron. abus m. pl de l'Église, domination f. cléricale: esprit m. théocratique ou du parti-prêtre; -thurm, S. Kirchthurm: -trauer f. deuil ordonne et observé par l'Église: -trennung f H. eccl. schisme m; -vater m. (Verwalter der Güter einer Kirche) curateur, économe m. d'une église, S. -gutsverwalter; 2. (einer der ersten Lehrer der christlichen Kirche) père, père m. de l'Église; -väter pl. les pères de l'Église, les saints pères; er hat alle = gelesen, il a lu tous les pères; die Kenntniß der Schriften der =, die Patristik, la connaissance des écrits, des ouvrages des pères; -verächter m. (Separatist) qui se separe de la communion de l'Église; it. qui desobéit à l'Église, qui se revolte contre la discipline ecclesiastique; -verbesserer m. reformateur m: -verbesserung f. reforme f; Théol. (Reformation) réformation f: -vereinigung f. H. eccl. union f. des diverses Églises; -vermögen n. biens ecclésiastiques ou de l'Église; fortune f. ecclésiastique: -verordnung f. règlement, mandement m, ordonnance f. ecclesiastique: -versammlung f. (große feierliche, von Bischöfen *c.*) concile m; allgemeine =, concile général; eine = zus. berufen, halten, convoquer un concile, tenir un concile; die = zu Trident, Kostnitz *c.*, le concile de Trente, de Constance *c.*; 2. (einer gewissen Landschaft) synode m: -verwalter, S. -geschworner; -visitation f. visite, inspection f. d'une eglise: -vogt, S. -knecht; -vorschrift f. S. -gesetz: 2. (Vorschrift in Ansehung des Kirchendienstes) liturgie f; rituel m: 3., S. -verordnung; -vorsteher m. marguillier m; membre m. du consistoire, S. -älteste; -vorsteheramt n. marguillierie f. (p.u.); -wein m. vin m. de la communion; -weise, S. Sangweise; -wesen n. affaires f. pl. ecclésiastiques, de l'Église; culte m; das = (die kirchlichen Gebräuche *c.*) verbessern, reformer les institutions, les rits de l'Église; -zehnte f. dime f. ecclesiastique; große, kleine, grüne =, grosse, petite dime, dime verte; -zeitung f. journal m. ecclesiastique; -zettel m. tableau m. des prédications de la semaine: -zierath, S. -schmuck; -zucht f. discipline f. ecclesiastique.

Kirch eule f. H. n. chouette f: 2 petit hibou, chat-huant; hibou des clochers: fresaie, effraie f: -fahrt f. (feierlicher Zug nach einer Kirche) pelerinage m: procession f. à une eglise; 2., S. -spiel; -falk m. H. n., S. Thurmfalk; -frau f. S. Kirchenpatroninn; -fliege f. H. n. ortalide f; -gang m. (der Gang zur Kirche, besonderer Gang) der = bei Hochzeiten, le cortège nuptial; den = eines Brautpaares zieren helfen, assister a la cerémonie nuptiale, être présent à la benediction des epoux: der = einer Wöchnerinn (ihr erster Ausgang in die Kirche) les relevailles f; sie hält ihren =, elle fait ses relevailles; 2. (Gang in der Kirche, neben oder zwischen den Reihen der Bänke *c.*) le milieu de la nef, it. les bas-côtés, it. l'espace entre les bancs d'une eglise; (gewölbter Kirchgang) galerie f. d'eglise; -gänger, s; -inn, fam. celui qui va souvent à ou qui frequente l'église; homme assidu à l'eglise, homme pieux, devot m; er ist ein fleißiger =, sie ist eine faule =inn: il va assidûment, elle va rarement à l'eglise, elle va peu à l'eglise; -genoß, -ssinn (Pfarrgenoß) paroissien, ne; -herr, S. Kirchenpatron (1); 2. curé, pasteur, ministre m: -hof m. (Hof od. freier Platz um eine Kirche) la cour, les environs de l'église: place, enceinte aux alentours d'une église: 2. (Todtenacker) cimetière f.

Kirchlich a. adv. qui appartient à l'Église, qui a rapport à l'Église; qui concerne ou qui interesse l'Église, qui emane de l'Église ou est conforme à ses dogmes; de l'Église; clérical, e; canonique; religieux, se; ecclesiastique; -ment: =es Amt, Gut, Recht, -er Gebrauch, -e Gesellschaft *c.* S. Kirchenamt, -gut, -recht *c.*; in -er Hinsicht, par rapport, relativement à l'Église; die =en Angelegenheiten, Verhältnisse, les affaires de l'Église f; -e Streitigkeiten, dissidences sur les dogmes, sur le rit de l'Église, contestations f. pl religieuses; sich in =e Sachen mischen, mettre la main à l'encensoir; bei allen -en Feierlichkeiten, en face de l'Église.

Kirchlichkeit f. zèle dans l'accomplissement des pratiques extérieures de la devotion.

Kirch mans, S. Kirchenmaus; -meister, S. Kirchenälteste; -meß-birn f. Jard. poire f. d'automne; -messe f. (das Kirchweihfest) dedicace f; anniversaire de la dedicace d'une église; fête f. de l'église, du village; it. divertissements m. pl, foire f. *c.* de la dedicace, kermesse, karmesse f. S. Kirchweihe.

Kirchmeß predigt f. Cath. prône m. du Saint ou patron d'une eglise; -schmauß n. repas m, réjouissance f. à l'anniversaire de la dédicace d'une église.

Kirchner, s m. marguillier m: it. sacristain m, S. Küster, Meßner.

Kirch-rechnung f. compte m. de l'eglise; -schwalbe f. H. n. grande hirondelle, hirondelle de murailles *c.*; -spiel n. territoire ou arrondissement sur lequel s'etend le ressort d'une église; 2. (die Bewohner) les paroissiens; les habitants d'une paroisse; das ganze = ist beisammen, versammelt, toute la paroisse est assemblee, S. -sprengel.

Kirchspiel kirche f. l'église paroissiale; -leute pl. paroissiens m. pl; habitants de la paroisse: -sprengel m. (Bezirk eines Bisthumes *c.*) diocèse m; in diesem = sind so und so viel Kirchspiele, il y a tant de paroisses dans ce diocèse.

Kirch-stand, -stuhl, S. Kirchenstuhl; -stock m. tronc m. de l'eglise; -tag m. jour d'office où l'on va à l'église; jour de service divin; 2., S. -weihe; -thür f. porte f. d'eglise; -thurm m. tour f; clocher m.

Kirchthurm-jagd f. chasse f. au clocher; -spitze f. aiguille, flèche, cime, pointe f. du clocher; -vater, S. Kirchenälteste, Kirchenvorsteher; 2., S. Kirchenvater.

Kirch-weg m. route f, chemin m. de l'église, qui conduit à l'eglise; -weihe f (Einweihung einer Kirche) dedicace, consecration f. d'une eglise; 2. (der Jahrestag, Jahresfeier derselben), S. -messe; P. man spricht lange von der =, endlich kömmt sie, on parle tant de la St. Martin, qu'à la fin on y arrive; it. es ist nicht alle Tage =, après la fête et le jeu les pots au feu.

Kirchweih-fest, S. -weihe; -tag m. jour de la consecration d'une eglise.

Kirchzeit f. temps m. heure, duree f. du service divin, de l'office; (er kam) gerade zur -, pendant qu'on allait ou qu'on était à l'église.

Kireh (od. **Kiree**) es m. (weiter Überrock od. Reisemantel) houppelande, redingote f.

Kiri m. Bot. (chinesische Pflanze) incarville f.

Kirke, S. Meerschwalbe.

Kirmes, **Kirmse**; pl. -n f. S. Kirchmesse.

Kirnen, **Kirner**, S. körnen, Körner.

Kiro! od Schnepfe-hoch! Ch. tirez haut!

Kirrbar a. qu'on peut allecher.

Kirre a. adv. (zahm geworden) apprivoise, privé, familier; fig. (biegsam *c.*) souple, pliant, soumis, flexible, doux, docile; -s Thier, sehr -r Vogel, bête apprivoisée, oiseau bien doux, bien familier; - machen, apprivoiser, rendre familier; attacher à soi: rendre traitable ou docile; assouplir; fig. er hat ihn, sie endlich doch - gemacht, il a enfin trouvé le secret de l'apprivoiser, de se l'attacher, de le rendre familier, de la rendre familière; - werden, s'apprivoiser, s'adoucir; s'assouplir, devenir docile.

Kirre f. s. p. (eines Menschen od. eines Thieres) douceur f; état d'apprivoisement; 2. -; pl. -n f. H. n. tourterelle f; (junger) tourtereau m; it., S. Eisente, Bot. spergule, sperjule, spargoute ou espargoute f.

Kirren v. a. (kirre, zahm machen) p. u. apprivoiser: 2., S. locken; 3. (ködern) appâter; allecher, leurrer; II. v. n. av. h. (knarren) faire du bruit craquer; (von Tauben) gémir, roucouler, III. K- n Grav.

des Grabstichels auf der Kupferplatte) étiquetis m; it., S. Kirrung. [bold.

Kirrenkobold, S. Kürrenko-

Kirr-eule f. H. n. (die gemeine Eule) chat-huant m; **-hahn** m. (grauer Seehahn, Knurrfisch) grondin, gourneau m; **-möwe** f. H. n. (aschgraue Möwe) grisette f; hirondelle f. de mer tachetée.

Kirrung f. (eines Thieres ꝛ) apprivoisement m; (des Wildes) action f. d'appâter; allèchement m; 2. (Ort dazu) lieu où l'on appâte ou amorce le gibier; 3. (Lockspeise) appât m; pâture, mangeaille f.

Kirsat, S. Kirsel.

Kirsch, S. Grand (Expl.).

Kirsch-apfel m. Jard. pomme-cerise f; **-baum** m. Jard. cerisier m; gemeiner =, cerisier commun; süßer =, griottier m; americanischer =, cerisier capitaine.

Kirschbaumharz n. Jard. glu f.

Kirsch-beißer m. H. n. gros-bec m; **-blümchen** n. Bot. pâquerette, petite marguerite f; **-blüthe** f. fleur f. de cerisier. [phalène tortrice du cerisier.

Kirschblüthenwickler m. H. n.

Kirsch-branntwein m. Distill. eau-de-vie f. de cerises; kirsch ou kirschwasser ou kirschen-wasser m; ratafia m; **-braun** a. bai cerise; **-compote** f. Conf. compote f. aux cerises.

Kirsche; pl. -n f. Jard. cerise f; eingemachte -n, cerises confites; -n ohne Kerne, cerises à oreilles, S. Kräh-, Mai-, Herz-, Süß-, Spät-, Weichsel-f.; P. mit großen Herren ist nicht gut -n essen, il est dangereux de se familiariser avec les grands; il est bon de se tenir dans son état, de ne pas se familiariser avec ceux qui sont au-dessus de nous; 2. cerisier m; Sauer-, cerisier ordinaire; süße -, Vogel-, wilde -, cerisier mérisier; Mahaleb-, Stein-, cerisier machaleb; Trauben-, Aal-, cerisier à grappes.

Kirschei, S. Kirsel. [cerises.

Kirscheis m. Limon. glace f. aux

Kirschel, s m. Minér. (Afterdiamant) quartz hyalin cristallisé.

Kirschen-baum, S. Kirschbaum; **-birn** f. Jard. poire f. de Marguerite; **-garten**, **-geist**, **-muß**, **-stein** ꝛ, S. Kirsch-garten ꝛ.

Kirsch-essig m. Distill. vinaigre m. de cerises; **-extract** m. Conf. suc de cerises épaissi; **-falter** m. H. n. nymphale m; **-farbe** f. couleur f. de cerises; **-fink**, S. -beißer; 2., S. Grasmücke (graue); **-fliege** f. S. Brandfliege; **-garten** m. cerisaie f; **-geist**, S. -branntwein; **-gelee** m. Conf. gelée f. aux ou de cerises; **-gummi** ou. -harz n. gomme f. de cerisier, cérasine f; **-hold**, S. Goldbroffel; **-ysop**, S. Heidenysop; wilder =, petit basilic sauvage; **-käfer** m. H. n. (der sich in den Steinen der schwarzen Kirschen befindet) charançon m. de cerises; **-kaltschale** f. boisson f. aux cerises; **-kern** m. amande f. de cerise, S. -stein; **-knüper** m. H. n. gros-bec commun; **-kuchen** m. gâteau m. de cerises, S. -torte; **-liqueur** m. Distill. liqueur f. aux cerises; **-lorbeer** m. Bot., **-lorbeerbaum** m. laurier-cerise m.

Kirschlorbeerblätter n. pl. Bot. feuilles f. pl. de laurier-cerise.

Kirschlorbeere f. (Frucht des Kirschlorbeerbaums) fruit m. du laurier-cerise.

Kirschlorbeer-öl n. huile f. essentielle du laurier-cerise; **-wasser** n. eau f. distillée du laurier-cerise.

Kirsch-meth m. (mit Kirschsaft angemachter Meth) hydromel m. de cerises, fait avec du jus de ꝛ; **-muß** n. marmelade ou conserve f. de cerises.

Kirschner, S. Kürschner.

Kirsch-perle f. perle f. de la grosseur d'une cerise; **-pfirsche** f., **-pfirsich** m. Jard. (Pfirsich mit weißem Fleische und gelber und rother Schale) pêche-cerise f; **-pflaume** f. Jard. (von der Größe der Herzkirschen) prune f. de monbin ou de monbain; prune-cerise f; mirobolane f.

Kirschpflaumenbaum m. Jard. mirobalan ou -bolan; mirobalanier, monbin ou monbain m.

Kirsch-ratafia m. Liq. ratafia m. de cerises; **-roth** a. adv. rouge de cerises; rouge cerise; de couleur de cerise; cerise; **-saft** m. jus m. de cerise; **-säure** f. Chim. acide m. de cerises; **-schneller**, S. -fink; **-spanner** m. H. n. (Art Schmetterlinge) nymphale m; **-stein** m. noyau m. de cerise; **-stiel** m. queue f. de cerise; **-suppe** f. soupe f. aux cerises; **-syrup** m. Conf. sirop m. de cerises; **-tarte**, **-torte** f. tarte, tourte f. aux cerises; **-vogel**, S. Goldbroffel; **-wäldchen** n. Jard. cerisaie f; **-wasser** n. S. -geist; 2. décoction f. de cerises; **-weichsel** f. Jard. griotte f.

Kirschweichselbaum m. Jard. griottier m.

Kirsch-wein m. vin m. de cerises; **-wickler** m. H. n. phalène tortrice du cerisier; **-wurm** m. H. n. larve f. du téphrite des cerisiers; **-zeit** f. saison f. des cerises.

Kirsel (ou. Kirschel) s m. Com. (Art grober Sarsche) carisel, crêseau m. [m.

Kisschen n. petit coussin, coussinet

Kissen, s n. (sich darauf zu setzen ꝛ) coussin m; sammtenes -, coussin de velours; mit Pferdehaaren ausgestopftes -, coussin de crin, coussin, coussinet; (am Zuggeschirre) gousset m; - eines Kutschpferdes, mantelet m; Kopf-, oreiller m; Queer-, traversin m; Méd. Kräuter-, sachet m, S. Feder-, Kopf-, Kräuter-, Nadel-, Fenster-, Sattel-, Stuhl-f.; Polster.

Kissen-bezug, S. -überzug; **-förmig** a. en forme de coussin; Bot., S. polsterförmig; **-stück** n. Artill. support du premier renfort du canon; **-überzug** m. ou. -ziehe, -züge f. taie f, têt m. d'oreiller; housse f.

Kißlein n., S. Kißchen.

Kistbrücken f. pl. Bât. (in Westphalen) ponts m. pl. en bois.

Kistchen n. petite caisse, cassette f; coffret m; hölzernes -, layette f; 2. Bot. (kreisförmiges, anfangs geschlossenes Kuchtgehäuse einiger Früchte) cistule f.

Kiste; pl. -n f. (Waaren zu verschicken ꝛ) caisse f; (zu Kleidern, Geld ꝛ) coffre m; kleine -, petite caisse; coffret m; cassette f; - (mit rundem Deckel) bahut m; Mar. (auf Schiffen) coffre de bord; - (voll) Rosinen, zwei -n Zucker, caisse de raisins, deux caisses de sucre; - für Lastthiere, banne f; banneau m; Com. - zur Seife, tierçon m; (zu Spezereiwaaren (z. B. Ambra, Gewürzen) serron m; in eine -, in -n packen, encaisser; mettre dans une caisse, en caisse; das Packen in -n, encaissement m; (die Waaren) aus den -n nehmen, auspacken, décaisser les ꝛ; das Auspacken aus den -n, le décaissement.

Kisten-bau m. Hydr. revêtement m. des digues en broussailles; **-deckel** m. couvercle m. de caisse, de coffre; **-hänge** f. penture f. de caisse, de coffre ꝛ; **-holz** n. (Buchenholz zu kleinen Kisten) bois de hêtre propre à faire des caisses; **-macher** m. coffretier, bahutier, layetier m; **-pfand** n. (bewegliches Unterpfand) gage meuble; **-rosinen** f. pl. raisins m. pl. de caisse; jubis m; **-tabak** m. tabac m. de caisse; **-zucker** m. Com. cassonnade f.

Kister, s m. Forg. rabot, racloir m.

Kistler, Kistner, S. Kistenmacher.

Kits, Kitz; pl. -e f. (kleine Jacht mit einem Verdeck) quaiche, caiche ou ketch f; Mar. paliote f. à bombes.

Kitschbaum m. Jard. cerisier m. à grappes; putier m.

Kitschelbeeren f. pl. Jard. fruits du cerisier à grappes.

Kitt, es; pl. -e m. Arch. ꝛ ciment m; feuchter -, ciment liquide; trockener -, ciment solide; - aus Wachs und Ziegelmehl, mastic m; Schwefel- und Salmiak-, mastic en limaille de fer; Dihlscher -, mastic de Dihl; - aus Holzspänen und Leim (Schreinerleim) futée f; - aus Kalk und Fett (Glaserkitt) malthe m; - aus Gips und Steinstaub (Bildhauerkitt) badigeon m, S. Stein-; - der Scheidekünstler, lut m; den - von etw. losmachen, démastiquer qc; den - von einem Gefäße losmachen, déluter un vase; der - ist von diesen Gefäßen ꝛ los, ces vases ꝛ sont délutés; Lap., S. Kitt; ord. (Bienenharz) propolis f.

Kittbar a. qui peut être cimenté, mastiqué, S. unkittbar.

Kittbüchse f. boîte f. à cimenter.

Kitte; pl. -n f. Ch. eine - (ou. Kette) von (Rebhühnern ꝛ) une compagnie de ꝛ; 2., S. Kitt; 3. Jard. (Quitte) coin ou coing m.

Kittel, s m. (der Bauern, Fuhrleute ꝛ) souquenille, blouse, gipe f; sarreau, sarrot m; 2., S. Jacke. [pour sarreaux.

Kittelbarchent m. Com. futaine f.

Kittelchen n. dim. (der Weiber) corset m; corps m. de jupe, corps de baleine.

Kitten v. a. Maç. (mit Kitt verbinden, befestigen) cimenter, mastiquer; Chim. luter; Sculpt. badigeonner, S. aus-, ein-, ver-f. [lute; badigeonneur m.

Kitter, s m. qui mastique, cimente,

Kittern, S. kichern.

Kitt-macher, **-schläger**, S. Cementirer; **-messer** n. couteau m. à cimenter, à mastiquer; **-spalte** f. Maç. abreuvoir m; **-stäbchen** n., **-stock** m. Joaill. (worauf der zu bearbeitende Stein gekittet wird) coquille f. bâton m. (à cimenter).

Kitzchen n. dim., S. Kitze.

Kitz, S. Kitz.

Kitze; pl. -n f. (junge Katze) petit chat; 2. (junge Ziege) chevreau m.

Kitzel, s m. s. p. (Reiz auf der Haut) chatouillement, prurit m; Méd. titillation f; einen - (ou. ein -n, im Halse empfinden, sentir un chatouillement, une titillation dans la gorge, dans le gosier; angenehmer (unangenehmer) -, titillation agréable ꝛ; der - der Sinne, le chatouillement des sens; 2. (Empfindlichkeit der Nerven für diesen Reiz) sensibilité f; ext. (ein hoher Grad angenehmen Sinnenreizes) sensations f. pl.

agréables; volupté f; (des Gaumens) titillation f; (essen und trinken) um den – des Geschmacks zu empfinden und zu vervielfältigen od. um den Gaumen zu –n, ꝛc. pour se chatouiller ou flatter le palais; 4. fig. (heftige Begierde, bei eine ähnliche) demangeaison, envie f; der – sticht ihn darnach, l'envie lui en prend; er hat einen gewaltigen –(Bücher) zu schreiben (zu sprechen ꝛc.) il a une grande démangeaison d'écrire ꝛc.; man wird euch den – darnach schon vertreiben, on vous en fera bien passer l'envie; der – ist ihm vergangen, il en a perdu l'envie; der Schriftsteller–, Dichter–, la démangeaison, le désir d'être auteur, de se voir imprimé, de rimer. 5. (heimliche, selbstgefällige Freude) joie intérieure ou secrète; satisfaction, complaisance f.

Kitzelhusten m. Méd. toux f. provenant d'une irritation du larynx, toux titillatoire.

Kitzelig a. adv. chatouilleux, se; die Fußsohle ist ein sehr -er Theil, la plante des pieds est une partie bien chatouilleuse; -es Mädchen, fille chatouilleuse; er ist äußerst –, il est extrêmement chatouilleux; 2. fig. (reizbar für Beleidigungen) chatouilleux, sensible, susceptible, irritable; er ist in Ansehung fr. Ehre, im Punkte der Ehre sehr –, il est fort susceptible, très-chatouilleux ou délicat; fam. être bien chatouilleux ou susceptible; fam. avoir l'épiderme très-sensible, sur le point d'honneur; 3. (mit Behutsamkeit zu behandeln, bedenklich) chatouilleux, délicat, épineux; das ist eine -e Sache, Frage, c'est une affaire ꝛc. bien chatouilleuse, délicate, épineuse; das ist ein -er Punkt, voilà un point fort délicat; dieser Gegenstand ist sehr – zu behandeln, ce sujet est fort délicat à traiter; -er Fall, cas embarassant.

Kitzeligkeit f. état m. de ce qui est chatouilleux; susceptibilité, délicatesse f.

Kitzeln v. a. chatouiller; Méd. titiller; jem. an den Fußsohlen –, chatouiller qn à la plante des pieds; (dieses Mittel) kitzelt die Nerven, ꝛc. titille les nerfs; es kitzelt mich im Halse, le gosier me titille; fig. den Gaumen, die Sinne – (angenehm reizen) chatouiller le palais, flatter les sens; (dieser Wein) kitzelt auf der Zunge, kitzelt den Gaumen, ꝛc. chatouille, titille la langue, le palais; (die Musik, der Wohlklang) kitzelt das Ohr, ꝛc. chatouille, flatte les ou plaît aux oreilles; jemn. die Ohren – (schmeicheln) chatouiller les oreilles de qn, à qn, flatter qn; jemn. mit der Ehre –, piquer qn d'honneur; 2. imp. es kitzelte ihn, il sentait un chatouillement ou un prurit, de la démangeaison; it. (er wurde et. empfindlich darüber) il en fut piqué; es kitzelte ihn (es that ihm wohl, er freute sich heimlich) als man ihm diesen Titel gab, ce titre l'a chatouillé; il a été très-flatté de ce titre, il a ressenti une joie secrète en s'entendant donner ce titre; 3. v. r. sich –, se chatouiller, s'exciter à la gaieté, se forcer à rire, éprouver un plaisir secret; sich zum Lachen – (gezwungen lachen) se chatouiller, se pincer pour se faire rire; sich –, sich über et. – (sich heimlich und selbstgefällig darüber freuen) s'applaudir, se réjouir secrètement de qc; II. K– n. S. Kitzel.

Kitzler, s m. (iem. der kitzelt) qui chatouille; Anat. clitoris m; zum – gehörig, clitoridien, ne; Med. krankhafte Anschwellung des –s, clitorisme m.

Kitzlig, S. kitzelig.

Kitzligkeit, S. Kitzeligkeit.

Klaar, S. Dohle.

Klach m. Manuf. défaut m. au drap.

Klack od. **Klacks** i. (ein Wort, welches den Schall nachahmt, den ein weicher Körper beim Auffallen hervorbringt) –, da lag es. flac, le voilà à terre; 2. –, es; pl. Klacke m. p. u. (im Boden) fente, crevasse f; creux m: (im Holze) fente, crevasse f; prov. malpropreté f; immondices f. pl.

Kladde; pl. -n f. (eines Vertrags ꝛc.) minute f; brouillon m; première note; Com. (Sudelbuch) brouillon, brouillard m; main courante.

Klaff i. prov. crac! ouf!

Klaffen v. n. prov. (krachen, klappen) craquer, claquer; 2. (bersten) se fendre; 3. (von etwa. stehen) être largement ouvert, être béant; 4. (von Fenstern, Thüren) bâiller, s'entr'ouvrir; joindre, fermer mal; (von Brettern) bâiller; joindre mal; (dieser Deckel) klafft, ꝛc. joint mal; das Fenster, die Thür klafft, la fenêtre, la porte bâille, est entr'ouverte, mal jointe; s'entr'ouvre; Chir. klaffende Wunde (deren Ränder von etwa. stehen) plaie béante, entr'ouverte; (diese Mauer) klafft, fam. ꝛc. rit; die Erde klafft vor Dürre, la terre est crevassée de sécheresse; 5. prov. babiller, clabauder, tenir un langage indiscret; bavarder, jacasser, S. schwatzen, plaudern; II. K– n. état d'une chose qui craque, qui se déchire, qui se fend; (vorzüglich) état d'une chose béante; jointure bâillante, entr'ouverte; crevasse, fente f; Chir. (einer Wunde) écartement m.

Klaffen v. n. av. h. (von jungen Hunden und Füchsen) glapir, japiller, japper, clabauder; Ch. (zwecklos bellen, ohne auf der Spur zu seyn) japper, clabauder; dieser junge Hund kläfft an einem fort, ce petit chien ne fait que japper, glapir; (dieser Jagdhund) kläfft, ohne auf der Spur oder Fährte zu seyn, ce chien clabaude, aboie sans être sur les voies; 2. fig. (belfern, keifen) clabauder; er kläfft beständig, il clabaude, il déblatère continuellement, sans cesse, il ne fait que clabauder; kläffend, glapissant, clabaudeur; II. K– n. glapissement, jappement, clabaudage m; fig. clabaudage m; clabauderie f; aboiement m.

Klaffend a. béant, e; II. n. bâillant, e.

Klaffenkraut n. Bot. petit aizoon.

Klaffer od. **Kläffer, s** m. petit chien qui glapit ou jappe souvent et sans sujet; chien turbulent; Ch. clabaud, babillard m; 2. fig. –, s; -inn, criailleur, clabaudeur, jaseur, se; 3. babillard, bavard, e; rapporteur, se; 4. Bot. crête f. de coq, cocrète ou cocrite; it. thlaspi, tharaspie f; it. bourse f. à pasteur.

Klaff-muschel f. H. n. (Gienmuschel) mye f; mulete, moule m. de peintres; unio f; **muscheln** f. pl. H. n. myacées f. pl; -**schnabel** m. H. n. (Vogel) anastome m.

Klafter; pl. -n f. (qf.) (Längenmaß gegen sechs Fuß) brasse, corde, toise, voie f; das Wasser hat so und so viel – Tiefe od. ist so und so viel – tief, il y a tant de brasses d'eau; eine (ein) – nach od. in der Länge, toise courante; – ins Gevierte, toise carrée; sechs – Länge, six toises de longueur ou de long; nach der (dem) –, nach -n messen, toiser; mesurer à la toise; ein (eine) – Stammholz, Brennholz, toise carrée de bois de brin, corde de bois à brûler; das Messen nach -n, le cordage; it. le toisé; – Bruchsteine, toise de moellon; Bruchsteine ꝛc. in -n aufsetzen, entoiser des moëllons ꝛc.; Holz in -n aufsetzen, corder, mouler du bois; auf so und so viel – tief ankern, mouiller sur tant de brasses, S. Faden; Expl. ein –, une toise; er möchte sich 100 – tief unter die Erde vergraben können, il voudrait être à cent pieds sous terre.

Klafter-holz n. bois m. de corde, de moule, bois cordé; -**holzig** a. adv. (eine Klafter haltend) p. u. de la longueur d'une brasse, d'une toise; zwei=, drei= ꝛc. qui a deux, trois ꝛc. brasses ou toises de long, de profondeur ꝛc.; -**maß** n. (die Klafter als Längenmaß) toise f; it. od. -**rahmen** m. (der R., der eine Klafter enthält) membrure, corde f; mit dem = messen, toiser, corder.

Klaftern v. a. (Holz) –, corder, mouler, toiser ꝛc.; (Bruchsteine) –, entoiser ꝛc., S. auf-kl.; 2. (nach Klaftern messen) mesurer à la longueur des bras, à la toise, à la membrure; toiser, corder, S. ab-, um-klaftern.

Klafter-scheit n. bûche f. de bois de moule; -**schlag** m. E. F. (Schlag im Walde, wo Klafterholz geschlagen wird od. werden soll) coupe f, taillis m, assiette f. pour le bois de moule; -**schläger** m. (Holzhacker) bûcheron m; -**setzer** m. (Holzmesser) mouleur m. de bois; -**stock**, S. -rahmen.

Klagbar a. adv. Jur. dont on peut porter plainte; qui peut fournir matière à un ou devenir sujet d'un procès; -e Sache, -er Fall, affaire, cas soumis à la justice, pour lequel on peut porter plainte en justice, qui peut se plaider, S. e n–; es ist kein -er Fall, il n'y a pas matière de ou à procès; eine Sache – anbringen, machen, porter une affaire en justice ou devant les tribunaux; porter plainte de qc; intenter action d'une affaire; Prat. – werden (vor Gericht klagen) porter plainte en justice; intenter un procès à qn; (in einem Kriminalprocess) se porter partie civile.

Klage; pl. -n f. (eines Unglücklichen ꝛc.) plainte, lamentation f; pleurs m. pl; iron. doléance, complainte f; – (eines Leidenden) plaintes f. pl; in laute -n ausbrechen, laute -n erheben, éclater en plaintes, en lamentations; se plaindre hautement; (wegen etwas) se répandre en plaintes au sujet de qc; jeter, pousser des cris de douleur; faire de grandes complaintes; iron. s'abandonner aux cris ou aux plaintes; jeter les hauts cris; fe. -n vor jem. ausschütten, épancher son cœur en plainte devant qn; laß deine – vor ihn kommen, va lui découvrir le sujet de ta plainte, de tes plaintes; fe. -n vorbringen, faire ses plaintes; fam. faire, conter ses doléances; ihre -n erregen Mitleid, ses plaintes excitent la compassion, à compassion; wozu helfen alle diese -n? à quoi bon toutes ces complaintes, toutes ces doléances? die -n (des Volkes) les gémissements ꝛc.; – um od. über einen Verlust, plaintes f. pl. au sujet d'une perte; douleurs f. pl., regrets m. pl. que fait naître une perte; ext. – (Beileidsbezeugung) condoléances f. pl; die – einnehmen, recevoir les condoléances; it. (die Trauer)

deuil; die – anlegen, in der – gehen, mettre, prendre, porter le deuil; 2. (Beschwerde) plainte f; -n gegen jem. haben, führen, vorbringen, avoir, former, porter des plaintes contre qn; er brachte se. -n darüber bei dem Könige vor, il en fit ses plaintes au roi; – erheben od. führen, über et. od. über jem., porter plainte contre qn ou au sujet de qc; adresser (à qn) des plaintes contre qn ou qc; se plaindre de qc; er führt große, bittere – über od. gegen Sie, il fait de grandes plaintes, des plaintes amères de vous, contre vous, il se plaint fort amèrement de vous; ich habe ihm keine Ursache zur – gegeben, je ne lui ai donné aucun sujet de plaintes; große -n über die schlimmen Zeiten führen, faire de grandes complaintes sur les malheurs du temps; ich habe keine – über ihn, il ne m'a donné aucun sujet de plainte ou de mécontentement, je n'ai pas à me plaindre de lui; Prat. (Vorbringung st. Beschwerden vor Gericht) plainte, complainte, instance, action, demande, cause f; procès m; se. – eingeben, übergeben, vorbringen, rendre porter sa plainte en justice, faire sa demande, se pourvoir en justice; (der Richter) hat se. – angenommen, ꝛc a reçu sa plainte; ich habe se. – (Klagschrift) gelesen, j'ai lu sa plainte; eine – anstellen, anhängig machen, gegen jem. anstellen, rendre ou porter plainte (en justice contre qn); former une instance, intenter une action ou un procès, actionner qn, intenter complainte contre qn; traduire qn devant les tribunaux; über eine – entscheiden, vider une instance ꝛc; die – ist bei od. vor Gericht anhängig gemacht, ist bei dem und dem Gerichtshofe anhängig, l'instance est liée, pendante à tel tribunal; gegründete –, accusation fondée en droit; eine – wegen Vorenthaltung, Nichtbezahlung od. wegen gestörten Besitzes anstellen former une demande, une action en complainte; Pal. – wegen eines Neubaues, dénonciation f. de nouvel œuvre; beifällige –, demande incidente; bürgerliche, peinliche –, action civile, criminelle; persönliche, dingliche (auf Pers. od. Sachen gerichtete) –, action personnelle, réelle; gemischte (auf P. und S. zugleich gehende) –, action mixte; – um den Besitz zu erlangen od. beizubehalten (possessorische Klage) action possessoire; –, um das Eigenthum zu erlangen (petitorische Kl.) action pétitoire; erbliche (vom Erblasser auf se. Erben übergehende) –, action héréditaire; – wegen zugefügten Unrechts durch Fälschung, action en (ou pour) fait de faux; – wegen erlittener Beschimpfung, action en cas d'injures; – um Widerruf eines Kaufs, action redhibitoire; er ist mit sr. – abgewiesen worden, il a été débouté ou renvoyé de sa demande, il a été mis hors de cours, hors de cause, hors de procès; von sr. – abstehen, se désister, se déporter de sa demande; die Einwendung des Beklagten, daß die – des Gegners nicht Statt habe, ses fins de non-recevoir.

Klage-bitte, S. -gesuch; **-dichter** m. (der Klagegesänge schreibt od. schrieb; elegischer Dichter) poète m. élégiaque; **-fall** m. Gr., S. Klagendung; **-frau** f. autref. (bei der Leiche) pleureuse f; Ant. préfice, thrénode f; **-fundament** n. S. -grund; **-gedicht** n. **-gesang** m. poème m. élégiaque; élégie f; chant m. plaintif ou lugubre; Mus. anc. thrénodie, monodie f; Lit. plainte f; die =e, -gesänge des Ovid, Tibull ꝛc, les élégies d'Ovide, de Tibulle; ein = verfertigen, composer une élégie; **-gesuch** n. plainte f; **-grund** m. Jur. fondement m. de la plainte; **-haus** n. maison f. de deuil; **-laut**, S. -ton; **-libell** n. requête f, libelle m; **-lied** n. chanson f. lugubre; it. élégie; Lit. plainte, litanie f. S. -gedicht; m. p. jérémiades f. pl. die =er Jeremiä, les lamentations de Jérémie; iron. complainte f; jérémiades, doléances, lamentations f. pl; m. p. =er anstimmen, faire des jérémiades.

Klägeln v. n. av. h. p. u. se plaindre continuellement, faire des plaintes continuelles; klägelnder Alter, vieillard qui se plaint sans cesse, qui a toujours à se plaindre de qc.

Klagelos, S. klaglos.

Klagen v. n. av. h. (über Schmerzen ꝛc) se plaindre, proférer des plaintes; laut –, faire ou pousser des gémissements, pousser des cris plaintifs; se lamenter; gémir; (er hat große Schmerzen ausgestanden) ohne zu –, ꝛc sans se plaindre; er klagt wie ein Weib, er klagt über das Geringste, il se plaint comme une femme, pour la moindre chose; was haben Sie zu –? (was fehlt Ihnen?) qu'avez-vous? où avez-vous mal? où souffrez-vous? de quoi vous plaignez-vous? über schlimme Zeiten –, se plaindre, se lamenter des mauvais temps, des temps fâcheux; (er muß es leiden) und darf erst nicht –, ꝛc sans oser s'en plaindre; laß mich –, ich habe mehr Ursache zu – als du, c'est à moi de me plaindre, j'ai plus de raison de me plaindre que toi; um einen verstorbenen Freund –, s'affliger de la mort d'un ami, pleurer ou déplorer la ꝛc; poét. lamenter la ꝛc; klagend, qui se plaint ꝛc; plaignant, affligé, souffrant, plaintif, lamentable; klagende Stimme, voix f. plaintive; die klagenden Töne der (Nachtigall) les accents plaintifs du ꝛc; Mus. klagend, lamentabile; 2. (sich beschweren) se plaindre de ꝛc; exprimer son mécontentement, ses regrets au sujet de qn ou de qc; er klagt sehr über Sie (über Ihre Aufführung) il se plaint fort de vous ꝛc; ich habe sehr über Sie zu –, j'ai fort à me plaindre de vous; laut über Ungerechtigkeit –, crier à l'injustice, S. beklagen, beschweren; Pal. se plaindre, rendre ou porter plainte en justice; intenter un procès; recourir à la justice; ich muß –, il faut que j'aie recours aux plaintes, à la justice; wider, gegen jem. –, klagend gegen jem. einkommen, plaider contre qn; porter plainte contre qn; intenter une action contre qn, S. Klage; auf Ehescheidung, auf Schadenersatz –, demander le divorce, des dédommagements; former une demande en ou demander des dommages-intérêts; machen, daß die Gläubiger –, faire intervenir les créanciers; klagend, demandeur, demanderesse; der klagende Theil (Kläger, Klägerinn) la partie; it., S. an-, ver-kl.; II. v. a. jemn. et. –, se plaindre de qc; accuser qc à qn; einem Freunde se. Noth –, découvrir à un ami ses chagrins, ses revers; faire part à qn de ses chagrins ꝛc; se plaindre à un ami de ꝛc; der Obrigkeit eine Sache –, porter ses plaintes, intenter action en justice; III. v. r. sich –, sich krank –, sich zu Tode –, se rendre malade, se faire mourir à force de plainte, de gémissements, de lamentations ou de se plaindre, de gémir, de lamenter; sie klagt sich schon mehrere Tage, elle se trouve indisposée depuis qs jours; er klagt sich beständig, il a toujours qe mal, qe indisposition, il est toujours maladif; IV. K-n, plainte, complainte, lamentation f, S. Klage; Ihr Weinen und – ist umsonst, vos pleurs et vos plaintes sont inutiles; vous avez beau pleurer et lamenter; vous pleurez et vous lamentez en vain; durch – lindert sich der Schmerz, la douleur s'apaise, on se soulage, on soulage sa douleur en se plaignant; geheimes –, murmure, gémissement m; Jur. recours m. à la justice.

Klagenabtretung f. Jur. transmission f. des droits du créancier sur le répondant.

Klagendung f. S. Klagfall.

Klagenhäufung f. Jur. accumulation f. de plaintes.

Klagenswerth a. S. beklagenswerth.

Klagenverjährung f. Jur. prescription f. de la plainte.

Klage-object n. Jur. objet m. de la plainte; **-punkt** m. Pal. (Punkt einer gerichtlichen Klage) chef m. d'accusation, chef d'une demande; erster, zweiter =, premier, second chef, point ou article d'accusation; es sind mehrere =e gegen ihn eingegeben, il y a plusieurs chefs d'accusation contre lui.

Kläger, s; -inn (vor Gericht) accusateur, trice; demandeur, demanderesse; plaignant, e; partie f; – seyn, als – gegen jem. erscheinen, auftreten, se rendre accusateur, se porter partie; derjenige, welcher zuerst als – aufgetreten ist, le demandeur originaire, primitif; wo kein – ist, da ist auch kein Richter, point d'accusateur, point de juge; il n'est pas besoin de juge lorsque personne ne se plaint.

Klage-recht n. droit m. d'accuser ou de porter plainte; **-rede** f. Prat. (Rede eines Klägers od. s. Sachwalters vor Gericht) plainte f; it. plaidoyer m, S. Klage; 2., S. Leichen-, Trauerrede.

Klägerei; pl. **-en** f. m. p. plaintes continuelles et importunes, pour des bagatelles; lamentations sans cause.

Klägerisch a. adv. (den Kläger angehend); der -e Anwalt, l'avoué, l'avocat de la partie; eine Sache –, klagweise od. als Klage vorbringen, porter ses plaintes de qc; intenter action de qc, pour qc, au sujet de qc.

Klage-ruf m. Poét. lamentation f; cri m. plaintif; **-sache** f. Prat. procès m, cause f; plaidoyer m; **-sänger, -inn**, Mus. anc. monodiaire, S. -dichter; **-schrift** f. Prat. plainte f, demande f. judiciaire; zweite =, réplique f; dritte =, triplique f; **-stimme** f. Poét. voix plaintive; **-ton** m. Poét. ton m. plaintif; ton de doléance; expression f. de douleur; son ou gémissement plaintif.

Klageule f. H. n. S. Steineule.

Klageweib n. S. Klagefrau.

Klag-fall m. Gr. (die vierte Endung, Accusativ) accusatif m; le régime direct; **-gesang** m. S. Klage-g.; **-geschrei** n. lamentation f, cris m. pl. de lamentation, cris lamentables, funèbres, cris de détresse, plaintifs; **-gewand** n. habit, vêtement m. ou robe f. de deuil.

Kläglich a. adv. plaintif, ve; lamentable, misérable; avec une expression de souffrance, d'une manière émouvante, attendrissante, touchante; misérablement; -er Ton, ton plaintif, dolent; -e Stimme, voix plaintive, lamentable; -es Geschrei, S. Klag-g.; -e Briefe, lettres piteuses, dolentes, lamentables; m. p. jérémiades f. pl; - singen, sprechen, chanter plaintivement, parler dolemment; sich - geberden, faire le dolent; wie - dieses Vögelein singt! que les accents de ce petit oiseau sont plaintifs, touchants! warum thut Ihr so -? pourquoi tant lamenter? pourquoi vous plaignez-vous si amèrement? sie thut immer so -, elle fait toujours l'affligée, la désolée; 2. (Mitleid erregend) déplorable, lamentable, affligeant, funeste; lamentable, pitoyable, misérable, triste, tragique, -ment; à faire pitié; -er Fall, -e Geschichte, cas, accident déplorable, lamentable; événement tragique, funeste; -er Ausgang, Tod, issue f. déplorable, mort déplorable, lamentable: für diese Waisen ist der Tod ihres Vaters ein -er Verlust, la mort de cet homme est une perte affligeante, douloureuse, déplorable pour ses enfants; sie befindet sich in einem -en Zustande, elle est dans une situation, dans un état déplorable; er hat ein -es Ende genommen, il a fini tragiquement, a fait une fin déplorable, tragique; sie weiß ihre Geschichte so - zu erzählen, daß man nicht umhin kann, sie zu bedauern, elle raconte ses malheurs, ses adversités si lamentablement, d'un ton si douloureux, qu'on ne ꝛc; -es Aussehen, air piteux; m. p. pitoyable, misérable, triste; das ist ein -es (elendes) Machwerk, das Macherwerk ist - ausgefallen, voilà un ouvrage pitoyable, misérable, à faire pitié, S. jämmerlich.

Kläglichkeit f. p. u. expression f. de douleur ou de souffrance; état m. qualité f. de ce qui est plaintif, déplorable; misère f.

Klaglos a. adv. (ohne zu klagen) p. u. sans plainte, sans se plaindre; 2. Prat. jem. - stellen (zufrieden stellen ꝛc) indemniser qn; satisfaire aux plaintes, à la demande de qn; satisfaire, contenter qn.

Klaglosstellung f. satisfaction, indemnisation f.

Klag-punkt m. -rede, -stimme f. S. Klage-p.; -weise a. adv. en forme de plainte, d'accusation; et. = vorbringen, S. klägerisch; -würdig a. déplorable, lamentable, -ment.

Klaibertag m. Cath. (Verkündigung Mariä) annonciation f.

Klaimühle f. Pot., S. Thonmühle.

Klameieisen n. Mar. (Art Beil, das Werg in die Fugen des Schiffes zu stopfen) malebeste f; malebet m; patarasse ou pétarasse f; fer m. à calfater.

Klameien v. n. av. h. Mar. (die Fugen des Schiffes mit dem Klameieisen verstopfen) patarasser.

Klamm a. adv. (in einen kleinen Raum zus. gezogen ꝛc) p. u. étroit, serré, S. knapp, enge; Expl. (vom Golde), S. -gold; (der Schnee) ist -, ꝛc se lie, est serrée, compacte, adhérente; die Finger werden - (steif, ungelenk) les doigts deviennent roides, engourdis; 2. (vom Golde ꝛc) rare, clair-semé, S. klemm; das Korn ist -, il y a peu de blé.

Klammer; pl. -n f. (hakenförmiges Werkzeug, das an beiden Seiten ein- od. umgebogen wird, um feste Körper zus. zu halten) crampon, crochet m; Arch. patte f; - mit rundem Kopfe, crampon à tête ronde; kleine -, cramponnet m; -, Mauersteine damit zus. zu halten, grappin m; ancre, agrafe, esse f; -, Balken an eina. zu befestigen, crampon, tirant, harpon m, S. Balken-, Strebeband; Impr. die - (womit sich der Setzer die Handschrift befestigt) le mordant; die -n einer Presse (kleine Bänder am Karren) les crampons ou pattes de la presse; fig. - (zwei Bogenstriche od. Hakenstriche, worein man eingeschobene Worte oder Sätze einschließt) les crochets, la parenthèse, l'accolade, S. einklammern; - der Raketenmacher, chevrette f; Arch. -, um Grundpfähle zus. zu halten, raineau m; Pap. die - od. Gerinn-, encloures, enclouses f; kleine, hölzerne -n, um Wäsche fest zu stecken, fichoirs m. pl; pinces, épingles f. pl; - an einem Kamin, embrasure f; - au Schiffen, antoit m; Sell. (am Reitsattel) crampon de cuir m; Serr. (Band, wodurch ein anderes befestigt wird) agrafe f.

Klammer-affe m. H. n. atèle m; -ameise f. H. n. fourmi f. rousse; -band n, S. -sparren; -erbse f. Écon. (die große Zuckererbse) pois sucrés; -füße m. pl. H. n. pattes armées de crochets; -haken m. Charp. (mehrere Hölzer zus. zu halten) bride f; -hirsch m. H. n. cerf-volant m; -kluppe, S. Kluppe; -mücke f. H. n, S. Schnepfenfliege.

Klammern v. a. cramponner; 2. v. r. sich -, s'attacher fortement, se cramponner à qc, S. an-, ein-, um-kl.

Klammer-sparren pl. Charp. (Sparren, welche die Dienste von Klammern thun) bloches, contre-fiches f. pl; -strauch m. Bot. (Gattung ausländischer Sträucher, wovon die meisten andere Pflanzen umschlingen) échite f.

Klammerstrauchartig a. Bot. échité, e.

Klamm-göllig a. Expl. =es (sehr festes) Gestein, rocher m. dur, solide; roche f. dure; =es Gold (Klammgold; festes, gediegenes Gold) or massif; -löthig a. tenant, pesant à peine une demi-once.

Klampe f. S. Krampe; Mar. (aller: lei Haken) taquet m; (auf dem Mars einer Galeere) taquet ou courbaton m. de hune; (am Maste eines Fahrzeuges) clamp m.

Klamplage f. Bât. (bei Ziegelmauern) couche f. de tuiles qui prévient les fissures de la muraille.

Klämpern, S. klimpern.

Klämpner, S. Klempner.

Klandestine f. Bot. (heimliche Schuppenwurz) clandestine f.

Klang, es; pl. Klänge m. son m; (bes. metallischer) tintement, retentissement m; résonnance f; ton, timbre m; (der Glocken) son m; diatonischer, chromatischer, enharmonischer -, ton diatonique, chromatique, enharmonique; (diese Glocke) hat einen hellen -, einen Silber-, ꝛc a un son clair, un son argentin; düsterer, dumpfer -, son cas, sourd; - einer Uhrglocke (einer Repetiruhr) son d'un timbre ꝛc; ihre Stimme hat einen lieblichen, hellen -, sa voix a un timbre argentin, est clair, est resonnante; - (der Flöte, der Violine, des Horns) timbre m. ꝛc; (diese Harfe ꝛc) hat einen starken -, cette harpe ꝛc est bien résonnante, a un son bien plein; der - des Geldes, son de l'argent; einen - von sich geben (klingen) sonner; Geld hinwerfen, um aus dem - zu schließen, ob es echt sey, jeter de l'or, de l'argent sur une table ꝛc, pour s'assurer de la bonté des pièces par leur son; er wurde ohne - und Sang (in der Stille) begraben, on l'a enterré sans solennité, secrètement; P. ohne - und Gesang abziehen, déloger sans trompette, filer doux, s'en aller à petit bruit; ext. réputation, renommée f; einen guten - haben, sonner, résonner bien; jouir d'une bonne réputation; S. Ein-, Nach-, Übel-, Wohl-, Wortklang ꝛc.

Klang-boden m. Luth. (Brett, über welches die Saiten gespannt werden) table f. d'harmonie; -ente f. H. n. (od. Klinger), S. Quack-e.; -figur f. Phys. (Erfindung Chladnis, um die Gesetze der Erzeugung von Tönen in Flächen zu erzeugen) figure f. sonore; -gewölbe n, S. Sprach-g.; -lehre f. acoustique f; -lein m. (Springflachs) lin m. à capsules déhiscentes; -lied n. sonnet m; -los a. non sonore; sans son, qui ne rend pas de son; aphone, sourd, éteint, obtus, e; qui absorbe ou qui éteint le son; -messer m. Phys. phonomètre m.

Klangmeßkunst f. Phys. phonométrie f; zur - gehörig, phonométrique.

Klang-nachahmung, -nachbildung f. imitation f. d'un son; 2. Gr. die = (die Nachahmung eines solchen Klanges durch ein dems. entsprechendes Wort) onomatopée f; -reich a. adv. mélodieux, harmonieux, se; -ment; canore, sonore, résonnant, e; -saal m. Néol., S. Concert-s.; -spiel n. S. Ton-sp., Musik; -stein m. Minér. (klingender Glimmerschiefer) pierre f. résonnante, sonore; schiste micacé; -stufe f. Mus. intervalle m; -voll a. sonore, résonnant; -welle f. Phys. onde f. sonore; -wort n. mot m. ou parole f. sonore; grand mot; onomatopée f, S. -nachahmung (2); -zinn n. étain m. fin ou sonnant.

Klapf, es m. (Schall eines auffallenden Körpers, eines Schlags mit der Hand; it. der Schlag od. Fall selbst, welcher diesen Schall hervorbringt) claque f; choc, coup m; (mit der flachen Hand) claque, fam. tape f; (ins Gesicht) soufflet m; er gab ihm einen - auf den Hintern, il lui donna une claque sur le derrière; fam. -! da hast du eins! flan! (paf!) en voilà un.

Klapfen, S. klappen.

Klapit m. Brass. bière f. de Helmstadt.

Klapp, S. Klapf.

Klapp-bank m. banc m. pliant, brisé; banc à clapet, à abattant; -baum m. Bot. (Strauch, dessen Samenkapseln mit einem lauten Schall aufspringen) carmantine, justicie f; adhatode f. à feuilles d'hysope; -boje m. Mar. bouée, balise f, S. Boje, Buke; -bolzen m. pl. Mar. (B., womit die Klappen der Buttingen angebolzt werden) chevilles f. pl. des étriers des haubans; -bord m. farque, falque f.

Kläppchen n. dimin. petit clapet; Coutur. (an den Ärmeln in der Trauer) bout m. de manches; it. rabat, rebord m, S. Überschlag; petite soupape; Anat. valvule f.

Klappcoulissen f. pl. Th. coulisses f. pl. pliantes.

Klappe; pl. -n f. an einer Klappbank od. einem Klapptische, abatant d'un banc brisé ꝛc; - an einer Pumpe, clapot m, soupape f. de pompe; die - vor einem Taubenhause, la trappe, le volet; die - (das Ventil)

an den Orgelpfeifen, soupape f; – einer Dampfmaschine, fam. reniflard m; Luth. - auf einer Flöte, Hoboe, languette f. d'une flûte ꝛc.; an Fagotten, Baßpfeifen, cuivrette f, S. Luft-; – über den Öffnungen des (Blasebalges) venteau, évanteau m. d'un ꝛc.; – an einem (französischen Kamine) bascule f. d'une ꝛc.; – (Aufschlag, Umschlag) an einem (Kleide) rabat, rebord m. d'un ꝛc.; – an (Fausthandschuhen) chapes f. pl. des ꝛc.; – in Walkmühlen, fouloir m; die –n (einer Muschel) les battants; Bot. H. n. valve f; zwischen den –n befindlich, intervalvaire; Anat. – an Adern od. andern innern Theilen des thierischen Körpers, valvule f; – am Pantoffel, empeigne f; –, die Fliegen zu tödten, tue-mouche m; P. mit einer – od. Klatsche zwei Fliegen treffen (mit einem Mittel zwei Zwecke erreichen) faire d'une pierre deux coups.

Klappen v. n. av. h. claquer, faire clac, faire résonner en frappant; faire un bruit de claquement; s'abattre, tomber, refermer avec bruit; (der Deckel dieser zinnernen Kanne) klappt, wenn er zufällt, ꝛc. claque, fait clac, quand il se ferme; man hört die Geißel –, on entend claquer le fouet, S. klappern, klatschen; fig. fam. (diese Verse) – nicht (reimen nicht gehörig, klingen nicht gut) ꝛc. ne riment pas bien, manquent d'harmonie; das klappt nicht (klingt, paßt nicht gut) cela sonne mal, ne résonne pas bien; it. cela ne va pas bien ensemble, ne rime pas bien; 2. v. a. auf-, in die Höhe –, retrousser; nieder-, rabattre, blesser les oreilles; II. K– n. claquement m.

Klappen-ähnlich, -artig a. Bot., H. n, S. -förmig; -falle, S. Marderfalle; -feder f. Org. (welche die geöffnete Klappe wieder zudrückt) ressort m. de languette; -förmig a. qui a la forme d'une soupape; H. n. valvaire; valviforme; Anat. valvulaire; -handschuhe m. pl. (Handschuhe, woran Klappen, die man zurückschlagen kann, über die Finger gehen) mitaines f. pl; -horn n. Mus. cornet m. à piston; -hut m. Chap. claque f; -kraut n. Agr. (europäisches Schlangenkraut) calle f. des marais, choucalle; -loch n. Méc. ouverture f. ou orifice m. de soupape; -rock m. habit m. à rabats, à rebords; -scheidewände f. pl. Bot. cloisons intervalvaires; -schildkröte f. H. n. pyxide f; -schnecke f. H. n. nérite f, bigorneau m; -schwanz m. H. n. (brasilianische Fledermaus) diclidure m; -seil n. Méc. corde f. à pompe; -siel, S. Pumpensiel; -stiefel m. Cordon. botte f. à genouillère; -thierchen n. H. n. valvulaire f; -tisch m. table f. à abattants, table pliante ou brisée; -trompete f. trompette f. à clefs; -ventil n. Méc. (Klappe, welche sich öffnet, um das Wasser in den Pumpenstock einzulassen) soupape f.

Klapper; pl. -n f. (Werkz., damit zu klappern); die - der Kinder (Kinderklapper) hochet m; – am (Mühlrumpfe) (Mühlklapper) claquet, traquet m, cliquette f. de la ꝛc.; – der Nachtwächter, crécelle f; – (von zwei Knochen od. Hämmerchen) cliquette; mit den –n spielen, jouer des cliquettes; – (zur türkischen Musik, der Spanier) castagnette f, S. Daumen-; Myth. – (der Isispriester), S. -blech; die – der Priester der Cybele, le crotale; (an dem Schwanze der Klapperschlange) sonnette f; grelot m; Bot. crête f. de coq; it. thlaspi m; bourse f. à pasteur, à berger; tabouret f.

Klapper-apfel m. Jard. (Schlotterapfel) pomme f. sonnante; calville m; -baum m. Bot. cocotier m; 2. prosopis spicigère; -bein n. Anat. (Todtengeripp) squelette m; fig. g. p. (der Tod) mort f; -bier n. bière f. de Helmstadt; -blech n. Myth. (Isispriester) sistre m; -büchse, S. Klatschbüchse; -dürr a. adv. (sehr mager) fam. maigre comme un squelette, comme un pendu d'été; er ist =, c'est un squelette; -heuschrecke f. H. n. acridie f; =n pl. acridiens m. pl; -holz n. rondin, tricot m; -horn, S. Klappenhorn; -hülse f. Bot. (Pflanzengattung) crotaboire f; -jagd f. (wo das Wild mit Klappern getrieben wird) chasse f. à bruit, à claquet; battue f; -kraut n. Agr. alectorolophe velu; it. calche f. des marais; -läufer m. S. Talje; -mann m. quêteur m. d'hôpital; it., S. -bein; -maul n. causeur, jaseur, se; babillard, e; -mühle f. (auf Obstbäumen ꝛc.) moulinet m; 2. (jede Mühle, welche klappert) moulin m. à claquets; fam. ihr Maul geht wie eine =, sa langue va comme un traquet de moulin, c'est un moulin à paroles.

Klappern v. n. av. h. (klatschen) claquer; – mit den Tellern, cliqueter, faire du bruit avec les assiettes; choquer les assiettes; mit den Thalern –, faire sonner les écus; – mit den Zähnen, claquer des dents; (der Storch) klappert, ꝛc. craquète, glotte; Fauc. (der Kranich) klappert, ꝛc. craque ou trompète; (die Mühle) klappert immer fort, ꝛc. cliquète, claquète continuellement; ich höre ein Eisen (Hufeisen) –, j'entends un fer qui loche; 2. K– n. Trict. (der Steine) tric m; (der Mühle) bruit des traquets, des claquets, des grelots; claquement m; (der Zähne) claquement; Écr. da wird seyn Heulen und Zähn–, c'est là qu'il y aura des pleurs et des grincements de dents.

Klapper-natter f. H. n. couleuvre f. à sonnettes; -nuß f. Bot. pistache f; -rose f. Bot. (wilder Mohn) coquelicot, pavot m. rouge; -schlange f. H. n. serpent m. à sonnettes; crotale m; braune =, crotale brun.

Klapperschlangen-ähnlich, -artig a. H. n. crotalide; -blume f, -kraut n, -wurz f. Bot. (Heilkraut gegen den Biß der Klapperschlange) polygale m. de Virginie.

Klapper-schote f. Bot. (Pflanze, deren Samen in den aufgeblasenen Hülsen klappert) crotalaire f; -schuld f, S. Klitter-sch.; -spiel n, S. -werk; -stecken, S. -stock; -stein m. Expl. (Art Adlerstein, welcher Sand in sich hält) géode, étite f; sissite m; pierre f. d'aigle; aétite f; -storch m. H. n. (gemeiner, weißer Storch) cicogne f. blanche; -zeit f. derniers jours de la semaine sainte.

Klapp handschuh, S. Klappen-h.; -holz n. Bot. merrain n; bois m. de merrain, bois saint, bois de Gayac; -hörnchen n. Mus. cornet m. à piston; -hut m. chapeau à rebord, à retroussis; claque m; chapeau-cloque m.

Klappig a. Bot. (mit Klappen versehen) valvé, e.

Klapp-muschel f, S. Lazarusklappe; -mütze f. calotte f; -nase f. H. n. mégaderme m; -ohr n. (Pferd mit langen hängenden Ohren) cheval oreillard; -reim m. Poés. vers dont le commencement et la fin riment ensemble.

Klappricht a. H. n. qui a l'aspect d'une valve, valvé, e.

Klapprose f. S. Klappenrose.

Klapps, es, S. Klapf.

Klappsen v. n. av. h. claquer; it. taper; donner des claques ou des tapes; 2. K– n. claquade, tape f.

Klapp-siel, S. Klappen-s.; -stiefel, S. Klappenstiefel; -stoß m. Bill. coup sec, coup avec de l'effet; -stuhl m. siège m. dont le fond se lève et se baisse; -tisch m. (Tisch mit Klappen, Tisch, den man zus. legen kann) abatant m; table brisée, pliante, table à abatants; -trompete, S. Klappentrompete.

Klaprothit m. Minér. (Blauspath) klaprothite m.

Klar a. adv. (viele Lichtstrahlen durchlassend, sehr durchsichtig) clair, e, -ment; transparent, diaphane; pur; serein; brillant, e; limpide; lucide, -ment; –es Wasser, Öl, eau, huile claire, limpide; (von Fleischbrühe) étendu d'eau, délayé, clair; –er Himmel, –e Luft, ciel clair, serein, sans nuage; –es Licht, lumière pure; sehr –e Fensterscheiben, vitres bien claires; – wie Krystall, clair comme cristal; –er Teich, See, étang, lac clair, transparent; den Wein – abziehen, tirer le vin au clair; (der Wein) ist - geworden, ꝛc. s'est clarifié; Chim. Pharm. - machen, S. klären, abklären; it. (unvermischt, rein, fleckenlos) pur; –er Wein, vin pur; fig. jem. –en, lautern Wein einschenken, dire son sentiment, s'expliquer haut et clair, dire nettement sa pensée à qn, dire à qn la vérité toute pure; –es Gold, or pur; –e Wolle, laine fine; –er Zwirn, fil délié, subtil, fin, délicat; –es Mehl, fleur f. de farine; –er Salpeter, salpêtre m. en glace; –e Leinwand, toile claire; –e Haut, teint clair; fig. clair, intelligible, explicite, -ment; lumineux, se; -sement; évident, e; -emment; net, te; -ment; –er Begriff, –e Vorstellung, idée claire, distincte; das ist – am Tage, cela est clair comme le jour; was kann –er seyn? nichts ist so –, –er als dieß, rien n'est plus clair, il n'y a rien de si clair; (ich sage es Ihnen) mit –en Worten, ꝛc. tout net, tout clair; nettement, sans détour, sans faux-fuyant; s. Betragen, se. Reden sind nicht ganz – (sind zweideutig) sa conduite, ses discours ne sont pas clairs; il y a du louche dans ses paroles, dans ses actions; eine Rechnung - machen, apurer un compte; das - machen, die -machung (einer Rechnung) apurement m. ꝛc.; (einer Schuld) liquidation f; die Sache ist nicht –, nicht ins –e gebracht (ist noch verwickelt, unausgemacht) l'affaire n'est pas claire, liquide; diese Sache ist mir nicht –, je ne suis pas éclairci, éclairé, édifié sur cette affaire, sur ce point, à cet égard; das ist jedermann –, tout le monde conçoit, comprend cela; da habt Ihr den –en Beweis davon, en voilà la preuve toute claire, évidente; et. – machen, éclairer, éclaircir, expliquer, mettre en évidence, rendre, clair, évident qc; – und deutlich werden, se développer; s. Recht ist –, sonnen–, son droit est clair comme le jour; il n'y a rien de si clair; –er, reiner Gewinn, profit clair et net; er gewinnt –e, reine tausend Thaler an diesem Einkaufe, il gagne, clair et net, mille écus sur cet achat; – (augenscheinlich) sehen, hören, voir, entendre clair ou clairement, distinctement, à ne pas s'y tromper; –e Stimme,

voix claire, voix pure; eine -e Stimme haben, - singen, sprechen, parler, chanter clair, chanter haut et clair; (einen Satz) - beweisen, ꝛc démontrer, prouver clairement, évidemment; man unterscheidet hier - die Häuser (die Gärten ꝛc von jenseits des Rheins, on distingue ici clairement les maisons ꝛc; man hat es ihm - vor Augen gelegt, bewiesen, on le lui a démontré, prouvé clairement, nettement, ouvertement; Mar. qui a franchi, surmonté, vaincu tous les, triomphé de tous les obstacles, prêt à partir; sich - (zur Abreise, zum Absegeln bereit) machen, appareiller; ein Tau ꝛc - machen od. scheren, S. klaren; (die Schiffswinde) zum Winden - machen, garnir ꝛc; die Riemen - machen, armer les avirons; das Tau fährt - (ist unverworren, spielt frei, ohne Reibung) le câble manœuvre bien, sans frottement, sans nœud; wir sind - (zum Absegeln bereit) nous sommes prêts à partir, à faire voile; eine -e Küste (der man sich ohne Gefahr nähern kann) une côte saine; 2. fig. jem. über et. ins -e setzen (ihm et. deutlich machen) éclaircir qn de qc; im -en seyn über et., y voir clair, n'avoir plus de doutes; avoir acquis la certitude de qc; ins -e (od. Reine) kommen (sich deutliche Auskunft verschaffen) s'éclaircir de qc, sur qc; commencer à y voir clair; parvenir à connaître la vérité; éclaircir ses doutes; ich will Ihnen die Sache ins -e setzen, - vor Augen stellen, je vous mettrai la chose au clair, je vous la ferai toucher au doigt et à l'œil, je vous la ferai voir évidemment; je vous la rendrai claire, je vous l'exposerai avec lucidité; je vous la tirerai au clair; je vous l'éluciderai.

Klar, es; pl. -e n. Com. (feiner, locker gewebter, leinener Zeug) linon m; batiste f.

Kläräugig a. p. u. qui a les yeux clairs, vifs.

Klare, s n. s. p. partie f. claire d'une chose; 2. - f. s. p. Chand. (das Wasser, welches zum Talg od. Unschlitt gegossen wird) filet m. d'eau; die - geben, donner ou mettre le filet.

Kläre f. s. p. (Klarheit, Reinheit, Feinheit) clarté, pureté, finesse f; 2. Fond. (von Knochen ꝛc, zu Schmelztiegeln) claire f; 3. Lin. finesse, délicatesse f, S. Stärke.

Klaren v. a. av. h. Mar. (zum Dienste bereit machen, halten) parer, dégager, tenir prêt; (die Segel) -, appareiller ꝛc; ein Takel -, parer, détordre un palan; die Ankertaue -, dérouler, préparer les câbles des ancres, S. klar (Mar.).

Klären v. a. eine Flüssigkeit (den Kaffee ꝛc) -, clarifier, éclaircir une liqueur ꝛc; den Wein mit Hausenblase -, coller le vin; le clarifier avec de la colle de poisson, S. ab-; Coutel. blanchir; geklärter (geläuterter) Syrup, sirop clarifié, éclairci, S. abschäumen; 2. v. r. sich -, devenir clair, s'épurer; (der Wein) hat sich geklärt, ꝛc s'est éclairci, clarifié; II. K- n. clarification f.

Klarfädig a. adv. (aus feinen Fäden bestehend) qui a le fil menu, délié.

Klarheit f. s. p. - des Krystallglases ꝛc, clarté f. transparence f. du cristal ꝛc; - (des Wassers) clarté, limpidité f. ꝛc; - (der Luft) sérénité f. ꝛc; - des Himmels, der Sterne, des Mondscheins, clarté, sérénité f. du ciel, clarté des étoiles ꝛc; - (Reinheit) des Goldes, pureté, finesse f. de l'or; - (Feinheit, Fleckenlosigkeit) eines Fadens, Zeuges, der Wolle, finesse, ténuité, douceur, subtilité, blancheur f. du fil, d'une étoffe, de la laine; fig. die - (Deutlichkeit) der Vorstellungen, der Gedanken, des Ausdruckes, la clarté, perspicuité f. des idées, des pensées ꝛc; lucidité f. d'esprit; die - eines (Beweises, eines Satzes) la clarté, l'évidence d'une ꝛc; die - der Stimme, des Tones, la clarté de la voix, du ton; it. gracilité f; 2. (etwas Klares) clarté, lueur f; éclat pur; lumière abondante.

Klarieren v. a. Mar., S. klaren; klarirtes Segel, voile appareillée, S. klar (Mar.); 2. ein Schiff - (verzollen) acquitter un navire à la douane, payer les droits de douane.

Klarin, Klarinette, S. Clarin ꝛc.

Klärkessel m. Sucr. (Kessel zum Klären) cuve f. d'affinage.

Klärlich a., S. klar.

Klar-machen n. clarification f; -schleifen n. Verr. second polissage du verre.

Klär-staub m. Fond., S. Kläre (2); -tonne f. Pell. vase m. à dégraisser les peaux.

Klärung f. clarification f.

Klasse, Klassiker, Klassisch, S. Classe ꝛc.

Klaterig a. adv. prov. (von den Haaren) mêlé, brouillé, confus, désordonné, e; (von Speisen) cuit en une masse; (von Kleidern, zerlumpt) déchiré; 2. (schmutzig, naß) mouillé, crotté; (von den Augen) chassieux; fig. (schlimm) mauvais, pitoyable.

Klatsch adv. (Schall, den ein Peitschenschlag ꝛc hervorbringt) Klitsch-, flin, flan; flic, flac; clic-clac; 2. m. (Schlag mit der Hand, Peitsche ꝛc) claque f; tape f; (dieses Kind) hat -e bekommen, ꝛc a eu des claques, S. Klapf.

Klatsch-base f. fam., S. -maul; -büchse f. (Holunderschoß der Kinder) canonnière f; fig., S. -maul, Klatscherinn.

Klatsche; pl. -n f. (Werkzeug zum Schlagen, das beim Gebrauche klatscht) férule f; fouet m; (Fliegenklatsche) tue-mouche m; P., S. Klappe; 2. m. p. -, Stadt-, rapporteuse, commère, S. Klatschmaul.

Klatschen v. n. av. h. mit der Peitsche -, claquer avec un fouet, faire claquer un fouet; (diese Peitsche) klatscht gut, ꝛc claque bien; jemn. ins Gesicht schlagen, daß es klatscht (od. patscht) donner à qn une claque dans le visage; couvrir la joue à qn; es regnet, daß es klatscht (od. patscht) il pleut à verse; mit den Händen -, in die Hände -, claquer des mains; (als Zeichen des Beifalls) battre, frapper des mains, applaudir; man hat (diesem Tonkünstler) stark geklatscht, on a beaucoup applaudi à ꝛc; es wurde allgemein geklatscht, les bravos éclatèrent de toutes parts; P. mit der Peitsche - (sich groß machen, prahlen) faire claquer son fouet; 2. fig. tailler une bavette (fam); m. p. (plaudern, bes. zum Nachtheile Anderer) rapporter, bavarder, jaser, causer, caqueter, babiller, commérer; faire des commérages, des bavardages, des caquets, des cancans; sie klatscht gerne, elle aime à rapporter, à faire des rapports; sie klatscht alles wieder, sie klatscht immer hin und und her, elle rapporte, elle redit tout ce qu'on lui dit, tout ce qu'elle entend, S. ausklatschen (3); II. v. a. jemn. Beifall -, zu-, applaudir à qn ou qn; 2. et. wieder -, rapporter, redire, divulguer qc; III. K- n. (mit den Händen) claquement, battement m. des mains; (zum Beifall) applaudissement; battement m. des mains; fig. bavardage, commérage m; caquets, rapports m. pl; fam. cancans m. pl, S. Klatscherei.

Klatscher od. **Klätscher, s; -inn**, qui donne des claques, qui claque; claqueur, se; it. (Person, welche klatscht) applaudisseur, trépigneur m; bezahlter -, applaudisseur à gages; Th. claqueur; pl. die -, la claque, chevaliers m. pl. du lustre; fig. m. p. (plauderhafte Person) rapporteur, jaseur, causeur, jacasseur, caqueteur, -se; babillard, e; bavard, e; tripotier, ière; cancanier, ière; commère, mauvaise langue f; gazette f; 2. H. n. der Klätscher, pigeon batteur.

Klatscherei od. **Klätscherei**; pl. -en f. (Geschwätz, Angeberei) babil, caquet m; jaserie f; rapports; bavardages, commérages m. pl; médisance f; -en machen, faire de faux rapports, de mauvais rapports; tripoter; gemeine -en, propos d'antichambre; die heillosen -en sind an all diesen Händeln schuldig, les maudits rapports ont suscité toutes ces querelles ꝛc; sie setzt mit ihrer - das ganze Haus in Zwietracht, elle brouille toute la maison par ses faux rapports.

Klatsch-geschichte f. anecdote scandaleuse, commérage m; cancan m; er weiß die -n der (ganzen Stadt) il sait la chronique scandaleuse de ꝛc; -gesellschaft f. société f. de commères, de jaseuses, de caqueteuses; -kränzchen n. cercle m. où l'on médit du tiers et du quart.

Klatschhaft (pop. klatschig) a. adv. babillard, e; bavard, indiscret, ète; qui aime à jaser, à rapporter, S. klatsche; -er Mensch, -es Weib, homme m. indiscret; mauvaise langue, commère f, S. Klatscher, Klatscherinn.

Klatschhaftigkeit f. commérage, bavardage m, indiscrétion, médisance, intempérance f. de paroles ou de langue.

Klatsch-kessel m. Sucr. batterie f; -maul n. (fam. -lise) m. p. jaseuse, caillette, rapporteuse, commère; gazette f. de quartier; -rose f. Bot. coquelicot m, S. Klapperrose.

Klatschrosen-farbig a. ponceau; -saft m. Pharm. sirop m. de coquelicot, de pavot rouge.

Klatsch-stuhl m. caquetoire f; -taube f. S. Klätscher (2).

Klatze; pl. -n f. Expl. bocard découvert, bocard en plein air; 2., S. Glatze.

Klaube-bühne f. Expl. (Tisch, das Erz darauf auszuklauben) épluchoir m; table f, banc m. à trier le minerai; -hammer m. Expl. marteau m. de triage; -junge m. Expl. éplucheur, trieur m.

Kläubeln, S. Klauben.

Klauben v. a. v. u. av. h. (auslesen) trier, éplucher; die Wolle -, éplucher la laine; Expl. das Erz -, éplucher, trier, nettoyer le minerai; an einem Knochen -, ronger un os; fig. (mit Mühe suchen) éplucher; er wird was daran zu - finden, il y trouvera bien des difficultés; il aura de la peine à débrouiller, à démêler cette affaire, à se tirer de ꝛc, S. ab-, aus-, beklauben; 2. K- n. épluchement, triage m.

Klauben-wäsche f. Expl. bâtiment où l'on tire, épluche, nettoie le minerai; -werk n. minerai trié, épluché, nettoyé.

Klauber, Kläuber, s; -inn, éplucheur, trieur, se; Expl., S. Klaubejunge; fig., S. Wortklauber; 2. H. n. (der Blau- od. Grauspecht) sittelle ou sitelle f; torche-pot m; grand grimpereau.

Klauberei f. triage m.

Klauberricht, Klauberig, cs m. s. p. Expl. (das Schlechte, wovon das Gute gesondert worden) rebut m.

Klauder, S. Beule.

Klaue; pl. -n f. H. n. (gespaltener Huf des Hornviehes) corne f; pied, sabot, ongle m; Thier mit gespaltenen -n, animal m, bête f. à pieds fourchés ou fourchus, à sabots fendus; fissipède, digité, e; 2. (der Raubthiere und Raubvögel) griffe, serre f; Fauc. les doigts, les mains, S. Kralle; die -n (einer Katze) les griffes ꝛc; (diese Katze) hat scharfe -n (kratzt tüchtig) ꝛc a des épingles au bout de ses manches; - (eines Raubvogels) les serres, les falcules ꝛc; die Hinter-n, les avillons; damit fassen, avillonner; die -n (eines Löwen) les griffes ꝛc; einem Löwen in die -n gerathen, tomber entre les griffes d'un lion; (die Tauben) gerathen leicht (Adlern, Geiern ꝛc) in die -n, ꝛc tombent aisément sous les griffes, sous les serres des ꝛc; die -n einschlagen, mit den -n ergreifen, festhalten, griffer; serrer dans les griffes; ein Fang, Hieb, Riß mit der -, mit beiden -n, griffade f; Fuß und -n der Sperber, les serres, les mains de l'épervier; (der Füchse, Wölfe, Dachse) pied m; (der Hunde) harpe f; die hintere - am Fuße der Hähne ꝛc (After-) ergot m, S. Sporn; Hund mit langen -n, chien éperonné; die scharfen, krummen -n der Falken, la liaison; (der Falke) faßt das Repphuhn mit den -n, ꝛc lie la perdrix; dem Falken die -n säubern, épinceter l'oiseau, le faucon; Falke, dem man die -n beschnitten hat, oiseau poltron; die -n an Hirschen, Rehen, pince f; Bl. eine - von Adlern od. Greifen, membre m; - (vom Rinde) marche f; Thier mit -n, das -n hat, bête armée; Thier ohne -n, bête désarmée ou inerme, dépourvue de griffes; mit -n von anderer Farbe, onglé, ée; mit den -n umfassend, empiétant; P. an den -n erkennt man den Löwen (an unbedeutenden Zeichen sieht man wessen ein Mensch fähig ist) à l'ongle on connaît le lion; fig. (von gewaltthätigen, habsüchtigen Menschen) jem. in fn. -n haben, tenir qn sous ses griffes, sous sa patte; jems. -n sich entziehen, sortir des pattes de qn; was er einmal in den -n hat, das läßt er nicht wieder los, das ist verloren, il a la serre bonne; on peut compter pour perdu ce qu'il tient une fois entre ses griffes; fe. -n in et. schlagen, se saisir de qc, empaumer qc; 3. Bot. Jard. (Zahn an Pflanzen) griffe, vrille, main f; Ranunkeln-n, griffes ou pattes f. pl. de renoncule; 4. Vign., S. Gabel; 5. Mar. Forg. die -n (Arme) eines Dregankers, les pattes d'un grappin.

Klauel, S. Knauel.

Klauen, S. kalfatern; 2. (mit den Klauen od. der Klaue ergreifen) griffer; 3. H. n. (mit Klauen versehen) gessant, onguiculé.

Klauen-affe m, S. Klammeraffe; -beschlag m. (beim Hornvieh) fer m; -fett n. (aus den Klauen des Rindviehs gesottenes) graisse f. des pieds du gros bétail; -fliege f. H. n. téphrite f. du solstice; -förmig a. H. n. ongulé, e; onguliforme; patté, e; -geld n, S. -steuer; -hammer m. (Hammer mit zwei aufgeschlitzten Finnen) pied m. de biche; -hieb m. griffade f; -horn n. Conchyl. (Art Schnecken) cornet de chasseur; -muschel f. Conchyl. (in Schweden und Ungarn: Versteinerung) onguline f; -schmalz n, S. -fett; -seuche f. Vét. maladie f. de la corne, du sabot; -spalt m. Vén. (Spalt zwischen den Klauen der Hirschläufe) comblette f; -steuer f. od. -thaler m, -zehnte f. (Steuer, Zehnte, welche vom Hausvieh entrichtet wird) droit de pied fourché; dîme f. du bétail; -zange f. instrument m. de torture.

Klauer m. Mar., S. Kalfaterer.

Klauhammer m. Mar. calfat m.

Klauig a. (mit Klauen versehen) fissipède; à pieds fourches ou fourchus; ongulé, e; bissulce; it. qui a des griffes, des serres; armé de griffes ou de serres; Bl. onglé, armé, e.

Klause; pl. -n f. (enger Paß in einem Gebirge) défilé m; 2. (enger geschlossener Ort) clos m; (einsames Kloster) couvent, cloître m. solitaire; 3. (eines Mönchs) cellule f; it. (eines Einsiedlers) hermitage m; grotte, demeure f. d'un solitaire ou hermite; cellule f. d'un reclus; fig. er kommt nie aus fr. - (geht nie aus) il est touj. renfermé dans sa demeure, dans sa tanière ou case; 4. Expl. (Grube) fosse f. de lavoir (qui reçoit l'eau des lavoirs du minerai d'étain); 5. prov. (Schleuse) écluse f.

Klausel, S. Clausel.

Klausenbewohner od. **Klausner** m. reclus, hermite, solitaire m; er ist ein Klausner (geht mit niemanden um, bleibt immer zu Hause) c'est un reclus.

Klausner m, S. Klausenbewohner.

Klauspalter m. H. n. (Thier mit gespaltenen Klauen) fissipède m.

Klausrapp m. H. n. corbeau m. des Alpes.

Klausur, Klavier, S. Clausur ꝛc.

Kleback m. Raff. caisse f. à ramollir l'argile.

Kleb-äste m. pl. Bot. turions m. pl; -auster f. Conchyl. (Art Bohrmuschel) pelure f. d'oignon.

Klebe f. S. Flachsseide, Flachskraut.

Klebe-blatt n. Néol. (Anschlagzettel) affiche f; placard m; -feuer n. Artill. (et. damit anzuzünden) porte-feu m; (feu d'artifice qui s'attache aux objets et les allume); -garn n. Ois. (Garn mit weiten Maschen, worin die Lerchen ꝛc hängen bleiben) nappe f, filet m. à alouettes; -gras n Bot. rácle f.

Klebeiche f, S. Wintereiche.

Klebe-kraut n. Bot. (Art des Labkrautes) gaillet m. accrochant; grateron m; hièble f; caille-lait m. aparine; 2. (Art des Drehkrautes) sésili, tordile accrochant; 3. glaiteron m, petit glouteron; petite bardane, grapelles f. pl; 4. das große od. blaue = (der blaue Kleber) porte-feuille m, rapette f; -kugel f. Artill. boulet m. à crocs; -läppchen n. fig. fam. jemn. ein = anhängen (jemn. et. Nachtheiliges nachsagen; it. jem. lächerlich machen) décrier qn; it. jeter un ridicule sur qn; -laus f. H. n. morpion m; -lychnis, S. -nelke; -mittel n. Chir. agglutinant m; remède agglutinatif.

Kleben v.n. av. h. (an Kleidern ꝛc) s'attacher, tenir, adhérer, se coller ꝛc; das Pech klebt an den Fingern, bleibt an den Fingern -, la poix s'attache aux doigts; (die Zunge) klebt mir am Gaumen, ꝛc tient, se colle ou est collée à mon palais; (die Vögel) bleiben an der Leimruthe -, ꝛc s'engluent, se prennent au gluau; aneinander -, s'attacher; (die Eigenschaft an sich haben, sich anzukleben) être collant, visqueux ou adhésif; klebende Feuchtigkeit, liquide visqueux ou glutineux; klebendes Pflaster, emplâtre adhésif, agglutinatif; agglutinant m; 2. fig. s'attacher, être attaché, tenir, se cramponner à; an der Welt, am Irdischen od. Zeitlichen -, être attaché au monde ꝛc; - bleiben, tenir, se prendre, rester attaché, collé ou fixé, adhérer, s'être collé; (an der Zunge) happer; dieser Schimpf, diese Schande bleibt ewig an ihm -, il ne peut plus se laver de cet outrage, de cet opprobre, de cette ignominie; dieser Flecken wird immer auf ihm -, cette tache lui restera toujours; sa faute fera tache d'huile; il ne s'en lavera jamais; es bleibt nichts bei ihm - (er behält nichts im Gedächtnisse) il ne retient rien de ce qu'on lui dit; rien ne prend sur son esprit; er läßt gerne et. an den Fingern - (stiehlt ꝛc) il a les mains crochues, il est dangereux de la main, il n'a pas la main nette, il est un peu voleur; das Blut fr. Brüder klebt an fn. Händen, il a lavé ses mains dans le sang de ses frères; il a les mains souillées du sang ꝛc; klebende Zinsen (die auf einem Grundstücke haften) rente foncière; Geld auf klebende Zinsen austhun, mettre de l'argent en constitution, en rente foncière; klebende Schuld, charge foncière; II. v. a. coller; (ein Papier) mit Wachs ꝛc an die Wand -, attacher, coller au mur avec de la cire ꝛc; (mit Pappe) coller; Méd. agglutiner; klebender Stoff, matière collante, agglutinante, agglutinative; (des Bluts) principe m. plastique, S. an-, auf-, be-kl.; it. kleiben, kleistern, leimen, pappen; III. K-n. (Zustand einer angeklebten Sache) adhérence, adhésion f; empâtement m; fig. attachement m; ténacité f; (an dem Irdischen) attachement aux ꝛc; 2. (Eigenschaft eines klebrigen Stoffs) propriétés f. pl. adhésives; viscosité f; action f. de coller; Méd. agglutination f.

Klebe-nelke f. Bot. attrape-mouche m; lychnis visqueux; -netz n, S. -garn; -pflaster n. Pharm. emplâtre m. adhésif, collant, agglutinatif; englisches =, taffetas m. d'Angleterre; -pfost m. H. n. (Bauchsauger) cycloptère m.

Kleber, s m. matière f. collante, agglutinante; Chir. (klebriger Stoff, welcher aus dem Weizenmehle ꝛc ausgeschieden wird) gluten m; viscine, triticine, gliadine f; ext. (jeder klebrige Körper); harzige -, gommes-résines f. pl; 2. Drap. (Haken an den Rahmen, woran das Tuch aufgespannt wird) clavier, crochet m; 3. Bot. blauer -, rapette f. couchée; porte-feuille m, S. Klebekraut; prov. esparcette f.

Kleberänftchen n. (am Brode) baisure f; biseau m; Brod ohne -, pain m. de rive.

Klebereis n. Bot. sauvageon m. pour la greffe.

Kleberricht a. adv. (einem Kleber ähnlich) gluant, e; glutineux, visqueux, se; semblable à de la colle; -er Stoff, matière f. visqueuse; viscosité f.

Kleberig a. adv. (so beschaffen, daß es klebt, anklebt) gluant, e; glutineux, visqueux, se; das Pech ist -, la poix est gluante; -er Saft, Stoff, suc glutineux, visqueux; substance glutineuse, visqueuse;

-er Schleim, glaire visqueuse; viscosité f; dicke, -e Feuchtigkeit, humeur épaisse et visqueuse; 2. (mit einer kleberigen Masse überzogen) glutineux, visqueux, se; gluant, e; -e Hände haben, avoir les mains gluantes; fig., S. kleben; Bot. -e Blätter, feuilles visqueuses; der -e Hut eines (Pilzes) chapeau visqueux d'un ꝛc.; - machen, rendre gluant; engluer, gluer; it. empâter; das macht den Gaumen, die Zunge -, cela empâte le palais, la bouche; - werden, devenir glutineux, visqueux, s'empâter, s'engluer, S. teigig, zähe; 3. K-en, S. Kleberigkeit.

Kleberigkeit f. viscosité, glutinosité, tenacité f; 2. (klebrige Substanz) viscosité f; matière visqueuse.

Kleberigseyn n. empâtement m.

Kleber-klee, S. - (3. prov.); **-nelke** f. Bot. silène m. visqueux.

Klebe-roggen m. Agr. seigle m. visqueux; **-roth**, S. Klee-r.; **-ruthe** f. verge engluée; gluau m; pipée f. **-samen** m. Bot. pittosperme m. coriace; **-schiefer** m, S. Kleb-sch.; **-schmiege** f. Bât. face f. oblique du chevron de croupe; **-schrift** f, S. -blatt; **-schwamm** m. Bot. agaric m. visqueux; **-spindel** f. Tourn. (woran das Brett befestigt wird, aus welchem ein großes Stück gedrechselt werden soll) tenon m; **-stoff** m. Chim. viscine f; = des Roggens, sécaline f, S. Kleber; **-taffet** m Chir. taffetas m. d'Angleterre; **-werk** n. Chim. (Kitt) lut m; 2., S. Kleibe-w.; **-wurz** f, S. Färberröthe; **-zettel**, S. -blatt.

Klebkorallinne f. H. n. sertulaire f. parasite.

Klebrig, S. Kleberig.

Klebschiefer m. Minér. argile f. schisteuse; **-werk** n, S. Klebe-w. ꝛc.

Kleck od. **Klecks, es**; pl. -e m. (Spritzfleck) pâté m, tache, éclaboussure f; (Tintenfleck) tache f. d'encre; fam. pâté m; Drap. - (Stelle, wo die Scheere das Haar nur gestreift hat) mâchure f; fig. jem. einen - (ein Klebelâppchen) anhängen, noircir, décrier qn, ternir la réputation de qn; diffamer qn.

Kleckarbeit f. Peint. (schlechtes Gemälde) croûte f.

Kleckarbeithändler m. Peint. croûteur m, S. Klecker.

Kleckbruch m. Chir. (Spaltbruch) crevasse ou fracture f. en fente.

Klecken v. n. av. h. (Kleckemachen) dégoutter, tacher, souiller, barbouiller, faire des taches; Impr. mâchurer; aufs Papier -, pocher, barbouiller le papier, faire des pâtés, S. be-kl.; 2. pop. (genug, hinlänglich seyn); das kleckt nicht, cela ne suffit pas, ce n'est pas assez; tausend Thaler - nicht, die er in einem Jahre verthut, il dépense plus de mille écus par an; 3. (sich vermehren, viel einbringen) foisonner, rapporter beaucoup, avancer; II. K-n, S. Kleckerei.

Klecker, s m. (der schlecht schreibt od. malt) barbouilleur, peintureur, peintreau, croûtier m, S. Farben-, Tinten-kl., Schmierer.

Kleckerei; pl. **-en** f. souillure f; it. barbouillage, bousillage m.

Kleckig, S. klecksig.

Kleck-maler, S. Klecker, Farbenklecker; **-mörtel** m. Bât. bousillage m; **-papier** n. papier m. qui boit, sujet à pocher; it., S. Fließ-, Sudel-p.

Kleckschen n. dim., S. Kleck.

Kleckschuld f. dette f. criarde.

Klecksen, Kleckser, S. klecken, Klecker.

Klecksig a. adv. (voll Kleckse) taché, poché, ée; -e Schrift, écriture pochée, pleine de taches; - schreiben, barbouiller.

Kleckwerk n. Maç. (Mischung von Lehm und Stroh) bousillage m.

Klee, s m. Bot. Agr. (Pflanze und Futterkraut) trèfle m; trémaine ou trémène f; rother, gemeiner -, Wiesen-, trèfle rouge, trèfle commun, trèfle des prés; gelber -, Hopfen-, trèfle à fleur jaune, à tête de houblon; weißer od. kriechender -, trèfle blanc, trèfle rampant; ewiger od. ausdauernder -, trèfle vivace; Stein-, mélilot m; officineller, ächter, gelber Stein-, mélilot officinal; blauer Stein-, Schabzieger Stein-, mélilot bleu; Acker-, Hasen-, Hasenfuß-, trèfle m. des champs; Bitter-, Biber-, Fieber- (dreiblättrige Zotenblume) trèfle m. d'eau; ményanthe m. à feuilles ternées, S. Alpen-, Berg-, Honig-, Schnecken-, Stein-kl. ꝛc.

Klee-acker m. champ m. à trèfle; Agr. luzernière f; **-arten** f. pl. trifoliées f. pl; triphylloïdes m. pl; **-äther** m. Chim. éther m. oxalique; **-bau** m. culture f. du trèfle; **-baum** m. orme m. à trois feuilles; **-blatt** n. Bot. feuille f. de trèfle; Blas. fleuron m; Jeu: trèfle m; Min. (Mine mit drei Kammern) trèfle m; g. p. trois amis m. pl; trio m; trinité f; triumvirat m; ein = herzlicher Freunde, guter Kinder ꝛc. trois vrais amis, trois bons enfants ꝛc.

Kleeblatt-förmig a. adv. treflé, trifolié, e; en forme de feuille de trèfle; Bl.=es Kreuz, croix f. tréflée ou cantonnée de trèfles; **-mine** f. Guer. mine f. triple; **-nase** f. H. n. (Art amerik. Fledermäuse, mit einer häutigen Erhöhung auf der Nase, in Gestalt eines Kleeblattes) chauve-souris fer de lance; **-zug** m. Arch. Sculpt. ꝛc. trèfle m.

Klee-blume, -blüthe f. Bot. fleur f. de trèfle; **-bube** m. Jeu: valet m. de trèfle; **-busch** m. Bot. houx m; **-dame** f. Jeu: dame f. de trèfle; **-feld** n, S. -acker; **-futter** n. Agr. trèfle m; **-heu** n. trèfle m; foin m. de trèfle; **-könig** m. Jeu: roi m. de trèfle; **-meister** m. écorcheur, équarrisseur m; **-reiter** m. Écon. échafaudage m. trilatéral pour sécher le trèfle; **-roth** n. Bot. ꝛc. rouge m. sale; **-säemaschine** f. Agr. machine f. à semer le trèfle; **-samen** m. semence f. de trèfle; Luzerner =, esparcet m. ou esparcette f; **-salz** n. Chim. (kleesaures Salz) sel d'acide oxalique; = od. Sauerkleesalz n. bi-oxalate m. de potasse; sel m. d'oseille; **-sauer** a. Chim. (Kleesäure enthaltend) combiné avec ou formé par l'acide oxalique; -saure Salze, oxalates m. pl; -saures Ammonium, Kali ꝛc. oxalate d'ammoniaque, de potasse ꝛc.; doppelt-saures Kali, bi-oxalate m. de potasse; **-säure** f. Chim. acide m. oxalique; **-scheune** f. Écon. grange f. à trèfle; **-schiere**, S. -scheune; **-schnitt** m. Agr. coupe f. du trèfle; **-staude** f, **-strauch** m. (der baumartige Schneckenklee) luzerne f. arborescente; **-zug** m. Arch. Sculpt. (Zierath von durchschlungenen Augen von Kleeblättern) trèfle m; = mit Blumenwerk, trèfle à fleurons; = mit Palmenstängeln, trèfle à palmettes.

Kleffen pl. aboiements m. pl.

Klei, es; pl. -e m. Géol. argile f; terre f. grasse.

Klei-acker m. terrain, sol m. gras; **-balken** m. Arch. racinal m; **-bank** f. banc m. d'argile.

Kleiben v. a. ein Papier an die Wand ꝛc., coller un papier au mur, contre le mur ꝛc., S. kleben (v. a.); 2. v. n. av. h. Maç. -, mit Lehm und Stroh - (das Fachwerk einer Wand ausfüllen) bousiller, torcher; II. K-n. bousillage m.

Kleiber, s m. Maç. (Lehmkl., der die Wände auskleibt) bousilleur m; 2. pl. H. n. (Art Vögel) sittes m. pl.

Kleiberarbeit f. Maç. bousillage m, S. Kleibewerk.

Kleiberei f. Maç. (Kleiben) bousillage m.

Kleiberlehm m. Maç. bauge f; torchis m. [S. kleiben (2).

Kleibewerk n. Maç. bousillage m,

Kleibig, S. kleberig, zähe.

Klei-boden m. Géol. terrain m. argileux; **-brod** n. Boul. pain m. de son.

Kleibschnitt, es; pl. -e n. Tond. palette f. [(Schleierchen) indusie f.

Kleidchen n. dim., S. Kleid; Bot.

Kleid, es; pl. **-er** n. habit m; sämmtliche zum Anzuge gehörige -er, habillement, vêtement m; neues, altes -, habit neuf, vieux; gut gemachtes -, habit bien fait; kurzes, leichtes -, habit court, léger; passendes, gut stehendes -, habit qui va bien, qui sied bien; einfaches, gesticktes -, habit simple, brodé; vollständiges -, habillement m. complet; habit m, S. Amts-, Manns-, Frauen-, Kinder-, Sommer-, Winter-, Fest-, Trauer-kl. ꝛc.; viel auf -er verwenden, Aufwand in -ern machen, faire dépense en habits; H. r. männliches -, robe f. virile; jugendliches -, prétexte f; - nach der Mode, habit à la mode; ein - anlegen od. anziehen, mettre un habit, S. ankleiden; die -er ausziehen, ôter ses habits, se déshabiller, S. auskleiden; die -er wechseln, andere -er anziehen, changer d'habit; ein - ablegen, außer Gebrauch setzen, mettre un habit au rebut; die abgelegten -er, la dépouille; alte -er, vieilles hardes; vollständiges -, habit complet, S. Kleidung; ein - zuschneiden, tailler, couper un habit; ein - machen lassen, faire faire un habit; ein - umwenden, wenden lassen, retourner, faire retourner un habit; die sämmtlichen -er einer Person, la garde-robe; einen beträchtlichen Vorrath von -ern und Wäsche besitzen, avoir une riche garde-robe, une garde-robe bien fournie; (dieser Schneider) macht gute -er, ꝛc. habille bien; gute, schlechte -er anhaben, être bien, mal habillé, mis ou vêtu; viele -er über einander anhaben, être vêtu comme un oignon; sie ist mit ihrem -e hängen geblieben, son habit, sa robe s'est accroché (e); P. -er machen Leute, la belle plume fait le bel oiseau; it. das - macht den Mann nicht, l'homme ne fait pas le moine; it. wie der Mann, so das -, selon le drap la robe; hier bezeigt man bloß dem -e s. Ehrfurcht, P. c'est la robe qu'on salue; 2. (im engerem Sinne; beim Manne) habit m; (beim Weibe) robe f; Sculpt. draperie f; Conchyl. das türkische - (Art Kegelschnecken) le drap d'or; Mar. Hydr. revêtement m, S. Segel-kl.

Kleiden v. a. (die Armen ꝛc.) -, habiller, vêtir ꝛc.; er hat diese Waise von Fuß auf

(vollständig) gekleidet, – lassen, il a pourvu cet orphelin d'un habit complet; il a fait faire à cet orphelin un habillement complet; se. Dienerschaft neu –, habiller ses domestiques de neuf; die (Truppen) –, habiller les rc.; gekleidet, vêtu, habillé; gut, schlecht rc. gekleidet seyn, être bien, mal rc. mis, habillé, vêtu; ext. einen Altar, eine Kanzel –, orner, draper, parer, décorer un autel, une chaire; fig. eine Büchse (Flinte) – (beschlagen rc.) garnir une arquebuse, un rc.; mettre la garniture à rc.; 2. v. a. v. n. av. h. (als Kleidung gut od. übel stehen, anstehen); laßt sehen, wie diese Farbe, dieser Zuschnitt Sie kleidet, voyons si cette couleur, cette façon vous sied bien; ein so knapper Schnitt kleidet einen bejahrten Mann nicht gut, une taille si affamée n'est pas convenable, ne sied pas, ne va pas bien à un homme de cet âge; dieser Hut, Kopfputz kleidet sie gut, ce chapeau la coiffe bien, cette coiffure lui va bien; 3. v. r. sich –, s'habiller; sich gut, schlecht, reich, kostbar od. prächtig, leicht, gering –, s'habiller, se vêtir, se mettre bien, mal, richement, magnifiquement, légèrement, simplement; sich in Seide, Wolle rc. –, s'habiller de soie, de laine rc.; sich jugendlich –, s'habiller en jeune homme, en jeune personne; man kleidet sich Sonntags besser, als (an Werktagen) on s'habille, on se met plus proprement le dimanche que rc.; sich zierlich –, s'habiller, s'accommoder, s'ajuster, s'agencer élégamment rc.; sich neu –, renouveler sa garde-robe, s'habiller; mettre des habits neufs; s'habiller à la mode, S. an–, be–; die Natur kleidet sich aufs Neue in Grün, la nature se pare d'une nouvelle verdure; die Blumen – sich in den schönsten Farbenschmuck, les fleurs se revêtent des plus belles couleurs, des couleurs les plus vives.

Kleider-affe m. H. n. semnopithèque m; –**aussatz** m. Vét. sorte de lèpre des chevaux; –**barchent** m. Com. (B., der zu Kleidern od. Futter dient) futaine f. pour habits, futaine à doubler; –**baum** m. Bot. (der americanische Platanus) platane m. d'occident, de Virginie; –**besen** pl. Écon. vergettes f. pl; –**brett** n, S. –rahmen; –**buch** n. (Buch, worin Kleidertrachten abgebildet sind) livre m. de costume; –**bude** f. friperie f; –**bündel** n. paquet m. d'habits, de hardes; –**bürste** f. époussettes, vergettes f. pl; brosse f; –**fall** m. Féod. (damals Erbrecht, das die Beamten auf die Kleider des Leibeigenen hatten) droit en vertu duquel les fonctionnaires publics héritaient de la garderobe du vassal défunt; –**gemach** n, S. –kammer; –**haken** m. agrafe, pommette f; –**handel**, S. –kram; –**händler** m. marchand tailleur; –**kammer** f. garderobe f; H. Aufseher der königlichen =, garde-robier m; (der Mönche) vestiaire m; (in einer Armenanstalt) pouillèrie f; –**kämmerer** m. gentilhomme m. de la garde-robe; –**kasten** m. garde-robe, armoire f; –**kram** m. commerce m. ou vente f. d'habits; magasin m. d'habits; 2. (mit alten Kleidern) friperie f; –**krämer** m. marchand d'habits; fripier m; –**laus** f. H. n. grand pou d'habits; –**leinwand** f. toile f. à doubler; –**los** a. adv. (von Kleidern entblößt) dépourvu, dépouillé d'habits; –**macher**, S. Schneider; –**macherinn** f. couturière f; –**markt** m. friperie f; –**mode** f. (die in Kleidern herrschende Mode) façon, mode f. d'habits; –**motte** f. H. n. teigne, gerce f; vulg. ver m; –**narr** m. curieux, vain en habits; –**ordnung** f. règlement m. concernant la coupe des habits; 2. lois f. pl. concernant le luxe, lois somptuaires; –**pracht** f. magnificence f, luxe m. en habits; (auf diesem Ball) war eine sehr geschmackvolle = zu sehen, il y avait rc. de très-élégantes parures; –**putzer** m. brosseur m; –**rahm**, –**rechen** m. (Kleider aufzuhängen) ratelier; porte-manteau m; –**reinigend** a. =e Essenz, essence vestimentale; –**schabe** f, –motte; –**schmuck** m. habits précieux; parure f; –**schrank**, S. –kasten; –**tracht** f. costume m; mode m, manière f. de s'habiller; –**trödler** m, –**trödlerinn** f. fripier, ère; –**verwahrer** m. garçon m, d'atours; –**verwahrerinn** f. femme f. d'atour; it. robière f; –**vorrath** m. garde-robe, provision f. d'habits; –**zimmer** n. garde-robe f.

Kleid-keule f. Mar., S. Kalfathammer; –**rock** m. Taill. frac m.

Kleidung; pl. –**en** f. vêtement, habillement m; garde-robe f; habit (s) m. (pl.); (in Gemälden) draperie f, S. Kleid, Gewand; die – der Priester rc. l'habillement des prêtres; Milit. – der Kriegsleute (gleichförmige, vorgeschriebene) uniforme m, habit, équipement n, uniforme des rc.; es waren Offiziere in bürgerlicher – dabei, il y avait des officiers en habits bourgeois; vollständige –, habit complet; aus der – schließt man auf den Mann, c'est par l'habit qu'on juge de l'homme; das ist keine schickliche – für Sie, cet habit ne vous convient pas; il ne vous sied pas de vous habiller de cette façon; diese – ist für sie zu jugendlich, cet habillement est trop jeune pour elle; die gehörige Wahl in sr. – zu treffen wissen, s'habiller bien; in dieser – dürfen Sie dort nicht erscheinen, vous ne pouvez pas y paraître en ce costume, avec cet habit, habillé comme vous êtes, S. Bekleidung; sie erschien in reicher, prächtiger, anständiger –, elle parut richement, magnifiquement, décemment mise, habillée; in guter, schlechter –, bien, mal mis, mise, vêtu, e; in diesem Buche sind die –en verschiedener Nationen abgebildet, ce livre contient les costumes de plusieurs nations; Arq. – (das Beschläge) eines Schießgewehres, garniture f. d'une arme à feu.

Kleidungs-kosten pl. dépenses f. pl. d'habillement; –**stück** n. habillement m; pièce f. d'habillement; =e pl. effets m. pl, hardes, nippes f. pl; –**vorrath** m. garde-robe f.

Kleie; pl. –**n** f. s. p. (beim Mehle) son m; ungebeutelte – (worin sich noch Mehl findet) son gras, son en rame; reine –, son sec maigre; das Gröbste von der –, bran m. de son, gros son; die –e ausbeuteln, bluter le son; Még. die Felle mit – abreiben, embrener les peaux; Méd. écailles épidermiques, écailles ou desquammations f. pl. furfuracées; P. wer sich unter die –n mischt, den fressen die Schweine, qui couche avec les chiens, se lève avec les puces; it. si l'on n'est pas brûlé du feu, on est noirci de la fumée.

Kleiekasten m. T. t. berniquet m.

Kleien-artig a. de la nature de son; Méd. furfuracé, e; pityroïde; –**aussatz** m. Méd. dartre furfuracée; –**beize** f. Még. (Beize, zu welcher Weizenkleie kommt) confit m. à son; –**bier** n. petite bière de son; –**brod** n. pain m. de recoupe; –**erde** f. Géol. terre f. argileuse; –**flechte** f. Méd. herpès m. furfuracé; –**grind** m. Méd. pityriasis f; –**mehl** n. recoupe ou recoupette f; griot m; schwarzes =, recoupette, troisième farine f; –**stein** m. (weicher, lederer, schwarzer, glänzender Tropfstein) talc m. ollaire friable, grenu; –**sucht** f. Méd. pityriasis f; –**wasser** n. (Wasser, worin Kleie ausgekocht worden ist; Wasser mit Kleie vermischt) eau f. de son; décoction f. de son; (für die Pferde) eau f. blanche.

Kleierde f. terre grasse, limon m.

Kleietrank m. Écon. branée f.

Kleicht a. (von Klei) argileux, limoneux, se; 2. (von Kleie) qui ressemble à du son, furfuracé, e.

Kleiig a. adv. (vom Boden) argileux, se; gras, sse; =es Mehl, farine qui a ou contient, ou il y a encore du son; 2. (von Klei) argileux, limoneux, se; 3. (von Kleie) qui contient du son.

Kleiland n, S. Kleiacker.

Klein a. adv. et s. (nicht groß) petit, e; (dünn) menu, exigu, e; –er Mann, –e Frau rc. petit homme rc.; homme de petite taille; –er Knirps, –es Bürschchen rc. petit bout d'homme, petit marmouset; –er und dicker Mensch, courtaud m; das ist ein allerliebstes –es Wesen, c'est une jolie petite miniature; er ist –er als ich, der –ste unter uns allen, il est plus petit que moi, le plus petit de nous tous; –er Theil, minimité f. (Néol.); –er Garten (–es Haus, –e Wohnung rc. –e Meile, Stunde rc.) petit jardin rc.; er hat eine sehr –e Wohnung, il est logé fort petitement, fort étroitement; sie hat einen sehr –en Fuß, –e Augen, elle a le pied fort petit, les yeux petits; –er Finger, –e Zehe, petit doigt (de la main), du pied; der –e Krieg, la petite guerre; –e Montirung, petit équipement du soldat; Impr. –e Schrift, caractère menu; –e Buchstaben, petits caractères; – schreiben, écrire en petit caractère, en petite lettre; écrire menu; –es Holz, de menu bois; –e Wäsche, petit linge, menu m; – schneiden, hacken, couper, tailler en petits morceaux, en petites pièces, couper, hacher menu; –er machen, apetisser, rapetisser, S. verkleinern; –er werden, apetisser, rapetisser, s'apetisser, se rapetisser; – machen, diviser ou réduire en petits morceaux, morceler, diviser, fendre; concasser; – Geld, –es Geld, menue monnaie; ich habe kein – Geld, je n'ai pas de monnaie; –es Schrot, menu plomb, menue dragée; –es Wildpret, menu gibier; ganz –e Fische, menuaille f, S. Fischbrut; –es Vieh (Schafe, Ziegen) menu bétail; –e Schritte machen, faire de petits pas; (Ihr Verlust rc.) ist kleiner als der meinige, rc. est plus petite, est moindre que rc.; –es (niedriges) Wasser, eaux basses; das Wasser, der Fluß wird wieder –, les eaux baissent, la rivière diminue; von – auf (v. Kindheit auf) dès l'enfance, dès le berceau; dès la plus tendre jeunesse; die –en, les petits, les jeunes; da kömmt der –e, voilà le petit, le petit garçon, le petit drôle qui vient; ist das Ihre –e? est-ce là votre petite, votre petite fille? komm her, –er, venez ça, petit, mon petit; wem gehörst du, –e? qui sont vos parents, ma petite? wie diese –en so artig spielen!

comme ces petits enfants s'amusent bien! das ist mein –stes (Kind) c'est le cadet, le plus petit de ꝛ; f., ihr –erer, –ster Bruder, fe., ihre –ere, –ste Schwester (in Hinsicht auf Größe) son plus petit frère, sa plus petite sœur; (in Hinsicht auf das Alter) son frère cadet, sa sœur cadette; fam. sie hat ein –es (ein Kind) gehabt, elle a eu un enfant; P. wem Großes nicht schwer ist, dem wird –es leicht, qui peut le plus, peut le moins; im –en handeln, vendre en détail, détailler; er ist ein Napoleon im –en, c'est un Napoléon au petit pied; Peint. die –en Partieen (einer Figur, eines Gemäldes ꝛ) le détail ꝛ; ins –e od. im –en malen, peindre en petit, en miniature; ins –e od. –ere bringen, réduire en petit, abréger, accourcir, raccourcir, S. abkürzen; vom –en aufs Große schließen, argumenter, conclure du petit au grand; ein Modell im –en, modèle en petit; –es Garn, –es Mehl, – spinnen, S. fein; Jur. –e Lehnwaare, S. Schreibschilling; Milit. –es Gewehr, fusil m. de fantassin; –er Dienst, service intérieur de la compagnie; Écon. –e Magd, vachère f; Vén. –e Jagd, basse ou petite chasse, S. Jagd (niedere); –es Weidwerk, gibier de la basse chasse; –e Kette (in Verfertigung des Draguetts) chaîne supérieure; Fabr. –e Tücher, draps étroits; H. eccl. –e Kirche, église gallicane; Cath. –ere Brüder, franciscains ou minorites m. pl; Anat. –e Drüsen, petites glandes, glandules f. pl; –e Gedärme, intestins grêles; –es Gehirn, cervelet m; Chir. –e Geräthschaft, méthode fort ancienne pour l'opération de la pierre; Agr. –e Sichel, faux f. ou septum médian du cervelet; Agr. –es Männchen, petite pomme de terre d'Écosse; Mar. –e Hecker, S. Dreg; Écr. die –en Propheten, les petits prophètes; H. n. –er Bussard, S. Lerchenfalk; Phys. –e Theile, atomes m. pl; Com. –e Rosinen, raisins m. pl. de Corinthe; Méd. –er Puls, pouls m. faible; Bl. –er Schild, petit écu; Arch. –er Wagen, chariot m; 2. (der Menge, der Zahl, der Zeit nach); eine –e Anzahl von Personen, eine –e Gesellschaft, un petit nombre de personne, une petite société; trotz ihrer –en Zahl, malgré la faiblesse du nombre; –es Einkommen, Vermögen, petit revenu, revenu exigu, petite fortune; die –en Ausgaben, Unkosten, menue dépense f; les menus frais; –e Summe, petite somme; (die Summe) ist sehr –, ꝛ est fort petite, fort exiguë; ein – wenig, ein ganz – wenig, un petit peu; un tant soit peu; ein ganz – wenig Wein, une goutte, un doigt de vin; (warten Sie noch) einen –en Augenblick, ꝛ un petit moment; es ist nur noch eine –e Zeit bis dahin, il n'y a plus que peu de temps jusque-là; in einer –en Stunde werde ich (wieder da seyn) dans une petite heure, en moins d'une heure, je ꝛ; vor einer –en Weile, il n'y a pas longtemps, il y a peu de temps; Écr. über ein –es (in kurzer Zeit) werdet Ihr mich wiedersehen, en peu de temps, sous peu, dans peu vous me reverrez; Math. unendlich –e Größe, quantité infiniment petite, quantité différentielle; –er Rath, Ausschuß, petit conseil, petit comité; 3. (gering); –er Verstand, Geist, petit esprit; –e Freude, petit plaisir ꝛ; (ich gebe Ihnen dieses) zu Ihren –en Ergötzlichkeiten, ꝛ pour vos menus plaisirs; eine Sache –er machen, verstellen, als sie ist, représenter une chose comme moins importante ꝛ qu'elle ne l'est; –e Strafe, Züchtigung, petite punition; das ist ihm ein –es (et. Leichtes) c'est une bagatelle, ce n'est qu'un jeu pour lui; cela lui est bien facile, ne lui coûte guère; er ist – (gering) gegen ihm, il est petit devant lui, auprès de lui; er ist ein –es Licht, c'est un pauvre génie; bei –em, petit à petit, peu à peu, par degrés, insensiblement; – (unedel, niedrig) denken, penser peu noblement, bassement; avoir des vues étroites, bornées; avoir des sentiments bas, vils, ignobles; être un petit esprit; une âme basse; das war – gedacht, gehandelt, c'était penser, agir petitement, peu noblement; ich habe eine –e Bitte an Sie, j'ai une petite prière à vous faire; die –sten Umstände, les moindres circonstances, les détails les plus minutieux; mit allen –en Umständen, den –sten Umständen nach (et. erzählen) fort en détail, dans le plus grand détail; ins –e (Einzelne) gehen, entrer en détail; die –en Seelen, les petites âmes, les âmes basses; – von jemn. denken, avoir une petite opinion, une opinion peu avantageuse de qn; n'avoir pas une haute idée de qn, faire peu de cas de qn, ne pas juger qn digne de son estime; ein –er Zufall ꝛ gab der Sache eine andere Wendung, un petit, un léger accident ꝛ fit changer l'affaire; es geht – (kümmerlich) bei ihm her, il est réduit au petit pied; il vit petitement, pauvrement; (er wacht) bei dem –sten, aller-sten Geräusche auf, ꝛ au moindre bruit, au moindre petit bruit; haben Sie nur eine –e Geduld, ein – wenig Geduld, prenez patience un moment; man muß auch nicht das –ste vernachlässigen, il ne faut pas négliger la moindre chose. Syn. klein, gering, wenig, winzig; klein, was keine beträchtliche Größe hat; gering, was in Vergleichung mit Anderem keinen großen Werth hat; wenig, was nicht in Menge vorhanden ist; winzig, von kaum bemerkbarer Größe.

Klein-äderig a. adv. Sculpt. (vom Marmor) à petites veines; **-ährig** a. adv. à petits épis, qui a des petits épis ou qui a des fleurs disposées en petits épis; Bot. microstachyé; **-apfelbaum** m. Jard. azarolier m; **-arbeiter**, S. -schmied; **-auge** n. H. n. (Kaschelot mit kleinen Augen) cachalot à petits yeux ou microphthalme m; **-äugig** a. adv. qui a de petits yeux ou les yeux petits; H n. microphthalme; die Mongolen sind =, les Mongoles ont les yeux petits; fig. Expl. =er Bleiglanz, galène à petits cubes, à petites facettes; =er Käse, fromage m. à petits yeux; **-bäcker** m. boulanger m. à échoppe; **-bauer**, S. Halbbauer; **-beerig** a. adv. (kleine Beere tragend) =e Traube, raisin m. à petits grains; **-beinig** a. H. n. micropode; **-binder** m. boisselier m; **-blätterig**, **-blättig** a. adv. à petites feuilles; qui a de petites feuilles; Bot. parvifolié, microphylle; **-blumig** a. Bot. minutiflore, parviflore, micranthe; **-bogenform** f. Néol. petit in-folio m; **-denkend** a. à vues basses, rétrécies, étroites; =er Mensch, petit esprit m; homme m. terre à terre; âme basse, vulgaire, ignoble; **-ding**, S. -gericht; **-drahtzieher** m. (der den Draht in's Kleinere zieht) ébroudeur m.

Kleinen v. n. Expl. (das Erz) –, briser, casser, bocarder ꝛ; 2., S. auskleinen; 3. triturer du soufre ou du charbon fin comme de la farine.

Kleinenke, S. Kleinknecht.

Kleine f. petite f; Bot. (Pflanzengattung) centoncle m; 2., S. Kleinheit; 3. n. petite chose f; petit m. [des scories.

Kleineisen n. Expl. fer qu'on retire

Kleiner m. petit m; 2. -, kleinere a. adv. (Comparativ von klein) plus petit; plus mince; mineur, e; – machen, rendre plus petit, rapetisser; amincir; rétrécir, faire diminuer de volume; – werden, se rapetisser; s'amincir; se rétrécir; diminuer de volume; se raccourcir.

Kleinerz n. Expl. (zerkleinertes Erz) minéral brisé, concassé; 2., S. Vitriolklein. [S. Abbrechling.

Kleines n. Expl. S. Kleinerz; 2.,

Klein-färber m. (der mit geringen, nicht dauerhaften Farben färbt) teinturier m. du petit teint; **-färberei** f. petit-teint m; **-flosser** m. H. n. (Fisch mit kleinen Floßen) microptère, microptérygien m; **-flossig** a. H. n. microptérygien, ne; **-flügler** m. H. n. papillon m. de jour; **-flußfliege** f. H. n. micropèze f; **-fügig**, **-fügigkeit** f, S. geringfügig ꝛ; **-füßig** a. adv. à petits pieds, qui a de ꝛ; qui a les pieds petits, minces ou fam. mignons; die =en Chineserinnen, les Chinoises aux petits pieds; it. H. n. micropode; **-füßler** m. pl. H. n. micropodes m. pl; **-gedackt** m. Org. jeu m. de 4 pieds; **-geist** m. petit esprit; homme de peu d'esprit, de peu de génie; esprit vulgaire, trivial, e, borné; **-geisterei** f. petitesse f. d'esprit; vues f. pl. d'un petit esprit, vues étroites, bornées; **-geisterisch**, **-geistig** a. adv. d'un esprit borné, qui annonce peu d'esprit, de génie; **-gemälde** n. Néol. miniature f, peinture f. en ꝛ; **-gericht** n. Jur. tribunal où se jugeaient les injures verbales; **-gescheide** n. Vén. boyau m. de bêtes fauves; **-gewehrfeuer** n. Guer. fusillade f; **-gläubig** a. adv. de petite foi, de peu de foi, qui manque de foi ou de confiance; sceptique; découragé; timide; sans conviction; **-gläubigkeit** f. manque m. de foi ou de conviction; scepticisme, découragement m; pusillanimité f; **-gegliedert**, **-gliederig** a. qui a de petits membres ou les membres petits; (von Ketten) à petits chaînons; **-glöcklein** n. Bot. (die borstige Glockenblume) campanule f. cervicaire; **-gut** n. Fond. d. c. (Kanonen, welche am Boden nicht die gehörige Dicke haben) canon m, pièce f. de rebut, S. Ausschuß; 2. Com. (kleine kurze Waaren) quincaillerie f; **-halsig** a. adv. (mit einem kleinen Halse) qui a le col ou cou petit; **-handel** m. commerce m. en détail, vente f. en détail, petit commerce; mercerie f; **-händler**, **-inn**, celui qui fait le commerce en détail; détailleur, petit commerçant; boutiquier m; iron. épicier m; mercier m; détaillant, brocanteur, détaillante, marchande détaillante; **-häring** m. Com. hareng m. de petite marque.

Kleinheit f. s. p. – (eines Körpers) petitesse f, peu m. d'étendue, de volume ꝛ; Néol. minimité f; – eines Gefäßes, des Wuchses, petitesse d'un vase, de la taille; – (eines Ackers) peu m. d'étendue, petitesse; – (des Pulses) dépression f. ꝛ; fig. – des Geistes, der Gesinnungen, der Den-

kungsart, petitesse d'esprit, bassesse f. des sentiments, S. -geist; kleine Menschen sehen am wenigsten ihre – ein, les petits esprits, les esprits bornes s'aperçoivent le moins de leur petitesse, reconnaissent ou sentent le moins leur peu de valeur ou de merite.

Klein-herr, S. Stutzer; -**herzig** a. qui a des sentiments peu nobles, peu elevés, peu généreux, S. engherzig; -**jährig** a. adv. E. F. =es Holz (das kleine, schwache Jahrringe hat) bois à cernes serrés.

Kleinigkeit; pl. -**en** f. (kleine unwichtige Sache) petite chose f; bagatelle, vétille, minutie f; chose f. insignifiante, sans importance, de rien; rien m; es kostet nur eine –, cela ne coûte qu'une bagatelle; er hat tausend niedliche –en (in sm. Cabinette) il a mille gentillesses, mille jolivetés dans ꝛc.; ein Wort, eine – kann (ihn aufbringen) un mot, un rien peut ꝛc.; (ich bitte Sie) diese – gefälligst anzunehmen, ꝛc. d'agréer cette bagatelle; nehmen Sie diese – als einen Beweis meiner Dankbarkeit an, acceptez cette petite ou faible marque de ma reconnaissance; die –en in (einem Kunstwerke) le détail d' ꝛc.; les petits détails; diese – ist ja der Rede nicht werth, c'est une bagatelle qui ne vaut pas la peine qu'on en parle; ihm ist alles –, il traite tout de bagatelle; das ist ihm eine – (et. sehr leichtes) ce n'est qu'un jeu pour lui; werthlose –, futilité f; wie möget Ihr Euch über eine solche – streiten? comment pouvez-vous contester, disputer pour une pareille bagatelle ou vétille? er kann sich mit jeder – abgeben, vergnügen, les plus petits objets l'amusent; P. sich bei =en aufhalten, éplucher des écrevisses; das ist keine – wie Sie meinen, ce n'est pas une bagatelle comme (si peu de chose que) vous pensez; c'est une affaire de plus de conséquence, d'importance que vous ne croyez; sich mit –en beschäftigen, abgeben, s'amuser à des vétilles; s'amuser à des riens; s'arrêter à des minuties, à des bagatelles, courir après les papillons, les mouches; vétiller; s'occuper de bagatelles, de riens; diese – verdiente wohl soviel Aufhebens! pourquoi tant de bruit, de fracas pour si peu de chose, pour un rien, pour une si petite faute ꝛc. pour une bagatelle! Sie schlagen diese – (dies kleine Geschenk, diese kleine Gefälligkeit) zu hoch an, vous mettez trop de prix, de valeur à ce petit cadeau, à ce petit service; es wurden –en ziemlich theuer verkauft, il y avait des babioles, des effets de peu de valeur qui se vendirent assez cher; (wir sind nicht hier) um uns mit –en aufzuhalten, pour nous arrêter à des minuties, pour enfiler des perles, pour vétiller.

Kleinigkeits-geist m. esprit vétilleux ou minutieux; esprit m. de détail; -**hascher**, -**jäger**, -**krämer** m. marchand de bric-à-brac; fig. vétilleur; haricoteur, petit esprit, esprit minutieux; observateur microscopique, pédant m; er ist ein =, il met les points sur les i; -**krämerei** f. commerce m. de bric-à-brac; vétille, minutie f; -**sucht** f, S. -geist.

Kleinkäfer m. H. n. dermeste m.

Kleinkinder-bewahranstalt, -schule f. salle f. d'asile.

Klein-klieber m. Ton. (der das Böttcherholz klein spaltet) refendeur m; -**knecht** m. (Unterknecht) sous-valet, petit-valet m; -**kohle** f. Miner. houille f; -**kopf** m. H. n. (Art Schlangen) trimerésure m.

Kleinkopf-fisch m. H. n. leptosome m; -**thier** n. H. n. céphalidiens m. pl.

Klein körnig a. adv. à petits grains, S. feinkörnig; -**krabbe** f. H. n. petit cancre; -**kreuz** n. H. n. (Kreuzkäfer) carabe petite-croix; -**laut** a. adv. abattu, découragé, humilié, deconcerte; timidement, sans courage, sans énergie; =werden, se décourager, perdre courage; baisser le ton, filer doux, perdre son a plomb, son assurance; = seyn, filer doux, baisser le ton; baisser pavillon; mettre de l'eau dans son vin; = machen, ôter l'assurance, abattre l'orgueil ou le courage; decourager, humilier, S. -müthig.

Kleinlich a. adv. petit, e; -ement; faible, débile, -ment; delicat, e; -ement; (bei Geschäften) qui s'attache à des minuties; qui manque d'élévation, de dignite, de genérosité; petit, mesquin, rétreci, borné, e; ignoble; bas, se, vil, e; minutieux, se, -sement; von -er Gestalt, de petite taille; de taille exiguë; -e Figur, figure mesquine; das ist so –, kömmt so – heraus, il y a de la petitesse à cela; cela a l'air si mesquin; -er Mensch, petit esprit; -er Stolz, Eigennutz, Neid, orgueil plein de petitesse, interêt mesquin; envie f. méprisable; -e Politik, politique etroite, mesquine; das sind -e Gedanken, c'est penser bien petitement; -e Rücksichten, des vues petites, mesquines, frivoles.

Kleinlichkeit f. der Seele, der Rücksichten, petitesse de l'ame, des vues; mesquinerie f; manque m. d'élévation ou de genérosite ou de grandeur d'ame.

Klein-lockig a. (von Haaren) bichonné, e; -**maler** m. miniaturiste, peintre m. en miniature; -**malerei** f. miniature f, peinture f. en miniature; -**maschig** a. adv. à petites mailles; à mailles étroites; -**mauler** n. pl. H. n. microstomes m. pl; -**maulig** a. qui a une petite bouche ou la bouche petite; H. n. microstome; -**meister** m. fat; petit-maître m; -**messer** m. Néol. (Mikrometer) micromètre m; zum = gehörig, micrometrique; -**mühle** f. moulin m. à préparer l'argile, S. Thonmühle; -**mund** m. H. n. microstome m; -**muth** m. pusillanimité f; découragement; abattement m. de courage; = zeigen, an den Tag legen, témoigner, montrer peu de courage; -**müthig** a. adv. pusillanime, découragé, abattu, craintif; jem. - machen, intimider, decourager, deconforter, abattre qn; = werden, se decourager, se deconforter; tomber dans l'abattement d'esprit; = seyn, avoir perdu le courage, l'espérance; être découragé, déconforté; P. baisser l'oreille; = handeln, agir timidement, craintivement, en homme découragé; Syn. **kleinmüthig, furchtsam, kleinlaut, niedergeschlagen;** kleinmüthig heißt derjenige, welcher bei mißlichen Umständen traurig ist; kleinlaut heißt der Kleinmüthige, insofern er nur Weniges, ohne Lebhaftigkeit spricht; niedergeschlagen bedeutet einen höhern Grad dieses traurigen Gemüthszustandes; furchtsam bezieht sich auf die schreckende Vorstellung künftiger Übel; -**müthigkeit** f, S. -muth; -**narbig** a. adv. Corr. (kleine Narben habend) qui a le grain petit, fin; à grain fin; (der Corduan) ist =er als der Saffian, ꝛc. a le grain plus petit que le ꝛc.

Kleinod, es; pl. -**e** od. -**ien** n. (Edelstein, Schmuck) bijou, joyau m; objet precieux; schönes, artiges, reiches –, joli bijou, riche bijou, beau joyau, riche joyau; die –ien der Krone, die Reichs–ien, les joyaux de la couronne; fig. sie (die Tochter, Gattinn) ist mein –, elle est ma perle, mon bijou; c'est-ce que j'ai de plus cher, de plus précieux au monde; (die Gesundheit) ist das edelste –, ꝛc. est le plus grand de tous les biens; (diese Provinz) ist eines der kostbarsten und schönsten –e der Krone, ꝛc. est un des plus riches et des plus beaux fleurons de la couronne; so et. ist ein wahres –, un objet de cette nature est une bague au doigt; 2. Bouch. –e (kleine Theile, als Kopf, Füße, Geschlinge ꝛc.) les menues parties, les issues; 3. Bl. –e (Helmschmuck) le cimier, les lambrequins; 4. autref. (Preis, Kampfpreis) prix m; Écr. nur einer erlangt das –, un seul remporte le prix; Syn. **Kleinod, Geschmeide, Juwel, Schmuck;** Kleinod bezeichnet einen sehr werth geachteten Gegenstand überhaupt oder auch einen kleinen aus edlem Metall od. Edelsteinen bestehenden insbesondere; Geschmeide hat den Nebenbegriff des Prunkvollen; Schmuck betrachtet die aus Gold und Edelsteinen bestehenden kostbaren Sachen, welche außer der Kleidung noch angethan werden nicht wie Geschmeide als einzeln, sondern als zusammengehörend; Juwel ist ein geschliffener und gefaßter Edelstein.

Kleinodien-**handel** m. bijouterie f; -**händler** m. bijoutier m; -**kästchen**, -**kästlein** n. écrin m, S. Schmuckkästchen.

Klein-ohrschnecke f. H. n. auricule f; -**rüster** f. Bot. fusain m, bonnet m. de prêtre ou à prêtre; érable m; -**schmelzer** m. Forg. sous-fondeur m; -**schmied** m. quincaillier, taillandier, cloutier, lormier, martineur m.

Kleinschmieds arbeit, S. -waare; -**handwerk** n. lormerie f; -**waare** f. quincaillerie, clouterie, lormerie, taillanderie f.

Klein-schnäbelig a. H. n. microrhamphe; -**schreiber** m. (der klein schreibt) p. u. qui écrit en petits caractères; micrographe m; 2. H. n. (Art Schabkäfer) dermeste m. micrographe; -**schreiberei** f. micrographie f; -**schuppig** a. adv. (von Fischen) à petites écailles; -**schweber** m. H. n. phthirie f; -**silber** n. Dor. argent m. en feuilles de 25 au livret; 2. Minér. (Metall) platine m; -**sinn** m. esprit vétilleux, minutieux; pédanterie f; -**specht** m. H. n. grimpereau falcaire; -**speißig** a. Expl. =es Erz, minerai m. à petits cubes, à petites facettes; -**spitzig** a. termine en pointes fines; -**städter**, s; -**inn**, habitant, e d'une petite ville; bourgeois, -se d'une petite ville de province, petit(e) bourgeois (e) ꝛc.; -**städterei** f. m. p. esprit, cerémonial, manières des bourgeois des petites villes; habitudes f. pl, prejugés m. pl. d'un habitant ou des habitants d'une petite ville; esprit m. des petites villes; manières, habitudes provinciales; -**städtisch** a. adv. m. p. bourgeois, -se; -ment; à la manière des petits bourgeois; qui a ou qui rappelle le ton d'une petite ville; petit, mesquin, provincial, e; d'un provincial; das ist sehr =, cela est du der-

nier bourgeois, cela sent bien le petit bourgeois, le bourgeois de province; -**traube** f. Bot. (Pflanzengattung) béobotrice f; -**uhrmacher** m. (der Taschenuhren verfertigt und ausbessert) horloger en petit, horloger qui fait des montres; -**vieh** n. Écon. (od. kleines Vieh) menu bétail; -**waare** f. Com. (allerlei kleine feine Waaren) quincaillerie f.

Kleinwaarenhändler m. Com. quincaillier, marchand m. quincaillier.

Klein-wechsel m. Com. change m. de la main à la main; -**weidwerk** n. Ch. menu gibier; -**wurzelig** a. Bot. microrrhyze; -**zackig** a. Ch. en forme de fraise; das =e (vom Hirschgeweihe) fraise f; -**zäckicht** a. Ch. semblable à une fraise; -**ziemer** m. H. n. petite grive, grive à rouge aile; -**züngler** m. H. n. microglosse m.

Kleische; pl. -n f. H. n. (Art Plattfische) limande f.

Kleisen, S. kleinen.

Klei-soden m. pl. Hydr. gazon m. de terrain gras pour revêtir les digues; -**sporn** m. (Fußeisen mit vier Zacken) chausse-trape f. à quatre pointes.

Kleister, s m. (Pappe aus Mehl oder Stärke ꝛc.) colle f. de farine, colle d'amidon; empois m. S. Pappe; Mar. - zum Kalfatern, calfeutrage m; fig. (diese Suppe) ist ein wahrer - (ist zu dick) ꝛc. est du mortier.

Kleister-aal m. -**älchen** n. H. n. (kleine Thierchen, die sich im Kleister erzeugen) anguille f. de colle: animalcule m. de la colle; microscopique m. de la colle; -**bürste** f. Cart. (den Kleister aufzutragen) goupillon m; -**fresser** m. H. n. (Art Schabkäfer) dermeste m. de boulanger.

Kleisterig a. adv. (voll Kleister, klebrig wie Kleister) empâté, ée; it. pâteux, visqueux, se; collant, e; -e Hände haben, avoir les mains empâtées; -es Brod, pain pâteux; dieser Brei hat mir den Mund ganz - gemacht, cette bouillie m'a tout empâté la bouche.

Kleistern v. a. coller, empâter, pâter; tremper de colle; ein Blatt Papier auf das andere -, coller un feuillet de papier sur l'autre; ext. die Haare - (mit Haarsalbe ꝛc.) plaquer, enduire les cheveux de pommade ꝛc.

Kleister-napf m. Rel. jatte f; -**pinsel** m. brosse f. à coller; -**schimmel** m. Bot. collarion m. nigrisperme; -**schlängelchen** n, S. -älchen; -**tiegel** m. Impr. jatte f; -**topf** m. Rel. poêlon m. à coller.

Kleistische Flasche Phys. bouteille f. de Leyde.

Klemm a. adv. (enge) étroit, serré, e; fig. fam. (das Geld, ist - (selten) ꝛc. est bien rare: es sind -e (nahrungslose, geldarme) Zeiten, les temps sont bien difficiles, fâcheux; Log. -e Wahl, dilemme m.

Klemmbock m. Mar. mordache f; gland m.

Klemmchen, s n. (Werkz., Wäsche damit auf das Seil zu befestigen) fichoir m; fiche f.

Klemme; pl. -n f. (Wz., um et. einzuklemmen) etau m; pince f; Teint. (Wz., zwei Stücke Holz zus. zu klemmen ꝛc.) mordant m; mordache f; sergent m, S. Zwinge; Maréch. morailles f. pl; torche-nez m; Blan. fiche f; fichoir m; Bonn. griffe f; Geog. défilé, détroit m; Milit. (zu den Zündlichtern) porte-lance m; 2. (Zustand von etwas Eingeklemmtem) état m. de gêne; embarras pressant; fig. (Bedrängniß ꝛc.); in der -, in einer großen -, recht sehr in der - seyn, être, se trouver dans un grand embarras, être à la gêne; être, se trouver entre l'enclume et le marteau, être la gaufre dans une affaire; (durch den Feind) être cerné; in die - treiben, serrer de près; man hat ihn in der -, on le tient; le voilà attrapé; den Feind in der - haben, serrer, presser l'ennemi de deux côtés; l'avoir cerné; entourer, serrer de près; 3. (Geldklemme) rareté, disette f. d'argent; 4. Med. serrement m; T. t. contraction, constriction, rigidité f. spasmodique (des muscles des mâchoires); tetanos m, S. Mundsperre.

Klemmeisen n. Serr. (des Schraubstockes) mords, mâchoires m. pl. d'etau.

Klemmen v. a. (zus. pressen) serrer, presser, etreindre, pincer; (diese Schuhe) - mich, - mir die Füße zusammen, ꝛc. me serrent, me serrent les pieds, S. pressen, drücken; er klemmte ihn mit der Thür an die Wand, il le pressa, serra entre la porte et le mur; er hat sich die Finger in den Thürfalz geklemmt, il s'est serré les doigts dans la feuillure de la porte; 2. v. r. sich -, s'entre-serrer, être trop rapprochés, trop serres, n'avoir pas assez de jeu; (die Zähne dieses Räderwerks) - sich (haben nicht genug Spielraum) ꝛc. s'entre-serrent; n'ont pas assez de jeu.

Klemmfang m. Oisel. chasse f. à l'oiseau avec la perche.

Klemmhaken m. Charp., Men. (eiserne Klammer, Balken ꝛc. festzutreiben) crampon m.

Klemmig a. Expl. dur, e; -es (festes) Gestein, pierre, roche dure, serrée, compacte, ferme, cohérente.

Klemm-kloben, -stab m. S. Kloben (Oisel.).

Klemmlein, S. Klemmchen.

Klempener, **Klempner**, s m. (Blechner) ferblantier m; taillandier m. en fer blanc, S. Blechschmied, Flaschner.

Klempern v. n. av. h. (einen Schall hervorbringen, wie der, welcher entsteht, wenn man Blech auf einem Amboße hämmert) sonner, résonner, tinter; it. cliqueter; (von Waffen) faire du cliquetis; (von Schlüsseln) brimbaler; auf dem Amboße -, frapper sur l'enclume, faire résonner l'enclume; 2. K- n. son, tintement m; - der Waffen, cliquetis m. des armes, S. Klimpern.

Klempner, S. Klempener.

Klempner-arbeit f. ouvrage m. en fer-blanc, S. -waare; -**blech** n. fer-blanc ou fer étamé; -**handwerk** n. métier m. de ferblantier; taillanderie f. en fer-blanc; -**waare** f. marchandise f. de fer-blanc; ouvrage en fer-blanc; (für Kinder) bimbeloterie f.

Klener m. H. n. (Spechtmeise) sittelle f.

Klenke; pl. -n f. paquet m. de soies ou de poil servant à faire une brosse.

Klenken v. a. (den Weinstock) v. ébourgeonner.

Klenkner m. ébourgeonneur m.

Klephte m. (räuberische Bergbewohner in Griechenland) clephte ou klephte m.

Klephten m. pl. Milit. (eig. Räuber; Mili. Griechenlands bis 1821) klephtes m. pl.

Klephten-gesänge m. pl. Poet. chants m. pl. des klephtes; -**lieder** n. pl. chants m. pl, chansons f. pl. des klephtes.

Klephtine f. Nav. (kleines, griechisches Kaperschiff) clephtine f.

Klepit m. Brass. bière f. de Kleim-stadt.

Kleppel, Kleppeln, S. Klöppel ꝛc.

Klepper, s m. (Pferd zum Spazierreiten, zum Verschicken von Eilboten ꝛc.) cheval m. de selle; bidet, genet m; haquenee f; criquet, poney m, S. Post-; kleiner, elender -, petit bidet; criquet m; spanischer -, genet d'Espagne; auf einem - reiten, monter sur un bidet, monter une haquenée; dieser - geht einen guten Paß, cette haquenée va bien l'amble, S. Paßgänger; 2. fig. (eine Person, die gern viel läuft od. häufig ausgeschickt wird) coureur m; it. galopin m; 3., S. Kinderklappe; 4., S. Klappermühle; 5. H. n. gros-bec m.

Klepper-dürr a. adv. maigre comme un criquet; -**gang** m. Man. amble accéléré; -**lehen** n. Féod. (Lehen, dessen Besitzer in gewissen Fällen einen Klepper halten muß) fief de plein chevalier; -**mann** m. Feod. vassal, feudataire m. qui possède un fief de plein chevalier; -**sattel** m. selle f. à piquer; -**stall** m. écurie f. des chevaux de selle.

Kleromantie f. Mag. (Wahrsagung durch Lose) cléromantie f.

Klerus m. (Geistlichkeit) clergé m.

Klesebusch, es; pl. Klesebüsche m. Bot. (Hülse) gousse, cosse, écosse f; 2. (Klees.) houx m.

Klette; pl. -n f. Bot. (Samenkapsel, die sich an die Kleider ꝛc. anhängt) glouteron m; bouton m. de glouteron; 2. (die Pflanze selbst) bardane f; die -, gemeine od. große - (Klettendistel, Klettenkraut, Klettenwurz) glouteron m; bardane f. officinale; die kleine - (Spitzklette) petite bardane, petit glouteron; distelartige - (Distelklette) bardane à feuilles épineuses, S. Leber-; jem. -n anwerfen, jeter des glouterons à qn; die -n hängen sich an die Kleider an, les glouterons ꝛc. s'accrochent, s'attachent aux habits; fig. jemn. eine - anhängen, médire de qn, diffamer qn, noircir la réputation de qn, jouer une pièce à qn; er hängt sich an wie eine - (drängt sich sehr auf) il s'accroche, s'attache comme un glouteron; 2. S. Baumgrille (1).

Kletten v. a. av. h. Drap. die Wolle - (belesen) éplucher la laine; 2. K- n. épluchement m.

Kletten-distel, S. Klette (2.); -**fliege** f. H. n. tephrite f. du solstice; -**gras** n. Agr. (Klebegras) racle f; -**kerbel** m. Bot. (Art Kerbel, dessen Same mit steifen Borsten besetzt ist) cerfeuil m. sauvage ou à fruits courts; 2. (Feldkerbel) caucalis ou caucalier m; caucalide, hérissonnée f; -**klee** m. Agr. trèfle m. lappacé; -**knopf**, -**kopf** m. bouton m. glouteron; -**kraut** n. Bot., S. Klette (2); 2. (Alpkraut, Hirschklee) eupatoire f. commune ou à feuilles de chanvre; 3. (kleine Hundszunge) petite langue de chien; élatine f; -**motte** f. H. n. phalène f. de la bardane; -**mücke** f, S. -fliege; -**seil** n. Gymn. corde f. à grimper; -**specht** m. H. n. grimpereau m. des murailles; -**stange** f. Ois. perche f. aux gluaux; -**übungen** f. pl. Gymn. exercices m. pl. gymnastiques où l'on apprend à grimper; -**wurz** f, S. Klette (2).

Kletter, s; -inn, éplucheur, se.

Kletter-barsch m. H. n. anabate

m; -**drossel** m. H. n, S. -barsch; -**eisen** m. (an Schuhen, steile Berge zu steigen) grappin m; Bot. = (des Gärtners) griffe f.

Kletterer, s m. (der gern klettert, gut klettern kann) qui aime à grimper; qui grimpe avec facilité; grimpeur m.

Kletter-fisch m, S. -barsch; -**fuß** m. pied m. grimpant; pied grimpeur; patte f. propre à grimper; -**katze** f. fig., S. Kletterer; -**mast** m. S. -stange.

Klettern v. n. auf einen Baum -, grimper sur un arbre; auf einen (Felsen ꝛc.) -, gravir un ꝛc.; von einem Baum herunter -, dégringoler d'un arbre; descendre d'un arbre en s'aidant des pieds ꝛc.; er kletterte an der Mauer hinan, il grimpa à la muraille; er ist auf den Felsen hinauf, den Felsen hinan geklettert, il a gravi sur le rocher, contre le ꝛc.; er klettert, er kann - wie eine Katze, il grimpe, il sait grimper comme un chat; wieder -, regrimper, S. er-; Bot. kletternd (von Gewächsen) grimpant, e.

Kletter-schwänzer m. pl. H. n. dendrocalaptes f. pl; -**stange** f. (an welcher hinauf geklettert wird) mât m. de cocagne; -**staude** f. Bot. arbrisseau m. grimpant; -**vogel** m. H. n. grimpereau m. falcaire; grimpereau, grimpeur, anerponte m; -**vögel** m. pl. (eine Ordnung) grimpeurs, grimpereaux m. pl; (eine Familie) anerpontes m. pl.

Klettricht a. adv. couvert de glouterons; it. qui s'attache ꝛc. à la manière des glouterons.

Klett-weide f. Bot. saule m. à feuilles de romarin; -**wurz** f, S. Kletterdistel.

Kleuder, s m. (in Hessen ein Gewicht, nach welchem die Wolle gewogen wird, 21 Pfund schwer) le Kleuder (21 livres).

Klick (od. Klicks) es; pl. -e m. tache ꝛc. m, S. Kleck.

Klicken, S. klecken.

Klicker, s m. (Spielkugel) chique f; jalet m.

Klickern v. n. av. h. jouer aux chiques.

Klickwerk, S. Kleibewerk.

Kliebeisen n. Ton. (Wz., das Holz damit zu spalten) fendoir m.

Kliebel, s m. (od. Richtkliebel) Charb. mât m.

Kliebelklöppel m. Charb., S. Quandelstecken.

Klieben v. a. fendre; 2. v. n. se fendre, se fendiller.

Kliebholz n. (welches zu Latten, Pfählen ꝛc. gespalten wird) bois m. de refend.

Kliebig a. adv. facile, aisé à fendre, sujet à se fendre, à se fendiller; fendillé; -es Holz (das sich leicht spalten läßt) bois m. de refend.

Kliesche f, S. Kleische.

Klima n. ind. ou pl. Klimata (Himmelsstrich) climat m; Bot. H. n. in ein anderes - versetzen, déclimater; H. n. Einfluß des -s, climature f.

Klimakterisch a. adv. (von jedem siebenten Jahre) climatérique; Astrol. (gefahrdrohende Zeit) temps climatérique.

Klimatisch a. adv. du climat, qui appartient au climat.

Klimato logie f. (Geschichte der Erdstriche) climatologie f; -**logisch** a. climatologique.

Klimax f. Rhet. (Steigerung) gradation f; climax m.

Klimmen v. n. irr. aty. s. (klettern) gravir, grimper; er klomm auf den Gipfel, ist den Felsen hinan geklommen, il grimpa au sommet, il a gravi le rocher, S. er-; Bot. klimmender Stengel, tige grimpante.

Klimmen, s m. Bot. (Gewächs, das mit dem Weinstocke viel Ähnlichkeit hat) achit m; breitblätteriger -, achit à feuilles larges; geflügelter -, achit ailé.

Klimmstag m. Mar. étai coulant.

Klimperer m. (schlechter Spieler auf der Guitarre) gratteur m.

Klimpern v. n. av. h. (von Silbermünzen ꝛc., die an eina. stoßen, od. ausgespannten Drahtsaiten, welche angeschlagen werden) tinter, cliqueter, brimbaler, sonner, carillonner; die Schlüssel - ihr an der Seite, les clefs lui brimbalent au côte; 2. an Glöckchen, Gläsern -, faire tinter des clochettes ou sonnettes, des verres; mit dem Gelde in der Tasche -, faire sonner l'argent dans sa poche; P. - gehört zum Handwerk (ein wenig Marktschreierei nützt im Handel) artisan qui ne ment, n'a métier entre les gens; auf einem Instrumente -, toucher qs accords sur un instrument; tirer qs sons d'un instrument; iron. maltraiter, écorcher un instrument; er klimpert ein wenig auf dem Klaviere, auf der Harfe (spielt ungeübt darauf) il sait un peu jouer du clavecin, de la harpe; it. joue qs airs de clavecin ꝛc.; auf der Guitarre -, gratter de la guitarre; II. v. a. (ein Stück) exécuter défectueusement, jouer sans goût, sans expression; ein Stückchen auf der Zither -, jouer médiocrement, négligemment une pièce sur la guitarre; III. K- n, S. Geklimper.

Kling, kling! od. **Klingkling!** (vom wiederholten Klang einer Schelle ꝛc.) drelin, drelin! drelin! din, din; tirelintin!

Kling-adler m. H. n. aigle m. de mer; orfraie f; -**bar** a. sonore, résonnant, retentissant, e; -**bolzen,** S. Kling-b.

Klinge; pl. -n f. (eines Messers, Degens ꝛc.) lame f; fer m; it. (der Degen, das Schwert) épée f; lame f, fer, acier m; fil de l'épée; feine, leichte -, lame fine, lame légère; eine wohlgehärtete -, une lame de bonne trempe; - am Hobel, mèche f, S. Degen-, Messer-, Säbel-, Damascener-, Hohl-k.; eine - in ein Degengefäß einstoßen, mettre une lame à la garde d'une épée; monter une épée; Escr. die - binden, niederschlagen (die Klinge des Gegners an der Schwäche mit sm. Degen fassen) engager, forcer l'épée de son ennemi; die - ausnehmen (den Stoß abwenden) parer le coup de l'ennemi; se. - entledigen (von der Klinge des Gegners losmachen) dégager son épée; dem Gegner an der - liegen, chercher le fer de son ennemi; an der - ss. Gegners hinstreichen, faire un coulement, S. dämpfen; fig. jem. vor die - fordern (zum Zweikampfe mit dem Degen) appeler qn en duel; provoquer qn (en duel); eine Sache vor od. mit der - ausmachen, vider, démêler une affaire à la pointe de l'épée; l'épée la main; avec l'épée; über die - springen lassen (im Kriege niederhauen) passer, faire passer au fil de l'épée, par le fil de l'épée; die Besatzung, alle Einwohner der Stadt über die - springen lassen, faire main-basse sur la garnison, sur tous les habitants de ꝛc.; bei der - (bei der Sache, wovon die Rede ist) bleiben, ne pas s'écarter, ne pas sortir de son sujet; nicht bei der - bleiben, divaguer, gauchir; s'écarter de son sujet, de la question, de ce dont il s'agit; 2. (ein langes schmales Thal; it. eine vom Regen ausgeschwemmte Vertiefung) vallon m; it. ravin m; ravine, traine f, S. Schlucht.

Klingel; pl. -n f. (Schelle, an Hausthüren ꝛc.) clochette, sonnette f; ziehen Sie an der -, damit man Ihnen die Thüre öffne, tirez la sonnette, pour vous faire ouvrir la porte; mit der - läuten, klingeln, schellen, sonner la clochette, la sonnette; er hat eine - auf dem Tische, um sr. Dienerschaft damit zu läuten, il a une sonnette sur la table, pour appeler ses gens; 2, S. Knauel.

Klingelbeutel m. (Beiträge in der Kirche zu sammeln) sachet m; bourse f. de l'église (pour recevoir les aumônes).

Klingelbeutel-herr od. -**träger** m. qui présente le sachet ꝛc.; quêteur m.

Klingel-draht m. fil de fer à sonnettes; -**griff** m. poignée f. de sonnette; -**möhre** f. Jard. chervi, chervis m; gyrole f.

Klingeln v. n. av. h. (mit der Schelle) sonner, brimbaler; faire sonner, carillonner; es klingelt, man hört -, on sonne; on entend sonner; an der Schelle, mit dem Glöckchen -, tirer la sonnette, sonner la clochette; sn. Leuten -, sonner ses gens, sonner pour les faire venir; wer klingelt? qui sonne? qui a sonné? öfters hintereina. -, anhaltend -, sonnailler; mit den Gläsern -, faire sonner, faire tinter les verres, S. klingen, anstoßen; 2. K- n. action f. de sonner, de sonnailler, S. Geklingel.

Klingel-quast m. (der Quast an einer Klingel) houppe f. de sonnette; -**rübe,** S. -möhre; -**sack,** S. -beutel; -**schnur** f. cordon m. de sonnette.

Klingen v. n. irr. av. h. sonner, tinter, résonner, retentir; (dieses Glöckchen) klingt lieblicher, als (jenes) ꝛc. sonne plus agréablement, a un son plus agréable que ꝛc.; (das englische Zinn) klingt feiner, besser, als das gemeine, ꝛc. sonne mieux que l'étain commun; wie dieß Glas so hell klingt, que ce verre sonne bien clair! quel son clair rend ce verre! die Gläser - lassen, faire tinter les verres; das klingt hohl, cela sonne creux; gut zus. -, bien accorder; gar nicht od. schlecht zus. -, discorder; eine Saite, ein Accord od. Ton, der nicht rein klingt, corde fausse; faux-accord, faux-ton m; hart, rauh, widrig - (von Tonwerkzeugen) avoir le son dur, jurer; (die Besatzung) zog mit klingendem Spiele aus, ꝛc. sortit musique en tête ou tambour battant; it. (mit militärischen Ehren) sortit mèche allumée, balle en bouche; diese Thaler - gut, ces écus sonnent bien; klingende Münze, espèces f. pl; espèces sonnantes; er hat klingende Münze, il a du comptant; jem. mit klingender Münze (baarem Gelde) bezahlen, payer qn argent comptant, en espèces; wohl klingende Stimme, voix sonore, résonnante; wohlklingend (von der Stimme ꝛc.) sonore; mélodieux, se; fig. dieses Wort, dieser Vers (dieser Redesatz) klingt gut (fällt gut in das Gehör) ce mot, ce vers ꝛc. sonne bien; wohlklingende Verse, vers mélodieux, sonores, coulants; das klingt gut, wohl, cela sonne bien, mal, est agréable; das klingt übel, schlecht, cela fait un bon, un mauvais effet, un effet désagréable; die Ohren - (gellen) mir, les oreilles me cornent, me tintent; j'ai un tintement d'oreilles; haben

Ihnen die Ohren nicht geklungen, als (wir von Ihnen gesprochen?) les oreilles ne vous ont-elles pas tinté, lorsque ꝛc.? in die Ohren –, tintoniner; was man von Ihnen spricht, klingt nicht gut, ce qu'on dit de vous, sonne mal; l'on parle de vous d'une manière peu avantageuse: on ne dit pas du bien de vous; diese Frage klingt sonderbar, cette question me paraît bien étrange; P. volle Tonnen – nicht, l'homme sage parle peu et ne se vante point; er läßt brav –, il fait sonner ses écus; il fait rouler l'argent; 2. (einen klingenden Ton hervorbringen); mit den Zimbeln –, jouer des cymbales; mit den Gläsern –, faire tinter les verres; choquer les ꝛc.

Klingen n, S. Klang; son, bruit m; – der Ohren, tintement m. d'oreilles, tintoin m; – der Glöckchen, in einem Glockenspiele, carillon m; – der Gläser (beim Anstoßen) tintement, tintin, choc m. des verres.

Klingen-möhre f, S. Klingelmöhre; **-niete** f. (am Hefte des Schermessers) rivet m; **-probe** f. épreuve f. des lames; **-schmied** m. forgeur m. d'épées, de lames d'épées ꝛc.; **-spitze** f. pointe f. de la lame; **-stahl** m. acier à faire des lames d'épée; **-stock**, S. Degenstock; **-waare** f. (kurze Waare, Stahlwaare) quincaille, quincaillerie f. [quincaillier m.

Klingenwaarenhändler m.

Klinger, s m. H.n, S. Quackente.

Kling-fähigkeit f. Mus. tonalité f; **-gedicht** n. Poés. (das Sonett) sonnet m; deutsches =, sonnet allemand; ein = machen, faire, composer un sonnet; die =e des Petrarca, les sonnets de Pétrarque; **-klang** m. sons m. pl. répétés ou confus; bruit m. mélodieux, harmonieux; harmonies f. pl; = einer Schelle, der (zusammen stoßenden) Gläser, tintement m. d'une sonnette, des verres; 2. fig. (schlechte od. bis zum Ekel wiederholte Musik) mauvaise musique, musique répétée jusqu'à satiété; 3. fig. (leere Worte, Reime) verbiage m; phrases f. pl. sonores (et creuses); grands mots m. pl; it. rimes sans esprit, sans goût.

Klingkling od. klingling, S. kling.

Klingspiel n. jeu, son m. des instruments.

Klingstein m. Minér. pierre f. sonnante; phonolite, feldspath phonolithique, porphyre m. schisteux; sorte de feldspath.

Klingstein-conglomerat n, **-porphyr** m. Minér. agglomérat m. de feldspath.

Klinik f. Méd. (ausübende Heilkunde) clinique f; médecine clinique; ambulatorische –, clinique ambulante; chirurgische –, geburtshilfliche –, clinique chirurgicale, clinique des accouchements.

Kliniker, s m. médecin m. clinique.

Klinikum, s n. (klinisches Institut) école f. clinique; clinique f.

Klinisch a. Méd. (zur Klinik gehörig) clinique; –e Anstalt, établissement m. clinique; clinique f.

Klink, es; pl. -e m. Mar., S. Klinke.

Klink-balken m. Serr. mentonnet m; **-bolzen** m. Mar. (Bolzen, dessen Ende auf einen Ring od. eine Platte geklingt od. umgeschlagen ist) cheville clavetée sur virole.

Klinke; pl. -n f. Serr. (fallender Thürriegel) loquet m; cadole f; der Drücker, die Handhabe an der –, la poignée, la coquille du loquet; la clenche, le poucier; kleine –, loqueteau m; 2. Mar. – (die umgeschlagene od. vernietete Spitze eines Spickers od. Bolzens) pointe f. de clou ou de cheville rivée; 3. Tiss. (Fallklinke an Weberbäumen) loqueteau m.

Klinkeisen n, S. Schereisen.

Klinken v. n. av. h. (an der Thür) frapper sur le loquet (d'une porte), remuer le loquet (pour se faire ouvrir ꝛc.); 2. Mar. (die durch Hölzer getriebenen Spitzen der Spicker und die Enden der Bolzen umschlagen, vernieten) river, claveter les chevilles sur virole.

Klinken-blech n. Serr. (Blech, woran die Klinke befestigt ist) platine f. à loquet; **-haken** m. (Haken, worin das Ende der Klinke ruht) mentonnet m; **-schaft** m. (der einfallende Theil der Klinke) battant m. de loquet; **-schloß** n. Serr. (wo die Klinke mit einem Schlüssel geöffnet wird) serrure f. à loquet, à la cordelière.

Klinker, s m. (Art Backsteine zu Öfen, Kaminen ꝛc.) chantignole f; brique f. à four; carreaux m. pl. de Hollande; Mar. clinquart m; it., S. Fließe.

Klinker-chaussee f. chaussée f. de briques; **-fuß** m. Bât. pied m. de brique.

Klinkert, es; pl. -e m. Mar. (plattes schwedisches Fahrzeug) clincart, clinquart m; bâtiment bordé à clin.

Klinker-weise adv. Mar. = angelegte Planken, planches encouturées l'une sur l'autre; = gebautes Fahrzeug, S. Klinkert; = bauen, border un bâtiment à clin; **-werk** n. Mar. bordage m. à clin; (die Boote) haben blos =, ꝛc. ne sont bâtis que de planches en couturées l'une sur l'autre; Tiss., S. Klinke.

Klink-haken, S. Klinkenhaken; **-schön** a. (klar, hell ꝛc.) clair, pur, transparent, e; **-werk** n. Men. Charp. (Verbindung der Hölzer, da ihre abgeschärften Enden auf eina. gelegt werden) assemblage m. en about, S. beklinken; 2., S. Klinkerwerk; 3., S. Klinke (3).

Klinoideisch a. Anat. (bettförmig) –e Fortsätze, apophyses clinoïdes.

Klino-meter m. (Werkz., die Neigung einer Ebene od. einer Fläche zu messen) clinomètre m; zum = gehörig, clinométrique; **-metrisch** a. clinométrique; **-skop** n. (Neigungsmesser) clinoscope m; **-skopisch** a. clinoscopique.

Klinse f, S. Ritze, Spalt.

Klipp, es; pl. -e m. (Schallwort; it. Schlag, wenn man den Mittelfinger vom Daumen an den Handballen schnellt) pop. claque f; er hat einen – davon getragen, il a eu une claque, une chiquenaude, une croquignole; 2. - Klapp od. -klapp n. (einer Mühlklapper) tic-tac m; (eines losen Hufeisens, Absätze ꝛc. it. beim Dreschen) clic-clac, flic-flac m.

Klippchen n. dim., S. Klipp (1).

Klippdachs m. H. n. marmotte f. bâtarde, marmotte du Cap.

Klippe; pl. -n f. (steiler, zackiger Felsen, bes. im Meere) écueil m; rocher ou roc scabreux, escarpé, it. hérissé de pointes; das Schiff scheiterte an einer –, le vaisseau se brisa, échoua contre un écueil; blinde (unter der Oberfläche des Wassers verborgene) -n, brisants m. pl, basses ou battures f. pl; - vor einem Hafen, barre f; Reihe von -n zwischen Tunis und Tripoli, sèches f. pl. de Barbarie; Ort voll -n und Bänke, endroit épineux; einer - ausweichen, esquiver une roche, doubler un rocher; fig. obstacle dangereux, danger menaçant, écueil m; Mon., S. Klipping.

Klippel, S. Klöppel.

Klippen-bock, S. Steinbock; **-dachs**, S. Klippdachs; **-hahn** m, S. -huhn; **-hase** m. H. n. lagomys m; lièvre m. des Alpes; **-huhn** n. H. n. (Art Singvögel) rupicole m; **-rebhuhn** n. H. n. perdrix f. saxatile; **-thier** n. H. n. hyrax m; **-vogel** m. H. n. mouette f. ou laras m. d'ivoire.

Klipper, S. Klempner.

Klippern v. n. faire du bruit.

Klipp-fisch m. Com. Pêch. morue salée; aigrefin salé, hadou m; H. n. écharpe, bandoulière f; **-horn** n. porcelaine f. souris.

Klippicht a. adv. (Klippen ähnlich) p. u. hérissé de pointes, semblable à un rocher, à un écueil.

Klippig a. adv. (voll Klippen); –es Ufer, côte f. pleine d'écueils, de rochers.

Klipping, es; pl. -e m. (Nothmünze, drei- od. viereckige) monnaie f. obsidionale.

Klipp-kanne f. cruche f. de bois, broc m. à couvercle; **-klapp** n, S. Klipp (2); **-kleber** m. H. n. lépas m; patelle, écaille f. des rochers; œil m. de bouc; **-klippen** m. pl. Conchyl. capuloïdes m. pl; **kram** m. (Handel mit allerlei kleinen Waaren) quincaillerie f; commerce m. de quincaillerie; **-krämer** m. (Krämer, der mit allerlei kleinen Waaren handelt) quincaillier m; **-maus** f. H. n. (Art Mäuse, die in Felsenritzen leben) souris f. des rochers ou saxatile; **-münze** f, S. Klipping; **-rohr** n. Oisel. piquet auquel on attache l'appelant; **-rose** f. Conchyl. (Art Meernessel, die sich an den Klippen aufhält) actinie f. cul-de-cheval; **-schenke** f. (geringe, schlechte Schenke) méchant cabaret, cabaret borgne; guinguette f; bouchon m, pinte f; **-schliefer** m. Capscher =, S. -dachs; **-schnecke** f. Conchyl. peau de tigre, porcelaine tigrée; **-schuld** f. dette criarde; **-schule** f. (niedere Schule) école f. des abécédaires; **-springer** m. H. n. sauteur m; **-stecken**, S. Klappersteckén; **-stück** n, S. Klipping; **-torf** m. tourbe noire; **-werk** n. Com. (allerlei kleine Waaren) quincaillerie f; it. jouets d'enfants, joujoux m. pl; 2. Mon. (Maschine, Scheidemünze zu prägen) engins m. pl. de monnayage au marteau; **-zeisig** m. H. n. (Art Zeisig), S. -maus; **-züge** m. pl. Pêch. traîneaux m. pl.

Klirren v. n. av. h. cliqueter, frémir; rendre un son aigu et vibrant, s'entrechoquer, s'entre-heurter, s'ébranler avec bruit, trembler, faire un cliquetis; es donnerte, daß die Fenster klirrten, il tonnait si fort que les fenêtres cliquetaient, frémissaient, tremblaient; mit den Waffen –, choquer, faire retentir les armes; man hört die Waffen –, on entend le cliquetis, le bruit des armes; s. Spornen –, wenn er geht, ses éperons cliquètent quand il marche; mit den Gläsern – od. klingen, faire tinter les verres; mit den Klingen der Degen –, faire cliqueter les épées; entrechoquer les lames des épées; 2. K– n. (der Waffen) bruit m; (der Fenster) frémissement m; (der Degen) cliquetis m; (der Gläser) tintement, choc m.

Klistier ꝛc. S. Klystier ꝛc.

Klitoris m. Anat. (Kitzler) clitoris m.

Klitorisarterie f. Anat. artère f. clitoridienne.

Klitorismus m. Anat. (widernatürliche Vergrößerung der Klitoris od. Mißbrauch desselben zur Unzucht) clitorisme m.

Klitoris-nerv m. Anat. nerf m. clitoridien; -vene f. veine f. clitoridienne.

Klitsch, Klitschen, S. Klatsch, klatschen.

Klitschangel m. Pêch. hameçon m. quadruple pour la pêche des grenouilles.

Klitsche f. H. n. S. Steinschmätzer. [(vom Brode ꝛc.) pâteux, se.

Klitschig, S. glitschig; 2. Boul.

Klittag m. Bot., S. Sandrohr.

Klitter, S. Klicks.

Klitter-buch n, S. Kladde; -gold n. clinquant m.

Klittern v. a. (Kleckse machen) barbouiller, tacher, pocher.

Klitterschuld f. (Schuld hier und da in kleinen Posten) dette f. criarde; pop. pouf m.

Kloack, es; pl. -e n. (Kothgrube, Mistgrube, Mistloch) cloaque m, S. Schlammgrube; 2. H. n. cloaque f.

Klöbchen n. dim., S. Klobe.

Klobeeisen n. (eiserner Keil) coin m. de fer; 2. Ton. (od. Klöbeisen) (das Reifholz damit zu spalten) coutre, fendoir m.

Kloben, s m. (Bündel, Gebände, Haufen) botte f; faisceau m; poignée f; tas, amas m; Agr. javelle f; – Flachs, botte de lin; (Werkz. zum Binden und Halten) crampon m; Serr. (eine Klammer, ein Klammerhaken) crampon, cramponnet m; Min. der – (das Kl.-glied, der Kl.-ring, eine zerbrochene Kette im Nothfall damit zu ergänzen) anneau, chaînon m. en forme de 8 (pour rattacher les chaînons d'une chaîne rompue); 2. (ein gespaltener Körper) bûche f; (mit einer Spalte versehenes Werkz.) poignée, botte f; Teint. – (od. Feilkloben) der Schlosser (Zange mit einer Schraube) étau m. à main; mordache f; it. Serr. (Thürkloben, zweizinkiges Eisen, welches in den Thürrpfosten geschlagen wird, ein Vorlegschloß daran zu hängen od. einen Riegel darein zu stecken) gâche f; it. (worauf die Bänder der Thüren und Fenster ruhen) pivot, gond m, S. Angel; Expl. (Art Zangen, et. damit zu fassen) les tenailles, la mordache; it. Méc. (Art Hebezeug) poulie f; palan m; (kleiner, zu geringen Lasten) petit palan; palanquin, S. Blockrolle, Zugwinde; mit - in die Höhe winden, poulier; – ohne Rolle od. Scheibe, moque f; – (die Rolle) an einem Flaschenzuge, artemon m; carcasse f; caisse f. de poulie; chape f; -, worin eine Aufzugsrolle läuft, main f. de poulie; - an einer Wage (worin das Wagezünglein schwebt; die Wagerichte) chasse f. d'une balance, d'un balancier; Oisel. – der Vogelsteller (die Füße der Vögel dazwischen zu klemmen) perche f. d'oiseleur; breulet m; it. raquette, pipée f; - des Steigerades in einer Uhr, potence f; Ton. (Keilkloben) mordache f. à chanfrein. [fendre ꝛc.

Klöben od. **Kloben** v. a. (Holz ꝛc.) –,

Kloben-arbeit f. Bât. travail m. où l'on emploie les poulies; -deichsel m. (Gabeldeichsel) Charr. limon m; -fang m. Oisel. chasse f. aux oiseaux avec la perche; -flasche f. Mar. arcasse f; -glied n, S. Kloben (Expl.); -herd m. aire f. d'oiseleur à perche; -holz n. (Scheiterholz) bois m. de quartier; it. (Holz, welches einen Kloben trägt) pouliot m; -hütte f. cabane f. d'oiseleur; -macher m. poulier m; faiseur m. de poulies; -ring, S. Kloben (Expl.); -säge f. scie f. à refendre; -seil n. corde ou herse f. de poulie; étrope f; -stab m. bâton m. d'oiseleur.

Klöber, s; pl. - m. fendeur m. de bois; Ton. (Werkz.) fendoir m.

Klonische Krämpfe, Anat. (Krämpfe mit Bewegungen der Glieder) crampes f. pl. ou spasmes m. pl. cloniques.

Klonz, es; pl. -e m. prov. Ton. (Stückchen Holz, das die Böttcher, Küfer in den Schluß eines Reifes legen, wenn er zu weit ist) coin m.

Klopf-arbeit f. Expl. exploitation f. de haut en bas, avec le marteau de main; -bank f. Pap. batadoir m; -brett n. Impr. taquoir m; Fauc. taquet m; (einen Vogel) vermittelst des =s füttern, nourrir ꝛc. au taquet; -damm m. Hydr. digue battue et gazonnée.

Klopfe; pl. -n f. Épin. (Lineal zum Falzen der Nadelbriefe) réglet m; 2. Agr. gerbe f. à moitié battue.

Klöpfel (od. Klöppel), **s** m. (Wz. zum Klopfen od. Schlagen) battoir, maillet, mail m; batte f; 2. (Knüttel) tricot, rondin m; (am Halse eines Hundes) billot m; 3. (in der Glocke) battant, batail m; 4. (die Pauken damit zu schlagen) les baguettes; 5. (zum Spitzenmachen) fuseau m, S. Klöppelholz.

Klöpfeln v. n. av. h. (sachte, leise klopfen) frapper, heurter doucement; 2., S. klöppeln.

Klöpfel-riemen m. (einer Glocke) brayer m; -ring m. bélière f.

Klopfen v. n. av. h. frapper, choquer; mit dem Hammer –, frapper, cogner avec le marteau; mit dem Klopfer an die Thür –, frapper, heurter à la porte avec le marteau, avec le heurtoir; man hat geklopft, dreimal geklopft (an der Thür) on a heurté, on a heurté trois coups, par trois fois, S. an –; klopfet an die Wand, an den Boden, cognez contre la muraille, sur le plancher; jem. auf die Schulter –, frapper qn sur l'épaule; auf den Busch –, S. Busch; ext. das Herz klopft ihm, le cœur lui bat, lui palpite; in die Hände –, battre des mains, applaudir, S. klatschen; jem. auf die Backen – (zum Zeichen des Wohlwollens) caresser qn sur la joue; Méd. klopfender Schmerz, douleur pulsative; 2. v. a. battre, heurter; den Flachs (den Hanf, die Wäsche) –, battre le lin ꝛc.; das Eisen auf dem Amboße –, battre le fer sur l'enclume; ein metallenes Geschirr eben –, planer de la vaisselle; rund, hohl –, emboutir, S. ausbrauchen, austiefen; fam. jem. –, tüchtig – (schlagen) battre qn, rosser qn, le battre dos et ventre, battre comme plâtre, comme un chien; jem. auf die Finger – (p. fig.) donner sur les doigts à qn; fig. g. p. (die Feinde) sind geklopft (geschlagen) worden, ꝛc. ont été battus; in die Wand –, faire entrer, enfoncer dans le mur; einen Nagel in die Wand –, cogner un clou dans la muraille; den Staub aus einem Kleide –, faire sortir, chasser la poussière de ꝛc.; épousseter un habit, S. aus; Man. einen Hengst – (ihm die Hoden zerquetschen) bistourner un cheval; geklopfter Hengst, cheval bistourné; Impr. die emporstehenden Schriften, die Form nieder –, taquer, passer le taquoir sur une forme; Sculpt. (den Marmor) –, meurtrir ꝛc.; Ch. das Wild aus den Büschen heraus –, battre les buissons, le taillis; II. K– n. battement (s), choc (s) m. (pl.); – des Herzens, battement, palpitation f. de cœur. Syn. Klopfen, pochen, schlagen; man klopft und pocht nur auf feste, schlägt aber auch auf flüssige Körper; klopfen verursacht einen geringeren Schall als pochen; schlagen kann in einer einmaligen Berührung bestehen; klopfen setzt wiederholte Berührungen voraus; klopfen kann freundschaftlich geschehen; schlagen setzt Ernst voraus, schlagen deutet auf ein gleichmäßiges Berühren; klopfen und noch mehr pochen auf unregelmäßige, heftige Bewegung.

Klopfer, s m. fam. frappeur m; Ch. (der das Wild durch Klopfen vor sich hertreibt) batteur m; batteur m. de bois, de campagne; 2. Chap. (der die Wolle klopft) batteur m. de laine; 3. (Werkz.) battoir m; Még. batte f; Van., S. Klopfhammer; (an einer Thüre) heurtoir, marteau m; 4. Anat., S. Daumen–; Gegen– (Gegensteller des Daumens) muscle m. opposant du pouce; 5. H. n., S. Holzwurm.

Klöpferling, es; pl. -e m. Jard. pomme sonnante; calville m. u. f.

Klopf-fechter m. Hydr. (Erddamm) dame f; fig. (Raufer) bretteur, bretailleur, ferrailleur, batteur, gladiateur, spadassin m; homme querelleur; mauvaise tête; ext. gelehrter =, disputeur m; -fechterei f. (Rauferei) batterie f; chamaillis, combat m. de gladiateur; métier m. de spadassin; gelehrte =, dispute f. littéraire; polémique f. savante. [te m.

Klopffechterhandschuh m. ceste m.

Klopf-fisch m. H. n. stokfiche ou stockfisch m; fig. g. p. die =e, les coups; er wird =e bekommen, il sera rossé, étrillé; il aura des coups de bâton; -garn n. (zu Dochten) fil m. de coton à mèche; -gestänge n. Méc. appareil m. pour donner un signal avec un marteau; -hammer m. (an der Thür) marteau, heurtoir m; (der Schmiede) marteau m. à deux plats; (der Steinmetzen) masse f; (der Weißgerber) batte f; (der Korbflechter) fer m. à clore; batte f; -hengst m. cheval m. bistourné, S. klopfen (einen Hengst); -holz n. (ein H. zum Klopfen) batte f; battoir m; Impr. taquoir m; -jagd f. Ch. battue f; -jagen n. Ch. (Jagen, wobei das Wild durch Klopfen aus dem Gebüsche gejagt wird) battue f; ein = halten, faire une battue; -käfer m. H. n. (Bohrkäfer) vrillette f; -keule f. battoir m, S. -holz; -pulver n. Minér. soufre m. végétal; poudre f. de pied de loup; lycopode m; -ring m. heurtoir, marteau m. (en forme d'anneau ou annulaire); (an einem Hausklopfer) boucle f. de porte ou de heurtoir, de marteau; -säckchen n. dim. sac m. à poudre de lycopode; -schläger m. Méc., S. Tiefhammer; -see f. grosses vagues f. pl; grosse mer; mer f. houleuse; -stangen f. pl. Hydr. poutres f. pl. de l'appareil (qui sert au préposé d'une écluse) à donner un signal; -stein m. Cordon. (das Sohlenleder darauf zu klopfen) billot m; buisse f; -wanze f. H. n. arade m; -werk n, S. -arbeit.

Kloppe f. Peign., S. Kluppe.

Klöppel, s m. (einer Glocke) battant

m; (bel.) fuseau m; it., S. Klöpfel; (den man einem Hunde anhängt) billot m.

Klöppel-arbeit f. travail m. au fuseau; it. dentelle f; 2. (Gewebe) tissu m, dentelle f. faite au fuseau; -**arbeiter**, s; =**inn**, ouvrier, ouvrière qui travaille au fuseau; faiseur, -se de dentelles; tricoteur m; tricoteuse f; -**flasche** f. Écon. boule f. de verre remplie d'eau servant à l'éclairage, S. -tisch; -**garn** n. fil m. à dentelle; -**holz** n. E. F. rondin m; (Art kegelförmiger feiner Spindeln, mit welchen die Spitzen od. Kanten geklöppelt werden) fuseau m; -**hülse** f. étui m. en bois pour le fuseau; -**kissen** n. coussin, coussinet m. à dentelle; Pass. boisseau m; -**klafter** n. S. -holz; -**lade** f. (auf und vor welcher geklöppelt wird) coffre m; coffret m. à dentelle; -**leute**, -**mägde**, S. -arbeiter; -**model** m. patron m. de dentelle; -**muster** m. modèle m. à dentelle.

Klöppeln v. a. (mit Klöppeln arbeiten, wirken) tisser, tricoter, travailler au fuseau, avec les fuseaux; Spitzen od. Kanten –, tricoter ou faire de la dentelle; geklöppelt, qui porte un billot; fait au fuseau; geklöppelte Borten von Gold, Silber, passements m. pl; 2. einen Hund – (ihm den Klöppel anhängen) mettre, attacher le billot à un chien; II. K– n. travail m. de la dentelle ou au fuseau; tricotage m.

Klöppel-nadel f. aiguille f. à dentelle; -**pult** n, S. -lade; -**ring** m, S. Klöpfel-r.; -**sack**, S. -kissen; -**scheit** n. E. F. (Scheite, welche aus runden Klötzen geschlagen werden) bûchette f; -**stock** m. table au centre de laquelle est une lumière qui projette sa clarté à travers des globes de verre; -**wege** m. pl. route f. de rondins dans un sol marécageux; -**zwirn** m, S. -garn.

Kloppfisch, S. Klopffisch.

Klöppler, s; -**inn**, S. Klöppelarbeiter.

Klopps, es; pl. -e m. Cuis. mets m. de viandes battues; gascalope f.

Klopfäge f. Men.

Klospe f. Charp. latte f. pour fixer l'ensemble des poutres.

Kloß, es; pl. **Klöße** m. (von Erde ꝛc.) amas m; masse, boule, motte f; Poét. glebe f, S. Erd–; Pot. masse f. d'argile à poterie; Sal. Klöße (Steinstücke) moellon, remplage m; Cuis. Klöße von Fleisch, des boulettes, quenelles f. pl; autref. des boulets m. pl; längliche Klöße, – von gehacktem Kalbfleisch, des andouillettes; Klöße von Teig, boulettes de pâte.

Klößchen n. Cuis. boulette f.

Kloßig a. adv. (Klöße enthaltend) globuleux, se, grumelé, e; 2. (teigig, vom Brode) pâteux, se.

Kloster, s; pl. **Klöster** n. (Mannskloster) monastère, couvent, cloître m; (Frauenkloster) couvent, cloître; die alten Klöster (in den früheren Zeiten der Kirche) les anciens monastères; ins -gehen, sich in ein – begeben, flüchten, entrer, se mettre, se retirer, se jeter dans un couvent, se faire religieux; se cloîtrer, prendre le froc; s'enfroquer, se faire moine; (von Nonnen) se faire religieuse; prendre le voile; épouser une grille; in ein – sperren, enfermer dans un couvent; cloîtrer; wieder ins – thun encloîtrer; sich in ein – verschließen, s'enfermer dans un couvent ou un monastère; einen Sohn, eine Tochter ins – stecken, enfroquer un fils, mettre dans un couvent, cloîtrer une fille; das – verlassen, se décloîtrer; aus dem – gehen, springen, sortir du couvent, du monastère, quitter le cloître, rompre la clôture; (von Mönchen) se défroquer; (von Nonnen) se dévoiler; ein dem – entsprungener Mönch, moine rénégat, défroqué; die Aufhebung der Klöster, suppression des cloîtres, des couvents ou monastères, S. Manns-, Mönchs-, Frauen-, Nonnen-kl.; 2. (alle Bewohner eines Klosters) couvent m; das ganze – versammelte sich, tout le couvent s'assembla; P. die Mauern machen das – nicht, l'habit ne fait pas le moine.

Kloster-abt m. monastier m; -**beere** f. (die rauhe Stachelbeere) groseille f. verte; gadèle f; -**bewohner** m. habitant m. d'un monastère ꝛc., S. Mönch, Nonne; -**bild**, S. Heiligen-b.; -**bogen** m. Arch. (gothischer Gewölbbogen) arc m. de cloître, arc en tiers-point, arc gothique; -**brauch** m. Cath. règle, coutume f. claustrale; -**bruder** m. Cath. (Laienbruder) frère m. lai ou convers; moine lai, frère servant; -**capitel** n. Cath. salle f. de réunion des moines; -**fleisch** n. fam. es ist ihr kein = gewachsen, elle n'est pas née pour le couvent; -**frau** f. (Nonne) religieuse, sœur f; (eine protestantische) chanoinesse f; -**fräulein** n, S. Stifts-fr.; -**gang** m. (um den Klosterhof herum) cloître m; im =e spazieren gehen, se promener sous le cloître; -**garn** n, S. -zwirn; -**garten** m. jardin m. du couvent ꝛc.; -**gebäude** n. (das Kloster) couvent, monastère m; 2. (ein zum Kloster gehöriges Gebäude) édifice, bâtiment m. appartenant au monastère, au couvent, dépendant du monastère ꝛc.; -**gehorsam** f. obédience f; obéissance f. monacale; -**geistlicher** m. Cath. religieux régulier m; -**gelehrsamkeit** f. érudition f. monacale; -**gelübde** n. les vœux, profession f; die = ablegen, faire profession, faire ses vœux; einer, der, eine, die das = abgelegt hat, religieux profès, le profès; religieuse professe, une professe; -**gemeine**, -**gemeinde** f. (in einem Klosterbeis. lebende Mönche ꝛc.) communauté f. de religieux, de religieuses; 2. (eine in eine Klosterkirche eingepfarrte Gemeinde) paroisse f. dépendante d'un couvent; -**genoß** m. conventuel m; -**gericht** n. -**gerichtsbarkeit** f. juridiction f. d'un monastère; it. juridiction qui s'étend sur un monastère et son territoire; -**gesellschaft** f. S. -gemeinde (1); die Versammlung der =, assemblée conventuelle; -**gewand** n, S. -kleid; -**gewölbe** n. Arch. (Kreuzgewölbe) voûte f. d'arête; arc m. de cloître; -**glocke** f. cloche f. du couvent; -**gut** n. bien m. d'un monastère ou couvent; bien qui appartient à un couvent; -**güter** n. pl. biens m. pl. des couvents; -**habit** n. S. -kleid; -**herr**, S. -genoß; -**hof** m. cour f. basse-cour d'un couvent; -**isop**, S. Kirch-i.; -**jahr** n. S. Probe-j.; -**jungfer** f. (fille) servante f. (dans un couvent); -**jungfrau** f, S. -frau; -**kellner**; =**inn**, cellérier, ère; -**kinder** n. pl. Cath. (diejenigen, welche schon in ihrer Jugend dem Klosterleben gewidmet wurden) oblats m. pl; -**kirche** f. église f. d'un couvent; église conventuelle; -**kleid** n. habit m. de religieux, de religieuse; habit claustral, monacal; -**leben** n. (klösterliches Leben) vie f. religieuse, claustrale, monacale, monastique; das = erwählen, embrasser la vie religieuse ꝛc.; 2. (das Leben der Klosterbrüder od. Klosterschwestern untereina.) conventualité f; -**leute** pl. les religieux, religieuses; les gens du couvent, personnes attachées au couvent ꝛc.

Klösterlich a. adv. (dem Kloster, dem Klosterleben ꝛc. angemessen) conventuel, le; claustral, e; monastique; religieux, se; monacal, e; das -e Leben, die -e Zucht, die -en Güter, Mauern ꝛc., S. Klosterleben ꝛc.; – leben, vivre ꝛc. monacalement, en religieux ꝛc.; d'une manière claustrale; comme dans un couvent.

Klösterlichkeit f. conventualité f.

Kloster-mauer f. mur m. du cloître, du couvent; sie verschmachtet ihr Leben innerhalb der =n, elle languit dans un couvent, entre les murs d'un cloître; -**mönch** m. religieux, cloîtrier m; -**officialen** m. pl. Cath. employés m. pl. du couvent; -**ordnung** f, S. -zucht; -**pfeffer** m. Bot. graine f. du vitex agnus castus; 2. l'arbrisseau lui-même; -**pforte** f. porte f. d'un cloître; -**pförtner** m. tourier m; -**rath** m. (Behörde, welche die Klostergüter ꝛc. verwaltet) conseil m. d'un couvent; 2. (Mitglied dieser Behörde) conseiller m. d'un couvent; -**schaffner** m. pourvoyeur m. d'un couvent; it., S. -verwalter; -**schule** f. école f. de couvent, appartenant à un couvent, dirigée par les membres d'un couvent; école des frères; 2. (eine aus einem ehemaligen Kl. errichtete Schule, die von den Klostergütern unterhalten wird) collège, école établi(e) dans un monastère, un couvent ou un séminaire; -**schwester** f. sœur f. laïque ou servante; 2., S. -frau; -**sohn** m. Cath. (derjenige, welcher von Kindheit auf dem Klosterleben gewidmet wurde) oblat m; -**stand** m. état m, condition f. de religieux, de religieuse; monasticité f; -**strafe** f. censure, pénitence f. claustrale; -**thum** n. vie, discipline f. monacale; régime m. monacal; affaires f. pl. des couvents; administration f. des couvents; m. p. abus m. pl. monastiques; -**thurm** m. tour f. d'un cloître; -**tochter** f. Cath. (diejenige, welche von Kindheit auf dem Klosterleben gewidmet wurde) oblate f; -**truhe** f. bahut m; -**vater**, S. -vorsteher; -**verbesserung** f. réforme f. des couvents; -**versammlung** f. assemblée f. conventuelle; -**verwalter** m. administrateur, receveur m. d'un couvent; -**vogel** m. H. n. phalène géométrale en deuil; -**vogt** m. justicier, juge m. d'un couvent; 2., S. Schaffner; -**vorsteher** m. abbé, supérieur, prieur, gardien m. d'un couvent; -**weise** f, S. -brauch; -**wenzel** m. H. n. (Grasmücke mit schwarzem Kopf) fauvette f. à tête noire; -**wesen** n. (alles, was die Klöster, das Klosterleben ꝛc. betrifft) les moines, les couvents; la vie religieuse ou monacale; -**zelle** f. cellule f; -**zucht** f. discipline f. monacale ou religieuse; -**zwang** m. (Clausur) clôture f; -**zwinger** m. (Gang um eine Klostermauer herum) rempart m; les murs d'un couvent; -**zwirn** m. (sehr feiner Zw.) fil m. de Brabant, de Hollande; fil à dentelle ꝛc.; fil à la religieuse.

Klotz; pl. -n f. prov. (Torfhaufen) tas m. de tourbe; 2. Mar. die -n (durchlöcherte Hölzer, zur Leitung eines laufenden Taues)

pommes, pommes f. pl. de racage; raques f. pl. [Clotho f.

Klotho f. Myth. (die Älteste der Parzen)

Klotz, es; pl. Klötze m. (von Holz, Stein ꝛc) bloc m; (Stück Stammholz) bloc, tronçon m; (sammt den Wurzeln) souche f; (in einer Küche, im Schlachthause ꝛc) billot, tranchoir m; Charr. bille f; Fond. tasseau m; Ton. tronchet m; Tir. bûche f; Charp. – (worauf die Querbalken am Dachstuhle ruhen) chantignole f; Mar. (womit die Keile unter den Kiel gestoßen werden, wenn man ein Schiff vom Stapel läßt) blin m; Expl. (großer Fäustel) masse f; Écon. (dickes, unförmiges Stück Brennholz) nœud m; souche f; bûche f. noueuse; (zusammenhängende, kugelförmige Masse) boule f; autref. (Kugel) balle f; P. auf einen groben – gehört ein grober Keil, à chair de loup sauce de chien; pop. brusquet brusquin. S. Keil; fig. (gefühlloser, unbehilflicher, dummer Mensch) homme m. grossier; lourdaud, rustre, butor, manant, mal-appris, paysan m; bûche f; er ist ein –, ein wahrer –, c'est une bûche, une souche, une vraie souche; er ist ein dummer und unbeholfener –, P. il vaut son pesant de plomb; mit einem – reden, parler à un mur; da steht er wie ein –, und regt, rührt sich nicht, le voilà planté comme une souche, comme une quille; il ne se remue non plus qu'une statue, qu'une bûche.

Klotz-auge, S. Glotz-a.; **-bahn** f. courte-boule f; **-beute** f. Écon. (Bienenstock aus einem Holzstück) ruche f. de bois.

Klötzchen n. dim. petit bloc ꝛc. S. Klotz; Fond. d. c. pierre à polir les registres; Bât. (Kaminstein) tuile f. pour les [cheminées.

Klotze, S. Flampe.

Klotzen, S. glotzen.

Klotz-erbse f. Agr. pois m. de la grande espèce; **-holz** n. des souches f. pl; it. bois m. de compte, de moule; Charr. bois en billes.

Klotzig a. fam. -er (Mergel) ꝛc à gros grains; (von einer Pers.) qui fait de grands yeux; it. rustre, grossier; 2. (teigig), S. klotzig.

Klotz-kalk m. Minér. chaux carbonatée grossière; **-kopf**, S. -(fig.); **-köpfig** a. adv. fig. (sehr dumm) stupide, bête; **-milch** f. Brass. bière f. de Bautzen; **-mönch** m. religieux, carme m. déchaussé; cordelier m; **-mühle** f, S. Klaue; **-presse** f. Rel. (Presse, deren beide Hölzer sehr dick sind) presse f. à billot; **-pumpe** f. (an deren Schwengel sich ein Klotz ꝛc befindet) pompe f. à billot; **-rinne** f. Hydr. canal m. en bois d'un moulin à auges; **-schuh** m. sabot m; **-wagen** m. S. Block-w.; 2. Méc. (Schlitten der Sägemühle) charriot m. [diviser.

Klöwen v. a. (Diamante) Lap. cliver,

Klub, S. Kluppe (Serr.); 2. Serr. tournevis m.

Klubb ꝛc, S. Clubb ꝛc; Expl. pincette f, tenailles f. pl. à retirer les fleurets rom- [pus.

Klubbe, S. Kloppe.

Klubeisen, S. Kliebeisen.

Klucker, S. Klinker.

Kluse; pl. -n f. (Stecknadel) épingle f.

Kluft; pl. Klüfte f. (Riß, Spalte; it. Vertiefung, Höhlung) fente, crevasse f; it. cavité f, creux, gouffre, abîme m; er verbarg sich in den Klüften der Gebirge, il se cacha dans les creux des montagnes, des rochers; Expl. leere –, taube –, edle –, mit Erz gefüllte –, fente vide ou remplie de minéraux sans valeur; fente remplie de minerai; filon m. métallique; eine – im Wasser (zwischen Klippen) abîme, gouffre m; 2. Charp. (Richtscheit, welches zusammen gelegt werden kann) règle brisée, équerre pliante; 3. Mar. (Art Verzapfung unter einem scharfen Winkel) lioube f; Klüfte machen, liouber; zwei in einander zu zapfende Masten durch die -verbinden, enliouber; Écon. (Scheit) éclat m; (gros) morceau m. de bois; bûche f; Teint. (Zange) pincette, étangue f; tenailles f. pl; Hydr., S. Deichpfand.

Kluftdamm m. (Quer- od. Zwischendamm bei Anlegung von Kanälen) traverse f. de canal.

Kluften v. a, S. koben.

Klüftenkäfer m. H. n. agialie f.

Kluftholz n. bois m. en bûches; bois de moule, de corde; gros bois.

Klüftig a. adv. qui a des fentes; plein de creux, de crevasses; fendillé, crevassé, e; -e Felsen, roches fendues; -es Gestein, roche pleine de fentes; -er Huf, sabot fendillé; 2. -es Holz (leicht zu spalten) bois qui se fend aisément, aisé à fendre; E.F. bois roulé ou roulis. [zes, roulure f. du bois.

Klüftigkeit f. (Klüftigsein) des Hol-

Kluft-pfähle m. pl. Hydr. pieux m. pl. d'un bâtardeau; **-werk** n. Constr. pièces du vaisseau formées elles-mêmes d'autres pièces.

Klug a. (comp. klüger, superl. klügste) a. adv. (viel Einsicht habend) sage, prudent, e; discret, ète; intelligent, prévoyant, e; perspicace, judicieux, se; circonspect, sensé, e; avisé, entendu, e; -er Mensch, -er Kopf, homme de bon sens, homme d'esprit; homme intelligent, sage, sensé; esprit clair-voyant; -er (verständiger) Mann, homme prudent, sensé, judicieux; -e Frau, femme sage, prudente; it. pop., S. Wahrsager, Wahrsagerinn; zum -en Manne, zur -en Frau gehen, aller consulter le magicien, la magicienne, le devin, la devineresse; ein -es Kind, enfant sensé, qui a du bon sens, de l'esprit; klüger werden, se déniaiser; -er Rath, avis sage, prudent; -es Buch, livre instructif; Écr. die -en dieser Welt, les sages du siècle, de ce monde; die Klügsten wurden dabei betrogen, les plus clairvoyants y ont été trompés; ein -er thut alles mit Bedacht, un homme sage, prudent fait tout avec circonspection, ne précipite rien; durch Erfahrung wird man –, l'expérience rend sage; durch eigenen Schaden (durch eigene Erfahrung) – werden, devenir sage, apprendre à ses dépens; s'instruire par des malheurs; P. durch Schaden wird man –, on s'instruit par le malheur, le malheur rend circonspect; il est devenu sage, il s'est instruit à ses dépens; P. dommage rend sage; man wird Euch klüger machen! (drohend) on vous apprendra à vivre; on saura vous rendre sage; jem. klüger (gescheidter) machen, rendre qn plus prudent; er ist – genug, nur allzu – für sn. Vortheil, il entend bien ses intérêts; il en sait bien long; er ist allzu –, um (zu sagen) (als daß er äußern sollte) (was er denkt) il est trop prudent, trop politique pour ꝛc; ich bin nun eben so –, um nichts klüger als vorhin, je n'en suis pas plus savant, plus avancé; je n'en sais pas plus qu'auparavant, je n'y vois pas plus clair; je ne suis pas plus instruit qu'avant; je n'en sais pas plus qu'avant; aus einer Sache – werden, comprendre qc, y comprendre, y concevoir qc; ich kann aus dieser Sache nicht – werden, je ne vois pas clair dans cette affaire, je ne puis m'y reconnaître; je n'y conçois rien; jetzt fange ich an daraus – zu werden, je commence à comprendre; daraus mag der Teufel – werden, le diable n'y voit goutte; niemand kann aus sm. Betragen – werden, sa conduite est indéfinissable; wenn Ihr – seyd, so bleibet weg (befasset Euch nicht mit dieser Sache) ne vous en mêlez pas, croyez-moi; vous ne vous en mêlerez point, si vous voulez m'en croire; si vous êtes sage, vous ne ꝛc; P. der Klügste gibt nach, le plus sage cède; -es vorsichtiges Betragen, conduite prudente, sage; er hat sich in (dieser schwierigen Sache) sehr – betragen, il s'est comporté très-prudemment, très-sagement dans ꝛc; das haben Sie – gemacht, vous avez agi avec prudence, vous vous êtes conduit en homme prudent; er ist mir allzu – (fein, verschmitzt) klüger als man glauben sollte, il est trop fin, trop rusé pour moi, plus fin qu'on ne croit; nicht recht – seyn, n'avoir pas la tête à soi, avoir perdu la tête, être fou; ich müßte nicht – (gescheidt) seyn, wenn ich so was thäte, pour faire cela, il faudrait que j'eusse perdu l'esprit; (dieser Mensch) ist nicht –, nicht recht – (hat sn. Verstand nicht recht) ꝛc a un coup de hache, un grain de folie ou abs. un grain; a le timbre un peu fêlé; es geht ihm kein – (gescheidtes) Wort aus dem Munde, il ne dit pas une parole (qui soit) sensée; er ist keiner von den Klügsten, P. fam. il n'est pas des plus fins, n'est pas grand sorcier; Ihr seyd nicht – (scherzhaft) vous rêvez, vous badinez, plaisantez; vous voulez rire; est-ce bien sérieux? est-ce sérieusement que vous parlez? parlez-vous sérieusement? sich – dünken, se croire sage, faire l'entendu, avoir bonne opinion de son esprit, de ses talents; er hat sehr – davon, darüber geurtheilt, il en a jugé très-sagement, fort judicieusement; er hat – (klüglich) gehandelt, il a agi avec prudence, sagemment, prudemment; Écr. nicht mit -en (rednerischen, fein ersonnenen) Worten, non pas avec les discours de la sagesse humaine; non pas avec la sagesse de la parole.

Klügelei f. (Hang) envie f. de subtiliser, de raffiner sur tout; 2. pl. -en (einzelne Proben davon) recherche, subtilité, finesse, ruse f, S. Grübelei.

Klügeler, s m. (der sich mit Klügeleien abgibt) qui subtilise dans les affaires, qui raffine sur tout, dont la curiosité s'étend à tout, esprit subtilisant, pointilleux, subtil, raffiné, orgueilleux, présomptueux; raisonneur, épilogueur, éplucheur m; jene –, welche jedes Geheimniß enthüllen zu können glauben, ces esprits subtilisants, qui se croient en état de dévoiler tous les secrets.

Klügeln v. n. av. h. (grübeln, ausklügeln) faire ostentation ou abuser de sa sagesse ou de son esprit, subtiliser, raffiner, rechercher trop subtilement, trop curieusement, critiquer, éplucher; it. chercher, mettre trop de finesse dans une affaire; was hat man nicht schon über diesen Punkt geklügelt, que n'a-t-on pas déjà

raffiné sur ce point-là? man muß darüber nicht weiter —, il ne faut pas faire plus de recherches, subtiliser davantage sur ce sujet; 2. K— n. raffinement m, investigations f. pl. subtiles; subtilité f; abus m. du raisonnement ou de l'esprit, S. Klügelei.

Klugheit f. (in Geschäften ꝛ) intelligence f, esprit, discernement m, prudence, sagesse, discrétion, finesse, circonspection, sagacité f: er handelt mit ausnehmender, mit fr. gewöhnlichen -, il agit avec une prudence admirable, avec sa sagesse ordinaire; bei (dieser Gelegenheit) hat er es an — fehlen lassen, il a manqué de prudence en ꝛ; er hat zu viele — (ist zu klug) um (sich in diese Sache einzulassen) il a trop de prudence, il est trop sage pour ꝛ; dieser Plan ist mit vieler — angelegt, ce plan est combiné avec beaucoup de prudence, de sagesse; die — fr. Maßregeln, Schritte hinderte den (Gegner ꝛ) les mesures sages qu'il a prises, ses démarches très-mesurées empêchèrent son ꝛ; P. — geht über Stärke, sagesse vaut mieux que force, S. Staats-, Welt-k.

Klugheits-dünkel m. (Eigendünkel) présomption, suffisance f; **-lehre** f. (Unterricht in der Klugheit) leçons, règles f. pl. de prudence; 2. (Schrift) traité m. sur la prudence; **-regel** f. règle, maxime f. de prudence.

Klügler, S. Klügeler.

Klüglich adv. avec prudence, sagesse; sagement, prudemment; et. — einrichten (zurecht legen) arranger, disposer qc judicieusement, sagement, avec prudence ꝛ; das wird er — bleiben lassen, il aura bien l'esprit de n'en rien faire; il n'est pas assez bête pour faire cela.

Klügling, es; pl. -e m. jeune homme ꝛ qui fait le prudent, qui affecte de la prudence, d'avoir de l'esprit; esprit présomptueux; un mirmidon, un précieux; un suffisant, un entendu; er kann jene -e nicht leiden, welche alles besser wissen wollen als Andere, il ne peut souffrir ces gens présomptueux, suffisants, qui croient faire ou savoir tout mieux que les autres, S. Gerneklug, Naseweis.

Kluisloch n, S. Klüse.

Klump, es; pl. -en m, **Klümpe, n** f. (Klöße, von Mehl, Fleisch ꝛ) Cuis. boulette f; er ißt gerne Klümpe (Klumper) il aime les boulettes; Méd. ganze -en Blut (auswerfen) de gros grumeaux de sang; Écon. ein - Butter, une pelote de beurre; Jard. Klümpe (fam. Klümper) (kleine Erdklöße) petites mottes de terre, S. Klumpen.

Klümpchen n. dimin. petit tas; (von Schleim) peloton; grumeau, globule m; diese Buttermilch, dieser Brei, dieser Kleister hat —, il y a des grumeaux dans ce babeure ꝛ, ce beurre est grumelé; ein - Butter, petite pelote de beurre; 2., S. Klumpen.

Klumpeichel f, S. Harzeichel.

Klumpen, s m. (zus. hängende, unförmliche, ziemlich große Masse eines weichen, od. wenigstens nicht ganz harten, festen Körpers) masse, boule f; grumeau, globe m; — Erde, Thon, Schnee, masse de terre, d'argile, de neige; pelote f. de neige; — Blei (Bleiklumpen) masse de plomb; gegossener - von Gold (Goldklumpen) lingot m; — von Teig, boule f. de pâte; Verr. (großer Stein mit einer Höhlung, durch dessen Öffnung die Glasmacher im Ofen mit ihren Werkzeugen arbeiten) bouchon; 2. (kleinere od. größere Masse in sich selbst vermischter Theile eines Dings) masse, tas m; Wäsche auf einen — zus. knittern, bouchonner du linge, le mettre en bouchon, en tampon; alles auf einen -(Haufen) werfen, mettre tout en un tas, en un monceau; jeter tout pêle-mêle; alle fielen auf einen — hin, ils tombèrent tous en un tas; alles war Ein — (lag über od. in Einem Haufen) tout ne formait qu'un tas; da die Erde noch ein ungeformter — war, la terre étant encore une masse informe; it. (dicht bei einander befindliche Dinge Einer Art); ein — Bäume, ein Baum-, groupe m. d'arbres; - Bienen (ehe sie schwärmen) peloton m. de mouches à miel, S. Bart.

Klumpen-beere f. Jard. (gelbliche, aus vielen zus. gewachsenen Beeren bestehende Frucht eines Strauches auf Jamaika ꝛ, und dieser Strauch selbst) batis m. maritime; **-frucht** f. Bot. (Frucht, die aus mehreren kleinen besteht, die wie an einander gelöthet sind) syncarpe m; **-koralle** f. H. n. corail m. calcaire; **-weise** adv. (in ganzen Klumpen) en masse, par tas, en monceau, par peloton, par grumeaux, en abondance; er hat = Blut ausgespieen, il a rendu le sang par grumeaux; die Raupen sitzen = in den Hecken, an den Gesträuchen, les haies, ces arbustes sont pleins, sont couverts de pelotons de chenilles.

Klumper, s, S. Klump.

Klümperchen, S. Klünkerchen.

Klümperig a. adv. grumeleux, se; -e Milch, lait caillé; -es Blut, -er Stoff, Schleim, sang grumeleux, matière, pituite grumeleuse; -er Brei, bouillie grumeleuse, pleine de grumeaux; — seyn, werden, être grumeleux, se grumeler, se convertir en grumeaux.

Klümpern (sich) v. r. (von Milch, Brei ꝛ) se grumeler, se mettre en grumeaux; Minér. s'agglomérer, se conglomérer; diese Säure macht die Säfte geneigt sich zu -, cet acide dispose les humeurs à se grumeler, à s'engrumeler; (der Brei, das Mehl) hat sich geklümpert, ꝛ s'est grumelée; der Sand hat sich geklümpert, les sables se sont agglomérés; 2. (dieser Boden, dieses Brod) klümpert sich, ꝛ s'émie, s'émiette, se brise en morceaux; II. K— n. Méd. grumèlement m; Minér. agglomération f.

Klumperübe f, S. Kohlrübe.

Klump-fisch m. H. n. môle f; poisson-lune m, S. Mondfisch, Mühlensteinfisch; it., S. Lump; **-fuß** m. (unförmlicher Fuß, der gewöhnlich einwärts gebogen od. geballt und zum Gehen u. Stehen untauglich ist) pied-bot, pied-tortu m; **-hahn** m, **-huhn** n. coq n, poule f. sansqueue; cul [nu.

Klumpicht, S. klümperig.

Klümplein n. dim., S. Klump. [f.

Klumpskohl m. Jard. bette, poirée

Klumpstahl m. acier de grain ou de motte ou de madragon.

Klunker; pl. -n f. od. -, s m. p. clinquant m; prov. grumeau m; sich mit alten -n behängen, se parer de vieux clinquants; (an den Schafen, Kuhschwänzen, Mänteln ꝛ) crotte f; -n von Koth unten an den Kleidern haben, avoir les bords de son habit tout crottés; (f. Mantel ist) voll -n, ꝛ est tout crotté, couvert de boue; 2. (herabhangender Quast) pendeloque f, pendant m, houppe f.

Klünkerchen n. (Koth, der sich durch Unreinlichkeit an den Ausführungswegen ansetzt) gringuenaude f. b.

Klunkererbse f. Agr. pois m. en ombelle, S. Doldenerbse.

Klunkerig a. adv. - seyn (Klunker von Koth haben, mit Klunkern behängt seyn) être crotté, ée; couvert de crotte, d'ordures; - machen, amasser de la crotte, crotter; - werden, se crotter.

Klunker-kost f. od. **-muß** n. Cuis. bouillie f. en grumeaux.

Klunkern v. n. av. h. (als Klunker, in Klunkern herabhangen) pendre en clinquants, en manière de houppe.

Klunkerwolle f. T. l. (schlechteste Wolle) crotte f.

Klunse; pl. -n f. fente, crevasse f; Bât. -n (eines Strohdaches) gouttières f. pl.

Klüpfel, s m. maillet m, S. Klöppel. [Klubb.

Klupp, es; pl. -e n. Expl., S.

Klüppchen n. dim., S. Kluppe.

Kluppe; pl. -n f. (Klemme, Enge) fam. jem. in der - haben, avoir qn sous ses mains, sous sa griffe, en son pouvoir; wenn ich ihn jemals in die - kriege, si jamais il tombe entre mes mains, sous mes griffes, en mon pouvoir; er ist in der -, il est dans le sac, l'embarras, dans un état fâcheux, S. Klemme; - Holz, pièce de bois fendue par un bout; 2. (gespaltenes Werkzeug, et. damit zu fassen) Maréch., S. Klemme; Écon. (Klemme, die Schafböcke zu entmannen) pince f. à comprimer ou étreindre les bourses (du bélier); Peign. (Bank, worein die Kämme gespannt werden, um die Zähne einzuschneiden) gland m, it. moule m; Ois. (Art Falle, die Vögel zu berücken) trébuchet, lacet m; trappe f; Serr. (Schließkolben) mordache f; it. (zum Aushauen der Schilder, Bleche) moule; Expl., S. Klub; 3. Cuis. eine - Vögel, une file d'oiseaux, d'alouettes, S. Kluppert.

Kluppegeweih n. Ch. (Kronzehörne) paumure, empaumure f.

Klüppel, S. Klöppel.

Kluppen v. a. Böcklämmer - (ihnen die Hoden zerdrücken und sie so entmannen) étreindre les bourses aux boucs.

Kluppert, s; pl. -e m. - Garnsträhnen (Gebinde gesponnenen Garnes) une douzaine, glane d'écheveaux; - Maiskolben, glane de têtes ou d'épis de maïs; - Wachteln, Lerchen, sixaine, douzaine de cailles, d'alouettes; - Birnen, glane de poires.

Kluppertweise adv. (in Kluppertten) par glanes, par sixaines, par douzaines.

Kluppholz, S. Kluppe (Écon.).

Kluppig a. adv. Ch. -es Geweih (der Hirsche) (welches zu eng beisammen steht) tête rouée.

Klupp-kunst f. S. Kapselkunst; **-schiene** f. Tiss. (hölzerne Klammer deren Schenkel am Ende zusammen gebunden werden, wenn die Kette zwischen derselben befindlich ist) crampons m. pl. de bois de l'ourdissoir; **-zange** f. Horl. petite pince à ressort.

Klüsband n. Mar. (unter den Klüsgatten) guirlande f. des écubiers.

Klüse; pl. -n f. Mar. (zwei Löcher an jeder Seite des Vorstevens über dem ersten Deck, durch welche die Ankertaue fahren) écubier, écoban m.

Klüsen v. n. av. h. Mar. er fängt an zu - (wenn das Schiff beim Ankern od. Segeln so tief stampft, daß das Wasser durch die Klü-

sen eindringt) les coups de mer entrent par les écubiers.

Klüsen-bohrer m. Mar. perçoir m. à forcer les écubiers; **-löcher**, S. Klüse.

Klüs-gatt n. Mar., S. Klüse; **-hölzer** n. pl. Mar. (in welchen die Klüsen gebohrt sind) alonges f. pl. d'écubiers; apôtres m. pl; **-loch** n. S. Klüse; **-sack** m. Mar. (kleine mit Werg ausgestopfte Säcke um das Eindringen des Wassers zu verhüten) sac rempli d'étoupe, servant de tampon d'écubiers; **-zapfen** m. Mar. (womit man die Klüsen verschließt) tampon m. d'écubier; palardeaux m. pl.

Klut-hahn m., **-huhn** n. H. n. (Klumphahn, Burzhahn) coq m., poule f. de Perse ou sans croupion.

Klutte; pl. -n f. Expl. (weiche Steinkohlen, welche nicht viel taugen) houille molle, de peu de valeur.

Kluttenpfahl m. Hydr. madrier aiguisé servant en guise de pieu.

Klutter, s m. Ois. (Pfeife von Birkenschalen) appeau m. d'écorce de bouleau.

Klüver, s m. Mar. (das vorderste dreieckige Segel) foc, focque m; Bügel des -s, racambeau m; fliegender -, clin-d'œil foc m.

Klüver-baum m. Mar. bâton de foc ou boute-hors de beaupré; **-fock** m. second foc ou faux foc d'une sémaque.

Klyseo-meter m. Chir. (Werkzeug die Neigung des Beckens zu messen) clyséomètre m; **-metrie** f. (Methode die z zu messen) clyseométrie f; **-metrisch** a. clyséométrique.

Klysopomp m. (Pumpe mit anhaltendem Strahl, welche die gewöhnliche Klystirspritze ersetzt) clysopompe f; clysoir m.

Klystier, es; pl. -e n. Med. lavement m: g. p. clystère m; mieux remède m; fam. burl. bouillon m. pointu; abführendes, kühlendes -, lavement laxatif, rafraîchissant; krampfstillendes, schmerzstillendes, stärkendes, zusammenziehendes, zertheilendes, reizendes, ernährendes -, lavement antispasmodique, calmant, fortifiant ou tonique, astringent, résolutif, excitant, nutritif; ein - machen, faire ou préparer un lavement; jemn. ein - geben, ein - nehmen, sich ein - setzen lassen, donner un lavement z à qn, prendre un lavement; das - ist bei ihm geblieben, er hat das - wieder von sich gegeben, il a gardé, rendu le lavement; das Abkochen eines -es, décoction f. d'un lavement.

Klystier-bank f. Méd. banc m. pour s'administrer un lavement; **-blase** f. vessie f. à lavement.

Klystieren v. a. jem. -, donner un lavement mieux un remède, g. p. un clystère à qn; fam. clystériser qn; er ist mehrere Male klystiert worden, on lui a donné plusieurs lavements; 2. K- n. clystérisation f.

Klystier-maschine f. S. -spritze; **-pumpe** f. clysopompe m; **-röhre** f. canon m. de seringue; **-schlauch** m. clysoir m; **-spritze** f. seringue f.

Klystierspritzenheld m. g. p. (Apotheker, weil sie früher klystieren mußten) mousquetaire m. à genoux.

Klystiertrichter, S. Klystierschlauch.

Knabe, n; pl. -n m. (Kind) garçon m; jeune homme; valeton m; sie ist von einem hübschen gesunden -n entbunden worden, elle est accouchée d'un beau garçon, d'un beau petit garçon, d'un garçon bien fait; ein herrlicher -, charmant garçon; alter - (alter Mann) g. p. vieux garçon; was will der alte -? que veut donc ce vieux papa? ungezogener -, gamin m; Streich eines ungezogenen -n, gaminerie f; sey kein - (sey gescheidt, nicht einfältig) ne faites pas l'enfant! Mar. -n und Kinder, l'équipage; fig. H. n. (Äsche) ombre. Syn. Knabe, Bube, Bursche, Junge; Knabe ist der edlere Ausdruck und deutet Geschlecht und Alter an; Junge hat etwas Verächtliches, in Verbindung mit schmückenden Beiwörtern et. Vertrauliches; Bursche bezeichnet einen jungen Menschen in einem Verhältnisse, wo er Wohnung und Unterhalt erhält, häufig verbindet sich damit der Nebenbegriff eines Dienstverhältnisses; wo es mit Junge gleichbedeutend gebraucht wird, deutet Bursche mehr auf einen kräftigen Menschen; Bube ziemlich gleich Junge, in verächtlichem Sinne aber viel stärker.

Knäbchen n. petit garçon; Conchyl. (Art Stachelschnecken) fausse mitre brune; nifal m.

Knaben-alter n. bas âge, âge tendre, puéril; enfance, jeunesse f; seconde enfance; **-birn** m. Jard. sorte de pomme d'été; **-haft** a. adv. puéril; enfantin, e; er hat ein =es Ansehen, il a l'air d'un petit garçon; eine =e (feine) Stimme, voix d'enfant, de petit garçon ou grêle; =es Betragen, conduite puérile, manières puériles; puérilité f; =er Streich, enfantillage, tour d'enfant; =er Mensch, homme qui se conduit comme un enfant, adolescent m; **-haftigkeit** f. puérilité f; **-kraut** n. Bot. (Hundshödlein, Bocksgeilen) orchis m; männliches = (männliches Stendel) orchis mâle; satyrion m; kleines, weibliches = (weibliches Stendelkraut, Salep-Orchis) orchis femelle, salep, orchis m. morio; fliegenförmiges =, orchis cousin; vierspaltiges kleines, angebranntes =, orchis ponctué, charbonné; hodenförmiges, helmartiges, großes =, orchis militaire; guerrière, capette f; geflecktes, handförmiges =, orchis maculé ou à feuilles tachetées; spinnenförmiges =, orchis araignée; breitblätteriges = (Händleinwurzel) orchis à feuilles larges; 2., S. Hauswurz; 3. wildes = (Vogelwurz od. Vogelnest) orchis ou ophris nid d'oiseaux; das wohlriechende, schneckenförmig gewundene =, orchis en spirale; 4. perce-feuille f.

Knabenkraut-männchen n. Bot. (das kleine frühe Knabenkraut) orchis mâle; **-weibchen** n. (Art des Knabenkrautes auf feuchten Wiesen) orchis bouffon, morio m.

Knaben-lehrer m. instituteur m. de jeunes gens; **-mäßig**, S. -haft; **-schaft** f. s. p. état m. de garçon, d'enfant; enfance f; 2. coll. les garçons, les enfants; **-schande** f. p. (Päderastie) pédérastie f; = treiben, être adonné à la pédérastie, à la sodomie; commettre le péché contre nature; **-schänder** m. pédéraste, sodomite, giton m; **-schänderei** od. **-schändung** f. S. -schande; **-schule** f. école f. de garçons; **-stimme** f. voix f. de garçon ou d'enfant; voix enfantine, voix grêle; Mus. (Alt) haute-contre f; contre-alto m; **-streich** m. (leichter, unüberlegter Streich) tour de petit garçon, it. d'enfant, de page, de gamin; gaminerie f; enfantillage m; **-traum**, S. Jugendtraum; **-wurz** f. S. -kraut (f. 3.); **-zeit** f. S. -alter.

Knäblein n. S. Knäbchen.

Knack! -s! i. (Schallwort, wenn et. reißt, entzwei bricht) fam. crac! -! da war es entzwei, crac! il était cassé; es machte, es ging knick und -, il y eut, on entendit un cric-crac; 2. - (Knacks) es; pl. -e fam. craquement, crac, coup, éclat, bruit, fracas m; fêlure f; (das Glas) hat einen - bekommen, z a craqué et s'est fêlé; es that, gab einen -, il y eut un crac, il fit crac; man hat einen - von (diesem Balken) gehört, on a entendu le crac de z; er hat einen -s weg, einen -s bekommen (einen unheilbaren od. sehr großen Nachtheil an s. Gesundheit erlitten) il en a pour toujours; Ch. (Dickigt, wo das Wild die Äste zerknickt) portées f. pl.

Knackbeere f. Jard. fraise sauvage blanche; 2. (die Stinkrinde) danaïde f. fétide.

Knacke f. S. Knagge.

Knacken v. n. av. h. (gelinde krachen) craquer, faire du bruit, du fracas, faire crac; (dieses Holz, Brett) hat geknackt, z a craqué; das Glas hat geknackt, es wird einen Sprung bekommen haben, le verre a craqué, a fait crac, il z; bald knackte hier, bald dort ein Baum (bei großem Sturmwinde) on entendit craquer les arbres çà et là; die Finger - (wenn man daran zieht) les doigts craquent; unter den Zähnen -, craquer, croquer sous la dent; it. mit den Fingern - (sie knacken machen) faire craquer les doigts; 2. v. a. rompre, briser, casser, faire éclater, écraser; Nüsse, Kirschkerne z -, croquer des noix, des noyaux de cerise; les casser avec les dents; (Flöhe) -, tuer z; II. K- n. craquement m; - der Gelenke, craquement des articulations; 2. action f. de casser.

Knackend a. adv. Méd. crépitant, e.

Knäckente f. H. n. (die scheckige Kriegente) sarcelle f. commune.

Knacker, s, S. Knack; 2. (jem. der gern od. wirklich knackt) g. p. personne qui croque, qui casse, qui aime à croquer qc; 3. (Werkzeug zum Knacken) casse-noix, casse-noisette m.

Knackerbeere f. S. Knackbeere.

Knackerdbeere f. S. Knackbeere.

Knackerig a. adv. croquant, e; -es Brod (dessen Rinde hart gebacken ist) pain croquant.

Knackern, S. knacken.

Knackerweide f. Bot. (Bruchweide, Glasweide) saule cassant.

Knack-mandel f. Bot. (Krachmandel) amande cassante; **-renette** f. Jard. sorte de renette rouge.

Knacks, knacksen, S. knack, knacken.

Knack weide f. S. Knackerweide; **-wurst** f. Charc. (dicke geräucherte Wurst) saucisson fumé, cervelas m.

Knagge; pl. -n (der, die) (Ast, Knoten z am Holze) nœud m; 2. Charp., Men. (Kniee holz, hölzerner Wirbel) gousset m; 3. pop. ein -n (großes Stück) Brod, chanteau, quignon m. de pain.

Knaggennagel m. (Art sehr langer Nägel) clou m. à bande ou de charrette.

Knall, es; pl. -e m. pl. p. u. (heftiger Schall) bruit, son, éclat, crac m; der - des Donners, le bruit, l'éclat, fracas m. du tonnerre; coup, éclat de tonnerre; - von (Schießgewehren) la décharge, le bruit, les coups des z; (die Bombe) zerplatzte mit großem -, z éclate avec un grand fracas; man hörte den - der springenden Mine von ferne, on entendit de loin l'éclat, la déto-

nation de la mine qui jouait: es gab, that einen –, man hörte einen starken –, il y eut un grand coup, un grand éclat; on entendit le bruit d'une grande explosion: (man sprengte die Festungswerke) der - war fürchterlich, l'explosion en fut terrible; der - des Schießpulvers, Knallpulvers, fulmination f; fig. - und Fall war eins (kaum war das Gewehr losgeschossen, so sah man das Thier , stürzen) la bête , tomba avec le coup; fig. - und Fall (plötzlich, ehe man sichs versieht) tout d'un coup, soudainement, soudain, subitement; bei ihm geht od. ist alles – und Fall, il fait tout avec précipitation; das sagte er, und – und Fall war er fort, ayant dit cela, il disparut.

Knall-blei n. Chim. (salpetersaures Blei) plomb m. fulminant; nitrate m. de plomb: **bohne** f. Bot. crépitacle m; -**bonbons** m. pl. Conf. bonbons fulminants; -**büchse** f. (Büchse zum Knallen, aus einer Hollunderröhre) canonnière f.

Knallen v. n. av. h. (krachen) faire du bruit, du fracas; éclater, craquer, faire explosion; mit der Peitsche -, faire claquer son fouet, S. klatschen; (diese Pistole, Knallbüchse ,) knallt stark, , fait bien du bruit fait grand bruit; diese Luftart knallt, wenn man sie entzündet, ce gaz éclate avec bruit quand on y met le feu: ein Feuergewehr - lassen, mit einem Feuergewehr – (es abfeuern) décharger une arme à feu; lâcher un coup de, tirer un coup ou des coups de fusil; faire une décharge ou des décharges; den Pfropf– lassen, faire sauter le bouchon; knallend, qui éclate, éclatant: Chim. fulminant; qui fait claquer (le fouet); 2. v. a. jem. – (niederschießen) tuer qn d'un coup de fusil ,; fig. (ihn täuschen, betrügen) pop. flamber, duper qn; II. K– n. (Zustand, Beschaffenheit dessen, was knallt) détonation f; Chim. (Aufknallen) fulmination f; Artil. - der Musketen, bruit des ,. S. Knallen; 2. action de faire claquer qc.

Knaller m. H. n, S. Bitterling.

Knall-erbsen f. pl. pois fulminants; -**fidibus** m. cornet de papier fulminant; -**flüssigkeit** f. Chim. azotide m. de chlore; -**gas** n. Chim. gaz m. fulminant; -**glas** n, S. -kügelchen.

Knallglasgebläse n. pl. Chim. réservoirs m. pl. du gaz fulminant.

Knall gold n. Chim. (Goldniederschlag, der bei geringer Erhitzung mit heftigem Knall auffliegt) or fulminant; céraunochryson m; aurate m. d'ammoniaque; -**granaten** f. pl. Guer. grenades fulminantes; -**hütte** f. m. p. bordel m; -**käfer** m. H. n, S. Bombardirkäfer; -**kugel** f. ord., -**kügelchen** n. (Kugel von Glas, welche, auf glühende Kohlen gelegt, knallt) petite boule de verre qui s'éclate avec bruit; globule m. fulminant; larme f. batavienne; it., S. Springglas; -**luft** f. Phys. (brennbares Licht mit brennstoffleerer od. reiner Luft vermischt) air m. inflammable, phlogistique.

Knallluftpistole f. Phys. pistolet m. de Volta ou électrique.

Knall-platin n. Chim. platine fulminant; chlorhydrate ou hydrochlorate ammoniacal de platine; -**pulver** n. Chim. (aus Salpeter, Weinsteinsalz und Schwefel, welches mit heftigem Knall abbrennt) poudre fulminante; (bes.) nitrate m. d'ammoniaque; -**quecksilber** n. Chim. mercure fulminant: Howardisches =, mercure fulminant de Howard. [S. Knallsäure.

Knallquecksilbersäure f. Chim.,

Knall-salz n. Chim. (aus Salzsäure und Chlorsäure gebildet) chlorate m. de potasse; -**sauer** a. =es Salz, fulminate m; =es Silber, fulminate m. d'argent; -**säure** f. Chim. acide m. fulminique; -**silber** n. Chim. (Verbindung von Silberoxyd mit Ammoniak od. knallsaures Silber) argent fulminant, oxyde d'argent ammoniacal ou fulminate d'argent; -**stock** m, S. Knecht (Artif.).

Knapp a. adv. (kaum so groß od. so viel als es sein muß) juste, étroit, e; fam. pincé, e; qui suffit à peine; trop juste, étroitement, à l'étroit, d'une manière serrée, à peine; (rar, selten) rare, difficile à trouver; (ein Mensch, bei dem es knapp, sehr sparsam hergeht) très-économe, modique, mesquin, avare, fam. chiche; avec une économie exagérée; avec mesquinerie, avarice; mesquinement, avec lésinerie; -es Kleid, -e Schuhe, habit bien juste ou bien étroit, souliers bien justes; (der Schneider) hat mir mein Kleid zu – gemacht, es ist zu –, , m'a fait mon habit trop juste, trop étroit, il serre trop, est trop affamé; sehr -es Maß, mesure bien juste; zu – messen (zu wenig) mesurer chichement, trop juste; (dieses Tuch) ist sehr – gemessen, , a la mesure fort juste; es wird – hinreichen, fam. à peine suffira-t-il; er war – fort, à peine était-il parti; fig. -e Zeiten (wo man kaum s. Nahrung hat) temps difficiles; das Geld ist bei ihm –, sehr – (rar, selten) il est court, fort court d'argent, de finance; er behilft sich –, es geht ihm –, es geht –, sehr – bei ihm zu (kümmerlich) il est à l'étroit, il vit fort serrement; il est gueux pour un homme comme lui; er hält seine Leute – (nährt sie karg) il traite chichement ses domestiques; il taille les morceaux bien courts à ses ,; man wird in diesem Hause – gehalten, on n'est pas trop bien traité dans ,; on y est (traité) chichement, pauvrement; on n'y a que l'étroit nécessaire; die Theile (Portionen) – zuschneiden, faire les portions bien petites, bien minces; wir sind – abgespeist worden, nous avons été traités bien maigrement; – messen, auner bois à bois ou pince à pince; Mar. der Wind ist – (beinahe gerade entgegen) le vent est presque directement opposé à la route du vaisseau.

Knappe; pl. -**n** m. autref. écuyer m: der Ritter in Begleitung s. -n, le chevalier accompagné de son écuyer, S. Schildknappe; 2. auj. (Geselle bei verschiedenen Handwerkern) garçon, compagnon m, S. Berg-, Mühl-, Tuch-k.

Knappen v. n. prov. craquer, S. knacken, knistern; it. (ein wenig hinken) fam. clopiner; aller clopin-clopant; 2. v. a. craquer, casser, pincer, S. knacken, knappern; it. kneipen.

Knappen-recht n. (bei einigen Handwerkern, dasj., was ein neugemachter Geselle s. Pathen schenkt) droit m. de réception; -**schaft** f. Expl. ,, S. Knappschaft.

Knappern v. a. v. n. (mit einem gewissen Geräusche zerbeißen) p. u. croquer, gruger, ronger; pop. grignoter: Kruste (Makronen) –, gruger des croûtes ,; an einer Brodrinde –, gruger une croûte de pain.

Knappeule f. H. n. (gemeine Eule) hulotte f, S. Nachtkauz; 2. hibou moyen.

Knappheit f. état d'une chose juste, étroite: étroitesse, modicité, rareté, pénurie f; (der Zeiten) difficulté, pénurie f.

Knapp-käfer m. H. n. sitoride m; -**meister** m. Hydr. préposé m. à l'entretien des bords d'une rivière.

Knapps i. (Schallwort) crac! –! da fiel er, crac! le voilà à terre: es ging -, cela alla grand train; 2. – m. Manuf. drap de matelot. [re, besace f.

Knappsack m. havresac m; panetiè-

Knappschaft; pl. -**en** f. (die gesammten Knappen eines Gewerkes) les garçons de corps de métier; Expl. corps m, société f, corps des mineurs. [pauvres mineurs.

Knappschaftkasse f. fonds pour les

Knappschaftkassenvorsteher m. Expl. administrateur du fonds pour les pauvres mineurs.

Knappschaftsältester m. Expl. ancien m. des mineurs.

Knappschaftschreiber m. Expl. secrétaire m. du corps des mineurs.

Knappschaftskux f. Expl. portion f. de mine au bénéfice des pauvres mineurs. [m. des bords d'une rivière.

Knappwerk n. Hydr. revêtement

Knarpelkirsche f. Jard. (rheinische Kirsche; auch Knorpel- od. Knupperkirsche) bigarreau tardif.

Knarpeln, knarpen v. n. av. h. fam. craquer; pop. grignoter; (diese Morcheln sind voll Sand) sie – zwischen den Zähnen, , elles craquent sous la dent; an einer harten Brodrinde –, croquer, gruger, faire craquer une croûte de pain dure.

Knarre; pl. -**n** f. (Werkz. zum Knarren) crécelle f; fig. eine alte –, vieille grondeuse, grogneuse; it. (et. Unangenehmes, Lästiges) charge f; fardeau m; chose f désagréable.

Knarren v. n. av. h. craquer, crier, gémir; faire du bruit; Méc. (von Maschinen) bier; (von Kindern) pleurer; criailler; (von alten Leuten) gronder, grommeler; knarrend reden, glapir; (die Schrauben der Presse) –, , craquent; diese Thüre knarrt, die Angeln (an) dieser Thür –, cette porte crie, les gonds de , crient; die Räder – unter ihrer Last, les roues crient, gémissent sous leur poids; it. (der Schnee) knarrt unter den Füßen, , crie sous les pieds; (diese Schuh, Stiefel) –, , crient; font cric-crac; it. mit et. – (diesen Laut hervorbringen) faire craquer, crier qc; der Nachtwächter knarrt (mit der Knarre od. Schnarre) le guet sonne la crécelle; 2. K– n. craquement, cri, gémissement, glapissement m; – der Knochen (in ihren Gelenken) cliquetis m. des os; – (zwei sich reibender Hölzer ,) hiement m.

Knarrente f. H. n. canard m. trembleur. [rer.

Knarrer m. H. n, S. Wiesenschnar-

Knarr-eule f, S. Kirreule; -**huhn** n. H. n. (Trompetenvogel) agami m. trompette.

Knarricht a. adv. (einem knarrenden Laute ähnlich) semblable au son d'un corps qui craque ou croque.

Knarrig a. adv. (häufig und sehr knarrend) qui craque, croque ou crie, bien souvent et fort.

Knarzen v. n. (knarren); neue Stiefel –, les bottes neuves crient, craquètent.

Knast, es; pl. -e m. p. u. (Knoten im Holz) nœud, durillon m; branche f.

Knaster, s m. canastre, canasse m. S. Canaster: fig. g. p. –, alter – (altes Buch) bouquin; fatras, fretin m. de bibliothèque.

Knasterbart m. ein alter – (ein alter, bes. mürrischer Mann) vieux papa, vieux grondeur; vieille f. moustache; vieux grognard.

Knasterig a. adv. (knasternd) qui craque, croque, craquète, pétille.

Knastern v. n. av. h. (knattern, knistern) peter, pétiller, craqueter, faire du bruit, du fracas; (das Holz ꝛc.) knastert im Feuer, ꝛc. pétille dans le feu: knasterndes Feuer, feu pétillant; 2. (wie Knaster riechen) sentir le canastre, avoir une odeur de canastre: 2. K- n. craquement, pétillement m; crépitation f.

Knastig a. noueux, plein de nœuds ꝛc.

Knäten, S. kneten.

Knatschen v. n. av. h. (in einem Sumpfe ꝛc.) –, patrouiller ꝛc.; (der Teig, indem man ihn knetet) knatscht, ꝛc. fait un bruit sourd: beim Essen –, knatschend essen, manger avec un bruit ou mouvement des lèvres désagréable, S. schmatzen; 2., S. knittern, zerknittern.

Knattergold, S. Flittergold.

Knattern v. n. av. h. (von Holz, Salz ꝛc.) S. knastern, knistern, knittern.

Knauel, Knäuel, s m. et n. pelote f, peloton m: ein – Faden (Wolle, Seide) une pelote, un peloton de fil ꝛc.; – Zwirn, gliceau m; einen (ein) – aufwinden, faire un peloton, une pelote de laine; Garn auf – winden, wickeln, rouler en pelote: pelotonner du fil, dévider du fil en peloton: sie hat drei Strähnen abgewickelt, und nur Einen (ein) – daraus gemacht, elle a dévidé trois écheveaux en une pelote: 2. m. H. n. agglomération, agrégation, masse f; globe, globule m; Bot. (kleine, dicht zus. stehende Blumen, die eine Kugel bilden) peloton m; glomérule f: (der kleine Wegetritt) gnavelle f. vivace; scléranthe m; jähriger od. wilder –, gnavelle annuelle; (Art Sternmoos mit spitzigen Blättern) mousse cuspidée.

Knauel-blüthig a. Bot. gloméríflore; -gras n. Jard. dactyle gloméré, conglomeré: **-macher** m., **-macherinn** f. peloteur, se; **-maschine** f. peloteuse f. mécanique.

Knaueln, knäueln v. a. (Garn, Seide ꝛc.) –, pelotonner ꝛc.; devider, mettre en peloton ou pelote; H. n. agglomérer, conglomérer, conglober, agréger; geknauelt, geknäuelt pelotonné; H. n. aggloméré, conglomeré, conglobé, agrégé; Bot. glomérulé; geknauelte Ähre, épi pelotonné, gloméré, conglomeré.

Knauelnflechten f. pl. Bot. gyrothalames m. pl.

Knauen v. a. (nagen) p. u. ronger; jemn. et. zu – geben, donner un os à ronger à qn, lui susciter une fâcheuse affaire.

Knauer, s m. Expl. (festes, hartes Gestein) roche dure, indomptable; es bäumt sich ein – auf, il s'élève une roche dure, l'on rencontre une gangue stérile.

Knauerig a. adv. (Knauer enthaltend) difficile à briser; -e Gänge, filons de roches dures, refractaires, indomptables.

Knauf, es; pl. Knäufe m. (überh. Knopf) bouton m; 2. Arch. (an Säulen) chapiteau m: it. (an korinthischen Säulen) campane f; 3. Artill. (Traube an den Stensüden) bouton de pierrier; 4. Bot. (an Baumen) loupe f.

Knauf-macher, S. Knopfmacher; **-nadel** f. épingle f; **-stempel** m. Orf. (Knöpfe ꝛc. darin zu schlagen) marteau m. à emboutir: bouterolle f.

Knaul m. Bot. scléranthe m; 2. H. n. (Saunecke) volvaire f.

Knaupeln od. **knaupern** pop. v. n. av. h. (nagen, od. et. Hartes nach und nach zerbeißen, malmen) pignocher, grignoter, gruger, rongeoter; an einem Knochen –, ronger un os; sie hat immer et. zu – (z. B. Zuckerwerk) elle a touj. qc à croquer, qs bonbons ꝛc. dans la bouche; an Krebsen ist mehr zu –, als zu essen, il y a moins à manger dans les ecrevisses qu'à ronger; (er ißt nicht) er knaupelt nur, il ne fait que pignocher ou grignoter; er knaupelt zum Zeitvertreibe, il s'amuse à grignoter; it., S. knöteln (2); fig. (sich mühsam ohne großen Fortgang mit et. beschäftigen); emsig –, se peiner beaucoup, travailler beaucoup et sans grand succès; er hat lange daran geknaupelt, il s'en est occupe longtemps sans rien effectuer, sans reussir; 2. K- n. grignotement m.

Knauseisen, S. Kneifeisen.

Knauser, s; -inn, pince-maille m; mesquin, e; harpagon, homme avare; taquin, e; er ist ein Erz–, c'est un franc pince-maille; sie ist eine -inn, c'est une femme bien mesquine.

Knauserei; pl. -en f. s. p. lésine, mesquinerie, pouacrerie f, sordide avarice; ladrerie f; chicheté f. (burl.); schändliche –, vilaine lesine, mesquinerie; et. aus – thun, faire qc par lesine; sah man je eine ärgere –? vit-on jamais une plus grande mesquinerie? 2. (einzelne Handlung); dieser – od. einer solchen – ist er fähig, il est capable de cette honteuse mesquinerie, lesine; es ist eine bloße –, ce n'est qu'une lesine, S. Knickerei.

Knauserig a. adv. chiche, mesquin, e; -ment; lesineur, se; avare, ladre; er, sie ist od. lebt –, il est mesquin, elle est mesquine; er lebt gar zu –, il vit trop chichement, mesquinement; das heißt – gelohnt, voilà qui est recompenser bien chichement (un service rendu ꝛc.): wie seyd Ihr doch so –! que vous êtes chiche! -er Spieler, grimelin, carotteur m; -es Spiel, grimelinage m: sich – benehmen, haricoter, S. genau, karg, it. kahl.

Knausern v. n. av. h. lésiner, liarder; user de lesine: er knausert bei allem, bei jeder Kleinigkeit, il lésine en tout, sur tout, sur les plus petites choses.

Knaust, es s. pl. Expl., S. Gneiß.

Knaustbirn od. Knaußbirn f. Jard. muscadelle f. jaune.

Knebel, s m. (kurzes, dickes Holz) billot, garrot, gourdin m; Artill. (des Schlepptaues) billot m; (für die Faschinen) garrot m; Ch. (für verbissene Hunde) bâton m. pour faire demordre un chien; it. am Halse (um ihn am Jagen zu hindern) billot, tribar m; einem Hunde einen – anlegen, mettre un billot ꝛc. à un chien, S. Knüttel; Expl. (am Seile befestigtes Holz, worauf die Bergleute sich setzen, um in den Schacht zu fahren) billot m; Mar. (Pflock, womit zwei Stroppen, die in entgegengesetzter Richtung wirken, zus. verbunden werden) bitte f; trésillon m; 2. (Maulknebel) bâillon m; poire f. d'angoisse; mordache f; 3. Écon. (Garben, it. die Ladung auf Pferden und Karwägen festzuschnüren) garrot, garrot m. court: tortoir m; it. (um die Zügel des Pferdes auf den Packsattel zu befestigen) ernadou m: 4. (Querstück am Ende einer Kette, um diese in eine andere zu fugen) traverse f; bout m. de traverse d'une chaine; 5. Bot. (Ackerspergel) spergule, sperjule, espargoutte f; it. cerfeuil m; 6. Anat. (die mittelsten dicken Fingergelenke) le nœud.

Knebelbart m. moustache f; einen – tragen, porter une moustache: den – hinaufstreichen, aufsetzen, relever, retrousser la moustache; (Bart unter der Unterlippe) impériale f; Henri quatre m; H. n. mastax m; Bot. (Gewächs mit hakenförmigen Stacheln in den Blätterzweigen) liane f. à crochets.

Knebelbarteisen n. Coiff. (den Knebelbart zuzustutzen) fer m. à moustache.

Knebelborsten pl. H. n. (nach innen gekrümmte Borsten zwischen dem Knebelbart und der Fühlerwurzel) vibrisses f. pl.

Knebeler, Knebler, s m. qf. (Garbenbinder) lieur m; 2. (Weinschröter) encaveur m.

Knebel-gebiß n. Man. mors m. en bois; **-holz** n. (et. damit zu knebeln) garrot m; Chap. (kleine Hölzer, den Fachbogen zu spannen) bandoir m; **-leinen** f. pl. troils m. pl.

Knebeln v. a. (die Garben) lier ꝛc.; geknebelt, lié; 2. (vermittelst eines Knebels verschließen, befestigen) bâillonner, garrotter, serrer le garrot; jem. –, bâillonner qn, lui mettre un bâillon; Jur. die Stirne –, appliquer le frontal; Maréch. ein Pferd –, ihm das Maul –, bâillonner un cheval, lui faire porter la mordache; einen (Gefangenen) – und binden, lier et garrotter un ꝛc.; (er konnte nicht schreien) man hatte ihn geknebelt, on lui avait mis un bâillon: fest geknebelt, bien garrotté; Mar. ein Tau –, bitter un câble; geknebelt, garrotté, bâillonné; 3. jem. – (mit den Knebeln der Finger schlagen) frapper qn avec les jointures des doigts: II. K- n. application f. du bâillon: garrottage m.

Knebel-spieß m. épieu m; vouge f; **-stock,** S. -holz; **-trense** f. Maréch. mastigadour m: **-wachs** n. (den Knebelbart zu streichen) cire f. à retrousser la moustache; **-zaum** m. Man. bride à laquelle on fixe un mors en bois.

Knebler, S. Knebeler.

Knecht, es; pl. -e m. (Diener) valet m; (dieser Bauer) hat viel -e, ꝛc. a beaucoup de valets, de domestiques: leibeigener –, serf m; P. wie der Herr, so der –, tel maître, tel valet: fig. – der Sünde (des Lasters) esclave du péché ꝛc.: Écr. wer Sünde thut, der ist der Sünde –, quiconque commet le péché, est esclave du péché, S. Acker-, Pferde-, Ochsen-, Groß-, Kleinkn. ꝛc.; it. (Geselle) garçon, compagnon m; (dieser Schuster, Fleischer, Böttcher) hat mehrere -e, ꝛc. a plusieurs compagnons, S. Brau-, Schuh- k. ꝛc.; jem. zum – machen, asservir qn, en faire un esclave, le reduire en servitude, en esclavage: als – (Sclave) geboren seyn, être né serf, esclave; ext. (aus übertriebener Höflichkeit) Ihr od. Dero unterthäniger, unterthänigster –, vo-

tre très-humble serviteur; it. autref. (Kriegsknecht, Soldat); er ist mit 1000 Knechten eingefallen, il a fait une invasion avec mille hommes; er hatte nur 300 -e bei sich ꝛc. mitgenommen, il n'avait que trois cents soldats. S. Amts-, Gerichts-, Haus-, Henkers-, Jungfern-, Lands-, Pferde-, Post-, Reit-, Stall-k.; 2. (Werkz., welches etw. zu tragen, zu halten dient) valet m; stummer – (Tischchen neben dem Eßtisch, worauf man die Flaschen, Teller ꝛc. stellt) servante f; Artill. (eine rund herum mit eisernen Schlägen versehene Feuerkugel) valet m, S. Stück-; Char., S. Ente; Cuis. (Gestell, die Schüsseln ꝛc. darauf ablaufen zu lassen) égouttoir m; it., S. Pfannen-; Mar. (Holz zum Gebrauche der Hißtaue) bloc ou roc m. d'issas; sep m. de drisse, S. Standblock; Men. (Holz, um ein an einem Ende festgeschraubtes Brett am andern zu tragen) valet, âne m; Syn. **Knecht, Leibeigener, Sclave**; ein Knecht ist ein Hausbedienter, der für Lohn und Kost gewisse niedere Geschäfte freiwillig zu vollziehen sich verbindlich gemacht hat; der Sclave ist dem Herrn mit Allem schrankenlos unterworfen; der Leibeigene benutzt gegen gewisse Dienste ein Grundstück, das er nicht verlassen darf.

Knecht-arbeit f. (die Arbeit eines Knechtes, it. eine schwere, niedrige Arbeit) travail, service m. de valet, de serf, d'esclave; Tiss. (am Webstuhle) bascule f: -arbeiten thun, verrichten, servir en valet, faire les fonctions, rendre les services de valet; valeter; **-dienst** m. (Knechtsdienst) valetage m; service m. de valet; 2. (Knechtarbeit) état m, condition f, service m de valet, de serf; = thun, faire le service d'un valet: fam. valeter; (es ist kein Wunder, daß er so knechtisch denkt) er hat sich s. Lebenlang zu =en brauchen lassen, ꝛc. il n'a fait que valeter toute sa vie.

Knechten v. n. agir ou penser comme un valet; faire des travaux de valet; fam. valeter; 2. v. a. traiter qn en valet; asservir, subjuguer, tyranniser qn.

Knechterei f. S. Knechtschaft.

Knecht-geist m. (knechtische, sclavische Gesinnung) esprit m. servile; sentiments m. pl. serviles; servilisme m; **-geld** n. (Steuer) service m; **-gestalt** f. (Gestalt eines Knechts) figure f. de valet; Écr. (Jesus) nahm = an, ꝛc. prit la forme de serviteur.

Knechtisch a. adv. m. p. servile, -ment; qui appartient à, qui ne convient ou ne sied qu'à un valet, de valet: bas, se, servile; rampant, e; en valet; -es Joch, -er Dienst, joug, emploi servile; -e Furcht, -er Gehorsam, crainte, obéissance f. servile; -e Unterwürfigkeit, assujettissement m. servile; -e Seele, âme f. de valet: âme basse, vile; -es Gemüth, Betragen, âme, conduite f. servile; se. -en Gesinnungen machen ihn verächtlich, les sentiments serviles qu'il manifeste, la servilité de son caractère le rendent méprisable; -e Seele, ame de valet; sich - benehmen, faire le plat valet; – kriecht er vor den Großen, il fait servilement la cour aux grands: diese Stelle ist – (sclavisch, ängstlich getreu) übersetzt, ce passage est traduit trop servilement, avec trop de servilité, cette traduction est trop servile.

Knechtlich a. adv. de serviteur, de valet; der -e Dienst, S. Knechtdienst (1); -er Gehorsam, obeissance f. servile.

Knechts-arbeit, S. Knecht-a.; **-birn** m. Jard. poire f. d'août.

Knechtschaft f. (der Stand eines Knechtes; fig. Stand harter Dienstbarkeit) état m. de valet, de serf; fig. servitude f; esclavage m; asservissement m; harte -, joug m. de fer; in der – leben, vivre dans la servitude, l'esclavage: die – brechen, sich der – entziehen, secouer, briser le joug de la servitude, de l'esclavage; briser des fers, des chaînes; s'affranchir du joug de la servitude, S. Dienstbarkeit, Sclaverei; (er thut alles, in der – (ohne Selbstthätigkeit, auf eine knechtische Art) d'une manière servile, sans la moindre energie et liberté d'esprit; Théol. in die – der Sünde gerathen, in der – seyn, tomber dans la servitude du péché, être assujetti au péché.

Knechts-geist, -sinn, S. Knechtgeist.

Knechtvieh n. (bei Schäfern, Schafe, welche die Schäferknechte für sich mithalten dürfen) moutons m. pl. appartenants au garçon berger.

Kneepils m. K. F. bois tors ou tortu.

Knees m. gentilhomme russe de première classe.

Kneien, Kneienbuchs m. Bot. osier m.

Kneif, s; pl. -e m. (Messer der Schuster, Sattler ꝛc.) tranchet m; it. (Durchschlag) emporte-pièce m; (der Gärtner) serpe f; (der Winzer) serpe, serpette f, S. Hape, Hippe; runder –, couteau m. de relieur, couteau m. à rogner.

Kneifbindsel n. Mar. (Bindseil, welches man mit dem Drehbaume um zwei schwere Taue zus. dreht) amarre f. à tresillon.

Kneifen v. a. irr. serrer, presser: (bes. mit den Spitzen der Finger ꝛc. drücken) pincer; jem. in den Arm ꝛc. –, pincer qn au bras; Mar. den Wind – (sich im Segeln hart am Winde halten) pincer le vent; aller au plus près du vent, S. kneipen; Syn. **Kneifen, Kneipen, Zwacken, Zwicken**; zwacken und zwicken beziehen sich auf das einen Schmerz verursachende Anfassen; kneifen und kneipen deuten mehr auf ein Zusammenpressen hin, wobei nicht so schnell wieder losgelassen wird.

Kneifer od. (Kneiper), s m. H. n. (Art Taucher, der Seerabe) harle m; it. harle m. huppé; 2. (eine Art der Riesenschlange in Karolina) tortu, groin m.

Kneipauster f. H. n. huître f. à feuille.

Kneipe; pl. -n f. (Werkz. zum Kneipen, eine Kneipzange) pince, pincette f; Forg. (das Feuer zu schüren) mordache f; fig. in der – sitzen (in Verlegenheit seyn) fam. être dans l'embarras; P. être dans le petrin; 2. (Schmerzen im Leibe) tranchées f. pl; die – haben, avoir des tranchées, S. kneipen (2); 3. (elende, kleine Schenke) gargotte, taverne f; cabaret m. borgne; pouillier, pouillis m; bastringue f, pinte f, bouchon m; guinguette f.

Kneipen v. a. rég. et irrég. (kneifen) pincer; heftig –, pincer fortement; mit (glühenden) Zangen –, tenailler, S. zwicken; mit den Fingern –, pinçotter; jem. braun und blau –, meurtrir qn en le pinçant, à force de le pincer: sie kneipte (knipp) kniff ihn bis aufs Blut, elle le pinça jusqu'au sang; jem. die Backe, in die Backe – (zum Zeichen des Wohlwollens sie zwischen zwei Finger drücken) pincer légèrement qn à la joue; pincer les joues de qn; die Karten, Würfel – (damit betrügen) piper les carrottes; piper, couper les dés: die Karten –, so daß die obere untenhin kommt (Volte schlagen) faire l'estoc; den Teig – (abkneipen) découper la pâte; 2. es kneipt mich im Leibe (ich habe Bauchgrimmen) j'ai des tranchées, une colique, des coliques; der Schuh kneipt (klemmt) mich, le soulier me blesse; Mar. den Wind –, S. kneifen; 2. K– n. pincement m; (im Leibe) les tranchées, les coliques; ich habe das –, j'ai des tranchées.

Kneipen-tanz m. bastringue f; **-wirth** m. tavernier m.

Kneiper, S. Kneifer.

Kneip-hahn m. H. n. carabe m, S. Laufkäfer; **-haken** m. Mar. (H., Fässer ꝛc. aufzuwinden) croc m. de palan; **-käfer** m. H. n. charançon m. de la vigne; rouleur m; **-muschel**, S. -auster; **-schenke** f, S. Kneipe (3); **-schröter** m. H. n. cerf-volant m; **-wurm** m. H. n. (Ziefer, Knospenbeißer, Stechwurm) urebec, coupe-bourgeon m; **-zange** f. (Zange zum Abkneipen) tenaille, pince, pincette f; Chir. valet m. à patin; Forg. tenaille f. à deux biseaux; mordache f; Maréch. tricoises ou triquoises f. pl; Parch. affiloir m.

Kneiß, es m. s. p. (Gneiß) Expl. gneiss m; 2. (Art Thonschiefer) schiste m. bitumineux.

Kneißeisen n. Tan. (die Haare von den Fellen zu schaben) couteau m. sourd ou rond, herbon, boutoir m.

Kneißen v. a. Tan. (schaben, von den Grundhaaren auf der Narbenseite befreien) débourrer, dépiler.

Kneißmesser n. Tan. couteau m. à débourrer ou à dépiler.

Knellbeere f. Bot. belle-dame, bella-done f; morelle f. marine.

Kneller, s m. Com. mauvais tabac; tabac détestable: nicotiane f; g. p. petun m.

Knepeling, es; pl. -e m. Mar. (bei der Musterung untergeschobener Matrose) passe-volant m.

Knepke m. E. F. traîneau m. pour faire rouler le bois, l'hiver, du haut des montagnes.

Knerich m. Bot. spargoute f. des champs.

Knetbar a. Corr. (was sich kneten läßt) moliant, e; Pot. figulin, e.

Kneten v. a. Brod, einen Kuchen ꝛc. –, pétrir du pain, un gâteau ꝛc.; (der Bäcker) knetet den Teig, ꝛc. pétrit la pâte; den Teig noch einmal –, repétrir; (dieß Brod) ist nicht genug geknetet und ausgebacken, ꝛc. est pâteux, sent la pâte; den Thon – (mit den Füßen treten) pétrir, marcher l'argile; Cir. (Wachs) –, écacher ꝛc.; Pot. voguer; Pharm. malaxer, ébaucher; Chir. (den Körper) –, masser ꝛc.; fig. Gott hat uns Alle aus dem nämlichen Teige geknetet, Dieu nous a tous pétris du même limon, S. knittern; 2. K-n. pétrissage m; Pharm. malaxation f; Cir. écachement m; Pot. ébauchage m; Chir. massage m.

Kneter, s m. (der knetet, bes. derjenige Bäckerknecht, welcher den Teig knetet) pétrisseur m; garçon m. boulanger; Cir. écacheur m. (de la cire), S. Mit-.

Knet-getriebe n. (Thon, Lehm ꝛc. damit zu kneten) machine f. à pétrir (l'argile ꝛc.); **-maschine, -mühle** f. machine f. à

pétrir; -scheit n. Boul. (den Teig damit zu kneten) palette f; -stube f. pétrière f; -trog m: pétrin m; huche, maie f.

Knick, es; pl. -e m. (Laut, welcher das Wort Knick nachahmt) éclat, bruit, son m: das Glas that einen -, le verre craqua, fit crac et se fêla); - knack! cric crac! 2. craquement m: 3. (Bruch, Riß an Gläsern ꝛc) fente, fêlure f; pli m; it. (an Gefäßen) froissure f; einen - in einen Zweig machen, briser, casser un rameau; fig. er hat einen - bekommen (Schaden an seiner Gesundheit erlitten) fam. il en a, il en tient; sa santé en souffre, en a souffert, S. Knack; 3. Mar. - (od. Knie) (falscher Knopf od. Knoten an einem Taue) coque f; buisson, angle, coude m.

II. **Knick, es;** pl. -e n. (Hecke, Gehege, lebendiger od. auch geflochtener Zaun) haie f. vive; échalier m.

Knicken v. a. (mit Hervorbringung des Lautes Knick zerbrechen) briser, rompre, fêler, faire éclater, ployer, abattre; ein Glas - (durch einen Stoß machen, daß es einen Riß bekömmt) fendre, fêler un verre; einen Strohhalm, einen Zweig ꝛc - (so brechen, daß die Theile noch zus. hangen) briser un chalumeau, un rameau; vom Sturm geknickte Eiche, chêne brisé, abattu par la tempête: eine thönerne Pfeife - (sie mit einem Knick zerbrechen) casser une pipe de terre cuite avec les doigts, entre les doigts; den Hanfsamen - (ein wenig zermalmen) briser le chenevis; Läuse - (mit den Nägeln ꝛc zerplatzen machen) tuer des poux; Ch. einen Hasen - (ihm das Genick zerbrechen) rompre le cou à un lièvre, S. ab-, zer-k.; 2. v. n. av. h. (den Laut des Wortes Knick nachahmen) craquer, faire crac; (mit einem solchen Laute springen) se fêler, éclater, plier, ployer, se rompre; (beugen, auch ohne jenen Schall) fléchir, se ployer, manquer; im Gehen mit den Knien, Füßen - (unwillkürlich in die Knie sinken) plier, fléchir les genoux en marchant; aller, marcher d'un pas mal assuré; er knickt oft im Gehen, quand il marche, les genoux lui manquent souvent: fléchissent, ploient souvent sous le fardeau; il marche d'un pas mal assuré; 3., S. knicken, knausern; II. K- n. craquement m; fêlure, rupture f; action f. de briser.

Knicker, s m. S. Knauser; 2., S. Klicker; (kleines Marmorkügelchen) chique f; galet m.

Knickerei f. lésinerie f, S. Knauserei.

Knickerig, knickig a. adv. (mit den Knieen häufig knickend) fam. - gehen, plier, baisser les genoux; s'affaisser en marchant; 2. -, S. knauserig.

Knickern v. n. av. h. (wiederholt knicken) craquer, faire crac à plusieurs reprises; 2 er knickert immer, S. knicken; 3., S. knausern.

Knickfang, S. Genickfang.

Knickfänger, S. Genickfänger.

Knickfuß, S. Knicks (2)

Knickicht, es; pl. -e n. Mar., S. Knick (3).

Knicklauch m. Bot. (Lauch, dessen Blüthenkopf wie abgeknickt ist, der sich aber nach dem Aufbrechen in die Höhe richtet) ail m. penché.

Knicks, es; pl. -e m, S. Knick (1); 2. (leichte Verbeugung mit den Knieen) inclination, génuflexion f; einen - machen, s'incliner; sie machte uns einen -, elle nous fit la révérence.

Knicksen v. n. (einen Knicks machen) fam. faire une légère révérence: s'incliner, saluer; (bis zur Erde) -, faire une génuflexion; mettre un genou en terre.

Knick-stag m. (Vorschlag, welches man zur Verstärkung unter ein Stengenstag setzt) faux étai m; -weide f. E. F. saule m. fragile.

Knie m. (einsylbig) -s, (zweisylbig) pl. -n. genou m; die - beugen, plier, fléchir le genou, les genoux; sich auf die - niederlassen, auf die - fallen, mettre les genoux en terre; s'agenouiller; se mettre, se jeter, tomber à genoux; faire une génuflexion; vor jemn. auf die - fallen, tomber à genoux devant qn, se prosterner aux genoux de qn; auf den -n liegen, être à genoux; schwach auf (in) den -n seyn, schwache -e haben, avoir les genoux faibles; auf den -n (kniend) beten, bitten ꝛc, supplier, prier à genoux; mit gebogenen -n, à genoux; mit gebogenen -n reiten, porter les jambes, aller à cheval à la genette; fehlerhaft ist das - (eines Pferdes) wenn es nicht eingezogen ist, tout genou qui n'est pas effacé, est défectueux; P. eine Sache über das - abbrechen (kurzweg abthun, it. obenhin verrichten) brusquer, bâcler une affaire; couper court à, trancher le nœud d'une affaire; faire qc à la hâte; it. terminer une affaire superficiellement; sie sind übers - (über den Fuß) gespannt, ils sont (un peu) brouillés, il y a qe refroidissement, qe mésintelligence entre eux; ils sont en froid, en délicatesse; ext. (winkelförmige Krümmung eines Weges) coude, angle m; Arm. - am Flintenspieße, cou m. de baïonnette; Méc. - (ein in ein Knie od. rechten Winkel gebogenes Ding) genou m, S. -hölzer; Fort. (an einer Schußscharte) genouillère f, S. -höhe; Hydr., Man., Mar. courbe f; auf- und niederstehende -e, courbes verticales.

Knie-band n. (die Strümpfe fest zu binden) jarretière, genouillère f; Anat. ligament m. de l'articulation fémoro-tibiale; Chir. (eine zerbrochene Kniescheibe zu binden) kiastre m; Méc. (ein eisernes Band um ein Knie) bande f. de fer autour d'un genou; Serr. - (an einem Schellenzuge) mouvement m; -bausch m, S. -rose. -beuge f, S. -kehle.

Kniebeugemuskel f. Anat. muscle m. poplité ou fémoro-popliti-tibial; jarretier m.

Knie-beugen n, S. -beugung: -beuger m. Man. einen = machen, faire la révérence: -beugung f inflexion f. du genou: génuflexion f; fléchissement m. des genoux; Dans. plié m; =en machen, faire des pliés; -biege f. fam., S. -beuge; -bohrer m. Mar., S. Ochsenknie; -brett n. (an einem Betstuhl ꝛc) agenouilloir m; -bug, S. -beuge, Hächse; Expl. (Leder über die Knie, dieselben zu verwahren) genouillère f: -bügel m. Expl. genouillère f; -busch n. E. F. (niedriges Buschwerk) taillis m; bois m. en défends; -buschig a. E. F. semblable à un taillis; -eisen n. Mar. (welche die untere Seite des Schiffsbauches mit den Seiten verbinden) guirlande f; -fall, S. Fußfall.

Kniefügelbänder pl. Anat. (in der Gegend des Knies) les ailes ligamenteuses.

Knie-förmig a. adv. genouilleux, se; coudé, ée; en forme de genou plié: Bot. =er Stengel, Zweig, tige genouilleuse, genouillée, geniculée; coudée: rameau genouilleux; =e Körper des Gehirns, corps géniculés du cerveau; -galgen m. (der oben ein Knie macht) potence f. à bras: -geburt f. Chir. accouchement m. où l'enfant présente le genou: -gebüsch n. S. -busch; -geige f. Luth. (welche zwischen den Knien gehalten wird) viole f. de jambe; violoncelle m. (pr. -chelle); -gelenk n. Anat. jointure f. des genoux, du jarret: articulation f. du genou.

Kniegelenk-arterie f. Anat. artère f. du jarret: -krankheit f. Med. maladie f. du jarret.

Knie-geschwulst f. Méd. gonocèle f; (der Pferde) vessigon m; -gicht f. Méd. zur = gehörig, gonyalgique; goutte f. aux genoux; gonagre, gonyalgie f; -gichtig a. adv. attaqué de la gonagre; ein =er, un gonagre; -gras n. Bot. spergule, espergule, espargoutte f; -gürtel m. genouillère, jarretière f; -halter m. Bouch. (Strick, womit unbändige Ochsen in der Gegend des Knies gebunden werden) entrave(s) f. (pl.); -hieb m. Escr. coup m. du genou; -hoch a. adv. de la hauteur du genou; -höhe f. hauteur f. du genou; Artill. (die Brustung der Schießscharten) genouillère f. des embrasures; -holz n. (knieförmiges Holz) bois m. coudé, genouillé; Mar. (welches den Schiffsboden mit den Seiten des Schiffs verbindet) genou, courbaton, stamenal m; courbe f; Bot. pin m. des Alpes: -kappe f. S. -bügel, Stiefelstulpe; -kardätsche f. S. -streiche; -kehle f. (der hintere vertiefte Theil des Knies) espace m. poplité; jarret, pli m. du jarret; sich die = aufstoßen, se jarreter.

Kniekehlen-arterie f. Anat. artère poplitée; -band n. (das in der Kniekehle nach dem Schienbeine schräg hinabgeht) ligament m. poplité; -blutader f. Anat. veine f. poplitée: -drüse f. Anat. glande f. poplitée; -muskel m. Anat. muscle m. poplité; jarretier m; -nerve m. Anat. nerf m. poplité; -pulsader, -schlagader f. Anat. artère f. poplitée; -vene f. Anat. veine f. poplitée.

Knie-kissen n, S. -polster; -knochen m. Anat. os m. poplité: -krümmung f. Med. courbure f. maladive du genou; -lade f. Ép. (Art Schraubstock) chausse f. (à couper les hanses); -leder n. genouillère f, S. -bügel; -muskel m. Anat. muscle m. du genou.

Knien (zweisylbig) v. n. av. f. et h. (sich auf die Knie niederlassen, it. auf den Knien liegen) se mettre à genoux; s'agenouiller; it. être à genoux; er war vor ihm gekniet, il s'était mis à genoux devant lui; nachdem er lange vor ihm gekniet hatte, après être resté longtemps à genoux devant lui: auf ein Kissen, auf die Erde -, s'agenouiller sur un carreau, par terre; jem. - lassen, faire mettre qn à genoux; jem. lange vor sich - lassen, laisser qn longtemps prosterné à ses pieds (sans le relever, sans lui dire de se lever); kniend, à genoux, agenouillé: kniend arbeiten, beten ꝛc, travailler, prier ꝛc à genoux; ich bitte Sie kniend (auf den Knien, fußfällig) darum, je vous en conjure, je vous le demande à genoux; 2. v. a. (durch Knien in einen gewissen Zustand versetzen)

die Knie wund –, sich wund –, sich müde –, s'écorcher les genoux, s'écorcher à force de s'agenouiller; se blesser ou se fatiguer à force de se tenir à genoux; it. faire un genou ou un coude à; faire en forme de genou; couder, briser; gekniet, coudé, brisé; anguleux, se; II. n. genouillé, géniculé, e; Bot. gekuieter (knieförmiger) Stengel, tige genouillée.

Knie-polster m. ou n. (worauf man kniet) agenouilloir, carreau m: –**riemen**, S. –gürtel; Cordon. (den Leisten mit dem Schuhe ꝛc. über dem Knie fest zu halten) tire-pied m: –**röhre** f. Méc. (in einen Winkel gebogene, bei Wasserleitungen, Windöfen ꝛc.) tuyau m. recourbé; coude m. de conduite; jarret m; (vorn am Kniegelenke) rotule, patelle, epigonate f; –**scheibe** f. Anat. rotule f.

Kniescheiben-band n. Anat. ligament m. de la rotule: –**bruch** m. Chir. fracture f. de la rotule; –**zerreißung** f. Chir. déchirure f. de la rotule.

Knie-schere f. Chir. patelle f; –**schiene** f. Sell. (Kniestück am Harnische) genouillère f; –**schmerz** m. Méd. gonalgie f; zum = gehörig, gonalgique; –**schnalle** f. boucle f. de jarretière; –**schrunden** f. pl. Vét. crevasses f. pl. au genou; –**schwamm** m. Méd. tumeur fongueuse au genou.

Kniese; pl. –n f. Mar. (krumme Hölzer, welche zu beiden Seiten des Schiffs, ins und auswendig mit eichenen Brettern bekleidet werden) varangue f.

Kniefer m. Bot. sureau m. ordinaire.

Kniest, es; pl. –e m. Expl. (Bergart, die etwas Kupfererz enthält und zu Vorschlägen auf dem Kupfererze mit gefördert werden) (gangue traversée de petites veines de minerai de cuivre).

Knie-steifigkeit f. Chir. ankylose f. du genou; –**streiche** f. pl. Cordon. (Art feiner Kardätschen) les petites cardes; repassette f; **streichen** n. cardage m. sur les genoux ou aux petites cardes: –**streicher** m. cardeur m. qui emploie les petites cardes; –**stück** n. (knieförmiges) genou m: das = am Harnische (welches das Knie bedeckt) genouillère f; Peint. (Gemälde, welches die Gestalt einer Person bis an das Knie darstellt) tableau m. de demi-grandeur (jusqu'aux genoux); –**stütze** f. Méc. Charp. (in Gestalt eines Galgens) potence f; –**sucht** f. Vét. (harte Geschwulst an der Kniekehle des Pferdes) éparvin m; –**tief** a. jusqu'au genou, à la ou de la hauteur du genou; –**tuch** n. (Schmuck der griechischen Priester) genouiller m; –**verrenkung** f. Chir. luxation f. du genou; –**weh** n. Med. gonalgie f; zum = gehörig, gonalgique: –**weit** a. adv. das Pferd ist = (wenn die Knie zuweit von einander und die Hufe nahe zus. sind) ce cheval a, tient les genoux trop écartés.

Kniff, es; pl. –e m. (das Kneipen) coup de pince; jemn. einen – geben, pincer qn; it. (Spur davon) pinçon, pli m; Drap. (Falte im Tuch bei der Walke) pinçure f; 2. m. p. (Kunstgriff) manigance, machination, menée, ruse, finesse, supercherie f; artifice, stratagème m; procédé artificieux, pratique malicieuse; rubrique f; –e kennen, rubriquer; ich kenne die –e (dieser Leute) je connais la manigance, le manège, les menées, les intrigues de ꝛc; es muß ein – dahinter stecken, il y a là qe artifice, une manigance que je n'entends point; solche –e schicken sich für keinen (Mann von Ehre) de pareils artifices, de pareilles machinations ou ruses ne conviennent pas à un ꝛc: durch –e und Pfiffe (Schliche) hat er seinen Entwurf erreicht, ce n'est que par la ruse, par des tours de souplesse, qu'il est parvenu à ses fins; Syn. **Kniff, Finte, Pfiff**; Kniff deutet an, daß man einen unerlaubten Vortheil beabsichtigt; Pfiff soll für sinnreich gelten; Finte daß Lüge und Verstellung angewandt worden ist.

Kniffchen n. dim., S. Kniff.

Knilps m. H. n. écailles f. pl. de l'able (servant aux perles artificielles).

Kninitz, S. Kinitz.

Knipp (od. **Knipps**) **es**; pl. –e m. (Schneller mit dem mittleren Finger) croquignole, chiquenaude, pinchenette f; fig. jemn. einen – schlagen (sich heimlich über ihn lustig machen) se moquer secrètement de qn, rire sous cape de qn; 2. (Schlag auf die mit den Spitzen zusammen gehaltenen Finger) einem Schulkinde Knippchen geben (zur Strafe) donner sur les doigts, donner une férule, des férules à ꝛc.

Knippchen n. dim., S. Knipp.

Knippdach m. Charb. toit m. de ramilles sur le fourneau.

Knippe; pl. –n f. Serr. loquet m. à ressort.

Knippelholz n. E. F., S. Prügelholz.

Knippen v. n. av. h. (mit den Fingern schnellen, schnalzen) claquer les doigts; faire claquer des doigts; 2. v. a. jem. – (Knippchen geben) donner des chiquenaudes, donner sur les doigts, sur les bouts des doigts à qn.

Knipp-käulchen n, –**kugel** f. –**kügelchen** n. (Schnellkügelchen) chique f; jalet m: mit =n spielen, jouer à la fossette.

Knipps, S. Knipp, 2. Knirps.

Knippsen, S. knippen.

Knipptasche f. (Geldtasche) escarcelle f.

Knirps, es; pl. –e m. bout m. d'homme; nabot, e; burl. ragotin m; er ist ein –, ein kleiner –, c'est un nabot, un petit nabot, un petit bout d'homme; sie ist ein –, c'est une nabote.

Knirren, S. knarren, knirschen.

Knirschen v. n. av. h. craquer, croquer; (dieß Brod ist sandig) es knirscht (knirrt) zwischen den Zähnen, ꝛc. il craque sous la dent; der gefrorne Schnee knirscht (knirrt) wenn darauf gegangen wird, la neige gelée crie, craque sous les pieds; mit den Zähnen –, die Zähne – (sie gegen einander reiben, besonders aus Wuth) craquer des dents, grincer les dents, crisser; écumer de rage; Méd. knirschend, crépitant, e: 2. v. a. broyer, piler, écraser; den Hanfsamen – (knicken) briser le chenevis; (der Hund) knirscht einen Knochen (zerbeißt ihn knirschend) ꝛc. croque un os, fait craquer ses dents en rongeant un os, S. zerknirschen; das – des Zinns, le cri de l'étain; II. K– n. craquement m; (mit den Zähnen) grincement m.

Knistergold n. (Flittergold) clinquant m.

Knisterig a. adv. (was leicht knistert) crépitant, e; eine harte –e Brodrinde, croûte de pain dure et croquante.

Knisterkatze f. pop. chandelle qui craquète, pétille en brûlant.

Knistern v. n. av. h. craqueter, pétiller; (die Flamme) knistert, ꝛc. pétille; Chim. décrépiter; das Rauschgold knistert, wenn es bewegt wird, le clinquant craquète, lorsqu'on le manie; das Salz knistert, wenn man (es ins Feuer wirft le sel petille, quand on ꝛc; trockene Kräuter, Blätter –, les herbes ou feuilles sèches crient, craquètent; das Licht knistert, la bougie pétille; das Seesalz knistert im Feuer, auf dem Feuer, le sel marin décrépite au feu; ich höre eine Maus –, j'entends une souris qui ronge ou gratte qe part; 2. v. a. eine Brodrinde –, croquer, grignoter une croûte de pain, S. zerknittern; II. K– n. bruit, pétillement m; crépitation, décrépitation f; (einer platzenden Wasserblase) explosion f; Méd. bruit sous-crépitant.

Knitschelbeeren f. pl. Bot. fruits m. pl. du nerprun.

Knittel, S. Knüttel.

Knittel-falle f, S. Baumfalle; –**verse**, S. Knüttelverse.

Knitter, s m. (im Tuch) faux pli; – in das Papier, in ein Kleid machen, chiffonner le papier, un habit.

Knitter-gold, –**katze**, S. Knistergold ꝛc.

Knitterig a. adv. (viele Knitter habend) chiffonné, ée; plein, pleine de plis.

Knittern v. n. av. h. (unter den Zähnen ꝛc. von einem Sandkorn ꝛc.) craqueter, crier, éclater (par intervalles); das Rauschgold, ein steifer Zeug knittert, wenn er zusammen gedrückt wird, le clinquant, les étoffes roides crient sous la main, entre les doigts; II. av. s. – (Knitter bekommen) se chiffonner, se froisser, prendre de faux plis; 2. v. a. Papier, einen Zeug, ein Tuch –, chiffonner, froisser du papier, une étoffe, un linge, S. zerknittern; 3. v. r. sich –, S. knittern (2); II. K– n. (des knitternden Sandes) bruit m; (eines Gewandes) frôlement m; froissement m.

Knix, S. Knicks.

Knobbel-fisch, S. Knotenfisch; –**horn** n. H. n. (Art Schraubenschnecken) la grincesse, le pot-vert.

Knöbel, s, S. Knöchel; Com. (kleine Bernsteinstückchen) ambre m. du troisième module.

Knobellerche f. H. n. (Lerche, deren Fleisch nach Knoblauch riechen soll) alouette alliacée.

Knoblauch, es m. s. p. Bot. ail m; die Zwiebel des –es, tête f. d'ail; ein Büschel –, une botte d'ail.

Knoblauch-artig a. Bot. semblable à (de) l'ail, d'ail, alliacé, e; –**birn** f. Bot. fruit m. du tapier ou tapin.

Knoblauchbirnbaum m. Bot. (Baum in Brasilien ꝛc. welcher apfelähnliche nach Knoblauch riechende Früchte trägt) tapier m.

Knoblauch-braten m. Cuis. rôti piqué d'ail; –**brühe** f. sauce f. à l'ail, aillade f; –**essend** a, –**esser** m. H. n. alliaire m: –**essig** m. Distil. vinaigre m. à l'ail; –**geruch** m. odeur d'ail ou alliacée; –**hederich** m, –**kraut** n. Bot. vélar m; herbe f. aux aulx, alliaire f; érysimon ou érysime m. alliaire ou alliacé; –**öl** n. Com. huile alliacée; –**schwamm** m. Bot. (Art Blätterschwamm) agaric alliacé; –**strauch** m. Bot. pétivérie alliacée; –**zehe** od. –**zinke** f. Bot. gousse f. d'ail.

Knöchel, s m. (an Händen) nœud m; jointure f. (des doigts, de la main); (am Vorderarm) épine f. du cubitus, épine du radius; (an Füßen) cheville f. (du pied,,

malléole f; (bei Thieren) l'astragale; – im Schwanze eines Thieres, les nœuds de la queue; 2. (kleiner Knochen) petit os, osselet m: fig. fam. (Würfel) le dé.

Knöchel-adern f. pl. Anat. artères f. pl. malléolaires; **-arterie** f. Anat. artère f. malléolaire; **-band** n. Anat. (des Fußknöchels) ligament m. de la malléole; **-bein** n. Anat. astragale m; **-bedeckung** f. Chev. (als Theil eines Harnisches) partie de l'armure qui couvrait les chevilles du pied.

Knöchelchen, s n. Anat. (kleiner Knöchel) petit nœud, petite jointure: 2. (kleiner Knochen) petit os, osselet m; mit –ꝛc. Fang-spielen, jouer aux osselets.

Knöchel-flügel, S. Fersenflügel; **-folter** f. H. sorte de torture; **-fortsaß** m. Anat. apophyse f. malléolaire; malléole f; **-vene** f. Anat. veine f. malléolaire.

Knöcheln v. n. av. h. (würfeln) fam. jouer aux dés; it. (wo es darauf ankömmt, mehr als zehn Augen zu werfen) jouer au passe-dix.

Knochen, s m. Anat. os m; die – des Hauptes (des Rumpfes) les os de la tête ꝛc; der – am dicken Beine, le femur; starke, grobe –, gros os; angefressener, brandiger –, séquestre m; starke – haben, stark von – seyn, avoir les membres forts, gros; être fort membré ou membru; es kamen Splitter eines zerbrochenen –s zum Vorscheine, on vit sortir des esquilles d'un os: es ist nichts als Haut und – an ihm, S. Haut; bis auf die – (Haut) naß werden, être mouillé ou trempé jusqu'aux os, S. Hüft-, Mark-, Röhr-, Gebeinknochen. 2. (Knochensubstanz) tissu m. osseux, os m; in – verwandeln, ossifier; zu – werden, s'ossifier; in – arbeiten, travailler en os; 3. pop. - pl. (Gliedmaßen) membres m. pl: ſe. – schonen (sich durch Arbeit nicht zu sehr anstrengen) ménager son corps, fam. sa peau; épargner ses peines; die – (das Knochengerüst) les os m. pl: le squelette; ein Haufen – (Gebeine, besonders menschliche) monceau m. d'ossements; (dieser Kirchhof) ist mit – ganz bedeckt, ꝛc est tout couvert d'ossements.

Knochen-abblätterung f. Chir. exfoliation f; **-ähnlich,** S. **-artig**; **-ansaß** m. Anat. (Fortsatz eines Knochens, in welchem bei der Verknöcherung ein eigener Knochenkern niedergelegt ist) épiphyse f; point m. d'ossification; **-arterien** f. pl. artères nutritives; **-artig** a. adv. osseux, se; de la nature d'un os, semblable à un os; =e Verhärtung eines Knochens, S. **-bruch**; **-asche** f. cendre f. d'os; **-äste** m. pl. Anat rameaux m. pl. osseux; **-auftreibung** f. Chir. exostose f; **-aushöhlung** f. Chir. excavation f. des os; **-ausschnitt** m. Anat. échancrure f. des os; **-ausweichung** f. Chir. déviation f. des os; **-auswuchs** m. Chir. (knochiger Auswuchs auf der Fläche eines Knochens) hypérostose, exostose f; sich in = verwandeln, s'exostoser, S. Beingeschwulst; **-band** n. Anat. (das Knochen mit einander verbindet) ligament m; ligament m. articulaire; ligament du squelette; **-beschreibend** a. ostéographique, squelettographique; **-beschreiber** m. ostéographe, squelettographe m; **-beschreibung** f. ostéographie; squelettographie f; zur = gehörig, ostéographique, squelettographique; **-bildend** a. Méd. ostéogénique; **-bildung** f. ostéogénie f; zur = gehörig, ostéogénique; **-bleichen** n. blanchiment m. des os; **-bogen** m. Anat. arcade osseuse; **-bouillon** n. Cuis. bouillon m. d'os; **-brand** m. Vet. gangrène f. sèche; gangrène osseuse, nécrose, ostéonécrose f; ostéophtorie, ostéopyre f; **-breccien** f. pl. Miner. agglomérats m. pl. d'os dans une masse bracciolaire; **-brecher** m. H. n. ossifrage m, phène f; **-bruch** m. Chir. fracture f. d'un os; rupture f. d'un os, fracture (osseuse); it. ostéocèle f; = mit Ausreißen, exaragme m; **-brüchigkeit** f. Méd. friabilité f. des os; ostéopsatyrose f; **-conglomerat** n, S. **-breccie**; **-drechsler, -dreher** m. tourneur m. en os; **-düngung** f. Agr. engrais m. d'os; **-dürr** a. adv. (sehr dürr) qui n'a que la peau et les os; er ist =, il est tout décharné; **-eindruck** m. Chir. dépression f, enfoncement m. des os; **-eiterung** f. Méd. suppuration f. des os; **-entstehung,** S. **-bildung**; **-entzündung** f. Méd. inflammation f. d'un ou des os, ostéite f; **-erde** f. Chim. (phosphorsaure Kalkerde) cendres f. pl. d'or; apatite terreuse, phosphate m. calcaire (à l'état impur); chaux phosphatée grossière; **-erhabenheiten** f. pl. Anat. aspérités f. pl. des os; **-ernährung** f. Anat. alimentation f. des os.

Knochenernährungslöcher n. pl. Anat. artères et veines nutritives.

Knochen-erweichung f. Méd. ramollissement m. des os; ostéomalaxie ou ostéomalacie f; **-erzeugend** a. Méd. ostéogénique; **-erzeugung** f. production, formation f. des os; ossification f; ostéogenèse, ostéogénie ou ostéogénésie f; **-fäulniß** f. Méd. carie f; **-färben** n. Teint. teinture f. des os; **-feile** f. Chir. rugine f; **-fels** m. Expl. (Art Kalktuf, welcher Beinbruchsteine enthält) roche ou brèche osseuse; **-fett** n, S. **-mark**; it. (aus den Knochen gekochtes) graisse f. d'os; **-fisch** m. H. n. poisson m. osseux; 2. ostration, coffre m, poisson coffre; **-fleischgeschwulst** f. Méd. ostéosarcome m; ostéosarcose f; **-fortsaß,** pl. **-fortsäße** m. Anat. apophyse (s) osseuse (s); **-fraß** m. Méd. carie f; **-fresser** m. **-fresserisch** a. ostéophage s. a.; **-fuge** f. Anat. emboîture, union f, joint m. du squelette ou des os, S. **-fügung**; **-fügung** f. Anat. articulation, jonction f. des os; symphyse f; zur = gehörig, symphysien, ne; unbewegliche =, articulation immobile; synarthrose f; bewegliche =, articulation f; halbbewegliche =, amphiarthrose f; merklich bewegliche =, énarthrose f; = durch Knorpel, synchondrose f; symphyse cartilagineuse ou synchondrose; = durch Bänder, syndesmose f; = durch Sehnen, syntémose f; = durch Häute, synimèse f; = durch Muskeln, articulation charnue; syssarcose f; nagelförmige =, gomphose f; scharnierförmige =, ginglyme m; ohne =en, inarticulé, e; **-gallerte** f. Chim. gélatine f. des os; **-gebäude** n. Anat. squelette f; structure f. des os; charpente f. du corps; charpente osseuse; **-gelenk** n. Anat. articulation f; **-gerippe** n. squelette; carcasse f; **-gerüst,** S. **-gebäude**; **-geschwulst** f. Méd. ostéophyme m. ostéoncie f; **-geschwür** n. Chir. carie f. des os humide; **-glas** n. Chim. (worein sich die Knochenasche bei starker Hitze verwandelt) verre m. d'os; (das sich auf der Oberfläche eines stark erhitzten Knochens bildet) écorce f. vitreuse, os m. (pl.) vitrifié(s), phosphate m. calcaire vitrifié; **-hand** f. main f. d'un squelette, préparation f. anatomique des os de la main; (sehr dürre) main décharnée; main osseuse; **-hart** a. de la dureté d'un os, d'une résistance osseuse, osseux; **-hauer** m. boucher m; fig., S. **-mann**; **-haus** n. (Beinhaus) charnier m; **-haut** f. Anat. périoste f. [Méd. périostite f.

Knochenhautentzündung f.

Knochenhäuter m. pl. H. n. (Panzerfische) ostéodermes m. pl.

Knochenhautkrebs m. Chir. arthrocace, exostose f.

Knochenhäutlein n, S. Knochenhaut.

Knochenhaut-schaber, S. Hautschaber; **-wassersucht** f. Chir. œdème m. du périoste.

Knochen-hecht m. H. n. (Art Raubflößer) lépisostée m; **-höhlen** f. pl. Anat. cavités f. pl. des os; **-kenner** m. Anat. ostéologue m; **-kenntniß** f. ostéologie f; zur = gehörig, ostéologique; **-kern** m. Anat. (derj. Punkt, von welchem die Bildung des Knochens anfängt) point m. d'ossification; granulation f. osseuse, S. Zwickelbeinchen; os m. wormien; **-knopf, -knoten,** S. **-kopf**; **-kohle** f. Raff. résidu m. de la distillation sèche des os; charbon animal; **-kopf** m. Anat. condyle m, S. Beinknoten, Beinknopf; **-körper** m. Anat. diaphyse ou diaphysie f; **-krankheit** f. Méd. maladie f. d'un os ou du système osseux, S. **-weh**; **-krebs** m. Anat. carie f, S. Beinkrebs; **-lamellen** f. pl. Anat. lamelles f. pl. des os; **-lehre** f. ostéologie, squelettologie f; zur = gehörig, ostéologique, squelettologique; **-lehrer** m. ostéologue, squelettologue m; **-leim** m. T. t. colle f. d'os; ostéocolle f; **-leisten, -linien** f. pl. Anat. lignes, crêtes f. pl; **-löcher** n. pl. Anat. trous m. pl. des os; **-los** a. adv. sans os; désossé, e; **-mann** m. (der Tod) g. p. mort, parque f; g. p. homme à la faulx; it. (vollständiges Knochengerippe eines Menschen) squelette m; **-mark** n. moëlle f. des os; **-mäuler** n. pl. H. n. (Fische mit knochigen Kiefern) ostéostomes m. pl; **-mehl** n. poussière f. d'os, os m. pl. pulvérisés; **-meißel** m. Chir. instrument m. pour ouvrir les os; **-messer** n. Bouch. osseret m; **-mühle** f. moulin m. pour pulvériser les os; **-naht** f. Anat. suture, articulation f. par synarthrose; harmonische = (Liniennaht, unbewegl. Verbindung durch Nebeneinanderfügung zwei platter und leicht gezahnter Flächen) suture harmonique, harmonie; (an der Hirnschale) suture entrecoupée; **-öl** n. huile f. d'os; Phys. liquide huileux qui pénètre les os, S. Beinmark; Chim. huile animale empyreumatique, S. Thieröl, Hirschhornöl; **-pfanne** f. Anat. (Gelenkpfanne) cavité f. articulaire; boîte f; cotyle m; **-platte** f. Anat. (die schichtweise übereina. liegenden Blätter eines Knochens) lame osseuse; (eines breiten Knochens) table (osseuse); plaque f. osseuse; **-präparation** f. Chir. préparation f. des os; **-rinnen** f. pl. Anat. canaux m. pl. ou gouttières f. pl. des os; **-röhre** f. Anat. fistule f. d'un os; **-säge** f. sciure f. d'os; **-same,** S. Beinsame; **-sauer** a. adv. Chim. anc. (Knochensäure enthaltend ꝛc.) phosphoreux, se; phosphorique; =e Salze, Erden, Metalle, phosphites; sels phos

phoreux, terres phosphoreuses, métaux phosphoreux: =es Blei, phosphite de plomb; **-säulchen** n. Anat. (feines Knöchelchen im Ohre, welches von der Spindel durch den Trichter zur Kuppel geht) columelle f; **-säure** f. Chim. (bei Einigen eine aus gebrannten Knochen gezogene Säure; Phosphorsäure) acide m. phosphoreux ou phosphorique; **-schaber** m. Chir. instrument m. pour enlever la peau des os; **-scharnier** n. Anat. ginglyme m; **-scheere** f. Chir. couteau m. à séparer des os ou des cartilages; **-schlagader** f. Anat. (welche nach den Knochen laufen) artère f des os; **-schleie** f. H n. (das Männchen der Schleie) tanche f. mâle; **-schmerz**; pl. **-en** m. Med. douleur f. ostéocope, S. -weh; **-schrot** n. rognure f. des os; **-schuppe** f. H. n. (Art Bauchflosser) lépisostée m; **-schwarz** n. (eines brandigen Knochens) sequestre m; Peint. noir m. d'os, noir d'ivoire; it. charbon m. animal; **-schwiele** f. Med. callosité osseuse; **-schwinden** n. Med. ostéophthisie f; zum = gehörig, ostéophthisique; **-spalt** m. Chir. fissure f; schmaler =, incisure f; **-spalten** f. pl. Anat. espaces interosseux; **-spaltung** f. Anat. fissure f. des os; diaphyse ou diaphysie f; **-speckgeschwulst** f. Med. ostéostéatome m; **-splitter** m. esquille f. fragment, éclat m. d'os; **-stein** m. Minér. ostéolithe f; **-substanz** f. Physiol. substance f. des os; diaphyse ou diaphysie f; **-system** n. système osseux; **-textur** f. Anat. texture f. des os; **-thiere** n. pl. H. n. (Wirbelthiere) ostéozoaires (animaux) vertébrés m. pl; **-ton** m. Anat. (Ton, den die Knochen beim Sondiren durch Anschlagen geben) son m. ostéal; **-venen** f. pl. Anat. veines f. pl. nutritives; **-verbindung**, **-vereinigung** f. Anat. symphyse osseuse, S. -fügung; **-verfleischung** f. Méd. ostéosarcose f. ou ostéosarcome m; **-versteinerung** f. Minér. pétrification f. d'os; ostéocole, ostéolithe f; **-vertiefung** f. Chir. exelcysme m; **-waare** f. Com. marchandises faites d'os; **-wassersucht** f. Méd. hydrostéon m; **-weh** n. Med (schmerzhafte Empfindung in den Knochen) ostéocope m; ostéalgie, ostéodynie f; zum = gehörig, ostéalgique, ostéodynique, S. -schmerz, Beinweh; **-werk** n. (et. aus Knochen bestehendes) ouvrage d'os, fait d'os, d'ossements; **-winde** f. Bot. liseron batate; **-wirbel** m. pl. Anat. vertèbres f. pl. osseuses; Fische mit =n, poissons osseux; **-wucherung** f. S. -schwiele; **-wuchs** m. (der Wuchs, die Bildung der Knochen) ossification f; **-wurm** m. Vet. maladie qui cause des tumeurs aux os ꝛc. des bœufs; **-zange** f. Chir. pince f. pour enlever les esquilles des os; **-zellen** f. pl. Anat. cellules osseuses; **-zergliederung**, **-zerlegung** f. ostéotomie f; zur = gehörig, ostéotomique.

Knöchern a. adv. (von Knochen) d'os; osseux, se; -e Dose, tabatière, boîte f. d'os, S. beinern.

Knochicht a. adv. (Knochen ähnlich) osseux, se; -er Theil, partie osseuse.

Knochig a. adv. (Knochen habend) osseux, se, ossu,e; plein d'os: dieses Fleisch ist sehr -, il y a beauc. d'os, il n'y a que des os à cette viande.

Knöchlein n. dim. Anat. osselet m.

Knöchler, s, S. Knochenmann (fig.).

Knocke; pl. -n f. (eine Reuse, ein Schlick Flachs od Hanf) tortis m; botte f. de filasse.

Knödel, s m. Cuis. (Kloß, Klöße) boulette f; vitelots pl; it. poire f. sèche.

Knödelbaum m. Bot. pyrastre m; poirier m. sauvage.

Knoll, es; pl. -e, S. Knollen.

Knollbein n. Méd. - von Barbados (Art der arabischen Elephantiasis) jambe f. de Barbados, maladie f. des Barbades.

Knöllchen n. dim., S. Knollen.

Knolldistel f. Bot. (Art Disteln mit knolliger Wurzel) chardon m. des prés.

Knollen v. a. Boul. den Teig - (zus. kneten) repétrir la pâte.

Knollen, s m. (unförmliche, doch meist runde, harte Erhöhung) masse f. informe; Anat. H. n. tubérosité, protubérance, bosse f; tubercule m; Chir. môle f; - Blut ꝛc. grumeau m. de sang ꝛc; die - an thierischen Körpern, an Gewächsen (große und harte Beulen) bosses, tumeurs, tubérosités f. pl. du corps animal, des végétaux; Med. bosse, tumeur f; tubercule m; Bot. (die Wurzeln vieler Gewächse) sind -, ꝛc. sont tubéreuses, sont des tubercules, sont des bulbes: Zwiebel-, bulbo-tuber m; - (der Flechten, cistrole m. ꝛc; mit - versehen, tubercule, e; Verwandlung in -, tuberculisation f; Pap. - (im Papier) pâtons m. pl. ꝛc; it. (Ding mit solchen Erhöhungen); - Brod (dickes, unförmliches Stück) gros chanteau de pain; Expl. pl. (alte, noch nicht ausgepauschte Schlacken) masse de scories (que l'on fond de nouveau); fig. (grobe Person) homme grossier; lourdaud, rustre, butor, manant m.

Knollen-blume f. Bot. (Dotterblume) trolle globuleux; renoncule f. de montagne; **-förmig** a. en forme de tubercule; Bot. tuberculiforme, tubériforme; Med. bosselé, e; **-gewächs** n. Bot. (mit knolligen Wurzeln) plante tubéreuse, à racine tubéreuse ou tuberculeuse; **-gras** n. Agr. (gutes Futtergras) avoine élevée ou fromentale; **-kraut** n. Bot. astragale m. à feuilles de reglisse; réglisse f. sauvage; 2. (ein damit verwandtes Hülsengewächs) baguenaudier m; **-qualle** f. H. n. pelagie f; **-rebe** f. S. -wicke; **-schwamm** m. Bot. tuberculaire f; **-selleri** m. Jard. indécl. céleri m. à navets ou à grosses racines; **-stein** m. Minér. (Art Halbopal in knolligen Klumpen) ménilite m; **-wicke** f. Bot. (Pflanze mit knotigen, an langen Fäden hangenden Wurzeln) glycine tubéreuse; **-wurz** f. S. -kraut (1); 2. (gemeine knotige Braunwurz) grande scrophulaire commune ou des bois; 3., S. Erdnuß (1); **-zwiebel** f. Bot. bulbo-tuber m.

Knoll fuß m. Méd. pied m. éléphantin, éléphantiasis f; (bes.) éléphantiasis des Grecs, éléphantiasis tuberculeuse, lèpre tuberculeuse éléphantine; 2. éléphantiasis des Arabes, éléphantiasis glandulaire ou vulgaire; **-hafer**, S. Knollengras; **-horn** n. Conchyl. (Art Blasenschnecke); Bot. (das Radieschen) navet, radis m.

Knollig a. adv. Bot. (Knollen habend, aus Knollen bestehend) tuberculé, e; tuberculeux, se; tubérifère; tuberculifère, tubéreux, se; Méd. bosselé, e, tuberculeux, se; -er Aussatz, lèpre tuberculeuse; (geronnen) grumeleux, se; it. (einem Knollen ähnlich); -e Wurzel, Pflanze, racine, plante tubéreuse; 2. fig. pop. grossier, -ière.

Knoll-käfer m. H. n. (dessen Fühlhörner knollig od. keulenförmig sind) birrhe m; **-lilie** f. Bot. martagon m, lis martagon; **-nagel** m. Chir. tuméfaction f. ou gonflement m. des angles; onychophyme m; **-rettig** m. Jard. (gemeiner Rettig) raifort m; **-sucht** f. Med. goutte nouée; **-wicke** f. S. Erdnuß.

Knopf, es; pl. **Knöpfe** m. (an Kleidern) bouton m; seidene, goldene ꝛc. Knöpfe, boutons de soie, d'or ꝛc; zwölf Dutzend Knöpfe, une grosse de boutons: die Knöpfe aufsetzen, annähen, mettre, attacher les boutons; mit Knöpfen besetzt, garni de boutons; die sämmtlichen zum Kleide gehörigen Knöpfe, la garniture d'habit; einen - an's Sacktuch machen (um et. nicht zu vergessen) mettre une épingle sur sa manche; Bot., S. Knospe: 2. T. t. der - am Handgriffe einer Thür, bouton m. de porte; der - am Schlosse, an einem Riegel, bouton de serrure, de verrou; - am Zügel, bouton de bride; - auf der Thurmspitze (metallene Kugel) pomme f. d'une tour; - am Wetterhahn, pomme de girouette; Arch. - an einer Pyramide ꝛc (als Verzierung oben aufgesetzt) boule f. d'amortissement; - an einem Stocke od. Rohre (Stockknopf) pomme de canne; - auf Bettpfosten, pomme de lit; Escr. - am Degengefäße (Degenknopf) pommeau m. d'épée; - am Rappiere, bout m. de fleuret; mit einem -e versehener Degen, épée mouchetée; den - (an einem Rappiere) abbrechen, démoucheter ꝛc; - am Sattel (Sattelknopf) pomme de selle; Knöpfe auf den Ecken einer Kutsche, eines Schrankes, pommette f. Ép.; - an einer Stecknadel, tête f. d'une épingle; Knöpfe spinnen, tourner des têtes; Bot. (bes. Art von Blüthen, wo die Blumen in runder und halbrunder Gestalt neben einander stehen) fleurs annelées ou en anneaux; capitule m; it. (gewölbtes Fruchtlager) loge voûtée; apothécie f; Anat. condyle m; Mar. (Knoten, welcher die Enden zweier Taue verbindet) nœud; (das Schiff) läuft zwölf Knöpfe (legt 12 Seemeilen in einer Stunde zurück) ꝛc file douze nœuds par heure; it. (hölzerne, kugelförmige Zierathen über den Flaggenstangen ꝛc) pomme f; Serr. der - am Ende eines ungebohrten Schlüssels, le bout de clef; ein Fischband mit Knöpfen, fiche f. à nœuds; Vitr. (in den Glasscheiben ꝛc) bulles ou bouillons du verre; Arch. - (Knauf) einer Säule, chapiteau m; Men. Knöpfe (Särge, Schränke darauf zu stellen) boules f. pl; Cuis. (eine rundliche Mehlspeise) boulette, boule f. de pâte; süßer - (Pudding) pouding m.

Knopf-amaranth m. Bot. gomphrène f; **-baum** m. Bot. (dessen Fruchtkeime einen kegelförmigen Zapfen vorstellen) conocarpe, boutonnier m; 2. céphalante m; 3. rother = (dessen Holz eine schöne Farbe hat) bouton rouge, gainier m. de Canada; **-binse** f. Bot. (Art Binse, deren Mark als Docht in Lampen gebraucht wird) jonc glomérulé; **-bistouri** m. Chir. bistouri boutonné.

Knöpfchen n. dim. petit bouton: (an einem Schranke, an einer Kutsche) pommette f; Anat., S. Köpfchen; it. petit condyle; Bot. globule, tubercule, céphalode m; Conchyl. das glatte - (Art Porzellanschnecken) petit bouton uni; das körnichte -, le petit

bouton grenu; Drap. – (am gekräuselten Tuche) nœud, bouton m.

Knöpfchenfarn m. s. p. Bot. (Art Hirschzunge) trichomane f.

Knopfdraht m f. Ép. (zu den Knöpfen der Stecknadeln) fil m. à tête: cannetille f; môle m.

Knopfdraht-schneider m. Épingl. rogneur m. de têtes; –**spindel** f. moule m. à tête, à cannetille; tour m. à fil de tête.

Knopf-einfassung f. Taill. rotage m; –**eisen** n. Ép. (Formen zu Knopfplatten) tas, emporte-pièce m.

Knöpfelkissen n. Coutur. (Kissen zum Knöpfeln der Kanten) coussin m. à dentelle.

Knöpfeln v. n. av. h. Coutur. (kleine Knöpfe in eine Stickerei ꝛc machen) piquer, faire des nœuds, des points dans une broderie ꝛc.

Knopfen v. a. munir, garnir, pourvoir d'un bouton ꝛc; geknopft, à pomme, boutonné, e; Bot. capité, e.

Knöpfen v. a. (sein Kleid ꝛc) boutonner. S. auf-, zu-k.

Knopf-fabrik f. boutonnerie f; –**flechten** f. pl. Bot. cladionacées f. pl; –**form** f. (die Form der Knöpfe) forme f. du bouton, des boutons; 2. (eine Form, nach od. in welcher Knöpfe geformt werden) moule m. perçoir; 3. (runde Scheiben von Holz ꝛc zu Knöpfen) moule m. de bouton; –**förmig** a. en forme de bouton; Anat. condyloïde; =er Fortsatz. S. –fortsatz.

Knopfformreißer m. Bout. (Wz., die Formen zu reißen) traçoir m.

Knopffortsatz m. Anat. (Fortsatz an der untern Kinnlade) apophyse f. condyloïde.

Knöpfgarn n. Soier. bouchons filés.

Knopf-gießer m. fondeur m. de boutons; –**gras** n. Jard. (Stridgras) choin m; 2. glaïeul m; –**grube** f. Anat. (am Hinterhauptbeine) fosse f. condyloïde; –**haken** m. (die Knöpfe in die Knopflöcher zu zwängen) tire-bouton m; –**hammer** m. Orf. marteau à emboutir; –**handel** m. boutonnerie f; commerce, trafic m. de ou en boutonnerie; –**holz** n. Ép. (am Knopfrade) planchette f; it., S. –form (3); –**hornwespe** f. H. n. cymbèce m.

Knöpfig a. adv. (knotig) noueux, se; plein de nœuds, S. geknopft (knopfen).

Knopf-käfer m. H. n. chiroscèle m; –**kapseln** f. pl. Bot. (der Beerlappe) néphrostie m; –**koralle** f. H. n. nullipore m. polymorphe; –**kraut** n. Bot. (Schwärkraut) scabieuse f; it. knautie orientale; –**krötengras** n. S. –binse.

Knöpflein n, S. Knopf.

Knopfleindotter m. Bot. (Art Leindotter) cameline paniculée.

Knöpfleingras n. Bot. froment m. à racine traçante; ord. chiendent m.

Knopfloch n. (an Kleidern) boutonnière f; mit Gold besetztes –, ganse f. d'or.

Knopfloch-besetzung f. Taill. passe f; –**eisen** n. Gant. (womit die Knopflöcher in lederne Beinkleider vorgeschlagen werden) ciseau à entailler les boutonnières; –**holz** n. –**schraube** f. Taill. (worauf die Knopflöcher aufgebugelt werden) craquette f; –**stich** m. Coutur. Taill. point m. de boutonnière.

Knopfmacher m. fabricant m. de boutons; boutonnier m.

Knopfmacher-arbeit, S. –waare; –**handwerk** n. métier m. de boutonnier; –**waare** f. boutonnerie f.

Knopf-mücke f. H. n. synaphe f; –**nadel** f. S. Stecknadel; –**naht** f. Chir. suture f. à nœud (des lèvres d'une plaie); –**nelke** f. Bot. (Art kleiner, rother, wildwachsender Nelken) œillet m. prolifère; –**pfriem** m. Bout. (die Knopfform zu halten) brochette f; –**platte** f. (womit knöcherne Knopfformen belegt werden) calotte, coquille f. du bouton; –**rad** n. Ép. (den Knopfdraht zu kleinen Röllchen darauf zu spinnen) tour m. à têtes; –**raupe** f. H. n. chenille f. à boutons velu; (sur le dos); –**regal** n. Org. (dessen Pfeifen ein durchlöchertes Knöpfchen haben) jeu de régale à tuyaux pommetés; –**ried** n. scirpe m. du midi; –**rose** f. Bot. (dunkelrothe Rose mit dickem Knopf od. Kelch) rose f. à grand bouton; –**scheere** f. Ép. (den Knopfdraht abzuschneiden) ciseaux camards ou à tête; –**schiefer** m. S. –stein; –**seide** f. Bout. (zum Überspinnen der Knöpfe) soie f. à boutons; –**spann** n. Mar. (wenn ein Wandtau nur mit Einem Knopfe um den Tau gelegt worden ist) couple m. de haubans; –**spindel**, S. –drahtspindel; –**spinner** m. Ép. coupeur, tourneur m. de têtes; –**stange** f, S. Flachstange; –**stein** m. Expl. (woraus man Kleiderknöpfe verfertigt) echinite f; oursin m. fossile.

Knöpfstrumpf m, S. Kamasche.

Knopf-triebel m. Fourb. (Wz. zur Verfertigung der Knöpfe an Degengefäßen) chasse-pommeau m; –**überzug** m. (von Tuch, Zeug ꝛc) calotte, couverture ou garniture f. du bouton; –**wurzel** f. Bot. (Art Flockenblume, die den Bienen viel Wachs gibt) centaurée paniculée, –**zieher**, S. –haken.

Knopper m. Bot. (Galläpfel, welche durch den Stich der Gallwespe an dem Kelche der Eicheln entstehen) noix f. de galle formée à la calotte du gland; 2., S. Kappern.

Knopper-eiche f. Bot. (Art Eichen; Wintereiche) chêne m. à grosses cupules; –**eisen** n. Forg. (Art gleichsam knotig geschmiedeten Stangeneisens) fer m. à carillon; –**hammer** m. Forg. (das Knoppereisen zu schmieden) marteau à forger le fer de carillon; 2. (Ort, wo Knoppereisen geschmiedet wird) forge où l'on fait le fer de carillon; allemanderie f; –**kirschen** f, S. Knarpel-k.

Knoppern, S. knaupeln.

Knopperstück n. Forg. (Stück Knoppereisen) pièce f. de fer de carillon.

Knörich, S. Knöterich.

Knorpel, **s** m. Anat. (in den thierischen Körpern) cartilage m: – der Nase (der Ohren ꝛc) (Nasenknorpel, Ohrenknorpel) le cartilage du nez ꝛc; der schildförmige – (an der Luftröhre) le cartilage scutiforme, thyréoïde; der schwertförmige – (am Brustbeine) la fourchette, le cartilage xiphoïde; die beiden – an der Luftröhre (zur Bildung des Tones) les cartilages arythénoïdes; der – des zweiten Halswirbels, le pyrénoïde; die – zwischen den Gelenken der Knochen, les cartilages interarticulaires; der mondförmige – (zwischen den Gelenkknöpfen des Schenkel- und Schienbeines) l'os, le cartilage lunaire; der –, welcher die Nasenhöhle umgibt, l'aile f. du nez; der –, welcher sie scheidet, la paroi du nez; der – an der Nase der Pferde, la souris; – am Ohrenläppchen, tendron m; Faser–, fibro-cartilage m; Zwischenfaser– der Wirbelsäule, fibro-cartilages m. pl. interarticulaires de la colonne vertébrale; Physiol. zu – werden, se cartilaginifier; Verwandlung in –, cartilaginification f; Cuis. – (in dem Fleische geschlachteter Thiere) croquant m; die – an der Kalbsbrust, les tendons ou tendrons.

Knörpel, **s** m. s. p. Bot. (Art Mauerpfeffer, gelinder od. milder Steinpfeffer) orpin m. à feuilles imbriquées.

Knorpel-ansatz m. Anat. (der Anfang eines sich bildenden Knorpels) épiphyse f; –**artig** a. adv. (die Natur eines Knorpels habend) cartilagineux, se; Bot. =e Blüthen, fleurs cartilagineuses; =e Schwämme, éponges cartilagineuses; –**band** n. Anat. (knorpeliges Band, wodurch eine halbbewegliche Verbindung der Knochen unter einander bewirkt wird) fibro-cartilage m; symphyse f; –**beinfügung** f. symphyse cartilagineuse, S. –fügung; –**beschreiber** m. chondrographe m; –**beschreibung** f. chondrographie f; zur = gehörig, chondrographique; –**blümchen** n. –**blume** f. Bot. corrigiole, renouée argentée, herbe f. au panaris; –**delbohr** m. H. n. (Art Säugethiere) scalope m; –**entzündung** f. Méd. chondrite f; –**fisch** m. H. n. (Fische, welche weder Knochen noch Gräten haben) poisson m. cartilagineux ou chondroptéryien; =e mit vollständigen Kiemen, téléobranches m. pl; –**fleischbruch** m. Méd. chondrocèle f; –**flosse** f. H. n. (knorpelichte Flosse, wie die der Störe, Haifische ꝛc) nageoire f. cartilagineuse; –**flosser** m. H. n. (Fische mit Knorpelflossen) chondroptérygien m; –**fügung** f. Anat. (Fügung der Knochen durch Knorpel, welche eine halbbewegliche ist) synchondrose f; –**haut** f. Anat. (die Knochenhaut, wenn sie von den Knochen auf die Knorpel übergeht) périchondre m.

Knorpelicht a. adv. Anat. (einem Knorpel ähnlich) cartilagineux, se; die Hülse der Kaffeebohne ist –, l'albumen du café est cartilagineux, S. knorpelartig; –er Körper im Knie, cartilages du genou.

Knorpelig a. adv. (Knorpel habend, aus Knorpeln bestehend) cartilagineux, se; die –en Theile, les parties cartilagineuses; Bot. –es Blatt (dessen Rand mit einem Knorpel eingefaßt ist) feuille cartilagineuse; es gibt Blätter, die ganz –, andere, die es nur am Rande sind, il y a des feuilles cartilagineuses et d'autres qui ne le sont que sur leurs bords.

Knorpel-kelch m. S. –blume; –**kirsche** f. S. Knarpelkirsche; –**kraut** n. Bot. (Pfl. mit langen, schmalen, knorpelichten Blättern) polycnème, polycnemon m; 2. S. Mauerpfeffer; –**lehre** f. chondrologie f: zur = gehörig, chondrologique; –**leim** m. colle f. de cartilages; –**messer** m. Chir. chondrotome m. [knarpeln.

Knorpeln v. n. av. h. craquer, S.

Knorpel-platte f. Anat. (eine knorpelige Platte, welche die Endtheile der Knochen und einige Knorpelflächen überzieht) lame, plaque, couche cartilagineuse: cartilage m. mince et aplati; Anat. (dünne knorpelige Platte zwischen den Häuten der Augenlieder) tarse m. des paupières; –**quallen** f. pl. H. n. porpites f. pl; –**ring** m. Anat. (knorpeliger Ring od. ringförmiger Knorpel) cartilage m. annulaire; (die Luftröhre) besteht aus siebenzehn bis zwanzig =en, ꝛc est formée de dix-sept à vingt cartilages annulaires; –**scheibe** f. Anat. (knorpelige Scheibe) disque m. cartilagineux; –**schildkröte** f. H. n. as-

pédonccle m; -schwamm m. H. n. éponge cartilagineuse; -tang m. Bot. (Pflanzengattung) chondre m; -thier n. H. n. (welches anstatt der Knochen Knorpel hat) animal cartilagineux, S. -fisch; -verbindung f. Anat. synchondrose f.

Knörper, s m. Expl. pierres brisées disséminées autour des bocards.

Knorrbörs m. H. n. (dem Knorrhahnen (2) ähnlich) grondin, grondin testard ou bécard, perlon m.

Knörrchen n. dim., S. Knorren.

Knorren, s m. rugosité f; nœud m; bosse f; Anat. (Hüft ꝛc.) tubérosité f, condyle, malléole m; – an den Händen (Knöchel) nœuds m. pl. des mains; – an den Füßen, chevilles f. pl. du pied; – an Bäumen (Erhöhungen, da wo ein Ast war) bosse, forcine f; (Auswuchs) loupe f; die Linde ist ein Holz, das wenig – hat, le tilleul est un bois où il y a peu de nœuds; (dieses Holz läßt sich unmöglich gerade spalten) es hat zu viele –, il y a trop de nœuds; die – an einem Strohhalme, an einem Rohre (die rundlichen Absätze) les nœuds d'un tuyau de paille, d'un roseau; ext. masse noueuse, masse informe; Ard. chat. m; it., S. Beule, Knoten.

Knorren-kreuzband n. Anat. (Band, welches von mehreren Kreuzwirbeln und vom ersten Steißbeine kömmt ꝛc.) ligament sacrococcygien; -muskel m. Anat. (welcher vom äußern Knopfe des Oberarmes kömmt ꝛc.) muscle épicondylo-cubital, l'ancone.

Knorr-hahn m. H. n. (Vogel aus dem Hühnergeschlechte) outarde f. d'Afrique; 2. (Fischgeschlecht, bei welchem der Kopf breiter ist, als der Körper) le cotte; it., S. Kirrhuhn; -huhn, S. Perlhuhn.

Knorricht a. adv. (einem Knorren ähnlich) qui ressemble à un nœud, à une bosse, semblable à des nœuds, noueux, se, S. knorrig.

Knorrig a. adv. (Knorren habend, voll Knorren) noueux, se; ronceux, se; it. plein de nœuds; it. tortillant, e; -e Äste branches noueuses; -es Holz, -er Stamm, bois noueux ou grumuleux, tronc noueux; it. er (krüppeliger) Wuchs, taille rabougrie.

Knorz, es; pl. -e m. (knorriger, knotiger, in in. Theilen verwachsener Körper, besonders ein Stück Holz) fam. corps noueux, bois noueux; fig., S. Grobian.

Knorzig a. fam., S. knorrig; fig. -er Mensch, petit homme rabougri.

Knöspchen n. Bot. petit bouton m; (eines Pflanzenkeims) gemmule, plumule f.

Knospe; pl. -n f. (Knöpfe an Gewächsen) bouton, bourgeon m; Bot. gemme f; blätterbringende -n (Blätterknospen, Auge) boutons ou boutons à feuilles, à bois; blüthenbringende -n (Blüthenknospe) boutons ou bourgeons à fleurs ou florifères; Jard. achselständige -n der Weinblätter, brouilles f. pl; (im März) sieht man die -n an den Bäumen, on voit bourgeonner les arbres, on voit des bourgeons, des boutons aux arbres; die – fängt an aufzubrechen, le bourgeon commence à sortir; die -n der Rosen, Rosenknospen, boutons de roses; -n treiben, jeter, pousser des boutons, des bourgeons, boutonner, bourgeonner; Néol. gemmer; die -n an der Wurzel, le drageon, S. Wurzelschößlinge; die überflüssigen -n an einem Baume ausbrechen ébourgeonner un arbre; Stock- (Knospe, die einen Stiel treibt) turion, blastème m; ext. H. n. (Organ zur Fortpflanzung der Pflanzenthiere) bourgeon m, gemme f; (ein Wesen vor seiner vollkommenen Entwickelung) germe m, tendre fleur; fig. der Tod pflückte diese zarte, liebliche – (Kind, Mädchen) la mort enleva ce tendre et aimable enfant.

Knospen v. a. av. h. pousser des boutons ou des bourgeons, bourgeonner, boutonner; die Bäume – schon, les arbres bourgeonnent, boutonnent déjà; (die Rosenstücke) fangen an zu –, ꝛc. commencent à boutonner; 2. (als Knospe hervorknospen, sich entfalten); knospende Rosen, roses prêtes à éclore, à s'épanouir; II. K– n. boutonnement, bourgeonnement m. Bot. gemmation f.

Knospen-artig a. de la nature d'un bourgon, gemmiforme; gemmaire; gemmacé, e; -beißer m. H. n. (Insecten, welche die Knospe abbeißen od. zerstören) coupe-bourgeon, ébourgeonneur, liset m; lisette f; -büchse f. Bot. thèque f; -förmig a. adv. Expl. en bouton; gemmiforme. H. n. Miner. gemmacé, e; mit =en Blumen, gemmiflore; -fresser m. H. n. (Insect) pointereille f; it. pique-broc m; -gras n. s. p., S. Degenkraut; -haut f. -häutchen n. Bot. hymen m; (Haut, welche die Knospen umschließt, ehe sie aufplatzen) bourgeon m, surfeuille f; -hülle f. Bot. involucre m. du bouton; -käfer, S. -beißer; -kranz m. (aus Blumenknospen bestehender Kranz) couronne f. de boutons de fleurs; -schuppen f. pl. Bot. écailles f. pl. gemmales; -tragend a. gemmifère; H. n. gemmipare; -treiben n. gemmation f; -treibend a. qui pousse des boutons; des bourgeons; Bot. gemmipare; -voll a. adv. (voll Knospen) =er Baum, arbre plein de boutons; -zeit f. temps où les arbres boutonnent, bourgeonnent; -zwiebel f. caïeu m.

Knosperich, s m. s. p. Bot. (Pflanzen mit trichterförmigen Blumen) daïs m.

Knospern, S. knorpeln.

Knospicht a. adv. (Knospen ähnlich) qui ressemble à des boutons; Expl. -es Glaserz (welches auf seiner Oberfläche Knospen od. rundliche Erhöhungen hat) argent vitreux ou sulfure en boutons.

Knösplein, S. Knöspchen.

Knospig a. adv. (Knospen oder viele Knospen habend) parsemé de bourgeons ou de boutons; -er Zweig, branche pleine de boutons.

Knospung f. Bot. gemmification f.

Knot, m. H. n., S. Kanutsstrandläufer.

Knötchen n. dim. pulmonaire m; petit nœud m; Méd. H. n. nodosité f, tubercule m; mit – besetzt, garni, hérissé de petites nodosités, noduleux, se; nodulifère; Bot., S. Höckerchen; Drap. (auf dem Tuche) nope f, S. Gerstenkorn; bouton m; die – auszupfen, noper; Vign., S. Knoten; Coutur. S. Knoten (machen).

Knote, n; pl. -n m. (Knoten) fam. nœud m. fig. (plumper Mensch) lourdaud m.

Knötel, s m. Expl. échantillon m. de mine d'étain, de la grosseur d'un œuf de poule.

Knöteln v. a. v. n. (kleine Knoten machen, besonders im Nähen) faire de petits nœuds, S. knüpfen; 2 (Knoten od. kleine rundliche Körper zwischen den Fingern herumdrehen) rouler des globules entre les doigts; sie knötelte an ihrem Rosenkranze, elle roulait son chapelet autour des doigts; elle filait son chapelet.

Knoten, s m. nœud; renflement m, petit nœud; – an den Hemdpreischen, pommette f; – in der Wolle, pou m; Drap. (auf dem Tuche) nope f, bouton m; Anat. (welchen die Nerven bilden) ganglion m; nœud m. de nerf; – am Ende der Knochen, condyle m; it. (kleine Geschwulst) tubérosité f; Bot. nœud m, articulation; nodosité, diaphyse f; die – an den Rohren und Strohhalmen, les nœuds; les articulations d'un roseau ꝛc.; das Weizenstroh hat mehr – als (das Haberstroh) la paille de froment a plus de nœuds, que ꝛc.; (das Dornenholz) ist voll –, est plein de nœuds, est noueux, grumoleux; Bot. – (runder, harter Körper, welcher nach dem Tode der Mutterpflanze abfällt und eine neue Pflanze bildet) condyle m; steinigte – (in Birnen) carrières f. pl; it. – (aus dem die Frucht der Melonen, Gurken ꝛc. hervorkommt) maille f. ou bourgeon m; Écr. (der Feigenbaum) hat – (Knospen) gewonnen, ꝛc. commence à pousser des boutons; Vign. – (die zur Fortpflanzung abgeschnittenen Reben) provin; plant m, marcotte f. de vigne, S. Schnittling; Mar. (an einem großen Tau) croupiat m; nœud, hâlement m; laufender –, nœud coulant; (zweier an einander geknüpfter Taue) ajuste, ajusté m; (mit einem Tau über das andre, oder zwei Taue verbindend) emboussure f; (am Ende der Taue) cul m. de port ou de porc; Med. nodus m; (der Gicht) nodosité f; (der Lunge) tubercule m; Anat. – des Gehirns, ganglion (nerveux) du cerveau; das Podagra setzt – an, hat – angesetzt, la goutte se noue, est nouée; (die in den Brüsten der säugenden Weiber u. Thiere geronnene Milch) les grumeaux de lait; Miner. – (in den Steinkohlenadern) engorgement m; Sculpt. – im Marmor (harte Stellen) nœud, clou m; Vitr. – (in den Glasscheiben) bulle f; bouillon m; Coutel. (am Ende eines Fadens) le nœud; einfacher, doppelter, großer –, nœud simple, double nœud, gros nœud; einen – machen od. knüpfen, auflösen, faire, défaire un nœud; dieser – ist nicht fest genug, ce nœud n'est pas assez serré; einen – ins Schnupftuch machen (sich dadurch an et. zu erinnern) faire un nœud à son mouchoir; it. – machen (wenn die Stiche in einen kleinen Knoten vereinigt werden) faire des nœuds; Mar. alte Weiber – (einfache, auf einander gemachte Knoten, die zum Seedienste nichts mehr taugen) faux nœud, nœud commun; 3. fig. (Verwickelung, Schwierigkeit in Geschäften) nœud m, difficulté f; complication f; das Ding hat einen –, il y a là qe difficulté, qe accroc; da steckt der –, voilà le nœud de l'affaire; voilà le hic; das ist ein harter –, voilà une affaire bien épineuse, fort difficile, c'est une chose difficile à débrouiller; Sie haben den – gelöst, vous avez trouvé le nœud; den – zerhauen (die Schwierigkeit nicht lösen, sondern gewaltsam mit einem Male wegschaffen) trancher le nœud (de l'affaire); gordischer – (eine Schwierigkeit, die man für unauflösbar hält, mit Anspielung auf die Begebenheit Alexanders des Großen) nœud gordien; Poét. Th. (die Verwickelungen, um deren Lösung sich ein Heldengedicht, ein Schauspiel ꝛc. dreht, und auf deren geschickte Lösung es ankömmt) le nœud; der – ist in diesem Schauspiele gut geschürzt

le nœud de cette pièce de théâtre est bien formé; der – entwickelt sich, l'intrigue se dénoue, le dénouement arrive; jemn. den –auflösen (ihm die Sache erklären) résoudre, développer, demêler une difficulté à qn; Astron. – (der Wandelsterne ꝛc) nœud; absteigender –, nœud descendant; aufsteigender –, nœud ascendant, S. Drachenkopf, Drachenschwanz.

Knoten-ader f. Anat. veine f. sciatique f; **-alphabet** n. alphabet pour apprendre aux aveugles à lire; **-band** n. cordelière f; **-blümchen** n. Bot. (das Märzblümchen) perce neige f; **-blumig, -blüthig** a. Bot. (mit Blüthen die den Knoten entsprossen) nodiflore; **-bund** m. Conchyl. (Art Kreiselschnecken) perruche verte; **-erz** n. S. Bleisand; **-fisch** m. H. n. (Art Wallfische mit sechs Knoten auf dem Rücken) baleine f. à six bosses; **-förmig** a. de la forme d'un nœud; Anat. ganglioforme; **-frucht** f. Bot. (Pflanzengattung) génocarpe m; **-fuchsschwanz** m. Bot. (der Fuchs mit starken Gelenken) vulpin genouillé ou géniculé; **-geflecht** n. Anat. plexus nerveux; **-gras** n. Jard. (wilder Fennich) panic ou panis verticillé; 2. renouée traînasse f; 3. kleines gemeines = (Art des Wieh- od. Rispengrases, welches auf trocknen, sandigen Hügeln wächst) paturin commun ou des prés; 4. braunes = (eine an sandigen Ufern wachsende Pflanze mit weißen, sehr kleinen Blumen) corrigiole f. des rives; **-holz** n. E. F. bois m. à nœuds; **-horn** n. H. n. (Art Schnecken) cassidaire f; **-koralle** f. Conchyl. (Art Sternkorallen) madrépore tronqué; **-krankheit** f. Méd. charbon, anthrax m; **-kraut** n. Bot., S. -wurz; 2. corrigiole f; **-linie** f. Astr. (der Wandelsterne ꝛc) ligne f. des nœuds; courbe f. à nœud; (bei der Klanglehre) ligne nodale; **-los** a. adv. (ohne Knoten, von Knoten befreit) sans nœud; Bot. =er Stengel, tige énouée ou énodée, sans nœud; **-lösung** f. Poet. ꝛc (Entwickelung des Knotens) dénouement m; die = in diesem Stücke ist glücklich (natürlich) le dénouement de cette pièce est heureux ꝛc; **-moos** n. Bot. (Moos, dessen Büchse auf einem Faden ruht, welches aus einem Knoten an der Spitze der Stengel od. der Äste entspringt) brion m; **-nabel** m. Conchyl. (Art Schwimmschnecken) aile f. de papillon; nérite fasciée; **-ohr** n. H. n. (Name einer Art knotiger Meerohren) oreille f. de mer grenue; **-perrücke** f. (mit langen Zöpfen, die in Knoten geschlungen werden) perruque f. à nœud; **-pflanze** f. Bot. drypis m; **-rücken** m. Conchyl. (Art Käfermuscheln mit sieben Gelenken) chiton, oscabrion tuberculeux; **-scheide** f. Conchyl. (Art Seescheiden) ascide f. vagabonde; **schelle, -schnecke** f. Conchyl. casque tuberculeux; **-schnur** f. (Schnur mit vielen Knoten) cordelière f; **-schürzung** f. Poet. ꝛc (die Verschlingung und Verwickelung der Begebenheiten in einem Stücke) intrigue f; **-schwamm** m. (Art knotiger Saugeschwämme) éponge noueuse; **-seil** n. Couvr. (ein Seil mit Knoten, dessen man sich bedient, wenn man steile Dächer zu decken hat) corde f. à nœud; **spark** m. Bot. (Art des Spartes) espargoutte f. à articulations nombreuses; **-spreu** f. Écon. (die Spreu von Leinknoten) balle f. de graine de lin; **-stern** m. Conchyl. (eine Art mit dornichten Warzen od. Knoten besetzter Seesterne) étoile noueuse; **stock** m. (ein knotiger) bâton noueux; canne f. à nœud; **-strick**, S. -schnur; **-sturmhaube** f. Conchyl. (eine Art Sturmhauben, deren Schale mit Buckeln od. Knoten besetzt ist) casque m. triangulaire, casque de marbre brun; **-wall** m. H. n. baleine f. à nœuds; **-walzen** f. H. n. volute f. à nœuds; **-weise** a. adv. par nœud; **-wespe** f. H. n. dryine f; **-wulst** m. bourrelet noueux, noduleux ꝛc; Bot. Frucht=, gynobase f; **-wurm** m. H. n. (Art Würmer, wozu der Fadenwurm gehört) chanterelle f; **-wurz** f. Bot. scrophulaire m. des bois, grande scrophulaire commune.

Knöterich, es m. s. p. Agr. (Art Unkraut mit knotigen Stengeln) spergule, espergule, espargoutte f; 2. kleiner – (Art Sandkraut) alsine f. des Alpes; 3. polygone m; Natter– (Schlangenkraut) bistorte f; Tausend– (Blutkraut, Wegetritt) polygone m. des oiseaux; Floh– (wildes Flohkraut) persicaire f.

Knot-gras n. s. p. S. Knotengras (4); **-holz** n. s. p. Vign., S. Knoten (1).

Knotig, knoticht a. adv. noueux; H. n. noueux, noduleux, se; nodulaire; (von Pflanzen) noueux, grumeleux, se; (von Milch ꝛc) grumeleux; sehr -es Holz, bois grumeleux, ronceux, fort noueux; der Dornenstrauch ist sehr –, l'épine est fort noueuse; -er Stock, bâton noueux, canne noueuse; -er Strick, Faden, corde pleine de nœuds; fil plein de nœuds; Bot. noduleux, se; -er Stengel (der durch hervorstehende Glieder eingetheilt ist) tige noueuse, genouillée; -er Zweig, rameau genouillé; Charp. Éb. racheux, -se; Méd. noueux, se; tuberculé, bosselé, e; -e Lungenschwindsucht, phthisie f. pulmonaire, tuberculeuse; -e Brüste, mamelles grumeleuses; Géol. (von Erzgängen) ganglionné; 2. fig. (ungebildet, plump) fam. ein -er Mensch, un rustre, un lourdaud; -es Betragen, manières rustiques ou rustres.

Knotigkeit f. p. u. nodosité f.

Knötlein n. dim., S. Knötchen.

Knuck od. **Knucks**, S. knack.

Knuff, es; pl. **Knüffe** m. (ein Stoß mit der Faust, und zwar mit der Ecke, welche der Daumen und der zus. gelegte Zeigefinger bilden) fam. coup de poing en boxant, coup de poucier; jem. Knüffe geben, boxer qn. [jem. –, boxer qn.

Knüffeln, Knuffen v. a. boxer;

Knülle; pl. **-n** f. (eine fehlerhafte Falte) fam. faux pli.

Knüllen v. a. (Kleider ꝛc) chiffonner, bouchonner ꝛc; (ihr Kleid) ist geknüllt, ꝛc est chiffonné, patrouillé, souillé; 2. v. r. sich – (von Zeugen ꝛc) se chiffonner, se bouchonner, S. zerknüllen.

Knulltabak m. Com. tabac m. de Virginie parfumé.

Knulps, S. Klötze.

Knupen, s m. Soier. écheveau m. de soie; botte f. de soie.

Knüpfel, S. Klöpfel, Klöppel.

Knüpfellängsel, s m. Soier. (die) Seide, welche auf eine Spule gewickelt an einer Schnur am Stuhle hängt, die gesprungenen Kettenfäden damit zu ergänzen und zus. zu knüpfen) fil de remplacement, fil pour renouer les fils rompus.

Knüpfen, knüpfeln v. a. (einen Knoten od. Knopf machen ꝛc) nouer, lier: einen Knoten –, faire un nœud; Mar. (zwei Taue) an eina. –, avuster, ajuster ꝛc; ein Band ꝛc –, lier, nouer un ruban ꝛc; se. Schuhe, se. Schuhbänder –, lier ses souliers, les cordons de ses souliers; se. (Strumpfbänder) –, lier ses ꝛc; Geld in den Zipfel eines Schnupftuches –, nouer de l'argent dans le coin d'un mouchoir; Méd. geknüpftes (Kind) ꝛc rachitique; Tiss. (falsch knüpfen od. ein Kreuzband machen) fort nouer; jem. an den Galgen – (hängen) mettre, attacher qn à la potence; fig. unir par les liens de, former, resserrer les nœuds ou les liens de ꝛc: Freundschaft – (schließen) lier amitié; das Band der Freundschaft noch fester –, serrer davantage, étreindre les nœuds de l'amitié; (eine Frage) an eine andere –, rattacher ꝛc à une autre; 2. v. r. (diese Frage) knüpft sich an große Interessen, ꝛc se rattache à de grands intérêts, S. ver–; II. K– n. nouement m; Syn. Knüpfen, Binden; beim Knüpfen wird durch ein zusammen geschlungenes Band vereinigt und befestigt; beim Binden durch einen fest geschlungenen Knoten fester vereinigt; dieser Unterschied macht sich auch in figürlichem Sinne geltend; knüpfen, schürzen: schürzen einen Knoten machen; knüpfen hat immer den Nebenbegriff, daß durch den gemachten Knoten etwas dauerhaft vereinigt werden soll.

Knüpfziegel m. Constr. (Dachziegel mit zwei Haken, der eine aufwärts, der andere unterwärts) nouette f.

Knüppel, s m. E. F. rondin m: gros bâton m; (zum Schlagen) tricot (gourdin, pop.); ein Wagen voll –, voiture f. de rondins; (das ist kein Scheitholz) es sind –, ce sont des rondins; er drohte ihm mit einem –, il le menaça de coups de tricot, S. Knüttel; dem Hunde einen – anhängen, mettre un billot à un chien, au cou d'un chien; Mar. (starker Stock mit einem Loche, woran vermittelst eines Knotens eine Lien, das Knüppelband befestigt wird) galon m; manuelle f; der – im Hoofdt od. in der Lehre, broche f. du toupin; Men. Sculpt. (hölzerner Schlägel) battoir m; fig. kleiner – (Mensch) pop. m. p. petit bout d'homme, petit homme rabougri; Guer., S. Knüppel.

Knüppel-band n. Mar. livarde f. de la manuelle; **-brücke** f. (aus Knüppeln gemachte) pont m. de rondins ou de branchage.

Knüppelchen n. dim., S. Knüppel.

Knüppel-damm m. chaussée f. de rondins ou de branchage, S. Knüttel-d.; **-holz** n. des rondins: ein Bündel =, falourde f; kleines =, menuise f; **-kugel** f. Artill. boulet m. ramé ou à deux têtes.

Knüppeln v. a. jem. – (mit einem Knüppel schlagen) donner du tricot à qn; rondiner qn; pop. frotter qn d'huile de cotret; fig. gronder, sermoner, tancer, gourmander, réprimander qn; er hat ihn nicht übel geknüppelt, il ne l'a pas mal rossé; fig. il l'a bien grondé ꝛc; pop. savonné; 2. einen Hund – (ihm einen Knüppel anhängen), S. knüppeln; it. knütteln (1, 2).

Knupper, Knupperkirsche, S. Knopper, Knopperkirsche.

Knuppern, S. knappern.

Knurren v. n. av. h. crier, gronder, murmurer, gargouiller, grouiller, ronmer; pop. se. Gedärme –, es knurrt ihm im Leibe, le ventre lui grouille, les boyaux lui crient, lui grouillent, lui gargouillent; der Hund knurrt (wenn er böse ist ꝛc) le

chien gronde; fig. gronder, grogner; er knurrt beständig il gronde, grogne, grommèle (pop. bougonne, ragonne) continuellement; 2. K–n. (der Gedärme) gargouillement, grouillement m; Méd. borborisme ou borborygme m, (eines Hundes) grondement, grognement, mu m; fig. f. beständiges –, ses grognements, ses gronderies continuelles.

Knurr-fisch m. H. n. grondeau grondeur, grognaut, grondin m; T. t. trigle f; –hahn m. H. n. (Art Fische) trigle f. hirondelle; 2. (Seeskorpion, Donnerkröte) scorpion m. de mer; cavillone ou cavillonne f. S. Knurr-h.

Knurrig a. adv. fig. (mürrisch, verdrießlich) grondeur, grogneur, se; brusque; grognon, de mauvaise humeur.

Knurr-kater m. (ein knurrender Kater) fam. chat m. qui gronde; fig. (ein mürrischer Mensch) grondeur, grogneur, grommeleux m; –topf m. S. -kater.

Knuspern, S. knistern.

Knust, es; pl. –e m. (eines Brodes) prov. crouton m; fam. grignon m; Bot. (an einem Baume) nœud m; loupe f.

Knute; pl. –n f. (russische Peitsche) knout m; jem. die – geben, donner, appliquer le knout à qn; er hat die – bekommen, il a eu le knout. [quer le knout à qn.

Knuten v. a. jem. –, donner, appli-

Knütte; pl. –n f. (Kunst zu stricken) tricot m; art m. de tricoter; 2. (Stricknadel) aiguille f. à tricoter.

Knüttel, s m. (anständiger als Knüppel) rondin, bâton, tricot m; pop. trique f; gourdin m; jem. mit einem – schlagen, battre qn avec un rondin (un tricot fam.) (un gourdin pop.), rondiner qn, S. Knüppel; der – liegt immer beim Hunde (es findet sich immer ein Umstand, daß man nicht kann, wie man will) il y a toujours qe difficulté, qe obstacle; P. wer Vögel fangen will, muß nicht mit –n unter sie werfen (wer seine Absicht erreichen will, muß nicht zu derb zu Werke gehen) pour réussir dans une affaire, il ne faut pas y aller trop brusquement, à coirets.

Knüttelchen n. dim., S. Knüttel.

Knüttel-damm m. chaussée f. de branchage, de rondins; –gedicht n. (ein aus Knüttelversen bestehendes Gedicht) prose f. rimée; méchants vers; rimaille f.

Knüttelhaft a. adv. –es Gedicht, –e Verse, S. Knüttelgedicht, Knüttelvers. [m. pl.

Knüttelholz n. s. p. rondins, cotrets

Knütteln v. a. jem. – (mit dem Knüttel schlagen) rondiner, pop. gourdiner qn; 2. einen Hund – (mit einem Knüttel versehen) mettre un billot à un chien; 3. Strümpfe, ein Netz – (stricken) tricoter des bas, un rets.

Knüttel-reim m. mauvaise rime, rimaille f; burl., S. -vers; –vers m. (wo mehr auf das Reimen, als auf die Fügung gesehen wird) méchant vers; vers burlesque; vers grossier; poésie grossière; lateinischer =, vers léonin; das sind bloße =e, il n'y a que de la rime; ce n'est que de la prose rimée. [tricot m.

Knütten v. n. n. tricoter; 2. K– n.

Knütter, s; inn, tricoteur, se.

Knyppel m. Guer. cylindre m. de fer en usage dans les canons russes.

Koack m. Expl. (geröstete Steinkohle) koack m.

Koati m. H. n. (Art Bären) coati, raton m. [mondi à queue annelée.

Koatimondi m. H. n. coati, coati-

Koax m. (Geschrei der Frösche) (quack); (die Frösche) schreien – ! – ! coassent, croassent.

Koaxen v. n. (von Fröschen) coasser, croasser; 2. K– n. coassement, croassement m.

Köb, es; pl. –e m. H. n. (Gründling) p. u. goujon m; 2. (die braune Kuh) le kob ou koba; petite vache brune d'Afrique.

Kobalt, es; pl. –e m. Minér. (graues feinkörniges Mineral) cobalt m; aschgrauer –, mine f. de cobalt cendrée; drusiger –, mine de cobalt en cristaux, S. Erz-, Glanz-, Ruß-, Scherben-, Schlacken- f.; hexaedrischer –, S. –glanz; Expl. (dem Kobalte ähnliche Minera) cobalt; Chim., S. –metall.

Kobalt-ammoniak m. Chim. fluorure m. cobaltico-ammoniaque; –ansatz m. Expl. taxe, quantité f. de minerai de cobalt à livrer (par chaque minière) à la fabrique; –beschlag m. s. p. (Pulver, mit welchem die Kobalterze beschlagen, wenn sie anfangen zu verwittern) efflorescence f. de cobalt; cobalt arseniate pulvérulent et aciculaire, rouge, mêlé de violet; arseniate m. de cobalt terreux; –bleierz n. Minér. (abus.) (Selenblei) séléniure m. de plomb; –bergwerk n. minière f. de cobalt; –blumen, -blüthen f. pl. fleurs de cobalt, mine de cobalt en efflorescence; arséniate pulvérulent; arséniate de cobalt rayonné; –bromür n. Chim. bromure m. de cobalt; –chlorür n. Chim. chlorure m. de cobalt; –cyanür n. Chim. cyanure m. de cobalt; –drüse f. Minér. groupe f. de cristaux de cobalt; mine f. de cobalt en cristaux ou cristallisée; –eisen n. Minér. fer m. de cobalt; –erde f. Minér. (Kobalterz in Gestalt einer Erde) cobalt m. oxyde noir, friable, fuligineux; ochre m. de cobalt; –erz n. Minér. (Kobalthaltiges) minerai m. de cobalt; cobaltide m; –förderniß f, S. –ansatz.

Kobaltfluorsalz n. Chim. sel m. de fluorure de cobalt.

Kobalt-fluorür n. Chim. fluorure m. de cobalt; –gang m. Expl. (in welchem K. gewonnen w.) filon m, veine f. de cobalt; –geist m. Alch., S. Kobold (3); –glanz m. (eine aschgraue Miner., welche blaue Farbe gibt) cobalt gris; 2. (weißer, knospiger od. gewundener) cobalt m. éclatant, S. Glanz-k.; –glas n. verre m. de cobalt; smalte m; –glimmer m. Minér. arseniate m. de cobalt; –gold n. Métal. alliage m. d'or et de cobalt; –graupen pl. Expl. cobalt m. gris amorphe; –haltig a. adv. contenant du cobalt; cobaltifère; =es Erz, S. –erz; –iodür n. Chim. iodure m. de cobalt.

Kobaltisch a. adv. (Kobalt enthaltend) cobaltique; –es Erz, S. Kobalterz; –es Schwarzkupfer, mine de cuivre grise cobaltique; 2. (dem Kobalt ähnlich) qui tient du cobalt; de la nature du cobalt.

Kobalt-kali m. Chim. fluorure m. cobaltico-potassique; –kalk m. Minér. cobalt calciné; –kammer f. magasin m. de cobalt; –kies m. Minér. isometrischer =, cobalt isométrique; hexaedrischer =, S. –glanz; –klein n. s. p. indécl. (in kleine Stücke zersetzter K.) balayage m. de cobalt; –könig, S. –metall; –kreuz n. rebut m. des cobaltides; –krystall n. Minér. cobalt luisant; –kupfer n. Métal. cuivre m. de cobalt; –kürre f. Minér. quartz ou pétrosilex mélangé de cobalt oxydé noir, friable; –legirungen f. pl. alliages de cobalt avec des métaux; –letten, S. –erde; –metall n. (graulich blaues, bräunliches Metall, welches man durch Schmelzen erhält; u. reiner Kobalt) régule m. de cobalt; cobalt pur; –miner f, S. -erz; –mulm, S. –erde; –napf m. Minér. (sehr arsenik- und silberhaltiges Erz) mine f. de cobalt rapace; –ocher m. Minér. (ocherartiger Kobalt) cobalt oxydé; –oxyd n. Minér. cobalt oxydé; oxyde m. de cobalt ou cobaltique.

Kobaltoxydsalz n. Chim. sel m. d'oxyde cobaltique.

Kobaltoxydschwefelkobalt m. Chim. oxisulfure m. cobaltique.

Kobalt-pech, S. Eisenpecherz; –rücken m. Expl. filon ou couche de cobalt, qui commence à se perdre; –salz, S. –oxydsalz; –sanderz n. (mit Sand vermischtes Kobalterz) cobalt sablonneux; –sauer a. Chim. =es Salz, cobaltate m; sel m. cobaltique; –säure f. Chim. acide m. cobaltique; –schwärze f. noir m. du cobalt; –sinter, S. –beschlag; –speise f. autref., S. Kobalt; 2. Métal. alliage m. d'arsénic, de fer et de nickel; 3. régule m. de cobalt; –spiegel m. mine f. de cobalt spéculaire; –stufe f. échantillon m, pièce f. de mine de cobalt; –taxe f. (Werth des Kobalts, welcher vom Bergamte festgesetzt wird) taxe ou taxation f. du prix du cobalt livré à la fabrique; –überoxyd n. Chim. hyperoxyde m. de cobalt; –ultramarin m. Peint. bleu m. de cobalt ou de Thenard; –vitriol m. (schwefelsaurer Kobalt) vitriol ou sulfate m. de cobalt natif; cobalt sulfaté; –zeche f. Expl. (welche auf Kobalt gebaut wird) minière f. de cobalt, exploitation f. d'une.

Kobel, s m. (Raum od. Behältniß in den Kutschen unter den Füßen) cave f, magasin m. d'une voiture, S. Tauben-, Stech-, Koben-k.; it., S. Kobalt.

Kobel-ente f. H. n. (Quackente) garrot m; –lerche f. H. n. alouette huppée; –meise f. H. n. mésange huppée; –taucher m. H. n. clunipède m. à crête; –wagen m. chariot couvert.

Koben, s m. loge, chambrette f; (enges, kleines Gebäude) chenil m; maisonnette, barraque f; (dieses Haus, Zimmer) ist ein bloßer –, n'est qu'un chenil; Écon. (ein Schweinestall) toit, tét m; étable f. à cochons; Schweine auf den – legen (sie zu mästen) enfermer des cochons pour les engraisser.

Kober, s m. (Art langer viereckiger Körbe mit einem Deckel) coffin m; panier carré; fig. einen – auf dem Rücken haben, être bossu; g. p. – kriegen, être battu, rossé, étrillé; 2. (ein Fach zum Fischfangen) gord m.

Koberadvocat m. avocat fripon.

Koberchen n. dimin., S. Kober.

Kober-eisen n. Expl. fer volé et vendu clandestinement; Serr. (zwei auf einander gelegte Eisenbleche, wenn sie völlig glatt geschmiedet werden) doublons m. pl; 2., S. Roheisen; –jude m. (der in einem Kober allerlei Sachen herumträgt) fam. juif à panier, juif colporteur; –lehen n. Expl. (Fortrücken einer Gewerkschaft über die Grenzen des verliehenen Feldes) empiètement m. sur la mine d'un voisin.

Köberling, es; pl. -e m. Jard. (Bisamapfel) pomme musquée; 2. pomme aigre.

Kobern v. a. v. n. av. h. Pêch. (im Kober fangen) pêcher, prendre du poisson au gord; fig. jem. –, rosser, étriller qn.

Kobernuß f. Bot. (Pferdenuß) noix f. de jauge.

Köblein n. dimin., S. Kölbel.

Köbler m. S. Häusler.

Köblergut n., S. Köthenergut.

Kobold, es; pl. -e m. Minér., S. Kobalt; g. p. (Purzelbaum) culbute f; – schießen, culbuter; 2. Myth. (Art Mittelgeister) farfadet, lutin, gobelin, esprit follet; servants m. pl; böser, guter –, méchant, bon farfadet; it. incube m; Expl. gnome, esprit follet, démon souterrain, S. Berggeist, Berggespenst, Bergmönch; 3. autref. (ein Possenreißer) bouffon, arlequin; 4. (Purzelmännchen) bilboquet, hâteleur m.

Koboldartig a. Myth. farfadeen,ne.

Koch, es; pl. Köche m. cuisinier m; die Köchinn, la cuisinière, S. Bei-, Brat-, Gar-, Hof-, Leib-, Mund-, Sudel-k.; geschickter, schlechter –, habile, mauvais cuisinier; P., S. Brei, Hunger; es sind nicht alle Köche, welche lange Messer tragen (nach dem äußern Schein darf man nicht immer auf die Eig. einer Pers. schließen) l'habit ne fait pas le moine; 2. (eine gekochte, bes. breiartige Speise); der aufgelaufene – (eine Art Torten, die man aus Äpfeln od. Eiern, Krebsen etc. bereitet) pâtisserie levée, petit-chou, S. Auflauf.

Koch-apfel, -birn m, -bohne f. etc. Jard. (welche nur gekocht gut sind) pomme bonne, haricot bon à cuire; -buch n. livre de cuisine, sur l'art du cuisinier, cuisinière f; ouvrage m. gastronomique; traité m. de gastronomie.

Kochen v. n. av. h. (vom Wasser etc.) être en ébullition, bouillir; (von Speisen) cuire, s'amollir, s'attendrir; das Wasser kocht, die Milch hat gekocht, l'eau bout, le lait a bouilli; der Topf kocht, fängt an zu –, fam. le pot bout, commence à bouillir; der Brei, die Suppe kocht, la bouillie, la soupe cuit; (das Nachtessen) kochte schon, etc. cuisait déjà; das muß in fr. eigenen Brühe –, il faut que cela cuise dans son jus; (diese Gemüse) – gut (werden durch Kochen leicht weich) etc. cuisent bien; die Weintrauben – (werden durch die Sonnenhitze zur Reife gebr.) les raisins cuisent; fig. das Blut kocht in fn. Adern, le sang lui bout dans les veines; er kam vor Zorn kochend herbei (im größten Zorne) il vint tout bouillant de colère; der Ehrgeiz kochte (in fr. Seele) l'ambition fermentait etc.; es kocht gleich bei ihm (er ist gleich aufgebracht) il a l'esprit, le sang bouillant; kochendes Meer (wenn es schäumt und braust) la mer agitée, les flots écumants, bruyants; kochend, qui bout, bouillant, cuisant, brûlant; kochendes Wasser, eau bouillante; 2. v. a. (kochen machen, die Speisen, Milch, Wasser etc.) faire bouillir, chauffer; cuire, faire cuire; ext. attendrir, ramollir; noch einmal –, recuire; Garn, Seide – (auskochen) cuire du fil, de la soie; die rohe Seide in Seifenwasser –, décreuser la soie; Seife – (sieden) faire du savon; Mar. die Planken – (im Kochfloß) chauffer les bordages, donner le feu aux planches; (die Speisen verbrennen) anstatt sie zu – etc. au lieu de les cuire; hat man die Fische gekocht? a-t-on fait cuire le poisson? et. in Wasser, Wein etc. od. mit Wasser etc. – lassen, faire cuire qc dans de l'eau, dans du vin etc.; Fleisch (Kräuter, den Topf) – lassen, faire bouillir de la viande etc.; gekochtes Fleisch (opp. à gebratenes) du bouilli, viande bouillie; gekochtes Ochsenfleisch, du bœuf; et. am Feuer, im Ofen – lassen, faire cuire qc auprès du feu, au feu, au four; et. kalt – (es in kaltem Wasser ans Feuer setzen und kochen lassen) mettre cuire qc dans de l'eau froide; fig. (der Magen) kocht die Speisen (verdaut sie) etc. cuit, digère les viandes; (wenn die natürliche Wärme) diese Säfte gekocht (verarbeitet) haben wird, etc. aura cuit ces humeurs, ces sucs etc.; (die Sonne) kocht das Obst (bringt es zur Reife) etc. cuit, mûrit les fruits; gekocht, bouilli, cuit; 3. abs. faire la cuisine; sie versteht zu –, elle entend, sait la cuisine; er kocht ein wenig, ziemlich gut, il cuisine un peu, assez bien; er kocht gut, schlecht, il est un bon, un mauvais cuisinier; fam. bei Hofe, zu Hofe –, faire la cuisine à la cour; II. K– n. (Zustand einer S., die kocht) ébullition f; bouillons m.pl; effervescence f; fermentation f; bruit m. de fermentation; douleur f. cuisante, cuisson f; 2. (Handlung des Kochens) cuisson f; préparation f. (au feu); Pharm. coction; (was verlangt er) für das – dieser Speisen, etc. pour la cuisson de ces viandes; 3. (Kochkunst) sie versteht das –, sie lernt, sie kann das –, elle entend, apprend, elle sait la cuisine, S. sieden; 4. ein – Erbsen, Linsen etc. un plat de pois, de lentilles etc.

Syn. Sieden ohne Beisatz bezieht sich auf das Bereiten von Speisen; sieden auch unter andern Dingen; als zielloses Zeitwort bezeichnet sieden die Wirkung eines höheren Grades von Hitze, als kochen.

Kocher, s m. (eine Person, welche et. kocht) qui cuit qc, S. Kaffee-, Leim-k.; 2. (ein Gefäß, et. darin zu kochen) vase à cuire; it. (bes. ein blecherner Kochtopf zum Kaffeekochen) cafetière f.

Köcher, s m. (der Bogenschützen, Pfeile etc. zu tragen) carquois m; elfenbeinerner (ebenhölzener) –, carquois d'ivoire etc.; ein voller –, un carquois garni de flèches; fn. -leeren, Pfeile aus fm. -nehmen, vider son carquois, tirer des flèches de son carquois, S. Köker, Feder-; 2. H. n. (gewisse Pflanzenthiere) tubulaire f, S. Seeköcher (Mar.). [corallodendron m.

Köcherbaum m. Bot. bois immortel;

Kocherei; pl. -en f. s. p. (das Kochen) fam. m. p. action f. de faire la cuisine ou iron. de faire le cuisinier; cuisine f; cuisine détestable; apprêt m. des mets; it., S. Kochkunst; ihre – taugt nicht viel, sa cuisine n'est pas des meilleures; eine erbärmliche –, mauvaise manière de préparer les mets, mauvaise cuisine; 2. (eine gekochte, bes. schlecht gekochte Speise) viandes mal apprêtées.

Köcher-jungfern f. pl. H. n. phryganites, plicipennes f. pl; -koralle f. tubulaire caspienne; -mühle f. Méc. sorte de vis hydraulique; -naie f. H. n. (Art silberfarbiger Börse) perche argentée; -wurm m. H. n. taret, ver taret; -würmer m. pl. amphitrit(é)es m. (ou f.) pl.

Koch-feuer n. feu de cuisine; mehrere = auf dem Herde haben, avoir plusieurs feux sur le foyer; -floß m. Mar. (hölzerner Kasten, in welchem die Planken gekocht und biegsam gemacht werden) étuve f. à bordage; -geschirr n. Cuis. ustensiles m., pl. ou batterie f. de cuisine; -hafen m. pot m. à cuire; -hängen n. portants m.pl; -herd m. fourneau m. à cuire; -holz n. bois m. de cuisine, bon à faire la cuisine.

Köchinn; pl. -en f, S. Koch.

Koch-junge m. garçon m. de cuisine; marmiton m; -kelle f. S. -löffel; -kessel m. marmite f; -kraut n. Jard. (welches man gekocht ißt) légumes m. pl, herbes f. potagères; -kunst f. cuisine f; art du cuisinier, art m. culinaire; cuisinerie f; er, sie versteht die = gut, il, elle entend bien la cuisine; Abhandlung über die =, gastrologie f; dazu gehörig, gastrologique; -loch n. fourneau m. du foyer; it. Milit. cuisine f. de campagne; -löffel m. (Löffel, die Speisen umzurühren etc.) cuillère f. à pot; grande cuiller; 2. Conch.) l. (Art Flügelschnecken) vis f. de marais; cuillère f. à pot.

Kochlöffelblech n. Cuis. (ein Blech mit Löchern, um Kochlöffel, Gabeln etc. hineinzustecken) râtelier m. de cuisine.

Koch-lohn m. cuisson f; -mairan m. Bot. marjolaine f. de Syracuse; -maschine f. (Maschine, die Speisen darin schnell zu kochen) digesteur m; -ofen m. four m. de cuisine; cuisine-poêle f; -pfanne f. casserole f; -rosine, S. Korbrosine; -salat m. Jard. laitue, salade f. de laitue; -salz n. sel commun ou de cuisine; sel marin; Chim. (salzsaures Natron) soude muriatée; chlorhydrate ou hydrochlorate m. de soude.

Kochsalz-äther, S. Salznaphta; -bäder n. pl. bains m. pl. de sel ordinaire; -geist, S. -säure; -sauer a. adv. Chim. (Kochsalzsäure enthaltend) muriatique; =es Kupfer, atacamit, cuivre muriaté pulvérulent; -säure f. s. p. Chim. acide marin, muriatique, acide de sel commun; acide hydrochlorique ou chlorhydrique.

Koch-schürze f. tablier m. de cuisine; -schwamm m. Bot. champignon m. de cuisine, bon à manger.

Kochschwamms-gast, -mat m. Mar. (ein Gehülfe des Schiffskochs) aide m. de cuisine; -pumpe f. Mar. (Handpumpe, Wasser, Öl etc. aus den Fässern zu pumpen) pompe f. à futailles.

Koch-stube f. Sal., S. Pfannenhaus; -stück n. Cuis. pièce f. de pot, pièce de viande à bouillir; it. et. in = (kleinere Stücke) zerschneiden, couper qc en petites pièces, en petits morceaux; fig. jem. in = zerhauen (jämmerlich zerhauen) tailler qn en pièces, l'écharper cruellement; -topf m. marmite f, S. -hafen; -wasser n. eau f. de cuisine ou à cuire; -wein m. s. p. vin m. pour cuire ou assaisonner les mets; -wildpret n. Ch. (die Theile eines Hirsches etc., welche gekocht werden) gibier destiné pour la cuisine; -zeug n. ustensiles, batterie de cuisine; -zucker m. Cuis. (grober Hutzucker od. Puderzucker; Farinzucker) sucre bis; cassonade f.

Köcke; pl. -n f. (Art Schiff), S. Kag.

Kockelskörner m. pl. Bot. semence f. du cocculus. [der.

Koder, s m. double menton, S. Ka-

Köder, s m. Ch. Pêch. (Lockspeise) amorce f; appât, bâtard m; mouche f; –, der aus einem lebenden Fisch besteht, amorce vive; falscher –, leurre m; – an die An-

gel stecken, amorcer un hameçon, appâter la ligne; fig. (Lockung) amorce f, appât m; attrait, leurre m; 2. Cordon. (Stück Leder zu Absätzen) cuir à talons.

Köder-fisch m. Pêch. (kleiner Fisch, der zum Köder dient) satron m, meslie f; **-hörnchen** n. Conchyl., S. Schwielenspindel; **-krabbe** f. H. n. craquelin, craquelot m; **-küchlein** n. appât m; pelote f. pour amorcer; **-lamprette** f. Pêch. chatouille f.

Ködern v. a. (die Vögel, die Fische) –, amorcer, appâter, allécher ꝛc.; Fauc. (den Falken) –, leurrer, fam. allécher ꝛc.; Vogel, der sich – läßt, oiseau de leurre; fig. jem. –, amorcer qn, S. an-k.; 2., S. be-k.

Köderwurm m. H. n. laiche m; [achee f.

Kodex m. code m.

Kodicill, es; pl. -e n. codicille m.

Kofent, es; pl. -e m. Brass. (Dünnbier, Nachbier) petite bière.

Koffer, S. Kaffer.

Koffer, s m. (länglichviereckiger Kasten) coffre; malle f; coffret m; mallette f; hölzerner –, coffre de bois; in einen – legen, verschließen, mettre, serrer dans un coffre; encoffrer; sn. – packen, faire son coffre, sa malle; man hat sn. – durchsucht, on a fouillé sa malle; Guer. caisse f. à poudre.

Kofferchen n. dimin., S. Kofer.

Koffer-deckel m. couvercle m. d'un coffre; **-fisch** m. H. n. (kofferförmiger Fisch) coffre m, poisson coffre, ostracion m; **-förmig** a. adv. en forme de coffre, de malle; **-garn** n. Pêch. (ein walzenförmiger od. kofferförmiger Garnsack) verveux m; **-kasten** m. fût m. d'une malle; **-leinwand** f. (Art Leinwand, um die Koffer damit zu beziehen) toile f. pour garnir les coffres; **-macher** m. fabricant de coffres ou de malles; coffretier, bahutier m; **-schnecke** f. H. n. nasse f; **-träger** m. (Beamter, der den Koffer mit den zu ñegelnden Briefen trug) porte-coffre m; **-tuch** n., S. -leinwand; **-winde** f. (kleine Kofferwinde) cric-à-noix, cric-à-vis m.

Kogel; pl. -n f. (rundlicher Kopfputz) bonnet rond; bavolet m; coiffe f, S. Gugel; 2. Géogr. (eines Berges) sommet m; cime, crête, pointe f.

Kogge; pl. -n f. (Art Schiff), S. Kag.

Kohen v. a. moudre (le grain) pour la deuxième fois. [leur catel.

Koherecht n. Féod. droit de meil-

Kohl, es m. s. p. Jard. chou m; grüner, weißer, blonder –, chou vert, blanc, blond; wilder –, lapsane m; zum –e gehörig, it. -essend, brassicaire; Gemüse-, chou ordinaire; Rüben– (gemeine weiße Rübe) chou rave m, S. Blumen-, Früh-, Sommer-, Winter-k. ꝛc.; – säen, pflanzen, semer, planter des choux; er ißt gern –, il aime le chou; wilder –, S. Feld-; 2. indischer – (das eßbare Arum) chou poi[?], chou du Brésil, gouet ombiliqué.

Kohl-amaranth m. Bot. blète ou blette f; **-amsel** f. H. n. (gemeine Amsel) merle, merle noir; **-apfel** m. Jard. (von schwärzlicher Farbe mit rothen Backen) pomme f. noire de Borsdorf; **-arum** n. Bot. gouet m. ordinaire; **-bauer,** S. Kohlen-b.; **-baum,** S. -palme; 2. (der Nelkenbaum auf den kanarischen Inseln) cacalie f. à feuilles d'aurore; **-becken,** S. Kohlen-b.; **-blatt** n. Jard. (Blatt des Kohles; it. eine Giemmuschel, der Pferdefuß) feuille f. de chou.

Köhlchen n. dimin., S. Kohle.

Kohldistel f. Bot. (die gemeine Kratzdistel) quenouille f.

Kohle; pl. -n f. (zum Kochen ꝛc.) charbon m; braise f; brennende, glühende, todte –, charbon allumé, ardent, éteint; –n brennen, Holz zu –n brennen, faire du charbon; carboniser du bois, le passer en charbon; in -n verwandeln, carboniser; -n brennen (sie zur Feuerung benutzen) brûler du charbon; (in diesem Lande) brennt man nichts als –n, ꝛc. on ne brûle que du charbon; mit -n heizen, feuern, brûler du charbon; mit –n schwärzen, charbonner; noircir avec du charbon; mit -n auf eine Wand schreiben, zeichnen, charbonner une muraille; eine Figur ꝛc. mit einer – an die Wand zeichnen, dessiner une figure ꝛc. sur la muraille avec un charbon; so schwarz wie eine –, noir comme du charbon; (dieses Holz) gibt gute –n, ꝛc. fait de bon charbon, de bonne braise; Fleisch auf od. über glühenden –n rösten, braten, faire griller de la viande sur les charbons, faire rôtir sur la braise; der Kranke glüht wie eine –, ce malade brûle comme un charbon; P. wie auf glühenden -n stehen, sitzen (in größter Unruhe ꝛc. sein) avoir les pieds sur la braise; ich saß wie auf -n, j'avois les pieds sur la braise; glühende –n auf das Haupt (st. Feindes) sammeln (ihn durch Wohlthaten beschämen) amasser des charbons ardents sur la tête de ꝛc.; Chim. metallische – (eine Verbindung aus Kohlenstoff und Kupfer) charbon métallique, carbonate m. de cuivre; Com. thierische -, charbon ou noir m. animal; Dess. das ist mit der – (Reißkohle) gezeichnet, cela est fait au crayon; Minér. – (Steinkohle) charbon de terre, charbon fossile; houille f.

Kohlen v. a. (zu Kohlen brennen) carboniser; passer, réduire en charbon; man wird dieses Holz –, l'on carbonisera ce bois; gekohltes Wasserstoffgas, gaz hydrogène carboné; Charb. blind - (Kohlen brennen, ohne Öffnungen in die Windlette des Meilers zu machen) carboniser sans évents, faire du charbon à l'étouffée; 2. K- n. carbonisation f.

Kohlen-abfuhr m. Com. exportation f. du charbon; **-antimon** n. Chim. carbure m. d'antimoine; **-arbeiter** m. Expl. houilleur m; **-artig** a. adv. (den Kohlen ähnlich, von den Kohlen herrührend) carbonique; Minér. anthraciteux, se; =e Stoffe, carbonides m. pl; **-ball** m. (aus Kohlenstaub gemacht) boule f. de brasque; **-bank** f. Expl. banc de charbon, de houille; **-bauer** m. paysan charbonnier m. ou qui charrie du charbon; **-becken** n. (etc. zu kochen ꝛc.) réchaud m, S. -pfanne; **-benzoesauer** a. Chim. =es Salz, carbobenzoate m; **-benzoesäure** f. Chim. acide m. carbobenzoïque; **-bergwerk** n. Expl. (wo Steinkohlen gegraben werden) mine f. de charbon de terre, mine de houille; houillère f; **-besen** m. Écon. balai m. pour les charbons; **-blei** n. Chim. carbure m. de plomb; **-blende** f. Minér. anthracite, anthracolite m; blende ou plombagine charbonneuse; gemeine =, anthracite schisteux; **-blume** f. Minér. (mit Erdpech durchdrungener Thon) argile, glaise bitumineuse; **-boden,** S. -kammer; **-brand** m. (Verbrennung des Holzes zu Kohlen) carbonisation f; (das auf einmal gebrannte) charbonnée f; er hat einen starken =gehabt, il a fait une forte charbonnée; **-brennen** n. (das Verbrennen von Kohle) chauffage m. avec du charbon, S. -brennerei; **-brenner, s;** =inn, charbonnier, ère; faiseur m. de charbon; 2. carbonaro m, pl. carbonari; **-brennerei** f. s. p. (das Kohlenbrennen) carbonisation f; 2. (Ort dazu) charbonnière f.

Kohlenbrennerhütte f. cabane f. de charbonnier; it., S. Kohlenbrennerei (2).

Kohlen-dampf m. fumée, exhalaison, vapeur f. de charbon, vapeur de braise; sich vermittelst = den Tod geben, s'asphyxier; **-dämpfer** m. Boul. (Gefäß, die Kohlen auszulöschen) braisière f; étouffoir m; **-deckel** m. (Deckel, um Kohlen zu decken) couvre-feu, couvre-braise m; **-eiche** f. Bot. (welche das schlechteste Holz und die kleinste Frucht gibt) chêne de moindre qualité, bon à réduire en charbon; **-erde** f. houille f; it. terre f. contenant de la houille; **-erz** n., S. Branderz; **-falk** m. H. n. (Falk mit schwarzbraunen Flügeln) faucon charbonnier; **-faß** n. Boul. tonneau m, huche f. à braise; brasier, braisier m; **-feuer** n. (Kohlfeuer) braise f; brasier m, charbon ardent, allumé; feu m. de charbons ardents; Chim. = zum Schmelzen, feu de fusion; **-flötz** n. Expl. couche f. banc m, veine f. de houille; dieses = ist ergiebig, ce filon houille beaucoup; **-frau** f. (Frau des Köhlers) charbonnière f, femme f. du charbonnier; **-fuchs,** S. Kohlfuchs; **-führer** m. Forg., S. -bauer; it. (in Säcken) saccatier, sacquatier m; it. (der Kohlen verkauft) charbonnier m. [herscheur m.

Kohlenführerspferd n. Expl.

Kohlen-gas m. Chim. gaz acide carbonique; **-gebirge** n. Expl. montagne f. de houille; 2. lit m, couche f. de pierre ou de terre qui renferme la houille, paroi et sol d'une houillère; **-gehau** n. E. F. (Kohlen daraus zu brennen) coupe ou taillis destiné à être réduit en charbon; ourdon; **-gesäuert,** S. -sauer; **-gestübe** n. (kleine zu Pulver zerriebene od. in kleine Bröckel zerfallene Kohlen) brasque f, poussier m; Charb. (Erde, den Meiler damit zuzudecken) terreau, frasil, frasin m; it., S. -staub; **-gluth** f. braise f, S. -feuer; **-graupen** pl. Expl. (Graupen in kohlschwarzem, erhärtetem Thone; argile calcarifère bitumineuse; **-grube** f. (in welcher Kohlen gebrannt werden) fosse f charbonnière; it., S. -bergwerk; **haken** m. Forg. croc m. aux charbons; **-haltig** a. qui contient, qui renferme du charbon ou de la houille; anthracifère; Minér. houilleux, se; =e Thonkiese, aluminosilice carburée; =es Glas, verre carburé; **-händler, s;** =inn, marchand, marchande de charbon; charbonnier, ère; **-harke** f, S. -kräuel; **-hau,** S. -gehau; **-haufen** m. Écon. pelote f; **-haus** n. (worin Kohlen aufbewahrt werden) charbonnier m. -ère f; magasin m. à charbons; **-hieb,** S. -gehau; **-holz** n. bois m. à charbons; **-hornblende** f. Minér. hornblende noire; **-kalk** m, S. Bergkalk; **-kammer** f. (die Kohlen aufzubewahren) chambre f. aux charbons; charbonnier m; charbonnière f; **-karren** m. (mit zwei Rädern, Kohlen zu führen) charrette f. à charbons; **-kasten** m. caisse f. à charbons; Boul., S. -faß; **-klare** f, S. -staub (2); **-klavier** n. Mus. cla-

quebois m; -**klein** a. adv. de la grosseur d'un charbon; 2. n. s. p. indécl. (Steinkohlen in kleinen Stücken) houille f. menu charbon: -**knecht** m. (der Knecht eines Köhlers) aide-charbonnier, valet m. de charbonnier; -**korb** m. rasse à charbons, panier m. à charbons; Expl. banne f; ein=voll, une rassée; banne f; -**kräuel** m. Fond. harcque f; râteau m. de charbonnier, fourgon m; -**krücke** f. Fond. ꝛc. (das Feuer zu schüren ꝛc.) fourgon m; perche f; tirebraise, roable m; rolle f; -**kübel** m. Forg. (Kohlen damit zu messen) baquet m; banne f. à charbon; -**langen** n. déchargement m. du charbon; -**lösche** f. S. -gestübe; 2. (Art Steinkohlen in Sachsen) houille f. de Zwickau; -**luft** f. Phys. air m. carbonique; -**mann** m. charbonnier m; -**maß** n. mesure f. à ou de charbon; -**meiler** m. Charb. fourneau m; pile f. à charbon; -**messer** m. mesureur m. de charbon; -**metall** n. Chim. métal carburé; reine =e, gemischte =e, métaux carburés purs, mélangés; -**ofen** m. S. -meiler; -**oxyd** n. Minér. oxyde m. de carbone: gasförmiges = (Kohlenoxydgas) gaz m. carbonique. oxyde m. carbonique.

Kohlenoxydgas, S. Kohlenoxyd. [m. de carbone.

Kohlenoxydul n. Chim. oxydule

Kohlenoxydulgas, S. Kohlenoxydgas.

Kohlen-pfännchen n. dim., S. -pfanne; -**pfanne** f. (Gefäß, in welches man glühende Kohlen thut) brasier m; it. (Becken mit Kohlen, Speisen warm zu halten) réchaud m; silberne =, réchaud d'argent; 2., S. Feuerkieke; -**platte** f. (Platz, wo Kohlen gebrannt werden od. worden sind) faulde f, S. -stätte, Köhlergraben; -**platz** m. (wo die Kohlen aufgeschüttet, abgeladen w.) place f. aux charbons, S. -sturz; it., S. -platte; -**probe** f. Forg. (um zu erfahren, wie viel ein Centner Holz Kohlen gibt) essai m. de charbon; (pour savoir combien on aura de charbon d'un quintal de bois); **pulver** n. (zu Pulver geriebene Kohle) charbon pulvérisé; poussière f. de charbon; poudre f. de charbon; poussier m. S. -gestübe; -**riß** m. Dess. dessin. plan m. charbonné ou fait avec du charbon; -**ruthe** f. S. -krücke; -**sack** m. Écon. sac m. à charbon; Chim. (Raum des Ofens, in welchen die Kohlen gelegt werden) foyer m; -**säcke** m pl. Astron. (zwei mitten in der Milchstraße sternlos erscheinende Stellen) les deux sacs à charbon; -**saft** m. Charb. (Sauerwasser, welches aus dem Meiler aufgefangen, und wie die Thiergalle benützt wird) aigre m. de charbon; suc m. carbonique acidule; -**saite** f, S. -wagen; -**salbe** f. Pharm. onguent m. de charbon; -**salzsäure** f. Chim. (Chlorinkohlenoxydgas) acide m. carbomuriatique; -**sandstein** m. Minér. grès m. carboné; -**satz** m. Briq., Chauf. (eine Lage Kohlen zwischen den Ziegeln, die man brennen, und zwischen den Kalksteinen, die man verkalken will) charbonnée f; 2. Fond. (die Anzahl Körbe von Kohlen, welche im Hochofen auf das Erz geschüttet werden) charge f. S. Gicht; -**sauer** a. adv. Chim. (Kohlensäure enthaltend, mit Kohlensäure verbunden, geschwängert, darin aufgelöst) carbonate. carbonique; =es Salz, carbonate m; sel m. carbonique; =er Kalk, =e Schwererde, =e Pottasche, carbonate m. de chaux, de baryte, de potasse; =es Wasser, eau chargée d'acide carbonique; einfach =es Kali, sous-carbonate m. de potasse; doppelt =es Kali, bicarbonate m. de potasse; neutrales =es Kali, carbonate m. neutre de potasse; -**säure** f. Chim. acide m. carbonique; autref. (Luftsäure, Kreidesäure, fixe Luft) acide méphitique, acide aérien, acide crayeux; air m. fixe; mit = schwängern, carbonater; sich mit = sättigen, se carbonater; der = beraubt, decarbonaté, e.

Kohlensäuremesser m. Chim. anthracomètre m; zum - gehörig, anthracometrique. [anthracométrie f.

Kohlensäuremeßkunst f. Chim.

Kohlen-schaufel f. pelle f. à charbons; ébraisoir m; -**scheuer** f. hangar m; magasin m. à chaine, au charbon; charbonnière f; -**schiefer** m. Minér. (sehr schwarzer Sch. der in Steinkohlenflötzen bricht und in starkem Feuer zu Glas schmilzt) argile schisteuse bitumineuse; schiste bitumineux ou inflammable; -**schiff** n. bateau m. à charbon; bateau charbonnier; -**schippe** f. pelle f. à charbon; -**schlacke** f. Forg. (der Kohlenstaub) fraisil m, cendres f. pl. de charbon; -**schoppen** m. Fond. (Schoppen, die Kohlen aufzubewahren) charbonnier m. S. -scheuer; -**schreiber** m. Expl. contrôleur m. des charbons; -**schütter** m. Sal. distributeur m. des charbons; -**schwarz** n. s. p. indécl. Peint. (Malerfarbe) noir m. de charbon; **schwefel** m. Chim. carbosulfure m.

Kohlenschwefeleisen n. Minér. fer m. carbosulfureux; -**quecksilber** n. Chim. mercure m. carbosulfureux; -**wasserstoff** m. Chim. sulfide m. carbo-hydrique; acide m. hydro-sulfo-carbonique ou hydrothio-carbonique.

Kohlen-schweflicht a. Chim. =e Säure, acide sulfureux carbomuriatique; -**schwelen** n. -**schweler** m. S. -brennen, -brenner; -**schwemme**, -**stätte** f, S. platz; -**staub** m. (der unten in einem Kohlenlade ist) poussier m. S. -gestübe, -pulver; Artill., Artif. (zum Pulvermachen und zu Lustfeuern) aigremore m; -**stein** m. S. -schiefer.

Kohlenstickstoff-sauer a. Chim. =e Salze, carbazotates m. pl; -**säure** f. acide m. carbazotique; acide nitropicrique.

Kohlen-stift m. Dess., Peint. charbon m; charbon noir; crayon m. de charbon; -**stoff** m. Chim. (Stoff in den Kohlen, welcher, mit dem Sauerstoffe verbunden, Kohlensäure darstellt) carbone m; charbon pur; principe m. charbonneux; wasserstoffhaltiger =, carbone m. hydrogéné; hydrure m. de carbone; Verbindung des =s mit einem Metalle, carbure m; alaunhaltiger, kupferhaltiger =, carbure d'alumine, de cuivre ꝛc.; eisenhaltiger = (Reißblei) carbure m. de fer; aus = gezogen, carbonique; Forg. vom = befreien, décarburer; Chim. dem Stahle den verlornen = wieder geben, recarboniser l'acier.

Kohlenstoff-eisen n. Minér. carbure m. de fer ou ferrique; -**haltig** a. Chim. =e Minerale, minéraux m. pl. anthracifères; anthracides m. pl; =er Wasserstoff, hydrogène carboné; -**kalium** n. Chim. carbure m. de potassium; -**kupfer** n. Minér. carbure m. de cuivre; -**luft** f. air m. carboneux; -**metalle** n. pl. carbures m. pl. métalliques; -**oxyd** n. S. Kohlen-o.

Kohlenstoffoxydgas n. Chim. S. Kohlenoxydgas.

Kohlenstoff-säure f. Chim. acide m. carbonique, air fixe; -**schwefel** m. Minér. carbure m. de soufre.

Kohlenstoffstickstoffsauer, -säure, S. Kohlenstickstoffsauer ꝛc.

Kohlen-sturz m Fond. (Kohlenplatz) place f. aux charbons; 2. (die Messung, die Prüfung des vorhandenen Kohlenvorraths) revision f, mesurage, calcul m. des charbons en magasin; -**thier** n H. n. anthracotère m; -**topf** m. (etwas darüber zu wärmen ꝛc.) pot m. à charbons; chaufferette f; (couvet, pop.); -**träger** m. (in Städten, u. auf Schiffen) garçon m. charbonnier; garçon m. de la pelle; it. porte-faix m.

Kohlenvitriolblei n. Chim. sulfate m. de plomb carburé. [fer.

Kohlenvoigt m, S. Kohlenmesser.

Kohlenwasserstoff-chlorin n. Chim. gaz m. oléfiant; carbure m. dihydrique; -**gas** n. Phys. gaz m. hydrogène carboné ou simple gaz; = im Maximum, gaz hydrogène proto- ou demi-carboné, carbure tétrahydrique, gaz hydrogène des marais; = im Minimum, gaz hydrogène bi-carboné ou deuto-carbone; carbure dihydrique. gaz oléfiant; doppelt =, hydrogène sesqui-carboné.

Kohlen-weib n. S. -frau; -**wisch** m. Forg. (Strohwisch, welchen man ins Wasser tunkt, die Kohlen zu besprengen) bouchon m. de paille ꝛc. pour arroser la braise; écouvillon m. de forge; -**zange** f. (Kohlen und Feuerbrände damit zu fassen) pince f, S. Feuer-z.; -**zeichnung** f. S. -riß; -**zinnober** m. Minér., S. Lebererz.

Köhler, s; inn (Kohlenbrenner ꝛc.) charbonnier. -ère; H. n. (ein Seefisch mit schwarzem Maule; Kohlfisch, Kohlmund) morue f. noire; colin m; (der Kohl- od. Brandfuchs) renard m. charbonnier; 3. (ein Rüsselkäfer) charançon m. charbonnier.

Köhler-dörs m. H. n. perche f. noire; -**glaube** m. s. p. (ein blinder, auf keine eigene Einsicht und Überzeugung, sondern bloß auf das Wort Anderer gegründeter Glaube) foi f. du charbonnier; foi f. aveugle ou robuste; fig. foi f. implicite; -**graben** m, S. Kohlenplatte; -**hütte** f. cabane f. de charbonnier; it. Charb. fourneau m; 2., S. Meilerstatt; -**kraut** n. Bot. (Name des gemeinen Bärlapps) lycopode m. en massue; it., S. Bärlapp; -**lehm**, S. Körlehm; -**lohn** m. paie f. salaire m. du charbonnier; -**meister** m. Fond. maître charbonnier m; inspecteur m. des charbons.

Kohl-eule f. H. n. (die Schleiereule) fresaie, chouette f. blanche; -**falk**, S. Kohlen-f.; -**falter**, S. -weißling; -**feuer** n, S. Kohlen-f.; -**fisch** m. H. n. charbonnier m; morue noire; -**fliege** f. S. Koth-fl.; -**fresser**, S. Erdfloh; -**fuchs** m. Man. cheval m. roux tirant sur le noir; alezan m. brûlé; -**gänsedistel** f. H. n. (die gemeine Saudistel, Leberdistel) laiteron, laceron m; -**garten** m. (in welchem überh. Küchenkräuter od. auch bes. Kohl angebaut werden) potager m; jardin m. à choux; jardin m. potager ou légumier; -**gärtner**, s; =inn, jardinier, -ère; -**gehau**, **gestübe**, S. Kohlen-g. ꝛc.; -**gewächse** n. pl. Bot. brassi-

cées f. pl; -grün a. adv. vert de choux, vert tirant sur le jaune; -haken, S. Kohlen-h.; -haus, S. Kohlen-h.; -hedder m. Bot. (Strandhedder) crambe m; choux m. marin; -holz, S. Kohlen-h.

Kohlicht a. Chim. -e Säure, acide m. carboneux.

Kohlichtsauer a. Chim. -es Gas (kohlichte Säure) gaz acide carboneux.

Kohlig a. Chim. -e Säure, acide carboneux.

Kohl-jahr n. (nasses, für den Kohl günstiges) fam. année f. à choux, bonne pour les ⁊, année humide; -knecht, S. Kohlen-kn.; -knoblauch m. Jard. ail m. à feuille de jonc; -kopf m. (Krautkohl) tête f. de chou; pomme f. de chou; -korb m. Écon. (Korb zu K. od. mit Kohl) corbeille f. à choux; it. de choux; 2., S. Kohlen-k.; -kraut n. s. p. Jard. (weißer Kopfkohl) chou m. blanc; chou tête; cabus m; -lauch m. Jard. (Art Lauch, welcher als Unkraut auf Äckern ⁊ wächst, Gemüselauch, Weinlauch) ail m. verdâtre; -laus f. H. n. puceron m. des choux; -lösche f. S. Kohlengestübe; -maß n. S. Kohlenkorb; -malve f. Jard. mauve f. orispillore; -mangold m. Bot. grande pulmonaire, pulmonaire d'Italie; -markt m. marché m. aux herbes; -maul n. H. n. (Seefisch, der Polack) lieu m; -meise f. (Art Meise, mit schwarzem Kopfe ⁊) pique-mouche f; große =, charbonnière f; grosse mésange; it. croque-abeilles f; kleine =, petite charbonnière; it., S. Tannenmeise; -motte f. H. n. (von welcher die Kohlraupen herkommen) phalène f. du chou; -mund, S. -fisch; -mußpflanze f. Bot. plante f. de chou; (eine Pflanze in Asien ⁊, die man als Gemüse genießt) corchore f. potagère, corette commune, mauve des juifs; -palme f. Bot. (Art Palme in America, 1 50 Fuß hoch, die eine weiße, Flocken ähnliche Masse enthält, welche man Kohl nennt und zu einer Speise zubereitet) palmiste m. franc; -pechschwarz, fam., S. -schwarz; -pfanne f. S. Kohlen-pf.; -pflanze f. Jard. chou m; plante f. de chou; -portulak m. (Art Portulak, der wie Kohl gegessen wird) pourpier m. cultivé; -rabe, S. Goldrabe; -rabi m. Bot. choux-rave m. chou de Siam; -raupe f. H. n. chenille f. du chou; -rose f. Bot. rose f. à grand bouton; -rübe f. Jard. chou-rave m; weiße, gelbe, = unter der Erde, chou-navet m; -ruthe, S. Kohlen-r.; -schreiber, S. Kohlen-schr.; -saat f. semences f. pl. de chou; 2. (der Raps od. Räps) colsa ou colza m; chou-colsa m; -samen m. semence f, graine f. de chou.

Kohlsamenöl n. Com. huile f. de graine de chou.

Kohl-schalk m. Jard. chou non pommé; -schmetterling, S. -weißling; -schwalbenfliege f. H. n. ocypière f; -schwamm m. Bot. champignon m. de chou; -schwarz a. adv. (schwarz wie eine Kohle, sehr schwarz) noir comme du charbon, comme du jais; -springer m. H. n. criquet, grillon m; sauterelle f; -sprossen pl. Jard. tendrons m. pl. de chou; -statt f. charbonnière f; it., S. Meilerst.; -staub, S. Kohlen-st.; -stengel m. Jard. tronc m. de chou; -strunk m. S. -stengel; fig. (ein steifer, unbebildeter ⁊ Mensch) souche, bûche f; er ist ein wahrer =, c'est une vraie souche; 2. H. n. (Art Sternkorallen) madrepore m. fastigié; -sturz, S. Kohlen-st.; -suppe f. Cuis. soupe f. ou potage m. aux choux; -taube f. H. n. pigeon m. à collier; biset m; -vögelchen n. H. n. grand traquet ou tarier m; -weißling m. H. n. (weißgelber Schmetterling, der s. Eier bes. auf Kohl und Rübsaat legt) papillon m. blanc; brassicaire f; großer =, grand papillon blanc du chou; kleiner =, petit papillon blanc du chou; grüngeäderter =, papillon blanc veiné de vert; = ohne Flecken, papillon tout blanc; -wurm m. H. n, S. -raupe; 2. (Engerling) larve f. de hanneton.

Kohn, kohnig, S. Kahm, kahmig.

Kohr, Köhr, köhren, S. Kor, Kör, kören.

Köhr-recht, S. Hauptfall; -wasser n. Hydr. eau f. qui filtre à travers le fond de sable d'une digue; -zehent m. dîme prélevée au choix du seigneur.

Kohtsalz n. Minér. (grunes, mit Thon vermischtes) sel m. de Szybik, sel argileux, sel gemme vert.

Koirnit m. Minér. algamatolithe f; talc m. glaphite; pierre f. à lard.

Koje; pl. -n f. (eine mit Brettern verschlagene Schlafstelle der Bauern) lit m; couchette f. de planches; 2. Mar. (worin die Schiffsleute schlafen) cabane, cabine f; kolt, rouf m; (auf Häringsbusen) chambre f.

Kokarde; pl. -n f. (Hutschleife) cocarde f.

Köken v. n. av. h. (speien, durch Erbrechen von sich geben) b. cracher, vomir; rendre gorge; b. dégobiller, dégueuler, S. kotzen.

Koker, s m. Mar. (schmaler Gang zwischen den Ruderbänken) coursie f; coursier m; 2. (hölzerne Röhre, womit man Sachen umgibt, sie vor Beschädigung zu sichern) tremue f; der - der Masten (Gehäuse, worin der Mast stehet) le cornet de mât; der - der Pumpe, l'arche de pompe; der - der tauben Jütte (aus zwei Klampen bestehend, zwischen welche diese gelegt und befestigt wird) les montants du davier; der - zu Karbusen (Karbuskoker) (hohler Cylinder, welcher die zu einer gefüllten Karbuse erforderliche Weite hat) porte-gargousse m; lanterne f. à gargousse; le garde-feu.

Köker, S. Kopper.

Koker-schraube f. Mar. (Schraube, welche in einem viereckigen Kasten od. Koker sitzt) verrin m. à tremue; -stück n. (Stück Geschütz am Ende des Kokers) pierre f. d'avant; coursier m; canon m. de coursier.

Kokett a. adv. (gefallsüchtig) coquet, te; 2. f. eine -e, une coquette.

Kokettiren v. n. coquetter.

Kokkelskörner n. pl. Bot. coques f. pl. du Levant.

Kokkolith m. Minér. (Kernstein od. körniger Pyroxen; Augit) coccolithe m; pyroxène m. granuleux; augite f.

Kokkopflaume f. Bot. chrysobalanefm.]

Kokosbaum m. Bot. (eine Palmenart, welche die Kokosnüsse trägt) cocotier m; (indischer -, ola m. [jagâra m.

Kokosbaumzucker m. Raff. jacre.

Kokos-fleisch n. Bot. chair f. du coco; -hanf m. chanvre m. de cocotier; bourre f. de coco; filasse f. de palmier; -körner m. pl. (Fischkörner) coques f. pl. du Levant; -krabbe f. H. n. (Art Krabbe, deren Schale einer Kokosnuß gleicht) calappe f; -mark n. moëlle f. du coco; -nuß f. coco m; noix f. de coco; frisch gebrochene =, coco frais cueilli; das Fleisch der =, la chair du coco. [m. végétal.

Kokosnußstein m. H. n. bézoard

Kokos-öl n. Com. huile f. de coco; -palme f, S. -baum; -saft m. liqueur f. du coco. [m.

Kolada m Myth. (slavische Gottheit) id.

Koladien f. pl. Myth. (Koladasfest) Koladies f. pl.

Kolb m. Écon. taureau m. de 2 à 3 ans. châtré. [mail m.

Kolbbahn f. Jeu: (zum Kolbenspiele)

Kölbchen n. dim. cucurbitule f, S. Kolben.

Kölbchenflechte f. Bot. calycion m.

Kolbeisen n. Blanch. (eisernes, rundliches Werkzeug, die Handkrausen zu bügeln ⁊) fer m. rond à repasser.

Kolbe; pl. -n f. ev. (n, s; n) an einer Keule ⁊ (der dicke, runde Theil derselben) la masse, la tête; -eines Schießgewehres, crosse f, S. Flintenkolbe; Artill. (der Ladeschaufel) tête f; die - am Kopfe des Menschen (der oben gerundete Theil, besonders wenn er geschoren ist) le sommet de la tête; mit -n laufen, laver la tête à qn; P. Narren muß man mit -n laufen (durch Schläge ⁊ zurecht bringen) lorsque la douceur est sans effet, il faut employer la force, la violence ⁊; Ch. -n (das junge, weiche, und noch nicht in Enden ausgehende Gehörn der Hirsche) bosses, velues f. pl; Bot. (walzenförmiger Körper an den Enden mancher Schilfgewächse, und diese Pflanze selbst) masse f; Rohr-, Teich-, od. Wasser-, massette f; (des Arons) axe, spadice m; (der Hirse) panicule m; Igels-, ruban m. d'eau; (des türkischen Weizens) épi m. H. n. cuilleron m; (Schwingkolbe der Insecten) balancier m; H. n. (kolbiges Thier, Kopkolbe, Kaulkopf, die Kaulquappe) chabot m.

Kölbel, s m. Forg. (Stück Eisen, welches zu einem andern geschmiedet wird, um dasselbe zu verstärken) mise f.

Kölbel-aufheber m. Forg. ouvrier qui porte les mises à la forge; -aufseher m. Forg. inspecteur m. des mises.

Kolben, s m. Bot. (jede Art des Blüthenstandes, wo die Blüthe von einer Scheide umgeben ist) axe, poinçon, spadice m; Artill. (an dem Setzer, Wischer, und der Ladeschaufel einer Kanone) tête f. du refouloir, de l'écouvillon, du chargeoir; Arq., Horl. Serr. - (am Kolbenzirkel) pointe f. conique du compas, S. Senk-; Fond. (am Tragestempel) tête f. du madrier d'entaille; Forg. (Luppe) loupe f; 2. (Ding od. W. mit einem Kolben, besonders die Keule) massue; masse f, S. Streit-, Kolbenrecht; it. qf. (Schäferstab) boulette f; Arq. (womit der Lauf eines Gewehres inwendig geglättet wird) brunissoir, polissoir m; Chim. (Gefäß, Retorte) cornue, cucurbite, retorte f. alambic, matras, ballon, récipient m, S. Brenn-, Destillir-; Fond. (womit der H. zerbeds gestoßen wird) pilon m. à battre les cendres; Jeu: (im Kolben- od. Maillespiele, die Keule, womit man die Kugel schlägt) mail m; crosse, lève f; Bill. masse f; Vitr. ⁊ (Löthkolben) fer m. à souder; H. n. - der Fühlhörner, extrémité, sommité, pointe f. des antennes; Pomp. (eiserner Bolzen mit einem Ringe, die Zugstange daran zu befestigen) piston m. de pompe; it. (rundes geläutertes

Klötzchen, worauf die Scheiben- und Puppenleder gelegt werden) chopinette f. de pompe; Blanch., S. Kolbeisen; II. – v. a. Arq. die Seele eines Flintenlaufes –, faire une crosse à travailler, battre avec la crosse; (sie mit dem Kolben glätten) polir l'ame d'un canon de fusil; Blanch. die Handkrausen – (mit dem Kolbeisen fälteln) passer les manchettes au fer rond; (Bäume kolben, der Kolben berauben, die Kolben abschneiden) étêter, écimer les –; (die Hirse) –, couper les épis du –; enlever le panicule du –; türkischen Weizen –, dépouiller les tiges du maïs; couper les épis du maïs; 2. v. n. av. h (mit einem Kolben eine hölzerne Kugel in das Loch – treiben; ein Knabenspiel) jouer à la crosse, jouer au mail; crosser; Ch. (von den Hirschen und Rehböcken, Kolben bekommen) pousser les bosses, faire les bosses.

Kolben-ansatz m. Vén. (die harte und knotige Wurzel des Geweihes) meule, basse f; cailloux m; **-artig** a. Bot. spadicé, e; =es Köpfchen, capitule spadicé; **-blume**, **-blüthe** f. Bot. (Art zusammengesetzter Blumen, wie bei den Palmen –) fleur spadicée; **-bohrer** m. T. t. (Löcher zu versenkten Schrauben – zu bohren) percoir m. à tête conique.

Kolbenborkenkäfer m. H. n. scolyte m.

Kolben-bürste f. goupillon m; **-cirkel** m. (Cirkel, welcher einen kolbigen Schenkel hat) compas m. à pointe conique; **-decke** f. H. n. cuilleron m; **-ente** f. H. n. (Art Enten am kaspischen Meere) canard siffleur huppé; **-flasche** f. S. – (Chim.); **-fliege** f. H. n. frelon m; **-förmig** a. adv. en forme de masse ou de cornue; clavé, e; claviforme, en massue; Expl. =er Glaskopf, fer oxydé hématite claviforme; **-gefäß**, **-glas** n. Chim., S. Kolben (2); **-gras** n. Bot. (Wiesenfuchsschwanz) vulpin m. des prés; großes = (das große od. Wiesenliesch=gras) fléole f. de prés, marsette f; **-hals** m. **-hirsch** m. Ch. (Hirsch, so lange er noch Kolben, und kein endiges Geweih hat) hare m; **-hirse** f. Bot. panic, panis m; panis m. d'Italie; **-hub**, S. –zug; **-käfer** m. H. n. scarabé m. à antennes claviformes, S. Mai-, Junius-, Juliuskäfer; **-molch** m. H. n. sorte de salamandre; **-moos** n. Bot. (gemeiner od. keulenförmiger Bärlapp) lycopode m. à massue, S. Bärlapp; **-pistole** f. Arm. pistolet m. à crosse; **-polyp** m. H. n. polype émailleux; coryne f; **-recht** n. (Faustrecht) voie f. de fait; droit m. de se venger; it. droit de se battre en duel pour prouver son innocence, S. Kampfrecht; **-rohr** n. Bot. (eine Art des Rohres, welches Kolben trägt) massette, masettes à larges feuilles; **-röhre** f. Méc. barillet m, corps de la pompe; canne f. à pompe, S. Pumpenstiefel, Stiefelröhre; **-rüsselkäfer** m. H. n. sorte f. d'attelabe; **-scheide** f. Bot. (Scheide der Blumenkolbe) spathe f; Chim. (einer Tubulatretorte) tubelure f; **-schnäbler** m. H. n. (Art Vögel) sorte de crassi-rostres; **-schoßer** m. Bot. balanophore f; **-speise** f. Vitr. (Gemisch zum Verzinnen) soudure, étamure f; **-spiel** n. (der Kinder) jeu m. de crosse, jeu m. à la crosse; (auf der Kolbbahn) jeu m. de mail, mail; das = spielen, crosser; jouer à la crosse; it. jouer au mail.

Kolbenspielspieler m. crosseur m; joueur m. de mail.

Kolben-stab m. Expl. (zolldicke Stäbe an einem Kettenwerke) barre-chaîne m; **-stange** f. Méc. barre f. de pompe.

Kolbenstechfliege f. H. n. zodion m.

Kolben-stiefel m. S. -röhre; **-stock** m. S. -stange; **-stoß**, **-streich** m. coup m. de massue; **-streit** m. combat m. de la masse d'armes; **-taucher** m. H. n. harle m; **-thür** f. Hydr. petite porte du barillet; **-tragend** a. Bot. spadicé, e; **-träger** m. massier m; **-ventil** n. Méc. soupape f. d'une pompe à feu; **-wespe** f. pl. H. n. masarides m. pl; **-zeher** m. H. n. sphériodactyle m; **-zeit** f. Ch. temps où le cerf n'a pas encore fait ses bosses; **-zug** m. levée f.

Kolbezeit f. Ch. (Zeit, wo die Hirsche kolben) temps m. de la mue, de la poussée (du cerf).

Kolbicht a. adv. (einem Kolben, od. einer Kolbe ähnlich) en forme de bosse, de massue; Bot. tubéreux, se; -e Wurzeln, racines tubéreuses.

Kolbig a. adv. (eine Kolbe od. einen Kolben habend, it. einen Kolben vorstellend) en massue, en forme de massue; noueux, -se; -es Holz, -er Stock, bois, bâton noueux; Bot. spadicé, paniculé; capité, e.

Kölblein n. dim., S. Kolbe.

Kolblein-gras n. Bot. rauhes od. scharfes =, alpiste f. phléoïde; **-kraut** n. Bot. großes = (Blutkraut, braune Leberblume) grande pimprenelle des prés; kleines = (rothes, Blutkraut, Becherblume) la petite pimprenelle.

Kolb-weide f. S. Kopfweide; **-wurz** f. Bot. (weiße Seeblume) nenuphar blanc.

Kolder-gat n. Mar. (Gat od. Loch auf dem halben Verdeck) hulot m; **-kraut** n. S. Kolmarkraut; **-luke** f. Mar. (Luke über dem Koldergate) dos m. d'âne; **-stock** m. Mar. manivelle, manuelle f. de gouvernail; **-zeit** f. S. Kolbenzeit.

Kolgans f. H. n. oie f. de Pologne.

Kolibri, S. Colibri.

Kolik; pl. **-en** f. Méd. (Durchlauf) colique f; er hat die –, il a la colique.

Kolk (**Kulk**, **es** n. od. **Kölke**, gouffre, abîme; (Strudel) tournant m. d'eau; Mar. remole m.

Kolk-beere f. Bot. obier, aubier m; **-rabe**, S. Goldrabe.

Kolken v. n. av. h. fam. (vom Wasser) faire du bruit; (im Leibe) grouiller, gronder; s. Bauch kolkt, le ventre lui grouille, son ventre grouille; 2. (sich bewegen) kolket nicht! (gehet nicht aus der Stelle, rühret euch nicht) ne bougez pas de cette place, ne remuez pas! II. K– n. grouillement, remuement m. (im Bauch), S. kollern.

Kolle od. **Kölle**; pl. **-n** f. Bot. sarriette, sadrée, savorée f.

Kollege –, S. Collège –.

Kolle-misse od. **-moder**, S. Kohlfisch.

Koller, **s** m. s. p. Vét. (eine Krankheit der Pferde, wobei sie wie rasend oder wüthend sind) vertige m; fig. (ein mit heftigem Toben verbundener Zorn) fam. folie, rage f, délire m; den – bekommen, prendre le mors aux dents; 2. –, **s** (der, das) fam. (Halsschmuck) collerette, gorgerette; Ant. gorgère f, S. Halskragen; Milit. autref. – (Art ledernen Harnisches; das Koller) collet de buffle, buffle, buffletin m; Reit- (knapp anliegende Reitjacke mit Ärmeln) collet m. de manège.

Koller-ader f. Vétér. (Ader zwischen den Ohren der Pferde) veine f. d'entre les oreilles du cheval; 2. (bei Menschen) veine du front (qui s'enfle dans la colère); **-busch** m. E. F. (verbuttete od. verbissene Tanne) sapin couronné, étêté, rabougri; **-distel** f. Bot. chardon panicaut, à cent têtes.

Kollerchen n. dim., S. Koller (2).

Kollerer, **s** H. n. (Biene) faux-bourdon m.

Koller-farbe f. ocre m. jaune; **-gat**, S. Koldergat; **-hahn** m. H. n. vanneau m; **-stock**, S. Kolderstock; **-macher** m. Milit. colletier m.

Kollern v. n. (kolken) grouiller; es kollert ihm im Bauche, le ventre lui grouille; les boyaux lui crient, lui gargouillent; Expl. (das Wasserkunstgezeug) kollert (es ist et. daran schadhaft) – est dérangée, arrêtée; (das Seil) kollert (zerreißt, verschlingt sich) – se rompt, s'embrouille; 2. (von runden Körpern bei ihrer Bewegung) rouler; die Kugel kollert über den Fußboden hin, la boule saute, fait des bonds sur le plancher; 3. (von Truthähnen) glouglouter, glougloutter; -de Taube, pigeon glouglou; 3. Man. (den Koller haben); (das Pferd) kollert, – a le vertigo; fig. (von Personen) être furieux, en fureur; II. v. a. eine Kugel –, rouler une boule; einen Stein vom Berge –, rouler une pierre du haut de la montagne; III. K– n. roulement, rumeur f. sourde; (im Leibe) grouillement m; gargouillement; Méd. borborygme, borborisme; (des Truthahns) glouglou m.

Kollerig a. adv. Man. (den Koller habend) –es Pferd, cheval qui a le vertigo, fougueux; –er (Mensch) furieux, emporté, en colère, it. têtu.

Kollerwurzel, S. Kolbwurz.

Kollet, **es**; pl. **-e** n. Man. (das Reitkoller) collet m. de manège.

Kölln –, **köllnisch** (**köllner**) –, S. Cölln –.

Kollyrit, **es** s. p. Expl. (Art weißen Thones, der das Wasser durch den Druck von sich gibt) kollyrite m.

Kolm, **es** n. (das Seil hängt) an einem –, à deux points, aux deux côtés.

Kolmschiefer m. Minér. (eine Spielart des Kohlenschiefers) schiste alumineux.

Kolmar-kraut n. Bot. mouron m. à fleurs bleues, mouron des champs; **-marmor** m. Minér. (kohlensaurer körniger Kalk, mit edlem Serpentinstein vermischt) chaux carbonatée grenue mêlée de serpentine noble; marbre vert antique.

Kölner, **s**; **-inn**, homme, femme qui possède une métairie qui doit cens, 2., S. Ansiedler.

Kölnerhof m. métairie qui doit cens.

Kölnhof, S. Kölnerhof.

Kölnisch, S. Cölnisch.

Kölnisch, a. Peint. -e Erde (erdige Braunkohle) ombre f, terre f. d'ombre; -e Fäden, -es Garn, fil m. de la Basse-Bretagne; Minér. -er Duckstein, trak m; -es Wasser, eau de Cologne; Peint. -e Umbra, ombre f.

Kolon, **s** n. Gr. deux points., S. Doppelpunkt; Anat. (Grimmdarm) colon m; 3. – m. (Colonist) colon m.

Kolongräber m. H. n. sylphe colon.

Kolonie –, S. Colonie –.

Kolonne f. Milit. colonne f, S. Zuglinie.

Kolon rüsselkäfer m. H. n. cha-

rançon colon; -schabkäfer m. H. n. dermeste colon; -spinner m. H. n. bombyx colon. [de f. jaune.

Kolophäumblende f. Minér. blende

Kolopholsäure f. Chim. (Säure, welche die Grundlage des Kolophoniums bildet) acide m. colopholique. [colophane f.

Kolophonium n. H. n. (Geigenharz)

Kolophonium-blende f. Minér. zinc sulfuré jaune; -erz n. zinc sulfuré aurifère; -stein m. pétrosilex m. résiniforme.

Kolophonit, s m. s.p. Minér. (gelblichbraune Kieselart in Norwegen) colophonite f; grenat m. résiniforme.

Koloquinthe; pl. -n f. Bot. (Gurkenart) coloquinte f; concombre m. amer.

Koloquinthen-apfel m. Bot. (Frucht der Koloquinthenpflanze) pomme f. de coloquinte; -mark n. moelle f. coloquinte; -pflanze f. concombre m. coloquinte; bitter wie -, amer comme coloquinte.

Kolorit, S. Colorit.

Koloß, sses; pl. -e m. (übergroße, riesenhafte Figur) colosse m; H. anc. der rhodische - (eherne Bildsäule, 105 Fuß hoch, die auf einer Seite des Eingangs in den Hafen stand, nicht wie man gewöhnlich glaubt, über dem Eingange des Hafens und als Leuchtthurm diente) le colosse de Rhodes; fig. (von einem großen u. breitgebauten Menschen) er ist ein wahrer -, c'est un vrai colosse, un géant; le géant Goliath.

Kolossal, kolossalisch, kolossisch a. adv. (von übergroßer, riesenhafter Gestalt) colossal,e; géant,e; -e Größe, Säule, Figuren, grandeur, colonne, colossale, figures colossales; -es Werk, œuvre pyramidale.

Kölsch m. Com. étoffe blanche et bleue fabriquée en Souabe.

Kolschwein (schwinn, -sem) es; pl. -e n. Mar. (schwerer Balken aus drei bis vier Stücken, die mit einander durch Langscherben verbunden sind) carlingue f. du fond du vaisseau.

Kolter, s m. (Decke, Bettdecke) p. u. couverture f; 2. n. Agr. (das Pflugeisen, Koltermesser) p. u. coutre m. [peau m.

Kolterholz n. Agr. (Scharbaum) sou-

Kolumne; pl. -n f. Impr. (die Seite) colonne, page f.

Kolumnensteg m. Impr. (die Linie zwischen den Zeilen) réglet m.

Koluren m. pl. Astron. (zwei große Cirkel, deren einer durch die Weltpole und die Aequinoctialpunkte, der andere durch die Weltpole und die Solstitialpunkte gezogen ist) colures m. pl.

Kolunbarser Mucke f. H. n. atractocère m. tacheté.

Kombaars, Kombehrs f. Mar. (Decke, womit man sich in den Kojen zudeckt) couverture f. de lit.

Kombüse; pl. -n f. Mar. (die Küche) cuisine f; coqueron; fougon m; fogone f.

Komet, es; pl. -en m. Astron. (Schweifstern) comète f; - mit einem Schweife od. Schweif-, comète à queue; bärtiger, haariger - od. Bart-, Haar-, comète barbue, chevelure; der Bart, das Haar eines -en, la barbe, la chevelure d'une comète; Jeu: la comète, le jeu de la comète; - spielen, jouer à la comète.

Kometartig a. Astron. cométaire.

Kometen-bahn f. Astron. orbite m. d'une comète; -beschreiber m. cométographe m; beschreibung f. cométographie f; zur = gehörig, cométographique; -borstenthier n. H. n. S. -spille; -feuer, S. Rakete; -kopf m. Astron. tête f. d'une comète; -maschine f. Astron. (eine den Lauf eines Kometen darstellende Masch.) cométaire m; -pflanze f. Bot. (Haarpfl.) comète f; -rakete f. Artif. flamboyante f; -schweif m. Astron. queue f. de la comète; -spiel n, S. -(Jeu); -spille f. H. n. (Art Infusorien) trichode m. comète; -sucher m. Astron. télescope m. à comètes; -wein m. Com. vin m. de la comète.

Kometiten m. pl. H. n. (versteinerte Polypen) cométites f. pl.

Komik f. Th. (komische Art, komischer Styl) comique m; höhere od feinere -, niedere -, haut. bas comique.

Komiker, s m. Litt. comique m; poète, auteur m. comique, it. Th. acteur m. comique, farceur, niais, bouffon m.

Komisch a. adv. comique: -er Schriftsteller, auteur ou écrivain comique; -er Dichter, poète m. comique; -es Stück, pièce f. comique; -es Singspiel, opéra m. comique: im -en Fache, im -en vorzüglich seyn, exceller dans le comique, dans le genre comique; im -en, für das -e gibt es keinen bessern Schauspieler als ihn, il n'y a pas de meilleur auteur comique, c'est le meilleur comique; -er Opernsänger, bouffe m; das niedrige komische -e Fach, le bouffon; fig. (drollig, spaßhaft z.); -e Geschichte, -er Roman, histoire f. roman m. comique; -es Epos, épopée f. comique; -es Drama, drame m. comique; comédie f; -e Rollen, rôles m. pl. comiques ou de comique; -es Gemälde, tableau m. comique; -er Styl, comique m; -e Art, comique m; genre m. comique; -e Laune, verve f. comique ou bouffonne.

Komma n. Gr. virgule f; mit -s versehen, virguler, S. Beistrich; Mus. (kleines Intervall zwischen zwei Tönen) comma m; H. n. (Schmetterling; u. afrikanischer Vogel) comma m.

Kommandant, kommandirt, Kommando, S. Commandant z.

Kommen v. n. irr. (von lebendigen Geschöpfen; eigentlich, an einem Orte gegenwärtig werden) venir, arriver, s'approcher, s'avancer; (ein Ziel) atteindre; arriver par hasard; se rendre à: er kam gestern, er ist heute in die Stadt gekommen, il vint hier, il est venu aujourd'hui à la ville; er wird sogleich -, il viendra à l'instant; il va venir; ich komme schon, j'y suis; da kömmt er od. kommt er, il vient, le voilà qui vient; ich traf ihn, wie er von P. kam, je le rencontrai qui venait de P.; komme her, kommet her! viens! venez çà! saget ihm, er möge -, dites-lui de venir; zur rechten Zeit -, wie gerufen -, venir à point, à point nommé, venir à propos, à l'heure qu'il faut; comme marée en carême; die Gehenden und die Kommenden, les allants et venants; glücklich an Ort und Stelle -, arriver heureusement, à bon port; es kamen Leute, welche z., il arriva des gens qui z; jemn. nahe -, s'approcher de qn; kommet mir nicht zu nahe (bleibet mir vom Leibe) n'approchez pas trop; ne vous approchez pas trop de moi; gegangen, geritten, gefahren z. (zu Fuß, zu Pferde z. kommen) venir à pied, à cheval, en voiture; da - sie angefahren, angeflogen, angeschwommen z, les voilà qui arrivent en voiture, en volant ou au vol, en nageant, à la nage z; sie kam hüpfend und singend, elle vint, elle arriva en sautant et chantant z; ich komme Ihnen zu sagen z, je viens vous dire z, pour vous dire z; zum Besuche - (besuchen) venir en visite; zu jemn. in's Haus -, venir trouver qn chez lui, à son logis; ich will diesen Abend zu Ihnen -, je viendrai vous voir ce soir; man kann nicht von ihm -, on a de la peine à le quitter; jemn. nicht von der Seite -, ne pas quitter qn; jemn. zu Hilfe -, venir au secours de qn, secourir qn; an einen Ort -, arriver à un endroit; an einen Fluß -, s'approcher d'un, arriver près d'un, atteindre (les bords d') un fleuve; auf den Berg -, gagner, atteindre le haut, parvenir au sommet, à la cime de la montagne; ich kam an ein Haus, welches z, j'arrivai à une maison qui z; an das Land - (vom Wasser aus das Land betreten) prendre terre, atteindre, gagner la terre; mettre le pied sur la terre; débarquer; aborder; an Bord eines Schiffes -, aborder un vaisseau; auf den Berg, auf das Rathhaus -, arriver, parvenir au haut de la montagne, venir à la maison de ville; auf die Welt - (geboren werden) venir au monde, naître; er war kaum auf die Welt gekommen, à peine était-il né, était-il au monde; man fürchtet, ihr Kind werde nicht glücklich zur Welt -, on craint que son enfant ne vienne pas à bien; nicht aus dem Hause -, ne pas bouger, ne pas sortir de la maison, ne pas mettre le pied ou un pied hors de chez soi ou à la rue; vor das Thor -, arriver devant la porte; nicht von der Stelle -, ne pas bouger de la place, ne pas quitter la place, ne pas avancer, ne pas se remuer; rester en place; aus der Kirche -, revenir de l'église; ich komme eben aus dem Bette, je viens de sortir du lit, de me lever; ich komme von Hause, aus dem Garten, je viens de chez moi, du jardin; durch das Thor, durch (einen Hohlweg) -, passer par la porte z; über den Fluß -, passer de l'autre côté, faire le trajet du fleuve; traverser, passer le fleuve; er kömmt in keine Kirche (geht nie in die Kirche) il ne va pas à l'église, jamais à l'église; in das Haus -, entrer dans la maison; er darf nicht ins Haus -, on lui a interdit l'entrée de la maison, on l'a consigné à la porte de la maison; er kömmt oft in das Schauspiel, in dieses Haus, il fréquente le théâtre, cette maison; jemn. in den Wurf -, tomber sous les mains de qn; ins Gedränge -, se trouver (engagé) dans la foule ou la presse; fig. dans l'embarras, dans une position embarrassante, critique, difficile; fam. être dans le pétrin; jemn. in den Weg -, rencontrer qn, se trouver, se rencontrer sur le chemin de qn; fig. (ihm hinderlich seyn) contrecarrer qn, traverser les desseins de qn; mit der Post, mit dem Postwagen -, venir en poste, par la diligence; nach Hause, nach der Stadt -, venir, rentrer à la maison, en ville, à la ville; ich bin über die Brücke gekommen, je suis venu par le pont; unter Menschen, unter die Leute - (ausgehen, in Gesellschaft gehen) sortir; voir du monde, fréquenter compagnie, aller en société, dans le monde; jemn. unter die Augen -, se présenter, s'offrir aux yeux, à la vue de qn, se faire voir à qn; jemn. nicht vor od. unter die Augen -, ne pas passer sous les

yeux de qn; vom Berge, von Hause –, venir de la montagne, de la maison, de chez soi; von dem Himmel –, descendre du ciel; in wieviel Tagen kam er von D. nach E? en combien de jours vint-il de D. à E? ich komme von einem (Gastmahle, von einer Hochzeit) je viens d'un ꝛc.; von jemn. (her)–, venir de qn, quitter qn, sortir de chez qn; vor jem. – (vor ihm erscheinen) se présenter à qn; paraître devant qn; man kann nicht leicht vor den Minister –, il est difficile d'approcher le ministre, on l'approche difficilement; le ministre est d'un accès, d'un abord difficile, est peu abordable ou accessible: komme mir nicht mehr zu Gesicht, vor die Augen, que je ne te revoie plus ici; ne te présente plus à mes yeux, devant mes yeux; er ist mir noch nie zu Gesichte gekommen, je ne l'ai encore jamais vu; wo · Sie her? d'où venez-vous? zu jemn. – (ihn besuchen) venir voir qn; – – Sie diesen Abend zu mir, venez me voir ce soir; zur Stadt –, venir en ville; von dem Wege – (sich verirren) se détourner du chemin; einen Weg od. eines Weges –, venir, arriver, approcher par un chemin; sie müssen diese Straße –, il faut qu'ils viennent, qu'ils passent, ils doivent passer par cette rue; ils seront obligés de suivre ou de prendre ce chemin; diesen Weg bin ich noch nie gekommen, c'est la première fois que je fais cette route; je n'ai pas encore fait ce chemin; herunter –, descendre; herbei –, approcher, accourir; entgegen –, venir, aller à la rencontre, au devant de ꝛc.; zurück –, retourner; wieder –, revenir; weiter –, avancer; 2. (eigentlich; zu einer Handlung, in eine Lage, einen Zustand od. Umstand, eine Veränderung übergehen, gerathen, versetzt werden) fig. an jem. – (mit ihm zus. kommen) trouver, rencontrer qn; wie sind Sie an diesen Menschen gekommen? comment avez-vous rencontré cet homme, vous êtes-vous trouvé avec ꝛc.? où avez-vous fait rencontre de cet homme? ich kann nicht an ihn – (ihm nicht beikommen) je ne puis obtenir de lui parler; it. il ne donne pas prise sur lui; an jem. zu – suchen (Gelegenheit suchen, ihn anzugreifen ꝛc.) chercher à entreprendre qn; chercher noise ou querelle à qn; sie kamen aneina. (sie zankten sich heftig, sie geriethen in Streit) ils s'attaquèrent de paroles, ils en vinrent aux mains, aux prises; ils se prirent de querelle; auseina. –, se séparer; terminer à l'amiable un différend, s'arranger; er ist in den Rath gekommen (als Mitglied dess. aufgenommen werden) il est entré dans le conseil, a été reçu membre du ꝛc.; er ist noch glücklich davon gekommen, il l'a échappé belle; an eines Andern Stelle – (jemn. in sr. Stelle nachfolgen) succéder à qn dans une charge; remplacer qn; hoch an's Brett – (zu hohen Ehren kommen) parvenir à de grands honneurs; an den Galgen – (gehenkt werden) être mis, attaché, aller à la potence: être pendu; auf einen Einfall –, avoir l'idée; ich kann nicht darauf –, je ne trouve pas le mot, il ne me revient pas à l'esprit; jetzt komme ich darauf (erinnere ich mich dessen wieder) à présent je m'en souviens, cela me revient; ich kam auf den Gedanken, il me vint en pensée, j'eus la pensée; aus dem Gedächtniß –, échapper de la mémoire; auf einen Gegenstand, Person – (ders. gedenken, davon sprechen) tomber sur une matière, sur le chapitre de qn; venir à parler de qc; wir kamen darauf (zu sprechen) il nous arriver de parler de ꝛc. la conversation tomba sur ꝛc.; wie sind Sie denn darauf zu reden gekommen? comment êtes-vous donc tombé sur cette matière? wieder auf die vorige Rede –, rentamer, reprendre un discours, reprendre le fil de son discours; fam. revenir à ses moutons; er kömmt immer wieder auf den nämlichen Gegenstand, il revient touj. sur le même sujet; um wieder auf meine Sache zu –, pour revenir à mon sujet, fam. à mes moutons; jemn. über s. Geld – (es entwenden) dérober, voler l'argent de ꝛc.; über jemds. Kasse –, venir à la cassette de qn, visiter le coffre-fort de qn; fam. über jem. –, tomber sur le dos de qn, s'appesantir sur qn; faire main basse sur qn; nimm dich in Acht, daß er nicht über dich kömmt (daß er dich nicht schlägt, straft) prends garde qu'il ne se mette après toi; davon –, en revenir, s'en tirer, échapper; wenn er über ein Buch kömmt (es zu lesen anfängt) so kann er nicht leicht wieder davon –, quand il lui tombe qe livre en main, sous la main, il ne le quitte pas facilement; aus der Noth –, se tirer du danger, sortir d'embarras; aus den Schulden –, se tirer, se débarrasser de ses dettes; jemn. gleich – (es ihm gleich thun) égaler qn; dahinter ist nicht schwer zu – (das ist leicht zu erfahren) il ne faut pas aller au devin ou être sorcier pour en être instruit; voilà qui n'est pas difficile à deviner, à découvrir; hinter ein Geheimniß, hinter einen geheimen Anschlag, hinter einen Plan – (denselben entdecken) découvrir un secret, un com plot, un dessein, sentir la mine; ich bin dahinter gekommen, il m'est arrive de savoir, j'ai su, j'ai decouvert que ꝛc.; ich bin hinter se. Streiche gekommen, j'ai découvert, j'ai su ses finesses, ses ruses; hinter die Wahrheit –, découvrir la vérité; in Abnahme –, déchoir, deperir; in Hitze – (hitzig werden) s'emporter, s'échauffer; in Zorn –, entrer en colère; in Schweiß, in Bewegung –, commencer à suer, à se mouvoir; in eine Stelle, in ein Amt – (mit einer Stelle ꝛc. bekleidet werden) être pourvu, revêtu d'un emploi, obtenir un ꝛc.; être placé; in der Leute Mäuler – (von sich reden machen) fam. faire parler de soi, devenir la fable ꝛc. de la ville, de tout le monde, être sous la langue du public; in Unglück, Noth –, avoir du malheur, tomber dans le malheur, le besoin ꝛc.; dahin wollte ich –, c'est où j'en voulais venir; kurz von der Sache zu – (kurz davon zu reden ꝛc.) pour le faire court, pour couper court; mit et. zu rechte – (damit umzugehen wissen, damit zu Stande kommen) fam. venir à bout de qc; wie könnte ich dabei zu rechte –? (dabei fertig werden, bestehen?) comment pourrais-je m'en accommoder? zu et. –, trouver qc, entrer en possession de qc; ich weiß nicht wie ich dazu gekommen bin, je ne sais pas comment cela m'est arrivé ou comment il m'est arrivé de ꝛc.; zu et. – (Zeit zu et. bekommen) trouver le temps pour faire qc; zu sich –, revenir (à soi-même), reprendre connaissance; ich bin wohlfeil dazu gekommen, je l'ai eu, acheté à bon compte, à bon marché; wieder zu sn. Auslagen –, récupérer ses deboursés; sie ist zu einem Kinde gekommen, ohne zu wissen wie (sie hat ein Kind geboren, ohne ꝛc.) elle a eu un enfant sans s'en douter; man kann leicht zu einer Krankheit – (krank werden) on peut facilement gagner, avoir, acquérir une maladie; er kann zu nichts –, rien ne lui réussit ou prospère; als ich (im Lesen) an diese Stelle kam, venant à ce passage, mit einer Sache zu Stande, zu Ende – (sie bewerkstelligen) venir à bout de faire une chose, venir à bout de qc; mit einer Sache krumm herum – (sie verblümt vortragen) fam. dire une chose en termes couverts; er ist ihm et. grob gekommen (hat ihn grob behandelt) fam. il n'a pas été poli envers lui; jemn. mit et. –, offrir, débiter qc à qn, tenir tel ou tel langage à qn; en user de la sorte avec qn; kömmst du mir schon wieder damit? (sprichst du schon wieder davon?) tu y reviens encore? tu reviens à la charge? tu viens encore m'en parler? wenn er mir damit – sollte, s'il venait me tenir un pareil langage, me faire de telles excuses, menaces ꝛc.; so dürfen Sie mir nicht – (auf diese Art mich behandeln) ce n'est pas ainsi que vous devez en user avec moi; du kömmst mir schön! tu me tiens là de beaux propos! it. tu t'adresses bien mal! iron. tu me viens fort à propos! kömmst du mir so, so komm' ich dir so (wie du mich behandelst, so behandle ich dich) fam. qui plaisir fait, plaisir attend; si tu en uses bien envers moi, j'en userai de même envers toi; komm' mir nur noch einmal! (Drohung, thue dieß nur noch einmal) ne t'en avise plus! tu ne me le feras pas deux fois; da wird er ihm blind gekommen seyn (übel bei ihm angekommen seyn) fam. il aura mal rencontré, il n'aura pas trouvé son homme; daraus komme ich nicht, kann ich nicht – (daraus kann ich mich nicht finden) fam. je n'y entends ou comprends rien ou goutte; aus diesem Manne komme ich nicht (begreife se. Absichten ꝛc. nicht) je ne saurais démêler cet homme là; kömmt er auf sn. Kopf, so ꝛc. (setzt er es sich fest vor) s'il se met qc dans la tête ꝛc.; außer sich –, aus der Fassung – (se. Fassung verlieren) être hors de soi, perdre contenance; se déconcerter, décontenancer; von Sinnen –, perdre la tête; um et. kommen, perdre qc, être frustré de qc; ich bin um Alles gekommen (ich habe Alles verloren) j'ai tout perdu; um s. Geld, um se. Gesundheit, um se. Ehre –, perdre son argent, sa santé, son honneur; um Ehre und guten Ruf –, perdre sa réputation; daß ich nur nicht darum komme (es nicht verliere) pourvu que je ne le perde pas; zu Falle – (fallen; fig. von ledigen weiblichen Personen, geschwängert werden) tomber; it. faire faux bond ou forfaire à son bonneur; von Kräften, wieder zu Kräften –, perdre ses forces, s'affaiblir, retrouver, reprendre ses forces; er ist in (dieser Wissenschaft) weit gekommen, il a fait de grands progrès dans ꝛc.; er wird nicht weit –, il n'ira pas loin; zu kurz – (Nachtheil leiden) avoir du pire, du désavantage, se faire tort, être ou se trouver en perte; ich komme dieß Jahr um hundert Thaler zu kurz, je me trouve cette année en arrière de cent écus; dabei komme ich nicht wieder auf meine Auslagen (dabei erhalte ich sie nicht wieder) je n'y gagnerai, aurai pas même mes deboursés; mit solchen Mitteln kömmt man zum Zwecke, avec de tels moyens, on arrive à (avec de tels moyens on atteint) son but, on parvient à ses fins; er ist ins Zuchthaus, in die Karre gekommen (zur Strafe) on l'a

enfermé dans une maison de force, on l'a mis à la brouette; fam. in den Himmel – (dahin versetzt werden) gagner le ciel, le paradis; in die Hölle –, aller en enfer; zur Krone, zur Regierung –, parvenir au trône, à la couronne, au gouvernement; zu einer Erbschaft –, hériter; faire une ou parvenir à une succession; zur Sache –, venir au fait; sie kamen so weit, daß ꝛc. ils en vinrent à, jusqu'à ꝛc; auf ſe. Füße zu stehen – (bei einem Falle) tomber sur ses pieds, tomber debout; auf den Rücken zu liegen –, tomber, être couché à la renverse; sie kamen einander gegenüber zu sitzen (bekamen ihre Sitze gegen einander über) ils se trouvèrent placés vis-à-vis l'un de l'autre. S. Abrechnung, Betrag, Besinnung, Regen, Schaden, Seitenspur, Verdacht, Vergleich, Zweig ꝛc.

II. (von leblosen Dingen; eigentlich an einen Ort gelangen) es sind frische Waaren gekommen, il est arrivé de nouvelles marchandises; (die Post) muß bald –, ꝛc arrivera bientôt, ne tardera pas à arriver; (der Brief) kam mit Gelegenheit, ꝛc arriva par occasion; et. - lassen, faire venir qc, commander qc; es kömmt Wind durch diese Thür, il entre du vent par cette porte: le vent pénètre ꝛc; der Wind kömmt durch (dieses Fenster) le vent entre, passe par ꝛc; an jem. –, parvenir, arriver à l'adresse de qn; das ist in unrechte Hände gekommen, cela est tombé en mauvaises mains; (diese Erbschaft) ist auf, an ihn gekommen, ꝛc lui est tombée en partage; (dieses Vermögen) wird nicht auf den dritten Erben –, ꝛc ne passera pas au troisième héritier (elle sera bientôt dissipée); dieses Amt ist an einen geschickten Mann gekommen, cette charge est tombée entre les mains d'un habile homme; das kömmt mir ganz unverhofft (begegnet mir) cela m'arrive à l'improviste; das kömmt gar zu oft, cela se répète trop souvent; die Feder kömmt ihm fast nicht aus der Hand, il a presque toujours la plume à la main; il écrit presque toujours; das erste beste, was Ihnen unter die Hand kömmt, la première chose qui vous tombera sous la main, entre les mains; er redet, was ihm in den Mund kömmt (wie es ihm einfällt) il dit tout ce qui lui vient en tête; das ist mir nie in den Sinn gekommen (ich habe nie daran gedacht) cela ne m'est jamais venu à l'esprit, ne m'est jamais passé par ou venu à l'esprit; je n'en ai jamais eu la moindre pensée, je n'y ai jamais pensé; zu Ohren –, venir à la connaissance de qn; es soll nicht über meine Lippen – (soll nicht von mir verrathen werden) cela ne sortira pas de ma bouche; es ist noch kein Tropfen über meine Lippen gekommen, je n'ai pas encore bu une seule goutte; das Beste kömmt noch (folgt) le meilleur de l'affaire viendra après; nun kömmt die schönste Stelle des Gedichtes (nun folgt sie) le passage suivant est le meilleur du poème; P. kömmst du mir aus den Augen, so kömmst du mir aus dem Sinn (die Abwesenden vergißt man leicht) loin des yeux, loin du cœur; es wird eine Zeit –, wo ꝛc. le temps viendra, où ꝛc; il viendra un temps, où ꝛc; wenn die Zeit dazu gekommen seyn wird, quand le temps en sera venu; der Sommer kömmt, l'été approche; das kommende Jahr (das nächste) l'année prochaine, suivante; kommende Woche, semaine qui vient; die kommende Zeit, die kommenden Jahrhunderte, le temps, les siècles à venir; wieder – (vom Frühling ꝛc) revenir; es wird noch Frost – (eintreten) nous aurons encore de la gelée; es kam ein Sturm, il survint une tempête; es kömmt selten, nie ein Unglück allein, un malheur arrive rarement seul, en entraîne, amène ordinairement d'autres après lui. S. Tag; kömmt einmal eine Krankheit, ꝛc vienne une maladie; 2. (uneigentlich: irgend eine Veränderung erleiden, in einen Zustand gerathen) es mag – wozu es will (daraus entstehen was da will) quoiqu'il en arrive; jemn. zu Gute – (nutzen) profiter à qn; wenn nichts dazwischen kömmt (kein Hinderniß eintritt) à moins qu'il ne survienne qc; s'il ne survient pas qc obstacle; si rien ne vient entraver ce projet, si rien ne s'y oppose; an den Tag –, se découvrir, se savoir; die Sache ist schon zu weit gekommen (gediehen) l'affaire est déjà trop avancée; es kam zu Vorwürfen, zu Drohungen, zu Beleidigungen, zu Schlägen, on en vint aux reproches, aux menaces, aux grosses paroles, aux injures, aux coups; jem. nicht zur Rede, zu Worten – lassen, ne pas laisser parler qn; es kam so weit, daß er mir drohte ꝛc. il vint, il en vint jusqu'à me menacer ꝛc; es kam zum Handgemenge, on en vint aux mains, aux prises avec l'ennemi; wenn's zum Treffen, zum Kriege, zum Bezahlen kömmt (wenn es Ernst gilt) si l'affaire devient sérieuse, si le combat s'engage, si l'on en vient aux mains, aux prises; s'il y avait une guerre ou dès qu'il s'agit de livrer bataille, de faire la guerre, de payer; Milit. einen Flügel nicht zum Schlagen – lassen, refuser une aile; es mußte zu einem Prozesse –, il fallut en venir à un procès; es wird endlich dazu – müssen, il faudra enfin en venir là, en passer par là; dazu soll es nie wieder – (dieß soll nicht wieder geschehen) cela n'arrivera plus; eine Sache auf's Äußerste - lassen (den höchsten Grad eintreten lassen) laisser venir une affaire à, jusqu'à l'extrémité; es ist mit ihm auf's Äußerste gekommen, il est à l'extrémité; wenn es hoch kömmt (im seltensten, äußersten Falle) au plus, tout au plus, à tout prendre; in Gang, in Schwung – (gewöhnlich werden) s'établir, s'introduire, prendre cours, avoir cours, être en vogue; aus der Mode –, passer de mode; das ist längst aus der Gewohnheit, aus der Mode gekommen, il y a longtemps que cela n'est plus à la mode, de mode, en vogue; die Reihe wird auch an mich –, j'aurai mon tour, mon tour viendra aussi; wenn es an ihn kömmt (wenn ihn die Reihe trifft) quand son tour viendra, quand ce sera son tour; et. an sich – lassen (sich Zeit zu et. nehmen, sich schwer zu et. entschließen) fam. ne pas se presser de faire qc; se faire attendre ou prier; woher, wie kömmt es, daß ꝛc. d'où vient que? comment arrive-t-il, se fait-il que ꝛc? daher kömmt es, daß ꝛc. de là vient que ꝛc; das kömmt davon, wenn man begünstigt ist, voilà ce que c'est que d'être favorisé; alles Gute kömmt von oben (entspringt) tout ce qui est bon, tout bien vient d'en haut, de Dieu; Dieu est la source de tous biens; alles dieß Unglück kömmt daher, weil ꝛc. tous ces malheurs viennent de ce que ꝛc; von wem kömmt diese Nachricht? de qui vient cette nouvelle? de qui là tient-on? das kömmt von guter Hand (ist eine sichere Nachricht) cela vient de bonne main, de bonne source; das kömmt nicht aus ſm. Kopfe (entspringt nicht ꝛc) cela n'est pas sorti de sa tête, crû dans sa tête, de son crû; das kömmt von Herzen, cela part, cela sort du cœur. S. Schuld, Statt, Tag; wie, nachdem es kömmt (wie es sich trifft) c'est selon, c'est suivant; das kömmt wohl zuweilen so, cela arrive quelquefois ainsi; mag – was da will, advienne ce qui pourra; quoiqu'il en arrive, quelqu'en soit le résultat; was soll daraus, daher –? (entstehen) qu'en arrivera-t-il? qu'en résultera-t-il? daraus kann nichts –, dabei kann nichts heraus – (das kann keinen Nutzen haben) il n'y aura rien à gagner; cela ne mènera à rien; das würde schön heraus kommen (schön ansehen) iron. voilà qui serait beau; wie hoch kömmt Ihnen das Haus (was bezahlen Sie dafür) combien vous coûte cette maison? quel est le prix de cette maison? es kömmt mir (tausend Thaler) zu stehen, od. es kömmt mir tausend Thaler, elle me coûte mille écus, me revient à ꝛc; jem. hoch od. theuer zu stehen –, coûter cher, en coûter à qn; das wird ihm hoch od. theuer zu stehen – (das wird ihm vielen Aufwand kosten; dafür wird er hart büßen müssen) cela lui coûtera cher, il le paiera cher, il en paiera les pots cassés; III. K– n. venir m, arrivée f; das – und Gehen, l'aller et venir; auf diesem Wege ist ein beständiges - und Gehen (eine starke Passage) il passe bien du monde par ce chemin, il est fort fréquenté.

Kommenthur, S. Commenthur.

Kommlich a. adv. (bequem) convenable, favorable, -ment; commode, -dément; –e (Zeit) ꝛc commode, propre, opportun, e.

Kommlichkeit f. convenance, commodité, opportunité f.

Kommunion, Komödiant, S. Communion ꝛc.

Kompan m. obs. pop. compagnon, camarade, garçon m.

Kompe; pl. -n f. Forg. (in den Pochwerken der Trog, in welchem das Zinnerz zerstampft wird) auge f. du bocard (pour le minerai d'étain).

Kompeskraut n. Jard. chou cabus confit.

Komst, es s. p. qf. Écon. (gelabte dicke Milch) du caillé; lait caillé; 2. Minér. (milchweißer Bernstein) succin m. d'un blanc de lait.

Komthur, S. Commenthur.

König, es; pl. -e m. -inn f. roi m, reine f: mächtiger, rechtmäßiger –, roi puissant, légitime: Abraham wird in der Bibel – genannt, la bible donne le titre de roi à Abraham; den Namen – führen, avoir, porter le nom de roi; die -e von Assyrien, von Israel ꝛc. les rois d'Assyrie ꝛc, d'Israël; der – von England, Spanien ꝛc, le roi d'Angleterre, d'Espagne ꝛc; der jetzt regierende –, die ꝛc -inn, le roi actuellement régnant; la reine régnante; er wurde zum – ausgerufen, il fut proclamé roi: im Namen des -es, de par le roi, par ordre du roi; Écr. (Gott ist) der – der -e, der – Himmels und der Erde, le roi des rois, le roi du ciel et de la terre: die Bücher der -e (zwei Bücher der Bibel) les livres des rois; P., S. Arm; die -inn Mutter (die Mutter des regierenden Königes) la reine-mère; die verwittibte -inn, la reine douairière; Cath. die -inn des Himmels, der Engel (Maria) la reine

du ciel, des anges; fam. leben wie ein – (prächtig, im Überfluß) vivre comme un roi ou en roi; mener un train de prince; er ist glücklich, wie ein –, z comme un roi; fig. (die vornehmste Person in manchen Fällen) premier, principal personnage, roi, souverain; der –, die –inn eines Festes, eines Balles, le roi, la reine de la fête, du bal; sie ist die –inn der Frauen (die vorzüglichste, schönste z) c'est la reine ou la perle des femmes; die –inn des Herzens, S. Herzenskönigin; it., S. Scheiben-, Schützenkönig; die –inn des Tages (die Sonne) l'astre du jour; die –inn der Nacht (der Mond) l'astre de la nuit; ext. (das vornehmste, vorzüglichste Ding fr. Art) der – der Ärzte, le prince ou le roi des médecins; der Löwe ist der – der Thiere, der Adler ist der – der Vögel, le lion est le roi des animaux, l'aigle est le roi des oiseaux; die Rose ist die –inn der Blumen, la rose est la reine des fleurs; die –inn der Bienen (diej. Biene, welcher der ganze Stock folgt) la reine abeille, mère-abeille, mère-mouche; H. n. S. Zaunkönig, 2. Ritterfalter, 3. Weidensänger; der – der Paradiesvögel, S. Königsparadiesvogel; Conchyl. die –inn der Südsee (Art sehr sch. ener Kronkuten) cédonulli m; Jeu: –, –inn (Karte, mit dem Bild eines Königes; it. Schachfigur) le roi, la dame; it. la reine; man nimmt den – im Schachspiele nicht, man muß ihn zuvor schach und matt machen, on ne prend point le roi aux échecs, il faut auparavant lui donner échec et mat; Dritte, Vierte z, vom –e an, (3, 4 z auf einander folgende Karten vom Könige an, abwärts; eine Terze, Quarte z) tierce de roi, au roi, quatrième z de roi, au roi; vierzehn –e (im Piketspiele, alle vier Könige, welche vierzehn Punkte zählen) quatorze de roi; der – im Kegelspiele (der mittelste Kegel) la dame; er hat den – geworfen, il a abattu la dame; 3. Chim. Miner. (ein Metall z, das von allen fremdartigen Theilen befreit ist) régule m, S. Blei-, Kobalt-, Silber-k.; Alchim. – der Metalle, roi des métaux; or m; Fond. (beim Schmelzen des Schwarzkupfers das unterste Stück im Herde, nachdem die obern Scheiben abgehoben sind) régule de cuivre; Mon. (ein dickes Stück gegossenen Silbers) lingot m. d'argent fondu; Chim. (das reine Silber) le régule, le culot d'argent.

Königine, S. Königit.

Königinn f. S. König; Jard. variété f. de pêche, de prune, de poire z.

Königinn-ananas m. Jard. reinette f. ananas; -apfel m. Jard (Art vorzüglicher Äpfel) la verte reine; 2., S. Königs-a.; -wasser n. Chim. (Mischung zur Auflösung des Silbers) eau f. de reine.

Königisch a. adv. (dem Könige od. zu fr. Partei z gehörend) p. u. du parti du roi, au service du roi; Écr. und es war ein -er, deß Sohn krank lag, et il y avait un seigneur de la cour, dont le fils était malade; – gesinnt seyn, être royaliste, du parti du roi; die – Gesinnten, die -en, les royalistes; les partisans du roi, de la royauté; das – gesinnte Europa, l'Europe royaliste.

Königit m. Miner. (schwefelsaures Kupfer) kœnigine m.

Königlich a. adv. (einem Könige ähnlich, angemessen) qui convient à, qui est digne d'un roi, de roi, du roi; royal, e; -ment; de roi, en roi, comme un roi, d'une manière, avec une munificence royale: jem. – belohnen, (p. fig.) récompenser qn royalement; –es Geschenk, présent royal, de roi; H. r. –es Gesetz (Numas Gesetz den Kaiserschnitt betreffend) loi de Numa; loi royale; Med. –e Naht (zur Heilung der Brüche) suture royale; Bot. –er Helm (ganz offen) heaume royal; –e Gestalt, Miene, figure, mine royale, de roi; air royal, de roi; –e Pracht, pompe, magnificence royale; er handelt –, il agit en roi, à la manière d'un roi; –es Herz (großmuthiges) cœur de roi, généreux; wahrhaft –e Gesinnungsart, ame vraiment royale; –e Tugenden, vertus royales; –es Vergnügen (ein außerordentliches) plaisir m. de roi; er lebt –, il vit royalement, en roi, il fait une dépense de roi; –es Essen (ein vortreffliches) manger m. de roi; das ist – (herrlich) c'est excellent; 2. (einem König gehörend z); die –e Macht, das –e Ansehen, la puissance, la dignité royale; la royauté; die –e Armee, l'armée royale; die –e Galeere, la galère réale; la reale; –er Commissär, commissaire ou homme du roi; die –e Flagge (auf dieser Galeere) pavillon real; der –e Schmuck, Schatz, les ornements royaux, trésor royal; –es Gebäude, bâtiment royal; –er Mantel, –e Krone, manteau royal, couronne royale; die –en Güter, les domaines du roi, de la couronne; les domaines royaux; –es Lehen, fief régalien; das ganze –e Haus, die ganze –e Familie, toute la maison, la famille royale; –er Prinz, –e Prinzessinn, prince, princesse du sang ou royal(e); die –en Brüder, les frères du roi; Seine –e Majestät (Titel der Könige) Sa Majesté le Roi; –e Majestät, majesté royale; Seine –e Hoheit, Son Altesse Royale; –e Kunst, franc-maçonnerie f. [m.

Königlichgesinnter m. royaliste

Königreich n. royaume m; mächtiges, reiches, blühendes –, royaume puissant, riche, florissant; im ganzen –e, dans tout le royaume; die –e Preußen, Sachsen z, les royaumes de Prusse, de Saxe z; einen Staat zum –e erheben, ériger un État en royaume; ein – regieren, beherrschen, régir, gouverner un royaume; erbliches –, royaume m. héréditaire; couronne f. héréditaire; Wahl–, royaume électif; ich nähme kein – dafür, gäbe es um kein – her (um Alles in der Welt nicht) je ne le donnerais pas pour un royaume.

Königs-ader f. Anat. veine f. basilique ou sous-cutanée interne; -adler m. H. n. aigle m. royal ou brun; -ammer m. H. n. (Art schöngefiederter Ammern) embérise royal; -ananas m. Jard. ananas m. royal; -apfel m. Jard. fam. reinette f; 2. (andere Art Äpfel) parmain m. royal; 3. ananas m; -bad n. Alch. (Name des Spießglases) bain m. du roi; -balzan m. Man. (Pferd mit drei weißen Unterfüßen) balezan m. royal; -bann m. justice f. criminelle; haute justice; -bastei f. Fort. (große Bastei) bastion m. royal; -bauch m. H. n. (Schlangenart in Karolina) serpent m. de verre; -baum m. Bot. (in Indien) hernaudier m. sonore; -binde f. bandeau m. royal; diadème m; -birn f. Jard. (apfelähnliche) poire f. royale; superbe f; 2. (die platt gedrückte) muscate m. robine; -blau n. indécl., S. -farbe 1); -blume f. S. -rose; -blut n. er ist aus=entsprossen, il est né, il descend ou est issu d'un sang royal; 2. (das Leben eines Königs) sang m. d'un roi; -burg f. château m. royal; -calvill m. Jard. calville m. royal; -datteln f. pl. (welche von Tunis kommen) dattes f. pl. royales; -edel m. Vign. chasselas m. royal; -ehre, S. -würde; -eidechse f. H. n. (in Asien z, von bläulichgrauer und weißgefleckter Farbe) basilic m; -ente f. H. n. canard m. royal; -farbe f. s. p. (aus Blau u. Scharlachroth gemischte blaue Farbe) couleur ou bleu m. de roi; 2., S. -gelb; 3. Métall. smalt m. foncé; -fisch, S. Breit-f.; -fischer m. H. n. alcyon m; martin ou martinet m. pêcheur; oiseau m. de St. Martin; -fliegenjäger m. H. n. tourd m. royal; -fliegenschnäpper m. H. n., S. -würger; -freund m. ami m. du roi; it. royaliste m; -gans f., S. -ente; -gat n. Mar. (ein Gat od. kleiner Platz, dicht beim Pink, worein Kugeln, Ballast z geworfen werden) trou m, mortaise f, où l'on met des boulets de canon, du lest z; -geier m. pape m; -gelb n. indécl. Chim. (gelber Schwefelarsenik) orpiment m. (le plus pur); (die Prinzenfarbe) jaune m. de roi; couleur f. de prince; -gesang m. S. -lied; -gesetz n. H. m. (wodurch die unumschränkte Gewalt des Königs Friederich III. ausgesprochen wurde) loi f. royale; -gut n. effets, marchandises, biens z appartenants au roi; -handapfel m. Jard. sorte f. de reinette dorée; -hase m. H. n. lapin m; -hecht m. H. n. roi m. des brochets; -heher, S. -vogel; -hof m. château m. royal; 2. (der Hof eines Königs) cour f. d'un roi; -holz n. Men. (welches unserm Nußbaumholz gleicht, nur daß es einen röthlichen Grund hat) bois m. royal; -kafer m. H. n. charançon m. royal; -karpfen m. Pêch. carpe miroitée; -kerze f. Bot. (eine Pflz. mit hohen u. geraden Stengeln, die rund herum mit Blumen besetzt sind) molène f. commune; geflügelte, wollichte=, le bouillon blanc.

Königskerzenöl n. s. p. Pharm. huile f. de molène.

Königs-kinder n. pl. Jur. autref. enfants naturels, bâtards; -koralle f. H. n. (Art schöner, geringelter K.) corail m. royal; -kraut n. Jard. (Pflz. aus Ostindien, die einen angenehmen Geruch hat) basilic m; gemeines =, basilic cultivé ou vulgaire; = mit breiten Blättern, franc-bassin m; 2., S. -kerze; 3. aigremoine f. eupatoire; 4. eupatoire d'Avicenne; -krone f. couronne f. royale; diadème m; Bot. (Art der Kronblume) couronne royale; fritillaire royale; 2. (Art Krontute) papier marbré; H. n. (Art Schinken) amiral m; -kuchen m. Pât. gâteau m. royal; -kümmel m. (der große Ammei) ammi commun ou ordinaire; ammi ou daucus de Candie; -kupfer n. Fond. régule m. de cuivre; -lichter n. pl. chandelles f. pl. royales; -lied n. chant m. royal; -lilie f. Bot. lis m. royal; impériale f; couronne f. impériale; Blas. lis m. royal (des Bourbons); -mahl n. (das ein König gibt; it. ein prächtiges) repas m. royal; it. de roi; -mann m. p. u. homme m. du roi; royaliste m; -mantel m. manteau m. royal ou ducal; -mark f. m. (Art Degenklinge) konigsmark m; -mord m. régicide m; -mörder, ß; =inn, le, la régicide; -mörderisch a. adv. régicide; -nägelein n. Bot. (Nelkenbaum, mit kleinen, abrenförmigen Früchten) girofle m. royal; -nelken f. pl. Bot. œillets m. pl. royaux; -nuß f.

Bot. noix muscade royale; -papier n. (starkes Papier in großen Bogen) papier m. royal; -paradiesvogel m. H. n. (Vogel mit vorzüglich schön gefärbten Federn) manucode m; roi m. des oiseaux de paradis; -pepin m. Bot. pepin m. royal; -pferd n. Man. (Pf. mit einer Blässe und vier weißen Füßen) cheval m. balzan; -pfirsich f. Jard. (etwas längliche, mit ganz dunkelrother Backe) royale f; -pflaume f. Jard. (vorzügliche Art Pfl.) prune f. royale; it. (grüne, sehr saftige Pfl.) reine-claude f; -pilz m. Bot. champignon m. royal; -pulver n. (Räucherpulver) poudre f. royale; -purpur m. (das königliche Gewand; it. die Purpurfarbe) pourpre f; pourpre royale; it. pourpre m; -ratte f. H. n. (in Ägypten) ichneumon m; rat m. de Pharaon; -rauch m. (Räucherwerk) poudre f. au roi de Prusse; -renette f. Jard. reinette f. du roi; -rinde f. Pharm. écorce f. de quinquina; -rollen f. pl. Th. emplois m. des rois; -rose f. Bot. pivoine f. S. Gichtr.; -salat m. Jard. (gute Art des Gartensalates) laitue f. royale; -salbe f. Pharm. (eitermachende Salbe) basilicon m; -salbei f. Bot. (gemeine Salbei) sauge f. officinale; sattel m. Sell. selle f. royale; -säure f. S. -wasser; -scheidewasser n. S. -wasser; -schießen n. jeu m. d'arquebuse; -schlange f. H. n. (Art der Riesenschl.) devin m; l'empereur, le roi, la reine des serpents; serpent étouffeur; -schmauß m. repas m. en l'honneur du coup du roi; -schuß m. Jeu d'Arq. (der beste Schuß, durch welchen einer Schützenkönig wird) coup m. de roi; -sitz m. (der Thron eines Königs) siège m. royal; trône m; 2. (die Residenz) résidence f. royale; -sohn m. Poet. fils m. du roi; prince royal; H. infant m; -spiel n. (Name verschiedener Spiele) jeu m. de roi; man nennt das Schachspiel das =, le jeu des échecs est appelé le jeu des rois; -stab m. (der Zepter; it. der Herrscherstab) bâton m. royal; -stadt f. (die königliche Residenz) résidence f. royale; -straße f. (einer Stadt) rue f. royale; it. (Straße, auf welcher der König zu reisen pflegt, ehemals Landstraße) route f. royale; chemin m. royal; -stuhl m. H. (erhabener Ort, wo im Namen des Königs Gericht gehalten wurde) siège m. royal; -tag m. Cath. jour m. des Rois; les Rois m. pl; Épiphanie f; -thaler m. Com. ducaton, philippe m; -thron m. trône m. royal; -tiger m. H. n. tigre m. royal; -titel m. titre m. de roi; titre royal; -tochter f. Poet. fille f. du roi; princesse royale; H. infante f; -tour m. Bill. tour m. du roi; -tuch n. drap m. royal; -vogel m. H. n. (ein königlicher, sehr schöner =) oiseau m. royal; H. n. oiseau de paradis de la petite espèce; oiseau mouche; indischer =, guainumbi m; 2. (große Kronentaube) faisan m. des Indes; -wasser n. Chim. (chlorhaltige, salpetrichte Säure, welche das Gold auflöst) eau f. régale; acide m. nitro-muriatique; chrysulée f; -weihe m. H. n. milan m. royal; -weiß n. Peint. blanc m. de première qualité; -wellbaum m. Meun. arbre m. royal; -wiesel n. H. n. hermine f; -winterbirn f. Jard. pomme f. royale d'hiver; -wort n. (was ein König spricht od. verspricht) parole f. de roi ou royale; er hat es bei sm. = versprochen, il l'a promis parole de roi, sur sa parole de roi; -würde f. dignité f. royale; royauté f; -würger m. H. n. tourd m. hardi; -zepter m. sceptre m. royal; it. Bot. martagon m; -zins m. redevance f. royale; -zucker m. Sucr. (der weißeste und feinste Zucker) sucre m. royal.

Königthum, es n. s. p. (die Würde, der Stand eines Königs) royauté f.

Koniopagen pl. H. n. (Art Orchideen) coniopages f. pl.

Konisch a. adv. (kegelförmig) conique, en cône; conoïde; conoïdal, e; en forme de cône; Math. -e Projektion, projection f. conique; Opt. -er Spiegel, miroir m. conique; Math. -e Spirale, spirale f. conique; Artill. -e Zündlöcher, lumières f. pl. coniques.

Können v. n. irr. av. h. (nicht gehindert, im Stande seyn; von Sachen: möglich seyn) ne pas être empêché; être en état de; être possible; pouvoir; ein Dreieck kann kein Cirkel seyn, un triangle ne peut pas être, ne saurait être un cercle; Alles, was seyn kann, ist möglich, tout ce qui peut être, est possible; ich kann es nicht glauben, weil es sich widerspricht, je ne puis, je ne saurais le croire, cela implique contradiction; wie haben Sie das gekonnt? wie haben Sie das sagen — ? comment avez-vous pu faire, dire cela? ich kann nichts dabei thun (beitragen) je ne puis rien en cela; dafür kann ich nicht (das ist nicht meine Schuld) ce n'est pas ma faute, je n'en puis rien, je n'en suis pas la cause, je n'en puis mais; fam. ich habe das Unmögliche nicht möglich machen -, j'ai fait l'impossible, tout ce que j'ai pu; ich werde es machen, so gut ich kann, je ferai de mon mieux, je ferai du mieux ou le mieux que je pourrai; man thut, was man kann, P. toujours va qui danse; darauf kann ich nicht antworten, je ne saurais répondre à cela; es könnte geschehen, was ich befürchte, ce que je crains pourrait bien arriver; (der Kranke) könnte wohl sterben, = pourrait bien mourir; es könnte wohl seyn, daß =, il se pourrait, il se pourrait faire que =; das kann wohl seyn, cela peut être; c'est possible; cela se peut; damit kann man von Neuem anfangen, c'est à recommencer; es kann seyn (es ist möglich) daß die Sache gelingt, il se peut, il est possible que la chose réussisse; peut-être que la chose réussira; das kann er nicht thun (weil er durch et. verhindert wird) il ne peut, il ne saurait faire cela; wie kann man so leichtgläubig seyn! comment peut-on être si crédule? ich kann nicht schlafen, je ne peux pas dormir; fam. il n'y a pas moyen de dormir; ich kann mir denken, was er geantwortet haben wird (ich vermuthe, was =) je m'imagine ce qu'il aura répondu; das kann man sich leicht denken, cela s'imagine aisément; on le conçoit aisément; er könnte nun schon wieder da seyn, il pourrait déjà être de retour; it. (von den Kräften, von dem Vermögen, etwas zu thun, zu leiden) avoir les forces, les facultés nécessaires pour faire qc =; der Mensch kann denken, kann frei wählen, l'homme peut penser, peut choisir librement, a la faculté de penser =; man kann nicht Alles wissen, voraussehen, on ne peut pas tout savoir =; gehen, ausgehen -, pouvoir marcher, sortir =; ich kann nicht mehr (meine Kräfte sind erschöpft) je n'en puis plus; (das Pferd) kann nicht mehr fort (vor Müdigkeit) = n'en peut plus; (von moralischer Selbstüberwindung); er kann das Necken nicht lassen, il ne cesse d'agacer; c'est un agaceur continuel; il agace toujours ou sans cesse, il fait continuellement des agaceries; jetzt könnte ich (mich rächen) (jetzt hätte ich Gelegenheit) à présent je pourrais =; da kann man sehen, was daraus gefolgt ist, voilà ce qui en est résulté, en voilà les suites; (die Macht haben) avoir le pouvoir; er kann mir nicht schaden, il ne peut pas me nuire; Könige — viel Gutes thun, les rois peuvent faire beaucoup de bien; diesen Vorschlag kann ich mir unmöglich gefallen lassen (meine Ehre, mein Nutzen = verbieten es) il est impossible que j'accepte cette proposition; das ist Alles, was ich thun kann (was meine Lage erlaubt, was in meiner Macht steht) c'est tout ce que je puis faire, ce qui dépend de moi; schreiben hätte er doch wenigstens — (statt gekonnt) au moins il aurait pu écrire; (Befugniß, Erlaubniß haben) avoir la permission de =; man kann sich ja wohl zuweilen ein Vergnügen erlauben, on peut bien se permettre qf. une récréation, un plaisir; il est bien permis de s'amuser qf; er kann (mag) immer kommen, qu'il vienne, il peut venir, permis à lui ou il est libre de venir; er kann (mag) gehen, qu'il s'en aille; Sie — ihm sagen, daß = (sagen Sie ihm, daß =) vous pouvez lui dire, dites-lui que =; du kannst es einrichten, wie du willst (richte es ein, wie =) tu veux l'arranger, tu l'arrangeras, arrange-le comme tu voudras; (mit dem Nebenbegriff der Versicherung); Sie — es glauben (glauben Sie es mir) croyez-moi.

II. v. a. (gelernt haben, und daher verstehen, wissen) savoir; avoir appris; connaître, s'entendre, se connaître à: eine Sache recht —, savoir bien une chose; er kann von Allem etwas, il sait un peu de tout; er kann verschiedene Sprachen, il parle différentes langues; was kann er denn? er kann nichts, que sait-il? il ne sait rien; er kann hübsche Lieder, il sait de belles chansons; er kann se. Aufgabe, se. Wörter (er weiß sie auswendig) il sait sa leçon, ses mots; et. auswendig —, savoir qc par cœur, avoir en mémoire; lesen, schreiben, reiten, tanzen = —, savoir lire, écrire, monter à cheval, danser =; — Sie englisch? savez ou comprenez vous l'anglais? sie kann kochen, elle sait (faire) la cuisine; (etwas vermögen, Kraft od. Fähigkeit dazu haben); das kann ich nicht, je ne peux pas faire cela, je ne le puis; man kann, was man will, on peut ce qu'on veut, ce qu'on veut, on le peut; in dieser Sache kann (vermag) er viel, il peut beaucoup dans cette affaire; so gut er es kann, aussi bien qu'il est possible; de son mieux, tant bien que mal; et. dafür —, avoir (eu) le pouvoir d'empêcher qc; être cause de ce que qc arrive: ich kann nichts dafür, ce n'est pas ma faute, il n'a pas dépendu de moi de l'empêcher ou de ne pas le faire; je ne l'ai pas fait exprès.

III. K— n. pouvoir, moyen m; faculté, possibilité f; it. savoir m: es fehlt nicht am Willen, aber am —, ce n'est pas manque de bonne volonté, mais le pouvoir n'y est pas.

Syn. Können, Vermögen; vermögen deutet immer darauf hin, daß hinreichende Kraft vorhanden ist, und wird nur von Wesen gebraucht, die durch ihre eigene Kraft wirken.

Konoid m. Math. corps m. conoïde.

Konolit m. Minér. (isländisches Erz) conite m.

Konradskraut n. s. p. Jard. (das staudenartige Johanniskraut mit drei Griffeln) mille-pertuis, androsème m; toute-saine f.

Konradskrauteule f. H. n. phalène f. perspicillaire.

Konstabel ꝛc. S. Constabel ꝛc.

Kooker ꝛc. Mar., S. Koker ꝛc.

Kopal, es; pl. -e m. Com. (Harz aus Neuspanien) copal m.

Kopal-baum m. Com. rhus, sumac, copalme, liquidambar m; -harz n. copal m; résine f. copal; -firniß m. vernis m. de copal.

Kopallinisch a. adv. (zum Kopal gehörig) copallin, e.

Kopaubalsam m. Pharm. baume m. de copaü.

Kopeke; pl. -n f. Mon. (russische Münze, deren 100 auf einen Rubel gehen) copec m. ou kopeck, S. Rubel.

Köpeln v. n. av. h. (sich neigen, wanken, schwanken und kopfüber zu fallen drohen) fam. branler, chanceler, vaciller; der Tisch köpelt (droht umzufallen) la table branle, vacille, penche, incline, va tomber; auf dem Stuhle –, se balancer sur sa chaise.

Köpelstuhl m. Tiss. métier m à bas.

Köper, köpern, S. Keper.

Kopf, es; pl. Köpfe m. (am Körper der Thiere, bes. der Menschen) tête f; (des Menschen) tête f; chef m; der – eines Löwen (Pferdes, Fisches, einer Schlange, einer Person) tête d'un lion ꝛc.; Écr. der – Johannis des Täufers, le chef de St. Jean-Baptiste; der – eines wilden Schweines, eines Lachses od. Salmes, eines Hechtes, la hure d'un sanglier, d'un saumon, d'un brochet; der vordere, der hintere, der obere Theil des -es, le devant, le derrière, le haut, le sommet de la tête, S. Hinter-, Vorderhaupt; einen runden, platten, spitzigen – haben, avoir la tête ronde, plate, pointue ꝛc., S. Dick-, Spitz-, Wasser-k. ꝛc.; H. n. mit einem -e versehen, céphalé, e; ohne – ꝛc., S. Haupt; ein kahler –, tête pelée, tête chauve; er hat den – zwischen den Schultern, in den Schultern stecken, il a la tête enfoncée dans les épaules; der – thut mir weh, schmerzt mich, j'ai mal à la tête; dieser Wein steigt in den –, dieser Tabak benebelt den –, ce vin, ce tabac entête; mit bloßem -e gehen (mit unbedecktem) aller tête nue ou nu-tête; den – schütteln, nicken, branler la tête, faire signe de la tête; den – hängen lassen (unzufrieden, traurig od. auch muthlos seyn) pencher, baisser la tête; er hat sich ein Loch in den – gestoßen, il s'est fait un trou à la tête; jem. beim -e nehmen, prendre, saisir, empeigner qn par les cheveux; s'emparer de qn; er ist mit dem – gegen die Wand gerennt, hat den – gegen die Wand gestoßen, il s'est heurté la tête, il a donné de la tête contre le mur; den – verlieren, perdre la tête, avoir la tête tranchée; être décapité; jem. vom -e bis zu den Füßen betrachten, examiner qn de la tête aux pieds, depuis les pieds jusqu'à la tête, de pied en cap; du bout des ongles jusqu'à la racine des cheveux; den – abhauen, couper la tête; einem (Verbrecher) den – abschlagen, trancher la tête à un ꝛc.; jemn. den – vor die Füße legen (ihn enthaupten) décapiter, décoller qn; er ist um einen – größer als ich (um so viel, als die Höhe des Kopfes beträgt) il est d'une tête plus grand que moi, plus grand que moi de la tête; il a une tête de plus que moi; sich den – zurecht machen (das Haar auf demselben in Ordnung bringen) s'arranger la tête; (dieses Pf.) trägt sn. – schön, ꝛc. porte bien sa tête; Syn. S. Haupt.

II. fig. (für Gedanken, Vorstellungen selbst); ich kann mir das nicht aus dem -e bringen (nicht aus den Gedanken) je ne puis m'ôter cela de la tête, de l'esprit; cela ne me sort pas de la tête, de l'esprit; es steckt ihm nichts als dieß im -e (er denkt nur daran) il n'a que cela en tête; sich den – mit Albernheiten anfüllen, se remplir la tête de sottises; sich et. in den – setzen, se mettre qc en tête; pop. se chausser qc dans la tête; avoir une idée fixe; se monter la tête; s'opiniâtrer, s'entêter, s'obstiner; er hat sich in den – gesetzt, nach (America) zu gehen, il s'est mis en tête d'aller en ꝛc.; sich seltsame Dinge in den – setzen, se gripper; man kann es ihm nicht aus dem -e bringen, daß er bald sterben würde, on ne peut lui ôter de la tête qu'il mourra bientôt, S. herumgehen; ich weiß nicht, was ihm in den – kömmt (was ihm einfällt) je ne sais quelle boutade lui a pris; jem. et. aus dem -e bringen, desentêter, désinfatuer qn de qc; et. im -e haben, avoir qc en tête; réfléchir à une idée; das kömmt nicht aus sm. -e (ist nicht s. Einfall) cela n'est pas de son crû; das kömmt aus sm. -e, cela est de sa fabrication; er hat einen steifen – (unbeugsamen Willen) c'est un entêté, un homme obstiné, un opiniâtre, un têtu; das ist nicht nach sm. -e, cela ne va pas selon sa tête; er will immer nur nach sm. -e (Gefallen) handeln, il ne veut rien faire qu'à sa tête; auf sm. -e bestehen od. bleiben, s'obstiner à soutenir, à faire ꝛc.; s'aheurter à ce qu'on s'est mis dans la tête; er besteht auf sm. -e (er will durchaus in. Willen haben) il persiste dans son opinion, il s'obstine, il s'opiniâtre; P. il abonde en son sens; sie hat ihren – darauf gesetzt, elle insiste opiniâtrément sur cela; sm. eigenen -e folgen, n'en faire qu'à sa tête; et. für sn. – thun (ohne Einwilligung, Zustimmung Anderer) faire un coup de sa tête; 2. (für Fassungskraft od. auch für Verstand selbst); das will mir nicht in den – (das kann ich nicht begreifen) je ne puis le comprendre ou croire; c'est à quoi je ne puis me résoudre; cela me passe; er ist ein offener, guter, fähiger, vortrefflicher – (der leicht, gut, viel begreift) c'est une bonne tête, c'est une excellente tête, c'est un homme de beaucoup de capacité, un homme qui a l'esprit ouvert; er hat einen harten, einen schwachen – (der schwer, der wenig begreift) il a la tête dure, il a l'esprit lourd, dur, bouché; er hat – (viele Fähigkeiten) il a de la tête, beaucoup de capacité; il ne manque pas de capacité ou d'esprit; c'est un homme capable, une bonne tête; das räumt den – auf (macht ihn hell) cela débarrasse, éclaircit l'espoir; – für et. haben (Fähigkeit) avoir de la capacité pour qc; er ist den Andern an – überlegen, hat einen ganz vorzüglichen –, il est d'un génie supérieur aux autres, il a une grande supériorité de génie; mit dem -e arbeiten, travailler d'esprit; exercer la pensée; développer ses facultés; den – verlieren (s. Besinnung) perdre la tête; perdre contenance ou son sang-froid; se déconcerter; ich weiß nicht, wo mir der – steht (ich bin äußerst beschäftigt, ich habe den Kopf voll; it. ich bin ganz außer Fassung) la tête me tourne; je ne sais où est ma tête; j'ai des affaires par-dessus la tête; je ne sais où donner de la tête; je ne sais où donner de la tête; je ne sais où j'en suis; das Herz lauft oft mit dem -e davon (das lebhafte Gefühl siegt oft über die kalte, ruhige Überlegung) la vivacité du sentiment l'emporte souvent sur la raison, fait taire souvent la raison; 3. (für Gedächtniß) et. im -e haben (wissen) savoir qc; et. aus dem -e hersagen, réciter qc par cœur; den – mit unnützen Sachen anfüllen, se remplir (fam. se bourrer) la tête de sottises, de bêtises; er kann nichts im -e behalten, il ne peut rien garder ou conserver dans sa tête, dans sa mémoire; rien retenir; il a une mémoire de lièvre; was man nicht im -e hat, müssen die Füße leisten (wenn man et. mitzunehmen vergißt, muß man es nachholen) les jambes doivent réparer les fautes, les oublis de la mémoire; P. sa tête donne bien de l'exercice à ses pieds; quand on n'a pas bonne tête, il faut avoir bonnes jambes; 4. (für Leben): der – steht darauf, il y va de la tête ou de la vie; und wenn es mir den – kostete, quand même je devrais le payer de ma tête; quand même il m'en coûterait la tête; dût-il m'en coûter la vie! dusse-je mourir ou périr! es wird ja nicht den – kosten, il n'en coûtera pas la tête; ich setze meinen – zum Pfande, daß es so ist, je parie ma tête, je parie ma tête à couper, je mets ma tête à couper que cela est; Sie stehen mit Ihrem -e dafür, vous en répondrez sur votre tête; 5. (für Person selbst); die Gesellschaft bestand aus 20 Köpfen, la compagnie était composée ou se composait de vingt personnes; man besteuerte jeden – mit drei Gulden, on leur fit payer trois florins par tête ou par personne; jeder – ist besteuert, cette taxe, cet impôt porte sur toutes les têtes, on paie tant par tête; eine Abtheilung Soldaten von so und so viel Köpfen, un détachement de tant d'hommes; P. viel Köpfe, viel Sinne, so viele Köpfe, so viele Sinne, autant de têtes, autant d'avis différents, autant d'opinions, S. Hut; it. (in Ansehung der Gemüthsart und der Fähigkeiten des Geistes); er ist ein hitziger, zorniger – (hitziger, zorniger Mensch) il a la tête chaude; P. il a la tête près du bonnet, S. Brause-, Hitz-k.; er ist ein lustiger –, il a l'esprit gai, il est d'une humeur enjouée, il est enjoué, il a de l'enjouement, il est naturellement gai; wunderlicher, seltsamer –, étrange tête, homme singulier, bizarre, fantasque; original m; hirnloser –, tête écervelée ou sans cervelle; er ist ein leichtsinniger –, c'est une tête de girouette, tête légère; P. il a bien des chambres à louer dans sa tête; windiger –, Wind–, tête éventée; éventé, écervelé m; er ist ein herrlicher, vielumfassender –, c'est une forte, large tête, c'est un puissant, un vaste génie; die großen Köpfe, les grands génies; ein feiner, witziger, scharfsinniger –, esprit fin, pénétrant, subtil, perçant, homme plein d'esprit; dichterischer – (Mensch mit Anlagen zum Dichter) esprit poétique; aufrührischer, ungestümer, wunderlicher od. krittlicher –, esprit mutin, turbulent ou factieux, remuant; brouillon m; esprit pointilleux; unruhiger, flüchtiger –, esprit inquiet, esprit volage; leichtsinniger, unbesonnener –, tête plombée, S. Dumm-, Flach-, Schlaf-, Starr-, Trotz-k.; 6 (für Stück Vieh); se. Heerde besteht aus 20

Köpfen, son troupeau est composé de 20 têtes, de vingt pièces ou chefs de bétail, S. Haupt (3); H. n. S. Klumpfisch; 7. (in verschiedenen anderen bildlichen Redensarten, meist nur in der leichten Schreibart und im gemeinen Leben gewöhnlich); den – hoch tragen, den – in die Höhe tragen (hochmüthig s.) porter la tête haute, être hautain, fier, orgueilleux, arrogant; er hat mit dem –e durchgewollt (hat es mit Gewalt durchsetzen wollen) il s'y est jeté la tête la première; das heißt mit dem –e wider die Wand rennen (unüberlegt handeln) c'est vouloir y aller de cul et de tête, c'est vouloir enfoncer les murs, donner de la tête contre les murs; auf dem –e tanzen (et. gegen die Gewohnheit Laufendes thun) se mettre au-dessus des préjugés, des usages, des coutumes, du qu'en dira-t-on; über Hals und – (in großer Eile) en grande hâte, avec précipitation; er läuft, als brenne ihm der –, il court comme s'il avait le feu au derrière; jem. beim –e nehmen, kriegen (ihn festnehmen) se saisir de qn, arrêter qn; le mettre en prison; den – aus der Schlinge ziehen (sich aus einer gefährlichen Sache wickeln) se tirer d'affaire, d'embarras, de péril; jem. den – bieten, tenir tête à qn, S. Spitze; zu –e wachsen, über den – wachsen, S. wachsen; fam. S. rauchen; jem. vor den – stoßen, schlagen (ihn beleidigen) blesser, offenser, désobliger qn; heurter, choquer, blesser (l'amour-propre de) qn; jem. et. auf den – Schuld geben (geradezu, bestimmt) accuser qn de qc en face; jem. den – zurecht bringen, setzen od. rücken (ihn mit Ernst auf andere, bessere Gedanken bringen) ramener, ranger qn à la raison, ranger qn, remonter la tête de qn; der steht ihm nicht recht (er ist nicht gut gelaunt) il n'est pas bien disposé; il n'est pas de bonne humeur; il n'est pas en train; der – steht ihm nicht darnach (er hat keine Lust dazu) il n'en a pas envie; il ne s'en soucie pas; fam. le cœur ne lui en dit pas; du machst mir mit deinem Geschwätze den – toll u. warm (bringst mich dadurch in Hitze, Ungeb.) vous me rompez ou fendez la tête de votre caquet; vous m'étourdissez avec votre caquet; das ist ein Lärm, daß man nicht weiß, wo einem der – steht, c'est un fracas qui m'étourdit, m'abasourdit; et. im –e haben (ein wenig betrunken seyn) avoir une pointe de vin, être en pointe de vin, en pointe, être un peu gris; er ist im –e nicht richtig (ist verrückt) il a un coup de hache à la tête, il a la tête (un peu) dérangée, mal timbrée, a la tête fêlée, il est un peu fou, un peu timbré, il a un grain de folie; der – schwindelt ihm (von einem Menschen, der plötzlich zu großem Glücke kam, und sich nicht darein zu finden weiß) la tête lui a tourné; il a été frappé de vertige; Syn., S. Haupt.

III. (überhaupt, hervorragendes, gewöhnlich dickes Ding, auch der oberste runde Theil desselben) tête f; sommet m; sommité, cime, pointe f. ꝛc.; – eines Berges (der Gipfel, die Kuppel) sommet, cime d'une montagne; der – (eines Marksteines) (der obere Theil desselben) le bout, la pointe, le sommet; l'extrémité f; – (einer Rechnung) entête ꝛc. m; Anat. der – eines Muskels, das unbewegliche Ende desselben) la tête du muscle; – eines Knochens, condyle m; Bot. – (Anzahl kugelförmig beisammenstehender Blumen, wie z. B. am rothen Klee, am Tausendschön ꝛc.) capital m; – (einer Wurzel) ꝛc. tête f; – des Kohls, pomme f; Chap. – (des Hutes) fond, tête, forme f; Expl. ꝛc. – (einer Stecknadel, eines Nagels, eines Zirkels) tête f; Clout. (Nagel, Schraube, mit flachem –e. ꝛc. à la tête perdue; der – einer Pfeife, einer Brücke ꝛc. S. Pfeifen-, Brücken-, Feldkopf ꝛc.; Expl. (das Ende eines Stämpels, welches in das Bühnenloch zu liegen kömmt) tête du madrier; it. (der dickere Theil eines vom Grubengewölbe zugerichteten Steines) tête des voussoirs; Forg. Expl. ꝛc. Köpfe (die Hebarme oder kurzen, dicken Hölzer an der Welle, welche den Stämpel heben) les cammes, S. Hebekopf; (eines Ganges) tête; Astron. (eines Kometen) tête; Mar. – (das obere Ende) des Steuers od. Steuerruders, der Steven ꝛc. tête du gouvernail ꝛc. – od. Köppel (des Gangspills) tête du cabestan; das Schiff hat einen breiten – (ist im Vordertheile od. im Bug sehr breit) l'avant du vaisseau est bombé, la proue est renflée; Méc. – eines Hebels (der kurze Theil desselben) bras m. du levier; Org. – (der dicke Theil in den Schnarrwerken, worin das Mundstück mit seinem Blatte und seiner Krücke steckt) sommier; Perr. – der Haare, it. der Borsten, la racine, le bulbe des cheveux, it. des soies f; T. t. le bulbe (rundliches od. walzenförmiges Gefäß); Köpfe setzen (schröpfen) ventouser.

Kopf-ab i. (den Kopf herunter, ein Zuruf den Kopf abzuhauen) à bas la tête, qu'on lui coupe ou tranche la tête! -**absceß** m. Chir. abcès m. à la tête; cephalopysie f; –**abhacker**, –**abschneider**, S. Henker, Scharfrichter; -**ader**, S. Hauptader; -**arbeit** f. travail m. de tête ou d'esprit; application f d'esprit, étude f; travail m. de cabinet; -**armpulsader**, Anat. tronc n. brachiocéphalique (de l'aorte); artère f. innominée; –**arterien** f. pl. Anat. artères f. pl. cariotides.

Kopfarterienkanal m. Anat. canal m. carotide.

Kopf-artig a. qui ressemble à, qui simule une tête; Bot. céphaloide; –**arzenei** f. S. Hauptader; –**aufrichter** m. (orthopädisches Werkzeug) tire-tête m; -**bad** n. bain m. de tête; –**band** n. (Band, um den Kopf zu binden, und ihn damit zu zieren) frontal, couvre-chef m, S. Sternband; 2. Anat. die Kopfbänder der Mittelhand, les ligaments du métacarpe; -**baum** m. Bot. (nordamericanischer B., dessen Blumen als ein kugelrunder Kopf straußweise an den Spitzen der Äste stehen) céphalanthe m; –**bauschmuskel** m. Anat. splenius m; -**bedeckung** f. coiffure f, vêtement, ornement m. de tête; couvre-chef m. H. n. (der Vögel) bonnet m; **bein** n. os m. de la tête; Anat. os du crâne ou de la face; 2. (os capité) grand os (du carpe) m; -**beere** f. Bot. (Art Rubiaceen) céphaelis m: –**besteuerung** f, S. -geld; –**beutel** m. ciseau m, gouge à tête ou sans tige; -**binde**, S. Hauptbinde; 2. diadème m; -**blattchen** n. Anat. fontanelle f. de la tête; fontaine f de la tête; -**blöde** f. (Blödigkeit des Kopfes) imbécillité f; faiblesse f. d'esprit; idiotisme m; –**blume** f. Bot. fleur capitulée; fleur composée; céphalanthe m; (besonders) cephelide f; Brechwurzel-, céphélide vomitive, céphélide du Brésil.

Kopfblutgeschwulst f. Chir. (bei Neugebornen) céphalomatome m.

Kopf-blüthig a. Bot. =er Baum, cytise capité; –**bohrer** m. Chir. (Schädelb., Hauptb., Trepan) trépan m; 2. (der dieses Wz. handhabt, damit bohrt) trépaneur m; –**bolzen** m. (der am Ende mit einem runden eisernen Kopfe versehen ist) cheville f. à tête ronde ou à bouton; –**brechen** n. (große Anstrengung der Geisteskräfte od. des Kopfes) casse-tête m: études sérieuses et difficiles; contention f. d'esprit; bei dem Schachspiele, bei der Buchstabenrechnung kostet es =, le jeu d'échecs, l'algèbre est un casse-tête; diese Arbeit braucht nicht viel =, ce travail ne demande pas de grands efforts, c'est un ouvrage facile; -**brechend** a. adv. (sehr anstrengend) fatigant, laborieux; -brechende Arbeit, travail difficile, pénible, casse-tête m; -**brecher** m. casse-tête m; dieser Wein ist ein=, ce vin est un casse tête, S. Hirnbrecher, Hirnreißer, Kopfreißer; –**brett** n. an einer Bettstelle) le dossier, la tête du lit; –**bund** m. tiare f; turban m; -**bürste** f. brosse, brossette f. à nettoyer la tête; 2. Sell. (Busch emporstehender Borsten, womit der Kopf der Pferde geziert wird) panache m.

Köpfchen n. dim., S. Kopf; Ch. – (eines Bären) poupe f; E. F. (kleiner rundlicher Knorpel an der stumpfen Spitze jedes Gießbeckenknorpels) bouton, bout m; Artill. (einer Kanone), S. –fries; Fortif. (einer Brücke) tête f; it. (des Wischers, des Setzers) la tête, le bouton; Bot. – (einiger Moosarten) capitale, burne f; (rundliche Scheinfrucht der Flechten) céphalode m; Jard. (der obere Theil mehrerer Gemusearten) tête, S. Distel-, Kraut-, Mohn-, Salat-k. ꝛc.; – einer Tasse (die Obertasse, im Gegensatze von der untern Schale soucoupe) tasse ou coupe f; Kaffee- od. Thee-, tasse f. à café, à thé; 2. (der Name eines Maßes in flüssigen und trockenen Dingen, in verschiedenen Gegenden verschieden) tasse, S. Schröpf-.

Köpfchenförmig a. en forme de petite tête; Bot. capitulé, e.

Kopf-diameter m. (der Leibesfrucht) Anat. fronto-mentonnier m; -**drüse** f. S. Hauptdrüse; -**dunengras** n. Bot. eryophore capité; –**dunst** m. vapeur, fumée, ivresse f.

Kopfen v. n, S. köpfen.

Köpfen v. n. av. h. (einen Kopf bekommen, besonders vom Hopfen) avoir, prendre des têtes; prendre la forme d'une tête, se ramasser en tête ou en pomme; Jard. (se) pommer; (der Salat) köpft schon, ꝛc. commence à pommer; 2. v. a. (des Kopfes berauben, enthaupten) décapiter, guillotiner, décoller, couper, trancher la tête à ꝛc.; (einen Baum) –, étêter, écimer, écouper; die Weiden köpfen, étêter, écimer les saules; den Tabak – (damit der Saft in die Blätter steige) élaguer, émonder le tabac; Chir. (Schröpfköpfe setzen) ventouser; II. K– n. (mit dem Schwerte) décollation, décapitation f; E. F. (der Bäume) étêtement, écimage m.

Kopf-ende n. Anat. extrémité f. de la tête; E. F. extremité d'un tronc où il y avait des branches.

Köpfer m. Pêch. (Kopfabschneider) décolleur m.

Kopf-essenz, S. Hauptessenz; –**fach** n. Chap. (welches den Kopf des Hutes gibt) capade f. de tête de chapeau; –**fest** a. adv. (fest in seinem Entschlusse) ferme, constant, inébranlable; –**fieber** n, S. Hirnwuth; –**fliege** f. H. n. bucentem; –**fliegen** f. pl. H. n. conopsaires m. pl; –**fluß**, S. Hauptfluß (1); –**förmig** a. adv. de

la forme d'une tête; en forme de tête; Bot. capité, e; capituliforme; fast =, Pflanzen mit =en Blumen, capitées f. pl; =e Narben, stygmates ronds ou en tête; =er Quirl, ombelle arrondie en tête; Lap. =, en cabochon; =er Stein, cabochon m; -**fries** m. Artill. (an der Mündung einer Kanone) bourrelet m; -**füßler** m. pl. H. n. céphalopodes m. pl; -**geld** n. Fin. captation f; impôt m. personnel; taille ou contribution personnelle; capage m. (v.); -**geburt** f. Chir. accouchement normal; -**gelenk** n. Anat. articulation atloïde occipitale; -**geschmeide** n. ornement m. de tête, S. -schmuck, -putz; -**geschwulst** f. enflure f. de tête; -**gestell** n. têtière f.

Kopfgestellkraut n. Bot. la scabieuse.

Kopf-gicht f. Méd. céphalagre; céphalalgie f. arthritique; ord. rhumatisme m. de la tête, migraine f; -**grind** m. Méd. teigne f. du cuir chevelu, S. Haupt-gr.; -**gutsche** f. S. -beutel; -**haar**, S. Haupt-h; -**hahn** m. Écon. robinet m. à tête; -**halter** m. Chir. appareil pour assujetir une tête qu'on disséque; -**hänger**, =inn (Person welche den Kopf hangen läßt) m. p. le torticolis, l'hypocrite; capot, e; tartuffe m; tartuffe femelle ou en jupons; trauen Sie diesen =n nicht, ne vous fiez pas en ces cagots; -**hängerei**; pl. -en f hypocrisie, cagoterie f; bigoterie f; tartufferie f; -**haube** f. bonnet m; coiffe f; Anat. (Muskel welche sich über die ganze Hirnschale in Gestalt einer Haube verbreitet) coiffe f: -**haut** f. peau f. de la tête; -**hirsch** m. H. n. cerf qui est en tête du troupeau; -**holz** n. E. F. bois écimé, éhoupé; it. Charb. menu bois (pour le dernier lit ou le petit haut de la pile ou du fourneau); -**hornkäfer** m. H. n. scarabé m. à cornes; -**hülle** f. (alles, womit man den Kopf verhüllt) couvre chef m; -**hund** m. Vén. chien en tête de la meute; -**käfer** m. H. n. céphalote m.

Köpfig a. adv. Jard. (einen Kopf od. Köpfe habend); -es Kraut, chou pommé, S. dick-, drei-, zwei-k.; fig. - (eigensinnig) fam. têtu, entêté, obstiné, e; opiniâtre.

Köpfigkeit f. entêtement m, opiniâtrete, obstination f.

Köpfisch, S. köpfig (fig.).

Kopf-joch n. Écon. (für das Rindvieh) joug m. de devant; -**keilbein** n. Anat. basilaire m, os m. basilaire; -**kiemer** m. pl. H. n. céphalobranches m. pl; -**kissen** n. chevet, oreiller m; das = ist zu niedrig, l'oreiller, le chevet est trop bas; er hat das = gern hoch, il aime à avoir la tête bien haute; (er kann nicht schlafen) wenn das = nicht sehr hoch ist, si l'oreiller, le chevet n'est bien haut; P. (gutes Gewissen) ist ein weiches =, , est un bon oreiller; -**klein** f. Méd. pytiriase f; -**klippel**, -**klöppel**, S. -holz; -**klopfen** n. Med. céphalalgie f. à la tempe; crotophe m; -**knochen** m. Anat. os m. de la tête; -**kohl** m. Jard. chou pommé, chou cabus; -**krankheit** f. Med. maladie f. de la tête, S. Hauptkraut; -**krätze** f. Méd. teigne faveuse.

Kopfkrautrüsselkäfer m. H. n. cione m. de la scrophulaire.

Kopf-lage f. Chir. position de la tête de l'enfant au moment de l'accouchement; -**lattig** m. Jard. laitue pommée; -**lauge** f. lessive f. pour se laver la tête; fig. (Verweis) savonnade f; -**laus** f. H. n. pou m. de tête; -**leer** a. adv. sans cervelle, sans esprit; -**linien** f. pl. Anat. lignes cephaloscopiques; -**los** a. adv. acephale; sans tête; dépourvu de la tête; Sculpt. =e Bildsäule, statue f. acephale; H. n. =e Schalthiere, S. Muscheln; =e Weichthiere, mollusques m. pl. acephales; fig. (keinen Verstand, keine Überlegung habend) sans cervelle, qui n'a pas de tête, depourvu d'esprit; sans esprit; -**losigkeit** f. absence f. de la tête; Med. acéphalie f; -**macher** m. têtier m; -**messer** m. Chir. (den Kopf des Fötus zu messen) cephalomètre m; 2. n. Chir. (bei der Geburt) labiomètre m; zum = gehörig, céphalométrique, labiométrique; -**messung** f. cèphalometrie, labiométrie f; -**maschine** f. (zur Hinrichtung) guillotine f; mit der = hinrichten (guillotiniren) guillotiner; -**muskel** m. Anat. (welche zu den verschiedenen Bewegungen des Kopfes dienen) muscle m. de la tête; gerader =, muscle droit; schiefer =, muscle oblique (de la tête); bauschähnlicher = (welcher den Kopf schräg rückwärts hinabzieht) muscle splénique de la tête.

Kopfmuskelbinde f. pl. Anat. tégument fibreux des muscles de la tête.

Kopf-nadel f. aiguille f. de tête; -**nägelein** n, S. Kopfnelke; -**naht** f. Anat. suture f. dentelée, jointure f. des os du crâne; -**nelke** f. Bot. œillet m. prolifère; -**nicken** n. s. p. (Nicken mit dem Kopfe als ein Zeichen des Beifalls, der Bejahung, auch eine Art des Grußes) inclination f. de tête; signe m. de tête, signe affirmatif; se. Stimme mit einem = geben, opiner du bonnet, juger à volée de bonnet; durch = grüßen, saluer en inclinant la tête ou d'un mouvement de tête; -**nicker** m. (jem., der mit dem Kopf nickt) faiseur m. de courbettes; 2. Anat. (Muskel, der zum Kopfnicken dient) muscle sternocléido-mastoïdien; -**nuß** f. (mit der Faust) bourrade f, coup m. de poing, coup à la tête; calotte f; pop. horion m; (Schneller) chiquenaude, croquignole, pinchenette f; 2. Bot. (Pflanze) caryocar m; -**pein** f. Med. (heftiges Kopfweh) migraine, céphalée f; -**pflanzen** f. pl. Bot. composées f. pl; -**pflaster** n. S. Hauptpflaster; -**pfühl** m. traversin m; -**platte** f. Chir. place chauve sur la tête; H. n. (Klippkleber) patelle f. mamillaire; -**polei** m. Bot. germandéer f. capitée; -**pulsader**, S. -schlagader; -**putz** m. ornement m. de tête; (für Frauenzimmer) coiffure f; it. attifets, pompons m. pl; modischer, griechischer =, coiffure à la mode, à la grecque; calpak m; lockiger =, coiffure à boucles; -**putzer**, s, =inn (Haarkräusler) coiffeur, -se; -**quaste** f. (für Pferde) houppe f. de tête de cheval; den (Kutschenpferden) =n aufstecken, mettre des houppes aux „ S. -bürste (2); -**räude** f. Méd. teigne f; -**raute**, S. -grind; -**rechnen** n. calcul m. fait de tête; -**recht** n. (das R. der Vernunft, opp. à Faustrecht) droit m. de la raison; -**reißer** m. (schlechter, geschwefelter Wein) casse-tête m, S. -brecher; -**rennen** n. (Ritterspiel zu Pferd) course f. des têtes ou au faquin, S. Holzmann; -**riemen** m. têtière f. de cheval; -**ring** m. (ausgestopfter Ring, et. auf dem Kopfe zu tragen) bourrelet m; torche f; -**rose** f. Méd. érésipèle m. à la tête; -**säge** f. Chir. scie f. pour ouvrir le crâne; -**salat** m. Jard. laitue pommée; -**salbe** f. onguent m. céphalique; -**schale** f. S. Kopfklein; -**scheite**, S. Kopfholz; -**schild** m. H. n. chaperon m; -**schatz**, S. Kopfgeld; -**scheidewand** f. H. n. (bei den Insekten) céphalophragme m; -**scheu** a. Med. =es Pferd (das leicht scheu wird, wenn man nach seinem Kopfe greift) cheval ombrageux, difficile à saisir par la tête; fig. fam. timide, circonspect, prudent, e; -**schlagader** f. Anat. artère f. céphalique ou carotide (externe, interne); gemeinschaftliche =, tronc m. commun des deux artères carotides, carotide f. primitive; zu den =n gehörig, carotidal, e; -**schleier** m. voile m. de tête; -**schleife** f. nœud m. de ruban „ de tête; -**schmerz** m. mal m. de tête; douleur f. de tête; einseitiger =, migraine f; vorübergehender, heftiger =, céphalalgie f; dazu gehörig, cephalalgique; anhaltender =, céphalée f; halbseitiger =, hémicranie, migraine f.

Kopfschmerzstillend a. adv. Méd. -es Mittel, Pulver, Gewächs, remède m, poudre, plante f. céphalique.

Kopfschmuck, S. -geschmeid; -**schnupfen** m. rhume m. de ou du cerveau; Med. corysa m; -**schraube** f. (Schr. mit einem Kopfe) vis f. à tête; -**schur** f, S. Hauptschur; -**schütteln** n. s. p. secouement, branlement m. de tête; -**schüttelnd** a. adv. (den Kopf od. mit dem Kopfe schütteln); er verneinte es =, il le nia en secouant la tête; -**schwarte** f. Anat. aponévrose crânienne; -**seite** f. Anat., S. Hauptseite; -**senkung** f. Peint. air penché; -**spange** f. atours m. pl; -**stein** m. Maç. (Stein, welchen man hervorstehen läßt) console f, S. Kragstein; -**stellung** f. Peint. Sculpt. air m. de tête; -**steuer** f, S. -geld; -**stimme** f. Mus. voix f. de tête; -**stoß**, -**streich** m. chinfreneau m, taloche f. pop., S. -nuß; -**stück** n. morceau m, pièce f. de la tête; H. n. tête; (der Insecten) pièce f. de la tête ou du crâne; chaperon m; das = von einem Fische, la tête; it. morceau de la tête d'un poisson; 2. (Münze 40½ Kreuzer) teston m; 3. Bot., S. -nuß (2); 4. Maç. (Steine, deren vier Seiten gleiche Länge haben) pierre f. d'assise; 5. (an einer Querflöte) embouchure f; -**sucht** f. (Geniek.) manie f. du bel esprit, de vouloir passer pour un génie; -**süchtig** a. adv. (die Kopfsucht habend, geniesüchtig) entaché de la manie du bel esprit; -**taube** f. H. n. pigeon m. à tête tachetee; -**theil** n. Anat. = des Rückenmarks, moëlle épinière allongée; -**thiere** n. pl. H. n. encéphalozoaires m. pl; -**thorax** m. Anat. prothorax m; -**träger** m. Anat. (der oberste Halswirbel, welcher den Kopf trägt) première vertèbre du cou; atlas m; Bot. céphalophore 2. H. n. (ein Weichthier) céphalophore m; -**tuch** n. mouchoir m. de tête; -**tüchlein** n. dimin. = für Kinder (das Kinderhäubchen) têtière, coiffe f. d'enfants; -**über** adv. les jambes en haut, en faisant la culbute; la tête la première, la tête en avant; par un mouvement de bascule; 2. i. (Zuruf) la tête en haut! levez la tête!

Kopfüberkopfunter adv. (der Kopf bald oben, bald unten) la tête en haut, la tête en bas; - hinabstürzen, rouler en bas, tomber à la renverse.

Kopf-unter adv. (mit dem Kopfe hinunter) fam. la tête en bas! baissez la tête! er

sprang = ins Wasser (mit dem Kopf zuerst ins Wasser) il sauta dans l'eau la tête en bas; -venen f. pl. Anat. veines f. pl. céphaliques; -verletzung f. Chir. blessure f. à la tête; -verwirrung f. trouble m. d'esprit; -wald m. (Wald, dessen Bäume abgeköpft, abgegipfelt sind od. werden können) forêt f. écimée ꝛc. ou à écimer, à étêter; -wassersucht f. Med. hydrocéphale f. S. Wasserkopf; -weh n. S. -schmerz; -weide f. Bot. (weiße Weiden, die man alle drei od. vier Jahre köpft) saule m. têtard; saule blanc vulgaire; -werfend a. adv. (aufgeblasen) altier, ière; hautain, e; fier, fière; moqueur, dédaigneux, se; -wunde f. Anat. blessure, plaie f. de tête, à la tête; -wurm m. H. n. encéphale m, ver m. encéphale; entozoaire m. encéphalique; hydatide f. cérébrale, cysticerque m. dans la substance cérébrale; -wuth f. frénésie f; -zange f. S. -zieher; Forg. tenaille f. à chanfrein; -zergliederung f. céphalatomie f; zur = gehörig, céphalotomique; -zeug n. (Mütze, Haube) coiffure f, S. -bedeckung.

Kopfzeugnadel f. Ép. (Art Nadeln) camion m.

Kopf-zieher m. Chir. tire-tête m; -zierath m. ornement m. de tête; =en eines Pferdes, ornements de la tête d'un cheval, S. Hauptzierath.

Kopialgebühren f. pl. Chanc. honoraires m. pl. pour la copie d'un brouillon.

Kopie, S. Copie.

Kopie-nadel f. Peint. aiguille f. à copier; -scheibe f. plaque f. en verre à copie; -zwecken pl. pointes à tête plate (pour réunir les différentes parties d'un sujet à copier).

Kopp, es; pl. -e od. -e; pl. -n f. S. Kaulquappe, Kaulhaupt.

Koppe; pl. -n f. (der Gipfel eines Dinges) cime f; sommet m, S. Gipfel, Kopf, Schneekoppe.

Koppel; pl. -n f. (Band, et. damit zu befestigen) corde f, lien m; Ch. couple, harde, it. laisse f; (die Hunde) haben ihre - zerrissen, ꝛc. ont rompu leur couple, leur harde; eine - (für die Windhunde) laisse ꝛc.; Windhunde an der - führen, halten, mener, tenir des lévriers en laisse; die Hunde zur - herbeirufen (durch den Schall des Hornes, um ihnen die Koppel anzulegen) sonner du cor, pour coupler les chiens, S. Fangestrick, Hängeseil, Hatzriemen; die - am Degen, Degen- (der lederne Riemen, woran ders. getragen wird) ceinturon, baudrier m, S. Degengehenk; 2. (et. das mit einander verbunden ist) Ch. - Hunde (zwei durch die Koppel mit einander verbundene Hunde) harde, couple f. de chiens; - Windhunde, laisse f. de lévriers; - Pferde, couple de chevaux, rang m. de chevaux attelés de front; 3. (ein Bezirk, ein Grundstück, ein Wasser, woran mehrere Pers. gleiches Recht haben) pâturage commun; forêt, chasse, pêche commune, S. -fischerei, -hut, -jagd, -waide; 4. (eingefriedigtes Stück Feld von mittelmäßiger Größe, welches kein Garten ist) enclos, enclave m.

Koppel-balken m. Hydr. (über Querhölzer eingekämmter Balken) poutre traversière; -band m. Ch. (Riemen, hitzige Hunde zurückzuhalten) plate-longe, bricole f; -bändig a. Ven. (von Hunden) dressé à être mené en couple, S. Koppel (2); -curs m. Mar., S. -lauf; -fischerei f. pêche f. libre, commune, rivière où la pêche est libre ꝛc.; -flöte f. Org. (Gemshorn von acht Fuß) tuyau m. à fuseau de 8 pieds; -genoß m. (der mit Andern an einem Bezirke gleichen Antheil hat) qui a droit de communes; -gerechtigkeit f. (das Recht, einen Bezirk mit Andern zugleich zu benützen) droit m. de communes; -hund m. Ch. (der an der K. geht) chien couplé, qui est à la couple; -hut f. s. p. (Recht) droit de pâturage commun; 2. (Ort) pâturages communs, communaux m. pl; -jagd f. (die Jagd auf einem gemeinschaftlichen Gebiete; it. das Recht dazu) chasse commune; it. droit de chasse commune; -kette f. enrayoir m, S. Hemmkette; -lauf m. Mar. (mehrere verbesserte Läufe eines Schiffes, um von einem Orte zum andern zu kommen) route compliquée.

Koppeln v. a. (mit einer Koppel befestigen, verbinden) lier ou attacher ensemble; Pferde an einander -, attacher des chevaux ensemble; Jagdhunde - (sie an die Koppel legen) coupler des chiens; junge Hunde mit den alten zus. - (um sie abzurichten) harder de jeunes chiens avec les vieux; die Klaviere einer Orgel (eines Flügels ꝛc.) - accoupler les claviers d'un orgue, les mettre en accord, les accorder; 2. (mit einem Zaune ꝛc. umgeben) clorre; 3., S. kuppeln; II. v. n. Agr. (Koppelwirthschaft treiben) assoler les terres.

Koppel-rain m. S. Rain; -recht n. (das Recht zur Koppelhut) droit de pâturage commun; -riemen m. Ch. (R., mit welchem man Dinge, bes. Jagdhunde an einander koppelt) couple, harde f; -seil n. Ch. laisse f; -strick m. Man. estrope f; -trift f. S. -hut; -weide od. Köpfweide f. Bot. ꝛc. petit osier blanc; 2., S. -hut; -wirthschaft f. Écon. (da man die Äcker in eine Anzahl gleicher Theile, Schläge genannt, eintheilt; it. eine so eingerichtete Wirthschaft) assolement m. des terres; it. culture f. des terres par soles; -zug m. Org. (an den Orgeln und manchen Flügeln mit 2 od. 3 Klavieren; ein Zug, durch dessen Ziehung diese Klaviere gekoppelt werden) tirant m. à accoupler.

Koppen v. a. E. F. (einen Baum ꝛc.) -, étêter ou écimer ꝛc. S. köpfen; 2. v. n. av. h. (von Personen) fam. roter, faire un rot; er ist ein garstiger Mensch, der unaufhörlich koppt, c'est un vilain qui ne fait que roter; 2. Man. (von Pferden, da sie die Vorderzähne auf die Krippe fest aufsetzen ꝛc.) tiquer, avoir le tic; (f. Pferd) -, ꝛc. tique, a le tic; 3. (bei dem Menschen, als Folge einer convulsivischen Bewegung) avoir le tic.

Koppen-kette f. S. Koppelkette; -meise f. H. n. S. Haubenmeise; -taube f. S. Schleiertaube.

Kopper, s m. Man. (von Pferden) tiqueur m.

Kopper-eisen n. Man. appareil pour corriger les tiqueurs; -riemen m. courroie pour fixer la tête des tiqueurs.

Koppriemen m. Sel. bridon étroit.

Koprolit, S. Stinkstein.

Koprophagen pl. H. n. (Kothkäfer) coprophages m. pl.

Kopte m. H. eccl. cophte ou copte m.

Koptisch a. H. eccl. cophtique; 2. -e n. od. -e Sprache, cophte ou copte m.

Kor, S. Chor.

Koraischiten m. pl. H. turq. coraïschites ou koreischites m. pl.

Korall-becher m. H. n. (becherförmiger Theil eines Pferdeschwanzbeines) calice corallin ou hippuritique; partie de l'hippurite qui forme un calice; -blume f. H. n. (den Liliensteinen sehr ähnliche Versteinerung) fleur f. de corail.

Koralle; pl. -n f. H. n. (sowohl das Thier selbst als das steinige Produkt dess.) corail; polypier m. dendroïde; (bloß Corpers) grain m. de corail; Löcher-n, coraux poreux; löcherlose -n, coraux m. pl. nullipores; Rinden-, coraux corticifères; Stern-, madrépore m; Edel-, isis m; Flechten-, coralline f; weiße -, Augen-, corail blanc, corail pâle; rothe - (Blutkoralle) corail rouge; gelbe, (schwarze ꝛc.) -, corail jaune ꝛc.; 2. -n pl. polypiers m. pl. à corail, coraux m. pl; petits grains de corail; -n fischen, pêcher des coraux; ein Armband ꝛc. von -n, un bracelet ꝛc. de corail; s. Kabinet enthält schöne, sehr seltene -n, il a de beaux coraux dans son cabinet; son ꝛc. contient des coraux très-rares; Ch. -n (Hunde damit abzurichten) collier de force.

Korallen-achat m. Minér. (bunter Achat mit rothen, den Korallen ähnlichen Flecken) quarz agathe coralloïde, corail agatisé; pierre f. de corail, S. -stein; -arbeit f. ouvrage (fait) de corail; 2. Pass. (eine Art Tressen) tresse f. en forme de grillage; -artig adv. coralliforme; H. n. (von der Farbe) corallin, e; Minér. Bot. coralloïde; =es Gewächs, plante f. coralloïde; mit einer =en Wurzel versehen, muni d'une racine coralliforme; corallorhize; -ast m. branche f. de corail; -auflösung f. s. p. solution, décomposition f. du corail; 2. Pharm. solution de corail, S. -tinktur; -bank f. banc m. de corail; -baum m. H. n. corail en arbre; Bot. (Baum mit glänzend rothen Früchten) corallodendron m; érytrine coralline, bois immortel; 2., S. -kirschbaum; -bäumchen n. Bot. solanum pseudocapsicum; -beschreibend a. coraliographique, coralliographique; -beschreiber m. coraliographe, coralliographe m; -beschreibung f. coraliographie, coralliographie f; -blätter n. pl. H. n. cératophytes m. pl; -blume f. Bot. (junge Korallenthierchen) coralloïde f; -blümlein n. Bot. mouron m. des champs vulgaire; 2. anémone f. sauvage; -blüthe f. S. -blume; -drechsler m. tourneur m. en corail; -dublett n. H. n. coralline f; corail m. doublet ou bivalve; -erbsen f. pl. Bot. graine f. de l'adénanthère pavonien; -erz n. Expl. (Art Quecksilbererz) mine f. de mercure impur, en forme de corail; -erzeugend a. H. n. (von gewissen Polypen) coralligène; -fang m. pêche f. du corail; -farbig a. corallin, e; -fisch m. H. n. (natürliches Medusenhaupt) poisson corallin; méduse f; -fischer m. corailler, corailleur m; pêcheur m. de corail.

Korallenfischerkahn m. coralline f.

Korallen-fischerei f. pêche f. du corail; 2. (Recht) droit m. de pêcher du corail; 3. (Ort) endroit où l'on pêche du corail; coraillère f; -flechte f. Bot. (korallenartiges Seegewächs) coralloïde f, S. Korallina, -moos; -förmig a. adv. coralloïde; Expl. =er kohlengesäuerter Kalk (Eisenblüthe) chaux carbonatée coralloïde; -garn, S. netz; -geier, S. -reiher; -gewächs n. corail m; -hals m. Ois. (Art Papageien mit korallenrothem Halse) perroquet corallin.

Korallenhalsband n. S. Koralle (Ch.).

Korallen-hiazinthe f. Bot. (Art Hiazinthe in Frankreich mit vielen Ästchen am Stengel) jacinthe monstrueuse, paniculée ou de Sienne; **-holz** n. (korallenrothes Holz) bois m. de corail; 2. H. n. (versteinerte Seefächer) kératophyte, kératophyton m; **-jaspis** m. (Abart des Jaspis) jaspe corallin; **-kalk** m., S. -marmor; **-kirschbaum** m. Bot. (Art des Nachtschattens, mit kirschenähnlichen Früchten) amome m. des apothicaires; **-kirsche** f. Bot. (Frucht des Korallenkirschbaumes) amome m; **-krabbe** f. H. n. cancre corallin; **-kraut** n. Jard. (kleine Art des Korallenbaumes) corallodendron nain; 2. (Meerspargel) asperge f. maritime; 3. (Art des Johanniskrautes) millepertuis hérissé; **-kügelchen** n. grain m. de corail; **-krusten** f. pl. H. n. cellaporites m. pl; **-lippe** f. Poet. (korallenrothe, schöne rothe Lippe) lèvre coralline, lèvre f. de carmin; **-macher** m Tourn. (Beindrechsler an manchen Orten, der aus rothgebeizten Knochen unächte Korallen macht) tourneur m. en os colorés, imitant le corail; **-marmor** m. Minér. (Korallenfiguren enthaltender Marmor) marbre m. coralloïde; **-mittel** n. Méd. (unter welches Korallen kommen) remède corallé; **-moos** n. s. p. H. n. (eine Art Korallen, welche aus vielen zarten, zerbrechlichen Zweigen, die viele Gelenke und Knochen hat, besteht) coralline f; mousse f. coralline; blasiges, zelliges, röhriges, gegliedertes =, coralline vésiculeuse, tubuleuse, celluleuse, articulée; Bot. (Art Moos gegen das Fieber) mousse f. anti-fébrile; **-mund** m. Poét. (korallenrother, schöner rother Mund) bouche f. coralline, S. -lippe; **-muschel** f, S. -dublett; **-natter** f. H. n. (giftige Natter in Asien) aspic, serpent m. corallin; corallin m; **-netz** n. (Netz zum Korallenfischen) farais m; **-niederschlag** m. Chim. (Niederschlag aus einer Korallenauflösung) magistère m. de corail; **-orgeln** f. pl. H. n. galaxées pétrifiées; **-perle** f. grain m. de corail; **-pfennig** m. (runde Korallen, von der Größe und Gestalt kleiner Münzen) madrépores fongites, polypiers pl. pierreux; petit corail orbiculaire; coralloïde f. elliptique; it. porpite m; **-pflanze** f. H. n. corail m; 2. Bot. corallodendron m, S. -baum, -kraut; **-pilz** m. Bot. herycian m. coralloïde; **-polyp**; pl. -en m. H. n. coraux m. pl; **-pulver** n. Med. poudre corallé; **-reiher** m. H. n. (ausländische Art Reiher) le porphyrion, l'oiseau pourpré; la poule sultane; **-riff** m. banc m. de corail; **-rinde** f. Bot. (an Korallen od. Korallenzinken) écorce f. de corail; 2. H. n. (Versteinerung) corallite f, S. -stein; 3. (Pflanzenthier) escare, escarre f; eschare ou escharre m; dentelle f. de mer, S. Seerinde, Rindenkoralline; **-roth** a. adv. rouge corallin; **-salz** n. sel m. de corail; **-same** n. semence f. de corail, S. -blume; **-sauger** m. H. n. (Art Nadelfische) syngnathe m; aiguille f. de mer; **-säulen** f. pl. H. n. hippurites m. pl; **-schlange** f. S. -natter; **-schnur** f. (zum Putz) cordon, collier m. de corail; 2. Conchyl. (Art Walzenschnecken) la volute suce-sang; **-schwamm** m. H. n. (korallenähnlicher Schwamm) coralloïde, fongite f; fongipore m; 2. (eßbarer, knolliger Schwamm) clavaire f. coralloïde; **-schwarz** n. (schwarze stachelige Koralle) corail noir; antipate m; **-sirup** m. sirop m. de corail; **-stamm** m. H. n. branche f. de corail; **-stein** m. H. n. (versteinerte Korallen, Koralliten) pierre f. coralloïde; corallite f; 2., S. -achat; **-sumach** m. Bot. sumac corallin; **-thier**, **-thierchen** n. H. n. (welches die Korallen anlegt und bewohnt) polype m. corallicole ou coralligène; coralloïde f; **-tinktur** f. Pharm. teinture f. ou extrait m. de corail; **-weizen** m. Agr. froment locar ou rouge; **-winde** f. Bot. (ein zartes Seegewächs, welches sich um andere zarte Dinge, besonders manche Korallenarten herumschlingt) sertulaire f. coralline f. articulée; **-wurz**, **-wurzel** f. Bot. (Zweiblatt mit korallenrother Wurzel) ophris m; double-feuille f; 2. fougère f. vulgaire; 3. (Art des Zahnkrautes) dentaire f; 4. racine f. de polypode commun, S. Tüpfelfarn; **-zinke** f. (Zinke od. spitziger Auswuchs der Korallen) branche f, fragment, rameau m. de corail; 2. (Name einer Art des Geisblattes) chèvre-feuille m. de Virginie perfolié; **-zweig** m. branche f. de corail, S. -ast, -zinke.

Korall-hiazinthe, **-holz**, **-rinde**, S. Korallen-h. ꝛc.

Korallina f. H. n. (Flechtenkoralle, Korallenflechte, Korallenmoos) coralline f; 2. (corsikanisches Wurmmoos) coralline de Corse.

Koralliniten, S. Koralliten.

Koralliolithen f. pl. H. n. (versteinerte Korallen) coralliolithes pl.

Koralliten f. pl. H. n. corallites, corallinites f. pl.

Korallopetren m. pl. H. n. (versteinerte Korallen) corallopètres m. pl.

Kor-altar, **-amt** ꝛc., S. Choraltar ꝛc.

Koran, S. Alkoran.

Koranzen v. a. g. p. jem. – (peitschen, prügeln ꝛc.) étriller, rosser qn; (das Fleisch) –, mortifier ꝛc.; fig. tancer, gourmander, réprimander qn; faire la leçon.

Korasche, S. Karausche.

Korb, **-es**; pl. **Körbe** m. (v. Weiden) corbeille f; panier m; mannette, mannelette f; (das Obst beim Pflücken darein zu thun) cueilloir m; (Geflügel darein zu verschicken) bourriche f; – (für ein Schooßhündchen) niche f ꝛc.; großer, bedeckter, offener –, grand panier, grande corbeille; panier couvert, corbeille couverte, découverte; – von Binsen (von Stroh) panier de jonc ꝛc.; dicht geflochtener, dichter –, panier plein; weitläufig geflochtener, durchsichtiger –, panier à jour, à claire voie; – Trauben, Äpfel (Erdbeeren) panier de raisins, de pommes ꝛc.; das Tischgeschirr in den –, Tisch- legen, mettre la vaisselle dans la manne; –, worin Thee, Tabak ꝛc. aus Indien kömmt, la canasse, le canastre; (für Feigen) cabas m; der – hinten auf einer Landkutsche, le panier, le magasin d'un coche ꝛc.; der – eines (Leiterwagens, Karrens) (um Kohlen, Sand ꝛc. zu verfuhren) banne f. d'un ꝛc.; P., S. Hahn 2. einem (Bewerber) einen – geben, flechten, austheilen (eine abschlägige Antwort geben) donner un refus; adresser un refus à qn, refuser qn; refuser une proposition de mariage; einen – bekommen, sich einen – holen, durch den – fallen, avoir, recevoir, essuyer un refus, être refusé: recevoir de l'avoine; (dieser Handwerker) bekam von den Meistern den – (wurde nicht zum Meister aufgenommen) on n'a pas accordé la maîtrise à ꝛc.; Expl. - (Göbelkorb) tambour m, panier m. de la machine à molette; lanterne f; – am Gefäße der Reitersäbel (welcher die Hand vor Hieben sichert) coquille f; (die ganze Hand bedeckend) pas d'âne; Conchyl. – (Art Schalthier) corbeille caine, corbeille tricotée; Vét. – (der Spath) éparvin, épervin m; Bot. (Blüthenkorb) calathide f. S. Arbeits-, Arm-, Back-, Bein- Bienen-, Blut-, Blumen-, Brod-, Erd-, Hahnen-, Hand-, Hühner-, Kinder-, Mast-, Maulkorb ꝛc.

Korb-bette n. (für Kinder) manne, matte f. d'enfant; berceau m. d'osier; **-bruder** m. (Handwerker, der nicht zum Meisterrecht zugelassen wurde) artisan à qui l'on a refusé la maîtrise.

Körbchen n. dim. petit panier, corbillon m; manette, manelette f; fig. P. S. Korb. [corbillon.

Körbchenspiel n. Jeu: jeu m. du

Korbe, S. Kurbe.

Korbeere f, S. Koruelle (2).

Körbel m. cerfeuil m. S. Kerbel; 3. Pêch. corbeille f. à prendre le poisson.

Korb-feige f. (in Körben versandte) figue f. de cabas, S. Laubfeige; **-flasche** f. bouteille clissée; (große) dame-jeanne f; **-flechter**, S. -macher; **-förmig** a. en forme de panier; Bot. calathiforme; **-füller** m. qui remplit la corbeille, le panier; **-hagel** m. Artill. (kleine Stücke Eisen ꝛc. in länglichen Körben von Draht, welche aus großen Stücken geschossen werden) panier m. à feu, panier du pierrier; **-hammer** m. Van. batte f, clôtoir m; **-holz** n. Expl. (an dem Korbe eines Göpels) bois de la lanterne ou du tambour; **-küste** f. Hydr. digue faite de corbeilles remplies de terre; **-macher**, **-s**; **=inn**, vannier m, femme f. du vannier; (der geschlossene Arbeit macht) clôturier m; (der durchbrochene Arbeit macht) faissier m.

Korbmacher-arbeit f. travail, ouvrage m. du vannier; it., S. -waare; (durchbrochene) faisserie f; **-handwerk** n. vannerie f; **-waare** f. de la vannerie.

Korb-maß n. Van. moule m; **-muschel** f. corbeille-came; corbeille tricotée; **-pfennig**, S. Marktgeld, Schwänzelpfennig; diese Magd sammelt sich manchen =, l'anse du panier vaut beaucoup à cette servante; **-rappier** m. fleuret m. à taille (dont la garde est en coquille); **-rebe** f, S. -stock; **-riegel** m. barre f. du panier; **-rosine** f. Com. (welche in Körben aus Spanien kommen) jubis m; raisins de jubis ou de cabas; **-scharbe** f. S. -holz, Scharbe; **-springen** n. Jur. (in einigen Orten) bain par immersion infligé comme punition aux voleurs des fruits de champs; **-stange** f. Expl. (Stange, welche an die Körbe gesteckt wird) courbestan m; **-stich** m. Brod. point à jour; **-stock** m. Vign. (in Körben gezogener, zum versetzen) cep m. de panier, provigné dans un panier; **-tabak**, S. Canaster; **-träger** m. porte-panier m; **-voll** m. mannée f; **-wagen** m. chariot m. à banne; it. (Kinder damit zu fahren) manne f. d'enfant; **-wascher**, **-s**; **=inn**, Sal. (Pers., welche die Salzwerke reinigt) laveur, -se de paniers à sel; **-weide** f. saule m. rouge, it. osier, saule à osier; **-weise** a. adv. (nach Körben, in Körben) en paniers, par paniers ou panerées; et. = verkaufen, vendre qc par paniers; das Obst = bringen, apporter les fruits en paniers; **-welle** f. Expl. (die Welle, worauf der Korb des Göpels sich bewegt) essieu, arbre m. de la machine à molette;

-werk n. (Befestigung von Flechtwerk od. Körben) tressis m. d'osier; palissade f. d'osier tressé; -wiege, S. -bett, -wagen; -zange f. Van. tretoire, tenaille f.

Kordax m. Ant. danse phrygienne; cordax m; 2. danse lascive.

Kordel m. S. Rundschnur; it., S. Bindfaden.

Korduan, S. Corduan.

Koreit m. Minér. (Bildstein) coreite m.

Koren v. a. choisir, elire, trier, S. er-, auserkören.

Korf, S. Leberkies.

Kör-gut n. Féod. (dem Körrechte unterworfenes) bien ꝛc. sujet au droit de meilleur catel; -herr m. (Preisbestimmer) taxateur m. officier qui taxe les denrées; 2. (Wahlherr) electeur m.

Kori, S. Kauri.

Koriander, s m. s. p. Bot. nigelle f, S. Schwarzkümmel; 2. coriandre m; gemeiner -, coriandre cultivé.

Koriander-korn n. Com. grain m. de coriandre; überzuckerte -körner, dragees de coriandre; -same m. graine f. de coriandre; der = ist (windtreibend, magenstärkend) la graine de coriandre est ꝛc.; -schierling m. Bot. persil m. de montagne; -wasser n. Pharm. eau f. de coriandre.

Koriem m. Minér. (schieferiger und faseriger Kalkstein von verschiedener Farbe, der als Flußstein in den Schmelzhütten gebraucht wird) koriem m.

Korind, es m. Minér. corindon m.

Korinne f. H. n. (Art Gazellen) corine ou corinne f.

Korinthe; pl. -n f. Com. (kleine, runde Rosine) raisin m. de Corinthe; Pharm. passula minor.

Korinthen pl. Com. raisins m. pl. de Corinthe.

Korinthen-baum m. Bot. groseillier m. des Alpes; -beere f. Bot. (wilde Johannisbeere) groseille f. des Alpes; -staude f. Bot. groseille f. des Alpes; -traube f. Vign. (Art Weintrauben) cep m. de vigne de Corinthe; raisin m. de Corinthe; -wein m. vin m. de Corinthe.

Korinther, s; -inn, de Corinthe; Corinthien, ne. die Briefe Pauli an die -, les epitres de St. Paul aux Corinthiens.

Korinthisch a. adv. de Corinthe; corinthien, ne; -es Erz, cuivre de Corinthe; Arch. -e Bauart, style corinthien; -er Baustyl, architecture corinthienne; -e Ordnung, ordre corinthien; -e Basis, base corinthienne; -es Kapitäl (mit zwei Reihen Blättern, mit 8 großen und 8 kleinen Schnörkeln verziert) chapiteau corinthien; -e Säule, colonne corinthienne.

Koris, S. Kauris.

Körisch a. (lange wählend) qui hésite longtemps à choisir; indécis dans son choix; tâtonneur, se.

Kork, es; pl. -e m. Com. liège m; leicht wie -, léger comme le liège; antillischer -, liège des Antilles; (ein Korkpfropfen) bouchon m; Pêch. - (an einer Angelleine) flotte f; corseron m. ꝛc.; 2. H. n. (Geschlecht von Thierpflanzen) alcyon m. S. Seekork; 3. Minér. (Bergkork, Alcyonenwurzel, Bergfleisch) liège fossile, asbeste tressé.

Kork-artig a. adv. liégeux, se; de la nature du liège; Bot. subéreux, liégeux; =er Stengel, tige subereuse, liégeuse; -asbest, S. Bergkork; -baum m. le liège, chêne vert; chêne m. (d) liège; -bildner m. (Künstler, der allerlei in Kork bildet, bes. Überreste alter Baukunst) modeleur m. en liège; artiste qui modèle en liège des pièces d'architecture ꝛc.; -bildnerei f. (die Kunst des Korkbildners; Phelloplastik) art de modeler en liège; -bildwerk n. (Bild aus Kork gemacht) ouvrage m, modèle m. en liège; -boje f. Mar. bouee f. de liège indiquant la place de l'ancre; -eiche f, S. -baum.

Korken v. a. (mit Korkpfropfen, stöpseln, zustopfen) boucher avec du liège; eine Flasche Wein -, mettre un bouchon de liège à une bouteille de vin, la boucher avec un bouchon de liège.

Kork-fisch m. H. n. poisson m. à vessie natatoire; -flossen f. pl. Pêch. flotte f. patenôtre m. de liege; -form f. modèle m. en liège; -kügelchen n. (der Taschenspieler) Jeu: muscade f.

Korkkugelelektrometer m. Phys. electrometre m. à boules de liège.

Kork-messer n. (die Korke damit zu schneiden) couteau m. à couper de liège; -niere f, S. Seeniere.

Korkoran m. H. n. flamant, bécharu m.

Korkpfropf m. bouchon m. de liège.

Korkpfropfenmacher m. fabricant m. de bouchons de liege.

Kork-rüster f. Bot. (Rüster mit rothgeäderten Holze) orme semé ou planté; -sauer a. adv. Chim. (Korksäure enthaltend, mit der Korksäure verbunden, darin aufgelöst) suberique; =es Pflanzenlaugensalz, potasse f. subérique, potasse de liège; suberate m. de potasse; -säure f. Chim. (dem Korkholze eigenthümliche Säure, welche aus dems. durch Scheidekunst in Gestalt eines Pulvers od. in Blättchen gewonnen wird) acide m. suberique, acide du liege; -scheibe f. tranche f. de liège; -schneider m. qui fait des ouvrages en liege, S. -bildner; -schwamm m. Bot. (schneeweißer, an den Birken wachsender Schwamm) champignon, bolet, agaric subereux; -sohle f. semelle f. de liège; -stoff m. Chim. subérine, suberite f; -stöpsel, S. -pfropf; -tafeln f. pl. Mar. plaques f. pl. de liège dont on garnit des bateaux de sauvetage; -ulme f. Bot. (welche vorzüglich als Bau- und Werkholz benutzt wird) orme subereux, S. -rüster; -zieher m. (die Korke aus den Flaschen zu ziehen) tire-bouchon m.

Körlehm m. Fond. (Gemisch von Lehm u. Wasser, womit die Steinformen überstrichen werden) detrempe f. d'argile; enduit m. de terre glaise détrempee.

Korlin, es; pl. -e n. Tir. (sehr feiner Draht, Nummer 10 genannt) fil m. d'archal fin n°. 10.

Kormeirstein m. Com. pierre précieuse artificielle de petite dimension.

Körmeister m. (Untergeordneter des Körherrn 1) subdelégué m. de l'officier qui taxe les denrées.

Kormiere f. Mar. partie supérieure de l'étambord.

Kormoran m. H. n. (Art Wasservögel) cormoran m.

Korn, es; pl. **Körner** n. (überh. ein kleiner, rundlicher, harter Körper) grain, granule m; ein - Sand, grain de sable; (das Gold, diese Mineralien) werden in Körnern gefunden, ꝛc. se trouvent en grains; Metalle zu Körnern machen, grenailler, granuler des métaux, réduire en petits grains, mettre en grenaille; der Saame dieser Pflanze wächst in Gestalt von runden, festen Körnern, la semence de ces plantes croît en forme de grains ronds et solides, S. Gersten-, Gold-, Mohn-, Pfeffer-, Pulver-, Salz-, Sand-, Senf-, Weizen-k.; 2. Chim., S. Richt-; Fond. das - des Silbers (als Probe) bouton de fin, témoin, S. Blei-, Silber-, Feinsilber-, Zeiger-k.; Med. grain m, granulation f; 3. Arq. - (Richtkorn) mire f, bouton m, visière f; it. (zu Festhaltung des Bajonetts) étoupeau m; et. od. jem. aufs - nehmen, viser, mirer qc ou qn; fig. prendre (qc) pour point de mire (de son ambition); viser à qc; fixer ses regards ou son attention sur; avoir l'œil ouvert (sur qn), observer (attentivement), épier (les démarches de) qn; auf dem -e haben, avoir couché en joue, avoir pris sa mire; fig. avoir en vue, surveiller; guetter, convoiter; er hatte schon den Hirsch auf dem -e, um auf ihn zu schießen, il avait déjà couché le cerf en joue pour le tirer; er hat diese Erbinn auf dem -e, il a couché en joue cette héritière, S. Richt-; 4. (die Erhöhungen eines harten Körpers auf dem unebenen Bruche) grain m; (bes. eines Steines) granulosité f; das - von Mineralien und Metallen (das Gewebe derss. an der Stelle, wo es gebrochen wird) le grain; der Kieselstein hat ein gröberes - als (der Marmor) le caillou a un grain plus gros que ꝛc.; ein feines - haben, avoir le grain menu, être d'un beau grain; man kennt den Stahl an sm. -e, welches (feiner ist, als das des Eisens) on connaît l'acier à son grain, qui ꝛc., S. grob-, klein-körnig; 5. Mon. (innerer Gehalt einer Münze) aloi m; Münze von gutem Schrot, von richtigem Gewicht und -e (von gutem Gehalte) monnaie f. de bon aloi; fig. (ein Mann) von altem Schrot und -e (von alter Redlichkeit und Treue) ꝛc. de bon aloi, marqué au bon coin, d'une bonne trempe, d'une trempe solide, S. Schrot.

II. Agr. (Saame der verschiedenen Getreidearten, und das Getreide überh.) grain m; dieses Getreide gibt viele Körner (beim Dreschen) ce blé rend bien, donne beauc. de grains, les épis sont bien fournis; die (Körner) auslesen, émoucher les ꝛc.; dickvolle, magere, schwere, dünne Körner, grains bien remplis, affamés, pesants, minces; (Senf)-, graine f. (de moutarde); schwarzes - ꝛc. rouge-herbe f; den Zehenden in Körnern (zum Gegensatz von Garben) entrichten, acquitter, payer la dîme en grains; 2. (Getreide) bled ou blé m; blé en épi; céréales f. pl; (bes. die am häufigsten gebaute Getreideart, gemeiner Roggen) seigle m. (cultivé); -bauen, cultiver du blé; in diesem Lande wird viel - gebaut, ce pays produit beauc. de blé, on y cultive ou récolte beauc. de blé; das - steht sehr schön, les blés, les grains ont très-belle apparence, promettent beauc.; das - säen, schneiden, dreschen, auf den Speicher thun, aufheben, semer, moissonner, battre, serrer, loger les grains; Umlauf, Ausfuhr des -es, circulation, exportation f. des grains; Malter, Sack -, türkisches -, muid, sac de grain, de blé, de blé de Turquie ou de maïs; - von Avignon, graine f. d'Avignon; das - (der Roggen) ist dort diejenige Getreideart, welche am häufigsten gebaut wird, le seigle est le grain que l'on y cultive principalement, S. Davids-, Hei-

de-, Himmels-, Saat-, Sommer-, Stauden-, Winter-, Zehend-k. rc.

III. Pharm. (als Gewicht, der 60ste Theil eines Quentchens, so viel, wie etwa ein Gerstenkorn wiegt, ein Gran) grain, S. Gran, Grän; Serr. (als Maß, wo es etwa der Dicke eines Gerstenkorns gleich kömmt, und wonach man die Stärke des Eisens zu Gattern und Sprengwerken bestimmt, u. das so viel als eine Linie ausmacht) ligne f; Horl. (kleines, rundes Loch des in der Decke der Drehbank befindlichen Stabes, das zu drehende Stück darin fest zu halten) trou m. d'arrêt, de pivot.

Korn-abbruch m. Écon. criblure f. du grain; **-acker** m. champ m. semé de froment, de bled ou blé, de seigle; terre f. à blé; 2. terrain m. propice à la culture des céréales; **-ähnlich**, S. -artig; **-ähre** f. épi m. de blé, de seigle; 2. Expl. (Silbererz, welches wegen seinen Zacken den Kornähren gleicht) argile calcarifère bitumineuse; cuivre gris spiciforme; cuivre sulfuré spiciforme; argent en epis; pseudomorphes m. pl. de Frankenberg; 3. Astron. (Stern erster Größe im Sternbilde der Jungfrau) épi m. de la vierge; 4. Chir., S. Kornährenbinde.

Kornähren-binde f. Chir. (Art Binde) épi, spica m; **-fisch** m. H. n. (der Gestalt nach dem Häring sehr ähnlicher F.) athérine, athérine f. joel ou joil, joèle m; **-koralle** H. n. f. (Name der Dornk., in dem Falle, wenn die Röhrchen od. Köcherchen derselben aus eina. gewachsen sind) madrépore m. spiciforme, en epi; **-orden** m. H. ordre m. de l'épi.

Kornak m. (Elephantenführer) cornac [m.

Korn-apfel m. Jard. großer – (säuerlicher Sommerapfel) rambour m; kleiner –, S. Jakobsapfel (1); **-ähnlich**, **-artig** a. adv. grenu, e: **-ausfuhr** f. Com. sortie, exportation f. de grains, des blés ou des céréales; **-bau** m. culture f. des blés ou des céréales; **-bauer** m. agricole m; cultivateur m. de froment, de blé; **-beere** f. Jard. cornouille f; **-bill** f. Com. (in England) bill m. des céréales.

Kornblattkäfer m. H. n. chrysoméline f.

Korn-blau a. bleu foncé; couleur de bluet; **-blume** f. Bot. (Pflanze; it. ihre himmelblaue Blume) bluet barbeau, aubifoin m. centaurée barbeau, fritillaire f.

Kornblumen-essig m. vinaigre m. de bluet; **-farbe** f. couleur f. de bluet; **-öl** n. huile f. de bluet; **-stein**, S. Lasur-st.; **-wasser** n. Pharm. (aus Kornsteinblumen verfertigtes Augenwasser) eau f. de bluet ou de casse-lunette.

Korn-blüthe f. Agr. (Blüthe des Kornes) fleur f. du blé; it. (die Zeit, da das Korn blühet) fleuraison f. des blés; temps m. où les blés sont en fleur; **-boden** m. s. p. Agr. terrain m. propre à la culture du blé; 2. (Boden, Korn aufzuschütten) grenier m. à blé, S. Getreideboden; **-bohrer** m. S. -wurm; 2., S. Schnabelkäfer; **-brand** m. Agr. (da die Ähren schwarz werden und das Korn in Staub verwandelt wird) carie f; cornu, charbon m; nielle f; ergot m.

Kornbranntwein m. brandevin m; eau-de-vie f. de grain; gin m, S. Fruchtbranntwein.

Korn-brod n. pain m. de froment, de seigle; **-büchse** od. Körnbüchse f. (geschmelztes Blei darin zu körnen) boîte f. à grener le plomb rc.

Körnchen n. dim. petit grain m; granulation (fine) f; Bot. granule m, S. Korn.

Korn-darre f. S. Frucht-d.; **-dieb** m. voleur m. de grains; it., S. Kornkäfer (2).

Körne f. Ven. nourriture f. qu'on jette au gibier.

Körneisen n. (Eisen, das Leder zu körnen od. körneln) fer m. à grainer ou à greneler.

Kornel-baum, **-dürlitze** od. **-kirschbaum** m. Bot. cornouillier, cornier m; wilder =, cornouillier sauvage, S. Hartriegel; zahmer =, cornouillier franc; **-kirsche** f. cornouille f; 2., S. -baum.

Kornelle; pl. **-n** f, S. Kornelbaum; 2. (die Frucht) cornouille f.

Körneln v. a. (in Gestalt kleiner Körner bringen) grenailler, granuler; Blei, Zinn (Silber rc.) – (granuliren) granuler un métal, du plomb rc; gekörneltes Metall, Eisen rc. métal, fer granulé, en grenaille; grenaille f. de métal, de fer rc; der am feinsten gekörnelte Theil, la partie la plus finement granulée; das gekörnelte Silber ist das reinste, l'argent en grenaille est le plus épuré; 2. Serr. (körnicht machen) grainer, grener; Leder –, greneler, grener, grainer du cuir, S. narben; gekörnelt, grenaillé, granulé, e; Miner. (aus einzelnen Körnern zusammengesetzt) granulaire; grainé, grené, e; H. n. (mit Knöschen, in Form kleiner Körner bedeckt) granulé, granuleux; chagriné; graineleux, se; II. K– n. granulage m, S. Körnelung.

Körnelung f. (der Metalle rc.) granulation f.

Körnen v. n. av. h. (Körner bekommen ansetzen) grener ou grainer; das Getreide hat dieses Jahr gut gekörnt (gute und viele Körner angesetzt) les blés ont bien grené cette année; 2. (sich in Körner verwandeln) se grener; das Salz fängt an zu –, le sel commence à se grener; II. v. a. (in Körner verwandeln) grener ou grainer; Tabak, Salz rc. –, grener du tabac, du sel; (Wachs) grelouer; gekörnter Tabak, tabac grené; das Pulver (den Salpeter) –, grener la poudre à canon rc. S. körneln; gekörnt, grené, greloué; H. n. grenu, e; gekörntes Blei, S. Bleikorn; 2. Agr. die Gerste – (die Spitzen von der gedroschenen Gerste abschlagen) ébarber l'orge; 3. (Vögel, Fische –), S. ködern; fig. appâter, attirer, allécher; Grav. –, grener; 4. Forg., Serr. ein Loch – (verzeichnen) amorcer une pièce de fer rc; III. v. r. sich –, se grener; IV. K– n. granulage m; granulation f; (des Schießpulvers) grenage m; (des Wachses) grelouage m; it., S. ködern; Grav. grenure f; Ch., S. Kirrung (des Wildes).

Körner, **s** m. (jem. der körnt) qui grène rc; Serr. (Wz. zum körnen) amorçoir m.

Körneranhydrit m. Minér. anhydrite granulé.

Körner-baum m, S. Kornel-b.; **-gefäß** n. égrenoire f; **-gyps** m. Géol. gyps granulé; **-kraut** n, S. Bruch-k.; **-küste** f. Géogr. côte f. de la Malaguette ou des graines; **-lack** m. laque f. en grains; **-leder** n. (gekörntes Leder) chagrin m; cuir m. grenu, grené, S. Narbenleder; **-milch** f. Pharm. (Samenm.) émulsion f.

Kornernte f. Agr. moisson f; récolte f. des blés.

Körner-nudeln f. pl. semoule f; **-reich** a. adv. (von Ähren) grenu; bien grenu; bien fourni; **-scharlach** m. Teint. (der mit Kermes gefärbte Scharlach) écarlate f. de graine ou de Venise; **-schild** n. Conchyl. (Art Klippkleber) patelle f. lepas m. tuilé et épineux.

Körnerschildlaus f. H. n. cochenille f. de Pologne; 2. calappe f. granulée.

Körner-schlange f. H. n. chersydre m; **-stein** m. Géol. (Granit) granit ou granite m; grauer = (Granitelle) granitelle f; **-stich** m. Brod. graine f; **-warze** f. H. n. carabé noir chagriné; **-zinn** n. Miner. étain m. en grains.

Korn-fäule f. S. -brand; **-fege** f. Écon. (schrägstehendes Sieb, das Korn vom Staube rc. zu reinigen) crible, crible m. à pied; **-feld** n. S. -acker; **-ferkel**, S. -hamster; **-fink**, S. Goldammer; **-fliege** f. H. n. mouche f. de St. Marc; **-flur** f. contrée f; campagnes, champs ensemencé(e)s en blé, couvert(e)s de blé; **-förmig** a. adv. en forme de grain ou de grains; granuliforme; **-fraß**, S. -fäule; **-fressend** a. granaire; **-fresser** m. animal m. qui se nourrit de grain, de blé; granivore m; H. n. (Art Sperling in Africa) loxie f. gros-bec; 2. (Käfer) chrysomèle m. du gramen; it. cruche f. des grains; **-frucht** f. Bot. cariopse f; coll. grains, blés m. pl; graine f.

Kornfruchtkranz m. Bot. cariopside m.

Korn-fuhre f. chariot m. de blé; it. charriage m. du blé; **-garbe** f. gerbe f. de blé; **-gefilde** n, S. -feld, -flur; **-gerste** f, **-gras** n. Jard. (taube Wiesenq.) orge f. sauvage, orge des prés, orge folle; **-gesetz** n. H. d'Angl. loi f. des céréales; **-grube** f. Agr. silo m; **-gülte** f. redevance f. en blé; **-halm** m. Agr. tuyau, chalumeau m. de blé; **-hamster** m. H. n. hamster m; **-handel** m. greneterie f; trafic m. de blé; commerce m. des grains, S. Getreide-h.; **-händler**, **-inn**, grenetier, ère; marchand de blé, de grains; blatier m; **-haufe** m. monceau m; tas m. de blé; **-haus** n. magasin, grenier m. à blé; grenier public; it. halle f. au blé; **-herr** m. inspecteur, receveur, préposé m. du magasin aux blés, d'un grenier public; grenetier m.

Körnicht a. adv. (einem Korne od. Körnern ähnlich) granulaire, granuleux, se; die –e Flechte, le lichen granulaire.

Körnig a. adv. (ein Korn od. Körner habend; daraus bestehend) pourvu d'un grain ou de grains, à grain(s); H. n. granulifère; composé de grains ou de granulations; granulé, e; grenu, grené, e; granuleux, se; –es Gold, or en grains, S. fein-, grob-, klein-k.; –er Thoneisenstein, fer argileux grenu; Minér. krystallisch-, granulaire; -blättrig, grano-lamellaire; fig. Bot. –e Wurzel (deren Knollen sehr klein und Körnern ähnlich sind) racine f. granulaire; –e Flechte, lichen m. granulaire; Minér. –e Erdarten, terres granuleuses; –es Baumöl (das gerinnt und sich in kleinen Körnern ansetzt) huile grenue; –er Kalkstein, chaux granuleuse; –es Schmalz, graisse grumeleuse; –er Strontianit, strontiane granuleuse; –er Honig, miel grenu; Anat. –e, viel –e Drüsen, glandes conglomérées; fig. serré, solide, énergique; –e Schreibart, –er Vortrag (kurz, gedrängt und gehaltvoll) style, discours énergique, nerveux, serré, S. kernig.

Körnigblätterich a. Minér. à lames grenues.

Körnigseyn n. granulosité f.

Kornit m. Minér. (Kalk und Kieselerde enthaltendes Metall) cornite m.

Korn-jahr n. année f. fertile en grains; **-jude** m. juif marchand de blé; fig., S. -schinder; **-käfer** m. H. n. (kleiner, brauner Käfer) scarabée m. des blés; 2. (kleiner K., von welchem der schwarze Käferwurm kömmt) charançon m; 3. (schwarzbrauner Warzenkäfer) cantharide noire; **-kammer** f. S. -boden (1); **-kasten** m. coffre m. au blé; huche f; (einer Mühle) trémie f: it., S. -boden; **-kluft** f. **-klüftchen** n. Fond. (kleine Zange, das Silberkorn aus der Kapelle zu heben) pince, pincette f. d'essayeur, d'affineur; bercelles, bruxelles f. pl; **-krebs**, S. -wurm (2); **-kupfer** n. cuivre m. granulé; **-land** n. pays ou terrain m. propre à ou bon pour la culture des céréales, S. -boden (1); 2. (L., in welchem viel Getreide ꝛc. gebaut wird) pays m. fertile, riche, abondant en blé; qui produit beaucoup de blé, de grain; fig. grenier m; 3. champ m. consacré à la culture des céréales; (besonders) du seigle; **-leder** n. cuir m. grainé; **-leiter** m. Écon. échafaudage m. pour sécher le grain rentré; **-lerche** f. H. n. farlouse f.

Körnling, es; pl. **-e** m. Minér. (der Korn- od. Körnerstein) granit, granite m; H. n. (Name der Asche) ombre f.

Korn-made f. S. -wurm; **-magazin** n. magasin m. de blé, à blé; **-mangel** m. s. p. disette f. des grains; **-markt** m. marché m. aux grains; halle f; es ist heute =, c'est aujourd'hui jour de halle, de marché aux grains.

Körnmaschine, S. Granulir-[maschine.]

Korn-maschine od. **Körnmaschine** f. Cir. (Trog mit Löchern, das Wachs zu körnen) gréloir m; gréloire f; **-maß** n. mesure f. à grains, pour les grains; **-maus** f. S. Feld-m.; **-mehl** n. farine f. de seigle; **-meister**, S. -herr; **-messer** m. mesureur m. juré de grains; radeur m.

Kornmesser-amt n., **-arbeit** f. boisselage m.

Korn-milbe f. S. -wurm; **-mohn** m. Bot. coquelicot m; pavot m. sauvage; **-motte** f. H. n. teigne f. de grains, S. -wurm (1); **-mühle** f. (Getreide-, Mahl-m.) moulin m. à blé; **-münze** f. (Feldm.) menthe f. sauvage; **-mutter** f. ergot m; seigle ergoté, cornu; **-nelke** f. Bot. (der Raden) nielle f. des blés; 2. lychnis ou lychnide githago; qf. (die brennende Liebe) lychnis ou lychnide m. de Chalcédoine; **-öl** n. S. Fuselöl; **-preis** m. prix m. du blé; **-probe** f. S. Brand-p.; **-pulver** n. Artill. poudre f. grenée ou en grains; **-raden** m. Agr. (Unkraut, das unter dem Getreide wächst) gerzeau m; nielle f: nielle des blés ou bâtarde; **-raupe** f. S. -wurm; **-ratte** f. S. -ferkel; **-regen** m. pluie f. de grains; **-reich** a. adv. (von Ähren) grenu; (von einem Lande) fromenteux, se; fertile, riche en grains, en céréales ou en blé; **-reinigen** n. Agr. nettoiement m. des grains; **-reuter** m. Agr. crible m. à pied; H. n., S. -wurm (2); **-rien**, **-ringe**, S. Fruchtdarre; **-rittersporn**, S. Rittersporn; **-rolle**, S. -fege; **-rose** f. Bot. coquelicot m: pavot m. rouge; 2. qf. = (od. -röslein n.), S. -raden; 3. blaue = (Art des Grindkrautes) scabieuse f. des champs; **-sack** m. sac m. à blé; **-schabe** f. S. -wurm (1); **-schätzer** m. qf. (auf Kornmärkten ꝛc.) taxateur m. des grains; **-schaufel** f. pelle f. à remuer les grains; **-schaufler** m. remueur m. de grains; **-scheuer** f. grange f. à blé; **-schiff** n. bateau m. à blé; bateau approvisionneur; **-schinder** m. (harte Benennung eines Kornwucherers) fam. accapareur m. de grains; **-schnepfe** f. H. n. courlis, courlieu m; **-schnitt** m. coupe f. des blés; **-schnitter** m. faucheur, scieur m. (de blé); **-schreiber** m. contrôleur m. des grains; **-stempel** m. Forg. perçoir m; **-schwertel** m. Bot. (gemeiner Schwertel) glaïeul m. commun; **-schwinge** f. van m. à blé; Agr. émotteur m; **-schwinger** m. vanneur m; **-seihe** f., **-sieb** n. crible, émondeur m, S. -fege; it. (in Pulvermühlen, ein Sieb, das Pulver zu körnen) grenoir, grainoir m.

Kornsiebtuch n. Écon. balin m.

Korn-speicher m. grenier m. à blé, à grains; grenier m. d'abondance; **-sperling** m. H. n. moineau m; **-sperre** f, S. -zuschlag; **-spitze** f. barbe f. des épis; **-staub** m. (Abfall von gedroschenem Korn) bourriers m. pl; **-staupe** f. hydatide f; convulsion f. céréale, S. Kriebelkrankheit; **-stecher** m. H. n. charançon m. rouge; **-stein** m, S. Körner-st.; **-stempel** m. Forg. perçoir m; **-strausgras** n. s. p, S. Windhalm; **-stück** n. pièce f. de blé; **-taufe** f. Cath. (da die Feldfrüchte in einem feierlichen Umgange mit geweihtem Wasser besprengt w.) rogations f. pl; procession f. des rogations; **-taxe** f. taxe f. du blé, des grains; **-trocknen** n. séchage m. du grain rentré; **-umstecher**, S. -wender; **-vogel** m. S. -wurm (1); **-waare** f. blé m; blé marchand; **-wage** f. balance f. à blé; Chim. ꝛc. balance f. d'essai; trébuchet m.

Körnwalze f. rouleau m. à granuler.

Korn-wanne f. S. -schwinge; **-weihe** f. H. n. (Art Falken) pygarque m; **-wender** m. (Tagelöhner, der das Korn umschaufelt) manieur m; **-werfer** m, S. -schwinger; H. n. moineau m; **-wicke** f. Bot. (Vogelw.) vesce f; 2. (Zaunw.) vesce f. sauvage; 3. (bunte Vogelw.) coronille f. variée; **-wiebel**, S. -wurm; **-winde** f, S. Acker-w.; 2. (lästiges Unkraut) polygone ou polygonum grimpant; renouée f. grimpante; **-wolf** m. H. n. (Maulwurfsgrille) courtilière f. taupe-grillon m; 2. (der weiße Kornwurm) chate-pelue f; 3., S. -schinder; **-wucher** m. accaparement m. de blé; der = ist verboten, il est défendu d'accaparer les blés; **-wucherer** m. accapareur m; **-wurm** m. H. n. weißer =, S. -wolf (2); 2. schwarzer od. brauner =, calandre f; charançon m; beauvote f; charançon m. brun; cosson ou casson m; 3. rother =, charançon rouge; 4. larve f. de hanneton.

Kornwurmtödter m. Écon. (Vorrichtung, die Kornwürmer durch Wärme zu tödten) trogoctone m.

Korn-wuth f. Bot. (rothe Hanfnessel) galéopsis m; chanvre m. bâtard; ortie f. morte; weiße, haarige = (gelber, großblumender Hohlzahn) galéopsis grandiflore; **-zahn** m. H. n. (bei Hunden) seconde dent tuberculeuse ou dernière molaire; **-zange** f. Chir. tenette f; Expl., S. -kluft; Conchyl. (Klaffmuschel) mye f; vulselles f. pl; **-zapfen**, S. -brand, Mutter-; **-zehente** m. dîme f. des blés; **-zins** m. cens m, redevance f. en blé; **-zuschlag** m. (Kornsperre) défense f. de sortir des grains, d'exporter les blés.

Koronis m. Gr. signe m. de la crase.

Koropagen f. pl. Bot. (erste Ordnung der Orchideen) coropages m. pl.

Körper, s m. (Leib) corps m; ein gut, ein übel gebauter –, corps bien formé, bien fait, mal bâti; sn. – hart, weich seyn, endurcir son corps, l'habituer à la mollesse; einem (Engel, einen – beilegen, corporifier un ꝛc.; mit einem – versehen, corporé, e; es ist ein – ohne Seele (ein Mensch ohne Verstand ꝛc.) c'est un corps sans âme; entseelter, todter, erblaßter – (Leichnam) corps mort; cadavre m; es sind mehrere – von Heiligen in (dieser Kirche) il y a plus. corps saints dans ꝛc.; fig. – (Staats-) corps politique, corps de l'État; die Kirche ist ein –, deren Oberhaupt ꝛc., l'Église est un corps, dont le chef ꝛc.; der gesetzgebende –, le corps législatif; 2. Phys. (opp. à Geist) corps m; matière f; kleiner Körper, petit corps; corpuscule m; natürlicher (physischer) –, corps naturel ꝛc.; einfacher, zusammengesetzter – (dessen Grundbestandtheile man nicht kennt od. man kennt) corps simple, corps composé; weicher, flüssiger –, corps mou, fluide; fester, harter, dichter (luftförmiger) –, corps dur, solide, compacte ꝛc.; verbrennlicher, holzartiger –, corps combustible, ligneux; himmlische, irdische –, corps célestes, sublunaires, S. Erd-, Himmels-k.; Géom. (Raum, welchen ein K. von einer gewissen Gestalt einnehmen würde, nach allen seinen Ausdehnungen) corps m; geometrische –, corps géométriques; 3. (von den Bestandtheilen an einem Dinge) corps m; consistance, force f; (diese Farbe) hat viel – (enthält viele färbende Theile) ꝛc. a beaucoup de corps; (lassen Sie diesen Sirup noch mehr einkochen; er hat noch nicht genug –, ꝛc. il n'a pas assez de corps, de consistance; dieser Wein hat – (ist geistig, stark ꝛc.) ce vin a du corps, de la force; Grav. (die Spitze des Grabstichels muß nicht allzulang seyn) damit er – genug behalte, Widerstand thun zu können, ꝛc. afin qu'il soit assez fort et qu'il puisse résister; Syn. **Körper, Leib**; (Körperlich, Leiblich); Leib deutet darauf hin, daß der Körper belebt, beseelt ist.

Körper-all n. s. p., S. -welt; **-anlage** f. (Temperament) disposition f. du corps; constitution, complexion f; tempérament m; **-bau** m. conformation, organisation, structure f. du corps; Physiol. constitution f; Mann von stattlichem, von kleinem =, homme de belle, de petite corpulence; **-berechnung** f. stéréométrie f; zur = gehörig, stéréométrique; **-beschaffenheit** f. s. p. organisation, constitution, complexion f; starke, schlechte, schwache, zärtliche =, forte, mauvaise, faible, délicate complexion ꝛc.; man muß auf se. = Rücksicht nehmen, il faut avoir égard à sa complexion, S. Leibes-b.; **-bewegung** f. Dans. passe f; **-bildung** f. (das Äußere, die Gestalt des Körpers) configuration, conformation, forme f. extérieure d'un corps; eine angenehme =, un physique agréable; 2. (Ausbildung des Körpers der Kräfte und Anlagen desselben) culture f. du corps; développement m. éducation f. du corps ou physique; Leibesübungen (die

Jagd, das Tanzen ꝛ) tragen zur = bei, les exercices ꝛ contribuent à former le corps, dénouent le corps.

Körperchen n. Phys. petit corps, corpuscule, atome m, molécule f; Grund-, molécule f. élémentaire.

Körper-constitution f. Méd. constitution f. des corps; **-fülle** f. embonpoint m; **-haltung** f. s. p. port m; tenue, démarche f; formes f. pl; dehors m; eine üble =, mauvaise tenue; **-kraft** f. force, faculté f. du corps ou physique; 2. (Gesammtheit der Körperkräfte) forces f. pl. physiques; force f. musculaire; **-lehre** f. s. p. (Lehre von den Körpern überhaupt; bes. vom menschlichen Körper; Somatologie) système m. sur la nature des corps; science f. des corps, de la matière ou du monde physique; Math. stéréométrie f; Méd. science du corps humain; somatologie f; 2. (ein Buch ꝛ darüber) traité m. de la nature des corps; Math. stéréométrie f; science des corps solides; Méd. traité de somatologie; zur = gehörig, somatologique, stéréométrique.

Körperlich a. adv. (den Leib, it. körperliche Dinge angehend) corporel, matériel, le; -ment; physique; du corps; de la matière; -er Gegenstand, -es Wesen, -er Stoff, objet corporel, matériel; substance corporelle, matérielle; (die Seele des Menschen) ist nicht -, ꝛ n'est point matérielle; (beim Abendmahle) den Leib Christi wirklich und -, recevoir (dans la communion) le corps de J. C. réellement et corporellement; -e Gebrechen, Eigenschaften, vices corporels, qualités corporelles; die -e Bildung (die Bildung; it. die Ausbildung des Körpers) organisation, conformation, structure, forme, formation f. du corps; -er Eid, serment prêté en personne; -e Strafe, Züchtigung, punition corporelle; Math. -er Winkel (die Neigung dreier und mehrerer Flächen, die in einem Punkte zus. stoßen und nicht in einer Ebene liegen) angle m. solide.

Körperlichkeit f. corporéité, matérialité f.

Körper-los a. adv. incorporel, le; -ment; sans corps; **-maß** n. mesure f. cubique; **-masse** f. s. p. (Masse eines Körpers, aus welcher er besteht) masse f. du corps; 2. (ein Körper bloß als eine Masse betrachtet) masse f. de corps; man sollte nicht glauben, daß eine so große, schwere = sich bewegen könnte, on ne croirait pas qu'une si grande masse de corps, qu'une masse si pesante pût se mouvoir; (ein Mann) von einer solchen = (von einem solchen dicken Körper) ꝛ de cette corpulence; Quecksilberkügelchen in eine = vereinigen, corporifier des globules de mercure; **-messung** f. (M. dichter od. wirklicher Körper) stéréométrie, cubation ou cubature f; cubage m; **-reich** a. adv. (reich an Körper, an Masse) qui a beaucoup de corps.

Körperschaft; pl. -en f. (Zunft) corporation f; corps m; die - der Künste und Handwerker, la corporation des arts et métiers.

Körper-stoff m. principe m. matériel; matière f; **-übung** f. exercice m. du corps; die Körper- und Geistesübungen, les exercices du corps et ceux de l'esprit.

Körperübungs-kunst f. s. p. (Gymnastik) gymnastique, gymnique f; **-spiel** n. (gymnastisches Spiel) jeu m. gymnastique.

Körper-verletzung f. atteinte f. portée à la santé; **-welt** f. s. p. (opp. à Geisterwelt) monde m. matériel ou physique; **-winkel** m Math. angle m. solide; **-zahl** f. Arith. (eine Zahl, welche aus der Multiplication dreier Zahlen mit eina. entsteht) nombre m. solide.

Korporal ꝛ, S. Corporal ꝛ.

Körrecht n. (Wählrecht) droit m. de suffrage (dans qe élection); 2. Féod. droit de meilleur catel.

Korsack n. H. n. (Steppenfuchs) corsac m.

Korsar, S. Corsar.

Korte; pl. -n f. Passem. (Bindfäden, welche an die Locke in der Mitte der Wellen angebunden sind) corde f.

Kortel; pl. -n f. Bout. ꝛ (Kameelgarn) poil de chameau à quatre fils.

Korthol m. Mus. autref. espèce de basson.

Korund m. Minér. corindon m; (besonders Diamantspath) corindon proprement dit.

Korve; pl. -n f. Mar. ꝛ (die Spannen oder Inhölzer auf kleinen Fahrzeugen) liure f.

Korvette f. S. Rennschiff.

Korybant, en; pl. -en m. Mythol. (Priester der Cybele) corybante m; zu den -en gehörig, corybantique, -tiaque.

Korybantenraserei f. Méd. corybantiasme m.

Korybanthes m. Mythol. (Apolls Vater) Corybante m.

Korymben m. pl. Ant. (Haarzöpfe) corymbes m. pl.

Korydon m. pauvre diable, pauvre sire, pauvre hère.

Koryphagene f. Myth. (Beiname der Minerva) coryphagène f.

Koryphäus m. Mus. (Chorführer, Vorsänger) coryphée m.

Korythäa f. Myth. (Beiname der Ceres) corythée f.

Kosake; pl. -n m. cosaque m; donische -n, cosaques du Don; uralische -n, cosaques uraliens.

Kosaken-anführer m. Milit. hetman m; **-tanz** m. Dans. cosaque f.

Kosbeere; pl. -n f. Bot. coussinet ou vaciet m. des marais; canneberge f.

Koschenille f. S. Cochenille.

Koscher a. (jüdisch-deutsch) ce que la loi permet (en fait d'aliments); -machen (besonders rohes Fleisch) purifier et rendre mangeable.

Koschern v. a. (jüdisch-deutsch); ein Gefäß -, mettre ꝛ en état de servir.

Kosel; pl. -n f. truie, coche f.

Koseln v. n. cochonner.

Kosen v. a. (schwatzen, schmeicheln; it. liebkosen) causer, jaser, bavarder; it. caresser, flatter, cajoler.

Kosewort n. (liebkosender Ausdruck) caresse f; expression f. de tendresse, qui marque la tendresse, caressante.

Kosmetes m. Myth. (Beiname des Zeus in Sparta) cosmète m.

Kosmetik f. Hautpflege) cosmétique f.

Kosmetisch a. (schön machend) cosmétique; -e Mittel, des cosmétiques.

Kosmisch a. adv. Astron. (von Planeten, deren Auf- und Niedergang zugleich mit dem der Sonne geschieht) cosmique, -ment; dieser Stern geht - auf, unter (mit der Sonne zugleich) cet astre se lève, se couche cosmiquement.

Kosmi-metrie f. (Kenntniß des Globus) cosmimétrie f; **-metrisch** a. cosmimétrique.

Kosmo-genie f. (Lehre von der Entstehung der Welt) cosmogénie f; **-genisch** a. cosmogénique; **-gonie** f. (Weltentstehungslehre) cosmogonie f; **-gonisch** a. adv. cosmogonie f; =es System, genèse f; **-graph, es**; pl. -en m. (Weltbeschreiber) cosmographe m; **-graphie** f. (Weltbeschreibung) cosmographie; **-graphisch** a. adv. (weltbeschreibend) cosmographique; -ment; **-krat** m. (Anhänger der Kosmokratie) cosmocrate m; **-kratie** f. (System einer Alleinherrschaft) cosmocratie f; **-kratisch** a. cosmocratique; **-lab** n. (Weltmesser) cosmolabe m; **-logie** f. (Weltlehre) cosmologie f; **-logisch** a. adv. (zur Weltgeschichte gehörig ꝛ) cosmologique; -ment; =er Versuch, essai m. cosmologique; =e Antithetik (in der Kantischen Philosophie) antithèse cosmologique; =e Ideen, idées cosmologiques; =e Beweise des Daseyns Gottes, preuves cosmologiques de l'existence de Dieu; **-nomie** f. (Weltkunde) cosmonomie f; **-nomisch** a. cosmonomique; **-polit**; pl. -en m. (Weltbürger) cosmopolite m; **-politisch** a. adv. (weltbürgerlich) cosmopolitain, e; de cosmopolite; **-politismus** m. (Weltbürgersinn) cosmopolitisme m; **-rama** n. Opt. (Art großer Guckkasten) cosmorama m; **-skopie** f. (Weltbetrachtung) cosmoscopie f; **-skopisch** a. cosmoscopique; **-sophie** f. (Weltlehre durch Hilfe der Mystik) cosmosophie f; **-sophisch** a. cosmosophique.

Kossisch a. algébrique; -e Zahlen (Zeichen) chiffres ꝛ algébriques.

Kossat, en; pl. -en n. S. Kossatengut.

Kossatengut n. alimentation f. S. Köthener, Köthenergut.

Kost f. s. p. coll. (Speise ꝛ) aliment m; alimentation f; nourriture f; table, pension f; gute, schlechte, nahrhafte -, bonne, mauvaise nourriture, nourriture succulente; Brod, Fleisch ist die gewöhnliche -, le pain, la viande sont des aliments ordinaires; sich mit schlechter - behelfen, se contenter d'aliments très-ordinaires, de maigre chère; s'accommoder d'une mauvaise nourriture; P. ne manger que des croûtes, S. Hausmanns-, Zu-; it. (Unterhalt) les aliments; (sn. Bedienten) die - geben, donner la table à ꝛ; (ich zahle jährlich so und so viel) für - und Wohnung, ꝛ pour le logement et la nourriture; (er hält sich bei einem Freunde auf) der ihm die - gibt, ꝛ qui lui donne la table; in die - gehen, in der - seyn (gegen Bezahlung seinen Unterhalt nehmen, haben) se mettre en pension, être en pension; bei wem gehen Sie in die -? chez qui êtes-vous en pension? auf die Zeit sr. Abwesenheit hat er se. Pferde, Hunde ꝛ dem und dem in die - gegeben, il a mis ses chevaux ꝛ en pension chez un tel pour le temps de son absence; er hat mehrere junge Leute in der -, il a plus. jeunes gens en pension; jem. in die Kost nehmen, prendre qn en pension, donner la table à qn; er nimmt junge Leute in die -, il tient une pension de jeunes gens; die freie - bei jemn. haben, avoir table franche chez qn, avoir la table chez qn; être nourri gratis de qn; jem. in die - nehmen, donner la table à qn; (gegen Bezahlung) prendre qn en pension; um, für die - dienen arbeiten,

servir, travailler pour la nourriture; die halbe – (die bloße Kost ohne Wohnung) la simple nourriture, demi-pension; Syn. **Kost, Speise, Zehrung;** Kost bedeutet immer den Inbegriff der Speisen; Zehrung bedeutet die Lebensmittel auf den Reisen.

Kostbeeren f. pl. S. Heidelbeeren.

Kostbar (kostspielig) a. adv. (was viele Kosten verursacht) qui coûte cher, d'un grand prix; cher, chère; coûteux, dispendieux, se; das Bauen ist –, il en coûte beauc. à bâtir; das Reisen ist –, les voyages sont coûteux; (schöne Stoffe) sind –, ꝛc sont chères; in Paris ist es – zu leben, il fait cher vivre à Paris; 2. (v. großem Werth) magnifique, précieux, se; splendide; superbe; –er Ring, une bague de prix; –e Möbeln, meubles précieux; das Gold ist das –ste unter (allen Metallen) l'or est le plus precieux de ꝛc; er führt eine –e Tafel, er hat sie – bewirthet, il tient une table splendide; il les a traités magnifiquement ꝛc; (ich bewahre diesen Brief) als das –ste Pfand (seiner Freundschaft) comme le gage le plus précieux de ꝛc; sich – machen, faire le précieux; es gibt nichts –eres als die Zeit, die Zeit ist das –ste, rien (il n'y a rien) de plus précieux que le temps; die (Augenblicke) sind –, ꝛc sont chers; das ist –! (von einer Sache, die Wohlgefallen erregt, und die man erheben will) fam. cela est magnifique, superbe, exquis! das schmeckt – (sehr angenehm) fam. cela est excellent, d'un goût exquis; ext. recherché, affecté, e; pompeux, précieux, se; Syn. **Kostbar, köstlich;** Köstlich von hohem inneren Werthe, hohes Vergnügen gewähren; kostbar, viel kostend.

Kostbarkeit f. s. p. (einer Perle ꝛc) valeur f, prix m; 2. (eine kostbare, großen Werth habende Sache selbst) chose précieuse, de prix; objet de prix; effet m. précieux; it. curiosité f; er besitzt viele –en, il possède beauc. d'effets precieux; se. –n in (eine Festung) flüchten, sauver ses meilleurs effets dans ꝛc; (besonders Ringe, Ohren, Dosen ꝛc) bijoux m. pl; er kaufte ihr schöne –en, il lui acheta des bijoux de grand prix.

Kostbeutel m. Milit. ordinaire m; chambrée f.

Kosten v. n. av. h. (Kosten verursachen, erfordern) coûter; revenir à; das kostet wenig, viel, cela coûte peu, beaucoup, cher; viel –, coûter bon; (dieses Pferd) hat ihm (ihn) hundert Thaler gekostet, ꝛc lui a coûté cent écus; (das Gebäude) kostet mehr Geld, als es werth ist, ꝛc coûte plus (d'argent) qu'il ne vaut; wie viel kostet Ihnen (Sie) dieses Kleid? combien vous coûte, à combien vous revient cet habit? es kostet wenig, soviel als nichts, il me coûte peu de chose, il ne me coûte presque rien; wie viel kostet (dieser Hut?) combien ou que coûte, quel est le prix de, combien vendez-vous, combien avez-vous acheté ou qu'avez-vous payé (pour)? es kostet mir (5 Thaler) je l'ai eu pour ꝛc; il me coûte, il m'a été vendu, je l'ai payé ꝛc; es koste, was es wolle, quoi qu'il en coûte, à quelque prix que ce soit; coûte que coûte; ich muß es haben, es mag – was es will, il coûtera ce qu'il voudra, il faut que je l'aie; je l'aurai, quoi qu'il coûte, qu'il coûte ce qu'il voudra; das Reisen, das Bauen kostet viel, les voyages coûtent beaucoup, sont coûteux, dispendieux; il en coûte beaucoup à voyager, bâtir; es kostet viel, il en coûte trop; (solches Kleid) kostet zu vielen Zeug, ꝛc exige beaucoup d'étoffe; das kostet viele Mühe (Anstrengung, Zeit) cela coûte beaucoup de peine ꝛc; (der Sieg) hat viel Menschen gekostet, ꝛc à coûté beaucoup de monde, de sang; es kostet viel (Mühe) diese Wissenschaft zu erlernen, il en coûte pour; wie viel (Überwindung) kostete es mir (mich) nicht, es ihm zu sagen, combien ne m'en a-t-il pas coûté pour le lui dire! das kostet (meinem Herzen) viel, il en coûte beaucoup à ꝛc; er läßt es sich et. – (viel Geld) wenn er (seine Freunde bewirthet) il se met en dépense, il ne regarde pas à la depense, quand il ꝛc; er ließ es sich viel (Geld) kosten (diese Stelle zu erhalten) il n'a rien ménagé, il a depensé bien de l'argent pour ꝛc; es kostet ihm sein gutes Geld und nützt ihm nichts, il en est pour son argent; it. (den Verlust einer Sache nach sich ziehen) es wird ihm den Kopf nicht –, il ne lui en coûtera pas la tête; und wenn es meinen Hals, mir das Leben – sollte, dût-il m'en coûter la tête, la vie; (diese Thorheit) hat ihm (ihn) s. ganzes Vermögen gekostet, lui a coûté tout son bien; der –de Preis (der Preis, den eine Sache kostet) le prix coûtant; it. prix de revient; ich will es Ihnen um den –den Preis überlassen, je vous le céderai au prix coûtant; Syn. **Kosten, gelten;** bei gelten wird der Werth der Sache; bei kosten dagegen die dafür gegebene Summe berücksichtigt; 2. Speisen ꝛc – (versuchen) goûter des mets ꝛc; déguster, essayer ꝛc; koste, ob es (süß genug ist) goûtez s'il ꝛc; den Wein recht –, bien goûter le vin; it. (ehe man ihn kauft ꝛc) bien goûter, déguster le vin; it. (von einer Speise, von einem Getränke et. zu sich nehmen); es waren der Speisen so viele, daß man sie mehr kostete, als genoß, il y avait tant de mets qu'on ne fit que les goûter; wollen Sie nicht unsern Wein –? ne voulez-vous pas goûter, tâter de notre vin, à notre vin? es ist nur zum –, ce n'est que pour en goûter, tâter; Ecr. daß ich ein wenig dieses Honigs gekostet habe, pour avoir un peu goûté de ce miel; fig. (ein wenig empfinden) goûter, essayer, tâter, éprouver, sentir, jouir de; ich weiß wohl, wie es thut, ich habe es nur zu sehr gekostet, je sais bien ce que c'est, je n'en ai que trop tâté; er hat die Sache gekostet, er hat schon genug daran, il a goûté du métier; il en est déjà soul; ein Kind die Ruthe – lassen, faire tâter de, faire sentir la verge à un enfant; II. K– n. (einer Speise) dégustation f; essai m; Syn. **Kosten, schmecken;** Kosten heißt mittelst der Geschmackswerkzeuge zu erfahren suchen, was für einen Eindruck etwas auf dieselben mache; schmecken, diesen Eindruck wirklich erfahren.

Kosten pl. (bei einem Bau ꝛc) dépense f; frais m. pl, dépenses f. pl; coût m; ext. perte f; détriment m; dépens m. pl; geringe, große, ungeheure Kosten, menus frais, menues depenses; grands frais, frais immenses; die – eines Krieges, eines Prozesses, einer Reise) les frais d'une ꝛc; die – belaufen sich auf (tausend Gulden) la dépense, les frais se montent à ꝛc; jem. in – setzen, occasionner, faire faire de la dépense à qn; auf se. –, auf meine –, auf gemeinschaftliche –, à ses frais, à mes frais, à frais communs; mit geringen, großen –, à peu de frais, à grands frais; die – einer (Unternehmung) tragen, faire les frais d'une ꝛc; sich – machen, se mettre en frais, en dépense; unnütze, vergebliche – machen, faire des frais inutiles; die – bezahlen ꝛc, payer ꝛc les frais; (er hat sn. Prozeß verloren) und ist in die –, zu allen – verurtheilt worden, et il a été condamné aux dépens, à tous les dépens; (diese Reise ꝛc) hat mir ungeheure – verursacht, ꝛc m'a beaucoup coûté; m'a causé une dépense énorme; ohne meine – in Anschlag zu bringen, sans compter mes frais, sans mettre mes dépenses en ligne de compte; mit großen – verknüpft, dispendieux, se; coûteux, se; fig. (Abbruch, Nachtheil –); auf anderer Leute – leben, vivre aux dépens d'autrui; (Sie können es versuchen) aber es geht auf Ihre –, mais c'est à vos frais et dépens; auf – sr. Ehre, ss. Gewissens ꝛc (et. thun) aux dépens de son honneur, de sa conscience ꝛc; man hat sich auf Ihre – lustig gemacht, auf Ihre – gelacht, on s'est diverti, on a ri à vos dépens; Syn. **Kosten, Unkosten;** Unkosten heißen die Kosten, sofern sie als etwas dem Bezahlenden zum Schaden Gereichendes betrachtet werden.

Kosten-anschlag m. estimation f. des frais, évaluation f. des dépenses; devis m; –**aufwand** m. dépenses f. pl; frais m. pl; luxe m; somptuosité f; prodigalité f; –**ausgleichung** f. compensation f. de dépens; –**berechnung** f. calcul m, estimation f. des dépens ou dépenses; –**ersatz** m, –**erstattung** f. restitution f. des frais; dédommagement m; compensation de dépens; indemnité f; dommages intérêts m. pl; –**frei** a. adv. défrayé; exempt de tous frais et dépens; sans frais, gratuit; Com. franco; it. quitte de frais; = halten, défrayer qn; indemniser qn; er reiset ganz = mit ihnen, il voyage avec eux, et ils le défraient de tout, S. Zech-, Portofrei; –**gänger** m. S. Kostgänger; –**kraut** n. Bot. hypochæride tachetée; –**scheu** a. (Furcht vor den Kosten habend, zeigend) qui craint la dépense, de faire de la dépense; –**scheue** f. crainte f. de la dépense, de faire de la dépense; –**verzeichniß** n. dépense f; note, etat m, liste f, livre m. de (la) dépense; et. in das = eintragen, porter, coucher qc sur le registre, porter dans la dépense, dans la note des dépenses.

Koster, s m. (der et. kostet) p. u. dégusteur m.

Kost-frau f. (Frau, die Kostgänger hält; it. die Kost gibt) maîtresse f. de pension, femme f. qui tient pension; Ihre = kocht gut, votre maîtresse de pension, (it. la femme de qui vous avez votre dîner ꝛc) fait bien la cuisine, fait une bonne cuisine; –**frei** a. adv. (freie Kost od. freien Unterhalt habend) qui a table franche; à qui on donne la table; (dieser Knabe) ist =, muß sich aber die Kleider selbst anschaffen, ꝛc a table franche, (ne paie rien pour sa pension, pour sa nourriture) mais il est tenu de se fournir d'habits; –**gänger, s;** =**inn,** le, la pensionnaire; –gänger, =innen haben, halten, avoir des pensionnaires, tenir pension; tenir table d'hôte; donner à dîner; –**geld** n. (argent pour la) table, pension f; pension alimentaire, dépense f. de bouche; er bezahlt monatlich zwanzig Thaler =, sa pension est de vingt écus par mois; jemn. ein = zu (sm. Unterhalte) zusprechen, adjuger à qn une pension pour ꝛc; (se. Bedienten) erhalten =, ꝛc ont leur paie en argent; -hal-

ter f. (der ein Kosthaus hält) maître m. de pension; it. traiteur m; **-halterinn** f. S. -frau; **-haus** n. (für Schüler) pensionnat m; pension f; (für Privatleute) maison f. de traiteur ou de restaurateur; auberge, pension f; schlechtes =, gargotte f; **-herr** m. maître m. de pension; it. traiteur, aubergiste m; sie haben einen sehr braven -herrn, ils sont en pension chez un très-brave homme; **-jungfer** f. S. -gängerinn; **-kraut** n. Bot. (Mauerhabicht.) épervière f. de murailles; (Art desselben) épervière piloselle; 2. picride épervière; 3. (das gefleckte Habichtkraut) porcelle maculée; 4. menthe f. de Notre-Dame.

Kosti m. Relig. ceinture sacrée des prêtres Parses.

Köstlich a. adv. excellent, e; précieux, se; magnifique, superbe; (bes. von Speisen und Getränken) recherché, exquis, e; délicat, e; délicieux, se; avec somptuosité, somptueusement; délicieusement; d'une manière exquise; er kleidet sich -, il se met avec beaucoup de goût; -e Weine, Gerichte, vins, mets excellent, délicats, délicieux; -e Speisen, viandes exquises, délicates, délicieuses; er lebt -, ißt und trinkt -, il vit, se nourrit délicieusement, délicatement; er führt einen -en Tisch, il fait une chère fort délicate, il tient une table très-délicate; er hat uns - bewirthet, il nous a traités délicatement, délicieusement, splendidement, magnifiquement; diese Speisen haben einen -en Geschmack, ces viandes sont d'un goût exquis ꝛc.; (man findet da Früchte im Überfluß) es ist et., -es! c'est un délice! -es Wetter, temps délicieux; ein -er Mensch (der als et. Köstliches zu betrachten ist) un excellent homme; Sie sind -, vous êtes unique.

Köstliche f. Jard. - von Charneu, sorte de poire d'automne; - von Chew, sorte de reinette.

Köstlichkeit f. (einer Sache) prix m; grande valeur; haut prix; qualités précieuses; magnificence, somptuosité, excellence, délicatesse f; = der (Speisen, Weine, der Tafel ꝛc.) la délicatesse, l'excellence, le goût exquis des ꝛc.; 2. (eine köstliche Sache selbst); das ist eine =, cela est délicieux, c'est un délice; um alle diese =en (köstlichen Speisen) zu kosten, pour goûter de toutes ces délicatesses.

Kost-schule f. (wo Schüler Wohnung und Kost erhalten) pension f; pensionnat m; institution f; **-schüler, =inn** f, S. -gänger.

Kostspielig a. adv. (viel Geld kostend, mit dem Nebenbegriff des Unnöthigen und Unnützen) qui nécessite ou exige de grandes dépenses; coûteux, dispendieux, se; -ment; die Reisen sind -, les voyages sont coûteux ou coûtent cher; (diese Unternehmung) ist -, ꝛc. est coûteuse; -er Prachtaufwand, luxe, dépense; -e Tafel ꝛc., table dispendieuse; eine -e Haushaltung zu führen haben, avoir une maison bien lourde.

Kostspieligkeit f. grandes dépenses f. pl. que qc nécessite, élévation f. de la dépense; le coût, le haut prix; die - der Sache verleidet mir die Lust darnach, le coût me fait perdre le goût. S. kostbar.

Kost-verächter, -inn (Schlecker) difficile, délicat, e; qui ne trouve aucun mets de son goût; gourmand, e, gourmet m; er ist kein =, sie ist keine =inn (ist mit allen Speisen zufrieden) il, elle n'est pas difficile à nourrir, en son manger, il, elle n'est pas délicat(e) sur les mets; it. (ißt gern viel und gut) c'est un dégoûté, un bon délicat; **-verständig** a. adv. qui sait apprécier une bonne table; it. qui sait bien apprêter les viandes; **-wurzel** f. (od. Costwurz) Bot. cortus m; racine f. de cortus.

Kot, es; pl. -e m. Mar. (Ort im Raume, wo Taue liegen) ailes ou extrémités f. pl. de la cale; 2. hamac m. à cadre.

Köter, s m. chien m; (besonders gemeiner Bauernhund) mâtin m.

Koth, es m. s. p. (auf den Straßen ꝛc.) boue, bourbe, crotte, fange f; kleiner - vom Regen, gâchis m; in den - fallen, im -e stecken, tomber dans la boue, dans la fange, être dans la boue, dans la fange; er ist bis über die Ohren in den - gefallen (steckt bis ꝛc. im Kothe) il est tombé, il est dans la boue; im -e stecken bleiben, rester enfoncé dans la boue, s'embourber; (dieser Kärrner) ist im -e stecken geblieben, ꝛc. s'est embourbé; (s. Karren) steckt im -e, ꝛc. est, s'est embourbée; im -e gehen, laufen, durch den - tappen, aller, courir, trotter par les crottes; die Gassen sind voller -, les rues sont pleines de boue, de crotte, il fait bien de la boue, de la crotte dans les rues; der - sitzt schuhdick an Ihrem Kleide; il y a un pied de crotte sur votre habit; er hat s. Kleid ꝛc. mit - besudelt, il a crotté son habit ꝛc.; mit - bespritzen, faire jaillir, jeter de la boue sur, éclabousser, crotter; er ist bis über die Ohren mit - bespritzt, il est crotté (pop. emboué) jusqu'aux oreilles; (der Wagen) hat mich (im Vorüberfahren) ganz mit - bespritzt, ꝛc. m'a tout éclaboussé; vom -e reinigen, décrotter; den - von den Stiefeln, von (einem Kleide) abbürsten, décrotter des bottes ꝛc.; fig. jem. aus dem -e ziehen (emporheben) tirer qn de la boue, de la fange; 2. Menschen-, bran m. excrément m, gros excréments; ordure f; merde f; (das Kind) hat sich mit seinem -e besudelt, ꝛc. est, s'est embrené; thierischer -, stercoration f; - (von Hunden, Mauleseln, Hühnern ꝛc.) excrément m; fiente f; - (v. Hasen, Mäusen ꝛc.) la fiente, les crottes; - (von Pferden, Schafen ꝛc.) crottin m; - (von Mücken, Würmern) chiasse f; - (von Raubvögeln) émeut m; émonde f; - (der wilden Thiere, des Schwarzwildes) laissées f. pl; - (des Hirsches) nouées f. pl; - (des Rothwildes) fumées f. pl; fig. (dieser Mensch) wälzt sich im -e (führt ein unflätiges Leben) ꝛc. vit, se traîne dans la fange; P. wer - anrührt, besudelt sich, qui couche avec les chiens, se lève avec les puces; il n'y a ni honneur ni gain à qui se prend à un vilain; der - besudelt keinen Ehrenmann, le soleil ne salit point ses rayons quoiqu'ils tombent dans la boue; it. b. je mehr man den - rührt, desto mehr stinkt er, plus on remue la merde, plus elle pue; 2. -, es; pl. -e (kleines Haus, Bauernhaus, eine Hofstätte, wozu wenig Acker gehört) petite maison, chaumière, cabane, baraque, hutte f; it. borderie, petite métairie f; Sal. (Siedehütte) saline, saunerie f, S. Salz.

Koth-ableiter m. paracrotte m; **-abzucht** f. Arch. cloaque m; **-baum** m. Bot. bois caca ou de merde; **-blech** n. Écon. (Blech am Wagen, damit der Koth von den Rädern nicht auf die Achse falle) plaque f. du moyeu, coiffe f. de l'esse; **-brechen** n. Méd. vomissements m. pl. de matières stercorales; iléus, miséréré m; **-bürste** f. (den Koth an den Schuhen ꝛc. abzubürsten) décrottoire f; **-deckel**, S. -blech.

Kothe, S. Koth (2); it. Tuil. (Grube) fosse f. S. Lehmgrube; 2., S. Salzkothe.

Köthe; pl. -n f. autref. prov. creux m; (besonders an den Pferden, das unterste Gelenk des Fußes, gleich über der Fessel) boulet m; eiternde, geschwollene -, boulet qui suppure, boulet enflé ou gorgé; sich die - verstauchen, über die -n schießen, être sur les boulets; ein Pferd, welches über die -n geschossen ist, cheval bouleté; 2. qf. (Schrank) armoire f.

Köthenbein n. Mar. (am Pferdefuß ein Bein, welches die Köthe bildet) os m. du boulet.

Köthener, Köthner, s; inn (Besitzer; Besitzerinn eines Kothes) bordier, ère, manant, manœuvre m.

Köthenergut n. champ, bien m. du manant.

Köthen-beule f. Vét. tumeur f. au boulet; **-gelenk** n. articulation f. du boulet; **-geschwulst** f. tumeur, enflure f. au boulet; **-geschwür** n. abcès m. au boulet; **-haare** m. pl. poils m. pl. du boulet; **-knoten** m. nodosité f. au boulet; **-lahm** a. =es Pferd, cheval qui boite par suite d'une maladie au boulet; **-schwiele** f. callosité f. au boulet; **-verrenkung** f. luxation f. du boulet; **-steif** a. roide du boulet; **-steife** f. rigidité, roideur f. du boulet; **-zopf** m, S. -haare.

Köther, s, S. Köthener; 2., S. Köter.

Kötherei, Köthnerei; pl. -en f. (die Güter eines Köthners, Kothhof, Kothsaßengut) borderie f, petite métairie.

Koth-fink m. H. n., S. Bergfink; it., S. Fliegenfänger (gefleckter); **-fisch** m. H. n. (Art Brustbauchflosser) stercoraire; katophagoargus m; **-fistel** f. Chir. fistule stercorale; **-fliege** f. H. n. (F., die ihre Eier in den Mist, it. in die Blätter des Weißkohles legt) mouche-pourceau f; 2. (Fliege deren Larve im Miste und Kehricht lebt) hémérobie f. aquatique; mouche f. fumiaire; mouche des fumiers; scatophage commun ou stercoraire m; 3. (eine andere Art Fliegen) mouche médiocre, stercoraire f; **-fressend** a. H. n. merdivore; **-führer**, S. -kärner; **-grube** f. (in welche der Koth zusammen fließt) cloaque m, S. Mistgrube.

Kothhaar n. (Haar an den Köthen der Pferde) poil m. du boulet (d'un cheval).

Koth-hahn m. H. n. la huppe; **-hof** m, S. Kötherei; Kothe; **-holz** n. Hydr. (Holz, an den Geländern hölzerner Brücken, woran sich das Pflaster od. die Beschüttung stützt) travon, sommier m; **-hund**, S. Köter.

Kothig a. (Koth enthaltend, mit Koth beschmutzt) boueux, fangeux, se; crotté, e; sale; -er Weg, -e Straße, -e Gasse, chemin boueux, fangeux, rue boueuse; es ist draußen sehr -, il fait bien crotté, bien de la boue, de la crotte; il y a bien de la boue; -es Wetter (Regenwetter, welches die Wege kothig macht) temps humide, malpropre; (sein Kleid, seine Schuhe) - machen, crotter, salir ꝛc.; sich - machen, se crotter; (Ihr Kleid schleppt auf dem Boden) es wird -, elle se

crottera; (wie machen Sie es, daß Sie nicht - werden? pour ne pas vous crotter?

Koth-käfer, S. Dreckkäfer; **-karren** m. tombereau m; **-karrner** m. boueur m; **-knecht** m. Sal. (Siedkn., Salzsieder) garçon m. saunier; **-lache** f. (kothige Lache od. Pfütze) bourbier, margouillis m; mare f, S. Mist-l.; **-leitung** f, S. -abzucht; **-lerche** f. S. Feld-, Haupt-l.; S. Brach-, Wasserpieper; **-leute** pl. Sal. (die Siedknechte zusammen) sauniers m. pl.

Köthling m. Vet. cuir m. dont on enveloppe le boulet.

Köthmeister, S. Kothenmeister.

Koth-meister m, S. Kothen-m.; Sal. (Siedmeister) maître m. saunier; **-monat** m. février m; **-mönch** m. H. n. alouette f. huppée; **-muschel** f. H. n. mactre f.

Köthner, Köthnerei, S. Köthner, Kötherei.

Koth-pfanne, S. Salz-pf.; **-saß,** S. Köthner. Köther; **-sasse,** S. Kossat.

Kothsassengut n, S. Köthnerei.

Kothschaufel f. pelle f. à boueur; rabot m. à boueur.

Kötscher, S. Ketscher.

Koth-schieber m. Bot. champignon m. S. Pfefferschwamm; **-schlinge,** S. Kandelwiede; **-schlund,** S. -abzucht; **-schnecke** f. H. n. (Kugelsch.) cordon m. bleu; **-schwalbe,** S. Ufer-sch.; **-seele** f. (niedrige, gemeine Seele) m. p. ame f. vile; ame f. de boue; **-spritzer** m. (Koth, der auf et. gespritzt worden ist) éclaboussure f; (Ihr Mantel) ist voll =, ꝛ est plein d'eclaboussures; **-spur** f. Ven. (Spur, welche das wilde Schwein zurückläßt, wenn es sich am Gesträuche reibt) houzure f; **-stein,** S. Darmstein.

Kothurn, es; pl. -e m. (hoher Schuh der alten tragischen Schauspieler) cothurne m; 2. fig. tragédie f; 3. (hochtrabender Styl) style emphatique, ampoulé, ambitieux.

Koth-vogel, S. -lerche; **-wanze** f. H. n. (W., welche sich zuweilen in den Winkeln der Häuser findet) punaise-mouche f; punaise f. des balayures; **-werk** n. m. p. ouvrage ou livre m. ordurier.

Kotyledon; pl. -en n. Bot. (Samenlappen) cotylédon m; mit -en versehen, cotylédoné, e; cotylédone.

Kotze; pl. -n f. od. -n, s m. (zottige, grobe Decke) fig. jemn. den -n streichen (ihm schmeicheln) flatter, caresser qn; II. (Korb) corbeille, hotte f.

Kotzeln v. a. jem. - (sehr zum Besten haben) fam. railler, berner qn, se moquer de qn; persiffler qn.

Kotzen v. n. h. (oberdeutsch) (anhaltend husten) tousser par quintes; 2. (niederdeutsch) (speien) cracher; (sich erbrechen) dégobiller; rendre gorge; vomir; II. K- n. (das Erbrechen) vomissement m; (das Gekotzte) dégobillis m.

Kotzen-sohn m. bâtard m; **-streicher** m. (Schmeichler) flatteur m; **-träger** m. (Hotteträger) porte-hotte, hotteur m.

Kotzer, s; -inn, b. g. p. cracheur, vieux tousseur.

Kotzerlich, S. kotzern.

Kotzern v. imp. h. (Neigung zum Kotzen empfinden) avoir envie de vomir, b. de dégobiller; es kotzert mich, ist mir kotzerlich, j'ai envie de vomir, j'ai des nausees, des maux de cœur, le cœur me soulève.

Koupholith m. Minér. (Kieselart) koupholite m.

Kovein- (od. Kovilie-) nagel m. Mar. (hölzerne Nägel zur Belegung des Tauwerkes) cabillot, chevillot m.

Koyer m. bâteau m. de pêcheur.

Kraak, es; pl. -e od. -r; pl. -n f. Mar. (Art kleiner Schiffe) caraque f; 2., S. Carake.

Kraan, S. Talje.

Krabbe; pl. -n f. H. n. (Art Seekrebse) crabe, cancre m; (bes. Taschenkrebs, Garnele) crabe poupart, tourteau m; Erd-, crabe m. de terre; tourtouron m; 2. chevrette f; 3. langouste, squille f; Conchyl., S. Krabbenschnecke; 4. (überhaupt) -n, pl. crabes, décapodes m. pl. brachyures; it. crustacés m. pl; fig. (kleines Kind) marmot, marmouset m; sehen Sie die kleine -! voyez ce petit marmot, marmouset! bringen Sie doch diese -n zum Schweigen, faites taire cette marmaille; it. (kleine Pers.) bout d'homme, petit bout d'homme.

Krabbeln v. n. av. s. (Hände und Füße lebhaft bewegen) remuer, agiter les bras et les jambes; (mit den Fingerspitzen hin und her tasten) promener les doigts sur qc; (von Ameisen, herumkrabbeln) fourmiller; (auf Händen und Füßen kriechen) se traîner, se rendre à ꝛ à l'aide des pieds et des mains; se traîner sur les quatre pattes; in die Höhe -, grimper, gravir; er hat lange an dieser Mauer, an diesem Felsen gekrabbelt, il a grimpé longtemps à cette muraille, à ce rocher; 2. v. a. (mit den Fingerspitzen locker, gelinde begreifen, sanft kratzen) gratter, chatouiller légèrement; jem. hinter den Ohren -, chatouiller qn derrière les oreilles; et. -, manier, patiner; 3. v. imp. es krabbelt mich, je sens des fourmillements ou des démangeaisons; es krabbelt mich am Rücken, am Kopf (es beißt mich am Rücken, Kopf) le dos, la tête me démange; II. K- n. démangeaison f; chatouillement, picotement m. S. Krauen.

Krabben v. a. Mar. (abkrabben) das Holz - (mit dem Krabber) enligner le bois avec une règle.

Krabben-artig, -förmig a. semblable à ou en forme de crabe, cancéridé; canceride, cancriforme, cancroïde; **-fresser** m. H. n. (blauer Reiher, der sich von Krabben nährt) crabier m; chien m. crabier; sarigue f. cancrivore; grande sarigue de Cayenne; 3., S. Kernbeißer; **-flaue** f. Bot. (Wasserfeder) stratiote m. à feuilles d'aloès; **-krebs** m. H. n. orangon m; **-schnecke** f. Conchyl. (Art Flügelschnecke) crabe tacheté; femelle f. heptadactyle; araignée f; cornue f. digitale; **-spinne** f. H. n. araignée f. rurale; araignée crabe; mygale f; **-taucher** m. H. n. (Zwergtaucherhuhn) eppho m.

Krabber, s m. Mar. (Zirkel mit spitzigen Haken, Linien ꝛ in das Holz zu kratzen od. vorzuzeichnen) roinette, rouane f; der - des Bootes, S. Bootkrapper.

Krach, es; pl. -e m. fam. interj. (Schall, welcher den Laut nachahmt, den man hört, wenn feste und dürre Körper zerbrochen werden) crac; 2. - m. craquement, fracas, éclat, bruit m. violent; explosion, détonation f; es that einen -, il fait crac; ich hörte einen -, der Balken, } Arm that einen -, j'entendis crac, un craquement; la poutre, la solive, son bras fit crac.

Krach-baum m. Bot. (ausländischer B.) carmantine f. à feuilles d'hysope; **-beeren** f. pl. Bot., S. Sumpfheidelbeeren; it. Preusselbeeren; **-büchse** f, S. Knall-b.; **-dürr** a. adv. (sehr dürr und mager) fam. sec à faire crac; er ist =, il est si sec que les os lui craquent.

Krachen v. n. av. h. éclater (avec fracas); craquer, faire crac; it. s'éclater; das Bett kracht, le lit craque; (dieser Boden ist zu schwer beladen) die Balken -, les poutres craquent; (ein Windstoß brach den Mast ab) man hörte ihn -, ꝛ on l'entendit craquer; der Balken krachte und zerbrach, la poutre fit crac, et se rompit; mit den Fingern -, faire craquer ses doigts; (diese Morcheln sind voll Sand) sie - (knacken) zwischen den Zähnen, ꝛ elles craquent, croquent sous la dent; das Feuer kracht (brennt mit Geprassel) le feu pétille; das Holz kracht, le bois travaille, se tourmente; der krachende Donner, l'éclat du tonnerre; das Geschütz kracht (wenn es losgeschossen wird) l'artillerie tonne; höret Ihr die Kanonen -? entendez-vous le bruit du canon? 2. v. a., S. kracken; II. K- n. craquement m; man hat das - (dieses Balkens) gehört, on a entendu le craquement de ꝛ; - (des Donners) fracas m. de ꝛ; fürchterliches, entsetzliches -, horrible, épouvantable fracas; (das Schiff) ging mit - in Trümmer, ꝛ se brisa avec fracas.

Krach-ente, -gans f. H. n. tadorne f; **-gebackenes** n. s. p. Pât. (dünnes, hartgebackenes Backwerk) croquante f; **-mandel** f. Bot. amande f. en coque; amande fragile; amande cassante; à coque tendre.

Krachmandelbaum m. Bot. amandier m. des Dames ou à coque tendre.

Krach-most m. Vign. chasselas m. de Brisgau; **-nußbrecher** m. casse-noix, casse-noisettes m; **-porcellan,** S. Krack-p.; **-schnepfe** f. H. n. (Wassersch.) barge f. commune.

Kracht-gans, -ente, S. Brachente.

Krachweide f. Bot. saule m. cassant.

Krächzen v. n. (wie die Raben schreien) croasser; (wie eine Eule) tutuber, bubuler; krächzende Stimme (rauhe, widerliche) voix croassante; voix rauque et criarde; voix lugubre; (er singt nicht) er krächzet, il croasse; it. (von Pers., stark und laut ächzen) fam. geindre; sie krächzet unaufhörlich, elle ne fait que geindre; elle geint continuellement; ext. gémir, tousser; 2. (bes. von einem geräuschvollen Husten und Räuspern); er krächzet den ganzen Tag, il ne fait que tousser et cracher toute la journée; it. (husten, sich räuspern) expectorer; II. v. a. (mit krächzender Stimme et. sagen, schreien ꝛ) parler, chanter ꝛ d'une voix croassante; III. K- n. croassement m; expectoration f; gémissements m. pl.

Krächzer, s m. qui croasse; g. p. homme m. usé, cassé; 2. (krächzender Ton) ton m. croassant; voix croassante.

Krack (Krach) crac, croc, clic-clac m; es machte krick -, man hörte es krick - machen, il y eut, on entendit un cric-crac; 2. -, es; pl. -e m. S. Krach; 3. qf. corbeau m; it. corneille f; 4. Expl. (Höhle) antre m; caverne f.

Krackbeere f. Bot. vaciet m. des varais; bruyère f. baccifère.

Kracke; pl. -n f. (schlechtes Pferd) criquet m; mazette, rosse, haridelle f; kleine -, petit criquet; er ritt eine od. auf einer -,

il était monté sur un criquet; fig. (Verkrüpeltes Kind) m. p. un têtu, enfant revêche, opiniâtre, fort entêté; un diablotin; wie? man sollte diese – nicht bändigen können? comment! on ne parviendrait pas à dompter ce petit diablotin, ce petit garnement? 2. Bot. – (die Vogelwicke) vesce f. sauvage.

Krackeel, Krackeelen ꝛc. S. Krakeel ꝛc.

Krackgut n. Com. (ausgeschossene Waare) rebut m.

Kräckig a. adv. Expl. (mit Kracken, Höhlen ꝛc. versehen) caverneux, se.

Krackporzellan n. Com. porcelaine f. de rebut.

Kräe m, S. Meerrettig.

Kraft; pl. Kräfte f. (Stärke) force f; vigueur, faculté, vertu f; efficacité f; (der Nahrungsmittel) substance, puissance, quintessence, énergie, verve f; lebendige, todte – (eine hinreichende, nicht hinreichende) force vive, force morte; anziehende –, S. anziehen; ausdehnende –, force expansive; zurückstoßende –, force répulsive; beschleunigende –, force accélératrice; aufhaltende –, force retardatrice, retardante; bewegende –, force motrice ou mouvante; zusammengesetzte – (mehrere zus. wirkende Kräfte) force composée, résultante; gleichförmige, stete –, force uniforme, constante; veränderliche, unstäte –, force variable, inégale; (die Planeten) haben eine gegen die Sonne anstrebende –, ꝛc. ont une force centripète vers le soleil; abstrebende – (welche sich von dem Mittelpunkte des Körpers, um den sie sich dreht, zu entfernen strebt) force centrifuge; die Kräfte der Natur, der Seele, des Körpers, les forces de la nature; les forces, les facultés de l'ame; les forces du corps; die – des Herzens (der Lunge, der Eingeweide) la force du cœur ꝛc.; außerordentliche –, hypersthénie f; dazu gehörig, hypersthénique; (vom 20sten bis 30sten Jahre) ist der Mensch in sr. vollen –, ꝛc. l'homme est dans sa force; in sr. vollen – seyn, être dans la force de l'âge; er hat keine – in der Hand, il n'a pas de fermeté dans le poignet; die – der (Jugend) la force, la vigueur de ꝛc.; (dieser alte Mann) hat noch Kräfte, ꝛc. a encore de la force, de la vigueur; die Abnahme, Zunahme sr. Kräfte fühlen, sentir augmenter, affaiblir ou baisser ses forces; Kräfte verleihen, donner des forces; fortifier; neue Kräfte bekommen, prendre ou acquérir de nouvelles forces; aus allen Kräften, de toutes mes, ses ꝛc. forces; aus allen Kräften widerstehen (schreien ꝛc.) résister ꝛc. de toutes ses forces; aus allen Kräften rudern, faire force de rames; aus voller –, à bras, à force de bras, à tour de bras; über sr. Kräfte arbeiten, travailler au-delà de ses forces, de tout son pouvoir; épuiser ses forces en travaillant; s'épuiser à force de travail; das geht über meine Kräfte, übersteigt meine Kräfte, cela est au-dessus de mes forces, passe mes forces; die Kräfte (dieses Staates) sind erschöpft, les forces, les ressources de ꝛc.; dieser Wein, diese Brühe hat keine –, ce vin n'a pas de force, cette sauce est fade, n'a pas de goût; (diese Speisen) geben –, Kräfte, ꝛc. donnent de la force, sont fort nourrissants; diese Speisen haben wenig –, ces aliments sont peu nourrissants, cette nourriture est peu succulente; (man hat dieses Fleisch zu lange gewässert) es hat alle – verloren, ꝛc. elle a perdu tout son jus, toute sa substance; (dieses Fleisch, it. fig. diese Rede) ist ohne Saft und –, ꝛc. n'a ni goût ni saveur; Theol. die Kräfte (fünfte Ordnung der Engel) les vertus; fig. das alles ist ohne Saft und –, tout cela est fort fade, n'a ni goût ni saveur; die – (einer Arznei) la vertu, l'efficacité; die Kräfte (Heilkräfte) der Pflanzen, les vertus des plantes; (die Chinarinde) hat die –, das Fieber zu heilen, ꝛc. a la vertu de guérir la fièvre; die – des Magnets, die magnetische –, la propriété de l'aimant, la vertu magnétique; (das Feuer) hat die –, die Körper aufzulösen, ꝛc. a le pouvoir de dissoudre les corps; die beste –, der Saft u. die – eines Dinges, (p. fig.) la quintessence de qc; mit – und Nachdruck, énergiquement; er sprach mit vieler – (vielem Nachdruck) il parla avec beaucoup de force, d'énergie, de vigueur; die – (Macht) der Wahrheit, la force de la vérité; (alle diese Vermuthungen) haben nicht die – eines Beweises, ꝛc. n'ont pas la force d'une preuve; es ist sehr viel – in diesem Gemälde (das Gemälde ist auf eine Art ausgeführt, welche von Kraft, Fülle zeugt und Eindruck macht) il y a beaucoup de force dans ce tableau; die – des Kolorits, des Pinselstrichs, la force du coloris, de la touche; – des Styls, embonpoint m; Did. der innern – nach, intensivement; Dr. ein Urtheil in – setzen (vollziehen) mettre un jugement à exécution; in – treten, entrer en vigueur, avoir de l'effet, être applicable; II. prep. (vermöge) en vertu de ꝛc.; – meines aufgetragenen Amtes, en vertu de ma charge; – des Gesetzes, en vertu ou au nom de la loi; – unseres Vertrages, en vertu de notre contrat; Syn. **Kraft, Stärke, Vermögen;** Vermögen sagt bloß, daß in einer Sache die Möglichkeit zur Hervorbringung gewisser Wirkungen vorhanden ist; Kraft ist wirklich thätig; Stärke ist ein hoher Grad von Kraft.

Kraft-arm m. Méc. bras m. de la puissance; **-arznei** f. Med. (kräftige A. od. die Kräfte geben soll) remède actif, efficace; it. confortatif m; **-aufwand** m. (Aufwand an Kraft) déploiement m. de forces; emploi m. des forces; effort m; vigueur, énergie f; das erfordert einen großen =, cela demande beaucoup de force, de vigueur; **-ausdruck** m. (der Ausdruck, das fühlbare Zeichen von Kraft) signe m. de force; expression f. de force; in sm. Gesichte liegt =, sa physionomie annonce de la vigueur, de l'énergie, annonce un homme plein d'énergie; 2. Gr. terme m. ou expression f. énergique; **-äußerung** f. manifestation f. de force, de vigueur; it. expression forte, vigoureuse; hätten Sie ihn einer solchen = fähig geglaubt? l'auriez-vous cru capable de se prononcer, d'agir avec cette énergie, si énergiquement? das waren se. letzten =en, ce furent les derniers efforts de son énergie; **-balsam** m. Pharm. baume m. fortifiant; **-brod** n. Pât. pain m. d'épices; biscuit m; **-brühe** f. Cuis. (sehr nahrhafte Brühe, Fleischbr.) consommé m; bouillon concentré; bouillon fort, restaurant; = von Rebhühnerfleisch, Kapaunenfleisch, consommé m. de perdrix, de chapon; eine = zu sich nehmen, prendre un consommé; durchgeseihete =, coulis m; fette, magere =, coulis gras, maigre; **-dichter** m. Mécan. condensateur m. des forces.

Kräftemesser m. (Wz. zur Schätzung der Körperkräfte, der Menschen und Thiere und des Widerstandes bei Getrieben) dynamomètre m; zum – gehörig, dynamométrique.

Krafterhöhung f. concentration f. de forces.

Kräftesammler m. Méc. (Vorrichtung, um den möglich größten Vortheil von einer Kraft zu ziehen) condensateur m. des forces.

Kraft-essig m. vinaigre m. cordial; vinaigre fortement épicé; **-farn** m. Bot. spicant, osmonde f. en épi; **-fülle** f. plénitude f. de forces; énergie, vigueur f; force f. du tempérament; mit = sich ausdrücken, schreiben, s'exprimer, écrire avec énergie; **-gedanke** m. idée vigoureuse; (in Boffnet) findet man bewundernswürdige =n, ꝛc. on trouve d'admirables coups de pinceau; **-gefühl** n. sentiment m. de ses forces, de sa vigueur; **-geist** m. (mit vorzüglichen Kräften begabter Geist; it. ein Mensch von vorzüglicher Geisteskraft) ame forte, vigoureusement trempée, esprit m. énergique; 2. génie m; grand, puissant génie; iron. esprit m. fort; **-genie** n. S. -geist (2); **-gesang** m. chant m. énergique, plein d'énergie, de force; **-geschmack** m. Cuis. (einer Brühe) einen = geben, donner du montant ꝛc.

Kräftig a. adv. (Kraft habend, stark wirkend) doué ou plein de force; fort, e; vigoureux, se; robuste, énergique; substantiel, le; puissant, e; efficace, nerveux, se; -es Arzneimittel, -e Brühe, S. Kraftarznei, Kraftbrühe; -e Speise, viande succulente, substantielle; -e Stimme, voix forte, pleine; starkes und -es Pferd, cheval fort et vigoureux; -e Gesundheit, santé vigoureuse, robuste; -e Natur od. Constitution, force f. du tempérament, de la constitution; -er werden, se fortifier; er hat sich sr. – angenommen, ist ihm – beigestanden, il a soutenu vigoureusement son parti, il l'a secouru puissamment; -er Ausdruck, -es Wort, -e Rede, Schreibart, terme, parole énergique, expression forte, discours nerveux, énergique, style énergique, plein de nerf; se. Hilfe hat sich – an mir bewiesen, il m'a secouru très-efficacement, il m'a été d'un grand secours; Peint. -gemaltes Bild, tableau plein de vigueur; diese Figuren sind sehr –, il y a beaucoup d'énergie dans ces figures, elles expriment beaucoup d'énergie; -es und dauerhaftes (Kolorit ꝛc.) ꝛc. solide; Dr. (von Urkunden) valide, valable; -ment; (dieser Vortrag) ist nicht –, ꝛc. n'est pas valide, valable, S. kraftvoll.

Kräftigen v. a. (et., jem.) –, donner de la force à ꝛc.; fortifier, conforter, affermir ꝛc.; tremper, donner la trempe à ꝛc.; Med. tonifier, corroborer; fig. (den Muth) –, fortifier, affermir ꝛc.; 2. v. r. sich –, se raffermir, S. bekräftigen.

Kräftigkeit f. énergie, vertu, force, vigueur, efficace, efficacité f; die – eines Arzneimittels ꝛc., l'énergie ꝛc. d'un remède ꝛc.

Kraft-kopf, S. -genie; **-kügelchen** n. Pharm. tablette f. d'épine-vinette; **-lehre** f. s. p. Phys. (Lehre von den Kräften) dynamique, dynamologie f; zur = gehörig, dynamologique; **-los** a. adv. dénué de forces; sans force, faible, débile,

impuissant, e; infirme, langoureux, se; épuisé, affaibli, énervé, languissant, e; inefficace; abattu, e; sans force, sans énergie; faiblement, avec langueur, de nul effet; =er Mensch, homme faible, débile, sans force; fig. (der wenig od. keine K. hat) homme sans énergie; =es Alter, vieillesse languissante; sie reichte ihm = die Hand, elle lui tendit languissamment la main; =e Arzneien, remèdes faibles, inefficaces; =e Rede, Schreibart, discours, style sans force, sans énergie, sans nerf, pâle; =e Einbildungskraft, imagination froide; = machen (ein Mittel ꝛc.) affaiblir; Jur. sans valeur; invalide; (eine Urkunde ꝛc.) rendre nul, vicieux; annuller; Syn. Kraftlos, schwach, unthätig; kraftlos und schwach heißen sowohl lebendige als leblose Dinge, welche keine Wirkung hervorbringen, weil es ihnen selbst an Kraft dazu fehlt; unkräftig können dagegen (nur leblose) Dinge auch heißen, welche aus irgend einem andern Grunde der Wirkung ermangeln; kraftlos ohne alle Kraft, schwach ohne große Kraft; -losigkeit f. absence f. de forces; impuissance, faiblesse, débilité, langueur, infirmité f; épuisement, affaiblissement m; inefficacité f; manque ou défaut m. d'énergie; Méd. prostration f; collapsus m; adynamie f; Jur. invalidité, nullité f; eine große, außerordentliche, tödtliche = fühlen, sentir une grande, une extrême langueur, une langueur mortelle; fig. die = (dieser Regierung) la faiblesse, le manque d'énergie de ꝛc.; le peu d'énergie que montre ce ꝛc.; -mann m. dim. -männchen n. S. -genie; -mehl n. (Stärkmehl) amidon m; -messer m. Méc. dynamomètre m; zum = gehörig, dynamométrique; -meßkunst f. Méc. dynamométrie f; zur = gehörig, dynamométrique; -milch f. Pharm. (stärkender Trank in Gestalt einer M.) bouillon perlé; -nuß f. -nüßlein n. Bot. pistache f; pignon m; -pille f. Pharm. (kräftige Pille) pillule f. polycreste; -reich a. adv. (sehr kräftig) énergique, qui a beaucoup de force, de vigueur; -saft m. extrait m; essence f; -sprache f. (wie die deutsche ꝛc.) langue f. forte, mâle, énergique; 2. (kräftige Rede od. Art zu sprechen) langage, style m. énergique; -stein m, S. Krag-st.; -stoß m. (mit Kraft gegebener, wirkender Stoß) coup m. de force, coup vigoureux, fort; -suppe f, dim. -süppchen n. Cuis. (kräftige Suppe, bes. für genesende Kranke) restaurant, consommé m; potage succulent; bisque f; halbe = (die nicht so stark ist) demi-bisque; = von Tauben, Krebsen, Fischen ꝛc. bisque f. de pigonneaux, d'écrevisses, de poisson; er lebt bloß von =n, il ne vit que de consommés; Fleisch zu einer = auskochen, faire consommer de la viande, S. -brühe; -tropfen m. Pharm. essence f; goutte essentielle; -verbindung f. concentration f. de forces; -verstärkung f. Phys. intension f; -voll a. adv. vigoureux, se; plein de force; er hat einen =en Körper, c'est un homme vigoureux, qui a un corps vigoureux; =e Stimme, voix pleine; =e Rede, Schreibart, discours, style énergique; er drückt sich = aus, il s'exprime énergiquement, avec énergie; auf eine =e Art, d'une manière énergique, S. kräftig; -wasser n. eau f. cordiale, fortifiante; -wesenheit f. Did. entéléchie f; -wurz, -wurzel f. Bot. indianische =, rinza m. ou berle f. de la Chine; nordamericanische =, (racine f. de) ginseng (ou de) panax de la Chine; 2. (Gemsenwurzel) doronic à feuilles en cœur; doronic m; doronice f; 3. (Art Huflattig) pétasite m; 4. (Natterwurzel) petite scorsonère.

Krägelchen n. dim. petit cou, collet m; 2., S. Bäffchen.

Kragen, s m. Mod. (an Kleidern ꝛc.) collet m; collerette f; tour m. de cou; fraise f; - der Geistlichen, der Richter (bes. welcher den Hals wie ein Rad umgab) collet m; fraise f; leinener, batistener, einfacher ꝛc. -, collet m. de toile, de batiste ꝛc. collet uni ꝛc.; steifer - (durch Draht gehaltener) collet monté; spanischer, gekräuselter -, fraise f. à l'Espagnole; kleiner, gewöhnlicher -, petit collet; kleiner -, fraisette f; - am Hemde, S. Hemde-; - an einem Rocke, (Mantel ꝛc.) collet d'un habit ꝛc. S. Ring-; jem. beim - fassen, nehmen (entweder eigentlich am Kragen des Rockes ꝛc. fest halten od. beim Halse, bei der Gurgel fassen) sauter au collet de qn, le prendre, le saisir au collet; se colleter avec qn; alles das Seinige durch den - jagen, S. Gurgel; es wird ihn den - (den Hals, den Kopf) kosten, pop. il lui en coûtera la tête, il le paiera de sa tête, cela lui cassera le cou; pop. jemn. an den - wollen, en vouloir à la vie de qn; es ist ihm nahe an den - gegangen, P. il a passé par les piques; das Messer ist ihm an den - gegangen (von jem., den ein plötzlicher Unfall betrifft) P. il n'a senti que la fraîcheur du rasoir; fam. der - (einer Flasche, Laute) le col ou cou d' ꝛc. S. Hals; H. n. - (eines Vogels) collier m; Méd. spanischer - (Vorhautrückzug) paraphimosis m; Anat. - eines Zahnes (zwischen der Krone und Zahnlade) collet d'une dent; pop. fraise f; Bot. (Halskrause) collerette f; Mar. - eines Stags, collier d'étai; - der Masten und Pumpen ꝛc. les braies des mâts ꝛc.; pop. nuque, gorge f.

Kragen-blume f. Bot. (Pfl. in Italien) carpésie f; -colibri m. H. n. colibri m. à collier; -eidechsen f. pl. H. n. chlamydosauriens m. pl; -eisvogel m. H. n. alcyon m. à collier de Bengale; it. de Mexique; -ente f. H. n. canard m. tacheté d'Islande, à collier blanc; -fliegenvogel m. H. n. (eine Art Fliege) cravatte f. dorée; -hopf m. H. n. upupe m. à collier; -huhn n. H. n. petit coq de bruyère de l'Amérique; -lerche f. H. n. alouette f. à collet; -papagei m. H. n. perroquet m. à collet; -stein, S. Kröse-st. (2); -taucher m. S. Hauben-t.; -träger m. H. n. chrysomèle m. à corselet bordé; -trappe f. H. n. (Art Stelzvogel) otis m. houbara; -tuch n. collerette f; -tutte f. H. n. pluvier m. à bec bigarré.

Krag-porphyr m. Minér. basalte m. mêlé de feldspath; -stone f. Minér. basalte m. prismatique.

Kragstein m. Arch. (hervorragender Stein, einen Balken ꝛc. zu tragen) console f; corbeau m; Sculpt. (an Säulen) modillon m; (an dorischen Säulen) mutule f; (die Vorderseite dieses Gebäudes) ist mit -en verziert, ꝛc. est orné de consoles.

Krähe, pl. -n f. H. n. corneille f; (bes.) corneille ordinaire; schwarze - (Rabenkrähe) corneille f. noire ou moissonneuse; corbine f, S. Nebel-, Saat-k.; eine Schaar, ein Flug -n, une bande de corneilles; P. es hackt keine - der andern die Augen aus, les loups ne se mangent pas l'un l'autre.

Krähen v. n. av. h. (vom Hahn) chanter (coqueriquer, pop. v.); (von einer Krähe; it. fig. mit widerlicher Stimme sprechen und schreien) croasser; it. g. p. (aus Freude laut lachen) rire à gorge déployée (de plaisir); 2. v. a. (krähend verkündigen) annoncer, dire en croassant ou en chantant; was krähet er da? que nous chante-t-il là? II. K- n. (des Hahnes) chant m; pop. coquerico m.

Krähen-artig a. semblable à une corneille; H. n. coracien; =e Vögel, S. -vögel; -auge n. œil m. de corneille; fig. Bot. (Samenkörner eines Baumes in Ostindien) noix f. vomique; it. (Art Blätterschwamm) œil m. de corneille; 2., S. Hühnerang; 3. Minér. chaux carbonatée cristallisée en groupes.

Krähenaugen-baum m. Bot. (B., dessen Frucht das Krähenauge (1) ist) strychnos m, strychnos noix vomique; bois m. couleuvré; (arbre qui porte la noix vomique); -china f. Bot. strychnos m. pseudochina; -stein m. Minér. roche f. amygdaloïde.

Krähenbeere f. Bot. (Pflanze) vaciet m; bruyère f. à fruit noir; it. (die Frucht) baie f. de vaciet, airelle f; 2. (Moosbeere) canneberge m; -blume f. Bot. ivette f, patte f. de corneille; -dohle f. S. Stein-d.; -fortsatz m, S. Kronenfortsatz (2); -fuß m. patte f. pied m. d'une corneille; fig. -füße m. pl. Call. (schlecht geschriebene, krüppelichte Buchstaben ꝛc.) griffonnage m; pattes f. pl. pieds m. pl. de mouche; = machen, griffonner; 2. s. p. Bot. (Art des Wegerichs) plantain découpé; corne f. de cerf; 3. (Hahnenfuß) renoncule f. amplexicaule; it. bulbeuse, rampante; 4. (Schweinskresse) cresson m. sauvage; corne f. de cerf d'eau; 5. (Art des Hirsegrases) panic ou panis m. d'Inde; 6. (Bärlapp) lycopode m. à massue; 7. (englisches, krähenfußartiges Löffelkraut) coronope m; -haftfuß m. H. n. (Art Läuse) ricin m. du cornouiller; -hütte f. Ch. (eine mit mehreren Bäumen umgebene H., um ungesehen aus ders. auf Krähen und Raben zu schießen) hutte, cabane (pour tirer des corbeaux ou des corneilles); -jagd f. chasse f. aux corbeaux; -klaue f. griffe f. d'une corneille; Bot., S. -fuß (6); 2. (Name des wilden Steinklees) lotier pied d'oiseau; trèfle m. jaune; -korn n. Agr. ergot, seigle ergoté, blé cornu; -roggen, S. -korn; -scharbe f. H. n. pélican m. d'Afrique; -specht m. H. n. (der Schwarzspecht) pic m. noir; -vögel m. pl. H. n. corneilles f. pl; -wollblume f, S. -blume; -würger m. H. n. (americanischer Vogel) barite m; -zehe f. H. n. griffe f. de corneille; it. Bot. plantain m. maritime.

Kräher, s m. (der kräht, it. über eine Kleinigkeit viel Geschrei macht) fam. p. u. criard, braillard, brailleur m.

Krahl, S. Kräuel (Expl.).

Krahn, es; pl. -e m. (Hebezeug in Häfen ꝛc. Lasten in die Schiffe und aus dens. zu heben) grue f; gruau m; cabre f; Mar. crone m; den Anker vor den - winden, caponner l'ancre; der Anker hängt unter dem - (ist bis unter den Krahn aufgewunden) l'ancre est au bossoir; Ant. carquois m.

Krahn-anker m, S. Nacht-a.; -balken m. (über dem Kopfe des Krahnstan-

d… liegender, und mit Sproſſen wie eine Leiter verſehener Balken) échelier, rancher m; 2. Mar. (den Anker, wenn er aus dem Waſſer gezogen iſt, weiter in die Höhe zu winden ꝛc.) bossoir, boussoir ou bosseur m.

Krahnbalkenträger m. Mar. porte-bossoir m.

Krahnbalkśweiſe adv. Mar. et. – ſehen (in der Richtung ſehen, wo der Krahnbalken hinweiſet) découvrir un objet dans la direction du bossoir.

Krahn-baum m. S. -ſtänder; -gebühr f, -gefälle n. pl. (Gebühr) droits m. pl. de grue; cronage, guindage m; –gehäuſe n. cage f. de grue; –geld, S. gebühr; –gerechtigkeit f. droit m. de grue, S. -recht; –kaſten m. Mar. (auf Schiffen) petite grue à tirer l'eau; –knecht m. ouvrier m. de grue; –leiter f, S. –balken; –meiſter m. maître m. de grue; –rad n. Mec. roue f. de la grue; tympan m; -recht n. s. p. (Recht, einen Krahn für den öffentlichen Gebrauch zu halten) droit m. d'établir une grue; 2. (Recht, die Schiffe zum Ausladen und Verzollen ihrer Waaren an einem beſtimmten Orte zu verbinden) droit de grue; –ſäge f. Mar. (Blöcke in Planken zu ſägen) scie f. à scier de long; -ſchreiber m. commis m. de grue ou à la charge et à la décharge des marchandises; -ſeil n. corde f. de la grue; –ſtänder m. (die Ständer, welche den Krahnbalken tragen) arbre m. flèche f. de grue; –zieher m. qui manœuvre la grue, tireur m. à la grue.

Krähſpecht, S. Krähenſpecht.

Kraier, s m. Mar. (dreimaſtiges Schiff) crayer m.

Krail, es; pl. -e m. Expl. (eiſerner Rechen) râteau ou râble m. de fer (pour rassembler les morceaux de minerai ꝛc.); Écon. (zweizinkige Miſthacke) croc m.

Krak m. Nav. (portugieſiſches Schiff) caraque f.

Krakeel, es; pl. -e m. (heftiger Zank) pop. crierie, querelle, noise f; vacarme, tapage m.

Krakeelen v. n. (heftig zanken) pop. criailler, quereller, faire du vacarme; chercher querelle ou noise.

Krakeeler, s; -inn, pop. crieur, se, criard, e, querelleur, se.

Kraken, s m. H. n. (gefabeltes Seeungeheuer, von der Größe einer kleinen Inſel) poisson-montagne, kraken ou kraxen m.

Kraks i. (das Plötzliche eines Ereigniſſes ꝛc. auszudrücken) crac!

Kralitſch, S. Goldhähnchen.

Krall, es; pl. -e m. (Krallenhieb) coup m. de griffe; griffade f.

Krällchen n. petite griffe f.

Kralle; pl. -n f. (an den Zehen der Thiere und Vögel) griffe, serre f; ongle m; die –n einer Katze (eines Bären) les griffes d'un chat ꝛc.; (ſe. Schultern ꝛc.) ſind von den –n des Tigers ſo ſehr verletzt worden, daß ꝛc. ꝛc. ont été tellement maltraités par les griffes du tigre, que ꝛc.; die Vögel, die mit den –n angreifen od. halten, les oiseaux qui griffent; (der Adler und der Hühnergeier) haben ſehr ſtarke –n, ꝛc. ont les griffes, les serres bien fortes; Ch. die –n (Klauen des Luchſes) griffes du loup-cervier; Fauc. einem Falken die hintern -n abkürzen, apoltronir un oiseau; fig. (die langen Nägel und ſelbſt die Hände der Menſchen) m. p. serre, griffe f; ſtarke, lange -n (eine ſtarke Hand) haben, avoir la serre bonne; er iſt aus ſn. –n entwiſcht, il s'est échappé de ses griffes; it. (für Gewalt) ich bin unter ſn. –n, je suis sous sa griffe, S. Klaue.

Krallen, krällen v. n. étendre, allonger la griffe; donner un coup de griffe, griffer; 2. v. a. (mit den Krallen faſſen, kratzen ꝛc.) saisir avec la griffe ou les griffes; griffer; égratigner, blesser avec les ongles, les griffes; jem. –, donner de la griffe, un coup de griffe à qn; 3. v. r. ſich – (mit den Krallen faſſen, ſich halten, ſich verwunden) se cramponner, se blesser avec ses griffes.

Krallen-förmig a. en forme de griffe; falculé, e; –füßer m. pl. H. n. (Fleiſchfreſſer) chélopodes m. pl; –hieb m. coup m. de griffe ou de patte; griffade f.

Krallicht a. adv. qui ressemble à une griffe, à des griffes.

Krallig a. adv. muni de griffes, de serres; griffé, onglé; -e Pfote, Tatze, patte griffée, onglée.

Kralwäſche f. Expl. appareil pour purifier le minerai bocardé.

Kram, es m. s. p. (Handel im Einzelnen, mit geringen Dingen) trafic; commerce m. en détail, petit commerce; mercantille f; einen – anfangen, se mettre en boutique, ouvrir, lever boutique; einen – führen, haben, avoir, tenir boutique, faire la mercantille; er hat nur einen –, il ne vend qu'en détail, S. Eiſen-, Gewürz-, Käſe-k.; 2. (Kramwaare) mercerie, marchandise f; petites marchandises, quincaillerie f; ſn. – verkaufen, vendre sa boutique, fermer boutique; ſn. – auspacken, einpacken, déballer ses marchandises ou ses affaires; emballer ses marchandises; fig. iron. faire étalage (de son esprit, d'érudition); (dieſer Krämer) hat ſn. – noch nicht ausgepackt, ꝛc. n'a pas encore déballé, étalé sa marchandise; er trägt ſn. – auf dem Rücken, il porte ses marchandises sur le dos, il porte la balle; fig. fam. bataclan m; das taugt nicht in meinen – (für meinen Zweck) cela n'est pas mon fait, ne convient pas à mon but, n'est pas mon affaire; cela n'entre pas dans mes vues, cela ne fait pas mon affaire; cela ne me va pas; dieß taugte, diente wohl in meinen –, ce serait bien mon fait, mon affaire; ext. (werthloſe Dinge) bagatelles f. pl, clinquant m; der ganze – (die ganze S.) iſt nicht einen Heller werth, le tout, toute l'affaire, tout ce fatras ne vaut pas un fétu, un denier; das verdirbt mir den ganzen – (die ganze Sache) cela gâte, dérange toute l'affaire ꝛc.; (dieſes Buch) enthält einen ganzen – dummes Zeugs, ꝛc. est un magasin de sottises; 3. (Krambude) boutique f; einen - aufſchlagen, monter la boutique; im – ſitzen, être assis dans la boutique.

Krambambuli m. s. p. indécl. (mit Zucker ausgebrannter Branntwein) pop. crambambouli m.

Krambude f. boutique, échoppe f; boutique de mercier; kleine – an einer Mauer ꝛc. échoppe; petite boutique.

Krämchen n. dimin., S. Kram.

Kramdiener m. garçon m. de boutique.

Kramen v. n. (Papiere ꝛc. unter einander bringen) farfouiller; mettre pêle-mêle; jeter pêle-mêle; fouiller; déranger; arranger; er kramt bei ſn. Büchern (ſtellt ſie anders, ſucht unter denſ. nach ꝛc.) il s'amuse à farfouiller dans ses livres; was haſt du da zu –? qu'as-tu à farfouiller, à fourgonner là dedans? S. aus-, ein-k.; 2. (einen Kram haben, treiben) faire la mercerie, vendre en détail; détailler; kramende Handwerker, ouvriers marchands.

Krämer, s; -inn (Perſ., welche einen Kram hat) mercier, ère, détailleur, détaillant, e; petit marchand, petit commerçant, épicier, ère; boutiquier, ère; reicher –, riche mercier, S. Eiſen-, Gewürz-, Käſe-k.; (dieſes Buch) paßt für den –, ꝛc. ira chez l'épicier; 2. Bot., S. Ellritze; H. n. (Fiſch) véron m.

Krämer-bude f, S. Krambude; –conſulent m. avocat consultant des merciers.

Kramerei f. désordre m. confusion f; farfouillage, remuage, remuement m; manége m, S. kramen (1).

Krämerei f. s. p. (der Kram) mercantille f; trafic m; – treiben, faire la mercantille, un commerce de détail.

Krämer-gaſſe f. rue f. de mercier; –geiſt m. s. p. esprit m. de marchand; esprit mercantile; -geld n. prix de l'admission dans le corps de merciers; –gewicht n. poids marchand, des marchands; -gilde f. corporation f. des marchands; -handwerk n. métier m. de mercier; –handwerker m. ouvrier marchand m; –hanthierung f, S. -handthierung; –haus n. boutique f. de mercier; (öffentliches) halle f. de merciers, de marchands; -herr m. S. –meiſter. [mercière f.

Krämerinn f. petite marchande,

Krämerinnung f. corps m. de la mercerie ou des merciers; communauté f. de merciers.

Krämerinnungsverwandter m. membre m. du corps de la mercerie ou des merciers.

Kramerisch a. Chim. kramérique, S. Kramerſäure.

Krämeriſch, S. krämermäßig.

Krämer-kaſſe f. S. –lade; –kümmel m. Bot. (Schwarzkümmel; it. Feldkümmel) nielle f; it. carvi m; cumin m. sauvage; –lade f. (der Krämerinnung) caisse f. bureau m. des merciers, du corps des merciers, des marchands; –markt m. marché m. des merciers; –mäßig a. adv. boutiquier, ère; –meiſter m. (Obermeiſter der Krämerinnung) maître m. du corps des merciers; –ordnung f. règlements m. pl. du corps des merciers; –pfund n. livre marchande; -recht n. droit m. du corps des merciers.

Kramer-ſauer a. Chim. =e Salze, kramérates m. pl; –ſäure f. (aus der Krameria triandra gezogene Säure) acide m. kramérique.

Krämer-ſeele f. (eine eigennützige, nach kleinlichem Gewinn ſtrebende Seele, ein ſolcher Menſch) âme mercenaire, intéressée; –ſtand m. (kleine Bude) étau m; –tand m. (unbedeutende Kramwaaren) babiole, bagatelle f; –waare f. petite marchandise, mercerie f; –wage f. (Wage mit gleich langen Armen) balance f; –zunft f, S. –innung.

Kram-fenſter n. abat-jour m; –handwerk n, S. Krämerhandwerk; –knecht m. (Packer) valet m. de boutique, emballeur m; –kümmel, S. Krämerkümmel; –laden m. boutique f.

Kramme f, S. Krampe.

Krammen v. n. (mit den Klauen kratzen) griffer; donner des coups de griffe.

Krammets-baum m. Bot. (Wachholder) genevrier, genièvre m; **-beere** f. (Wachholderbeere) genièvre ou genèvre m; baie, graine f. de genièvre; **-drossel** f. H. n. litorne f; **-merle**, S. Ringdrossel; **-vogel** m. H. n. (Ziemer) grive f, S. Sing-, Zipp-drossel; großer =, S. Mistvogel; it. Wachholderdrossel; rothflügliger =, S. Weindrossel; rosenrother =, grive rose; Conchyl. (Art Halbmondschnecken) grande nérite; grive rousse.

Krammetsvogelklutter m. Ois. pipeau m. pour prendre les grives.

Krammetswachholder m, S. Krammetsbaum.

Krampe; pl. -n f. (Gesperr an Büchern, sie vermittelst Haken zuzuhalten) fermoir m. d'un livre; 2. Couv. (Pflöcke mit Haken, das Stroh auf den Dächern zu befestigen) croc m; cheville crochue; 3. Ép. (ein Klotz mit einer Krampe, den Draht zu den Nadelknöpfen zu spinnen) billot m; 4. Serr. (Art Klammer, die Riegel des Schlosses einzuschnappen) mantonnet m; it. (zwei Balken oder Steine mit einander zu verbinden) crampon m; happe f; Impr. (an den Deckelbändern) davier m; Mar. (Art Klammer) crampe f.

Krämpe; pl. -n f. (eines Hutes) retroussi ou retroussis, rebord m; die - eines Hutes aufschlagen, niederlassen, retrousser, détrousser un chapeau.

Krämpel; pl. -n m. (überhaupt eine Kardätsche od. ein Wollkamm) carde f; peigne m; (feine) droussette f; (abgenutzte) droussette nageante; (gröbere) étoqueresse f; Drap. (der grobe Reiß- od. Brechkamm; it. der feinere Kratzkamm, od. die Kratze, welche aus zwei viereckigen Brettchen mit einem Handgriffe besteht, über deren eine Seite eine Haut gespannt ist mit einer Menge feiner Drahthäkchen, die Wolle mit diesen Häkchen aus einander zu reißen) ploqueresse f; it. carde fine: - zur Flockseide, cardasse f; - der Hutmacher, carrelet m.

Krämpel-bank f. Drap. (die Bank, der Bock, worauf die eine Krämpel befestigt ist, um mit der andern Wolle darauf zu streichen) banc m. à carder; **-blatt** n. (das Leder, welches den Spitzen der Karden zur Unterlage dient) feuillet m; **-brett** n. planche où est collé le feuillet.

Krämpelei f. Drap. carderie f.

Krämpeler, s; **-inn** Drap. (Pers., die Wolle krämpelt, Wollkämmer) cardeur, se.

Krämpel-fabrik f. fabrique f. de cardes; carderie f; **-häkchen** n. Card. fichet m; **-haken** m. pointes coudées des cardes; **-kamm** m. peigne m. de cardeur, carde, droussette f; carrelet m, S. Krämpel; **-macher** m. cardier m; **-maschine** f. machine f. à carder; **-meister** m. maître-cardeur m.

Krämpeln v. a. (mit den Krämpeln bearbeiten, zubereiten) carder; Wolle -, carder, briser de la laine; gekrämpelte Wolle, laine cardée.

Krämpel-rasch m. Drap. ras drapé; **-sarsche** f. (S. von gekrämpelter Wolle) serge f. de laine cardée; **-stück** n. Tiss. (die allgemeine Benennung der Krämpelsarsche) pièce f. de serge drapée; **-wolle** f. Tiss. laine f. à carder.

Krämpen v. a. Charp. (biegen, aufwärts schlagen, von den Hutkrämpen) retrousser, S. auf-, nieder-k.; 2. Taill., S. krimpen.

Krämpenschnur f. (welche am Hutknopf befestigt wird) audace, ganse f. de chapeau.

Krampf, es; pl. Krämpfe m. Méd. crampe f; convulsion f; mouvement convulsif; spasme m; mouvement spasmodique; zum - gehörig, variqueux, se; er bekam den - im Schwimmen, den - im Arme, il lui prit une crampe en nageant, une crampe au bras; bloßes Reiben vertreibt den Schmerz vom -e, le simple frottement dissipe, fait passer la douleur de la crampe; Krämpfe haben, avoir des crampes; être atteint de convulsions; pop. avoir une ou des attaques de nerfs; Augenlieder-, blépharospasme m, S. Verzuckung, Hunds-; die Lehre von den Krämpfen, S. -lehre.

Krampfader f. Méd. (unnatürliche, von einer Geschwulst herrührende Erweiterung einer Blutader) varice f; dilatation f. variqueuse (d'une veine); nœud m. variqueux; veine variqueuse.

Krampfader-bruch m. Méd. (der Samenvenen) cirsocèle f; (der Hodensackvenen) varicocèle f; hernie variqueuse; **-geschwür** n. Chir. ulcère variqueux; **-nabelbruch** m. Chir. exomphale variqueux.

Krampf-aderig a. adv. Anat. variqueux, se; =e Geschwulst, tumeur variqueuse; **-ähnlich**, **-artig** a. adv. spasmodique; =e Zuckungen, convulsions, mouvements spasmodiques; **-arznei** f. S. -mittel; **-asthma** n. Méd. asthme m. nerveux ou convulsif, asthme idiopathique; = der Kinder, asthme aigu des enfants, asthme périodique, asthme de Millar, croup m. spasmodique de Wichmann, faux croup de Gersent; **-distel** f. Bot. chardon commun, S. Krebsdistel (gemeine).

Krampfen v. a. (krampfhaft verziehen, zus. ziehen) faire des mouvements convulsifs; tordre d'un mouvement convulsif; (wüthend vor Zorn) krampfte er die Faust, il se tordait le poing; (die Krankheit) hat ihm den Arm gewaltig gekrampft, lui a causé un spasme, une grande contraction au bras; der Schreck hatte s. Antlitz gekrampft, la frayeur lui avait causé une contraction au visage; gekrämpft, contracté, tordu, serré, convulsé; resserré spasmodiquement; crispé; 2. (krampfhaft fassen, halten) serrer d'un mouvement convulsif; II. v. r. (sich) - (sich krampfhaft zus. ziehen, krampfhaft zus. gezogen werden) se contracter, se tordre convulsivement ou avec des convulsions, se crisper, avoir des mouvements convulsifs.

Krampffisch m. H. n. (der Zitterfisch) torpède, trembre m, torpille f; prov. tremoise f, S. Zitterroche.

Krampfhaft a. adv. Méd. (dem Krampfe ähnlich, gleich) convulsif, ve; spasmodique, spastique; nerveux; involontaire; es Lachen, rire convulsif, rire ou ris sardonique ou sardonien; -e Bewegung, mouvement convulsif; Méd. stricture f.

Krampfhusten m. Méd. toux convulsive ou nerveuse ou spasmodique.

Krampfig, **krämpfig** a. adv. qui a la crampe; convulsionnaire; - seyn, être sujet à la crampe ou aux maladies convulsives, avoir fréquemment des crampes; être hystérique, épileptique; die -e Fußgicht (kurzer Anfall ders.) goutte-crampe f; 2., S. krampfhaft.

Krampf-krankheit f. Méd. maux m. pl. ou affections f. pl. spasmodiques; **-kraut** n, S. -wurzel; **-lachen** n. Méd. rire convulsif, ris sardonique ou sardonien, gélasme m; **-lehre** f. spasmologie f; zur = gehörig, spasmologique; **-mittel** n. Méd. remède m. spasmodique; anti-spasmodique m, S. -stillendes (Mittel); **-ring** m. ongle m. d'élan; corne f. de pied d'élan; **-roche**, S. -fisch; **-stillend** a. adv. anti-spasmodique, spasmodique; calmant, e; sédatif, ve; =e Mittel (remèdes ou moyens) anti-spasmodiques; **-sucht** f. ergotisme m. spasmodique, S. Kriebelkrankheit; maladie f. de St. Gui; **-übel** n. maladie ou affection f. convulsive, spasmodique, nerveuse; névrose f; **-wurzel** f. Bot. (Art Geißbart, die einfach gefiedert ist) ormière f; spirée f. ulmaire, reine f. des prés; **-zufall** m. Méd. accident m. spasmodique.

Krämpler, S. Krämpeler.

Kramsvogel, S. Krammetsvogel.

Kramwaare f. Com. mercerie, marchandise f.

Krän, es m. Bot., S. Meerrettig.

Kran-beere f. Bot., S. Preiselbeere; **-fuß** m. coralloïde f.

Krangeln v. n. od. v. r. sich -, Corr. (von den Fäden, sich unordentlich zus. ziehen) s'entortiller.

Kranich, es; pl. -e m. H. n. grue f; junger -, gruon ou gruau m; indischer -, grue des Indes; gemeiner, grauer -, grue commune; der Flug der -e, le vol, it. le passage des grues; ein Trupp od. Zug -e, une bande de grues; 2. brasilianischer -, graubrauner, gewässerter - (in Südamerika) kamichy, camoucle; aigle d'eau cornu; - aus Ceylon, florican m; 3. T. t. Astron. (südliches Sternbild) grue f; Bl. (ein Vogel, welcher den rechten Fuß aufgehoben hat und einen Kiesel damit hält) grue; Forg. d'ancre; (Hebezeug, an welchem der Anker auf den Amboß gehoben wird) grue; Méc., S. Krahn.

Kranich-apfel m. Jard. (sorte de pomme d'un goût fin et aigrelet); **-artig** a. H. n. qui a pour type le genre grue, gruide; 2. Bot. à capsules allongées en pointe et semblables à un bec de grue; gruinal, e; **-beere** f, S. Preiselbeere; **-falk** m. H. n. (auf Kraniche abgerichteter) faucon gruyer; **-fasan** m. H. n. (Fasan mit Kranichfedern) faisan gruyer; **-geier** m. H. n. secrétaire m; **-hals** m. cou m. de grue; Bot. (Storchschnabel) bec-de-grue, géranium ou géranion m; **-jagd** f. chasse f. aux grues; **-kraut** n. Jard. (kleines Ferkelkraut) herbe f. de grue, hyosère, hyoséris, hyoséride f; **-laus** f. H. n. pou m. de grue; **-schnabel** m. H. n. bec m. de grue; Bot. bec m. de grue; géraine f; (bes.) pélargon m; trauernder =, pélargon ou géranium triste; wohlriechender =, pélargon ou géranium odorant; 2. (andere Art, deren Blätter den Schierlingsblättern ähnlich sind) géranium m. à feuilles de ciguë; 3. Chir. (ein Werkz.) bec m. de grue; **-tanz** m. Ant. danse grotesque aux fêtes d'Apollon; **-zug** m. Fond. (ein Werkz. mit einem Haken, an welchem der Treibehut hängt) grue f.

Kranio-log (od. =ist) en; pl. -en m. (Schädelkenner) craniologue, craniologiste m; **-logie** f. (Schädellehre) craniologie f; **-logisch** a. craniologique; **-mantie** f. (Schädelwahrsagerei) craniomancie f; **-metrie** f. (Schädelmessung) craniométrie f;

-metrisch a. craniométrique; -skopie f. cranioscopie f; -skopisch a. cranioscopique; -tomie f. (Schädelzergliederung) craniotomie f; -tomisch a. craniotomique.

Krank (comp. kränker, superl. kränkeste) a. adv. malade, souffrant, infirme; -e Frau, -es Kind, femme, enfant malade; er Körper, Leib, corps malade; bedenklich, tödtlich -, gravement malade, malade à la mort ou à mourir; ernstlich - seyn, être mal; gefährlich - seyn, être dangereusement malade, être fort mal; er liegt - darnieder, il est au lit malade; er liegt an diesem Übel -, il est malade ou souffre de ce mal; - werden, devenir, tomber malade; être atteint ou frappé de maladie; sie ist - geworden, elle est tombée malade; wieder - werden, retomber, récidiver; avoir une rechute; das hat ihn - gemacht, cela l'a rendu malade; als er am kränksten war, dans le fort de sa maladie; er ist - in der Einbildung, c'est un malade imaginaire; il est malade d'imagination; il se croit malade; an der Schwindsucht, am Fieber ꝛ - seyn, être étique, avoir la consomption, la fièvre; an der Lunge - seyn, avoir le poumon malade; T. t. être atteint d'une maladie pulmonaire; an der Gicht - seyn, être atteint ou souffrir de la goutte, être goutteux; man ist lange an diesem Übel -, ehe man daran stirbt, on languit longtemps de ce mal-là avant d'en mourir; vor Liebe - seyn, languir, être malade, mourir d'amour; sich - machen (sich eine Krankheit zuziehen) se rendre malade, s'attirer une maladie; sich - stellen, faire le malade, feindre une maladie; sich - lachen, fig. fam. se pâmer, mourir de rire; pop. rire comme un bossu; (vom Wildpret, angeschossen, it. schadhaft) blessé en tirant; (auch von einzelnen Körpertheilen) affecté; altéré; vicieux; morbide; einen -en Fuß, eine -e Hand haben, avoir un pied, une main malade; er hat eine -e Farbe, il a la couleur malade; der -e Theil, la partie malade ou affligée, affectée; eine -e (schwache) Stimme, voix languissante, faible; (auch von Gewächsen) altéré, malade; Bot. -e Pflanze ꝛ, plante f. ꝛ malade; (auch von unorganischen Dingen) délabré, endommagé, g. p. malade; im Beutel - seyn, einen -en Beutel haben (wenig od. gar kein Geld haben) fam. g. p. être court d'argent, avoir la bourse vide, plate, être près de ses pièces; fig. am Verstande, am Gemüthe - seyn, avoir l'esprit malade; er ist - am Verstande, c'est un esprit malade; 2. der, die -e, le malade; le patient, la personne malade; einen -en besuchen (als Arzt) voir un malade; die -en besuchen, visiter les malades; der -en pflegen, soigner les malades, S. berichten; es bessert sich mit dem -en, le malade va mieux; Syn. krankhaft, kränklich, siech, ungesund, unpaß, unpäßlich, unwohl; krank ist derj., welcher an einem bestimmten körperlichen Übel auf eine gewisse Zeit leidet; siech ist derj., dessen Kräfte hinschwinden, ohne daß er bettlägerig ist; ungesund bezeichnet kein bestimmtes Übel, es bezeichnet einen dauernden, aber geringeren Mangel an Gesundheit; kränklich bezeichnet eine schwächliche Gesundheit; krankhaft wird nicht von dem Menschen, sondern von einem Zustande gebraucht; unwohl, unpaß und unpäßlich bezeichnen ein leichtes Übelbefinden; unpaß deutet auf den Zustand an und für sich, unwohl auf die Empfindung davon; unpäßlich ist verkleinernd.

Kranke; pl. -n m. f. n. s. p. (et. das krank ist); haben Sie ein -es im Hause? y a-t-il ou avez-vous qn de malade chez vous? 2. (die Krankheit) p. u. das -e der Zeit, la maladie du jour; dieses ist eben das - unserer Zeit, c'est justement le mal qui règne de nos jours, de notre temps.

Kränke f. S. Fallsucht.

Kränkelei pl. -en f. s. p. (wenn man anhaltend kränkelt) indisposition f; indispositions continuelles; langueur f; état m. maladif; mauvaise santé; état m. de souffrance, de langueur; 2. (wiederholte Kränkung in Kleinigkeiten) p. u. petite mortification ou humiliation.

Kränkeln v. n. av. h. être malade, maladif, valétudinaire ou languissant; avoir la santé chancelante; être d'une mauvaise santé; être maladif, en mauvaise santé; traîner, languir; er kränkelt schon lange, il y a longtemps qu'il traîne; er kränkelt beständig, il est toujours maladif, mal portant, il n'est jamais bien portant; kränkelnd, langoureux, se; maladif, valétudinaire, infirme, languissant; kränkelnder Mensch, infirme; fig. (leiden, in einem krankhaften Zustande seyn) souffrir; 2. K- n. état m. maladif ou de langueur; état valétudinaire, infirme, d'indisposition, de malaise ou de souffrance; la mauvaise santé; indisposition f; öfteres -, infirmité m.

Kranken v. n. av. h. (krank seyn) être malade; es - viele Leute hier, il y a ici beaucoup de malades, bien des ꝛ; an et. -, être affecté ou atteint de qn; fig. souffrir, manquer de qc; pécher par qc.

Kränken v. a. (Nachtheil zufügen, schmälern) endommager, léser, blesser, préjudicier; jemds. Ehre od. guten Namen -, jem. an sr. Ehre, an sm. guten Namen -, entamer, attaquer, blesser, ternir, flétrir, noircir, déchirer l'honneur, la réputation de qn; porter atteinte ou attenter à l'honneur de qn; diese Rede hat ihn sehr gekränkt, ce propos l'a fort offensé, blessé; man muß niemand -, il ne faut inquiéter, blesser personne; er ist leicht zu -, il s'inquiète, se blesse, se choque, s'offense, se formalise aisément; eines Andern Rechte -, empiéter, entreprendre sur, attaquer les droits de qn; 2. (Verdruß, Kummer, Gram verursachen) inquiéter, affliger, chagriner, mortifier; (dieser Verlust, diese Nachricht) muß ihn -, ꝛ doit l'affliger; (er hat ihr Dinge gesagt) die sie gekränkt haben, ꝛ qui l'ont mortifiée; (die Ungnade, in die er gefallen ist) hat ihn sehr gekränkt, ꝛ l'a extrêmement mortifié; kränkend, qui blesse (les sentiments ou l'honneur de qn); injurieux, se; mortifiant, humiliant, e; das ist sehr kränkend, cela est bien mortifiant; kränkender Vorwurf, kränkende Beleidigung, reproche mortifiant, injure mortifiante; P. unverdient kränkt nicht, il n'y a que la vérité qui offense; II. v. imp. es kränkt mich, cela m'afflige, me peine, j'en suis mortifié; III. v. r. sich - über et., s'affliger, s'inquiéter, se chagriner de ꝛ, se faire du chagrin de qc; IV. K-n, S. Kränkung; Syn. Kränken, schmerzen; schmerzen wird in Bezug auf jedes Übel gebraucht; kränken in Bezug auf solche Übel, die uns selbst treffen, und zwar in Bezug auf das Unrecht, welches uns zugefügt wird.

Kranken-back m. Mar. (die Kost der kranken Matrosen ꝛ) plat m. des soldats; -bericht m. (Bericht eines Arztes über einen Kranken) bulletin m; 2. pop. (Vorbereitung eines Kranken zum Sterben ꝛ) avis m. à un malade de se disposer à la mort; it. od. -berichtung f. administration f. des sacrements à un malade; viatique m; -besuch m. (Besuch bei einem Kranken) visite f. de malade; = des Arztes, visite du médecin; = der Geistlichen, visite faite à un malade par un ecclésiastique; -besucher m. Cath. geistlicher =, infirmier m; -bett n. lit m, couche f. d'un malade; it. fig. maladie f; durée f. d'une maladie; auf dem =e liegen, être au lit malade, être alité, être sur le grabat; vom =e wieder aufstehen, relever de maladie; -bülletin n. bulletin m. de la santé, de la maladie de qn, -communion f. communion f. administrée aux malades.

Kranken-diarium n. journal m. d'un médecin; -diät f. diète f. prescrite aux malades; -examen n. interrogatoire que le médecin fait subir au malade; -gang m. p. u. démarche f. d'un malade; 2. Arch. galerie f. pour les malades; -gelee n. gelée f. pour les malades; -gesicht n. visage m, figure f. d'un malade; 2. (ein krankes Gesicht, Aussehen) air m. malade; -geschichte f. S. Krankheits-g.; -haus n., -hof m. (Lazareth, Krankenspital) maison f. de santé; hospice m; hôpital m. des malades; (in Klöstern) infirmerie f; = für Aussätzige, maladrerie, ladrerie, léproserie f; er ist im =e, in das = aufgenommen worden, il est à l'infirmerie, à l'hôpital, il a été reçu à l'infirmerie; -heber m. appareil m. pour lever les malades; -hof, S. -haus; -kasse f. caisse f. des malades; caisse pour les pauvres (dans les corps de métier); -kost f. s. p. (leichte Speisen) diète f; man hat ihn auf = gesetzt, on lui a ordonné la diète, le régime de malade; -lager n. lit m. d'un malade; grabat m. S. -bett; nach einem halbjährigen =, après une maladie de six mois, après avoir été malade pendant six mois; -manual, S. -diarium; -pflege f. s. p. les soins qu'on donne à un malade, dont il a besoin; -pfleger m. infirmier m; -saal, S. -stube; -schiff n. (bei einer Flotte, Hospitalschiff) vaisseau m. d'hôpital; -speise f. nourriture f. de malade, manger, mets m. de malade; plat m. des malades; -spital n, S. -haus; -stall m. étable m. pour les chevaux malades; -stube f. (worin sich ein Kranker befindet od. welche für die Kr. bestimmt ist) appartement m; chambre f. du malade, des malades; salle f. des malades; (in Klöstern) infirmerie m; -stuhl m. siège m. de malade; -taufe f. H. eccl. (in den früheren christlichen Zeiten) baptême administré peu avant la mort; -tisch m. table f. de malade; -transport m. transport m. des malades; -wagen m. Milit. ambulance f; -wärter, d; =inn, le, la garde-malade; garde f; (in Klöstern) infirmier, ère; -wartung f. soins m. pl. donnés aux malades; -zettel, S. -bericht; -zimmer n, S. -stube.

Krankhaft a. adv. maladif, ve; indisposé, ée; morbide, pathologique, souffrant; -e Miene, -es Aussehen, air

maladif; -e Zufälle, attaques, symptômes (de maladie); s. -er Zustand, son état maladif ou de souffrance, son indisposition; -e Verfassung, diathèse f; -es Aussehen, air maladif ou souffrant.

Krankheit; pl. **-en** f. Méd (Zustand des Krankseyns) trouble m. fonctionnel; (im meiner Krankheit, die besondere Art der Körperzerrüttung) maladie, affection f; pop. mal m; leichte, schwere, böse, lange -, maladie légère, grave; grande, fâcheuse, longue maladie; -en der Verdauung, maladies des fonctions digestives ou des organes digestifs; verwickelte, unheilbare, tödtliche -, maladie compliquée, incurable, mortelle; ansteckende -, maladie contagieuse; erbliche -en (in einer Familie) maladies héréditaires; es gehen böse -en herum, il court de fâcheuses maladies; die englische - (der Kinder) rachitisme m; (dieses Kind) hat die englische -, ꝛc. est noué, est rachitique; ungarische -, S. Fleckfieber; eine - bekommen, haben, gagner une maladie, être attaqué ou atteint d'une maladie; an einer - darnieder liegen, être au lit malade être alité; in eine - fallen, tomber malade; diese - hat ihn sehr mitgenommen, cette maladie l'a fort maltraité, l'a tout défait l'a fort amaigri, affaibli; (er sieht übel aus, es steckt eine - in ihm, il couve qe maladie; an einer - sterben, mourir d'une maladie; eine - überstehen, vertreiben, heilen ꝛc. se tirer d'une maladie, guérir d'une maladie, guérir une maladie; von einer - genesen geheilt, hergestellt werden, revenir, relever, être guéri, se rétablir d'une maladie; sich von einer - erholen, se remettre d'une maladie; jem. von einer tödtlichen - retten, tirer qn des bras de la mort; fig. (die Leidenschaften) sind die -en des Geistes, ꝛc. sont les maladies de l'âme; eine - des Gemüthes, S. Gemüthskrankheit.

Krankheits-anlage f. Méd. disposition f. morbide; **-anzeichen** n, S. -zeichen; **-bild** n. image ou physionomie f. d'une maladie; **-constitution** f. constitution f. maladive; **-entstehung, -erzeugung** f. Méd. nosogénie f; zur = gehörig, nosogénique; **form** f. forme, espèce f. de maladie; forme f. pathologique; =en, formes, espèces, variétés f. pl. de l'état pathologique ou de l'ordre nosologique; Lehre von den =en, pathologie f. spéciale; nosologie, nosographie f; dazu gehörig, nosologique, nosographique; **-geschichte** f. (die geschichtsmäßige Erzählung von der Entstehung, dem Fortgange einer gewissen Krankheit überhaupt) histoire f, progrès m. de la maladie; **-kenner** m. (ein vorzüglicher Arzt) médecin m. expert, expérimenté; **-lehre** f. s. p. (Lehre von den Krankheiten überhaupt) nosologie f; it. (von den bekannten Krankheiten, ihren Arten ꝛc. und ihrer Heilung) pathologie f; it., S. Zeichen-l.; 2. (Schrift darüber) traité m. de nosologie, de pathologie; zur = gehörig, pathologique, nosologique; **-lehrer** m. professeur m. de ou en pathologie; **-lehrig** a. adv. nosologique, pathologique; **-merkmal** n. indication f; **-stadium**; pl. **-stadien** n. phase f. de la maladie; **-stoff** m. principe m. morbifique; Méd. matière f. morbifique; **-ursache** f. cause f. d'une maladie; Lehre von den =en, étiologie f; dazu gehörig, étiologique.

Krankheitsursachenlehre f. étiologie f; die - betreffend, étiologique.

Krankheits-ursprung m. pathogénésie f; den - betreffend, pathogénésique; **-verlauf** m. marche f. de la maladie; **-wechsel** m. changement m. qui s'opère dans la physionomie d'une maladie; entscheidender =, crise f; guter, schlimmer =, bonne, mauvaise crise; gefahrloser =, crise sûre ou assurée; **-zeichen** n. symptôme m; charakteristisches =, signe m. pathognomonique.

Krankheitszeichenlehre f. Méd. symptomatologie, séméiologie, pathognomie f; diagnostic m; zur - gehörig, symptomatologique, séméiologique, pathognomique.

Krankheits-zufall m. Méd. (ein Z., welcher sich in einer Krankheit ereignet, welcher zu einer Krankheit hinzukömmt) symptôme accidentel; épiphénomène m; **-zustand** m. état m. de la maladie.

Krankler, s; -inn, personne ꝛc. qui traîne ou languit; qui est malade, maladif, maladive, valétudinaire.

Kränklich a. (ein wenig krank) languissant, e; maladif, ve; valétudinaire; - seyn, être maladif, valétudinaire; - aussehen, avoir l'air maladif; ein -er Mann, eine -e Frau, homme maladif, femme maladive; er hat einen -en Körper, il a une faible constitution; er fängt an - zu werden, il commence à se démonter; ihr Mann ist ein -es Wesen, fam. elle a un emplâtre de mari; -e Leibesbeschaffenheit, infirmité f; -e (schwache) Stimme, voix languissante.

Kränklichkeit f. état m. valétudinaire; état maladif, débile, souffrant; santé languissante, délicate, chancelante, frêle; maladiveté f.

Kränkling, es; pl. **-e** m. (ein kränklicher Mensch) homme maladif, valétudinaire.

Kränkung; pl. **-en** f. (kränkende Handlung, kränkendes Unrecht) traitement m. injuste; injustice, vexation, insulte f; tort m; mortification, affliction f; eine große, bittere - erleiden, avoir, recevoir une grande, une cruelle mortification; man hat ihm große -en zugefügt, on lui a donné de grandes mortifications; (der Eindruck hievon) chagrin m.

Kranse, pl. Mar. défenses f. pl; colliers m. pl. de défense.

Kranz, es; pl. **Kränze** m. (Geflecht von Laub ꝛc. das Haupt ꝛc. damit zu schmücken) couronne, guirlande f; - von Lorbeeren, Blumen, Epheu ꝛc. (Lorbeer-, Blumen-, Epheukranz) couronne de laurier, de fleurs, de lierre; (die Römer ꝛc.) belohnten schöne Thaten mit verschiedenen Arten von Kränzen, ꝛc. récompensaient les belles actions par différentes sortes de couronnes; Kränze flechten, binden, tresser, faire des couronnes de fleurs, des guirlandes; einen - ins Haar flechten, entrelacer les cheveux d'une couronne; das Haupt mit einem -e geschmückt, la tête couronnée de fleurs; der - einer Braut (Brautkranz, zum Zeichen ihrer Keuschheit) couronne nuptiale; der jungfräuliche -, la couronne virginale; fig. virginité f; honneur m; 2. (Symbol des Verdienstes, des Ruhmes) couronne, palme f; prix m; lauriers m. pl; einer Jungfrau den - rauben, déflorer une fille, lui ôter la fleur de la virginité ꝛc.; sie hat ihr Kränzchen verloren, sie ist um den - gekommen (ist vor der Hochzeit geschwängert worden) elle a forfait ou a fait faux bond à son honneur, elle a perdu sa virginité, fam. ses gants; elle a laissé le chat aller au fromage, S. Bier-, Braut-, Leichen-, Myrten-, Rosen-, Sieges-, Strahlen-, Stroh-, Trauben-kr. ꝛc.; fig. - (um Lasten auf dem Kopfe zu tragen) bourrelet m; Méc. die Kränze eines Wasserrades (die Stücke, welche den Umkreis des Rades bilden) le tour d'une roue; Anat. cercle (ciliaire ꝛc.); couronne (vasculaire); der - des Willis (am Kopfe) cercle m. de Willis; Méd. aréole (inflammatoire); Artill. - (et. damit zu heben) jarretière f. de cordage; Arch. - einer Säule (die Leiste oben und unten am Schafte derselben) ceinture f. d'une colonne; - (unter dem Dache) entablement m, S. Karnieß; it. - eines Kastens, chapiteau m, corniche f. d'une armoire; der - um ein Geländer, le chapiteau de balustre; Bl. der - um den Rand des Wappens, l'anneau; Astron. Minér. H. n. couronne f; Bot. (Theil der Blume, dessen Gestalt der Blumenkrone ähnlich ist) couronne f; paracorolle f. S. Nebenkrone; der - einer Sonnenblume, couronne d'un soleil; Carross. - von Leder um einen Kutschenhimmel, gouttière f. de carrosse; Chap. - (des Hutes) coquille f; den Hut in den - schlagen, mettre le chapeau en coquille; Menuis. - (einer Bettlade) pente, couronne f. ꝛc.; Charp. - eines Pfahles (der Kopf desselben, der oft mit einem eisernen Ringe versehen ist) couronne d'un pieu; Fond. - eines Flößofens (Ort über dem Eingange desselben; it. die Einfassung um den Treibherd) couronne f; it. ceinture f. du fourneau; F. d. cl. - einer Glocke (da wo sie die größte Dicke hat) panse f. d'une cloche; Font. - eines Brunnens) (Gestell von Brettern, auf welchem die Mauer ruht, welches die innere Einfassung des Brunnens ausmacht) rouet m; Maç. - auf einer Mauer, ceinture f. de muraille; couronne f. d'un mur; - eines Backofens (der innere Rand, auf welchem die Wölbung ruht) ceinture f. d'un four; Mar. (kurzes Tau, dessen beide Enden zus. gesplißt sind) corde f, collier m. de défense; beiderseitiger - von Tauen, drague f; Orf. - auf dem Geschirre, suage m; Orn. - an einem Betthimmel, Fenstervorhange ꝛc. pente f; mit Franzen besetzte Kränze, pentes ornées de franges; Pap. (Ring mit Zacken, welcher die Presse vom schnellen Zurücklaufen abhält) arrêt m. de la presse; Tuil. (an den Ziegelöfen, eine Einfassung von Mauersteinen oberhalb des Schlosses) ceinture f.

Kranz-ader f. Anat. (Blutader, welche den Magen der Länge nach umgibt) veine f. coronaire; **-arterien** f. pl. (der Lippen) artères f. pl. coronaires ou cardiaques ꝛc.; = des Magens, artères coronaires stomachiques; = des Oberarms, artères coronaires humérales; = des Schenkels, artères coronaires fémorales; **-band** n. der Leber, ligament m. coronaire du foie; **-beere** f. pop. S. Krammets-b. (1); 2. Bot. (Pfl. mit einblättrigem glockenförmigem Blumenkelche ꝛc.) pélésie f; **-bein** n. Anat. (Stirnbein) os m. coronal ou frontal; **-binder,** S. -flechter; **-blume** f. Bot. (Blume in einem Kranze) fleur f. de guirlande; 2. (Staudengewächs in Äthiopien) griel m. à feuilles menues; 3. (die gemeine Kreuzblume) polygale f. vulgaire; herbe f. au lit; **-blutader** f.

Anat., S. -ader; = des Herzens, veine f. coronaire du cœur.

Kränzchen n. dim., S. Kranz(2); 2. (geschlossene Gesellschaft, welche sich abwechselnd bei jedem Mitgliede zum Vergnügen versammelt) cercle m; cercle de société; assemblée f; fam. coterie f; bei wem ist heute das -? gehen Sie in das -? chez qui est aujourd'hui la société, y a-t-il cercle aujourd'hui? qui tient aujourd'hui la coterie? allez-vous à la coterie, à la buvette? p. u. unser - hat sich aufgelöst, notre société, notre coterie s'est dissoute.

Kränzchengeld n. indemnité payée par le séducteur à celle qui a perdu sa virginité.

Kranz-dicke f. einer Glocke, F. de cl. épaisseur f. de la panse d'une cloche, S. Kranz; -**draht** m. fil m. de Bourgogne; -**eisen** n. fer m. à canneler.

Kränzel-eisen n. (Drehelsen, die schrägen Einschnitte eines gekränzelten Randes zu machen) grenetis m; -**jungfer** f. (Jungfrau, Braut, sofern sie am Hochzeittage das Kränzlein od. Kränzchen trägt) épousée f.

Kränzen v. a, S. be-kr.; E. F. die Bäume - (die Rinde in einem Kreise von den Bäumen abschälen) cerner l'écorce des arbres; 2. v. n. av. h. Ch. der Hirsch kränzt (wenn er den harten Boden mit den Schalen aufreißt od. auch nur eine leichte Spur in dens. hineintritt) le cerf marque des pinces; II. K- n. couronnement m; Ch. marque f. du cerf.

Kränz-flechter, s; -inn, qui fait ou tresse des couronnes, des guirlandes de fleurs; -**förmig** a. adv. en forme de couronne, de guirlande; Anat. coronaire, coronoïde; =er Fortsatz, apophyse f. coronoïde; Bot. coronal; -**gefäße** n. pl. Anat. vaisseaux m. pl. coronaires; (des Herzens) artères f. pl. coronaires ou cardiaques; S. -blutader; -**händler, s; -inn,** marchand, -e de guirlandes; bouquetier, ère; -**jungfer,** S. Braut-j.; -**leiste** f. Arch. (an dem Kranze eines Gebäudes) larmier m, mouchette ou coronne d'une corniche; = an einer dorischen Säule, tringle m; Men. (Leiste, welche den Kranz eines Dinges ausmacht od. dasselbe wie ein Kranz umgibt) couronnement, liteau m. de ꝛc.

Kränzlein n. dim. Bl. (Stück einer Krone, welches als eine Binde quer über einen Schild gespannt ist) crancelin m.

Kränzler m. Nav. pilote m. pour les endroits dangereux du Danube.

Kränz-lode f. E. F. cépée f; -**los** a. adv. sans couronne; it. (von einer Braut) qui n'est plus vierge, qui a perdu sa virginité, pop. ses gants; déflorée; -**naht** f. Anat. (am Schädel) suture f. coronale; -**pfahl;** pl. -**pfähle,** Hydr. (Pfähle, welche schräg neben eina. in die Runde eingeschlagen werden, so daß sie mit ihren obern Enden an eina. stehen, wo sie mit einer umgeschlagenen Kette zus. gebunden werden) duc m. d'Albe; -**schiene** f. ornière plate à rebord; -**schlagader** f. Anat. (Schlagadern, welche einen Kranz bilden) artère f. coronaire; (des Schenkels) artère coronaire fémorale; die =n des Herzens (welche das Herz umgeben) artères f. pl. coronaires ou cardiaques; = des Magens, artère coronaire stomachique; -**spinne** f. H. n. (Weberspinne, welche auf Bäumen und auf dem Felde lebt) araignée f. couronnée; -**stücke** n. pl. Méc. parties des jantes d'une roue hydraulique; -**tau** n. Méc. corde f. de la bie à laquelle sont fixés les traits; -**venen** f. pl. Anat. des Herzens, veines f. pl. coronaires ou cardiaques ꝛc; = der Lippen, veines coronaires labiales; = des Magens, veines coronaires stomachiques; -**winder, =inn.** S. -händler ꝛc; -**ziegel** m. pl. Bât. tuiles les moins cuites.

Kräpchen n. dim., S. Krapf.

Krapeln, S. krabbeln.

Krapf, en; pl. -**en** od. -, **es;** pl. -e m. Pât. (Art Backwerk von rundlicher Gestalt) beignet m; it. (von länglicher Gestalt) barquette f; Äpfel- od. Äpfel-en, beignet de pommes; 2. T. t. (Haken, et. damit anzufassen u. zu halten) crampon, crochet m: agraffe f.

Krapfel, S. Pfannkuchen.

Krapfen, S. Krapf.

Krapp, es; pl. -**en** m. pâte f. de garance; 2. garance f, S. Grapp; 3. adv. Mar. -geschlagenes Tau (zu stark gedrehtes) cordage trop tors.

Krapp-ähnlich, -artig a. Bot. semblable à la garance; qui a la garance pour type; =e Gewächse n. pl. rubiacées f. pl; -**braun** n. brun m. Teint. de garance; -**darre** f. lieu m. à sécher la garance.

Krappe; pl. -**en** f. Arq. (Art Krapfen od. Haken an der Schlagfeder) gachette, griffe f.

Krappeisen n. Mar. fer m. à marquer.

Krappen m. Minér. masse f. d'arsenic cristallisé.

Krappenschnecke f. Com. pterocère m. lambis.

Krapper m. H. n. pigeon m. à goître.

Krapp-fabrik f. fabrique f. de garance; -**farbestoff** m. Chim. principe colorant rouge de la garance, alizarine, garancine f; -**gelb** n. Chim. (Färbestoff des Krappes) xanthine f; -**lack** m. rouge m. de garance; -**mühle** f. moulin m. à garance; -**orange** n. orange m. de garance; -**passer,** S. Krabber; -**purpur** m. pourpre f. de garance; -**roth** n. couleur f. garance: 2. Chim., S. -farbestoff; -**schaufel** f. pèle f. à garance; -**stampfe** f. appareil m. pour piler la garance; -**see** f. Mar. (eine unruhige See) mer clapoteuse.

Krasis f. Gr. (Verschmelzung zweier Wörter in eins) crase f.

Kraspeln v. n. av. h. gratteler, gratter doucement; gruger; mit den Zähnen -, craquer des dents, grincer les ou des dents; 2. (kriechen) se traîner, aller à quatre pattes; 3., S. knarren.

Krasselbeere, S. Kratzbeere.

Krater, s m. (trichterförmiger Schlund eines Vulkans) cratère m; bouche f. d'un volcan.

Kratschen v. a. v. n. um eine Pflanze herum -, die Erde - (auflockern) gratter, remuer la terre autour d'une plante avec la houlette, le racloir; it. (die Wurzeln des Unkrautes unter der Erde durchschneiden) racler, couper les mauvaises herbes.

Krätschen v. a. (die Beine auseinander sperren) pop. écarquiller les jambes.

Kratsch-huhn n. S. Truthahn; -**messer** n. Jard. (Messer od. Werkz. zum Kratschen) houlette f; it. racloir m.

Krätz, es; pl. -**e** n. Agr. herbe potagère.

Kratzartig a. Méd. qui ressemble à la gale; T. t. psorique, psoriforme; scabieux, se; -e Ausschläge, dermatoses scabieuses, psorides f. pl.

Kratzbeere f. Bot. (Brombeere) grande ronce noire; it. (die Frucht) mûre sauvage ou de ronce, de renard; 2. (Bocksbeere) groseillier m. rouge; it. (die Frucht) groseille f. rouge; 3. (Stachelbeere) groseillier blanc; gadelier m; (die Frucht) groseille verte; gadelo f; 4. (Bergbimbeere) la ronce faux-mûrier; (die Frucht) mûre f. de renard; 5. (Gewächs, dessen trockne Beere unter dem Kelche sitzt) acana ou acéna m. du Mexique; it. baie f. d'acana.

Kratzbeerstrauch m, S. Brombeerstrauch.

Krätzbeule f. Vét. tumeur f. des chevaux galeux.

Kratzblech n. Ceint. (Blech, worein man die Knöpfe mit den Öhren steckt, sie mit der Kratze abzureiben) tas m. à polir les boutons; -**bohne** f. Jard. (Art großer Bohne in Ostindien) pois m. à gratter, dolic m. à gousses quadrangulaires; -**brett** n. Man. (Brett od. Tafel, die Zeuge auf ihrer Oberfläche zu kräuseln) frisoir m; -**bürste** f. T. t. (Bürste von Draht) gratte-bosse ou gratte-bœsse f; saie f; mit der = reinigen, poliren, gratte-bosser ou gratte-boesser; -**distel** f. Bot. (kleine Ackerdistel) chardon m. à carder, à bonnetier ou à foulon; wollige =, cirsion m. ériphore; Acker-, cirsion des champs, chardon m. hemorrhoïdal; -**draht** m. fil m. à carde, à gratte-bosses; passe-perle m.

Kratze; pl. -**n** f. Card. (Wz. die Wolle zu kämmen) carde f; (die Flockseide damit zu kratzen) carrelet m; Expl. des fourneaux; (Schaufel, womit die Erde zus. gekratzt wird) grattoir m; racle f; Maç. Sculpt. (Werkz. etwas abzukratzen) ripe f; Man., S. Kratzbrett; 2., S. Kratzeisen.

Krätze; pl. -**n** f. Expl. Fond. ꝛc racIure, limaille f, lavures, balayures f. pl; dechets m. pl; Fond. die - waschen (sie reinigen und wieder schmelzen) laver les balayures, les déchets; fig. in die - gehen (verloren gehen) dépérir, dechoir, se perdre; es geht hiebei viel in die -, il y a un grand dechet, beaucoup de déchet; 2. (Schaum, der noch Metalltheile enthält, und wieder zu gute gemacht wird) arcot m; 3. s. p. (Hautkrankheit) gale f; Méd. psore f; feuchte od. eiternde -, grosse gale ou gale humide; trockene -, gale sèche ou de chien; gratelle f; wahre od. primäre -, gale véritable; sekundäre oder falsche -, fausse gale: die - erben, bekommen, mit der - anstecken, gagner, prendre, donner la gale; eingewurzelte -, rogne f, S. Raude; 4. gl. (Art Körbe, die man auf dem Rücken trägt) la hotte; Bot. -der Bäume, sorte de lichens.

Kratzeisen n. (die Schuhe daran zu reinigen) decrottoir m; Artill. (Wz., die Kammern der Mörser ꝛc abzukratzen) curette, racloire f; grattoir, racloir m; Dent. (et. an den Zähnen wegzukratzen) pince f; Dor. (das Metall zu kratzen) gratteau m; Forg. ratissette f; Fourb. gratteau; Grav. grattoir; racloir; ratissoire f, S. Kratze.

Kratzen v. a. (mit den Fingern, Krallen ꝛc) gratter; kratzend, gratteur, se; jem. -, jem. mit den Nägeln -, égratigner qn, égratigner qn avec les ongles; (die Katze) hat ihn gekratzt, ꝛc l'a égratigné; (die Hühner) - in die Erde (scharren) ꝛc grattent la terre; et. - (schlecht schreiben) griffonner qc, S. fritzeln; die Geige -, S. - (v. n.); T. t. (mit der Kratze bearbeiten); Wolle - (kämmen) carder de la laine; Dor., Grav. ꝛc et. - (mit der Kratzbürste) saieter, gratte-bosser ou gratte boesser qc; Dess. egratigner; gekratzte Manier, la manière egratignée; la

sgrafite; Rel. einen Schnitt (mit der Stahlklinge) –, gratter un livre; 2. v. n. dieser Wein kratzt (sehr herbe) ce vin est âpre, dur, il racle le gosier, il écorche le palais, c'est du vin de deux oreilles, c'est un racle-boyau, un verdagon; fig. (diese Feder) kratzt (ist zu hart und schreibt schlecht) ₂ gratte, éclabousse; auf der Geige - (schlecht darauf spielen) racler le boyau, racler du violon; écorcher; diese Geige kratzt (gibt grelle Töne von sich) ce violon jure; 3. v. r. sich –, se gratter; sich im Kopfe, am Kopfe, hinter den Ohren –, se gratter, la tête, les oreilles; fig. (in Verlegenheit seyn) se gratter les oreilles, se gratter la tête du bout des doigts; être en peine, avoir du regret de qc; sich an den Füßen –, se gratter les pieds; er kratzt sich immer, il gratte, se gratte toujours (pop. il ne fait que se gratter); (dieses Kind) hat sich gekratzt, ₂ s'est gratté; sich mit den Nägeln – (raufen) s'égratigner; (sie können nicht mit einander spielen) ohne sich zu –, ₂ sans s'égratigner; P. wen es juckt, der kratze sich (es geht den an, der sich getroffen findet) qui a la gale, la gratte; qui se sent galeux se gratte; qui se sent morveux se mouche; 4. v. imp. es kratzt mich (ich empfinde ein Kratzen ₂) il me démange; II. K– n. Arch. grattage m; (der Wolle) cardage m; T.t. leichtes –, grattelage m; gratterie f; (auf der Geige) raclerie f.

Kratzer, s m. (einer der kratzt; it. Werkzeug dazu) gratteur, racleur, cardeur m; it. grattoir, tire-bourre; racloir m; Luth. curette f; Sculp. ripe f, S. Krätzer.

Krätzer, s m. Arq. (Wkz., den Lauf eines Schießgewehres zu reinigen) grattoir, lavoir m; it. (den Schuß auszuziehen) tire-bourre m; Boul. (den Teig damit ab- und zus. zu kratzen) racloir m; Expl. (den Staub beim Bohren aus den Löchern zu schaffen) curette f; tire sable m; 2. (schlechter, herber Wein) vin détestable; fam. piquette f; dieß ist ein schrecklicher –, c'est du vin qui ferait danser des chèvres, S. kratzen; 3. H. n. (Eingeweidewurm mit glattem Körper, dessen Vordertheil in einen Rüssel ausgeht) échinorynque m. [les légumes, S. Krätzgarten.

Krätzerei; pl. -en f. Jard. (Gemüse)

Kratzerig a. adv. fam. -er Wein, racle-boyau m; vin qui écorche le palais, S. kratzen.

Kratzerwurm m, S. Krätzer.

Kratzfrischen n. s. p. Fond. (das Frischen od. Einschmelzen der Krätze) ressuage m; fonte, refonte f du déchet des métaux.

Kratz-fuß m. (Verbeugung, it. wobei man mit dem Fuße kratzt) fam. g. p. révérence f; révérence gauche; pied de grue, pied de veau; einen = machen, faire une révérence; faire le pied derrière; viele -füße machen, s'incliner à droite et à gauche; faire des courbettes; -füßler m. fam. g. p. homme révérencieux; faiseur m. de saluades ou de courbettes; bonneteur, complimenteur m; -garn n. Pêch. (mit einem eisernen Rechen versehenes Garn, die Austernkrätze damit abzulösen) drague f, S. Schleppsack; -garten m. Jard. hortolage, potager m, jardin m. potager.

Kratzgift n. Méd. virus m. ou principe contagieux de la gale. [sen.

Kratzhaken m. Dor., S. Kratzei-

Krätzhamen m. Pêch. (ein Hamen, der auf dem Boden hinkratzt) petite drague, drèche, drège f, S. Krätzhamen.

Kratzhede f. (die schlechteste Art Hede) étoupe f. de rebut.

Kratzheil n. Bot. (das in gedüngter Erde häufig ist) fumeterre f, S. Krätzkraut.

Kratzig a. adv. (kratzend; it. fig. rauh, unfreundlich, verdrießlich) fam. qui gratte; fig. rude, grognon, ne, bargneux, se.

Krätzig a. adv. Méd. (die Krätze habend ₂) galeux, gratteleux, teigneux, se; - seyn, avoir la gale; (dieses Kind) ist so –, daß einem davor grauet, ₂ est si galeux qu'il fait peur; – werden, devenu galeux, gratteleux; ein –er, eine –e, un galeux, une galeuse; -er Ausschlag (durch die Krätze verursachter ₂) exanthème galeux.

Kratzkamm m. Card. peigne m, S. Krämpel.

Krätzkammer f. Méd. (Kammer für die Krätzigen) teignerie f; salle f. des galeux.

Kratzkelle f. Couv. ₂ (Eisenblech, das Moos vom Dache abzukratzen) ripe f; it. grattoir m, truelle brettelée.

Kratzkienstock m. Fond. (Kupfer vom Krätzfrischen, das auf dem Herde sitzen bleibt) pain, gâteau m. de ressuage, de la refonte du déchet.

Kratzkraut n. Jard. (ein mit der Distel nahe verwandtes Pflanzengewächs) cnichaut, cardon beni; cnique m; fumeterre f. ou fiel m. de terre.

Krätz-kupfer n. Fond. cuivre m. de refonte, de ressuage; -kur f. Méd. cure f. antipsorique ou des galeux.

Kratz-maschine f, S. Krämpelmasch.; -messing, S. Krätzmessing.

Krätz-messing m. Ép. (Abgang und Ausschuß vom Messing ₂) courtailles f. pl; -milbe f. H. n. (Milbe, welche sich bei Krätzigen unter der Haut findet) insecte ou acarus m. de gale; mite f, ciron m. de la gale; -mühle f. Chim. Metal. (die Krätze der Gold- und Silberarbeiter wieder zu Nutzen zu machen, it. das Gold und Silber, welches sich beim Schmelzen in die Schlacken ₂ eingesogen hat, abzusondern) bocard ou moulin m. à lavures; -mulde f. Métal. auge f. à lavure.

Kratz-mühle, S. Krätzmühle; -platte f, S. -brett; -pochwerk n. S. Krätzpochwerk.

Krätz-pochwerk n. Fond. (Pochwerk, worin Ofenbruche gepocht werden) bocard m. à fonte ₂, à concasser les debris des fourneaux; -salbe f. Méd. (eine Salbe wider die Krätze) onguent m. antipsorique; onguent gris; -schicht f. Metal. minerai m. à fondre; -schlacke f. Fond. scories, pailles f. pl. de liquidation; -schlich m. Fond. schlich m. du dechet des métaux; -stoff n. S. -gift; -stücken m. Metal. alliage de plomb et du déchet des metaux; -wascher m. Fond. laveur m. de dechets; -wasser n. Orf. lavure f; -werk n. Fond. cuivre m. de ressuage; -wolle f. Com. laine cardée, bourre-lanice f, bourre f. de laine.

Kratzwolle, S. Krätzwolle.

Krauel, s m. (Gabel mit gebogenen Zacken) fouche f. Expl. – od. Krail (mit fünf Zacken) râteau m, râble de fer, fourgon m.

Krauelu v. n. (klettern, kriechen) ramper, se traîner; grimper, gravir; s'agiter, fourmiller; 2. (ein wenig krauen) gratteler

Krauen v. a. (gelinde kratzen; it. kitzeln) frotter, gratter légèrement; it. chatouiller, caresser.

Kraus a. adv. (von Haaren ₂) crêpu, crêpé, frisé, annelé, bouclé, plissé, ridé, froncé, e; (wie Wolle) moutonné, cotonné, e; -es Haar, cheveux crêpus ou frisés; (die Neger) haben -e Haare, ₂ ont les cheveux crêpus; Anat. die -en Gefäße (G der Adernhaut) les vaisseaux tournoyants; H. n. Bot. -e Blätter (wie an einigen Arten des Kohles, des Salates ₂) feuilles crêpues ou frisées; (die Blätter des -kohles) sind –, ₂ sont crêpues; die -e Malve, la mauve crêpue; -e Blumenblätter, Stengel, pétales frisées ou crêpues; tiges crêpues; -er Busenstreif (ein gefälteter) jabot plissé; Brod. -es Gespinnst, -er Goldfaden, frisure f; -e Franzen, crépine f; Mon. dentelé; -er Rand an den Münzen (mit vielen feinen Einschnitten) bord dentelé, grenetis m; - machen, crêper, crisper; friser; plisser; froncer, denteler; Cordon. das Leder - machen, S. krispeln; (der Wind) macht die Oberfläche des Wassers –, ₂ frise la surface des eaux; einen Zeug – machen, crêper une étoffe; in -e Falten legen, fraiser; – werden, se plisser, se crêper; se. Haare fangen an – zu werden, ses cheveux commencent à se crêper; fig. -e Stirn, front ridé ou contracté; sourcil froncé; eine -e Stirn machen (sie runzeln) rider le front, son front; ein -es Gesicht machen, faire un visage, une mine refrognée, se refrogner ou se renfrogner, froncer le sourcil; anfänglich machte er ihm ein -es Gesicht, il lui fit d'abord grise mine, une mine refrognée, la grimace; ext. compliqué, confus, embrouillé, e; bunt und – (durch einander ohne Ordnung) pêle-mêle m; das ist mir zu – (zu schwierig) cela excède ma portée, est au dessus de mes forces; er macht od. treibt es zu – (zu arg) c'est trop, il en fait trop, il pousse la chose, le badinage ₂ trop loin; er macht es mir zu –, je commence à m'en lasser, S. bunt; -e Schrift (kleine) petit caractère.

Kraus-älster f. H. n. (kleine Älster) lanier, écorcheur m; -bart m. (der Bart; it. die Person selbst) fam. barbe épaisse, touffue, crêpue, moutonnée; it. barbu; barbe crêpue; 2. H. n. (Korallenschwamm) coralloïde, clavaire f. coralloïde; vulg. barbe de chèvre; -beere f. Jard. airelle, myrtille f; 2. (rauhe Stachelbeere) groseille verte, gadèle f; -brod n. Pât. (Art Backwerk) crêpe f; -blätterig a. Bot. à feuilles crêpues; -blüthig a. Bot. à fleurs crêpues, crispiflore; crispifolié, e; -distel f, S. Kolledistel.

Krause; pl. -n f. (der Haare ₂) frisure f; (das feuchte Wetter) benimmt den Haaren die –, ₂ gâte la frisure, défrise les cheveux; die Haare verlieren nach und nach die –, les cheveux se défrisent ₂; Perr. die flare – (kurze, dichte –) la frisure courte; 2. Coutur. (krauses Ding), S. Halskrause; (an der Schlitze der Mannshemder) jabot m, S. Busen-, Hand-, Hemd-, Stirnkrause; Gh. die – (am Hirschgeweih) (der krause Kranz od. Ring am untern Theile desselben) la fraise du ₂; fig. fam. sich die – zerreißen (große Ungeduld ₂ äußern) crever, enrager dans sa peau.

Krauseisen n. Forg. (Eisen, welches auf den Kanten wechselsweise eingekerbt ist) barre de fer crêpée; Serr. (Knopfeisen) carillon, fer m. de carillon.

Krausel n. Coutur. (Busenkrause) jabot m; 2. Jeu: toupie f; sabot m.

Krausel-beere, S. Krausbeere;

-**bohrer** m. (Perlenkräuselbohrer) fraise f; fraisoir m; mèche f. à fraiser, à évider; -**eisen** n. Coutur. (zu Hauben ꝛc) godron m; Perr. fer à friser; les fers; Mon., S. -werk (1).

Kräuseler, Kräusler, s m. perruquier, coiffeur m.

Kräusel-holz n, S. Krausholz; -**kamm** m. (Frisirkrause) peigne m. à friser; -**krankheit** f. Bot. maladie f. des oliviers; it. des pommes de terre; -**mühle** f. (Frisirmühle) frisoir m.

Kräuseln v. a. (die Haare) -, friser, ꝛc crêper; mit dem Brenneisen, durch Wikkeln -, friser aux fers, avec des fers, avec des papillotes; jemn. die Haare -, coiffer qn; sie kräuselt beständig an den Haaren ihrer Tochter, elle ne fait que frisotter sa fille; man kräuselt die Haare, ehe man sie im Teige backt, on crêpe les cheveux avant de les mettre en pâte; Drap. das Tuch - (frisiren) crêper, friser le drap; (diese Zeuge) werden nur auf der verkehrten Seite gekräuselt, ꝛc ne se frisent que par l'envers; Handstriche - (fälteln) fraiser, plisser des jabots; fein kräuseln, plisser délicatement; Mon. die Münzen -, créneler les monnaies, leur donner le cordonnet, le grenetis; gekräuselt, frisé, crispé, crépu ꝛc; gekräuselte Haare, gekräuseltes Haupthaar, cheveux crêpés, chevelure crêpée; er hat, trägt gekräuselte Haare, il a, il porte les cheveux frisés; ein sanfter Wind kräuselte das Wasser, un vent doux frisait ou ridait l'eau; fig. Mus. - (im Singen) faire des roulades; 2. v. r. sich -, se friser, se crisper, se rider; se froncer; se moutonner; (se. Haare) fangen an sich zu - (kraus zu werden) ꝛc commencent à se crêper, à se friser; sich kräuselnd, moutonneux, se; II. K- n. frisure f; er verliert viel Zeit mit sm. -, mit dem - sr. Haare, il perd bien du temps à se frisotter; Agr. - des Kartoffelkrautes, frisée f.

Kräusel-rad n. Manuf. panneau m; -**schneckenstein** m. Conchyl. turbinite f, toupie f. fossile.

Kräuselung, S. Kräuselwerk.

Kräusel-werk n. Mon. (Werkz., die Münzen zu kräuseln; it. der krause Rand einer Münze) grenetis m; -**zange** f. Perr. (für die Stirnhaare) fer m. à toupet.

Krausemünze f. s. p. Bot. menthe frisée, crêpue; glatte -, menthe crispée.

Krausemünz-öl n, -**thee** m, -**wasser** n. Pharm. huile, thé, eau de menthe; huile essentielle de menthe poivrée.

Krausen v. n. av. h. (kraus werden od. seyn) se crêper, se friser, être crêpé, crépu, frisé; 2. v. a. S. kraus machen, runzeln; 3. v. r. sich -, S. sich kräuseln.

Kräusen v. a. (kraus machen) friser, crêper; das Haar -, friser les cheveux; fig. se. Stirn - (runzeln, zum Zeichen des Unwillens) rider le front; 2. v. r. sich - (kraus werden) se crêper, se friser; das Wasser kräust sich, l'eau moutonne, se ride.

Kräuser, s; -inn (Perf., diest. kräuset) friseur, se; qui crêpe, plisse qc.

Kräuserinn f. (an Höfen ꝛc, welche die Krausen auf die Kleider und an die Wäsche legt) lingère, repasseuse f.

Kraus-fink m. H. n. pinson frisé; -**haar** n. Perr. cheveux crêpés, crépus, frisés, touffus; -**haarig** a. adv. qui a les cheveux crêpés, crépus, frisés, moutonnés; à chevelure crêpée, aux cheveux bouclés, crépus, S. -köpfig; -**hammer** m. Forg. marteau m. à crêper le fer; -**hämmer** m. pl, S. Zainhämmer; -**holz** n. Perr. (worauf das Haar zu einer Locke geformt wird) bilboquet, tressoir m; -**huhn** n. Fauc. (mit struppigen Federn) coq frisé; -**kohl** m. Jard. chou frisé, crépu, à feuilles frisées; -**kopf** m. tête crépue, frisée, moutonnée; -**köpfig** a. adv, S. -haarig; =er Knabe, garçon m. à tête moutonnée; -**leder** n. cuir crépu ou à grains, grainé.

Kräusler, s, S. Kräuseler; 2. Bot. (Baum mit eiförmigen, et. platt gedrückten Beeren) hirtelle f.

Kraus-lockig, S. -haarig, -köpfig; -**perrücke** f. perruque moutonnée; -**salat** m. Jard. laitue frisée; -**schnecke** f. H. n. (Gattung Stachelschnecken, deren Saft zum Färben dient) chausse-trape f, cheval de Frise; -**tabak** m. Fabr. tabac frisé; -**wurz**, S. -distel.

Kraut, es; pl. **Kräuter** n. Jard. (überhaupt ein Gewächs) plante f, végétal m; (bes. Gewächse, deren Theile nicht holzig, sondern saftig sind) plante herbacée; herbe f; hohes, mittleres, niederes -, herbe haute, moyenne, basse; giftiges, wohlriechendes, starkriechendes -, herbe vénéneuse, odoriférante, forte; grünes -, S. Gliedkraut; gute Kräuter, bonnes herbes; er lebt nur von Kräutern, il ne vit que d'herbage; Kräuter suchen od. sammeln, chercher, cueillir, recueillir des herbes; it. (sie zu untersuchen, botanisiren) herboriser; er hat in Spanien Kräuter gesammelt, il a herborisé en Espagne ꝛc; er kennt die Kräuter gut (hat viele Kenntnisse in der Botanik) il est bon herboriste, S. Feld-, Futter-, Garten-, Heil-, Küchen-, Wundkräuter; (Gärberbaum) corroyère f; sumac m; Bot. Kräuter (Pflanzen, welche nur einmal Blumen und Samen hervorbringen und dann absterben) herbes; Kräuter, die alle Jahre absterben (Sommergewächse) herbes, plantes annuelles; Kräuter, die erst im zweiten Jahre Blumen u. Samen bringen, ehe sie absterben (zweijährige Pflanzen) herbes bisannuelles; (zu gewissen Zwecken brauchbares Gewächs); Heil-, plante f. médicinale, pop. herbe; Kräuter pl. Pharm. herbes f. pl, simples m. pl, espèces f. pl; Pharm. Kräuter (die man in eine Kräutermütze thut) cucuphe ou cucupha f. ꝛc; ein sehr heilsames -, ein - von großer Heilkraft, plante d'une grande vertu; Kräuter suchen, chercher des simples; herboriser; er kennt die Kräuter gut, il connaît bien les simples; fig. Geduld ist ein heilsames - (eine gute S.) la patience est un bon remède, est d'une grande vertu; dafür ist kein - gewachsen, il n'y a point d'onguent qui le puisse guérir; ce mal est sans remède; P. für den Tod ist kein - gewachsen, il y a remède à tout fors à la mort; il n'y a point de remède contre la mort; Écon. Jard. (bes. eßbare Gewächse) herbe, verdure f; herbage m; prov. le chou, les choux; grünes -, choux verts; weißes -, Weiß- od. -, choux blancs, S. Kohl; - pflanzen, schneiden, einmachen, planter, couper, confire des choux; Cuis. des épinards; gefülltes - (mit einem Füllsel gekocht) des choux farcis; fig. fam. er muß das - fett machen (das Beste bei der S. thun) c'est lui qui doit y contribuer le plus; geweiht -, S. Eisen-; 2. s. p. Agr. (die Blätter der Kräuter) feuille f; das - an einem Gewächse abschneiden, effeuiller une plante; die Möhren haben ein schönes -, les carottes ont de belles feuilles; (diese Pflanze) wächst zu sehr ins -, ꝛc pousse trop de feuilles; das - der (Kartoffeln) les feuilles des ꝛc; l'herbe des ꝛc; das - der (Zwiebelgewächse) la fane des ꝛc; 3. pop. iron. sujet m, engeance f; böses -, mauvaise herbe, ivraie f; mauvais sujet m; II. s. p. (das Schießpulver) la poudre à canon ou à tirer; - und Loth (Pulver und Blei) poudre et plomb, poudre et balle; Milit. munitions f. pl. des armes à feu.

Kraut-acker m. champ m. à choux, planté de choux ou destiné à y planter des choux; -**apfel** m. Jard. sorte de pomme plate; -**artig** a. adv. Bot. de la nature de l'herbe, herbacé; =er Stamm, =e Pflanze, plante, tige herbacée; =es Gewächs (das dem Kohl ähnlich ist) plante f. de la nature du chou; -**bauer** m. planteur m. de choux, jardinier potager; -**beet** n. Jard. planche f. de choux; -**biene** f. H. n. (Biene, welche nur in die Gärten od. Brachfelder fliegt) abeille f. champêtre; -**birn** f. Jard. so. de poire d'été; -**blatt** n. feuille f. de chou; -**büchse** f. Écon. boîte f. à poivre, cuisine f; -**büschel** n. nouet m. d'herbes.

Kräutchen n. petite herbe, herbette; pousse f. (d'herbe); Bot. - der Geduld (Art des Harnkrautes) céraiste, céreste rampant; prov. (Gewürz) aromate m; iron. du bist mir ein schönes - (du führst dich schön auf) fam. m. p. vous êtes un gentil monsieur; vous êtes charmant; vous avez une conduite admirable, S. Früchtchen, Unkraut; fam. iron. schönes -, excellent sujet, gentil personnage m.

Krautdorsche f. Jard. chou m. des champs.

Kraute f. s. p. Agr. Vign. (das Krauten od. Ausgäten, Ausbacken des Grases und Unkrautes) sarclage m. de la vigne, d'un terrain.

Krauteisen n. Écon. (das Kraut fein zu schneiden) rabot m, planche f. à couper les choux; it. (das Kraut in den Canälen ꝛc zu schneiden) faucard m.

Krauten v. a. Agr. Vign. (einen Krautacker) sarcler ꝛc; arracher les mauvaises herbes d'un ꝛc; die Weinberge -, sarcler les vignes; 2. K- n. sarclage m.

Krauter, s m. Agr. Vign. (der ein Feld ꝛc ausgätet) sarcleur m.

Kräuter, s m. jardinier m, jardinier potager; 2. q. f. (Gerber, welcher mit Sumach gerbt) corroyeur m.

Kräuter-abdruck m. H. n. (in einem Steine ꝛc) arborisation, herborisation f; it. (dieser Stein selbst; Phytolith) pierre herborisée; phytolite m; -**absud** m. décoction f. de plantes, de simples; -**arzenei** f. médicament préparé de simples, tiré du règne végétal; -**arzt** m. médecin qui n'emploie que des simples; (simpliciste); -**auszug** m. extrait m. d'herbes, de simples; -**bad** n. bain m. d'herbes, de simples; bain aromatique; it. (Bad, wo man den Kranken verm. der Ausdünstung von gekochten Kräutern zum Schwitzen bringt) étuve f. humide; -**bettchen** n. dimin., S. -säckchen; -**bier** n. (das einen Zusatz von heilsamen ꝛc Kräutern hat) bière f. d'herbe; Ant. cervoise f; -**birn** f. Jard. (Art guter Birnen) poire f. d'herbe; -**bock** m. H. n. (Schmalkäfer)

lepture f. -boden m. grenier m. à sécher les herbes; -brod n. pain m. d'herbes, mélangé avec des herbes médicinales; -brühe f. bouillon m. aux herbes; it., S. -tunke; -buch n. (eines Botanikers ꝛc. in welchem Kräuter beschrieben und abgebildet sind) herbier m; traité m. de botanique; -büschel m. touffe f. d'herbes; Cuis. nouet m. d'herbes; it., S. -säckchen; -dieb m. H. n. bruche f. à bandes; -einsammlung f. récolte f. des herbes ou d'herbes; herborisation f; -essig m. vinaigre m. aux herbes; -frau f. herbière f; -fressend a. H. n. herbivore; -geruch m. odeur f. d'herbes; -handlung f. herboristerie f; -haube f, S. -mütze; -hütte f, S. Krähenhütte.

Kräuterich, es m. Jard. s. p. (die Blätter des Krautes od. der Kräuter in engerer Bedeutung) fam. feuilles f. pl. de chou, de plante.

Kräuterig a. adv. (Kräuter enthaltend, damit bewachsen); -e Wiesen, prairies couvertes d'herbes.

Kräuter-kammer f. Écon. chambre f. grenier m. aux simples; -käse m. Écon. fromage vert ou aux herbes; -kenner; -inn, herboriste, botaniste m; -kenntniß f. connaissance f. des plantes, des simples; botanique f; er hat eine große =, il est grand herboriste; -kißchen, -kissen n. coussin m. d'herbes (aromatiques); Méd. sachet m; ein = auf (den kranken Theil) legen, mettre, appliquer un sachet sur ꝛc; it. Pharm. cucuphe ou cucupha f; 2. (welches zwischen die Wäsche ꝛc gelegt wird) sachet m, sachet de parfum, de senteur; -kunde, S. -kenntniß; -kundiger, S. -kenner; -kur f. Méd. (Heilung durch Kräuter; u. Gebrauch derselben im Frühjahr zur Blutreinigung) traitement végétal; cure f. d'herbes; eine = würde ihm vielleicht wohl bekommen, peut-être des bouillons d'herbes, le régime, l'usage des herbes, des nouvelles plantes, une décoction de plantes lui ferait du bien; -lehre f, S. -kenntniß, Pflanzenlehre; -lese f. (Einsammeln der Kräuter) herborisation f; -liebhaber m. botanophile m; -mann m. (der Kräuter einsammelt und verkauft) verdurier m; Bot. herboriste m; Wundkräuter bei einem =e kaufen, acheter des vulnéraires chez un herboriste; -markt m. marché m. aux herbes, aux légumes; herberie f; -mumme f. (Art Mumme mit einem Zusatze von heilsamen Kräutern) bière f. de Brunswick, S. -bier; -mütze f. Écon. (gegen Übel des Kopfes) cucuphe f.

Kräutern v. n. av. h. (botanisiren) p. u. herboriser, botaniser.

Krauternte f. Jard. récolte f; it. coupe f. des choux.

Kräuter-orseille f. Com. orseille f. rouellique; -pflaster n. Pharm. diabotanum m; -reich n. règne m. des végétaux, règne végétal; 2. a. adv. (mit vielen und vielerlei Kräutern bewachsen) riche, abondant, fertile en plantes; qui abonde en herbes, en simples; herbeux, herbu; verdoyant, e; =e Thäler, vallées abondantes en herbes; -säckchen n. Cuis. sachet m, écusson, nouet m. de fines herbes; ein = in eine Brühe legen, mettre un nouet de fines herbes dans une sauce; it., S. -kissen, -mütze; -saft m. suc, jus m. d'herbes; -salat m. salade f. de petites herbes, de menues herbes, de fines herbes, aux herbes fines; -salbe f. onguent m. d'herbes; -salz n. Chim. (aus der Asche von Kräutern gezogenes Salz) sel végétal, tartrite m. de potasse; -sammeln n. s. p. herborisation f, S. -einsammlung; -sammler m. herboriseur m; -sammlung f. (zwischen Papierblättern) collection f. d'herbes, de plantes; herbier m; natürliche = (welche aus getrockneten Kräutern od. Pflanzen besteht) herbier naturel; künstliche = (welche aus Abbildungen v. Kräutern besteht) herbier artificiel; -schiefer m. Géol. (welcher Abdrucke von Kräutern oder Pflanzen enthält) argile schisteuse impressionnée de végétaux; argile schisteuse arborisée ou dendritique; -schnupftabak m, S. -tabak; -stein m. Minér. lithophite m; -suchen n, S. -sammeln; -suppe f. Cuis. (worin allerlei eßbare Kräuter sind) potage ou bouillon m. aux herbes; (potage à la) julienne; -tabak m. tabac de santé (mêlé d'herbes et d'autres drogues); -thee m. (von allerlei heilsamen Kräutern) thé d'herbes médicinales; infusion ou décoction f. d'herbes, d'espèces (pectorales ꝛc); -trank m. boisson chargée de principes végétaux, infusion ou décoction végétale; (aus heilsamen Kräutern gekochter Trank) apozème; tisane f; einen = geben, trinken, donner, prendre une tisane; -tunke f. sauce f. aux herbes; -wanze f, S. Krautwanze; -weib n, S. -frau; -wein m. (mit einem Zusatze von Kräutern) vin m. d'herbes, vin aromatique; süßer =, clairet m; -werk n. (allerlei Kräuter) herbage m; 2. (Kräuterbuch) herbier m; histoire f. de plantes; -wissenschaft f, S. -kenntniß; -zucker m. Écon. (allerlei mit Zucker eingemachte Blüthen, Kräuter ꝛc) conserve f. d'herbes, de fleurs ꝛc, S. Rosen-, Linden-, Blüth-zucker.

Kraut-eule f, S. -motte; -faß n. Écon., S. -ständer; Mar. (das Pulverfaß) baril m. à poudre; -faul a. adv. Expl. (ganz mürbe, von der Zimmerung) pourri, friable; -feld n, S. -acker; -flocke f. Pêch. (Netz zu kleinen Fischen) tramail m, trémaillade f; ablerет, carré, carreau, carrelet m; -förmig a. H. n. herbiforme; Minér. arborisé, dentritique, dendroïde; -fräulein n. (Fräulein vom Lande) gardeuse f. de dindons; -garten m. potager, jardin m. potager; -gärtner, S. -bauer; -hacke f. (H., die Erde um das Kraut od. den Kohl damit zu behacken) houe f, hoyau m. à choux; 2. s. p. (Behacken des Krautes mit dieser Hacke) labour m. des choux à la houe; -hahn m. Cuis. tête de chou farcie; -hänfling m. H. n. linot m; linotte f; -haupt n. tête ou pomme f. de chou; -hobel m, S. -eisen; -holder m. Bot. hièble ou hyèble f; -hollunder, S. Attich; -honig m. (opp. a Heidehonig) miel m. de fleurs d'arbres ou de jardins; -horn n. Mar. (Pulverhorn) fourniment m; -huhn n. H. n. (graue Eidechse) lézard m. gris; 2. Cuis., S. -hahn.

Krautig a. adv. S. kräuterig.

Kräutig, es n. s. p. (p. u.), S. kräuterich; 2., S. Unkraut.

Kraut-junker m. (Landedelmann und bes. ein unwissender) fam. m. p. planteur m. de choux; gentilhomme campagnard ou de village; gentillâtre, hobereau m; gentilhomme à lièvre, gardeur de poulets d'Inde; dindonnier m; -kammer f. Écon. cellier m. aux choux; 2. Mar. (Pulverkammer) soute f. à poudre; -käse m. fromage vert ou aux herbes; -keller m. serre f. à choux, serre potagère; -kopf, S. -haupt; fig. (Dummkopf) bête f; -land n. s. p, S. -acker, -feld; -laterne f. Mar. (Laterne der Krautkammer) fanal m. de soute.

Kräutlein n, S. Kraut.

Kräutler, s; -inn, S. Kräutermann, Kräuterfrau.

Kraut-lerche f. H. n. alouette f. des bois ou flûteuse; cujelier m; 2. alouette spipolette, S. Heidelerche; -löffel m. Mar. (womit das Kraut in die Kanone geladen wird) cuillère f. à canon; -markt m. marché m. aux choux; -messe f, S. -weihe; -messer n, S. -eisen; -motte f. H. n. (eine Art Nachtfalter, welche ihre Eier auf das Kraut od. den Kohl legt) phalène f. de laitue; -mücke f, S. -schnake; -petersilie f. Jard. persil m; -pflanze f, S. Kohlpflanze; -raupe f, S. Kohlraupe; -reich a. abondant en choux, en herbages; -rippe f. Bot. côte f. de chou; -rübe f. Jard. (die Kohlrübe unter der Erde) chou m. navet; -säge f. Pêch. seine ou senne f; -salat m. salade f. de chou; chou coupé en salade; -sammler m. herbager m; -schauung f. (Besichtigung der Deiche, ob sie von Unkraut rein sind) visite f. des digues.

Krautschen, S. kratschen.

Kraut-schnake f. H. n. (Sch., deren Larven die Wurzeln der Gemüse u. Gräser zernagt) tailleur m; tipule f. à ailes brunes; -schneidemaschine f. machine f. à couper les choux; -sellerie m. Jard. (weißer, breitblättriger Sellerie) céleri long ou tendre; -stampfe f. Écon. (S-förmiges Eisen, Kraut ꝛc für das Vieh klein zu hacken) hachoir m. (à choux, carottes, raves ꝛc pour le bétail), pilon m, S. Stampfe, Stampfeisen; -ständer m. Écon. (Faß, Ständer, Kraut darin einzumachen) tinette f. à choux; -stengel m. trognon m. de chou; -stichel m. Jard. plantoir m; -streiche f, -strich m. Écon. (großer Rechen mit drei Zinken, kleine Furchen auf den Krautfeldern zu ziehen) râteau m. à planter, à sillonner; -strunk, S. -stengel; -stück n, S. -acker; -suppe f. Cuis. potage m. aux choux; -vogel m. H. n, S. lerche (1.; 2. farlouse f; -wanze f. H. n. punaise f. des choux; -weide f. Bot. saule herbacé; -weihe f. q. f. Cath. (das Fest der Himmelfahrt Mariens) fête f. de l'assomption; -zehend m. dîme f. sur les herbages.

Krawall m. pop. bruit, tumulte, tapage, vacarme, bacchanal; pop. boucan m.

Krazer m. (Weichthier), S. Kraken.

Kreatin n. Chim. (Fleischstoff) créatine f.

Krebestein m. H. n. (versteinertes Schalthier) échinite étoilé.

Krebs, es; pl. -e m. H. n. écrevisse f; (bes. gemeiner Krebs, Flußkrebs) écrevisse (commune ou fluviatile); molukkischer -, crabe m. des Moluques, S. Fluß-, See-, Mutter-k.; der Schwanz, die Fühlhörner, die Füße, die Scheeren des -es, la queue, les cornes, les bras, les jambes, les pattes, les pinces de l'écrevisse; -e ausmachen (ihr Fleisch aus dem Schwanze und den Scheeren lösen) écailler des écrevisses; -e fangen, pêcher, prendre des écrevisses; fig. einen - im Beutel haben (nicht gerne Geld ausgeben) être chiche; Astron. (Sternbild im Thierkreise) cancer, écrevisse; gegen das Ende des Junius tritt die Sonne in den -, in das Zeichen des -es, le soleil entre au signe de l'écrevisse ou du cancer vers la fin

de juin; der Wendekreis des -es, le tropique du cancer; 2. Arm. autref. (schuppiger Brustdarnisch) ecrevisse f; Ecr. fig. angethan mit dem - des Glaubens, revêtus de l'egide, de la cuirasse de la foi; 3. s. p. Med. (ein fressendes Geschwür) cancer, chancre; squirre m; matière f. encephaloïde ou cérébriforme; tumeur f. cancéreuse; ulcère cancéreux ou carcinomateux; carcinome m; weicher -, mélène m. ord. maladie f. noire; sie hat den - an der Brust, ihre Brust ist vom -e ganz zerfressen, elle a un cancer au sein, elle a le sein tout rongé d'un cancer; der - hat schon innerlich um sich gegriffen, hat die edlen Theile angefressen, le chancre a gagné au-dedans, a rongé les parties nobles; den - schneiden, aus dem Grunde heilen, arracher, extirper un cancer; verborgener - (der sich außen noch nicht gezeigt hat) cancer occulte; offener -, cancer ouvert ou ulcéré; skorbutischer, venerischer -, chancre scorbutique, vénérien; hirnförmiger -, dégéneration f. cérébriforme, S. Bein-; Jard. (an Bäumen) chancre; (dieser Baum) hat den -, g a un chancre, est chancreux; fig. mal m. profond ou incurable; plaie f. (hideuse); dieser Mißbrauch ist ein -, welcher g, cet abus est une gangrène, qui g.

Krebs-artig a. adv. (einem Krebse ähnlich) en forme d'écrevisse; H. n. astaciforme, astacoïde, astacide, astacien, ne; 2. Méd. cancéreux, chancreux, carcinomateux, squirrheux, se; =er Kiemenfuß, ape ou apus canciforme; =es Geschwür, tumeur cancéreuse, ulcère chancreux ou carcinomateux; -assel m. H. n. (Insect) amphitoëm; -augen. œil m. d'écrevisse; it. H. n. =n, pl. yeux m. pl. d'écrevisse, S. -stein.

Krebsaugensalz n. Méd. autref. vinaigre saturé d'yeux d'écrevisses.

Krebs-bach m. ruisseau m. où il y a des écrevisses, S. -wasser; -beschreiber m. gammarologue m; -beschreibung f. gammarologie f; zur=gehörig, gammarologique; -binde f. Chir. (Art Kopfbinde) cancer m. de Galien; -blume f. Bot. (wie ein Krebsschwanz zus. gekrümmte Blume und die Pflanze selbst) héliotrope m. du Pérou; 2. (Blumenrohr) balisier m; 3. (eine Pflanze) croton m; 4. (Löwenzahn) dent f. de lion; 5. (Gewächs mit schneckenförmigen Hülsen) chenillette f; -brühe f. (Brühe von zerstoßenen Krebsen) sauce f. aux écrevisses; bouillon m. d'écrevisses; -butter f. Cuis. (mit zerstoßenen Krebsen abgeschmelzte B.) beurre m. aux écrevisses; -creme f. crème f. d'écrevisses; -distel f. Bot. (gut wider den Krebs) chardon m. commun; épine f. blanche sauvage; onoporde m; gemeine = (Frauendistel, Eselsdistel, Krampfdistel) onoporde m. à feuilles d'acanthe, chardon tomenteux.

Krebse m. pl. H. n. crustacés m. pl; 2. crustacés m. pl. décapodes; Fächerschwanz-, astaciens m. pl; Spinnen-, cancérides, oxyrhinques m. pl; Weichschwanz-, pagures m. pl; Heuschrecken-, squilles f. pl. [d'écrevisses.

Krebseier n. pl. Cuis. œufs m. pl.

Krebsen v. a. (Krebse fangen) pêcher, prendre des écrevisses; pêcher aux écrevisses; fig. (hin und her tasten g) fam. tâtonner; P. ist es nicht gefischt, so ist es doch gekrebst, toujours pêche qui en prend un; il vaut mieux peu que rien.

Krebs-euter f. Cuis. (mit einem Füllsel von zerstoßenen Krebsen zubereitetes Kuheuter) pis ou tetine farci (e) d'écrevisses; -fang m. pêche f. de l'écrevisse, aux écrevisses; -fänger m. pêcheur m. d'écrevisses; H. n. (amerik. Vogel, der von Fischen und Krebsen lebt) cuillère f. brune; savacou m. tacheté; tamatia m; -farce f. Cuis. farce f. aux écrevisses; -fäule f. Méd. chancre, carcinome m; fig. (um sich greifende Verderbniß g) gangrène f; -förmig a. adv. en forme d'écrevisse; H. n. =e Infusionsthierchen, cancriformes m. pl; Méd. de forme cancéreuse: =e Binde, S. -binde; -fräßig a. adv., S. -artig (Med.); -fresser m. H. n. (Art Reiger) crabier m; chien m. crabier; flaneur m; -gang m. s. p. marche f. à reculons, en arrière; marche des écrevisses; mouvement retrograde; fig. den = gehen (in Geschäften g) aller à reculons, reculer, retrograder; (fe. Sachen) gehen den =, g vont à reculons, reculent au lieu d'avancer; -gängig a. en arrière, à reculons, en allant à reculons; fig. = werden (von Sachen) aller à reculons; (ich weiß, was die Sache = gemacht hat, g ce qui a rompu, fait échouer cette affaire, S. -gang; -geschwür n. Med. carcinome m; ulcère cancéreux, chancreux, carcinomateux, S. -artig; -haft, S. -artig; -heu n. H. n. (der weiße od. braune Überzug unter der Schale der Krebse) foin m. d'écrevisse.

Krebsicht, S. krebsartig.

Krebs-jauche f. Chir. sanie f. purulente d'un cancer; -kascher, -katscher, S. -hamen; -klößen f. pl. Cuis. boulettes f. pl. aux écrevisses; -knoten m. Chir. cancer m. caché; -koch m. Cuis. (Backwerk von zerstoßenen Krebsen) pâtisserie f. aux écrevisses; -korb m. Pêch. corbeille f. à prendre les écrevisses; -krabbe f. H. n. (Krebs mit kahlem Schwanz) cancre m. parasite; cancrastacoïde m, S. Kahlschwanz; -krankheit f. Méd. maladie ou affection f. cancéreuse, S. -geschwür; -kraut n. Bot. (Lackmuspflanze) croton m. à teinture; héliotrope m; 2. (kleiner Wegetritt) gnavelle, vivace (ou gnavel, knavel m.); -kreis m. Astron. tropique m. du cancer; -lehre f. gammarologie f; zur = gehörig, gammarologique; -leuchten n. s. p. (Krebsfang vermittelst eines Lichtes g) pêche f. des écrevisses au flambeau, à la lueur du feu; -linie f, S. -kreis; -nase f. Cuis. (dicker Theil der Krebse, der mit einem Füllsel gefüllt in der Suppe aufgetragen wird) nez m. d'écrevisse farci; -otter m. H. n. (kleine Fischotter) petite loutre; -pastete f. pâte m. aux écrevisses; -pflanze f, S. -blume (1); -reuse f. birre, nasse f. à prendre des écrevisses; -roth n. rouge m. d'écrevisse; -salbe f. Pharm. (Salbe von zerstoßenen Krebsen) onguent m. d'écrevisses; 2. Med. onguent m. pour le carcinome, anticancéreux; -schaden m. Med. cancre, chancre m; affection f. cancéreuse; fig. (einer Gesellschaft) plaie f. de g; das ist ein =, c'est une gangrène; (der Bürgerkrieg) ist ein =, der am Mark dieses Landes nagt, g est un chancre qui dévore ce pays; -schale f. écaille f. d'écrevisse; Teint. carapace f; teguments m. pl. de l'écrevisse; -scheere f. serre, tenaille, patte, pince, braque f. d'écrevisse; versteinte =, pince f. d'écrevisse pétrifiée; -schüssel f. (Schüssel zu od. mit Krebsen) plat m. aux écrevisses; it. un plat d'écrevisses; -schüsselchen n. Ball. (Muschelschale, das Muschelgold darein zu thun) coquille f. à or; -schwänze m. pl. Cuis. queues f. pl; 2. H. n. (Versteinerungen) sortes de bélemnites d'ammonites g; -spinne f. H. n. (Krabben ähnliche Spinne) araignée f; crabe m. S. Krabben-sp.; -stein m. H. n. (im Magen der Flußkrebse, Krebsauge) œil m. pierre f. d'écrevisse; man braucht die =e als ein säureverschluckendes Mittel, on se sert des yeux d'écrevisses comme d'un absorbant; -strudel m. Cuis. crêpe, gaufre m. d'écrevisses; -suppe f. Cuis. (in welcher Krebsschwänze g sind) soupe f. ou potage m. aux écrevisses; kräftige =, bisque f. d'écrevisses; -trüffel f. Bot. (Krebsbartbaut) scléroderme ou lycoperde m. garcinomale; -vogel, S. -fresser; -wasser n. (in welchem Krebse gefangen werden) ruisseau m, rivière f. à écrevisses, eau où il y a des écrevisses; -weide f. osier m. vert; -wurz f. bistorde, grande bistorde; -zwirn m. s. p. vaisseaux m. pl. spermatiques de l'écrevisse mâle.

Krechente f. S. Kriechente.

Krecke, S. Krieche.

Kreckel m. Mus. manivelle f. d'une orgue de Barbarie.

Kreek, es; pl. -e m. Mar. (Schlupfhafen) crique f. [fam. grivois, e.

Kregel a. prov. éveillé, gais, dispos,

Kreide; pl. -n f. (eine aus Kalkerde und Kohlensäure zus. gesetzte weiße Erde) craie f; Stück -, morceau m. de craie; weiß wie -, S. kreidenweiß; mit - bezeichnen, vorzeichnen, marquer, tracer avec de la craie; fig. fam. mit doppelter - schreiben (gleichsam doppelt, zur Ungebühr anschreiben, übertheuern) faire double emploi d'un compte, doubler l'écot; auf die - zehren (auf Borg) boire, manger, vivre à credit; bei jemn. in die - gerathen (in die Rechnung, in Schulden) être noté sur le livre de crédit; 2. (andere Erdarten, zum Schreiben und Zeichnen) crayon m; das ist mit der - gezeichnet, cela est fait, dessiné au crayon; braune -, terre d'Ombre; gelbe - (Gelberde) terre jaune; holländische -, craie de première qualité; schwarze - (der Zeichenschiefer) pierre noire, crayon noir; rothe - (Rothstein, Röthel) sanguin m; crayon m. de sanguine; grüne - (Grünerde) terre f. de Vérone; spanische - (zum Zeichnen g) blanc m. d'Espagne; spanische od. venetianische -, lardite f; Briançonner -, craie de Briançon.

Kreide-bleiweiß n. (erdiges Weißbleierz) blanc m. de ceruse; -formation f. S. -gebirg; -gebirg n. montagne f. de craie; roche f. crétacée; terrain m. crétacé; -glas n. Verr. verre m. blanc; -grund, S. Kreiden-g.; -kiesel m. Miner. (der Feuerstein) pierre f. à feu; quartz agate m. pyromaque; -kugeln f. pl. H. n. (Art Moluscheine) œtites m. pl. crétacés; -mergel m. s. p. Expl. argile f. calcarifère.

Kreiden v. a. (mit Kreide überziehen) enduire de craie, blanchir avec de la craie; 2. (mit Kreide aufschreiben) écrire, marquer avec de la craie; Dess. crayonner.

Kreiden-artig a. adv. Minér. de la nature de la craie; crayeux, crayonneux, se; crétacé, e; =er Stoff, Körper, =e Erde, substance crétacée, corps crétacé, terre crayonneuse; -ei n. Minér. (kugelichte, mit einer Rinde von Kreide überzogene Feuer-

steine) quartz agate pyromaque globuleux enduit de craie. [w ü r z n e l k e n.

Kreidenelken f. pl. Bot., S. G e-

Kreiden-erde f. terre f. crayonneuse ou crétacée; -**glas** n. Verr. verre de fritte mêlée de craie; -**grund** m. (Kreidegrund) sol ou terrain m. crayeux; Dor. Peint. (mit Kreide überstrichener Grund) blanc m. à dorer; -**guhr** m. Géol. (flüssige Kreide, die im Wasser aufgelöst gefunden wird) craie coulante, guhr blanc; -**krankheit** f. Vén. (Art Krankheit des Falken) craie ou pierre; -**mehl**, -**pulver** n. (zur Bereitung des Pergaments) groison m; -**salz** n. s. p. Chim. (Art Mittelsalz) sel m de craie; -**säure** f. Chim. acide m. carbonique ou crayeux; -**schiefer** m. Minér. argile schisteuse graphique; -**schneider** m. ouvrier m. qui coupe la craie en morceaux; -**stift** n. (zum Zeichnen) crayon m. blanc; -**tuff** m. Géol. tuf m. crétacé ou crayeux; -**wasser** n. Peint. sur verre; couleur noire; -**weiß** a. adv. blanc comme craie, comme un linceul; er sieht = aus, il est comme craie; er ist = vor Schrecken, il n'a plus une goutte de sang dans les veines; 2. n. s. p. le blanc de craie, de pinceau; -**zeichnung** f. dessin m. crayonné, fait au crayon; croquis m.

Kreidicht a. adv. (der Kreide ähnlich) crayonneux, se; -e Erde, terre crayonneuse, S. k r e i d e n a r t i g.

Kreidig a. adv. (Kreide enthaltend) qui contient de la craie; formé de craie; crayeux, crétacé; -er Körper, corps crétacé; -er Boden, terrain crayeux; 2. (mit Kreide bestrichen); - machen, barbouiller avec de la craie; sich - machen, se salir avec de la craie.

Kreidling, es; pl. -e m. (Blödsinniger) cretin m.

Kreier, S. K r a i e r.

Kreis, es; pl. -e m. Géom. (in sich selbst zurücklaufende krumme Linie, die in allen ihren Punkten gleichweit von dem Mittelpunkte entfernt ist) cercle, rond m; einen - beschreiben, ziehen, décrire, tracer un cercle, un rond, une ligne circulaire; einen - um jem. schließen, sich in einen - um jem. stellen (sich um ihn so stellen, daß er in der Mitte steht) faire, former un cercle, se mettre, se ranger en cercle autour de qn; Milit. einen - um eine Stadt ziehen, établir un cordon de troupes autour d'une ville, cerner une ville; sich in einen - stellen (sich so stellen, daß ein Kreis gebildet wird) se placer en rond, former ou faire un rond, un cercle; den - schließen, öffnen, fermer, ouvrir, rompre le cercle; im -e sitzen, être assis en rond; sie setzten sich in einen -, ils s'assirent en rond; Bäume, die im -e gepflanzt sind, arbres plantés en rond; in einem -e tanzen, danser en rond; mitten im -e, au milieu du rond; aus dem -e treten, heraustreten, sortir du rond; ein Pferd im -e herumtummeln, travailler un cheval en rond et sur des cercles; sich im -e herumdrehen, tourner en cercle et en rond; sich auf den Zehen im -e herumdrehen, pirouetter, faire une pirouette; sich im -e herumbewegen, se mouvoir en rond, circulairement; mit dem Stocke einen - (auf den Boden, in den Sand) machen, faire un cerne avec une baguette; der blaue - um se. Wunde, um ihre Augen, le cerne de sa plaie, de ses yeux; se. Wunde ist mit einem blauen -e umgeben, sie hat einen blauen - um ihre Augen, sa plaie est cernée, elle a les yeux cernés; der - (um die Warzen der weiblichen Brüste) aréole m; der Mond, die Sonne hat einen - (von Dünsten z) il y a un halo, une aréole à la lune z, S. H o f; Astron. Géom. (die vom Mittelpunkt der Erde überall gleichweit entfernt gedachten krummen Linien) cercle m; Gesichts-, horizon m; Wende-, tropique m; cycle m, S. M i t t a g s-, M i t t e l- od. G l e i c h e r-, P o l-, T h i e r-, W e n d e-k r.; die -e der Planeten (die Bahnen derselben, welche aber eigentlich Ellipsen sind) les sphères, orbes ou orbites des planètes; (die Planeten) durchlaufen ihre -e in verschiedenen Zeiten, z parcourent leurs sphères, orbes ou orbites en differents temps; die -e s. Daseyns vollenden (in. Lebenslauf) achever sa carrière; 2. (eine durch eine Kreislinie begrenzte Fläche) rond, cercle m; in den -, aus dem -e treten, entrer dans le rond, sortir du rond; Ant. H. m. (Kampfplatz zu Ritterspielen) lice, arène, barrière f; Géogr. - der Erde, S. E r d-; - der Welt, S. W e l t-, W e l t a l l; (ein in bestimmte Grenzen eingeschlossener Landestheil) département m; province f; (das ehemalige deutsche R.) war in zehn -e getheilt, z était divisé en dix cercles; der schwäbische, der ober- und niederrheinische -, les cercles de Souabe, du Haut et du Bas-Rhin; die vorliegenden -e (die obenbenannten, weil sie vor den andern nach Frankreich hinlagen) les cercles antérieurs; ein Königreich in -e eintheilen, diviser un royaume en cercles; 3. fig. (überhaupt für Umfang, Ausdehnung) étendue f; (der Thätigkeit) sphère f; champ m; (einer Wissenschaft) limites f. pl; cercle m; das liegt außer dem -e sr. Einsichten, cela est hors de sa sphère ou portée; cela passe l'étendue de ses connaissances; den - sr. Einsichten erweitern, étendre la sphère de ses connaissances; auf den - sr. Befugnisse sich beschränken, se renfermer dans le cercle de ses attributions; das liegt außer dem -e meiner Geschäfte (gehört nicht zu meinen Geschäften) cela n'appartient pas à mes fonctions, n'est pas de ma sphère, de mon ressort; (Umgebung, Gesellschaft von Freunden) cercle m; (der Familie) sein m; die höhern -e besuchen (die vornehmern Gesellschaften) fréquenter les cercles brillants, les personnes de haut rang, de haute volée, S. C i r k e l; im -e sr. Familie, im -e sr. Freunde, sr. Bekannten leben, vivre au sein, dans le sein de sa famille, au milieu de ses amis z; Minér. -, es, s. p. granité f; 2., S. G r e i s; Syn. Kreis, Bezirk, Revier, Umkreis; K r e i s bezeichnet eine größere Abtheilung eines Landes; U m k r e i s bezieht sich auf den Umfang eines Stück Landes; B e z i r k wird nur in Bezug auf das gebraucht, was in dem Umfange begriffen ist; R e v i e r ist eine Gegend, die gewisse von der Natur gebildete Grenzen hat; in dem Forstwesen bezeichnet Revier eine gewisse, einem Förster zur Aufsicht anvertraute Gegend.

Kreis-abschied m. H. d'Allem. (Kreisrezeß) recès m. d'un cercle de l'Empire; -**abschnitt** m. Géom. segment m. d'un cercle; -**achat** m. Minér. (Achat mit kreisförmigen Streifen) agate f. circulaire.

Kreisältestenamt n. doyenné m. de cercle; it. doyenné rural.

Kreis-ältester m. (bei den Beamten Senior; it. der älteste od. vornehmste Prediger eines Kirchenkreises) doyen m. d'un cercle; it. doyen m. rural; -**amt** n. H. d'Allem. charge f. directoriale d'un cercle de l'Empire; 2. (landesherrliches Kreisamt) baillage m. de cercle ou cantonal; -**amtmann** m. capitaine, grand-bailli, bailli m. de cercle; -**anlage** f. imposition f. d'un cercle de l'Empire; -**archiv** n. les archives d'un cercle; -**auge** n. H. n. sorte d'infusoire; -**ausschnitt** m. Géom. secteur m.

Kreisausschreibeamt n. H. d'Allem. chancellerie f. des princes directeurs d'un cercle de l'Empire.

Kreis-bahn f. (eine in einem Kreise laufende, einen Kreis beschreibende Bahn) mouvement m. direction f. circulaire; (die himmlischen Körper) bewegen sich nicht in =en, sondern in elliptischen Bahnen, z n'ont pas un mouvement circulaire, ne se meuvent pas circulairement, mais ils ont un mouvement elliptique; (Linie, in welcher diese Bewegung geschieht) orbe m; -**beamter** m. officier m. de cercle, employé dans un cercle; -**behörde** f. autorités f. pl. de cercle; -**beitrag** m. (welchen ein Kreis zu den Bedürfnissen des Ganzen gibt) contingent m. d'un cercle; -**bewegung** f. (B. im Kreise herum) mouvement m. circulaire ou circulatoire; die Geschwindigkeit einer = (eines Planeten z) vitesse f. circulaire; -**beweis** m. Log. cercle vicieux; pétition f. de principes; diallèse m; -**blätter** n. pl. journaux m. pl. en circulation; -**blutbehälter** m. Anat. (des Hinterhauptsloches) sinus m. circulaire du trou occipital; -**blutleiter** f. Anat. (B., welcher nach einer gekrümmten Richtung in einem Kreise läuft) sinus m. orbiculaire du grand trou; -**bogen** m. (Viertelskreis, Quadrant) arc, quart m; portion, section f. de cercle; = des Borda od. Bordaischer =, cercle m. de Borda; -**bote** m. messager m. d'un cercle de l'Empire z; -**brief**, S. -schreiben; -**casse**, S. -kasse; -**cassirer** m. receveur, trésorier m. de cercle.

Kreischen v. n. av. h. fam. (widerlich schreien z) crier, criailler, jeter, pousser un cri aigu, des cris perçants; fam. piailler; vor Schreck, vor Schmerzen -, jeter des cris de frayeur, de douleur, de joie; sie kreischt beständig, elle ne fait que glapir; kreischende Stimme, voix aigre, aiguë, perçante; laut -, jeter, faire un grand cri; it. (überh. schreien); er kreischte um Hilfe, il cria, appela au secours; 2. (vom Fett z über dem Feuer) pétiller, craqueter; II. K- n. criaillerie f; voix aigre z; glapissement m; fam. piailleries f. pl; cris perçants m. pl; 2. pétillement m.

Kreischmewe f. H. n. grande mouette de mer.

Kreis-commissär m. commissaire m. de cercle; -**contingent** n. S. -beitrag, -truppen (2); -**direction** f. H. direction f. d'un cercle; -**direktor** m. directeur m. de cercle; -**drehung** f. (Umdrehung im Kreise) rotation f; -**einnehmer** m. receveur m. des impositions de cercle; -**eintheilung** f. division f. d'un pays en cercles.

Kreisel, s m. (Spielzeug der Knaben) sabot m; toupie f; mit dem - spielen, jouer à la toupie, au sabot; den - treiben (mit der Peitsche) faire aller, fouetter le sabot; der - schwingt sich so schnell, daß man glaubt er stehe fest, le sabot dort; sich wie ein - drehen (sehr schnell) pirouetter comme un sabot; 2. H. n. (kegelförmige, gewundene Schnek-

ke) sabot m; blauer –, violette f; 3. Vét., S. Drehkrankheit.

Kreisel-birn f. Jard. so. de poire d'hiver; –bohrer m. vilebrequin m; Orf. trépan m. à archet, T. t. drille f; –förmig a. adv. de la forme d'un sabot, d'une toupie; H. n. turbiné; turbiniforme; turbinaire; Bot. =e Blumendecke, périanthe turbiné; –käfer m. H. n. calathe m; –klee m. Jard. (Art des Schneckenklees) luzerne f. à semences turbinées; –koralle f. H. n. madrépore turbiné.

Kreiseln v. n. av. h. v. p. (sich wie ein Kreisel um s. Schwerpunkt drehen) tourner (de son axe à la manière d'une toupie); pivoter; tourbilloner; pirouetter, tournoyer, toupiller; an dem Orte, wo man das Wasser –, sich – sieht, ist ein Abgrund, à l'endroit où l'on voit tournoyer l'eau, il y a un gouffre; kreiselnd, qui pivote ꝛc; H. n. qui s'enroule; circinal; 2. v. n. (mit dem Kreisel spielen, dens. treiben) jouer à la toupie, au sabot; saboter, toupiller; II. K– n. (Treiben des Kreisels) jeu m. de sabot ou de toupie; (des Wassers) tournoiement m; Dans. pirouette f; rond m. de jambes.

Kreisel-peitsche f. lanière f, fouet m; –schnäbler m. Écon. (Art Tauben mit krausen Brustfedern) pigeon cravate, pigeon à gorge frisée; –schnecke f. H. n. gastéropode (à coquille) turbiné(e); (bes.) toupie f; troque m; 2. sabot m, S. Kreisel (2).

Kreiselschneckenstein m. H. n. (Stein, in welchem sich versteinerte Kreiselschnecken finden) trochite f.

Kreisel-spiel n. (das Spielen mit dem Kreisel) jeu m. de sabot, de toupie; 2. (Art des Kegelspieles mit einem Kreisel) jeu m. de quilles au sabot; –stein, S. Kreiselschneckenstein; –wind m. (Wirbelwind) tourbillon m.

Kreisen v. n. av. h. (sich in einem Kreise bewegen ꝛc) tourner, tournoyer; se mouvoir en rond, circulairement, circuler; um et. –, tourner autour de qc. faire le tour de qc; accomplir sa révolution; (der Mond) kreist um die Erde, ꝛc tourne autour de la terre; in stetem Wechsel kreist die Zeit, les événements changent et se reproduisent touj.; Ch. – od. den Kreisweg gehen (um ein Holz herumgehen, um zu sehen, ob Wildspuren hineinlaufen) environner un bois, suivre le trac, la piste; chercher, suivre le gibier au trac ꝛc; 2. v. a. (einen Kreis machen; it. kreisförmig machen, beschreiben) p. u. faire, tracer un cercle, un rond; it. donner une forme circulaire; Expl. das Erz – (klein schlagen) écraser, casser, briser le minerai; 3. v. r. sich – (sich im Kreise herumbewegen) se mouvoir circulairement, pirouetter; II. K– n. tournement m; mouvement m. circulaire; rotation, révolution f; (des Blutes) circulation f; (des Wildes um s. Lager) randonnée f.

Kreiser, s m qui marche ou se meut circulairement; Ch. (Pers., welche kreist od. mit Kreisen geht) traqueur m.

Kreis-fläche f. Géom. surface f. circulaire; –form f. forme f. circulaire ou orbiculaire; in =, en forme de cercle, en rond ou en rondelle, circulairement; –förmig a. adv. en forme de cercle: circulaire, orbiculaire; cerclé, orbiculé, circulairement, en cercle; =e Figur, figure orbiculaire; =e Bewegung, mouvement orbiculaire, circulaire; (diese Bäume) sind = gepflanzt, ꝛc sont plantés en rond; Bot. (was sich in Gestalt eines Kreises ausbreitet) orbiculaire, orbiculé; das =e Dickblatt, la crassule orbiculaire; =es Blatt, feuille ronde ou orbiculaire, orbiculée; =e Muskeln, muscles m. pl. circulaires; H. n. cyclique, cycloïde; –fuge f. Mus. (Canon) canon m; fugue f. perpétuelle; –gang m. (eines Körpers) mouvement, tour m. circulaire; fig. = der Jahreszeiten, révolution, vicissitude, ordre successif des saisons ꝛc; 2. (Weg, der einen Kreis beschreibt) chemin, conduit m. circulaire ou en rond; tour m; spiralförmiger =, révolution complète du cône, spirale f; tour m. de spire; circonvolution f; –gericht n. tribunal m. de cercle; –gesang m, S. -fuge; it., S. Rundgesang; –hauptmann m. (der Hauptmann od. erste Vorgesetzte eines Kreises) préposé, capitaine m. de cercle; –hilfe f. H. d'All. (an Geld und Truppen) subside m. d'un cercle, –inspector m. Milit. inspecteur m. divisionnaire; –jagen, S. Kesseljagen; –kanzelei f. chancellerie f. de cercle; –kasse f. caisse f. de cercle; –kassier m. caissier m. de cercle; –kiemer m. pl. H. n. cyclobranches m. pl.

Kreiskiemenschnecken f. pl. H. n. cyclobranches m. pl.

Kreis-lauf m. mouvement m. circulatoire, S. -bahn; Man. der = des Pferdes auf der Reitbahn (Volte) volte f; = des Blutes, mouvement circulaire; circulation f. du sang; Astron. rotation, révolution; Physiol. der große =, la grande circulation, la circulation générale; der kleine =, petite circulation, circulation pulmonaire; = des Safts in (den Pflanzen) circulation de la sève dans ꝛc; cours m; = (des Geldes im Staat) circulation ꝛc; fig. = der Jahreszeiten, S. -gang; = (der Begebenheiten) succession f, retour m. des ꝛc; –laufend a. adv. qui se meut en rond, circulairement; fig. périodique, -ment.

Kreisling, es; pl. -e m. Bot. champignon m. aromatique.

Kreis-linie f. ligne f. circulaire; -matrikel f. matricule f. d'un cercle de l'Empire; rôle m. des contribuables; –mäuler n. pl. H. n. cyclostomes m. pl; –messung f. (Ausmessung eines Kreises, s. m. Umfange od. Inhalte nach; Cyklometrie) cyclométrie f; zur = gehörig, cyclométrique; –miliz f. milice f. d'un cercle; –mühle f. (Mühle, welche durch ein im Kreise umlaufendes Thier getrieben wird) moulin m. à chevaux; -mundschnecke f. H. n. cyclostome m; –muschel f. Conchyl. cyclade f; –nachgeordneter m. H. d'All. (derj., welcher des Kreisobersten Stelle vertrat, wenn dieser abwesend war) lieutenant-colonel m. d'un cercle; –oberster m. colonel m. des troupes d'un cercle; –pfennigmeister, S. -kassier; –receß, S. -abschied; –richter m. (der Richter bei einem Kreisgericht) juge, membre m. d'un tribunal de cercle; –ring m. anneau m. circulaire; –ritt m. Man. (das Reiten im Kreise herum, bes. auf der Reitbahn) volte f; –rolle f. H. d'All., S. -matrikel; –rund a. orbiculaire, orbiculé; –schattig a. adv. Géogr. =e Völker (welche innerhalb des Polkreises wohnen und in ihrem Sommer die Sonne gar nicht untergehen, sondern sich alle 24 Stunden um ihren Gesichtskreis herumbewegen sehen) périsciens m. pl; –schlangen f. pl. H. n. gyriophides m. pl; –schluß m. H. d'All., S. -abschied; –schreiben n. (von einem Kreise erlassenes) missive f. d'un cercle; 2. circulaire f, lettre circulaire; –schreiber m. secrétaire m. des États du cercle, S. Sekretär; –schrift f. écriture f. orbiculaire; –schule f. école f. centrale; –schüsselchen n. petit plat circulaire; Bot. gyrome m; –schwung m, S. Wendung.

Kreißen v. n. av. h. (in Geburtsschmerzen liegen) être dans les douleurs de l'enfantement, être en travail, en travail d'enfant; er wurde zu einer kreißenden Frau, zu einer Kreißenden gerufen, il fut appelé chez une femme qui était en travail (d'enfant); fig. das ist der kreißende Berg, c'est la montagne en travail ou qui enfante; II. K– n. travail, mal d'enfant; im – liegen, être en travail (d'enfant); fig. tourmente f.

Kreißer, s, S. Murrkopf.

Kreißerinn f. (kreißende Frau) femme f. en travail (d'enfant), it. en couche, accouchée f.

Kreis-sprung m. Man. pirouette f; –stadt f. (Hauptstadt eines Kreises) chef-lieu m, capitale f. d'un cercle; ville f. principale; –stand m. H. d'All. État ou membre m. d'un cercle; -steuer f, S. -anlage; –strich m. Phys. frottement m. circulaire (d'une barre de fer avec un aimant).

Kreißwasser n. Méd. potion f. pour les femmes en travail d'enfant.

Kreis-tag m. H. d'All. (Versammlung der Stände eines Reichskreises) diète ou assemblée f. des États, d'un cercle; –tanz m. ronde, valse f; it. (der deutsche Kreistanz od. Dreher) allemande f; –truppen pl, S. -miliz; 2., S. -beitrag; –umfang m. Géom. circonférence, périphérie f; –verfassung f. H. d'All. constitution f. d'un cercle ou des cercles de l'État; -versammlung f. diète f. d'un cercle, assemblée f. des États d'un cercle; –viereck n. Géom. carré qu'on peut inscrire dans un cercle; –vierung f. p. u. Math. (die Auffindung eines Viereckes, dessen Inhalt genau eben so groß seyn soll, als der Inhalt eines Kreises od. Zirkels) quadrature f. du cercle; -vorsteher m. H. d'All. directeur m. des États, de la diète d'un cercle; -wärtel, S. Grieswärtel; –weber pl, S. Radspinnen; –weg m. (Weg, welcher im Kreise geht) chemin m. circulaire; Ch. den = gehen, S. kreisen; –wendung f. (bes. auf dem Absatze od. den Zehen) pirouette f; Man. volte f; eine = machen, pirouetter; –zerrbild n. (Zerrbild, welches auf eine Fläche um einen Kreis, in welchen man einen Kegelspiegel setzt, gemalt ist, und auf dieser Fläche angesehen, unförmlich und unkenntlich ist, auf dem Spiegel gesehen aber in seinen gehörigen Verhältnissen erscheint) anamorphose f; -zugeordneter m. H. d'All. député, délégué m. d'un cercle de l'État.

Kreke; pl. -n f. Bot. crèque f; prune f. sauvage. | prunier m. sauvage.

Krekenbaum m. Bot. créquier m;

Krelen, S. krallen, kratzen.

Krellen, S. krallen, kratzen; Vén. blesser le gibier à l'épine dorsale.

Kreml m. (kaiserlicher Palast in Moskau) kremlin m.

Kremmling, es; pl. -e m. Bot. (der grüne Blätterschwamm od. grüne Täubling) agaric m. verdâtre.

Krempe, **Krempel**, S. Krämpe.

Kremper m. pl. H. d'All. soldats prussiens licenciés après la paix de Tilsit.

Krempernägel m. pl. Clout. très petits clous.

Kremser m. pl. voitures qui font un service régulier entre Berlin et les environs.

Kremser Weiß, Peint. blanc m. de Crems.

Krengel, S. Kringel.

Krengen v. n. av. h. Mar. (das Schiff krengt (wird vom Winde auf die Seite gelegt) ꝛc. craque.

Krenke, S. Graben.

Kreosot n. Chim. Pharm. (aus verschiedenen Theerarten gezogene Substanz) créosote f.

Kreosot-haltig a. Pharm. créosoté, e; wasser n. eau créosotée ou de créosote.

Krepine; pl. -n f. Com. (Art Franzen) crépine f; goldene (silberne) -, crépine d'or ꝛc.; reiche, große, kleine -, riche, grande, petite crépine; die -n an einem Bette, les crépines d'un lit; die -n dienen zur reichen Verzierung der Möbel (Kutschen ꝛc.) les crépines servent à enrichir les meubles ꝛc.

Krepiren v. n. (von Pferden, Bomben) mourir, crever.

Krepp, es; pl. -e m. (lockerer Zeug mit krausen Fäden, v. Seide od. Halbseide u. Wolle) crépon m; wollener, seidener -, ein Kleid, ein Mantel von -, crépon de laine, de soie, habit, manteau de crépon; 2. Perr. (die krause Verwirrung od. Verfilzung der Haare) crepage m. des cheveux.

Kreppen v. a. Tiss., S. krausmachen.

Krepp-flor m. (krauser Flor, welcher bes. zur Trauer gebraucht wird) crêpe, crépet m: -macher, -weber m. ouvrier, tisserand m. en crépon ou en crêpe.

Kresse; pl. -n f. Bot. cresson m; die breitblätterige - (Pfefferkraut, Senfkraut) passe-rage f; spanische -, cresson des prés: passe rage sauvage; cardamine f; schmalblätterige od. wilde -, cresson sauvage; corne f. de cerf d'eau; die krause -, cresson frisé; unvollkommene -, cresson sauvage; it. (Pflanzen-Geschlechter, die im Geschmack ꝛc. Ähnlichkeit mit der Kresse hat); die indische -, Kapuziner- (gelber Rittersporn, mit hochgelben, nicht unangenehm riechenden Blumen) cresson d'Inde; capucine f; große Kapuziner-, große indianische -, große spanische -, capucine cultivée: 2. wilde - (Art des Thurmsenfes) arabette rameuse, petite piloselle à siliques; 3. Brunn-, cresson de fontaine, des ruisseaux, d'eau: sisymbrion m; 4. (einige Arten der Rauten, auch wilde Kresse; it. Schweinskresse) roquette sauvage; it. cresson sauvage; 5., S. Berg-, Bitter-, Spring-, Wiesen-k.; 6. corne f. de cerf; pied m. de corneille; 7. cresson d'hiver; herbe f. de St. Barbe; 8. (Meersenfuß) bunias m; 9. Sand-, Stein-, iberide f. à tige nues; cresson de roche; H. n. (Fisch) goujon m.

Kressen m. H. n. (Fisch), S. Gründling.

Kressenplatz m Jard. cressonnière f.

Kreßler, s m. H. n. râle terrestre, roi m. des cailles.

Kreßling, es; pl. -e m. Bot. champignon m. de la petite espèce; H. n. goujon m.

Kreß-salat m. Jard. salade f. de cresson; -same m. graine f. de cresson; -weißling m. H. n. (Tagschmetterling) aurore f.

Krethe und Plethi fam. (vermischtes Volk, Pöbel); - waren da, c'était un pêle-mêle de toutes sortes de gens; - gehen dahin, c'est un tout-y-va.

Kretisch a. Poés. -er Fuß, pied crétique, amphimacre m; -er Vers, vers crétique; Bot. -e Ammei, ammi m. de Crête: -er Bergkümmel, tordylium officinal; Bot. -er Diptam, diptame m. de Crête.

Kretsand m. Geogr. accrue f, atterrissement m. au milieu d'un fleuve.

Kretscham, S. Wirthshaus.

Kretschmer m, S. Schankwirth.

Kreuer, S. Kreier.

Kreul, S. Kräul.

Kreuselbeere, S. Stachelbeere.

Kreuz, es; pl. -e n. -(des Menschen, am Ende des Rückgrathes) région f. lombaire ou sacrée; croupion m, reins m. pl; sich das - verrenken, se démettre le croupion; das - thut mir weh, ich habe Schmerzen im -e, j'ai mal aux reins ou des douleurs de reins; les reins me font mal; er strengte sich so gewaltig an, daß er das - zerbrach, il fit un si grand effort qu'il s'éreinta, qu'il s'échina; das - der Thiere (der Pferde) la croupe, l'esquine f; les reins; (dieses Pferd) hat ein schönes -, ꝛc. a la croupe belle, est bien croupé; es trägt nicht auf dem -e, il ne porte point en croupe; es hat viel Vermögen im -e, il est fort de reins, a les reins forts, a du rein; (wenn Sie ihm eine so schwere Last auf den Rücken legen) so werden Sie ihm das - brechen, ꝛc. vous l'éreinterez; H. n. prymne m; 2. Expl. (der eiserne Zapfen am Göpel) tourillon m.

II. **Kreuz, es;** pl. -e n. croix f; rechtwinkeliges - (dessen Theile sich in rechten Winkeln durchschneiden, †) croix rectangle; schräges od. geschobenes -, Andreas- (dessen Theile sich schräg durchschneiden, so daß sie zwei spitze und zwei stumpfe Winkel bilden, X) croix oblique, croix de St.-André; Bl. sautoir, croix en sautoir; et. ins - od. übers - legen, setzen (so, daß es ein Kreuz bildet) croiser, encroiser qc, le mettre ou disposer (en forme) de croix, en croix; zwei ins - über einander gelegte Hölzer, deux pièces de bois posées, passées, mises en sautoir; die Arme, die Füße über das - legen, croiser les bras, les jambes; et. mit einem -e bezeichnen, marquer qc d'une ou avec une croix ꝛc.; Mar. in's - segeln (laviren) louvoyer, bordayer, carreger; Bäume ins - pflanzen, planter des arbres en croix, en échiquier, en quinconce; ins - laufen (so daß sich die Richtungslinien durchschneiden) se croiser; in's - und in die Quere, - und Quer (unrichtig), die - und die Quer (nach allen Richtungen) fam. en tout sens; das - (die Kreuzstöcke)) in einem Bienenstocke, la croisée d'une ruche; Astron. (ein südliches Sternbild, welches aus 4 Sternen besteht) croisette ou croisade f; Bl. (auf einem Wappenschilde) croix; dimin. croisette f; er führt ein weißes - im rothen Felde, il porte de gueules à la croix d'argent; eine mit einem -e bezeichnete schmale Binde, cotice croisée; der mit einem -e versehene kaiserliche Reichsapfel, le globe impérial croisé; Bot. (der Enzian) mit in's - stehenden Blättern, ꝛc. à feuilles croisées; die vier Staubbeutel des Erdepheus stehen zwei und zwei ins -, le lierre terrestre a ses quatre anthères croisées deux à deux; Boul. - (zum Zeichen des Schiffszwiebacks) croisoire m; Chap. die -e machen, in's - schlagen (2 Falten in das Fach oben am Filzkerne schlagen) former les croisées; Chev. (Ehrenzeichen, it. Schmuck der Weiber) croix; er hat große -e des und des Ordens (er ist Großkreuz von dem und dem Orden) il a la grand' croix ou grande croix, il est grand-croix de tel ordre; das kleine - des Verdienstordens, la petite croix de l'ordre de mérite; Joail. die -e sind ein Schmuck des Frauenzimmers, les croix sont un ornement de femmes; Ep. - (durch dessen Schenkel der Messingdraht geht ꝛc.) croix; Expl. (Schachthaspel) bourriquet m; Forg., S. -blech; Fourb. (am Griffe des Degens) pontée m; Horl. das - (die Strahlen) eines Rades, la croisée d'une roue; Impr., S. -haspel; it. Pap., Rel. ꝛc. (Wz., womit man die Bogen zum Trocknen auf die Schnure hängt) ferlet ou frelet m; étendoir m; Jeu: - (eine mit Kreuzen bezeichnete Karte) trèfle; er spielt - aus, il joue trèfle; er schlug - um, il tournait trèfle; er hat alle -e, il a tous les trèfles; Jur. (ein Zeichen, womit man eine Stelle anmerkt) croix; er hat an dieser Unkostenrechnung drei Punkte, wogegen er sich beschwert, mit -en ausgezeichnet, il a croisé cette déclaration de dépens sous trois croix; Mar., S. Anker-; die Raaen ins - brassen, brasser carré; das - in den Ankertauen (wenn das Schiff über den einen Anker weggetrieben wird) demi-tour; zwei Taue ins - setzen, étriver; die -e eines (Gradbogens od. Jakobstabes) les curseurs ou marteaux d'un ꝛc.; Men. das - im Fenster, croisée f; der Querarm dieses -es, le croisillon de cette croix: Mon. croix f; (diese Münzen) haben statt des Bildnisses ein -, ꝛc. ont une croix au lieu d'effigie; Mus. - (Zeichen (♯) vor einer Note) dièse ou diésis m; zufälliges -, dièse accidentel; vor dieser Note steht ein -, cette note est dièse ou diésée; eine Note mit einem -e bezeichnen, ein - vor eine Note setzen, diéser une note; Tiss. einen Zeug, einen Sammet ins - weben, croiser une étoffe ꝛc.; 2. (woran zum Tode verdammte Sklaven ꝛc. sterben mußten) croix f; jem. zum Tode am -e verdammen, condamner qn au supplice de la croix, à être crucifié; ans - binden, heften, schlagen, mettre en croix, attacher à la croix; crucifier; die Arme, der Fuß des -es, les bras ou croisillons, le pied de la croix; (Jesus Christus) ist am -e gestorben, ꝛc. est mort sur la croix, en croix; das Geheimniß des -es (der Erlösung), der Opfertod am -e, le mystère, le sacrifice de la croix; goldenes, hölzernes, steinernes - (bei den Katholiken ꝛc.) croix d'or, de bois ꝛc.; vor dem -e (od. Kreuzbilde) niederfallen, sich niederwerfen, se mettre, se prosterner aux pieds de la croix ou du crucifix; bei dem feierlichen Umgange das - tragen, porter la croix à la procession; der Stamm, das Holz des -es, le bâton, l'arbre de la croix; ein - an einen Ort setzen, an einem Orte aufrichten, das - aufrichten, aufpflanzen, mettre, élever une croix en qe lieu, arborer, planter la croix; H. das - predigen (das Volk zu einem Kreuzzug gegen die sogen. Ungläubigen aufmuntern) prêcher la croisade; das - nehmen (wider die Ungläubigen zu Felde ziehen) prendre la croix, se croiser, s'engager dans une croisade; nach dem Beispiele des heiligen Ludwig nahmen diese Fürsten das -, à l'exemple de St. Louis, ces princes se croisèrent; das Zeichen des -es, das - (welches mit der Hand gemacht wird) le signe de la croix; das Zeichen des -es, das - machen, ein - schlagen (mit den Fingern die Gestalt eines Kreuzes in die Luft beschreiben) faire le signe

de la croix, faire la croix; das – auf der Stirn, auf den Lippen machen, faire le signe de la croix au front, sur les lèvres; sich mit dem –e segnen (dadurch, daß man das Kreuz schlägt) faire un signe de croix; fig. fam. (als ich ihn hereinkommen sah) machte ich ein großes – (vor Schrecken) je fis un grand signe de croix: das – vor jemn. (vor et.) machen, avoir qn, qc en horreur, avoir de l'horreur pour qn ꝛc; craindre, fuir qn comme la peste; (Leute, welche nicht schreiben können) machen ein –, welches die Stelle der Unterschrift vertritt, ꝛc font une croix, qui tient lieu de signature; fig. das – (Leiden, Trübsal ꝛc) croix, affliction, calamité, adversité f; (als Fluch) malédiction! wir müssen unser – nach dem Beispiele Christi tragen, il faut porter notre croix à la suite, à l'exemple du Sauveur; – und Trübsale sind Mittel zum Heile, les croix et les afflictions sont des moyens de salut; in dieser Welt hat jeder s. – zu tragen, chacun porte sa croix en ce monde; er, sie ist das – (sr., ihrer Familie), sie ist ihres Mannes –, il, elle est la croix de ꝛc, elle est la croix de son mari; er hat mir schon viel – gemacht (vielen Kummer verursacht) il m'a déjà causé bien du chagrin; am –e stehen (in Mangel und großer Verlegenheit seyn) être dans le besoin, dans un extrême embarras; fig. pop. zu –e kriechen, s'humilier, se soumettre, faire amende honorable, S. kriechen.

Kreuz-abnehmung f. (die Abnehmung Christi vom Kreuze, it. ein Gemälde, auf welchem dieselbe vorgestellt ist) descente f. de croix; er hat eine schöne = gekauft, il a acheté une belle descente de croix; **-abzucht** f. Fond. (unter einem Schmelzofen) aspiraux, évents m. pl. en croix; **-anbeter** m. Relig. adoration m. de la croix; staurolâtre m; **-anbetung** f. Relig. adorateur m. de la croix; staurolâtrie f; zur = gehörig, staurolâtrique; **-arche** f. Conchyl. arche tachetée; **-arm** m. croisillon m, bras m. de la croix; **-art** f. Charp. (Art in Gestalt eines Kreuzes) (T) besaiguë f; **-band** n. Anat. (am hintern Gliede jedes Fingers) ligament croisé; Artill. die –bänder od. Querhölzer (an dem Rahmengestell zu den Bettungen der Wallaffeten) traverses f. pl. en croix (du chassis de l'affût de place); Charp. (kreuzweise über eina. liegende Zimmerhölzer) bande croisée; it. (Hölzer in der Gestalt eines Andreaskreuzes, welche gegen die Gewalt des Windes schützen) contrevent m; durch –bänder befestigen, contreventer; Expl. (zwei sich kreuzende Eisen am Boden einer Göpeltonne) croix de la tonne; Lib. unter =, sous bande; Tiss. ein = machen (die Kettenfäden wechselsweise über eina. legen) fort-nouer.

Kreuzbandwirbelmuskel m. Anat. muscle sacro-vertébral.

Kreuzbandzange f. Méc. zigzag m;

Kreuz-bäting f. Mar. (worauf das laufende Tauwerk der beiden Marssegel belegt wird) bitton m; **-batterie** f. Fort. batterie croisée ou à chapelet; **-baum** m. E. F. (Gränzb., der mit einem Kr. gezeichnet ist) paroi; arbre m. de frontière, de lisière marqué d'une croix; it. (Kreuz worauf Christus angenagelt wurde) arbre m. de la croix; 2. Bot. palme f. de Christ, ricin m; it., S. Machholder; **-beere** f. Bot. (Beeren des Kreuzdornes) baie f. de nerprun (getrocknete) graine f. d'Avignon; 2., S. Stachelbeere; 3., S. Krahbeere.

Kreuzbeer-saft m. Pharm. jus, sirop m. de nerprun; **-strauch**, S. -dorn.

Kreuzbein n. Anat. (das heilige Bein) os sacrum; os fondamental.

Kreuzbein-arterie f. S. -schlagader; **-canal** m. Anat. canal sacré; **-darmbeindornmuskel** m muscle sacro-épineux; **-gang** m. canal sacré; **-geflecht** n. plexus sacré ou sciatique; **-hörner** n. pl. cornes sacrées; **-hüftbeinfuge** f. symphyse f. sacro-iliaque.

Kreuzbeinig a. adv. – sitzen, être assis les jambes en croix ou croisées.

Kreuzbein-knoten m. Anat. ganglion m. sacré; **-lendenmuskel** m. muscle sacro-lombaire; **-loch** n. trou sacré; **-nerve** f. nerf sacré; **-schenkelmuskel** m. muscle sacro-fémoral; **-schlagader** f. artère sacrée; (moyenne ou antérieure ou médiane du sacrum; artère sacrée latérale); **-stachelmuskel** m. muscle sacro-spinal; **-steißbeinmuskel** m. muscle sacro-coccygien; **-wirbelmuskel** m. muscle sacro-vertébral.

Kreuz-berg m. Écr. montagne f. de la croix; calvaire m; **-bild** n. p. u., S. Crucifix; **-binde** f. Bl. (mit einem Kreuze od. mit Kreuzchen bezeichnete Binde) cotice croisée, fasce chargée de croisettes; 2. Chir. (kreuzweise angelegtes) bandage m. ou bande f. en croix ou en sautoir; **-bindsel** n. Mar. amarrage bridé; **-blatt**, S. -kraut (2); **-blech** n. Forg. (die stärkste Art Blech) tôle forte; **-blümchen** n. dim., S. -blume (6); **-blume** f. Bot. (Blume, deren Blumenblätter in Kreuzform stehen) fleur f. cruciforme; 2. (Pflanze, welche kreuzförmige Blüthen hat) plante f. crucifère; (od. die irgend einen andern kreuzförmigen Theil hat) plante crucigère; (bes.) (Pflanzeng.) polygala vulgaire; herbe f. à lait; bittere = (bittere Kreuzwurzel) polygala amère; gemeine = (gemeine Kreuzwurzel, Ramsel) polygala commune; Senega =, giftwidrige = (Klapperschlangen = Kreuzblumenwurzel) polygala de Virginie, polygala Senega; 2., S. Gottheil; 3., S. Knabenkraut; 4., S. Gewürzstaude; 5., S. -kraut; 6. (mehlige Schlüsselblume) primevère f. des jardins f; **-blumen** pl. crucifères, cruciformes; 2. polygalées f. pl.

Kreuzblumen-pflanzen f. pl. Bot. crucifères f. pl; **-wurz** f. Bot. nigritelle angustifoliée.

Kreuzblutader f. Anat. veine f. sacrée.

Kreuzbock m. (Gestell, darauf zu sägen) tréteau; chèvre f; 2. (ein dem Bocke ähnliches Thier am Senegal, dessen Haut mit weißen Strichen kreuzweise gezeichnet ist) gazelle f. du Sénégal, guib n; **-bogen** m. Arch. (Rippe im innern Theile eines Gewölbes) arc croisé; ogive f.

Kreuzbogenstellung f. Arq. (Säulenstellung, wo immer vier Bogenstellungen gegen einander zu stehen kommen) arc croisé.

Kreuzbram-raa f. Mar. vergue f. de perruche; **-segel** n. Mar. (S. an der Segelstange) perruche f; **-stenge** f. Mar. mât m. de perruche; **-stengelstag** f. Mar. étai m. perruche; **-stengenstagsegel** n. Mar. voile f. d'état de la perruche; der Flieger über dem = (das kleinste von allen Stagsegeln) la voile d'état de la perruche volante.

Kreuz-brav a. adv. (sehr brav) fam. essentiellement brave; =er Mann, brave homme, parfait honnête homme; très-honnête homme; it. bonne pâte d'homme, la perle des hommes; **-brett** n. (welches übers Kreuz gelegt wird) planche croisée; **-bruder** m. H. m (Kreuzfahrer) camarade m. (de croisade) (frère); croisé m; 2. (Unglücksgefährte) compagnon, camarade m. d'infortune, de malheurs; it., S. -träger; H. chevalier m. de l'ordre teutonique; **-brustbinde** f. Chir. quadrige m; **-bulle** f. cruciade f; **-capriole** f, S. -sprung.

Kreuzchen n. dim. petite croix; machen Sie ein –, mettez-y une petite croix; Bl. petite croix; croisette f; ein mit – besäeter Schild, écu semé de croisettes; mit – bedeckte, versehene Binde, fasce chargée, accompagnée de croisettes.

Kreuz-deich m. Hydr. digue latérale formant un angle avec la ligne des digues; **-distel** f. Bot. carline, caroline f; **-dohle** f. H. n. (Dohle mit kreuzweise gelegtem Schnabel) corneille f. choucas m. à bec croisé; corneille f. crucirostre; **-dorn** m. Serr. (Zapfen in einem Schlosse, auf welchen der Schlüssel gesteckt wird) broche f. d'une serrure; Bot. nerprun ou noirbrun, bourg épine; 2. épine-vinette f; 3. argousier m; 4. jasminoïde, liciet m; **-dorne** m. pl. Bot. rhamnées f. pl.

Kreuzdorn-falter, S. S. Citronenvogel; **-vogel** m. H. n. (Art Schmetterlinge) papillon m. du nerprun.

Kreuz-drehe, S. Drehkrankheit; **-ducaten** pl. (ungarischer Ducaten) ducats à croix; **-dumm** a. adv. pop. plat comme une punaise; **-eisen** n. (ein ins Kreuz gehendes od. ein Kreuz bildendes Eisen) fer croisé; F. can. (rundes Eisen mit drei Zapfen, die Eisenstange zu halten) chapelet n.

Kreuzen v. n. av. h. croiser; (Wege, Linien) welche –, ꝛc qui se croisent ou s'entrecroisent; fig. tausend Entwürfe – in sr. Seele, mille plans ou projets lui passent par la tête; Mar. – (laviren) louvoyer, bordayer; it. hin und her –, parader; ord. (ins Kreuz hin und her segeln, um Schiffe ꝛc zu erwarten, sie wegzunehmen) croiser; (ihre Schiffe) – im Kanale, ꝛc croisent dans la Manche; es – englische Schiffe im (mittelländischen Meere) des vaisseaux anglais croisent sur la ꝛc; auf die Seeräuber – (kreuzen, um ihnen zu begegnen, auf sie zu stoßen) croiser contre les pirates; auf Handelsschiffe –, croiser contre des navires marchands; er bestimmte die Gegend zwischen Malta und Algier ꝛc zum Striche für seine kreuzenden Schiffe, il établit sa croisière entre Malte et Alger ꝛc; es – da sechs Schiffe, il y a six vaisseaux dans cette croisière; Maréch. (dieses Pferd) kreuzt (setzt die Vorderfüße beim Gehen kreuzweise vor einander) ꝛc croise les pieds de devant; die zum – angewiesene Meergegend, croisière f; II. v. a. (kreuzweise legen) die Piken –, croiser les piques ꝛc; die Arme, die Beine gekreuzt halten, croiser les bras, les jambes; die Zweige der (Spaliere) –, croiser les branches des ꝛc; Peint. gekreuztes Laubwerk, entrelacs m; Mar. (über mehrere neben eina. liegende Theile eines Taues im rechten Winkel ein Bindsel legen, und die Theile damit zusammen ziehen) genoper, brider; (mit einem Kreuze bezeichnen) marquer d'une croix; Manuf. gekreuzter Sammet ꝛc, velours ꝛc croisé, S. durch-; III. v. r. se croiser; (das Zeichen des Kreuzes machen) faire le signe de la croix, faire la croix; sich – und segnen (bei Erblic-

hung einer wunderbaren od. schrecklichen Sache ꝛc.) faire le signe de la croix, un grand signe de croix: it. être extrêmement étonné, surpris: 2. (sich an einen Kreuzzug anschließen) prendre la croix, se croiser, s'engager dans une croisade: 3. se traverser; die Fäden der Leinwand, der Sarsche – sich, les fils de la toile ꝛc. se croisent, s'entrecroisent: Écon. die Racen –, croiser les races: fig. ihre Meinungen – sich, leurs opinions se croisent, ne se rencontrent point; ils sont opposés dans leurs opinions: IV. K– n. Écon. rur. – der Racen, métisage f: – (zweier Wege, Linien) croisement, entrecroisement m; das – unserer (Briefe, der Kuriere ꝛc.) le croisement de nos ꝛc.; das – zur See ꝛc. la course en mer; croisière f.

Kreuz-ente f. H. n. S. Kriekente: 2. harle huppé: **-enzian** m. Bot. gentiane cruciée ou croisée.

Kreuzer, s m. (Schiff mit welchem man kreuzt; it. ein kreuzender Seeräuber, Korsar) croiseur m; it. corsaire m; unsere berichteten, daß ꝛc. nos croiseurs rapportèrent que ꝛc.; (unser Schiff) entging ihren –n. ꝛc. échappa à leurs croiseurs; wir erblickten einen - (Korsaren) nous aperçûmes un corsaire; englischer, französischer –, corsaire anglais, français; 2. (deutsche Scheidemünze) creutzer: Geldstück von zwölf –n, pièce f. de douze creutzers.

Kreuzerfindung f. (ein Fest zum Andenken an die vorgebliche Auffindung des Kreuzes Christi) invention f. de la croix; de la Ste. Croix.

Kreuzer-flotte f. Mar. escadre f. en croisière.

Kreuzerhöhung f. (die Erhöhung, Aufrichtung eines Kreuzes) érection f. d'une croix: Cath. (ein Fest zum Andenken der Wiederaufrichtung des Kreuzes Christi, an dem Ort, wo dasselbe gefunden wurde) exaltation f. de la croix, de la Ste. Croix.

Kreuzerweise adv. (einen Kreuzer nach dem andern) sou à sou.

Kreuzes-fahne f. étendard m. de la croix: **-stamm** m. bâton, arbre m. de la croix; **-tod** m. (der Tod am Kreuze) la mort, le supplice de la croix; der = war ehemals die Strafe der (Missethäter und Sklaven) la croix était anciennement le supplice des ꝛc.: Christus erduldete den =, ꝛc. est mort sur la croix, en croix, a souffert le supplice de la croix.

Kreuz-faden m. Bot. croix qui partage l'écu: **-faden** pl. Astron. cheveux en croix à l'extrémité de la lunette: **-fahne** f. Cath. bannière f. d'église: gonfalon m: **-fahrer** m. Mar. (von Personen) croiseur; (von Schiffen) croiseur, vaisseau croiseur: croisière f: 2. H. m. (der einen Kreuzzug mitmachte) croisé m: (die Verblendung ꝛc.) der =, des croisés: sich an die = anschließen, se joindre aux croisés: **-fahrt** f. Mar. croisière f; Cath. (Wallfahrt, ein Zug mit Kreuz und Fahnen) procession f, pèlerinage m. avec la croix et la bannière: 3. H. m., S. -zug: 4. Ch., S. -tritt.

Kreuzfahrtwoche f. S. Kreuzwoche.

Kreuz-feuer n. Milit. (ein sich kreuzendes Feuer) feu croisé; ein = machen, faire un feu croisé: **-fidel** a. adv. pop. gaillard, ein =er Kerl, franc luron m: **-flüchtig** a. adv. (das Kreuz, die Leiden in der Gemeinschaft Christi fliehend ꝛc.) qui fuit la croix de J.-C.: **-flügel** m. Ch. (sich kreuzende Stellwege) croisière f: **-förmig** a. adv. (Form od. Gestalt eines Kreuzes habend) en forme de croix, en croix: =es Holz, bois croisé, en forme de croix: Bot. =e Narbe (in vier Theile gespaltene Narbe) cicatricule cruciforme, en forme de croix; =e Blumenkrone, corolle cruciée, cruciforme ou en forme de croix: Chir. =er Schnitt, incision f. cruciale: H. n. Anat. croisé; Géom. =e Hyperbel (durch zwei Linien gebildet, welche sich durchschneiden) hyperbole f. cruciforme; **-fromme** pl. H. eccl. (in Schlesien) secte de francs-maçons piétistes; **-fuchs** m. H. n. (gelbrother Fuchs mit dunkelbraunem Nacken, Rücken und gleichen Schultern) renard m. porte-croix, renard croisé; **-fuß** m. Charp. pied croisé, en forme de croix: 2. (Geviertfuß) pied carré ou en carré: **-füßler** m. Man. cheval qui croise les jambes; **-gang** m. Cath. procession f; einen = anstellen, aller en procession; 2. Jard. ꝛc. allée croisée: Arch. (in Klöstern und Kirchen) cloître: im =e spazieren gehen, se promener dans le cloître: **-gasse** f. (in Städten) rue f. en croix; carrefour m; rue f. de traverse: 2. (als Eigenname) rue f. de la croix: **-gebälke** n. Bât. poutres f. pl. disposées en croix: **-gefahrte**, S. Kreuztritt; **-geflecht** n. Van. croiserie f; **-gericht** n. autrefois (Art Gottesgericht, wo man sich mit ausgespannten Armen an ein Kreuz stellen mußte, u. der für unschuldig erklärt wurde, der in dieser Stellung am längsten aushalten konnte) épreuve f. de la croix: **-gestell** n. tréteau m. en forme de croix: **-gewebe**, **-gewirk** n. Tiss. croisure, croisée f: croisé m. (tissu formé d'un) entre-croisement, enlacement (de fils ꝛc.): **-gewölbe** n. (G., dessen Bogen sich kreuzen) voûte f. d'arête: voûte en crête: **-groschen**, **-gulden** m. gros, florin portant l'image ou l'empreinte d'une croix; **-gurt** f. Sell. (kreuzförmiger Bauchgurt) sangle croisée, sangle f. de la selle: **-halfter** f. Man. (womit die Pferde an die Krippe befestigt werden) licou croisé; **-hammer** m. Chaudr. (ein kreuzförmiger Hammer, mit einer runden und ebenen Bahn, dessen man sich zum Einziehen oder Verengen bedient) marteau m. à traverse: **-haspel** m. Expl. tourniquet: bourriquet singe m: (vermittelst dessen die obere Walze umgedreht wird) croisée f: – (Lasten dadurch aufzuwinden; singe m; **-herr**, S. -ritter; **-hieb** m. coup croisé ou porté en croix; coups m. pl. croisés: Escr. croisement m. des épées: Serr. (auf den Feilen) taillade croisée: **-holz** n. Bot. nerprun m, it. bois de nerprun; 2. gui m: Cath. bois de la vraie croix; arbre de la croix: Charp. bois croisé, en forme de croix: it. Charp. (wenn man einen Baum der Länge nach übers Kreuz durchschneidet, wodurch vier gleiche Stücke entstehen) solive coupée en croix: Expl. (um die Welle des Korbes) croix d'une machine à molette Mar. (ein aus vier Stücken zusammen gesetztes Holz) tournage: taquet m. à oreilles, à cœur ou de taquet: Pharm. (Adlerholz) bois m. d'aloès, bois d'aigle: **-bügel** m. Écr. calvaire m.

Kreuzigen v.a. (einen Missethäter ꝛc.) –, attacher à la croix, mettre en croix, crucifier ꝛc.; (bei den Römern) wurden die Sklaven gekreuzigt, wenn sie et. verbrochen hatten, on crucifiait les esclaves coupables de ce crime; der heilige Petrus soll mit dem Kopfe unter sich gekreuzigt worden seyn, St. Pierre, dit on, fut crucifié la tête en bas; Jesus der Gekreuzigte, Jésus-Christ crucifié: fig. Dév., Écr. sein Fleisch – (die sinnlichen Begierden ꝛc. unterdrücken) macérer, mortifier sa chair: mit (Jesu Christo) gekreuzigt seyn, être crucifié avec ꝛc.: 2. v.r. (der Welt ganz abgestorben seyn): sich – und segnen, S. kreuzen; II. K–n, S. Kreuzigung.

Kreuziger m. celui qui crucifie ou qui a crucifié Jésus-Christ; homicide, parricide m.

Kreuzigung f. supplice m. de la croix, crucifiement ou crucifiment m; die – war eine grausame Todesstrafe, la croix, le crucifiement était un supplice cruel: B. a. die = von Rubens, von Lebrün (Gemälde) le crucifiement de Rubens ꝛc.: fig. die = des Fleisches, la mortification ou macération de la chair.

Kreuz-käfer m. H. n., S. Speckkäfer; 2. (zwei Arten v. Erdkäfern) das Groß–, le scarabé grand'croix; it. das Klein–, le scarabé petite-croix; 3. (Maikäfer) hanneton m: 4. bruche f. des pois; **-kanker**, S. -spinne: **-karren** m. fig. collier m. de misère; **-käse** m. (in Schwaben) fromage m. en forme de croix: **-kirche** f. Arch. église bâtie en croix; 2. Cath. (dem heiligen Kreuze geweihete Kirche) église dédiée, consacrée à la sainte croix; église de la Ste.-Croix; **-klafter** f. toise f. carrée; **-klampe** f. Mar. taquet m. à cornes ou branches; **-kloster** n. (ein ins Kreuz gebautes Kloster) monastère bâti en forme de croix; **-kluft** f. Expl. (Kluft, welche quer über einen Gang streicht) rameau de traverse: **-knochen**, S. -bein; **-knopf** m. Mar. tête f. de mort: **-knoten** m. Anat. (in der Gegend des Kreuzbeines) ganglion sacré; Tiss. nœud fait en croix; double nœud; einen = machen, nouer à double nœud: **-kraut** n. Bot. (ein Pflanzengewächs, die Kreuzblume) gemeines =, seneçon m. vulgaire, S. Jakobsblume: heidnisch –, seneçon à feuilles ovalaires; (ein anderes Pflanzengewächs, das Kreuzblatt) crucianelle f: 3. (eine Art des Meierkrautes, mit vier kreuzweise gestellten Blättern an den Knoten) croisette f; 4. vélar m. des boutiques; 5. épurge f; **-kreisel** f. Conchyl. (Kreiselschnecke, mit vier weißen wie ein Kreuz gestalteten Streifen) sabot croisé; **-kröte** f. H. n. crapaud porte-croix; crapaud commun; **-krystall** f. Christ. cristal cruciforme; **-kümmel** m. Bot. cumin m; **-lahm** a. adv. (lahm, hüftenlahm, it. lahm gehend. Schmerzen im Kreuze, und bei Thieren, mit dem Hinterfuße lahm gehend) éreinté; Maréch. éhanché, épointé: – machen, éreinter; (wenn man diesem Pferde eine so große Last auflegt) wird man es = machen, on l'éreintera; ein =es Pferd, cheval épointé: ein =r Hund, chien épointé: **-latte** f. Van. (übers Kreuz gelegte Latte, die Arbeit anzufangen) tassiot m: **-leben** n. vie remplie d'afflictions, d'adversité: **-leine** f. (die Pferde damit zu lenken) longe croisée: **-lehre** f. Dipl. staurologie f; zur = gehörig, staurologique; **-leiste** f. (ins Kreuz laufende Leiste) triangle croisée: Anat. épines croisées; **-löcher** n. pl. Bât. ouvertures f. pl. en croix aux murs des remises, granges ꝛc.: **-maß** n. Arp. (zwei ins Kreuz gelegte Schienen, deren man sich beim Aufnehmen einer Fläche bedient) équerre f. d'arpenteur; 2. F. car. (ein Maß in Gestalt eines T die Theile des Gießwerkzeuges damit zu bestimmen) prototype m; **-meise** f. H. n. mésange noire ou des

bois, petite charbonnière f; -**meißel** m. Serr. (den Bart des Schlüssels damit zu hauen) langue f. de carpe: 2. Fourb. (Einschnitte in etw. zu machen, das man damasciren will) couteau m. à tailler; -**motte** f. H. n. sphinx m. du peuplier; -**mönche** m. pl. H. eccl porte-croix m. pl; -**muschel** f. H. n. (M. in Ostindien) croix f. crucifix m. marteau m; -**muskel** m. Anat. (Muskel in der Gegend des Kreuzes) der breite = des Rückens, le sacro-lombaire, muscle sacro-lombaire: portion f. sacro lombaire, du muscle sacro-spinal; -**nagel** m. Clout. (kleine Nägel mit platten Köpfen, zum Beschlagen der Kutschen und Koffer) clou m. à tête croisee; -**naht** f. Ceintur. (mit Kreuzstichen) couture f. en croix; Chand. (an den Salzpfannen, die Zusammenfügung der Bodenbleche mit den Ecken) rivure f; -**natter** f. S. -otter; -**nerve** m. Anat. nerf sacré; -**nessel** f. Bot. scrofulaire f. vulgaire; -**orden** m. (dessen Ritter auf ihrer Kleidung das Zeichen des Kreuzes hatten, wie die Tempelherren z) ordre m. de la croix; -**otter** f. H. n. (10 bis 12 Zoll lange, sehr giftige Schlange) vipère chersée; vipère rouge, vipère f. commune: -**pfähle** m. pl. Mar. (Pfähle zum Festmachen der im Hafen liegenden Schiffe) ducs d'Albe; -**pfanne** f. Sal. (aus den Blechen alter Pfannen gemachte) poêle; chaudière faite des pièces de celles qui ne servent plus: -**pfennig** m. denier croisé ou à la croix: -**pflanze** f. Bot. (Pfl., deren Blumenkronen kreuzförmig sind) plante f. crucifère; (Kreuzkraut) seneçon m; 2., S. Gottheil; -**pforte** f. Mar. sabord m. de retraite; -**possekel** m. Serr. z (Hammer, dessen Finne nach der Quere läuft) marteau m. à traverse ou de traverse; -**predigt** f. (in den Zeiten der Kreuzzüge) sermon m, exhortation f. pour une croisade; -**probe** f. H. (im Gottesurtheil) epreuve f. de la croix; -**pulsadern** f. pl. Anat. artères f. pl. sacrees; -**punkt** m. Math. (zwei Linien) intersection f; -**qualle** f. H. n. meduse croisée; -**raa** f. Mar. vergue f. de perroquet de fougue; -**rahm** m. (am Seidenhaspel) rame croisee; 2. Arch. (eines Fensters) croisée f: meneau m: -**ranke** f. Bot. (Art Trompetenblume, Kreuzwein) pignone f. porte-croix; -**raupe** f. H n. chenille f. porte croix; -**raute** f. s. p. (Weinraute) rue f. des jardins; -**redoute** f. Fort. redoute f. en croix; -**reefe** f. Mar. =n der Blinde (die kreuzweise über einander liegende Reefen an der Blinde) les deux ris de la civadière qui se croisent; -**reich** n. Théol. autref. règne de la grâce; -**reiter**, S. Landreiter; -**riemen** m. (Riemen an Pferdegeschirren z, welche sich kreuzen) surdos m. de harnais: -**ritter** m. (Kreuzfahrer) croisé: chevalier m. de la croisade; 2. (Ritter eines Kreuzordens) chevalier m. de la croix, de l'ordre de la croix; -**ruthe** f. Arp. (Geviertruthe) verge ou toise carrée; Tiss., S. -stab; -**salbei** f. Bot. petite sauge; -**schale** f. Conchyl. (auswendig mit Kreuzstrichen gezeichnete) conque de Venus croisée; -**scheide** f. S. Meßscheide; -**schenkel** m. (eines Rades) Horl. croisée f. d'une roue; -**schiff** n. Mar. croiseur, vaisseau croiseur; Ant. = mit Segeln, histiodrome m; -**schlag**, S. -hieb; Chap. (das Walken des Filzes über das Kreuz) foulure f. en croix ou des croisées, Vet. (bei Schafen) paralysie f. des jambes de derrière: S. Kreuz (2); -**schlagader** f. Anat. artère sacree: -**schlage** f. -**schläger** m. Serr., S. -possekel; Vet. mouton ereinté: -**schmerzen** m. pl. Med. (Schmerzen im Kreuze) douleurs f. pl. lombaires: vulg. douleurs, mal de reins; mal aux reins; -**schnabel** m. H. n. (ein sich kreuzender Schnabel; u. der Vogel selbst) bec croisé; mandibules f. pl. croisées; ext., S. -schnäbler; -**schnäbler** m. H. n. papillon m. de peuplier; 2. oiseau crucirostre; (vei.) bec-croisé m; -**schnitt** m. Chir. (ein Sch. in Kreuz) incision f. cruciale: -**schraffirung** f. Grav. (zweite oder dritte Züge oder Schnitte in einer Zeichnung, von welchen die ersten durchkreuzt werden) contre-hachure f: contre-tailles, triples tailles f. pl; -**schraube** f. Serr. (die den Lauf einer Flinte mit der Schwanzschraube im Schafte befestigt) vis f. du canon; -**schritt** m. Dans. (Schritt links od. rechts, wobei sich die Tänzer durchkreuzen) croisé m; einen – machen, faire un croisé; -**schuh**, S. -fuß; -**schule** f. fig. (ein Leben, wo man durch Kreuz od. Leiden geprüft und erzogen wird) ecole f. de la croix, de l'affliction; souffrances, adversités f. pl: -**schwester** f. fig. personne sujette à beaucoup d'afflictions, de souffrances; compagne f. de malheurs, de misère: -**segel** f. Mar. (an der Segelstange) voile f. de perroquet; perroquet m. de fougue: -**seite** f. (einer Münze) croix; revers m; -**spinne** f. H. n. araignée f. porte-croix ou diadémée; -**sprossen** f pl. (eines Fensters) croisillons m. pl: -**sprung** m. (Sp. in's Kreuz) cabriole croisee: entrechat m; -**stab** m. (Stab mit einem Kreuze) bâton croisé: 2. Tiss. bâton m. d'entre-deux ou de croisure; -**stange** f. S. -stenge; -**stangen** pl. (der Seiltänzer) croisées f. pl; -**stätte** f. Ecr. calvaire m; -**stecken**, S. -latte; -**steg** m. Impr. (Stege, welche mitten durch die Form der Breite derselben gehen) bois m. de tête; -**stegel** m. Hydr. point d'intersection de deux chemins sur une digue; **steif** a. Man. =es Pferd, cheval ereinté; -**stein** m. pierre f de croix, pierre croisée: Miner. la pierre de-croix, la mâcle, l'haromotome f; -**stenge** f. Mar. (Stenge od. Stange, deren Länge der Länge des Segelbalkens gleich ist) mât m. de perroquet de fougue.

Kreuzstengenstag m. Mar. étai m. de perroquet de fougue.

Kreuzstengenstagsegel n. Mar. (Segel, welches am Kreuzstengenstage fährt) diablotin m; voile f. d'étai de fougue.

Kreuz-stich m. encroix, point m; Coutur. (ein kreuzweise über einen andern geführter Stich) point croisé; -**stock** m. Arch. (die steinerne Einfassung desselben) croisée f. d'une fenêtre: 2. Ferbl. (Amboß) tas m. à planer; 3. Van., S. -ratte; -**straße** f. S. -gasse; -**tag** m. Cath. (drei Tage, an welchen feierliche Umgänge zur Einsegnung der Feldfrüchte z gehalten werden) jour m. des rogations: -**tanne** f. S. Welsch-t.; -**thaler** m. ecu m. croisé ou à croix; genuesischer =, croisat m. S. Albertiner; spanischer =, patagon m; -**top** m. Mar. (Top an der Kreuzstenge) ton, tenon m. du mât de perroquet de fougue: -**tragend** a. Arch Bot. crucifère, crucigère; Peint. =er Christus, portement m. de croix; =e Brüder in England (in dem 13ten Jahrhundert) moines augustins; -**träger** m. (bei feierlichen Umzügen z) porte-croix m; H. eccl. porte-croix m: = mit dem rothen Stern, congrégation f de chanoines réguliers: fig. homme afflige, accable de maux; souffre-douleur m; homme courbé sous le poids du malheur; malheureux; er ist ein geduldiger =, il est patient, resigné dans les afflictions; g. pl. patient; Bot. plante f. crucifère ou crucigère; H. n. (Heuschreckengrillen, deren Bruststück mit einem Kreise Ähnlichkeit hat) cigale f. porte-croix.

Kreuzträgermönche m. pl. H. eccl. porte-croix m. pl.

Kreuztritt m. (eines Hirsches) Ch. (da ein Hirsch mit den Hinterfüßen in die Spur der Vorderfüße tritt und diese durchkreuzt) sur-allée f. du cerf.

Kreuz- und Betwoche f. Cath. semaine f. de prières et de rogations.

Kreuz- und Steißbeinmuskel m. Anat. muscle sacro-coccygien.

Kreuzung f. S. Kreuzen (IV.); Mar. eine Kreuzung machen, croiser; être en croisière.

Kreuz-verband m. Chir. bandage ou appareil croisé, en croix; Maç. (wenn bei einem Blockverband die Fugen der ersten, dritten, fünften, siebenten od. der zweiten, vierten, sechsten, achten Schicht nicht gerade über eina. treffen, sondern erst nach einer od. mehreren Schichten dazwischen) maçonnerie f. croisee, S. -band; -**verehrer** m. adorateur m. de la croix; -**verehrung** f. adoration f. de la croix: -**verhör** n. Jur. (bei dem englischen Geschwornengericht) examen m. des accusés à l'aide de questions captieuses; -**verrenkung** f. tour m. de reins; -**vogel**, S. -schnabel, Seidenschwanz; -**volten** f. pl. Man. voltes f. pl. en croix; -**wanze** f. H. n. punaise f. rouge à croix de chevalier; -**webung** f. Tiss. croisure f; -**wechsel** m. Ch. (Wechsel od. Gang eines Hirsches z, der einen andern durchschneidet) allure f. croisee; Ven. endroit où le gibier ruse; -**weg** m. chemin m. croisé; carrefour m; chemin m. de la croix; Wegweiser an die =e setzen, planter des poteaux dans les carrefours.

Kreuzweglaren m. pl. Ant. lares m. pl. compitalices.

Kreuz-weh n. S. -schmerzen; -**wehen** f. pl. Chir. (bei der Niederkunft) douleurs f. pl. de reins: -**weise** adv. en forme de croix, en croix, en sautoir: = über eina. gehen, sich = durchschneiden (von Wegen) se croiser: Agr., S. furchen: die Füße, Arme = über eina. legen, mettre en croix, croiser les pieds, les jambes: er hat die Beine = über eina. liegen, il a les jambes en croix ou croisées; Bl. (Schwerter, Schlüssel z) = über eina. legen, passer en sautoir: = getheilt (von Schilden) flanqués; = über eina. geschlagen (von Hermelinfellen) aboutées; (einen Zeug) = weben, croiser: = gewebter Zeug, de la croisure; croisé m: = stehend, disposé en croix, croisé: Bot. décussatif; = stehende Blätter, feuilles croisées par paires; = aufliegend, cruciato-incombant. [ment m.

Kreuzweiselegen n. encroise-

Kreuz-winde f. S. -haspel; -**wirbel** m. Anat. sacrum m; -**woche** f. Cath. semaine f. des rogations; -**wurf** m. Paum. coup m. de croix ou de bricole; -**wurz** f. Bot., S. -kraut; große = (das klebrige Kreuzkraut) seneçon m. visqueux; 2. (Art Rapunzel) herbe f. maure; raiponce f. à epi; 3., S. Kreuzenzian, 4 menianthe, trèfle m. d'eau.

Kreuzwurzbaum m. Bot. baccharite f. de Virginie; seneçon m. arbre.

Kreuz-wurzel f. Bot. polygala f. S. -blume: -zeichen n. croix f; signe m. de la croix; II m. das = annehmen, prendre la croix, la croisade, se croiser.

Kreuzzeichenlehre, S. Kreuzlehre.

Kreuz-zeug n. Ch. cor et couteau m. de chasse passés en croix ou en sautoir; -zoll m. (Geviertzoll) pouce m. carré; -zug m. Cath. procession f. avec la croix; II. m. croisade f; (der Maltheserritter) caravane f; die -züge ins gelobte Land, les croisades de la Terre-Sainte; der = gegen die Mauren (die Albigenser), la croisade contre les Mores ꝛc.; Mar. course f; (diese Galeere) ist auf einem = begriffen, ꝛc. est en course, fait la course; (die Feinde) machen -züge bis an die Küsten von ꝛc., ꝛc. font des courses jusqu'aux côtes de ꝛc.; -zügel m. Sell. rêne croisée.

Kreyer m. Mar. (nordischer Dreimaster) creyer m.

Kribbel-kopf m. (der leicht aufzubringen ist) fam. tête f. chaude; -köpfig a. adv. fam. qui a la tête chaude; -krankheit, -sucht f. Med. (mit einem Kribbeln verbundene) mal m. de St. Guy, S. kribbeln (2., Kriebelkrankheit.

Kribbeln v. n. (von Ameisen, Fliegen ꝛc.) grouiller, fourmiller; das kribbelt von Raupen (von Würmern) cela grouille, fourmille de chenilles ꝛc.; von Würmern (von Ungeziefer) kribbelnd, grouillant de vers ꝛc., S. krabbeln; der Senf kribbelt in der Nase (steigt in die Nase und verursacht ein Jucken) la moutarde monte au nez; 2. v. a. (gelinde kratzen) gratter légèrement; chatouiller, picoter; jem. -, chatouiller qn; das kribbelt ihn im Kopfe (das bringt ihn auf, macht ihn unruhig) cela le fâche, lui met la puce à l'oreille; 3. v. imp. es kribbelt (und wimmelt) von Insecten, cela fourmille d'insectes, les insectes fourmillent (sur, dans ꝛc.); (einen Reiz empfinden, als würde man gekribbelt, od. als wären kribbelnde Tiere auf dem Körper); es kribbelt mich in der Nase, cela me chatouille, me picote; je sens un prurit ou un fourmillement au nez; es kribbelt mich in der Nase, im Fuße, in der ganzen Hand, le nez me démange, le pied, la main me fourmille; II. K- n. fourmillement, chatouillement, picotement m; Med. titillation, formication f; ein- über dem ganzen Leibe empfinden, sentir un fourmillement, un picotement par tout le corps; ich fühle ein - im Fuße, le pied me fourmille; j'ai des inquiétudes à la jambe, dans la jambe.

Krick, S. Krack.

Krickelei; pl. -en f. fam. s. p. (das Betragen eines Kricklers) morosité f; 2. (kritliche Sache) chose délicate, épineuse, chatouilleuse.

Krickelkopf, S. Krickler.

Krickeln v. n. av. h. (kricklich seyn) fam. être maussade, pointilleux, susceptible, grognon, hargneux, de mauvaise humeur; montrer de l'entêtement, trouver tout mauvais; critiquer, blâmer, fronder tout.

Krickente, S. Kriechente.

Krickler, s; -inn (Person, welche kricklich ist) esprit m. morose, hargneux, pointilleux, vétilleur; homme hargneux; femme hargneuse; homme, femme maussade, critique; frondeur, se.

Kricklich a. adv. fam. (gern tadelnd, mit Allem unzufrieden) morose, hargneux, pointilleux, se, maussade, impatient, irritable; er ist gar zu -, il est trop pointilleux; 2. (von Sachen, kitzlich, mißlich) épineux, difficile, chatouilleux; das ist eine sehr -e Sache, voilà une affaire bien difficile, délicate, épineuse, chatouilleuse.

Kriebel-krankheit f. Med. raphanie, convulsion f. céréale ou de Cologne; ergotisme m. spasmodique ou convulsif; -mücke f. H. n. simulie f.

Kriebeln, S. kribbeln.

Kriebelsucht, S. Kriebelkrankheit.

Krieben, s m. Cuis. (Lendenbraten) filet, filets m. pl. de cerf, de bœuf.

Kriebs, S. Griebs.

Kriech, es; pl. -e n. Mar. (Brustholz vorn am Schiffe, welches das Wasser zertheilt) taille-mer m; guibre, gorgère f.

Kriechbohne f. Jard. (niedrig wachsende Bohne) haricot m. nain ou à touffes.

Krieche; pl. -n f. S. Kriechente; 2. Jard., (Art kleiner Pflaumen od. zahmer Schlehen) crèque f; prunelle f. hâtive; 3., S. Kriechenbaum.

Kriech-eidechse, S. Schleiche; -elster f. S. Kriekelster.

Kriechen v. n. irr. (von vielfüßigen Thieren und Thieren ohne Füße) ramper; (die Schlangen, die Würmer) -, ꝛc. rampent; kriechendes Thier, ein kriechendes Ziefer, animal, insecte rampant, un reptile; (von vierfüßigen Thieren und Vögeln, sich mit gekrümmten Beinen fortbewegen) se glisser, se couler, se traîner; Ch. der Dachshund kriecht in ꝛc., le basset coule ꝛc.; (die Katzen) - durch enge Löcher, ꝛc. se glissent par de petits trous; diese Küchlein sind erst eben aus den Eiern gekrochen, ces poussins viennent de sortir des œufs, viennent d'éclore, S. aus-, durch-, ein- kr.; in seine Höhle, in se. Schale -, se replier dans son trou, dans sa coquille; Bl. kriechende Katze, kriechender Löwe (die kriechend vorgestellt sind) chat effarouché, lion rampant, ravissant; (von Menschen, auf Händen und Füßen sich fortbewegen); auf allen Vieren -, se traîner sur ses quatre pattes ou à quatre pattes; (die Kinder) -, ehe sie gehen können, ꝛc. se traînent, vont à quatre pattes avant de savoir marcher; im Zimmer herum - (von einem Kranken) se traîner par la chambre; in alle Winkel - (gehen) m. p. se fourrer dans tous les coins; ins Hundeloch, ins Gefängniß - müssen, être mis au cachot, en prison, dans un ꝛc.; (von Rankengewächsen) se coucher, s'étendre sur la terre; ramper; Bot. kriechender Stengel ꝛc., tige ꝛc. rampante; der Epheu kriecht am Boden hin, an den Mauern hinauf, um die Bäume, le lierre rampe à terre, entre les murailles, autour des arbres; (von Flüssigkeiten); (der Regen) kriecht in die Erde, ꝛc. s'enfonce, s'absorbe dans la terre; Med. kriechender Puls, pouls m. vermiculaire; (auch von ruhenden Dingen die man nur in Bewegung sich vorstellt); Chir. kriechende Binde (um den Leib ꝛc.) bandage rampant; 2. (versteckt, mit Furcht sich fortbewegen); der Hund kriecht näher (wenn er gerufen wird und sich vor Strafe scheuet) le chien s'approche en rampant; zu Bette, ins Bett - (aus Angst) se glisser, se fourrer, se cacher dans son lit; hinter den Ofen -, se cacher derrière le poêle; fam. er möchte vor Angst in ein Mauseloch, ins Bockhorn -, il ne sait où se fourrer, où se cacher de peur; 3. fig. (sich erniedrigen, niedrig schmeicheln) s'abaisser excessivement, s'humilier, ramper; vivre dans un état abject et humiliant, S. Kreuz; er kriecht vor den Ministern, vor den Großen, il rampe, il est à plat ventre devant les ministres ꝛc.; es ist ein kriechender Mensch, er hat eine kriechende Seele, c'est un homme rampant, il a l'âme rampante; c'est un reptile; kriechendes Betragen, manières basses, viles, abjectes; (von Gedanken) manquer d'élévation; (vom Ausdruck) manquer de verve; (von einem Schriftsteller) avoir le style bas et plat; ramper; II. K- n. H. n. reptation f; (der Schlangen ꝛc.) rampement m.

Kriechen m, S. Haberschlehe.

Kriechenbaum m, S. Krieche.

Kriechente f. H. n. (kleine, wilde Ente) cercelle f.

Kriecher, s; -inn, celui qui rampe; H. n. rampant, reptile; - pl. H. n. rampants; (ꝛc.) rampants monotrèmes; (Amphibien) reptiles m. pl; (Familie ders.) herpyles m. pl; (Pers., welche kriecht) pers. qui rampe devant qn; homme vil, bas, abject; femme vile, basse, abjecte; solche - werden verachtet, ces âmes viles, rampantes sont méprisées; 2. Artill. (Wz., die Kammer der Mörser ꝛc. abzukratzen) grattoir m; 3. H. n. (Fisch vom Kap) rampeur m; it., S. Kriegente.

Kriecherbse f. Jard. pois m. de grâce.

Kriecherei; pl. -en f. manières f. pl. rampantes, basses, viles; humilité, flagornerie f; it. (kriechende Handlungen) bassesse f; abaissement m.

Kriechhuhn n. Écon. poule f. à jambes courtes; pied-court m.

Kriechling, es; pl. -e m. Jard., S. Krieche (2).

Kriech-mücke f. H. n. (Schnacke) cousin m; -rankig a. (von einem Stengel) sarmentacé; (von einer Pfl.) sarmenteux, se; -röhre f. Conchyl. tubipore ou tubulaire m. vermiculaire; -rose f. Bot. rose f. des champs; -säule f. S. Griech- f.; -schnacke f. S. Kriebelmücke; -weide f. Bot. saule m. déprimé.

Krieg, es; pl. -e m. guerre f. S. Angriffs-, Vertheidigungs-, Hilfskrieg; blutiger (ungerechter) -, guerre sanglante ꝛc.; der - wird bald ausbrechen, la guerre éclatera bientôt; es ist überall -, il y a guerre, on est en guerre partout; sich zum -e rüsten, armer; se préparer à la guerre; faire des préparatifs de guerre; den - erklären, déclarer la guerre, tirer l'épée; den - anfangen, commencer la guerre; einen - anfangen, unternehmen, entreprendre une guerre; in den - ziehen, gehen, aller à la guerre, en guerre; in - verwickelt werden, être engagé dans la guerre; den - in des Feindes Land, in das Herz des Landes spielen, porter la guerre dans le pays ennemi ꝛc.; (ein Land) mit - überziehen, envahir un pays; porter la guerre dans ꝛc.; jem. in den - schicken, envoyer qn à la guerre; mit (einer Macht) - führen, faire la guerre à ꝛc.; être en guerre avec une puissance; -führende Theile, parties belligérantes; (beide Fürsten, Staaten) sind im -e, im offenen -e begriffen, führen - mit einander, ꝛc. sont en guerre, en guerre ouverte,

se font la guerre; s. Heil im -e versuchen, chercher fortune à la guerre: zum -e geneigt, guerroyant, e; eine Nation an den - gewöhnen, aguerrir une nation: (diese Truppen) sind im -e sehr geübt, sind ganz an den Krieg gewöhnt, ꝛc. sont bien aguerries; den - mit äußerster Erbitterung, ohne alle Schonung führen, faire la guerre à outrance, à feu et à sang; den - menschlich führen, menschlich im -e seyn, faire bonne guerre; der - ernährt den - (was man im Kriege wegnimmt, dient zur Führung desselben) la guerre nourrit la guerre; der kleine - (der Streifparteien) petite guerre; auswärtiger -, guerre étrangère; ein -, den man in einem über der See gelegenen Lande führt, guerre d'outre mer; der kleine -, la petite guerre; die innerlichen Kriege, die bürgerlichen -e od. Bürgerkriege, guerres intestines, civiles; der heilige - (der Griechen mit Philipp gegen die Phocier; u. H.-m. die Kreuzzüge) guerre sacrée; it. guerre sainte; croisade f; H. d'Allem. der dreißigjährige - (unter Kaiser Ferdinand) la guerre de trente ans, S. Land-, See- ꝛc.; (Feder)-, polémique f; Écr. woher kömmt Streit und - (Zank) unter euch? d'où viennent parmi vous les disputes et les querelles? wir wollen deßhalb keinen - mit einander anfangen, nous ne nous ferons pas la guerre pour cela; (der Mensch) führt mit den Thieren -, ꝛc. fait la guerre aux animaux; der - der Elemente (der Widerstand derselben gegen einander) le combat, la lutte des éléments; Erde und Meer schienen mit einander - zu führen, la terre et la mer semblaient être en guerre, se faire la guerre.

Kriegen v. n. av. h. (Krieg führen) faire la guerre; guerroyer; mit einander -, se faire la guerre, être en guerre; sie haben lange mit einander gekriegt, ils ont été longtemps en guerre: kriegend, guerroyant, e: die kriegenden Mächte, les puissances belligérantes; fig. se disputer, se quereller; faire la guerre; lutter; II. v. a. (mit der Hand ergreifen; u. bekommen) fam. jem. beim Arme, beim Kopfe -, saisir le bras à qn, saisir qn au collet, le prendre par le bras, par la tête; es hängt mir zu hoch, ich kann es nicht -, c'est trop haut, je n'y puis atteindre; 2. (fangen, in seine Gewalt bekommen) s'emparer de, attraper; endlich hat man die Diebe gekriegt, enfin l'on a pris les voleurs; kriege ich dich nur, dann sollst du es büßen! si je t'attrape, tu me le paieras! 3. (erhalten, bekommen) recevoir; obtenir, gagner, avoir, parvenir à, en venir à bout; sein Theil -, avoir sa part; (eine Stelle) -, obtenir, avoir ꝛc.; (eine Krankheit) -, attraper, gagner ꝛc.; (Briefe, Nachrichten) -, avoir, recevoir ꝛc.; wir werden Besuch, Gäste -, nous aurons du monde ꝛc.; Schläge -, gagner des coups; III. K- n. guerre, polémique, lutte f.

Krieger, s; -inn, sty. s. (Soldat) homme de guerre; guerrier, militaire, soldat m; guerrière, amazone f; ein großer -, grand guerrier: die berühmtesten - (dieser Nation) les plus fameux guerriers de ꝛc.; eine tapfere -inn, une vaillante guerrière, S. Kriegsheld; Écr. (der sich in einer Sache hervorthut); - im Sauferei, puissant à boire du vin, grand buveur.

Kriegerisch a. adv. guerrier, ère, militaire; martial, e; -es Ansehen od. Aussehen, -e Miene, air guerrier, martial, belliqueux, mine guerrière, martiale, belliqueuse; -er Muth, courage martial, guerrier; bravoure militaire; -e Gemüthsart, humeur martiale, guerrière, belliqueuse; - gesinnt, d'humeur guerroyante; sich - machen, s'aguerrir; -e Frau, amazone f; der -e Schmuck, l'armure f; 2. (zum Kriege geübt, tapfer) guerrier, belliqueux, aguerri, guerroyant, e; -er Fürst, prince belliqueux ou guerrier; -e Nation, nation belliqueuse ou guerrière.

Krieger-kaste f. H. (in Ägypten) caste f. des guerriers; **-mäßig** a. adv. comme il sied ou convient à un guerrier; d'après, suivant les principes, les règles, l'usage de la guerre ou des guerriers.

Krieg-fertig a. adv. prêt, préparé à la guerre; **-führend** a. adv. belligerant, e; die =en Parteien, Mächte, les parties, les puissances belligerantes; **-geübt, -gewohnt** a. aguerri, e.

Kriegs-adel m. (Adel, welcher durch Auszeichnung im Kriege erworben wird) noblesse f. militaire; **-anführer** m. p. u. officier militaire; **-angelegenheit** f. affaire militaire; **-ankündigung** f. déclaration f. de guerre; **-anstalt** f. S. -rüstung; 2. (Militärinstitut) institut, école m. militaire; 3. hôtel m. maison f. d'invalides; **-artikel** m. pl. articles de guerre, de discipline militaire, S. -gesetz; **-aufruf** m. (Aufforderung zum Krieg ꝛc.) appel m. à la guerre, à la defense du pays, aux armes, à prendre les armes; man ließ einen allgemeinen = ergehen, on ordonna un appel general; **-baukunst** f. architecture militaire, fortification f, génie m; er versteht die = sehr gut, il entend bien la fortification; **-baumeister** m. ingénieur m; (fortificateur p. u.); **-beamter** m. (Beamter bei einem Kriegsheere) officier m. de l'armee, employé à l'armée; **-bedarf** m. provisions, besoins de l'armee; munitions f. pl. de guerre; **-bedienter** m. officier m. de guerre; **-bedienung** f. charge f. militaire; **-bedürfniß** n. moyens m. pl. de faire la guerre; matériel m, S. -bedarf; **-befehlshaber** m. chef, général, commandant m. de l'armée; **-befestigung** f. Dr. (die Einlassung auf die Klage) contestation f. en cause; die = ist geschehen, il a contestation en cause; nach geschehener = kann man einen Rechtshandel nicht mehr vor einen andern Richter bringen, on ne peut évoquer une cause dès (après) qu'elle est contestée, après qu'on s'est présenté en jugement; **-begebenheit** f. événement militaire ou de guerre; **-bibliothek** f. bibliothèque f. militaire; **-brauch**, S. -gebrauch; **-bühne** f. S. -schauplatz; **-camerad**, S. -gefährte; **-casse**, S. -kasse; **-collegium** n. département m. de la guerre; **-commissär** m. commissaire m. des guerres; **-commissariat** n. commissariat m. des guerres; **-contrebande** f. contrebande f. en temps de guerre; **-departement** n. département de la guerre ou abs. guerre; **-dienst** m. service m; service militaire; =e nehmen, in =e treten, prendre service, entrer dans le service, suivre les armes, prendre, embrasser le parti, le métier des armes, prendre de l'emploi dans les troupes, prendre la cuirasse; fam. =e thun, in =en stehen, suivre les armes, la carrière militaire, servir dans les troupes, faire le service militaire; in preußischen =en stehen, seyn, être au service de la Prusse; die =e aufgeben, verlassen, aus den =en treten, sortir de service, quitter, abandonner le service; se retirer du service; er hat zwanzig Jahre =e gethan, il a vingt ans de service ou il a servi vingt ans; er thut schon zwanzig Jahre =e, il y a vingt ans qu'il est dans le service; 2. (Dienst, Amt beim Kriegsheere od. Kriegswesen) emploi à l'armee; er will keinen =, il ne veut pas être employé à l'armée; **-dienstzeit** f. Milit. temps m. de service; **-drangsal** n. les maux, les malheurs, les horreurs de la guerre; (dieses unglückliche Land) hat alle =e erfahren müssen, ꝛc. a du souffrir, essuyer tous les maux, toutes les horreurs de la guerre; **-trompete** f. Poét. trompette guerrière; **-ehren** f. pl. (militärische Ehrenbezeugungen) honneurs militaires; **-eid** m. serment m. militaire; **-empörung** f. émeute f. militaire, revolte, rebellion f; **-entwurf** m. plan m. des opérations militaires; **-erfahren** a. adv. qui possede une grande expérience militaire, expérimenté, e; versé dans le métier de la guerre, dans l'art militaire; qui connaît, entend bien la guerre, l'art de faire la guerre; großer =er Held, grand homme de guerre, grand guerrier, grand capitaine; foudre m. de guerre; **-erfahrenheit, -erfahrung** f. connaissance f. du metier de la guerre; experience f. dans l'art de la guerre; (er zeichnete sich durch s. Tapferkeit und) = aus, ꝛc. et par ses connaissances dans le métier de la guerre; **-erklärung** f. declaration f. de guerre; eine = machen, thun, faire une déclaration de guerre, déclarer la guerre; **-eröffnung** f. commencement m. de la guerre, des hostilités; ouverture f. de la campagne; **-erwerbniß** n. acquisition f. faite à la guerre, par les armes; **-etat** n. budjet m. de l'armee; **-fach** n. (Theil der Staatsverwaltung) departement m. de la guerre; er hat das = unter sich, il a le departement de la guerre; 2. (die Kriegskunst) art m. de la guerre; profession ou art militaire; science f. militaire, S. -kunst, -wissenschaft; **-fackel** f. flambeau m. de la guerre; er hat die = angezündet (er ist der Urheber des Kriegs) c'est lui qui est le flambeau de la guerre, qui a allumé la guerre, S. -feuer; **-fahrzeug** n. bâtiment m. de guerre; **-fall** m. cas m. de guerre; im =e, en cas de guerre, en cas que la guerre eclate; **-fernglas, -fernrohr** n. Opt. (Polemoskop) polémoscope m; zum = gehörig, polémoscopique; **-feuer** n. fig. feu m. de la guerre; das = brach von neuem los, la guerre s'alluma de nouveau ou se ralluma.

Kriegsfeuerkunst f. s. p. (die Feuerwerkskunst, sofern sie im Ernst im Kriege angewendet wird) artillerie f, pyrotechnie f. militaire.

Kriegs-flamme f. Poét., S. -feuer; **-flotte** f. armee navale, flotte f; **-freund** m. (der den Krieg liebt) ami de la guerre; 2. (jem., mit welchem man im Kriege Freundschaft geschlossen hat) frère m. d'armes; **-freundschaft** f. amitié contractée pendant la guerre; **-fuhre** f. charroi m. militaire ou corvée f. militaire; die =n haben das Land erschöpft, les transports des provisions de guerre ont épuisé ce pays; les charrois

militaires ont ruiné ce pays; -fuß m. eines Heeres, pied m. de guerre; (das Heer, iſt auf den = geſetzt, ſteht auf dem =e, ꝛc est mise sur le pied de guerre, a été mobilisée; -gebrauch m. raison f, usage m. de guerre, de la guerre; usages m. pl. ou lois f. pl. de la guerre; nach = handeln, agir militairement, selon l'usage, suivant les lois, l'usage de la guerre; -gedicht n. bardit m; -gefahr f. (mit dem Kriege verbundene Gefahr) danger m. de la guerre; 2. (die Gefahr eines bevorſtehenden Krieges) crainte f. danger m. d'une guerre prochaine; ſie ſind in beſtändiger =, ils sont touj. exposés à la guerre; ont touj. la guerre à craindre; -gefährte m. compagnon, camarade, frère m. d'armes, de guerre; -gefangen a. adv. pris à la guerre; prisonnier m. de guerre; jem. = fortführen, emmener qn comme prisonnier de guerre; (die Beſatzung) iſt =, ꝛc est prisonnière de guerre; man hat ſie = fortgeführt, on les a transportés comme prisonniers de guerre; 2. -gefangener m. prisonnier m. de guerre; die =en auswechſeln, faire l'échange des prisonniers ꝛc; -gefangenſchaft f. s. p. état m. ou qualité f. de prisonnier de guerre; captivité f; er iſt in = gerathen, il est tombé entre les mains des ennemis; il a été fait prisonnier (de guerre); -geiſt m. (kriegeriſcher Geiſt) esprit guerrier, militaire, belliqueux; ardeur guerrière; -gelehrſamkeit f. s. p. (Gelehrſamkeit in den Kriegswiſſenſchaften) érudition f. dans l'art militaire; 2. (die Kriegswiſſenſchaften als Gegenſtände der Gelehrſamkeit) science f, art m. de la guerre; -gelehrt a. adv. versé dans l'art militaire, dans le métier de la guerre; -geleit n. convoi m. escorte f. militaire; -genoß, S. -gefährte; -gepäck n. s. p. (eines Heeres) bagages m. pl. de l'armée; 2. (Gepäck eines Kriegers od. Soldaten) équipage m. de guerre; -geräth n., -geräthſchaft f. coll. train m., les équipages de l'armée l'attirail de guerre; -gericht n. tribunal m. militaire, conseil m. de guerre; cour f. martiale; = halten, tenir un conseil de guerre, une cour martiale; ein = über jem. halten, juger qn militairement; jem. vor ein = ziehen, traduire qn devant un conseil de guerre; er mußte ſich vor ein = ſtellen, il fut obligé de comparaître, de se présenter devant un conseil de guerre, devant une cour martiale; 2. (die Glieder ꝛc des Kriegsgerichtes) conseil m. de guerre; cour f. martiale; -gerüſte n. pl. machines f. pl. de guerre; -geſalbter m. H. j. prêtre juif qui suivait l'armée; -geſang m. chant guerrier, chanson guerrière; -geſchichte f. histoire f. militaire, de la guerre ou des guerres; -geſchick n. chances f. pl. de la guerre; -geſchrei n. (einer Nation ꝛc) cri m. de guerre; 2. (Gerücht von einem Kriege) bruit m. d'une guerre prochaine; überall hört man nichts als =, partout on n'entend parler que de guerre; 3. (die Looſung im Kriege) mot de ralliement; -geſchwader n. (geordneter Haufen von Kriegern) corps m. de troupes; troupe f. de guerriers; die feindlichen = durchbrechen, rompre, enfoncer le bataillons, les escadrons ennemis; 2. Mar. escadre, flotille f; -geſelle m. camarade, troupier m. S. -gefährte; -geſetz n. loi f. militaire ou martiale, de la guerre; -getöſe n. Poet. bruit, fracas, tumulte m. de la guerre; -getümmel n. tumulte de la guerre; -gewalt f. (Gewalt, die man im Kriege ausübt) puissance f. militaire, force f. armée; 2. (Gewalt, Macht, die einem Anführer im Kriege anvertraut wird) autorité f., pouvoir m. militaire; -gewerbe, S. -handwerk; -gezelt, S. -zelt; -glück n. fortune f, sort m. de la guerre; das = iſt veränderlich, les armes sont journalières; -gluth f. S. -feuer; -gott m. Myth., Poet. (der Gott des Krieges, der dem Kriege vorſteht; Mars) dieu m. de la guerre, Mars; -göttinn f. (Bellona, Minerva) déesse f. de la guerre; Bellone, Minerve f; -gurgel f. (roher, wilder Krieger) fam. homme rude, féroce, qui ne respire que la guerre; -hacke f. pioche f. à pique, pioche de mineur; -händel pl. (Vorfälle im Kriege) fam. affaires f. pl. militaires ou de la guerre; -handwerk n. s. p. métier m. de la guerre, des armes; er verſteht das = gut, il sait, il entend bien la guerre; -haufen m. corps, bataillon m.; -haupt n. S. Befehlshaber; -hauptmann m. capitaine m; -heer n. armée f; -held m. héros, guerrier, capitaine m; Poet. fils de Mars; ein großer =, S. -erfahrener; die berühmteſten =en (unſerer Nation) les plus fameux guerriers de ꝛc; -heldinn f. héroïne, guerrière, amazone f; -herold m. héraut m. d'armes; H. r. fécial; -hilfe f. (Hilfstruppen) troupes f. pl. auxiliaires; 2. (an Geld ꝛc) subside m; -hospital n. hôpital m. militaire, ambulant; -intendant m. intendant m. militaire; -intendanz f. intendance f. militaire; -jahr n. (während deſſen Krieg geführt wird) année f. de guerre; nach dreißig unglücksvollen =en, après trente années d'une guerre malheureuse; -kammer f. chambre f. des guerres, département m. militaire; -kanzlei f. chancellerie f. militaire, bureau m. de la guerre; -karte f. carte f. militaire; -kaſſe f. caisse f. militaire; er iſt an die = angewieſen worden, il a été assigné sur la caisse militaire; -kaſſier m. caissier, trésorier m. de l'armée payeur; -kette f. p. u. cordon m. militaire; -keule f. Bot. (ſafrangelber Keulſchwamm) clavaire f. militaire; -kleid n. p. u. habit ou costume m. militaire; uniforme m; -knecht m. simple soldat; fam. troupier m; -koſten pl. les frais de la guerre; -kunde f. connaissance f. de l'art, du métier de la guerre, de l'art militaire; -kundig a. adv. connaisseur m. dans l'art militaire ou de la guerre; qui connaît la guerre; expérimenté, habile; -kunſt f. s. p. (die Kunſt, einen Krieg mit Erfolg zu führen) art m. de la guerre, art militaire; tactique f; it., S. -liſt; -lager n. champ, S. Lager; -laſt f. fardeau m., charge f. de la guerre; -läufte pl. le temps, le cours de guerre; -leben n. vie f. militaire; -leute pl. gens m. pl. de guerre; soldats m. pl., S. -mann; -lied n. chanson f. guerrière, S. -geſang; -liſt f. ruse f. de guerre; stratagème m; eine = erfinden, trouver un stratagème; eine = anwenden, ſich einer = bedienen, user, se servir de stratagème; voll = ſteckend, stratagématique; fig. (jede Liſt gegen einen Gegner) stratagème; -liſte f. (Liſte der Krieger) rôle m., liste f. des troupes; ſich in die = einſchreiben laſſen, se faire enrôler, s'engager; se faire soldat; 2. (Liſte, Berechnung der Ausgaben im Kriege) état m. des dépenses de la guerre; -liſtig a. adv. p. u. fécond en ruses de guerre, en stratagèmes; -looſung f. mot m. du guet, S. Looſung; -luſtig a. guerroyant, e; -macht f. (kriegführende Macht) puissance f. belligérante; 2. (Kriegsheer) puissance guerrière; les forces militaires, armée f; eine = auf die Beine bringen, mettre des forces sur pied; = zu Land, zu Waſſer, les forces de terre, de mer, armée de terre, armée navale; eine große = (zuſ. ziehen) de grand forces; -manier f. train m. de la guerre; -mann m. militaire, soldat, homme de guerre, guerrier; it. bon soldat, vaillant guerrier; -mannſchaft f. armée f; troupes f. actives, disponibles; -mantel m. manteau m. de guerre; Ant. chlamyde f; -maſchine f. machine f. de guerre; Ant. dorybole f; -meße f. autref. mouture f. de subvention, mouture perçue pour fournir aux frais de la guerre; -miniſter m. ministre m. de la guerre; -miniſterium n. ministère m. de la guerre; -munitionen f. pl. munitions f. pl. de guerre; -münze f. monnaie f. commémorative d'une guerre; -muſik f. musique guerrière, militaire; -name m. (Name, den ſich jem. im Kriege erwarb; it. Ekelname, Spottname) nom m. de guerre; it. sobriquet m; -noth f. les maux, les calamités de la guerre; -nothdurft f. S. -bedürfniß; -oberer m. officier m; -oberſter m. officier m. supérieur; -orden m. geiſtliche =, pl. ordres m. religieux et militaires; -ordnung f. ordonnance f. militaire; règlement m. militaire; -perſpektiv n., S. -fernrohr; -peſt f. Med. typhus m, maladie f. des hôpitaux; -pferd n. cheval m. de guerre; -pfleger m. Prat. (der rechtliche Beiſtand einer Frau) curateur m. aux causes d'une femme; -pflicht f. devoir m. militaire; 2. (Eidtage) serment m. d'enrôlement; die = leiſten (zur Fahne ſchwören) prêter le serment d'enrôlement, S. -fahne; 3. (die Pflicht zum Kriegsdienſte) sujétion f. à l'enrôlement, à la conscription militaire; conscription f; -pflichtig a. adv. conscrit; sujet à la conscription militaire; die =en, les conscrits; -pflichtigkeit f. conscription f; devoirs m. pl. qu'impose la conscription, S. -pflicht (3); -platz m. Fort. place f. de guerre; -polizei f. police f. militaire; -poſaune f. Mus. trompette guerrière; -raiſon f, S. -gebrauch; -rakete f. S. Brandrakete; -rath m. (Staatsbehörde) département, conseil m. de la guerre; = der Artillerie, Infanterie, conseil m. d'artillerie, d'infanterie; 2. (Verſammlung und Berathſchlagung des Kriegsrathes) séance délibération f. du conseil de la guerre; 3. (Kriegsgericht) conseil m. de guerre; 4. (Mitglied des Kriegsrathes) conseiller m. au conseil, au département de la guerre; -recht n. (Kriegsgeſetze) code m. militaire, droit militaire, les constitutions et ordonnances militaires; (völkerrechtliches) =, loi f. de la guerre, droit de guerre, droit de conquête; 2. (Kriegsgericht) justice f. militaire; conseil m. de guerre; = halten über jem., traduire, faire passer qn devant un conseil de guerre, juger qn militairement; es iſt = über ihn gehalten worden, man hat = über ihn gehalten, il a passé par le conseil de guerre; -regel, S. -ordnung; -regierung f. stratocratie f;

gur=gehörig, stratocratique; -reserve f. reserve f. militaire; -richter m. (Mitglied eines Kriegsgerichts) membre m. d'un conseil de guerre; 2. (Auditor) p. u. auditeur m.

Kriegsrichter-amt n. -stelle f. place ou charge f. fonctions f. pl. d'auditeur.

Kriegs-roß n. cheval m. de bataille, de guerre; -rotte f. (Rotte, ein Haufen von Kriegern) détachement m; -ruf m. cri m. de guerre, S. -a u f r u f; 2. s. p. (Ruf, welchen man durch Kriegsthaten erwirbt) renommée, réputation f. guerrière ou militaire; er hat sich einen großen = erworben, il s'est fait un grand nom à la guerre; -ruhm m. gloire f. militaire; -rüstig a. Féod. =er Soldat, enguerrant m; -rüstung f. armement m; appareil, preparatif m. de guerre; =en machen, faire des preparatifs de guerre; -sache f. affaire f. de guerre; die Ausfertigung der =n haben, avoir l'expedition des affaires de guerre; -sänger m. autref. barde m; -satt a. adv. las, degoûté de la guerre; -schaar f. troupe f. de soldats; =en überschwemmen das Land, le pays est inondé de troupes, de soldats; it. Néol. p. u. régiment m; -schaden m. dommage, degât causé par la guerre; -schatzmeister m. trésorier m. militaire; Ant. rom. römischer =, dispensateur m; -schauplatz m. theâtre m. de la guerre; -schiff n. bâtiment ou vaisseau m. de guerre; -schiffchen n. Mar. dromon ou dromone m.

Kriegsschiffvogel m. H. n. frégate f; oiseau frégate; it. albatross, vaisseau de guerre.

Kriegs-schuld f. dette f. occasionnée par la guerre; -schule f. école f. institut m. militaire; -schüler m. élève m. militaire, de l'institut militaire; -schultheiß m. auditeur m; -sekretär m. secretaire de la guerre; -sitte, S. -g e b r a u c h; -sold m. solde, paie f; prêt m; -spiel n. (der Krieg, ein Spiel der Machthaber) theâtre, fleau m. de la guerre; 2. (von versch. Spielen zwischen zwei Partien) jeu m. de la guerre; -spieler, -spielmann m. (Spielleute bei einer Kriegsschaar) p. u. musicien m. de régiment; -sprache f. langage m. militaire, expression, termes de guerre; in der = sagt man ₂. on dit en termes de guerre ₂; -staat m. puissance militaire, état militaire; -stand m. (Wehrstand) état m. militaire; 2. (Zustand, wie in Kriegszeiten) état, pied de guerre; ein Heer in = setzen (es mobil machen) mettre une armée sur le pied de guerre; -steuer f. impôt, imposition militaire, de guerre; 2. (Brandschatzung) contribution f; -strafe f. punition f, supplice, châtiment m. militaire; -straße f. (für Truppen bestimmte Militärstraße) route f. militaire; -süchtig a. adv. guerroyant, e; -tanz m. danse guerrière; -testament n. testament militaire; -that f. exploit, exploit m. militaire; fait m. d'armes; er hat sich durch s. =en unsterblich gemacht, il s'est immortalisé par ses exploits militaires; -tribunen m. pl. H. r. tribuns m. pl. militaires; -übung f. exercice m. manœuvre f; maniement m. des armes; =en mit Truppen anstellen, exercer des troupes, leur faire faire l'exercice, les faire manœuvrer.

Kriegs- und Domänenkammer f. (in Preußen) chambre f. de la guerre et du domaine.

Kriegs-unkosten, S. -k o s t e n; -unruhen f. pl. troubles m. pl. de la guerre; 2. S. -e m p ö r u n g; -verfassung f. (eines Landes) constitution f. militaire; -verheerung f. les désastres de la guerre; -verpflegungsamt n. commissariat m. des guerres; -verrichtung f. les travaux de guerre; -verständig, S. -k u n d i g; -vogel, S. S e i d e n s c h w a n z; -vogt, S. -p f l e g e r; -volk n. (gemeine Soldaten) les gens de guerre; les soldats; le militaire; das gemeine =, la soldatesque; 2. ord. coll. f. les troupes; viel = od. -völker zus. bringen, rassembler beauc. de troupes; -vormund, S. -p f l e g e r; -vorrath m. provisions, munitions f. pl. de guerre; Mar. apprêtée f; -waffe f. arme f. de guerre; -wagen m. Ant. (womit die Krieger einst angriffen) char m; 2. (Wagen, um die Kriegsbedürfnisse zu verfahren) chariot m. militaire; -wehr f. S. -w a f f e; -wesen n. guerre f, les affaires militaires ou de la guerre; 2. cb.-wissenschaft f. art m. militaire; science f. de la guerre, science militaire, S. -k u n s t; -zahlamt n. tresorerie f. militaire; -zahlmeister m. trésorier m. de la guerre, des guerres ou de l'armée, payeur général de l'armée; -zeit f. temps m. de guerre; -zelt n. tente f; -zögling m. élève m. militaire; -zucht f. discipline f. militaire; die beste = beobachten, observer la meilleure discipline, S. M a n n s z u c h t; -zug m. expedition f. militaire, guerre; campagne; die -züge Alexanders in Asien, les expéditions d'Alexandre en Asie; -zwang m. execution f. militaire; (dieses Land) wurde mit = bedroht, ₂ fut menacé d'execution militaire; 2. (der militärische Gehorsam) subordination f. militaire.

Kricke, S. K r i e c h e n t e.

Kriek-elster N. n. S. W ü r g e r (gemeiner); 2. emerillon m. à cou rouge; -ente, S. K r i e c h e n t e.

Krickelkrakel m. sorte de jeu de carte.

Krietaal, S. W e t t e r f i s c h.

Krimer m. Com. peaux d'agneau de la Crimée.

Krimische Krankheit, S. K r i m m' s c h e K r a n k h e i t.

Krimmen v. a. (ein leichtes Jucken erregen) demanger, chatouiller qn, S. k r a u e n; 2. v. imp. (leichtes Jucken empfinden); es krimmt mich im Halse, le cou me demange, me chatouille; it. es krimmt ihn im Bauch, il a des tranchées; il a mal au ventre.

Krimm'sche Krankheit f. Med. lèpre f. de la Crimée.

Krimpe f. s. p. (das Einschrumpfen, Einlaufen, Eintriechen des Tuches) rétrécissement m; 2. action f. de mouiller le drap; decatissage m; Taill. (das Tuch, ist nicht in der - gewesen (ist nicht eingenetzt worden) ₂ n'a pas eté mouille.

Krimpelspiel n. brelan m, jeu m. de brelan.

Krimpen v. n. (einschrumpfen, einlaufen) se retrecir, se ratatiner; 2. v. a. Taill. das Tuch - (es naß machen, damit es nachher nicht mehr einlaufe) mouiller, décatir le drap; Mar., S. a u f -.

Krimpfrei a. adv. Drap. -e Tücher (sehr feine, die nicht gekrimpt zu werden brauchen) draps très fins (qui n'ont pas besoin d'être mouillés).

Krimpmaß n. Com. déchet m. du grain, S. B o d e n r i ß.

Kringel, s m. Cuis. beignet m; Boul. craquelin m; 2. prov. cercle m.

Krinitz m. H. n. S. K r e u z v o g e l.

Krinne; pl. -n f. (kleine, schmale Rinne) cannelure f; Sal. (Ritze od. Risse in den Pfannen) fente, crevasse f.

Kriophoros m. Myth. criophore m.

Kripfung, Kröpfung; pl. -en f Serr. (Art Riegel) hâture f; die - an einem Pferdegebisse, la liberte de la langue.

Krippchen n. dim., S. K r i p p e.

Krippe; pl. -n f. (in einem Stall) mangeoire, crèche f; die - beißen, tiquer; den Haber in die (Pferdekrippe) - schütten, mettre l'avoine dans la mangeoire; ein Pferd an die - binden, attacher un cheval à la mangeoire; Astron. (Stern auf der Brust des Krebses) crèche d'ânes; Hydr. (Flechtwerk) clayonnage m; it. (ein Werk von Holz, deren innern Raum man mit Erde u. Steinen anfüllt) crèche; digue f; it. (ein Werk von Pfählen, womit man den Raum in einem Wasser, wohin eine Mauer soll, einschließt) crèche, digue f; bâtardeau m; eine - schlagen, construire, établir une crèche, un bâtardeau, une digue.

Krippen v. a. (das Ufer ₂ - durch eine Krippe befestigen) proteger, assurer par un clayonnage; munir d'un clayonnage, garnir de pieux et de branchage; it. Serr. (winkelrecht biegen) couder, courber; gekripptes Fischband, fiche coudee; 2. v. n. av. h. (v. Pferden; koppen) tiquer; (s. Pferd) krippt, tique ₂; II. K- n. Hydr. clayonnage m.

Krippen-beißen n. Maréch. (das Koppen) tic m; -beißer m. tiqueur, S. K o p p e r; fig. m. p. ein alter = (alte, unbrauchbare Person) vieux decrepit; -bühne f, S. K r i p p e (3); -futter n. Écon. l'avoine et d'autres grains; -gicker m, S. -b e i ß e r; -geiferer m. Man. cheval qui bave dans la mangeoire; -grafe m. Hydr. surintendant m. des digues; -knecht m. Hydr. (welcher die Weid n. Ruthen ₂ zu der Krippe schneidet und zurichtet) fagoteur m; -lohn m. fagotage m; salaire m. du fagoteur; -mister m. Man. cheval qui fiente contre sa mangeoire; -reiter m. (armer Edelmann, welcher zu den wohlhabendern Edelleuten nach der Reihe reitet, um an ihrer Tafel und Krippe sich und s. Pferd zu erhalten) g. p. m. p. hobereau m; voisin importun, parasite; gentilhomme qui court la franche lippee chez la noblesse des environs; -setzer, S. -b e i ß e r; -steiger m. cheval qui saute, qui s'embarrasse des pieds de devant dans la mangeoire; -wehr m. Hydr. digue formee de deux rangées de pieux; -werk n. Fort. (Pfahlwerk um Brückenpfeiler herum) fraisement m; fraises f. pl; -zucker m. Man. cheval qui secoue la mangeoire.

Kripper, s m. H. n. (die Zippammer) bruant m. fou; bruant des prés.

Krippung f. S. K r i p p e n (n).

Krise; pl. -n f. Méd. (Krankheitswechsel, Krankheitsentscheidung) crise f.

Krispel-holz n. Corr. (das Leder narbig, gleichsam kraus zu machen) pommelle f; -kraut n. S. T a s c h e l k r a u t.

Krispeln v. a. Corr. das Leder - (mit dem Krispelholze narbig machen) crépir, corrompre le cuir; faire venir le grain au cuir.

Krist ₂, S. C h r i s t ₂.

Kristall, S. K r y s t a l l.

Kriterium n. Log. (unterscheidendes Merkmal) critère m.

Kriticismus m. Philos. (Kants Lehre, welche die Gränzen unserer Kenntnisse bestimmt) criticisme m; critique f. de la raison.

Kriticist m. Philos. (Anhänger des Kriticismus) criticiste m.

Kritik; pl. **-en** f. (Kunstbeurtheilung, Kunstprüfung) critique, censure f; examen, jugement m; (s. Werke) der - eines Freundes unterwerfen, soumettre à la critique ou à la censure d'un ami; bittere, ungerechte -, critique amère, injuste; diatribe f; (der Haß) hat ihm diese - eingegeben, ꝛc a dicté sa critique; die - ist gegründet, la critique est fondée; der - nicht unterworfen, incritiquable; it. (die Kunst, das Ächte vom Unächten zu unterscheiden) critique f; es bedurfte vieler - (diese Geschichte zu schreiben) il fallait beaucoup de critique pour ꝛc; Log. - der reinen Vernunft, critique de la raison pure; - der Urtheilskraft, critique du jugement; - der praktischen Vernunft, critique de la raison pratique; 2. (einzelne Beurtheilung) critique f; es sind mehrere -en über dieses Werk eingelaufen, on a publié plusieurs critiques ou jugements de ꝛc; -(eines Theaterstücks) analyse f. d'ꝛc.

Kritikaster, S. Krittler.

Kritiker, s m. (Kunstrichter) critique, censeur m.

Kritisch a. adv. (zur Kritik gehörig, kunstrichterlich) critique, de critique; -e Rede, Abhandlung, discours critique, dissertation critique; ein Werk - untersuchen, employer beaucoup de critique dans l'examen de qc ouvrage: 2. (entscheidend, bedenklich) critique, de la crise, décisif, ve, délicat, e; das ist der -e Zeitpunkt, der unser Schicksal entscheidet, c'est le moment critique qui va décider de notre sort; -e Philosophie, philosophie critique; -e Journale, Zeitschriften, journaux critiques; -e Noten, notes critiques; Med. der -e (od. entscheidende) Tag, le jour critique; der -e Zeitpunkt bei dem Frauenzimmer (wo es die monatliche Reinigung verliert) le temps critique pour les femmes; it. wir leben in sehr -en (mißlichen, bedenklichen) Zeiten, nous vivons dans des circonstances, des temps fort critiques; -e Materie, matière f. critique; -es Erbrechen, vomissement m. critique; -er Harn, évacuation f. critique de l'urine; -er Schweiß, transpiration f. critique.

Kritisiren v. a. critiquer, censurer, gloser, blâmer; er kritisirt alle meine (Handlungen) il critique, censure toutes mes ꝛc; über alles -, contrôler tout ou sur toutes choses; Litt. (ein Werk) -, critiquer ꝛc; faire la critique d'ꝛc.

Krittelei; pl. -en f. m. p. critique f. minutieuse, vétillerie, chicanerie f; Néol. jugerie f; nichts, niemand entgeht ſr. -, rien, personne n'échappe à sa manie de critiquer; il n'épargne personne; personne ne trouve grâce devant lui.

Kritteln v. n. (auf eine ins Kleinliche gehende Art beurtheilen) m. p. critiquer minutieusement; soumettre à une critique minutieuse et malveillante; critiquer à tout propos ou mal à propos; tout critiquer; éplucher les défauts de ꝛc; vétiller, chicaner; er krittelt über Alles, il critique tout ou sur tout, il vétille, S. be-; II. K- n. critique minutieuse, pédante ou mal fondée; chicane f; esprit m. de chicane. S. Krittelei.

Krittelsucht, S. Krittelei.

Krittler, s m. (der gern krittelt, bes. ein tadelsüchtiger Kunstrichter) critique m. (minutieux); censeur pointilleux, chagrin, hargneux; chicaneur, critiqueur, vétilleur, souligneur, chicanier, Aristarque m; Néol. scholaste m; verdrießlicher -, fâcheux critique, gloseur m; man muß ein rechter - seyn, um ꝛc, il faut être bien critique pour ꝛc; sie ist eine unerträgliche -inn, c'est une gloseuse critique.

Krittlich a. adv. fam. pointilleux, chicaneur, se; chicanier, ère, bizarre; - seyn, S. kritteln: 2. -e Arbeit, ouvrage minutieux, vétilleux (qui demande beaucoup de soins, d'attention).

Kritzelei f. S. Kritzeln (n); 2. (etwas Gekritzeltes) griffonnage m; écriture f. fine, illisible; fam. pattes f. pl. de mouches.

Kritzelig a. adv. (von einer Feder) qui gratte, qui fait des pieds de mouche; (diese Feder) schreibt -, ꝛc crisse, éclabousse, griffonne; - schreiben, griffonner, barbouiller; 2. (mit kritzelnder Feder geschrieben) griffonné; -e Hand, écriture f. fine, illisible; fam. pattes f. pl. de mouches.

Kritzeln v. n. av. h. (mit einem spitzigen Werkzeuge kratzend hin und her fahren) égratigner, griffonner; mit einer Nadel -, passer et repasser la pointe d'une épingle sur ꝛc; entamer, rayer, marquer (qc), inscrire (qc sur qc) avec la pointe d'une épingle; (auch den damit verbundenen Schall hören lassen); (die Feder) kritzelt, ꝛc crie; 2. v. a. v. n. et. mit einer Nadel ꝛc auf ein Blatt -, marquer qc sur une feuille avec une épingle; (diese Kupferplatte) ist nur gekritzelt (nicht kräftig gestochen) ꝛc n'est qu'égratigné; (bes. klein und unleserlich schreiben) écrire en petits caractères; avoir l'écriture fine; fam. griffonner, faire des pattes de mouches; gekritzelt, griffonné; gekritzelte Schrift, griffonnage m; pattes f. pl. de mouches; II. K- n. griffonnage m; griffonnie f.

Kritzen v. a. Bon. (die Strümpfe) - (sie rauhen, indem man die Wolle aufkratzt) lainer, laner ꝛc; donner le lainage aux ꝛc.

Kritzler, s m. (der kritzelt od. kritzelig schreibt) griffonnier, griffonneur m.

Kritzlerinn f. celle qui griffonne.

Kroat m. H. n. (Pferd aus Kroatien) cravate ou croate m.

Kroate m. Milit. (früher gewisse Regimenter leichter Reiterei) cravate ou croate m.

Kroatisch a. adv. (von Kroatien) cravate ou croate; -es Pferd, cheval croate; -er Reiter, croate m.

Krobs, S. Griebs.

Krock, es m. s. p. Bot. (Art wilder Wicken) vesce f. multiflore.

Krokalit m. Minér. (dichter Zeolith) crocalite m.

Krokodilium n. Bot. (artischokartige Pflanze) crocodilion m.

Krokodill, es; pl. -e n. H. n. crocodile m; das gemeine -, crocodile du Nil; americanisches -, caïman, alligator m; ostindisches -, crocodile du Gange; westindisches -, crocodile à museau effilé; die Haut od. der Balg, die Schnauze, der Rachen, die Kehle, die Eier ꝛc des -es, la peau, le museau, la gueule, le gosier, les œufs du crocodile; - vom Ganges, gavial m; -e, pl. (krokodillartige Eidechsen) crocodiliens, crocodiloïdes m. pl.

Krokodill-ähnlich, **-artig** a. H. n. crocodiléen ou crocodilien, ne; crocodiloïde; **-birn** f. Jard. poire f. d'avocatier; 2. = od. **=baum** m. Bot. avocatier m; laurier m. persée; laurier ou poirier avocat; **-blatt** n. Bot. sainfoin ombellé; **-eidechse** f. H. n. thorerte m; 2. =n, pl. crocodiliens m. pl; **-eier** n. pl. œufs m. pl. de crocodile; **-geschlecht** n. H. n. crocodiléens, crocodiloïdes m. pl.

Krokodilloiden f. pl. Bot. (sechste Abtheilung der Tausendguldenkräuter) crocodiloïdes m. pl.

Krokodillthränen f. pl. (geheuchelte Thränen) larmes f. pl. de crocodile; larmes feintes.

Krokonisch a. Minér. (safrangelb) croconique.

Krokon-sauer a. Chim. -e Salze, croconates m. pl; **-säure** f. Chim. acide m. croconique.

Krokote f. Ant. (safrangelbe Kleidung der Schauspielerinnen) crocote f. ou crocoton m.

Krokotenmacher m. Ant. crocotaire m.

Krokydolit m. Minér. (Blaueisenstein) crokydolite m.

Krollblume f. Bot. medeole f.

Krollen v. n. Ch. (vom Geschrei der Birkhähne) glousser, crier; (der Birkhahn) krollt, ꝛc glousse; 2. av. h. (in heißem Wasser zusammen laufen) se coaguler, se crisper (dans de l'eau chaude); II. v. a. (brühen, durch heißes Wasser zus. laufen machen) faire prendre, coaguler, crisper dans ꝛc.

Kroll-erbse f. Cuis. (hart gekochte, gleichsam nur hart gebrühte Erbsen) pois m. à la saugrenée; **-hecht** m. Cuis. (H., den man beim Anrichten so legt, daß sich der Schwanz beim Maule befindet) brochet annelé ou dont on a replié la queue dans la gueule; **-lilie** f. S. Berg-l.; **-quappe** f. S. Aalraupe.

Kroizen, S. krollen.

Kromenk m. Fort. (Wallschild) ravelin m.

Kron-amt n. H. m. (in Polen) préfecture, charge f. de la couronne; die -ämter und die -beamten, les charges et les officiers de la couronne; **-anwald** m. S. Staats-a.; **-apfel** m. Jard. pomme f. d'été; it. d'hiver; **-armee** f. S. -heer; **-artig** a. en couronne; =es Pfropfen, Agr. greffe f. en couronne; **-band** n. (der Leber) Anat. ligament m. coronaire; **-bauer** m. Féod. paysan m. immédiat; **-baum** m. Bot. (Pflanzengattung) ephiale m; **-beamter**, **-bedienter** m. officier m. de la couronne; **-beere** f. S. Heidel-b.; **-bein** n. Vet. os m. de la couronne.

Kronbein-band n. Vet. ligament m. de l'os de la couronne; **-bruch** m. fracture f. de l'os de la couronne; **-muskel** m. muscle m. de l'os de la couronne.

Kron-bewerber m. H. prétendant m. à la couronne; **-birn** f. Jard. poire f. d'hiver; **-blatt** n. Bot. (einer Blumenkrone) pétale f. S. Blumenblatt.

Kronblattähnlich a. Bot. pétaliforme, pétaloïde.

Kron-blume f. Bot. (Pflanzengattung, deren Blumen Kronen vorstellen) fleur f. coronale, fritillaire f; (bes.) fritillaire impériale; **-blüthe** f. Bot. fleur corollée; **-bohrer** m. Expl. (Bohrer mit vier Spitzen und einer Vertiefung in der Mitte) perçoir m; fleu

ret m. à couronne; Chir. couronne f; -bolzen m. Arq. autref. matras m.

Krönchen, s n. petite couronne: Bot. Blumen-, corollule f; fleuron m: Samen-, coronale f; H. n. coronule f; Arch (die Verzierung, welche oben um einen halben Pfeiler läuft) couronne, couronnement m; corniche f. [corollule.

Krönchenblatt n. Bot. feuille f. de

Kron-china f. Bot. quina m. du Pérou; -**dach** n. Bât. couronnement m; -**domäne** pl. domaines m. pl. de la couronne; -**eidechse** f. H. n. basilisc m; (Flossenfüßler) limaine f.

Krone; pl. -n f. (überhaupt ein Kreis, et. Kreisförmiges) Geogr. (eine von zwei Kreisen, welche dens. Mittelpunkt haben, eingeschlossene Fläche) couronne f; Marech. die – um den Huf (die Haare, welche den untern Theil des Pferdefußes gleich über dem Hufe ringsförmig umgeben) couronne f: Phys. (der Hof um den Mond od. die Sonne) couronne f; halo m; es gibt farbige und farbenlose -n od. Höfe, Il y a des couronnes sans couleur et des couronnes colorées; prov., S. Rosenkranz; 2. (bes. der obere, hervorragende Theil eines Körpers mit kreisförmigem Rande) Arch. die – (eines Gewölbes) le couronnement ꝛc.; Bot. Blumen- (die Blättchen, welche auf den Kelch folgen und die innern Theile der Blume umgeben) corolle f; it. – (der Rand einer Strahlenblume) couronne f. S. Krönchen; – der Ananas (die in einem Kreise aufwärts und mit den Spitzen auswärts stehenden Blätter derf.) couronne de l'ananas; – eines Baumes (der obere Theil desselben von da an, wo die Äste anfangen) couronne, cime f; untere – eines Baumes, decurtation f: (ein Baum) dessen – verdorrt, ꝛc. qui se couronne; (B.) mit verdorrter –, ꝛc. couronné: einem Baum eine – geben (indem man se. obern Äste rund abschneidet) couronner un ꝛc.; Cath. die – (der Kreis von abgestutzten Haaren, welcher die Platte der römischen Geistlichen umgibt) couronne, couronne cléricale; tonsure f; Ch. die – am Hirschgeweihe und an dem Gehörne des Rehbockes (der obere Theil desselben) empaumure, meule f; Corr. -od. Hakenknopf (beim Reepschläger ein Gehäuse, vor welchem die Haken stehen, mit welchen vermittelst des Rades die Fäden od. Garne gesponnen werden) croisille f: Dent. -(eines Zahnes, couronne: E. F. (der Gipfel des Schwarzholzes von der Spitze bis dahin, wo die Zweige in gleicher Lage rund herum aus dem Stamme gewachsen sind. überh. der Schuß) pousse f; (dieser Baum) steht in der zweiten – (im zweiten Trieb, welcher im August vorkömmt) ꝛc. est dans sa seconde pousse; Fort. (die oberste Abdachung einer Brustwehre) crête, couronne, plongée f; Hydr. (der oberste Theil eines Wehres) cime, crête f. d'un bâtardeau; arrête f. d'une chute d'eau; Impr. (an den Pressen, das oberste Gesimse) chapeau, chaperon m. de presse; Joail. die – (der obere Theil) eines geschliffenen Diamantes, eines doppelten Rosettendiamantes, pavillon, dessus m. d'un diamant; couronne; Orf. -(einer Kirchenlampe, (derjenige Theil der Lampe, welcher das Glas hält) couronne f; (auch für Kronleuchter) lustre m; Anat. – der Eichel, couronne du gland; (der oberste Theil des Kopfes od. überhaupt der Kopf) couronne f; er hat et. in der – (ist et. betrunken) Il est en pointe de vin; Il a une pointe (de vin): das stieg, fuhr ihm in die – (beunruhigte, verdroß ihn) cela lui donna martel en tête; wer weiß, was er in der – hat (was ihm fehlt) qui sait ce qu'il roule dans sa tête; 3. (eine kreisförmige Kopfzierde); – von Blumen, von Epheu, von Oliven ꝛc. couronne de fleurs, de lierre, d'olivier; (ein Kranz von Lorbeeren); eine – erwerben, davon tragen, verdienen, gagner, mériter une couronne: (uneigentlich für höchste Auszeichnung, Zierde und dasjenige, was einem zur höchsten Zierde gereicht); diese berühmte That setzt allen andern die – auf. cet exploit couronna tous les autres; das heißt dem Werke die – aufsetzen, c'est le couronnement de l'œuvre; jm. Leben durch einen edeln Tod die – aufsetzen, couronner sa vie par une généreuse mort; (das Vorzüglichste se. Art); sie ist die – ihres Geschlechts, c'est la perle, la reine de son sexe; er ist die – (aller Gelehrten) il est le premier de ꝛc.; er ist die – Ihrer Freunde, c'est la fleur de vos amis; Écrit. (Seligkeit und ewiges Leben der Frommen); die – der Herrlichkeit, der Gerechtigkeit (die höchste Herrlichkeit ꝛc.) la couronne de gloire, de justice; die – der Heiligen, la couronne des saints; (der Könige); kaiserliche, königliche, herzogliche -, couronne impériale, royale, ducale; päbstliche od. dreifache –, couronne papale ou triple couronne; tiare f: die – über einem Hochaltar, le règne: die eiserne od. lombardische -, la couronne de fer; eine – mit Blumenwerk, mit Perlen besetzte –, couronne à fleurons, couronne perlée; mit einer - umgeben, couronner; er hat ihm die – auf das Haupt gesetzt (hat ihn zum Könige gemacht) il lui a mis la couronne sur la tête; Blas. Grafen-, Herzogs-, couronne ducale, de comte; Astron. nördliche, südliche – (zwei Sternbilder auf diesen Halbkugeln) couronne australe ou méridionale, couronne boréale ou septentrionale; Bl. ein Helm mit einer goldenen –, casque m. à couronne d'or; 5. (die königliche ꝛc. Würde und Macht) la couronne, le trône: zur – gelangen, parvenir à la couronne; arriver au trône; jemn. die – entreißen, rauben, ôter, ravir la couronne à qn: Néol. decouronner qn; nach der – streben, Ansprüche auf die – machen, die – streitig machen, aspirer, prétendre à la couronne, disputer la couronne; auf die – Verzicht thun, renoncer à la couronne; die – niederlegen, quitter, abdiquer la couronne; 6. (das Staatsoberhaupt, das Königreich, der Staat); die – England, Spanien, la couronne d'Angleterre, d'Espagne; die drei nordischen -n (Dänemark, Schweden und Rußland) les trois couronnes ou puissances du nord; der – wichtige Dienste leisten, rendre d'importants services à la couronne; (dieser Fürst) hat eines se. schönsten Kleinode aus se. – verloren (eine der besten Provinzen ꝛc.) ꝛc. a perdu un des plus beaux fleurons de sa couronne; 7. (Münzen) Com. Mon. die französische –, der französische Kronenthaler (von sechs Franken) la couronne de France; die holländische – (1 Reichsthaler 2 Groschen) la couronne de Hollande; die dänische – (18 Groschen 8 Pfennige) la couronne de Danemark; die englische – (1 Reichsthlr. 12 Groschen) la couronne d'Angleterre; 8. Mus. die – (der Ruhepunkt, Aushalt) couronne f; point m. de repos.

Kron-einkünfte pl. (die Einkünfte des Staats ꝛc.) revenus m. pl. de la couronne; -**eisen** n. Forg. fer m. à couronne, marque d'une couronne.

Kröneleisen n. Carr. (eisernes Werkzeug, womit der Stein gekrönelt wird) laie f; marteau m. brettelé.

Krönelu v. a. Carr. einen Stein – (seine unebene Fläche eben, aber dabei noch rauh hauen) bretteler, bretter une pierre.

Krönen v. a. (den Sieger ꝛc.) –, couronner ꝛc.: jem. in den olympischen Spielen –, couronner qn aux jeux olympiques: mit einem Lorberkranze, Myrthenkranze –, couronner de laurier, de myrte; einen Dichter – (mit dem Lorberkranze ꝛc.) couronner un poète; (Petrarka) ist einer von den gekrönten Dichtern, ꝛc. l'un des poètes lauréats; fig. distinguer, decerner le prix à; couronner, orner, récompenser; (die Akademie) krönte diese Rede, ꝛc. couronna ce discours; gekrönte Preisschrift, ouvrage couronné: (ein rühmlicher Tod) krönte (schmückte) se. Heldenthaten, ꝛc. couronna ses exploits; die Tugend (das Laster) - (belohnen) couronner, récompenser, la vertu ꝛc.; Gott krönt die Märtyrer, Dieu couronne les martyrs; die Heiligen werden mit Herrlichkeit gekrönt, les saints sont couronnés de gloire; P. das Ende krönt das Werk (fam. Ende gut, Alles gut) la fin couronne l'œuvre; g. p. ein gekrönter Ehemann (Hahnrei) fam. cornard, cocu m: E. F. gekrönte Bäume, arbres à couronne; Guer. gekröntes Werk, S. Kronwerk 2 einen König, einen Kaiser, einen Pabst –, couronner un roi ꝛc.; er wurde gesalbt und zum Könige gekrönt, Il fut sacré et couronné; gekröntes Haupt (König, Kaiser, Pabst) tête couronnée; II. v. r. sich –, sich selbst –, se mettre la couronne sur la tête; 2. s'orner, s'embellir, se couronner; III. K– n. couronnement m.

Kronen-anemone f. Bot. anémone f. des jardins; -**antritt** m. (Regierungsantritt) avénement m. à la couronne; -**artig** a. adv. en manière de couronne; qui imite une couronne; Anat. coronaire, coronoïde; Bot. corollaire; coronal, e; corollacé, e; =e Narbe, cicatricule pétaloïde: -**backe** f. Conchyl. (Art brauner Kegelwuten) brocard m. de soie; baquet m. d'agate couronné; -**band** n. Anat. ligament m. coronaire; das = der Armspindel, der Leber, ligament coronaire du radius, du foie; -**bein** n. Marech. (am Pferdefuße) os m. de la couronne; -**blatt** n. S. Kronbl.; After=, parapétale m; -**blech** n. Forg. ꝛc. (Art der feinsten Bleche) tôle f. marquée d'une couronne; -**blüthe** f. Bot. fleur f. corollée; -**bohrer** m. S. Kron-b.; -**dachziegel** m. Bât. tuile f. du couronnement; -**drossel** f. H. n. grive couronnée de Bengale: -**erbse** f. Jard. (Büschele.) pois m. ombellé; -**förmig** a. qui a la forme d'une couronne; H. n. coroniforme; Anat. coronoïde; Bot. corolliforme. S. Kron-f.; -**fortsatz** m. Anat. (am Unterkiefer) apophyse f. coronale ou coronoïde (de la mâchoire inférieure); 2. (am Ellenbogenbeine) apophyse coronoïde du cubitus; zum = gehörig, coronoïdien, ne; -**gehörn** n. S. Kron-g.; -**glas** n. s. p. (Glasarten zu Fensterscheiben, in England) flint-glas, crown-glas, verre de couronne; -**gold** n. (schlechtes) bas or, or de bas titre; -**groschen** m. Mon. gros m. à la couronne; -**huhn** n. H. n. poule couronnée; -**jasmin** m. Bot. seringat ou syringa m. vulgaire; -**klee** m. Agr. (Schildklee) sainfoin m. d'Espagne; 2. (gekrönter Schneckenklee) luzerne couron-

née; -knöpfe, S. Kron-k.; -kraut n. s. p. Jard. (stachelige Haselnüßel) drypis f. épineuse; 2. (Art des Salzkrautes) soude f. kali; -kreuz n. Bl. croix ornée de couronnes; -kürbiß m. Bot. (Abart des Kürbisses) pastisson m; bonnet m. d'électeur ou de prêtre; -lage f. Bot. (Lage der Blumenblätter in der Blütenknospe) enroulement m. des feuilles dans le bouton; foliation f; -los a. adv. dépourvu ou privé de couronne, sans couronne; (von Bäumen ꝛc.) écouronné, écimé, sans couronne; Bot. (keine Blumenkrone habend) apétale, -e; ée; -markgewicht n. poids de marc pour (peser) le bas or; -muschel f. Conchyl. coronule, bulle f; -naht f. Anat. suture f. coronale ou fronto-pariétale, S. Kranz-n.; -nessel f. Bot. actinie f. plumeuse; -orden m. H. ordre m. de la couronne; -pech n. poix m. de première qualité; -rad n. Horl. roue f. à couronne; -rand m. Anat. (an dem Stirnbeine) bord m. coronal; -räuber m. usurpateur m. de la couronne; -schnecke f. H. n. pectinibranche m. -schötchen n. S. -wicke; -schwulst f. S. Kron-sch.; -steuer f. (bei dem Regierungsantritt) droit, don m. de joyeux avènement; -taube f. H. n. faisan m. couronné des Indes; -taucher m. H. n. clonipède m. huppé; -thaler m. couronne f. S. Krone (3); -thierchen n. H. n. so. d'infusoire; -tragend a. adv. (von einem Baume, vom Gewinde einer Muschel) couronné, ée; =e Frucht, Blume ꝛc. fruit couronné, fleur couronnée; (von einem Thier, einer Blume) coronaire; Bot. (von einem Stempelträger) corollifère; (von einer Blume) corollé (e); -träger m. (gekröntes Haupt) tête couronnée; -trepan m. Chir. trépan m. à couronne; -tute f. S. Kronbacke; -werk n. S. Kron-w.; -wicke f. Bot. (Pflanze mit kronenförmigen Blumen) coronille f; krautartige =, coronille herbacée; spanische =, coronille d'Espagne; -wurm m. H. n. ulcère m. fistuleux à la couronne du cheval.

Kron-entzündung f. Vet. inflammation f. de la couronne; -erbe m. (Thronerbe) héritier m. de la couronne, S. -prinz; -erbjef. S. Kronenz-e. ꝛc.

Kron-farben f. pl. (bes. in Rußland) couleurs nationales; -feldherr m. (Feldherr, als ein hoher Reichsbeamter) général m. en chef; maréchal m. de la couronne; connétable m; -fistel f. Vet. fistule f. au sabot; -fleisch n. Bouch. (Zwergfell) viande f. du bas-ventre; -förmig a. adv. en forme de couronne; der =e Fortsatz (im Unterkiefer) l'apophyse coronoïde de ꝛc.; -fortsatz m. Anat. apophyse f. coronoïde; -gehörn n. Ch. (eines Hirsches, welches sich oben mit einer Krone od. mehr als zwei Zacken endigt) couronnure, trochure, empaumure f; tête couronnée, épois de couronnure; -geier m. H. n. grande harpie; -gelenk n. Vet. articulation f. de la couronne; geschwulst f. Vet. tumeur f. à la couronne; -geschwür n. Vet. abcès m. de la couronne; -gesims n. Arch. corniche f; -geweih n. S. -gehörn; -glas n. S. Kronen-g.; -großfeldherr, großmarschall m. autref. (in Polen) le généralissime, le grand maréchal de la couronne; -großschatzmeister m. H. grand trésorier de la couronne; -gut n. Fin. domaine m. de la couronne; -haare n. pl. Vet. poils m. pl. de la couronne; -hahnenfuß m. s. p. Bot. (eine äthiopische Blume) grieł m. à feuilles menues; -heer n. (in Polen) armée f. de la couronne; it. (das Heer, welches das Königreich Polen ohne Litthauen aufbrachte) armée f. du royaume de Pologne; -herzkirsche f. (große) Jard. bigarreau m. à couronne; -hirsch m. H. n. (Hirsch mit einem Krongehörne) cerf couronné ou sommé, cerf à tête couronnée; holz n. Arch. (dasjenige in die Queere liegende Holz, welches auf die Jochpfähle einer Brücke und auf die Boden einer Mühle aufgezapft wird) chapeau m; lisse f; -horn n. Conchyl. couronne d'Ethiopie; auge ou bac m. couronné; gondole couronnée; it. lambis ailé de la grande espèce; -huhn n. H. n. poule f. à couronne; -hüter m. H. d'All. garde-couronne m; -jacht f. H. n. limacine f; -käfer m. H. n. cérocome m; -kammerherr m. chambellan m. de la couronne; -kanzler m. chancelier m. de la couronne; -knöpfe m. pl. H. n. (Versteinerungen) fragments d'encrinites; -kraut n. Bot. drypis épineuse; 2. soude f. kali; -lehen n. Feod. fief m. de la couronne; -leuchter m. lustre m. couronné; krystallener =, lustre de cristal; -lilien f. pl. Bot. coronaires f. pl; -lychnis m. Bot. lychnis m. coronal; -marschall m. maréchal m. de la couronne; -muschel f. S. Enten-m.; -naht f. S. Kranz-n.; -papier n. papier m. à la couronne; -pistole f. Mon. autref. (französische Goldmünze, welche 5 Thaler galt) Louis d'or de Noailles; -polyp m. H. n. coronette f; -potasche f. Com. potasse f. superfine; -prinz m. (der älteste Prinz eines Königs ꝛc.) prince m. royal; héritier m. présomptif de la couronne; prince m. héréditaire; -prinzessinn f. (die Erbin eines Königreichs, it. die Gemahlinn eines Kronprinzen) princesse royale; -prinzlich a. adv. de prince royal; qui a rapport, convient, appartient au prince royal; der =e Pallast, palais du prince royal; -rad n. Méc. (Kammr., wo die Zähne auf die Seite des Kranzes senkrecht angebracht sind) roue f. de champ; 2. H. n. (Art Sternkorallen) astroïte denticulée; -raden m. Bot. nielle f. velue; coquelourde f. à couronne; passe-fleur cultivée; -ranunkel f. S. -hahnenfuß; -rasch m. Com. (Tuchr., bes. englischer) ras m. d'Angleterre; -farsche f. Com. (geköperte, neun Achtel Ellen breite) serge f. drapée.

Kronsbeere f. Bot. airelle, frouge f. it., S. Preiselbeere.

Kronschädelbohrer m. Chir. couronne f. du trépan.

Kron-schatz m. trésor m. de la couronne; -schatzmeister m. trésorier m. de la couronne; -schenke f. échanson m. de la couronne; -schnepfe f. S. Brachsch.; -schwertträger m. H. (im ehemaligen Polen) porte-épée m. de la couronne; -steuer f. S. Kronen-st.; -taube f. H. n. crown-vogel m; -thaler m. S. Kronen-th.; -tribunal n. H. tribunal m. suprême dans l'ancienne république de Pologne; -tritt m. Vét. (bei Pferden) lésion faite par un des pieds à la couronne de l'autre; -truppen f. pl. Milit. troupes f. pl. de la couronne, S. -heer; -tute f. H. n. cône m. impérial.

Krönung; pl. -en f. (das Krönen) couronnement m; die - (des Königs, der Königinn, des Pabstes) couronnement ꝛc.; die - des deutschen Kaisers, le couronnement de l'empereur d'Allemagne; Mon. S. Legirung.

Krönungs-feier f. cérémonie f. du couronnement; -feierlichkeit f. (die am Krönungstage veranstaltete Feierlichkeit) cérémonie ou solennité f. du couronnement, réjouissances f. pl. au sujet du couronnement; -fest n. S. -feier; -münze f. (bei Gelegenheit einer Krönung geprägte) médaille frappée au sujet du couronnement; pièce f. de largesse; -ort m. lieu m. du couronnement; -tag m. jour m. du couronnement.

Kron-unterfeldherr m. H. (im ehemaligen Polen) second général de la couronne; -unterkanzler m. H. (im ehem. P.) second chancelier de la couronne; -untermarschall m. H. (im ehem. Polen) second maréchal de la couronne; -vogel m. H. n. (afrikanischer V. mit einer Federkrone auf dem Kopfe) oiseau m. royal de la Guinée; numidischer =, S. Fräulein (3); 2., S. Kronentaube; -vorschneider m. H. (im ehem. Polen) grand écuyer tranchant; -werk n. Fort. (großes Außenwerk, welches aus einem doppelten Hornwerke besteht) ouvrage m. à couronne; ouvrage couronné; -wespe f. H. n. stéphane m; -wicke f. Bot. coronille f; -windblume f. Bot. (Gartenwindblume) anémone f. des fleuristes; -wulst f. S. Fleischsohle; -wurm m. S. Hornfistel; -zahn m. dent f. coronoïde, S. Augen-, Hunds-z.; -zwiebel m. Jard. oignon m. à couronne.

Kroog m. Geogr. coin m. de terre fermé d'une haie.

Kroos, es n. s. p. Bot. goémon, gouemon, varec, sart m.

Kropel, fam., S. Krüppel.

Kröpel-bau m. Expl. (fehlerhafte Art, den Bergbau zu betreiben) exploitation, méthode f. d'exploiter vicieuse; -haft, S. krüppelhaft; -stuhl m. (niedriger Armstuhl, dessen Lehne und Arme gebogen od. ausgeschweift sind) fauteuil m. bas, à dos et à bras chantournés.

Kropf, es; pl. Kröpfe m. (überh. et. Gekrümmtes, eine rundliche Erhöhung od. Vertiefung) T. l. Cordon. (krummer Ausschnitt an den Schäften und Fußblättern der Stiefel ꝛc.) empeigne f; Mar. - eines Schiffes (vordere Ründung dess.) avant m. du vaisseau (relativement à sa construction); proue f. d'un vaisseau; it., S. -wange; Bot. (ein rundlicher Körper) excroissance f; saillie latérale; goître m; die Kröpfe (Auswüchse an den Wurzeln der Kohlpflanzen ꝛc.) les excroissances des ꝛc.; 2. H. n. (Sack am Ende des Halses der Vögel) jabot, gésier m; poche f; großer -, gros jabot; (dieser Vogel hat viel gefressen) er hat einen vollen -, ꝛc. il a le jabot plein; den - aufblasen (von Tauben) bouler; enfler la gorge; 3. Chir. ꝛc. (verhärtete Geschwulst am Halse) goître, bronchocèle f; trachéocèle f; hypertrophie f. du corps thyroïde; Méd. zum -e gehörig, strumeux, se; mit einem -e behaftet, strumifère; einen - haben (von Personen) avoir un goître; (die Gebirgsbewohner) bekommen leicht Kröpfe, ꝛc. sont sujets aux goîtres; Vet. (beim Rindvieh, eine mit Luft od. Wasser angefüllte Blase unter dem Kinne) (tumeur sous la mâchoire, remplie d'air ou d'eau); it. (bei den Schafen) gamme f; goître m; it. (Krankheit der Pferde) gourme druse f; 4. g. p. (Schlund, Magen) gorge f;

estomac m; er hat sich den — recht voll gekropft (hat viel gegessen) il s'est bien rempli le jabot; 5. H. n. (häutiger Sack unter dem Halse verschiedener Amphibien) fanon, goitre m.

Kropf-ader f. Méd. varice f; **-artig** a. adv. H. n. en jabot, en goitre, goitreux; Chir. goitreux, strumeux, se; =e Geschwulst, tumeur scrofuleuse; **-bein** n. Anat. nœud m. de la gorge; **-beule** f. Vét. tumeur f. au cou des chevaux; **-blume** f. Bot. (Pflanze, deren Blume eine krumme Röhre bildet) érine, mandeline f.

Kröpfchen n. dimin., S. Kropf.

Kropf-eidechse f. H. n. (Kammeidechse) lézard m. à goitre, goitreux ou strumeux; **-eisen** n. Maç. (Wz., große Steine damit aufzurichten) louve f.

Kröpfen v. a. (rechtwinkelig biegen) couder; courber, plier en forme de coude, S. kripfen; das Eisen des Grundhobels (der Tischler) ist nach einem rechten Winkel gekröpft, le fer de la doucine est coudé en angle droit; E. F., S. kappen; Arch. einen Stein — (den Kropf darein machen) louver une pierre; Serr. gekröpfter Amboß, enclume coudée; 2. Gänse (Geflügel) — (mästen) empâter des oies ꝛc; pop. jem. —, gorger qn de viandes; II. v. n. av. h. (von Raubvögeln, fressen) manger, se paître, se gorger; III. v. r. sich — (von Tauben) bouler; IV. K— n, S. Kröpfung.

Kropfente f. H. n. morillon m.

Kröpfer, s m. empâteur m; H. n. (Art Tauben) pigeon grand gosier, pigeon grosse gorge, S. Kropfente; Maréch. (der hohle Raum am Gebiß, damit das Pferd die Zunge frei bewegen kann) liberté f. de langue; H. n. S. Stachelbauch.

Kropf-felge f. (am Kammrade) jante f; **-fisch** m. H. n. poisson ostracé; coffre m; **-gans** f. H. n. (größter Schwimmvogel in Kleinasien ꝛc) le grand gosier; goitreuse f; pélican, onocrotale m; 2. (americanischer Pelikan) pélican ou petit courlieu d'Amérique, tantale m; **-gazelle** f. H. n. gazelle goitreuse; **-gerinne** f. Meun. canal m. à fond tortueux; **-gerste** f. Agr. (die taube G.) orge f. de murs; **-geschwulst** f. Méd. bronchocèle f; **-heilen** n. H. guérison f. des écrouelles (que les rois de France et d'Angleterre effectuaient) par l'attouchement.

Kropficht, S. kropfartig.

Kropfig a. adv. H. n. (einen Kropf habend) goitreux, strumeux, se; strumifère; 2. T. t. (gekröpft) coudé, e; 3. E. F. (klein, verkrüppelt): =es Holz, bois rabougri.

Kropf-klette f. Bot. (Spitzklette) lampourde f. commune; **-leiste** f. od. **-leisten** m. Arq. (der Wulst unter dem Kranzleisten) quart m. de rond; **-lilie** f. Bot. (Pflanzengattung) strumaire f. [ogame m.

Kropfling m. H. n. (Art Eidechsen)

Kropf-loch n. Arch. (in einem Steine, um ihn zu heben) trou de la louve, destiné à recevoir la louve; **-mittel** n. Méd. remède m. anti-goitreux; **-natter** f. H. n. couleuvre f. d'Égypte; haie f; **-pulver** n. Pharm. poudre f. pour le goitre; **-rad** n. Hydr. roue f. à volets; **-rinne** f. S. Gerinne; **-röhre** f. Hydr. (das Rohr am Kropf od. an der Gurgel eines Stiefels) tuyau m. de gorge; **-salamander**, S. -eidechse; **-salat** m. laitue pommée; **-schaufel** f. Expl. (Schaufeln od. Bretter im Kranze des Kehrrades) auget, godet m; **-schwamm** m. (gemeiner officineller Badeschwamm) éponge f. officinale; **-schwelle** f. Meun. portion f. courbe d'un canal à fond tortueux; **-stein** m. Hydr. pierre louvée; **-storch** m. H. n. cigogne goitreuse; **-taube** f. S. Kröpfer (2); **-taucher** m. H. n. pelecanoïde m; **-träger** m. S. -gans.

Kropfung f. coudure f; empâtement m; Arch. (Theil, welcher verkröpft und einen Kropf macht) crossette f; oreillon, orillon m; Ch. empâtement m; Serr., S. Kripfung.

Kropf-ventil n. Méd., S. Gurgelklappe; **-vogel** m., S. -gans; 2. butor m; **-wange** f. Mar. (vorn im Buge des Schiffes) guirlandes f. pl; **-wurz**, **-wurzel** f. Bot. ꝛc (knotige Braunwurzel) scrofulaire f. noueuse; 2. (gemeiner Tüpfelfarn) polypode m. commun; 3. fougère vulgaire; 4., S. -flette. [fressure f; ris m.

Kros, es; pl. -e n. Bouch. fraise m.

Krösader f. Anat. veine f. mésentérique.

Kröschen v. a. v. n. S. freischen.

Kröschen n. dimin. grumeau m.

Krösdrüse f. Anat. pancréas m; zur — gehörig, pancréatique.

Krösdrüsen-gang m. Anat. conduit m. pancréatique; **-saft** m. suc m. pancréatique.

Kröse; pl. **-n** f. Ton. (Fuge im Fasse, worein der Boden eingelegt wird) jable m; 2. (Wz. dazu) jabloire f. S. Gergel.

Kröseleisen, S. Fügeeisen.

Kröseln v. a. S. abfiedern; 2. Ton. faire des jables; jabler.

Krösestein m. H. n. (Art Sternkoralle) amarante f; champignon marin ondulé; Expl. (Art Gyps) chaux sulfatée compacte.

Kroöler, S. Kampfhahn.

Kroslich a. grumeleux, se.

Krospel, S. Knorpel.

Kröschwamm m. Bot. espèce de bolet branchu.

Kröte; pl. **-n** f. H. n. crapaud m; weibliche —, crapaude f; gemeine, graue —, crapaud commun, terrestre ou de terre; surinamische —, crapaud terrestre de Surinam, crapaud d'Amérique nommé pipal; gehörnte —, crapaud cornu et épineux de la Virginie; ext. fliegende — (ein Vogel) crapaud volant; engoulevent m; fig. petit homme méchant ou emporté; er ist eine häßliche — (häßlicher Mensch) c'est un vilain crapaud; sie ist eine kleine — (kleine Person) m. p. c'est une crapoussine; er ist so giftig wie eine — (sehr zornig, eifrig) il est plein de fiel; 2. Conchyl. (Art Venusschnecke) bossue ou porcelaine f. de Carthagène; crapaud m; 3. Vét. (Geschwür an den Hinterfüßen der Pferde; it. eine Krankheit der Lämmer) crapaud m, crapaudine f; Chir., S. Frosch.

Kröten-auge n. œil m. de crapaud; H. n. (Art Fischzähne) crapaudine, bufonite f; Bot., S. Bergipmeinnicht; **-augel** m. Bot. myosotis m. scorpioïde; **-balsam**, S. -münze; **-bilz**, S. -pilz; **-binse** f. petit jonc des marais; **-biß** m. Bot. S. Froschbiß; **-blatt** n. Bot. pareille ou patience f. de marais, herbe f. britannique; 2. (raue Grindwurz) patience sauvage frisée; **-dille** f. Bot. camomille puante; **-distel** f. Bot. petit pigamon; **-eidechse** f. H. n. phrynosome m. orbiculaire; **-fisch** m. H. n. (Fisch, der auf dem Wirbel eine Zeichnung wie ein T hat) lan m; **-fische** pl. lophioïdes m. pl; **-flachs** m. Bot. linaire f; lin m. sauvage; **-fuß** m. patte f. de crapaud; Bot. triglochin m. des marais; it. jonc m. bufonique; panis ou panic sanguin; Conchyl. patte f. de crapaud; **-gallutschel** f. S. -pilz; **-gerippe** n. squelette m. de crapaud; Bot. conferve ou conferva f; **-gift** n. bave f. venin m. de crapaud; **-gras** n. Bot. (in sumpfigen Gegenden wachsende Grasart) froscart, jonc faux; 2., S. binse; 3., S. -fuß (Bot.); **-hai** m. H. n. (Art Haie, Meerengel) ange m; **-käfer**, S. Gold-f.; **-kopf** m. tête f. de crapaud; Conchyl. (versteinte gestuarte Bohrmuschel) bucéphale m. anomie ailée; **-kraut** n. s. p. Bot. jacobée f; herbe f. de St. Jacques; 2. piment, botrys m; armoise f. de Turquie; 3. ortie morte à fleurs jaunes; 4. anacycle m, S. Traubenkraut; **-loch** n, S. -nest; **-maul** n. gueule f. de crapaud; Maréch. (das Pferd) hat ein = (gesprenkelte Lippen; it. die Winkel des Mundes ragen hervor) ꝛc a la bouche tachetée, it. a les coins de la bouche gonflés; **-melde** f. Bot. endormie f; stramoine, herbe f. aux sorciers ꝛc, herbe du diable ou des magiciens, herbe à la taupe; pomme f. épineuse; **-münze** f. menthe f. aquatique; **-nessel** f. S. -kraut (3); **-nest** n. crapaudière f; **-peterlein** n. Bot. petite ciguë; **-pfütze** f. crapaudière f; **-pilz** m. Bot. petit champignon jaune; **-renette** f. Jard. sorte de reinette grise; **-schnecke** f. H. n. crapaud cuccin; **-schwamm** m. H. n. amanite f. en massue; **-stein** m. H. n. (platte versteinerte Seeigel) échinite f; 2. (versteinerte Zähne des Seewolfes; Buffoniten) bufonite, crapaudine f; einen = fassen, enchâsser une crapaudine.

Krückchen n. dimin., S. Krücke; Piss. — (Gäbelchen) fourchette f.

Krücke; pl. **-n** f. (Stock, an welchem Lahme ꝛc gehen) béquille f; Blas. potence f; an —n gehen, marcher avec des ou à l'aide de béquilles; er geht an einer —, il va avec une béquille ou potence; er geht nur noch an —n, il ne marche plus qu'avec des potences, des béquilles; er geht an —n, er fängt an, an —n zu gehen, il béquille, il commence à béquiller; 2. (gekrümmtes od. mit einem Haken versehenes Ding) Serr. crochet, rossignol m, S. Dietrich; Org. (ein Draht, durch dessen Verschiebung die Pfeife höher und tiefer gestimmt werden kann) gouvernail, régulateur m; rasette f; Agr. die — an einer Sense (woran man sie mit der linken Hand hält) main f. d'une faux; Mus. — an der Geige (Geigenwirbel) cheville f. de violon; T. t. — (um Erde, Asche, nach sich zu ziehen od. abwärts zu stoßen) râble, rabot m; Houl. (die Kohlen aus dem Ofen zu ziehen) fourgon m; Fond. crosse f. S. Bier-, Kalk-, Ofen-, Pech-, Schlamm-k.

Krückeblatt n. (das Blatt, breite Vordertheile od. Brett vorn an einer Krücke (1) partie large d'un râble ou rabot; it. chaperon m. de potence.

Krückel, s n. dimin. (eine kleine Krücke) petit râble, fourgon, rabot m; 2. Serr. (an einer Thür) poignée f. de loquet; it., S. Dieterich; 3. (fehlerhafte Falte, Runzel) faux pli.

Kruckelster f. H. n. lanier, écorcheur m: **-ente** f. H. n. petite sarcelle.

Krücken v. n. (an einer Krücke gehen) bequiller; 2. v. a. et. — (an sich ziehen) tirer qc après soi avec un râble, un rabot: it. einen Fluß — (mit der Krücke vom Schlamm reinigen) débourber, curer une rivière avec le râble; Sal. die Pfanne —, nettoyer la chaudière avec le râble.

Krücken-förmig a. adv. (die Form, Gestalt einer Krücke habend) de la forme d'une bequille ou d'une potence; Bl. potencé, ée, **-gänger** m. bequillard m. (fam.); **-kreuz** n. Bl. croix potencée: halbes =, croix cramponnée: **-schleicher** m. fam., S. **-gänger**; **-stiel** m. manche m. d'un râble ou rabot; **-stock** m. bâton m. en bequille, à crochet; 2. (eine Krücke) bequille, potence f.

Krüden, s m. prov. Bot. bident m; eupatoire femelle ou bâtarde, eupatoire ou chanvre aquatique: cornuet m.

Krug, es; pl. **Krüge** m. (Gefäß zu Wein ꝛc.) cruche f; — voll Wasser, Öl ꝛc. cruche ou cruchée f. d'eau, d'huile ꝛc; Wein ꝛc in einen —, in Krüge füllen, tirer, mettre du vin dans une cruche, dans des cruches; P. der — geht so lange zu Wasser, bis er bricht (so lange auch eine Sache gut gehen mag, so verunglückt sie doch wohl endlich) tant va la cruche à l'eau, qu'à la fin elle se casse (qu'enfin elle se brise); (zum trinken) pot m; coupe f; bocal m; (als Maß) cruche f, pot m, S. Bier-, Öl-, Wein-k.; 2. (Wirthshaus) cabaret; taverne f; fam. bouchon m; einen — kaufen, acheter un cabaret.

Krug-bier n. bière f. en cruches, en cruchons; **-bürste** f. (die Krüge zu reinigen) goupillon m. [cruchon m.

Krügchen n. dimin. petite cruche.

Krugeisen n. Chaudr. (Haken, auf welchem Blumen an das Kupferblech getrieben werden) outil m. à faire le feuillage.

Krugelhahn, S. Auerhahn.

Krugente f. H. n, S. Kriechente.

Krüger, s;-inn, cabaretier, ère, tavernier, ère (v.).

Krug-feile f. Ét. (Feile, die einer schmalen Säge gleicht) lime f. à dents: **-fiedler,** S. Bierfiedler; **-flechte** f. Bot. (Pflanzengattung) urceolaire f; **-förmig** a. adv. en forme de cruche: Bot. =er Kelch (wie in der Rose) calice urceolé; =e Blumenkrone (wie die des Holunders ꝛc.) corolle urcéolee; **-gerechtigkeit** f. (das Recht, einen Krug od. eine Schenke zu haben) droit m. de tenir cabaret: **-hammer** m. Chaud. (et. damit zu glätten und zu planken) marteau m. à amboutir; **-reif** m. Serr. (Art breiter Besatzung in den Schlössern) planche foncée: **-tage** m. pl. jours de réunion des gens de metier: **-thierchen** n. H. n. urceolaire, eclisse f; **-wirbel** m. H. n. (ein Aufgußthierchen) brachion m. grenade; urceolaire, vorticelle f.

Kruh m. H. n. (Schlankaffe) semnopithèque m. [gorgement sous une digue.

Kruipler m. Hydr. canal m. de de-

Kruiwagen, S. Knallkarren.

Kruke; pl. **-n** f. (niederdeutsch) (ein steinerner Krug) cruchon m.

Kruling, S. Alanb.

Krulle; pl. **-n** f. fam. boucle f, S. Haarlocke.

Krullen od. **krüllen** v. a. (die Haare) —, fam., S. kräuseln; 2. (Kleider) —, enrouler, crepir, friser, chiffonner; it. Erbsen (Bohnen) —, ecosser des pois ꝛc.

Krull-erbse f. S. Krollerbse; **-farn, -farren** m. Bot. adiante, capillaire m; Haar= (Frauenhaar, Venushaar) capillaire de Montpellier; gefußter =, capillaire de Canada: **-horn** n. S. Krausschnecke; **-huhn** n. S. Strupp-h.; **-lilie** f. Bot. martagon m; **-quappe** f. H. n. gade ou mustelle f. vulgaire; **-tabak** m. Com. tabac m. à feuilles frisees; **-weizen** m. Agr. epeautre m; **-wolle** f. Chap. (dazu die Wolle zum Filzen ꝛc.) laine f. à feutre.

Krümchen n. dimin. miette f; die — auflesen, ramasser les miettes; 2. (ein Bischen, ein wenig) peu de chose, brin, grain m; fam. es ist kein — mehr davon vorhanden, il n'y en a plus du tout, plus un brin, un poil ꝛc; ich will nur ein — davon nehmen, je n'en prendrai qu'un brin, un petit brin: — Salz (Zucker) petit grain de sel ꝛc.

Krume; pl. **-n** f. (des Brodes) mie f; (er hat keine Zähne mehr) er ißt nur noch die —, il ne mange plus que de la mie; 2. (kleine Stücke dieser Krume), die —n vom Zwieback auf dem Schiffe, massemore, mâchemoure f; eine — Brod, miette f. de pain.

Krumel, Krümelchen, S. Krümchen.

Krumelig a. adv. (von Brod) qui s'émie ou s'emiette; friable; (von der Milch) grumele, grumeleux, se.

Krümeln v. n. av. h. (vom Brod ꝛc.) s'émietter, s'emier; (Backwerk, welches krümelt,) qui s'émie, s'emiette; 2. v. a. (Brod ꝛc.) —, émier, émietter, S. ver-; den Hühnern Brod —, emier, emietter du pain aux poules; 3. v. imp. es krümelt (schneit fein, bei harter Kälte) la neige est fine, menue: il tombe une neige fine, menue.

Krümel-sauer m. Boul. (Sauerteig in trockenen Krümeln) miettes f. pl. de levain, levain conservé en miettes sèches: **-zucker** m. sucre m. qui s'émiette, sucre emietté ou en poudre; Chim. sucre concrescible du raisin, du miel ꝛc; sucre de raisin.

Krumen v. a. S. krümeln (3); 2. v. n. q. f. die Saat fängt an zu — (die ersten Blätter zu bekommen) les semences commencement à lever, à percer, à pousser.

Krümlein, S. Krümchen.

Krumm a. (comp. krümmer, superl. krümmste) a. adv. (opp. à gerade) courbe, courbé, crochu, e: croche, inflexe, curviligne, infléchi, tordu; recourbé, contourné; tortu, e, tortueux, sinueux, anfractueux, se; convexe, concave; (bes. was eine fehlerhafte Krümmung hat) devié, incurvé, arqué, tordu; contrefait, cambré, e; fig. (in moralischem Sinn) qui manque de droiture, de franchise ou de loyauté; tortueux, détourné, deloyal, e: —e Linie, courbe, ligne f. courbe; Geom. elastique ou courbe f. elastique; die Lehre von den —en Linien, la theorie des courbes: —er, laufender (Weg) tortu, tortueux, anfractueux ꝛc; —er Lauf (eines Flusses) cours tortueux, sinueux, anfractueux: détours m. pl; die —en Windungen einer (Schlange) les replis tortueux, sinueux d'un ꝛc; et. — machen, drehen, biegen, courber qc, le rendre courbe; Card. crochuer, S. krümmen; — werden, courber, devenir courbe ou courbé: it. (v. Rückgrath) dévier; Anat. se déjeter, S. sich krümmen, sich verbiegen; einen —en Rücken machen, courber le dos; — sitzen, être assis (le dos) courbé; se tenir assis le dos courbe; it. penché d'un côté; sich — sitzen, avoir le dos voûté à force de se tenir assis; sich über einer Arbeit — sitzen (so viel arbeiten, daß man krumm wird) courber sous un travail, devenir courbe à force de travailler; sie hält sich immer —, ganz —, elle ne se tient jamais droite, elle se tient toute courbée: — seyn, être courbe ꝛc; s'être devié ou déjeté (de sa direction ou de son axe); avoir la taille voûtee, arquée, contournée; être contrefait; avoir un vice de conformation; sie ist ganz —, elle a la taille tout à fait contournée; — schreiben, n'écrire pas droit, ecrire de travers; Impr. — stehende Buchstaben, lettres qui chevauchent; das —stehen der Buchstaben, chevauchement m: jem. — schließen, zus. schließen (in einer gekrümmten Stellung) serrer les liens de qn au point de lui tordre le corps; enchainer qn court, dans une situation courbee: eine Nadel, eine Klinge — biegen, tortuer une épingle, fausser une lame: —es Holz, bois broute: — wachsen, se courber, s'incurver: perdre sa rectitude (en croissant): —e Zapfenkunst, appareil en Hollande pour élever l'eau dans plusieurs canaux: E. F. (dieser Baum) fängt an — zu wachsen, ꝛc commence à se tortuer: — gewachsenes Holz, bois gauche, tortillant; (das Holz) wird — (wirft sich) ꝛc se déjète; (dieses Holz) ist noch krümmer, als (das andere) ꝛc est encore plus tortu que ꝛc: Mar. —er Lauf der Seitenplanken, tonture f. des preceintes; (dieser Mensch) ist ganz —, ꝛc est tout tortu ou bossu; er hat —e Beine, Füße, Hände, eine —e Nase, einen —en Rücken, il a les jambes, les pieds tortus, les mains croches ou crochues, le nez tortu, le dos courbé, S. -beinig; (sie ist alt) fängt an — und gebückt zu gehen, ꝛc elle commence à se courber: fig. jem. — und lahm schlagen, hauen (ihn derb abprügeln, jem. verstümmeln) rouer qn de coups, estropier qn à coups de sabre; —e Sprünge machen (jemn. auf eine listige Art zu entkommen, ihn zu hintergehen suchen) faire des tours et des detours; user de ruse, de finesse, d'astuces, d'artifices, de stratagèmes: mit et. = herumkommen (es nicht gerade herausfagen) prendre des detours; fig. — liegen, s'imposer des privations, vivre miserablement, chichement, mesquinement; vivre de ménage; fam. de coquilles de noix; tirer le diable par la queue; —e Finger machen (et. entwenden) accrocher, derober, voler, escroquer, subtiliser, escamoter qc; —e Finger haben (gerne stehlen) avoir les mains crochues; it. (von Kälte) engourdies; —e Wege einschlagen, gehen (nicht ehrlich od. redlich handeln) n'aller pas droit, ne pas marcher droit; prendre une affaire de biais; suivre des voies tortueuses, manquer de franchise ou de loyauté, dans ses actions; das Gerade —, und das —e gerade machen (das Recht verdrehen) tordre, travestir le droit; — gerade seyn lassen, S. fünf; jem. — ansehen (mit Unwillen od. Widerwillen, ihn nicht gerne in der Nähe sehen) regarder qn de travers, le voir de mauvais œil, faire la moue à qn.

Krumm-ästig a. à branches tortues, tortueuses; E. F. brouté, e; **-bein** n. (ein krummes Bein, it. Person) fam. pied tortu, pied-bot m; er hat ein =, ist ein =, il a un

pied-bot, c'est un pied-bot; H. n. (Art Kranich) gromphène f; **-beinig** a. à jambes courbes, incurvées, arquées, tortues ou cambrées; cagneux, se; qui a les pieds tortus, le pied-bot; triv. bancal, bancroche; H. n. curvipède; er ist =, il a les pieds tortus, croches; ein =er, pied bot; bancroche; =e Frau, bancalle f: (mit einwärts gebogenen Knieen) cagneux, se; – (mit auswärts gebogenen Knieen) qui a les jambes arquées; =es (Pferd) ꝛc arqué, qui a les jambes arqués; **-blätterig** a. Bot. à feuilles infléchies ou recourbées, curvifolié, e; **-bogen** m. pl. Luth. corps m. pl. de rechange; **-buckel** m. dos courbé ou voûté; it. homme courbé, qui a le dos courbe; **-cirkel** m. compas courbé, compas m. à branches convexes ou d'épaisseur, S. Dickcirkel; **-darm** m. Anat. (in der Nabelgegend ꝛc) iléum ou iléon m.

Krummdarmentzündung f. Méd. inflammation f. de l'iléon; iléite f.

Krummdrallig a. adv. Arq. =er Flintenlauf, canon de fusil rayé en spirale, taraudé.

Krümme f. (einer Linie ꝛc) courbure, inflexion; incurvation; déviation; sinuosité; voussure; anfractuosité; cambrure f; (curvité p. u.) f; - (eines Weges (des Laufes eines Flusses) sinuosité, tortuosité, anfractuosité f. d'un chemin ꝛc; – eines Bogens, eines Gewölbes, einer Radfelge, courbure d'un arc, arceau m. d'une voûte, d'une jante de roue; halb-ovale – eines Schwibbogens, anse f; dieses Holz hat mehr – als (jenes) ce bois a plus de courbure que ꝛc; die – dieser Balken ist die Wirkung einer allzugroßen Last, la courbure de ces poutres est l'effet de la trop grande charge; Chir. die – des Rückgrates (der Buckel) gibbosité f; 2. -; -n pl. (Krümmung) courbure, sinuosité, tortuosité, anfractuosité f; der Fluß hat viele =n, macht viele =n, la rivière a ou fait beaucoup de sinuosités; ein Weg voll –n, chemin plein d'anfractuosités, fort tortueux ou anfractueux. S. Krümmung.

Krummeisen n. S. Krumms.

Krümmen v. a. (einen Balken ꝛc) courber; infléchir; recourber; fausser ꝛc; bogenförmig -, courber en arc; arquer; Charp. ꝛc cambrer qc; iron. das krümmt Ihnen kein Haar, cela ne vous déchire pas la robe; Cuis. einen Hecht –, plier, anneler un brochet, recourber la queue d'un brochet dans sa gueule; den Mund – (pop. das Maul hängen lassen) faire la moue; das Recht – (verdrehen) tordre la loi, le sens de la loi, détourner le sens d'une loi; (eine Nadel) -, tortuer ꝛc; (die Säbelklinge) -, cambrer ꝛc; gekrümmt, courbé; infléchi; recourbé; arqué; Bot. curvatif, ve; spiralförmig gekrümmt, recourbé en spirale, tors, e; Mar. gekrümmte Schaufel, S. Baggert; (die Stacheln einiger Rosenstöcke) sind nach außen gekrümmt, ꝛc sont courbés en dehors; Bot. einwärts gekrümmte (Blätter) ꝛc courbées en dedans; der gekrümmte Lauf des Mäanders, le cours sinueux du Méandre; gekrümmte, Finger, Beine ꝛc, doigts croches ou crochus; jambes tortues ou croches; 2. v. r. sich –, courber, se courber; s'infléchir; (se) dévier (de son axe ou sa direction); se recourber; se replier; s'arquer; se cambrer; décrire une courbure ou des courbures, des sinuosités; serpenter; (von alten Leuten) se voûter; der Rückgrath krümmt sich, ꝛc dévie; (von einem Wege, einem Flusse ꝛc) tournoyer, serpenter; (die Schlange) krümmt sich, ꝛc se replie, se tortille; (der Wurm krümmt sich, ꝛc se tord; it. M. sich krümmend, tortillant; der Bogen krümmt sich, wenn man ihn spannt, l'arc se courbe quand on le tend ou le bande; (die Nadel) hat sich gekrümmt (verbogen) ꝛc s'est faussée; sich wie ein Bogen, bogenförmig –, s'arquer, se cambrer; (dieser Balken) fängt an sich zu – (sich einzuschlagen) commence à s'arquer, à se courber ou se cambrer; dieser Baum, krümmt sich, ꝛc se contourne; sich unter der Last -, courber, se courber, plier sous le faix; was sich – läßt, incurvable, repliable; Did. Fähigkeit sich zu –, incurvabilité f; Bot. (der Stengel) krümmt sich, ꝛc se défléchit; (die Blätter der Lilien) – sich, wenn sie sich entfalten, nach außen, se courbent, se coffinent en dehors quand ils s'épanouissent; fig. sich - (unter das Joch der Tyrannei) –, se courber; plier; fléchir; (vor jemand) –, se prosterner; (im Staube) –, ramper, dans ꝛc. s'humilier; P. auch der kleinste Wurm krümmt sich, wenn er getreten wird (auch der unmächtige Feind sucht Widerstand zu leisten) il n'y a point de si petit ver qui ne se recoquille quand on marche dessus; sich vor jemand – (ihm niedrig schmeicheln) se courber, s'abaisser, s'humilier, ramper devant qn; er krümmt sich vor ihm wie ein Wurm, il rampe comme un ver en sa présence; II. K-n. incurvation f, S. Krümmung.

Krümmer, s, inn, qui courbe, arque, cambre qc; Poet. der – des Bogens (Bogenspanner) tendeur m. d'arc.

Krumm faden m. Bot. (Pflanzengattung) cyrtandre f; **-firstig** a. H. n. aquilin, gryphanie, e; **-flächig** a. adv. courbe, qui a la surface courbe; **-fuß, -füßig,** S. -bein, beinig; **-gängig** a. adv. (krumme Gänge enthaltend) anfractueux, se; **-gefäß** n. Ton. (rauchiges Gefäß) vaisseau m. ꝛc à large ventre; **-gehörnt** a. adv. à cornes courbées, tortues; **-gerippt** a. Bot. curvinervé; **-geschnabelt** a. adv. à bec courbe, S. schnäbelig.

Krummgrimmdarmschlagader f. Anat. artère f. iléo-colique.

Krumm-hals m. Méd. (das Übel) torticolis, m. cou tors; it. torticolis, celui, celle qui a le cou tors; Bot. (Pflanzengewächs, deren Blumen eine krumme Röhre bilden) buglose f; **-hälse** m. Expl. houilleur m.

Krummhälser-arbeit f. Expl. extraction f, travail m. à cou tors ou de travers; **-flötz** m. banc, lit m. d'ardoise, de schiste.

Krumm-halsig a. adv. qui a le cou ou le col courbé ou tors; H. n. curvicolle; fam. torticois; **-haue** f. Charp. herminette courbée; **-hecht** n. Cuis., S. Krollhecht; **-heit** f. courbure f; Anat. anfractuosité f; **-holz** n. bois tortu; arbres m, pl. rabougris; Mar. bois courbe ou courbant, bois tors; courbes f. pl; die –hölzer vorn und hinten am Schiffe, les bersilières f; Pêch. avalette f; fig. garçon-charron, compagnon m; Bât. das = oder Knie eines Flußfahrzeuges, courbe f. de bateau.

Krummholz-baum m. E. F. arbre tortu ou rabougri; (bes.) pin m. de montagne ou des Alpes; **-kiefer** f. pin m. de montagne ou des Alpes.

Krummkieferöl n. huile f. de pin de montagne.

Krumm-horn n. corne f. courbe, recourbée, torse, tortue; 2. H. n. (ein Thier mit Krummhörnern) bête f. à cornes tortues ou recourbées; it. (eine Art jener Thiere) nagor m; Conchyl. cornet cambré, 3. Mus. (Art Horn, das unten viel krümmer ist, als eine Zinke) tournebout m; 4. Org. (Pfeifenwerk welches den Ton eines Hornes hat) cromorne m; **-hörnig** a. adv. à cornes tortues, recourbées, torses, courbes.

Krummhornkäfer m. H. n. loricère m.

Krumm-kamm m. peigne recourbé; **-kiefer** f. H. n. (Fisch) aspe m; **-knie** m. Vet. cheval à genou arqué; **-kopf** m. Man. tête f. de belier; **-kuchen** m. Verr. chio m; **-kümmelhorn** n. Bot. (Pflanzengattung) hypecoon m; **-linig** a. adv. curviligne; =er Winkel, angle m. curviligne; =e Figuren, figures curvilignes; **-maul** n. bouche torse; **-maulig** a. qui a la bouche torse; **-meißel** m. Arq. ciseau m. à bride (de l'équipeur monteur); Serr. empenoir m; **-messer** n. Tonn. plane m. courbe; **-nase** f. nez tortu; it. pers. qui a le nez tortu; **-nasig** a. adv. à (ou au) nez tortu; **-nervig** a. Bot. curvinervé, e; **-ofen** m. Fond. fourneau m. courbe ou à manche; **-rippe** f. côte f. courbe; Conchyl. came f. ondée ou repliée; **-rippig** a. curvinervé; **-ruthe** f. Ch. it. Oisel. lorceau m.

Krumms, es; pl. -e m. Expl. (am Zeltgezeuge) courbette f; courbestan, balancier m. de mine.

Krumm-schenkelig a. adv. qui a les cuisses tortues; **-schnabel** m. H. n. bec courbé ou crochu; 2. (Vogel mit einem krummen Schnabel) bec-croisé, gros-bec m; it. courlis, bourlieu m; **-schnäb(e)lig** a. adv. curvirostre; à bec courbe, recourbé ou crochu; curvirostre; récurvirostre; **-schnäbler** m. pl. H. n. curvirostres m. pl; oiseaux m. pl. curvirostres.

Krummschnabelschnepfe f. H. n. rinchée f.

Krumm-schwanz m. Man. cheval m. à queue courbe; **-sprung** m. Man. courbette f; **-stab** m. (der Bischöfe ꝛc) la crosse, le bâton pastoral; fig. dignité épiscopale; domination f. cléricale; **-stabisch** a. =es Lehen, S. Krummstabslehen.

Krummstabs-lehen n. autref. fief ressortissant de qe évêché, chapitre ou monastère; **-träger** m. Cath. (eines Bischofes) porte-croisée m.

Krumm-stampfer m. Chap. (den Hut nach unten hin damit zu stampfen) choc m. ou choque; avaloire f; **-steven** m. Mar. bâtiment m. dont l'étrave et l'étambot sont recourbés; **-stiel** m. Jard. pomme f. à queue courbe; **-stroh** n. Écon. petite paille; paille froissée.

Krümmung f. courbure; incurvation f; courbage, courbement m; inflexion, déviation; sinuosité; cambrure; anfractuosité f; Anat. (des Darmkanals) circonvolution f; (der Dornfortsätze) convexité f; =en des Rückgrathes) déviation f. ꝛc; Arq. (der Flintenkolben) busc ou busque; (einer Schlange) repli m; (eines Weges ꝛc), S. Krümme; fig. rampement, recoquillement m; – (eines Flusses) coude m. ꝛc; bogenförmige = (eines Astes ꝛc) arqûre f; (eines

Balkens ꝛ) cambrure f: Mar. (des Verdecks) tonture f; einem (Schiff) die – geben, tonturer un ꝛ.

Krümmungs-mittelpunkt m. Math. centre m. d'osculation: **-radius** m. rayon m. osculateur ou d'osculation:

Krumm-wirbel m. H. n. lépas mucrone; patelle mucronée; **-zange** f. Serr. tenailles courbes ou crochues; **-zapfen** m. Hydr. (an einem Wasserrade) manivelle f; **-ziegel**, S. Dachpfanne.

Krumpe f, S. Einkehle; it., S. Krimpe.

Krümpel f. Manuf. (falsches Falten) faux ou mauvais plissement; 2. (verdorbene Falten) chiffon m.

Krümpelig a. adv. mal plissé, e; 2. (entfaltet) déplissé, chiffonné, fripé, e.

Krümpeln v. a. plisser mal; 2. (entfalten ꝛ) deplisser, chiffonner, friper.

Krumpelducht f. S. Krüppelducht.

Krumpen, Krümpen, S. Krimpen.

Krumpfel, S. Krimpe.

Krünckel n, S. Krümpel, krümpeln.

Krünitz, S. Kreuzschnabel.

Kruo-meter m. Phys. (Werkz., das die Wirksamkeit der Kälte und des Frostes anzeigt) cruomètre m; **-metrie** f. (Kenntniß, die der Kruometer verschafft) cruometrie f; **-metrisch** a. cruométrique.

Krüpfen, S. gekrüpft.

Kruphahn m. H. n. coq-nain m.

Kruppbohne, S. Zwergbohne.

Kruppe f. Man. croupe f. du cheval ꝛ; 2. H. n. S. Kaulkopf.

Krüppel, s m. (krüppeliger Mensch ꝛ) homme impotent; impotent m; (homme) infirme, contrefait; invalide, estropié; (homme, femme) rabougri (e); bas, se; rachitique; fig. avorton, crapaud m; hier trifft man viele – an, on trouve ici beaucoup de personnes impotentes; sie will einen solchen – nicht heirathen, elle ne veut pas épouser un pareil avorton; in (diesem Kriege) ward er zum –, il fut estropié dans ꝛ; zum – machen, mutiler, estropier; ein zum – geschossener od. gehauener Soldat, soldat estropié.

Krüppel-baum m. E. F. (krüppelig gewachsen; it. Zwergbaum) arbre rabougri; avorton m; it. arbre nain; **-damm**, S. Fang-d.; **-busch** m. E. F. arbrisseau m; arbre rabougri; **-ducht** f. Mar. (in den Schaluppen ꝛ) traversier m. de poupe.

Krüppelei; pl. **-en** f. occupation f. travail m. extrêmement pénible; affaire très-embrouillée, embarras m.

Krüppelhaft a. adv. (verkrüppelt) estropié; rabougri, e; rachitique; débile; étiolé, détérioré, e.

Krüppelhaftigkeit f. taille f. contrefaite; membres m. pl. contrefaits, estropiés; corps m. ou tige f. rabougri (e); étiolement m; débilité, impotence f.

Krüpp(e)lig a. adv. (gebrechlich, lahm ꝛ) estropié, impotent, e; (man hat ihn schlecht verbunden) er ist dadurch – geworden, il en est demeuré impotent; ein -er Mensch, un avorton; ein -er Baum, un arbre rabougri, un avorton; Syn. **Krüppelig, hinkend, lahm**; lahm geht auf den Mangel an Beweglichkeit in den verschiedenen Gliedern des Körpers; hinkend bezieht sich auf den Gang; krüppelig ist derjenige, dessen Glieder an Unvollständigkeit oder Mißgestaltung leiden.

Krüppel-käfer m. H. n. scaure m; **-spill** n. Mar. (auf manchen Kauffahrern) cabestan volant, vindas m; **-stuhl** m. fauteuil m. à pieds bas; **-medaille** f. **-thaler** m. médaille f. autorisant à mendier; **-thier** n. H. n. bradype m. didactyle.

Krüppkraus a. adv. Forg. -es Eisen (zu Stangen einen halben Zoll ins Gevierte geschmiedetes Eisen) fer crêpe.

Krüppler, S. Krüppelthier.

Kruse f, S. Krause; it., S. Krug.

Kruspel, kruspeln, S. Knorpel, knorpeln.

Kruspig, S. kraus.

Krüstchen n. dim., Boul. croûtelette, croustille f; croûton, grignon m; geben Sie ihm das –, donnez lui le croûton, le grignon. S. Kruste.

Kruste; pl. **-n** f. (einer Pastete ꝛ, des Brodes) croûte f; feine, braune, blätterige – (einer Torte ꝛ) croûte fine, bise, feuilletée; eine – Brod, une croûte de pain; die – vom Brode wegnehmen, écroûter, décroûter le pain, en ôter la croûte; dieß Brod hat viele –, eine starke –, ist lauter od. nichts als –, ce pain a bien de la croûte, est tout en croûte ou n'a que de la croûte, n'est que croûte; er ißt nur die –, il ne mange que la croûte; ext. der nasse Boden hat durch die Sonnenhitze eine – bekommen, le sol étant mouillé, la chaleur a formé une croûte à sa superficie; es setzt sich ein – von Weinstein, eine Weinstein – im Fasse an, il se forme une croûte de tartre au tonneau; wenn die Krätze abtrocknet, bildet sich eine – darauf, quand la gale sèche, il s'y fait une croûte; die Wunde setzt eine – an (wenn sie heilt) il se forme ou fait une croûte sur la plaie; la plaie se couvre d'une escarre ou eschare.

Krusten-ähnlich, -artig a. Bot. lépreux, se; H. n. Med. crustacé, e; **-koralle**, S. Krustenkoralle; **-thiere** n. pl. H. n. (Schalthiere) crustacés m. pl; animaux crustacés.

Krusten-flechte f. Bot. lichen pustuleux; =n f. pl. Anat. (Schleimbläschen) follicules mucipares ou sébacés; cryptes f. pl.; **-koralle**, S. Rindenkoralle.

Krustgebackenes n. Cuis. croquette f.

Krustig a. adv. couvert d'une croûte; 2. (vom Brode ꝛ) qui a de la croûte, beaucoup de croûte; (er hat keine Zähne mehr, er kann kein -es Brod essen, il ne saurait manger la croûte; – werden, se croûter; se couvrir de croûte.

Krustisch a. Luth. -es Instrument, instrument de la forme d'un clavecin.

Krütze; pl. **-n** f. Expl. (Krücke) râble, rabot m; Fond. râble m.

Krymosis f. Med. (von der Kälte erzeugte Krankheit) crymose m.

Kryolith, es; pl. **-e** m. Minér. (flußspatsaure Thonerde) cryolithe f; alumine fluatée alcaline.

Kryonhaloid, S. Kryolith.

Kryophor m. Phys. (Instrument um Wasser durch Verdampfung gefrieren zu lassen) cryophore m.

Krypte f. Arch. (unterirdische Kirche) id. f.

Kryptisch a. Log. -er Satz, Schluß (in deren einem Glieder ein anderes mit enthalten ist u. nur scheinbar fehlt) proposition; it. argument m. cryptique.

Krypto-biotisch a. (scheinbar todt) cryptobiote; **-branchien** n. pl. H. n. (Fische mit verborgenen Kiemen) cryptobranches m. pl; **-calvinist** m. H. eccl. (geheimer Anhänger des Calvinismus) calviniste caché ou secret; cryptocalviniste m; **-calvinismus** m. calvinisme caché: cryptocalvinisme m; **-calvinistisch** a. relatif au cryptocalvinisme ou aux cryptocalvinistes; **-carpus** m. Bot. (Art Chenopodeen) cryptocarpe m; **-carya** f. Bot. (Art Laurieen) cryptocarye f; **-cere** pl. H. n. (Art Ameisen) cryptocères m. pl; **-gamen** f. pl. Bot. (geschlechtslose Pflanzen) cryptogames, acotylédones, inembryonées, æthéogames, agames, aphroites f. pl. **-cephalen** n. pl. Anat. (scheinbare kopflose Mißgeburten) cryptocéphales m. pl; **-gamie** f. Bot. (verborgene Begattung der Pflanzen) cryptogamie f; **-gamisch** a. adv. Bot. (von Pflanzen) cryptogame, cryptogamique; =e Pflanzen aufsuchen, cryptogamiser; **-gamist** m. (der kryptogamische Pflanzen aufsucht) cryptogamiste m.

Kryptogamo-log m. Bot. (Beschreiber der Kryptogamen) cryptogamologue m; **-logie** f. (Beschreibung der Kryptogamen) cryptogamologie f; **-logisch** a. cryptogamologique.

Krypto-gaster m. pl. H. n. (Thiere mit einem Bauchschilde) cryptogastres m. pl; **-genen** m. pl. Anat. (im Körper anderer Thiere lebende darmlose Thiere) cryptogènes m. pl; **-graph** m. (Geheimschreiber) cryptographe, stéganographe m; **-graphie** f. (Chiffernschrift) écriture f. en chiffre; cryptographie, stéganographie f; **-graphisch** a. cryptographique, stéganographique; **-jansenist**; pl. **-en** m. H. eccl. (geheimer Anhänger des Jansenismus) cryptojanséniste m; janséniste caché; **-jansenismus** m. cryptojansénisme m; **-jesuit**; pl. =**en** m. H. eccl. (Jesuit, der dem Jesuitenorden anzugehören verläugnet) cryptojésuite m; **-jesuitismus** m. cryptojésuitisme m; **-katholik**; pl. **-en** m. H. eccl. (geheimer Anhänger des Katholicismus) cryptocatholique m; **-katholicismus** m. (geheimer Anhang zum Katholicismus) cryptocatholicisme m; **-kochliden** pl. H. n. (der Kammkiemenschnecken) cryptocochlides m. pl; **-leucitlava** f. Minér. (Leucitlava, welche eine sehr große Menge mit bloßem Auge nicht sichtbarer Krystalle enthält) cryptoleucite m; **-lith** m. H. n. (Art Krustenthiere) cryptolithe m; **-metallisch** a. Minér. (verborgenes Metall enthaltend) cryptométallin, e; **-neuren** pl. H. n. (Thiere mit verborgenem Nervensystem) cryptoneuvres m. pl.

Kryptonym, S. Synonym; it. Pseudonym.

Krypto-papist; pl. =**en** m. H. eccl. (geheimer Anhänger des Katholicismus) cryptopapiste, cryptocatholique m; **-phagen** m. pl. H. n. (Art Käfer) cryptophages m. pl; **-poden** m. pl. H. n. (Thiere mit verborgenen Füßen) cryptopodes m. pl; **-stomen** n. pl. H. n. (mit verborgenem Munde, Art Eingeweidewürmer; it. Weichthiere) cryptostomes m. pl.

Kryptwespe f. H. n. crypte m.

Krystall, s; pl. **-e** m. Chim. cristal m; minerischer, mineralischer –, cristal minéral; nitrite m. de potasse; (dieser Körper bildet -e, setzt -e an, schießt in -e an od. schießt an, cette substance se cristallise; die Salze schießen zu -en an, les sels se cristallisent; die Salze zu -en anschießen lasse

fen, cristalliser les sels; 2. Minér. cristal: natürlicher, künstlicher –, cristal naturel, artificiel; farbige –e, cristaux colores; weingelber –, citrin; rauchbrauner –, topaze m. en fumée; blauer –, cristal bleu; schwarzer, brauner, gelber –, cristal noir, brun, jaune; isländischer – (durchsichtiger Kalkspath, der Doppelspath) cristal d'Islande; schildförmige –e, cristaux de chaux carbonatée dodécaèdre; – schneiden, tailler du cristal; Knopf, Leuchter von –, bouton, chandelier m. de cristal, lustre m; Com. – (das feinste und reinste Glas) le cristal; hell wie –, S. –hell; Poet. der – des Wassers, der Quellen (die Klarheit, Reinheit) le cristal des eaux, des fontaines.

Krystall-achat, S. Eis-a.: -ähnlich a. S. -förmig, -hell, krystallinisch; -apfel m. Jard. (Art Äpfel od. Klapperäpfel) étite marbrée: –arbeiten f. pl. Com. (aus Krystall verfertigte Sachen) cristaux m. pl; 2. (die Fabrikation) cristallerie f; -artig a, S. -förmig, -hell, krystallinisch; –axe f. Crist. axe m. des cristaux.

Krystallbar a. adv. qui peut être cristallisé; cristallisable; Salz ist –, le sel se cristallise, est susceptible de cristallisation.

Krystallbarkeit f. qualité de ce qui peut être cristallisé, cristallisabilité f.

Krystall-beschreibend a. cristallographique; -beschreiber, S. –lehrer; beschreibung f. cristallographie f: -bläschen n. Chir. (an der Eichel der Ruthe) cristalline f: –blüthe f. Minér. (tafelartige Anschüsse in den schweizerischen Krystallgruben) fleur f. de cristal: –born n. (B. mit krystallhellem Wasser) source cristalline, claire comme du cristal: –dose f. tabatière f. de cristal; –druse f. Minér. géode f. cristallifère; groupe m. de cristaux; –ecke f. Crist. angle m. des cristaux; –elektricität f. Phys. phénomènes m. pl. cristallo-électriques.

Krystallen a. adv. de cristal; –er Leuchter, chandelier, lustre m. de cristal; –e Dose, tabatière f. de cristal; –e Flasche, carafe f; 2., S. –hell; 3., S. krystallisiren.

Krystall-fabrik f. cristallerie f: -fertig a. =e Masse masse près de se cristalliser; –feuchtigkeit f. Anat., S. –linse; -fläche f. Minér. facette f. des cristaux: –fluß m. cristal coloré, de couleur: Poét. (krystallheller Fluß) rivière cristalline, claire comme du cristal; –form f. forme cristalline; figure f. des cristaux: –förmig a. en forme de cristal ou de cristaux, cristallin, e; cristalloïde: –gebilde n. pl. H. n. cristallisations f. pl; –genie (Lehre von der Krystallbildung) cristallogénie f; zur=gehörig, cristallogénique: geschiebe n. (Krystallkiesel) quartz hyalin roulé, en galets; –geschwürchen n, S. –bläschen; –glas n. Verr. cristal, cristal factice ou artificiel; böhmisches (venetianisches) =, cristal de Bohème; 2. (krystallene Trinkgläser) verre m. de cristal: –grube f. S. -kluft; –gucker m. Mag. fam. cristallomancien m; qui se mêle de cristallomancie: –guckerei f. cristallomancie f: –haltig a. cristallifère; –harz n. Chim. résinule f: –hell a. adv. de la transparence de cristal, cristallin, e; clair comme du cristal; =er Himmel, =es Wasser, ciel cristallin, eau cristalline; –himmel m. Astron. (der Himmel als ein krystallenes Gewölbe betrachtet) cristallin ou ciel m. de cristal.

Krystallin n. Chim. (salzerzeugende ölige Grundlage) cristalline f; (Salzbase des Brenzindigoöls) cristallin m.

Krystallinisch a. S. krystallhell.

Krystallisation f. Phys. (Anschießen, Verwandlung in Krystalle) cristallisation f; natürliche, künstliche –, cristallisation naturelle, artificielle; – bewirkend, cristallisant, e; kornartige –, grainage m: 2. pl. –en (krystallisirte Körper); man findet da viele –en, on y trouve beaucoup de cristallisations.

Krystallisations-eis n. glace f. de cristallisation; -proceß m. Chim. travail m. de la cristallisation; -punkt m. point m. de cristallisation; –stoff m. élément m, base f. de la cristallisation; –wasser n. eau f. de cristallisation; 2. Pharm. solution aqueuse de tartre purifié.

Krystallisch a. adv. (die Gestalt der Krystalle habend, denselben ähnlich) en forme de cristal; –e Form od. Bildung, forme cristalline; 2. (dem Krystall an Durchsichtigkeit gleich od. ähnlich) cristallin; die –e Feuchtigkeit im Auge (der Krystallsaft) le cristallin, l'humeur cristalline.

Krystall-kante f. Crist. arête f. des cristaux; –kapsel f. Anat. (Kapsel welche die Krystalllinse des Auges umgibt) cristalline f. ou capsule cristalline; –kiesel, S. –geschiebe; –kluft f. Minér. fente, cavité garnie ou tapissée de cristaux; Expl. (Krystallgrube) mine f. de cristaux; –knopf m. bouton m. de cristal; -körper m. Anat. cristallin m; –kraut n. S. -kraut; -kugel f. boule f. de cristal; mit Wasser gefüllte = (bei welcher man arbeitet) bocal m. 2. (Art Äpfel od. Klapperäpfel) quartz hyalin cristallisé; –kunde f. cristallonomie f, S. -lehre; zur=gehörig, cristallonomique; -lehre f. cristallogie, cristallographie f; zur= gehörig, crystallologique, cristallographique; –lehrer m. cristallographe m; –leuchter m. chandelier m, lustre m. de cristal, S. Kronleuchter; -linse f. cristal lentiforme; Anat. cristallium; corps m. lenticulaire; lentille f. transparente.

Krystalllinsen – entzündung f. Med. inflammation f. du cristallin; cristalloïdite f; -kapsel f. Anat. capsule cristalline; –staar n. Chir. cataracte cristalline.

Krystallmacher m. cristallier m.

Krystallmacherkunst f. cristallerie f.

Krystallo-genie f. (Lehre von der Krystallbildung) cristallogénie f; zur=gehörig, cristallogénique; -graph m. (Krystallbeschreiber) cristallographe m; –graphie f. Wissenschaft von den geometrischen Formen der mineralischen Körper) cristallographie f: -graphisch a. cristallographique; -logie f. (Lehre von den Krystallen) cristallologie f; –logisch a. cristallologique f; –mantie, S. -guckerei; -metrie f. (Krystallmessung) cristallométrie f; –metrisch a. cristallométrique; -modell m. modèle m. de cristaux; -nomie f. (Krystallkunde) cristallonomie f; –nomisch a. cristallonomique.

Krystallöfen m. pl. (Anhäufung von Krystallen im Gebirgen) fours à cristaux. S. Krystall-kluft, -säcke.

Krystallo-technik f. (Krystallkunde) cristallotechnie f; –technisch a. (die Krystallkunst betreffend) cristallotechnique; –tomie f. (Spaltung der Krystalle) crystallotomie f; -tomisch a. (zur Zerlegung der Krystalle gehörig) cristallo-tomique.

Krystall-pocken pl. Med. pustules f. pl. de variole cristallines ou lymphatiques; –quelle f. Poet. source cristalline; –rose, S. –kugel; –sachen f. pl. cristaux m. pl; -säcke m. pl. (Anhäufungen von Krystallen in Form von Säcken) crauques, druses ou poches f. pl. à cristaux; –saft n. Anat., S. –linse; –schleifer m. polisseur m. de cristaux; –schneider m. (der Krystalle schneidet) cristallier m; –schrank m. cristallier m; –seher, S. –gucker; -seherei f. S. -guckerei; -spath m. Min. chaux carbonatée et sulfatée cristallisée; –spiegel m. miroir m. de cristal; -staar m. Ocul. (wenn die Krystalllinse verdunkelt ist) cataracte membraneuse, fausse cataracte f; -stecher, S. -schneider; –system n. système m. cristallologique; –waare f. (allerlei Dinge aus Krystall oder Krystallglas gemacht und als Waare betrachtet) cristaux m. pl; ouvrage en cristal, de cristallier, de cristallerie; -wasser n. S. Krystallisationswasser.

Krystallisirbar a. Chim. (was man krystallisiren kann) cristallisable.

Krystallisirbarkeit f. Chim. cristallisabilité f.

Krystallisiren v. n. (Krystallform annehmen) cristalliser; 2. v. a. Salz, Zucker, einen Saft –, cristalliser du sel, du sucre, un suc; le faire cristalliser; krystallisirte Körper, substances cristallisées; cristallisations f. pl; krystallisirtes Silber, argent en cristaux; krystallisirter Dolomit, S. Bitterkalk; krystallisirter Quarz, S. Bergkrystall; II. K–n, S. Krystallisirung.

Krystallisir-gefäß n. Chim. cristallisoir m; -kunst f. cristallotechnie f; zur=gehörig, cristallotechnique.

Krystallisirung f, S. Krystallisation f.

Krystallisirungs-fähig, -fähigkeit, S. Krystallisirbarkeit.

Krystallenzinn n. Expl. étain pur.

Kübe; pl. -n f. Drap. (Haspel, auf welchen der Aufzug gewunden wird) ourdissoir m. S. Scherrahmen.

Kubebe; pl. –n f. (kleine, trockene Früchte, die den Pfefferkörnern gleichen) cubèbe, crebebe f; 2., S. Cibebe.

Kubebenbaum m. Bot. poivrier m. cubèbe; –pfeffer m. poivre m. à queue.

Kubebin n. Chim. (aus dem Kubebenpfeffer gezogener Stoff) cubébine f.

Kubel; pl. –n f. (der Kinnbacken eines Schweines) mâchoire f. de cochon.

Kübel, s m. Écon. baquet m; auge f. cuvier m; bereifter – (mit zwei Handhaben) benant m; Wasser in einen – schütten, verser de l'eau dans un baquet; mit einem – Wasser aus dem Flusse schöpfen, puiser de l'eau dans la rivière avec un seau. S. Kalk-, Melk-, Milch-, Rühr-, Speise-, Waschkübel; Boul. (worein der geknetete Teig gethan wird) sébile f; Expl. (Bergkübel) baquet, bariquet, seau m; tonne f; den – anschlagen (ihn füllen) remplir le seau, la tonne; anholen, anfangen, tirer le seau, la tonne; den –

ausstürzen (leeren) vider la tonne; – und Seil einwerfen (den Anfang zu einem Bergbau machen, da man nicht mehr mit der Hand langen kann) descendre le seau de la corde; – und Seil fahren lassen, abandonner un filon, une mine; cesser d'exploiter une mine; – zu Seil schicken (Berge od. Erz im Kübel durch den Schacht fördern) descendre le seau dans le puits; den – die Teufe suchen lassen (in die Teufe bauen) creuser un puits bien avant, profondement; Jard. – (zu ausländischen Bäumen) caisse f; (Granatbäume) in – setzen, encaisser &c.

Kübelchen n. dim., S. Kübel; Agr. – zum Füttern der Ochsen, bince f.

Kübel-harz n. (dick gekochtes Harz, welches vorher in Kübeln war, u. von den Wundärzten zu Pflastern gebraucht wird) resine f. officinale; -**tabak** m. tabac m. du Bresil à mâcher; -**talg** m. suif m. de Russie.

Kubik, S. Würfel.

Kubik-**fuß**, -**linie**, -**maß**, -**meile**, -**ruthe**, -**zahl**, -**zoll**, S. Würfelfuß &c.

Kubiren v. a. Geom. (einen Cylinder, eine Pyramide) –, reduire en cube, mesurer la solidité de &c. cuber &c; 2. Arithm. (eine Zahl) –, cuber &c.

Kubirung f. cubage m; cubature f.

Kubisch, S. würfelig.

Kubo cubus m. Geom. (sechste Potenz einer Zahl) cubo-cube m; -**cubisch** a. (den Cubocubus betreffend) cubo-cubique.

Kuboidisch a. Geom. (einem Cubus ähnlich) cuboide.

Kubo-octaëder m. Geom. (Krystall zwischen Würfel und Oktaeder) cubo-octaèdre m; -**prismatisch** a. (was dem Würfel und dem Prisma ähnlich ist) cubo-prismatique; -**tetraeder** m. (Krystall zwischen Würfel und Tetraeder) cubo-tetraèdre m.

Kubus m. Géom. (Würfel) cube m; einen Körper auf den – bringen, réduire en cube un solide.

Kübler, s, S. Weißbinder.

Kubo m. H. n. (weltliches Oberhaupt in Japan) koubo ou kubo m.

Küche; pl. -n f. (Ort) cuisine f; helle –, cuisine claire &c; die – häufig besuchen, s'encuisiner; ein Geschenk in die –, présent pour la cuisine, present en viandes &c; das bringt nichts in die – (keinen Vortheil) cela ne fait pas bouillir la marmite; sie ist durch die – gelaufen (versteht ein wenig von der Kochkunst) elle cuisine un peu; des Teufels – kommen (es wird dir schlimm ergehen) vous serez mal logé, vous vous en trouverez mal; 2. fig. (Kunst) art m. culinaire la cuisine; die – verstehen, entendre, savoir la cuisine; sie versteht eine bürgerliche – gut zu besorgen, elle fait une bonne cuisine bourgeoise; die – bestellen, besorgen, faire la cuisine, faire aller, faire rouler la cuisine; für die – sorgen (Speisen &c anschaffen) bâtir, fonder la cuisine; (die Speisen selbst) mets m. pl; cuisine, chère f; er liebt eine gute –, il aime la bonne chère, les bons morceaux; c'est un gastronome; er geht der guten – nach, il ne hante que les maisons où il y a bonne cuisine, il cherche les bonnes cuisines; kalte – (kalte Speisen) aliments m. pl. froids; goûter m. froid; viandes froides; coll. (eines Fürsten) la cuisine: (der Fürst) führt se. – bei sich, mène sa cuisine; er hat se. – zu Paris gelassen, il a laissé sa cuisine à Paris.

Küchelchen n. dimin. petit gâteau. Confis. Pharm. pastille f; 2. pop., S. Küchlein.

Kuchen, s m. Cuis. gâteau m; tarte f; Bl. tourteau, beignet m; ein Stück, ein Viertel –, un morceau, un quartier de gâteau; sie weiß gute – zu backen, elle fait de bons gâteaux. S. Äpfel-, Asch-, Baum-, Brod-, Butter-, Hochzeit-, Honig-, Kirsch-, Mohn-, Nuß-, Opfer-, Pfeffer-, Pflaum-&c.; ext. (kleines Zuckerwerk in rundlicher, flacher Gestalt) dragée f. plate; pastille f; 2. (kuchenähnliche Massen) Expl. (Erzkuchen) gâteau; Écon., S. Leim-; it. Wachsscheiben, Honigwabe; Chim. (Satz von destillirten Pflanzen &c) chapeau m; Verr. (Thonmassen, die Löcher des Glasofens zuzusetzen) bourbon, tampon m; Med. Blut-, caillot m; Fieber-, hypertrophie f. de la rate; Mutter-, masse f. placentaire; Bot. (Samenhalter) trophosperme m.

Küchen-amt n. emploi, office m. à la cuisine (d'un prince &c); 2. coll. (die Küchenbedienten) cuisine f; 3. q. f. (Kammerämter, deren Ertrag zur Küche dient) domaines, revenus affectés à la dépense de la cuisine du prince; -**arbeit** f. travail m. de cuisine; = thun, verrichten, travailler à la cuisine, faire la cuisine, cuisiner; -**ausdruck** m. expression basse, terme de cuisine, de marmiton.

Kuchen-bäcker m. pâtissier m; -**bäckerei** f. pâtisserie f.

Küchen-bedienter m. officier m. de cuisine; die sämmtlichen -bedienten, la cuisine; -**blech** n. Pât. plaque de fer blanc sur laquelle cuit le gâteau.

Kuchenbrett n. (den Kuchen auszuwirken) rondeau, tour m.

Küchen-brett n. (Brett, allerlei Küchengeschirr darauf zu stellen) tablette f; tour m. à pâte; égouttoir m; -**dienst** m. emploi m. à la cuisine, S. -amt (1); -**dorf** n., S. -gut.

Kucheneisen n. Pât. (eiserne Form, Waffelkuchen darin zu backen) gaufrier m.

Küchenfeuer n. feu m. de cuisine.

Kuchen-form f. (Gestalt) forme f. d'un gâteau; 2. (Form, worin man Kuchen bäckt) forme f. à gâteaux, pour faire des gâteaux; -**förmig** a. adv. en forme de gâteau; H. n. placentiforme; Bot. =e Wurzel, racine f. en forme de gâteau.

Küchen-garten m. potager, jardin m. potager; -**gärtner** m. jardinier m. potager; -**gefäß** n., S. Kochgeschirr; -**geräth** n., -**geräthschaft** f. meuble, ustensile m. de cuisine; it. coll. batterie f. de cuisine; das leinene =, linge m. de cuisine; -**geschirr** n. batterie f. de cuisine; -**gesinde** n. les gens de cuisine; la cuisine; -**gewächs** n. herbe potagère; légume m; -**gewölbe** n. Écon. office, garde-manger m; -**gut** n. qf. terre, village &c dont les revenus sont destinés, affectés à la cuisine; -**hader**, S. -lumpen; -**handtuch** n. S. -tuch; -**herd** m. foyer m. (de cuisine); -**holz** n. bois m. de cuisine; -**hund** m. chien m. de cuisine; -**junge** m. garçon m. de cuisine; marmiton m; -**kammer** f. garde-manger m; -**knecht** m. garçon m. de cuisine; -**kohl** m. Jard. chou oleracé; -**kräuter** n. pl. Jard. herbes potagères; -**kunst** f. S. Kochkunst; -**latein** n. s. p. g. p. latin m. de cuisine; latin barbare; = reden, estropier, écorcher le latin; -**leben** n. vie f. de cuisinier, de cuisinière; -**lehen** n. fief m. de la chambre; -**licht** n. chandelle f. de cuisine, de domestiques; -**löffel**, S. Kochlöffel; -**luke** f. Mar. écoutille f. des vivres ou du maître-valet; -**lumpen** m. torchon m. de cuisine; -**mädchen** n. fille f. de cuisine; -**magd** f. servante, fille f. de cuisine; cuisinière f; -**mantel**, S. Rauchmantel; -**maß** n. (ein Maß zu Mehl in Leipzig, deren 32 einen Scheffel machen) (mesure de farine à Leipzig); -**mäßig** a. adv. (der Küche, den ungebildeten niedern Küchenbedienten gemäß, bes. in Ansehung der Sprache) de cuisine, qui sent la cuisine, qui appartient à la cuisine; =es Latein, =er Ausdruck, S. -latein, -ausdruck; = sprechen, parler ou avoir le langage d'un marmiton; -**meister** m. (bei Fürsten) écuyer m. de bouche; chef m. de cuisine, maître-cuisinier m; -**mensch** n. pop., S. -magd; -**messer** n. couteau m. de cuisine; -**muschel** f. H. n. (welche gegessen wird) moule f. commune, S. Miesmuschel; -**näscher** m. g. p. qui aime la cuisine, les bons morceaux; goinfre m; -**obst** n. (zum Kochen) fruit m. à cuire. [m.

Kuchenpfanne f. Pât. poupelinier

Küchenpflanze f., S. Küchengewächs.

Kuchen-rad, -**rädchen** n. Pât. (den Teig damit auszuzacken) videlle f.

Küchen-rechnung f. compte m. de la dépense de bouche, du ménage; -**salz** n. sel m. de cuisine ou commun; -**schabe** f. H. n. blatte f. des cuisines; -**schaf** n. Écon. (zum Behuf der Küche gehaltenes) brebis f. de ménage; -**schelle** f. Bot. pulsatille f; gemeine, große, blaue = (Pulsatillwindblume, Osterblume) pulsatille (ordinaire), anémone f. pulsatille, coquelorde; Wiesen=, braunschwärzliche, kleine =, anémone f. des pres.

Kuchenschieber m. Boul. pelle f. rondeau m.

Küchen-schilling m. fouet m; châtiment qu'on exerce dans une cuisine; -**schlüssel** m. clef f. de la cuisine; -**schrank** m. buffet m. de cuisine; garde-manger m; -**schreiber** m. clerc m. d'office; -**schürze** f. tablier m. de cuisine; -**schwalbe** f. H. n. hirondelle f. rustique; -**schwamm** m. Bot. champignon m. de cuisine ou bon à manger; -**schwein** n. Écon. cochon m. de ménage; -**sieb** n. Cuis. (Brühen &c zu seihen) sas, tamis m. de cuisine; -**speise** f. viande cuite; -**sprache** f. langage m. de cuisine, de marmitons; jargon m.

Kuchenspritze f. Cuis. (Spritze, durch deren Röhre der dünne Teig zu Spritzkuchen gedruckt wird) seringue f. à beignets.

Küchen-stahl, S. Klumpstahl; -**stube** f. (wo die Bedienten speisen &c) office m; dépense f; -**stück** n. Peint. tableau qui représente la cuisine, une cuisine.

Kuchenteig m. pâte, masse f. de gâteau, à faire des gâteaux.

Küchenthür f. porte f. de cuisine; -**tisch** m. table f. de cuisine; -**tuch** n. serviette f., essuie-main m. de cuisine; -**wagen** m. (auf welchem allerlei zur Küche gehörige Geräthe und Vorräthe geführt werden) fourgon m. de cuisine; -**zettel** m. (in Speisehäusern) menu m; menu d'un repas; carte f. liste f. des mets, S. Speisezettel; den = machen, faire la carte, dresser le menu; -**zeug** n. (Leinenzeug zum Gebrauche in der Küche) linge m. de cuisine; -**zucker** m.

Raff. (grober Zucker od. Mehlzucker) cassonade f.

Küchererbse f. Agr. pois m. chiche, S. Kichernerbse.

Küchlein, s n. dimin., S. Küche; 2., S. Küchelchen; 3. Econ. (eine Henne) poussin, poulet m: (einer Gans) oison m.

Küchler, s, S. Kuchenbäcker.

Kucken &c., S. gucken &c.

Kucker m. S. Nasenkucker.

Kuckuck, es; pl. -e m. H. n. coucou m; gemeiner -, coucou (commun); africanischer -, houhou m; das Geschrei, der Ruf des -s, le chant du coucou; wie der - schreien, coucouer; man hört den - rufen, on entend chanter le coucou; P. der - ruft s. eigenen Namen aus (von jemn., der durch s. Reden s. Denkart verräth; it. der an Andern tadelt, was er selbst an sich hat) il se trahit lui-même; it. la pelle se moque du fourgon; er wird den - nicht wieder rufen hören (wird vor dem Sommer sterben) il n'entendra plus chanter le coucou: il ne vivra plus jusqu'à l'été; it. (ein Kinderspielzeug) coucou; pop. daß dich der -! (daß dich der Henker od. Teufel hole) que le diable t'emporte! Bot. der -, bugle f. pyramidale; blauer -, bugle rampante; it. (Stendelwurz) satyrion m; Mar. (ganz dichte Laterne; it. in welcher man das Licht ganz verborgen halten kann) fanal sourd; Voitur. (Art Omnibus, der in die Gegend von Paris fährt) coucou m.

Kuckuckartig a. H. n. cuculide.

Kuckucks-ammer m. H. n. fauvette f; -**bein**, S. Steißbein; -**blume** f. Bot. fleur f. de coucou, S. (kleine) Waldanemone, Wiesenschaumkraut; 2. cresson m. de fontaine; 3. q. f. orchis m. militaire, it. orchis buffon; -**brod** n. pain m. de coucou; -**fliege** f. H. n. (Fliege in Schweden, zur Zeit, wo sich die Kuckucke sehen lassen) mouche f. de coucou; -**gackler** m. H. n. (Vogel) malcoha m; **geschlecht** n. famille f. des coucous; Vögel vom =, cuculides m. pl; -**kind** n. m. p. enfant bâtard; -**klee**, S. -kohl; -**knecht** m. S. Wiedehopf; -**kohl** m. Bot. (Storchschnabelart), S. -brod; -**kraut** n. S. Teufelsblume; -**pfeife** f. Ois. pipée f. pour le coucou; -**ruf** m. S. -pfeife; -**salat** m. S. -klee; -**schiefer** m. Minér. (Schiefer von bläulicher Farbe, mit rothen Flecken) pierre f. de coucou; argile schisteuse bleuâtre tachetée de rouge; -**speichel** m. (Schaum an den Zweigen der Weiden &c.) écume printanière; 2., S. -blume (2.); -**stein**, S. -schiefer; -**stiefel** m. H. n. cypripède calceole; -**uhr** f. Horl. pendule f. à coucou; -**weck** n. Bot. capsule f. du colchique.

Kuder, s m. Ch. chat haret ou sauvage; 2. H. n. forcine f.

Kudern v. n. Ch., S. frollen.

Kudik, es m. Agr. prov. senevé m. des champs.

Küfchen, Kufchen n. dim., S. Kufe.

Kufe; pl. -n f. (eines Schlittens krumme Hölzer daran) les barres, arbres ou flasques du traîneau; 2. (großes, unten breiteres Gefäß) cuve f. kleine -, cuveau m; Vign. hotteret m; et. in eine - schütten, einlegen, einschlagen, encuver qc; die Reife an einer -, les cerceaux d'une cuve; eine - binden, relier une cuve; eine - voll, une cuvee, S. Belz-, Zeug-k.; 3. qf. (großes Bierfaß, Bier zu verfahren) cuve; grande futaille, gros tonneau à bière; 4. Conchyl. (Art Stachelschnecken) rocher m, bécasse f; vase m. à puiser.

Kufen-bier n. bière f. de mars; -**gewölbe** n. S. Tonnengewölbe; -**kammer** f. it. -**platz** m. Vign. cuverie f; -**spritze** f. pompe à feu à cuve; -**treter** m. Vign. fouleur m; -**wasser** n. Tan. trempis m.

Küfer, s; -inn, tonnelier, ère; 2. garçon m. de cave, S. Kellner.

Küferbeil n. hache f. de tonnelier.

Küferei; pl. -**en** f. metier m. de tonnelier; tonnelerie f.

Küfer-hammer m. marteau m. de tonnelier; -**handwerk** n. tonnelerie f; -**knecht** m. garçon m. tonnelier; -**lohn** m. tonnelage m.

Kuff; pl. -**en** f. (od. **Kuffschiff** n.) Mar. bac, bachot m.

Kuffer, S. Koffer.

Kufferhörnchen n. Conchyl. casque ventru, casquillon m; kleines -, petit casquillon.

Kufisch a. das -e (arabische Schrift) le koufique.

Küflein, s n. Fort. (des Grabens) cuvette, cunette f.

Küfner, S. Küfer.

Kugel; pl. -n f. (runder Körper) boule, sphère f; globe m; Phys. molecule f; die - betreffend, moléculaire; durch -n, moléculairement; goldene &c. -, boule d'or &c.; die Zeit hält eine große - in den Händen, le temps tient entre ses mains un grand globe; die - ist das Sinnbild der Zeit, le globe est l'emblème du temps; (die Erde) ist eine auf beiden Seiten platt gedrückte -, &c. est une sphère ou un globe aplati des deux côtés; -n und Kegel, boules et quilles; P., S. Kegel; eiserne, bleierne - (zu Kanonen, zu Flinten) boulet m; balle f; mit einer - (eine scharf) geladene Flinte, fusil chargé à balle; -n wechseln (sich auf Pistolen schlagen) échanger des balles; se battre au pistolet; jem. auf -n (Pistolen) herausfordern, défier, provoquer qn au pistolet; sich eine - vor den Kopf geben od. schießen (sich selbst durch einen Schuß tödten) se tuer d'un coup de pistolet, se brûler la cervelle; (diese Kanone) ist mit -n geladen, schießt 24pfündige -n, &c. est chargé à balles, porte 24 livres de balles; 24pfündige -, boulet de vingt-quatre ou de 24 livres; es gibt -n von 4 bis zu 48 Pfund, il y a des boulets depuis 4 jusqu'à 48 livres; glühende -n, boulets rouges; da regnete es -n, les balles, les boulets y pleuvaient dru et menu comme grêle; Regen von -n empfing uns, on nous reçut avec une grêle de mousquetades; Haufen -n, amas m. de projectiles; Bill. (Ball) bille f; - zum Losen, ballotte f; mit -n losen, ballotter, S. Billard-, Draht-, Erd-, Flinten-, Kanonen-, Kegel-, Stück-, Wahl-, Wasser-, Welt-k. &c.; (verschiedene rundliche Körper); (von Sahnen) boule, pelote f. de &c.; Anat. die - (der Kopf) eines Beines, la tête, l'extrémité arrondie d'un os; sich die - ausfallen, se deboîter ou disloquer l'os (du bras, de la cuisse); die - einrenken, remboîter, remettre l'os du bras &c.; fig. Arq. (eiserne Walze, von der Dicke einer Flintenkugel) calibre; dé (pour visiter le calibre des nouvelles armes); Phys. - (des Barometers) cuvette f.

Kugel-abschnitt, S. -schnitt; -**achse** f. Org. axe m. de la sphère; -**akazie** f. Bot. acacia m. en boule; -**amaranth** m. Bot. gomphrène globuleuse; -**armbrust** f. arbalète, arc m. à jalet; -**artig** a. en forme de boule; H. n. =e Schalthiere, échinodermes m. pl; -**assel** m. H. n. sphérome m; -**back** n. Mar. (Raum auf dem Verdecke, Kugeln zu legen) parquet m; it. (auf dem Deck, in Gestalt eines Dreieckes) epitie m; petits parquets à boulets (sur le pont); -**bahn** f. (Weg, den die Kugel auf einer Kegelb. zu laufen hat) voie f. de la boule ou que suit la boule; it. (Rollenbahn) mail m; Artill. (der) Bogen, welchen eine Kanonenkugel in der Luft beschreibt) trajectoire, parabole f; -**band** n. Anat., S. Kapsel-b.; -**barsch** m. H. n. S. Kaulbars; -**basalt** m. Min. basalte globeux; -**baum** m. Jard. arbre en boule, taillé en forme de boule; une boule; bulteau m; -**bäumchen** n. Bot. von Myrthen &c., boule f. de myrte &c.; -**becher** m. gobelet m, coupe f. d'ouvrage bosselé; -**binse** f. Bot. joncinelle f; -**blume** f. Bot. fleur f. globuleuse; pl. =n, fleurs f. pl. réunies en tête; H. (Pflanze) plante globiflore; plante globilariée; (bes.) globulaire ou boulette f; gemeine =, globulaire f. ordinaire; Strauch=, globulaire purgative; =n pl. globulariées f. pl; 2. (Art Trollblume) trolle globuleux; renoncule f. de montagne; -**bohrer** m. Chir. instrument pour extraire les balles du corps; -**büchse** f. Arq. arquebuse, carabine rayée.

Kügelchen n. dim. petite boule; (v. Brod, Charpie) boulette, sphérule f; Pharm. pastille f; trochisque m; Bot. - (am Laube der Flechten &c.) capitule m. globuleux; globule; tubercule globuleux; Conchyl. boulette ou perle f; H. n. animal globuleux, S. -thier, -fisch; Med. aus - bestehend, globuleux; aus - bestehendes Blut, bestehender Stoff, bestehende Säfte, sang globuleux, matière globuleuse, humeurs globuleuses, S. Blut-, Mund-, Zimmet-, Wasser-k.

Kugel-cirkel, S. -schnitt; -**dicke** f. (Dicke einer Flintenkugel &c.) calibre m; -**distel** f. Bot. échinope ou boulette f; gemeine =, echinope m. sphérocephale; -**dreieck** n. Math. triangle m. sphérique.

Kugeldreieckslehre f. (sphärische Trigonometrie) p. u. trigonométrie f. sphérique.

Kugel-eisen n. (Art Hufeisen) fer m. à patin; -**elster**, S. Mandelkrähe; -**erz** n. Expl. zinc oxyde argentifère; blende noire en globules; -**fang** m. (Kinderspielzeug) p. u. bilboquet m; -**farn** m. Bot. bruyère globuleuse; -**fisch** m. H. n. (Art Igelfische rundlicher Gestalt) poisson armé, orbe, boursoufin; (bes.) orbe epineux, diodon (diodon hystrix) courte-épine; it. Pharm. tetrodon m; 2. (der Klumpfisch) lune f. de mer; l'orbis, S. Seeflasche; -**fläche** f. Math. surface f. sphérique; -**flasche** f. (Fl. mit rundem Bauche und langem Halse) fiole f; -**flechte** f. Bot. lichen globifère ou globulifère, à tubercules globuleux; -**fliege** f. H. n. gymnotomie f; -**form** f. forme f. sphérique; 2. Ch. &c. (Kugeln darin zu gießen) moule m. à balles; tire-balle m; Artif. coquille f. de boulet; -**förmig** a. adv. sphérique, -ment; en forme de boule, de globe &c. globiforme; globuleux, se; =er Körper, =e Figur, corps m, figure f. sphérique; =es Erz, minerai globuliforme ou globuleux; (die Erdkastanie) hat eine =e Wurzel, &c. a une racine globeuse, globuleuse, globulaire; Pflanze mit einem

=en Kopfe, plante f. à tête globuleuse, globiceps; =e Erhabenheit, saillie f. convexe: Anat. (des Stirnbeins) protubérance ou bosse f; mit =en Erhöhungen, globifère; Insecten mit =en Fühlhörnern, globulicornes m. pl; Arch. =e Zierathen, patenôtre f; fast =, presque sphérique, en forme de sphéroïde, sphéroïdal, e; -frei a. qui a un charme contre les armes à feu; -fuß m. Men. pied m. en forme de boule; boule d'armoire; -futter n. Ch. (Stücke Zeug od. dünnes Leder, worein man die Kugel schlägt und dann ladet, das Kugelfutter) tapon m; -garten m. (bei Zeughäusern) parc m. d'artillerie; -gerade a. adv. Arq. =es Feuergewehr (dessen Lauf gleich und genau ausgebohrt ist) fusil à calibre d'égale largeur; bien calibré; -gestalt f, S. -form (1); -gewölbe n. voûte f. hémisphérique, trompe, coupole f; kleines =, trompillon m; -gießer m. fondeur m. de boulets, de balles; it., S. -form (2); -gleich, S. -gerade; -größe f, S. -dicke; -gummi n. Com. gomme f. de Sénégal; -haube f. Math. calotte f; -haufen m. pile f. de boulets; -haupt n, S. Kaulbars; -helm m. Arch. (eines Gewölbes) tholus m; -herren m. pl. H. eccl. (regulirte Chorherren in England im 14ten Jahrhundert) frères de la vie commune; 2., S. Chorherren; -hippe f, S. -hopfen; -höhlung f. Math. sphère négative; -holz n, S. Bockholz; -hopfen m. Cuis. gâteau m. en pot; fouace f.

Kugelicht a. adv. (einer Kugel ähnlich) globuleux, se; sphérique, sphéroïdal, e; semblable à une boule, à un globe; -e Art, Gestalt, sphéricité f.

Kugelig a. adv. (die Gestalt einer Kugel habend) globuleux, globeux, se; globuliforme, sphérique, en boule; Bot. globulaire; H. n. mit -en Fühlhörnern, globicorne; -e Körper, Massen, corps globuleux, masses sphériques, en boules; 2. Minér. (aus Kugeln od. Kügelchen gebildet) globaire, globuliforme; -er kohlensaurer Kalk, chaux carbonatée globuliforme; -er Thoneisenstein, fer pisiforme ou globuliforme, S. kugelförmig, kugelrund.

Kugel-igel m. H. n. fibulaire m; -infusorien pl. H. n. sorte d'infusoires nus; -jaspis m. Minér. jaspe panaché; -käfer m. H. n. sphéridiote m; -kaliber n. Arm. calibre m. à balles; -karte f. Géogr. (worauf eine Hälfte der Erdkugel als eine Ebene dargestellt ist) p. u. planisphère m; -kasten m. Artill. (in Zeughäusern) parquet m; -keim m. Bot. germe sphéroïde; plante f. sphéroblaste; sphéroblaste m; -klee m. Agr. oreille globuleuse; -knopf m. Arq. (Wz., die Vertiefungen d. Kugelform auszutreiben) poinçon m; estampe f; 2. Bot. sphérocoque m; (Knopfbaum) boutonnier m; bois m. à boutons; -köpfig a. H. n. globiceps; Bot. sphérocéphale; -kreis m. Geom. cercle m. de sphère; -kreisel m. (K., dessen Kopf eine Kugel ist) bot m, S. Brummkreisel; -kreuz n. (Kreuz, dessen Enden mit Kugeln geziert sind) croix pommelée, bourdonnée; -lack m. (in Kugeln geformter) laque f. en boules, laque artificielle; -lehre f. Artill. (Maß, Kugeln damit zu messen) passe-balle, passe-boulet m; cylindre m. ou lunette f. de réception; vigorte f, S. -probe; -loch n, S. -sack; -los n. (Los, welches durch Kugeln entschieden wird) p. u. ballottage m; das = ziehen, ballotter; -losung f. (Ballottement) p. u. ballottage m; -maschine f. Phys. machine f. électrique à sphères; -maß n, S. -lehre.

Kugelmaßliebe f. Bot. (Art der Kugelblume) globulaire commune.

Kugel-meerassel, S. -assel; -messer m. sphéromètre m; zum = gehörig, sphérométrique; -meßkunst f. sphérométrie f; zur = gehörig, sphérométrique; -muschel f. Conchyl. came ou chame arrondie.

Kugeln v. n. av. h. (sich um seine Achse während fortbewegen, von Kugeln) rouler; (der Stein) ist vom Berge in das Thal gekugelt, roula de la montagne dans la vallée; 2. av. h. jouer à la boule, aux quilles; mit einem Steine -, faire rouler une pierre; it. (Kegel schieben) jouer aux quilles, à la boule, aux boules; 3. ballotter; über jem. -, ballotter qn; II. v. a. (eine Kugel) -, rouler; it. et. - (kugelförmig machen) arrondir qc, pelotonner qc; donner la forme d'une boule, une forme sphérique à qc; III. v. r. sich -, se rouler; 2. sich - (sich kugelförmig gestalten) s'arrondir, prendre une forme sphérique, globuleuse; se pelotonner; IV. K- n, S. Kugelung.

Kugel-narzisse f. Bot. girandole f; -netz n. reseau m. pour recouvrir une sphère; -pauke f. H. j. (Instrument der Hebräer) maanim m; -pflaster n, S. -futter; -pilz m. Bot. (Pflanzengattung) sphérie f; -plan m. Jeu: (zum Kegelspiel) terrain uni, terrain m. d'un quillier; it. boulingrin m; -platz, S. -garten, -kasten; -probe f. Artill. passe-balle, passe-boulet m; cylindre m; lunette f. de réception; vigorte f, S. -lehre; -pyramide f. Math. pyramide f. sphérique; -quadrat n. H. n. (Art Haarinfusorien) gonie m. pectoral; -quarz m. Minér. quartz globuleux; -ranunkel m. Bot. trolle m. d'Europe; -recke f. Mar. (auf Kriegsschiffen) parquet m. à boulets (aux entre-deux de sabords); -regen m. s. p. pluie ou grêle f. de balles, de mousquetades; es fiel ein = auf uns, les coups de mousquet, de canon pleuvaient sur nous; -rinde f. boule creuse; -ring m. Joaill. (Ring ohne Steinkasten) jonc m; goldener =, jonc d'or; -rohr n, -röhre f. Bot. (Pflanze) exacon m; gentianelle f; -rund a. adv. rond comme une boule, sphérique; =er Stein, pierre ronde comme une boule; Bot. Pflanze mit =em Kopfe, plante f. à tête globuleuse, S. kugelig, -förmig; -ründe f. sphéricité f; -saat f, S. -regen; -sack m. Bill. (an Tafeln) blouse f; -scheide f. H. n. (Art Seescheiden) ascidie f. à 4 dents; -schnäpper, S. -armbrust; -schnecke f. H. n. (Gattung einschaliger Schnecken) globose f; conque f. sphérique; 2., S. Kothschnecke; -schnecken f. pl. H. n. globosites m. pl; -schneider m. (Art Glasschleifer) ouvrier qui taille le verre en creux; -schnitt m. Géom. (wenn eine Kugel durchschnitten wird) section f. de sphère ou sphérique; segment m. de sphère; Mécan. palier m; -schrot m. Ch. poste f; -schuß m. cartouche f. à boulet; -schwamm m. Bot. vesse f. de loup; sphérobole m; -schwämme m. pl. Bot. champignons globuleux, sphéromycètes m. pl; -schwanz m, S. Gußhals; -sector m. Math. secteur m. sphérique; -segment n. Math. segment m. sphérique; -setzer m. Arq. (eisernes rundes Stäbchen, die Kugel in die Büchse zu stoßen) pousse balle m; -spalte f. Math. ligne f. qui joint les deux périphéries; -spiegel m. miroir m. sphérique; -spiel n. jeu m. de boule; it. portique m; 2., S. -losung; das = spielen, jouer à la boule; -spinne f, S. Kreuzspinne; -stab m. Bl. (Stab mit einer Kugel als Knopf) bâton m. bourdonné.

Kugelstab-förmig a. bourdonné, e; -kreuz n, S. Kugelkreuz.

Kugel-strauch m. Bot. (Pflanzengattung) todie f; -streifen m. bandes sphériques pour recouvrir un globe; -tausendfuß m. H. n. gloméris m; -thier, -thierchen n. H. n. (kugelförmiges Thier, das im Wasser lebt und sich beständig in einem Wirbel bewegt) volvoce, gloméride m; -tragend a. globulifère; -träger m. Bot. (Pfl.) sériole f; chicorée blanche.

Kugelung f. ballottage m.

Kugel-ventil n. Méc. soupape f. à boule; -wagen m. Artill. caisson f. à boulets; trique-balle f; -wahl f, S. -los; Bot. (Art kleiner Kugelschwämme) vesse f. de loup; -werfer m. Bot. (Pflanzengattung) sphérobole m; -werk n. Méc. machine f. à élever l'eau; -winkel m. Trig. angle m. sphérique; -wurm m, S. -thier; -zahl f. Math. nombre m. cube ou cubique; nombre sphérique (v.); -zange f. pince-balle m, S. -zieher (2); -zieher m. Ch. (Wz., die Ladung aus einem Gewehre zu ziehen) tire-balle m, S. Krätzer; 2. Chir. (Wz., Kugeln aus den Wunden zu ziehen, die Kugelzange) bec-de-cane, tire-balle m; platter =, bec-de-lézard; -zone f. Géogr. zône f. sphérique.

Kugler, S. Kugelschneider.

Kuguar, s m. H. n. (rother Tiger) couguar, tigre m. rouge.

Kuh; pl. **Kühe** f. (das weibliche Rind) vache f; weiße, rothe -, vache blanche, rousse; die Kühe melken, hüten, traire, garder les vaches; die Kühe auf das Feld treiben, mener les vaches aux champs; junge -, jeune vache; -, die noch nicht getragen hat (eine Kalbe, Färse) génisse, taure f; melke (milchende) -, vache f. à lait; -, die ein Horn verloren hat, dagorne f, S. kalben; P. bei Nacht sind alle Kühe schwarz, la nuit tous chats sont gris, S. Kalb; er sieht es an, wie die - das neue Thor (mit dummer Verwunderung) il regarde la bouche béante; on dirait qu'il n'a jamais rien vu; (auch das Weibchen einiger anderer Wiederkäuer), S. Hirsch-; ext. See-, vache f. marine; hippopotame m, S. Nilpferd; 2. lamantin m. austral, S. südlicher Manati; Ch. - (Sack, in welchen der Rebhühnerfänger kriecht; it. Schild, mit dem Bilde der Kühe, welchen der Jäger mit den Händen vor sich hält) sac m, it. vache f; Jeu:, S. blind; Minér. (bei den Goldwäschern) auge m.

Kuh-antilope f. H. n. bubale m; -auge n. œil m. de vache; fig. grand œil; 2. Bot., S. -dill (1); Conchyl. œil m. de vache; -bachstelze f. H. n. (Vogel) lavandière jaune; -bauch m. ventre m. de vache; Man. ventre de vache ou avalé; fig. ventre pendant, qui s'avale; -baum m. Bot. (americanischer Milchbaum) arbre m. de vache; galactodendron m, figuier lactifère ou galactophore; -blatter f, S. -pocke; -blume f, S. Dotterblume; 2. pissenlit m; dent f. de lion; 3. œil de

bœuf; **-brücke** od. **Kühbrücke** f. Mar. (leichtes Deck, zur Aufbewahrung des Mundvorraths ꝛc.) faux pont; die = von Stengen und Raaen, faux pont fait des vergues et mâts de rechange; **-butter** f. beurre m. de vache.

Kühchen n. dimin. jeune vache; génisse f.

Kuh-bäcken m, S. Heidelbeere; **-darm** m. boyau m. de vache; Conchyl. (Riebrenichnecke) tuyau-trompette m; cierge m; **-dill** m. Bot. camomille f. des champs; 2. camomille puante; **-dotter** m. Bot. colchique m. d'automne; **-dreck**, S. -fladen.

Kuhdu m. H. n. sorte d'antélope.

Kuhdung, S. Kuhmist.

Küherei f, S. Schweizerei.

Kuh-esel, S. -dn; **-euter** n. pis m. de vache; Cuis. tétine f; fig. pop. sie hat wahre = (große hängende Brüste) c'est une vache, une grosse mamelue; **-farbig** a. Peint. (Schattirung von Braun) brun de vache; **-fichte** f. S. Kiefer; **-fladen** m. bouse ou bouze f. de vache.

Kuhfladen-öl n. Distil. huile f. de mille-fleurs; **-wasser** n. eau f. de mille-fleurs.

Kuh-fleisch n. chair, viande f. de vache; das ist =, c'est de la vache; **-fuß** m. pied m. de vache; Carr. louve f; pied m. de chèvre, de vache; pince f. en pied de biche; Pap. (großer Fehler im Papier) pied m. de chèvre.

Kuhfüßig od. **Kühfüßig** a. Vétér. a. (engbeinig) jarreté, crochu, e.

Kuh-futter n. Écon. fourrage m. nourriture f. des vaches; pâture, mangeaille f. pour les vaches; **-gang** m. Man. (Fehler der Pferde beim Gehen) allure f. de vache; **-glocke** f. (an den Hals zu hängen) sonnaille, clarine f; clairon m; **-haar** od. Kühhaar n. poil m. de vache; ploc m. Decke von =en, couverture f. de bourre.

Kuhhaartheer m. Mar. ploc m.

Kuh-haaren a. adv. de bourre; **-hacken**, S. -bäcken; **-häckig**, S. engbeinig; **-hamen** m. Écon. collier m. de vache; collier de bois pour attacher la vache à crèche; **-haut** f. peau f. de vache; bereitete, gegerbte, gar gemachte =, vache passée, S. -leder (1); russische ꝛc. =, vache de Russie; die -häute sind sehr theuer, la vache est bien chère; zwei -häute, deux vaches: fig. pop. das läßt sich nicht auf eine = schreiben (es ist so viel davon zu sagen, daß man nicht damit fertig wird) ce sujet, ce chapitre mènerait fort loin; on n'en finirait pas, si l'on voulait entamer ce sujet ou s'appesantir sur ce ꝛc.; **-hessig** a, S. engbeinig; **hirt**, **-hirtinn** od. Kühh. vacher m; vachère f; **-horn** n. corne f. de vache; das = des -hirten, le cornet de vacher; auf dem =e blasen, cornir; 2. (griechisches Heu) fenu-grec m, S. gemeines Bockshorn; 3. (ein Baum auf Jamaika ꝛc. dessen Griffel die Gestalt eines gekrümmten Hornes bekömmt) grignon m; corne f. de bœuf; chêne français.

Kuhhornklee m. Bot. (Pflanzengattung) fenugrec m.

Kuh-kalb n. veau m. femelle; **-kamm** od. Kühkamm m. Expl. (ein Beil mit starkem Rücken) hache f. percée; **-käse** m. fromage m. de vache; **-kette** f. chaîne f. pour attacher une vache; **-koth**, S. -fladen; **-krätze** f. Vét. poils m. pl. de la gousse du stizolobe; **-kraut** n. Bot. savonnière f. rouge; saponaire f. de vache; 2., S. -wurzel.

Kuhlz pl. -en od. -e; pl. -n f. (des Schiffes) Mar. courcive f; couloir m; it. der – od. Kolk, es (das Becken einer aus einem Meer od. einem Wirbel entstandenen Tiefe) puits, tournant m. de mer; it., S. Kühle.

Kühl a. adv. (ein wenig kalt) un peu froid; frais, fraîche, -ment; rafraîchissant; die Luft ist –, es geht eine et. -e Luft, ein -es Lüftchen, il fait frais, il fait un petit air frais; -er Wind, vent frais, gaillard; -er Morgen, -e Nacht, matinée, nuit fraîche; fraîcheur de la matinée, de la nuit; es ist -es Wetter, il fait un temps frais; das Wetter wird -er, le temps se rafraîchit; (die Nacht durchmarschiren) um im -en zu gehen, ꝛc. pour aller au frais ou fraîchement; -es Zimmer, chambre fraîche; - wohnen, eine -e Wohnung haben (der Sonne nicht ausgesetzt) être logé fraîchement; im -en sitzen, sich aufhalten, être assis, se tenir au frais; sich in den -en Schatten setzen, s'asseoir à la fraîcheur de l'ombre; (wir wollen unter dieser Laube speisen) wir sind da mehr im -en, ꝛc. nous y serons plus fraîchement; -er Trunk (der in der Hitze erquickt) boisson rafraîchissante; (eine Speise, ein Getränk) - werden lassen, laisser refroidir ꝛc.; (der Wein) wird im Keller wieder –, ꝛc. rafraîchit dans la cave; den (Wein, das Wasser, die Luft) - machen, rafraîchir le ꝛc.; fig. peu chaleureux, tiède; (un peu) froid, avec peu d'empressement, avec tiédeur; froidement, avec froideur; erst – werden (sich abkühlen; fig. von st. Hitze zurückkommen) se refroidir; (er wird nicht immer so in Hitze seyn) er wird bald – werden, ꝛc. il se refroidira bientôt; Syn. Kühl, frisch; kühl bezeichnet den äußersten Gränzpunkt des Lauen; frisch bezeichnet den äußersten Grenzpunkt des Kühlen.

Kuhlager n. Écon. (auf dem Felde ꝛc.) gîte m. des vaches; enclos m. pour les vaches.

Kühl-apparat m. Écon. refroidissoir m; Chim. appareil m. réfrigérant; **-balje** f. Mar. (mit Wasser gefüllte Balje, die Kanonen abzukühlen) baille f. de combat; **-becken** n. Écon., S. -faß; **-beere** f. Bot. (Pflanzengattung) psychotrie f; **-bottich** m, S. -döse.

Kuhldöse, S. Kühldose.

Kühldose f. Brass. cuve-guilloire m

Kuhle f. Mar., S. Kuhl.

Kühle; pl. -n f. s. p. fraîcheur f; frais m; abaissement m. de la température; – der Luft, der Witterung (der Nacht) des Morgens, la fraîcheur de l'air, du temps ꝛc.; die – des Schattens, la fraîcheur de l'ombre; in der – spazieren gehen, se promener à la fraîcheur, au frais; in der – reisen, voyager au frais; es herrscht eine angenehme – in diesem Hölzchen, il règne, il fait une fraîcheur, un frais agréable dans ce bosquet; fig. médiocre empressement; enthousiasme tempéré; sang-froid m; tiédeur f; die – des Herzens, des Blutes, des Gemüthes, la tranquillité du cœur, le sang-froid, le calme de l'ame, de l'esprit; er hat diese unangenehme Nachricht mit vieler – aufgenommen, il a reçu cette fâcheuse nouvelle avec un grand calme, fort tranquillement; et. mit – überlegen (kaltblütig) réfléchir à loisir, de sang-froid sur qc; 2. Mar. – (Kuhl) brise m. (légère); fraîcheur f; frais m; große – (diej., welche sich auf einer großen Strecke allenthalben gleich stark zeigt) vent fait; frische – (bei welcher das Schiff in einer Wache 6 bis 7 Meilen segelt) vent frais; (wir fuhren od. segelten) bei einer frischen – ab, ꝛc. par un vent frais; eine kleine –, schlaffe – (wenn bei stillem Wetter od. flacher See et. Wind entsteht) petit frais; labbere – (wenn das Schiff in einer Wache 3 bis 4 Meilen zurücklegt) bon frais; steife – (wenn das Schiff bei 8 Meilen segelt) grand frais; Écon. (Umwenden des Getreides) remuage m; 3. Brass. –, pl. -n, cuve f. guilloire, S. Kühldöse.

Kuh-leder n. Corr. peau f. de vache corroyée; vache f; cuir m. de vache; kleines =, vaquette f; genarbtes =, vache en grains; (Schuhe) von =, ꝛc. de vache; = in der Rinde (auf dem Trockenboden getrocknete ꝛc.) en croûte; **-ledern** a. adv. de vache; gewendete =e Schuhe, souliers de vache retournée.

Kühleimer m. S. Kühlfaß.

Kühlen v. n. av. h. (kühl werden) rafraîchir, refroidir, se refroidir, se rafraîchir; et. – lassen, faire rafraîchir qc; während der Wein kühlt, tandis que le vin rafraîchit; (kühl seyn); es kühlt, il fait frais; Mar. (der Wind) kühlt (wird kühler od. stärker) ꝛc. affraîche ou fraîchit; (der Wind) fing an zu –, kühlt aus Norden, ꝛc. le vent commence à fraîchir, fraîchit du nord; 2. v. a. rafraîchir; Écr. der Thau kühlt die Hitze, la rosée rafraîchit l'ardeur du grand chaud; den Wein, das Wasser –, rafraîchir le vin, l'eau; (die Melonen) – zu sehr, ꝛc. rafraîchissent trop; kühlender Trank, boisson rafraîchissante; das Getreide – (es umstechen, umschütten) remuer, manier le blé; fig. sn. Muth od. s. Müthchen an jemn. – (sn. Zorn ꝛc. an ihm auslassen) décharger sa colère sur ou contre qn; tirer, prendre vengeance, se venger de qn; (sn. Zorn) –, satisfaire, donner satisfaction à, étancher, assouvir, exhaler ꝛc.; kühlend, rafraîchissant, réfrigérant, frais, frigorifère; kühlende Mittel, des rafraîchissants, réfrigérants ou réfrigératifs; 3. v. r. sich – (abkühlen) se donner du frais, se rafraîchir; sich – (kühl werden, abkühlen) rafraîchir, se rafraîchir, refroidir; das Wetter, die Luft kühlt sich, le temps, l'air se rafraîchit; II. K- n, S. Kühlung.

Kühlfaß m. (et. Flüssiges darin abzukühlen) seau, vase ou vaisseau m. à rafraîchir qc; cuveau m; cuvette f; Écon. rafraîchissoir m; Med. réfrigératoire m; Brass., S. Kühldöse; das Bier in die Kühlfässer gießen, mettre les métiers dans les cuves-guilloires; Chim. Distil. (mit kaltem Wasser gefülltes Faß, durch welches metallene Röhren geleitet werden) réfrigérant m; pipe f; Méd. réfrigératoire m.

Kuhlgast m. Mar. guet m. de vibord.

Kühl-gefäß n, S. -faß; **-geld** n. Mar. remuage m. des grains; le prix, les frais du ꝛc.; **-geräth** n, S. -apparat; **-hafen** m. Verr. pot m. à rafraîchir.

Kuhlhase m. H. n, S. Kaninchen.

Kühlig a. adv. frais, fraîche; -ment.

Kühling, es; pl. -e m. H. n. (karpfenartiger Fisch) ide m; 2. (die Meergrundel) boulereau, boulerot m; 3. (Schaispitz) rouge m-

Kühl-kessel, S. -pfanne; **-kufe** f, S. -döse; **-kugel** f. Ant. (K., die man bei

großer Hitze in den Händen hielt, um sie daran abzukühlen) boule f. réfrigérante, à rafraîchir les mains; -mittel n. réfrigérant, réfrigératif, rafraîchissant m; remède réfrigérant ꝛc; -ofen m. Verr. four, fourneau m. à recuire, à rafraîchir; -pfanne f. Suc. rafraîchissoir m; 2. Salp. poêle f à rafraîchir; -pflaster n. Chir. ꝛ emplâtre m. réfrigérant; -quast m. Ét. (die Kolben zu reinigen) écouvette f; -rohr m. Chim. serpentin m; -salbe f. Pharm. onguent m. réfrigérant; -schiff n. Brass., S. -böse; -schlange f. Chaud., Dist. ꝛ (Röhre, durch welche der Geist aus der Blase in den Vorlauf tröpfelt) serpentin m; serpentine f; -schwabber m. Mar. faubert m à rafraîchir les canons; -segel n. Mar. (Röhre von Segeltuch, einen Windzug auf dem Schiffe zu erhalten) manche f. à vent; -stock m. S. Kühle (2); -stoff m. étoffe f. frigorifère.

Kühlte, S. Kühle (2).

Kühl-trank m. rafraîchissant m; boisson rafraîchissante; liqueurs f. pl. fraîches; Pharm. potion f. réfrigérative; potion f. rafraîchissante; julep m; réfrigérant, breuvage réfrigérant; (die Sahnenmilch, der Gerstentrank ꝛc) sind -tränke, ꝛc sont réfrigératifs, des rafraîchissants; -trense f. Éper. (Tr., welche erhitzten Pferden statt eines Gebisses ins Maul gelegt wird) mastigadour m; -trog m. Forg. auge m, auge à refroidir, à rafraîchir le fer rouge.

Kühlung f. action f. de rafraîchir; rafraîchissement, abaissement m. de la température; - (des Durstes) rafraîchissement m; 2. (das Kühlseyn, die Kühle); um in der - zu gehen (wenn es kühl ist) pour aller fraîchement, au frais, à la fraîcheur; die - der Nacht, la fraîcheur de la nuit; in den Wäldern, in einer Grotte - suchen, chercher la fraîcheur, le frais dans les bois; 3. (was Kühlung gibt; kühler Wind) vent m. frais; Mar. (frischer Wind) vent frais; große -, grand-frais, S. Kühle; Poét. (kühles Wasser); hier sprudelt erfrischende - (ein kühler Bach ꝛc) ici une source, un ruisseau limpide répand, entretient la fraîcheur.

Kuhlwächter m. Mar., S. Kuhlgast.

Kühl-wanne f. (die Getränke abzukühlen) carafon m; -wisch m. Forg. (die Kohlen zu besprengen) goupillon m, S. Löschwisch; -zeug m. S. -stoff.

Kuh-maul n. mufle m. de vache; -melker m. vacher m. qui trait les vaches; -milbe f. H. n. (Schafzäcke) tique f; -milch f. lait m. de vache; -mist m. fiente, bouse f. de vache; fumier m. de vache; -molken f. pl. petit lait de vache.

Kühe m. Pell. peau f. de lapin.

Kühe-rücken m. dos m. du lapin; -wamme f. ventre m. du lapin.

Kühn a. adv. hardi, e; hardiment, avec hardiesse, intrépide, osé, e; audacieux, se; audacieusement; (was Kühnheit verräth) hardi, audacieux; -er Soldat (Feldherr) hardi soldat ꝛc; - in Unternehmungen, audacieux, se; fier, ère; - wie ein Löwe, hardi à entreprendre, hardi, courageux comme un lion; -e That ꝛc. action ꝛc hardie; er hat ein sehr -es Wagestück ausgeführt, il a fait un coup bien hardi; zu -, hasardeux, se; -e Rede, sehr -es Wort, discours hardi, mot bien hardi; er sprach - (frei und ohne Furcht) il parla hardiment, avec hardiesse; ich werde es - sagen, je le dirai hautement; - schwang er sich auf das wilde Roß, il s'élança, il sauta hardiment sur ce cheval fougueux; wenn er - (dreist) genug wäre (diese Lüge zu behaupten) s'il était si osé de, assez osé pour ꝛc; verzeihen Sie mir, daß ich so - (so dreist) bin ꝛc, excusez si je prends la hardiesse de, si j'ai la hardiesse, si j'ose; - bei den Frauenzimmern, entreprenant; Syn. der freche Mensch ist schamlos od. ohne Scham; der kecke ohne Achtung od. Rücksicht und Überlegung; der kühne ohne Furcht; -er Gedanke, Ausdruck, -es Bild, pensée, expression, figure hardie; -e Treppe ꝛc, escalier ꝛc hardi; sehr -es Gewölbe, voûte bien hardie; (die Zeichnung dieses Gemäldes) ist edel und -, ꝛc est noble et hardi; er hat od. führt einen -en Pinsel, il a le pinceau hardi; -er Grabstichel, burin hardi; s. Spiel (in der Tonkunst) ist -, er hat ein -es Spiel, son jeu est hardi, il a le jeu hardi.

Kühnheit f. hardiesse, audace f; (Keckheit) audace, licence, témérité, impertinence, effronterie f; - besitzen, zeigen, beweisen, avoir, montrer, témoigner de la hardiesse, de l'audace; große, edle -, grande, noble hardiesse; verzeihen Sie meine -, excusez ma hardiesse, si je prends la hardiesse; welche -! quelle hardiesse! fig. die - der Gedanken (der Ausdrücke) la hardiesse des pensées ꝛc; die - eines Gewölbes (eines Thurmes) la hardiesse d'une voûte ꝛc; Calligr. Peint. die - der Züge, la hardiesse des traits; 2. pl. -en (eine kühne That) action hardie, coup hardi, hardiesse; ich hätte ihm eine solche - nicht zugetraut, je ne l'aurais pas cru capable d'un coup aussi hardi, d'une action aussi hardie; (kecke That) licence f.

Kühnlich adv. ord. g. p. hardiment; ich kann es - behaupten, sagen Sie ihm - ꝛc, je puis le soutenir hardiment, dites-lui hardiment, sans crainte ꝛc, S. kühn.

Kühnmuth m. (kühner Muth) courage m; hardiesse f.

Kuh-pacht m. f. cheptel m, S. Viehpacht; -pächter, s; inn, fermier, ère à cheptel; pastinak m. Bot. berce f. des prés; -peterlein n. Bot. cerfeuil m. sauvage; cicutaire f; -pilz m. Bot. (dessen Genuß der Milch der Kühe nachtheilig seyn soll) bolet m. pied-de-bœuf; -pocke f. Méd. (Blattern, welche die Kuhe bekommen) bouton m. de vaccine; 2. pl. die =n (Blatterkrankheit der Kühe, die man den Kindern einimpft) vaccine f; Méd. falsche =n, vaccinoïde f; einem Kinde die =n einimpfen, vacciner un enfant, inoculer ꝛc avec le virus de la vaccine un enfant, inoculer la vaccine à un enfant; gestörte =n, vaccine troublée dans sa marche; vaccinelle f. it. Vét. hornpox m.

Kuhpocken= (mit einem Hauptworte zusammengesetzt) vaccinal, e.

Kuhpocken-arzt m. Méd. vaccinateur m; -gift n. virus m. de la vaccine; virus m. vaccin; -impfung f. vaccination f; inoculation f. (de la vaccine); Art der =, méthode f. vaccinique; -materie f. -stoff m. vaccin m.

Kuhr, Kühr, Kuhren ꝛc, S. Kur ꝛc.

Kuh reigen, -reihen m. (der Schweizerhirten) ranz-des-vaches m; -riem, -riemen m. Expl. (Art leichtflüssigen Eisenerzes) fer m. oxydé rubigineux irisé à la surface et jaunâtre; mine f. de fer pauvre, très-fusible; Miner. (dichter, kohlengesäuerter Kalk) chaux carbonatée compacte.

Kuhrdeich, S. Bienendeich.

Kührerbe, S. Kurerbe.

Kuhruhe f. (ein schattiger Weideplatz während der größten Hitze) abri m; ombre f; ombrage m.

Kuh-sauer, -säure f. S. Kaprinsauer ꝛc; -schelle f. S. -glocke; H. n. S. Meereichel; 2., S. Küchenschelle; -schicht od. Kühschicht f. Expl. (Schicht von 12 Stunden) tâche ou poste m. de 12 heures; -schlotten m. Bot. colchique m. d'automne; -schlüssel m. (bei den Handwerkern) contrainte f. de compagnonnage; -schmergel, S. -blume; -schwanz m. queue f. de vache; fig. (von einem Lehrlinge, welcher nicht Gesell werden will) poltron, lâche m. 2. H. n. grande libellule ou demoiselle; -seifenkraut n. Bot. saponaire f. des vaches; -speise f. Bot. ononide f. des boucs; -stall m. étable m. à vaches ou des vaches; vacherie f. [naillère f.

Kuhstallboden m. Écon. rur. se-

Kuh-stein m. (Feuerst. mit Löchern, dessen sich abergläubige Leute als eines Mittels gegen das Blutharnen der Kühe bedienen) pierre f. vaccine; -stelze f. H. n. bergeronette f. jaune; -tod m. Bot. (Pflanzengattung) prê- [le f.

Kühunter, S. Kühruhe.

Kuh-vogel m. H. n. (Vogel) sorte f. de cassique; -weide f. pâturage m. (pour les vaches); Bot. mélampire m. des bois; -weizen m. Bot. mélampire m. des champs; blé m. de vache ou de bœuf; mélampyre m; herbe f. rouge, rougerolle; 2. ivraie f; -wurz, -wurzel f. Bot. mercuriale f. annuelle; 3., S. Fieber=w. (1); -zehente m. dîme f. du laitage.

Kuks, S. Kux.

Kukuk, S. Kuckuck.

Kukumer f. S. Gurke.

Kulan m. H. n. âne m. sauvage.

Kulatsch m. Cuis. (Art Speisen) cinq [minutes.

Kule, S. Kuhle.

Kulle f. S. Kühle (Mar.).

Kullen m. H. n. (Art Schellfische) aigrefin ou égrefin m.

Kullern, S. kollern.

Külloströmling m. Com. (Art Häringe aus Reval) clupe m. [cime f.

Kulm m. (oberster Theil eines Berges)

Kulon m. H. n. belette f. de Syrie.

Kuman m. S. Milbe.

Kumme; pl. -n f. (tiefe Schüssel), S. Kumpf; Mar. (eines Hafens) paradis m; chambre, darse f. S. Kimme.

Kümmel, s m. s. p. Bot. cumin m; indianischer -, cumin des Indes; römischer -, Mutter-, Haber-, cumin officinal; 2. (ein anderes, auf den Wiesen wachsendes Pflz.) carvi m; cumin sauvage; gemeiner - (Karbe) carvi cultivé; cumin m. des prés; 3. (Schwarzkümmel) nielle cultivée; 4. römischer -, lavande stœchas ou stécade; 5. (schwarzer Ackerkümmel) nielle des blés ou bâtarde; 6. serpolet m; 7. wilder - (Federknopf) lagoecie f. cuminoïde; cumin m. sauvage.

Kümmel-ähnlich, -artig a. cuminé, e; -aquavit m. S. -branntwein; -birn f. Jard. poire f. de cumin, d'un goût de cumin; -branntwein m. (über Kümmel abgezogener) eau de vie f. de cumin; -brezel m. Pât. craquelin m. au cumin; -brod n. pain m. au cumin; -brühe f. sauce f. au cumin; -käfer m. H. n. vrillette f; -käse m. formage m. au cumin; -mirte f. Bot.

myrte m. de Ceylan; -**motte** f. H. n. (Mehlwurmſchabe) gerce f. du cumin; -**öl** n. Méd. huile f. de carvi; römiſches =, huile (essentielle) de cumin; -**pflaſter** n. emplâtre m. de cumin; -**ſamen** m. Bot. graine f. de cumin; -**ſauce** f. Cuis. sauce f. au cumin; -**ſilge** f. Jard. persil m. à feuille de carvi; -**ſtein** m. Minér. roche f. amygdaloïde; -**ſuppe** f. Cuis. soupe f. au cumin; -**traube** f. Vign. grand raisin muscat; -**waſſer** n. eau f. de cumin.

Kummer, s m. (urſprünglich et. Hemmendes) obstacle m; (daher prov. taubes Geſtein) décombres f. pl; (Schutt) repous, décombres; masures, démolitions f. pl; den – wegſchaffen, enlever les décombres; eine Stadt in – legen, ruiner une ville de fond en comble; Jur. anc. (Beſchlaglegung) saisie f; arrêt, séquestre m; jemds. Güter mit – belegen, saisir les biens de qn; faire arrêt sur les biens de qn; 2. ord. (drückende Noth, ſchwere Sorge) profonde misère f; soucis (cuisants) m. pl; (Mangel) disette f; Hunger und – leiden, languir de misère et de pauvreté; n'avoir pas de quoi vivre; être dans une extrême indigence, S. kümmerlich; (bes. anhaltende Betrübniß) chagrin, souci m; peine, affliction, désolation, douleur f; großer -, grand chagrin; herber, nagender –, souci cuisant; der – verkürzt das Leben, les chagrins abrègent la vie; Leben voll -, vie pleine de chagrins; er hat –, il a du chagrin, du souci; in – leben, vivre avec chagrin, dans le chagrin; (dieſe Sache) macht od. verurſacht ihm vielen –, ɛ lui donne bien du souci, du chagrin; ſich – machen, prendre du souci; ſich – über et. machen, se mettre en peine, s'affliger, se chagriner de qc; er macht ſich über alles, über nichts –, il se chagrine de tout, ne se chagrine de rien; il s'inquiète de ou sur ɛ; keinen – haben, vivre sans souci, sans chagrin; ſich des –s entſchlagen, passer son chagrin; ſn. – zerſtreuen, verſcheuchen, beſiegen, dissiper, surmonter son chagrin; ſich vom – niederbeugen laſſen, se désoler; vor –, aus – ſterben, mourir de chagrin; er findet Beruhigung in ſm. –, il trouve la paix dans son affliction; in dieſen Tagen des –s, dans ces jours d'affliction; das iſt mein geringſter –, c'est là le moindre (fam.) le cadet de mes soucis.

Kummerantlitz n. Poét. visage où est peint le chagrin; air soucieux, mine soucieuse.

Kümmerer, s m. Pal. v. saisi m; 2. Ch. cerf blessé aux daintiers.

Kummer-frei a. adv., S. -los; -**gefühl** n. sentiment m. de chagrin, de peine, de souffrance morale.

Kummerhaft a. adv. (bekümmert) – ſeyn, ausſehen, avoir l'air affligé, chagrin, soucieux; avoir une mine soucieuse, affligée, chagrine.

Kummer-klage f. Dr. action f. en saisie; -**krank** a. adv. malade de chagrin, de souci; -**los** a. adv. sans souci, sans chagrin; =es Leben, vie sans souci, sans chagrin; = dahin leben (ſorglos) vivre sans souci, d'une manière insouciante.

Kümmerlich a. adv. misérable; – leben, ſich – helfen, mener, traîner une vie misérable, vivre misérablement, petitement; subsister avec peine; -es Leben, vie misérable; in dieſen –en Zeiten, dans ces temps désastreux, difficiles, fâcheux; 2. chagrin, soucieux, exténué par la misère; ravagé par les ou dévoré de souffrances; –es Ausſehen, –e Miene, air chagrin, soucieux, mine soucieuse.

Kümmerlichkeit f. (einer Perſon) misère, peine, détresse f; souci, chagrin m.

Kümmerling, es; pl. -e m. Jard. cornichon m, S. Gurke.

Kümmerlingskraut n. Jard. anet m, S. Dille.

Kummermiene f. S. Kummerantlitz.

Kümmern v. a. Jur. anc. (mit Beſchlag belegen) saisir; it. v. a. (Kummer machen) chagriner, affliger qn; (ſe. Lage) kümmert mich, ɛ me peine, m'afflige, me fait ou cause du chagrin; das kümmert mich wenig, cela ne m'importe guère; was kümmert mich das? qu'est-ce que cela me fait? est-ce que cela me regarde? was kümmert euch das? que vous fait ou vous importe cela? quel intérêt prenez-vous à cela? pourquoi vous souciez-vous de cela? wenn ich todt bin, was kümmert mich die Welt? après moi le déluge! 2. v. r. ſich – (betrüben) s'affliger; avoir du chagrin, du souci; ſich über et. –, se chagriner, s'affliger, se tourmenter de qc; se mettre en peine de qc; ſich zu Tode –, mourir de chagrin; ſich um Alles –, se soucier, se mêler de tout; (machet was Ihr wollt) ich kümmere mich wenig darum, je m'en soucie peu; ſie kümmert ſich um nichts, elle laisse couler l'eau; 3. v. imp. es kümmert mich (verurſacht mir Kummer) cela me fait de la peine; ord. (es geht mich an, iſt ein Gegenſtand meiner Sorge) cela me regarde; es kümmert mich, daß er ſo handelt, cela m'afflige ɛ de le voir agir ainsi; das kümmert mich nicht, cela ne me met point en peine; je ne m'en soucie point, je n'y prends nul intérêt; cela ne me regarde pas; peu m'importe; es kümmert ihn wenig (ſe. Freunde zu erhalten) il se soucie peu de ɛ; II. K– n. chagrin, souci; intérêt qu'on prend à ɛ, S. bekümmern.

Kümmerniß; pl. -ſſe f. (Kummer) souci, chagrin m; affliction f; 2. (Gegenſtand der Kümmerniß) contrariété, adversité f; revers m.

Kummer-ſeufzer m. soupir m. de chagrin; -**tag** m. jour d'affliction, plein de chagrins; Dr. terme fixé pour la saisie; Mar. -**tage** m. pl. (Tage, an welchen das Volk kein Fleiſch zu eſſen bekömmt) jours maigres; -**thräne** f. larme f. de chagrin, arrachée par le chagrin; -**voll** a. adv. plein de chagrin, de souci, de peine; soucieux, pénible; péniblement; ein =es Leben führen, vivre avec chagrin, dans le chagrin, traîner une vie misérable; =e Tage, S. Kummertag, it. jammervoll.

Kummet (Kummt) es; pl. -e n. Sell. collier, bourrelet m. de cheval; cutidure f; (einem Pferde) das - überwerfen, mettre le collier ɛ; (dieſe Pferde) ziehen am –, ɛ sont attelés à l'allemande.

Kummet-decke f. Sell. housse, chape f. de collier; -**deckel** m. (lederner Deckel am Kummet) sommier m; -**fell**, S. -decke; -**geſchirr** n. (das zu einem Kummet eingerichtet iſt) attelage m. à l'allemande; -**horn** n. attelle f; -**kappe** f. S. -decke; -**kette** f. mancelle f; -**kiſſen** n. coiffe f; -**macher** m. bourrelier m; -**pferd** n. cheval m. de collier; -**ſtock** m. (krumme Hölzer, aus welchen das Kummet zuſammen geſetzt iſt) bois m. d'attelles.

Kümmigſtein m. H. n. (Benennung bei Sernabel) operculite f.

Kummkarren m. (Kippkarren) tombereau trébuchant.

Kumpan, S. Kompan.

Kumpe, n; pl. -n, S. Kompe.

Kumpen, s, S. Kumpf (2).

Kumpf, es; pl. -e m. Hydr. (in den Mühlen, Drehling) lanterne f; 2. Kumpf od. Kumm, Kumpen m. Écon. ɛ Kumme f. (Napf) jatte, terrine, écuelle f; zinnerner (ſilberner) –, jatte d'étain ɛ; ein – voll, une jattée; ein großer – voll Milch, une grande jattée de lait, S. Spülkumpf; Fond. (Pochtröge) auge f. de bocard, S. Walktrog.

Kums, S. Kumskraut.

Kumskraut n. Écon. tête f. de chou fermentée.

Kumſt, S. Komſt.

Kund a. (bekannt) fam. Chanc. connu, e; public, -que; (die Sache) iſt mir nicht – (iſt mir unbekannt) ɛ n'est pas venue à ma connaissance, je n'en ai aucune connaissance; jemn. et. – machen od. thun (es ihm förmlich bekannt machen) annoncer, signifier, notifier, publier, intimer qc à qn; faire qn connaître qc; es wurde nichts von (dieſer geheimen Unterhandlung) –, il ne transpira rien de ɛ; – werden, éclater; es iſt in der ganzen Welt – geworden, cela est connu de, est notoire à tout le monde; ſich – geben, se révéler; Chanc. – und zu wiſſen ſey hiemit ɛ (bei Bekanntmachungen) savoir faisons ɛ.

Kundbar a. adv. connu, e, partout; notoire, -ment; public, -que; -quement; et. – machen (bekannt machen) publier qc, rendre une chose publique, la divulguer; eine -e Sache, une chose notoire, connue de tout le monde, de notoriété publique.

Kundbarkeit f. (einer Sache) notoriété, publicité f.

Kunde f. s. p. nouvelle f, S. Kundſchaft (2); 2. (Gewißheit, Kenntniß) connaissance f; ich hatte gar keine – davon, je n'en avais aucune ou nulle connaissance; – von et. nehmen (Notiz, ſich darum bekümmern) faire attention à qc, y regarder; se soucier de qc, s'occuper de qc, S. kundig, Unkunde; 3. coll. connaissances f. pl; science f; Stern–, astronomie f; Erd–, géologie f, S. Geſchichts-, Kräuter-, Natur-, Pflanzenkunde; 4., S. Urkunde.

II. **Kunde, n**; pl. -n (die Kunde od. Kundinn) (Bekannte) v. ami m; connaissance, relation f; it. autref. (Zeuge) témoin m; 2. Com. (eines Kaufmannes ɛ) correspondant; client; chaland, e; demandeur m; pratique f; (eines Arztes) pratique f; viele -n haben (von Kaufleuten) être fort achalandé; (von einem Arzte) avoir beaucoup de pratiques; einem (Handwerksmann ɛ) -n verſchaffen, zuweiſen, procurer des pratiques à qn; achalander un ɛ; Erlangung der -n, achalandage m; er, ſie iſt mein – oder ſie iſt meine –, c'est un de mes chalands, une de mes chalands ou pratiques; neuer –, nouveau chaland; gute -n haben, avoir de bons chalands, de bonnes pratiques; bei ſn. -n herumlaufen, courir la pratique; (die Freundlichkeit) lockt -n herbei, ɛ attire les chalands, les pratiques; -n od. Kundſchaft bekommen, s'achalan-

-ler; sie bekömmt nach und nach mehr -n od. Kundinnen, elle commence à s'achalander; (dieser Wirth) ist selbst sein bester - (trinkt selbst viel) ꝛ est lui-même sa meilleure pratique; fe. -n verlieren, perdre ses chalands, ses pratiques; se désachalander; einen Kaufmann, einen Laden um seine -n bringen, déchalander un marchand, une boutique; (dieses Gerücht) hat ihn um viele -n gebracht, ꝛ l'a fort désachalandé; (dieser Arzt, Sachwalter ꝛ) bekömmt täglich neue -n, il vient tous les jours de nouvelles pratiques à ꝛ.

Kundelos a. adv. (keine Kunde, Kenntniß habend, fremd) inconnu, étranger, sans connaissances; 2. (ohne Kunde od. Bekannte) sans amis ou connaissances.

Kunden v. n. av. h. (kund od. bekannt werden) es kundete schon gestern, daß ꝛ, on disait, le bruit courait déjà hier que ꝛ; 2. (kund od. bekannt seyn) être connu, notoire.

Künden v. a. Poét. porter à la connaissance (de), faire connaître, annoncer, proclamer, S. ankünden.

Kundenbrod n. Boul. pain chaland.

Künder, s p. u., S. Verkünder; it., S. Herold.

Kundig a. adv. (Kunde von et. habend) qui a connaissance, qui est au fait de qc; instruit de ou sur qc; informé de ꝛ; intelligent en ou dans ꝛ; versé dans qc; einer Sache - seyn, avoir connaissance, être au fait de qc ou versé dans qc; connaître, savoir qc; se connaître en fait de qc; être instruit, informé de ꝛ; savoir qc; ein der Sache od. in dieser Sache -er (Mann) ꝛ versé dans cette affaire; ich bin dieses Spieles -, je connais ce jeu, je me connais, je m'entends à ce jeu; der Wege und Stege - seyn (sie genau kennen) savoir, connaître bien les chemins, savoir tous les chemins; vieler Sprachen - seyn, savoir beaucoup de langues, posséder plus. langues; ein -er, un homme instruit (sur qc); un connaisseur, un savant (historien, jurisconsulte ꝛ); Stern-er, astronome m; Erd-er, géologue m; Pflanzen-er, phythologue, botaniste m, S. geschichts-, kräuter-, naturkundig.

Kündig a. adv. (bekannt) connu, e; notoire, manifeste, public, -que; -quement; - werden, éclater; devenir public, se répandre; Écr. groß ist das gottselige Geheimniß, et sans doute c'est qc de quand que ce mystère d'amour.

Kündigen v. a. et. - (kund thun) publier qc, S. ab-, an-, auf-, verkündigen; 2. S. aufkündigen.

Kundigkeit f. (einer Person) expérience, habileté, érudition f; savoir m; talents m. pl.

Kündigkeit f. notoriété f.

Kündigung f. action f. d'annoncer, S. Künden, Ankündigung, Verkündigung; 2. (Aufkündigung) congé m; insinuation f. en congé.

Kundleute, S. Kundmann.

Kündlich adv., S. kündig, kundlich.

Kund-macher m. publicateur m. (Néol.) divulgateur m. p. u.; -machung; pl. -en f. (Bekanntmachung) divulgation, notification, publication f; Pal. = (eines Spruchs ꝛ, signification, intimation f. ꝛ; feierliche = (eines Gesetzes ꝛ) publication solennelle ꝛ; promulgation f. ꝛ.

Kundmann; pl. Kundleute m. (ein Kunde) chaland m; pratique f; demandeur m; fe. Kundleute verlieren, perdre ses chalands ꝛ, S. Kunde (II).

Kundschaft; pl. -en f. (Kunde) connaissance f; - von einer Sache haben, avoir connaissance, être informé de qc; nachdem wir von der Stellung, dem Lager des Feindes - eingezogen hatten, après avoir reconnu la disposition, le camp des ennemis; 2. (was Kunde gibt) nouvelle f; renseignement m; témoignage m; it. - (bei den Handwerkern, Attestat) certificat m; fe. - vorweisen, montrer son certificat, son livret; 3. (Einziehen von Nachrichten) Guer. reconnaissance, découverte f; sich auf - legen, - einziehen, s'informer, s'enquérir, prendre langue, prendre information de qc; auf - ausgehen, aller faire une reconnaissance, des reconnaissances; aller aux informations ou à la découverte; aller reconnaître les ꝛ; éclairer, explorer; (er wurde gefangen) als er auf - ausgeritten war, ꝛ à une reconnaissance; einen Trupp auf - ausschicken, envoyer une troupe à la découverte de l'ennemi, pour reconnaître les ennemis; ein Schiff auf - ausschicken, envoyer un vaisseau à la découverte; auf - seyn (recognosciren) faire une reconnaissance, reconnaître les ennemis; 4. (Handels- und Geschäftsbekanntschaft auch die Gesammtheit der Kunden) relations f. pl. (commerciales); correspondance; fam. chalandise, pratique; clientèle f; - (eines Kaufmannes ꝛ) chalandise, pratique f. ꝛ; chalands, pratiques m. pl., S. Kunde (II); (er ist zu theuer) er wird meine - nicht haben, ꝛ il n'aura pas ma chalandise, ma pratique; je ne serai pas de ses chalands ou pratiques; (von einem Handwerksmann) il n'aura pas ma pratique, je ne serai pas de ses pratiques; eine starke - haben (von Kaufleuten) être fort achalandé (avoir beaucoup de chalandises v.); (von Ärzten, Handwerksleuten) avoir beaucoup de pratiques, une pratique nombreuse; (von einem Advocaten) une clientelle nombreuse; (dieses Haus) hat eine gute -, ꝛ est bien achalandée, a de bons chalands; gute Waare hat ihm - verschafft, la bonne marchandise l'a achalandé; er hat fe. - durch den Verkauf (schlechter Waaren) eingebüßt, il a désachalandé sa boutique, il s'est désachalandé en vendant de ꝛ; (dieses Gerücht) hat der - seines Hauses sehr geschadet, ꝛ a fort désachalandé sa maison.

Kundschaften v. n. av. h. (Nachrichten einziehen od. einzuziehen suchen) aller s'enquérir, s'informer, aller faire ou prendre des informations; Guer. aller faire une reconnaissance, des reconnaissances, aller reconnaître les ennemis, aller à la découverte; 2. K- n, S. Kundschaftung. [naissance, exploration f.

Kundschaftung f. Guer. recon-

Kundschafter, s; -inn, Guer. explorateur m; unsere - berichteten (der Feind habe sich auf Bergen gelagert) nos explorateurs rapportèrent que ꝛ; it. espion, ne; er ließ sich als - brauchen, il servit en qualité d'espion; (dieser General, gibt viel für - aus, ꝛ dépense beaucoup en espions; sie haben gute - im (feindlichen Lager) ils ont de bons espions dans le ꝛ; 2. (an fremden Höfen) explorateur, emissaire m; (dieser Minister) ist ein guter -, ꝛ est un grand explorateur; man unterhält an diesem Hofe geschickte -, on entretient à cette cour d'habiles explorateurs; man entdeckte englische -, welche (durch falsche Gerüchte Unruhen zu erregen suchten) on decouvrit des émissaires anglais qui ꝛ; - der Polizei, espion de la police; mouchard m; it. (in Privathäusern) m. p. espion; er dient ihm zum -, sie dient ihm zur -inn bei fr. Frau, il lui sert d'espion, elle lui sert d'espionne auprès de sa femme; ich mag nicht den - machen, je ne veux pas faire l'espion, le métier d'espion, lui servir d'espion.

Kundsmann, S. Kundmann.

Kundwächter m. Mar. autref. (kleiner Doodshoofd am Bugspriet) moque f. de civadière; - am Boote (dünnes Tau, das Boot wieder an die Seite des Schiffes zu ziehen) la hale-à-bord de la chaloupe; - der Marsleesegel, cargue-bas m. des bonnettes des huniers. [le f.

Kunel f. Bot. (Pflanzengattung) cuni-

Künftig a. adv. futur, e; à venir; prochain; -e Zeit, temps futur ou à venir; die -en Geschlechter, Jahrhunderte, les races futures, siècles à venir; ihr -er Gatte, fr -e Gattinn, son futur époux, sa future épouse; mein -es Leben soll dir gewidmet seyn, je te vouerai le reste de mes jours; das -e Leben (nach dem Tode) la vie future; ein Vorzeichen seiner -en Größe, un présage de sa grandeur future, de sa future grandeur; auf sein -es Vermögen Schulden machen, manger son bien ou son blé en herbe; -e Dinge vorhersagen, prédire l'avenir; der -e (nächstfolgende) Monat, le mois prochain; die -e Woche, im -en Jahre, la semaine, l'année prochaine ou qui vient; -, ins -e (in Zukunft) à l'avenir, désormais, dorénavant; - können Sie es machen (od. Sie können es machen) wie Sie wollen, vous en userez à l'avenir comme il vous plaira; - wird er klüger seyn (od. er wird - klüger seyn) il sera désormais plus prudent; - werde ich pünktlicher seyn, je serais dorénavant plus exact.

Künftighin adv. (in Zukunft, für die Zukunft) à l'avenir, désormais, dorénavant.

Künftigkeit; pl. -en f. s. p. (einer Sache) état d'une chose future ou à venir; 2. Gr. (künftige Zeit ꝛ) futurition f; 3. (et. Künftiges, das künftig seyn, geschehen wird) l'avenir; temps m; temps m. à venir.

Kunigundenkraut n. Bot. (Pflanzengattung) eupatoire f; gefingertes, fünfblümiges - (Wasserdost) eupatoire à feuilles de chanvre; 2. bident m. [dages.

Kunke f. Méc. nœud m. dans les cor-

Kunkel; pl. -n f. (Spinnrocken) quenouille f; eine - anlegen, charger, coiffer, monter une quenouille; sie hat ihre - abgesponnen, elle a achevé sa quenouille; eine - voll, une quenouillée; fig. (Spinnstube) société, assemblée f. de fileuses; cercle m. de fileuses.

Kunkel-adel m. (Adel von mütterlicher Seite) noblesse maternelle; -band n, S. Rockenband; -brief, S. Rockenbrief; -lehen n. (Weiberlehen) fief féminin, fief qui tombe de lance en quenouille.

Kunst; pl. Künste f. (Subjectiv; die besonnen wirkende menschliche Kraft und deren Ausübung, entgegengesetzt der Natur) art m; adresse f; artifice m; die - vervollkommnet, l'art perfectionne; Werk der -, ouvrage m.

de l'art; (Möbel ꝛc.) sind Werke od. Erzeugnisse der –, ꝛc. sont des ouvrages de l'art; (ihre Schönheit) ist –, ein Werk der – (ist erkünstelt) ꝛc. est artificielle, empruntée, n'est que l'ouvrage de l'art, n'est que postiche; hiebei ist mehr Natur als –, il y a en cela plus de nature que d'art; zur – gehörig, artiel, le (Néol.); 2. (Geschicklichkeit, nach gewissen Regeln thätig zu seyn od. et. zu machen) art; – zu schreiben, Häuser zu bauen ꝛc. art d'écrire, de bâtir ꝛc. S. Bau-, Schreibe-, Zimmermann-k. ꝛc.; viele – in allen Leibesübungen zeigen, montrer beaucoup d'art, d'adresse, d'habilité à faire tous les exercices du corps; mit vieler – (arbeiten) avec beaucoup d'art, avec une grande adresse; – Uhren zu machen (Uhrmacherkunst) art de l'horlogerie; die – Sonnenuhren zu machen, l'art de tracer des cadrans solaires; la gnomonique; – des Dichters, Schauspielers, Tonkünstlers ꝛc. art du poète ꝛc.; – des Höflings ꝛc. courtisanerie f; mit – verfaßtes Gedicht, mit – ausgeführtes Gemälde, poème, tableau fait avec art; er ist in sr. – sehr erfahren, sehr geschickt, il est bien expert, il est bien habile en son art; – zu gefallen, zu herrschen ꝛc. art de plaire, de régner; (ein guter Redner) muß sr. – (Geschicklichkeit) verbergen, ꝛc. doit cacher son art; es gehört – dazu, die – zu verbergen, il y a de l'art à cacher l'art; (mit dem Nebenbegriff übertriebener Absichtlichkeit im Betragen) manières f. pl. composées; es herrscht zu viel – in (Allem, was er sagt, schreibt) il y a trop d'art dans ꝛc.; in dieser Gruppe ꝛc. ist, herrscht zu viel –, ce groupe ꝛc. est maniéré; (eine einzelne Geschicklichkeit); das ist keine – (das kann jeder) fam. cela n'est pas difficile: ce n'est pas grand' chose, il ne faut pas beaucoup d'adresse; il ne faut pas être sorcier pour (faire) cela; (ein Kunststück); Künste, artifices m. pl; tours m. pl. d'adresse; tour de main, tour de passe-passe; (des Seiltänzers) tours de force; er kann allerlei Künste mit Karten, mit der Hand machen, il sait faire toutes sortes de cartes, de mains, de passe passe ou d'escamotage, de prestidigitateur; (dieser Pudel) kann verschiedene Künste, ꝛc. sait plusieurs tours d'adresse, S. -stück, betteln; geheime –, secret m; fig. m. p. er ist mit sn. Künsten am Ende (mit sn. Ränken) il est au bout de ses finesses; (List, Ränke) déguisement m; ruse, intrigue f.

II. (Objektiv: Inbegriff aller Grundsätze, u. Ausübungsregeln, deren Anwendung in einem bestimmten Gebiete der menschlichen Thätigkeit erfordert wird) art m; méthode, manière f. de faire; procédé m; gemeine, handwerksmäßige Künste, Handkünste, arts mécaniques; métiers m. pl; professions f. pl, S. Buchdrucker-, Drechsler-, Orgelbauer-, Schreibe-k. ꝛc.; die freien Künste (wobei der Verstand mehr thut als die Hand) arts libéraux; Magister der freien Künste, maître-ès-arts; die Fakultät (Zunft) der freien Künste, la faculté des arts; zum Magister der freien Künste gemacht werden, être reçu maître-ès-arts, S. Rechnen-, Rede-, Sprach-k. ꝛc.; die schönen Künste (welche vorzüglich das Vergnügen bezwecken) les beaux-arts, les belles-lettres, S. Bau-, Bildhauer-, Dicht-, Maler-, Rede-, Schauspiel-k. ꝛc.; die Künste lieben (bes. die schönen) aimer les arts; die Künste beleben, wiederherstellen, animer, relever les arts; (ein Land) wo Künste blühen, ꝛc. où les arts fleurissent; die Meister (in) der –, les maîtres de l'art; ein Meisterstück der –, un chef-d'œuvre de l'art; (ein Denkmal) griechischer –, ꝛc. de l'art grec, des Grecs; Kenner der –, connaisseur m; homme m. de l'art; die – geht nach Brod (wenn die Künste nicht geachtet werden, und der Künstler ums Brod arbeiten muß) les arts languissent; (das Seiltanzen) ist eine brodlose –, ꝛc. est une profession ingrate; P. – bringt Gunst, en tout il faut de l'art; schwarze –, Dess. Grav. (eine Art in Kupfer zu stechen; it. die Hexerei, Zauberei) gravure f. en manière noire; it. magie noire, nécromance ou nécromancie f; geheime – (ebenfalls eine Art Zauberkunst) art des esprits ou angélique; art notoire.

III. (ein Erzeugniß der Kunst) Hydr. – (Kunstgezeug) machine f. hydraulique ou à élever les eaux; eine – anlegen, bauen, établir, construire une machine ꝛc.; die – abschützen (sie durch das Schutzgerinne stillstehen machen) arrêter les eaux; die – schützt ab (steht still aus Wassermangel) la machine s'arrête faute ou manque d'eau; die – hat den Hub verloren (kann das Wasser nicht mehr gehörig heben) la machine a perdu sa levée; die – aufrichten, faire aller la machine; die – kollert (es ist et. daran zerbrochen) la machine est dérangée; die – ausschuhen (das Leder an den Kolben wegnehmen) déchausser la machine; die – ledern (den Kolben mit Leder benähen) garnir de cuir le piston de la pompe; Boul. (Wasserseige) panier, crible m. à laver le blé; humectoir m.

Kunst-adel m. (Adel, Rang, Vorzug, welchen die Künste geben, od. die höhere Würde in der Kunst) noblesse f, rang m. que donnent les arts ou dont jouissent les grands artistes; it. le plus haut point, le sublime d'un art; **-akademie** f. académie f. des arts; **-anlage** f. (Anlage zu einer Kunst) talent m; 2. Arch. ꝛc. (Lustgarten ꝛc.) jardin m. de plaisance, de promenade; parc m; die =n zu Schönbrunn, Nymphenburg ꝛc. les jardins de Schœnbrunn, de Nymphenbourg ꝛc.; **-arbeit** f. travail fait avec art ou artistement fait; pièce travaillée avec art, avec adresse; ouvrage artistement fait; ouvrage ou produit de l'art; **-arbeiten** pl. ouvrages de l'art; **-arbeiter**, S. Künstler; **-ausdruck** m. terme m. d'art ou technique; **-ausstellung** f. (öffentliche Aufstellung von Kunstwerken) exposition f. publique des ouvrages d'art, des produits de l'art; = im Louvre (zu Paris) salon m; in die = senden, exposer; **-backer** m. pâtissier fin; **-beflissen** a. adv. appliqué aux arts, à qc art, à la culture des arts; **-beflissener** m. pers. appliquée aux arts, à un art; **-beflissenheit** f. application f. aux arts; **-beruf** m. (natürlicher Beruf zu den schönen Künsten) vocation f, talent m. pour les beaux arts; génie m. d'artiste; **-bild** n. (Bildwerk der Kunst) ouvrage m. de l'art; **-bock** m. Mec. bélier m; **-buch** n. (Buch, welches viele Kunststücke enthält) livre, recueil m. de secrets; **-cabinet** n. cabinet m, collection f. ou musée m. d'objets d'arts; galerie f. de tableaux ꝛc. S. -kammer; **-drechsler**; =inn, tabletier, ère; maître-tabletier.

Kunstdrechsler-arbeit f. de la tabletterie f; **-handwerk** n. tabletterie f.

Kunstdreher, S. Kunstdrechsler.

Kunstdreherarbeit ꝛc., S. Kunstdrechslerarbeit.

Kunst-bühne f. rivage m. ou rive f. en terrasse; **-eifer** m. zèle m. pour qc art; den =erregen, encourager les arts; 2. (Eifer eines Künstlers; it. Eifer über einen Gegenstand der Kunst) enthousiasme m. d'art, pour les arts; er ging in sm. = so weit, daß ꝛc. l'enthousiasme pour les arts le porta jusqu'à ꝛc.

Künstelei; pl. -en f. s. p. (das Künsteln) raffinement m; trop grande subtilité ou recherche dans qc ouvrage; artifice m, affectation f; Peint. maniéré m; 2. (et. durch Künsteln Hervorgebrachtes); travail, ouvrage fait avec trop d'art, de raffinement; (er ist ein geschickter Tonsetzer) aber er bringt in sn. Stücken zu viele -en an, ꝛc. mais il y a trop de manière dans ses pièces, ses pièces sont trop maniérées; das Betragen des Heuchlers ist lauter =, la conduite de l'hypocrite n'est qu'affectation; 2. (Erzeugniß der Kunst) artifice; fam. joujou m.

Künsteln v. n. (auf kleinliche Weise Kunst anwenden) raffiner, subtiliser; abuser ou se jouer de l'art; manche Schriftsteller, indem sie einen großen Fleiß auf ihre Schreibart verwenden wollen, verlieren sich in –, beaucoup d'écrivains, à force de soigner leur style, tombent dans la manière, dans le maniéré; an et. –, raffiner sur qc, travailler à qc avec un raffinement d'art; an einem Dinge –, employer trop d'art, de soin, de recherche à qc; Sie werden es verderben, wenn Sie zu viel daran –, vous le gâterez à force de soins, à force de vouloir le perfectionner; (ohne Einsicht an einer künstlichen Sache et. verändern wollen) ext. er hat so lange an sr. Uhr gekünstelt, bis sie nicht mehr ging, il a tant touché à sa montre qu'elle ne va plus; il a tant fait qu'enfin sa montre ne va plus; 2. v. a. (et. künstelnd hervorbringen) produire artificiellement, faire qc avec un raffinement d'art, avec recherche, avec affectation; gekünstelt, raffiné, affecté, maniéré, frelaté, factice, emprunté, apprêté, d'apprêt; das Gekünstelte, ce qui est maniéré; l'affectation; la surcharge; alles Gekünstelte beleidigt den guten Geschmack, tout ce qui est maniéré, trop soigné, trop recherché, prétentieux, affecté, qui blesse le bon goût; gekünsteltes Gemälde, tableau maniéré, trop recherché; gekünstelter Schmuck, Anzug, parure recherchée, ajustement recherché; (das ist nicht natürlich) das ist gekünstelt (bloß durch Kunst gemacht) cela est artificiel; das Gekünstelte, le recherché; es liegt et. Gekünsteltes in (Allem, was er thut) il y a de l'art, de la recherche dans ꝛc.; dieser Gedanke, diese Rede ist zu gekünstelt, cette pensée est trop recherchée, il y a trop d'affectation, trop d'art dans ce discours; 3. (durch Kunst nachmachen, mit dem Nebenbegriffe des Unrechten und Falschen); eine gekünstelte Schönheit (durch Schminke ꝛc.) beauté artificielle, postiche; gekünstelter Wein, vin artificiel, frelaté; gekünsteltes Gold (falsches) faux or; gekünstelter Ausdruck (neugemachter, nicht in die Sprache aufgenommener) mot, terme factice; néologisme m; II. K- n. recherche, affectation f; maniéré m.

Kunst-epoche f. période ou époque brillante des arts; **-erfahren** a. adv. expérimenté, versé dans un art, dans les

arts: =er Mann, homme de l'art, expert; maître de l'art; =e Männer, =e über etw. fragen, consulter les maîtres de l'art, les gens de l'art sur qc; -erfahrenheit f. expérience f. dans les arts en fait d'arts; er besitzt viele =, il est fort expérimenté en cet art, dans les arts; -erfahrung, S. -erfahrenheit; -erfindung f. invention f. de qc art; sich durch viele =en auszeichnen, se distinguer par l'invention de plusieurs arts; 2. (künstliche) invention ingénieuse, pleine d'art; hat man je eine ähnliche = gesehen? vit-on jamais une invention aussi ingénieuse, faite avec plus d'art? -erzeugniß n. production f. artificielle ou de l'art; produit m. de l'art; -fähig a. capable des ou habile aux arts; -fähigkeit f. capacité, aptitude f. etc. pour les arts; -färber m. teinturier m. du grand teint, S. Schönfärber etc.; -fäustel m. Expl. Hydr. marteau m. pour les machines hydrauliques; -fechter, S. Fechtmeister; -fehler m. faute commise par un artisan dans l'exercice de sa profession; -fertig a. adv. habile en qc art; artiste, exercé; -fertigkeit f. habileté, dextérité f; er besitzt hierin viele =, il y est fort habile, adroit; il a. il montre beaucoup d'adresse, de dextérité à etc.; 2. (durch Kunst u. Übung erlangte Fertigkeit) adresse, habileté acquise par l'exercice; -fett n. graisse préparée: -feuer n. Artif. feu m. d'artifice.

Kunstfeuerwerker m. artificier, pyroboliste m.

Kunstfindig a. ingénieux, inventif; -fleiß m. industrie f; er hat wenig = (Betriebsamkeit) il a peu d'industrie; (diese Maschine) ist ein Werk s. =es, etc. est l'ouvrage de son industrie; il a eu l'industrie de faire cette etc.; man kann den = nicht zu sehr in Schutz nehmen, on ne saurait trop protéger l'industrie; = des Ackerbaues, industrie agricole; = des Handels, industrie commerciale; = der Fabriken, industrie manufacturière; zum = gehörig, industriel, le; -fluß m. p. u. Hydr. canal m; -förmerei f. Métal. moulage m. de fer; -freund; =inn (Freund, besonders der schönen Kunst) ami des arts, amateur (amatrice f. p. u.) des arts, des beaux arts; -fuge f. Mus. fugue f. recherchée; -gabe f. p. u, S. -fähigkeit; -gärtner m. (der die Gärtnerei auch als Gegenstand des Vergnügens und der Kunst betreibt) jardinier m. de propreté; jardinier; jardinier fleuriste; horticulteur m; -gärtnerei f. horticulture f; -gattung; pl. -en f. die verschiedenen =en, les différentes espèces d'arts; -gebäude n. bâtiment ingénieux, it. fait avec beaucoup d'art; -gebilde n. S. -werk; -gefühl n. goût m. des arts; 2. (richtiges Gefühl des Künstlers, das Schickliche immer zu treffen) tact, goût (en fait d'arts); er besaß ein feines =, il avait le tact, le goût très-fin en fait d'arts; -gehänge, S. Hängewerk; -geheimniß n. secret m. de l'art etc.; -geist m. génie artiste; -gemäß a. adv. conforme aux règles, aux principes de l'art; -genie n. (die schaffende Kraft des Menschen; it. der Künstler selbst, der sie besitzt) génie créateur ou artiste; -genoß; =inn, confrère d'art, personne qui exerce le même art, la même profession; Raphael und s. =en, Raphaël et ses confrères; Raphaël et les artistes qui ont travaillé dans le même genre; -genossenschaft f. confraternité f. d'art; 2. coll. les artistes, le corps d'artistes qui exercent le même art; -geräth n., -geräthschaft f. les appareils d'art, d'un art; (dieser Naturkundige) hat ein prächtiges =, etc. a de superbes appareils; -gerecht a. adv., S. -gemäß; it., S. -richtig; -geschichte f. histoire f. des arts; 2. (Schrift darüber) traité m. de l'histoire des arts; -geschichtlich a. adv. (zur Kunstgeschichte gehörend, darin gegründet) qui appartient à l'histoire des arts; -geschwür n. p. u. S. Fontanell; -gesellschaft f. S. -genossenschaft; -gestänge n. Expl. (an einer Wasserkunst) perches, tirants (d'une machine hydraulique); -getriebe n. machine f; -gewebe n. tissu plein d'art, artistement fait ou travaillé; -gewerbe n. (Gewerbe, zu welchem mehr Kunst als zu andern erfordert wird) profession f. qui demande de l'art; -gewerk n. fabrique, manufacture f; -gezeug n, S. -getriebe; Expl. (Wasserkunst) machine f. hydraulique; engins m. pl; -graben m. canal m; 2. Expl. (Graben, welcher das Wasser auf die Wasserkunst führt) aqueduc, canal m. (d'une machine hydraulique); einen = führen, creuser un canal; -griff m. (Handgr.) adresse f; tour d'adresse, coup m. de maître; rubrique f; savoir-faire m; manière f. de procéder dans un art; manière de faire, procédé m; artifice m; =e kennen, rubriquer; er kennt alle =e, die man (dabei anwenden) muß, il sait toutes les adresses qu'il faut etc.; er besitzt alle =e, il a un grand savoir-faire; fig. (vortheilhafte, nicht jedem bekannte Art etc. zu behandeln etc.) artifice, stratagème m; ruse, finesse f; die rechten =e wissen, savoir le fin de l'art; er hat =e, tausend schändliche =e gebraucht, um etc., il a usé d'artifices, de ruses, de mille artifices indignes pour etc.; ich kenne diese =e wohl, je connais bien ces finesses; s. =e thun keine Wirkung mehr, il est au bout de ses finesses; -halle f. (für Kunstsachen) salle f. des arts; musée, muséum m, S. -kammer; -handel m. s. p. trafic m. d'ouvrages d'art, de tableaux, d'estampes; commerce m. d'objets d'art; -händler; =inn, marchand, -e d'ouvrages d'art, de tableaux etc.; -handlung f. boutique f, magasin m. de tableaux etc.; -höhle f. grotte f, grotte f. artificielle. (S. bau-, scheidekünstig etc.)

Künstig a. adv., S. künstlich; 2..

Kunst-kammer f. cabinet m. de curiosités, de raretés; galerie f; die -n zu Dresden, Wien etc. les galeries de Dresde, de Vienne etc., S. -cabinet; -kämmerer m. (der Aufseher einer Kunstkammer) inspecteur m. d'un cabinet; directeur m. de galerie; -kaue f. Expl. hangar m. des fosses d'épuisement; -kenner; =inn, connaisseur, -se, en fait d'arts, en ouvrages d'art; -kenntniß f. connaissance f. des arts; eine ausgebreitete =, une grande connaissance des arts, des ouvrages de l'art; -kette f. Méc. (bei Pumpenwerken) chaîne f. du piston; -knecht m. Expl. (Knecht bei einer Wasserkunst) aide m. du maître-ouvrier; -kniff m. (ein ausgedachter Kniff) m. p. artifice m; ruse f, S. Kniff; -leder n. (Leder, womit eine Wasserkunst versehen od. gefiedert wird) cuir m. de piston; -lehre f. (einer Kunst) théorie f; (einer Wissenschaft) partie f. technique; p. u. technologie f; 3. (Schrift darüber) traité m. de technologie; zur = gehörig, technologique.

Künstler, -s; -inn, artiste; er ist ein sehr geschickter -, il a beaucoup d'habileté dans son art; c'est un excellent artiste; (ein Maler, Baumeister, Tonspieler, ein geschickter Uhrmacher) sind -, etc. sont des artistes; ausgezeichneter - (in der Musik) virtuose; (ein guter Schauspieler, ein guter Tänzer) verdient den Namen eines -s, etc. mérite le nom d'artiste; fam. er ist ein rechter -, ein Tausend- (er weiß viele Kunststücke etc. zu machen) c'est une espèce de sorcier; sie ist eine große -inn, eine unserer besten -innen, c'est une grande artiste, une de nos meilleurs artistes.

Künstlerei, S. Künstelei.

Künstler-grille f. (Eigenheit, Grille eines Künstlers) caprice m. d'artiste; aus einer = wollte sich diese Sängerinn heute nicht hören lassen) par un caprice assez commun aux artistes, aux virtuoses, cette chanteuse ne voulut pas etc.; -hand f. main f. d'artiste, main artiste; das kommt von -händen, cela part d'une main artiste.

Künstlerisch a. adv. propre, convenable à un artiste; artiste, d'artiste; en artiste; s. -e Geschicklichkeit (s. Geschicklichkeit als Künstler) son adresse, habileté comme artiste, l'adresse, l'habileté qu'il a dans son art; -e Aufgabe, problème m. d'artiste.

Künstler-leben n. vie f. d'artiste; -sinn m. tact, goût m. d'artiste; sentiment fin et délicat pour les arts; -stolz m. fierté f. d'artiste; er besitzt viel =, il est bien fier, vain de sa qualité d'artiste; -verein m. académie f. des arts; = der Maler, Bildhauer, académie de peinture, de sculpture.

Künstlich a. adv. (von Kunstwerken) artistement fait, travaillé avec art; artificiel, -lement, fait avec art, ingénieux, artiste; (von einer Uhr, einer Maschine etc.) ingénieux, se; (dieser Körper) bewegt sich - (durch Kunst) etc. se meut artificiellement; das ist - gemacht, cela est fait artistement, avec beaucoup d'art; -er Gesang, Tanz, chant composé, danse arrangée avec art; -gesetztes Tonstück, pièce de musique artistement composée, composée avec art; (s. Rede) war -, etc. était fait avec art, bien fait; -e Hand, S. Künstlerhand; 2. (nicht natürlich) factice, -ment; affecté, imité, postiche; (die gebrannten Wasser) sind -e Getränke, etc. sont des liqueurs factices; -er Kaffee (nachgemachter) café artificiel; -e Flüssigkeit, Spezerei, liqueur, drogue artificielle; -er Zinnober, -e Blumen, -er Stein, cinnabre factice, fleurs artificielles ou factices, pierre factice; -es Haar, -e Augen (mit Kunst eingesetzte) cheveux postiches, yeux artificiels; Chir. -er Gaumen, palais artificiel ou d'argent; -e Pupille, pupille artificielle; -e Ohren, oreilles artificielles; -e Füße, Hände, pieds, mains artificiel(le)s; -e Nase, nez artificiel; -er After, anus artificiel; 2. Méd. fistule stercorale; -es Gold, faux or; -e Edelsteine, faux diamant, pierres fausses ou artificielles; -e Bausteine, matériaux m. pl. de construction artificiels; -e Schönheit, beauté artificielle; -es Jahr (von 365 Tagen und beinahe 6 Stunden) année artificielle; -er Tag (von 12 Stunden) jour artificiel; -e Zeit (die auf solche Art eingetheilte) temps artificiel; fig. faux, dissimulé, artificieux; er hat sich auf eine -e Art her-

ausgezogen (auf eine sinnreiche) il s'en est tiré ingénieusement; er hat es durch -e (ränkevolle) Mittel erschlichen, il l'a obtenu par astuce ou stratagème, par des moyens artificieux, par ses finesses, en se servant de ruses; il l'a eu par des moyens d'obreption et de subreption; -e Entschuldigungen, Ausflüchte, excuses artificieuses, subterfuges artificieux; er wußte die Sache sehr - darzustellen, il a exposé le fait fort artificieusement; 3. (Kunst besitzend) exercé, artiste; p. u. -er Mann, homme fort habile, fort ingénieux, bien adroit. **Syn. künstlich, gekünstelt, künstlerisch, kunstreich, kunstvoll;** künstlich bedeutet einmal, was von Kunst zeugt, sodann das Nachgemachte, Unächte; kunstreich und kunstvoll ist derj. od. dasj., welcher od. was große Kunst hat od. davon zeugt, und zwar ist kunstreich noch edler als kunstvoll; gekünstelt geht auf übertriebene, übel angebrachte oder ins Kleinliche gehende Kunst; künstlerisch, nach Art des Künstlers, ihm eigen.

Künstlichkeit f. (einer Uhr ꝛc) art, mécanisme m; die - (einer Arbeit) l'art qui règne, qu'on remarque dans ꝛc; darin besteht die - (dieser Maschine, dieses Tonstückes) c'est en quoi consiste, l'art, le fin, l'ingénieux de ꝛc; (Künstelei) feinte, dissimulation, affectation, finesse f; fig. die - (fs. Betragens) la finesse, l'artifice ꝛc, S. Künstelei; it. (künstliche Sache; it. et. Gekünsteltes) chose artistement faite.

Kunst-liebend a. adv. ami, amateur des arts, qui aime les arts; **-liebhaber; =inn**, amateur, amatrice des arts; **-liebhaberei** f. goût m. pour les arts; **-los** a. (ohne Kunst, einfach ꝛc) sans art, simple; naturel, sans recherche, sans apprêt; iron. sans goût; in diesem Parke sieht man nichts als eine =e Natur, on ne voit dans ce parc que la simple nature; (sie erschien) in einem =en Morgenanzuge, ꝛc dans un simple ajustement du matin; =es Betragen, conduite unie, simple, naturelle; sie hatte ihre Haare = mit Blumen durchflochten, elle avait les cheveux négligement entrelacés de fleurs; =e Schreibart, style simple, naturel, sans recherche, sans art; 2. m. p. (der Kunst ermangelnd, ohne Werth ꝛc) inartistement; =es Gemälde, tableau fait sans art; **-losigkeit** f. simplicité f, naturel m; it. m. p. absence f. ou manque m. d'art; **-marmor** m. marbre artificiel; **-mäßig** a. adv. selon les règles de l'art, technique, -ment, S. -gerecht; **-mäßigkeit** f. conformité f. aux règles de l'art; **-meister** m. (der Kunstgewerke verfertigt; it. Vorgesetzter einer Wasserkunst) maître m. de l'art; Méc. machiniste m; Hydr. fontainier, maître fontainier; **-mittel** n. remède artificiel, fait au moyen de l'art; **-neid** m. jalousie f. d'artiste, entre les artistes ou gens de même profession; **-periode** f. période brillante dans les arts; **-pfeifer** m. (Tonspieler in einer Stadt, der mit sn. Leuten bei Feierlichkeiten ꝛc aufspielt) musicien m. de la ville; **-pferd** n. cheval dressé pour des tours d'écuyer; **-produkt** n. produit m. des arts; **-rad** n. (das größte Rad an einer Wasserkunst) roue f. de la machine hydraulique; **-recht** a. adv. S. -gerecht; **-redner** m. rhéteur m; **-rednerisch** a. adv. qui appartient au rhéteur, à la rhétorique; =e Floskeln od. Blumen, fleurs de rhétorique; **-regel** f. règle f. de l'art; **-reich** a. adv. (große Kunst besitzend, od. von großer Kunst zeugend) artiste, plein d'art, ingenieux, se; excellent, e; avec beaucoup d'art; artistement; =e Sängerinn, excellente chanteuse ou cantatrice accomplie; =es Werk, ouvrage fait avec beaucoup d'art; =e Erfindung, invention ingénieuse; diese Zusammensetzung ist sehr =, cette composition est fort ingénieuse; sie tanzt sehr =, elle danse avec beaucoup d'art; eine =e Hand, une main artiste; **-reiter; =inn**, écuyer, écuyère; voltigeur m. à cheval; habile cavalier; **-richter, s; =inn** (Recensent) juge en fait d'art, censeur; critique; guter, schlechter, einsichtsvoller ꝛc =, bon, méchant critique, critique judicieux; geschworene =, jury m. des arts; (diese Dame) spielt die -inn, ꝛc fait le critique, se mêle de critiquer; die = haben diesem Werke übel mitgespielt, les critiques ont déchiré cet ouvrage; unsere heutigen so strengen =, nos Aristarques modernes; altjüdische =, les masorètes.

Kunstrichterchen n. dim. (schlechter Kunstrichter) m. p. mauvais critique.

Kunst-richterei f. critique, censure f; m. p. mauvaise critique; er gibt sich mit = ab, il se pique d'être critique; il fait le critique; **-richterlein**, S. -richterchen; **-richterlich** a. adv. (nach Art eines Kunstrichters) d'après les règles de la critique, conforme aux règles d'ꝛc; ein Werk = beurtheilen, faire la critique d'un ouvrage; =e Abhandlung, dissertation f. critique; **-richtern** v. n. av. h. (als Kunstrichter urtheilen, beurtheilen) g. p. critiquer, censurer; **-richtig** a. adv. (richtig nach den Regeln der Kunst) correct, e, conforme aux règles de l'art; technique; correctement; =e Zeichnung, dessin correct.

Kunstrichtigkeit f. S. Kunstmäßigkeit.

Kunst-sache f. (Kunststück) ouvrage m. d'art; 2. (eine in das Fach der Künste, bes. der schönen, einschlagende Sache) objet qui a rapport aux arts; objet m. d'art; s. Urtheil über =n ist ꝛc, son jugement en fait d'arts; le jugement qu'il porte sur les objets d'arts, est ꝛc; in =n, en matière d'art; **-sammlung** f. cabinet m, collection f. d'objets d'art, S. -kammer; **-satz** m. Hydr. système m. de conduits de pompe ou d'eau; **-schacht** m. Expl. (Schacht zum Behuf einer Wasserkunst) fosse f. d'épuisement; puits m. de la machine hydraulique; **-schatz** m. collection f. précieuse d'ouvrages d'art; **-schloß** n. Expl. (eiserne Ringe mit Schrauben, welche Kunststangen mit eina. verbinden) anneaux de fer, boulons à vis et à écrous; =, dessen Theile sich nach Buchstaben reihen, serrure f. à combinaison; **-schreiner** m. ébéniste m.

Kunstschreiner-arbeit f, **-handwerk** n. ébénisterie f.

Kunst-schule f. (Bildungsanstalt für Künstler) école, académie f. des arts; **-schwarm** m. Écon. essaim m. (d'abeilles) attiré par art hors de la ruche, **-silber** n. (ein Metallgemisch, welches dem S. gleicht) argent m. artificiel; **-sinn** m. génie m, disposition f. pour les arts; talent artistique; goût m. d'artiste; **-spiegel** m. miroir m. optique; **-spiel** n. jeu m. d'adresse; **-sprache** f. (die einer Kunst eigenen Ausdrücke) langage m. ou nomenclature f. technique, termes m. pl. d'art, de l'art; **-springen** p. u. voltiger; **-springer** m. voltigeur, desultateur m; **-sprung** m. (künstlicher Sprung) tour m. de voltigeur; **-stange** f. perche f, tirant m. de la machine hydraulique; it. (Pumpenstange) piston m; **-stecher** m. graveur m; **-steiger** m. Expl. pourvoyeur, inspecteur m. des machines hydrauliques; **-straße** f. chaussée, route, grande route f; **-strom** m, S. Canal; **-stück** n. (Kunstarbeit) ouvrage fait avec art; it. (Kunststreich) tour m. d'adresse, de souplesse, de passe-passe ou de force; allerlei =e machen, faire toutes sortes de tours de mains, de tours de passe-passe; (er sprang über einen 10 Schuh breiten Graben) das ist ein =, das ich nicht machen möchte, ꝛc c'est un tour de force que je ne voudrais pas faire; er kann =e mit Karten, il sait faire des tours des cartes; **-stürmer** m. ennemi m. des arts; briseur m. d'images; vandale, iconoclaste m; **-stürmerei** f. vandalisme m; **-thurm** m. Hydr., S. Wasserschloß; **-tischler**, S. -schreiner; **-trieb** m. (bei abgerichteten Thieren) instinct m. factice; (natürlicher Trieb der Thiere, gewisse künstliche Wirkungen hervorzubringen) instinct supérieur de qs animaux; instinct m. d'artiste; bei den Affen, Hunden, Bibern und Elephanten ꝛc äußert sich der = stärker als bei andern Thieren, le singe, le chien ꝛc ont plus d'instinct que les autres animaux.

Kunsttriebmäßig a. adv. instinctif, ve; -vement.

Kunst-verächter m. qui dédaigne ou méprise les arts et les sciences; **-verein** m. société f. des arts; **-verstand** m. (die Einsicht in einer Kunst) intelligence f. des arts; **-verständige** (der, die) qui se connaît en fait d'art; expert, e; homme, personne de l'art; den Schaden durch einen =en schätzen lassen, faire estimer le dommage par un expert; **-versuch** m. essai m. d'un art, dans un art; **-verwandte**, S. -genoß; **-waaren** f. pl. objets m. pl. d'art; **-wärter**, S. -steiger; **-wasser** n. (W., das künstlich geleitet u. getrieben wird) eau jaillissante; jet d'eau; eau de fontaine; **-weg**, S. -straße; **-weise** f. manière f, art m. de faire qc; faire m; die = Correggios ist groß, la manière du Corrège est grande; **-welt** f. empire m. des arts; **-werk** n. (Werk der Kunst, bes. der bildenden) ouvrage m. de l'art; chef-d'œuvre, monument m. de l'art; Hydr. machine f; Italien, ehemals so reich an =en, l'Italie, autrefois si riche en chefs-d'œuvre de l'art; die alten =e der Griechen ꝛc, les anciens monuments des Grecs ꝛc; **-widrig** a. adv. contraire aux principes, aux règles de l'art; inartistement; **-widrigkeit** f. die = dieser Zusammenstellung fällt in die Augen, cette composition est évidemment contraire aux règles de l'art, pèche contre les règles de l'art; **-winde** f. Expl. (Winde, die zerbrochenen Kunststangen in die Höhe zu winden, wenn sie wieder an eina. gefügt werden sollen) engin m. à rejoindre les pistons cassés; **-wort** n. mot, terme m. technique, terme d'art, de l'art; **-wörteln** v. a. m. p. affecter de se servir de termes techniques; **-zeug** n. machine f. hydraulique; 2. coll. s. pl. l'appareil, les objets nécessaires pour établir ou construire une machine hydraulique; **-zögling** m.

élève m. artiste; iron. rapin m; –zweig m. branche f. d'art.

Kunterbunt a.adv. (bunt durcheinander) fam. bigarré, e; monstrueux, se; pêle-mêle; (es ist keine Ordnung da) alles liegt durcheinander, ₂ tout y est pêle-mêle, sens dessus dessous. [d'arrimage.

Kuntjes n. Mar. (Staubeil) coin m.

Kunz n. p. Conrad m; P. es sey (od. er heiße Hinz od. –, qui que ce soit; läuft Hinz weg, so kömmt – wieder, si l'un s'en va, l'autre revient; er fällt drein, wie – in die Nässe, il y va de cul et de tête, comme une corneille qui abat des noix; 2. p. v. (Kater) matou m; 3. sanglier m; 4. Bot. bedéguar, bédegar m; pomme f. d'églantier; 5. double menton.

Kupe, S. Kufe (3).

Küpe; pl. –n f. (Kufe) cuve f; Teint. (kupferner Kessel) cuve f; it. fig. (die Stoffe zum Blaufärben) cuve f; eine – anstellen, ansetzen (die Farbe in dem Kessel zubereiten) poser, asseoir ou établir une cuve; mit allen Zuthaten versehene, angesetzte –, cuve garnie; eine – abfühlen (verm. des Stabes die rechte Zeit erforschen, wann der treibenden Küpe Kalk gegeben werden muß) examiner l'effet du pastel, l'état de la cuve, mettre l'échantillon dans la cuve; die – aufrühren (den Satz in der Küpe mit der Krücke) pallier la cuve; auf der – einfärben (die Zeuge zum Färben in die Küpe einlegen) ouvrir la cuve; auf der – zusetzen, zumachen (die Küpe durch frischen Indig oder Waid wieder verstärken) garnir la cuve, charger le bain, y mettre plus d'indigo; die – ausfärben (alle Farbetheile durch Färben aus ders. ziehen) épuiser la cuve, la teinture de la cuve; die – erholt sich (wenn sie schwarz gestanden hat od. dem Durchgehen nahe gewesen ist und wieder hergestellt wird) la cuve se remet; die – führen (die Farbenbrühe zum Färben auf so lange Zeit gleicht erhalten) gouverner la cuve; die – geht süß (wenn sie wenig od. gar keinen Kalk bekommen hat) la cuve vient à doux; die – hat eine fette Lauge (wenn die Brühe viele Farbetheilchen des Indigo bei sich hat) le bain (de la cuve) a beaucoup de substances colorantes, est fort chargé; die – hat eine gute Blume (wird gut, bekömmt einen kupferblauen Schaum, der nicht gleich zerplatzt) la couleur du bain ou de la cuve est bonne; die – in den Trieb bringen (ihr nachhelfen, durch Erwärmen, fleißiges Aufrühren ₂) faire travailler la cuve; die – ist angekommen (ist zum Gebrauche fertig) la cuve est à-doux; die – schlägt zurück (wenn ihr im Treiben zur Unzeit Kalk gegeben wird) la cuve se rebute; die – steht schwarz (wenn sie zu viel Küpe bekommen hat) la cuve est usée; die – treibt (wenn sich die Färbestoffe auflösen) la cuve est sourde, commence à faire du bruit; die – verschärfen, verspeisen (ihr Kalk geben) donner de la chaux, donner le pied, le tailloir ou tranchoir à la cuve; die – wegschlagen (die Farbenbrühe ders. wegschütten) enlever le bain de la cuve, vider le bain.

Küpen-bad n. Teint. brevet m; ein frisches = machen, accomplir la cuve; –blau a.adv. (blau, was in der Küpe gefärbt ist) bleu de cuve.

Küper, S. Keperz; it. Küfer.

Küpern, S. kepern.

Küperspicker m. (1½ Zoll langer S.) clou m. d'un pouce et demi.

Küpfen v. a. (et.) –, épointer ₂.

Kupfer, s n. cuivre m; Chim. Vénus f. gediegenes –, cuivre natif, cuivre vierge; rothes, reines –, cuivre rouge, cuivre pur ou de rosette; gelbes –, cuivre jaune; das – anwärmen, anglühen, faire rougir le cuivre en le chauffant; – körnen od. granuliren, granuler le cuivre, le réduire en grenailles; das – frischen (es mit Blei schmelzen) rafraîchir le cuivre; das Silber, Blei und Zinn vom – scheiden, séparer l'argent ₂ d'avec le cuivre; faire le depart de ₂; das – gar machen (ihm im Ofen alle Sprödigkeit und Unreinigkeit nehmen) affiner, purifier le cuivre; – feigern, ressuer; gebranntes –, sulfure m. de cuivre; schwefelhaltiges –, sulfate m. de cuivre; schwefelsaures –, vitriol m. bleu ou de Chypre; zum – gehörig, cuivrique; mit – belegt, cuivré, e; Gefäße, Geschirre von –, vaisseaux de cuivre; mit – beschlagenes Schiff, bâtiment cuivré, revêtu de cuivre; in – stechen, graver sur le cuivre; (man findet überall) f. in – gestochenes Bild, ₂ son portrait gravé, son portrait en taille-douce; – zu Geld münzen, monnayer du cuivre, battre de la monnaie de cuivre; in – arbeiten, travailler en cuivre; ext. (Geschirr und Geräth von Kupfer) vaisselle f. de cuivre; das – scheuern, écurer la vaisselle de cuivre; 2. (ein von einer gestochenen Kupferplatte abgedrucktes Bild) estampe, gravure, taille-douce, planche f; das ist ein schönes –, voilà une belle gravure ₂; buntfarbiges –, gravure en plusieurs couleurs; farbiges, illuminirtes –, estampe enluminée; (Beschreibung der merkwürdigsten Pflanzen mit –n (mit Abbildungen derselben) ₂ avec estampes ou figures; es sind mehrere – in diesem Buche, il y a plusieurs planches dans ce livre; 3. s. p. (braunrothe ₂ Blattern im Gesichte; it. eine solche Gesichtsfarbe) exanthème m; boutons d'une teinte cuivrée; couperose f; teint m. cuivré; fam. visage couperosé; er hat viel – im Gesichte, handelt mit –, il est tout couperosé; 4. monnaie f. de cuivre.

Kupfer-ader f. Expl. veine f. de cuivre; –alaun m. Chim. aluminate m. de cuivre; cuivre aluminé; pierre divine ou ophthalmique; –amalgam m. Métal. amalgame m. de cuivre; –ammoniak m. Chim. chlorure m. cuivrico-ammonique; –antimon n. Chim. cuivre m. antimonial; –arbeit f. ouvrage m. de cuivre; ouvrage ouvré; it. (die Bearbeitung des Kupfers) travail m. du cuivre; –arsenik m. Chim. (arseniksaures K.) arséniate m. de cuivre; cuivre arséniaté; –artig a. adv. de la nature du cuivre; cuivreux, se; =e Schaum auf der Küpe, l'écume cuivreuse de la cuve; =e Körper (Substanzen) corps ₂, qui contiennent du cuivre, qui ont qs propriétés du cuivre; Chim. cuprides m. pl; –asche f. (Kupferhammerschlag) cendre, cendrée f. de cuivre; cuivre calciné; Expl. grenaille f. de cuivre provenant des plateaux de cuivre plongés dans l'eau; –atlas, S. –federerz; –auflösung f. (die Handlung) dissolution, solution f. de cuivre; 2. (Flüssigkeit, in welcher Kupfer aufgelöst ist) solution f. de cuivre; bain m. de cuivre; –ausschlag m. Méd. goutte f. rose; couperose f; feiner =, cuivre jaune; –bergwerk n. mine f. de cuivre; –beschlag m. s. p. (verwittertes Kupfer) cuivre carbonaté pulvérulent ou terreux; –blatt n. S. –stich; –blau n. s. p. indécl. Expl. (blaues Kupfererz, Kupferlasur) azur m. de cuivre, cuivre carbonaté bleu; –blech n. (zu Blech geschlagenes Kupfer) plaque, planche, feuille f. de cuivre; cuivre en plaques; (ein Schiff) mit = beschlagen, garnir ₂ en cuivre, de plaques de cuivre; –blei n. Chim. alliage m. de cuivre et de plomb.

Kupferblei-spath m. Minér. plomb m. spathique cuivré; –vitriol n. vitriol m. de plomb cuivreux.

Kupfer-blick m. Aff. éclair m. du cuivre raffiné; –blumen f. pl. Expl. fleurs f. pl. de cuivre, fleurs de Vénus; oxyde m. de cuivre sublimé; it. (verwitterte Farben auf den Erzen ₂, und Erze selbst, mit solchen verwitterten Farben) mine f. de cuivre mélangé de couleurs; –blüthe f. Expl. (Kupferfedererz) cuivre m. oxydé rouge capillaire; –brand m. Expl. mine f. de cuivre noir.

Kupferbranderz n. Expl. mine f. de cuivre bitumineuse; argile schisteuse, bitumineuse et cuivreuse; houille tenant cuivre.

Kupfer-braun n. indécl. s. p. (feiner Hammerschlag von Kupfer) paillettes f. pl. de cuivre, cuivre brun; 2. od. –bräune f. s. pl. mine f. de cuivre d'un rouge brunâtre; –brecher m. briseur m. de cuivre.

Kupferbrecherofen m. fourneau m. à ressuer ou réchauffer les tourteaux de cuivre noir (pour les briser).

Kupferbuch n. livre m. d'estampes, de figures.

Küpferchen n. dim. (kleines Kupfer auf einem einzelnen Blatte) petite estampe; vignette f.

Kupfer-chlorid n. Chim. chloride m. de plomb; protochlorure, it. deutochlorure m. de plomb; –chlorür m. Chim. chlorure m. de plomb.

Kupferchloridammonium n. Chim. cuivre m. ammonico-muriatique.

Kupfer-chromblei n. Chim. chromate m. de plomb; vauquelinite f; –cyanid m. Chim. cyanide m. de plomb; –cyanür n. Chim. cyanure m. de plomb; –dach n. toit m. de plomb; –darrei, S. Darrofen (Fond.); –dorn m. Fond. déchet m. de liquation; épine f. de liquation; –draht m. fil de cuivre, fil d'archal; –druck m. impression f. en taille-douce, taille f. de cuivre; –drucker m. imprimeur m. en taille-douce, imprimeur d'estampes; –druckerei; pl. –en f. s. p. (das Geschäft des Kupferdruckers; it. eine Anstalt, der Ort, wo die Kupferplatten abgedruckt werden) imprimerie f. en taille-douce.

Kupferdrucker-farbe f. noir m. d'Allemagne; –kunst f. imprimerie en taille-douce; –öl n. huile f. d'imprimeur en taille-douce; –presse f. presse f. d'imprimerie en taille-douce.

Kupfer-druse f. Expl. druse f. de cuivre; groupe m. de cuivre; –dute f. creuset m. à essayer la mine de cuivre; –eidechse f. H. n. lézard vert; –eisen n. Minér. mélange m. de fer et de cuivre; –ente f. H. n. S. Trauerente; –erz n. Minér. mine f. de cuivre; blätteriges =, mine de cuivre feuilletée; derbes =, mine de cuivre compacte ou solide; rothes =, S. Rothkupfererz; graues oder schwarzes =, S. –glas; gelbes =, S. –kies; weißes =, S. –weißerz; blaues =, S. –blau, grünes =, S. –grün; buntes =, mine de cuivre hépatique; verwittertes =, mine

de cuivre exhalée; -erze pl. Minér. (Kupfer und dessen Verbindungen) cuprides m. pl.

Kupferfahlerz n. Minér. cuivre gris; mine de cuivre grise argentifère.

Kupfer-farbe f. couleur f. de cuivre, couleur cuivrée, teinte cuivrée; -farbig, -farben a. adv. cuivreux, se; couleur de cuivre; =e Haut, teint bronzé, cuivré; H. n. mit =en Flügeln versehen, cupripenne; -es Gesicht, S. -gesicht.

Kupferfedererz n, S. Kupferblüthe.

Kupfer-feil n, -feile f, -feilicht n. (Feilspäne vom Kupfer) limaille f. de cuivre, cuivre limé; -fest a. (von einem Schiffe) cuivré, revêtu de cuivre; -flügel m. H. n. chouette f. chrysitis: -folie f. Joail. paillette f. de cuivre; feuille f. paillon m; -fluorid n. Chim. fluoride m. de cuivre; -fluorür n. Chim. fluorure m. de cuivre; -frischofen m. Fond. fourneau à rafraîchir le cuivre, à revivifier la litharge; -gang m. Expl. filon m de cuivre, de mine de cuivre; -gare f. affinage m, degré d'affinage du cuivre, S. Gare; -gehalt m. contenu m. en cuivre; teneur f. du cuivre, quantité de cuivre contenu dans qe substance; -geist m. Chim. (welchen man durch Abziehung des Weingeistes auf Grünspan erhält; Kupferspiritus) esprit m. de cuivre ou de Vénus; vinaigre radical, acide acétique; -gelb n. indécl. s. p. Expl. (gelb angelaufenes Kupfererz) potin m; cuivre jaune, jaune cuivreux; -geld n. s. p. monnaie f. de cuivre, billon m; -geräth, -geschirr n. vaisselle f, vase, vaisseau m. de cuivre; chaudronnerie f; -geschlecht n. Minér. genre m. des cuprides; -gesicht n. (rothes, kupferiges Gesicht) visage couperosé, bourgeonné, boutonné; er hat ein =, P. il est pâle comme une écuelle de vendange; -gewächs n. Minér. cuivre oxydé rouge; -gift n. Méd. poison m. de cuivre; -gilbe f. Expl. mine de cuivre terreuse jaune; -glanz m. éclat m. du cuivre: 2., S. -glas; -glas n. Expl. (Kupfererz welches dem Glaserzegleicht) éclat, verre m. de cuivre; mine de cuivre vitreuse, galène f. de cuivre; proto-sulfure m. de cuivre natif; dichtes =, cuivre sulfuré compacte ordinaire; rothes =, mine de cuivre oxydé rouge; -glimmer m. Minér. cuivre micacé; -gluckef. H. n. (Schmetterling) feuille f. de chêne; -gold n. (Gemisch von Gold, Kupfer und Zinn) similor m; -grün a. adv. (hellgrün, das ins Bläuliche fällt, wie der Grünspan) de couleur verte de cuivre, érugineux, se; II. n. indécl. (die kupfergrüne Farbe) couleur érugineuse; 2. Expl. (jeder Kupferkalk, Kupferrost, od. verwittertes Kupfer von grüner Farbe; auch der Grünspan) rouille f. de cuivre; verdet, vert-de-gris m; it. (verschiedene grüne Kupfererze; grasgrünes Erz) malachite f; vert m. de montagne en stalactites; (Malachit) vert-de-gris naturel, malachite f; (Kupfererz von hellgrüner Farbe) cendre verte; vert de montagne, cuivre vert, vert de cuivre; le chrysocolle; (Kiesel-, Kupfer. Kiesel-Malachit) vert de cuivre, silicate m. de cuivre; eisenschüssiges =, vert de cuivre ferrugineux; -gruppe f. Minér. groupe m. des cuprides; krystallisirtes =, S. -smaragd; -haloidsalz n. Chim. sel cuivreux; -halt m. Expl., S. -gehalt; -haltig a. adv. qui contient du cuivre; cuivreux, se; mêlé de cuivre; cuprifère; Chim. =e Körper, cuprides m. pl; -es Erz, S. -erz; =e Wasser, S. -wasser; -hammer m. Forg. (Hammer, womit das Kupfer breit geschlagen wird) martinet m. à cuivre; 2. (Hammerwerk dazu) forge f. de cuivre.

Kupferhammerschlag m. s. p. écailles ou battitures f. pl. de cuivre; Chim. Fond. (der sich an dem bis zum Glühen erhitzten Kupfer ansetzt, und sich durch Hämmern etc. davon trennt) cendres f. pl. de cuivre; cendrée f. de cuivre calciné, S. -asche; (Kupferoxyd) æs ustum.

Kupfer-handel m. trafic m. en cuivre; it. en estampes; -händler m. marchand m. de cuivre, it. d'estampes; -handlung f, S. -handel; 2. boutique f; de cuivre, it. d'estampes; -hiefe f. (grau beschlagenes Kupferkies) vert m. de montagne en globules; cuivre pyriteux, pyrite cuivreuse; couperose bleue; vitriol m. de Chypre; -hürden v. a. épaissir le cuivre en le frappant.

Kupferhornerz n. Minér. (kupferartiges Hornerz) cuivre corné; 2. (salzgesäuertes Kupfer) muriate m. de cuivre; 3. (oxydirtes grünes Uranerz) urane oxyde vert, translucide.

Kupfericht a. adv. (dem Kupfer ähnlich) cuivreux, se; de la nature du cuivre, qui y ressemble; -schmecken, avoir un goût une saveur de cuivre; das Silbergeld sieht sehr - aus, cette monnaie d'argent a l'air de cuivre; fig. ein -es Gesicht, visage couperosé; sie ist ganz - im Gesichte, elle est toute couperosée; -e Nase, nez couperosé, S. kupferartig.

Kupferig a. adv., S. kupferhaltig.

Kupfer-hydrat n. Chim. cuivre hydraté; hydrate m. de cuivre; -hyperoxyd m. Chim. hyperoxyde ou suroxyde m. de cuivre; -iodür n. Chim. iodure m. de cuivre; -jaspis m. Joaill. turquoise f; -kalk m. Ch. anc. (verkalktes K. od. ein in Kalk verwandeltes K.) chaux f. de cuivre; oxyde m. de cuivre, cuivre calciné; -kies m. Minér. kupfer-kies m; pyrite f. cuivreuse, S. -hiefe; weißer =, S. -weißerz; -knallsauer a. Chim. =es Salz, cuprofulminate m. de cuivre; -knallsäure f. Chim. acide m. cuprofulminique; -kobalt m. Chim. (vitriolsaurer) chalcite; sulfate de cuivre; -kochsalz n. sel de cuivre ou de Vénus; -könig m. (das reine, durch Schmelzen gewonnene Kupfer; it. Fond. dasjenige Stück Kupfer, welches beim Machen des Schwarzkupfers im Heerde zurückbleibt) régule de cuivre; la partie réguline du cuivre; -kram, -krämer, S. -handel, -händler; -kreuse m. Expl. filon schisteux mêlé de cuivre; -körnen v. a., S. granuliren; -krystalle m. pl. Chim. cristaux de cuivre ou de Vénus; -lachs m. H. n. saumon m. rougeâtre; -laden, S. -handlung (2); -lasur f. azur m. de cuivre, S. -blau.

Kupferlebererz n. Minér. mine f. de cuivre hépatique; (s. das Ziegelerz od. Kupferziegelerz) cuivre oxydé rouge, cuivre terreux couleur de brique.

Kupfer lech, -leg n. Fond. (Gemisch von Ei en u. Arsenik) matte fine de cuivre; -legirung f. Chim. alliage m. de cuivre avec d'autres métaux; -manganerz n. Minér. manganèse cuivreux; -markasit, S. -kies; -moos n. s. p. cuivre natif, S. Haar-; -mulm m. terre cuivreuse, mine de cuivre terreuse; cuivre oxydé noir, S. -schwärze; -münze f. (Münze, Scheidemünze von Kupfer) monnaie f. de cuivre; billon m.

Kupfern v. a. (ein Schiff etc.) revêtir etc. de cuivre; gekupfertes Schiff, vaisseau cuivré.

Kupfern a. adv. de cuivre; -es Dach, toit de cuivre; -e Gefäße, Geschirre, vaisselle, vases, vaisseaux de cuivre.

Kupfer-nase f. nez couperosé, nez m. de betterave; Farbe einer =, fam. enluminure f; -natter f. H. n. (giftige Natter) lébetin m; -nickel m. Minér. mine f. de nickel; nickel arsénical, nickel cuivré.

Kupfernickelkalk m. Teint. chaux verte préparée avec de cuivre et du nikel.

Kupfer-ocher n. oxyde, ocre m. de cuivre; -ofen m. fourneau à fondre le cuivre; -öl n. Chim. (das an der Luft zerflossene, salpetersaure K.) huile f. de cuivre, de Vénus; -ordnung f. Minér. ordre m. des cuprides; -oxyd n. Chim. (Kupferasche, -blumen, -hammerschlag) oxyde m. cuivrique; bi-oxyde ou deutoxyde m. de cuivre; cuproxyde m; blaues, kohlensaures =, carbonate m. de cuivre bleu; grünes kohlensaures =, carbonate de cuivre verd ou hydraté; essigsaures =, acétate m. de cuivre; arseniksaures =, arsénite m. de cuivre.

Kupferoxyd-ammoniak n. (flüchtige Kupfertinktur) cuivre ammoniacal, ammoniure m. de (bi-oxyde de) cuivre; schwefelsaures =, (Kupfersalmiak) sulfate m. de (bi oxyde de) cuivre et d'ammoniaque; essigsaures =, acétate m. de cuivre ammoniacal ou ammoniacé; -salz n. sel m. de bi-oxyde de cuivre, sel cuivrique.

Kupfer-oxydul n. Chim. oxyde m. cuivreux, protoxyde m. de cuivre; -hydrat n. Chim. hydrate m. de cuivre; cuivre hydraté; -kali n. Chim. (schwefelsaures) sulfite m. cuivroso-potassique; -salz n. sel m. de protoxyde de cuivre, sel cuivreux.

Kupferpecherz n. Expl. mine f. de cuivre picciforme.

Kupferphosphorsäure f. Chim. (vollkommen phosphorsaures Kupfer) cuivre phosphaté, phosphate de cuivre.

Kupfer-phyllit m, S. -glimmer; -plach, -platte f. Grav. (für Kupferstecher etc.) plaque, planche, lame, feuille f. de cuivre; cuivre; Fond. plat m. de cuivre; gut gestochene =, planche bien gravée; (man hat nur hundert Abdrücke gemacht) und die = zerbrochen, et l'on a rompu la planche.

Kupferplattenplanirer m. Fond. planeur m. en cuivre.

Kupfer-platin n. Minér. alliage m. de cuivre et de platine; -pol m. Phys. pôle négatif; -präparat n. Chim. préparation f. de cuivre; -presse f. Grav. presse f. en taille-douce; presse d'imprimerie en taille-douce; -probe f. Fond. (mit den Kupfererzen) essai du minerai de cuivre; essai de cuivre; -quecksilber m. Minér. alliage m. de cuivre et de mercure; -quelle f. (welche Kupferwasser enthält) source cuivreuse, eau cémentatoire ou de cémentation; -rauch m. Fond., S. -ruß; 2. Expl. (Art Dintenstein, aus welchem man Vitriol siedet) terre f. vitriolique; -rohstein, rost m. (Rost am Kupfer) rouille

f. du cuivre; 2. Expl., S. grün 2. Expl.); 3. Fond. (Röstung) grillage m. du cuivre; -rostig a. contenant de la rouille de cuivre; 2. qf. brun tirant sur le vert-de-gris.

Kupferrostkupfer n. Expl. cuivre m. de grillage cru.

Kupfer-rohstein m. Fond. matte crue de cuivre; -roth a. adv. qui a la couleur du cuivre, cuivré; Menschenrace = er Haut, race f. rouge, S. -farben: 2. indécl. s. p. (rothe Farbe) couleur de cuivre; it. Expl. (rothblätter Kupfererz) cuivre oxyde rouge; protoxyde m. de cuivre, ocre de cuivre rougeâtre; -röthe f. rougeur ou teinte f. de cuivre, S. -roth (2); 2. Expl. (gediegenes od. gewachsenes Kupfer) cuivre natif, cuivre vierge solide; -ruß m. Fond. (Ruß der sich beim Schmelzen des Schwarzkupfers anlegt; Kupferrauch) fumée, suie f. de cuivre; -saigern v. a. Expl., S. saigern; -salmiak m. Chim. (schwefelsaures Kupferoxydsalmiak) cuivre m. ammoniacal.

Kupfersalmiakblumen pl. Chim. (Gemenge aus unzerlegtem Salmiak und salzsaurem Kupfer) fleurs ammoniacales cuivreuses; fleurs de cuivre ammoniacales; muriate de cuivre ammoniacal sublimé; hydrochlorate m. de cuivre ammoniacal sublimé; -liquor, S. Kupfersalmiak.

Kupfer-salpeter m. Chim. (salpetersaures Kupfer) nitrate de cuivre; autref. nitre de cuivre, nitre cuivreux ou de Vénus; -salz n. Chim. sel cuivreux; muriate m. de cuivre, cuivre muriaté, sel de cuivre ou de Vénus; -sammlung (-stichsamml.) f. collection f. d'estampes; -sammterz n. Minér. azur m. de cuivre à rayons; -sand, S. Atacamit.

Kupfersanderz n. Géol. vert m. de montagne sablonneux, grès cuivreux.

Kupfer-sau f. Fond. (unreines Schwarzkupfer) matte f. de cuivre; plateaux de cuivre noir; -schaum m. Minér. azur m. euchlormalachite prismatique; -scheibe f. Fond. pain ou gâteau de cuivre fondu; rosette f, S. Garscheibe; -scheere f. Aff. (Scheere zu den Kupferblechen) forces, cisailles, ciseaux à couper, à tailler les lames de cuivre; -schiefer f. Expl. ardoise mêlée de cuivre; schiste cuivreux.

Kupferschiefergebirge n. pl. Minér. montagnes de schiste cuivreux.

Kupfer-schlacke f. Fond. scorie ou crasse f. de cuivre; marc m. de bronze; écume f. de cuivre; diphryges pl; -schlag m. déchets m. pl; paillettes f. pl. de cuivre, S. -hammerschlag; -schläger m, S. -schmied.

Kupferschlägerhammer m. marteau de chaudronnier.

Kupfer-schlange f. H. n. orvet m, S. gemeine Viper.

Kupferschmiedsschlech, S. Kupferbraun.

Kupfer-schlich m. Expl. schlich m. de cuivre; 2. (aus Kupferwasser niedergeschlagenes Wasser) cuivre de cémentation, cuivre précipité de l'eau; -schmied, es; -inn chaudronnier, -ère; H. n. (Art Laufkäfer) carabe violet; (andere Art Laufkäfer) scarabé érugineux; -schmiede f. S. -hammer, -schmiedhammer.

Kupferschmied-garn f. Métal. affinage m. du cuivre en le forgeant; -nagel m. clou m. de chaudronnier; -waare f. S. -waare.

Kupfer-schmelzen n. Métal. fonte f. du cuivre; -schröter m. Fond. (Werkz.) ciseau m; -schrötel m. Chim. sulfure m. cuivrique; -schrötling m. Mon. (Schrötlinge zu Kupfermünzen) flan m. de cuivre; -schwärze f. Expl. (ein schwarzes Kupfererz) noir m. de cuivre; -schwefel m. Chim. sulfure m. cuivrique.

Kupferschwefelsalz n. Chim. sel m. cuivrique.

Kupfer-selenür n. Chim. sélénure m. de cuivre; -selenid n. Chim. sélénide m. de cuivre; -silber n. Chim. alliage m. de cuivre et d'argent.

Kupfersilberglanz n. Expl. galène f. de cuivre de Sibérie.

Kupfer-smaragd f. Expl. (Mineral von schöner grüner Farbe) cuivre m. smaragdiforme; -späne pl. limaille f. de cuivre; -spath m. Minér. cuivre carbonaté vert; -spiritus, S. -geist; -spreißel n. Fond. (bei dem Garmachen des Kupfers) cuivre rejailli; -stecher m. graveur, graveur m. en taille-douce, au burin; chalcographe m; ein = in der Schwarzkunstmanier, in der helldunkeln Manier, graveur en manière noire, en clair-obscur; 2. H. n. (Art Kleinkäfer) typographe m; -stecherei, S. -stecherkunst.

Kupferstecherkunst f. s. p. chalcographie, gravure f; zur - gehörig, chalcographique.

Kupfer-stein m. Fond. matte f. de cuivre; 2. Expl. (ein Stein, welcher Kupfer enthält) pierre f. de cuivre; -stich m. Grav. (Abdruck einer Kupferplatte) estampe, taille-douce, gravure f. en taille-douce; (die Wände seines Zimmers) sind mit =en, mit kostbaren =en ausgeschmückt, sont tapissés d'estampes, de tailles-douces, de gravures précieuses.

Kupferstich-maschine f. Grav. machine f. pour la taille-douce; -sammlung f. B. a. collection f. de gravures en taille-douce; -stufe f. (eine Stufe, ein Stückchen Kupfer) échantillon, morceau, fragment de minerai de cuivre; -sulfid n. Chim. sulfide m. de cuivre; -sulfocyanid n. Chim. sulfocyanide m. de cuivre; -sulfocyaner n. Chim. sulfocyanure m. de cuivre; -sulfür n. Chim. sulfure m. de cuivre. [sulfür.

Kupfersulfurerz n. S. Kupfer-

Kupfer-tafel f. table f. de cuivre; (Kupferstich) planche, estampe, gravure f. ein Buch mit sechs tafeln, un livre avec six planches; -thaler m. Com. (schwedische Kupfermünze, von 3 Gr. 6 Pf.) écu m. de cuivre; -tiegel m. Fond. (worein das geschmelzene Kupfer fließt) échéneau m; -tinktur f. (Kupferoxyd-Ammoniak) teinture f. de Vénus; flüchtige =, ammoniure m. de cuivre liquide; -titel m. (eines Kupfers, Titel-) titre-planche m; 2. (Titelkupfer) frontispice m; -vergiftung f. Med. empoisonnement m. à l'aide du cuivre; -verzinnung f. étamage m. du cuivre; -vitriol m. Chim. (schwefelsaures Kupferoxyd, blauer Galitzenstein) vitriol m. de cuivre ou de Chypre, couperose f. bleue; vitriol bleu, sulfate m. de cuivre; vitriol m. de plomb cuivreux, S. -wasser (2).

Kupfervitriolsalmiak n. Chim. sulfate m. de cuivre ammoniacal.

Kupfer-waare f. chaudronnerie, marchandise f. de cuivre; -wasser n. (Cementwasser) eau f. cémentatoire; 2. (Kupfervitriol) dissolution f. de sulfate de fer; vitriol m. de Chypre; couperose bleue; weißes =, vitriol blanc ou de Goslar; it., S. Eisen-, Zinkvitriol; -weißerz n. mine de cuivre blanche; -werk n. (ein Buch) livre m. d'estampes; 2. (Anstalt, wo Kupfergeräthe gemacht werden) fabrique f. de cuivre; -wicke f. Minér. (das Kupfergrün in rundlichen Körpern) cuivre carbonaté vert concrétionné; -wismuth n. Minér. bismuth cuivreux.

Kupferwismuthglanz m. Minér. éclat m. du bismuth cuivreux.

Kupfer-wolle f, S. Haar-; -wurzel f. Bot. asphodélacée f; -zeche f, S. -bergwerk; -ziegelerz n. mine f. de cuivre couleur de brique; -zinn m. Métal. alliage m. de cuivre et d'étain; -zuckersalz n. s. p. Chim. (ein Salz, welches das zuckersaure Kupfer mit einem Überschuß von Säure bildet) cuivre sucré; sel saccharin de cuivre; -zuschlag m. Fond. fondant m. du cuivre.

Kupholit n. Minér. (alaunhaltiges Erz) prehnite m.

Kuponspath m. Minér. variété f. de spath; trapezoidaler - (weißer Granat) leucite m; rhomboëdrischer -, zéolithe m. cubique; prismatischer -, stilbite f; it. mésotype f; pyramidaler -, apophyllite f; diatomer -, laumonite f; dodekaëdrischer -, sodalite f; pyramido-prismatischer, paratomer -, harmotome m.

Küppchen n. dim., S. Kuppe.

Kuppe; pl. -n f. (runder Gipfel, u. oberer Theil einer Sache) cime f; sommet m; couronne f; obsol. coupeau m; - (eines Berges) cime f; - (eines Baumes) cime, couronne f; ein Nagel mit einer -, un clou à tête de champignon; une tête de champignon; H. n. (bei Vögeln) dertrum m; - des Reihers (Reiherbusch) la masse du héron.

Kuppel; pl. -n f. Arch. (rund gewölbtes Dach) dôme m, coupole f; - der St. Peterskirche zu Rom, le dôme, la cime de St. Pierre, de l'église de St. P. à Rome; eine schön bemalte -, cime bien peinte; - des Invalidenhauses zu Paris, le dôme des Invalides; gedrückte - (die nicht völlig eine Halbkugel bildet) dôme surbaissé; in die Höhe od. über sich steigende, länglich sphäroidische -, dôme surmonté; vielseitige -, dôme m. à pans; 2. Anat. (des Trichters) cupule f; die - (Kappe) auf einem Schmelzofen, le dôme; 3. Org. -n, l'abrégé m; 4. Ch., S. Kuppel; 5. - (an einem Degen, Gehenk) ceinturon m.

Kuppel-band n. Ch. bricole; couple f; -bändig a. adv. Ch. (von Hunden) dressé et accoutumé à aller en couple, en laisse; -dach n. dôme, toit m. en dôme, cime f.

Kuppelei; pl. -en f. (das Kuppeln) entremise, intrigue f. en fait de mariages; maquignonnage m. pop. maquerellage m; er hat mich, ihm eine Frau zu verschaffen, ich mag mich aber nicht mit -en abgeben, mais je ne veux pas faire l'entremetteur.

Kuppel-gewölbe n. Fort. cuivre f; haube f. Arch. (oberster Theil einer Kuppel)

campanile m; -holz n. Riv. (Hölzer, die Theile einer Flöße zu verbinden) habillot m; -hölzchen n. pl. Org. billots f. pl; -hund, S. Koppelhund.

Kuppeln v. a. Ch. (Hunde) coupler, ameuter; Arch. gekuppelte Bildsäulen (aus Einem Stücke gemachte und auf Einem Fußgestelle stehend) colonnes accouplées, groupées; Artill. gekuppelte Kanonen, pièces accolées; Bot. gekuppelte Blumen, fleurs métises; fig. fam. – (zwei Personen zu einer ehelichen Verbindung bereden) intriguer pour un mariage, s'entremettre pour nouer un mariage, unir, accoupler deux personnes; er, sie kuppelt gern, il, elle aime à nouer, à faire, à négocier des mariages; er will mir – (mir eine Frau verschaffen) il veut (il se charge de) me procurer une femme; jemn. eine Frau –, donner, procurer une femme à qn; it. (zu unerlaubter Zusammenkunft behilflich seyn) se mêler de qc commerce illicite; faire l'entremetteur, pop. le maquereau, la maquerelle; 2. K– n. ɛ. accouplement m, S. Kuppelei; Ch. accouplement, ameutement m.

Kuppel-pelz m. (Belohnung für eine gestiftete Heirath) paraguante f; (bei dieser Gelegenheit) kann er sich einen schönen = verdienen, ɛ il pourra gagner une bonne paraguante; -thurm m. tour surmontée d'un dôme.

Kuppen v. a. r. F. einen Baum –, écimer, étêter un arbre; die Nägel an den Fingern – (sie abschneiden) couper, rogner les ongles.

Kuppig a. adv. pourvu d'une cime; H. n. -e Meise, mésange huppée.

Kuppler, s; -inn, courtier, -ère de mariage, entremetteur, se, it. appareilleur, se; pop. le maquereau, la maquerelle; débaucheur, se; Ant. proxénète m; er hat geheirathet, s. Bruder war -, se. Schwester war -inn, il s'est marié par l'entremise de son frère, de sa sœur; il s'est marié, son frère, sa sœur avaient négocié la chose; er wandte sich an einen der berüchtigtesten -, an eine der berüchtigtesten -innen in Paris, il s'adressa à un des plus fameux maquereaux, à une des plus fameuses maquerelles de Paris; eine alte -inn, vieille entremetteuse; den – spielen, tenir la chandelle. [lei.

Kupplerhandwerk n. S. Kuppe-

Kupp-meise f. H. n. mésange huppée; -nagel m. Clout. (Nagel mit einer Kuppe) caboche f.

Kuppse, S. Kuppe.

Kur f. cure f, S. Cur.

Kur od. **Chur** f. s. pl. (die Wahl) choix m; élection f; H. d'All. droit m. électoral; die – haben (wählen können) avoir le choix. [courol m.

Kural m. H. n. (africanischer Vogel)

Kuranzen, S. koranzen.

Küraß, sses; pl. -sse m. Milit. (Harnisch) cuirasse f; leichter, schwerer, schußfester –, cuirasse légère, pesante, cuirasse à l'épreuve du pistolet, du mousquet; Ant. wollener -, feutre m; den- anlegen, anziehen, endosser, prendre la cuirasse; die Reiter mit -ssen versehen, cuirasser les cavaliers; Reiter mit einem -sse, cavalier cuirassé, S. Schuß (11); Chir. -, S. Küraßbinde.

Küraß-binde f. Chir. (Art Binde für gebrochene Rippen) quadriga m; -reiter, S. Küraßier.

Küraßier, es; pl. -e m. Milit. cuirassier m; er ist ein - geworden, il a endossé la cuirasse.

Küraßierregiment n. Milit. régiment m. de cuirassiers; er ist unter ein – gegangen, il a pris service dans un régiment de cuirassiers, il a endossé la cuirasse.

Kürasso m. H. n. (Vogel) hocro m.

Kurbari m. Bot. arbre m. de la gomme animé.

Kurbe od. **Kurbel;** pl. -n f. Méc. (Handhabe an einer Drehmaschine) manivelle f; Tréf. moustache f; - an einer (Kaffeemühle) manivelle f. d'un ɛ; Artill. – der Richtschraube, manivelle de la vis de pointage; ein Rad mit der – herumdrehen, faire tourner une roue avec la manivelle; die – anstecken (fest machen) attacher la manivelle; eine – aushängen (losmachen) decrocher une manivelle; die – einer Winde, eines Haspels od. Hebezeuges (kreuzweise durchgesteckte Stäbe daran) moulinet m.

Kurbe-haspel m. Méc. moulinet m. d'une chèvre; -holz n. poignée f. d'une manivelle; -knie m. genou m. de la manivelle; -spieß m. (Spieß mit einer Kurbe, z. B. die Bratspieße ɛ) tourne-broche m. à manivelle; Ch., S. Fangeisen; -zapfen m, S. Kurbel (Méc.).

Kürbiß, sses; pl. -sse f. Bot. citrouille, courge f; langer flaschenförmiger – (Flaschen-, Keulenkürbiß) calebasse f; gemeiner Garten –, Feld – (Pepone) pepo m; -sse essen, manger des citrouilles, S. Birn-, Eier-, Flaschen-, Warzenkürbiß; 2 äthiopischer saurer –, S. Affenbaum; 3. americanischer – (Pflanzengewächs) élatérie f; concombre m. sauvage; 4. Conchyl. weißer – bossue f. à deux boutons, petite bouche f; 5. Angurien- (Wassermelone) courge pastèque, citrouille f; melon m. d'eau; 6. Melonen-Turban- (türkischer Bund) potiron m.

Kürbis-apfel m. Jard. (Kochapfel) pomme f. de courge; -art f. espèce f. de citrouille; Bot. die =en, les cucurbitacées f; -artig a. adv. de la nature de la courge; Bot. cucurbitin, e; cucurbitacé; =e Pflanzen, S. -arten; =e gewächse, S. -gewächse; -baum m. (in America, Calebassenbaum) calebassier m; 2., S. Affenbrodbaum; -birn f. Jard. poire f. de livre; -blatt n. Jard. feuille f. de citrouille; -branntwein m. Distil. eau de vie de calebasse; -brei m. bouillie f. de citrouille; -flasche f. (ausgehöhlter Flaschenkürbis als Fl.) calebasse, coucourde, gourde f; -förmig a. adv. en forme de citrouille; =e Frucht, Pflanze, fruit cucurbitacé, plante cucurbitacée; -frucht m. Jard. fruit m. cucurbitin; la citrouille; Bot. pepon, potiron m; péponide f; -gewächse n. pl. Jard. cucurbitacées f. pl. ou semence f. de potiron ou citrouille; -hütte f. berceau m. de feuillage de citrouille; -kern m. Jard. pepin m. de citrouille; graine ou semence f. de potiron ou de citrouille.

Kürbiskernbandwurm m. H. n. tænia cucurbitin, S. Kürbißwurm.

Kürbißkernwurm, S. Kürbißwurm.

Kürbiß-kirsche f. S. Schwarzwurz; -muß, S. -brei; -wurm m. H. n. (Art Bandwurm) cucurbitin, cucurbitaire m; -zucker m. Com. sucre m. de calebasse.

Kürbs, S. Kürbiß.

Kürbsenwurm m. H. n. achète, m.

Kuren, S. kuriren.

Küren v. a. choisir, élire, trier; Syn. küren, wählen; küren deutet darauf hin, daß das eine Ding, das man erwählt, aus besonderer Vorliebe genommen wird.

Kurerbe, S. Kührerbe.

Kureten m. pl. H. anc. (kretischer, durch einen eigenen Gottesdienst berühmter Volksstamm) curètes m. pl.

Kur-fürst m. H. d'All. (ein Fürst, welcher das Reichsoberhaupt wählt) électeur m; -fürstinn f. électrice f.

Kurfürsten-bank f. H. d'All. (auf dem Reichstage) banc m. des électeurs; -collegium n. collège m. électoral; -hut, S. Kurhut; -rath m. S. -collegium; -tag m. assemblée, diète f. électorale; -thum n. (Land eines Kurfürsten) électorat m; -verein m. union, confédération, alliance f. des électeurs; -würde f, S. Kurwürde.

Kurfürstlich a. adv. électoral, e; -e Familie, famille électorale; -e Würde, S. Kurwürde; -e Gnaden (Titel) sa Grâce électorale; Seine -e Durchlaucht, Son Altesse électorale; die -en Lande, les pays électoraux; -er Befehl, ordre m. de l'électeur; -es Collegium, collège électoral.

Kur-geld, S. Kuhrgeld; -habit m. vêtement m. des électeurs; -haus n. (ein mit der Kurwürde bekleidetes Haus) maison électorale; -hut m. (rother, mit Hermelin aufgeschlagener Hut ɛ als Zeichen der Kurwürde) bonnet m. électoral.

Kurkuma, S. Curcuma.

Kurl m. Jard. maladie f. des arbres fruitiers. [toral.

Kurmantel m. manteau m. élec-

Kurmede; pl. -n f. Féod. droit de meilleur catel. [meilleur catel.

Kurmedig a. Féod. sujet au droit de

Kur-prinz m. (der älteste oder auch jeder andere Prinz eines Kurfürsten) prince électoral; -prinzessinn f. (Tochter eines Kurfürsten) princesse électorale; 2. (die Gemahlin eines Kurprinzen) l'épouse d'un prince électoral.

Kurre, pl. -n f. H. n. poule f. d'Inde; 2. (grauer Seehahn) grondin, gourneau, rouget m.

Kurrecht n. droit électoral.

Kurrhahn, S. Birkhahn.

Kurrig, S. kirre.

Kürsche, S. Pelze.

Kürschner, s, -inn, pelletier, -ère, fourreur, S. Pelz-, Rauchhändler; H. n. dermeste pellion.

Kürschnerarbeit f. pelleterie f; ouvrage m. de pelleterie.

Kürschnerei f., S. Kürschnerhandwerk.

Kürschner-gare f. apprêt m. des peaux, des fourrures; -handwerk n. métier m. de pelletier, de fourreur; pelleterie f; -innung f. corps m. des pelletiers; -laden m. boutique f. de pelletier, de fourreur; -meister m. maître m. pelletier, maître fourreur; -naht f. (bei der Zusammenfugung des Pelzwerkes) couture f. de pelletier, couture ronde; -waare f.

marchandise f. de pelletier; pelleterie, fourrure f.

Kur-schwert n. Dipl. (als Zeichen der Kurwürde) glaive m. électoral; -tag m. S. Kurfürstentag.

Kurukn m. H. n. (Art Papagei) couroucou m.

Kurverein m. H. arrêté m. du conseil électoral.

Kürweihe f. H. n. milan m. rouge.

Kürwerk n. S. Pelzwerk.

Kurwürde f. (die Würde eines Kurfürsten) dignité f. électorale; électorat m; mit – (Brandenburg) beliehen, investi de l'électoral de ᵹ.

Kurz (comp kürzer, superl. kürzeste) a. adv. court, e; bref, brève; raccourci, e; -er Stock, -er Degen, court bâton, courte épée; -er Mantel, -es Kleid, Frauenkleid, manteau, habit court; robe courte; (dieses Kleid ᵹ) ist sehr-, ᵹ est bien court, bien écourté; (einen Stock, einen Mantel ᵹ) kürzer machen, accourcir, raccourcir ᵹ; kürzer werden, se raccourcir ou raccourcir; um einen Finger, einen Schuh kürzer machen, accourcir d'un doigt, d'un pied; -e Haare, einen- Zopf od. die Haare, den Zopf – tragen, avoir les cheveux courts, porter les cheveux courts, la queue courte; er ist recht- gestutzt, s. Haare sind recht- gestutzt, le voilà bien écourté; die Haare-, sehr- abschneiden, couper les cheveux bien courts, fort courts; er hat die Pferde zu – angespannt, il a attaché les chevaux trop court; -e Leibesgestalt, taille f. écrasée; -er Hals, cou m. apoplectique; er ist dick und -, il est gros et court; ein -er dicker od. untersetzter Mensch (fam. ein Knopf), un courtaud: H. d'All. Pipin der -e, Pepin le bref; jem. um eine Spanne od. einen Kopf kürzer machen (ihn enthaupten), trancher la tête à qn; eine-e und dicke Kanone, canon court et renforcé; Man. die Steigbügel um ein Loch kürzer machen, raccourcir les étriers d'un point; das Pferd – anbinden (so daß der Kopf ᵹ sich nahe an der Krippe ᵹ befindet, woran es gebunden ist) lier court un cheval, l'attacher tout court; fig., S. anbinden (6); den Zaum kürzer halten, accourcir la bride dans sa main; den Zügel des Pferdes - kurz halten, mener un cheval haut la main; ein Pferd – halten, serrer la bride à un cheval; fig. – angebunden seyn, ne pas faire de façons ou de cérémonies; avoir la tête près du bonnet; ein Pferd zu – halten, surprendre un cheval; jem. – halten (ihn einschränken) tenir qn de court; der kürzeste Weg, le plus court chemin, le chemin le plus court; durch die neue Straße wird der Weg um eine Stunde kürzer, la nouvelle route raccourcit ou abrège le chemin d'une lieue; (folgen Sie dieser Straße) sie ist die kürzeste, ᵹ c'est la plus courte; (wenden Sie sich an ihn) das ist das Kürzeste, der kürzeste Weg, ᵹ c'est (le chemin) le plus court; -es Maß, -e Elle (nicht so lang als andere) mesure, aune courte; Anat. -e Gefäße (zwischen dem Magen und der Milz) vaisseaux courts; eine Sache – und klein schlagen (in viele kleine Stücke) mettre, briser, casser une chose en mille morceaux; faire voler en éclats, écraser, broyer; ein – Gesicht haben (nicht weit sehen) avoir la vue courte ou basse; être myope; den Kürzern ziehen (unterliegen, verlieren) fam. avoir du pire, du dessous, le dessous, du désavantage, se trouver court; er hat bei diesem Kampfe (bei diesem Streite) den Kürzeren gezogen, dans cette lutte ᵹ il a eu le dessous; zu - kommen (Nachtheil, Verlust leiden ᵹ) perdre, avoir le désavantage; in einer Sache zu - kommen, avoir le désavantage dans une affaire; es geschieht ihm nicht zu –, fam. il n'y perd rien; jemn. zu - thun (ihm Abbruch thun) faire tort à qn; Ch. -es Wildpret (die Hoden des Hirsches) les daintiers; Com. -e Waare (allerlei kleine Waaren) petite marchandise, mercerie, quincaille, quincaillerie f; Fort. kürzeste Widerstandslinie, la ligne de résistance la plus courte; Escr. -e Bewegung (beim Parirens) coupé m; -er Schlag, Stoß, coup sec; Expl. -es Feld (kleines, eingeschränktes Feld ᵹ) terrain court, petit champ ou terrain; -e Schicht (wozu man eine kürzere Zeit als gewöhnlich erhält) hommée courte; (dicht, dick, nicht wässerig) épais, concentré, consistant; -einkochen, réduire par la coction; donner du corps à ᵹ; Cuis. -e Brühe (dicke, opp. à dünn) court-bouillon m; (Hecht, Karpfen) in einer- Brühe, au court-bouillon; 2. fig. - (von einer Zeitdauer ᵹ) court, e; bref, brève; de peu de durée, peu long; succinct; concis, e; fugitif, ve; rapide; brièvement, bref; succinctement; promptement; rapidement; s. Zeit ist-, il a peu de temps, de loisir; Com. die Frist zu dieser Bezahlung ist zu-, le terme de ce paiement est trop court; (acht Tage) ist eine zu -e Frist, ᵹ sont un terme trop court; (ein Wechselbrief) auf- Sicht, ᵹ à courts jours, à qs jours de vue; (die Zeit, welche er mir gibt) ist sehr-, ᵹ est bien court, bien bref; (im Winter) sind die Tage kürzer, ᵹ les jours sont plus courts; (die Tage) werden kürzer, ᵹ raccourcissent ou se raccourcissent; (des Menschen Leben) ist -, währt eine -e Zeit, ᵹ est courte; die -e Dauer einer (Sache) die -e Zeit einer (Regierung) la brièveté d'une ᵹ, d'un ᵹ; vor -er Zeit, od. vor -em, seit -em, depuis peu, il n'y a pas longtemps, il y a peu de temps, tantôt, dernièrement, nouvellement, récemment, naguère; Ch. jeunement; in -er Zeit od. in -em, dans peu de temps, dans peu; dans quelque temps (d'ici) prochainement, tantôt, bientôt, sous peu; - vorher, peu avant; - nachher od. – hernach, – darnach, - darauf, peu après, peu de temps après; über lang oder –, über – oder lang (früh oder spät, irgend einmal) tôt ou tard; Gr. eine -e Sylbe, syllabe brève; bald -e, bald lange Sylbe, syllabe commune; (der Jambe) besteht aus einer -en und einer langen Sylbe, ᵹ est composé d'une brève et d'une longue; (die Tonkunst) hat lange und -e Noten, ᵹ a des notes longues et des brèves; ein -es Gedächtniß haben (ein schwaches) être court de mémoire, avoir courte mémoire; -es Mittel, moyen m. expéditif; -es Athmen, fréquence de la respiration; -en Athem haben, avoir l'haleine courte, être asthmatique; in -en Worten od. –, en peu de mots, brièvement, bref; etwas – machen (es bald abmachen, vollenden) abréger qc; le faire court; expédier (vite) qc, se dépêcher; être bref ou succinct; couper court à qc; macht es –! abrégez! um es – zu machen, pour le faire court; (dieser Prediger) macht es –, ᵹ est court; (s. Predigten) sind –, ᵹ sont courts; – seyn, sich – fassen, être bref ou succinct, s'expliquer en peu de mots, dire la chose succinctement; er faßt sich – in s. Aufsätzen, man kann sich nicht kürzer fassen, il est court ou succinct dans ses écrits, on ne saurait être plus court ou succinct; sie ist od. faßt sich sehr – in ihren Briefen, elle est brève, courte, précise, succincte dans ses lettres; er ist – in s. Entscheidungen, Antworten, il est bref, laconique dans ses décisions, il est succinct dans ses réponses; – und gut, bref; sie haben die Sache – und gut entschieden, ils en ont fait une bonne et briève justice; er hat die Sache – und deutlich erklärt, il a expliqué la chose brièvement et nettement; eine -e Messe, -e Anrede, une courte messe, courte harangue; P. -es Gebet und lange Bratwürste, faire courte messe et long diner; ein Sinngedicht soll – seyn, l'épigramme doit être courte; -er Überblick, légère idée; hier haben Sie den -en Hauptinhalt dieses (Buches, dieser Wissenschaft) voilà le précis de ce ᵹ; – von der Sache zu kommen (um sie schnell zu beendigen) pour le faire court; – abbrechen, couper court; jem. – abfertigen (mit wenigen Worten, it. auf eine unhöfliche Art) depêcher qn, l'expédier promptement; it. renvoyer, rebuter qn; es – mit jem. machen, it. jem. – und gut in die andere Welt schicken, expédier qn en forme commune; – antworten, répondre laconiquement, brièvement, faire une réponse brève, être succinct, laconique, bref, dans sa réponse; - weg antworten, riposter; –, tranchons le mot; – und gut, – um (ich will es nicht) (mit Einem Worte) bref, enfin ᵹ; –, ich muß Ihnen sagen, bref, il faut que je vous dise; (er sagte, er habe kein Geld ᵹ) – er könne sich nicht in diese Unternehmung einlassen, bref qu'il ne pouvait s'engager à ᵹ; pop. jem. – und lang nennen (ihn mit allerlei Schimpfnamen belegen) accabler qn d'injures; s. Baarschaft ist – beisammen, il est court d'argent, de finance, il est près de ses pièces.

Kurz-ährig a. adv. Bot. à épis courts; -angebunden a. fig. fam. emporté, prompt, e; chatouilleux, se; qui a la tête près du bonnet; -arm a. (ein kurzer Arm, it. die Person selbst) bras court; it. homme, femme à bras courts, qui a les bras courts; -armig a. adv. à bras courts, qui a les bras courts ou les branches courtes; H. n. brévimane, brachyclade; -athmig a. adv. qui a l'haleine courte; Méd. atteint de dyspnée; asthmatique; -athmigkeit f. Med. dyspnée f; asthme m; -bein n. (kurzes Bein, it. die Person selbst) jambe courte; it. pers. qui a la jambe courte; H. n. (Art Thiere mit vier kurzen Beinen) seps m; -beinig a. adv. qui a les jambes courtes; micropode; Fauc. court-enjointé; H. n. brévipède; -blühend a. dont la fleur dure peu, est de peu de durée; Poét. qui vit peu de temps; -bosseln n. Jeu: (Art Kegelspiel, Kurzschub) courte-boule f.

Kürze f. s. p. longueur, hauteur, étendre, distance f. restreinte; temps m. restreint; brièveté, concision f; – (eines Kleides, Mantels ᵹ) le manque, le peu de longueur ᵹ; das hängt von der - des Kleides ab, c'est selon que l'habit est court; die – (der Elle) la petitesse ᵹ; die – (des Weges) le peu de distance; die – des Weges machte, daß wir ankamen, ohne ᵹ, notre chemin, le chemin que nous avions à faire étant fort court, nous arrivâmes sans ᵹ; durch die

neue Straße hat der Weg eine Stunde an-gewonnen, la nouvelle route accourcit le chemin d'une lieue; die Zeit des (Lebens, der Regierung eines Fürsten) la brièveté du temps ꝛc; in der – (erzählen, vortragen, ꝛc brièvement; sich der – befleißigen, s'étudier à être court; in der –, brièvement; succinctement; dans un court délai; à la hâte; ich will Ihnen die Sache in der größtmöglichen – sagen, je vous dirais la chose le plus succinctement possible; er setzt uns se. Gründe in aller – aus eina., il nous conta succinctement ses raisons, il nous conta ses raisons en peu de mots; er wird in der – hier seyn, il sera bientôt ici; il ne tardera pas d'arriver; il sera ici incontinent, à l'instant, sur l'heure; fig. fam. (Abbruch, Nachtheil); es soll ihm keine – geschehen (er soll nicht zu kurz kommen) il n'y perdra rien ou point, il n'y aura point de dommage, de désavantage; sich selbst – thun, se faire du tort à soi-même; se mettre soi-même dans le désavantage; 2. (eine kurze Sylbe) brève f.

Kurzeit f. Ch. temps où l'on se met à l'affût des lièvres.

Kürzen v. a. (einen Stab, eine Rede ꝛc) décourcir, raccourcir; (ein Wort) – retrancher ꝛc; abréger ꝛc; (den Weg) – (wenn man einen nähern geht) raccourcir ꝛc; einem Arbeiter den Lohn – (schmälern) rogner la paie, le salaire d'un ouvrier; das Leben –, abréger la vie; die Zeit – (machen, daß sie schnell vergeht) faire passer le temps vite; jemn., sich die Zeit – (durch Vergnügen ꝛc) amuser qn, s'amuser; gekürzt, accourci; raccourci; abrégé; 2. v. r. sich – (kurz, kürzer werden) s'accourcir, se raccourcir, devenir bref; II. K-n. accourcissement, raccourcissement m; abréviation f.

Kurz-fessel m. Fauc. (kurzer Riemen, welchen man dem Beizvogel an die Fänge legt) court-lien m; -fesselig a. Man. court-jointe, e; -fingerig a. H. n. microdactyle; -flossig a. H. n. microptérygien, ne; -flügelig a. adv. à ailes courtes ou qui a une aile courte, brachyptère, brévipenne; =er Schwimmvogel, palmipède brachyptère; -flügler m. H. n. (Familie der Käfer) brachyptères, staphylins m. pl; -fuß m. pied court; it. pers. qui a les pieds courts; -füßig a. adv. à pieds courts; micropode; -gefaßt a. adv. abrégé, concis, e; =e Erzählung, =e Nachrichten, histoire abrégée, nouvelles abrégée, succinctes; -gefesselt a. adv. Man. (von einem Pferde) court-jointé; -geschoren a. adv. Drap. approché; -geschwänzt a. adv. à courte queue; à queue courte, brévicaude; =e Vögel (deren Schwanzfedern kürzer sind, als die Füße) oiseaux à courte queue, oiseaux brachyures, S. -schwänzig; -gewehr n. Arq. arme courte carabine; arme f. blanche; (das Gewehr der Unteroffiziere beim Fußvolk) hallebarde f; -haarig a. adv. à poil court, à cheveux courts, qui a le poil court, les cheveux courts; =e Wolle, basse laine; -hals m. cou court; it. personne qui a le cou court; -halsig a. adv. à cou court; qui a le cou court; H. n. microtrachèle; -holz n. S. Klafterholz.

Kurzholzflöße pl. Flot. trains m. pl. de bois de moule.

Kurz-hangling m. Jard. pomme f. à courte queue, grise; -hornrüßler m. H. n. brachycère m; -kopf m. (ein aufbrausender Mensch) homme prompt, colère, emporté, homme à tête chaude; -köthig m. Man. court-jointé, e.

Kürzlich adv. (vor kurzer Zeit, vor Kurzem, unlängst) depuis peu, il n'y a pas longtemps; récemment; er ist erst – zurückgekommen, il est de retour depuis peu; il n'y a pas longtemps qu'il est revenu ou de retour; il ne fait que de revenir, d'arriver; ich habe ihn – gesprochen, je lui ai parlé l'autre jour; il y a qs jours; 2. (in kurzer Zeit, in Kurzem, bald) sous peu; p. u. Écr. ich wollte fast – zu euch kommen, j'irai bientôt vers vous; 3. (in der Kürze, mit wenigen Worten) brièvement; et. – wiederholen, répéter qc brièvement, succinctement, en peu de mots.

Kurz-messerschmied m. (der nur kurze Waaren verfertigt) coutelier quincaillier m; -nasig a. adv. H. n. (stumpfnasig) qui a le nez court, camus; -ohr n. oreille courte; it. personne qui a une oreille courte, les oreilles courtes; -öhrig a. adv. à oreilles courtes; =es Pferd ꝛc, cheval ꝛc à oreilles courtes, qui a les oreilles courtes; -pfennig m. monnaie d'argent frappée sous l'empereur Conrad IV.; -rock, habit court; it. pers. qui a ou porte habit court; -röckig a. adv. qui a ou porte habit ou un habit court, un jupon court; -roth a. adv. Vign., S. -fleeroth; rüsselkäfer m. H. n. brachyrhynque m; -schattig a. adv. Géog. =e Völker, die =en (die zwischen den Wendekreisen wohnen, und nur einen ganz kurzen Schatten werfen) brachysciens m. pl; -schnabel m. H. n. S. Eisente; -schnäbelig a. qui a le bec court; brévirostre; H. n. microrhynque, brachyrhynque.

Kurzschnabelwanze f. H. n. leptope m.

Kurz-schnäbler m. pl. H. n. brévirostres m. pl; -schnauze f. H. n. xirichthide m; -schnauzen pl. brévirostres pl; -schreibekunst f. s. p. brachygraphie f, sténographie f; zur = gehörig, brachygraphique, sténographique; -schreiber m. brachygraphe, sténographe m; -schub m. (Kegelspiel ohne Bahn, opp. à Langschub) la courte boule; -schwanz m. H. n. queue courte; animal m. à queue courte; H. n. (Art Adler) grand aigle à queue courte ou brachyure; 2. (Art Baumkletten auf der Insel Kuba, von schönen Farben) pic m. de Guitguit, S. Langhals; 3. S. Krabbe; 4. (ein Colibri) colibri m. à queue courte ou brachyure.

Kurzschwanzaffe m. H. n. brachyure m.

Kurz-schwänze m. pl. H. n. (Art Papageien) brévicaudes m. pl.; -schwänzig, -schweifig a. adv. à courte queue; écaudé, e, S. -geschwänzt; -sichtig a. adv. (Myops) myope; atteint de myopie; er, sie ist =, il, elle est myope; il, elle a la vue courte ou basse; fig. il, elle a l'esprit court, l'intelligence courte; ses vues sont courtes; il a la vue bornée, il est imprévoyant; dazu ist der Mensch zu =, la vue de l'homme ne porte pas si loin, l'homme a la vue trop courte pour pénétrer cela, ses vues sont trop bornées pour cela; Com. =er Wechsel, lettre de change à court-jour, à courte échéance; -sichtigkeit f. vue courte ou basse; myopie f; meine = ließ mich Sie nicht erkennen, ma vue courte m'a empêché de vous reconnaître; fig. vue bornée, imprévoyance f; se. = (seine beschränkten Ansichten) (erlaubt ihm nicht) son manque d'intelligence, ses vues bornées ne lui ꝛc; -sinn m. (Unverstand) esprit court, borné; intelligence courte, bornée; -stämmig a. Bot. (von einem Baum) à courte tige; tige courte; 2. nain, e; brévicaule; -stängelig, S. -stämmig; -stiel m. queue courte, courte queue; Jard. (Sorte Apfel) capendu ou court-pendu m; -stielig a. adv. qui a la queue courte; à pétiole, pédicule ou pédoncule court ord. à queue courte; H. n. brévipède; brachype, brachypode; Jard. =e (Kirschen) ꝛc à courte queue; =er Apfel, S. -stiel; -sylbig a. adv. Gr. ꝛc =es Wort, mot bref, composé de syllabes brèves; fig. =er Mensch, homme de peu de mots, qui parle peu; er ist = in s. Antworten, il est court, laconique en ses réponses; -sylbigkeit f. fig. se. = gefällt mir nicht, son laconisme ne me plaît pas, S. einsylbig; -ton m. Gr. son bref; -tönig a. adv. Gr. bref, brève; =e Sylbe, syllabe brève f.; -tönigkeit f. (einer Sylbe ꝛc) brièveté f; -um adv. (ohne Umweg, ohne weiten Bogen) er kehrte um =, il tourna court; 2. (ohne Umschweife, mit kurzen Worten) bref, en un mot, S. kurz.

Kürzung f. raccourcissement m; (eines Wortes) abréviation f; 2. (Zeichen dazu) abréviation; mit –en schreiben, écrire par abréviation.

Kürzungszeichen n. abréviation; Gr. apostrophe f.

Kurzwaare f. Com. quincaille, quincaillerie f.

Kurzwaarenhändler m. Com. quincaillier m.

Kurz-weile f. (angenehme Unterhaltung, Vergnügen) amusette, badinerie, plaisanterie, raillerie f; amusement m; facétie f; passe-temps m; folâtrerie f; das ist eine = für Kinder, c'est un amusement, un passe-temps pour des enfants, ce sont des amusettes d'enfant; wenn das Ihnen = macht (Sie unterhält) si cela vous amuse, si vous y trouvez du plaisir ꝛc; =treiben (scherzen, spaßen) badiner, plaisanter, se donner du passe-temps; se. = mit jem. haben, plaisanter qn, se jouer de qn, s'amuser à berner qn; er hat es aus = gethan, il l'a fait par plaisanterie, par jeu, pour rire, pour plaisanter; -weilen v. n. av. h. (Kurzweile treiben) faire des plaisanteries, plaisanter, folâtrer, s'amuser; er =weilt gern, il aime à badiner, à plaisanter ꝛc; 2. v. a. jem. =, amuser, désennuyer qn; amuser qn par des badineries, des plaisanteries; 3. v. r. s'amuser, se désennuyer, se distraire, se faire passer le temps; II. K- n., S. -weile; -weilig a. adv. qui fait passer le temps, badin, plaisant, amusant, e; facétieux, se; enjoué, e; drôlement, plaisamment; =er Mensch, Kopf, homme plaisant, badin ou drôle, esprit badin; =er Rath, S. Hofnarr; =e Geschichten, histoires amusantes; =e Reden, Einfälle, plaisanteries, facéties, folâtreries f. pl; -wierig a. adv. p. n. de peu de durée; transitoire, passager, ère; éphémère; -wildpret n. Ch. (Hoden des Hirsches) daintiers m. pl; -wolle f. basses laines; -zahnig a. H. n. microdonte; -züngig a. H. n. microglosse.

Kusche pl. H. n. (classe de mammifères renfermant) les érinacés, les centètes ou tanrecs ꝛc.

Kuschen v. n. (von Hunden) se cou-

cher: se coucher sur le ventre; kusche! couche-toi! beau! 2 fig. fam. faire le chien couchant: se taire, filer doux, plier, se soumettre, s'aplatir; baisser pavillon.

Kuß, sses; pl. Küsse m. baiser m; embrassement m; süßer, keuscher –, doux, chaste baiser; verrätherischer od. Judas–, baiser de Judas; einen – geben, erwiedern, donner, rendre un baiser; er gab ihr Küsse auf Hand, Mund und Wangen, heftete Küsse auf ꝛc. il lui baisa la main, la bouche ꝛc; il pressa, colla ses lèvres sur sa bouche; einen – rauben, sich einen – nehmen, dérober un baiser; sie hat ihn einen – nehmen lassen, ihm einen – verweigert, elle lui a laissé prendre, lui a refusé un baiser; P. einen – in Ehren kann niemand wehren, un baiser innocent (un plaisir honnête) n'est point défendu; plaisir honnête, plaisir permis; jemn. einen – zuwerfen (sich die Fingerspitzen küssen, und diese gegen eine entfernte Person richten) adresser, envoyer un baiser à qn, S. Schmatz.

Küßchen n. dim. petit baiser m.

Küssen v. a. embrasser, baiser; jem. auf den Mund, auf die Wange od. jemn. den Mund ꝛc –, baiser la bouche, les joues à qn, baiser qn à la bouche ꝛc; jemn. die Hand, den Fuß – (nicht: jem. auf die Hand ꝛc küssen) baiser la main, les pieds de qn; ich küsse Ihnen die Hand, meine Gnädige und ꝛc. je vous baise les mains, madame, et ꝛc; (diese Kinder) – einander, ꝛc se baisent, s'entre-baisent; ich sah, wie sie einander küßten, je les vis s'entre-baiser; er küßt unaufhörlich, il ne fait que baisotter; sie – einander beständig, ils ne font que se baisotter; seinen Freund (seine Geliebte) –, embrasser son ami ꝛc; Poét. den Kuß der Liebe, der Freundschaft –, donner un baiser d'amour, d'amitié; it. effleurer, caresser; fig. Poét. ein sanfter Wind küßte die Blumen (berührte sie sanft) un doux zéphyr caressait, agitait les fleurs; die Erde, den Staub – (zu Boden fallen, geworfen werden) tomber par terre, être jeté par terre; être terrassé; 2. (durch küssen bewirken) er küßte ihr die Thränen von den Wangen, il essuya ses larmes par ses baisers; küssende Kreise, cercles osculatoires ou d'osculation; II. K– n. baiser: (der Füße), S. Fußkuß.

Kußhand f. (Gruß bei gemeinen Leuten, da man s. Hand, ehe man sie einem andern gibt, küßt) fam. baisemain m: gib dem Herrn eine –, saluez monsieur; it. baisez la main à monsieur.

Kußlich, küßlich a. adv. (zum küssen gemacht, einladend) p. u. fait pour être baisé, qui fait naître l'envie de baiser; –er Mund, S. Kußmund.

Kuß-maal n. (Spur eines Kusses) suçon m; marque f. d'un baiser; **–mund** m. (ein Mund zum küssen) bouche f. de rose.

Küstchen n. dim., S. Küste.

Küste; pl. **-en** f. côte f, rivage, bord m. rive, plage f: (des Meeres) côte, rive f; die –, die –n von England (von Frankreich) la côte, les côtes d'Angleterre ꝛc; die africanische –, les bords africains; die – von Guinea, S. Goldküste; platte und offene –, plage f; (die Schiffe) lagen längs der – vor Anker, ꝛc étaient à l'ancre le long de la côte, rive, plage; längs der – hinfahren, hinsegeln, border, raser, alonger la côte; longer la côte; cotoyer, caboter; wir segelten blos an den –n hin, nous ne fîmes que cô-

toyer; längs der – hin und her segeln, caboter; faire le cabotage; (der Wind) trieb, warf ihn an die –, ꝛc le jeta, poussa à la côte, sur la côte; (das Schiff) scheiterte an unserer –, ist an der – gescheitert, ꝛc vint s'échouer à nos côtes, est échoué sur la côte; 2. Expl. – (hölzerne Kruke) ruart m.

Küsten-batterie f. Milit. batterie f. de côte; **-bewahrer** m. Nav. (Schiff, welches an einer Küste kreuzt, sie vor Schleichhandel ꝛc zu bewahren) garde-côte m; **-bewohner** m. habitant m. de la côte, des côtes; riverain m; **–brüder** m. pl. flibustiers m. pl; **-fahrer** m. Mar. (jem., der die Küsten befährt) caboteur m; 2. (kleines Fahrzeug, welches sich nahe an der Küste hält) cabotier m; **–fahrerei, -fahrt** f. (Küstenhandel) cabotage m; kleine = (an den Küsten desselben od. eines benachbarten Staates) petit cabotage; große = (an den Küsten verschiedener Länder) grand cabotage.

Küstenfahrtbarke f. Mar. besquine ou bisquine f.

Küsten-fluß m. (welcher sich bald nach s. Ursprunge ins Meer ergießt) rivière f. de la côte; **-fortin** n. Fort. martello m; **-handel** m. cabotage m; = treiben, caboter; faire le cabotage; **jäger** m. (der an der Küste jagt) chasseur m. de la côte; 2. H. n. chevalier marie; **–insel** f. île f. de la côte; **–kenntniß** f. Mar. connaissance f. des côtes; **–klippen** f. pl. Mar. étoc m; **–laffete** m. Guer. affût m. de vaisseau; **–land** n. côte f; der Genuesische Staat war ein =, l'État de Gênes ne formait qu'une côte; (dieses Reich) hat 1000 Meilen =, hat eine Küstenstrecke von ꝛc, ꝛc a mille lieues de côtes; **-lotse** m. Mar. côtier m; pilote-côtier; **-strecke** f. côte f, S. -land; **-wache** f. garde f. de la côte; guet m. des côtes de la mer.

Küster, s; -inn (Kirchner) marguillier, sacristain m; femme f. du marguillier ꝛc; (in einem Kloster) sacristine f.

Küsteramt n, S. Küsterdienst.

Küsterchen n. dim. (von Küster) iron. marguilleraut m.

Küsterdienst, S. Küsterei (2).

Küsterei; pl. **-en** f. (Wohnung des Küsters) maison f. du sacristain; 2. (Amt eines Küsters) charge f. de sacristain, de marguillier, de marguillerie (p. u.).

Kuteera Gummi, Com. gomme f. de Bassora.

Kutschbaum ꝛc, S. Kutschenbaum ꝛc.

Kütschchen n. dim., S. Kutsche.

Kutsche; pl. **-n** f. carrosse m; Stadt-, fiacre m; Land-, Post-, diligence; voiture, chaise f. de poste; – mit Schlägen, Glasfenstern, carrosse à portières, à glaces; -e mit Federn, mit einem Schwanenhalse, carrosse à ressorts, à brancard; in der – fahren, in die – steigen, aller, monter en carrosse, en voiture; aus der – aussteigen, descendre de carrosse; 4spännige, 6spännige Kutsche, carrosse à quatre, à six chevaux; – und Pferde halten, rouler carrosse, avoir ou entretenir un équipage; zweisitzige – (Halbkutsche) carrosse coupé; viersitzige –, carrosse à deux fonds, S. Lehn-, Mieth-, Staatskutsche; 2. Bill. (Werkzeug) masse f: 3. Jard. (ein mit Brettern eingefaßtes Mistbeet) couche f.

Kutschen v. n. som. av. f. (in der Kutsche fahren; die Kutsche durch Lenkung der vorgespannten Pferde führen) aller en voiture, en carrosse; it. av. h. mener (un carrosse); er versteht sich auf's –, er kutscht gut, il sait bien mener un carrosse, il mène bien.

Kutschen-bau m. Carross. construction f. d'une voiture; **baum** m. (welcher den Vorder- und Hinterwagen des Kutschengestelles verbindet) flèche f. de carrosse; **-beschlag** m. (Beschlag einer Kutsche mit Metall) ferrure, garniture f. d'une voiture, d'un carrosse; it., S. -futter (1); **-bock** m. (der Sitz des Kutschers) siège m. du cocher ou siège; **–boden** m. (der hohle Raum im Boden einer Kutsche) magasin m; **–feder** f. (Stahlfeder an einer Kutsche) ressort m. de carrosse; **-fenster** n. glace, vitre f. de carrosse; **–futter** n. (das Futter, die Ausfütterung ders. mit Tuch) revêtement m. d'un carrosse; 2. (Ueberzug von Wachsleinwand für eine Kutsche) housse f. de carrosse; **–gaul,** S. -pferd; fig. pop. er ist ein wahrer = (eine starke, plumpe Person) c'est un homme membru comme un cheval; **–geschirr** n. attirail m. de carrosse; harnois m. (de chevaux de carrosse); **–gestell** n. (die Kutsche ohne den Kasten) train, appui m. de carrosse; **–haus** n. remise f. de carrosse; **–himmel** m. (gewölbte Decke des Kutschenkastens) impériale f; **–kasten** m. (in welchem man sitzt) corps m. de carrosse; bateau m; 2. (ein Kasten im Boden der Kutsche od. in der Kutsche selbst, welcher zum Sitzen dient) coffret, coffre m. du carrosse; **–kissen** n. coussin m. de carrosse; (in den beiden Ecken der Kutsche) matelas m; **-kiste** f, S. -kasten (2); **–leder** n. (an beiden Seiten der Kutsche) mantelet m; **-macher** m. carrossier m, le sellier carrossier; **–nagel** m. cheville f. à tête ronde; **–pferd** n. cheval m. de carrosse; carrossier m; **-quast** m. main f. de carrosse; **–rad** n. roue f. de carrosse; **–riemen** m. (Riemen, an welchem der Kutschenkasten hängt) soupente f. d'un carrosse; **–schlag** m. (die Thüre zu beiden Seiten einer Kutsche) portière f, S. Schlag; **–steuer** f. (Steuer für Kutsche und Pferde) taxe f. des carrosses, sur les carrosses; **–thor** n. porte-cochère f; **–thür** f, S. –schlag; **–tritt** m. (zu beiden Seiten einer Kutsche) botte f. du carrosse; marche-pied m; **-wand** f. panneau m. du carrosse; **–zeug** m. matelassure f.

Kutscher, s m. cocher m; sicherer, geschickter –, cocher sûr, adroit; Ihr – fährt gut, wendet gut um, votre cocher mène, tourne bien; fahr zu –! touche, marche cocher! S. Hof-, Leib-, Mieth-, Post-; 2. H. n. (Art Fische) hénioche m.

Kutscher-lohn m. salaire, paiement m. du cocher, louage m; **–sitz,** S. Kutschenbock.

Kutschieren v. n., S. kutschen.

Kütt, Kütten, S. Kitt, Kitten.

Kutte; pl. **-n** f. (Mönchskutte) froc m; die – anlegen (ein Mönch werden) prendre le froc; jem. in eine – stecken (in ein Kloster thun) enfroquer qn; die – tragen (ein Mönch seyn) porter le froc; die – ablegen (das Klosterleben verlassen) quitter le froc; se défroquer.

Kuttel; pl. **-n** f. Bouch. (Kaldaunen) tripe, tripaille f, S. Eingeweide; H. n. S. Schiffskuttel.

Kuttel-bank f. triperie f; von der = essen, faire mauvaise chère, n'avoir que des tripailles; **-fisch** m. H. n. (officineller Tintenfisch) sèche, seiche, seppie f; bouf-

ron m; seiche officinale; **-flecke** f. Cuis. (in kleine Stücke geschnittene und gekochte Kutteln od. Gedärme) tripailles, tripes f. pl; **-hof** m. boucherie f; **-kraut** n. Jard. serpolet m; 2. welsches = (welscher Quendel) petit serpolet, thym sauvage ordinaire; 3. abrotone ou aurone mâle; **-markt**, S. **-bank**; **-wasser** n. s. p. Pap. eau f. d'alun pour lustrer le papier.

Kutteln pl. Bouch. entrailles f. pl. des gros animaux, tripes f. pl.

Kutten v. a. (graben) creuser; 2., S. einkutten; Expl. die alten Halden aus-, tenter, faire des recherches dans d'anciennes fouilles.

Kutten-geier m. H. n. (Geierkönig) roi des vautours; iruhi m; **-mönch** m. capucin m; **-möncherei** f. esprit m. de capucin; manière f. de penser des capucins; it. capucinade f; **-träger** m. (ein Mönch) m. p. frocard, capucin m.

Kutter, s m. Nav. (Fahrzeug) cutter m; die - führen 4 bis 18 Kanonen, les cutters portent de 4 à 18 canons.

Kuttler, s; **-inn** (Fleischer, welche Kutteln verkaufen) tripier, ère.

Kutu, Kututhier n. H. n. condoma m.

Kutz, es; pl. -e m. prov. chevreau m; 2. i. fam. (Ausdruck den man gebraucht, um eine Katze fortzujagen) -! au chat! au chat!

Kutze; pl. -n f. od. -n, s m. (Decke, bes. eine grobe) couverture grossière; jemn. den -n streichen (ihm schmeicheln) dire des douceurs, des flagorneries à qu, le flatter, le flagorner; pop. lui coucher le poil. S. schmeicheln.

Kützeln, S. kitzeln.

Kutzenstreicher, s; **-inn**, flagorneur, se, S. Schmeichler, -inn.

Kux, es; pl. -e m. Expl. (der 128ste Theil einer Zeche; Bergtheil) part f. de mine; portion f. d'intérêt dans une mine; quart d'une action; cent-vingt-huitième partie dans une exploitation; einen - kaufen, acheter une part ou portion de mine; zehn -e bauen od. verbauen (so viel Bergantheile an einem Bergwerke haben) avoir dix parts de mine; fn. - liegen lassen (keinen Theil weiter mehr am Bergwerke nehmen) abandonner sa (renoncer à sa) part de mine; den - verstehen lassen, perdre sa part de mine faute d'avoir payé sa contribution; den - zugewähren (den Kauf eines Kuxes bestätigen) confirmer l'achat d'une portion ou part de mine.

Kux-kränzler m. Expl. (beeidigte Person, welche die Kuxe der Bergwerke verhandelt) mineur courtier; négociateur, courtier m. d'actions ou de portions de mines; **-schicht** f. (welche 12 Stunden dauert) tâche f. de douze heures.

Kyanen pl. Bot. S. Kornblumen.

Kyanisation, S. Kyanisirung.

Kyanisiren v. a. préserver de la pourriture le bois enfoui sous terre.

Kyanisirung f. Chim. procédé pour préserver de la pourriture le bois enfoui sous terre.

Kyanit m. Minér. (halb kieselsaure Alaunerde) clisthène, cyanite m.

Kyano-meter m. Phys. cyanomètre m; **-metrisch** a. cyanométrique.

Kybeben m. pl. Myth. prêtres de Cybèle, Corybantes m. pl.

Kybele f. Myth. (Göttinn, Symbol der Fruchtbarkeit der Erde) Cybèle f.

Kybitz, S. Kibitz.

Kyklopen m. pl. Myth. cyclopes m. pl, S. Cyclopen.

Kyklopenwerk n. ouvrage cyclopéen.

Kyniker, S. Cyniker.

Kynthia f. Myth. (Beinamen der Diana) Cynthie f.

Kypria, Kypris f. Myth. (Beiname der Venus) Cypris f.

Kyrenaisch a. Phil. -e Schule, école f. d'Aristippe.

Kyrie eleison n. Lit. (Gebet) kyrie-éléison m.

Kythar-rhagie f. Méd. (Blutfluß durch eine Zahnlade) id. f; **-rhagisch** a. (zur Kytharrhagie gehörig) kytharrhagique.









